

Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

+ *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.

+ *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.

+ *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.

+ *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via `http://books.google.com`

Digitized by Google

XN. 05089.—

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

VERKLARING

VAN DE

TITELPLAAT.

TWee Taalen daar van de een' wel eer uyt Tibers ſchoot,
En de and're van den Rhyn haar oorſpronk eerſt genoot,
Zyn, door de Tekenkonſt, hier afgeſchetſt naar 't leven:
De eene is de Franſche Taal, en de andere is bedreven
In zuiver Nederduiſch: zy bezigen haar' vlyt,
Die beide op eenen leeſt te ſchoeyen; doch de Tyd,
Voor wien 't al met ontzag moet zwigten, geeft haar wetten,
Waar op zy, zal haar Werk van nut zyn, moeten letten.
Hy keurt het al niet goed wat veel geleerde liên
In opzigt van een Taal vaſtſtellen; maar doet zien,
Hoe 't veelerley Gebruik alleenlyk moet gebieden,
Wat haar te volgen ſtaat, en wat zy moeten vlieden.
Hy toond dit klaarlyk aan, haar wyzende in 't verſchiet.
Daar, zeid hy, daar is 't ſpoor, volgd dat en anders niet,
Zoo zal uw Werk de Nyd, hoe bits ze ook is, verduuren.
Zy keuren dit voor goed; 't welk haar aandagtig gluuren
Te kennen geeft. Maar wyl de Taalen met de Tyd
Verand'ren, ziet men dit door de Ongeſtadigheyd
Verbeeld, gelyk een kind met Papiljonne vlerken,
't Welk wyſt op 't groote Boek, 't GEBRUIK. Wie kan niet merken
Dat dit ook 't doelwit was des Schryvers, die zoo kloek
Dit tot zyn Zin-ſpreuk ſtelt, 't GEBRUIK IS 'T GROOTE BOEK.

C. B.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DICTIONNAIRE
FRANÇOIS ET HOLLANDOIS.

Comprenant tous les mots de l'Uſage avouez

DE

L'ACADÉMIE FRANÇOISE

& autres Auteurs d'élite, exactement définis & clairement expliquez par des exemples qui découvrent le véritable génie de l'une & de l'autre Langue.

Cet Ouvrage, qui renferme auſſi les termes d'Arts les plus néceſſaires, eſt encore enrichi de pluſieurs Notes curieuſes, Remarques Hiſtoriques, & autres choſes capables de former le goût à la belle Littérature.

PAR

P. MARIN.

FRANSCH EN NEDERDUITSCH
WOORDEN-BOEK,

BEHELSENDE

Alle gebruikelyke woorden, door de Franſche ACADEMIE en andere uitgelezene Schryvers aangenomen, naauwkeuriglyk beſchreven, en door Voorbeelden, die den regten aart der wederzydſche Taalen natuurlyk ontvouwen, klaarlyk uitgelegt.

Dit Werk, waar in ook de noodzaakelykſte Konſtwoorden vervat zyn, is daar en boven nooh verrykt met verſcheide fraaye Aanteekeningen, Hiſtoriſche Aanmerkingen, en andere zaaken bekwaam om de luſt van den Lezer tot cierlyke Letterkenniſſe op te wekken.

VIERDE DRUK.

Te AMSTERDAM,
By JAN van EYL,
En te ROTTERDAM,
By JAN DANIEL BEMAN en Zoon 1762.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

AVERTISSEMENT.

L'Académie fut encore primée par Richelet, Maître de Langues à Paris, qui s'aviſa auſſi de publier un Dictionnaire François; mais ſi ſec, & ſi pauvre, qu'on a été obligé d'y ſuppléer conſidérablement dans les Editions ſuivantes.

Ce fut alors que feu François Halma, Imprimeur & Libraire à Utrecht, dont la Preſſe a enfanté un ſi grand nombre d'Ouvrages, comprenant combien il étoit néceſſaire à tant de jeunes gens qui prenoient du goût pour la Langue Françoiſe, dévenue plus vivante dans les *Provinces-Unies* depuis que tant de François avoient été obligez de s'y réfugier après la Révocation de l'Edit de Nantes, réſolut de fournir au Public le ſecours d'un Dictionnaire dans les deux Langues. Pour exécuter ce Projet, il traduiſit, avec l'aide de C. Rouxel, le Dictionnaire de Richelet; & cet Ouvrage, quoique très-imparfait, ne laiſſa pas de ſe bien débiter, comme valant infiniment mieux que les Dictionnaires de d'Arſy, ou de Van den Enden, les ſeuls que nous euſſions alors en Hollande.

Mais comme il étoit fort défectueux, & peu abondant, Marin, Maître de Langues à Amſterdam, ſi connu par ſes Grammaires, ſes Méthodes, & ſes autres petits Ouvrages en faveur de la Jeuneſſe, leſquels on réimprime tous les jours, auſſi-bien que par le nombre prodigieux d'Ecoliers qu'il a eu dans cette grande Ville, conſacra volontiers ſes veilles à leur avancement; & après quelques années d'un travail véritablement accablant pour un homme qui étoit obligé de faire tant de leçons en Ville & chez lui, il vint enfin à bout de cet Ouvrage, que nous imprimons pour la troiſieme fois.

Il porte le titre de *Dictionnaire &c*; & ſans nous amuſer à rendre compte du Programme de l'Auteur, ce qu'il fait lui-même amplement dans la Préface qui étoit à la tête des deux Editions précédentes, nous n'aurions pas même fait cet *Avertiſſement*, ſi nous ne nous étions crus obligez, quoique malgré nous, de repouſſer les traits que ceux qui ont le droit de Copie du Dictionnaire de Halma, ſe ſont aviſez de lancer contre Marin, en publiant leur quatrieme Edition, qu'ils prétendent avoir extraordinairement enrichie & augmentée. C'eſt à quoi nous n'avons garde de trouver à redire, & nous convenons même que cette augmentation étoit fort néceſſaire. Mais comme ils ont prétendu qu'il y avoit dans Halma 4000 mots de plus que dans Marin, & qu'ils ont avancé quantité d'autres choſes dans l'intention de décrier notre Auteur, pour élever le leur, il eſt à propos que nous diſions auſſi nos raiſons au Public, auquel nous nous en rapportons volontiers. Venons donc au parallele des deux Ouvrages, & voyons, mais le plus ſuccinctement qu'il nous ſera poſſible, qui de Marin ou de Halma a le plus approché de la perfection.

En 1686 l'Auteur de la République des Lettres annonçant au Public le Dictionnaire François-Anglois, ſi connu, & compoſé par le Sr. Boyer, en prit occaſion de ſe plaindre de la ſéchereſſe du Dictionnaire François-Flamand de Halma, dans lequel, diſoit ce judicieux Journaliſte, on ne trouve l'explication des Plantes, des Animaux, &c. qu'avec ces mots génériques,

&

Digitized by Google

& trop vagues, *een zekere Plant*, *een zekere Vogel*, *une certaine Plante*, *un certain Oiseau*: au-lieu d'avoir fourni la définition de cette Plante, d'avoir expliqué ce que c'est *que* cet Oiseau. En effet, quiconque achette un Dictionnaire de tant de *feuilles*, & de ce prix, ne fait cette dépense que parce qu'il compte fermement d'y trouver de quoi s'instruire, sans avoir besoin de recourir *ailleurs*.

Marin *sçut* profiter d'une critique si sensée; & pour ne pas s'attirer le même reproche, il se régla sur le Dictionnaire de l'Académie. C'est en se faisant un *honneur* de s'approprier ce riche Trésor, & en puisant à chaque pas dans *cette* Source abondante, qu'il trouva tous les secours nécessaires à ceux qui veulent apprendre à fonds & en peu de tems le *François*; je veux dire, l'étymologie des mots, leur véritable signification, leur force, & les différens sens dans lesquels ils peuvent être employez. Aussi ne croyons-nous pas que les Libraires d'Halma, qui, comme nous venons de le dire, s'étoit emparé de Richelet, osent jamais mettre Richelet en parallele avec le Dictionnaire de l'Académie, qui, étant d'un si grand poids parmi la Nation Françoise, & ceux qui en parlent la Langue, forme autorité, & décide parmi les Puristes.

Mais non content de ce puissant secours, & d'avoir refondu le Dictionnaire de l'Académie dans le sien, il prit encore une grande quantité d'autres mots dans *un* autre Dictionnaire, que les Quarante Académiciens avoient reconnu pour un Ouvrage composé par quelques-uns de leurs Confreres. Enfin, comme il y avoit encore dans Furetiere quelque chose de nouveau, & qui n'étoit point dans les deux Ouvrages dont nous venons de parler, Marin s'en saisit aussi, & en augmenta son Dictionnaire. Ainsi de ces trois il n'en fit, pour ainsi dire, qu'un. Pouvoit-il donc manquer d'être abondant, & plus riche que celui d'Halma, qui ne s'étoit servi que de Richelet? Voilà ce qui regarde le fonds de la Langue & les mots qui sont le plus en usage. Mais il y en a encore une infinité d'autres qui concernent uniquement la Marine, d'autres qui sont consacrez aux Arts, aux Sciences; quelques-uns enfin qui ne nous sont connus, que parce que certains Voyageurs fameux s'en sont servis pour exprimer ce qu'ils avoient vu de curieux & d'extraordinaire. Ces noms, *la plupart* connus par *Termes de Relation*, doivent néanmoins être expliquez pour satisfaire la curiosité du Lecteur, & servir à son instruction. C'est ce que Marin a fait, & abondamment, au jugement des Connoisseurs. Mais en quoi il a sans-contredit excellé, c'est dans la définition & l'explication claire, succincte & pertinente de chaque Terme & de chaque Mot, en déterminant leur sens propre, littéral, ou figuré; en rapportant les Proverbes & les Phrases le plus à la mode parmi les gens d'une certaine façon, & même ce qui n'est que du style familier. Cependant, comme il ne vouloit pas que son Dictionnaire passât les bornes d'un in 4°, qui à-la-vérité est des plus gros, il préféra le choix des mots & des phrases à l'abondance. Il rejetta tout ce qui lui parut trivial, jargon, patois, ou langage des Halles, & ne remplit ses pages que de ce qui pouvoit être véritablement utile à ceux qui achetteroient son Livre.

* *

Un

Digitized by Google

Un autre avantage très-considérable, & qui ne fait pas moins d'honneur à Marin que son choix, son discernement & son exactitude, c'est son savoir, & l'adresse qu'il a eue de fournir au moins un exemple de sa signification de chaque mot, & de tirer la plupart de ces exemples des Histoires Grecque, Romaine, & même Moderne, dont il a enchassé quantité de bons morceaux dans son Ouvrage. De sorte qu'un Jeune-homme est agréablement surpris d'y trouver de quoi s'instruire amplement, en ne croyant apprendre que le François.

Omne tulit punctum, qui miscuit utile dulci.

Que pourroit-on donc trouver à redire dans un Ouvrage compilé dans ce goût, & aussi parfait que puisse l'être un Dictionnaire, qu'on se trouve forcé de renfermer dans les bornes d'un in 40, pour la commodité des Maîtres & des Ecoliers? Les plus grands Antagonistes de Marin, Halma lui-même, qui ne se brouilla avec lui que lorsqu'il fut informé du projet qu'il avoit formé de publier ce Dictionnaire, ont-ils jamais osé le critiquer du côté de l'abondance des mots?

Cependant les Libraires qui ont acheté le Droit de Copie de celui d'Halma, s'imaginerent que pour le faire plus valoir, il n'étoit question que d'annoncer au Public, en publiant leur quatrieme Edition: „ Que le Dictionnaire d'Halma contenant tous les Termes des Arts & des Sciences, augmenté de plus de 4000. mots, &c. & que pour donner place à une augmentation „ si considérable, ils avoient rangé Halma sur trois colonnes, en très-petits „ caracteres, (*Brevier-Letter.*) D'où ils concluoient, que Marin n'étant que sur deux colonnes, & en plus gros caracteres, il y avoit infiniment moins de mots dans celui-ci que dans l'autre.

Cela est bien-tôt dit; mais on ne doit pourtant le regarder que comme une de ces idées vagues, qu'il seroit impossible de réaliser & de vérifier, si l'on en venoit à un examen sérieux. Il est vrai que les Editeurs d'Halma sentant combien leur Dictionnaire avoit besoin d'être augmenté, ils y ont fait effectivement une augmentation; mais comment? En enflant leur Ouvrage d'une multitude de Mots de Provinces, de Termes barbares, & véritablement nouveaux, puisqu'ils sont inouis; de répétitions inutiles, & sur-tout de renvois, qui sont en si grand nombre, que dans les deux pages 396 & 397 on en trouve jusqu'à cent vingt-huit. Dans la page 21 il y en a quarante quatre, & ailleurs des colonnes entieres. Rien n'étoit plus aisé que d'éviter cet inconvénient; mais ils ont imaginé cette méthode pour pouvoir augmenter le nombre de leurs pages & de leurs mots. Entre ces mots véritablement nouveaux, qui grossissent effectivement beaucoup leur quatrieme Edition, sont aussi quantité de mots Hébreux, Grecs, Arabes, Turcs, Italiens, Espagnols, Anglois, Américains, &c. Comme, par exemple, *Abba*, *Abada*, *Abadir*, *Abdias*, *Acacia*, *Acomas*, *Acontias*, *Adagio*, *Adimmain*, *Adive*, *Adonique*, *Alcaïque*, *Alethe*, *Alexipharmaque*, *Alban-*

Digitized by Google

Alhandel, *Alkekenge*, *Almadie*, *Alphanet*, *Ambaitinga*, *Ammodite*, *Amphisbene*, *Amphistere*, *Anapeste*, *Andabates*, *Anthologie*, *Antropographie*, *Antropologie*, *Antiapoplectique*, *Antiastmatique*, *Antidyssentérique*, *Aod*, *Aphronitre*, *Apode*, *Aquarius*, *Archiimprimeur*, & une foule prodigieuse d'autres *Anti* & *Archi*, sans parler de tant de mots de Provinces, dont quiconque, qui se pique tant soit peu de bien parler, ne se sert jamais. Faut-il donc s'étonner, si ces especes de mots François répandus dans cet Ouvrage par centaines, le grossissent fort? Tels sont la plupart de ces 4000 *mots*, par lesquels les Libraires d'Halma se font gloire d'avoir enrichi *leur* Nouvelle Edition, & qui ne se trouvent point dans le Dictionnaire de Marin. Au reste, on pourroit douter si le compte de ces 4000 mots est juste; mais il suffit de faire observer, que la plupart de ces mots prétendus nouveaux sont autant Flamands que François, & que cependant on ne les trouve point dans la Partie Flamande-Françoise. D'où l'on peut naturellement former ce Dilemme: Ou la Partie Flamande-Françoise est incomplette & défectueuse, puisqu'elle n'a point ces mots: Ou ces mots sont inutiles, & figurent mal dans la Partie Françoise-Flamande, que les Libraires d'Halma se vantent d'avoir si fort augmentée. Mais ces Augmentateurs ne doivent pas se faire *un* grand mérite de leur modération, puisqu'ils ne se sont arrêtez que *quand ils* n'ont plus rien trouvé dans la derniere Edition de Richelet. Ainsi, n'ayant encore fait autre chose que de traduire & de compiler Richelet en Flamand, les Connoisseurs continueront sans doute de donner la préférence à Marin, pour les raisons que nous avons alléguées au commencement de cet Avertissement.

Après cet exposé, dont l'évidence paroitra une Démonstration Mathématique à toute personne desintéressée qui voudra se donner la peine de jetter les yeux sur le Dictionnaire d'Halma, comment les Libraires oseront-ils se glorifier de leur augmentation? Ils disent hardiment dans leur Préface de leur quatrieme Edition, „ Qu'elle renferme plus de 4000 mots qui ne „ se trouvent point dans Marin. Qu'outre une augmentation si considéra„ ble on est entré dans un plus grand détail des différentes significations des „ mots & des phrases; & qu'on y trouve sur-tout une explication exacte „ & distincte des Particules du Discours, & de leurs différens usages: cho„ se que l'on chercheroit en vain dans le Dictionnaire de Marin. Rien de plus utile & de plus nécessaire, principalement à la Jeunesse que ce Programme, que Marin s'est proposé, comme Halma & ses Augmentateurs; mais ne s'en tenant pas à la théorie, il l'a effectivement rempli, tandis que les Libraires d'Halma n'ont pu mettre en pratique ces magnifiques regles. Ainsi ce n'est qu'un trait impuissant, qui retombe sur celui qui l'a lancé. Car pour juger si ces Augmentateurs ont effectivement bien rendu & expliqué les termes les plus communs & les plus nécessaires dans un Dictionnaire, il n'y a qu'à ouvrir le leur. Ils y en ont à-la-vérité quelques-uns qui concernent les Arts & les Sciences; mais ils se sont contentez de les rapporter génériquement dans les deux Langues, sans pouvoir expliquer ce

Digitized by Google

que c'eſt, & ſans définir tel ou tel mot. Ils croyent ſe ſouſtraire aux reproches du Lecteur, qui ne trouve que ces expreſſions vagues, & qui ne l'inſtruiſent point: „ un certain Inſtrument, *een zeker Werktuyg*, une „ certaine Herbe, *een zeker Kruyd*. Dans d'autres endroits ces Augmentateurs rendent les mots François, Latins, Grecs, Arabes, &c. par des mots entiérement ſemblables. C'eſt ainſi qu'*Abada* en François eſt rendu en Flamand par *Abada*, *Abadir* par *Abadir*, *Acacia* par *Acacia*, *Adimmain* par *Adimmain*, & ainſi des autres. Selon eux encore *un remede ſpécifique* eſt *een onfeilbaar geneesmiddel*, *un remede ſouverain*, qui guérit, emporte *abſolument* le mal: Au-lieu de dire ſimplement que c'eſt un remede propre pour tel, ou tel mal, *een regt, eygentlyk, byzonder hulpmiddel tot iets*. Car quel eſt le Médecin qui oſeroit ſoutenir que tel ou tel ſpécifique emportera *infailliblement* telle, ou telle maladie?

Contra vim mortis non eſt medicamen in hortis.

Ils ne brillent pas moins dans l'Orthographe, & la Prononciation, qu'ils épurent, mais non aux rayons du bon-ſens, pour nous ſervir de l'expreſſion de Boileau. Le Richelet augmenté avertit bien poſitivement que l'S dans le mot Anglois TEST, ou SERMENT DU TEST, doit être prononcé, & ſonner fortement. Mais les Augmentateurs d'Halma donnent hardiment un ſoufflet à Richelet, quoique leur modele & leur patron, & plaçant ce mot ſous la colonne Têt, diſent, le ſerment du Têt. Ce n'eſt pas dans de telles occaſions, comme dans TÊTE, &c. qu'il eſt permis de retrancher l'S, en lui ſubſtituant l'accent circonflexe, qu'on place ſur l'E qui précede. Qui ne ſent la conſéquence de pareilles licences, & de telles bévues? Car au-lieu d'inſtruire un Ecolier on l'induit en erreur, en lui fourniſſant de mauvais principes. Ces airs de ſuffiſance dont ils ont cru embellir leur Préface, ces traits lancez contre Marin, cette déclaration de guerre contre ſon Dictionnaire eſt-elle donc fondée, juſte, & bienſéante? Eſt-ce donc ainſi qu'on enrichit un Dictionnaire?

Nous avons même une aſſez bonne opinion du génie & du bon goût de feu notre ami Halma, pour ne pas douter que s'il vivoit encore, il ne pourroit pas approuver une telle augmentation de ſon Dictionnaire, par ces mots inutiles. Car il n'auroit tenu qu'à lui de les y placer lui-même, ayant ſous ſa main Furetiere, le Dictionnaire particulier des Arts & des Sciences, &c. Mais jaloux de l'honneur de ſa Preſſe, il n'avoit garde de ſe faire tort dans l'eſprit du Public, en l'embarraſſant d'un Ouvrage de ſi mauvais goût. Auſſi les Connoiſſeurs eſtiment-ils plus la ſeconde & la troiſieme Edition d'Halma. Mais en voilà plus qu'il n'en faut pour mettre le Public au fait. Ainſi nous finirons par un petit Avis aux Augmentateurs & Editeurs de la quatrieme Edition d'Halma. C'eſt qu'ils feront ſagement, quand ils prépareront la cinquieme, de retrancher ſans quartier une grande partie de ces fameux 4000 mots, ſur-tout ces *Abada*, *Abadir*, *Acomas*, *Acontias*, & pluſieurs autres

Digitized by Google

Digitized by Google

Garmont, & qui eſt plus commode pour les yeux de ceux qui ſont déjà avancez en âge.

2. Nous avons eu le même ſoin d'ajouter un grand nombre de Proverbes & de Phraſes proverbiales, qui avoient échappé à Marin. Elles ſont très-néceſſaires aux Jeunes-gens, qui en apprenant la Langue, gravent en même tems ces Leçons ſenſées dans leur cœur, & ſans peine. Si Marin vivoit encore il nous en remercieroit, lui qui a été ſi attentif, ainſi que nous l'avons dit plus haut, à leur refondre dans ce Dictionnaire tant de bons morceaux d'Hiſtoire.

3. Il s'agit de l'Ortographe, & la queſtion n'eſt pas ſi facile à décider. Marin s'étoit conſtamment attaché à l'ortographe, aux accens, & à la prononciation des Dictionnaires de l'Académie & de Furetiere, ſes excellens modeles. Cependant, comme les Langues vivantes changent, & rajeuniſſent ſans ceſſe, nous entendions ſouvent ſoutenir que la méthode de Marin n'avoit été bonne que pour le tems où il compiloit ſon Dictionnaire, & n'étoit plus d'uſage aujourd'hui. Nous pouvons ranger ces critiques en trois claſſes. Les premiers alloient trop loin; & prétendant que la Jeuneſſe ſeroit plus facilement inſtruite ſi l'on écrivoit les mots comme ils ſe prononcent, vouloient que nous adoptaſſions cette eſpece d'Orthographe très-moderne, & très-nouvelle, ANCLAIS, FRANÇAIS, comme on écrit PORTUGAIS, MALAIS. Tous ces mots, quoiqu' écrits différemment, ſe prononcent effectivement de même; mais nous ne ſommes pas gens à prendre de pareilles licences, qui révolteroient trop de monde. Les ſeconds vouloient au contraire que nous conſervaſſions abſolument l'Ortograghe de Marin, quoiqu'un peu ſurannée. Enfin, les troiſiemes étoient d'avis, qu'en prenant un juſte milieu entre l'ortographe trop vieille & la trop nouvelle, nous fiſſions uſage de celle qui eſt le plus à la mode, & dont on ſe ſert le plus conſtamment, en un mot, la plus univerſellement reçue. C'eſt à quoi nous avons cru devoir ſouscrire; mais en nous conformant à cet avis, & en ſentant le *pour* & le *contre*, nous n'avons oſé en faire uſage que pour la moitié de notre Dictionnaire, dont le commencement juſqu'au milieu eſt dans ce goût, & le reſte imprimé ſelon l'ortographe de Marin. Mais à la premiere Edition tout ſera uniforme, & entiérement dans celle des deux manieres pour laquelle la pluralité des Connoiſſeurs aura décidé. C'eſt dequoi nous aurons grand ſoin de nous informer, pour pouvoir prendre notre parti en publiant la quatrieme Edition.

4. Enfin, pour que le Public eût à ſe louer davantage de nous, nous n'avons rien épargné, tant pour la correction & la netteté des caracteres, que pour la bonté du papier.

CATA-

Digitized by Google

CATALOGUE des Noms de Baptême ou des Noms familiers qui different le plus dans les deux Langues.

Adrien.	*Adriaan.*
Adrienne.	*Adriana.*
Agnés.	*Agnita.*
Antoine.	*Anthony, Teunis.*
Antoinette.	*Antonet, Anthonia.*
Arnaud.	*Arnoldus.*
Babet.	*Lysbeth, Lysje.*
Balthasar.	*Balte, Balthasar.*
Bernard.	*Barent.*
Blaise.	*Blasius.*
Cataud.	*Kaatje.*
Catherine.	*Katharina, Tryn.*
Catin.	*Tryntje.*
Charles.	*Karel.*
Charlequint.	*Karel de vyfde.*
Christophie.	*Stoffel.*
Christine.	*Styntje.*
Claude.	*Claudius.*
Claudine.	*Claudina.*
Colas.	*Klaas.*
Colette.	*Niklaasje.*
Colin.	*Klaasje.*
Corneille.	*Cornelis, Kees.*
Cornelie.	*Cornelia, Neeltje.*
Elie.	*Elias.*
Esther.	*Hester.*
Etienne.	*Steven, Stephanus.*
Fanchon.	*Francyntje.*
François.	*Franciscus.*
Françoise.	*Francina.*
Gaspar.	*Casper.*
Gautier.	*Wouter.*
Geoffroi.	*Govert.*
George.	*Joris, Juriaan.*
Gerard.	*Gerardus, Gerrit.*
Germain.	*Harman* of *Herman.*
Germaine.	*Hermina.*
Gertrude.	*Geertruy, Truytje.*
Gervais.	*Servaas.*
Gilbert.	*Elbert.*
Gile.	*Gillis, Fillis.*
Godefroi.	*Govert.*
Goton.	*Grietje, Margrietje.*
Gregoire.	*Jorden, Juriaan.*
Guillaume.	*Wilhem.*
Guillemette.	*Willemyn, Willempje.*
Guillot.	*Gillisje.*
Helene.	*Lena, Helena.*
Henri.	*Hendrik.*
Henriette.	*Hendrina.*
Jacob.	*Jacob, Japik.*
Jacot.	*Kobisje.*
Jannot ou Jeannot.	*Jantje.*
Janneton, Jeanneton.	*Jannetje.*
Jacqueline.	*Jacoba.*
Jaques.	*Jacobus, Jacob.*
Jean.	*Jan, Joan, Johan.*
Jeannette.	*Jannetje.*
Jeannot.	*Jantje.*
Joachim.	*Jochem.*
Juste.	*Justus, Joost.*
Lambert.	*Lambertus, Lammert.*
Lisette.	*Lys.*
Leonard.	*Leonardus, Leendert.*
Laurent.	*Laurens, Louw, Louweris.*
Louis.	*Lodewyk.*
Louise.	*Louisa.*
Louison.	*Louisje.*
Luc.	*Lucas.*
Madeleine.	*Magdalena.*
Madelon.	*Madeleentje, Leentje.*
Manon.	*Mietje.*
Marc Aurele.	*Marcus Aurelius.*
Margot.	*Margriet, Griet.*
Margoton.	*Grietje.*
Marguerite.	*Margareta.*
Marion.	*Marytje.*
Martin.	*Marten, Martinus.*
Marton.	*Marthaatje.*
Martine.	*Martyntje.*
Matthieu.	*Matthéus, Matthys, Thys.*
Michel.	*Michiel.*
Moyse.	*Moses.*
Nannette.	*Annaatje.*
Nicolas.	*Nicolaas, Klaas.*
Nicole.	*Niklaasje, Klaasje.*
Noé.	*Noach.*
Paul.	*Paulus.*
Paulot.	*Pautje.*
Perrette.	*Pietertje.*
Philippe.	*Philippus.*
Philipin.	*Flip.*
Pierre.	*Pieter.*
Pierrette.	*Pietertje.*
Pierrot.	*Pietje.*
Raoul.	*Roelof.*
René.	*Reinier.*
Renaud.	*Reinout.*
Richard.	*Rykert.*
Susanne.	*Susanna.*
Susette, Suson.	*Santje.*
Théodore.	*Dirk.*
Thierri.	*Diederik.*
Toinon.	*Anthonia.*
Toinette.	*Teuntje.*

Catalogue des Noms de Villes, Provinces, Rivières & Peuples, qui different le plus dans les deux Langues.

Aix-la Chapelle.	*Aken.*
Albe Royale.	*Stoelweissenburg.*
Albigeois.	*Albigenses.*
Alleman ou Allemand.	*Duytscher, Hoogduitscher.*
Allemagne.	*Duitschland.*
Alpes (les).	*Alpische Bergen.*
Archangel.	*Archangel.*
L'Alsace.	*De Elsas.*
Angevin.	*Man uit Angers* of *Anjou.*
Angleterre.	*Engeland.*
Anglois.	*Engelsman.*
Anvers.	*Antwerpen.*
Arras.	*Atrecht.*
L'Artois.	*Het Land van Artois.*
Autriche.	*Oostenryk.*
Bâle.	*Bazel.*
Les Bavarois.	*De Beyerschen.*
Baviere.	*Beyerland, Beyeren.*
Belgrade.	*Grieksweissenburg, Belgrado.*
Boisleduc.	*'s Hertogenbosch, den Bosch.*
Un Brabançon.	*Een Brabander.*
Une Brabançonne.	*Een Brabands Wyf.*
Breton.	*Man uit Fransch Bretagne.*
Bude.	*Offen, Buda.*
Cambrai.	*Kameryk.*
Le Canal.	*'t Kanaal.*
Cantorberi.	*Kantelberg.*
Cleves, Pays de Cleves.	*Kleef, Kleefsland.*
Cologne.	*Keulen.*
Courtrai.	*Kortryk.*
Le Danemarc.	*Deenemarken.*
Danois.	*Een Deen.*
Le Danube.	*De Donau.*
Le Détroit.	*De Straat.*
L'Ecluse.	*Sluys in Vlaanderen.*
Ecosse.	*Schotland.*
L'Escaut.	*De Schelde.*
L'Espagne.	*Spanje.*
Espagnol.	*Spanjaard.*
La Flandre.	*Vlaanderen.*
La France.	*Vrankryk.*
Franconie.	*Frankenland.*
La Frise.	*Vriesland.*
Un Frison.	*Een Vries.*

Gal-

Digitized by Google

Gales.	*Wallis.*
Les Gantois.	*De Gentenaaren.*
Les Gaules.	*De Gaulen.*
Gaulois.	*Gauler.*
Genes.	*Genua.*
Genevois.	*Man van Geneve.*
Les Génois.	*De Genueezen.*
Les Germains.	*De Germanen, Hoogduitſers.*
Germanie.	*Hoogduitſchland.*
La Grece.	*Griekenland.*
Gravelines.	*Grevelingen.*
Les Griſons.	*De Grauwbunders.*
La Gueldre	*Gelderland.*
Les Gueldrois.	*De Gelderſchen.*
La Haye.	*Den Haag, 's Gravenhage.*
Haynaut.	*Henegouwen.*
Hanſéatique.	*Hanzeeſtad.*
Indes.	*Indiën.*
Les Indes Orientales.	*Ooſt-Indiën.*
Indes Occidentales.	*Weſt Indiën.*
Lille.	*Ryſſel.*
Lis.	*Riviere de Leye.*
Un Irlandois.	*Een Ier.*
Juliers.	*Gulik.*
Lapons.	*Lappen, Laplanders.*
Laponie.	*Lapland.*
Liege.	*Luik.*
Liégeois.	*Luikenaar.*
Lionnois.	*Man uyt Lions.*
Lithuanie.	*Littouwen.*
Lithuanien.	*Littouwer.*
Livonie.	*Lyfland.*
Livonien.	*Lyflander.*
Les Lombards.	*De Longebaerden, Lombardyers.*
Londres.	*London, Londen.*
Lorrain.	*Lotharinger.*
La Lorraine.	*Lotharingen.*
Louvain.	*Leuven.*
Malines.	*Mechelen.*
Un Manceau.	*Een man uit Mans of van Mans.*
La Manche.	*'t Kanaal.*
Mayence.	*Ments.*
La Meuſe.	*De Maaſe.*
Mons.	*Bergen in Henegouwen.*
La Moſelle.	*De Moeſel.*
Munich.	*Munchen.*
Namur.	*Namen.*
Norvegue.	*Noorwegen.*
Les Païs-bas.	*De Nederlanden.*
Le Païs d'Adieuſias.	*Gaskonjen, in de boertige ſtyl.*
Le Païs de Cocagne.	*Luilekkerland.*
Palatinat.	*Palts.*
Poitevin.	*Man uit Poitou.*
Un Picard.	*Een Picardyer.*
La Picardie.	*Picardyen.*
La Pologne.	*Poolen.*
Poméranie.	*Pomeren.*
Ratisbonne.	*Regensburg.*
Ruſſie.	*Ruſland.*
Styrie.	*Stiermark.*
La Suiſſe.	*Zwitſerland.*
La Tamiſe.	*De Teems.*
Tergau, Goude.	*Gouda, Tergouw.*
Thionville.	*Diedenboven.*
Un Tourangeau, de Tours.	*Een man uit Tours of Anjou.*
Tillemont.	*Tbienen.*
Tournai.	*Doornik.*
Tranſylvanie.	*Zevenbergen.*
Treves.	*Trier.*
Un Valon ou Walon.	*Een Waal.*
Les Vandales.	*De Wenden.*
Les Vaudois.	*De Waldenſen.*
Veniſe.	*Venetie.*
Vienne en Autriche.	*Weenen in Ooſtenryk.*
Les Villes Forêtieres.	*De Waldſteden.*
La Viſtule.	*De Weiſſel.*
Un Zélandois.	*Een Zeeuw.*

Explication des Signes & Abbréviations, dont on s'eſt ſervi dans cet Ouvrage.

Adj.	Adjectif.
Adj. d. t. g.	Adjectif de tout genre.
Adj. & Subſt.	Adjectif & Subſtantif.
Adv.	Adverbe.
Conj.	Conjonction.
Ex.	Exemple.
Exag.	Exaggération.
Expr. fig.	Expreſſion figurée.
Expr. fam.	Expreſſion familiere.
F.	Féminin.
F. Pl. ou Fém. Pl.	Féminin Pluriel.
Fig.	Figuré & Figurément.
Interj.	Interjection.
Iron.	Ironiquement.
M.	Maſculin.
M. Pl. ou Maſc. Pl.	Maſculin Pluriel.
Part.	Participe.
Phr.	Phraſe.
Phr. Pop.	Phraſe Populaire.
Phr. Prov.	Phraſe Proverbiale.
Pl.	Pluriel.
Prép.	Prépoſition.
Sing.	Singulier.
V. A.	Verbe Actif.
V. Imp.	Verbe Impersonnel.
V. N.	Verbe Neutre.
V. N. P.	Verbe Neutre Paſſif.
V. R.	Verbe Réciproque.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE
COMPLET
FRANÇOIS & HOLLANDOIS.

COMPLEET
FRANSCH EN NEDERDUITSCH
WOORDENBOEK.

A.

A Premiere lettre de l'Alphabeth. Un grand A, un bel A. *Een groote A, een ſchoone A.*
Ne ſçavoir ni A, ni B, être fort ignorant. *Geen A voor een B kennen, heel onkundig zyn.*
Il n'en a pas fait un panſe d'A. [Spreekw.] *Hy heeft 'er niets van gedaan: Hy heeft noch geene handt aan het werk geſlaagen.*
A, ſans accent eſt la troiſieme perſonne du verbe Avoir. Il a de l'argent, il a raiſon. *Hy heeft geld, hy heeft gelyk.*
A, avec un accent eſt prépoſition, & marque le datif des noms propres & des pronoms. A Pierre, à Monſieur, à votre oncle. *Aan Pieter, aan Mynheer, aan uw oom.*
A, eſt auſſi prépoſition de lieu. *Te, naar, na.* Il eſt à Paris. *Hy is te Parys.* Aller à l'Ecole, à l'Egliſe. *Naar 't School, na de Kerk gaan.*
De ſituation. Il ſe tenoit à côté de la porte. *Hy ſtond bezyden de deur.* Il étoit à genoux. *Hy lag op zyn knien.*
De temps. à midi. *Te middag.* à trois heures. *Ten drie uuren.* à tout moment. *Alle oogenblik.*
De valeur. Du vin à vingt ſous la bouteille. *Wyn van een gulden het mingele.* Du drap à ſept francs l'aune. *Laken van zeven gulden de el.*
De diſtance. à vingt lieuës d'ici. *Twintig mylen van hier.* à ſept ou huit maiſons de chez nous. *Zeven of agt huizen van onzent.*
De la maniere. Habillé à la Françoiſe, à l'Eſpagnole. *Op zyn Franſch, op zyn Spaanſch, na de Franſche, na de Spaanſche mode gekleed.*
Le motif avec lequel on agit. Il l'a dit à bonne intention. *Hy heeft het met een goed voornemen gezegt.*
La quantité. à foiſon. *Overvloedig, zat.* à milliers. *By duizenden.*
Ce qui eſt convenable de faire; le bon ou le mauvais traitement qu'un homme mérite. C'eſt un avis à ſuivre. *Het is een raad om te volgen.* C'eſt un homme à étrivieres. *Het is een man die ſtokſlagen verdient.* C'eſt une affaire à remettre. *Het is eene zaak om uit te ſtellen.*
Le moyen & l'uſage. Moulin à vent. *Windmoolen.* Tonneau à vin. *Wynvat.* Pot à biere. *Bierkan.* Des armes à feu. *Schietgeweer, vuurwapenen.*
A, eſt plus élégant que *par*, dans certaines phraſes. Se laiſſer prendre à l'apparence. *Zig door de ſchyn laaten inneemen.* Ne vous laiſſez pas conduire, emporté à vos paſſions. *Laat u door uwe hartstochten niet leiden.*
A, ſignifie *avec*, dans les phraſes ſuivantes. Canon chargé à cartouche. *Geſchut met ſchroot geladen.* Des chapeaux à grands bords. *Hoeden met breede randen.* Je vous quite à regret. *Ik gaa met droefheid van u, ik verlaat u met leetwezen.*
A, ſe dit pour *dans* ou *en*. Bleſſé à la tête. *Aan 't hoofd gekwetst.* Il loge à l'aigle d'or. *Hy woond in den gouden arend.*
A, ſignifie auſſi *qui a*. C'eſt un homme à caroſſe. *'t Is een man die een koets houd.* Un homme à grandes mouſtaches. *Een man met groote knevels.*
A, ſe met auſſi pour *quand*, pour *lorsque*. A raconter ſes maux ſouvent on les ſoulage. *Wanneer*, of *als men zyne quaalen vertelt, verzacht men ze dikwyls.*
A, pour *ſelon*. à mon avis. *Na myn gevoelen.* à ce qu'on dit. *Na, of zoo men zegt.*
A, pour *environ*. Il y en avoit cinq à ſix cens. *Daar waren vyf of zes honderd.*
A, avec un infinitif forme le gérondif des Verbes. A dire vrai. *Om de waarheid te zeggen.* à ſuivre la mode. *om de mode te volgen*
A, devant un infinitif, & après le nom ſe rend en Hollandois. par *te*, ou *om te*. Maiſon à louer. *Huis te huur.* Bon à manger *Goed om te eeten.* Prêt à partir. *Gereed om te vertrekken.*

A B A.

ABAÏE. *Voyez* Abbaye.
ABAÏER. *Voyez* Aboyer.
ABAISSE. f. On appelle ainſi la pâte qui fait le deſſous de la piece de pâtiſſerie. *Deeg tot de onderkorſt van een paſty.*
ABAJOUR. Voyez ABBATJOUR.
ABALOURDIR, ou ABAJOURDIR; vieux verbe actif. *Baloorig maaken met ſchreeuwen.* Abaloudir *is alleen in het gebruik by het gemeene volk.*
ABAISSÉ. ABAISSER. Voy. ABBAISSE & ABBAISSER.
ABANDON. m. Abandonnement. *Verlaating. Dit woordt is zoo gebruikelyk niet als abandonnement.*
à L'ABANDON. adv. Au pillage, dans l'abandonnement. *Ten roof, ten prooi.* Laiſſer à l'abandon. *Ten prooi laaten.* Tout eſt à l'abandon. *Alles is ten prooi overgegeeven.* Il laiſſe tout à l'abandon. *Hy laat alles vlotten en dryven. Hy laat alles in 't wilde loopen.*
ABANDONNÉ, ÉE. part. d'ABANDONNER. Il eſt abandonné des Médecins. *Hy is van de Doctoren verlaaten.* Abandonné de Dieu. *Van God verlaaten.* Ville abandonnée au pillage. *Stad ter plondering overgegeeven.* Fille abandonnée, débauchée. *Vrouwmenſch tot ontucht overgegeeven, hoer.* Il eſt auſſi pris ſubſt. C'eſt une abandonnée. *Het is een hoer, een onluchtig vrouwmenſch.*

Digitized by Google

ABANDONNEMENT, m. Abandon. Délaiſſement. *Verlaating, verzaaking.* l'Abandonnement des richeſſes. *De verlaating, verzaaking der rykdommen.*

ABANDONNEMENT, ceſſion de biens à ſes créanciers. *Afſtand der goederen aan zyn ſchuldeiſchers.*

ABANDONNEMENT. Sans régime. Déréglement exceſſif dans la conduite, dans les mœurs. Proſtitution. *Groote ongeregeltheit, ſchandelyke ongebondenheit, overgegeeve ontugtigheit.*

ABANDONNER. v. a. Délaiſſer entiérement. *Verlaaten, begeeven.* Abandonner ſon bien pour ſervir Dieu. *Zyn goed verlaaten, uit zyn goed gaan om God te dienen.* Dieu n'abandonne point les ſiens. *God verlaat, begeeft de zyne niet.*

Abandonner une ville au pillage. *Een ſtad ter plondering overgeven.* Abandonner un criminel au bras ſéculier. *Een misdaadiger den waereldlyken arm overleeveren.* Abandonner quelqu'un à la vengeance d'un autre. *Iemand aan wraak van een ander overgeeven.*

ABANDONNER, quiter une entrepriſe. *Een onderneeming laaten vaaren, daar van afſtaan.* Abandonner, quiter le commerce. *Uit den koophandel of neering ſcheiden.* Abandonner le païs, en ſortir malgré ſoi. *Het land ruimen, daar gedwongen uittrekken.*

S'ABANDONNER. v. n. p. *Verlaaten worden.* Une riche ſucceſſion ne s'abandonne pas ſi aiſément. *Een ryke erfenis word zoo ligt niet verlaaten, afgeſtaan, men ſcheid'er zoo ligt niet af.*

S'ABANDONNER à la providence. *Zig aan de voorzienigheid overgeeven, zig daar op verlaaten.* s'Abandonner à toutes ſortes de vices. *Zig tot alderley ondeugden overgeeven.* s'Abandonner à la triſteſſe. *Zig aan de droefheid overgeeven, de moed opgeeven.* s'Abandonner à ſes paſſions. *Zig aan zyne harstogten, driften overgeeven, dezelven opvullen, den loſſen toom vieren.*

s'Abandonner à tout le monde, ſe dit d'une femme qui ſe proſtituë. *Voor allemans hoer ſpeelen.* Les mauvais exemples d'une mere portent quelquefois une fille à s'abandonner. *De quaade voorbeelden eener moeder brengen altemet eene dochter tot ontugt.*

ABASOURDIR. Voyez. ABALOURDIR.

ABATARDI. part. d'ABATARDIR. Courage abâtardi. *Verbaſterde, ontaarde moed.*

ABÂTARDIR. v. a. Altérer, faire dégénérer. *Verbaſteren, ontaarden, doen vervallen.* La longue ſervitude abâtardit le courage. *De langduurige ſlaverny verbaſtert, verſlapt den moed.*

S'ABÂTARDIR. v. n. p. *Verbaſteren, ontaarden.* Les plantes qui viennent d'Orient s'abâtardiſſent en Europe. *De planten die uyt het Ooſten komen, verbaſteren, ontaarden in Europa.* Les jeunes gens s'abâtardiſſent dans les délices. *De jonge luiden ontaarden, verbaſteren in welluſten in de weelden.*

ABÂTARDISSEMENT. m. Diminution, Altération, déchet des bonnes qualitez. *Verbaſtering, ontaarding, vermindering der goede hoedanigheden.* Abâtardiſſement du courage. *Verbaſtering, verſlapping van den moed.*

ABAVENT. Voyez ABBATVENT.

A B B.

ABBAISSÉ, ÉE. part. d'ABBAISER. Son orgueil eſt bien abbaiſſé. *Syn hoogmoed is zeer vernederd.* Un mur abaiſſé de dix pieds. *Een muur tien voeten laager gemaakt.*

ABBAISEMENT. m. Diminution. *Verlaaging, daaling.* l'Abbaiſſement de ce mur vous donneroit plus de jour. *De verlaaging, het verlaagen van die muur zou u meer ligt geeven.* Abbaiſſement de courage. *Verſlapping van moedt.* Abaiſſement de fortune. *Vermindering van geluk.* Abbaiſſement de la matrice. *Uitzakking. uitval des lyfmoeders.*

ABBAISSEMENT, humiliation devant Dieu. *Verneedering, verootmoediging voor God.*

L'ABBAISSEMENT, l'abjection, où s'eſt trouvé le Sauveur. *De verneedering, waar in de Zaligmaker zig bevonden heeft.*

ABBAISSER. v. a. Faire deſcendre, faire aller en bas. *Neder of neêrlaten, laaten vallen.* Abbaiſſer les voiles. *De zeilen laten vallen, ſtryken.* Abbaiſſer un pont. *Eene brug neêrlaten.*

ABBAISSER, ôter de la hautèur. *Van de hoogte wat afneemen, laager maaken.* Abbaiſſer la muraille de quelques pieds. *De muur eenige voeten laager maaken.* Abbaiſſer, abbattre les vapeurs, les fumées du vin. *De wyndampen nederzetten.* Abbaiſſer la voix. *Zagter ſpreeken.*

Dieu abbaiſſe les orgueilleux. *God verneederd de hoogmoedigen.* Rome ſe plaiſoit à abbaiſſer les ſuperbes. *Rome ſchepte behaagen in de hoogmoedigen te verneederen.*

S'ABBAISSER. v. n. p. Se baiſſer, deſcendre. *Neergelaaten worden.* Cela s'abbaiſſe avec une poulie. *Dat word met een kattrol neergelaaten.* Le vent commence à s'abaiſſer. *De wind begind te leggen, gaat leggen, zet zig tot bedaaren.* La riviere s'abbaiſſe. *De rivier loopt af, 't word laag waater in de rivier*

S'ABBAISSER, s'humilier devant Dieu. *Zig verneederen, verootmoedigen voor God.*

s'Abbaiſſer juſqu'à la portée des auditeurs. *Zig aflaten tot het begrip der toehoorders.*

Il s'abbaiſſe juſqu'aux plus lâches complaiſances. *Hy verneedert zig tot de laffhartigſte toegevingen; het is een olyke catlikker, flikfloijer, pluimſtryker.*

ABBAISSEUR. m. Terme de Médecine. *Neerhaalende ſpier. De tweede ſpier der oogen, dienende om het gezicht naar beneden te trekken.*

ABBATIAL, LE. adj. Appartenant à l'Abbé, ou à l'Abbaye. *Tot een Abt of een Abdy behoorende.*

Palais Abbatial. *Paleis, wooning van den Abt.* Fonction, dignité Abbatiale. *Bediening, waardigheid van den Abt.*

ABBATJOUR. Liſez ABAJOUR, comme il ſe trouve dans DANET & FURETIERE; mais qu'on croit devoir écrire comme l'Académie, ſuivant la regle des noms compoſez qui redoublent la conſonne. *Abbatjour* chez les Marchands eſt une fenêtre de boutique en lucarne, à demi fermée, qui donne un jour favorable aux étoffes. *Koekoek, of ſchuinſch luik waar in de dag van boven valt.*

ABBATAGE. m. Mot uſité parmi les marchands de bois. *Het laaten vallen, het neêrhouwen van het hout.*

L'Abbattage de ce bois monte à tant. *Het neêrhouwen van dat hout beloopt zo veel.*

ABATTEMENT. m. Floibleſſe. *Flaauwte, magteloosheid, neêrſlagtigheid.* Ce malade eſt dans un grand abbattement. *Die zieke is in een groote flaauwte, magteloosheid.* Cette nouvelle l'a jetté dans un étrange abbattement. *Die tyding heeft hem in een groote misnoedigheid, neerſlagtigheid gedompeld.*

ABBATTEUR. Celui qui abbat. *Afkapper, die afkapt.* Abbatteur de bois, bûcheron. *Houthakker.* Abbatteur de maiſon. *Afbreeker van huizen.*

C'eſt un grand abbatteur de bois, abbatteur de quilles. C'eſt un fanfaron qui ſe vante de ſes proueſſes. *Het is een ſnoever, een windbreeker.*

Digitized by Google

ABBATANT. m. Terme de marchand de drap. *Tafel die men op en neer kan ſchuiven naar den verſcheiden dag welken men op de ſtoffen wil laaten vallen.*

Abbatant. m. *Eene ſchuif, eene ſchuifplank.* l'Abbatant eſt abbaiſſé. *De ſchuif is toe.* Lever l'abbatant. *De ſchuif ophaalen.*

ABBATIS de maiſons. m. Décombres, pluſieurs maiſons abbatuës. *Een puinhoop van afgebrooken, afgeworpen, om- of ingevallen huizen.* Un abbatis d'arbres. *Een hoop neer- of omgehakte boomen, omgewaaide, omgevelde boomen.* Faire un abbatis de gibier, en tuer beaucoup. *Veel wild ſchieten, dooden.*

Abbatis. Terme de Rotiſſeur. *Het krous van eene gans, kalkhoen of andere vogel. De pooten, de hals, de maag en de lever van een vogel. Men noemt dit ook* petite oye.

Abbatis. Terme de gens qui travaillent aux carrieres. *De ſteen die in de kuilen los gemaakt is.*

Abbatis, en terme de boucher, le cuir, la graiſſe & les tripes des bêtes tuées. *Afval, huid, ſmeer en pens der geſlagte beeſten.*

ABBATIS. m. Terme de chaſſe. *Het ſpoor dat de jonge wolven in 't gras maaken, door dikwyls van en tot hun neſt te gaan.*

ABBATTRE. v. a. Démolir, renverſer. *Afbreeken, omverhaalen, afwerpen, omwaaijen, vellen, ſchieten.* Abbattre une maiſon, la démolir. *Een huis afbreeken, omhaalen, onder de voet haalen.*

Abbattre des noix avec une gaule. *Nooten afſlaan met een lange ſtok.* Abbattre le papegay, l'oiſeau. *De papegaay afſchieten.* St. Pierre abbatit l'oreille à Malchus. *Petrus ſloeg Malchus het oor af.* Le vent a abbattu bien des arbres. *De wind heeft veel boomen omgewaaid.*

ABBATTRE un vaiſſeau ſur le côté, pour le carener. *Een ſchip op zy haalen, kielhaalen, om het te kalfateren, te breeuwen.* Abbattre, dériver. *Afdryven, afvallen.* Le vaiſſeau abbat. *Het ſchip dryft of valt af.*

ABBATTRE. Affoiblir. *Verzwakken, verſlappen, verminderen.* Une fievre continue abbat bien un homme. *Een alledaagſche koorts verzwakt een menſch geweldig.* De ſemblables pertes abbattent les plus grands courages. *Zulke verliezen doen de moedigſte neerſlachtig worden.* Abbattre bien du bois, bien des quilles. *Veel houten in 't kegelen gooijen.*

Abbattre bien du bois, expédier la beſogne. Phr. *Goeden voortgang maaken, het werk braaf voortzetten, veel werk afdoen.*

ABBATTRE. Terme d'Oculiſte. Abbattre une cataracte. *Een ſtar of parrel van de oogen ligten.* Abbattre une taye. *Een vlies van de oogen ligten.*

ABBATTRE. Terme de boucher. Abbattre le cuir d'un bœuf, ou d'une vache. *Eenen os of eenen koe villen.*

S'ABBATTRE. v. n. p. Se laiſſer tomber. *Bezwyken, neervallen.* Un cheval qui s'abbat ſous le cavalier. *Een paard dat onder de man bezwykt, neervalt.*

S'ABBATTRE. Se décourager. *Den moed opgeeven, laaten vallen, of zinken; neerſlagtig werden.* Il ne faut pas s'abbattre pour ſi peu de choſe. *Men moet om zoo weynig den moed niet opgeeven.*

s'Abbattre, s'humilier devant Dieu. *Zig voor God verneederen, verootmoedigen.*

ABBATTU. part. d'ABBATTRE. Temples abbattus. *Afgebrooken, afgeworpen, omvergehaalde Tempels.* Arbres abbattus. *Omgehakte, omgewaaide boomen.*

ABBATTU. adj. v. Affligé, découragé. *Neerſlagtig, mismoedig, bedrukt.* Homme abbattu. *Neerſlagtig menſch.* Ame abbattuë. *Bedrukte ziel.*

ABBATTURES du cerf. f. pl. Foulures, menus bois, broſſailles, fougere que le cerf abbat du ventre en paſſant. *'t Spoor dat een gejaagd hart in ſtruiken en heggen nalaat.*

ABBATVENT. m. *Windſchot, ſchim van ſtroo, of riet om de teêre planten voor de ſcherpe winden te beſchutten.*

ABBATVENTS. m. plur. *De galmgaten in eenen toorn.*

ABBAYE. f. Liſez ABÉYE. Monaſtere gouverné par un Abbé, ou par une Abbeſſe. *Abdy.* L'ancienne Abbaye de St. Denis. *De oude Abdy van St. Denys.*

ABBÉ. Supérieur d'une Abbaye. *Abt.* Abbé régulier. *Een geeſtelyke Abt.* Abbé commendataire, ou ſéculier. *Een waereldlyke Abt.*

On vous attendra comme les Moines font l'Abbé. Phr. *Men zal u wagten met de lepel in de ſchotel.*

Abbé. On honore ſottement de ce nom le moindre petit grimaud, le moindre cuiſtre à manteau court, à petit colet, à petite perruque. *Abt. Men vereert met deezen naam in Vrankryk alle de geuen, die met een korten mantel, een bef en korte pruik voor den dag komen; en die zyn alle Abten zonder Abdy.*

ABBÉE. Voyez ABÉE.

ABBECHER un oiſeau, lui donner la bechée. *Een vogel aazen, het aas in den bek ſteken.*

ABBESSE. Supérieure d'un Couvent de filles. *Abdis, opzigtſter over een Nonne klooſter.* La Mere Abbeſſe. *De Moeder Abdiſſe.*

ABBOIS. Moment où la bête expire. Quand le cerf eſt aux abbois, qu'il n'en peut plus. *Als het hart moe gejaagd, op het uiterſte afgemat is.* Le pauvre homme eſt aux abbois, à l'agonie. Expreſſ. fig. *De arme man leid op het uiterſte.* La place eſt aux abbois. *De plaats ſtaat op het overgaan, kan't niet langer houden.*

Vous le mettrez aux abbois, ſi vous faites cela. *Gy zult hem in de uiterſte verlegentheid brengen, zo gy dat doet.*

ABBOY. m. Abboyement, cri d'un chien. *Geblaf, 't blaffen van een hond.*

ABBOYEMENT. m. Abboy du chien. *'t Geblaf, 't getier, het aanblaffen van den hond.*

ABBOYER. v. n. Se dit du chien qui abboye. *Blaffen, baſſen, tjanken.* Le chien abboye après les larrons. *De hond blaft na de dieven.* Abboyer à la lune, ou après la lune. Phr. *Na de maan grypen, het onmooglyke ondernemen.*

Les chiens qui abboyent ne mordent pas. fig. *Blaffende honden byten niet.*

Abboyer après une ſucceſſion, exp. fig. *Na een erffenis reikhalſen, ſnakken, geweldig verlangen.*

Ses créanciers abboyent après lui. *Zyn ſchuldeiſſchers ſitten hem digt op de hielen, maanen hem geſtadig.*

ABBOYEUR. m. Ce chien eſt grand abboyeur. *Die hond is een groot blaffer, een keffer.*

ABBREGÉ, ou ABREGÉ. m. Raccourci, ſommaire. *korten inhoud, begrip, uittrekſel.* l'Abbrégé de l'Hiſtoire Romaine. *De korten inhoud, het kort begrip van de Romeinſche hiſtory of geſchiedenis.* Cette ville eſt un abbrégé des merveilles du monde. *Deze ſtad is een kort begrip van 's waerelds wonderen.*

ABBREGÉ (en) adv. En raccourci, en peu de mots. *In 't kort, in weinig woorden.* Il nous raconta la choſe en abbrégé. *Hy verhaalde ons de zaak in 't kort, met weinig woorden.*

ABBRÉGER. v. a. Raccourcir. *Korter maaken, verkorten.* Abbréger une narration. *Een verhaal korter maaken, in*

Digitized by Google

korte, in weynig woorden begrypen, afhandelen. Cette traverſe abrege le chemin. *Dit dwarspadje verkort den weg, loopt nader toe.* Ses débauches ont abbrégé ſa vie. *Zyne ongeregeltheden hebben zyn leven verkort.*

ABBREGÉZ. m. pl. Se dit quelquefois pour abbréviations. (*Abbreviatien*) *Letterkortingen.* Il y a bien des abbrégés dans les Bulles de Rome. *Daar zyn veele (abbreviatien) verkortingen in de Bullen van Rome.*

ABBREUVER ou ABRUVER, comme il ſe prononce. v. a. *Drenken.* Abbreuver les chevaux. *De paarden drenken, te drinken geven.*

ABBREUVER, humecter la terre. *Het aardryk bevogtigen, nat maaken.*

ABBREUVER des tonneaux, les inbiber d'eau. *Vaten inwateren, door laaten trekken.*

Tout le monde en eſt abbreuvé, tout le monde en eſt inſtruit. Expr. fam. *Dat is rugbaar, alom bekend, elk een weet het.*

S'ABBREUVER. v. récipr. *Zich drenken; drinken.* Sitôt que du nectar la troupe eſt abbreuvée. *Zoo draa de gantſche hoop den nectar heeft gedronken, of, zich met nectar heeft gedrenkt.*

ABBREUVOIR. m. Lieu où l'on mene boire les chevaux. *Wedt, paardewedt.* Mener les chevaux à l'abbreuvoir. *De paarden na 't wedt brengen.* Un abbreuvoir à mouches. Phraſe pop. Bleſſure ſanglante à la tête. *Een gat in het hooft.*

Abbreuvoir. Terme de maçon. *Opening welke de metſelaars tuſſchen de voegen van de ſteenen laaten om 'er kalk in te gieten. In dien zin is het woord* Godet *gebruikelyker.*

ABBRÉVIATEUR. Celui qui fait un abbrégé, qui extrait un livre. *Verkorter; een die een uittrekſel van een boek maakt, die 'er den korten inhoud van verzameld.* Sponde eſt l'abbréviateur de Baronius. *Sponde is de verkorter van Baronius.*

ABBREVIATION. f. Retranchement des lettres d'un mot. (*Abbreviatie*) *woord of letterkorting.* Mr. pour Monſieur eſt une abbréviation. *Hr. voor Heer is een woordkorting.*

A B C.

ABC. Liſez ABÉCÉ. m. l'Alphabeth. *Het A B, het Alphabeth.* Acheter un ABC pour un enfant. *Een A B boekje koopen voor een kind.* Renvoyer quelqu'un à l'ABC, lui reprocher ſon ignorance. *Iemand zyne onweetenheit verwyten.* Remettre quelqu'un à l'ABC, le faire recommencer ſur nouveaux fraix. *Iemand van meet af, van vooren af aan weder doen beginnen.*

ABCÈS. m. Ulcere. *Verzweering; zweer. Onnatuurlyk gezwel.* *Zie* ABSCES.

A B D.

ABDICATION. f. Démiſſion, renonciation. *Afſtand, verlaating.* L'Abdication de l'Empire & de l'Eſpagne par Charlequint. *De afſtand van 't Ryk en van Spanje door Karel den Vyfde.*

Abdication d'un fils, en terme de Droit Romain, excluſion de l'hérédité du vivant du pere. *Uitſluiting, onterving van een zoon by des vaders leven.*

ABDIQUER. Abandonner, céder. v. a. *Afſtand doen, afſtaan, verlaaten.* Ce Prince fut forcé d'abdiquer l'Empire. *Die Vorst wierd genootzaakt, gedwongen het Ryk af te ſtaan, te verlaaten.*

ABDIQUER un fils rebelle & desobéiſſant, le desavouer & deshériter dès ſon vivant. *Een weederſpannigen en ongehoorſaamen zoon by zyn leven verzaaken en onterven.*

ABDOMEN. m. en terme de Médecine, c'eſt la partie intérieure du bas-ventre. *Onderbuik.*

ABDUCTEUR. ſ. m. Terme de Médecine. *De vierde oogſpier die het gezicht naar buitenwaart doet beweegen. Afhaalende ſpier.*

A B E.

ABÉCÉDAIRE. adj. Celui qui apprend l'ABC. *Die het AB leert.* Il n'a guere d'uſage qu'en cette phraſe. Il n'y a rien de ſi ridicule qu'un vieillard abécédaire. *Daar is niets belachelyker dan een oud man die het AB leert.*

ABÉE. f. Ouverture. *Verlaat; opening waar door het water uit een bak of revier loopt om eenen molen om te dryven.*

ABEILLE. f. Mouche à miel. *Bye, honingby.* Eſſaim d'abeilles. *Een zwerm byen.* Une ruche d'abeilles. *Een byekorf.*

ABESTIR. v. n. Devenir bête. *Dof, dom, geeſteloos worden.* Il ne fait tous les jours qu'abeſtir. *Hy word alle dagen dommer.* Il eſt auſſi n. p. Il s'abeſtit. *Hy word dom, geeſteloos, dof.* Il eſt auſſi actif. Le vin l'a tout abeſti. *De wyn heeft hem gantſch geeſteloos, geheel dof gemaakt.*

A B H.

ABHOC & ABHAC. Ces termes Latins s'employent dans le ſtyle familier adverbialement pour dire confuſément, à tort & à travers. *In 't wild, in 't honderd.* Il en parle abhoc & abhac. *Hy ſpreek 'er in 't honderd, in 't wild van.*

ABHORRER. v. a. Avoir en horreur, déteſter. *Verfoeijen, een afkeer hebben.* Abhorrer les impies. *De godlooſen verfoeijen.*

A B I.

ABIME. VOY. ABYSME. *Afgrond.* ABIMER. Voy. ABYSMER. *In den afgrond dompelen, vergaan.*

AB INTESTAT. On appelle en Juriſprudence *Héritier ab inteſtat*, celui qui hérite d'un homme en pouvoir de teſter, mais mort ſans le faire. *Erfgenaam ab inteſtato.*

A B J.

ABJECT. Liſez ABJET. adj. Mépriſable, vil. *Ongeacht, verachtelyk, gering.* Homme abject. *Een ongeacht menſch.* Métier abject. *Verachtelyk ambacht.*

ABJECTION. f. Condition abjecte, miſére. *Ongeachtheid, verachtelyke ſtaat, elende.* Il eſt tombé, réduit dans une grande abjection. *Hy is tot een groote elende, armoede vervallen.*

ABJURATION. f. Action d'abjurer. *Afzweering.* Faire abjuration de l'héréſie. *Afzwering doen van de kettery.*

ABJURER. v. a. Renoncer ſolemnellement. *Afzweren, opentlyk verzaaken.* Abjurer ſon erreur. *Zyn dwaaling afzweeren.*

Il a abjuré, il a changé de Religion. *Hy heeft zyne afzweering gedaan, hy is verandert van geloof.*

Elle a abjuré tout ſentiment de pudeur & de vertu. *Zy heeft alle ſchaamte en deugd verzaakt.*

A B L.

ABLATIF. ſixiéme cas du Nom en terme de Grammaire. *Ablativus of wegneemend geval, zesde Naamval in de Declinatie.* Un ablatif abſolu, qui n'a point de régime. *Ablativus abſolutus, wegneemer die op zig zelf beſtaat.* Il a mis cela ablativo tout en un tas. Phr. populaire. *Dat heeft hy romp ſlomp onder malkander geſtanſt.*

ABLE. m. petit poiſſon blancheâtre, nommé *Alburnus* en Latin. *Een bley of wit vis.*

ABLERET. m. Filet quarré attaché à une perche. *Totebel, ophaalnet.*

ABLUTION. f. Se dit pour le lavement des mains après le ſervice de la Meſſe. *Waſſching, reyniging der han-*

Digitized by Google

arrêté d'abord. *Hy wierd ten eerſte gevat.*

ABORDABLE. Mot peu uſité. Voy. ACCESSIBBLE. *Genaakbaar.* Cette côte n'eſt pas abordable. *Die kuſt is niet genaakbaar.* Abordable *ſtaat niet in het Woordenboek van de Franſche Akademie.*

ABORDAGE. m. Action d'aborder un vaiſſeau. *Aanval, entering, aanboordklamping.* Après le premier, le ſecond abordage. *Na de eerſte, de tweede aanval, entering, aanboordklamping.* Aller à l'abordage, aborder un vaiſſeau ennemi. *Een vyandlyk ſchip enteren, aanklampen.*

ABORDAGE. Se prend auſſi pour l'action de tomber par mégarde ſur un vaiſſeau & l'endommager. *Overzeiling, onverwachte ſchok van een ſchip tegen een ander.*

ABORDER. v. a. & n. Arriver. *Aankomen, aanlanden, bezeilen, belanden.* Le vent nous empêcha d'aborder. *De wind belette ons aan de wal te komen.* Les marchands y abordent de tous côtez. *De kooplúiden komen 'er van alle kanten aan.*

ABORDER, arramber, attaquer un vaiſſeau de coups de main. *een ſchip enteren, aanklampen, aan boord klampen.* s'Aborder de franc étable, s'enferrer par les éperons. *Malkander voor de boeg leggen.*

ABORDER quelqu'un, s'en approcher pour lui parler. *Iemand aandoen; iemand naderen en aanſpreeken.* Il l'aborda un peu cavaliérement. *Hy ſprak hem wat onzagt, wat vrypoſtig aan.*

ABORNER. v. a *Afpaalen.* Aborner une terre. *Een landgoed afpaalen.*

ABORTIF, IVE. adj. Qui eſt venu avant terme, ou qui n'a point acquis la perfection, la maturité. *Onvolwaſſen, misgewaſſen.* Fruits abortifs. *Onvolwaſſen vruchten, vruchten die haare volkomerypheit niet gekregen hebben*

ABOUCHEMENT. m. Entretien de rendez-vous. *Byeenkomſt, mondgeſprek op de beſtemde plaats.* Après l'abouchement des deux Rois. *Na de byeenkomſt en 't geſprek der twee Koningen.*

ABOUCHEMENT. Terme d'Anatomie. *Samenloop, inmonding der aderen.*

ABOUCHER. v. a. *Iemant met een ander in mondgeſprek doen koomen.* On les a abouchez au Louvre. *Men heeft ze elkander op de Louvre in het byſonder doen ſpreeken.* Aboucher les parties, les faire entrer en conférence. *De partyen doen ſamen komen en ſpreeken.*

S'ABOUCHER. v. n. p. Avoir un abouchement. *Mondgeſprek houden, in geſprek treeden.* Les deux Rois s'abouchérent à Calais. *De beyde Koningen kwamen te Calais byeen, hielden mondgeſprek te Calais.*

S'ABOUCHER. Terme d'Anatomie. Se rencontrer, s'unir. *Inmonden, zamenloopen.* Ces différentes veines s'abouchent. *Die verſcheide aderen loopen ſaamen, of vereenigen zich.*

ABOUGRI ou RABOUGRI. On appelle *bois abougri* le bois de mauvaiſe venue, & qui ne ſe travaille pas. *Misgewaſſen, krom en noeſtig hout, dat niet verwerkt word.*

ABOUQUEMENT. m. *Aanwas van het nieuw zout op het oude*

ABOUQUER. v. a. Ajouter du ſel nouveau ſur le vieux. *Nieuw zout op het oude leggen.*

ABOUTIR. v. n. Toucher, ſe terminer à... *Uytkomen, belenden, aanpaalen.* Sa terre aboutit au grand chemin. *Zyn land komt aan den wagen-of Heere-weg uit, belend aan de ryweg.*

A quoi aboutiront tous ces grands préparatifs? *Waar toe zullen alle die groote voorbereidzelen dienen, waar toe zullen die ſtrekken?* Cela n'aboutit à rien. *Dat dient, ſtrekt nergens toe.* Faire aboutir une apoſtume. *Een zweer doen doorbreken.*

ABOUTISSANT. adj. v. Qui aboutit. *Belend, uitkomende.* Piece de terre aboutiſſante au midi à celle de... *Stuk lands, belend ten zuiden aan dat van...*

Sçavoir les tenans & les aboutiſſans d'une choſe, en ſçavoir le fort & le foible, tout le détail. *Al wat aan een zaak vaſt is in de grond weten, de zaak door en door kennen.*

ABOUTISSEMENT. Il ne ſe dit guére que d'un abſcès. *Doorbreking, het doorbreeken.* l'Aboutiſſement d'un abſcès. *Het doorbreeken van een gezwel, of etterbuil.*

A B R.

ABREGÉ & ABREVIATION. Sont expliquez ſur la colomne ABB.

ABRENONCIO. (aller à) Terme populaire pour dire manquer à ſa promeſſe, ſouffler dans la manche. *Zyn belofte niet nakomen, een ſchandige uitvlugt zoeken.*

ABRI. m. Lieu à couvert des incommoditez du ſoleil, de la pluie. *Plaats uit de zon, uyt den regen.* Ces eſpaliers ſont à l'abri du vent. *Die latboomtjes zyn beſchut voor den wind.* Se mettre à l'abri quand il pleut. *Schuilen als het regend.*

ARI m. Mouillage à couvert du vent. *Kreek, ree of grond daar men veilig ankerd.*

Chercher un abri contre l'orage. *Een veilige ree of inwyk zoeken voor 't onweer.* Se tenir à l'abri des coups. *Zig buiten ſchoots houden.*

Être à l'abri de la perſécution *Beſchermd, beſchut, bewaard, gedekt zyn tegen de vervolging.*

ABRIER. v. a. Terme de Jardinier. Mettre à couvert du mauvais tems. Abrier une planche. *Eene plank onder dak brengen.*

ABRIER. Expreſſion Fig. qui ne ſe dit qu'en riant. Abrier quelqu'un. *Iemand veiligen tegen ongeval; iemant beſchermen of behoeden.*

ABRICOT. m. Fruit de l'abricotier. *Abrikoos, vrucht van den Abrikoosboom.*

ABRICOTIER. m. *Abrikoosboom.*

ABROGATION, ſuppreſſion d'une loi. f. *Afſchaffing, vernietiging van een wet.*

ABROGER. v. a. abolir, ſupprimer. *Afſchaffen, vernietigen.* Il prétendoit abroger tous les priviléges de la Nation. *Hy wilde alle de voorregten van de Natie, of van 't volk, afſchaffen.*

ABROTONNE. f. Herbe. *Averruit.*

ABRUTIR. v. a. Rendre brute, abeſtir. *Dom maaken, 't verſtand beneemen.* Le vin abrutit les yvrognes. *De wyn beneemd de dronkaarts het verſtand, maakt hen als domme beeſten.* Les eſprits foibles s'abrutiſſent dans la ſolitude. *De zwakke geeſten worden woeſt in de eenzaamheid.*

ABRUTISSEMENT. m. *Verſtandeloosheid, beeſtagtigheid, woeſtheid.*

A B S.

ABSCÈS, ABCÈS ou ABSÈS. m. Apoſtume, amas d'humeurs corrumpuës. *Gezwel, etterbuyl, zweer.*

ABSENCE. f. Retraite, éloignement. *Afzyn, afweezendheid, afweezen.* Votre abſence m'eſt inſupportable. *Uw afzyn, uwe afwezendheid is my onverdragelyk.* l'Abſence eſt-elle ſi contraire à l'amour conjugal? *Is de afweezendheid zoo ſtrydig met de echte liefde?*

Abſence d'eſprit, diſtraction. *Verſtrooijing, afweezendheid*

Digitized by Google

heid van gedachten. Il eſt ſujet à des abſences d'eſprit. *Hy is dikwils verſtrooid van gedachten, zyn gedachten zyn dikwils op een ander.*

ABSENT. Qui eſt éloigné. adj. & ſubſt. *Afweezend, niet tegenwoordig.* Les membres abſens. *De afweezende leden.* Tant qu'il fut abſent de la Cour. *Zoo lang hy van 't Hof was.*

S'ABSENTER. v. n. S'éloigner de ſa demeure ordinaire. *Afgaan van zyn gewoon verblyf, zich daar van verwyderen.* S'abſenter de la cour pour quelque tems. *Van 't hof gaan voor eenige tyd, het hof voor een tyd verlaaten.* Il fut contraint de s'abſenter, de ſe retirer, de ſe cacher. *Hy wierd genoodzaakt zich weg te houden, t'zoek te maaken.* Ce marchand s'eſt abſenté. *Die koopman heeft zich (geabſenteert) is bankroet gegaen*

ABSES. Voy. ABSCÈS, & ABCÈS.

ABSINTE Voy ABSYNTHE. *Alſem.*

ABSOLU, UE. adj. Indépendant, ſouverain. *Volſtrekt, oppermagtig, ſouverein.* Pouvoir abſolu, puiſſance abſoluë. *Volſtrekte, ſouvereine macht, oppermacht.*

Un homme abſolu, impérieux, altier. *Een hoogmoedig, trots menſch, die meeſterachtig ſpreekt.*

ABSOLUMENT. adv. Avec autorité abſoluë. *Volſtrektelyk.*

Il commande abſolument dans la ville. *Hy gebied volſtrektelyk in de ſtad.*

Il le veut abſolument. *Hy wil het volkomen, met kracht en geweld.* Il le nie abſolument. *Hy ontkend het ten eenemaal, volſtrektelyk.*

Il faut partir abſolument, de néceſſité abſoluë. *Men moet noodzaakelyk vertrekken.*

L'ouvrage a quelques défauts, mais il eſt bon abſolument parlant. *Het werk heeft eenige gebreeken, maar 't is doorgaans goed.*

ABSOLUTION, remiſſion des péchez par le Prêtre. f. (*Abſolutie*) *vergiffenis, kwytſcheldïng der zonden door den Prieſter.*

Abſolution d'un accuſé, déclaration authentique de ſon innocence. *Vry verklaring van een aangeklaagde.*

ABSOLUTOIRE. adj. Terme de pratique. *Vryſpreekend.* Une ſentence abſolutoire. *Een vryſprekend vonnis; een vonnis van vryſpreeking.*

ABSORBER. v. a. Engloutir. *Verſlinden, verzwelgen.* La mer abſorbe tout. *De zee verſlind, verzwelgd alles.* Les procès ont abſorbé tout ſon bien. *Het pleiten heeft al zyn goed verſlonden.*

ABSOUDRE. v. a. Déclarer innocent. *Vryſpreeken, onſchuldig verklaaren.*

Il fut abſous à pur & plein. *Hy wierd volkomen vry geſproken.*

ABSOUDRE un pénitent, lui remettre les péchez, lui donner l'abſolution. *Een boetvaardige (abſolveeren) hem de abſolutie of vergiffenis zyner zonden verleenen.*

ABSOUS. part. d'ABSOUDRE. *Vrygeſproken, onſchuldig verklaard.*

Abſous par le Juge, par le Prêtre. *Door den Rechter vry geſproken, door den Prieſter geabſolveert.*

ABSOUTE. f. La cérémonie de l'abſoute, de l'abſolution générale faite par l'Evêque le Jeudi ſaint. *De algemeene abſolutie of vergiffenis op witten Donderdag.*

S'ABSTENIR. v. n. p. S'empêcher de faire une choſe, s'empêcher l'uſage d'une choſe. *Zich onthouden, zich ſpaanen.* S'abſtenir de boire & de manger. *Zich van eeten en drinken onthouden.*

S'abſtenir de jurer, s'abſtenir de mal faire. *Zich van 't zweeren, van 't kwaad doen ophouden.*

ABSTERGER. v. a. Terme de Médecine. *Reinigen, afvegen.* Abſterger une plaïe. *Eene wonde afvegen, reinigen.*

ABSTERSIF. Médicamens abſterſifs, apéritifs. *Reinigende of veegende, openende geneesmiddelen.*

ABSTINENCE. f. Action de s'abſtenir. Sobriété. *Maatigheid in 't eeten en drinken.*

Avoir le don d'Abſtinence. *De gave van maatigheid hebben.*

Un jour d'abſtinence, jour de jeûne, jour maigre. *Een vaſtendag.*

ABSTINENT. adj. Sobre, qui a la vertu d'abſtinence. *Maatig in 't eeten en drinken, niet op zyn mond gezet.* Les peuples du Midi ſont plus abſtinens que ceux du Nord. *De volkeren van 't Zuiden zyn maatiger als die van 't Noorden.*

ABSTRACTION. Séparation d'une qualité, d'une propriété d'avec ſon ſujet: terme de Philoſophie. *Afgetogenheit, afzondering, aftrekking, ſcheiding eener hoedanigheid, toeval, eigenſchap, van deszelfs onderwerp.*

Abſtraction, diſtraction, abſence d'eſprit. *Verſtrooidheid van gedagten.*

ABSTRAIRE. Terme dogmatique. Séparer un accident de ſa ſubſtance. v. a. *Een toeval, eigenſchap van zyne zelfſtandigheid aftrekken, ſcheiden, afzonderen.*

ABSTRAIT. adj. v. Séparé, détaché de ſon ſujet. *Afgezonderd, afgetrokken, geſcheiden van zyn onderwerp.*

La bonté, la douceur, ſont termes abſtraits. *De goedheid, de zoetigheid, zyn afgezonderde, afgetogene bewoordingen.* Te weeten, van goed en zoet.

Un homme abſtrait. *Een man in diepe mymering opgetogen, een man die alle zyne zinnen niet by zich heeft.*

Un diſcours abſtrait. *Een diepzinnige redenvoering.* Une ſcience abſtraite. *Eene diepe wetenſchap, eene ſubtile wetenſchap.*

ABSTRAIT. s. m. La rondeur eſt un abſtrait de rond. *De rondheid is een afgetogen van rond.*

ABSTRUS. adj. Caché, difficile à pénétrer. *Verborgen, diepzinnig, zwaar om te doorgronden.*

Des matieres abſtruſes. *Verborgene, diepzinnige, zwaare ſtoffen of onderwerpen.*

ABSURDE. adj. de t. g. Evidemment contraire à la raiſon. *Gantſch onredelyk, ongerymd, aanſtootelyk.* Ce raiſonnement-là eſt abſurde. *Dat is eene ongerymde redeneering.*

ABSURDEMENT. adv. Avec abſurdité. *Ongerymdelyk.* C'eſt conclure abſurdement, que de dire... *'t Is ongerymdelyk beſluiten, als men zegd dat...*

ABSURDITÉ. f. Choſe abſurde. *Ongerymdheid.*

Ce livre eſt plein d'abſurditez. *Dat boek is vol ongerymtheden.*

ABSYNTHE. f. Plante amere. *Alſem, alſt.* L'Abſynthe eſt appéritif & fortifie les viſceres affoiblis. *Alſemkruid is afzettende, en ſterkt de verzwakte ingewanden.* Du vin d'abſynthe. *Alſem wyn.*

Abſynthe, dans le figuré. Déplaiſir, aigreur, amertume. *Verdriet, ſmart, moeijelykheid.* Il adoucit toutes nos abſynthes. *Hy verzoet alle onze ſmarten.*

A B U.

ABUS. m. Mauvais uſage. *Misbruik.*

C'eſt un abus manifeſte. *'t Is een openbaar, zichtbaar misbruik.*

Abus. Erreur. *Misverſtand, misſlag, dwaling.* C'eſt un abus de croire que... *Het is een misverſtant te gelooven dat...*

Les

Les abus de l'Eglise Romaine. *De dwaalingen van de Roomsche Kerk.*

C'est un abus de compte. *'t Is een abuis, misslag in 't reekenen.*

Appel comme d'abus : terme de Pratique. *Appel voor het Parlement van een vonnis eens geestelyken Rechters, welken men voorgeeft zyn macht te buyten te zyn gegaan.* Abus signifie quelquefois, Tromperie. *Bedrog.* Le monde n'est qu'abus & vanité. *De waereldt is niet dan bedrogh en ydelheid.*

ABUSER des graces de Dieu, en faire un mauvais usage. *Gods genade misbruiken.*

Abuser de son autorité, s'en prévaloir trop. *Zyn gezag, zyn macht misbruiken, daar te veel op steunen.*

Abuser d'une fille, en jouir & la tromper. *Een vryster of maagd misbruiken, schenden, bedriegen.*

's ABUSER. v. r. Se tromper. *Zich bedriegen; mis hebben.* Je m'abuse. *Ik heb mis; ik heb abuis.*

Abuser, tromper les esprits foibles. *De zwakke geesten, de kleine verstanden verleiden, bedriegen.*

ABUSEUR m. trompeur, suborneur. *Bedrieger, verleider.* Mahomet a été un grand abuseur de peuples. *Mahometh is een groote bedrieger der volkeren geweest.*

ABUSIF, IVE. adj. Où il y a de l'abus : un terme abusif. *Een oneigentlyk woord, daar abuis, misverstant, dwaaling uit ontstaat.*

ABUSIVEMENT. adv. D'une maniere abusive. *Oneigentlyk, by misbruiking.*

Ce mot-là est employé abusivement. *Dat woord word daar oneigentlyk, verkeerdelyk gebruik.*

ABUTER. v. n. Terme de joueur de quilles. *Kavelen, door met een kegel om het dichtst naar een kloot te werpen.* Abutons à qui jouera le premier. *Laat ons kavelen wie eerst zal speelen.*

A B Y.

ABYSMÉ ou ABIMÉ. part. d'ABYMER.

Un vaisseau abysmé dans la mer. *Een schip in de zee gezonken.*

Un homme abysmé de dettes. *Een man in schulden verzonken, heel diep in schulden.*

Il est abysmé dans la débauche. *Hy leid in ongeregeldheid als verzoopen.*

ABYSME. Lisez ABIME. Gouffre très-profond. *Afgrond, grondelooze kolk, grondelooze poel.*

Les puissances de l'abysme. *De machten der helle; de helsche heirschaaren.*

Un abysme appelle un autre abysme. *Nooit komt ongeluk alleen.*

Les jugemens de Dieu sont des abysmes impénétrables. *Gods oordeelen zyn ondoorgrondelyk, niet te doorgronden.*

La dépense de la marine va extrêmement loin, c'est un abysme. *De onkosten der toerustingen ter zee loopen zeer hoog, 't is een grondelooze poel.*

ABYSME, en terme de Blason, c'est le milieu de l'Ecu. *'t Binnenste, 't midden van 't wapenschild.* Il porte un Lion en abysme. *Hy voert een Leeuw in 't midden.*

ABYSMER. v. a. Renverser, engloutir. *In de afgrond werpen, verzwelgen.* Dieu abysma les cinq villes. *Godt storte de vyf steden in den afgrond.*

Abysmer un homme. Expr. fig. *Een man bederven; te gronde doen gaan.*

ABYSMER. v. n. *Te gronde gaan; verzinken.* Cette ville abysma en une nuit. *Die stadt verzonk in éénen nacht.*

C'est un méchant homme, il abysmera avec tout son bien. *Het is een boos mensch; hy zal met al zyn goedt te gronde gaan.*

S'ABYSMER dans la débauche, s'y plonger entiérement. *Zig in de ontucht, ongeregeldheid dompelen, daar in te grond gaan.*

Il s'est abysmé de dettes. *Hy zit tot de ooren toe in de schulden.*

s'Abysmer dans ses pensées. *Zich in zyne gedachten verliezen; verdwaalen in zyne gedachten.*

A C A.

ACABIT. m. Qualité, genre des fruits & des viandes. *Soort, aart der vruchten.* Des poires d'un bon acabit. *Peeren van een goede soort, goeden aart.*

ACACIA. m. Arbre qui pousse beaucoup de bois, & porte ses fleurs par bouquets. *Acacia; boom uit het Oosten gebragt*

ACADEMICIEN. Philosophe de la Secte Académique fondée par Platon, dans la maison d'un nommé Academus ou Ecademus : elle est opposée à celle des Péripatéticiens. *Academicus, Wysgeer die de gezindheid van Plato volgde.*

ACADEMICIEN. m. est aussi le nom d'un des membres d'une Académie moderne d'Arts, & de Sciences. *Academist, lid van een hedendaagsche Academie, of kunstgenootschap.*

ACADEMICIENNE. f. *Een vrouw, die medelidt van een kunstgenootschap is.*

ACADEMIE. f. Assemblée des Philosophes de la secte de Platon aux environs d'Athenes. *Academie, vergaderplaats der Platonisten by of ontrent Athenen.*

ACADEMIE, Se dit pour toute assemblée Académique, en quelques science que ce soit. *Academie, Hoogeschool.*

L'Académie, l'Université de Leyde. *De Academie, de Hoogeschoole van Leyden.* l'Académie Roïale des Sciences. *De Koninglyke Academie der Weetenschappen.*

L'ACADEMIE Françoise ; l'assemblée qui se tient au Louvre à Paris, pour polir la Langue Françoise. *De Fransche Academie of het kunstgenootschap ter beschaaving van de Fransche Taal.*

Académie de peinture. *Academie of 't oeffenschool voor de schilderkonst.*

Académie, le lieu où la Noblesse apprend à monter à cheval, à faire des armes &c. *Academie of oeffenschool om te paard te leeren ryden, schermen, &c.*

Académie, assemblée de joueurs. *Dobbelhuis, vergadering van speelders.* Perdre tout son argent à l'Académie. *Al zyn geld in 't dobbelhuis verliezen.*

ACADEMIQUE. adj. Qui concerne l'Académie. Question académique, assemblées académiques. *Academisch vraagstuk, Academische byeenkomsten.*

ACADEMIQUEMENT. adv. La question fut traittée académiquement. *De (queslie,) de zaak wierd na de regel of wyze der Academie verhandeld.*

ACADEMISTE. On appelle ainsi toute personne qui s'exerce à monter à cheval dans une Académie. *Leerling in eene Ryschool.*

S'ACAGNARDER. Voyez S'ACCAGNARDER.

ACANTHE. f. Herbe aussi nommée branche ursine. *Beerenklaauw.*

ACARER. v. a. Terme de Pratique. Acarer les témoins à un criminel. *De getuigen voor eenen misdadiger brengen; de getuigen tegen eenen misdadiger hooren.*

ACARIATION. f. *Confrontatie der getuigen met den misdadiger; het hooren van de getuigen tegen den misdadiger.*

ACARIASTRE, ou plustôt ACARIÂTRE. Opiniâtre, têtu. *Halstarrig, eigenhoofdig, styfkoppig.*

Digitized by Google

Il eſt trop accariâtre. *Hy is al te eigenhoofdig, te ſtyfkoppig.*

A C C.

ACCABLANT, ANTE. adj. Fâcheux, importun, triſte. *Verdrietig, moeijelyk, droevig.*

Cela eſt accablant. *Dat is moeijelyk, heel verdrietig, zeer droevig.*

Une nouvelle accablante. *Een verdrietig, een heel droevig nieuws.*

ACCABLÉ, ÉE. part: d'ACCABLER. Être accablé de triſteſſe. *Van de droefheid overſtelpt zyn, verkniezen, kwynen.*

Il eſt accablé de ſommeil. *Hy kan niet harden van de vaak.*

Être accablé de dettes. *Diep in ſchulden ſteeken.*

Accablé d'affaires. *Van bezigheden overlaaden.*

ACCABLEMENT. m. Grand chagrin, ennui. *Verdriet.* Il eſt dans un grand accablement. *Hy heeft veel verdriet, hy ſit in een groote droefheid.*

Accablement de poulx. Terme de Médecine. *Ontſteltenis van de pols.*

ACCABLER. v. a. Abbatre par la peſanteur. *Verpletten.*

Être accablé par la chûte d'une muraille. *Door 't omvallen van een muur verplet worden.*

ACCABLER. Terraſſer, vaincre. v. a. *Overmannen, overmeeſteren, overheeren.*

Il fut accablé par le nombre. *Hy wierd door 't getal overmand, overmeeſterd, overheerd.*

Ses grandes affaires l'accablent. *Zyn groote bezigheden matten hem af.*

Accabler, combler quelqu'un de bienfaits. *Iemant met weldaaden ophoopen, overlaaden.*

ACCAGNARDER. v. a. Rendre adonné à quelque choſe de honteux. *Iemant aan iets ſchandelyks of verachtelyks doen gewennen.* La mauvaiſe compagnie l'a accagnardé au cabaret. *Quaadt gezelſchap heeft hem kroegvaſt gemaakt.*

S'ACCAGNARDER. v. n. p. S'accoquiner. *Zich aan iets dat niet pryſſelyk is gewennen, of 'er op verſlingeren.* S'accagnarder au cabaret. *Zich aan de kroeg gewennen. Kroegvaſt worden; kitten in de kroeg; piklappen in de kroeg.* S'accagnarder auprès d'une femme. *Eene vrouw geſtadig op den tabberdt zitten; zich altoos by eene vrouw houden.*

ACCASTILLAGE. m. d'un vaiſſeau, ſe dit en terme de Marine, du château d'avant, & du château d'arriere. *Voor-en ſtuurplegt van een ſchip, bak en ſchans; vertuining van een ſchip.*

ACCASTILLÉ. adj. *Vaiſſeau accaſtillé*, pourvu d'un château d'avant, & d'une château d'arriere. *Een ſchip met bak en ſchans voorzien, een hoog opgeboeit, een vertuint ſchip.*

ACCÉLÉRATION d'un ouvrage, effort, diligence pour l'avancer. *Verhaaſting, voortzetting van een werk.*

ACCELERER. v. a. hâter, preſſer. *Verhaaſten; vlytig voortzetten.* Il faut accélérer ce travail. *Men moet dit werk verhaaſten.*

ACCENT. m. Maniere de prononcer. *Uitſpraak, tongſlag.* Il a l'accent Gaſcon. *Hy heeft eene Gasconſche uitſpraak, een Gasconſche tongſlag.*

On flatte ſouvent avec des termes injurieux, c'eſt le ton qui fait tout. *Men vleid dikwils met ſcheldwoorden, de ſtem, de toon doet alles.*

Les doux accens de ſa voix. *De zoete toonen van haar ſtem.*

ACCENT. m. Marque ſur une voyelle. (*Accent*) *ſtreepje op een klinkletter, klemtoon.* L'accent tombe ſur la pénultiéme ſyllabe. *De klemtoon valt op de laatſte ſyllabe.*

On met un accent aigu ſur *bonté, ſanté, vérité*; on en met un grave ſur l'adverbe *là*; l'accent circonflexe eſt compoſé des deux autres, *tête.*

ACCENTUER une voyelle, y mettre un accent. *Een (accent,) of klankteeken, een ſtreepjen op een vocaal zetten.*

L'É accentué ſe prononce plus fortement. *De geſtreepte É werd harder uitgeſprooken.*

ACCEPTABLE adj. [mot peu uſité] Qu'on peut accepter. *Aanneemlyk, redelyk.* Des propoſitions, des offres acceptables. *Aanneemelyke voorſlagen, aanbiedingen.*

ACCEPTANT. Terme de Pratique. Qui accepte une donation, ou autre faveur. *Aanneemer van een gift of andere gunſt.*

ACCEPTATION. Action d'accepter. *Aanneeming.*

L'acceptation des préſens qu'on nous fait. *De aanneeming of het aanneemen der geſchenken die men ons doet.*

L'acceptation d'une lettre de change, promeſſe par écrit de la payer à l'échéance. *De (acceptatie) de aanneeming van een wiſſelbrief.*

ACCEPTER, recevoir, agréer. *Aanneemen.*

Accepter les propoſitions de paix. *De voorſlagen van vrede aanneemen.* Accepter un deffi. *Een uitdaaging tot een twee-gevegt aanneemen.*

Accepter une lettre de change. *Een Wiſſelbrief accepteren, aannemen te betaalen.*

ACCEPTEUR de la lettre de change. Celui qui a promis de la payer. *Acceptant; aanneemer van de wiſſelbrief.*

ACCEPTION. Egard, conſidération. *Aanneeming, aanzien.*

Devant Dieu il n'y a point d'acception de perſonnes. *By God is geen aanneeming van perſoonen.*

Ce mot a pluſieurs acceptions, différentes ſignifications. *Dat woord kan in verſcheide opzichten aangenomen worden, heeft verſcheide zinnen, beteekeniſſen.*

ACCES. m. Abord. *Toegang, weg.* Une place de difficile accès. *Een plaats, veſting, waar 't moeijelyk is by te komen.* Avoir accès auprès de quelqu'un. *Toegang tot iemand hebben, hem vry mogen ſpreeken.*

ACCÈS, retour périodique de la fievre. *Vermaaning, aankomſt van de koorts.* Accès, atteinte de goute. *Overval, aandoening, gevoel van jicht.* Un accès, un tranſport de folie. *Een gekke buy of vlaag, een ſlag in de herſſenen.*

ACCESSIBLE. adj. de t. g. Qu'on peut aborder. *Te genaken, genaakbaar, toegankelyk.* La place n'eſt acceſſible que d'un côté. *De plaats is maar van een zyde te ganaken.* Il eſt acceſſible à toutes ſortes de gens. *Alle ſoorten van menſchen konnen hem te ſpreeken komen, hy is veel gemeenſaam, vriendelyk.*

ACCESSIT. m. Terme de college. Cet écolier a eu un acceſſit. *Die ſcholier is zeer naa by den prys gekomen; hy had den ſchoolprys haaſt weggedraagen.*

ACCESSOIRE. m. Terme de Droit. Qui ſuit, ou qui accompagne ſon principal. *Bykomende zaak, byvoegſel.* Le principal, & l'acceſſoire. *De hooftzaak en het bykomende.* La caution eſt un acceſſoire qui fortifie le contract. *De borgtogt is een byvoegſel dat het bekragtigd.*

ACCESSOIRE. adj. de tout genre. *Bykomende; toevalligs*

Digitized by Google

lig; bygevoegt. Cela n'eſt qu'acceſſoire. *Dat komt'er ſlechts by; dat is maar byvoeglyk; dat hoort niet tot het weezen van de zaak.* Une idée acceſſoire. *Een bykomend denkbeeldt.*

ACCIDENT. m. Choſe arrivée par hazard. *Toeval.* Cela eſt arrivé par accident, par hazard. *Dat is by toeval gebeurt.* C'eſt un fâcheux accident. *'t Is een bedroeft voorval, een droevig ongeluk.* La playe ſe pourra guérir, s'il n'arrive point d'accident. *De wond zal konnen geneezen, als'er geen ander toeval bykomt.*

ACCIDENT. La choſe acceſſoire abſtraite de ſa ſubſtance: terme de Phil. *Toevalligheid.* La blancheur, la chaleur, la bonté, ne ſont que des accidens. *De witheid, de hitte, de goedheid, zyn maar toevalligheden.*

ACCIDENTEL, ELLE. adj. Qui n'eſt pas de la ſubſtance du ſujet. *Toevallig, dat niet hoort tot het weezen van de zaak.* La blancheur eſt accidentelle à la cire. *de witheid is maar toevallig aan 't was.*

ACCIDENTELLEMENT. adv. D'une maniere accidentelle. *Op een toevallige wyze, toevalliglyk, by toeval.* Ce n'eſt qu'accidentellement qu'un homme eſt blanc ou noir, grand ou petit. *'t Is maar by toeval dat een man wit of zwart, groot of klein is.*

ACCISE. f. En Hollande, taxe ſur le vin, la biere, &c. *Accyns, belaſting op de wyn, het bier, &c.* On condamne à de groſſes amendes ceux qui fraudent les acciſes. *Men beſlaat in zwaare boetens de genen die ſmokkelen, ſluiken, die de accyns of pagt verkorten.*

ACCLAMATION. f. Cri de joye, applaudiſſement. *Toejuiching, gejuich, vreugdegalm, vreugdegeroep.* Les acclamations des ſpectateurs. *De toejuichingen, de vreugdegalmen der aanſchouwers.*

ACCLAMPER un mât, l'affermir en y attachant des jumelles. *Een maſt wangen, met klampen vaſter maaken.*

ACCOINTANCE. f. Vieux mot qui n'eſt uſité qu'en riant. Familiarité, commerce, habitude. *Gemeenzaamheid, verkeering.*

ACCOINTER. v. a. ou S'ACCOINTER. v. n. Hanter quelqu'un. Vous vous êtes accointé d'un traître. *Gy gaat met een verrader om; gy verkeert met een verrader.*

ACCOISEMENT. m. Terme de Médecine, uſité dans cette ſeule phraſe, l'accoiſement des Humeurs. *De bedaaring der ſappen.*

ACCOISER. v. a. Qui vieillit. Adoucir, appaiſer, rendre coi. *Stillen; ſuſſen; doen bedaaren.* Accoiſer les flots. *De baaren ſtillen.* Accoiſer les humeurs. *De ſappen doen bedaaren, ſtillen.*

ACCOLLADE. f. Embraſſement. *Omhelzing.* Des ſalutations, & des accollades. *Strykaden en omhelzingen.* Accollade ſe dit auſſi de l'embraſſade qu'on donne à celui qu'on fait Chevalier. *Omhelzing die men doet aan een Ridder als men hem in de Ridderſchap ontfangt.*

Accollade dans un compte. Trait de plume qui joint pluſieurs articles pour n'en faire qu'un ſeul. *Streep, trek om verſcheide artykels van eene rekening tot een te brengen.*

Une accollade de lapreaux. *Een koppel jonge konynen, die men te gelyk op tafel voordiend.*

ACCOLLER quelqu'un, l'embraſſer en ſe jettant à ſon cou. *Iemand om den hals vliegen, omhelzen.* Accoller la vigne, l'attacher en haut. *De wyngaard opbinden.* Accoller pluſieurs articles dans un compte; les réduire à un. *Verſcheide poſten van een reekening tot een brengen.*

Accoller la cuiſſe, la botte à quelqu'un, lui faire de grandes ſoumiſſions. *Iemand in 't gat kruipen, hem op 't onderdanigſt na de oogen zien, iemand gatlikken.*

ACCOLLER deux Ecus, les joindre enſemble. *Twee Wapenſchilden ſamen paren, voegen, naaſt malkander ſtellen.*

ACCOMMODABLE. adj. de t. g. *By te leggen, te vereffenen.* Cette affaire n'eſt accommodable que par ce moyen là. *Die zaak is alleen door dat middel by te leggen, op die wys te vereffenen.*

ACCOMMODAGE. m. Il nous compta trois francs pour l'accommodage, l'apprêt des viandes. *Hy rekende ons drie gulden voor 't toemaken, het bereiden der ſpyzen.*

ACCOMMODANT. adj. Complaiſant. *Toegevend, inſchikkelyk, gedienſtig.* Humeur accommodante. *Vriendelyke, inſchikkelyke, gedienſtige imborſt.*

ACCOMMODÉ, ÉE. Ajuſté; propre; l'air eſt accommodé aux paroles. *Die wys is geſchikt naar de woorden.* Sa maiſon eſt bien accomodée. *Zyn huis is in goede ſtaat.* C'eſt un homme accomodé, à ſon aiſe. *'t Is een man die 't welſtellen kan, die'er warmtjes in zit.* Voy. l'infinitif ACCOMMODER.

ACCOMMODEMENT. m. Réparation. Il a fait pluſieurs accommodemens à ſa maiſon. *Hy heeft verſcheide verbeteringen aan zyn huis gemaakt.*

ACCOMMODEMENT. Accord, convention. *Vergelyk, verdrag.* On lui propoſe un accommodement. *Men ſlaat hem een vergelyk voor; daar word hem een verdrag voorgeſlagen.* La choſe eſt en terme d'accommodement. *De zaak ſtaat haast bygelegt te worden.*

ACCOMMODER. v. a. Apporter de la commodité. *Dienen, wel komen, gemak aanbrengen.* Cette ſomme m'accommoderoit bien. *Die ſom, dat geld zou my wel te pas komen, wel dienen.*

ACCOMMODER ſes affaires; mettre ſes affaires en meilleur état. *Zyne zaaken in beter ſtaat brengen.*

ACCOMMODER, orner le jardin. *De tuinnet opmaaken.* Accommoder, parer une chambre. *Een kamer opſchikken.* Ce barbier accomode bien, eſt habile. *Die barbier doet zyn dingen wel.*

ACCOMMODER les viandes, les préparer. *De ſpyzen toemaaken, bereiden, kooken.*

Accommoder quelqu'un. Ironiquement. *Iemant braaf wat geeven; iemant teiſteren; iemant dicht of braaf toeſtellen; iemant braaf havenen.*

Accommoder quelqu'un de toutes pieces. Phr. Pop. le battre d'importance. *Iemand braaf teiſteren, wakker affmeeren, afroſſen, ſchudden als een waterhond.*

ACCOMMODER le différend, le terminer à l'amiable. *Het verſchil in der minne byleggen, den twist beſliſſen.*

S'ACCOMMODER. v. n. p. s'Accommoder, ſe conformer au temps. *Zig voegen, zig ſchikken naar den tyd.*

S'ACCOMMODER, prendre ſes aiſes. *Zyn gemak neemen.* Mais voyez comme il s'accommode! *Maar ziet, hoe hy zyn gemak weet te neemen!* Si vous voulez m'accommoder de cette terre, je l'acheterai. *Zoo gy my dat land op redelyke voorwaarde wilt overdoen, ik zal het koopen.* Accommodez-vous, le pays eſt large. phr. *Neemt uw gemak, haald uw hard op, daar is overvloed, daar is ruimte genoeg.*

S'ACCOMMODER dans un endroit. *Op eene plaats konnen aarden.*

S'ACCOMMODER de tout. Être accommodant, facile à contenter. *Overal mede te vreden zyn, niet vies, niet keurig vallen.* s'Accommoder de tout, ſe dit auſſi dans un mauvais ſens. Il s'accommode de tout. *Hy kaapt, hy ſleept na hem al wat hem onder de handen komt.*

S'ACCOMMODER à l'amiable, terminer le différend avec ſa partie. *Zich met zyn party verdragen, het ge-*

Digitized by Google

Digitized by Google

ACCORT,ORTE. adj. Courtois, complaiſant. *Beleefd, inſchikkend, toegevend.*

ACCORTISE. f. Complaiſance, facilité d'humeur. *Toegeevendheid, inſchikkendheid, beleefdheid.* Accortiſe *is niet zeer gebruikelyk.*

ACCOSTABLE. Voy. AFFABLE. Il n'eſt gueres accoſtable. *Hy is niet zeer beleefd, niet vriendelyk, niet minzaam.*

ACCOSTER quelqu'un. S'approcher de lui pour lui parler. *Iemand op zy komen en aanſpreken.* Il me vint accoſter au ſortir de l'Egliſe. *Hy kwam my in 't uitgaan van de Kerk aanſpreeken.*

S'ACCOSTER. v. n. p. Fréquenter. *Aanhaalen, verkeeren.* Je ne ſçais de quelles gens vous vous accoſtez. *Ik weet niet wat volk gy aanhaald, met wat volk gy verkeerd.*

ACCOTTER. v. a. Appuyer. *Onderſtutten, leunen.* Accotter ſa tête. *Met zyn hoofd ergens op leunen, ergens op ruſten.* Accotter une muraille. *Een muur ſtutten, onderſchraagen, ſchooren.*

S'ACCOTTER, s'appuyer ſur une table. *Op een tafel leunen. ruſten met zyn lyf.*

ACCOTTOIR. m. Appui. *Leunplankje; leunbankje.*

ACCOUCHÉE. f. Femme en couche. *Kraamvrouw, vrouw in 't kraambed.* Aller voir l'accouchée. *De kraamvrouw gaan bezoeken.*

ACCOUCHEMENT. m. Enfantement. *Arbeid in 't kinderbaaren, verloſſing.* Rude, douloureux accouchement. *Harde, pynelyke, zwaare kraam.* Heureux accouchement. *Gelukkige kraam, ſpoedige verloſſing.*

ACCOUCHER. v. n. Mettre un enfant au monde. *Kraamen, in de kraam komen, bevallen, kinder baaren.* Quand eſt-ce qu'elle doit accoucher? *Wanneer moet zy kraamen?* La nuit qu'Olympias accoucha d'Alexandre, le Temple d'Epheſe fut conſumé par le feu. *De nagt op welke Olympias van Alexander beviel, wierd de Tempel van Epheſen door den brant verteert.*

ACCOUCHER une femme, l'aider dans ſon travail. v. a. *Een zwangere vrouw helpen, bedienen.* Elle accouche les premieres Dames de la ville. *Zy bediend de voornaamſte Mevrouwen van de ſtad.*

ACCOUCHEUR, Chirurgien qui fait l'office de ſage-femme. C'eſt un habile accoucheur. *'t is een gaauw, bekwaam vroedmeeſter.*

ACCOUCHEUSE. Voy. SAGE-FEMME. *Vroedvrouw.*

S'ACCOUDER. v. n. p. *Met de ellebooogen leunen.* S'accouder ſur la table. *Met de ellebogen op tafel leunen.*

ACCOUDOIR. m. Mot du ſtile fam. *Leunkuſſen; een kuſſen om met den elleboog op te ruſten, of te leunen.*

ACCOUDOIR, ſe dit auſſi pour APPUI en Architecture. *Steun; ſchoorbalk; al wat dient om iets te onderſteunen, te onderſchraagen; ſtut.*

ACCOUPLÉ, ÉE. part: du verbe ACCOUPLER. Des bœufs accouplez. *Gekoppelde oſſen.*

ACCOUPLEMENT. m. Aſſemblage, jonction. *Koppeling, paaring.* Un âne, & un bœuf à la charuë font un mauvais accouplement. *Een Ezel en een Os voor den ploeg maaken een ſlecht paar, zyn ſlecht gepaart.*

ACCOUPLEMENT. La conjonction du mâle & de la femelle pour la génération. *Le mulet vient de l'accouplement d'un âne & d'une cavale. De muilezel wordt door een ezel en een merri voortgeteelt.*

ACCOUPLER. v. a. Joindre enſemble. *Samenvoegen, paaren.* Ces deux perſonnes ſont mal accouplées. *Die menſchen zyn niet wel gepaart.* Accoupler des bœufs. *Oſſen onder een juk brengen.* Accoupler des pigeons, les apparier mâle & femelle. *Duiven paaren.* Accoupler des manchettes pour les envoyer à la blanchiſſerie. *Lobben, twee aan twee vaſtnaayen, vaſtmaaken, om ze na de bleek te zenden.*

S'ACCOUPLER. v. n. p. Se joindre. *Gepaard worden, ſamen koppelen.* Les bœufs s'accouplent devant la charuë. *De oſſen worden voor de ploeg gepaard, gekoppeld.*

S'ACCOUPLER. Se joindre pour la génération. *Teelen.* Ces chiens ſont accouplez. *Die honden ſpeelen.* Ces pigeons ſont accouplez. *Die duiven treeden malkander.*

ACCOURCIR. v. a. Rendre plus court. *Korter maaken.* Accourcir des manches. *Mouwen korter maaken.* Accourcir ſon chemin. *Zyn weg korter nemen, verkorten.*

S'ACCOURCIR. v. n. p. *Korter worden.* Les jours commencent à s'accourcir. *De dagen beginnen te korten, korter te worden.*

ACCOURCISSEMENT du chemin. *Verkorting van de weg.* L'accourciſſement des jours. *Het korten der dagen.*

ACCOURIR. v. n. Venir promptement. *Hard aan of toeloopen.* Il accourut au premier bruit. *Hy kwam op het eerſte gerugt aanloopen, toeſchieten.*

ACCOURU. part: d'ACCOURIR. Il étoit accouru des premiers. *Hy was van de eerſten aan komen loopen, toegeloopen.*

ACCOUSTRÉ. Vieux Mot. Voy. HABILLÉ, PARÉ. Etrangement accouſtré. *Vreemd in de kleederen, wonderlyk opgeſchikt.*

ACCOUSTREMENT. m. Vieux mot. Elle avoit ſes beaux accouſtremens, ſes belles parures. *Zy had haar mooye kleederen aan; zy was op haar zondags opgeſchikt.*

ACCOUSTRER. v. a. Parer d'habits. *Opſchikken.* Il eſt vieux en ce ſens. On dit prov. Cet homme a été bien accouſtré. Il a été accouſtré de toutes pieces. *Die man is leelyk gehavent, hy is zeer ſlecht te gaſt geweeſt.*

ACCOUTUMANCE. m. *Gewoonte, aanwendſel.* Une ſotte accoutumance. *Een mal aanwendzel.* Il n'eſt gueres en uſage que dans le diſcours familier.

ACCOUTUMÉ, ÉE. part: d'ACCOUTUMER. Faites comme vous avez accoutumé. *Doet als gy gewoon zyt.* Être accoutumé à la fatigue. *De ongemakken gewend zyn.* Il n'a pas accoutumé de faire ſi chaud en ce mois-ci. *Men is in deze maand die warmte niet gewend.* Aux jours & heures accoutumées. *Op de gewoone dagen en uuren.*

ACCOUTUMER quelqu'un à quelque choſe, lui en faire prendre la coutume, l'habitude. *Iemand ergens aan, of toewennen, gewennen.* Je ſuis accoutumé à ſon humeur. *Ik ben zyn humeur gewend, gewoon.*

S'ACCOUTUMER à mentir. v. n. p. *Het liegen aanwennen, daar een gewoonte van maaken.* Il faut s'accoutumer aux manieres du pays. *Men moet de manieren van 't land leeren wennen.*

ACCRAVANTER. v. a. Ce verbe eſt vieux. *Verdrukken door de zwaarte; verpletten.* La chûte de cette muraille l'a accravanté. *De val van dien muur heeft hem verplet.*

ACCRÉDITÉ, ÉE. part: Qui a du crédit, eſt en crédit. *Die geloof heeft, die crediet heeft.* Il eſt bien accrédité en Bourſe. *Hy heeft veel crediet op de beurs.*

ACCRÉDITER. Mettre en crédit. v. a. *Aanzien doen krygen.* Son mérite l'a bien accrédité dans le Parlement. *Zyne verdienſte heeft hem veel aanzien in 't Parlement gegeeven.*

Digitized by Google

Digitized by Google

conteſter la validité. *Een acte of blyk onwettig achten, als valſch tegenſpreeken.* Accuſer ſon jeu; dire le jeu qu'on a en jouant aux cartes. *Roemen in't kaartſpeelen; zeggen wat men heeft.*

ACCUSER. Imputer quelque faute. *Beſchuldigen.* Accuſer quelqu'un de pareſſe. *Iemand van luiheit beſchuldigen.* Accuſer d'ingratitude. *Van ondankbaarheit beſchuldigen.*

Accuſer la reception d'une lettre; donner avis qu'on l'a reçuë. *Bericht geeven van het ontfangen van eenen brief.*

A C E.

ACENSEMENT. Action d'ACENSER. *Verpachting, verhuuring.*

ACENSER une terre, la donner à condition d'en payer le cens, la rente Seigneuriale. *Een ſtuk lands verpachten of verhuuren.*

ACERBE. adj. Les Médecins s'en ſervent, pour marquer le mitoyen entre l'aigre, l'acide, & l'amer. *Wrang, ſcherp.* Du vin acerbe, âpre au palais. *Wrange wyn, van onrype druiven geperſt.* Le goût acerbe des fruits cueillis avant maturité. *De wrange, de ſcherpe ſmaak der onrype vruchten, of die te vroeg geplukt zyn.*

ACÉRÉ, ÉE. adj. v. Mêlé d'acier. *Verſtaald, met ſtaal gemengd.* L'ame acérée, pointe acérée. *Verſtaald lemmer, verſtaalde punt.*

ACERER, garnir d'acier. v. a. Terme de Taillandier. *Verſtaalen, met ſtaal voorzien.*

ACETABULE. m. Terme d'Anatomie. *De holligheit van 't heupe-been.*

A C H.

ACHALANDÉ, ÉE. part: Qui a bien de la chalandiſe. *Die veel neering heeft.* Un marchand bien achalandé. *Een koopman die veel neering heeft.*

ACHALANDER une boutique, y faire venir des marchands. *Een winkel neering aanbrengen; koopluiden, koopers, kalanten in een winkel lokken.* Il commence à s'achalander. *Hy begint neering, kalanten te krygen, wel te vaaren.* Cette fille eſt fort achalandée. Ph. Ir. *Die Vryſter word ſterk gevryd, heeft veele vryers.*

ACHARNÉ, ÉE. part. du verbe ACHARNER. Attaché à la chair. Un lion acharné ſur ſa proye. *Een leeuw op zyn prooy verbit, fel gebeeten.* Il eſt charmé contre ſa partie. fig. *Hy is op zyn party fel gebeeten, verbitterd.* Il eſt trop acharné au jeu. *Hy is te heet op het ſpeelen.*

ACHARNEMENT. m. Opiniâtreté qui tient de la rage. *Verwoedheid, verbittering.* L'acharnement du lion ſur ſa proye. *De verwoedheid van de leeuw op zyn roof.* L'acharnement des plaideurs. fig. *De bittere haat, de felle hardnekkigheid der pleiters.*

ACHARNER les chiens, leur donner le goût de la chair, les rendre avides à la proye. *De honden aazen, hongerig maaken, op den roof ſcherpen.*

S'ACHARNER ſur la proye, ainſi que fait le lion. *Op roof hongerig, verwoedelyk aanvallen, als de leeuw doet.* fig. Les plaideurs s'acharnent terriblement. *De pleiters zyn heel vinnig, fel, geweldig op malkander gebeeten.*

ACHAT. m. Emplette. f. *Inkoop, koop.* L'achat des marchandiſes ſe monte à... *Den inkoop der waaren beloopt op...* Après l'achat de cette terre. *Na het koopen van dat land.* Vous avez fait un bon achat. *Gy hebt een goede koop gedaan.*

ACHE, f. Herbe. *Eppe, eppenkruid.*

ACHEMENT. m. Terme de Blazon. *Kronkels van ſtof die den helm of het ſchildt omringen.*

ACHEMINÉ, ÉE. part. d'ACHEMINER. l'Avocat avoit ſi bien acheminé, diſpoſé, mis en train ſon affaire. *Den Advocaat had zyn zaak zoo wel aangeleid, behandeld, bevordert.* Un cheval acheminé: terme de manége. *Een paard bekwaam om verder afgericht te worden, dat al na toom en ſpooren luistert.*

ACHEMINEMENT. m. Diſpoſition à quelque choſe. *Aanleiding, ſchikking tot iets.* C'eſt un acheminement à la paix. *Dat is een aanleiding, een ſtap tot den vrede.*

ACHEMINER une entrepriſe, la mettre en train d'aller. *Een onderneming aan de gang helpen, beginnen uit te voeren.* Acheminer une affaire. *Eene zaak aan de gang helpen.* Acheminer *word buiten deeze twee voorbeelden in geen dadelyken zin gebruikt.*

S'ACHEMINER. Se mettre en chemin. *Zich op weg, op reis begeeven.* Nous nous acheminâmes vers la capitale. *Wy gingen, wy begaven ons na de hoofdſtad.* Cette affaire s'achemine, s'avance, eſt en bon train. *Die zaak gaat wel voort, ſtaat op eengoeden voet.*

ACHETER. v. a. *Koopen.* Acheter une maiſon, l'acquérir à prix d'argent. *Een huis koopen.* Acheter des proviſions, des meubles, des marchandiſes. *Proviſien, voorraad, huisraad, waaren inkoopen.* Il m'a bien fait acheter cette faveur. *Hy heeft my die gunst heel duur aangerekend.* Qui bon achete, bon le boit. *Die goeden wyn koopt drinkt goeden wyn. Dit franſche ſpreekwoord word ook op alle eetwaaren toegepast, en betekent in het algemeen: Die wat goeds koopt heeft wat goeds.*

ACHETEUR. Celui qui achete. *Kooper.* L'acheteur, & le vendeur. *De kooper en de verkooper.* Il y a plus de fous acheteurs que de fous vendeurs. *Daar zyn meer malle koopers als gekke verkoopers.*

ACHEVÉ, ÉE. part: d'ACHEVER. *Volmaakt; voltooit; opgemaakt; geëindigd.* Temple achevé de bâtir. *Volbouwde Tempel.*

ACHEVÉ, ÉE. adj. Parfait, accompli. *Volmaakt, volkomen.* Un tableau achevé, une piece achevée. *Een volmaakte ſchildery; een volmaakt ſtuk werks.* Une beauté achevée, accomplie. *Een volmaakte ſchoonheid.* Un cheval achevé, dreſſé à tous les tours du manége. *Een paard dat volkomen afgericht is.* Un menteur achevé. *Een volſlagen leugenaar.*

ACHEVEMENT d'une affaire, l'entiére exécution. m. *Voltooijing, volbrenging, voleynding van een zaak of werk.*

ACHEVER. v. a. Parfaire, exécuter entiérement. *Einden, voleinden, ten einde brengen, afdoen.* Achever ſa carriere. *myn loop voleinden.* L'ouvrier aura bien-tôt achevé. *Den werkman zal haaſt gedaan hebben.* Achever ſa beſogne; achever ſa tâche. *Zyn werk afmaaken; zyn taak afdoen.* Il n'eut pas plutôt achevé de parler. *Hy had zoo draa niet gedaan met ſpreeken, naauwlyks had hy uit met ſpreeken.*

ACHEVER, tuer tout-à-fait. *De reſt geeven; den doodſteek geeven.* Ces miſérables l'achevérent, le tuérent dans un bois. *Die ſchelmen gaven hem de rest, den doodſteek in een boſch.*

S'ACHEVER. v. n. p. *Eindigen, na't eind loopen* L'ouvrage, le livre s'acheve. *Het werk, het boek loopt naar 't einde, 't boek zal haaſt afgedrukt zyn.*

ACHILLÉE. m. Herbe. *Duizendblad; Geruwe.*

ACHOPEMENT, nagueres d'uſage qu'en cette phraſe. Pierre d'achoppement, de ſcandale. *Steen des aanſtoots; ergernis.*

ACHRO-

Digitized by Google

ACHRONIQUE. adj. Lever l'achronique d'une planéte, ſe dit par oppoſition au coucher d'une planéte oppoſée *Een woord der ſterrekunde, het welk gezegt wordt van een Planeet of ſtip des Hemels, die tegen de zon, als zy op- of ondergaat, recht over ſtaat.*

A C I.

ACIDE. adj. de t. g. Piquant ſur la langue. *Scherp, zuur.* L'oſeille eſt acide. *De zuuring is ſcherp, zuur.* Les liqueurs acides ſont rafraîchiſſantes. *De zuure vochten zyn verkoelende.*

ACIDE. m. La choſe acide. *Dat zuur is, zuurigheid, ſcherpheid.* Les acides gâtent l'eſtomac. *De zuurigheden bederven de maag.*

ACIDITÉ. f. Qualité de ce qui eſt acide. *Scherpheid, zuurigheid.* L'acidité de l'oſeille, des capres. *Scherpheid, zuurigheid van de zuuring, van de kappers.*

ACIER. m. Fer affiné. *Staal; gerafineert yzer.* Boucles d'acier. *Staale geſpen.* Lame d'acier. *Staale kling.* Billes, ou carreaux d'acier. *Staale ſtaaven van vier vyf duimen lengte.*

A C O. A C Q.

ACOLYTHE. Acolyte, Clerc ſervant à l'Autel, qui allume les cierges, &c. *Acolyt; Altaarklerk; Biſſchops knaap, die de kaarſſen aanſteekt, &c.*

ACONIT. m. Plante venimeuſe. *Aconyt, wolfswortel, venynige plant.*

ACOQUINER. Voyez ACCOQUINER.

ACQUEREUR. m. Celui qui achete des biens immeubles. *Kooper van vaste goederen.* Le tout au choix de l'acquereur. *Alles ten keure van den kooper.*

ACQUERIR, Acheter. v. a. *Koopen; aanwinnen; aankoopen.* Acquerir une terre. *Een ſtuk land koopen.* Acquerir une charge. *Een ampt koopen.*

ACQUERIR, obtenir de quelque maniere que ce ſoit. *Winnen, verkrygen, behaalen.* Acquerir du bien. *Goederen verkrygen.* Acquerir de la gloire. *Eer inleggen, verkrygen, glory behaalen.*

S'ACQUERIR l'eſtime des honnêtes gens. *De achting van de eerlyke luiden verkrygen, verdienen.* La gloire qui s'acquiert de cette maniere là eſt bien petite. *De eer, welke op die wyze verkregen word, is heel gering.*

ACQUÊT. Terme de Pratique. Choſe acquiſe. Voy. ACQUISITION. *Gekoft goed.* Un nouvel acquêt. *Een nieuw gekoft ſtuk, of iets dat onlangs gekoft is.* Il n'eſt ſi bel acquêt que don. Prov. *Geen beter goedt als vereert.*

ACQUÊT ſignifie auſſi avantage, profit, gain. Il n'y a pas grand acquêt à vendre cette marchandiſe. *Daar is niet veel winst op die koopmanſchap.* Vous aurez plus d'acquêt de le payer que de plaider. *Het zal u voordeeliger zyn hem te betaalen als te pleiten.*

ACQUIESCEMENT. m. Réſignation, obéiſſance. *Onderwerping, opvolging.* Acquieſcement à la volonté de Dieu. *Onderwerping, overgeeving aan den wille Gods.* Acquieſcement à la demande. *Inwilliging, toeſtemming van den eiſch.*

ACQUIESCER, Déférer, céder, ſoumettre. v. n. *Inwilligen, toeſtaan, involgen, onderwerpen.* Acquieſcer à la demande. *Den eiſch inwilligen, toeſtaan.* Acquieſcer aux arrêts du Ciel. *Zich aan het beſluit des Hemels onderwerpen.* Acquieſcer à la volonté du Maître. *Den wil van den Heer involgen.*

ACQUIS. part. d'ACQUERIR. *Verkregen, aangewonnen.* Le bien mal acquis ne profite point. *Goed met onregt verkregen, gedyt niet.* Cela vous eſt acquis. *Dat komt u toe, dat hebt gy verdient.* Je vous ſuis tout acquis. *Ik ben geheel en al tot uwen dienſt.*

ACQUIS. m. Science acquiſe. *Grondige kennis; geleertheid.* Il a bien de l'acquis. *Hy is geleerd; hy heeft wel geſtudeerd; hy verſtaat zyn dingen grondig.*

ACQUISITION. f. Action d'acquerir, & la choſe acquiſe. *Aanwinning, koop; het gekofte, het aangewonnen goed.* Depuis l'acquiſition de ces terres. *Zedert het koopen van die landeryen.* Il a fait pluſieurs belles acquiſitions. *Hy heeft verſcheide ſchoone ſtukken goedt gekogt.*

ACQUIT. m. Quitance, reçu. (*Quitantie,*) *kwytbrief.* Montrer les acquits en bonne forme. *De quitantien in behoorlyke forma vertoonen.*

ACQUIT. m. Terme de finance. *Kwyting.* Faire quelque choſe pour l'acquit de ſa conſcience. *Iets doen om zyn gemoed te quyten.* Payer une choſe à l'acquit d'un autre. *Iets op iets anders betaalen.* J'ai payé cela à l'acquit de la ſucceſſion. *Ik heb dat op de erfenis betaalt.* Faire quelque choſe par maniere d'acquit. phr. *Iets doen om dat men het niet wel kan laaten, om't welſtaans halven.* Jouer à l'acquit, à qui payera ſeul tout l'écot. *Speelen wie't gelach zal betaalen.*

ACQUIT. m. Terme de jeu de billard. *De uitſtoot; de eerſte ſtoot op de billard.*

ACQUITER. v. a. Payer. *Quyten; betaalen.* Acquiter ſes dettes. *Zyn ſchulden betaalen, voldoen.* Acquiter une obligation. *Een obligatie afloſſen.* Acquiter ſa conſcience. *Zyn gemoed kwyten.*

ACQUITER. v. a. Libérer des dettes. *Van ſchulden ontheffen, vrymaaken.* Il a acquité ſon ami. *Hy heeft de ſchulden van zynen vriendt betaalt.* Il devoit ſur ſa charge, mais il l'a acquitée. *Hy was geldt ſchuldig op zyn ampt, maar hy heeft het nu vry.* Il a acquité entiérement ſa terre. *Hy heeft zyn landgoedt vry gemaakt.*

S'ACQUITER. v. n. p. s'Acquiter envers ſes créanciers, les ſatisfaire. *Zyn ſchuldeiſchers betaalen, voldoen.* Qui s'acquite s'enrichit. phr. *Die zyn ſchulden betaald verarmd niet.* s'Acquiter de ſon devoir. *Zig kwyten van zyn plicht, zyn plicht waarneemen.* s'Acquiter d'une commiſſion, la faire. *Een laſt volvoeren, volbrengen, verrichten.*

S'ACQUITER, Terme de billard, jouer le premier coup. *Eerst uitſtooten; de eerſte ſtoot doen op de billard.*

ACRE. adj. Piquant, mordicant. *Scherp, bytend.* L'Humeur âcre qui tombe du cerveau. *Het ſcherpe vocht dat uit de herſſenen vloeid.*

ACRE. Pron. ACCRE. Meſure de terre connue en Normandie & en Angleterre. *Maat van land, van ontrent anderhalf bond.*

ACRETÉ des humeurs, de la bile, &c. *Scherpheid des humeuren, van de gal, enz.*

ACRIMONIE. f. Aigreur piquante. *Scherpheid.* l'Acrimonie du ſel. *De ſcherpigheid van't zout.*

ACROSTICHE. On appelle *Vers Acroſtiche*, la piece de poëſie dont chaque ligne commence par une des lettres du nom de la perſonne pour qui elle eſt faite. *Naamdicht; naamvaars.*

A C T.

ACTE. m. Action d'un agent. *Daad, werking, werk.* Acte de foi. *Werk des geloofs.* Acte d'humilité. *Werk van nedrigheid.* Diſcerner, & examiner eſt un acte de l'entendement. *Onderſcheiden en overweegen is een werking van't verſtand.* Acte de charité. *Liefdaadigheid. liefde daad, werk van liefde,*

Digitized by Google

Les Actes des Apôtres ſont écrits par St. Luc. *De Handelingen der Apoſtelen zyn door den heiligen Lucas beſchreven.*

ACTE, principale partie d'une piece dramatique. *Bedryf.* Une comédie en trois actes. *Een blyſpel in drie bedryven.*

ACTE. Terme de palais, écrit authentique. (*Acte*) *blyk, openbaar geſchrift.* Demander acte de comparution. *Acte eiſchen van verſchyning.* Un acte paſſé par devant Notaire. *Een acte Notariaal, voor Notaris en getuigen gepaſſeert.*

Acte. Diſpute publique, où l'on ſoutient des théſes. *Openbaare twiſtreden.* Un acte de Philoſophie. *Een twiſtreden der wysbegeerte; een Filoſofiſche twiſtreden.* Aſſiſter à un acte. *Eene twiſtreden bywoonen.*

ACTES. f. pl. Délibérations, réſolutions publiques. *Openbaare beſluiten, geſchriften, handelingen.*

Les actes du Concile. *De handelingen van't Concilium.* Cela eſt extrait des actes publics. *Dat is uit de openbaare (actens) geſchriften getrokken.*

ACTEUR. m. Celui qui joue dans une piece de Théatre. *Speelder (acteur,) tooneelſpelder, vertooner.* C'eſt un des meilleurs acteurs. *'t Is een van de beſte ſpeelders.* Acteur. *Uitvoerder, uitwerker van eene zaak.* Il a été le principal acteur de cette Négociation. *Hy is de voornaamſte werkman, uitvoerder van dien handel geweeſt.*

ACTIF, IVE. adj. Qui a la vertu d'agir. *Daadelyk, werkelyk.* Les Grammairiens diſtinguent les verbes en actifs & paſſifs. *De letterkundigen onderſcheiden de werkwoorden in daadelyke en lydende.* La forme eſt active, & la matiere paſſive. *De gedaante, de vorm is werkelyk, en ſtoffe lydende.*

ACTIF, IVE. Qui agit avec activité. *Vlug, ſnel, levendig, werkſaam.* Le feu eſt le plus actif de tous les Elémens. *Het vuur is het alder vlugſte van de Elementen.* Un eſprit actif. *Een vlugge geeſt, een ſneedig verſtand.* Un homme actif, diligent. *Een werkzaam, vlytig, voortvaarend menſch.*

ACTION. f. Maniere d'agir. *Werking.* l'Action du feu réduit le bois en cendres. *De werking van't vuur verteert het hout tot aſch.*

ACTION. Fait, acte. *Daad, werk, werking.* Une action généreuſe. *Eene edelmoedige daadt.* Eſt-ce-là l'action d'un honnête homme? *Is dat de daad, het werk van een eerlyk man?* Action de grace, remerciement. *Dankzegging.* Rendre des actions de grace à Dieu. *God danken, den Heere danken, dank bewyzen.* La campagne ne finira pas ſans quelque action, rencontre. *De veldtogt zal zonder eenig treffen niet afloopen.*

ACTION. Mouvement. *Drift, beweeging, yver.* Parler avec action, véhémence. *Met drift, met yver ſpreeken.* Être toujours en action. *In geduurige beweeging zyn, geſtadig op de been en werkzaam zyn.*

Il y a beaucoup d'action dans les ouvrages de ce Peintre. *Daar is veel leven in de werken van die ſchilder.* Il étoit repréſenté dans l'action d'un ſuppliant. *Hy was verbeeld in 't poſtuur van een die ſmeekt.* Ce Prédicateur n'a point d'action, de geſtes. *Die Predikant heeft geen beweging, geene geeſten.*

l'Unité d'action eſt une des principales regles du Poëme Dramatique. *De eenheid van bedryf, is een der voornaamſte regels van het toneeldicht.*

ACTION. Diſcours public; ſermon; Plaidoyer, &c. ce Prédicateur a fait une belle action. *Die Predikant heeft eene fraaye predikatie gedaan.* Cet Avocat a fait une belle action. *Die advokaat heeft zeer wel gepleit, heeft een zeer fraai pleidooi gedaan.*

ACTION. Demande, pourſuite en juſtice. (*Actie*) *eiſch, aanſpraak, vervolg in rechten.* Intenter action contre quelqu'un. *Een actie tegen iemand (formeeren, tenteeren) inſtellen; hem in rechten betrekken.* Action perſonnelle. *Perſoneele actie, die de man alleen raakt.* Action réelle. *Reëele actie, die de goederen betreft.* Action civile. *Gemeene, ordinare actie.* Action criminelle. *Crimineele, of halszaak.*

ACTION. Terme de Négoce. Portion dans le capital d'une compagnie, ou ſociété de marchands. *Actie, aandeel in de hoofdſom van een maatſchappy van koopluiden.* Les actions de la Compagnie des Indes. *De actien van de Oost-Indiſche Compagnie.* Courtier en actions. *Makelaar in actien.*

ACTIONNAIRE. m. *Die een of meer actien van eene Compagnie van commercie heeft.* Les actionnaires ſe plaignent de ce qu'on ne paye point. *De houders der actien klaagen dat men niet betaalt.*

ACTIONNER quelqu'un. v. a. Lui intenter action en juſtice, l'aſſigner pour dettes &c. *Iemand over ſchuld roepen, in regten betrekken, een actie tenteeren.*

ACTIONISTE. m. Celui qui négocie en actions. *Actioniſt, een die in actien doet.* Les actioniſtes ſont toujours à l'affût des nouvelles. *De actioniſten zyn altyd op de been om wat nieuws te hooren.*

ACTIVEMENT. adv. Dans un ſens actif: terme de Grammaire. *In een daadelyken of werkelyken zin.* Ce verbe eſt pris activement dans cette phraſe. *Dat werkwoord word in deze ſpreekwyze in een daadelyken, werkelyken zin genomen.*

ACTIVITÉ. f Vertu d'agir. *Werkende kracht, werkelykheid.* L'activité du feu, des eſprits. *De werkende kracht van 't vuur, de werkelykheid, de werking der geeſten.*

ACTIVITÉ. Diligence. *Werkſaamheid, voortvaarendheid, vlyt.* J'admire l'activité de cet homme. *Ik ben verwonderd, ik ſtaa verſteld over die man zyn werkſaamheid.* L'activité d'un génie ſupérieur eſt aiſée. *De werkſaamheid van een kloek verſtand is los, gemakkelyk.*

ACTRICE. Comédienne. *Toneelſpeelſter.* Une bonne actrice fait bien valoir une piece. *Een goede ſpeelſter doet een ſpel veel deugd.*

ACTUEL, ELLE. adj. Effectif. *Weezendlyk, dadelyk.* Un payement actuel. *Een weezendlyke betaaling.*

La chaleur actuelle du ſoleil. *De weezendlyke, oorſpronkelyke hitte van de zon.* Grace actuelle. *Weezendlyke, oorſpronkelyke genade.* Péché actuel. *Daadelyke zonde.* Intention actuelle. *Daadelyke meening.*

ACTUELLEMENT. adv. Préſentement. *Tegenwoordig, werkelyk.* L'armée eſt actuellement en marche. *Het leger is werkelyk in aantogt.* Il eſt actuellement demeurant dans cette Paroiſſe. *Hy woont werkelyk in deze Parochie; hy woont tegenwoordig in deze Parochie.*

ACUT. Les imprimeurs appellent é *acut* l'É ouvert ou maſculin, marqué d'un accent aigu. Il vient d'Acutus en Latin. *geſtreepte* É.

A D A.

ADAGE. m. Proverbe. Ce mot n'eſt uſité qu'en plaiſanterie. *Gemeen ſpreekwoord.* Les adages d'Eraſme. *De ſpreekwoorden van Erasmus.*

ADAPTATION. f. Application d'un paſſage. *Toepaſſing*

Digitized by Google

ſing van eene aangehaalde plaats. L'adaptation fut trouvée juſte. *De toepaſſing wierd net of juist bevonden.*

ADAPTER. v. a. Appliquer. *Toepaſſen, toeëigenen.* On peut lui adapter ce paſſage de Juvenal. *Men kan hem deeze plaats, of dit zeggen van Juvenaal toepaſſen, toeëigenen.* Adapter *is weynig in gebruik.*

A D D.

ADDITION. f. Adjonction. *Aanhangſel, byvoegſel.* Addition au livre d'Eſter. *Aanhangſel, byvoegſel tot het boek Eſther.*

ADDITION. Premiere régle d'Arithmétique. *Additie of optelling, eerſte regel van de rekenkonst.*

ADDITIONNER. Supputer les ſommes. v. a. *De ſommen optellen, of oprekenen.*

ADONNÉ, ÉE. part: d'ADONNER. Ce jeune homme eſt adonné aux femmes, au vin, au jeu. *Die jongman is tot de vrouwen, den wyn, den dobbel genegen.*

ADONNER. v. n. On dit en terme de Marine, le vent adonne, pour dire, il commence à devenir favorable. *De wind begint te ſchavielen.*

S'ADONNER. S'appliquer à l'étude. v. n. p. *Zich aan de ſtudie overgeeven, zich daar in geſtadig oeffenen.* S'adonner à la chaſſe, s'y divertir. *Zich aan de Jagt overgeeven, daar zyn ganſch vermaak in ſtellen.* S'adonner à un lieu. *Veel op eene plaats verkeeren.* S'adonner à une perſonne. *Veel met iemant verkeeren.* Ce chien s'eſt adonné à cet homme. *Die hondt volgt dien man. Dit zegt men alleen als de hond den man, dien hy volgt, niet behoort.* Il s'adonne à la cuiſine. *Hy legt zich op de keuken.* Si votre chemin s'y adonne. *Indien het in uw weg is; indien uw weg daar voorby loopt.*

A D E.

ADEMPTION. m. Retranchement, révocation. *Afſchaffing, herroeping.* L'ademption d'un legs. *De afſchaffing, herroeping, ontmaaking van een legaat.*

ADENT. m. Terme de charpentier de navire. Entailles, ou emboitures pour mieux lier, & aſſembler des pieces de charpente. *Burghaak.*

ADEXTRÉ, ÉE. adj. Terme de Blazon. *Ter rechter.* Un lion adextré. *Een leeuw ter rechter zyde van het wapenſchildt.*

A D H.

ADHÉRENCE. f. Action d'adhérer, d'être attaché. *Aanhegting, aankleeving.* L'adhérence du poulmon aux côtes. *De aanhegting, aankleeving, het vastzitten van de long tegen de ribben aan.*

ADHÉRENCE, attachement à un mauvais parti. *Aankleeving aan eene quaade party.* On l'accuſe d'adhérence au parti des Rebelles. *Men beſchuldigt hem dat hy de party der muitelingen aankleeft.*

ADHÉRENCE. *Verkeerde toegeevendheid.* Le pére a gâté ſon fils par trop d'adhérence. *De vader heeft zynen zoon bedurven, door te veel toegeevendheid.*

ADHÉRENT, E. adj. v. Qui tient, qui eſt attaché à. *Aanvastzittende.* Une pierre adhérente à la veſſie. *Een ſteen aan de blaas vast.*

ADHÉRENT. Partiſan, ſectateur. *Aanhanger, opvolger, voorſtander.* Lui, & tous ſes adhérens. *Hy en alle zyne aanhangers.*

ADHÉRER. v. n. Etre attaché, tenir contre. *Aanhangen, aangehegt zyn, vast aankleeven.* Le poulmon adhéroit aux côtes. *De long was tegen de ribben aangehegt, zat aan de ribben vast.*

ADHÉRER aux ſentimens de quelqu'un, les ſuivre, & les deffendre. *Iemands gevoelen aanhangen, aankleven, opvolgen en voorſtaan.*

ADHÉSION. f. Terme de Théologie Scholaſtique, qui ſe dit pour *attache, liaiſon. Aankleeving, verknochting.*

A D I.

ADIANTUM. m. Herbe. *Venus-hair; Een van de vyf ſoorten van venus-hair, die gewoonlyk om de putten waſt.*

ADIEU. Terme de compliment, en prenant congé. *Vaar wel.* Je m'en vais, adieu. *Ik gaa heen, vaar wel, goeden dag.* Dire adieu à ſes amis. *Zyn vrienden vaar wel zeggen, afſcheid van dezelve neemen.* Dire adieu aux femmes, au vin, y renoncer. *De vrouwen, den wyn de zak geeven.* Se dire le dernier adieu. *Malkander het laatſte vaarwel zeggen, heil en zegen toewenſchen.*

Adieu, en voilà aſſez: j'entends votre affaire. *Gaat gy maar heen, al genoeg, rust gy uw hoofd maar; ik heb uw zaak begreepen.*

Si la fievre le reprend, adieu le bon homme. *Zoo hy de koorts weêr krygt, weg gaat hy; de goede man is een lyk, hy gaat ſtappen als de koorts weêr komt.*

Adieu paniers, vendanges ſont faites. phr. proverbiale. *Het is gedaan met Kaatje; de klucht is uitgeſpeeld.*

ADIEUVA. Terme de marine, pour avertir l'équipage qu'on va virer le vaiſſeau, pour changer de bord, ou de route. *Overſtaag, in Gods naam: ſcheeps geroep, als men wenden zal.*

ADIPEUX, euſe. adj. Terme de Médecine. *Vet.* La membrane adipeuſe. *Het vette vlies.*

A D J.

ADJACENT, E. adj. Situé près de. *Nabyleggend, aanleggend, aangrenzend.* Pays adjacent. *Nabyleggend, aangrenzend land.* Iſles adjacentes. *Nabyleggende eilanden.*

ADJECTIF. Terme de Grammaire. Qui marque la qualité d'une ſubſtance. (*Adjectivum*) *toevoeglyk, byvoeglyk.* Nom adjectif. *Toevoegelyke naam, om by een zelfſtandige naam te voegen, als wit, zwart, &c.* L'adjectif doit s'accorder avec le ſubſtantif. *De toevoegelyke naam moet overeenkomen met de zelfſtandige.* Pain Blanc. *Wit brood.* Bicre Blanche. *Wit bier.*

ADJOINDRE. v. a. Joindre avec. Le D ne ſe prononce pas. *Toevoegen, daar aan of by voegen.* Adjoindre un troiſiéme député aux deux premiers. *Een derden gemachtigde tot de twee eerſte voegen.*

ADJOINT. part: d'ADJOINDRE. Le député adjoint aux premiers. *De gemachtigde by de eerſten gevoegd.*

ADJOINT. Celui qui eſt adjoint. (*Adjunct*) *Toegevoegde perſoon, medehelper, mede aangeſtelde bediende.* Il aura Monſr. N. pour adjoint. *Hy zal myn Heer N. tot (adjunct) medehelper hebben.*

ADJONCTION. f. Action d'adjoindre. *Byvoeging, toevoeging.* L'adjonction des nouvelles preuves aux premieres. *De byvoeging der nieuwe bewyzen tot de eerſten.*

ADJOURNEMENT. m. Le D ne ſe prononce pas. Aſſignation. (*Citatie*) *indaaging, dagvaarding.* Le premier, le ſecond adjournement. *De eerſte, de tweede citatie.* Adjournement perſonnel. (*Perſonneele citatie*) *dagvaardiging in perſoon.*

ADJOURNEMENT, remiſe, délai de la ſéance du Parlement d'Angleterre. (*Adjourneering,*) *uitſtel, verſchuiving der zitting van 't Engelsch Parlement.*

ADJOUNER. Liſez AJOURNER. Aſſigner à certain jour en juſtice. (*Citeeren*) *dagvaarden, roepen.* Ad-

Digitized by Google

journer devant les Echevins. *Voor Schepenen (citeeren) dagvaarden, roepen.*

ADJOURNER le Parlement, remettre, renvoyer la séance à un autre jour. *De zitting van het Parlement tot op een anderen dag verschuiven.* La chambre s'adjourna jusqu'après les fêtes de Pâques. *Het huis verschoof zyne zittingen, adjourneerde zich tot na de Paaschdagen.*

ADJOUTER. Voy. AJOUTER. *Bydoen, byvoegen.*

ADJUDICATAIRE. Le D ne se prononce pas. Celui à qui on adjuge un bien, un héritage. *Kooper by decreet.* Ce mot signifie aussi quelqu'un à qui on assigne quelque bien juridiquement. Elle est adjudicataire des biens de son oncle. *De goederen van haaren oom zyn haar toegeweezen.* Adjudicataire est m. & f.

ADJUDICATAIRE. Se dit aussi pour fermier général des gabelles. *Hoofdpachter van 's lands schattingen.*

ADJUDICATION. f. Acte par lequel on adjuge un bien, un héritage à quelqu'un. *Gerechtelyke toewyzing van eenigen imboel of eenig erf aan de meestbiedende, of anderzints.*

ADJUDICATIF, IVE. adj. Un arrêt adjudicatif, une sentence adjudicative. *Een toewyzend vonnis.*

ADJUGER, déclarer appartenir. Terme de Palais. *Toewyzen, aanwyzen, by decreet of vonnis verklaaren te behooren.* On lui adjugea l'usufruit de ces terres. *Het vruchtgebruik dier landeryen wierd hem toegeweezen.*

ADJUGER signifie aussi délivrer à quelqu'un par autorité de justice un bien meuble, ou immeuble, qui se vend à l'enchére. *Iemand een goed dat gerechtelyk verkoft word voor een zekeren prys laaten volgen.* Adjuger à l'enchére. *By opveilinge verkoopen, of laaten volgen.*

ADJURATION. f. Conjuration, commandement au nom de Dieu, en s'adressant à un possédé. *Bezweering, bevel in Gods naam, als men voorneemt de booze geest uit een bezetene te dryven.*

ADJURER. v. a. Commander au nom de Dieu. *In Gods naam aanbeveelen, vermaanen, bezweeren.* Je t'adjure par le Dieu vivant. *Ik bezweer u by den levendigen God.*

A D M.

ADMETTRE. Recevoir. v. a. *Aanneemen, toelaaten.* Admettre quelqu'un dans une société. *Iemand in een gemeenschap aanneemen, ontfangen.* Admettre un Ambassadeur à l'audience. *Een Gezant ter audientie ontfangen, gehoor verleenen.* Les Philosophes admettent pour principe que... *De Philosophen neemen als een grondstelling, regel aan, dat . . .*

ADMINICULE. f. Terme de Pratique. Ce qui aide à faire preuve dans une affaire. Circonstance, conjecture. *'t Geen een bewys in een zaak helpt formeeren; een omstandigheid, gissing die 't bewys sterkt.*

ADMINISTRATEUR. Directeur. *Opziender, bewindhebber, bezorger (Regent.)* Les Administrateurs de l'Hôpital. *De regenten, de opzienders, bezorgers van 't Gasthuis.* Il est l'administrateur des biens de ce pupile. *Hy is voogd, curateur over 't goed van dat onmondig kind.* Les Anges sont des Esprits administrateurs. *De Engelen zyn dienstbaare geesten.*

ADMINISTRATION. f. Direction des affaires. *Bestiering, bewind, bestier der zaaken.* L'administration de la justice. *Oeffening, handhaaving van 't recht.* L'administration des Sacremens. *De bediening, bedeeling der Sacramenten.* Rendre compte de son administration. *Rekenschap geeven van zyn bewind, van zyne bestiering.*

ADMINISTRATRICE. f. Celle qui a soin des affaires dans une maison Religieuse, ou d'une maison de filles qui vivent en communauté. *Bezorgster, bestierster in een vrouwen-klooster, of in een vrouwen-huis van vrouwen die in gemeenschap leeven.*

ADMINISTRER, gouverner, conduire. *Bestieren.* Administrer les affaires du Royanme. *De Rykszaaken bestieren, waarneemen.*

Administrer la Justice. *Het Recht oeffenen. handhaven.* Administrer, conférer les Sacremens. *De Sacramenten bedienen, bedeelen, mededeelen.* Administrer, produire des témoins. *Getuigen bybrengen.* Administrer des preuves. *Bewyzen bybrengen.*

ADMIRABLE. adj. de. t. g. Digne d'admiration. *Wonderlyk, wonderbaar, verwonderings waardig.* Dieu est admirable en toutes ses œuvres. *God is wonderbaar in alle zyne werken.* Une admirable mémoire. *Een wonderbaar geheugen, wonderlyke geheugen.* Il fait un tems admirable. *'t Is een gewenscht weer.*

Je vous trouve admirable! expr. ir. *Dat vind ik schoon van u! gy zyt een schoon Sinjeur!*

ADMIRABLEMENT. adv. D'une maniere admirable. *Wonderlyk.* Il danse admirablement. *Hy danst wonderlyk, of wonder wel.*

ADMIRAL. Voy. AMIRAL.

ADMIRATEUR. Celui qui admire, & vante quelque chose. *Verwonderaar, voorstander, beminnaar van iets.* C'est un admirateur de l'Antiquité. *Hy is een voorstander, beminnaar, verwonderaar van de Oudheid.*

ADMIRATIF. adj. Terme de Grammaire. *Point admiratif.* qui marque admiration. *Verwonderings teeken. Het woord dus geteekent!* Particule admirative. *Woordje van verwondering, gelyk ó! och!*

ADMIRATION. f. Surprise, contemplation agréable. *Verwondering, geneuglyke beschouwing, verrukking.* Etre ravi en admiration, à la vuë, à l'aspect de quelque chose de rare. *In verwondering opgenomen, opgetoogen, verrukt zyn, op 't zien van iets zeldzaams.* Donner, causer de l'admiration par sa conduite, sa bravoure. *Verwondering baaren, veroorzaken door zyn beleid, dapperheid.* Il est l'admiration de la Cour. *Hy was de verwondering van 't Hof.* L'admiration est la marque d'un petit esprit, la fille de l'ignorance. *De verwondering is het teeken van een klein verstand, de dochter van de onkunde.*

ADMIRATRICE, le féminin d'ADMIRATEUR. *Verwonderaarster, vrouw die met verwondering beschouwt.*

ADMIRER. v. a. Considérer avec admiration. *Met verwondering beschouwen, aanzien, verwondert staan, verwondert zyn, of zich verwonderen over iets.*

Admirer les œuvres de Dieu. *Gods werken met verwondering aanschouwen.* Il faut admirer la prudence, la valeur de ce Prince. *Men moet zich verwonderen over de voorzichtigheid, de dapperheid van dien Vorst; men moet 'er over verwondert staan, dezelve met verwondering aanzien.*

J'admire la folie des hommes, la mienne la premiere. *Ik verwonder my, ik staa verwonderd over de dwaasheid der menschen over de myne alderecrst.*

ADMIS. part: d'ADMETTRE. Admis à l'audience. *Ter (audientie) ingeleid, ontfangen, ter gehoor toegelaaten.* Proposition admise par les savans. *Voorstel door de geleerden aangenomen.*

ADMISSIBLE. adj. Terme de Palais. Valable, recevable. *Aanneemelyk.* Une Requête admissible. *Een aan-*

aanneemelyk verzoek-ſchrift. Cette raiſon eſt-elle admiſſible? *Is die reden wel aanneemelyk, gaat ze wel door?*

ADMISSION. f. Action d'admettre. *Aanneeming, toelaating.* Depuis ſon admiſſion au Miniſtére. *Zedert zyn aanneeming tot het Predikampt.*

ADMODIATEUR. Le D ne ſe prononce pas. Non plus que dans ſes dérivez. Fermier, célui qui prend une terre, ou un impôt à ferme. *Huurder, pachter van een landgoed. Ook wel een pachter van 's lands middelen en inkomſten.* On ne ſe ſert de ce mot que dans quelques Provinces de France.

ADMODIATION. Liſez AMODIATION. Bail à ferme pour une terre &c. *Verpachting, huur, verhuuring van eenig landgoed &c.* L'Admodiation des biens Eccléſiaſtiques. *De verpachting der geeſtelyke goederen.*

ADMODIER. Voy AFFERMER. *Verpagten.*

ADMONESTER. Liſez AMONÊTER. v. a. Terme de Pratique. Exhorter, avertir, reprendre en juſtice. *Ter vierſchaar vermaanen, beſtraffen.* L'arrêt porte que le Procureur ſera admoneſté, cenſuré à huis clos. *Het vonnis behelſt, dat de Procureur binnens hamers vermaand, beſtraft zal worden.*

ADMONITION. f. Il n'eſt gueres d'uſage qu'en ſtile de Pratique. Avertiſſement, cenſure. *Waarſchouwing, vermaaning, beſtraffing.*

A D O.

ADOLESCENCE. f. Age entre la puberté & la majorité. *Jongelingſchap, aankomende manbaarheyd van veertien tot vyfentwintig jaaren.* Le corps ne croît plus après l'adoleſcence. *Het lighaam groeyd niet meer na de jongelingſchap.*

ADOLESCENT. m. Ne ſe dit gueres qu'en raillerie. C'eſt un jeune adoleſcent. *'t Is een vryer van zyn eerſte wambus, een hokkeling.*

ADONC. Ce mot eſt vieux, on dit ALORS. *Als dan.*

ADOPTER. v. a. Choiſir, ſubſtituer pour enfant. *Aanneemen tot zyn kind.* Auguſte adopta Tibére. *Auguſtus nam Tiberius tot zoon aan.* Dieu nous a bien voulu adopter pour ſes enfans. *God heeft ons wel tot zyn kinderen willen aanneemen.*

ADOPTER. fig. *Voor de zyne houden; als de zyne aanmerken; aanneemen voor de zyne.* J'adopte vos ſentimens. *Ik neem uwe gevoelens aan.*

ADOPTIF, IVE. adj. Qui eſt adopté. *Aangenomen.* Fils adoptif, fille adoptive. *Aangenomen zoon, aangenome dochter.* L'Empereur Adrien préféroit les enfans adoptifs aux enfans naturels. *De Keizer Adrianus achte de aangenomene boven de eigene kinderen.*

ADOPTION. f. Action d'adopter. *Aanneeming tot kind.* L'adoption d'Auguſte par le Teſtament de Céſar. *De aanneeming van Auguſtus door den uiterſte wil van Ceſar.* Nous ſommes enfans de Dieu par adoption. *Wy zyn kinderen Gods door aanneeminge.*

ADORABLE. adj. de t. g. Digne d'être adoré. *Aanbiddelyk, aanbiddens waardig.* L'adorable Trinité. *De aanbiddelyke Drieëenheid, Drievuldigheid.*

Ma chere, mon ange, mon adorable! *Myn waarde, myn engel, myn aanbiddelyke ſchoone! Zoo ſpreeken de verliefden. In den gemeenzamen ſtyl zegt men,* C'eſt un homme adorable. *Het is een hupſch, toegeevend, en beſchaaft man.*

ADORATEUR. m. Celui qui adore. *Aanbidder.* Les adorateurs du vrai Dieu. *De aanbidders van de waaren God.* Cette Demoiſelle a beaucoup d'adorateurs. fig. *Die Juffer heeft veele vryers, veele minnaars.* Je ſuis un des adorateurs de cet homme, fig. *Ik heb eene oneindige achting voor dien man; ik ben een van zyne verwonderaars.*

ADORATION. f. Action d'adorer. *Aanbidding.* L'adoration des Idoles. *De aanbidding der Beelden.* L'amour des François pour leur Prince va juſqu'à l'adoration. *De liefde der Franſchen tot hunnen Vorſt gaat tot de aanbidding toe.*

ADORER. v. a. Rendre un hommage divin. *Aanbidden, goddelyken dienſt bewyzen.* Il faut adorer Dieu ſeul. *Men moet God alleen aanbidden.* Adorer, vénérer les reliques, les images. *De overblyfſelen der heiligen, de beelden aanbidden, eeren.* Adorer ſa maîtreſſe. fig. *Zyn minnares eerbiedig beminnen, aanbidden.* Cette mére adore ſes enfans. fig. *Die moeder is ongemeen verzot op haare kinderen.* Tout le monde adore la fortune. *Elk een bid de fortuin aan, volgt de fortuin achter na.*

ADOS. m. Terme de Jardinage. *Schuinte van aarde, doceering.*

ADOSSÉ, ÉE. part. d'ADOSSER. *Achter ergens tegens aan leggende.* Le lit eſt adoſſé contre la muraille. *Het ledikant ſtaat achter tegen de muur aan.*

S'ADOSSER contre la muraille. v. n. p. *Met de rug tegen de muur aan leunen, ſtaan.*

ADOUBER. v. a. Mot du ſtile familier. *Verſtellen, dichtmaaken; ſpreekende van eene fontein, of machine.* Tous les tuyaux de cette machine ſont adoubez, elle doit jouër maintenant. *Alle de pypen van deze machine zyn verſtelt of dichtgemaakt, nu moet zy aan de gangk koomen, nu moet zy gaan, of ſpeelen.*

ADOUBER. v. a. Qui ne s'employe qu'abſolument, & qui ſignifie toucher une piéce du trictac, du damier pour l'arranger, & non pour la jouër. *Een ſchyf van 't verkeer- of van 't dambord aanraaken om die regt te leggen, maar niet om te ſpeelen; het welk men volgens de regel van het ſpelgenoot ſaakt ſoude zyn, indien men de voorzorg niet gebruikte van te zeggen* j'adoube.

ADOUCIR. v. a. Rendre doux, ôter l'aigreur, tempérer. *Zoet maaken, de zuurigheid beneemen, verzagten, temperen.* Adoucir l'aigreur du citron par le ſucre. *De zurigheid van een limoen temperen door de ſuiker.* Adoucir l'âcreté du ſang. *De ſcherpheid van 't bloed temperen.*

ADOUCIR ſa voix, la baiſſer, en parlant plus bas. *Zyn ſtem verzagten, zagter ſpreeken.* La ſoumiſſion adoucit les plus farouches. *De onderwerping verzagt de woeſte, de wrevelmoedigſte menſchen.*

ADOUCIR la douleur, la modérer. *De ſmart, de pyn verzagten, maatigen.* Adoucir, modérer la ſentence. *Het vonnis verzagten, maatigen.*

ADOUCIR. Terme de peinture. *Verdryven, verzagten.* Il faut adoucir ces teintes. *Gy moet die teinten, die verwen verdryven, verzagten.* Ces traits ſont trop ſenſibles, il faut les adoucir. *Die ſtreeken zyn te hardt, men moet ze verzagten, verdryven.*

S'ADOUCIR. v. n. p. Devenir plus doux &c. *Verzagten, zagter worden.* Le temps s'adoucit. *Het weer dat verzagt, ontlaat zich.* La douleur s'adoucit avec le temps. *De pyn, de ſmart verzagt, minderd, ſlyt door den tyd.*

ADOUCISSEMENT. m. *Verzachting, tempering.* Adouciſſement des humeurs âcres. *De tempering der ſcherpe vochten.* Adouciſſement de la voix. *Verzagting, zagterluiding der ſtem.* Adouciſſement de la ſentence. *Verzagting, matiging van 't vonnis.* Adouciſſement des couleurs

leurs d'un tableau. *Verdryving, verzagting der koleuren in een ſchildery.* Il faut uſer d'adouciſſement pour exprimer les choſes obſcénes. *Men moet verzagtingen gebruiken om dingen met de kuisheid ſtrydig uit te drukken.*

ADOUCISSEUR. m. Terme de gens qui travaillent aux glaces de miroir. *Een man die met amaril-water en een ſtuk vilt de ſpiegelglazen polyſt. Spiegelpolyster.*

A D R.

ADRESSANT. adj. v. Qui s'adreſſe. *Dat te beſtellen is.* Un paquet adreſſant à Monſr. N. *Een pakje te beſtellen aan de Heer N.*

ADRESSE. f. Indication de la demeure. *Adres, opſchrift, aanwyzing van de woonplaats.* L'adreſſe étoit à Monſr. N. *Het adres, het opſchrift was aan de Heer N.* J'ai fait tenir le paquet à ſon adreſſe. *Ik heb het pakje laten beſtellen aan wien het geaddreſſeert was.* Il a toutes les adreſſes du chemin qu'il doit tenir. *Hy heeft al de aanwyzingen van de weg die hy volgen moet.*

ADRESSE. Dextérité. *Handigheid, gaauwigheid, behendigheid, fynigheid.* Faire ſes exercices avec adreſſe. *Zyne oefſeningen met een aardigheid, gezwindheid, behendig en natuurlyk verrigten.* Il faut beaucoup d'adreſſe pour conduire une piéce de Théatre. *Daar hoord veel konst, daar is veel verſtand van nooden om een Toneelſpel te leiden.* C'eſt une adreſſe d'eſprit, une ſubtilité d'eſprit. *Het is een fynigheid, een gaauwigheid van vernuft, een fyn loopje.* Pour réuſſir à la Cour, il faut plus d'adreſſe que de bonne foi. *Om fortuin te maaken aan 't Hof, is meer gaauwigheid, als oprechtheid van nooden.*

C'eſt un tour d'adreſſe, une ſubtilité de main. *'t Is een behendigheid, handgreep, een kunstje, een gaauwigheid van de hand.* Tour d'adreſſe, *betekent ook: Een fyne poets die men iemant ſpeelt, of (om als het volk te ſpreeken) Een fyne, een aardige kool, die men iemant bakt.*

ADRESSE ſe prend pour Requête, Harangue, Diſcours en ſtyle de Gazette, parlant des affaires d'Angleterre. *Adres, vertoog, aanſpraak.* On a préſenté une adreſſe à ſa Majeſté Brittannique. *Men heeft een adres, vertoog aan zyn Brittaniſche Majeſteit gepreſenteert.*

ADRESSER une lettre. v. a. L'envoyer à l'adreſſe de quelqu'un. *Een brief zenden aan, volgens het opſchrift, het adres van iemant.* J'avois adreſſé la lettre à Monſr. D. *Ik had den brief aan den Heer D. geaddreſſeert.*

ADRESSER ſes priéres à Dieu. *Zyn gebeden richten tot God.* Il faut adreſſer le diſcours au Préſident de l'Aſſemblée. *Men moet de redenvoering richten tot den Voorzitter der Vergaderinge.*

ADRESSER ſes pas vers quelque lieu. *Zyn gang ergens na toerichten, ergens na toe gaan.*

ADRESSER. Verbe qui ne s'employe qu'abſolument ſans régime. Toucher au but. *Treffen, raaken.* Vous n'avez pas bien adreſſé. *Gy hebt niet wel getroffen.*

S'ADRESSER à Dieu par ſes priéres. *Zich met of door zyn gebeden naar God keeren, wenden, zyn gebeden tot God richten.* S'adreſſer au premier Miniſtre. *Zich by den eerſten Staatsbediende vervoegen, hem zyn verzoek doen, zyn zaak aanbeveelen.* Cette lettre s'adreſſe à vous. *Die brief houd aan u, is aan u geadreſſeert.*

Ce reproche ne s'adreſſe qu'aux lâches. *Dat verwyt ziet alleen op de laſhartigen, raakt den blooden naar.*

Cela s'adreſſe à vous: expr: fig. *Dat gelt u; 't is op u gemeend; dat is een bokking voor u.* Vous vous adreſſez mal, mon ami. *Gy hebt den verkeerde voor, vriendt: Gy hebt het niet by het rechte end, kameraat: Gy hebt met een ander te doen als gy meent, vriendt: Gy vat de zaak verkeert aan, vriendt.*

ADRIATIQUE. On appelle *Mer Adriatique* le Golfe de Veniſe. *De Adriatiſkhe zee, of de Golf van Venetie.*

ADROIT. adj. Habile. *Gaauw, handig, bekwaam tot iets.* Un Cavalier adroit à tous ſes exercices. *Een Ridder in alle zyne oefſeningen afgerigt, die alle zyne oefſeningen konſtig, zwierig en gezwind doet.* Couturiere, coëffeuſe adroite. *Een gauwe naayſter, kappemaakſter die net werkt.*

Un adroit. Expr. fam. *Een gaauwe geest, doortrapt verſtand, vernuft.* Deffiez-vous de cet homme, c'eſt un adroit. *Vertrouwd die kaarel niet, wacht u voor die kaarel, het is een looze vos, een ſchalk, een doortrapte vent.*

ADROITEMENT. adv. *Behendiglyk, behendig.* Il vous fait cela ſi adroitement. *Hy doet het zoo handig, behendig, zoo kunſtig.* Il l'empêcha, le prévint adroitement. *Hy belette het behendig.*

A D U.

ADULATEUR. m. Flatteur lâche. *Pluimſtryker, flikflooyer.*

ADULATION. f. Flatterie baſſe & lâche. *Laffe vleyery, pluimſtrykery, flikflooyery.*

ADULATRICE. f. *Laffe vleiſter, pluimſtrykſter.*

ADULTE. adj. *Die tot de jaaren van beſcheidenheid gekoomen is. Dit woordt wordt alleen in de Godtsgeleertheid, in de Rechten en in de Geneeskunde gebruikt.*

ADULTE, Subſt. m. & f. *Die reets oudt genoeg is om oordeel te hebben. Het word zelden gebruikt dan in de Godsgeleertheid en in de Geneeskunde.* On a baptiſé trois adultes. *Men heeft drie bejaarde kinderen gedoopt.* Les adultes ſont plus aiſés à guérir de ce mal que les enfans. *De bejaarde kinderen zyn ligter van die quaal te geneezen dan de jonge.*

ADULTÉRE. adj. & ſubſt. Qui viole la foi conjugale. *Overſpeelig, echtbreekend;* ook, *overſpeelder en echtbreeker.* Homme adultére. *Overſpeelig man.* Femme adultére. *Overſpeelig wyf, overſpeelige vrouw.* Les paillards & les adultéres n'hériteront point le Royaume des Cieux. *De hoereerders en overſpeelders zullen 't Hemelryk niet beërven.*

ADULTÉRE. m. Violement de la foi conjugale. *Overſpel, echtbreeking.* Enfans nez d'adultére. *Kinderen in overſpel gewonnen.*

ADULTÉRER. v. n. Terme de Pratique. *Overſpel bedryven.* Ces perſonnes ont adultéré enſemble. *Die lieden hebben overſpel met elkander bedreeven.*

ADULTERIN, INE. adj. & ſubſt. Né d'adultere. *In overſpel geteeld.* Les bâtards adulterins ſont incapables de bénéfices. *De basterd kinderen, in overſpel gewonnen, zyn onbekwaam tot kerkelyke bedieningen.*

ADUSTE. adj. Terme de Médecine, il ſignifie brûlé. *Verbrand.* Sang aduſte, bile aduſte. *Verbrand bloed, verbrande gal.*

ADUSTION. f. Terme de Médecine. *Verbranding.*

A D V.

ADVENT. Liſez AVENT. m. Temps de préparation pour la fête de Noël. *Advent, Kersfeeſt-voorbereiding.* Les Religieux, & les dévots jeûnent l'advent comme le carême. *De kloosterlingen en de fyne vasten in den advent al zoo wel als in de vasten.*

ADVENIR, ADVENTURE, ſont expliquez à la colomme AVE.

ADVERBE. m. Terme de Grammaire. Partie de l'oraiſon qui marque de quelle maniére l'action ſe fait. *Bywoord.*

Digitized by Google

woord. Agir prudemment. *Voorzichtelyk te werk gaan.* Recompenſer largement. *Mildelyk beloonen.*

ADVERBIAL, LE. adj. Qui tient de l'adverbe. *Bywoorden.* à tors & à travers, eſt une façon de parler adverbiale. *In 't wild, in 't honderd, is een bywoordelyke manier van ſpreeken.*

ADVERBIALEMENT. D'une maniere adverbiale. *Bywoordelyk.* Ce mot eſt là adverbialement. *Dat woord ſtaat daar bywoordelyk.*

ADVERSAIRE. Liſez AVERSAIRE. D'opinion, de parti contraire. *Tegenpartyder; van andere gedachte.* Confondre ſes adverſaires. *Zyne tegenpartyders beſchaamen.*

ADVERSATIF. adj. Dont le féminin eſt en uſage dans cette phraſe de Grammaire. Mais, eſt une particule adverſative. *Maar, is een weêrſtreevig woordje.*

ADVERSE. adj. Contraire. *Tegen, vyandig, ſtrydig.* Sa partie adverſe a bien des amis. *Zyn tegenparty heeft veel vrienden.* O fortune adverſe! *O wangunſtige fortuin! ó vyandige fortuin!* Adverſe *wordt alleen gebruikt in deeze twee ſpreekwyzen: de laatſte begint oud te worden.*

ADVERSITÉ. f. Etat malheureux. *Tegenſpoed, rampſpoed, wederwaardigheid.* Conſtant dans l'adverſité. *Standvastig in tegenſpoed.*

ADVERTIR, ADVERTISSEMENT, ADVEU, ADVIS, ADVISER. Voy. AVERTIR, AVERTISSEMENT, AVEU, AVIS, AVISER. Zoek wyders alle woorden die men op ADV. niet vind op de Kolom AV.

ADVOCAT. Voyez AVOCAT.

ADVOUER. Voycz AVOUER.

AEQUATEUR. Voyez EQUATEUR. De même qu'EQUINOXE & ERE, que certains ſçavans écrivent encore avec l'Æ des Latins.

A E R.

AÉRÉ, ou AIRÉ. adj. En bel air. *Luchtig, niet bedompt.* Une maiſon bien aérée. *Een luchtig huis, dat niet bedompt is. Het word alleen van een huis gezegt.*

AÉRIEN, ENE. adj. Appartenant à l'air. *Luchtſtoffig, tot de lucht behoorende.* On dit que les bons Anges, & les mauvais prennent des corps aériens. *Men zegt dat de goede Engelen en de boozen luchtſtoffige ligchaamen aanneemen.* On pretend encore qu'il y a des Démons aériens. *Men wil noch dat 'er luchtduivels zyn. Behalven in deeze ſpreekwyzen word* aërien *weinig gebruikt.*

AÉRIER. Voy. AIRIER.

AÉROMANCIE. f. Divination par le moyen de l'air. *Waarzegging door middel van de lucht.*

AETHERÉE. Voy. ETHERÉE.

AETITES. *Arendſteen.*

A F F.

AFFABILITÉ. f. Familiarité, humeur bienfaiſante. *Vriendelykheid, geſpraakſaamheid.* L'affabilité des Grands adoucit notre ſervitude. *De vriendelykheid, de geſpraakſaamheid der grooten, verzagt onze dienſtbaarheid.*

AFFABLE. adj. Familier, d'humeur complaiſante. *Vriendelyk, geſpraakſaam.* Il eſt affable à tout le monde. *Hy is geſpraakſaam omtrent alle menſchen.*

AFFABLEMENT. adv. de peu d'uſage. *Geſpraakſaamlyk; vriendelyk; goedaardiglyk.*

AFFADIR. v. a. Rendre fade. *Flaauw maaken, doen walgen.* Cette viande affadit le cœur. *Dat vleeſch, die ſpys doet walgen, is laf van ſmaak, men word 'er flaauw van voor zyn hart.* On dit dans le fig. Les louanges outrées affadiſſent le cœur. *Overbodige, te ſterke lof doet het hart walgen.*

AFFADI, participe. Voy. AFFADIR.

AFFAIRE. f. Sujet, matiére d'occupation. *Zaak, ſtoffe tot bezigheid.* Affaire ſérieuſe. *Ernſtige zaak.* Affaire épineuſe, difficile. *Neetelige, moeijelyke zaak.* Affaire d'importance. *Gewichtige zaak.* Affaires d'Etat. *Staatszaaken.* Affaires domeſtiques. *Huiſſelyke zaaken, bezigheden.* Affaires du Palais. *Pleit- of Stadhuis zaaken.* Il a toujours nombre d'affaires. *Hy heeft altyd veel te doen, veel bezigheden.* Il faut mettre ordre à ſes affaires. *Men moet zyn zaaken, zyn dingen in order brengen, redden.* C'eſt une affaire d'honneur. *'t Is een zaak die de eere raakt.* Une affaire amoureuſe, affaire de cœur. *Een minnezaak, een minnerytje.* Dieu nous garde d'un homme qui n'a qu'une affaire. *Dit ſpreekwoordt word gebruikt om te kennen te geeven dat iemant die maar eene bezigheid heeft, d'er het hooft zoo vol van heeft dat hy 'er yder lastig mede valt.*

Avoir des affaires par deſſus la tête. Expr. fig. *Tot aan den hals toe in de bezigheden ſteeken.*

Il m'a fait une affaire avec un tel. *Hy heeft gemaakt dat ik questie gekreegen heb met die.* Cela lui a fait une affaire. *Hy heeft daar questie over gekreegen.* Suſciter des affaires à quelqu'un. *Iemant zwarigheden op den hals haalen; iemant in moeijelykheden brengen.*

C'eſt une affaire. *Dat is vry moeijelyk; dat is eene zaak die veel zwarigheid in heeft.* Ce n'eſt pas une affaire. *Dat is geene zaak; dat heeft geene zwarigheit, dat is eene ligte zaak.*

Avoir bien des affaires ſur les bras: expr. fig. *Veel werk, veel moeyten op den hals hebben; in een groote beſlommering ſteeken.*

Se tirer d'affaire. *Zich gelukkig redden uit zwaarigheid.* Ce Médecin le tira d'affaire en peu de jours. *Die Arts, die Doctor redde hem, genas hem, hielp hem in weinig dagen weêr op de been.*

Avoir affaire à trop forte partie. *Met een al te ſterke party te doen hebben.* Il ne fait pas bon avoir affaire à cet homme-là. *Het is niet goed met dien man te doen te hebben.*

Avoir affaire, beſoin de quelqu'un ou de quelque choſe. *Iemand of iets van doen hebben, daar benoodigd om zyn.*

Gardez-le, je n'en ai pas affaire. *Bewaard het, ik heb het niet van doen.*

Qu'avez-vous affaire de l'agacer ainſi? *Wat behoeft gy hem zoo te tergen?*

Ce n'eſt pas là votre affaire. *Dat is uw zaak niet, dat raakt u niet, gaat u niet aan.*

Ses affaires ſont faites. Iron. *Daar valt voor hem niet meer te hoopen; het is uit met hem.*

Chaiſe d'affaires. *Zoo noemt men aan het Franſche Hof den kakſtoel van den Koning.*

Faire bien ſes affaires. *Zyn dingen wel doen; gelukkig in zyn beroep zyn; welvaaren.*

Faire ſes affaires, ſes néceſſitez. *Zyn gevoeg doen; op 't huisje zitten.*

Faire affaire. Terminer, conclure une affaire. *Een zaak afdoen.*

Il a fait une belle affaire. Ir. *Hy heeft het ſchoon gemaakt, hy heeft het fraai laten leggen.*

AFFAIRE. Ferme, parti. *Impost, pacht, ſchatting.* Cette affaire rapporte plus de ſix millions à l'Etat. *Die zaak, die pagt brengt meer als zes milioenen op aan den Staat.*

Les gens d'affaires ſont odieux au public. *De pachters, de*

Digitized by Google

de ontfangers, de invorderaars van laſten en ſchattingen zyn gehaat by het gemeen.

AFFAIRÉ, ÉE adj. v. Qui a bien des affaires. *Die veel zaaken, veel dingen waar te neemen heeft.* Il eſt toujours ſi affairé. *Hy heeft altyd zoo veel dingen te doen; hy heeft het geduurig zoo druk; 't is altyd zoo druk werk met hem.*

AFFAISSEMENT. m. *Inzakking.*

AFFAISSER. v. a. *Indrukken; in doen zakken.* La quantité de grain a affaiſſé le plancher du grenier. *De overvloedt van graan heeft de zolder ingedrukt.*

S'AFFAISSER. v. n. p. *Inzakken.* Les fortifications de terre s'affaiſſent inſenſiblement. *De aarde veſtingwerken zakken allengs in.*

AFFALE, eſt un commandement qu'on fait à bord d'un vaiſſeau, pour dire baiſſe telle ou telle manœuvre. *Laat vallen; haal af; ſchaak af.*

AFFALÉ. Etre affalé, tombé à la côte, ne pouvoir ſe remettre au large. *Aan de kuſt vervallen; aan laager wal zyn.*

AFFALER, baiſſer une manœuvre. *Een zeil of touwwerk ſchaaken, afſchaaken, laaten vallen.* Voy. FURET. Dict.

AFFAMÉ, ÉE. part: d'AFFAMER. Une ville affamée. *Een uitgehongerde ſtad.*

Ventre affamé n'a point d'oreilles. phr. *Een hongerige buik heeft geen ooren, is niet te ſtillen, luiſtert na geen reden.*

Etre affamé de nouvelles. *Zeer nieuwsgierig zyn, een groot liefhebber van nieuwe tydingen zyn.*

Les Tyrans affamez du ſang Chrétien. *De Tyrannen dorſtig naar Chriſten bloed.*

Un habit affamé, Expr: fig. Un habit qui eſt trop étroit. *Een kleed, dat te naauw, te eng is, dat te veel ſpand.*

Une lettre affamée, trop peu chargée d'encre. *Een maagere, ſchraale letter.*

AFFAMER v. a. Cauſer la famine. *Verhongeren; uithongeren.* Affamer une ville. *Een ſtad uithongeren.*

AFFAMER. Exciter la faim. *Den honger ſcherpen, tergen, hongeriger, happiger maaken.* On affame les enfans en leur donnant ſi peu à manger. *Men tergt, ſcherpt der kinderen honger, men maakt de kinderen happig als men hun zoo weinig eeten geeft.*

AFFECTATION. f. Maniere gênée; habitude étudiée; grimace. *Gemaaktheid, gedwongenheid, malle aanwendſel.* L'affectation eſt inſéparable des pédans & des coquettes. *De gemaaktheid is onafſcheidelyk van de pedanten en coquetten.*

AFFECTATION ſignifie auſſi une eſpéce de prédilection qu'on a pour certaines choſes. Il a de l'affectation pour ce logement. *Hy heeft een byzonderen zin in die huizing.* Quelle affectation a-t-il pour ce quartier plutôt que pour un autre? *Wat byzonderen zin, of wat trek heeft hy meer tot dien oort als tot andre plaatſen*

AFFECTATION. Terme de Pratique. Voy. HYPOTHEQUE.

AFFECTÉ, ÉE. part: d'AFFECTER. Il a la poitrine affectée, attaquée de quelque rhume &c. *Hy heeft een benaauwde, verkouwde borſt, kwaade borſt.* Frottez la partie affectée avec cette huile-là. *Wryf, beſtryk het zieke deel met die oly.* Corps affecté de pluſieurs maladies. *Ligbaam met verſcheide ziektens, ongemakken behipt.*

AFFECTÉ, annexé, attaché, propre. *Gehegt, vast, eigen.* Il y a des noms affectez à certaines familles. *Daar zyn naamen aan zekere ſtamhuizen eigen.*

AFFECTÉ. Gêné, guindé, pas naturel. *Gezogt, gemaakt, opgepronkt, gedwongen, ſtyf.* Un langage affecté. *Een gezogte, opgepronkte, gemaakte taal, ſtyl.* Des manieres affectées. *Gemaakte, gedwonge, ſtyve manieren, gebaarden.* Voy. l'infinitif AFFECTER.

AFFECTER. v. a. Deſtiner, appliquer. *Schikken, verordineeren. Het wordt weinig gebruikt 't en zy men van landeryen ſpreekt, of van renten of van erffeniſſen.*

Affecter un fonds de terre pour l'entretien de quelques Prêtres. *Een landgoedt verordineeren tot onderhout van eenige Prieſters.*

AFFECTER. Rechercher avec empreſſement. *Yverig zoeken, begeeren, trachten.* Jéſus-Chriſt blâme les Phariſiens d'affecter les préſéances aux banquets. *Jéſus Chriſtus beſtraft de Phariſeen om dat zy in de gaſtmaalen voor aan trachten te zitten.* Affecter de paroître ſçavant, faire parade de ce qu'on ſçait. *Pronken met zyngeleerdheid; voor geleerd trachten te gaan.* Affecter les airs de Cour. *De hoofſche zwier nabootzen; zich de hoofſche zwier eigen trachten te maaken.*

AFFECTER, feindre, contrefaire *Veinzen, zich gelaaten, houden als of..* Il faut affecter de paroître ſage, de peur de paſſer pour ridicule. *Men moet veinzen, zich gelaaten, wys te weezen, zich als een wys menſch aanſtellen, uit vreeze van uitgelagchen te worden.* Il affectoit d'ignorer ce qu'il ſçavoit mieux que les autres. *Hie geliet zich, hield zich, als onbewust van 't geen hy beter wist dan de anderen.*

AFFECTER. Avoir une eſpéce de prédilection. *Verkiezen voor andere.* Affecter certains mots. *Zekere woorden uitkiezen, zekere woorden gebruiken voor andere.* Affecter un Rapporteur. *Eenen Solliciteur voor andere verkiezen of gebruiken.*

AFFECTER. Prendre à tâche. *Zich ergens op leggen; iets voorbedachtelyk doen.* Il affecte de dire des choſes desobligeantes. *Hy leid'er zich op om onbeleefdheden te zeggen.*

AFFECTER. Hypothéquer, engager. *Verbinden, vast maaken.* Tout ſon bien eſt hypothéqué & affecté à ſes créanciers. *Al zyn goed is aan zyn ſchuldeiſchers vast gemaakt en verbonden.* C'eſt un droit affecté à ſa charge. *'t Is een recht dat aan zyn ampt vast is, of dat 'er by hoord.*

AFFECTIF, IVE. adj. Qui inſpire, ou qui eſt propre à inſpirer de l'affection. *Beweeglyk, dat aandoet, dat beweegt.* Il parle de Dieu d'une maniere très-affective. *Hy ſpreekt van God op eene zeer beweeglyke manier, op een wyze waar van men aangedaan is.* Affectif *is alleen gebruikelyk in zaaken van godsvrucht.*

AFFECTION. f. Inclination, amour, bonne volonté. *Geneegenheid, liefde.* L'affection paternelle excuſe beaucoup. *De vaderlyke genegentheid verſchoond veel.* Servir avec affection, avec zéle. *Met geneegentheid, met yver dienen.*

Affection. Terme de Phyſique. *Hoedanigheid, verandering, toevalligheid.* On a trouvé l'art d'obſerver les affections de l'air par le Thermométre. *Men heeft uitgevonden om de veranderingen van de lucht door den Thermometer waar te neemen.*

AFFECTIONNÉ, ÉE. adj. Qui a de l'affection. *Toegedaan, toegenegen.* Des ſujets affectionnez au ſervice du Prince. *Onderdaanen tot 's Verſten dienst genegen.*

Votre affectionné ſerviteur. *Uwe toegenegen dienaar.*

AFFECTIONNER quelqu'un, l'aimer. Ne ſe dit que

du

du ſupérieur à l'inférieur. *Iemand lief hebben, toegedaan, genegen zyn.*

Affectionner. *Iets behartigen; ergens grooten zin in hebben; iets bezinnen.* C'eſt une affaire qu'il affectionne particuliérement. *Het is eene zaak die hy byzonder behartigt.*

AFFECTIONNER, intéreſſer les auditeurs ou les ſpectateurs. *De toehoorders of de aanſchouwers innemen.*

S'AFFECTIONNER à une choſe. *Eene zaak beyveren, yverig en met lust waarnemen, zich met genegentheid daar toe zetten.*

AFFECTUEUSEMENT. adv. Avec affection. *Hartelyk, tederlyk, met genegentheid.* Il vous aime affectueuſement. *Hy bemind u hartelyk, hy is u zeer genegen.*

AFFECTUEUX, EUSE. adj. Qui marque beaucoup d'affection. *Heel teder, vriendelyk, hartelyk.* Des ſoupirs affectueux. *Tedere, hartelyke zuchten.* Des proteſtations affectueuſes de ſervice. *Vriendelyke, hartelyke dienſtbetuigingen.*

AFFERMER. v. a. Donner, ou prendre à ferme, à bail. *Verpachten, verhuuren*, ook *huuren, in pacht neemen.* Ces terres, ces droits s'afferment au plus offrant. *Die landeryen, die tollen worden aan de meestbiedende verpacht.* Tous les fermiers qui ont afferné cette terre, y ont bien fait leurs affaires. *Alle bruikers die dit landgoedt in pacht of in huur gehadt hebben, zyn'er zeer wel by gevaaren.* On a affermé la capitation mille écus. *Men heeft het hoofdgeldt voor duizendt ryxdaalders verpagt.*

AFFERMIR. v. a. Rendre ſtable & ferme. *Vaſt of hecht maaken.* Affermir un pont. *Een brug vaſter, ſteviger maaken.* Opiat qui affermit les dents. *Opiaat die de tanden vast maakt.* Affermir. *Verſterken, beveſtigen, ſtaaven, zekerder maaken.* Affermir quelqu'un dans la foi. *Iemand in 't geloof verſterken, vast maaken, bevestigen.* Cette victoire affermit la liberté de la patrie. *Die overwinning verſterkt, ſtaafd de vryheid van 't vaderland.*

Affermir. *Hard maaken.* Le vin affermit le poiſſon. *De wyn maakt de visch hard.* La gelée affermit les chemins. *De vorst maakt de wegen hard.*

S'AFFERMIR. v. n. p. Devenir plus ferme. *Vaster, harder, ſterker worden.* Les chemins s'affermiſſent par la gelée. *De wegen worden hard door de vorst.* Il s'affermit de plus en plus ſur ſon Trône. *Hy maakt zich hoe langer hoe vaster, hy bevestigd zich hoe langs hoe meer op zyn throon.*

AFFERMISSEMENT. m. Action par laquelle une choſe eſt affermie. *Het hecht, hard of vast maaken.* Ce mot eſt rarement uſité dans le ſens propre, & ſignifie fig. *Bevestiging, verzekering.* L'affermiſſement de la paix, de la Religion, de l'Etat, &c. *De bevestiging van den vrede, de verzekering van den Godsdienst, van den Staat, enz.*

AFFETÉ, ÉE, adj. Recherché, affecté. *Gezogt, opgepronkt, gemaakt.* Un langage affeté. *Eengezogte, gemaakte taal, ſtyl.* La plus jeune eſt la plus affetée. *De jongſte is de gemaakſte.* C'eſt une affetée, une petite affetée. *Het is een gemaakt ding, een gemaakt nufje.*

AFFETERIE. Voy. MINAUDERIE. *Gemaaktheid.*

AFFEURAGE ou AFFORAGE. Prix que l'on met aux denrées. *Prys die men op de eetwaaren ſtelt.*

AFFEURER ou AFFORER. v. a. *Prys op de eetwaaren ſtellen.*

AFFIGHE. f. Placard. *Billet, aangeplakt briefje of bekendmaaking.* Voyez combien d'affiches aux piliers de la Bourſe, au coin de l'Hôtel de ville. *Ziet wat al biljetten aan de pylaaren van de beurs, wat al plakkaten tegen de hoek van't ſtadhuis aan.* On a fait ſçavoir par affiches. *Men heeft by aangeplakte biljetten bekend gemaakt.*

AFFICHER. v. a. Coler. *Aanplakken, aanſlaan.* Afficher une ordonnance à la porte de l'Egliſe. *Een plakkaat, (ordonnantie,) bekendmaaking, waarſchouwing aan de deur van de kerk plakken, aanſlaan.*

AFFICHEUR de billets, d'affiches. *Plakker, aanplakker, van biljetten, plakkaaten, &c.*

AFFIDÉ, EE, adj. à qui on ſe fie. *Vertrouwde, trouw, daar men op vertrouwd.* Il lui fit ſçavoir par un homme affidé. *Hy liet hem door een vertrouwden perſoon weeten.*

AFFILER. v. a. Donner le fil à un inſtrument qui coupe, l'aiguiſer. *Wetten, ſlypen, aanzetten.* Affiler un raſoir. *Een ſcheermes aanzetten.* Avoir la langue bien affilée. fig. *Een gladde tong hebben, wel ter taal zyn.* Elle a le caquet bien affilé. *Zy is op haar mond niet gevallen.*

AFFILER un lingot d'or, ou d'argent, le paſſer dans la filiere: terme de tireur d'or. *Een goude of zilvere ſtaaf door 't yzer trekken, en alzo dunder maaken.*

AFFINAGE. m. Affinement. *Zuivering, loutering.* L'affinage de l'or. *De loutering, het louteren van het goudt.* L'affinage du ſucre. *Het raffineren van de ſuiker.*

AFFINEMENT. Voy. AFFINAGE.

AFFINER. v. a. Purifier. *Zuiveren, louteren.* Affiner l'or dans la fournaiſe. *Het goud in den ſmeltoven louteren.* Affiner le ſucre. *De ſuiker raffineeren.* Affiner du carton, le renforcer: terme de relieur. *Bordpapier door 't kloppen gelyker en ſteviger maaken.* Sur mer on dit que le temps affine, quand il s'éclaircit. *Het weer helderd, klaard op.* Le tems & la cave affinent le fromage. *Door den ouderdom en in den kelder wordt de kaas ſcherper, beter.*

AFFINER, déniaiſer quelqu'un. *Imand verſchalken, verkloeken, beet krygen.* Les plus ſubtils ſont tous les jours affinez. *De ſchrandertſten, gaauwſten, fynſten worden alle dagen verkloekt, geloert.* Affiner *is laag in deezen zin.*

AFFINERIE. f. Petite forge où l'on tire le fer en fil d'archal. *Werkplaats waar men yzerdraadt trekt.*

AFFINERIE. f. Signifie auſſi un fer raffiné & mis en rouleaux pour faire divers ouvrages. *Getrokken yzer om verwerkt te worden.*

AFFINEUR. m. Celui qui affine l'or & l'argent. *Aſſayeur.*

AFFINEUR. m. Terme de gens qui travaillent dans les forges. *Yzerdraadtrekker.*

AFFINITÉ. f. Alliance par mariage. *Aangeheilikte vrindſchap, aangetrouwde verwantſchap.* Il y a une affinité ſpirituelle entre le parain & la filleule. *Daar is een geeſtelyke verwantſchap tuſſchen den peeter en de doopdochter.*

AFFINITÉ. Conformité, convenance. *Overeenkomst, gelykenis, gemeenſchap.* La Phyſique & la Médecine ont une grande affinité. *De Natuurkunde en Artſeny hebben veel overeenkomst, gemeenſchap.* Il y avoit une grande affinité, une étroite liaiſon entre eux. *Daar was een groote gemeenſchap, naauwe verbintenis onder hen.*

AFFIQUETS. m. pl. Il ne ſe dit gueres qu'en riant. Ornemens, legeres parures de femmes. *Geringe cieraadjen, optooiſels van een vrouw, kwikken en ſtrikken.*

AFFIRMATIF, IVE. adj. Qui affirme. *Beveſtigend, die beveſtigd, beweerd.* Oui, eſt une particule affirma-

mative. *Ja, is een beveſtigend woordje.* Une propoſition affirmative. *Een beveſtigende ſtelling.* Affirmative eſt auſſi ſubſt. Propoſition par laquelle on affirme. *Voorſtel waar door men zich voor iets verklaart, iets beveſtigt.* Les uns furent pour l'affirmative, les autres pour la négative. *De eene waaren d'er voor en de andere tegen.* Prendre l'affirmative pour quelqu'un, ſe déclarer pour lui. *Iemands zyde opentlyk kiezen, het voor hem opneemen.* Parler d'un ton affirmatif. *Met een meeſterachtige toon ſpreeken.*

AFFIRMATION. f. Aſſurance par ſerment. *Beëedigde verklaaring.* Prendre un acte d'affirmation. *Een beeedigde verklaaring ligten.*

AFFIRMATION. En terme de Logique. Expreſſion qui affirme. *Beveſtiging, bewoording om te beveſtigen.*

AFFIRMATIVEMENT. adv. D'une maniere affirmative. *Bevestigender wyze.*

AFFIRMER. v. a. Soutenir être véritable. *Bevestigen, beweeren, verklaaren waarachtig te zyn.*

Les Platoniciens affirment que le monde eſt un compoſé d'atomes. *De Platonisten beweeren, houden ſtaande dat de waereld een ſamenſtelſel van ondeelen is.*

AFFIRMER. Terme de Pratique. Déclarer, aſſurer par ſerment. *Onder eede verklaaren, verzeekeren.*

AFFLICTIF. adj. Qui s'applique au corps. L'uſage en eſt au féminin dans cette ſeule phraſe, Peine afflictive. *Een ſtraffe die pyn en ſchande aandoet.*

AFFLICTION. f. Peine de corps & d'eſprit. *Droefheid, ſmertelyk herdenken, verdriet, kwelling.* Affliction amere. *Bittere droefheid.* Grande affliction. *Groote droefheid, kwelling, verdriet.* Les afflictions, les épreuves que Dieu nous envoye. *De bezoekingen die God ons toezend.*

AFFLIGÉ, ÉE. adj. & ſubſt. *Bezocht, bedroefd.* Affligé de maladie. *Met ziekte bezocht.* Je ſuis bien affligé de votre perte. *Ik ben heel bedroefd wegens uw verlies, uw verlies is my van harten leet.* Conſoler les affligez. *De bedroefde, bedrukte, lydende menſchen vertroosten.* Appliquer un remede ſur la partie affligée. *Een geneesmiddel op het zieke deel leggen.*

AFFLIGEANT, ANTE. adj. Qui cauſe de l'affliction. *Droevig, verdrietig.* Départ affligeant, nouvelle affligeante. *Droevig vertrek, droevig nieuws.*

AFFLIGER. v. a. Viſiter par maladie, ou quelque autre accident. *Bezoeken, kastyden met ziekte of eenig ander ongemak.* Pays affligé de la peſte. *Land door peſt bezocht, geplaagd.* Dieu afflige les bons par la proſpérité des méchans. *God bedroefd, kastyd de vroomen door den voorſpoed der godloozen.*

AFFLIGER. Cauſer de la douleur. *Bedroeven, ſmerten, kwellen.* Son malheur m'afflige. *Zyn ongeluk bedroefd, ſmert my, is my leed.*

S'AFFLIGER de la perte qu'on a faite. *Zich bedroeven over't verlies dat men geleden heeft.* Il faut s'affliger des malheurs de l'Etat. *Men moet zich bedroeven, bedroefd weezen om de rampen van den Staat.*

AFFLUENCE. f. Concours, abondance. *Toevloed, ſamenloop.* L'affluence des eaux. *De ſamenloop der wateren.* Une affluence de monde, de peuple. *En toevloed, drang van menſchen.*

Affluence de toutes ſortes de biens. *Toevloed, overvloed van allerhande goederen.*

AFFLUENT, ENTE. adj. Se dit d'une riviere qui tombe dans une autre. *Invloeijende, invallende.*

AFFLUER. v. n. Couler dans le propre, & abonder dans le figuré. *Samenvloeijen en overvloed aanbrengen.* Pluſieurs grands fleuves affluent dans la mer Caſpienne. *Verſcheide groote rivieren vloeijen, loopen ſamen in de Caſpiſche zee.*

Les vivres affluoient dans le camp. *De levensmiddelen vloeiden van alle kanten toe in 't leger.*

AFFOIBLIR. Débiliter, v. a. *Verzwakken, zwak maaken.* Les débauches affoibliſſent le corps. *De ontucht, het ongeregeld leeven verzwakt het lighaam.* La diſette affoiblit bientôt une armée. *De ſchaarsheid, 't gebrek van levensmiddelen, verzwakt een leger wel haast.*

AFFOIBLIR. v. n. Devenir plus foible. *Zwakker worden.* Le malade affoiblit tous les jours. *De zieke word dagelyks zwakker, verzwakt alle dagen.*

S'AFFOIBLIR. v. n. p. *Zwakker worden, afneemen.* Le corps & l'eſprit s'affoibliſſent avec l'âge. *Het lighaam en de geest worden zwakker, verzwaakken, neemen af met de jaaren.* Son autorité s'affoiblit beaucoup. *Zyn gezag verminderd ſterk, neemd veel af.*

AFFOIBLISSANT, ANTE. Qui affoiblit. *Verzwakkende; dat verzwakt; dat doet afneemen; dat vermindert, verminderend.*

AFFOIBLISSEMENT. m. Débilitation. *Verzwakking.* affoibliſſement du corps. *Verzwakking van 't lighaam.* Affoibliſſement de l'armée. *Verzwakking, vermindering van 't leger.*

AFFOLÉ, ÉE. part: d'Affoler. Devenir fou, qui ne ſe dit plus qu'au figuré. Il eſt affolé de cette femme. *Hy is op dat vrouwmenſch verzot, verſlingerd, hy is 'er gek na.*

Bouſſole affolée, dont l'aiguille eſt affolée, défectueuſe, qui indique mal le Nord. *Miswyzend kompas, waalend kompas.*

AFFOLER. v. a. Bleſſer. *Quetſen, ſmarten. Het is niet meer gebruikelyk in deezen zin.*

AFFOLER. v. a. Dans le figuré, n'eſt uſité que dans le ſtyle familier. L'amour affole Cloris. *De liefde maakt Kloris gek.* Il eſt affolé de ſa femme. *Hy is op zyn wyf verzot.*

AFFOLIR. v. n. Expr. fam. qui vieillit. *Gek worden, mal worden.*

AFFOURAGEMENT. m. L'action d'affourager. *De daadt van voeder aan de beeſten te geeven, voedering, voêring.*

AFFOURAGER ou AFFOURER. v. a. Donner du fourage aux beſtiaux. *Voeder geeven aan de beeſten; de beesten voêren.*

AFFOURCHE. On appelle en terme de Marine, *Ancre d'affourche*, celle dont le cable fait comme une fourche avec la premiere qu'on a jettée. *Vertuy-anker, tuy-anker, tweede anker.*

AFFOURCHER. v. n. Mouiller l'ancre d'affourche enſorte que ſon cable traverſe celui de l'ancre qui étoit déja mouillé. *Vertuyen, het tuy-anker neer laaten, laaten vallen, om op twee ankers voor de ſtorm veiliger te leggen.* Affourcher à la voile. *Het vertuy-anker aan de kraanbalk laten hangen in 't zeilen.*

AFFRANCHI, IE. part: d'Affranchir. Affranchi de la mort. *Van den dood bevryd.*

AFFRANCHI. Eſclave mis en liberté. *Vrygelatene, gevryde ſlaaf.*

Phédre étoit l'affranchi d'Auguſte. *Phedrus was de gevryde van Augustus.*

AFFRANCHIE. f. *Vrygelate, vrygemaakte, of gevryde ſlavinne.*

AF-

Digitized by Google

AFINQUE. Conj. qui régit le préſent du SUBJONCTIF. *Op dat.* Afin que vous puiſſiez voir ce qui en eſt. *Op dat gy zien moogt wat 'er van is.* Afin que vous ſachiez l'état des choſes. *Op dat gy den ſtaat der zaaken weet.*

A G A.

AGACE. f. Eſpece de pie des plus noires. *Zwarte Exter.*

AGACEMENT des dents, par la rencontre des acides. *Eggerigheid, ſleëigheid der tanden, door zuure of onrype vruchten.*

AGACER les dents. v. a. *De tanden eggerig, ſlee maken.*

AGACER, provoquer, irriter quelqu'un. *Iemand tergen, gaande maaken, quellen.* Ces deux enfans s'agacent toujours. *Die twee kinderen tergen malkanderen geduurig.*

AGAPES. m. Feſtin des Chrétiens de la primitive Egliſe, où le baiſer de paix avoit lieu. *Liefdemaaltyd onder de eerſte Chriſtenen, maar afgeſchaft om de onordentelykheden die 'er met der tydt inſlopen.*

AGAPETES. Vierges qui vivoient enſemble dans la primitive Egliſe; elles ſervoient les Eccléſiaſtiques, logeoient les paſſans, ſous un faux prétexte d'hoſpitalité, qui fit dire à St. Auguſtin, *Unde Agapetarum pestis in Eccleſias introiit?*

AGARIC. m. Potiron croiſſant ſur le tronc, & les groſſes branches de la Meleſe. *Lorken-zwam.*

AGATE ou AGATHE. f. Pierre précieuſe en partie tranſparente, & en partie opaque. *Agaat, agaatſteen, bekende fyne ſteen.* L'Onix eſt l'agathe Orientale. *De onixſteen is de agaat Orientaal.* Les cachets d'agathe ont été de tout temps en uſage. *De ſignetten van Agaat zyn ten allen tyden in gebruik geweest.*

A G E.

ASGE. Liſez Âge. m. Durée ordinaire de la vie. *Jaaren, gewoone levenstyd.* Il n'a point atteint l'âge d'homme. *Hy heeft geen manlyke jaaren bereikt.*

AGE. Temps qu'on a été en vie. *Jaaren, tyd die men geleefd geeft.* Nous ſommes de même âge. *Wy zyn van de zelve jaaren, van gelyken ouderdom.* Le ſecret de l'âge eſt celui que les femmes gardent le mieux. *Het geheim van de jaaren is het gene de vrouwen best bewaren.* Il mourut à la fleur de ſon âge. *Hy ſtierf in 't bloeijen zyner jaaren.*

ÂGE. Vieilleſſe. *Jaaren, ouderdom.* C'eſt un homme d'âge, avancé en âge. *'t Is een man van jaaren, een bejaard man, een man op zyn dagen.*

Âge, en terme de Chronologie. *Tydperk.* Le premier âge du monde eſt depuis la création juſqu'au déluge. *Het eerſte tydperk des waerelds is van de ſchepping tot aan den zondvloed.*

ÂGE, un des premiers ſiecles, en terme de Poëſie. *Een der eerſte eeuwen, in de Poëtiſche ſtyl.* L'âge d'or, l'âge d'argent, l'âge d'airain, l'âge de fer. *De goude, de zilvere, de kopere, de yzere eeuw.*

ÂGE, de la Lune. Le tems écoulé depuis la nouvelle Lune. *Ouderdom van de Maan, de dagen, de tydzedert de nieuwe Maan verloopen.*

On demande auſſi aux Nourices, quel âge a leur lait. *Men vraagt ook aan de Minnen, hoe oud haar melk is?*

L'Age n'eſt fait que pour les chevaux. prov. *Als men gezond is, is men nooit te oud; de duivel is oud.*

ÂGÉ. adj. Qui a certain âge. *Oud, die zekere jaaren teld.* Il eſt âgé de vingt ans. *Hy is twintig jaaren oud.*

ÂGÉ. Qui devient vieux. *Bejaard, op zyn dagen.* Un homme âgé, une femme âgée, une fille âgée. *Een bejaard man, bejaarde vrouw, bejaarde dochter.*

AGENCE. f. La charge, la dignité de l'Agent. *Bediening, waardigheid van den Agent.*

AGENCEMENT. m. Diſpoſition, arrangement. *Schikking.* L'agencement des os eſt merveilleux. *De ſchikking der beenderen is wonderbaar.* Agencement *is van het grootſte gebruik in de Geneeskunde, in de Natuurkunde en andere weetenſchappen; in den gemeenen ſtyl begint het oudt te worden; men zegt in zyne plaats* Arrangement.

AGENCER. v. a. Ranger. *Schikken, in orde ſchikken, in orde brengen.* Agencer les meubles d'une chambre, les mettre à leur place. *De meubelen van een kamer ordentelyk ſchikken, net plaatſen.*

S'AGENCER, s'accommoder, ſe mettre, s'habiller proprement. *Zig ordentelyk en net kleeden.*

AGENDA. m. Tablettes de poche. *Zak-boekje, notitieboekje, tafelboekje.* Un Almanach d'agenda. *Een koopmans Almanak, memorieboekje met een Almanak.*

AGENOUILLER. v. a. Mettre à genoux vaut mieux. *Doen knielen.*

S'AGENOUILLER. v. n. p. Se mettre à genoux. *Knielen, op zyn kniengaan leggen.* S'agenouiller pour prier Dieu. *Knielen om Godt te bidden.*

Les Eléphans s'agenouillent pour prendre leur charge. *De Olyfanten knielen om hun last op te neemen.*

AGENT. Terme de Philoſophie. Qui agit, qui opére. *Werken, die werkt, of de werking doet.* L'agent & le patient ſont termes oppoſez. *De werken en de lyder zyn ſtrydige benaamingen.*

AGENT. Celui qui agit pour une République. Qui fait les affaires d'un Prince &c. (*Agent*) *aangeſtelde bediende buiten 's lands.* L'Agent de Hambourg, l'Agent des Suiſſes. *Den gent van Hamburg, van de Zwitſers.*

AGENT ou Courtier de change. *Makelaar in wiſſel.*

A G G.

AGGRANDIR une ville. *Een ſtad vergrooten, uitleggen.*

Aggrandir ſa famille, en relever l'éclat. *Zyn huis grooter, aanzienlyker maaken.*

S'AGGRANDIR, devenir plus grand, plus puiſſant. *Grooter, machtiger worden.* Les héritages s'aggrandiſſent par alluvion. *De erven worden grooter door aanſpoeling.*

AGGRANDISSEMENT, augmentation d'une ville, d'un parc. *Vergrooting, uitlegging, uitzetting van een ſtad, van een jaagpark, warande.*

Travailler à l'aggrandiſſement de ſa maiſon, de ſa famille, de ſa fortune. *Werken tot de vergrooting, vermeerdering, opluiſtering van zyn huis, van zyn geſlagt, van zyn ſtaat.*

AGGRAVANTES. Circonſtances aggravantes, qui aggravent le crime. *Omſtandigheden die de ſchuld verzwaaren, verzwaarende omſtandigheden.*

AGGRAVE ou AGGRAVATION. m. On appelle ainſi le monitoire qui précéde l'excommunication effective. *Laatſte kerkelyke waarſchouwinge voor de werkelyke of reële kerk-ban.*

AGGRAVER le crime, le rendre plus grief. *De misdaad verzwaaren, noch grooter maaken.* La violence aggrave l'action du raviſſeur. *Het geweld verzwaard de daad van den ſchaaker, ſchoffeerder.* Aggraver, augmenter la peine, le ſupplice des criminels. *De ſtraf van de misdaadigers verzwaaren, vermeerderen.*

AGGREGATION. f. Réception, adjonction. *Aanneeming,*

Digitized by Google

ming, by- of toevoeging. Des lettres d'aggrégation. *Brieven van (aggregatie) aanneming, inlyving in eenig gild of gemeenſchap.*

AGGRÉGATION. Terme de Philoſophie. *Samenhooping.* Corps par aggrégation. *Een lighaam wiens deelen geene natuurlyke ſamenhang hebben, dat door ſamenhooping gemaakt is,*

AGGRÉGER, recevoir, aſſocier. *Aannemen, inlyven.*

Aggrégé au corps de la Faculté. *Als lid van de faculteit aangenomen, ingelyfd.* Un aggrégé par accident. Terme de Philoſophie. *Een lighaam by toeval vereenigt, een lihaam wiens deelen geen natuurlyken ſamenhang hebben.*

AGGRESSEUR. Celui qui attaque le premier, qui commence la querelle. *Aanrander, aanvaller, twistverwekker, eerſte belediger.*

AGGRESSION. ſ. Acte de l'aggreſſeur. *Eerſte aanval, vyandelykheid, aanranding.*

A G I.

AGILE. adj. de t. g. Leger & diſpos. *Luchtig, rad ter been, gezwind.* Agile comme un ſinge, comme un chat. *Luchtig, rad, gezwind als een aap, als een kat.*

AGILEMENT. adv. Sauter agilement, avec agilité. *Luchtig, gezwind opſpringen.*

AGILITÉ. ſ. Facilité à ſe mouvoir. *Luchtigheid, raddigheid, gezwindheid, luchtige beweeging.* L'agilité du lievre, du danſeur de corde. *De luchtigheid van de haas, van den koordedanſſer.*

AGIR. v. n. de pluſieurs ſignifications, dont la principale eſt, faire, cauſer, produire un effet. *Werken; doende; werkende zyn; uitvoeren.* Il eſt temps d'agir, d'entreprendre la choſe. *Het is tyd om te werken, ageren, om aan 't werk te tyen, de zaak te beginnen.* Il n'eſt rien tel que d'agir ſoi-même. *Men kan niet beter doen als zelf werken, zyn zaaken zelf waar neemen.*

Le feu agit ſur tous les métaux. *Het vuur werkt op al de metaalen.* L'Eloquence agit ſur les eſprits. *De welſpreekendheid werkt op de gemoederen, de geeſten.* Le reméde agit à ſouhait. *Het geneesmiddel werkt na wenſch.*

Agir avec une puiſſante armée. *Met een machtig leger ageren, te veld verſchynen, den vyand af breuk doen, beoorlogen.* Agir au nom de ſon Principal. (*Ageeren*) *werken, handelen in de naam van zyn* (*principaal*) *meeſter.*

AGIR en Juſtice, intenter une action à quelqu'un. *In rechten ageeren, iemand een actie intenteeren, een proces aandoen.*

AGIR en honnête homme, agir prudemment. *Als een eerlyk man handelen, voorzichtig handelen, te werk gaan.* Il agit bien, il en uſe bien avec vous. *Hy handeld, hy leeft wel met u, hy gaat eerlyk, trouwhartig omtrent u te werk.*

S'AGIR, nagueres d'uſage à l'infinitif, mais les autres tems ſont fort uſitez. De quoi s'agit-il? *Wat valt 'er te zeggen, te doen? waar over is het verſchil?*

Il s'agit, il eſt queſtion de ſavoir qui des deux a le plus de droit. *De vraag is, de zaak is, het is te weeten wie van beiden 't meeſte recht heeft.*

Il s'agiſſoit, il y alloit du ſalut de l'Etat. *De behoudenis van den Staat hing 'er aan, 't was daar om te doen.*

Comme il s'agiſſoit de prouver ſon innocence. *Alzoo zyn onſchuld beweezen moest worden*

S'il ne s'agiſſoit que d'une ſomme modique, je la lui prêterois volontiers. *Als 't maar om een middelmatige ſom te doen was, ik zou ze hem gaarne leenen.*

AGISSANT. adj. Qui agit. *Werkend.* Un remede fort agiſſant. *Een ſterk, kragtig-werkend hulpmiddel.* Les parties agiſſantes du feu. *De werkende delen van 't vuur.*

AGISSANT. Diligent. adj. v. *Werkſaam, vlytig.* C'eſt un homme fort agiſſant. *'t Is een zeer werkſaam, een vlytig menſch.*

AGITATION. ſ. Mouvement de la mer, des vagues. *Beweeging van de zee, op- en neer-ryzing van de baaren.*

AGITATION. ſ. trouble, inquiétude de l'eſprit. *Onteering, engerustheid van de geest, van 't gemoed.*

Il y avoit une certaine agitation ſans déſordre dans cette Cour. *Daar was een zekere beweeging, gewoel, zonder wanorder aan dat Hof.*

AGITER. v. a. Ebranler, ſecouer, troubler. *Beweegen ſlingeren, ontroeren, ontruſten.* Comme les vents agitent la mer. *Gelyk de winden de zee beweegen, onroeren, de baaren op en neer doen ryzen, ſchokken; holle zee maaken.* Arbres agitez par le vent. *Boomen door de wind geſlingerd, geſchud.* Ces différentes paſſions agitérent tellement les eſprits. *De onderſcheidene hartstochten ontroerden, ontrusteden de geeſten zodanig, maakten de gemoederen zodanig ongerust.*

AGITER une queſtion, la diſcuter, parler pour & contre. *Een vraagſtuk, een geſchil onderzoeken, ontleeden, voor en tegen ſpreeken, daar over redentwisten, redenkavelen.*

S'AGITER. v. n. *Woelen, zich beweegen.* Il s'agita beaucoup avant de rendre le dernier ſoupir. *Hy woelde ſterk, alvoorens den laatſten ſnik te geeven.* Ce prédicateur s'agite trop dans la chaire. *Die Predikant woeld, beweed zich te zeer, heeft te veel gebaerden op de ſtoel.* Toutes les queſtions qui s'agitent, qui ſe debattent dans les Ecoles. *Al de vraagſtukken, geſchillen die in de ſchoolen betwist, voor en tegen geſprooken worden.*

A G N.

AGNEAU. m. Le petit d'une brebis. *Een lam.* L'agneau Paſcal. *Het Paaſchlam.* Manger de l'agneau. *Lams vleesch eeten.* NB. On prononce le G en nommant la bête, mais non en parlant de ſa chair: On dit manger de l'aneau. *Lams vleesch eeten.*

AGNELER. v. n. Mettre des agneaux bas. *Lammeren, lammeren werpen.* Cette brebis agnellera bien-tôt. *Dit ooye zal haast lammeren.*

AGNELET. m. Petit agneau. *Lammertje, zooglam, ooilam.*

AGNELINS. m. pl. Peaux d'agneaux, en ſtyle de Négociant. *Bereide lamsvellen waar op de wol is gelaaten.*

AGNUS CASTUS. m. Arbriſſeau appellé auſſi *vitex* en Latin. On prétend que ſa ſemence aide à conſerver la chaſteté. *Kuisch-boom.*

AGNUS-DEI. m. Le G ſe prononce en gracéyant. C'eſt un morceau de cire benite, en triangle avec l'empreinte d'un agneau. *Agnus Dei, driehoekig waschklompje, waar op gemeenlyk een lams beeldje gedrukt ſtaat.*

A G O.

AGONALES. ſ. pl. Fêtes que les Romains célébroient au mois de Janvier à l'honneur de Janus.

AGONIE ſ. Dernier combat de la nature. *Zieltoogen, doods nood.* Il étoit à l'agonie. *Hy was in doods nood, hy lag op het uiterſte, hy zieltoogde.*

AGONIE dans le figuré, ſouffrance cruelle, mortel tourment. *Bittere ſmart, doodelyke quelling.*

AGONISANT. adj. Qui eſt à l'agonie. *Zieltoogend, in doods*

doods nood, op 't ſterven. Prier pour les agoniſans. *Bidden voor de zieken in doods nood.*

AGONISER. v. n. Etre à l'agonie. *Zieltoogen; in doods nood, op 't ſterven leggen.* Il agoniſoit déja. *Hy was al aan 't zieltoogen, hy zieltoogde alrede.*

A G R.

AGRAFFE. f. *Haak.* Les agraffes, & les portes d'un pourpoint, d'une camiſole. *De haaken en oogen van een hemdrok, borstrok.* Il avoit une agraffe de Diamans au chapeau. *Hy had een Diamantshaak aan de hoed.* Une agraffe d'acier pour tenir le manchon. *Een ſtaale haak om de mof vast te houden.*

AGRAFFER. v. a. Attacher avec une agraffe. *Vast-of toehaeken.* Agraffer une robbe. *Een tabbaert of rok vasthaaken, toehaaken, met een haak voor boven toe maaken.*

S'AGRAFFER, ſe prendre à quelque choſe. *Zichergens aan of by vasthouden, iets aangrypen.* Un homme qui ſe noye s'agraffe à tout ce qu'il peut. *Een man die verdrinkt grypt alles aan wat hy maar kan.*

AGRANDIR, AGRANDISSEMENT. Voyez AGGRANDIR, & AGGRANDISSEMENT. Zoek ook alle andere woorden die op AG niet ſtaan, op AGG.

AGRÉABLE. adj. & ſubſt. Qui agrée, qui plait. *Aangenaam, behaaglyk, lieflyk, vermaaklyk.* Une agréable vue. *Een aangenaam, vermaaklyk gezicht.* Compagnie agréable. *Aangenaam, vermaaklyk (pleiſierig) gezelſchap.* Agréable entretien. *Aangenaam, vermaaklyk onderhoud, geſprek.* Mêler l'agréable & l'utile. *Het vermaakelyke en 't nutte ſaamen paaren.*

AGRÉABLEMENT. adv. D'une maniere agréable. *Aangenaamlyk, vermaaklyk, op een aangenaame, genoegelyke manier.* Paſſer agréablement la vie. *Het leven vermaakelyk, met genoegen doorbrengen.*

AGRÉÉE. part: d'AGREER. Demande, propoſition agréée. *Bewilligde, aangenomen, goedgekeurde eiſch, voorſlag.* Un vaiſſeau agréé, pourvu de tous ſes agreils. *Een getuigt, of toegetakeld ſchip, voorzien van zeil en treil, van al zyn toebehooren.*

AGRÉER. v. a. Plaire, avoir de l'agrément. *Behaagen, bevallen.* Cela vous agrée-t-il davantage? *Behaagd, bevalt u dat beter?*

AGRÉER, recevoir favorablement, approuver. *Gunſtelyk aanneemen, ontfangen, zich laaten welgevallen, goedkeuren, toeſtaan, vergunnen.* S'il vous plaiſoit d'agréer mes foibles ſervices. *Zoo 't u beliefde myn geringe diensten aan te neemen.* Agréez que je vous diſe pourquoi j'ai tant différé mon devoir. *Vergun, ſtaa toe dat ik u zeg, waarom ik zoo lang myn plicht heb uitgeſteld.* C'eſt à ſcavoir ſi l'Etat agréera la propoſition. *'t Is te weten of de Staat den voorſlag zal goedkeuren, goedvinden.*

AGRÉER un vaiſſeau, le pourvoir de tous ſes agreils ou agrez. *Een ſchip tuigen, toetakelen, onder 't wand brengen, met zeil en treil voorzien.*

AGRÉEUR. Celui qui fournit un vaiſſeau d'agreils. *De geen die een ſchip toetakeld, onder 't wand brengt; takelmeester.*

AGREILS ou AGREZ. Liſez AGRAIS. Par les agreils d'un vaiſſeau, on entend les cordages, voiles, poulies & autres choſes pour le garnir entiérement. *Wand, tuig, zeil en treil, al 't ſtaande en loopende wand, blokken, doodshoofden &c.*

AGREMENT. m. Conſentement. *Goedkeuring, toeſtemming, bewilliging, vergunning.* Demander l'agrément de ſa Majeſté. *De goedkeuring van zyn Majeſteit vragen, verzoeken.*

AGRÉMENT. Qualité par laquelle on plait; air, maniére agréable. *Bevalligheid, aanvalligheid, aangenaamheid, lieftalligheid.* Cette femme a beaucoup d'agrémens. *Die vrouw, juffer, heeft veel bevalligheden, is zeer aanvallig.* Je ne trouve aucun agrément dans cette piéce. *Ik vind geen bevalligheid, aardigheid, fraayigheid in dat ſpel.* Les agrémens de la vie champêtre. *De aangenaamheden, zoetigheden, vermaakelykheden van 't land-of buitenleven.*

AGRÉMENT. Se dit par extenſion pour tout ce qui pare, & qui ſert d'ornement. *Cieraad, optooiſel.* En broderie il y a pluſieurs choſes qu'on appelle agrémens. *In 't borduurwerk, of borduuren, worden veel dingen (agrementen) cieraadjen genaamd.* Une mouche miſe ſans néceſſité s'appelle agrément chez les Dames. *Een moesje alleen geplaast om welſtaans wil, word by de Juffers een agrément geheeten.* Les Dames ſe ſervent auſſi de ce mot au lieu de celui de lavement. Madame n'eſt pas viſible, on vient de lui donner un agrément. *Mevrouw is niet te ſpreeken, zy is zoo even geklisteert.*

AGRESSEUR, AGRESSION. Voy. AGGRESSEUR, AGGRESSION.

AGRESTE. adj. Ruſtique, ſauvage. *Boersch, ruw, woest, onbeſchaafd.* Des mœurs ſauvages & agreſtes. *Boerſche en onbeſchaafde zeden, manieren.* Il a peu d'uſage hors de cet exemple.

AGREZ. Voyez AGREILS.

AGRICULTURE. f. Maniere de cultiver la terre. *Landbouw, akkerbouw, landwerk.* L'agriculture eſt le premier de tous les arts. *De land-. de akkerbouw is de eerſte van alle konſten.* Pluſieurs grands hommes ont écrit de l'agriculture, & du ménage champêtre. *Verſcheide groote mannen hebben over den akkerbouw en 't landwerk, of 't boeren huishouden geſchreven.*

AGRIER. m. AGRIERE. f. *Jaarlykſche uitgang van een' akker in geld.* Vieux terme de coutumes qui ſignifie Champart ou Terrage.

S'AGRIFFER. v. n. p. S'attacher. Il n'a gueres d'uſage que dans ce ſens. Un chat qu'on effarouche ſaute, & s'agriffe à la tapiſſerie, aux nattes. *Een kat die men bang maakt, vliegt op, en ſlaat haare klaauwen in 't behangſel*

AGRIOTE. Voy. GRIOTE. Ceriſe moins douce & plus groſſe que les communes. *Mourelle kers.*

AGRIPAUME. f. Plante ou herbe qui croît dans les lieux incultes & pierreux: elle s'appelle *Cardiaca* en Latin, parce qu'on la croit bonne pour les maladies du cœur, *Hertgeſpan.*

AGRIPER. Se dit populairement pour ENLEVER, FILOUTER. *Kabaſſen, behendig ſteelen, met zyn klaauwen na zich haalen.*

AGROUPER ou GROUPER. v. a. Terme de peinture. Mettre en groupes ou en pelotons pluſieurs corps enſemble. *In groepen brengen, als men van geſchilderde beelden of figuuren ſpreekt.*

A G U.

AGUERRI, IE. part: d'AGUERRIR. Des troupes aguerries, accoutumées aux fatigues de la guerre. *Geoeffende ſoldaaten, ervaren krygsvolk, brave manſchap, die de kryg verſtaat en de ongemakken daar van gewend is.*

AGUERRIR ſes ſoldats, v. a. Les accoutumer au maniement des armes, & aux fatigues de la guerre. *Zyn volk, zyn manſchap in den wapenhandel oeffenen, en tegen de*

Digitized by Google

de oorlogs ongemakken hard maaken. Il eſt dangereux de laiſſer agguerrir les bourgeois d'une grande ville frontiére. *Het is gevaarlyk, zorgelyk, de burgers van een groote grondveſting, krygskundig, bekwaam tot den oorlog te laaten worden.*

S'AGUERRIR. v. n. p. Devenir plus brave, plus habile. *Moediger, krygskundiger, ſtouter worden.* Nos ſoldats ſe ſont bien aguerris dans ces dernieres campagnes. *Onze ſoldaaten zyn in deze laatſte veldtochten veel moediger, bekwaamer, ſtouter, krygskundiger geworden.* Pour éviter la raillerie, il faut s'y aguerrir comme les autres. *Om de boertery, het ſchertſen te ontgaan, moet men d'er zich als anderen in verſtouten, d'er zich aan gewennen.*

AGUET, ne ſe dit qu'en ces phraſes populaires. Etre aux aguets, aux écoutes pour épier, pour ſurprendre. *Op ſchildwacht ſtaan, op zyn luimen leggen, om te beſpieden, te verraſſen.* Le Diable eſt aux aguets pour nous ſurprendre. *De duivel beloerd, beſpied ons, om ons te verraſſen.*

A H.

AH, interjection de joye, de douleur &c. *Ha! och!* Ah que cela eſt beau! *Ha, och, wat is dat mooy, lief! fraay!* Ah je ſuis perdu! *Och ik ben verlooren, om hals!*

A H A.

AHAN. Mot formé de la choſe qu'il ſignifie. Il eſt uſité dans cette phraſe triviale, *ſuer d'ahan*, du travail auquel on s'efforce. *Zweeten van den arbeid, van 't bloedig werken.*

AHANER. v. n. Qui ne ſe dit qu'en plaiſantant, & dans le ſtyle ſatyrique; car il eſt vieux. Travailler péniblement. *Blokken, ploegen, peezen, werken dat 'er 't zweet by neer loopt.*

A H E.

AHEURTÉ, ÉE. part: d'AHEURTER. Qui n'a point d'uſage à l'infinitif. Opiniâtre, attaché fortement. *Krachtig op iets ſtaande, ſtyfhoofdig aan iets gehegt.* Il eſt aheurté à cela. *Hy is daar krachtig opgezet, hy wil het met kracht en geweld hebben.*

AHEURTEMENT. Voy. ENTÊTEMENT. Obſtination. *Styfhoofdigheid, hardnekkigheid, ſteilloorigheid.*

S'AHEURTER à une opinion. v. n. p. S'y attacher obſtinément, ſans en vouloir démordre. *Een gevoelen ſtyfhoofdig, hardnekkig aankleeven, daar ſtyfhoofdig, onverzettelyk by blyven, daar van niet zyn af te trekken.* C'eſt un homme qui s'aheurte, qui s'opinâtre. *'t Is een ſtyfhoofdig, hardnekkig man, een ſteiloor.*

A I D.

AIDANT (Dieu) adv. Moyennant Dieu. *Onder of met Gods hulpe.* J'aurai bientôt fait, Dieu aidant. *Ik zal onder Gods hulp haast gedaan hebben.*

AIDE. f. Aſſiſtance, ſecours. *Hulp, byſtand.* Crier à l'aide. *Om hulp roepen.* Il crioit à l'aide de toute ſa force. *Hy riep om hulp*, of, *hy riep help, help, uit al zyn macht.* Dieu nous ſoit en aide. *God helpe, behoede ons, zy onze hulp.* Cela ſe fait avec l'aide, au moyen d'un cric. *Dat word gedaan met behulp of door middel van een domme kracht.* A l'aide d'une pompe. *Door hulp of middel van een pomp.*

AIDE. Se dit en pluſieurs rencontres, pour celui qui ſert & décharge quelque autre au deſſus de lui. *Hulp, noodhulp, helper, een die tot een anders hulp aangeſteld is.* Dieu donna la femme à l'homme pour être ſon aide. *God gaf de vrouw aan den man, tot een hulp, om zyn hulp te zyn, om hem te helpen.*

AIDE à maçon. *Een opperman, metſelaars noodhulp.*

Aide de Camp, Officier qui porte les ordres du Général. *Adjutant Generaal, gemeenlyk een jong edelman, die de beveelen van den Veldheer brengt daar 't behoort.*

Aide-Major, Sous-Major. *Majoors Luitenant.*

Cette Egliſe n'eſt qu'une aide de la Cathédrale, de la Paroiſſiale. *Die Kerk is maar een behulp, tot ontlasting van de Hoofdkerk, van de Parochie-kerk.*

AIDER. v. a. Secourir. *Helpen, byſtaan, te hulp komen.* Aider un enfant à marcher. *Een kind helpen gaan.* Aider à repouſſer l'ennemi. *Den vyand helpen afkeeren, te rug dryven.* Aider à la fortune de quelqu'un. *Tot iemands geluk helpen, daar aan arbeiden.* Cette méthode aide, ſoulage beaucoup la mémoire. *Die leerwyze helpt, verligt de geheugenis zeer, komt de geheugenis zeer te baat.* La paille aide à allumer le feu. *Het ſtroo helpt het vuur aan brand, dient om 't vuur aan te krygen, aan te ſteeken.* Ainſi m'aide Dieu, ainſi Dieu me ſoit en aide. Formule de ſerment ordinaire en Hollande. *Zoo waarlyk helpe my God almachtig.*

Aider un cheval, lui donner les aides. *Een paard helpen, manierlyk beryden, toom en ſpooren van pas gebruiken.*

Il faut aider à la lettre. phr. *Men moet de letter wat toe geeven, op den letterlyken zin zoo ſtipt niet ſtaan.*

S'AIDER. v. n. p. *Zich bedienen, behelpen.* S'aider d'un bâton pour marcher. *Zich van een ſtok bedienen, een ſtok gebruiken om te gaan, daar op te leunen in 't gaan.* Il faut s'aider de ce qu'on a. *Men moet gebruiken wat men heeft, zich bedienen van 't geen men heeft, of zich behelpen met 't geen men heeft.*

Il faut s'aider pour parvenir dans ce monde. phr. *Men moet zich benaarſtigen, vlytig oppaſſen, handen uit de mouw ſteeken, handen aan 't werk ſlaan, om door de waareld te komen.* Aide-toi & Dieu t'aidera. *Help u zelven, zoo helpt u God.* Il faut s'entraider quand on peut. *Men moet malkander helpen als men kan.*

AIDES. f. pl. Subſides, droits qu'on leve ſur le public. *Gemeenelands middelen, onderſtand gelden, ſchattingen.* Le fermier des aides. *De pachter van de gemeene lands middelen, onderſtand-gelden.*

Ce cheval connoît les aides, obéit aux aides, prend bien les aides: terme de Manége. *Dat paard luisterd wel na toom en ſpoor, is geleerd op al de beweegingen van den ruiter.*

AïEUL, AïEUX. Voyez AYEUL, AYEUX.

A I G.

AIGLE. nom des deux genres, mais plus ſouvent maſculin. *Arend, Adelaar, bekende vogel.*

L'aigle eſt le plus fort, le Roi des oiſeaux. *Den arend is de ſterkſte, de Koning der vogelen.* Les aigles Romaines, enſeignes des légions Romaines. *De Roomſche Adelaaren, vaanen, veldteekens der Roomſche legioenen.* Les Peintres nous repreſentent Jupiter monté ſur une aigle. *De Schilders verbeelden ons Jupiter op een arend gezeten.* Il a des yeux d'aigle, il a l'eſprit pénétrant. *Hy heeft arends oogen in de kop, 't is een ſchrander menſch.* L'aigle triomphe du croiſſant. expr. fig: *De arend verwind de halve maan.*

AIGLE. On appelle encore ainſi un pupitre de cuivre en forme d'aigle. *Een kopere leſſenaar, een arend verbeeldende.*

AIGLON. m. Le petit d'un aigle. *Arends jonge, jonge arend.* On dit auſſi *aiglette*, en terme de Blaſon.

AIGRE. adj. de t. g. Acide & desagréable au goût. *Zuur, verzuurd.* Du lait aigre, de la biere aigre. *Zuure melk,*

Digitized by Google

melk, zuur bier. Une voix aigre, désagréable à l'oreille. *Een al te ſcherpe, en piepende ſtem.* Du fer, du cuivre aigre, caſſant. *Splinterig yzer, bros koper, dat niet geſmydig genveg is.* Des paroles aigres, dures. *Harde, bittere, ſchampere woorden.*

AIGRE DE CEDRE ou de CETRE. m. Boiſſon d'une eſpéce de citrons mêlez avec du ſucre. *Zoete limoen drank omtrent Orleans, eneenige plaatſen daar om heen bekend.*

AIGREFIN. m. Eſpece de gros merlan, en Latin *Fecorarius. Een ſoort van wyting.*

On appelle en ſtyle burleſque *aigrefin* un homme qui n'eſt pas dupe, qui eſt difficile à tromper. *Een doorſlepen kwant, een looze vos.* Dans le même ſtyle on apelle *aigrefin* un eſcroc, un eſcamoteur. *Een beſchaarder, iemant die gewoon is te ontfutzelen, te beſchaaren, afhandig te maaken.* On appelle dans le ſtyle bas & par mépris, un jeune étourdi un *aigrefin. Een losbol, een jonge lafbek.* Cet aigrefin fait l'important. *Die lafbek laat veel voorſtaan.*

AIGRELET. adj. Un peu aigre. *Serpig, zuurtjes.* Un goût aigrelet. *Een ſerpige, een zuure ſmaak.*

AIGREMENT. adv. Rudement. *Bitſig, ſchamperlyk.* Reprendre quelqu'un aigrement. *Iemand bitſig, ſchamperlyk beriſpen, ſcherp beſtraffen.*

AIGREMOINE. f. Plante abſterſive nommée *Agrimonia* ou *Eupatorium* en Latin. *Agrimonie; leverkruidt.*

AIGRET. adj. Un peu aigre. *Zuurtjes, ſcherp, wrang, rins.* La grenade a un goût aigret. *De granaatappel heeft een zuure, ſcherpe ſmaak.*

AIGRETTE. f. Petit héron blanc, ainſi nommé à cauſe de ſa voix aigre, & desagréable. *Wit reigertje, dat een ſcherp geluid ſlaat,* en Latin *Ardeola.*

AIGRETTE. f. Panache de plumes de héron, attachée à un turban, à un bonnet. *Reigers bos,* of, *kuyf van reigers veeren op een tulband, op een muts.*

AIGRETTE. *Zeker borſtcieraadt der vrouwen, dat ook wel op een' hoed, of ſoort van tulband geplaatſt wordt. Het beſtaat uit eenige zilver-vergulde ſtiftjes, waar aan edele ſteenen hangen van verſcheide kleur.*

AIGRETTE. *Paarde kuif, van geverwt paardehair gemaakt.* Bouquet de crin qu'on met ſur la tête des chevaux de caroſſe.

AIGREUR. f. Goût aigre des fruits. *Serpigheid, zuurigheid, wrange ſmaak van de vruchten.* L'aigreur du lait, de la biere. *Zuurigheid van de melk, van't bier.*

Aigreurs de l'eſtomac. *Zuurigheden van de maag.*

Parler avec aigreur, d'une maniére choquante. *Met bitſigheid, ſcherpigheid, lebbigheid, hardigheid ſpreeken.*

AIGRIR. v. a. Faire devenir aigre. *Verzuuren, zuur doen worden.* Le grand chaud aigrit le lait. *De groote hitte verzuurt de melk, doet de melk zuur worden.*

AIGRIR, irriter la douleur. *De pyn tergen, de ſmert vermeerderen.* Cela ne fait qu'aigrir les eſprits. *Dat doet niet als de gemoederen verbitteren, dat verbitterd, terzd de geesten maar.*

S'AIGRIR. v. n. p. Devenir aigre. *Zuur worden, verzuuren, verſchaalen.* Le lait s'eſt aigri. *De melk is zuur geworden.* Le vin s'aigrit au grand chaud. *De wyn word zuur in de groote hitte.* Le mal s'aigrit, augmente. *Het kwaad neemt toe.* Les eſprits s'aigriſſent par-là. *De gemoederen worden daar door verbitterd, gaande gemaakt.*

AIGU, UE. adj. Qui ſe termine en pointe. *Spits, ſcherp.*

Bout aigu. *Spits end.* Angle aigu. *Scherpe herk.* Pointe aiguë. *Scherpe punt.*

Une douleur aiguë. *Een ſcherpe pyn, vinnige ſmert.*

Un eſprit aigu, ſubtil. *Een ſpitsvinnig, ſchrander verſtand.*

L'Epigramme demande une pointe aiguë. *Het ſneldicht eiſcht een fyne gedachte tot ſlot.*

AIGU. Haut & clair. *Schel, ſcherp-luidend.* Un ſon aigu, une voix aiguë. *Schel geluid, een ſcherpe, doordringende ſtem.* L'accent aigu reléve le ſon de la ſyllabe. *Het ſcherpe accent geeft de letter greep een ſterker geluid.*

AIGUADE. Liſez ÉGADE. *Faire aiguade,* il n'a d'uſage qu'en cette phraſe. Encore dit-on plus ſouvent *faire de l'eau,* ſe pourvoir d'eau fraîche en voyageant ſur mer. *Varſch water inneemen. De plaats waar men het varſch water haald word ook* Aiguade *genoemt.* Scheeps woorden.

AIGUAIL. m. Roſée du matin. *Morgendauw. Het word zelden gebruikt buiten de Poëzy.*

AIGUEMARINE, f. Pierre précieuſe de couleur de verd de mer. Pluſieurs lapidaires la prennent pour le beril. *Zee-agaath, of berilſteen.*

AIGUIÉRE. f. Vaſe à verſer de l'eau pour laver les mains &c. *Lampetkan, handbekken, watervat.*

AIGUILLE. f. Uſtencille à coudre aſſez connu *Naald, bekend naaytuig.* Travailler à l'aiguille. *Met de naald werken.* Aiguille à brocher. *Breynaald.* Aiguille. *Naald om netten te breiden.* Aiguille de tête. *Hair- of hoofdnaald.* Aiguille à emballer. *Paknaald.* Aiguille de trevier ou de tré. *Zeilmaakers naald.* Aiguille de cadran, de montre. *Wyzer.* Aiguille aimantée ou de bouſſole. *Beſtreeken kompasnaald.*

Faire un procès ſur la pointe d'une aiguille. phr. *Hairklooven, vitten, om een haverſtroo twisten.*

De fil en aiguille on eſt venu à parler de.... *Van de eene reden tot de andere overgaande, is men komen te ſpreeken van....*

AIGUILLE de fléau. *Evenaar van een balans.*

AIGUILLE. On appelle ainſi un clocher en pointe. *Een ſpitſen toren.*

AIGUILLE. f. Poiſſon de mer, long, droit, & menu. *Een ſneeper; zeevisch, lang en ſpits als de fleur: Acus* en Latin.

AIGUILLE. Herbe. *Naalde korvel.*

AIGUILLE. Partie de l'éperon du vaiſſeau entre la gorgere & les porte-vergues. *Uitlegger, gedeelte van't galioen dat ſcherp opgaat;* ſcheepsw.

AIGUILLÉE de fil, aiguillée de ſoye. f. *Een draadje garen, een draadje zyde.*

AIGUILLETTE. f. Cordon, ou courroye dont l'uſage eſt connu. *Een neſtel, veeter.* Aiguillettes ferrées. *Beſlage veeters.*

Lâcher l'aiguillette. phr. populaire. *De broek ſtryken, zyn gevoeg doen.*

Une femme qui court l'aiguillette. *Een ritſige teef, een allemans hoer.*

Nouer l'aiguillette, empêcher la conſommation du mariage par malefice. *De nestel ſnoeren, knoopen.*

Les Barbares lui attachérent toute la peau par aiguillettes. *De barbaaren reeten hem de huid aan riemen op.*

AIGUILLETTER. v. a. Attacher avec des aiguillettes. *Met nestels toemaaken, toebinden.*

AIGUILLETTIER. Celui qui ſerre les aiguillettes, & les lacets. *Beſlager van veters en ryg ſnoeren; nestelmaaker.*

AIGUILLER. Voy. ÉTUI à aiguille. *Naaldekooker.*

AIGUILLON. m. Pointe à piquer les bœufs. *Prikkel, ſteek- of noopyzer, om de oſſen te ſteeken, voort te dryven.*

L'Ai-

Digitized by Google

L'Aiguillon des abeilles, &c. *Den angel der byen, enz.* La difficulté eſt l'aiguillon de l'amour. *De zwarigheid is een prikkel voor de liefde.* L'intérêt eſt un puiſſant aiguillon. *Eigenbaat, eigen voordeel, gewin is een ſterke prikkel.*

AIGUILLONNER, Porter, exciter à la vertu. *Tot de deugd aanprikkelen, aanporren, noopen, aanzetten.*

AIGUISEMENT. m. L'action d'aiguiſer. *Het ſlypen.* L'aiguiſement d'un couteau ne coûte que deux liards. *Het ſlypen van een mes kost maar een halve ſtuiver.*

AIGUISER un couteau, le rendre plus tranchant. *Een mes ſlypen, ſcherper maaken.* Les faucheurs aiguiſent ſouvent leurs faulx. *De maayers wetten hunne ſeiſſens dikwils.* Aiguiſer l'eſprit, en augmenter la force. *Het vernuft wetten; het verſtand opſcherpen.* Le travail aiguiſe l'appétit. *Den arbeid ſcherpt den honger.* Aiguiſer ſes couteaux. Maniere de parler baſſe. Se préparer au combat. *Zyn meſſen ſlypen, zyn wapenen ſchuuren; zich tot den ſtryd bereyden.* Aiguiſer ſes dents: ſe préparer à bien manger. *Zyn tanden ſcherpen; zich gereed maaken om braaf te eeten.*

AIL.

AIL. m. Eſpece d'oignon d'odeur très-forte. *Look, knoflook.* Une gouſſe d'ail. *Een bolletje look.* L'ail eſt bon dans la peſte, & contre les coliques venteuſes. *Look is goed in pesttyd en tegen winderige Colyken.* Le pluriel eſt Aulx, mais on l'évite quand on peut.

AILE d'un oiſeau. f. *Vleugel, wiek of vlerk van een vogel.* Quand l'oiſeau étend ſes ailes. *Als de vogel zyne vleugels, wieken, vlerken uitſtrekt.* L'aigle vole à tire d'ailes, d'un vol prompt & vigoureux. *De arend vliegt ſnel, ſtyf door op zyne vlerken.* On peint Mercure avec des ailes aux talons. *Men ſchildert Mercurius met vleugels, wieken aan de hielen.* Les ailes d'une chauve-ſouris. *De vlerken van een vleermuis.* Les ailes d'un papillon. *De wieken van een witje of kapel.* Les ailes & les cuiſſes d'un chapon, d'un poulet roti. *De voor- en achterbouten; ook de vleugels en bouten van een gebraaden kapuin, of hoen.*

Les ailes d'un moulin à vent. *De wieken van een windmoolen.* Les ailes, les côtes d'un bâtiment complet. *De vleugels, de zyden van een volkomen gebouw.* Les ailes, les extrémitez d'une armée. *De vleugels van een leger.* L'aile droite fut la premiere en déroute. *De rechter vleugel was aldereerst overhoop, raakte eerst in wanorde.* Les piquiers ſont au milieu, & les mouſquetaires aux ailes du bataillon. *De piekeniers ſtaan in 't midden en de muskettiers op de vleugels van het bataillon.*

Les ailes d'un pignon. Terme d'Horlogeur. *De tanden van een rondſel.*

Son nom volera ſur les ailes de la Renommée. *Zyn naam zal op de vlerken van de Faam alom gevoerd worden.*

Rogner les ailes à quelqu'un. phr. *Iemand de wieken korten, zyn magt beſnoeijen.* Il veut voler avant que d'avoir des ailes. *Hy wil vliegen eer hy vleugels heeft.*

Il ne bat plus que d'une aile. *Zyn grootſte ſprongen zyn gedaan.* Il en a dans l'aile. *Hy heeft de ſlag al weg, hy heeft het voor zyn maag, hy heeft het loot al in de billen.*

J'en arracherai, aurai, tirerai pied ou aile. *Ik zal'er haring of kuit van krygen*, of, als zommige zeggen, *kuit of hair.*

AILÉ, ÉE. adj. Qui a des ailes. *Gevleugeld, dat vleugels, vlerken heeft.* Pégaſe le cheval ailé des Poëtes. *Pegaſus het gevleugeld paard der Poëten.* Il y a des poiſſons ailez. *Daar zyn gevleugelde of vliegende viſſchen.*

AILERON. m. Planche d'une roue de moulin à eau. *Scheprad, ſchepper, bord in 't rad van een watermolen.* Ailerons ou nageoires d'une carpe. *Vinne van een karper.* On appelle auſſi aileron l'extrémité de l'aile d'un oiſeau. *Het uiterſte lidt van den vleugel eens vogels.* Aileron ſe dit auſſi d'une bande d'étoffe qu'on mettoit autrefois au haut des manches d'un pourpoint, d'une robe, & qui débordoit tout autour de la manche. *Bragoen.*

AILLEURS. adv. De lieu, autre part. *Elders, op een andere plaats.* Son corps eſt ici, mais ſon eſprit eſt ailleurs. *Zyn ligchaam ſtaat hier, maar zyn geest is, werkt, op een andere plaats.* Si j'en pouvois trouver ailleurs, je n'irois pas chez lui. *Als ik 'er elders, by een ander van krygen kon, ik zou niet by hem gaan.*

D'AILLEURS. D'un autre côté. *Ten anderen, aan den anderen kant.* D'ailleurs il me ſemble que vous auriez dû l'en avertir. *Het ſchynt my ten anderen toe, my dunkt aan den anderen kant, dat gy hem had behooren te waarſchouwen.*

J'apprens d'ailleurs qu'il voudroit s'établir ici. *Ik verneem daar by; behalven dat, verneem ik, dat hy zich gaerne hier zou neerzetten.*

AIM.

AIMABLE. adj. de t. g. Digne d'être aimé. *Beminnelyk, beminnens waardig.* Se rendre aimable par ſa complaiſance. *Zich door zyn toegeevendheid, gedienſtigheid beminnelyk, bemind maaken.* Dieu eſt infiniment aimable. *God is oneindig beminnelyk.* L'aimable enfant que voila! *Wat een alderliefſt, wat een zoet kind is dat ook!*

AIMAN. AIMANT. m. Métal ou fer imparfait, pierre qui attire le fer, & qui lui communique ſes propriétez. *Magneet, zeilſteen, magneetſteen.* La vertu de l'aimant eſt inconcevable. *De kracht van de zeilſteen is onbegrypelyk.* On l'appelle pierre magnétique d'un Berger appellé Manés, qui découvrit ce métal avec le fer de ſa houlette ſur le mont Ida.

AIMANTÉ, ÉE. part: d'AIMANTER. L'aiguille aimantée. Frotté de l'aiman. *De Kompasnaald van de zeilſteen beſtreeken.*

AIMANTER l'aiguille d'un cadran, afin qu'elle montre le Nord. *De naald van een kompas met de zeilſteen beſtryken, aanſtryken, op dat zy 't Noorden aanwyze.*

AIMANTIN, INE. adj. Qui a la vertu de l'aimant. *Dat de kragt van de zeilſteen heeft.* Les Philoſophes attribuent une vertu aimantine à la terre. *De Wysgeeren ſchryven de aarde een kracht van de magneet of zeilſteen toe.*

AIMER. v. a. Avoir de l'amitié, de l'affection. *Beminnen, lieven, liefhebben, minnen.* Aimer Dieu de tout ſon cœur & ſon prochain comme ſoi-même. *God van gantſcher herten beminnen, liefhebben, en zyn naaſten als zich zelven.* Aimer ſes enfans comme ſes yeux. *Zyn kinderen byzonder liefhebben.* Aimer ſa maîtreſſe juſqu'à la mort, au tombeau. *Zyn minnaares liefhebben tot 'er dood, tot in 't graf.* Aimer le jeu, aimer à boire. *Van 't ſpeelen, van het drinken houden; gaerne ſpeelen, gaerne drinken.* Aimer la Poëſie. *Tot de Dichtkonſt genegen zyn, een liefhebber van de Poëzy zyn.* Aimer la ſolitude, la vie champêtre. *De eenzaamheid, het landleven beminnen, verkiezen, zoeken.*

Les femmes n'aiment point qu'on les gêne, ni les grands qu'on les contrediſe. *De vrouwen willen niet gedwongen, kort gehouden worden, noch de grooten tegenge-*

Digitized by Google

geſprooken wezen. Les ſaules aiment les lieux humides, la vigne les pays chauds. *De wilgen aarden best in vochtige gronden, de wyngaard in de warme landen.*

AIMER eſt quelquefois neutre quand il ſignifie vouloir, ſouhaiter, deſirer, & alors il veut être ſuivi d'un *que* & d'un ſubjonctif. Aimez qu'on vous conſeille. *Hebt gaerne dat men u raade.*

AIMER mieux. *Liever hebben, meer houden van . . .* J'aime mieux le beurre que le fromage. *Ik eet liever boter als kaas; ik hou meer van de boter als van de kaas.* Aimer mieux aller à pied qu'à cheval. *Liever te voet gaan als te paard ryden.* J'aime mieux me taire que de mal parler. *Ik heb liever te zwygen als kwalyk te ſpreeken.* Il aimeroit mieux voir tous ſes parens en terre. *Hy zag liever al zyn vrienden onder de aarde.*

S'AIMER. v. n. p. S'entre-aimer. *Malkanderen lief hebben, beminnen.* Ils s'aiment tendrement. *Zy beminnen malkander heel teer, zy hebben malkander hartelyk lief, zy houden heel veel van malkander.* S'aimer. *Zich zelven beminnen.* Il s'aime trop pour prendre tant de peine. *Hy heeft zich zelfs te lief, hy wacht hem al te zeer, 't is een al te gemakkelyke pater om zoo veel moeyte te neemen.* S'aimer, ſe plaire. *Gaerne zyn.* Il s'aime à la Cour. *Hy is gaerne aan 't Hof.*

AIMORAGIE. Liſez ÉMORAGIE. f. Saignement de nez: en terme de Médecine. *Neusbloeding.* Arrêter une aimoragie. *Het bloeden uit de neus ſtelpen, opſtoppen, tegenhouden.*

A I N.

AINÉ, ÉE, ſuivant l'uſage, & AISNÉ ſelon l'Acadfmie. adj. & ſubſt. Premier-né de la famille. *Oudſte, eerſtgebooren.* Le fils aîné, la fille ainée, ou ſimplement l'aîné, l'ainée. *De oudſte zoon, de oudſte dochter.* Mon frere aîné, ma ſœur ainée, mon aîné, mon ainée. *Myn oudſte broeder, oudſte zuster.* Le Roi de France ſe qualifie Fils aîné de l'Egliſe. *De Koning van Vrankryk voerd den tytel van oudſte zoon der Kerke.*

AINÉ. Plus âgé à l'égard d'un plus jeune. *Ouder.* Vous irez devant, vous êtes mon aîné, mon ainée. *Gy zult voorgaan, gy zyt ouder dan ik.*

AINE. f. Pli d'entre la cuiſſe & le ventre. *De lasch* of *lies.* Il fut bleſſé à l'aine. *Hy wierd in de lies of lasch gekwetst.*

AINE. f. *Spyltje, ſtokje waar aan men de haering ſteekt of rygt door de kieuwen, om ze in den rook te hangen.*

AINESSE. f. Ce mot ne ſe dit jamais ſeul, & il eſt d'ordinaire accompagné de droit. *Eerſte geboorte.* Les Nobles font bien valoir leur droit d'aineſſe en Angleterre & en Normandie. *De Edelluiden bedienen zich wel van hun recht van eerste geboorte in Engeland en in Normandyen.* Eſaü vendit ſon droit d'aineſſe pour un potage de lentilles. *Ezau verkogt zyn recht van eerstgeboorte voor een ſchotel moes.*

AINS. conjonct. *Maar. Dit woordje is niet meer in gebruik, dan al lachende.* Ains au contraire. *Maar in tegendeel.* Ce mot eſt vieux.

AINSI. adj. En cette maniere. *Dus, alzoo, aldus, op die manier.* Il commença, il finit ſon diſcours ainſi. *Dus begon, dus eindigde hy zyne reden.* Bon, ſi vous euſſiez fait ainſi. *Ja, als gy zoo, op die manier gedaan had.* Il ſonna dix heures, ainſi je crus qu'il ſeroit trop tard. *Het ſloeg tien uuren; zoo dacht ik dat het te laat zou wezen.* Comme le ſoleil chaſſe les ténébres, ainſi la grace chaſſe le péché. *Gelyker wys de zon de duisternis verdryft, alzoo verdryft de genade de zonde.* Soit fait ainſi qu'il eſt requis. *'t Geſchiede als verzocht werd fiat op het Request.* Ainſi ſoit-il; Amen. *Het zy zoo; Amen.*

A I R.

AIR. m. Elément qui environne le globe compoſé de la terre & de l'eau. *Lucht, bekende hoofdſtof.* Air froid. *Koude lucht.* Air chaud. *Warme lucht.* Air vain. *Zoele lucht.* Air épais, peſant. *Dikke, zwaare lucht.* On y reſpire un air doux. *Men ſchept'er een zagte lucht.* Aller prendre l'air à la campagne. *De lucht gaan ſcheppen, de ruime lucht zoeken op het land.* Se tenir à l'air, & gagner un rhume. *In de lucht ſtaan en verkouwd worden, verkouwen.* Mettre du linge à l'air. *Linnegoed in de lucht hangen om te droogen.* Mettre des habits à l'air. *Kleederen in de lucht hangen om te verluchten.* Donner de l'air à un tonneau. *Een vat lucht geeven. In den poëtiſchen ſtyl kan men ket meervoud,* les airs, *gebruiken.*

Ce ſont des menaces en l'air. *Dat zyn dreigementen in de lucht, daar men weinig om geeft.* Bâtir des châteaux en l'air. *Kasteelen in de lucht bouwen, vreemde gedagten, vreemde ontwerpen in 't hoofd krygen.* Faire des conjectures en l'air. *Loſſe giſſingen maaken.* Parler en l'air. *In de wind praaten, in de lucht ſchermen.* Ce ſont des paroles en l'air. *Dat zyn praatjes in de wind, daar weinig ſtaat op te maaken is.* L'air du feu ne m'incommode pas encore. *Het vuur verveelt my noch niet.*

AIR. Maniére, façon. *Wyze, manier van doen, zwier, gebaarden.* De l'air dont il s'y prend il ne réuſſira pas mal. *Op de wyze als hy 't aanvangt, zal hy'er niet in blyven ſteeken, hy zal't wel klaaren op die manier als hy 't begint.* Se donner des airs de Cour. *De hoofſche zwier na-aapen.* Cette femme ſe donne des airs trop libres. *Die vrouw heeft al te lichtvaardige manieren, is te los van gebaerden.* Il a le grand air. *Hy volgt de zwier der groote waarelds; hy leeft gelyk de grooten.*

AIR. Mine, port de viſage. *Weezen, gelaat, zweem.* Il a beaucoup de votre air. *Hy heeft veel van u weezen, hy gelykt u zeer.* Il a l'air grand. *Hy heeft een deftig, ſtaatig weezen, gelaat; hy verbeeld, vertoond iets groots, iets deftigs in zyn gelaat.* Ce peintre prend, attrape bien l'air d'un viſage. *Die ſchilder doet een aanzicht wel gelyken, hy treft het weezen heel wel.* D'où vous vient cet air triſte, cet air ſombre? *Hoe komt gy zoo bedroefd, zoo bedrukt van gelaat? hoe ziet gy'er zoo bedroefd, zoo naar uit? hoe ziet gy zoo zuinig?* Les Fables d'Eſope, les Contes de La Fontaine ont un air de naïveté qui eſt inimitable. *De Fabelen van Ezopus, de vertellingen van La Fontaine hebben een onnavolgelyke zweem, zwier van eenvoudigheid.*

AIR, AIRE ou rhumb de vent. *Windſtreek.* Il y a 32 airs de vent marquez ſur la bouſſole. *Daar zyn, daar ſtaan twee en dertig windſtreeken op het kompas aangeweezen, geteekend.*

AIR. Piece de Muſique. (*Air*) *vois, zang Muziekſtukje.* Un air d'opera. *Een air of zang uit de opera.* Les airs de Lully, de Lambert ſont les plus eſtimez. *De* (*airen*) *gezangen van Lully, van Lambert worden 't meest geacht.* Chanſon nouvelle ſur l'air, vous m'entendez bien. *Nieuw liedje op de wyze, op de vois, gy verſtaat my wel.*

AIRAIN. m. Cuivre à graver, à buriner. *Etskooper, plaatkooper, voor graveerders en plaatſnyders.* Travailler en airain. *In 't kooper werken.* La mer ou la cuve d'airain. *Het kooper waſchvat.* Avoir un front d'airain.

phr.

Digitized by Google

phr. *Een ſtaale voorhoofd hebben, zeer onbeſchaamd zyn.* Un ſiécle d'airain. *Een ongelukkige en ſlechte tydt.* Il a des entrailles d'airain. *Hy is onbarmhartig, ongenadig, onmêdogend.*

AIRE. f. Surface plaine, & préparée pour battre le bled. *Dorſchvloer, deel.* Comme le bled ſe bat dans l'aire. *Gelyk het koorn op den dorſchvloer gedorſcht word.*

AIRE, ou nid d'un oiſeau de proye, ſur-tout du faucon, & du vautour, *Nest of leger van een roofvogel, voor al den valk en den gier.* Les oiſeaux qui font leur aire ſur le haut des rochers. *De vogels die hun nest maaken, die nestelen op de toppen der klippen.*

AIRE, En terme d'Architecture. Le ſol, la capacité d'une chambre, d'un appartement. *De grond, de ſpatie, ruimte, bloote vloer van een kamer of vertrek.* Il faudra bien des carreaux pour couvrir l'aire de cette chambre. *Daar zullen veel ſteenen moeten weezen om die kamer te bevloeren.*

AIRELLE. f. Plante. *Kraakbezie-boom.*

AIRER. v. n. Nicher ſur les rochers, comme font les faucons, vautours, & quelquefois les aigles. *Nestelen op de klippen, als de valken, gieren, en zomtyds de arenden doen.*

AIRIER ou AËRIER une maiſon, en chaſſer le mauvais air. *Een huis open zetten en verluchten, van de beſmettelyke lucht zuiveren, reinigen.* Pendez ces habits dans la cour pour les airier. *Hangt die kleeren op de plaats, om ze te verluchten.*

AIROMANCIE. f. *De kunst van waar te zeggen door middel van de lucht.*

A I S.

AIS. m. Bois de ſciage, planche. *Deel, plank.* Faire une cloiſon avec des ais. *Een beſchot of ſchot maaken met deelen.* Des ais, ou feuilles de carton. *Bladen van dik bordpapier.*

AISANCE. f. *Loſſigheid, ligtvaerdigheid, gemakkelykheid, onbedwongenheid, handigheid.* Faire tout avec beaucoup d'aiſance. *Alles met gemak, handigheid verrichten.* On trouve dans ſes vers une aiſance inimitable. *Men vindt eene onnavolgelyke loſſigheid, vloeijendheid in zyne vaerſen.* Aiſance *begint te verouderen, men zegt heden meermaals* facilité.

AISANCES. f. pl. Les lieux, le privé. *Het ſekreet, het huisje, het gemak. Het word zelden gebruikt dan wanneer men van het gebouw van een huis ſpreekt.* Les aiſances ſont au ſecond étage. *Het ſekreet is op de twede verdieping.*

AISE. adj. de t. g. Qui a de la joye. *Bly, blyde, verheugd.* Je ſuis fort aiſe de vous voir. *Ik ben zeer blyde u te zien.* Je ſerois bien aiſe de vous en convaincre. *Ik zou u daar gaerne van overtuigen.*

AISE. Eſt auſſi ſubſt. f. & ſignifie joye. *Blydſchap, vreugd.* Il ne ſe ſent pas d'aiſe. *Hy gevoeld zich zelfs niet van blydſchap, van vreugd; hy is opgetoogen, uitgelaten bly.*

AISE. f. Commodité. *Gemak.* Chercher, prendre ſon aiſe, ou ſes aiſes. *Zyn gemak zoeken neemen.* Ces gens ſont fort à leur aiſe. *Die luiden leeven op haar gemak, konnen 't heel wel ſtellen.*

Vous en parlez bien à votre aiſe. phr. *Gy hebt het licht te zeggen.*

A L'AISE. adv. Commodément. *Op zyn gemak, gemakkelyk.* On eſt aſſis à l'aiſe dans un fauteuil. *Men zit op zyn gemak in een armſtoel.* Vous ferez cela à votre aiſe, à votre loiſir. *Dat zult gy doen op u gemak, als gy tyd hebt.*

AISÉ. adj. Facile, commode. *Gemakkelyk.* Il eſt aiſé de reprendre, mais mal aiſé de faire mieux. *Het is gemakkelyk te berispen, maar 't is zwaar, moeijelyk te verbeteren.* Cet eſcalier eſt bien aiſé. *Die trap is heel gemakkelyk.* Le bateau eſt une voiture aiſée. *De ſchuit is een gemakkelyk reistuig.* Un ſtyle aiſé, coulant. *Een gemakkelyke, vloeijende, gladde ſtyl, ſchryfmanier.*

AISÉ. Homme à ſon aiſe, qui a du bien. *Een ryk of gegoed man, Capitalist.* Taxer les aiſez. *De ryke luiden, gegoede burgers, Capitalisten ſchatten.*

AISÉMENT. m. Commodité. *Gemak. Het is verouderd, en niet meer gebruikelyk, dan in deeze ſpreekwyze des volks:* à ſes bons points, & aiſémens. *Op zyn gemak.*

AISÉMENT. m. Aiſances, le privé. *Het gemak.* Où eſt l'aiſément? *Waar is het ſekreet, het huisje, het gemak?*

AISÉMENT. adv. *Gemakkelyk.* Rimer aiſément, facilement. *Gemakkelyk, heel licht rymen, zonder moeite vaerſen maaken.* On triomphe aiſément des maux paſſez. *Men triomfeert ligt over geleden kwaalen; verlede kwaalen verwind men ligt.*

AISNÉ. Voy. AINÉ.

AISSELLE. f. Le deſſous du bras vers l'épaule. *Oxel.* Prendre, enlever quelqu'un par les aiſſelles. *Iemand by de oxels vatten, opligten.*

AISSIEU. m. Bois qui paſſe par le moyeu des rouës. *Wagenas, wagenſpil.* L'aiſſieu, ou l'Axe de la Sphére paſſe par le centre de la Terre. *Den As van den Hemelkloot loopt midden door 't aardryk heen.*

A J O.

AJOURNEMENT. Voy. ADJOURNEMENT.

AJOURNER. Voy. ADJOURNER.

AJOUTER ou ADJOUTER. Mettre, joindre avec. *Voegen tot, by of aan iets.* Ajouter quelque choſe au texte. *Iets by den text voegen.* Ajouter foi aux paroles de quelqu'un, le croire. *Geloof ſlaan aan iemands woorden, hem gelooven.* On n'y ajoute pas de foi. *Men ſlaat 'er geen geloof aan, men gelooft 'er niet aan, 't word niet aangenomen.* Vous ajoutez, vous en dites plus qu'il n'y en a. *Gy voegt 'er wat by, gy legt 'er noch een lootjen op.*

A J U.

AJUSTÉ, ÉE. part: d'AJUSTER. Elle étoit bien ajuſtée. *Zy was wel opgeſchikt, opgepalleerd.* Il fut ajuſté de toutes pieces. phr. pop. *Hy wierd braaf afgerost, geteisterd, deerlyk gehavend.* Le différend eſt ajuſté, vuidé. *Het verſchil is bygeleid.*

AJUSTEMENT. m. Parure. *Opſchik, tooy.* L'ajuſtement fait beaucoup. *De opſchik, het opcieren, opponken doet veel.*

AJUSTEMENT, Accommodement d'une diſpute. *Bylegging van een twist, effening van een verſchil.*

AJUSTEMENT d'une meſure ſur l'étalon. *Het paſſen, ſluiten van een maat op den yk.* L'ajuſtement d'une balance. *Het ſtellen van een ſchaal in evenwicht.*

AJUSTER, régler, approprier une meſure ſur l'étalon. *Een maat op den yk paſſen, dezelve daar na maaken, daar mede doen evenaaren.*

AJUSTER toutes choſes pour quelque deſſein. *Alles beraamen, alles vervaardigen tot eenig voorneemen.*

AJUSTER, accommoder un arc pour tirer. *Een' boog ſtellen, ſpannen om te ſchieten.*

AJUSTER, parer un cabinet de médailles &c. *Een kabinet van medailles &c. opſchikken, in order brengen.*

AJUSTER, vuider un différend. *Een verſchil byleggen,*

eſſenen. Le différend s'ajuſtera bientôt. *Het verſchil zal haast bygeleid worden.*

AJUSTER quelqu'un ou l'accommoder de toutes pieces, le maltraiter. *Iemand mishandelen, leelyk havenen. Deeze ſpreekwyze is laag, en word al lachende gezegt.*

S'AJUSTER. v. n. p. *Zich opſchikken, palleeren, optooijen, vercieren.*

S'AJUSTER ſur les étriers, ſe mettre en poſture d'agir à cheval. *Zich op de ſtygbeugels vast zetten, in een ridderlyk poſtuur op 't paard zetten.*

S'AJUSTER. Se conformer. *Zich ſchikken, zich overeenbrengen.* Il faut que votre volonté s'ajuſte à la mienne. *Uw wil moet zich ſchikken naar den mynen.* Cela s'ajuſte bien à mon deſſein. *Dat komt wel overeen met myn voorneemen.*

AJUTAGE. m. Terme de fontenier. *Het mondſtuk van een fontein. Het is eene kopere pyp met een gat, zo naauw of zoo wyd als men den ſprong of ſtraal wil hebben.*

AJUTOIR. Voy. AJUTAGE.

A L A.

ALAITER un enfant, lui donner le teton. v. a. *Een kind zoogen, de borst geeven.* Romulus & Remus furent alaitez par une louve. *Romulus en Remus wierden door een wolvin grzoogd.*

ALAMBIC ou ALEMBIC. m. Vaiſſeau ſervant à diſtiler. *Diſtilleerketel.* On dit fig. Cette affaire a paſſé par l'alembic, pour dire qu'elle a été examinée avec grand ſoin. *Die zaak is grondig onderzocht, ter dege uitgehaalt, met veel zorg overleyt, wel uitgepluist.*

ALAMBIQUER l'eſprit, s'alambiquer l'eſprit. *Zyn geest quellen, pynigen, vermoeeijen door al te fyne, al te diepe en te moeijelyke betrachtingen.*

ALARGUER. v. n. Se mettre au large, pour éviter l'ennemi, ou un écueil. *Af houden, om 't vyandlyk ſchip of een klip te vermyden.*

ALARME. f. Terme de guerre. *Wapenkreet, alarm.* Sonner l'alarme. *Alarm blaazen.* Les ennemis nous tenoient dans de continuelles alarmes. *De vyanden hielden ons in geduurige alarm, geſtadige vreeze, bekommering.* Une fauſſe alarme. *Een loos alarm; vrees, angst, ontydig opgevat.* Ils en eurent la chaude alarme. *Zy waaren 'er zeer bang voor.* Vous avez pris l'alarme bien légérement! *Gy zyt heel ligt ontſteld geworden, wat zyt gy ook ligt bang geweeſt!*

ALARMER les ennemis, les tenir alertes. *De vyanden ontruſten, bekommeren, op de been houden.* Cette fâcheuſe nouvelle alarma ſon amour. *Die kwaade tyding ontſtelde, ontruſte zyne liefde.*

S'ALARMER, s'épouvanter au premier bruit. *Op 't eerſte gerugt bang worden, zich ontſtellen.* Il ne faut pas s'alarmer ſi légérement. *Men moet zich zoo ligt niet ontſtellen, zoo ligt niet bang worden.*

A L B.

ALBASTRE ou ALBATRE. m. Marbre tendre, & fort blanc. *Albaſter, wit en week marmerſteen.* Blanc comme albâtre. *Zoo wit als albaſter.*

ALBE, ou ALBETTE. m. Petit poiſſon de riviere qui reſſemble à l'anchois. *Een heſſelingk, een heſſelingkje.*

ALBERGE. f. Eſpece de pêche jaune, la premiere en maturité. *Vroege perzik, langwerpig en geel. Perſicum minus, Alberga,* en Latin.

ALBERGIER. m. Arbre qui porte les alberges. *Vroege perzikboom.*

ALBRAN. Voy. HALLEBRAN.

ALBRENÉ. *Pigeon Albrené,* ou *Halbrené.* Dont le plumage eſt rompu. *Een haveloose duyf die veel van zyn veeren heeft verlooren.* On diſoit autrefois fig. Voyez comme il eſt albrené! *Hoe ſlecht, hoe haveloos ziet hy 'er uit!* Une armée albrenée. *Een heir dat ſlecht gehavent is.*

A L C.

ALCHIMILLE. f. Plante autrement dite pied de lion. *Beerenklaauw.* En Latyn *Stellaria* & *Alchimilla.*

ALCHYMIE, f. Art de l'alchymiſte. Prononcez *Alquimie. Het goud maaken, of het goud zoeke. Het zoeken naa den Filoſophiſchen Steen.*

ALCHIMIE. *Metaal gemaakt door de vermenging van verſcheide metaalen.* Les fourchettes ne ſont pas de bon argent, ce n'eſt que de l'alchimie. *Die vorken zyn geen goedt zilver, 't is maar metaal.* De l'or d'alchimie. *Metaal dat naar goudt gelykt; Prins Roberts metaal.*

ALCHYMISTE. Liſez ALQUIMISTE. Celui qui cherche la Pierre Philoſophale. (*Alchimist*) *goudmaker, goudzoeker, of liever goudverkwiſter.*

ALCORAN. m. Livre qui contient la loi de Mahomet. *De Alcoran, het wetboek van Mahometh.*

ALCOVE. m. Endroit pratiqué dans une chambre pour y placer un lit, & ſéparé du reſte de la chambre par des pilaſtres, ou par quelques autres ornemens. *Alcove.*

ALCYON. m. Oiſeau fameux qui fait, dit-on, ſon nid ſur la mer. *Ysvogel, die, zoo men zegd, zyn nest op de zeebaaren op de golven maakt.*

ALCYONIENS. On appelle *Jours Alcioniens* les ſept jours qui précédent, & les ſept jours qui ſuivent le ſolſtice d'hiver, auxquels l'alcion fait ſon nid ſur la mer, que l'on ſuppoſe plus calme qu'avant & après le dit eſpace. *Dagen in welke de Ysvogels neſtelen, of hunne neſten maaken.*

A L E.

ALEGRE. adj. de t. g. Agile, gaillard. *Luchtig, vrolyk en rad ter been.* Il eſt ſain & alegre. *Hy is gezont en rad ter been.*

ALEGREMENT. adv. D'une maniere alégre. *Op een luchtige, radde manier, ſnellyk.* Il marchoit allégrement. *Hy ſtapte luchtig en vrolyk aan.*

ALLEGRESSE. f. Joye qui éclate au dehors. *Opentlyke vreugde.* Pouſſer des cris d'alegreſſe. *Vreugdgeſchal maaken, vreugdegalmen laaten hooren, opentlyk juichen.*

A L'ENCONTRE. Prépoſ. qui ſignifie contre. *Tegen.* Il plaide pour un tel à l'encontre d'un tel. *Hy pleit voor die, tegen die.* Aller à l'encontre de quelque choſe. *Zich ergens tegen ſtellen, zich ergens tegen kanten.*

ALENTIR. v. a. Rendre plus lent. *Flaauwer doen worden, verflaauwen.*

ALENTIR. v. n. p. *Flaauwer worden, verflaauwen.* Sa fievre commence à s'alentir. *Zyn koorts begint flaauwer te worden, te verflaauwen, te verminderen, af te neemen.*

A L'ENTOUR. adv. Aux environs. *Omleggend.* Les villages, les forêts d'alentour. *De omleggende dorpen, hoſſchen.*

ALERION. m. Petit aiglon ſans bec & ſans griffes, qu'on repréſente avec les ailes étenduës. Terme de Blaſon. *Arendjes, in 't wapenſchild vliegende, en zonder bek en klaauwen verbeeld.*

ALERTE. adj. de t. g. Qui eſt vigilant. Qui eſt ſur ſes gardes. *Waakzaam, die op zyne hoede is.* Une perſonne alerte eſt difficilement ſurpriſe. *Een mensch die*

Digitized by Google

die waakſaam is word bezwaarlyk, niet ligt verraſt.
Alerte. vif, gai. *Levendig, vrolyk.*
ALESNE. f. Liſez ALAINE. Pointe d'acier à l'uſage des cordonniers, ſelliers &c. *Els, elze, ſchoen- en zadelmaakers werktuig, met een ſtale punt.*
ALEVIN. m. Petit poiſſon dont on peuple les étangs. *Kleine visjes om in vyvers te zetten, poot-viſch.*
ALEVINAGE. m. *Zoo noemt men alle visjes die niet groot genoeg om te verkoopen, en alleen goedt zyn om weêr in het water geworpen, of in vyvers gezet te worden.*
ALEVINER un Etang, y jetter de l'alevin pour le peupler. *Een vyver met kleine visch voorzien.*
ALEXANDRIN. On appelle VERS ALEXANDRINS ou vers héroïques, des vers de douze & treize pieds, ou ſyllabes. *Alexandryńſe of heldenvaarſen van twaalf en dertien voeten, of lettergreepen.*
ALEZAN. adj. & ſubſt. Rouſſâtre. Cheval de poil alezan. *Paard, ros van hair, uit den roſſen, vos.* Il étoit monté ſur un alezan. *Hy zat op een vos.*
ALEZE. f. Drap qui ſert à envelopper, ou à chauffer un malade. *Linnen doek waar mede men de zieken en de kraamvrouwen bewindt*

A L F.

ALFIER. m. Il ſe dit en raillant du ſoldat qui porte l'enſeigne. *Soldaat die het vaandel draagt.*

A L G.

ALGARADE. f. Inſulte avec bravade. *Trotſeering; tartende belediging of hoon.*
ALGAROT. m. Eſprit de vitriol Philoſophique, poudre émétique qui ſe fait avec le beurre d'antimoine. On l'appelle auſſi Mercure de vie. *Filoſophiſche geest van vitriool; braak-poeder.*
ALGEBRAIQUE. adj. *Dat tot de Stelkonst hoord.*
ALGEBRE. m. Arithmétique univerſelle. (*Algebra*) *ſtelkonst, algemeene rekenkonst.* C'eſt de l'algebre pour lui. *Dat is arabisch voor hem; daar verſtaat hy niet met al van.*
ALGEBRISTE. Qui ſçait l'algébre. *Die de algebra, of ſtelkonst verſtaat.* Habile algébriſte. *Bekwaam ſtelkonſtenaar.*
ALGUAZIL. Sergent de Juſtice en Eſpagne. En France il ne ſe dit qu'en ſtyle burlesque. *Een ſpaanſche gerechtsdienaar, onderſchout of provoost.*

A L I.

ALIAGE. Voy. ALLIAGE.
ALIBI. On dit en terme de Palais, *Prouver ſon alibi.* Son abſence du lieu où s'eſt commis le délit dont on eſt fauſſement accuſé. *Zyn* alibi, *zyn afwezentheid ten tyde van het pleegen van eene ondaadt waar mede men beſchuldigt word bewyzen.*
Chercher des alibis forains. phr. *Ydele uitvluchten zoeken.*
ALIBORUM. Maître aliborum, ſe dit par ironie, d'un homme qui ſe mêle de tout. *Een bemoeyal, een albeſchik.*
ALIÉNABLE. adj. de t. g. Des biens aliénables, qui ſe peuvent aliéner. *Goed dat vervreemd kan worden.*
ALIENATION d'une terre. Tranſport de la propriété d'une terre. *Vervreemding, verkooping, overdracht van een grond-eigen, van een landgoed.*
ALIENATION, privation de l'eſprit. *Verbyſtering, berooving van 't verſtand.*
ALIENATION des eſprits, des cœurs. *Vervreemding der harten, der gemoederen.*
ALIENER. v. a. Tranſférer la propriété du fond. *Vervreemden, het grond-eigen overdragen.*
Un mineur ne peut vendre ni aliéner. *Een minderjarige mag niet verkoopen, nog vervreemden.*
ALIENER l'eſprit à quelqu'un, le lui faire perdre. *Iemand de zinnen verbyſteren, gek maaken.*
ALIENER les eſprits, les cœurs, en détourner l'affection. *De geeſten, de gemoederen, de harten vervreemden, afkeerig maaken.*
S'aliéner de quelqu'un, l'abandonner. *Van iemand vervreemden, afzien, hem laaten vaaren.*
ALIER. Voy. ALLIER.
ALIGNEMENT. m. *Lyn, koord die men trekt, die men ſlaat om een muur, een ſtraat in eene rechte lyn te brengen.* Prendre ſes alignemens. *De koord ſlaan, het richtſnoer trekken.*
ALIGNER des arbres, les planter ſur une ligne droite. *Boomen regt op een ry planten, na het rigtſnoer.* Cette muraille n'a pas été bien alignée, elle fait un coude. *Die muur is niet wel gericht, hy loopt met een bocht.*
Le loup aligne, couvre la louve. *De wolf beſpringt de wolvin.* Quia rectà illam petit.
ALIMENT. Nourriture. *Voedſel, ſpyze.* Le pain eſt le meilleur aliment. *Het brood is het beſte voedſel, de beſte ſpyze.*
Cela eſt deſtiné pour l'aliment, l'entretien des pauvres. *Dat is tot onderhoud der armen geſchikt.*
ALIMENTAIRE, qui ſert pour vivre. *Dat tot onderhoud dient. Dit* adj. *wordt zelden gebruikt buiten deze twee ſpreekwyzen.* Penſion alimentaire; proviſion alimentaire. *Geld tot onderhoudt toegelegt.*
ALIMENTER. v. a. *Van nodig onderhoudt verzorgen. Het word zelden gebruikt, 't en zy in de praktyk.*
ALIQUOTE. f. Terme d'Arithmétique. *Partie aliquote. Effen opgaande deel.* Tout nombre compris dans un plus grand, ſans qu'il reſte de fraction. Trois eſt la partie aliquote de neuf & de douze. *Drie is het effen opgaande deel van negen en van twaalf.*
ALISEZ. On appelle *vents aliſez*, ceux qui régnent longtemps d'un certain côté. *Mouſſons. Paſſaat-winden, winden lang uit een zekere hoek waayende.*
ALITÉ. Retenu au lit par maladie. *Bedlegerig.* Cette fievre le tient alité. *Die koorts houd hem plat te bed.*
ALITER. v. a. Réduire à garder le lit. *Het bed doen houden.*
S'ALITER. v. n. p. Garder le lit pour cauſe de maladie. *Bedlegerig zyn, 't bed houden wegens ziekte.*
ALIZE. f. Fruit aigret & rouge, d'un arbre nommé *Lotus* en Latin. *Lotusbooms vrugt, roodagtig en wrang.*
ALIZIER. m. Arbre qui porte les alizes. *Lotusboom.*

A L K.

ALKALI. m. *Sel alkali.* C'eſt un ſel poreux qui mortifie les acides. *Alkali.*
ALKERMES. m. Confection médicinale, plus chaude que la Thériaque. *Confectio Alkermes.*

A L L.

ALLAITER. Voy. ALAITER. Nourrir de lait. *Zoogen.*
ALLANS & VENANS. Ceux qui ſortent & qui entrent. *Uitgaande en inkomende menſchen.* Cette maiſon eſt ouverte à tous allans & venans; à tout le monde. *Dat huis ſtaat voor ieder open, heeft heel veel aanloop.* Allans & venans, écoliers qui ne ſont point en penſion. *Gaande en komende ſcholieren.*
ALLECHÉ, attiré, affriandé par l'odeur. *Door de reuk aangelokt, verlekkerd.*
ALLECHEMENT. Voy. APPAST, AMORCE. *Lokaas, aantrekking.*

Digitized by Google

ALLECHER, affriander, attirer. *Aanlokken, verlekkeren.* Tous ces mots ne ſont plus du bel uſage.

ALLÉE. f. Paſſage entre deux murs. *Gang, doorloop.* Je le rencontrai dans l'allée, comme il vouloit ſortir. *Ik vond hem in de gang, zoo als hy uitgaan wilde.* Les allées, les promenoirs d'un jardin. *De paden van een tuin*

ALLÉE. Lieu propre à ſe promener qui s'étend en longueur, & qui eſt bordé d'arbres, ou de verdure. *Laan, dreef.* Allée couverte, ou berceau. *Overdekte laan, prieel.* Après bien des allées & venues, bien des démarches. *Na veel heenen en weerreizens, veel loopens, na veel aangewende moeiten.*

ALLEGATION, citation d'un paſſage de l'Ecriture ſainte. *Aanhaaling, bybrenging van een ſchriftuurplaats.*

ALLEGE. f. Bateau vuide à la queuë d'un plus grand, pour l'alléger, diminuer ſa charge. *Een lichter, klein vaartuig, om een grooter vaartuig te verlichten, in geval van nood, of ondiepte.*

ALLEGEANCE s'eſt dit autrefois pour SOULAGEMENT. *Serment d'allégeance*, eſt un ſerment que les Anglois prêtent à leur Roi, en qualité de Seigneur Temporel: à la diſtinction de celui de Suprématie, qu'ils lui prêtent, comme Chef de l'Egliſe.

ALLEGEMENT. Soulagement. *Verlichting, verkwikking.*

ALLÉGER un bateau, en amoindrir la charge. v. a. *Een ſchip ligten; de laſt of zwaarte minderen, op dat het vlot raake of beter zeile.*

ALLEGER, adoucir le mal, la douleur. *De pyn, de ſmert verminderen, verlichten, verzagten.* Il commence à vieillir.

ALLÉGORIE. f. Diſcours figuré, métaphore continuée. *Byſpreuk, gelykſpreuk, figuurlyke redenvoering.* L'Ecriture ſainte eſt pleine d'allégories. *De H. Schrifttuur is vol byſpreuken, gelykſpreuken, figuurlyke redenvoeringen.*

ALLÉGORIQUE. adj. de t. g. *Byſpreukig.* Une fable allégorique. *Een Byſpreukige fabel;* (*allegoriſch verdichtſel.*) Le ſens allégorique ne fait point de preuve. *De figuurlyke, de byſpreukige zin, maakt geen bewys.*

ALLÉGORIQUEMENT. adv. *Byſpreukelyk, allegoriſch, zinſpeelig.*

ALLEGORISER. v. n. Expliquer ſelon le ſens allégorique. *Na den allegoriſchen, byſpreukelyken, of figuurlyken zin uitleggen.* Les Levantins allégoriſent volontiers. *De Ooſterſche volkeren ſpreeken gaarne met figuuren, gebruiken dikwils een verbloemde ſtyl.*

ALLEGORISTE. *Zinſpeeling, byſpreukelyke, allegoriſche uitlegger.* Les anciens Interpretes de l'Ecriture ont été presque tous allégoriſtes. *De oude uitleggers van de Schrifttuur zyn meest alle* allegoriſten *geweest.*

ALLEGUER. v. a. *Bybrengen, aanhaalen.* Alléguer, citer un paſſage de l'Ecriture ſainte. *Een (text) Schrifttuur-plaats bybrengen, aanhaalen.* Alléguer des excuſes. *Redenen van onſchuld bybrengen.* Ne m'alléguez point pour auteur, ne me citez pas. *Noemd, meld my niet als zegsman, zegt niet dat het van my komt.*

ALLEMAND. m. La Langue Allemande. *Hoogduitsch, Duitsch.* L'Allemand ſe parle bien en Saxe. *Het Hoogduitſch word in Saxen wel geſprooken.* C'eſt du haut Allemand, de l'Hebreu pour moi. expr. fig. *Het is hoogduitsch, hebreeuws: onverſtaanlyk voor my.*

ALLEMAND. Homme d'Allemagne. *Duitſcher, Hoogduitſcher.* Les Peuples Méridionaux de l'Europe ſont prévenus contre les Allemands. *De Zuiderbewoonders van Europa zyn tegen de Duitſchers vooringenomen.* Vous me prenez donc pour un Allemand! *Gy ziet my dan voor een lompen Duitſcher aan, voor een mof, een uil!* Faire une querelle d'Allemand à quelqu'un, le bruſquer, lui rompre en viſiere. *Iemand onverwacht een krakeel aandoen, om een haverſtroo te lyf komen.*

ALLEMANDE. f. Picce de muſique qu'on a priſe des Allemands. *Een muzykſtuk van de Duitſchers om leent, en dat eene maat is in vier tyden.*

ALLER. v. n. De pluſieurs ſignifications. Il ſig. premiérement. Se mouvoir, marcher. *Gaan, treeden, ſtappen, zich beweegen.* Aller à pied. *Te voet gaan.* Aller doucement, pas à pas. *Zagt voortgaan, voetje voor voetje aantreeden.* Allez donc un peu plus vîte. *Gaat, treed, ſtapt, loopt dan wat raſſer.*

ALLER, ſe dit pour voyager, être tranſporté d'un lieu à l'autre, de quelque maniere que ce ſoit. *Gaan, reizen, ryden, zeilen, vaaren, voort raaken, been gevoert worden, op wat wyze het ook zy.* Aller aux Indes. *Naar Ooſtindien reizen, vaaren.* Aller à cheval, en caroſſe. *Te paard, in een koets ryden.* Aller en bateau. *Met een ſchuit vaaren of zeilen.* Aller à patins, aller en traineau. *Op ſchaatſen, in een ſlee ryden.* Aller en pélérinage. *Een bedevaart doen, in pelgrimagie reizen.* Aller au devant de quelqu'un. *Iemand in 't gemoet reizen, te gemoet gaan.* On y peut aller par pluſieurs endroits. *Men kan 'er langs verſcheide oorden, wegen komen, na toe reizen.*

ALLER, ſe dit auſſi des choſes inanimées. *Vaaren, zeilen.* Les vaiſſeaux qui vont aux Indes. *De ſchepen die naar Indien vaaren, zeilen, reizen.* Aller au plus près du vent: terme de Marine. *Scharp, dicht by de wind zeilen, houden, loeven.* Aller à graſſe bouline. *Met ſlappe of loſſe boelyns zeilen.* Aller vent large. *Ruim ſchoots zeilen.*

ALLER. Se dit par extenſion, dans quantité d'autres rencontres. *Loopen, ſtaan, zitten, paſſen, &c.* Cette montre va trop vîte. *Dat orlogie loopt te ras.* Le chemin va en tournant. *De weg loopt met bochten om.* Le commerce ne va plus. *De koophandel ſtaat ſtil.* Cet habit vous va fort bien. *Dat kleed ſtaat u wel, zit u net om 't lyf.* Votre perruque va de travers. *Uw paruik hangt ſcheef.* Comment va votre ſanté? *Hoe ſtaat het met uw gezondheid?* Cela va tomber. *Dat zal vallen.* Le ſoleil va ſe coucher. *De zon gaat onder.* Monſieur va venir. *Myn heer zal zoo komen.* Aller à la ſelle, à la garderobe. *Zyn gevoeg doen, afgang hebben, zich ontlaſten.* Aller par haut & par bas. *Overgeeven, braaken, en afgang hebben.* Se laiſſer aller à la triſteſſe. *Zich aan de droefheid overgeeven.* Il ſe laiſſe aller aux pleurs comme une femme. *Hy kryt, ſchreid, als een vrouw.* Je ne vais pas au contraire de ce que vous dites. *Ik ſpreek het geen gy zegt niet tegen.*

ALLER ſon grand chemin. phr. *Voor de vuist zyn; opregt handelen.*

Aller vîte en beſogne. *Spoed maaken, gauw te werk gaan.*

Ne faire qu'aller & venir, toupier, lambiner. *Lanterfanten, de tyd met heen en weer loopen doorbrengen.*

Digitized by Google

Hâter quelqu'un d'aller, le talonner. *Iemand op de hielen zitten, lustig aandryven, aanporren.*

Il va comme on le mene. *Hy laat zich leyden, 't is een ja-broer.*

Au pis aller. *Op zyn ergſte, op zyn kwaadſte genomen.*

S'ALLER promener. v. n. p. *Gaan wandelen.* S'aller baigner. *Gaan zwemmen.* S'aller battre. *Gaan vechten.* Il s'eſt allé aviſer de la plus ſotte choſe, de la plus ſotte entrepriſe. *Hy heeft de zotſte zaak bedacht, het gekſte concept in zyn hooft gekregen.*

ALLER (s'en) v. n. p. Partir d'un lieu. *Heen gaan, vertrekken.* Il n'y eſt plus, il s'en eſt allé. *Hy is'er niet meer, by is vertrokken, heen gegaan.* Faire en aller, chaſſer. *Verdryven, weg doen blyven.* Remede pour faire en aller la fievre. *Remedie om de koorts te verdryven*

ALLER (s'en) S'enfuir, s'écouler. *Lekken, weg druipen, uitloopen.* Le tonneau s'en va. *Het vat lekt, de wyn, 't vocht loopt'er uit.* Tout ſon argent s'en va au jeu. *Al zyn geld raakt met ſpeelen weg.* Tout s'en eſt allé en fumée, en brouët d'andouille. *'t Is alles in rook verdweenen, te niet geloopen.* Cela s'en va ſans dire. *Dat ſpreekt van zelfs; dat verſtaat zich.*

Y ALLER. Aller au dit lieu. *Op de gemelde, bewuste plaats gaan.* J'y irai tantôt, vous dis-je. *Ik zal 'er ſtus na toe gaan, zeg ik u.*

Y ALLER. S'agir, être queſtion de.... *Daar om te doen wezen.* Il y va de votre honneur. *Uw eer hangt 'er aan.* Quand il y iroit de la vie. *Al hing 'er het leven aan, al was 't om het leven te doen.* Au jeu de cartes, on demande, y allez-vous? *Speelt gy mee? doet gy mee?*

ALLEZ, vous ne méritez pas qu'on vous réponde. *Foey, weg, gy verdient niet dat men u beſcheid geeve, te woord ſtaa.* Allez vous promener. *Loopt aan den wind; brust heen; ſcheerd u; pakt u van hier.*

ALLEU. Voy. FRANC ALLEU.

ALLEURE. Liſez ALLURE. f. On peut l'écrire ſans E. Façon d'aller, démarche. *Gang, tred, ſtap, manier van gaan.* Contrefaire l'allure de quelqu'un. *Iemands gang verbeelden, na-aapen.* Ce cheval a les allures belles. *Dat paard heeft een fraaijen ſtap, een fraaijen gang.* l'Allure d'un caroſſe, d'une berline. *De gang van eene koets, van een berlyn.* J'ai reconnu ſes allures. fig. *Ik heb zyne gangen gemerkt.*

ALLIAGE. m. Se dit du mêlange de deux, ou de pluſieurs métaux. (*Allieerſel*) *rood kooper, of ander metaal, dat men onder het zilver en goud mengt.* Le titre des monnoyes change ſuivant la quantité d'alliage qu'on y met. *De waardy der muntſpecien veranderd na de meenigte van allieerſel, rood kooper dat men 'er onder mengd.*

ALLIAIRE. f. Herbe. *Look.*

ALLIANCE. f. Union. *Verbintenis, vermaagſchapping, verbond.* L'alliance de ces deux maiſons, familles, eſt ancienne. *De verbintenis, echtsvereeniging, vermaagſchapping van die twee ſtambuizen is oud.* Faire alliance avec les Princes voiſins. *Met de nabuurige Vorſten in verbond treeden.* L'Arche de l'Alliance renfermoit les Tables de la Loi. *De Arke des Verbonds beſloot de Tafelen van de Wet.*

ALLIÉ. Uni par mariage. *Verbonden, aangeheilikt.* Depuis que ces deux maiſons ſont alliées. *Sedert dat die twee huizen door huwelyken aan malkander verbonden zyn.*

ALLIER. v. a. Mêler enſemble. (*Allieeren*) *ſamen mengen.* Allier l'or & l'argent. *Het goud en zilver allieren, vermengen, tot een ſmelten, brengen.* Il ne faut pas allier les loix divines avec les humaines. *Men moet de goddelyke wetten niet vermengen, niet paaren met de menſchelyke.*

ALLIER. m. Filet tendu ſur deux bâtons, propre à prendre des cailles & des perdrix. *Flouw; net op twee ſtokken geſpannen, om kwartels en patryzen te vangen.*

S'ALLIER. S'unir par mariage. v. n. p. *Samen paaren, trouwen, vereenigen door den trouw.* Il s'eſt allié à une bonne famille. *Hy is in een fatſoenlyk, aanzienlyk geſlacht getrouwd.*

S'ALLIER, entrer en Ligue, ſe confédérer avec ſes voiſins. *Zich verbinden, in verbond treeden met zyn nabuuren.*

ALLIEZ. m. pl. Princes, & Etats en alliance de guerre. *Bondgenooten, ſamen verbondene Vorſten en Staaten.* L'Armée, la Flotte des Alliez. *Het geallieerde Leger, de Vloot der Bondgenooten.*

ALLOBROGE, anciennement un Savoyard, Montagnard. On entend aujourd'hui par ce mot, un ſtupide, un homme d'une ignorance craſſe. *Een mof, een lompe knoet, een dommekragt.*

ALLODIAL. adj. Qui eſt en franc alleu. *Des terres allodiales*, déchargées de toutes redevances. (*Allodiale*) *vrye goederen; goederen vry van alle leenrechten.*

ALLONGE. f. Mettre une allonge à une jupe, y ajouter une piece pour l'allonger. *Een lap, een ſtuk aan een rok naaijen, om hem langer te maaken.*

Les allonges d'une perruque. *De (allonges) aangenaayde tuiten van een paruik.*

ALLONGE. En terme de Marine, piece de bois qui s'éleve ſur les varangues, les genoux &c. Il y en a de pluſieurs ſortes. *Oplang, ſtut, ſteeker, hanger, opſtut.* Allonges d'écubiers. *Kluishouten, boegſtukken van de kluizen.*

ALLONGEMENT. m. Action d'allonger. Il eſt de peu d'uſage. *Verlanging, uitrekking, uitzetting.* Le régime ſert beaucoup à l'allongement de la vie. *De goede leefmaat, het goede diëet dient veel tot verlanging van 't leven.* Chercher des allongemens. *Eene zaak ſleepende zoeken te houden; het liedje van verlangen zoeken. Deeze laatſte ſpreekmanier is van den gemeenzaamen ſtyl.*

ALLONGER une jupe. v. a. *Een rok langer maaken.* Allonger, étendre le cou. *Den hals uittrekken.* Un débiteur tâche toujours d'allonger le temps. *Een ſchuldenaar tracht geduurig tyd te winnen, den termyn te verlangen.* Cela ne ſert qu'à allonger la diſpute. *Dat ſtrekt alleen om 't verſchil ſleepende te houden.*

ALLONGER une botte, porter un coup d'épée. *Een ſteek met den degen toebrengen.*

Allonger le parchemin; écrire en Notaire, pour étendre la groſſe. *Op zyn Notaris de regels wyd van malkander ſchryven.*

Allonger la courroye; ménager ſon petit fait. *Zoo zuinig leven als men kan: alle endjes aan malkander knoopen.* Allonger la courroye, ſignifie auſſi. *Meer voordeelen dan naa gewoonte van een bediening trekken, of van een ampt.*

ALLONGER la terre, aller le long de la terre: en terme de Marine. *By de wal langs zeilen, houden.*

ALLONGER le cable, l'étendre ſur le pont pour qu'on puiſſe s'en ſervir. *De kabel ſchieten, om gewonden, gebruikt te worden.*

Digitized by Google

ALLOUER la dépenſe portée en compte, l'approuver, la reconnoître. *De onkosten, het verſchot in rekening gebragt, aanneemen, goed, deugdelyk kennen.* Cet article ne vous ſera pas alloué. fig. *Die ſtelling, die gy daar maakt, zal niet door gaan, men zal u dat niet toegeeven.*

ALLUMER. v. a. Faire brûler. *Aanſteeken, aan brand ſteeken.* Allumer des feux de joye. *Vreugdevuuren aanſteeken.*

ALLUMER, ou faire du feu. *Vuur aanleggen, vuur maaken.* Allumer une chandelle. *Een kaars aanſteeken.*

Allumer, exciter la guerre. *Den oorlog ontſteeken; oorlog verwekken.* La guerre eſt allumée de toutes parts. *Het oorlog blaakt aan alle oorden.*

S'ALLUMER. v. n. p. *Aan brand raaken, branden.* Le feu de bois s'allume bien plutôt que celui de tourbes. *Een vuur van hout raak eer aan brand als dat van turf, 't hout brand eerder als de turf.*

ALLUMETTES de chanvre. f. pl. *Zwavelſtokken van hennip.* Allumettes de bois. *Houte zwavelſtokken.* Une botte d'allumettes. *Een bosje zwavelſtokken.* Il fait ſervir les allumettes par les deux bouts. *Hy ſteekt de zwavelſtokken by de twee endjes aan, hy is zeer deun.*

ALLURE. Voy. ALLEURE.

ALLURE. Démarche, maniere d'agir. *Doen, gedrag, manier van doen.* J'ai bien remarqué à ſes allures qu'il machinoit quelque choſe. *Ik heb aan zyn doen, gedrag wel gemerkt dat hy iets heimelyks brouwde, dat hy op een ergjen uit was.*

ALLUSION. f. Allégorie, façon de parler oblique. *Zinſpeeling, ſpreekwyze, bewoording die ergens op ziet, ſlaat.* Cet Auteur fait alluſion à l'uſage des Anciens. *Die Schryver maakt een zinſpeeling op het gebruik der Ouden.*

ALLUVION. f. Se dit de l'acroiſſement des terres ſur le bord du rivage. *Aanwas, aanſpoeling.* Terre accruë par alluvion. *Aangewaſſen, aangeſpoeld land, opgeworpen land door ſtorm of watervloed, &c.*

A L M.

ALMANACH. m. Calendrier imprimé. *Almanak.* C'eſt un faiſeur d'Almanachs, un viſionnaire. *'t is een quibus, een griek.* Je ne prendrai plus de vos Almanachs. phr. *Ik zal u niet meer vertrouwen, gelooven.* J'ai une douleur ſourde au genou; c'eſt un Almanach. *Ik heb een doove pyn aan de knie; 't is een almanak, weerwyzer.*

A L O.

ALOËS. m. Plante d'Arabie dont le ſuc de même nom eſt d'uſage en Médecine. *Aloë; medicinale plant, welkers ſap van de zelfde naam in de Artſeny gebruikt word.* Des pilules d'aloës. *Pillen van aloë.*

ALORS. adv. de temps. *Als dan, in die tyd.* Où étoit votre frere alors? *Waar was uw broeder in die tyd, toen ter tyd?* S'il me fait cette objection, alors je répondrai. *Zoo hy my die tegenwerping maakt, dan zal ik antwoorden.* Alors, comme alors. phr. *Dan als dan; niet ongelukkig voor den tyd.*

ALOSE. f. Poiſſon de mer tenant du ſaumon: il s'engraiſſe dans les rivieres, où il ſe pêche au printemps. *Elft, bekende zeevisch, met heel veel graaten.* Il ſe fait grand trafic d'œufs d'aloſe aux Indes. *In Indiën word'er grooten handel gedreeven met kuit van elften.*

ALOUER. Voy. ALLOUER.

ALOUETTE. f. Oiſeau aſſez connu. *Leeuwrik, leeuwerk.* Quand l'allouette chante. *Als de leeuwerik zingd.* Il attend que les allouettes roties lui tombent dans le bec. *Hy wacht dat hem de ſpyzen gebraaden in den mond vallen; hy wil alles hebben zonder 'er moeite om te doen. Om den ſpot te dryven met een ongerymd voorſtel, zegt men in 't Fransch:* Si le ciel tomboit il y auroit bien des allouettes priſes.

ALOURDIR. v. a. Rendre lourd, appeſantir. *Zwaar maaken, verzwaaren.* Alourdir *is van den gemeenzaamen ſtyl.*

ALOUVI, E. adj. *Die een honger heeft als een wolf, die vratig is, die niet te verzadigen is.* Alouvi *is laag.*

ALOY. m. Valeur intrinſeque de l'or, de l'argent. *Aloy, bepaalde, regte, wezentlyke waarde van 't goud of zilver.*

Un homme de bas aloy, de baſſe extraction. *Een man van ſlecht aloy, van niet opgekomen.* Ces raiſons ne ſont pas d'aloy, pas de bon aloy. *Die reden gelden niet, klemmen niet.*

ALOYAU. m. Piece de bœuf coupée le long du dos. *Harst, bekend ruggeſtuk van den os.* Un aloyau bien roti. *Een harst die wel gebraaden is.* Le filet de l'aloyau. *Het haasje van den harst.*

ALOYER. v. a. *Een muntmeester en Aſſaijeurs woord. Het goud en zilver het aloy geeven dat het volgens de wet hebben moet.*

ALPHABET. m. Recueil de toutes les lettres d'une langue rangées dans leur ordre. *Alphabet, al de letters van 't AB, by een geſteld.* L'Alphabet François n'a ni K ni double V. *Het Fransch AB, het Fransch Alphabet heeft nog K nog W.*

ALPHABET. ABC, livret contenant les lettres de l'Alphabet. *AB boekje, AB bordje.* Renvoyer quelqu'un à l'Alphabet, à l'ABC. *Iemand na 't AB, of 't kinderſchool ſtuuren.*

ALPHABET de relieur, les petits fers qui ſervent à marquer le titre du livre ſur le dos. *Alphabet-yzers van de vergulders en boekbinders, om op de rug de tytels der boeken &c. te drukken.*

ALPHABETIQUE. adj. de t. g. Selon l'ordre de l'alphabet. *Alphabetiſch, na 't AB.* Une table Alphabétique. *Een register, of tafel na de letters van 't AB, van 't Alphabet.*

A L T.

ALTE. Voy. HALTE.

ALTÉRABLE. adj. de t. g. Qui peut être altéré. *Dat van zyn deugd verliezen kan.* Tous les métaux ſont altérables. *Al de metaalen konnen in kracht verminderen, van hunne deugd verliezen.*

ALTÉRANT. adj. v. Qui altére, qui cauſe de la ſoif. *Dorst verwekkend.* Tous les ragoûts ſon altérans. *Al de hooge en heete ſauſſen verwekken den dorst.*

ALTÉRATION. f. Changement de bien en mal dans l'état d'une choſe. *Verandering ten quaade; bederf, krenking.* Altération dans la ſanté. *Krenking van gezondheit.* Altération dans l'amitié. *Verflaauwing in de vriendſchap.*

ALTÉRATION, agitation, trouble. *Ontroering, ontſteltenis, ſchrik.* Cela jette une étrange altération dans les eſprits. *Dat veroorzaakte een groote ontroering, baarde een geweldige ontſteltenis, ſchrik in de gemoederen.*

ALTÉRATION. Soif, envie de boire. *Dorst, drinklust.* La fievre cauſe une continuelle altération. *De koorts verwekt een geſtadige dorst.*

AL.

Digitized by Google

ALTÉRATION des monnoyes. *Het vervalſchen der geldſpeciën.* L'altération du texte Hébreu. *Het vervalſchen van den Hebreeuſchen text.*

ALTERCATION. f. Se dit quelquefois pour débat, conteſtation. *Woordentwist, oneenigheid, verſchil.*

ALTERER. v. a. Changer en mal, corrompre. *Bederven, de kracht, de deugd benemen, onſtellen.* La fievre altere le ſang. *De koorts ontſtelt, bederft het bloed.* Altérer les monnoyes. *De muntſpeciën vervalſchen.* Altérer l'amitié. *De vriendſchap krenken, verminderen, verſlaauwen.*

ALTERER, cauſer la ſoif. *Dorst verwekken, dorſtig maaken.* Cette ſauce m'a fort altéré. *Die ſaus heeft my heel dorſtig gemaakt.* Tyran altéré du ſang humain *Bloeddorſtige tyran; dwingeland dorſtig naa menſchen bloed.*

S'ALTERER. v. n. p. Se corrompre. *Bederven.* Ce vin commence à s'altérer. *Die wyn begind te bederven, verliest van zyn kracht.* La ſanté s'altere par des exercices trop violens. *De gezondheid word gekrenkt door al te geweldige oeffeningen.* Les monnoyes s'alterent par pluſieurs moyens. *De muntſpeciën worden door verſcheide middelen vervalscht.*

ALTERNATIF, IVE. adj. Qui ſe ſuit. *By beurten om gaande.* Un office alternatif. *Een ampt dat by beurten waargenomen word.*

ALTERNATIVE. f. Se dit d'une des deux choſes qu'on met à l'opinion de quelqu'un. *Een van twee zaaken, die men ten keure van iemand ſtelt.* Payez les cinquante écus, ou rendez-moi ma montre, je vous donne l'alternative. *Betaald de vyftig kroonen, of geef myn orlogie wederom, ik geef u de keur.*

ALTERNATIVEMENT. adv. Tour à tour, l'un après l'autre. *Beurt om beurt, by beurten, beurtling.* Ils commandoient l'armée alternativement. *Zy geboden het leger by beurten.*

ALTESSE. Titre qu'on donne aux Princes. *Hoogheid. Vorſtelyke tytel.* Son Alteſſe Royale. *Zyn koninglyke hoogheid.* Son Alteſſe Séréniſſime. *Zyn doorlugtige hoogheid.* Son Alteſſe Electorale. *Zyn keurvorſtelyke hoogheid.* Avant Charlequint on ne donnoit que le titre d'Alteſſe au Roi d'Eſpagne. *Voor Karel den vyfde gaf men alleen den tytel van Hoogheid aan den Koning van Spanje.*

ALTIER. adj. Superbe, fier. *Trots, hoogmoedig.* Un eſprit altier. *Een trots gemoed, een hoogmoedige geest.*

ALTIMETRIE. f. Géométrie pratique, enſeignant à meſurer les hauteurs & les profondeurs. *Hoogte-en diepte-meeting.*

A L U.

ALUINE. f. Herbe autrement dite abſynthe. *Alſem, bitter kruid.*

ALUM. Liſez. ALUN. Suc condenſé dans les mines. *Aluin, verdikt, geſtold berg-ſap.* Alum de roche, de l'eau d'alum. *Bergaluin, aluinwater.* Alum de plume. *Pluim aluin; een ſoort van talk die als draaden is, en anders* Amianth *genoemt wordt.*

ALUMELLE. f. Lame d'un couteau, d'un raſoir, d'un canif. *Het lemmet van een mes, van een ſcheermes, van een pennemes.*

Se tuer de ſa propre alumelle. phr. *Zich zelven door drinken of andere overdaat in 't graf helpen.*

ALUMINEUX, SE. adj. Mêlé d'alum, ou qui tient de l'alum. *Aluinachtig, dat met aluin vermengt is.* De l'eau alumineuſe. *Aluinwater.* Des terres alumineuſes. *Aluinachtige gronden.*

ALUN. Voy. ALUM.

ALUNER. v. a. Tremper dans l'eau d'alum. *Aluinen, door aluinwater haalen.*

Toutes les étoffes qu'on veut teindre en carmoiſi, doivent être fortement alunées. *Alle ſtoffen die men karmozynrood verwen wil, moeten ſterk gealuint worden.*

A L V.

ALVEOLE de la gencive. f. Le trou où eſt placée la dent. *Tandkas; holligheid daar de tand in zit.*

ALVEOLES. f. pl. Petits trous dans le rayon de miel. *Huisjes, gaatjes in de honingraat.*

A M A.

AMADIS. m. *Mouwſtuk van binnen de mouw vastgehecht.*

AMADOUER. v. a. Flatter, careſſer. *Vleyen, ſtreelen, flikflooyen.* Amadouer un enfant. *Een kind vleyen, ſtreelen.* Elle l'amadouë. *Zy vleid, zy flikflooit hem.*

AMAIGRIR. v. a. & n. *Mager doen worden; en mager worden, vermageren.* Le vinaigre amaigrit. *Azyn doet mager worden.* Le malade amaigrit à vuë d'œil. *De zieke word oogſchynlyk mager.*

AMAIGRISSEMENT. m. Action de devenir maigre. *Vermagering.*

AMALGATION. f. ou AMALGAME. m. Terme de Chimie. *Deeg, gemaakt door vermenging van eenig geſmolten metaal met quik.*

AMALGAMER. v. a. Terme de Chimie. *Quik met eenig geſmolten metaal mengen. Eenig geſmolten metaal door de vermenging van quik, tot een deeg maaken.*

AMANDE. f. fruit de l'amandier. *Amandel.* Des amandes pelées. *Geſchilde amandelen.* Des amandes concaſſées. *Gekraakte amandelen.* Tarte d'amandes. *Amandeltaart.* Dragées d'amandes. *Suiker amandelen,* of *mangelen in de kinderſtyl.* Amandes à la praline. *Amandelen in ſuiker gekookt.* Amandes liſſées. *Suiker amandelen.*

AMANDE ſe dit auſſi de ce qui eſt dans le noyau de certains fruits. *Pit, 't geen in den ſteen van zekere vrugten zit.* Caſſez ce noyau d'abricot, de pêche & m'en donnez l'amande. *Kraakt dien abrikoozen ſteen, dien perzikſteen engeeft 'er my de pit van.*

AMANDE. m. Du lait, ou de la décoction d'amande. *Amandelmelk.* Il lui faut tous les jours un amandé. *Hy moet alle dagen een amandelmelk hebben.*

AMANDIER. m. Arbre qui porte les amandes. *Amandelboom.*

AMANT. Celui qui fait l'amour, qui ſouhaite d'être aimé. *Minnaar, vryer.* Un véritable amant ne néglige rien pour plaire. *Een regt minnaar verzuimd niets om te behaagen.*

AMANTE. Celle qu'on aime, ou qui aime de paſſion. *Minnaares, beminde; verliefde juffer.* Ariadne, malheureuſe amante du perfide Théſée. *Ariadne, ongelukkige minnareſſe van den trouwlozen Theſeus.*

AMARANTHE. f. Paſſe-velours, Fleur d'amour. *Fluweelbloem, katteſtaart; Bloem van een ligte paarſche kleur.* Une étoffe amaranthe, de couleur amaranthe. *Ligt paars ſtof.*

AMARANTINE. f. Sorte d'anémone à grandes feuilles. *Soort van anemoon met groote bladen.*

AMARQUE. f. Tonneau flotant, baliſe, bouée ſur un banc de ſable. *Dryftón, boey op een zandplaat.*

AMARRAGE. m. ancrage, ou mouillage des vaiſſeaux.

Het

Digitized by Google

Het ankeren, de ankeragie, 't vast maaken der ſcheepen.

AMARRE. f. Corde de navire, qui ſert à tenir attaché. *Sortouw:* ook *wel kabeltouw.* Larguer une amarre. *Bot vieren, een ſortouw los laaten, los maaken.* Il y a de pluſieurs ſortes d'amarres. *Daar zyn veelderley ſortouwen.*

AMARRER, attacher un vaiſſeau à l'eſtacade du port. *Een ſchip aan de paalen vast maaken, vast ſorren, vast ſlaan.*

AMAS. m. Aſſemblage de pluſieurs choſes. *Hoop, meenigte.* Un amas de matériaux. *Een hoop, een meenigte van verzamelde bouwſtoffen.* Ce marchand fait un grand amas de bled. *Die koopman leid veel koorn op.* Il y avoit un amas de peuple. *Daar was een hoope volks, een meenigte, een drom van menſchen.*

AMASSER, aſſembler des matériaux. v. a. *Bouwſtoffen (materiaalen) by een haalen, ſamen brengen.*

Amaſſer des troupes. *Krijgsvolk verzamelen, by een vergaderen.*

AMASSER, ramaſſer, lever de terre. *Opneemen van den grond.* Amaſſez vos gants. *Neemd uw handſchoenen op.* On amaſſe les fruits qui tombent des arbres. *Men raapt de vruchten op die van de boomen vallen.*

S'AMASSER. v. n. p. Les humeurs qui s'amaſſent. *De vochten die vergaderen.* Le ſable qui s'amaſſe à l'embouchure du port. *Het zand dat aan de mond van de haven vergaderd, oploopt.* L'argent qui s'amaſſe par l'épargne. *'t Geldt dat door zuinigheid opgegaard word.*

AMASSETTE de peintre. f. Uſtenſile à amaſſer les couleurs ſur la pierre à broyer. *Opſtrijkmes of hoorn van den ſchilder, om de verwen van den ſteen op te neemen.*

AMATELOTER, aſſocier les matelots deux à deux, afin qu'ils s'entraident. *De matroozen twee aan twee verdeelen, op dat zy malkander verpoozen.*

AMATEUR. m. *Liefhebber, beminnaar.* Curieux de muſique, amateur de tableaux. *Liefhebber, beminnaar van muziek, van ſchilderyen.* Le peuple eſt amateur de nouveautez. *Het volk houd van wat nieuws, bemind de nieuwigheden.*

AMATIR l'or. v. a. Le rendre mat, lui ôter ſon poli. *Het goud mat maaken, het zyn glans beneemen.*

AMAZONE. f. Femme de courage mâle, & guerriere. *Eene kloekmoedige vrouw, eene heldin: Amazoon. Deeze benaaming komt van dat de Oude voorgegeeven hebben, dat 'er eertyds een land in Aſia bewoont is geweest van vrouwen, die alle krygszuchtig en Amazoonen genoemt waaren.*

A M B.

AMBAGES. f. pl. Circuit, & embarras de paroles. *Verwarde en wyd uitloopende redeneeringen, omwegen.*

AMBASSADE. f. Charge de l'Ambaſſadeur. *Gezantſchap.* Pendant le temps de ſon Ambaſſade. *Geduurende de tyd van zyn Gezantſchap.*

AMABSSADE. Légation, les Ambaſſadeurs mêmes. *Bezending, de Gezanten zelfs.* On envoya une célebre Ambaſſade au Roi. *Daar wierd een aanzienlyke bezending naar den Koning gedaan.*

AMBASSADE dans le ſtyle familier. Meſſage. *Boodſchap, verrichting.* Je ne me charge point d'une telle ambaſſade. *Ik neem diergelyk een boodſchap niet op my.*

AMBASSADEUR. Celui qu'un Monarque, une République envoye en Ambaſſade. *Afgezant, gezant.* La ſuite de l'Ambaſſadeur. *Het gevolg van den afgezant.*

AMBASSADEUR dans le ſtyle familier. *Bode.* Vous ne pouviez choiſir un plus agréable ambaſſadeur. *Gy kost geen aangenaamer bode verkiezen.*

AMBASSADRICE. Epouſe de l'Ambaſſadeur. *Vrouw, gemalinne van den afgezant.* Une ambaſſadrice d'amour, femme d'intrigue. *Een eerlyke koppelaarſter.*

AMBESAS. On appelle ainſi *deux as,* qu'on amene au trictac. *Deux aas, twee aazen die men in 't tiktakken gooyt.*

AMBIDEXTRE. adj. Qui ſe ſert également des deux mains. *Regts en links.* Il eſt ambidextre. *Hy is regts en links.*

AMBIGU. UË. adj. Douteux, à double ſens. *Dubbelzinnig, tweezinnig.* Une réponſe ambiguë. *Een dubbelzinnig antwoord.*

AMBIGU. m. Repas où l'on ſert la viande & le fruit tout enſemble. *Een ambigu, een avondmaal, waar in de voor en nagerechten te gelyk voorgediend worden.*

AMBIGUITÉ. f. Obſcurité, équivoque. *Dubbelzinnigheid, verbloeming, twyffelſpreuk.*

L'ambiguité des oracles. *Dubbelzinnigheid der godſpraaken.*

AMBIGÛMENT. adv. Avec ambiguïté. *Dubbelzinniglyk, dubbelzinnig, twee-zinniglyk.* Il parle toujours ſi ambigûment. *Hy ſpreekt altyd zoo dubbelzinniglyk, zoo duister, zoo bedektelyk.*

AMBITIEUSEMENT. adv. Avec ambition. *Hoogmoediglyk, ſtaatzuchtiglyk.*

AMBITIEUX, EUSE. adj. & ſubſt. Qui a de l'ambition. *Staatzuchtig, heerschzuchtig.* Prince ambitieux, femme ambitieuſe. *Staatzuchtige Vorst, heerschzuchtige vrouw.* Un ambitieux a autant de maîtres qu'il y a de gens qui lui ſont utiles. *Een ſtaatzuchtige heeft zoo veel meesters als 'er menſchen zyn daar hy dienst van kan trekken.*

AMBITION. f. Deſir exceſſif de gloire & de grandeur, *Staatzucht, heerschzucht, gloryzucht.* Ce Prince ſacrifie tout à ſon ambition. *Die Vorst offert alles aan zyne ſtaatzucht, gloryzucht op.* Toute mon ambition ſe borne à l'honneur de vous ſervir. *Al myne begeerte ſtrekt alleen na de eer van u te dienen.*

AMBITIONNÉ. Deſiré, recherché. *Gezocht, begeert, gewenscht.* Rien n'eſt plus ambitionné que les bonnes graces du Prince. *Geen ding word zoo zeer gezocht, begeert, als 's Vorſten gunst.*

AMBITIONNER. Une charge à la Cour, la rechercher avec paſſion. *Een ampt aan 't Hof bejaagen, met zucht begeeren; daar yverig naa ſtaan.*

AMBLE. f. Pas de haquenée, entre le pas du cheval & le trot. *Tel.* Cheval qui va l'amble. *Een paard dat den tel gaat.*

AMBLER. v. n. Se dit du cheval quand il va l'amble. *Den tel gaan.*

AMBLYGONE. adj. Terme de Géométrie. *Stomphoekig.* Triangle ambygone. *Een ſtomphoekige driehoek.*

AMBOUTIR. v. a. Terme d'orfevre. *Hol ſlaan.*

AMBRE. m. Gomme, ou bitume, congelée & tranſparente. *Amber, ambersteen, barnſteen.* Elle avoit un colier d'ambre. *Zy had een ſnoer van barnſteene kraalen.*

AMBREGRIS. m. Matiere ſpongieuſe & odoriférante qu'on trouve ſur les côtes de la mer des Indes, &c. *Ambre gris, amber de grijs.*

AMBRER. v. a. *Ambreeren; eene ambergeur geeven.* Ambrer du roſſolis, parfumer. *Roſſolis ambreeren.*

AM-

Digitized by Google

AMBRETTE. f. ou Fleur du Grand-Seigneur. *Turkſche korenbloem.* De la poudre d'ambrette. *Amberpoeder; hairpoeder met amber de grys geurig gemaakt.* Poire d'ambrette. *Amberpeer; peer met een amber geur.*

AMBROSIE. f. Herbe fort branchue, qui a l'odeur du vin, ſes feuilles ſont faites comme celles de la rue. *Ambrozyn; Plant in 't Latyn* Ambroſia *genaamd.*

AMBROSIE on AMBROISIE. La viande ordinaire des Dieux de la Fable. *Ambrozyn; Godenſpys.* On appelle encore *ambroſie*, un purgatif aiſé à prendre, & à l'uſage des grands Seigneurs & des Dames.

AMBULANT. adj. Qui n'a pas de réſidence fixe. *Reizende, wandelende.*

Un Meſſager ambulant. *Een reizende Bode.* Des Comédiens ambulans. *Reizende comedianten.*

AMBULATOIRE. adj. Pas fixé dans un endroit. Le Parlement de Paris étoit autrefois ambulatoire. *Het Parlement van Parys had eertyds geen vaste zitplaats, reisde met het Hof over al.* La volonté eſt ambulatoire. *De wil is veranderlyk.*

AME.

AME. f. Le principe de la vie. *Ziel, het beginſel des levens.* L'ame ſenſitive des animaux, & l'ame végétative des plantes. *De gevoelige ziel der dieren, en de groeij ende ziel der gewaſſchen.*

AME. Ce qui fait que l'homme penſe, veut, & raiſonne. *Ziel; denkend wezen in den menſch.*

Les trois facultez de l'ame raiſonnable ſont l'entendement, la volonté, & la mémoire. *De drie vermogens van de redelyke ziel zyn 't verſtand, de wil, en de geheugenis.*

AME. Se dit ſouvent pour Cœur. Une ame généreuſe. *Een edelmoedige ziel.* Grandeur d'ame. *Grootmoedigheid, groothartigheid.* Une ame baſſe, ame de boue. *Een laf hartige, onedelmoedige, laage ziel.* Ame mercenaire. *Een baatzuchtige ziel, op vuil gewin gezet.* Rendre l'ame, mourir. *De geest geven, ſterven, bemelen.* Il a rendu ſon ame à Dieu. *Hy heeft Gode zyne ziel bevolen.*

AME. Conſcience. *Gemoed, geweeten.* Il ſçait bien dans ſon ame qu'il a tort. *Hy weet wel in zyn gemoed dat hy ongelyk heeft.* Le peuple n'a point d'eſprit, & les grands n'ont point d'ame. *Het gemeene volk heeft geen verſtand, de grooten hebben geen gemoed.*

AME. Perſonne entiere. Il n'y avoit ame vivante à la maiſon. *Daar was geen levendige ziel in huis.* Ma chere ame, terme de careſſe. *Myn waarde ziel, myn lieffte hart.*

AME. La volée ou le creux d'un canon. *De ziel, of het hol van 't geſchut.*

L'ame, paroles d'une deviſe. *De uitlegging der woorden van een zinnebeeld.*

L'ame, le dedans, le menu bois d'un fagot. *Het binnenſte, 't dunſte hout van een takkebos.*

AMÉ. Vieux mot, qui ſe prend pour *aimé*, dans les lettres patentes du Roi de France. A nos amez & féaux, &c. *Aan onze zeer lieve, getrouwe, &c.*

AMÉLIORATION des Terres. f. *Verbeetering, beter aanbouw der Landeryen.*

AMELIORER un héritage, le mettre en meilleur état. *Een erf, een landgoed, eene hoeve verbeeteren, in beter ſtaat brengen*

AMEN. Terme indéclinable, & de concluſion à toutes les prieres. Il ſignifie, ainſi ſoit-il. *Amen, het zy zoo.*

AMENDE. f. Liſez AMANDE. Peine pécuniaire. *Boete, geldboete, breuke, geldſtraffe.* Etre mis à l'amende. *In boete beſlaagen worden.* Amende honorable. *Openbaare en ſchandelyke ſchuldbekentenis, door het Gerecht ingeſtelt.* Faire amende honorable la torche au poing, la corde au col. *Amande honorable doen, met de brandende toorts in de hand en de ſtrop om den hals.*

AMENDEMENT. m. Changement en mieux. *Beterſchap, verbetering.* Amendement de vie. *Beterſchap van leven.* Il a toujours la fievre, il n'y a point d'amendement. *Hy heeft altyd de koorts, daar is geen beterſchap.*

AMENDER. v. a. *Beboeten, in de boete ſlaan, de boete doen betaalen.*

AMENDER. v. a. *Verbeteren, beter maaken.* Amender ou améliorer une Terre. *Een Land verbeteren.*

AMENDER. v. n. *Beter worden, beteren.* Ce cheval a beau manger, il n'amende point, il ne s'en porte pas mieux. *Of dat paard al eet, het beeter d'er niet om, 't word 'er niet beter van.*

AMENDER. Ramender, baiſſer de prix. v. n. *Afſlaan, daalen in prys.* Le bled eſt bien amendé depuis. *Het koorn is ſedert veel afgeſlaagen, gedaald.*

S'AMENDER. v. n. p. Se convertir, devenir meilleur. *Zich beeteren, beter worden, zich bekeeren.* Il commence à s'amender. *Hy begind zich te beeteren, hy begind beterſchap te toonen.*

AMENÉ. m. On dit, en terme de Juriſdiction Eccléſiaſtique, Un amené ſans ſcandale. *Een bevel om iemant voor den Rechter te brengen, ſtil en zonder hem hoon of ſchande aan te doen.*

AMENER. v. n. Mener d'un lieu dans un autre. *Brengen, leiden, aanbrengen, medebrengen.* Les troupes, l'artillerie qu'il amena pour ce ſiege. *De troepen, 't geſchut dat hy tot dat beleg aanbracht, medebracht.* Amenez votre ſœur avec vous. *Breng uw zuster mede.* Amenez-moi mon cheval. *Breng my myn paard.* Ce vent-là nous amènera de la gelée. *Die wind zal ons vorst aanbrengen.* Cette preuve eſt amenée de bien loin. *Dat bewys is heel verre gezocht, verre gehaalt.* C'eſt lui qui a amené cette mode. *Hy heeft die mode ingevoert, opgebragt.* Amener l'uſage d'un remede. *Het gebruik van een geneesmiddel invoeren.*

Quel bon vent vous amene ici? phr. *Hoe komt gy hier verzeild?*

AMENER, abbaiſſer les voiles. *De zeilen laaten vallen, inhaalen.* Amener un vaiſſeau. *Een ſchip inwinnen, op zyde komen.* Amener les vaiſſeaux à bord. *De ſchepen aan boord doen komen.* Les forçats amenent les rames à eux. *De galeiboeven trekken de riemen naa zich toe.* Amener. *Naderen.* Le vaiſſeau fut obligé d'amener. *Het ſchip was gedwongen te naderen, naby te komen.* Terme de marine.

AMENER. Terme de jeu de dez, de cartes. *Werpen, gooyen, omkeeren.* Amener gros jeu. *Hooge oogen, veele oogen werpen, gooyen.* Il a amené ſa carte la premiere. *Hy heeft zyn kaart aldereerſt omgekeerd*

AMENUISER une planche, la rendre plus mince. *Een plank verdunnen, dunder ſchaaven, dunder maaken, krygen.*

AMER. adj. & ſubſt. Qui a un goût d'abſynte, d'aloës. *Bitter.* Amer comme ſuye. *Zo bitter als roet.* Ce qui eſt amer à la bouche eſt doux au cœur. phr. *Bitter in de mond is 't hart gezond.*

Digitized by Google

L'amer & le doux ſont oppoſez. *Het bitter en 't zoet ſtaan tegen malkanderen over.*

De l'amer, du fiel de bœuf. *Oſſe gal.*

AMER, ſe dit auſſi figurément. Il eſt bien amer, bien rude de voir que... *Het valt bitter, het is ſmertelyk te zien dat...*

Une douleur amere. *Een bittere ſmert, pyn.*

AMEREMENT. adv. *Bitterlyk.* Et Pierre pleura amérement. *En Petrus weende bitterlyk.*

AMERTUME. f. Qualité, & ſaveur de ce qui eſt amer. L'amertume de l'aloës. *De bitterheid van d'aloë.*

Les plaiſirs du monde ſont mêlez d'amertume. *Des waarelds vermaaken zyn met bitterheid, met gal vermengd.*

AMETHYSTE. f. Pierre précieuſe tendre & de couleur violette. *Amathist; zafte fyne ſteen, paars van kleur.*

AMEUBLEMENT. m. Garniture de meubles pour une chambre, un appartement. *Kamerſtoffeering; huisraad voor een gantſch vertrek.*

Ameublement magnifique. *Koſtelyke kamerſtoffeering.*

AMEUBLER un appartement, ou plutôt le meubler. Le garnir de meubles. *Een (appartement) gedeelte van een huis, 't geen men bewoond, behuisraaden, ſtoffeeren.*

AMEUBLIR. v. a. Terme de palais. Rendre mobiliaire. *Roerend maaken.* On a ameubli la moitié de ſa dot. *Men heeft de helft van haare bruidſchat roerend gemaakt.*

AMEUBLISSEMENT de la dot. m. *Verandering van de bruidſchat in roerende goederen, die de vrouw weer eyſchen mag als zy uit de gemeenſchap ſcheid.*

AMEURTER des chiens de chaſſe, les mettre en meute. *De jachthonden koppelen.*

Il ameuta tous les voiſins. *Hy bracht de heele buurt op de been, hy maakte de gantſche buurt gaande, hy ruide al de buuren op.* Ils ſe ſont ameutez pour le pourſuivre. *Zy hebben zich vereenigt, zy hebben zich ſamen gevoegt om hem te vervolgen.*

A M I.

AMI. m. Qui a de l'affection pour quelqu'un, & qui d'ordinaire en eſt aimé. *Vrind.* Ami fidelle. *Getrouwe vrind.* Ami ſincere. *Oprechte vrind.* Ami de cœur. *Boezem-of hartvrind.* On connoît les amis au beſoin. *Men kend de vrinden in den nood.* Ami au prêter, ennemi au rendre. *Vrind in 't leenen, vyand in 't wedergeeven.*

AMI, au figuré, ſe dit pour Amateur. *Vrind, beminnaar, liefhebber.* Ami de la vertu, de la vérité. *Vrind, beminnaar van de deugd, liefhebber van de waarheyd.* Le chien eſt l'ami de l'homme. *De hond is den menſch genegen.* Le vin eſt l'ami du cœur. *De wyn is het hart gezond.* On ſurprit cette femme avec ſon ami, ſon galant. *Men betrapte die vrouw met haar boel.*

AMI, E. adj. *Genegen, gunſtig. Het wordt zelden gebruikt buiten de Poëzy.* Les deſtins amis. *Het gunſtig noodlot.* La fortune amie. *De gunſtige fortuin.*

AMIABLE. adj. de t. g. Doux, gracieux. *Vrindelyk, lieftallig, minzaam.* Viſage amiable. *Vriendelyk aangezicht, minzaam gelaat.* Paroles amiables. *Vriendelyke woorden.* Vuider un différend à l'amiable. *Een geſchil in der minnen byleggen.*

AMIABLEMENT. adv. Avec amitié. *Vriendelyk, minnelyk, minzaam.* Il lui parla fort amiablement. *Hy ſprak hem heel vrindelyk, heel minnelyk aan.*

AMICT. Liſez AMIT. m. Linge benit, ſur la tête du Prêtre qui officie. *Prieſterlyke hoofddoek. Linnen hoofddoek van een Prieſter die miſſe doet.*

AMIDON. m. Pâte de froment ſeche qu'on délaye pour faire de l'empois. *Drooge ſtyfſel, ſtyfſelmeel, ameldonk.* Il faut mouiller & remouiller bien des fois le froment dont on fait l'amidon. *De tarw daar men ſtyfſel af maakt moet dikwils nat gemaakt worden.*

AMIE. f. Celle qu'on aime, & qui aime. *Vrindin.* Ma chere amie. *Myn lieve vrindin.* Amie *betekende eertyds zoo veel als* maîtreſſe, *van daar de ſpreekwoorden.* Jamais honteux n'eut belle amie. *Een beſchaamt minnaar heeft zelden geluk.* Nous verrons qui aura belle amie. *Wy zullen zien wie de gelukkigſte zal zyn.*

AMIRAL. Premier Officier de Mer. *Zeevoogde, admiraal; eerſte Zee-officier.*

Vice-Amiral, ſecond Officier de la Flotte. *Vice-Admiraal, tweede Vlagman van de Vloot.* Contre-Amiral, ou Chef d'une diviſion. *Schout by nagt, of Commandeur van een Eſquader, of ſmaldeel ſchepen.*

AMIRAL. adj. Qui appartient à l'Amiral. *Dat tot den Admiraal behoord.* Le vaiſſeau Amiral étoit monté de cent dix pieces de fonte. *Het Admiraals ſchip, of het ſchip van den Admiraal had honderd tien metaale ſtukken op, voerde honderd tien metaale ſtukken.* Le pavillon Amiral eſt au haut du grand mât. *De Admiraals vlag ſtaat op de groote mast.*

AMIRALE. L'Epouſe de l'Amiral. *De Admiraals vrouw; de gemalinne van den Admiraal.*

AMIRAUTÉ. f. L'office, la dignité de l'Amiral. *Zeevoogdy, Admiraals-ampt, waardigheid van den Admiraal, Admiraalſchap.*

AMIRAUTÉ. Cour qui regle les affaires de la marine. *Zeeraadt, Admiraliteit; Hof der zeezaaken.* Il eſt Conſeiller de l'Amirauté. *Hy is Admiraliteits Heer, Raad ter Admiraliteit.*

AMISSIBLE. adj. Qui ſe peut perdre. *Dat men verliezen, dat men quyt raaken kan.* Il n'eſt uſité qu'en Théologie. On diſpute ſi la grace eſt amiſſible ou inamiſſible. *Ment wist of men de genade verliezen kan of niet.*

AMITIÉ. f. Affection mutuelle. *Vriendſchap, vriendelykheid, wederzydſe genegentheid.* A notre ancienne amitié. *Op onze oude vriendſchap.* Renouveller l'amitié. *De vriendſchap vernieuwen.* L'amitié doit être réciproque. *De vriendſchap moet van weerkanten komen.* On dit en terme de peinture, l'amitié des couleurs. *De overeenkomst der kleuren.* On dit auſſi, ce drap n'a point d'amitié. *Dat laken is niet zacht.*

AMITIEZ. f. pl. Careſſes, civilitez. *Beleefdheden.* Il m'a fait mille amitiez. *Hy heeft my duizend beleefdheden beweezen.*

A M M.

AMMONIAC. m. Gomme dont on ſe ſert en Pharmacie. Elle ſervoit d'encens aux Anciens dans leurs ſacrifices. SEL-AMMONIAC Voy. ARMONIAC.

A M N.

AMNISTIE. f. Pardon général. *Algemeene vergiffenis.* On publiera une amniſtie générale. *Men zal een algemeene vergiffenis uitroepen.*

A M O.

AMODIATION & AMODIER. Sont expliquez ſur la colomne ADM.

AMOINDRIR. v. a. Diminuer. *Verminderen.* Amoindrir le pouvoir de quelqu'un. *Iemands magt verminderen, beſnoeyen.*

AMOIN-

AMOINDRIR, v. n. *Minderen, verminderen, afneemen.* Son revenu amoindrit tous les ans. *Zyn inkomst minderd alle jaaren.* Le tas de bled s'amoindrit. *De ſtapel koorn minderd.*

AMOINDRISSEMENT. Voy. DIMINUTION. *Vermindering, afneming.*

AMOINS QUE. Conj. qui régit le Subjonctif. *Ten zy.* Il ſuccombera bien-tôt, à moins qu'on ne l'aſſiſte. *Hy zal haast bezwyken, ten zy men hem helpt.*

AMOLETTES. f. pl. Les trous où paſſent les barres du cabeſtan & du vireveau: terme de Marine. *De ſpilgaten,* ook *gaten van 't braadſpit.*

AMOLLIR. v. a. Rendre plus mol. *Weeker maaken.* Amollir la cire. *Het waſch weeker maaken.* La volupté amollit le courage. *De weelde verflaauwd den moed.* Les délices de Capoue amollirent tellement Hannibal. *De welluſten van Capua verwyfden Hannibal zoodanig.*

S'AMOLLIR. v. n. p. *Week woorden.* La cire s'amollit auprès du feu. *Het wasch word week by 't vuur.* On s'amollit dans l'oiſiveté. *Men word weekhartig, men verwyfd in de ledigheid.*

AMONCELER. v. a. Entaſſer. *Ophoopen, opſtapelen.* Amonceler des gerbes. *Koorn-ſchooven op malkander hoopen, ſtapelen.*

AMONT. m. Se dit pour la côte d'où vient la Riviere. *De bovenzyde van de Rivier.* Les bateaux qui viennent d'amont. *De ſchuiten, vaartuigen die van boven komen, die afkomen, de rivier afzakken.* Le vent d'amont ſe dit pour le vent d'Eſt. *De ooſte wind.*

AMORCE. f. Appât pour prendre des poiſſons, ou des oiſeaux. *Lokbrood, lokaas om viſſchen of vogelen te vangen.* Les amorces de la volupté. *De aanloklykheden, aantreklykheden van de wellust.*

AMORCE. f. La poudre du baſſinet d'une arme à feu. *'t Laadkruid op de pan van eenig ſchietgeweer.* Amorces: meches ſouffrées que l'on attache aux grenades, aux ſauciſſes qui mettent le feu aux mines. *Zwavellonten, om de mynen aan te ſteeken.*

AMORCER un hameçon, y mettre l'amorce. *Aas aan den hoek van den hengel doen.*

AMORCER un piſtolet. *Laadkruid in de pan van een piſtool doen.* Amorcez. *Vuld de pan, kruid op de pan.*

AMORCER les poiſſons, leur jetter de l'amorce. *De viſſchen lokken, aazen met deegballetjes in't water te gooyen.* Se laiſſer amorcer au gain. *Zig door de winst laaten lokken, verleiden.*

AMORÇOIR. m. Outil de charron, pour commencer les trous. *Wagenmaakers ſpits boor, groote fret.*

AMORTIR. Rendre moins ardent, moins violent, moins âcre. *Verflaauwen, in kracht doen verminderen, verzwakken, zwakker maaken.* Ce feu eſt trop grand, il faut y jetter de l'eau pour l'amortir. *Dat vuur is te groot, men moet 'er water op gieten om het te verzwakken.* Amortir, diminuer le feu d'une érésipele. *De brand, de vuurigheid van de belroos maatigen, verminderen.*

Le temps amortit les couleurs. *De tyd verdoofd de kleuren.* L'âge amortit les plus violentes paſſions. *De jaaren bluſſen de felſte hartstochten uit, dooven de felſte hartstogten.*

AMORTIR une rente, la faire ceſſer, rembourſer le capital. *Een rente afloſſen.*

AMORTIR. v. a. Terme de palais. *Aan Geeſtelyken, Godshuizen, Gilden, enz. vergunnen, dat zy een goedt bezitten mogen, zonder dat men hem kan dwingen om het te vervreemden, of uit hunne handen te laaten gaan.*

S'AMORTIR. v. n. p. Perdre ſa force. *Zyn kracht verliezen.* Le coup s'amortit contre le buſte. *De ſchoot, de kogel brak zyn kracht tegen de kolder.*

AMORTISSEMENT. m. Extinction, ſuppreſſion des rentes. *Afloſſing, afſchaffing, vernietiging van de renten.* L'amortiſſement, l'adouciſſement de la douleur. *De vermindering, verlichting, tempering van de pyn, ſmert.*

AMORTISSEMENT. Ornement d'architecture qui termine, qui couronne un ouvrage. *Topcieraad van een gebouw.*

AMORTISSEMENT. Terme de palais. *Vergunning van den Koning aan Geeſtelyken, Godshuizen, Gilden, enz. van een goedt te mogen bezitten, zonder dat men hen kan dwingen om het te vervreemden, of uit hunne handen te laaten gaan.*

AMOUR. m. Sentiment de celui qui aime. *Liefde, min, genegentheid.* Amour divin, amour ſacré. *Godelyke liefde, heilige, gewyde liefde.* Amour du prochain. *Liefde tot den evennaaſten.* Amour conjugal. *De echte liefde.* Amour paternel. *Vaderlyke liefde.* L'amour-propre nous aveugle. *De eige liefde verblind ons.* L'amour de nous-mêmes eſt le plus grand des flatteurs. *De liefde tot ons zelve, is de grootſte vleyer van alle.* Ce Prince eſt l'amour des peuples. *Die Vorst is de liefde van 't volk.* Oui da, mon amour. *Och ja, ja toch myn lief, liefſte, hartje lief.*

AMOUR étant pris pour la paſſion d'un homme pour une femme, ou d'une femme pour un homme, eſt également m. & f. Un fol amour. *Een dwaaze liefde.* Aimer d'une amour folle. *Met eene dwaaze liefde beminnen.* Un ardent amour, une amour ardente. *Eene vuurige liefde.*

Pour L'AMOUR, en conſidération de... *Om de liefde van, uit achting voor...* Faites cela pour l'amour de moi. *Doet dat om mynent wil.*

AMOURS. f. p. Le commerce des perſonnes qui s'aiment. *Minnery, minnehandel.* Les amours du Duc de... *De minneryen van den Hertog van...*

AMOUR. m. Le Dieu d'amour, Cupidon. *Kupido, de Minne-godt.*

L'amour eſt le plus puiſſant des Dieux. *De Min is de magtigſte der Goden.* Vénus la mere des amours. *Venus moeder van de Min.* Il fit peindre ſa maîtreſſe environnée des amours. *Hy deedt zyne minnareſſe uitſchilderen omringt van minne-goden, van Kupido's.*

Les fleches de l'amour. *De pylen, de ſchichten van de min, van de liefde.*

Faire l'amour à une Demoiſelle. *Naar een Juffrouw vryen.* Tout par amour, & rien par force. *Alles uit genegentheid, niets door dwang.*

Quand les oiſeaux ſont en amour, en chaleur. *Als de vogeltjes teelen.*

Il ſuit par-tout ſes nouvelles amours, expr: fig. *Hy volgt zyne nieuwe minnaares over al.* Il n'eſt point de belle priſon, ni de laides amours. *Daar is geen ſchoone kerker, noch leelyke vryſter.* Elle eſt richement laide, c'eſt un remede d'amour. *Zy is yſſelyk leelyk, 't is een remedie tegen de liefde.* Les livres, les médailles ſont ſes amours. *Hy heeft groote zucht voor de boeken en gedenkpenningen; de boeken en gedenkpenningen zyn zyne liefhebbery.* Froides mains, chaudes amours. prov. *Koude handen, geſtadige liefde.*

Digitized by Google

S'AMOURACHER. v. n. p. S'embarquer dans de folles amours. *Zich verſlingeren.* Il s'eſt amouraché d'une Comédienne. *Hy is op een Tooneelſpeelſter verſlingerd.*

AMOURETTE. f. Diminutif. *Vryery zonder groote drift, enkel om den tydt te verdryven; minnerytje.* Il a toujours quelque amourette. *Hy heeft altoos het een of het ander minnerytje.* Se marier par amourette. *Uit liefde trouwen. Deeze Franſche manier van ſpreeken word alleen gebruikt als men ſpreekt van een ongelyk huwelyk dat men afkeurt.*

AMOUREUSEMENT. adv. *Minnelyk, verliefdelyk, verlieft, op een verliefde wyze.* Soupirer amoureuſement. *Van liefde zuchten.* Regarder amoureuſement. *Minnelyk, met een lodderig oog, verliefdelyk aanzien, belonken.*

AMOUREUX, EUSE. adj. Qui aime d'amour. *Verliefd, met liefde ingenomen.* Éperdûment, paſſionnément amoureux. *Kragtig, geweldig verliefd.* Des regards, des deſirs amoureux. *Minne-lonken, verliefde begeertens.* Complexion amoureuſe. *Verliefde, minzieke geſteltenis.*

Un amoureux tranſi. *Een koele vryer, een koele troever.* Un amoureux des onze mille vierges. *Een minnaar van zoo veel vrysters als 'er dagen in 't jaar zyn; minnaar die op alle Juffers verlieft is.*

AMOVIBLE. adj. de t. g. Qui peut être ôté d'un emploi. *Die afgezet of veranderd kan worden.* Officier amovible. *Amptenaar, bediende die afgezet of veranderd kan worden.* Il ſe dit le plus ſouvent en matiere Eccléſiaſtique.

A M P.

AMPHIBIE. adj. & ſubſt. Qui vit ſur la terre & dans l'eau. *Halfſlachtig, die op 't land en 't water leefd.*

Les Loutres, les Crocodiles, & autres animaux amphibies. *De Bevers, Krokodillen en andere halfſlachtige dieren. Men zegt in 't Franſch, van een' man die zich met verſcheide beroepen bemoeit, die ſtrydig met malkander zyn,* C'eſt un amphibie.

AMPHIBOLOGIE. f. Diſcours ambigu. *Dubbelzinnigheid, dubbelzinnige reden.*

AMPHIBOLOGIQUE. adj. Ambigu, obſcur. *Dubbelzinnig, tweezinnig, duiſter.* Diſcours amphibologique. *Dubbelzinnige reden.*

AMPHIBOLOGIQUEMENT. adv. *Dubbelzinniglyk, dubbelzinnig.* Parler amphibologiquement. *Op een dubbelzinnige, duistere wyze, dubbelzinnig ſpreeken.*

AMPHISCIENS. Les Géographes appellent ainſi les habitans de la Zone Torride, à cauſe qu'ils ſont leurs ombres de tous côtez, tantôt au Midi, tantôt au Nord.

AMPHITHEATRE. Chez les Romains, c'étoit un lieu fermé, élevé par degrez, deſtiné pour voir les combats de gladiateurs &c. *Amphitheater, hoog opgebouwde ſchouwburg, ſchouwtoneel om de kampvechters te zien ſtryden, &c.*

AMPHITHEATRE. En France & autres lieux de l'Europe, Lieu un peu élevé vis-à-vis des Comédiens, où les ſpectateurs ſont aſſis. *Bak; traps wyze opgaande zitplaats in de Schouwburg te Parys, en elders.* A Paris le Parterre eſt entre le Théatre & l'Amphithéatre. *Te Parys is de ſtaanplaats tuſſchen het tooneel en de zitplaats.*

AMPLE. adj. de t. g. Etendu. *Wyd, uitgeſtrekt.* Une robe bien ample. *Een wyde rok, tabbaerd.* Ce rideau eſt trop ample, trop large. *Deze gordyn is te breed.*

Un ample récit, une ample deſcription. *Wydloopig, wydlustig verhaal, langwylige beſchryving.*

Une ample matiere. *Een wydlustige, overvloedige ſtoffe.*

AMPLEMENT. adv. *Wydloopig, wydlustig.* Je lui en ai écrit amplement. *Ik heb hem daar wydloopig, in 't breede over geſchreven.*

Je vous en entretiendrai plus amplement. *Ik zal'er u noch nader van ſpreeken.*

AMPLEUR. Etendue de ce qui eſt ample. En parlant de meubles, & d'habits. *Wyd, breed.* Un manteau qui a trop d'ampleur. *Een mantel die te wyd is.*

AMPLIATION. f. Le double, ou duplicat d'une quittance. *Afſchrift (duplicaat) van een quitancie.*

AMPLIER, différer le payement. Terme de pratique. *De betaalinge uitſtellen, verſchuiven.* Amplier un criminel, différer ſon jugement. *Het vonnis van een misdaadiger uitſtellen.* Amplier un priſonnier, *Een gevangen meer vryheid geeven, hem zoo naauw niet gevangen houden als hy was.*

AMPLIFICATEUR. Qui amplifie, qui exagere. *Die buiten de maat ſpreekt, uitbreider van de omſtandigheden, zwetſer, grootſpreeker.*

AMPLIFICATION. Exagération. f. *Uitbreiding, vergrooting, opgepronkte reden.*

AMPLIFIER, étendre un récit. v. a. *Een verhaal rekken, verlangen.*

Amplifier, exagérer les choſes. *De dingen buiten de maat vergrooten.* Il amplifie toujours. *Hy meet de dingen altyd zoo onnatuurlyk uit, hy groſſeert altyd.*

AMPLITUDE. ORTIVE. f. Terme d'Aſtronomie. L'Arc de l'horiſon en parlant de la levée d'un Aſtre. Voy. l'ACAD.

AMPOULE. Se dit pour phiole, dans cette ſeule phraſe, la Sainte Ampoule. *Het heilig zalf- of oly-vlesje, naar het zeggen der Franſche Schryvers door den Engel Gabriël uit den Hemel gebracht, om den Koning Clovis te zalven.*

AMPOULE. f. Enflure ſur la peau. *Blaar.* Il lui eſt venu des ampoules par tout le corps. *Hy heeft blaaren over zyn heele lyf gekreegen.*

AMPOULÉ. adj. Guindé, enflé. *Opgeblaazen.* Un ſtyle empoulé. *Een opgeblaazen, winderige ſtyl.*

AMPOULETTES. f. pl. Horloge à ſable, qui ſe garde avec la bouſſole. *Uurglas, zandlooper in 't nachthuis by 't kompas ſtaande.*

AMPUTATION. Retranchement. *Afkapping, afzetting.*

AMPUTER, retrancher. *Afkappen, afzetten.* Terme de Chyrurgie, emprunté du Latin.

A M U.

AMULETTE. f. Médicament qu'on s'attache au cou. Il eſt compoſé de ſimples. *Aan den hals hangend geneesmiddel.*

AMURER, bander la grande voile. *Het ſchoover- of groot-zeil toezetten.*

AMUSANT, TE. adj. Qui amuſe, qui divertit. *Tydverdryvend, vermakelyk.* Un jeu amuſant. *Een tydverdryvend, een vermakelyk ſpel.*

AMUSEMENT. m. Ce qui ſert à amuſer, à divertir. *Tydverdryf, vermaak.* Quel vain amuſement! *Wat ydel tydverdryf, vermaak!*

AMUSER. v. a. Faire perdre le temps. *Ophouden, te leur ſtellen.* Il l'amuſe par de belles paroles. *Hy houd hem met ſchoone woorden op.* Amuſer le tapis, ne pas venir au fait. *Omwegen zoeken, het niet recht meenen; de menſchen ophouden, om den tuin leiden.*

S'AMU-

Digitized by Google

S'AMUSER, s'arrêter en chemin. *Zich ophouden, onderwegen ſtaan kyken, gaapen.* Allez vîte, & ne vous amuſez nulle part. *Gaat ras heen en houd u nergens op.*

S'amuſer, s'occuper à la Poëſie. *Zich verleedigen, beezig houden met de Dichtkonst, vaarzen maaken om tydverdryf.* S'amuſer à la moutarde. phr. *Zyn tyd vergaapen, verlanterfanten, de kans verzien.*

AMUSETTE. f. *Tydverdryf dat men neemt met geringe dingen, gering vermaak, gering tydverdryf.* Des poupées & autres amuſettes d'enfant. *Poppen en ander kinder ſpeelgoed.*

AMUSEUR, celui qui amuſe, trompe par ſes délais. *Verleider, bepraater, bedrieger.* Les coquets ſont des amuſeurs de duppes. *De ſaletjonkers zyn verleiders van jonge gekkinnen, zy leiden de mallooten om den tuin.*

AMUSOIRE. f. Amuſette. *Gering tydverdryf.* Amuſoire *is laag.*

A M Y.

AMYGDALES. f. pl. Glandes en forme d'amandes à côté de la gorge, ſous le menton. *Keelklieren, amandelen.* Il a les amygdales enflées. *Zyne keelklieren, zyn amandelen zyn gezwollen.*

A N.

AN. m. Eſt la même choſe qu'ANNÉE, à la diſtinction des phraſes particulieres à chacun de ces deux mots. *Jaar, tyd van twaalf maanden.* Le nouvel an. *Het nieuwe jaar.* L'an biſſextil. *'t Schrikkeljaar.* L'an de grace 1710. *Het jaar der genade of onzes Heeren* 1710. Dans vingt, trente, cent ans d'ici. *Twintig, dertig, honderd jaaren na dezen dag.* Il y a déjà jour & an. *Het is al jaar en dag geleden.* Bon jour & bon an. *Gelukzalig nieuw jaar.* Bon an, mal an, ſa terre lui rapporte tant. *Zyn landgoedt brengt hem zoo veel op, het eene jaar door het ander, de goede en quade jaaren door malkander gerekent.*

A N A.

ANABAPTISTE. Le P ne ſe prononce pas. Ce mot dans ſon origine ſignifie Sectateur de Menno, partiſan de la Tolérance. *Mennonist, mennist, doopgezinde, wederdooper.* Les Anabaptiſtes ont beaucoup d'eſprit, généralement parlant. *De menniſten hebben doorgaans veel verſtant.*

ANACHORETTE. m. Hermite. *Kluizenaar, heremyt.*

ANACHRONISME. m. Erreur de Chronologie ou dans la ſupputation des temps. *Dwaaling, misſlag in de tydrekening.* Les Poëtes ſont aſſez ſujets aux anachroniſmes. *De Dichters miſſen dikwils in de tydrekening.*

ANAGOGIQUE. adj. Terme de Théologie. *Verborgenzinnig.* Interprétation anagogique. *Verborgenzinnige verklaring: Eene verklaring die men trekt uit een' natuurlyken en letterlyken zin, om zich te verheffen tot een geeſtelyken zin.*

ANAGRAMME. m. Mot formé par la tranſpoſition des lettres d'un nom. *Letterkeer, letterverzetting. Galenus*, par Anagramme, fait *Angelus.*

ANAGRAMMATISER. v. a *Letterverzetten.* Anagrammatiſer un nom, ou ſur un nom. *Een naam verzetten, door 't verzetten der letteren daar iets uit vinden.*

ANALOGIE. f. Rapport, conformité d'une choſe à une autre. *Gelykformigheid, overeenkomst.* Analogie Géométrique. *Meetkundige overeenkomst, evenredigheid.* Analogie Grammaticale. *Letterkonſtige gelykformigheid.*

ANALOGIQUE. adj. Des termes analogiques. *Gelykformige, overeenkomſtige, evenredige bewoordingen.*

ANALOGIQUEMENT, adv. *Gelykformiglyk, op een gelykformige, evenredige, gelykmatige, overeenkomſtige wyze.*

ANALYSE. f. Terme dogmatique. Réduction dans ſes parties principales. Faire l'analyſe d'une plante. *Een plant ontbinden.* Analyſe Chymique. *Stookkundige ontbinding, ontleeding.* Faire l'analyſe d'un diſcours. *Een reden ontleeden, ontknoopen, ontbinden, om derzelver orde en keten beter te zien.*

ANALYSE. Algebre. *Stelkunſt, algebra.*

ANALYTIQUE. adj. Qui tient de l'analyſe. *Ontbindende, ontleedende.* Examen analytique. *Ontbindend, ontledend onderzoek.*

ANALYTIQUEMENT. adv. Suivant l'analyſe. *Ontbindender wyze, ontledender wyze.* En Algebre on procede analytiquement. *In de Algebra gaat men ontbindender wyze te werk.*

ANARCHIE. Etat ſans chef, ſans forme de gouvernement. *Regeeringloosheid, ongeregelde gemeente, verwarde ſtaat, daar elk om 't oppergezag twiſt.*

ANARCHIQUE. adj. Qui tient de l'anarchie. *Regeeringloos.* Un État anarchique. *Regeeringlooze Staat! Staat daar geene wyze van regeering beſpeurd word.*

ANASTOMOSE. f. On appelle ainſi la jonction d'une veine avec une autre. *Inmonding van eene ader in een andere.*

ANATHEMATISER. v. a. Excommunier. *In den ban doen, verketteren, als ketter verdoemen.*

ANATHÊME. m. Excommunication. *Kerkelyke ban, vloek over een ketter.* Il fut frappé d'anathême. *Hy wierd in den kerkelyken ban gedaan, de vloek wierd over hem uitgeſprooken.* Si quelqu'un prétend de ... qu'il ſoit anathême. *Zoo iemand vermeend dat ... laat hy als ketter geagt, aangezien, in den ban gedaan, vervloekt worden.*

ANATOMIE. f. Diſſection, art de diſſequer les corps. *Snykonſt, ontleedkunde.* Faire l'anatomie d'un corps mort. *Een lyk of dood ligbaam ontleeden.* Faire l'anatomie, l'examen d'un diſcours. *Een reden ontleeden, uitpluizen.*

ANATOMIQUE. adj. *Ontleedkundig.* Obſervations anatomiques. *Ontleedkundige waarneemingen.*

ANATOMISER un corps, en faire la diſſection. *Een lyk ontleeden.* Anatomiſer, éplucher un ouvrage. *Een werk op 't naauwſte onderzoeken, uitpluizen.*

ANATOMISTE. m. Sçavant dans l'anatomie. *Ontleeder.*

A N C.

ANCÊTRES ou ANCESTRES. m. pl. Prédéceſſeurs, de même race. *Voorouders, voorvaders.* Imiter la vertu de nos ancêtres. *De deugd onzer voorouders naarvolgen.* Ancêtres *wordt niet gezegt dan als men van doorluchtige huizen ſpreekt, anders zegt men* Peres.

ANCHE. f. Petit tuyau plat, par lequel on ſoufle dans le hautbois. *Rietje, waar door men in een hobo blaaſt.*

Anche. Demi tuyau de cuivre qui ſe met dans les tuyaux d'orgues. *Tongwerk.*

ANCHE, eſt encore le conduit de bois par où tombe la farine dans le huche du moulin. *Het kuipbordt.*

ANCHOIS. Petit poiſſon que l'on ſale & qu'on mange cru. *Anchovis.*

ANCHOLIE ou ANCOLIE. Fleur en forme de cloche,

Digitized by Google

cloche, qui fleurit en May. *Akoley, klokjes, in Mey bloeijende.*

ANCIEN, ENNE. adj. Qui eſt depuis long-temps. *Oud, dat zedert lang in wezen geweest is.* Ancien monument. *Oud gebouw, oude gedenkzuil, eerboog.* Ancienne loi. *Oude wet.* Les anciens Romains. *De oude Romeinen* Les auteurs anciens & modernes. *De oude en hedendaagſche ſchryvers.*

ANCIEN. Celui qui a été reçu dans une charge avant un autre. *De oudſte in bediening.* Vous êtes tous deux Capitaines dans le même régiment, mais il eſt votre ancien. *Gy zyt beide Kapiteins in het zelve regiment, maar hy is ouder Kapitein dan gy.* On dit auſſi, le plus ancien en hypothéque. *De oudſte ſchuldeiſcher, een ſchuldeiſcher die de oudſte brieven, de oudſte pligt heeft.*

ANCIEN. Qui n'eſt plus en charge. *Oud, die niet meer in bediening is.* Un ancien Echevin. *Een oud Schepen.* Un ancien Bourguemaître. *Een oud Burgermeeſter.*

ANCIEN. Terme de dignité, parce qu'originairement les vieillards rempliſſoient les premieres places. *Oudſte.* Moïſe fit aſſembler les Anciens du peuple. *Moſes deed de Oudſten des volks vergaderen.*

ANCIEN. Qui a vécu dans les ſiecles paſſez. Les anciens avoient coutume de dire, de faire... *De ouden pleegen te zeggen, te doen...*

ANCIEN. Celui qui a le ſecond rang dans l'Egliſe Réformée. *Ouderling.* Les Miniſtres & les Anciens. *De Predikanten en de Ouderlingen.*

ANCIENNEMENT. adv. Autrefois. *Oudtyds.* On ne vivoit pas anciennement comme aujourd'hui. *Men leefde oudtyds niet als hedendaags.*

ANCIENNES. Religieuſes d'âge, & qu'on conſidere le plus dans le Couvent. Il faut conſulter nos anciennes. *Men moet met de oudſte zusters van't klooſter daar over raadpleegen.*

ANCIENNETÉ. f. Antiquité. *Outheid, lange duur, ouderdom.* L'ancienneté d'une loi. *De oudheid van een wet.* Ancienneté. Priorité de réception dans une compagnie. *Oudheid.* C'eſt l'ancienneté qui régle les rangs. *'t Is de oudheid die den rang geeft.*

ANCOLIE. Voy. ANCHOLIE.

ANCRAGE. m. Lieu propre à ancrer. *Ankergrond.* Rade, côte de bon ancrage. *Ree, Kust, daar goede ankergrond is.*

ANCRAGE. Action d'ancrer. Payer le droit d'ancrage. *Het ankeragie-geld of het ankerrecht betalen.*

ANCRE. f. Piece de fer pour arrêter un vaiſſeau. *Anker, bekend yzer om een ſchip vast te houden.* La grande ou la maîtreſſe ancre, l'ancre de touë, l'ancre d'affourche, mouiller l'ancre. *Het plegt-anker, het werp-anker, het tui-anker, het anker laaten vallen.* Ancre à la veille, prête à moüiller. *Anker voor de boeg, klaar om te vieren.* L'ancre eſt au boſſoir. *Het anker hangt voor de kraan.*

ANCRES ou Tirans, ſont des pieces de fer le plus ſouvent en S, pour tenir fermes les murailles & les cheminées. *Ankers, om de muuren en ſchoorſteenen vast te houden.*

ANCRER. v. n. Mouiller, ſe mettre à l'ancre. *Ankeren, ten anker gaan leggen.* La flotte vint ancrer à la hauteur de Catwyk. *De vloot kwam ankeren op de hoogte van Catwyk.* Il s'eſt bien ancré, bien établi à la Cour. *Hy heeft zich aan 't Hof heel vast geankerd, hy is 'er in groot aanzien.*

AND.

ANDAILLOTS ou DAILLOTS. m. pl. Anneaux du grand Etai, pour amarrer la voile. *Leuvers, leeuwertjes van de groote ſtag, om 't zeil vast te maaken.*

ANDOUILLE. f. Boyau de porc farci de chair, ou d'autres boyaux. *Worſt.* Andouille de chair de porc. *Metworſt.*

ANDOUILLERS. m. pl. Petites chevilles, premiers cors qui viennent au bois du cerf. *Takjes of 'eerſte ſcheutjes onder aan de hartshoornen.*

ANDOUILETTE. f. Chair de veau hachée, & ramaſſée en peloton. *Frikkedel, balletje van gehakt kalfsvleesch.* Des andouillettes étuvées. *Geſtoofde balletjes, frikkedellen.*

ANDROGYNE. m. Hermaphrodite, perſonne mâle & femelle tout enſemble. *Een die de beide natuuren heeft of vertoont, een manvrouw, of een vrouwman.* Pluſieurs Rabbins ont cru qu'Adam étoit androgyne. *Verſcheide Rabynen hebben gemeent dat Adam de twee natuuren had, een dubbeld ſchepſel was.*

ANE.

ANE ou ASNE. m. Bête de forme mépriſable, & à longues oreilles. *Ezel.*

Braire comme un âne. *Balken, ſchreeuwen als een ezel.* Un âne chargé d'or ne laiſſe pas de braire. Vers qu'on pourroit rendre en Hollandois par celui-ci. *Al draagt een aap een gouden ring, 't is evenwel een lelyk ding.*

On ne ſçauroit faire boire un âne s'il n'a ſoif. prov. *'t Is vergeefs gefluit als 't paard niet piſſen wil,* ou, *met onwillige honden is 't kwaad haazen te vangen.* C'eſt un gros âne, un âne bâté, un gros lourdaut. *'t Is een lompen ezel, een botmuil.* Il eſt méchant comme un âne rouge. *Het is een ſtout aasje, een kribbig quaadaardig ding.* Faire un coq à l'âne, ne répondre pas à propos. *Een verkeerd antwoord geeven.* D'une choſe commune, & qui ſert de défaite aux ignorans, on dit que c'eſt le pont aux ânes. *'t Is een zotte uitvlucht, een blaauw loopje, een koud kluchtje om zich te redden.* A laver la tête d'un âne on y perd ſa leſſive. prov. *Men waſcht den moriaan als men een botterik wil onderwyzen.* Il cherche ſon âne, & il eſt deſſus. prov. *Hy zoekt zyn paerdt, en hy zit 'er op.* Des contes de peau d'âne. *Vertelſeltjes van 't roodt kousje; kinder-ſprookjes.* Pour vous montrer que votre âne n'eſt qu'une bête. Prov. bas. *Om u te toonen dat gy een aap voor een kruiwagen aanziet; om u te toonen dat gy de plank mis zeit.* L'âne du commun eſt toujours le plus mal bâté. prov. *Gemeen goed word minst verzorgt, meest verwaarloost. Men zegt van iets dat meer lengte als breedte heeft, en wiens zyden zich vereenigende, een ſpits maaken, gelyk de dekſels van zommige doodkiſten,* Cela va en dos d'âne.

ÂNE ou PORTE-PRESSE. Le coffre où les relieurs jettent leurs rognures. *Boekbinders bak of kist, daar zy haar ſnippelingen in goeijen, laaten vallen.*

ÂNE. Etau des ouvriers en marquetterie, ils s'en ſervent pour fendre leur bois &c. *Schroef tot gebruik der ſchrynwerkers, om haar hout te klooven &c.*

ANÉANTIR. v. a. Réduire au néant. *Vernietigen, te niet doen.* Le temps anéantit tout. *De tyd vernitigt, verſlind alles.* Anéantir, abolir les procédures. *De proceduuren vernietigen.* Ce Prince vouloit anéantir les Loix, la Religion du Royaume. *Die Vorst wilde de Wetten, de Religie van 't Ryk afſchaffen, te niet doen.*

S'ANÉ-

Digitized by Google

S'ANEANTIR, s'humilier devant Dieu. *Zich vernoodmoedigen voor God, zyn nietigheid erkennen.*

ANÉANTISSEMENT. Réduction au néant. *Vernietiging.* L'anéantiſſement des créatures ne dépend que de Dieu. *De vernietiging der ſchepſelen hangt maar van God af.* Se mettre dans l'anéantiſſement, dans une profonde humiliation devant Dieu. *Zich in een diepe vernedering, onderwerping voor God ſtellen.*

ANECDOTES. f. pl. Mémoires ſecrets de la politique, de la conduite particuliere des Princes. *Geheimſchriften, heimelyke aanteekeningen van de ſtaatkunde en huiſſelyke zaaken der Vorſten.* Les anecdotes de Procope, ou mémoires ſecrets de Juſtinien, & de ſa femme Théodora.

ANÉMONE. f. Fleur printaniere aſſez connue. *Anemoon, of klapperroos.*

ANERIE. f. Ignorance craſſe. *Ezelagtigheid, groote dommigheid, bottigheid.* C'eſt ainſi qu'il interpréte ce mot, quelle ânerie! *Zoo legt hy dat woord uit, wat groote dommigheid!*

ANESSE. f. Femelle d'un âne. *Ezelinne.* L'âneſſe de Balaam a parlé, ſuivant le témoignage de l'Ecriture. *De ezelinne van Bileam heeft geſprooken, na 't getuigenis der Schriftuur.* Lait d'âneſſe. *Ezelinne-melk.* Ote-toi de-là, groſſe âneſſe: terme d'injure. *Scheert u van hier domme jut, onverſtand.*

ANET ou ANETH. Herbe aſſez ſemblable au fenouil. *Dille.*

ANEURISME. ANEVRISME. m. Tumeur molle, cauſée par la dilatation ou relaxation d'une artére. *Slagadergezwel, ſlagaderbreuk.*

A N G.

ANGE. m. Créature purement ſpirituelle. *Engel, hemelbode, onſtoffelyk en verſtandig wezen.* Ange de lumiere. *Engel des lichts.* Ange de ténebres. *Engel der duiſterniſſe.* Ange tutélaire. *Beſcherm-engel.* L'Ange exterminateur. *De verdelg-engel.* Il eſt beau comme un Ange. *Hy is zoo lief, zoo mooy als een engel.* Elle chante comme un Ange. *Zy zingt als een engel.* Rire aux Anges. expr. fig. *Als een gek alleen ſtaan gaapen en grimlagchen, meesmuilen.*

ANGE. Poiſſon de mer ſemblable à la raye, mais dont la chair eſt plus dure. *Engel, ſoort van een roch. Squatina* en Latin.

ANGE. Boulet de canon fendu en deux, dont chaque moitié tient à une chaîne de fer. *Bouts-kogel, knuppel-, kettingkogel.*

ANGÉLIQUE. adj. Qualité d'Ange, excellent, *Engelachtig, uitgeleezen, voortreffelyk.* Eſprit angélique. *Engelachtig verſtand.* Béaute angélique. *Engelachtige, uitgeleeze ſchoonheid.*

Faire une chére angélique. *Heerlyk te gast gaan, zeer goede cier maaken.*

ANGÉLIQUE. f. Racine fort chaude. *Engel-wortel; Angelika.*

ANGÉLIQUEMENT. adv. D'une maniere angélique. *Engelachtig, als een engel.* Il vivoit angéliquement. *Hy leefde als een engel, hy leefde engelachtig.*

ANGELOT. m. Petit fromage de Brie, & de Normandie, ainſi nommé à cauſe qu'il eſt en forme de cœur. *Franſch ikaasje, driehoekig en plat.* FURETIERE ne parle que de l'Angelot de Brie.

ANGELOT. m. Piece de monnoye qui avoit cours ſous St. Louis Roi de France, & ſous Henri VI. Roi d'Angleterre. *Angelot, munſtuk daar een Engel op verbeeld ſtond.* Les premiers Angelots valoient un écu d'or, les derniers ne valoient que quinze ſols.

ANGELUS. m. Priére en mémoire du myſtére de l'Incarnation. *Angelus; gebed alzoo genaamd, ter gedachtenis van de menſchwording.*

ANGLE. m. Inclination de deux lignes aboutiſſantes à un même point. *Hoek.* Angle droit. *Rechte hoek.* Angle plan. *Platte hoek.* Angle obtus. *Stompe of botte hoek.* Angle ſaillant. *Uitloopende hoek.* Angle curviligne. *Kromlynige hoek.* Angle rentrant. *Inloopende hoek.* Angle ſolide. *Lichamelyke hoek.*

ANGLEUX, SE. adj. Ne ſe dit que des noix angleuſes, dont la ſubſtance eſt cachée dans les recoins. *Noot wiens pit in hoeken blyft zitten, en moeijelyk uit te haalen is.*

ANGLICANE. adj. Qui appartient à l'Egliſe d'Angleterre. Les libertez de l'Egliſe Anglicane. *De vryheden van de Engelſche Kerk.*

ANGLICISME. m. Façon de parler Angloiſe. *Engelſche manier van ſpreeken.*

ANGLOIS. m. La Langue Angloiſe. *De Engelſche taal, het Engelſch.* L'Anglois eſt un vrai jargon. *Het Engelſch is een rechte koetertaal, een recht mengelmoes.*

ANGOISSE. f. Grande peine, affliction d'eſprit *Benaauwdheid, angſt.* Des angoiſſes mortelles. *Doods benaauwdheden, doodelyke angſten.*

Poires d'angoiſſes, ou d'étranguillon. *Wrange peeren.* Avaler des poires d'angoiſſes. phr. fig. *Door een zuuren appel byten; veel hartzeer uitſtaan.*

ANGUILLADE. f. Coups qu'on donne avec une peau d'anguille. *Slagen die men met eene aalshuid geeft.* On lui a donné l'anguillade. *Men heeft hem met een aalshuid afgerost. Men zegt het ook van ſlagen met een zweep.*

ANGUILLE. f. Poiſſon d'eau douce aſſez connu. *Aal.* Se retirer comme une anguille. *Krimpen als een aal.* Anguille franche, ou de la plus groſſe & plus graſſe eſpece. *Paling.*

Ecorcher l'anguille par la queuë. phr. *De zaak aan 't verkeerd end vatten, verkeerd aanvangen.* Rompre l'anguille au genou. phr. *Een verkeerd middel gebruiken.* Il reſſemble aux anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorche. phr. *Hy ſchreeuwt eer hy geſlagen wordt; hy vreest zonder reden.* Il y a quelque anguille ſous roche. *Daar ſtaat een potje te vuur; daar is iets gaande; daar is wat in til.*

ANGULAIRE. adj. Qui a des angles. *Dat met hoeken is.* Pierre angulaire, du coin. *Hoekſteen.* Colomne angulaire. *Hoekpylaar.* Jéſus-Chriſt eſt la pierre angulaire de l'Egliſe. *Jeſus Chriſtus is de hoekſteen der Kerke.*

A N I.

ANICOTER. Voy. ANONNER.

ANICROCHE. En ſtyle populaire ſe dit pour embarras, difficulté. *Belemmering, zwaarigheid.* Il eſt malheureux, il rencontre toujours quelque anicroche en ſon chemin. *Hy is ongelukkig, hy ontmoet altyd zwaarigheid, hy vind altyd wat in de weeg, de eene ſchorting of de andere.*

ÂNIER. m. Celui qui a ſoin de mener les ânes, & de les pancer. *Ezeldryver.*

ANIMADVERSION. f. Terme de pratique. Correction par paroles. Encourir l'animadverſion de la Cour. *De beſtraffing van 't Hof, van de Rechters ondergaan.* Animadverſion en ſtyle dogmatique ſe dit encore pour

Digitized by Google

pour note, observation. *Aanmerking, aanteekening.*

ANIMAL. m. Créature de quelque espece que ce soit. *Dier, bezield schepsel.* Animal terrestre, animal aquatique, les plus petits animaux. *Aard-dier, water-dier, de kleinste dieren.* L'homme est un animal raisonnable. *De mensch is een redelyk dier.* Descartes a dépouillé les animaux de toute intelligence. *Descartes heeft de dieren van alle kennis ontbloot.*

ANIMAL. adj. Qui appartient à l'ame sensitive. *Dierlyk, tot het gevoelig leven behoorende.* La vie animale, la partie animale de l'homme. *Het dierlyk leven, het dierlyk deel van den mensch.* Les esprits animaux sont les parties les plus subtiles du sang. *De diergelyke geesten zyn de fynste deelen van 't bloed.* Celui qui vous a dit cela, est un animal, un benêt. *Die u dat gezegt heeft, is een uil, een gekskap, een quibus.*

ANIMÉ, ÉE. part: d'ANIMER. Dès que le fœtus est animé. *Zoo draa het ongebooren kind bezield is, leeven heeft.* Animé de colere. *Door de gramschaap gaande gemaakt.*

ANIMER les corps, leur donner le principe de la vie. *De lighaamen bezielen, 't levens beginsel ingeeven.*

Animer un discours, lui donner de la force. *Een reden bezielen, kracht geeven.* Elle seroit bien plus belle, si elle étoit un peu plus animée. *Zy zou veel schooner wezen, zoo zy wat meer leven, meer koleur had.* Ce peintre anime bien ses portraits. *De schilder brengt veel leven in zyn afbeeldsels.* Animer, encourager les soldats. *De soldaaten aanmoedigen, moedgeeven.* Animer, irriter une personne contre une autre. *Een mensch tegen een ander ophitsen, gaande maaken.*

ANIMOSITÉ. f. Haine mêlée de colere. *Verbitterdheid, haat, heftigheid.* Il montra bien de l'animosité dans sa défense. *Hy toonde veel verbitterdheid, verbittering, een geweldige haat, in zyne verantwoording.*

ANIS. m. Plante qui porte une graine de ce nom. *Anys,* of *anysplant.* La semence d'anis est chaude, & chasse les vents. *Anyszaad is heet en verdryft de winden.*

ANIS. m. Graine de la plante du même nom. *Anys, anyszaad.* Cela sent l'anis. *Dat ruikt naar anys.* Anis. Dragée d'anis. *Suiker anys, muizekeutels.* Anis de Verdun. *Fransche muizekeutels.*

A N N.

ANNAL, LE. adj. Terme de pratique. Qui ne dure qu'un an. *Dat maar voor een jaar is.* Possession annale. *Een jaarig bezit.*

ANNALES. f. pl. Histoire Chronologique. *Jaarboeken, Chronyk, geschiedenis naar het vervolg der tyden.* Les Annales de Tacite. *De Jaarboeken van Tacitus.* Les Annales Ecclésiastiques de Baronius. *De Kerkelyke Jaarboeken van Baronius.*

ANNALISTE. Historien qui écrit des Annales. *Chronykschryver, Historyschryver.*

ANNATE. f. Terme de l'Eglise Romaine. *Recht dat men aan den Paus betaalt voor de bullen der Bisdommen en Aartsbisdommen, en dat in een jaar inkomen bestaat.*

ANNEAU. m. Petit cercle. *Ring.* Anneau de fer. *Yzere ring.* Anneau de cuivre. *Kopere ring.* Les anneaux d'un rideau. *De ringen van een gordyn.* Anneau nuptial. *Trouwring.* Anneau d'or. *Goude hoepring.* Ne mets à ton doigt anneau trop étroit. Prov. *Slaa geene zaak aan waar uit u eenig ongemak kan overkomen.*

ANNEAUX de sabords, pour fermer & amarrer les mantelets des sabords. *De poort-ringen.* Scheeps w: Anneaux de vergues. *Raa-ringen.*

ANNEE. f. Est la même chose qu'AN. Avec cette différence que ce dernier se joint aux nombres cardinaux, *dix, vingt, cent mille ans,* & qu'Année se joint à ceux d'ordre, & aux autres adjectifs. Les Egyptiens ont les premiers distingué l'année en douze mois. *De Egiptenaaren hebben aldereerst het jaar in twaalf maanden verdeeld.* L'année solaire est de dix jours plus longue que l'année lunaire. *Het zonne-jaar is tien dagen langer als het maan-jaar.*

L'Année Climactérique revient à chaque espace de 7 ou de 9 ans. *Het Moord jaar komt om de zeven of om de negen jaaren.* L'Année Platonique est de trente-six mille ans, après quoi les planetes, & autres choses se rencontrent dans la premiere situation. *Het Platonische jaar bestaat uit zes en dertig duizend jaaren, waar na de planeeten en andere dingen in den eersten stand verschynen.*

ANNÉE, se dit ordinairement dans les phrases suivantes. Au commencement, à la fin de l'année. *In 't begin, in 't laatste van 't jaar.* Année pluvieuse. *Regenachtig jaar.* Année abondante. *Overvloedig jaar.* Année stérile. *Onvruchtbaar jaar.* Depuis l'année passée. *Sedert voorlede jaar.* Jusqu'à l'année qui vient. *Tot toekomende jaar.* La premiere, la vingtieme, la derniere année de son regne. *Het eerste, het twintigste, het laatste jaar van zyne regeering.* Souhaiter la bonne année à quelqu'un. *Iemand een gelukzalig nieuwe jaar toewenschen.*

ANNER, friser les cheveux. *Het hair krullen, in de krul zetten.*

ANNELET. m. Petit anneau. *Ringetje.* Les annelets d'un rideau. *De ringetjes van een gordyn.*

ANNELURE. f. Frisure des cheveux. *Het krullen, de krulling van 't hoofdhair.*

ANNEXE. f. La chose annexée. *Dat by iets hoord.* Cette terre est une annexe de l'autre. *Dat land hoord by het ander.*

ANNEXER. v. a. Joindre, attacher. C'est un droit annexé à sa charge. *'t Is een recht dat aan zyn ampt vast is.*

ANNIVERSAIRE. adj. & subst. Qui se fait annuellement. *Dat jaarlyks gebeurd of geschied.* Procession anniversaire. *Jaarlykse ommegang, ommedragt, (processie.)*

ANNIVERSAIRE. m. Service annuel pour un mort. *Jaarlykse lykdienst, voor een overleden.*

ANNONCE. f. Ban, publication de mariage, sur-tout dans les Eglises Réformées. *Gebod, huwelyks afkondiging in de Kerk.* Publier les annonces. *De geboden afleezen.* Arrêter les annonces. *De geboden schutten.*

ANNONCE. *Kompliment dat een der Toneelspeelders maakt, om het gemeen bekent te maaken, dat zy op zulk een dag zulk een spel zullen speelen.*

ANNONCER. v. a. Dire, faire sçavoir de bouche. *Boodschappen, mondeling berichten, verkondigen.* L'Ange qui annonça le mystere de l'Incarnation. *Den Engel die het geheimenis van de menschwording boodschapte, aankondigde.* Annoncer, prêcher la parole de Dieu. *Het woord Gods prediken, verkondigen.* Quand on lui vint annoncer la mort de son pere. *Wanneer men hem zyn vaders dood kwam bekendmaaken, aandienen.*

Il y a déjà deux mois qu'ils (les Comédiens) annoncent une

Digitized by Google

une piece nouvelle. *Het is al twee maanden, dat zy een nieuw ſpel belooven.*

Les domeſtiques annoncent à leurs Maîtres ceux qui viennent leur rendre viſite. *De bedienden boodſchappen of berigte hunne meeſters wie hen komen bezoeken.*

ANNONCIADE. f. Ordre de Chevalerie inſtitué en 1362. par Amédée, Comte de Savoie. *Ridder Order van Maria-Boodſchap, in't jaar 1361. door Amedeus, Graaf van Savoye, ingeſteld.*

ANNONCIADE. f. Ordre de Religieuſes fondé à Bourges en 1448. par la B. Jeanne, Reine de France. *Order van geeſtelyke dochters, ingeſtelt te Bourges in 't jaar. 1448. door Johanna, Koningin van Vrankryk.*

ANNONCIATION. f. Meſſage de l'Ange Gabriel à la Vierge. *Maria-boodſchap.* La Fête de l'Annonciation vient en Mars. *Het feest van Maria-Boodſchap komt in Maart.*

ANNONCIATION. f. Image, ou Tableau qui repréſente l'Annonciation à la Ste. Vierge. *Een Maria-boodſchap, een afbeeldzel van Maria-boodſchap.*

ANNOTATION. f. Note pour l'éclairciſſement d'un paſſage douteux. *Aanteekening, verklaaring.* Les annotations ſur Homere. *De aanteekeningen, verklaaringen over Homerus.* Annotation, inventaire des biens ſaiſis. *Opſchryving van de verbeurde, aangehaalde goederen.*

ANNOTER, inventorier les biens, en faire un état. Il n'a d'uſage qu'en cette phraſe du Palais. *De goederen, den imboel opſchryven, daar een inventaris van maaken.* Voor al van die *per contumaciam* verwezen zyn.

ANNUEL, ELLE. adj. Qui revient chaque année, ou qui finit au bout de l'an. *Jaarlyks.* Revenu annuel, fête annuelle. *Jaarlykſe inkomſte, jaarlyks feest.* Droit annuel, ou Paulette, pour conſerver à ſes héritiers la charge qu'on poſſede. Voy. l'Acad.

ANNUEL. m. Meſſe, ſervice qu'on fait tous les jours pour un mort pendant l'année de deuil. *Jaardienst, jaargetyde, dagelykſe misdienst voor een overledene zoo lang het rouwjaar duurd.*

ANNUELLEMENT. adv. Par chaque année. *Jaarlyks, alle jaaren.* Cela ſe paye annuellement. *Dat word jaarlyks, alle jaaren betaald.*

ANNULAIRE. adj. Le doigt annulaire, entre celui du milieu & le petit doigt. *De ringvinger, tuſſchen de middelſte vinger en de pink.*

ANNULER ou ANNULLER, caſſer un Teſtament. v. a. *Een Teſtament of uiterſte wil vernietigen, breeken.* Annuller les procédures. *De (proceduuren) gerechtspleegingen (annulleeren) vernietigen.*

ANO.

ANOBLI, IE. adj. & ſubſt. *Veredeld, edel gemaakt.*

ANOBLIR ou ENNOBLIR. v. a. Déclarer, rendre noble. *Edel verklaaren, edel maaken, veradelen, tot den adelſtand verheffen.* Le Roi, l'Empereur annoblit ceux qu'il lui plait. *De Koning, de Keizer maakt edel die 't hem belieft.* Il y a des charges qui anobliſſent ceux qui y entrent. *Daar zyn ampten, bedieningen, welke de genen die'er toe komen veradelen.*

ANOBLISSEMENT. m. Action d'anoblir. *Edelmaaking, edelverklaaring, veradeling.* Avoir des lettres d'anobliſſement pour ſoi, & pour ſes enfans nez & à naître. *Brieven hebben van veradeling, van adeldom voor zich en zyne kinderen, gebooren, en noch te komen.*

ANODIN. adj. & ſubſt. Qui opere doucement: terme de Médecine. *Zacht werkende.* Des remedes anodins. *Zachte geneesmiddelen, die zacht werken.* Se purger avec des anodins. *Eene zachte buikzuivering inneemen.*

ANOMAL. adj. Irrégulier, en terme de Grammaire. *Onregelmaatig.* Aller, eſt un verbe anomal en François. *Gaan, is een onregelmaatig werkwoord in 't Franſch.* Il y a des verbes anomaux dans toutes les langues. *Daar zyn onregelmaatige werkwoorden in alle taalen.*

ANOMALIE. f. Irrégularité, dans la Déclinaiſon ou la Conjugaiſon. *Onregelmaatigheid in de Declinatie of in de Conjugatie.*

ANOMALIE, irrégularité apparente dans le mouvement des planetes, *Schynelyke ongeregeldheid in de beweeging der Planeeten.*

ÂNON. m. Le petit d'une âneſſe. *Ezeltje, ezelsveulen.*

ÂNONNER. v. n. Héſiter par ignorance. *Haperen in 't opzeggen of 't leezen van iets, en dat uit onkunde.*

ANONYME. adj. de t. g. Sans nom, ou qui le cache. *Naamloos, ongenoemd.* Auteur anonyme, qui ne ſe nomme point. *Een ongenoemd, onbekend ſchryver, die zyn naam verbergd.* Livret anonyme. *Een naamloos boekje; boekje waar voor des ſchryvers naam niet ſtaat.*

ANS.

ANSE d'un pot. f. La partie par où on le tient. *Oor van een pot.* L'anſe d'un panier. *Hengſel, handvatſel van een mand.* Faire le pot à deux anſes, ſe quarrer en marchant. *Met beide handen in de zy gaan, pronken.* L'anſe du panier, le profit des ſervantes qui ferrent la mule en allant au marché. *De marktgang, verval voor de meiden die na de markt gaan, en haar Vrouwen of Heerſchappen te kort doen.* Une voûte en anſe de panier, ſurbaiſſée, qui n'a pas ſon plein ceintre. *Een plat gewelf, dat zyn volkomen bogt niet heeft.*

ANSE. f. Terme de Marine. Petite baye. *Kreek, inwyk, kleine baay.* Voy. Aubin. Dict.

ANSÉATIQUE ou HANSÉATIQUE. Villes Anſéatiques, aſſociées pour le commerce libre. Lubek en eſt la principale. *Aan zee ſteden, of Hanze ſteden, vrye koopſteden, waar van Lubek de voornaamſte is.*

ANSPEC ou ANSPECT. m. Un levier, en terme de Marine. *Handboom, handſpaak.*

ANSPESADE ou ANSPESSADE. Bas officier pour la décharge du caporal. *Lanspaſſaad, onder-korporaal.*

ANT.

ANTAGONISTE. Adverſaire, qui a des ſentimens oppoſez. *Tegenparty, tegenſtreever.* Cardan avoit un redoutable antagoniſte en la perſonne de Scaliger. *Cardanus had een vreeſſelyke tegenſtreever in de perſoon van Scaliger.* Les Médecins appellent muſcles antagoniſtes, ceux qui ont des fonctions contraires. *Tegenſtanders.*

ANTAN. Vieux mot, dérivé du Latin *ante annum*, uſité dans cette phraſe triviale. Je m'en ſoucie comme des neiges d'antan. *Ik vraag'er zoo veel na als na myn oude ſchoenen.*

ANTARCTIQUE. Liſez ANTARTIQUE. adj. Méridional, oppoſé à l'arctique: terme d'Aſtronomie. Le Pole antarctique ou méridional. *De zuiderpool, of het zuider aſpunt.*

ANTE, ANTER. Voy. ENTE, ENTER.

ANTÉCÉDENT, TE. adj. Qui précede. *Voorgaande, voor af gaande.* On demande ſi la volonté eſt portée au mal ou au bien, par un décret antécédent. *Men*

Digitized by Google

vraagd of de wil ten kwaade, of ten goede geleid word door een voorgaand beſluit.

ANTÉCÉDENT. m. En terme de Logique. La premiere partie d'un argument qu'on nomme Enthymême, & qui ne conſiſte que dans une ſeule propoſition, dont on tire une conſéquence. *Voorgaande.*

ANTÉCÉDENT en Mathématique. Le premier terme d'une comparaiſon. *De eerſte term van eene vergelyking.*

ANTECHRIST. m. Séducteur, ennemi du Royaume de Chriſt; autrement l'homme de péché, le fils de perdition. *Antichriſt, verleider, vyand van Chriſtus Ryk; anders, de menſch der zonde, de zoone des verderfs.* Grotius a ſoutenu que Caligula étoit l'Antechriſt. *Grotius heeft beweerd dat Caligula den Antichriſt was.*

ANTENNE. f. Vergue, bois qui traverſe le mât, & ſoutient la voile. *Raahout, raa, ree, dwarshout of ſpriet, daar 't zeil aanhangt.* On dit Antenne ſur la Méditerranée, & Vergue ſur l'Océan.

ANTÉPÉNULTIEME. adj. & ſubſt. Qui précede la pénultieme. *De laatſte op twee na.* L'antépénultieme ſyllabe. *De lettergreep die op twee na de laatſte is.*

ANTÉRIEUR, RE. adj. Qui précede en temps. *Dat voorgaat, of dat van te vooren in weezen geweest is.* Ce Contract eſt antérieur à tous les autres. *Dat Contract is voor al de anderen opgeſteld, in weezen.* Je ſuis antérieur en hypotheque. *Ik heb den oudſten pligt, de oudſte verzetting, de oudſte ſchepenkennis.* La partie antérieure de la tête. *Het voorſte deel, het voorſte van 't hoofd.*

ANTÉRIEUREMENT. adv. Précédemment. *Voor af, eerſt.* Cette dette a été contractée antérieurement à la vôtre. *Die ſchuld is voor de uwe gemaakt geworden.*

ANTÉRIORITÉ. f. Priorité de temps. *Eerſte graad van tyd.* Antériorité d'hypotheque. *Eerſte of ouder pligt, verzetting of Schepenkennis.*

ANTES. f. pl. Pilaſtres aux coins des murs dans les Temples Payens. *Hoekpylaaren in de Tempels der Heidenen.*

ANTESTATURE. Voy. TRAVERSE. RETRANCHEMENT. Terme de fortification.

ANTHROPOPHAGE. Homme qui mange la chair humaine. *Menſcheneeter.*

ANTICABINET. m. Grande piece entre la ſalle & le cabinet. *Een groot vertrek tuſſchen de zaal en 't kabinet.*

ANTICHAMBRE. f. Piece d'appartement qui eſt immédiatement avant la chambre, où l'on fait attendre ceux qui rendent viſite aux Grands. *Antichamber, vertrek dat onmiddelyk voor een kamer is.* Quand les Courtiſans vont ſaluer le Roi, leurs domeſtiques reſtent dans l'antichambre. *Als de Hovelingen den Koning gaan begroeten, opwachten, blyven hunne bedienden in de Antichamber.*

ANTICHRÉTIEN, NE. adj. Oppoſé au Chriſtianiſme. *Met het Chriſtendom ſtrydig.* C'eſt une maxime, doctrine Antichrétienne. *'t Is een gebruik, leering, tegens het Christendom ſtrydende, aanloopende.*

ANTICHRISTIANISME. m. Doctrine ou Regne de l'Antechriſt. *Leere, regeering van den Antichriſt, Antichriſtendom, afval van de waare Kerk.*

ANTICIPATION. f. Action d'anticiper. (*Anticipatie*) *Vervroeging, voorbaarigheid.* Payer par anticipation. (*By anticipatie*) *voor de tyd, voor de vervalle termyn betaalen.* S'affliger par anticipation ſur l'avenir. *Zich voor den tyd bedroeven.*

ANTICIPÉ, ÉE. part: d'ANTICIPER. *Vervroegt.* Payement anticipé. *Vervroegde betaaling, betaaling voor den vervallen termyn.* L'eſpérance eſt une joye anticipée, prématurée. *De hoop is een voorbaarige vreugd.*

ANTICIPER le payement. v. a. Le faire avant l'échéance du terme arrêté. *De betaaling vervroegen, voor den vervallen termyn doen.* Anticiper, uſurper ſur les droits de quelqu'un. *Iemands rechten benadeelen, te na komen.* Ce bâtiment anticipe ſur mon héritage. *Dat gebouw ſpringt over myn erf.* Anticiper ſur les maux à venir. *De toekomende rampen voor af gevoelen, zich ongelukkig maaken, bedroeven voor den tyd.*

ANTICOEUR, ou AVANTCOEUR. Tumeur, ou maladie particuliére aux chevaux. *Gezwel aan de borst der paarden tegen over 't hart, zekere paarde-ziekte.*

ANTICOUR. f. On appelle quelquefois ainſi la premiere cour, ſur-tout d'une maiſon de campagne. *De voorplaats van een landhuis.*

ANTIDATE. f. Date antérieure, & fauſſe. *Valſche dagteekening, een vroeger datum verbeeldende.*

ANTIDATER un Contract, une Procuration. *Een Contract, een Procuratie met een valſchen en vroeger datum voorzien.*

ANTIDOTE. f. Contrepoiſon. *Tegengif.*

ANTIENNE. f. Verſet qui ſe chante avant & aprés le Cantique chez les Catholiques-Romains. *Voor- en nazang in de Roomſche Kerkdienst, geſchikt na den heiligen dag die men vierd.*

ANTILLES. f. pl. Premieres Iſles de l'Amérique, ou Iſles Caribes, devant celles de St. Domingue, de Cuba, de Jamaïque. *Antibes of voorſte Eilanden van 't Noorder America*, ook *Karibiſche Eilanden genoemd.* Les Iſles de Martinique & de St. Chriſtofle ſont les principales des Antilles. *De Eilanden Martinico en St. Chriſtoffel zyn de voornaamſte der Antibes.*

ANTIMOINE. m. Sorte de minéral ou foſſile d'un grand uſage en Médecine. *Spiesglas; zekere bergſtof in de artſeny veel gebruikt.*

ANTINOMIE. f. Contradiction vraye, ou apparente, qui eſt entre deux loix. *Strydigheid die 'er tuſſchen twee wetten is of ſchynd te weezen.*

ANTIPAPE. Pape dont l'élection n'eſt pas Canonique. *Tegenpaus, opgeworpen, onwettige Paus.*

ANTIPATHIE. f. Contrariété d'inclinations. *Afkeer, tegenzin, weêrzin.*

ANTIPÉRISTASE. f. Action, combat de deux contraires: terme de Philoſophie. *Stryd tuſſchen twee dingen waar in het zwakſte voor het ſterkſte wykt; tegenwerking.*

ANTIPHONIER ou ANTIPHONAIRE. m. Livre où les antiennes ſont notées en gros caracteres. *Kerkboek, waar in de voor- en na-gezangen der Catholyken met groote letters ſtaan.*

ANTIPHRASE. f. Phraſe employée dans un ſens contraire à ſa véritable ſignification. *Spreekwyze in een ſtrydige of verkeerde zin gebruikt.*

ANTIPODE. m. Celui qui habite un hémiſphere oppoſé: terme de Géographie moderne. *Tegenvoeter, die in een overſtaande halfrond woond.* Les Indiens ſont nos antipodes. *De Indianen zyn onze tegenvoeters, woonen vlak onder ons.* Cet homme eſt l'antipode du bon-ſens. phr. *Die kaarel gaat altyd vlak tegen*

Digitized by Google

tegen de reden aan, hy wil altyd dwars in de wagen.

ANTIQUAILLES. f. pl. Vieilles nipes, vieilles babioles, médailles. *Oude prullen, vodden, penningen, rariteiten.*

ANTIQUAIRE. curieux d'antiques. *Liefhebber van oudheden, oudheids konstenaar, rariteit kenner.*

ANTIQUE. adj. Fort ancien. *Oud; aâloud; heel oud.* Inſcription antique. *Oud opſchrift.* Statue antique. *Oud beeld.* En poëſie, *antique* a meilleure grace qu'*ancien*; autrement il n'entre gueres dans le ſérieux.

ANTIQUE. f. Se dit auſſi ſubſtantivement. *Oudheid, oude rariteit.* Un cabinet d'antiques, de médailles, buſtes &c. *Een rariteit-kamer, een kabinet van oudheden.*

ANTIQUE (à l') adv. à la vieille mode. *Ouwerwets.* Habillé à l'antique. *Op zyn ouwerwets gekleed.*

ANTIQUER. v. a. Terme de Relieur. C'eſt enjoliver la tranche d'un livre de petites figures de diverſes couleurs. *De ſnee van een boek met verſcheide bloemen beſchilderen.*

ANTIQUITÉ. f. Ancienneté. *Oudheid.* L'antiquité de la Maiſon des Waſſenaer. *De oudheid van 't ſtamhuis der Waſſenaeren.* L'antiquité de cet édifice eſt inconteſtable. *De oudheid van dat gebouw is onbetwistelyk.*

ANTIQUITÉ. Les ſiecles éloignez. *De oudheid, de voorgaande eeuwen.* Les Héros de l'antiquité. *De Helden van de oudheid.*

ANTIQUITÉ. Ceux de ſiecles paſſez. *De oudheid.* J'en atteſte toute l'antiquité. *Ik roep de gantſche oudheid tot getuigen.*

ANTIQUITÉ. f. Choſe reſtée de l'antiquité. *Oudheid, overblyfſel van de eerſte eeuwen.* Les antiquitez Romaines ou de Rome. *De Roomſche oudheden.* Les antiquitez Judaïques. *De Joodſche oudheden.*

ANTISALLE ou AVANTSALLE. f. Lieu qu'on trouve avant la ſalle. *Voorzaal.*

ANTISCIENS. m. pl. Terme de Géographie. Peuples qui habitent des lieux oppoſez, deçà & delà l'Equateur: ils ont les ombres contraires. *Bewoonders van ſtrydige of over malkander leggende plaatſen, aan beide zyden van den Evenaar.*

ANTISTROPHE. m. Terme de Rhétorique. Figure par laquelle deux termes ſe renverſent, ſe tranſpoſent réciproquement. Le ſerviteur du Maître. *'s Meesters dienaar.* Le Maître du ſerviteur. *'s Dienaars meester.*

ANTITHESE. ſ. Autre figure de Rhétorique, oppoſition des penſées, des mots. *Tegenreden, tegenſtelling.* C'eſt par anthitheſe qu'on dit, ſe hâter lentement. *Zich langſaam ſpoeden.*

ANTITRINITAIRE. Hérétique de la Trinité. Celui qui combat, nie le dogme de la Trinité. *Antitrinitaris, die de leer van de Drieënigheid tegenſpreekt, loochend.* Les Sociniens ſont antitrinitaires. *De Sociniaanen ſpreeken de Drieënigheid tegen.*

ANTOISER. v. a. Terme de Jardinier, & veut dire mettre en piles des tas de fumier. *Mist op ſtapels, of op hoopjes leggen.*

ANTOIT. m. Inſtrument courbé de fer: on s'en ſert en France à approcher les bordages, en conſtruiſant un navire. Les Hollandois ont le *Schotbout* à ſa place.

ANTONINS, ou ANTONISTES. m. pl. Chanoines Réguliers de la Congregation de St. Antoine en Dauphiné. *St. Antonis Monnikken.*

ANTONOMASE. f. Figure de Rhétorique, qui met un nom appellatif au lieu d'un nom propre; comme lorſqu'on dit l'Apôtre, le Philoſophe, l'Orateur, au lieu de St. *Paul*, d'*Ariſtote*, de *Cicéron.*

ANTRE. ſ. Caverne, grotte naturelle. *Hol, ongegraave kuil.* L'antre de la Sybille de Cumes. *Het hol der Sybille van Cuma.*

ANTROPOPHAGE. Voy. ANTHROPOPHAGE. Qui mange les hommes. *Menſchen-eeter.*

A N U.

S'ANUITER. v. n. p. Se mettre à la nuit, s'expoſer à être ſurpris de la nuit en chemin. *Zich op weg door den nacht laaten overvallen.* Ne vous anuitez point. *Laat u niet door den nacht overvallen op de reis.* Anuiter *is laag.*

ANUS. m. Orifice du fondement. *Speen, ingang, uiterſte end des aarsdarms.* Les Philiſtins envoyerent des anus d'or avec l'Arche. *De Philiſtynen zonden goude ſpeenen met de Arke.*

A N X.

ANXIÉTÉ. f. Tourment, peine, embarras d'eſprit. *Angſt, benaauwdheid, kommer. Het is alleen gebruikelyk in den oratoriſchen ſtyl.*

A O R.

AORISTE. Liſez ORISTE. Terme de Grammaire: temps paſſé indéfini, ou prétérit ſimple, comme n'étant point formé de l'auxiliaire AVOIR ni ETRE. *Onbepaalde, enkelde of tweede voorleden tyd.* Je parlai, je dormis, je bus, nous parlâmes, nous dormîmes, nous bûmes, ſont à l'aoriſte. *Ik ſprak, ſliep, dronk. Wy ſpraaken, ſliepen, dronken, ſtaan in den (Aoriſtus) onbepaalde voorlede, of tweede voorleden tyd.* Les Grecs avoient deux Aoriſtes. *De Grieken hadden twee Aoriſti of voorledene tyden.* Les Latins n'ont point d'Aoriſte non plus que les Hollandois: auſſi eſt-ce là l'écueil des Etrangers qui parlent François: il faut beaucoup de lecture, & encore plus de pratique pour ne s'y point méprendre.

AORTE. f. La groſſe artere qui ſort du ventricule gauche du cœur. *De groote ſlagader.*

A O U.

AOUST. AOÛT. m. Liſez OÛT. Le huitieme mois de l'Année, conſacré à Auguſte, Empereur Romain. *Augustus, Oogstmaand.*

AOUST. Se dit auſſi pour la moiſſon. *Oogst, oogsttyd.* Faire l'Août. *Den oogst inzamelen, 't koorn inoogſten.* On étoit au fort de l'Août. *Men was in 't drukſte van den oogst.*

AOUSTÉ. ÉE. Mûr, qui a paſſé l'Août. *Ryp, volwaſſen.* Une citrouille août*ée*. *Een volwaſſe en rype pompoen.*

AOUSTERON. Liſez OUTERON. Voy. MOISSONNEUR. *Koornmaayer, oogſter.*

A P A.

APANAGE. m. Ce que les Souverains donnent à leurs puiſnez en partage. *Erfdeel van de jonger broeders van Vorsten.* La Ville d'Orléans eſt de l'apanage de Monſieur le Duc de ce nom. *De Stad Orleans is het erfdeel des Hertogs van dien naam.*

Les infirmitez ſont des apanages, des ſuites néceſſaires de la vieilleſſe. *De zwakheden, gebreklykheden zyn onafſcheidelyke gevolgen van den ouderdom.*

APANAGER un puiſné, lui donner un apanage. *Een inkomen, een erfdeel toeleggen aan een jonger broeder.*

APANAGER, eſt encore le nom de celui qui jouit d'un apanage. *Een jonger broeder van een Vorst die een* apanage *heeft.*

Digitized by Google

APARENTÉ. Voy. APPARENTÉ. *Vermaagſchapt.*

APARTÉ. m. Mot emprunté du Latin. Ce que dit un ſeul Acteur, comme s'il n'étoit entendu de perſonne. *Alleenſpraak.* Les apartez doivent être courts, encore choquent-ils la vraiſemblance. *De alleenſpraaken moeten kort wezen, nog ſtryden zy met de waarſchynlykheid.*

APATHIE. f. Tranquillité, inſenſibilité, égalité d'ame. Ce terme eſt purement dogmatique, & peu uſité. *Volle gerustheid, Stoiſche ongevoeligheid, gelykheid van ziele.*

A P E.

APENS, vieux mot qui n'eſt uſité que dans cette phraſe. Ut guet apens. *Een voorbedacht ſtuk, een voorbedachte daadt.* Il a fait cela de guet apens. *Hy heeft dat voorbedachtelyk gedaan.* Un aſſaſſinat de guet apens. *Een voorbedachte moordt.*

APÉRITIF, IVE. adj. Qui ouvre, débouche. *Openend, afzettend, afdryvend.* Remede apéritif. *Opening geevend, afzettend, afdryvend geneesmiddel.* La Chicorée eſt apéritive. *Andyvie is afzettende.*

APERTEMENT. adv. Manifeſtement. *Openbaarlyk, opentlyk, zichtbaarlyk.* Il ſe voit apertement, il apert que... *Daar word openbaarlyk, opentlyk, klaarlyk gezien, beſpeurt dat...* Il n'a d'uſage qu'en pratique.

A P H.

APHORISME. m. Maxime d'un art. *Konstregel, kortbondige ſpreuk.* Les aphorismes d'Hypocrate. *De konstregels, de kortbondige ſpreuken van Hypocrates.* Je tiens cela pour un aphorisme, un principe certain. *Dat houd ik voor een gewiſſe grondregel.*

API. m. *Apiool-appel, klein rood appeltje.* J'ai beaucoup d'apis dans mon jardin. *Ik heb veel apiool in myn tuin.*

A P L.

APLANEUR. m. *Een die de wol van een deeken ophaalt.*

APLANIR. v. a. Rendre uni ce qui étoit inégal. *Gelyk maaken, ſlechten.* Aplanir un chemin. *Een weg of pad gelyk maaken.* Aplanir, lever, ôter les difficultez. *De zwaarigheden, de hinderpaalen uit de weg ruimen, vereffenen.*

APLANISSEMENT des allées d'un jardin. m. *Het gelyk maaken der paden van een tuin.* L'aplaniſſement d'une difficulté. *Het vereffenen, het wegneemen van eene zwarigheid.*

A P O.

APOCALYPSE. m. Livre Canonique, autrement dit les Révélations de Saint Jean. *De openbaaringe van Johannes.*

APOCRYPHE. adj. Dont l'autorité eſt douteuſe. *Apocryph, twyfelachtig.* Les Machabées, & autres Livres Apocryphes. *De Machabeen en andere Apochryphe boeken.* Je trouve cela bien apocryphe. *Dat vind ik heel ongelooflyk, dat komt my heel twyfelachtig voor.* Cette nouvelle vient d'un Auteur apocryphe. *Die tyding komt van iemand waar op niet veel ſtaat te maaken is, die men niet veel geloof kan geeven.*

APOGÉE. f. Terme d'Aſtronomie, plus haut degré d'élevation d'une planete, ſuivant notre eſtime. *Verſte ſtip, uiterſte hoogte van een planeet naar onze giſſing, grootſte afſtand van de aarde.* A midi le ſoleil nous paroît dans ſon apogée. *'s Middags ſchynd ons de zon op haar hoogſte, van haar verſte ſtip.*

APOLOGETIQUE. adj. & ſubſt. Qui contient l'apologie de quelqu'un. *Verdeedigend, verantwoordend.* Lettre, mémoire apologétique. *Brie, geſchrift ter verdeediging, ter verantwoording van iemand.* L'apologétique de Tertullien. *De verantwoording van Tertullianus.*

APOLOGIE. f. Diſcours écrit pour la défenſe de quelqu'un. *Schriftelyke verantwoording, verdeediging, verweerſchrift.* L'apologie de Balzac a paſſé pour une piece éloquente. *De verantwoording van Balzak, het verweerſchrift van Balzak is voor een welſpreekend ſtuk gehouden geweeſt.* On diſoit bien du mal de vous, mais j'ai bien fait votre apologie. *Men ſchimpte geen kleintje, niet weinig op u, maar ik heb u braaf verdeedigd, het voor u wel opgenoomen.*

APOLOGISTE. Celui qui fait l'apologie de quelqu'un. *Schryver, opſteller van een verantwoording voor iemand; verdeediger, voorſpreeker.*

APOLOGUE. m. Fable morale, & inſtructive. *Leerzaam verdichtſel, zedelyke fabel.* Le Prophete Nathan fit rentrer David en lui-même par un excellent apologue. *De Propheet Nathan bracht David tot inkeer door een uitgeleezen, uitgezocht verdichtſel.*

APOPHTHEGME. m. Parole ſentencieuſe. *Gedenkſpreuk.* Les apophthegmes des ſept Sages. *De gedenkſpreuken der zeven wyzen.*

APOPLECTIQUE. adj. Qui appartient à l'apoplexie. *Dat de geraaktheid betreft.* Symptome apoplectique. *Overval, toeval, bewys van geraaktheid, beroerdheid.*

APOPLEXIE. f. Mal qui attaque le cerveau, & ôte tout à coup le mouvement. *Beroerdheid, geraaktheid.*

APOSÉME ou APOZÉME. m. Potion médécinale ſimple. *Zachte purgeerdrank.*

APOSTASIE. f. Déſertion de la vraye Foi. *Afval, verzaaking, verloogchening des waaren Geloofs.*

APOSTASIER. v. n. Renoncer à la vraye Foi. *Afvallen, afgaan van 't waare Geloof; het waare Geloof verzaaken, verloogchenen.*

APOSTAT. adj. & ſubſt. Qui renonce à la vraye Foi. *Afvallig, afvallige, verzaaker van 't waare Geloof.* Les Anges apoſtats. *De afvallige Engelen.* Julien l'apoſtat. *Den afvalligen Julianus, of Julianus den afvallige.*

APOSTER, ſuborner des témoins. v. a. *Getuigen omkoopen, opmaaken.* Des témoins apoſtez. *Omgekochte getuigen.* Il fut inſulté par des fripons apoſtez. *Hy wierd door opgemaakte guiten aangerand.* Avoir des gens apoſtez pour ſemer de fauſſes nouvelles. *Luiden aan de hand hebben, om valſche tydingen uit te ſtrooijen.*

APOSTILLE. f. Addition en marge, ou au bas d'un écrit. *Byſchrift, kantteekening.* Les apoſtilles d'un Contract. *De byſchriften, kantteekeningen (apoſtillen) van een Contract.* On lui mandoit par apoſtille que le ſecours étoit en chemin. *Men liet hem weeten door een apoſtil, door een byſchrift, dat de hulp op weg was.*

APOSTILLER. v. a. Mettre des remarques à côté d'un écrit. *Aanmerkingen maaken op den kant van een geſchrift.*

APOSTOLAT. m. Miniſtere d'un Apôtre. *Apoſtelampt, Apoſtelſchap.* Mathias vint par la voye du ſort à l'Apoſtolat. *Mathias kwam door middel van 't lot tot het Apoſtelampt.*

APOSTOLIQUE. adj. de t. g. Qui appartient à l'Apôtre. *Apoſtoliſch, tot den Apoſtel behoorende.* Miſſion Apoſtolique. *Apoſtoliſche zending.* Dans la primitive Egliſe tous les Evêques étoient nommez

Apo-

Digitized by Google

Apoſtoliques; à préſent il n'y a que celui de Rome qui appelle ſon Siege, le Siege Apoſtolique. *In de eerſte Kerk wierden alle de Biſſchoppen Apoſtoliſche genaamd; nu is 'er geen als die van Rome, die zynen ſtoel, den Apoſtoliſchen Stoel noemd.* Le Nonce Apoſtolique. *Den Apoſtoliſchen of Pauſſelyken Nuntius.*

APOSTOLIQUEMENT. adv. à la façon des Apôtres. *Na de wyze der Apoſtelen.* Vivre Apoſtoliquement. *Na de wyze, na 't voorbeeld der Apoſtelen leeven, de Apoſtoliſche zeden volgen.*

APOSTRE. Liſez APÔTRE, comme pluſieurs l'écrivent. Miniſtre envoyé par Jéſus-Chriſt. *Apoſtel, kruisgezant, leeraar van Chriſtus uitgezonden.* St. Paul eſt appellé l'Apôtre des Gentils. *De heilige Paulus word den Apoſtel der Heidenen genaamd.*

Ah, le bon Apôtre! expr. fig. *O, de fyne kwant, de looze vos!*

APOSTROPHE. f. Marque d'éliſion d'une voyelle. (*Apoſtrophus*) *teekentje in de plaats van de uitgelatene of klinkletter.* L'eſprit, l'hiſtoire, l'ouvrage, s'écrivent avec une apoſtrophe.

APOSTROPHE. Figure de Rhétorique, par laquelle on adreſſe le diſcours à quelqu'un, ou à quelque choſe. *Afwending.*

APOSTROPHER quelqu'un, lui adreſſer la parole. *Iemand aanſpreeken, zyne redenen tot iemand keeren.* Apoſtropher quelqu'un, *betekent in den gemeenzaamen ſtyl, iemand aanſpreeken om hem iets onaangenaams te zeggen.*

APOSTROPHER un mot, marquer par une apoſtrophe l'éliſion d'une voyelle, particuliérement de l'E François. *Een woord met een apoſtrophus, een teekentje van uitlaating, voorzien.*

APOSTUME. f. Enflure avec putréfaction, c'eſt ce qu'on appelle autrement abſcès, & apoſtheme, en terme de Médecine. *Ettergezwel, zweer.* Percer une apoſtume. *Een zweer doorſteeken.*

APOSTUMER. v. n. Se former en apoſtume. *Zweeren, tot een ettergezwel worden.* Prenez garde que votre doigt n'apoſtume. *Pas op dat uw vinger niet aan 't zweeren raakt.*

APOTHÉOSE. f. Déification. *Vergooding; plaatſing onder 't getal der Goden.* L'Apothéoſe des anciens Empereurs. *De vergooding der oude Keizeren.* Tibere propoſa au Sénat l'Apothéoſe de J. Chriſt. *Tiberius ſtreg den Raad voor om J. Chriſtus onder 't getal der Goden te plaatſen.*

APOTHICAIRE, APOTICAIRE ou APOTIQUAIRE. Celui qui prépare les drogues médicinales. *Apotheker, artſenybereider, kruidmenger.*

Il fait de ſon corps une boutique d'apoticaire. phr. *Hy medicineert ſterk, hy is geduurig met een purgatie in 't lyf, hy maakt van zyn lighaam een apoteekers winkel.*

On appelle compte d'apoticaire, un compte dont il faut rabattre la moitié. *Apoteekers reekening; een reekening waar van de helft afgetrokken moet worden.*

APOTHICAIRERIE ou APOTICAIRERIE. f. Boutique ou magaſin de l'Apoticaire. *Apoteek, artſenywinkel.* Entendre l'apoticairerie, l'art de préparer les drogues, les remedes. *De artſenymenging, het kruidmengen, het bereiden der geneesmiddelen verſtaan.*

APOTHICAIRESSE du Couvent; la Religieuſe qui a ſoin de préparer les remedes, de conſulter les Médecins &c. *De krankbezorgſter van 't Klooſter; Non die de geneesmiddelen bereid, met de Geneesmeesters zaadpleegd, &c.*

APOZEME. Voy. APOSEME.

APP.

APPAISÉ, ÉE. part. d'APPAISER. *Bedaard, geſtild.* Le vent eſt appaiſé. *De wind is bedaard; geſtild, gaan leggen.* La mer eſt appaiſée, unie comme une glace. *De zee is ſtil, bedaard, zoo vlak als een laken.* Le bon pere eſt appaiſé. *De goede vader, de oude man is te vreede geſteld, gepaayd.*

APPAISER. v. a. *Stillen, bevreedigen, bedaaren.* Appaiſer la colere de Dieu. *Gods gramſchap ſtillen, bevreedigen.* Appaiſer un enfant qui crie. *Een ſchreyend kind ſtillen, tot bedaaren, aan 't zwygen brengen.* Remede pour appaiſer la douleur. *Middel om de pyn te ſtillen, te zerzagten.* Boire pour appaiſer la ſoif. *Drinken om den dorst te ſtillen, te leſſchen.*

S'APPAISER. v. n. p. *Stillen, bedaaren.* La mer s'appaiſe. *De zee word ſtil.* Les vents s'appaiſerent à la fin. *De winden gingen eindelyk leggen.* Afin que la colere de Dieu s'appaiſe. *Op dat Gods gramſchap bedaare.* La ſédition ſembloit s'appaiſer. *Het oproer ſcheen aan 't bedaaren.*

APPARAT. m. Préparation avec quelque ſorte d'oſtentation & de pompe. *Prachtige toeſtel, wydſche toeſtel, groote ofhef.* Il vint dans un grand apparat. *Hy quam met een wydſchen toeſtel.* Parler avec apparat. *Met grooten ophef ſpreeken.*

APPARAUX. m. pl. Tous les agreils d'un vaiſſeau, l'artillerie y compriſe. *Scheeps gereedſchap en toebehooren, al 't rondhout, ſtaande en loopende wand, mitsgaders het geſchut.*

APPAREIL. m. Préparatif, équipage. *Toeſtel, voorbereiding.* Appareil de guerre. *Oorlogs toeſtel, leger tros.* Appareil lugubre. *Rouw-ſtatie.* Que d'appareil & de magnificence! *Wat al toeſtel, en welk een pracht!*

APPAREIL. Linge, emplâtre &c. qu'on met ſur une playe. *Verband.* Lever le premier appareil. *Het eerste verband ligten, afneemen.*

APPAREIL. Les maçons appellent, *pierre de grand ou de haut appareil,* une pierre épaiſſe, & bien taillée. *Een groote en kant gehouwe ſteen, een zwaare gehouwen blok.*

APPAREILLÉ, ÉE. part. d'APPAREILLER. Pierre appareillée, taillée ſuivant l'ordonnance de l'appareilleur. *Den ſteen die kant en wel gehouwen is.*

APPAREILLER, apparier, aſſortir des gans, des ſouliers, des piſtolets. *Handſchoenen, ſchoenen, piſtoolen paaren.*

APPAREILLER. v. n. & a. Préparer tout pour mettre à la voile: terme de marine. *Zich klaar maaken, bereidſchap maaken om t'zeil te gaan.* Les voiles étoient déjà appareillées. *De zeilen waaren al los gemaakt.*

APPAREILLEUR. m. Marqueur des pierres que l'ouvrier taille ſuivant l'ordonnance. *Oppersteenhouwer, die de ſteenen teekend voor den werkman die ze naar die tekening houwt.*

APPAREILLEUSE. f. Maquerelle. *Koppelaarſter.*

APPAREMMENT. adv. Vraiſemblablement. *Waarſchynlyk, zoo 't ſchynt.* Il viendra demain apparemment. *Hy zal waarſchynlyk morgen komen.* Apparemment ils ont fait cela pour ſe venger. *Zy hebben dat, na 't ſchynt,* of *zoo 't ſchynt, gedaan om zich te wreeken.*

APPARENCE. f. Extérieur. *Schyn, uiterlykheid, ſchynbaarheid.* Qu'on trompe de monde ſous l'apparence de dévotion! *Wat bedriegd men al menſchen onder ſchyn van godsdienſt!* Il ne faut pas toujours juger ſuivant les apparences. *Men moet niet altyd oordeelen na den ſchyn, na 't uiterlyke.* Les apparences ſont trom-

trompeuſes. *Schyn bedriegd.* Il faut ſauver les apparences. phr. *Men moet de uiterlyke ſchyn van deugd in acht neemen, de zaak een ſchoone glimp geeven, de ſchyn houden.*

APPARENCE. Vraiſemblance, raiſon plauſible. *Waarſchynlykheid, ſchynbaare reden, glimp.* Cela eſt hors d'apparence. *Dat is buiten waarſchynlykheid.* Quelle apparence de lui faire cette propoſition á l'heure qu'il eſt? *Onder wat voorreden, met welk een ſchyn, met welk een glimp zal men hem nu dien voorſlag doen?*

APPARENCE. Marque, reſte. *Schyn, blyk, teeken, overblyfſel.* Il n'y reſte plus la moindre apparence de liberté. *Daar blyft de minſte ſchyn, het minſte teken van vryheid niet meer over.*

APPARENCES Céleſtes. En terme d'Aſtronomie, ſe dit pour Phénomenes, &c. *Hemelverſchynſels, &c.* Le Syſtême de Copernic explique mieux les apparences céleſtes, que celui de Ptolémée *De ſtelling van Copernicus verklaard de Hemelverſchynſels beter dan die van Ptolemëus.*

APPARENTÉ, ÉE, adj. Ce mot ne ſe dit jamais ſeul: Et l'on dit, il eſt bien apparenté. *Hy heeft deftige vrinden.* Il eſt mal apparenté. *Hy heeft ſlechte vrienden, vrienden die hem geene eer aan doen.*

APPARENT, TE. adj. Viſible, manifeſte. *Zichtbaar, blykbaar.* Son droit eſt apparent & inconteſtable. *Zyn recht, zyn eiſch is zichtbaar en onbetwiſtelyk.*

APPARENT. Notable, conſidérable. *Aanzienlyk, uitmuntend.* Les plus apparens de la ville. *De aanzienlykſte van de ſtad.*

APPARENT. Spécieux. *Schynbaar, waarſchynlyk.* Il n'a qu'une vertu apparente. *'t Is maar een ſchyndeugd die hy bezit.* Les Princes ne manquent jamais de prétextes apparens. *'t Ontbreekt den Vorſten nooit aan ſchynbaare voorwendſels.* Le disque apparent du ſoleil, de la lune &c. *De ſchynbaare ſchyf der zonne, der maane &c.*

APPARIER. v. a. Mettre enſemble, par paires. *Paaren.* Apparier des gans, des bas. *Handſchoenen, kouſſen paaren.* Apparier des pigeons. *Duiven paaren.*

S'APPARIER. v. n. p. *Paaren.* Voici le temps que les pigeons, les perdrix s'apparient. *'t Is nu de tyd dat de duiven, de patryzen, paaren.*

APPARITEUR ou BEDEAU. Voy. BEDEAU.

APPARITION. f. Manifeſtation. *Verſchyning.* L'apparition de l'Ange Gabriel à la Sainte Vierge. *De verſchyning van den Engel Gabriel aan de H. Maagd.* Eh, d'où venez-vous? c'eſt une apparition, un ſonge! *Ei, van waar komt gy? 't is een verſchyning, een droom!*

Il n'y a que des ſots qui croyent l'apparition des eſprits. *'t Zyn alleen de gekken die de verſchyning der geeſten gelooven.* Les étoiles d'auprès du Pole, ſont dites étoiles de perpétuelle apparition. *De ſtarren naby de Pool, worden gezegt van een geduurige verſchyninge te zyn.*

APPAROIR. Faire apparoir, ſe dit en Pratique, pour produire. *Voortbrengen, doen blyken.* Il allegue bien des titres, mais il n'en fait point apparoir. *Hy noemd, telt veel tytels op, maar hy doet 'er geene blyken, brengt 'er geene voort.*

APPAROITRE ou APPAROISTRE. v. n. Devenir viſible. *Verſchynen, zichtbaar worden.* Dieu apparut à Moïſe dans le buiſſon ardent. *God verſcheen Moſis in den brandende braambosch.*

APPAROITRE. PAROISTRE. Sembler, montrer: terme de Pratique. *Blyken, ſchynen, toeſchynen. La* quitance fait apparoître le payement. *De quitantie doet de betaaling blyken.* Faire apparoître ſon pouvoir. *Zyn macht doen blyken, toonen.*

APPARTEMENT. m. Partie, corps de logis que l'on occupe ſéparément. *Afzonderlyk gedeelte van een groot huis, aan een hoorende vertrekken en gemakken.* Il occupe l'appartement d'enbas. *Hy heeft beneeden zyn vertrekken, gemakken; hy beſt aat, bewoond het benedenſte vertrek met de daar aan hoorende gemakken.* Un appartement complet doit avoir chambre, antichambre, & cabinet.

APPARTEMENT. Se prend quelquefois dans un ſens plus limité. Voilà l'appartement, la chambre de Monſieur, de Mademoiſelle. *Zie daar het vertrek, de kamer van Mynheer, van Mejuffrouw.*

APPARTEMENT. *Vermaak dat de koning in zyne vertrekken te Verſailles plagt te geeven. Men had'er muzyk, en daar wierd geſpeelt.* Il y aura demain appartement. *Daar zal morgen* appartement *zyn.*

APPARTENANCE. f. Dépendance. *Aankleeve, toebehooren.* Une maiſon avec toutes ſes appartenances. *Een huis beneffens, met al deszelfs toebehooren, met den aankleeve van dien.*

APPARTENANT, TE. adj. *Behoorende.* Les biens appartenans à la Couronne, à l'Egliſe, ſont inaliénables. *De goederen de Kroon, de Kerk behoorende, mogen niet vervreemd worden.*

APPARTENIR. v. n. Etre à quelqu'un. *Toebehooren, toekomen.* Cette maiſon lui appartient. *Dat huis behoord, komt hem toe.* La vengeance n'appartient qu'à Dieu. *Gode komt alleen de wraak toe.* Cet enfant appartient à d'honnêtes gens. *Dat kind hoord eerlyke, deftige luiden toe, is van goeden huize.* Il appartient, convient aux péres de châtier leurs enfans. *Het paſt, voegd den Vaderen hunne kinderen te kaſtyden.* Il n'appartient qu'aux ſots de vouloir toujours parler. *Het voegt, paſt alleen de gekken, altyd te willen ſpreeken.* Juger comme il appartiendra: terme de Pratique. *Voorts wyzen als bevonden zal worden te behooren.* Et à tous ceux à qui il appartiendra, qui y auront intérêt. *En aan alle dien 't zal mogen aangaan.*

APPAS. m. pl. Charmes, attraits. *Aanlokſelen, bekoorlykheden, bevalligheden.* Qu'elle eſt charmante, qu'elle a d'appas! *Wat is zy bekoorlyk, wat al aantrekkelykheden, bevalligheden bezit zy!* Il eſt moins uſité en proſe qu'en poëſie.

APPAST. Liſez APPÂT. m. Mangeaille, amorce pour les oiſeaux & poiſſons. *Aas, lokaas voor vogels en viſſchen.* L'intérêt eſt un appât bien puiſſant. *De eigenbaat, het belang is een machtig lokaas.* Le jeu eſt un grand appât pour la jeuneſſe. *Het ſpel is een groot aanlokſel voor de jeugd.*

APPASTELER, APPÂTELER des oiſeaux, leur donner à manger. *Vogels aazen, te eeten geeven.*

APPASTER, APPÂTER des poiſſons, des oiſeaux, les attirer avec l'appât. *Viſſen, vogels lokken, met het lokaas trekken.* Il faut l'appâter comme un enfant. *Men moet hem als een kind het eeten, de ſpys in de mond ſteeken.*

APPAUVRI, IE. part: d'APPAUVRIR. *Verarmd.* Païs appauvri par la guerre. *Land door den oorlog verarmd.* Famille appauvrie par les banqueroutes. *Huisgezin door bankrotten verarmd, in armoede vervallen.*

APPAU-

Digitized by Google

APPAUVRIR. v. a. Rendre pauvre. *Arm maaken.* La guerre appauvrit ce vaſte & beau Royaume. *Den oorlog verarmd dat ſchoone en groote Ryk.*

S'APPAUVRIR. v. n. p. Devenir pauvre. *Arm worden, verarmen.* Qui ne s'appauvriroit pendant une ſi longue guerre. *Wie zou niet verarmen, arm worden in zoo een langduurig oorlog?*

APPAUVRISSEMENT. m. *Verarming.*

APPEAU. m. Sifflet avec lequel on contrefait la voix des oiſeaux pour les faire tomber dans les filets. *Fluitje waar mede men het geluidt der vogelen nabootst om ze te vangen.* Un appeau pour prendre des cailles. *Een wagtelbeentje.* Appeaux *betekent ook lokvogels, om andere vogels mede te vangen.*

APPEL m. Action d'appeller d'un jugement. *Beroep (Appel) van 't vonnis, betrekking van de zaak voor een hooger gerecht.* Juger ſans appel, en dernier reſſort. *Zonder beroep, zonder appel vonnis wyzen.* Interjetter appel, appeller du jugement, de la ſentence. *Appelleeren van 't vonnis:* Terme de Pratique.

APPEL. La dénomination à haute voix des perſonnes qui ſe doivent trouver à une revue, à une montre, à un payement public. *Het opleezen, het afroepen der naamen.*

APPEL, défi en duël. *Uitdaaging, uiteiſching in een lyf-of tweegevecht.*

APPELLANT. Celui qui appelle d'un jugement. (*Appellant*) *eiſcher in cas van appel.* L'appellant & l'intimé. *De eiſcher en de gedaagde in cas van appel.* Un viſage, une mine d'appellant, un air triſte. *Een bedrukt gelaat, een bedroefd, zuinig weezen, als dat van een pleiter die appelleert.*

APPELLANT, eſt auſſi un oiſeau qui ſert à attirer les autres dans le piege. *Tamme vogel, lokvogel om de andere in 't net te lokken.*

APPELLATIF, IVE. adj. En terme de Grammaire, on dit Nom appellatif, par oppoſition à Nom propre. *Gemeen naamwoord, in tegenſtelling van eige naamwoord.* Pain, vin, argent, riviere, & autres noms appellatifs. *Brood, wyn, geld, rivier, en andere gemeene naamwoorden.*

APPELLATION. f. Appel. *Beroeping voor hooger gericht, (appel.)* La Cour a mis l'appellation au néant. *Het Hof heeft het appel vernietigd, te niet gedaan.* Nonobſtant oppoſitions, ou appellations quelconques. *Niet tegenſtaande alle oppoſitien en appellen, hoe genaamd.*

APPELLER. v. a. Donner un nom. *Heeten, noemen, een naam geeven.* On peut appeller cela un acte de charité. *Dat kan men een liefdedaad heeten, noemen.* C'étoit une civilité à Rome d'appeller quelqu'un par ſon nom, en France c'eſt une groſſiéreté. *Het was te Rome een beleefdheid iemand by zyn naam te noemen, in Vrankryk is't een boersheid.* Appeller les choſes par leur nom. phr. *Juffer uit de mond ſpeelen; recht uit zeggen wat'er van is.*

APPELLER quelqu'un pour le faire venir. *Iemand roepen om hem te doen komen.* Appeller à ſon ſecours, à l'aide. *Roepen tot zyn hulp, om hulp.* Appeller en duël. *In lyf-of tweegevecht uitdaagen.* Les écornifleurs ſe préſentent aux bonnes tables ſans y être appellez. *De panlikkers vertoonen zich aan de goede tafels, zonder daar by geroepen te zyn.* Dieu appelle les hommes à la repentance. *God roept, noodigt de menſchen tot bekeering, berouw.* Quand il appella St.-Paul à l'Apoſtolat. *Wanneer hy den H. Paulus tot het Apoſtelampt riep.* Il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus. *Daar zyn veele geroepene, maar weinige uitverkoorenen.* Dieu l'a appellé, retiré à ſoi. *God heeft hem tot zich geroepen, uit de waereld gehaald.* La trompette appelle, excite au combat. *De trompet roept, loopt ten ſtryde.* La cloche nous appelle au ſermon. *De klok roept ons tot de predikatie.* Voler où la gloire nous appelle. *Vliegen werwaarts de eer ons roept.*

APPELLER une cauſe à l'Audience. *Een zaak aaneiſchen om bepleit te worden.* On appelle les cauſes à tour de rôle. *De zaaken worden na de rolbeurte aangeeiſcht.* Appeller en juſtice, faire venir devant le Juge. *Voor 't recht daagen, in rechte betrekken.* Appeller en témoignage. *Als getuigen roepen.* Appeller de la ſentence, interjetter appel. *Appelleeren van 't vonnis, de zaak voor hooger gerecht betrekken, zich voor hooger gerecht beroepen.*

On le croyoit mort, mais il en a appellé. phr. *Men meende dat hy ſterven zou, maar hy heeft weêr borg geſtelt, hy heeft'er van geappelleerd.*

S'APPELLER. v. n. p. Avoir nom. *Heeten.* Il s'appelle Jean, & elle s'appelle Jeanne. *Hy heet Jan, en zy heet Johanna.* Comment s'appelle cette herbe, cette étoffe-là? *Hoe heet dat kruid, dat ſtof?* Cela s'appelle une ignorance craſſe. *Dat kan eerst dom, onweetend heeten, wat is dat ook dom weezen!* Cela s'appelle ſçavoir vivre, être galant. *Dat is eerst recht weeten te leeven, recht hoflyk te zyn!*

APPENDICE d'un chapitre, d'un traitté, ce qu'on y ajoute pour plus d'intelligence. *Aanhangſel, byvoegſel, nader verklaaring.* Appendice *is alleen in gebruik onder de Geleerden.* On dit communément addition.

APPENDRE. v. a. Attacher, pendre. *Ophangen.* On appendit les Etandarts, & autres dépouilles des Ennemis, à la paroi du Temple. *Men hing de Standaarden en verdere buit op de vyanden gemaakt, aan de wand van de Kerk.* Appendre *word zelden gebruikt, 't en zy men ſpreekt van iets dat tot een teken van dankbaarheid in een Kerk wordt opgehangen.*

APPENDU. part: du Verbe précédent. Il avoit appendu ſes chaînes au Temple de la liberté. *Hy had zyne ketens in den Tempel der vryheid opgehangen.*

APPENTIS. m. Bâtiment bas & petit, appuyé contre un plus haut, & dont la couverture n'a qu'un égout. *Afdak.*

APPERCEVABLE. adj. Perceptible. *Zichtbaar.* Il y a des objets qui ne ſont appercevables qu'avec le microſcope. *Daar zyn voorwerpen alleen met het vergrootglas zichtbaar.*

APPERCEVOIR. Découvrir. v. a. *Ontdekken, gewaar worden, bemerken, beſpeuren.* Appercevoir les différens objets qui nous environnent. *De verſcheidene voorwerpen welke ons omringen, ontdekken.* On apperçoit de loin une vieille tour. *Men ontdekt, men ziet van verre een ouden toren.*

S'APPERCEVOIR. v. n. p. *Bemerken, gewaar worden, beſpeuren.* S'appercevoir du piege, le découvrir. *Den ſtrik, de list gewaar worden.* On ne s'apperçoit pas d'abord du danger. *Men word het gevaar in't eerst niet gewaar.* La côte d'Angleterre s'apperçoit de loin. *De Engelſche kust word van verre gezien, beſpeurd.*

APPERÇU, UE. part: d'Appercevoir. *Gemerkt, gewaar geworden.* Je l'ai bien apperçu. *Ik heb het wel ge-*

gemerkt. Je m'en ſuis apperçu depuis peu. *Ik ben het onlangs gewaar geworden.*

APPERT. Il appert, il paroît: ſtyle de Palais. *Het blykt, het ſchynt.*

APPERTEMENT. Voy. CLAIREMENT.

APPESANTIR. v. a. Rendre peſant, moins capable de mouvement. *Log maaken, verdoffen.* L'oiſiveté appeſantit le corps. *De ledigheid maakt het lighaam log.* Des yeux appeſantis par le ſommeil. *Oogen door de vaak bevangen, zwaar geworden.*

S'APPESANTIR. v. n. p. *Log, dof worden.* L'eſprit s'appeſantit par l'âge. *De geest, het verſtand word log, dof door de jaaren.* La main de Dieu s'appeſantit ſur les pécheurs. *Gods hand word zwaar over de zondaaren.*

APPESANTISSEMENT. m. L'état d'une perſonne appeſantie, ſoit de corps, ſoit d'eſprit, par l'âge, par la maladie, par le ſommeil, &c. *Dofheid, traagheid.* Appeſantiſſement d'eſprit. *Logheid, traagheid, doffigheid van geest.*

APPETER. Liſez APPETTER. v. a. Deſirer par une inclination naturelle. *Zoeken, begeeren.* Chaque créature appéte ce qui lui convient. *Ieder ſchepzel zoekt, begeert, het geen dat hem voegd.* Chaque choſe appéte le centre. *Ieder ding neigt naar het middelpunt.* Terme de Phyſique.

APPETISSANT. adj. Qui excite l'appétit. *Lekker, dat de eetlust verwekt.* Des mets appetiſſans. *Lekkere, graage ſpyzen.* Un peu de coquetterie ne ſait que rendre une femme plus appetiſſante. *Een weinig coquettery maakt een vrouwmenſch te aanmimiger.* Cette fille eſt appetiſſante. *Dat meisje ziet'er ſmakelyk uit.*

APPETISSER. v. a. & n. p. Rendre, devenir plus petit. *Kleinder maaken, kleinder worden.* Les boulangers appetiſſent le pain quand le bled enchérit. *De bakkers maaken het brood kleinder, ligter, als 't koorn duurder word.* Les yeux s'appetiſſent par le ſommeil. *De oogen worden kleinder door de vaak.*

APPÉTIT. m. Deſir de manger. *Honger, eetlust, lust tot eeten.* L'appétit vient en mangeant. *Al eetende krygt men honger.* Demeurer ſur ſon appétit. *Uitſcheiden met eeten eer men zyn eetlust voldaan heeft.* Un appétit de femme groſſe. *Belustheid van een zwangere vrouw.* C'eſt un cadet de bon appétit. *'t Is een hongerige knaap, een gast die vry wat lust.* Avoir l'appétit ouvert de bon matin. *'s Morgens vroeg honger hebben.*

Voilà de bonnes viandes, choiſiſſez vos appétits. *Zie daar lekkere ſpyzen, kiest uw ſmaak daar uit.*

Il n'eſt viande que d'appétit. *De honger is de beste ſaus.*

Appétit ſe dit auſſi fig. & prov. C'eſt un cadet de haut appétit. *Het is een jonge gast die over al gading in maakt, dien alles aanſtaat.* L'appétit vient en mangeant. *Hoe meer men heeft, hoe meer men begeert.* C'eſt un homme qui a l'appétit ouvert de bon matin. *Die man bejaagt zyn voordeel of zyn vermaak met veel yver.* Demeurer ſur ſon appétit. *Zich matigen in dingen die men meest begeert, waar in men het grootſte behagen heeft.*

APPÉTITS. m. pl. Ciboules qu'on hache menu pour mettre en ſalade, ou dans quelques ſauces. *Bieslook.*

APPLATIR. v. a. *Plat drukken, plat maaken, plat ſlaan, plat kloppen.*

S'APPLATIR. v. n. p. Devenir plat. *Plat worden, invallen.* Les joues s'applatiſſent en jeûnant trop. *De wangen vallen in, als men te veel vast.* Cela s'applatit à coups de marteau. *Dat word met hamers plat geſlagen, plat geklopt.*

APPLATISSEMENT. m. *Het plat maaken, het plat kloppen, het plat ſlaan.*

APPLAUDIR. v. n. Battre des mains en ſigne d'approbation. *Toejuichen, met hand geklap, opentlyk goedkeuren.* Applaudir à quelqu'un, approuver ſa conduite, ſes actions. *Iemands beleid, daaden goedkeuren, pryzen.* On applaudit aux entrepriſes qui réuſſiſſent. *Men pryst, men roemd de onderneemingen die wel uitvallen.* Le peuple applaudit aux nouveautez. *Het volk houd van nieuwigheden.*

S'APPLAUDIR, ſe louer, ſe vanter ſoi-même, être bien content de ſa perſonne. *Zich zelfs pryzen, zyn eigen doen goed vinden, met zich zelfs ingenomen zyn.* Il s'applaudiſſoit en ſecret d'avoir ſi bien couvert ſon jeu. *Hy was heimelyk verblyd, 't gaf hem een innerlyk genoegen zyn voorneemen zoo wel bedekt te hebben.*

APPLAUDISSEMENT. m. Approbation accompagnée de marques viſibles de joye. *Toejuiching.* Il fut reçu avec applaudiſſement. *Hy wierd met toejuiching, met opentlyke vreugde ontfangen.* Le Cid de Corneille a eu un applaudiſſement univerſel. *De Cid van Corneille heeft een algemeene goedkeuring gehad.*

APPLICABLE. adj. d. t. g. Qui doit être appliqué à quelque uſage. *Dat ergens toe gebruikt, geſchikt moet worden; toepaſſelyk.* Amende applicable à l'entretien des pauvres. *Boete tot onderhoud der armen te gebruiken.* Comparaiſon, apologue applicable aux avaricieux. *Gelykenis, verdichtſel op de gierigaarts toepaſſelyk.*

APPLICATION. f. Action d'appliquer. L'application d'un remede. *Het opleggen van een uiterlyk geneesmiddel.* L'application d'un cautere. *Het gebruiken van een brandmiddel.* Application des deniers à l'entretien des pauvres. *Het gebruiken der penningen tot onderhoud der armen.* L'application d'un criminel à la queſtion. *Het brengen van een misdadiger op de pynbank.*

APPLICATION. Attention. *Yver, aandacht, oplettenheid.* Etudier avec application. *Met yver, met aandacht ſtudeeren.*

APPLICATION. *Toepaſſing.* L'application d'un diſcours, d'un ſermon. *De toepaſſing van een reden, van een predikatie.* L'application d'une fable aux avares. *De toepaſſing van een fabel op de gierigaarts.*

APPLIQUE. On appelle de *l'or d'applique*, l'or qui s'applique ſur quelque ouvrage. *Goud om ergens op te leggen.* Piece d'applique, charniere, goupille, vis &c. *Een ſtuk om ergens aan te zetten, dat ergens in ſluiten, of iets vast maaken moet.*

APPLIQUÉ. adj. v. Qui a de l'application. *Yverig, vlytig.* C'eſt un homme fort appliqué. *'t Is een zeer yverig, vlytig menſch.*

APPLIQUER. v. a. Mettre une choſe ſur une autre afin qu'elle y ſoit adhérente. *Opleggen, leggen, zetten.* Appliquer des fils d'or ſur l'ivoire. *Gouddraad in elpenbeen inleggen.* Appliquer un emplâtre. *Een plaester leggen.* Appliquer des ventouſes. *Laatkoppen zetten.* Appliquer les couleurs. *De verwen, de kleuren leggen.* Appliquer un criminel à la queſtion. *Een misdaadiger op de pynbank brengen, aan de pley zetten, pynigen.* Appliquer, donner un ſoufflet. *Een klap, een oorband, oorvyg geeven.*

AP-

Digitized by Google

APPLIQUER ſon eſprit à l'étude. *Zyn zinnen op de ſtudie zetten, met aandacht ſtudeeren.*

APPLIQUER une comparaiſon, un paſſage, en faire l'application. *Een gelykenis, een Schriftuurplaats toepaſſen.* On peut lui appliquer ce Vers de Virgile. *Men kan hem dat 't aars van Virgilius toepaſſen.*

APPLIQUER une amende à l'entretien des pauvres. *Een boete gebruiken, aanleggen tot onderhoud der armen.*

S'APPLIQUER. v. n. p. *Gehegt, gelegd, vast gemaakt worden.* Cela s'applique ſur du cuivre, du marbre. *Dat word op koper, of op marmer vast gehegt.* Ces remedes s'appliquent ſur la nuque, aux temples. *Die remedien, plaasters worden op de nek, de ſlaapen gelegd, vast gemaakt.* S'appliquer, s'attacher à l'étude. *Zich tot de ſtudie zetten, met aandacht ſtudeeren.* Il ne s'applique pas aſſez. *Hy past niet genoeg op; hy is niet yverig, niet vlytig genoeg.* S'appliquer, s'attribuer les louanges qu'on donne aux autres. *Zich den lof, dien men anderen geeft, toepaſſen.*

APPOINTÉ. adj. *Wordt gezegt van een Officier of ſoldaat die hooger betaling trekt dan de anderen.* Un Officier appointé, un ſoldat appointé.

APPOINTÉ. part: d'APPOINTER. Ils ſont appointez contraires, de ſentimens oppoſez. *Zy zyn gantſch verſchillende van gevoelen, zy zyn malkander party.*

APPOINTEMENT. m. Terme de Pratique. Jugement paſſé du conſentement des parties qui plaident. Réglement qui établit la conteſtation des parties. *Appointement, Reglement 't welk het verſchil tuſſchen partyen bepaald.*

APPOINTEMENT. m. Penſion, gages. *Tractement, wedde.* Il a mille écus d'appointement. *Hy heeft duizend kroonen tot een jaarlyks tractement, tot een jaarlykſche wedde.* Fournir à l'appointement, à l'entretien d'une perſonne. *Het zyne, zyn deel tot iemands onderhoud toebrengen.* Charger d'appointement. phr. triviale. *Dapper afroſſen.*

APPOINTER un procès. Ordonner que les parties produiſent par écrit. *Beveelen dat de partyen in geſchrift zullen pleiten. Dit geſchiedt als de zaak te verwart is om op een mondeling pleidooi beſlist te worden.*

APPOINTEURS. On appelle ainſi odieuſement les Juges qui ne viennent à l'Audience que pour favoriſer une cauſe qui baſte, ou va mal. *Rechters die eene zaak, die qualyk gaat, begunſtigen.*

APPORTER. v. a. Porter vers, ou dans quelque lieu. *Brengen, mede brengen.* Apporter de bonnes nouvelles. *Goed nieuws, goede tydingen brengen.* Apporter de toutes ſortes de marchandiſes. *Allerley waaren mede brengen, aanbrengen, aanvoeren.* Apportez-nous une autre bouteille. *Breng ons een andere vles.* Apportez-moi un bâton. *Breng my een ſtok.*

APPORTER, cauſer. *Veroorzaaken, medebrengen.* La guerre apporte de grands déſordres. *Den oorlog brengt groote wanorders mede.* Apporter du profit. *Voordeel, winst aanbrengen.*

APPORTER, alléguer de bonnes raiſons. *Goede redenen bybrengen, te borde brengen.* Apporter, employer les précautions néceſſaires. *De noodige voorzorge gebruiken, toebrengen.* Cela n'y apportera aucun changement. *Dat zal 'er geen verandering in brengen.*

APPOSER, appliquer le ſceau, le ſcellé. v. a. *Het zegel ergens op zetten; iets verzegelen.* Appoſer une condition à un contract. *Eene voorwaarde by een contract voegen, daar eene voorwaarde inlaſſchen, invoegen.*

APPOSITION du ſcellé. *Het opzetten van een zegel; verzegeling van iets.*

APPOSITION. Jonction d'un ſubſtantif à un autre en même cas. fig. de Rhétorique. Attila, le fléau de Dieu. *Attila, Gods geeſſel.* Ses pleurs, témoins de ſa douleur. *Haare traanen getuigen van haar ſmert.*

APPOSTER. Voy. APOSTER.

APPRÉCIATEUR. m. Celui qui apprécie. *Waardeerder, die waardeert.*

APPRÉCIATION. *Waardeering.* Appréciation, Eſtimation des meubles. *Waardeering van den inboel.*

APPRÉCIER. v. a. *Waardeeren.* Apprécier, eſtimer les meubles. *Den inboel ſchatten, waardeeren.*

APPRÉHENDER. v. a. Terme de pratique. *Vatten, by de kop vatten.* Saiſir. Appréhender un voleur. *Een dief by de kop vatten, gevangen neemen.*

APPRÉHENDER. v. a. Craindre la mort. *Den dood vreezen.* Je n'appréhende pas que vous me faſſiez des reproches. *Ik vrees niet dat gy my verwytingen doet.*

APPRÉHENSIF, VE. adj. Craintif, Timide. *Vreesachtig.* Les femmes ſont plus appréhenſives que les hommes. *De vrouwen zyn vreesachtiger dan de mannen.*

APPRÉHENSION. f. Conception, idée que l'eſprit forme de quelque choſe. *Bevatting, begrip, dat de geest ergens af krygt.*

APPRÉHENSION. Crainte. *Vrees, bekommering, kommer.* Les méchans ſont dans une continuelle appréhenſion. *De boozen, de godlooſen zyn in een geſtadige vreeze, geduurige bekommering.*

APPRENDRE. v. a. *Leeren.* Apprendre quelque choſe de quelqu'un. *Iets van iemand leeren, iets door iemand kundig worden.* Apprendre ſa leçon par cœur. *Zyn les van buiten leeren.* Il faut apprendre à craindre Dieu, & à vivre avec les honnêtes gens. *Men moet God leeren vreezen, en met eerlyke luiden omgaan.*

APPRENDRE. v. a. Enſeigner, montrer. *Leeren, onderwyzen.* Apprendre quelque choſe à quelqu'un. *Iets aan iemand leeren, onderwyzen.* Je vous apprendrai votre devoir. *Ik zal uw plicht leeren.* Il y a des Maîtres qui apprennent, qui montrent la danſe, la muſique, les langues. *Daar zyn Meesters die het danſen, de muzyk, de taalen onderwyzen.*

APPRENDRE. Ouir dire. *Verneemen, verſtaan, hooren zeggen.* On apprend de Rome que... *Men verneemd, men verſtaat uit Rome dat...* J'apprends par votre derniere que... *Ik verneem uit uwe laatſte dat...* Vous apprendrez, vous verrez à qui vous vous êtes joué? phr. *Gy zult weeten, gy zult zien wien gy beleedigd hebt, met wien gy te doen hebt?* Apprenez à faire un meilleur uſage de votre fortune. *Leer uw geluk beter gebruiken, aanleggen.*

APPRENTIF. m. Liſez APPRENTI. Celui qui apprend un métier. *Leerling, leerjongen, knaap.* Apprentif cordonnier. *Schoenmakers leerjongen.*

Il eſt encore apprentif en cela. expr: fig. *Hy is daar noch heel onbedreeven, onervaren in.*

APPRENTIE. f. Fille qui apprend un métier. *Leermeisje.* La couturiere & ſes apprenties. *De nayſter en haare leermeisjes.*

APPRENTISSAGE. m. L'emploi d'un apprentif. *Leertyd, leerjaaren.* Être en apprentiſſage. *Onder een baas die-*

Digitized by Google

dienen, om 't ambacht te leeren. Durant ſon apprentiſſage. *In zyn leertyd, zyn leerjaaren.* Achever ſon apprentiſſage. *Zyn leertyd, leerjaaren eindigen, voleinden.* Ce Chirurgien vouloit faire ſon apprentiſſage à mes dépens. expr: fig. *Die Chirurgyn wilde op my zyn kunſt leeren, op my zyn proef doen.*

APPRENTISSE. Voy. APPRENTIE.

APPREST Liſez APPRÊT. m. On peut l'écrire de même. Préparatif. *Toeſtel, voorbereiding.* On fit de grands apprêts pour ſa réception. *Men maakte groote toeſtel, voorbereidingen tot zyn inhaaling.*

APPRÊT. m. Maniére d'apprêter le cuir &c. *Bereidſel.* L'apprêt de ce cuir ne vaut rien. *Het bereidſel van dat leer deugd niet.* Un chapeau ſans apprêt. *Een hoet zonder gom.* Il y a trop d'apprêt dans cette étoffe. *Dat ſtof is te ſterk gegomt.*

Sçavoir l'apprêt des couleurs, pour peindre ſur le verre. *De verwen konnen mengen, om op het glas te ſchilderen.*

L'APPRÊT, l'aſſaiſonnement des viandes. *De ſaus, het bereiden, het toemaaken der ſpyzen.*

APPRÊTES. f. pl. Mouillettes de pain pour manger des œufs à la coque. *Dunne ſneedjes brood, om in de eyeren te doopen, om eyeren uit den dop te eeten*

APPRÊTER. Préparer. v. a. *Gereed maaken, vervaardigen, bereiden.* Apprêter tout pour le voyage. *Alles tot de reis gereed maaken, vervaardigen.* Apprêter, aſſaiſonner les viandes. *De ſpyzen gereed maaken, toemaaken, een ſaus daar voor bereiden.* Apprêter, mêler les couleurs. *De koleuren bereiden, mengen.* Apprêter un chapeau, y mettre de l'apprêt, de la gomme. *Een hoed met gom ſteeviger maaken, een hoed gommen.* Apprêter du taffetas. *Taf gommen.*

APPRÊTER à rire à quelqu'un. Lui donner occaſion de rire. *Iemand ſtoffe tot lachen geeven, zich van hem doen uitlachen.* Si vous faites cela vous apprêterez à rire à tout le monde. *Als gy dat doed zult gy uitgelachen worden; ten ſpot ſtaan van ieder een.*

S'APPRÊTER. v. n. p. Pour faire voyage. *Zich gereed maaken om op reis te gaan.* Les Acteurs s'apprêtoient pour monter ſur la ſcene. *De ſpeelders maakten zich gereed om op het toneel te treeden, te verſchynen.* Mouſquetaires, apprêtez-vous. Terme de commandement. *Maakt u gereed, Musketiers.*

APPRÊTEUR. m. Ouvrier qui ſçait l'apprêt du verre, qui ſçait colorer le verre. *Werkman die de eerſte kleuren legt op het glas dat geſchildert zal worden.*

APPRIS, ISE. part. du verbe APPRENDRE. Il a appris à danſer. *Hy heeft leeren danſen, of het danſen geleerd.* On a appris que le Pape eſt mort. *Men heeft verſtaan, vernomen dat de Paus dood is.*

APPRIS, ISE. Inſtruit, élevé. *Opgevoed, onderweezen.* Un enfant bien appris. *Een kind dat wel opgevoed, opgebracht is.* C'eſt un mal appris. *'t Is een onbeſchofte, een lompe vlegel.*

APPRIVOISÉ, ÉE. part. Rendu privé. *Tam gemaakt.* Animaux apprivoiſez. *Tamgemaakte beeſten, dieren.*

APPRIVOISER. v. a. Rendre moins farouche. *Tam maaken, temmen, mak, gedwee maaken.* On peut apprivoiſer les Tigres & les Lions. *Men kan de Leeuwen en Tygers temmen, tam, mak maaken.*

Apprivoiſer quelqu'un, le rendre familier. *Iemand gemeenzaam maaken.*

S'APPRIVOISER. v. n. p. *Tam, mak worden.* Les animaux qui s'apprivoiſent. *De dieren die tam worden.* Il commence à s'apprivoiſer, à s'adoucir. *Hy begind gemeenzaamer te worden, hy is zoo ſchuw niet meer.* S'apprivoiſer, ſe familiariſer avec quelqu'un. *Zich gemeen maaken met iemand.* Il ne faut pas trop s'apprivoiſer avec les Princes. *Men moet zich niet te gemeen maaken met de Vorſten.*

APPROBATEUR. m. Celui qui approuve. *Goedkeurder goedkenner.* Ce livre a beaucoup d'approbateurs. *Dat boek heeft veel goedkeurders, behaagd veel leezers, menſchen.*

APPROBATION. f. Jugement favorable. *Goedkeuring, goedvinden.* Mériter l'approbation des honnêtes gens. *De goedkeuring van de eerlyke luiden verdienen.* Livre imprimé avec approbation. *Boek met (approbatie) goedkeuring gedrukt.*

APPROBATRICE. f. Celle qui approuve. *Goed-vindſter, goed-kenſter, goedkeurſter.* Ce mot n'eſt pas encore fort uſité.

APPROCHANT, ANTE adj. Qui a de la reſſemblance. *Zweemend, gelykende, dat naby komt.* Son ſtyle eſt approchant de celui des Anciens. *Zyn ſtyl zweemd, gelykt veel na die der Ouden.*

APPROCHANT. adv. Environ, autour de... *Bykans, byna, daar omtrent.* Il lui a donné cent piſtoles, ou approchant. *Hy heeft hem honderd piſtoletten of daar omtrent gegeeven.*

APPROCHE. f. Action d'approcher. *Aannadering.* A l'approche de l'ennemi. *Op de aannadering, het aannaderen van den vyand.* On ſent l'approche de l'Hiver. *Men voeld het aankomen van de Winter.* Les approches de la mort ſurprennent toujours. *De nadering van de dood ontſteld altyd.*

APPROCHER. v. a. Mettre plus près. *Nader brengen, nader zetten.* Approcher la table du feu. *De tafel nader aan of by 't vuur brengen, zetten, ſchuiven.* Approchez la encore un peu. *Zet ze noch wat nader aan.*

APPROCHER, aborder, v. n. & a. *Naderen, nader aankomen.* Dès qu'on approche de la Ville. *Zoo draa men de Stad naderd, by de Stad komt.* Il eſt ſi fier qu'on n'oſe l'approcher, lui parler. *Hy is zoo trots, zo bars, dat men hem niet durft naderen, niet durft aanſpreeken.* Il a l'honneur d'approcher la perſonne du Roi. *Hy heeft de eer van by den Koning toegelaaten te worden, in aanzien te zyn.* Son ſtyle approche de celui de Cicéron. *Zyn ſtyl komt naby die van Cicero.* L'amour approche de la folie, reſſemble à la folie. *De liefde komt na by de zotheid, lykt na gekheid.* Cela n'en approche pas. *Dat heeft 'er geen gelyken by, dat komt 'er niet by.*

S'APPROCHER. v. n. p. *Naderen, aannaderen, nader komen.* S'approcher du feu. *Het vuur naderen, nader aan, of by 't vuur komen, gaan zitten.* S'approcher des ennemis, de leurs retranchemens. *De vyanden naderen, hunne affnydingen naderen.* S'approcher de la table du Seigneur. *Des Heeren tafel naderen, aan des Heeren tafel gaan.*

APPROCHES. f. pl. Tranchées, & autres travaux pour prendre une Place. *Loopgraaven gemaakt om de Stad te naderen, naderingen, approches.* Il fut tué dans les approches. *Hy wierd in de approches dood geſchooten.*

APPROFONDIR. v. a. Rendre plus profond. *Verdiepen, dieper maaken.* Approfondir un puits. *Een put dieper maaken, verdiepen, dieper uitgraaven.* Approfondir les ſciences, les pénétrer bien avant. *De weetenſchappen*

Digitized by Google

pen doorgronden, grondig onderzoeken. Il a bien approfondi cette matiere. *Hy heeft die ſtoffe grondig onderzocht, diep na gevorſcht.* Il ne faut pas trop approfondir les myſteres. *Men moet de verborgentheden niet al te diep onderzoeken.*

APPROFONDISSEMENT. m. *Diep onderzoek, diepe navorſching.*

APPROPRIANCE. f. Terme de Coutume. *Aanvaarding van een gekoft of geſchonken goedt.*

APPROPRIATION. f. L'action de s'approprier quelque choſe. *Aanvaarding, eigening.*

APPROPRIER. v. a. Appliquer. *Doen paſſen.* Approprier l'exemple, la comparaiſon au ſujet. *Het voorbeeld, de gelykenis op de zaak doen paſſen, doen ſluiten.*

APPROPRIER, agencer, ajuſter une chambre. *Een kamer opſchikken, opredderen.*

S'APPROPRIER, uſurper le bien d'autrui. *Een ander mans goed na zich haalen, zich een ander mans goed toeëigenen.* S'approprier la penſée d'un Auteur. *Zich de gedachte van een ſchryver aanmaatigen, daar mee pronken.*

APPROUVER. Trouver bon. v. a. *Goedkeuren, goedvinden, toeſtaan.* Approuver, & ratifier un Traitté. *Een Tractaat goedkeuren en bekrachtigen.* Approuver la conduite de quelqu'un. *Iemands gedrag goedkeuren, goed achten, pryzen.* Il a enfin approuvé le mariage de ſon fils. *Hy heeft het huwelyk van zyn zoon eindelyk toegeſtaan.*

APPUREMENT, liquidation, ſolde entiere d'un compte embrouillé. *Volkome vereffening van een verwarde rekening.*

APPURER, liquider un compte embrouillé. *Een verwarde rekening volkomen vereffenen.*

APPUY, APPUI. m. Soutien. *Schoor, ſtut.* Mettre un appui contre un mur. *Een ſtut tegen een muur aanzetten.* Donner un appui à un arbre. *Een boom met een ſtut onderſchragen.* Baluſtrade à hauteur d'appui. *Hek, baluſter ter halver lyf komende, daar men op leunen kan, als die van een balkon, tuin, &c.* Il eſt l'appui, le ſoutien de cette famille. *Hy is de ſteun, de voorſtander, een pylaar van dat huis.* Appui de fenêtre. *Venſter-bank.* Cheval qui a l'appui fin. *Een paardt dat wel naar den toom luiſtert.* Cheval qui a l'appui ſourd. *Een paardt dat niet wel naar den toom luiſtert.* Terme de manege.

Il a bien de l'appui, il eſt bien protégé. *Hy heeft veel vrienden, hy word wel voort geholpen, hy heeft een goeden ſteun.*

APPUYER. Soutenir un mur, une voûte. *Een muur, een gewelf ſchooren, onderſchraagen, ſtutten.*

APPUYER, aider, favoriſer une propoſition. *Een voorſlag, voorſtel helpen doorgaan, begunſtigen.* Il eſt appuyé du crédit de ſes amis. *Hy word door het krediet, het vermogen zyner vrienden geholpen, onderſteund.*

APPUYER, fonder ſon dire ſur de bonnes raiſons. *Zyn zeggen op goede redenen gronden, grondveſten, bouwen.*

APPUYER, peſer ſur un cachet. *Op een ſignet drukken.* Vous appuyez trop votre plume, ou ſur votre plume. *Gy drukt te hard met uw pen, of op uw pen.* Cette poutre appuye trop ſur ce mur. *Die balk drukt te zeer op die muur.*

APPUYER, inſiſter ſur une preuve. *Op een bewys aanhouden, dringen.*

Appuyer le piſtolet à quelqu'un. *Iemand het piſtool op de borſt zetten.*

S'APPUYER, ſe repoſer ſur un bâton. *Op een ſtok leunen.* S'appuyer contre un mur, ſur une table. *Tegen een muur, op een tafel leunen.* S'appuyer ſur le crédit de ſes amis. *Op het vermoogen van zyn vrienden ſteunen, ruſten.* Il s'appuye ſur un roſeau caſſé: expr. fig. *Hy leunt op een gekroont riet, hy vleid zich met ydele hoop.*

APPUYEMAIN. m. Baguette du peintre pour ſoutenir ſa main en peignant. *Schilders ſtokje, leunſtokje.*

A P R.

APRE ou ASPRE. adj. Formé du Latin ASPER, mais comme on ne prononce point l'S, il faut conniver à l'uſage. APRE. rude au goût. *Wrang.* Les nefles ſont âpres à la langue. *De miſpelen zyn wrang op de tong.*

APRE. chaud, piquant & incommode. *Scherp, bytend, heel heet.* Le ſoleil eſt bien âpre. *De zon ſteekt heel ſterk, is byſter heet.* Le froid eſt ſi âpre dans la ruë. *De koude is zoo vinnig, zoo ſcherp op ſtraat.*

Un chemin âpre. Un chemin difficile, & rabotteux. *Een ongelyke, hobbelige en moijelyke weg.*

Une âpre, ſévére reprimande. *Een ſcherpe, vinnige beſtraffing.* Un combat bien âpre. *Een ſcherp, een vinnig gevecht.*

Il eſt âpre à l'argent, au gain. *Hy is happig naar 't geld, heet op de winſt.* Apre au jeu. *Heet op het ſpeelen.*

APRÊLES. f. pl. Brins d'herbes rudes dont certains ouvriers poliſſent leurs ouvrages. *Bies; ruwe biezen daar zekere werklieden, als de Schrynwerkers, &c. hun werk mee glad vryven.*

APREMENT. adv. Avec âpreté. *Scherpelyk, vinniglyk.* Reprendre âprement. *Scherp, vinnig beriſpen, met hardigheid beſtraffen.*

APRÈS. Prépoſition de poſtériorité, d'ordre &c. *Na, naa.* Je vous payerai après Pâques. *Ik zal u naa Paaſchen betaalen.* Vous irez devant, & lui après. *Gy zult voorgaan en hy daar na.*

APRÈS. Excepté. *Naast, behalven.* Nous n'avons rien de plus cher après l'honneur. *Naast de eer hebben wy niets waardigers.*

APRÈS, ſe dit encore en pluſieurs autres phraſes. On n'attend plus qu'après vous pour partir. *Men wacht alleen na u om te vertrekken.*

C'eſt un homme qui court après les honneurs, après la fortune. *'t Is een man die de eerampten, de fortuin naloopt.*

Un portrait d'après nature. *Een portrait na 't leeven geſchildert.* Un tableau d'après Raphaël. *Een ſchildery na 't origineel van Raphaël geſchilderd.*

Se mettre après quelqu'un. *Zich leggen om iemand te plaagen, qualyk te handelen.* Ils ſe mirent tous après lui. *Zy ſpanden alle ſamen om hem te plaagen, te quellen.*

Etre après quelque choſe. S'appliquer à quelque ouvrage. *Ergens mede bezig zyn.* Je ſuis après mes papiers. *Ik ben bezig met myne papieren naa te zien.* Etre après quelque choſe, ſignifie auſſi. *Ergens naa ſtaan.* Il y a long-temps qu'il eſt après cet emploi. *Hy heeft lang naa dat ampt geſtaan.* Etre après à faire quelque choſe: Travailler à obtenir quelque choſe. *Zyn beſt doen om iets te bekomen, om iets te krygen.* C'eſt un homme qui crie toujours après ſes valets. *Het is een man die geduurig teegen zyne knechts ligt te raazen, te ſchreeuwen.*

CI-APRÈS. Enſuite. *Hier naa, in 't vervolg.* Il n'eſt en uſage que dans le ſtyle dogmatique, & dans le ſtyle de pratique.

APRÈS-DEMAIN. adv. *Overmorgen.* Où ſerez-vous après-demain? *Waar zult gy overmorgen wezen?* Le lendemain, & l'après-demain de Pâques. *Den eerſten en tweeden dag na Paaſchen.*

APRÈS-DINÉE. f. L'eſpace de temps qui eſt entre le dîné jusqu'au ſoir. Que ferez-vous cette après-dînée? *Wat zult gy deeze namiddag doen?* Paſſer l'après-dînée à jouer. *De namiddag met ſpeelen doorbrengen.*

APRÈS QUOI. Après laquelle choſe. adv. *Waar na.* Après quoi la capitulation fut ſignée. *Waar na 't verdrag getekend wierd.*

APRÈS-SOUPÉE. f. Le temps entre le ſoupé & le couché. Nous paſſâmes l'après-ſoupée chez Mademoiſelle. *Wy brachten den tyd na het avondmaal by Mejuffer door.*

ÂPRETÉ. f. Qualité de ce qui eſt âpre, a toutes les ſignifications de ſon adjectif âpre. L'âpreté d'un fruit qui n'eſt pas mûr. *De vrangheit van eene onrype vrucht.* L'âpreté du ſoleil. *Het ſteeken van de zon.* L'âpreté du froid. *Het nypen. de felheid, de ſcherpte van de koude.*

L'âpreté d'une reprimande. *De ſcherpheid, de vinnigheid van een beſtraffing.*

Son âpreté après l'argent eſt inconcevable. *Zyn happigheid naar het geld is onbegrypelyk.* Quelle âpreté au jeu! *Wat een zucht, welk een drift tot het ſpel!*

A P T.

APTITUDE. f. Diſpoſition naturelle à quelque choſe. *Natuurlyke bekwaamheid tot iets.* Il ne ſe dit gueres que de la diſpoſition aux Arts, & aux Sciences. Il a beaucoup d'aptitude aux Mathématiques. *Hy heeft veel bequaamheid tot de Wiskunde.*

A Q U.

AQUATIQUE. adj. On lit ACATIQUE. Marécageux, plein d'eau. *Waterachtig, moeraſſig, drabbig.* Des terres aquatiques. *Moeraſſige, drabbige gronden, moeraſſige landen.*

AQUATIQUE. adj. Qui vit dans l'eau. *Dat in 't water leefd.*

Oiſeau aquatique. *Watervogel.* Plantes aquatiques. *Waterplanten.*

AQUEDUC. Liſez AKEDUC. m. Canal conſtruit de pierre pour conduire l'eau d'un lieu à un autre. *Steene waterleiding.*

AQUEUX, EUSE. adj. Plein d'eau, d'humidité. *Waterachtig, vochtig.* Des fruits aqueux. *Waterachtige vruchten.* L'humeur aqueuſe des yeux. *Het waterachtig vocht der oogen.*

AQUILIN. adj. Courbé en bec d'aigle. *Krom.* Un nez aquilin. *Een kromme neus, eens Keizers of een gebogchelde neus.*

AQUILON. m. Vent de Nord. *De Noordewind.* Aquilons ſe dit en poëſie pour tous vents froids, & orageux. *Barre ſtormwinden, koude onweerwinden.* Les cruels aquilons déſolent nos compagnes. *De wreede, de koude onweerwinden, de barre ſtormwinden verwoesten onze Akkers.*

A R A.

ARABE. Un homme d'Arabie. *Een Arabier.* Les Arabes ſont de grands voleurs. *De Arabiers zyn groote dieven.* Un Arabe. fig. Un homme qui exige avec une extrême dureté ce qui lui eſt dû. *Een ongenadige ſchuldeiſcher; een man die zonder barmhartigheid zyne ſchuldenaars vervolgt.*

ARABE. Le langage d'Arabie. Il ſçait l'Arabe. *Hy kend het Arabiſch, de Arabiſche taal.*

ARABESQUE. adj. A la maniére des Arabes. *Arabiſch.* Des caractéres Arabeſques. *Arabiſche letters, caracters.*

ARABESQUE. En Peinture, on appelle ainſi des ornemens de rinceaux, fleurons, & feuillages faits de caprice. *Vercierd loofwerk, loofwerk van takken, bloemen, vruchten, enz. naar des ſchilders zin door een gemengelt.*

ARABIQUE. adj. Qui appartient à l'Arabie. *Arabiſch.* La mer Arabique ou la mer rouge. *De Arabiſche of roode zee.* De la gomme Arabique. *Arabiſche gom.*

ARÆOMETRE. m. Inſtrument autrement dit PESE-LIQUEUR. *Vochtmeter.*

ARAIGNÉE. f. Inſecte aſſez connu. *Spin, ſpinnekop.* Une groſſe araignée. *Een dikke, een groote ſpinnekop.*

ARAIGNÉE. Toile d'araignée. *Spinrag, ſpinneweb.* Abbattre les araignées. *De ſpinraggen, ſpinnewebben afvegen.*

ARAMBER, accrocher, aborder un vaiſſeau. *Een ſchip aanklampen, vaſthaaken om te enteren.*

ARANGER. Voy. ARRANGER. *In order ſchikken.*

A R B.

ARBALETE. f. Arc d'acier qui eſt monté ſur un fût, & qui ſe bande avec reſſort *Schutters boog, boog.* Comme un trait d'arbalete. *Als een pyl uit een boog.* Il n'y a qu'un trait d'arbalete, qu'un pas d'ici. *Het is maar een ſtap tien twaalf van hier.*

ARBALETE. Terme de Pilote. Voy. ARBALETRILLE.

ARBALETER, appuyer. Terme d'Architecture. *Schooren, onderſchraagen.*

ARBALETIERS ou ARBALETRIERS. m. pl. Pieces de bois pour ſoutenir la couverture d'un bâtiment: on les nomme autrement petites forces. *Dakſchooren.*

ARBALETRIER, ARBALETIER. Homme de guerre qui tiroit de l'arbalete. *Boogſchutter.* Arbaletrier à cheval, à pied. *Boogſchutter te paard, te voet.* Il n'eſt pas grand arbaletrier. phr. *Hy is geen overvlieger; hy is de grooſte baas niet.* Arbaletrier *betekent ook een man opgemaakt om zich onverwacht in eenige zaak te komen ſteeken.* Il avoit des Arbalétriers tout prêts pour enchérir. *Hy had menſchen opgemaakt om te hoogen*

ARBALETRILLE. f. Arbalete. Bâton de Jacob, inſtrument pour trouver la hauteur du ſoleil, &c. *Graadboog, Pylſtok om de hoogte van de Zon &c. te ſchieten, te meeten.*

ARBITRAGE. m. Jugement des arbitres. *Bemiddeling, uitſpraak van goede mannen, van ſcheydsmannen.* Mettre un différend en arbitrage. *Een verſchil aan goede mannen ſtellen, aan 't oordeel van ſcheydsmannen laaten.*

ARBITRAIRE. adj. Qui dépend de la volonté libre. *Willekeurlyk, eigendunkelyk.* Croyez-le, ou ne le croyez pas, c'eſt une choſe arbitraire. *Geloofd het of geloofd het niet, dat hangd van uwe willekeur, van uw goeddunken.* Amende arbitraire. *Boete naar 's Rechters goeddunken opgelegt.* Pouvoir arbitraire. *Eigendunkelyke macht.*

ARBITRAL, ALE. adj. Il n'eſt gueres en uſage qu'en ces deux phraſes. Jugement arbitral, ſentence

Digitized by Google

tence arbitrale. *Oordeel vonnis van ſcheidsmannen.*

ARBITRALEMENT. adv. L'affaire a été jugée arbitralement, par les arbitres. *De zaak is door goede mannen uitgeſprooken.*

ARBITRE, ſe dit avec libre ou franc, & ſignifie la faculté de vouloir indépendamment. *Volſtrekte vrye wil.* Les partiſans du libre, du franc arbitre. *De voorſtanders van de vrye wil.*

ARBITRE. Juge reçu des deux parties. *Scheidsman, wederzeyds aangenomen Rechter.* La choſe fut renvoyée aux arbitres. *De zaak wierd aan ſcheids- of goede mannen geſteld.* Dieu eſt l'arbitre des humains. *God is den Opperheer der menſchen.* Il eſt l'arbitre des Princes du Monde. *Hy is den ſcheidsman der Vorsten van de Wereld.* Vous êtes l'arbitre de mon ſort. *Myn geluk of ongeluk is in uw handen, hangt alleen van u af.*

ARBITRER. v. a. Juger, eſtimer arbitrairement. *Eigendunkelyk, willekeurlyk vonnis wyzen, waardeeren, ſchatten.* Les Juges ont arbitré les dépens, dommages & intérêts à la ſomme de... *De Rechters hebben de onkosten, ſchaden en interesten geſchat, ter ſomme van...*

ARBOISE ou ARBOUSE. f. Ce dernier eſt plus uſité. *Haag-appel.*

ARBORER, planter l'étendard. *De Vaan, de Standaard uitſteeken, planten, laaten waayen.* Arborer le pavillon d'Hollande, d'Angleterre, de France. *De Hollandſche, de Engelſche, de Franſche vlag opſteeken, opzetten.* Ils arborérent un drapeau blanc pour capituler. *Zy ſtaken een wit vaandel uit, om te capituleeren.*

ARBORISER. Voy. HERBORISER.

ARBORISTE. m. Qui s'applique à la connoiſſance des arbres. *Boomqueeker, oeffenaar der boomqueekery.*

ARBOUSE, ARBOISE. Pomme d'arboiſier. f. *Haagappel*

ARBOUSIER. m. Arbre. *Haag-appelboom.*

ARBRE. m. La plus grande des plantes. *Boom, de grootſte plant.* Arbre touffu. *Bladerryke boom.* Planter des arbres. *Boomen planten.* Abbattre des arbres. *Boomen afkappen.* Le tronc de l'arbre. *De bloote ſtam van de boom.* Le pied de l'arbre. *De ſtam of voet van de boom.* Des arbres nains. *Laagſtammige vruchtboomen.*

ARBRE d'une gruë, bois qui tourne ſur le pivot. *Staander van een kraan, die op de ſpil draayd.* L'arbre d'un preſſoir. *De boom van een wynpars.* L'arbre du moulin qui fait tourner la meule. *De boom waar door de moolenſteen omgedraayd word.*

ARBRE, ſe dit auſſi figurément. Le Seigneur fut attaché à l'arbre de la croix. *De Heere wierd aan den boom des kruices vastgenageld.* Un arbre généalogique. *Een geſlachtboom.* Se tenir au gros de l'arbre. phr. *Het met de wettigſte party houden, de voor wettig erkende party aankleeven.*

ARBRISSEAU. m. Petit arbre. *Boomtje.* Jeune arbriſſeau. *Een jong boomtje.*

ARBUSTE. f. Petit arbriſſeau qui ne croît jamais bien haut. *Heester, heestergewas.*

A R C.

ARC. m. Arme de trait aſſez connu. *Boog, ſchutters-booz.* Bander un arc. *Een boog ſpannen.* Avoir plus d'une corde à ſon arc. phr. *Veel pylen op zyn kooker hebben.* La riviére fait un arc, un coude en cet endroit. *De rivier loopt daar krom om, maakt daar een boog.*

L'ARC, la corde, & la marche d'un tour. *De roe, het ſnoer, en de trée van een draaybank.*

ARC d'un caroſſe, au train de devant pour tourner plus court. *De boog van een koets, aan't voorſte werk, om te korter in enge plaatſen om te zwenken.*

ARC, ceintre de voûte. *Boog van een gewelf.* Arc en plein ceintre. *Een volkome boog, vertoonende een halve cirkel.*

ARC de triomphe, ou arc triomphal. *Zegeboog, triumphboog, eerenpoort.*

ARC, en terme de Géométrie. *Cirkel-boog.* Arc diurne, *Dag-boog*, & Arc nocturne, *Nacht-boog, zyn de gedeeltens van een cirkel die een ſter boven den horiſont en onder den horiſont doorloopt.* Arc vertical. *Top-boog.*

ARC-BOUTANT. m. Gros pilier finiſſant en demi arc. *Zwaare pylaar, die een gewelf ſchraagt.* Arc-boutant. fig. *Hoofdt, eerſte.* Cet homme eſt l'arc-boutant de ſon parti. *Die man is het hoofdt van zyne party.*

ARC-BOUTANS, eſt auſſi le nom de certains petits mâts de 25 à 30 pieds de longueur; ils ſervent à tenir les écoutes des bonnettes en étui, & à repouſſer ceux qui viennent à l'abordage. *Geiken, ſpieren en ſpaaken.*

ARC-EN-CIEL. m. Iris, Météore aſſez connu. *Regenboog.*

ARCADE. f. Voûte, ouverture ceintrée. *Boog, overwelfde opening.* Les arcades d'un pont de pierre. *De boogen van een ſteene brug.* L'arcade d'une lunette. *Het boogje van een bril.*

ARCANSON. Voy. COLOPHONE ou COLOFANE.

ARCANNE. f. Craye rouge. *Roodaarde, roodkryt.*

ARCASSE du vaiſſeau. f. Le derriére du gaillard, la culaſſe du navire entre les deux eſtains, ou piéces de bois qui en forment le rond. *Onderſpiegel, achterſchip tuſſchen de twee rantſoenhouten in.*

ARCEAU ou arc de voûte. m. *Boog van een gewelf.*

ARCENAL. Voy. ARSENAL.

ARCHAL. adj. *Geel kooper, latoen. Het wordt niet gebruikt buyten deeze ſpreekwyze.* Fil d'archal. *Latoen of kooperdraad.*

ARCHANGE. Liſez ARCANGE. Ange d'un ordre ſupérieur. *Aarts-Engel.* St. Michel l'Archange. *De Aarts-Engel Michiel.*

ARCHE. f. Vaiſſeau conſtruit par l'ordre de Dieu. *Ark, arke Noachs.* Les animaux qui entrérent dans l'Arche. *De dieren die in de arke gingen, kwamen.* Les Hérétiques & Schiſmatiques ſont hors de l'Arche, hors de l'Egliſe. *De Ketters en Scheurmaakers zyn buiten de Arke, de Kerk.* L'Arche de l'Alliance, coffre ſacré où ſe gardoient les Tables de la Loi &c. *De Arke des Verbonds, gewyde kist, waar in de Tafelen der Wet, &c. bewaard wierden.* Les Philiſtins prirent l'Arche, mais ce butin leur fut bien fatal. *De Philiſtynen veroverden, naamen de Arke weg, maar die buit kwam hun duur te ſtaan.*

ARCHE. Bâtiment que Noé fit conſtruire par le commandement de Dieu, pour ſe ſauver du déluge univerſel. *Arke.* On dit fig. Il eſt hors de l'arche. *Hy is buiten de Kerk.* Cette auberge eſt une vraye arche de Noé. *Die herberg is een rechte arke Noachs.*

ARCHE d'un pont. f. l'eſpace entre deux piles. *Boog van een brug.* Les glaces ont emporté deux arches du pont. *Het ys heeft twee boogen van de brug weg geſpoeld.*

ARCHÉE. f. Feu que les Chymiſtes prétendent être au centre

Digitized by Google

centre de la terre, pour servir de principe à la vie des végétaux &c. *Middelpuntig vuur.*

ARCHER. m. Soldat ancien, armé d'arc & de fléches. *Boogschutter.* Les Turcs ont encore des archers dans leurs troupes. *De Turken hebben noch boogschutters onder hunne troepen.*

ARCHER, valet de Justice. *Gerechts diender; Schouts dienaar.* Les archers du grand Prévôt. *De dienders van den groot Provoost.*

Les archers du guet. *Soldaaten van de burgerwacht, (die in Parys &c. 's nachts de ronde doen.)* Archer des pauvres, archers ou chevaliers de l'écuelle. *Luizevangers die de beedelaars, ledigganger van de straat opvangen.* C'est un franc archer que cette femme. phr. *'t Is een helleveeg van een vrouwmensch, 't is een rechte haaneveer.*

ARCHEROT. m. Petit archer *Kleine Schutter. De oude Fransche Dichters gaven deezen bynaam, die nu buiten gebruik is, aan Kupido.*

ARCHET à jouer du violon. m. *Strykstok, om op de viool te speelen.*

ARCHET d'un berceau d'enfant. Ce qui sert à soutenir la couverture. *Boog of kap van een kinderwieg.*

ARCHET de baigneur. Lit pratiqué en voûte sous laquelle suënt les malades. *Bedstede met een boog, waar onder de lyders van Venus zweeten.* Il a passé sous l'archet. phr. *Hy heeft in 't sweetbed gelegen, hy heeft naar Spanje geweest.*

ARCHET de serrurier, de tourneur, d'orfévre pour percer ou tourner la besogne. *Drilboog voor de slotemakers draayers, zilversmeden &c.* Il s'appelle aussi arçon.

ARCHETYPE. Lisez ARKETYPE. m. Original, Patron. Il n'a d'usage qu'en Philosophie. *Voorbeeld, eerste, oorspronkelyk toonbeeld.* Dieu est l'archétype de toutes les vertus. *God is het eerste, 't oorspronkelyk voorbeeld, toonbeeld van alle deugden.* Le Monde archétype ou idéal, tel qu'il étoit dans l'idée de Dieu avant la Création. *De ongeschape waereld, die in Gods denkbeeld was voor 't scheppen van 't Heelal.*

ARCHEVÊCHÉ. m. Etenduë du territoire, dignité, revenu, logis ou palais de l'Archevêque. *Aartsbisdom, Sticht, Aartsstift.* Les terres de l'Archevêché de Cologne. *De landen onder het Aartsbisdom, 't Stift Keulen gelegen, behoorende.* Il prétend à l'Archevêché. *Hy staat na de Aartsbisschoppelyke waardigheid.* Un riche Archevêché. *Een vet Aartsbisdom.* Le Roi alla coucher à l'Archevêché. *De Koning ging in 't Aartsbisschoppelyk Paleis slaapen. vernachten.*

ARCHEVESQUE ou ARCHEVÊQUE. m. Evêque Métropolitain. *Aartsbisschop.* L'Archevêque, & ses Suffragans. *Den Aartsbisschop en zyne onderhorige Bisschoppen.*

ARCHI. Ce mot ne s'employe jamais seul; mais joint à certains noms, il en renforce beaucoup la signification. C'est un archifou. *'t Is een olyke nar, een gek in folio, een aartsgek.* Un archivilain, ladre. *Een olyken vrek, vuilen gierigaart.* Un archiparesseux. *Een lui wambus, een vuidige quant.* Un archipédant. *Een griek, quibus, schoolgek.*

ARCHIACOLYTHE. m. Qui est au dessus de l'acolyte. *Een laager, minder soort van Choorklerk.*

ARCHIDIACONAT. m. Dignité d'Archidiacre. *Aartsdiakony, waardigheid van Aartsdiakon.*

ARCHIDIACONÉ. m. Territoire de la Juridiction spirituelle d'un Archidiacre. *Geestelyk gebied van een Aartsdiakon.*

ARCHIDIACRE. Ecclésiastique ayant inspection sur les Curez de la Campagne. *Aartsdiakon; geestelyk persoon die eenig gebiedt voert over de Dorp-paapen of Landpriesters.*

ARCHIDUC. Duc avec prééminence sur les autres Ducs. *Aartshartog.* L'Archiduc d'Autriche. *De Aartshartog van Oostenryk.*

ARCHIDUCHÉ. m. Seigneurie de l'Archiduc. *Aartshartogdom.* Dans toutes les dépendances de l'Archiduché d'Autriche. *In alle onderhoorige landen des Aartshartogdoms van Oostenryk.*

ARCHIDUCHESSE. Epouse d'un Archiduc, ou Dame d'un Archiduché. *Aartshartogin.* L'Archiducheſſe d'Inspruk. *De Aartshartoginne van Inspruk.*

ARCHIÉPISCOPAL. Lisez ARKIEPISCOPAL. adj. Qui appartient à l'Archevêque. *Aartsbisschoppelyk.* Palais Archiépiscopal. *Aartsbisschoppelyk Paleis.* Dignité Archiépiscopale. *Aartsbisschoppelyke waardigheid.*

ARCHIEPISCOPAT. m. Lisez ARKIEPISCOPAT. Dignité de l'Archevêque. *Aartsbisdom.* L'Archiépiscopat de Tréves. *Het Aartsbisdom van Trier.* Prétendre à l'Archiépiscopat. *Naar de Aartsbisschoppelyke waardigheid staan.*

ARCHIMARÉCHAL. m. L'Electeur de Saxe est Archimaréchal de l'Empire. *Aartsmaarschalk.*

ARCHIPEL. Les Géographes appellent ainsi une étenduë de mer parsemée d'Isles. On dit aussi Archipélague. Les Isles de l'Archipel, de la Mer Egée, ou de Gréce. *De Eilanden van de Archipel.* L Archipélague de St. Lazare ou le Grand Archipel, la mer d'autour des Philippines. *De groote Archipel, de zee die de Philippynsche Eilanden bespoelt.*

ARCHIPOMPE. f. Terme de Marine. Retranchement à fonds de cale, où se conservent les pompes, & ce qui en dépend, de même que les boulets de canon. *Durk, sood, pompput.*

ARCHIPRÊTRE. Curé qui a prééminence sur les autres Curez. *Aartspriester.* Le titre d'Archiprêtre est à présent un titre honoraire sans fonction, qui ne se donne qu'aux plus vieux Curez.

ARCHIPRÊTRE. m. Juridiction & dignité de l'Archiprêtre. *Aartspriesterdom, Aartspriesterlyk gebied.* Les Archiprêtres de la Madelaine, & de St. Severin sont les seuls qu'il y ait à Paris.

ARCHITECTE. Qui entend l'Architecture ou l'art de bâtir. *Bouwkonstenaar, bouwmeester.* Vitruve a été un célébre Architecte. *Vitruvius is een voornaame, vermaarde bouwkonstenaar geweest.*

ARCHITECTURE. f. L'art de bâtir. *Bouwkunde, bouwkonst.* Architecture moderne. *Hedendaagsche bouwkunde, hedendaagsche manier van bouwen.*

ARCHITRAVE. f. Membre d'Architecture qui porte immédiatement sur les colomnes, & au dessus de laquelle est la frise. *Architraaf.*

ARCHIVES. f. pl. Papiers & titres anciens, gardez dans un lieu sûr. *Oude papieren, handvesten &c.* Feuilleter les vieilles archives. *De oude papieren, de handvesten doorbladeren.* On appelle aussi archives le lieu où l'on garde les archives. Archives voûtées. *Een gewelfd vertrek waar in de oude papieren bewaart worden; gewelfde papiergaarder.*

ARCHITRÉSORIER. m. L'Electeur Palatin est Architrésorier de l'Empire. *Aartsschatbewaarder.*

ARCHIVISTE. m. Celui qui garde les Archives. *Bewaarder van de oude papieren, van de handvesten.*

ARCHONTE. Lisez ARKONTE. Magistrat d'Athéne après l'abolition de la Monarchie. *Magistraats per-*

Digitized by Google

perſoon, regent, beſtierder van Athenen, na de afſchaffing der eenhoofdige regeering.

ARÇON de la ſelle. m. *Zadelboom, zadelknop.* Etre ferme dans les arçons. *Vaſt te paarde zitten.* Perdre, vuider les arçons. *Van 't paard vallen.*

ARÇON de chapelier. Inſtrument en arc dont il ſe ſert à arçonner ou battre la laine. *Boog, daar de hoedemaaker de wol mede ſlaat en bereidt.*

ARÇONNER la laine, la battre, la faire voler avec l'arçon. *De wol ſlaan, bereiden met den boog, om ze beter te konnen bewerken.*

ARCTIQUE. adj. Septentrional. Terme d'Aſtronomie qui n'eſt d'uſage qu'en cette phraſe. Le Pole Arctique. *De Noorder Pool, het Noorder aſpunt.*

A R D.

ARDEMMENT. adv. Avec ardeur. *Vieriglyk, heftig, yverig, met yver.* Il le deſire trop ardemment. *Hy begeert het te vieriglyk, hy verlangt' er te yverig na.*

ARDENT, TE. adj. En feu, alumé. *Brandend, gloeyend heet.* Le buiſſon ardent. *Het brandend braamboſch.* La fournaiſe ardente. *De brandenden oven.* Un fer ardent, fer chaud. *Gloeyend yzer, heet yzer.*

ARDENT. Qui brûle, qui enflamme. *Dat vinnig brand of ſteekt.* Un miroir ardent. *Een brandglas, brandſpiegel.* Le ſoleil eſt bien ardent aujourd'hui. *De zon is heet, ſteekt geweldig van daag.* Un deſir ardent. *Een krachtige, vierige begeerte.* Un zéle ardent. *Een brandenden yver.* Cet homme eſt trop ardent, trop prompt, trop vif. *Die man is te yverig, te driftig, te voortvaarende.* Cheval de poil ardent, tirant ſur le feu. *Hoog ros paard, paard heel ros van hair.*

ARDENS. m. p. Feux folets, météores enflammez. *Zwaveldampen, dwaallichten, vuurige verſchynſels, ſtalkaerſen.* On voit ſouvent des ardens dans les marais. *Men ziet dikwils ſtalkaerſen in de moeraſſen.*

ARDENS. Malades épidémiques brûlans. *Zieken aan brandende koortſen vast.* Sainte Geneviéve des ardens. *St. Genoveva, behoudſter der zieken aan brandende koortſen.*

ARDEUR. f. Chaleur extrême. *Groote, geweldige hitte, brand, warmte.* Les ardeurs de la canicule, des jours caniculaires. *De hitte der hondsſterre, der hondsdagen.* L'ardeur de la fiévre commence à paſſer. *De hitte, de brand van de koorts begind over te gaan.*

ARDEUR. Ferveur, zéle. *Yver, beyvering, yverige drift.* Une ſainte ardeur. *Een heilige yver.* Agir d'ardeur, avec ardeur, paſſion. *Met yver, met drift te werk gaan.* Dans l'ardeur du combat. *In de hitte, in 't heetſte van 't gevecht.*

ARDILLON. m. Pointe de boucle. *Het tongetje van een geſp.* L'ardillon s'eſt détaché. *Het tongetje is los gegaan.* Il n'y manque pas un ardillon. phr. fig. *Daar ontbreekt geen zier aan, daar feilt niets aan.*

ARDOISE. f. Pierre tendre, & bleuâtre. *Ley, ſchalie,* Un toit d'ardoiſe. *Een ley of ſchaliedak.* Les anciens n'avoient ni ardoiſes ni tuiles. *De ouden hadden nog leyen nog pannen.* Ardoiſe, feuille d'ardoiſe enchaſſée, pour écrire, & chiffrer deſſus. *Ingezette ley, daar men op ſchryven en cyfferen kan.* Les ſommes ſont ſur mon ardoiſe. *De ſommen ſtaan op myn ley.*

ARDOISIERE. f. Carriére d'ardoiſe. *Kuil waar uit de leyen gehaald worden.*

ARDRE. Se diſoit autrefois pour BRULER: il en reſte, encore quelque trace dans cette phraſe populaire. Le St. Antoine vous arde. *Ik wensch u de belroos.*

ARDU, UE. adj. Voy. DIFFICILE.

A R E.

ARENE, f. Se dit quelquefois pour *Sable*, en ſtyle poétique. *Zand.* Il ſignifie plus ſouvent le terrein de l'amphithéatre où combattoient les gladiateurs; de-là ce proverbe Latin, *Conſilium in arenâ*, Conſeil pris ſur le champ. *Een beſluit terſtond, op ſtaande voet genomen.* Deſcendre ſur l'aréne, ſe préſenter pour combattre. *In 't worſtelperk treeden.*

ARENEUX, SE. adj. Sablonneux. *Zandig, met zand bedekt.* Les plages aréneuſes. *De zandige oevers, zandkuſten, zandryke ſtranden.*

ARÉOPAGE. m. Sénat d'Athénes, placé ſur le haut d'une colline qui en étoit proche. *'t Raadhuis van Athenen, op een naby leggende heuvel, hoogte gebouwd, (Areopagus.)*

ARÉOPAGITE. Sénateur, Juge de l'Aréopage. *Raadsheer van Athenen, Areopagiter.*

ARER. du mot Latin *arare*, labourer, ſe dit en terme de Marine, de l'ancre qui échappe & laboure le ſable. *Driftig zyn, doorgaan.*

ARESTE. f. Liſez ARÊTE. Oſſement de poiſſon. *Graat, visgraat.* L'aloſe a beaucoup d'arêtes. *De elft heeft veel, is volgraad.* Une poutre à vive arête, bien équarrie: terme de charpentier. *Een balk net vierkant gehouwen.*

A R G.

ARGANEAU. m. Terme de Marine. Gros anneau de fer. *Dikke, zwaare yzere ring.*

ARGEMONE. f. Argentine. Pavot ſauvage, bon pour guérir de petits ulcéres des yeux nommez *Argemon. Zilverſchoon, zilverkruidt, ganzeryk.*

ARGENT. m. Métal blanc, le plus parfait, & le plus précieux après l'or. *Zilver.* Lingot d'argent. *Zilver lingot of ſtaafzilver.* Cuilliére d'argent. *Zilvere lepel.* Monnoye d'argent. *Zilver geld, zilvere munt.* Argent trait ou tiré par la filiére. *Getrokken zilver, zilver door 't groſſeer-yzer getrokken.* Cette marchandiſe eſt de l'argent en barre: expr. fig. *Die waar is zoo goed als geld.* Un ruiſſeau qui baigne la prairie avec les flots d'argent. phr. Poëtique. *Een beek die met haare zilvere golven de weide beſproeyd.* De l'argent vif, du vif-argent, du mercure. *Kwikzilver.*

ARGENT. m. Monnoye de quelque métal que ce ſoit. *Geld; zilver, goud of kooper geld, munt.* Argent comptant. *Gereed geld.* Argent comptant porte médecine. *Met gereet geldt kan men alles doen.* Argent de banque. *Bankgeld.* Argent de caiſſe. *Casgeld.* Je n'avois point d'argent ſur moi. *Ik had geen geld by my.* Sa dot fut payée argent bas, en argent ſec, en argent comptant. *Haar bruidſchat wiert in gereet geld betaald, met klink klaare ſchyven opgebracht, in gereede penningen te bordegebracht.* Dépenſer tout ſon argent. *Al zyn geld verteeren, doorbrengen.* Jetter l'argent à poignées. phr. *Geld te grabbelen gooyen, geld verſpillen, verquiſten.* Qui a de l'argent a des pirouëtes. phr. *De geld heeft, voert de vlag, kan wat uitvoeren, kan huizen timmeren.* C'eſt un bourreau d'argent. *Het is een geldverquister.* Avoir le temps & l'argent. *Alles naar zynen zin hebben.* Mettre de bon argent contre du mauvais. *Goed geld naa quaad geld gooyen.* Retenir le drap & l'argent. *De waar en het geld houden.* Prendre quelque choſe pour argent comptant. *Iets zonder agterdocht, ter goeder trouw aanneemen.*

ARGENT ſe dit plus particuliérement pour de la mon-

no-

Digitized by Google

noye faite de ce métal. *Zilver geldt.* Voulez-vous être payé en or, ou en argent? *Wilt gy met goud of met zilver, met goud geldt of met zilvergeldt betaalt zyn?* Il a été payé en argent blanc. *Hy is met gemunt geld betaalt.*

ARGENT eſt la couleur blanche chez les Chymiſtes, & les Armoriſtes. Trois fleurs de lis d'azur ſur un champ d'argent. *Drie blaauwe lelien op een zilver veld.*

ARGENTÉ, ÉE. part: d'ARGENTER. Les coins de la table ſont argentez. *De hoeken van de tafel zyn verzilverd, met zilver beleid.*

ARGENTER le cuivre, le couvrir de feuilles d'argent. *Het kooper verzilveren.*

ARGENTERIE. f. Vaiſſelle & meubles d'argent. *Zilverwerk.*

ARGENTERIE. *Een fonds die, aan het hof van den Koning van Vrankryk, alle jaaren gemaakt wordt tot eenige buitengewoone onkosten.*

ARGENTIER. Celui qui diſtribuë l'argent pour la dépenſe d'une grande Maiſon. *Caſſier, penningmeester van een voornaam huis.*

ARGENTIN, INE. adj. Qui a un ſon clair & aigu. *Schel, fyn, ſcherpluidend.* Cloche, timbre au ſon argentin. *Schelluidende klok, met een fyn geluid.*

ARGENTIN, INE. Terme Poëtique. *Zilververwig.* Les flots argentins. *De zilvere baaren.* La Lune argentine. *De zilvere Maan,*

ARGENTINE. f. Voy. ARGEMONE.

ARGILE. f. Terre graſſe dont on fait la poterie &c. *Leem, kley, pottebakkers aard, potaard.* L'argile dira-t elle au potier, pourquoi m'as-tu ainſi fait? *Zal het leem tegen den pottebakker zeggen, waarom hebt gy my dus gemaakt?*

ARGILEUX, EUSE. adj. Qui tient de l'argile. *Kleyachtig, leemachtig.* Des terres argilleuſes. *Kleygronden.*

ARGOT. m. *Bargoens, gaauwdiefstaal.* Parler l'argot. *Bargoens kappen; gaauwdiefs taal ſpreeken.*

ARGOT. Voy. ERGOT.

ARGOULET. m. Autrefois un Carabin, un arquebuſier à cheval. Argoulet. Terme de mépris. *Een ſlecht kaerel, een ſchoelje.* Quoi cet Argoulet veut faire comparaiſon avec nous! *Hoe wil die ſchoelje zich by ons vergelyken!*

ARGOUSIN. Bas officier, ſergent de Galére qui veille ſur les forçats. *Wachter of onder-provooſt over de galeyboeven aangeſteld.*

ARGUE. f. Machine en forme de cabeſtan, au moyen de laquelle on fait paſſer le lingot par la filiére pour le dégroſſir. *Werktuig om't zilver lingot, of de baar zilver, door't groſſeeryzer te trekken, en dunder te maaken.*

ARGUER. Voy. REPRENDRE, CONTREDIRE.

ARGUMENT. m. Conſéquence qui ſe forme, & réſulte d'une propoſition, ou de pluſieurs propoſitions. *Sluitreden.*

ARGUMENT. Indice, preuve, conjecture. *Bewys.* J'en tire un grand argument contre lui. *Ik trek'er een groot bewys uit tegen hem.*

ARGUMENT. Sujet en abbrégé. *Kort vertoog, korte inhoud, voorreden.* L'argument d'une piéce de Théatre. *Korte inhoud van een Tooneelſpel.*

ARGUMENTANT. Celui qui argumente, qui fait des objections dans un acte public. *Opponent, tegendinger in een opentlyke of Academiſche twistreden.*

ARGUMENTATEUR, épilogueur. Celui qui ſe plait à la diſpute. *Twister, tegenſpreeker, harrewarrer. Het wordt niet dan in een nadeeligen zin gezegt.*

ARGUMENTATION. f. Maniére de faire des argumens. *Redeneerwyze, manier van redentwisten.*

ARGUMENTER. v. n. *Twistredenen; door ſluitredenen redeneeren; door ſluitredenen bewyzen.* Il argumenta contre un tel. *Hy twistredende tegen die.* J'argumente ainſi. *Ik redeneer dus.* Argumenter *betekent ook gevolgen trekken.* On argumente de-là qu'il eſt innocent. *Daar uit trekt men een gevolg dat hy onnozel is.*

ARGUTIE. f. Raiſonnement pointilleux, vaine ſubtilité. *Ydele ſcherpzinnigheid, fyne ſchynreden, ſpitsvinnigheid.*

A R I.

ARIDE. adj. Sec, ſtérile. *Dor, ſchraal, bar, onvruchtbaar.* Terre aride. *Dorre grond, dor land.* Le ſable aride. *Het dorre of gulle zand.* Un ſujet, une matiére aride. *Een magere, ſchraale ſtoffe.* Un eſprit aride, bouché. *Een ſchraal vernuft, een ſchraal verſtand.*

ARIDITÉ. f. Séchereſſe, ſtérilité de la terre. *Dorheid, ſchraalheid, onvruchtbaarheid van de grond, der aarde.* L'aridité, la ſéchereſſe d'un ſujet. *De dorheid, magerheid, ſchraalheid van een onderwerp.*

ARIENS. Hérétiques du quatriéme ſiécle qui nioient la Divinité du Verbe incarné. *Ariaanen, ketters van de vierde eeuw, die de Godheid van Jeſus Chriſtus loochenden.* Le ſchiſme des Ariens n'eſt pas encore éteint. *De ſcheuring der Ariaanen is noch niet gedempt.*

ARISTOCRATIE. f. Gouvernement des plus conſidérables de l'Etat, le meilleur Gouvernement. *Der besten Regeering, Adelregeering.*

ARISTOCRATIQUE. adj. Qui appartient à l'ariſtocratie. *Ariſtocratiſch.* Gouvernement Ariſtocratique. *Ariſtocratiſche Regeering, Adelregeering, der besten Regeering, Regeering der voortreffelykſten des lands.*

ARISTODÉMOCRATIE. f. Gouvernement partagé entre la Nobleſſe & le Peuple, comme en Hollande. *Ariſtodemocratie; Ariſtodemocratiſche Regeering, vermengde heerſchappy van den Adel en't Volk, Adelyke en Volk-regeering, als in Holland.*

ARITHMÉTICIEN. m. Qui ſçait l'arithmétique. *Konstreekenaar; die de reekenkonst verſtaat.* Un habile arithméticien. *Een gaauw, bekwaam, ſchrander reekenaar, reekenmeester.*

ARITHMÉTIQUE. f. Science des nombres. *Reekenkonst, telkonst.* Sçavoir l'arithmétique. *De reekenkonst verſtaan.* L'Arithmétique & la Géométrie ſont le fondement des Mathématiques. *De Rekenkonst en Meetkunde zyn de gronden van de Wiskonst.*

ARITHMÉTIQUE. adj. Proportion arithmétique. *Arithmetiſche of reekenkonſtige evenredigheid.*

ARITHMÉTIQUEMENT. adv. *Rekenkunſtiglyk, telkunſtiglyk.* Ces grandeurs ſont arithmétiquement proportionelles. *Die grootheden zyn telkunſtiglyk evenredig.*

A R M.

ARMADILLE. f. Petite Flotte des Eſpagnols pour la garde des côtes de la Nouvelle Eſpagne &c. *Armadille, kleine vloot der Spanjaarden, ter bewaaring der kusten van Nieuw Spanje.*

ARMATEUR. m. Capitaine d'un Navire armé en courſe. *Commiſſievaarder, kaaper.* Les armateurs Zélandois ou de Zélande. *De Zeeuwſche commiſſievaarders, Zeeuwſche kaapers.*

ARMA-

Digitized by Google

ARMATEUR, s'étend auſſi juſqu'à Marchand, Bourgeois, ou à quelqu'un des intéreſſez dans l'armement d'un vaiſſeau armé en courſe. *Reeder in een Commiſſievaarder.*

ARME. f. Inſtrument de guerre. *Geweer, wapen.* Arme à feu. *Schietgeweer.* Arme d'haſt. *Geweer met een ſchaft, als piek of helbaard.* Armes défenſives. *Beſchuttend geweer.* Armes offenſives. *Beſchadigend geweer.* Prendre les armes. *De wapenen opvatten.* Se tenir ſous les armes. *In 't geweer, in de wapenen ſtaan.* Mettre bas les armes. *De wapenen nederleggen.* Voy. ARMES.

ARMÉ, ÉE. part. d'ARMER. *Gewapend.* Soldat armé de pied en cap. *Soldaat van 't hoofd tot de voeten gewapend, in 't volle geweer, harnas.* Il étoit armé juſqu'aux dents. *Hy ſtond in 't volle harnas, hy was van het hoofd tot de voeten gewapend.* Entrer à main armée dans un pays. *Gewapenderhand in een land dringen.*

ARMÉE. f. Amas de troupes ſous un Général. *Leger, heir, heirſchaar.* Mettre une nombreuſe armée ſur pied. *Een talryk leger op de been brengen.* Ranger l'armée en bataille. *'t Leger in ſlagorder ſtellen.* L'Armée eſt en pleine marche. *Het leger is in volle beweeging, trekt op, is in volkome marſch.* Une armée navale, flotte. *Vloot, ſcheepsmagt.* Notre armée navale allarme les côtes de France. *Onze vloot ontrust de Franſche kusten.* Dieu s'appelle drns l'Ecriture Sainte l'Eternel des armées. *God noemt zich in de H. Schriftuur den Heer der heirſchaaren.*

ARMELINE. Voy. MARTRE ZIBELINE.

ARMEMENT. m. Appareil de guerre. *Oorlogs-toebereidſel, toeſtel, uitrusting ten oorlog.* Armement conſidérable. *Aanmerkelyke, zwaare toeſtel, uitrusting.* Armement, équipement d'une flotte. *Uitrusting, toerusting van een vloot.* Armement d'un vaiſſeau marchand. *Reedery, toerusting van een koopvaardyſchip.*

ARMER. v. a. Fournir d'armes. *Wapenen; met geweer voorzien.* Armer un régiment. *Een regiment met geweer voorzien.* On avoit armé les milices. *Men had het landvolk gewapend.*

ARMER un vaiſſeau, l'équiper en guerre. *Een ſchip ten oorlog uitrusten.*

ARMER une poutre, la garnir, renforcer avec des bandes de fer. *Een balk beſlaan, met yzere hoepels voorzien.* Armer l'aimant, l'enchaſſer dans ſon armure. *De zeilſteen beſlaan, in zyn beſlag vast maaken.*

ARMER. v. n. Lever des ſoldats, ſe préparer à la guerre. *Krygsvolk werven, ſoldaaten op de been brengen, toeſtel maaken ten oorlog.* On arme de toutes parts. *Men werft aan alle kanten volk, men rust overal ten oorlog toe.*

S'ARMER. v. n. p. Se mettre en armes. *Zich wapenen, in 't geweer ſteeken, ſtellen.* Il s'arma de pied en cap, de toutes piéces. *Hy wapende zich van 't hoofd tot de voeten.* Quand le peuple s'arme, ce n'eſt pas pour rire. *Als het volk de wapens opvat, is'er geen gekke mede.* S'armer, ſe munir contre la pluïe, le froid. *Zich wapenen, voorzien tegen de regen, de koude.* Il faut s'armer de patience. *Men moet zich wapenen met geduld.*

ARMES. Se dit en pluſieurs acceptions, dont voici les principales. Un homme d'armes. *Een ruiter of krygsman in 't volle harnas, geweer.* Jouer des hautes armes. *Met de piek, hellebaard of ſpies drillen,* ook, *de vaan zwaayen.* Faire des armes. *Schermen.* Un maître d'armes. *Een ſchermmeester.* Avoir les armes belles. *Met bevalligheid, met een goede zwier ſchermen.* De hautes armes. *Schaftgeweer, als de piek, helbaard en de ſponton.* Aux armes! *Wapen! te wapen!* Faire ſes premiéres armes, ſa premiére campagne. *Zyn eerſte veldtogt doen, den krygvoor de eerſte reis bywoonen:* (in den hoogdravenden ſtyl) Paſſer un ſoldat par les armes. *Een ſoldaat (harkebuzeeren) doodſchieten, volgens krygsgebruik, ook wel met de pieke doodſlaan.* Être né pour les armes. *Tot den wapenhandel, het krygsberoep geboren zyn.* Combattre à armes égales. *Met gelyke macht te veld komen;* ook, *met gelyke wapens ſtryden.* Les armes ſont journaliéres. phr. *Den oorlog is wiſſelvallig, onzeker, loopt voor en tegen; de krygskans verkeerd ligt.*

ARMES. f. pl. Marques des armoiries, piéces du blaſon. *Wapens, ſtukken van 't wapenſchild.* Il y a des armes parlantes, compoſées & d'enquerre. *Daar zyn duidelyke, oſſprekende, ſamengeſtelde en twyfelagtige wapens.* Il porte un Dauphin dans ſes armes. *Hy voerd een Dolfyn in zyn wapen, in zyn ſchild.* Il eſt logé aux Armes, à l'Ecu de France. *Hy legt t'huis in 't wapen, in 't ſchild van Vrankryk.*

ARMET. m. Terme de Roman. Caſque. *Stormhoed, helmet.* Il en tient, il en a dans l'armet. phr. *Hy heeft een roes, hy is beſchonken.*

ARMILLAIRE. N'a d'uſage qu'en cette expreſſion Aſtronomique. La *Sphére armillaire*, ou ſphére artificielle, compoſée de pluſieurs anneaux. *De vercierde hemelskloot, uit verſcheide ringen ſamengeſtelt, om de ſchikking des Hemels en de beweeging der Dwaalſtarren te vertoonen.*

ARMINIEN. adj. & ſubſt. Qui appartient à la doctrine d'Arminius. *Arminiaanſch, Remonſtrantſch.*

ARMISTICE. m. Suſpenſion d'armes eſt plus uſité. *Stilſtand van wapenen; wapenſchorſſing.*

ARMOIRE. f. Meuble de bois, dont le premier uſage a été pour ſerrer des armes. *Kas, kast.* Armoire au linge. *Linnekas.* Armoire aux habits. *Kleerkas.* Serrez cela dans l'armoire. *Sluit dat in de kast op.* Armoire à vaiſſelle. *Tinnekast.*

ARMOIRIES. f. pl. Armes d'une famille, blazon enchaſſé &c. *Wapens.* De vieilles armoiries. *Oude geſlagtwapens.* Que d'armoiries dans le chœur de cette Egliſe! *Wat al wapens zyn'er in 't choor van deeze Kerk!*

ARMOISE. f. Herbe appellée vulgairement herbe de la St. Jean. *Sint Jans kruid; Byvoet; Sint Jans gordel.*

ARMOISIN. m. Etoffe venue en premier lieu d'Italie: il en vient de Lyon, & d'ailleurs à préſent. *Armoſyn, ſoort van taf eerst uit Italie gekomen.*

ARMONIAC ou AMMONIAC. Sel armoniac, artificiel & volatil. *Sal armoniak.* Le ſel armoniac naturel ne ſe trouve que dans les païs chauds. *'t Natuurlyk Sal armoniak word alleen in de warme landen gevonden.* A Amſterdam & à Veniſe il ſe fait du ſel armoniac, avec de la ſuye de cheminée, du ſel marin, & de l'urine d'homme.

ARMORIAL. m. Regiſtre des armes, des maiſons nobles d'un Etat. *Wapenboek der adelyke Stamhuizen van eenen Staat.*

ARMORIÉ, ÉE. part. Des couſſins armoriez. *Kuſſens waar op wapens ſtaan; kuſſens met wapens.*

ARMORIER. v. a. *Met wapens beſchilderen.* Armorier un caroſſe. *Een koets met wapens beſchilderen.*

ARMORISTE. m. Celui qui entend le blazon, ou qui en pro-

Digitized by Google

profeſſe l'art. *Die de wetenſchap der blazoenen verſtaat, of onderwyst; Blazoenkenner; ſchryver die over de blazoenen geſchreven heeft.*

ARMURE. ſ. Armes défenſives qui couvrent, & joignent le corps. *Volkomen wapenrusting.* Son armure étoit dorée, ciſelée. *Zyn wapenrusting was verguld, gedreeven.*

ARMURE de l'aimant. Les piéces de fer, & la petite bande ou ceinture de cuivre où l'aimant eſt enchâſſé. *Beſlag van de magneet of zeilſteen.* L'armure de l'aimant en augmente beaucoup la vertu. *Het beſlag van den zeilſteen vermeerderd deszelfs kracht zeer veel.*

ARMURIER. Artiſan qui fait des armes défenſives. *Harnasmaaker, wapenſmit.*

ARMURIER eſt auſſi le nom d'un artiſan qui fait ou d'un marchand qui vend des fuſils, des piſtolets, &c. *Roermaaker, Roerverkooper.*

ARO.

AROMATES. m. pl. Drogues odoriférantes, épiceries. *Welriekende kruiden, ſpeceryen.* Le baume, la canelle, le girofle, la muſcade, l'encens, & autres aromates. *Balſemkruid, kaneel, nagelen, noote muskaat, wierook en andere welriekende kruiden, of ſpeceryen.*

AROMATIQUE. adj. d. t. g. Qui a l'odeur des aromates. *Welriekend, lieffelyk riekend.* Des herbes aromatiques. *Welriekende kruiden.*

AROMATISATION des drogues médicinales. f. Mêlange des aromates avec des drogues pour en augmenter la vertu. *Het mengen van welriekende kruiden onder de drogen, om die te verſterken.*

AROMATISER une compoſition de médecine. v. a. Y mettre un nouët d'aromates &c. pour la renforcer. *Een geneesdrank, of medicament door welriekende kruiden, ſpeceryen verſterken, krachtiger maaken.*

ARONDE. f. Hirondelle en vieux langage. On appelle ouvrage à queuë d'aronde, un ouvrage de charpente qui s'élargit en dehors. *Zwaluweſtaart.* Queuë d'aronde, ouvrage de fortification qui a la forme d'une queuë d'hirondelle. *Zwaluweſtaart.* Ouvrage à cornes fait à queuë d'aronde. *Hoornwerk met een zwaluweſtaart, met wyde uitloopende ſtryklynen en een naauwe keel.*

ARP.

ARPENT. m. Meſure de terre de différente étenduë ſelon les différentes Provinces de France; mais le plus ſouvent de cent perches quarrées. *Een vierde morgen, of omtrent anderhalf honderd roe, Rynlandſche maat.*

ARPENTAGE d'une terre. m. Action de l'arpenter. *Afmeeting van een ſtuk lands, om te weeten hoe veel morgen het begrypt.*

ARPENTAGE. Eſt auſſi l'art de meſurer la terre, ou ſa ſuperficie. *Landmeetkunde, landmetery.*

ARPENTER une terre. v. a. La meſurer par arpens. *Een land meeten, by morgen en roeden afmeeten.* J'ai arpenté toute la ville pour trouver cette drogue-là, exp. fig. *Ik heb de gantſche ſtad op en neer geloopen om dat goed te vinden.*

ARPENTEUR Juré. Celui dont la charge eſt d'arpenter les terres. *Gezwooren landmeeter.* La trouſſe, les fléches & la chaîne de l'arpenteur. *De pinnen en ketting van den landmeeter.*

ARQ.

ARQUÉ, ÉE. adj. Courbé. *Krom, gebogen, in of omgebogen.* Une poutre arquée. *Een balk die ingebogen, krom geworden is door de zwaarte.* La quille du vaiſſeau étoit arquée, contournée par quelque violent effort. *De kiel van't ſchip was omgebogen.* Ce cheval a les jambes arquées de vieilleſſe. *De beenen van dat paard zyn krom geworden door den ouderdom.*

ARQUEBUSADE. ſ. Coup d'arquebuſe. *Schoot uit een roer of handbus.* Il eſſuya cinq ou ſix arquebuſades. *Hy ſtond vyf of zes ſchooten uit, daar vlogen vyf of zes kogels om hem heen.* Eau d'arquebuſade. *Wond-water; een water dat men voor de quetſuuren van ſchietgeweer gebruikt.*

ARQUEBUSE. f. Arme à feu, mouſquet, fuſil. *Vuurroer, handbus.* Arquebuſe de chaſſe. *Weimans roer.* Arquebuſe à croc, du plus gros calibre. *Donderbus, Haak.* Arquebuſe à vent. *Windbus, windroer.* Les Chevaliers de l'arquebuſe tirent à la butte. *De doelſchutters; buſſchieters, ſchieten na't wit, na de ſchyf.*

ARQUEBUSER. v. a. Tuer à coups d'arquebuſe. *Dood ſchieten, arkebuſeeren.* Il fut arquebuſé. *Hy wierd gearkebuzeerd.*

ARQUEBUSIER. m. Celui qui tire de l'arquebuſe, ou qui eſt armé d'une arquebuſe. *Soldaat die met een vuurroer gewapent is,* of ook *die met een vuurroer ſchiet.* Une compagnie d'arquebuſiers. *Eene compagnie vuurroers.* Un bon arquebuſier. *Een goed ſchutter.*

ARQUEBUSIER. m. Artiſan qui fait des arquebuſes, fuſils & autres armes. *Roermaaker.* Armurier eſt plus uſité.

ARQUER. v, a. Courber en arc. *Krom buigen, inbuigen.* Il ne ſe dit guéres qu'au participe. Voy. les exemples ci-deſſus.

ARR.

ARRACHEMENT. m. Action d'arracher. *Uittrekking, het uittrekken, uitrukking.* L'arrachement des dents. *Het uittrekken der tanden.*

ARRACHEPIED (d') Adverbe. Tout d'une ſuite, ſans diſcontinuation. *Achter een, na malkander, zonder tuſſenpoos.* J'ai écrit ſix grandes heures d'arrachepied. *Ik heb zes volle uuren achter een geſchreven.*

ARRACHER. v. a. ôter, tirer par force. *Uittrekken, uitrukken, uithaalen.* Arracher les dents. *De tanden uittrekken.* Arracher les mauvaiſes herbes. *Het onkruid uitrukken, uithaalen, uitroeyen, wieden.* Les Mahométans arrachent toutes les vignes. *De Turken rukken al de wynſtokken uit.* Il lui arracha le bâton des mains. *Hy rukte hem den ſtok uit de handen.* Il faut lui arracher les paroles de la bouche. expr. fig. *Men moet hem de woorden uit den mond haalen.* On ne ſçauroit arracher d'argent d'un mauvais payeur. *Men kan geen geld krygen van een kwaad betaalder.* C'eſt lui arracher l'ame, les entrailles. *'t Is of men hem het hart, het ingewand uit het lyf zou haalen.* Il lui arracha la victoire qu'il croyoit avoir remportée. *Hy ontweldigde hem de zeege, d'overwinning die hy meende behaald te hebben.* On ne ſçauroit l'arracher d'auprès de cette femme. *Men kan hem van dat vrouwmenſch niet aftrekken, niet afkrygen.* Il en arrache par où il peut. *Hy trekt, haald na hem wat hy maar kan, hy zoekt de kost daar hy die vinden kan.* C'eſt un homme qui en arrachera. *'t Is een kaarel die wel aan de kost zal komen, die wel door de waereld zal raaken, komen.* J'en arracherai pied ou aîle. *Ik zal er kuit of haring van krygen. Deeze drie laatſte ſpreekwyzen zyn laag.* On ne ſçauroit lui arracher une parole de la bouche; il n'y a pas moyen d'arracher une parole de lui. *Men kan*

Digitized by Google

kan geen woord uit hem krygen. J'ai arraché une dent à cet avare. *Ik heb geldt van dien vrek gekreegen.*

S'ARRACHER les cheveux. v. n. p. *Zyn hair uithaalen, uittrekken.* Cela s'arrache avec des tenailles. *Dat word met een nyptang uitgetrokken, gehaald.* S'arracher à l'objet aimé, s'en séparer avec peine. *Zich ontrukken, onttrekken aan't beminde voorwerp.*

ARRACHEUR de dents. *Trandtrekker, uithaalder, uittrekker der tanden.* Mentir comme un arracheur de dents. phr. *Verbaaſt liegen; liegen als een kwakzalver.*

ARRAMBER. v. a. Voy. ARAMBER.

ARRANGÉ, ÉE. part. d'ARRANGER. Des livres bien arrangez. *Boeken ordentelyk geſchikt.* Il s'eſt bien arrangé chez lui; ſa maiſon eſt bien accommodée, bien meublée. *Zyn huis is wel gemeubleert: zyn huis is zeer wel opgeſchikt.*

ARRANGEMENT. m. Ordre, état de ce qui eſt arrangé. *Schikking.* La diverſité des couleurs ne vient que de l'arrangement des parties, qui renvoyent diverſement la lumiére. *De verſcheidentheid der coleuren komt alleen uit de ſchikking der deelen, welke het licht verſcheidentlyk af doen ſtraalen.* L'arrangement des paroles. *De ſchikking der woorden.*

ARRANGER. v. a. Mettre en rang convenable, Ranger comme il faut. *Schikken, in orde brengen, of zetten.* Arranger des livres, des porcelaines, les ranger en ordre. *Boeken, porcelein ordentelyk ſchikken, net plaatſen.* Arranger bien ſes paroles. *Zyn woorden wel ſchikken, ordentelyk, net ſpreeken.* Arranger ſes affaires. *Zyne zaaken in goeden ſtaat brengen.*

S'ARRANGER chez ſoi. *Zyn huis opſchikken.*

ARRASEMENT. m. Terme de Maçonnerie. *De laatſte laag van een muur, als hy tot de hoogte van de plint opgehaalt is.*

ARRASER un mur. v. a. *Een muur die ongelyk van hoogte is over al even hoog maaken.*

ARRENTEMENT d'une terre. Action de la bailler à ferme. *Verpachting, verhuuring van een land.*

ARRENTER une terre, la donner à rente, à bail. *Een land verpachten, verhuuren.*

ARRÉRAGER. v. n. Qui ne ſe dit qu'en cette phraſe. Il ne faut pas ſe laiſſer arrérager, pour dire laiſſer courir ſur ſoi pluſieurs années d'arrérages. *Het wordt niet gebruikt buiten deeze ſpreekwyze: Ten agteren worden, blyven; men moet niet veel jaaren ten agteren worden, blyven.*

ARRERAGES. f. pl. Rentes, intérêts, termes échus & non payez. *Achterſtallen, vervallen en onbetaalde renten, jaargelden, laſten &c.* D'un bon compagnon vigoureux & galant, on dit que c'eſt un bon payeur d'arrérages.

ARRES. Voy. ARRHES.

ARREST. m. Liſez ARRÊT. Jugement, ſentence. *Vonnis, uitſpraak, uitwyzing des geſchils.* Arrêt de la Cour. *Vonnis, uitſpraak, ſententie van't Hof.* C'eſt un arrêt du Ciel. *'t Is een beſluit van den Hemel.*

ARREST. Saiſie. *Beſlag, (arreſt) aanhouding.* On a fait un arrêt ſur ſa perſonne, & ſes biens *Daar is een arreſt op zyn perſoon en goederen gedaan, men heeft zyn perſoon en goederen in beſlag genomen, aangehouden.*

ARREST du reſſort d'un fuſil. m. *Ruſt van het roer, dat de veer van't roer tegen houd.* Le piſtolet eſt en arrêt. *Het piſtool ſtaat op zyn rust.*

ARREST. *Het ſtil ſtaan van een paardt in zynen loop.*

ARREST. *Het ſtaan van een hondt voor het wildt.* Il n'a point d'arrêt; c'eſt un eſprit ſans arrêt. fig. *Daar is geen ſtaat op hem te maaken; 't is los en wild werk met hem.*

ARREST. Lieu du harnois ou un gendarme arrête & appuye ſa lance, pour rompre en lice ou autrement. *De plaats waar een ſpeer-ruiter zyn ſpeer zet om die te vellen.*

ARREST de montre. *De ſlingerveer van een zakhorlogie.*

ARRESTÉ, ÉE. part. d'ARRESTER. Le voleur fut arrêté. *De dief wierd gevat, aangehouden.* Cet homme n'a pas l'eſprit bien arrêté. *Die man is niet ter degen wys, die man heeft het niet vast.* Il n'a pas la vuë arrêtée. *Zyn gezigt is niet zeker, niet vaſt, hy is zwak van gezigt.*

ARRESTÉ. m. Réſolution. *Beſluit.* C'eſt un arrêté du conſeil. *'t Is een beſluit van den raad.* Un arrêté de compte. *Een ſlot van rekening, afgerekende party.* Voilà donc qui eſt arrêté, qui demeure arrêté, réſolu. *Nu dat blyft dan vaſt geſtelt, dat ſtaat dan vast.*

ARRESTE ou ARÊTE de poiſſon. Voy. ARESTE.

ARRESTE BOEUF. m. Burgane. Herbe aſſez connuë. *Stalkruid, prangwortel.*

ARRESTER v. a. Liſez ARRÊTER, comme il y en a qui l'écrivent. Empêcher d'avancer. *Keeren, tegenhouden.* Arrêter un cheval. *Een paard keeren, tegenhouden.* Arrêter un voleur. *Een dief vasthouden, vangen.* Arrêter l'eau par le moyen des digues. *Het water keeren, tegenhouden; door middel der dyken.* Arrêter le ſang. *Het bloed ſtelpen.* On dit d'un chien couchant, qu'il arrête des perdrix, des cailles. *Die hondt ſtaat voor patryzen en wagtels;* ou ſimplement, qu'il arrête, *Hy ſtaat.*

ARRESTER bien un nœud, l'attacher bien ſerré. *Een knoop wel leggen en vast toetrekken, vast maaken.* Arrêtez mieux ce clou. *Slaat die ſpyker vaſter.*

ARRESTER le mal dans ſon commencement. *Het kwaad in zyn begin ſtuiten.* Arrêter, faire ceſſer les procédures. *De proceduuren ſtuiten, doen ophouden.* Les délices de Capouë y arrêterent trop long-temps Hannibal. *De welluſten van Capua hielden Hannibal daar te lang op.*

ARRESTER. Convenir, concerter. *Beſluiten, vaſtſtellen.* Nous avons arrêté enſemble que... *Wy hebben ſamen beſlooten, vaſtgeſteld dat...* Arrêter un compte. *Een rekening ſluiten.*

ARRESTER, retenir une place au bateau, dans le chariot. *Een plaats in de ſchuit, op den wagen beſpreeken.* Arrêter un cocher, un laquais, &c. *Een koetſier, een lakei, enz. huuren.*

ARRESTER, Appréhender, ſaiſir quelqu'un pour dettes. *Iemand over ſchulden aanhouden.*

ARRESTER, attacher les yeux ſur quelqu'un. *De oogen op iemand houden, geſlaagen hebben.* Arrêter ſa penſée ſur quelque choſe. *Zyn gedachten op iets veſtigen, iets ernſtig beſchouwen, bedenken, overpeinzen.*

S'ARRESTER. v. n. p. Ceſſer d'aller. *Stil blyven ſtaan, ſtil houden.* Le ſoleil s'arrêta au commandement de Joſué. *De zonne ſtond ſtil op't gebod van Joſua.* Arrête-toi paſſant... *Voorbygaander ſtaa ſtil, blyf ſtaan, voorby-reiziger...* Il s'arrêta tout court. *Hy bleef bot ſtaan.* La montre s'arrête quelquefois. *Het orlogie ſtaat zomtyds ſtil.* S'arrêter, s'amuſer en chemin. *Zich onderweeg ophouden, ſtaan gaapen.* Il ne faut pas s'arrêter, prendre garde à ſi peu de choſe. *Men moet niet letten op zulk een beuzeling.*

S'ARRESTER, ſe contenir. *Zich ſtil houden.* Vos en-

Digitized by Google

fans jettent des pierres, dites - leur qu'ils s'arrêtent. *Uw kinderen gooyen met ſteenen, zegt haar dat zy't laaten, dat zy zich ſtil houden.*

S'ARRESTER, ſe déterminer. *Zich houden aan of by iets.* Après avoir ouï bien des propoſitions, il s'arrêta à celle-ci. *Naar veel voorſlagen gehoord te hebben, hield hy zich aan deeze.*

ARRHER. v. a. S'aſſurer de quelque choſe en donnant des arrhes. *Iets vaſt maaken door het geeven van een godspenning.* Le marché eſt conclu & arrhé. *De koop is geſlooten en de godspenning gegeeven.*

ARRHES. f. pl. ARRES. Argent qu'on donne pour aſſurance de l'exécution d'un marché. *Onderpand, godspenning; geld op de hand, tot onderpand.* Donner des arrhes au chartier. *Den voerman een godspenning geeven.* Les graces du St. Eſprit ſont les arrhes des biens à venir. *De genadegiften des Heiligen Geeſtes ſtrekken een onderpand der toekomende goederen.*

ARRIERE. Prépoſition qui régit l'ablatif & l'accuſatif dans ces phraſes d'averſion, d'éloignement. Arriére de moi Satan. *Gaa achter my Satan.* Arriére de nous ces penſées criminelles! *Dat die ſtrafwaardige gedagten van ons blyven! weg met die zondige gedachten!*

ARRIERE, ou la poupe du vaiſſeau. m. *Het achterſchip, de ſpiegel van't ſchip.* Paſſer à l'arriére d'un vaiſſeau. *Achter een ſchip omloopen, omzeilen.* Avoir vent arriére, en poupe. *Voor de wind zeilen, de wind vlak in't laken hebben.*

ARRIERE. adv. De lieu. *Achter.* Arriére profanes. *Staat af, gaat achter my onheiligen.* Arriére de moi. Satan. *Gaat achter my, ſtaa af Satan.* En arriére, en reculant. *Achteruit, achterwaarts.* Faire un pas en arriére. *Een ſchreede, een tree achter uit doen.* Il tomba en arriére. *Hy viel achter over.* Ce fermier eſt beaucoup en arriére, en défaut. *Die pachter is veel ten achteren.* L'affaire ne va ni en avant ni en arriére. *De zaak gaat nog voor, nog achterwaarts.* Laiſſer une porte arriére ouverte. phr. pop. *Een deur wagen wyd open laaten.*

ARRIERE-BAN. m Nobleſſe de France convoquée pour ſervir dans un preſſant beſoin *Algemeen opbod der leenmannen van de kroon.* Convoquer l'arriéreban. *Den adel op ontbieden, doen opzitten.* Le dernier arriéreban marcha en 1674.

ARRIERE-BOUTIQUE. f. Boutique de plein pied après la premiére. *Achterwinkel.* Les livres défendus ſe vendent dans l'arriére-boutique. *De verbodene boeken worden in de achterwinkel verkogt.*

ARRIERE-CHANGE. m. C'eſt l'intérêt des intérêts. *Intereſt van intereſt.*

ARRIERE-COUR. f. Petite cour qui ſert à éclairer les appartemens de derriére. *Achterplants, binne plaasje om de achtervertrekken licht te geeven.*

ARRIERE-FAIX. m. Les deux membranes qui enveloppent l'enfant, & qui ſortent après lui. *De nageboorte.*

ARRIERE-FERMIER, ou SOUS-FERMIER. m. *Onderpachter.*

ARRIERE-FEUDAL. adj. de t. g. Voy. ARRIERE-VASSAL.

ARRIERE-FIEF. m. Qui dépend d'un autre fief. *Achterleen, leen van een hooger afhangende.*

ARRIERE-GARDE. f. Derniére partie d'une armée marchant en bataille. *Achterhoede.* Ils donnérent ſur l'arriére-garde. *Zy vielen op de achterhoede.*

ARRIERE-MAIN. m. Revers de main, un ſoufflet. *Een oorvyg, een klap, een ſlag met de verkeerde zyde van de hand.*

ARRIERE-MAIN. m. Au jeu de paume Coup du revers de la raquette. *Een averegt ſe ſlag met de verkeerde zy van't rinket, in't kaatſen.*

ARRIERE-NEVEU. m. Deſcendant du petit-fils ou du neveu. *Naneef.* Nos arriére-neveux, dans le ſtile ſoutenu. *Onze laatſte nazaaten, onze naneeven.*

ARRIERE-PETIT-FILS. m. *Achter kleinzoon; zoons-zoons-zoon.*

ARRIERE PETITE FILLE. f. *Achter kleindochter.*

ARRIERE-POINT. m. Rang de points couſus ſur le poignet d'une chemiſe &c. *Achterſteek, knoop, ſchakel op de voormouw van een hemd.*

ARRIERE-SAISON. f. La fin de l'automme. Le commencement de l'hiver. *'t Najaar, de voorwinter.* Les néfles & autres fruits de l'arriére-ſaiſon. *De miſpelen en andere najaars vruchten.*

Ce vin ſera bon ſur l'arriére-ſaiſon. *Die wyn zal in den naty dontrent den herfſt of den winter goed te drinken weezen.*

ARRIERE-VASSAL. Vaſſal d'un autre Seigneur qui eſt vaſſal d'un autre. *Achter leenhouder, achter leenbezitter die van een ander leenhouder afhangt.*

ARRIMAGE ou plutôt ARRUMAGE. m. Arrangement des futailles à fond de cale &c. Terme de Marine. *Stuuwing, 't gelyk leggen der vaten &c. in't hol van't ſchip.*

ARRIMER, ARRUMER les futailles. v. a. Les ranger en ordre au fond du vaiſſeau. *De vaten, oxhoofden, pypen &c. in't ſchip bergen, ſtouwen, wel leggen.*

ARRISSER, amener, abbaiſſer les vergues, pour les attacher ſur les bords du Navire. v. a. Terme de Marine. *De raas ſtryken, laaten vallen.*

ARRIVAGE ou abord des marchandiſes. m. Il n'a point d'uſage hors de la marine. *Aankomſt der waaren of koopmanſchappen.*

ARRIVE. Terme de Marine. *Hou af.* Voy. ARRIVER.

ARRIVÉE. f. Venuë, abord. *Aankomst, komst.* Depuis l'arrivée du Roi au camp on parle de faire un ſiége d'importance. *Sedert des Konings aankomſt in't leger, ſpreekt men van een voornaam beleg te doen.*

ARRIVER, aborder à la côte. v. n. *Aan de kust komen, belanden.* Arriver à bon port. *In behoude haven komen.*

ARRIVER de bonne heure à la ville, au gîte. *Vroeg in de ſtad komen, aan de rust- of ſlaapplaats aankomen.* Arriver, parvenir à ſes fins. *Tot zyn oogmerk komen, geraaken, zyn doelwit beſchieten.* Il eſt difficile d'arriver à la perfection. *Het is moijelyk om tot de volmaaktheid te geraaken.*

ARRIVER. v. n. Survenir. *Gebeuren, overkomen, geſchieden.* Il eſt arrivé un grand malheur. *Daar is een groot ongeluk gebeurd, geſchied.* Cela arrive tous les jours. *Dat gebeurd, geſchied alle dagen, valt alle dagen voor.* S'il vous arrive jamais de retomber dans la même faute. *Zoo't u ooit gebeurd tot de zelfde fout te vervallen, dezelfde misſlag te begaan.*

ARRIVER. En terme de marine. Pouſſer la barre du gouvernail ſous le vent. On manœuvre de la ſorte pour aborder un vaiſſeau ennemi, ou éviter un écueil. *Afhouden, draagende houden, voor de windt afhouden.* Arriver ſur un vaiſſeau. *Afzeilen, afkomen op een ſchip.*

ARROBE. m. C'eſt un poids de trente & une livres. Ce mot vient de l'Eſpagnol ARROBA.

ARROCHE. f. Herbe qui fleurit jaune & pouſſe en fort peu de tems. *Melde, milde kruid.*

ARRO-

Digitized by Google

ARROGAMMENT, adv. Avec arrogance. *Bars, trotselyk.* Les fanfarons & les gens de rien parlent arrogamment. *De zwetsers en 't janhagel spreeken trotselyk, bars.*

ARROGANCE. f. Fierté, préſomption. *Trotsheid, grootsheid, verwaandheid.* C'eſt une arrogance inſupportable. *'t Is een onverdraagelyke trotsheid, grootsheid, verwaandheid.*

ARROGANTE. adj. & ſubſt. Hautain, fier, préſomptueux. *Trots, bars, verwaand, laatdunkend.* C'eſt un petit arrogant. *'t Is een trots, laatdunkend gekje.*

S'ARROGER. v. a. S'attribuer. *Zich aanmaatigen toeëigenen, laaten voorſtaan.* Il s'arroge le pouvoir, la qualité de... *Hy maatigd, eigend zich toe, 't vermogen, de hoedanigheid van...* Pourquoi vous arrogez-vous un droit qui ne vous appartient pas? *Waarom matigt gy u een recht aan dat u niet toekomt?*

ARRONDIR. v. a. Rendre rond. *Rond maaken.* Arrondir un manteau. *Een mantel rond maaken, ſnyden.* Arrondir une boule. *Een kloot rond draayen.* Arrondir une période, en arranger bien tous les mots. *Een periode na de konſt ſchikken, beſchaaven, een fraayen draai geeven.* Arrondir un cheval. Terme de Manége. C'eſt lui faire porter les épaules & les hanches uniment. *Een paard gelyk om leeren ryden.*

ARRONDISSEMENT. m. Action d'arrondir. *Ronding, het ronden, het rond maaken.* L'arrondiſſement d'un manteau. *Het rond, en het gelyk ſnyden, opmaaken van een mantel.* Arrondiſſement d'une période. *Ordentelyke ſchikking, nette beſchaaving van een periode.*

L'ARROSEMENT des plantes, l'épanchement d'eau ſur les plantes. m. *Het begieten, beſproeyen, of de begieting, de beſproeying der planten.*

ARROSER les fleurs, les plantes, &c. *De bloemen, de planten, enz. begieten, beſproeyen.* Arroſer le pied d'un arbre. *De wortel van een boom begieten.* Arroſer ſon lit de larmes. expr: fig. *Zyn bed, zyn leger met traanen nat maaken, beſproeyen.* La riviére arroſe les murs de la ville. *De rivier beſproeyd de ſtads muuren.*

ARROSOIR. m. Inſtrument à arroſer les plantes. *Gieter, om planten en bloemen te begieten.*

ARROI. m. S'eſt dit autrefois pour train, équipage. Il vint à la Cour en magnifique arroi. *Hy kwam met een prachtige ſtoet ten Hove.*

ARRUMAGE. m. Arrangement de la cargaiſon dans le vaiſſeau. *Stuwing, het net plaatſen, leggen van de laading in 't ſchip.*

ARRUMER, ARRUNER, ARRIMER. v. a. Arranger, placer la cargaiſon du vaiſſeau. *Stuuwen, ſtouwen, de laading van 't ſchip bekwaamelyk plaatſen.*

ARRUMEUR, ARRIMEUR ou ARRUNEUR. m. Celui qui arrume, arrange la cargaiſon d'un vaiſſeau. *Stuuwer, ſtouwer, ſjouwer.*

A R S.

ARS, ARTS. m. pl. Membres. *Leden. Het word zelden gezegt dan van de voeten van een paardt, en alleen in deeze ſpreekwyze.* Saigner un cheval des quatre ars. *Een paardt aan de vier voeten laaten.*

ARSENAL. m. Il y en a qui diſent encore. Magazin de guerre, mais mal à propos. *Wapenhuis, veldtuighuis, magazyn.* Arſenal de marine. *Zee-magazyn, met dok, kom en timmerwerf.*

ARSENIC. m. Mineral fort corroſif, poiſon violent. *Rottekruid.*

ARSENICAL, ALE. adj. Qui tient de l'arſenic. *Arſenicaal, ineetend als rottekruid.* Le venin des crapauds eſt arſenical. *Het venyn, het vergif der padden is arſenicaal, ineetend, inbytend als rottekruid.*

A R T.

ART. m. Adreſſe, induſtrie. *Konſt, beleid. behendigheyd.* L'art vient au ſecours de la nature. *De konſt komt de natuur te baat.* L'art de plaire eſt un heureux talent. *De konſt van te behaagen is een gelukkige gaaf.* Tant qu'on eſt fille on cache ſes défauts avec beaucoup d'art. *Zoo lang men vryſter is, verbergd men heel konſtig zyn gebreeken.* Cette piéce de Théatre eſt conduite avec grand art. *Dat Toneelſpel is met groote konſt beſtierd.*

ART. Méthode, régle de bien faire un ouvrage. *Konſt, regelmaatige werkwyze.* Art libéral. *Vrye konſt.* Art méchanique. *Hand-werkskonſt.* Les termes de l'art. *De woorden van de konſt*, of, *konſtwoorden.* Il faut s'en rapporter aux maîtres de l'art. *Men moet zich gedraagen aan 't oordeel der konſtenaaren.* La Poëſie, la Muſique, la Peinture, la Logique ou Dialectique, ſont reconnuës pour arts libéraux; on ne convient pas ſi bien des autres. *De Dichtkunde, Zangkonſt, Schilderkonſt, Spraakkonſt worden als vrye konſten erkend; men is aangaande de anderen zoo wel niet eens.* Maître-ès-Arts. *Meester der vrye konſten.*

ARTÉRE. f. Vaiſſeau de l'animal, qui ſort du cœur & porte le ſang dans toutes les parties, d'où il eſt repris par les veines pour être rapporté au cœur. *Slag-ader, pols-ader.* La trachée ou l'âpre-artére ſert de conduit au poumon. *De ſtrot- of long-ader diend tot een leiding of pyp voor de long, daarom luchtpyp, luchtader, ademgat genaamd.*

ARTÉRIEL, ELLE. adj. Qui appartient à l'artére. *Dat tot de ſlagader behoord.* Sang artériel. *Bloed der ſlagaderen.*

ARTICHAUT. m. Plante en figure de pomme, de pin. *Artichok, artisjok.* Feuilles d'artichaut. *Artisjokkebladen.* Cul d'artichaut. *Stoel van een artisjok.*

ARTICLE. m. Jointure des os. *Gewricht.* Il ſe dit principalement de la jointure des os des pieds & des mains. Les fluxions tombent ſur les articles. *De zinkingen vallen op de gewrichten.* Article *wordt in deezen zin meest gebruikt van Wondheelders en Ontleeders.*

ARTICLE. Partie, ſection. *Poſt, gedeelde, afdeeling, lid, punt, ſtuk.* Les différens articles d'un compte. *De onderſcheidene, byzondere posten van een rekening.* Examiner article par article. *Van punt tot punt onderzoeken, ontleden.* Les articles d'un Traité de Paix. *De artykels van een Vredens-verdrag.* Les articles de Foi. *De geloofs-artikelen, punten, ſtukken des geloofs.* Il croit cela comme article de Foi. phr. *Dat geloofd hy zoo vast als een muur.* Il étoit à l'article de la mort. *Hy was op het tipje van de dood, op 't uiterſte.* C'eſt un goulu, quand il tient un poulet, il n'en fait qu'un article. *'t is een ſlokdarm, als hy een hoen heeft, ſnapt hy 't in eene reis op.* Il a mangé tout ſon bien en un article. *Hy heeft al zyn goed voort door de billen gelapt.*

ARTICLE. En terme de Grammaire. C'eſt une particule qui ſert à décliner les noms, & la plus ſûre marque de leur genre. *Artykel, woordliedje.*

ARTICULAIRE. *Maladie articulaire*, goute qui prend aux articles ou jointures. *Jicht, ziekte in de gewrichten.*

ARTICULATION. f. Compoſition naturelle des os: terme

Digitized by Google

terme d'Anatomie. *Leding, ſamenvoeging, ſamenhang der beenderen.*

ARTICULATION, déduction des faits. *Ontleding, optelling der feiten van lid tot lid.* Terme de Palais.

ARTICULATION de la voix, prononciation diſtincte, poſée. *Leding der woorden, duidelyke uitſpraak der woorden.*

ARTICULÉ, ÉE. part: d'ARTICULER. Quand toutes les parties ſont bien articulées. *Als alle deelen wel in orde ſtaan, artykel voor artykel geſchikt zyn.* Des mots bien articulez. *Wel geleedde, wel gearticuleerde, duidelyk uitgeſprokene woorden.*

ARTICULER des faits, les déduire par articles. v. a. *Feiten, zaaken, artykel voor artykel optellen, opnoemen; achtereen ontleden.*

ARTICULER ſes paroles, les prononcer diſtinctement. *Zyn woorden ledigen, duidelyk, ordentelyk en klaar uitſpreeken.*

ARTICULER la dépenſe, la compter par le menu. *De onkosten van lid tot lid, van post tot post, van ſtuk tot ſtuk oprekenen.*

ARTIFICE. m. Adreſſe, induſtrie. *Konſt, behendigheid.* Ce qui paroît négligence en lui eſt un artifice caché. *'t Geen in hem achteloosheid ſchynt te weezen, is een verborgen konſt.*

ARTIFICE. Ruſe, fraude. *List, bedrog, konſtenaary.* Uſer d'artifice. *List gebruiken.* Découvrir l'artifice. *De list, het bedrog ontdekken.*

ARTIFICES (FEUX D') m. pl. *Vuurwerken.* Des bombes, des grenades, & autres feux d'artifices. *Bomben, handgranaaten en andere vuurwerken.*

ARTIFICES ſe dit auſſi de toutes ſortes de manufactures à eau, comme des moulins, &c. qu'on fait mouvoir artificiellement. Artifices *word in 't algemeen gezegt van konſtwerken, gelyk molens die door het water omgedreeven worden, en tot het maaken van verſcheide* manufactuuren *dienen.*

ARTIFICIEL, LE. adj. Fait par art. *Konſtig, door konſt gewrocht, gemaakt.* Fontaine artificielle. *Fontein door kunſt gemaakt.* Des fleurs artificielles. *Vercierde, nagemaakte bloemen.* Il y a du Borax naturel, & du Borax artificiel. *Daar is Borax uit de natuur en na gemaakte.*

ARTIFICIELLEMENT. adv. *Door of met konſt.* Ce corps ne ſe meut qu'artificiellement. *Dat lichaam beweegt zich alleen door kunſt.*

ARTIFICIER. m. Celui qui prépare des feux d'artifice. *Vuurwerker, konſtig vuurwerk-maaker.*

ARTIFICIEUSEMENT. adv. Avec artifice, fineſſe. *Looslyk, liſtiglyk.* Il ſçait s'inſinuer artificieuſement. *Hy weet zich looslyk ergens in te dringen.*

ARTIFICIEUX, SE. adj. Fin, ruſé. *Liſtig, loos, fyn.* C'eſt un homme artificieux. *'t Is een liſtig kaerel, loos, fyn man.* Un diſcours artificieux. *Een liſtige, bedriegelyke reden.* Artificieux ſe dit des choſes de l'eſprit, & artificiel des choſes matérielles.

ARTILLERIE. f. Equipage de guerre, machines offenſives & défenſives. *Oorlogs-tuig, leger-tuig, geſchut.* L'artillerie ancienne différoit bien de la moderne. *Het legertuig, 't geſchut der oude verſcheelde zeer van 't hedendaagſche.* Le grand-maître de l'artillerie. *De grootveldtuigmeester.* Chevaux d'artillerie. *Artillery-paarden.* Une piéce d'artillerie, un canon. *Een ſtuk geſchut, een kanon.* Train d'artillerie. *Zeker getal ſtukken op affuiten en voorzien van al het noodige om in een beleg, &c. te gebruiken.* Faire tirer l'artillerie. *'t Geſchut loſſen, afſchieten, losbranden.*

ARTILLERIE. Les officiers qui ſervent dans l'artillerie. *De officiers van de artillery.* Toute l'artillerie ſe plaignoit. *Alle de officieren van de artillery klaagden.*

ARTIMON. m. Mât d'artimon, de poupe, d'arriére, de fougue. *Bezaans maſt, achterſte maſt.* La vergue d'artimon eſt toujours de biais, les autres ſont horizontales. *De bezaans ree hangt altyd ſchuins, de andere hangen altyd dwars voor de masten.*

ARTISAN. m. Homme de métier. *Ambachtsman, werkman.* Il a été l'artiſan de ſon malheur. phr. *Hy is de oorzaak van zyn ongeluk geweest.*

ARTISANE. f. Ce mot n'eſt en uſage qu'au fig. & ſignifie. *Een vrouwsperſoon die oorzaak is dat het een of 't ander geſchiet.*

ARTISON, ARTUSON. m. Ver qui s'engendre dans le bois, & le perce comme un foret. *Houtworm.*

ARTISTE. adj. d. t. g. & ſubſt. Induſtrieux. *Konſtig, volgens of na de konſt.* Cela ſort, cela part d'une main artiſte. *Dat komt uit een konſtige hand, 't is door een konſtig liefhebber gewrocht, gemaakt.* C'eſt un des plus excellens artiſtes d'Italie. *'t Is een der grootſte konſtenaaren van Italie.* Raymond Lulle & Paracelſe ont été de ſçavans artiſtes en Chymie. *Raymond Lullius en Paracelſus zyn groote konſtenaaren in de Stookkunſt geweest.*

ARTISTEMENT. adv. *Met konſt, konſtiglyk, na de konſt.* Ouvrage artiſtement fait. *Werk dat konſtig gewrocht, uitgevoerd is.*

ARUSPICE. m. C'étoit autrefois parmi les anciens Romains celui qui prédiſoit l'avenir par l'inſpection des entrailles des bêtes immolées. *Wichelaar, die het toekomende voorzeid uit de ingewanden der geſlachte offerbeeſten.*

A R Z.

ARZEL. Cheval arzel eſt un cheval qui a une balzane ou marque blanche au pied de derriére, du côté droit: les Cavaliers ſuperſtitieux ne montent jamais de chevaux arzels un jour de combat; ils les croient infortunez. *Een paard dat een witte vlek aan de rechter zyde van den achterſten voet heeft.*

A S.

AS. Liſez AAS. m. Seul point ſur un dé, ou ſur une carte. *Aas van een dobbelſteen of kaart.* N'amener que des as. *Niet als aazen gooyen.* Jouez l'as de cœur. *Speel harten op aas.*

A S C.

ASCENDANT, TE. adj. & ſubſt. Qui monte: terme de Généalogie. *Opgaande, klimmende.* Les parens en ligne aſcendante. *De vrienden in de opgaande linie.* Les aſcendans & deſcendans en ligne directe ne peuvent jamais ſe marier.

ASCENDANT. m. Point de nativité. *Geboorte-ſtip.* Il avoit Jupiter à ſon aſcendant. *Hy had Jupiter tot zyn geboorte-ſtip, hy is onder de planeet Jupiter gebooren.*

On ne peut réſiſter à ſon aſcendant, à ſa deſtinée, à ſon étoile. *Men kan zyn noodlot, de kracht, 't vermogen van zyn noordſtar, planeet niet wederſtaan.* Il a beaucoup d'aſcendant, de pouvoir ſur ſon eſprit. *Hy heeft veel vermogen op zyn geest.* Céſar avoit de l'aſcendant ſur Pompée. *Cæſar had een hooger geluk dan Pompeüs.* L'aſcendant, la pente naturelle, eſt plus fort que tout. *De natuurlyke neiging, de aart is ſterker dan alles.* Aſcendant: maniére impérieuſe de dire ſon ſentiment. *Heerſchachtige manier van zyn gevoelen te uiten.* L'aſcendant n'eſt pas ſupportable dans un homme ſans naiſſance. *De heerſchachtigheid is niet te*

Digitized by Google

te verdraagen in eenen man van geringe geboorte. Je ne veux plus jouer avec vous, vous avez trop d'aſcendant ſur moi. *Ik wil niet meer met u ſpeelen, gy zyt my te ſterk.* Les Aſtronomes appellent ſignes aſcendans, ceux qui montent ſur l'horiſon, du Nadir au Zénith. *Klimmende tekens.*

ARCENSION. f. Degré d'élevation: en terme d'Aſtronomie. *Hoogte, klimming, opgaande graad of ſtip.* Aſcenſion droite. *Rechte klimming.* Aſcenſion oblique. *Schuinſe klimming, ſchuin opgaande hoogte.*

ASCENSION. f. Voyage au Ciel. *Hemelvaart.* L'Aſcenſion de notre Seigneur Jéſus-Chriſt. *De hemelvaart onzes Heeren Jeſus Chriſtus.*

ASCENSION. Fête en mémoire de l'Aſcenſion de notre Seigneur Jéſus-Chriſt. *Hemelvaartsdag.* Je l'attends vers l'Aſcenſion. *Ik wacht hem tegen hemelvaartsdag.* En quel état eſt votre affaire? comme l'Aſcenſion, elle n'avance ni ne recule. phr. *Hoe ſtaat het, hoe gaat het met uw zaak? als vooren, zy gaat voor nog achterwaarts.*

ASCETIQUE. adj. d. t. g. Qui excite à la dévotion. *Dat tot godvrucht aanzet.* Les Aſcétiques de St. Baſile. *De godvruchtige overdenkingen van den H. Baſilius.*

ASCIENS. m. pl. On appelle ainſi en Aſtronomie, ceux qui n'ont point d'ombre à midi; ce qui arrive deux fois l'année aux habitans de la Zone torride, quand le ſoleil eſt à leur zénith. *Bewoonders van de brandende Zona of zengende waereldſtreek, die tweemaal's jaars de zon vlak op de kruin, en geen ſchaduw op den middag hebben.*

A S I.

ASIATIQUE. adj. d. t. g. & ſubſt. Qui eſt d'Aſie. *Aſiatiſch. Het word niet gebruikt dan in deeze ſpreekwyze.* Style Aſiatique, ſtyle trop prolixe. *Aſiatiſche ſtyl, wydluftige, overtollige ſtyl.*

ASINE. adj. Terme bas, qui n'eſt en uſage qu'en cette phraſe. Bête aſine. *Ezel, ezelin.*

ASME. Voy. ASTHME.

A S N.

ASNÉE. f. La charge d'un Ane. *De laſt van een ezel.* Une Asnée de vin, une Asnée de fruits. Ce mot eſt fort uſité à Lyon, dans tout le Dauphiné, le Languedoc, la Provence, &c.

ASNE. Voy. ANE.

A S P.

ASPECT. m. Se dit de la vuë & ſituation d'un objet éloigné. *Gezicht, ſtand, uitzicht van een afgelegen voorwerp.* Cette maiſon eſt en bel aſpect. *Dat huis vertoond zich wel, doet zich ſchoon op in 't oog, in 't gezicht;* of ook, *dat huis ſtaat op een ſchoone uitzigt, ſtaat op een ſchoone plaats, heeft een ſchoone ſtand.* L'aſpect, la ſituation des planétes. *'t Aſpect of de ſtand der planeeten.* Jupiter & Vénus en trine aſpect. *Jupiter en Venus in een derden aſpect.*

ASPECT. Vuë, préſence. *Gezicht, aanzien, tegenwoordigheid.* Il tremble à l'aſpect de ſon maître. *Hy beefd, trild, zidderd in 't gezicht van zyn Heer.* Son aſpect eſt terrible. *Zyn gezicht, zyn opſlag is vreeſſelyk.* Voilà un vilain aſpect. *Ziet daar een leelyk, een naar gezicht, een miſſelyk ſchouwſpel.* L'aſpect, la vuë des côtes quand on eſt en mer. *Het opdoen der kuſten, de ſtand in welke zich de kuſten vertoonen als men in zee is.*

ASPERGE. f. Plante qui lâche, & qui eſt apéritive. *Spergie, losmakend en afzettend tuingewaſch.* Une botte d'aſperges. *Een bos ſpargies.*

ASPERGER. v. a. Arroſer avec l'aſpergez ou l'aſperſoir. *Beſprengen, nat maaken met de wyquast.* On aſpergeoit d'eau benite tous les paſſans. *Men beſprengde al de voorbygaanders met wywater.*

ASPERGEZ. m. Gouſpillon à jetter l'eau benite. *Wyquast.*

ASPERGOUTE. f. Herbe. *Sterrekruidt.*

ASPERSER. v. a. Voy. ASPERGER.

ASPERSION. f. Arroſement avec l'aſperſoir. *Beſprenging, natmaaking met de wyquast.* Les ſacrifices & les aſperſions de l'ancienne loi. *De offerhanden en beſprengingen der oude wet.*

ASPERSOIR. m. Aſpergez. *Wyquast.*

ASPIC. m. Petit ſerpent fort venimeux. *Kleine zeer venynige ſlang.* La morſure de l'aſpic eſt incurable. *De beet of ſteek van de ſlang is ongeneeſlyk.* C'eſt une langue d'aſpic, une médiſante. *'t Is een ſerpente tong, een laſtertong.*

ASPIC. On appelle ainſi certaine lavande d'odeur très-forte. *Eene ſoort van Lavendel die zeer ſterk van reuk is.* Aſpic *word in dien zin weinig gebruikt, 't en zy in deeze ſpreekwyze.* De l'huile d'aſpic. *Spyk-olie.*

ASPIRANT, ANTE. adj. Il n'eſt guére d'uſage au propre que dans cette phr. Pompe aſpirante. *Optrekkende pomp, pomp die het water naa zich haalt.*

ASPIRANT eſt auſſi ſubſt. *Iemand die ergens naar ſtaat, naar dingt.* C'eſt un des aſpirans. *Hy is een der mededingeren.* Il n'y a que deux charges qui vaquent, & il y a quantité d'aſpirans. *Daar zyn maar twee ampten open, en veele ſollicitanten, veele die 'er naar ſtaan.* Les jurez ont donné le chef-d'œuvre à l'aſpirant. *De gezworene gildemeeſters hebben de proef gegeeven aan den knecht die meeſter wil worden.* Une aſpirante. *Eene dochter die haar proefjaar gedaan heeft, en haare kloosterlyke geloſte wil doen.* Aſpirante *betekent ook eene dochter wiens leerjaaren uit zyn, en die haar proef wil doen, om meeſteres te worden; en in 't algemeen eene dochter of vrouw die ergens na ſtaat.*

ASPIRATION. f. Action de tirer l'air à ſoi. Les Médecins l'oppoſent à expiration. *Ademhaaling.* Les Philoſophes parlent de deux maniéres de faire des pompes, l'une par compreſſion, & l'autre par aſpiration. *De Filoſoofen ſpreeken van twee manieren van pompen maaken, de eene door aanhaling, en de andere door perſing.*

Aſpiration, au figuré. *Begeerte, zucht.* L'aſpiration de l'ame à Dieu. *De zucht der ziele tot God; het verlangen der ziele naar Godt.*

ASPIRATION. Prononciation aſpirée. *Sterke uitſpraak.* On prononce l'H avec aſpiration dans les mots, Harangue, Héros, Houblon. *Men ſpreek de H ſterk uit in de gemelde Franſche woorden.*

ASPIRER. v. a. Attirer l'air à ſoi en ouvrant la bouche. *De lucht inademen.* Le mot d'aſpirer eſt un terme de Phyſique oppoſé à EXPIRER.

ASPIRER une H, ou quelqu'autre lettre, la prononcer en aſpirant la voix. *Een H of eenig ander letter met kracht uit de borst haalen, ſterk uitſpreeken.* L'H s'aſpire dans la plupart des vieux mots François. *De H word ſterk uitgeſprooken in de meeſte oude woorden van 't Franſch: als* Hache. *Byl.* Harang. *Haaring,* Harpe. *Harp.* Houblon. *Hop.*

ASPIRER. Deſirer, ſouhaiter, rechercher ardemment. *Haaken, verlangen, ernſtig begeeren, bejaagen.* Aſpirer aux honneurs. *Na eer-ampten ſtaan, daar na haaken,*

Digitized by Google

ken, dezelve yverig bejaagen. Je n'aſpire qu'au bonheur de vous plaire. *Ik ſtaa alleen naar het geluk van u te behaagen, ik tracht, poog alleen daar na.*

ASPRE. Voy. APRE.

A S S.

ASSABLÉ, ÉE. part. d'ASSABLER. Notre bateau eſt aſſablé. *Onze ſchuit bleef in 't zand zitten.*

S'ASSABLER. v. n. Se dit en parlant des vaiſſeaux, des bateaux qui demeurent engagez dans le ſable, & des perſonnes qui ſe trouvent dans ces bâtimens. *In het zand vast raaken.* Le vaiſſeau s'aſſabla. *Het ſchip bleef in 't zand zitten.*

ASSAGIR. v. a. Rendre ſage. *Wyzer maaken, wyzer doen worden.* Le tems aſſagit les jeunes gens. *De tyd doet de jonge lieden wyzer worden.* Ce mot eſt vieux & hors d'uſage: on ſe ſert de celui de rendre ſage. Aſſagir *is buiten gebruik, en men zegt beter* rendre ſage: *Wyzer maaken.*

ASSAILLANT. Qui attaque. *Aanvaller.* Les aſſaillans du Tournoi entrérent en lice. *De aanvallers van 't Tournooyſpel traden in 't renpark.*

ASSAILLIR. v. a. Attaquer. *Aanvallen, aantasten, beſpringen.* Il alla l'aſſaillir dans ſon camp. *Hy ging hem in zyn leger aanvallen, beſpringen, beſtooken.* Quand le loup aſſaillit un paſſant. *Als de wolf een voorbyreiziger aanvalt, op 't lyf komt.*

ASSAISONNEMENT des viandes. m. maniére de les aſſaiſonner, apprêter. *Toemaaking, toebereiding; het toemaaken der ſpyzen.* Le myſtére eſt l'aſſaiſonnement de l'amour. expr. fig. *Het geheim is de ſaus van de liefde.* Quand il fait des graces, il y joint tous les aſſaiſonnemens poſſibles. phr. fig. *Als hy gunsten bewyst, doet by het met alle mogelyke aangenaamheid.*

ASSAISONNER les viandes, les préparer, y faire une ſauſſe. *De ſpyzen toemaaken, toebereiden, daar een ſaus opmaaken.* Il aſſaiſonne ſes préſens, ſes bienfaits d'une bonté qui en reléve le prix. *Hy verzeld zyn geſchenken, weldaaden met een goedheid die derzelver waardy verheft.* C'eſt un grand talent que celui de ſçavoir bien aſſaiſonner les louanges. *'t Is een groote gaaf de lofgeevingen, lofſpraak konſtig te konnen voordienen, toepaſſen, bewimpelen.*

ASSASSIN. m. Meurtrier de guet à pens, & en trahiſon. *Moordenaar.* L'aſſaſin s'enfuit dans un Cloître. *De moordenaar vluchtte in een Klooster.*

ASSASSIN, INE. Eſt quelquefois adjectif, ſur-tout en ſtyle comique. *Moorddaadig.* Vos yeux aſſaſſins. *Uwe moorddaadige oogen.*

ASSASSINAT. m. Meurtre de guet à pens, & en trahiſon. *Moord.* Les aſſaſſinats ſont fréquens en Eſpagne & en Italie. *De moorden zyn menigvuldig in Spanje en in Italie.*

ASSASSINER. v. a. Tuer de guet à pens, & en trahiſon. *Vermoorden, moordadig ombrengen.* Il fut aſſaſſiné dans un bois. *Hy wierd in een boſch vermoord.*

ASSASSINER, ſe dit auſſi par exagération pour maltraitter, outrager, excéder de coups en trahiſon, juſqu'à l'extrémité, ſans que la mort s'en ſuive. *Gruwelyk mishandelen, verraderlyk aanvallen.* Il a rendu ſa plainte contre ceux qui l'avoient aſſaſſiné. *Hy heeft geklaagt over de genen die hem veraderlyk overvallen en mishandelt hebben.*

ASSASINER ſe dit auſſi par exagération pour importuner exceſſivement. *Geweldig plaagen, krachtig verveelen, gruwelyk lastig vallen.* Il aſſaſine tout le monde de complimens. *Hy valt al de waereld lastig met zyn komplimenten.* Les plaideurs & les poëtes nous aſſaſſinent du récit de leurs procès, de la déclamation de leurs vers. *De pleiters en de poëeten plaagen ons geweldig, komen ons het hoofd breeken met het verhaal hunner proceſſen, met het opſnyden hunner vaarſen.*

ASSAUT. m. Attaque pour prendre une place de vive force. *Storm.* Aller, ou monter à l'aſſaut. *Storm loopen of ſtormen.* La ville fut priſe d'aſſaut. *De ſtad wierd ſtormenderhand ingenomen.*

ASSAUT. Se dit pour attaque d'émulation, dans ces phraſes figurées. Le prévôt de ſalle doit faire aſſaut contre tous venans. *Den onderſchermmeester moet ſchermen tegen al die maar wil.* Les Dames vont au bal, aux aſſemblées pour y faire aſſaut de beauté. *De Juffers gaan naar 't baal om met haare ſchoonheid te pronken.* Il faut réſiſter aux aſſauts des paſſions. *Men moet de aanvechtingen der hartstogten wederſtaan.* Faire aſſaut de réputation. *Twisten wie den meesten roem in eene zaak zal behaalen.* Faire aſſaut d'eſprit, de Grec, de Géographie, &c. *Twisten wie het meeste vernuft zal toonen, wie het meeste Grieks kan, wie de Landbeſchryving best verſtaat.*

ASSEMBLAGE. m. Amas de pluſieurs choſes. *Verzameling van verſcheide zaaken.* Il avoit un aſſemblage confus de bons & de mauvais livres. *Hy had een verwarden hoop, verzameling van goede en ſlechte boeken.* Vous faites un heureux aſſemblage de ſciences & de vertus. *Gy weet gelukkiglyk de weetenſchappen en deugden ſamen te paaren.*

Aſſemblage. Union de pluſieurs choſes. *Samenvoeging.* Un bateau ſe fait de l'aſſemblage de pluſieurs ais. *Een ſchuit word gemaakt door de ſamenvoeging van verſcheide plaaken.*

Il y a pluſieurs aſſemblages de menuiſerie, de charpenterie. *Daar zyn verſcheide manieren van ſchryn- en timmerwerk aan malkander te voegen.* Aſſemblage à queuë d'aronde. *Voege met een zwaluw ſtaart.* Aſſemblage à onglet. *Een voege in 't verſtek of overhoeks.*

ASSEMBLÉE. f. Nombre de perſonnes enſemble. *Vergadering, byeenkomst.* L'Egliſe eſt l'aſſemblée des fidelles. *De kerk is de vergadering, byeenkomst der geloovigen.* Le quartier d'aſſemblée pour les troupes. *De verzamelplaats voor de troepen.* Convoquer l'aſſemblée des Etats. *De vergadering der Staaten beroepen, uitſchryven.* Tenir l'aſſemblée, y préſider. *In de vergadering voorzitten.* Rompre l'aſſemblée. *De vergadering ſcheiden, onverrichter zaaken doen eindigen.*

ASSEMBLÉE du bal, ou pour quelque autre divertiſſement. *Aſſemblé, byeenkomst, vergadering om 't baal of andere vermaakelykheid by te woonen.* Ces Meſſieurs ſont de l'aſſemblée chez Madame N. *Die Heeren komen in de aſſemblé, in 't gezelſchap dat by Mevrouw N. gehouden word.* On dit que les Sœurs du Couvent ſont à l'aſſemblée quand elles tiennent conſeil, ou quand elles ſe divertiſſent enſemble après midi.

ASSEMBLÉE. *De vergaring, tromſlag om de ſoldaten te waarſchouwen van zich onder hunne vaandels te begeeven.* Battre l'aſſemblée. *De vergaaring ſlaan.*

ASSEMBLER. v. a. Faire venir enſemble. *Vergaderen, by een doen komen.* Aſſembler le Sénat, le Conſeil. *Den Raad vergaderen, by een doen komen.* Aſſembler les troupes. *De troepen, het krygsvolk vergaderen, by een brengen, doen komen.* Aſſembler, amaſſer les matériaux. *De bouwſtoffen, de materialen verzamelen, by een haalen, aanbrengen.* Cet homme a bientôt aſſem-

Digitized by Google

assemblé son conseil. phr. *Die man heeft zyn besluit draa genomen, hy staat niet lang in beraadt, hy klouwt maar los toe.*

ASSEMBLER, joindre des piéces de charpente. *Timmerhout of werk samen in malkander voegen, sluiten, vastmaaken, in malkander zetten.* Assembler, mettre ensemble les feuilles d'un livre pour les relier. *De bladen van een boek vergaaren, omze in te binden*

S'ASSEMBLER. v. n. p. Venir ensemble en certain lieu, & à certaines heures. *Vergaderen, samenkomen, byeenkomen.* Les Etats de Hollande s'assemblent souvent en tems de guerre. *De Staaten van Holland vergaderen dikwils in tyd van oorlog.* Les troupes doivent s'assembler autour de Mastricht. *De troepen staan omtrent Mastricht by een te komen, te vergaaren.*

ASSENER. v. a. Asseoir le coup, faire qu'il porte rudement où l'on vise. Il ne se dit point des armes à feu. *Treffen, raaken, een ruwen slag toebrengen.* Il a bien assené son coup. *Hy heeft wel getroffen daar hy na mikte, zyn slag is wel raak geweest.* Il lui a assené un coup de poing. *Hy heeft hem een goeden vuist slag gegeeven.* Il l'a assené d'un coup de pierre entre les yeux. *Hy heeft hem met een steen voor het voorhoofd getroffen.*

ASSEOIR. v. a. Placer, mettre dans un siége. *Plaatzen, op een stoel zetten.* Asseoir un malade, un enfant. *Een zieke, een kind op een stoel zetten.* Asseoir est plus souvent n. p. Se seoir. *Zitten gaan, zitten, plaats nemen.* S'asseoir auprès du feu, auprès de la porte. *Zitten by 't vuur, by de deur.* Il s'assit sur son cul comme un singe. *Hy ging op zyn gat zitten als een aap.* Asséyez-vous donc, je vous prie. *Gaat dan zitten, bid ik u.*

ASSEOIR en terme d'Architecture. Poser. *Leggen.* Asseoir la premiére pierre d'un édifice. *Den eersten steen van een gebouw leggen.* Asseoir, imposer, & repartir les tailles. *Den ommeslag der schattingen doen, de schattingen uitzetten.* Asseoir, placer une rente. *Een rente plaatsen.* Asseoir son jugement sur les apparences. *Zyn oordeel gronden op de waarschynlykheid.* On ne peut asseoir aucun fondement sur ce qu'il dit. *Men kan geen staat maaken op het gene hy zegt; men kan op zyn zeggen niet bouwen.*

ASSERMENTÉ, ÉE. adj. *Be-eedigd, gezworen.* Voy. aussi JURÉ.

ASSERTION. f. Proposition avancée comme véritable, & que l'on entreprend de soutenir dans les formes. *Stelling die men als waarachtig onderstelt, en aanneemd te beweeren.*

ASSERTIR. v. a. ASSUJETTIR est plus usité. *Onderbrengen, onderdaanig maken.* Asservir les nations étrangéres. *De vreemde volkeren onderbrengen, overheeren, cynsbaar, schatbaar maaken.* Il vaudroit mieux tâcher d'asservir ses passions. *Men moest liever zyne hartstogten, zyne begeerlykheden trachten te overheeren.*

ASSESSEUR. m. Officier adjoint au Juge principal, auquel il sert de conseil. *Byzittende rechter, aangestelde Raad voor den eersten Rechter.*

ASSEURANCE, ASSEURÉ, ASSEURER & ASSEUREUR. Voy. ASSURANCE &c. On imite en cela FURETIERE, & la plupart des autres qui préférent l'usage aux austéritez de l'ACADEMIE.

ASSEZ. adv. Suffiamment. *Genoeg, genoegzaam, tamelyk.* Assez de tems. *Tyds genoeg.* C'est assez dit. *Dat is genoeg gezegd.* Il est assez bien fait. *Hy is vry wel gemaakt.* Le château est assez fort. *Het kasteel is tamelyk, vry sterk.*

ASSIDU, UE. adj. Qui a beaucoup d'application. *Vlytig, naarstig, oppassend.* Assidu au travail, à l'étude. *Vlytig, naarstig in 't werken, in 't studeeren, tot het werk, tot de studie.* Un travail assidu, continuel. *Een gestadige, geduurige arbeid.* Rendre des soins assidus à sa maîtresse. *Zyn minnares met gestadige diensten oppassen, zorgvuldig opwachten.*

ASSIDUITÉ. f. Application. *Vlyt, stadigheid, oppassing.* Son assiduité au travail. *Zyn vlyt, zyn gestadigheid in het werken.* Il étudie avec assiduité. *Hy studeerd met vlyt.* Gagner le cœur de sa maîtresse par ses assiduitez. *Het hart van zyn minnares winnen, door zyn gestadige oppassingen.*

ASSIDUMENT. adv. Il travaille assidument à mettre son livre en état de paroître. *Hy werkt, arbeid yverig, vlytig, om zyn boek in staat te brengen van in 't licht te komen.*

ASSIÉGÉ. part. d'ASSIEGER. *Belegerd.*

ASSIEGEANT, TE. adj. *Die belegert.* Les assiégez devinrent assiégeans. *De belegerde troepen werden beleggers.*

ASSIÉGEANS. m. pl. Ceux qui assiégent. *Beleegeraars.* On ruina les travaux des assiégeans. *Men vernielde de werken van de belegeraars.*

ASSIÉGER une ville, en faire le siége. v. a. *Een stad belegeren, door een beleg benaauwen.* Il fut assiégé dans sa Capitale. *Hy wierd in zyn hoofdstad belegerd, bezet, aangetast.* Il est assiégé de ses créanciers. fig. *Hy word door zyne schuldeischers overvallen, zy geeven hem geen uitstel.* Être assiégé par les eaux. *Door 't water omringd, omcingeld, benaauwd, bezet zyn.*

ASSIÉGEZ. m. pl. Ceux qui défendent une ville assiégée. *Belegerde.* Les assiégez firent une sortie. *De belegerden deeden een uitval.*

ASSIETTE. f. Ustensile de table. *Tafelbord, bord, teljoor.* Des assiettes d'argent. *Zilvere tafelborden.* Assiettes volantes, certaines assiettes creuses qu'on sert entre les plats. *Losse assietten.* Assiettes blanches. *schoone tafelborden.*

ASSIETTE. Se prend aussi pour ce qui se sert dessus. On servit trois assiettes d'entremets, de confitures. *Men bracht drie tusschen gerechten, drie schoteltjes met confituuren op tafel.* Son assiette a dîné pour lui, *zegt men van een man die in een herberg eet, om te kennen te geeven dat hy betaalen moet, schoon hy niet aan tafel komt.*

ASSIETTE. f. Situation, état. *Plaats, stand.* Il remue toujours, il ne sçauroit demeurer dans la même assiette. *Hy woeld altyd, hy kan op dezelve plaats niet blyven.* Un cavalier qui ne perd point l'assiette, qui se tient ferme sur les étriers. *Een ruiter die vast op 't paard zit.* Avoir l'esprit dans une bonne assiette. *Den geest in goeden stand hebben; wel by zyn zinnen zyn.* Vaisseau qui est dans son assiette, dans la bonne situation pour bien filler. *Een schip dat wel by zyn last is, dat wel op zyn pas gelaaden is, om wel te zeilen.*

L'assiette du camp, de la ville est fort avantageuse. *De gelegentheid de stand van 't leger, van de stad is zeer voordeelig.* L'assiette, la distribution générale des tailles. *De algemeene ommeslag, uitzetting der schattingen.* Une rente en bonne & sûre assiette. *Eene rente die zeker en wel geplaast is.*

Digitized by Google

ASSIGNATION. f. Terme de Négoce. Billet par lequel on prie un tel qui nous doit, de payer certaine ſomme à un autre à qui nous devons. *Aſſignatie, overwyzing van betaling.*

ASSIGNATION. f. Ordonnance du payement ſur un certain fonds. *Aanwyzing van betaaling op een zeker kantoor of inkomen.* L'aſſignation de ſon douaire a été faite ſur les terres de... *De aanwyzing van haar weduwgift is gedaan op de landeryen van...*

ASSIGNATION. Exploit de citation devant le Juge. *Citatie, dagvaardiging voor den Rechter.*

ASSIGNATION. Rendez-vous, lieu d'aſſemblée. *Beſtemde plaats om te verſchynen, vergaderen.* Vous avez manqué à l'aſſignation. *Gy zyt op de beſtemde plaats niet verſcheenen.* Le Tabernacle d'aſſignation. *De tabernakel der byeenkomſte.*

ASSIGNER. v. a. Indiquer, aſſeoir le payement ſur quelque fonds. *De betaaling op een fonds aanwyzen.* On l'a aſſigné ſur les brouillards de la riviére. phr. iron. *Men heeft hem de betaaling op een ſlechte fonds aangeweezen, waar van hy niets kan trekken.*

ASSIGNER. v. a. Donner un exploit pour comparoître devant le Juge. *Iemand roepen, verdagvaarden voor den Rechter.* Si vous ne me payez, je vous ferai aſſigner. *Zoo gy my niet betaald, zal ik u doen roepen voor den Rechter.*

ASSIMILATION. f. Action par laquelle pluſieurs choſes ſont renduës ſemblables. *Gelykwording.* L'aſſimilation des parties ſe fait par un mouvement local. *De gelykwording der deelen geſchied door een plaatſelyke beweeging.* Ce mot n'eſt uſité qu'en Phyſique.

ASSIS. part. d'Asseoir. Voy. ASSEOIR.

ASSISE. f. Ou rang de pierres dans un bâtiment. *Een ry, laag ſteenen in een gebouw.* Il y a vingt aſſiſes de pierres aux fondemens. *Daar leggen twintig laagen ſteenen in de fondamenten.*

ASSISES. f. pl. Séance, aſſemblée des Juges déléguez. *Rechtdag, zitdag, vierſchaar van de aangeſtelde Rechters.* Tenir les aſſiſes. *Rechtdag houden, de vierſchaar ſpannen.* Cet homme tient ſes aſſiſes dans cette compagnie. fig. *Die man voert het hoogſte woordt in dat gezelſchap.*

ASSISTANCE. f. Aide, ſecours. *Hulp, onderſtand, byſtand.* Il a beſoin de votre aſſiſtance. *Hy heeft uw hulp, uw onderſtand, byſtand van nooden.* Il eſt à l'aſſiſtance de l'Egliſe. *Hy leefd van den armen*, of, *van de Kerk.*

ASSISTANCE. f. Aſſemblée, auditoire. *Vergadering, toehoorders.* Son diſcours étonna toute l'aſſiſtance. *Zyn reden verwonderde de gantſche vergadering, alle de toehoorders.*

ASSISTANCE, préſence, *Tegenwoordigheid, verſchyning.* Les Chanoines ont certain droit pour leur aſſiſtance à Mâtines. *De Kanonnikken hebben zeker recht, inkomen, voor hunne verſchyning in de Metten of morgen-zang.*

ASSISTANT. Celui qui eſt préſent à un diſcours, à un ſpectacle. *Omſtander, toehoorder.* Il fit pleurer tous les aſſiſtans. *Hy deed al de omſtanders ſchreyen.*

ASSISTANT. Celui qui aide. *Helper, noodhulp.* Le Supérieur du Cloître & ſes aſſiſtans. *De opperſte van 't Klooster en zyne noodhulpen.* Le Général des Jéſuites a quatre ou cinq aſſiſtans d'une expérience conſommée. *De Overſte der Jeſuiten heeft vier of vyf ervaare, zeer bekwaame noodhulpen.*

ASSISTANTE ou Sœur écoute, qui accompagne les Religieuſes au parloir, & fait les fonctions de la Mere Abeſſe, à ſon défaut. *Geestelyke dochter, die de Abdis of Moeder helpt, de andere Nonnen voor de ſpreektralie verzeld, beluisterd: eerlyke verklikſter, overdraagſter van 't klooster.*

ASSISTER. v. a. Aider, ſecourir les pauvres. *De armen helpen, byſtaan, onderſtand doen.* Aſſiſter ſes alliez. *Zyn bondgenooten byſpringen, te hulp komen.* Dieu vous aſſiſte, vous béniſſe; ſouhait à ceux qui éternuënt: On s'en ſert auſſi pour marquer à un pauvre qu'on n'a rien à lui donner, *God helpe, God zegene u.*

ASSISTER à une cérémonie, à une conférence, à une aſſemblée, y être préſent. v. n. *Een plechtigheid, een byeenkomst, vergadering bywoonen, daar tegenwoordig zyn.*

ASSISTER, accompagner. *Verzellen, begeleiden.* Il étoit aſſiſté de deux archers & d'un Confeſſeur. *Hy was van twee dienders en een Biechtvader verzeld.*

ASSOCIATION. f. Union, engagement. *Vereeniging, maatſchappy, verbintenis.*

ASSOCIÉ. En contract d'aſſociation. *Medelid, medehandelaar (geaſſocieerde.)* Un marchand & ſes aſſociez. *Een koopman en deszelfs (geaſſocieerdens, compagnons) medeſtanders.*

ASSOCIÉ, ÉE. part. d'Associer. *Aangenomen.* Aſſocié à l'Empire. *Tot Mede-keizer aangenomen, aangenomen Keizer.*

ASSOCIER. v. a. Prendre pour compagnon. *Tot metgezel of medemakker aanneemen.* Dioclétien aſſocia Maximien à l'Empire. *Diocletianus nam Maximianus tot Mede-keizer aan.* La paſſion du plaiſir unit & aſſocie les jeunes gens. *De zucht tot het vermaak vereenigd en bind de jonge luiden aan malkander.*

S'ASSOCIER pour négocier enſemble. v. n. *In maatſchappy, in compagnie, in verdrag treeden, om ſamen handel te dryven.*

S'ASSOCIER. Hanter, fréquenter, avoir liaiſon, avoir commerce avec quelqu'un. *Met iemand verkeeren, met iemand omgaan, gemeenſchap met iemand houden.* Il ne faut pas qu'un jeune homme s'aſſocie avec toutes ſortes de gens. *Een jongman moet met alleſoorten van menſchen niet verkeeren.*

ASSOMMER. v. a. Tuer avec quelque choſe de peſant, comme une maſſuë, un maillet, des pierres, &c. *Doodſlaan of ſmyten.* Il fut aſſommé de coups de bâton. *Hy wierd met een ſtok doodgeſlagen.* Les Hébreux aſſommoient les criminels à coups de pierre. *De Hebreeuwen ſteenigden de misdadigers, gooyden ze met ſteenen dood.* Aſſommer ſignifie auſſi tuer de quelque arme que ce ſoit. *Dooden.* Il fut aſſommé à une ſortie. *Hy wierd in een uitval gedoodt.* Il ſignifie auſſi battre avec excès. *Elendig ſlaan, dapper afroſſen.* Elle aſſomme ſes enfans de coups. *Zy geeft haar kinderen elendig de huid vol ſlagen, zy ſlaat ze byna dood.* Aſſommer, au fig. *Zeer quellen, zeer laſtig vallen, vervaarlyk plaagen.* Aſſommer, ennuyer par des diſcours inutiles. *Kwellen, 't hoofd breeken met zyne onnutte praatjes.* En été les habits peſans aſſomment. *De zwaare kleêren zyn zeer laſtig in den zomer.*

ASSOMPTION. f. Enlévement au Ciel. *Opvaaring, opneeming ten hemel, hemelvaart.* L'aſſomption de Notre-Dame eſt une fête qu'on a eu bien de la peine à établir. *Maria hemelvaart is een feest dat lang werk heeft gehad om ſtand te grypen.*

AS-

Digitized by Google

ASSOMPTION. En terme de Logique. La mineure ou la seconde proposition d'un syllogisme. *Tweede stelling van een sluitreden.*

ASSONANCE. f. Terminaison imparfaite des derniers mots d'un vers: *soleil & immortel* sont dès assonnances. *Wyn en klein zyn oneenpaarig luidende woorden, onvolmaakte rymen.*

ASSORTI, IE. part. Une boutique bien assortie, garnie de toutes choses convenables. *Een winkel die wel geforteerd, gestoffeerd, voorzien is van al 't noodige.* Un mariage mal assorti. *Een paar volks dat niet wel by elkander voegt; een ongelyk huwelyk.*

ASSORTIMENT. m. Convenance. *Overeenkomst.* Le verd & le bleu font un vilain assortiment. *'t Groen en 't blaauw maaken een leelyke overeenkomst; forteeren, voegen heel kwalyk samen.*

ASSORTIMENT de diamans, assemblage complet. *Een stelsel diamanten.* Assortiment de rubans. *Een stelsel of forteering linten die wel overeenkomen.* Assortiment de livres. *Een forteering van boeken.*

ASSORTIR diverses couleurs, les faire convenir ensemble. v. a. *Verscheide koleuren samen paaren, (forteeren) bekwaamelyk mengen, schikken.* Assortir l'étoffe & la doublure. *Het stof en de voering in kleur doen gelyken, met elkander doen overeenkomen.* Il faut bien assortir ceux qu'on marie. *Men moet de genen die men samen trouwd, voor malkander uitzoeken.* Il faut assortir les âges & les conditions. *Men moet de jaaren en den staat wel schikken, wel over een doen komen.*

ASSORTIR sa boutique, la garnir de tout ce qui doit y être. v. a. *Zyn winkel forteeren, voorzien van al 't geen 'er in hoord.* Allez chez ce marchand-là, il a de quoi vous assortir. *Gaat by die koopman, hy heeft uw gading, hy zal u konnen gerieven.*

ASSOTÉ, ÉE. Infatué, entêté. *Verzot, ingenomen.* Il est assoté de son fils. *Hy is verzot op zyn zoon; hy is ingenomen met zyn zoon.* Assoté est bas, & on se sert d'infatué. *Is van den laagen styl.*

ASSOUPI, IE. part. A moitié endormi. *Slaaperig, vaakerig, dodderig.* J'étois tout assoupi. *Ik was heel dodderig, half in slaap.* La sédition n'étoit qu'assoupie, on la croyoit entiérement éteinte. *De opstand was maar voor een poos gestild, men meende dat hy geheel gedempt was.*

ASSOUPIR. v. n. Endormir à demi. *Slaaperig, sluimerig maaken.* Les fumées du vin assoupissent. *De wyndampen maaken een mensch slaaperig, sluimerig, dodderig.* Le vin assoupit, engourdit, & débilite les nerfs. *De wyn maakt de zenuwen stram, verzwakt de zenuwen.*

ASSOUPIR. v. a. Ajuster, accommoder un différend, une querelle. *Een verschil, een twist byleggen, in der minne afdoen.*

S'ASSOUPIR. v. n. p. S'endormir. *In slaap vallen, in slaap geraaken.* Il s'assoupit d'ordinaire après le repas. *Hy valt na den eeten gewoonlyk in slaap.*

ASSOUPISSANT, ANTE. adj. Qui assoupit. *Dat de vaak verwekt.* Breuvage assoupissant. *Slaapdrank.* Vapeurs assoupissantes. *Sluimer-dampen, die vaak of slaap verwekken.*

ASSOUPISSEMENT. m. Etat d'une personne assoupie. *Slaaperigheid, dodderigheid, vadzigheid van een vaakerig mensch.*

ASSOUPISSEMENT au figuré, se prend pour négligence, insensibilité lâche. *Slaapziekte, lafhartig verzuim; ongevoeligheid.* Réveillez-vous de votre assoupissement. *Ontwaak uit uwe slaapziekte; ryst uit die zorgeloosheid, uit die ongevoeligheid op.*

ASSOURDIR. v. a. Rendre sourd. *Doof maaken.* Ce bruit-là m'assourdit. *Dat geraas maakt my doof.*

ASSOUVI, IE. part: d'ASSOUVIR. *Verzaadigd.* Un lion assouvi de carnage. *Een leeuw van 't bloedig aas verzaadigd.*

ASSOUVIR. v. a. Rendre soul. *Verzaadigen, vol op geeven.* C'est un goinfre qu'on ne sçauroit assouvir. *'t Is een vraat die men niet verzaadigen kan.*

ASSOUVIR sa vengeance, la satisfaire entiérement. *Zyn wraaklust boeten, ten vollen uitvoeren, verzadigen.*

S'ASSOUVIR. v. n. p. Satisfaire une faim vorace. *Een raazende honger boeten, voldoen, verzaadigen.* Ce barbare s'assouvissoit du sang Chrétien. fig. *Die Barbaar voede, verzaadigde zich van 't Christen bloed; boete zyn lust met Christen bloed te vergieten.* Rien ne peut assouvir sa colére, son avarice. fig. *Niets kan zyn gramschap boeten, stillen; niets kan zyn gierigheid voldoen, verzaadigen.*

ASSOUVISSEMENT. m. Pleine satiété. *Verzadiging.* L'assouvissement engendre le dégoût. *De verzadiging baart walging.* L'assouvissement de son avarice. fig. *De verzadiging zyner gierigheid.*

ASSUJETTIR. v. a. Soumettre, ranger sous sa domination. *Onderwerpen, onderbrengen.* Assujettir un peuple. *Een volk onderbrengen.* Assujettir ses passions. *Zyne hartstochten bedwingen, overwinnen.* Asujettir, assurer un mât. *Een mast vastklampen.* L'Histoire l'assujettissoit à traiter ce sujet de cette sorte. *De historie noodzaakte hem om dit onderwerp op deeze wyze te verhandelen.*

S'ASSUJETTIR, se soumettre à un Roi. v. n. *Zich onderwerpen aan een Koning.* S'assujettir, s'astreindre aux régles de l'art. *Zich aan de regels der konst binden, onderwerpen.* S'assujettir aux sentimens d'autrui. *Zich ann een ander gevoelens onderwerpen.*

S'ASSUJETTIR les nations, les réduire. v. a. *Zich de volken onderwerpen, onderdaanig maaken, dezelve overheeren, overmeesteren.*

ASSUJETTISSANT, TE. adj. Qui attache, lie, astreint. *Dat naauw verbind, gebonden houd.* L'Ecole est un métier bien assujettissant. *Het schoolhouden is een ambacht dat heel naauw verbind.*

ASSUJETTISSEMENT. m. Contrainte. *Dwang, verbintenis, onderwerping.* Il ne peut souffrir cet assujettissement. *Hy kan dien dwang niet lyden.* Bien des Hollandois payent la fidélité de leurs femmes par un assujettissement volontaire. *Veel Hollanders betaalen de getrouwheid hunner vrouwen door een vrywillige onderwerping.*

ASSURANCE. L'ACADEMIE écrit ASSEURANCE. f. On l'imiteroit volontiers sans l'autorité de l'usage. *Verzeekering, zekerheid, vertrouwen.* Allons donc avec assurance au Trône de grace. *Laat ons dan met verzekering, met verzekertheid toetreeden, tot den Throon der genade.* Nous vivons, graces à Dieu, dans une entiére assurance. *Wy leeven, God dank, in een volle zekerheid.*

ASSURANCE. Sûreté qu'on donne. *Zekerheid, verzekering, vastigheid die men geeft.* Quand on prête son argent on est bien aise d'avoir ses assurances. *Als men zyn geld uitleend, heeft men gaarn zekerheid, vastigheid.*

ASSURANCE, hardiesse. *Vrymoedigheid, vrypostigheid, stoutig-*

ſtoutigheid. Il répondit avec beaucoup d'aſſurance. *Hy antwoorde met veel vrymoedigheid, heel ſtout.* Il n'a pas eu l'aſſurance de paroître devant lui. *Hy heeft de ſtoutheit, het hart niet gehad van voor hem te verſchynen.*

ASSURANCE. En ſtyle de négoce ſe dit en pluſieurs phraſes. *Aſſurantie, koopmans woord in verſcheide gevallen gebruikelyk.* Police d'aſſurance. *Polis van aſſurantie.* Prime d'aſſurance. *Premie van aſſurantie.* Chambre d'aſſurance. *Aſſurantie-kamer.*

ASSURÉ, ÉE. part. du verbe ASSURER. Vous pouvez être aſſuré de mon amitié. *Gy kunt verzekerd zyn van myn vriendſchap.* Il eſt aſſuré de ſon coup. *Hy is verzekerd van 't geen hy doet, of voor heeft; hy heeft het zeker en wis.* Ce Chirurgien a la main aſſurée. *Die wondheeler heeft een vaste hand.* J'avois peur, mais cela m'a aſſuré. *Ik was bang, maar dat heeft my gerust geſtelt, my myne angst benomen.*

ASSURÉ. Celui qui a fait aſſurer le vaiſſeau, ou partie de ſa charge. *De geaſſureerde of verzekerde koopman, wegens een ſchip, of voor een gedeelte van deszelfs lading.* L'aſſuré plaide contre l'aſſureur. *De geaſſureerde pleit tegen den aſſuradeur, tegen den verzekeraar.*

ASSURÉ, ÉE. adj. Hardi. *Stout, onbevreesd, vrypostig.* Un regard aſſuré. *Een ſtout gezicht.* Une mine aſſurée. *Een ſtout, onbevreest gelaat, vrypostig weezen.* C'eſt un aſſuré menteur. *'t Is een onbeſchaamde, een ſtoute logenaar; hy liegt zonder te bleeken of te bloozen.*

ASSURÉMENT. adv. Certainement. *Voorzeker, zekerlyk, gewiſſelyk, vastelyk.* Nous mourrons tous aſſurément. *Wy zullen zekerlyk alle ſterven.*

ASSURER. v. a. Affirmer. *Verzekeren, als waarachtig ſtellen.* C'eſt pour vous aſſurer de ma reconnoiſſance. *'t Is om u te verzekeren van myne erkentenis.* L'Evangile nous aſſure de la gloire éternelle. *Het Evangelium verzekerd ons van de eeuwige heerlykheid.*

ASSURER, ſoutenir une muraille, une voûte. *Een muur, een gewelf onderſtutten, ſchooren.* Ecrire ſouvent pour aſſurer ſa main. *Dikwyls ſchryven om een vaste hand te krygen.* Un bon Chef ſçait bien aſſurer ſa marche, ſa retraite. *Een goed legerhoofd weet zyn aftocht wel te verzekeren, zeker te neemen, veilig te beſtieren.*

ASSURER le vaiſſeau & ſa charge, en demeurer caution, moyennant la prime dont on eſt convenu. *Het ſchip en deszelfs lading aſſureeren, verzekeren, daar borg voor blyven, mits de bedongene premie genietende.* La plupart des marchandiſes étoient aſſurées. *De meeste goederen waren veraſſureert, verzekerd.*

ASSURER. Faire qu'on n'ait point de peur. *Den angst beneemen.* Les fréquens coups de canon aſſurent les ſoldats. *De veelvuldige kanon-ſchooten beneemen den ſoldaaten den angst.*

S'ASSURER. v. n. p. *Zich verzekerd houden, vertrouwen.* S'aſſurer, ſe confier en Dieu. *Zich verzekeren op God, op God betrouwen.* Je m'aſſure que vous tiendrez votre parole. *Ik houde my verzekerd dat gy uw woord zult houden.*

S'ASSURER de quelqu'un, l'arrêter, ou le faire arrêter. *Zich van iemand verzekeren, iemand gevangen neemen, in verzekering, in hechtenis brengen.*

S'ASSURER de la Couronne, s'en rendre ſeul maître. *Zich verzekeren van de kroon zich van de kroon alleen meester maaken.* Il s'aſſura d'abord des paſſages, des avenues de la place. *Hy maakte zich voort meester van de weegen, van de toegangen der veſting.* S'aſſurer d'une place au bateau, dans le chariot. *Een plaats beſpreken in de ſchuit, op den wagen.*

ASSUREUR. m. Celui qui aſſure le vaiſſeau, ou la charge, en tout, ou en partie, contre les risques de la mer. *Aſſuradeur, of verzekeraar van 't ſchip, deszelfs lading in 't geheel of den deele.* Le métier d'aſſureur eſt bien dangereux. *Het beroep van aſſuradeur is heel gevaarlyk.*

AST.

ASTÉRISME. m. Conſtellation, aſſemblage de pluſieurs étoiles du firmament, compriſes ſous certaines figures que les Aſtronomes ont imaginées: il y en a 48 dépeints ſur le globe céleſte. *Geſterne.*

ASTÉRIQUE ou ASTERISQUE. m. Terme d'imprimeur. Etoile qui marque un renvoi. *Sterretje, drukteekentje om een renvoy te wyzen.*

ASTHMATIQUE. adj. d. t. g. & ſubſt. Liſez ASMATIQUE. Celui qui a un aſthme. *Aamborſtige, engborſtige, een die een benaauwde of enge borst heeft.*

ASTHME. m. Liſez ASME. Difficulté de reſpirer. *Aamborſtigheid, engborſtigheid, benaauwde ademhaaling.*

ASTRAGALE. m. Ornement d'architecture en forme de baguette, taillé en petites boules. *Astragaal, cieraad in de bouwkunde.* L'aſtragale du canon. *De astragaal, de koord of rand dicht aan de tromp van 't geſchut.*

ASTRAGALE. Terme d'Anatomie. *De enklauw, de koot.*

ASTRE. m. Etoile, globe lumineux ſe mouvant dans le ciel. *Ster, ſtar.* Le cours des aſtres. *De loop der ſtarren.* Contempler les aſtres. *De ſtarren beſchouwen.* L'aſtre du jour, le ſoleil. *De zon.* L'aſtre de la nuit, la lune. *De maan.*

ASTREINDRE, obliger à certaines conditions. v. a. *Binden, verbinden aan zekere voorwaarden.* Aſtreindre quelqu'un à des conditions déraiſonnables. *Iemand aan onredelyke voorwaarden binden, verbinden.*

S'ASTREINDRE. v. n. p. s'Obliger à certains devoirs. *Zich verbinden aan zekere plichten.*

ASTRINGENT. adj. Qui reſſerre. *Stoppend, ſamentrekkend.* Des fruits aſtringens. *Vruchten die ſtoppen, hardlyvig maaken.* Des remédes aſtringens. *Stoppende, ſamentrekkende geneesmiddelen.* Arrêter le ſang avec des aſtringens. *Het bloedt ſtelpen met ſamentrekkende middelen.*

ASTROLABE. m. Inſtrument pour obſerver la hauteur, & le mouvement des aſtres. *Astrolabium; werktuig om den loop en hoogte der ſtarren waar te neemen, en om de hoeken te meeten.*

ASTROLOGIE. f. Art conjectural ſuivant le cours des aſtres. *Starrekykkunde, planeetkunde, voorzegkunde uit den loop der ſtarren.*

ASTROLOGIQUE. adj. d. t. g. Qui appartient à l'aſtrologie. *Starrekykkundig.* Des figures aſtrologiques. *Aſtrologiſche, ſtarrekykkundige figuuren.*

ASTROLOGUE. m. Celui qui profeſſe l'Aſtrologie Judiciaire, qui prédit l'avenir ſuivant le cours des aſtres. *Starrekyker, waarzegger uit den loop der ſtarren.* L'effronterie des aſtrologues va bien loin. *De onbeſchaamdheid der ſtarrekykers gaat heel verre.*

ASTRONOME. Celui qui ſçait le cours des aſtres. *Starreloopkenner, ſterrekundige, ſterrekunstenaar.* Il n'eſt pas grand aſtronome. fig. *Hy is geen groote baas.*

ASTRONOMIE. f. Science du cours des aſtres. *Starreloop-*

Digitized by Google

reloopkunde, ſterrekunde, kennis van der ſtarren beweeging en omloop. L'Aſtronomie eſt fondée ſur des principes certains. *De ſterreloopkunde is op zekere beginſelen gegrond.*

ASTRONOMIQUE. adj. d. t. g. *Sterrekundig, ſterreloopkundig.* Tables aſtronomiques. *Sterrekundige tafels.* Des obſervations aſtronomiques. *Starreloopkundige waarneemingen.*

ASTRONOMIQUEMENT. adv. A la maniére des Aſtronomes. *Sterrekundig, ſterrekundiglyk, na de wyze der ſtarreloopkenners.* Parler aſtronomiquement des Cométes & non populairement. *Sterrekundiglyk, ſterrekundig van de Staartſtarren ſpreken, en niet als 't gemeene volk.*

ASTUCE. f. Vieux mot. Fineſſe. *Loosheid, fynigheid, doortraptheid.*

A S Y.

ASYLE, AZYLE ou ASILE. m. Lieu de réfuge aſſuré. *Vryplaats, ſchuilplaats.* Les Juifs avoient des aſyles ou des villes de réfuge. *De Jooden hadden vryſteeden.* Dieu eſt mon azyle. *God is myn toeverlaat, myn toevlucht.*

ASYMPTOTE. m. Terme de Géométrie. Lignes qui s'approchent toujours ſans ſe couper. *Nooit ſamenkomende lynen.*

A T E.

ATELIER. Voy. ATTELIER. *Werf, timmertuin.*

ATELLE. Voy. ATTELLE.

ATERMOYEMENT, délai de payer. m. Terme de Pratique. Accord du débiteur avec ſes créanciers. *Verdrag van den ſchuldenaar en deszelfs ſchuldeiſchers, om hy verlangde termynen te betaalen.*

ATERMOYER le payement qui eſt dû, en prolonger les termes. Terme de Pratique. *De termynen van de betaaling verſchuiven, verlengen.*

ATERRIR. Voy. ATTERRER.

A T H.

ATHÉE. Celui qui ne reconnoît point de Dieu. *Godloochenaar, ongodist.*

ATHÉE eſt auſſi adjectif. Une propoſition athée. *Een ongodistiſche, godloochenende, godlooze ſtelling.*

ATHÉISME. m. Sentiment impie touchant Dieu. *Ongodistery, godloogchening.* L'athéiſme eſt plutôt ſur les lévres que dans le cœur. *De godloogchening is eer op de lippen dan in 't hart.*

ATHEROME. m. Terme de Chirurgie. *Pap-gezwel, brv-puist.*

ATHLETE. m. Lutteur, homme robuſte qui combattoit dans les jeux publics. *Worſtelaar.* L'athléte Milon de Crotone mangea dans un ſeul repas le bœuf qu'il avoit porté ſur ſes épaules. *De worſtelaar Milo van Crotone at, in eene maaltyd, den os die hy op zyn ſchouders gedragen had.* On appelle les Apôtres & les Martyrs athlétes de l'Evangile, de la Foi. *Men noemd de Apostelen en de Martelaars kampvechters des Evangeliums, des Geloofs.*

ATHMOSPHERE ou ATMOSPHERE. f. La partie de l'air qui environne la Terre, & où ſe forment les météores. *Dampgewest. dampkring.*

A T I.

ATIFÉ, ÉE. adj. Mot burlesque. Ajuſté, paré. *Opgeſchikt, opgedrilt.*

ATIFER. v. a. Terme burlesque. Ajuſter, parer. *Opſchikken, opdrillen.*

ATIFET. m. *Vrouwen hoofdcieraat.* Il eſt vieux, & peu uſité.

ATINTÉ, ÉE. part. Orné, paré avec trop de ſoin. *Opgepaleert, opgeſchikt, opgedrild.*

ATINTER. v. a. Orner, parer avec trop de ſoin. *Opſchikken, opdrillen, paleeren; zich te popachtig net opſchikken.* Qui vous a ainſi atinté? *Wie heeft u zoo net opgedrilt?* Elle eſt deux heures à s'atinter. *Zy heeft twee uuren werk met zich op te ſchikken.* Terme bas & qui ne ſe dit qu'en raillant. *Het is laag, en word niet dan al lachende gezegt.*

A T L.

ATLANTIQUE. f. Mer entre l'Amérique & l'Afrique, au couchant de l'Europe. *Atlantiſche Zee.*

ATLAS ou ATHLAS. m. Recueil de toutes les Cartes Géographiques. Livre de Géographie univerſelle. *Atlas, Kaarteboek van de waereld.*

ATLAS. Etoffe de ſoye. *Atlas.*

A T O.

ATOME. m. Corps indiviſible pour ſa petiteſſe. *Ondeel, ondeelbaar ligbaamtje.* Selon Epicure le Monde ſeroit compoſé d'atomes. *Na't zeggen van Epicurus, zou de waereld uit ondeelen beſtaan.*

ATOME. Se dit auſſi de cette petite pouſſiére qu'on voit voler dans l'air aux rayons du ſoleil. *Stofjes, vezelftjes die men by zonneſchyn in de lucht ziet zweeven.*

ATOUR. (Dame d') Qui fait l'office de femme de chambre auprès d'une Princeſſe, d'une Reine. *Kamenier van een Vorſtin, of Koningin.*

ATOURNER. v. a. Mot burlesque. Orner, parer. *Opſchikken, paleeren, opdrillen.* Atourner ne ſe dit que du ſoin qu'on prend pour parer une Dame. Atourner *wordt alleen van het opſchikken der vrouwen gezegt.*

ATOURS. m. pl. Parures de femmes. *Optooyſels, pronkcieraaden, beste gewaad der vrouwen.* Elle avoit tous ſes beaux atours. *Zy was op haar pragtigst opgeſchikt.*

ATOUT. Voy. TOUT. (à)

A T R.

ATRABILAIRE. adj. & ſubſt. Plein de bile noire & aduſte. *Galziek, met verbrande gal gekweld.* L'humeur atrabilaire. *De verbrande gal, 't galachtig vocht.* Les atrabilaires ſont triſtes & chagrins. *De galzieke luiden zyn droefgeestig en knorrig.*

ATRABILE. ſ. Terme dont on ſe ſert en Phyſique, & qui ſignifie bile noire. *Zwarte gal.*

ATRE. m. Foyer. *Haard, haardſteede.* Au milieu de l'âtre. *In 't midden van den haard.* Il n'y a rien de plus froid que l'âtre. phr. *Daar word een zeer ſlechte keuken gehouden, daar word heel ſchraaltjes opgediſcht.*

ATROCE. adj. d. t. g. Enorme, exceſſif. *Schending, yſſelyk, gruwelyk.* Un crime atroce. *Een ſchendige, yſſelyke, gruwelyke misdaad.* Il lui dit des injures atroces. *Hy ſchold hem yſſelyk, gruwelyk.*

ATROCITÉ. f. Enormité d'un crime. *Yſſelykheid, gruwelykheid van een misdaad.*

A T T.

S'ATTABLER. v. n. p. Se mettre à table pour faire la débauche, & y reſter longtems. *Aan tafel gaan zitten om 'er te ſlempen, en lang te piklappen.* S'attabler pour jouer. *Gaan zitten ſpeelen. Het is laag.*

ATTACHÉ, ÉE. part. d'ATTACHER. Comme il avoit les yeux attachez ſur elle. *Zoo als hy de oogen op haar geſlagen had.* Attaché au jeu. *Op het dobbelen, op het ſpeelen gezet.* Il eſt trop attaché à ſes opinions. *Hy houd zyn ſtuk te ſtyf ſtaande, hy ſtaat al te ſterk op zyn gevoelens.* Un homme attaché à ſa profeſſion. *Een man die zyn beroep vlytig waarneemt.*

ATTACHE. f. Ce qui ſert à attacher. *Dat diend om vast te maaken; band, riem, enz.* Une attache de

diamans. *Een diamant-haak.* Mettre un chien à l'attache. *Een hond aan den band leggen.* Des chiens d'attache. *Honden die men over dag aan den band legt.* On le tient comme un chien à l'attache. fig. *Hy word als een hond aan den band gehouden.* En parlant de certains endroits où l'on met les chevaux à l'attache, seulement pour y être à couvert pendant quelque tems, Prendre tant pour l'attache de chaque cheval. *Zoo veel voor het ſtaan van yder paardt neemen.*

ATTACHE ou lettre d'attache. Permiſſion du Juge qu'il attache au bas d'une Requête, d'une Sentence. *Vergunning van den Rechter die hy beneden aan't Requeſt, aan 't vonnis vast maakt.* Il faut avoir l'attache du Gouverneur, pour exécuter un ordre dans ſa place. *Men moet verlof van den Gouverneur hebben, om een laſt in zyn ſtad uit te voeren.* On dit fig. & par civilité, Prendre l'attache de quelqu'un. *Bevel, verlof van iemand verzoeken.* Je ne ferai rien ſans votre attache. *Ik zal niets zonder uw verlof, zonder uw bevel doen.*

ATTACHE, attachement, application. *Yver, trek, aankleeving.* Il étudie avec attache. *Hy ſtudeerd met yver.* Avoir de l'attache pour le jeu. *Sterk op het ſpel gezet zyn; heet op het ſpeelen zyn.*

ATTACHEMENT. m. Attache, ſentiment. *Trek, aankleeving, genegentheid.* Il a beaucoup d'attachement pour cette femme. *Hy heeft een krachtige genegentheid voor die vrouw.* Nous avons trop d'attachement au monde. *Wy hebben te veel aankleeving voor de waereld, wy kleeven de waereld te zeer aan.* S'il avoit moins d'attachement, d'application à l'étude. *Zoo hy minder yver, minder genegentheid voor de ſtudie had.*

ATTACHER. v. a. Joindre à... *Hechten, vastbinden, vastmaaken, voegen aan of by...* Attacher à la muraille. *Aan de muur hechten, vast maaken.* Attacher à une corde. *Aan een touw vast maaken.* Attacher avec un clou. *Vast ſpykeren.* Attacher avec de la colle. *Vast lymen.* Attacher des galériens à la chaîne. *Galeyroeyers aan de ketting leggen.* Attacher un voleur au gibet. *Een dief opknoopen.* Attacher le petard à la porte du château. *De petard aan de poort van't kasteel vastmaaken.* Attacher le mineur au corps de la place. *Den mineur onder de ſtads wallen of werken brengen.* Attacher, commencer l'eſcarmouche. *De ſchermutſeling beginnen.*

ATTACHER ſa vuë, ſes yeux ſur un tableau. *Zyn gezicht houden, zyn oogen vestigen op een ſchildery.* La Tragédie doit attacher les ſpectateurs. *Het Treurſpel moet de aanſchouwers binden, in aandacht houden.* La lecture de l'Hiſtoire attache agréablement. *Het leezen der Geſchiedeniſſen bind, trekt vermaakelyk aan.* L'étude des Mathématiques attache trop. *De ſtudie van de Wiskonſt verbind te zeer, eischt te veel aandacht.* Le jeu & les femmes attachent bien davantage. *Het ſpel en de vrouwen lokken, trekken, binden noch ſterker aan.*

S'ATTACHER. v. n. p. *Vast gemaakt worden, vast raaken, kleeven, hechten.* Cela s'attache avec un ruban, un cordon, une boucle, une agraffe. *Dat word met een lint, koord, geſp, haak vast gemaakt.* S'attacher, tenir à la poix. *Aan pik vaſt blyven, kleeven.* La terre graſſe, la neige s'attache aux ſouliers. *De kley kleeft aan de ſchoenen vast; de ſneeuw blyft aan de ſchoenen vastzitten.*

S'ATTACHER, s'appliquer à l'étude. *Zich tot de ſtudie zetten, met aandacht ſtudeeren.* S'attacher à ſon devoir. *Zich aan de betrachting van zyn plicht houden.* Ceux qui s'attachent plus à bien parler qu'à bien penſer, ne plaiſent pas longtems. *De geenen die meer toeleggen op wel te ſpreeken, als wel te denken, behaagen niet lang.* S'attacher, s'amuſer à la bagatelle. expr. fig. *Zich met beuzelingen, wisjewasjes ophouden.* Il faut s'attacher au ſolide. *Men moet zich aan't wezendlyke alleen houden.* S'attacher à quelqu'un, lui faire ſa cour. *Iemand oppaſſen, na de oogen zien.* Il s'attache trop à ſes opinions. *Hy ſtaat te vast op zyne gevoelens.*

ATTAQUANT. m. Qui attaque. *Aanvaller, die vyandlyk aanvalt.* Les attaquans, les aſſaillans furent repouſſez. *De aanvallers wierden te rug gedreeven, afgewezen.*

ATTAQUE. f. Action d'attaquer, aggreſſion. *Aanval, beſprenging.* Ils lâchérent le pied à la premiére attaque. *Zy namen de vlucht met den eersten aanval.* On fit deux fauſſes attaques pour favoriſer la véritable. *Men deed twee looze aanvallen, om de rechte te begunſtigen.*

ATTAQUE. Nom collectif, ſous lequel on comprend batterie, travaux, tranchées, approches. *Attaque.* L'attaque du côté de la Riviére fut plutôt prête que l'autre. *De attaque naar den kant van de Rivier was eerder vaerdig dan de andere.*

ATTAQUE. Se dit fig. de l'atteinte de quelques maladies. *Aanval, overval.* Attaque de la goutte. *Aanval, vermaning van het flerencyn.* Attaque d'apoplexie. *Overval van beroerdheid.*

ATTAQUE. fig. Reproche, ou demande qu'on fait directement ou à mots couverts. *Bedekte ſchimpſcheut;* ook, *een bal dien men opwerpt, een woordt dat men uit, om iemand te polſen, om iemand te doen ſpreeken.*

ATTAQUÉ, ÉE. part. d'ATTAQUER. Il fut attaqué, pris par ſon foible. *Hy wierd op zyn zwakst aangetast.* Bien attaqué, bien défendu. prov. *Wel aangevallen, wel verweerd.* Attaqué de maladie. *Van ziekte aangetast.*

ATTAQUER quelqu'un, lui faire inſulte. v. a. *Iemand aantasten, aanranden, aandoen.* Attaquer l'ennemi dans ſes retranchemens. *De vyand in zyne affnydingen aangrypen, aantasten, beſpringen.* Attaquer une place, l'aſſiéger. *Een veſting, een ſtad aantasten, belegeren.* Attaquer la vertu d'une femme. *De eerbaarheid, kuisheid van een vrouw te na komen.* Attaquer un auteur ſur ſes ouvrages. *Een ſchryver aan doen over zyne werken.*

S'ATTAQUER. v. n. p. *Aangetast worden &c.* La place ne peut s'attaquer que par-là. *De plaats, veſting kan maar van die kant aangetast worden.* S'attaquer à quelqu'un, l'offenſer ouvertement. *Zich openlyk tegen iemand kanten.* Il ne faut pas s'attaquer aux Magiſtrats, aux Souverains. *Men moet zich tegen de overheden niet kanten, hem niet te na komen.* Il s'attaque à qui n'en peut mais. phr. pop. *Hy zoekt zyn verhaal op die 'er geen ſchuld toe heeft, die 't niet gebeteren kan.* L'envie s'attaque toujours aux grands hommes. *De nyd ſmaalt altyd op de groote mannen.*

ATTEINDRE, toucher. v. a. *Reiken, bereiken, raaken.* Atteindre de la tête au plancher. *Met het hoofd aan de zolder reiken, raaken.* Il ne peut atteindre au plat. *Hy kan de ſchotel niet bereiken.* Ce cordeau ne ſçauroit atteindre le bout de l'allée. *Die lyn,*

die

Digitized by Google

die ſnoer kan het end van de laan niet bereiken.

ATTEINDRE, parvenir. *Bereiken, komen tot...* Dès qu'il aura atteint votre âge. *Zoo dra hy uwjaaren bereikt zal hebben, tot uw jaarengekomen zal zyn.* Atteindre à la perfection. *De volmaaktheid bereiken, daar toe komen.* Atteindre à ſon but. *Zyn oogmerk bereiken, tot zyn oogwit geraaken.*

ATTEINDRE, frapper. *Raaken, treffen.* Il l'atteignit d'un coup de pierre. *Hy raakte, trof hem met een ſteen.*

ATTEINDRE, joindre en chemin. *Achterhaalen, onderhaalen, inhaalen.* Il courut ſi fort qu'on ne put l'atteindre. *Hy liep zoo hard dat men hem niet kon achterhaalen, inhaalen.* Il a beau courir, je l'atteindrai bien. *Laat hy maar aan loopen, ik zal hem wel achterhaalen, onderhaalen.*

ATTEINT, TE. part. d'ATTEINDRE. Dès qu'elle eut atteint ſa quinzieme année. *Zoo dra zy haar vyftiende jaar bereikt had.*

ATTEINT. Frappé de maladie. *Bezogt, geplaagt met ziekte.* Atteint de peſte. *Met de pest bezocht.* Seigneur, tu vois l'effroi dont mon ame eſt atteinte! O *Heere, gy ziet met welk een ſchrik, angſt myn ziel bevangen is!*

ATTEINT. Accuſé. *Beſchuldigd, betigt, bezwaard.* Etre atteint, prévenu de crime. *Van misdaad beſchuldigd, betigt.* Atteint & convaincu de vol, de meurtre. *Beſchuldigd, aangeklaagd en overtuigt van dieſtal, van moord.*

ATTEINTE. f. Attaque, ſentiment de douleur. *Vermaning, aandoening, gevoel van pyn.* Il a une atteinte de goutte, d'apoplexie. *Hy heeft eene vermaning van het ſierencyn, van beroerdheid.* Ce cheval boite d'une atteinte, d'un coup qu'il a reçu, qu'il s'eſt donné au pied &c. *Dat paard hinkt, gaat mank van een ſtoot, die 't gekregen heeft.* Donner une atteinte à la bague, la toucher ſans l'emporter. *Aan den ring raken met de lans, zonder dien te ſteeken.* S'il n'obtient pas cette charge, il y donnera du moins quelque atteinte. *Indien hy dat ampt niet krygt, zal hy'er ten minſten een goed lot na werpen.* Donner atteinte à la liberté publique, attenter contre la liberté publique. *De openbaare vryheid krenken.* Sa vertu eſt à couvert de vos atteintes. *Zyn deugd is boven 't bereik uwer poogingen, vreest uw laſtertaal niet.* C'eſt une atteinte, une tache à ſa réputation. *Dat is een krenking van zyn eer, een vlek in zyn eer en faam.* Garde-toi de donner atteinte à la Déclaration du Roi. *Wagt u van 's Konings plakkaat te naa te komen, te krenken.*

ATTELAGE de chevaux. m. *Geſpan paarden.* Il a un bel attelage de ſix chevaux. *Hy heeft een ſchoon geſpan van zes paarden.*

ATTELER, attacher les chevaux au caroſſe, v. a. *De paarden voor de koets ſpannen.* Caroſſe attelé de quatre, de ſix, de huit chevaux. *Koets met vier, zes, acht paarden beſpannen.* Au dire des Poëtes, les heures attellent les chevaux du ſoleil. *Na 't zeggen der Dichters, ſpannen de uuren de paarden van de zon in.*

ATTELIER. m. Lieu où des charpentiers, des maçons, & autres ouvriers travaillent pour un même maître. *Winkel, werkplaats.* L'attelier de l'Amirauté. *De Admiraliteits werf, timmerwerf.* Attelier de peintres & de ſculpteurs. *Winkel, loots of plaats waar de ſchilders en beeldhouwers werken.* Quitter un attelier. *Een winkel verlaaten.*

ATTELLES. f. pl. Ais déliez, ou lames de fer blanc &c. que les Chirurgiens attachent autour des membres fracturez pour les remettre. *Spalken, plankjes of blikke bladen, die de Chirurgyns om de gebrookene leden vast binden, om ze weder te zetten.*

ATTENANT. adj. adv. ou prép. Tout proche. *Naast aan, of naast aan leggende.* Son jardin eſt attenant le mien. *Zyn tuin leid naast aan de myne.* Ce mot ne ſe dit guere que d'une maiſon ou d'un jardin; & il n'a guere d'uſage que dans le diſcours familier, & dans le ſtyle de pratique.

ATTENDANT. adj. v. Qui attend. *Die wacht.* Etes-vous auſſi des attendans? *Zyt gy ook van de genen die wachten?*

ATTENDANT (en) adv. Cependant. *Ondertuſſchen, middelerwyl.* Jouons au piquet en attendant. *Laat ons ondertuſſchen piket ſpeelen.* Dînez toujours en attendant. *Eet ondertuſſchen, gaat middelerwyl uw gang met eeten.*

ATTENDRE. v. a. *Wachten, verwachten, te gemoet zien.* Attendre l'arrivée du Roi. *Na des Konings komst wachten.* Attendre du ſecours. *Hulp, byſtand verwachten.* Attendre l'ennemi de pied ferme. *Den vyand moedig inwachten.* J'attends tout de votre amitié. *Ik verwacht alles van uwe vriendſchap.* Attendre après quelqu'un. en avoir beſoin. *Op iemand wachten, hoopen, zyn hulp van nooden hebben, hem na de oogen zien.* Il y a longtems qu'il attend après cette ſucceſſion. *Hy wagt ſedert lang na, hy hoopt ſedert lang op die erffenis.* Je n'attends pas encore après. phr. *Ik wacht 'er noch niet na.* C'eſt-là où je vous attendois. *Daar wilde ik u hebben, nu heb ik u beet.* Il faut attendre le boiteux. prov. *Men moet het vervolg, 't end van de zaak hooren, het hinkend paard zal ligt achter aan komen.* Attendez-moi ſous l'orme. *Ja oelen! of ik, of hy, of zy gek was! maakt daar uw ſtaat eens op? daar maak ik geen ſtaat op.*

S'ATTENDRE. v. n. p. *Malkander wachten, inwachten.* Ils doivent s'attendre au rendez-vous. *Zy moeten malkander op de byeenkomst wachten, inwachten.* S'attendre à quelqu'un, en eſpérer du bien. *Op iemand wachten, hoopen, vertrouwen.* Je m'attends à vous. *Ik wacht, ik hoop op uw gunst.* Qui s'attend à l'écuelle d'autrui a ſouvent mal dîné. prov. famil. *Die zich op een ander verlaat, maakt zyn rekening dikwils verkeert.* Je m'attendois, je me doutois bien qu'il feroit cette ſottiſe. *Ik dacht wel dat hy die malligheid begaan zou, ik zag het wel aankomen.*

ATTENDRIR. v. a. Rendre tendre. *Murw, mals doen worden.* La gelée attendrit les choux. *De vorst doet de kool murw, mals worden.*

ATTENDRIR, rendre ſenſible, émouvoir à compaſſion. *Beweegen, raaken, week maaken, medoogend maaken.* Ses larmes l'attendrirent ſi fort. *Haare traanen bewoogen, raakten hem zoodanig, maakten hem zoo week.*

S'ATTENDRIR. v. n. p. *Week, geraakt, bewoogen worden.* Il commençoit à s'attendrir. *Hy begon week, gevoelig, medoogend te worden.* S'attendrir pour une belle. en devenir amoureux. *Verliefd worden op een ſchoone.* Ah, lui dit-elle en s'attendriſſant! *Ach, zeide zy hem, gevoelig wordende, in liefde ontſteekende! met een quynende ſtem, verliefd gelaat, lodderig gezicht!*

ATTENDRISSANT, ANTE. adj. Touchant, qui émeut à compaſſion. *Beweeglyk, teeder, zielroerend.*

Paro-

Digitized by Google

Paroles attendriſſantes. *Beweeglyke, teedere woorden.*

ATTENDRISSEMENT. m. Sentiment par lequel on s'attendrit. *Mededogen, weekhartigheid.* Ces paroles lui cauſérent un grand attendriſſement. *Die woorden maakten hem zeer weekhartig.*

ATTENDU, E. part. d'ATTENDRE. Après avoir attendu ſi longtems. *Na zoo lang gewacht te hebben.*

ATTENDU que. Conj. d'autant que, parce que. *Vermits, gemerkt, gangezien dat, nadien, nademaal.* Attendu qu'il eſt autoriſé à cela. *Vermits, nadien hy daar toe gemagtigd, bevoegd is.*

ATTENTAT. m. Entrepriſe criminelle. *Snooden aanſlag, toeleg, ſtout of onwettig beſtaan.* Attentat contre la vie de... *Aanſlag, toeleg op 't leven van...* C'eſt un attentat contre, ou à la liberté publique. *'t Is een onderneming tegen de algemeene vryheid.* Attentat à l'Autorité Royale. *Snood beſtaan tegen 't Koninglyk gezag.*

ATTENTATOIRE. adj. d. t. g. Qui attente, porte atteinte. Cette ſentence eſt attentatoire à l'autorité du Parlement. *Dat vonnis loopt tegen het gezag van 't Parlement aan.*

ATTENTE. f. Action d'attendre. *Verwachting.* Ce bonheur ſurpaſſe notre attente. *Dat geluk gaat onze verwachting te boven.* Ce fils remplira votre attente. *Die zoon zal uwe verwachting voeldoen.*

Pierres d'attente, qu'on laiſſe pour ſervir de liaiſon avec celles d'un autre mur. *Uitſtekken; ſteenen die buiten een muur uit blyven ſteeken, tot aanbinding van een muur die'er aan gemetſelt zal worden.* Table d'attente. *Een paneel waar op men iets wil ſchilderen, eene plaat waar op men wil ſnyden, een gaas waar op men wil borduuren, enz.* Table d'attente, en terme de blaſon, c'eſt un Ecu où il n'y a rien. *Een naakt of effen ſchild, daar niets op geſchilderd is.* On dit au figuré que l'eſprit d'un jeune homme eſt une table d'attente, capable de recevoir les impreſſions qu'on voudra qu'il ait. *Het verſtant, de geest van een jongman is ſchoon papier, waar op men alles ſchryven kan wat men wil.*

ATTENTER. v. a. Entreprendre ſur, ou à la vie de quelqu'un. *Op iemands leven toeleggen, naar iemands leven ſtaan.* Attenter ſur la liberté publique. *De algemeene vryheid te na komen, verdrukken.*

ATTENTIF, IVE. adj. Qui a de l'attention. *Aandachtig, opmerkend.* Il faut être attentif à l'Égliſe. *Men moet aandachtig zyn in de Kerk.* Être attentif à ſon devoir, à ſon profit. *Aandachtig, yverig letten op zyn plicht; op zyn voordeel naauw letten, gezet zyn.*

ATTENTION. f. Application d'eſprit. *Aandacht, opmerking, oplettentheid.* Ecouter avec attention. *Met aandacht toeluisteren.* Avoir attention à ce qu'on fait. *Aandacht verleenen tot het geen men doet, met opmerking te werk gaan.* Il ne fait attention à rien. *Hy let nergens op.* Faites attention à cela. *Denk daar wel om, overweegd dat wel*

ATTENTIVEMENT. adv. *Aandachtiglyk.* Ecouter attentivement. *Aandachtig, met aandacht toeluisteren, toehooren.*

ATTÉNUATIF, IVE. adj. Qui atténuë, diſſout. *Verdunnend.* Médicamens atténuatifs & inciſifs. *Verdunnende geneesmiddelen.*

ATTÉNUATION. f. Affoibliſſement d'un malade. *Verzwakking, uitteering van een zieke.* L'atténuation, l'adouciſſement des charges contre un accuſé. *De vermindering, verzachting der klachten tegen een beſchuldigde.*

ATTENUÉ, ÉE. part. d'ATTENUER. Affoibli. *Verzwakt.* Corps atténué. *Verzwakt, uitgeteerd lighaam.*

ATTENUER. v. a. Diminuer les forces, l'embonpoint. *Verzwakken, krenken, uitteeren.* Les veilles atténuent le corps. *Het nachtbraaken verzwakt, krenkt het lighaam.* Un bon Avocat tâche d'atténuer, d'affoiblir les accuſations. *Een goed Advocaat tracht de beſchuldigingen te verzwakken, te ontzenuwen.* Atténuer les humeurs du corps, les rendre plus fluides. *De ſappen des lighaams verdunnen, vloeybaarder maaken.*

ATTERRER ſon ennemi, le renverſer par terre. v. a. *Zyn vyand onder den voet krygen, op den grond werpen.* Ce dernier malheur l'atterra, l'accabla. *Dat laatſte ongeluk, die laatſte ſlag bedroefde hem geweldig, ſloeg hem neer.*

ATTERRIR ou ATERRIR, en terme de Marine. C'eſt prendre terre. *Landen, aan land, aan de wal komen.*

ATTERRISSEMENT. m. Amas de terre formé par le ſable que la mer ou la riviere laiſſe ſur le bord du rivage. *Aangewaſſen, aan of opgeſpoeld, land, aangewonnen land.*

ATTESTATION. f. Certificat, témoignage par écrit. *Atteſtatie, ſchriftelyk getuigenis.* Prendre une atteſtation du Conſiſtoire. *Een atteſtatie, ſchriftelyk getuigenis van den Kerkenraad neemen.*

ATTESTER. v. a. Prendre à témoin. *Tot getuige neemen.* Atteſter le ciel. *Den hemel tot getuige neemen.* J'en atteſte tous ceux qui étoient préſens. *Ik neem al die'er tegenwoordig waaren tot getuigen, ik beroep my op hen.*

ATTESTER, rendre témoignage de la vérité d'un fait. *Getuigen, getuigenis geeven van de waarheid van een zaak.* Ses écrits atteſtent de la pureté de ſes mœurs. *Zyne ſchriften getuigen de zuiverheid zyner zeden.*

ATTICISME. m. Façon de parler uſitée par les Athéniens. *Atheenſche manier van ſpreeken.* Atticiſme au fig. Raillerie fine, agréable, & conciſe. *Beſchaafde en fyne manier van ſcherſſen, van ſpotten.* Ce Prince ſçavoit joindre aux plus hautes connoiſſances, & l'atticiſme des Grecs, & l'urbanité des Romains. *Die Vorst wist by de hoogſte wetenſchappen, de beſchaafde en fyne ſcherſſery der Grieken, en de wellevendheid der Romeinen te voegen.*

ATTIEDIR. v. a. *Van heet laauw maaken.* Cette eau eſt trop chaude, il faut l'attiédir avec de l'eau froide. *Dat water is te heet, men moet het laauw maaken met koud water.*

S'ATTIEDIR. v. n. p. Devenir plus doux, moins fort. *Zoel worden, verzachten, ontlaaten.* L'air s'attiédit, s'adoucit. *De lugt word zoel, 't weer verzacht, ontlaat zich.* Leur amitié s'eſt attiédie, refroidie. *Hunne vriendſchap is verkoeld, verflaauwd.*

ATTIEDISSEMENT, diminution de l'amitié, de la dévotion. m. *Verflaauwing, vermindering van de vriendſchap, van de godsdienſtige yver.*

ATTIFER. Voy. ATIFER.

ATTIQUE. adj. A la façon des Athéniens. *Atheenſch.* Sel Attique. *Atheenſche aardigheid.* L'Ordre Attique. Terme d'Architecture. *De Atheenſche bouworde.*

ATTIQUEMENT. adv. A l'Attique. *Op zyn Atheenſch.*

ATTIRAIL. m. *Sleep, omſlag, veele en verſcheide zaaken*

Digitized by Google

ken by elkander tot eenig gebruik verordent. Le canon ne marche point ſans un grand attirail. *Het geſchut word zonder grooten naſleep, omſlag niet vervoerd.* Il traînoit un grand attirail après lui. *Hy had een grooten naſleep, een grooten omſlag van bagaadje by zich.* L'attirail d'un ménage. *De omſlag van een huishouden.*

ATTIRANT, TE. adj. Qui attire. *Aanhaalig, vriendelyk, aantrekkelyk.* Un homme attirant. *Een aanhaalig, vriendelyk man.* Des paroles attirantes. *Vleyende, aantrekkelyke woorden.*

ATTIRER, tirer à ſoi. v. a. *Na zich trekken.* L'aimant attire le fer. *De zeilſteen trekt het yzer na zich.* Le ſoleil attire les vapeurs. *De zon trekt de dampen op.* Attirer quelqu'un à ſon parti, ou dans ſon parti. *Iemand op zyn zyde trekken, hem winnen, voorinneemen.* Attirer l'ennemi dans une embuſcade. *De vyand in een hinderlaag lokken.* Attirer les regards, les yeux de tout le monde. *De oogen van een ieder na zich trekken.*

S'ATTIRER. v. n. Gagner l'affection, l'eſtime des honnêtes gens. *De geneegentheid der eerlyke luiden winnen, verdienen.* S'attirer la haine du peuple. *De haat des volks op zich laaden, zig by 't volk gehaat maaken.* Les perſonnes vaines s'attirent plus de mépris que d'envie. *De opgeblaze menſchen worden meer veragt als benyd.* S'attirer de méchantes affaires. *Zich ongemakken op den hals haalen.*

ATTISER le feu. v. a. Agencer les tiſons, les tourbes. *Het vuur opſtooken, om het hout, de turf luchtig te doen branden.* Attiſer le feu. expr. fig. Aigrir les eſprits, ſouffler la diſcorde, allumer la guerre. *Het vuur ſtooken; de gemoederen verbitteren; tweedracht ſtooken.*

ATTITRER. v. a. Gagner, appoſter des témoins. *Getuigen omkoopen, opmaaken.* Des témoins attitrez. *Omgekochte, opgemaakte getuigen.*

ATTITUDE. f. Poſture, action d'une figure; terme de Peinture & de Sculpture. *Stand van een figuur of beeld.*

ATTOLLON. m. Terme de Géographie: amas de pluſieurs Iſles jointes enſemble. Il n'a gueres d'uſage qu'en parlant des treize attollons des Maldives. *De dertien voogdyen van de Maldiviſche eilanden.*

ATTOUCHEMENT. m. Action de toucher. *Aanraaking, het aanraaken van iets.* Jéſus guériſſoit les malades par le ſeul attouchement. *Jeſus genas de zieken alleen door aanraaking.* Attouchement deshonnête, illicite. *Oneerlyke, onkuiſche, ongeoorloofde aanraaking, betaſting.* L'attouchement, le tact, le toucher, un des cinq ſens de la nature. *Het gevoel, een der vyf zinnen.*

ATTOUCHER de parenté à quelqu'un, appartenir par conſanguinité. *Iemand in den bloede beſtaan, met hem vermaagſchapt zyn.* Ce mot eſt vieux, & peu uſité.

ATTRACTIF, IVE. adj. & ſubſt. Qui a la force d'attirer. *Dat trekt, trekkend.* Onguent attractif. *Trekzalf.* Les attractifs, ou les médicamens attractifs. *De trekkende geneesmiddelen, als trekzalven &c.*

ATTRACTION. f. Action d'attirer. *Aantrekking.* L'attraction du fer par l'aimant. *Aantrekking van 't yzer door den zeilſteen.*

ATTRAIRE. v. a. Attirer par l'appât, l'amorce. *Lokken, aanlokken, trekken door 't lokaas.* Le ſel eſt bon pour attirer les pigeons. *Het zout is goed om duiven te lokken.* Il n'eſt guére en uſage.

ATTRAIANT. Voy. ATTRAYANT.

ATTRAIT. m. Qualité, moyen qui attire. *Aanlokſel, aantreklykheid.* C'eſt un puiſſant attrait que la gloire pour les cœurs ambitieux. *De roem, de glory is een krachtig aanlokſel voor ſtaatzuchtige gemoederen.*

ATTRAITS. m. pl. Se dit pour charmes, appas. *Aanlokſels, aantreklykheden, bekoorlykheden.* Les attraits d'une jeune Beauté. *De aanloklykheden, aantreklykheden van een jonge ſchoonheid.* L'argent a de puiſſans attraits. *Het geld heeft krachtige aanlokſelen, is zeer aanlokkend.*

ATTRAPPE. f. Terme de Marine. Corde de retenuë. *Ophouder.*

ATTRAPPÉ, ÉE. part. d'ATTRAPPER. *Bedrogen.* Il a été bien attrappé, trompé. *Hy is lustig bedrogen, ſchoon geſnooten geweest.* Vous ſeriez bien attrappé s'il venoit à cette heure. *Gy zoud ſchoon ſtaan kyken als hy nu kwam.*

ATTRAPPEMINON. m. Hypocrite, faux dévot: en ſtyle burleſque. *Fyne broeder, ſchynheilige, flikflooyer, pylaarbyter.* TARTUFFE vaut mieux.

ATTRAPPER. v. a. Surprendre, ſaiſir. *Vangen, met list krygen.* Attrapper un rat, un renard. *Een rot, een vos vangen.* Attrapper, atteindre les voleurs. *De dieven achterhaalen, vangen.* J'y irai ſi matin que je l'attrapperai au ſaut du lit. *Ik zal'er zoo vroeg gaan, dat ik hem van 't bed zal ligten.*

ATTRAPPER, obtenir un Bénéfice. *Een Kerkelyk ampt, inkomen weeten te krygen, machtig worden.* Attrapper, recevoir un coup de mouſquet. *Van een musketkogel getroffen worden.* Attrapper, gagner un rhume, une fiévre. *Eene verkoudheid, eene koorts krygen.*

ATTRAPPER, rencontrer la penſée d'un Auteur. *De gedachten van een ſchryver vatten.* Ce peintre attrappe bien l'air des perſonnes. *Die ſchilder treft wel, doet de menſchen wel gelyken.*

ATTRAPPER, tromper, dupper quelqu'un. *Iemand bedriegen, verſchalken, of beet krygen, ſnuiten.* Les plus fins y ſont attrappez. *De gaauwſte worden'er mee bedroogen.* Attrappez-moi toujours de-même. prov. *Loerd my maar altyd zoo, ik mag wel lyden dat gy my altyd zoo bedriegt.*

ATTRAPPOIRE. f. Piége, machine à attrapper des animaux. *Knip, val, ſtrik, of eenig ander tuig om dieren te vangen.* C'eſt une attrappoire, une ruſe, une bourde. *'t Is een list, een kunstje, loopje, meniste ſtreek.*

ATTRAYANT, ANTE. adj. Qui attire, engage à aimer. *Aanlokkend, aantrekkelyk, vriendelyk.* Viſage attrayant. *Aantrekkelyk, vriendelyk wezen.* Beauté attrayante. *Beminnelyke, aanlokkende, aantrekkelyke ſchoonheid.*

ATTREMPANCE. f. Vieux mot. Modération, retenuë, ſageſſe. *Bedaardheid, maatigheid, ingetogenheid.*

ATTRIBUER. v. a. Approprier, attacher. *Aanwyzen, toewyzen, toeleggen.* L'Edit attribuë un revenu au Fermier. *Het plakkaat wyst den Pachter een inkomen toe, legd hem een inkomen toe.*

ATTRIBUER, imputer. *Toeſchryven, wyten.* Attribuer la perte de la bataille au Général, en jetter la faute ſur lui. *Het verlies van den ſlag den Generaal toeſchryven, hem de ſchuld daar van geeven.*

ATTRIBUER. v. n. p. S'approprier. *Zich toeëigenen, zich aanmaatigen.* S'attribuer le travail d'autrui, eſt la der-

derniére des lâchetez. *Zich een ander mans werk toeeigenen, is een daad ten uiterſte laſhartig.* Les défauts des Miniſtres ne doivent pas s'attribuer à la Religion. *De gebreeken der Predikanten moeten den Godsdienst niet geweeten worden.*

ATTRIBUT. m. Qualité, propriété. *Eigenſchap, hoedanigheid.* L'immenſité eſt un des attributs de Dieu. *De onafmeetelykheid is een der eigenſchappen Gods.* Ce droit eſt un des attributs de ma charge. *Dat recht behoort by myn ampt.*

ATTRIBUT, ſymbole, caractére diſtinctif. *Toeëigening.* La maſſuë eſt l'attribut d'Hercule, la palme l'attribut de la Victoire. *De knods is de toeëigening van Hercules, de palmtak de toeëigening der Overwinninge.*

ATTRIBUTION. f. *Vergunning van een voorrecht, uit krachte van brieven van den Vorst.* La Charge de Bailli a de grandes attributions. *Het Opper-Schouts ampt heeft veel voorrechten, voordeelen.*

ATTRISTANT, ANTE. adj. *Droevig.* Nouvelles attriſtantes. *Droevige tydingen.*

ATTRISTER quelqu'un. Le rendre triſte. v. a. *Iemand bedroeven, bedroeft maaken.* Cette mort-là m'attriſte extrêmement. *Die dood bedroefd my ten hoogſten.*

S'ATTRISTER, s'affliger. v. n. p. *Zich bedroeven, droevig worden.* Ne vous attriſtez pas ſi fort. *Bedroef u zoo zeer niet.* Un vrai Philoſophe ne s'attriſte de rien. *Een recht Filoſoof bedroeft zich nergens over.*

ATTRITION. f. Terme de Théologie. Regret d'avoir offenſé Dieu, par la crainte du châtiment. *Berouw, leetweſen van God vertoornd te hebben, uit vreeze voor de ſtraffe.* Les Catholiques diſputent pour ſçavoir ſi l'attrition ſuffit, ou ſi la contrition & la confeſſion ſont encore requiſes. *De Catholyken twisten om te weeten of het berouw door vrees genoeg is, dan of 'er de biegt nog by vereiſcht word.*

ATTRITION. En terme de Phyſique ſignifie auſſi Frottement. *Aanvryving.* La deſtruction des corps ſe fait par une attrition réciproque. *De vernietiging, de ſtyting der ligchaamen geſchied door een wederzydſe aanvryving.*

ATTROUPER. v. a. Amaſſer, aſſembler la canaille. *Het graauw by een brengen, op de been helpen.*

ATTROUPEMENT. m. L'action de s'aſſembler tumultueuſement. *Samen-rotting.*

S'ATTROUPER. v. n. p. S'aſſembler tumultueuſement. *Samen-rotten, op de been raaken.* Tous les païſans s'attroupérent. *Alle de boeren rotteden ſamen, kwame op de been.*

A U.

AU. Particule qui indique le datif maſculin ſinguliér des noms qui commencent par une conſonne. *Aan de, aan den, aan het, den.* Au pere. *Aan den vader*, of, *den vader.* Au païs. *Aan het land, den lande.* Obéir au Roi. *Den Koning gehoorzaamen.*

AU. Se dit dans toutes les acceptions du datif: alors il eſt prépoſition ou adverbe. Il eſt bleſſé au bras. *Hy is aan den arm gekwetst.* Aller au bal, au marché. *Na 't baal, na de markt gaan.* Pot au lait. *Melkpot.* La Halle au grain. *De koorn-beurs.* Cela eſt fait au pinceau. *Dat is met het pinceel gemaakt, geſchilderd.* Au dire de ces gens-là. *Na 't zeggen van die luiden.* Au bas de la lettre. *Onder aan den brief.* Au bout d'un an. *Over of binnen een jaar.* Au contraire, je n'y penſe pas. *Integendeel, ik denk'er niet om.* Voy. le reſte ſur les mots qui reçoivent cette particule, dont la juſte définition appartient à la Grammaire.

A U B.

AUBADE. f. Concert qu'on donne le matin à ſa maîtreſſe. *Morgenzang, muzyk dat men's morgens onder de vensters zyne minnaaresſe laat hooren.* Les ſoldats donnent l'aubade à leurs officiers, le premier jour de l'an, au bruit du tambour & des inſtrumens de guerre. *De ſoldaaten geeven de morgen-groet aan hunne officieren op nieuwe jaarsdag, onder 't geluit van trommel en oorlogs-inſtrumenten.*

AUBADE. Bruit qu'on fait contre quelqu'un en le querellant. *Gerucht, geraas, leeven dat men maakt tegen iemand.* Il a eu une terrible aubade. fig. *Daar is een yſſelyk leeven geweest.* On lui a donné l'aubade. *Men heeft 'er hem braaf over gehekelt, dapper over bekeeven.*

AUBAIN. m. Terme de Palais. Etranger non naturaliſé. *Vreemdeling, inwoonder zonder burgerrecht.*

AUBAINE. f. Droit d'aubaine, droit de ſucceſſion aux biens d'un aubain, d'un étranger non naturaliſé. *Recht van erfenis in de nalaten ſchap van een overlede vreemdeling.* Aubaine ſe dit auſſi de tout avantage inespéré qui arrive à quelqu'un. *Verval, buitenkans, onverwacht voordeel.* C'eſt-là une bonne aubaine. *Dat is een goede buitekans.*

AU BAS. prép. Voy. Bas.

AUBE ou point du jour. f. *Het krieken, het aanbreeken van den dag, het eerſte morgenlicht.* Il partit avant l'aube. *Hy vertrok voor 't krieken van den dag.*

AUBE. f. Vêtement blanc d'un Eccléſiaſtique, qui lui deſcend juſqu'aux talons. *Albe; wit linnen overkleed van een Priester, Abt of Biſſchop tot op de hielen hangende.*

AUBE. f. Terme de Marine. Intervalle du tems qu'il y a entre le ſoupé de l'équipage juſqu'à ce qu'on prenne le premier quart. *Platvoet.*

AUBEPINE. f. AUBESPINE, EPINE AIGUE, EPINE BLANCHE ou NOBLE EPINE. *Witte haagedoorn.* L'aubépine ſent bon. *Witte haagedoorn ruikt lieffelyk.*

AUBERE. m. Cheval aubére, ou de couleur de fleur de pêcher. *Porſelein-paard, licht rood van kleur.*

AUBERGE. f. Logis où l'on donne à manger. *Herberg daar men gelagen zet.* Sçavez-vous une bonne auberge? *Weet gy een goede herberg?*

AUBERGISTE. m. & f. Celui ou celle qui tient auberge, qui loge & traitte à juſte prix. *Herbergier, waard.*

AUBIER m. Arbre dur, approchant du cornouiller: il porte ſon fruit en grappes. *Watervlier, zwelkenboom.*

AUBIER, AUBOUR. m. Bois tendre entre le vif de l'arbre & l'écorce. *Het ſpint, 't weeke hout tuſſchen de bast en 't rechte hout.*

AUBIFOIN. m. Bluët, herbe, fleur bleuë qui croît dans les blés. *Blaauwe koorenbloem, roggebloem.*

AUBIN. m. Se dit quelquefois pour le blanc de l'œuf. *Het wit van 't ey.*

AUBINET, *ſaint aubinet.* m. Terme de Marine, pont de cordes à l'avant des navires marchands; il couvre la cuiſine & les marchandiſes. *Voor-vinkenet.* Scheeps woord.

AUBRIER. m. Oiſeau de proye de fort haut vol, que l'on confond avec le hobereau. *Soort van havik.*

A U C.

AUCUN, UNE. adj. de négation. Nul. *Geen, niet een.* Je ne connois aucun de vos Juges. *Ik ken niet een van uwe Rechters.* En aucune maniére. *In geenerley maniere, met geen gedachte.*

AU.

Digitized by Google

AUCUN. Se rend quelquefois en Hollandois par *Enig*, *iemand*. Y a-t-il aucun de ſes amis qui s'en veuille mêler? *Is 'er wel iemand van zyn vrienden die 'er zich in ſteeken, mede bemoeyen wil?*

AUCUNEFOIS. adv. Les Normans le diſent pour QUELQUEFOIS. *Somtyds, altemet.* On ſe trouve d'aucunefois aſſez embarraſſé. *Men vind zich altemets heel verlegen.* Ce mot eſt peu uſité.

AUCUNEMENT. adv. Nullement. *Geenſins, in geenen deelen.* Je ne le veux aucunement, en aucune maniére. *Ik wil, verſtaa het geenſins, in geenerley manieren, in genen deelen.* Autrefois on employoit ce mot pour EN QUELQUE FAÇON.

AUD.

AUDACE. f. Hardieſſe. *Stoutmoedigheid.* Une généreuſe audace. *Een edele, groothartige ſtoutmoedigheid.*

AUDACE ſe dit plus ſouvent pour inſolence, hardieſſe, impudence. *Onbeſchaamdheid, vermetelheid, moedwil.* Il parla avec tant d'audace qu'il acheva de ſe perdre. *Hy ſprak met zulk een onbeſchaamdheid, hy ſprak zoo vermetel, dat hy zich verders in den grond hielp.*

AUDACIEUSEMENT. adv. Parler audacieuſement. *Stout ſpreeken, een vermetele, een ſtoute taal voeren.*

AUDACIEUX, EUSE. adj. Qui a une audace téméraire. *Roekeloos, vermetel.* Un regard audacieux. *Een trots, een ſtout, fier gezicht.* Icare étoit un jeune audacieux. *Icarus was een vermetele, roekelooze jongeling.*

AUDIENCE. f. Attention. *Aandacht, gehoor.* Prêtez-moi une audience favorable. *Verleen my een gunſtige aandacht, gunſtig gehoor.* L'Ambaſſadeur demanda audience à ſa Majeſté. *Den Afgezant verzocht gehoor by zyn Majeſteit.* Il fut conduit à l'audience avec les cérémonies accoutumées. *Hy wierd met de gewoone plechtigheden ter gehoor geleid.*

AUDIENCE. Séance, Tribunal des Juges. *Vierſchaar, Richterſtoel, zitting, vergadering der Rechters.* Appeller une cauſe à l'audience. *Een zaak voor de Rechters, Schepens aaneiſchen, om bepleit te worden.* A l'iſſuë de l'audience. *Op het eindigen van de vierſchaar, van de zitting der Rechters, van 't Gerecht.*

AUDIENCE. f. Lieu où ſe donne l'audience. *Gehoorplaats, vierſchaar, Schepens kamer.* Il fut mis hors de l'audience. *Hy wierd uit de Scheepens kamer, uit de pleitzaal, uit het gerecht geleid.*

AUDIENCE, auditoire. *Vergadering, byeenkomst der toehoorders.* Ce prédicateur eut une nombreuſe audience. *Die prediker had een talryke vergadering, meenigte van toehoorders.* Toute l'audience applaudit au plaidoyé du jeune Avocat. *De gantſche vergadering ſtemde in 't pleidooy van den jongen Advocaat.* On emploie le mot AUDITOIRE pour l'Egliſe, & celui d'AUDIENCE pour le Bareau.

AUDIENCIER. m. Huiſſier en fonction à l'audience du Parlement. *Deurwaarder, of bode van het Parlements Hof.* Le Grand-Audiencier eſt un des principaux Officiers du Chancelier de France. *De groote of eerſte deurwaarder is een der voornaamſte bedienden van den Cancelier van Vrankryk.*

AUDITEUR. m. Qui écoute un diſcours public. *Toehoorder, byſtaander.* Mes chers auditeurs. *Myne geliefde, beminde toehoorders.* Ariſtote a été auditeur, diſciple de Platon. *Ariſtoteles is een toehoorder, leerling van Plato geweest.*

AUDITEUR des Comptes, ou dans la Chambre des Comptes. m. Examinateur des Comptes. *Naziender van de rekeningen, opper-boekhouder van de Rekenkamer.*

AUDITION, examen des témoins. f. *Het verhooren*, of, *de verhooring der getuigen.* L'audition, l'examen des Comptes. *Het overzien, het nazien der rekeningen.*

AUDITOIRE. f. Audience, lieu où l'on plaide dans les juriſdictions ſubalternes. *Minder of laager gerecht, gerichtshof, wierſchaar, rechthuis.*

AUDITOIRE. f. Aſſemblée d'auditeurs. *Vergadering, byeenkomst van toehoorders.* Ce Miniſtre a toujours un nombreux auditoire. *Die Predikant heeft altyd een talryke, een volle vergadering van toehoorders.*

AUG.

AUGE. f. Pierre ou piéce de bois creuſée, qui ſert à donner à boire, & à manger aux chevaux, & autres animaux domeſtiques. *Trog, bak.* Mener boire les chevaux à l'auge. *De paarden by den bak brengen om te drinken.* Donner à manger aux cochons dans l'auge. *De varkens eeten geeven in den trog.* L'auge de pierre auprès du puits. *De ſteene bak, drinkbak, by de put.* Auge où les maçons gâchent & portent le plâtre, le mortier. *Bak, daar de metſelaars de kalk in mengen, beſlaan, draagen.*

AUGÉE. f. Ce que peut tenir une auge. *Een bak vol.*

AUGES. f. pl. *Bakken waar uit het water op het rad van een molen valt om te dryven.*

AUGET. m. Où l'on met la mangeaille d'un oiſeau. *Zaadbakje voor een vogel.* L'Auget, ou le bas bout de la trémie d'un moulin. *Bakje onder aan de tregter of goot, uit welke 't koorn over de moolenſteen valt.*

AUGMENT. m. Se dit pour *augmentation*, dans cette phraſe de Pratique, augment de dot. *Vermeerdering van bruidſchat.*

AUGMENTATIF, IVE. adj. Terme de Grammaire, & de Philoſophie. Qui augmente, renforce. *Vermeerderend, verſterkend.* Plus & très ſont termes augmentatifs. *Meer en zeer zyn zin vermeerderende woordjes.*

AUGMENTATION. f. Accroiſſement. *Vermeerdering, aanwaſch.* Augmentation de joye. *Vermeerdering van vreugd.* Augmentation de gages, de biens. *Vermeerdering van wedde, van goederen, middelen.*

AUGMENTER. v. n. & a. Aggrandir, accroître. *Vergrooten, vermeerderen, aanwaſſen toeneemen.* Augmenter en nombre. *In getal vermeerderen, toeneemen, aanwaſſen.* Augmenter le train, la dépenſe. *De ſtoet, de onkosten vermeerderen, vergrooten.* Nos deſirs augmentent à meſure que nos forces diminuent. *Onze begeertens vermeerderen, neemen toe, waſſen aan, naar maate dat onze krachten verminderen, afneemen.* Sa fiévre augmente tous les jours. *Zyn koorts neemd alle dagen toe.*

S'AUGMENTER. v. n. p. Le desordre s'augmente par-là. *De wanorder vermeerderd daar door, word daar door vermeerderd.* Ses biens s'augmentoient tous les jours. *Zyne goederen vermeerderden alle dagen.*

AUGURAL, LE. adj. Qui concerne l'augure. *Dat des wigchelaars ampt betreft.* Le bâton augural. *De wigchelaars ſtraf.* La ſcience augurale eſt bien vaine. *De wigchelaary, de voorzegskonst is zeer ydel.*

AUGURE. m. Chez les anciens Romains, un Devin établi par les loix, pour expliquer le vol, le chant, l'appétit ou le dégoût des oiſeaux, ſuivant l'occurrence

& la ſituation des affaires politiques. *Wigchelaar, aangeſtelde, beampte waarzegger, naar de vlucht, zang, lust of onlust der vogelen.* Cicéron s'étonnoit comment deux augures pouvoient ſe rencontrer ſans ſe moquer l'un de l'autre. *Cicero verwonderde zich, hoe twee wigchelaars malkander konden tegen komen, zonder zich wederzyds uit te lagchen.*

AUGURE. m. Se dit pour prédiction, préſage. *Voorteeken, voorbeduidſel.* C'étoit un bon augure chez les anciens que de découvrir certains oiſeaux en nombre pair. *'t Was een goed voorteeken by de ouden, zekere vogels met even getal te ontdekken.* Un oiſeau de mauvais augure. fig. un malencontreux. *Een onweers vogel, een Jonas.* J'en tire un bon augure pour ſon affaire. fig. *Daar uit ſchep ik goede hoop voor hem, 't is een goed voorbeduidſel voor zyn zaak.*

AUGURE de lin, Goutte de lin. Zeker kruidt dus genoemt. *Schorſte, Wrange, Vilt-kruidt.*

AUGURER. v. a. Préſager, tirer un augure. *Voorſpellen, voorbeduiden.* Je n'en augure rien de bon. *Ik voorſpel, voorzie, verhoop daar niets goeds van.* On peut en augurer tout ce qu'on veut. *Men kan 'er al wat men wil uit voorſpellen, uit giſſen.*

AUGUSTE. adj. d. t. g. Vénérable, ſacré. *Hoogwaardig, heerlyk, voortreffelyk, achtbaar, gewyd.* L'Auguſte Majeſté des Rois. *De hoogwaardige, de heerlyke Majeſteit der Koningen.* Une auguſte aſſemblée. *Een doorluchtige, heerlyke vergadering.* Né, iſſu d'un ſang auguſte. *Uit een doorluchtig, voortreffelyk bloed geboo-ren.*

AUGUSTIN eſt le nom d'un caractére d'imprimerie entre le gros Romain & le Cicéron. *Augustyn letter, drukletter alzoo genaamd, tuſſchen 't groot Romein en Cicero.*

AUGUSTINES. f. pl. Religieuſes qui ſuivent la régle de St. Auguſtin, *Augustyner Nonnen, geestelyke dochters van St. Augustinus Orde.*

AUGUSTINS. m. pl. Religieux de la régle de St. Auguſtin. *Augustyner monniken.* Il y a de deux ſortes d'Auguſtins. *Daar zyn tweederley Augustyners.*

A U J.

AUJOURD'HUI, AUJOURD'HUY, ce jour-ci. adv. *Van daag, heden, huiden.* Il eſt aujourd'hui fête. *'t Is van daag een heiligen dag.* d'Aujourd'hui en huit jours. *Heden over agt dagen.* C'eſt l'uſage d'aujourd'hui, de ce temps. *'t Is het hedendaagſche gebruik.* Les mœurs d'aujourd'hui. *De hedendaagſche zeden.*

A U L.

AULIQUE. adj. d. t. g. Il eſt dérivé d'*Aula* en Latin. *Dat het Hof betreft.* Conſeiller Aulique. *Hof-Raad.* Le Conſeil ou la Cour Aulique ou Juſtice de l'Empereur. *Hof-kamer, Keizerlyk Hofgericht.* Il y a 18 Conſeillers Auliques, neuf Proteſtans, & neuf Catholiques. *Daar zyn 18 Hofraden, negen Protestantſche en negen Roomſche.*

AULNÉE, ou AUNÉE. f. Plante dont les fleurs ſont jaunes. *Alants-wortel.*

A U M.

AUMAILLES. adj. pl. Terme d'ordonnance des eaux & forêts. Des bêtes à cornes, comme bœufs, vaches, taureaux. Un troupeau de bêtes aumailles. *Een trop hoornbeesten.*

AUMELETTE. f. Voy. OMELETTE. *Een ſtruif.*

AUMOSNE. f. Liſez AUMÔNE. Charité, qu'on fait aux pauvres. *Aalmoes, liefde-gift.* Demander l'aumône. *Bidden, beedelen.* C'eſt le plus grand des malheurs que d'être réduit à l'aumône. *Tot beedelen gebracht te zyn, is het grootſte ongeluk.*

AUMOSNER ou AUMÔNER. v. a. Terme de Pratique. Donner par aumône forcée. *Boete geeven, of een gedwongen aalmoes, gift doen.* Il a été condamné à aumôner cent écus. *Hy is verweezen om honderd kroonen aan den armen te geeven.*

AUMOSNERIE. f. Charge d'Aumônier. *Aalmoeſſenierſchap.* La grande Aumônerie de France a de belles prérogatives. *Het groot aalmoeſſenierſchap van Vrankryk heeft ſchoone voorrechten.*

AUMOSNIER, Aumônier. Eccléſiaſtique qui diſtribuë les aumônes d'un Prince, fait la priére à table &c. *Aalmoeſſenier, Hof-Priester.* Le Grand-Aumônier de France a l'inſpection ſur tous les Hôpitaux. *De groot Aalmoeſſenier van Vraukryk heeft het opzicht over alle de Godshuizen.* Aumônier ou Prêtre dans un Régiment, ſur un vaiſſeau. *Aalmoeſſenier of Priester in een Regiment, op een ſchip.*

AUMOSNIER, IÈRE. adj. Charitable. *Goed arms, liefdaadig.* Cette Dame eſt fort aumôniére. *Die Mevrouw is heel goed arms.*

AUMUSSE. f. Ce mot formé d'*almucia* & *almutium* en Latin barbare, s'eſt dit d'un chaperon fourré; à préſent c'eſt une fourrure ſimple que les Chanoines portent ſur le bras à la proceſſion. *Bont vel, dat de Kanonnikken in den ommegang over den arm laaten hangen.*

A U N.

AUNAGE. m. Action d'auner. *Ellemaat, het meeten by de el.* Faire l'aunage d'une toile. *Een ſtuk lynwaat by de el meeten.* L'aunage fut trouvé bon. *De ellemaat wierd goed bevonden.*

AUNAYE. f. Lieu planté d'aunes, ou d'aulnes. *Elzenboſch, elzelhof; grond met elzen beplant.*

AUNE ou AULNE. m. Arbre de bois blanc, facile à travailler. *Els, elze, elzenboom.* Des ſabots de bois d'aune. *Elzen-houte klompen.*

AUNE. f. Meſure pour les étoffes, différente ſuivant les différens lieux. *El, elle.* L'aune de France eſt bien plus grande que celle d'Hollande. *De Franſche el is veel grooter als de Hollandſe.* Vendre à l'aune. *By de elle verkoopen.* Demie aune. *Half el.* Quart d'aune. *Vierde deel els.* Meſurer les autres à ſon aune. fig. *Na zich zelven van een ander oordeelen.* Au bout de l'aune faut le drap. fig. *Het end zal de last draagen.* Il ſçait ce qu'en vaut l'aune. *Hy weet 'er van te ſpreeken, hy is 'er mede geleerd.* Il s'en eſt donné tout du long de l'aune. fig. *Hy heeft 'er braaf aan geweest.*

AUNER. v. a. Meſurer à l'aune. *Met de el meeten.*

AUNEUR. m. Officier commis pour marquer & viſiter les aunes des marchands. *Eykmeester, die de ſchouwder ellen by de winkeliers doet.*

A U P.

AUPARAVANT. adv. Devant, avant toutes choſes. *Eerst, te vooren, van te vooren.* Faites cela auparavant. *Doet dat eerst.* Ne falloit-il pas s'en informer auparavant? *Moest men daar niet eerst na verneemen?*

AUPRÈS. Prép. de lieu régiſſant le génitif. *By, dichte by, naast.* Il demeure auprès de la Bourſe, auprès du marché. *Hy woont by de Beurs, by de markt.* Il eſt fort bien auprès du Roi. *Hy ſtaat heel wel by den Koning.* Auprès *betekent ook, in vergelyking, by.* Votre mal n'eſt rien auprès du ſien. *Uw quaal is niet*

niet met al by de zyne, in vergelyking van de zyne.

AUPRÈS, eſt quelquefois adverbe: je viens d'ici auprès. *Ik kom van hier naast, van hier dichte by.* Si vous n'en voulez pas, couchez-vous auprès. prov. populaire & bas. *Lust gy 't niet, wilt gy 't niet hebben? laat het ſtaan.*

A U R.

AURÉOLE. f. Cercle de lumiére autour de la tête des images des Saints. *Straalnis, ſtraalkroon, die de ſchilders om de hoofden der heiligen maalen.*

AURÉOLE. Eſt auſſi un degré de gloire qui diſtingue les ſaints dans le Paradis. *Trap van glorie die de heiligen in 't Paradys onderſcheid.* L'auréole des Martyrs, l'auréole des Vierges. *Glorietrap der Martelaaren, der Maagden.*

AURICULAIRE. adj. d. t. g. Qui a ouï. *Die gehoord heeft.* Un témoin auriculaire. *Een oorgetuigen.* La confeſſion auriculaire. *De oorbiegt.* Le doigt auriculaire, petit doigt. *De oorvinger of de pink.* Il n'a d'uſage que dans ces trois façons de parler.

AURILLAS. m. On appelle ainſi un cheval à grandes oreilles, qu'il branle ſouvent. *Paard met lange ooren, ezels of lobooren, die 't dikwils ſchud.*

AURON. m. Plante. *Dravig, gebaarde evene, wilde haver.*

AURONNE. f. Plante toujours verte. *Averuit, averoon.*

AURORE. f. Lumiére qui précéde le lever du ſoleil. *Dageraad, eerſte morgenlicht.* Les Poëtes ont fait une Divinité de l'Aurore. *De Poëten hebben van den Dageraad een Godheid gemaakt.* Ruban couleur d'aurore, d'un jaune doré. *Auroor lint, goudgeel lint.*

AUSPICE. m. Préſage tiré du vol & du chant des oiſeaux &c. *Voorteken, voorſpel, voorzegging na der vogelen vlucht en zang.* Rome fut fondée ſous d'heureux auſpices. *Rome wierd onder gelukkige voorteekens, aangelegd, gegrondvest, gebouwd.*

AUSPICES. m. plur. Protection, conduite. *Gunst, gunstige beſcherming, gelukkig beſtier.* Je l'entreprendrai ſous vos auſpices. *Ik zal het onder uw gelukkig beſtier, onder uwe gunstige beſcherming onderneemen.*

AUSSI. conj. Pareillement, de-même. *Ook, mede.* Vous le voulez, & moi auſſi. *Gy wilt het hebben, en ik ook, ik mede.*

AUSSI. à cauſe de cela. *Ook, daarom, om die reden.* Ces étoffes ſont belles, auſſi coûtent-elles beaucoup. *Die ſtoffen zyn ſchoon, zy kosten ook veel geld.*

AUSSI. conj. Comparative. *Zoo.* Auſſi grand, auſſi ſage, auſſi habile qu'un autre. *Zoo groot, zoo wys, zoo gaauw, zoo bekwaam als een ander.* La régle demande qu'on diſe Aussi au poſitif, & Si au négatif. Exemple. *Rien ne la touchoit ſi ſenſiblement que l'intérêt de la Religion.*

AUSSI-BIEN. adv. De-même. *Zoo wel.* Je le ſçais auſſi-bien que vous. *Ik weet het zoo wel als gy.* Les Rois auſſi-bien que les Bergers. *De Koningen zoo wel als de Harders.*

AUSSI-BIEN, ſe prend dans le ſens de *car*, dans les façons de parler ſuivantes. Je n'y irai pas, auſſi-bien eſt-il trop tard. *Ik zal 'er niet gaan, ook is het al te laat, want het is te laat.* Je n'ai que faire de l'en prier, auſſi-bien n'en ſeroit-il rien. *Ik behoef het hem niet te verzoeken, want hy zal het toch niet doen,* of *ook zal hy 't niet doen.*

AUSSIERE ou HAUSSIERE. f. Groſſe corde à trois tourons: terme de Marine. *Paardelyn, paerellyn: dik ſcheeps- of kabel-touw, om 't ſchip te boegſeeren &c.*

AUSSI PEU. adv. d'Egalité. *Zoo min, even of, al zoo weinig.* L'un eſt auſſi peu défendu que l'autre. *Het eene is zoo min, al zoo weinig verboden als 't andere.* Elle a auſſi peu d'eſprit que ſon frére. *Zy heeft al zoo weinig verſtand als haar broeder.*

AUSTÈRE. adj. Rude, ſévére. *Straf, ſtreng, ſtuurs, ruw.* Un homme auſtére, peu complaiſant. *Een ſtraf, ontoegeevend menſch.* Une mine, un air auſtére. *Een wreed, een ſtuursgelaat.* La vie auſtére des Chartreux. *Het ſtreng, het onzagt leven der Carthuizers.* Les mœurs auſtéres de Caton. *De ſtrenge, ſtraffe zeden van Cato.*

AUSTEREMENT. adv. Avec auſtérité. *Geſtrengelyk, onzachtelyk.* Les Chartreux & les Religieuſes de Sainte Claire vivent auſtérement. *De Carthuizers en de Nonnen van St. Clara leeven ſtrengelyk, leiden een ſtreng en onzacht leven.*

AUSTÉRITÉ. f. *Geſtrengheit, ruwheid, ſtrafheid.* Il n'a pu ſupporter l'auſtérité de ſa régle. *Hy heeft de geſtrengheid, het ongemak van zynen regel niet kunnen verdraagen.* L'auſtérité de la vertu Romaine. *De geſtrengheid der Romeinſche deugd.*

AUSTRAL, LE. adj. Du mot Latin *Auſter*, méridional. *Zuidelyk, na of van 't zuiden.* Les Terres Auſtrales, vers le Pole Antarctique, ſont pour la plupart inconnuës. *De zuidlanden, aan de zuider Pool gelegen, zyn meest onbekend.*

AUSTRUCHE. Voy. AUTRUCHE.

A U T.

AUTANT. adv. de parité. *Zoo veel, al zoo veel.* Je ſuis autant qu'un autre. *Ik ben zoo veel als een ander.* Elle a autant d'eſprit que lui. *Zy heeft zoo veel, al zoo veel verſtand als hy.* Autant que, ſelon que j'en puis juger. *Voor zoo veel als ik 'er van oordeelen kan.* Autant bien qu'il ſe puiſſe. *Zoo wel als hy weezen kan, zoo wel als het weezen kan.* Autant mal qu'il ſe puiſſe. *Zoo ſlecht als het kan; zoo ſlecht als het mogelyk is.* Cela eſt fait, ou autant vaut. *Dat is zoo goed als gedaan.* Autant de têtes, autant d'opinions. *Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen.* Autant en emporte le vent. *Daar is zoo veel ſtaat op te maaken als op den wind.*

AUTANT. (d') boire d'autant, faire débauche. *Wakker drinken; met den neus in 't nat zyn.*

AUTANT (d') mieux. adv. *Te liever, te beter.* Je l'en aime d'autant mieux. *Ik heb 'er hem te liever om.* Cela eſt d'autant mieux fait. *Dat is te beter gemaakt.*

AUTANT (d') plus. *Des te meer.* Je lui en ai d'autant plus d'obligation. *Ik ben hem des te meer verplicht.*

AUTANT (d') que, parce que. *Om dat, dewyl.* Et d'autant que je n'ai que lui d'amis. *En om dat, en dewyl, door dien ik anders geen vrienden heb als hem.*

AUTANT COMME AUTANT. En grande quantité. *In groote menigte.* Il en meurt tous les jours autant comme autant. *Daar ſterven 'er alle dagen eene groote menigte.*

AUTEL. m. Lieu élevé, deſtiné pour les ſacrifices. *Altaar, autaar, outaar,* of *outer.* Abbattre les autels des idoles. *De altaaren der afgoden afbreeken.* Autel portatif. Table, ou Pierre quarrée d'environ un pied, ſur lequel les Prêtres diſent la Meſſe en campagne. *Beweeglyk altaar. Het beſtaat uit eene vierkante plaat van ſteen, gezegent naar de wyze der Roomſche Kerke, om 'er de Miſſe in 't open veldt op te kunnen doen.*

doen. Recourir aux autels, y chercher un asyle. *In de kerk eene schuilplaats zoeken.* Ami jusqu'à l'autel, ou aux autels : phrase empruntée du refus que fit autrefois Périclès, de faire un faux serment pour un ami. *Vriend tot aan 't altaar; vriend zoo verre het gemoed of de Godsdienst toelaat.* Elever autel contre autel, faire schisme. *Altaar tegen altaar oprechten, scheuring verwekken in de Kerk.* Qui sert à l'autel, doit vivre de l'autel. *Die het altaar bediend, moet 'er van leeven.* C'est un fripon qui en prendroit sur l'autel. fig. *Het is een guit die alles weg neemt wat hy maar kan : zyn roofzucht ontziet niet, noch heilig, noch onheilig.*

AUTEUR. Voy. AUTHEUR.

AUTHENTIQUE ou AUTENTIQUE. adj. d. t. g. Solemnel, muni de l'autorité publique. *Gerechtelyk, authentyk.* Un acte authentique. *Eene authentyke, eene gerechtelyke acte.* Authentique signifie aussi digne de foi. *Geloofwaardig.* Témoin authentique. *Geloofwaardige getuigen.* Auteur authentique. *Geloofwaardig schryver.*

AUTHENTIQUE ou Novelle de Justinien : terme de Jurisprudence. Voy. NOVELLE.

AUTHENTIQUEMENT. adv. D'une manière authentique. *Gerechtelyk.* Contract passé authentiquement. (*Contract of acte authentyk,*) *geschrift gerechtelyk, plechtelyk, na behooren opgesteld, voorzien.*

AUTHENTIQUER. v. a. Munir de l'autorité publique. *Authoriseeren, gerechtelyk maaken.*

AUTHENTIQUER une femme, la déclarer convaincuë d'adultére, selon l'authentique, ou la 134. Novelle de Justinien. *Een vrouw gerechtelyk, openlyk verklaaren van overspel overtuigd te zyn.*

AUTHEUR ou AUTEUR. m. Comme il s'écrit le plus souvent. Premiére cause. *Eerste oorzaak, bewerker, uitwerker.* Jésus-Christ est l'auteur de notre salut. *Jesus Christus is de oorzaak, de bewerker onzer zaligheid.* Les auteurs de la sédition furent appréhendez. *De verwekkers van het oproer, de oproermakers, de belhamels wierden gevangen, by den kop gevat.* L'auteur, l'inventeur de la Boussole. *De uitvinder van 't Kompas.*

AUTHEUR. Celui qui a composé des livres. (*Autheur*) *Schryver, die boeken heeft gemaakt.* Auteur digne de foi. *Geloofwaardige schryver.* Expliquer les auteurs Latins, les auteurs Grecs. *De Latynsche, de Griekse schryvers uitleggen, verklaaren.* Je vous cite mon auteur, celui qui me l'a dit. *Ik noem u myn zegsman, ik noem u man en paard.* C'est elle qui est mon autour. *Zy is myn zegsman.*

AUTHORISATION. f. Terme de Pratique qui ne se dit guere qu'en ces phrases, Autorisation d'un tuteur. *Machtverleening aan een voogd; machtiging van een voogd.* L'autorisation d'une femme. *Macht verleening aan een vrouw, magtiging van eene vrouw.*

AUTHORISER, plusieurs écrivent AUTORISER. v. a. Donner autorité. *Machtigen, macht verleenen, bevoegd maaken.* Le Roi l'a autorisé à cela. *De Koning heeft hem daar toe gemachtigd.* L'impunité des méchans autorise le crime. *De straffeloosheid van de kwaaddoenders sterkt, styft het kwaad.*

S'AUTHORISER. v. n. p. Les Tyrans s'autorisent peu à peu, en flattant le peuple. *De Dwingelanden, Tyrannen krygen allengskens meer gezag, door het volk te vleyen.* Il y a des abus qui s'autorisent malgré qu'on en ait. *Daar zyn misbruyken die tegen wil en dank stand grypen.*

AUTHORITÉ. f. Puissance légitime : en ce sens il n'a point de pluriel. *Macht, wettig vermogen.* L'autorité des Magistrats. *De macht, het vermogen der Overheden.*

AUTHORITÉ. Témoignage, sentiment d'un Auteur, qu'on allégue. *Getuigenis, gevoelen, gezach van een Schryver, die men aanhaald, bybrengd.* Fonder son dire sur l'autorité des Péres. *Zyn zeggen gronden op het gezacht der Oudvaderen.* Les Passages de l'Ecriture sont d'une autorité décisive. *De Schriftuurplaatsen zyn van een beslissend, volstrekt gezag.* Il est muni d'un grand nombre d'autoritez. *Hy is voorzien van een meenigte aanhalingen, om zyne zaak of zyn zeggen goed te maaken.*

AUTORITÉ. Crédit, considération. *Aanzien, gezagh, krediet.* Il a bien de l'autorité dans sa compagnie. *Hy heeft veel krediet, veel gezach in zyn genootschap.*

AUTOGRAPHE. adj. d. t. g. & subst. Est le nom d'un écrit original, en style Dogmatique & de Jurisprudence. *Origineel, oorspronkelyk, eige handschrift.*

AUTOMATE. m. Machine qui renferme les principes de son mouvement. *Zelfbeweegsel, zelfroersel; een gestel dat zich van zelf beweegd, of het beginzel van zyn beweeging in zich heeft.* Une montre est un automate. *Een zakuurwerk is een zelfroersel.*

AUTOMNAL. adj. *Herfst, dat van den herfst is.* Les fievres automnales. *De herfst-koortsen.* La partie automnale du Breviaire, qui se dit en Automne. *Gedeelte van 't Roomsche Getyboek, dat in den Herfst, van den eersten September tot den Advent gelezen word.*

AUTOMNE. masc. & fem. Lisez AUTONNE. Saison entre l'Eté & l'Hiver. *Herfst, najaar.* Une belle automne. *Een schoone Herfst.* Automne pluvieuse. *Regenachtige herfst.*

AUTOUR. m. Oiseau de proye, dont on se sert à la chasse. *Havik, Jachtvogel die men van de vuist laat vliegen.*

AUTOUR de. Prép. *Om, rondom.* Autour de l'Eglise. *Om de Kerk.* Les joueurs étoient déjà autour de la table. *De spelders waaren, zaten reeds rondom de tafel.* Il y a bien des jardins autour d'Utrecht. *Daar zyn veel tuinen om Utrecht.*

AUTOURSERIE. f. L'art de dresser les autours. *De konst van havikken tot de vlucht af te rechten.*

AUTOURSIER. m. Celui qui dresse & garde les autours. *De gene die havikken tot de Jacht afregt, en in zyn bewaaring heeft.*

AUTRE. Pronom relatif de t. g. qui marque la distinction. *Ander, andere.* Des deux livres que vous me demandiez, voilà l'un, & voici l'autre. Il ne faut pas prendre l'un pour l'autre. *Gy moet het een niet voor het ander neemen.* Nous autres. *Wy lieden.* Vous autres. *Gy lieden.* Façons de parler familieres.

AUTRE, est aussi subst. des deux genres. *Ander.* Un autre vous le dira mieux que moi. *Een ander zal 't u beter zeggen dan ik.* Je ne connois autre que lui. phr. *Ik ken hem byzonder wel, ik ben met hem zeer gemeen.* A d'autres! *Watte praatjes! maakt dat de ganzen wys.* Il y en a d'un & d'autre, de bons & de mauvais. *Daar loopen goeden en kwaaden onder.* Autre est encore usité dans ces façons de parler.

C'est

Digitized by Google

C'eſt un homme qui dit d'un, & qui fait d'autre. *'t Is een man van twee woorden, dubbelzinnig, dubbelhartig.* C'eſt un autre Mars, un autre Alexandre. *'t Is een tweede Mars, tweede Alexander.* C'eſt une autre paire de manches. phr. pop. *'t Is een andere zaak, dat is wat anders.* Il en ſçait bien d'autres. *Hy heeft wel andere kneepen.* En voici d'une autre. *Dat is weêr een van zyn kneepen.*

AUTREFOIS. adv. Au temps paſſé. *Eertyds, voorheen, voordezen.* C'étoit autrefois la coutume. *'t Was eertyds, voordezen de gewoonte.*

AUTREMENT. adv. D'une autre façon. *Anders, op een andere wyze.* Il faut vivre autrement que nous n'avons fait. *Wy moeten anders leeven dan wy gedaan hebben.* Pas autrement. *Niet veel, weinig, niet van beduiden.* Eſt-ce qu'il eſt malade? pas autrement, mais il eſt chagrin. *Is hy ziek? niet van beduiden, maar hy is zwaarmoedig.*

AUTREMENT. Sans cela, ſinon. *Anders, anderſins, zoo niet.* Ecrivez mieux, autrement vous reſterez à l'école. *Schryf beter, anders zult gy in't ſchool blyven.*

AUTREPART. adv. Ailleurs. *Op een andere plaats.* Nous en trouverons autrepart. *Wy zullen't op een ander vinden.*

AUTREPART. (d') D'ailleurs. *Ten anderen, aan de andere kant.* D'autrepart, il faut conſidérer que ce n'eſt pas tout gain. *Men moet ten anderen aanmerken, dat het al te maal geen winst is.* N. N. demandeur d'une part, & R. R. défendeur d'autre part. *N. N. eiſcher ter eene, en R. R. gedaagde aan de andere zyde.*

AUTRUCHE. f. Oiſeau qui avale le fer, comme d'autres oiſeaux font des cailloux, non pour s'en nourrir, mais pour aider à broyer ſa nourriture. *Struis, ſtruisvogel.* D'un homme qui mange beaucoup, on dit qu'il a un eſtomac d'autruche. *Van een man die ſterk eet, zegt men dat hy een maag heeft als een ſtruisvogel.* L'autruche ſe ſert de ſes ailes non pour voler, mais pour aider à ſa courſe quand le vent lui eſt favorable.

AUTRUI. m. Mot collectif, qui ſignifie les autres perſonnes. *Een ander menſch, ander man, evenmenſch.* Il ne faut pas convoiter le bien d'autrui. *Men moet eens ander mans goed niet begeeren.* Le mal d'autrui n'eſt que ſonge, ne nous touche gueres. *Een ander mans pyn ſchynt ons ligt*, of, *niemand hinkt aan een ander mans zeer.* Juger d'autrui par ſoi-même. phr. *Alle harten by't zyne vergelyken*, of, *by zyn eigen rekenen*; of ook, *zoo de waard is zoo vertrouwd hy zyn gasten.*

A U V.

AUVENT. m. Petit toit en ſaillie au devant des boutiques. *Luiffel.* Se mettre à l'abri ſous un auvent. *Onder een luiffel ſchuilen.*

AUVERNAT. m. Vin fort rouge & fort fumeux, dont le plant eſt venu d'Auvergne: il s'en recueille beaucoup autour d'Orléans. *Heel roode en koppige wyn.*

A U X.

AUX, eſt le pluriel de la particule AU. *Aan de.*

AUXILIAIRE. adj. d. t. g. Qui aide. *Hulp geevende, tot onderſtand dienende.* Des troupes auxiliaires. *Hulptroepen, hulpbenden.* AVOIR & ETRE ſont deux verbes auxiliaires, ainſi nommez, parce qu'ils aident à conjuguer les autres. *HEBBEN en WEZEN zyn twee behulpſaame werkwoorden, dus genaamd om dat zy de andere helpen conjugeeren.*

A V A.

S'AVACHIR. v. n. p. Devenir flaſque, mol, ſans vigueur. *Slap, machteloos worden.* Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit trop. *Dat leer deugd niet, het word te veek, te ſlap.* Ces rubans, ces étoffes s'avachiront bientôt. *Die linten, die ſtoffen zullen eerlang ſlap worden.* Cette femme eſt bien avachie. *Dat vrouwmenſch is zeer ſlap geworden.* Ce mot eſt vieux, & preſque hors d'uſage.

AVAGE. m. Droit d'avage, que le Bourreau leve, prend ſur les denrées qui ſe vendent au marché. *Verval of recht dat de Beul krygt of trekt van de waaren die op de markt verkogt worden.*

AVAL. m. Se dit dans ces phraſes, à *l'aval*, en deſcendant. *Met den ſtroom af.* Un des bateaux alloit à mont & l'autre à l'aval. *Een der ſchuiten voer op, en de andere de rivier af.* Le vent d'aval, d'ouëſt. *De weſte wind*

AVAL, ſouſcription, en ſtyle de change. *Onderteekening in den Wiſſelſtyl.*

AVALAGE. m. Deſcente des muids dans la cave. *Het neerlaaten van de vaten in de kelder.*

AVALAISON, AVALASSE. f. Chûte impétueuſe de l'eau. *Schielyke watervalling.* Moulin ruiné par les avalaiſons. *Molen door 't ſchielyk vallen van't water weg geſpoeld.*

AVALANGES, AVALANCHES, LAVANGES. f. pl. Chûte de neiges dans les montagnes du Dauphiné &c. *Het vallen van de ſneeuw in't gebergte van Dauphiné &c.*

AVALANT (en) *Met den ſtroom af.* Ce bateau va en avalant. *Die ſchuit gaat met den ſtroom af.*

AVALÉ, ÉE. part. d'AVALER. Le potage fut bientôt avalé. *De potagie was wel haast opgeſnapt.* Des joues avalées, pendantes. *Ingevallen, neerhangende wangen.* Des épaules avalées. *Platte, ingevalle ſchouders.*

AVALER. v. a. *Opſlokken, doorſlikken.* Avaler les morceaux ſans mâcher. *De brokken inſlokken zonder kaauwen.* Il ne fait que tordre & avaler. phr. popul. *Hy eet als een vraat, hy ſlokt het eeten ongekaauwd in zyn darm.* Il avaleroit la mer & les poiſſons. *Hy zou de zee uitdrinken; het is een nathals, een dorſtige ziel.* Avaler bien des couleuvres. expr. fig. *Veel hertzeer opkroppen, verduwen.* Il a avalé cet affront doux comme miel. *Hy heeft dien hoon verduwt, ongemerkt door laaten gaan.*

AVALER. Abbaiſſer, deſcendre. *Neêrlaaten, aflaaten, nederlaaten.* Avaler la lanterne. *De lantaarn aflaaten, neêrlaaten.* Avalez le crochet à la viande. *Laat de vleeſchhaak neêr.* Avaler le vin, le deſcendre dans la cave. *De wyn in de kelder neêrlaaten.* Avalez vos chauſſes, baiſſez la culote. *Maak uw broeklos, ſtryk uw broek af.* Terme bas & trivial dont ſe ſervent les maîtres d'Ecole.

AVALER. v. n. *Afzakken, met den ſtroom afvaaren.* Ce bateau avale. *Die ſchuit zakt met den ſtroom af.*

AVALEUR. m. Celui qui avale. *Inſlokker, inzwelger.* Avaleur de bouillons. *Die veel vleesnat inſlokt.* Un avaleur de pois gris, un glouton. *Een ſlokop, ſlokdarm, gulzigaart.* Un avaleur de charrettes ferrées, un fafaron. *Een ſnoever, blaaskaak, zwetſer.*

AVALOIRE. f. Grand goſier: terme de plaiſanterie. *Een ruime of wyde keel, ſlokdarm.* Bon Dieu, quelle avaloire! *Lieve deugd wat een keel is dat!*

AVANCE. f. Les exemples en feront comprendre la ſignification. L'avance d'un bâtiment, partie au-delà de l'alignement. *Uitſtek, uitſteekend, uitloopend gedeelte van een gebouw, dat verder gaat als de rooy.*

Les

Les ennemis avoient trois heures d'avance ſur nous. *De vyanden waaren ons drie uuren vooruit in de marſch.* Payer d'avance; ou par avance. *Vooraf betaalen, voor den tyd, voor den termyn.* S'affliger par avance. *Zich voor den tyd bedroeven.* Je ſuis en avance, en débours pour plus de mille francs. *Ik ben voor meer als duizend gulden in 't verſchot.* Faire les avances, les premieres démarches. *Den eersten aanzoek, den eersten ſtap doen.* C'eſt elle qui a fait toutes les avances. expr. fig. *Zy heeft hem eerst aangezocht, gevryd.*

AVANCÉ, ÉE. part. D'AVANCER. Le travail eſt déjà bien avancé. *Het werk is al veel gevorderd.* Un corps de garde avancé, la garde avancée. *Een uitgezette wacht.* Un ouvrage avancé, une fortification avancée. *Een werk dat ver van de vesting afleid, een voorſte buitenwerk.* Des fruits avancez, précoces. *Vroege vruchten.* La ſaiſon eſt bien avancée. *Het ſaiſoen is al wat verloopen, 't is al ver in den tyd.* Il eſt avancé en âge. *Hy is al bedaagd, al oud van jaaren.* L'année, la ſaiſon eſt trop avancée, les fruits mûriſſent trop-tôt. *Het jaar, 't jaargety is te voorbarig, de vruchten rypen te vroeg.*

AVANCEMENT. m. Progrès. *Vordering, voortgang.* Procurer l'avancement de quelqu'un. *Iemands vordering bewerken, zyn geluk bevorderen.* Que dites-vous de cet ouvrage, y voyez-vous bien de l'avancement? *Wat zegt gy van dat werk; ziet gy'er veel vordering in, aan?* Avancement d'hoirie; ce qu'on donne aux enfans en attendant que la ſucceſſion ſoit ouverte. *Het gene men aan een kind op zyne erfeniſſe verſchiet.*

AVANCER. v. a. Pouſſer en avant. *Voorwaarts ſchuiven, zetten.* Avancer la table vers le feu. *De tafel na 't vuur ſchuiven.* Avancer le bras pour recevoir quelque choſe. *Den arm uitſteeken om iets te ontfangen, aan te neemen.* Il avança la tête hors du caroſſe. *Hy ſtak het hoofd uit de koets.*

AVANCER. v. n. Aller en avant. *Aantreeden, naderen.* Avancer à grands pas. *Snel aantreeden, met groote ſchreeden aankomen.* Les troupes avancent à grandes journées. *De troepen trekken met groote dagreizens aan.* Il recule au-lieu d'avancer. *Hy gaat meer achterwaarts als vooruit.* Un toit qui avance trop. *Een dak dat te ver uitſteekt, uitloopt.* Vous avancez de plus de deux perches ſur ma terre. *Gy ſpringt meer als twee roeden uit over myn land.* Ma montre avance, va trop vîte. *Myn horlogie loopt te ras.* La vigne avance, croît beaucoup. *De wyngaard ſchiet wakker uit, loopt ſterk uit.* Il avance fort ſur l'âge. *Hy raakt al diep in de jaaren, hy word al oud.*

AVANCER, débourſer de l'argent. v. a *Geld verſchieten, voor een ander uitgeeven, uittellen.* Je lui ai avancé juſqu'à la ſomme de... *Ik heb hem verſchoten ter ſomme van...*

AVANCER. Faire des progrès. *Vorderen, aanneemen.* Il a beaucoup avancé en peu de tems. *Hy is in korten tyd veel gevordera.* L'impreſſion de ce livre n'avance gueres. *Het drukken van dat boek vorderd weinig, gaat ſlapjes voort.* Il ſe tue, & n'avance rien. expr. fig. *Hy ſlooft, hy wurmt al aan, en vorderd niet.*

AVANCER. v. a. Mettre en avant, propoſer comme véritable. *Te borde brengen, voor den dag brengen, voorſtellen, voordraagen, opperen.* Vous avancez une propoſition bien dangereuſe. *Gy oppert een zeer gevaarlyk voorſtel.* Je n'avance rien dont je n'aye de bonnes preuves. *Ik zeg niets waar van ik geene goede bewyzen heb.*

AVANCER quelqu'un. *Voorthelpen, iemands fortuin maaken.* Son protecteur l'a fort avancé. *Zyn beſchermer heeft hem heel wel voortgeholpen.*

S'AVANCER. v. n. p. Aller en avant. *Voortgaan, voorwaarts aantreden, aantrekken.* L'Armée s'avança vers Mons. *Het Leger kwam dicht aan Mons, trok op Bergen in Henegouwen aan.* S'avancer pour recevoir & complimenter quelqu'un. *Aantreden om iemand te ontfangen, begroeten.* Cet ouvrage ne s'avance point. *Dat werk vorderd niet, gaat niet voort.* Il y a mille moyens de s'avancer dans les grandes villes. *Daar zyn duizend middelen om voort te komen in de groote ſteeden.* Cet Ambaſſadeur s'eſt trop avancé, en a trop dit. *Dien Afgezant heeft zich te vergeut, te veel gezegt.* Il s'avança juſqu'à ſoutenir que l'Etat n'étoit pas bien gouverné. *Hy kwam zoo ver dat hy beweerde dat de Staat niet wel beſtierd wierd.*

AVANIE. f. Vexation, chicane. *Afperſſing, kneevelary.* Il ſe dit particuliérement des vexations que les Turcs font à ceux d'une autre Religion pour en tirer de l'argent. Il ſe dit auſſi des inſultes qu'on fait à quelqu'un de gayeté de cœur. Il m'a fait mille avanies. *Hy heeft my duizend beledigingen aangedaan; ik heb oneindige quellingen van hem geleden; hy heeft my duizend maal gehoont.*

AVANT. Prép. qui régit l'accuſatif. *Voor, eerder.* Il partira avant la fin du Mois. *Hy zal voor het eind van de Maand vertrekken.* Il n'y a perſonne heureux avant ſa mort. *Niemand gelukkig voor zyn dood.* Il ſera nuit avant que vous ayez fait. *Het zal nacht zyn eer gy gedaan hebt.* Allez-y, ſongez-y avant qu'il ſoit trop tard. *Gaat'er na toe, denkt'er om eer het te laat zy.* Avant que de venir. *Voor dat gy komt.* Avant qu'il ſoit un an. *Eer der een jaar verloopen is, eer der een jaar om is.*

AVANT. adv. *Diep, verre.* Fouiller bien avant dans la terre. *Heel diep in de aarde graaven, wroeten.* Le coup entre bien avant dans le corps. *De ſteek gaat heel diep in 't lichaam.* Nous étions déjà bien avant dans la nuit. *Wy waaren al diep in den nacht.* Il eſt bien avant dans ſes bonnes graces. *Hy ſtaat heel diep in zyn gunst.* Bien avant dans l'hiver, dans la ſaiſon, dans les ſiecles paſſez. *Verre in den winter, in den tydt, in de verlopene eeuwen.*

AVANT (en) Au-delà du lieu où l'on eſt. *Voorwaarts, na voren.* Pouſſez la poutre plus en avant. *Schuif de balk wat meer na voren.* Mettre en avant. Avancer, propoſer comme véritable. *Te berde brengen, voor den dag brengen, voorſtellen, voordraagen, opperen.* Il mit en avant de... *Hy ſtelde voor, bracht te berde dat...* De ce jour-là en avant. De-là en avant. *Vervolgens, daar naa, van dien tyd af; van dien dag af aan.* De-là en avant il fit bien mieux ſes affaires. *Van dien tyd af; na dien tyd deed hy zyn dingen veel beter.*

AVANTAGE. m. Ce qui eſt utile & favorable. *Voordeel, het geen men boven een ander voor uit heeft.* C'eſt un grand avantage que d'être bien fait, & de bonne maiſon. *'t Is een groot voordeel welgemaakt en van goeden huize te zyn.* On donne ſouvent gain de cauſe à ceux qui ont l'avantage de la parole. *Men geeft het dikwyls gewonnen aan die 't voordeel hebben van hun woord wel te doen.* Le Pere a fait de grands avanta-

ges

Digitized by Google

ges à l'ainé. *De vader heeft den oudſten zoon veel voor uit gemaakt.* Ce Cavalier étoit monté à ſon avantage. *Die Ruiter zat op een goed paard, was wel gemonteerd.* Elle ſçait ſe coëffer à ſon avantage. *Zy kapt zich heel bevallig; zy weet zich bevallig te kappen.* Le premier Courier a bien de l'avantage. *De eerſte Postryder heeft veel voor uit.* On peut dire à ſon avantage que l'intérêt ne l'a jamais tenté. *Men kan zeggen tot zyn voordeel, tot zyn lof, dat de eigenbaat hem nooit verlokt heeft.* Se prévaloir de ſon avantage. *Zich van zyn voordeel bedienen.* Prendre de l'avantage pour monter à cheval. *Een kleine hoogte, of eenig ander behulp, zoeken om te paerde te klimmen.*

AVANTAGÉ, ÉE. part. Voy. l'infinitif AVANTAGER.

AVANTAGER. v. a. Donner des avantages par deſſus les autres. Avantager l'ainé ſur les autres enfans. *Den oudſten zoon boven de andere begiftigen, veel voor uit geeven.* Le Ciel vous a beaucoup avantagé. *De hemel heeft u veel begunſtigd, mildelyk beſchonken met zyne gaven.*

AVANTAGEUSEMENT. adv. Avec avantage. *Voordeeliglyk, op een voordeelige wyze.* Il s'eſt marié avantageuſement. *Hy is voordeelig getrouwd, heeft een zeer goed huwelyk gedaan.* Parler avantageuſement de quelqu'un. *Met lof van iemand ſpreeken; voordeelig van iemand ſpreeken.*

AVANTAGEUX, EUSE. adj. Qui produit quelque avantage. *Voordeelig, dat voordeel aanbrengd.* Mariage avantageux. *Voordeelig huwelyk.* Traité avantageux. *Voordeelig tractaat.* Un bon Général ſçait toujours prendre un poſte avantageux. *Een goed Veldheer weet altyd een voordeeligen post in te neemen.* Une taille avantageuſe. *Een ryzige geſtalte.* Une coëffure avantageuſe. *Een bevallig kapſel; een kapſel dat wel ſtaat, dat wel aanzicht.* Une couleur avantageuſe. *Een kleur die wel ſtaat.* Une mine avantageuſe. *Een fraai en eedel gelaat.* C'eſt un homme avantageux en paroles. *Het is een man die altoos het hoogſte woordt wil voeren, die altoos gelyk wil hebben.* C'eſt un homme avantageux. *Het is een man die alles wat men hem toegeeft gebruikt tot zyn voordeel. Men zegt het ook van iemand, die in het ſpel en andere zaaken zyn voordeel zoekt door bedrogh en list.*

AVANT-CORPS. m. Terme d'Architecture, qui ſe dit des parties du bâtiment qui avancent plus que la face. *Uitſtek aan een gebouw, al wat buiten de pui uitſteekt.*

AVANT-COUR. f. Premiere cour. *Voorplaats.* L'avant-cour eſt plantée d'ormes. *De voorplaats is met olmen beplant.*

AVANT-COUREUR. m. Qui précede, qui préſage. *Voorlooper, voorbode.* Les Prophetes ont été les avant-coureurs de Jéſus-Chriſt. *De Propheeten zyn voorloopers, voorboden van Jeſus Christus geweest.*

AVANT-COURIERE. Expr. Poëtique. Elle n'eſt en uſage qu'en parlant de l'aurore. *Voorloopſter, voorbodinne.* L'avant-couriere du jour, du ſoleil. *De voorloopſter van den dag, van de zon.*

AVANT-GARDE d'une armée. f. La tête d'une armée en marche. *De voortocht, voorhoede; voorſte benden van een optrekkend leger.*

AVANT-GOUT. m. Goût, ſentiment anticipé. *Voorſmaak, voorgevoelen.* La joye du Chrétien eſt l'avant-goût de la béatitude céleſte. *De vreugd van den Christen is een voorſmaak van de hemelſche gelukzaligheid.*

AVANT-HIER. adv. Jour pénultieme, jour avant celui de hier. *Eergiſteren.* Il partit avant-hier. *Hy vertrok eergiſteren, hy is eergiſter, voor twee dagen vertrokken, heen gereisd.*

AVANTIN de vigne. m. Crocette, ſarment courbé, qu'on coupe pour lui faire prendre racine. *Stek; afgeſneede wyngaard-loot om geplant te worden.*

AVANT-MAIN. m. *Stoot tegen den bul met het voorſte van het rinket, in de kaatsbaan.*

AVANT-PROPOS. m. Exorde, discours préliminaire. *Voореeden, voorbericht.* On lit dans l'avant-propos du Livre... *Men leest in de voorreden van het Boek...*

AVANTURE, AVANTURIER, AVANTURINE, ſe trouvent à la colomne AVE, comme dérivez de VENIR.

AVARE. adj. d. t. g. & ſubſt. Trop attaché au bien. *Gierig, vrek.* Les vieillards ſont ordinairement avares. *De oude lui zyn gemeenlyk gierig, vrek.* C'eſt un avare qui ſe plaint le néceſſaire. *'t Is een vrek, een gierigaart die zich het noodige onthoud.* L'avare ne poſſede pas ſes biens, il en eſt poſſédé. *De gierigaart bezit zyn goed niet, hy word'er van bezeeten.* La Nature lui a été bien avare. exp. fig. *De Natuur heeft hem haare gaven geweigerd, heeft 'er hem ſchaars van medegedeelt.* Etre avare de ſes louanges, de ſes viſites. *Spaarzaam, ſchaars zyn in het pryzen, in het geeven van bezoeken.* Etre avare du tems. *Geen tydt willen verquiſten; zyn tydt wel beſteeden; ſpaarzaam zyn met zyn tydt.*

AVAREMENT. adv. CHICHEMENT & MESQUINEMENT ſont plus uſitez. *Vrekkiglyk, gieriglyk, als een vrek.*

AVARICE. f. Trop grand attachement aux richeſſes. *Gierigheid, geldzucht, vrekheid.* Avarice ſordide, inſatiable. *Vuile gierigheid, onverzadelyke geldzucht.* L'avarice ſe déguiſe ſous le beau nom d'économie. *De gierigheid vermomd zich onder de ſchoone naam van ſpaarzaamheid.*

AVARICIEUX. SE. adj. & ſubſt. Avare, chiche. *Gierig, vrekkig, karig, deun.* Homme avaricieux. *Gierig, vrekkig man.* Femme avaricieuſe. *Gierige, karige vrouw.* Les avaricieux & les pourceaux ne font du bien qu'après leur mort. prov. pop. *De gierigaarts en de vrekken doen geen goed dan na hun dood.*

AVARIE. f. Terme de Négoce, dommage qui arrive à un vaiſſeau, ou à ſa charge. *Avery, avary, havery, ſchade, verlies aan ſchip of laading.* Avarie ſimple. *Enkele avary, bederving der waaren.* Avarie ordinaire. *Gewoonlyke koſten en ongelden.* Avarie groſſe. *Avary groſſe, ſchade door 't onweer aan ſchip en goederen veroorzaakt, als de ankers gekapt, de goederen over boord geſmeeten worden &c.*

AVARIE. f. Droit que chaque vaiſſeau paye pour l'entretien du port &c. *Havengeld, paalgeld.*

A V E.

AVE. m. Il n'a point de pluriel. Ce terme Latin ſignifie la ſalutation de l'Ange à la B. Vierge. *Ave Maria.* Dites cinq avé. *Zeg vyf ave maria's. De kleinſte kraaltjes van den Roozenkrans heeten ook Aves; en in deezen zin heeft* avé *een meervoud.*

AVEC. prép. conjonctive. *Met, mede.* Venez avec moi. *Komt, gaat met my.* Avec tout le reſpect que je vous dois. *Met al de eerbied die ik u ſchuldig ben.* On purge avec du ſené. *Men purgeert met ſeneбladen.*

Digitized by Google

Agir avec prudence. *Met voorzichtigheid te werk gaan.* Avec tout cela il ne laisse pas d'avoir tort. *Hy heeft des niet tegenstaande ongelyk.* Il a pris mon manteau, & l'a emporté. *Hy heeft myn mantel genomen en is 'er mede heen gegaan.* La peste soit du coquin, & du coquin encore avec. expr. triviale. *De droes haal den schelm, den driedubbelden guit.*

AVECQUE. Se dit quelquefois pour *avec*, mais seulement en poësie. Ma sœur vous êtes folle avecque vos chimeres. *Gy zyt een gekkin, myn zuster, met al uwe malle inbeeldingen.*

AVEINDRE. v. a. Tirer, prendre d'un certain lieu. *Krygen, af krygen, haalen.* Aveindre du linge d'un coffre. *Linnegoed uit een koffer krygen, haalen.* Aveignez-moi ce livre-là. *Krygt my dat boek eens af, neem my dat boek eens van de plank &c.* Aveindre est un vieux mot & du stile populaire. Aveindre *is van den gemeenzaamen styl.*

AVEINE. Voy. AVOINE.

AVELINE. f. Espece de grosse noisette. *Lamberts noot, grootste slag van hazelnoot.*

AVENANT. part. d'AVENIR. Mais le cas avenant que... *Maar indien 't kwam te gebeuren, genomen het gebeurde dat...*

AVENANT, ANTE. adj. Agréable. *Aanvallig, aangenaam.* Elle a l'air assez avenant. *Zy is vry aanvallig van weezen.* Il est assez avenant. *Hy doed zich wel genoeg voor; hy is aanvallig genoeg.*

AVENANT (à l') adv. du stile fam. à proportion. *Naar advenant; naar gerade, naar gelang.* S'il gagne beaucoup il dépense à l'avenant. *Wint hy veel, hy verteert naar advenant, naar gerade, naar gelang.*

AVENEMENT. m. Venue, arrivée. *Komst tot eenige waardigheid.* Après son avénement à la Couronne. *Na zyn komst tot de Kroon.* Le Cardinal Montalte changea bien de conduite après son avénement au Pontificat sous le nom de Sixte V. *De Cardinaal Montalte veranderde zeer van gedrag naar zyne komst tot het Pausschap, onder de naam van Sixtus den vyfde.*

AVENIR. A L'AVENIR. Déformais. adv. *Voortaan, na dezen, in't toekomende.* Il faut mieux vivre à l'avenir. *Men moet beter leeven in 't toekomende, na dezen; men moet voortaan beter leeven.*

AVENIR. v. n. Arriver par accident. *Gebeuren, geschieden, voorvallen.* Il avint en ce tems-là que... *Het gebeurde, geschiede in dien tyd dat...* Voy. le reste sur ARRIVER, qui vaut mieux dans cette acception.

AVENIR. m. Tems futur. *Toekomende tyd, het toekomende.* L'avenir n'est connu que de Dieu. *Het toekomende is Gode alleen bekend.*

AVENIR m. Terme de Palais. Assignation devant le Juge. Faire signifier un avenir. *Een Citatie-brief doen overleeveren; dagvaarden voor den Rechter.*

AVENT. m. Préparation à la Fête de Noël. *Advent, voorbereiding tot het Kersfeest.*

AVENTURE. f. Accident, ce qui arrive inopinément. *Geval, voorval, wedervaren.* Les Romans sont pleins d'aventures. *De Romans zyn vol gevallen.* L'étrange aventure! *Wat vreemder voorval!* Les Bohémiens, les Egyptiens se mêlent de dire la bonne aventure. *De Heydens bemoeyen zich met goeder geluk te zeggen.* Rien n'arrive à l'aventure, au hazard. *Niets gebeurd, geschied by geval.* Il laisse aller les choses à l'aventure. *Hy laat de dingen op hun beloop; hy laat de zaaken loopen zoo als zy kunnen.* Mettre son argent à la grosse aventure, le risquer sur mer. *Zyn geld op bodemery, of op zee wagen.* Prendre sur soi l'aventure d'une affaire, se charger de l'événement. *Den uitslag, uitkomst van een zaak op zich neemen, daar voor instaan.*

Aventure dans les Romans de Chevalerie. *Gevaarlyke, hachelyke onderneming; hachelyk, gevaarlyk bestaan, avontuur.* Don Quichotte aimoit les aventures. *Don Quichot was een lief hebber van avantuuren, van gevaarlyke ondernemingen.*

AVENTURE. (d') adv. Par aventure, par hazard. *By geval.* Et si d'aventure il en arrivoit quelque malheur? *En zoo 'er by geval eenig ongeluk van kwam?*

AVENTURER. v. a. & n. Hasarder. *Wagen.* Il faut aventurer quelque chose. *Men moet iets wagen.* C'est trop aventurer. *Dat is te veel gewaagd.*

S'AVENTURER, se hasarder trop. v. n. p. *Zich te bloot geeven, te veel wagen.*

AVENTUREUX, EUSE. adj. *Die waagt, die ligt waagt.* Il est fort aventureux au jeu. *Hy waagt veel in het speelen; hy speelt grof spel.* Ce mot est vieux, & n'est gueres usité.

AVENTURIER, RIERE. adj. & subst. *Die avontuuren zoekt in den oorlog zonder dienst te hebben; Avonturier, Buitzoeker.* Avanturier *betekent ook iemand die geen styl heeft en een styl zoekt; een looper.*

Aventurier. *Bokanier, zeerover op de Amerikaansche zeën.*

AVENTURINE. f. Composition de poudre d'or jettée sur du vernis, du verre fondu &c. *Goud zant op lakwerk of gesmolten glas gestrooit &c.*

AVENTURINE est encore le nom d'une pierre précieuse, remplie de plusieurs points d'or, ce qui fait un effet admirable. *Goudsteen.*

AVENU, UE. part. d'AVENIR. Les choses avenues, arrivées du tems des Apôtres. *De dingen in den tyd der Apostelen gebeurd, voorgevallen.*

AVENUE. f. Passage, chemin. *Toegang, weg, aankomst, pad ergens na toeleidende.* Les ennemis occupoient toutes les avenues de la ville. *De vyanden bezetteden, besloegen alle de toegangen, weegen naa de stad.* La ville de Leide a de belles avenues. *De stad Leiden heeft schoone toewegen, wandelingen, wandelpaden.*

AVÉRÉ, ÉE. part. d'AVERER. Un fait avéré, prouvé. *Een zaak die beweezen, waar gemaakt is.*

AVÉRER. v. a. Prouver, vérifier un fait. *Een zaak bewyzen, waar maaken.*

AVERNE. m. Les Poëtes appellent ainsi l'Enfer, d'un Lac anciennement nommé *Avernus*, près de Bayes en Italie: Strabon l'appelle *Lacus Lucrinus.* Les vapeurs de ce goufre faisoient mourir les oiseaux qui voloient par dessus. *De Avernus.*

AVERSE. Partie averse. Voy. ADVERSE. *Tegenparty.*

AVERSION. f. Antipathie, répugnance naturelle. *Afkeer, weerzin, afkeerigheid, tegenzin.* Il y a des gens qui ont une aversion naturelle pour les roses, les lis. *Daar zyn menschen die een aangeboren afkeer hebben tegen de roozen, en lelien.* Il faut avoir le vice en aversion. *Men moet een afkeer hebben van de ondeugd.* Il n'est pas Chrétien de prendre une personne en aversion. *Het is niet Christelyk een haat tegen iemand op te vatten.*

AVERSITÉ. Est expliqué sur la colomne ADV. *Tegenspoed.*

AVER-

Digitized by Google

AVERTIE. Part. d'AVERTIR. *Gewaarſchuwd.* Il en fut averti d'abord. *Hy wierd'er voort van gewaarſchuwd.* Un averti en vaut deux. phr. *Een man die kennis van zaaken heeft, heeft veel vooruit. Men gebruikt dit ſpreekwoord ook voor eene bedreiging om te kennen te geeven, dat het den gene dien men waarſchuwt qualyk zal vergaan, als hy het weêr doet.*

AVERTIN. m. Maladie d'eſprit qui rend opiniâtre, furieux, ou emporté. *Krankzinnigheid die ongezeggelyk en verwoedt maakt.*

AVERTIR. v. a. Donner avis. *Waarſchouwen, berichten.* Il faudroit avertir les parens. *Men moest de vrinden waarſchuwen.* On l'avertit de ce qui ſe paſſoit. *Men gaf hem kennis van 't geen 'er om ging.*

AVERTISSEMENT. m. Avis, inſtruction. *Waarſchuwing, bericht.* Avertiſſement néceſſaire. *Nodige waarſchuwing, noodig bericht.* C'eſt un avertiſſement au Lecteur. phr. fig. *Dat is een bericht aan den Leezer, een Nota bene.*

AVETTE. f. Voy. ABEILLE.

AVEU. m. Confeſſion. *Bekentenis, belydenis.* Il paroît par ſon propre aveu que... *Het blykt uit zyne eigen bekentenis dat...*

AVEU. Approbation. *Goedkeuring, toeſtemming.* Il a l'aveu de ſes parens pour ce mariage. *Hy heeft de goedkeuring, toeſtemming zyner vrienden tot dat huwelyk.* Un homme ſans aveu, un vagabond. *Een onbekend mensch, zwerver, die geen vast beroep, noch vaste woonplaats heeft.*

AVEU. Terme de Pratique. Reconnoiſſance. *Erkentenis van den Leenman aan den Leenheer.*

AVEUGLE. adj. d. t. g. & ſubſt. Privé de la vue. *Blind, van 't gezicht beroofd.* Devenir aveugle. *Blind worden.* Mener un aveugle. *Een blindeman leiden.* Il crie comme un aveugle qui a perdu ſon bâton. phr. *Hy ſchreeuwd als de baarlyke droes.* Au Royaume des aveugles les borgnes ſont Rois. exp. fig. *In 't land der blinden is eenoog Koning.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle. fig. *Uit de pan in 't vuur; uit den regen in de ſloot.*

AVEUGLE. Se dit fig. de pluſieurs choſes par extenſion. Un tuyau aveugle, bouché par un bout. *Een blinde pyp, aan 't eene end geſtopt.* La fortune eſt aveugle, ſur-tout à l'égard de ceux qu'elle néglige. *Het fortuin is blind, voor al ten aanzien der genen dien zy voorby gaat.* Les Princes demandent une obéiſſance, une ſoumiſſion aveugle. *De Vorſten eiſchen een blinde gehoorzaamheid.* Les amans ſont aveugles dans leurs deſirs. *De minnaars zyn blindt in hunne begeerlykheeden.* La colere les rend aveugles. *De gramſchap verblindt hen.*

AVEUGLE (à l') adv. *Blindeling; zonder kennis of verſtant; by den tast.* Il fait tout à l'aveugle. *Hy doet alles blindeling, by den tast.*

AVEUGLÉ, ÉE. part. d'AVEUGLER. *Verblind.*

AVEUGLEMENT. m. Privation de la vue. *Blindheid.* Dieu le frappa d'aveuglement. *God ſloeg hem met blindheid.* L'aveuglement des Idolâtres, des Juifs eſt inconcevable. *De blindheid, verblinding der Afgodendienaars, der Jooden is onbegrypelyk.*

AVEUGLÉMENT. adv. Inconſidérément, ſans rien conſidérer, ſans examen, ſans réſerve. *Blindeling, zonder overweeging, zonder aanzien, zonder onderzoek.* Il ſuit aveuglément ſa paſſion. *Hy volgt zyne drift blindeling, zonder overweeging.* Obéir aveuglément. *Blindeling, volſtrektelyk gehoorzaamen.* Faut-il donc croire aveuglément? *Moet men dan blindeling, zonder onderzoek gelooven?*

AVEUGLER. v. a. Rendre aveugle. *Blind maaken.* Le grand ſoleil l'aveugla. *De ſterke zon maakte hem blind.* La paſſion nous aveugle. *De yver, de drift verblind ons.* Aveugler *word by vergrooting gezegt voor doen ſchemeren, het gezicht voor een tyd hinderen.* La neige m'aveugle à force de la regarder. *De ſneeuw doet my de oogen ſchemeren als ik 'er lang op zie.* Aveugler, fig. *Verblinden, de rede bedwelmen.* L'amour aveugle les jeunes gens. *De liefde verblindt de jonge lieden.*

S'AVEUGLER ne ſe dit qu'au figuré. On s'aveugle ſur ſes défauts. *Men ſluit de oogen voor zyne gebreken.*

AVEUGLETTE ou A L'AVEUGLETTE. adv. A tâtons. *Blindelings, by den tast.* Je le trouverois à l'aveuglette. *Ik zou het blindelings, by den tast vinden.*

A V I.

AVIDE. adj. Qui deſire ardemment. *Graag, greetig, happig.* Un eſtomac avide. *En graage, hongerige maag.* Un homme avide de gloire. *Een eerzuchtig mensch.* Avide de gain. *Geldzuchtig, op winst gezet.* Catilina étoit avide du bien d'autrui, & prodigue du ſien. *Catilina was begeerig naar een anders goed, en overdaadig mild van 't zyne.*

AVIDEMENT. adv. Avec avidité. *Met greetigheid, met yver, greetig, greetiglyk.* Manger avidement. *Greetig eeten, met geſcherpten honger.* Courir avidement aux honneurs. *Met yver, met zucht na de eerampten ſtaan, dezelve met yver bejaagen.*

AVIDITÉ. f. Deſir ardent, inſatiable. *Greetigheid, happigheid, onverzadelykheid.* Manger avec avidité. *Met greetigheid, met geſcherpten honger eeten.* L'avidité inſatiable des avares. *De onverzadelyke geldzucht der vrekken.*

AVILIR. Rendre abject. v. a. *Verachtelyk maaken, onteeren, verkleinen.* Avilir ſon emploi, ſon caractere. *Zyn ampt, zyn beroep verachtelyk maaken.*

S'AVILIR, décheoir, dégénérer. v. n. p. *Verbaſteren, vervallen.* La Nobleſſe s'avilit par des alliances diſproportionnées. *Den Adel verbaſterd, vervalt door ongelyke huwelyken.*

AVILISSEMENT. m. Etat d'une choſe avilie. *Verachtelykheid, onteering.* L'aviliſſement de ſon emploi, de ſon caractere. *De verachtelykheid, de onteering, het verachtelyk maaken zyner bedieninge.*

AVINÉ, ÉE. part. d'AVINER. *Wynig gemaakt.*

AVINER les futailles, les imbiber de vin. v. a. *De vaten wynig maaken.* Un corps, un homme aviné. *Een doorweekt lichaam, een man die gewoon is veel wyn te drinken.*

AVIRON. m. Rame à bateau. *Riem.* Il lui déchargea un coup d'aviron. *Hy gaf hem een ſlag met den riem.*

AVIS. m. Nouvelle, connoiſſance, conſeil, avertiſſement, ſentiment, opinion. *Bericht, kennis, raadt, gevoelen, waarſchuwing.* Je vous donnai avis par ma derniere. *Ik gaf u door of met myn laatſte bericht, kennis.* Suivre l'avis, le conſeil des anciens. *Den raad, 't gevoelen der ouden volgen, opvolgen.* Vous feriez mieux, à mon avis, d'y aller vous-même. *Gy zoud, myns bedunkens, beter doen van'er zelfs na toe te gaan.* Les avis des Juges furent partagez. *De gevoelens der Rechters waaren verdeeld.* Il y a jour d'avis ci & là. phr.

Digitized by Google

phr. *Daar is tyd van beraad.* Je profiterai de l'avis que vous me donnez. *Ik zal uwe waarſchuwing in acht neemen.* Lettre d'avis. *Advys brief.* Prendre lettre d'avis. fig. *Tyd neemen om zich te beraaden.* Avis au lecteur. *Bericht voor den leezer.* Donneur d'avis, celui qui propoſe les moyens d'une nouvelle taxe &c. *Een raadgever om een nieuw ſchatting in te voeren; inbrenger van advyſen aan de Miniſters der Finantie.* Donneur d'avis, homme qui s'ingere de conſeiller les autres. *Raadgeever, een die zich bemoeid met anderen raad te geeven.*

AVISÉ, ÉE. part. d'AVISER. C'eſt bien aviſé à vous. *Dat is wel bedacht van u.* Il s'étoit aviſé d'une bonne ruſe. *Hy had een goede list bedacht, verzonnen.*

AVISÉ, ÉE. adj. & ſubſt. Prudent, circonſpect. *Voorzichtig, wys.* Un homme prudent & aviſé. *Een voorzichtig en wys man.*

AVISER. v. a. Conſeiller, dans ces phraſes proverbiales. Un fou aviſe bien un ſage. *Een gek kan altemets een wys menſch raaden.* Un verre de vin aviſe bien un homme. *De wyn ſcherpt het verſtant.*

AVISER. v. n. Songer, penſer, faire réflexion. *Denken, acht geeven.* Il faut aviſer à ce qu'il y a à faire. *Men moet acht geeven op 't gene 'er te doen is.* Nous y aviſerons ci-après. *Wy zullen 'er hier na onze gedachten over laaten gaan.*

AVISER. Juger, réſoudre. *Goedvinden.* Après une mûre délibération les Députez aviſérent que... *Na een ryp beraad beſlooten de gemachtigden, vonden de gemachtigden goed...*

S'AVISER. v. n. p. *Bedenken, verzinnen.* S'aviſer d'une ruſe. *Een list bedenken.* De quoi vous aviſez-vous? *Wat komt u over? wat gaat gy beginnen?* Vous vous en aviſez un peu tard. *Dat bedenkt, dat begind gy al wat laat.*

AVITAILLEMENT d'un vaiſſeau. m. *Het victuailleeren, het voorzien van een ſchip met de noodige mondkost.*

AVITAILLER un vaiſſeau, le pourvoir de vivres &c. v. a. *Een ſchip met victuaille, leevensmiddelen voorzien.*

AVITAILLEUR de vaiſſeaux. Celui qui fournit les victuailles ou proviſions. m. *Victuaille-meeſter, bezorger van de ſcheeps proviſie.*

AVIVER des ſolives, des poutres. v. a. Les bien équarrir, les rendre à vive arête. *Ribben, balken kant houwen.*

AVIVER le feu, le ratiſer, ſouffler &c. v. a. Terme de Forgeron. *Het vuur leeven geeven, weder aanblaazen.*

AVIVER, nettoyer une figure de bronze pour la dorer. *Een koper beeld ſchrappen, ſchoon maaken om dat te vergulden.*

AVIVES. f. pl. Maladie qui vient au haut de la gorge des chevaux. *De vyver; kliergezwel, keelgezwel der paarden.*

A V O.

AVOCASSER. v. n. Faire le métier d'Avocat. *Als advokaat practiſeeren.* Avocaſſer eſt un mot bas, qui ne ſe dit qu'en plaiſantant, & d'un Avocat qui a peu de pratique. Avocaſſer *is laag en word doorgaans gezegt van een advocaat die weinig praktyk heeft.*

AVOCAT. m. Homme ſçavant en Juriſprudence, qui en fait profeſſion. *Advocaat, Rechtsgeleerde.* Avocat écoutant, qui n'a point encore de pratique. *Een jong Advocaat die noch niet practiſeerd.* Avocat plaidant, qui s'applique à la plaidoirie. *Een practiſeerend Advocaat.* Avocat conſultant, qui ſe renferme dans la conſultation. *Een conſulteerend Advocaat, daar men om conſultatien by gaat.* Vous avez un bon Avocat en lui. fig. *Gy hebt een goeden voorſpraak aan hem.*

AVOCATE. f. fig. *Voorſpraak, voorbidſter.* La Vierge eſt, dit-on, l'Avocate des pécheurs. *De H. Maagd is, zegt men, de voorſpraak, de voorbidſter der zondaaren.*

AVOINE ou AVEINE. f. *Haver.* Ce cheval a bien gagné ſon avoine. *Dat paard heeft zyn haver wel verdiend.* Il ſe dit auſſi des perſonnes au figuré.

AVOINES au pl. Se dit de l'avoine quand elle eſt encore ſur pied. *Haver op 't veld ſtaande.* Que les avoines ſont belles! *Wat ſtaat de haver ſchoon!*

AVOIR. v. a. Poſſéder. *Hebben, bezitten.* Avoir du bien, avoir de l'eſprit. *Goed hebben, verſtand hebben.* Il a plus de cent mille écus. *Hy heeft, bezit meer dan honderd duizend kroonen.* Avoir la fiévre. *De koorts hebben, aan de koorts ziek zyn.* Avoir faim. *Honger hebben, hongerig zyn.* Il a beau faire & beau dire: quoi qu'il faſſe ou qu'il diſe. *Wat hy ook doen of zeggen moge.*

AVOIR, eſt le Verbe Auxiliaire qui ſert à former les tems compoſez des autres verbes. Il a parlé. *Hy heeft geſprooken.* Il m'avoit écrit de ſa propre main. *Hy had my met zyn eigen hand geſchreeven.* Encore qu'il eût prévu ce malheur. *Alhoewel hy dat ongeluk voorzien hadde.* Vous en aurez. *Gy zult 'er van hebben.* On l'aura, on ſçaura bien l'avoir. *Men zal hem wel krygen.* Dreigende ſpreekwyzen. Il en a. *Hy heeft het weg; die ſlag, dat ongeluk is hem reeds overgekomen.*

AVOIR, ſert de baſe à la conjugaiſon du verbe impersonnel. Il y a. *Daar is, of daar zyn.* Il y avoit bien du monde à l'Egliſe. *Daar was veel volk in de Kerk.*

AVOIR avec la particule à, ſe met encore devant l'infinitif. J'ai à parler à mon Avocat. *Ik heb myn Advocaat te ſpreeken.* N'avez-vous rien à m'ordonner? *Hebt gy my niets te belasten, beveelen?*

AVOIR, eſt quelquefois ſubſtantif. m. Il a mangé tout ſon avoir, tout ſon bien. *Hy heeft al zyn goed opgeeeten, verteerd.* C'eſt tout ſon avoir. *Dat is al zyn hebben en houden.*

AVOISINER. v. n. Etre près, être voiſin. *Naburig zyn, naby leggen. Het wordt alleen van de plaatzen gezegt.* Les terres qui avoiſinent la forêt. *De landen aicht aan 't boſch gelegen.* On peut dire en faiſant la deſcription d'une haute montagne, qu'elle avoiſine les cieux. *Als men de beſchryving van een hoogen berg maakt, kan men zeggen dat hy tot aan den hemel reikt.*

AVORTEMENT. m. Accouchement avant terme. *Misval, miskraam.*

AVORTER. v. n. Mettre bas avant terme. *Voor den tyd kalveren, jongen krygen.* Quand une vache avorte. *Als een koe voor den tyd kalft.* C'eſt un crime capital de faire avorter des femmes par des bruvages, ou autres moyens. *Het is een groote misdaad vrouwen door dranken of andere middelen te doen miskraamen, te doen misvallen.* On la ſoupçonna d'avoir pris des remedes pour faire avorter. *Men vermoede dat zy iets ingenomen hadt om haare vrucht af te zetten, af te dryven.* Hors ces deux phraſes il n'eſt point uſité à l'égard des femmes: d'Ablancourt a pourtant dit, l'Impératrice *avorta*, il falloit dire *ſe bleſſa.*

Il

Digitized by Google

Il y a des vents qui font avorter les fruits, qui les empêchent de mûrir. fig. *Daar zyn winden die de vruchten beletten te rypen.* Cet accident fit avorter l'entrepriſe. fig. *Dat toeval deed de onderneeming mislukken.*

AVORTON. m. Né avant terme. *Voor de tyd geboo-ren, misgeboorte, misdracht, wanvrucht, miſſchienis.* Cet agneau ne vivra pas, c'eſt un avorton. *Dat lam zal niet leeven, 't is een misdracht.* Un nain, un pygmée peut s'appeller un avorton de la nature. *Een dwerg kan een misdracht der natuure geheeten worden.* On appelle figurément avorton, un ouvrage trop précipité. *Men noemd in de verbloemde ſtyl misdracht, wanſchepſel, miſſchienis, een al te voorbarig werk.*

AVOUÉ. m. Vieux mot formé de celui d'avocat. *Dus plagt men eenen Heer te noemen die de beſcherming der rechten van zekere Kerk op zich hadden genomem.*

AVOUER. v. a. Confeſſer, déclarer, reconnoître. *Bekennen, erkennen, belyden.* Avouer ſa faute, ſon crime. *Zyn misſlag, misdaad bekennen, erkennen, belyden.* Il faut avouer que vous êtes bien innocent! *Men moet bekennen dat gy heel onnozel zyt!* Avouer, reconnoître pour ſon fils. *Voor zyn zoon erkennen, aannemen.* Avouer la dette, confeſſer qu'on a tort. ph. *Schuld bekennen, zich zelf in 't ongelyk ſtellen.*

AVOUER. v. a. Autoriſer une choſe, déclarer qu'on l'approuve. J'avouerai tout ce qu'il fera. *Ik zal alles goed keuren wat hy doen zal.* Avouer un homme. *Verklaaren dat men alles goed keurt wat een man doet.*

S'AVOUER de quelqu'un. *Zich met iemands naam dekken.* Il s'eſt avoué de vous. *Hy heeft zich met uwen naam gedekt; hy heeft gezegt dat hy door u gelast was; hy heeft op u beroepen.*

AVOYÉ, AVOYER, ou AVOUÉ. m. Ce mot eſt en uſage pour ſignifier le premier Magiſtrat de quelques villes de Suiſſe. L'Avoyé de la République de Berne. *Dit woord betekent den eerſten Magiſtraats perſoon van eenige Steden in Zwitzerland, D'Avoyé van de Republyk Bern.*

A V R.

AVRIL. m. Quatrieme mois de l'année. *April, grasmaand.* Pâques vient presque toujours en Avril. *Paaſchen komt byna altyd in April.* On appelle figurément, le maquereau, poiſſon d'Avril, parce qu'il s'en pêche alors beaucoup. *Vendre, donner du poiſſon d'Avril*, attrapper quelqu'un, lui donner une bourde le premier d'Avril. *Iemand van den April geeven, April verkoopen, op den eerſten April wat op de mouw ſpellen, beet krygen.*

A X E.

AXE. f. Se prend pour Eſſieu en Architecture, mais ſur-tout en Géographie Aſtronomique. *Spil, as.* L'axe du monde. *De ſpil of as van de waereld.*

A X I.

AXILLAIRE. adj. Terme de Médecine. Veine, artere *axillaire.* *Okſel-ader, okſel-ſlagader.*

AXIOME. m. Maxime reçue, établie dans une ſcience. *Algemeene kundigheid.* Axiôme de Philoſophie. *Algemeene kundigheid der Wysbegeerte.* Axiômes de Géométrie. *Algemeene kundigheden der Meetkunde.*

A Y E.

AYE. Interjection de douleur. *Oei!* Aye, vous me bleſſez! *Oei, gy kwetst my, gy doet my zeer!*

AYEUL. m. Grand-pere. *Grootvader.* Ayeul maternel. *Grootvader van moeders kant.*

AYEULE. f. Grand-mere. *Grootmoeder.* Ayeule paternelle. *Grootmoeder van vaders kant.*

AYEUX. m. plur. Ancêtres. *Voorouders, voorvaders.*

A Z E.

AZE, ſe dit pour Ane dans le ſtyle burleſque. *Ezel.*

AZEROLE. f. Fruit de l'azerolier. *Soort van kleine miſpel.*

AZEROLIER. m. Arbre ſauvage épineux, & de moyenne hauteur. *Soort van miſpelboom, die kleine vruchten draagt.*

A Z I.

AZIMUTH. m Terme d'Aſtronomie. *Topboog.*

A Z O.

AZOT. m. Terme de Chymie. C'eſt ainſi que les Chymiſtes appellent la matiere premiere des métaux. Azot blanchiſſant le léton, c'eſt le mercure ou l'argent-vif des Philoſophes. *Quikzilver dat uit eenig metaalachtig lichaam getrokken is.* Azot *betekent ook altemet zeker algemeen geneesmiddel van quik, en (gelyk men voorgaf) goud en zilver gemaakt. Maar dit quakzalverachtig middel, dat eerst zeer duur verkoft wierdt, raakte haast in kleine achting, en men kent 'er heden den naam maar van.*

A Z U.

AZUR. m. Minéral dont on fait un beau bleu, il s'appelle auſſi Outremer & Pierre d'azur. *Azuurſteen, ultramaryn*, en Latin *Lapis azuli.* Les Peintres employent une couleur bleue qu'ils appellent cendre d'azur. *De Schilders gebruiken blaauwe verf, welke zy Engelſche aſch noemen.*

AZUR, ſe prend ordinairement pour la couleur bleue, le bleu céleſte. *Blaauwe verf, hemelsblaauw.* Les armes de France ſont trois fleurs de lis d'or ſur un champ d'azur. *Het wapen van Vrankryk is drie goude lelien*, of, *Vrankryk voerd drie goude lelien op een azuur of blaauw veld.*

AZURÉ, ÉE. adj. De couleur d'azur. *Hemelsblaauw.* La voûte azurée, le firmament. *Het blaauw, het azuur gewelf.*

A Z Y.

AZYLE. Voy. ASYLE.

AZYME. adj. & ſubſt. Sans levain. *Ongeheveld, zonder zuurdeeg.* La Fête des Azymes ou des Pains ſans levain. *Het feest der ongehevelde brooden.*

B.

LE B eſt la ſeconde lettre de l'Alphabet. *De B is de tweede letter van 't Alphabet.* Etre marqué au B. être borgne, boſſu, ou boiteux. *Van Godt geteekend zyn, maar een oog hebben, bultig of kreupel zyn.* Il eſt marqué au B. il eſt fin & ruſé. prov. *Hy is van Godt geteekend, hy is doortrapt en loos.* B-mol & B-quarre ſont deux clefs de la Muſique. *B-mol en B-duur zyn twee ſleutels van de Zangkonst.* La tranſpoſition d'un demi-ton fait la différence du B-mol & du B-quarre. *Het verplaatſen van een halven toon maakt het onderſcheid tuſſchen B-mol en B-duur.*

Digitized by Google

B A A.

BAAILEMENT. m. ou BAILLEMENT en prononçant la premiere ſyllabe longue, l'I ne ſert qu'à mouiller les deux LL. l'Action de BAAILER. *Geeuwing, gaaping.*

BAAILLER. v. n. *Geeuwen, gaapen.* Baailler de ſommeil. *Geeuwen van vaak.* Fi, que cela eſt vilain, de baailler à chaque moment! *Foey, wat is dat leelyk, alle ommezien te geeuwen?*

BAAILLER. fig. S'entrouvrir, joindre mal. *Gaapen, niet wel ſluiten.* Les ais de cette cloiſon baaillent. *De planken van dat beſchot ſluiten niet in malkander.*

BAAILLEUR. m. Celui qui baaille ſouvent. *Geeuwer, gaaper, die van den ſlaap of van onlust dikwils geeuwd, gaapt.* Le vilain baailleur! *Wat leelyke gaaper!*

BAAILLEUSE. f. Celle qui baaille fréquemment. *Geeuwſter, gaapſter.* Fi, la vilaine baailleuſe. *Foey, wat leelyke geeuwſter!*

BAAILLON. m. Machine, inſtrument qui ferme la bouche & empêche de crier. *Bal, doek, mondſtopper, alles wat men eenen menſch in den mondt ſtopt om hem het ſpreeken en ſchreeuwen te beletten; of in den muil van eenig dier, op dat het noch byte, noch geraas maake.*

BAAILLONNER. v. a. Fermer la bouche avec un baillon. *De mond met een bal of iets anders ſtoppen; een bal of iets anders in den mond ſtoppen.*

B A B.

BABET. f. Diminutif d'Elizabeth. *Lysbetje.*

BABEURRE. m. *Kernemelk.*

BABICHE, BABICHONNE. f. *Een klein teefje, een ſchoothondje.*

BABIL. m. Caquet. *Snap, geſnap, gekakel, praat.* Vous avez bien du babil aujourd'hui. *Gy hebt van daag veel ſnaps, veel praats.* A quoi bon tout ce babil? *Waar toe al dat geſnap, dat gekaakel? wat helpt al dat ſnappen, al dat praaten over en weer?*

BABILLARD, ARDE. adj. & ſubſt. *Snapachtig, ſnapper, kaakelaar.* C'eſt un grand babillard. *'t Is een olyke ſnapper, een kaakelaar, een praatal.* Ne vous y fiez pas, c'eſt un babillard, un jaſeur, un rapporteur. *Vertrouwd hem niet, 't is een ſnapper, een lang tong, een overbrenger.* Cette femme eſt une franche babillarde. *Dat wyf is een rechte ſnapſter, klappey, een olyke kallemoer, een labbekak.*

BABILLER. v. n. Caqueter, avoir du babil. *Snappen, kaakelen, druk praaten, de ſnater braaf roeren.* Les femmes aiment à babiller. *De vrouwen houden veel van ſnappen, praaten gaerne, vallen heel praatachtig.*

BABINE. f. Levre, en parlant des vaches, des ſinges, des chiens &c. *Lip, ſmoel.* Voyez comme ce ſinge remue ſes babines. *Ey kyk, ziet eens hoe dien aap zyn ſmoel, zyn lippen laat gaan.* Il s'en eſt donné par les babines, phr. pop. *Hy heeft 'er braaf aan geweest, lustig van geſmult.*

BABIOLE. f. Jouët d'enfant, bagatelle ou choſe de peu de valeur. *Kinder ſpeelgoed, kindertuig.* Des babioles d'enfant. *Kindergoed, ſpeelgoed, poppegoed.*

BABOUCHE. f. Soulier dont ſe ſervent les Turcs & les Siamois. *Turkſche ſchoen, Siamſche ſchoen.*

BABOUIN. m. Eſpece de gros ſinge. *Baviaan.*

BABOUIN. Certaine figure grotesque, ridicule, & barbouillée ſur la muraille d'un Corps-de-garde, &c. *Bullebak op de muur van een hooftwacht geklad, om dien te doen kuſſen door de ſoldaaten die eenigen gerin-*

gen misſlag begaan hebben. On lui a fait baiſer le babouin. fig. *Men heeft hem met hangende pooten doen opzitten.* C'eſt un petit babouin, un petit jaſeur, un petit étourdi. *Het is een aapje, een ſnappertje, een loskopje.* Taiſez-vous petite babouine. *Zwyg ſtil, jou olyke ſnapſter.*

B A C.

BAC. m. Bateau plat pour paſſer les rivieres avec des voitures. *Pont om de rivieren met rytuigen over te vaaren.* Paſſer la riviere dans un bac, ou, Paſſer le bac. *De rivier overvaaren met de pont.*

BAC. *Brouwers werkkuip.*

BACCALAUREAT. m. *Eerſte trap om tot het meeſterſchap te geraaken.*

BACCANALES. f. pl. Fêtes & débauches des Payens à l'honneur du Dieu Bacchus. *Bacchanalia, feest-en ſlempdagen ter eere van Bacchus, van den Wyn-God.* On appelle encore Bacchanales, des reliefs ou tableaux de l'Antiquité, où ces fêtes ſont repréſentées.

BACCHANTE. f. Femme qui célébroit la fête des Bacchanales. *Bacchant, Prieſtereſſe van Bacchus.* Orphée fut déchiré par les Bacchantes. *Orpheus wierd door de Bacchanten verſcheurd.* Une Bacchante. fig. *Een haaſtig en quaadaardig wyf.*

BACCHIQUE. adj. d. t. g. Qui appartient à Bacchus. Ode, ou Chanſon Bacchique eſt une chanſon à boire. *Dat Bacchus aangaat. Ode, of Bacchus lied, drinklied.* Les vapeurs Bacchiques. *De wyndampen.* Troupe Bacchique, troupe de bûveurs qui font débauche. *Troep, gezelſchap van drinkers of zuypers.*

BACCHUS eſt réputé le Dieu de la vigne, & le Patron des ivrognes. *Bacchus word voor God van den wyngaard, en Patroon der dronkaarts gehouden.* On appelle Enfans de Bachus, les bûveurs de profeſſion. *Men noemd de zuipers Bachus kinderen.*

BACHA. m. *Landvoogd by de Turken, Baſſa.*

BACHELETTE. f. S'eſt dit autrefois pour jeune fille. *Dochtertje, vryſtertje, jonge maagd, vryſter, jonge deern.*

BACHELIER. m. Celui qui eſt promu au Baccalauréat. *Baccalaureus: die gevordert is tot den eerſten trap om tot het meeſterſchap te geraaken.*

BACHOT. m. Petit bateau. *Schouw, ſchuitje.* Paſſer la riviere dans un bachot. *De rivier overvaaren met een ſchuitje, met een ſchouw.*

BACLER. v. a. Fermer avec une barre &c. *Met een boom of wat anders ſluiten.* On dit au figuré & baſſement, qu'*une affaire eſt baclée*, pour faire entendre qu'elle eſt réſolue, arrêtée. Voilà qui eſt baclé. *Dat is een vaste zaak, dat is geklonken.*

BACQUET ou BAQUET. m. Eſpece de petit cuvier de bois qui a les bords fort bas. *Vloot, laag tobbetje.*

BACULE. Voy. BASCULE.

B A D.

BADAUD, AUDE. adj. & ſubſt. Niais, qui s'amuſe à tout bout de champ. *Onnoſel, ſlegt.* Il a l'air ſi badaud. *Hy ziet 'er zo onnozel, zoo kinderagtig uit.* C'eſt un badaud. *'t Is een nieuwsgierige gek, een gaaper.* Les badauds de Paris. *De Paryſche gaapers, de weetnieten van Parys.*

BADAUDER. v. n. Niaiſer, s'amuſer à tout bout de champ. *Overal ſtaan gaapen; zyn tyd vergaapen.*

BADAUDERIE. f. Action, diſcours de badaud. *Malligheid, beuzelachtigheid.*

BADIN, INE. adj. & ſubſt. Folâtre, qui s'amuſe à la bagatelle. *Dartel, beuzelachtig, ſpeuls, poetſig.* Il eſt

eſt encore ſi badin. *Hy is noch zoo ſpeels, zoo kinderachtig, zoo dartel.* Elle a encore la contenance ſi badine! *Zy ſtelt zich noch zoo dartel aan!* Vous êtes un franc badin. fig. *Gy zyt een rechte poetſemaaker.*

BADINAGE. m. Action de badin. *Dartelheid, beuzelachtigheid, malligheid.* Ce badinage me déplait. *Die dartelheid, dat mallen ſtaat my niet aan.* Elle eſt faite au badinage, elle répond bien à ſes careſſes. *Zy is niet vreemd van 't mallen, zy blyft hem niet ſchuldig.* Ce valet eſt fait au badinage de ſon Maître. *Die knecht verſtaat zyn Meeſter, kend zyn Meeſters loopjes, hy weet op een wenk wat zyn Heer zeggen wil.*

BADINAGE. *Aardigheid, luchtigheid, bevalligheid, in den ſtyl en in het onderhoud.* Il y a un badinage agréable dans ſes écrits. *Daar is eene aangenaame luchtigheid in zyne ſchriften.*

BADINER. v. n. Faire le badin, folâtrer. *Mallen, ſtoeyen, dartelen, poetſen maaken, de kap trekken.* Badiner avec un chien, un chat. *Met een hond, met een kat mallen, ſpeelen.* Il badinoit avec la ſervante. *Hy malde, ſtoeyde met de meid.*

BADINER. *Geeſtig ſcherſen; aangenaamlyk ſpotten.* Voiture badine agréablement dans ſes lettres. *Voiture ſcherst zeer geeſtig in zyne brieven.*

BADINERIE. f. Niaiſerie, bagatelle. *Beuzeling, malligheid.* Laiſſons-là toutes ces badineries. *Laat ons alle die malligheden, alle die beuzelingen aan een kant ſtellen.*

B A F.

BAFOUER ou BAFFOUER quelqu'un. v. a. Le traiter injurieuſement, & avec mépris. *Iemant verachten en beledigen; iemant op eene verachtelyke wyze beledigen; iemant ſmadelyk hoonen.*

B A G.

BAGAGE. m. Nom collectif, équipage de ceux qui ſont en voyage ou à l'armée. *Bagagie, reistuig, reisgoed.* Eſcorter le bagage de l'armée. *De bagagie, de tros van 't leger begeleiden.* Chariots de bagage. *Bagagie-wagens.* Plier bagage. expr. fig. & fam. *Opkraamen, zyn biezen pakken, een ſlippert maaken.* Il a plié bagage. fig. & fam. *Hy is gaan ſtappen; hy is na de oudvaders gereist.*

BAGARRE. f. Terme bas & populaire, qui ſignifie tumulte, grand bruit cauſé ordinairement par une querelle. *Groot geraas, groot leeven, luidruchtig gekyf.*

BAGASSE. f. *Hoer.* Il eſt du ſtyle familier, & vieux.

BAGATELLE. f. Choſe de peu de prix. *Prul, vodderij, wisjewasje.* Son cabinet eſt plein de bagatelles. *Zyn kabinet is vol prullen, vodderyen, wisjewasjes.* Il ne dit que des bagatelles, que des ſottiſes. *'t Zyn maar wisjewasjes, beuzelingen, zotternyen die hy afgeeft.* Il ſe fâche pour une bagatelle. *Hy word kwaad om een beuzeling, om een haverſtroo.* Vous croyez qu'il en viendra-là; bagatelle! *Gy meend dat hy dat doen zal, wisjewasje, hy mocht een ſtruif! wat zou hy.*

BAGUE. f. Anneau monté, pour mettre au doigt. *Ring, opgezette ring, ring met een ſteen.* Une bague de diamant. *Een diamant-ring, ſteene ring.* Bagues ou pendans-d'oreilles. *Oor-ringen.* Courir la bague. *Den ring ſteeken.* La garniſon ſortit vie & bagues ſauves, avec armes & bagage. *De bezetting trok uit met zak en pak, met alles wat elk uitdraagen kost.* Il n'en reviendra pas bagues ſauves, ſans dommage. *Hy zal 'er heels huids niet afkomen, hy zal 'er van zyn veeren laaten. Men zegt van iets koſtelyk, het zy eene Hofſtede of iets anders dat men alleen voor zyn vermaak heeft, en waar van men zich kan ontdoen als men wil.* C'eſt une bague au doigt.

BAGUENAUDE. f. Fruit du baguenaudier. *Vrucht van 't Lombardiſche Linſeboomtje, die de kinderen doen klappen, dezelve tuſſchen de handen te barſte ſlaande.*

BAGUENAUDER. v. n. Niaiſer, s'amuſer à des choſes frivoles. *Beuzelen, kinderachtig mallen. Dit woord is van den gemeenzaamen ſtyl.*

BAGUENAUDIER. m. Petit arbre qui porte les baguenaudes. *Linſeboomtje, Senilboomtje.*

BAGUENAUDIER. m. *Beuzelaar, uilskuiken, kapſtok. Dit woordt is van den gemeenzaamen ſtyl.*

BAGUETTE. f. Verge, houſſine, bâton fort menu. *Stok, roedje, teentje, rysje.* Baguette de coudrier. *Haſelaarſtokje.* Il avoit une baguette à la main. *Hy had een ſtokje, rottingje in de hand.* Baguette de fuſil. *Ladſtok, ſtamper van een ſnaphaan.* Baguette de la fuſée volante. *Pyl van de vuurpyl.* Baguette de Huiſſier. *Roede van een Deurwaarder of Bode.* Baguettes de tambour. *Trommelſtokken.* Baguette ou appui-main de peintre. *Schilderſtokje.* Commander à baguette, avec hauteur, impérieuſement. *Met barsheid, trotsheid, meeſterachtig gebieden.* Faire paſſer un ſoldat par les baguettes. *Een ſoldaat door de ſpitsroeden laaten loopen.*

BAGUIER. m. Etui, coffret à ſerrer des bagues & autres joyaux. *Juweelkiſtje.*

B A H.

BAHU ou BAHUT. m. Coffre à couvercle rond & ordinairement couvert de cuir. *Reiskoffer.*

BAHUTIER. m. Artiſan qui fait des bahuts, ou plutôt des coffres, des valiſes &c. *Koffermaaker.* Il reſſemble aux bahutiers, il fait plus de bruit que de beſogne. prov. pop. *'t Is met hem veel geſchreeuw en weinig wol; hy maakt veel geraas en doet weinig werk; het is veel vlaggen en luttel boters met hem.*

B A I.

BAI ou BAY. adj. Cheval bai, couleur de châtaigne. *Een kaſtaniebruin paard.*

BAIE. Voy. BAYE.

BAIGNÉ, ÉE. part. de BAIGNER. Viſage baigné de pleurs, de larmes. *Aangezicht met traanen beſproeit.* Les murailles ſont baignées par la mer. *De muuren worden door de zee beſproeit, beſpoeld.*

BAIGNER. v. a. Plonger dans l'eau, dans le bain. *Baden, in 't bad of in 't water dompelen.* Il avoit été mordu d'un chien enragé, il falut le baigner à la mer. *Hy was van een dollen hond gebeeten, men moeſt hem in zee dompelen.*

BAIGNER. fig. arroſer. *Beſpoelen, beſproeyen.* La Riviére baigne les murs de la ville. *De Rivier beſpoeld, beſproeid de muuren van de ſtad.* Baigner ſon lit de larmes. *Zyn bed met traanen bevochtigen.* Baigner ſon viſage de pleurs. *Zyn aangezicht met traanen beſproeyen.*

BAIGNER. v. n. Tremper. *Weeken, te weeken ſtaan, leggen.* Il faut que ces herbes baignent dans l'eſprit de vin. *Die kruiden moeten in voorloop ſtaan weeken.* Il baignoit dans ſon ſang. fig. *Hy zwom, dreef in zyn eigen bloed.*

Se BAIGNER. v. n. p. Se rafraîchir, ou ſe nettoyer dans l'eau. *Zwemmen, zich baden.* Ils ſont allez ſe baigner. *Zy zyn gaan zwemmen.* Pendant qu'ils ſe baignoient dans la Riviere. *Terwyl zy in de Rivier zwommen.* Les Tyrans ſe baignoient dans le ſang des Martyrs. expr.

Digitized by Google

expr. fig. *De Tyrannen badeden zich in 't bloed der Martelaaren.*

BAIGNEUR. m. Celui qui ſe baigne. *Zwemmer, bader.* La riviere étoit pleine de baigneurs. *De Rivier was vol zwemmers.*

BAIGNEUR, celui qui tient des bains & étuves. *Bader, badſtoofhouder, die baden houd.*

BAIGNEUSE. f. Celle qui ſe baigne. *Baadſter, vrouw die zich baadt.*

Baigneuſe. Celle qui tient des bains, ou qui ſert un baigneur. *Badſtoofhoudſter, of badſtoofhouders dienſtmeid.*

BAIGNOIR. m. L'endroit de la riviere où il fait bon ſe baigner. *Bekwaame zwemplaats, grond, hoek daar 't goed is te zwemmen.*

BAIGNOIRE. f. Cuve dans laquelle on ſe baigne. *Badkuip, tobbe of kuip waar in men baad.*

BAIL. m. Contract pour affermer, louer quelque choſe. *Huurceel.* Bail pour le louage d'une maiſon. *Huurceel van een huis.* Dreſſer le bail. *De huurceel opſtellen.* Prolonger, renouveller le bail. *De huur verlangen, de huur vernieuwen.*

BAILE, ou BAYLE. m. On donne ce nom à l'Ambaſſadeur de Veniſe qui réſide à Conſtantinople. *Bayle of Ambaſſadeur, Gezant van Venetie te Conſtantinopolen.*

BAILLE. f. Cuve ou baquet à l'uſage des gens de mer. *Scheeps baalie of kuip.* Bâille à détremper le ſalé, le ſtokfiſch. *Verſchbalie, vuilenbras, om 't zoute vleeſch en de ſtokviſch te weeken.*

BAILLER, eſt expliqué ci-deſſus, de même que BAILLEMENT & BAILLEUR. Voyez la colomne BAA.

BAILLER. v. a. Se dit pour donner en certaines façons de parler. *Geeven.* Bailler à ferme. *In pacht, in huur geeven, verpachten.* Bailler bonne & ſuffiſante caution. *Goede en genoegſaame borg geeven.* Vous nous la baillez belle. phr. pop. *Wat of gy ons diets, wys wilt maaken! watte praatjes, oelen, klommers!*

BAILLERESSE. f. Terme de pratique. Celle qui donne à ferme, qui paſſe un bail. *Vrouw die iets verpacht, in huur geeft, verhuurſter.*

BAILLEUL. m. Celui qui remet les membres diſloquez. *Ledezetter.*

BAILLEUR à ferme. Terme de pratique. Celui qui baille à ferme. *Verhuurder van iets, die iets in pacht of in huure geeft.* Le bailleur & le preneur. *De verhuurder en huurder.*

BAILLIAGE. m. Juriſdiction du Baillli. *Bailluwſchap, gerecht, rechtsgebied van den Bailluw of Schout.*

BAILLIAGE. m. Lieu où le Bailli rend la Juſtice. *Het Rechthuis van den Bailluw.* Réparer le toit du Bailliage. *Het dak van't Rechthuis vernieuwen.*

BAILLIE, s'eſt dit pour BAILLIAGE, en certaines rencontres. *Bailluwſchap. Ook het huis van den Bailluw. Een huis van een Bailluw van een Ridder-orde noemt men ook* Baillie *in 't Franſch.*

BAILLI, BAILLY ou BAILLIF. Officier Royal d'épée, au nom duquel la juſtice ſe rend dans l'étendue d'un certain reſſort, & qui a droit de commander la Nobleſſe lorsqu'elle eſt convoquée. *Bailluw.*

BAILLI ſe dit auſſi d'une dignité dans un Ordre de Chevalerie, qui ſuit immédiatement celle du Grand-Prieur. *Bailluw, waardigheid in een Ridder-orde die onmiddelyk op die van den Groot-Prioor volgt*

Il ſe dit enfin d'un Officier de robe longue, Chef d'une Juſtice ſubalterne. *Bailluw, Landrichter, Schout.*

BAILLIVE. f. La femme du Bailli. *De vrouw van den Bailluw.*

BAILLIVEAU. Voy. BALIVEAU.

BAIN. m. L'eau dans laquelle on ſe baigne, & l'action de ſe baigner. *Zwemplaats, bad.* Le bain eſt bon vers cette Iſle-là. *Het is by dat Eiland goed te zwemmen, daar is een goede zwemplaats.* La pluye a gâté le bain. *De regen heeft het bad bedorven.* Il tient des bains & des étuves. *Hy houd baden en ſtooven.* Ce vin eſt chaud comme bain. *Dse wyn is zoo warm als pis.* Bains ſe dit des eaux naturellement chaudes. *Baden, badſtooven; mineraale en natuurlyke warme wateren.*

BAIN. Se dit auſſi de la cuve, du vaiſſeau où eſt le bain. *Kuip, bak, tob daar 't badwater in is.* Emplir le bain. *De kuip vol maaken.* Demi-bain, bain juſqu'à la moitié du corps. *Halfbad.* C'eſt auſſi le nom de la cuve où l'on prend le demi-bain. *Kuip waar in men zich ten halven lyve baad.*

BAIN-MARIE, maniere de diſtiller en mettant la cucurbite dans de l'eau chaude. *In het bad diſtileeren.*

BAISEMAIN. m. *Handkus; onderwerping welke de Leenman aan den Leenheer ſchuldig is.*

BAISEMAINS. m. pl. Terme de compliment aſſez connu. *Groetenis, gebiedenis.* Faites-lui mes baiſemains. *Doet hem de gebiedenis, de groetenis van myneut weegen, myn gebiedenis aan hem.* Mes très-humbles baiſemains à Mademoiſelle. *Myn ootmoedige dienst aan Mejuffrouw.* Il y eſt venu à belles baiſemains. phr. pop. avec ſoumiſſion. *Hy is met hangende pootjes komen opzitten; hy is al bly toe geweest.*

BAISEMENT des pieds. m. *Voetkus.* Il fut introduit au baiſement des pieds de notre St. Pere le Pape. *Hy wierd ter voetkus by onzen H. Vader den Paus ingeleid.*

BAISER. m. Action de celui qui baiſe. *Kus, zoen.* Me refuſeriez-vous un baiſer? *Zoud gy my een kus, een zoen weigeren?*

BAISER. v. a. Appliquer ſa joue, ſa bouche ſur celle d'un autre. *Zoenen, kuſſen.* Baiſer les mains. Terme de compliment. *Groeten.* Je lui baiſe les mains, très-humblement les mains. *Ik groet hem, ik groet hem onderdaniglyk.* Je vous baiſe les mains. phr. iron. *Ik zal daar niet in treeden; daar zal niet in gedaan worde.*

BAISER (Se) v. n. p. *Malkander kuſſen, zich kuſſen.* Ils ſe baiſérent en ſe ſéparant. *Zy kusten malkander in 't ſcheiden.*

BAISER. fig. Se joindre. *Malkander raaken, tegen malkander aan leggen.* Des pains qui ſe baiſent dans le four. *Brooden die in den oven tegen elkander aan leggen, die elkander raaken.*

BAISEUR. m. Homme qui ſe plait à baiſer. *Zoener, kuſſer.* Quel importun baiſeur! *Wat lastiger zoener, likker!* Il eſt auſſi adj. Je ne ſuis pas ſi baiſeur, moi. *Ik houde zoo veel niet van het zoenen; ik ben zoo zoenachtig niet.*

BAISEURE. f. Liſez BAISURE. L'endroit du pain qui a touché à un autre dans le four. *Aangebakke zyde van 't brood.*

BAISEUSE. f. Celle qui ſe plait à baiſer. *Zoenſter.* Il eſt auſſi adj. Je ne ſuis pas ſi baiſeuſe, moi. *Ik ben zulken zoenſter niet, ik val zoo zoenachtig niet.*

BAISOTER. v. n. Terme popul. Baiſer ſouvent. *Dikwils,*

Digitized by Google

wils, geduurig zoenen, likken, trekkebekken, zoenen uit kalverliefde.

BAISSÉ, ÉE. part. de BAISSER. Baiſſé contre terre. *Na de grond gebogen, bukkende.* Monter tête baiſſée à l'aſſaut. *Moedig ſtorm loopen.* Donner tête baiſſée dans une entrepriſe. phr. *Een zaak zonder overleg, zonder beraad aanvangen; bot, doen toetaſten.*

BAISSER. v. a. Mettre plus bas. *Lager brengen.* Baiſſer la tête. *Met het hoofd bukken, duiken.* Baiſſer, deſcendre le chaudron. *De ketel laeger hangen.* Baiſſer la glace d'un caroſſe. *'t Glas van een koets neer laten, laten vallen.* Baiſſer les yeux, la vue. *De oogen na omlaag, na den grond ſlaan.* Baiſſer la lance. *De lans, de piek vellen.* Baiſſer la voix. *De ſtem verzachten, zachter ſpreeken.* Baiſſer pavillon. *De vlag ſtryken.* Baiſſer pavillon devant quelqu'un. exp. fig. lui céder, ſe dit auſſi dans l'une & l'autre langue. *De vlag ſtryken voor iemand, voor iemand zwichten, wyken.*

BAISSER, ſe dit encore au neutre & au paſſif. Le jour baiſſe, commence à baiſſer, diminuer. *Den dag daald, begind te daalen.* La marée baiſſe. *Het ty vergast, valt; het water is in 't afgaan, aan 't vallen.* Cette marchandiſe baiſſe, diminue de prix. *Die waar daald in prys, minderd, ſlaat af.* Ce vin commence à baiſſer, à perdre ſa force. *Die wyn begind zyn kracht te verliezen.* Son eſprit baiſſe, s'affoiblit. *Zyn verſtand word zwakker, zyn geest vergaat.*

BAISSER (Se) v. n. p. Se baiſſer pour amaſſer quelque choſe. *Bukken om iets op te raapen.* Comme s'il n'y avoit qu'à ſe baiſſer & en prendre: phr. pop. & fig. *Als of het zoo licht te krygen was, of het geen geld koste.*

BAISSIERE ou BESSIERE. f. On appelle ainſi le reſte du vin quand il approche de la lie. *Wyn die op het leſt loopt.*

B A J.

BAJOUE d'un cochon. f. Ce qui tient lieu de joues dans la tête d'un cochon. f. *Kinnebaks-ham van een varken.*

B A L.

BAL. m. Aſſemblée pour danſer. *Balet, byeenkomst om te danſſen.* Mener ſa maîtreſſe au Bal. *Zyn minnaares na 't Balet brengen.* La Reine du Bal, en l'honneur de qui le Bal ſe donne. *De Koningin van't Balet.*

BALADIN. Voy. BALLADIN.

BALAFRÉ, ÉE. part. du v. BALAFRER. Coupé au viſage. Guillaume ſurnommé le balafré. *Wilhelmus toegenaamd den gekerfden, met een ſnee of ſneden in 't aangezicht.*

BALAFRE. f. Coupure, taillade. *Snee, ſnede, veeg.* Il avoit une vilaine balafre au viſage. *Hy had een leelyke ſnee, veeg, jaap in de troni.* Un pourpoint à grandes balafres. *Een wyd opgeſneden wambus; kamiſool na den ouwerwetſen trant.*

BALAFRER le viſage, le taillader, y faire des coupures, des eſtafilades. *Het aangezicht opſnyden, kerven, ſchenden.*

BALAI. m. *Bezem.* Voy. BALAY.

BALANCE. f. Inſtrument à peſer, compoſé de deux baſſins ſuſpendus à un fléau. *Schaal, weegſchaal.* Balances fines, d'affineur d'or. *Fyne ſchaal, goudſchaal.* Tenir la balance droite, égale. *De ſchaal recht houden.* Balance ſignifie dans le fig. *Overweeging, overdenking, onzekerheid van geest, twyffel over het gene men wil doen.* Mettre en balance les raiſons de part & d'autre. *De redenen aan beide kanten overweegen.* Faire pencher la balance. *De ſchaal doen overſlaan, het eene inzicht door het ander doen overhaalen.* Tenir l'eſprit en balance, en ſuſpens. *De geest in onzekerheid, in twyffel houden.* Je ſuis bien en balance. *Ik ben heel onzeker, ik ſtaa in twyffel.*

BALANCE. f. Le ſeptieme des Signes du Zodiaque. *De Schaal.* Libra. *Een van de twaalf tekenen van den Zodiac.*

BALANCEMENT. m. *De beweeging heen en weêr van eenig lichaam.*

BALANCER. v. a. & n. Balancer ſon corps, le tenir en balance, en équilibre, comme un danſeur de corde. *Zyn lighaam in evenwicht, in balans houden, als een koordedanſſer.*

BALANCER, peſer mûrement les raiſons de part & d'autre. *De redenen van weerkanten rypelyk overweegen, ter deegen wikken.*

BALANCER. fig. Héſiter, être irréſolu dans le choix. *Onzeker blyven hangen, twyffelen in de keur.* La victoire balança long-tems. *De overwinning was lang onzeker; de zege bleef lang twyffelachtig.*

BALANCER (Se) ſe pencher tantôt d'un côté tantôt d'un autre en marchant. *Slingeren in het gaan.* Cet oiſeau ſe balance en l'air. *Die vogel hangt op zyne wieken in de lucht.* Se balancer ſur les deux bouts d'une planche en équilibre. *Wippen, op en neer gaan op beide enden van een plank of balk die in evenwicht legt.*

BALANCIER. m. Marchand de balances &c. *Balansmaaker, gewichtverkooper.*

BALANCIER d'une horloge. m. d'un tourne-broche: piece qui en regle le mouvement. *Onrust van een uurwerk, van een braadſpit.*

BALANCIER. *Schroef waar mede men geld munt.*

BALANCINE. f. Manœuvre frappée à la tête du mât, & qui tient la vergue en balance. *Toppenant; dik ſcheeps touw, om de raa of ree hangende te houden.*

BALANDRAN. m. Groſſe caſaque, ou manteau de voyage qu'on portoit autrefois. *Ouwerwetſche ryrok, mantel of kapot.*

BALAY ou BALAI. m. *Beezem, bekend huys gereedſchap.* Balay de bruyere. *Heibeezem.* Balai de ſoye de pourceau. *Beezem van borſtels, kaamerbeezem.* Rotir le balai, fig. *Zyn leeven in eenig bediening doorbrengen zonder zyn fortuin te maaken.*

BALAYER. v. a. *Veegen, uitveegen.* Le vent de nord balaye l'air. fig. *De noordewind veegt de lucht, verjaagt de wolken.*

BALAYEUR. m. Celui qui balaye. *Veeger, die met de beezem ſchoon maakt.* Il y a en Hollande des balayeurs de neiges pour la commodité des patineurs. *Daar zyn in Holland Baanvegers tot gemak der ſchaatsryders.*

BALAYEURES. f. pl. Liſez BALEYURES. Ordures amaſſées avec le balai. *De vuiligheid die men uitveegd; uitvaagſel.*

BALBUTIER. v. n. Prononcer imparfaitement. *Staamelen.*

BALCON. m. Saillie baluſtrée en forme de terraſſe. *Balkon*

BALDACHIN. m. Liſez BALDAQUIN. *Verhemelt-ſel dat over de heilige Hostie gedragen word in de omdragten.* C'eſt auſſi une eſpece de dais au deſſus d'un Autel, ſoutenu par des colomnes. *Het betekent ook een ſtuk der bouwkunde met kolommen verciert, dat een altaar dekt.*

Digitized by Google

BALE. Voy. BALLE.

BALEINE. f. Monſtrueux poiſſon de mer. *Walvisch.*

BALEINE. f. Matiere pliante & dure, tirée des barbes de la baleine, *Balein.* Il n'y a pas aſſez de baleine dans ce corps. *Daar is geen balein genoeg in dat ryglyf.*

BALEINEAU, BALEINON. m. Le petit de la baleine. *Kleine walvisch.*

BALESTRILLE. Voy. ARBALESTRILLE.

BALISE. f. Bouée, ou tonneau flottant, indiquant un banc de ſable. *Kaapſtaander, dryfton, boei om een zandbank of blinde klip aan te wyzen.*

BALISTE. m. Machine de guerre dont les anciens ſe ſervoient à jetter des pierres. *Slingerwerptuig, blyde, krygstuig der ouden om ſteenen te werpen.*

BALIVEAU. m. Jeune arbre réſervé dans la coupe des bois. *Jonge boom, die in 't kappen der bosſchen geſpaart word, om tot een boom op te groeyen.*

BALIVERNES. f. pl. Sornettes, contes bleus. *Sprookjes, grollen, fleuren.* Allez vous promener avec vos balivernes. *Loop aan den wind met uw grollen, met uwe zotternyen.*

BALLADE. f. Ancienne poëſie à refrein au bout de chaque couplet. *Referein, ouwerwets gedicht.*

BALLADIN. m. Danſeur de profeſſion ſur un théatre. *Tooneeldanſer.*

BALLADINE. f. Danſeuſe d'Opéra, de Théatre. *Danſter, tooneeldanſter.*

BALLANT. Marcher les bras ballant. *Met de armen geweld ſlingeren in 't gaan.* Il n'eſt que du ſtyle familier, & vieillit.

BALLE. f. Eteuf pour jouer à la paume. *Bal, kaatsbal.* Chaſſer la balle, renvoyer la balle. *De bal weg kaatſen, ſlaan; weder toekaatſen, weder om ſlaan.* Prendre la balle au bond. *De bal in de ſtuit waarneemen.* Prendre la balle au bond. fig. *Zyn ſlag waarneemen, d'er gaauw by zyn.* Les enfans de la balle, les enfans d'un maître de jeu de paume. *De kinderen van den kaatsbaan houder.* On appelle auſſi au fig. Enfans de la balle, ceux qui ſuivent la profeſſion de leurs péres, & ſurtout ceux d'un tripot. *Wordgezegt van alle kinderen die hun vaders beroep verkiezen.*

BALLE. f. *Musket-of piſtool-kogel.* Canon chargé à balle. *Kanon met een kogel gelaaden.* Ce canon porte douze livres de balle. *Dat ſtuk ſchiet twaalf pond yzer. Behalven in deze twee ſpreekwyzen zegt men meest* boulet, *als men een kanonskogel wil betekenen.*

BALLE, ou paquet de marchandiſe. f. *Baal of pak met goederen.* Balle de papier, de ſoye, de laine. *Baal papier, baal zyde, baal wol.* Des marchandiſes de balle, à bon marché, & qui ne valent gueres. *Douzain goedt, ſlegt goedt.* Des nouvelles de balle. *Tydingen van weinig belang.* Un Rimeur de balle. *Een douzain Poëet.*

BALLE ou BANNETTE. f. Boutique portative d'un mercier de campagne. *Kraamers mars.*

BALLE d'imprimeur: groſſe boule imbibée du noir à imprimer. *Drukkers bal of bol, om de vormen zwart te maaken.*

BALLE. *Kaf.* Séparer la balle du grain. *Het kaf van 't koorn ſcheiden.*

BALLER. v. n. Danſer. *Danſſen.* Il eſt vieux.

BALLET. m. Danſe de perſonnes ordinairement masquées. *Ballet, dans van vermomde perſoonen.*

BALLON. m. Groſſe balle de cuir qui couvre une veſſie pleine de vent. *Wind-bal, voet-bal.*

BALLONNIER. m. Faiſeur de ballons. *Kaatsbal maaker.*

BALLOT. m. Petite balle de marchandiſe. *Pak.* Un ballot de hardes. *Een pak met kleeren.* Voilà votre vrai ballot. fig. *Dat is een recht kolfje na uw hand.*

BALLOTADE. f. Terme de ménage. C'eſt un ſaut qu'on fait faire à un cheval entre deux piliers. *Het ſlaan van een paardt dat tuſſchen twee ſtylen ſtaat.*

BALLOTTE. f. Petite balle ou feve noire & blanche dont on ſe ſert pour donner ſon ſuffrage, ou pour tirer au ſort. *Zwarte of witte boon.*

BALLOTTER. v. n. & a. Donner les ſuffrages par ballottes. *Door middel van boonen de ſtemmen opnemen.*

BALLOTTER. v. a. Ballotter une affaire. fig. *Een zaak lang voor en tegen ſpreeken, ſchiften en ziften, rypelyk overweegen.* Ballotter quelqu'un. fig. *Iemand met ſchoone woorden ophouden, hem t'elkens te leur ſtellen, onder ſchynbaare voorwendzels.*

BALOTTER, pelotter. v. n. Jouer à la paume, à balles perdues, ſans lier de partie. *Ballotteeren, in de kaatsbaan om de ballen ſpeelen.*

BALLOTTE. f. Plante, ou Marrube noir. *Zwarte malrouw, ondoorn.*

BALOURDE. m. & f. C'eſt une vraye balourde, un ſtupide. *Het is een regte dommekracht, een lompert, een domme joris.*

BALSAMIQUE. adj. d. t. g. Qui a la propriété, la vertu du beaume. Une odeur balſamique. *Een balſemreuk, balſem-geur.*

BALTIQUE (Mer). La Mer d'au-delà du Sund. *De Oostzee.*

BALUSTRADE. f. Aſſemblage de pluſieurs baluſtres. *Hek.*

BALUSTRE. m. Petit pilier. *Styl van een hek, ſtyl van een ſtoel.*

BALUSTRE, ſe dit auſſi dans le ſens de baluſtrade: un baluſtre d'Autel. *Een Altaar-hek.*

BALZAN, ou BALSAN. m. Terme de Manege. Cheval balſan. *Een paard met witte voeten.*

BALSANE. f. *Wit dat een paard aan zyne voeten heeft.*

B A M.

BAMBOCHE. f. Grande marionette. *Grootſte ſlag van toneel-pop, marionet-pop.* Voyez un peu cette bamboche! phr. ir. *Ziet dat deumesje, dat kleine ding eens aan!*

BAMBOCHE. f. Canne pliante & à beaucoup de nœuds. *Leedjes-rotting, bamboes.*

B A N.

BAN. m. Cri, proclamation au nom du Souverain. *Ban, uitroep, bekendmaaking, opbod.* Publier le ban & l'arriere-ban; convoquer la Nobleſſe dans une urgente néceſſité. *De ban en arriereban uitroepen, den algemeen opbod van de Edelen en Leenhouders afkondigen.* Un four à ban ou bannal; un moulin à ban ou bannal. *Een dwang-oven, een dwang-molen.* Voy. BANAL.

BAN, annonce de mariage, *Huwelyks gebod.* Arrêter les bans. *De geboden ſchutten.*

BAN. Banniſſement, proſcription. *Ballingſchap, uitbanning, ban.* Mettre une ville au ban de l'Empire. *Een ſtad in den Ryksban doen.* On lui a enjoint de garder ſon ban. *Men heeft hem bevolen in ballingſchap te blyven, niet uit de plaats van zyn ballingſchap te komen.*

BANAL, LE. ou BANNAL, LE. adj. Commun à tous

tous les vaſſaux. Un moulin banal. *Een dwangmolen, molen daar alle dorp- en landluiden moeten maalen.* Four banal. *Dwang-oven, dorp-oven.* Taureau banal. *Dorp-bul; karſpel-bul.* C'eſt un taureau banal. fig. *'t Is een ſtads Bul; een olyke hoerejaager.*

BANALITÉ. f. Droit du Seigneur d'aſſujettir ſes vaſſaux de moudre à ſon moulin, de cuire à ſon four &c. *Dwangrecht.*

BANC. m. Siege de bois. *Bank.* Banc d'Egliſe. *Geſtoelte in de Kerk.* Être ſur les bancs, ſe mettre ſur les bancs. *Alles doen op de Hooge School dat 'er vereiſcht wordt om een gradus te verkrygen.*

BANC ou fond de ſable ſur lequel on peut échouer. *Zandbank, zandplaat.*

BANC du Roi. m. Cour de juſtice particuliere à l'Angleterre. *'s Konings bank.*

BANCELLE. f. Petit banc long & étroit. *Schabel, lange bank.* Bancelle devant une maiſon bourgeoiſe. *Zitbankje voor een burgers huis.*

BANDAGE d'une playe: maniere de la bander. m. *Het verbinden van eene wond.* BANDAGE. *Band om een breuk in te houden.* BANDAGE, bande ſervant à bander une playe. *Zwachtel om een wond te verbinden, windſel.* BANDAGE. *Alle ſtukken dienende om een ſchietgeweer te ſpannen.* BANDAGE d'une roue, les bandes de fer qui ſont autour. *De yzere band om een rad, het beſlag van een rad.*

BANDÉ, ÉE. part. de BANDER. Un arc bandé. *Een geſpanne boog.* Un piſtolet bandé. *Een opgeſpanne piſtool.* L'arc ne peut pas être toujours bandé. phr. fig. *De boog kan niet altyd geſpannen ſtaan.*

BANDE. f. Lien plat & large. *Zwachtel.* Bandes à emmaillotter un enfant. *Zwachtels om een kind te bakeren.* BANDE de fer, de cuivre. *Yzere, kopere band.* Les bandes de bois. *De latten.* BANDE, morceau d'étoffe pour ſervir d'ornement &c. *Band.* Un lit par bandes. *Een behangſel met banden.*

BANDE. Mettre un vaiſſeau à la bande, ſur un côté, pour le radouber de l'autre. *Een ſchip op zy haalen om het te kalfateren.* Une BANDE, une rangée de ſabords. *Een laag of ry poorten.* Terme de marine.

BANDE. f. Troupe de quantité de perſonnes. *Bende, hoop, ſchaar, meenigte van menſchen.* Une bande de voleurs, de ſoldats. *Een bende ſtruikroovers, een bende ſoldaaten.* Ces oiſeaux volent par bandes. *De vogels vliegen by hoopen, by troppen, by ſchoolen.* Faire bande à part. phr. *Zich van den hoop afzonderen; alleen, op zich zelve leeven.* Il eſt d'une autre bande. *Hy is van eene andere party, van eene andere bende.*

BANDEAU. m. Ce qui ſerre, ou orne le front. *Band, hoofd-band.* Bandeau d'une veuve. *Bandon van een weduwe.* Le bandeau de Cupidon. *Doek waar mede Kupido geblindt is.* Bandeau Royal, diadême. *Koninglyke tulband.* Avoir un bandeau devant les yeux. fig. *Een doek voor de oogen hebben: vooringenomen zyn.*

BANDELLETTES. f. Petites bandes dont les Payens ornoient la tête des victimes. *Zwachteltje, windſeltje.*

BANDER. v. a. *Spannen.* Bander un fuſil. *Den haan van een ſnaphaan ſpannen.* Bander ſon eſprit. fig. *Zyn en geest inſpannen, ſterk op iets vestigen.*

BANDER une voile. *Een zeil banden, een zeil overdwarsch met reepen doek benaaijen.* Bander les voiles. fig. *Zyne piek ſchuuren; zyne biezen pakken.*

BANDER. v. a. *Verbinden, toebinden.* Bander une playe. *Een wond verbinden.* Bander les yeux d'un trompette. *De oogen van een trompetter toebinden, hem een doek voor de oogen binden.*

BANDER la balle, la jetter de force dans les filets du jeu de paume. *De kaatsbal van den grond met kracht in de netten ſlaan.*

BANDER. v. n. *Spannen, geſpannen ſtaan.* Cette corde bande trop, eſt trop tendue. *Die koord, dat touw ſpand te zeer, ſtaat te ſtyf geſpannen.*

BANDER (Se) v. n. p. Se roidir, s'opiniâtrer. *Zich kanten, aanſpannen.* Les Bourgeois ſe banderent les uns contre les autres. *De burgers ſpanden tegen malkander aan.*

BANDEREAU. m. Cordon auquel pend la trompette au cou de celui qui la porte. *Koord, waar aan de trompet om 's Trompetters hals hangt.*

BANDERET. m. Chef de la milice du Canton de Berne, où il y en a quatre. *Krygsoverſte in het land van Bern. Daar zyn 'er vier.*

BANDEROLE. f. Ou flamme d'un vaiſſeau. *Wimpel of vaantje van een ſchip.* Une banderole de papier. *Een vaantje, een ſtrookpapier.* La banderole du trompette eſt le petit étendard armorié, qui pend aux branches de la trompette. *De banderol van de Trompet.*

BANDI. m. Un banni, un exilé devenu voleur de grands-chemins. *Bandit, ſtruikroover.* Il étoit fait comme un bandi. fig. *Hy zag'er zoo haveloos uit als een zwartmaaker.*

BANDOULIER. m. Brigand qui vole dans les montagnes. *Rover in 't gebergte.*

BANDOUILLER. Expr. pop. *Een ſchavuit, een deugniet, een ſchurk.*

BANDOULIERE. f. Large bande de cuir où ſont attachées les charges à poudre du fantaſſin. On l'appelle auſſi fourniment. *Bandelier.* Bandouliere qui ſert au cavalier pour porter le mousqueton. *Bandelier.*

BANILLE. Voy. VANILLE.

BANLIEUE. f. Etendue d'une lieue ou plus autour d'une ville. *Banne.* Banni de la ville & banlieue de Paris. *Gebannen uit de Stadt en de banne van Parys.*

BANNE. f. Toile ſervant à couvrir les marchandiſes qui ſont dans les bateaux. *Zeil, dekkleed.*

BANNERET. Seigneur Banneret, qui a droit de banniere. *Baanderheer.*

BANNI, IE. part. Voy. BANNIR.

BANNIERE. f. Enſeigne du Seigneur Foncier, ſous laquelle les vaſſeaux ſe rangoient à l'armée. *Banier.* Cent ans banniere, cent ans civiere. phr. prov. pop. *Men kan van den hoogſten tot den laagſten ſtaat vervallen; heden edelman en morgen boer.*

BANNIERE. Enſeigne de vaiſſeau. *Vlag van een ſchip.* Trafiquer ſous la banniere de France. *Onder de Franſche vlag handel dryven.*

BANNIERE, Etendard que l'on porte aux proceſſions. *Kerkvaan, die in de ommegangen gedraagen word.* La banniere de la Paroiſſe. *De Parochie-vaan.* Aller au devant de quelqu'un avec la croix & la banniere. *Iemand met groote beleefdheid ontfangen.* Il fallut employer la croix & la banniere pour l'y réſoudre. expr. fig. *Men heeft hem moeten bidden, om hem daar toe te beweegen.*

BANNIR. v. a. Exiler. *Bannen, het land doen ruimen.* Il fut fouetté & banni. *Hy wierd gegeeſſeld en gebannen, uitgebannen.* Il faut bannir les médiſans des bonnes compagnies. *Men moet de kwaadſpreekers uit de fatſoenlyke gezelſchappen bannen.* Il faut bannir la

Digitized by Google

mélancholie. *Men moet de droefheid verbannen, het hartzeer verdryven.* Se bannir de la Cour, s'en retirer. *Zich van 't Hof geeven.*

BANNISSEMENT. m. Exil. *Ban, ballingſchap.* Banniſſement à perpétuité. *Ban voor al zyn leven, eeuwige ballingſchap.*

BANQUE. f. Lieu où l'on ſerre l'argent de ce nom. *Bank, wiſſelbank.* La banque d'Amſterdam, de Veniſe. *De bank van Amſterdam, van Venetie.* Tenir la banque, faire la fonction de changeur, de banquier. *De bank houden, in geldt in wiſſels handelen.* Il entend fort bien la banque. *Hy verſtaat de wiſſel heel wel.* L'argent de banque vaut plus que l'argent de caiſſe: c'eſt cette différence qui s'appelle agio de Banque, en ſtyle de Marchands. Tenir la banque, le jeu, à la Baſſette, au Hoca. *De bank houden, in 't ſpel la Baſette, en Hoca.*

BANQUEROUTE. f. Faillite d'un Banquier, d'un Marchand: ce mot ſignifie *banque rompue*, en Italien *Bankerot.* Une banqueroute frauduleuſe. *Een bedrieglyk bankrot.* Il nous a fait banqueroute. expr. fig. Il a manqué au rendez-vous. *Hy heeft ons opgeſchoten; hy is niet verſcheenen ter beſtemder uur en plaats.* Il a fait banqueroute à l'honneur. phr. *Hy heeft de ſchaamt-ſchoenen uitgetrokken, hy heeft de ſchaamte de ſchop gegeeven.*

BANQUEROUTIER, IERE. m. & f. Celui qui fait banqueroute. *Bankrotier, die bankrot ſpeeld.*

BANQUET. m. Feſtin. *Gaſtmaal, maaltyd.* Le banquet des Dieux. *Het gaſtmaal der Goden.* La Sainte Cêne eſt un Banquet céleſte. *Het heilig Nachtmaal is een hemelſch Banket.* Il n'eſt gueres d'uſage au ſtile familier.

BANQUETER. v. a. En ſtyle populaire ſignifie, faire bonne chere. *Gaſtereeren, ſlempen en ſmullen, banketeeren.*

BANQUETTE. f. Elevation de terre contre le parapet: c'eſt de-là que le mouſquetaire défend la contreſcarpe, le foſſé &c. *Banket.*

BANQUIER. m. Négociant qui tient banque. *Banquier, handelaar in wiſſels.* Banquier; celui qui tient le jeu à la Baſſette, au Hocca, &c. *Bankhouder, bankier.*

B A P.

BAPTÊME. Liſez BATÊME. m. Lavement d'eau, Sacrement ſubſtitué à la Circonciſion. *Doop.* Adminiſtrer le baptême. *Den doop toedienen; doopen.*

BAPTISER les petits enfans, leur donner un nom, en leur conférant le Baptême. v. a. *De kleine kinderen doopen, een naam geeven.* Les Catholiques-Romains baptiſent les cloches, les vaiſſeaux &c. *De Roomſch Catholyken doopen de klokken, de ſchepen, enz.*

BAPTISMAL, ALE. adj. Qui appartient au baptême. *Dat tot den doop behoord.* L'eau baptismale. *Het doopwater.* Les fonts baptismaux. *De vonte, het doopvat, het doopbekken.*

BAPTISTE (JEAN-BAPTISTE) Nom d'homme. *Baptist; Mans naam.*

BAPTISTE ou BATISTE comme il ſe prononce. Toile autrement dite Cambrai. *Kamerdoek, kamerykſdoek.* Coëffure de baptiſte. *Kapſel van kamerdoek.*

BAPTISTERE. adj. Regiſtre baptiſtere. *Doopboek.* Extrait baptiſtere ou ſimplement baptiſtere. *Doopcedel.* Baptiſtere ſe dit auſſi des fonts baptismaux.

B A Q.

BAQUET. Voy. BACQUET.

B A R.

BAR. m. Voy. BARD. Civiere d'attelier. *Burry.*

BARAGOUIN. m. Langage imparfait & corrompu. *Kromme taal, gebrooke taal, koeter taal.*

BARAGOUINER. v. a. Parler mal, ou parler une langue inconnue. *Kromtongen, een gebrooke taal ſpreeken; koeteren.*

BARAGOUINEUSE. f. Femme qui baragouine. *Koeteraarſter, vrouwmenſch dat kromtongd, rabbelt in 't ſpreeken.*

BARAGOUINEUX. m. Celui qui baragouine. *Kromtong; rabbelaar, koeteraar, koeter waal.*

BARAQUE. f. Petite hutte, maiſonnette à loger des ſoldats. *Barak, ſoldaaten huisje.*

BARATTE. f. Vaiſſeau en forme de baril, plus large en bas qu'en haut, dans lequel on bat le beurre. *Karn, vat daar de boter in gekarnd word.*

BARATERIE. f. Terme de Négoce. Malverſation, tromperie, du maître du vaiſſeau. *Schelmery, fieltery, trauwloosheid van den ſchipper.*

BARBARE. adj. d. t. g. & ſubſt. Sauvage, ſans politeſſe, ſans loi ni humanité. *Wild, woeſt.* Les peuples barbares. *De wilde volken.* Les barbares de l'Amérique. *De wilde Americanen.* Un langage barbare. *Eene onverſtaanbaare taal; een ruwe taal.* Une expreſſion barbare. *Een oneigentlyke uitdrukking.* Barbare, cruel, inhumain. *Barbaarſch, onmenſchelyk, onmedoogend.* Ame barbare. *Wreede ziel.* Ce ſont gens barbares. *Het zyn wreede, onmedogende menſchen.*

BARBAREMENT. adv. D'une façon barbare. *Barbaarſch, wredelyk.* Ils vivent barbarement. *Zy leeven op een barbaarſche wyze, wild en woeſt, als de barbaaren.* Il a été traité barbarement. *Hy is wreedelyk gehandelt.*

BARBARIE. f. Impoliteſſe. *Onbeſchaafdheid, woeſtheid.* La barbarie des Tyrans. *De wreedheid der Tyrannen.* La barbarie du langage, des mœurs. *De onbeſchaafdheid, woeſtheid van taal, van zeden.*

BARBARISME. m. Faute contre la pureté du langage. *Baſtardy der taalen, wanſpraak.* Les Sçavans ne ſont pas exempts de Barbariſmes. *De Geleerden zyn niet vry van baſtardy, van taal-verkeerdheid, van wanſpraak.*

BARBE. f. Nom propre de femme. *Barbara.*

BARBE. f. Le poil du menton. *Baard, 't hair van de kin.* Barbe épaiſſe. *Dikke baard.* Barbe rude, piquante. *Ruige, ſcherpe baard.* Barbe de bouc. *Bokke baard.* Faire la barbe, le poil à quelqu'un, le raſer. *Iemand de baard ſcheeren.* Une jeune barbe, un jeune homme ſans expérience. *Een jonge lafbek, een melkmuil.* Il a la barbe trop jeune pour ſe mêler d'une affaire de cette importance. *Hy is te jong om zich te bemoeijen met eene zaak van die aangelegentheid.* Rire à ſa barbe. phr. *In zyn vuiſt lagchen.* On prit cette ville à la barbe des Ennemis. *Men nam die ſtad weg, in 't aanzien van de vyanden.*

BARBE. Se dit encore de pluſieurs choſes. Les barbes ou fanons des baleines. *De walvisbaarden.* Barbes des épis de blé. *Angels of ſteekels der koorenairen.* Les barbes ou les rayons de la Comete. *De ſtaart van de Comeet.* Barbes de turbot, de barbue, & de carlet. *De vinnen, het vette der vinnen van een tarbot, van een barbeel, en van een ſchol.* Barbe de coq. *De lellen die onder aan den neb van den haan hangen.*

BARBE. m. Cheval de Barbarie. *Paard van Barbaryen.*

BAR-

Digitized by Google

BARBE (Ste.) Chambre des Canoniers, ou bien la Gardiénerie. *Konſtapels kamer.* Il y a deux ſabords dans la Ste. Barbe des vaiſſeaux de guerre. *Daar zyn twe poorten in de konſtapels kamer van de oorlogſchepen.*

BARBEAU. m. Poiſſon d'eau douce, à quatre barbes ou mouſtaches. *Barbeel, beerin.*

BARBE DE BOUC. f. Plante. *Boksbaard, Joſephs bloemen.*

BARBE DE CHEVRE. Plante. *Geitenbaard.*

BARBE DE JUPITER. Plante. *Donderbaard, huislook.*

BARBEROT. m. *Barbox, baardſchraper.*

BARBES. plur. *Blaaren op de tong der paarden.*

BARBE DE BOUC, barbe de chevre. Herbe. *Geitenbaard, reinette.*

BARBELÉ, ÉE. adj. *Met weêrhaken voorzien.*

BARBET. m. Chien a poil friſé qui va à l'eau. *Waterhond.* Nager comme un barbet. *Zwemmen als een waterhond.* Il me ſuit par-tout comme un barbet. fig. *Hy is geduurig op myn hielen, hy volgt my over al achter na.* Il eſt crotté comme un barbet. *Hy is geweldig beſlykt.* C'eſt un barbet. fig. *Het is een overbrenger; hy brengt alles over wat hy hoort.*

BARBEYER. v. n. Terme de Mer: ſe dit du vent qui fouette doucement la voile ſans la remplir. *Labberen, wapperen, ſlap ter zyden het zeil aanwaayen.*

BARBIER. m. Celui qui fait la barbe. *Barbier, baardſcheerder.*

BARBILLON. m. Petit Barbeau. *Barbeeltje.*

BARBON. m. *Gryſaard.* Un vieux barbon. *Een oude gryſaard, oude paay.*

BARBOTTER. v. n. Se dit du bruit que fait la cane ou le canard en cherchant à manger dans l'eau. *Kwetteren; het geraas der enden die in 't water aas zoeken.* Terme de Chaſſe.

BARBOTEUR. m. *Tamme endvogel.*

BARBOTINE. f. *Wormkruid, ſeverzaad.*

BARBOUILLAGE. m. *Kladdery; ſlechte ſchildery; dat eer geklad als geſchildert ſchynt.*

BARBOUILLÉ, ÉE. part. du V. BARBOUILLER. *Geklad, beklad, bemorst.* Se moquer de la barbouillée. fig. *Ongerymde dingen voor den dag brengen; iets onredelyks voorſtellen.*

BARBOUILLER. Salir, noircir. v. a. *Bemorſſen, begrommelen, bekladden, zwart maaken.* Qui vous a ainſi barbouillé? *Wie heeft u 't aangezicht dus zwart gemaakt, bevuilt, bemorst, beklad.* Un papier barbouillé. *Papier vol inkvlakken, gants beklad.* Barbouiller du papier, griffonner, former mal ſes lettres. *Papier bekladden, daar haanepoten op maaken.* Barbouiller du papier, ne compoſer rien qui vaille. *Papier bekladden, ſlechte grollen ſchryven.*

BARBOUILLER, peindre à la groſſe. *Grof-of kladſchilderen, verwen.* Barbouiller un plancher. *Een zolder verwen.* Qui eſt-ce qui a barbouillé cela? *Wie heeft dat zo lomp geſchilderd, geklad?*

Se BARBOUILLER le viſage. v. n. p. *Zyn aangezicht zwart maaken.* Il s'eſt bien barbouillé dans le monde, il s'y eſt ruiné de réputation. expr. fig. *Hy heeft zich heel zwart, gantsch ongeacht gemaakt by de menſchen, hy loopt te byſter in 't oog.* Voy. BARBOUILLÉ.

BARBOUILLEUR. m. Mauvais peintre. Artiſan qui peint des enſeignes, des contrevents de fenêtres, des portes &c. *Kladſchilder, groſſchilder, verwer.*

BARBU, UE, adj. Plein de barbe. *Ruig, gebaardt.* Menton barbu. *Ruige kin.*

BARBUE. f. Eſpece de Turbot plat & rond. *Griet, een ſoort van tarbot.*

BARD ou BAR. m. Civiere renforcée. *Groote burry om ſteenen, mest, enz. te draagen.*

BARDACHE. Garçon dont on abuſe. *Schandjonge.*

BARDANE. f. ou GRAND GLOUTERON. m. Plante. *Kliſſen, dokkebladen.*

BARDE. f. Ancienne armure de lames de fer qui couvroit le poitrail & les flancs d'un cheval. *Borst-en zyde-plaaten voor de paarden.*

BARDE. m. *Dus noemden de Gauloiſen of Gallen hunne Dichters.*

BARDE. f. Leſche, tranche de lard dont on couvre les chapons, gelinottes & autres oiſeaux trop gras pour les larder. *Dun blad van ſpek waar in men de vogels bewindt in plaats van ze te lardeeren.*

BARDE. Voy. BARDELLE.

BARDEAU. m. On appelle ainſi les ais minces dont on couvre les maiſons en certains pays. *Borden waar mede de huizen in zommige landen gedekt worden.*

BARDELLE. f. *Een zadel van linnen met ſtroo gevuld, een boere zadel.*

BARDER un cheval. v. a. L'armer, le couvrir de bardes. *Een paard met yzere borst-en zyde-ſtukken voorſien.*

BARDER un chapon, le couvrir de plaques de lard. *Een kapuin lardeeren.*

BARDEUR. m. *Die aan een burry draagt.*

BARDIS. m. Batardeau de planches ſur le haut bord d'un vaiſſeau, qu'on met ſur le côté pour le radouber. *Zetgangen, looze ſtelling aan een ſchip dat om te verſtellen op zy legt, om het water van het dek te houden.*

BARDOT. m. Petit mulet, ou âne de charge. *Muilezeltje.*

BARGE. f. *Soort van regenwulp, van wulp.*

BARGUIGNER. v. n. Héſiter, balancer. *Aerzelen, draalen, talmen, femelen, ſammelen, in twyffel zyn.* Il barguigna longtemps avant que de rien conclure. *Hy aerzelde, talmde lang, alvoorens iets te beſluiten.* A quoi bon tant barguigner? *Waar toe al dat talmen, dat femelen, dat ſammelen, dat wiwauwen?*

BARGUIGNEUR. m. Celui qui barguigne. *Talmer, ſammelaar, die lang in beraad blyft.*

BARGUIGNEUSE. f. Celle qui barguigne. *Talmſter ſammelaarſter.*

BARIL. Voy. BARRIL. *Vaatje.*

BARLONG, GUE. adj. Plus long que large, inégalement arrondi. *Ongelyk in de rondte.* Ce manteau eſt mal taillé; il eſt barlong. *Die mantel is kwalyk geſneden; hy hangt ongelyk van onderen.*

BAROMETRE ou BAROSCOPE. m. Inſtrument ſervant à connoître la peſanteur de l'air. *Weerglas.*

BARON. m. Seigneur d'une Baronnie. *Baron.* Baron is ook maar een ydele tytel die zommige edelluiden aanneemen, om zich eenen trap boven gemeene edelen te verheffen.

BARONNE, Epouſe d'un Baron. *Baronneſſe.*

BARONIE. f. Seigneurie, dignité, domaine du Baron. *Baronny.* La Baronie de Breda. *De Baronny van Breda.*

BARONET. m. Diminutif de Baron. On appelle en Angleterre Baronet celui que l'on nomme en France Banneret. *Baronet.*

Digitized by Google

BARONET (CHEVALIER) Voy. CHEVALIER.

BAROQUE. *adj.* d. t. g. Terme de jouaillier. Il ſe dit des perles qui ne ſont pas bien rondes. *Hoekig, bultig, ongelyk.* Des perles baroques. *Hoekige, bultige paerlen.*

BARQUE. f. Petit bâtiment, dont il y a de pluſieurs ſortes. *Schuit, bark, ſcheepje, ſloep.* Barque de pêcheur. *Viſſers ſchuit.* Barque tirée par un cheval. *Trek of jaagſchuit.* La barque marchande. *De marktſchuit.* Barque de vivandier dans une flotte. *Zoetelaars ſchuit, kadraay.* Barque longue, ou double chaloupe à voiles & à rames. *Dubbelde ſloep.* Conduire bien ſa barque. fig. *Zyn ſcheepje recht ſtuuren; voorzichtig te werk gaan.* C'eſt lui qui conduit la barque. fig. *Hy zit aan 't ſtuur, aan 't roer; hy heeft het bewind der zaaken.*

BARRAGE. m. Droit qui ſe leve à Paris ſur les chevaux de charroi &c. pour l'entretien des grands-chemins. *Straatgeld, weggeldgeſtelt op de paarden, karren en wagens.*

BARRAGER. m. Celui qui fait payer le droit du barrage. *Pachter van 't weggeldt.*

BARRE. f. Piece de bois ou de fer pour tenir une porte, une fenêtre fermée. *Boom, ſluitboom.* Barre de bois. *Houten boom.* Barre de fer. *Tzeren boom.* On rompt les criminels avec une barre de fer. *Men rabraakt de misdaadigers met een koevoet.* La barre d'un cric, où ſont les dents. *De ſtaaf van een dommekracht.* Je le ferai payer, roide comme la barre de l'huis, phr. pop. *Ik zal hem tot een duit toe doen betaalen.* Cet homme a barre ſur moi. fig. *Die man is meer als ik, vermag meer als ik, kan my veel goed en quaad doen.*

BARRE. Piece de bois que traverſe le fond du tonneau. *Reel, reyl, plank dwars over de boom van 't vat.* Percer le vin ſous la barre. *De wyn onder de reyl opſteeken.*

BARRE, en terme de mer, ſe joint à pluſieurs autres mots. Barre d'arcaſſe ou liſſe de hourdy. *Hekbalk van 't ſchip.* Barres de cabeſtan. *Spilboomen, windſpaaken.* Barre de gouvernail ou gouſſet du timon. *Roerpen en helmſtok.* Un port de barres, dont les bancs ou rochers ferment l'entrée. *Een haven door banken en klippen geſloten.*

BARRE. De l'or en barres. *Staafgoud, goud aan ſtaaven.* Cette marchandiſe eſt de bon débit, c'eſt de l'or en barre. *Die waar word ſterk gezogt, 't is zoo goed als goud.* Barre de fer. *Een ſtaaf yzer.*

BARRE, f. Ligne tirée ſous de l'écriture. *Streep, lyn onder eenig ſchrift gehaald.* Il faut tirer une barre ſous ces mots-là. *Men moet onder die woorden een ſtreep haalen.*

BARRE. Ligne, écharpe, en terme de blaſon. *Streep, ſcheiding in 't wapen-ſchild.* Il porte de gueules à la barre d'argent. *Hy voerd een zilvere ſtreep op een rood veld.*

BARRE. La barre ſur la riviere de Seine eſt un flot impétueux qui cauſe ſouvent de grands déſordres. *Springty, ſchielyk opkomend zeewater in de Seine.*

BARRE de la Cour. Lieu où ſe font des inſtructions de procès, adjudications de biens par décret &c. *Laage bank.*

BARRES (les) f. plur. Terme de manege. Les barres d'un cheval ſont les parties de la gencive où il n'y a point de dents. *Het end van 't tandvleesch van een paerdt, daar het gebit op rust.*

BARREAU. m. Petite barre de fer. *Traly-yzer, ſpyl.* Il rompit les barreaux de la fenêtre. *Hy brak de dieſyzers, de ſpylen van 't venſter aan ſtukken.* Barreau de la preſſe d'un imprimeur. m. *Boom van een drukkers pars.*

BARREAU. Le lieu où l'on plaide. *Pleitzaal, baly.* Hanter, ſuivre le barreau. *De pleitzaal betreeden, practiſeeren.* Plaider dans le barreau. *Voor de baly pleiten.* Le ſtyle du barreau. *De ſtyl van het hof, de ſtadhuis-ſtyl.* L'éloquence du barreau. *De welſpreekendheid der Regtsgeleerden, der Advocaaten.*

BARRER. v. a. Fermer avec une barre. *Met een boom ſluiten.* Barrer les fenêtres & les portes des boutiques. *De venſters en winkeldeuren met boomen ſluiten, klinken.* BARRER, embarraſſer, couper le chemin. *Den weg belemmeren, de pas afſnyden, de doortocht ſtoppen.* Il lui a barré le chemin. expr. fig. *Hy heeft hem de pas afgeſneden.*

BARRER les veines d'un cheval, y mettre le feu, pour empêcher l'écoulement des humeurs. *De aderen der paarden toeſchroeven.*

BARRER une écriture, tirer des barres, des lignes deſſous. *Een ſchrift onderhaalen, onderſtreepen.*

BARRES. Jouer aux barres: jeu d'enfant. *Tzer yzer, ik heb geen yzer; bekend ſpel van de jongens.*

BARRETTE. f. Bonnet fort uſité en Italie. *Mutsje, klapmutsje.* Je parlerai bien à ſa barrette. fig. *Ik zal hem rechtuit zeggen waar het op ſtaat; ik zal hem niet vieren.*

BARRICADE. f. Retranchement ordinairement fait avec des barriques pleines de terre. *Affſnyding, verſchanſſing om de ſtraaten te ſtoppen; ſtraatſchans.*

BARRICADER des rues, les boucher, barrer avec des barricades. *v.* a. *Affſnydingen in de ſtraaten maken.* Barricader une porte. *Alles wat men kan voor eene deur zetten, om te beletten dat men 'er indringe.* Se BARRICADER. *Alles voor zich zetten wat men vinden kan om zich te dekken.* Il s'eſt barricadé dans ſa chambre. fig. *Hy heeft zich in zyn kamer opgeſlooten, en ziet niemand.* Se BARRICADER. v. n. p. Se couvrir d'un retranchement, avec des barricades. *Zich verſchanſſen, zich dekken met een borstweering.* Se barricader contre les voleurs. *Zich tegen de dieven verſchanſſen, het huis digt toeſluiten.*

BARRIERE devant la porte d'une ville. f. *Hamei, ameide, ſlagboom, hek voor de poort van een ſtad.*

BARRIERE. f. *Strydperk.* Entrer dans la barriere. *In het ſtrydperk treeden.*

BARRIERE, au fig. ſe dit de tout ce qui ſert de bornes, de limites. *Scheiding, ſcheidmuur.* Les Alpes ſont les barrieres entre la France & l'Italie. *De Alpiſche bergen zyn ſcheidmuuren tuſſchen Vrankryk en Italie.* Il faut oppoſer une barriere à ſon ambition demeſurée. *Men moet zyn onmaatige heerſchzugt paalen zetten.*

BARRIERE. *Het dienders huisje; huisje waar de gerechtsdienaars zick onthouden op dat elk die hen noodig heeft hen vinden konne.*

BARRIL. m. Petit tonneau. *Vaatje, tonnetje.* Barril d'olives. *Vaatie met olyven.*

BARRILLET. m. Petit barril. *Klein vaatje, klein tonnetje.*

BARRILLET de montre, dans lequel eſt le grand reſſort. *Trommel van 't horlogie, daar de groote veer in is.*

BAR-

Digitized by Google

BARRILLET de pompe, le tuyau dans lequel le piſton va & vient. *Buys van de pomp, waar in het pompemmertje en de klap op en neer gaan.*

BARRIOLAGE. m. Mêlange de couleurs ſans ordre. *Kakelbont, wanordentelyke mengeling van kleuren.*

BARRIOLER. v. a. Mêler de pluſieurs ſortes de couleurs ſans ordre. *Kakelbont verwen.* Un habit barriolé. *Een kleed dat op zyn Quakzalvers van alderley lappen gemaakt is.*

BARRIQUE. f. Futaille dont quatre font un tonneau. *Oxhoofd, ton, vat.* Une barrique de vin. *Een oxhoofd wyn.* Une barrique d'huile. *Een ſtuk of ton oly.* Une barrique de poudre. *Een ton kruid.*

B A S.

BAS, BASSE. adj. Qui a peu de hauteur. *Laag.* Siége bas. *Laage ſtoel of bank.* Bas étage. *Beneden, laage verdieping.* Vaiſſeau de bas bord. *Laag, plat vaartuig.* Le bas Rhin. *Den Neder-Rhyn.* Le bas Palatinat. *De Neder-Palts.* Les Païs-bas. *De Nederlanden.* Le bas-ventre. *De onderbuik.* Bas-fond. *Ondiepte.* Le bas bout. *'t Lager end.* Il eſt né de bas lieu. *Hy is van geringe afkomſt.* Il a le cœur bas, l'ame baſſe. *Hy is laſhartig, gantſch onedelmoedig.* Parler chapeau bas. *Met de hoed af ſpreeken.* Le temps eſt bas. *De lucht is betrokken.* Le Carême eſt bas. *De vaſten komt vroeg.* Avoir la vue baſſe. *Stikziende zyn.* Une voix baſſe. *Ene zachte ſtem.* Du tems de la baſſe Latinité. *Toen het Latyn bedurven, verbaſtert geſproken wierd.* De l'argent de bas alloi. *Zilver van ſlecht allooy.* Marchandiſe à bas prix. *Waar van laage, geringe prys.* Un ſtyle bas. *Een ſlechte, platte ſtyl.* Les bas officiers. *De onder officieren.* Parler bas. *Zoetjes, zagtjes ſpreeken.* Parler d'un ton plus bas. phr. *Een toon laager, zachter ſpreeken, gedwee worden, aan de hand komen.*

BAS. adv. de lieu. Mettre les armes bas. *De wapenen neêr leggen.* Mettre pavillon bas, l'amener. *De vlag ſtryken, afneemen.* Jouer argent bas. *Geld inzetten, om gereed geld ſpeelen.* Ce malade eſt bien bas, à l'extrémité. *Die zieke is doodkrank, leid op het uiterſte.* Il eſt bien bas percé. phr. *Het is heel laag water by hem; zyn beurs is plat.* Tenir quelqu'un bas. *Iemand in vreeze, in bedwang houden.* Ce luth eſt monté trop bas. *Die luit is te laag geſtelt.* Cette chienne a mis bas. *Die teef heeft jongen geworpen.* Quand la jument a mis bas. *Als de merry geworpen heeft.*

BAS. ſubſt. la partie inférieure. *Onderſte, benedenſte gedeelte.* Le bas du viſage. *Het onderſte, 't benedenſte van 't aangezicht.* Le bas du degré. *De voet van de trap.* Un homme d'honneur ne fait rien de bas, de lâche. *Een eerlyk man doet niets dat laſhartig, onwaardig is.* Traitter quelqu'un du haut en bas. phr. *Iemand ruwelyk, onfatſoenlyk bejegenen, toeſnaauwen, leelyk begraauwen.* Il y a du haut & du bas dans les choſes du monde. phr. *De dingen van de waereld loopen voor en tegen.*

BAS. m. Chauſſure. *Kous.* Des bas de ſoye, de laine, de fil. *Zyde, wolle, gare kouſſen.* Donner des bas de ſoye à un matelot. fig. *Een matroos, te ſcheep in de boeijen zetten.*

BAS (à) adv. De lieu. *Neer, af.* Il ſe jetta à bas du lit. *Hy ſprong van 't bed neer, af, ten bedde uit.* Allons vîte à bas. *Kom gaauw af, voort beneden.* Cette famille eſt à bas. *Dat huisgezin is bedurven.*

BAS au) Ce vin eſt au bas, à la lie. *Die wyn is afgetapt tot op de moer.* Il y avoit certain mot au bas de la lettre. *Daar ſtond zeker woord onder aan den brief.*

BAS (en) adv. Allez en bas. *Gaat beneden.* Allez par en bas. *Gaat langs den beneden weg.*

BAS (ici) adv. Venez ici-bas. *Kom hier neer, om laag.* Les choſes d'ici-bas ne le regardent plus. *De dingen van de waereld raaken hem niet meer.*

BAS (là) adv. *Beneden, ginter, gints heen.* Allez là-bas. *Gaat beneeden.* Il demeure tout là-bas, là-bas. *Hy woond ginter heel ver.*

BAS (par) Il a trois chambres en bas. *Hy heeft drie beneden kamers; hy heeft beneden drie kamers.* L'émétique fait aller par haut & par bas. *De braakdrank doet van onder en van boven ontlaſten.*

BASANE. f. Peau de mouton préparée. *Bereid ſchaapsleer.* Livre couvert de baſane. *Boek met ſchaapeleer overtrokken.*

BASANÉ, ÉE. De teint noirâtre, hâlé, brûlé du ſoleil. *Verbrand van de zon.* Un viſage baſané. *Een verbrand aangezicht, zwart van de zon.*

BASBORD. m. Côté gauche d'un vaiſſeau en regardant de poupe en proue. *Bakboord, linkerzy van 't ſchip voor de man te roer.*

BASCULE ou BACULE. f. Contrepoids d'un pont-levis. *Wip van een ophaalbrug.* Baſcule de moulin à vent, piéce de bois qui abbat le frein du moulin & ſert à l'arrêter. *Wip van de molen. Een molenaar zal echter niet zeggen tegen zynen knecht, trek aan de wip, maar trek aan de vang.* Baſcule de fouriciére. *Wip van een muizeval.* Baſcule. *Kinderſpel; wippen.* Des enfans qui jouent à la baſcule. *Kinders die wippen.*

BASE. f. Fondement, ſoutien de quelque choſe. *Grond, baas, baſis, voet of zuil van iets.* La baſe d'une colomne. *De voet of baſis van een pylaar.* La juſtice eſt la baſe de l'Etat. *De gerechtigheid is de grondzuil van den Staat.*

BAS-FOND. m. *Ondiepte.*

BASILIC. m. Herbe odoriférante qu'on met dans les ſalades *Baſilikum.*

BASILIC. m. Serpent fort venimeux, qui, à ce qu'on dit, tue de ſa vue. *Baſiliſcus.*

BASILIQUE. f. Autrefois Palais Impérial, depuis Cour de Juſtice, à préſent une Egliſe principale. *Baſilica, eertyds een Koninglyk Paleis, daar na een Gerechtshof, nu een Hoofdkerk.* La Baſilique de St. Pierre à Rome. *De Hoofdkerk van St. Pieter te Rome.*

BASILIQUE (veine) Celle qui naît du rameau axillaire, & va au milieu du pli du coude. *De lever-ader.*

BASILIQUE. f. pl. en Juriſprudence, c'eſt une collection des Loix Romaines traduites en Grec. *Verzameling der Roomſche wetten in 't Griekſch vertaald.*

BASIN. m. Etoffe de coton & de fil, ſemblable à de la futaine, mais plus fine & plus forte. *Witte ſtreepjes, ſtreepjes goedt.* Une jupe de baſin. *Een rok van ſtreepjes.*

BASOCHE. f. Communauté des Clercs du Parlement de Paris. *Gerecht van de klerken van het hof: Daar wordt over geene andere zaaken in dit Gerecht gevonniſt als tuſſchen klerken; en in gevalle dat een klerk de gedaagde, en een burger aanlegger is. De oudſte klerken zyn officieren van dit Gerecht, en die voorzit is kanceliér.*

BASQUE, Biſcayen, homme de Biſcaye. *Biſcayer.* Courir comme un Baſque. phr. *Heel hart aan ſtappen, loopen als een krieve-beſtelder.*

BASQUE. f. Le bas d'un pourpoint. *Schootje of onderſlip van een wambus of kamiſool.*

BAS-RELIEF. m. Ouvrage de ſculpture à peu de ſaillie. *Verheven beeldwerk, of loofwerk, bas-relief.*

BASSA. Voy. BACHA.

BASSE. f. La même choſe que BASSE-CONTRE. Partie la plus baſſe de la Muſique. *De bas, de grondſtem in 't muzyk zingen.* Chanter la baſſe. *De bas zingen.* Une baſſe de viole, de violon. *Een bas, een basviool.*

BASSE-CONTINUE. f. Baſſe qui ſoutient toujours la ſymphonie. *Baſſe Continuo.*

BASSE-CONTRE. f. Eſt la même choſe que BASSE. *De bas of grondſtem.* Tenir la baſſe contre. *De bas ſpeelen of zingen.*

BASSE-COUR. f. Cour qui ſert au ménage d'une maiſon de campagne. *Voorplaats van een Hofſtede of Landhuis, daar gemeenlyk de hoenders, kalkoenen, enz. loopen.* Nouvelles de la baſſe-cour. fig. *Ongegronde, valſche tydingen.*

BASSE-FOSSE. f. *Eene diepe gevangenis, een diep gat, een diepe kerker.*

BASSES. f. pl. *De grove ſnaaren van een ſpeeltuig.*

BASSE-TAILLE. f. Voy. BAS-RELIEF.

BASSEMENT. adv. Avec baſſeſſe, indignement. *Geringelyk, armelyk.* Il a été nourri trop baſſement pour ſe piquer du point-d'honneur. *Hy is te armelyk, te gering, te ſlecht, te laag opgebracht om op 't punt van eer te ſtaan.*

BASSESSE de naiſſance. f. Roture, abjection. *Geringheid, laagheid van geboorte, ſlechte afkomſt.*

BASSESSE, lâcheté. *Lafhartigheid.* Il a fait mille baſſeſſes. *Hy heeft duizend lafhartigheden begaan.*

BASSET. m. Chien de chaſſe qui a les jambes fort courtes. *Laage hond, brak.*

BASSETTE. f. Jeu inventé à Veniſe, & auquel on emploie toutes les cartes. *Baſſetſpel.* Jouer à la baſſette. *A la baſſette ſpeelen.*

BASSILLE. f. Crete marine ou fenouil marin. *Zeevenkel.*

BASSIN. m. Eſpece de grand plat rond, ou ovale. *Bekken.* Baſſin plein de fruits, de confitures. *Schotel of ſchaal, bekken vol vruchten, confituuren.* Baſſin à barbe. *Scheerbekken.* Baſſin à laver les mains. *Lampet.* Baſſin de chambre, ou de garderobe. *Bekken van een koffertje.* Aller au baſſin. *Zyn gevoeg doen, ter ſtoel gaan.* Baſſin de fontaine, où l'eau retombe. *Kom of bak van de fontein.* Baſſin ou plat de balance. *Schaal van de balans of weegſchaal.* Baſſin à mortier, où ſe mêle & gâche le mortier, le plâtre. *Kalk-kom of put.* Baſſin de port de mer, où ſe retirent les vaiſſeaux. *Kom, dok.* Cracher au baſſin. prov. bas. *Ergens toe betaalen; ergens iets toe geeven.* Il crachera au baſſin. *Hy zal opdokken.*

BASSINE. f. Baſſin de Confiſſeur, d'Apoticaire. *Bekken daar de banketbakkers hunne confituuren, de Apotheekers hunne drogeryen in kooken, &c.*

BASSINER un lit. v. a. Le chauffer avec la baſſinoire. *Een bed warmen met de bedpan.*

BASSINER. Terme de Chirurgie. v. a. Baſſiner une playe. *Eene wond reinigen, of ſtooven, of betten.*

BASSINET. m. *Blaker van een kerkkroon.*

BASSINET d'un fuſil, ou d'une arme à feu. m. *De pan.* Mettre l'amorce au baſſinet. *Kruid op de pan doen.*

BASSINET, petite fleur jaune, qui croît dans les prez. *Boterbloem.*

BASSINOIRE. m. *Bedpan.*

BASSON. m. Baſſe de hautbois. *Baſſon.*

BAST. m. Voy. BAT.

BASTANT, ANTE. Prononcez l'S. Ce mot n'a d'uſage que dans le ſtile comique, & familier. *Dat genoeg is, dat volſtaan kan.* Cette raiſon n'eſt pas baſtante, ſuffiſante. *Die reden geld niet, kan niet volſtaan, is niet genoeg.*

BASTARD, BASTARDEAU, BASTARDIERE, ſont ſur la colomne BAT.

BASTE. m. On appelle ainſi l'as de treffle au jeu de l'ombre, *Klaveren aas, Basta, in 't Omber-ſpel.*

BASTÉ. Voy. BATÉ.

BASTER. Voy. BATER.

BASTER. v. n. Il eſt vieux & n'eſt en uſage que dans quelques phraſes. Baſte pour cela. *Dat gaat noch heen; dat kan noch gaan.* Cette affaire baſte mal. *Die zaak gaat qualyk.* Cette affaire pourroit baſter mal pour lui. *Die zaak zou ſlecht voor hem kunnen afloopen.*

BASTILLE. f. Se diſoit autrefois de tout Château flanqué de pluſieurs tours: aujourd'hui il ne ſe dit que de l'ancienne Priſon d'Etat, entre la Porte S. Antoine & l'Arcenal, à Paris. *De Baſtille, of 't gevangenhuis van Staat, te Parys.* Il ne branle non plus que la Baſtille. phr. fig. *Hy blyft pal, onbeweeglyk ſtaan, als een muur*; ook wel fig. *Hy is niet te verzetten, niet te beweegen.*

BASTIMENT, ſe trouve ſur la colomne BAT.

BASTION. ſ. Fortification principale, à deux flancs & deux faces terminées en angle aigu. *Bolwerk.* Baſtion détaché. *Los bolwerk.* La gorge du baſtion. *De keel van 't bolwerk.* Les flancs du baſtion. *De ſtrykweeren, de flanken van 't bolwerk.* Les faces du baſtion. *De (facen) voorzyden van 't bolwerk.* Battre un baſtion. *Een bolwerk beſchieten.* Miner un baſtion. *Een bolwerk ondermynen, ondergraaven.* Faire ſauter un baſtion. *Een bolwerk doen ſpringen.*

BASTINGUE, BASTINGUERE. f. Voy. PAVOIS & PAVESADE. Terme de marine.

BASTIR. Voy. BATIR.

BASTON. Voy. BATON.

BASTONNADE. f. Coup de bâton. L'S ſe prononce. *Stokſlag.* Gare la baſtonnade, les coups de bâton. *Wagt u voor ſtokſlagen.*

BASTONNER quelqu'un. v. a. Lui donner des coups de bâton. *Iemand ſtokſlagen geeven, met een ſtok ſlaan, afdekken, afroſſen.*

B A T.

BAT ou BAST, ſans prononcer l'S. C'eſt une ſelle groſſiere, pour les mulets & autres bêtes de ſomme. *Schoenzaal, zadel voor laſtdraagende beeſten.* Il ſe tenoit au bât de ſa bête. *Hy hielt zich vaſt aan den zadel van zyn beeſt.* Vous ne ſçavez pas où le bât le bleſſe. phr. pop. *Gy weet niet waar hem de ſchoen wringt; gy weet niet waar 't hem ſchort.*

BATAILLE. ſ. Combat général de deux armées. *Slag, veldſlag, gevecht, ſtryd.* La bataille de Hogſtet fut moins ſanglante que déciſive. *De ſlag van Hogſtet was min bloedig als van gevolg.* Une bataille navale a quelque choſe de plus affreux encore. *Een zeeſlag heeft iets dat noch vreeſſelyker, ſchrikkelyker is.* Ranger l'armée en bataille. *'t Leger in ſlagorder ſtellen.* Un cheval de bataille. *Een paerdt dat zeer bequaam is in een ſlag.* C'eſt ſon cheval de bataille. fig. *Daar praat hy altoos van; daar heeft hy 't altyd mede op.*

BATAILLER. v. a. Ne ſe dit plus qu'au figuré. *Strydden, kampen, oorlog voeren.* Il a bien fallu batailler pour

Digitized by Google

pour en venir-là. *Men heeft krachtig moeten woelen en zwoegen om daar toe te komen.* Nous avons encore à batailler contre la chair & contre Satan. *Wy hebben noch te ſtryden, kryg te voeren tegen het vleesch en den Satan.*

BATAILLON. m. Nombre de gens de pied, ordinairement de ſix cens hommes rangez en ordre de bataille. *Bataillon.* Rompre un bataillon. *Een bataillon breeken, ſcheuren.* Enfoncer un bataillon. *Op een bataillon indringen.* Renverſer un bataillon. *Een bataillon overhoop werpen, ſmyten, onder de voet loopen.*

BÂTARD, ARDE. adj. & ſubſt. Né hors de mariage légitime. *Baſterd, onecht, onwettig.* Fils bâtard. *Basterd zoon, aterling, onechte zoon.* Fille bâtarde. *Basterd dochter, aterling.* C'eſt un bâtard. *'t Is een basterd, een aterling.* Pour cacher la honte des bâtards on les qualifie d'enfans naturels. *Om de ſchande der bastaerden te verbergen, noemd men ze natuurlyke kinderen.* Des fruits bâtards, non de la véritable eſpece. *Basterd-vruchten, niet van de rechte ſoort.* Une porte bâtarde, moyenne. *Deur van middelbaare groote.* Lettre, écriture bâtarde, entre la ronde & l'Italienne. *Basterd letter, bastert ſchrift.*

BATARDEAU. m. Eſpece de digue pour détourner l'eau. *Kistdam.*

BATARDIERE. f. Plants d'arbres tout greffez, qu'on éleve dans des pépinieres, d'où on les tire pour les mettre en eſpalier. *Entery, plantſoenhof.*

BATARDISE. f. Qualité de bâtard. *Basterdſchap.* Il en fut exclu à cauſe de ſa bâtardiſe. *Hy wierd'er om zyn basterdſchap van uitgeſloten.*

BATARDISE. *Recht door het welk de Koning van Vrankryk van de bastarden erft.*

BATÉ, ÉE. part: de BATER. Un âne bâté. fig. Un lourdaud. *Een plompen Ezel; een botterik.*

BATEAU. m. Petit bâtiment à rames ou à voile. *Schuit, bekend vaartuyg.* Bateau à rames. *Roeiſchuyt.* Bateau de pêcheur. *Viſſchers ſchuit.* Bateau à tourbes *Turfſchuit of Turfſchip.* Bateau de voyage, tiré par un cheval. *Trek-, jaag- of veerſchuit.* Un pont de bateaux. *Een ſchipbrug.* Il eſt encore tout étourdi du bateau. phr. *Hy is nog moede van de reis;* of ook, *noch niet bedaard van de ontroering waar in eenig ongelukkig toeval hem had gebragt; hy is noch onthutst.*

BÂTEAU. Les Selliers appellent ainſi toute la menuiſerie d'un caroſſe. *De bak en 't verder houtwerk van een koets.*

BATELÉE, f. Charge d'un bateau. *Schuit vol.* Une batelée de foin. *Een ſchuit vol hooy, een vracht hooy.* Il vint une batelée de gens dans ſa maiſon. phr. pop. *Daar kwam een hoop volk, een drang van menſchen in zyn huis aanſtuiven.*

BATELET. m. ou BARGE. f. *Schuitje. Het word niet dan al lachende gezegt.*

BATELEUR. m. Charlatan. *Potſemaaker, kwakſalvers gek, janpotagie, hanſop.*

BATELIER. m. Maître d'un bateau, d'une barque. *Schipper of ſchuitevoerder.* Les bateliers des barques de Hollande. *De ſchippers van de Hollandſe trek-, jaag- of veerſchuiten.* Le batelier de la barque marchande. *De marktſchipper.*

BATEME. Voy. BAPTÊME.

BATISER. Voy. BAPTISER.

BAPTISTE. Voy. BAPTISTE.

BATER un mulet. v. a. *Een muilezel zadelen, een ſcheen-zadel op een muilezel leggen.*

BÂTI, IE. part. de BATIR. *Geboud.* Bâti ſur une montagne, ſur le ſable. *Op een berg, op 't zand gebouwd.* Je me ſens tout mal bâti. phr. *Ik ben gansch niet wel, ik gevoel my niet wel.* C'eſt un grand mal bâti. *'t Is een groote kapſtok, een groote lantaarn zonder licht.*

BATIFOLER. v. n. Jouer, badiner à la maniere des enfans. *Mallen, ſtoeyen.* Il eſt bas.

BATIER, BASTIER. m. Artiſan qui fait des bâts. *Scheenzadelmaker.* C'eſt un ſot bâtier. phr. *'t Is een olyke gek, kwibus, nar.*

BATIMENT. m. Edifice. *Gebouw, huis.* Bâtiment magnifique, ſuperbe. *Koſtelyk, heerlyk, prachtig gebouw.*

BATIMENT. Vaiſſeau, navire. *Vaartuig, ſchip.* Bâtiment François. *Fransch vaartuig of ſchip.* Tous les bâtimens de la côte. *Al de vaartuigen, de ſchepen van de kust.*

BATIR. v. a. Edifier, conſtruire. *Bouwen, timmeren, ſtichten.* Bâtir une maiſon. *Een huis bouwen, timmeren.* On parle de bâtir une Egliſe en cet endroit-là. *Men ſpreekt van op die plaats een Kerk te bouwen.* Bâtir, fonder ſa fortune ſur les ruines d'autrui. fig. *Zyn fortuin, zyn geluk bouwen op eens ander mans ondergang.* BATIR une jupe, la faufiler, l'agencer avant que de la coudre à menus points. *Het ſtof en de voering van eene vrouwe rok aan malkander rygen.*

BATISSEUR. m. Celui qui aime à faire bâtir: c'eſt un grand bâtiſſeur. *'t Is een groot liefhebber van bouwen, een man die veel timmerd.*

BATON. m. Brin de bois de différens uſages. *Stok.* S'appuyer ſur un bâton. *Op een ſtok leunen.* Un bâton à deux bouts. *Stok aan beide de enden beſlagen.* Des coups de bâton. *Stokſlagen.* Cet enfant ſera votre bâton de vieilleſſe. expr. fig. *Dat kind zal de ſteun van uw ouderdom zyn.* Tirer au bâton avec quelqu'un. phr. *Met iemand twisten, hardebollen, harrewarren.* Faire ſauter le bâton à quelqu'un. *Iemand doen opzitten; iemand iets tegen zynen wil en dank doen doen.* Faire faire quelque choſe à quelqu'un le bâton haut. *Iemand iets met geweldt, door dwang, doen doen.* Apprendre, parler à bâtons rompus. *By horten en ſtooten, nu en dan, wat zeggen of leeren, niet achter een leeren of ſpreeken.*

BATON de commandement. *Staf van bevel.* Bâton de Maréchal. *Mareſchalks ſtaf.* Bâton de Maître-d'hôtel. *Hofmeeſters ſtaf.* Bâton de Juſtice. *Staf, roede van Juſtitie.* Bâton de confrairie. *Gilde-ſtaf.* Le tour du bâton. phr. *De buitenwinſten, de vervalletjes, ſteekpenningen, het geene men aanneemt meer als men behoort.* Il eſt bien aſſuré de ſon bâton. *Hy heeft het kunstje fiks, hy heeft het in zyn macht, hy is meeſter van de byl.* La garniſon eſt ſortie le bâton blanc à la main. *De bezetting is zonder wapenen of bagaadje uitgetrokken.* Il eſt revenu des Indes le bâton blanc à la main. *Hy is kaal uit Indie gekomen.*

BATON, morceau de cire d'Eſpagne. *Een ſtuk Spaansch zegellak.* Un bâton de canelle. *Een ſtuk pypkaneel.*

BATON de Jacob. Inſtrument d'Aſtronomie, autrement dit Arbaleſte ou arbaleſtrille. *Graadboog.*

BATONNET. m. Petit morceau de bois pointu par les deux bouts, qu'on fait ſauter avec une aune. *El.* Jouer au bâtonnet. *Ellen, met de el ſpeelen.*

BATONNIER d'une confrairie. m. Celui qui garde, & porte le bâton. *Staf-bewaarder of ſtafdrager van eenig Gild.*

BATTAIL. Voy. BATTANT de cloche. m. *Klepel.*

BATTANT. part. du verbe BATTRE Mener les ennemis battant. *De vluchtende vyanden vervolgen nazetten.* Tambour battant, mêche allumée, &c. *Met ſlaande trommel, brandende lont, enz.* Je ne ſuis point battant. *Ik ben geen vechter noch ſmyter.*

BATTANT d'une porte briſée, une des deux moitiez. m. *De eene deur van een dubbele deur.*

BATTANT ou battail de cloche. m. *Klepel van de klok.* Battant de loquet. *Klink; het grootſte ſtuk der ſluiting die klink genaamt wordt.* BATTANT-l'œil, eſt le nom d'une coëffure de femme. *Een battant-l'œil, vrouwe kapſel dat ver over d'ooren en oogen komt.*

BATTE. f. Plateau de bois à long manche, avec lequel on bat la terre pour l'applanir. *Blok, ſtamper om den grond effen te maaken.*

BATTE à beurre. f. Bâton à battre le beurre. *Karnſtok.*

BATTE. *Bleekers ſteiger.*

BATTEE. f. Terme de Relieur. C'eſt ce qu'il bat à la fois de papier, ou d'un livre en blanc ſur la pierre à battre *Laag van een boek, zoo veel een boekbinder teffens klopt.*

BATTEMENT. m. Il n'a guere d'uſage que dans ces phraſes. Battement de mains. *Handgeklap.* Battement de cœur. *Hartkloping.* Battement de l'artere. *Aderſlag, kloping.*

BATTERIE. f. Querelle accompagnée de coups. *Krakkeel, gevecht, plockhairen.* Il fut bien mal accommodé dans cette batterie. *Hy wierd in dat krakkeel, plokhairen ſlecht gehandelt, deerlyk gehavend.*

BATTERIE. f. Lieu où l'on place le canon pour le faire tirer. *Battery.* Dreſſer une batterie de vingt pieces. *Een battery voor twintig ſtukken opwerpen.* Batterie croiſée. *Battery die kruisling ſchiet.* Changer de batterie. phr. *Het op een anderen boeg wenden, zyn geluk op een andere manier bezoeken.*

BATTERIE d'un vaiſſeau de guerre: rangée de canons de l'avant à l'arriere. *Laag, ry van geſchut op een ſchip.* Les plus grands vaiſſeaux ont trois batteries. *De zwaarſte ſchepen voeren drie laagen geſchut.*

BATTERIE. Maniere de battre le tambour. *Trommelſlag, manier van trommelen.* La batterie des Gardes. *De trommelſlag van de Gardes.* On dit plus communément MARCHE DES GARDES.

BATTERIE de cuiſine: tous les uſtenſiles ſervant à la cuiſine, chaudrons, poëles, aſſiettes, &c. *Keukengoed, keukengereedſchap.*

BATTERIE du fuſil, ou d'une arme à feu. Piece de fer qui couvre le baſſinet, & contre le haut duquel le chien bat en faiſant feu. *Het ſtaal van de pan, van een ſnaphaan of ander ſchietgeweer.*

BATTEUR d'or. *Goudſlager.* Batteur de blé. *Koorndorſcher.* Un batteur de payſans. phr. *Een boere-ſlaager, Edelman die de boeren hard handeld.* Batteur de ſoute. *Weedasch-ſtamper.* Un batteur de gens. *Een vechter, een ſmyter. Buiten deze ſpreekwyzen word* batteur *weinig in den eigentlyken zin gebruikt: men zegt fig.* Batteur de pavé. *Straatſlyper.* Batteur d'eſtrade *Veldoverſte; Ruiter uitgezonden om het veld te ontdekken.*

BATTEUSE d'or. *Gouddraad-pletſter; pletſter.*

BATTOIR. m. Eſpece de palette à jouer à la paume. *Rinket om te kaatſen.*

BATTOIR. m. Pour battre la leſſive. *Linneklopper; ſoort van een hamer om 't linnen in de waſch te kloppen.*

BATTOLOGIE. f. Répétition inutile dans un diſcours. *Overtollige herhaling in een reden*

BATTRE. v. a. Frapper, donner des coups. *Slaan, kloppen, ſlaagen geeven.* Battre un chien, battre un enfant. *Een hond, een kind ſlaan, ſlaagen geeven.* Battre à dos & à ventre. *Braaf afroſſen, lustig afkloppen, afdekken.* Battre les ennemis, les défaire. *De vyanden ſlaan, verſlaan, op de vlucht dryven.* Battre le chien devant le lion. fig. *Iemand berispen in tegenwoordigheid van een ander die men wil dat de berisping op zich zal toepaſſen.*

BATTRE, canonner une place, un baſtion. *Een veſting, een bolwerk beſchieten, met geſchut benaauwen.* Battre en breche. *Bres ſchieten, om een opening te maaken.* Battre en ruine. *Tot een puinhoop maken, onder de voet ſchieten.*

BATTRE le fer, le forger au marteau. *Het yzer ſmeeden.* Battre le fer tandis qu'il eſt chaud. fig. *Het yzer ſmeeden terwyl het heet is, zich van de gelegentheid bedienen.* Il y a longtems qu'il bat le fer. fig. *Hy is in dat werk, in die zaak dooroeffent.*

BATTRE de la merluche, du ſtokfis. *Stokvis beuken.* Battre, piler du poivre, de la canelle. *Peeper, kaneel ſtooten, ſtampen.* Battre la poudre, la charge dans un fuſil. *Het kruid aanſtampen.* Battre des tapiſſeries pour en chaſſer la pouſſiere. *Tapyten uitkloppen, ſtoffen.* Battre du blé dans une grange. *Korendorſchen in een ſchuur.* Battre du plâtre. *Kalk beſlaan.* Battre des œufs. *Eyeren kloppen.* Battre du beurre. *Melk karnen.* Battre monnoye. *Munt ſlaan, geld munten.* Battre la meſure. *De maat ſlaan.*

BATTRE la caiſſe, le tambour. *Den trommel roeren, ſlaan.* Battre la Diane. *De reveille ſlaan.* Battre la marche. *De mars ſlaan.* Battre la retraite. *De aftogt ſlaan.* Battre la chamade. *De chamade ſlaan.* Battre l'eſtrade, la campagne, aller à la découverte. *Het veldt ontdekken; op kondſchap uitgaan.* Battre la campagne. fig. *Van zyn ſtuk afdwaalen in het ſpreeken, niet by zyn ſtuk blyven.* Battre les bois battre la plaine, faire lever le gibier. *Het boſch, het veld doorloopen om het wild op te jaagen.* Battre la ſemelle. fig. Voyager & travailler dans pluſieurs pays. *Op zyn ambacht reizen.*

BATTRE, arroſer. *Beſpoelen.* L'eau bat, la riviere bat les murailles de la ville. *Het water, de rivier beſpoelt de ſtads muuren.*

BATTRE le pavé, fainéanter. *Straatſlypen, lanterfanten, leeg loopen, drentelen.* Battre bien du pays, beaucoup voyager. *Veele landen doorreizen.* Battre bien du pays. phr. S'écarter ſouvent de ſon ſujet. *Veel zaaken door malkander verhaalen.* Battre les buiſſons tandis qu'un autre prend le gibier. ph. *Achter 't net viſſchen, de varkens ſcheeren, terwyl een ander de ſchaapen ſcheerd.* Battre l'eau, ſe donner bien de la peine inutilement. *Den Moriaan waſſen, ſchuuren: veel water vuil maaken.* Battre à froid, montrer peu d'empreſſement. *Zich koeltjes houden, weinig luſt toonen.* Battre quelqu'un en ruine, le réduire à l'extrémité, au ſilence. *Iemand van zyn ſtuk helpen, tot zwygen brengen.* Battre des mains, applaudir *Met de handen klappen, toejuichen met handgeklap.*

BATTRE. v. n. Se mouvoir. *Slaan, kloppen, jaagen, beweegen.* Le pouls lui bat bien fort *Zyn pols ſlaat, jaagt heel ſterk.* Le cœur lui bat encore. *Zyn hart klop*

Digitized by Google

klop noch. Cheval qui bat à la main, qui leve le nez, & ne se soumet pas à la bride. *Een paard dat de neus opsteekt, niet wel na de toom luistert.* Cheval qui bat du flanc, qui devient pouſſif. *Paard dat een klopping heeft in de zyden, dat dempig word.* Battre des ailes, comme les oiſeaux. *De vleugelen uitslaan, beweegen als de vogelen.* Il ne bat plus que d'une aile. ph. *Hy heeft het loot al in de billen; zyn grootste sprongen zyn gedaan.*

Se BATTRE. v. n. p. Entrer en combat. *Vechten, stryden.* Se battre en duël. *In duël vechten, een lyfgevecht, een tweegevecht aangaan.* Se battre à pied, à cheval. *Te voet, te paard stryden, vechten.* Se battre en retraite, en se retirant. *Al vechtende wyken.* Un ſoldat qui ſe bat bien. *Een kloek soldaat, die wel vecht, die dapper stryt.* Se battre à la perche, ſe donner inutilement de la peine. *Zich vergeefs uitslooven. Deze spreekwyze is ontleent van een jagtvogel die sterk woelt op den stok waar op hy zit.*

BATTU, UE. part. du verbe BATTRE. *Geslagen, geklopt, gevochten, &c.* Il fut battu. *Hy wierd braaf afgeroſt, hy kreeg lustig slaagen.* Chemin battu, beaucoup fréquenté. *Een bereden weg, daar veel volk door reist, overgaat.* Vaiſſeau battu de la tempête. *Schip door de storm beloopen, geslingerd.* Avoir les oreilles battues de quelque choſe. *Een zaak honderd en honderd maal gehoord hebben.* J'en ai les oreilles battues. *Ik heb het duizend maal gehoord.* Des yeux battus de ſommeil. *Oogen van de vaak geneepen.* Les battus payeront l'amende. phr. *De onnozelen zullen 't gelach betaalen; de ontschuldigen zullen 't ontgelden.* Etre battu de l'oiſeau. phr. *Aan ly zyn, aan lager wal zyn, ongelukkig zyn.*

BATTUE. f. Terme de Chaſſe, *faire la battue*, battre les hayes, les buiſſons pour faire ſortir le gibier. *Op de haagen-bosschen slaan om 't wild op te jagen.*

BATU. Terme de tireur d'or. *Pletgoud.*

B A U.

BAU. m. Piece de bois, poutre qui fait la liaiſon de la charpente, affermit le bordage d'un vaiſſeau. *Dwarsbalk, scheeps-balk.* Le maître-bau. *De eerste dwarsbalk, over de grootste breedte van 't schip.* Faux-baux. *Last-balken, last-dragers.*

BAUD. m. Eſpece de chien courant. *Jagthond die niet blaft; een stomme hond.*

BAUDET. m. Un âne. *Ezel.* C'eſt un baudet, un ſtupide. *'t Is een domme ezel, een lompe vent.* On cria haro ſur le baudet. phr. *Men lachte den ezel uit; elk viel op den ezel aan.*

BAUDRIER. m. Porte-épée en écharpe. *Draagband.* Un baudrier à l'antique. *Een ouwerwetsche draagband.*

BAUFFRER. Voy. GOINFRER.

BAUFFREUR. Voy. GOINFRE.

BAUGE. f. Retraite, lit du ſanglier dans ſon fort. *Leger, schuilhoek van het wildzwyn.* Faire ſortir le ſanglier de ſa bauge. *Het zwyn uit zyn leger opjagen.*

BAUGE. f. Mortier de terre graſſe mêlé avec de la paille, &c. *Leem, boere-kalk.* Maçonnerie faite de bauge. *Muurwerk met leem opgemetselt.*

BAUME. m. Arbre précieux, odoriférant & très-rare. *Balsemboom, balsemplant, daar 't balsemvocht uitdruipt.* Cela ſiaire comme baume. *Dat ruikt liefly k.*

BAUME. Liqueur qui découle de l'arbre de ce nom. *Balsem.* Du baume Oriental. *Oosterssche balsem.*

BAUME. Compoſition pour guérir les playes, &c. *Balsem, zalf om wonden te geneezen.* Baume ou onguent de Nuremberg. *Neurenburger zalf.*

BAUME, eſt auſſi le nom d'une herbe odoriférante. *Kost, balsem.*

B A V.

BAVARD, ARDE. adj. Qui s'employe ordinairement ſubſt. Cauſeur, cauſeuſe. C'eſt un bavard. *Het is een snapper, een kaekelaar, een babbelaar.* C'eſt une bavarde. *'t Is een snapster, een kaakelaarster, kallemoer, labbekak.*

BAVARDER. v. n. Cauſer, babiller, jaſer. *Snappen, babbelen, kakelen.*

BAVARDERIE. f. Expr. pop. *Snapachtigheid, kakelachtigheid.*

BAVE. f. Ecume, ſalive. *Kwyl, mondslym, zever.* La bave lui coule. *De kwyl loopt hem uit den mond.*

BAVER. v. n. Jetter de la bave. *Kwylen, zeveren.*

BAVETTE d'enfant. f. *Kinder-slab.*

BAVEUR. m. *Kwylder, zeveraar.*

BAVEUR, EUSE. adj. *Die kwylt, die zevert.* Enfant baveux. *Een kind dat zevert, dat kwylt.*

BAVEUSE. f. Poiſſon de mer ainſi appellé à cauſe qu'il ſe couvre de la bave qu'il jette. *Kwylvisch, kwylder.*

BAVOLET. m. Coëffure des payſanes d'autour de Paris. *Linne kap van de Fransche boerinnen om Parys.* Bavolet. fig. *Boerin.* Voilà un joli bavolet. *Dat is een zoet boerinnetje.*

B A Y.

BAY ou BAI. adj. Rouge-brun. *Kastanje bruin.* Un cheval bay. *Een kastanje bruin paard.*

BAYE ou BAIE. f. Rade en forme de Golfe. *Baay, inham.* La baye de Cadix, de Gibraltar. *De baay van Cadix, van Gibralter.*

BAYE. Ouverture qu'on laiſſe dans un mur, à l'endroit de la porte, d'une fenêtre. *Gat, vak, opening daar een deur of venster in een muur komen zal.* BAYE. Tromperie qu'on fait à quelqu'un pour ſe divertir. Il m'a donné une baye, il m'a tendu un piege. *Hy heeft my willen verstrikken, hy heeft my wat op de mouw zoeken te spellen, klommers willen wys maaken.*

BAYE. Graine ou fruit de certains arbres, comme de l'if, du laurier, du houx, du lierre &c. *Bezie, bes, zaad, of vrugt van de taxis, laurier, hulst en klimop.*

BAYER ou BEER. v. n. Baailler innocemment. *Onnozel staan gaapen.* Il n'eſt d'uſage en ce ſens qu'en cette phraſe. Bayer aux corneilles. *Staan te gaapen, te kyken, te tuuren.* On dit fig. Bayer après les richeſſes, les honneurs. *Begeerig zyn naar rykdommen, naar eerampten.*

BAYONETTE. f. Espece de poignard. *Bajonnet.* Mettre la bayonnette au bout du fuſil. *De bajonnet voor op den snaphaan zetten.*

B A Z.

BAZOCHE. Voy. BASOCHE.

BAZAR. m. C'eſt en Perſe une rue longue, large & voutée, où les marchands étalent leurs marchandiſes. *Lange, wyde en overdekte straat in Persie, daar de koopluiden hunne waaren te koop houden.*

B E A.

BEANT, TE. adj. Qui bée, qui a la bouche ouverte. *Wyd gapende.* La gueule béante de Cerbere. *De wyde bek, de gaapende muil van den helhond Cerberus.* C'eſt une gueule béante, un goulu *Het is een slokdarm, een vraat.*

BEAT, EATE. ſubſt. Dévot, celui qui eſt en réputation de ſainteté. *Die den naam heeft van heilig te*

Digitized by Google

weezen. Il fait le béat. *Hy wil voor heilig gaan, hy ſpeelt den heilige.*

BÉATIFICATION. ſ. Acte par lequel le Pape crée un nouveau Saint. La béatification de Sainte Brigite. *Het ſtellen of plaatſen van Sta. Brigitta onder 't getal der heiligen.*

BEATIFIER. v. a. Mettre au catalogue des Saints. *Onder 't getal der heiligen ſtellen, heilig verklaaren.*

BEATIFIQUE. adj. Nagueres d'uſage qu'en cette phraſe. La viſion béatifique de Dieu. *Het heilig aanſchouwen van God.*

BÉATILLES. ſ. plur. Se dit d'un amas de menues choſes délicates, comme d'ailes de poulets, de cretes de coq, de ris de veau, &c. Un pâté de béatilles. *Een pasty van hoender-wieken, zwezerikken, enz.*

BÉATITUDE. ſ. Félicité éternelle. *Gelukzaligheid, eeuwig geluk.* Jouir de la béatitude. *De gelukzaligheid genieten.*

BEAU. adj. Maſculin de BELLE. Qui plait à la vue &c. *Schoon, mooy, fraay, aangenaam.* Beau corps. *Schoon lighaam, fraay lyf.* Beau viſage. *Schoon aangezicht, mooye tronie.* Un beau tems. *Een ſchoon, mooy, aangenaam weer.* Un beau jardin. *Een ſchoone, een mooye, fraaye tuin.* Un beau diſcours. *Een ſchoone reden.* Un beau poëme. *Een ſchoon, een fraai gedicht.* Rien n'eſt ſi beau que la modeſtie. *Geen ding is zoo ſchoon, zoo fraay als de zedigheid.* C'eſt un beau parleur. *'t Is een zoete praater.* Un beau joueur. *Een goed en pleizierig ſpeelder.* Le beau monde, les gens polis. *De wellevende, beſchaafde waereld; de beleefde en beſchaafde menſchen.* Avoir le ſang beau. *Eene friſſche en levendige kleur hebben.* Avoir les armes belles. *Zeer wel ſchermen.* Il joue beau jeu, grand jeu. *Hy ſpeeld groſ ſpel.* C'eſt un beau dîneur, un grand mangeur. *'t Is een groote eeter, een gast die wel wat op mag.* Donner beau jeu à quelqu'un, lui donner une occaſion favorable. *Iemand de kans ſchoon doen hebben, een ſchoone gelegentheid aan de hand geeven.* A beau jeu beau retour, pour dire, j'aurai ma revanche. *Ik zal myn beurt ook hebben, elk zyn beurt.* Cet homme paſſe pour beau, il veut paſſer pour beau. *Die man wil niet betalen gelyk de andere.* Il s'eſt fait beau garçon, il en a dans l'armet. phr. *Hy heeft een braave roes, hy is dapper beſchonken.* Vous êtes un beau prometteur! iron. *Gy zyt een fraai man van uw woord! een ſchoone beloover!* Il ſera beau quand je l'irai voir. *Ik zal hem gaan bezoeken, ja, als de kalveren op 't ys danſſen!* Il s'en alla un beau matin, ſans rien dire à perſonne. *Hy ging op een' morgen ſtilletjes heen, zonder iemand een woord te zeggen; hy maakte een ſlippert.* Cet un beau coquin, un beau fripon. *Het is een groote guit, een groote ſchobbejak.* On l'a vendu à beaux deniers comptans, il a été trahi. *Hy is verkogt, verraaden geworden.* Cela eſt beau & bon, mais de l'argent vaut mieux. *Die woorden zyn heel goed, maar geld is noch beter, geld is de boodſchap.* Tout beau, ne vous fâchez pas! *Al zagt wat, word niet kwaad.*

BEAU. Se prend auſſi ſubſtantivement. *Het ſchoone, 't ſchoonſt.* Il prit le plus beau & le meilleur. *Hy nam het ſchoonſte, het fraaiſte en het beſte mede.* Ah, qu'il fait beau! *Ach, wat is 't mooi weer! wat een lief weer!* Vous avez beau dire, perſonne ne le croira. phr. *Gy moogt zeggen al wat gy wilt, niemand zal 't toch gelooven: dat zult gy toch niemand wysmaken.* Vous avez beau faire, vous n'en viendrez jamais à bout. *Gy moogt vry uw best doen, of gy al woeld en wormd, gy zult het nooit uitvoeren, d'er niet door komen.* Donner beau. *Eene goede gelegenheid geeven.* Bien & beau. *Plat.* Il me le refuſa bien & beau. *Hy weigerde het my plat af, hy ſloeg my plat af.* Voyez auſſi BEL & BELLE.

BEAUCOUP. adv. De quantité. *Veel, in meenigte.* Beaucoup de tems. *Veel tyd.* Beaucoup de monde. *Veel volk.* Beaucoup d'eſprit. *Veel verſtand, veel geeſt.*

BEAUCOUP. Eſt auſſi adv. de qualité. Il ſçait déjà le Latin, c'eſt beaucoup pour ſon âge. *Hy kan al Latyn, dat is veel voor zyn jaaren.* Etudier beaucoup. *Veel, ſterk, krachtig ſtudeeren.*

BEAU-FILS. m. Qui n'eſt fils que par alliance. *Stiefzoon, mans of vrouws voorzoon.*

BEAU-FILS. Gendre. *Schoonzoon.*

BEAU-FILS. Mot ironique. *Een mooye jongen, een proper ventje, een net kaareltje.*

BEAU-FRERE. Frere du mari ou de la femme. *Schoonbroeder, mans of vrouws broeder.* Beau-frere, mari de la ſœur. *Zwager, zuſters man.*

BEAU-PEPE. Pere de la femme ou du mari. *Schoonvader, vrouwe of mans vader.*

BEAU-PERE. Second ou troiſieme mari de la mere. *Stiefvader, moeders tweede of derde man.* En Latin *Vitricus.*

BEAUPRÉ. m. Mât de proue couché ſur l'éperon, & incliné ſur la poulaine. *Boeg-ſpriet.* Petit beaupré. *De boven-blind.* Perroquet de beaupré ou tourmentin. *De kleine blind.*

BEAUTÉ. ſ. *Schoonheid, bevalligheid.* La beauté du viſage. *De ſchoonheid van 't aangezicht.* Beauté céleſte, charmante beauté. *Hemelſche, bekoorlyke ſchoonheid.* Une jeune beauté. *Een jonge ſchoonheid, jonge aanvallige maagd.* Toutes les beautez de la Cour. *Alle de ſchoonheden, de ſchoone Juffers van 't Hof.* La beauté de la Langue Françoiſe conſiſte dans ſon arrangement naturel. *De ſchoonheid, de cierlykheid der Franſche taal beſtaat in haar natuurlyke ſchikking.*

B E C.

BEC d'un oiſeau. m. *Bek, neb van een vogel.* Bec long. *Lange bek.* Bec crochu. *Kromme bek.* Un bec d'oye. *Een ganze-neb.* On appelle bec de lievre, celui qui a la levre d'enhaut fendue. *Een hazemond.* Il a bec & ongle, il n'eſt pas manchot. phr. *Hy heeft hair op zyn tanden.* Il a bon bec, le caquet bien affilé. *Hy kan praaten als een Advocaat, hy is niet op zyn mond gevallen.* Il a bon bec, *zegt men ook van een beſchuldigde, die zich niets laat ontvallen dat tot zyn nadeel ſtrekt.* Faire le bec à quelqu'un. *Iemand in den mond geeven wat hy zeggen moet.* Il n'a que du bec, que du babil. *'t Is een olyke ſnapper, hy roerd de bek, ſnater te veel.* Donner un coup de bec, lâcher un trait de médiſance. *Een ſteek, een ſchoot onder water. een bokking geeven.* Prendre une perſonne par le bec. phr. *Iemand in zyn eige woorden vangen, door zyne eige woorden overtuigen.* Montrer à quelqu'un ſon bec jaune. *Iemand beſchaamen, ſtom maaken, door de mand doen vallen.* Tenir quelqu'un le bec dans l'eau. *Iemand met ſchoone woorden ophouden, te leur ſtellen, ooren aannayen.* Paſſer la plume par le bec à quelqu'un. *Iemand listig bedriegen, iemand fyn te leur ſtellen.* Rencontrer quelqu'un bec à bec. *Iemand in de mond loopen, vlak tegen komen.*

Digitized by Google

BEC. Se dit encore de la pointe de certaines choſes. Bec de plume. *De neb, de punt van een pen.* Le bec d'une aiguiere. *De tuit van een lampetkan.* Bec ou pointe de terre entre-deux rivieres. *Tong of rif lands tuſſchen twee ſtroomen.* BEC de corbin. On appelle ainſi une Hallebarde, que les Gentilshommes ſervans portent à la Cour de France, à certaines cérémonies. *Kromme hellebaard.* BEC de corbin. Inſtrument de Chyrurgie en bec de corbeau, ſervans à tirer le plomb des playes &c. *Een kromme trekker of nyptang der Chirurgyns, om 't loot, &c. uit de wonden te haalen.* Canne à bec de corbin. *Een rotting met een kromme kruk, die voor knop verſtrekt.*

BEC DE CIGOGNE, BEC DE GRUE. Herbe. *Robbrechts kruidt, oyevaârs bek.*

BECAFIGUE ou BECCAFIGUE. m. Petit oiſeau qui ſe nourrit de figues. *Vygebyter; ſoort van een ſnipje.*

BECARRE. m. Une des clés de muſique. *Beduur, een der ſteutels van 't muzyk.*

BECASSE. f. Oiſeau de paſſage à bec long & pointu. *Houtſnip.* La bécaſſe eſt bridée. phr. *De vogel is in de knip, de zaak is geklonken, wy hebben hem al beet.*

BECASSEAU. m. C'eſt le petit de la bécaſſine. *Jong waterſnipje, kleen poelſnipje.*

BECASSINE. f. *Waterſnip, poelſnip.*

BECCARD. m. Un ſaumon femelle, ayant le bec plus crochu que le mâle. *Het wyfje van een zalm.*

BECHE, BÉCHER. Voy. BESHE, BESHER.

BECQUÉ, ÉE. *Gebekt.* On dit en terme de Blaſon, d'azur au griffon d'or becqué d'argent. *Een goud griffioen met een zilvere bek op een blaauw veld.*

BECQUÉE, BECHÉE. f. Ce qu'un oiſeau tient en ſon bec pour manger ou nourrir ſes petits. *Het aas dat de vogel in den bek neemd, om te eeten of zyn jongen te aazen.*

BECQUENAUD. f. *Een ſnapachtig meisje, een kleine kaekelſter, een ſnapachtige kleuter.*

BECQUETER. v. a. Donner des coups de bec. *Pikken.* Les oiſeaux y ont becqueté. *De vogels hebben daar aan gepikt.*

B E D.

BEDAINE. f. Panſe, gros ventre. *Pens, dikke buik.* Remplir ſa bedaine. *Zyn pens, zyn darm vullen, braaf ſchranſſen.* Terme populaire & bas.

BEDEAU ou APPARITEUR. m. Huiſſier d'Egliſe ou d'Univerſité, portant la baguette ou la maſſe. *Pedel, Bedel; deurwaarder van Kerk of Hoogeſchool.*

BEDON. m. On appelle en raillant *gros bedon*, un panſu, un homme gras à crever. *Een dikkert, een dikpens.*

B E E.

BEE. adj. Ce mot ne ſe dit qu'en cette phr. Des tonneaux, des futailles à gueule bée. *Tonnen, vaten aan de eene zyde zonder bodem.*

BEER. Liſez BAYER, v. n. Tenir ſottement la bouche ouverte. *Gaapen, zinnegappen.*

BELEMENT, BELER. Voy. BESLEMENT, BESLER.

B E F.

BEFFLER. v. a. Ce mot vieillit. *Beſpotten, beſchimpen, uitlachen.*

BEFFROY. m. Tour à faire le guet, & ſonner l'allarme. *Wagt-toorn, uitkyk.* La garde, la ſentinelle du beffroi. *De wacht van de tooren, de toorenwachter.*

BEFFROY. La cloche du beffroy, pour donner l'allarme. Sonner le beffroy. *De allarm-klok, de brandklok luiden.*

BEFFROI. La charpente qui porte les cloches. *Het houtwerk dat de klokken draagt.*

B E G.

BEGAYEMENT. m. Liſez BEGEYEMENT. Action de bégayer. *Stameling, hakkelaary, hapering in 't ſpreeken of leezen.*

BÉGAYER. v. n. Prononcer avec peine. *Stameren, hakkelen, haperen in 't uitſpreeken.* Dès qu'il a bu trois verres de vin il bégaye. *Hy ſtamerd zoo gaauw hy drie glaazen wyn gedronken heeft.*

BEGUE. adj. d. t. g. *Die ſtamert, die hakkelt.* Louis le begue. *Lodewyk de ſtameraar; koning van Vrankryk.*

BEGUEULE. f. On appelle ainſi injurieuſement une femme ou fille idiote, ridicule. Taiſez-vous bégueule. *Zwygt malloot, jou olyke zottin.* Ce mot eſt bas.

BEGUIN. m. Coëffe d'enfant. *Hul of ondermutsje van een kind.*

BEGUINES. Filles qui vivent en Société religieuſe, d'où elles peuvent ſortir pour ſe marier &c. *Begynen.*

BEGUINAGE. m. Maiſon de filles nommées Beguines. *Bagynhof.*

B E L.

BEL. Se prend pour BEAU devant les noms maſculins qui commencent par une voyelle ou une H muëtte. *Schoon.* Un bel arbre. *Een ſchoone boom.* Un bel enfant. *Een ſchoon, fraay, lief kind.* Un bel habit. *Een ſchoon, koſtelyk kleed.* Philippe le Bel, Roi de France. *Philippus de Schoone, Koning van Vrankryk.* Une maiſon en bel air. *Een luchtig huis, dat in de ruime lucht ſtaat.* Les gens du bel air. *De zwierige luiden, die de hoofſche trant volgen.*

BELANDRE ou BELANDE. f. Petit bâtiment fort plat de varangue & à ſemelle comme le Heu. *Bylander of binnelander.*

BELELTE. f. Animal ſauvage qui fait la guerre aux pigeons, aux poulets. *Wezeltje.*

BÉLIER. m. Le mâle de la brebis. *Hamel, ram, mannetje van de ooye.* Quand le ſoleil eſt au ſigne du belier. *Als de zon is in het teeken van den ram.*

BELIER, machine de guerre, dont les Anciens ſe ſervoient à abbattre les murailles. *Ram, muurbreeker, oorlogstuig der ouden, om de wallen om te rameien.*

BELIÈRE. f. Anneau qui tient le battant de la cloche ſuſpendu. *Ring, daar de kleepel aanhangt.*

BELISTRE, BÉLITRE. Faquin, gueux inſolent. *Schavuit, ſchoft.* C'eſt un vrai beliſtre. *'t Is een olyke ſchavuit, een rechte ſchoft, ſchobejak.*

BELLE. Féminin de l'adjectif BEAU & BEL. *Schoon, mooy, fraay.* Une belle bouche. *Een ſchoone mond.* Belle taille. *Fraay leest, ſchoone taly, mooy lyf.* Une belle vue. *Een ſchoon, een fraay gezicht.* Belle promenade. *Schoone, fraaye, pleiſierige wandeling.* Une belle harangue. *Een ſchoone, cierlyke aanſpraak.* Une belle piece de Théatre. *Een ſchoon, fraay tooneelſpel.* Vous nous la baillez belle. phr. *Wat of gy ons vertellen moogt, wys of diets wilt maaken! watte klommers!* Voilà une belle équipée, que vous venez de faire! *Gy hebt u lustig uitgeſlooft, dat 's heel fraay van u, niet waar!* Rentrer de plus belle. *Op een nieuw beginnen, nieuwe moeite doen.*

BELLE. On appelle ainſi la partie du pont d'enhaut, entre les haubans de miſene & ceux d'artimon. *De hals of blootſte plaats op de zyde van 't ſchip.*

BELLE de nuit. f. Plante qui ſe ferme de jour, s'ouvre, & fleurit la nuit. *Nachtſchoon.* Merveille du Pérou.

Digitized by Google

BELLE-FILLE. Fille d'alliance. *Stiefdochter, aangebeilikte dochter.*

BELLE-FILLE. Bru. Femme du fils. *Zoons vrouw, ſchoondochter.*

BELLE-MERE. Seconde ou troiſieme femme du pere. *Stiefmoeder, vaders tweede of derde vrouw.*

BELLE-MERE. Mere de la femme ou du mari. *Schoonmoeder, vrouw-of mansmoeder.*

BELLE-SOEUR. Nom d'alliance, ſœur du mari, ou de la femme. *Mans of vrouws zuſter, ſchoonzuster.*

BELLE-SOEUR. Femme du frere. *Broeders vrouw, ſchoonzuster.*

BELLEMENT. adv. Doucement. *Zagtjes, langſaam.* Il marchoit tout bellement. *Hy trad heel zagtjes voort.* Bellement, je vous prie. *Zagt wat, bid ik u!* On ne s'en ſert que dans le diſcours familier.

BELLIQUEUX, EUSE. adj. Guerrier, martial. *Krygszuchtig.* Un Prince belliqueux. *Een krygszuchtig Vorst.*

BELLISSIME. adj. Superlatif. Très-beau. *Alderſchoonſte.* On ne s'en ſert que dans le ſtyle familier.

BELLOT, TE. adj. Se dit familiérement comme un diminutif de beau. Mon bellot. *Myn lief kind, hartje lief.* Ma bellotte. *Myn Engel lief, alderliefſte wyfie.*

BELOUSE. Voy. BLOUSE.

BELVEDERE. f. Lieu pratiqué au haut d'un logis, & d'où l'on découvre une grande étendue de pays. *Belvideer, huisje, vertrekje boven op een huis gebouwt, waar uit men wyd en zyd over het veld kan heen zien.*

BELVEDERE. m. Eſt encore le nom d'une plante touffue & toujours verte, qui eſt un grand ornement des jardins. *Oſyris.*

B E N.

BENEDICITE. m. La priere devant le repas, chez les Catholiques-Romains. *Het gebed voor den eeten.*

BENEDICTINS. Religieux de l'Ordre de St. Benoit. *Benedictyner Monniken.*

BENEDICTION. f. Faveur, grace du Ciel. *Zegen: heil, geluk uit den Hemel.* C'eſt une bénédiction toute particuliere de Dieu. *'t Is een byzondere zegen, genade, gunst van God.* BENEDICTION. Louange, ſouhait. *Zeegenwensch, gelukwenſching.* Les Peuples donnent mille bénédictions aux Princes pacifiques. *De Volken doen duizend zegenwenſchen voor de vreedſaame Vorſten.* BENEDICTION. Priere, Vœu Eccléſiaſtique. *Zegen, Kerkelyk gebed, zegenwensch.* Donner la bénédiction au peuple. *Den zegen over het volk uitſpreeken.* Bénédiction Paſtorale, Epiſcopale. *Harderlyke zegen, Biſchoplyke zegen.*

BENEFICE. m. Avantage, profit. *Voordeel, winst, baat, gunst.* Il en retire un grand bénéfice. *Hy trekt 'er een groot voordeel uit.* Bénéfice d'âge, acte d'émancipation pour les mineurs. (*Venia ætatis.*) *ontſlag van de minderjaarige afhankelykheid.* Bénéfice d'inventaire, faculté d'hériter ſans être obligé de payer les dettes au-delà des forces de la Succeſſion. (*Beneficie van inventaris*) *vergunning van te mogen erven zonder aan de lasten van den boedel verbonden te zyn.* Bénéfice de ventre, de nature, évacuation naturelle qui décharge le corps. *Buikloop die van zelf komt.*

BENEFICE. Dignité Eccléſiaſtique accompagnée de revenu. *Prove, proeve, Kerkelyke waardigheid met een inkomen verzeld.* Un bénéfice ſéculier, ou ſans charge d'ame. *Een Kerkgoed, Proosdy, Abdy, Dom heerſchap, enz. door een waereldlyk Heer bezeeten.* Ce n'eſt pas bénéfice ſans charge. phr. *Het is geen voordeel zonder moeite.* Il faut prendre le bénéfice avec les charges. ph. *Als men het voordeel wil hebben, moet men zich de moeite getroosten die 'er aan vast is; die loon wil hebben moet arbeiden.*

BENEFICENCE. f. Bonté, douceur, humeur bienfaiſante. *Weldaadigheid, goedaardigheid.* Ce mot n'eſt pas généralement approuvé.

BENEFICIAIRE. On appelle *héritier bénéficiaire*, celui qui hérite par bénéfice d'inventaire. *Een erfgenaam onder beneficie van inventaris.*

BENEFICIALE. adj. f. Qui regarde les bénéfices: matieres bénéficiales. *Zaken die Kerkelyke goederen, inkomſten betreffen.*

BENEFICIER. m. Qui a un Bénéfice. *Die een kerkelyk ampt heeft.*

BENEFIQUE. Voy. BIENFAISANT.

BENEST. Liſez BENET on BENAIS. Niais, ſot. C'eſt un grand benêt. *'t Is een quibus, een rechte uil, een jool.*

BENIGNEMENT. adv. Avec bénignité. *Goedaerdiglyk, zachtmoediglyk, gunſtiglyk.*

BENIGNITÉ. f. Bonté, humanité. *Goedaardigheid, zachtmoedigheid.* La bénignité de Dieu. *De zachtmoedigheid van Godt.*

BENIN. adj. m. BENIGNE. adj. f. Qui ne ſe diſent gueres que des remedes & des influences céleſtes. Doux, humain. *Goedaardig, zachtmoedig, gunſtig.* Naturel doux & benin. *Zachte en goedaardige inborst.* Un remede benin, bienfaiſant. *Een zacht geneesmiddel.* Aſtre benin, influence benigne. *Gunſtige, weldadige ſtar, gunſtige invloedt.*

BENI, IE. Part. de BENIR. *Gezegend.* Labeur béni, des armes bénies de Dieu. *Arbeid, wapenen van God gezegend.*

BENIR. v. a. Louer avec vénération. *Met eerbied looven.* Bénir le ſaint nom de Dieu. *Gods heilige naam looven.*

BENIR une Egliſe, la conſacrer. *Een Kerk inwyen.* Benir un Abbé. *Een Abt wyen.*

BENIR. v. a. Donner la bénédiction. *Zegenen, den zegen geven.* Bénir le lit nuptial. *Het bruiloftsbed zegenen.*

BENIR. Rendre heureux. *Zegenen, gelukkig, voorſpoedig maaken.* Dieu veuille bénir les armes de l'Etat. *God zegene de wapenen van den Staat.*

BENIT, ITE. Autre participe du verbe BENIR. *Gewyd.* Du pain bénit. *Gewyd brood, paasbrood door de Prieſter gewyd.* De l'eau bénite. *Wywater.* Ce n'eſt-là que de l'eau bénite de Cour. phr. *Dat is maar een* compliment, *dat zyn maar ſchoone woorden, ydele beloften.*

BENITIER. m. Vaſe où eſt l'eau bénite. *Wywatersvat.* Il ſe démenoit, remuoit comme un diable dans un benîtier. ph. *Had gy hem eens zien woelen, ſpartelen als een duivel in 't wywater.*

BENOISTE. f. Les Chimiſtes appellent ainſi la pierre philoſophale. *De ſteen der Filoſoofen, of de konst van 't goud maaken.*

BENJOIN. m. Gomme aromatique. *Benzoin.*

B E Q.

BEQUILLARD. m. Mot burleſque. *Een man die op krukken gaat.*

BEQUILLE. f. Bâton à s'appuyer, étant malade ou impotent. *Kruk.* Il marche ſur des bequilles. *Hy gaat op krukken.*

BE-

Digitized by Google

BEQUILLER. Mot burlesque. *Op krukken gaan.*

BER.

BERCAIL. m. BERGERIE. f. *Schaapskooy.* Ramener une brebis égarée dans le bercail. phr. *Een verdoold schaap weer in de schaapskooy brengen; een ketter bekeeren.*

BERCEAU. Lit d'enfant. m. *Wieg.* Dès le berceau, dès l'enfance. *Van de wieg af, van kinds been af, van jongs op.* Etouffer l'héréſie dans ſon berceau. *De kettery in haare wieg, in haare opkomst ſmooren.*

BERCEAU. m. Voûte ou entrelacis de perches, de filiria, de jasmin &c. *Berceau, prieel of overdekte laan, galdery in een tuin.*

BERCEAU, en architecture, c'eſt une voûte en plein ceintre. *Een rondgewulf, een volkome boog in de bouwkunde*

BERCELLES. f. pl. Terme d'orfevre. *Amous-tangetje.*

BERCER un enfant. v. a. Faire aller ſon berceau pour l'endormir. *Een kind wiegen.* Il y a long-tems que vous me bercez de cela. phr. *Gy hebt my daar lang mede opgehouden, gepaait; ik heb die ſchoone woorden al lang gehoort.* Se bercer de ſes propres chimeres. *Zich met zyne eige harſenſchimmen ophouden, zich door zyn eige harſenſchimmen misleiden.* Cela eſt vieux pour moi, j'en ai été bercé. *Dat is oud voor my, ik heb het al lang geweeten; ik heb het duizendmaal gehoort.*

BERCHE. f. On appelle ainſi un petit canon de fonte verte. *Kooteling, kleinſte ſlag van koper geſchut.*

BERGAME. f. Tapiſſerie fort commune & de peu de prix. *Slecht, grof tapyt of behangſel.*

BERGAMOTTE. f. Poire verte, ronde & ſucculente. *Bergamot, ſopperig groentje.*

BERGAMOTTE. f. *Bergamot; zeker reukwerk dat van Bergame komt.*

BERGE. f. *Steile oever van eene revier.*

BERGER. m. Qui garde les brebis. *Harder, ſchaapharder, veehoeder.* Houlette de berger. *Herders ſtaf.* Cabane de berger. *Herders hut.* L'heure du berger, le moment favorable aux amans. *Het harders uurtje; het gunſtig uurtje; de bekwaame, de rechte tyd voor de minnaars, de minnaars klok.*

BERGERE. f. Celle qui garde les brebis. *Harderin, harderinne.* Aimable bergere. *Beminnelyke, zoete harderin.* Ce n'eſt plus le tems que les Rois épouſent les Bergeres. *'t Is de tyd niet meer dat Koningen Harderinnen trouwen.*

BERGERIE. f. Etable à brebis, *Schaapskooy, ſchaapsſtal.* Enfermer le loup dans la bergerie, phr. *De kat de kaas beveelen:* ook *eene wonde heelen voor dat het quaadt 'er uit is.*

BERGERIES. f. pl. Idiles, ou autres ouvrages ſoit vers ſoit proſe, qui traittent des amours des bergers. *Harders zangen; harders minneryen.* BERGERIES eſt encore le nom que l'on donne aux tapiſſeries qui repréſentent les amours de bergers, &c. *Tapyten, behangſels waar in Harders vryagien verbeeld worden.*

BERGERONNETTE. f. *Jong harderinnetje.*

BERGERONNETTE. f. Hochequeue, petit oiſeau noir & blanc qui fréquente les rivieres. *Kwikſtaartje.*

BERIL. m. Pierre précieuſe. *Beril.*

BERLAN. Voy. BRELAN.

BERLE. f. Plante. *Watereppe, waterporſelyn.*

BERLINE. f. Sorte de voiture plus commode pour le voyage que les caroſſes, & dont la mode eſt venue de Berlin. *Een Berlyn; rytuig zoo genaamt.*

BERLUE. f. Avoir la berlue, la vue trouble. *Schemeroogen, duiſtere oogen hebben, niet wel zien.* Avoir la berlue. fig. *Verkeert oordeelen; ziende blindt zyn.*

BERME. f. La berme ſert à recevoir la terre qui s'éboule du rampart, & qui ſans cela combleroit le foſſé. *Barm. Pad of ruimte van vier vyf voet beneden aan de wal.*

BERME. On dit en terme de Marine, *Mettre le pavillon en berme,* le tenir ferlé & le faire courir le long de ſon bâton, ſignal pour faire venir les chaloupes &c. à bord. *De vlag in ſjouw opſteeken, om de booten of andere vaartuigen by vlagman te ſeinen.*

BERNE. f. Action de berner. *Het wippen in een deken.* Il mérite la berne. *Hy verdient in een deken gewipt te worden.* BERNE. Couverture à berner, à faire ſauter en l'air celui qu'on met dedans. *Wipdeeken, ſoldeeken.* Quand Sancho ſe vit dans la berne. *Doe Sancho zich in de wipdeeken zag, bevond.*

BERNER quelqu'un. v. a. au ſens littéral c'eſt le faire ſauter en l'air avec une couverture. *Iemand wippen, ſollen, in een deeken gooyen, ſollen en opwippen.* Berner quelqu'un, au fig: c'eſt le tourner en ridicule, le bafouer. *Iemand uitlagchen, uitjouwen, beſpotten, beſchimpen.*

BERNIQUET. m. *Bedelzak.* Il ne ſe dit point au propre: envoyer quelqu'un au berniquet, c'eſt le ruiner de fond en comble. *Iemand tot den bedelzak brengen, hem geheel en al bederven.* phr. pop.

BES.

BESACE. Biſſac de Religieux. f. *Bedelzak, knapzak van een monnik.* Etre réduit à la beſace, à la mendicité. *Tot den bedelzak gebragt zyn, kaal en berooyd zyn.* Il en eſt jaloux comme un gueux de ſa baſace. phr. *Hy is'er krachtig op gezet.*

BESACIER. Qui porte une baſace. *Bedelaar, die een bedelzak draagt.*

BESAIGUE, BESIGUE. f. Inſtrument de Charpentier, avec lequel il taille & dégroſſit le bois. *Zekere Franſche byl, in Holland niet gebruikelyk.*

BESANT. m. Autrefois une monnoye d'or ſans marque, à préſent on ne s'en ſert qu'en terme de blazon. *Bezant, gladde, ongeſtempelde goude penning in 't wapenſchild.*

BESCHE. f. Liſez BAICHE. Outil de jardinier. *Spaa, ſpaade.*

BESCHER la terre. v. a. la couper avec la beſche. *De aarde omſpitten; met de ſpade in de aarde wroeten.*

BESICLES. f. pl. *Zekere bril die om het hoofdt vaſtgemaakt is.* Beſicles, dans le ſtyle familier. *Bril.* Prenez vos beſicles. fig. *Zet uwe bril op, kyk ter dege toe.*

BESIGUE. Voy. BESAIGUE.

BESLANT. Liſez BAILANT. *Dat blaet.* Mouton beſlant. *Schaap.*

BESLEMENT, cri de moutons. m. *Het blaeten, het geblaet der ſchaapen.*

BESLER. v. n. Liſez BAILER. *Blaeten.* Des agneaux qui beſlent. *Schaapen die blaeten.*

BESOGNE. f. Travail, ouvrage de l'artiſan. *Werk, arbeid.* Il faut plus de beſogne que quatre. *Hy doet meer werk als vier anderen.* Vous avez fait une belle beſogne. phr. *Gy hebt wat ſchoons gedaan, gy hebt u wakker uitgeſlooft.* Il aime beſoigne faite. *Hy houd veel van gedaan werk, 't is een lui wambus.* Il fait plus de bruit que de beſogne. *'t Is met hem veel geſchreeuw en weinig wol.*

BESOGNES ou hardes de nuit pour les femmes. f. pl. *Vrouwe-nachtgoed, nachtmutſen, kalsneusdoek, peignoor, enz.*

BESO-

BESOGNER. v. a. Travailler, faire ſa beſogne. *Arbeiden.* On ne ſe ſert plus de ce mot qu'en parlant du jeu d'amour.

BESOIN. m. Manque, néceſſité. *Nood, gebrek.* On connoît ſes amis au beſoin, dans le beſoin. *Men kend zyn vrienden in den nood.* Avoir beſoin d'argent. *Geld van nooden, van doen hebben.* J'ai beſoin de vous ici. *Ik heb u hier van noden.* Il eſt beſoin que vous y alliez, que vous le lui diſiez vous-même. *Het is noodig dat gy 'er gaat, dat gy 't hem zelfs zegt.* Qu'étoit-il beſoin de lui dire cela? *Wat hoefde men hem dat te zeggen?*

BESSON, NE. adj. L'un des deux jumeaux. *Tweeling.* Son frere beſſon. *Zyn tweeling broeder.* Il eſt vieux.

BESTAIL. Liſez BETAIL. m. Troupeau de bœufs, de vaches, brebis &c. *Vee.* Menu bétail. *Klein vee.*

BESTE. f. Liſez BETE. Pluſieurs l'écrivent auſſi de même: animal irraiſonnable. *Beest, onredelyk dier.* Bête ſauvage. *Wild beest, wild dier.* Bêtes à cornes. *Hoornbeeſten.* Bêtes à laine. *Wolbeeſten.* Bêtes noires, les ſangliers. *Wilde zwynen, wilde varkens.* Bêtes fauves, les cerfs & les biches. *De harten en rheen.* Remonter ſur ſa bête. fig. *Het hoekje weder te boven komen, geleden ſchaade vergoedt krygen; weder te paardt raaken.* Morte la bête, mort le venin. phr. *Die dood is, kan geen kwaad meer doen.* Une bête épaulée. *Een paard dat niet meer deugdt, een ſchendmeer.* Bête épaulée, fig. *Een meisje dat een kindt gehadt heeft; een beproefde maagd, die aan't kapittelſtokje gelikt heeft.* Le jeu de la bête, jeu de carte, qui revient aſſez au lanturlu des Hollandois. Faire la bête. *De beest zyn in't lanterluyen, niet een ſteek haalen.* Faire la bête, faire un pas de Clerc. *Zich grof vergrypen, een grooten misſlag begaan, zyn handen branden.* C'eſt une vraie bête, un ſtupide. 't *Is een domme jut, een regte dommekragt.* Que j'étois bête de croire qu'il agiſſoit de bonne foi! *Wat was ik ook gek, zot, te gelooven dat hy oprecht handelde!* C'eſt une bonne bête, une fine mouche. *'t Is een looze feeks, een doortrapte pry.* La bonne bête, le ruſé compere! *De looze vos, de fyne quant!* Il faut prendre du poil de la bête. fig. *Gy moet 'er 't hair van den hondt opleggen.*

BESTIAL. adj. Prononcez l'S. *Deſir beſtial*, qui tient de la bête. *Beestachtige lust, brutale drift.*

BESTIALEMENT. adv. *Beestachtiglyk.* Vivre beſtialement, en bête. *Beestachtiglyk, als een beest leven.*

BESTIALITÉ. f. Brutalité. *Beestachtigheid.* C'eſt une grande beſtialité de ne ſuivre que ſes ſens. *'t Is een groote beestachtigheid zyne lusten, zinnelyke vermaaken alleen op te volgen, den loſſen toom te vieren.*

BESTIALITÉ. Sodomie. f. *Beestachtige, gruwelyke vermenging*, Cum pecude coitio.

BESTIAUX. Prononcez l'S. Le pluriel de BESTIAL. *Vee, runderen.* Il a beaucoup de beſtiaux. *Hy heeft veel vee, runderen, wol en hoornbeeſten.*

BESTIOLE. f. Pron. l'S. Diminutif de BESTE. Il ne ſe dit qu'au figuré en parlant à une jeune perſonne. Voy. la petite beſtiole! *Ziet dat ezeltje, dat domme wigt, dat lomp ding eens aan?*

BESTISE. Liſez BETISE. Ignorance craſſe, ſtupidité, ſottiſe. *Dommigheid, onverſtand.* Quelle bêtiſe! *Wat een dommigheid, onverſtand.* Il a eu la bêtiſe de l'aller redire à ſa femme. *Hy heeft zoo dwaas geweest, de dwaasheid begaan van het zyn vrouw weêr te zeggen.*

BET.

BETAIL. m. Voy. BESTAIL.

BETE. Voy. BESTE.

BETE. f. Herbe potagere. *Beet.*

BETERAVE. f. Racine rouge. *Beetwortel, biete kroot, bietwortel.*

BETOINE. f. Herbe amie du cerveau. *Betonie.*

BEU.

BEUF. Voy. BOEUF.

BEUGLEMENT. m. Meuglement, mugiſſement: cri de la vache ou du bœuf. *Het gebulk, het geloey van de koe of den os.*

BEUGLER. v. n. Meugler, mugir. *Loeyen, bulken.* Il beugle comme un bœuf. *Hy bulkt als een os, hy ſchreeuwt vervaarlyk.* Mugiſſement & mugir valent mieux & ſont plus uſitez.

BEURRE. m. Mets de creme épaiſſie. *Boter.* Du beurre frais. *Verſche booter.* Beurre fort. *Sterke booter.* Beurre fondu. *Geſmolte boter.* Un pot de beurre. *Een pot met boter.* Un pot à beurre. *Een boter-pot.* Barril, tonneau de beurre. *Vaatje, ton boter.* Du lait de beurre. *Karnemelk, gekarnde melk.* Promettre plus de beurre que de pain. phr. *Veel beloovenen weinig geven; meer belooven als men nakomen wil of kan.* Il a les yeux pochez au beurre noir. Façon de parler baſſe. *Hy heeft een paar blaauwe oogen, de Rotterdamſe fooy.*

BEURRÉ. m. Sorte de poire de beaucoup d'eau & de bon goût. *Boter peer, ſappige en lekkere peer.* Du beurré blanc. Du beurre gris.

BEURREE. f. Tranche de pain graiſſée de beurre. *Boterham of boteram.* Donnez une beurrée à cet enfant. *Geeft dat kind een boteram.*

BEURRER. v. a. Se dit quelquefois pour frotter, enduire de beurre. *Boteren, met boter ſmeeren, overſtryken.* Il faut lui beurrer ſon pain. *Gy moet boter op zyn brood ſmeeren.*

BEURRIER. m. Marchand de beurre. *Boterkooper.*

BEURRIERE. f. Marchande de beurre, ou qui fait le beurre. *Boterwyf, boterverkoopſter.*

BEUVETTE, BEUVETTIER, BEUVEUR ſont à la colomne BUVETTE, BUVETTIER, BUVEUR.

BEV.

BEVUE ou BEVEUE. f. Mépriſe, faute d'ignorance ou de négligence. *Misſlag, dwaaling, fout.* Une lourde bévue. *Een zwaare, grove, een lompe misſlag, een botte fout.*

BEZ.

BEZOARD, BEZOAR, BEZOARS, ou BEZOART. m. Pierre engendrée dans le corps d'un bouc des Indes. *Bezoar.* Bézoard eſt un excellent contrepoiſon. *De rechte Bezoar is een uitſteekend tegengift.* Bézoard foſſile. *Bezoar-ſteen; een ſteen die den rechten Bezoar gelykt in krachten, en die op verſcheide plaatzen gevonden wordt.* Bézoar minéral, *dus noemt men ook een zweetend middel van ſpiesglas gemaakt.*

BIA.

BIAIS. m. Travers, irrégularité. *Schuinte, ſcheefheid.* Cela eſt tout de biais. *Dat is heel ſcheef, ſchuin.* Vous ne coupez pas droit, vous allez de biais. *Gy ſnyd niet regt, gy loopt ſchuins, ſcheef aan.* Prendre une affaire du bon biais, du bon côté. *De zaak recht, op de rechte manier aanvatten, behandelen, het rechte middel daar toe gebruiken.* S'il avoit pris un autre biais. *Zoo hy een ander middel gebruikt had, zoo hy't op een andere manier had aangevangen, indien hy'er een andere draay aangegeven had.*

BIAI-

Digitized by Google

BIAISEMENT. m. L'action de bialſer, de chercher des détours pour tromper. *Loosheid, omweg, ontrouw.*

BIAISER. v. n. Aller, ou être de biais. *Scheef, ſchuin toe loopen.* Ce chemin biaiſe. *Die weg loopt ſcheef, ſchuin toe, met bochten en hoeken om.* Biaiſer, chercher des détours. *Omwegen zoeken, weiffelen, niet regt voor de vuiſt handelen.* Il ne faut point tant biaiſer. *Daar valt zo veel niet te veinzen, te weiffelen, daar moeten zo veel omwegen niet gezogt worden.*

B I B.

BIBERON. m. Qui aime à boire. *Drinkebroer, drinker, nathals, natzak.*

BIBERON, eſt auſſi un vaſe à tuyau pour donner à boire à un enfant. *Kinder lul, tuit of pypkan.*

BIBLE. f. L'Ecriture Sainte, contenant le Vieux & le Nouveau Teſtament. *Bybel, Gods heilig beſchreven woord.* La Bible eſt la ſeule regle de notre Foi. *De Bybel is de eenigſte grondregel onzes geloofs.*

BIBLIOTHECAIRE. m. Celui qui eſt prépoſé à la garde d'une bibliotheque. *Bibliothecaris, boekbewaarder.*

BIBLIOTHEQUE. f. Lieu qui contient grand nombre de livres, ou les livres mêmes. *Bibliotheek, boekekamer, boekzaal.*

BIBUS. Des raiſons de bibus, de ſottes raiſons. *Slechte redenen, onnozele praatjes.* Un Poëte de bibus. *Een ſlecht dichter, een douzyn Poëet.*

B I C.

BICHE. f. La femme du cerf. *Hinde, rhee, 't wyfje van 't hart.* Il s'enfuit comme une biche. *Hy vluchte als een hinde, ſnel en ſchandig weg.*

BICHET, ou BICHOT. m. Meſure de grains, ſur-tout en Bourgogne & au Lyonnois. *Koorenmaat in Bourgonje en in 't Lionnois.*

BICHON, ou BICHONNE. f. Petite chienne. *Klein hondje.* Petit chien de Demoiſelle, qui a le poil long & le nez court. *Bolonees hondje, leeuwtje, Juffers hondje.*

BICOQUE. f. Place de peu de conſidération & de peu de défenſe. *Een gat, een neſt, een ſlecht ſteedje.*

B I D.

BIDET. m. Petit cheval. *Ketje, klein paardje.* Pouſſez votre bidet. phr. pop. *Vaar maar voort met uw zaak; volg uw boek maar; gaat uw' waereldſche gang maar.*

BIDON. m. ou Canette. Terme de Marine. C'eſt un vaiſſeau de bois dont on ſe ſert ſur mer pour mettre la boiſſon de chaque plat de l'Equipage. *Houte waterkan, die men op de ſchepen gebruikt.*

B I E.

BIEN. m. Choſe ſouhaitable & utile. *Goed, 't gene wenſchelyk en nut is.* Le ſouverain bien. *Het hoogſte goed, de gelukzaligheid.* Le bien public. *Het gemeene beſt.* Rendre le bien pour le mal. *Goed voor kwaad vergelden.*

BIEN, Richeſſe. *Goed, rykdom.* Acquérir du bien. *Goed verkrygen, aanwinnen.* Les biens du monde ſont périſſables. *De aardſche goederen zyn vergankelyk, het waereld goed is vergankelyk.* Faire du bien à quelqu'un. *Iemand goed doen, hem dienſtig zyn.* Ce remede m'a fait grand bien. *Dit geneesmiddel heeft my goed gedaan, is my wel bekomen.* Ce tems-là eſt bon pour les biens de la terre. *Dit weer is goed voor 't land, voor 't veldgewasch, voor de vruchten.* Un homme de bien, vertueux. *Een eerlyk, een vroom man.* Les gens de bien. *De eerlyke, de vroome luiden.* Dire du bien de quelqu'un, parler à ſa louange. *Iemand lof nageeven, hem pryzen, roemen, lof van hem ſpreeken.*

BIEN. adv. de perfection. *Wel.* Il parle bien. *Hy ſpreekt wel.* Il ſe porte bien, tout ira bien. *Hy vaart wel, alles zal wel gaan.* Il eſt bien en Cour. *Hy is wel gezien aan 't Hof.* Il eſt bien dans ſes affaires. *Zyn zaaken ſtaan wel, hy zit 'er warmtjes in.*

BIEN. Beaucoup. *Veel.* Il y avoit bien du monde à l'Egliſe. *Daar was veel volk in de Kerk.* Je ſuis bien aiſe, fort aiſe de vous voir. *Ik ben zeer blyde u te zien.* Il eſt bien fâché contre vous. *Hy is heel kwaad op u.* Vous vous êtes levé bien matin! *Gy zyt heel vroeg opgeſtaan!* Eh bien que nous direz-vous? *Wel nu, wat zult gy ons zeggen?*

BIEN DIRE. m. Ce mot n'eſt d'uſage que dans le ſtyle familier, & en raillant. Se mettre ſur ſon bien dire, affecter un langage choiſi, s'efforcer de bien parler. *Met ſtudie ſpreeken, uitgezochte woorden gebruiken, in 't ſpreeken na zyn reden luiſteren.*

BIENDISANT, ANTE. adj. Ce mot ne ſe dit plus qu'en raillant. *Welſpreekend.*

BIENFACTEUR, BIENFAITEUR ou BIENFAICTEUR. m. Celui qui fait, qui accorde des faveurs. *Weldoender, ſchutsheer.* Il faut honorer ſon bienfaiteur, ſon protecteur, ſon patron. *Men moet zyn weldoender eeren, hoog achten.*

BIENFACTRICE, BIENFAITRICE ou BIENFAICTRICE. f. Celle qui fait du bien, qui protege. *Weldoenſter.* Elle eſt la bienfactrice du Couvent. *Zy is de weldoenſter van 't Klooſter.*

BIENFAIRE. Verbe compoſé: faire du bien. v. a. *Weldoen, goed doen.* Il ſe plait à bienfaire à tout le monde. *Hy is genegen om een ieder goed te doen, te verplichten.*

BIENFAISANT, ANTE. adj. v. Qui aime à obliger. *Weldaadig, weldoende, verplichtend.* Il eſt généreux & bienfaiſant. *Hy is edelmoedig en weldaadig, goed doende, verplichtende.*

BIENFAIT. m. Bon office, faveur. *Weldaad, dienſt, gunſt.* C'eſt un grand bienfait de Dieu. *'t Is een groote weldaad van God.* Combler quelqu'un de bienfaits. *Iemand met weldaaden overlaaden.* Un bienfait n'eſt jamais perdu. *Een weldaad is nooit verlooren; goed doen word altyd beloond.*

BIENHEUREUX, EUSE. adj. & ſubſt. Fort heureux. *Gelukzalig, heel gelukkig.* La vie bienheureuſe. *Het gelukzaalig leeven.* Bienheureux ſont ceux qui ſont perſécutez pour la juſtice. *Gelukzalig zyn de genen, die om de gerechtigheid vervolgd worden.* Il eſt bienheureux d'avoir évité ce piege-là. *Hy is gelukkig dat hy die ſtrik ontkomen is.* Le ſéjour des bienheureux, des ſaints en Paradis. *Het verblyf der zalige zielen in den Hemel.*

BIENQUE. Conjonction qui régit le ſubjonctif, c'eſt la même que, QUOIQUE & ENCOREQUE. *Alhoewel, ſchoon dat...* Bienque j'aye toujours tâché de lui plaire. *Alhoewel, ſchoon dat ik altyd getracht heb hem te behaagen.*

BIENQUE. (Si) De ſorte, tellement que. adv. *Zoo dat, invoegen dat.* Si bien que je ne l'ai pas vu depuis. *Zoo dat, invoegen dat ik hem ſedert niet gezien heb.*

BIENSEANCE. f. Convenance à l'égard du lieu, des perſonnes, de l'âge. *Welſtaanlykheid, ordentelykheid, gevoeglykheid, manierlykheid, betaamlykheid, het betamen, de welleventheid.*

BIENSEANCE. Convenance particuliere. Comme cette Province eſt à la bienſéance du Roi. *Alzoo die Provintie*

vintie voor den Koning wel gelegen is. Il ſe l'eſt approprié par droit de bienſéance. *Hy heeft het zich toegeeigend, om dat het hem in zyn ſlagboeg diende, om dat het hem wel gelegen ſcheen.*

BIENSEANT, TE. adj. Qui convient, qui ſied bien. *Betaamelyk, wel voegende, dat wel past, wel ſtaat.* Il n'eſt pas bienſéant de parler ainſi. *Het betaamd niet, past niet, voegd niet, ſtaat niet wel, zoo te ſpreeken.*

BIEN-TENANT, ANTE. ſubſt. Terme de Pratique; celui qui poſſede les biens d'une ſucceſſion. *Goed- of erfbezitter.* Les héritiers & bien-tenans. *De erfgenaamen en goedbezitters.*

BIEN-TOST ou BIEN-TOT. adv. Dans peu. *Haast, in 't korte, eerlang.* Cet ouvrage ſera bientôt fait. *Dat werk zal haast, in 't kort gedaan zyn.*

BIENVEILLANCE. f. Affection, bonne volonté. *Genegentheid, goedwilligheid, gunst.* Ce Prince l'honoroit de ſa bienveillance. *Die Vorst eerde hem met zyn genegentheid, met zyn gunst.* Il ne ſe dit gueres que du ſupérieur à l'inférieur.

BIEN-VENUE. f. Arrivée. *Welkomst.* On lui fit payer ſa bienvenue. *Men deed hem zyn welkomst betaalen.*

BIERE. f. Cercueil, coffre de mort. *Kist, doodkist.* Dès que le corps fut dans la biere. *Zoo draa het lyk in de kist was.*

BIERE. f. Boiſſon aſſez connue. *Bier.* Biere douce. *Zoet bier.* Biere amere. *Bitter bier.* Biere fraîche. *Vers bier.* Caberet à biere. *Bierhuis, bierkroeg.*

BIEVRE. m. Eſpece de loutre, animal amphibie. *Een bever, land-en waterdier.* BIEVRE eſt auſſi le nom d'un oiſeau de Riviere. Voy. CASTOR.

B I F.

BIFFER. Terme de Pratique. Effacer, rayer l'écriture. v. a. *Uitſchrabben, gantsch door haalen.* Cette clauſe fut biffée du Teſtament. *Die clauſul van het Testament wierd uitgeſchrabt, doorgehaald.*

B I G.

BIGAME. m. adj. & ſubſt. Qui eſt marié à deux femmes en même tems. *Een die op een zelfde tyd aan twee vrouwen getrouwd is.*

BIGAME. Se dit encore d'un homme marié deux fois légitimement, ou qui a épouſé une veuve. *Een man die twee maalen wettig, of met een weduw getrouwd is geweest.*

BIGAMIE. f. Mariage double & illégitime. *Huwelyk met twee vrouwen op een zelfden tyd.* La bigamie ſe punit de mort.

BIGAMIE. Se peut auſſi entendre de l'*état* de ceux qui ont été mariez deux fois légitimement. *Staat der genen die tweemaal wettig getrouwd zyn geweest.*

BIGARRADE. f. Orange rabotteuſe, avec des pointes & excrescences ſur la peau. *Zuure oranjeappel, bultig en dik van ſchil, basterd Curaſſouſche appel.*

BIGARRÉ, ÉE. part. De diverſes couleurs. *Kakelbont, veelverwig.* Un habit bigarré. *Een kleed dat kakelbont, veelverwig is.* Une compagnie bigarrée. *Een gemengd, ongelyk gezelſchap.*

BIGARREAU. m. Ceriſe rouge & blanche plus groſſe & ferme que les guignes. *Rouaanſche kers, bontekers.*

BIGARREAUTIER. m. Ceriſier qui porte des bigarreaux. *Rouaanſche kerſſeboom.*

BIGARRER. v. a. Diverſifier, mêler de pluſieurs différentes couleurs. *Onder een mengen, ſpikkelen, kakelbont maaken.*

BIGARRURE. f. Mêlange de diverſes couleurs. *Mengeling van verſcheide coleuren, kakelbont.* Il y a trop de bigarrure à cet habit. *Dat kleed beſtaat uit al te veelderley koleuren, dat kleed is te kakelbont.* Il y a bien de la bigarrure dans ce livre-là. *Daar is veel mengeling, verſchiet van vreemde zaaken in dat boek, het is een olipodrigo, een mengelmoes.*

BIGLE. m. Chien de chaſſe fort petit qui vient d'Angleterre: on s'en ſert à prendre des lapins. *Engelſche jagthond om konynen te vangen.*

BIGLE. adj. d. t. g. & ſubſt. Louche, qui a les yeux tournez en dedans. *Scheel, ſcheelaard, ſcheeloog.* Il eſt bigle. *Hy is of ziet ſcheel, hy heeft ſcheele oogen.*

BIGLER. v. n. Loucher. *Scheel zien.* Elle bigle. *Zy ziet ſcheel.* Loucher vaut mieux, & eſt plus uſité.

BIGNE ou BOSSE à la tête. f. *Een buil in 't hoofd.*

BIGNET. Liſez BEIGNET. m. Rond de pâte fritte à la poële. *Luchtige koek, Fransche olykoek, pan-gebak.* Manger des bignets. *Fransche olykoeken eeten.*

BIGORNE. f. Enclume qui finit en pointe, *Speerhaak, ſpits afloopend aanbeeld.*

BIGORNEAU. m. Diminutif de bigorne. *Speerhaakje,*

BIGOT, OTE. adj. & ſubſt. Superſtitieux, faux dévot. *Hypocrite, bygeloovige, geveinsde, ſchynheilig.* C'eſt un bigot, un hypocrite. *Het is een ſchynheilig, een huichelaar, een pylaarbyter.* C'eſt une bigote. *Het is een kweezel, een Catechiſeer-zuster.*

BIGOTELLE f. BIGOTERE. m. Broſſe de poche qui ſervoit anciennement à tenir la mouſtache relevée. *Knevelborſtel, zakborſteltje om de knevels in ſtaat te houden.*

BIGOTERIE. f. Dévotion feinte ou trop ſcrupuleuſe. *Geveinsde of bygeloovige Godsdienst, kweezelaary, ſchynheiligheid.*

BIGUER. v. a. Troquer, changer: il ne ſe dit que dans le diſcours familier. *Verruilen.* J'ai bigué mon as contre le ſien. *Ik heb myn aas tegen het zyne verruild.*

B I H.

BIHOUAC. Voy. BIVOUAC.

B I J.

BIJOU. m. Ornement précieux des perſonnes, ou d'un cabinet. *Kleinood, pronkſtuk, juweel.* Elle a de fort beaux bijoux. *Zy heeft zeer ſchoone juweelen, zeer fraaye koſtelykheden.*

BIJOUTIER. m. Qui trafique en bijoux. *Juwelier.* Bijoutier ſe dit auſſi d'un homme qui aime les bijoux, ou qui en a beaucoup. *Een liefhebber van koſtelykheden.* Bijoutier eſt auſſi le petit coffre où l'on renferme les bijoux. *Juweliers koffer of kas.*

B I L.

BIL. m. Papier contenant une propoſition qui ſe débat dans le Parlement d'Angleterre avant de paſſer en Loi. FURETIERE remarque que ce mot n'a été employé en François que depuis 1685. *Bil, ſchriftelyk voorſtel, in 't Engels Parlement, voor en tegen te ſpreken, alvoorens het tot een wet gemaakt worde.*

BILAN. m. Livre où les marchands écrivent leurs dettes actives & paſſives. *Schuldboek, klappertje, boek daar de kooplieden hunne uitſtaande en eige ſchulden in opſchryven.*

BILBOQUET. m. Jeu d'enfant: bâton creuſé par les deux bouts, pour y recevoir une bale de plomb. *Stokje aan beide enden uitgeholt, om de kogel aan een touw daarmêden om het tuig vast gemaakt, beurtelings uit de lucht vallende te onderſcheppen.* Bilboquet *is*

ook

Digitized by Google

ook de naam van een beeldje dat loodt onder aan hebbende, door die zwaarte altoos recht op komt te ſtaan.

BILBOQUET. Eſt encore le nom d'un couſſinet à l'uſage des doreurs. *Vergulders kuſſentje.*

BILE. f. Une des quatre humeurs du corps humain. *Gal, een der vier hoofdvochten van 's menſchen ligchaam.* Débordement de bile. *Overloop van de gal.* Bile noire, aduſte ou brûlée. *Zwarte, verbrande gal.* Décharger ſa bile, montrer ſa colere. *Zyn gal uitbraaken, zyn gramſchap toonen.* Vous m'échauffez la bile. *Gy maakt my gaande, gy maakt my quaadt.*

BILIEUX, EUSE. adj. Qui abonde en bile. *Galachtig, galzuchtig, galziek.* Tempérament bilieux. *Galachtig, galzuchtig temperament, natuur.* Cet homme eſt bilieux, colérique. *Die man is gramſteurig, oploopend.* Les bilieux ſe défendent mieux de la plume que de la langue. *De oploopende menſchen verweeren zich beter met de pen als met de tong.*

BILLARD. m. La table du billard. *Billard, truk- of troktafel.*

BILLARD. Le jeu de billard. *Billardſpel, trukſpel, trokſpel.*

BILLARD. Bâton pour jouer au billard. *Trok-, trukſtok.* Ce billard n'a point de coup, il eſt trop leger. *Die trokſtok raakt niet wel, is te licht.*

BILLARDER. v. n. Toucher deux fois la bille, en la jouant, ou les deux billes. *Billardeeren, tweemaal tegen den bal aanſtooten.*

BILLE. f. Boule d'yvoire pour le jeu de billard. *Bal, trokbal.* Faire une bille, la pouſſer dans une blouſe. *Een bille maaken, een bal in 't gat ſtooten.* Ils ſont billes pareils. fig. *Zy zyn tegen elkander gewoogen, zy behoeven elkander niet toe te geeven, zy kunnen malkander wel aan.*

BILLE ou bâton d'emballeur. *Pakſtok, pakkers ſtok.*

BILLE d'acier. m. Morceau d'acier quarré. *Vierkante ſtaaf ſtaal.*

BILLE. Terme de Marine. Menu cordage avec une boucle & un nœud. *Zwieping, ſcheepstouwetje.*

BILLEBARRER. v. a. Mêlanger bizarrement, grotesquement. *Miſſelyk onder een mengen, kakelbont maaken.* Son habit étoit tout billebarré. *Zyn kleed was kakelbont, koddig gemengd.* Ce mot eſt vieux, & hors d'uſage. On dit BIGARRER.

BILLEBAUDE. f. Confuſion. *Wanorde, verwarring, beyert.* A la billebaude. *Onordentlyk, met verwarring, zonder orde.* Ce mot eſt vieux.

BILLET. m. Petite lettre. *Briefje.* Un billet doux, billet amoureux. *Een minnebriefje.* Un billet de change. *Een wiſſelbrief.* Billet de loterie. *Loterybriefje.*

BILLET. Imprimé, avertiſſement, affiche. *Briefje, ceel.* Billets d'Opérateur. *Kwakzalvers briefjes.* Billets d'enterrement. *Begraafſenis briefjes, ceelen.* Billet de ſanté, paſſeport qui marque qu'on ne vient pas d'un endroit ſuſpect, contagieux. *Briefje van gezondheid; bewys dat men niet komt uit plaatſe daar de peſt graſſeerd.*

BILLETTE. f. Enſeigne en forme de quille ou de barrillet aux endroits où l'on doit le péage. *Tol-teeken; kegel of tonnetje voor 't kantoor van den tollenaar hangende.*

BILLEVESÉE. f. Diſcours frivole, ſots contes. *Grol, zotte, ydele praat, gekke reden.* Il nous a donné d'une billeveſée. *Hy heeft ons grollen vertelt, beuzelingen verhaalt.* On met les Romans au rang de billeveſées. *Men ſtelt, rekend de Romans onder de grollen, beuzelſchriften.*

BILLON. m. Cuivre mêlé d'un peu d'argent dont on fait des ſous & autre menue monnoye. *Bilioen, ſlechſte muntſtoffe, waar van ſtuivers en ſtooters geſlagen worden.* BILLON. Monnoye décriée & défectueuſe. *Bilioen, afgezette munt.* Ces eſpeces ont été déclarées billon. *Die ſpecien zyn voor bilioen verklaard.*

BILLON. Lieu où l'on porte les monnoyes décriées. *Munt.* Porter les monnoyes décriées au billon. *De afgezette ſpecien, het afgezette geld in de munt brengen.*

BILLONAGE. m. Crime du Billonneur. *Opwiſſeling van afgezet geld, koophandel in afgezet geld.*

BILLONER. v. n. Subſtituer des eſpeces décriées à la place des bonnes. *Afgezette ſpecien in plaats van gangbaare uitgeeven.* Il ſignifie auſſi trafiquer en eſpeces étrangéres & décriées. *In afgezet geld handelen; afgezet geld opwiſſelen.*

BILLONNEUR. m. Celui qui billonne, qui amaſſe & négocie des pieces décriées. *Opwiſſelaar, en uitgeever van afgezet geld.*

BILLET. m. Tronçon de bois. *Blok.* Hacher de la chair ſur un billot. *Vleesch hakken op een blok.*

BILLOT de Tourneur, ſur lequel il travaille. *Draayers blok.*

B I M.

BIMBELOT. m. Joujou d'enfant, poupée, carroſſe, cheval de bois, de carton &c. *Kinder ſpeelgoed, kermispop, koetsje, paardje &c.* BIMBELOTIER ou BIMBLOQUIER. m. Celui qui fait ou vend des bimbelots. *Poppekraamer.*

B I N.

BINAIRE. adj. Compoſé de deux unitez. Nombre binaire. *Het getal van twee.*

BINER. v. a. Donner une ſeconde façon à un champ, ou à une vigne. *De wyngaard-akker andermaal omſpitten.*

BINET. m. Petit inſtrument ſur lequel on brûle un petit bout de chandelle, par épargne. *Profytertje, zuinigje: tuigje om een endje kaars uit zuinigheid glad af te branden.* Binet, *is ook de naam van een endje kaars dat men boven op den kandelaar zet om het geheel te doen verbranden.* Faire binet. *Een endje kaars boven op den kandelaar zetten om het geheel te doen verbranden.*

BINOCLE. m. Double lunette d'approche, pour voir des deux yeux à la fois. *Dubbelde verrekyker, brilswyze gemaakt.*

B I S.

BIS, SE. adj. Brun. *Bruin.* Du pain bis. *Bruin brood.* Un lievre en pâte biſe. *Een haas in een bruine korst.* Il ne ſe dit proprement que du pain ou de la pâte, mais on dit en raillant, Cette femme a le teint bien bis. *Dat is een zwart vel van een vrouwmensch.*

BIS. adv. Purement Latin, qui s'employe en François à marquer les répétitions en muſique. *Bis. Tweemaal.*

BISAYEUL. m. Grand-pere du pere ou de la mere. *Overgrootvader.*

BISAYEULE. f. mere de l'ayeul ou de l'ayeule. *Overgrootmoeder.*

BISCORNU, E. adj. Contrefait, défiguré malbâti. *Ongelyk, vneffen, ſcheef.* Ce pain eſt tout biſcornu. *Dat brood is heel ongelyk, ſcheef gebakken.* Voilà des noms bien biſcornus. fig. *Dat zyn vreemde, barbaarſche naamen.*

BISCOTIN. m. Sorte de biſcuit rond & extrêmement dur. *Ronde en harde beſchuit.*

BISCUIT. m. Pain qui a eu deux cuiſſons. *Tweebak, beſchuit.* Rompre du biſcuit dans du lait. *Beſchuit in melk brokken.* S'embarquer ſans biſcuit, fig. s'engager dans une entrepriſe ſans avoir les moyens néceſſaires pour y réuſſir. *Uit jaagen gaan zonder honden, vechten zonder wapens; een zaak te lichtvaardig aanvangen, onbedachtelyk beginnen.*

BISCUIT. Petite pâtiſſerie. *Princeſſe koekje.*

BISE. f. Se prend pour le vent de Nord. *Noordewind.* Ce jardin eſt expoſé à la biſe. *Die tuin ſtaat voor de noordewind bloot.* Il vit du vent de biſe. phr. *Hy leeft van den wind, het is een arme hals die honger lyd; hy heeft niet te eeten noch te breeken.*

BISEAU. m. Talus d'une glace de miroir. *Schuinte van een ſpiegel.* Biſeau d'un diamant. *De ſchuinte van een tafelſteen.* Biſeau d'un dos de raſoir. *Schuinte aan de rug van een ſcheermes.* Biſeau, ce qui arrête la bague dans le châton. *De rand van het goud dat den ſteen vat.*

BISET. m. Eſpece de pigeon ſauvage. *Een zoort van een wilde duif, ring- of hoelduif. Palumbes* en Latin. Potage aux choux & aux biſets. *Koolzop, koolpotage daar wilde duiven in gekookt zyn.*

BISETTE. f. *Smalle ſlechte kant, ſmalle piete-kant.*

BISQUE. f. Avantage à la paume, qui fait qu'on compte quinze avant que de jouer. *Vyftien voor uit in de kaatsbaan.* Je lui donne quinze & biſque. *Ik geef hem dertig voor in 't kaatzen.* Avoir quinze & biſque ſur la partie. fig. *Veel vooruit hebben boven een ander in eenige zaak.* Prendre ſa biſque, ſe délaſſer de ſon travail. *Zyn rusttyd neemen, wat uitrusten, uitſpanning neemen.*

BISQUE. Potage de béatilles, champignons, cus d'artichauds. *Bisque.*

BISSAC. m. Sac ouvert en long par le milieu. *Knapzak, linne reiszak.* Il avoit un biſſac ſur l'épaule. *Hy had een knapzak op den ſchouder.* Etre réduit au biſſac. *Tot den bedelzak gebragt zyn.*

BISSEXTE. m. Jour intercalaire, ajouté au mois de Février. *Schrikkeldag.*

BISSEXTIL, LE. adj. Qui a le biſſexte. *Daar de ſchrikkeldag in komt.* L'année biſſextile. *Het ſchrikkeljaar.*

BISTORTE. f. Plante aſtringente, vulneraire, qui tuë les vers, & fortifie la matrice. *Hartstonge.*

BISTOURNER. v. n. Tordre les teſticules d'un animal, ce qui le rend incapable d'engendrer. *De teelballen van een dier zoodanig verdraayen dat het onbequaam word om voort te teelen.* Un cheval biſtourné. *Een paard wiens ballen verdraayd zyn.*

BISTOURY. m. Eſpece de petit raſoir dont les Chirurgiens ſe ſervent à faire des inciſions. *Ciesmes, ſnymes van de Chirurgyns.*

BISTRE. f. De la ſuye détrempée à l'uſage des peintres. *Afgekookt roet, 't welk de afzetters gebruiken.*

B I T.

BITTER le cable. v. a. Le coucher & l'arrêter autour des bittes. *Het kabeltouw op de beeting winden en vast maaken.* BITTES. f. pl. Deux fortes pieces de bois longues & quarrées, ſur leſquelles on roule & arrête le cable. *Beeting, beetingbalken.*

BITTONS. m. pl. Petites bittes. *Kruishouten, kruisbeeting.*

BITUME. m. Matiere liquide, épaiſſe, noire & inflammable qu'on tire de la terre. *Fooden-lym.*

BITUMINEUX, EUSE. adj. Qui a des qualitez de bitume. Le charbon de terre eſt bitumineux. *Smits-koolen zyn zwavelachtig en vet, Foodenlymachtig.*

B I V.

BIVOUAC ou BIHOUAC. m. Garde avancée, ou grand-garde pour la ſûreté d'un camp. *Veldwacht, uitgezette legerwacht.* Il étoit au bivouac. *Hy had de veldwacht.*

B I Z.

BIZARRE & non pas BIGEARE. adj. Fantaſque, capricieux. *Vreemd, eigenhoofdig, wispeltuurig, wrevelig.* Il eſt trop bizarre. *Hy is al te eygenhoofdig, te wonderlyk.* Habit, ajuſtement bizarre, extraordinaire. *Kleed van een vreemd maakzel, vreemde kleeding, wonderlyke opſchik.*

BIZARREMENT. adv. D'une maniere bizarre. *Op een vreemde, koddige wyze.* Il étoit habillé ſi bizarrement. *Hy was zoo wonderlyk, zoo koddig gekleed, zoo vreemd toegetakeld.*

BIZARRERIE. f. Humeur bizarre, extravagance. *Vreemdigheid, wonderlykheid, eigenhoofdigheid, buitenſpoorigheid, ongerymdheid, wreveligheid.*

B L A.

BLAFARD, ARDE. adj. Pâle. *Bleek, flaauw.* Viſage blafard, couleur blafarde. *Bleek aangezicht, bleeke kleur.* Lumiere blafarde. *Flaauw licht.* Il eſt vieux & peu uſité.

BLAIREAU. m. Taiſſon, animal qui augmente tous les ans d'un trou ſous la queue. *Bunſum, das, dier na de Vos zweemende.* Il puoit comme un blaireau. *Hy ſtonk als een bunſum.*

BLAMABLE ou BLASMABLE. Sans prononcer l'S. adj. v. Digne de blâme. *Beſtraffelyk, berispelyk, wraakbaar.* C'eſt une action blâmable. *'t Is een beſtraffelyke daad.* Il n'eſt pas blâmable. *Hy is niet te beſtraffen, te berispen, te wraaken.*

BLAME ou BLASME. m. Sentiment desavantageux, reproche. *Verwyt, beſtraffing, berisping, wraaking, laaking.* S'attirer le blâme des honnêtes gens. *Het verwyt, de beſtraffing der eerlyke luiden op zich laaden.* Cette action eſt-elle ſi digne de blâme? *Is die daad zoo berispelyk? verdient ze zoo berispt, gewraakt, gelaakt te worden?*

BLAMER ou BLASMER. v. a. Reprendre, comdamner. *Beſtraffen, berispen, veroordeelen, doemen, laaken.* Il fut blâmé de tout le monde. *Hy wierd van ieder een beſtraft, veroordeeld, gedoemd, gelaakt, tegengeſprooken.* Il fut blâmé, repris en juſtice. *Hy wierd van 't gerecht beſtraft, (gecenſureerd by verviel in de boete.*

BLANC. adj. De la couleur oppoſée au noir. *Wit, witte.* Satin blanc. *Wit ſatyn.* Linge blanc. *Wit linnen.* Pain blanc. *Wit brood.* Vin blanc. *Witte wyn.* Pavillon blanc. *Witte vlag.* Moine blanc. *Witte Monnik.* Argent blanc, monnoye blanche, monnoye d'argent. *Wit geld.* Billet blanc, billet de Loterie qui n'apporte rien. *Lotery brief daar niets op ſtaat, een niet.* Manger ſon pain blanc le premier. phr. *Zyn wittebrood eerſt op eeten; van den hoogen boom afteeren, zyn goed door de billen lappen.* Se faire blanc de ſon épée. *Roemen, zwetſen, ſnorken, ſnoeven, een hoope wind maaken.* Mettre quelqu'un en de beaux draps blancs. *Iemand ongenadig over den hekel halen, achter zyn rug belasteren, beliegen, kwaad van hem ſpreeken.* BLANC eſt auſſi ſubſt. La couleur blanche. *Wit, witte kleur.* Le blanc eſt oppoſé au noir. *Het wit ſtaat over het zwart.* Le blanc de l'œuf. *Het wit van*

Digitized by Google

van 't ey. Le blanc de l'œil. *Het wit van 't oog.* Blanc de plomb. *Loodwit.* Un livre en blanc. *Een ongebonde boek.* Cette femme met du blanc, du fard. *Die vrouw gebruikt blanketzel.* Tirer au blanc, au but. *Na 't wit of den doel ſchieten.* Laiſſer un eſpace en blanc, en cas de promeſſe ou contract par écrit. *Een open ſpatie laaten.* De but en blanc, à l'improviſte, ſans préparation. adv. *Onverwacht, onverhoeds.* Faire quelque choſe à bis ou à blanc. *Iets doen het zy wel of qualyk.* Il ne faut pas attaquer les gens de but en blanc. *Men moet de menſchen niet onverwacht op 't lyf vallen.* Les Blancs, les Chrétiens étoient en guerre contre les Maures. *De witten, de Chriſtenen waaren met de zwarten, met de Mooren in oorlog.* Enfant voué au blanc, vêtu de blanc à l'honneur de la Vierge. *Wit kind ter eeren van de Maagd in 't wit gekleed.* Voy. BLANCHE.

BLANC. m. Monnoye valant autrefois cinq deniers. *Blank, een derde deel van een Franſche ſol tournois van vyftien penningen of deniers.* Un pain de ſix blancs. *Een brood van drie blanken Hollands, of negen oortjes.* Mettre quelqu'un au blanc, lui gagner tout ſon argent. *Iemand al zyn geld afwinnen, bluts ſpeelen.*

BLANC. m. Eſpace en blanc dans un Acte ou Papier qu'on laiſſe remplir à la volonté des arbitres &c. *Onderteekend blanco, Geſchrift of Acte ter believe der ſcheidsmannen, of die men 't overgeeft in te vullen.*

BLANCHAILLE. f. Menu fretin, petit poiſſon. *Witvis, katvis.*

BLANCHATRE. Voy. BLANCHEATRE.

BLANCHE. Fém. de l'adjectif BLANC. *Wit, witte.* Soye blanche. *Witte zyde.* Cire blanche. *Wit wasch,* Sauſſe blanche. *Witte ſaus.* Chemiſe blanche. *Wit, ſchoon hembd.* Serviettes blanches. *Witte, ſchoone ſervetten.* Des aſſiettes blanches, nettes. *Schoone borden.* La Mer Blanche ou la Mer Egée. *De witte zee, of de Egeeſche zee.* Poudre blanche. *Buskruit dat niet ſlaat.* Magie blanche, connoiſſance naturelle des choſes occultes. *Natuurlyke tovery, kennis van de verborgentheden der natuur.* C'eſt le fils de la poule blanche, il eſt né coëffé. phr. *Hy is met een helm gebooren, 't is een gelukkig hondje.* Se battre à armes blanches. *Met blanke degens vechten, in tegenſtelling van met floretten.*

BLANCHEATRE. Liſez BLANCHATRE. adj. d. t. g. Qui tire ſur le blanc. *Wit, witachtig.* Couleur blancheâtre. *Witachtige koleur.*

BLANCHEMENT. adv. Il faut tenir les enfans blanchement. *Men moet de kinderen ſchoon houden, met wit, ſchoon linnegoed bezorgen.*

BLANCHERIE ou BLANCHIRIE. Voy. BLANCHISSERIE.

BLANCHET. m. Morceau de drap blanc, que les imprimeurs mettent entre le petit & le grand tympan. *Witte lap die de drukkers tuſſchen de bom en de timpaan leggen.*

BLANCHEUR. f. Couleur blanche. *Witheid.* Blancheur de la neige. *Witheid van de ſneeuw.* La blancheur du teint. *De witheid, blankheid van 't vel.*

BLANCHIMENT. m. *Het bleeken, het wit kooken.* Il ſe dit des pieces de toile entieres, & de la monnoye d'argent.

BLANCHIR. v. a. *Witten, wit maaken.* On blanchit la cire à la roſée. *Men bleekt het wasch, maakt het wasch wit in den dauw.* Blanchir du linge. *Linnen bleeken, wit waſſchen.* Elle blanchiſſoit ces Meſſieurs. *Zy waschte voor die Heeren.* Il eſt logé & blanchi pour rien. *Hy word voor niet gehuisvest en bewaſſen.* BLANCHIR eſt auſſi Verbe neutre. *Wit worden.* La toile, le linge blanchit ſur l'herbe. *Het linnen, 't linnegoed word wit op 't gras.* La chicorée commence à blanchir. *De andyvie begint wit te worden.* Cet homme commence à blanchir. *Die man begint grys te worden, te gryzen.* Blanchir ſous le harnois, vieillir dans l'exercice des armes. *In 't harnas grys worden, oud worden in den dienſt.* Les boulets ne font que blanchir contre un baſtion taillé dans le roc. *De kanonkogels ſtuiten af op een bolwerk in een rots gehouwen.* Tous ſes efforts n'ont fait que blanchir. phr. *Al zyn moeyten zyn vruchteloos, al zyn poogen is vergeefs geweeſt.* Ces raiſons-là ne font que blanchir. *Die redenen gelden niet, gaan niet door.* Blanchir quelqu'un. fig. *Iemand zuiveren, voor hem ſpreeken, zyne zaaken ſchoon maken.*

BLANCHISSAGE. m. Action de blanchir & le lieu où l'on blanchit le linge. *Het waſſen van't linnegoed.* Il n'y a rien qui uſe tant le linge que le blanchiſſage. *Geen ding ſlyt het goed zoo zeer, dan de wasch, het waſſen.* Envoyer le linge au blanchiſſage, au lavage, à la blanchiſſerie. *Het goed na de wasch, na de bleek zenden.*

BLANCHISSERIE. f. Lieu où l'on blanchit les toiles entieres. *Bleekery, bleekveld.* Les blanchiſſeries de Haerlem. *De bleekeryen van Haerlem.*

BLANCHISSEUR. m. Celui qui a une blanchiſſerie. *Bleeker.* Le blanchiſſeur a été ici. *De bleeker is hier geweeſt.*

BLANCHISSEUSE. f. Femme qui lave, ou blanchit du linge. *Waschvrouw, waschter; ook wel bleekers vrouw.* Portez mon linge à la blanchiſſeuſe. *Breng myn linnegoed by de waster, aan de was-vrouw.*

BLANC-MANGER. m. Eſpece de bouillie, ou précis de viande mêlé avec du lait & du ſucre. *Nat van kiekens, met eyeren, melk en zuiker.*

BLANC-SIGNÉ. m. Papier ou Acte ſigné, dont le blanc ſe remplit à la volonté des arbitres, &c. *Getekende Obligatie of cedel; papier in blanco, dat de ſcheidsmannen, &c. naar eigen goedvinden konnen invullen.*

BLANCS-MANTEAUX. m. pl. *Witte Moniken.*

BLANDICES. f. Terme de Palais. *Vleyeryen.* Il eſt vieux & ſignifie flatteries, cajeolleries pour tromper quelqu'un.

BLANQUE. f. Se dit d'un ſac, ou d'un livre, par le moyen duquel on tente le hazard en jouant. *Zak of boekje, met welke men een ſoort van Lotery, van wat of niet aanregt.* Jouer, tirer à la blanque. *Uit de zak looten, trekken.* Hazard à la blanque. phr. *'t Mag'er mede gaan zo 't wil: luk of raak.* Il a tiré blanque, n'a rien eu. *Hy heeft niet getrokken, 't is mis geweeſt.* Trouver blanque. Ne pas trouver ce que l'on cherche. *Iets niet te vinden ter plaatze waar men het had gelegt, met vyf vingers mistasten.*

BLANQUET. m. Eſpece de poire qui a la peau aſſez blanche. *Blanket, witte peer.*

BLANQUETTE. Petite biere blanche. *Dun wit bier, ſoort van ſcharrebier.*

BLANQUETTE. C'eſt ainſi qu'on appelle auſſi un petit vin blanc de Languedoc. *witte, platte Languedokſe wyn.*

Digitized by Google

BLASMABLE, BLASME, & BLASMER. Voy. BLAMABLE, &c.

BLASON, ou BLAZON. m. Armoirie complette, l'Ecu armorial. *Blazoen, 't gantſche wapenſchild.* BLASON ſe prend plus particuliérement pour la connoiſſance des armoines. *Kennis van 't blazoen, wapenſchildkunde.*

BLASONNEUR. m. Celui qui blaſonne, qui explique le blaſon. *Uitlegger van het blaſoen, of die de wapenſchilden uitlegt.*

BLASONNER des armoiries. v. a. Peindre les armes avec les métaux & couleurs du blazon. *De wapenſtukken blazoenen, met de metaalen en koleuren ſchilderen.* BLASONNER *word ook gezegt van eenige tekens waar door de wapenſnyders de kleuren van een wapen vertoonen.* Le graveur n'a pas bien blaſonné ces armoiries. *De plaatſnyder heeft de kleuren van die wapens niet ter dege vertoont.*

BLASONNER. fig. *Quaad ſpreeken, berispen, door den hekel haalen.* Il vieillit.

BLASONNER. Expliquer les armoiries en termes de l'art. *Van wapens met de kunſtwoorden van't blazoen ſpreeken.*

BLASPHEMATEUR. m. Celui qui blaſphême le nom de Dieu. *Godslaſteraar, ontheiliger van Gods naam, die Godslasteringen uitſpreekt.*

BLASPHEMATOIRE. adj. d. t. g. *Godslasterlyk.* Un écrit impie & blaſphématoire. *Een godloos en godslasterlyk geſchrift.*

BLASPHEME. m. Diſcours impie. *Godslastering, godslaſterlyke reden, godlooze taal.* Proférer des blaſphêmes horribles. *Yſſelyke godslasteringen uiten.*

BLASPHEMER. v. a. *Lasteren, godslasteringen uiten.* Vous blaſphémez en diſant cela. *Gy lasterd als gy dat zegd.* Blaſphémer le ſaint nom de Dieu. *Gods heilige naam ontheiligen, lasteren.*

BLATIER. m. Marchand de blé, qui le tranſporte d'un marché à l'autre. *Koornkooper.*

B L E.

BLÉ, qu'on n'écrit plus BLED. m. Plante ou grain de ce nom. *Koorn.* Blé en herbe. *Onryp koorn.* Blé en gerbe. *Koorn aan ſchoven gebonden.* Couper les blés. *'t Koorn maayen.* Serrer le blé dans la grange. 't *Koorn in de ſchuur haalen.* Blé noir, ou blé ſarraſin. *Boekweit.* Blé de Turquie. *Turkſche weit.* Blé méteil, où il y a du ſeigle mêlé. *Maſtelein, tarw en rogge zamen gemengd.* Manger ſon blé verd ou en herbe. phr. *Zyne inkomſten van te vooren verteeren.* Etre pris comme dans un blé. *Gevat worden zonder dat men ontſnappen kan.* Crier famine ſur un tas de blé. *Klaagen van gebrek, ſchoon men van alles vol op heeft.* C'eſt du blé en grenier. *Die koopmanſchap, die waar word door het leggen beter.*

BLEIME. Sorte de mal qui vient au ſabot d'un cheval. *Trede op de kroon van den voet van een paard.* Ce cheval a un bleime. *Dat paard is op de kroon getreden.*

BLEME, ou bleſme. Pâle. Liſez BLAIME. adj. d. t. g. Il ne ſe dit que du viſage. *Bleek.* Viſage blême. *Bleek aangezigt, bleeke tronie.*

BLEMIR. v. n. Devenir blême. *Bleek worden.*

BLEMISSEMENT. m. Pâleur. *Bleekheid.*

BLEREAU. Voy. BLAIREAU.

BLESSER. v. a. Frapper ou ſerrer violemment quelque partie d'un corps ſenſitif. *Kwetzen, bezeeren, wonden, zeer doen.* Dangereuſement bleſſé. *Gevaarlyk gekwetst.* Bleſſé à la tête. *Aan 't hoofd gekwetst.* Mes ſouliers me bleſſent, me font mal. *Myn ſchoenen doen my zeer, nypen, prangen my.* Vous ne ſavez pas où le bât le bleſſe. fig. *Gy weet niet waar hem de ſchoen wringt, waar 't hem ſchort.* Le grand ſoleil bleſſe la vue. *De ſterke zon verveeld, krenkt het gezicht.* Ce diſcours bleſſe la pudeur. *Die reden kwetst de eerbaarheid.* L'Amour bleſſe les jeunes cœurs. *De liefde treft, kwetst, wond de jonge harten.* Avoir le cœur bleſſé de quelque choſe. *Ergens over vertorent zyn.* Cela bleſſe le public. *Het gemeen heeft daar nadeel by.* Cela ne bleſſe perſonne. *Daar heeft niemant nadeel by, dat ſchaadt niemant.* Il a le cerveau bleſſé. phr. *Het is hem in de herzenen geſlaagen, zyn herzenen zyn gekrenkt.*

Se BLESSER. v. n. p. *Zig bezeeren, kwetzen, zeer doen.* Ne vous bleſſez pas. *Bezeerd u niet, doet u geen zeer.* La pauvre femme s'eſt bleſſée, elle a fait une fauſſe couche. *De arme vrouw heeft zich bezeerd, en een kwaade kraam gehad.*

BLESSURE. f. Action de bleſſer. *Kwetzuur, letzel, bezeering, wond.* Il eſt mort de ſes bleſſures. *Hy is aan zyne kwetzuuren, wonden overleden.* Ce n'eſt qu'une légere bleſſure. *'t Is maar een ligte kwetzuur.*

BLET, TE. adj. Fruit trop mûr, & qui approche de la pourriture. *Half verrotte vrucht.*

BLETTE. f. Plante. *Moyer, een laf ſmakeloos kruid.*

BLETTE. Voy. BETE.

BLEU, UE. adj. De la couleur du ciel. *Blaauw.* Ruban bleu. *Blaauw lint.* Etoffe bleue. *Blaauw ſtof.* l'Eſcadre du pavillon bleu, ou l'Eſcadre bleue. *Esquader van de blaauwe vlag of 't blaauw Esquader.* Un parti bleu, ſans commiſſion, qui pille les païſans, rançonne les paſſagers, les voyageurs. *Een bende ſoldaaten zonder last; zwervers die vrienden en vyanden aanpakken.*

BLEU, eſt auſſi ſubſtantif. Du bleu. *Blaauwe verf.* Du bleu céleſte. *Hemels blaauw.* Bleu mourant. *Bloemerant, bleekblaauw.*

BLEUÂTRE. adj. *Blaauwachtig.* Couleur bleuâtre. *Blaauwachtige koleur, uit den blaauwe.*

B L I.

BLINDES. f. pl. Entrelacis de branches d'arbres, de clayes pour couvrir la tête de la tranchée, quand on attaque le glacis d'une contreſcarpe, &c. *Blinden, opgeworpe manteling aan 't hoofd van de loopgraven, om de arbeiders te dekken, enz.*

BLINDER la tranchée. v. a. La couvrir de blindes. *Het hoofd van de loopgraven met blinden dekken.*

B L O.

BLOC. m. Amas total. *Kaveling, hoop, de gantſe hoop.* Acheter & vendre en bloc. *In 't gros, by heele hoopen, partyen, kavelingen koopen en verkoopen.* Faire marché en bloc & en tas. *By den hoop koopen, voetſtoots koop ſluiten.* Il en juge en bloc & en tas. phr. *Hy raad 'er wat na, hy oordeeld 'er van na de gis.*

BLOC. Maſſe, bloc de marbre. m. *Een blok marmer.* Bloc de plomb ſur lequel travaillent les graveurs. *Een blok van loot waar op de zegelſnyders werken.*

BLOC. Voy. CHOUQUET.

BLOCAGE. m. ou BLOCAILLE. f. Terme de Maçon. Menu moilon. *Brokken ſteen.*

BLOCUS. m. Action d'inveſtir une ville, d'en boucher les avenues, d'empêcher l'entrée des vivres, &c. *Blocade.*

Digitized by Google

cade. Insluiting der wegen langs welke men levensmiddelen in een stad kan brengen.

BLOND, DE. adj. & subst. Entre le jaune & le blanc. *Blond.* Cheveux blonds. *Blond hair.* Perruque blonde. *Blonde pruik.* Il est délicat & blond. fig. *Hy is byzonder teer, 't is een gemakkelyke pater.* Voilà qui est d'un beau blond. *Dat is schoon blond.*

BLONDIN. m. Qui a les cheveux blonds. *Die blond hair heeft.* Un blondin. ph. *Een proper jonkertje; een pronkertje.*

BLONDINE. f. Celle qui a la chevelure blonde. *Vrouwmensch met blond hair.* Il aime une jeune blondine. *Hy vryd naar een jonge blonde Juffrouw.*

BLONDIR. v. n. Terme Poëtique. Devenir de couleur blonde. *Blond worden.* Les blés commencent à blondir. *Het koorn begint te geelen, geel of ryp te worden.*

BLONDISSANT, ANTE. adj. Qui n'a gueres d'usage qu'en stile poëtique. *Dat geel, dat blond word.* Les campagnes blondissantes d'épis. *De velden die geel worden door de korenairen.*

BLOQUER une ville, en occuper les avenues, pour l'affamer, &c. v. a. *Een stad insluiten, bloqueeren.*

BLOTTIR (Se) v. n. S'accroupir, se mettre tout en un tas. *Neerhurken, zich tot een hoop begeeven.* Se blottir dans un coin de peur d'être vu. *In een hoekje neêrgaan zitten uit vreeze van gezien te worden.* Les perdrix se blottissent devant le chien couchant. *De patryzen roesten voor den staanden hond.*

BLOUSE ou BELOUSE. f. Un des trous du billard. *Gat, zakje van de truk-tafel.*

BLOUSER une bille. La pousser dans la blouse. *Een bal in 't gat stooten.* Se BLOUSER. v. n. p. Pousser sa propre bille dans la blouse. *Zyn eigen bal in't gat stooten.* Se blouser, se tromper, se jetter mal à propos dans l'embarras. *Zig vergissen, zyn handen branden.*

B L U.

BLUET. m. Plante & fleur qui croît dans les blés. *Blaauwe korenblom, roggeblom.*

BLUETTE. f. Etincelle. *Sprank, vonk.* Des bluettes de feu. *Spranken, vonken vuur.*

BLUTEAU, BLUTOIR. m. Sac d'étamine pour passer la farine. *Buil, bakkers zeef om 't meel te builen.* Cette étoffe est claire comme du bluteau. *Dat stof is zoo yl als gaas.*

BLUTER la farine. v. a. *Meel builen, ziften.*

B O B.

BOBECHE, ou BOBESCHE. f. Partie du chandelier où l'on met la chandelle. *Pyp van den kandelaar.*

BOBINE. f. Fuseau sur lequel on devide de la soye, fil d'or, &c. *Robyn, om zyde, gouddraad, enz. op te winden.*

BOBINER. v. a. Devider de fil, de la laine &c. sur la bobine. *Opwinden, haspelen.*

BOBO. m. Petit mal. Mot pris du langage des enfans. *Quaadt, zeer.* On lui a fait bobo. *Men heeft hem zeer gedaan; men heeft hem quaadt gedaan.*

B O C.

BOCAGE. m. Petit bois. *Boschje.*

BOCCAGER, ERE. adj. Qui hante les bois. Les Dieux bocagers. *De Bosch-Goden.* Nymphe Bocagére. *Bosch-Nymf.* Il ne se dit guere qu'en Poësie.

BOCAL. m. *Een vles, een kruik, een steene kan, groot drinkglas.*

B O E.

BOETE. Voy. BOISTE.

BOEUF. m. Taureau châtré. *Os, gelubde stier.* Mettre les bœufs à l'engrais. *Ossen weyden.* Bœuf, chair de bœuf. *Osse vleesch, rundvleesch.* Le bœuf est nourrissant. *Osse vleesch is voedsaam.* Du bœuf à la mode. *Osse vleesch in zyn eige sap gestoofd.* C'est la piece de bœuf. phr. *Het is het oud liedje, de oude gewoonte.* C'est un vrai bœuf, un gros bœuf. *'t Is een lompe vent, een dom kaerel.*

B O H.

BOHEME, BOHEMIEN, BOHEMIENNE. On ne met point ici ce mot pour signifier les habitans de Boheme, mais pour désigner une sorte de gens vagabonds. *Heiden, heidin.* Une troupe de Bohemes. *Een troep Heidens.*

B O I.

BOIAU. Voy. BOYAU.

BOIRE. v. a. *Drinken.* Boire du vin, de la biere, du caffé. *Wyn, bier, koffy drinken.* Il est sujet à boire. *Hy houd veel van 't drinken, van zuipen, liken; hy is tot den drank genegen.* Boire à tire larigot, comme un Templier, comme un trou. expr. fam. *Lustig aan drinken, drinken als een tempelier.* Boire rasade, rouge bord. *Een boordevolletje drinken.* Boire un affront. phr. *Een hoon verduuwen, ongemerkt laaten doorgaan.* Qui fait la faute, la boit. *Die de misslag begaat, moet'er voor lyden, moet het bezuuren.* Il a bien gagné à boire, il a pris bien de la peine. *Hy heeft veele moeite gedaan; hy heeft zich wakker uitgesloofd.* Je les ai fait boire ensemble. *Ik heb hen samen de questi doen afdrinken.*

BOIRE. v. n. Se dit aussi des choses inanimées. *Zuigen, vloeyen.* La terre boit l'eau. *De aarde zuigt het water in.* Du papier qui boit. *Papier dat vloeid, dat door slaat.*

BOIRE. m. La boisson, la liqueur qu'on boit. *Dranck, het drinken.* Il a la table de son oncle, le boire & le manger ne lui coûtent rien. *Hy heeft zyn ooms tafel, het drinken en 't eeten kost hem niet met al.* Il en perd le manger & le boire. *Hy laat'er het eeten en drinken om staan.*

BOIS. m. substance de l'arbre. *Hout.* Bois vert. *Groen hout.* Bois sec. *Droog hout.* Bois à brûler. *Brandhout.* Bois de charpente. *Timmer hout.* Statue de bois. *Houte beeld.* Pont de bois. *Houte brug.* Cuilliere de bois. *Houte lepel.* Bois de lit. *Houtwerk van een ledekant.* Mort-bois. *Zekere boomtjes die van geen gebruik zyn, als brem, braam, doorn, enz.* Bois gisant. *Afgekapt hout.* Bois chablis. *Neer gewaayd hout.* Bois de brin. *Ongezaagd timmer hout.* Bois neuf. *Nieuw hout, verbodemt hout.* Bois flotté. *Vlothout.* Bois de sapin. *Dennen hout, Masten hout, sparren hout.* Bois de sapin rouge. *Greenen hout.* Bois de sapin blanc. *Vuuren hout.* Bois d'Ebene. *Ebben hout.* Bois de Brésil. *Brazieliehout.* Bois de haute futaye. *Oude stamboonen hout.*

BOIS. m. Lieu planté d'arbres. *Bosch, woudt.* Passer par un bois. *Door een bosch reizen.* Bois taillis, de jeunes arbres. *Jong bosch, bosch van kleine, jonge boomen.* Bois de haute futaye. *Bosch van oude hooge stam-boomen, hoog eiken bosch.* C'est un grand abbatteur de bois. phr. *'t Is een kaerel als een wolk, een kloeken arbeider, een overvlieger.* Il ne scait plus de quel bois faire fleche. *Hy weet niet langer wat hy beginnen,*

Digitized by Google

nen, op wat boeg hy 't wenden zal, hy is ten einde raads. Je ſuis du bois dont on fait les flûtes. *Ik laat my aan een ſtrootie binden, ik wil mee als de anderen willen, ik ben ligt te vergenoegen.* On verra de quel bois vous vous chauffez. *Men zal zien hoe gy gezind zyt, wat gy doen kond, wat gy in't ſchild voerd.* A gens de village trompette de bois. *Voor de zulken is niet beter van noden, dat is voor zulk ſlag van volk al goed genoeg.* La faim chaſſe le loup du bois. *Armoede zoekt liſt, nood leerd bidden.* Le bois ou les cornes du cerf. *'t Gewicht of de hoornen van't harte.* Faire porter du bois à quelqu'un. *Iemand hoorens doen draagen, op zetten, koekoek maaken.*

BOIS. Pique, hallebarde, ou mouſquet. *Piek, ſteelgeweer,* ook wel *een muſquet.* Haut le bois! *Pieken hoog, om hoog! hoog uw geweer!* Porter bien ſon bois, marcher avec bonne grace. *Manierlyk, deftig aantreeden.* Elle porte encore bien ſon bois. phr. *Zy houd zich nog fris en gezond, zy ziet'er nog niet onſmakelyk uit.*

BOISER une chambre, la garnir de menuiſerie. v. a. *Een kamer met hout beſchieten.*

BOISEUX, EUSE. adj. Terme de Jardinier. De la nature du bois. *Houtig.* Plante, racine boiſeuſe. *Houtige plant, houtige wortel.*

BOISSEAU. m. Meſure à grain, différente ſelon les différens endroits. *Mud of koorn maat.* Boiſſeau de blé. *Een mud koorn.* Boiſſeau de châtaignes, de noix. *Boſſu kaſtanien, nooten.* Il ne faut pas mettre la chandelle ſous le boiſſeau. phr. *Men moet de kaars niet onder de koorenmaat zetten, zyn talenten niet verborgen houden.*

BOISSELEE. f. Un boiſſeau plein. *Een mud vol.*

BOISSELIER. m. Artiſan qui fait, ou qui vend des boiſſeaux. *Een die rondemaaten maakt of verkoopt.*

BOISSON. f. Liqueur à boire. *Drank, vocht om te drinken.* Voilà de bonne boiſſon. *Dat is goede drank.* Aimer la boiſſon, aimer à boire. *Van den drank houden, tot den drank genegen zyn.*

BOISTE, ou BOETE. Voy. BOITE.

BOISTE de feux d'artifices. f. *Kooker met vuurwerk in gevuld.* Il ſortit cent fuſées d'une ſeule boiſte. *Daar kwamen honderd vuurpylen uit een kooker.* Boiſte de villebrequin, morceau où entre la meche. *De druif van een ſpyker boor.* BOISTE à pierrier, qu'on met dans la culaſſe du pierrier. *Baſſekamer, kamer, laading van een bas.*

BOITE, BOETE, ou BOISTE. *Doos, kas.* Boîte à poudre. *Poeyer doos.* Boîte aux onguens. *Zalf doos.* Boîte de montre. *Horlogie kas.* On diroit qu'il ſort d'une boîte, tant il eſt propre. *'t Is of hy uit een doosje kwam, zoo net is hy.* On eſt ici comme dans une boîte. *Men is hier als opgeſlooten.*

BOITE ou BOITTE. f. On dit qu'un vin eſt dans ſa boîte, quand il eſt en état d'être bu. *Wyn die tydig is, regt zoo is als hy gedronken moet worden.*

BOITER. v. n. Clocher. *Mank gaan, hinken.* Un homme qui boite. *Een man die mank gaat of hinkt.* Un cheval qui boite. *Een paard dat hinkt.*

BOITEUX, EUSE. adj. & ſubſt. Qui boite. *Mank, hinkend, kreupel.* Elle eſt boiteuſe. *Zy is mank, zy gaat mank.* Il eſt boiteux. *Hy is mank, hy gaat mank, kwaalyk.* Il ne faut pas clocher devant les boiteux. Phr. *Men moet voor de manken niet kreupelgaan, niet liegen voor die beeter weeten.* Il faut attendre le boiteux, phr. *Ligt of het hinkend paard agter aan komen zal; dat nieuws is ligt niet waaar, het is mogelyk zoo breed niet.*

BOI.

BOL. m. Drogue médicinale réduite en une bouchée. *Brok, klomp.* Prendre de la caſſe en bol. *Caſſia aan brokjes.*

BOL d'Arménie, terre rougeâtre à l'uſage des doreurs. *Ró bolus.*

BOLUS. Eſt la même choſe que *bol*, en terme d'Apoticaire. Un bolus de caſſe. *Een bolletje, brokje caſſia.*

BOM.

BOMBANCE. f. Dépenſe ſuperflue. *Overdadige pracht, overdadige verteering, gaſtereeren, ſlempen, enz.* Il ne ſort pas du ſtyle familier.

BOMBARDE. f. *Een ſtukgeſchut.* On appelloit bombardes les premieres pieces qui furent faites après l'invention de la poudre.

BOMBARDEMENT d'une ville. m. *Bombardeering, of het bombardeeren van een ſtad.*

BOMBARDER une ville. v. a. La battre, l'inſulter avec des bombes. *Een ſtad bombardeeren, met bomben zoeken in brand te ſteeken, tot een puinhoop te maaken.*

BOMBARDIER. m. Tireur de bombes. *Bombardier, die bombem werpt.*

BOMBASIN. m. Double baſin, eſpece de futaine à deux envers, croiſée doublement. *Bombazyn, bommezyn.*

BOMBE. f. Groſſe grenade qu'on jette avec un mortier. *Bombe.*

BOMBER. v. a. Terme d'Architecture. Faire un trait plus ou moins renflé. *Krommen; boog maaken.*

BOMERIE. f. Ou prêt à la groſſe aventure ſur la quille du vaiſſeau, ou ſur les marchandiſes qui y ſont chargées. *Bodemery, beleening op de kiel van 't ſchip, of op d'ingelaade goederen.*

BON.

BON. adj, maſc. Qui a les qualitez requiſes. *Goed.* Bon vin, bon pain, bon air, bon maître, bon ouvrier, bon drap. *Goede wyn, goed brood, goede lugt, goed mester, goed werkman, goed laaken.* Bon ſe dit par extenſion en pluſieurs rencontres. *Goed, nut, bequaam.* Cela eſt bon pour le mal de tête, de dents. *Dat is goed voor hoofd- voor tandpyn.* Bon à rôtir, à bouillir. *Goed om te braaden, te kooken.* C'eſt un bon coquin. phr. *'t Is een olyke ſchelm, fielt.* Un bon Apôtre. *Een fyne gaſt, een looze kwant.* C'eſt un bon vivant, un bon pellerin. *'t Is een braaf kaerel, een luſtig gaſt.* C'eſt un bon cœur d'homme. *'t Is een opregt, gulhartig menſch, een hups man.* A quoi bon ſcandaliſer les gens? *Waar toe de menſchen te ergeren?* A quoi bon tant balancer, héſiter? *Wat helpt al dat ſammelen, talmen?* Il a bon pié, bon œil. *Het is een gezonde broeder, een fluks kaerel, hy is luſtig en ernſtig, gaauw ter hand, ras ter tand.* Je vous le dis en bon François. *Ik zeg het u in goed Duitſch, zonder omweegen, duidelyk en klaar.* Faire bon viſage à quelqu'un. *Iemand met een vriendelyk gelaat, weezen onthaalen, bejegenen.* Mettre ſes affaires ſur un bon pié. *Zyn zaake op een goeden voet, in goeden ſtaat brengen.* Manger toujours à bon compte *Voortvaaren met eeten, al aan eeten ondertuſſen.* Le bon de l'affaire eſt qu'il ne doit rien. *Dat hy niet met al ſchuldig is, is 't beſte dat ik'er in zie.* Tenir bon, demeurer ferme. *Voet aan ſtuk houden, zig dapper verweeren* Faire bon, répondre pour quelqu'un. *Voor iemand borg blyven,*

Digitized by Google

ven, inſtaan, goed doen. Il fait bon avec lui. *Het is goed met hem te doen te hebben, 't is 'er goed by te wezen.* Trouver bon, approuver. *Goedvinden, goedkeuren.* Cela nous coûte bon. *Dat komt ons duur te ſtaan.* Sentir bon, avoir une bonne odeur. *Wel lieflyk ruiken.* Ferez-vous cela ? oui tout de bon. *Zult gy dat doen? ja zeker, met ernſt.* A bon eſcient, à bonne intention. *Met een goede meening, uit een goed inzigt.* Cela part du fond du cœur. *Dat komt zuiver uit het hart, 't word wel gemeend.* Il eſt fâché contre moi? bon, vous vous moquez! *Hy is kwaad op my? wat zou hy! gy gekt 'er mede!* Un bon homme, un vieillard. *Een oud man, oude paay.* Le bon homme radote. *De ouden man reveld, reuteld, mymert, ſuft, raaskalt.* Bon homme, garde ta vache. phr. *Let 'er wel op, houd oog in 't zeil.* C'eſt un bon homme, il n'y entend point fineſſe. *'t Is een gul mensch, een goeden hals; hy heeft 'er geen erg in.* Bon homme abſolument dit, s'entend d'un cornard, d'un cocu. *Hoorndrager, koekoek.* Il eſt bon-là, c'eſt bien répondu. *'t Is wel gezegt, hy heeft het wel.* Il fait bon connoître ſes gens. *'t Is goet te weeten met wat volk men te doen heeft.* Le bon Dieu le veuille. *Onze lieven Heer geeve het, dat geeve onze lieven Heer, dat gun ons God!* Bon Dieu, que de monde! *Lieve deugd wat al volk!* Tenir bon. *Het uithouden, voet by 't ſtuk houden.* Avoir du bon dans une occaſion. *Voordeel hebben in eene gelegentheid.*

BONACE. f. Calme de la mer. *Stilte op zee, kalmte.*

BONASSE. adj. Simple, ſans malice. *Eenvoudig, gul, zonder erg.* Il eſt tout bonaſſe. *Hy is heel eenvoudig, heel gulhartig, heel goedaardig.* Ce mot eſt du ſtyle familier.

BONAVOGLIE. Voy. BONNEVOGLIE.

BON-CRETIEN. m. Poire de bon Chrétien, fort groſſe & fort délicate. *Sappige, groote Franſche winterpeer.*

BOND. Saut de la bale. m. *Weerſtuit van de bal.* Prendre la bale au bond. *De bal in de weerſtuit opneemen, ſlaan.* Prendre la bale au bond. phr. *Zyn ſlag of de gelegentheid waarneemen.* Cette fille a fait faux bond. *Die vryſter heeft een ongelukje gehad.* Il m'a fait faux bond, il m'a manqué au beſoin. *Hy heeft my opgeſchoten, heeft my in de pekel laten zitten.* Faire une choſe tant de bond que de volée. *Iets met horten en ſtooten, by hoop en by gras doen; boetelen.* Il ne va que par ſauts & par bonds. *Hy valt van het eene op het andere, 't is maar wildzang met hem.*

BONDE d'un Etang. f. Ce qui ſert à retenir ou à lâcher l'eau. *Schotdeurtje, valdeurtje van een vyver.*

BONDIR. v. n. Faire des bonds. *Stuiten, huppelen.* Cette balle eſt trop molle, elle ne bondit point. *Die bal is te week, hy ſtuit niet.* Les agneaux bondiſſent dans la plaine. *De ſchapen huppelen, ſpringen in de vlakte.* Le cœur me bondit quand j'en mange. *Het hart walgt my als ik 'er van eet.*

BONDISSANT, TE. part. de Bondir. Qui bondit. Agneaux bondiſſans. *Huppelende ſchaapen.*

BONDISSEMENT. m. Action de bondir. *Het huppelen, het opſpringen.*

BONDON d'un tonneau, pour en boucher le trou. m. *Spon, bom, bos, ſtop van een ton of vat.*

BONDONNER des barriques. v. a. *Oxhoofden toemaaken, de ſponnen daar in kloppen.*

BONHEUR. m. Félicité, heureux état. *Geluk, welweezen, welvaart.* Il n'y a point de bonheur parfait. *Daar is geen volmaakt geluk.* Il arriva par bonheur que.... *Het gebeurde by geluk dat....*

BONIFIER une terre. v. a. L'améliorer, la rendre meilleure. *Een land, een akker verbeteren, vetter maaken.*

BONIFIER une baleine. Terme de Marine. La dépecer, en fondre le lard, & en tirer les barbes. *Een walvis opſnyden, 't ſpek, de baarden daar uit nemen.*

BON-JOUR, terme de ſouhait. Je vous donne le bonjour. *Ik wensch u goeden dag.* Bon-jour & bon an. *Gelukzalig nieuwe jaar.* J'ai fait mon bon-jour dimanche. *Ik heb zondag myn devotie gepleegd, te Nagtmaal geweest.* Les fêtes & autres bons jours de l'année. *De feeſten en andere dagen van devotie van 't jaar.*

BONITE. f. Poiſſon de haute mer, auſſi ennemi des poiſſons volans que la Dorade. *Zee-vis tuſſchen Africa en zuid America, zeer gemeen.*

BONNE. adj. fém. de BON. *Goed, goede.* Bonne biere. *Goed bier.* Bonne nourriture. *Goed voedſel.* Bonne étoffe. *Goed ſtof.* Bonne action. *Goede daad.* Avoir la main bonne, écrire bien. *Een goede hand hebben, wel ſchryven.* Cette affaire eſt en bonne main. *De zaak is in goede handen, word wel geleid.* Cela vient de bonne main, de bonne part. *Dat komt van goeder hand, uit een goede kooker.* Un enfant de bonne maiſon. *Een kind van goeden huize, fatſoenlyk mans kind.* Il a fait une bonne maiſon. *Hy heeft een goed huis gemaakt, hy is ryk geworden.* Il y a une bonne lieue d'ici. *Het is hier een goed uur van daan, 't is ruim een uur van hier.* C'eſt une bonne piece. iron. *Het is een looze, een fyne karonje.* C'eſt une bonne tête. *'t Is een man daar een kop op ſtaat.* Prendre quelque choſe en bonne part. *Iets ten goede duiden, in de beſte vouw ſlaan, wel opneemen.* Garder quelque choſe pour la bonne bouche. *Iets voor 't laatſte als 't lekkerſte overhouden; ook voor den ouden dag.* Il lui avoit gardé cela pour la bonne bouche. *Hy had hem dat voor 't laatſte geregt, tot zyn loon bewaard; dat wilde hy hem nog op zyn brood ſmeeren.* Faire quelque choſe de bonne grace. *Iets met een aardigheid, cierlyk, knaphandig verrigten.* Donner quelque choſe de bonne grace, généreuſement. *Iets edelmoedig, vriendelyk weg ſchenken.* Se lever de bonne heure. *Vroeg opſtaan.* Venir à la bonne heure. *Ter goeder uur, van pas komen.* La pluie nous prit à la bonne heure, fig. *Het kon nooit netter komen, 't kwam zoo wel als het mogt, 't was net voor de regen t'huis.* Les ennemis ont levé le ſiege, à la bonne heure. *De vyanden hebben 't beleg opgebroken; zoo veel te beter, dat is iets goeds.* Il y va tout à la bonne foi. *Hy heeft 'er geen erg in, hy klouwd maar toe.* Je vous la garde bonne. *Ik zal u wel hebben, ik zal 't u wel te pas brengen.* Il nous la baille bonne. *Hy heeft ons ſchoon gebad, voor de ſot gehouden, klommers verteld.* La bonne femme n'y ſongeoit pas. *De ſloof dacht 'er niet om.*

BONNEMENT. adv. Naïvement. *Eenvoudig, opregtelyk, ter goeder trouw.* Il a dit bonnement ce qu'il en penſe. *Hy heeft oprechtelyk, zonder erg, regt uit gezegd wat hy 'er van denkt.* BONNEMENT ſe dit auſſi pour préciſément. *Net.* On ne ſçauroit dire bonnement ce que c'eſt. *Men kan niet net zeggen wat het is.*

BONNET. m. *Muts.* Bonnet de nuit. *Nachtmuts.* Bonnet à l'Angloiſe. *Engelſche muts.* Bonnet de Marinier Hollandois. *Bootsgeſels muts, gedreummelde muts, een grasje.* Bonnet de Docteur. *Doctorale kap.* Opiner du bonnet. phr. *Zich verklaaren van het gevoelen*

voelen van een ander te zyn, zonder redenen te geeven; een jaa-broer zyn. Cela a passé du bonnet. *Dat is met eenparigheid van stemme doorgegaan.* Prendre le bonnet verd. *Zyne goederen overdraagen aan zyne schuldenaars; eene cessie doen.* Avoir la tête près du bonnet. *Kittelooriz, korzelhoofdig, oploopend, haastig zyn.* Mettre son bonnet de travers. fig. *Gemelik of jaloers worden, achterdogt krygen.* Ce sont trois têtes sous un bonnet. *Het zyn drie hoofden onder een kaproen.* Triste comme un bonnet de nuit sans coëffe. *Zoo droevig als de nagt; bang, zuur, zuinig of by zyn neus langs zien.* Porter le bonner verd. *Een ces gedaan hebben.*

BONNET à Prêtre, terme de fortification. *Paapemuts, woord van de vesting-bouw.*

BONNETTADE. f. Révérence, cageollerie qu'on fait à ceux dont on a besoin. *Ongemeene, diepe groet.*

BONNETERIE. f. L'art de faire des bonnets. *Het ambacht van een mutse - en kousse-kooper, of mutsemaaker.*

BONNETIER. m. Celui qui fait ou vend des bonnets. *Mutsemaaker, mutsekraamer, kousekooper.*

BONNETTE. f. Voile dont il y a de plusieurs espéces: on se sert de bonnette quand il y a peu de vent. *Bonnet, byzeiltje, als er weinig wind is.*

BONNETTER. v. a. *Ongemeen, diep groeten.*

BONNETTEUR. m. *Ongemeene, diepe groeter.*

BONNEVOGLIE. m. *Vrywillige roeyer op een galey.* Faire une chose de bonnevoglie. *Iets vrywillig doen.* Ce mot vient de l'Italien.

BONS-HOMMES, Religieux de St. François de Paule, établi près de Paris, par Louis XI.

BONTÉ. f. Etat de ce qui est bon. *Deugzaamheid.* La bonté du vin. *De deugsaamheid van den wyn.* La bonté d'une étoffe. *De deugdsaamheid van een stof.*

Bonté. Qualité qui porte à faire du bien. *Goedheid.* Abuser de la bonté de quelqu'un. *Iemands goedheid misbruiken.*

Bonté. Trop grande facilité. *Goedheid, te groote toegeevendheid.* Sa bonté l'a ruiné. *Zyne goedheid, zyne toegeevendheid heeft hem bedurven.*

Bonté, honnêteté, civilité. *Goedheid, beleefdheid.* La bonté que vous avez eu de m'écrire. *De goedheid, de beleefdheid die gy gehad hebt van my te schryven.*

B O R.

BORAX. m. Suc minéral concret; humeur découlée des mines & condensée d'elle-même. *Borax.* Le borax sert à souder l'or. *De borax dient om 't goud te soldeeren.*

BORD. m. Extrémité de quelque chose. *Kant, rand, boord, zoom.* Le bord d'un verre. *De kant, rand, boord van een glas.* Bord d'une jupe. *Kant of boord, zoom van een rok.* Bord d'un chapeau. *Rand van een hoed.* Le bord de la riviere, l'eau. *De kant, de oever van de revier, van 't water.* Le bord de la mer. *De oever van de zee, het strand.* Etre au bord du précipice, fig. *Op den oever des verderfs zyn.* Etre au bord de la fosse. *Met zyn eene been in 't graf gaan.* Je l'ai sur le bord des levres. *Het (woord) hangt my op de lippen.* Le bord d'un verre. *De rand van een glas.* Boire un rouge bord. *Een glas boorde vol uitdrinken, een boordevolletje drinken.*

BORD. Un des côtez du vaisseau, sur-tout vers le haut. *Boord of boven zyde van 't schip.* Vaisseau de haut-bord. *Een hoog opgeboeid schip.* Vaisseau de plat-bord. *Een laag of plat schip.* Changer de bord, virer. *Over staag wenden.* Courir bord sur bord, sur diverses routes. *Over en weer zeilen.*

BORD. Le vaisseau même. *Boord, 't schip selfs.* Aller à bord. *Aan boord vaaren.* Dès qu'il fut à bord de l'Amiral. *Zoo dra hy aan boord van den Admiraal was.*

BORD. Ruban ou galon pour border une jupe &c. *Lint of koord om een rok te boorden.*

BORD à BORD. Adv. à l'égalité des bords. *Gelyks de kant.* L'eau étoit bord à bord du quai. *Het water stond gelyks de kaay, met de wal gelyk.*

BORDAGE du vaisseau. m. Revêtement qui couvre les membres. *De huid of boeggangen van een schip.* Bordage épais. *Dikke huid.*

BORDAYER. v. n. Faire des bordées. *Verscheide gangen gaan.* Scheeps woord.

BORDÉ, ÉE. part. de BORDER. Un canal bordé, une riviere bordée d'arbres. *Een gragt, een revier met boomen op den kant.* Rempart bordé de canon. *Wal, vest, stads muur met geschut beplant, voorzien.* La courtine étoit bordée de soldats. *De gordyn, de muur was met soldaaten bezet, voorzien, opgepropt.*

BORDÉE. f. Rangée de canons d'un des deux côtez du vaisseau. *Laag of ry scheeps-geschut.* Il lui lâcha, envoya une bordée. *Hy gaf hem de laag.* Toute sa bordée. *De volle laag.*

BORDÉE, cours d'un navire d'un revirement à l'autre. *Gang, zoo lang men een streek houd in 't zeilen.* Courir la même bordée. *Dezelve gang of streek houden.*

BORDEL. m. Lieu où se trouvent des femmes publiques, des prostituées. *Bordeel, hoerhuis, hoerekot.* Hanter le bordel ou les bordels. *In 't hoerhuis, of in de hoerhuizen loopen, verkeeren.*

BORDELIER. m. Qui hante les bordels. *Hoerejaager.* Un franc bordelier. *Een vuile, olyke hoerejager.*

BORDER une jupe. v. a. La garnir d'un bord. *Een rok boorden.* Jupe bordée d'un ruban rouge. *Rok met een rood lind geboord.* Border un chapeau. *Een hoed boorden.*

BORDER. v. a. & n. Servir de bord. *De zyde dekken, op de kant staan.* Une chaussée borde la riviere. *Een dam, kadyk loopt langs den kant van 't water.* Border la haye, terme de guerre, tirer à trois rangs de front. *Met drie gelederen in front schieten.* Border une voile, terme de mer: l'étendre par en bas. *Een zeil byhaalen, byzetten.* Border l'écoute. *De schoot aanhaalen.*

BORDEREAU. m. Notice, mémoire de l'argent qu'il y a dans un sac &c. *Notitie, aantekening van 't geld dat in een zak is.*

BORDIER. m. Vaisseau bordier. Qui a un côté plus foible que l'autre. *Een schip met een slag zy, een scheve zy.*

BORDIGUE. f. Espace retranché par des roseaux ou des cannes sur le bord de la mer, pour y prendre du poisson. *Rietperk, afschutsel van riet op 't strand, dwars door een waterloop, om vis te vangen.*

BORDURE. f. Ce qui borde quelque chose. *Rant, kant, boord, zoom, lyst.* Bordure d'un parterre. *Rabat van een bloemperk.* Bordure d'une tapisserie. *Zoom, boord, rand van een behangsel.* Bordure ou cadre d'un miroir, d'un tableau. *Lyst van een spiegel of schildery.*

BORÉAL, LE. adj. de l'Aquilon, vers le Septentrion.

Van

Digitized by Google

van 't Noorden, Noordelyk. Amſterdam eſt à 53 degrez de latitude boréale. *Amſterdam leid op drie-en-vyftig graden, Noorder breedte.*

BORGNE. adj. & ſubſt. Qui ne voit que d'un œil. *Eenoogig, die maar een oog heeft.* C'eſt un borgne, il eſt borgne. *'t Is een eenoog, hy heeft maar een oog.* Un cabaret borgne. fig. *Een blinde kroeg, een ſlecht kroegje, een vaatſe kroeg.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle. *Een rotte appel voor een beurſige peer krygen;* of ook, *piſſebed wegjaagen en kakkebed in de plaats krygen.* Un compte borgne. *Een oneffe reekening, daar ſtuivers en duiten overſchieten.* Des contes borgnes, contes bleus. *Fleuren, grollen, pispraatjes.*

BORGNESSE. Mot bas & injurieux. Femme ou fille borgne. *Vrouwmensch met een oog.* Une vieille borgneſſe. *Een oude konkel met een oog.*

BORNAGE. m. L'action de borner, ou de planter des bornes. *Afpaaling, bepaaling.*

BORNE. f. Pierre ou marque qui ſert à terminer l'étendue d'un champ &c. *Landpaal, ſcheilpaal.* Etendre les bornes de ſon Empire. *De paalen zyns ryks, zyns gebieds uitzetten.* Mettre des bornes à l'ambition d'un Prince. *De ſtaatzucht van een Vorſt paalen zetten.* Se contenir dans les bornes de la raiſon. *Binnen de paalen van de redelykheid blyven.*

BORNÉ, ÉE. part. de BORNER. Ce jardin eſt trop borné, reſſerré. *Die tuin is te nauw bepaald.* Son eſprit eſt bien borné. *Zyn verſtand gaat niet heel ver.* Ma fortune eſt trop bornée pour l'entreprendre. *Myn vermoogen is te gering om zulks te onderneemen.*

BORNER. v. a. Mettre des bornes. *Bepaalen, paalen ſtellen.* Borner un champ. *Een veldt afpaalen, de merkſteenen, de paalen van een veld zetten.* BORNER ſignifie auſſi limiter. *Bepaalen.* Les deux Mers & les Pyrenées bornent l'Eſpagne. *De twee zeën en het Pyreneesch gebergte bepaalen Spanje.* On dit au fig. Il faut borner ſes deſirs. *Men moet zyne lusten bepaalen, betoomen, beteugelen, wederhouden.* Je borne mon ambition à l'honneur de vous plaire. *Myn begeerte bepaald zich in de eer van ...* of, *ik verlang alleen na de eer van u te behaagen.*

BOS.

BOSQUET. m. Petit bois. *Boschje.*

BOSPHORE. m. Détroit, Canal en terme de Géographie ancienne. Le Boſphore de Thrace, le Détroit de Conſtantinople. *De Engte of Bosphorus van Thracie, de Dardanelles, of 't naauw van Conſtantinopolen.*

BOSSAGE. m. Maçonnerie de pierres ſaillantes ſur le nu d'un mur. *Metſelwerk met uitloopende ſteenen, als meest al de Gottiſche gebouwen.*

BOSSE. f. Tumeur au dos &c. *Bult, bogchel.* Il eſt toujours déboutonné afin de cacher ſa boſſe. *Zyn rok hangd altyd los om zyn bult te verbergen.* Il s'eſt fait une groſſe boſſe au front en tombant. *Hy heeft een groote buil in zyn voorhoofd gevallen.* Faire des boſſes à la vaiſſelle d'étain, d'argent. *Bulten maaken in 't tinnegoed, in 't zilverwerk.* Figure relevée en boſſe. *Uitloopend beeld, verheeven figuur.* Ouvrage de ronde boſſe. *Rond beeldwerk, volkomene beelden.* De la vaiſſelle en boſſe, pots, pintes, flacons. *Ronde wynmaaten, pinten en kannen.*

BOSSELAGE. m. Travail en boſſe ſur de la vaiſſelle. *Gedreeven werk.*

BOSSELER. v. a. Travailler en boſſe ſur de la vaiſſelle. *Dryven.*

BOSSEMAN. Second contremaître : ſon office eſt de boſſer les cables &c. *Bootsmans maat.*

BOSSER l'ancre. v. a. La tirer & la mettre au boiſſoir. *Het anker opzetten, aan de kraanbalk hyſſen.*

BOSSETTE. f. Se dit d'un des petits boutons à côté du mords. *Dop aan 't gebid van een paard.*

BOSSOIR. m. Poutre en ſaillie au deſſous de l'éperon, pour ſoutenir l'ancre & l'y tenir prête à mouiller. *Kraanbalk, of kraan daar 't anker op gezet word, om voort te konnen gebruiken.*

BOSSU, UE. adj. & ſubſt. Qui a une boſſe. *Bultenaar, bogchel, gebult.* C'eſt un malin boſſu. *'t Is een looze bogchel, olyk bogcheltje; hy is van onzen lieven Heer geteekend.* Un païs boſſu, montueux, plein de boſſes. *Een bultig, bergachtig, oneffe land.*

BOSSUER de la vaiſſelle, y faire des boſſes. v. a. *Tin of zilver-tafelgoed met bulten maaken, krom, ſcheef of inbuigen.*

BOSUEL. m. Eſpece de Tulipe. *Geele kroon, brandſteen.*

BOT.

BOT. m. Bâtiment appellé Boot en Hollandois. De-là vient Paquebot. *Paketboot.*

BOT. adj. Qui ne ſe dit que du pied. *Scheef.* Pied bot. *Scheeve of horlevoet.* C'eſt un pied bot. *'t Is een horlevoet.*

BOTANIQUE. f. L'Art qui enſeigne à connoître & à cultiver les plantes. *De plantkweekery, konst van de planten en kruiden te kennen en die aan te kweeken.*

BOTTE. f. Faiſceau, aſſemblage de choſes liées enſemble. *Bos, bondel, pak.* Une botte d'allumettes. *Een bos zwavelſtokken.* Botte d'aſperges. *Bos ſpergies.* Botte de paille. *Bos ſtroo.* Botte de foin. *Bos hooy.* Une botte de lettres. *Een bondel of pak met brieven.*

BOTTE. f. Chauſſure de Cavalier. *Laars.* Mettre, prendre ſes bottes. *Zyn laarzen aandoen, aantrekken.* Prendre ou graiſſer ſes bottes, ſe diſpoſer au voyage. *Zyn laarzen ſmeeren, zich reisvaardig maaken.* Laiſſer ſes bottes à la bataille. *In den ſlag ſneuvelen.* A propos de bottes. phr. iron. pour changer de diſcours. *Wel te pas; nu wel aan.* Aller à la botte. *Een onnozele ſpotterny vinnig beantwoorden.* Mettre bien du foin dans ſes bottes. *Veel geldt verzamelen in het bedienen van eenig ampt.* Des bottes fourrées. *Bonte laarsjes.*

BOTTE. Terre, neige qui s'amaſſe ſous les ſouliers en hiver. *De aarde, de ſneeuw die onder aan de ſchoenen blyft zitten als men door nat kleilandt, of 's winters door de ſneeuw gaat.*

BOTTE. En terme d'eſcrime. Le coup que l'on porte avec le fleuret. *Stoot.* Il lui allongea une vigoureuſe botte. *Hy bragt hem een wakkere ſtoot toe.* Une botte franche. *Een wiſſe ſtoot, die wel raakt.*

BOTTE de caroſſe. f. Le bas, le fond de la portiere. *De tree in 't portier van de koets.*

BOTTE ou longe avec laquelle on mene le limier au bois. *Strik of koord daar men de Jagthond of Opzoeker van 't wild mede leid.*

BOTTELAGE. m. *Het boſſen.* Le bottelage de ce foin me coûte un écu. *Het boſſen van dat hooi kost my een ryksdaalder.*

BOTTELER. v. a. Mettre en bottes. *Boſſen, aan boſſen binden.*

BOTELEUR. m. *Bosser, die aan bossen bind.*
BOTTER. v. a. *Laarzen maaken.* Ce cordonnier botte bien, *Die schoenmaaker maakt goede laarzen.*
BOTTER. Mettre des bottes. *Laarzen aantrekken.* J'ai botté mon maître. *Ik heb myn Heer de laarzen aangetrokken.*
Se BOTTER. v. n. p. Prendre ses bottes. *Zyn laarzen aantrekken, zich laarzen.*
Se BOTTER en marchant dans la neige. *Veel sneeuw onder aan de schoenen krygen, als men'er door gaat.*
BOTTINES. f. Petites bottes sans souliers. *Dunne laarsjes zonder schoenen.*

B O U.

BOUC. m. Mâle de la chevre. *Bok.* Barbe de bouc. *Boksbaard.* Peau de bouc. *Bokkevel.* Un bouc de vin, vaisseau de peau de bouc rempli de vin. *Een lederzak vol wyn.*
BOUCAN. m. Loge de boucanier. *Hut, bokkaniers kabaan.* Il y fume comme dans un boucan. *Het rookt 'er als in een keet.* Boucan se dit aussi d'un bordel, & Boucanier de celui qui le tient. Boucan *is ook een hoerhuis, en* Boucanier *een die hoerhuis houd.*
BOUCANER. v. a. Fumer la viande à la maniere des boucaniers & sauvages de l'Amérique. *Vleeschrooken, als de bokkaniers doen.* Boucaner du cuir. *Leer bereiden op de wyze der Bokkanieren.*
BOUCANER. Se dit aussi pour aller à la chasse des bœufs sauvages. *Op de wilde ossen-jagt gaan.*
BOUCANIER. m. Aventurier, chasseur de l'Amérique. *Bokanier, wilde jaager of vrybuiter van America.*
BOUCASSIN. m. Grosse étoffe de cotton pour faire des doublures. *Voedering, voering.*
BOUCASSINÉ. adj. De la toile boucassinée. *Zeker ruig linnen dat in Vrankryk gemaakt word.*
BOUCHARDE. f. Marteau de tailleur de pierre assez connu. *Hamer van een steenhouwer.*
BOUCHE. f. *Mond.* Porter le manger à la bouche. *Het eeten aan den mond brengen.* Fermer la bouche à quelqu'un. phr. *Iemand den mond snoeren, stoppen, doen zwygen.* Il a toujours ces paroles à la bouche. *Die woorden zyn hem in de mond besturven.* Il n'en fait point la petite bouche. *Hy zoekt het niet te verbergen, hy ontveinst het niet, hy zegt het rond uit, hy wind 'er geene doekjes om.* Etre sur sa bouche, sujet à sa bouche. *Op zyn mond gezet, lekker zyn, gaerne wat lekkers eeten, een lekker-bek zyn.* Je vous le dirai de bouche. *Ik zal het u mondeling zeggen.* Traitter quelqu'un à bouche que veux-tu. *Iemand vol op schaffen, van 't lekkerst voorzetten, heerlyk tracteeren.* Laisser les conviez sur la bonne bouche. *De lekkerste spyzen voor 't laatste overhouden.* Laisser sur la bonne bouche. fig. *Begeerig, aandachtig maaken, in de verwachting van iets geestigs.* Cela fait venir l'eau à la bouche. *Dat doet een mensch water tanden.* Avoir bouche à cour. *De tafel op het hof hebben.* Cela fait bonne bouche. *Dat heeft een lekkeren nasmaak.* Avoir un flux de bouche, parler trop. *Overvloedig van woorden, heel praatachtig zyn.*
BOUCHE se prend encore pour une personne par rapport au'manger. *Eeter.* On fit sortir les bouches inutiles. *Men deed de onnoodige eeters uitgaan.*
BOUCHE. Se dit encore du cheval. Un cheval fort en bouche. *Een paard dat sterk in de mond is, dat sterk van mond, hard van gebit is.* Un homme fort en bouche. fig. *Een man die voor geen klein gerucht vervaart is, die sterk in den bek is.* Il n'a ni bouche ni éperons, ou il n'a ni mords ni bouche. fig. *Hy is dom en ongevoelig.*
BOUCHE du canon. *Mond, tromp, opening van een stuk geschut.* La bouche du four. *Het gat van den oven.* Les sept bouches ou embouchures du Nil. *De zeven monden van den Nyl.*
DE BOUCHE. *Mondeling.* Il me l'a dit de bouche. *Hy heeft het my mondeling gezegt.*
BOUCHÉ, ÉE. part. de BOUCHER, bouteille bien bouchée. *Vles die heel digt gestopt, toe is.* Un esprit bouché. *Een dom, een bot verstand.*
BOUCHÉE de pain. f. *Beet, mond vol brood.* Mangez une bouchée de viande. *Eet een mond vol vleesch.*
BOUCHER. m. Celui qui tue & vend le bétail. *Vleeshouwer, slager, slagter.* C'est un franc boucher, un boureau. *Het is een wreedaart, een beul.*
BOUCHERE. f. Femme de boucher. *Vleeshouwster, slaagers vrouw.*
BOUCHER. v. a. *Toestoppen, stoppen.* Fermer le passage. *Den doortogt stoppen.* Boucher un trou. *Een gat stoppen, toe maaken.* Boucher ses oreilles à la médisance. expr. fig. *Zyn ooren voor de lastering stoppen.* Boucher ses yeux à la vanité. *Zyn oogen voor de ydelheid toe doen.* L'argent de sa femme a bouché bien des trous. phr. *Zyn vrouws geld heeft veel gaten gestopt, veel schulden betaald.* Boucher la vue de son voisin. fig. *Zyn buurmans licht betimmeren, hooger timmeren als hy.* Se boucher les yeux. *Zyn oogen toe doen.* Se boucher les oreilles. *yn ooren stoppen.* Les bouteilles se bouchent avec du liege. *De vlessches worden met kurk gestopt, toegemaakt.*
BOUCHERIE. f. Lieu où l'on vend la chair. *Vlees hal.* La boucherie est fermée. *De hal is toe.* Mener les soldats à la boucherie. fig. *De soldaaten op de slagtbank brengen.* Ce fut une horrible boucherie. *Het was een yselyk bloed bad.*
BOUCHON de bouteille. m. *Stop, of kurk voor een vles.* Bouchon d'écritoire. *Stop voor een inkt-kooker.* Bouchon de paille pour frotter un cheval. *Stroowisch om een paard te wryven.* Bouchon, enseigne de Cabaret. *Krans.* A bon vin il ne faut point de bouchon. fig. *Goede wyn behoefd geen krans.*
BOUCHONNE. Se dit en style galant & familier. Ma petite bouchonne. *Myn liefje, myn troosje, myn zoet bakkesje.*
BOUCHONNER un cheval. v. a. Le frotter avec un bouchon de paille. *Een paard met een stroowisch wryven.*
BOUCHONNER sa serviette, la mettre tout en un bouchon. *Zyn servet toe sommelen.*
BOUCLE. f. *Gesp.* Boucles de souliers. *Schoen-gespen.* Boucles d'oreilles. *Oor-ringen.* Tenir sous boucles. fig. *Gevangen houden.* BOUCLE. *Ringswyze krul, bokkel.* Les boucles d'une perruque. *De bokkels van een pruik.*
BOUCLER, ou ANNELER une jument, v. a. lui fermer la nature. *Een merry ringen.* Boucler un port. *Een haven sluiten.*
BOUCLER ses cheveux, les mettre en boucles. *Zyn hair krullen, in de krul zetten.*
BOUCLIER. m. Arme défensive des Anciens. *Schild.* Il est le bouclier de l'Etat. fig. *Hy is de zuil van Staat.* Faire une levée de bouclier. *Veel boha maaken van een zaak die niet gelukt, groote toebereidsels maaken tot eene zaak die in rook vergaat.*

BOU-

Digitized by Google

BOUCON, morceau empoiſonné. m. *Spaanſche vyg.* On lui a donné le boucon. *Men heeft hem een ſpaanſche vyg in gegeeven, een papje gekookt.*

BOUDER. v. n. Faire la mine. *Moppen, pruilen, bang zien.*

BOUDIN. m. Mets aſſez connu. *Beuling.* Faire du boudin. *Beulingen ſtoppen.* Cela s'en ira en eau de boudin. fig. *Dat zal te niet loopen, in duigen vallen.*

BOUDINIERE. f. Entonnoir à faire du boudin. *Worſthorentje.*

BOUDINURE de l'arganneau. f. *Anker roering.* Terme de Marine.

BOUE. f. Fange, crotte. *Slyk, modder.* Traîner dans la boue, par les boues. *Door de ſlyk, door de modder ſleepen.* Tirer quelqu'un de la boue. fig. *Iemand uit den drek opnemen.* Un ame de boue. *Een onedelmoedige, een ſlechte ziel.* Il eſt ſorti bien de la boue, bien du pus de cette playe. *Daar is veel etter, veel vuiligheid uit die wond gevloeyd.*

BOUÉE. f. Enſeigne, marque flottante pour indiquer où l'ancre eſt mouillée. *Boey, of waaker van 't anker.* Bouée de baril. *Ton-boey.* Bouée de liege. *Kurk-boey.*

BOUEUR. m. Celui qui ôte, qui leve les boues des rues. *Karreman, die 't ſlyk van de ſtraaten neemd.*

BOUEUX, SE. adj. *Slikkerig, vol ſlyk.* Chemin boueux. *Slikkerige weg.* Rue boueuſe. *Slikkerige ſtraat.*

BOUFFANT, ANTE. adj. Il ne ſe dit guere que des étoffes. *Bol.* Une étoffe bouffante. *Stof dat bol ſtaat, dat niet neêrvalt.*

BOUFFÉE. f. *Vlaag, buy.* Bouffée de vent. *Dwarlwindt, rukwindt.* Bouffée de chaleur. *Eene vlaag van hette, een hette die ſchielyk komt.* Il n'étudie que par bouffée, que par intervalle. *Hy ſtudeerd maar by buyen, by vlaagen.*

BOUFFER. v. n. S'enfler. *Zwellen, bol ſtaan.* Cette étoffe bouffe trop. *Dat ſtof ſtaat te bol.*

BOUFFIR. v. a. Enfler. *Zwellen.* Au propre il ne ſe dit que du viſage. Un viſage bouffi. *Opgezwollen, bol aangezigt.* On dit au fig. Bouffi d'orgueil. *Opgeblaazen van grootsheid.* Un ſtyle bouffi. *Een opgeblazen, opgepronkte ſtyl.*

BOUFFISSURE. Enflure. f. *Zwelling, opgezwollenheid, bolheid, opgeblazenheid.*

BOUFFON. m. Farceur. *Potſemaker, toneelgek.* Servir de bouffon. fig. *Voor 't gekje gehouden worden, voor 't masje loopen.*

BOUFFON, NE. adj. Jovial. *Snaakerig, aardig, kluchtig.* Il eſt d'humeur bouffonne. *'t Is een ſnaakerig, aardig, pleiſierig humeur van een mensch.*

BOUFONNER. v. n. Faire le bouffon, plaiſanter. *Boerten, gekſcheeren, ſcherſſen.*

BOUFFONNERIE. f. Plaiſanterie. *Snaakery, boertery, klugt.*

BOUGE. f. Eſpece de chambre dans une maiſon d'artiſan. *Opkamertje, vertrekje, hokje, in't huis van een werkman.*

BOUGEOIR. m. Petit chandelier qui a un manche pour le porter à la main, & où l'on met une bougie. *Kleine kandelaar met een ſteel, om een waschkaars op te zetten en te dragen.*

BOUGER. v. n. Se remuer, changer de lieu. *Zich beweegen om van plaats te veranderen.* Ne bouger. *Niet weg gaan.* Il ne s'employe gueres qu'au négatif. Il ſe rend en Hollandois par *Blyven, geduurig zyn op zekere plaats.* Il ne bouge du cabaret. *Hy is geduurig in de kroeg.* Ne bougez s'il vous plait. *Houd uw plaats als 't u belieſd.* Il eſt du ſtyle familier.

BOUGETTE. f. S'eſt dit pour un ſachet de cuir que les petites gens portoient en voyage. *Leere buidel, reistas.*

BOUGIE. f. Chandelle de cire. *Waskaarsje, waslicht.*

BOUGIER. v. a. Frotter les bords de quelque étoffe avec une bougie allumée, de peur qu'elle ne s'effile. *Waschlichten.*

BOUGRAN. m. Toile forte & gommée, pour mettre entre les doublures du corps de l'habit. *Rechtdraad.*

BOUILLANT, ANTE. part. *Kookend, ziedend.* De l'eau, de l'huile bouillante. *Kookend, ziedend water, oly.* Un homme bouillant, promt. *Een haastig en driftig mensch.* La jeuneſſe eſt trop bouillante. *De jeugd is al te driftig, al te oploopend.*

BOUILLI. m. Viande bouillie. *Gekookt, gezoode vleesch.* Voulez-vous du roti ou du bouilli? *Wilt gy gebraaden of gezooden?*

BOUILLIE. f. Mêlange de lait & de farine. *Pap, lammertjes pap.* Donner de la bouillie à l'enfant. *Het kind pap geeven.*

BOUILLI, IE. part. du verbe BOUILLIR. Lait bouilli. *Gekookte melk.* De l'eau bouillie. *Gekookt water.*

BOUILLIR. v. n. *Kooken, zieden.* Faire bouillir de l'eau, du lait. *Water, melk doen kooken.* Faire bouillir le pot, la marmite. *De pot, de ketel doen kooken.* Le ſang lui bout dans les veines. fig. *Zyn bloed is aan 't zieden, is zeer hitzig, kookt hem in de aders.* Le vin bout dans la cuve. *De wyn werkt in de kuip.* La tête, la cervelle me bout. *Ik gevoel een geweldige warmte in myn hoofdt, in myne harſenen.* On me bout du lait. fig. *Men ſopt my wat; men ſcherst, men ſcheert den gek met my.*

BOUILLON. m. Se dit de la liqueur qui s'éleve en bouillant. *Opborreling, opzieding, opwelling van 't vocht dat aan 't kooken is.* Le pot bout à gros bouillons. *De pot kookt lustig op, met golven op.* Le ſang ſortoit à gros bouillons. *Het bloed dat ſtroomde met gulpen uit de wond.* Dans les premiers bouillons de la colere. *In het eerſte zieden des toorns.* Bouillon d'eau. *Een zwaare en laage waterſprong.*

BOUILLON. m. L'eau bouillie avec la viande. *Nat, vleesch-nat, ſap uit de vleeschpot.* Un bouillon aux herbes. *Moes-nat.* Bouillon nourriſſant. *Voedſaam nat.* Il lui faut tous les matins un bouillon rafraîchiſſant. *Hy moet alle morgen een verfriſſend bouillon hebben.*

BOUILLON Blanc. Plante. *Wolle kruid.*

BOUILLONNEMENT d'une fontaine. m. *Opborreling, opwelling van een fontein.*

BOUILLONNER. v. n. Jetter des bouillons. *Opborrelen, opwellen.* L'eau commence à bouillonner. *Het water begint te borrelen.* Le ſang bouillonne. *Het bloed weld, borrelt, kookt.*

BOUIS. Voy. BUIS.

BOULANGER ou BOULENGER. v. n. *Brood kneeden en bakken.* Ce garçon boulange bien. *Die jonge bakt wel.*

BOULANGER. m. Celui qui fait le pain. *Bakker.* Garçon boulanger. *Bakkers knegt.*

BOULANGERE. f. Femme de boulanger. *Bakkerin, bakkers vrouw.*

BOULANGERIE ou BOULENGERIE. f. Le lieu où l'on fait le pain. *De bakkery, 't bakhuis.*

BOULE. f. Corps rond & ſphérique. *Bal, kloot, bol.*

Boule de bois, *Houte bal of kloot.* Boule de verre. *Glaze bol.* Un jeu de boule. *Een bol-baan.* Boules d'armoires. *Bollen daar de kas of 't kabinet op ſtaat.* Jouer à la boule. *Met den bol of kloot ſchieten, in de kloot of klosbaan ſpeelen.* Tenir pied à boule. *Aan de meet blyven, meet houden, in 't rollen of ſchieten van den bol.* Tenir pied à boule. phr. *Voet by 't ſtuk houden, aan den arbeid blyven, naarſtig werken, blokken.* Juger à la boulevue. fig. *By de gis, voorbaarig oordeelen.*

BOULEAU. m. Arbre dont les branches croiſſent par ſcions & par menus brins. *Berkenboom.* Des cercles de bouleau. *Berken-hoepels.*

BOULET. m. Balle de canon. *Kogel, kanon-bal.* Des boulets rouges. *Gloeyende kogels.* Boulets à chaîne. *Ketting of draad-kogels.* Boulets à branche, à deux têtes. *Bouts kogels, knuppels, kruisſcharp.*

BOULET. m. Jointure au-deſſus du paturon de la jambe du cheval. *Het onderſte lid van den voet van een paerd.*

BOULETTE. f. Diminutif de boule. *Balletje, klootje.* Boulettes d'yvoire. *Yvoore balletjes.* Boulettes de veau haché. *Balletjes, ſtikkedellen van kalfsvleesch.*

BOULEVARD. m. Ne ſe dit plus qu'au figuré, il ſignifie rempart, baſtion. *Bolwerk.* Malte eſt le boulevard de l'Italie. *Maltha is het bolwerk, de voormuur van Italie.*

BOULEVERSEMENT d'une ville par un tremblement de terre. m. *Omkeering, vernieling van een ſtad door een aardbeeving.* Quel bouleverſement, désordre dans les affaires! *Wat een omkeering, wanorder in de zaaken!*

BOULEVERSER. v. a. Renverſer ſens deſſus deſſous. *Omkeeren, 't onderſte boven keeren, vernielen.* Tout fut bouleverſé par la tempête. *Alles wierd door de ſtorm, het onweer 't onderſte boven gekeerd, omgehaald, vernield.* Cette perte lui a bouleverſé l'eſprit. fig. *Dat verlies is hem in de harſſenen geſlagen, heeft hem in de maaling gebragt.*

BOULEUX. m. Cheval bouleux. *Een zwaar paerd, dat alleen goed is om te arbeiden.* C'eſt un bon bouleux. fig. *Die man heeft wel het grootſte verſtand niet, maar hy houd voet by ſtuk als het 'er op aankomt, men kan ſtaat op hem maaken als 't 'er op aan komt.*

BOULIMIE. f. Faim exceſſive. Ce mot eſt purement Grec, & ſignifie Faim de bœuf. *Een dolle honger, onverzadelyke honger.*

BOULIN. m. *Duive-neſt, in een duive-hok, gat waar in de duiven nestelen.* On appelle encore trous de BOULINS, les trous que l'on fait dans la muraille pour y faire entrer les poutres qui ſoutiennent les échaffauds. *Gaten in de muuren gemaakt, om de ſtylen en dwarsbalken der ſtellagien in te ſteeken.*

BOULINE. f. Terme de mer. Aller à la bouline, prendre le vent de côté. *Laveeren, by de wind zeilen.* Aller à la graſſe bouline. *Met ſlappe of loſſe boelyns zeilen*

BOULINES. f. pl. Longues cordes ſimples qui tiennent chacune à deux autres plus courtes. *Boelyns; lange ſcheeps touwen.* Boulines de miſene. *Fokke boelyns.*

BOULINER. v. a. Terme de guerre. Voler, dérober. *Steelen, rooven, in 't leger.*

BOULINEUR. m. On prononce boulineux. *Soldaat die in een leger ſteelt, leger-dief.*

BOULINGRIN. m. Piéce de gazon raſe & entretenue dans un jardin. *Boulingrein, een bolbaan van zooden.*

BOULON. m. Cheville de fer qui a une tête ronde par un bout, & une ouverture à l'autre pour y paſſer une clavette. *Yzere bout.*

BOULONS d'affut, terme de Marine. *Dwarsbouten in ſcheepsroopaarden.*

BOUQUER. v. n. Faire bouquer un ſinge; l'obliger de venir baiſer le pouce, le bâton qu'on lui préſente. *Een aap aan den duim of ſtok doen kuſſen.* Je le ferai bouquer. phr. *Ik zal hem doen opzitten, aan de hand doen komen.*

BOUQUET de fleurs. m. *Ruiker.* Bouquet de roſes. *Ruiker van roozen.* Donner le bouquet à quelqu'un. fig. *Iemand verpligten om op zyn beurt een regaal te geeven.* Rendre le bouquet. *Op zyn beurt een gezelſchap onthaalen.* Cela a le bouquet ſur l'oreille. *Dat is veil, te krygen.* Bouquet de bois. *Een klein boschje van opgaande boomen.* Bouquet de diamans. *Diamant boot.* Bouquet de perles. *Een ſtrik, een bouquet paerlen.* Bouquet de plumes. *Bos pluimen.* Bouquet de ceriſes. *Bos kerſſen.*

BOUQUETIER. m. *Pot, vles om een ruiker in te zetten.*

BOUQUETIERE. f. Celle qui fait & vend des bouquets. *Ruikermaakſter en verkoopſter, vercierſter.*

BOUQUIN, s'eſt dit pour *Satyre*, à préſent il n'a gueres d'uſage qu'en ces phraſes. Un vieux bouquin, un débauché. *Een oude ſater, boerejager.* De vieux bouquins, de vieux livres, peu eſtimez. *Oude boeken.* Sentir le bouquin, le bouc. *Sterk, vies ruiken; een vieſe reuk geeven.* Cornet à bouquin, inſtrument de muſique. *Kromme hoorn, kromme fluit met zeven gaten.*

BOUQUINER. v. n. Chercher de vieux livres chez les libraires pour les acheter, ou pour les lire. *In de boekwinkels naar oude boeken zoeken; ook oude boeken leezen.*

BOUQUINER. v. a. C'eſt ce que fait le lievre, quand il tient la haze. *Rammelen.*

BOUQUINEUR. m. Qui s'amuſe à lire, ou à ramaſſer de vieux livres. *Opzoeker, opſnuffelaar van oude boeken.*

BOURACAN. m. Gros camelot. *Barkaan, zwaar grein.*

BOURBE. f. Fange, boue. *Modder, ſlyk.* Bourbe épaiſſe. *Dikke modder.*

BOURBEUX, SE. adj. *Modderig, ſlikkerig.* Etang, marais bourbeux. *Modder-poel.* Eau bourbeuſe. *Modderig water.*

BOURBIER. m. *Modder-poel.* Etang, marais bourbeux, fond de bourbe. *Modder-ſloot, modder-poel, modder-grond.* Se vautrer dans un bourbier. *Zich in den modder, in 't ſlyk wentelen.* C'eſt moi qui l'ai retiré de ce bourbier. fig. *Ik heb hem uit die zwarigheid gered.*

BOURBILLON. m. Terme de Chirurgie. Pus endurci qui ſort tout d'un coup d'une apoſtume. *Klont-etter, dik etter-vuil uit een wond ontſpringende.*

BOURDALOU ou BOURDALOUE. f. Mot nouveau qui ſignifie une treſſe qu'on met au chapeau en place de cordon. *Trens, platte hoedband, met een gesp.*

BOURDE. f. Menſonge, caſſade, défaite. *Logen, klommer, verzierde uitvlugt.* C'eſt un donneur de bourdes. *'t Is een ſnaak die klommers weet te verzinnen, die de menſchen wat logens op den mouw ſpeld.*

BOURDEUR. m. Donneur de bourdes. *Een ſnaak die klommers weet te verzinnen.* Ce mot eſt vieux.

BOURDON. m. Bâton de pelerin fait au tour. *Pelgrimsſtok, palſterſtok, gedraayde ſtok.*

BOURDON. m. Eſpece de mouche guêpe qui ſe mêle avec les abeilles. *Hommelbye, wesp of groote vlieg, die zig onder de byen vermengd.*

BOUR-

Digitized by Google

BOURDON. Eſt auſſi le nom du jeu d'orgues qui a les plus gros tuyaux & qui fait la baſſe. *Orgel-register waar in de grootſte pypen zyn, en die de grondſtem maakt.* Bourdon *betekent in het algemeen de laagſte toon der blaastuigen.* Bourdon de Muſette. *Een brommer van een zakpyp.*

FAUX-BOURDON. Voy. FAUX.

BOURDONNEMENT. m. Bruit incommode des bourdons, hanetons & autres inſectes. *Geruiſch, ruiſſing, gonzing van de hommels, torren, enz.* Un bourdonnement d'oreille. *Ruiſſing, gonzing, geruiſch in't oor.* Bourdonnement, bruit ſourd de ceux qui murmurent. *Mompeling.*

BOURDONNER. v. n. Former un bourdonnement. *Raazen, gonzen, ruiſchen, mompelen.* Mouche qui bourdonne aux oreilles. *Vlieg die aan de ooren raasd, gonsd, ruischt.* On l'entendoit bourdonner, murmurer tout ſeul. *Men hoorde hem alleen mompelen, knorren, preutelen.*

BOURG. m. Petite ville, village muré. *Burgt, bemuurd plaatsje.* Toutes les villes & bourgs de la Province. *Al de ſteden en burgten van 't Landſchap.*

BOURGADE. f. Bourg, villette, dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte. *Vlek, dorp.* Jéſus voyageoit par les bourgades. *J. Christus reisde door de vlekken.*

BOURGEOIS, SE. adj. & ſubſt. Originaire ou habitant privilégié d'une ville. *Burger, poorter, inboorling of bevoorrecht inwoonder van een ſtad.* Cela ſent ſon bourgeois. *Dat is zoo burgerachtig, zoo ſtyf, zoo gemaakt.* Toutes ſes manieres ſont ſi bourgeoiſes. *Al wat hy doet is zoo ſtyf, zoo na de trant van gemeene luiden.* Caution bourgeoiſe. *Burchtogt.* Un ordinaire bourgeois. *Een burger tafel, eene goede tafel.* Du vin bourgeois. *Burger wyn, die niet geſmeert is.* Un gros bourgeois. *Een welgeſtelt borger.* Un petit bourgeois. *Een ſlecht, gemeen borger.*

BOURGEOIS. Propriétaire d'un navire. *Reeder, eigenaar van een ſchip.*

BOURGEOISE. f. Femme ou fille d'un Bourgeois. *Burgervrouw, burgermeisje.*

BOURGEOISEMENT. adv. *Burgerlyk, eenvoudig.* Il vit bourgeoiſement. *Hy leefd burgerlyk, na de eenvoudige trant.*

BOURGEOISIE. f. Qualité de bourgeois. *Burgerſchap, burgerrecht, poorterſchap.* Il allégua ſon droit de bourgeoiſie. *Hy beriep zich op zyn poorterſchap, burgerſchap, burgerrecht.*

BOURGEOISIE. Le corps des bourgeois. *Burgery.* On fit armer la bourgeoiſie. *Men deed de burgery de wapenen opvatten, in de wapenen verſchynen.* Il ne hante que la bourgeoiſie. *Hy verkeerd alleen by burger luiden, by gemeen volk.*

BOURGEON. m. Bouton. *Knop, ſcheut.* Ces arbres ſont pleins de boutons. *Die boomen ſtaan vol knoppen.* Bourgeons, jets nouveaux de la vigne. *Wyngaardſcheuten.*

BOURGEONS, élevures au viſage. *Puisten in 't aangezicht.*

BOURGEONNÉ. Un nez bourgeonné, couvert de bourgeons. *Een puistige neus, neus vol puisten.*

BOURGEONNER. v. n. Jetter, pouſſer des bourgeons. *Botten, knoppen, uitloopen.* Les arbres commencent à bourgeonner. *De boomen beginnen te botten, uit te loopen.* Son viſage commence à bourgeonner. *Hy begint zyn aanzicht vol puisten te krygen.*

BOURGUEMAITRE ou BOURGMESTRE. Premier Magiſtrat d'une ville de Hollande, d'Allemagne. *Burgermeester.* Les Bourguemaîtres & les Echevins. *De Burgemeesters en Scheepenen.* Bourguemaître en charge ou régnant. *Regeerend Burgermeester.* Ancien Bourguemaître, pour un tems hors de charge. *Oud-Burgermeester.*

BOURGUIGNOTE. f. Eſpece de caſque léger & à l'épreuve. *Luchtig en ſchoot vry helmet.* Il n'eſt plus en uſage en ce ſens. BOURGUIGNOTE. *Een muts van binnen met eenige ronden lint bezet om de ſabelſlagen af te keeren.*

BOURLET ou BOURRELET. m. Couſſin rempli de bourre. *Rond kuſſen, beuling.* Bourlet de baſſin. *Kuſſen van een onderſteeker.* Bourlet à la tête d'un enfant. *Kinder val, valhoed.* Bourlet à la coëffure d'une femme. *Wrong aan 't vrouwe hulſel.* Le bourlet du canon. *De tromp, bovenrand rondom de tromp van 't geſchut.*

BOURRACHE ou BOURROCHE. f. Plante. *Bernazie, bernage.*

BOURRADE. f. Atteinte qu'un lévrier donne à un lievre qu'il court. *Raam.* Le lévrier a donné bien des bourrades au lievre. *De windhond heeft dikwyls op den haas geraamt.* Bourrade, fig. Rude coup, atteinte. *Hort, ſtoot, harde ſlag.* Il lui a donné de furieuſes bourrades. *Hy heeft hem dicht geſlagen, braaf vuistlook gegeeven, hy heeft hem lustig geſlingerd, gehavend.* Il vouloit me railler, mais je lui ai donné de bonnes bourrades. *Hy wilde my uitlagchen, maar ik heb hem hevig geantwoord, ik heb hem zyn trekken t'huis doen krygen.*

BOURRASQUE ou BOURASQUE. f. Tourbillon, ordinairement ſuivie de pluye. *Buy, ſchielyk onweer, vlaag.* Il s'éleva une bourrasque. *Daar kwam een buy op, een ſchielyk onweer.* J'ai bien affaire d'eſſuyer vos bourrasques. fig. *Wat hoef ik uw buyen, uw kwinten, uw fratſen te verdraagen?* Bourrasque, fig. *Onverwachte aanſtoot, onverwachte lastigheid waar mede men word overvallen.*

BOURRE. f. Poil, compoſition dont on garnit les ſelles, &c. *Koe-hair, waar mede men de zadels, enz. opvult.* BOURRE LANISSE. *Wolle watten.* BOURRE DE SOIE. *Zyde watten.* Il y a bien de la bourre dans cet ouvrage. fig. *Daar zyn veele onnodige zaaken in dat werk, of aan dat werk.* La BOURRE qu'on fait entrer dans le fuſil. *De prop die men in't roer ſtampt.*

BOURREAU. m. Exécuteur de la haute juſtice. *Beul, ſcherprechter.* Mourir par la main du bourreau. *Door beuls handen ſterven.* Cet homme-là! c'eſt un vrai bourreau. fig. *Die man! dat is een rechte beul, een wreedaart.* La conſcience eſt le bourreau des méchans. *Het geweeten, het gemoed is de beul der godloozen.* Il me fera perdre patience, le bourreau! *Hy zal my onverduldig maaken de guit als hy is!*

BOURRÉE. f. Fagot de menues branches. *Takkebos, bosje dun hout.*

BOURRÉE. f. Danſe gaye ſur un air de muſique de même nom. *Luchtige dans op een vois alzoo genaamd.* Danſer une bourrée. *Een* bourée *danſſen.*

BOURRELER. v. a. Son uſage eſt au figuré. Tourmenter. *Pynigen.* Les Chirurgiens l'ont bourrelé. *De Chirurgyns hebben hem elendig gepynigd.* Une conſcience bourrelée. *Een knaagend gewiſſe, knaagend geweeten.*

BOUR-

BOURRELET. Voy. BOURLET.

BOURRELIER. m. Celui qui fait les harnois des chevaux de trait, ou des bêtes de ſomme. *Zadelmaaker voor de trek en tochtpaarden.*

BOURRELLE. f. La femme du bourreau. *Beuls vrouw, beulin.* Ce mot n'eſt d'uſage en ce ſens que parmi le peuple. BOURELLE. fig. *Eene moeder die haar kinderen met wreedheid handelt ; een wyf die eenige wreede daadt begaat.*

BOURRER. v. a. Il n'eſt gueres d'uſage au propre qu'en parlant des atteintes que le chien donne à un lievre qu'il court. *Raamen.* Au fig. il ſignifie Battre, maltraitter. *Slaan, ſtooten.* Le filou fut bien bourré. *Den dief wierd deerlyk geſlaagen en geſtooten.* Bourrer quelqu'un dans une diſpute, le preſſer vivement. *Iemand ineen redentwist zoo ſterk vervolgen dat hy niet langer weet te antwoorden.* Ces deux diſputans ſe ſont bien bourrez. *Die beide twisters hebben elkander hevig vervolgt ; zy hebben zich over en weêr wel gequeeten.*

BOURRER la charge d'un mousquet, d'un canon. *De lading van een musquet aanſtampen, aanzetten.* Se bourrer le ventre. *Zyn darm braaf vullen.*

BOURRIQUE. f. Ane, ou ânesſe. *Ezel, of ezelin.* Bourrique. fig. *Een ſlecht klein paardje, een knolletie, een ſchindmeertje.*

BOURROCHE. Voy. BOURRACHE.

BOURRU, UE. adj. Bizarre, capricieux. *Wonderlyk, grillig, eigenzinnig, norsch.* Du vin bourru. *Most.* Le moine bourru. *De bullebak.*

BOURSE. f. Sac à mettre de l'argent. *Beurs, geldzakje.* Mettre la main à la bourſe. *De hand in de beurs ſteeken.* Vuider ſa bourſe. *Zyn beurs leegen.* Sa bourſe eſt toujours ouverte pour ſes amis. *Zyn beurs is altyd voor zyn vrienden open.* Faire bourſe commune. *Een gemeene beurs hebben.* Manier la bourſe, régler la dépenſe. *De beurs draagen.* Au plus larron la bourſe. phr. *Den grootſten dief de beurs vertrouwen.*

BOURSE. Sachet à renfermer les cheveux par derriere. *Hair-zakje.*

BOURSE. fig. Penſion d'un écolier dans un College public. Il y a dix bourſes dans ce College. *Daar zyn tien beurzen in dat Collegie.*

BOURSE. Lieu où s'aſſemblent les marchands. La bourſe de Londres, d'Amſterdam. *De beurs van Londen, van Amſterdam.*

BOURSES. f. pl. Peau qui enveloppe les teſticules. *Zakje, kloot-zak.*

BOURSIER. m. Ouvrier qui fait & vend des bourſes. *Beurzemaaker, beurzeverkooper.*

BOURSIER. Ecolier qui a une bourſe, une penſion gratuite pour étudier. *Scholier die op de gemeene beurs ſtudeerd, daar een beurs aan beſteed word.*

BOURSIERE. f. Celle qui fait & vend des bourſes. *Beurzemaakſter, verkoopſter.*

BOURSILLER. v. n. Contribuer à faire une ſomme. *Omſlag maaken, byleggen om een ſom uit te maaken.*

BOURSON. m. Petite poche d'un haut de chauſſe. *Binnebeursje in een bovenbroek.* J'avois dix louis dans mon bourſon. *Ik had tien louiſen in myn binne-beursje.* On dit communément Gouſet.

BOURSOUFFLÉ, ÉE. part. de BOURSOUFFLER. *Opgezwollen.* Il eſt tout bourſoufflé. *Hy is zoo opgezwollen, zoo dik gezwollen.*

BOURSOUFFLER. v. a. Faire enfler. *Opblaazen, doen zwellen.* Les bouchers bourſouffient la viande. *De ſlaagers blaazen het vleesch op.*

BOUSE ou BOUZE. f. Fiente de vache. *Koedrek ; koeſtront.*

BOUSILLAGE. m. *Leem, dat men gebruikt om wanden te maaken opplaatzen waar de ſteen niet gemeen is.* Bouſillage ſignifie auſſi *een gebouw, een huis van leem.*

BOUSILLAGE, au fig. ſe dit de tout ouvrage mal fait. *Broddelaary, hoetelaary, knoejery, lapzalvery.*

BOUSILLER. v. a. Maçonner ſans chaux. *Met leem opmetſelen, beſtryken.* Voilà qui n'eſt pas mal bouſillé, fig. *Dat is eerst ſchoon opgemaakt, gebrod, gelapt? Wat broddelaary, knoejery, lapzalvery is dat?*

BOUSILLEUR. m. *Werkman, die leeme wanden en huizen maakt.* BOUSILLEUR au fig. Homme qui ne fait rien qui vaille. *Broddelaar, hoetelaar, lapzalver, knoejer, lomp, ombedreven werkman.*

BOUSIN, m. Le deſſus des pierres qu'on tire de la carriere. *Ueeke korst der ſteenen die men uit de ſteenkuilen haalt ; het ſpint der ſteenen.*

BOUSSOLE. f. Cadran de mer. *Zee-kompas.* L'aiguille de la bouſſole eſt aimantée. *De kompasnaald is aan de zeilſteen geſtreeken.* La variation de la bouſſole. *De miswyzing van't kompas.* Bouſſole affolée, dont l'aiguille eſt défectueuſe. *Waalend kompas.*

BOUT. m. Extrémité d'une choſe. *End, einde.* Le bout des doigts. *Het end van de vingers.* Il demeure au bout de la rue, de la ville. *Hy woond aan't end van de ſtraat, van de ſtad.* Bout de vergue, terme de mer. *Nok van de ree.* Bout de fleuret, bouton. *Pop van een ſcherm-degen.* Bout de mamelle, tetin. *Tepel, daar de kinderen aan zuigen.* Faire mettre des bouts à ſes ſouliers. *Neuzen op zyn ſchoenen laaten zetten.* Il lui tira un coup de piſtolet à bout portant. *Hy loste hem't pistool met de tromp op de borst.* Prendre le haut bout de la table. *Het hooger end aan tafel neemen.* Il le fait, il le dit à tout bout de champ. phr. *Hy zegd, hy doet het alle ommezien, elke reis, telkens weer aan.* Il ſçait tout cela ſur le bout du doigt. *Hy weet het op zyn duim, hy heeft het heel wis.* J'ai le mot, le nom ſur le bout de la langue. *Het woord, de naam leid my op de lippen.* Si cet homme a vingt mille francs, c'eſt tout le bout du monde. *Zoo die man twintig duizend gulden heeft, dat is het al, 't is op zyn hoogst.* De bout en bout. *Van het eene einde tot het ander.*

BOUT. Signifie auſſi la fin, la concluſion de quelque choſe. Au bout de l'an. *Op 't eind, op 't laatst van 't jaar.* Au bout de trois mois il arriva que.... *Na verloop van drie maanden gebeurde het dat....* Il eſt au bout de ſon argent. *Hy is ten einde van zyn geld.* Tenir le bon bout par devers ſoi. phr. *Het langſte eind voor zich behouden, zekerheid neemen.* Au bout du compte, que m'en peut-il arriver? *Alles ingezien zynde, wat kwaad ſteek'er voor my in?* Il eſt au bout de ſon rôle. phr. *Zyn rolletje is uitgeſpeeld, 't is nagt met hem.* Pouſſer quelqu'un à bout. *Iemand in 't naauw brengen, het vuur heel na aan de ſcheenen brengen, ten uiterſte tergen, benaauwen.* Vous pouſſez ma patience à bout. *Gy tergd myn geduld te zeer, gy maakt my gaande.* Venir à bout de quelque choſe, l'exécuter. *Iets volvoeren, uitvoeren, ten einde brengen.* Vous n'en viendrez jamais à bout. *Gy zult'er nooit door komen.* Venir à bout de quelqu'un, le réduire. *Iemand temmen, met hangende pooten doen opzitten,*

Digitized by Google

zitten. Il faut écouter juſqu'au bout. *Men moet de reden ten einde toe aanhooren, 't verhaal uithooren.* Au bout, le bout; alors comme alors. *Die 'er dan is zal 'er voor zorgen; het end zal de laſt draagen.* Il y a gagné cent mille francs & haye au bout. *Hy heeft 'er honderd duizend guldens aangewonnen, en noch vry bet.* Un bout de cul, un petit bout d'homme. *Een tabaksmannetje, een klein ventje.*

BOUTADE. f. Caprice, vertige. *Quint, kwint, buy, vlaag.* Quelle boutade vous prend? *Wat kwimt is dat? wat voor een buy komt u over?*

BOUTANT. m. Ne ſe dit jamais ſeul: un pilier boutant. *Een ſtut, een ſchoorpylaar, ſtutbalk.* Un Arc-boutant. Voy. ARC. *Hoofdpylaar.*

BOUT D'AILE. m. Tuyau pris au haut de l'aile. *Boutje.*

BOUTARDE, BOUTARGUE. f. Oeufs de poiſſon ſalez, eſpece de mets qui excite à boire. *Soort van caviard, in Provence meeſt bekend.*

BOUT-DEHORS. Terme de Mer. Eſpece de vergue, de mât pour repouſſer un brûlot dans un combat. *Spier, uitſteeker om een brander af te keeren.*

BOUTE-DEHORS. m. Défenſe, piece de bois, garnie d'un crampon de fer, pour empêcher que l'ancre n'endommage l'avant du bordage. *Haak-boom om 't anker uit te houden.*

BOUTEFEU. m. &. f. Incendiaire. *Brandſtichter, moordbrander.* Les boutefeux furent ſaiſis. *De brandſtichters, moordbranders wierden gevat.* BOUTEFEU, bâton tenant la meche qui allume le canon. *Lontſtok, om 't geſchut aan te ſteeken.* BOUTEFEU eſt auſſi le nom du canonnier. *Buſſchieter, die 't geſchut afſteekt.*

BOUTEFEU, au fig. ſe prend pour chef de ſédition, ſemeur de diſcordes. *Belhamel, roervink, ſtookebrand, oproermaaker.*

BOUTEHORS. On appelloit ainſi certain jeu, hors d'uſage. On dit fig. Jouer au boutehors, tâcher de ſe débuſquer. *Malkander zoeken te verkloeken, een voordeel af te zien.*

BOUTEHORS. Facilité à s'expliquer. *Gemakkelyke uitſpraak, vaerdigheid in zich uit te drukken.*

BOUTEILLE. f. Vaiſſeau à verſer du vin. *Vles, bottel.* Bouteille pleine de vin. *Vles vol wyn.* Vuider la bouteille. *De vles leegen, uitdrinken.* Il n'a rien vu que par le trou d'une bouteille. fig. *'t Is een onbereisd mensch, een hokkeling, een onbedreeve knegt; hy heeft wat hooren luiden, maar weet niet waar de klokken hangen.*

BOUTEILLES, ampoules que la pluye fait élever ſur l'eau. *Bobbels, waterbellen.* BOUTEILLES de calbaſſe, pour apprendre à nager. *Dobbervleſſen, kalbaſſen om te leeren zwemmen.*

BOUTEILLES. f. Saillies de charpente, pour ſervir d'ornement à l'arriere & aux côtez d'un vaiſſeau. *Galderyen, achter-en zy-beeldwerk aan een ſchip.*

BOUTER. Vieux mot. Voy. METTRE. Boutez-vous là. *Zet u daar maar neer.* Boutez deſſus. *Zet op de hoed.*

BOUTEROLLE. f. Garniture au bout d'un fourreau d'épée. *Oorbant.*

BOUTE-SELLE. m. *Het geblaas te paerde, geblaas om de Ruiters te doen opzitten.* Sonner le boute-ſelle. *Te paarde blaazen.*

BOUTE TOUT CUIRE. m. Un goinfre, un diſſipateur. *Een ſlokop, een verkwiſter, een kind zonder zorg.*

BOUTILLIER ou BOUTEILLER. Sommelier. Il n'eſt en uſage qu'en cette phraſe. Le grand-Bouteiller de France. *De opperkeldermeeſter van Vrankryk.*

BOUTEUX. m. Filet à prendre des écreviſſes ou des chevrettes. *Krabbenet, garnaelnet.*

BOUTIQUE. f. Endroit où les marchands expoſent leurs marchandiſes. *Winkel.* Boutique bien garnie. *Wel geſtoffeerde winkel.* Boutique achalandée. *Winkel die veel neering heeft.* Garçon de boutique. *Winkelknegt.* Fille de boutique. *Winkeldogter.* Il a vendu ſa boutique. *Hy heeft zyn winkel uitverkogt, hy is uit de nering geſcheiden.* Boutique. Outils d'un ouvrier. *Al het gereedſchap van een werkman.* Le charpentier a déjà emporté ſa boutique. *De timmerman heeft zyn gereedſchap al weggenomen.* Il fait de ſon corps une boutique d'apotiquaire. fig. *Hy maakt van zyn ligbaam een apotekers winkel.* Cela ne vient pas de ſa boutique. fig. *Dat komt uit zyn kooker niet.* Ces livres-là ſont de vrais gardeboutiques. *Die boeken zyn recht winkelwachters, leggers, ſlaapers, ſtof vergaarders.*

BOUTIQUE. Eſt auſſi le nom d'un bateau à garder du poiſſon. *Viſſchuit waar in de viſch levend bewaard word.* Allez querir du poiſſon à la boutique. *Gaat naa de viſſchuit om viſch.*

BOUTIS. m. Lieu creuſé par le ſanglier pour y chercher des racines, &c. *Gat, hol dat het wild zwyn opgegraven heeft, om wortels te zoeken.*

BOUTOI ou BOUTOIR du ſanglier. m. Le groin d'un ſanglier. *Snuit, ſnoet, muil van een wild zwyn.*

BOUTOIR de maréchal ferrant, pour parer le pied du cheval. *Veeg-mes van de hoefſmit.*

BOUTON d'habit. *Knoop van een kleed.* Boutons de ſoye, de crin, de poil de chameau. *Zyde knoopen, paardshaire, kemelshaire knoopen.* Serrer le bouton à quelqu'un. phr. *Iemand by de kraag vatten, ruw aantasten, bang maaken, plaagen,* ook wel, *geld afperſſen.* Sa robe ne tient plus qu'à un bouton. *Hy is op het punt om den tabberd voor den degen af te leggen.*

BOUTON. m. Nœud qui pouſſe aux arbres. *Knop.* Il y a bien des boutons à cet arbre. *Daar zyn veel knoppen aan die boom.* Un bouton de roſe. *Een roozeknop.*

BOUTON, bourgeon. *Puist, zweer.* Il a un gros bouton ſur le nez. *Hy heeft een dikke puist, een commiſſaal op de neus.* Bouton de farcin. *Vaarn- of ſaarn-puist; puist die een paard krygt als het de vaarnen heeft.*

BOUTON d'arme à feu, pour ſervir de mire. *Viſier aan 't eind van een ſchietgeweer, om netter te mikken.*

Bouton de la ſerrure. *De knop van een ſlot.* Bouton du verrouil. *Grendel-knop.* Boutons de la bride. *Bokkels van den toom.* Bouton de feu. Terme de Chirurgie. *Brand-yzer van een wondheeler.*

BOUTONNÉ, ÉE. part. de BOUTONNER. C'eſt un homme boutonné. *Het is een zeer omzichtig man.*

BOUTONNER un habit. v. a. Paſſer les boutons dans les boutonnieres. *Een kleed toeknoopen.*

Se BOUTONNER. v. n. p. *Zyn kleed of kamiſool toeknopen.*

BOUTONNER. v. n. Pouſſer des boutons. *Knoppen, botten.* Les roſiers boutonnent déjà. *De roozeboomen knoppen al.*

BOUTONNIER. m. Qui fait & vend des boutons. *Knoopemaaker.*

BOUTONNIERE. f. Ouverture par où paſſe le bouton. *Knoopp-gat.* Des boutonniéres d'argent. *Zilvre knoopgaten.*

Digitized by Google

BOUTS-RIMEZ. m. pl. Rimes données pour y faire des vers. *Opgegeevene rymwoorden om 'er vaerzen van te maaken.* Un ſonnet ſur des bouts-rimez. *Een klinkdicht van opgegeevene rymwoorden gemaakt.* Boutrimé eſt adj. en cette acception.

BOUT-SAIGNEUX. m. Cou de mouton ou de veau, tel qu'on le vend à la boucherie. *Halsſtuk van een ſchaap.*

BOUTURE. f. Bout de branche d'arbre qui prend racine, après qu'on l'a planté dans la terre. *Stek, of tak van een boom om in te pooten.* Les ſaules, peupliers, coignaſſiers viennent de boutures. *De wilgen, populieren, en queeboomen groeyen van ſtekken.*

BOUVERIE. f. Étable à mettre les bœufs. *Oſſen-ſtal.*

BOUVIER. m. Celui qui garde les bœufs. *Oſſehoeder, oſſedryver,* C'eſt un gros bouvier. fig. *Het is een lompe vlegel, een onbeſchoft kaerel.*

BOUVIÈRE. f. Celle qui garde les bœufs. *Wyf dat achter de oſſen loopt.* La groſſe bouviere! *Wat lompe moffin! wat dom vrouwmensch!*

BOUVILLON. m. Jeune bœuf. *Osje, jonge os.*

BOUZE. Voy. BOUSE.

B O Y.

BOYAU. m. Conduit qui reçoit la décharge des alimens. *Darm.* Deſcente de boyau. *Darm-breuk, navelbreuk.* De la corde de boyau. *Snaaren.* Il a toujours dix aunes de boyaux vuides, au ſervice de ſes amis. fig. *Hy heeft altyd holle darmen, die hem nodigt heeft een wiſſe gast.* BOYAU ou foſſé de la tranchée qui va en ſerpentant. *Linie getrokken om de loopgraven aan malkander te hegten.*

BOYER. m. Grande chaloupe hollandoiſe mâtée en fourche & à deux ſemelles. *Boeyer.*

B R A.

BRACELET, ou BRASSELET. m. Ornement des femmes. *Armband, braſſelet.* Bracelet de perles, de corail. *Braſſelet van paerlen, van coraal.*

BRACONNER. v. n. Chaſſer, ou faire des hoſtilitez ſur les terres d'un autre. *Op eens anders grond, in eens anders jagt ſteelswyze jaagen, ſtroopen.* Les païſans braconnent ſur ſa terre. *De boeren ſtroopen op zyn goedt.*

BRANCONIER. m. Qui chaſſe ou commet des hoſtilitez ſur les terres d'autrui furtivement. *Strooper.*

BRAILLARD, ARDE. adj. & ſubſt. Qui parle fort haut & mal à propos. C'eſt une braillarde. *Het is een ſchreeuwſter.* C'eſt un braillard. *Het is een ſchreeuwer.*

BRAI, BRAYE, BRAYETE, BRAYER. Voy. la Colonne BRAY.

BRAILLER. v. n. Parler bien haut, beaucoup & mal à propos. *Schreeuwen, zeer luide en ongerymd praaten.*

BRAIRE. v. n. Il ne ſe dit que du cri de l'âne. *Balken, ruchelen.* Braire comme un âne. *Balken als een ezel.*

BRAISE. f. Charbons allumez. *Heete koolen, brandende, gloeyende koolen.* Ces tourbes font de bonne braiſe. *Die turf maakt, geeft goede koolen.* Il l'a rendu chaud comme braiſe. *Hy heeft zyn ſteeken ſchielyk beantwoordt.* Il a donné cette fâcheuſe nouvelle chaud comme braiſe. *Hy heeft die ſlechte tydingh plotſelyk, zonder voorbereiding, aangedient.* Il a paſſé là-deſſus comme chat ſur braiſe. *Hy is 'er over heen geloopen als een haan over de heete koolen; hy is 'er ſchielyk over heen geloopen.* Tomber de la poële dans la braiſe. fig. *Uit de pan in 't vuur vallen; van de wal in de ſloot raaken.*

BRAMER. v. n. Se dit du cri du cerf, de la biche. *Schreeuwen.* Comme le cerf brame après les eaux. *Gelyk het hart na de wateren ſchreeuwd.*

BRAN, BREN. m. Matiere fécale. *Menſchen drek, ſtront.* Du bran de ſon, la plus groſſe partie du ſon. *Grove zemelen.* Bran de Judas, taches de rouſſeurs au viſage. *Sproeten.*

BRANC. m. Épée à deux mains à l'uſage des anciens Chevaliers. *Slagzwaard.*

BRANCARD. m. Voiture, autrement dite Litiere. *Rosbaar.* On l'apporta de l'armée dans un brancard. *Hy wierd in een rosbaar uis het leger gedraagen.*

BRANCARD, ou civiere d'attelier. *Burry, om grootte ſteenen enz. te draagen.*

BRANCHAGE d'un arbre. m. *Al de takken van een boom.*

BRANCHE d'un arbre. f. *Tak van een boom.* Des branches de laurier. *Lauriertakken.* Sauter de branche en branche. fig. *Van den os op den ezel vallen, geduurig van reden veranderen.* Etre comme l'oiſeau ſur la branche. *Heel los, heel onzeker ſtaan, als de vogel op den boom; geen vast verblyf of beſluit genomen hebben.* Les branches d'un bois de cerf. *De takken van een hertshoorn.* Branche ſe dit auſſi en Anatomie. Les branches de la veine cave. *De takken van de holle ader.*

BRANCHE généalogique. Les deſcendans d'une Maiſon en ligne collatérale. *Linie, tak.* La branche de Naſſau. *De Naſſauwſe linie.* Il eſt d'une autre branche. *Hy is van een anderen tak, van eene andere linie.*

BRANCHE de la garde d'une épée. *De hengel van een gevest.*

BRANCHE de ciſeaux. *Bladen van een ſchaer.*

BRANCHES de la bride du cheval. *De ſtangen van een paards toom.* Branches d'une brouëtte. *Handboomen van een kruiwagen.*

BRANCHE URSINE. Plante. *Beerenklaauw.*

BRANCHER. v. a. Pendre des voleurs, des déſerteurs à un arbre. *Dieven, ſtruikroovers, overloopers aan een boom opknoopen.*

BRANCHU. adj. *Dat takken heeft.* Un arbre bien branchu. *Een boom die veel takken heeft.*

BRANDES. f. pl. Terme de chaſſe. *De takken der boomen.* BRANDE. *Een heeſter die in 't wilde wast.* Traverſer des brandes. *Door de heeſters, door heggen en ſtruiken loopen.*

BRANDEBOURG. m. Habillement moitié manteau, moitié caſaque. *Een jas.*

BRANDEVIN. Voy. BRAND-VIN.

BRANDI. Tout d'un coup. *Schielyk, ten eerſten, voort.* Les archers l'enlevérent tout brandi. *De dienders voerden hem voort weg, namen hem vliegens mede.* Lever un fardeau tout brandi. *Een pak ten eerſten of voors opheuren.* Ce terme eſt bas & populaire.

BRANDILLEMENT. m. Action de ſe brandiller. *Het heen en weder ſlingeren.*

BRANDILLER. v. a. Se mouvoir deçà & delà. *Heen en weder ſlingeren; heen en weder beweegen.* Brandiller ſes bras. *Zyne armen heen en weder ſlingeren.* Se BRANDILLER. *Schuppen; ſchongelen; heen en weder ſlingeren op een' ſchupſtoel, op een ſchongel, op een touw.*

BRANDILLOIRE. f. Corde ou planche ſur laquelle on ſe brandille. *Touw, ſchongel, ſchupſtoel of plank om te ſlingeren, om te wippen.*

BRANDIR. v. a. Secouer, branler. *Drillen.* Il brandiſſoit une pique. *Hy drilde eene piek.*

BRANDON. m. Torche de paille allumée. *Stroo-fakkel.*

BRAND-VIN. m. Eau de vie. *Brandewyn.*

BRAN-

BRANLANT, E. adj. Qui branle. *Los hangend, waggelend, dat ſlingerd.* Un pont branlant. *Een waggelende brug.* D'une choſe en danger de tomber, on dit, c'eſt un château branlant. *Dat ſtaat zoo vast als een ei op een piek.*

BRANLE. m. Remuement, balancement. *Slingering, beweeging.* Mettre les cloches en branle. *De klokken aan de gang helpen.* Donner le branle à une affaire. *Eene zaak aan de gang helpen.* Etre en branle. *Aan de gang zyn*; ook *in twyffel zyn*; en *genegen zyn tot iets.*

BRANLE. m. Lit ſuſpendu entre deux ponts où le matelot couche. *Hangmat, hangbed voor den matroos.*

BRANLE. m. Danſe de pluſieurs perſonnes qui ſe tiennent. *Ronde dans, dans hand aan hand.* Mener le branle. *Den dans leiden, de andere voorzingen en voordanſen.* Mener le branle. fig. *De anderen aan de gang helpen, den aanvoerder van 't werk zyn.* On lui fit danſer un branle de ſortie. *Men maakte hem voeten, men boende hem uit de kamer.*

BRANLEMENT. m. Mouvement de ce qui branle. *Schudding, beweeging.* Branlement de tête. *Schudding met het hoofd.*

BRANLER. v. a. & n. Faire ou laiſſer aller deçà & delà. *Schudden, heen en weer beweegen.* Branler la tête. *Het hoofd ſchudden, ſchuddebollen.* Les dents lui branlent. *De tanden ſtaan hem los in den mond.* Le plancher branle. *De vloer beweegd.* Branler au manche. fig. *Weifelen, wankelmoedig zyn, reden van achterdogt geeven, los ſtaan in zyn ſchoenen.* Il y a deux ou trois villes qui branlent. *Daar zyn twee of drie ſteeden die dreigen af te vallen.* Branler le menton, branler les mâchoires. Iron. *Met de kakebeenen ſpeelen.*

BRANLER. v. n. Se mouvoir. *Beweegen, verroeren.* Ne branlez pas. *Beweegd, verroerd u niet, blyf daar ſtil ſtaan.* Les ennemis n'oſoient branler. *De vyanden dorſten zich niet beweegen.*

BRANLOIRE. f. Eſtrapade, ou planche où les enfans ſe branlent. *Wip, plank waar op de kinders op- en neêr wippen.*

BRAQUE. m. Chien de chaſſe bon quêteur, qui excelle par l'odorat. *Brak, jacht-hond die 't wilt wel opſpoord, en een fyne reuk heeft.*

BRAQUEMART. m. Epée courte & large, qu'on porte le long de la cuiſſe. *Hartsvanger.*

BRAQUEMENT. m. Action de braquer. *Het wenden van iets.* Braquement du canon. *Het wenden, het ſtellen van het geſchut.* Braquement d'un caroſſe. *Het wenden van eene koets.*

BRAQUER le canon. v. a. Le tourner, le pointer vers l'endroit qu'on veut battre. *Het geſchut ſtellen, wenden werwaarts men ſchieten wil.* Braquer un caroſſe, le tourner du côté qu'on veut aller. *Een koets wenden werwaarts men heen wil ryden.*

BRAS. m. Partie du corps humain qui tient à l'épaule. *Arm.* Le bras droit. *De rechter arm.* Le bras gauche. *De linker arm.* Porter le bras en écharpe. *Den arm in een ſluyer draagen.* Recevoir quelqu'un à bras ouverts. *Iemand met open armen ontfangen, vriendelyk bejegenen.* Vivre de ſes bras. *Van zyn handwerk leven.* Tendre le bras à quelqu'un. *Iemand de behulpſaame hand bieden.* La pauvre femme a huit enfans ſur les bras. fig. *Die arme vrouw heeft acht kinderen op den hals.* Il a bien des affaires ſur les bras. *Hy heeft veel op zyn hals, hy is zeer in't naauw.* Un ſoufflet à tour de bras. *Een luſtige klap, een braave oorvyg.* Demeurer les bras croiſez. *Ledig zitten, geen handgebaar hebben.* Le bras, la puiſſance de Dieu. *Gods arm, Gods vermogen.* Vous êtes mon bras droit. *Gy zyt myn rechter arm, myn ſchutsheer.* Il ſe faiſoit appeller Monſeigneur gros comme le bras. phr. fam. *Hy liet zich overal wel duidelyk myn Heer noemen.* Le bras ſéculier, la puiſſance temporelle. *De waereldlyke arm, rechter, de overigheid.* Il le reçut bras deſſus, bras deſſous. *Hy omarmde, en ontfing hem heel beleefd.* Faire quelque choſe haut le bras. *Iets met gezach doen.*

BRAS. Partie d'une riviere qui ſe ſépare. *Arm van een rivier.* Le Wahal eſt un bras du Rhin. *De Waal is een arm van den Rhyn.* Un bras de mer, eſpece de golfe. *Inham van de zee.* Le Ty eſt proprement un bras de mer. *Het Tis eigentlyk een inham van de zee.*

BRAS. Cordage amaré au bout de la vergue pour la gouverner. *Bras of touwwerk aan de nok van de ree vastgeklonken om die te beſtieren.* Hale les bras. *Haald de braſſen aan.*

BRAS d'un fauteuil. *De armen, de leuningen van een leunſtoel.* Un chaiſe à bras. *Een armſtoel, een leunſtoel.*

BRAS, ou chandelier qu'on attache à une muraille. *Hangblaker met een arm.* Des bras dorez. *Vergulde arm-blakers.*

Les bras d'un levier. *De armen van een handſpaak; de beide deelen van een handſpaak, die aan beide zyden van het ruſtpunt zyn.*

BRASER. v. n. Souder deux morceaux de fer enſemble. *Twee ſtukken yzer ſoudeeren.*

BRASIER ou BRAZIER. m. Vaiſſeau de métal ou de terre, où l'on met de la braiſe pour échauffer la chambre, &c. *Kamerkonfoor, of vuurwagen om de kamer te verwarmen.*

BRASIER. m. Grand feu à demi conſumé. *Gloeyend of doorgebrand vuur.* Chaud comme un braſier. *Zoo heet als een vuur, als een oven.*

BRASILLER. v. a. & n. *Schielyk braaden op koolen.*

BRASSAGE. m. Terme de monnoyeur. *Muntloon; het gene de muntmeester trekt voor het munten van het geldt.*

BRASSARDS. m. pl. Partie de l'armure du Chevalier, qui couvre les bras. *Armſtukken.*

BRASSE. f. Meſure de la longueur des deux bras étendus. *Vaam, vadem.* Une braſſe de corde. *Een vaam touw.* Ancrer ſur ſix braſſes d'eau. *Op zes vadem waters ankeren.* Pain de braſſe. *Een groot brood van twintig of vyf en twintig ponden.*

BRASSEE. f. Plein les deux bras. *Een arm vol.* Braſſée de menu bois. *Een arm vol dun hout.*

BRASSELET. Voy. BRACELET.

BRASSER. v. a. Remuer à force de bras pluſieurs choſes pour les faire incorporer enſemble. *Door malkander ſlaan, mengen, brouwen.* Braſſer de l'or & de l'argent fondus dans le creuſet. *Geſmolten goud en zilver in de kroes door malkander ſlaan.* Braſſer de la biere. *Bier brouwen.* Braſſer, ourdir une trahiſon. fig. *Een verraad brouwen, ſmeeden.* Braſſer les cartes. *De kaarten verſchieten.*

BRASSER les vergues, les mettre horizontalement de l'avant à l'arriere: terme de Marine. *De raas langs ſcheeps braſſen, vlak en gelyk hangen.*

BRASSERIE. f. Lieu où l'on braſſe la biere. *Brouwery, brouwhuis.* Braſſerie achalandée. *Neeringryke brouwery.*

BRASSEUR. m. *Brouwer, die bier brouwd.* Valet de braſſeur. *Brouwers knecht.*

BRASSEUSE. f. *Brouwers vrouw.*

BRASSIERE. f. pl. Chemiſette dans laquelle on couche, ſur-tout les femmes. *Soort van borstrok.*

BRASSIN. m. Vaiſſeau où les braſſeurs font leur biere. *Werk-kuip.* Brassin eſt auſſi la cuvée de biere. *Brouwte, bier dat in eene reis gebrouwd word.*

BRAVACHE. m. Faux brave, fanfaron. *Snorker, opſnyder, zwetſer, windbreeker, ſnoeshaan.*

BRAVADE. f. Menace arrogante. *Dreigement, trotſeering, ſnorkery, zwetſery.* Il penſoit m'étonner par ſes bravades. *Hy meende my te verbaazen met zyn ſnorken.*

BRAVE. adj. d. t. g. & ſubſt. Fort, vaillant. *Braaf, dapper, kloek.* Brave Capitaine. *Braaf, dapper Capitein.* Brave ſoldat. *Braaf, kloek ſoldaat.* Tous nos Braves ſe ſignalerent en cette occaſion. *Alle onze Helden munteden uit in die gelegentheid.* Brave ſe dit auſſi dans un ſens odieux d'un aſſaſſin, d'un coupejarets. *Gehuurde moordenaar.* Les Nobles Vénitiens ont toujours des Braves pour exercer leur vengeance. *De Venetiaanen hebben altyd gehuurde moordenaars om hunne wraak te oeffenen.* On dit auſſi mon brave, comme on dit mon cher.

BRAVE, honnête, habile. *Braaf, hups, fraay.* C'eſt un brave homme. *'t Is een braaf, een hups man.* C'eſt une brave femme. *'t Is een brave, hupſe, fraaye, kloeke vrouw.*

BRAVE, bien vêtu. *Net in de kleederen, kostelyk.* Les femmes aiment à être braves. *De vrouwen gaan gaerne kostelyk gekleed, houden veel van de pronk.* Brave en cette acception eſt du ſtyle familier.

BRAVEMENT. adv. Vaillamment. *Dapper, dapperlyk.* Il alla bravement à l'aſſaut. *Hy liep dapper, moedig na de ſtorm.* BRAVEMENT. Habilement, adroitement. *Behendiglyk, uit de kunst, deftig.* Il joua bravement ſon perſonnage. *Hy ſpeelde zyn rol deftig, uit de kunst.*

BRAVER. Morguer, mépriſer. v. a. *Trotſeeren, tarten.* Il alla le braver juſques chez lui. *Hy ging hem tot in zyn huis trotſeeren, tarten.* Braver les dangers, la mort. *Het gevaar, de dood trotſeeren, tarten, moedig tegen gaan.*

BRAVERIE. f. Magnificence d'habits. *Pracht van kleeding, kostelykheid.* Les jeunes filles aiment la braverie. *De jonge meisjes houden van de pracht, van de pronk, draagen gaerne mooye kleederen.* Ce mot eſt bas & hors d'uſage.

BRAVOURE. f. Valeur éclatante. *Dapperheid, kloekmoedigheid, helden moed.* La bravoure des Princes d'Orange. *De dapperheid, de heldenmoed der Prinſen van Oranje.* Il conte par-tout ſes bravoures, ſes proueſſes. *Hy gaat zyn heldendaaden overal vertellen.*

BRAY. m. Mêlange de gomme, de réſine & autres matieres combuſtibles & gluantes. *Pik of pek.*

BRAYE d'enfant. f. Linge qu'on met ſous lui pour l'empêcher de ſe ſalir. *Linne-lap die men den kinderen, die eerst in de kleeren gekomen zyn, om de billen wind, op dat zy hunne tabberden niet zullen bevuilen; pislap.* Il n'en ſortira pas brayes nettes. fig. & pop. *Hy zal'er mee beſcheeten zyn: hy zal'er van zyn veeren laaten, hy zal er kaal afkomen.*

BRAYE, en terme de mer, groſſe toile poiſſée ou cuir goudronné pour fermer quelque ouverture. *Preſenning, rok, broek, zeilkleed.* Scheepsw.

BRAYER. m. Bandage pour retenir les deſcentes de boyaux. *Breukband.*

BRAYER les coutures d'un vaiſſeau, y appliquer du bray bouilli ou du goudron. v a. *Een ſchip pekken, breeuwen, enz.* On dit ſouvent Espalmer, Suiver.

BRAYETTE. f. Fente de devant d'un haut-de-chauſſe. *Voorbroek.* Il le ficha, fourra dans ſa brayette. *Hy ſtak, moffelde het in zyn voorbroek.* Il eſt chaud de la brayette. fig. & pop. *'t Is een haan; een liefhebber van 't vrouwvolk.*

B R E.

BREANT. m. Oiſeau. *Vlasvink, geele kneu.*

BREBIS. f. Femelle du belier. *Schaap, ooy, 't wyfje van de ram.* Troupeau de brebis. *Trop ſchaapen.* Fromage de brebis. *Schaape kaas.* Brebis qui bêle perd ſa goulée. phr. *'t Blaetend ſchaap verzuimd een beet. Dit word toegepast op de geenen die aan tafel haar eeten verpraaten.* A brebis tondue Dieu meſure le vent. phr. *Om te zeggen, dat God den menſch niet meer oplegd als hy draagen kan. Hy geeft koude na de kleeren die men heeft.* Qui ſe fait brebis, le loup le mange. fig. *Die te zachtzinnig is word licht verbluft.* Brebis comptées, le loup les mange. fig. *Hoe naauw men toeziet, men word altoos beſtolen.* Faire un repas de brebis, manger ſans boire. *Een muizemaaltyd doen, eeten zonder te drinken.*

BRECHE. f. Ouverture dans un mur, dans une haye. *Bres, gat, wyde opening in een muur of haag.* Monter à la breche; planter le drapeau ſur la breche. *Ter breſſe opklimmen om te ſtormen; het vaandel planten op de bres.* Réparer la breche. *De bres toemaaken, weder opmaaken.* La compagnie qui nous eſt venue a fait une grande breche à nos proviſions. *Het gezelſchap dat wy gekreegen hebben, heeft een groot gat in onzen voorraad gemaakt.* Faire breche à un pâté, l'entamer. *Een paſtey opſnyden, daar een groot gat in maaken.* Faire breche à la réputation de quelqu'un, y donner atteinte. *Iemands eer verkorten, in zyn eer kwetſen, te na komen.* C'eſt une breche aux privileges de la ville. *Dat is een inbreuk der ſtads wetten.*

BRECHEDENT (Un.) Celui qui a perdu une dent, ou des dents de devant. *Een die een voorſte tand of voorſte tanden kwyt is.*

BRECHET ou BRICHET. m. C'eſt le devant de la poitrine où aboutiſſent les ſept vraies côtes. En terme de Médecine on l'appelle le ſternum. *Het borstbeen.*

BREDOUILLE, au jeu du trictrac, ſe dit d'une partie qu'on gagne double. *Een ſpel dat met ſchut gewonnen word, in tiktakken.* Etre bredouille. *Verbystert zyn, onthust zyn.* Sortir bredouille de quelque lieu. *Ergens van daan gaan zonder te hebben kunnen doen het geene men voorgenomen had.*

BREDOUILLEMENT. m. Bégayement. *Hakkelaary, rabbelaary, ſtamering.*

BREDOUILLER. v. n. Bégayer, parler vîte & confuſément. *Hakkelen, rabbelen.* Il bredouille ſi fort qu'on a peine à l'entendre. *Hy hakkeld, rabbeld zoo zeer, dat men moeyte heeft om hem te verſtaan.*

BREDOULLEUR. m. *Hakkelaar, rabbelaar.*

BREDOUILLEUSE. f. *Hakkelaarſter, rabbelaarſter.*

BREF. adj. Court. *Kort.* Un diſcours bref. *Een korte reden.* Il reviendra en bref. *Hy zal in't kort, binnen weinig dagen weder komen.* En bref vieillit. Voy. auſſi BREVE.

BREF. adv. Enfin, pour le faire court. *Kort om.* Bref, je

je ne le veux pas. *Kort om, ik wil het niet hebben.*

BREF. m. Lettre du Pape. *Brevet, Pausselyke brief.* Il a reçu un bref de sa Sainteté. *Hy heeft een brevet, een brief van zyn Heiligheid ontfangen.*

BREHAGNE, ou BREHAIGNE. Stérile, en parlant des animaux. *Onvruchtbaar.* C'est une brebis brehaigne. *'t Is een onvruchtbaar schaap, of dat niet meer lammert.* Une carpe brehagne, qui n'a ni œufs ni lait. *Een gelte karper.* Il s'applique quelquefois aux femmes. C'est une brehaigne. *Het is een queen.*

BRELAN. m. Jeu qui se joue avec trois cartes. *Boerlang.*

BRELAN. Se dit de tout lieu public où l'on joue aux jeux de hazard. *Dobbelhuys.* Hanter les brelans. *In de dobbelhuyzen verkeeren.*

BRELANDER ou BERLANDER. v. n. Hanter les brelans, jouer gros jeu. *Dobbelen, grof speelen, gestadig speelen.*

BRELANDIER. m. Qui joue souvent, & gros jeu. *Dobbelaar, groot speelder.*

BRELANDIERE. f. *Dobbelaarster, groote speelster.*

BRELOQUE. f. Curiosité de peu de valeur. *Prul, vod, rariteitje.* Il vend bien cher ses breloques. *Hy smeerd zyn prullen, zyn vodden heel duur aan.*

BREME. f. Poisson qui a la figure de la carpe, mais plus plat & moins bon. *Braassem.*

BREN ou BRAN. m. Fiente de l'homme. *Menschen drek.*

BRENEUX, EUSE. adj. Sali de bren. *Bestront, vol drek.* Cul breneux. *Bestronte, vuile aars, strontgat.* Chemise breneuse. *Bestront hembd.*

BRESIL. m. Bois rouge qui vient du païs de ce nom. Scier du Brésil. *Brezieliehout zaagen.*

BRESILLER. v. a. Gruger, mettre par petits morceaux. *Vergruizen, tot kleine stukjes maalen, wryven.*

BRETELLE d'un portefaix. f. *Helpzeel van een kruyer.* Il en a jusqu'aux bretelles. fig. *Hy steekt 'er heel diep in, hy is 'er elendig mede aangehaald.*

BRETTE. f. Longue épée d'un batteur de pavé, d'un spadassin. *Een lange degen, een braadspit.* Il ne se dit qu'en riant.

BRETEUR. m. Batteur de pavé, spadassin, filou, qui porte une brette. *Straatslyper, voorvechter, beurse snyder, valsche speelder, die een langen degen draagt.*

BREUIL. m. Terme de Marine. Cargue fond: corde qui sert à trousser les voiles. *Gytouw, scheeps-touw om de zeilen op te gyen, binden.*

BREUILLER, brouiller, ou trousser les voiles. v. a. *De zeilen opgyen, gyen.*

BREUILS. m. pl. Voy. CARGUES, MARTINETS & GARCETTES. *Slaglynen, seisingen, reefbanden.*

BREUVAGE, m. Lisez BRUVAGE. Plusieurs l'écrivent sans E. Boisson, liqueur à boire. *Drank.* Breuvage médicinal. *Geneesdrank.*

BREVE. fém. de l'adjectif BREF. *Kort.* Syllabe breve, qui se prononce vîte. *Korte syllabe, lettergreep die ras uitgesproken word.* Il observe les longues & les breves. fig. *Hy neemd op alles nauw acht, daar moet niet een hairtje aan ontbreeken, het moet alles even effen zyn.* Il en sçait les longues & les breves. *Hy weet al wat 'er aan vast is, hy weet het op een hair.*

BREVET. m. Lettre breve en parchemin contenant une grace. *Gunstbrief.* Il a obtenu un brevet de Duc. *Hy heeft een brief (acte) waar by hy Hartoggemaakt word, verkreegen.* Brevet de retenue. *Brief of acte waar by de weduwe of erven van des overledens ampt of iets daar van komen te behouden.*

BREVETÉ, E. part. de BREVETER. Celui qui a un brevet. *Die een gunstbrief gekregen heeft.*

BREVETER quelqu'un. v. a. *Aan iemand een gunsbrief geeven.*

BREVET ou pacte d'apprentissage, passé devant Notaire. (*Notariale acte, contract,*) *schriftelyk verdrag tusschen den baas en den leerjongen.*

BREVIAIRE. m. Livre contenant l'Office Divin, à l'usage des gens d'Eglise. *Brevier, getydeboek der geestelyken.* Breviaire à l'usage de Paris. *Brevier, getydeboek, kerkboek te Parys gebruikelyk.* Dire son breviaire. *Zyn getyden leezen*; & au fig. Se mêler de ses affaires. *zich met zyn zaaken alleen bemoeyen.*

B R I.

BRIBE, gros morceau de pain. f. *Een homp, een dik, groot stuk brood*; ook *overgeschote brokken.* Ces gueux mirent toutes leurs bribes ensemble. *Die bedelaars bragten alle hunne stukken en brokken by malkander.* Des bribes de Latin. *Latynsche spreekwyzen en aanhalingen zonder keur bygebragt.*

BRICHET. Voy. BRECHET.

BRICOLES. f. pl. Longes de cuir à l'usage des porteurs de chaise. *Kruis-leer, leere helpzeel voor de draagers van draagstoelen.*

BRICOLE. f. Se dit au jeu de paume, du billard, de boule, quand la balle, la boule ne va pas droit, qu'elle retourne &c. *Weêrstuit.* Jouer de bricole. *Door weêrstuiting speelen.* Marcher par bricoles, faire des S. S. *Zeilen, zwieren als de dronken luiden.* Donner une bricole, une bourde à quelqu'un. *Iemant wat op de mouw spellen.* De bricole, par bricole. fig. *Door slinxe streeken.* S'il ne peut parvenir là directement, il y viendra par bricole, de bricole. *Als hy 'er niet door rechte middelen toe kan komen, zal hy er door slinxe streeken toe geraaken.*

BRICOLES. f. pl. Rets ou filets à prendre des cerfs. *Net om harten te vangen.*

BRICOLER. v. n. Jouer de bricole. *Door weêrstuiting spelen.* Il bricole. fig. Il ne va pas droit en besogne. *Hy gaat niet recht door zee, hy weiffelt.*

BRIDE du cheval. f. *Toom, teugel van 't paard.* Courir à bride abbattue. *Met losse toom aanryden, snel voortryden.* Tenir quelqu'un en bride, fig. *Iemand in toom houden.* Lui tenir la bride haute. *Iemand den toom strak houden, heel kort houden.* Lui lâcher la bride. *Hem den teugel vieren.* Aller bride en main dans une affaire. *Voorzichtig te werk gaan, de zaak omzichtig behandelen.*

BRIDE à veau. fig. Sornette, conte bleu, attrappoire. *Fleur, loopje, beuzeling.* Tout ce que vous me dites-là sont des brides à veau. *Al wat gy my daar zegt zyn maar fleuren, beuzelingen.*

BRIDE d'un beguin. *Keelband van een ondermuts.* Les brides d'une boutonniere. *De trensen van een knoopgat.* Brides dans les dentelles. *De lissen in kanten.*

BRIDÉ. ÉE. part. Cheval sellé & bridé. *Paard gezadeld en opgetoomd.* C'est un oison bridé, il est fou, elle est folle. *'t Is een gekskap, een malloot, olyke gekkin.* La becasse est bridée. phr. fam. & fig. *De vogel is in 't net; de rot is in de val; de zaak is geklonken.*

BRIDER un cheval. *Een paard optoomen, den toom aandoen.*

BRIDER, serrer. v. a. *Nypen, toehaalen.* Cette ceinture

ture vous bride, vous ſerre bien fort. *Die gordel nypt u wakker toe, zit u heel vast om 't lyf.* Bridez vos jupes. *Haald uw rokken toe van onderen.*

BRIDER. fig. Contenir dans le devoir. *Betoomen, inteugelen, bedwingen.* Les loix ſont faites pour brider les méchans. *De wetten zyn gemaakt om de boozen te betoomen, te bedwingen, in te teugelen.* La Citadelle ſert à brider la Ville. *Het Kasteel dient om de Stad in toom te houden.*

BRIDER le nez à quelqu'un, le frapper de quelque choſe au viſage. Il lui brida le nez de ſon fouët. *Hy ſloeg hem met zyn zweep in 't aangezicht.* Brider la becaſſe, fig. engager adroitement quelqu'un de telle ſorte qu'il ne puiſſe plus s'en dédire. *De rot in de val krygen; iemand behendiglyk zoo vast verbinden dat hy niet meer te rug kan.*

BRIDON. m. Bride légere pour les jeunes chevaux, ſur-tout pour les Anglois. *Snaffel, ligte toom voor de jonge paarden, byzonderlyk voor de Engelſche paarden.*

BRIEF, IEVE. adj. N'eſt d'uſage qu'en phraſes de Pratique. Adjourner à trois briefs jours. *Tegen of binnen drie eerstvolgende dagen dagvaarden, roepen.* Faire bonne & brieve juſtice. *Goed en kort regt doen.*

BRIEVEMENT. adv. Succintement. *Kortelyk, beknoptelyk.* Expliquer briévement & clairement. *Kortelyk en klaar uitleggen.*

BRIEVETÉ. f. Courte durée. *Kortheid.* Briéveté du diſcours, du ſtyle, par oppoſition à la prolixité. *Kortheid van de reden, beknoptheid van den ſtyl, kortbondigheid.*

BRIFER. v. a. Gloutonner, manger goulument. *Opſlokken, opſnappen, ſchielyk opeeten.* Il eut bientôt tout brifé. *Hy had wel haast alles opgeſnapt, door de keel gejaagd, in zyn balg geſlanst.* Ce mot eſt bas.

BRIGADE de Cavalerie. f. Troupe, corps de dix ou douze Eſcadrons. *Brigade Ruitery, een bende van tien of twaalf Esquadrons.* Brigade d'Infanterie, cinq à ſix Bataillons. *Brigade Infantery, vyf, zes Bataillons.* Brigade ſignifie auſſi une troupe de gens de guerre, ſous un Officier que l'on nomme BRIGADIER.

BRIGADIER. m. Celui qui commande une Brigade de Cavallerie ou d'Infanterie. *Brigadier, Overſte van een Brigade of een hoop krygsvolk.*

BRIGAND. m. Voleur de grand-chemin, meurtrier. *Struikroover, moordenaar.* Une troupe de brigands. *Een troep, bende, hoop ſtruikroovers.*

BRIGANDAGE. m. Volerie, pillage. *Roovery, plundering, openbaare dievery, geweldenary op 's Heeren wegen.*

BRIGANDER. v. n. Voler, piller, tuer. *Rooven, plunderen, moorden, geweld pleegen.*

BRIGANTIN. m. Petit vaiſſeau à rames, commun ſur la Mer Méditerranée. *Turksch roofſchip, ligt en ſnelroyend vaartuig: Brigantyn.*

BRIGNOLES ou BRUGNOLES. f. pl. Prunes ainſi nommées d'une ville de Provence où l'on en confit beaucoup. *Prunioolen.*

BRIGUE. f. Pourſuite, ſollicitation ſecrete & ardente pour parvenir à ſes fins. *Kuipery, bedekte ſamenſpanning om tot zyn oogmerk te geraaken.* Si vous ſaviez combien il ſe fait de brigues. *Indien gy wist hoe ſterk of'er gekuipt word, hoe veel kuiperyen of'er aangelegd worden.* Sa brigue, ſa cabale eſt puiſſante. *Zyn aanhang, zyn party is heel machtig; zyn ſtreng is zeer ſterk.*

BRIGUER une charge, la pourſuivre par brigue. v. a. *Een ampt, bedieninge bekuipen, door kuiperyen zoeken te verkrygen.* Briguer les ſuffrages des Cardinaux. *De ſtemmen der Kardinalen met list, heimelyk zoeken te krygen.* Il brigue les bonnes graces du Préſident. *Hy zoekt in de gunst van den Preſident te geraaken.*

BRIGUEUR. m. Celui qui brigue. *Die kuipt, die door kuipery iets zoekt te krygen.*

BRILLANT, ANTE. adj. v. *Glansryk, ſchitterend, ſtraalend, glinsterend, flikkerend.* Brillant comme le ſoleil. *Glansryk, helder blinkend als de zon.* Ses vertus brillantes. *Zyne uitblinkende, uitmuntende deugden.* Ce diamant a plus de brillant, d'éclat que l'autre. *Deze ſteen heeft meer glans, ſchitterd meer als de andere.* Il y a bien des brillans dans ce Poëme. *Daar zyn veel uitmuntende fraayigheden in dat Gedicht.*

BRILLANT. m. Diamant taillé à facette par deſſus. *Brillant; fyne ſteen boven met facetten geſleepen.*

BRILLER. v. n. Avoir, jetter du feu, rendre de l'éclat. *Flonkeren, ſtraalen, glinsteren, blinken, ſchitteren, glans van zich geeven.* Ce diamant brille beaucoup. *Die Diamant ſchitterd ſterk.* La vertu brille dans l'adverſité. *De deugd blinkt uit, ſtraald uit in tegenſpoed.* Il brille dans les compagnies. *Hy munt uit in gezelſchappen.* Ce chien de chaſſe brille dans la plaine. *Die jagthond doet zyne dingen zeer wel in 't veld.*

BRIMBALE. Brinquebale. f. Levier de la pompe pour en tirer l'eau. *Gekſtok van de pomp.*

BRIMBALER. v. a. Secouer, agiter deçà & delà par un branle réitéré. *Sterk ſchudden, hevig bewegen.* Il ſe dit principalement des cloches.

BRIMBORION. m. Colifichet, babiole. *Prul, voddery.* Que voulez-vous faire de tous ces brimborions? *w'at wilt gy met al die prullen, die vodden doen?*

BRIN. m. Jet des grains, des légumes. *Scheutje, uitſpruitſel.* Arracher l'herbe brin à brin. *Het gras een voor een uittrekken.* Des brins de romarin. *Rozemaryntakjes.* Brins de genêt. *Bremtakjes.* Des brins de fagot. *Dun brandhout, dunne takken.* Voilà un beau brin de plumes! *Dat is een ſchoone pluim uit een ſtuk!* Brin de chêne, ſolive de chêne. *Eike balk.* Du bois de brin, bois non ſcié, mais équarri. *Kant ongezaagd hout.*

BRIN. Se dit encore de pluſieurs autres choſes menues, déliées. Il n'a pas un brin de cheveux. *Hy heeft niet een hairtje op zyn hoofd.* Il n'y avoit pas un brin de bois. *Daar was niet een ſtukje houts.* Pas un brin de fourage. *Niet een zier paardevoer.* Il n'a pas un brin d'eſprit. *Hy heeft niet een zier verſtand, gantsch geen verſtand.*

BRINDE. f. *Gezondheit die men drinkt, en die men een ander toebrengt.* Il n'eſt guere d'uſage que dans ces phraſes. Faire des brindes, boire des brindes. *Gezondheden in het ronde drinken.*

BRIND-ESTOC. m. Long bâton pour ſauter les foſſez. *Pols, ſpringſtok om over de ſlooten te ſpringen.*

BRIOCHE. f. Gâteau pêtri avec des œufs, du lait, & du beurre. *Eyer-koek.*

BRIQUE. f. Pierre cuite. *Bakſteen, klinkert, tigchelſteen.* Maiſon de briques. *Huis van kleine ſteenen opgemetſelt.* Cour, chemin pavé de briques. *Plaats, weg met kleine ſteenen, met klinkers beſtraat.*

BRIQUETAGE. m. Brique contrefaite. *Nageboot ſte klinkers. Een bepleisterde wand vol ſtreepen getrokken als of hy van klinkers opgemetſelt waare.*

BRI-

Digitized by Google

BRIQUETÉ, ÉE. part. de BRIQUETER. *Van tichelſteen gemaakt.*

BRIQUETER. v. a. Contrefaire la brique. *Klinkers nabootſen op een wand of muur.*

BRIQUETERIE. Tuilerie. f. Lieu où l'on fait la brique. *Steenbakkery, ticheloven.* Briqueterie ſe dit auſſi de l'art de faire la brique. *Tichelſteen-kunſt.*

BRIQUETIER. m. Tuilier. Celui qui fait ou qui vend des briques. *Tichelbakker, ſteenbakker, ſteenkooper.*

BRIS. m. Se dit pour rupture, briſement. *Braak, breuk, verbryzeling.* Le Juge ordonna le bris des portes. *De Rechter beval dat men de deuren zoude openſlaan.* Bris de priſon. *Het uitbreeken uit eene gevankkenis.* Le bris des vaiſſeaux. *De wrakken van ſchepen die vergaan zyn.* Le bris appartient au Seigneur du lieu où il ſe fait. *De wrakken van 't ſchip komen den Stadheer toe.*

BRISANS. m. pl. Rochers cachez ſous l'eau. *Blinde, verborge klippen, daar een ſchip tegen ſtoot en blyft.*

BRISANT de mer. Rejailliſſement de la mer contre les rochers, ou la côte. *De branding, barning, deining.*

BRISÉ, ÉE. part. Un chevron briſé: terme de Blazon. *Een geſpleete balk in 't wapenſchild.* Une porte briſée. *Een dubbelde deur.* Table briſée. *Een tafel die men toe kan ſlaan.*

BRISE-COU ou CASSE-COU. m. Eſcalier borgne, roide. *Steile, gevaarlyke trap.*

BRISEES. f. pl. Branches que le chaſſeur ſeme pour reconnoître la piſte de la bête. *Takken op het ſpoor van 't beest geſtrooid, om het na te ſpooren.* Marcher, aller ſur les briſées de quelqu'un. fig. *Iemand onder kruipen, onderſteek doen, in zyn vaarwater komen.* Reprendre, revenir ſur ſes briſées. fig. *Zyn reden hervatten, weer tot zyn begonne verhaal keeren.*

BRISEMENT des flots. m. *Breeking der golven.* Briſement de cœur. *Freeking des harts.*

BRISER. v. a. & n. Rompre, mettre en pieces. *Verbryzelen, in ſtukken breeken, ſlaan.* Briſer les idoles. *De beelden, de afgoden verbryzelen, neerwerpen en verpletten.* Briſer les os. *De beenen breeken.* Briſer ſes fers, ſes chaînes. *Zyne boeyens, keetens los breeken, zich vry maaken.* On eſt briſé dans les chariots d'Hollande, *Men word in de Hollandſe wagens yſelyk gehotst, geraabraakt.* Le vaiſſeau alla briſer contre un écueil. *Het ſchip ging tegen een klip aan ſtukken ſtooten.* La mer briſe contre les rochers. *De zee ſlaat bevig tegen de klippen aan.*

Se BRISER, ſe caſſer. v. n. p. *Breeken, ſtukken raaken.* La porcelaine ſe briſe aiſément. *Het porcelein breekt ligt ſtukkend, heeft veel nood van ſtukken te ſtooten.* S'il tombe, il ſe briſera le cou. *Zo hy valt, zal hy den hals, den nek breeken.* La mer ſe briſe contre les rochers. *De zee brand, ſlaat geweldig tegen de klippen aan.*

Se BRISER, ſe démonter. *Los gaan, los geſchroefd, uit malkanderen gehaald worden.* Un bois de lit qui ſe briſe. *Ledekant dat uit malkander gehaald word.* Arquebuſe qui ſe briſe. *Vuur-roer, dat uit malkander geſchroefd word.*

BRISEUR de ſel, dans les magazins. *Zoutſtamper in de zoutpakhuizen, of zoutkeeten.* Les briſeurs d'images, Iconoclaſtes du VIII. ſiecle. *Beeldſtormers, ten tyde van de zevende eeuw.* On dit plus communément Briſe-images.

BRISOIR. m. Inſtrument de bois quarré, & avec des dents, ſervant à briſer le chanvre. *Braak; houte keekeldaar de hennip op gebraakt of gebrooken word.*

BRISONS-LA. Maniere de parler adverbiale, quand on veut interrompre un diſcours qui déplait. *Laat ons daar een ſpeldje by ſteeken; praaten wy van wat anders, al genoeg daar van.*

BRISURE. f. Terme de Blazon, marque qui diſtingue les cadets de leurs ainez. *Merk, teken, waar door de jonger zich van hunne ouder broeders onderſcheiden in hun wapen.*

BRO.

BROC. m. Gros vaiſſeau à vin. *Pul, grootſte ſlag van wynkan.* Vuider un broc. *Een pul leegen, uitdrinken.*

BROC. m. Vieux mot. Broche. *Spit, braadſpit.* Manger la viande de broc en bouche, goulument, à la hâte. *Het vleesch, de koſt, ſpys heet uit de pan opſnappen, als het van 't vuur of uit den oven komt voort op eeten.*

BROCANTEUR. Curieux de tableaux, d'antiques, revendeur de curioſitez: il n'eſt uſité qu'à Paris, ſurtout entre les Peintres. *Liefhebber, opkooper en verkooper, kwanſelaar van ſchilderyen en rariteiten.*

BROCARDER. v. a. Piquer. *Steeken, drooge bekkings geeven, beſchimpen.*

BROCARDS. m. pl. Railleries piquantes. *Schimpreden, ſchimpſchoot, bokking, neep, ſteek.* Un donneur de brocards, un médiſant. *Een ſchimper, een ſteeker, een ſpreeuw.*

BROCARD. Etoffe brochée d'or, d'argent, de ſoye. *Brokade.*

BROCATELLE. f. Etoffe fabriquée à la façon du brocard, mais de bien plus bas prix. *Brocatel.* Tapiſſerie de brocatelle. *Behangzel, tapytwerk van brocatel.*

BROCHE à rotir les viandes. f. *Spit, braadſpit.* Tourner la broche. *Het ſpit draayen.*

BROCHE ou bâtonnet à enfiler des harangs, des chandelles, &c. *Stokje, pennetje, ſpeetje, ſpy om haring, kaerſen, enz. aan te rygen.* Couper broche à un mauvais deſſein. phr. *Een kwaad voorneemen beletten, tegen houden, ſtuiten.*

BROCHE, fauſſet, fontaine à une barrique percée. *Dewik; zwikje, tap, kraan.* Mettre une futaille en broche. *Een oxhoofd of wynvat opſteeken, daar de kraan in ſteeken.*

BROCHE à tricotter des bas. *Breynaald.* Broche ou verge du rouët à filer. *Spil van 't ſpinnewiel.*

BROCHÉE. f. Autant qu'il en tient à la broche. *Een ſpit vol.*

BROCHER, tricotter des bas. v. a. *Kouſſen breyen.*

BROCHER. *Strikken.* De l'étoffe brochée d'or, d'argent. *Stof met goud, met zilver geſtikt.*

BROCHER. Coudre des feuilles de papier enſemble. *Aan malkander ſteeken, naayen.* Brochez-moi un peu ces cahiers. *Steek my die bladen eens aan malkanderen.*

BROCHER, frire, écrire à la hâte. *Schielyk maaken, ſamen ſlanſſen, ſchielyk opſtellen, met 'er haast by een brengen, rabbelen, haaſtig ſchryven.*

BROCHES ou défenſes du ſanglier. f. pl. *Slagtanden van 't wild zwyn.*

BROCHET. m. Poiſſon d'eau douce. *Snoek.* Un brochet à la ſauce blanche. *Een ſnoek met een witte ſaus.*

BROCHETON. m. petit brochet. *Snoekje.*

BROCHETTE. f. Petite broche de bois. *Houte pennetje.* Brochette pour tenir la viande en état. *Vleeſchpennetje.*

BROCHETER. v. a. Terme de rotiſſeur. *Het vleeſch op pennen, met pennen vaſt hechten.*

BROCHEUSE, tricotteuſe de bas. *Breyſter, kouſſebreyſter.*

BROCHURE. f. Livret de peu de feuilles. *Boekje wiens bladen maar aan malkander geſtoken zyn met eenen draad.*

BROCHOIR. m. Marteau d'un Maréchal. *Een hoef-hamer.*

BRODEQUINS. f. pl. Chauſſure des Acteurs d'une Piece Tragique. *Tooneel-laarsjes of broosjes.* Les brodequins ne viennent qu'à mi-jambe. *De broosjes, tooneel-laarzen komen maar ter halve-been.* Donner les BRODEQUINS, donner la torture avec de petites planches fermant à vis. *Door middel van ſcheenſchroeven pynigen.* Il y a des BRODEQUINS ou bas de laine à l'uſage de ceux qui apprennent le manege. *Ry-kouſſen.*

BRODER. v. a. Travailler à l'aiguille ſur quelque étoffe. *Stikken, borduuren.* Broder du point. *Kant met oplegwerk vercieren.* Habit brodé. *Geſtikt, geborduurd kleed.* Broder, enjoliver un conte, un récit. *Een verhaal wel opſchikken, daar wat van 't zyne byvoegen.*

BRODERIE. f. Ouvrage brodé. *Borduurwerk, borduurſel, geſtikt werk.* Travailler en broderie. *Borduuren, ſtikken, borduurwerk maaken.* La broderie en eſt admirable. *Het borduurſel daar van is wonderlyk.* Il y a bien de la broderie dans ce récit-là. fig. *Dat verhaal is geen kleintje opgecierd, opgeſchikt.*

BRODEUR. m. Ouvrier qui brode. *Borduurder, borduurwerker.* Autant pour le brodeur, phr. *Ja, legt'er nog een loodje op*; ook wel, *ſchik, pronk de zaak maar zo wat op.*

BRODEUSE. f. *Borduurſter.*

BROïER. Voy. BROYER.

BRONCHADE. f. *Struikeling.* Le cheval fit une bronchade. *Het paard ſtruikelde.*

BRONCHER. v. n. Faire un faux pas. *Struikelen, ſtooten in 't gaan.* Une pierre me fit broncher. *Een ſteen deed my ſtruikelen, ik ſtruikelde over een ſteen.* Il ne faut pas broncher devant lui, fig. *Men moet voor hem niet mank gaan.* Il n'y a ſi bon cheval qui ne bronche. *Het beſte paard kan wel eens ſtruikelen. De beſte kan zich wel eens verzinnen, de beste ſchutter ſchiet wel eens mis.*

BRONZE. m. Mêlange de cuivre rouge & de cuivre jaune, ou de léton. *Koper, metaal; mengzel van rood en geel koper.* Statue de bronze. *Koper beeld.* Canon de bronze. *Metaal geſchut.* Il a de beaux bronzes dans ſon jardin. *Hy heeft ſchoone metaale beelden in zyn tuin.* Grand bronze. *Groote medailles.* Petit bronze. *Kleine medailles.*

BRONZER. v. a. Imiter le bronze, peindre couleur de bronze. *Bronzen, 't metaal of 't koper namaaken.* Des ſtatues bronzées. *Gebronsde beelden, beelden met een kopere verf of koper-bladen overdekt.*

BRONZER du chamois, le peindre en noir. *Zeemleer zwart verwen, kamoezen.* Des gants, des ſouliers bronzez. *Kamoesleere handſchoenen, kamoesleere ſchoenen.*

BROQUETTE. f. Petit clou de fer à tête plate. *Klavier, ſpykertje met een hoofd.*

BROSSAILLES. f. pl. Touffe d'épines, de ronces, &c. *Struiken, doornhagen, ſtruellen, doornen.* Se cacher dans les broſſailles. *In de ſtruiken, doornhagen ſchuilen.*

BROSSE. f. Vergette à peigne. *Kam, of hairborſtel.* Broſſes de barbouilleur, de peintre à la groſſe. *Kwast van een kladſchilder.*

BROSSER. v. a. Frotter avec une broſſe. *Borſtelen, af borſtelen, reinigen afſtoffen met een borſtel.*

BROSSER, v. n. *Door heggen en ſtruiken loopen.* Broſſer dans les forêts. *Door de boſſchen rotſen, loopen.*

BROU de noix. m. La coquille verte. *Bolſter, noote bolſter, of groene ſchil.*

BROUÉE. f. Bruïne, brouillard. *Mist, nevel.* Brouée froide. *Koude mist.* Brouée épaiſſe. *Dikke mist.*

BROUET. m. Eſpece de bouillon au lait, au ſucre, &c. qu'on préſentoit autrefois aux Mariées le lendemain des noces. *Bruids kandeel.* Brouet de l'accouchée. *Kandeel voor de kraamvrouw.* Tout s'en eſt allé en brouet d'andouille. fig. *Het is alles te niet geloopen, in duigen gevallen.* Qu'il en faſſe brouet & ſoupe. fig. *Laat hy 'er mede leven als hy wil, laat hy het kooken zoo als hy het wil eeten.*

BROUETTE. f. *Kruywagen, kordewagen.* Il ſe fait traîner dans une brouette. phr. iron. *Hy ryd in een elendig koetsje.*

BROUETTER. v. a. *Kruyen.* Brouetter les hardes au bateau. *De kleederen na deſchuit kruyen.* Il ſe fait brouetter par toute la ville. phr. iron. *Hy rydt de ſtadt op en neêr met zyn koetsje.*

BROUETTIER, BROUETTEUR m. Artiſan qui pouſſe la brouette & fait l'office de Crocheteur. *Kruyer.* Ce mot n'eſt point dans l'ACADEMIE, mais il faut bien s'en ſervir en Hollande. Envoyer querir le brouettier. *Om de kruyer zenden.*

BROUHAHA. Se dit du bruit confus de ceux qui applaudiſſent. On a fait de grands brouhaha à cette comédie. *Men heeft in 't vertoonen van die comedie veel boha gemaakt, men heeft 'er luſtig geſchreeuwd.*

BROUILLAMINI. m. Terre rougeâtre. Voy. BOL D'ARMENIE.

BROUILLAMINI. Mêlange confus, ſoit de drogues, ou d'affaires *Mengelmoes, verwarring.* Quel brouillamini, quel galimathias eſt-ce-là? *Wat voor een mengelmoes, verwarring, wat ongerymdheyd is dat?*

BROUILLARD. m. Vapeur épaiſſe & froide. *Mist, zwaare en koude damp.* Brouillard qui s'éleve. *Mist die opkomt.* Brouillard qui ſe diſſipe, qui tombe. *Mist die opklaard, neervalt.* Il fait du brouillard. *Het mist, het is mistig weer.* Papier brouillard, qui boit l'encre. *Klad papier.*

BROUILLARD. m. Livre de recette & de dépenſe des marchands, & autres gens de négoce. *Een Koopmans kladboek.*

BROUILLÉ, ÉE. part. De BROUILLER. *Verward, vermengd.* Des papiers brouillez. *Papieren onder malkander verward, gemengd.* Ils ſont brouillez enſemble. phr. *Zy leggen met malkander overhoop.* Il eſt brouillé avec le bon-ſens. *Het ſcheeld hem daar men de oſſen bolt.* Les cartes ſont bien brouillées. fig. *De zaaken ſtaan heel ward.*

BROUILLEMENT. m. Mêlange. *Vermenging.* Brouillement des couleurs. *De vermenging der kleuren.* Ce mot eſt peu uſité.

BROULLER. v. a. Mêler confuſément. *Onder een mengen, beroeren, overhoop haalen, verſchieten.* Brouiller des papiers. *Papieren overhoop haalen, onder een mengen, verwarren.* Brouiller le vin. *De wyn roeren.* Brouiller les cartes. *De kaarten verſchieten, mengen.* Brouiller les cartes, fig. *Tweedragt zaayen, twiſt verwekken.* Il tâche de les brouiller enſemble. *Hy zoekt hen te verdeelen, tegen malkander op te hitſen.* Il ne fait que brouiller les affaires. *Hy brengt 'er de war maar onder.* Se brouiller en parlant. *Zich in 't ſpreeken*

Digitized by Google

ken verbysteren. Il ſe brouille avec tout le monde. *Hy maakt questie met ieder een.*

BROUILLERIE. f. Querelle, diſſention. *Twist, oneenigheid, tweedragt, ruſie.* Il eſt cauſe de toutes ces brouilleries. *Hy is oorzaak van al die twist, dat krakeel, die verwarring.*

BROUILLON, NE. adj. & ſubſt. Qui brouille, qui dérange. *Twistgierig, los, ongeregeld.* C'eſt un eſprit brouillon. *'t Is een twistſtooker, twistverwekker, wargeest, ſtokebrand, twistzaayer.* C'eſt un vrai brouillon, un étourdi. *'t Is een loshoofd, een onbeſuisd, ongeſtadig, wild mensch.* Elle eſt un peu brouillonne. *Zy is wat los, wat wilt, wat ongeſtadig.*

BROUILLON. m. Ecrit fait à la hâte, & que l'on copie enſuite. *Kladde.* Je n'en ai fait qu'un brouillon. *Ik heb 'er maar een kladde van gemaakt.*

BROUIR. v. a. Ce mot ſe dit des fruits & des blés. *Verbranden.* Un épi broui. *Een verbrande korenair.*

BROUSSAILLES. Voy. BROSSAILLES.

BROUT. m. Ce qu'on laiſſe dans les jeunes taillis pour la pâture des bêtes fauves. *Jonge bladen, jonge ſcheuten der kreupelboſſchen.* Quand le cerf va au brout. *Als het hart in de boſſchen de kost zoekt.*

BROUTER l'herbe. v. a. *Graazen, het gras opeeten.* Les chevres broutent les feuilles & les bourgeons. *De geiten eeten de bladen en ſcheuten op.* Où la chévre eſt attachée, il faut qu'elle broute. phr. *Die met de Duivel opgeſcheept is, moet 'er meede overvaaren.*

BROUTILLES. f. pl. Menues branches dont on fait des fagots. *Dunne takken, daar men takkeboſſen van maakt.*

BROYE. f. Inſtrument à rompre le chanvre pour le tiller plus facilement. *Braak, om de hennip te braaken.*

BROYEMENT des couleurs. m. *Het maalen, het wryven der koleuren, wryving van de verwen.*

BROYER. v. a. Piler, réduire en poudre. *Maalen, wryven, ſtampen, ſtooten.* Broyer de la moutarde. *Mostaard maalen.* Broyer des couleurs. *Verwen wryven, maalen.*

BROYEUR de couleurs. *Verfwryver by een ſchilder.*

B R U.

BRU. Femme du fils. *Zoons vrouw, ſnaar.* La bellemere & la bru. *De mans moeder en de zoons vrouw.*

BRUANT. Voy. BREANT.

BRUIERE. Voy. BRUYERE.

BRUGNON ou BRIGNON, eſpece de pêche qui tient toujours au noyau, ſa peau eſt rouge & déliée. *Zwolſche perſik.*

BRUIANT, ANTE. part. de BRUIRE: bruyant tonnerre. *Yſelyk raazende donder.* Flots bruyans. *Bruiſſende baaren.* Voix bruyante. *Hard luydende ſtem.*

BRUINE. f. Petite pluie froide, nuiſible aux blés. *Motregen, ſchadelyk voor 't koorn.*

BRUINER. v. n. *Stof of motregenen, motten.* Des blés bruinez. *Koorn door den motregen beſchadigt.*

BRUIRE. v. n. Rendre un ſon bruyant. *Raazen, bruiſſen, gonzen.* On entend bruire la mer, les vagues. *Men hoord de zee raazen, de golven bruiſſen.* Mes oreilles bruiſſent, me cornent. *Myn ooren ruiſſen, tuiten.*

BRUISSEMENT de la mer, des vagues. m. *Het raazen, het bruiſſen, 't geruis der zee, der baaren.* Bruiſſement des oreilles. *Tuiting, ruiſſing, gonzing van de ooren.*

BRUIT. m. Son étourdiſſant. *Geraas, getier, geweld.* Faire un grand bruit. *Een groot geraas maaken.* Quel bruit eſt-ce-là? *Wat geraas, getier, geweld is dat?* Le bruit des trompettes. *Het geſchal, geraas der trompetten.* Le bruit du canon. *Het balderen, het geraas van 't geſchut.* Vivre à la campagne, loin du bruit. *Op 't land, ver van 't gewoel leeven.* Ils s'avancérent à petit bruit. *Zy naderden in ſtilte.*

BRUIT. Nouvelle. *Gerugt, tyding.* Le bruit court qu'il va ſe marier avec Mademoiſelle. *Het gerugt loopt dat hy de Bruigom zal zyn met Mejuffrouw.* Semer de faux bruits. *Valſche tydingen, geruchten uitſtrooyen.* Elle a mauvais bruit, mauvais renom. *Zy heeft een kwaden naam.* Cette affaire a fait grand bruit, éclat. *Die zaak heeft veel gerugts gemaakt.* Il eſt bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du bruit. *'t Is een goed trompetters paard, hy is voor geen klein gerugt vervaard.* Faire ſes affaires à petit bruit. *Stilletjes zyn gang gaan, zyn naadje naayen.*

BRUIT. m. Querelle, démêlé. *Kwesty, twist, ruſie, ongemak.* Ils ont eu du bruit enſemble. *Zy hebben kwesty, woorden ſamen gehad.* Il y a eu du bruit dans cette ville-là. *Daar is oneenigheid, een opſchudding in die ſtad geweest.*

BRULANT, ANTE. adj. Qui brûle. *Brandend, gloeyend.* Il a les mains ſi brûlantes. *Hy heeft zulke heete, gloeyende handen.* Une fievre brûlante. *Een brandende koorts.*

BRULÉ, ÉE. Part. *Verbrand, gebrand.* Il fut brûlé tout vif. *Hy wierd levendig verbrand.* Du pain brûlé au four. *Brood in den oven verbrand.* De l'eau de vie brûlée. *Uitgebrande brandewyn.*

BRÛLÉ eſt auſſi ſubſtantif: il ſent ici le brûlé. *Het ruikt hier of 'er iets ſmeulde, of brande.* Cette bouillie ſent le brûlé. *Die pap is aangebrand, heeft een aangebrande ſmaak.*

BRULEMENT. m. *Brand.* Voy. INCENDIE, EMBRASEMENT. *Brandſtichting.*

BRULER. v. a. Mettre au feu, conſumer par le feu. *Branden, verbranden.* On ne brûle point de tourbes en France. *Men brand geen turf in Vrankryk.* Cela brûle comme des allumettes. *Dat brand als zwavelſtokken.* Brûler les vaiſſeaux ennemis. *De vyandlyke ſchepen verbranden, in den brand ſteeken.*

BRULER. v. n. Etre en feu. *Branden, in den brand ſtaan.* Voilà une maiſon qui brûle. *Daar ſtaat een huis in den brand.*

BRULER, ſe dit en pluſieurs phraſes figurées. *Gloeyen, blaaken.* Mes mains brûlent. *Myn handen gloeyen.* Un amant qui brûle d'amour. *Een minnaar die van liefde blaakt.* Il brûle d'impatience de ſçavoir votre ſecret. *Hy brand van ongeduld, hy verlangd geweldig om uw geheim te weeten.* Brûler ſa chandelle par les deux bouts. phr. *Overdaadig teeren, zyn goed verkwiſten.* Tirer à brûle-pourpoint. *De tromp op de borst houden, zetten, van naby ſchieten.* C'eſt un argument, une raiſon à brûle-pourpoint. *'t Is een argument dat doorgaat, een reden die klemd.* J'en viendrai à bout, ou j'y brûlerai mes livres. *Ik zal het uitvoeren, of ik zal beſchaamd ſtaan.* Le tapis brûle. phr. du jéu de cartes. *Daar is niet in gezet, de pot is leeg.*

Se BRULER. v. n. p. *Branden, verbranden, in de brand ſtaan.* Il ſe brûle bien des tourbes ici. *Hier word veel turf gebrand.* Il eſt venu ſe brûler à la chandelle. phr. *Hy is in de kaars komen vliegen.*

BRULEUR de maiſons, boutefeu, incendiaire. *Brandſtichter.*

ſtichter. Il eſt fait comme un brûleur de maiſons, phr. *Hy ziet'er uit als een zwartmaaker.*

BRULEURE. Voy. BRULURE.

BRULOT. m. Bâtiment plein de matieres combuſtibles. *Brander.* On lui envoya trois ou quatre brûlots. *Men zond drie of vier branders op hem af.*

BRULURE. f. Impreſſion de ce qui brûle. *Brand, verbrandheid.* De l'onguent pour la brûlure. *Brand-zalf.* C'eſt un trou de brûlure. *Dat gat is gebrand.*

BRUMAL. m. Solſtice brumal ou d'hiver. *Winter zonneſtand.* Il eſt borné à cette ſeule phraſe.

BRUME. f. Terme de Marine. *Mist, zee-dampen, nevel, deizig weer.*

BRUN, UNE. adj. & ſubſt. De couleur tirant ſur le noir. *Bruin.* Cheveux bruns. *Bruin hair.* Habit brun. *Bruin kleed.* Cette étoffe eſt d'un beau brun. *Dat ſtof is van een ſchoone bruine kleur.* C'eſt une belle brune, femme ou fille au teint brun. *'t Is een ſchoone bruinet.* Humeur brune. *Een zwaarmoedigen aart.*

BRUNE. f. Crépuſcule, le ſoir. *Shemeravond.* Nous arrivâmes ſur la brune. *Wy kwamen in den ſchemeravond, in 't vallen van den nacht.*

BRUNET. m. Homme au teint brun. *Een bruin man.*

BRUNETTE. f. *Bruinet.* Il aime une brunette. *Hy bemint eene bruinet.*

BRUNI, IE. part. *Gebruineerd.* De l'or bruni. *Gebruineerd goud.*

BRUNIR, polir, rendre liſſe. v. a. *Bruineeren, polyſten, glad wryven.* Brunir l'or. *Het goud bruineeren, glad polyſten.*

BRUNIR un caroſſe, le peindre de couleur brune. *Een koets bruin ſchilderen.*

BRUNIR. v. n. Devenir brun. *Bruin worden.* Ses cheveux bruniſſent déjà. *Zyn hair, haar hair word al bruin.*

BRUNISSAGE de l'or, de l'argent. m. *Het bruneeren van het goud, van het zilver.*

BRUNISSEUR d'or, d'argent, de vaiſſelle. *Bruineerder.*

BRUNISSOIR. m. Fer ou dent de loup ſervant à brunir, à polir. *Bruineeryzer, of bruineerbeen.*

BRUSQUE. adj. d. t. g. Promt, un peu étourdi. *Yverig, ſchielyk, opvliegend, driftig.* C'eſt un homme brusque. *'t Is een yverig, een haaſtig, een driftig menſch.* Une réponſe brusque. *Een nors, bars, ſcherp, vinnig antwoord; ruw, lobbig beſcheid.* Une attaque brusque. *Een bruske, een vinnige, ruwe aanval.*

BRUSQUEMENT. adv. *Schielyk, ſcherpelyk, vinniglyk.* Répondre brusquement. *Ruwelyk, nors, bars antwoorden.* Attaquer bruſquement. *Schielyk, vinnig, brusk aanvallen, aangrypen.*

BRUSQUER quelqu'un. v. a. l'offenſer de paroles brusques. *Iemand norſch bejegenen, met ſcherpe woorden aanboord komen, toeſnaauwen, begraauwen.*

BRUSQUERIE. f. Promtitude, offenſe, brutalité. *Haaſtigheid, ruwigheid, hardigheid, norſchheid, barsheid, ſchielykheid, opvliegendheid.*

BRUT, UTE. Pas poli. adj. Diamant brut. *Ongeſleepe, ruwe Diamant.* Marbre brut. *Ongeſleepe marmer.*

BRUTAL. adj. & ſubſt. Groſſier, féroce. *Beeſtachtig, onbeſchoft.* Appétit brutal. *Beeſtachtige lust.* C'eſt un franc brutal. *Het is een onbeſchoft kaerel.*

BRUTALEMENT. adv. Avec brutalité. *Beeſtachtig, onbeſchoftelyk.*

BRUTALITÉ. f. Paſſion, ou action brutale. *Beeſtachtigheid, onbeſchoftheid.* Aſſouvir ſa brutalité. *Zyn beeſtachtigheid, zyn vuilen lust boeten.* C'eſt une brutalité, une inſolence impardonnable. *'t Is een onvergeeffelyke onbeſchofteid, eene beeſtachtige moedwilligheid.*

BRUTALISER. v. a. Traitter brutalement. *Onbeſchoftelyk, onmanierlyk handelen, bejegenen.* Il brutaliſe tout le monde. *Hy handeld, bejegend ieder een onbeſchoftelyk, heel onmanierlyk.*

BRUTE. adj. & ſubſt. Dépourvu de raiſon. *Dom, redenloos,* Les brutes. *De domme, de redenlooze beeſten, dieren.* Les brutes ſont ſoumis à l'homme. *De redenlooze dieren zyn den mensch onderworpen.* C'eſt une brute: expreſſion injurieuſe. *Het is een onverſtandige vent? een onverſtandig vrouwmenſch.*

BRUVAGE. m. Se dit quelquefois pour boiſſon. *Drank.* Un bruvage amoureux. *Een minnedrank.*

BRUYANT. Eſt expliqué ſur BRUÏANT, quoique ce ne ſoit pas ſa place.

BRUYERE. f. Arbuſte croiſſant dans les terres incultes de ce nom. *Hey, heide.* Balais de bruyere. *Heyebezems.* Coq de bruyere. *Oerhaan.* La BRUYERE d'Amersfort. *De Amersfoorder heyde.* La bruyere de Mook. *De mooker heide.*

B U.

BU. part. de BOIRE. Il a tout bû. *Hy heeft alles uitgedronken.* Il a bû toute honte, fig. *Hy heeft een ſtaale voorhoofd, hy is al over de ſchaamte heen.*

B U A.

BUANDERIE. f. Chambre baſſe où l'on fait la leſſive. *Washuis.*

BUANDIERE. Voy. LAVANDIERE, & BLANCHISSEUSE. *Waschter, waschwyf, waschvrouw.* Ces deux mots ne ſe diſent qu'en quelques Provinces.

B U B.

BUBE. f. Elevure, puſtule. *Blaar, puist.* Il avoit quelques bubes ſur la peau. *Hy had eenige blaaren, puisten op zyn vel.*

BUBERON. m. Voy. BIBERON.

BUBON. m. Tumeur maligne, peſtilentielle. *Peſtbuil, beſmettelyk geſwel.* Bubon vénérien. *Een klapoor.*

B U C.

BUCENTAURE. m. Vaiſſeau ſur lequel le Doge de Veniſe fait la cérémonie d'épouſer la mer le jour de l'Aſcenſion. *Bucentaurus, ſchip van den Hertog van Venetien, daar op Hemelvaartsdag de Adriatiſche zee quanſuis mede getrouwd word.*

BUCHE. f. Gros bois de chauffage. *Dik brandhout, gekloofd hout.* Il ne ſe remue non plus qu'une buche. fig. *Hy ſtaat zoo ſtyf als een ſtaak.* C'eſt une buche. fig. *Het is een kloen, een dom, een bot mensch.*

BUCHE. f. Flibot pour la pêche du hareng. *Haringbuis.*

BUCHER. m. Lieu où l'on ſerre le bois à brûler. *Houtſchuur.*

BUCHER. Amas de bois ſur lequel les Anciens brûloient leurs morts, *Houtmyt, houtſtapel aaar de Ouden hunne lyken op verbrandden.*

BUCHERON. m. Boquillon, fendeur de bois. *Houthakker, houtkloover.*

BUCHETTES. f. pl. Brins de bois, broutilles, coupeaux. *Takjes en ſpaanders, die de arme luiden in boſſchen gaan opraapen.*

BUCOLIQUE. adj. Qui regarde les Bergers & la vie champêtre. Poëme bucolique. *Harders dicht.* Les bucoliques de Virgile. *De harders zangen, harders dichten van Virgilius.*

BUEE. Vieux mot. Leſſive. *Loog.*

BUF-

Digitized by Google

BUF.

BUFFET. m. Table en guise d'armoire, qui sert à garder la vaisselle, les bouteilles, les verres, &c. *Buffet.*
BUFFET se dit aussi pour la vaisselle même. *Servies.* Il a un buffet d'argent. *Hy heeft een zilver servies.*
BUFFET. Menuiserie qui renferme les orgues. *Orgelkas.* Buffet d'orgues, petite orgue portative. *Kamerorgel.*
BUFFETER. v. n. Se dit pour boire au tonneau, en le perçant sur la route, ce que font souvent les voituriers. *Het vat opsteeken en onderweeg daar uit drinken.*
BUFFETIN. m. Juste-au-corps fait du cuir d'un jeune buffle. *Een kleine buffelsleere koldertjen.*
BUFFLE ou BUFLE. m. Bœuf sauvage. *Buffel.* Cuir de buffle. *Buffels leer.* Un collet ou pourpoint de buffle. *Een leere kolder.* Donnez-moi mon buffle. *Geeft my myn kolder.* C'est un vrai buffle, un gros lourdaut. *Het is een rechte buffel, een lompe vlegel.* Il cache un buffle sous sa peau. *Hy is een lompert, een buffel, een ezel.*

BUG.

BUGLOSE. f. Herbe approchant de la bourrache. *Ossetong.*
BUGRANE, BUGRONDE. Voy. ARRESTE BOEUF.

BUI.

BUIRE ou BUYE. Terme d'orfevre. *Zilvere kruik.*
BUIS ou BOUIS. m. Arbrisseau toujours verd. *Palmboom, bux-boom, palm.* Tondre le buis. *De palm scheeren.* Peigne de buis. *Palmhoute kam.* Le buis ou le bois du cordonnier pour lisser les talons des souliers. *Schoenmakers likhout.* Donner le buis. fig. *Plumstryken, flikflooyen*, ook wel *de zaak een schoone glimp geeven.* Un menton de buis. *Lange kin, kogel-kin.*
BUISSON. m. Hallier, touffe d'arbrisseaux d'épines. *Haagedoorn, hegge, doornbosch, braambosch.* L'Eternel apparut à Moïse dans le buisson ardent. *De Heere verscheen Moses in den brandenden braambosch.* Trouver buisson creux. Terme de chasse. *Het dier niet vinden ter plaatse waar heen men het gedreeven had.* J'ai été pour le voir, mais j'ai trouvé buisson creux, expr. fig. *Ik heb geweest om hem te zien, maar ik heb het lege nest gevonden.* Battre le buisson tandis qu'un autre prend les oiseaux. phr. *De verkens scheeren terwyl een ander de schaapen scheert; de moeite doen terwyl een ander met de winst gaat stryken.*
BUISSONIERE. f. Ne s'emploie qu'en cette phrase. Faire l'école buissonniere. *Zonder verlof van het school blyven; stutjes draayen, loopen schobben, krampjes loopen.*

BUL.

BULBE. f. Oignon de plante. *Bol van eenige plant of bloem.*
BULBEUX, EUSE. adj. Des plantes bulbeuses, comme hiacintes, tulipes, lis. *Hol-gewassen.*
BULLE. f. Lettre patente du Pape en parchemin & scellée en plomp. *Bul, Paussélyke brief.* La bulle du Jubilé. *De Bul, of Paussélyke brief, ordonnantie voor 't houden van 't Jubilé.*
BULLE d'or, Constitution de l'Empereur Charles IV. pour régler l'Election des Empereurs, &c. *De goude bul.*
BULLE, ÉE. adj. Expédié en bonne forme: une commission bien bullée. *Een lastbrief, commissie in behoorlyke form verleent.*
BULLES. f. pl. Provisions du Pape pour un bénéfice. *Paussélyke lastbrieven of blyken.* Un Evêque qui attend ses Bulles. *Een Bisschop die zyn bullen, Paussélyke provisien verwagt.*
BULLETIN ou BULETIN. m. Billet, lettre, attestation de santé. *Briefje, of attestatie van gezondheid, als men uit besmettelyke landen komt.* Bulletin, billet pour le logement des soldats. *Briefje om de soldaten op den togt in te neemen, te logeeren.*
BULLETIN. Billet sur lequel les Cardinaux écrivent leurs suffrages pour l'Election du Pape. *Briefje, waar mede de Kardinalen hunne stemmen geven in het verkiezen van enen Paus.*

BUR.

BURE. f. Etoffe de laine & grossiere. *Slegt grof laaken, py.* Habit de bure. *Pye rok.*
BUREAU. m. Bure. *Py.* Il est vieux.
BUREAU. *Groote bekleede schryftafel, die in het kantoor der luiden van finantie en der koopluiden staat.*
BUREAU. m. Table à compter, & à serrer de l'argent dans un magazin, une boutique. *Lessenaar.* Compter l'argent sur le bureau. *Het geld op den lessenaar tellen.*
BUREAU. Chambre où est le bureau des gens de finances, d'affaires civiles, &c. *Kantoor, kamer, huis daar de amptenaaren vergaderen.* Le bureau du Trésorier. *Het kantoor van den Thesaurier.* Bureau des postes. *Het postkantoor.* Le bureau d'adresse. *Deplaats, het kantoor daar men de Couranten uytgeeft.* Cette femme est un vrai bureau d'adresse: elle est la gazette du quartier. *Die vrouw is de labbekak van de buurt.* Ce procès est sur le bureau, on le plaide. *Dat proces word nu bepleit, dient tegenwoordig.* Le vent du bureau n'est pas pour lui. fig. *Die zaak zal voor hem slegt uitvallen, hy zal de bout op den kop krygen.* Il faut connoître l'air du bureau, fig. *Men moet de uitkomst konnen voorzien, dont konnen ruiken.*
BUREAU. m. *Bekleede lessenaar.*
BURETTE. f. Petite phiole. *Vlesje, pulletje.* La burette pour le service de la Messe. *Het vlesje, pulletje, waar in de wyn van de Mis is.*
BURGGRAVE. m. Lisez BURGRAVE, du mot Allemand *Burggraaf.* Titre, caractere, dignité qui répond à celle de Seigneur Châtelain, ou Gouverneur d'un Château, ou à celle de Vicomte. *Burggraaf, Slotvoogd.*
BURIN. m. Instrument pour graver. *Steekyzer, graveeryzer.* Ouvrage fait au burin. *Graveersel, graveerwerk, gesneeden werk.*
BURINER. v. a. Graver, travailler au burin. *Snyden, graveeren, met het steek-yzer werken.*
BURLESQUE. adj. d. t. g. Qui sent la raillerie, le badinage. *Boertig, snaakerig, klugtig, aardig.* Style burlesque. *Boertige styl.* Vers burlesques. *Boertige vaarsen.* Aventure burlesque. *Snaakig, kluchtig, aardig geval, voorval.*
BURLESQUEMENT. adv. d'une maniere burlesque. *Boertig, snaakerig, kluchtig; op eene boertige, snakerige, kluchtige wyze.*
BURSAL. adj. *Dat geldzaken betreft.* Un Edit bursal, pour lever de l'argent. *Een plakkaat om geld te lichten, dat geldzaken betreft.* Les édits bursaux de la nouvelle création. *De geld-plakkaaten onlangs ingevoerd.*

BUS.

BUSARD. Voy. BUSE.
BUSC ou BUSQUE. m. Morceau de bois, d'yvoire, ou de baleine que les femmes mettent dans le corps de jupe pour le tenir en état. *Planchet van balein of yvoor, om het ryglyf regt te houden.*
BUSC, est encore le nom d'un instrument de bois dont

Digitized by Google

dont on se sert en travaillant au petit métier. *Planchetje, bordje, houtje waar over op het klein getouw geweven word.*

BUSCHE. Voy. BUCHE. Gros bois de chauffage. *Dik kloofhout, als 't Moscovisch hout.*

BUSE. f. Oiseau de proie, qui ne vaut rien pour la fauconnerie. *Busert.* On ne sçauroit faire d'une buse un épervier. phr. *Men kan van een gek geen verstandig man maaken.* C'est une buse, un idiot. *Het is een olyke nar, een quibus.*

BUSQUER. *Een planchet in het keurslyf steeken.* Elle se busque dès qu'elle est habillée. *Zy steekt een planchet in haar keurslyf zoo draa zy gekleedt is.*

BUSQUER fortune, v. a. Tenter, chercher fortune. *Zyn fortuin zoeken, wagen.*

BUSQUIERE. f. L'endroit où l'on passe le busc, ou ce qui couvre le devant d'un corps de femme. *Borstlap voor het ryglyf der vrouwen.*

BUSTE. m. Demie statue. *Borstbeeld, borststuk.* Buste de marbre. *Marmer borstbeeld.*

B U T.

BUT. m. L'endroit où l'on vise. *Wit, doelwit.* Frapper, toucher au but. *Het wit raaken, treffen, beschieten.* On dit fig. C'est-là son but, la fin qu'il se propose. *Dat is zyn wit, doelwit, oogmerk, eynde.* Aller droit au but, venir au fait. *Op de zaak, of ter zaak komen, geen omweg zoeken, maaken.* Frapper au but, découvrir le nœud de l'affaire. *Het wit treffen, den knoop van de zaak vinden.* Troquer but à but, sans donner aucun retour. *Gelyk op ruilen.* Jouer but à but, avec même avantage. *Met gelyke kans, kamp op, gelyk op speelen.* De but en blanc, inconsidérément, sans garder de mesure. *Losselyk, onbedachtelyk, onbezonnen, zonder overleg, zonder iemand te vieren.*

BUTE. f. Voy. BUTÉE, éminence, tertre. *Heuvel, hoogte.*

BUTÉ. Part. de BUTER. Il est buté, résolu à cela. *Hy is daar op gezet, hy blyft daar op aanhouden.* Ils sont butez l'un contre l'autre, ils sont appointez contraires. *Zy zyn tegen malkander gekant.*

BUTER. v. a. Toucher au but, au pilier du billard. *De pen raaken in 't trokken.*

BUTER, viser. *Doelen.* C'est à quoi je bute. phr. *Dat is 't daar ik op doel, op uit ben; daar doel ik op.*

BUTER (Se.) Se fixer, se déterminer. *Zich bepaalen.* Je me bute à cela. *Daar bepaal ik my aan.* Ce sont des gens qui se butent. *Het zyn lieden die altoos tegen elkander gekant zyn.*

BUTER. Terme de maçon & de jardinier. *Schooren, stutten, schraagen.*

BUTIN. m. Argent, hardes, bestiaux, &c. qu'on prend sur les ennemis. *Buit, roof op den vyand behaald.* Les soldats revinrent chargez de butin. *De soldaaten kwamen met buit, met roof gelaaden te rug.*

BUTINER. v. n. Faire du butin. *Buit, roof haalen, plonderen.*

BUTOR. m. Espece de gros Héron qui vit dans les marécages: il imite le mugissement du taureau en barbottant. *Pituor, roerdomp.* C'est un butor. fig. *Het is een lompert, een dommekracht.* C'est une butorde. *Het is een dom, een plomp vrouwmensch.*

BUTTE ou BUTE. f. Tertre, éminence. *Heuveltje, hoogte.* Il y avoit auparavant une petite butte. *Daar was te vooren een klein heuveltje.*

BUTTE. Point contre lequel on tire pour s'exercer. *Doelen. Plaats waar de Schutters naar het doel schieten.* On dit fig. Etre en butte à la médisance, être exposé à la médisance. *Voor de quaadspreekendheid bloot staan.* Etre en butte aux coups de la fortune. *Bloot staan voor de nukken van de fortuin, enz.*

BUTTIERE. f. Arquebuse à l'usage des Chevaliers de l'Arquebuse. *Doelschutters roer, doelbusch.*

B U V.

BUVETTE. f. Lieu établi dans toutes les Cours, & Jurisdictions, où les Conseillers vont prendre un doigt de vin quand ils en ont besoin. *Drinkplaats daar de Raadsheeren van 't Hof wat wyngaan nuttigen.*

BUVETTIER. Hôte de la buvette. *Waard van de drinkplaats der Raadsheeren van 't Parlement.*

BUVEUR. m. Celui qui boit beaucoup. *Drinker, zuiper.* C'est un bon, un grand bûveur. *'t Is een lustige drinker, een die van den beker houd, een nathals.* C'est un bûveur d'eau. *'t Is een water drinker.*

BUVEUSE. f. Femme ou fille qui s'adonne au vin. *Zuipster, dronke slet.*

BUVOTTER. v. n. Boire peu & souvent. *Leppen, dikwyls drinken, met kleyne teugen drinken.*

B U Y.

BUYE. Voy. BUIRE.

C.

TRoisieme lettre de l'Alphabet. Un grand C. *Een groote C.* Un petit C. *Een kleine c.* On prononce le C. comme un K. devant les voyelles A, O, U, quand il n'y a point de cédille dessous. *Cable, cocu, curieux;* mais on dit, Ça, garçon, reçu comme s'il y avoit, *sa, garsson, ressu.*

Ç A.

ÇA. Adv. Local. *Hier.* Venez-çà, ma mignonne. *Komt hier, myn hartje.* Çà, interj. d'encouragement. *Sa, lustig, kom aan.* Çà, voyons que faut-il faire? *Sa, kom aan, wat valt 'er te doen?* Çà & là. adv. De côté & d'autre. *Hier en daar.* Dispersez çà & là. *Hier en daar verstrooyd.* Deçà & delà. *Aan deeze en gene zyde.* Deçà & delà la riviere. *Aan deeze en gene zyde der rivier.* Par deçà. *Aan deeze zyde.* Par delà la riviere. *Aan gene zyde der rivier.* Les Provinces par-deçà la Loire. *De Provintiën aan gene zyde van de Loire.* Au deçà. *Aan deeze zyde.* Venez par-deçà. *Kom aan deze zyde.*

C A B.

CABALE. f. Interprétation mystique & allégorique de la Bible Hébraïque à l'usage des Juifs. *Verborgeen Allegorische uitlegging des Hebreeuwschen Bybels, tot gebruik der Joden.*

CABALE. Brigue. *Samenhang, samenspanning, aanslag.* On découvrit une pernicieuse cabale. *Men ontdekte een schadelyke, een snoode aanslag.* CABALE. Société. *Gezelschap van luiden die heimelyk verstand houden tot een quaad einde.*

CABALER. v. n. Former une cabale, faire des parties secretes à mauvaise fin. *Samenrotten, heimelyk verstand houden tot een kwaad einde.* Ils cabaloient contre l'Etat. *Zy spanden samen tegen den Staat.*

CABALEUR. m. Celui qui est d'une cabale. *Samenrotter, aanspanner, die met anderen aanspant om eene zaak heimelyk uit te voeren.*

CAB-

Digitized by Google

CABALISTE. Docteur de la Cabale Juive. *Joodſche Leeraar, Rabyn in den verborgen zin van den Hebreeuwſchen Bybel ervaaren.*

CABALISTIQUE. adj. Appartenant à la Cabale. *Cabaliſtiſch, tot de verborge uitlegging des Joodſchen Bybels behoorende.* La Science Cabaliſtique. *De Cabaliſtiſche weetenſchap, de verborge Godsgeleerdheid der Jooden.*

CABAN. m. Une groſſe caſaque pour le voyage. *Een kapot of pyrok om mede te reyzen.*

CABANE. f. Logette de berger. *Hut, herders hut, boeren hutje.* CABANE, ou logement du Pilote & autres Officiers, à l'arriere ou le long des côtez du vaiſſeau. *Bovenhut, of ſlaapplaats, ſchuifkooy voor den Stuurman, en andere mindere Officieren.* On ne peut être de bout dans la cabane. *Men kan in de hut niet overend ſtaan.*

CABANE, bateau plat & couvert avec lequel on navige ſur la Loire. *Overdekte roey- en trekſchuyt op de riviere de Loire in Vrankryk.*

CABANER. v. a. Faire, ou dreſſer des cabanes. *Hutten opſlaan.*

CABARET. m. Auberge ouverte à tout venant. *Herberg, kroeg.* Aller au cabaret. *Na de herberg, na de kroeg gaan.* Un cabaret borgne. *Een ſlechte herberg, een blind kroegje.*

CABARET. m. Petite plante. *Mansoor, hazelwortel.*

CABARETIER. Celui qui tient cabaret. *Waard, tapper, herbergier.* Un riche cabaretier. *Een ryke waard, tapper.*

CABARETIERE, celle qui tient cabaret. *Waardin, tappers vrouw.*

CABAS. m. Panier de jonc qui ſert ordinairement à mettre des figues. *Korf, bieze korf.* Un cabas de figues. *Een korf met wygen.*

CABASSET. m. Vieux mot. Eſpece de morion. *Helm, ſtormhoed.*

CABESTAN. m. Machine en eſſieu, ou pivot perpendiculaire; ſon uſage principal eſt de tirer l'ancre, *Spil, ſcheepstuig om het anker te lichten, enz.* Cabeſtan à l'Angloiſe à demi-barres. *Een ſpil met halve boomen, op de Engelſche manier.* Envoyer les pages au cabeſtan, faire aller les garçons du vaiſſeau au lieu où ils doivent être châtiez. En France c'eſt devant le Cabeſtan, en Hollande au pied du grand mât. *De ſcheeps-jongens, zwabbers, enz. voor de groote mast geeſſelen, ſtraffen.*

CABINET. m. Lieu de retraite, aſſez connu. *Kabinet, vertrek, ſtudeerkamertje, kantoortje.* Le cabinet du Roi. *Des Konings kabinet, geheim vertrek.* Cabinet de raretez. *Konſtkabinet. rariteitkamer.* Il a vendu ſon cabinet. *Hy heeft zyn kabinet, zyn rariteiten, zyn konſtprinten, enz. verkogt.* Il entend bien le cabinet, les ſecrets, les affaires de la Cour. *Hy verſtaat de geheimen van 't Hof.* Un homme de cabinet, ou d'étude. *Een man van letteren, een man van ſtudie.*

CABINET, eſpece de buffet à pluſieurs layettes. *Kabinet, kasje met verſcheide laadjes.* Un cabinet d'ébene. *Een ebbenhoute kabinet.* Cabinet de la Chine, ou du Japon. *Chinees, Japans kabinet.* Cabinet d'orgues, orgues portatives. *Kamer-orgel, tilbaar orgeltje.*

CABINET de verdure dans un jardin. m. *Een groen prieel, een zomerhuisje met groen, met loof overdekt.* Un cabinet de charpente. *Een houte ſpeel- of tuinhuisje.*

CABLAGE. m. Le travail de celui qui enleve avec un cable. *Ophyſſing met een kabeltouw; de arbeid van eenen die ophyst.*

CABLE. m. Groſſe corde de navire, aſſez connue. *Kabel, of ankertouw, bekend dik ſcheeps touw.* Le maître-cable. *Groote kabel, hoofd ankertouw, 't zwaar touw.*

CABLEAU. m. C'eſt le petit cable qui ſert ordinairement d'amarre à la chaloupe du navire. *De kleine kabel.*

CABLER de la ficelle. v. a. en aſſembler tous les fils & n'en faire qu'une corde. *Marling of dun touw ſamen draayen, kabeldraayen, touwſlaan.*

CABOCHE. f. Tête dure, quand on parle en raillant. *Kop.* C'eſt une groſſe caboche. *Het is een dikkop.*

CABOCHE. Clou à tête platte, tel qu'en ont les païſans ſous leurs ſouliers. *Spyker met een breeden kop.*

CABOCHON. m. Pierre précieuſe, polie, & qui n'eſt pas encore taillée. *Ruwe fyne ſteen.* Un cabochon de rubis. *Een ruwe robyn.* On dit plus ordinairement, Un rubis cabochon.

CABRER (Se.) v. n. p. Se dreſſer ſur les pieds de derriere, en parlant des chevaux *Steigeren.* Voyez comment ce cheval ſe cabre. *Zie dat paard eens ſteigeren.* Se cabrer, fig. S'emporter. *Opvliegen, quaad worden.* Il ſe cabre dès qu'on lui en parle. *Hy vliegt op, hy word quaad, zoo haast als men hem daar af ſpreekt.*

CABRI, CABRIL, ou CABRIT. m. Le petit d'une chevre. *Geitje, een jonge geit.* Sauter comme un cabri. *Springen, huppelen als een geitje.*

CABRIOLE. *Sprong.* CABRIOLER. *Huppelen.* Voy. CAPRIOLE & CAPRIOLER.

CABRON. m. Peau d'une jeune chevre ou d'un cabri. *Kabret leer, geite leer.* Des gans de cabron. *Kabretleere handſchoenen.*

CABUS. m. Pommé. Il ne ſe dit qu'avec chou. Des choux cabus. *Buiskool.*

C A C.

CACA. m Mot dont ſe ſervent les nourices & autres femmes. Ordure d'enfant. *Kak.* Fy, c'eſt du caca! *Foey, dat is kak!* L'enfant veut faire caca. *Het kind wil kakken.*

CACADE. f. Décharge du ventre. *Buikloozing.*

CACADE. f. Mauvais ſuccès d'un deſſein. Entrepriſe manquée. *Mislukte aanſlag, daar men kaal of komt.* Il a fait une vilaine cacade. *Hy komt 'er leelyk af, hy heeft het ſchandig laaten leggen, hy is met de kous op 't hoofd t'huis gekomen.*

CACAO. m. Fruit du CACAOYER, dont on fait le Chocolat. *Cacao, kakau, vrugt waar van de Chocolaat gemaakt word.*

CACAOYER. m. Arbre des Indes Occidentales, qui produit les feves appellées Cacao. *Cacao- of Kakauboom.*

CACHE. f. Lieu ſecret à cacher quelque choſe. *Schuilhoekje, plaats daar iets verſteeken word.* Il a trouvé la cache. *Hy heeft het ſchuilhoekje gevonden.*

CACHÉ, ÉE. part. de CACHER. Il s'étoit caché derriere la porte. *Hy had zich achter de deur verſteeken, verſchoolen.* Un eſprit caché. fig. *Een man niet ligt is om te doorgronden; een geveinst man.* Je n'ai rien de caché pour vous. *Ik heb voor u niets verborgen.*

CACHER. v. a. Mettre en lieu ſecret, ou couvrir. *Verbergen, verſteeken, wegſteeken, wegleggen.* Une honnête fille doit cacher ſa gorge. *Een eerlyke dochter moet haar boezem verbergen.* Cacher des papiers. *Papieren ver-*

verbergen, *wegſteeken*. Cacher ſon reſſentîmenr. *Zyn gevoeligheid verbergen*. Cacher ſon jeu, dans le ſens littéral. *Zyn ſpel verbergen*. fig. *Zyne zaaken verborgen houden; zyne zaaken ſtil doen*. Cacher, celer ſon nom. *Zyn naam verzwygen*.

Se CACHER. v. n. p. *Zich verſteeken, zich verſchuilen, zich ſchuil houden, zich verbergen*. Se cacher ſous le lit. *Zich onder 't bed verſteeken*. Il ſe cache de moi. *Hy verbergd zich voor my, hy vertrouwd my niet*. Il ne s'en cache point, il oſe l'avouer. *Hy wil het wel weeten, hy zegt of doet het opentlyk*.

CACHET. m. à fermer ou cacheter des lettres, *Signet*. Un cachet bien gravé. *Een ſignet dat wel geſneeden is*. Les Anciens n'avoient point d'autres cachets que leurs anneaux. *De Ouden hadden anders geen ſignetten als hunne ringen*. Le cachet eſt entier, eſt rompu. ſçavoir l'empreinte du cachet. *Het zegel is heel, is gebrooken*. Lettre de cachet, ſignée du Roi & cachetée du cachet de Sa Majeſté. *Brief of order door den Koning zelfs geteekend, en bezegeld met zyn ſignet*. Cachet volant. *Los zegel; zegel dat op den omſlag van een brief ſtaat, zonder dien te ſluiten*.

CACHETTER une lettre. v. a. *Een brief toezegelen, toemaaken met het ſignet*.

CACHETTE. f. Petite cache. *Schuilhoekje, ſchuilplaatsje*. Il y va en cachette, à la dérobée. *Hy gaat'er ſteelswyze, in 't heimelyk, ter ſluik na toe*.

CACHOT. m. Priſon baſſe & obſcure. *Donker gat in 't gevangenhuis*. Il eſt dans le cachot. *Hy zit in 't gat, in de boeyen*.

CACHOU. m. Fruit qui vient du Levant, dont on tire le ſuc, & qu'on réduit en petits grains, ou petites boulettes. *Cachou*.

CACOCHYME ou CACOCHIME. adj. d. t. g. Sujet à maladie, plein de mauvaiſes humeurs. *Ziekelyk, kwaadvochtig*. C'eſt un corps cachochyme. *'t Is een quaadvochtig lichaam*. C'eſt un eſprit cacochime. *Het is een wonderlyk, een grillig man, een griek*.

CACOCHYMIE. f. Plénitude de mauvaiſes humeurs. *Quaadvochtigheid*.

CACOPHONIE. f. Rencontre desagréable de certains mots, de certaines ſyllabes. *Wangeluid, wanluidendheid*.

C A D.

CADAVEREUX, EUSE. adj. Terme de Médecine. Qui a les qualitez d'un cadavre. *Als een lyk, als een doode, doodsch, leelyk, ongedaan, bleek, mismaakt*. Ce malade a une odeur cadavereuſe. *Die zieke heeft een doodſchen reuk*.

CADAVRE. m. Corps mort. *Lyk, dood lichaam van een mensch*. Faire la diſſection d'un cadavre. *Een lyk ontleeden*.

CADEAU. m. Grand trait de plume pour orner l'écriture. *Een groote en ſtoute trek, om het ſchrift te cieren*.

CADEAU, ſe dit auſſi pour collation, régal, feſtin, qu'on donne aux Dames. *Maaltyd; regaal dat men geeft, voornamelyk aan vrouwen*. Il ne ſort gueres du ſtyle badin.

CADENAS. m. Petite ferrure qu'on applique & qu'on ôte quand on veut. *Maalſlot, hanzſlot*.

CADENAS. Eſt auſſi le nom du coffret d'or ou de vermeil dans lequel on ſerre le couteau, la cuillere, & la fourchette du Roi. *Goud of zilver verguld kistje, waar in men de lepel, de vork, het mes, enz. van een Koning of Vorst bewaart*.

CADENASSER une porte. v. a. La fermer avec un cadenas. *Een deur met een maal- of hangſlot ſluiten*.

CADENCE. f. Meſure qui regle le mouvement de celui qui danſe. *Cadans, dansmaat*. Suivre la cadence. *De cadans volgen, na de maat danſſen*. Cadence ſe dit auſſi de la voix. *Stemval*. Il ſe dit auſſi du ſon des inſtrumens. *Cadans, toonval*. On le dit auſſi des vers. Cadence, ou harmonie des vers. *Welluidendheid, aangename vloeying der vaerſen*.

CADENCER. v. a. *Vloeyend maaken*. Cadencer ſes périodes. *Zyne perioden vloeyend maaken*.

CADENE. f. Chaîne de fer au bout de laquelle on met un cap de mouton pour ſervir à rider les haubans. *Putting, puttings, om de hoofditouwen toe te ſorren*.

CADENE ſignifie auſſi la chaîne à laquelle eſt attaché un Galérien. *Een ketting waar aan de galeiboeven vast zyn*. Etre à la cadene, fig. *Onder een hard bedwang zyn*.

CADENETTE. f. Cheveux tordus, & nouez en deux. *Gevlochte hairlok die langer hangt dan het overige hair*.

CADET, ETTE. Puîné, ſe dit ordinairement du dernier des fils. *Jongſte zoon*. Il eſt le cadet de ſa maiſon. *Hy is de jonſte zoon van zyn huis*. Il ſe dit auſſi de tous les freres qui ont un ainé. *Jonge broeder*. On dit auſſi, Un Cadet aux Gardes. *Een jong Edelmans kind, dienende onder de Gardes*. Un cadet de haut appétit. phr. *Een gezonde broeder, een hongerige gast*. La branche cadette d'une Maiſon. *De jongſte tak of linie van een huis; de nakomelingen van een jonger broer*.

CADIS. m. Sorte de ſerge. *Sagai, ſagadis*.

CADETTE. f. Pierre de taille pour paver. *Vierkantig gehouwen ſteen om te plaveyen*.

CADETTER. v. a. Paver avec des pierres de taille. *Met arduinſteenen plaveyen*.

CADRAN. m. Horloge ſolaire. *Zonnewyzer*. Regarder au cadran quelle heure il eſt. *Op den zonnewyzer zien hoe laat het is*. Cadran d'horloge à une tour. *Wyzer van een uurwerk aan een tooren*. Cadran de montre. *Wyzer-plaat van een zak-horlogie*.

CADRAN de mer. Voy. BOUSSOLE. *Zeekompas*.

CADRE. m. Bordure quarrée qui entoure un tableau. *Lyst van een ſchildery*. Un cadre doré. *Een vergulde lyst*.

CADUC. adj. Vieux, caſſé de vieilleſſe. *Oud en afgeleefd*. Un homme caduc. *Een ſtokoud, een afgeleefd man*. Le mal caduc, haut-mal. *De vallende ziekte*. Voy auſſi CADUQUE.

CADUCÉE. m. Verge accollée de deux ſerpens que les Poëtes donnent à Mercure. *De ſlangſtok van Mercurius*. CADUCÉE. Bâton couvert de velours fleurdéliſé que les Hérauts-d'armes portent dans les cérémonies. *Staf, die de Herout der wapenen in de ceremonien draagt*.

CADUCITÉ. f. L'âge caduc. *Stokoudheid, gebrekkelykheid, hooge en gebrekkige ouderdom*. Caducité, vieilleſſe, mauvais état d'un bâtiment. *Bouwvalligheid, vervalle ſtaat van een gebouw*. Caducité d'un legs. *Het vervallen van een legaat*.

CADUQUE. Féminin de CADUC. *Stokoud, zwak*. Une perſonne caduque. *Een ſtok-oud mensch*. Une ſanté caduque. *Een ſiechte, kranke gezondheid*. Une maiſon vieille & caduque. *Een oud en bouwvallig huis*.

C A F.

CAFARD, ARDE. adj. & ſubſt. Hypocrite, faux dévot. *Schynheilig, geveinſd*. Un air cafard; une mine ca-

Digitized by Google

cafarde. *Een ſchynheilig weezen, valsch gelaat.* Je hais ſi fort tous ces cafards. *Ik haat zoodanig al die ſchynheiligen, al die fyne broeders, queſelaars, pylaarbyters.*

CAFFÉ, ou CAFÉ. m. Petite feve qui vient du Levant. *Koffi.* Une balle de caffé. *Een baal koffi, of koffiboonen.*

CAFFÉ. Bruvage fait avec les feves de ce nom. *Koffy.* Une taſſe de Caffé. *Een kop Koffy.*

CAFFÉ. Maiſon publique où l'on boit du Caffé. *Koffyhuis.* Il eſt au Caffé François. *Hy is in 't Fransch Coffyhuis.*

CAFFETIERE. f. Vaiſſeau où l'on infuſe le Caffé. *Koffykan.* Caffetiere d'argent. *Zilvere Koffykan.*

CAFFIER, ou CAFIER. m. Eſpece de Jasmin d'Arabie, dont la ſemence nous eſt connue ſous le nom de Caffé. *Koffyplant, koffyboomtje.*

C A G.

CAGE. f. Logette à oiſeau. *Kooy, kou, vogelkooy, kevy.* Ouvrir la cage. *De kooy, de kou open doen.* Mettre un homme en cage. fig. *Iemand opſluiten, in de boeyen brengen.* La CAGE, le corps d'un moulin à vent. *'t Binnewerk, 't zwaarſte houtwerk van een windmoolen.* Cage, en terme de Maçon, ſe prend pour les quatre gros murs du bâtiment. *De vier buite muuren van een gebouw.* On dit dans le même ſens, Cage d'eſcalier. *De muuren die een trap beſluiten.* Cage de montre, les deux platines & les quatre piliers. *De ſtelling van een uurwerk.* Cage d'orfevres, l'entrelacis de fil d'archal où ils enferment & expoſent leurs marchandiſes. *De tralyraam daar de zilverſmits hun goed in opſluiten, en ten toon ſtellen.* CAGE de navire. Voy. HUNE. *Mars, boven de mast.*

CAGNARD, ARDE. adj. & ſubſt. Faineant, pareſſeux *Lui, vadzig, vuidig.* Il eſt du ſtyle familier.

CAGNARDER. v. n. Mener une vie de cagnard. *Een lui en vuidig leeven leiden.*

CAGNARDISE. f. Pareſſe, fainéantiſe. *Luiheid, vadzigheid.* Il eſt bas.

CAGNEUX, EUSE. adj. & ſubſt. Qui a les genoux tournez en dedans. *Scheef of krombeenig, wiens knien binnewaarts gedraaid zyn.* C'eſt un cagneux. *'t Is een krombeen, een ſcheefbeen.* Des jambes cagneuſes. *Kromme, ſcheeve beenen.*

CAGOT, TE. adj. & ſubſt. Hypocrite, cafard. *Schynheilig, huichelaar, pylaarbyter.* Un franc cagot. *Een olyke huichelaar, ſchynheilige guit, een valsch karel.* Une cagote. *Een olyke ſchynheilige, valſche vrouw.*

CAGOTERIE, ou Cagotterie. f. Hypocriſie, bigotterie. *Schynheiligheid, huichelaary, geveinsdheid.*

CAGOTISME. m. Qualité, condition d'un cagot. Son cagotiſme ſaute aux yeux. *Zyn huichelaary, geveinsdheid is licht te zien.*

CAGUESANGUE. f. Voy. DYSSENTERIE.

C A H.

CAHIER ou CAYER. m. Quelques feuilles de papier jointes enſemble. *Katern, drie, vier aan een gevoegde vellen papiers.* Les cahiers d'un regiſtre. *De katternen van een regiſter.* Le cahier, le mémoire des fraix. *De rekening, notitie, het regiſter, de lyst van de onkosten.*

CAHIERS. Les écrits qu'un Profeſſeur dicte à ſes écoliers. *Dictaten, ſchriften die een Hoogleeraar zynen leerlingen opgeeft.*

CAHIER, ſe dit en France du réſultat des délibérations des Etats, avec la propoſition qu'ils font au Roi

Vertoog, regiſter, lyst der bezwaarniſſen der Staaten van Vrankryk als zy vergaderen.

CAHIN-CAHA. adv. Faire quelque choſe cahin-caha, difficilement, & mal. *Iets met moeite en weêrzin, en met horten en ſtooten doen.*

CAHOS. Voy. CHAOS.

CAHOT. m. Saut incommode dans une voiture. *Geſchok, gehots.* Les cahots des voitures d'Hollande. *Het ſchorken, het hotſen van de Hollandſe wagens.*

CAHOTAGE. m. Mouvement cauſé par les cahots. *'t Geſchok, gehots, het onzagt beweegen van de wagens of andere ryluigen.* Le terrible cahotage que ceci! *Wat yſſelyker ſchokken, hotſen is dit!*

CAHOTER. v. a. *Schokken, hotſen, open neer ſpringen in 't ryden.* Nous avons été bien cahotez par ce chemin. *Wy hebben over die weg luſtig gehotst.*

CAHUTE. f. Logette, cabane, méchante maiſonnette. *Hut, huisje, een kot, een ſlecht huis.*

C A I.

CAILLE. f. Oiſeau de plumage grivelé. *Kwakkel, quartel, wagtel; bekend vogeltje met bonte veeren.*

CAILLÉ, E. part. de CAILLER. *Geſtremt.* Il eſt auſſi ſubſt. m. Du caillé. *Geſtremde melk.*

CAILLEBOTTE. f. Maſſe de lait caillé. *Wrongel, geſtremde melk.* Manger des caillebottes. *Wrongel, geſtremde melk eeten.*

CAILLEBOTTIS. m. Terme de Marine: treillis de petites pieces de bois entrelaſſées & miſes à angle droit, placez au milieu des ponts des vaiſſeaux. *Rooſter, rooſterwerk, tralywerk midden in de ſcheeps dekken, daar de damp van 't geſchut, enz. doorſlaat.*

CAILLER. v. a. Figer, épaiſſir. *Stremmen, ſtollen.* La preſſure caille le lait. *Het ſtremſel ſtremt de melk.* Il eſt auſſi n. p. Le lait ſe caille. *De melk ſtremt.*

CAILLETEAU. m. Jeune caille. *Jonge kwakkel, of quartel.*

CAILLETE ou CAILETTE. f. La partie du chevreau, de l'agneau, du veau &c. qui contient la preſſure à cailler le lait. *Beurs je van een geitje, een lam of kalf, daar 't ſtremſel in zit.*

CAILLOT de ſang. m. Grumeau de ſang caillé. *Klonterbloed, geklonterd bloed.*

CAILLOT ROSAT. m. Poire, autrement dite poire d'eau roſe, griſâtre, pierreuſe & d'un goût ſucré. *Graauwe Franſche peer.*

CAILLOU. m. Pierre presque ronde & fort dure. *Key, keyſteen.* Dur comme un caillou. *Zoo hard als een key.*

CAILLOUAGE. m. Eſpece de gravois. *Zandgruis.* Cailloüage blanc. *Wit Zandgruis.*

CAILLOUTAGE. m. Amas, ouvrage de cailloux. *Keywerk.* Une grotte de cailloutage. *Een grot van keywerk, van keyſteen gemaakt.*

CAIMAND. m. Liſez QUEMAN, mendiant par pure pareſſe. *Schooyer, luye bedelaar.*

CAIMANDE. f. *Schooyſter.*

CAIMANDER. v. n. Mendier. *Schooyen, bedelen.*

CAIQUE. f. Petit bateau du Levant. *Klein vaartuig by de Turken en Venetiaanen gebruikelyk.*

CAISSE. f. Coffre de bois à différens uſages. *Kist.* Une caiſſe de ſucre. *Ee kist ſuiker.* Caiſſe d'oranges, de citrons. *Een kist met oranje-appelen, met limoenen.* Caiſſe à mettre des Orangers, des Jaſmins, &c. *Bak om Oranges- en Jasminboomen in te planten.* Caiſſe ou mouffle de poulie. *Blok van een katrol.* Caiſſe de la brouette.

CAISSE

CAISSE où le Marchand ſerre ſon argent. *Kas, geldkas van den koopman.* Tenir la caiſſe. *De kas houden.* Argent de caiſſe. *Kasgeld.* Sa caiſſe eſt, je crois, bien malade. *Zyn kas is heel krank; hy is, geloof ik, niet al te wel by kas.*

CAISSE ou tambour. *Trom, trommel.* Battre la caiſſe. *De trom ſlaan, de trommel roeren.*

CAISSIER. m. Qui tient la caiſſe chez un marchand. *Kaſſier. die de kas houd by een Koopman.* Caiſſier en Hollande eſt un particulier qui fait l'office de banquier pour fournir de l'argent de caiſſe aux Marchands. *Caſſier, bekende wiſſelaar, die de koopluiden aan kas of contant geld helpt; ook wel aan bankgeld.*

CAISSON de vivres. m. Grande caiſſe à tranſporter les vivres pour l'armée. *Broodkist; legerkist, daar de levensmiddelen mede na 't leger gevoerd worden.* Caiſſon de bombes, qu'on enterre dans un poſte d'où l'on veut écarter l'ennemi. *Kist met bomben, enz. gevuld, die men in de aarde begraaft om den vyandt te houden van eene plaats.*

C A J.

CAJOLER. v. a. Flatter, amadouer. *Vleyen, ſtreelen, liefkoozen, pluimſtryken.* Cajoler une fille. *Een meisje liefkoozen.* Il cajole la bonne Tante pour en avoir de l'argent. *Hy vleid de goede Moey, hy ſmeerd haar wat honing om de mond, om 'er geld af te krygen.*

CAJOLERIE. f. Louange flatteuſe. *Vleytaal, liefkoozing, pluimſtrykery.* Les cajoleries d'un jeune galant. *De vleytaal, vleyeryen, liefkoozingen van een jong minnaar.*

CAJOLEUR, EUSE. ſubſt. Qui cajole. *Flikſlooyer.* Un cajoleur. *Een vleyer, pluimſtryker.* Une cajoleuſe. *Een ſleemſter, een vleyſter.*

CAIUTES. f. pl. Les gens de mer appellent ainſi les lits des vaiſſeaux, la plupart emboitez autour du navire par dedans. *Kooyen, ſlaap, of rustplaatſen voor 't ſcheeps volk bezyden in de ſchepen.*

C A L.

CAL. m. Durillon aux pieds ou aux mains. *Eelt, hardigheid aan voeten of handen.* Le Cal eſt auſſi, en terme de Chirurgie, le nœud qui joint un os fracturé.

CALAMINE. f. Pierre bitumineuſe qui donne la teinture jaune au cuivre rouge. *Kalamynſteen.*

CALAMITÉ. f. Malheur, miſere. *Elendigheid, ongeluk, ramſpoed.* Il ne ſe dit gueres plus en François que des malheurs généraux. Les calamitez de la guerre. *De elenden, de rampen des oorlogs.*

CALAMITEUX, EUSE. adj. *Elendig, ongelukkig.* Tems, Siecle calamiteux. *Elendige tyd, elendige eeuw.*

CALANDRE. f. Inſecte ou ver qui ronge le blé dans le grenier. *Klander of koornwurm.*

CALANDRE, ou groſſe machine à preſſer les draps & autres étoffes. *Klander moolen, om de lakens en andere ſtoffen te perſſen, glad te maaken.*

CALANDRE. f. Eſt encore une ſorte de groſſe allouette ſans crete. *Groote leeuwwerk zonder kuif, die een rand van zwarte veeren om den hals heeft.*

CALANDRER des draps, des étoffes. v. a. Les faire paſſer par la calandre. *Lakens, ſtoffen klanderen.*

CALCINATION. f. Terme de Chymie. Action de réduire en poudre par le moyen du feu. *Branding tot pulver of kalk.*

CALCINER le ſalpêtre, le vitriol, &c. le réduire en chaux ou en poudre. v. a. *Salpeter, vitriool, Spaans groen, enz. tot kalk verbranden, verkalken.*

CALCUL. m. Supputation, compte. *Rekening, optelling, oprekening.* J'ai trouvé par mon calcul que... *Ik heb by myn rekening, optelling, gevonden dat...* Se tromper dans ſon calcul. *Zig in 't rekenen vergiſſen, een verkeerde rekening maaken.* Les Médecins appellent auſſi Calcul, la pierre qui s'engendre dans le corps humain, ſoit lorsqu'elle ſe forme, ſoit lorsqu'elle eſt déjà formée. *De ſteen.*

CALCULATEUR, qui ſçait bien calculer. *Rekenaar.* Un Aſtronome doit être bon calculateur. *Een ſterrekundige moet een goed rekenaar zyn.*

CALCULER. v. a. Supputer, faire un calcul. *Oprekenen, uitrekenen.* Après avoir bien calculé le tout... *Naar alles wel uitgerekend te hebben...*

CALE. f. La partie la plus baſſe d'un vaiſſeau, & qui lui ſert de cave. *Het hol of binnekiel van het ſchip.* Donner la cale ou l'eſtrapade marine. *Van de ree af laaten vallen.* Donner la cale par-deſſous la quille. *Kielhaalen, onder de kiel doorhaalen.* Fond de cale, le lieu où l'on met les munitions & les marchandiſes d'un vaiſſeau. *'t Ruim van 't ſchip, daar de victualie en goederen geborgen worden.*

CALE, bonnet plat de laquais, ou d'un garçon de métier. *Soort van een Engelſche muts zonder randen.* Cale eſt encore certaine coëffure de femme de baſſe condition en guiſe de bonnet. *Wiswyfs kap, of bovenmuts van een boerin.*

CALE, ſe dit encore pour abri, lieu où de petits bâtimens ſe mettent à couvert. *Kreek, ſluiphaven, of bogt daar kleine vaartuigen veilig leggen.*

CALE, ou morceau de bois plat qu'on met ſous une poutre, ou ſous une table, afin qu'elle ſoit de niveau. *Een houtje of plankje dat men onder een balk of tafel legt om haar waterpas te ſtellen.*

CALEBASSE. f. Prononcez CALBASSE. Courge vuidée & ſéchée en guiſe de bouteille. *Kalbas, uitgeholde en uitgedroogde pompoen, kauwoerde.* Nager avec des calbaſſes. *Op kalbaſſen zwemmen, in plaats van dobbers.* Tromper la calebaſſe. fig. *Moffelen, niet zuiver handelen, liſt gebruiken.*

CALECHE. f. Chaiſe, voiture légere aſſez connue. *Kales.*

CALEÇON. m. Habillement aſſez connu. *Onderbroek.* Caleçon de toile. *Linnen onderbroek.*

CALEMAR ou CALMAR. m. Etui d'une écritoire portative; les écoliers y mettent leurs plumes & le canif. *Pennekooker.* Il eſt vieux.

CALENDES. f. pl. Premier jour de chaque mois chez les anciens Romains. Les calendes de Mars. *De eerſte Maart by de oude Romeinen.* Renvoyer aux Calendes Grecques, à un tems qui n'arrivera jamais. *Voor de gek houden, te leur ſtellen, uitſtellen tot St. Jut mis, als de kalveren op 't ys danſen.*

CALENDRIER m. Livre contenant l'ordre de tous les jours de l'année. *Almanak.* Jules-Céſar réforma le calendrier de Numa. *Julius Cæſar verbeterde den Roomſchen Almanak.*

CALER, amener, baiſſer la voile. v. a. Terme de Marine. *Het zeil ſtryken, neerlaaten of haalen.* Il y a des occaſions où il eſt bon de caler la voile, fig. de filer doux. *Daar zyn gelegentheden in welke het goed is toe te geven, een reefje in te binden, aan de hand te komen.*

CALFAS, CALFAT. m. Radoub d'un vaiſſeau, quand on

Digitized by Google

on en bouche les trous. *Het breeuwen, het digtmaaken van een ſchip.* CALFAT, marteau ſervant à radouber, à donner le radoub. *Breeuwhamer om 't ſchip te breeuwen of digt te maaken.* Calfat double ou rayé. *Rabatyzer, of braauwyzer.*

CALFATAGE ou CALFEUTRAGE. m. Etoupe chaſſée daus les coutures du vaiſſeau. *Pluis, of werk in de voegen van 't ſchip geſlaagen.*

CALFATER un vaiſſeau. v. a. En boucher les fentes avec des étoupes. *Een ſchip kalfateren, breeuwen, de voegen met pluis of werk ſtoppen.*

CALFATEUR, celui qui calfate ou bouche les fentes d'un vaiſſeau. *Breeuwer, ſjouwer, die een ſchip digt maakt.*

CALFEUTRAGE. m. CALFATAGE. Action de calfater, ou de calfeutrer. *Kalfatering, breeuwing, digtmaaking, ſtopping van 't ſchip.*

CALFEUTRER, boucher les fentes des portes & des fenêtres d'une chambre. *Kalfateren, ſtoppen, digt maaken, toelappen.*

CALIBRE. m. Grandeur, largeur d'une ouverture. *Caliber, monds-diameter, wyte van de tromp van 't geſchut.* Canon du premier, du plus gros calibre. *Heele kartouw, zwaarſte geſchut.* Bale de gros, de petit calibre. *Kogel tot grof, tot klein geſchut.* Ces deux colomnes ſont de même calibre, groſſeur. *Die pylaaren zyn van dezelfde caliber, van eene dikte.* Il n'eſt pas de ſon calibre. fig. *Hy is niet van zyn fatſoen, hy komt by hem niet te pas, 't is geen postuur voor hem.*

CALIBRE. m. Inſtrument à meſurer la largeur qu'il faut au canon, au mortier, pour la groſſeur du boulet, de la bombe, &c. *Mal, model om de wyte van 't geſchut, 't mortier na de zwaarte van de kogel of bomb te paſſen.* Calibre de montre, terme d'horloger, deſſein, plan du rouage marqué ſur la platine. *Grondteekening van 't horlogie.*

CALIBRER des boulets de canon. v. a. Les eſſayer en les paſſant par le calibre. *De kogels door de malgaten laaten gaan, om ze te paſſen na de tromp des geſchuts.*

CALIBRE. m. Vaſe où ſe met le vin de l'Euchariſtie. *Kelk, gewyde drinkbeker.* Bénir le calice. *Den kelk, of den drinkbeker zegenen.* Avaler, boire le calice. fig. *Door een zuuren appel byten.* Les Fleuriſtes appellent calice, ou coupe, le haut de la tulipe & de quelques autres fleurs. *Kelk.*

CALIFOURCHON (à) adv. Jambe deçà, jambe delà. *Schryelings.* Il étoit à califourchon ſur le toit. *Hy zat ſchryelings op het dak.*

CALIORNE. f. Terme de Marine. Gros cordage caſſé dans deux mouffles, à trois poulies, dont on ſe ſert à guinder de gros fardeaux. *Topreep, zwaar touw, groote huystouw.*

CALLEVILLE ou CALVILLE. f. Pomme. *Guldeling.* Calleville rouge. *Roode guldeling.* Calleville blanche. *Witte guldeling.*

CALME. adj. d. t. g. Tranquille, ſans agitation. *Stil, bedaard.* La mer étoit calme. *De zee was ſtil.* Lieu calme & hors du bruit. *Stille plaats, en uit het gewoel.* Vie calme & tranquille. *Stil en geruſt leeven.* Un eſprit calme. *Een geruſt, een ſtil, bedaard gemoed.*

CALME. m. Bonace. *Stilte, kalmte.* Le calme nous prit à deux heures de-là. *De ſtilte overviel ons twee uuren daar aan.* Il faiſoit un calme tout plat. *Het was dood ſtil.* Je vis ici dans un grand calme. *Ik leef hier in een groote ſtilte, geruſtheyd.*

CALMER. v. a. Appaiſer. *Neer zetten, ſtillen.* Calmer la tempête. *Het onweer ſtillen, doen ophouden.* Calmer les eſprits. *De gemoederen ſtillen, tot bedaaren brengen.* Il commence à calmer, à faire calme. *Het begind te ſtillen, de wind gaat leggen.*

CALOMNIATEUR. m. Celui qui calomnie. *Laſteraar, eerdief, naamroover.*

CALOMNIATRICE. f. *Eerroofſter, laſtertong.*

CALOMNIE. f. Fauſſe accuſation. *Laſter, laſtering, valſche beſchuldiging, eerrovery.* Calomnie atroce. *Eerroovende, ſchendige laſtering.* Se purger d'une calomnie. *Zig van een laſtering zuiveren.*

CALOMNIER le prochain. v. a. Attaquer ſon honneur par une fauſſe accuſation. *Den naasten belasteren, beliegen, valſchelyk betigten.*

CALOMNIEUSEMENT. adv. Avec calomnie. *Valſchelyk, vuilaardiglyk, op een ſchendige, eerroovende wyze.* Calomnieuſement accuſé. *Valſchelyk, vuilaardiglyk betigd.*

CALOMNIEUX, SE. adj. Qui contient une calomnie. *Lasterlyk, ſchendig.* Un diſcours calomnieux. *Een laſterlyke, ſchendige reden, laſtertaal.* Accuſation calomnieuſe. *Laſterlyke, eerroovende beſchuldiging.*

CALOTTE de vieillard. f. *Kalotje, bekend leere mutsje dat oude luiden onder den hoed draagen.* Calotte de piſtolet; les Armuriers appellent ainſi la plaque de fer poli au bout de la poignée. *Plaat achter de kolf van een piſtool.*

CALOTTIER. m. Marchand, ou faiſeur de calottes. *Kalotjes, of leere mutsjesmaaker, of verkooper.*

CALQUER. v. a. Terme de Peintres & de Graveurs, pris de l'Italien. Contretirer un deſſein; le copier trait pour trait ſur une muraille, contre un verre, ou autrement. *Een teekening of print doortrekken, op een muur nabootſen, tegen 't glas nahaalen.* Dit woord komt van *Calcare* in 't Italiaans.

CALVITIE. f. Terme de Médecine. Chûte de cheveux qui ne peuvent plus revenir. *Kaalheid, kaalhoofdigheid, hairloosheid.*

CALUS d'un os rompu m. Eſpece de ſoudure que la nature fait à l'os rompu en réuniſſant ſes parties. *Eelt, weere, mond of korſt die op een gebroken been aangroeid.* Ce Juge s'eſt fait un calus de ſon devoir. fig. Il s'eſt rendu inflexible, incorruptible. *Die Rechter is onverzettelyk in zyn plicht, zyn vroomheid is niet om te koopen.* L'impie ſe fait un calus contre les remords de la conſcience. *De godlooze verhart zyn hart tegen de wroegingen van 't geweeten.* Calus eſt la même choſe que cal en tout ſens, mais calus eſt plus uſité.

CALVINISME. m. La Doctrine. ou le Parti des Réformez. *De Proteſtantſe, Gereformeerde Leer, of Gezintheid.* On s'eſt terriblement acharné à l'extirpation du Calvinisme. *Men heeft zig yſſelyk in de weer geſteld, men heeft geweldig gewoeld, gearbeid om 't Gereformeerd, 't hervormd geloof, 't Geuzendom uit te roeyen.*

CALVINISTE, celui qui ſuit la Réformation de Calvin. *Calvininist, aanhanger van Calvinus Hervorming, (Reformatie.)* Calviniſte & Papiſte ſont termes d'injure. *Calvinist en Papist zyn ſcheldnaamen.*

CALYPHE. Celui qui poſſede la premiere Dignité Eccléſiaſtique chez les Sarazins. *De Opper-Prieſter der Sarazeenen.* Les Calyphes avoient droit d'adopter, & de confirmer les Rois d'Arabie, d'Aſſyrie & autres. *De Opperprieſters hadden't regt tot het aannemen en beveſtigen van de koningen van Arabien, Aſſyrien en anderen.*

C A M.

CAMAGNE. f. Cajute, ou lit de vaiſſeau. *Kooy, of beſloote ſlaapplaats voor 't ſcheeps volk.*

CAMAIL. m. Sorte de mantelet que porte un Evêque &c. *Een overkleed als een manteltje dat de Biſſchoppen, reguliere Abten, en andere Geeſtelyken op ceremonie-dagen dragen.*

CAMALDULES. m. plur. Ordre de Religieux fondé par St. Romuald. *Witte Monniken door Romualdus geſtigt.*

CAMARADE. Compagnon. m. *Makker, kaar, kameraat.* Camarade d'Ecole. *School-makker.* Camarade de guerre. *Camaraat, ſpitsbroeder in den oorlog.* Camarade de métier. *Camaraat, metgezel om een ambagt te leeren.* Camarade, enſeignez-moi le chemin. *Cameraat, vriend, wyst my den weg eens.*

CAMARD, ARDE. adj. & ſubſt. *Platneuzig.* Un gros camard. *Een lompe platneus.* Une vieille camarde. *Een oud wyf met een platte neus.*

CAMAYEU. m. Se dit de toute pierre qui repréſente naturellement quelque figure. *Fyne ſteen met natuurlyke afbeeldſels vangebouwen, boomen, dieren, enz.*

CAMAYEU, en terme de Peinture, ſe dit d'un tableau d'une ſeule couleur. *Schildery van een kleur.*

CAMBISTE. m. Celui qui fournit ou accepte des lettres de change. *Een die wiſſelbrieven fourneert of accepteert.* Il eſt peu uſité & vient de l'Italien.

CAMBOUIS. m. La graiſſe noire qui découle des roues. *Wagenſmeer.* Cette tache ne s'en ira pas, c'eſt du cambouis. *Die vlak zal niet uitgaan, 't is wagenſmeer.*

CAMBOUIS, eſt encore une compoſition dont on ſe ſert à étancher les tonneaux qui ſuintent, à graiſſer les vis des preſſoirs &c. *Smeer om de vaten die lekken, de ſpillen, ſchroeven der persbakken, te beſtryken.*

CAMBRAY. m. Toile fine dite autrement batiſte. *Kamerdoek, kameryks doek.*

CAMBRER. v. a. Courber. *Boogswyze krommen, boogen.* Cambrer le bois de tonnelage. *Het vathout boogen.* Il eſt auſſi n. p. Se cambrer. *Krommen, inbuigen, krom worden.* Cette poutre commence à ſe cambrer. *Die balk begind krom te worden, te krommen, in te buigen.*

CAMBRURE. f. Courbure. *Het krommen, het boogen, booging.* Cambrure de voûte. *De bogt of teug van een gewelfſel.* La cambrure d'un ſoulier. *De bogt van een ſchoen.*

CAMELEON. m. Sorte de lézard. *Kamoleon.*

CAMELEOPARD. m. Animal moins gros, mais plus haut que l'éléphant. *Soort van een kameel.*

CAMELOT. m. Etoffe ordinairement de poil de chevre & de laine. *Grein.* Un manteau de camelot. *Een grein mantel.* Il reſſemble au vieux camelot, il a pris ſon pli. phr. *Hy is al te oud om te veranderen, hy heeft een al te vast-plooy gezet.*

CAMERIER. m. Officier de la Chambre du Pape. *Kamerbewaarder van de Paus.*

CAMERLINGAT. m. Dignité de Camerlingue. *Kamerlingſchap.*

CAMERLINGUE. Premier Officier de la Chambre Apoſtolique; il eſt toujours Cardinal: c'eſt lui qui exerce la juriſdiction temporelle pendant la vacance du St. Siege. *Cardinaal Kamerling.*

CAMOIN. m. Petite épingle courte & fine. *Kleine ſoort van ſpeld.*

CAMION, ou haquet, petite charette à traîner des balots dans la ville. *Een karretje of laſt-wagentje door twee mannen voortgetrokken.*

CAMISADE. f. Attaque imprévue qu'on donne toujours la nuit, ou de bon matin. *Onverwachte beſpringing 's nachts of 's morgens heel vroeg.* Donner une camiſade aux ennemis. *De vyanden vroeg in den morgen of 's nachts op 't lyf vallen, onverwagt beſpringen, overrompelen, vernestelen.*

CAMISOLE. f. Eſpece de chemiſette. *Hembdrok, borſtrok.* Camiſole de ſerge. *Sergie hembdrok, borſtrok.*

CAMOMILLE. f. Terme de Botanique. Herbe ou fleur qui croît dans les lieux âpres & ſtériles. *Kamillen.*

CAMOUFFLET. m. Donner un camouflet; ſouffler malicieuſement au nez de quelqu'un qui dort la fumée d'un cornet de papier allumé &c. *Iemand die ſlaapt den reok van een brandend peperhuisje in den neus blaazen.* Un camouflet. fig. *Een hoon, eene belediging.*

CAMP. m. Le lieu où l'armée campe. *Leger, legerplaats.* Un camp avantageux. *Een voordeelige legerplaats.* Du camp devant Namur ce... *Uit het leger voor Namen den...* Les ennemis continuent à retrancher leur camp. *De vyanden vaaren voort met hun leger te verſchanſen.* Un camp volant, petit corps de Cavallerie & de quelque peu d'Infanterie. *Een vliegend leger.*

CAMPAGNARD, ARDE. adj. & ſubſt. Qui n'a pas les manieres de la Cour, & qui en vit éloigné. *Onbereisd, onbeſchaafd.* Un air campagnard, niais. *Een onnozel, lyf, boersch gelaat.* Des manieres campagnardes. *Vreemde, onbeſchaafde, ſtyve, onhoffelyke manieren.* Les complimens d'un Campagnard ſont fort ennuyeux. *De complimenten van een onbereisden land-Edelman zyn zeer verdrietig.*

CAMPAGNE. f. Plaine, grande étendue de champs. *Veld, wyde uitgeſtrektheid lands.* Raſe campagne. *Vlak veld.* Entrer en campagne. *Te velde trekken.* Etre maître de la campagne. *Meeſter van 't veld zyn.* Pieces de campagne. *Veldſtukjes.* Battre la campagne, battre l'eſtrade, aller à la découverte. *Het veldt ontdekken, op kondſchap uitgaan.* Battre la campagne. fig. S'éloigner de ſon ſujet. *Van zyn ſtuk raaken, verre uit weiden, in 't wilde ſchermen.* Mettre ſes amis en campagne pour faire réuſſir une affaire. expr. fig. *Zyn vrienden in 't werk ſtellen om een zaak te doen gelukken.* Cet homme eſt prompt, il ſe met auſſitôt en campagne, aux champs. exp. fig. *Die man is vaardig, hy is er aanſtonds by.*

CAMPAGNE. Les champs par oppoſition à la ville. *Te landewaarts, op 't land, buiten de ſtad.* Il eſt allé à la campagne. *Hy is na buiten, op het land, na de hofſtee gegaan.* Demeurer à la campagne. *Op het land woonen, buiten woonen.* Une maiſon de campagne. *Een hofſtee, landhuis, huite woning.*

CAMPAGNE. Le tems auquel les armées campent, & agiſſent. *Veldtogt.* Ouvrir la campagne par un ſiege. *Den veldtogt openen met een belegering.* Faire la campagne. *Den veldtogt bywoonen.*

CAMPANE. Voy. CHAPITEAU.

CAMPANE. f. Ouvrage de ſoie, d'or, &c. en guiſe de frange à clochettes. *Kampaan; zyde of goude weefſel met klokjes van 't zelfde ſtof.*

CAMPANELLE. f. Certaine fleur blanche & rouge. *Klokje.*

CAMPANELLE. Petite cloche, clochette. *Schel.* Clochette eſt plus uſité.

CAM-

Digitized by Google

CAMPANETTE. f. Fleur du Narciſſe. Voy. NARCISSE.

CAMPEMENT. Action de camper. *Legering, het beſlaan, betrekken van de legerplaats.* A notre premier, à notre ſecond campement. *By onze eerſte, onze tweede legering.*

CAMPER. v. a. & n. Se dit d'une armée qui s'arrête un ou pluſieurs jours dans un endroit. *Legeren.* Nous irons ce ſoir camper à Nivelle. *Wy zullen van avond tot Nivelles gaan legeren.* Il étoit campé près d'une riviere. *Hy was gelegert by een rivier; hy had zyn leger by een rivier neergeſlagen.*

CAMPER, (Se) placer, aſſeoir ſon camp. *Zig legeren.* Il ſe campe toujours avantageuſement. *Hy legerd zig, hy plaatst zyn leger altyd voordeelig.* Ce flatteur s'eſt venu camper dans la maiſon d'un Seigneur. expr. fig. & fam. *Die vleyer heeft zig in 't huys van zodanig een Heer geplaatst, of zig ingedrongen.*

CAMPHRE. m. ou f. Eſpece de gomme Orientale. *Kamfer.*

CAMPOS. m. Terme de College. Congé pour les écoliers. *Oorlof, ſpeeltyd, vryhof als men van ſcholieren ſpreekt.* Il eſt jour de campos pour eux. *Zy hebben van daag oorlof, vryhof, een vrye dag.*

CAMUS, USE. adj. & ſubſt. Qui a le nez plat & court. Un nez camus. *Een platneus, kortneus.* Un chien camus, un chien de Boulogne. *Een Bolonés hondje.* C'eſt un camus. *'t Is een platneus.* C'eſt une camuſe. *'t Is een vrouwmensh met een platte neus.* Le voilà bien camus, bien honteux! fig. *Hoe kaal komt hy'er af, wat een neus heeft hy gekreegen!* Je l'ai rendu camus. fig. *Ik heb hem beſchaamt.*

CAN.

CANAILLE. f. La plus baſſe lie du peuple. *Het graau, het janhagel; jan rap en zyn maat.*

CANAL. m. Conduit d'eau. *Buis, of waterleiding.* Un canal de bois. *Een houte buis.* Un canal de pierre. *Een ſteene waterleiding.* Canal de la verge. Terme d'Anatomie. *Schagt van de roede.* Canal, creux ſous le fût d'un piſtolet, &c. *Groef onder aan de laâ van een piſtool, enz. waar in de ſtamper zit.*

CANAL. Piece d'eau tirée d'une ville à l'autre pour le commerce, &c. *Vaart, watering.* Le canal de Bruges. *De Brugſche vaart.* Canal dans une ville. *Gragt, burgwal, waterloop in een ſtad.* Les canaux d'Amſterdam. *De gragten, of burgwallen van Amſterdam.* Se promener le long du canal. *Langs de gragt wandelen.* Le canal ou le détroit de Conſtantinople. *Het Canaal, 't naauw, de ſtraat van Conſtantinopolen.* Il a obtenu cette charge par le canal, le moyen de. . . *Hy heeft dat ampt gekregen door middel, door toedoen van. . .* Quand les Galeres font canal, quand elles font route en haute mer. *Wanneer de Galeyen diep in zee zeilen.*

CANAPÉ ou Sopha. m. Sorte de fauteuil, ou de lit de repos. *Rustbank met twee hoofden enden.* Canapé de marroquin. *Spaanſchleere rustbank.*

CANAPSA. m. Paquet de hardes, bagage, attirail d'un voyageur, d'un artiſan. *Buidel, reis-of knapzak, daar een reyziger, ambachtsgezel, of ſoldaat zyn goedje in draagd.*

CANARD. m. Le mâle de la cane. *Weerd; mannetjes endvogel.* Canard ſauvage. *Wilde endvogel.* On appelle auſſi Canard le chien ou le barbet dreſſé à aller querir dans l'eau. *Waterhond, die geleerd is om 't wild in 't water op te haalen.* Donner des canards à quelqu'un. fig. & pop. *Iemand wat op den mouw ſpelden; iemand een klommert wys maaken.*

CANARDER. v. a. Tirer ſur quelqu'un d'un lieu où l'on eſt à couvert. *Op iemand ſchieten van een plaats waar men bedekt is.*

CANARDIERE. f. Lieu où l'on prend des canards dans des naſſes. *Ende-kooi.*

CANARDIERE. Lieu couvert d'où l'on tire ſur les ennemis. *Bedekte plaats, van waar men op de vyanden ſchiet.*

CANARI. f. Se dit quelquefois pour ſerin de Canarie. *Kanary-vogel.*

CANCELLER & annuller des lettres. v. a. les biffer, les rayer. Terme de pratique. *Brieven, acten royeeren, doorhaalen, doorſchrappen en vernietigen.*

CANCER. m. Écreviſſe en terme d'Aſtronomie. Quand le ſoleil eſt au Cancer. *Als de zon in den Kreeft is.*

CANCER. Tumeur maligne, qui dégénere en ulcere preſque incurable. *Kanker.* Elle a un cancer au ſein. *Zy heeft de kanker in de borst.*

CANCRE. m. Certaine écreviſſe de mer. *Zeekreeft.* C'eſt un vilain cancre. fig. *'t Is een arme wurm, een arme bloed.*

CANDELABRE. m. Grand chandelier d'Egliſe ou de ſalle, à pluſieurs branches. *Een groote kandelaar met verſcheide armen.*

CANDELETTE. f. Terme de Marine. C'eſt une corde garnie d'un crampon de fer pour accrocher l'anneau de l'ancre. *Boegtouw, partuurlyn.*

CANDEUR. f. Bonté, franchiſe, ſincérité. *Vroomheid, oprechtigheid, deugdelykheid.* La candeur de ſon ame. *De vroomheid zyner ziel.* Agir avec candeur. *Vroom, oprechtelyk handelen.*

CANDI, IE. part. du verbe CANDIR. Du ſucre candi. *Stok-of kandyſuiker.*

CANDIDAT. m. Celui qui aſpire à quelque degré, ou à quelque charge. *Candidaat; iemand die naar een Akademiſchen trap of ampt ſtaat.*

CANDIDE. adj. d. t. g. Franc, ſincere. *Oprecht, openhartig, vroom.* Un ame candide. *Een vroom gemoed.*

CANDIDEMENT. adv. Avec candeur. *Openhartiglyk, vroomelyk, oprechtelyk.* Candidement & Candide ſont peu uſitez, quoique Candeur le ſoit.

CANDIR, SE CANDIR. v. a. & n. Il ſe dit proprement du ſucre. *Kandeliſeeren, tot kandy worden.* On dit auſſi des confitures qu'elles ſe candiſſent. *De ſtroop der konfituuren word dik; de konfituuren bederven om dat de ſtroop waar in zy bewaart worden te dik word.*

CANE. f. La femelle du canard. *Endvogel, end.* Des œufs de cane. *Enden eyeren.* Faire la cane, fig. manquer de cœur, gagner au pied. *Gaan ſchuiven, heen druipen, zyn piek ſchuuren, zich laſhartig quyten.*

CANE, CANELLE, &c. Voy. la Colomne CANN.

CANEPETIERE. f. Eſpece de poule ſauvage aſſez ſemblable à l'outarde. *Zeeker ſoort van wilde henne, gelyk een trapgans.*

CANEPIN. m. Peau déliée qu'on leve de deſſus la peau du mouton, & dont on fait les éventails, des gants de femmes. *Bereid dun ſchaape leer.* Gants de canepin, ou de cuir de poule. *Dunne ſchaapsleere handſchoenen voor vrouwen.*

CANETTE. f. Diminut. *Een kleine endvogel; endekuiken.* CANETTE. Terme de Blazon. Un canard ſans pied. *Een endvogel zonder voeten.*

CANETON. m. Diminut. Un pouſſin de cane. *Een endekuikentje.*

CANETTER. v. n. Il ne ſe dit que d'une femme qui

marche comme une cane. *Waggelen als een endvogel in het gaan.*

CANEVAS. m. Groſſe toile, dont on ſe ſert ordinairement pour faire de la tapiſſerie. *Kanefas of grof doek, waar van men tapytwerk maakt.*

CANEVAS, au figuré, ſe dit pour ébauche, premier crayon, premier projet d'un ouvrage. *Eerſte ſchets, dood verf, ruw ontwerp van iets dat men maaken wil.*

CANGRENE. Voy. GANGRENE. On prononce CANGRAINE. *Koud vuur.*

CANICULAIRE. adj. d. t. g. On appelle *jours caniculaires* ceux du 4 Juillet au 24 Août. *De hondsdagen.*

CANICULE. f. Conſtellation du chien, ou l'aſtre qui domine dans les grandes chaleurs de l'Eté. *Hondſterre.* Les ardeurs de la Canicule. *De hitte van de hondsdagen, de hette van de hondſterre.*

CANIF. m. Liſez Ganif. *Pennemes.* Canif qui coupe bien. *Een ſcherp pennemes.*

CANIN, INE. adj. Faim canine, appétit dévorant, inſatiable. *Onverzadelyken, dollen honger; honds honger.* Dents canines. *De hondtanden, de oogtanden.*

CANNAYE. f. Endroit rempli de roſeaux, de cannes. *Rietbosch, rottingbosch, plaats vol riet of rotting.*

CANNE. f. Roſeau ſéché dont on ſe ſert pour s'appuyer, &c. *Spaansch riet, Indiaansch riet, rotting, wandelſtok.* Il lui donna cent coups de canne. *Hy gaf hem honderd rotting- of ſtokſlagen.* Cannes ou roſeaux de ſucre, hauts de ſept ou huit pieds. *Suikerriet.*

CANNELAT, cannelas. m. Dragée faite ſur de la canelle. *Kaneel-ſuiker, ſuiker-goed, ſuiker-gebak daar kaneel in komt.*

CANNELER une colomne, y creuſer des demi canaux, ou des cannelures. v. a. *Een pylaar rondom uit groeven of kanaalen aan maaken.* Des colomnes cannelées. *Gegroefde pylaaren.*

CANNELLE. f. Ecorce d'un arbre de Ceylon. *Kaneel, ſchors van den kaneelboom.* Un bâton de cannelle. *Een ſtok kaneel.* Broyer de la canelle. *Kaneel ſtooten.*

CANNELLE. f. Fontaine, ou tuyau qu'on met à un muid qui eſt en perce, pour en tirer le vin. *Houte kraan of tap die men in de wynpers ſteekt om'er den geperſten wyn uit te laaten loopen.*

CANNELURE d'une colomne. f. Cavité autour du fût d'une colomne. *Groeven van een gegroefde pylaar.*

CANNETILLE. f. Petites lames très-fines d'or ou d'argent, tortillé ou treſſé. *Kleine goude of zilvere lovertjes.* Il y a beaucoup de cannetille dans cette broderie. *Daar zyn veel lovertjes in dat borduurſel.*

CANNULE. f. Petit tuyau d'argent ou d'or qu'un Chirurgien laiſſe dans les playes qu'il n'oſeroit encore fermer, & qui ſert à les décharger. *Wondpyp van zilver of goud; een pyp om in een wonde te zetten.*

CANNULE de ſeringue. *Tuit of pyp van de kliſteerſpuit.*

CANON. m. Piece d'artillere. *Kanon, geſchut.* Gros canon. *Grof kanon, grof, zwaar geſchut.* Canon de fonte. *Metaal, koper geſchut.* Monter le canon. *'t Geſchut op de affuiten, roopaarden leggen.* Pointer le canon. *Het geſchut planten, ſtellen om te ſchieten.* Décharger le canon. *Het kanon, het geſchut loſſen.* Enclouer le canon. *Het geſchut vernagelen.* CANON d'un fuſil, d'un mousquet. *Loop van een roer of musquet.* Canon rayé. *Getrokken loop.* Le canon creva. *De loop barſte.* Canon ou tuyau de l'arroſoir. *De hals van den gieter.* Canon de la ſerrure, où entre le bout de la clé. *Pyp van eeen ſlot daar 't end van den ſleutel in draayd.* On appelle encore ainſi une gouttiere de plomp, à feuillages, & en forme de canon. *Een loode buis of pyp met loofwerk, enz. vercierd.* Canon du luth où ſont attachées les cordes. *De brug van de luth daar de ſnaaren op geſpannen zyn.* Canon ou tuyau d'une plume à écrire. *Schagt van een ſchryf-pen.* Canon de clé. *Pyp van een ſleutel.* Canon. *Aarde zalfpot.* Canon de la jambe du cheval. Terme de Manege. *De pyp van het been van een paardt.* Il ſe dit auſſi de la partie du mords qui entre dans la bouche du cheval, & qui eſt un fer briſé, ou d'une ſeule piece. *'t Yzer gebit dat in de mond van 't paerd komt.*

CANON. Chez les Imprimeurs ſe dit d'un caractere avant le gros Romain & le parangon. *Kanon, drukletter, naast aan 't groot Romein.*

CANON. Decret, Réglement Eccléſiaſtique. *Kerkelyk beſluit, inzetting, regel, wet, keur.* Les canons du Concile de Trente. *De beſluiten, inzettingen, regels, keuren van 't Concilie van Trente.* Un Docteur en Droit Canon. *Een Doctor in 't Canonyk, in 't Geeſtelyk Recht.* CANON de la Meſſe, Prieres contenant les paroles ſacramentales, & autres choſes eſſentielles à la Meſſe. *Kanon van de Miſſe.*

CANON des Ecritures: tout le corps de l'Ecriture Ste. Le canon des Chrétiens. *De boeken van de H. Schrifture die de Chriſtenen aanneemen.* Le canon des Juifs. *De boeken des Ouden Testaments die de Jooden aanneemen.* Le canon des Réformez. *De boeken van de H. Schifture die de Gereformeerde aanneemen.*

CANONS. m. pl. On appelloit ainſi les ornemens des culotes anciennes, froncées & embellies de rubans &c. La mode des canons eſt paſſée. *De canons, of geplooyde, opgezette broeken worden niet meer gedraagen.*

CANONIAL, E. adj. Uſité dans ces phraſes. Les heures canoniales. *De geeſtelyke getyden op zekere bepaalde uuren te leezen.* Office canonial. *Alle de gezangen die de Kanoniken in de kerk zingen.*

CANONICAT. m. Prébende d'un Chanoine. *Prebende van een Kanonik.*

CANONIER. m. Celui qui pointe & tire le canon. *Konſtapel, buſſchieter, die 't geſchut ſtelt en afſchiet.* Second canonier à bord d'un vaiſſeau. *Konſtapels maat.* On appelle auſſi canoniers, les matelots commandez pour le ſervice du canon. *Handlangers by het geſchut.*

CANONIERE. Voy. CANONNIERE.

CANONIQUE. adj. d. t. g. Suivant les canons. *Kanonyk, wettig, regelmaatig, van de kerk aangenomen.* Nous diſtinguons les Livres Canoniques des Livres Apocryphes de la Bible. *Wy onderſcheiden de Kanonyke van de Apochryphe boeken des Bybels.* Une doctrine canonique, orthodoxe. *Een regtzinnige, gezonde leer.* Un mariage canonique, légitime. *Een wettig huwelyk.*

CANONIQUEMENT. adv. Selon les canons. *Wettiglyk, volgens kerkelyk gebruik.* Mariage célébré canoniquement. *Huwelyk dat wettiglyk, na kerkelyk gebruik voltrokken is.*

CANONISATION. f. Action par laquelle le Pape met quelqu'un au catalogue des ſaints. *Ceremonie door welke de Paus iemand onder het getal der Heiligen ſtelt; canoniſatie.*

CA-

Digitized by Google

CANONISER quelqu'un, v. a. Le mettre au rang, au catalogue des Saints. *Iemand canoniseeren, heilig verklaaren, onder de heiligen plaatsen.*

CANONISTE. Docteur en Droit Canon. *Geleerd, ervaren in 't geestelyk of kanonyk recht.*

CANONNADE. f. Coup de canon. *Kanonschoot.* Les flottes se sont séparées après quelques canonnades. *De vlooten zyn naa eenige kanonschooten van malkanderen gescheiden.*

CANONNER une place, battre à coups de canon. v. a. *Een stad, vesting beschieten met geschut.* Se canonner vigoureusement. *Malkander heftig beschieten; wakker vuur geeven op malkander.*

CANONNIER. Voy. CANONIER. *Konstapel, busschieter.*

CANONNIERE. f. Petite ouverture dans une muraille, pour tirer sans être vu. *Een schietgat in een muur.* Canonniere, ouverture qu'on laisse dans les gros murs pour faire écouler les eaux. *Riool, of waterloop in de dikke muuren.* CANONNIERE de sureau avec laquelle les enfans s'envoyent des bales de papier mâché, d'étouppes &c. *Bus, spuit van vlierhout, om met proppen te schieten.*

CANOT. m. Petit bateau de Sauvage, creusé d'un tronc d'arbre. *Kanot, Indiaans schuitje uit een boom gehold, of ook wel van basten van boomen gemaakt.* Canot, chaloupe au service d'un vaisseau. *Bootje, sloepje dat men op een groot schip heeft, en gebruikt om van het eene schip naar het ander te vaaren.*

CANTANETTES. f. pl. Terme de Marine. Petites ouvertures rondes à l'arriere du vaisseau, entre lesquelles est placé le gouvernail. *Kleine ronde openingen in 't achterschip, tusschen welke het roer geplaatst is.*

CANTATE. f. Piece notée en Musique. *Gedichtje op nooten gebragt.*

CANTHARIDE. f. Mouche caustique qu'on applique pour détourner une fluxion &c. *Spaansche vlieg, bekende goudgroene en venynige boomvlieg.* Une emplâtre de cantharides. *Een spaansche vlieg.*

CANTHUS. m. C'est le coin de l'œil en terme d'Anatomie. *De hoek van 't oog.*

CANTINE, cave. f. Petit coffre divisé par compartimens pour porter du vin en voyage. *Kelder, vleskelder.*

CANTINE. Espece de cabaret dans le camp, franc d'accises. *Plaats in de grensteeden en in 't veld, waar de soldaaten bier en wyn gaan drinken zonder impost.*

CANTIQUE. m. Chant sacré pour rendre graces à Dieu. *Lofzang, heilig zinglied.* Le cantique de la Vierge, de Siméon. *De Lofzang van Maria, van Simeon.* Le Cantique des Cantiques. *Het Hooglied Salomons.*

CANTON. m. Endroit d'un païs. *Oord, streek, landstreek.* Il y a de beaux vignobles dans ce canton. *Daar zyn schoone wyngaarden in dien oord, in die streek.*

CANTON de l'Ecu. Terme de Blazon. Petite partie de l'écu, moindre que le quartier. *Hoekje van 't wapenschild.*

CANTON. sign. aussi une Province, Païs entier en parlant de la Suisse. *Canton, Zwitserts landschap op zich zelf bestaande.* Les treize Cantons, les Cantons Catholiques, les Cantons Protestans. *De dertien Cantons, de Roomsche Cantons, de Gereformeerde Cantons.*

CANTONADE. f. Mot qui se trouve souvent dans l'explication des Scenes Françoises du Théatre Italien. Il s'y prend pour l'aîle, le côté du Théatre. *Zyde of vleugel van 't Tooneel.* Arlequin vers la cantonade. *Arlequin bezyde het tooneel, of ter zyde af spreekende na de schermen gekeerd.*

CANTONNER. v. n. Terme de Guerre en parlant des troupes, qui pendant la campagne se retirent par petits détachemens dans les villages, pour y pouvoir subsister plus facilement. *Dit word gezegt van de troepen die voor den veldtogt in de dorpen gaan leggen om 'er gemakkelyker te bestaan; cantonneeren.* Il ne se dit guere qu'avec le pronom personnel.

CANTONNER. (Se) v. n. p. S'unir, s'attrouper pour se fortifier contre un plus grand nombre. *Op zekere plaats byeen komen, met hoopen vergaaren en zig verschanssen.* Ils se sont cantonnez les uns contre les autres. *Zy hebben zich tegen malkanderen verschanst.*

CANTONNIERE. f. Piece de garniture, couvrant la colomne du pied du lit. *De val rondom den voet des ledikants.*

CAP.

CAP, m. Sign. tête, & n'est en usage que dans la phrase suivante. Armé de pied en cap. *Van 't hoofd tot de voeten gewapend.*

CAP. m. Promontoire, pointe de terre qui avance en mer. *Kaap, hoek lands, of rots in zee uitsteekende.* Le Cap de Bonne-Espérance. *De Kaap de goede Hoop,* of enkelyk *de Kaap.* Doubler le cap. v. a. Terme de Marine, le passer. *De kaap of hoek te boven zeilen, te boven komen, te boven raaken, voorby zeilen.*

CAP. L'avant, la proue du vaisseau, dans les phr. suivantes. *'t Hoofd, het voorste, de boeg, de neus van 't schip.* Porter le cap sur l'ennemi, faire voiles sur lui. *Den boeg na den vyand wenden, tegen den vyand aanleggen.* Porter le cap au large. *Diep zeewaards in steeken, in zeilen.* Porter le cap au vent. *By den wind zeilen.*

CAP DE MORE, CHOUQUET ou BLOC. m. Terme de Marine. Piece plate de bois, de figure quarrée par dessous, & ronde par dessus; & qui sert à emboiter un mât à côté de l'autre. *Ezelshoofd, half rond-blok, met een inkeep boven op de mast, daar de steng in gezet word.*

CAP de MOUTON. m. Terme de Marine. Billot de bois en façon de poulie, percé par trois endroits. *Juffer houte blok met drie gaaten, daar de talietreepen van 't want door geschoren worden.*

CAPABLE. adj. d. t. g. Propre à quelque chose, ou à plusieurs. *Bekwaam.* Capable d'agir. *Bekwaam om de zaak aan te vangen, voor te zetten.* Capable de gouverner l'Etat. *Bekwaam om den Staat te bestieren.* Il n'est pas capable de cette lâcheté. *Hy is niet bekwaam tot die lafhartigheid.* Il est capable de tout. phr. qui se prend en bon & en mauvais sens. *Hy is overal bekwaam toe. Men zegt het ook van een booswicht, en dan betekent het, dat hy niet te goed is om de gruwelykste euveldaaden te plegen*

CAPABLE. Se prend aussi pour habile, intelligent. *Bekwaam, verstandig.* C'est un homme capable. *'t Is een bekwaam, verstandig, gaauw man.* Faire le capable. phr injur. s'en faire accroire. *Zig wonder bekwaam achten, verwaand, laatdunkend zyn.*

CAPABLE se dit aussi des choses. Cette sale est capable de contenir cent personnes. *Die zaal kan honderd menschen begrypen.* Ce vase est capable de tenir trente pintes. *Dat vat kan dertig pinten begrypen, houden*

CAPABLEMENT. adv. Avec capacité. *Verstandiglyk, geleerdelyk, met verstand.* Cet adverbe ne peut s'employer qu'en ce sens. Il parle fort capablement de

cette affaire. *Hy ſpreekt, hy oordeeld zeer wel, heel verſtandig van die zaak.*

CAPACITÉ. f. Habileté. *Bekwaamheid, verſtand.* Juger de la capacité de quelqu'un. *Van iemands bekwaamheid oordeelen.* Il en parle ſelon ſa capacité, la portée de ſon eſprit. *Hy ſpeekt'er van na zyn begrip, na het bereik van zyn verſtand.*

CAPACITÉ. Profondeur & largeur d'un vaiſſeau, &c. *Het hol, de groote, de diepte en breedte, de inhoudt van een vat, enz.* La capacité du cerveau. *De helligheid die de herſſenen beſluit.* Capacité ſe dit en termes de Géométrie, de l'étendue de quelque figure. *De uitſtrekking, uitbreiding van een figuur.* Meſurer l'aire, ou la capacité intérieure d'un cercle, d'un triangle, ou d'un quarré *De inwendige breedte, de inhoudt van een kring, driehoek of vierkante afpaſſen, met de paſſer afmeeten.*

CAPARAÇON. m. Couverture qu'on met ſur un cheval. *Kleedt, dekkleedt voor een paard.* Les caparaçons étoient autrefois une armure de fer dont on couvroit le cheval de bataille. Voy. BARDES.

CAPARAÇONNER un cheval. v. a. Lui mettre un caparaçon. *Een dekkleed op een paard leggen.*

CAPE. f. Manteau à capuchon. *Ouwerwetſe kapot, of rymantel met een kap.* Une cape de Béarn. *Een grove rymantel, kapot, in Bearn eerſt gebruikt.* N'avoir que la cape & l'épée. phr. *Niets hebben dan zyn adeldom.* Rire ſous cape. fig. *In de vuist lagchen. zyn vreugd niet laaten blyken, den aap binnen houden.*

CAPE. f. Couverture de tête pour les petites bourgeoiſes. *Kaproen of ſoort van een huik voor gemeene vrouwe.* CAPE, ou Domino, eſt auſſi un habit de déguiſement, que les Dames portent lorſqu'elles ſe masquent pour le bal, & ſans lequel elles ne ſe promenent gueres à Rome & à Veniſe. Kaproen *of* Domino *is ook een verkleedende Kapot, waar mede de vrouwen zich maskeren om op 't Bal te gaan, en met welke zy te Romen en Venetien gaan wandelen.*

CAPE. f. Terme de Marine. Voile du grand mât, le grand pacſi. *Hes ſchooverzeil, of 't groot zeil.* Etre à la cape. *Met het ſchoverzeil byleggen.*

CAPE. Voy. CAPRE.

CAPEER, CAPIER, ou CAPEYER. v. n. Terme de Marine. C'eſt faire ſervir la grande voile ſeule après avoir ferlé toutes les autres. *Met het groot zeil byleggen, byhouden.*

CAPELAN. m. Terme de mépris. Pauvre Prêtre. *Paap, veldpaap, arme priester.*

CAPELER les haubans. v. a. Les coucher, plier ſur le mât. Terme de Marine. *Het wandt om de mast leggen.*

CAPELET. m. Terme de Manege. C'eſt une enflure qui vient au train de derriere du cheval à l'extrémité du jarret. *Kniegezwel van een paard; gezwel dat aan de knieboogen van een paard komt.*

CAPELINE. f. Eſpece de chapeau dont les femmes ſe ſervent contre le ſoleil. *Een ſtroohoed, enz. dien de vrouwen tegen de zon gebruiken.* On appelle encore capeline, une coëffure de parade que ſes Comédiennes portoient quelquefois ſur le Théatre. *Toneel-kapſel.*

CAPENDU. m. ou COURT PENDU. Pomme à queue courte, moins aigrette que la reinette dont elle a aſſez la figure. *Franſche pippeling.*

CAPILLAIRE. adj. d. t g. Délié, fin comme des cheveux. *Hairig.* Des herbes capillaires. *Hairige kruiden.*

CAPILAIRE. Subſt. m. Herbe médicinale fort déliée. *Venus hair, of vrouwen hair; harige kruiden. Daar zyn vyf zoorten, van welke het de voornaamſte is.* Syrop de capilaire. *Stroop van Venus-hair.* Les veines capilaires. Terme d'Anatomie. *De endeladers.*

CAPILOTADE. f. Ragoût, mets de pluſieurs viandes déjà cuites. *Overgeſchooten en weder opgeſtoofde klieken.* Nous mîmes tous ces reſtes à la capilotade. *Wy ſtoofden alle die overgeſchootene klieken en brokken onder malkander.* Mettre quelqu'un en capilotade. fig. & prov. *Alle quaad van iemand zeggen dat men weet, zonder hem te ſpaaren; iemand leelyk afſchilderen.*

CAPION. m. Terme de Marine. *De ſteven.* Le Capion de proue. *De voorſteven.* Le capion de poupe. *De achterſteven.*

CAPITAINE. m. Chef d'une Compagnie de gens de guerre. *Hopman, Kaptein, Ritmeeſter.* Capitaine des gardes. *Kaptein van de lyfwagt.* Il eſt Capitaine aux gardes. *Hy is Kaptein onder de gardes, onder de lyfwagt.* Capitaine d'infanterie. *Kaptein te voet.* Capitaine de cavallerie. *Ritmeeſter.* Capitaine de vaiſſeau. *Kaptain ter zee.* Capitaine de vaiſſeau Hollandois, en pied toute la vie. *Een vast Captein ter zee.* Capitaine par commiſſion ſeulement. *Een Commandeur.* Capitaine-Lieutenant, ou en ſecond. *Kaptein-Lieutenant.* Capitaine d'armes ſur un vaiſſeau. *Commandeur van ſoldaten op een ſchip.* Capitaine de la Bourgeoiſie. *Burger Hopman, Kaptein van a e Burgery.*

CAPITAINE des chaſſes. *Groot-, of opper jagermeeſter.* Capitaine-Châtelain, Gouverneur de Verſailles, de Fontainebleau. *Kaptein-Kaſtelein, ſlotbewaarder van Verſailles, van Fontainebleau.*

CAPITAINE, Chef d'armée de réputation. *Beroemd Legerhoofd, Veldheer.* Un Capitaine expérimenté. *Een ervaren Veldheer.* Ce Général n'étoit pas Capitaine. *Die Generaal was geen goed veldheer, geen goed legerhoofd.*

CAPITAINERIE. ſ. Dignité de Châtelain, de Gouverneur d'un Château, d'une Maiſon Royale: La Capitainerie de Fontainebleau. *Het Caſteleinſchap van Fontainebleau.* Capitainerie des chaſſes. *De jurisdictie van een Groot-jagermeester.*

CAPITAINIE. Voy. CAPITANIE.

CAPITAL, ALE. adj. Principal. *Voornaamſte, dat uitmunt.* Ville capitale. *Hoofdſtad, voornaamſte ſtad.* Ennemi capital. *Hoofdvyand, doodvyand.* Affaire capitale. *Hoofdzaak, gewigtige zaak.* Les points capitaux du Traité. *De hoofdpuncten, de voornaamſte zaaken van 't Tractaat.* Un crime capital. *Een zwaare misdaad, een halszaak.* Lettres Capitales, majuſcules. *Kapitaale letters.* Faire ſon capital de l'étude. *Zyn grootſte of voornaamſte werk van de ſtudie maaken.* Il fait ſon capital de l'amitié, de la protection du Secretaire. *Hy maakt zyn meesten ſtaat op de vriendſchap, de beſcherminge van den Secretaris.* Le capital eſt de penſer à ſon ſalut. *Het voornaamſte is op zyne zaligheid te denken.*

CAPITAL. m. Le principal d'une dette. *Capitaal, hoofdſom.* Il a payé les intérêts, mais il doit encore le capital. *De renten heeft hy betaald, maar hy is de hoofdſom nog ſchuldig.*

CAPITAN. m. Fanfaron. *Blaaskaak, zwetzer, ſnorker.*

CAPITANE. f. La principale Galere. *Hoofdgaley, voornaamſte galey.* La capitane de l'Eſcadre de Naples. *De Hoofdgaley van 't Napelſche Eſquader.*

CAPITANIE ou CAPITAINIE. f. C'eſt le nom que l'on donne aux douze Gouvernemens du Bréſil. La Capitanie de Fernambouc. *'t Gouvernement van Fernambuck.*

CA-

Digitized by Google

CAPITATION. f. Taxe par tête. *Hoofdgeld, ſchatting.*
CAPITEL. m. Le plus clair d'une leſſive compoſée de cendre, d'eau & de chaux vive. *Loogwater.*
CAPITON. m. Ce qui reſte quand on a devidé toute la ſoye de la coque d'un ver. *Het groſſte van de zyde; Floret.*
CAPITOUL. m. Eſt le nom que l'on donne aux premiers Magiſtrats de Toulouſe. *Burgermeeſter of Schepen van Toulouſe in Vrankryk.*
CAPITULAIRE. adj. d. t. g. Appartenant au Chapitre des Chanoines, ou autres Religieux. *Dat het kapittel of de Domheerenraakt.* Une réſolution capitulaire. *Beſluit van 't kapittel, van de vergadering der Kanoniken.* Les capitulaires ou ſtatuts, inſtitutions de Charlemagne. *De willekeuren, inzettingen, wetten over burgerlyke en kerkelyke zaaken van Carolus Magnus.*
CAPITULAIREMENT. adv. Les Chanoines capitulairement aſſemblez. *De Kanoniken in kapittel vergaderd.*
CAPITULANT, TE. adj. Qui a voix en chapitre. *Die ſtem in 't Kapittel heeft.* Les freres Laïques ne ſont pas capitulans. *De lekebroeders hebben geen ſtem in 't kapittel, in de vergadering der kanoniken of andere ordens.*
CAPITULATION. f. Traitté, compoſition d'une place qui ſe rend. *Verdrag van overgave.* La ville fut priſe par capitulation. *De ſtad wierd by verdrag ingenomen, ging by verdrag over.* Capitulation ſe dit auſſi des propoſitions d' accommodement pour ſortir d' une affaire. Capitulation *word ook gebruikt in voorſlagen van vergelyk, om ten einde van eenige zaak of geſchil te geraaken.*
CAPITULER. v. n. Traitter de la reddition d'une place. *Capituleeren, handelen wegens de overgave van een veſting.* La ville commence à capituler. *De ſtad begind te capituleeren, van overgaafte ſpreeken.* Ils ſont venus enfin à capituler enſemble. *Zy zyn eindelyk tot onderhandeling gekomen, in vriendelyk geſprek getreeden.*
CAPON. m. Un fin & ruſé joueur. *Een loos en fyn ſpeelder.* Il eſt bas, & ſe dit au College d'un écolier fripon & libertin.
CAPON. Terme de Marine. Machine qui ſert à tirer l'ancre quand elle commence à paroître hors de l'eau. *Punter om het anker op te zetten.*
CAPONNIERE. f. Logement couvert & creuſé dans un foſſé ſec, d' où les ſoldats tirent à rez de chauſſée ſans être vus. *Galdery in eene drooge gragt, waar uit de ſoldaaten ſchieten, zonder gezien te worden.*
CAPORAL. Soldat immédiatement au deſſous du Sergent. *Korporaal.* Le Caporal poſe & fait relever les ſentinelles. *De korporaal zet de ſchildwachten uit, en doet dezelve afloſſen.*
CAPOT. m. Eſpece de cape, ou robe capuchonnée. *Bolkvanger, kapot, regenrok.*
CAPOT. m. Terme du jeu de Piquet, quand un des joueurs fait toutes les mains: il eſt capot, on l'a fait capot. *Hy is kapot, hy is jangemaakt, by heeft niet een trek.*
CAPRE, liſez CÂPRE. m. Vaiſſeau armé en courſe, Armateur. *Kaaper, ſchip ter kaap uitgeruſt.* Un câpre Zélandois. *Een Zeeuwſe kaaper.* Les câpres troublent beaucoup la navigation. *De kaapers belemmeren de zeevaart geweldig.*
CAPRE. f. Fruit du caprier. *Kapper.* Un baril de câpres. *Een vaat e kappers*
CAPRICE. m. Fantaiſie, boutade. *Hoofdigheid, eigenzinnigheid, grilligheid, wonderlykheid, vreemde kuur.* Il ſe gouverne plus par caprice que par raiſon. *Hy volgd zyn hoofd meer als de redelykheid.* Dépendre des caprices d'autrui eſt choſe bien rude. *Van een anders zinnelykheid afhangen, naar een anders pypen danſen, is een heel harde zaak.*
CAPRICE. Se prend auſſi en bonne part, pour ſaillie d'eſprit, effort d'imagination: ce Peintre, ce Poëte a d'excellens caprices. *Die ſchilder heeft fraaye gedachten, concepten: die dichter heeft geeſtige, zoete gedachten, invallen.*
CAPRICIEUX, SE. adj. Fantaſque. *Eigenzinnig, vreemd, wonderlyk, grillig.*
CAPRICIEUSEMENT. adv. Par caprice; il eſt peu uſité. *Eigenzinniglyk, wonderlyk, naar eigen zin.*
CAPRICORNE. m. Signe du Zodiaque, entre le ſagittaire & le verſeau. *De ſteenbok, hemelsteken dat de zon in December doorloopt.*
CAPRIER. m. Arbuſte qui porte des câpres. *Kapperboom.*
CAPRIOLE, CABRIOLE. f. Double ſaut ou mouvement redoublé des pieds du Danſeur. *Lugtige ſprong, kapriool.* On lui fera faire des caprioles en l'air. fig. & pop. *Men zal hem kapriolen, lucht ſprongen doen maaken; hy zal moeten hangen.*
CAPRIOLER. v. n. Faire des caprioles. *Luchtig opſpringen, luchtige ſprongen of kapriolen maaken.*
CAPRON. m. Morceau de drap en ovale, que portent les Capucins pendant leur noviciat; il pend environ un pied de long derriere leur dos & devant l'eſtomac. *Lekebroers manteltje, als een labaar, voor en achter met een tuit of punt hangende.*
CAPTER la bienveillance de quelqu'un. v. a. *Imands genegentheid trachten te winnen.* Il ne ſe dit guere qu'en cette phraſe, & en badinant.
CAPTIEUSEMENT. adv. D'une maniere captieuſe. *Op een bedriegelyke wyze, met een ſchyn van waarheid.*
CAPTIEUX, EUSE. adj. Propre à ſurprendre, à éblouir par une belle apparence. *Bedriegelyk, verſtrikkend, waarſchynlyk, dog valſch.* Un argument captieux. *Een bedriegelyk, verſtrikkend argument, bedriegereden.*
CAPTIF, IVE. adj. Fait eſclave à la guerre. *Gevangen in den oorlog.* Un Roi captif. *Een gevangen Koning.* Une Princeſſe captive. *Een gevangene Vorſtin.*
CAPTIVER. v. a. Il ſe dit au figuré pour rendre captif. *Overmannen, ſlaaf maaken.* Ses yeux ont captivé mon cœur. *Haare oogen hebben myn hart overmand, ingenomen, ſlaaf gemaakt.* CAPTIVER auſſi au fig. aſſujettir, réduire. *Bedwingen.* Vous ne ſauriez captiver cet eſprit. *Gy kond dat gemoed niet bedwingen, meeſter worden, tot zyn pligt brengen.*
CATIVER. (Se) v. n. p. S'aſſujettir *Zig zelfs bedwingen, buigzaam zyn.* Il faut ſe captiver auprès des Grands. *Men moet by de Grooten buigſaam, gedienſtig zyn; men moet de Grooten na de oogen zien.*
CAPTIVITÉ. f. Priſon, eſclavage. *Slaverny, gevangen ſtaat.* Vivre en captivité. *In ſlaaverny leeven.* L'amour eſt une douce captivité. fig. *De liefde is een zoete ſlaaverny, een zoet bedwang.* C'eſt une maiſon où les domeſtiques ſont en captivité. fig. *De bedienden zyn onder een hard bedwang in dat huis.*
CAPTURE. f. Priſe de corps, priſe. *Vangſt, buit, roof.* Les Sergens ont fait une bonne capture, une bonne priſe ce matin. *De Dienders hebben van den morgen een ſchoone vangſt gedaan, een braven vogel in de knip gekregen.* Si l'on pouvoit prendre les Galions, ce ſeroit bien une autre, une meilleure capture. *Zoo men de Galioenen kon veroveren, dat zou wel een andere buit zyn.*

CA-

Digitized by Google

CAPUCE. m. Morceau d'étoffe qui couvre la tête des Auguſtins déchauſſez & des Bénédictins &c. *Spitſe kovel of kaproen der Auguſtyner en Benedictyner Monikken enz.*

CAPUCHON de Moine. m. De différente figure ſuivant les différens Ordres. *Monikskap, of kaproen.* Un capuchon pour la pluïe. *Een regenkap, hoofdkleed tegen de regen, een kapot, karpoes.*

CAPUCIN. Religieux de l'Ordre de St. François de la plus étroite obſervance. *Capucyner of Franciscaner Monnik van de naauwſte, ſtrengſte regel.* CAPUCINES. Religieuſes de St. Fr. *Nonnen, of Geeſtelyke dochters van Franciſcus order.*

CAPUCINE. f. Herbe qu'on mange en ſalade. *Klokjes winde.*

C A Q.

CAQUE. f. Eſpece de barrique. *Vaatje, ton.* Une caque de poudre. *Een vaatje kruit.* Une caque de harengs. *Een ton haring.* La caque ſent toujours le hareng. phr. fig. *De aangebooren gebreeken wend men zelden af; men behoudt altoos iets van zyne eerſte manier van leeven; van den eerſten indruk der opvoedinge blyft altoos iets overig.*

CAQUER. v. a. Terme de Pêcheur. Mettre les harengs dans la caque *Haring kaaken.*

CAQUET. m. Babil. *Geſnap, ſnap, ydele praat.* Caquet importun. *Verdrietig geſnap.* Vous avez trop de caquet. *Gy hebt te veel ſnaps, te veel praats.* Le caquet de l'accouchée. *De buurpraatjes, die veeltyds by 't kraambed, op de kandeelmaalen om gaan.* Rabattre le caquet de quelqu'un. phr. *Iemand den mond ſnoeren, een ſnapper of pogcher doen zwygen.* Il a le caquet bien affilé. *Hy kan wel ſnappen; hy heeft zyn tong wel tot zyn wil.*

CAQUETER. v. n. Babiller, jaſer. *Snappen, kallen, praaten, kakelen.* Il ne faut pas caqueter à l'Egliſe. *Men moet niet ſnappen in de kerk.* CAQUETER ſe dit auſſi du bruit de la poule qui veut pondre. *Kakelen, ſpreekende van een hen die leggen wil.*

CAQUETEUR. m. Qui caquete & babille beaucoup. *Kakelaar, ſnapper.* CAQUETEUSE. f. *Snapſter, klappeye, kaakelaarſter, labbekak.*

CAQUER, ECAQUER, CAQUEUR, ou ETESTEUR du hareng. m. *Haringkaaker.*

CAQUETOIRE. f. Terme Populaire. Petit fauteuil bas qui ſert à ſe mettre auprès du feu, & où l'on caquette à ſon aiſe. *Laage armſtoel om by het vuur te zitten kakelen.*

C A R.

CAR. conjonct. Qui ſert à marquer la raiſon de ce qu'on poſe en fait. *Want.* Il ne faut pas jurer, mentir, voler, car Dieu le défend. *Men moet niet vloeken, liegen, ſteelen, want God verbied het.*

CARABIN ou CARABINIER. m. Chevau-léger armé d'une carabine. *Karabyniers.* Les carabins de l'Empereur. *De Keizerlyke karabyniers.* J'ai fait cela en carabin, à la hâte. *Dat heb ik met een vaart, op een ſprong, ſchielyk gedaan.* Carabin, & carabiner ou carotter, ſe diſent au fig. d'un homme qui entre aux jeux de hazard, & s'en retire auſſitôt qu'il y a fait un petit gain. Carabin *word fig. gezegt van een man die iets in 't ſpeelen waagt en terſtond weggaat, het zy hy gewonnen of verlooren hebbe.* On ſe ſert auſſi de ce mot pour déſigner un homme qui, ayant contribué un moment à l'agrément d'une compagnie, ſe tait, ou s'en va. *Men zegt het ook van een man die eenige aardigheden in een gezelſchap bybrengt, en dan zwygt of weggaat.*

CARABINADE. f. Un tour de carabin. *Aardig zegswoordt, aardigheid die men in een gezelſchap bybrengt, en dan zwygt of vertrekt.*

CARABINE. f. Petite arquebuſe qu'on porte à cheval. *Karabyn.*

CARABINER. v. n. Combattre à la maniere des Carabins, qui ſe retirent promptement après leur coup lâché. *Vechten als de karabyniers; een ſchoot ſchieten, en dan voort omzwenken, te rug ryden.*

CARACOL. m. Terme d'Architecture qui n'eſt guere d'uſage qu'en cette phraſe. Un eſcalier en caracol, c'eſt à-dire en limaçon. *Een wenteltrap.*

CARACOLE. f. On dit auſſi CARACOL. m. Terme de Guerre & de Manege. Mouvement en rond ou en demi rond qu'on fait faire à un cheval, en changeant quelquefois de main. *Wending, draai dien men een paardt doet doen links en regts.*

CARACOLER. v. n. Faire des caracoles. *Gezwind links en regts omryden.* Il caracoloit autour du caroſſe des Dames. *Hy zwierde met zyn paard; hy deed zyn paard luſtig ſpringen en draayen om de koets daar de Juffers inzaten.*

CARACTERE. Lettre de l'Alphabet écrite ou imprimée. *Letter.* Des caracteres liſibles. *Leesbaare letters.* Caractere d'imprimerie. *Drukletter.* Caractere neuf. *Nieuwe letter.* Caractere ſe dit auſſi de la maniere d'écrire. Je connois ſon caractere, ſon écriture, ſa main. *Ik ken zyn hand heel wel.*

CARACTERE. m. Dignité, titre. *Karacter, waardigheid, eertytel.* Le Caractere d'Ambaſſadeur, d'Evêque eſt reſpectable, vénérable. *Het karacter, de waardigheid van Afgezant, van Biſſchop is achtbaar, hoog aanzienlyk* C'eſt un homme ſans caractere. *'t Is een man buiten alle bediening, zonder eenig bekend ampt.* Deshonorer ſon caractere. *Zyn faiſoen, zyn karacter te kort doen, zyn ampt onteeren.*

CARACTERE. Ce qui diſtingue les perſonnes à l'égard des mœurs, ou de l'eſprit. *Kenteken, inborst, eigenſchap, merkteken, aart, hoedanigheid.* Ce Poëte, cet Auteur donne bien le caractere à ſes perſonnages. *Dien Dichter, ſchryver treft den aart zyner perſonagien heel wel; hy verbeeldze heel natuurlyk.* Il n'eſt pas de ce caractere. *Hy is van dien aart niet; hy is niet van dien inborst.* D'abord qu'il ſort de ſon caractere, il réuſſit mal. *Zoo draa hy buiten zyn beſtek gaat, buiten het gene hem eigen is, ſlaagt hy niet wel.* C'eſt-là le caractere diſtinctif d'un honnête homme. *Dat is het onderſcheidentlyk merkteken, kenteken van een eerlyk man.*

CARACTERE. m. Sortilege, figure magique pour ſe rendre invulnérable &c. *Toverbriefje, toverletters om kwanſuis onkwetsbaar te zyn.* Il portoit un caractere ſur lui. *Hy droeg een toverbriefje by zich.*

CARACTERISER quelqu'un. v. a. Marquer bien ſon caractere, le peindre au naturel. *Iemand na zyn rechten aart verbeelden, wel afmaaken.* Caractériſer un vice. *Een gebrek natuurlyk afbeelden.*

CARACTERISTIQUE. adj. d. t. g. & ſubſt. Terme de Grammaire. Lettre caractériſtique, qui dénote la formation d'un tems. *Merkletter.* L'R eſt le caractériſtique de tous les futurs François. *De R is de merkletter voor al de toekomende tyden in de Franſche conjugatie.*

CARAFE. f. Petite bouteille de verre, ou de criſtal, pour faire rafraîchir du vin ou de l'eau, & en verſer.

Digitized by Google

Vlesje waar in men wyn te koelen zet, en waar uit men dien ſchenkt.

CARAFON. m. Sorte de vaſe de bois ou de liege dans lequel on met de la glace pour y rafraîchir du vin. *Koelvat, ysvat.* Mettre de la glace dans les carafons. *Ys in of over de koelvaten doen.*

CARAMEL. m. Sucre fort cuit, bon contre le rhume. *Borſt-of panſuiker.*

CARAQUE. f. Ancien vaiſſeau Eſpagnol ou Portugais, plus étroit par le haut que par le bas; il ſervoit en guerre & en marchandiſe. *Kraak.*

CARAT. m. C'eſt proprement le nom du poids qui exprime le degré de bonté & de perfection de l'or. *Karaat, woord van de Aſſayeurs gebruikt, om de waardy van 't goud te kennen.* De l'or à vingt, à vingt & un, à vingt-deux, vingt-trois carats. *Goud tot twintig, een-en-twintig, twee-en-twintig, drie-en twintig karaaten.* Il eſt ſot, impertinent à vingt-quatre carats. phr. *Het is een volſlage gek, een gek in den hoogſten graad, in folio.*

CARAT. Poids de quatre grains, en parlant du poids des diamans. *Karaat.*

CARAVANE ou CARAVANNE. Troupe de voyageurs, de marchands, de pélerins, qui vont de compagnie, pour ſe défendre des Arabes & autres voleurs. La Caravane de la Mecque. *Karavaan van Meccha.*

CARAVANE, nombre de vaiſſeaux qui vont de conſerve. *Vloot, of menigte ſchepen die ſamen Admiraalſchap maaken.* La caravane qui va d'Alexandrie à Conſtantinople. *De vloot of karavaan van Alexandrien naar Conſtantinopolen vaarende.* Aller en caravane, aller croiſer ſur les Turcs. *Op de Turken gaan kruiſſen.* Chevalier de Malthe qui a fait toutes ſes caravanes. *Malthees Ridder die alle zyne tochten op de Turken gedaan heeft.*

CARAVELLE. f. Petit bâtiment Portugais, rond de bordage & court de varangue. *Karveel.*

CARBONNADE. f. Viande de cochon grillée ſur les charbons. *Karbonade.*

CARCAN. m. Cercle de fer avec lequel on attache un criminel par le cou à un poteau. *Kaak, halsbeugel aan een paal.* Elle ſera miſe au carcan. *Zy zal aan de kaak gezet worden, te pronk ſtaan.*

CARCAN, colier de diamans. *Collan, halscieraad der vrouwen met diamanten bezet.* Ce mot eſt vieux, & n'eſt plus en uſage. On dit COLLIER.

CARCASSE. f. Oſſemens d'un animal. *Geraamte van eenig dier.* La carcaſſe d'un cheval mort. *Het geraamte van een dood paard.* La carcaſſe d'un poulet. *Het geraamte van een hoen; het gene'er overblyft van een hoen waar van men de vleugels en de bouten geligt heeft.* Une vieille carcaſſe, une vieille femme maigre. *Een oud wyf, zoo maager als een geraamte.*

CARCASSE de navire; le corps du vaiſſeau qui n'eſt point bordé. *Lyk van 't ſchip op ſtapel en zonder huid.*

CARCASSE, machine à feu qui brûle plus d'une demi-heure après avoir été tirée. *Karkas; zekere eironde bombe met twee hoepels kruiswyze over en in malkander geklonken.* Des bombes & des carcaſſes. *Bomben en karkaſſen.*

CARDAMOME. m. Graine aromatique. *Cardamom, paradys koren.*

CARDES. f. pl. Côtes du milieu des feuilles d'artichaud, ou de la poirée. *Ribben uit artichokken of beet bladen.*

CARDE. f. Peigne de cardeur à pointes très-fines. *Kaard, kam om wol te kaarden.*

CARDER de la laine. v. a. peigner avec des cardes, ou des chardons à bonnetier. *Wol-kaarden.*

CARDEUR m. Ouvrier qui carde de la laine. *Wolkaarder.*

CARDEUSE. f. Peigneuſe de laine. *Wolkaardſter.*

CARDIAQUE. adj. d. t. g. & ſubſt. Terme de Médecine. Cordial, fortifiant le cœur. *Hardſterkend.* Remede cardiaque. *Hardſterkend middel.* Un bon cardiaque. *Een goed hardſterkend middel.*

CARDIAQUE. f. Agripaume, plante. *Hartgeſpan.*

CARDIER. m. Ouvrier qui fait & vend des cardes à carder. *Kaardemaaker, of verkooper.*

CARDINAL, E. adj. Principal, en certaines phraſes. *Voornaamſt.* Les quatre vents cardinaux. *De vier hoofdwinden.* Les quatre points cardinaux de la ſphere. *De vier hoofdſtippen van den hemelskloot.* Les quatre vertus cardinales, la prudence, la juſtice, la tempérance, & la force. *De voornaamſte, de vier hoofddeugden, zyn de voorzichtigheid, gerechtigheid, maatigheid, en de ſterkte.* Les nombres cardinaux. *De hoofdgetallen.*

CARDINAL. m. Un des ſoixante & dix Prélats ou Princes de l'Egliſe Romaine, dont eſt compoſé le ſacré College, qui ont voix active & paſſive dans le Conclave, pour l'élection des Papes. *Kardinaal; een der t'zeventig Kerkheeren, Pauſſelyke medebroeders, of Princen van de Roomſche Kerk, die dadelyke en lydende ſtem hebben tot de verkieſing der Pauſen.*

CARDINAL, eſt encore le nom d'un oiſeau de la groſſeur d'un petit perroquet: ſon corps eſt rouge de même que ſon bec. *Een vogeltje dat een rooden bek en veeren van dezelfde kleur heeft.*

CARDINALAT. m. Dignité de Cardinal. *Kardinaalſchap.* Poſtuler le Cardinalat. *Naar 't Kardinaalſchap ſtaan.*

CARDON. m. Eſpece d'artichaud qui ne porte point de pomme, & dont la tige eſt bonne à manger. *Eetbaar diſtelgewaſch, als een ſoort van een artisjok zonder ſtoelen.*

CAREFOUR. Voy. CARREFOUR.

CAREME ou CARESME. m. Tems de pénitence ou l'on jeûne 40 jours pour ſe préparer à célébrer la Fête de Pâques. *De vaſten.* Faire le carême, obſerver le carême. *De vaſten onderhouden.* Rompre le carême. *De vaſten breeken, verbreeken, overtreeden.* Carême bas. *Vroege vaſten.* Carême haut. *Laate vaſten.* Vous nous mettez le carême bien haut. phr. *Gy ſchuift de zaak nog ver van heden.* Il y a prêché ſept ans pour un carême. fig. *Hy heeft 'er lang gewoond, hy is 'er bekend als de bonte hond.* Il n'y manque non plus que Mars en carême, phr. *Hy paſt 'er op als een vink, hy verzuimt het nooit.*

CAREME-PRENANT, on appelle ainſi les trois derniers jours gras. *De drie laaſte vleesdagen.* Il ſe dit particuliérement du Mardi-gras. Le jour de carême-prenant. *Op vaſten avond.* Tout eſt de carême-prenant, phr. *Dat gaat met den vaſtenavond door; men let'er nu zoo naauw niet op.*

CAREME-PRENANT. Un coureur du mardi-gras, groteſquement habillé, déguiſé. *Vaſtenavonds gek, of gaſt.* Une bande, troupe de carême-prenant. *Een*

deel, een trop vastenavonds gasten. Un carême-prenant. fig. Quelqu'un grotesquement habillé. *Iemand die op eene buitensporige wyze gekleedt is.*

CARENAGE. m. Terme de Marine. Lieu commode au rivage de la mer, pour donner carene aux vaisseaux. *Een werf of kreek uit de natuur, bekwaam tot het kielhaalen of schoonmaaken van schepen.*

CARENE. f. Se prend ordinairement pour les flancs & le fond du navire jusqu'à fleur d'eau. *De huid van 't schip zoo ver 't in 't water gaat.* Donner carene, donner le radoub à un vaisseau. *Een schip kielhaalen, schoonmaaken, verstellen.*

CARENER un vaisseau, v. a. Le mettre en carene, sur le côté, afin que les calfateurs le radoubent. *Een schip kielhaalen, op zy haalen, om de huidt schoon te maaken, te harpuizen, te kalfateren.*

CARESSANT, ANTE. adj. *Vriendelyk, aanhaalend.* Il est fort caressant. *Hy is heel vriendelyk, aanhaalend.* Humeur caressante. *Vriendelyke aart, vriendelyke inborst.*

CARESSE. f. Témoignage extérieur d'amitié. *Liefkoozing, vriendelykheid, troeteling, streeling.* Caresses d'un amant. *Liefkoozingen van een minnaar.* Caresses d'un enfant. *Vleyeryen, streelingen van een kind.* Faire des caresses à ses amis. *Zyne vrienden gulhartig, vriendelyk onthaalen.*

CARESSER. v. a. Faire des caresses. *Liefkoozen, streelen, vleyen, vriendelyk bejegenen.* Caresser sa maîtresse. *Zyn minnaares liefkoozen en streelen.* Caresser un enfant. *Een kind vleyen, troetelen.* Caresser un chien. *Een hond streelen.* Ce Prince le caressa fort. *Die Vorst onthaalde hem heel vriendelyk.*

CARET. Voy. CARRET.

CARGAISON. f. Charge entiere d'un vaisseau. *Kargesoen, volle scheepslading.* Cargaison de tabac. *Scheepslaading van tabak.* CARGAISON est aussi la facture des marchandises chargées dans un vaisseau. *Carga of lyst der aflaading van een schip.*

CARGUE. f. Terme de Marine, & général, en parlant des cordes à voiles. *Gytouw, gording, zeiltouw.* Cargues d'artimon. *Besaans gytouwen.* Cargues boulines, contrefanons. *Nokgordingen.* Mettre les basses voiles sur les cargues. *De onderzeylen opgyen, minderen, met de gytouwen opkorten.* Cargue signifie aussi toutes sortes de manœuvres qui servent à faire approcher les voiles près des vergues pour les trousser ou les élever. Cargue *is ook alle scheepstuig om de zeilen op te gyen, op te haalen, enz.*

CARGUE-FOND ou TAILLES DE FOND. m. Corde amarée au milieu du bas de la voile. *Dempgording.*

CARGUE POINT. m. Corde amarée aux angles du bas de la voile. *Buikgording, en nokgording.*

CARGUER la voile. v. a. Terme de Marine, la trousser & l'accourcir par en bas. *Het zeil opgyen ophaalen, minderen, van onderen toehaalen.*

CARGUEUR. m. Poulie qui sert à amener, & à guinder le perroquet. *Blok om 't bramzeil op te haalen, of op te hyssen.*

CARIAGE. m. Se dit figurément dans le sens de train, attirail, en parlant de gens de peu. *Gespuis, bocht.* On a fait sortir les putains & tout le cariage. *Men heeft de hoeren, en al het gespuis weggejaagd.*

CARIATIDES. f. pl. On appelle ainsi en terme d'Architecture, des figures de femmes vêtues de longues robes, pour soutenir l'entablement au lieu de colomnes. *Beeld-pylaaren, of vrouwe beelden als pylaaren gebruikt.*

CARIE. f. Mal qui corrompt & ronge les os & les dents. *Verrotting en ineeting der beenen en tanden.*

CARIÉ, ÉE. Gâté, mangé par la carie. *Ingerot, bedurven, ingegeeten.* Un os carié. *Een bedurven, ingerot, ingegeeten been.* Du bois carié, piqué des vers, gâté. *Vermolsemd, wurmstekig hout.*

CARIER. v. a. Pourir, gâter. *Verrotten, opvreeten, ineeten.* Cet ulcere pourroit carier l'os. *Die vuiligheid, die wond zou 't been konnen doen verrotten, opvreeten.* L'os commence à se carier. *Het been begind te rotten, te bederven.*

CARILLON. m. Battement des cloches à coups redoublez, avec mesure & accord. *Klokke-spel.* Sonner le carillon. *Op de klokken speelen.* Il a été battu, rossé à double carillon. phr. *Hy is lustig afgesmeerd, braaf afgeklopt geworden.* CARILLON se dit aussi des cloches seules. *Klokkespel.* En Hollande presque tous les clochers sont pourvus d'un carillon. *In Holland zyn meest alle de kerktoorens met een klokkespel voorzien.* Carillon, fig. Crieries, querelles du bas peuple. *Groot leeven, groot gerucht, groot geraas.* Quand sa femme le sçaura, elle fera un beau carillon! *Als zyn vrouw het weet, dan zal 'er een huis leggen; wat geweld, wat geraas wil zy maaken.*

CARILLONNER. v. a. Sonner le carillon. *Op de klokken speelen.*

CARILLONNEUR. m. Qui sonne le carillon. *Klokkespeelder.*

CARIOLE. f. Petite charette couverte, ordinairement suspendue. *Overdekt speelwagentje.*

CARISEL, ou CRESEAU. Espece de canevas, toile pour travailler en tapisserie. *Grof en yl doek, als zwilg om tapytwerk af te maaken.*

CARLET ou CARRELET. m. Poisson de mer plat. *Schar.*

CARLINE. f. Espece de plante. *Everwortel.*

CARLINGUE, ESCARLINGUE, ou CONTRE-QUILLE. f. La plus grosse piece à fond de cale du vaisseau. *Kolsem, kolzwyn, kielbalk, binnenste kiel, saadhout, band op de kiel.*

CARLINGUE, ou ESCARLINGUE, est aussi la piece de bois autour du pied de chaque mât. *Spoor, spoorbalk.*

CARME. m. Religieux d'un des quatre Ordres mendidians, fondé, dit-on, par le Prophete Elie. *Lieven vrouwe Broers; Karmelyter Monniken; Karmelyten die hunnen oorsprong van den Propheet Elias reekenen.* Carme déchaux, ou déchaussé, de la Réforme de Ste. Thérese. *Karmelyten die door St. Theresa hervormd zyn.*

CARMES. m. pl. Terme de jeu de Trictrac, qui signifie deux 4. que les 2 dez amenent à la fois. *Twee vieren in het tiktakspel met de dobbelsteenen gegooyd.*

CARMELITES. f. pl. Religieuses qui suivent la Regle des Carmes, dont Ste. Thérese a rendu l'Ordre célébre. *Karmeliten, geestelyke dochters van St. Theresiaas order.*

CARMIN. m. Couleur rouge fort vive, à l'usage des Peintures en mignature, &c. *Karmyn*

CARMINATIF, IVE. adj. Qui chasse les vents. *Windverdryvend.* Un clistere carminatif. *Een windverdryvende klisteer.*

CARNACIER, RE. adj. Qui se paît de chair. *Vleesch eetende, die zich met vleesch voed.* Les corbeaux, les vautours & les loups sont carnassiers. *De raaven, gieren en wolven*

Digitized by Google

ven zyn vleesch eetende dieren. Les Anglois sont carnassiers, grands mangeurs de viande. *De Engelschen zyn groote vleeschеeters, eeten veel vleesch.*

CARNAGE. m. Tuérie, massacre. *Bloedbad, slachting.* On fit un horrible carnage des ennemis. *Daar wierd een yselyk bloedbad onder de vyanden aangerecht; daar geschiede een yselyke slachting onder de vyanden.* Faire la curée, ou faire carnage aux chiens, leur donner à manger de quelque bête morte. *De honden aazen; hun eenige stukken van een dood dier te eeten geeven.*

CARNATION. f. Couleur de chair de l'homme. Terme de Peinture. *Naaktheid, ofte vleesch van eenig geschilderd beeld.* Ce peintre a une belle carnation. *Die schilder geeft een natuurlyke kleur aan de naakte beelden*

CARNAVAL. m. Les jours gras depuis les Rois jusqu'au Carême. *Vleestyd, slemptyd.* Les divertissemens du carnaval. *De vermaaklykheden van den vleeschtyd, der slemp- en speeldagen.*

CARNE. f. Angle extérieur, coin d'un corps solide. *Hoek, uithoek, kant.* Il se donna de la tête contre la carne d'une pierre. *Hy stiet zyn kop tegen den hoek, den kant van een steen.*

CARNÉ, ÉE. adj. Terme de Fleuriste. Anémone carnée, couleur de chair vive. *Vlees-, lyfvervige Anemoon.*

CARNEAUX. Voy. CRENEAU.

CARNOSITÉ. f. Terme de Chirurgie. Excrescence de chair qui se forme dans la verge & empêche le passage de l'urine. *Uitwasch in de manlyke roede, die het waterloozen belet.*

CAROBE. m. Sorte de poids qui pese 24 minutes. *Carobus, 24ste deel van een aas.*

CAROGNE. f. On appelle ainsi une femme de mauvaise vie. Une carogne, une vilaine. *Een ondeugende hoer, een schotbeest.*

CAROLUS. m. On appelloit ainsi une petite piece de monnoie valant dix deniers, frappée au coin de Charles VIII. elle étoit marquée d'un K. *Muntstukje, eertyds omtrent twee derde van een stuiver, of sol tournois.* On appelloit aussi Carolus une monnoie d'or d'Angleterre, valant treize livres quinze sols. *Carolus, goude specie, eertyds in Engeland onder dien naam bekend, veertien d'halve gulden doende.*

CARON. m. Les charcutiers appellent ainsi une bande de lard d'où l'on a ôté le maigre. *Een reep spek daar al 't mager van gesneden is.*

CARONCULES. f. pl. Les Médecins appellent ainsi les petites chairs glanduleuses dans le canthus ou coin de l'œil & autres parties du corps. *Oog-kliertjes.*

CAROSSE. Voy. CARROSSE.

CAROTTE. f. Racine bonne à manger. *Wortel, peen.* Des carottes jaunes. *Geele wortelen, peen.* Carottes rouges, béteraves. *Beeten, krooten of beetwortelen.* Il ne vit que de carottes. fig. *Hy leeft armelyk.*

CAROTTER. Voy. CARABINER.

CAROTTIER. m. CAROTTIERE. f. Celui ou celle qui n'est pas hardi ou hardie au jeu. *Een man, eene vrouw, die met schroom speelt.*

CARPE. f. Poisson de riviere ou d'étang. *Karper.* Une carpe au court bouillon. *Een gestoofde karper.*

CARPE. m. Terme de Médecine. Le poignet ou la partie entre le bras & la paume de la main. *Voorband.* Il se dit aussi du pied. *Voorvoet.*

CARPEAU, CARPILLON. m. Petite carpe. *Jonge karper, karpertje.* On l'appelle aussi Alevin.

CARPETTES. f. pl. De gros draps rayez, autrement, tapis à emballer. *Karpetten, of grof gestreept pakdoek.*

CARQUOIS. m. Un étui à fleches. *Een pylkoker.* Le carquois & les fleches de Cupidon. *De koker en pylen van Kupido.*

CARRE. f. Ce mot n'est guere en usage qu'en ces façons de parler. Carre de chapeau. *Het plat van den hoed.* La carre d'un habit. *Het bovenste deel van een kleed.* La carre d'un soulier. *De neus van een schoen.* Cet homme a une belle carre. phr. pop. *Die man heeft breede schouders, is breed van borst.*

CARREAU. m. Prononcez CARRO. Pavé plat à quatre côtez, de terre cuite, ou de pierre, ou de marbre, &c. *Vloersteen, plavuizen, estrik.* Carreaux de fayance ou d'Hollande. *Witte steentjes.* Carreaux vernissez ou plombez. *Verglaasde estrikken.* Carreaux de marbre. *Marmere vloersteenen.* Coucher sur le carreau, dans la rue, à la belle étoile. *Op straat, onder de blaauwen hemel slaapen uit nood.* Coucher quelqu'un sur le carreau. *Iemand doodsteeken, doodslaan of doodschieten.* On en mit une vingtaine sur le carreau. *Men schoot 'er twintig van onder de voet.* Demeurer sur le carreau. *Op de plaats doodblyven.* Mettre quelqu'un sur le carreau. fig. *Iemand op den dyk zetten, hem kaal maaken.* Un brochet carreau. *Een heel groote snoek.*

CARREAU de vître. *Ruit, glaze ruit.* Il y a trois carreaux de rompus. *Daar zyn drie ruiten gebroken.* Plier le linge en petits carreaux. *Het linne- of tafelgoed met ruitjes vouwen.* Etoffe à petits carreaux. *Stof met ruitjes.*

CARREAU de parterre, quarré bordé de buis. *Een vierkant bed van een bloemperk.* Un carreau de potager. *Vierkant bed in een moestuin.*

CARREAU. Coussin. *Kussen.* Elle se mit à genoux sur le carreau qu'on avoit placé devant elle à l'Eglise. *Zy knielde op het kussen dat men voor haar in de kerk gedraagen had.* Carreau ou coussin à coudre. *Een naaykussen.*

CARREAU de tailleur, pour rabattre les coutures. *Snyders-, of kleermaakers parsyzer.*

CARREAU. Pierre qui tombe quelquefois avec la foudre. *Dondersteen.*

CARREAU, opilation qui presse l'estomac, la poitrine des petits enfans. *Het bord.*

CARREAU. Une des couleurs rouges du jeu de cartes. *Ruiten.* L'as, le valet de carreau. *Ruiten aas, ruiten boef.* La triomphe est en carreau. *Ruiten is troef.* Un valet de carreau. fig. Terme de mépris. *Een slecht kaerel, een verachtelyke vent.*

CARREAU. Terme de Serrurier. Grosse lime quarrée. *Vierkante grove vyl.*

CARREFOUR. m. Endroit où des rues, des chemins se croisent. *Kruisstraat, kruisweg.* Il fut fouëtté à tous les carrefours. *Hy wierd op alle de kruisstraaten gegeesseld.* On plante des croix à tous les carrefours. *Men zet kruissen op al de kruiswegen.*

CARRELAGE d'une chambre. m. *Het plaveyen of bevloeren van een kamer met steenen.*

CARRELER une cuisine. v. a. La garnir ou couvrir de carreaux. *Een keuken plaveyen, met steenen beleggen.*

CARRELET. Voy. CARLET.

CARRELET. m. Grosse aiguille quarrée à l'usage des cordonniers, selliers, &c. *Schoen- en zadelmaakers vierkante naald.*

CARRELETTES. f. pl. Limes qui servent à polir le fer. *Zoet-vylen, fyne vylen.*

Digitized by Google

CARRELEUR. m. Ouvrier qui poſe les carreaux d'une cuiſine. *Plaveyer, metſelaar die een ſteene vloer legt.*

CARRELURE. f. Se dit d'une paire de ſemelles neuves à des ſouliers, des bottes. *Verzooling, het verzoolen van een paar ſchoenen, en laarzen, enz.* Je me ſuis fait une bonne carrelure de ventre, j'ai fait un bon repas. phr. bas. *Ik heb myn darmen ter dege vol gepropt; ik heb myn maag braaf wat te goê gedaan.*

CARRER. (Se) Voy. QUARRER. *Met de handen in de zyde gaan; moedig ſtappen; fier, trots voortgaan.*

CARRET. m. Terme de Négoce. C'eſt le nom que les Marchands donnent à l'écaille de tortue. Cent livres de carret. *Hondert pont karet, ſchildpad.*

CARRET. m. (fil de) Fil tiré de quelque vieux cable, coupé par morceaux. Terme de Marine. *Stootgaaren.* Le fil de carret ſert à raccommoder les manœuvres rompues. *Het ſtootgaren dient om het gebroken touw weer te ſorren, te bewoelen.*

CARRIERE. f. Lieu creuſé fort avant d'où l'on tire la pierre à bâtir. *Steenkuil, ſteengroeve.*

CARRIERE. f. Lice, lieu fermé pour courir la bague, rompre en lice. *Loopbaan, renbaan.* Enter dans la carriere. *In de loopbaan treeden.* Fournir ſa carriere, aller juſqu'au bout. *Het einde van de loopbaan bereiken.* Fournir ſa carriere. fig. *Zyn loop voleinden, zyn leevensloop volbrengen.* Ne faire que commencer ſa carriere. *Zyn levensloop eerſt beginnen;* ook *eerſt beginnen aan eenige onderneeming van langen adem.* Paſſer carriere. *Tot iets beſluiten waar voor men in het eerſte eenige weêrzin getoont had.* Faire paſſer carriere. *Tegen wil en dank doen doen.* Se donner carriere. *Zyne neiging volgen, zich zelven den teugel vieren, zyn hart op haalen.* Il ſe donnoit carriere à mes dépens. *Hy had het van my heel druk, hy ſleepte my braaf door de moſtert.* Donner carriere à ſon eſprit. *Zyn geest den toom vieren.*

CARRILLON. Voy. CARILLON.

CARROSSE. m. Voiture pour la ville & pour la campagne. *Koets, karos.* Monter en caroſſe. *In de koets treeden.* Deſcendre de caroſſe. *Uit de koets treeden, aftreden.* Un cheval de caroſſe. *Een koetspaard.* Un cheval de caroſſe. fig. *Een plompe vlegel, een onbeſchofte vent.*

CARROSSIER. m. Faiſeur de caroſſe. On dit ſellier, carroſſier. *Een zaal en koetsmaaker.* On dit d'un cheval qui eſt fort propre à tirer un caroſſe, que c'eſt un bon caroſſier. *Het is een goed koetspaardt.*

CARROUSEL. m. Eſpece de Tournoi où l'on court les têtes & les bagues. *Carrouſel, renſpel.* Les chevaliers du carrouſel ſont diviſez en quadrilles, ou bandes diſtinguées par les couleurs. *De Ridders van 't Renſpel zyn verdeeld in benden door de kleuren onderſcheiden.*

CARROUSSE. Faire carouſſe, ſe dit par plaiſanterie ou par le petit peuple pour faire débauche. *Luſtig drinken en klinken, braaf ſlempen, wakker vrolyk zyn.* Il vient de l'Allemand *Gar aus*, tout vuide.

CARRURE. f. La largeur des épaules. *Breedte der ſchouders.* C'eſt un terme de Tailleur qui ſe dit particuliérement de l'eſpace ou de la partie qui eſt entre les deux épaules. *Dat deel van 't kleed dat de ſchouder bedekt.* La carrure de devant. *Het voorpand.* La carrure de derriere. *Het achterpand van een kleed.*

CARRURE ſignifie encore l'eſpace, ou l'étendue d'un carré. *De uitgeſtrektheid van een vierkant.*

CARTAUX. m. pl. Sur mer on appelle cartaux les cartes marines. *Zeekaarten.*

CARTE. f. Papier, ou compoſition, aſſemblage de pluſieurs papiers collez l'un ſur l'autre. *Bordpapier, kaartpapier.* Cartes fines. *Fyn bordpapier.* Carte ſe dit auſſi pour papier, blanc-ſigné, & n'eſt en uſage qu'en cette phr. Donner carte blanche à quelqu'un. *De zaak ter beſcheidentheid van iemand laaten, hem meeſter van de voorwaarden laaten.*

CARTE Géographique. f. Surface plane en guiſe de tableau, repréſentant le globe terreſtre, ou quelqu'une de ſes parties. *Kaart, landkaart, aardryks beſchryving op een vlakke grond.* Carte hydrographique, ou carte marine. *Paskaart, zeekaart, de zee en kuſten alleen verbeeldende.* Les cartes marines ſont plattes, ou au point réduit. *De zeekaarten zyn plat of met waſſende graaden.* Apprendre la carte. *De land-en zeekaarten leeren verſtaan.* Sçavoir, entendre la carte. *De land-en zeekaarten kennen, de land-en zeebeſchryving verſtaan.* Sçavoir la carte. exp. fig. connoître le monde. *In de waereldſe zaaken ervaaren zyn.* CARTE réduite, qui a ſes degrez de latitude inégaux; petits auprès de l'Équateur, & plus grands à meſure qu'ils s'approchent des Poles *Kaart met waſſende graaden.* CARTE platte ou au point commun, qui a les degrez de longitude & de latitude égaux. *Kaart met gelyke graaden.* CARTE par route & diſtance: ſans degrez de longitude & de latitude marquez; n'ayant qu'une échelle des lieux avec les rhumbs de vent. *Kaart zonder aangeweze graaden.*

CARTE, une des feuilles du jeu de ce nom. *Kaart, ſpeelblad, kaarteblad.* Cartes fines. *Fyne kaarten.* Jouer aux cartes. *Met of op de kaart ſpeelen.* Je n'ai que trois cartes. *Ik heb maar drie kaarten, drie bladen.* Si vous n'êtes pas content, prenez des cartes. phr. *Als gy niet te vreden zyt, ziet hoe gy 't word.* Brouiller les cartes. fig. *Tweedragt zaayen, onenigheid verwekken, de zaaken in de war brengen.* Donner les cartes. *De kaart geeven.* Les donner mal. *De kaart vergeven.* Avoir les cartes, gagner les cartes, faire les cartes. Termes du jeu de Piquet. *De meeste trekken halen.* Avoir cartes blanches, ſe dit au même jeu lorſqu'avant que d'écarter on n'a aucune peinture. *Kaart zonder beelden hebben, krygen.* Mêler, couper les cartes. *De kaart door ſchieten, afneemen.*

CARTEL. m. Défi par écrit pour ſe battre. *Schriftelyke uitdaaging.*

CARTEL. Réglement ou accord qui ſe fait entre les Etats pour la rançon des priſonniers de guerre. *Cartel, verdrag van uitwiſſeling der wederzydſe krygsgevangenen.* Régler le cartel. *Het cartel regelen.*

CARTELLE. f. Terme de Charpentier, qui ſe dit d'une planche épaiſſe ſur laquelle les meules d'un moulin ſont aſſiſes. *Dikke plank daar de molenſteenen op rusten.*

CARTIER. m. Celui qui fait & vend des cartes. *Speelkaartemaaker en verkooper.*

CARTILAGE. m. Terme d'Anatomie. Subſtance moyenne entre le nerf & l'os. *Knarsbeen, kraakbeen.* Cartilage du nez. *Neusbeen.* Cartilage des oreilles. *Oorbeen.*

CARTILAGINEUX, Se. adj. *Kraakbeenig.* Les parties cartilagineuſes. *De deelen die met kraakbeenen voorzien zyn.*

CARTISANE. f. Terme de Brodeur. Fil de ſoye, d'or ou d'argent tortillé ſur la carte; on s'en ſert pour les dentelles & guipures. *Zyde, goud, zilverdraad tot kant en bord-urwerk.*

CARTON. m. Groſſe carte forte. *Bordpapier.* Livre relié avec du carton. *Boek met bordpapier ingebonden met*

Digitized by Google

met een bordpapieren band. CERTON en termes d'Imprimerie, se dit d'un feuillet qu'on imprime à la place d'un autre où il s'étoit glissé quelque grosse faute, ou quelque chose qui pouvoit être censuré. *Carton, een blaadje van een boek, dat herdrukt is, om in de plaats van een ander, dat er uitgesneeden moet worden, in te voegen.*

CARTONNER un Livre, le couvrir de carton. v. a. *Een boek in bordpapier maaken, binden.*

CARTONNIER. m. Celui qui fait ou vend du carton. *Een bordpapiermaaker, verkooper.*

CARTOUCHE. m. selon les Ouvriers, & f. dans le langage ordinaire. C'est un rouleau de cartes, ou sa représentation, & un ornement de sculpture, gravure, ou peinture de carte coupée & tortillée. *Loofwerk, bycieraad van beeld of schilderwerk. Kardoes, rol.* Les armes étoient dans une cartouche. *De wapenen waaren op een rol verbeeld.*

CARTOUCHE. f. Etui de carton qui renferme la charge d'une arme à feu. *Kardoes.*

CARTOUCHE, est aussi une espece de grenade, ou boulet creux, qui est une boëte ronde de fer blanc, pleine de petites balles, de ferrailles &c. dont on charge un canon. *Schrootkardoes.* Tirer à cartouche, à mitrailles. *Met schroot, met kardoesscharp schieten.*

CARTULAIRE. m. ou CHARTULAIRE sans prononcer l'H. Ce mot ne s'employe gueres qu'au plurier. Les cartulaires sont les papiers terriers, les chartres, &c. *Blafferts, teeringen, bewysschriften.*

CARTULAIRE. m. Registre des titres d'une Abbaye, d'un Monastere. *Oud Registerboek der rechten en voorrechten van een Abdye, gemeenlyk met bordpapier in gebonden.* Le cartulaire de l'Abbaye de Cluny. *Het Kerkregister van de Abdye van Cluny.*

CARVI. m. Plante carminative qui chasse les vents, & fait uriner. *Karwey.* Les Anglois & les Allemans s'en servent souvent.

CAS.

CAS. m. Terme de Grammaire. *Casus, naamval.* Les six cas de la Déclinaison. *De zes naamvallen van de Déclinatie.*

CAS. m. Accident arrivé par hazard, ou par une force majeure. *Geval, voorval, geleegentheid.* Que feriez-vous en pareil cas? *wat zoudgy doen in zulken geval?* En tel cas j'en userois de la sorte. *In zulken geval, in zoo een gelegentheid zou ik zoo doen, zoo handelen.* En tout cas, je compte sur vous. *In allen geval, wat 'er ook gebeuren mag, ik maak staat op u.*

CAS. Une chose qui convient à quelqu'un. Ce n'est pas là le cas, la chose dont il s'agit. *Dat is de zaak niet daar 't verschil om is, dat raakt die zaak niet.* Posez le cas que cela soit. *Genomen het was nu zoo; stel eens dat het zoo waare.* Au cas que cela soit. *In geval, indien het 'er zoo mee gelegen is; zoo het 'er zoo mee ligt.* Il ne fait pas grand cas, grande estime de sa femme. *Hy maakt niet veel werk van zyn vrouw.* Cas en terme de Jurisprudence, c'est l'espece d'une Loi. La Polygamie est un cas pendable. *De veelwyvery is een galgestuk, een misdaad die de galg verdient.* Son cas va mal. *Zyne zaak staat kwalyk; hy staat 'er slegt by.*

CAS privilégié par opposition au délit commun. L'Official juge le Prêtre pour le délit commun, & le Juge Royal connoît des cas privilégiez. *Een strafbaare misdaad door een' geestelyken persoon bedreeven, en van welke konings rechter kan kennis neemen.*

CAS de conscience, question particuliere, scrupule. difficulté proposée à un Théologien, pour sçavoir son avis là-dessus. *Een twyffeling, zwaarigheid van gemoed, over welke men een Godgeleerde raad vraagd.* Il y a des cas réservez à l'Evêque, au Pape. *Daar zyn gevallen, zwaarigheeden die den Bisschop, den Paus alleen vermag te onderzoeken, te vergeeven.*

CAS. Signifie aussi en termes obscenes le déduit, le jeu d'amour. *Vermaak, venusspel.*

CAS, se dit popul. de l'ordure d'un enfant. *Kak, kinderdrek.*

CASANIER, IERE. adj. Poltron, faineant qui ne sort point de sa case, du coin de son feu. *Luyaard, die te lui is om uit te gaan, die van luiheid altoos t'huis blyft.* Une vie casaniere. *Een lui en vadsig leeven.*

CASAQUE. f. Manteau à manches pour la campagne. *Een kapot of reisrok, rymantel met hangmouwen.* Il a tourné casaque. fig. *Hy heeft zyn rokje omgekeert, hy is van party verandert.*

CASAQUIN. m. Espece de hoqueton, dimunitif de casaque. *Een reisrok, een manteltjen met aangenaayde mouwen.* Il n'avoit qu'un méchant casaquin. *Hy had maar een slegt manteltje, schabbetje, linne keel.*

CASCADE. f. Chûte d'eau, naturelle ou artificielle. *Waterval.* Les cascades de Versailles, de Loo. *De watervallen van Versailles, van 't Loo.* Cascade se dit en plaisantant pour chûte. *Val.* Il a fait une rude cascade. *Hy heeft een' zwaaren val gedaan.*

CASE. f. Maison. Mot emprunté de l'Italien, & qui ne se dit que dans cette phrase. Le patron de la case. *De meester, de baas van 't huis.*

CASE, au Trictrac, deux dames rangées de suite sur une même fleche. *Band, in't tiktakspel, twee schyven op een zelfde vlam.* CAVE aux jeux d'Echecs & de Dames sont les divers carreaux qui sont dans un Echiquier ou Damier. *Vierkantjes van een schaak of dambord.*

CASEMATE. f. PLACE BASSE, FLANC BAS. Terme de Fortification. Batterie voûtée dans les flancs du bastion, pour défendre la courtine & les fossez. *Casemat.*

CASER. v. n. Qui ne se dit qu'au jeu de Trictrac, pour signifier faire des cases, ou mettre des dames l'une sur l'autre pour barrer le passage à son adversaire. *Banden maaken in 't tiktakbord.*

CASERNES ou CAZERNES. f. pl. Logemens, chambrettes des soldats entre le rempart & les maisons d'une ville de guerre. *Kasernen, soldaate huisjes langs de wal.*

CASQUE. m. Armure de tête. *Stormhoed, helmet.*

CASQUE, Timbre ou heaume du Blason. *Helm.* Un casque ouvert. *Een open helm.* Il en a dans le casque, il est gris. fig. *Hy heeft een wakkere veeg weg, hy is braaf beschonken.*

CASSADE. f. Bourde, défaite, mensonge pour rire. *Verzonne loogen, een streek, klommer.* Donner une cassade à quelqu'un. *Iemand een logen op den mouw spelden, wat diets maaken.* C'est un donneur de cassades. *Hy is vol meniste streeken, hy weet de luiden wat klommers te vertellen.*

CASSANT, ANTE. adj. v. Fragile, qui se casse aisément. *Bros, dat licht breekt.* Le cristal est bien cassant. *Kristal is heel bros, breek ligt.* Une poire cassante. *Een drooge peer, een peer die niet soppig is, en men daarom met de hand ligt breeken kan.*

CASSATION. f. Annulation. Terme de Palais. *Vernietiging.* La cassation des procédures. *De vernietiging*

Digitized by Google

van de proceduuren. La caſſation, révocation de l'Edit de Nantes. *De afſchaffing, herroeping, vernietiging van 't Edict van Nantes.*

CASSE. f. Qui ſe dit de la voix d'un homme mourant, ou enroué, qui parle difficilement. Une voix caſſe. *Een roesterige, een heesche stem.*

CASSE. f. Moëlle d'une canne des Indes, qui porte ce nom. *Kaſſia.* Un bâton, une canne de caſſe. *Een caſſia riet.*

CASSE d'une écritoire portative. f. L'étui où l'on renferme les plumes. *Pennekoker; gedeelte des inktkokers daar de pennen in bewaart worden.*

CASSE d'Imprimerie. f. Quarré long diviſé en pluſieurs layettes où les compoſiteurs prennent les lettres. *Letterkas op een drukkery.*

CASSE ou CASSADE. On dit en ſtyle pop. donner la caſſe à quelqu'un. *Iemand den zak geeven, hem wegjaagen.*

CASSE-COU. m. Endroit borgne, mal éclairé. *Plaats waar men ligt kan vallen.* Cet eſcalier eſt un vrai caſſe-cou. *Die trap is zeer gevaarlyk; men zou den hals op dien trap breeken.*

CASSÉ, ÉE. part. de CASSER. *Breeken.* Un verre caſſé. *Een glas dat gebroken, ſtukkend is.* Un Régiment caſſé. *Een uit den dienst gezet Regiment, een afgedankt Regiment.* Un arrêt caſſé. *Een plakkaat of vonnis dat vernietigd, afgeſchaft is.* Il a été caſſé aux gages. fig. *Hy is weggejaagd, uit den dienst gezet, afgedankt.* Il eſt caſſé de vieilleſſe. *Hy is ſtokoud, afgeleefd.* Une voix caſſée. *Een gebroke, ſchorre, zwakke stem.*

CASSEMUSEAU. m. Pâtiſſerie légere, ſinguliere à la France. *Luchtig ovengebak of Franſche koek.*

CASSE-NOISETTE. m. *Nootekraaker.*

CASSENOLE. f. Noix de galle, qui vient ſur quelques chênes, & dont les teinturiers ſe ſervent. *Galnoot, noot.*

CASSER. v. a. *Breeken, kraaken.* Caſſer un verre. *Een glas breeken.* Caſſer une noix. *Een noot kraaken.* Caſſer la tête à quelqu'un. *Iemand den kop in ſlaan, of dood ſchieten.* Caſſer, annuler un teſtament. *Een testament, uiterſte wil breeken, vernietigen.* Caſſer, licentier un Régiment. *Een Regiment uit den dienst zetten, afdanken.* S'aller faire caſſer la tête à l'armée. phr. *In 't leger zyn leven gaan wagen, zyn dood zoeken.*

Se CASSER. v. n. p. *Breeken, gebrooken worden.* Le verre ſe caſſera. *'t Glas zal breeken.* Si le Teſtament pouvoit ſe caſſer, s'annuller. *Als het Testament gebrooken, vernietigd kon worden.* Il ſe caſſa la tête en tombant. *Hy viel zyn kop aan ſtukken* Cet homme commence à ſe caſſer, à devenir caduc. *Die man begint zwak te worden, hy gaat machtig af.* C'eſt vouloir ſe caſſer la tête contre un mur. phr. *Het is als of men met zyn kop, hoofd door een muur wilde loopen; 't is de Moriaan gewaſſen.*

CASSEROLE. f. Eſpece de poële à couvercle, en guiſe de terrine, dont on ſe ſert à pluſieurs uſages. *Stoofpan met een korte ſteel.*

CASSE-TETE. m. Etude embarraſſante, difficile, qui tourmente l'eſprit. *Hoofdbreeken.* L'Algebre eſt un vrai caſſe-tête. *De Algebra is een recht hoofdbreeken.*

CASSETIN. m. L'un des petits carrez d'une caſſe d'Imprimerie. *Een bakje, vierkantje uit de letterkas, op een drukkery.*

CASSETTE. f. Petit coffret à bijoux, à ſerrer ſon argent, &c. *Juweel of geldkistje;* ook *een kistje tot andere gebruiken.*

CASSEUR. m. Qui n'eſt en uſage que dans cette phr. prov. C'eſt un grand caſſeur de raquettes, pour dire c'eſt un hableur, un fanfaron. *Zwetzer, een groote blaaskaak.*

CASSIER. m. L'arbre qui porte la caſſe. *Kaſſiaboom.*

CASSINE. f. Petite maiſon à la campagne. *Hofſtede, landhuis, ſpyker.* Ce mot n'a d'uſage qu'en Italie.

CASSOLETTE. f. Petit vaiſſeau, ou réchaut de cuivre ou d'argent, où l'on fait brûler des paſtilles & des odeurs agréables. *Een reukvat om een kamer te beroken.* CASSOLETTE ſe dit auſſi de l'odeur même qui ſort de la caſſolette: *De reuk die uit het reukvat komt.* Une agréable caſſolette. *Een aangenaame reuk.* Quelle caſſolette! exp. iron. *Wat een ſlegt parfuim! wat een vieze reuk! wat yſſelyker ſtank is dat!*

CASSONADE ou CASTONADE. f. Sucre qui n'eſt point encore affiné. *Bruine ſuiker.*

CASTAGNETTES. f. pl. Deux petits morceaux de bois creux, attachez aux pouces du danſeur qu'il bat pour mieux marquer la cadence. *Kastanjetten.*

CASTELOGNE. f. Couverture de lit faite de laine très-fine, & d'ordinaire de la toiſon d'agneaux. *Een deken van fyne wol, van lammeren wol gemaakt.*

CASTILLE. f. Débat. Terme populaire. *Twist, kyvagie.* Ils ont toujours quelque caſtille enſemble. *Zy hebben altyd eenige twist, ruſie ſamen; zy leggen altyd over hoop.*

CASTOR. m. Animal amphibie. *Kastoor, halfflagtig land- en water-dier.* Le poil de caſtor ſert aux chapeliers. *Het hair van de kastoor diend voor de hoedemaakers.*

CASTOR, chapeau du poil de ce nom. *Kastoor.* Ce caſtor me coûte dix écus. *Die kastoor kost my tien ryksdaalders.*

CASTOR & POLLUX. Terme d'Aſtronomie. Le ſigne des gemaux. *Tweelingen, een van de 12 teekens van den zodiak.*

CASTOR & POLLUX. Météore. Voy. FEU ST. ELME.

CASTRAMETATION. f. L'art de bien placer un camp, une armée. *De legerkunde, de konst om een legerplaats wel te kiezen, en te verſchanſſen.* On ne ſe ſert gueres de ce mot pour les campemens modernes. Il eſt plutôt Latin que François.

CASUEL, ELLE. adj. Incertain, fortuit, accidentel. *Gevallig, toevallig, gebeurlyk, doch onzeker.* Cela eſt fort caſuel. *Dat is heel gevallig; het kan gebeuren, maar 't kan ook wel miſſen.* Tréſorier des parties caſuelles. *Theſorier, Ontfanger van de (caſueele) onbepaalde, toevallige inkomsten.*

CASUEL. m. Revenu qui arrive fortuitement. *Toevallige, onbepaalde, caſueele, inkomst.* Le caſuel d'un Emploi, d'un Bénéfice Eccléſiaſtique. *Het caſueele, de onverwagte voordeelen, de vervallen, buitenkanſſen van een ampt ofte kerkelyke Beneficie.*

CASUELLEMENT. adv. Fortuitement. *Bygeval, toevalliglyk.* Il arriva caſuellement que.... *'t Gebeurde by geval, dat....*

CASUISTE. m. Docteur verſé dans les Cas de conſcience. *Roomſche Godgeleerde in de gemoedsbezwaarniſſen ervaren,*

Digitized by Google

varen, en die de Zedelyke Godgeleerdheid onderwyst.

CAT.

CATACOMBES. f. pl. Cimetieres ſouterreins où ſe cachoient les Chrétiens de la primitive Egliſe. *Catacombes; onderaardſche kerkhoven, daar zich de eerſte Chriſtenen onthielden.* Les Reliques qui ſe tirent des catacombes de Rome. *De overblyfſelen die uit de catacombes van Rome gehaald worden.*

CATALOGUE. m. Liſte, dénombrement. *Naamlyst, register, rol.* Le catalogue des Saints. *De lyst der Heiligen.* Le catalogue des Livres. *Het Register, de lyst der boeken.*

CATAPLASME ou CATAPLAME. m. Emplâtre propre à fomenter & à amollir. *Zagte plaester pap.*

CATARACTE. f. Terme de Médecine. Humeur amaſſée & endurcie devant la prunelle de l'œil, qui obſcurcit la vue. *Paerel op het oog.*

CATARACTES. m. pl. Grandes chûtes d'eaux. *Groote watervallen met gedruiſch.* Les cataractes du Nil. *De watervallen van de Nyl.*

CATARRE. Voy. CATERRE.

CATARREUX, SE. Voy. CATERREUX.

CATASTROPHE. f. Terme de Poëſie emprunté du Grec. C'eſt le principal événement ou la révolution qui ſe fait dans un Poëme Dramatique, & qui le termine ordinairement par une mort tragique ou par une fin heureuſe. *Laatste en aanmerkelykst bedryf, geſchiedenis tot ontknooping van een treurſpel.*

CATASTROPHE ſe dit fig. d'une fin funeſte & malheureuſe. Sanglante cataſtrophe. *Bloedige, treurige ontknooping.* La cataſtrophe, la fin malheureuſe de Meſſieurs de Witt. *Het rampzalig einde van de Heeren de Witt.*

CATECHESE. f. Terme de l'Hiſtoire Eccléſiaſtique. Voy. CATECHISME.

CATECHISER. v. a. Enſeigner les principes & les myſteres de la Foi Chrétienne. *Catechiſeeren, geloofspunctен onderwyzen.* Je l'ai aſſez catéchiſé, exhorté; mais il n'en veut rien faire. exp. fig. *Ik heb het hem genoeg aangepreekt, aangeraaden; maar hy wil't niet doen.*

CATECHISME. m. Inſtruction du Catéchiſte. *Catechiſatie, geloofsonderwys, leering van den onderwyzer.*

CATECHISME, le Livre contenant les points de la Foi, par demandes & réponſes. *Catechismus.*

CATECHISTE. m. Celui qui enſeigne le Catéchiſme. *Catechiſeerend Leeraar, onderwyzer.*

CATECHUMENE. adj. m. & f L'H ne ſe prononce point; celui ou celle qui ſouhaite le baptême, & que l'on catéchiſe pour l'y préparer. *Die den doop verzoekt, die door Catechiſatie of geloofsvraagen ten doop bereid word.*

CATEGORIE. f. Terme de Logique. Diviſion de tous les êtres, & de tous les objets de nos penſées, rangée & réduite par ordre en différentes claſſes pour en donner une idée moins confuſe. *Schikking tot welke verſcheide zaaken van verſcheide ſoorten, en een zelfde geſlacht gebracht worden.* Catégorie ſe dit fig. des choſes de même nature, de même rang, & de même condition. *De ſchikking, rang, de plaatzing van 't wezen is anders als die van de toevalligheid.* Ces gens-là ſont de même catégorie. fig. *Die luiden zyn van een gevoelen, zy zyn 't met malkanderen eens, zy trekken eene lyn, het zyn vogels van eender veeren.*

CATEGORIQUE. adj. d. t. g. Dans l'ordre, dans la bienſéance, à propos. *Ter ſneê, van pas komende, welvoegend, betamelyk.* Cette réponſe eſt catégorique. *Dat antwoord komt wel ter ſneê; voegd, past'er wel op.*

CATEGORIQUEMENT. adv. Pertinemment, à propos. *Ter ſneê, van pas, gevoeglyk.* Répondre catégoriquement. *Net, duidelyk op de zaak, zonder omwegen antwoorden.*

CATERRE, ou CATARRE, m. Le dernier vieillit. Terme de Médecine. Fluxion, & diſtilation d'humeurs ſur quelque partie du corps. *Zinking.* Il lui eſt tombé un caterre ſur la joue. *Daar is hem een zinking op de wang gevallen.*

CATERREUX, EUSE. adj. Flegmatique, ſujet aux fluxions, aux caterres. *Aan de zinkingen onderworpen, met zinkingen geplaagd.* Un malade caterreux. *Een zieke met zinkingen geplaagd.*

CATHEDRALE. adj. f. & ſubſt. Principal. Il ne ſe dit qu'en parlant d'Egliſe. L'Egliſe cathédrale, ou ſimplement la Cathédrale. *De hoofdkerk; de Dom.*

CATHEDRANT. m. Celui qui enſeigne en chaire, en parlant d'un Théologien ou d'un Philoſophe. *Hoog-leeraar in de Theologie, of de Philoſophie, welke in de ſtoel onderwyst.*

CATHOLICISME. m. Terme Dogmatique, & mot nouveau. Il ſignifie la même choſe que CATHOLICITÉ. *'t Roomsch Geloof.*

CATHOLICITÉ. f. L'Egliſe Catholique, la Religion Catholique. *Roomsch geloof.* Pour prouver ſa Catholicité. *Om te bewyzen dat hy goed Roomsch was.*

CATHOLICON. m. Electuaire mou, purgatif, remede univerſel, convenable à toutes les maladies. *Catholicon, algemeen verzagtend, purgeerend, zuiverend geneesmiddel.*

CATHOLIQUE. adj. d. t. g. Univerſel, en parlant de la Religion. *Katholyk, katholisch, algemeen; woord van de Roomſche kerk.* La foi Catholique. *Het algemeen, of Roomſch geloof.* Les Cantons Catholiques. *De Katholyke, of Roomſche Cantons.* Sa Majeſté Catholique. *Zyn Katholyke Majeſteit, de Koning van Spanje.*

CATHOLIQUE. Membre de l'Egliſe Romaine. *Roomsgezind, Katholyk.* Les Catholiques ont ici toute liberté. *De Roomſchgezinden hebben hier volle vryheid.* C'eſt un Catholique à gros grains. prov. Un homme peu ſcrupuleux, qui n'obſerve gueres les préceptes de l'Egliſe. *Een ruig Katholyk, een ruig Papist.*

CATHOLIQUEMENT. adv. d'une maniere Catholique. *Katholisch, op eene Katholiſche wyze, overeenkomende met het Katholyke geloof.*

CATIMINI. (En) En cachette. *Ter ſluik, bedektelyk, ſteelswyze.* Il a fait cela en catimini. *Dat heeft hy bedektelyk, ter ſluik, ſteelswyze, om een hoekje gedaan.* Il n'eſt d'uſage que dans le ſtyle familier.

CATIR des bas. v. a. Terme de Bonnetier, & de Dégraiſſeur. Les mettre en preſſe pour leur donner plus de luſtre. *Kouſſen perſſen om meer glans te geeven.* Des bas catis. *Geparſte kouſſen.* Des étoffes caties. *Geparſte ſtoffen.*

CATOPTRIQUE. f. Science qui regarde la viſion entant qu'elle eſt réfléchie. *Spiegel, ſchouwkunde.*

C A U.

CAUCHEMAR, ou COCHEMAR. m. C'eſt le nom que

que le peuple donne à une certaine maladie qui survient à des personnes qui dorment sur le dos & après avoir trop mangé. *De nagtmerry, benaauwde slaap.* Avoir le cochemar, être incommodé, oppressé en dormant. *Een benaauwde, ongeruste slaap hebben, van de nagtmerry bereden worden.*

CAUDATAIRE. m. Officier qui porte la queue de la Robe du Pape, ou d'un Cardinal. *De sleepdraager van den Paus, of van een Cardinaal.*

CAUDÉ, ÉE. adj. à queue. Terme de Blazon. Etoile caudée. *Een staart-star.* Il porte d'azur à une étoile caudée d'or. *Hy voerd een vergulde staart-star op een blaauw veld.*

CAUSE. f. Principe, ce qui fait qu'une chose est. *Oorzaak.* Dieu est la premiere de toutes les causes. *God is de eerste van alle oorzaaken.* On appelle les créatures causes secondes. *Men heet, noemd de schepselen tweede oorzaaken.* On distingue la cause principale de l'instrumentale. *Men onderscheid de voornaamste van de wertuiglyke oorzaak.*

CAUSE, motif, sujet, raison. *Oorzaak, beweegreden.* Cause légitime. *Wettige oorzaak, wettige beweegreden.* Il en est la cause innocente. *Hy is'er onschuldig, buiten weeten oorzaak van.* Etre poursuivi à tort & sans cause. *Ten onrecht en zonder reden vervolgd worden.*

CAUSE se prend pour intérêt dans quelques phrases. *'t Belang.* La cause de Dieu, la cause des pauvres. *'t Belang van Godt, 't belang van den armen.* Cause signifie aussi parti. *Party, streng.* Etre pour la bonne cause, pour le meilleur parti. *De beste, de rechtvaerdigste party aanneemen, kiezen, voorstaan.*

CAUSE. Sujet de dispute, procès. *Zaak, pleitstuk.* Cause douteuse. *Twyfflachtige zaak.* Plaider une cause. *Een zaak bepleiten.* Juger une cause. *Een zaak, een proces uitwyzen, daar vonnis over strÿken, vellen.* Gagner, perdre sa cause. *Zyn proces winnen, verliezen.* Il est en cause, il a été mis en cause. *Hy is party in een geding, in een proces.* Cause. Droit. *Recht.* Ses Héritiers & ayant cause. *Zyne erfgenaamen en recht hebbende.*

à CAUSE. Prép. Qui régit le génitif. A cause de moi, pour l'amour de moi. *Om mynent wille.* A cause de lui. *Om zynent wil.*

à CAUSE. adv. suivi d'un que: à cause que, parce que. *Om dat, om dies wille, dewyl.* Je n'y irai pas, à cause qu'il est trop tard. *Ik zal er niet gaan, om dat het te laat is.* Je ne veux pas faire cela & pour cause. *Ik wil het niet doen, en dat om reden.*

CAUSER. v. a. Etre cause. *Veroorzaaken, oorzaak zyn.* Causer la guerre. *De oorlog veroorzaaken.* Causer du dommage. *Schade veroorzaaken.* Cela me cause beaucoup de joie. *Dat geeft my veel vreugd, brengt my veel vreugde aan.*

CAUSER. v. n. Parler, s'entretenir familiérement, de choses peu importantes. *Samen praaten, kouten.* Ils causent ensemble auprès du feu. *Zy zitten by 't vuur samen te praaten, te kouten.*

CAUSER. Ne pas garder le secret. *Snappen, overpraaten.* Ne lui dites pas votre secret, car il cause. *Zegt hem uw geheim niet, want hy snapt, hy kan niet zwygen.* Causer, médire, parler mal de quelqu'un. *Van iemand kwaad spreeken.*

CAUSEUR, EUSE. adj. & subst. Babillard, grand parleur. *Snapper, kakelaar.* Faites taire ces causeurs. *Doet die snappers zwygen.*

CAUSEUR se dit aussi d'un homme indiscret. *Een snapper die niet zwygen kan.* Ne dites rien à cet homme-là, c'est un causeur, un babillard. *Zegt dien kaerel niet met al, het is een snapper, een langtong.* Ne le croyez pas, c'est un causeur, un hableur. *Geloofd hem niet, 't is een schoonpraat, een praatjes maaker.*

CAUSEUSE. f. Grande parleuse, babillarde. *Snapster, klappey, labbekak.* Ce sont les plus grandes causeuses du quartier. *Het zyn de grootste labbekakken van de buurt, uit de wyk.*

CAUSTIQUE. adj. d. t. g. & subst. fig. *Scherp, vinnig.* Corrosif, qui brûle les chairs. Un remede caustique. *Een bytend middel.* C'est un médisant, censeur, caustique, il reprend avec aigreur. *Het is een lasteraar, scherpe, vinnige berisper.*

CAUT, AUTE. adj. Vieux mot. Voy. RUSÉ.

CAUTELE. f. Terme du Droit Canon qui signifie précaution. *Omzichtigheid.* On ne se sert de ce mot que dans cette phrase, Prendre une absolution à cautele. *Een vry/preeking uit omzichtigheid of voorzorg verkrygen.*

CAUTELE. f. Du vieux tems. Finesse, artifice pour surprendre & tromper quelqu'un. *Loosheid, schranderheid om iemand te misleiden, te bedriegen.*

CAUTELEUSEMENT. adv. *Pour* avec ruse. *Looslyk.*

CAUTELEUX, EUSE. adj. Du vieux tems. Dangereux, cherchant à surprendre, à tromper par quelque ruse. *Loos, doortrapt.*

CAUTERE. m. Terme de Chirurgie. Remede brûlant pour ouvrir la chair, & guérir un ulcere, la carie des os, détourner les mauvaises humeurs. *Fontanel, gebrande of doorgebeetene opening in 't vleesch.*

CAUTERE est aussi le bouton de feu ou le caustique servant à faire la dite ouverture. *Brandyzer, bytend middel waar mede men gemelde opening maakt.* Cautere actuel ou bouton de feu. *Gloeyend yzer, dadelyk brandyzer.* Cautere potentiel ou pierre caustique. *Brandsteen, vermoogelyke branding.*

CAUTERISÉ, ÉE. part. de CAUTERISER. Une conscience cautérisée. fig. *Een verhard gemoed, geschroeyd geweeten.*

CAUTERISER. v. a. Brûler à la maniere des caustiques. *Branden, schroeyen, byten, ineeten.* Ce poison lui avoit cautérisé, brûlé les intestins. *Dat vergif had hem de ingewanden doorgebeeten.*

CAUTION. f. Assurance que l'on prend & que l'on donne pour assurer une somme d'argent. *Borg, borgtocht.* Bonne & suffisante caution. *Goede en genoegsaame borg.* Il fut relâché sous caution. *Hy wierd onder borgtocht los-, uitgelaaten, vrygelaaten.*

CAUTION. Répondant, qui s'oblige pour un autre & promet de payer pour lui. *Borg; de geen die voor een ander in staat.* Il est sujet à caution. fig. *Men moet hem niet te ligt gelooven, hy is van de eerste loogen niet geborsten.* Cette nouvelle est sujette à caution. *Die tyding is onzeker.*

CAUTIONNEMENT. m. Action de cautionner. *Borgtogt, borgblyving.* Il s'est obligé pour N. N. & ce cautionnement l'a ruiné. *Hy is voor N. N. borg gebleeven, en die borgtocht, dat borg blyven voor een ander heeft hem in den grond geholpen.*

CAUTIONNER quelqu'un, se rendre sa caution. v. a. *Voor iemand instaan, borg blyven.* Je le cautionne. *Ik blyf borg voor hem, ik staa voor hem in.*

CA-

Digitized by Google

CAV.

CAVALCADE. f. Promenade de gens à cheval en cérémonie. *Statiggerit, plechtige inhaaling te paard.* Aſſiſter à la cavalcade du nouveau Cardinal, *De ſtatie te paard van den nieuwen Kardinaal bywoonen.* Faire une cavalcade ſignifie auſſi faire une ſimple promenade à cheval *Om pleiſier te paard uitryden.*

CAVALCADEUR ſe dit avec *Ecuyer.* L'Ecuyer cavalcadeur de l'Ecurie du Roi eſt ſoumis au premier Ecuyer. *De Stalmeeſter des Konings ſtaat onder den opperſtalmeeſter.*

CAVALERIE. ſ. Corps de gens de guerre ſervant à cheval. *Ruitery, paardevolk, ruiters.*

CAVALIER. m. Homme à cheval. *Man te paard.* Il avoit trois ou quatre cavaliers derriere ſon caroſſe. *Hy had drie of vier mannen te paard achter zyn koets.* Cavalier en terme de Manege ſe dit d'un homme qui eſt bien à cheval, qui manie bien un cheval. Cet homme eſt bon cavalier. *Die man zit wel te paard, is een goed ruiter.* En ce ſens on le dit auſſi au féminin. Cette Dame eſt une fort bonne cavaliere. *Die Juffer zit wel te paard.* Un mauvais cavalier. *Een ſlecht ryder, een zandruiter.*

CAVALIER. Soldat à cheval. *Ruiter.* Il n'eſt réchappé que dix cavaliers de toute la Compagnie. *Daar zyn maar tien ruiters van de gantſche Compagnie afgekomen.*

CAVALIER ſe dit ſouvent pour Gentilhomme qui fait profeſſion des armes. *Cavalier, Edelman.* Un brave Cavalier. *Een braaf, een hups Edelman, een braaf Cavalier.*

CAVALIER ſe dit auſſi pour galant, qui courtiſe, qui mene une Dame. *Oppaſſer.* En cette promenade, dans ce bal chaque Dame avoit ſon cavalier. *Op dat bal had ieder Dame haar oppaſſer.*

CAVALIER, ERE. adj. Qui tient du Cavalier, du Gentilhomme. *Ridderlyk, zwierig, hoofſch.* Il a l'air cavalier, la mine cavaliere. *Hy heeft een ridderlyk wezen, een deftig gelaat; hy ziet'er uit als een man van fatſoen.* Des manieres cavalieres. *Ridderlyke manieren, manieren van een man van fatſoen.* Il n'eſt guere d'uſage que dans ces phraſes.

CAVALIER. adj. Un peu trop libre, un peu brusque, un peu hautain. *Wat vry, wat brusk, wat fier, wat trotſch, ruiterlyk.* Faire une réponſe cavaliere. *Wat vry, ruiterlyk antwoorden.* On dit dans le même ſens. Cela eſt un peu cavalier. *Dat is vry wat trotſch, wat ruiterlyk.*

CAVALIER. m. Fortification de terre en platteforme où l'on met du canon. *Kat, of hoog aardewerk met geſchut beplant: ſchietkat.*

CAVALIERE. (à la) adv. en Cavalier. *Ridderlyk, op zyn Jonkers of Ridders, hoofſch.* Il eſt vêtu à la cavaliere. *Hy is als een Jonker in de kleeren, na de hoofſche zwier gekleed.*

CAVALIEREMENT. adv. Agréablement, d'une maniere aiſée. *Zwierig, cierlyk, hoflyk.* Il écrit cavaliérement. *Hy ſchryft zwierig, cierlyk, op een nette, onbedwongen manier.*

CAVALIEREMENT. Se prend plus ſouvent en mauvaiſe part, & pour incivilement. Un peu brusquement, ſans égard, d'une maniere hautaine. *Wat trotſchelyk, wat brusk, zonder iemand te vieren, ruiterlyk.* Il l'a traitté bien cavaliérement. *Hy heeft hem vry trotſchelyk vry brusk, vry ruiterlyk gehandeld.* Il en parle un peu trop cavaliérement. *Hy ſpreekt'er wat te ligtvaerdig van*

CAVALLE ou JUMENT ſ. Femelle du cheval. *Merry.* Une jeune cavalle. *Een jonge merry.* Boucler une cavalle. *Een merry ringen.* Jument vaut mieux.

CAVE. ſ. Lieu ſouterrein & voûté. *Kelder.* Cave à vin. *Wynkelder.* Cave à biere. *Bierkelder.* CAVE, CAVEAU où l'on enterre les morts dans l'Egliſe, lieu particulier & voûté. *Kelder, overwulfdgraf in een Kerk.*

CAVE, ou CANTINE. ſ. Petit coffre ſéparé en pluſieurs petits quarrez, où l'on met des bouteilles pour le voyage. *Reiskelder, vleskoffer.*

CAVE. Terme de Phyſique. Ce qui eſt creuſé. *Hol.* Voy. CONCAVE, qui eſt plus uſité.

CAVE. Terme de Médecine qui ſe dit de la plus groſſe de toutes les veines. *De holle ader, de lever-ader.*

CAVE. Fonds d'argent que chaque joueur met devant ſoi aux jeux de cartes. *Pot, geld dat elke ſpeelder voor zich heeft in het kaartſpelen.* Faire une nouvelle cave. *Nieuw geld voor zich leggen, een nieuwe pot maken.*

CAVEAU. m. Petite cave. *Keldertje, kleine kelder.* Un caveau plein de bouteilles. *Een keldertje vol vleſſen.* Il fut enterré dans le caveau, ſous l'Autel. *Hy wierd begraven in de kelder, onder den Altaar.*

CAVÉ, EE. part. de CAVER. *Uitgeholt.* Un chemin cavé par les pluies. *Een weg door de regen uitgeholt.*

CAVEE. ſ. Chemin cavé. *Holle weg.* Il y a une cave de plus d'une demi-lieue. *Daar is een holle weg van meer als een half uur gaans.*

CAVER, creuſer, miner. v. a. *Uithollen, uitgraaven.* C'eſt l'eau qui a cavé cette pierre. *Het water heeft dien ſteen uitgehold.*

CAVER. v. a. Terme de Joueur. *Geld voor zich leggen in het kaartſpeelen.* On cave d'abord dix piſtoles. *Men legt eerſt tien piſtoletten voor zich.*

CAVERNE. ſ. Antre, grotte. *Hol, ſpelonk.* Une caverne de brigands. *Een hol daar moordenaars, ſtruikroovers zich in verſteeken, onthouden; een moordkuil, moordenaars hol.*

CAVERNEUX, EUSE. adj. Montagnes caverneuſes. *Bergen vol holen, ſpelonken, moorkuilen, gaten.* Un pays caverneux. *Een land vol holen en ſpelonken.*

CAVESSON ou CAVEÇON. m. Terme de Manege. Demi cercle de fer qu'on met ſur le nez du jeune cheval qu'on veut dreſſer, gouverner. *Caveſſon, capersſon, nyper op de neus van een jong paard dat men africhten wil.*

CAVIA, CAVIAL, CAVIAT. m. Mets d'œufs d'éturgeon, qui vient ordinairement de Moſcovie. *Kaviart, kaviaart.*

CAVILLATION. ſ. Sophiſme, raiſonnement captieux. *Bedriegreden, valſche fynigheid, kwinkſlag om iemand te verſtrikken.* Il n'eſt guere d'uſage dans le diſcours familier, & hors de l'Ecole.

CAVIN. m. Terme de Guerre. Chemin creux, qui favoriſe l'approche d'une place. *Holte welke de aanna. dering tot een ſtad begunſtigt.*

CAVITÉ. ſ. Creux. Terme de Médecine. *Holligheid.* Les cavitez du cerveau. *De holligheden der herſſenen.*

CAY.

CAYER. Voy. CAHIER.

CAYEU. Terme de Botaniſte, & de Fleuriſte. Rejetton de l'oignon d'une fleur. *Klyſter, aangewaſſche bolletje, jong bolletje.* Il ſe dit auſſi de la fleur qui vient d'un cayeu. Cette tulipe n'eſt qu'un cayeu de l'année. *Die tulp is van een klyſter van dit jaar.*

CAZERNES. Voy. CASERNES.

CE.

CE. Pronom ſingulier, démonſtratif, & maſculin, qu'on met de-

devant un nom qui commence par une consonne. *Die, deze, dit, dat.* Ce Prince débonnaire. *Die goedaardige Vorst.* Ce conseil est bon. *Die raad is goed.* Ce bien étoit à lui. *Dat goed kwam hem toe.* Ce signifie cette chose, quand il est joint à *que* ou *qui.* Ce que je vous dis est vrai. *Het geen ik u zeg is waar.* Si vous sçaviez tout ce qui se dit de lui. *Zoo gy wist al wat van hem gezegd word.* C'a été lui-même. *Hy is 't zelf geweest.* C'en est fait. *Het is 'er mede gedaan, het is gedaan.*

CEA.

CEANS. adv. Qui se dit familiérement pour ici, dans la maison où nous sommes. *Hier, in dit huis, alhier.* Il n'est pas céans. *Hy is hier niet, hier binnen is hy niet, hy is niet t'huis.* Le maître de céans. *Het heerschap, de meester van 't huis.*

CEC.

CECI. Pronom démonstratif, qui se dit pour CETTE CHOSE, & n'a point de plurier. *Dit, dat, deze zaak.* Que veut dire ceci? *Wat wil dit, wat wil dat zeggen?* Ce n'est pas un jeu d'enfans que ceci. *Dit is geen kinderspel, daar is geen gekken mede.*

CED.

CEDANT, ANTE. subst. Terme de Négoce. Celui qui cede, qui transporte quelque somme ou son droit. *Die afstant doet van zyn recht.*

CEDER. Laisser, transporter. v. a. & n. *Afstaan, overlaaten, wyken.* Céder sa place à un autre. *Zyn plaats aan een ander overgeeven.* Céder le pas à quelqu'un. *Voor iemand wyken, hem den voorrang geeven.* Céder son droit. *Van zyn regt afstaan.* Céder ses prétentions. *Zyn eischen laaten vaaren, daar niet meer op staan.* Céder à la raison. *Zich aan de reden overgeeven, de reden plaats geeven.*

CEDER à quelqu'un, lui être inférieur. *Voor iemand wyken, minder zyn dan iemand.* Il lui cede en valeur. *Hy wykt voor hem in dapperheid, hy is zoo dapper niet als hy.*

CEDER, pris absolument, signifie se rendre, se soumettre, succomber. *Wyken, zwichten, het opgeeven, gewonnen geeven, zich onderwerpen.* Puisqu'il faut céder. *Dewyl men wyken, zwichten, het opgeeven moet.* Je vous le cede. fig. *Dat geef ik u gewonnen, dat geef ik u toe.*

CEDILLE. f. Espece de c renversé, qui fait prononcer le C comme une S devant A, O & U. *Cidil, of half maantje als een omgekeerde c, om de Fransche C zagt voor A, O, U, te doen spreeken.* Venez-çà petit garçon. *Kom hier jongetje.*

CEDRAT. m. Espece de citronnier aromatique, & aussi son fruit. *Zeker slag van welriekende citroen-boom. De vrucht van dien boom word ook* Cedrat *genoemt.*

CEDRE. m. Arbre dont le bois est odoriférant, amer, & incorruptible. *Cederboom.* Une table de cedre, de bois de cedre. *Een tafel van cederhout.* Il connoît tout depuis le cedre jusqu'à l'hyssope. prov. *Hy kent alles van het kleinste ding tot het grootste; hy is zeer ervaren in de kennis der natuurlyke dingen.*

CEDRE. Espece de citron. *Zekere citroen, ceder.*

CEDRE-DOUX. Voy. CEDRAT.

CEDULE. f. Obligation, reconnoissance par écrit d'une somme qu'on doit. *Handschrift waar door men bekent schuldig te weezen.* Plaider contre sa cédule. fig. *Eene zaak tegenspreeken waar van men door zyn eigen voorbeeld overtuigt kan worden.*

CEI.

CEINDRE. v. a. Mettre autour des reins, de la tête. *Omgorden, omringen.* Ceindre sa robe, sa soutane. *Zyn rok, tabbaart toegorden, om de lenden, om 't lyf vastmaaken met een gordel.* Ceindre l'épée à son côté. *Het zwaard aangorden.* Ceindre le front d'un diadême. *Het hoofd met een Koninglyk hoofdcieraad kroonen, de Koninglyke kroon op 't hoofd zetten.*

CEINDRE. Entourer un espace. *Omringen.* Ceindre une ville de murailles. *Een stad met muuren omringen.* Ceindre un parc d'une haie. *Een diergaarde met eene haag omringen.*

CEINT, TE. part. de CEINDRE. Ceint d'une courroie. *Met een leere gordel, band gegord.* Son front étoit ceint de lauriers. *Zyn voorhoofd was met lauwrieren gekroond.*

CEINTES. Terme de Marine. On dit aussi CHAINTES, CARREAUX, PRECEINTES ou PERCEINTES, ou LISSES. Ce sont des rebords ou especes de cordons qui regnent au pourtour du navire. *Barghouten, berkhouten.*

CEINTRAGE. m. Terme de Marine. Ce sont en général tous les cordages qui ceignent, qui lient, ou qui environnent les vaisseaux. *Alle touwerk en takels, welke tot toetakeling en gebruik van een schip behooren.*

CEINTRE. Voy. CINTRE. *Halve boog.*

CEINTURE. f. *Gordel, riem, band, lint om zich te gorden.* La ceinture d'un haut de chausse. *De band van een broek.* Ceinture d'une jupe. *De band van een vrouwe rok.* Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. prov. *Een goede naam is beter als goud.* Il est toujours pendu à sa ceinture. fig. *Hy is altyd by en om haar; hy volgt haar over al na.* C'est un nain, il ne lui va pas à la ceinture. *Het is een dwergje, hy komt haar naauwlyks tot aan den middel.*

CEINTURE de murailles. Mur qui environne un espace. *Een ringmuur of ommekring van metselwerk.* La ceinture du chœur. *De koortrans, de muur om 't choor.*

CEINTURE au haut & au bas de la colomne: terme d'architecture. *Pylaar-lyst of band boven en onder de pylaar.*

CEINTURE de la Reine: certains droits qui se levent à Paris sur le vin, pour l'entretien de la Maison de la Reine. *Het speldegeld der Koninginne.*

CEINTURE de Vénus. Terme de Poëtes, qui attribuoient à Vénus une espece de ceinture, qu'ils appelloient *ceste*, laquelle, selon eux, avoit le pouvoir de donner de l'amour. *Venus gordel.*

CEINTURE de Vénus, en termes de Chiromancie, est la ligne de la main qui commence entre le second & troisieme doigt, traverse le dessus de ces doigts, & va en forme de demi-cercle finir vers le petit doigt. *Streep by wyze van een halve maan, van den tweede vinger na de pink toeloopende.*

CEINTURE. (l'Ordre de la) Voy. CORDELIERE.

CEINTURIER. m. Faiseur ou vendeur de ceintures, ceinturons ou baudriers. *Portepé-maaker, bandelier-maaker of verkooper.*

CEINTURON. m. Petite ceinture à porter l'épée. *Portepé, draagband.*

CEL.

CELA. Pronom démonstratif & sans plurier, qui signifie cette chose-là. *Dat, dit, die of deze zaak.* Cela est bien mal-honnête. *Dat is heel onbeleefd, onfatsoenlyk.* Que voulez-vous donner de cela? *Wat wilt gy daar voor geeven?* Qu'avez-vous à répondre à cela? *Wat hebt*

Digitized by Google

hebt gy daar op te antwoorden, daar tegen in te brengen?

CELADON. m. Couleur verte mêlée de beaucoup de blanc. *Celadon, ligt groen, groen en wit door malkander.*

CELEBRANT (le.) Celui qui célebre la Meſſe, qui officie. *Die de Miſſe bediend.*

CELEBRATION d'une fête. f. *Het vieren van een feest, viering van een feestdag.* Célébration de la Meſſe. *De bediening van de Miſſe.* Célébration du mariage. *Voltrekking van 't huwelyk.* Il n'eſt d'uſage que dans ces phraſes.

CELEBRE. adj. Fameux, ſolemnel. *Plechtelyk, vermaard, roemruchtig.* Un jour célebre. *Een plechtelyke dag.* Un auteur célebre. *Een vermaard ſchryver.* Une aſſemblée célebre. *Een plechtelyke, aanzienlyke vergadering.*

CELEBRER, publier avec louanges. v. a. *Plechtelyk vieren, met roem verbreiden.* Célébrer la mémoire de quelqu'un. *Iemands gedachtenis plechtelyk vieren.* Célébrer les louanges de Dieu. *Gods lof verbreiden.*

CELEBRER, ſolemniſer un mariage. *Een huwelyk voltrekken.* Célébrer la Meſſe. *De Miſſe bedienen.*

CELEBRITÉ, ſolemnité d'une fête. f. *Plechtigheid, opentlyke viering, het opentlyk vieren van een feest.*

CELER. v. a. Cacher, taire. *Verzwygen, verbergen.* Celer un ſecret. *Een geheim verzwygen.* Il ne lui cele rien. *Hy verzwygd, verbergd hem niets.* Il ſe fait celer, il eſt inviſible. *Hy doet zich verzaaken, hy doet zeggen dat hy niet t'huis is.*

CELERI. m. Herbe potagere dont on fait des ſalades. *Seldery.* Une ſalade de céleri. *Een ſalade van ſeldery.*

CELERITÉ. f. Vîteſſe, diligence. *Spoed, vlyt, gezwindheid.* Cette affaire requiert de la prudence & de la célérité. *Die zaak vereiſcht voorzichtigheid en ſpoed.* Il ne ſe dit gueres qu'au Palais.

CÉLESTE. adj. de t. g. Qui appartient au Ciel. *Hemelsch.* Les influences Céleſtes. *De Hemelſche invloeyingen.* Notre Pere Céleſte. *Onze Hemelſche Vader.* Une beauté Céleſte. *Een Hemelſche, een uitmuntende ſchoonheid.*

CÉLESTE (Thême, ou Figure) Voy. HOROSCOPE.

CELESTIN. m. Ordre de Religieux fondez par le Pape Céleſtin V. *Celeſtyner Monnik.*

CELIBAT. m. Etat d'une perſonne qui n'eſt point mariée. *Ongehuwde, ongetrouwde ſtaat.*

CELLE. f. Le féminin du pronom CELUI. *Deze, die, dat, de gene.* Celle que vous voyez eſt ma fille ainée. *Deze die gy ziet, is myn ouaſte dochter.* Celle-ci eſt bien plus belle que celle-là. *Deze is veel ſchoonder als die.*

CELLERIER, ou CELERIER. m. L'Oeconome d'un Monaſtere, celui qui a ſoin des proviſions & de la nourriture du Couvent. *Bezorger, ſchaftmeester van 't klooster, die voor de mondkoſt zorgt.*

CELLERIERE. f. C'eſt une Religieuſe qui fait les mêmes fonctions dans un Couvent de Filles. *De Klooſter-Moeder.*

CELLIER. m. Lieu où l'on ſerre les proviſions d'une maiſon, comme le bois, le vin, &c. *Spyskamer.*

CELLULE. f. Petite chambre d'un Religieux, d'une Religieuſe, ou d'une maiſon. *Celletje, kamertje van een Monnik of van een Non*; ook *van een huis.*

CELLULES ou petits trous où les abeilles font la cire. *De huisjes of gaatjes der honigraaten.* Cellules ou cavitez du cerveau. *Holligheden van de harſſenen.*

CELUI, CELUI-CI. Pronom démonſtratif qui forme au féminin CELLE, CELLE-CI. *De geen, die, deze.* L'homme qui vient-là eſt celui dont je vous ai parlé. *De man die daar aankomt, is de geen waar van ik u geſproken heb.* Celui-ci eſt mon fils bien aimé, écoutez-le. *Deze is myn geliefde zoon, hoord hem.* J'aime mieux celui-ci que celui-là. *Ik heb deze liever als die, dit ſtaat my beter aan als dat.*

C E M.

CEMENT, ou CIMENT. m. Terme de Chymie. Compoſition pour s'en ſervir à purifier l'or. *Cement tot de goudloutering dienende.*

CÉMENTATION. f. L'Action de purifier l'or. *Goudloutering.*

CEMENTER. v. a. Purifier l'or avec le cément. *Goud louteren.*

C E N.

CENACLE. m. Terme conſacré pour exprimer la ſalle où les Anciens mangeoient. On ne s'en ſert plus que pour déſigner le lieu où N. S. J. C. fit la Cêne. *Bovenzaal, eetzaal, plaats waar onze Zaligmaaker het Nachtmaal heeft gehouden.*

CENDRE. f. Ce qui reſte du bois conſumé, des tourbes conſumées, &c. *Aſch.* Fouiller, fourgonner dans les cendres. *In de aſch wroeten.* Nous ne ſommes que poudre & cendre. *Wy zyn maar ſtof en aſch.* Le Jour des cendres. *Aſchdag.* Il ne faut pas remuer les cendres des morts. fig. *Men moet de dooden niet uit het graf haalen; men moet de dooden laaten ruſten.*

CENDRE de plomb, petit plomb pour tirer au menu gibier. *Muſſchenhagel.* Cendre verte, couleur bleue dont on ſe ſert dans les païſages. *Engelsch asch.*

CENDRÉ, adj. De couleur de cendre. *Cendré kleur, tuſſchen graauw en blont.* Ses cheveux ſont d'un blond cendré. *Zy heeft een cendré blond, bleek blond hair.* Du drap gris-cendré. *Aschgraauw laken.*

CENDRÉE. f. De l'écume de plomb. *Schuim van loot.*

CENDRÉE. Voy. CENDRE DE PLOMB.

CENDREUX, EUSE. adj. *Vol asch, met asch bedekt.*

CENDRIER. m. Celui qui ramaſſe les cendres de la ville dans un tombereau. *Aschman, aschbeer, karreman die in de ſtad de asch op neemd en weg brengd.* CENDRIER. *Koopman in asch.* En ce ſens on dit plutôt marchand de cendres. CENDRIER. Partie du fourneau ou du réchaud où tombent les cendres. *Kolk, gat daar de asch uit een fornuis, uit een konfoor in valt.*

CÊNE. m. Soupé ſacré. *Heilig Avondmaal, Nachtmaal.* Quand Jéſus-Chriſt fit la Cêne avec ſes diſciples. *Wanneer Jeſus Chriſtus Avondmaal, 't Nachtmaal hield met zyn diſcipelen.* Faire la Cêne, aller à la Communion, Communier. *Ten Avondmaal gaan, aan des Heeren tafel gaan.*

CENELLE. f. Fruit du houx, petit & rouge. *Hulstbezie, vrucht van den ſteekpalm of hulstboom.*

CENEVÉ. Voy. SENEVÉ.

CENOBITE. Religieux des premiers tems qui vivoit en communauté. *Een Kloosterbroeder, Monnik van de eerſte tyden.* Les anciens Cénobites. *De oude Cenobiten, Kloosterbroeders.*

CENS. m. Rente ſeigneuriale & fonciere dont un héritage eſt chargé envers le Seigneur de Fief dont il dépend. *Thins, pacht die de Leenheer jaarlyks van landgoederen trekt.* Quitter la terre pour le cens. exp. fig. pour dire

dire se défaire d'une chose qu'on possede à des conditions trop onéreuses. *Iets verlaaten dat meer tot last als tot voordeel strekt.*

CENSE. f. Petite métairie que l'on donne à ferme. *Pachthoeve, bruikweer met een boere wooning.*

CENSÉ, ÉE. adj. Réputé. *Geacht.* Celui qui se trouve avec les coupables est censé coupable. *Die met de schuldige gevonden word, word schuldig geacht.*

CENSEUR. m. Chez les Romains, étoit un Magistrat qui avoit inspection sur les mœurs. *Tugtmeester, opziender en bestraffer der zeden.*

CENSEUR. Se prend d'ordinaire pour critique, controlleur des actions d'autrui. *Berisper, bediller.* Censeur. Critique qui juge des ouvrages d'esprit. *Oordeelaar.* Un censeur judicieux. *Een verstandig oordeelaar.* Censeur. Docteur préposé en France pour examiner les livres, les approuver, & en permettre l'impression. *Goedkeurder en boek-opziender in Vrankryk.*

CENSIER, ERE. adj. Seigneur censier ou Dame censiere, auquel ou à laquelle appartient le cens, le droit Seigneurial. *Heer of Mevrouw aan wien de thins behoort: Thinsheer of Thins-Mevrouw.* Fond censier, qui païe cens. *Een land dat thins onderhevig is.*

CENSIER est aussi le papier-censier, la lieve ou le terrier qui contient le dénombrement des cens & rentes dus à un Seigneur, & les reconnoissances qui en ont été passées par ses Tenanciers. *Landboek, Thinsboek.*

CENSIVE. f. Quelques-uns disent CENSIF. m. Etendue d'un Fief sur lequel il est dû des cens. *Oudeigen, uitgang, jaarlykſche uitgang van een goed aan den Leenheer.*

CENSIVE, la nature, la qualité des héritages. Ainsi on dit héritage tenu en censive, pour dire qu'il est roturier. *Hoefslagh, slagh, uitgestrektheid van een burger landgoed.*

CENSURABLE. adj. d. t. g. Qu'on peut censurer. *Wraakbaar, bestraffelyk.*

CENSURE. f. Fonction du Censeur Romain. *Tuchtmeesterschap.*

CENSURE. f. Correction, repréhension. *Bestraffing, berisping, oordeel.* Une forte censure. *Een vinnige bestraffing, scherpe berisping.* Tout Auteur s'expose à la censure du public. *Ieder schryver steld zich bloot voor 't oordeel van 't gemeen.* La censure que la Sorbonne fit de ce livre-là. *Het oordeel dat de Sorbonne tegen dat boek uitsprak.* Encourir les censures Ecclésiastiques; être interdit, suspendu par l'Eglise. *In de Kerkelyke censuur vervallen.*

CENSURER. v. a. Reprendre. *Berispen, wraaken, bestraffen, bedillen.* Censurer les actions d'autrui. *Een ander mans doen berispen, bedillen.* Cette opinion a été censurée par le Pape. *Dat gevoelen is door de Paus gewraakt, voor niet rechtzinnig verklaart.*

CENT. m. Nombre de dix fois dix. *Honderd.* Cent ans. *Honderd jaaren.* A combien le cent? *wat geld, hoe veel het honderd?* J'aurois cent choses à vous dire là-dessus. *Ik had u honderd dingen daar over te zeggen.* Au plur. on dit & on écrit cens devant une voyelle, & cent devant une consonne. Ex. Deux cens ans, deux cent pistoles.

CENTAINE. f. Nombre de cent. *Honderd, honderdtal.* On les prend à centaines, par centaines. *Men vangtze by honderden te gelyk.*

CENTAURE. m. Monstre fabuleux moitié homme moitié cheval. *Centaurus, paard-mensch.*

CENTAUREE. f. Plante médicinale. *Santorye.* Il y en a de deux sortes, qu'on distingue en grande & petite centaurée. *Groote santorye, kleine santorye.*

CENTENAIRE. adj. d. t. g. *Proscription centenaire,* qui dure cent ans. *Honderdjaarige ballingschap.* Possession centenaire. *Honderdjaarige bezitting.*

CENTENIER. Mot de l'Evangile qui revient à celui de Centurion. *Hoofdman over honderd krygsknegten.* Le Centenier Corneille. *De Hoofdman Cornelius.*

CENTIEME adj. de nombre, & d. t. g. qui acheve le cent. *Honderste.* Le centieme denier. *De honderste penning.*

CENTON. m. Ouvrage composé de plusieurs vers, ou passages pris d'un, ou de plusieurs Auteurs. Ce mot vient du Latin *Cento*, qui signifie un manteau rapetassé ou de pieces rapportées. *Gedicht samengestelt van vaerzen ontleend van een of meer beroemde Dichters.*

CENTRAL, le. adj. Terme de Chymie & de Géométrie. Le point central, du milieu. *Middelpuntig, dat in het middelpunt is.* Le feu central ou archée des chymistes. *Het vuur dat in 't middelpunt der aarde is.*

CENTRE. m. Milieu, point du milieu. *Middelpunt.* Le centre de la Terre. *Het middelpunt der Aarde.* Tous les corps graves tendent à leur centre. *Alle zwaare lichaamen hellen na hun middelpunt.* Quand il est au Caffé, il est dans son centre, au milieu de ses plaisirs. *Als hy in 't Koffyhuis is, dan is hy in zyn element.* Amsterdam est le centre des nouvelles. *Amsterdam is een stad waar alle tydingen aankomen, is het middelpunt der tydingen.*

CENTRE de gravité. Terme de Méchanique. Le point par où un corps étant suspendu se trouve en équilibre de tous côtez. *Zwaarheids middelpunt.*

CENTUPLE. m. Cent fois autant. *Honderd-voud, honderd-maal zo veel.* Dieu rend au centuple ce qu'on donne aux pauvres. *God geeft hondervoud wederom 't geen men den armen geeft.*

CENTURIATEURS de Magdebourg. m. plur. Terme qui ne se dit que des Sçavans Protestans de cette ville, qui ont écrit, & divisé l'Histoire Ecclésiastique par centaines d'années. *Honderdjaarige Protestantsche kerkelyke geschigtschryver.*

CENTURIE. f. Partie d'une chose divisée, ou rangée par centaines. Bande de cent hommes. *Honderd tal, bende, hoop van honderd koppen.* Le Peuple Romain fut distribué par centuries. *Het Roomsche volk wierd in hoopen, benden van honderd mannen verdeeld.*

CENTURIES. f. pl. Se dit particuliérement des vers, & prédictions de Nostradamus rangées par centaines de quatrains. *De voorzeggingen van Nostradamus.*

CENTURIES de Magdebourg. Histoire Ecclésiastique divisée en 13 centuries, qui contient 13 siécles, & va jusqu'à l'année 1298. *Honderdjaarige kerkelyke geschiedenis in 13 eeuwen verdeelt, welke tot het jaar 1298. gaat.*

CENTURION. Officier Romain établi sur cent soldats. *Hoofdman over honderd.* Ce mot n'est d'usage qu'en parlant de la Milice Romaine.

CEP.

CEP, pied, souche de vigne. *Wyngaard-stam, wynstok.*

CE-

Digitized by Google

CEPENDANT. adv. Pendant cela. *Ondertuſſchen, onderwylen, middelerwyl.* Nous nous amuſons, & cependant la nuit vient. *Wy houden ons op, en ondertuſſchen komt de nagt aan, word het nagt.*

CEPENDANT, néanmoins, toutefois. *Evenwel, nochtans, echter.* Vous aviez promis de le faire, cependant il n'en eſt rien. *Gy had beloofd het te doen, evenwel zoo komt 'er niet van.*

CEPHALIQUE. adj. de t. g. Terme de Médecine. Il ſe dit de tout ce qui appartient à la tête. *Dat tot het hoofd behoort.* Remede céphalique. *Hoofdmiddel.* Veine céphalique. *Hoofd-ader.*

CEPS. m. pl. Fers, ou pieces de bois échancrées qu'on met aux mains & aux pieds d'un priſonnier, pour le garder plus ſûrement. *Yzere of houte hand-en voetboeyen, waar in men een gevangen vaſt zet om hem in grooter zekerheid te bewaaren.*

CER.

CERAT. m. Terme de Médecine. Onguent fait avec de l'huile & de la cire; il y en a de pluſieurs ſortes. *Waſchzalve, ceroen.*

CERCEAU. m. Lien propre à relier des tonneaux. *Hoepel.*

CERCELLE ou CERCERELLE. f. Oiſeau aquatique qui tient beaucoup du canard, mais qui eſt bien plus petit. *Taelink, teeling.* Il y en a de trois eſpeces.

CERCHE. f. Terme de Méchanique. Cercle dont on ſe ſert pour donner la forme aux voûtes, & à toutes les choſes dont la forme eſt circulaire. *Boog-hoepel.*

CERCLE. m. Terme de Géométrie. Figure compriſe ſous une ſeule ligne avec un point au milieu. *Kring, kreits, cirkel.* En ce ſens on dit, Tracer un cercle. *Een kring maaken, trekken.*

CERCLE. Terme d'Aſtronomie & de Géographie. Les grands & les petits cercles de la ſphere. *De groote en kleine kloot-kringen.*

CERCLE. Terme de Géographie qui ſe dit des cercles de l'Empire, qui ſont des Provinces & Principautez qui ont droit de députer aux Diettes. *Kreits.* Le Cercle de Weſtphalie. *De Weſtphaalſche kreits.*

CERCLE. Aſſemblée de pluſieurs perſonnes. *Krings-wyze vergadering.* Le cercle de la Reine, lorsqu'elle reçoit les Princeſſes, Ducheſſes, & Ambaſſadrices, & les fait aſſeoir ſur des tabourets à droite & à gauche de ſa perſonne. *Krings-wyze vergadering der Vorſtinnen, Hartoginnen, en Gezants-vrouwen om de Koningin.* Al'heure du cercle. *Op het uur als de Koningin bezoek ontfangd.*

CERCLE de Dames, aſſemblée de Dames & de Meſſieurs pour jouer, ou s'entretenir. *Dames, Vrouwen en Heeren vergadering, om te ſpeelen of te ſpreeken.* Il brille dans les cercles. *Hy munt uit in de vergaderingen, in de gezelſchappen.*

CERCLE à relier des tonneaux. Voy. CERCEAU.

CERCLIER. m. Ouvrier qui travaille à faire des cerceaux dans les forêts. *Hoepelmaaker.*

CERCUEIL. m. Eſpece de biere où l'on met un corps mort. *Doodkiſt, lykbus.* Cercueil eſt proprement un vaiſſeau de plomb pour transporter & enterrer un mort. *Loode doodkiſt.* Quand il eſt de bois on l'appelle BIERE.

CEREMONIAL ou CEREMONIEL. m. Livre contenant l'ordre des cérémonies. *Ceremonie-boek, plegtigheids-boek.* Le Cérémonial Romain, ou de l'Egliſe Romaine. *Godsdienſt-boek van de Roomſche Kerk.* Le cérémonial de la Cour de Rome. *Plegtigheids-boek van het Pauſſelyk Hof.* Le cérémonial de France. *Plegtigheid-boek van het Franſche Hof.*

CEREMONIAL. L'uſage des cérémonies que l'on obſerve dans le monde par civilité, par honnêteté, ou par devoir. *Het ceremonieel; de plegtigheid die iemand een ander door beleefdheid, of door plicht bewyſt.* Sans cérémonial. *Zonder compliment.*

CEREMONIAL, ALE. adj. Qui concerne les cérémonies. *Dat tot den godsdienſt behoort.* Les préceptes cérémoniaux de la Loi de Moïſe. *De voorſchriften, geboden, ceremonien van de oude wet.*

CEREMONIE. f. Solemnité du Culte Divin. *Uiterlyke godsdienſt, ceremonie.* CEREMONIE, formalité. *Plegtigheid.* L'entrée du Roi ſe fit avec grande cérémonie. *Des Konings intreede geſchiede met groote plechtigheden.* CEREMONIE, civilité, témoignage de déférence. *Beleefdheid, uiterlyke betuiging van vriendſchap.* Ne faiſons point de cérémonies, ou de façons. *Laat ons geen ceremonien maaken, zonder compliment.*

CEREMONIEL. Voy. CEREMONIAL.

CEREMONIEUX, SE. adj. Qui fait trop de cérémonies, de complimens, de façons. *Al te vol ceremonien, of te gemaakt in 't bewyzen van eerbied aan iemand.* Il ne faut pas être ſi cérémonieux. *Men moet zoo naauw niet gezet zyn op de uiterlyke beleefdheid.* On accuſe la Nation Françoiſe d'être trop cérémonieuſe. *Men beſchuldigd de Franſche landaart van al te veel ceremonien te maaken.*

CERF. Bête fauve. *Hart.* La chaſſe au cerf. *De harte jagt.* Courir le cerf. *Een hart jaagen, zich op de hartejagt verluſtigen.*

CERFEUIL. m. Herbe de jardin aſſez connue. *Kervel.* Le cerfeuil eſt rafraîchiſſant & bon pour l'eſtomac. *De kervel is verkoelend en goed voor de maag.*

CERFVOLANT. m. Liſez CERVOLANT. Inſecte volant qui a les cornes dentelées. *Vliegend-hart; groote tor met horens.*

CERFVOLANT ou DRAGON. m. Machine de papier que les enfans font voler en l'air par le moyen d'une ficelle à laquelle elle tient. *Vlieger van papier, die de kinderen in de lugt laten opvliegen.*

CERISAYE ou CERISÉE. f. Lieu planté de ceriſiers. *Karſſe boomgaard.*

CERISE. f. Fruit du ceriſier. *Kers, kars.* Ceriſes mûres. *Rype kerſſen*

CERISIER. m. Arbre qui porte des ceriſes. *Kerſſeboom.*

CERNE ou CERCLE. m. Rond tracé ſur la terre, ſur le ſable, &c. *Kring, ronde trek op de aarde.* Le prétendu magicien fit un cerne autour de lui. *De gewaande toovenaar trok een kring rondom hem.*

CERNE eſt un cercle bleu qui paroît quelquefois autour des yeux. *Blaauwe oogen hoepel.* Il a un cerne autour des yeux. *Hy heeft een blaauwe kring om de oogen.*

CERNÉ, EE. part. de CERNER. *Rond.* Il a les yeux cernez. *Daar zyn blaauwe kringen om zyn oogen.*

CERNEAU. m. Le dedans d'une des deux moitiez de la noix verte ſéparée. *Uitgehaalde pit of kerne van een halve groene wal-of okkernoot.*

CERNER. v. a. Couper en rond. Terme de Méchanique. *Rond ſnyden.* Cerner des noix, en tirer le dedans en tournant le couteau. *Groene wal-of okkernooten uithollen, als zy eerſt midden doorgeſneden zyn.*

CERTAIN, AINE. adj. Assuré, vrai. *Zeeker, gewis, waarachtig.* On a des nouvelles certaines de l'arrivée des Galions à Cadix. *Men heeft zekere, gewisse tydingen van 't aankomen der Galioenen te Cadix.* Êtes-vous bien certain de cela? *Zyt gy daar wel van verzekerd?*

CERTAIN. Terme général qui signifie quelqu'un, & répond au *quidam* des Latins. *Zeker, eenig.* J'ai lu dans certain Auteur que.... *Ik heb in zekeren Schryver geleezen, dat....* Il fréquente une certaine femme. *Hy verkeerd by zeker vrouwmensch.* Il y a de certaines gens dans le monde qui s'imaginent.... *Daar zyn zekere luiden in de waereld welke zig inbeelden....*

CERTAIN se dit aussi pour fixe & précis. *Gezet, zeeker.* Donnez-moi une certaine somme pour mon entretien. *Geeft my een zeekere somme, een gezet gelt om my te onderhouden.*

CERTAIN est subst. m. dans cette phr. Il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain. *Men moet het zekere voor 't onzekere niet verlaaten; zyn oude schoenen niet weg smyten eer men andere heeft.*

CERTAINEMENT. adv. d'affirmation, en vérité, assurément. *Voorwaar, zekerlyk, voor vast.* Certainement les hommes sont bien aveugles. *De menschen zyn voorwaar heel verblind.* Le sçavez-vous certainement? *Weet gy het wel zekerlyk?*

CERTES. adv. Sans mentir, sérieusement. *Zeker, met ernst, zonder jokken.* Oui certes. *Ja zeker, met ernst.*

CERTIFICAT. m. Ecrit faisant foi de quelque chose. *Verzekerbrief, verklaring.*

CERTIFICATEUR. m. Terme qui n'est d'usage qu'en Pratique, & se dit de celui qui certifie une caution, une promesse. *Bekragtiger, bevestiger van een borgstelling; een belofte, briefje, enz.*

CERTIFICATION. f. Terme de Finances, & de Palais. Assurance par écrit. *Schriftelyke verzekering, verklaring.*

CERTIFIER. v. a. Terme de Palais. Rendre témoignage de la vérité de quelque chose. *Getuigen.*

CERTIFIER. Assurer. *Verzekeren.* Je vous certifie que cela est. *Ik verzeker u dat het zoo is.*

CERTIFIER. Terme de Négoce. Répondre d'une caution. *Een borgtogt bekragtigen.*

CERTITUDE. f. Vérité assurée. *Zekerheid, volle gewisheid.* Il n'y a aucune certitude à, ou dans tout ce qu'il dit. *Daar is geen zekerheid aan al 't geen hy zegd.*

CERUSE. f. Blanc de plomb ou blanc d'Espagne. *Loodwit.*

CERVEAU. m. Partie intérieure de la tête contenue dans le crâne. *Brein, hersenen.* Les membranes du cerveau. *De hersen vliezen.* Il a le cerveau mal timbré. fig. *Hy heeft een slag van de molen, het scheeld hem in de harssens, de key leuterd hem.*

CERVEAU. Terme de Fondeur. C'est la partie supérieure de la cloche qui se courbe en forme de timbre. *De kap van de klok.*

CERVELAS. m. Grosse & courte saucisse fort épicée. *Korte, dikke en kruidige vleeschworst, die men raauw en aan schyfjes gesneeden voordient.*

CERVELET. m. La partie postérieure du cerveau. *Het achterste gedeelte der hersenen.*

CERVELLE. f. La partie molle du cerveau. *Brein, het weeke der harssenen.* Ce coup lui fit sortir la cervelle de la tête. *Die slag deed hem het brein uit het hoofd spatten.* Cervelle se dit fig. pour esprit & jugement. Cervelle *word ook gebruikt voor geest, verstand.* C'est une bonne cervelle, une bonne tête. *Het is een kloek verstand, het is een hoofd daar brein in zit.* C'est une tête sans cervelle. *Het is een losbol, loshoofd, een onbesuisde gek.* Vous me démonteriez la cervelle. *Gy zoud my de kop doen omloopen, my in de maaling helpen.* Tenir quelqu'un en cervelle. prov. *Iemand ongerust, verlegen maaken, in onzekerheid houden.*

CERVOISE. f. Sorte de boisson à l'usage des Anciens, & qu'on prétend fort semblable à la biere. *Soort van bier of sterke drank der ouden.* Les Nazariens ne bûvoient ni vin ni cervoise. *De Nazireërs dronken nog wyn nog sterke dranken.*

C E S.

CES. Le pluriel m. & f. des pronoms démonstratifs Ce & Cette. *Die of deze.* Ces Princes. *Die Vorsten.*

CESAR. m. Nom propre de la famille Romaine qui a établi l'Empire. *Familienaam van de Roomsche keizers ingestelt.* Les 12 Césars, ou les 12 premiers Empereurs. *De twaalf Keizers, of twaalf eerste Keizers.* Rendez à César ce qui est à César. *Geeft den Keiser wat des Keizers is.* Il est brave comme un César. phr. prov. *Hy is kloekmoedig; dapper als Cesar geweest is.* Ou César, ou rien. expr. fig. hazarder tout, pour être tout, ou rien. *Alles willen zyn, of niet met al.*

CESAR signifie maintenant l'Empereur d'Allemagne, & celui qui est désigné son successeur, lequel porte la qualité de Roi des Romains. *Betekent tegenwoordig den Keizer van Duitslandt, en zyn benoemde opvolger den Roomskoning.*

CESARIENNE. f. (l'opération) Terme de Chirurgie. C'est tirer l'enfant du ventre de la mere par opération violente, & incision faite au côté. *De keizerlyke snee, waar door men 't kind door insnydingen uit 's moeders lyf haalt.*

CESSANT, TE. adj. v. Qui cesse, qui discontinue. *Ophoudende.* Tous empêchemens cessant. *Alle hindernissen, belet selen ophoudende, komende op te houden.*

CESSATION. f. Discontinuation. *Schorsing, stilstand.* Cessation de Négoce. *Stilstand van Koophandel.* Cessation d'armes, armistice. *Wapenschorsing.*

CESSE. (Sans) adv. *Zonder ophouden, geduurig.* Parler sans cesse. *Spreeken zonder ophouden, geduurig spreeken.*

CESSER. v. a. Discontinuer, interrompre quelque chose. *Ophouden, niet voortgaan.* Cesser de parler. *Ophouden met spreeken.* Cessez vos plaintes. *Houd op van klagen, staakt uwe klagten.*

CESSER. v. n. La pluye cesse. *De regen houd op.*

CESSION. f. Transport de son droit. *Afstand, overdragt, overgeeving.* Faire cession de son droit. *Afstand doen van zyn recht, zyn recht afstaan, overgeeven, overdraagen.* Faire cession, abandonner ses biens à ses créanciers. *Cessie doen; zyn goed aan zyne schuldeisschers overgeeven.*

CESSIONNAIRE. m. & f. Celui ou celle qui accepte une cession, un transport. *Een die een afstand of te overdragt aanneemd.*

CESSIONNAIRE signifie aussi celui qui a fait cession de ses biens à ses créanciers. Cessionnaire *is ook een die cessie gedaan heeft, zyn goed den schuldeisschers overgegeeven heeft.*

C'EST POURQUOI. Voy. POURQUOI.

CESTE. m. Terme Poëtique. Ceinture que les Poëtes & les Peintres attribuent à Vénus & à Junon. *De riem of gordel van Venus of Juno.*

CESTE,

Digitized by Google

CESTE, chez les Anciens, étoit proprement la ceinture que le mari délioit à la femme qu'il avoit épousée quand il la recevoit chez lui. *De trouwriem of Bruids gordel, die de Bruidegom de eerſte bruiloftsnagt los maakt.*

CESURE. f. Syllabe dans le milieu du vers, ſur laquelle on doit faire une poſe en le récitant. *Rust van't vaars.* La céſure de nos vers Héroïques eſt après la ſixieme ſyllabe. *De rust onzer Helden-vaerzen komt naa de zesde lettergreep.*

CET.

CET. Pronom démonſtratif maſculin, devant un nom qui commence par une voyelle ou une H muëtte. *Die, deze, dat.* Cet arbre. *Die boom.* Cet Empire. *Dat Ryk.* Cet homme. *Die man.*

CETTE. Pronom démonſtratif féminin, devant toutes ſortes de noms au ſingulier. *Die, dat, deze.* Cette Egliſe. *Die Kerk.* Cette parole. *Dat woord.* Cette Hiſtoire. *Deze Hiſtorie.*

CHA.

CHABLAGE. m. Travail & action du chableur. *Hyssing, opwinding, optrekking van eenige zwaarte.*

CHABLE. Voy. CABLE.

CHABLER. v. a. Terme de Méchanique. Attacher un fardeau à un cable, le haler, l'enlever avec la grue, comme on fait dans les atteliers. *Ophyſſen, opwinden, optrekken met een kabeltouw en een kraan, als op de werven geſchied.*

CHABLEUR. m. Officier de la ville, commis ſur les rivieres, pour faire partir les batteaux & les coches, & les faire paſſer dans les endroits difficiles. *Een commisſaris-ſchipper om de vaartuigen op hun gezette tyden te doen afvaaren, en om ze over banken en moeyelyke paſſagien te helpen.*

CHABLIS. m. On appelle ainſi le bois abbattu par le vent. *Omgewaayd hout, omgewaayde boomen.*

CHABOT. m. Petit poiſſon qui a la tête plus groſſe que le reſte du corps. *Quab-aal, puit-aal.*

CHACELAS ou CHASSELAS. m. Sorte de raiſin blanc, le plus doux de tous. *Zoetſte ſoort van witte druif.*

CHACONNE. f. Danſe. Eſpece de ſarabande. *Soort van Sarabande-dans.*

CHACUN. Pronom diſtributif, chaque perſonne, chaque choſe. *Ieder, elk.* Chacun connoît ſon mal. *Elk, ieder kend zyn zeer.* Chacun en ſon particulier. *Ieder in 't byzonder.* Chacun ſe rend auſſi collectivement. *Ieder een, elk een, al de waereldt.* Chacun en parle. *Elk een, al de waereldt ſpreekt 'er van.* CHACUNE, chaque femme. *Ieder vrouw, elke vrouw.* Elles avoient chacune le leur. *Zy hadden elk de haare.*

CHAFOUIN, INE. Subſt. & adj. De petite taille & de baſſe mine. C'eſt un petit chafouin. *'t Is een tabaksmannetje, een dwergje, aapje.* Une mine chafouine. *Een miſſelyke tronie, een aape bakkes.*

CHAGRIN. m. Liſez CHAGRAIN. Mélancolie, ennui. *Droefheid, verdriet, hartzeer, kwelling.* Mourir de chagrin. *Van droefheid, van hartzeer ſterven.* Prendre du chagrin. *Moeyelyk worden, verdriet ſcheppen.*

CHAGRIN, INE. adj. Triſte, de mauvaiſe humeur. *Bedroefd, moeyelyk, gemelyk, knorrig.* Qui vous rend ſi chagrin? *Wie maakt u zoo bedroefd, zoo moeyelyk? hoe zyt ge zoo knorrig.* Une humeur chagrine. *Een gemelyke, knorrige aart.*

CHAGRIN ou CHAGRAIN. m. Cuir rude fait du derriere de la peau de chameau, d'âne, ou de mulet. *Segryn leer.* Le meilleur vient de la ville de Tauris.

CHAGRINANT, ANTE. adj. v. Qui chagrine. *Moeyelyk, verdrietig.* Cela n'eſt-il pas bien chagrinant? *Is dat niet moeyelyk, niet verdrietig?*

CHAGRINER quelqu'un. v. a. Lui donner du chagrin, le fâcher. *Iemand moeyelyk maaken, zwellen, bedroeven, verdriet aandoen, plaagen.*

CHAGRINER. v. n. *Moeyelyk maaken, bedroeven.* Cette affaire me chagrine. *Die zaak maakt my moeyelyk.*

Se CHAGRINER. v. n. p. *Moeyelyk, bedroeft worden.* Il ne faut pas s'en chagriner davantage. *Men moet 'er niet langer moeyelyk om weezen, daar zich niet langer over bedroeven.*

CHAHUANT. Voy. CHATHUANT.

CHAINE ou CHAISNE. f. Lien compoſé d'anneaux qui tiennent enſemble. *Keten, reex, ketting.* Chaîne d'or. *Goude ketting.* Tendre les chaînes. *De kettingen ſpannen.* Attacher, mettre à la chaîne. *Aan de ketting leggen.*

CHAINE ſe prend quelquefois pour les forçats ou galériens enchaînez. La chaîne n'eſt pas encore partie. *De galeiboeven zyn noch niet vertrokken.*

CHAINE, au fig. ſe dit pour ſervitude, captivité. *Keten, ketting, ſlaaverny, dienſtbaarheid.* Ces peuples ont rompu leurs chaînes. *Die volkeren hebben hunne ketens, hunne boeyens los gebrooken, verbryzeld.* Un amant ſe plait dans ſes chaînes. *Een minnaar heeft zyne ketens lief, ſchept behaagen in zyne ketens.*

CHAINE de montagnes, étendue de montagnes attachées l'une à l'autre. *Een reex bergen.*

CHAINE, en terme de Tiſſeran, Rubantier, fils étendus ſur le métier par où paſſe la trame. *Ketting, draaden daar de wever de ſcheering door ſchiet.*

CHAINE d'avaloire, terme de Chartier, chaîne attachée au timon. *Diſſel-ketting.* CHAINE de l'Arpenteur. *De Landmeeters ketting.* CHAINES de vergues, qu'on garde à la hune, pour s'en ſervir quand le canon a coupé les manœuvres. *Raa-kettingen.*

CHAINETIER, ouvrier qui fait des agraffes, &c. *Haake-maaker.*

CHAINETTE. f. Petite chaîne. *Kettingje, kleine ketting.* La chaînette d'un mords. *Het kettingje van een gebit.*

CHAINON. m. Anneau d'une chaîne. *Schakel.* Il manque deux ou trois chaînons à cette chaîne. *Daar ontbreeken twee of drie ſchakels aan die ketting.*

CHAIR. f. Partie de l'animal molle & rouge. *Vlees, vleeſch.* Il a la chair bonne, il guérit aiſément. *Hy heeft goed heel-vleeſch.* Ce peintre repréſente bien les chairs ou la carnation. *Die ſchilder verbeeld de naaktheden heel wel.*

CHAIR. Se dit auſſi des poiſſons & des fruits. Le brochet a la chair ferme. *Snoek is vast van viſch.* Le melon a la chair rouge. *De meloen is rood van ſubſtantie.*

CHAIR, nourriture, viande. *Vleeſch, eetbaar vleeſch.* Chair de bœuf. *Oſſe vleeſch.* Chair de mouton. *Schaps vleeſch.* Chair blanche. *Het vleeſch van hoenders, kapoenen en kalkoenen, enz.* Chair noire. *Het vleeſch van haazen, ſnippen, enz.*

CHAIR, dans le ſtyle ſacré, ſe dit pour concupiſcence, infirmité humaine. *Het vleeſch, de vleeſchelyke begeerlykheden.* Il faut mortifier la chair. *Men moet het vleeſch dooden.* L'eſprit eſt prompt, mais la chair eſt foible. *De geest is gewillig, maar het vleeſch is zwak.*

CHAIR

CHAIR ſignifie auſſi ſang. Un Pere dit de ſon fils que c'eſt ſon ſang, ſa chair. *Het betekend ook bloed. Een vader zegt van zyn zoon dat hy zyn vleesch, dat het zyn bloed is.*

CHAIR ſe dit auſſi de la peau & du teint. Cette Dame a la chair douce, unie. *'t Word ook gezegt van 't vel, deze Juffer is zagt, is glad van vel.*

CHAIR (Couleur de) Voy. INCARNAT.

CHAIRCUTIER. Voy. CHARCUTIER.

CHAIRE. f. *Predikſtoel, kanſel.* Le Prédicateur mônte en chaire. *De Predikant klimt op den predikſtoel, beklimt den kanſel.* On dit auſſi la Chaire Apoſtolique. *De ſtoel der Apostelen.* Chaire ſignifie auſſi la Charge d'un Profeſſeur. *Hoogleeraarſchap.* Il a obtenu une Chaire de Philoſophie. *Hy heeft een Hoogleeraarſchap der Filoſofye verkreegen.*

CHAISE. f. Siege. *Stoel.* Une chaiſe à dos. *Een rugſtoel, leuningſtoel.* Chaiſe à bras, ou plutôt fauteuil. *Een armſtoel.* CHAISE percée, ou coffret à faire ſes néceſſitez. *Stilletje, kakſtoel, of koffertje.* Mettre un enfant ſur la chaiſe. *Een kind op 't ſtilletje, 't ſtoeltje, de kakſtoel zetten.* Aller à la chaiſe, faire ſes néceſſitez. *Na het koffertje gaan, zyn gevoeg binnens kamer doen.*

CHAISE à porteurs. *Draagſtoel om door de ſtad gedragen te worden.*

CHAISE roulante. Petite voiture à deux ou trois roues pour deux perſonnes. *Een chaiſe, een koetsje voor twee menſchen.*

CHAISE de moulin, les quatre pieces de bois ſur leſquelles la cage du moulin repoſe. *Stelling van een molen.*

CHALAND, DE. m. & f. Perſonne accoutumée à acheter du même marchand. *Klant.* Attirer de nouveaux chalands. *Nieuwe klanten maaken.*

CHALAND. m. Bateau plat, léger & de moyenne gandeur, avec lequel on amene du pain & autres denrées à Paris. *Praam, ſchouw, ſchuit daar men brood, en andere eetwaren mede naar Parys voerd.*

CHALANDISE. f. Habitude d'acheter chez le même marchand. *Kalandieſie, neering.* Il a beaucoup de chalandiſe, il eſt bien achalandé. *Hy heeft veel neering, verkoopt veel.*

CHALEMIE. f. Sorte de chalumeau, flûte champêtre. *Boere fluit of ſchalmey, herders riet, herders fluit.* Il n'eſt guere en uſage.

CHALEUR. f. Qualité de ce qui eſt chaud. *Hitte, warmte.* Chaleur naturelle. *Natuurlyke hitte.* La chaleur du ſoleil. *De hitte der zon.* Chaleur ſe dit fig. dans ces façons de parler. Dans la chaleur, dans le fort du combat. *In't heetſte, in 't vinnigſte van den ſtryd.* Dans la chaleur, l'emportement de la diſpute. *In de hette, in 't hevigſte van de twist.* Parler avec chaleur. *Met iever ſpreeken.* Il ſert ſes amis avec chaleur. *Hy diend zyn vrienden met iever.* Chaleur ſe dit auſſi de l'ardeur des animaux à rechercher le mâle en certains tems. Cette chienne eſt en chaleur, en amour. *Die teef is ſpeels, ritſig.* Ses plus grandes chaleurs ſont paſſées. *Zyn kalverliefde is al over.*

CHALEUREUX, EUSE. adj. Qui a beaucoup de chaleur naturelle. *Zeer warm van natuur.* On n'eſt guere chaleureux à ſoixante & dix ans. *Men is niet zeer verliefd op zyn zeventigſte jaar.*

CHALIT. m. Bois de lit. *Het houtwerk van een ledikant.*

CHALOUPE. f. Petit bâtiment de mer. *Sloep, boot, ſchuitjen.* Une chaloupe armée. *Een gewapende ſloep, boot.* Chaloupe à la toue. *Sloep, boot achter 't ſchip dryvende.*

CHALUMEAU. m. Tuyau de paille, de roſeau, ou même de métal pour ſucer quelque liqueur. *Stroohalm, rietpyp.* Boire avec un chalumeau. *Door een halm of riet drinken, zuigen.*

CHALUMEAU, flûte champêtre. *Ruischpyp, hardersfluit, veldriet.* Au ſon des chalumeaux. *Op 't geluid der harders fluiten.* CHALUMEAU d'orfevre, tuyau de laiton qui ſert à ſouder. *Soldeerpyp van den zilverſmit.*

CHAMADE. f. Son de tambours ou de trompettes d'une place qui veut capituler, ou faire quelqu'autre propoſition à l'ennemi. *Chamade, trommelſlag, of trompetgeſchal van een ſtad die tot verdrag wil komen.* Les aſſiégez battirent la chamade de grand matin. *De belegerden ſloegen vroeg 's morgens de chamade.*

CHAMAILLER. v. n. Se battre contre un ennemi armé de toutes pieces: frapper réciproquement ſur les armes les uns des autres. *Schermen, ſlaan, met malkanderen vegten, met alle wapenen ſchermen, op alle wapenen ſlaan.* Ces deux Chevaliers ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre. *Die twee Ridders ſchermutſelden, ſloegen, vogten lang zaamen.*

CHAMAILLER ſe dit auſſi des autres batteries à coups de poing lorſqu'elles durent long-tems. *Plokhairen, ſchermutſelen, in 't honderd vegten, malkanderen digt in't hair zitten.* Ces deux écoliers, ces deux femmes chamaillerent long-tems. *Die twee ſcholieren, die twee vrouwen ſchermutſelden, plokhairden, ſloegen, vogten lang te zaamen; zy zaten malkander lang achter her, achter de vodden.*

Se CHAMAILLER au fig. ſe dit pour ſe quereller, ſe diſputer. Ces deux pédans, ces deux Docteurs, ſe chamaillérent long-tems ſur cette queſtion. *Die twee pedanten, die twee leermeesters raakten lustig op dat voorſtel aan 't harrewarren, aan 't hakketeeren.*

CHAMAILLIS. m. Action de chamailler. *Stryd, gevegt.* Ce mot n'eſt plus guere en uſage.

CHAMARRÉ, EE. part. de CHAMARRER. Un habit chamarré d'or. *Een kleed met goude paſſementen.* Une veſte chamarrée d'argent. *Een kamiſool met zilvere paſſementen, gallonnen; een gechambreerd onder wambays.*

CHAMARRER. v. a. Orner de paſſemens, de galons, de dentelles. *Boorden, beleggen met paſſement, kant, enz.*

CHAMARRURE d'habit, de veſte. f. *Het boorden, beleggen van een kleed, van een kamiſool met goude paſſementen, of goude kanten.* Il ſe dit auſſi des galons, des dentelles, &c. dont on chamarre. *De kanten, de paſſementen waar mede men boord.* La chamarrure de cet habit eſt riche. *De paſſementen, de kanten van dat kleed zyn koſtelyk.*

CHAMBELLAN. Premier Officier de la chambre d'un Roi ou d'un Prince. *Opper-Kamerheer, kamerling des Konings of van een Vorst.* On appelle à Rome Grand-Chambellan, le Préfet du Tréſor: il donne l'ordre pour le Conclave, & commande dans la ville pendant la Vacance du Siége. *Opper-ſchatmeeſter van den Roomſchen Stoel.*

CHAMBRANLE ou CHAMBRANSLE. m. Ornement de menuiſerie, ou de pierre qui borde les trois côtez des portes, des cheminées, des fenêtres, &c. *Lystwerk van de posten van een deur, van een ſchoorſteen, enz.*

CHAM-

Digitized by Google

CHAMBRE. f. *Kamer.* Chambre planchée, *Kamer met een houte vloer.* Chambre carrelée. *Kamer met een ſteene vloer.* Chambre d'en-haut. *Boven-kamer.* Chambre d'en-bas. *Benede-kamer.* Sa chambre donne ſur le jardin. *Haar kamer komt op de tuin uit.* Demeurer en chambre garnie. *Op een geſtoffeerde kamer woonen.* Il y a trois chambres de plein pied. *Daar zyn drie kamers gelyks voets, gelyks gronds.* Un Gentilhomme de la chambre. *Een Edelman van de bedkamer.* Un Page de la chambre. *Een Kamer-jonker.* Un valet ou homme de chambre. *Een Kamer-dienaar.* Femme ou fille de chambre. *Kamenier.* Garder, tenir la chambre. *In huis blyven, de kamer houden wegens ziekte.* Il eſt défendu de tenir une perſonne en chambre, de l'y enfermer. *Het is verboden iemand op te ſluiten, in een kamer gevangen te houden.* Tenir, entretenir une fille en chambre. *Een dochter gekamert houden, op een kamer onderhouden.* Travailler en chambre. *Op een kamer werken, geen open winkel hebben.* Il y a bien des chambres à louer dans ſa tête. fig. *Hy is half gek, hy heeft een ſlag van de moolen, daar loopt een wakkere ſtreep door.*

CHAMBRE. Se prend ſouvent pour Tribunal, Cour de Juſtice. *Kamer, gerechtshof.* Il y a pluſieurs Chambres au Parlement de Paris. *Daar zyn verſcheide Kamers in 't Parlement van Parys.* Conſeiller à la Grand' Chambre, à la Chambre des Enquêtes, des Vacations, des Requêtes. *Raadsheer in de groote Kamer, in de Kamer der onderzoekingen, der Vacatien, der Requeſten.* La Chambre de l'Edit, ou la Chambre mi-partie avoit été établie en faveur des gens de la Religion. *De kamers van 't Edict, of van half Roomſche en half Hervormde Raaden, was ten voordeele der Gereformeerden opgeregt.* La CHAMBRE-Baſſe, ou Chambre des Communes en Angleterre. *'t Lagerhuis of 't Huis der Gemeente in Engeland.* La Chambre-Haute ou des Seigneurs Eccléſiaſtiques & Laïques. *Het Hoogerhuis, 't Huis van de Pairs, der Kerkelyke en Waereldlyke Lords.* Les deux Chambres étant aſſemblées. *Beide de Huizen vergaderd zynde.* CHAMBRE des Bourguemaîtres, des Echevins, des Commiſſaires. *Burgermeeſters-Schepens-, Commiſſaris-kamer, vertrek.* Il faut s'adreſſer aux Commiſſaires, aux Directeurs de la Chambre. *Men moet de Commiſſariſſen, Regenten van de Kamer aanſpreeken.* La Chambre des Comptes. *De Reken-kamer.* La Chambre Apoſtolique. *De Apoſtoliſche kamer.* La Chambre Impériale de Wetzlar. *Het Keizerlyke Hof- of Kamer-gericht tot Wetzlar.* CHAMBRE ardente, ou Chambre de Juſtice, qui connoiſſoit des malverſations, empoiſonnemens &c. *Juſtitie-kamer, de ſtrenge vierſchaar.* Chambre des Aſſurances. *Aſſurantie-kamer.* CHAMBRE noire ou des Méditations: priſon où l'on renferme les Religieux ou les Religieuſes tombées en faute. *Zwart- of boetvertrek, daar men Klooſter-Broeders of Zuſters, die misdaan hebben, in opſluit.*

CHAMBRE du Capitaine, ou grand' chambre du vaiſſeau. *Kajuit, kapteins kamer; voornaamſte vertrek achter in 't ſchip.* Chambre des Canonniers, la Gardiennerie, ou la ſainte Barbe, ſous la chambre du Capitaine. *Konſtapels- of kruidkamer onder de kajuit.* Chambre ſous le château d'avant. *Vooronder, vertrek onder de voorplecht.*

CHAMBRE de mine, eſpace de cinq à ſix pieds cubes. *Kamer van een myn.* CHAMBRE de port, partie du baſſin où l'on calfate, nettoie les vaiſſeaux desarmez. *Dok, kom of werf daar de opgelegde of ontakelde ſchepen gekielhaald, gekalfaterd, gebreeuwd, ſchoon gemaakt worden.* CHAMBRE d'écluſe, eſpace du canal entre les deux portes d'une écluſe. *Kom, kamer, kolk van de ſluis, wydte tuſſchen de twee ſchutdeuren in.* CHAMBRES ou vuides qui demeurent dans un canon, une cloche mal fondue. *Kamers, gallen, groeven, gaten in 't geſchut, in een klok ongelyk gegooten.* CHAMBRES ou vuide pratiqué dans une ſelle, afin qu'elle ne porte pas tant ſur le cheval bleſſé ou foulé. *Holligheid van een zadel.*

CHAMBRÉ, EE. part. de CHAMBRER. Canon chambré, qui a des chambres, des vuides. *Geſchut met gallen.*

CHAMBRÉE. f. Toutes les perſonnes logées en même chambre. *Alle die ſamen op eene kamer woonen.* Ce malheureux ſoldat tua ſon camarade de chambrée. *Die ongelukkige ſoldaat vermoorde zyn kamergenoot, kamergaſt, zyn byſlaap.* Toute la chambrée ſortit à ce bruit. *Al die op de kamer waaren liepen uit op dat geracht.* Les Comédiens appellent auſſi *chambrée* tout ce qui ſe reçoit d'argent à la repréſentation d'une piece de Théatre. *Al 't geld dat van een Vertooning ten voordeel der gezamentlyke Tooneelſpeelders inkomt.*

CHAMBRELAN. Ouvrier qui n'ayant pas acheté la Maîtriſe travaille en chambre. *Een beunaas, een werkman die 't Gild niet hebbende op een kamer werkt.*

CHAMBRER. v. n. Terme de guerre. Loger enſemble dans une même tente, baraque ou cazerne. *Met zyn ſpitsbroeders in een tegertent, barak of kaſernen woonen, ſlaapen.* Ces ſoldats chambrent enſemble. *Die ſoldaaten woonen op een kamer.*

CHAMBRER une ſelle v. a. en tirer la bourre dans l'endroit où elle porte ſur le cheval bleſſé. *Een zadel doorſteeken, daar koehair uithaalen, op plaatſen die 't gekwetſt paard te zeer drukken.*

CHAMBRERIE, f. La principale dignité dans quelques Abbaïes. *Rentmeeſterſchap, het voornaamſte ampt van eenige Abdyen.*

CHAMBRETTE. f. Diminutif de chambre. *Kamertje, kleine kamer.*

CHAMBRIER. m. Celui qui a ſoin des revenus d'un Couvent. *Rentmeeſter van een klooſter.*

CHAMBRIERE. f. Vieux mot qui ſignifioit ſervante qui nettoie la chambre. *Kamer-dienſtmaagd.* Ce mot n'eſt plus en uſage qu'en Provence & en Languedoc. *Dit woord is niet gebruikelyk dan in Provence en Languedok.*

CHAMBRIERE. Terme de Manege. Long fouët fait d'une grande courroie de cuir attachée au bout d'un bâton, pour faire obéir les chevaux au cavalier. *Stalmeeſters, piqueurs ſweep; een ſtok met een lange leeren riem om de paerden te kaſtyden.*

CHAMEAU. m. Animal de ſomme de grand uſage au Levant. *Kameel, kemel.*

CHAMELIER. m. Celui qui panſe & conduit les chameaux. *Kameeldryver.*

CHAMES. f. pl. Eſpece de moules. *Strand moſſelen.*

CHAMFRAIN ou CHANFREIN. m. Le devant de la tête d'un cheval. *'t Voorhoofd van een paerd.* Chamfrain eſt auſſi le nom de l'armure du cheval laquelle couvre cette partie. Chamfrain *is ook 't hoofd-ſtuk van een gewapend paerd.*

CHAMOIS. m. Chevre ſauvage. *Wilde geit, kbpgeit.*

On appelle auſſi chamois, la peau de cet animal. *Zeemleer.* Des gants de chamois. *Zeemleere handſchoenen.* CHAMOIS, couleur approchante de l'Iſabelle. *Chamois, licht geele kleur.*

CHAMP. m. Piece de terre labourable. *Akker, veld, bouw- of teelland.* Labourer un champ. *Een akker beploegen, bebouwen.* Il eſt allé aux champs, à la campagne, hors de la ville. *Hy is na buiten, landewaarts, na de hofſtede gegaan.* A ſa maiſon des champs. *Na zyn landhuis of hofſtede.* Champs ſignifie auſſi promenade: les champs Eliſées. *De Elizeeſche velden; ſchoone wandelplaats te Parys.* Champ ſe dit encore en quelques villes pour *place publique. Opene plaats, vlakte in zommige ſteeden.* Le champ de Mars. *De plaats van Mars.* Il eſt fou à courir les champs. *Hy is puur ſteeke gek; het is een volſtage gek.* Battre aux champs, battre la marche. *De marſch ſlaan.* La moindre choſe le met aux champs. *De minſte zaak doet hem opſtuiven, opvliegen, maakt hem gaande.* Avoir la clé des champs. *Op vrye voeten zyn, vryhof hebben, konnen gaan daar men wil.* Avoir un œil aux champs, & l'autre à la ville. fig. *Oog in 't zeil houden, op alles naauwe acht geeven.* Voilà un beau champ, une belle matiere pour étaler ſon éloquence. *Dat is een ſchoone ſtof, een ſchoon onderwerp om zyne welſpreekendheid te toonen.* Avoir le champ libre, fig. permiſſion de diſcourir, de parler, d'écrire. *De vryheid, verlof hebben om over een ſtof te redeneeren, ſpreeken, ſchryven.*

CHAMP de bataille, le lieu du combat. *Veld, ſlagveld, plaats des gevechts.* Garder le champ de bataille. *Het veld behouden.* Combattre en champ clos, en lice, dans un lieu fermé de barrieres. *In een beſlote plaats of perk ſtryden.*

CHAMP ou fond de l'Ecu: terme de Blazon & de Médailliſte. *Het veldt van 't ſchildt.* Champ ou fond d'un tableau: terme de Peinture. *De bloote grond, naakt paneel of doek van een ſchildery.* Le champ ou le dos d'un peigne, l'eſpace entre les dents des deux côtez. *De rug, het midden van een kam met tanden aan weerzyden.*

de CHAMP. adv. Horiſontalement. *Plat, langs de grond neder.* Les ſablieres ſe couchent de champ. *De dwarsbalken worden plat neder gelegd.* La roue de champ d'une montre, celle qui fait mouvoir la roue de rencontre. *Het kroonrad van een horlogie.* Cela fut arrêté ſur le champ, à l'heure même. *Dat wierd aanſtonds, op ſtaande voet beſlooten, vastgeſteld.* On le paya ſur le champ. *Men betaalde hem op ſtaande voet, voort, aanſtonds.* On diroit à tout bout de champ, à quaque moment qu'il va mourir. *Men zou elke reis, alle oogenblik, alle ommezien zeggen dat hy gaat ſterven.*

CHAMPART. m. Terme de Coutumes. C'eſt le droit qu'a un Seigneur de prendre ſur le champ de ſa Seigneurie la dixieme, treizieme, ou quinzieme gerbe dans la moiſſon de ſes Tenanciers. *Recht dat de Heeren op zommige plaatſen hebben van de tiende, dertiende, of vyftiende ſchoof te lichten van de akkers die in hun ſlagh leggen.*

CHAMPARTER ou CHAMPARTIR. v. a. Lever le droit de champart. *'t Recht van de tiende, of meer ſchooven te ligten.*

CHAMPARTEUR. m. Celui qui eſt commis par le Seigneur pour lever le champart. *De perſoon die door den Heer is aangeſteld om 't regt van de tiende ſchoof, enz. te ligten, te ontfangen.*

CHAMPESTRE ou CHAMPETRE. adj. Ruſtique, qui appartient aux champs. *Dat het veld of 't land betreft.* La vie champêtre. *Het veld of landleven.* Maiſon champêtre. *Landhuis, of boere wooning.*

CHAMPIGNON. m. Eſpece de potiron qui vient de lui-même. *Kampernoelje, paddeſtoel, duivels brood.* Il eſt venu en une nuit comme les champignons. phr. *Hy is in een nacht als de paddeſtoelen opgekomen, hy is ſchielyk ryk geworden.* CHAMPIGNON ou bouton qui ſe forme à la meche, au lumignon d'une chandelle. *Knop aan 't end van het brandend kaerspit.*

CHAMPIGNON en termes de Médecine eſt une excrescence de chairs ou une tumeur, qui naît en pluſieurs parties du corps. *Uitwaſch, overtollig vleeſch, of gezwel, 't welk in verſcheide deelen van het lichaam opkomt.*

CHAMPIGNONIERE. f. Couche préparée pour y faire venir des champignons, ou un lieu plein de champignons. *Een kampernoelje bed;* ook *een plaats daar veel paddeſtoelen waſſen.*

CHAMPION. Combattant en champ clos. *Kampvechter, ſtryder in een beſloote perk.* Un brave, un vaillant champion. *Een dapper, kloek kampvechter.* On appelle les Martyrs les champions de la Foi. *De Martelaaren worden de kampvechters des Geloofs genaamd.*

CHANCE. f. Premier coup de dez qu'on jette pour en faire jouer un autre. *Eerſte gooy met dobbelſteenen om een ander te doen ſpeelen.* Livrer chance à quelqu'un, ou lui donner lieu de jouer enſuite un coup. *Aan iemand een gooy, een worp geeven, dat hy voor de tweede reis kan ſpeelen.*

CHANCE ſe dit auſſi du jeu à trois dez. Jouer à la chance, au paſſe-dix. *Paſſe-dix ſpeelen, met drie ſteenen dobbelen.*

CHANCE ſignifie auſſi les points qu'on amene en jettant les dez. *Gooy, worp, de oogen die men werpt.*

CHANCE. f. Heureuſe fortune, bonne rencontre. *Geluk dat iemand overkomt, kans.* Cela m'a porté chance. *Dat heeft my geluk aangebragt.* La chance a tourné. *De kans is verkeerd.* Il m'eſt venu conter ſa chance. phr. *Hy is my zyn ongeluk komen verhaalen, komen zeggen, wat ongenoegen hem bejegend is.*

CHANCELANT, ANTE. adj. v. Qui chancelle. *Waggelend, weiffelend, wankelbaar, wankelmoedig, onzeker, los, niet vast.* Chancelant comme un ivrogne. *Waggelend als een dronkert.* On dit fig. Un eſprit chancelant. *Een weiffelende geest, een veranderlyk gemoed.* Une fortune chancelante. *Een wankelbaar, veranderlyk, wiſſelvallig geluk.*

CHANCELER. v. n. N'être pas ferme ſur ſes pieds. *Wankelen, niet vast ſtaan op zyn voeten.* Il chancelle comme un ivrogne. *Hy wankeld, ſtaat zoo los, zwierd als een dronke man.* On dit fig. il chancelle dans ſes réſolutions. *Hy wankeld, hy is los, onzeker in zyne beſluiten.* Sa fortune commence à chanceler. *Zyn geluk begind te wankelen.*

CHANCELIER. Premier Magiſtrat de Juſtice & qui garde le Sceau Royal. *Kancelier, hoofd des Gerechts en Koninklyk Zegelbewaarder.* Chancelier de l'Empire. *Ryks-Kancelier.* Grand-Chancelier de Pologne. *Groot-Kancelier van Poolen.* Chancelier de l'Univerſité d'Oxford.

Digitized by Google

ford. *Kancelier der Hooge Schoole te Oxford.* Madame la CHANCELIERE, l'épouse, la femme du Chancelier. *Mevrouw de gemalin van den Kancelier.*

CHANCELLERIE ou CHANCELERIE. f. Chambre, ou espece de bureau, où l'on scelle les lettres avec le sceau du Prince. *Kancelary.* CHANCELLERIE est aussi l'office & la dignité du Chancelier. *Kancelier-ampt, kancelierschap.*

CHANCEUX, EUSE. adj. Qui est en chance, en bonheur. *Die gelukkig is, die een geluk overkomt, gelukkig.* Il a eu le gros lot, il est chanceux. *Hy heeft het hoogste lot getrokken, hy is gelukkig.*

CHANCI, ou CHANSI, E. part. de CHANCIR. *Verschimmeld.*

CHANCIR ou CHANSIR. (Se.) v. n. p. Se moisir. Il ne se dit guere que des choses qu'on mange. *Verschimmelen, uitslaan, schimmelen.* Ces confitures commencent à se chancir. *Die confituuren beginnen te schimmelen.*

CHANCISSURE. f. *Schimmeling, schimmel.*

CHANCRE. m. Ulcere fort malin qui ronge les chairs. *Kanker, ineetende wond.* Il mange comme un chancre. fig. *Hy eet als een wolf.*

CHANCRE. Onctuosité épaisse qui vient sur la langue après quelque maladie, ou durant la fievre, ou aux dents qu'on a négligé de nettoyer. *Kanker, puist die door de hitte van eene koorts aan het gehemelte van de mond, op de tong of aan de lippen, en aan het tandvleesch komt.* Chancre volant, qui vient ordinairement en Hollande aux petits enfans. *Sprouw, bekende kinderziekte.*

CHANCREUX, EUSE. adj. Qui tient de la nature du chancre. *Kankerachtig, ineetend.* Un ulcere chancreux. *Een kankerachtig, ineetend gezwel.*

CHANDELEUR. f. Fête de la Purification de la Vierge. *Vrouwendag, Maria Lichtmis.*

CHANDELIER. m. Artisan qui fait ou vend de la chandelle. *Kaarssemaaker; die kaarssen maakt of verkoopt.*

CHANDELIER. m. Ustensile à mettre brûler la chandelle. *Kandelaar.* Chandelier de bois. *Houte kandelaar.* Chandelier d'argent. *Zilvere kandelaar.* Chandelier au fig. se prend pour un instrument, ou un organe qui sert à éclairer spirituellement les hommes. L'Apôtre fut comme un flambeau que Dieu alluma sur le chandelier de son Eglise. *De Apostel is als een fakkel geweest die Godt op de kandelaar van zyn kerk gezet en aangestooken heeft.*

CHANDELIERS. En terme de Fortification, especes de blindes à se couvrir par devant. *Luchter, gestel van planken en takkebosschen, om zich van vooren te dekken.*

CHANDELIERS de pierriers. Terme de Marine. Pieces de bois reliées & trouées en long; le pivot de fer, sur lequel tourne le perrier, est posté dessus. *Basseklampen, basseslukken.* CHANDELIERS de poupe ou de chaloupe. *Mik, yzere mikken, om bootsmast, geyp en riemen in te zetten.*

CHANDELLE. Petit flambeau de suif. *Keers, kaars.* Chandelle de veille. *Nachtkaersen.* Chandelle de cire ou Bougie. *Waschkaers.* A chaque Saint sa chandelle. phr. fig. *Men moet ieder een te vrind houden, men moet elk de eer geeven die hem toekomt.* Il est venu se brûler à la chandelle. fig. *Hy is van zelf in de kaers gevlogen, hy heeft zich zelfs in't net geholpen.* Cacher la chandelle sous le boisseau. phr. *De fakkel, de kaers onder de koornmaat verbergen; het licht der waarheid uitdooven.* Le jeu ne vaut pas la chandelle. *De spel is de kool niet waard; daar is meer by te verliezen als te winnen.* Brûler sa chandelle par les deux bouts. fig. *Mooy weer speelen, uit zyn goed willen wezen, zyn goedje door de billen lappen.* Cette femme est belle à la chandelle. *Dat vrouwmensch is mooy als de kaers brand, als zy haar masker voor heeft.* Il doit une belle chandelle à Dieu. *Hy mag het onzen lieven Heer wel dank weeten.* Il s'éteint comme une chandelle, il meurt insensiblement. *Hy gaat uit als een kaars.* Etre ménager de bouts de chandelles. fig. *Spaarzaam zyn in geringe dingen; een zwavelstok in drien klooven.* La chandelle qui va devant vaut mieux que celle qui va derriere. fig. *De aalmoessen die men by zyn leeven doet, zyn verdienstelyker dan die men na zynen dood doet.* Chandelle des Rois. *Koningkaers die kakelbont geschildert is.*

CHANFREIN. Voy. CHAMFRAIN.

CHANGE. m. Convention par laquelle on donne une chose pour une autre. *Ruiling.* Je ne gagnerois pas au change. *Ik zou by de ruiling niet winnen.* CHANGE se dit aussi en morale pour changement. Aimer le change, le chercher. *De verandering zoeken, by de verandering leeven.* Prendre le change en termes de Vénerie, & de Fauconnerie, c'est lorsque le chien ou l'oiseau quittent la proye qu'ils chassoient pour courir après une nouvelle qui se présente. Ce chien prend le change. *Die hond verlaat zyn eerste wild, en gaat van het spoor om een ander te vervolgen.* Dans ce sens on dit au fig. Prendre le change, se laisser tromper. *Zich een kans laaten afzien, zich laaten misleiden.* Donner le change à quelqu'un, lui faire adroitement quitter un bon parti pour un moins avantageux. *Iemand listig van iets aftrekken, hem een rad voor de oogen draayen.* CHANGE menue, petite monnoie qu'on donne pour de la grosse. *Goude, of groote zilvre stukken tegen kleingeld wisselen.* En ce sens on dit au fig. Il lui a bien rendu le change, son change, la monnoie de sa piece. *Hy heeft het hem wel betaalt gezet; hy heeft zyne bespotting geestig beantwoord.*

CHANGE. m. Prix, salaire du Banquier. *Wissel, winst; voordeel van den Cassier, wisselaar.* A combien est le change sur Paris, sur Londres? *Hoe veel is de wissel op Parys, op Londen?* Une Lettre de change. *Een wisselbrief.* Un Courtier de change. *Een Makelaar in wissel.*

CHANGE est aussi le genre de commerce qu'on fait en recevant de l'argent dans un lieu pour le faire tenir dans un autre. *Wisselkunst.* Ce Banquier entend bien le change, il exerce le change avec honneur. *Die bankier, wisselaar heeft wel kennis van de wissel, en doet zyn zaak eerlyk.* CHANGE est encore une banque où l'on change une sorte d'argent contre une autre. *Wisselbank, wisselkantoor daar men geldt tegen ander geldt wisselt.*

CHANGEANT, ANTE. adj. v. Variable, muable. *Veranderlyk, los, onstandvastig.* Voilà un temps bien changeant. *Dat is een zeer veranderlyk, een zeer los weêr.* Une humeur changeante. *Een onstandvastige en veranderlyke, wispeltuurige aart, inborst.* Une Nation bien changeante. *Een zeer veranderlyk, wispeltuurig volk.* Du Taffetas changeant. *Weerschynend taf.*

Digitized by Google

CHANGEMENT. m. Mutation. *Verandering, verwisseling.* Changement subit. *Schielyke verandering, onverwachte verwisseling.*

CHANGER. v. a. Troquer. *Ruilen, verruilen, tuischen, vermangelen, het een voor 't ander geeven.* Changer sa vieille vaisselle d'argent contre de la neuve. *Zyn oud zilverwerk tegen nieuw verruilen.* En ce sens on dit au fig. Changer son cheval borgne contre un aveugle. *Een malle ruiling doen; lood om oud yzer geeven.*

CHANGER. Prendre une chose en place d'une autre, ou abandonner quelque chose. *Veranderen, verlaaten.* Changer d'habits. *Van kleederen veranderen.* Changer de chemise. *Een schoon hemd aantrekken.* Changer de maison. *Verhuizen.* Changer de maître. *Van baas, van meester veranderen, verwisselen.*

CHANGER. Transmuer, convertir. *Veranderen, doen verkeeren.* La femme de Loth fut changée en statue de sel. *Lots vrouw wierd in een zoutpylaar veranderd.* Le temps va changer. *Het weêr zal veranderen.* Les modes changent tous les jours. *De modens veranderen alle dagen.* Il a beaucoup changé dans sa maladie. *Hy is veel veranderd in zyn ziekte.* Je le ferai bien changer de résolution. *Ik zal hem wel van besluit doen veranderen.* Je le ferai bien changer de note. phr. *Ik zal hem wel van toon doen veranderen, ik zal hem wel anders leeren praaten, een anderen deun doen zingen.*

CHANGER, ranger d'une autre maniere, mettre dans un autre ordre. Ce Ministre-d'Etat a changé tout l'ordre des finances. *Die Staatsdienaar heeft op de finantien een andere order gestelt.* Cet Auteur changera l'œconomie de son livre. *Die Schryver zal de schikking van zyn boek veranderen.*

CHANGER de main. Terme de Manege. Porter la tête d'un cheval d'une main à l'autre pour le faire marcher à droit ou à gauche. *De hand omkeeren ter regter, ter slinker zyde; den toom ter regterhand of slinkerhand keeren.*

CHANGER en terme de Morale. Mener une vie contraire à celle qu'on a menée, soit bonne, soit mauvaise. *Beleid, manier van leeven veranderen.* Dans ce sens on dit simplement changer, pour changer de conduite. Il changera avec le temps. *Hy zal met' er tyd beter worden, hy zal wel veranderen.*

CHANGER. En terme de Marine, se dit en plusieurs sens. Changer les voiles. *De zeilen omsmyten.* Changer le bord. *Omwenden, het op een andere boeg wenden.* Changer le quart. *De wacht aflossen.*

CHANGEUR. m. Celui qui change les especes. *Wisselaar.* Portez ces petites monnoies au changeur. *Breng dat klein geld by den wisselaar.*

CHANLATE. f. Terme d'Architecture. *Dak-ribbe.*

CHANOINE. m. Qui a une Prébende dans une Eglise Cathédrale ou Collégiale. *Kanonik, Domheer.* Chanoine Régulier, ou de St. Augustin. *Geestelyke Kanonik, Monnik van de H. Augustyns regel.* Chanoine Séculier. *Wereldlyke Kanonnik.* Les Chanoines de Notre Dame de Paris. *De Kanonnikken van onze Lieve Vrouw te Parys.* Nous fûmes traittez en Chanoines, nous fîmes une chere de Chanoine. fig. *Wy wierden als Kanonniken, heerlyk onthaald.*

CHANOINESSE. f. Fille qui possede une Prébende. *Chanoines, Kanonikes.*

CHANOINIE. f. Canonicat, Dignité, Titre du bénéfice du Chanoine. *Kanonnikschap, domheerschap.*

CHANSON. f. Vers que l'on chante sur quelque air. *Lied, gezang.* Chanson à boire. *Drinklied.*

CHANSONS, sornettes, propositions qui n'ont point d'effet. *Beuzeling, wisjewasjes, zotte praat, voorstelling zonder uitwerking.* Chansons que tout cela! *Dat zyn al te maal maar praatjes, maar wisjewasjes!* C'est toujours la même chanson. *Het is altyd het zelfde deuntje.*

CHANSONNETTE. f. Diminutif de chanson. *Liedje, deuntje, kort liedje.*

CHANSONNIER, IERE. subst. m. & f. Qui fait des chansons, soit pour l'air, soit pour les paroles. *Liedjes Dichter, liedjes Dichterssche,* ook *een Muzikant die een lied op nooten brengt, op muzyk stelt.*

CHANT. m. Elevation harmonieuse de la voix. *Zang, gezang.* Plein-chant. *De gemeene zang, de katholyke kerkzang.* Chant d'allégresse. *Vreugde zang.* Chant nuptial. *Bruilofs zang.* Chanson sur le chant, sur l'air de... *Liedje op de stemme, op de wyze van ...*

CHANT. Livre, partie d'un Poëme héroïque. *Gezang, boek van een heldendicht.* Le Tasse dans son premier chant de la Jérusalem délivrée. *Tasso in zyn eerste boek van het verloste Jerusalem.*

CHANT se dit aussi du ramage des oiseaux. Le chant de l'alouëtte. *Het gezang van den leeuwerk.* Le chant du coq. *Gekraai van den haan.*

CHANTANT, ANTE. part. de CHANTER & adj. dans ces phrases. Cela n'est pas chantant. *Dat is niet wel op muziek gestelt, op nooten gebragt.* Des vers chantans, propres à être mis en musique. *Die vaersen zyn bekwaam om op nooten te brengen, op muziek te stellen.*

CHANTEAU. m. Partie retranchée des côtez d'un corps qui a la figure ronde. *Afgebrooken stuk genomen uit een kant van een ronde gedaante.*

CHANTEAU, en termes de Géométrie, segment, partie d'un cercle coupé par une ligne. *Peesdeel, gedeelte van een kring door een lyn gesneeden.*

CHANTEAU de pain. *Een groot stuk van een brood afgesneden.* Chanteau, morceau de pain benit qu'on envoie à celui qui doit le rendre au premier dimanche dans la même Eglise. *Het stuk wybrood dat iemand word t'huis gezonden, die het den eerste zondag aan de zelfde Parochie-kerk moet weder geven.* Donner le chanteau, le bouquet à quelqu'un. phr. *Iemand het stuk, het* bouquet *geven, waar door dezelve zig verpligt vind om het gezelschap op zyn beurt te onthaalen, enz.*

CHANTEAU. Morceau d'étoffe coupé d'une plus grande. *Lap, las, stuk stof uit een grooter gesneeden.* Les chanteaux d'un habit, d'une robe, &c. *De lassen van een kleedt, van een tabbert, enz.* CHANTEAU. Terme de tonnelier. La derniere piece du fond d'un muid. *Maanstuk, laatste stuk tot de boôm van een vat.*

CHANTEPLURE ou CHANTEPLEURE. f. Arrosoir de Jardinier. *Hoveniers-gieter.* Espece d'entonnoir à longue queue percé de plusieurs trous par en bas. *Franse-trechter, onder met gaten, om wyn of eenig ander vocht in een vat vol wyn over te gieten zonder den wyn te beroeren.*

CHANTER. v. n. Pousser la voix harmonieusement. *Zingen.* Chanter un Pseaume. *Een Psalm zingen.* Elle chante mélodieusement. *Zy zind lieffelyk.* Chanter, célébrer la Messe. *De Misse zingen, bedienen.* CHANTER, louer quelqu'un, en parler avantageusement. *Iemand loven, pryzen.* Tout le monde chante les louanges de ce Prince. *Men pryst, men looft die Vorst*

Digitized by Google

over al. Du pain à chanter, oublies à faire des hoſtíes, ou à cacheter des lettres. *Ouwels tot Misbrood*; ook *ouweltjes om brieven toe te maaken.* CHANTER ſe dit auſſi des oiſeaux, l'alouëtte chante. *De leeuwerk zingt.* Le coq chante. *De haan kraait.* CHANTER ſe dit auſſi fig. & famil. en quelques phraſes. Chanter pouilles, chanter goguettes à quelqu'un. *Iemand braaf uit ſchelden.* Il me chante, répete toujours la même choſe. *Hy leld my altyd het zelfd aan 't oor; 't is altyd het oude liedje met hem.* Voyons un peu ce que ce livre chante, ce qu'il contient. *Laat ons eens zien wat of dat boek behelſd, wat 'er toch in dat boek ſtaat.* La queſtion le fera bien chanter, parler, avouer. fig. *De pynbank zal hem wel doen klappen.* Je le ferai bien chanter. *Ik zal hem wel doen opzitten; ik zal hem wel tot rede brengen.* Chanter la palinodie, ſe retracter avec honte. *Op zyn mond kloppen, zyne woorden met ſchande in de keel haalen.* Chanter plus haut, enchérir dans une vente. *Op een verkooping, auctie hooger bieden.*

CHANTERELLE. f. La corde d'un Luth, d'un Violon, &c. la plus déliée & qui a le ſon le plus clair. *De dunſte, fynſte ſnaar van een Luit of Viool; de quint.*

CHANTERELLE. f. Oiſeau que l'on met en cage pour attirer les autres dans les filets par ſon chant. *Lokvogel.*

CHANTEUR. m Celui qui chante. *Zinger.* Il ne ſe dit que des chanteurs profanes. *Het word gezegt van de ongewyde muziekanten.* Chanteur de l'Opéra. *Opera-zinger, muziekant.* Chanteur du Pont-neuf. *Nieuwebrug-zinger te Parys, liedjes zinger, ſtraat zinger.*

CHANTEUSE. f. Celle qui chante. *Zangſter.* Chanteuſe de l'Opéra, Actrice. *Zangſter van de Opera, ſpeelſter.*

CHANTIER. m. Grande place où l'on met du bois à brûler, ou de charpente, en piles. *Houttuin.* Il demeure vers les chantiers. *Hy woond by de houttuinen.* CHANTIER d'atelier, l'eſpace où l'on décharge & où l'on taille la pierre, prés d'un édifice qu'on bâtit. *Loots van een werf by een nieuw gebouw waar in men de ſteene blokken ontlaad, om gehouwen te worden.*

CHANTIER, pente où ſe conſtruiſent les vaiſſeaux. *Helling, ſtapel, plaats van de timmerwerf naaſt aan 't water, daar de ſchepen geboud worden.* Le vaiſſeau eſt ſur le chantier. *Het ſchip ſtaat op ſtapel.* CHANTIER. Pieces de bois ſur leſquelles on poſe les muids de vin, les tonneaux de biere dans la cave. *Stelling daar de wyn of biervaten in de kelder op ruſten.*

CHANTRE. m. Celui dont la fonction eſt de chanter à l'Egliſe pendant le Service Divin. *Zanger.*

CHANTRE. m. & f. Religieux & Religieuſe qui font la même fonction dans le chœur de leur Couvent. *Voorzanger, voorzangſter.*

CHANTRE. Bénéficier qui préſide au chant du chœur. *Opper-koorzangen, voorzanger.*

CHANTRE ſe dit fig & poët. pour Poëte. *Dichter, poëet.* Le Chantre Thébain. *De Thebaanſche Dichter, Pindarus.* On dit auſſi fig. & poët. Les chantres des bois. *De zangers van het woud, de nachtegaalen.*

CHANTRERIE. f. Bénéfice ou dignité du Chantre qui préſide an chant du chœur. *Koorzangerſchap; bediening van den opper-koorzanger.*

CHANVRE. m. Plante qui porte le chenevis, & dont l'écorce ſe réduit en filaſſe. *Hennip, kennip.* Chanvre mâle. *Zaadlings hennip.* Chanvre femelle. *Gellings hennip.* Faire pourrir le chanvre. *De hennip te rotten leggen.* Broyer le chanvre. *De hennip braaken.*

CHAOS. Liſez KAOS. m. Confuſion, mêlange confus. *Bayerd.* Quand Dieu débrouilla le Chaos. *Wanneer God den Chaos ſcheide.* Il ſe dit auſſi de toutes ſortes de confuſion. C'eſt un vrai Chaos que ſa bibliotheque. *Zyn boekekas is een Chaos, een rechte bayerd.*

CHAPE. f. Long & ample manteau de l'Evêque ou du Prêtre officiant, qui eſt proprement un manteau long ſans manches. *Wyde tabbaart of pronkkleed van den Biſchop, Prieſter die de Miſſe bediend, enz.* CHAPE. Habit que portent quelques Chanoines & Chanoineſſes. *Kanonniken-, Chanoineſſen mantel.* On dit fig. Trouver chape chûte, trouver quelque bonne fortune aux dépens d'autrui. *Iemand een kans, een voordeel afzien.* Se débattre de la chape à l'Evêque. *Twisten over iets dat van een ander afhangt en dat men nooit hebben zal.*

CHAPE. Couvercle d'alembic. *Helm, kap van een diſteleer-ketel.*

CHAPE. f. La partie de la boucle où eſt le bouton. *Plaatje van een geſp.*

CHAPEAU. m. *Hoed.* Chapeau de caſtor. *Kaſtoorhoed.* Chapeau de Cardinal. *Kardinaals hoed.* Oter, tirer le chapeau, mettre chapeau bas. *Zyn hoed afneemen, groeten met den hoed.* Chapeau de fleurs. *Rooze-hoed, bloemkrans.*

CHAPEAU ſe dit auſſi de la dignité de Cardinal. *Kardinaals waardigheid.* Le Roi a demandé le chapeau pour l'Archevêque de... *De Koning heeft een Kardinaals hoed, Kardinaals waardigheid gevraagt voor den Aartsbiſſchop van...*

CHAPEAU ſignifie quelquefois un homme en ſtyle pop. Une aſſemblée de femmes ſans chapeau. *Een vrouwen gezelſchap, vergadering van vrouwen zonder mannen.*

CHAPELAIN. m. Bénéficier pourvu d'une Chapelle, ou celui qui la deſſert. *Kapelaan; die een kerkelyk ampt heeft;* ook *die in een kapel of kerkje godsdienſt doet.* Chapelain eſt auſſi un Prêtre, ou Aumônier d'un Prince, d'un Régiment, &c. Les Chapelains du Roi. *Konings kapelaanen.*

CHAPELER. v. a. Qui n'eſt d'uſage qu'en cette phr. Chapeler du pain. *Brood raſpen, het bovenſte van de korſt met eene raſp wegneemen, of met het mes afſlaan.*

CHAPELET, ROSAIRE, ou PATENÔTE. Des grains enfilez enſemble, & ſur chacun desquels on récite un Pater & un Avé à l'honneur de la Sainte Vierge. *Snoer van gewyde kraalen, Maria rozenkrans.* Le chapelet ſe défile. phr. fig. *De ſtreng breekt los, de party begint te verloopen.*

CHAPELET ou ASTRAGALE. Terme d'Architecture. Baguette taillée par petits grains ronds, & qu'on employe dans les ornemens. *Paternoſter-koord.*

CHAPELET. Terme de Manege. Une paire d'étrivieres garnies de leurs étriers, & ajuſtez au point du cavalier, que l'on pend au pommeau de la ſelle. *Stygleeren met beugels aan den zadelknop hangende.*

CHAPELET. Terme de Chirurgie. Rang de puſtules malignes qui viennent au front. *Pokkige puiſten aan het voorhooft.*

CHAPELIER, IERE. m. & f. Qui fait, ou qui vend des chapeaux. *Hoedemaaker.* Boutique de chapelier. *Hoedemaakers winkel.*

CHAPELLE. f. Petit édifice conſacré. *Kapel, gewyd huisje.* Il y avoit une Chapelle au milieu des champs. *Daar ſtond een Kapel, Kerkje midden op 't land.* CHAPELLE. Endroit pratiqué dans une Egliſe pour le ſervice

Digitized by Google

vice de la Messe. *Kapel in een Kerk.* La Chapelle de la Vierge. *De Kapel van de H. Maagd.* La Chapelle du Roi, de la Reine. *Kapel van de Koning, van de Koninginne, daar zy de Misse hooren.* CHAPELLE. Bénéfice du Chapelain titulaire. *Kapelaans plaats of inkomen.*

CHAPELLE du Roi: tous les Officiers & Musiciens qui y servent. La Chapelle du Roi marcha & alla à l'Armée. *De bedienden, muzikanten van 's Konings Kapel gingen mede na 't Leger.* CHAPELLE. Toute l'argenterie d'une Chapelle. *Het zilverwerk dat tot een kapel behoort.* CHAPELLE ardente. f. Catafalque. m. Lieu illuminé sous lequel repose le corps ou la représentation d'un défunt. *Een verlichte Kapel, waar in 't lyk van een overledene ten toon staat.* Castrum doloris in 't Latyn. On dit que le *Pape tint Chapelle*, pour dire qu'il assista au Service Divin, accompagné des Cardinaux. *De Paus hield Kapel, woonde de dienst by, verzeld van de Kardinaalen.*

CHAPELLE en termes de Chymie, se dit du couvercle d'un alembic. *Kap of dekstel van de distileerketel.*

CHAPELLE. Faire chapelle, en terme de Marine, virer malgré soi. *Een uil vangen, overstaag vallen, door den wind loopen.*

CHAPELLE de compas. Petit chapiteau de cuivre sur le pivot de l'aiguille aimantée. *Dop van de kompasnaald.*

CHAPELURE. f. Croûte qu'on ôte au pain chapelé. *Korst of gruis van geraspt brood.*

CHAPERON. m. Ancien habillement, ou couverture de tête, qui servoit aux hommes & aux femmes. *Kaproen, kap, keuvel, kovel, oude mannen en vrouwen kleed, of hoofddekzel.* Voy. CAPE.

CHAPERON se dit aujourd'hui d'une espece de camail que portent plusieurs sortes de Moines, lequel leur couvre la tête & l'estomac. *Kaproen, soort van manteltje dat eenige monniken dragen, en dat hun hoofd en borst bedekt.*

CHAPERON est encore une marque qu'un Docteur, un Licentié, & un Bachelier portent sur l'épaule gauche pour marquer leur grade. *Kaproen, welke een Doctor, een Licentiaat, en een Baccalaureus draagt op de schouder, om hunne gradus aan te toonen.*

CHAPERON est aussi le devant d'une robe de deuil dont on ne se sert plus que dans les grandes cérémonies funebres. *Kaproen, de voorrouw-tabbard, om in een groote lykstatie zich mede te kleeden.*

CHAPERON. Terme de Fauconnerie. L'enveloppe de cuir dont on couvre la tête des oiseaux de leurre. *Leere kap, of kopdekstel voor de lokvogels.*

CHAPERON, couverture de pistolet pendant la pluye. *De pistoolkap.*

CHAPERON de potence. Terme de Charpentier. *Het galgs dwarshout.*

CHAPERON, le haut d'une muraille faite en talus. *De kap van een muur.*

CHAPERON se dit en fig. dans ces phr. prov. Qui n'a point de tête n'a pas besoin de chaperon. *Die zonder hoofd is heeft geen kap van nooden.* Deux têtes dans un chaperon, dans un bonnet. *Twee personen van de zelfde raad, gevoelen; van dezelfde party.* Chaperon, grand chaperon. Vieille sous la conduite de laquelle on met de jeunes filles. *Oude vrouw, aan wiens opzigt jonge dogters zyn toevertrouwd.*

CHAPERONNER quelqu'un. v. a. Le bonneter, lui faire de grandes révérences. Terme pop. *Iemand nedrig groeten.*

CHAPERONNER une muraille, y mettre un chaperon. *Een kap op een muur bouwen, schuins metselen.* Chaperonner l'oiseau, lui mettre le chaperon. *Lokvogel met de leere kap, met het kopdekzel dekken.*

CHAPERONNIER. m. Oiseau bon chaperonnier, qui porte patiemment le chaperon. *Een jagtvogel die zich licht laat blinden.*

CHAPIER. m. Chantre qui porte la chape. *Voorzanger die de gewyde tabbert draagd.*

CHAPITEAU. m. Terme & ornement d'Architecture. Partie supérieure de la colonne, & qui est posée immédiatement sur son fût. *Kapiteel.*

CHAPITEAU. Terme d'Artillerie. Deux ais joints ensemble pour mettre sur la lumiere d'un canon. *Twee planken samen vast gemaakt om 't laadgat van een geschut te dekken.*

CHAPITRE. m. Partie, section d'un livre. *Kapittel, hoofdstuk, hoofddeel van een boek.*

CHAPITRE se dit aussi pour *matiere, sujet.* Puisque nous sommes sur ce chapitre. *Dewyl, nademaal wy over die zaak spreeken.* On en étoit sur votre chapitre. *Men sprak van u.*

CHAPITRE. Corps de Chanoines, de Moines, & Religieuses. *Kapittel, vergadering van al de Kanonnikken, Monnikken en Nonnen.* Le haut Chapitre de St. Lambert de Liege. *Het hoog Capittel van St. Lambert te Luik.* CHAPITRE se dit aussi d'un Ordre militaire. Le Roi a tenu Chapitre. *De Koning heeft Kapittel gehouden, de Ridders doen vergaderen.* Il n'a pas voix en chapitre. fig. *Hy heeft niet veel te zeggen, hy heeft niet veel in te brengen in zyn huis, genootschap, enz.* Il a voix en chapitre. *Hy heeft veel gezag, hy heeft veel te zeggen.*

CHAPITRE. Lieu où s'assemble le College des Chanoines, Moines, & Religieuses. *Kapittel, vergaderplaats van Kanoniken, Monikken en Nonnen.* On lui ferma la porte du Chapitre. *Men sloot de deur van 't Kapittel voor hem toe.* Il n'a pas encore voix en Chapitre. *Hy is noch een jonge Kanonnik, hy heeft nog geen stem in 't Kapittel.*

CHAPITRE. Reprimande publique dans une Maison Religieuse. *Berisping.* Il a essuyé un terrible chapitre. *Hy heeft een sterke berisping gehad.* CHAPITRER, châtier un Moine, un Chanoine, le reprendre en plein Chapitre. v. a. *Een Monik, Kanonnik kastyden in de Kapittelkamer, hard berispen.* Chapitrer quelqu'un au fig. lui faire une reprimande. *Iemand berispen, bestraffen.* Ce mot est du style fam. *Dit woord is maar in de gemeene styl gebruikelyk.*

CHAPON, coq châtré pour le faire engraisser. *Kapoen, kapuin.* Chapon gras. *Vette kapuin.* Du blanc de chapon. *Borststeesch van den kapuin.* Il a les mains faites en chapon rôti. phr. *Hy heeft kromme vingers, diefachtige klaauwen.* Qui chapon mange, chapon lui vient, prov. *Daar geld is daar wil 't geld wezen.* Il porte le titre de cette Terre, mais un autre en mange les chapons. *Hy voerd de tytel van dat Landgoed, doch een ander trekt 'er 't inkomen van.* Cet homme est chapon, phr. iron. *Die man is gesneden, gelubt.* CHAPON se dit encore d'un gros morceau de pain dur qu'on met bouillir dans le pot. *Word noch gezegd van een groot stuk hard brood dat in de pot gekookt, en in eene magere sop voorgedient word.*

CHA-

Digitized by Google

CHAPON (le vol du) Terme de Palais. Piece de terre autour d'une Maiſon Noble. *Landgoed, ſtuk land rondom de hofſtede van een Edelman, zoo lang en breed als een kapoen op een reis overvliegen kan.*

CHAPONS de vignes ou CROSSETTES. Branches de ſarment qu'on coupe de deſſus le ſep, pour en faire des plans. *Wyngaardrank, takken uit de wyngaardſtok geſneden, om een andere wyngaard te planten, in te zetten.*

CHAPONNEAU. m. Coq nouvellement châtré. *Onlangs gelubden haan.*

CHAPONNER un coq. v. a. *Een haan lubben.*

CHAPONNER au fig. Voy. CHATRER.

CHAQUE. Pronom diſtributif de tout genre. *Ieder, elk.* Chaque jour. *Ieder dag.* Chaque année. *Ieder jaar.* Chaque païs a ſes coutumes. *Elk, ieder land heeft zyn gewoontens, zyne wetten.*

CHAR. m. Eſpece de trône roulant & magnifique pour ſervir aux triomphes, carrouſels & entrées des Princes. *Zegewagen, triomfwagen.* Le char du Soleil. *De zonnewagen.* Il traîne après ſon char mille peuples vaincus. *Hy ſleept of voerd achter zyn zegewagen duizend overwonne volken.* Il a enchaîné la victoire à ſon char. fig. *Die Generaal is altyd overwinnaar, verwinnaar.* CHAR ſe dit auſſi pour chariot en parlant d'une voiture qui porte quantité de marchandiſes tout à la fois. *Lange en breede wagen, rytuig, om veel waaren te gelyk over te voeren.*

CHARANSON ou CALANDRE. m. Petit ver qui ronge les blés dans les greniers. *Klander, diertje dat het koorn op de zolders opeet.*

CHARBON. m. *Kool.* Charbon de bois. *Houtskool.* Charbon de tourbe. *Turfkool.* Charbon ardent, allumé. *Gloeyende kool.* Charbon éteint. *Doove kool, uitgedoofde kool.* Charbon de terre. *Steenkool.*

CHARBON. Tumeur maligne qui vient à différentes parties du corps. *Peſtbuil, quaadaardig gezwel welke aan verſcheide deelen van het lichaam komt.*

CHARBONNEE. f. Alloyau d'une ſeule côte. *Harſt-rib.* Griller des charbonnées. *Harſtribben braaden, rooſten.*

CHARBONNEE, f. Petit morceau de viande de bœuf, ou de cochon, qu'on fait griller. *Kleine ſtukjes mager oſſe- of varkensvleeſch, dat men gemeenlyk rooſt; karbonnade.*

CHARBONNER. v. a. Noircir avec du charbon. *Zwart maaken, bemorſſen met houtskoolen.* CHARBONNER quelqu'un, le dénigrer. fig. expr. fam. & pop. déchirer ſa réputation par quelque ſanglante raillerie. *Iemand zwart maaken, belaſteren.*

CHARBONNIER. m. Celui qui fait, vend, ou porte le charbon, & auſſi l'endroit où on le conſerve. *Koolbrander, of koolkooper;* ook *koolpakhuis.* Il a la foi du charbonnier, prov. fig. *Hy gelooft, hy houd voor waaragtig alle de leerſtukken van zyn kerk;* ook, *hy houd alles voor waaragtig wat zyn Prieſter zegt.* Le charbonnier eſt maître chez lui. *Ieder is meeſter, is voogd in zyn huis, op zyn kamer.*

CHARCUTER la viande, la couper malproprement. *Het vleeſch ſchendig, ſlordig voorſnyden, aan lompe brokken ſnyden.* On le dit auſſi au fig. de toutes autres choſes taillées malproprement. Ce Chirurgien lui a charcuté toute la jambe. *Die Barbier heeft hem 't been deerlyk, elendig gekurven.* C'eſt un mauvais tailleur, il a charcuté cette étoffe, ce drap. *'t Is een ſlegt kleermaaker, hy heeft dat laken als een botmuil geſneden.*

CHARCUTIER. m. Vendeur de chair de pourceau, &c. *Spekkooper, ſlager die varkens vleeſch verkoopt.*

CHARCUTIERE. f. *Spekverkoopſter.*

CHARDON. m. Plante dont les feuilles ont beaucoup de piquans. *Diſtel, diſtelbloem, diſtelgewaſch.* Les ânes aiment les chardons. *De ezels eeten gaarne diſtelen.* Chardons de bonnettier. *Kaardebollen, drooge diſtels om de wol te kaarden.*

CHARDON benit. Terme de Médecine. Plante fébrifuge. *Cardo benedictus, koortsverdryvende plant, diſtel-plant.*

CHARDONNERET. m. Petit oiſeau à tête rouge. *Diſtelvink of Putter.*

CHARDONNETTE. f. Herbe qu'on mange quelquefois en ſalade. *Pyn-diſtel.*

CHARDONNIERE. f. Terre pleine de chardons. *Plaats daar veele diſtels waſſen.*

CHARGE. f. Faix, fardeau. *Laſt, zwaarte.* Charge, ce qu'un homme, ou un mulet peuvent porter. *De laſt van een pakdrager, zwaarte die een pakdrager of muilezel kan dragen.* La charge d'un vaiſſeau. *Een ſcheepslast of lading.* Charge, ce qui appuye, peſe ſur quelque choſe. *Laſt, vragt.* Ce mur porte une charge bien peſante. *Die muur draagd een zwaaren laſt, een groote zwaarte.* Charge, ce qui eſt accablant, onéreux. *Verdrietig, droevig, laſtig.* C'eſt une grande charge d'avoir tant d'enfans! *'t Is een groote laſt zoo veel kinderen te hebben!* Tâchez de n'être à charge à perſonne. *Zorgt dat gy niemand tot een laſt zyt.* Charge, impôt. *Schatting, ſtads laſt.* Payer les charges de la ville. *De ſtads laſten, imposten betaalen.* Charge. Accuſation, imputation de crimes. *Beſchuldiging.* Il ne s'eſt rien trouvé à ſa charge. *Daar is niets tot zynen laſten bevonden.* On a porté les charges & informations au Greffe. *Men heeft de laſten en verklaaringen ter Griffie ingebragt.* A la charge, à la condition que vous n'en direz rien. *Onder beding, voorwaarde dat gy 'er niets van zeggen, melden zult.* Charge, commiſſion, ordre, pouvoir. *Magt, order, recht.* Il m'a donné charge de vous dire que... *Hy heeft my laſt, order gegeeven, u te zeggen dat...* Charge. Soin. *Zorg.* C'eſt lui qui a la charge, le ſoin des poudres, des vivres. *Hy heeft de zorg, de laſt over het kruid, de levensmiddelen.* Charge, fraix pour la dépenſe, *Onkosten.* Ce mur eſt à ma charge. *Ik moet die muur onderhouden.* Charge. L'action, ou le temps de charger. *De inlading of tyd om te laaden.*

CHARGE. Office, emploi. *Ampt, bediening. (Officie.)* Une charge honorable. *Een aanzienlyk, deftig ampt; eerlyke, fatſoenlyke bediening.* Une charge lucrative. *Een voordeelig ampt, dat veel opbrengt.* Entrer en charge. *De bediening aanvaarden.* Sortir de charge. *Afgaan, de bediening afleggen.*

CHARGE D'AMES (à) en parlant d'un Bénéfice. Voy. BENEFICE.

CHARGE. Choc, attaque. *Aanval.* Aller à la charge. *Op den vyand aanvallen, den aanval beginnen.* Retourner à la charge. *Den aanval hervatten, een tweeden aanval doen.* Retourner à la charge. phr. fig. *Iemand weder aan boord komen, op nieuw by hem aanhouden.*

CHARGE d'une arme à feu. La poudre & le plomb qu'on y met. *Schoot, lading.*

CHARGE. m. Cataplâme qu'on applique aux chevaux. *Pap, paardepap van verſcheide kruiden gekookt.*

CHARGES de bandouilliere, f. pl. Etui où le fantaſſin a ſa poudre. *Kruidkookers, of kruidmaatjes aan den bandelier.*

CHAR-

CHARGÉ, ÉE. part. de CHARGER. Bateau chargé de tourbes, de foin. *Schuit met turf, met hooy gelaaden.* Vaiſſeau chargé à cueillette. *Schip met ſtuk goederen gelaaden.* Chargé au quintal. *By 't gewigt, by 't laſt gelaaden.* Un cheval chargé d'encolure. *Een paard dat te breed van rug is.* Un homme chargé de cuiſine. fig. *Een man die overmaatig vet is.* Un portrait chargé. *Een ſchildery die al te grof geſchilderd is.* Une couleur chargée. *Een al te hooge, te zwaare koleur.* Temps chargé. *Donker weêr, betrokken lucht.* Dez chargez. *Valſche dobbelſteenen.* Des yeux chargez. *Dikke oogen, gezwollene oogen.* Les paſſions ſont trop chargées dans ce tableau. *De driften zyn al te ſterk uitgedrukt in de ſchildery.* Chargé de dettes, d'enfans. *Met ſchulden, met kinderen beladen.* Ce Miniſtre eſt chargé des intérêts de l'Etat. *Die Staatsdienaar is belast met het belang van den Staat.*

CHARGEANT, TE. adj. Peſant, difficile à digérer. *Zwaar, hard om te verteeren.* Le pâté eſt un mets bien chargeant. *Paſtey is zwaare kost om te verteeren.*

CHARGEOIR. m. Inſtrument à mettre la charge dans le canon. *Laader of laadlepel voor 't geſchut.*

CHARGEMENT. m. Voy. CARGAISON.

CHARGER. v. a. Impoſer une charge, un fardeau. *Laaden, een laſt of zwaarte opleggen.* Charger un mulet. *Een muilezel laaden.* Charger un bateau. *Een ſchuit laaden, aflaaden.* Charger le canon. *Het geſchut laaden.* CHARGER, fouler, incommoder. *Drukken, te veel opleggen, bezwaaren.* Charger le peuple d'impôts. *Het volk met ſchattingen drukken, bezwaaren.* Cette terre eſt chargée de beaucoup de rentes. *Dat land is met veel renten bezwaart.* Cette poutre, cette muraille eſt trop chargée. *Die balk, die muur is te zwaar belaaden.* Ces viandes chargent trop l'eſtomac. *Die ſpyzen bezwaaren de maag te zeer.* Il ne faut pas trop charger la mémoire des enfans. *Men moet de memorie der kinderen niet te veel bezwaaren, niet te veel vergen.* Charger quelqu'un d'injures. *Iemand wakker ſchelden; hem met ſcheldwoorden overlaaden.*

CHARGER, attaquer les ennemis. *Op de vyanden aanvallen.*

CHARGER quelqu'un d'une commiſſion. *Iemand last, bevel geeven tot iets; hem lasten, beveelen iets te doen.* Celui qui étoit chargé de porter la parole. *Die last had, die 't aanbevolen was het woord te voeren.*

CHARGER un criminel, dépoſer contre lui. *Een misdaadiger bezwaaren, tegen hem verklaaren, getuigen.*

CHARGER les marchandiſes, les mettre, les prendre à bord ou dans la voiture. *De goederen inlaaden, aflaaden, oplaaden.*

Se CHARGER. v. n. p. *Gelaaden worden.* Se charger d'une commiſſion, en prendre le ſoin. *Zich met een boodſchap of eenige andere zaak belasten, eene zaak op zich neemen.* Il n'a pas voulu ſe charger de l'affaire. *Hy heeft de zaak op zich niet willen neemen.*

CHARGEUR. m. Qui charge. *Laader.* Chargeur de bois. *Hout-laader.*

CHARIAGE. m. Voiture par charrette, par chariot, &c. *Wagenvragt.*

CHARIER. Voy. CHARRIER.

CHARIOT. m. *Wagen, rywagen.* Le chariot de Poſte. *De postwagen.* Aller, voyager en chariot. *Met een wagen ryden, reizen.* Le chariot de David, conſtellation autrement dite la grande Ourſe. *De wagen of de groote Beer, geſternte in 't Noorden.* Le petit chariot, la petite Ourſe, autrement Cynoſure, à la queue de laquelle eſt l'étoile Polaire. *De kleine Beer, anders de kleine wagen.*

CHARITABLE. adj. d. t. g. Qui a de la charité pour ſon prochain. *Die liefde heeft voor zyn evennaasten.* Un médiſant n'eſt guere charitable. *Een quaadſpreeker heeft weinig liefde voor zyn evennaasten.* Charitable. *Goed arms, liefdaadig.* Cette Dame eſt fort charitable. *Die Mevrouw is heel goed arms, is zeer liefdadig.*

CHARITABLEMENT. adv. D'une maniere charitable. *Uit liefde, met liefde, liefdaadiglyk, vriendelyk.* Aſſiſter charitablement. *Liefdadig byſtaan, uit liefde behulpzaam zyn.* Avertir charitablement. *Iemand vriendelyk, uit liefde vermaanen, waarſchouwen.*

CHARITÉ. f. Une des trois Vertus Théologales. *Liefde voor Godt en zyn evennaasten.* La charité eſt patiente, n'eſt point ſoupçonneuſe. *De liefde is lydſaam, verdenkt niemand, is zonder agterdogt.* Charité bien ordonnée commence par ſoi-même. phr. *De liefde begint van zich zelfs.*

CHARITÉ. f. Aumône, aſſiſtance. *Aelmoes, liefdegift, weldaadigheid.* Il fait de grandes charitez aux pauvres. *Hy deeld den armen groote, milde aalmoeſſen mede.* C'eſt une charité qu'on lui prête : expreſſ. iron. C'eſt une fauſſeté dont on le charge. *Het is een laster die hem opgelegt word; het word hem t'onrecht te last gelegt.*

CHARITÉ. Hôpital. *Gasthuis, Godshuis.* Les Dames de la Charité. *De Moeders van 't Gasthuis.* Il eſt mort à la Charité. *Hy is in 't Gasthuis geſtorven.*

CHARIVARI. m. Se dit d'un bruit tumultueux de poëles, chaudrons accompagné de huées, en dériſion d'un mariage inégal, &c. *Straat-geweld, nagt-getier; het raazen en kloppen op pannen en ketels voor de deur van weduwenaars, weduwen, hoog bejaarde gemeene luiden als zy hertrouwen.* Il ſe dit de toutes ſortes de bruits, de crieries, de querelles entre de petites gens. Quel charivari, quel tintamarre eſt-ce-là ? *Wat geweld, wat leeven, wat geraas, getier is dat ?* Appellez-vous cela Muſique ? c'eſt un charivari. *Heet gy dat Muziek ? dat is wildzang.*

CHARLATAN. m. *Kwakzalver.* S'amuſer à écouter le charlatan. *Na den kwakzalver ſtaan luiſteren.* N'écoutez pas cet homme-là, c'eſt un charlatan, fig. un flatteur, attrappeur de dupes. *Luiſterd na de praat van die kaerel niet, het is een olyke flikflooyer, een praatjes maaker, een pluimſtryker.*

CHARLATANER. v. a. Tâcher de tromper par flatteries, par belles paroles. *Iemand trachten te bepraaten, met ſchoone woorden om den tuin te leiden, honing om den mond te ſmeeren.* Il eſt du ſtyle familier.

CHARLATANERIE. f. Flatterie, hablerie pour tromper quelqu'un. *Flikflooyery, bedriegery, listige redenen om iemand te bedriegen; verleidende praatjes.*

CHARMANT, ANTE. adj. Qui plait, charme, ravit. *Bekoorlyk, verrukkend, betooverend.* Plaiſir charmant. *Bekoorlyk vermaak.* Beauté charmante. *Bekoorlyke, verrukkende ſchoonheid.*

CHARMÉ, EE. part. de CHARMER. *Betoverd, bekoord, opgenomen, verrukt.* Après que la Magicienne eut charmé le lit, la chambre. *Na dat de Toveres het ledikant, de kamer betoverd had.* Je ſuis charmé, ravi de vous voir, de vous entendre. *Ik ben zeer blyde, ten hoogſte verheugt u te zien, u te hooren.*

CHARME. m. Effet de l'Art Magique. *Toverkunst, to-*

ver-

verkragt. Il a un charme contre les armes à feu. *Hy heeft een toverkunst, een toverkragt tegen 't ſchietgeweer; hy is hard.* Quel charme me retient? *Wat toverkragt wederhoud my?*

CHARME. Attrait, appât. *Bekoorlykheid, aantrekkelykheid, bevalligheid.* Les charmes d'une jeune beauté. *De bekoorlykheden, de aantrekkelykheden van een jonge ſchoonheid.* Les charmes de la voix. *De bevalligheden, de bekoorlykheden der ſtemme.*

CHARME. m. Arbre de haute tige. *Jokboom, wielboom, hane-beuk.*

CHARMER. v. a. Employer un charme magique. *Betoveren.*

CHARMER. Plaire extrêmement. *Bekooren, ongemeen behaagen, verrukken.* Elle charme tout le monde. *Zy bekoord iedereen.* Ce Prédicateur charme ſon auditoire. *Die Predikant bekoort zyne toehoorders.* Charmer, endormir la douleur. *De ſmert verligten, de pyn ſtillen.*

CHARMILLE. f. Du plant de charmes. *Jonge haanebeuken, of jokboomen.* Un paquet de charmilles. *Een bos jonge haane-beuk-planten, een bos jokboomen-planten.*

CHARNAGE. m. Le temps auquel il eſt permis de manger de la viande. *De vleeschtyd in de Roomſche Kerk.*

CHARNEL, ELLE. adj. Senſuel, plus attaché aux choſes mondaines, ou aux plaiſirs du corps qu'à ceux de l'eſprit. *Vleeſchelyk, wellustig, waereldt.* Les plaiſirs charnels ſont paſſagers. *De vleeſchelyke vermaaken zyn vergankelyk.* Copulation charnelle. *Vleeſchelyke verkeering.*

CHARNELLEMENT. adv. Selon la chair. *Na den vleeſche, vleeſchelyk.* Vivre charnellement, ſenſuellement. *Vleeſchelyk, wellustiglyk leeven.* Connoître une femme charnellement. *Een vrouw vleeſchelyk bekennen.*

CHARNEUX, EUSE. adj. Terme de Médecine. *Vleezig.* Les parties charneuſes du corps. *De vleezige deelen des ligchaams.*

CHARNIER. m. Cimetiere couvert. *Kornikkel-huis, knekelhuis.*

CHARNIERE, f. Deux pieces de fer, ou d'autre métal, qui s'enclavent l'une dans l'autre & ſont jointes enſemble par une rivure. *Charnier, ſcharnier, hengſeltje.*

CHARNU, UE. adj. Bien fourni de chair. *Vleezig, poezelig, wel voorzien van vleeſch.* Un bras bien charnu. *Een arm die heel vleezig, poezelig is.* Une perdrix charnue. *Een patrys daar veel vleeſch aan is.* Il ſe dit auſſi des fruits. Une pomme bien charnue. *Een appel daar veel aan is, een groote appel.*

CHARNURE. f. Qualité de la chair du corps humain. *Vleeſch van 't menſchelyk ligchaam.* Charnure ferme. *Vaſt vleeſch.* Charnure molle. *Week vleeſch.*

CHAROGNE. f. Corps d'un animal mort, puant, & corrompu. *Kreng, dood dier.* Cela put comme une charogne. *Dat ſtinkt als een kreng.*

CHARPENTE ou CHARPENTERIE. f. Ouvrage du charpentier, ou du bois propre à faire cet ouvrage. *Timmer-werk, hout-werk, timmerhout.* Toute la charpente fut brûlée. *Al't hout-werk wierd verteerd, verbrand.*

CHARPENTER. v. a. Tailler, équarrir du bois avec la hache. *Het hout met de byl kant hakken.* CHARPENTER, au fig. Couper, tailler mal adroitement. *Dom toehakken, kerven, ſlordig ſnyden.* Voyez comme il charpente cette viande! *Ziet eens hoe hy dat vleeſch hakt, kerft, aan lompe brokken ſnyd.*

CHARPENTERIE. f. L'art de tailler le bois de charpente. *Timmerambagt.* Charpenterie. L'ouvrage du charpentier. *Timmerwerk.* Echaffaud de charpenterie. *Houte ſtellagie.* Il entend bien la charpenterie, le métier de charpentier. *Hy verſtaat het timmeren, het timmermans ambagt wel.*

CHARPENTIER. m. *Timmerman.* Un charpentier de vaiſſeau. *Een ſcheeps-timmerman.*

CHARPIE. f. ou CHARPI. m. Filets de vieilles toiles pour mettre dans les plaies. *Plukſel, geplukt linnen daar men wieken van maakt om in de wonden te ſteeken.* Cette viande eſt trop cuite, elle tombe en charpie. *Dat vleeſch is te gaar gekookt, het valt als plukſel van malkander.*

CHARREE. f. Cendre qui a ſervi à faire la leſſive. *Afgetrokken weedaſch, afgeloogde aſch.*

CHARRETEE. f. Plein une charette. *Een wagen vol, een kar vol, een voer of vragt.* Une charretée de paroles. fig. *Veel woorden, een groote overvloedt van woorden.*

CHARRETIER ou CHARTIER. m. *Voerman, wagenaar.* Il n'y a ſi bon charretier qui ne verſe, prov. fig. *De beſte ſchutter ſchiet weleens mis.* Il jure comme un chartier embourbé. phr. fig. *Hy vloekt als een ketter.*

CHARRETTE. f. Voiture à deux roues. *Kar, ry-tuig met twee raden.*

CHARRIER. v. a. Tranſporter, voiturer en charrette, en chariot, &c. *Voeren, overbrengen met een kar of wagen.* Il faut charrier droit. fig. *Men moet de wagen regt leiden, regt door zee gaan, eerlyk, trouw handelen.* Les urines charrient, emportent du gravier. *De pis dryft ſteentjes, het graveel af.* Les rivieres charrient du ſable. *De revieren ſleepen zand mede.* La riviere charrie. *De ſtroom kruidt; het ys is driftig in de revier; de revier dryf vol ys.*

CHARRIER. m. Terme de Blanchiſſeur. Coutis qu'on étend ſur le linge du cuvier, & ſur lequel on met les cendres quand on fait la leſſive. *Loogdoek.*

CHARRON. m. Ouvrier qui fait des trains de carroſſes, des chariots. &c. *Rademaaker, wagenmaaker.*

CHARRONNAGE. m. Ouvrage de charron. *Wagenmakers werk.* Bois de charronnage. *Wagenmakers hout.*

CHARROI. m. Chariage, voiture par charroi. *Wagenvragt.* On lui a payé le charroi. *Men heeft hem de wagenvragt betaald.*

CHARRUE. f. Machine à labourer la terre. *Ploeg.* Le manche de la charrue. *De ſteel van de ploeg.* Conduire, mener la charrue. *Agter de ploeg loopen, de ploeg ſtieren.* C'eſt une charrue mal attelée. phr. *Zy trekken geen een lyn, 't is een bedurven huishouden.* Mettre la charrue devant les bœufs. fig. *De paarden achter den wagen ſpannen; iets verkeerd doen, het achterſte voorzetten.*

CHARTEPARTIE. f. Terme de Marine Acte conventionnel du propriétaire d'un vaiſſeau & du marchand qui l'affrete. *Certe partye. Contract van huur en bevragting van 't ſchip, tuſſen den eigenaar en den bevragter.*

CHARTRE ou CHARTE. f. Ancien titre, ancien document. *Oude handveſt, tytels, beſcheiden.* Nonobſtant clameur de haro, Chartre Normande, &c. *Niet tegenſtaande het geroep van haro, en andere voorregten, Handveſten van Normandyen.* Le tréſor des Chartres, les Archives. *De oude handveſten-, tytels-, beſcheiden-kamer; oude papier kamer.*

CHARTRE. Terme de Palais, & vieux mot qui ſignifioit priſon. *Kerker, gevangenhuis.* On s'en ſert encore dans cette phraſe. Il n'eſt pas permis de tenir un homme en chartre privée, c'eſt-à-dire hors d'une priſon publique. *Het is niet geoorloft iemand in zyn huis gevangen te houden, van zyn huis een kerker te maaken.*

CHARTRE. Phtiſie, conſomption. *Teering, quynende ziekte.* Tomber en chartre. *Tot de teering vervallen, een kwynende ziekte krygen.*

CHARTREUSE. f. Maiſon de Chartreux. *Karthuizers klooster.* La grande Chartreuſe, près de Grenoble, le Chef de l'Ordre. *Het groot Karthuizers klooster, by Grenoble in Vrankryk; Hoofd-klooster.*

CHARTREUX. m. Religieux d'un Ordre très-auſtere, fondé par St. Bruno, en 1086. *Karthuizer, Monnik van een ſtreng leeven, een ſtrenge order, door H. Bruno in 't jaar 1086. ingeſtelt.* Les Chartreux obſervent un jeûne & un ſilence presque continuel. *De karthuizers vasten en zwygen den meesten tyd.* Il alla coucher, loger aux Chartreux. *Hy ging by de Karthuizers, in 't Karthuizer klooster vernagten, verblyf houden.*

CHARTRIER. m. Lieu où ſe gardent les chartres. *Plaats daar de oude tytels, oude handvesten bewaard worden.*

CHARTRIER. m. Celui qui eſt prépoſé à la garde des chartres, l'Archiviſte. *De oude tytels, archiven bewaarder*

CHARTULAIRE. Voy. CARTULAIRE.

CHAS, ou CHAAS. Voy. TRAVEE.

CHAS. m. Piece de cuivre quarrée, par où paſſe la ligne du plomb d'un maçon. *Vierkant koper blokje, daar de Metzelaars lyn van 't paslood doorgaat.*

CHASSE. f. Action de pourſuivre, d'expulſer avec force. *Jagt, najaaging.* Aller à la chaſſe. *Op de jagt gaan.* Prendre le plaiſir de la chaſſe. *Het vermaak van de jagt neemen, zig op de jagt verlustigen.* Païs de chaſſe. *Land daar een goede jagt is.* Chiens de chaſſe. *Jagthonden.* Donner la chaſſe aux ennemis. *De vyanden nazetten, vervolgen.* Donner la chaſſe aux Capres, aux vaiſſeaux ennemis. *Jagt maken op de Kapers, op de vyandelyke ſchepen.* On dit encore en termes de Marine, prendre chaſſe, s'enfuir ſoi-même. *Vlugten, zig weg maaken.* Soutenir chaſſe, ſe battre en retraite. *Al vechtende wyken.* Piece de chaſſe, ou chaſſe de proue, les canons qu'on loge ſur l'avant du vaiſſeau. *Het geſchut op de boeg, op 't voorſchip ſtellen, zetten.*

CHASSE. La troupe des chaſſeurs. *Jagersvergadering, jagersgezelſchap.* Chaſſe. L'équipage pour chaſſer. *De pikeurs, de paarden, de jagthonden, enz.*

CHASSE, au Jeu de paume l'endroit où tombe la balle au ſecond bond. *Kaats, plaats daar de bal met de tweede ſtuit valt.* Gagner une chaſſe. *Een kaats winnen.* Marquer la chaſſe. *De kaats teekenen.* Chaſſe-là. *Tekend die kaats.* Chaſſe-là, notez bien cela. fig. *Let daar wel op.* Nota bene. Chaſſe morte. fig. coup perdu, action qui n'a aucune ſuite. *Een zaak die men laat ſteeken, die men niet voortzet.*

CHASSE. Terme de Méchanique. Le mouvement de vibration qui fait agir un outil, un inſtrument de l'ouvrier. *Slinger, ſlingering, die een gereedſchap, werktuig laat uitwerken.*

CHASSE. f. Liſez CHAASSE. Eſpece de caiſſe où ſe gardent les reliques de quelque Saint. *Beenderkas, kas waar in de overblyfſels van eenigen Sanct bewaard worden.* On ordonna de deſcendre la châſſe de Sainte Genevieve, pour avoir de la pluie ou du beau tems. *Men beval de kas van de H. Genoveva neêr te laaten, om regen of om mooy weer te krygen.*

CHASSE de balances. *De ſcheeren van eene ſchaal.*

CHASSE de miroir. *De lyst van een ſpiegel.*

CHASSE de boucle, partie où eſt le bouton. *Plaatje waar in de knop van een geſp zit.*

CHASSE-AVANT. m. Celui qui conduit & fait marcher les ouvriers & les chariots. *Aanvoerder, presmeester over 't werkvolk en de wagens aangeſteld.*

CHASSE-CHIEN. m. Bas-officier de l'Egliſe, redoutable à la jeuneſſe qui babille au-lieu d'écouter le Miniſtre. *Hondeſlager.*

CHASSE-COQUIN. *Wegjager van de beedelaars, luizevanger.*

CHASSE-COUSIN. m. Mauvais vin. *Slegte wyn.*

CHASSELAS. Voy. CHACELAS.

CHASSE-MAREE. m. Voiturier qui apporte la marée dans les villes éloignées de la côte. *Visjaager, ventjaager die met zeevis na de landſteden reisd.*

CHASSER. v. n. Aller à la chaſſe. *Jaagen, op de jagt gaan.* Chaſſer aux lapins, aux perdrix. *Na de konynen, patryzen jaagen.* Chaſſer ſur les terres d'autrui. *Op iemands land jaagen; en fig. In iemands vaarwater komen, iemands recht te na komen.* Les bons chiens chaſſent de race. fig. *De kinderen hebben doorgaans de zelfde neigingen als hunne ouders; de kinderen volgen het voorbeeld hunner ouderen.* Elle chaſſe de race. *Dat heeft zy van niemand vreemds, haar moeder was mee groen om haar hart.* Chaſſer au plat. fig. *De ſchotels braaf veegen, lustig ſchranſen.*

CHASSER. Pourſuivre, éloigner, obliger de ſe retirer. *Verjaagen, verdryven, wegjaagen, dryven, aandryven.* On les chaſſa juſques par-delà le canal. *Men joeg, verdreef ze tot over de graft.* Il a été chaſſé comme un coquin. *Hy is als een ſchoft weggejaagd.* La faim chaſſe le loup du bois. plr. *De honger doet de wolf uit het boſch komen; armoede zoekt list, nood leerd bidden.* Chaſſer, bannir la mélancolie. *De droefheid, het hartzeer verbannen, verdryven.* Chaſſer les vaches aux champs. *De koeyen na de weyde dryven.*

CHASSER, pouſſer, frapper ſur une choſe pour la faire entrer dans une autre. *Slaan, dryven.* Chaſſer les cercles d'un tonneau, les faire aller plus bas. *De hoepels dryven, laager inſlaan.* Chaſſer une cheville dans un trou. *Een pen in een gat ſlaan.* Un clou chaſſe l'autre. fig. *De een zyn dood is den ander zyn brood: De eene liefde verdryft de andere, de een komt in des anders plaats.*

CHASSER ſur un vaiſſeau, lui donner la chaſſe, l'obliger à fuir. *Jagt maaken op een ſchip, daar op aanzeilen.* Chaſſer ſur ſes ancres, mouiller dans un fonds de mauvaiſe tenue. *Van zyn ankers ſpoelen, driftig worden.* Chaſſer à l'Eſt, au Sud. *Tot de west, tot 't zuiden loopen, zeilen.*

CHASSERESSE. f. Terme de Poëſie. Les Nymphes chaſſereſſes. *De jagt-nimfen.* Diane la chaſſereſſe. *Diana de jageres.*

CHASSEUR. m Celui qui chaſſe, qui aime la chaſſe. *Jager, liefhebber van de jagt.*

CHASSEUSE. f. Celle qui aime la chaſſe. *Jageres, liefhebſter van de jagt.*

CHASSIE f. Humeur visqueuſe qui coule des yeux. *Oogendragt, etter der oogen.*

CHASSIEUX, EUSE. adj. Qui a de la chaſſie aux yeux. *Leepoogig.*

CHASSIS. m. *Raam, ſchuifvenster van geölyd papier.* Chaſſis ou premier quadre d'un tableau, ſur quoi la toile

Digitized by Google

toile eſt tendue. *Raam of grove lyst daar het doek van een ſchildery op geſpannen is.* Chaſſis d'une table, ce qui en ſoutient le deſſus. *Voet, onderwerk van een tafel.* Chaſſis pliant. *De voet van een tafel die men toeſlaat.* Chaſſis dormant. *Een raam dat niet opgehaalt, noch open gedaan wordt.* Chaſſis ou métier ſur lequel on tend l'étoffe qu'on veut broder, piquer. *Raam waar op men het ſtof dat geborduurd zal worden ſpand.* Chaſſis d'imprimerie, quarré de bandes de fer où s'arrangent les formes. *Drukkers raam daar de vormen in geſchikt en vast gemaakt worden.*

CHASSOIR. m. Morceau de bois ſur lequel frappe le tonnelier pour enfoncer les cercles. *Kuypers-dryfhout.*

CHASTAIGNE, CHASTEAU, CHASTELAIN, CHASTIER, CHASTRER. Voy. CHATAGNE, CHATEAU, &c. ſans S.

CHASTE. adj. Prononçez l'S. Qui n'eſt point adonné à l'impureté. *Kuiſch, eerbaar.* Femme chaſte de corps & d'eſprit. *Vrouw kuiſch van ligchaam en van gemoed.* Cela bleſſe les oreilles chaſtes. *Dat kwetst de kuiſche ooren.*

CHASTEMENT. adv. Avec chaſteté. *Kuiſchelyk, op een eerbaare wyze.* Vivre chaſtement. *Kuiſchelyk leven.*

CHASTETÉ. f. Vertu par laquelle on eſt chaſte. *Kuisheid, eerbaarheid.* Les Veſtales faiſoient vœu de chaſteté. *De Veſtaalen deeden een belofte van kuisheid.*

CHASUBLE. f. Ornement que le Prêtre met par deſſus l'aube. *Kaſuiffel, overkleed van den Priester.*

CHASUBLIER. Celui qui fait ou vend des chaſubles. *Kaſuiffelsmaaker, verkooper.*

CHAT. m. Animal domeſtique. *Kat, kater.* Chat gris. *Graauwe kat.* Jeune chat. *Jonge kat.* Vieux chat. *Oude kater.* Le chat a friponné quelque choſe. *De kat heeft iets geſnoept.* Un chat ſauvage, en terme de Chaſſe, chat haret. *Een wilde kat.* CHAT, TE, au fig. ſignifie une perſonne friande, qui aime les bons morceaux. *Snoepagtig, lekker, die op zyn mond gezet is.* On dit auſſi au fig. Guetter quelqu'un comme le chat fait la ſouris. *Iemand beſpieden, beloeren als de kat de muis doet; op zyn luimen leggen tegen iemand.* A bon chat bon rat. phr. *Hard tegen hard; wel aangevallen wel verweerd.* Ils s'accordent comme chiens & chats. *Zy leven ſamen als katten en honden.* De nuit tous les chats ſon gris. *'s Nagts zyn alle katten graauw.* Il ne faut pas réveiller le chat qui dort. *Men moet geen ſlaapende hond wakker maaken; de verdronke koe niet uit de ſloot haalen.* Il m'a payé en chats & en rats. *Hy heeft my by ſtukken en brokken betaald;* ook *hy heeft my met vodden en prullen betaald.* Il entend bien le chat ſans dire minon. *Hy verſtaat met een half woord; hy vat ten eerſten wat men zeggen wil.* Il me jette le chat aux jambes. *Hy leid de ſchuld op my, hy zoekt my daar mede te beſchuldigen.* La pauvre fille a laiſſé aller le chat au fromage. *De arme ſloof heeft een ongelukje gehad, zy heeft de katten laaten zeiken.* Il ſçait tirer les marons du feu avec la patte du chat. *Hy weet de kastanjes met de poot van de kat uit het vuur te haalen; hy gebruikt een ander tot het gene hy zelf vreest te doen.* Donner le chat par les pattes. *Iets van den moeylykſten kant aanbieden of vertoonen.* Chat échaudé craint l'eau froide. *Die eens by de neus gevat is, vertrouwd niet ligt.* Je ne veux pas acheter chat en poche. *Ik wil geen kat in een zak koopen, ik zal eerst wel toe zien.* Emporter le chat, s'en aller ſans dire adieu. *Weggaan, wegloopen zonder het gezelſchap te groeten.* Abire inſalutato hoſpite. Il a joué avec les chats. *Zyn aangezicht is gekrabt, de kat heeft hem in 't aangezicht gekrabt.* Dès que les chats feront chauſſez, de grand matin. *Heel vroeg.* Il eſt toujours propre comme l'écuelle au chat. *Hy is altyd een morſig menſch.* Il appelle un chat un chat. *Hy is niet vleyend, hy noemd alles by zyn eigen naam.*

CHATAIGNE, CHATEIGNE ou CHATAGNE. f. Fruit du châtagnier. *Kaſtanje.* Châtaignes bouillies, roties. *Gekookte, gebraade kaſtanjes.*

CHATAIGNE de cheval, ou CHEVALINE. *Indiſche kaſtanie, Caſtanea equina.*

CHATAIGNERAYE. f. Lieu planté de châtaigniers. *Kaſtanje bogaard, land met kaſtanje boomen beplant.*

CHATAIGNIER. m. *Kaſtanje boom.*

CHATAIN ou CHATEIN. adj. & ſubſt. Couleur d'écorce de châtaigne. *Kaſtanje kleur, kaſtanje bruin.* Poil châtain, cheveux châtains. *Kaſtanje bruin hair.* Il eſt châtain. *Hy heeft kaſtanje bruin hair.* On dit châtain cendré, & auſſi châtain clair. *Men zegt kaſtanje bruin licht;* en ook *cendré kleur, tuſſchen graauw en blont.*

CHATE. f. La femelle du chat. *Kat, wyfje van den kater.*

CHATEAU. m. Place fortifiée par l'art, ou la nature. *Kasteel, ſlot, burcht.* Bâtir des châteaux en Eſpagne. phr. *Kasteelen in de lugt bouwen.* CHATEAU ſe dit auſſi de la maiſon d'un Seigneur. *Een Heeren huis, een Edelmans huis op het land.* Château de carte. fig. *Een landhuis, dat klein en ligt opgetimmert is.* CHATEAU, ou Gaillard d'avent. Terme de Marine. Château de proue, exhauſſement à l'avant du vaiſſeau. *De bak, het voorkasteel, de voorplegt van 't ſchip.* CHATEAU, ou Gaillard d'arriere, Château de poupe. *Achterkasteel, ſchans of ſtuurplegt van 't Schip.*

CHATEE. f. Tous les petits de la portée d'une chate. *Al de kleine katten die een kat op eene reis geworpen heeft.*

CHATELAIN. Seigneur d'une terre à titre de châtellenie. *Ambachtsheer; Heer van een Kasteleny, of Ambachtsheerlykheid.* CHATELAIN eſt auſſi un Officier, ou Juge établi par le Seigneur pour rendre la juſtice dans ſa Châtellenie. *Rechter, Amptman door den Ambachtsheer aangeſteld.*

CHATELET. m. Vieux mot qui ſignifioit petit château, ou forteresſe. *Oud woord, dat gebruikt wierd om een klein kasteel of ſlot uit te drukken.*

CHATELET de Paris, Tribunal où ſe jugent les affaires civiles & criminelles en premiere inſtance. *Gerechtshof te Parys, daar de burgerlyke- en halszaaken ter eerſte inſtantie gewezen worden.*

CHATELLENIE ou CHATELENIE. f. Seigneurie & Juriſdiction du Seigneur Châtelain. *Casteleny, Ambachtsheerlykheid.* CHATELLENIE, les terres qui ſont ſous la juriſdiction d'une grande ville. *Kasteleny.* La Chatellenie d'Ipres. *De Kaſteleny van Yperen.*

CHAT-HUANT. m. Liſez CHAHUANT, gros hibou. *Nagt-uil, kerk-uil.*

CHATIER. v. a. Punir, corriger. *Kastyden, ſtraffen.* Qui bien aime, bien châtie. *Die regt bemind, die wel kastyd.* CHATIER ſe dit auſſi des malheurs, & maladies qui arrivent en conſéquence de quelque faute. La goutte châtie les vieillards des péchez de leur jeuneſſe. *Zigt is de ſtraf der ouden menſchen voor de zonden van hun jeugd.* Châtier, corriger, polir un ouvrage. *Een werk beſchaaven, van ſtopwoorden en taalgebreken*

ken zuiveren. Son ſtyle n' eſt pas aſſez châtié. *Zyn ſtyl is niet beſchaafd, niet zuiver genoeg.*

CHATIMENT. m. Punition, correction. *Kaſtyding, ſtraf, tugtiging.* Impoſer un châtiment ſévere. *Een ſtrenge kaſtyding, harde ſtraf opleggen.* C'eſt un viſible châtiment de Dieu. *'t Is een zigtbaare kaſtyding van God.*

CHATON ou CHATTON. m. Petit chat. *Jonge kat, katje.*

CHATON ou CHATTON. L' endroit où l'on enchâſſe une pierre précieuſe. *Kas daar een fyne ſteen of juweel in gezet is.*

CHATOUILLEMENT. m. L'action par laquelle on chatouille. *Kitteling.* CHATOUILLEMENT eſt auſſi le ſentiment qui naît de cette action. *Kitteling.*

CHATOUILLER. v. a. *Kittelen.* Vous me chatouillez trop fort. *Gy kitteld my te hard.* CHATOUILLER. Donner un plaiſir délicat & ſenſible. *Kittelen, ſtreelen.* Ce vin chatouille le palais, la gorge. *Die wyn kitteld de tong.* La muſique chatouille les oreilles. *De muzyk ſtreelt de ooren.* La louange chatouille, flatte l'eſprit. *De lof, de roem die men ontfangt, kitteld of ſtreeld den geeſt.* Il ſe chatouille pour ſe faire rire. phr. *Hy houd hem vrolyker dan hy in der daad is.*

CHATOUILLEUX, EUSE. adj. Senſible au chatouillement. *Kittelagtig.* Vous êtes bien chatouilleux! *Wat zyt gy ook kittelagtig!* Je ne ſuis pas ſi chatouilleux, ſi ſenſible à l'amour. *Ik ben zoo ligt niet geraakt door de liefde; de liefde heeft zoo groot een vat niet op my.* Cet homme eſt bien chatouilleux, ſe pique aiſément. *Die man is heel kitteloorig, ligt geraakt.* Cette queſtion eſt bien chatouilleuſe, délicate. *Die vraag, die ſtoffe is heel teer, luiſterd heel naauw.*

CHATRÉ. m. Eunuque. *Gelubd.* Il a la mine d'un châtré. *Hy ziet 'er pips, teer, bleek, naar uit.*

CHATRER. v. a. ôter les teſticules à quelque animal. *Lubben.* Châtrer un chien, un chat. *Een hond, een kat lubben.* Châtrer une truye. *Een zog ſnyden.* Châtrer un livre, en retrancher quelque partie. *Een boek caſtreeren, d'er zekere aanſtotelyke dingen uit neemen.* Châtrer des ſagots, en ôter des brins. *Takkebooſſen dunder, kleinder maaken, daar houten uit neemen.* Châtrer des ruches, ôter une partie du miel, de la cire. *Een gedeelte van den honig en waſch uit de bykorven neemen.* CHATRER un melon, un concombre, terme de Jardinier. *De takken van een meloen, van een komkommer ſnoeyen.*

CHATRER. Terme de Fleuriſte. Couper les rejettons qui croiſſent vers le pied d'une fleur. *De ſpruiten, die dicht by de voet van een bloem groeyen, afmaayen.*

CHATREUR. m. *Lubber.* Châtreur de chats. *Katte-lubber.*

CHATS. m. pl. On appelle ainſi les fleurs folles du noyer, du coudrier, &c. *De wilde bloeſem van den nooteboom en hazelaar als bosjes of riſtjes hangende.*

CHATTEMITE. Liſez CHATEMITE. (Faire la) Faux dévot, hypocrite. *Den ſchynheilige ſpeelen, flikflooyen om iemand te bedriegen.* Ce mot eſt bas.

CHATTER ou CHATONNER. v. a. Faire des chats. *Jonge katten krygen, werpen.*

CHAUD, DE. adj. Corps contenant en ſoi des atomes de feu. *Warm, verwarmend, heet, verhittend.* Le feu eſt chaud au ſuprême degré. *Het vuur is in de hoogſte graad heet.*

CHAUD. ſubſt. Se dit pour grande chaleur. *Zeer heet.* Il fait chaud, bien chaud aujourd'hui. *De zon is van daag zeer heet, ſteekt luſtig van daag.* Chaud, ce qui a la vertu d'exciter la chaleur. *Heet, dat de kragt, de deugd, de eygenſchap heeft om hitte te verwekken.* Le vin eſt chaud, les épices ſont chaudes. *De wyn is verhittend, verwarmend: de ſpeceryen zyn heet.* Ce manteau eſt chaud, cette chambre eſt chaude. *Die mantel is warm, die kamer is bekwaam en warm.*

CHAUD ſe dit en Morale pour mouvement violent d'une paſſion dans l'eſprit, ou dans le cœur. *Ieverig.* Un chaud ami. *Een ieverig vriend.* Il eſt chaud auprès des femmes. *Hy is heet na 't vrouwvolk.* Une chaude allarme. *Een ſchielyke en groote angſt.* En ce ſens on dit au fig. Il nous l'a donné bien chaude. *Hy heeft ons geen kleintje bang gemaakt.* Il faiſoit bien chaud dans ce combat. *Het ging'er heet toe in dat gevegt.* Tomber de fievre en chaud mal. prov. *Van de wal in de ſloot raaken.* Il n'y a rien de trop chaud ni de trop froid pour lui. phr. fig. *Geen ding is voor hem te heet noch te koud; hy ſleept al na zich wat hy kan.* Il ſouffle le froid & le chaud. fig. *Het is een huichelaar, hy blaaſt heet en koud uit eene mond.*

CHAUD, frais, récent. *Nieuw, dat zoo even gebeurt is.* Cela eſt encore tout chaud. *Dat is zoo even eerſt gebeurt.* Il me l'a donnée toute chaude. phr. *Hy heeft my daar zoo even een van zyn maakzel, een klommer vertelt.*

CHAUD. Eſpece d'adv. Boire chaud. *Warm drinken.*

CHAUDE, fém. de CHAUD, ſe dit en quelques phraſes. Une chienne chaude, en chaleur. *Een teef die ſpeels, die ritſig is.* Au fig. Cette femme eſt une chienne chaude. *Die vrouw is heet als een ritſige teef.* Ce joueur a la main chaude. *Die ſpeelder is gelukkig, hy heeft veel trekken gemaakt, gekregen.*

CHAUDE (Donner une) à une forge, à un ouvrage, terme de Méchanique, allumer un feu violent. *Een gloey geeven, het werk gloeyende maaken.* Battre le fer tandis qu'il eſt chaud. fig. *Het yzer ſmeeden terwyl het heet is, met iever voort zetten 't geen men ondernomen heeft.*

CHAUDE (à la) à la hâte, ſur l'heure. adv. *In de eerſte drift.* Cela ſe fit à la chaude. *Dat wierd in de eerſte drift gedaan.*

CHAUDEAU. m. Vieux mot, brouët ou bouillon pour le lendemain des Noces. *Een ſoort van kandeel tot verkwikking, hartſterking der nieuw getrouwden.*

CHAUDEMENT. adv. *Warmtjes.* Tenir un malade chaudement. *Een zieke warmtjes houden.* Pourſuivre chaudement une affaire *Een zaak met iever voortzetten.* Cette réſolution fut priſe un peu chaudement, un peu à la hâte. *Dat beſluit wierd wat ſchielyk genomen.*

CHAUDEPISSE. f. Douleur en urinant. *Koude pis, pynlykheid in 't waterloozen.* Il ſe dit auſſi d'une maladie vénérienne. *Koude pis, druipert.*

CHAUDERON. m. Liſez CHODRON. Chaudiere à anſe. *Ketel met een hengſel.* Ecurer un chauderon. *Een ketel ſchuuren.* Chauderon de pompe. *Loode daal van de pomp.*

CHAUDERONNERIE. f. Marchandiſe de chauderons. *Ketelkoopmanſchap.*

CHAUDERONNIER. m. *Een kooperſlaager.* Chauderonnier, rapetaſſeur de vieux chauderons. *Ketelboeter, ketellapper.*

CHAUDIERE. f. Grand chauderon. *Groot ketel.* Faire chaudiere, terme de Marine. *Maaltyden, ontbaal doen.*

CHAUF-

Digitized by Google

CHAUFFAGE. Liſez CHAUFAGE, en ne prononçant qu'un F, ainſi que dans les mots ſuivans. Proviſion de bois, de tourbes. *Brand, voorraad van brandhout en turf.*

CHAUFFECHEMISE. m. Panier où l'on met du feu pour chaufer du linge. *Vuurmand, vuurkorf.*

CHAUFFELIT. m. Moine, ou basſinoire. *Bedwarmer*, ook *bedpan.*

CHAUFFEPANCE. m. Cheminée dont le manteau eſt extrêmement bas. *Laage ſchoorſteen, laage ſchoorſteen mantel.*

CHAUFFEPIED. Voy. CHAUFFERETTE.

CHAUFFER. v. a. & n. Rendre chaud quelque choſe en y appliquant l'action du feu. *Warmen, warm, heet maaken, warm worden.* Chauffer une chemiſe. *Een hemd warmen, warm maaken.* Chauffer le four. *Den oven heet maaken.* Mettre chauffer de l'eau. *Water overhangen, warm maaken.* Ce n'eſt pas pour vous que le four chauffe. phr. *Die moeyte word voor u niet genomen, daar zult gy niet van trekken, dat geſchied niet om uwe fraaye troni.* Se CHAUFFER. *Zig warmen by 't vuur.* Allez lui dire cela, & vous chauffer au coin de ſon feu. phr. fig. *Ik wed dat gy het niet in zyn tegenwoordigheid durft zeggen.* Nous allons voir de quel bois il ſe chauffe. phr. *Wy zullen zien wat hy in zyn ſchild voerd, wat man hy is.*

CHAUFFER un vaiſſeau, lui donner le feu pour le nettoyer. *Een ſchip zengen, gaar maaken, blaaken.* Chauffer un bordage. *Een booyplank op de loog leggen, gaar maaken.*

CHAUFFERETTE. f. Nommée mal à propos CHAUFFEPIED. *Stoof.* Une chaufferette doublée, garnie de ferblanc en dedans. *Een ſtoof van binnen met blik beſlagen.*

CHAUFFERETTE. Petit réchaud pour les viandes. *Komfoortje om de ſpyzen te warmen, of warm te houden.*

CHAUFFOIR. m. Chambre commune où l'on va ſe chauffer dans un Hôpital, ou un Couvent. *Gemeenen haard of kachel van een gasthuis of een klooſter.* Chauffoir, linge qu'on chauffe pour tenir chaudement quelque partie du corps. *Een warme doek, om een zieken, of een deel van 't lichaam warm te houden.*

CHAUFFOUR. m. Grand four où l'on cuit la chaux. *Kalkhoven.*

CHAUFFOURNIER. m. Celui qui brûle la chaux. *Kalkbrander.* CHAUFFOURNIER eſt auſſi celui qui la vend. *Kalkverkooper.*

CHAUME. m. Tuyau de blé qui reſte dans le champ après la moiſſon. *Stoppels.* Il ſe dit auſſi des tuyaux entiers. *Stroo.* Des maiſons couvertes de chaume. *Huizen met ſtroo gedekt.*

CHAUMER. v. a. Couper, arracher du chaume. *De ſtoppels uittrekken.*

CHAUMIERE, CHAUMINE. f. Petite maiſon couverte de chaume. *Boere hut, boere woning met een ſtroo dak.*

CHAUSSAGE. m. L'entretien des ſouliers. *Schoenen onderhoud.* Cet écolier dépenſe beaucoup pour ſon chauſſage. *Die ſcholier verſlyt veel ſchoenen.*

CHAUSSANT, ANTE. Ce mot ſe dit des bas. Ces bas ne ſont pas chauſſans. *Die kouſſen geeven niet toe; die kouſſen zyn niet gemakkelyk om aan te trekken.* Dans le fig. il ſignifie accommodant. *Toegeevend, inſchikkend.* Humeur chauſſante. *Toegeevende aart.*

CHAUSSÉ, EE. part. Voy. CHAUSSER.

CHAUSSE. f. Un bas. *Een kous.* Chauſſe ou bas de toile. *Linne kous.* Chauſſe d'eſtame. *Geweve kous.*

CHAUSSE d'hypocras. *Een zakje om eenig vocht of ypocras door te zygen.*

CHAUSSES, au pluriel, ſe prend pour haut-de-chauſſes. *Broek.* Chauſſes de Page. *Pagies broek.* Chauſſes à la matelote. *Bootgezels broek, wye broek.* Tirer ſes chauſſes, tirer le nerf. phr. pop. *Zyn biezen pakken, zyn gat ſchuuren.* On le tient à cul & aux chauſſes. phr. *De dienders hebben hem by de kladden gekreegen*; ook *zy zullen hem haast by de kladden krygen.*

CHAUSSEE. f. Elevation contre les inondations. *Dyk.* La chauſſée d'un étang. *De dyk om een vyver.* Il ſe promenoit ſur la chauſſée. *Hy wandelde over den dyk.* A rez de chauſſée. adv. Terme d'Architecture, à l'uni, à l'égal du terrain, du ſol ou de la ſuperficie de la terre d'un bâtiment. *Gelyks de grond, met de grond gelyk.*

CHAUSSEE. f. Levée dans les lieux bas pour ſervir de chemin. *Dyk, hooge weg.*

CHAUSSEPIED. m. Inſtrument pour chauſſer des ſouliers. *Aantrekker, om ſchoenen ligter aan te krygen.* J'y ſuis ſans chauſſepied. phr. fam. & fig. *Ik ben klaar zonder hulp.*

CHAUSSER ſes ſouliers, les mettre à ſes pieds. v. a. *Zyn ſchoenen aantrekken, aan zyn voeten doen.* Chauſſer ſes bas. *Zyn kouſſen aantrekken.* Ces ſouliers, ces bas chauſſent bien. *Die kouſſen, die ſchoenen zitten wel aan 't been, aan de voeten.* Chauſſer, faire des ſouliers pour quelqu'un. *Voor iemand nieuwe ſchoenen maaken.* Qui eſt le cordonnier qui vous chauſſe? *Wat voor een ſchoenmaaker is 't die voor u werkt, die u ſchoenen maakt?* Ces deux perſonnes chauſſent à même point. phr. *Die twee ſchoeyen op een leest, zyn twee hoofden onder een kaproen.* Chauſſez vos lunettes. phr. iron. *Zet uw bril op, ziet ter deege toe.*

CHAUSSER (Se), prendre ſes bas & ſes ſouliers. *Zyn kouſſen en ſchoenen aantrekken.* Chauſſez-vous vîte. *Trekt gaauw kouſſen en ſchoenen aan.* Se chauſſer, ſe ficher quelque choſe dans la tête, ſe coëffer de quelque étrange opinion. *Iets in zyn kop krygen.* Chauſſer le cothurne. fig. *Toneelſpelen maaken of vertoonen.* Chauſſer les éperons aux ennemis, les mettre en fuite. *Den vyand op de vlugt dryven.*

CHAUSSETRAPE. f. Fer à quatre pointes dont il y en a toujours une en haut. *Voetangel.*

CHAUSSETTE. f. Bas de toile. *Linne kous, onderkous.*

CHAUSSON. m. *Sok.* Tout ſon linge tiendroit dans un chauſſon. fig. *Al zyn linnegoed zou gemakkelyk in een ſok konnen, hy heeft weinig linnen.* Chauſſon, ſoulier plat, léger & ſans talon. *Schermſchoen, Kaatsſchoen, platte ſchoen met een vilte zool.*

CHAUSSURE. f. Botte, ſouliers, ou pantoufle. *Schoeyſel.* Chauſſure à l'antique. *Ouwerwets ſchoeyſel.* Il a trouvé chauſſure à ſon pied. phr. *Hy heeft ſchoenen na zyne voeten gekreegen; hy heeft zyn portuur gevonden.*

CHAUVE. adj. d. t. g. Qui n'a plus de cheveux. *Kaal.* Avoir la tête chauve. *Een kaal hoofd hebben.* L'occaſion eſt chauve par derriere, expr. fig. *De gelegentheid is van agter kaal, zy is niet weer te krygen alze eens voorby is.*

CHAUVESOURIS. f. Oiſeau nocturne. *Vledermuis, vleêrmuis.*

Digitized by Google

CHAUVIR. v. n. Dreſſer les oreilles. *Ooren opſteeken.* Il ne ſe dit que des ânes, mulets, & autres animaux à longues oreilles.

CHAUX. f. Pierre calcinée. *Kalk.* De la chaux vive. *Ongebluste kalk.* Lait de chaux pour blanchir les murailles. *Kalkwater om in de muuren te witten.* Bâtir à chaux & à ciment. *Met kalk en cement of tras bouwen.* Cela eſt fait à chaux & à ciment. fig. *Dat is zeer voorzichtig behandelt; dat is met de uiterſte omzichtigheid belegt, voorzichtiglyk uitgevoert.*

CHAUX de Chymiſte, c'eſt la poudre des métaux ou minéraux qu'on a laiſſé longtemps dans un feu violent. *Chymiste kalk;* ook *minerale aſſchen.*

CHE.

CHEF. m. *Hoofd.* Vieux mot qui ſe diſoit pour tête de l'homme, & eſt encore en uſage dans ces phraſes. Le chef de St. Jean Baptiſte. *St. Jans hoofd.* Il ſe dit auſſi en Poëſie. Le chef couronné de lauriers. *Het hoofd met lauweren bekranst.* CHEF, Principal d'un corps, d'une aſſemblée. *Hoofd, voornaamſte.* Le Pape eſt le Chef de l'Egliſe Romaine. *De Paus is het hoofd van de Roomſche Kerk.* Le Chancelier eſt le Chef de la Juſtice. *De Cancelier is het hoofd van 't Geregt.* Il eſt le chef du nom & des armes de cette maiſon. *Hy is de eerſte, het hoofd van dat ſtamhuis.* Un Chef d'armée, un Général. *Een Veldoverſte, een General of Legerhoofd.* Un Chef de parti. *Een hoofd, een voornaam lid van een aanhang, of party.* Cet Auteur ne dit rien de ſon chef. *Die Auteur zegt niets van zyn eige ſtelling.*

CHEF de Blaſon, piece qui occupe le plus haut de l'écu. *Het bovenſte van een wapenſchild.*

CHEF d'Eſcadre. *Schout by nacht, Commandeur van een byzonder Esquader.* CHEF de file, le premier fantaſſin de la file. *Vleugelman, voorſte ſoldaat in een ry.*

CHEF (en.) adv. En qualité de chef. *Als opperhoofd.* Commander l'armée en chef. *Het leger als opperhoofd gebieden, het opperbevel daar over voeren.* De ſon chef, de ſon propre. *Van zich zelfs, eigen.* Il a 50000 écus de ſon chef. *Hy heeft vyftig duizend kroonen van zich zelf.* Il a fait cela de ſon chef, de ſon propre mouvement. *Dat heeft hy uit zich zelfs, door eige beweeging, op zyn eigen hoofje gedaan.* CHEF, Article, point d'accuſation. *Artikel van beſchuldiging.* Répondre à tous les chefs de l'accuſation. *Antwoorden op al de artikels van de beſchuldiging.* Crime de Léze-Majeſté au premier chef, au premier degré. *Misdryf van gekwetste Majesteit in den eerſten of hoogſten graad.*

CHEF-D'OEUVRE. l'F ne ſe prononce point. m. Preuve de la capacité de l'ouvrier qui prétend à la maîtriſe. *Proef, proefſtuk, meesterſtuk.* Il a préſenté ſon chef-d'œuvre aux Maîtres. *Hy heeft zyn proef getoond aan de overluiden.* Ce Palais eſt un chef-d'œuvre d'Architecture. *Dat Paleis is een proefſtuk, meesterſtuk van de bouwkunde.*

CHEFLIEU. m. Lieu principal, principal manoir d'un Seigneur de Fief. *Voornaam verblyf van een Leenheer.*

CHELIDOINE. f. Plante médicinale, Eclaire, Felonque. *Groote gouwe, goud wortel.* Petite chélidoine ou petite éclaire. *Kleine gouwe.*

CHEMIN. m. Voie, ſentier. *Weg, pad.* Chemin uni. *Gladde, effen weg.* Chemin de charroi. *Ryweg, wagenweg.* Chemin battu, frayé. *Gebaande weg.* Chemin pour les gens de pied. *Voetpad, weg voor die te voet reizen.* Voler ſur les grands chemins. *Op de groote, of des Heeren wegen rooven.* Couper le chemin, le paſſage aux ennemis. *De vyanden den pas afſnyden, den doortogt beletten.*

CHEMIN, au ſens figuré, a beaucoup d'acceptions. Les adverſitez ſont le chemin du Ciel. *De tegenſpoeden zyn de weg des Hemels.* Il va le chemin du gibet. *Hy volgd den weg, het ſpoor na de galg.* Ce n'eſt pas par ce chemin qu'on y parvient. *Men komt 'er door dien weg, door dat middel niet toe; door dat middel kan men 'er niet toegeraaken.* Il eſt toujours par voie & par chemin. *Hy gaat altyd, hy rust niet.* C'eſt le grand chemin des vaches. phr. *Het is de gewoone ſlenter, het gemeenſte gebruik.* Aller le droit chemin. *Regt door zee gaan; opregt, openhartig handelen.* Prendre le chemin des écoliers. *Den langſten weg kiezen.* Je trouve toujours quelque pierre en mon chemin. *Ik vind altyd wat in de weg.* Patience, je le trouverai en mon chemin. *Wagt maar, ik zal hem wel eens beet hebben, onder ſim krygen.* Je le ménerai par un chemin où il n'y aura point de pierres. *Ik zal hem lustig wat te doen geeven.* Je lui ferai voir bien du chemin. *Ik zal hem geen kleintje agter de vodden zitten.* Il ne faut pas aller par deux chemins. *Men moet de zaak niet langer ontveinzen, men heeft geen omweegen langer te zoeken.* Couper chemin à une maladie. *Eene ziekte ſtuiten.* Couper chemin à l'ennemi. *Den vyand ſtuiten.* Demeurer en beau chemin. *Eene zaak laaten ſteeken als men de grootſte zwarigheden te boven gekomen is.* Prendre le chemin de ſe ſauver, de faire ſon ſalut. *Op den goede weg beginnen te gaan.* Remettre quelqu'un dans le bon chemin. *Iemand op het pad der deugd brengen.* Le chemin de l'hôpital, de la pauvreté. *Weg tot het gasthuis, tot de armoede.*

CHEMIN couvert ou CORRIDOR. m. Eſpace du rez-de-chauſſée, du côté de la campagne, large de trois à quatre toiſes, & couvert d'un parapet qui regne tout autour du foſſé. *Bedekte weg.* Se loger ſur le chemin couvert. *Op de bedekte weg post vatten en behouden.*

CHEMIN des rondes, entre le rempart & la muraille d'une ville fortifiée. *De weg voor die de ronde doen.*

CHEMIN de St. Jaques. Le vulgaire appelle ainſi cet eſpace du firmament parſemé d'étoiles qui paroiſſent blanchâtres, & forment comme un chemin, qu'on nomme autrement voye lactée. *De melk weg.*

CHEMINEE. f. *Schoorſteen.* Le coin de la cheminée. *Het hoekje van den ſchoorſteen.* Le tuyau de la cheminée. *De pyp van den ſchoorſteen.* Manteau de la cheminée. *Schoorſteen-mantel.* Ramonneur de cheminées. *Schoorſteenveeger.* Sous la cheminée, fig. ſans éclat. *Stilletjes, zonder gerugt, onder de roos, heimelyk, zonder formaliteiten.* Quand on voit entrer un homme dans une maiſon où il y avoit longtemps qu'il n'étoit venu, on dit, il faut faire la croix à la cheminée. *Dat mag men wel aan de balk ſchryven.*

CHEMINER. v. n. Aller le chemin. *Gaan, reizen, de reis voortzetten.* Cheminer nuit & jour. *Nagt en dag reizen.* Cheminer dans la crainte de Dieu, fig. *In de vreeze Gods wandelen.* Cheminer droit, fig. *Wel oppaſſen, het niet verkerven.* Cet homme ſçait cheminer. *Die man weet wel wat hy doen moet; hy zal wel maaken dat hy zyn oogwit bereikt.*

CHEMISE. f. *Hembd.* Prendre une chemiſe blanche. *Een ſchoon hembd aantrekken.* Prendre une chemiſe blanche. Terme du Jeu de l'hombre. *De negen kaarten in 't Ombre-ſpel weg leggen, weg gooyen.* Tout nud en chemiſe. *Naakt in zyn hembd.* Il n'a pas une che-

Digitized by Google

chemiſe au dos. *Hy heeft geen hembd aan 't lyf; hy is dood arm.* Mettre quelqu'un en chemiſe, le ruiner. *Iemand op den dyk zetten, hem in de grond helpen.* La peau eſt plus proche que la chemiſe. *Het hembd is nader als de rok; de liefde begint van zich zelfs.*

CHEMISE de l'oiſeau, ſon duvet. Terme de Fauconnerie. *Valk-, vogeldons.*

CHEMISE ou Cotte de mailles pour ſe couvrir contre les armes offenſives. *Een malie-hembdrok.* CHEMISE ardente, chemiſe ſouffrée dont on couvre le criminel qu'on brûle vif. *Hembd in geſmolte zwavel gedoopt.* CHEMISE. Terme de fortification. *Rok, muurwerk tegen de aarde-werken.*

CHEMISETTE. f. *Hembdrok, borstrok.*

CHENAYE. f. ou CHESNAYE. Lieu planté de chênes. *Eikenboſch.*

CHENE ou CHESNE. m. Arbre qui dure juſqu'à cent ans ſans dégénérer. *Eyke, eykeboom.* Un vieux chêne. *Een oude eykenboom.* Armoire de bois de chêne. *Eykenhoute kas.* Glands de chêne. *Akers, ekelen.* Chêne vert ou yeuſe. *Een ſteen-eyke of groene eyke.*

CHENEAU ou CHESNEAU. m. Jeune chêne, ou baliveau réſervé dans la coupe des bois. *Een jonge eikeboom, die men laat ſtaan als men een boſch afkapt.*

CHENEAU. Terme d'Architecture. Canal de plomb pour recevoir l'eau de la pluie. *Een loode goote.*

CHENET. m. Uſtenſile qui ſert à ſoutenir le bois ou le feu ſous la cheminée. *Vuur-yzer.* Il y avoit des chenets d'argent. *Daar waren zilvere vuur-yzers.*

CHENEVI. m. La ſemence du chanvre. *Kennipzaad.*

CHENEVIERE. f. Lieu ſemé de chenevis. *Hennip-, kennip-akker, veld.* Un épouvantail de cheneviere. *Een monik om de vogels uit de kennip-akker te houden.*

CHENEVOTTE. f. Le tuyau de la plante du chenevi. *Splinters van hennipſtokken.*

CHENIL. m. Lieu où l'on tient les chiens de chaſſe. *Honden-huis, honden-kot.* On y eſt auſſi mal-proprement que dans un chenil. *Het is 'er zoo morſſig, zoo vuil als in een keet.* On prononce CHENI.

CHENILLE. f. Inſecte à pluſieurs pieds, nuiſible aux fruits & aux plantes. *Rups, veelvoetig ongediert, de vruchten en planten ſchadelyk.*

CHENILLE. Eſpece d'ornement de ſoye qu'on met ſur des habits, ainſi appellé à cauſe qu'il a la figure de chenille. *Zyde kwaſtje of pluisje, tot een cieraad over de klederen*

CHENU, UE. adj. Vieux mot qui ſignifie tout blanc de vieilleſſe. *Grys van jaaren, ſtok-oud.* Les montagnes chenues, couvertes de neige. phr. Poëtique. *De ſneeuwwitte bergen, de bergen met ſneeuw bedekt.*

CHEOIR. Liſez CHOIR. Ce mot eſt vieux auſſi-bien que ſon participe CHU, UE. Il ſignifie tomber. *Vallen.* Il ſe laiſſa cheoir, il tomba. *Hy viel neer.*

CHER, ERE. adj. Qui eſt tendrement aimé. *Waard, lief, teer geliefd, bemind.* Mon cher ami. *Myn waarde, lieve vriend.* Mon cher cœur. *Myn lief hartje.* Oui da, mon cher. *Oh ja, ja toch myn beste maat.* Notre chere Patrie. *Ons lieve Vaderland.* Sa mémoire me ſera toujours chere. *Zyne, haare gedagtenis zal my altyd duurbaar wezen.* Ce que nous avons de plus cher au monde. *'t Liefſte, 't duurbaarſte dat wy in de waereld hebben.* CHER. Qui eſt précieux, qui coûte beaucoup. *Duur, hoog in prys.* Le bon vin eſt cher. *De goede wyn is duur.* Il fait cher vivre à Amſterdam. *'t Is te Amſterdam duur koop leeven.* Ce marchand eſt plus cher que les autres. *Die koopman is duurder als anderen.* C'eſt chere épice, cela coûte bien cher. *Dat is duure kost, dat valt kostelyk, dat 's voor ryke luiden.*

CHERCHE. f. Soin qu'on prend de trouver quelque choſe. *Moeite om iets te zoeken en te vinden.*

CHERCHER. v. a. *Zoeken.* Chercher quelqu'un ou quelque choſe. *Iemand of iets zoeken.* Chercher l'ennemi pour le combattre. *Den vyand opzoeken om hem te beſtryden, ſlag te leveren.* Chercher ſe dit à contreſens de ce qu'on ne voudroit pas trouver. Chercher malheur. *Ongeluk zoeken.* Chercher querelle, des coups. *Queſtie, moeite, ſlagen zoeken.* Chercher quelque choſe, l'ambitionner. *Iets zoeken, na eenige hoogheid zeer ſtaan.* Un ambitieux ne cherche que la gloire. *Een eerzuchtig menſch zoekt niet dan de glorie.* Chercher la Pierre Philoſophale. *De kunst zoeken om goud te maaken, de* Lapis Philoſophorum *zoeken.* Chercher, aller vers quelqu'un. *Iemand zoeken, tot iemand gaan.* Le bien cherche le bien. *Daar geld is, daar wil 't geld wezen.* Chercher une choſe dans un lieu où elle n'eſt pas, une choſe impoſſible à trouver. *Iets onmogelyk om te vinden, om te zoeken.* Chercher midi à quatorze heures. phr. *Uitvlugten zoeken, talmen, zwaarigheden zoeken daar 'er geen zyn.*

CHERCHEUR. m. *Zoeker.* Ce mot ne ſe dit qu'en mauvaiſe part. *Het word altyd in een kwade betekenis gebruikt.* Un chercheur de Pierre Philoſophale. *Een bedriegelyke Chymiſt.* Un chercheur de barbets. *Een gaauwdief.* Un chercheur de franches lippées, un paraſite, un écornifleur. *Een panlikker, tafelſchuimer, zoeker van de vrye ſlemp.*

CHERE. adj. Féminin de CHER. *Lief, waard, duur.* Ma chere femme. *Myn lieve, waarde vrouw.* Des étoffes cheres. *Duure ſtoffen.*

CHERE. f. Traitement de table. *Maaltyd, onthaal, gastery.* Faire une chere angélique. *Een lekkere maaltyd doen, braaf te gast zyn.* Nous y fîmes fort maigre chere. phr. *Wy wierden 'er zeer ſchraaltjes voorgediend, onthaald, (getracteerd), 't was 'er ſober kampane.* Aimer la bonne chere. *Van 't ſmullen houden, gaern wat lekkers eeten.* CHERE ſignifie auſſi accueil, careſſe, bonne réception. *Goed onthaal, bejegening, liefkoozing.* Il ne ſçavoit quelle chere me faire. fig. *Hy wist niet hoe hy my lekker genoeg onthaalen zou; hy ontfing my op zyn vriendelykst.*

CHEREMENT. adv. Avec tendreſſe. *Hartelyk, tederlyk.* Il l'aimoit chérement. *Hy had haar hartelyk, tederlyk lief.* Conſervez cela chérement. *Houd dat wel in waarde, bewaard het zorgvuldig.*

CHEREMENT. A haut prix. *Duur.* Vendre chérement ſa marchandiſe. *Zyn waar duur verkoopen, duur aanzetten.* Il a vendu chérement ſa vie. *Hy heeft zyn leven, zyn huid, duur verkogt.*

CHERI, IE. part de CHERIR. *Teer bemind, hoog in waarde.*

CHERIF, ou SHERIF. m. Officier dont la charge a du rapport à celle de Lieutenant-Criminel en France. *Cherif, crimineele Rechter of Schout in Engeland.* CHERIF, chez les Maures, eſt la Dignité qui ſuit immédiatement après celle du Calyphe.

CHERIR. v. a. Aimer tendrement. *Hartelyk lieven, lief hebben, beminnen.* Chérir ſes enfans. *Zyn kinderen hartelyk, tederlyk lieven, lief hebben.*

CHERTÉ. f. Prix exceſſif de ce qui ſe vend. *Duurte, dierte.* La cherté des vivres, des denrées. *De duurte van de levensmiddelen, der eetwaaren.* Dans la cherté. *In de duure tyd, wanneer alles zoo duur was.*

Digitized by Google

CHERUBIN. m. Ange du ſecond chœur de la premiere Hiérarchie. *Cherubyn, cherub.*

CHERVI ou CHERVIS. m. Eſpece de panais. *Suikerwortel, ſuikerywortel.* Le chervi fortifie l'eſtomac & provoque à uriner. *De ſuikerwortel ſterkt de maag en verwekt het waterloozen.*

CHETIF, IVE. adj. De peu de valeur. *Slecht, verachtelyk.* Un chetif manteau, une chetive perruque. *Een ſlechte mantel, een ſlechte pruik.*

CHETIF, IVE. Mépriſable, ignorant. Une chetive mine. *Een ſlecht, oly gelaat, een naar wezen.* Un chetif cuiſinier. *Een ſlechte kok.*

CHETIVEMENT. adv. Mesquinement, pauvrement, mal. *Karig, armelyk.* Il vit chetivement. *Hy leeft armelyk; hy heeft het byzonder ſlecht.*

CHEU ou CHU, E. Voy. CHÉOIR.

CHEUTE Liſez CHUTE comme on l'écrit ordinairement. f. Action de CHEOIR. *Val, nederſtorting.* Il fit une lourde chûte. *Hy had een harde val, hy viel heel zwaar neder.* Chûte des feuilles ſe dit pour l'Automne dans cette phraſe. Ce malade mourra à la chûte des feuilles. *Die zieke zal in 't vallen van de bladeren, by den herfſt ſterven.* Chûte au fig. ſignifie péché. *Zonde; zondigen, in de zonde vallen.* La chûte des premiers Anges. *De val van de eerſte Engelen.* Se relever de ſa chûte, réparer ſa faute. *Van zyn val opkomen, zyn miſſlag verbeteren, zyn ſchuld boeten.* Chûte au fig. Décadence des grandeurs, de la fortune. *Verval, ondergang.* La chûte de l'Empire Romain commença ſous Honorius. *Het verval, den ondergang van 't Roomſche Ryk begon onder Honorius.* Chûte, perte de ſon bien, de ſa fortune. *Verlies.* Il ne ſe relévera jamais de cette chûte. *Hy zal van die val nooit weder opſtaan, hy zal dat verlies nooit vergoeden.*

CHEVAL. m. *paerd.* Jeune cheval. *Jong paard.* Cheval de charroi. *Trekpaard.* Cheval de louage. *Huurpaard.* Cheval de bât. *Laſtpaard.* Cheval de main, de ſelle. *Hand- of rypaard, om onder de man te gaan.* Cheval de poſte. *Postpaard.* Cheval pouſſif. *Dempig paard.* Cheval rétif. *Steeg paard.* Aller à cheval. *Te paard ryden.* Cheval hongré, hongre. *Een ruin.* Cheval entier, étalon. *Een hengst.* Cheval à deux mains. *Een ry- en trek-paard.* Cheval de relais. *Verſchpaard.* Cheval brave. *Een moedig paard.* Un coureur. *Een harddraver.* Cheval ombrageux. *Schigtig paard.* Cheval léger à la main. *Een paard dat ligt in de hand is.* Qui rue. *Paard dat agter uit ſlaat.* Cheval de parade. *Pronkpaard.* Cheval de bataille. *Moedig, ſterk paard, om te vechten.* Cheval de pas. *Pasganger.* Etre bien à cheval. *Wel te paard zitten.* Etre mal à cheval. Au fig. Etre mal dans ſes affaires. *In ongelegentheid of kwalyk te paard zyn, het geweldig kwaad hebben.* Cheval de carroſſe. *Koetspaard.* Au fig. C'eſt un cheval de carroſſe, un franc cheval. *'t Is een brutaale vent, een lompe vlegel, een olyke babok.* Fort en bouche. *Dat hard in de mond is.* Cet homme eſt fort en bouche. fig. *Hy is een ſmadelyk, lasterlyk menſch.* Il eſt bon cheval de trompette, il ne s'épouvante pas pour le bruit. *Hy is voor geen klein gerugt vervaart.* L'œil du maître engraiſſe le cheval. phr. *Daar gaat niets voor de zorg die den meester zelfs neemd.* Après bon vin bon cheval. *Als men van binnen wel geſtoffeerd is, kan men te kloeker aanryden, ſtappen.* Il n'eſt ſi bon cheval qui ne bronche. *Het beste paard ſtruikeld wel eens, de beste ſchutter ſchiet wel eens mis.* A cheval donné il ne faut point regarder à la bouche. *Men moet het vereerd paard niet na de tanden zien.* Brider ſon cheval par la queue. *Den aal by de ſtaart grypen, het aan 't zwaarſte end beginnen, de zaak averegts aanvatten.* Changer ſon cheval borgne contre un aveugle. fig. *Een rotte appel voor een beurſige peer krygen.* N'avoir ni cheval ni mule. *Te voet ryden.* Cheval échappé. *Los paard.* Au fig. *Een los, ongebonde menſch.* Il n'eſt ſi bon cheval qui ne devienne roſſe, prov. *'t Beste paard als het te veel werkt zal ſlegt en mager worden.* Jamais bon cheval ne devint roſſe. *Een goed paard liep nooit agter ſchans.* Au fig. *Een vast, gezond man houd altyd zyn waarde.* Des femmes & des chevaux, il n'en eſt point ſans défaut. *Daar is niets in de waereld, geen vrouwen of paarden, zonder gebrek.*

CHEVAL ailé. Pégaſe, monture ordinaire des Poëtes. *'t Gevleugeld paard der Poëten, Pegaſus.*

CHEVAL de bois ſur lequel on apprend à voltiger. *Houte paard in 't ryſchool, om daar op te leeren ſpringen,* (*voltigeeren*) CHEVAL de bois qui a le dos en arrête, ſur lequel on met les ſoldats tombez en faute. *'t Houte paard daar de ſoldaaten over misdryf op gezet werden.*

CHEVAL de friſe, terme de Fortification, poutre traverſée de picots, pour fermer un paſſage. *Vrieſſe ruiter, boom met ſcherpe pennen beſlagen, om een doortog te ſtoppen.*

CHEVAL fondu (Jouer au) Jeu d'enfans qui ſautent tour à tour l'un ſur l'autre. *Bok bok ſta vast ſpeelen.*

CHEVAL-MARIN ou Hippopotame, animal amphibie, qui reſſemble en quelque façon à un cheval. *Een zeepaard.*

CHEVAL (à) adv. Commandement qu'on fait à la Cavalerie. *Te paarde, te paarde ſtygen; ruytery gebod, order.* Parler à cheval. expr. fig. *Trotſelyk ſpreeken, als meeſter ſpreeken, beveelen.*

CHEVALER. Voy. ETAYER.

CHEVALERIE. f. Dignité & Grade du Chevalier. *Ridderſchap, Ridderlyke Waardigheid.* Don Quichotte vouloit rétablir les loix, les ſtatuts de la Chevalerie errante. *Don Quixotte wilde de wetten, ſtatuiten van de doolende Ridderſchap herſtellen.*

CHEVALET. m. Machine ſur laquelle on étend le criminel à la torture. *Soort van een raam daar een misdaadiger op gerekt, gepynigd word.* CHEVALET ou cheval de bois où l'on met les ſoldats qui ont fait faute. *Houte paard tot ſtraf der ſoldaaten.*

CHEVALETS. Etayes qu'on met aux bâtimens qu'on reprend ſous œuvre. *Schoorbalken of ſtellagie voor een muur die men weder ophaald.*

CHEVALET du peintre, ſur lequel il travaille ſes tableaux. *Ezel, ſchilders geſtel, daar de ſchildery op ruſt, op ſtaat, als hy'er aan werkt.*

CHEVALET d'imprimeur, morceau de bois qui porte le timpan. *Galg of hout daar de timpaan op rust.*

CHEVALET de violon, d'épinette, morceau de bois qui en ſoutient les cordes. *Kam van 't Viool of van de Claveſſimbaal, 't ſtuk daar de ſnaaren op rusten.*

CHEVALIER. m. Celui qui eſt au-deſſus du ſimple Gentilhomme. *Ridder.* Meſſire du Pleſſis Chevalier, Comte de ... *Den Wel-Edelen Heer du Pleſſis Ridder, Graaf van...* CHEVALIER, membre d'un Ordre de Chevalerie. *Ridder, lid van een Ridder-order.* Chevalier de Malte. de la Toiſon d'or, de la Jarretiere. *Ridder van Malta, van 't Gulde Vlies, van de Kouſſeband.*

CHE-

Digitized by Google

CHEVALIER Romain, qui tenoit le ſecond rang dans la République. *Roomſch Ridder.* Cicéron étoit né Chevalier Romain. *Cicero was Roomſch Ridder geboren.* Armer quelqu'un Chevalier. *Iemand Ridder ſlaan.* Don Quichotte Chevalier errant. *Don Quichotte doolend Ridder.* Chevalier d'honneur de la Reine. *Ridder, Edelman, die de Koningin met de hand leyd.* Chevalier du guet, commandant de la compagnie des Archers du guet. *Kapitein van de Ruiter nagt wagt tot Parys.* Chevalier ſervant. *Ridder van Malta van de tweede claſſe.* Chevalier d'une Dame. *Die de eer, de goede naam van een Juffer beweert, beſchermt.* Chevalier de l'arquebuſe. *Gildebroer van de handbus.* Chevalier Banneret. *Een Baanderheer, Ridder.* Chevalier-Baronnet, dignité qui eſt particuliere à l'Angleterre. *Ridder-Baronet, zonderlinge waardigheids in Engeland.* CHEVALIER d'induſtrie, qui vit de ſon adreſſe. *Een kale Jonker, die van zyne konſten of hoofſche ſtreeken leefd.* Chevalier, oiſeau aquatique un peu plus gros que le pigeon. *Watervogel wat grooter als een duif.* CHEVALIER ou Cavalier, piece du Jeu des échets qui ſaute par-deſſus les autres. *Paard, bekend ſtuk van't ſchaakſpel dat over de andere ſpringt.*

CHEVALINE. f. Vieux mot qui ne ſe dit plus qu'à la campagne en parlant du trafic, ou de la nourriture des chevaux. *Opvoeding der paarden, of paarden koophandel. Het woord is oud, en word niet als op 't platte land gebruikt.*

CHEVAUCHEE. f. Vieux mot qui eſt tout-à-fait hors d'uſage, & ſe diſoit pour inſpection, tournée ou voyage à cheval. Le Prévôt des Maréchaux a fait la chevauchée. *De Provoost of Droſſaart heeft zyn ommereis, ſchouwing te paard gedaan.*

CHEVAUCHER ou CHEVALCHER. v. a. Aller à cheval. *Te paard ryden.* Chevaucher, terme d'Ecuyer. *Te paard zitten.* Chevaucher court, avec des étriers courts. *Met korte beugelriemen ryden.* Chevaucher long. *Met lange beugelriemen ryden.* Hors de ces deux phraſes on ne ſe ſert point de ce mot à cauſe du ſens obſcene qu'on y a attaché. *Buiten die twee ſpeek-wyzen word* chevaucher *niet gebruikt om de kwade en vuile betekenis.*

CHEVAUCHEUR s'eſt dit autrefois pour Maître des poſtes. *Poſtmeeſter.*

CHEVAUCHONS (à) jambe decà jambe delà. *Schreyeling, als een ruiter te paard.* Elle étoit aſſiſe à chevauchons. *Zy zat ſchreyelings te paard.*

CHEVAULEGER. m. Cavalier d'une des quatre compagnies d'ordonnance. *Ruiter, met een ligte montuur.* Il eſt chevaulegers. *Hy dient onder de ligte paarden.*

CHEVAUX, Pluriel de cheval. *Paarden.* Fermer l'étable quand les chevaux ſont pris. phr. fig. *Als 't kalf verdronken is de ſloot dempen.* Monter ſur ſes grands chevaux. expr. fig. *Opſtuiven, geweldig opvliegen, veel boha, veel misbaar maaken.*

CHEVECIER. m. Tréſorier dans quelques Egliſes Collégiales, celui qui eſt pourvu de la premiere dignité. *Rentmeeſter, de opperſte van een Collegiale Kerk.*

CHEVELU, UE. adj. Qui a beaucoup de cheveux. *Langhairig, die zwaar en lang hair heeft.* Le Roi Clodion le chevelu. *Koning Clodion met zyn lang hair.* Une comete chevelue, à longue queue. *Een lange comeet-ſtar, ſtaart-ſterre.*

CHEVELURE. f. Tout le poil de la tête. *Al het hoofdhair.* Il a une belle chevelure. *Hy heeft ſchoon hair.* Chevelure des racines, les petits brins qu'elles pouſſent. *De veezeltjes of hairen der wortels.* Les arbres ont perdu leur verte chevelure, phr. Poëtique. *De boomen hebben hunne groene bladen verloren.*

CHEVER une pierre, en terme de jouaillier, la creuſer par deſſous, quand elle eſt trop forte en couleur. v. a. *Een fyne ſteen onder uithollen, van de zwaarte beneemen.*

CHEVECHE. f. Voy. CHOUETTE.

CHEVET. m. Traverſin de lit. *Hoofdpeule, dwars hoofdkuſſen, dwars over 't hoofden-end van 't bed.* C'eſt ſon épée de chevet. phr. fig. *'t Is zyn trouwſte kameraad, byſtander, raadsman.* CHEVET ou billot qui ſoutient la culaſſe des canons de vaiſſeaux. *Blok daar de broek of ſtaart van't ſcheeps geſchut op rust.*

CHEVEU. m. Poil de la tête, il n'eſt guere d'uſage au ſingulier qu'en ces phraſes. Vetilles ſur la pointe d'un cheveu. *Hair klooven, mugge-ziften.* Il ne s'en eſt pas fallu l'épaiſſeur d'un cheveu. *Het ſcheelde weinig, 't ſcheelde geen hair breette, 't is heel na geweeſt.*

CHEVEUX. m. pl. *Hair, 't hoofdhair.* Des cheveux plats. *Sluik hair, hangend hair.* Des cheveux friſez. *Gekruld of kroes hair.* Faire les cheveux. *'t Hair ſnyden.* Se faire faire les cheveux. *Zyn hair laaten afſnyden.* Cette comparaiſon eſt tirée aux cheveux. fig. *Die gelykenis is by 't hair getrokken.* Faux-cheveux. *Valsch hair, pruik.* Cheveux blancs. *Grys hair.* Se prendre aux cheveux. *Malkander in 't hair vliegen, zitten, by 't hair krygen, plokhairen.* Prendre l'occaſion aux cheveux. fig. *De gelegentheid by 't hair grypen, de bequaamen tyd waarneemen.* Tous nos cheveux ſont comptez. phr. fig. *De hairen van ons hoofd zyn alle geteld.*

CHEVILLE. f. Petit morceau rond ou quarré de fer ou de bois, pour boucher un trou, ou joindre des morceaux de charpente. *Pen, pin, houte pen om een gat te ſtoppen, 't houtwerk vast te hegten.* Les chevilles d'un porte-manteau. *De pennen van een kapſtok.* Chevilles d'un luth. *Pennen, pinnetjes van een luit.* Cheville ouvriere du charpentier. *Timmermans werkpen, die in 't ſchaaven meest gebruikt word.* Autant de trous que de chevilles. phr. *Zoo veel ſpykers als gaten, uitvlugten zonder end.* L'argent eſt la cheville ouvriere du ménage. *Men moet altyd met de handen in de beurs, daar moet altyd geld wezen in 't huishouden.* Cheville de fer à l'uſage des vaiſſeaux. *Bout, nagel, yzere bout, yzere nagel tot ſcheeps gebruik.* Cheville à têtes perdues qu'on enfonce dans le bois. *Bouten zonder hoofden.* Chevilles à têtes de diamant, à têtes rondes, dont les têtes reſtent en dehors. *Bouten met ronde hoofden.* Chevilles d'affût ou à oreilles. *Ooryzers; boks-ooren, boks-horen.* Chevilles à grilles & à boucles dont les Hollandois ſe ſervent au lieu d'antoit. *Schotbouten, yzere bouten met gaten, om hout aan te zetten.*

CHEVILLE. Terme de Poëſie. Ces vers ſont pleins de chevilles, de mots mis ſeulement pour aider à la rime, ou à la meſure. *Die vaerſen zyn vol lap-, vol ſtop-woorden.* Cheville, terme du Jeu d'hombre. Etre en cheville. *In 't midden zitten.*

CHEVILLE du pied. *Enkel, enklaauw.* L'eau venoit juſqu'à la cheville. *Het water kwam tot aan den enkel.*

CHEVILLÉ, EE. part. de CHEVILLER. Il a l'ame chevillée dans le corps. phr. fam. *Hy is hard tegen de dood*

dood aan, zyn ziel is 'er te vast in genageld. Tête de cerf bien chevillée, qui a bien des andouilliers. *Een harts hoofd dat wel getakt is, of voorzien van takjes.*

CHEVILLER, joindre avec des chevilles. v. a. *Met pennen in malkander zetten, hegten, klinken, vastmaaken.*

CHEVILLES, chevillures, andouilliers des perches du cerf. *Takjes, hoorntjes, ſcheutjes van 't hart zyn hoornen.*

CHEVILLETTE. f. Petite cheville de bois. *Houte pennetje.*

CHEVRE. f. Femelle du bouc. *Geit.* Chevre ſauvage. *Wilde geit, das.* Poil de chevre. *Geiten-hair.* Lait de chevre. *Geite-melk.* Barbe de chevre, barbe de bouc, par bouquets ſous le menton. *Geitebaard, boksbaard, met plokjes hier en daar onder de kin.* Où la chevre eſt attachée il faut qu'elle broute. prov. *Die met de duivel geſcheept is, moet 'er mede overvaaren.* Prendre la chevre. phr. s'emporter. *Schielyk opvliegen, opſtuiven, gaande worden, de parten ſpeelen.* C'eſt vouloir ſauver la chevre & le choux. fig. *'t Is of men twee hazen te gelyk wilde najaagen, twee ſtrydige zaaken te gelyk waarneemen.* La chevre a pris le loup. prov. *De bedrieger is bedrogen geweest.* Cet homme aimeroit une chevre coeffée. *Hy is niet ſpytig, ſchrander op 't vrouwvolk.*

CHEVRE, ou pied de chevre. Machine pour élever des fardeaux. *Bok of tuig uit twee voornaame ſtukken of ſtanders beſtaande, om zwaare pakken op te ligten, op te haalen.*

CHEVRE. Conſtellation de l'Hémisphere Septentional. *Geit, halfrond Noordſch geſternte, conſtellatie.*

CHEVREAU ou Cabri. Le petit d'une chevre. *Geitje, jonge geit.*

CHEVREFEUIL, ou CHEVREFEUILLE. m. Arbriſſeau aſſez connu. *Kamper-foely, geite-blad.*

CHEVREPIES. Les Faunes & les Satyres aux pieds de chevre. *De Faunen en Saters met boksvoeten.*

CHEVRETER, ou CHEVROTER. v. a. *Geitjes werpen.* Au fig. Vous me feriez chevroter, perdre patience. phr. fam. *Gy zoud my door 't garen doen ſpringen, helſch doen worden.*

CHEVRETTE, CHEVRE ou CHEVRELLE. f. La femelle du chevreuil. *Het wyfje van de rhee-bok, wilde geit.*

CHEVRETTE. f. Petit chenet bas qui n'a point de branche devant. *Kleinſte ſoort van vuur- of haardyzer, om 't brandhout in ſtaat te houden.* CHEVRETTE. Les Apoticaires appellent ainſi un pot de fayence à goulet où ils mettent leurs ſirops. *De Apotekers pot met tuiten, daar zy haar ſyroop in houden.*

CHEVRETE d'Artillerie, ou CHEVRE. Voy. CHEVRE.

CHEVRETTE ou Salicoque, petite écreviſſe de mer. *Garneel.*

CHEVREUIL. m. Bête fauve qui exerce fort les chaſſeurs & reſſemble au cerf. *Rhee-bok, wilde bok.*

CHEVRIER, CHEVRIERE. m. & f. Celui ou celle qui a ſoin des chevres. *Geite hoeder, hoedſter.*

CHEVRON. m. Bois qui ſoutient les lattes & les tuiles d'un toit. *Balk, dak-balk, of ſpar.* Au bout du chevron. *Aan 't end van de balk.* Ote premiérement le chevron qui eſt dans ton œil. phr. de l'Evang. *Neemt eerst den balk weg uit uw oog.*

CHEVRON de l'Ecu. Terme de Blaſon. La piece de deux bandes plattes qui s'élargit en façon de compas. *De keper van 't ſchild.* Un Ecu chevronné. *Een ſchild met een keper voorzien, geſneden.* Il y en a de 13 ſortes. *Daar zyn 'er 13 zoorten van.*

CHEVROTTIN. m. Chevrotin, peau de chevre corroyée. *Geite leer.* Des gants de chevrottin. *Handſchoenen van geite leer.*

CHEVROTINE. f. Balle de plomp d'un petit calibre. *Musket-kogel van een mindere wydte.*

CHEZ. Prépoſition qui régit l'accuſatif. *By, tot, ten huize van.* Aller chez quelqu'un. *By iemand gaan.* Venez dîner chez moi. *Kom tot mynent eeten, middagmaalen.* Chez ſe dit au fig. dans les citations. C'étoit une coutume chez les Romains. *Het was by de Romeinen een gewoonte, een gebruik.* Chez ſe prend quelquefois ſubſt. Si j'avois un chez moi, je ne vous laiſſe pas ici. *Zoo ik een eigen huis, wooning had, ik zou u hier niet laten.* Chez, lorsqu'il marque le mouvement, eſt précédé d'un verbe, & ſuivi d'un *de.* Il ne faut pas ſe laiſſer chaſſer de chez ſoi. *Men moet zich niet uit zyn huis laaten weg jaagen.*

CHI.

CHIAOUX, Officier de la Porte qui fait la fonction d'Huiſſier. *Deurwaarder of geregtsdienaar by de Turken: hy heeft gemeenlyk de last om den gedisgracieerde Viſier te ſtranguleeren, wurgen.*

CHICANE. f. Subtilité captieuſe en Procès. *Bedriegelyke vond of list, voor al in cas van Proceſſen.* Chercher des chicanes. *Vonden, listen, uitvlugten zoeken, bedriegeryen verzinnen, op een ergje uit zyn.* Il entend bien la chicane. *Hy weet de loopjes, ſtreeken van de practyk.* Chicane, ſubtilité, défaite de celui qui diſpute. *Uitvlugt, kwinkſlag, loopje van den twistredenaar.* Chicane, diſpute au jeu, tromperie. *Bedriegery in 't ſpel.*

CHICANER quelqu'un. v. a. Le tenir en procès, par opiniâtreté, ou par malice. *Iemand door proceſſen plaagen, kwellen, ringelooren.* Il chicane tout le monde, il plaide continuellement. *Hy plaagd, hy kweld alle menſchen met proceſſen, met procedeeren.*

CHICANER. v. n. Uſer de détours, de raiſons captieuſes. *Vitten, knibbelen, omwegen gebruiken, uitvlugten zoeken.* Vous ne faites que chicaner. *Gy doet niet als knibbelen, vitten, omwegen, uitvlugten zoeken.* Il chicane, il gloſe ſur tout. *Hy heeft op alle ding wat te zeggen, 't is een knibbelaar, een albediller.* Un accuſé chicane, défend ſa vie autant qu'il peut. *Een aangeklaagde pleit voor zyn leven zoo lang als hy kan.*

CHICANER le vent. Terme de Marine. Le prendre en louvoyant. *Schaveelen, in de wind, tegen de wind op laveeren.*

CHICANERIE. f. L'action de chicaner. *De daad van 't vitten, uitvlugten zoeken.*

CHICANEUR. m. Celui qui aime à chicaner. *Kwelgeest, twist-verwekker, pleiter, knibbelaar, krakkeelzoeker.*

CHICANEUSE. f. *Knibbelaarſter.*

CHICHE. adj. d. t. g. Avare, trop épargnant. *Karig, deun, zuinig, gierig, vrekkig.* Que vous êtes chiche! *Wat zyt gy ook karig, deun, gierig!* Il n'eſt fête que de gens chiches. prov. *Als de karige luiden een milde buy hebben, dan braden zy 'er de boter uit.* Chiche au fig. Qui n'agit pas volontiers. Vous êtes bien chiche de paroles. *Gy zyt wel zuinig van woorden.* Il eſt bien chiche de ſes pas. *Wat is hy traag om voor een menſch uit*

uit te gaan, te ſpreeken. Il eſt chiche de louanges. *Hy pryſt niet veel.*

CHICHEMENT. adv. Avec avarice. *Kariglyk, als een vrek.* Donner chichement. *Karig, zuinig geven.*

CHICHETÉ. f. Epargne baſſe, & ſordide. *Vuile ſpaarſaamheid, karigheid, vrekkigheid.* Ce mot eſt bas & vieux. *Het woord is laag en oud.*

CHICOREE. f. Plante potagere. *Andyvie, verfriſſend ſalaadkruid.* Chicorée blanche. *Witte andyvie.* Chicorée ſauvage. *Wilde andyvie.*

CHICOT. m. Tête d'arbre coupé qui ſort un peu de terre, ou quelque autre petit morceau de bois pointu. *Boomſtruik, hoekje houts.* Chicot ou reſte d'une dent rompue. *Overgebleve brokje of hoekje van een gebroke tand.*

CHICOTER. v. n. Terme pop. Conteſter ſur des bagatelles. *Hakketeeren, twiſten om beuzelingen.*

CHIE-EN lit. m. & f. *Kakkebed.*

CHIEN. m. *Hond.* Chien d'arrêt, ou chien couchant. *Leg-hond, patryshond.* Chien de garde, mâtin. *Wagthond, boerehond.* Chien de chaſſe. *Jagt-hond.* Chien barbet. *Waterhond.* Chien de Boulogne. *Bolonees hondje, ſpeelhondje.* Chien de mer, ou chien marin. *Eenrob of zeehond.* Chien céleſte ou le ſigne de la canicule. *De hond-ſterre, geſternte van die naam.*

CHIEN ſe dit en pluſieurs phraſes, comme: quel chien de Muſicien! *Wat lomper Muſikant is dat!* Voilà un chien d'ami! *Dat is een ſchoone vriend!* Il eſt badin comme un jeune chien. *Hy is zoo dertel, zoo mal als een jonge hond.* Il y eſt comme un chien à l'attache. *Hy is't als een hond aan den band, hy moet'er wakker blokken.* Bons chiens chaſſent de race. phr. *'t Wil al muizen dat van katten komt.* Faire le chien couchant. *Iemand flik-flooyen, in 't gat kruipen.* Battre le chien devant le lion, phr. *Een voornaam perſoon van ter zyden zyn gebreken aantoonen, verwyten.* Cela n'eſt pas tant chien. *Dat is nog zo onbillyk, zoo ſlegt niet eens.* Ils s'accordent comme chiens & chats. *Zy leeven als katten en honden.* Leurs chiens ne chaſſent pas enſemble. *Hunne honden jaagen niet ſamen, zy zyn malkander party.* Il y fut reçu comme un chien dans un jeu de quilles. *Hy wierd'er ontfangen als een hond in een kegelſpel.* Il ne faut pas ſe moquer des chiens qu'on ne ſoit hors du village. *Men moet geen hey roepen eer men 'er over is.* Entre chien & loup, le crépuſcule du ſoir. *De ſchemeravond, ſchemertyd, tuſſen ligt en donker.* Il étoit entre chien & loup. *Het was in't vallen van den avond, in de ſchemeravond, tuſſchen ligt en donker.* Qui aime Nicolas, aime ſon chien. fig. *Die Klaas bemint, moet zyn gebrek verdragen;* ook *die Klaas bemint, moet hem beſchermen.* Il vaut autant être mordu par un chien que par une chienne. *'t Is even eens of een hond of een teef iemand byt.* Il ne faut pas tant de chiens après un os. *De kleine winſt moet men niet verdeelen.* Jetter un os à la gueule du chien. *Met geld of geſchenken iemand doen zwygen.* Chien qui aboie, ne mord pas. *Een hond die blaft byt nog niet.* Chien hargneux a ſouvent les oreilles tirées. *Een boozen hond krygt dikwils geſcheurde ooren;* ook, *een krakkeelder krygt dikwils zyn verdiende loon.* Quand on veut noyer ſon chien, on dit qu'il eſt enragé. prov. *Die zyn hond wil ſlaan kan ligt een knuppel vinden.*

CHIEN. Piece de l'arquebuſe qui tient la pierre à feu. *De haan, of 't ſtuk van 't roerſlot, daar de vuurſteen inzit.*

CHIEN. Outil du tonnelier qui ſert à approcher & à bien ſerrer le bois. *Pranger of nyper, gereedſchap van den kuiper, om 't hout aan te haalen, en digt in malkander te klinken.*

CHIENDENT. m. Herbe qui jette beaucoup de racines, fort bonne en ptiſane. *Honds-wortel, grasswortel.*

CHIENNE. ſ. Femelle du chien. *Teef, teeve.* Cette chienne eſt pleine. *Die teef is met jongen.* C'eſt une chienne, une carogne, une coureuſe. *'t Is een olyke teef, een ſtraathoer.* Quelle chienne de muſique! *Wat een elendig, erbarmelyk muziek, wat wildzang is dat!*

CHIENNER. v. n. Mettre bas, en parlant d'une chienne. *Jonge honden werpen.*

CHIER. v. n. Faire ſes ordures. *Schyten, kakken.* Chier de peur. *Van angſt, benauwdheid in zyn broek kakken.* Il a chié dans ma mâle. phr. baſſe. *Hy heeft het te grof met my gemaakt, hy heeft uit met my.*

CHIEUR. m. CHIEUSE. f. *Schyter, ſchytſter.*

CHIEUSE de mouches. f. pl. *Vliegendrek.* Cette viande eſt pleine de chieuſes de mouches. *Dat vleeſch is vol vliegen drek.* CHIEUSE. La petite chieuſe! *Olyke ſchytſter, kakſter, kleine ſchyt-gat!*

CHIFFON. m. Méchant linge, vieux morceau d'étoffe. *Oude lap, vod, lor.*

CHIFFONNER le linge. le bouchonner. v. a. *Het linnegoed kreukelen, in een ſommelen.* Vous chiffonnez toutes mes coëffes. *Gy kreukeld, gy ſommeld al myn kapers elendig.*

CHIFFONNIER. m. CHIFFONNIERE. f. Celui, celle qui cherche des chiffons par la ville. *Een voddekooper, vodde-zoeker, makrol die na oude vodden zoekt of viſt.*

CHIFFRE. m. Caractere pour marquer les nombres. *Cyffer, talletter.* Il s'eſt trompé au chiffre. *Hy heeft in de cyffer, in 't merk abuis gehad.* Chiffre, caractere compoſé de quelques lettres. *Naam-merk, cyffer.* Graver un chiffre ſur un cachet. *Een cyffer, of naammerk op een ſignet ſnyden, graveeren.* Une lettre écrite en chiffre, avec un caractere ſecret. *Een brief in't cyffer of met geheime letters geſchreven.* C'eſt un zéro un O en chiffre. *'t Is een nulletje in't cyffer, een man zonder eenig vermogen, die niet te zeggen heeft.*

CHIFFRER. v. a. Compter par chiffres. *Cyfferen.* Apprendre à chiffrer. *Leeren cyfferen.*

CHIFFREUR. m. Qui calcule bien. *Cyfferaar.*

CHIGNON, le derriere du cou. m. *Nek.* Il lui donna un rude coup ſur le chignon. *Hy gaf hem een harde ſlag op de nek.*

CHIMERE. f. Monſtre feint par les Poëtes avec le devant d'un dragon, le ventre d'une chevre & le derriere d'un lion. *Chimera, draak, gedrocht.* Il a bien des chimeres, des viſions creuſes dans la tête. *Hy heeft een hoope inbeeldingen, vreemde gedachten, zotte concepten, in zyn hoofd.*

CHIMERIQUE. adj. d. t. g. Plein de chimeres, d'imaginations ridicules *Ongegrond, ydel, verwaand, belagchelyk.* Des prétentions chimériques. *Ydele, ongegronde, verwaande eiſchen, verwagtingen, (pretentien.)* Des deſſeins chimériques. *Verwaande, dwaaze, vreemde, ydele, belachelyke voorneemens.*

CHIMERIQUEMENT. adv. D'une maniere chimérique. *Op een ongegronde manier.*

CHIMIE Voy. CHYMIE.

CHINFRENEAU. m. Rude coup dans le vifage. On lui a donné un vilain chinfreneau. *Hy heeft een leelyke ſlag, een wakkere brui gekreegen.* Ce terme eſt populaire & bas. *Dit woord is laag en gemeen.*

CHINQUER. v. n. Boire en débauche: ce mot eſt auſſi bas que le précédent: ils ont chinqué juſqu'à minuit. *Zy hebben tot middernagt zitten zuipen, piklappen.*

CHIOURME ou CHIORME. f. La bande des forçats d'une Galere. *Al de gezamentlyke Galey-roeyers of Galey-boeven.*

CHIQUE. f. Petite boule de terre avec laquelle les enfans jonent. *Knikker, kinderſpel.*

CHIQUENAUDE. f. *Knip.* On ne lui a ſeulement pas donné une chiquenaude. phr. fig. *Men heeft hem met geen vinger aangeraakt.*

CHIRAGRE. f. La goutte aux mains. *Vicht aan de handen.*

CHIROMANCE ou CHIROMANCIE. Liſez KIROMANCE. L'art de deviner, de prédire par l'inſpection de la main. *Konſt van voorzeggen uit het ſchouwen, of bekyken van de hand; handſtreepkunde.*

CHIROMANCIEN. m. Celui qui entend la chiromance. *Hand ſtreepkenner, voorzegger uit het zien der ſtreepen, of linien van de hand.*

CHIRURGICAL, LE. adj. ou CHIRURGIQUE. adj. d. t. g. *Heelkonſtig.* Opérations Chirurgicales. Qui appartiennent à la Chirurgie. *Heelkonſtige operatien, werkingen.*

CHIRURGIE. f. L'art de guérir les plaies & les bleſſures. *Chirurgie, beelkonst, wondkonst.*

CHIRURGIEN. m. Celui qui profeſſe la Chirurgie. *Chirurgyn, heelkonſtenaar, wondheeler, heelmeester.*

CHO.

CHOC. m. Heurt avec violence. *Stoot, ſlag, ſchok.* Ce choc le fit tomber à la renverſe. *Die ſtoot, die ſlag deed hem agter over vallen.* Le choc de deux vaiſſeaux qui ſe touchent en paſſant. *De ſchok, de ſlag, het bonzen, het ſchokken tegen malkander van twee ſchepen in het voorby zeilen.* Le choc des nuées. *De ſlag, het ſchokken der wolken.* Choc au fig. attaque. *Aanval.* Le choc, l'attaque, le combat fut rude. *Den aanval, de ſchok was vinnig, 't gevecht ging ſcherp toe.* CHOC, disgrace. *Ongeval, ongeluk.* Ce choc, cette disgrace l'a bien ébranlé. *Die ſlag, die ramp heeft hem hard getroffen, ſterk aan 't waggelen gebragt.*

CHOCOLAT. m. *Chocolaat.* Une tablette de chocolat. *Een plaatje chocolaat.*

CHOCOLAT. m. Bruvage. *Chocolaat, bekend ſamen-brouwſel.* Une taſſe de chocolat. *Een kop chocolaat.*

CHOCOLATIERE. f. Eſpece de coquemar où l'on braſſe le chocolat. *Chocolaat kan.*

CHOEUR. m. Troupe de Muſiciens, de Chantres. *Choor, ſchaar, rey van Muzikanten, Zangers.* CHOEUR, dans les pieces dramatiques des Anciens, bande de chantres & de danſeurs dans les intermedes. *Rey of ſchaar van zingende en danſſende perſonagien, in de tuſſen Tooneel-ſpellen der Ouden.* Chœurs de Phéniciennes. *Rey, bende of ſchaar van Phœniciaanſche Maagden.*

CHOEUR. Terme de Théologie. *Ordening, eertrap.* Les neuf chœurs des Anges. *De negen chooren, ordeningen, ſcharen of ryen der Engelen.*

CHOEUR de l'Egliſe, où l'on chante l'Office. *Choor van de Kerk.* Il fut enterré dans le chœur. *Hy wierd in't choor begraven.* Les Enfans de chœur, qui chantent au chœur. *Choor-kinderen, die in't choor zingen.* Les Religieuſes ou Dames de chœur. *De Choormaagden, geeſtelyke Nonnen.*

CHOIR. Voy. CHEOIR. *Vallen.*

CHOISI, IE. Part. du Verbe CHOISIR. *Uitgezogt, uitgelezen.* Des ſoldats choiſis, troupes choiſies. *Uitgezogten ſoldaaten, uitgelezen manſchap, keurbenden.*

CHOISIR. v. a. Elire, préférer. *Kiezen, uitkiezen, uitzoeken, verkiezen.* Choiſir des étoffes. *Stoffen kiezen, uitzoeken.* Choiſir quelqu'un pour une Ambaſſade. *Iemand tot een Gezantſchap verkiezen.*

CHOIX. m. Election, préférence. *Keur, verkiezing.* Je vous donne le choix. *Ik geef u de keur.* Faire un bon choix. *Een goede verkiezing maaken, wel uitkiezen, uitzoeken.* Chacun approuve votre choix. *Een ieder, elk een pryst uw keur, roemd de verkiezing die gy gedaan hebt.*

CHOMMABLE. Liſez CHOMABLE. adj. d. t. g. & ſubſt. Qui ſe doit chommer. Une fête chommable. *Een feest dat gevierd moet worden, een feest- of heiligen dag.*

CHOMMAGE des ouvriers. m. Le temps auquel ils ne travaillent point. *Het agterblyven, of verzuimen van de arbeiders.*

CHOMMER, s'abſtenir de travailler par reſpect pour quelque fête. *Een heiligen dag vieren, op een feestdag ruſten, den arbeid ſtaaken.*

CHOMMER. v. n. Ceſſer de travailler, n'avoir point de travail. *Leedig, zonder werk zitten, ſchaloos loopen.* Il a chommé tout l'hiver. *Hy heeft de heele winter zonder werk, ſchaloos gezeten.*

CHOPER. v. n. Heurter, faire un faux pas, broncher, en parlant des chevaux. *Struikelen, onvoorziens ergens tegen aanſtooten met de voet.* Cet Auteur a choppé lourdement. fig. *Die ſchryver heeft wonder mis getast, heeft zig lomp vergist, geweldig verzonnen.*

CHOPINE. f. Vaiſſeau qui contient demi pinte. *Halfpints kan.* Mettre pinte ſur chopine. phr. *Met mutsjes beginnen, en met heele kannen, ſtoopen eindigen.*

CHOPINER. v. n. Boire chopine à chopine. *Pintje voor pintje uitdrinken, dikwils en by kleine maatjes laaten tappen, pimpelmeezen.* CHOPINER ſe prend en général pour faire ſéance au cabaret, ſe griſer. Il avoit bien chopiné. *Hy had'er braaf aan geweest, hy had een ſchoone roes, een ſchoone veeg weg.*

CHOPINETTE. f. Diminutif de chopine. Terme fam. *Pintje.* Boire chopinette. *Een pintje drinken.*

CHOQUANT, TE. adj. v. Offenſant, déplaiſant. *Aanſtootelyk, mishaagelyk, ſcherp.* Diſcours choquant. *Aanſtootelyke reden.* Paroles choquantes. *Aanſtootelyke, ſcherpe, lebbige woorden.* Un eſprit choquant. *Een lebbig mensch.* Un air choquant, une mine choquante, déplaiſante.

CHOQUER. v. a. Heurter rudement. *Hard aanraaken, vinnig ſtooten, ſchokken, bonzen.* Si le bateau choque cette barque il la briſera. *Zoo de ſchuit die ſloep raakt, zoo hy'er tegen ſtoot, zal hy ze aan ſplinters helpen.* Choquer le verre à table. *Met de glazen klinken aan tafel.*

CHOQUER, offenſer, déplaire. *Belgen, beleedigen, moeyelyk maaken.* Il fait cela pour me choquer. *Hy doet dat om my te belgen, moeyelyk te maaken.* Cela choque la bienſéance. *Dat ſtryd tegen 't betaamen, 't is aanſtootelyk, ergerlyk.* Cette façon de parler choque

Digitized by Google

que l'oreille. *Die ſpreekwyze luid kwalyk, kwetſt het oor.* Cela choque la vue. *Dat kwetſt het oog, ſtaat miſſelyk.*

CHOQUER. Faire ſonner. Terme de Buveur. *Klinken.* Choquer le verre ou les verres. *De glazen doen klinken.*

Se CHOQUER. v. n. p. Heurter. *Tegen malkander ſtooten.* Quand deux taureaux ſe choquent. *Als twee ſtieren tegen malkander ſtooten.* Quand deux armées viennent à ſe choquer. *Als twee legers op malkander aanvallen, handgemeen worden.* Se choquer, ſe fâcher. *Kwaad maaken, kwaad worden, geraakt zyn, erg opvatten.* Les amis ne doivent pas ſe choquer, s'offenſer. *Vrienden moeten malkander niet kwaad maaken, belgen, ſteeken.* Il ſe choque de la moindre choſe. *Hy word over't minſte ding kwaad, geraakt; de minſte zaak belgd hem.*

CHORISTE. Liſez CORISTE. Qui chante au chœur, ou un Enfant de chœur. *Koorzanger;* ook *een kooriſt, koorjongen.*

CHOROGRAPHIE. f. Deſcription d'un Pays, d'une Province, d'une Contrée. *Landſchaps beſchryving, landbeſchryving; konſt van een byzondere landkaart te maaken.*

CHOSE. f. Terme général, qui répond à celui de *Res* en Latin. *Zaak, ding.* Le monde eſt une choſe admirable. *De waereld is een wonderbaare zaak.* C'eſt une choſe, une affaire ſans exemple. *'t Is een zaak zonder voorbeeld.* Il lui dit entre autres choſes. *Hy zeide hem onder andere zaaken, dingen.* C'eſt ainſi que les choſes ſe ſont paſſées. *Zoo zyn de dingen toegegaan.* N'avez-vous pas autre choſe à nous dire? *Hebt gy ons niet anders te zeggen?* Si cela arrivoit, ce ſeroit quelque choſe de bon. *Zoo dat gebeurde het zou iets goeds wezen.*

CHOU. m. Herbe potagere. *Kool.* Choux blancs. *Witte kool.* Choux rouges, *Roode kool.* Choux de Savoye, ou de Milan. *Savoy-kool.* Choux cabus. *Kappertjes-of cabuis-kool.* Choux-fleurs. *Blomkool.* Choux verts. *Boerekool, winterkool.* Choux friſez, ou crêpus. *Krulkool.* Feuilles de choux. *Koolbladen.* Tronçon de chou. *Koolſtruik.* Il en fera bien ſes choux gras. phr. *Hy zal'er wel by ſtaan, hy zal'er een vetjen uithaalen.* Il dit tout au travers des choux. *Hy zegt, noemt het alles by zyn naam, hy lapt alles uit de mond weg; 't is een ruigen. Apoſtel.* Il en fait comme des choux de ſon jardin. *Hy leeft'er mede als of't zyn eigen was, hy ſpringt'er mede om na zyn welgevallen.* Chou pour chou. phr. L'un vaut bien l'autre. *Lood om oud yzer.* ſpr. *Waarde voor waarde.* Je n'en donnerois pas un tronçon de chou, phr. fam. pour déſigner le peu de cas qu'on fait de quelque choſe. *Ik zou'er niet een koolſtruik voor geeven.* Spr. *betekenende hoe weinig werk men ergens van maakt.*

CHOUCAS. m. Eſpece de corneille griſe ou mantelée. *Een bontekraay, met roode bek en pooten.*

CHOUETTE. f. Cheveche, chathuant, hibou. *Uil, kerk-uil, nagt-uil.* La chouette eſt un oiſeau de mauvais préſage. *Den uil, nagt-uil is een vogel van kwaad voorteeken, beduidſel.* Larron comme une chouette. prov. *Diefagtig als een nagt-uil.* beter, *Hy ſteelt als een rave.*

CHOUQUET. Voy. CAP DE MORE.

CHOYÉ, E. part. de CHOYER. *Gekoeſterd.*

CHOYER. v. a. Avoir grand ſoin de quelqu'un; le ménager; avoir peur de le fâcher, de lui déplaire. *Iemand zeer ontzien, groot ontzag toedragen; zeer bezorgd zyn om iemand niet te beleedigen, hem zeer wagten, vieren, koeſteren.*

CHOYER ſes enfans, les conſerver, accommoder avec ſoin. *Zyn kinderen wel bezorgen, bewaaren, koeſteren, teder oppaſſen.* Choyer, ménager le Tuteur de ſa Maîtreſſe. *De Voogd zyner Minnaares zeer naauw wagten, na de oogen zien; omzigtig met hem leven.*

Se CHOYER. v. n. p. Chercher, prendre ſes aiſes, ſes commodités, ſe ménager, avoir grand ſoin de ſa ſanté. *Zyn gemak zoeken, neemen, zig naauw wagten, op zyn gezondheid leeven.* Il ne faut pas tant ſe choyer. *Men moet zoo niet op zyn gemak gezet zyn, men moet handen uit de mouw ſteeken, poot aan ſpeelen met de reſt.*

CHR.

CHREME ou CRESME. m. Liſez, CRÊME, l'E ne ſe prononçant point dans les mots qui commencent par CH; & remarquez que les mots ſuivans s'écrivent communément ſans S. Huile ſacrée ſervant au baptême, &c. *Olyſel, gewyde oly tot de kinderloop, enz.*

CHREMEAU. m. Petit bonnet de toile fine qu'on met ſur la tête de l'enfant après l'onction du chrême. *Wit linne mutsje, dat het kind na de beſtryking des heiligen olyſels aangetrokken, of opgezet word.*

CHRESTIEN, ou CHRETIEN. adj. & ſubſt. Qui appartient à la Religion de Jéſus-Chriſt. *Chriſten, Chriſtelyk.* Le Monde Chrétien. *De Chriſten Waereld.* Le Roi de France prend le ſurnom de Très-Chrétien. *De Koning van Vrankryk neemd de toenaam van Alder-Chriſtelykſt.* Le Chrétien doit tendre au Ciel. *De Chriſten menſch moet Hemelwaarts haaken, de weg des Hemels bewandelen.* Il eſt du devoir du véritable Chrétien de ſuivre les lumieres de ſa conſcience. *Het is de pligt des waaren Chriſten't licht zyner gewiſſe op te volgen.* On dit dans le ſtyle enjoué, parlez-nous Chrétien, une Langue qu'on entende. *Spreekt dat wy 't verſtaan konnen; ſpreekt de taal van't Land.* CHRETIEN eſt auſſi un nom d'homme: Chrétien V. Roi de Danemarc. *Chriſtiaan de vyfde, Koning van Denemarken.*

CHRESTIENNE, ou CHRETIENNE. Féminin du mot précédent. Mener une vie Chrétienne. *Een Chriſtelyk leven leiden.* La Charité Chrétienne nous engage à aimer notre prochain. *De Chriſtelyke liefde verpligt ons onzen naaſten te beminnen.* C'eſt une fille, une femme Chrétienne. *'t Is een Chriſten dogter, Chriſten vrouw.* C'eſt une Chrétienne auſſi bien que vous. *Het is een Chriſten menſch, zoo wel als gy.* Sa Majeſté Très-Chrétienne, le Roi de France. *Zyn Alder-Chriſtelyſte Majeſteit, de Koning van Vrankryk.*

CHRETIENNEMENT. adv. D'une maniere Chrétienne. *Chriſtelyk.* Il faut vivre Chrétiennement. *Men moet Chriſtelyk, op een Chriſtelyke wyze leeven.*

CHRETIENTÉ. f. Le Pays, le Monde Chrétien. *Chriſtenheid, Chriſtendom, Chriſten Waereld.* Déplorer les malheurs, les diviſions de la Chrétienté. *De ongelukken, verdeeldheden der Chriſtenheid, des Chriſtendoms beklagen.* Le Pape, l'Empereur eſt le Chef de la Chrétienté. *De Paus, de Keizer is het hoofd van de Chriſten Waereld.*

CHRIST. Eſt le Nom adorable du Meſſie & Sauveur du Monde. *Chriſtus.* Croire en Chriſt. *In Chriſtus geloo-*

looven. Par les mérites de Jésus-Christ. *Door de verdienſten van Jeſus Chriſtus.* On prononce l'S & le T. en Chriſt, dans le premier exemple, mais on dit *Je ſu-Cri* dans le ſecond.

CHRISTIANISME. m. La Loi & la Religion de J. Chriſt. *'t Chriſtendom, 't Chriſten Geloof.* Les différentes ſectes du Chriſtianisme empêchent la converſion des Infidelles. *De onderſcheidene gezindheden van 't Chriſtendom beletten de bekeering der Ongeloovigen.*

CHRISTIERN. Nom d'homme. *Chriſtiaan, mans naam.*

CHROMATIQUE. Ce terme de Muſique déſigne les trois genres de Muſique qui abondent en demi tons. *Door malkander loopende Muziek.*

CHRONIQUE. f. Hiſtoire ſuivant l'ordre des temps. *Tydregiſter, Chronyk.* Feuilleter, conſulter les anciennes Chroniques. *De oude Hiſtorien, Chronyken, Tydboeken, Regiſters doorbladen, nazien.* Les plus anciennes Chroniques de Hollande ne commencent point avant le huitieme ſiecle. *De oudſte Chronyken van Holland beginnen niet voor de agtſte eeuw.* Si l'on en veut croire la chronique ſcandaleuſe, la médiſance. *Als men de loogenachtige courant, de laſter-tongen gelooven wil.*

CHRONIQUE. Terme de Médecine. Maladie qui dure long-temps. *Langduurige ziekte.*

CHRONIQUER. v. n. Vieux mot. Faire une Chronique. *Een Chronyk-, een Tydboek-ſchryven.*

CHRONIQUEUR. Vieux mot. Faiſeur de Chroniques. *Een Chronykſchryver, Chronykmaaker, Hiſtoryſchryver.*

CHRONOLOGIE. f. Doctrine des temps. *Tydrekening, tydkunde, historykunde.* Pécher contre la chronologie, faire un anachroniſme. *In de tydrekening feilen, miſſen; daar tegen zondigen, abuis begaan.*

CHRONOLOGIQUE. adj. d. t. g. *Dat tot de tydreekening behoord.* Les Tables Chronologiques. *De uitgerekende Tyd-tafels.*

CHRONOLOGISTE. m. Celui qui ſçait la Chronologie. *Tydrekenaar, die hem de tydrekening verſtaat.* Pour ſçavoir l'hiſtoire des Conciles il faut être habile Chronologiſte. *Om de historie der Concilien te verſtaan moet men een goed tydrekenaar zyn.*

CHRONOLOGUE. Voy. CHRONOLOGISTE.

CHRYSOLITE, ou CHRYSOLITHE. f. Pierre précieuſe & tranſparente de couleur d'or mêlé de verd. *Chryſolyt, fyne ſteen, ſoort van Jaspis-ſteen, in oude tyden boven alle andere fyne ſteenen geagt.*

C H U.

CHU. Le ſupin du verbe CHEOIR. *Gevallen.* Il n'eſt uſité que dans le ſtyle burlesque

CHUCHETER. Marmotter. v. n. Parler bas à l'oreille. *Prevelen, malkander ſtilletjes in 't oor ſpreeken, byten.* Ils ne faiſoient que chucheter. *Zy deeden niet als prevelen, als malkander in 't oor ſpreeken, in 't oor byten.*

CHUT, Sorte d'interjection dont on ſe ſert pour impoſer ſilence. *Zagt, ſtil.* Chut! bouche couſue, cloſe; paix, paix-là *Zagt, ſtil! mondje toe!*

CHUTE ou CHEUTE. f. Action de tomber, de CHEOIR. Ce dernier eſt vieux. *Val.* Chûte d'eaux, caſcade. *Waterval.* Il n'eſt pas encore rétabli de ſa chûte. *Hy is van zyn val nog niet herſteld.* CHUTE. Pente, égout du toit. *De hangende goot van een dak, daar 't water by afloopt.* Chûte ſe dit encore de la fin d'une période. *Val, eindval in een reden.* On doit diverſifier les chûtes des périodes. *De eindvallen in eene reden moeten verſcheiden zyn.*

C H Y.

CHYLE. m. Suc blanc qui ſe forme de la coction des alimens. *Chyl of gyl, wit ſap, afkookſel der verteerde ſpyzen.*

CHYMIE. f. Art de réſoudre les métaux par le moyen du feu. *Metaalkooking, ſcheiding der Metaalen door middel van 't vuur.*

CHYMIQUE. adj. Appartenant à la Chymie. *Dat tot de ſchei-konſt of Chymie behoord.* Par une opération chymique. *Door een chymicale of ſcheikonſtige bewerking.* CHYMISTE, qui fait profeſſion de la Chymie. *Chymiſt, Metaalſcheider.*

C I.

CI. Particule relative au pronom démonſtratif CE, entre leſquels eſt toujours un ſubſtantif. Exemp. Cet homme-ci, cette femme-ci. *Deeze man, deeze vrouw.* Ci eſt auſſi une part. relat. au pronom démonſtratif employé ſans ſubſt. Exemp. Celui-ci, celle-ci, ceux-ci. *Deeze.*

C I B.

CIBOIRE. m. Vaſe ſacré où l'on conſerve les Hoſties. *Ciborie, gewyde ouwelkelk, hoſtiekelk.* Serrer le ciboire dans le tabernacle. *De ciborie in't Sacramenthuis opſluiten.*

CIBOULE. f. Petit oignon à manger en ſalade. *Bies- of tuinlook om onder de ſalaad te eeten.*

CIBOULETTE. f. Petite ciboule. *Fyn bies-look.*

C I C.

CICATRICE. f. Marque qui demeure après que la playe eſt guérie. *Lidteken.* Il a le corps couvert de cicatrices. *Hy is vol lidtekens over zyn lyf, over zyn ligchaam.*

CICATRISER. v. a. & n. Faire des cicatrices. *Vol of met lidteekens maaken,* ook *de wond of wonden tot lidteekens opheelen.* On lui a tout cicatriſé le viſage. *Men heeft hem het aangezigt vol lidteekens gemaakt.* La playe commence à ſe cicatriſer. *De wond begind zig te ſluiten, op te heelen; begind toe te gaan, daar komt een lidteken over de wond.*

CICERON. Terme d'imprimerie, caractere entre le petit Romain & l'Auguſtin. *Cicero, Druk-letter, tuſſen klein Romein en Augustyn.*

CICEROLLE. f. ou CICE. Eſpece de pois chiche, en Latin Cicera. *Platte ert.*

C I D.

CIDRE. m. Boiſſon de pommes preſſurées. *Appeldrank.* Il ſe boit bien du cidre en Normandie. *Daar werd veel appeldrank in Normandyen gedronken.*

C I E.

CIEL. m. Partie ſupérieure du Monde où ſe meuvent les Aſtres. *Hemel, opperſte lugtſtreek.* Lever les yeux au Ciel. *De oogen ſlaan, heffen na den Hemel.* Les oiſeaux du Ciel. *De vogelen des Hemels.* Le Ciel empyrée, le Ciel criſtallin. *Den hoogſten, klaarſten, vloeybaaren of criſtalynen Hemel.* CIEL. Le ſéjour des bienheureux. *Hemel, Paradys.* La Patience eſt le chemin du Ciel. *'t Geduld is de weg des Hemels.* Ils prétendent gagner le Ciel par-là. *Zy meenen daar door den Hemel te verdienen.* CIEL, ſe prend auſſi pour Dieu même ou pour ſa Providence. Le Ciel l'a voulu, c'eſt un arrêt du Ciel. *Den Hemel heeft het gewilt; 't is een beſluit van boven, een hemels beſluit.*

CIEL, ou deſſus de lit. *'t Bovenſte van 't bed, de hemel van 't ledikant.* Son épée étoit ſur le ciel du lit. *Zyn degen lag boven op de hemel van 't leaikant.* Le plur. de ce mot eſt CIELS, auſſi-bien que du ſuivant.

CIEL,

Digitized by Google

CIEL, ſe dit auſſi pour le Dais du St. Sacrement. *Verhemeltſel over 't Sacrament dat omgedragen word.*

CIEL, ſe dit chez les Peintres pour le haut d'un tableau. *De lugt en wolken, boven in een ſchildery.*

CIEL de carriere, premier banc que trouvent au deſſous des terres ceux qui y creuſent. *Eerſte korst onder de aarde die men graaft.*

CIERGE. m. Chandelle de cire. *Waſchkaers, waſchlicht tot de kerk-dienst geſchikt.* Elle ſe tenoit droit comme un cierge. *Zy ſtond zoo regt als een kaers.*

CIERGIER. Celui qui fait & vend des cierges. *Waſchkooper, ook die waſch-kaerſſen giet, maakt.*

CIEUX. m. pl. du ſing. CIEL. *Hemelen.* Notre Pere, qui es aux Cieux. *Onze Vader, die in de Hemelen zyt.* Elever quelqu'un par deſſus les Cieux. *Iemand boven de Hemelen, de wolken verheffen, ten hoogſten roemen.*

CIFFLET ou CIFLET. *Fluit.* Cifflet de bois. *Houte fluit.*

C I G.

CIGALE. f. Inſecte volant qui crie l'Eté dans les blés. *Stapel, koornkrekel.* La fable de la cigale & de la fourmi. *De fabel, 't verdichtſel van de ſtapel en de mier.*

CIGNE, ou CYGNE. m. Oiſeau aquatique à long col, fort commum en Hollande. *Zwaan.* Blanc comme un cigne. *Zoo wit als een zwaan.* On appelle Virgile le cigne de Mantoue. *Men noemd Virgilius de Mantuaanſche zwaan.*

CIGOGNE, ou CICOGNE. f. Gros oiſeau de paſſage, à long bec & à longues jambes. *Oyevaar.* Les cigognes nichent ſur les cheminées. *De oyevaars nestelen op de ſchoorſteenen.* Des contes à la cigogne. phr. *Praatjes voor de vaak, beuzelpraatjes, talmery.*

CIGOGNEAU. m. CIGOGNAT. Petit de la cigogne. *Oyevaars jong.*

CIGUE. f. Herbe venimeuſe qui reſſemble au percil. *Scheerlink, dulle kervel.* Les Athéniens firent boire de la cigue à Socrate. *De Athenienſers deeden Socrates dulle kervel inneemen, ſap van het ſcheerling kruid drinken, daar hy van ſtierf.*

C I L.

CIL. Poil de la paupiere. Voy. CILS. *Oog-haïr, haïr van 't ooglid.*

CILICE. m. Sorte de ſcapulaire, de tiſſu de crin de cheval, qu'on porte ſur la chair par mortification. *Haire kleed om uit* penitentie *over 't naakte lyf te draagen.*

CILINDRE. Voy. CYLINDRE. *Lang-ronde pylaar.*

CILLEMENT. m. Terme de Médecine. Maladie des yeux qui donne un mouvement continuel aux paupieres. *Een geduurige winkinge, blikking der oogen.*

CILLER ou SILLER les yeux, fermer les paupieres pour un inſtant. *Schemeroogen, blikoogen, de oogen voor een korte tyd toedoen.* On ne peut regarder le Soleil ſans ciller. *Men kan de zon niet aanzien zonder te ſchemeroogen.*

CILS des yeux. m. pl. Les poils des paupieres. *Wenkbraauwen, of hairen der oogleden.*

C I M.

CIMAISE. Voy. CYMAISE. Terme d'Architecture.

CIMARRE. f. Sorte de robe de cérémonie, & fort ample. *Een ſamaar; een lange en zeer breede tabberd.*

CIMBALE. Voy. CYMBALE. *Ringbord.*

CIME. f. Sommet. *Top, kruin.* La cime des Montagnes. *De top of kruin der bergen.*

CIMEMT. m. Tuile pilée mêlée avec de la chaux. *Sement-kalk, tras.* Le baſſin de la fontaine eſt enduit de ciment. *De kom van de ſpring-fontein is met ſement, met tras beleid.* L'intérêt eſt le ciment de l'amitié de certaînes gens. fig. *Eigenbaat is het ſement, de band van de vriendſchap van zekere luiden.* CIMENT des orfevres: un compoſé de briques, de réſine, de cire, pour ciſeler. *Sement der zilver- en goudſmeden, daar ſteen, hars en waſch onder een gemengd is.* Le ciment des Chymiſtes, poudre à purifier l'or chymicalement. *Poeder om 't goud te zuiveren.*

CIMENTER une cave, la maçonner à chaux & à ciment. *Een kelder in ſement, in tras leggen, met ſement-kalk metſelen.* Cimenter, fig. affermir la paix par des Alliances. *De vrede door kuwelyken, door verbonden vastmaaken, beveſtigen.*

CIMETERRE. m. Coutelas courbé qui ne coupe que d'un côté. *Een houwer of krom zwaard aan de eene zyde alleen ſcherp, een dolk.* Cimeterre à la Turque. *Een Turkſe houwer of zwaard.*

CIMETIERE. m. Lieu où l'on enterre les morts. *Kerkhof, algemeene begraafplaats.* Comme on portoit le corps au cimetiere. *Zoo als het lyk na 't kerkhof gedraagen wierd.* CIMETIERE, fig. Pays, lieu, où il meurt beaucoup de gens. *Kerkhof, land, plaats daar veel volk ſterft.* Paris eſt le cimetiere des Bourguignons. *Parys is gemeenlyk het kerkhof der Burgundiſche.*

CIMIER. m. En terme de blaſon, l'ornement qui ſurmonte le timbre. *Het helmſtuk, of helm-cieraad, gemeenlyk een dier verbeeldende.* CIMIER, terme de boucherie, la piece qu'on leve vers la queue, ſur le dos du bœuf. *Een bilſtuk, van 't vleezigſte en malſchſte uit den os.* Cimier du cerf. *Bilſtuk, ſtaartſtuk van 't hart.*

C I N.

CINABRE. m. Vermillon que quelques-uns appellent auſſi Sangdragon. *Bergrood, vermilioen of ſteenverf; ook Drakenbloed genaamd.*

CINCENELLE. f. Terme de Marine. Corde, ou petit cable à tirer de petits bateaux. *Paardelyn.*

CINGLAGE. m. Terme de Marine. Le cours, le chemin d'un navire en 24 heures. *De loop van een ſchip geduurende een etmaal.*

CINGLER. v. n. Terme de Marine. Naviger à pleines voiles. *Braaf, ſnedig voortzeilen.* Cingler en haute mer. *Diep in zee ſteeken, zeilen met een friſſe koelte.*

CINGLER. v. a. Pincer, en parlant de l'air froid. *Nypen.* Il fait un vent qui cingle, qui coupe le viſage. *De wind nypt ſterk, ſnyd het aangezigt.* Il lui a cinglé, donné un coup de fouët par le viſage. *Hy heeft hem een vinnige ſlag met de zweep in 't aangezigt gegeeven.*

CINIQUE, cauſtique. Voy. CYNIQUE. *Cyniſch. Vinnig, ſcherp.*

CINNANOME. m. Arbre odoriférant, dont il eſt parlé ſouvent dans l'Ecriture, & qu'on croit être le même que celui qu'on appelle à Ceylon l'arbre de la canelle. *Zekere welriekende boom eertyds cinnamomum genaamt, nu kaneelboom.*

CINQ. Nombre cardinal. adj. & ſubſt. *Vyf.* Les cinq ſens de nature. *De vyf zinnen der nature.* Il manque un cinq à ce jeu de cartes. *Daar komt een vyf te kort in die kaart.* Le cinq de Novembre. *De vyfde November.*

CINQUANTAINE. f. Nombre de cinquante. *Vyftig ſtuks.* Il lui prêta une cinquantaine de piſtoles. *Hy leende hem vyftig piſtoolen, piſtoletten.*

CINQUANTE. adj. Nombre de cinq fois dix. *Vyftig.*

Cin-

Digitized by Google

Cinquante ans. *Vyftig jaar.* Cinquante mille hommes. *Vyftig duizend man.*

CINQUANTENIER. Mot peu uſité. Chef ſur cinquante hommes de la milice bourgeoiſe. *Hoofdman, kapitein over vyftig burgers, vyftig ſchutters.*

CINQUANTIEME. adj. & ſubſt. *Vyftigſte.* Le chapitre cinquantieme. *Het vyftigſte hoofdſtuk, capittel.* Il lui en appartient un cinquantieme. *Een vyftigſte komt hem daar van toe.*

CINQUENELLE. f. On appelle ainſi tous les longs cordages d'artillerie. *Geſchuttouw, reep tot het geſchut.*

CINQUIEME. adj. & ſubſt. *Vyfde.* La cinquieme fois. *De vyfde maal, reis.* Il a un cinquieme dans ce navire. *Hy heeft een vyfde, of vyfde part in dat ſchip.* Un Ecolier qui eſt en cinquieme, dans la cinquieme claſſe du College Latin. *Een Scholier die in 't vyfde School is, na de manier van rekenen op zyn Franſch, dat hier op 't tweede School uitkomt.*

CINQUIEMEMENT. adv. En cinquieme lieu. *Ten vyfde, in de vyfde plaats.*

CINTRAGE. m. En terme de Marine, ſe dit de toutes les cordes qui ceignent, lient & entourent quelque choſe. *Sortouwen, gordingen, bindſels.*

CINTRE. m. Arcade en demi cercle. *Boog verwulft, halve boog.* Cette cave eſt en cintre. *Die kelder is boogswyze overwulft.* CINTRE eſt auſſi l'arcade de bois ſur laquelle on bâtit les voûtes de pierre. *Houte boog of model, om ſteene verwulften over te maaken.*

CINTRER une Galerie, la voûter en ceintre. v. a. *Een Galdery boogswyze overwulven, overdekken.*

C I O.

CION. m. Jet d'arbre planté en terre. *Een takje, loot van een boom dat geplant word.*

C I R.

CIRAGE. m. Compoſé de cire, ſuif, &c. pour cirer les ſouliers. *Schoen-ſmeerzel, ſchoen-vet.*

CIRCONCIRE. v. a. Couper le prépuce. *Beſnyden, de voorhuid weg neemen.* Les Juifs & les Turcs font circoncire leurs enfans. *De Joodenen de Turken doen hunne kinderen beſnyden.*

CIRCONCIS. part. de CIRCONCIRE. *Beſneden.* Peuple circoncis. *Beſneden volk.*

CIRCONCISEUR. m. Celui qui circoncit. *Beſnyder.*

CIRCONCISION. f. Action de circoncire. *Beſnydenis, beſnyding.* Le Baptême a été inſtitué à la place de la Circonciſion. *Den Doop is in de plaats der Beſnydeniſſe ingeſteld.*

CIRCONFERENCE. f. Le tour de quelque choſe. *Omtrek, ommekring.* Les lignes qui ſe tirent du centre à la circonférence du cercle. *De linien die uit het middelpunt, na den omtrek van de kring, de cirkel, gehaald, getrookken worden.*

CIRCONFLEXE. m. Terme de Grammaire. Accent compoſé du grave & de l'aigu. *Circonflex, kapje, vokaalteken.* On peut écrire *thême, blême, âge, plâtre, bête, même, dîme, côte, flûte,* &c. avec un circonflexe, qui tient lieu de l'S.

CIRCONLOCUTION. f. Périphraſe, circuit de paroles qu'on employe au lieu du nom de la choſe même. *Omſpraak, omreden, omſchryving.* On ne peut traduire, rendre certains mots ſans uſer de circonlocution. *Men kan zekere woorden niet overzetten, vertaalen, zonder omſpraak te gebruiken.*

CIRCONSCRIRE. v. a. Terme dogmatique, limiter. *Alom bepaalen.* Dieu eſt un Etre infini qui ne ſe peut circonſcrire ni par les lieux ni par les temps. *God is een oneindig wezen, dat niet alom bepaald kan worden, nog door plaatſen nog door tyden.*

CIRCONSCRIT, TE. part. de CIRCONSCRIRE. L'activité des Anges eſt circonſcrite, bornée, fixée. *De werkſaamheid der Engelen is bepaald, beſloten in zekere paalen.*

CIRCONSPECT, TE. adj. Diſcret, qui conſidere ce qu'il dit, qui prend garde à ſes actions. *Beſcheiden, voorzigtig, omzigtig, oplettend.* Il faut être plus circonſpect. *Men moet omzigtiger, voorzigtiger zyn; men behoord meer beſcheidenheid te gebruiken, men moet 'er naauwer op letten.*

CIRCONSPECTION. f. Prudence, diſcrétion, retenue. *Omzichtigheid, voorzigtigheid, beſcheidenheid, ingebondentheid.* Agir avec circonſpection. *Met omzigtigheid handelen, omzigtig te werk gaan.*

CIRCONSTANCE. f. Particularité. *Omſtandigheid, byzonderheid.* Examiner bien les circonſtances. *De omſtandigheden wel overwegen.*

CIRCONSTANCIER un fait, en marquer les circonſtances. v. a. *Een zaak, voorval, 't geen gebeurd is met de omſtandigheden verhaalen, beſchryven, aantoonen.* La nouvelle eſt trop bien circonſtanciée. *De tyding word al te wel in haare omſtandigheden verhaald.*

CIRCONVALLATION. f. Terme de Guerre. Retranchement autour d'un camp qui aſſiege une place. *Omſchanſſing, of beſchanſſing om een leger dat voor een ſtad leid.* Les lignes de circonvallation n'étoient pas encore achevées. *De omſchanſſingen, (linien van circonvallatie,) waaren nog niet voltooyd.*

CIRCONVENIR. Terme de Palais. Tromper quelqu'un, en uſant de détours. *Iemand door omwegen misleiden, bedriegen, verſchalken.* Il croyoit pouvoir circonvenir ſes Juges. *Hy meende zyne Rechters te konnen misleiden.*

CIRCONVENTION. f. Tromperie artificieuſe. *Listigheid, omweg om iemand te bedriegen.* Il y a eu circonvention en cela. *Daar is listigheid in gebruikt.*

CIRCONVENU, UE. part. de CIRCONVENIR. *Misleid, verſchalkt, kwaalyk onderrigt.* Les Juges ont été circonvenus. *De Regters zyn misleid, kwaalyk onderrigt geweest, geworden.*

CIRCONVOISIN, INE. adj. ſitué à l'entour de... *Omleggend.* Les lieux circonvoiſins. *De omleggende plaatſen.* Les Provinces circonvoiſines. *De omleggende landſchappen.*

CIRCUI, IE. part. du verbe ſuivant. *Omcingeld.*

CIRCUIRE. v. a. Vieux mot. Environner. *Omcingelen, omringen.*

CIRCUIT. m. Enceinte, tour. *Omtrek, omkring.* La ville a une grande lieue de circuit. *De ſtad is een groot uur gaans in haaren omtrek.* A quoi bon ce circuit de paroles? venons au fait. *Waar toe dien ommetrek van woorden, die overtollige woorden? komen wy tot de zaak.*

CIRCULAIRE. adj. d. t. g. Qui va en circuit. *Rond omloopend, kringswyze.* Le mouvement circulaire du Soleil. *De kringswyze omloop van de Zon.* Des lettres circulaires de même teneur, & envoyées en divers endroits. *Kreits- of circulaire brieven.*

CIRCULAIREMENT. adv. En cercle. *In 't rond, kringswyze.* Les Cieux ſe meuvent circulairement.

De hemelen beweegen in 't ronde, kringswyze.

CIRCULATION. f. Mouvement de ce qui circule. *Ommeloop, kringswyze beweeging.* La circulation du ſang étoit ignorée des Anciens. *Den ommeloop van 't bloed was by de Ouden niet bekend.* Quand la circulation de l'argent ceſſe, adieu le Négoce. *Als de wandeling (circulatie) van het geld ſtremd, ophoud, gedaan is't met den koophandel.*

CIRCULER. v. n. Se mouvoir circulairement. *Omloopen, rondom gaan.* De même que le ſang circule dans les veines. *Gelykerwys het bloed in de aderen omloopt.* Faire circuler l'argent, le rendre plus commun. *Het geld doen* circuleeren, *te voorſchyn brengen, gemeender doen zyn onder de menſchen.*

CIRE. f. Matiere molle d'où l'on a exprimé le miel. *Waſch daar de honing uitgeperſt is.* Un pain de cire. *Een waſch-boom, een market.* Flambeaux de cire jaune. *Fakkels, toortſen van geel waſch.* On blanchit la cire à la roſée. *Het waſch word in den dauw wit gemaakt, gebleekt.* CIRE d'Eſpagne, cire à cacheter. *Lak, brievenlak, zegellak.* CIRE ou CHASSIE qui vient aux yeux. *Oogendragt, of leepigheid aan de oogen.*

CIRER. v. a. Enduire ou frotter de cire. *Met waſch beſtryken, overhaalen.* On cire les bottes. *De laarzen worden met waſch beſtreeken.* De la toile cirée. *Gewaſcht doek, gewaſcht linnen.*

CIRIER, ouvrier qui travaille en cire. *Waſchwerker, waſchkooper, die waſch kaarſen maakt en verkoopt.*

CIROENE. m. Emplâtre qu'on applique ſur les membres foulez. *Ceroen, plaaſter om op de gekneusde, gedrukte leden te leggen.*

CIRON. m. Ver impercepible qui s'engendre entre cuir & chair. *Ziertje, onzigtbaar wormtje tuſſen vleeſch en huid opkomende.* Crever des cirons, des ampoules faites par ces petits vers. *Zierties of zierblaartjes, bobbeltjes plat duwen, doen berſten, doorſteeken.*

CIRQUE. m. Carriere, lice pour les courſes de chevaux, de chariots, &c. *Ren-, loop-, rybaan, voor paarden, wagens, enz.* Les jeux, les courſes du cirque faiſoient la paſſion des Romains. *De renſpeelen, loopſpeelen behaagden het Roomſche Volk byzonder.*

CIRURE. Cirage appliqué ſur les ſouliers, &c. qui les polit & les empêche de prendre l'eau. *Het overhaalen, het met waſch beſtryken der ſchoenen, om ze glad en digt te maaken.*

C I S.

CISAILLES. f. pl. Ciſeaux de Monnoyeur, de Chaudronnier &c. pour couper, rogner les lames d'argent, les feuilles de cuivre. *Muntwerkers ſchaar, koperſlagers knip-ſchaar.* CISAILLES. f. pl. Rognures des Monnoyes, &c. *Hoekjes, brokken van de Muntplaaten, enz. met de knipſchaar afgeſneden.* CISAILLER, couper une piece de Monnoye altérée pour s'empêcher qu'elle ne demeure dans le commerce. *Een geſnoeyd Munt-ſtuk knippen, met de knipſchaar doorſnyden, t'onbruikmaaken.*

CISEAU de Sculpteur. m. *Beeldhouwers werkbytel.* Grand ciſeau de Charpentier de vaiſſeaux. *Scheepstimmermans bree-bytel.* Ciſeaux à deux biſeaux. *Drieling, ſteekbytel.*

CISEAUX. m. pl. Inſtrument à deux branches tranchantes aſſez connu. *Schaar.* Ciſeaux de Lingere. *Linnenaayſter ſchaar.* Ciſeaux de Tailleur. *Kleermaakers ſchaar.* Une paire de ciſeaux. *Een paar ſchaaren.* Ciſeaux de Jardinier pour tondre la paliſſade. *Tuinmans ſchaar om de haag te ſcheeren.* On dit le ciſeau de la Parque, & non les ciſeaux. *De ſchaar van de Schik- of Lot-godin.*

CISELÉ, EE. part. de CISELER: de l'argenterie ciſelée. *Gedreeven zilvergoed.* CISELER de la vaiſſelle d'argent, la travailler au burin. *Zilverwerk dryven, met het dryfpoinçon opmaaken.* CISELEUR, ouvrier qui travaille en ciſelure. *Dryver, zilverſmit die met 't dryfpoinçon werkt.*

CISELURE. f. L'ouvrage du Tailleur de pierre fait avec le ciſeau & le maillet. *Uitgehouwen loof- of beeldwerk.* CISELURE en cas d'ouvrage d'orfévrerie, c'eſt ce qu'on appelle auſſi ouvrages eſtampez. *Gedreven loof of beeldwerk van den zilverſmit.*

CISOIR. m. Eſpece de ciſeaux dont les orfévres coupent l'or & l'argent. *Knipſchaar van de zilver of goudſmeden.*

CISTRE. Liſez CITRE. m. Inſtrument de Muſique à cordes de laiton, fort commun en Italie. *Cyter, muziek inſtrument, zeer gemeen in Italie, met ſnaaren van koper-draad; daar met een pennetje opgeſlagen word.*

C I T.

CITADELLE. f. Fort de quatre ou cinq baſtions, qui commande une Ville. *Citadel, ſchanswerk, afzonderlyke veſting, om een ſtad te verweeren of in toom te houden.* La Citadelle de Cambrai eſt ſpacieuſe & très-forte. *De Citadelle van Kameryk is ruim en heel ſterk.*

CITADIN. Ne ſe dit guere qu'en parlant d'un bourgeois ou habitant d'une ville d'Italie, qui n'eſt pas du corps de la Nobleſſe. *Stedeling, onadelyk burger, inwoonder van eenige Italiaanſche Stad.*

CITATEUR. m. Mot nouveau. Celui qui cite beaucoup. *Schryver die veele getuigeniſſen aanhaalt.*

CITATION. Ajournement, ſur-tout dans les Affaires Eccléſiaſtiques. *Dagvaarding, citatie.* Il n'a point comparu à la premiere citation. *Hy is op de eerſte (citatie) dagvaarding, roeping niet verſcheenen.*

CITATION, allégation d'un paſſage de quelque Auteur. *Aanhaaling, aanwyzing van een paſſagie, of aangetrokke ſpreuk, wet, zegwoord van eenig Schryver.*

CITÉ. f. Se dit pour grande ville, ſur-tout dans le ſtyle ſacré. *Stad, voor al in de gewyde ſtyl.* Jéruſalem, la ſainte Cité. *Jeruſalem, de heilige Stad.*

CITER. v. a. Ajourner, appeller devant le Juge. *Dagvaarden, roepen (citeeren) voor den Rechter.* Il fut cité en Jugement. *Hy wierd voor den Rechter geroepen, om 't vonnis aan te hooren.*

CITER, alléguer un paſſage d'un Auteur. *Een paſſagie, wet, ſpreuk, getuigenis, zegwoord van een ſchryver aanhaalen, bybrengen, (citeeren.)* Croyez-en ce qu'il vous plaira, je vous cite mon Auteur. *Geloofd'er van wat u zal believen, ik noem u myn zegsman, ik wys u man en paard.*

CITERIEUR, EURE. adj. Terme de Géographie. Qui eſt en-deçà (par oppoſition à ultérieur.) *Dat aan deeze zyde legt.*

CITERNE. f. Réſervoir d'eau de pluye. *Regenbak; regenwatersbak of put.* De l'eau de citerne. *Regenbaks water.*

CITOYEN, Bourgeois, ancien habitant d'une cité. *Oude inwoonder, Burger, Poorter van een ſtad.* Remplir, faire le devoir, la charge d'un bon citoyen. *De pligt van een vroom Burgernakomen, volbrengen.* Ci-

Digitized by Google

tóyen Romain, homme né à Rome ou qui avoit acquis le droit de Bourgeoiſie Romaine. *Roomſch burger.* St. Paul étoit citoyen Romain. *De heilige Paulus was Roomſch burger.*

CITRIN, NE. De couleur de citron. *Dat een citroenkleur heeft.*

CITRON. m. Limon, Fruit du citronier. *Citroen, Limoen.* Citron aigre. *Zuure Limoen, bittre Citroen.* Citron doux. *Zoete Citroen.* Jus de citron. *Limoenſap.* Ecorce de citron. *Limoenſchil.* Couleur de citron. *Citroen-kleur.*

CITRONAT. m. Peau de l'écorce de citron confite. *Confyte Limoenſchil, 't zy krulgoed of ander.*

CITRONNIER. m. Arbre qui porte des citrons. *Citroenboom, Limoenboom.*

CITROUILLE. f. Gros fruit humide traînant à terre comme les melons. *Pompoen, ſoort van een kauwoerde.* Du potage à la citrouille. *Sop of potagie van pompoen en melk gekookt.* C'eſt une groſſe citrouille. fig. *'t Is een dikpens van een wyf, een wyf als een koe.*

C I V.

CIVADIERE, ou SIVADIERE. f. Voile du mât de beaupré. *Blinde, onderblinde, grooteblind, zeil onder de boegſpriet vast.*

CIVÉ (du.) Certain ragoût de chair de lievre. *Opgeſtoofd haaze vleeſch, ſaus, kokagie van haaze vleeſch.*

CIVETTE. f. Animal ſauvage qui reſſemble à une groſſe fouïne. *Civet-kat, met heel kort hair op de kop, en overal anders heel lang.* CIVETTE eſt auſſi le nom du parfum que l'on fait de l'excrément de cet animal. Il y a une odeur de civette. *Daar is een civetreuk onder, 't ruikt na de civetkeutels of parfuim daar van gemaakt.*

CIVIERE. f. Eſpece de brancard, que deux hommes portent. *Burry, berry.* Porter du fumier ſur une civiere. *Mist, mest dragen op een burry.*

CIVIL, LE. adj. Qui regarde la cité, les citoyens. *Burgerlyk.* La vie civile. *Het burger- of het burgerlyk leven.* Une guerre civile ou inteſtine. *Een burger- of inlandſen oorlog.* Le Droit Civil, le Droit Ecrit, le Droit Romain. *Het burgerlyk, het beſchreeven, het Roomſche Recht; Wetten der oude Romeinen.*

CIVIL, LE. Courtois, honnête. *Beleefd, wellevend, gemanierd, beſchaafd, burgerlyk.* C'eſt un homme fort civil. *'t Is een zeer beleefd, wellevend man.* D'une maniere fort civile. *Op een heel beleefde, vriendelyke manier.*

CIVIL ſe dit par oppoſition à Criminel, dans ces façons de parler du Palais: un Procès Civil, pour Affaire Civile. *Een ordinair Proces, geding over een burgerzaak die buiten de Schout is.* Le Lieutenant Civil ou de Police. *Den aangeſtelden Officier over de burgerzaaken, Rechter van Policie.* Requête Civile. *Request by welke reviſie van 't Proces verzocht word, op nader ſtukken en bewyzen.*

CIVILEMENT. Adv. Pourſuivre quelqu'un civilement, lui faire un procès civil. *Iemand een ordinair proces aandoen, in gewoonlyke proceduuren betrekken.* Un homme banni eſt mort civilement. *Een man die gebannen is, word gemeenlyk dood gerekend, is van alle burgerlyke voorregten beroofd.*

CIVILEMENT. Adv. Honnêtement. *Beleefdelyk, met beleefdheid, manierlyk, beſchaafdelyk.* Aborder quelqu'un civilement. *Iemand beleefdelyk, of op een beleefde manier op zy komen, aandoen, aanſpreeken.*

CIVILISER. Une cauſe criminelle, la réduire à une procédure ordinaire. v. a. *Een crimineele of hals-zaak van de Schouts rolle op die van de burger rolle, of gewoone vierſchaar verſenden,* (renvoyeeren.)

CIVILISER. v. a. Polir, rendre honnête, affable. *Beſchaaven, beleefder maaken.* Le commerce des Dames l'a un peu civiliſé. *De verkeering der Juffers heeft hem wat beleefder gemaakt, nog wat beſchaafd.* Parmi les peuples civiliſez. *Onder de beſchaafde, de gemanierde volkeren, menſchen.*

CIVILITÉ. f. Honnêteté, politeſſe. *Beleefdheid, beſchaafdheid, wellevendheid, manierlykheid.* Recommander, apprendre la civilité aux Enfans. *De kinderen de beleefdheid, wellevendheid aanbeveelen, leeren.* Il en a uſé avec beaucoup de civilité. *Hy heeft 'er veel beleefdheid in gebruikt, getoond.*

CIVILITEZ. f. pl. Complimens, devoirs d'honnêteté. *Eerbewyzingen.* Après les premieres civilitez. *Na de eerſte eerbewyzingen, pligtpleegingen,* (complimenten.) Mes civilitez à Madame. *Myne ootmoedige dienſten aan Mevrouw.*

CIVIQUE. N'eſt d'uſage qu'en cette phraſe: Couronne Civique: couronne de chêne, que les Romains donnoient à ceux qui avoient ſauvé la vie à un citoyen, dans un aſſaut, une bataille. &c. *Eikenkrans of Burgerkrans, voor die een Roomſch burger in een ſtorm of ſlag het leven behouden had.* Latinè *Corona Civica.*

C L A.

CLABAUD. m. On appelle chien clabaud, un chien à oreilles pendantes & qui crie mal, à faux. *Een blaffert, lobbes, langoorige jachthond, die ontydig in 't naſpooren blaft.* Ce chapeau fait le clabaud, il a les bords pendans. *Dien hoed hangt, komt met de rand over de ſchouders.* C'eſt un franc clabaud, un ſtupide, un ruſtre. *'t Is een lompen vlegel, een plattert, een lobbes.*

CLABAUDER. v. n. *Blaffen, janken.* Un chien qui clabaude, qui abboye fréquemment & ſans ſujet. *Een hond die dikwils, die geduurig blaft, jankt.* Cet homme ne fait que clabauder, fig. que crier. *Die kaerel doet niet als ſchreeuwen, ſnappen, kaakelen, in de wind praaten.*

CLABAUDERIE. f. Criaillerie. *Geblaf, geſchreeuw.*

CLABAUDEUR. Grand criard. *Schreeuwer, windbreeker.* C'eſt le plus grand clabaudeur que je connoiſſe. *'t Is de olykſte ſchreeuwer die ik ken.*

CLAIR. adj. Eclatant, lumineux. *Licht, helder, ſchitterend.* Le feu eſt clair de ſa nature. *Het vuur is licht uit zyn aart, natuur.* Des yeux clairs & petillans. *Heldere en ſchitterende oogen.* CLAIR. Qui reçoit beaucoup de jour. *Licht, niet duister, niet bedompt.* Il fait bien clair dans cette chambre. *Het is heel licht in deze kamer.* Il faiſoit déjà clair, déjà jour. *Het was al licht, al dag.* CLAIR, tranſparent. *Helder, licht, doorſchynend.* Des vitres bien claires. *Heldere glazen.* Clair comme criſtal de roche. *Helder, doorſchynend als berg criſtal.*

CLAIR. Clarifié. *Klaar, helder, zuiver, niet vuil, niet drabbig.* Les clairs ruiſſeaux. *De klaare beeken.* Ce vin n'eſt pas encore clair. *Die wyn is nog niet klaar, helder.* Avoir la vue claire & nette. *Een helder, klaar en zuiver geſigt hebben.* CLAIR, luiſant, poli, fourbi. *Glad, glinſterend, blinkend.* Des armes claires, fourbies. *Gladde, glinſterende wapenen.*

CLAIR.

Digitized by Google

CLAIR. Pas épais. *Dun, niet dik; niet dras.* Ce Syrop eſt bien clair. *Die Syroop is heel dun.* Du lait clair ou petit lait. *Dunne melk of huy.* CLAIR, pas ſerré, clair-ſemé. *Dun, ſchraal, yl.* Il a les cheveux fort clairs. *Hy heeft heel dun hair.* Les blés ſont fort clairs. *Het koorn ſtaat heel ſchraal.* L'argent eſt bien clair ſemé chez lui. *Het geld is tot zynent heel dun gezaaid.* De la toile claire. *Yl linnen, niet digt geweeven.*

CLAIR. Diſtinct, reſonnant. *Klaar, duidelyk, ſchel.* Il a la voix claire. *Hy heeft een klaare ſtem, duidelyke, nette uitſpraak.* Un ſon clair. *Een ſchel en door klinkend geluid.* Il a le jugement clair, éclairé. *Hy heeft een klaar, een net, een ſchrander, fyn oordeel.* Un ſtyle clair. *Een klaare en duidelyke ſtyl.*

CLAIR eſt auſſi Subſt. & ſignifie lumiere. *Schyn, licht.* Se promener au clair de la Lune. *In de maaneſchyn wandelen.* Il fait clair de Lune. *'t Is lichte maan.*

CLAIR. Adv. Voir clair. *Klaar zien.* Entendre clair. *Duidelyk hooren, verſtaan.* Il voit bien clair dans ſes affaires. *Hy ziet heel klaar in zyne zaaken, hy verſtaat die heel wel.* Parler clair, net & diſtinctement. *Klaar, net, duidelyk ſpreeken.*

CLAIREMENT. Adv. D'une maniere claire, diſtincte. *Klaar, duidelyk.* J'ai entendu clairement ſa voix. *Ik heb zyn ſtem klaar, duidelyk gehoord, verſtaan.* Parler clairement & ſans détours. *Duidelyk, verſtaanlyk en zonder omwegen ſpreeken.*

CLAIRET. Du vin clairet, d'un rouge pâle. *Bleekroode wyn.* Vin blanc & vin clairet. *Witte en roode wyn.* De l'eau clairette, eau-de-vie ſur des ceriſes & du ſucre &c. *Kerſſewater, Brandewyn op kerſſen, &c.*

CLAIRIERE. f. On appelle ainſi dans une forêt un vuide, un lieu qui n'eſt point garni de bois. *Een ruimte of onbeplante wydte, ſpatie van 't boſch.*

CLAIR-OBSCUR. m. Terme de peinture. Voy. l'ACAD. *Dag-ſchaduw, of dag en ſchaduw in de ſchilderyen.*

CLAIRON. m. Sorte de trompette dont le tuyau eſt plus étroit que l'ordinaire, & qui rend un ſon plus clair, plus aigu. *Klaroen of ſchel trompet.*

CLAIRON eſt auſſi le nom de certain jeu d'orgues harmonieux qui repréſente le bruit d'un cornet. Voy. l'ACAD.

CLAIRS. m. pl. Se dit en Peinture pour les couleurs hautes qui repréſentent les jours. *Dagverf, daglicht in ſchilderyen.* Les clairs de ce tableau ſont bien entendus. *De dagverwen, heldere koleuren, lichten zyn in die ſchildery wel waargenomen.*

CLAIRVOYANCE. f. Sagacité pénétration. *Schranderheid, wysheid, verſtand.* CLAIRVOYANT ſe dit au figuré, pour intelligent, éclairé, pénétrant. *Schrander, klaarziende.* Vous ne le tromperez pas, il eſt trop clairvoyant. *Gy zult hem niet bedriegen, hy is al te ſchrander, te klaarziende.*

CLAMESI. m. ſorte de petit acier commun, qui ſe vend par carreaux ou billes d'environ quatre pouces de long. *Vierkant of gemeen ſtaal, aanſtaafjes van omtrent vier of vyf duim langte; ſoort van Dantzikker ſtaal.*

CLAMEUR. f. Grand cri. *Geroep, geſchreeuw.* Une clameur ſéditieuſe. *Een oproerig geroep, geſchreeuw.* Dieu entend les clameurs de ſon Peuple. *God hoord het geroep zyns Volks.*

CLAMP, ou Clan du mât. m. Demi rond dans une mortaiſe appellée encornail. *Schuif van 't hombergat, tuingat.* Clamp de beaupré. *Bolſter, 't wil of klos van de boegſpriet.* Voy. AUBIN dans l'ACAD.

CLANDESTIN. m. Secret. Adj. uſité dans ces phraſes. *Geheim, heimelyk, verborgen.* Un mariage clandeſtin. *Een heimelyk huwelyk, in 't geheim of in 't verborgen aangegaan.* Des aſſemblées clandeſtines. *Geheime, heimelyke, bedekte byeenkomſten, ſluipvergaderingen.*

CLANDESTINEMENT. Adv. En cachette. *Heimelyk, in 't verborgen, ſtilletjes, ter ſluip.* Ils ſe ſont mariez clandeſtinement. *Zy zyn heimelyk, ter ſluip, onwettelyk getrouwd.* CLANDESTINITE. Terme de Palais. La clandeſtinité empêche la validité du mariage. *De heimelykheid belet de wettigheid des huwelyks.*

CLAPET de pompe. m. Terme de Méchanique. Soupape de cuir, cloué à la chopinette de la pompe. *Klap, klep, hilletje van de ſcheeps pomp.*

CLAPIER. m. Lapin & à lapins. *Konyn en konynehol.* Un clapier bien peuplé. *Een hol daar veel konynen zyn.*

CLAPIER de bois dans un grenier, fait par compartimens à l'imitation des clapiers de garenne. *Een konyne kooy, of konyne hok op een zolder &c.* Ce lapin n'eſt pas de garenne, il eſt de clapier, c'eſt un clapier. *Dat is geen wilde, geen duin-konyn, 't is een tamme, een huiskonyn, een koolvreeter.*

CLAQUE. f. Se dit quelquefois en raillant, pour un coup de la paume de la main. *Een klap met het binnenſte van de hand.*

CLAQUEDENT. C'eſt un miſérable claquedent. *'t Is een arme klappertand, een bedelaar, een ſchooyer.*

CLAQUEMENT des dents, des mains. *Het klappertanden, klapperhanden.*

CLAQUEMURER. v. a. Voy. RENFERMER. *Opſluiten.* Ce terme eſt bas & ne ſe dit qu'en raillant: il faiſoit le garnement, on l'a claquemuré aux petites maiſons. *Hy ſpeelde voor lichtmis, wilde niet deugen, men heeft hem in 't verbeterhuis opgeſlooten.*

CLAQUER des mains. v. n. *Met de handen klappen.* La fievre fait claquer des dents. *De koorts doet klappertanden.* Un chartier qui fait claquer ſon fouet. *Een voerman die zyn zweep doet klappen.* Faire claquer ſon fouet. phr. *Op zyn magt of aanzien roemen, ſtoffen, daar met ophef van ſpreken, wakker ſnoeven.*

CLAQUET, ou CLIQUET du moulin. m. Latte ſur la trémie qui fait un bruit continuel. *Klap, klep over de molentrechter, dat gedurig raasd.*

CLARIFICATION des liqueurs. f. *Klaarmaking, zuivering der vochten.*

CLARIFIER le vin, le rendre clair. v. a. *De wyn klaar maaken, helder doen worden.* Ce vin commence à ſe clarifier. *Die wyn begind klaar te worden.*

CLARTÉ. f. Lumiere, ſplendeur. *Licht, ſchynſel, klaarheid.* La clarté du Soleil, de la Lune. *Het licht, ſchynſel van de zon, van de maan.* Les hiboux fuyent la clarté. *De uilen ſchuwen het licht, zyn 'er bang voor.* Commencer à voir la clarté, le jour. phr. Poët. *Het licht beginnen te zien, beginnen te leven.* Parler, écrire avec une grande clarté, netteté. *Spreeken, ſchryven met veel klaarheid: net, duidelyk ſpreeken, ſchryven.*

CLASSE. f. Rang, ordre. *Rang, graad van bequaamheid.* Ces deux Poëtes, Auteurs, ſont de même claſſe, force. *Die twee Poëten, Schryvers, zyn van de zelfde rang, graad, bequaamheid.*

CLASSE ſe dit d'une ſalle ou table particuliere d'un College. *School.* Il eſt dans la ſeconde claſſe. *Hy is in 't vyfde ſchool.* Il a paſſé par toutes les claſſes. *Hy is door al de ſchoolen gepaſſeerd.* Les trois CLASSES des Matelots de France, qui ſervent alternativement ſur

Digitized by Google

la Flotte. *De drie claſſen of verdeelingen der Matroozen, die in Vrankryk beurt om beurt op de Vloot dienen.*

CLASSIQUE. Ne ſe dit qu'avec Auteur, on appelle *Auteur Claſſique*, un Auteur ancien qui fait autorité dans la matiere qu'il traitte. *Aangenome en gevolgde Schryver, wiens taal, gevoele van gewigt is, &c.* Latinè *Scriptor Claſſicus.*

CLAUSE. ſ. Condition, article d'un Contract, Traité, Teſtament &c. *Clauſul, voorbeding, voorwaarde.* Sous une clauſe expreſſe. *Met een uitdrukkelyke clauſul, onder ſpeciaal voorbeding.*

CLAUSTRAL, LE. Adj. Appartement au Cloître, au Monaſtere. *Tot het klooſter behoorende.* La Vie, la Diſcipline Clauſtrale. *Het klooſterleven, de Klooſterregel, tugt.*

CLAVÉE. ſ. CLAVEAU. m. Maladie contagieuſe qui vient aux Brebis en forme de boutons. *Schurft of beſmettelyke ziekte onder de ſchaapen.*

CLAVESSIN. m. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Clavecimbal, bekend Muziek inſtrument.* Jouer du Claveſſin. *Op de Clavecimbal ſpeelen.*

CLAVETTE. ſ. Morceau de fer plat qui paſſe par une cheville ou boulon de même matiere, pour l'arrêter. *Spil, ſpie of ſchaar, plat yzer om door een bout te ſteeken.*

CLAVICULE. ſ. On appelle ainſi les deux petits os qui ont la figure d'une S. ils ferment la poitrine par en haut. *Sleutelbeen.* Ce Prince tombant à la chaſſe ſe rompit la clavicule. *Die Vorſt op de jagt vallende, brak het ſleutelbeen.* On appelle par abus *Clavicule de Salomon*, un Livre de magie noire, qui apprend à évoquer les Eſprits, & cent autres fadaiſes impies.

CLAVIER. m. Chaîne pour retenir des clefs enſemble en un trouſſeau. *Sleutelriem, ſleutelketting.*

CLAVIER. m. Rangée de touches d'orgues, d'épinette. *Klavier van een orgel, of klavekoord.* Un clavier d'ébene, d'ivoire. *Een ebbenhoute, een yvoore klavier.*

CLAYE. ſ. Entrelacis de brins d'oſier. *Mat van teen, of rys*, ook *horde.* Mettre ſécher des fruits ſur une claye. *Vrugten op een mat te droogen leggen, zetten.* Il fut pendu & traîné ſur la claye. *Hy wierd gehangen en op een mat, een horde geſleept.* CLAYES qui ſervent aux Bergers pour enfermer leurs troupeaux quand ils parquent. *Schuttingen, hekken, ſamengevlogte takken van boomen, daar men de ſchaapskooyen in't open veld mede afperkt.*

CLAYON. m. Petite claye. *Teene matje.* Mettre égouter le fromage ſur le clayon. *De kaas op de mat laaten afdruipen.*

CLAYONNAGE. m. Ouvrage d'oſier. *Werk van teen of rys gevlogten.*

C L E.

CLEF. Liſez CLÉ, comme pluſieurs l'écrivent. *Sleutel.* Un trouſſeau de clefs. *Een bos ſleutels.* On lui préſenta les clefs de la ville. *De ſtads ſleutels wierden hem aangeboden, overgereikt.* La Veuve mit la clef ſur la foſſe. *De Weduwe leide de ſleutel op het graf, op de kiſt.* Donner la clef des champs à un priſonnier, le relâcher. *Een gevangen op vrye voeten ſtellen, vryhof geeven.* Il a pris la clef des champs. *Hy is op een pad, hy is het ontſnapt.* Valenciennes eſt une des clefs de la Picardie, fig. *Valencyn is een der ſlotveſtingen van Picardyen.* Le Pape a la puiſſance des clefs. *De Paus heeft de magt der ſleutels.* La Grammaire eſt la clef des Sciences. *De ſpraakkonſt is de ſleutel der wetenſchappen.* La Clef de Rabelais, du Catholicon d'Eſpagne, des Caracteres de Théophraſte : l'explication des endroits myſtérieux répandus dans ces Ouvrages.

CLEF de voûte, pierre du milieu qui ferme la voûte. *Slotſteen van een gewelfſel.* CLEF de piſtolet, de carabine, la piece qui ſert à bander l'arme. *De trekker van een piſtool, van een carabyn, of lang roer.*

CLEF de claveſſin, d'épinette, pour rendre & relâcher les cordes. *Sleutel van klavecimbal of klavekoord.*

CLEF du preſſoir, vis qui ſert à ferrer ou lâcher le preſſoir. *Boom of ſchroef van de wynpars.* CLEF de pompe, cheville de bois carrée qui tient la brinqueballe ſujette à la pompe. *Pomphout.* CLEF de Muſique. *Muſiek ſleutel.* Il y en a trois. G. RE, SOL, UT, C. SOL, UT, FA: & F. UT, FA.

CLEMENCE. ſ. Débonnaireté. *Goedertierenheid, zagtmoedigheid.* La clémence de Dieu eſt infinie. *De goedertierenheid Gods is oneindig.*

CLEMENT, TE. Adj. Débonnaire. *Goedertieren, genadig, zagtmoedig.* Un Juge clément. *Een goedertieren, genadigen Rechter.* CLEMENTINES. On appelle ainſi la Partie du Droit Canon compoſée des Conſtitutions du Pape Clément V.

CLEPSYDRE. m. Horloge ou ſablier d'eau. *Waterurwyzer, water-urglaas, waterlooper.* Les Egyptiens meſuroient le cours du ſoleil avec des clepſydres. *De Egyptenaren maten de zonneloop met waterurwyzers, waterloopers af.*

CLERC, ce terme oppoſé à *Laïque*, ſe dit d'un membre de l'Ordre Eccléſiaſtique. *Geeſtelyk, kerkelyk perſoon.* Clerus *in't Latyn.* Un Clerc à ſimple tonſure. *Een ordinary, gemeene klerk, een gemeen Kerkelyk perſoon, een onlangs geſchoren klerk.*

CLERC de Notaire, de Procureur. *Klerk van Notaris of Procureur.* Le Notaire & ſes clercs. *De Notaris en zyne klerken, ſchryfknaapen.* C'eſt le maître-clerc du Procureur N. *'t Is de eerſte klerk van Procureur N.* Un pas de clerc, une faute d'ignorance. *Een grove misſlag, een lompe fout uit onkunde en jongmans drift.* Il a fait un vilain pas de clerc. fig. *Hy heeft zig leelyk vergiſt, hy heeft geweldig misgetaſt.* Il n'eſt pas grand clerc en cette matiere. *Hy is daar niet heel kundig in, hy verſtaat hem die zaak niet al te grondig.*

CLERC d'un corps de métier, celui qui en porte les billets d'avertiſſemens &c. *Gildeknegt.* Le clerc des orfevres. *De Gildeknegt der zilverſmeden, de knegt van 't zilverſmits Gild.* Compter de Clerc à Maître, ne rendre compte que de la miſe & de la recette. *Alleen van ontfangſt en uitgift reekeninge doen, daar mede konnen volſtaan.*

CLERGÉ. m. Le Corps Eccléſiaſtique. *Geeſtelykheid, al de gezamentlyke Kerkheeren.* A la derniere aſſemblée du Clergé. *Op de laatſte vergadering van de Geeſtelykheid.* Le Clergé d'Angleterre. *De Geeſtelykheid van Engeland.*

CLERICAL, ALE. Adj. Appartenant au Clerc, à l'Eccléſiaſtique. *Geeſtelyk, Kerkelyk.* L'Ordre Clérical. *De Geeſtelyke, Kerkelyke Ordening.* La Tonſure Cléricale. *De ſcheering der Klerken of Geeſtelyke perſoonen.*

CLERICATURE. ſ. Condition d'un Clerc, d'un Eccléſiaſtique. *Klerkſchap.* Il allégua ſa Cléricature pour être renvoyé au Juge Eccléſiaſtique. *Hy beriep zig op zyn klerkſchap, om voor den Geeſtelyken Rechter geweſen te worden.*

CLI-

Digitized by Google

CLI.

CLIENT. m. Lisez CLIANT. Les Procureurs & Avocats donnent ce nom à un plaideur, à une personne dont ils font les affaires. *Pleiter, die zyn zaak den Advocaat of Procureur in handen geeft, zyn voorspraak en zorg verzoekt.* Cet Avocat a toujours sa maison pleine de cliens. *Dien Advocaat heeft altyd zyn huis vol (Clienten) pleiters die om raad by hem komen.*

CLIENT, chez les Romains celui qui se mettoit sous la protection d'un Patricien. *Cliens. Een die te Rome onder de beschutting, bescherming van een voornaam Burger stond, en hem als Schutsheer of Patroon oppaste.* CLIENTE. Celle qui sollicite la défense de sa cause auprès d'un Procureur, d'un Avocat. *Vrouwmensch, pleitster die haar zaak een Procureur of Advocaat in handen geeft, aanbeveeld.*

CLIENTELLE. f. Protection, en parlant de l'ancienne Rome. *Bescherming, beschutting.* Il étoit de la clientelle de Scipion, de Crassus. *Hy stond onder de bescherming, beschutting van Scipio, van Crassus.*

CLIGNEMENT d'yeux. m. Mouvement des paupieres quand on cligne des yeux. *Open en toedoen der oogen, blikking der oogen.*

CLIGNEMUSETTE. f. Jeu d'enfant assez connu. *Schuilewenk.* Ils jouoient à la clignemusette. *Zy speelden schuilewenk.*

CLIGNER les yeux. v. n. Les fermer à demi. *Oogwenken, de oogen half toedoen, toeknikken.*

CLIGNOTER. v. n. Remuer & baisser la paupiere coup sur coup. *Knipoogen, blikoogen, de oogen telkens open en toedoen.*

CLIMACTERIQUE. Lisez CLIMATERIQUE. Adj. *Année climactérique.* Année que l'on croit fatale à la vie des hommes, à la durée des Etats. *Moordjaar, noodlottig jaar, dat voor personen, en Staaten des Werelds ongeluk, rampspoedig geagt word.* La soixante-troisieme est la grande Année climactérique des hommes. *'t Drie en sestigste Jaar is 't groot Moordjaar der menschen.*

CLIMAT. m. En terme de Géographie, c'est l'espace du Globe terrestre entre deux paralleles. *Lugtstreek.* Les Anciens ne connoissoient que sept climats. *De Ouden kenden alleen zeven lugtstreeken.* CLIMAT se prend indéterminément pour Région. *Lugt- en landstreek, oord, gewest.* Climat chaud. *Heete lugtstreek, warm land.* Climat froid. *Koude lugtstreek, koud land, gewest.* Changer de climat. *Veranderen van land, na een ander gewest reizen.*

CLIND'OEIL. m. Mouvement de l'œil qui cligne ou clignote. *Oogenblik, oogenwenk.* Faire un clin d'œil à quelqu'un. *Iemand met het oog toewenken.* Cela sera fait dans un clin-d'œil. *Dat zal in een oogenblik, in een ommezien gedaan wezen.*

CLINQUAILLE. Quinquaille. f. Toutes sortes d'ustensiles de fer, comme lames d'épées, couteaux, ciseaux, beches, hoyaux. &c. *Yzerkraamery, als klingen van degens, messen, schaaren, spaaden, schoppen, houweelen. &c.* Voilà bien de la clinquaille, de la petite monnoye de cuivre! *Wat al kopermunt, preutelgeld! wat een koperberg is dat!*

CLINQUAILLER, ou QUINCAILLER. Vendeur de clinquaille. *Een yzerkraamer, die yzere klingen, messen, schaaren &c. verkoopt.*

CLINQUANT. m. Lame d'or ou d'argent fort mince. *Klatergoud, of klaterzilver, zoo dun getrokken als een vlies.* On met du clinquant dans les broderies & les dentelles. *Men leid, men gebruikt klatergoud in borduur- en kantwerk.* Il y a plus de clinquant que de vrai or, plus de brillant que de solide dans ce Poëme. *Daar is meer klater-goud als louter goud in dat Gedicht, meer flonker-straalen als pit van zaaken.*

CLIQUET. m. Partie du loquet qui sert à fermer la porte. *Klink- of wipyzer om de deur toe te doen.*

CLIQUET ou claquet de moulin. m. Planche qui fait un bruit continuel en battant sur la meule. *Kleppel, klap of ratel, die geduurig op de molesteen klept.*

CLIQUETIS. m. Bruit des armes qui s'entrechoquent. *Geraas, geknars, geluid der wapenen die onder malkander staande gehoord worden.*

CLIQUETTES de Ladres. f. pl. Deux morceaux de bois qui battent l'un sur l'autre. *Kleppen van melaatsen, Lazarus kleppen.* Cliquettes de deux os passez entre les doigts. *Klapbeentjes.* Jouer des cliquettes. *Met de klapbeentjes speelen.*

CLISSÉ, EE. Part. de CLISSER. Des bouteilles clissées. *Teene vlessen, vlessen met teen overtrokken.*

CLISSER des bouteilles, les garnir d'osier. v. a. *Vlessen met teen overtrekken.*

CLISTERE. Voy. CLYSTERE. Lavement. *Klisteer.*

CLITORIS. Terme d'Anatomie, caroncule de la matrice. *Kittelaar.* Pudenda mulieris *in 't Latyn.*

CLO.

CLOAQUE. m. Lieu destiné à recevoir les immondices. *Rioel, kolk, stinkput, vullisbak.* Cela put comme un cloaque. *Dat stinkt als een rioel.*

CLOCHE. f. *Klok.* Le battant de la cloche. *De klepel van de klok.* Sonner les cloches. *De klokken luiden.* Fondre une cloche. *Een klok gieten.* Quand on vint à fondre la cloche. phr. *Doen het'er op aan kwam, doen men de zaak met ernst zou gaan beginnen.* Il fut étonné comme un fondeur de cloche. *Hy was geweldig verwonderd, by keek zoo by zyn neus.* Faire sonner la grosse cloche. *Aan de groote klok trekken, den baas, den meester doen hooren, doen spreeken; tussen komen in de zaak.* CLOCHE à mettre cuire du fruit sous les cendres. *Klok om vrugten onder de asch te braaden.* Cloche à melons pour les garantir du froid. *Meloenklok, glazeklok om de meloenen voor de koude te bewaaren.* CLOCHE, ampoule ou vessie sur la peau. *Blaar, windvlies op de huid.* J'avois des cloches aux pieds. *Ik had blaaren aan de voeten.*

CLOCHEMAN. m. Mouton qui porte une cloche au cou. *Belhamel, voorste schaap met een bel aan den hals.*

CLOCHEPIED (à) Adv. *Hinkend.* Aller à clochepied, sur un pied seul. *Hinken, op een been gaan.*

CLOCHER. m. L'endroit où pendent les cloches. *Klokke-tooren.* Un clocher pointu. *Een spitse tooren.* Monter au clocher. *Op de tooren klimmen.* Il y a tant de Clochers, de Paroisses en France. *Daar zyn zoo veel Parochien, Karspels in Vrankryk.*

CLOCHER. v. n. Boiter. *Mank gaan, kreupel gaan, hinken.* Il cloche bien fort. *Hy gaat heel mank, kreupel, hy hinkt heel sterk.* Il ne faut pas clocher devant les boiteux. phr. *Men moet voor de regte manken niet kreupel gaan.* Cette comparaison cloche. *Die gelykenis gaat mank.* Ce vers cloche. *Dat vaars is kreupel, hinkt, staat niet op syn kooten, heeft zyn behoorlyke maat of voeten niet.* Il y a là quelque chose qui cloche

Daar leuterd iets, daar ſcheeld iets aan, daar is iets in de weg.

CLOCHETTE. f. Petite cloche. *Klokje, ſchelletje.* Sonner la clochette du St. Sacrement. *Het klokje, het ſchelletje luiden voor de Hostie, 't Sacrament dat den zieke gebragt word.*

CLOCHETTE. f. Fleur de couleur jaune-clair, tirant ſur l'argent. *Klokjes bloem, ligt geel bloemtje.*

CLOISON. f. Charpente en guiſe de muraille, aſſez connue. *Schot, beſchot, houte ſcheiding.* Séparer une chambre avec une cloiſon. *Een kamer met een ſchot afſchieten.* Cloiſon à jour. *Een tralieſchot.*

CLOISONNAGE. m. Tout ouvrage de cloiſon. *Schotwerk, beſchot of houte ſcheiding.* Ce cloiſonnage ne vaut rien. *Dat ſchotwerk deugd niet.*

CLOISTRE. m. Liſez CLOITRE, comme pluſieurs l'écrivent. Monaſtere, Maiſon de Moines &c. *Klooster.* Faire la proceſſion autour du cloître. *Den ommegang doen om het klooster.* Elle s'eſt jettée dans un cloître. *Zy heeft zich in een klooster begeeven.*

CLOITRER quelqu'un, l'enfermer dans un cloître. v. a. *Iemand in een klooster ſteeken, ſluiten, werpen, daar in opſluiten.* Dès qu'elle ſe vit ainſi cloîtrée. *Zoo draa zy haar dus in 't klooster, dus opgeſlooten zag.*

CLOPIN CLOPANT. Adv. Exp. burl. En clochant. *Hinkende.* Ils y allerent clopin clopant, comme ils purent. *Zy ging 'er hinkende, zoo zy best konden na toe.*

CLOPINER. v. n. Diminutif de clocher, marcher avec peine. *Hinkebeenen, mank gaan.*

CLOPORTE. f. Porcelet, inſecte à pluſieurs pieds. *Piſſebed, zeug.* In 't Latyn *multipeda, procellio.* De l'huile de cloporte. *Oly van piſſebedden.*

CLORRE ou CLORE. v. a. Fermer. *Sluiten, toedoen.* Clorre les yeux d'un mort. *Een doodmenſch de oogen ſluiten, toedoen, toehaalen.* Je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit. *Ik heb van de nagt geen oog konnen toedoen, geen oog toe gehad.* Clorre ou fermer la bouche à quelqu'un. phr. *Iemand de mond ſluiten, ſnoeren, hem doen ſwygen.* CLORRE un jardin, un parc, l'environner de hayes, de murs. *Een tuin, een park omheinen, met hagen of muuren omſluiten.* CLORRE un compte, le régler, liquider. *Een rekening ſluiten, gantſch afdoen.*

CLOS, SE. Part. de CLORRE. *Omringd, beſlooten, geſloten, toegedaan.* Jardin clos de murailles. *Tuin met muuren omringt, beſlooten.* Une ville cloſe. *Een beſlote of bemuurde ſtad.* Nous trouvâmes porte cloſe. fig. *Wy vonden de deur toe;* of liever, *wy vingen bot, wy deeden een vergeefſche reis.* A huis clos, en ſecret. *Met geſlote deuren, binnens kamer, in 't geheim.* Il n'eut pas plutôt les yeux clos. *Hy had de oogen zoo draa niet toe, hy was zoo draa niet dood.* Se tenir clos & couvert, de peur d'être pris. phr. *Zich bedekt, zich verborgen houden, uit vrees van gevangen te worden.* Il s'eſt tenu clos & couvert, il n'a pas voulu cauſer. *Hy heeft zich bedekt, geſloten, dicht gehouden: hy heeft niet willen klappen.* Bouche cloſe au moins! *Mondje toe, niet ſpreeken, hoorje wel!* Je n'en ſçais rien, ce ſont lettres cloſes. *Ik weet 'er niet af, het zyn geſloten brieven, verborgen zaaken.*

CLOS de vigne, vigne entourée de murailles. *Een beſlote, een bemuurde wyngaard, wynakker.*

CLOSEAU, m. Petit Jardin de païſan clos de hayes ou de fagotages. *Een boerewooning, met een haag of muurtje omringd.*

CLOSTRAL. Voy. CLAUSTRAL.

CLOTURE. Enceinte d'un parc. &. f. *Heining of ſchutting van een perk.*

CLOTURE. f. Faire vœu de clôture, de garder le cloître. *Belofte doen van het klooster-leven nooit te verlaaten.* Garder ſa clôture. *In 't klooster blyven.*

CLOTURIER. Vanier qui ne fait que de la beſogne battue. *Een mandemaker die grof teengoed maakt.*

CLOU. m. *Spyker, nagel.* Pendre quelque choſe à un clou. *Iets aan een ſpyker hangen.* Un cent de cloux. *Een honder ſpykers.* Cloux de pieds & de fiches. *Duimſpykers.* Cloux de tillac. *Schotſpykers.* Cloux à river. *Nagels.* Cloux de double tillac. *Laſyzers.* Cela ne tient ni à fer ni à clou. *Dat hangd, of zit heel los, 't is aan yzer nog ſpyker vast.* River le clou à quelqu'un. phr. *Iemand ſneedig antwoorden, den bek ſnoeren, luſtig in den baard vaaren, de tanden laaten zien.* Je n'en donnerois pas un clou de ſoufflet. *Dat is my niet een olykoek waard, ik gaf 'er ſpyker nog henker voor.*

CLOU. m. Froncle, groſſe apoſtume. *Bloedvin, bloedzweer.* Il a un gros clou. *Hy heeft een groote bloedvin, bloedzweer.*

CLOU de girofle, fruit d'un arbre appellé Caryophyllum. *Kruidnagel.* Des cloux & de la canelle. *Nagelen en kaneel.*

CLOUÉ, EE. Part. Cela eſt cloué à la muraille. *Dat is in, tegen de muur vast geſpykerd.* Il eſt cloué ſur la beſogne. fig. *Hy is als vastgeſpykerd, genageld aan of op zyn werk; 't is een blokkerd in zyn hart.*

CLOUER. v. a. Attacher avec des cloux. *Vaſtſpykeren, toeſpykeren.*

CLOUTERIE. f. Négoce, commerce de cloux. *Spykerneering.*

CLOUTIER. Artiſan qui fait ou qui vend des cloux. *Nagel- of ſpykerſmit, ſpykerkooper.*

CLOUVIERE ou CLOUTIERE. f. Picce de fer percée dont les ferruriers ſe ſervent à faire des cloux. *'t Mal daar de nagelſmits de ſpykers in ſmeeden.*

C L Y.

CLYSTERE. m. Lavement. *Klisteer, ſpuytarſeny, darmwaſſching.*

C O A.

COADJUTEUR. Adjoint au Prélat dont il eſt déſigné le ſucceſſeur. *Toegevoegde medehelper, (Coadjuteur.)* Coadjuteur de Mayence, ou de l'Archevêque de Mayence. *Coadjuteur van Ments, die benoemd is om den Aartsbiſſchop van Ments in die waardigheid op te volgen.*

COADJUTORERIE. f. Charge, Dignité du Coadjuteur ou de la Coadjutrice. *Coadjuteurſchap, ampt, waardigheid van den aangeſtelde medehelper, of medehelpſter, in geeſtelyke zaaken.* COADJUTRICE. Religieuſe adjointe à l'Abeſſe, à la Prieure, & qui lui doit ſuccéder après ſa mort. *Benoemde Geeſtelyke Dogter of Non, die de Abdis of Moeder van 't klooster, na deszelfs dood, opvolgen moet.*

COAGULATION du ſang. f. *Stremming, running van 't bloed.*

COAGULER. v. a. & n. p. Cailler, épaiſſir. *Stremmen, ſtollen, runnen, dik worden.* Le venin de la vipere coagule le ſang dans les veines. *Het venyn, 't vergif van de ſlang, ſtremd het bloed in de aderen.* Le ſang

Digitized by Google

ſang extravaſé ſe coagule. *Het overgegoten bloed, 't bloed dat uit de vaten is, ſtremd, word dik.*

COASSER. v. n. Se dit du cancan de la grenouille. *Kwakken.* Quand les grenouilles coaſſent. *Als de kikkers, de kikvorſchen kwakken, ſchreeuwen.*

C O C.

COCAGNE. On appelle ainſi en Languedoc un petit pain de paſtel avant qu'il ſoit réduit en poudre à l'uſage des teinturiers. *Paſtel, brood of klomp weede, eer het tot gebruik der verwers tot gruis of ſtof gemaalen is.* Un pays de cocagne, pays fertile où l'on fait grand'chere à bon marché. *Een luilekkerland, land daar alles overvloedig en goed koop te krygen is.*

COCATRIX. m. Eſpece de Baſilic, qui s'engendre dans les puits & les cavernes. *Soort van een kroonſtang in de putten en ſpelonken uitgebroeid.* Baſiliſcus Regulus *in 't Latin.*

COCCUS. m. Arbriſſeau dont la graine ſe change en petits vers qu'on appelle cochenille, quand ils ſont deſſéchez. *Coccusboom, welkers zaad tot wormtjes verkeerd, en uitgedroogd zynde, Cochenilje genaamd word.*

COCHE. m. Chariot de voyage ample & ſuſpendu comme un caroſſe. *Reiskoets, wyde reiswagen als een koets of karos hangende.* Il prit le coche de Bruxelles à Paris. *Hy ging met de koets van Bruſſel op Parys.* Le coche fut pillé, volé en chemin. *De koets, de wagen wierd onderweeg geplunderd.* Coche d'eau, bateau de voiture, qui revient à peu près à ce qu'on appelle ici *Marktſchuit, Vragtſchuit.* Le coche de Melun, de Sens. *Marktſchuit op Melun, op Sens.*

COCHE. f. Truye. *Zeug of zwyn.* On appelle injurieuſement coche, une femme prodigieuſement groſſe & graſſe. *Een dikke zeug, een logge koe, een zwaarlyvig en vet vrouwmenſch.*

COCHE. f. Entaillure, coupure. *Keep, inkeep, ſnee.* Faire une coche ſur une taille de Boulanger. *Een keep maaken op een bakkers merkſtok.* La coche d'une arbalete pour arrêter la corde tendue. *De kuil of inkeep op de boog, om de geſpanne pees of koord vast te houden.*

COCHENILLE. f. Graine ou ver du coccus. *Conchenilje, Couchenilje, zaad van de Coccusboom tot een wormtje uitgebroeid.* La cochenille eſt chere & ſert à teindre en éclarlate. *Couchenilje is duur en diend om ſcharlaken te verwen.*

COCHER. Celui qui mene un coche ou un caroſſe. *Een koetſier.* Un cocher à larges mouſtaches. *Een koetſier met breede knevels.* Touche cocher. *Jaag aan koetſier.* Porte Cochere dans les grandes Maiſons. *Wyde koetsdeur in de groote huizen.*

COCHER, couvrir la poule, ſe dit du coq. v. a. *De hen treeden, vochelen, dekken.*

COCHET. Un petit coq. *Haantje, jonge haan.* Chaponner des cochets. *Jonge haanen lubben.*

COCHEVIS. m. Sorte d'allouette huppée. *Een gekuifde leeuwrik.* Galereta *in 't Latyn.*

COCHLEARIA. Liſez COCLEARIA. Herbe aux cuilliers. Plante marécageuſe dont les feuilles ſont bonnes contre le ſcorbut, ou le ſtomacace. *Lepelwortel, lepelblad, bekende wateragtige plant, welkers bladen goed zyn tegen ſcheurbuik.* De l'eſſence, de l'eſprit de cochléaria. *Geest, (extract,) uittrekſel van lepelbladen.*

COCHON. Porc, pourceau. m. *Varken, verken.* Cochon de lait. *Zuigvarken, braadvarken.* Garder les cochons. *De varkens hoeden.* Des yeux de cochon. *Varkens oogen, kleine oogen.* Il mene une vie de cochon. fig. *Hy leefd als een varken.* Il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge. phr. fam. *Het hieltje, het hammetje is op: 't is gedaan met Kaatje: de garst, de ſpoeling is op, 't varkentje moet dood.*

COCHON d'Inde, blanc & roux, plus petit qu'un lapin: ſes oreilles ſont rondes, il vit d'herbes & voit court, grognant comme un autre cochon. *Een Indiſch varken.*

COCHONNEE. f. Ce qu'une truye fait de cochons dans une portée. *Een worp of dragt varkens, al de jongens die een zeug in eene reis werpt.*

COCHONNER. v. n. Faire de petits cochons. *Jonge varkens werpen.* Cochonnet. m. Petit cochon. *Klein varken, jong varkentje.*

COCHONNET. m. Pierre ou autre choſe ſervant de but à ceux qui jouent à la boule en ſe promenant. *Bolletje dat men voor uit werpt, en daar men naar ſchiet als men met den bol ſpeelt.*

COCO. m. Fruit du cocotier ou palmier des Indes. *Kokoosnoot, klapnoot.* La chair de coco eſt délicieuſe & pleine de jus. *Het pit, het binnenſte van de kokosnoot is heel lekker en ſappig, vol ſap.* Une taſſe de coco, d'écorce de coco. *Een ſchraal, nap van de kokoos ſchil.*

COCON ou COUCON. m. Coque qui renferme le ver à ſoye quand il a achevé de filer. *Huisje om de zywurm als die uitgeſponnen heeft.*

COCOTIER. m. Arbre, eſpece de palmier portant le fruit nommé Coco. *Kokoosboom, klapnootboom, ſoort van Indiaanſche palmit.* Les habitans des Maldives font des navires où ils n'emploient que ce qui vient du cocotier. *De inwoonders der Maldiviën maaken ſchepen, alleen van 't geen zy van de Kokosboom haalen.*

COCTION. f. Digeſtion des viandes dans l'eſtomac. *Kooking, verteering der ſpyzen in de maag.*

COCU. Mari d'un femme adultere. *Koekoek, hoorndrager, hoornbeest, ſchelder.* Sa femme l'a fait cocu. *Zyn vrouw heeft hem hoornen opgezet, koekoek gemaakt.*

COCUAGE. m. La condition, l'état des maris dupez par leurs femmes galantes. *Hoorendragers ſtaat, gild.* Il trouve que le cocuage a des douceurs. *Hy bevind dat het hoorendragen zoetigheid in heeft.* Le cocuage fait à préſent le commerce & l'agrément des Cours polies. *Vide* Furetiere, *ubi dicit, adulterium eſſe, quod Galli vocant bonam fortunam.*

C O D.

CODE. m. Recueil, Compilation des Loix, Conſtitutions des Empereurs Romains. *Codex, Wetboek, algemeene verzameling der Roomſche Wetten, Inzettingen der R. Keizers &c.* Le Code Juſtinien. *Het Wetboek van Juſtiniaan.* Conſulter le Code & le Digeſte. *Het Corpus Juris en andere Wetboeken opſlaan.* Le Code Louis, Compilation des Ordonnances de Louis XIV. *Verzamelingen der Ordonnantien, Willekeuren van Lodewyk de veertiende.*

CODICILE. m. Diſpoſition par écrit par laquelle un Teſtateur change ou ajoute quelque choſe à ſon Teſtament. *Codicil, byſchrift in een Testament, waar door men daar in iets veranderd of voegd.*

C O E.

COEFFE, ou COIFFE. f. *Muts, kap.* Coeffe de toile,

Digitized by Google

toile. *Linne muts.* Coëffe de nuit pour une femme. *Vrouwe nagtmuts.* Coëffe de bonnet de nuit d'homme. *Linne kap van een mans nagt- of ſlaapmuts.* Il eſt triſte comme un bonnet de nuit ſans coëffe. *Hy ziet zoo zuinig, zoo zuur of hy azyn gedronken had, hy is zoo droevig als de nagt.*

COEFFE de gaze, pour femme. *Gaze kaper, vrouwe kaper van gaas.* Coëffe de taffetas. *Zyde kaper.* Elle met ſes coëffes. *Zy doet haar kapers op.* Elle ôte ſes coëffes. *Zy neemd haar kapers af.*

COEFFE, ou membrane que quelques enfans apportent ſur la tête en venant au monde. *Helm, of vlies om't hoofd van zommige kinderen, als zy ter waereld komen.*

COEFFÉ, EE. Part. de Coëffer. *Gekapt.* Coëffée en Demoiſelle. *Als een Juffrouw gekapt, opgehuld.* Coëffée en payſane. *Op zyn boerins gehuld, gekapt.* Un enfant né coëffé. *Een kind dat met een helm geboren is, ter waereld is gekomen.* Il faut qu'il ſoit né coëffé, tant il eſt heureux. *Hy moet met een helm geboren zyn, zoo gelukkig is hy.* Il aimeroit une chevre coëffée. phr. *Hy zou op een geit verlieven als die maar kapers op had, hy houd byzonder van de vrouwluiden.*

COEFFER, ou COIFFER. v. a. *Kappen, ophullen.* Coëffer un enfant, lui mettre un bonnet &c. *Een kind kappen, ophullen.* Coëffer une bouteille, mettre une enveloppe par-deſſus le bouchon. *Een vles boven de ſtopper toemaaken, met een ſtukje van een varkensblaas overtrekken.* Ce chapeau coëffe bien, ſied bien. *Die hoed kapt of zit wel.* Cette perruque vous coëffe à merveilles. *Die paruik zit u wonder wel.*

Se COEFFER. v. n. p. *Zig kappen, zig ophullen.* Elle ſe coëffe en bonnet, en cheveux. *Zy kapt, huld haar met een bonnet, met haar eigen hair.* Elle eſt une heure à ſe coëffer. *Zy ſtaat een uur om haar te kappen, op te hullen.* Les Turcs ſe coëffent d'un turban. *De Turken draagen een tulbant, zetten een tulbant op.* Il s'eſt allé coëffer de cette créature. phr. *Hy is met dat wyf ingenomen, hy is'er op gaan verſlingeren, hy is'er op verzot geworden.* Quand il eſt coëffé, préocupé de quelque opinion. *Als hy met eenige gedagte is vooringenoomen, als hy iets in't hoofd gekregen heeft.* Se coëffer ſans épingles, ſe prendre de vin, ſe griſer. *Een roesje, een veeg weg hebben, de wyn in 't hooft beginnen te krygen.*

COEFFEUSE. Celle qui fait profeſſion de coëffer les Dames. *Kappemaakſter, kapſter.* Une jolie coëffeuſe. *Een zoete kappemaakſter.*

COEFFURE. f. Couverture ou ornement de tête. *Kap, hulſel, hoofddekſel of hoofdcieraad.* Le turban eſt la coëffure des Turcs. *De tulband in het hoofdcieraad der Turken.* La coëffure des femmes change ſouvent, celle des bons maris eſt toujours la même. *Der vrouwen kapſels veranderen dikwils, 't hoofdcieraad der zagtzinnige mannen is altyd 't zelfde.*

COENOBITE. Liſez CENOBITE. Ancien Religieux. *Oude Monnik.* Les Cœnobites d'Egypte, de Syrie. *De oude Monniken van Egypten, van Syrien.*

COERCITIF, IVE. Adj. Uſité dans le ſens ci-deſſous: la puiſſance coërcitive. *De bedwingende magt, magt om een perſoon tot zyn pligt te brengen.*

COERCITION. f. On appelle ainſi en Pratique un droit de contraindre quelqu'un à ſon devoir. *Bedwingende magt.* Les Abbez commendataires n'ont point de coërcition ſur les Religieux. *De waereldlyke Abten hebben geen bedwingende magt over de kloosterlingen.*

COETERNEL. Adj. Qui exiſte de toute éternité avec un autre. *Mede-eeuwig.* Le Verbe eſt coëternel au Pere. *Het Woord is eeuwig nevens den Vader.*

COEUR. m. Partie noble où réſide le principe de la vie. *Hart.* Les ventricules du cœur. *De holligheden van 't hart.* Battement de cœur. *Hartkloping.* Avoir mal au cœur. *Pyn voor 't hart hebben, ſlaauw zyn.* Le vin d'Eſpagne touche au cœur. *De ſpaanſche wyn raakt aan 't hart.* La Thériaque fait revenir le cœur. *Teriakel doet het hart verkomen.* Le Cœur ſe prend ſouvent pour le ſiege des paſſions. *Het hart word dikwils voor de zetel der hartstogten genomen.* Un cœur embraſé d'amour. *Een hart door de liefde aan 't blaaken, in minne ontfonkt.* Cela me navre, me déchire le cœur. *Dat ſnyd, dat gaat my door het hart.* Cœur ſerré de douleur. *Hart toegenepen van de ſmert.* Attendrir le cœur du Juge. *Het hart van den Rechter week maaken, beweegen.* C'eſt un cœur endurci. *Het is een verſteent hart, een verhard gemoed.* Il faut que je vous ouvre mon cœur. *Ik moet u myn hart openbaaren, myn hart regt uitſpreeken.* Cela lui fait grand mal au cœur. *Dat ſpyt hem wel ter deeg, dat leid hem zwaar op het hart.* Cœur, dans le ſens de courage. *Hart, moed, moedigheid.* Rodrigue, as-tu du cœur? *Rodriego, hebt gy hart?* Il a du cœur. *Hy is moedig.* Avoir le cœur bien placé. *Edelmoedig, eergierig zyn.* Mettre le cœur au ventre à quelqu'un. *Iemand moed in 't lyf ſpreeken.*

COEUR. Affection. *Hart, ziel, genegentheid, liefde.* Elever ſon cœur à Dieu. *Zyn hart, zyn ziel tot Godt opheffen, laaten gaan.* Je l'aime de tout mon cœur. *Ik bemin hem van gantſcher harte, ik heb hem hartelyk lief.* Que vous plait-il, mon cœur, mon petit cœur? *Wat belieft u, myn hart, myn hartje lief?* Il avoit ſi bien gagné le cœur du peuple. *Hy had het hart, de genegentheid van 't volk zoodanig gewonnen, ingenomen.* De l'abondance du cœur la bouche parle. phr. *Daar 't hart vol af is, vloeid de mond van over: uit de overvloed des harten ſpreekt de mond.* Prendre quelque choſe à cœur. *Iets ter harten nemen.* Monſieur N. C'eſt l'ami du cœur. *De Heer N. dat is de harten-vriend, de boezemvriend.* C'eſt un bon cœur d'homme. *'t Is een hups man, een gul mensch.* Si le cœur vous en dit. *Zoo gy'er trek of genegentheid, lust toe hebt.* Le cœur me le diſoit bien. *Het lag my op de leden, ik voelde het wel aan myn hart.* Parler à cœur ouvert. *Openhartig, ongeveinſd ſpreeken.* S'en donner au cœur joye. *Zyn hart ophaalen,* ook *braaf ſlempen.* Prendre ſon cœur à autrui. *Alle harten by zyn eigen rekenen.* Apprendre par cœur. *Van buiten leeren.* Sçavoir les Pſeaumes par cœur. *De Pſalmen van buiten kennen.* Dire ſa leçon par cœur. *Zyn les van buiten opzeggen.* Dîner par cœur, venir trop tard. *De hond in de pot vinden, op een honds-vot byten.*

COEUR. Une des quatre couleurs du Jeu de cartes. *Harten.* Le Roi de cœur. *Hartenheer.* Il tourne cœur. *Harten is troef.* Jouez cœur. *Speel harten op.* Mettre le cœur ſur le carreau. phr. populaire. *Overgeeven, een kalf maaken.*

COEUR ſe dit encore pour le milieu de quelque choſe. Il demeure au cœur de la ville. *Hy woond in 't hartje, in 't midden van de ſtad.* Au cœur de l'hiver. *In 't hartje van de winter.* Le cœur de l'arbre. *Het hart, het binnenſte van den boom.* Cette poire

Digitized by Google

poire eſt gâtée au cœur. *Die peer is in 't hart, van binnen bedurven.* Le cœur de la verge de plomb. *Het hart, of midden van de loode glaze roe.*

C O F.

COFFIN. m. Petit panier d'ozier haut & rond, à couvercle & à anſe : il ſert à ſerrer la chandelle &c. *Een hooge teene kaers mandje, met een dekſel en een oor.*

COFFRE ou COFRE. m. Meuble aſſez connu. *Kiſt, koffer.* Coffre à ſerrer du linge. *Linne kiſt.* Coffre de voyage. *Reiskiſt, koffer.* Coffre à l'avoine. *Haver kiſt, bak.* Coffre de matelot ou coffre de bord. *Scheeps-kiſt.* Coffre, biere ou cercueil de bois. *Doodkiſt.* Un coffre fort. *Een yzere kiſt.* L'argent qui entre dans les coffres du Roi. *Het geld dat in 's Konings ſchatkiſt komt.* Cette Demoiſelle eſt belle au coffre. *Die Juffrouw is mooy in de kiſt : is zy niet ſchoon, zy heeft ſchoon geld.* Piquer le coffre, attendre longtemps dans l'Antichambre du Roi &c. *Platvoeten, lang wagten in 's Konings* Antichambre *&c.*

COFFRE à gargouſſes. m. Retranchement dans les ſoutes aux poudres. *Kardoeskiſt of kardoeskoker in de kruidkamer, om de gevulde kardoeſen te bewaaren.*

COFFRE de Luth, de Claveſſin, d'Epinette : le corps & l'aſſemblage des parties qui le compoſent. *De buik van een luit, clavecimbal en clavekoord.*

COFFRE de preſſe chez les Imprimeurs : le bois où le marbre eſt enchaſſé. *De kar van de Drukkers pars.*

COFFRE, en terme de Chirurgie, l'eſpace enfermé ſous les côtes. Il a reçu un coup d'épée dans le coffre. *Hy heeft een ſteek in den balg, onder de ribben ontfangen.*

COFFRE de cerf, de daim, de chevreuil : le corps de l'animal après qu'on en a fait la curée. *De romp van 't hart, de daſch of rheebok, als 'er het gewey uit is.*

COFFRER, empriſonner. v. a. *Gevangen neemen.* Il a été coffré ce matin. *Hy is van de morgen gevangen genomen, in de boeyen gebragt.* Coffret, petit coffre. *Kiſtje.* Un coffret d'écailles de tortue. *Een ſchilpadde kiſtje.* Coffretier, celui qui fait ou qui vend des coffres. *Een koffer- of kiſtemaaker.* Coffretiers-malletiers. *Koffermaakers die legerkiſten, valiezen &c. maaken.* Coffretiers-bahutiers. *Huiskiſtemaakers, ſchrynwerkers.*

C O G.

COGNEE ou COIGNEE. f. Hache pour abbattre du bois. *Houwbyl, om hout te kappen.* La cognée s'échappa du manche. *De byl raakte van de ſteel.* Jetter le manche après la cognée. phr. *De moed op- of verlooren geeven, laaten zinken.*

COGNEFETU. Terme injurieux uſité dans ce ſens : il reſſemble à cognefêtu, il ſe tue & ne fait rien. *'t Is met hem twaalf ambagten en dertien ongelukken; hy ſloofd zig uit en dat vergeefs, 't is een wurm, een bloedbeuling.*

COGNER un clou, frapper deſſus pour l'enfoncer. v. a. *Een ſpyker inſlaan.* Cogner, frapper à la porte. *Kloppen aan de deur, op de deur kloppen, bonzen.*

Se COGNER la tête contre quelque choſe. *Met zyn hoofd ergens tegen aan ſtooten.* C'eſt ſe cogner la tête contre un mur. phr. *Dat is de Moriaan gewaſſchen, of men met zyn hoofd door een muur wilde breeken.*

C O H.

COHERENCE. f. Terme dogmatique. Liaison, rapport. *Overeenkomſt, ſamenhang.* Ces propoſitions n'ont aucune cohérence. *Die ſtellingen hebben geen overeenkomſt, ſamenhang.*

COHERITIER. Qui hérite avec un autre. *Mede-erfgenaam.* Le débat, le différend des cohéritiers. *De twiſt, het verſchil der mede-erfgenaamen.*

COHORTE. f. Chez les Romains, étoit un corps d'Infanterie de quatre, cinq ou ſix cens hommes, diviſé en trois manipules ou compagnies ſous les ordres d'un Tribun. *Een bende of Regiment voetvolk, by de Romeinen.* La Cohorte Prétorienne ou des Gardes. *De lyfwagt, Veldheers-ſchutbende.* Cohors Prætoria *in 't Latyn.* Il y avoit une nombreuſe cohorte. fig. *Daar was een hoope volks, een groote ſchaar.*

COHUE. f. Lieu où ſe tenoient anciennement les petites Juſtices. *Minder gerechtshof, boere-gerecht, landgerecht.* Le Procureur étoit à la cohue. *De Procureur was na 't Hof, 't Gerecht, 't Rechthuis.* On appelle à préſent *Cohue* toute aſſemblée tumultueuſe, où chacun parle confuſément. Quelle cohue! *Wat een zwerm van ſchreeuwers! wat een klapſchool, gewoel!*

C O I.

COI ou COY. Vieux mot, calme, paiſible. *Stil, geruſt, bedaard.* Tenez-vous donc coi! *Houd u dan ſtil!* C'eſt le refrein des Maîtres & Maîtreſſes d'Ecole.

COIFFE, ou COEFFE. Couverture ou ornement de tête &c. *Muts, kap, kaper, kapſel.* Coiffe d'enfant. *Kindermuts, kap.* Coiffe de taffetas. *Zyde kaper.*

COIFFÉ. *Gekapt.* Coiffer. *Kappen.* Coiffeuse. *Kappenaakſter*, ſont expliquez cy-deſſus.

COIGNASSE. f. Coin ſauvage, plus petit & moins jaune que l'ordinaire. *Wilde quee, wrangſte ſoort van kweepeer.* Coignassier. m. Arbre qui porte des coings ou des coignaſſes. *Kweepeereboom, queeboom.*

COIGNEE. Voy. COGNÉE.

COIMENT. Adv. Paisiblement, Tranquillement. Il étoit là coiment. *Hy was, zat, ſtond daar, ſtilletjes.*

COIGNIER, COIGNASSIER, ou COGNASSIER. m. Arbre qui porte des coings. *Queepeereboom.*

COIN. m. Angle. *Hoek.* Le coin de la rue. *De hoek van de ſtraat.* Le coin de la cheminée. *De hoek of 't koekje van de ſchoorſteen.* Jettez cela dans un coin. *Smyt dat in een hoek.* Il ſe cacha dans un coin. *Hy verſtak zig in een hoek.* Regarder du coin de l'œil. *Van ter zyden aangluuren, pinkoogen.* Tenir bien ſon coin dans une compagnie. phr. *Zyn reſpect of agting wel ophouden : in een gezelſchap verſtandig redeneeren.*

COIN de bois. *Houte wigge, kegge.* Coins de fer à fendre du bois. *Mookers bytels om hout te klooven.* Coins de chanteau. *Stootkeggen, ſtootwiggen.* Coin de mire ſous la culaſſe du canon qu'on pointe. *Koine of wigge onder de broek of ſtaart van 't geſchut dat men ſteld.*

COIN de fer trempé, gravé pour frapper de la Monnoye ou des Médailles. *Stempel.* Un coin neuf. *Een nieuwe ſtempel.* De la Monnoye frappée au coin de Hollande. *Munt met de ſtempel van Holland geſlagen.* Cet homme eſt marqué au bon coin. phr. *'t Is een goed, fraay, deftig man, van de beſte ſlag die 'er leven.* Etes-vous frappé à ce coin-là? *Is het met u zoo gelegen? hebt gy 'er dat gevoelen van? zyt gy daar van t'huis*

COIN ou COING. m. Fruit du coignier. *Quee, kweepeer.*

Digitized by Google

peer. Des coings confits. *Ingemaakte, geconfyte queen.* Elle eſt jaune comme un coin. *Zy is zoo geel als een quee.*

COINS de perruques, treſſes principales aux côtez d'en-bas. *Koiñen, hairſtrengen onder aan de zyden der paruiken.* Porter des coins, de treſſes de faux cheveux, pour garnir les côtez de la tête. *Toeren draagen, om de ſlaapen of zyden van 't hoofd te dekken.*

COÏT. m. Ce mot eſt de deux ſyllabes, & ſe dit principalement de l'homme & de la femme. Accouplement du mâle avec la femelle pour la génération. *Samenvoeging, ſamenpaaring, vermenging.* Dans le temps du coït. *Als de dieren ſpeelziek zyn, in de rytyd.* Il ne ſe dit gueres que de certains animaux.

COL.

COL. m. Paſſage, détroit. *Pyp, hals, ingang, engte.* Le col de la veſſie. *De pyp of hals van de blaas.* Le col de la matrice. *De hals of ingang der lyfmoeder.* Nous nous ſaiſîmes des cols des Montagnes. *Wy maakten ons meester van de engten der Bergen.*

COL, on prononce Cou quand il ſe prend pour cette partie qui joint la tête aux épaules. *Hals.* Allonger le col. *Den hals uittrekken, uitſteeken.*

COLACHON. m. Eſpece de luth à deux ou trois cordes. *Soort van een luith, alleen met twee of drie ſnaaren. In Italie zeer gemeen.*

COLERAMORBUS, ou CHOLERAMORBUS. m. Ce mot emprunté du Latin, ſe dit d'un épanchement de bile ſubit, qui cauſe un grand dévoyement par haut & par bas. *Schielyke overloop van de gal, waar door men te gelyk afgaat en braakt.*

COLERE. f. Emportement de l'ame contre ce qui bleſſe. *Gramſchap, toorn, vervoerdheid der ziele.* Modérer, appaiſer la colere. *De gramſchap maatigen, ſtillen.* C'eſt la colere qui lui fait dire cela. *'t Is de gramſchap die hem dat doet zeggen.*

COLERE. Adj. Emporté, violent. *Gram, gramſteurig, toornig, grimmig.* C'eſt un homme extrêmement colere. *'t Is een heel gramſteurig, toornig menſch.*

COLERIQUE. Adj. Enclin à la colere. *Toornig, gramſteurig, oploopend.* Il eſt d'une humeur colérique. *Hy is toornig, gramſteurig, oploopend van aart, natuur, imborst,* (*humeur.*)

COLIFICHET. m. Babiole, meuble indigne du lieu qu'il occupe. *Prul, vod.* Il n'a que des colifichets dans ſon cabinet. *Hy heeft niet als prullen, niet dan vodden in zyn cabinet, konſtkamer.*

COLIN-MAILLARD (Jouer à) chercher à tâtons & deviner qui on attrappe. *Blindemannetje, kip ik hebje, ſpeelen.*

COLIQUE. f. Maladie qui donne des tranchées. *Colyk, darmpyn, krimping der darmen.* Il eſt ſujet à la colique. *Hy is 't kolyk onderhevig, hy is veel met kolyk gekweld.*

COLISEE ou COLLISEE. f. Magnifique Amphithéatre des Anciens. *Pragtig, groots, heerlyk ſchouwtoneel, ſchouwburg, of Amphitheater der Ouden.* On voit encore des reſtes du Coliſée ou de l'Amphithéatre de Veſpaſien à Rome: il s'appelloit *Coliſée*, pour être bâti près du Coloſſe de Néron.

COLLATERAL, ALE. Adj. Parent d'une autre branche que la nôtre. *Zydelings-erfbloed-verwant.* Tous ſes biens iront à des collatéraux. *Al zyne goederen zullen aan zydelings erven, aan Collaterale maagen, bloedverwanten vervallen.* COLLATERAL. Ligne collatérale, d'à côté. *Zydelings-linie.* Héritier collatéral. *Zydelings-erfgenaam.*

COLLATION. Celui qui a droit de conférer un Bénéfice. *Een die magt heeft om een (beneficie) Kerkelyk inkomen te vergeven, die 't* Jus Patronatûs *daar over heeft.*

COLLATION. f. Droit de conférer un Bénéfice. (*Collatie*) *'t regt van een Kerkelyk inkomen, of beneficie te vergeeven, daar iemand mede te begiftigen.* Ce Prieuré eſt à la collation de N. N. *Dat Prioorſchap ſtaat aan N. N. hy heeft 'er de Collatie over.* Cet Evêché a de belles collations, de beaux bénefices à ſa nomination. *Dat Bisdom heeft ſchoone inkomſten, beneficien, proven.*

COLLATION, confrontation de la copie avec ou ſur l'original. f. *Naziening, vergelyking van de Copy met of tegen het origineel.* La collation de pluſieurs exemplaires. *De naziening, vergelyking van verſcheide* (*exemplaaren,*) *afdrukſelen.*

COLLATION. f. Repas léger entre le dîné & le ſoupé. *Noenmaaltyd, lugtige maaltyd, verſnapering die men om vier uuren nuttigd.* Faire collation. *Te vier uuren een ſluk of wat anders eeten.* Il y eut une magnifique collation. *Daar was een pragtige* collation, (*avond-regaal*) *noenmaaltyd.*

COLLATIONNER, Conférer. v. a. *Overſien, vergelyken.* Collationné ſur l'original. *Tegen het origineel geſchrift overgezien, vergeleeken.*

COLLATIONNER. v. n. Terme de Libraire: c'eſt voir s'il ne manque point de feuilles à un livre en blanc, voir s'il eſt complet. *Collationeeren, overtellen, zien of 't boek compleet is, of al de bladen daar toe ordentelyk volgen.*

COLLATIONNER. v. n. Faire collation prendre le repas d'après-midi. *'t Noenmaal houden, te vier uuren wat eeten, een ververſching, een verſnapering nuttigen.*

COLLE ou COLE. f. Matiere gluante & ténace. *Pap, lym.* Colle à chaſſis ou de Relieur de livres. *Meelpap, of boekbinders lym.* Joindre deux ais avec de la colle forte. *Twee planken met ſchrynwerkers lym vast maaken.* De la colle de poiſſon. *Vislym.* Il m'a donné une franche colle, une bourde. *Hy heeft my een klommer verteld, een leugen op de mouw geſpeld.*

COLLÉ, EE. Part. de COLLER. *Met lym vast gelymd.* Deux ais collez. *Twee planken aan malkander vast gelymd.* Il eſt collé ſur ſon cheval. fig. *Hy is als op zyn paard vast gelymd, hy zit 'er heel vast op.* Cet habit ſemble collé ſur ſon corps. *Dat kleed zit hem heel net, 't is of 't om zyn lyf vast gelymd was.* Il avoit les yeux collez ſur elle. *Zyn oogen waaren heel vast op haar geſlagen, als op haar geſpykerd.* Il eſt toujours collé ſur ſes livres. *Hy is altyd op zyn boeken vast gelymd.*

COLLECTE. f. Levée de deniers publics. *Ligting, in- of verzameling van 's lands penningen.* La collecte des tailles. *De ligting, het ligten, de inzameling der* Tailles, *of van 't boere-hoofdgeld.* La collecte que les Diacres font pour les pauvres. *De* (*collecte,*) *inzameling der aalmoeſſen, die de Diakonen voor de armen doen.*

COLLECTEUR des Tailles. *Die geen die 't boere of burger-hoofdgeld in Vrankryk invorderd, Collecteur van de Tailles, een heel laſtig en haatelyk ampt in Vrankryk.*

COLLECTIF, IVE. Adj. Terme de Grammaire ſingulier

Digitized by Google

gulier désignant multitude. *Collectivus, eenvoudig verzamelend woord.* Armée est un mot collectif. *Leger is een* collectivus, *een enkel woord, dat veelheid, menigvuldigheid beteekend.* COLLECTIVE. Le féminin de collectif. ON est une particule collective. MEN, *Is een veelheid beteekenend woordje.*

COLLECTIVEMENT. Adv. Dans un sens collectif. (Collectivè.) *Op een veelheid aantoonende wyze.* La force de l'homme, du lion : c'est collectivement dire la force des hommes, la force des lions. *De kragt van de man, van de leeuw word* collectivè *gezegd, voor de kragt der mannen der leeuwen.*

COLLECTION. f. Recueil de plusieurs passages d'un Auteur. *Verzameling, opgaring van verscheide aangehaalde passagien, texten uit een Schryver.* Une belle collection de livres. *Een schoone verkiezing, vergadering van boeken ; boeken die wel uitgezogt zyn.*

COLLEGE. m. Compagnie de personnes notables. *Collegie, vergadering van aanzienlyke personen.* Le College des Electeurs. *Het Collegie, de vergadering van de Keurvorsten.* Le College des Cardinaux, ou le Sacré College. *De vergadering der Cardinalen.* 't Sacro Collegio.

COLLEGE, ou lieu destiné pour enseigner les Langues. *Collegie, Latynsche School.* Les Régens du College. *De Leermeesters of* Dominees *van 't Latynsche School.* Il faut l'envoyer au College. *Men moet hem na 't Latynsche School stuuren, zenden.* Il a chez lui un College pour le François. *Hy houd tot zynent Fransch Collegie, School om Fransch te leeren.*

COLLEGIAL. Adj. Usité dans cette phrase. *Chapitre d'une Eglise Collégiale,* sans Siege d'Evêque. *Kapittel van een Collegiale Kerk, onder geen Bisschop staande.*

COLLEGUE. Compagnon en dignité, égal en puissance. *Medgezel, amptgenoot, die de zelfde waardigheid bekleed* (*Collega.*) Collegue dans le Consulat. *Medeburgermeester; amptgenoot, medgezel in 't Burgermeesterschap.* Ce Ministre, ce Pasteur parlant à son Collegue. *Die Predikant, Leeraar zyn Collega, Amptgenoot aanspreekende.* Collegue d'Ambassade. *Mede-Ambassadeur, mede-Gezant.*

COLLER du papier sur un chassis, l'y faire tenir avec de la colle. v. a. *Papier op een raamplakken, vastlymen.* Coller des ais ensemble. *Planken aan malkander lymen, met lym vast maaken.*

COLLER le papier, le passer par la colle pour qu'il ne boive point. *'t Papier lymen, planeeren, op dat het niet vloeid.*

Se COLLER, s'attacher. v. n. p. *Geplakt, vast gelymd worden.* Les deux feuilles se collent ensemble l'une sur l'autre. *De twee vellen worde samen geplakt, gelymd, op malkander vast gelymd.* Il se colla contre la muraille. *Hy ging heel digt aan de muur staan ; hy stond als daar tegen aangeplakt.*

COLLERETTE. f. Gorgerette dont les petites Bourgeoises & Païsanes se couvrent la gorge & les épaules. *Kroplap, vrouwe-halsdoek.*

COLLET de pourpoint, ou COLET comme il se prononce. m. La partie du pourpoint qui couvre le cou. *Kraag of hals van 't wambus.* Collet de manteau. *Mantel-kraag.* Le collet de la chemise. *De hals van 't hembd.* COLLET, rabat. *Bef, mans halscieraad.* Un collet uni. *Een effe, gladde bef.* Collet plissé. *Geplooyde bef.* Un collet monté, ancien rabat. *Een opgezette kraag, ouwerweetsche bef.* C'étoit au temps des collets montez, au vieux temps. *Dat was in de oude tyd, in Marten van Rossums tyden.* Un petit collet se dit figurément d'un Abbé coquet. *Een hoofschen of galanten Abt.* COLLET ou pourpoint de buffle sans manches. *Een leerekolder.* Prendre, saisir quelqu'un au collet. phr. *Iemand by de kraag, de kop vatten, vangen.* Prêter le collet à quelqu'un, lui faire tête, résister. *Iemand het hoofd bieden, met hem een kans waagen, hem de tanden laaten zien.* Il se dit grand Mathématicien, je lui prêterai le collet quand il voudra. *Hy geeft zig uit voor een groot Wiskonstenaar, ik zal met hem een kansje wagen, met hem over de konst in gesprek treeden, als hy maar wil.* Si son Oncle meurt, voilà dix mille écus qui lui sautent au collet. *Zoo zyn Oom sterft, 't zyn tien duizend kroonen die hem in handen vallen, in de beurs vliegen.* COLLET, laqs à prendre des lievres &c. *Strop of strik om haazen te vangen &c.* COLLET de mouton. *Halsstuk, schaapshalsje.*

COLLETER quelqu'un, le prendre au collet, en se battant avec lui. v. a. *Iemand by de hals, by de nek aangrypen, vatten.* Ils se colletèrent si rudement. *Zy greepen malkander zoo heftig aan, zy vatten malkander zoodanig by de lurven.* Il est défendu de COLLETER, de tendre des collets aux lievres. *Het is verboden haazen, konynen met strikken, stroppen te vangen.*

COLLETIN de buffle. m. Pourpoint de cuir sans manches. *Kolder of buffelsleere wambus, leere kolder.*

COLLIER. m. Attache, ornement de cou. *Halsband, of halscieraad, snoer.* Elle avoit un beau collier de perles. *Zy had een schoone snoer paerlen, halsnoer van paerlen.* Le collier de l'Ordre de la Toison d'or. *De halsband, 't halscieraad des Gulden Vlies-order.* Les Esclaves avoient un collier, un cercle de fer. *De slaaven hadden een yzere halsband om.* Le collier du chien étoit garni de pointes de fer. *De halsband van den hond was met yzere punten bezet, met yzere pennen beslagen.*

COLLIER du cheval de trait, la piece du harnois qu'on lui passe au cou. *Hals kraag, hals-riem van't trek- of lastpaard.* Un cheval franc du collier. phr. *Een paard dat willig voor de kar of wagen loopt, een goed trekpaard.* Cet homme est franc du collier. phr. *'t Is een hups man, een* cordaat *man, openhartig en gul.* Reprendre le collier de Misere, reprendre un travail coutumier & pénible. *Den halsband van Miserie weder om doen : weder aan den arbeid, aan 't blokken tyen.* COLLIER d'Etay, terme de Marine. *Stagkraag, halsband.* Ziet AUBIN Dict.

COLLIGER. v. a. Recueillir, faire une collection. *Verzamelen, samenraapen, uitzoeken.* Il a colligé les plus belles pensées des Anciens. *Hy heeft de schoonste, fraaiste gedagten der Ouden verzameld, uitgezogt.*

COLLINE. f Petite montagne. *Heuvel, bergje.* Cette colline étoit plantée de vignobles. *Die heuvel, dat bergje was met wyngaardstammen beplant.* Gagner la colline, gagner le haut. fig. *Doorgaan, zyn gat schuuren, 't hazepad kiezen.*

COLLISEE. Voy. COLISEE.

COLLISION. f. Terme dogmatique, choc de deux corps. *Samenschokking, stooting, wryving, schuuring van twee ligchaamen.* Les Philosophes expliquent plu-

Digitized by Google

plusieurs effets par la collision des corps. *De Wysgeeren leggen veel werkingen uit, door de ſamenſchokking, de ſamenwryving, ſchuuring der ligchaamen.*

COLLOCATION des Créanciers. f. Action de les colloquer ou ranger en ordre ſuivant la datte des dettes. *Ordentlyke ſchikking, plaatzing, ſtelling der ſchuld-eiſchers op een lyſt na de natuur der ſchulden.* On a fait la collocation des créanciers. *Men heeft de lyſte der ſculd-eiſchers of crediteuren opgemaakt.*

COLLOQUE. m. Vieux mot, qui ſe dit pour dialogue, conférence. *Samenſpraak, byeenkomst.* Les Colloques d'Eraſme. *De Samenſpraaken van Eraſmus.* Le Colloque de Poiſſi. *De Byeenkomst tot Poiſſi, onder Karel de IX.*

COLLOQUER les Créanciers, les coucher ſur le rolle, ſur la liſte, ſuivant le rang d'un chacun. *De Crediteurs of ſchuld-eiſchers ſchikken, plaatſen, ſtellen op de lyſt, naar een ieders rang, beurt.* Un créancier colloqué par préférence. *Een crediteur, ſchuld-eiſcher by* preferentie *op de lyst gebragt, geplaatſt.*

COLLOQUER s'eſt dit autrefois pour marier. *Heiliken, uitzetten, uittrouwen.* On dit encore par ironie, Voilà une fille bien colloquée. *Die vryſter, die dogter is ſchoon uitgezet, braaf uitgetrouwd. Men heeft voor haar ſchoon uitgezogt.*

COLLUDER. v. n. Terme de Palais, ſimuler, s'entendre pour duper un tiers. *Samen verſtand houden, heulen, bedektelyk handelen, oogluiken om een derde man te bedriegen, op te ligten.* Les Avocats colludent enſemble. *De Advocaaten verſtaan malkander, zyn 't eens om de partyen te bedriegen, te ſnuiten.*

COLLUSION. f. Intelligence ſecrette, jeu couvert. *Bedekt ſpel, ſamenheuling, heimelyke verſtandhouding.* Il faut qu'il y ait de la colluſion entre eux. *Zy moeten heimelyk verſtand ſamen houden: daar moet tuſſen hen een bedekt ſpel, oogluiking weezen: daar zit een linker agter: zy zyn op een ergje uit.*

COLLUSOIRE. Adj. d. t. g. Qui ſe fait par colluſion. *Heimelyk, bedektelyk, bedriegelyk.* Procédure colluſoire. *Helmelyken, bedriegelyken handel.*

COLLUSOIREMENT. Adv. Avec colluſion. *Heimelyk, bedriegelyk.* Sentence rendue colluſoirement. *Vonnis dat heimelyk, bedriegelyk is uitgeſprooken.*

COLLYRE. m. Remede extérieur qui s'applique aux yeux. *Oogenzalf, oogwater, oogremedie.* Il y a des collyres liquides & des collyres ſecs. *Daar zyn vogtige en drooge oogremedien.*

COLOFANE. COLOPHANE, ou COLOPHONE. *Gezuiverde harst.*

COLOMBE. f. Femelle du pigeon dans le ſtyle ſacré. *Duif, Wyf, es duif.* Le St. Eſprit deſcendit ſur lui en forme de colombe. *Den Heiligen Geest daalde op hem in de gedaante van een duive.* Simple comme la colombe & prudent comme le ſerpent. *Eenvoudig als de duive en argliſtig als de ſlange.*

COLOMBE du Tonnelier: le bois monté ou le banc au milieu duquel eſt un fer qui ſert à joindre les fonds & à les rabotter. *Een kuipers ſchaafbank om de deelen aan te voegen en te ſchaaven.* COLOMBE ſe dit encore pour une ſolive poſée à plomb dans une ſabliere. Voy. l'ACAD.

COLOMBIER. m. Bâtiment où l'on nourrit des pigeons. *Duivenhuis, of duivenvlugt.* Les boulins ou trous de colombier. *De gaten van 't duivenhuis.* Faire venir, attirer les pigeons au colombier. phr. *De Duiven lokken, kalanten aanhaalen.* Chaſſer les pigeons du colombier. *De duiven verjaagen, de kalanten verdryven.* COLOMBIER ſe dit chez les Libraires, d'un trop grand eſpace que le compoſiteur laiſſe quelquefois entre les mots. *Te groote wydte die de letterzetter altemets tuſſchen de woorden laat.*

COLOMBIN, INE. Adj. Couleur entre le rouge & le violet, approchant du gris-de-lin. *Colombyn-coleur, duive-coleur.* De la ſoye colombine. *Colombyn-coleur de zyde.* COLOMBIN eſt encore une ſorte de violet clair. *Ligt paers.* C'eſt du plus beau colombin qu'on puiſſe voir. *'t Is het ſchoonſte ligt paers dat men zien kan.*

COLOMNE. f. ou COLONNE, comme il ſe prononce. Pilier de forme ronde. *Kolom, Colom, ronde pylaar, zuil.* Colomne de marbre. *Marmer colom, of pylaar.* Colomne d'airain. *Kopere pylaar.* Colomne torſe. *Gedraayde pylaar.* Colomne canelée. *Uitgeholde pylaar.* La baſe, le fût & le chapiteau de la colomne. *De baſis of voet, de ſchagt en 't kapiteel van de pylaar.* Les Colomnes de Trajan & d'Antonin ſe voyent encore à Rome. *De Colommen, de Pylaaren van Trajanus en van Antoninus worden te Rome noggezien.* Les Colomnes d'Hercule, ou les Montagnes du Détroit de Gibraltar. *De pylaaren van Hercules, de bergen, klippen voor 't naauw van Gibraltar, van de Straat.* Il eſt une des plus fermes colomnes de la Liberté & de la Religion. expr. fig. *Hy is een van de ſterkſte zuilen, ſteunpylaaren der Vryheid en Godsdienst.*

COLOMNE d'eau, ou colomne hydrauliſque: on appelle ainſi l'eau qui ſort & monte en maniere de fût de colomne. *Waterpylaar, watercolom.* COLOMNES ou quenouilles de lit. *Stylen van 't Ledikant.*

COLOMNE, longue file de troupes & bagages d'une armée en marche. *Kolom, reeks, gevolg van een bende ſoldaten en veel legerwagens agter malkander.* L'Armée marchoit ſur deux, ſur trois colomnes. *Het Leger trok op twee, of drie kolommen.* Camper ſur une ou ſur pluſieurs colomnes, lignes. *Op een of op verſcheide colommen, linien (campeeren,) leggen.*

COLOMNE d'une page de livre. *Kolom of ſmalleel van een boek, pagina of zyde uit een boek.* La premiere, la ſeconde colomne de la page 118. *De eerſte, de tweede kolom van pagina* 118.

COLON. m. C'eſt le ſecond des gros boyaux, autrement dit boyau culier. *Aarsdarm, ſchytdarm.*

COLONEL, celui qui commande un Régiment. *Colonel, Overſte van een Regiment.* Lieutenant-Colonel, qui commande la Compagnie du Colonel & toutes les autres en ſon abſence. *Luitenant Colonel, Overſte Luitenant.* La COLONELLE, la premiere Compagnie du Régiment. *De compagnie van den Colonel of Overſten.*

COLONIE. f. Peuple qui habite un pays étranger. *Volkplanting.* (Colonie.) Les colonies Angloiſes, les colonies d'Amérique. *De Engelſche volkplantingen, de colonien van America.*

COLOPHONE, COLOFANE, ou ARCANSON. f. Subſtance réſineuſe qui tire ſur le jaune. *Soort van gezuiverde harst.* On employe la colophone dans les emplâtres, & on en frotte les archets de violon. *Men gebruikt de gezuiverde harst tot plaesters, en om de ſtrykſtokken van violen te wryven.*

COLOQUINTE. f. Petite courge ſauvage fort amere. *Wilde kauwoerde, quint-appel, bitter-appel.* Colocynthis *in 't Latyn.*

COLO-

Digitized by Google

COLORÉ, EE. Part. de COLORER. Un visage coloré. *Een rood, een opdragtig aangezigt.* Ce vin n'est pas assez coloré. *Die wyn is niet hoog genoeg van coleur.* Un mensonge coloré, pallié. *Een logen door een glimp bedekt, een bewimpelde logen.*

COLORER. v. a. & n. Donner couleur. *Schilderen, een coleur geven.* Le Soleil colore les fruits. *De Zon geeft de vrugten een coleur.* L'art de colorer le verre se perd. *De konst van't glas te schilderen, een coleur te geeven, raakt uit de waereld.* Les raisins commencent à se colorer. *De druif begint een coleur te krygen, geel of zwart te worden.* Colorer un mensonge, lui donner une belle apparence. *Een logen bewimpelen, een glimp, een schoone schyn geeven.* Il sçut si bien colorer cette injustice. *Hy wist die onregtvaardigheid zoo wel te bewimpelen, zulk een schoone schyn, glimp te geeven.*

COLORIER. v. a. Employer les couleurs dans un tableau. *De verwen, coleuren mengen, leggen, in een schildery gebruiken.* Ce Peintre colorie bien. *Die Schilder legt de coleuren wel, verstaat hem't mengen der coleuren wel, heeft een goed coloriet.*

COLORIS. m. Ce qui résulte du mêlange des couleurs dans les tableaux. *Coloriet, koloryt, verfvermenging, verflegging.* Le coloris s'entend principalement de la carnation des personnages. *Het coloriet word voornamentlyk van de naakte beelden verstaan.* Ce Peintre en Histoire est estimé pour son coloris. *Die Historyschilder word om zyn coloriet geagt, hy munt daar in uit.* Le coloris, le vermeil d'un visage. *De roodheid, de blos van een aangezigt.*

COLORISATION. f. Terme de Pharmacie, changement de couleur qui arrive aux substances dans les coctions ou calcinations. *Coleurkryging, of coleurgeeving, door middel van de samenkooking, uitbranding der stoffen.*

COLORISTE. Ce Peintre est bon coloriste, il entend bien le coloris. *Die Schilder is een goed colorist, hy verstaat hem het mengen, het leggen der coleuren heel wel.*

COLOSSAL, LE. Adj. Colomne colossale, d'une grandeur extraordinaire. *Hoofdpylaar van een ongemeene hoogte.* Les Colomnes Trajane & Antonine sont des Colomnes colossales. *De kolommen van Trajanus en Antoninus zyn hoofd-pylaaren.* Une figure colossale. *Een ongemeene of overgroote figuur.*

COLOSSE. m. Statue d'une grandeur demesurée. *Reuzenbeeld, van een onmaatige groote.* Le Colosse de Rhodes. *De Colossus, 't Reuzenbeeld van Rhodes.* C'est un colosse, un géant que cet homme. *Dat is een reus van een man.*

COLPORTEUR, petit mercier qui porte une mâle au col, qui entre autres petites marchandises, crie & vend les gazettes, les nouveaux Edits &c. *Marskramer die onder andere kleinigheden de couranten, nieuwe plakaaten, &c. omroept en verkoopt.*

COLURES. f. pl. En terme de Géographie, se dit des deux grands cercles qui passant par les Poles du Monde marquent les Equinoxes & les Solstices. *Hoofdzyd-kringen: de twee kruis-kringen, groote banden van de Sphera, of Hemelskloot, die dezelve in vier gelyke deelen afscheidende, de dag en nagt-eveningen, mitsgaders de zonnestanden daar op aanwyzen.*

COM.

COMBAT. m. *Gevegt, stryd, slag.* Un combat opiniâtre. *Een hevig, hartnekkig gevegt.* Combat de terre, ou sur terre. *Veldslag.* Combat naval, ou de mer. *Een zeegevegt, zeeslag.* Livrer combat. *Slag leveren.* Ils furent mis hors de combat. *Zy wierden in roete geslagen, in onmagt gebragt.* Le combat des Elémens. *De samenstryd der hoofdstoffen, Elementen.* Un combat intérieur, combat d'esprit. *Een binnestryd, innerlyke stryd.*

COMBATTANT. Celui qui est en état de se battre, ou qui combat. *Weerbaar. bekwaam soldaat, strydbaar man.* Une Armée de cinquante mille combattans. *Een Leger van vyftig duizend stryd- of weerbaare mannen.* Combattans à coups de poing. *Vechters met vuisten, vuistslagers.* Séparer les combattans. *De vechters scheiden.*

COMBATTRE. v. a. Attaquer ou se défendre. *Stryden, vegten, slaan.* Combattre les ennemis. *De vyanden bevegten.* Combattre vaillamment. *Kloekmoedig, dapper stryden, vegten.* Combattre à pied, à cheval. *Te voet; te paard stryden, vegten.* Combattre les difficultez. fig. *De zwaarigheden bestryden.* Combattre le bon combat. *De goeden stryd stryden.* Les Hérétiques combattent notre Religion. *De Ketters bestryden onzen Godsdienst, spreeken dezelve tegen.*

COMBATTU, UE. Part. de COMBATTRE. *Gestreeden, bestreeden, aangevochten, bevochten.* Après avoir combattu vaillamment. *Na braaf, dapper, kloekmoedig gestreden te hebben.* L'homme combattu par ses passions. *Den mensch door zyn hartstogten bestreeden, aangevogten.*

COMBIEN. Adverbe de quantité, *Hoe veel?* Combien d'argent cela coûte-t-il? *Hoe veel kost dat* Combien de fois l'avez-vous fait? *Hoe veel maalen, hoe dikwils hebt gy 't gedaan?* Combien y a-t-il que vous ne l'avez vu? *Hoe lang is 't geleden dat gy hem niet gesien hebt?* Il y avoit je ne sçais combien de monde. *Daar was ik weet niet hoe veel volk.* Si vous sçaviez combien, à quel point il vous aime. *Zoo gy wist hoe zeer hy u lief heeft, bemind, genegen is.*

COMBINAISON. f. Union de deux ou de plusieurs choses. *Paaring, koppeling, vereeniging, samenpaaring, samenbinding.* La combinaison des quatre qualitez. *De koppeling, samenpaaring der vier hoedanigheden.* La combinaison, jonction des deux Armées, Flottes. *De byeenkomst, samenvoeging der twee Legers, Vlooten.*

COMBINER. v. a. Terme de Mathématique, d'Algebre, mettre les nombres deux à deux. *Koppelen, samenpaaren, binden.* Les quatres premieres qualitez se peuvent combiner en quatre façons. Chaud & sec. *Heet en droog.* Chaud & humide. *Heet en vogtig.* Froid & sec. *Koud en droog.* Froid & humide. *Koud en vogtig.*

COMBLAN. m. Grosse corde qui sert à traîner le canon. *Waar touw, kabeltouw, stankoord om 't geschut voort te trekken.*

COMBLE. En parlant des mesures à blé &c. signifie, plein jusque par-dessus les bords. *Vol, boorde vol.* Donner la mesure comble. *De maat boorden vol geeven.* Il m'a donné cela pour le comble, par-dessus la mesure. *Dat heeft hy my boven de maat, tot een toegift, gegeeven.* La mesure de leurs vices étoit au comble. *De maat hunner zonden, ongerechtigheden vloeyde, liep over, was op zyn hoogst.* Pour comble de malheur. *Tot een overmaat van ongelak, van ramp.* Ma joye seroit à son comble si j'avois le bon

bonheur de... *Myn vreugd zoude op zyn hoogſte trap zyn, indien ik het geluk had van...* Ce fut-là le comble de nos malheurs. *Dat was de zwaarſte van onze rampen.* Il eſt au comble, au faîte du bonheur. *Hy is op den hoogſten top van voorſpoed, geluk.*

COMBLE ou faîte d'une maiſon, la charpente qui ſoutient les tuiles. *Geſpan, kap of bovenſte dak van 't huis, daar de pannen op rusten, leggen.* Un maiſon, une famille ruinée de fond en comble. *Een huis in de grond bederven.*

COMBLÉ, EE. Part. de COMBLER. Comblée de gloire & d'honneurs. *Met eere en roem opgehoopt, overladen.*

COMBLER la meſure, la remplir juſque par deſſus les bords. v. a. & n. *De maat volgeeven, boorde vol maken, opvullen.* Combler quelqu'un de bienfaits. *Iemand met weldaaden ophoopen, overlaaden met gunſten, giften.* Vous me comblez de joye. *Gy verheugd, verblyd my op 't alderhoogſte.* Combler la meſure de ſes crimes. *Zyn godloosheden over de maat laaten aanwaſſchen, ten hoogſten top doen ryzen.*

COMBLER un foſſé, le remplir, le mettre à l'égal du chemin. *Een gragt of ſloot dempen, opvullen, met de weg of grond gelyk maaken.*

COMBOURGEOIS ſe dit pour CONCITOYEN dans le ſtyle ſacré. *Medeburger.* Les fidelles ſont combourgeois des Cieux. *De geloovige zyn medeburgers der Hemelen.*

COMBURGER des futailles. v. a. les emplir d'eau pour les imbiber. *Vaten inwateren, doorwateren.*

COMBUSTIBLE. Adj. de t. g. Qui brûle aiſément. *Brandbaar, dat ligt brand.* Du ſouffre, du goudron, de l'huile, du bois & autres matieres combuſtibles. *Zwavel, pik, oly, hout en andere brandbaare ſtoffen.*

COMBUSTION ſe dit pour brouillerie tumultueuſe, grande diviſion. f. *Inlandſe beroerte, tweeſpalt, wanorder.* Tout le Royaume étoit en combuſtion. *Het gantſche Ryk was elendig verdeeld, lag droevig overhoop, was in de grootſte verwarring, in tweeſpalt, in rep en roer.*

COMÉDIE. f. Piece de Théatre qui repréſente quelque action familiere & joyeuſe. *Blyſpel, bekend Tooneel vermaak.* Comédie en trois, en cinq actes. *Blyſpel in drie, of vyf bedryven.* Cet Auteur entend bien la Comédie, les regles du Théatre. *Die Dichter verſtaat de Tooneelwetten wel.* Aller à la Comédie, au lieu où elle ſe repréſente, auſſi bien que la Tragédie. *Na de Comedie of na de Schouwburg gaan.* Donner la comédie à ſa Maîtreſſe, l'y mener. *Zyn Minnaares op- of na de Schouwburg brengen.* Cet homme donne la comédie par-tout où il va. phr. *Die kaerel word over al daar hy gaat voor de gek, voor 't maſie gehouden: hy ſteld zig over al ten toon, loopt over al in 't oog.* Je crois que ces Meſſieurs nous donnent la comédie, qu'ils veulent nous divertir à nos dépens. *Ik geloof dat die Heeren voor hebben om de gek met ons te ſcheeren, dat zy ons een klugt willen laaten zien.*

COMÉDIEN, celui qui repréſente des Pieces de Théatre. *Comediant, Tooneelſpeelder.* Un habile Comédien. *Een gaauw Comediant, een bekwaam Tooneelſpeelder.* Les Comédiens François n'ont plus de Moliere, de Raiſin, de Baron. *De Franſche Comedianten, Tooneelſpeelders hebben geen Moliere, Raiſin, Baron meer.* Les Comédiens Italiens étoient de vrais Pantomimes. *De Italiaanſche Tooneelſpeelders waren regte potſemaakers, die met de beweegingen en gebaerden alle hartstogten konden verbeelden.* Les Comédiens Hollandois gagnent à peine de quoi vivre. *De Hollandſche Tooneelſpeelders komen naauwlyks aan de kost.* Cet homme eſt bon comédien, il feint habilement. phr. *Die kaerel kan wel veinzen, 't is een looze vos, een fyne hond.*

COMÉDIENNE. Actrice de Théatre. *Speelſter, Tooneelſpeelſter.* C'eſt une habile comédienne. *'t is een gaauwe ſpeelſter.*

COMÉTE. f. Corps lumineux qui paroît quelquefois entre les Aſtres, & que l'on croit avoir un cours particulier. *Comeet, komeet-ſtaart-ſtar.* La Comete de 1680 étoit effroyablement longue. *De Comeet-of ſtaart-ſtarre van 1680 was afgryſſelyk lang.* Elle donna occaſion au ſçavant Mr. BAYLE de produire ſon coup d'Eſſai, en combattant les Erreurs Populaires.

COMIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à la comédie. *Dat tot het blyſpel behoord.* Un Piece comique. *Een Blyſpel, of Comedie.* Un Auteur comique. *Poëet of dichter die blyſpeelen maakt: een blytooneeldichter.* Une aventure comique. *Een klugtig, een boertig, aardig voorval.* Le Roman Comique de Scaron. *De klugtige, de boertige Roman van Scaron.* Cet Acteur eſt bon comique. *Die ſpeelder is heel klugtig, geeſtig: hy is heel goed in klugten en blyſpeelen.*

COMIQUEMENT. Adv. d'une maniere comique. *Boertig, klugtig, na den aart van 't blytooneel.* Il a traité ce ſujet comiquement. *Hy heeft dat ſubject, die ſtoffe op een boertige, klugtige, trant verhandeld, beſchreeven.*

COMITE. Officier de Galere qui fait travailler la chiourme. *Commandeur of Provoost van de Galey, die de galeyroeyers aan 't werken helpt.* Impitoyable comme un Comite. *Ongenadig, onbarmhartig, onmedoogend, zoo wreed als een Provoost der Galeyboeven.*

COMITÉ. m. Aſſemblée des Députez d'une ou des deux Chambres du Parlement d'Angleterre. *Comite, byzondere vergadering van eenige Leden uit een der beide Huizen van 't Engelſch Parlement.* Le Bil fut renvoyé à l'examen du Comité. *De Bil, Acte, Wet wierd aan 't onderzoek van de Comité gezonden.*

COMMA. m. Ponctuation de deux points l'un ſur l'autre, que quelques Auteurs mettent avant la particule Mais, au milieu d'une période. *Duo puncta.* Le comma des Latins & des Hollandois eſt ce que nous appellons virgule. COMMA. Terme de Muſique, ſe prend pour la dixieme partie d'un ton. *Een tiende van een toon of ſtem-geluid.* Ziet l'ACAD. FRANÇ.

COMMANDANT. Celui qui commande dans une place, ou à des troupes. *Opperbevelhebber in een veſting, of over ſoldaaten.* Les Officiers commandans en Chef. *De opperbevelhebbers, de voornaamſte Officieren.* Le Commandant du parti fut bleſſé & pris. *Den aanvoerder, de bevelhebber van de party, de party ganger wierd gekwetst en gevangen.*

COMMANDATAIRE ou COMMENDATAIRE. Adj. Qui a un Bénéfice en Commande ou en Commende. *Die een Kerkelyk inkomen, of ampt bezit.* Un Abbé Commandataire. *Een waereldlyken Abt, een waereldlyk perſoon met een Abdy voorzien, begiftigd onder toelaating van den Paus.*

COMMANDE ou COMMENDE. f. Tenir un Bénéfice en commande, poſſéder un Bénéfice régulier ſans

pour

pour cela porter l'habit de l'Ordre. *Een Geeſtelyk ampt door toelating van den Paus &c. bezitten, ſchoon men geen Kerkenorder heeft.*

De COMMANDE (De l'ouvrage.) *Aanbeſteed werk.* C'eſt un Cabinet de commande. *'t Is een aanbeſteed Kabinet.*

COMMANDES. f. pl. Petites cordes de merlin dont les garçons de navires ſont toujours munis à la ceinture, pour ferler les voiles & renforcer les autres manœuvres. *Marling, bindtouw, ſeiſingen.*

COMMANDEMENT. m. Ordre de celui qui commande. *Bevel, gebod, order.* Commandement verbal. *Mondeling bevel.* Par écrit. *Schriftelyk bevel.* Obéir aux Commandemens Militaires. *De Militaire beveelen, orders gehoorzaamen, (pareeren,) uitvoeren.* Secretaires des commandemens: on appelle ainſi les quatre Secretaires-d'Etat. *Secretariſſen der beveelen.* Lettres ſignées en commandement. *Brieven door een der vier Secretariſſen van Staat geteekend.*

COMMANDEMENT, Précepte. *Gebod, voorſchrift.* Les dix Commandemens de la Loi de Dieu. *De tien Geboden van de Wet Gods.*

COMMANDEMENT, Pouvoir, autorité. *Gebied, bevel, gezag, bewind.* Il a le commandement des troupes. *Hy heeft het gebied, bevel der troepen; hy voerd het gebied, gezag over de troepen.* Le commandement en Chef. *Het oppergebied, opperbevel, oppergezag.* Le bâton de commandement, de Général. *De ſtaf van commande, Generaals ſtaf.*

COMMANDEMENT (à.) Il a tout ce qui eſt dans la maiſon à commandement, à ſa diſpoſition. *Al wat in huis is, ſtaat aan hem; hy mag het vry gebruiken.* Il a la Langue Latine à commandement. *Hy heeft de Latynſche taal in zyn magt, hy verſtaat ſe in de grond.*

COMMANDER. v. a. Ordonner, enjoindre. *Gebieden, beveelen, belasten.* Commander avec autorité. *Met magt, meeſterlyk, als voogd gebieden, beveelen.* Dieu le commande expreſſément. *God gebied, beveeld, belast het uitdrukkelyk.* Vous n'avez rien à me commander. *Gy hebt over my niet te zeggen, niet te gebieden.* COMMANDER de l'ouvrage, de la beſogne. *Werk beſteeden, den werkman in 't werk ſtellen.* J'ai commandé dix douzaines de boutons. *Ik heb tien dozyn knoopen te maaken beſteed, belast te maaken.* Le pâté & le ragoût qu'on avoit commandez. *De paſtey en 't* ragoût *die men (gecommandeerd had,) belast had gereet te maaken.*

COMMANDER à ſes ſujets, les régir, gouverner d'autorité. *Zyn onderdaanen gebieden, beheeren, daar over heerſchen, 't gebied of 't gezag voeren.* Le Chef commande aux ſoldats. *Het hoofd, de Generaal gebied over de ſoldaaten.* Le Château, la Citadelle commande la Ville. *Het Kasteelt, de Citadel heerſcht over de Stad, houdze in dwang, kan de Stad beſchieten, platſchieten.* Les hauteurs qui commandent la place. *De hoogtens van welke de Stad beſchooten, gedwongen kan worden; de hoogtens die de Stad beheeren, dwingen konnen.*

COMMANDER l'Armée, en avoir la conduite. *Het leger gebieden, daar 't bevel over hebben, als hoofd geleiden.* Le Général qui commandoit ou qui avoit l'avantgarde. *De Generaal, den Overſte die de voortogt gebood, of die de voortogt had.* Celui qui commandoit en Chef. *Die geen die als opperhoofd gebood, 't opperbevel had, onder welke het leger ſtond.* Commander les travailleurs, les pionniers. *De werkluiden, de ſchansgraavers aanvoeren, gebieden.*

COMMANDERIE. f. Bénéfice du Commandeur. *Commandeurſchap, ridderlyke waardigheid en inkomst.*

COMMANDEUR de Malte, Chevalier de Malte qui poſſede une Commanderie de cet Ordre. *Commandeur van Maltha, Malthees Ridder met een merkelyk inkomen begiftigd.*

COMMANDITE (en) Aſſocié en commandite, qui ne fait que prêter ſon argent ſans faire aucune fonction de Négoce. *Geaſſocieerde, die geld in de Negotie hangd, waagd zonder eenige fonctie van Koopman waar te neemen.*

COMME. Adv. de comparaiſon: de même que, ainſi que. *Als, gelyk, zoo als.* Froid comme glace. *Koud als ys.* Faites comme lui. *Doet als hy, gelyk hy.* Comme le Soleil communique ſa lumiere aux Aſtres, ainſi un Roi.... *Gelykerwys de Zon zyn licht de Sterren mede deeld, zoo ook een Koning....* Comme s'il eût été dit que,... *Als of gezegd was geweest dat....* Il eſt comme inſenſé. *Hy is als zinneloos, als gek.* La lumiere eſt comme l'ame des couleurs. *Het licht is als de ziel der coleuren.*

COMME. De quelle maniere. *Hoe, op welke manier.* Voici comme l'affaire ſe paſſa. *Zie hier hoe de zaak zig toedroeg, hoe het 'er mede ging.* Comme quoi l'avez-vous fait? *Hoe, op wat manier, op wat wyze hebt gy 't gedaan?* Je vous dis cela comme votre ſerviteur, & votre ami. *Ik zeg u dat, als uw dienaar en uw vriend.*

COMME, lorsque. *Wanneer, zoo als, doe.* Comme le Roi étoit à Paris, il arriva que.... *Wanneer, zoo als de Koning te Parys was, gebeurde het dat....* Comme j'allois me mettre à table. *Zoo als ik aan tafel ging zitten.*

COMME, vu que, parce que. *Nadien, alzoo, dewyl.* Comme il aimoit le Bien Public par-deſſus toutes choſes, il ne voulut jamais y conſentir. *Nadien, alzoo, dewyl hy 't gemeenebest voor alle dingen behartigde, zoo wilde hy nooit daar in ſtemmen....*

COMMEMORATION. f. Mémoire, ſouvenir. *Gedagtenis, erinnering.* En commémoration de notre Seigneur. *Tot een gedagtenis, ter gedagtenis van onzen Heere.*

COMMENCEMENT. m. *Begin.* Au commencement Dieu créa le Ciel & la Terre. *In 't begin, in den beginne ſchiep God Hemel en Aarde.* Du commencement juſqu'à la fin. *Van 't begin tot het einde, ten einde toe.*

COMMENCEMENS. Premieres leçons, idées. *Beginſels, beginſelen, eerſte leſſen, gedagten.* Il a d'aſſez bons commencemens. *Hy heeft vry goede beginſelen.*

COMMENCER l'ouvrage. v. a. *Het werk beginnen.* Commencer un diſcours. *Een reden beginnen, aanvangen.* La campagne ne faiſoit que commencer. *De veldtogt begon eerst, of was eerst onlangs begonnen, geopend.* L'année ne fait que commencer. *Het jaar begint eerst, wy zyn eerst in 't nieuwe jaar getreeden.*

COMMENDATAIRE ou COMMANDATAIRE. Adj. Un Abbé commendataire (ou Abbé ſéculier qui tient une Abbaye en commande &c.) *Een waereldlyken Abt, ongewyd perſoon die de inkomſten van een Abdy trekt enz.*

COM-

Digitized by Google

COMMENDE. f. Se dit de la conceſſion en faveur d'un Séculier qui tient un Bénéfice régulier. *Toelaating, aanpryzing.* Tenir une Abbaye en commende. *De inkomſte van een Abdy door toelaating van den Paus genieten.* Tenir un bénéfice en commende, ſans charge d'ames. *Een Kerkelyk inkomſt, een Geeſtelyk ampt bezitten zonder gewyd te zyn.*

COMMENSAL. Dans le ſens de Penſionaire, d'une perſonne qui mange à table d'hôte, eſt fort peu uſité. *Commiſſaal, die by iemand in huis woond en aan zyn tafel eet.*

COMMENSAUX, le pluriel de commenſal, ſe dit des Officiers de la Maiſon du Roi qui ont bouche à Cour. *Vaſte Huisbedienden des Konings, d'Officieren of heampten, die als des Konings commiſſaalen of gaſten gerekend worden.*

COMMENSURABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut meſurer entiérement. *Afmeetelyk, dat geheel afgemeeten kan worden.* Il y a des grandeurs commenſurables & incommenſurables. *Daar zyn af-en onafmeetelyke grootheden.*

COMMENT. Adv. De quelle ſorte, de quelle maniere. *Hoe, op wat manier.* Comment vous portez-vous? *Hoe vaart gy?* Je vous dirai comment cela ſe fit. *Ik zal u zeggen hoe dat gedaan wierd, hoe't gebeurde, geſchiede.*

COMMENT. Terme d'indignation: comment, miſérable, vous avez trahi votre Patrie! *Hoe ſchelm, gy heht uw Vaderland verraaden!* Comment vous a dreſſez-vous à moi? *Hoe komt gy my aan te ſpreeken? Waarom ſpreekt gy my daar over aan?*

COMMENTAIRE. m. Explication, éclairciſſement. *Aanteekening, verklaaring, uitbreiding, opheldering.* Commentaire ſur la Bible. *Aanteekening, verklaaring over de Bybel; nadere uitlegging, verklaaring, opheldering van de Bybel.* Les Commentaires ou Mémoires de Céſar. *De gedenkſchriften of aanteekeningen van Julius Cæſar.* Faire des commentaires ſur les actions de quelqu'un, l'épiloguer. *Iemands daaden bedillen, ziften, veroordeelen.*

COMMENTATEUR. Qui fait un commentaire. *Uitlegger, ophelderaar.* Les commentateurs de la Bible. *De uitleggers, ophelderaars van de Bybel, die aanteekeningen over de Bybel gemaakt hebben.*

COMMENTER. v. a. Faire un commentaire. *Nader uitleggen, overzien, ophelderen.* Ceux qui ont voulu commenter la Bible. *De geenen die de Bybel nader hebben willen uitleggen, overzien, ophelderen: die aanteekeningen over de Bybel gemaakt hebben.* Il veut commenter, épiloguer tout. *Hy wil alle ding bedillen, ziften, verbeteren.* Il dit plus qu'il n'y en a, il commente. *Hy zegt meer dan'er aan vaſt is, hy voegd'er nog een loodje by.*

COMMER. S'eſt dit familiérement, pour faire des comparaiſons. *Veel gelykeniſſen aan-of ophaalen.* Ne commez point, je vous prie. *Haald zoo veel gelykeniſſen niet aan, niet op, bid ik u.*

COMMERCE. m. Trafic, négoce en marchandiſes. *Koophandel, handel, negotie, neering.* Les moyens de rétablir le Commerce. *De middelen om den Koophanhandel, de Negotie te herſtellen.* Faire un bon commerce. *Een goeden handel dryven.* Le commerce d'Eſpagne. *Den handel, de negotie op Spanjen.* Entretenir un commerce de lettres. *Een brievenhandel onderhouden.* Cet homme fait un vilain commerce. phr. *Die karel bemoeid zig met een ſlegte negotie, hy dryfd een vuilen handel.* Voilà un joli commerce. phr. iron. *Dat is een ſchoonen handel! een fraaye daad! hoe mooy is dat!* Il eſt d'un agréable commerce, fréquentation, ſociété. *Hy is van een aangenaame verkeering, van een playſierigen ommegang.* J'ai rompu tout commerce avec ces gens-là. *Ik heb alle verkeering, alle ommegang met dat volk afgebrooken, afgeſchaft.* Il a un commerce de galanterie avec elle. *Hy heeft een minnerytje met haar.*

COMMERCER. v. n. Trafiquer. *Handel dryven, handelen.* Ils commercent en Eſpagne. *Zy handelen op Spanje.*

COMMERE. Terme relatif à compere. *Juffrouw die over het kind als doopmoeder geſtaan heeft.* Le compere & la commere. *De peetoom en de peetemoey.* Commere eſt auſſi relatif au Pere & à la Mere dont on a tenu l'enfant au Baptême. COMMERE *is ook betrekkelyk op Vader en Moeder daar men 't kind van ten Doop gehouden heeft.* COMMERE eſt auſſi le nom que s'entredonnent les gens de baſſe condition. Ma commere Jeanne. *Jannetje buur, Moer Jans.* C'eſt une bonne commere. phr. *'t Is een looze, een fyne pry, een wakkere bazin.*

COMMETTRE. v. a. Faire. *Begaan, bedryven, doen.* Commettre un crime, une incivilité. *Een misaaad, een onbeleefdheid begaan.*

COMMETTRE, employer, prépoſer. *Aanſtellen.* Commettre quelqu'un à la recette des deniers. *Iemand tot den ontfangſt der penningen aanſtellen.*

COMMETTRE une choſe au ſoin de quelqu'un, la lui confier. *Een zaak iemands zorg aanbeveelen, aanbetrouwen; vertrouwen aan iemands zorg.* Je vous l'avois commis. *Ik had het u aanbetrouwd, aanbevolen.*

COMMETTRE. Mettre en compromis, hazarder, expoſer. *In de waagſchaal hangen, te bloot geeven, waagen.* Il ne faut pas commettre l'autorité du Magiſtrat. *Men moet het ontzag van den Magiſtraat niet te ligt waagen.* N'allez pas me commettre là-dedans. *Betrek my, meng my daar niet niet in, houd my daar buiten.* Il commit trop témérairement les armes de l'Etat. *Hy waagde al te ligt, te roekeloos de wapens van den Staat.* Commettre, brouiller le pere avec le fils. *Den vader en den zoon tegen malkander opmaaken, opruyen.*

Se COMMETTRE. v. n p. S'expoſer. *Zig te bloot geeven, te veel waagen.* Un Ambaſſadeur ſe commet quand il excede ſes ordres. *Een Gezant geeft zig te bloot, waagd te veel als hy zyn orders te buiten gaat.* Je n'irai pas me commettre avec ce faquin. *Ik zal met die ſchurk niet in 't parket treeden, my niet bloot geeven, ik zal geen ruſie, geen queſtie met hem zoeken.* Un Auteur de nom ne doit pas ſe commettre. *Een Schryver van naam moet zig niet bloot geeven, moet zyn aanzien niet wagen.*

COMMINATOIRE. f. Sentence comminatoire, prononcée en forme de menace. (*Comminatoir*) *of dreygend Vonnis.*

COMMIS. Part. de COMMETTRE. *Begaan, &c.* Un crime commis en préſence de témoins. *Een misdaad in tegenwoordigheid van getuigen begaan.* Faute commiſe. *Begane misſlag.* Commis à l'examen de l'affaire. *Aangeſteld tot onderzoek van de zaak.* Il s'eſt commis mal à propos. *Hy heeft zig onvoorzigtig, te veel bloot gegeven; hy heeft zyn eer te ligt gewaagd.*

COMMIS, Officier ſubalterne, ſubordonné à celui dont il exerce la charge. *Commis, aangeſtelde bediende onder iemand.* Un Commis des gabelles. *Een Commis of aangeſtelde bediende van de zoutpagt.*

Com-

Digitized by Google

Commis de l'Amirauté, Visiteur pour les droits d'entrée & de sortie. *Commis (ter recherche,) voor 't regt van Convoyen en Licenten, van inkomende en uitgaande goederen*, ook *chasser, chercher*. Commis ou Marchand sur un vaisseau des Indes. *Koopman op een Oostindisch schip.*

COMMISE. f. On dit Fief tombé en commise, d'un Fief que le Seigneur a droit de réunir, faute des droits à rendre par le vassal. *Een vervalle Leen, Leen daar de Cyns- en Heere gelden niet van betaald zyn, en 't geen den Grondheer uit dien hoofde weernemen kan.*

COMMISERATION. f. Compassion, pitié. *Medoogentheid, medelyden.* Touché de commisération. *Met medoogendheid aangedaan, geraakt.*

COMMISSAIRE. Juge commis. *Commissaris, aangestelde Rechter.* On a nommé des Commissaires pour examiner le tout. *Men heeft Commissarissen benoemd, aangesteld om alles te onderzoeken.* Commissaire au Châtelet, ou Commissaire simplement, Officier de Police à Paris. Faire sa plainte au Commissaire. *Den Commissaris, Wykrechter of Schout van de wyk zyn beklag doen.*

COMMISSAIRE des guerres, qui fait passer les troupes en revue &c. *De Commissaris van de monstering.* Commissaire des vivres. *Commissaris, Opzigthebber van de levensmiddelen.* Commissaire de la Marine. *Commissaris, aangestelde bediende over de zeezaaken.* Commissaires de la Banque. *Commissarissen van de Wisselbank.* Il y a plusieurs sortes de Commissaires ou Juges dans les différentes Chambres d'Amsterdam.

COMMISSION. f. Charge, ordre qu'on donne à quelqu'un. *Last, bevel, order.* Commission honorable. *Aanzienlyke last of commissie.* S'acquiter de sa commission. *Zyn (commissie) order, last uitvoeren, zig daar van quyten.* Ecouter la commission des Ambassadeurs. *De commissie, de last der Gezanten aanhooren.* Donner des commissions à son Facteur. *Commissien, ordres, last geeven aan zyn Factoor.* Délivrer des commissions pour la levée de gens de guerre. *Commissien, orders uitdeelen tot het werven van krygsvolk.*

COMMISSION. Emploi pour un temps. *Commissie, bediening voor een tyd.* Sa commission expire bientôt. *Zyn commissie is haast ten einde.*

COMMISSIONAIRE. Qui est chargé des commissions d'un Marchand. *Commissionnaris, aangestelde Koopman.* Le Commissionaire gagne quelquefois plus que les Marchands. *De Commissionnaris wind somtyds meer als de Kooplluiden.*

COMMITTIMUS (Lettres de). On appelle ainsi des Lettres de la Chancellerie pour commettre une cause en premiere instance aux Requêtes du Palais ou de l'Hôtel, &c. *Brieven van renvoy voor 't Hof en dat ter eerster instantie.* Ziet l'Acad.

COMMITTITUR. Terme purement Latin, de même que le précédent; il est d'usage en cette phrase, *Requête de Committitur*, par laquelle on demande au Conseil de commettre un Rapporteur à l'examen d'une cause. *Request van Committitur, ten einde den Raad, het Hof een Rapporteur of overzienen van 't Proces, of de stukken van dien aanstelle.*

COMMODE. Adj. d. t. g. Qui est aisé, propre & utile. *Gemakkelyk, bequaam en nut.* Une maison commode. *Een gemakkelyk huis.* Les bateaux sont des voitures fort commodes. *De schuiten zyn heel gemakkelyke reistuigen.* Un Confesseur commode, un peu relâché. *Een zagte, en toegeevende Biegtvader.* Une vertu commode. *Een vriendelyke, een menschelyke vroomheid, die niet stuurs en afkeerig is van een schappelyke vreugd.* C'est un homme commode, d'humeur commode. *'t Is een rekkelyk, meegaand mensch.*

COMMODÉMENT. Adv. *Op een gemakkelyke manier.* Il est logé commodément. *Hy woond op zyn gemak, hy heeft een gemakkelyk huis, verblyf.* Vous le pouvez commodément. *Gy kond het met gemak.* Ils vivent commodément, à leur aise. *Zy leeven op haar gemak, zy konnen het wel stellen.*

COMMODITÉ. f. Chose commode. *Gemak, gerief.* Il y a bien des commoditez dans cette maison. *Daar zyn veel gemakken in dat huis.* Prenez votre commodité. *Neemd uw gemak.* Faites-le à votre commodité. *Doet het op u gemak.* Chaise de commodité, chaise à bras garnie de matelas &c. *Een ruststoel met kussens &c. gestoffeerd: een stoel van gemak.* Les commoditez de la vie coûtent. *De gemakken van 't leven, de mooye dingen kosten geld.* Où sont les commoditez de la maison, l'aisément, les lieux? *Waar is het gemak, 't secreet, huisje?* Je ne scais pas ses commoditez, ses biens, ses richesses. *Ik ken zyne middelen niet.*

COMMOTION. f. Ebranlement du cerveau. *Beweeging, ontroering der hersenen.*

COMMUER. v. a. Terme de Pratique: changer. *Veranderen.* Commuer la peine des Galeres en celle de banissement. *De straffe der Galeien in die van ballingschap veranderen.*

COMMUN. Adj. à quoi tous ou plusieurs participent. *Gemeen, dat algemeen is.* Le Soleil est commun à toutes les créatures. *De Zon is allen schepselen gemeen.* La mort est commune à tous les hommes. *De dood is allen menschen gemeen.* Adam est notre commun Pere. *Adam is onze gemeene Vader.* Un escalier commun. *Een gemeene trap.* Ennemi commun. *Een algemeenen vyand.* L'Intérêt commun. *'t Gemeene best, 't algemeen belang.* Entreprendre une chose à frais communs. *Iets op gemeene kosten onderneemen.* Lieux communs, des allégations ordinaires, applicables à divers sujets. *Algemeene aanmerkingen, citatien, gemeene spreuken op verscheide zaaken toepasselyk;* Loci communes *in 't Latyn.* Cela choque le sens-commun. *Dat stryd tegen 't gemeen verstand, dat 's vlak tegen de reden aan.* C'est un brutal qui n'a pas le sens-commun. *'t Is een lompe schoft die geen menschen verstand heeft.* J'ai cela de commun, de semblable avec vous. *Dat hebik met u gemeen.* Ces deux choses n'ont rien de commun. *Die twee zaaken hebben niets gemeen, hebben geen gemeenschap samen.* Vivre en commun, en communauté. *In 't gemeen, in gemeenschap leeven.* C'est le bruit commun, le bruit général. *'t Is het gemeene gerugt.* L'opinion commune. *Het gemeene gevoelen.* Le Droit commun, la Loi écrite. *Het gemeene Regt, de beschreven Wet.* L'usage en est fort commun, ordinaire. *Dat gebruik is gemeen, 't is een gemeen of gewoon gebruik.*

COMMUN, de peu de valeur, peu estimable. *Gemeen, gering.* Des bas communs. *Gemeene kousen.* De la toile commune *Gemeen linnen.* Poëte, Peintre commun. *Gemeen Dichter, Schilder.* C'est un homme du

Digitized by Google

du commun. *Dat is een man van 't gemeen, van geringe afkomst.* Cela eſt au-deſſus du commun. *Dat is boven gemeen.* Le commun peuple, menu peuple. *Het gemeene volk, de geringſte ſoort of ſlag van volk.*

Le COMMUN. La plupart des hommes. *De meeste menſchen.* Le commun des Poëtes. *De meeste Dichters.* Il vit ſur le commun. phr. *Hy leeft op het gemeen; hy loopt op ſchuiven.* Dîner à la table du commun, des bas domeſtiques. *Aan de tafel der domeſtiquen, der knegts en meiden eeten.* Le grand commun à la Cour, ſe dit des Officiers qui ſervent pour la bouche du Roi. *Des Konings tafelbedienden. Le petit commun.* Ceux qui ſervent pour la bouche des Domeſtiques de la Maiſon du Roi. *De minſte bedienden, die 's Konings tafelbedienden opwagten.*

COMMUNAUTÉ. f. Société, confrairie. *Gemeenſchap, broederſchap, gild.* Communauté de Religieux. *Gemeenſchap, broederſchap van Monniken of Geeſtelyken.* La Communauté des Libraires. *'t Boekverkoopers Gild.* Les affaires de la Communauté. *De zaaken van 't Gild, van 't Broederſchap.*

COMMUNAUTÉ. Habitans d'un bourg, conſidérez en commun. *Gemeenſchap, Parochie of buurt, Gezamentlyke inwoonders van een burgt of dorp.* Cette Communauté eſt pauvre. *Die Parochie, die Buurt, dat Karſpel is arm.*

COMMUNAUTÉ de biens. *Gemeene beurs, gemeenſchap in goed.* Il a pris cela ſur la communauté. *Dat heeft hy uit de gemeene beurs genomen.*

COMMUNE. f. Populace, commun peuple. *'t Gemeene volk uit een ſtad of land.* La commune prit les armes. *'t Gemeene volk nam de wapenen op.* Aſſembler les communes, les gens du plat-pays. *'t Landvolk, de boeren op ontbieden, vergaderen, op de been brengen.* La Chambre des Communes ou les Communes ſimplement, c'eſt la Chambre baſſe du Parlement de la Grande-Bretagne. *Het Huis der Gemeentens, het Lagerhuis des Parlement van Groot-Brittanie.* L'Orateur des Communes. *De Preeker van 't Lagerhuis.*

COMMUNÉMENT. Adv. Ordinairement. *Gemeenlyk, gewoonlyk.* Cela ſe pratique communément. *Dat word gemeenlyk, gewoonlyk gedaan.* On dit communément que.... *Men zegt gemeenelyk dat....* A parler communément, communément parlant. *Na 't gemeen gevoelen geſprooken, om de gewoone ſtyl te volgen.*

COMMUNIANT. Celui qui fait la Cêne, ou qui communie. *Communicant, Nagtmaal-ganger, lidtmaat van de Kerk.* Les communians de nôtre Égliſe. *De communicanten, ledemaaten van onze Kerk.*

COMMUNICABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe communique. *Dat gemeen gemaakt word, mededeelbaar.* La Majeſté n'eſt pas une choſe communicable. *De Majeſteit is geen mededeelbaare zaak, kan niet gemeen gemaakt worden.* Cet homme eſt aſſez communicable, ſociable. *Die man is nog wel om aan te ſpreeken, hy is al vry gemeenzaam.*

COMMUNICATIF, IVE. Adj. Qui ſe peut communiquer. *Mededeelbaar, mededeelzaam.* Le bien de ſoi eſt communicatif. *Het goed is uit zig zelve mededeelbaar.* Un homme communicatif, qui fait part de ſes lumieres aux autres. *Een mededeelzaam menſch, die anderen zyn gedagten, kenniſſen mededeeld.*

COMMUNICATION de biens. *Mededeeling, gemeenmaaking der goederen.* Je lui ai donné communication de cette affaire. *Ik heb hem communicatie gegeeven van die zaak, ik hebze hem bekend gemaakt.* Ils ont grande communication, familiarité, grand commerce enſemble. *Zy hebben groote gemeenſchap ſamen, veel gemeenſaamheid voor malkander.* Il a eu communication, correſpondance avec les ennemis. *Hy heeft met de vyanden verſtand gehouden.* Un canal, un chemin de communication. *Een vaart, een weg van communicatie, een gemeene vaart, weg, langs welke men van de eene na de andere plaats kan komen.* Lignes de communication, tranchées ou foſſez qui joignent les quartiers, les attaques. *Linie van communicatie.* La communication des humeurs. *De ſamenvloeying der humeuren, der ligchaams-vochten.*

COMMUNIER. v.n. Participer à la Sainte Cêne. *'t Nagtmaal houden, ten Avondmaal gaan, aan des Heeren Tafel gaan.* Communier ſous les deux eſpeces. *Onder de twee gedaantens communiceeren, brood en wyn nuttigen in 't Nagtmaal houden.* Les Catholiques-Romains communient autrement que nous. *De Roomſch Catholyken communiceeren anders dan wy.*

COMMUNIER. v. a. Donner l'Euchariſtie, l'Hoſtie conſacrée au Communiant. *Communiceeren, 't Sacrament bedienen, de gewyde Hostie langen, overreiken.* Le Curé qui l'avoit communié. *Den Priester, Parochie-Paap die hem ter communie had toegelaten.*

COMMUNION. Union des Fidelles. f. *Gemeenſchap, vereeniging der Geloovigen.* Je crois la communion des Saints. *Ik geloove de gemeenſchap der Heiligen.* La Communion Romaine. *De Roomſche Kerk of Gezindheid.* La Communion Réformée. *De Gereformeerde Religie, de gemeenſchap der Gereformeerden.*

COMMUNION. Participation aux Elémens Sacramentaires de la Ste. Euchariſtie. *Communie, genieting van 't Heilig Nagtmaal, of gewyde Hostie.* La communion à la maniere des Catholiques-Romains. *De communie na de wyze der Roomſch Catholyken.* Faire la communion à la maniere des Réformez, c'eſt faire la Cêne. *'t Nagtmaal houden, 't Avondmaal nuttigen, genieten; aan des Heeren Tafel gaan.* Le Miniſtre qui donnoit la communion. *De Predikant die 't Nagtmaal, 't Avondmaal uitdeelde, omdeelde, bediende.*

COMMUNIQUER. v. a. Faire part. *Mede- of uitdeelen, deel geeven, deelagtig maaken.* Dieu nous communique ſes graces. *God deeld ons zyne genaden, gunſten mede, maakt ons deelachtig aan zyne genaden.* Communiquer ſes richeſſes aux pauvres. *Zyne rykdommen, goederen den armen mededeelen.* Communiquer ſes affaires à un ami. *Zyne zaaken openbaaren aan een vriend, hem daar opening, kennis van geeven.* Il a fait cela ſans en communiquer rien à perſonne. *Hy heeft dat gedaan zonder iemand kennis daar af te geeven.* Communiquer les lettres, les pieces d'un Procès. *De brieven, de ſtukken van een Proces overleeveren, laaten zien, communiceeren.*

COMMUNIQUER. Avoir relation, commerce. *Verkeeren, gemeenſchap hebben.* Il communique avec les Sçavans. *Hy verkeert met de Geleerden, hy houd 'er gemeenſchap mede.* Les Maronites communiquent avec les Catholiques-Romains. *De Monniken uit Egypten houden gemeenſchap met de Roomſch Catholyken.* Cette chambre communique à la galerie. *Die kamer heeft gemeenſchap met de galdery, komt aan de galdery, komt op de galdery uit.*

Se

Digitized by Google

Se COMMUNIQUER. v. n. p. Il a la ſignification de l'Actif. Les honnêtes gens ſe communiquent leurs biens. *De eerlyke luiden maaken malkander deelagtig van hunne goederen, deelen malkander hungoed mede.* Les Ambaſſadeurs ſe communiquerent, ſe montrerent leurs pouvoirs. *De Ambaſſadeurs, Gezanten lieten hunne volmagten aan malkander zien.* Un bon Prince ſe communique aiſément, ſe rend familier. *Een goed Vorst toond zig gemeenſaam, is ligt om aan te ſpreeken.* Il ne faut pas ſe communiquer, ſe découvir à tout le monde. *Men moet zig niet gemeen maaken met ieder een, men moet ieder een zyn gevoelens, zyn zaaken niet openbaaren.* Les deux appartemens ſe communiquent par une galerie. *De twee vertrekken komen, loopen op malkander uit door een galdery.*

COMMUTATION. f. Changement en terme de Palais. *Verandering.* Commutation de la peine. *Verandering van de ſtraffe.*

COMMUTATIVE, n'a d'uſage qu'en cette phraſe. *Juſtice commutative*, par laquelle on rend autant qu'on a reçu. *Evenaarend gerecht-vonnis, waar door zoo veel werd uitgekeerd als men ontfangen heeft.*

COMPACTE. Adj. Maſſif & fort ſerré. *Heel digt in malkander geſlooten.* L'or eſt plus compacte que le plomb. *Het goud is digter geſlooten, heeft kleinder lugtgaten als het lood.*

COMPAGNE. Celle qui nous tient compagnie. *Gezellin, medgezellin, egade, weêrgaa.* Les compagnes de la fille de Jephté. *De gezellinnen, ſpeelnoodjes van Jephtas Dochter.* Les Nymphes compagnes de Diane. *De Nymphen gezellinnen van Diana.* Il eſt bien à plaindre, il a perdu ſa compagne, ſa moitié, ſon épouſe. *Hy is zeer te beklaagen, hy is zyn ega kwyt, hy heeft zyn bedgenoot verlooren.* La tourterelle gémit quand elle a perdu ſa compagne. *De tortelduif kird als zy haar wedergaa verlooren heeft.*

COMPAGNIE. f. Société, aſſemblée. *Gezelſchap, vergadering, byeenkomst.* Saluer la compagnie. *'t Gezelſchap groeten.* Réjouir la compagnie. *Het gezelſchap vermaaken.* Il eſt toujours en compagnie. *Hy is altyd by gezelſchap*; ook, *Hy heeft altyd volk by hem.* Fauſſer compagnie, manquer de s'y rendre. *Het gezelſchap vergeefs laaten wagten, opſchieten.* Fauſſer compagnie à quelqu'un, lui manquer au beſoin. *Iemand in de pekel laaten, hem in de noad begeeven, van hem afzien.* Recevoir compagnie chez ſoi. *Tot zynent, in zyn huis gezelſchap of bezoek ontfangen, krygen.* Etre de bonne compagnie. *Vrolyk, kortswylig zyn, plaiſierig zyn by gezelſchap.* On ne ſçauroit lui parler, il a compagnie. *Men kan hem niet ſpreeken, hy heeft gezelſchap, volk by hem.* Je l'ai régalé lui & ſa compagnie. *Ik heb hem* getracteerd *en zyn gezelſchap, en die by hem waren.*

COMPAGNIE de Jéſus: la Société des Jéſuites s'appelle ainſi. *Societeit, gemeenſchap van Jesus: dus word de Gemeenſchap of Order des Jeſuiten genaamd.*

COMPAGNIE, Société des Marchands. *Compagnie, maatſchappy van Kooplüden.* Les Compagnies des Indes Orientales & Occidentales. *De Oost- en Westindiſche Compagnie, de Maatſchappyen van 't Oosten en van 't Westen.*

COMPAGNIE. Aſſemblée, Cour de Magiſtrats. *Vierſchaar, Vroedſchap, Geregtshof.* Les Compagnies ſupérieures ont harangué le Roi. *De Opper-Geregtshoven hebben den Koning begroet en aangeſprooken.* La compagnie réſolut de s'en plaindre. *De vergadering beſloot daar over te klaagen.*

COMPAGNIE, Bande de gens de guerre. *Compagnie, rot, bende van krygsvolk.* Compagnie de fantaſſins. *Compagnie, bende voetknegten, ſoldaaten te voet.* Compagnie de cinquante maîtres, cavaliers, chevaux. *Compagnie van vyftig ruiters.* Compagnie franche, qui n'eſt incorporée dans aucun Régiment. *Vrye compagnie, in geen Regiment begreepen.* Des vaiſſeaux qui vont de compagnie, de conſerve, enſemble, en ordre de flotte. *Scheepen die ſamen Admiraalſchap maaken, die malkander moeten byblyven, in order zeilen.* COMPAGNIE ou bande de perdreaux, de perdrix. *Een ſchool, of een meenigte patryzen by malkander.* Un ſanglier juſqu'à trois ans s'appelle bête de compagnie: de-là cette phraſe, il eſt bête de compagnie, il aime la ſociété. *Hy ziet gaarn menſchen, hy is gaarne by gezelſchap.* Avoir la compagnie d'une femme, en jouir. *By een vrouwmenſch kooyen, haar vleeſchelyk bekennen.* Compagnie charnelle. *Byſlaaping, ſamenwooning van man en vrouw.*

COMPAGNON, Camarade, aſſocié. *Medgezel, makker, ſpitsbroeder, kameraad.* Compagnon de voyage. *Medgezel op reis, reisbroeder.* Compagnon de fortune. *Spitsbroeder.* Compagnon d'office, collegue. *Amptgenoot, medgezel in dezelfde bediening.* Compagnon de Négoce. *Compagnon in de Negotie, medenegociant, die met ons in compagnie doet.* Qui a compagnon a maître. phr. *Die een makker of amptgenoot heeft is alleen geen voogd, is zyn eigen meester niet.* Traiter quelqu'un de pair à compagnon. *Iemand vrypostig bejegenen, zig al te gemeen met hem aanſtellen.* Faire le compagnon, l'entendu. *Voor ſnoeshaan of pogcher* ageeren, *den baas, de parten ſpeelen.*

COMPAGNON, Garçon de métier, ſorti d'apprentiſſage. *Knegt, ambagtsgezel die zyn leerjaaren gedaan heeft.* Ce cordonnier, ce tailleur, ce chapelier a beaucoup de compagnons. *Die ſchoen-, kleer-, hoedemaker heeft veel knegts.* Il paye ſes compagnons à la ſemaine, au mois. *Hy betaald zyn knegts, zyn werkvolk by de week, by de maand.* C'eſt un gentil, un habile compagnon. *'t Is een gaauw borst, een hupſch, braaf knegt, jongman.* C'eſt un bon compagnon, un bon gaillard, un éveillé. *Het is een vrolyke ſnaak, een raare vogel, een aardige kwant, een koddige apotheeker.* C'eſt un dangereux compagnon, un vaurien. *'t Is een olyke fielt, een ſnoode guitzak.* Ce n'étoit autrefois qu'un petit compagnon. *'t Was eertyds een kaale drommel, een arme jakhals.*

COMPARABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être comparé. *Te vergelyken, vergelykelyk.* Les biens de ce Monde ſont-ils comparables à ceux du Ciel? *Zyn de goederen dezer Waereld by die van den Hemel te vergelyken?*

COMPARAISON. f. Parallele. *Gelykenis, vergelyking.* La comparaiſon eſt juſte. *De gelykenis is net, ordentelyk, fluit wel.* Il y a de belles comparaiſons dans Homere. *Daar zyn ſchoone gelykeniſſen in Homerus.* Il tira ſa comparaiſon des mouches à miel. *Hy trok, ontleende, haalde zyn gelykenis van de honingbyen.* La belle comparaiſon! quelle comparaiſon! phr. iron. *Een ſchoone gelykenis! wat een gelykenis!* Toutes comparaiſons clochent, ſont odieuſes. *Alle gelykeniſſen gaan mank, zyn haatelyk.* Je le dis ſans comparaiſon. *Ik zeg het zonder gelykenis.* Faire compa-

raiſon d'une choſe avec une autre. *Een zaak by een andere vergelyken.* On peut le mettre en comparaiſon avec Alexandre. *Men kan hem by Alexander vergelyken.* Ce n'eſt qu'un ignorant en comparaiſon de l'autre. *'t Is maar een botterik in vergelyking van den ander.* Il n'y a point de comparaiſon entre eux. *Zy zyn niet te vergelyken met malkander, daar is tuſſen hen geen gelykenis te maaken.* Cela n'eſt rien en comparaiſon de ce que j'ai vu en Italie. *Dat is niet met al by 't geen ik in Italie gezien heb.*

COMPARANT. Adj. V. Qui comparoit devant le Notaire, le Juge. *Comparant. compareerend: die voor den Rechter verſchynd.* Le comparant déclare, atteſte. *Den comparant verklaard, getuigd.* Comparant tant pour lui que pour ſes cohéritiers. *Comparant, compareerende zoo voor hem als voor zyn mede-erfgenaamen.*

COMPARATIF, IVE. Adj. & Subſt. Terme de Grammaire: Il ſe dit du degré entre le poſitif & le ſuperlatif. *Vergelykend.* Latiné *Comparativus.* Nom comparatif. *Naam in de vergelykende graad, of zin.* Meilleur eſt le comparatif de Bon. *Beter is de comparativus van Goed.* Les comparatifs ſe forment en François par l'adjonction de, plus, au Nominatif. Plus grand. *Grooter.* Plus heureux. *Gelukkiger.* Plus & davantage ont une force COMPARATIVE. *Meer en bet hebben een vergelykende, comparative kragt.* COMPARATIVEMENT. Adv. Par comparaiſon. *Vergelykender wyze.* Ces choſes ne ſont bonnes ou mauvaiſes que comparativement. *Die dingen zyn alleen vergelykender wyze, na datze vergeleeken worden, goed of kwaad.*

COMPARER. v. a. Mettre en comparaiſon, en parallele. *Vergelyken, tegen den ander overſtellen, gelykſtellen.* On peut comparer ce Prince à Scipion *Men kan die Vorst by Scipio vergelyken, gelykſtellen.* Si vous comparez ce paſſage à celui de St. Paul. *Zoo gy die text, Schriftuurplaats tegen die van den H. Paulus vergelykt, ſteld.*

Se COMPARER à quelqu'un, ou à quelque choſe. *Zig by iemand of by iets vergelyken.* Oſez-vous bien vous comparer à moi? *Durft gy u wel by my vergelyken, met my gelyk ſtellen?*

COMPAROIR. Comparoître, en terme de Palais. *Verſchynen, ſisteeren voor 't regt.* Aſſignation de comparoir à la quinzaine. *Citatie om binnen veertiendagen te verſchynen.*

COMPAROISTRE, ou COMPAROÎTRE. v. n. *Verſchynen.* Comparoître devant le Juge. *Voor den Rechter verſchynen (Compareeren.)* Comparoître en Jugement. *Voor 't Oordeel, de Vierſchaar verſchynen, komen.*

COMPARTIMENT. m. Compoſé régulier, ouvrage en ſymétrie. *Regelmatig figuurwerk, afperking.* Un parterre à compartimens. *Een bloemperk met (compartimenten) afdeelingen, figuuren door palmordentelyk geſcheiden.* Livre doré à compartimens, avec des figures au dos &c. *Boek met verguld loofwerk op de rug &c.*

COMPARTITEUR. Terme de Palais, ſe dit de celui des Juges qui a ouvert un avis contraire à celui du Rapporteur, & ſur lequel la Compagnie eſt partagée. Voy. l'ACAD.

COMPARU. Part. de COMPAROITRE. *Verſcheenen.* Il n'a point comparu, on l'a condamné par défaut *Hy is niet verſcheenen, hy is by (deffaut) wanverſchyning verweezen.*

COMPARUTION. f. Terme de Palais, action de celui qui comparoit. *Verſchyning voor den Rechter,* (Comparitie.) Il demanda acte de comparution. *Hy eiſchte Acte van verſchyning, (comparitie.)* Les Avocats & les Marchands d'Amſterdam appellent auſſi Comparution, un rendez-vous, une aſſemblée où ils ſe trouvent pour affaires. Une comparution à Malthe, au Lion d'or. *Een comparitie in Maltha, in de Goude Leeuw.*

COMPAS. m. Inſtrument de Mathématique aſſez connu. *Paſſer, twee-leedig meet-inſtrument.* Meſurer avec le compas, ou au compas. *Met de paſſer meeten.* Agir par compas & meſure, uſer de circonſpection. *Omzigtig te werk gaan, zig voorzigtig gedragen.*

COMPAS de proportion, compoſé de deux regles plattes qui s'ouvrent & ſe ferment ſur un centre. *Kompas van proportie, evenredige paſſer.* COMPAS courbé à l'uſage des Sculpteurs &c. *Kromme paſſer tot gebruik der Beeldhouwers &c.* COMPAS de Cordonnier, pour prendre la meſure. *Schoenmaakers maatſtok.*

COMPAS de mer, ou de route, repréſentant l'Horiſon avec les trente-deux rhumbs de vent. *Zeekompas den Horiſont en de 32 windſtreeken aanwyzende.* COMPAS de variation. *Peilkompas.*

COMPASSÉ. Part. de COMPASSER. *Afgepaſt, net afgemeeten.* Le tout étant bien compaſſé. *Alles net afgemeeten zynde.* Cet homme eſt extrêmement compaſſé, étudié, affecté. *Die man is geweldig naauw lettende, hy is altyd zoo effen, zoo gemaakt.*

COMPASSER. v. a. Meſurer avec le compas. *Afpaſſen, met de paſſer afmeeten.* Compaſſer les degrez, les diſtances d'une Carte. *De graaden, tuſſen-ruimtens (diſtantien) op een kaart afpaſſen, met de paſſer afmeeten.*

COMPASSER, bien proportionner. *Net afbaakenen, afteekenen, afmeeten.* Compaſſer les allées d'un jardin. *De* allees, *laanen van een tuin net afbaakenen, afmeeten, op malkander doen uitkoopen,* Compaſſer la meche ſur le ſerpentin pour qu'elle donne juſte ſur le baſſinet. *Het lont op de haan net afpaſſen om regt op de pan te komen.* Compaſſer un livre pour le bien rogner. *Een boek net paſſen, vouwen om het net af te ſnyden.* Compaſſer ſes actions, ſes mœurs, les bien régler. *Zyne daaden, zeden wel ſchikken, ordentelyk regelen, daar naauw op letten.*

COMPASSION. f. Pitié, commiſération. *Medelyden, medoogentheid.* Etre touché, ému de compaſſion. *Met medelyden, medoogentheid geraakt, aangedaan, bewoogen zyn.*

COMPATIBILITÉ. f. Ne ſe dit qu'en ce ſens: les Charges de Bailli & d'Echevin n'ont point de compatibilité. *De Ampten, bedieningen van Schout en Schepen hebben geen overeenkomſt ſamen, konnen niet ſamen gaan.*

COMPATIBLE. Adj. & Subſt. qui a de la compatibilité. *Dat ſamen kan gaan, overeenkomſtig.* La Charge de Bailli & celle d'Echevin ne ſont pas compatibles. *Het Ampt van Schout en dat van Schepen zyn niet ſamengaande, konnen niet van een te gelyk bediend worden.* Ces deux humeurs, deux eſprits ne ſont pas compatibles. *Die twee (humeuren) verſtanden konnen niet ſamen aarden, malkanderen niet verdraagen, lyden.*

COM-

Digitized by Google

COMPATIR. v. n. Etre touché de compaſſion. *Medelyden hebben.* Je compatis à votre douleur. *Ik heb medelyden met uw ſmert.* Il faut compatir à la foibleſſe humaine. *Men moet medelyden hebben met de menſchelyke zwakheid; men moet die wat toegeven, te gemoet komen.* Ces deux humeurs ne ſçauroient compatir, s'accommoder enſemble. *Die twee* humeuren, *verſtanden, konnen niet ſamen aarden, malkander niet toegeeven, ſchaveelen, inſchikken.*

COMPATRIOTE, qui eſt de même pays. *Landsman, landsgenoot.* Faire du bien à ſes compatriotes. *Zyne landsgenooten goed doen.*

COMPENSATION. f. Action de compenser. *Evenſchatting, vereffening, evenſtelling.* Faire une juſte compenſation des dépenſes. *Een nette evenſchatting, vereffening, (compenſatie) der onkoſten doen.*

COMPENSER. v. a. Ajuſter, rencontrer l'équilibre. *Effen uitkomen, effen ſtellen, vergoeden (balanceeren, compenſeeren.)* Le gain de cette année compenſe la perte de la précédente. *De winſt van dit jaar komt effen uit met het verlies, vergoed het verlies van 't voorgaande.* L'arrêt porte que les frais ſeront compenſez. *Het vonnis luid dat de koſten (gecompenſeerd) effen geſteld, gedraagen zullen worden.*

COMPERAGE. m. La relation des comperes & des commeres à l'égard de l'enfant baptiſé. *Doop-vaderſchap, verbintenis, vrindſchap tuſſen de ouders van 't kind, en die het ten doop hebben gehouden.*

COMPERE. Terme relatif à COMMERE, & qui ſe dit réciproquement du pere au parrain de l'enfant. C'eſt mon compere, il eſt parrain de mon enfant. *'t Is myn compeer, hy ſtaat als peeter over myn kind.* C'eſt mon compere, j'ai tenu un de ſes enfans. *'t Is myn compeer, ik heb een van zyne kinderen ten Doop gehouden.* C'eſt mon compere, j'ai tenu un enfant avec lui. *'t Is myn compeer, ik heb een kind met hem ten Doop gehouden.* Tout s'y fait par comperes & par commeres. phr. *'t Gaat alles op de naam van neven en nigten, zoo als zy 't met malkander goed vinden.* C'eſt un compere, un bon vivant, un éveillé. *'t Is een gezonde broeder, een ſnaak, een onbezorgde gaſt.*

COMPETENT, ENTE. Adj. Suffiſant, légitime. Adj. *Behoorlyk, bevoegd, wettig.* Age compétent. *Vereiſchte ouderdom, behoorlyke jaaren.* Juge compétent. *Bevoegde, wettige, (competente) Rechter.* Il n'eſt pas juge compétent en ces matieres. *Hy is niet bevoegd, bekwaam, hy heeft geen kennis genoeg, om van die dingen te oordeelen.*

COMPETEMMENT. Adv. Avec compétence, il eſt peu uſité. *Gevoeglyk, behoorlyk, naar behooren.*

COMPETENCE. f. Droit, capacité. *Bevoegdheid, regt.* On lui diſpute ſa compétence. *Men betwiſt hem zyn bevoegdheid, regt, magt.* Cela n'eſt pas de votre compétence, de votre portée. *Dat is boven uw bereik, dat overtreft uw verſtand.*

COMPETER. v. n. Se dit pour APPARTENIR dans cette phraſe de Pratique. (*Competeeren,*) *behooren, toekomen.* Ce qui lui peut compéter & appartenir de la ſucceſſion de ſon pere. *Het geene hem van zyn vaders ſalaatenſchap kan competeeren en toekomen.*

COMPETITEUR. Concurrent. *Mede-eiſcher, tegenſtreever, die na 't zelfde Ampt ſtaat.* Ils étoient compétiteurs au Conſulat. *Zy ſtonden beide, of alle naar 't Burgermeeſterſchap.* C'eſt mon compétiteur. *'t Is myn tegenſtreever, myn party.*

COMPILATEUR. Celui qui compile, qui fait des recueils. *Uittrekzelsmaaker, verzamelaar, aan-een lapper van geſchriften.*

COMPILATION. f. L'action de celui qui fait un recueil, un ouvrage compilé. *Uittrekzel van andere boeken, opgaaring, verzameling van verſcheide ſtoffen, getrokken uit verſcheide Schryvers.*

COMPILER. v. a. Faire des recueils des penſées & des ouvrages d'autrui. *Uittrekzel van andere Schryvers hunne werken maaken.* Cet Auteur ne fait que compiler. *Die Schryver doet niet als uittrekzels te maaken, als andere Schryvers te plonderen, na te copieeren.*

COMPLAIGNANT, TE. Adj. Terme de Pratique, qui ſe plaint en Juſtice. *Klaager in Regten.* Le complaignant & la complaignante. *Den klaager en klaageresſe.*

COMPLAINTE. f. Plainte en terme de Pratique. *Beklag.* Demandeur en complainte contre.... *Eiſcher in beklag, of beklag doende tegen....*

COMPLAIRE. v. a. Acquieſcer, ſe conformer à. *Behaagen, believen, zig ſchikken, voegen na den zin.* Ce que j'en fais n'eſt que pour vous complaire. *Het geen ik doe is maar om u te behaagen, te believen.* Se complaire, ſe délecter ſoi-même. *Zig zelfs ſtreelen, vleyen, zig innerlyk behagen, verheugen.*

COMPLAISANCE. f. Faculté d'acquieſcer aux ſentimens d'autrui. *Toegeeventheid, gedienſtigheid, inſchiklykheid, rekkelykheid.* La complaiſance doit être réciproque. *De toegeeventheid moet van weerkanten komen.* Il ſe regarde avec beaucoup de complaiſance. *Hy handeld, oordeeld zig zelven heel zagt, is met zyn eigen heel wel voldaan, in zyn ſchik.*

COMPLAISANT, ANTE. Adj. Qui a de la complaiſance. *Toegeevend, gedienſtig, gerieflyk.* Un homme complaiſant, d'humeur complaiſante. *Een toegeevend, gedienſtig, gerieffelyk man; van een toegeevenden, gerieffelyken aart.*

COMPLANT. m. On appelle ainſi en Agriculture, un lieu planté d'arbres, de vignobles; un complant de vignes. *Een wyn-akker, wyngaard-land.* Donner une terre à complant, à cultiver &c. *Een land verhuuren om het te bebouwen; met wyngaard-ſtammen te beplanten &c.*

COMPLET, TE. Adj. Entier, achevé, parfait. *Volkomen, (compleet) daar niets aan ontbreekt.* Un habit complet. *Een volkomen kleed, met al dat 'er aan behoord.* Des armes complettes. *Volkomene wapens in behoorlyke ſtaat.* Victoire complette. *Compleete of volkomene overwinning.* Dictionnaire complet, François & Hollandois. *Compleet, volkomen Franſch en Nederduitſch Woordenboek.*

COMPLEXION. f. Tempérament du corps. *Geſteltheid des ligchaams, natuur.* De complexion vigoureuſe. *Van een ſterke geſteltheid, natuur.* De complexion délicate. *Van een teere, zwakke geſteltheid, natuur.* Il eſt de complexion amoureuſe. *Hy is van een verliefde natuur* (complexie,) *hy is jeugdig, minziek, geil, groen om zyn hart.* Il a d'étranges complexions, caprices, fantaiſies. *Hy heeft vreemde kuuren, hy heeft raare quinten, parten.*

COMPLICATION. f. Amas, mêlange, pluralité. *Vergadering, veelvuldigheid.* Complication de maladies. *Vergaring, ſamenzetting van verſcheide ziektens.* Complication de crimes. *Veelvuldigheid* (com-

plicatie,) *ſamenhooping van misdaaden.*

COMPLICE. Adj. d. t. g. & Subſt. qui a part au crime d'un autre. *Mede- of meplichtig, medeſchuldig, handdaadiger, medeſtander, die deel heeft aan een anders misdaad.* Je ne ſuis point complice de ce crime. *Ik heb geen deel aan die misdaad.* On découvre tous les jours de nouveaux complices. *Men ontdekt alle dagen nieuwe medeplichtigen, medeſtanders,* complicen. Les complices de ſa mort. *De handdaadigers aan zyn dood, die aan zyn dood ook ſchuldig waren.*

COMPLICITÉ. ſ. Participation au crime. *Medeplichtigheid, handdaadigheid, deelagtigheid aan 't misdryf.*

COMPLIES. Subſt. f. plur. Chanter complies, ou le chant d'après Vêpres. *De Veſpers nazang, toezang heffen, zingen.*

COMPLIMENT. m. Paroles obligeantes qu'on adreſſe aux perſonnes ſuivant les différentes rencontres. *Begroeting, aanſpraak, mondeling eerbewys, hoflykheid,* (*compliment.*) Compliment de félicitation. *Aanſpraak van gelukwenſching.* Compliment de condoléance. *Begroeting van rouwbeklag.* Faire des complimens à quelqu'un. *Iemand begroeten en op zyn cierlykst aanſpreeken.* Des complimens importuns. *Lastige, verdrietige complimenten.* Vous lui avez fait là un mauvais compliment. phr. *Gy hebt hem daar een ſlegt* compliment *gemaakt: hy is daar niet mede getroost.* Voilà un ſot compliment! *Dat is een zot, een dwaas, een ongerymd zeggen!* Voulez-vous que je vous parle ſans compliment, franchement? *Wil ik u zonder omweg, regt uit, openhartig ſpreeken?* Treve de complimens, ne faiſons point de complimens, de cérémonies. *Staaken wy die complimenten, ſteld al die omſtandigheden aan een zyde.*

COMPLIMENTER. v. a. Faire compliment. *Begroeten, cierlyk, gedienſtig aanſpreeken.* Le Magiſtrat alla complimenter le Roi. *De Magiſtraat ging den Koning begroeten, gedienſtig opwagten en aanſpreeken, geluk wenſchen.* Ne perdons point le temps à complimenter. *Verliezen wy de tyd niet met* (*complimenteeren*) *onnoodige woorden en ſtrykaden, met ydele woorden over en weder.*

COMPLIMENTEUR. Flateur qui abonde en complimens. *Een die overtollige complimenten maakt, pluimſtryker, flikflooyer, beuzelpraater, gatlikker.*

COMPLIQUÉ, ÉE. Adj. Ne ſe dit qu'en ces phraſes. *Une maladie compliquée,* où il y a complication de pluſieurs accidens. *Een ziekte door verſcheide tuſſenkomende toevallen verergerd.* Cette affaire eſt fort compliquée, il y a du criminel & du civil. *Die zaak is heel verward, is aan verſcheide omſtandigheden gebonden.*

COMPLOT. m. Deſſein ſecret & pernicieux. *Aanſlag, toeleg, heimelyk, bedekt en ſchadelyk voorneemen.* Former un déteſtable complot. *Een verfoeyelyken aanſlag ſmeeden, een ſnooden toeleg maaken.* Ils avoient fait complot de le tuer. *Zy hadden toeleg gemaakt om hem 't leven te beneemen.*

COMPLOTER. v. n. & a. Faire complot. *Heimelyk toeleggen, aanſlag, toeleg maaken.* Ils avoient comploté enſemble de... *Zy hadden ſamen toegelegd, toeleg, aanſlag gemaakt om...* Ils comploterent ſa mort, ſa ruine. *Zy maakten aanſlag, toeleg op zyn leven, zy zwoeren zyn dood, zyn ondergang.*

COMPONCTION de cœur. ſ. Douleur algue d'avoir offenſé Dieu. *Bedruktheid, geraaktheid des goemoeds, hartelyk en ſmertelyk leedweezen van God vertoornd te hebben.*

COMPORTEMENT. m. Conduite, maniere d'agir, de vivre. *Gedrag, ſtyl van leven, ommegang.* Il a des témoignages de ſon bon comportement. *Hy heeft getuigeniſſen van zyn goed gedrag.*

COMPORTER. v. a. Se dit pour permettre, dans cette phraſe. *Gehengen, toelaaten, medebrengen.* Sa qualité d'Ambaſſadeur ne comporte pas qu'il en uſe autrement. *Zyn qualiteit van Afgezant gehengd niet, laat niet toe, brengt niet mede dat hy anders daar in handele.*

COMPORTER (Se) v. n. p. Agir. *Zig aanſtellen, zig gedragen, handelen, te werk gaan.* Se comporter ſagement. *Zig wyzelyk gedraagen.*

COMPOSÉ, EE. Part. de COMPOSER. Paſſetemps eſt un mot compoſé. *Tydverdryf is een ſamengeſteld woord, of een koppelwoord.* Il y a beaucoup de compoſez en Hollandois. *Daar zyn in 't Nederduitſch, in 't Hollands veel koppelwoorden.*

COMPOSÉ. Guidé, affecté. *Styf, gedwongen, gemaakt.* Il eſt ſi compoſé depuis que le voilà devenu Echevin. *Hy is, houd hem zoo ſtyf, zoo gedwongen, zoo gemaakt, zedert dat hy Schepen geworden is.*

COMPOSER. v. a. Former un tout de pluſieurs parties. *Samen ſtellen, ſamen uitmaaken.* L'Univers eſt compoſé de différentes parties. *Het Heelal is van verſcheide deelen ſamen geſteld.* Les fidelles qui compoſent l'Egliſe de Dieu. *De geloovigen die Gods Kerk uitmaaken.* Les membres dont le Conſeil, le Conſiſtoire eſt compoſé. *De leden uit welke de Vroedſchap, de Kerkenraad beſtaat.*

COMPOSER, faire. *Maaken, opmaaken.* Compoſer une bonne Comédie, n'eſt pas petite peine. *Een goed Blyſpel op te maaken is geen kleine moeite.* Cet Auteur compoſe bien. *Die Schryver maakt goede boeken, ſteld goede dingen op.* Un Ecolier qui compoſe, qui fait des thêmes. *Een Scholier die themas of vertalingen maakt.* Un Muſicien qui compoſe un air, qui en fait les notes. *Een Muzikant die een air, een lied op nooten brengt, ſteld.*

COMPOSER. Aſſembler les lettres: terme d'Imprimeur. *De letters zetten: drukkers woord.* La copie n'eſt que compoſée, elle n'eſt pas encore tirée. *De copy is maar gezet, zy is nog niet gedrukt.* COMPOSER, concerter ſa mine, ſes geſtes ſelon le temps & les circonſtances. *Zyn gelaat, zyn weezen ſtellen, zyn gebaarden ſchikken na de tyd en de omſtandigheden.* Les aſſiégez étoient ſur le point de COMPOSER, de capituler. *De belegerden ſtonden om tot verdrag te komen.* Compoſer, s'accorder avec ſes créanciers. *Met zyne crediteurs verdraagen,* (*accordeeren.*) Compoſer à l'amiable. *Het verſchil in der minne byleggen.*

COMPOSITE. Adj. & Subſt. *Samengeſteld.* L'Ordre Compoſite eſt un Ordre d'Architecture compoſé du Corinthien & de l'Ionique. *De ſamengeſtelde Bouworder, beſtaat uit de Corinthiſche en Ioniſche Order.* Le Compoſite fut inventé par les Romains pour montrer leur Empire.

COMPOSITEUR d'un différend, celui qui le termine à l'amiable. *Vredemaker, ſcheidsman, bylegger van 't verſchil.*

COMPOSITEUR d'imprimerie, celui qui compoſe la copie, qui arrange les lettres. *Letter-zetter op een Druk-*

Digitized by Google

Drukkery, die de letters tot woorden, regels, paginaas zet.

COMPOSITION. f. Assemblage. *Samenstelling.* La composition de l'Univers, du corps humain. *De samenstelling, schepping van 't Heelal, van 's menschen ligchaam.*

COMPOSITION d'un ouvrage d'esprit. *Opstelling, opmaaking van een vernuftig werk.* Quoi de plus pénible que la composition d'un bon Dictionnaire? *Wat is 'er moeyelyker dan het opstellen, opmaaken van een goed Woordenboek?* Composition, thême d'un Ecolier. *Opstel, vertaaling, themâ van een Scholier.* Lisez un peu votre composition. *Lees uw themâ eens op.* Composition de Musique. *Compositie, werk van een Musikant, die nooten ergens op maakt.* Il ne chante pas, mais il sçait bien la composition. *Hy zingd niet, maar hy verstaat de compositie van't Muziek wél.* Les Opéras de la composition de Lully sont fort estimez. *De Operaas van Lully (gecomponeerd) op nooten gebragt, worden zeer geagt.*

COMPOSITION d'un tableau, la maniere dont un peintre y traitte son sujet. *De compositie, behandeling uitvoering van een stuk schildery.* Composition des remedes. *Bereiding der remedien, samenmenging der geneesmiddelen &c.* Composition, arrangement des lettres, formation des mots, des lignes & pages. *Het Letterzetten op de Drukkery.*

COMPOSITION. f. Convention, capitulation. *Verdrag.* Venir à composition. *Tot verdrag komen.* La place se rendit par composition. *De stad ging over met- of by verdrag.* Il est homme de composition. *Het is een man van verdrag, een rekkelyk, een vriendelyk mensch.*

COMPOSTE. f. Lisez Compote. Des confitures moins sucrées & de moins de garde: une compote de poires, de pommes, d'abricots. *Compost of inmaaksel van peeren, appelen, abrikoozen: ingeleide peeren, &c. die men kort daar aan moet eeten.* Des pigeonneaux à la compote, étuvez à la hâte. *Duiven in der haast opgestoofd.* Avoir les yeux à la compote, meurtris de coups. *Blaauwe oogen hebben, die bont en blaauw geslagen zyn.* Il lui a mis le visage en compote. *Hy heeft hem bont en blaauw geslagen, het aangezigt deerlyk toegesteld.*

COMPOSTEUR. m. Petite regle de cuivre sur laquelle le compositeur applique ses lettres. *Zetters haak.*

COMPREHENSIBLE. Adj. d. t. g. Qui peut être compris. *Begrypelyk, bevattelyk.* Qui y a-t-il de moins compréhensible que la vertu de l'aimant, le flux & le reflux? *Wat is 'er min begrypelyk, als de kragt der zeilsteen, als ebbe en vloed?*

COMPREHENSION. f. Faculté de comprendre. *Begrip, begryp, bevatting.* Une compréhension aisée, facile. *Een ligt, een gemakkelyk begrip, ligte bevatting.*

COMPRENDRE. v. a. Contenir, renfermer en soi. *Begrypen, bevatten, in zig besluiten.* L'Asie comprend plusieurs beaux Royaumes. *Asia begrypt, bevat verscheide schoone Ryken.* Il a tant de revenu sans y comprendre... *Hy heeft zoo veel inkomen zonder daar by te rekenen, daar onder te begrypen...*

COMPRENDRE. Concevoir dans son esprit. *Begrypen, bevatten in zyn geest.* Cela est-il si difficile à comprendre? *Is dat zoo zwaar, zoo moeyelyk om te begrypen, te bevatten?*

COMPRESSE. f. Morceau de linge plié qu'on applique sur la veine après la saignée. *Compres of vouwdoekje dat na de laating op de ader gelegd, en vast gebonden word.*

COMPRESSIBILITÉ de l'air, terme dogmatique. f. *Hoedaanigheid van de lugt, waar door dezelve samen geperst, gedrongen word.*

COMPRESSIBLE. Adj. d. t. g. Qui se peut resserrer & comprimer. *Dat ingedrongen, samen of in een-gedrongen, geperst kan worden.* L'eau n'est point compressible. *Het water kan niet in een-gedrongen, geperst worden.*

COMPRESSION de l'air. f. *Samenpersing, in-eendringing van de lugt.*

COMPRIMER. v. a. Presser, resserrer avec violence. *Samen persen, dringen.* Le froid comprime l'air. *De koude perst de lugt samen, dringd de lugt in een.*

COMPRIS. Part. de Comprendre. *Begreepen, bevat.* J'ai bien compris tout. *Ik heb alles wel begreepen, bevat.* Y compris les revenus de sa charge. *De inkomsten van zyn ampt daar onder begreepen, daar by gerekend.*

COMPROMETTRE. v. n. Promettre réciproquement d'en passer par ce que jugeront les Arbitres. *De zaak verblyven, laaten aan 't oordeel van goede mannen.* Je lui ai offert de compromettre là-dessus. *Ik heb hem aangeboden de zaak aan goede mannen te laten, te verblyven, te stellen.*

COMPROMETTRE quelqu'un, l'exposer à quelque chagrin, affront. *Iemand in zwaarigheid of moeite brengen, steeken, betrekken.* N'ayez pas peur, je me donnerai bien de garde de vous compromettre. *Weest niet bang, ik zal my wel wagten van u in zwaarigheid te brengen, te steeken.* Compromettre sa dignité, son autorité. *Zyn waardigheid, gezag in de waagschaal stellen, bloot geeven, aan 't geval hangen.*

Se COMPROMETTRE. Voy. Se Commettre, se mettre en compromis. *Zig met zyn mindere inlaaten, kwesty krygen.*

COMPROMIS. m. Acte par lequel on promet réciproquement de se soumettre au jugement des Arbitres. (*Compromis..*) *Acte van verblyf aan goede mannen.* Signer le compromis. *Het compromis of de Acte van verblyf teekenen.* Mettre quelqu'un en compromis, le commettre, l'exposer. *Iemand in ongelegentheid, zwaarigheid, moeite, rusie brengen, betrekken, of daar aan bloot stellen.* Il ne voulut pas mettre son autorité en compromis. *Hy wilde zyn gezag daar niet aan waagen, in de waagschaal hangen.*

COMPTABLE. Adj. d. t. g. Lisez Contable. Qui est sujet à rendre compte. *Die rekenschap doen moet.* Il étoit comptable de plusieurs millions. *Hy moest rekenschap doen van verscheide duizenden, hy moest die verantwoorden.*

COMPTANT. Lisez Contant. De l'argent comptant, en espece. *Gereed geld, geld in specie.* Payer comptant. *In gereed geld of voort betaalen.* Il a du comptant, de l'argent en caisse. *Hy heeft geld in kas, hy heeft schyven, hy is ryk.*

COMPTÉ. Part. de Compter. Marcher à pas comptez. *Voetje voor voetje, met getelde schreeden voortgaan.* Brebis comptée le loup la mange. phr. *'t Geteld schaapje eet de wolf op.* Tout bien compté, tout rabbatu, tout bien considéré. *Alles wel overwogen, ter degen ingezien zynde.*

COMP-

COMPTE. m. Nombre. *Getal.* Avez-vous trouvé le compte de votre-linge? *Hebt gy 't getal van uw linnegoed gevonden?* Un compte rond, compte ſans fraction. *Een effen of evengetal, net getal, zonder gebrokens.*

COMPTE, calcul. *Rekening, oprekening.* Dreſſer un compte. *Een rekening opmaaken.* Examiner un compte. *Een rekening nazien.* Mettre, paſſer en compte. *In rekening brengen.* Souder un compte. *Een rekening ſluiten.* Liquider un compte. *Een rekening effenen, afdoen.* Apprendre à tenir les Livres de compte. *Het Koopmans of Italiaans Boekhouden leeren.* Je faiſois mon compte là-deſſus. *Ik maakte myn rekening, myn ſtaat daar op.* Cela eſt ſur votre compte. *Dat ſtaat op u rekening.* Vous en avez, vous en tenez pour votre compte. phr. *Dat hebt gy aan uw klets.* Il eſt bien loin de ſon compte. *Hy is ver van zyn verwagting, dat gaat hem buiten de giſſing.* A votre compte, ſuivant votre opinion. *Naar uw meening, volgens uw zeggen.* A ce compte-là, ſur ce pied-là. *Op die wyze, op die voet, volgens die ſtelling.* Il avance toujours à bon compte. *Hy gaat ondertuſſen zyn gang, hy vaart onderwyl voort.* Il a eu cela à bon compte, à bon marché. *Dat heeft hy goed koop gehad.* Il a bien fait ſon compte dans cette Ferme. *Hy heeft in die Pagt zyn rekening wel gemaakt, hy ſtaat 'er heel wel by.* Ne le choquez pas, vous n'y trouveriez pas votre compte. *Belgd hem niet, beledigd hem niet, gy zoud 'er niet wel by vaaren?* Au bout du compte que m'en peut-il arriver? *Het was nu zoo, wat kwaad kan my daarom wedervaaren?* Il ne fait pas grand compte, grand cas de ce que vous dites. *Hy geeft niet veel om 't geen gy zegd, hy maakt 'er weinig werk van.*

COMPTE, rapport, détail. *Rekenſchap, verhaal, verantwoording.* Rendre compte de ſa conduite. *Rekenſchap geeven van zyn gedrag, daar reden van geven.* Il m'a rendu compte de tout ce qui s'y eſt paſſé. *Hy heeft my rekenſchap, 't verhaal gedaan van al wat 'er is gebeurd.*

COMPTE, Jet, les eſpeces qu'on jette en comptant. *Worp, werp.* Il y avoit vingt comptes d'eſcalins. *Daar was twintig worp ſchellingen.*

COMPTE (ligne de.) La ſomme qu'on tire en marge, & qu'on marque ordinairement en chiffre Romain. *Uitgerekende ſom op de kant, in margine &c.* Il faudra, s'il vous plait, que vous mettiez en ligne de compte les ſervices que je vous ai rendus. *Gy zult, zoo 't u belieft, notitie moeten houden van de dienſten die ik u gedaan heb.* Chambre des comptes. *Rekenkamer.* Maître des comptes. *Rekenmeester.*

COMPTER. Liſez CONTER. v. a. Nombrer. *Tellen, optellen.* Compter de l'argent. *Geld tellen.* Compter les ſuffrages. *De ſtemmen optellen.* Compter des Princes parmi ſes ayeux. *Vorſten tellen, rekenen onder zyn voorouders, voorvaders, in zyn geſlagt.*

COMPTER. Calculer, ſupputer. v. a. *Rekenen, de rekening opmaken.* Ce n'eſt pas tout de compter, il faut payer. *Rekenen is niet al, is niet genoeg, men moet betaalen, daar moet geld weezen.* J'ai compté la dépenſe de ce mois. *Ik heb het verſchot van deze maand opgeteld, opgerekend.* Compter avec ſes ouvriers. *Met zyn werkluiden afreekenen.* Qui compte ſans ſon hôte, compte deux fois. phr. *Die buiten of zonder de waard rekend, rekend tweemaal.* On lui compte les morceaux. *Het eeten word hem niet gegund, men verwyt hem 't brood dat hy eet.*

COMPTER quelqu'un pour mort, l'eſtimer mort. *Iemand voor dood rekenen, voor dood agten, aanzien, hem daar voor houden.* Ne comptez-vous pour rien les ſervices qu'il vous a rendus? *Agt'gy niet met al de dienſten die hy u gedaan heeft?* COMPTER ſes pas en marchant, marcher pas à pas. *Voetje voor voetje treeden, langſaam voortgaan.* On compte tous ſes pas, on l'obſerve. *Men gaat hem na, men volgd hem op de hielen, hy loopt in 't oog.* Compter ſur quelqu'un, faire fond ſur lui. *Staat maaken op iemand.* Il comptoit beaucoup ſur la bravoure de ſes troupes. *Hy maakte veel ſtaat op de dapperheid van zyn volk.*

COMPTEUR. m. *Rekenaar.* Il faut qu'un Caiſſier ſoit habile compteur. *Een Caſſier moet een gaauw rekenaar wezen.*

COMPTOIR. m. Dans la boutique d'un Marchand. *Toonbank, Kantoor.* L'argent étoit déjà ſur le comptoir. *Het geld lag al op de toonbank.*

COMPTOIR. m. Bureau de factorie en pays étrangers. *Comptoor, logie.* Les Hollandois ont pluſieurs comptoirs aux Indes. *De Hollanders hebben verſcheiden comptooren, logien in Indiën.*

COMPTOIR. Chambre d'un Marchand où il tient ſes livres &c. *Kantoor, Comptoir, Koopmans-ſchryfkamer.* Monſieur eſt dans ſon comptoir. *Myn Heer is op zyn comptoir, kantoor.*

COMPULSER. v. a. Forcer en terme de Pratique. *Un Acte compulſé,* que le Notaire, le Greffier a été forcé de délivrer. *Een* (Acte compulſoir) *Acte, afſchrift die den Notaris, Griffier gedwongen is geweest te verleenen.*

COMPULSOIRE. m. Lettre de Chancellerie pour obliger un Notaire à faire voir un Acte dont on a beſoin. *Een Schrift van den Rechter waar door hy iemand toelaat om de ſtukken, die onder een Beampt-ſchryver berusten, te mogen zien.*

COMPTE. m. Celui qui poſſede une Terre à titre de Comté. *Graaf, Grave.* Le Comte Palatin. *De Paltsgraaf.* Le Comte d'Egmond. *De Grave van Egmond.* Les anciens Comtes de Hollande. *De oude Graaven van Holland.* En France le Comte eſt au-deſſus du Baron & au-deſſous du Marquis.

COMTÉ, Dignité du Comte, ce mot eſt féminin quand on y ajoute *Pairie,* autrement il eſt toujours maſculin. *Graafſchap, Graaflykheid.* La Comté & Pairie de Champagne. *Het Graaf- en Pairſchap van Champagne.* Les Domaines du Comté de Hollande. *De Domeinen van de Graaflykheid van Holland.*

COMTESSE. Epouſe d'un Comte ou Dame d'un Comté. *Gravin.* La Comteſſe de Bentheim. *De Gravinne van Bentheim.*

CON.

CONCASSER. v. a. Caſſer à moitié. *Kraaken, half verbryzelen.* Concaſſer des amandes. *Amandelen kraaken.* De la réglisſe concaſſée. *Verbryzeld zoethoud.*

CONCAVE. Adj. d. t. g. & Subſt. Creux: ce terme eſt oppoſé à convexe. *Hol, hollig rond.* La ſurface concave d'un boiſſeau. *De holle vlakte van een ſchepel, korenmaat.* Le concave d'un globe, ſa ſuperficie intérieure. *De inwendige vlakte van een bal of kloot.* Le miroir concave repréſente les objets plus gros. *De holle ſpiegel toond de voorwerpen grooter.*

CON-

Digitized by Google

CONCAVITÉ. f. Cavité, creux d'un corps ſphérique. *Holligheid van een rond ligchaam.* Les concavitez ou ventricules du cerveau. *De holligheden der herſſenen.* Les concavitez d'une Montagne. *De holligheden van een Berg.*

CONCEDER. v. a. ACCORDER. *Vergunnen, toeſtaan.* Les Privileges concédez par les Rois nos prédéceſſeurs. *De voorregten door de Koningen onze voorzaaten verleend.* Je vous concede la majeure, mais je nie la mineure de cet Argument. *Ik ſtaa u toe de eerſte, maar ontken u de tweede ſtelling van dat (Argument) ſlotbewys.*

CONCENTRER. v. a. & n. p. Réunir au centre. *In 't binnenſt of 't midden vereenigen.* Le froid extérieur concentre la chaleur au dedans des corps. *De uitwendige koude vereenigd, jaagd de warmte in 't binnenſte der ligchaamen.* Quand toutes les humeurs viennent à ſe concentrer. *Als al de vochten zig in 't binnenſte vereenigen, na binnen verzamelen.*

CONCENTRIQUE. Adj. Qui a le même centre: terme d'Aſtronomie & de Géométrie. *Dat een zelfde middelpunt heeft.* Des cercles concentriques. *Cirkels of kringen die 't zelfde* centrum *of middelpunt hebben.*

CONCEPTION. f. Action de concevoir pendant le coït. *Ontfangenis, bevrugtwording.* La conception de Notre-Dame, de la Vierge. *Onzer lieve Vrouwe ontfangenis.* Au moment de la conception. *Op 't oogenblik van de bevrugtwording.* Il a de belles conceptions, de belles penſées. *Hy heeft fraaye invallen, zoete invallende gedagten.* Il a la conception vive, il comprend facilement. *Hy is vaardig van begrip, hy heeft een ſnelle bevatting.*

CONCERNANT. Adj. V. Qui concerne. *Belangende, raakende, aangaande.* Les Edits concernans la Police. *De Plakkaaten aangaande Policie- of Burgerzaaken, de regeering van de ſtad raakende, betreffende.*

CONCERNER v. a. Appartenir, avoir rapport à. *Raaken, betreffen, aangaan, belangen.* Les choſes qui concernent la Ville ou l'Etat. *De zaaken die de Stad of den Staat raaken, betreffen, aangaan.*

CONCERT. m. Aſſemblée de Muſiciens pour chanter méthodiquement. *Concert, ſamenpaaring van Muziek-ſtemmen en Muziek inſtrumenten.* Il n'y a point de concert qui vaille l'Opéra de Paris. *Daar is geen concert zoo ſchoon als de Opera van Parys.* Aller au concert, au lieu du concert. *Op het concert gaan.* Ces concerts déconcertent maintes jeunes perſonnes. *Die concerten helpen meenig jong menſch van de wys af.*

CONCERT, Intelligence, accord. *Verſtandhouding, overeenkomſt.* Ils étoient de concert enſemble. *Zy verſtonden malkander, zy trokken ſamen een lyn.* Les deux Armées agiront de concert. *De beide Legers zullen op een tyd, of gezamenlyk ageeren, ten zelfden einde gebruikt worden.*

CONCERTÉ. Part. de CONCERTER. Un deſſein concerté. *Een voorbedagt voornemen.* Il eſt trop concerté, affecté dans ſes manieres. *Hy is al te gemaakt, te gedwongen in zyn manieren, beweegingen.*

CONCERTER. v. a. Faire eſſai, répéter. *Probeeren, vooraf vertoonen.* Concerter la Piece qu'on veut jouer en public. *Het Blyſpel of de Opera die men openlyk wil ſpeelen, vooraf onder de Acteurs probeeren, vertoonen.*

CONCERTER. v. n. Faire concert. *Een concert maaken, houden.* On concerte ſouvent chez Madame S. *Daar word by Mevrouwe S. dikwils concert gehouden.*

CONCERTER, conférer enſemble, prendre des meſures. *Beleggen, overleggen, raadplegen, beraamen.* Ils concerterent ſi bien l'entrepriſe. *Zy beleiden de zaak zoo wel, de onderneeming wierd zoo wel beraamd, overleid, aangelegd.*

CONCESSION. f. Don, octroi. *Vergunning, gift.* Ce droit leur appartient par les conceſſions du Pape. *Dat regt komt haar toe door de Pauſſelyke vergunningen.*

CONCEU. Liſez & voyez CONÇU. Qui eſt conçu du St. Eſprit, né de la Vierge Marie. *Die ontfangen is van den H. Geeſt, gebooren uit de Maagd Maria.*

CONCEVABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut comprendre. *Bevattelyk, begrypelyk.* Une Doctrine ſubtile eſt rarement concevable. *Een fyne leere is zelden bevattelyk.* Il n'eſt pas concevable comment il oſe encore... *Het is niet te begrypen hoe hy nog durft...*

CONCEVOIR. v. a. Devenir enceinte. *Zwanger, bevrugt worden: ontfangen.* Elle eſt hors d'âge de concevoir. *Zy is buiten jaaren van zwanger worden.* On a cru que les cavales de Portugal concevoient du vent, à cauſe de leur viteſſe.

CONCEVOIR. Comprendre. *Begrypen, bevatten.* C'eſt une choſe qu'on ne peut concevoir. *'t Is een zaak die men niet begrypen, bevatten kan.*

CONCEVOIR. Etre ſuſceptible de... *In zyn zin of gedagten krygen, aanneemen, opvatten.* Concevoir de l'averſion pour quelqu'un. *Een afkeer voor iemand opvatten.* Concevoir de l'eſpérance. *Hoop krygen.*

CONCHE. Ce vieux mot ſe dit du bon o du mauvais état des hardes, de l'équipage de quelqu'un. Il eſt venu des Indes en aſſez bonne conche. *Hy is met een redelyke Huit uit Indien gekomen, hy heeft een mooye ſtuiver uit Indien mede gebragt.*

CONCIERGE d'un Palais, d'une Maiſon Royale: celui qui en a les clefs, la garde. *Conciergie, ſlotbewaarder, deurwaarder, opzender van een Heere of Koninklyk Huis.* CONCIERGE, Géolier, ou Garde des priſons. *Sipier of gevangenbewaarder.*

CONCIERGE. Celui qui fait la fonction de Sacriſtain dans une Egliſe Réformée en Hollande: le Concierge de l'Egliſe Wallonne. *De Koſter van de Waale Kerk.*

CONCIERGERIE. Charge de concierge, dans le deux premieres ſignifications. *Ampt, bediening van een concierge, ſlot- of gevangenbewaarder.*

CONCIERGERIE. Priſon, Géole d'un Palais. *Gevangenhuis.* Il fut mené à la conciergerie. *Hy wierd in de conciergerie of in de boeyen gebragt.*

CONCILE. m. Aſſemblée générale des Evêques & autres Prélats pour décider des articles de Foi, &c. *Concilium, algemeene vergadering der Biſſchoppen en andere Geeſtelyken, om de Geloofspunten af te handelen, te bepaalen.* Concile œcuménique ou univerſel. *Algemeen Concilie.* Convoquer un Concile *Een Concilium beroepen.* Les Peres du Concile. *De Vaders van 't Concilium.* CONCILE ſe dit des Canons ou des Arrêts du Concile. *De beſluiten, inzettingen van 't Concilium.*

CONCILIABULE. On appelle ainſi un Concile Schismatique, une aſſemblée tumultueuſe. *Een oproerige en ketterſche vergadering van Kerkelyke perſoonen.*

Ce n'eſt qu'un conciliabule. *'t Is maar een ketterſche vergadering, een oproerigen hoop.*

CONCILIATEUR. Celui qui concilie & accorde. *Vredemaaker, bylegger van 't verſchil.* Ce Roi étoit le conciliateur des Princes Chrétiens. *Die Koning was de vredemaaker der Chriſten Vorſten.*

CONCILIATION. f. Accord. *Bevrediging, verzoening.* Travailler à la conciliation des eſprits oppoſez. *Werken tot bevrediging, verzoening der ſtrydige gemoederen.* CONCILIATION de deux textes. *Overeenbrenging van twee texten, ſchriftuurplaatſen.*

CONCILIATRICE. Celle qui concilie, qui rétablit l'union. *Vredemaakſter, bevreedigſter.*

CONCILIER. v. a. Mettre d'accord. *Bevredigen, vereenigen, eens doen worden.* Concilier les eſprits. *De geeſten, gemoederen bevreedigen, vereenigen.* Concilier les Nations ennemies. *De vyandige Volkeren bevreedigen.* Se CONCILIER. S'attirer, gagner la bienveillance de quelqu'un. *De genegentheid van iemand tot zig trekken, innemen, winnen.* CONCILIER. Accorder deux paſſages oppoſez. *Twee ſtrydige texten overeenbrengen, in den zelfden zin verklaaren, uitleggen.*

CONCIS, ISE. Adj. Court & reſſerré. *Beknopt, kort en bondig.* Un ſtyle concis. *Een beknopte, kortbondige ſtyl.*

CONCITOYEN. m. Citoyen de la même Ville. *Medeburger.* Comme Demoſthene haranguoit ſes concitoyens. *Zoo als Demoſthenes zyne medeburgers aanſprak.*

CONCLAVE. m. Lieu où s'aſſemblent les Cardinaux pour l'élection d'un Pape. *Conclave, vertrek daar de Cardinaalen vergaderen om een Paus te verkiezen.*

CONCLAVE. Les Cardinaux aſſemblez pour l'élection d'un Pape, les brigues, les ſecrets du Conclave. *De kuiperyen, de geheimen van 't Conclave.*

CONCLAVISTE. Domeſtique qui s'enferme avec un Cardinal pour le ſervir pendant le Conclave. *Conclavist, knegt, dienaar van een Cardinaal in 't Conclave opgeſloten.* Les Cardinaux Princes ont trois Conclaviſtes.

CONCLU, UE. Part. de CONCLURE. La paix fut enfin conclue. *De Vrede wierd eindelyk geſlooten.* Voilà qui eſt conclu, arrêté. *Dat is vaſt beſlooten.*

CONCLUANT, TE. Adj. V. Qui conclut & prouve bien. *Beſluitende, welbeſluitende.* Des raiſons fortes & concluantes. *Kragtige en beſluitende redenen.*

CONCLURE, ou CONCLURRE. v. a. Achever, terminer. *Sluiten, vaſt beſluiten, eindigen.* Conclure un Traité. *Een Tractaat of verbond ſluiten.* Conclure un marché. *Een koop ſluiten.* C'eſt aſſez délibéré, il faut conclure. *Algenoeg raad gepleegd, men moet beſluiten, een vaſt beſluit neemen.*

CONCLURE. Tirer une conſéquence, inférer. *Beſluiten, een beſluit maaken.* On pourroit conclure delà que... *Men zou daar uit beſluiten, afneemen konnen dat...* Cette raiſon, cet argument ne conclut pas. *Die reden ſluit niet, ſtaat op geen vaſte voeten.* Ces pieces ne concluent, ne prouvent rien. *Die ſtukken bewyzen niet met al.* Le Bailli, le Juge conclut à la mort. *Den Officier, Schout, Rechter concludeert tot de dood, eiſcht den hals, het leven van den ſchuldige.*

CONCLUSION. f. Fin, action de conclure. *Slot, beſluit, einde.* Il faut venir à la concluſion. *Men moet tot het ſlot, tot een vast beſluit komen.* Après la concluſion de la Paix. *Na het ſluiten van de Vrede.* Cette concluſion, cette conſéquence eſt bonne. *Dat beſluit (die concluſie) is goed, gaat door.* Pour concluſion, enfin, bref. *Kortom, om 't in een woord te beſluiten.*

CONCLUSIONS. f. pl. En terme de Pratique, s'entend des demandes des Parties, des Juges. *Eiſch, concluſien.* On lui a adjugé ſes fins & concluſions. *Zyne eiſchen en concluſien zyn hem toegewezen, toegeſtaan, vergund.* Le Bailli fut débouté de ſes concluſions. *Den Officier wierd zyn eiſch ontzeid.*

CONCOCTION. f. Premiere digeſtion des alimens. *Samenkooking, eerſte verteering der voedſels, ſpyzen.*

CONCOMBRE. m. Fruit de Jardin aſſez connu. *Komkommer.* Salade de concombres. *Salade van komkommers.* Concombre ſauvage. *Wilde komkommer.*

CONCOMITANCE. f. Terme dogmatique, qui ſignifie accompagnement. *Verzelling, ſamenkomst.* Selon l'Egliſe Romaine les accidens du pain & du vin ſont dans l'Euchariſtie par concomitance. *De toevallen des broods en wyns, komen by wyze van verzelling in 't Nagtmaal, na 't geloof der R. Kerke.*

CONCOMITANTE. Adj. Qui accompagne. *Verzellende.* La grace concomitante. *De verzellende, byblyvende genade.*

CONCORDANCE. f. Convenance, rapport. *Overeenkomst, eenſtemmigheid.* La concordance des quatre Evangéliſtes. *De overeenkomst, eenſtemmigheid der vier Evangeliſten.* CONCORDANCE de la Bible, Index Alphabétique, Dictionnaire qui renferme les mots & les textes de la Bible pour les conférer enſemble & voir dans quel ſens il les faut prendre. *Bybelſche Concordantien, Alphabetiſch Regiſter van al de woorden en Texten van den Bybel.* CONCORDANCE en Terme de Grammaire, ſe dit des premieres regles de la Syntaxe, qui apprennent à faire accorder les noms ſubſtantifs & adjectifs, à bien diſtinguer les verbes &c. *Concordantie, of eerſte regel van de Syntaxis om de naamen en werkwoorden wel over een te brengen.*

CONCORDAT. m. Transaction, accord, convention en Matieres Eccléſiaſtiques. *Verdrag.* Le Concordat fait à Boulogne entre le Pape Léon X. & le Roi François I. *Het verdrag, of concordaat te Boulogne gemaakt tuſſen Paus Leo de X. en Franciſcus de eerſte Anno 1516.*

CONCORDE. f. Union de volontez. *Eendragt, eenigheid, eendragtigheid, eenparigheid, eenſtemmigheid.* Vivre en paix & concorde. *In vrede en eendragt leven.* Les Romains adoroient la Déeſſe Concorde. *De Romeinen eerden de Godinne Eendragt.*

CONCOURIR. Agir à même fin. v. n. *Samenwerken, mede-arbeiden ten zelven einde.* Dieu concourt avec les cauſes ſecondes. *God werkt met de tweede oorzaaken.* Tout ſemble concourir à ſa fortune. *Alles ſchynt tot zyn geluk mede te werken, te helpen.* Tous les Chanoines concoururent à l'élection de leur Doyen. *Al de Canonikken ſtemden ſamen tot de verkiezing van hunnen Domdeken.* Ces deux Poëmes concourent pour le prix, ſe le diſputent. *Die twee Gedichten dingen, ſtaan even na aan de prys.* Deux créanciers qui concourent enſemble. *Twee ſchuldeiſchers, crediteuren die ſamen concurreeren, die even veel regt en pretentie hebben.*

CON-

Digitized by Google

CONCOURS. m. Action de concourir. *Samenwerking, medewerking.* Le concours de Dieu avec les causes secondes. *De ſamenwerking, medewerking van God met de tweede oorzaaken.* Le concours du Soleil avec les Astres sert à la production des choses sublunaires. *De ſamenloop van de Zon met de ſterren diend tot de voortbrenging der ondermaanſche dingen.*

CONCOURS, affluence de monde. *Samenvloeying, toeloop van menſchen, meenigte volks.* Epicure croyoit que le concours fortuit des Atomes avoit produit tous les Etres. *Epicuur geloofde dat de ſamenloop der vezeltjes, onzigtbaare ligchaamtjes, alle Wezens voortgebragt had.*

CONCRET. Terme de Philosophie, opposé à ABSTRAIT. Voy. l'ACAD. FR. *Samen geſteld, dik, grof.*

CONÇU. Part. de CONCEVOIR. *Ontfangen.* Nous sommes tous conçus en iniquité. *Wy zyn alle in ongeregtigheid ontfangen.* Il en avoit conçu une telle jalousie. *Hy had 'er zulken jalourſheid over opgevat.* Conçu, exprimé en termes exprès. *In uitdrukkelyke, klaare woorden begreepen, vervat, uitgedrukt.*

CONCUBINAGE. m. Commerce deshonnête de personnes non mariées. *Boeleering, onwettige ſamenwooning, byſlaaping.* C'est un concubinage public, scandaleux. *'t Is een openbaare boeleering, ergerlyke onkuisheid.* Certain Evêque a appellé la pluralité des Bénéfices, *un concubinage ſpirituel.*

CONCUBINAIRE. Celui qui entretient une concubine. *Pol, boeleerder, die een byzit of bywyf onderhoud.*

CONCUBINE, La garce d'un concubinaire. *Boel, bywyf, byzit, hoer.* Femme est un nom de dignité, concubine un nom de volupté, dit la Loi. *Vrouw is na 't zeggen der Wet, een naam van waardigheid, boel of byzit een naam van wellustigheid.*

CONCUPISCENCE. f. Convoitise, inclination corrompue. *Begeerlykheid, bedorve neiging, zondige trek.* La concupiscence de la chair, des yeux. *De begeerlykheid des vleeſches, der oogen.*

CONCUPISCIBLE. Adj. V. Il ne se dit qu'en cette phrase. *Appétit concupiſcible*, par lequel l'ame se porte vers un bien sensible, un objet qui plait. *Begeerlyke lust, trek der ziele tot iets dat kitteld, behaagd.*

CONCURREMMENT. Adv. Par concurrence, comme compétiteurs. *Tegen malkander yverende.* Ils briguoient concurremment l'Echevinage. *Zy ſtonden beide na 't Schepenſchap, zy yverden, bekuipten 't Ampt van Schepen tegen malkander.*

CONCURREMMENT. Se dit plus souvent dans un sens contraire pour CONJOINTEMENT. *Gezamentlyk.* Il faut que les cohéritiers contribuent également & concurremment pour payer les dettes de la succession. *De mede-erfgenaamen moeten even veel, en gezamentlyk contribueeren om de ſchulden van den boedel, nalaatenſchap te betaalen.*

CONCURRENCE. f. Opposition de deux concurrens. *Twist, ſamenſtryd, tegenſtreeving, (concurrentie.)* La concurrence est souvent la cause de l'exclusion des deux prétendans. *De tegenſtreeving, (concurrentie) is dikwils oorzaak van de uitſluiting der twee eiſchers, pretendenten.*

CONCURRENCE. En terme de Pratique &c. se dit pour même droit, même hypotheque. *Concurrentie, gelykheid van eiſch, voorregt.* Tous ces créanciers viennent en concurrence. *Al die crediteuren komen in concurrentie, zyn eeven gefondeerd in haare pretentien, eiſchen.* Il doit payer en deniers ou en meubles jusqu'à la concurrence, la somme de... *Hy moet betaalen, of in geld, of in huisraad, tot het beloop van...* Un Poëte doit ménager le merveilleux, afin que la concurrence, le concours, l'intervention du Dieu n'affoiblisse pas celle du Héros.

CONCURRENT. Compétiteur. *Tegen-yveraar, tegenſtreever, mede-eiſcher.* César ne pouvoit souffrir de concurrens. *Cæſar konde geen tegenſtreevers dulden, lyden.* Carthage, cette fiere concurrente de Rome. *Carthago, die trotſe tegenſtreefſter, medevryſter van Rome.*

CONCUSSION. f. Vexation, exaction, pillage de la part d'un Magistrat, d'un Receveur &c. *Afperſſing van geld, kneevelaary.* Juge, Fermier accusé, convaincu de concussion. *Rechter, Pagter van geld-afperſſing, knevelaary beſchuldigd, overtuigd.*

CONCUSSIONNAIRE. Sangsue du Peuple, celui qui fait des concussions. *Afperſſer van geld, boven 't geſtelde ſalaris: ſchraaper, knevelaar, uitzuiper, bloedzuiger van 't volk.*

CONDAMNABLE. Adj. Qui mérite condamnation. *Beſtraffelyk, ſtrafbaar, te wraaken.* Action condamnable. *Beſtraffelyke daad.* Proposition hérétique & condamnable. *Ketterſche en wraakbaare ſtelling.* Que trouvez-vous de si condamnable en sa conduite? *Wat vind gy zoo beſtraffelyk, te veroordeelen, te beſtraffen in zyn gedrag?*

CONDAMNATION. f. Jugement qui condamne. *Vonnis, verwyzing, veroordeeling.* Il y a condamnation à sa charge. *Daar is een vonnis ten zynen laſte, daar is een vonnis tegen hem geveld.* Subir, passer condamnation, acquiescer à la sentence, n'en pas appeller. *Het vonnis aanneemen, ondergaan, daar van niet appelleeren.* Je passe condamnation, j'en demeure d'accord, j'avoue mon tort. *Ik beken ſchuld, ik ſtaa het toe, ik geef het gewonnen.*

CONDAMNER. v. a. Donner un jugement, une sentence qui condamne. *Verwyzen, veroordeelen, een tegen-vonnis, oordeel vellen.* On ne doit condamner personne sans l'entendre. *Men moet niemand ongehoord verwyzen, veroordeelen.* Condamner à la mort. *Ter dood verwyzen, een doodvonnis vellen.* Condamner à l'amende. *In boete verwyzen.* Qui avoue le crime, se condamne lui-même. *Die ſchuld bekend, ſpreekt zyn eigen vonnis uit, verwyst, veroordeeld zig zelven.*

CONDAMNER. Blâmer, desapprouver. *Beſtraffen, veroordeelen, laaken, wraaken.* Les ignorans condamnent tout ce qu'ils n'entendent point. *De onverſtende, de botterikken beſtraffen, veroordeelen al wat zy niet verſtaan.* C'est une expression basse & condamnée de l'Académie. *'t Is een platte uitdrukking, een laf woord door de Academie, 't Konſtgenootſchap gewraakt, afgekeurd.*

CONDAMNER une porte, une fenêtre; la boucher pour en ôter l'usage ordinaire. *Een deur, een venſter toemetſelen, toeſtoppen, om deszelfs gewoonlyk gebruik te beneemen.*

CONDENSATION de l'air, f. Action de l'air qui se resserre, qui s'épaissit. *Verdikking, perſſing van de lugt, die digter in een trekt.* La pesanteur de l'or vient de sa grande condensation. *De zwaarte van 't goud*

Digitized by Google

goud ſpruit uit de naauwe gedrongentheid van't zelve.

CONDENSER. v. a. & n. p. Rendre ou devenir plus condenſé, plus épais, plus ſerré. *Verdikken, in een-dringen, perſſen, ſtremmen.* Le froid condenſe l'air. *De koude verdikt de lugt, dringd, perſt de lugt in malkander.* L'air ſe condenſe aiſément. *De lugt ſtremd, parſt, dringd ligt in malkander.*

CONDESCENDANCE. f. Grande facilité d'acquieſcer, complaiſance. *Toegeevendheid, inwilliging.* Vous avez trop de condeſcendance pour cet homme. *Gy hebt te veel totgeevendheid voor die man, gy geeft hem al te veel toe, gy ſchikt hem te veel in.*

CONDESCENDANT, TE. Adj. COMPLAISANT. Qui ne contredit preſque jamais. *Inſchikkelyk, heel toegeevend, die byna nooit tegenſpreekt.*

CONDESCENDRE. v. a. Acquieſcer aux volontez d'autrui. *Toegeeven, inſchikken, inwilligen.* Il faut bien condeſcendre aux volontez de ſes ſupérieurs. *Men moet de wil van zyn meerderen wel opvolgen, men moet inwilligen't geen zy begeeren.*

CONDITION. f. Nature, état d'une choſe. *Hoedaanigheid, ſtaat, weezen van een zaak.* La condition des choſes créées eſt d'être ſujettes au changement, à la corruption. *De hoedaanigheid der geſchapene dingen is de verandering, de bederving onderworpen te zyn.* Cette marchandiſe n'a pas la condition requiſe. *Dat goed, die waar heeft de vereiſchte (conditie) ſtoffeering, deugd niet.* Je vous ai dit ſes bonnes & ſes mauvaiſes conditions, qualitez. *Ik heb u zyn goede en zyn kwaade hoedaanigheden, zyn deugden en zyn gebreeken, gezegd.*

CONDITION. Qualité, eu égard à la naiſſance. *Staat, afkomſt, ten aanzien van de geboorte.* Il eſt de grande condition. *Hy is van groot aanzien.* De baſſe condition. *Van geringe (conditie) ſlegte afkomſt.* C'eſt un homme de condition, de qualité. *'t Is een man van (conditie) edele afkomſt.*

CONDITION, eu égard à la profeſſion, à la vacation dont on eſt. *Staat, beroep.* Condition Eccléſiaſtique. *Kerkelyke ſtaat.* Condition Séculiere. *Waereldlyke ſtaat, conditie.* Il ſe maintient bien dans ſa condition. *Hy houd zyn ſtaat wel, hy beſtaat eerlyk in zyn beroep.* Se contenter de ſa condition. *Met zyn ſtaat te vrede wezen.*

CONDITION. Service, emploi. *Dienſt.* Chercher condition. *Dienſt zoeken.* Entrer en condition. *In dienſt*, of *in de huur treeden.* Elle eſt en condition chez une grande Dame. *Zy diend by een groote Mevrouw voor* Mademoiſelle, *als Kamenierſter, &c.*

CONDITION. Clauſe. *Voorwaarde, Conditie.* Les conditions du marché ſont telles. *Zoodanig leggen, zyn de conditien, de voorwaarden van de koop.* Je vous ai promis cela, à condition, aux conditions que... *Ik heb u dat beloofd, op voorwaarde, onder conditie, met voorbeding, dat...*

CONDITIONNÉ, EE. Part. de CONDITIONNER. Des marchandiſes bien conditionnées. *Waaren in behoorlyke ſtaat.*

CONDITIONNEL, LE. Adj. Qui porte certaines conditions. *Aan zekere voorwaarden gehouden.* Accord conditionnel. *Conditionneel verdrag.* Promeſſe conditionnelle. *Conditionneele belofte, belofte onder voorwaarden.*

CONDITIONNELLEMENT. Adv. à la charge de certaines conditions. *Met-of onder zekere voorwaarden, zeker beding.* Je ne me ſuis obligé à cela que conditionnellement. *Ik heb my alleen onder voorwaarden daar aan gebonden.*

CONDITIONNER. v. a. Donner la condition, la qualité requiſe. *De behoorlyke deugd of hoedanigheid geven.* Il faut mieux conditionner vos draps. *Gy moet uw lakens beter opmaaken, ſtoffeeren.* CONDITIONNER un Contract, y ſtipuler des conditions. *Een Contract, Accoord met voorwaarden bepaalen, onder beding ſluiten.*

CONDOLEANCE. f. Ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe. *Faire des complimens de condoléance à quelqu'un*, lui témoigner la part qu' on prend à ſa perte, à ſa douleur. *By iemand de rouw beklaagen, zyn rouwpligten afleggen.*

CONDOULOIR (Se), n' a d'uſage qu'à l'Infinitif, encore ſe dit-il fort rarement: je ſuis venu me condouloir avec vous. *Ik ben gekomen om deel te neemen in uw verlies, in uw ſmert.*

CONDUCTEUR. Celui qui conduit, qui a l'inſpection. *Leidsman, geleider, beſtierder, aanvoerder opzigthebber.* Moïſe étoit le Conducteur du peuple de Dieu. *Moſes was den Leidsman, geleider van Gods volk.* Conducteur de la Jeuneſſe. *Leidsman der Jeugd.* Conducteur des machines. *Aanvoerder, beſtierder, opzigthebber van de (Machines) gevaartens, vlieg-werken, handwerkstuigen.*

CONDUCTEURS de Maîtres de Navire. *Makelaars. beſtelders, loopers van Schippers in de Franſche Zeehavens.* Voy. CODE Louïs.

CONDUCTRICE de quelque entrepriſe. *Aanleidſter, beſtierſter van eenige onderneeming.* Ce terme eſt employé par DANET.

CONDUIRE. v. a. Mener, guider. *Leiden, geleiden, ſtieren, beſtieren, brengen.* Conduire un aveugle. *Een blindeman leiden, geleiden.* Les guides le conduiſirent par la forêt. *De gidſen leiden hem door het Boſch.* Conduire l'eau par des canaux. *Het water langs vaarten, gragten leiden.* Conduire une priſe dans un Port. *Een prys in een Haven opbrengen.*

CONDUIRE. Porter un ouvrage à ſa perfection. *Een werk tot zyn volmaaktheid brengen, voltooyen, de laatſte hand daar aan ſlaan.*

CONDUIRE, gouverner, ſervir de chef. *Als hoofd gebieden, beſtieren.* Celui qui conduiſoit l'avantgarde. *De geene die de voortogt, de voorſte troupen gebood, die 't bevel over de voortogt had.* Ce Pere conduit bien ſa famille. *Die Vader beſtierd zyn huisgezin wel.* Il a ſagement conduit cette négociation. *Hy heeft die zaak wyſſelyk beſtierd.* Conduire bien ſa barque, phr. *Zig wel draagen, zorgen voor 't geen ons is aanbevolen, oog in 't zeil houden.*

CONDUIRE. Accompagner par civilité. *Geleiden, verzellen, brengen.* Conduire un Ambaſſadeur à l'audience. *Een Afgezant ter gehoor leiden, inleiden, brengen.*

Se CONDUIRE. v. n. p. Se conduire ſagement. *Zig wyſſelyk gedragen.* Les Pilotes ſe conduiſent, ſe reglent ſuivant la Bouſſole, les Etoiles. *De Stuurlieden gaan op het Compas, op de Sterren aan.* L'homme ne ſe conduit point comme les animaux. *Den menſch gaat niet als de beeſten te werk, of word als de beeſten niet geleid, geregeerd.* On lui a donné de quoi ſe conduire, de quoi faire le voyage, s'en retourner. *Men heeft hem geld gegeeven om weer t'huis te komen.*

CONDUIT, TE. Part. de CONDUIRE. Il fut conduit devant le Général. *Hy wierd voor de Generaal ge-*

Digitized by Google

gebragt, geleid. La prise fut conduite à Dunquerque. *De prys wierd te Duinkerken opgebragt.*

CONDUIT. m. Tuyau, canal. *Waterleiding, spuy, sas.* Un conduit d'eau. *Een waterleiding.* Conduit souterrain. *Onderaardsche doorloop, doortogt.* Un conduit de plomb. *Een loode pyp of buis.* CONDUITS de l'urine, terme de Médecine. *De blaaspypen.* Les conduits par lesquels la bile se décharge. *De pypen of canaalen waar door de gal gelooſd word.* Le conduit de Pecquet ou le canal thorachique. Voy. l'ACAD.

CONDUITE. f. Direction, gouvernement. *Bestier, gebied, bevel, bewind: bestiering, geleide, bestelling, opzigt.* Il avoit la conduite de l'armée. *Hy had het bevel, het bewind van, 't gebied over 't leger.* Il a la conduite de tout l'ouvrage. *Hy heeft de bestelling, het bestier van het heele werk.* On lui confia la conduite du jeune Prince. *Men vertrouwde hem het bestier van den jongen Vorst, hy kreeg 'er het opzigt over.*

CONDUITE. f. Maniere d'agir. *Beleid, gedrag, manier van leven.* Sa bonne conduite sauva l'armée. *Zyn goed beleid behield het leger.* C'est un homme de bonne conduite. *'t Is een man van goed beleid.* D'une conduite honnête. *Van een eerlyk gedrag.* Il n'y a rien à dire à sa conduite. *Daar valt op zyn gedrag, op zyn doen, zyn daaden niet te zeggen.*

CONDUITE d'eau. f. Suite de tuyaux pour conduire de l'eau d'un lieu à l'autre. *Waterleiding door buisen of pypen aan een gehegt.*

CONDYLE. m. Les Médecins appellent CONDYLES, les nœuds ou jointures des doigts. *Knokkels of samenvoegingen der vingers.*

CONE. m. Pyramide ronde terminée en pointe. *Kegelrond, spits-afloopende ronde pylaar.* Les pains de sucre sont faits en cone. *De suikerbrooden zyn kegelrond.*

CONFECTION. f. Remede de consistance, d'électuaire solide. *Gemengd geneesmiddel, samenmengsel van verscheide uitgeleezene dingen.* La confection d'Alkermis est la principale; il y entre des perles, de la pierre d'azur, du musc, de l'ambre-gris, & sur-tout du suc du grain *de Kermis* ou de l'Ecarlate, mêlé avec du sucre, de la canelle &c. Ziet l'ACAD.

CONFEDERATION. f. Ligue, alliance. *Verbond, bondof eedgenoodschap.* Entrer en confédération. *In verbond treeden, een verbond aangaan.* Les Chefs de la confédération se diviserent. *De Hoofden van het Bondgenoodschap wierden oneens, tweedragtig: verdeelden zig.*

Se CONFEDERER. v. n. p. Entrer en confédération. *In verbond treeden, zig onderling vereenigen, verbinden.* CONFEDEREZ. Alliez en confédération. *Bond of eedgenooten.* Les Amis alliez & confédérez de cet Etat. *De vereenigde Vrienden, en Bondgenooten van dezen Staat.* Les Provinces-Unies & Confédérées. *De vereenigde en samen verbondene Landschappen.*

CONFERENCE. f. Action de conférer, de comparer. *Vergelyking over- of tegenstelling.* La conférence des coutumes, des temps. *De vergelyking der gewoontens, der tyden.*

CONFERENCE. Entretien. *Gesprek, samenspraak, ernstige, onderlinge redenvoering.* Entrer en conférence avec les Ambassadeurs. *Met de Gezanten in gesprek treeden.* Des conférences Académiques. *Academische samenspraaken, onderzoekingen, redeneeringen.*

CONFERER. v. a. Comparer, confronter. *Vergelyken, tegen iets stellen, over- of nazien.* Conférer les Loix Grecques avec les Romaines. *De Griekſche Wetten tegen of met de Roomſche Wetten vergelyken, nazien, onderzoeken.* Les fidelles de Bérée conféroient les Ecritures. *De geloovige van Bereen onderzogten de Schriften.*

CONFERER. Donner, pouvoir. *Begeeven, voorzien.* Conférer les charges, les dignitez aux personnes de mérite. *De Ampten, waardigheden aan luiden van verdienſte begeeven, hem daar mede voorzien.* Conférer les Sacremens aux Malades. *De Sacramenten aan de Sieken bedienen, uitdeelen.*

CONFERER. Parler d'affaires, être en conférence. *Samenspreeken, in gesprek zyn, over ernstige zaken handelen.* Les Ambassadeurs conferent de la Paix. *De Ambassadeurs spreeken, handelen samen over de Vrede.*

CONFESSE. Nom sans Genre ni Article. Confession qu'on fait au Prêtre. *Biegt, belydenis der zonde by den Priester.* Aller à confesse. *Ter biegt gaan.*

CONFESSER. v. a. Avouer, demeurer d'accord. *Bekennen, belyden.* Confesser la vérité. *De waarheid bekennen.* Confesser ses fautes, ses péchez. *Zyn fouten, zyn zonden bekennen, belyden.* Il est vrai, je le confesse. *Het is waar, ik beken het, ik staa het toe.* Confesser la dette, avouer son tort. *Schuld bekennen, zig in 't ongelyk stellen.* Se confesser au renard. phr. *By de duivel te biegt gaan.*

CONFESSER. Faire confession. *Belyden, belydenis doen.* Confesser Jésus-Christ. *Christus belyden.* Confesser la Foi. *Het Christen geloof belyden, een Christen zyn.*

CONFESSER. Ouïr un pénitent en confession. *Biegten, de biegt hooren.* Qui est-ce qui vous a confessé? *Wie heeft u gebiegt, de biegt afgehoord?*

Se CONFESSER. v. n. p. Aller à confesse, confesser ses péchez au Prêtre. *Biegten, te biegt gaan.* Tous les Catholiques-Romains se confessent à Pâques. *Al de Roomſch Catholyken biegten te Paaſchen, gaan op Paaſchen te biegt.*

CONFESSEUR. Chrétien qui a confessé constamment l'Evangile au péril de sa vie. *Belyder des Euangeliums, die om 't geloof zyn leven heeft gewaagd.* St. Etienne Confesseur & Martyr. *De Heilige Stephanus, Belyder en Martelaar.*

CONFESSEUR. Prêtre qui confesse les Pénitens. *Biegtvader.* Un Confesseur rigide, sévere. *Een ſtrenge, ſtraffe Biegtvader.* Confesseur commode, traitable. *Een hoofſche Biegtvader, die zagt en toegeevend, inſchikkelyk is.*

CONFESSION. f. Aveu; déclaration de sa faute. *Schuldbekentenis, belydenis.* Il paroît par la confession du criminel. *Het blykt by de bekentenis, (confeſſie) van den misdaadiger.* Faire une sincere confession de ses fautes devant Dieu. *Een opregte belydenis zyner zonden voor God doen.*

CONFESSION de Foi, exposition de la croyance. *Geloofs-belydenis.* Les Messieurs de la Confession d'Augsbourg. *De Heeren van de Augsburgſe Belydenis,* (Confeſſie.)

CONFESSION du Pénitent devant son Confesseur. *Biegt, ſchuldverklaaring van den biegteling.* La Confession auriculaire. *De Oorbiegt.* Révéler la confession. *De biegt openbaaren.*

CONFESSIONNAL ou CONFESSIONNAIRE. m. Siege & clôture d'où le Prêtre entend la Confession. *Biegtſtoel, Biegthuisje.* Les Confessionnaux des Jésuites sont les plus fréquentez. *De Biegtſtoelen der Jeſuiten worden meest bezorgt, om dat die Heeren niet van de ſtrengſte zyn.*

Digitized by Google

CONFIANCE. f. Assurance, bonne opinion. *Vertrouwen, geloof in iemand of in iets.* Mettre toute sa confiance en Dieu. *Al zyn vertrouwen op God stellen.* Avoir de la confiance sans présomtion & de la crainte sans foiblesse. *Vertrouwen hebben zonder waan, en vrees zonder zwakheid.* Une confiance téméraire. *Een roekeloos vertrouwen.*

CONFIDEMMENT. Adv. En confidence. *In of met vertrouwen, gulhartiglyk.* Il y a de la honte, de la lâcheté à révéler ce qu'on nous a dit confidemment. *Het is een schande, 't is lafhartig over te draagen, aan den dag te brengen, rugtbaar te maaken, 't geen men ons met vertrouwen, gulhartig gezegd heeft.*

CONFIDENCE. f. Communication des secrets. *Aanvertrouwing der geheimen.* Il est dangereux de faire confidence de ses secrets. *Het is gevaarlyk zyn geheimen te vertrouwen, te openbaaren.* Il étoit bien avant dans la confidence du premier Ministre. *Hy was heel ver, diep in 't vertrouwen, de vertrouwdheid van den eersten Minister, Staats Dienaar.* Parler en confidence à quelqu'un. *Iemand onder vier oogen zyn geheimen openbaaren, aanvertrouwen.* Tenir un Bénéfice en confidence, ou par confidence, en vertu d'un pact secret. *Een Kerkelyk inkomen (in confidentie) uit hoofde van een geheime afspraak bezitten.*

COMFIDENT. Celui à qui l'on se confie, on s'ouvre en confidence. *Vertrouwde vriend, die men zyn geheimen aanvertrouwd.* Achates étoit le confident d'Enée. *Achates was de vertrouwde, de boezemvriend van Eneas.* CONFIDENTE. *Vertrouwde Kamenierster*, ook *wel hartvriendin.* Fulvie confidente de la Reine. *Fulvia vertrouwde van de Koningin.*

CONFIDENTAIRE. Celui qui tient un Bénéfice en confidence, par une paction illicite. *Een die uit hoofde van een heimelyk en onwettig verdrag, eenig Kerkelyk inkomen bezit, trekt.*

CONFIER. v. a. *Vertrouwen, toevertrouwen, aanvertrouwen.* Confier un secret à son ami. *Zyn vriend een geheim vertrouwen, toevertrouwen.* Le Roi lui avoit confié la garde de cette importante place. *De Koning had hem de bewaaring van die voornaame vesting aanvertrouwd.* Se CONFIER en Dieu. *Op God vertrouwen, zig op God verlaaten.* Il se confioit en ses propres forces. *Hy vertrouwde op zyn eige magt.*

CONFIGURATION. f. Figure particuliere de chaque corps. *Vorming, gedaante.* Le fœtus acquiert peu à peu sa parfaite configuration. *Het ongebooren kind krygt allengskens zyn gedaante.* CONFIGURATION ou aspect des planetes, distance qu'elles ont entre elles. *Wederzydse opdoening en afstand der Planeeten &c.*

CONFINER. v. n. Être situé proche des confins d'une terre. *Aanpaalen, aangrenzen, grenzen, belenden.* Les pays qui confinent à cet Etat. *De landen die aan dezen Staat grenzen, die daar aan paalen, die 'er naast aanleggen of gelegen zyn.*

CONFINER. v. a. Reléguer. *Verzenden, opsluiten.* Il fut confiné dans une Isle. *Hy wierd op een Eiland verzonden.* Il fut confiné dans la Maison de correction pour toute sa vie. *Hy wierd voor al zyn leven in 't Rasphuis, tugthuis, 't verbeterhuis opgeslooten.* Il s'alla confiner, cacher dans les montagnes. *Hy ging zig in de bergen versteeken, onthouden, eenzaam leeven.*

CONFINS. m. pl. Limites, extrémitez d'un pays. *Grenzen, landpaalen.* Sur les confins de l'Empire. *Op de grenzen van 't Ryk, op de uitterste paalen des Ryks.*

CONFIRE. v. a. *Konfyten, inmaaken, met suiker opkooken.* Confire des abricots, des cerises, des coins. *Abrikoosen, kerssen, kween confyten, inmaaken.* Les Anciens ne confisoient qu'avec le miel. *De Ouden maakten geen confituren als met honing.* Confire des concombres, les laisser imbiber de vinaigre & de sel. *Agurretjes of kleine konkommers, in den azyn en zout laaten weeken, inzulten.*

CONFIRMATIF, IVE. Adj. Qui confirme. *Bevestigend.* L'arrêt confirmatif de la premiere sentence. *Het bevestigend vonnis der eerste uitspraake.*

CONFIRMATION. f. Ratification, assurance réitérée. *Bevestiging, nadere verzekering.* La confirmation des Privileges accordez. *De bevestiging van de verleende Privilegien.* Le Courrier a apporté la confirmation de la premiere nouvelle. *De Postlooper heeft de nadere verzekering, (confirmatie) van 't eerste nieuws medegebragt.* On en attend la confirmation. *Men wagt nadere tyding daar van.*

CONFIRMATION. Second Sacrement de l'Eglise Romaine, pour l'affermissement de la Foi, de la Grace, par la vertu d'une sainte onction. *Vorming, vormsel, het tweede Sacrament der Roomsche Kerk.*

CONFIRMER. v. a. Affermir davantage. *Bekragtigen, bevestigen, versterken, staaven.* Confirmer les Ordonnances, les Privileges. *De Willekeuren, Voorregten bekragtigen, bevestigen.* Etre confirmé dans la Foi. *In 't geloove bevestigd, versterkt worden.* Cela me confirme dans mon opinion. *Dat sterkt, bevestigt my in myn gevoele.* Confirmer une nouvelle, l'assurer plus expressément. *Een tyding bevestigen, nader verzekeren.* La nouvelle ne se confirme pas. *Het nieuws vervolgd niet, daar word niet nader afgeboord, van vernomen.*

CONFIRMER un enfant, lui conférer le Sacrement de la Confirmation. *Een kind vormen, het vormsel bedienen, hem in zyn Doop en geloove bevestigen.* Il n'appartient qu'aux Evêques de confirmer. *Het komt alleen den Bisschoppen toe het vormsel te bedienen.* Confirmer en grace, rendre impeccable. *In de genade bevestigen, voor de verdere zonden bewaaren.*

CONFISCABLE. Adj. V. Qui peut être confisqué. *Dat verbeurd kan worden.* Toutes marchandises de contrebande sont confiscables. *Alle verbode goederen zyn verbeurlyk, mogen verbeurd worden, zyn de confiscatie onderhevig.*

CONFISCATION. f. Adjudication au Fisc. *Verbeuring, verbeurte aan 's Lands Schatkist.* La condamnation à mort emporte confiscation de biens. *De verwyzing ter dood, het doodvonnis, brengt verbeuring der goederen mede.* A peine de confiscation des exemplaires contrefaits. *Op verbeurte van de nagemaakte, nagedrukte exemplaaren.*

CONFISQUER. v. a. Adjuger au Fisc. *Verbeuren, verbeurd verklaaren.* Confisquer des marchandises de contrebande. *Verbode waaren* confisqueeren, *aanhaalen en verbeurd verklaaren.* Cet homme est confisqué. phr. *Die man is een lyk, 't is nagt met hem.* C'est un habit confisqué, gâté. *'t Is een bedurve kleed: dat kleed is kapot, heeft het al weg.*

CONFISSEUR, qui sçait bien confire. *Die wel confituuren kan maaken.*

CONFIT, ITE. Part. de CONFIRE. *Gekonfyt.* Du gingembre confit. *Confyte of ingeleide gember.* Des noix confites. *Gekonfyte walnooten.* Ces fruits sont con-

Digitized by Google

confits ſur l'arbre, trop mûrs. *Die vrugten zyn al te ryp geworden, hebben te lang aan den boom gehangen.* Une femme confite en dévotion. phr. *Een vrouw van een uitſteekende devotie*, ook *een fyne vrouw, een queeſel.* Qui lui! il eſt confit en malice. *Wie hy! 't is een doorſulten ſchalk, een olyke fielt.*

CONFITURES. f. pl. Fruits confits. *Confituuren, inmaakſel, met ſuiker ingemaakte vrugten.* Des confitures ſeches. *Drooge confituuren.* Confitures liquides. *Vogtige confituuren.* Un plat, un baſſin de confitures. *Een ſchotel, een bekken met confituuren, banket.*

CONFITURIER, ERE. Celui ou celle qui fait & vend des confitures. *Confiturier, banketbakker.* Un Confiturier François. *Een Franſche Confiturier, Banketbakker.* CONFITURIERE. *Inmaakſter, Banketbakſter.*

CONFLAGRATION. f. Se dit poëtiquement pour INCENDIE. Que de beaux édifices ruinez dans la conflagration de Troye! *Wat al ſchoone, heerlyke gebouwen in den brand van Troyen verteerd, vernield!* Après la conflagration de l'Univers. *Na de algemeene verteering van 't Heelal.*

CONFLANT ou CONFLUANT. m. Angle ou pointe où deux Rivieres ſe mêlent enſemble. *Punt of hoek daar twee rivieren ſamen loopen.* Le confluant de Charenton. *De hoek van Charenton, daar de Marne en Seine haar vermengen.*

CONFLIT (Un ſanglant.) *Een bloedigen aanval, ſlag, ſamenſtryd.* Ce mot vient du Latin CONFLICTUS. Voy. CHOC, COMBAT. *Aanval, ſtryd.* Il y eut un grand conflit, un grand débat entre ces Docteurs. *Daar was een vinnige twist onder die Geleerden.* CONFLIT de Juriſdiction, conteſtation entre diverſes Juriſdictions qui ſe ſaiſiſſent d'une même affaire, qui s'en attribuent la connoiſſance. *Samentwist van verſcheide Gerechtshoven die zig een zelfde zaak aanmatigen, 't vonniſſen daar over aan hun agten te behooren.* De vindicandâ Juriſdictione certamen.

CONFLUENT. m. Jonction de deux Rivieres. *Samenvloeying van twee Rivieren.* Namur eſt au confluent de la Meuſe & de la Sambre. *Namen leid op den ſamenvloed van Maas en Sambre, te Naamen vloeyen die twee ſtroomen in malkander.*

CONFONDRE. v. a. Mêler ſans diſcrétion. *Onder een mengen, verwarren.* Il ne faut pas confondre les droits ſpirituels avec les temporels. *Men moet de geeſtelyke en tydelyke regten niet onder een mengen.* Faut-il donc confondre l'innocent avec le coupable? *Moet men dan de onnoozele, onſchuldige met den ſchuldige gelyk ſtellen?* On confond ſouvent les deux Seneques, les deux Plines. *Men neemt dikwils de twee Senecâs, de twee Plinien verkeerdelyk, men onderſcheidze kwaalyk uit den ander.* Ce raiſonnement, cette preuve devroit bien le CONFONDRE, le convaincre, l'obliger au ſilence. *Die reden, dat bewys, behoorde hem wel te overtuigen, te verſtommen.*

CONFONDRE, troubler, couvrir de honte. *Beſchamen, verydelen.* Dieu peut confondre Aman, il peut briſer nos fers. *God kan Haman beſchamen, hy kan onze boeyens verbryzelen.* Vous me confondez, cela me confond: terme de civilité. *Gy maakt my beſchaamd.*

CONFONDU, DUE. Part. de CONFONDRE. Avant la création tous les Elémens étoient confondus. *Voor de ſchepping waaren al de Elementen onder een gemengd, verward.* Dieu a confondu les projets de nos ennemis. *God heeft de voornemens onzer vyanden verydeld, te ſchande gemaakt.*

CONFORMATION. f. Maniere dont une choſe eſt formée. *Samenvorming.* La conformation des parties du corps. *De ſamenvorming, ſamenſtelling der lichaamsdeelen.*

CONFORME. Adj. d. t. g. Semblable, de même maniere. *Overeenkomſtig, overeenkomende, gelykformig.* La Copie de cet Acte eſt conforme à l'Original. *De Copy, 't afſchrift van die Acte is conform het Origineel, overeenkomende, overeenkomſtig met het origineel.* Ses mœurs ne ſont pas conformes à ſa doctrine. *Zyn zeden zyn niet gelykformig, overeenkomſtig met zyn leer, komen met zyn leer niet over een.*

CONFORMÉMENT. Adv. D'une maniere conforme... *In gelykformigheid, in gevolge, na den inhoud van...* Il faut procéder conformément à la Déclaration, à l'Ordonnance. *Men moet handelen*, (procedeeren) *in gelykformigheid, of na den inhoud van 't Plakkaat, van de Ordonnantie.*

CONFORMER. v. a. Rendre conforme. *Rigten, ſchikken, voegen naar iets.* Conformer ſes actions, ſes mœurs à la Doctrine de l'Evangile. *Zyn daaden, zyne zeden, na de Leere des Evangeliums rigten, ſchikken, voegen.* Se conformer à la volonté de Dieu. *Zig ſchikken, voegen naar Gods wil, zig daar gewillig aan overgeeven.*

CONFORMITÉ. f. Rapport, reſſemblance, convenance. *Overeenkomst, overeenkomſtigheid, evenmatigheid, gelykheid.* La conformité d'humeurs, de ſentimens entretient la paix dans un ménage. *De overeenkomst, gelykheid der humeuren, gevoelens, onderhoud de vrede in een huishouden.*

En CONFORMITÉ. Adv. Conformément. *Ingevolge, agtervolgens, in gelykformigheid.* En conformité des réſolutions précédentes. *Ingevolge, in gelykformigheid van de voorgaande beſluiten.* Non-conformité, différence du culte de l'Egliſe Anglicane. *Ongelykformigheid van dienst ten aanzien der Engelſche Kerke.*

CONFORTATIF. Adj. & Subſt. qui fortifie. *Hartſterkend, verſterkend middel.* Le vin eſt confortatif. *De wyn is hartſterkend.* La Thériaque eſt un puiſſant confortatif. *Triakel is een heel verſterkend middel.*

CONFORTER. v. a. Fortifier. *Sterken, kragt geeven.* Le vin conforte l'eſtomac. *De wyn ſterkt de maag.* Conforter les affligez, les encourager, les conſoler. *De bedrukte, bedroefde menſchen ſterken, aanmoedigen, vertroöſten.*

CONFRAIRIE. f. Liſez CONFRERIE. Société de perſonnes pour exercer certains Actes de dévotion. *Broederſchap, gemeenſchap, Gild.* La Confrairie du Roſaire. *De Broederſchap van 't Roſarium, van Mariâs Roozenhoed of Roozekrans.* D'un homme marié on dit qu'il eſt de la grande Confrairie. *Van een getrouwd man zegd men, dat hy onder 't groot Gild behoord.*

CONFRATERNITÉ. f. Se dit quelquefois pour le corps de la confrairie. *Het broederſchap, het gild van al de confraters.*

CONFRERE. Un des membres de la confrairie. *Medebroeder, confrater, lid van 't zelfde broederſchap.* Les Gens de Lettres s'entr'appellent confreres en Apollon. *De geleerde luiden heeten malkander medebroeders, confraters in Apollo.*

CONFRONTATION. f. Examen par maniere de comparaiſon. *Vergelyking, overziening.* La confrontation des Ecritures. *De vergelyking der ſchriften, geſchriften.* Confrontation des témoins à l'accuſé, au détenu. *Verhooring der getuigens tegen den beſchuldigde.*

CON-

Digitized by Google

CONFRONTER. v. a. Terme de Pratique. *Vergelyken, tegen malkanderen verhooren.* Confronter les témoins à l'accuſé. *De getuigens tegen den beſchuldigde vergelyken, hem tegen dezelve verhooren.* On confronte auſſi les témoins les uns aux autres. *Men vergelykt, verhoord de getuigens ook tegen malkander.* Confronter, comparer la copie à l'original. *De Copy tegens't origineel vergelyken, na- of overzien.*

CONFUS, USE. Adj. V. Mêlé, confondu. *Onder een gemengd, verward.* Le froment & le ſeigle confus ſont ce qu'on appelle Méteil. *Tarw en rogge ſamen gemengd, leveren uit 't geen Maſteluin geheeten word.* Il court un bruit confus, incertain. *Daar loopt een verward, onzeker gerugt.* Ce diſcours eſt ſi confus qu'on a peine à l'entendre. *Die reden is zoo verward, zoo duiſter, dat men moeite heeft om ze te begrypen.* Les plus ſages Payens n'ont eu que des idées confuſes de la Divinité. *De wyſte Heidenen hebben maar verwarde, duiſtere denkbeelden, verbeeldingen van de Godheid gehad.* Il eſt demeuré tout confus, honteux, embarraſſé. *Hy is heel beſchaamd, verlegen, beteuterd blyven ſtaan.* Je ſuis tout confus de l'honneur que vous me faites. *Ik ben ten uitterſte beſchaamd over de eer die gy my aandoet.*

CONFUSÉMENT. Adv. D'une maniere confuſe. *Overhoop, onder malkander, verwardelyk, onordentelyk.* Tout fut mis confuſément dans un grand coffre. *Alles wierd overhoop, onder malkander in een groote kiſt gedaan.* J'en ai entendu parler confuſément. *Ik heb'er ter zyden wat van gehoord.*

CONFUSION. f. Mêlange confus, déſordre. *Ondereenmenging, verwarring, mengelmoes.* Eutychés ſoutenoit la confuſion des Natures en Jéſus-Chriſt. *Eutyches hield de ſamenmenging, onder een ſmelting der Natuuren in Jeſus Chriſtus ſtaande.* La confuſion des Langues. *De verwarring der Taalen.* Dans les temps de confuſion & de trouble. *In de tyden van verwarring en onruſt.* Dans cette confuſion, dans cet embarras de ne ſçavoir que répondre. *In die beſchaamdheid, verlegentheid van niet te weeten wat te antwoorden.* J'ai de la confuſion des peines que vous prenez. *Ik ben verlegen, beſchaamd over de moeyte die gy neemd.* Vous me couvrez de confuſion. *Gy maakt my beſchaamd, ten hoogſten verlegen.* Il y avoit une confuſion, une quantité épouvantable de monde. *Daar was een yſſelyke menigte van menſchen.* Il y avoit une ſi grande confuſion, abondance de fruits, de denrées au marché. *Daar was zulken overvloed van vrugten, daar was zoo veelderhande goed op de markt.*

CONFUSION (en) Adv. Sans ordre, confuſément. *Onordentelyk, in 't wilt, onder malkander verward.* Marcher en confuſion. *Onordentelyk aantreeden, in malkander verwarren, in 't wild loopen.* Se battre en confuſion. *Onordentelyk in 't wild vechten, ſtryden.* Il a mis tout en confuſion. *Hy heeft alles over hoop gehaald, geſmeeten, onder malkander verward.*

CONGÉ. m. Permiſſion d'aller, de faire... *Verlof, toelaating...* Il a un congé de ſon Capitaine, de ſon Maître. *Hy heeft een verlof-ſchrift van zyn Capitein, van zyn Meeſter.* Je ne vous en demanderai pas congé. *Ik zal u daar geen verlof toe vraagen.* Je m'en vais prendre congé de vous. *Ik gaa afſcheid van u neemen.* L'Ambaſſadeur a eu Audience de congé. *Den Ambaſſadeur heeft Audientie van afſcheid gehad.* Le Recteur a donné congé aux Ecoliers. *De Rector heeft den Scholieren oorlof gegeven.* C'eſt demain jour de congé. *'t Is morgen een vrye dag, ſpeeldag voor de Scholieren.* Il a donné congé à ſon Garçon de Comptoir. *Hy heeft zyn Kantoorknegt laaten gaan, de zak gegeven.* Donner le congé à un locataire. *Een bewoonder van een kamer of huis de huur opzeggen, daar uitzetten, doen verhuizen.* Il recherchoit cette fille, mais les parens lui ont donné ſon congé. *Hy ſtond, hy vryde na die Juffrouw, maar de vrienden hebben hem afgewezen, de zak gegeeven; hy heeft'er een blaauwtje aangeloopen, de bons gehad.*

CONGÉDIER. v. a. Donner congé, renvoyer. *Afdanken, laaten gaan.* Congédier tous ſes domeſtiques. *Al zyn huisbedienden afdanken, laaten gaan.* Congédier des troupes. *Krygsvolk afdanken, uit den dienſt ontſlaan.* Congédier un Ambaſſadeur. *Een Ambaſſadeur afſcheid verleenen.* Il a été congédié avec de riches préſens. *Hy is met koſtelyke geſchenken vereerd, geluk gewenſcht in't neemen van zyn afſcheid.*

CONGÉLATION. f. Action de congeler. *Verdikking, verkouwing, ſtremming, toevriezing.* Les bleſſures des aſpics ſont mortelles, par la prompte congélation qui ſe fait du ſang. *De kwetſuuren der adderen zyn doodelyk, door de ſchielyke verdikking, verkouwing, ſtremming van 't bloed.* Il ſe trouve de belles congélations dans les Alpes. *Daar worden fraaye dingen in de Alpes gevonden, die als Kriſtal verhard zyn.*

CONGELER. v. a. Durcir par le froid. *Verdikken, verharden, bevriezen.* Le grand froid congele l'eau dans les grottes. *De groote koude verhard het water, zet het water tot kriſtal in de grotten.* Le criſtal de roche eſt de l'eau congelée dans les montagnes. *Bergkriſtal, bergglas is water in de bergen verhard, geſtolt, verdikt.* Laiſſer congeler un bouillon, un ſyrop. *Vleeſchnat, ſyroop laaten ſtollen, dik worden.* Le ſang ſe congele dans les veines. *Het bloed verdikt, verkoud in de aderen.*

CONGESTION. f. Terme de Médecine, amas d'humeurs qui s'endurciſſent en quelque endroit du corps. *Samenzetting, vergaring van humeuren die in eenig deel van't ligchaam hard worden.*

CONGLUTINATION. f. Action de conglutiner. *Samenkleeving, verdikking, ſlymachtig wording.* La conglutination du ſang. *De ſamenkleeving, verdikking, het ſlymig worden van 't bloed.*

CONGLUTINER. v. a. Rendre gluant & visqueux. *Kleefachtig en ſlymig doen worden.* Le poiſon conglutine le ſang. *Het vergift doet het bloed ſamen kleeven, ſlymig worden.*

CONGRATULATION. f. Felicitation. *Gelukwenſching.* Un compliment de congratulation. *Een compliment van gelukwenſching.*

CONGRATULER. v. a. Feliciter eſt plus uſité. *Geluk wenſchen.* Congratuler, féliciter quelqu'un ſur ſon mariage. *Iemand over zyn huwelyk geluk wenſchen.*

CONGRE. m. Poiſſon de mer aſſez ſemblable à l'anguille. *Kongeraal, zeeal.* In 't Latyn *Conger.*

CONGREGATION. f. Aſſemblée de pluſieurs perſonnes Eccléſiaſtiques qui ſont un corps. *Kerkelyke byeenkomſt, ſamenkomſt, vergadering.* La congregation, l'aſſemblée des Fidelles. *De vergadering, ſamenkomſt der Geloovigen.*

CONGRÈS. Liſez Congrais. m. Ce terme obſcene

ſe

Digitized by Google

se dit de l'épreuve qui se faisoit il n'y a pas long-temps de la puissance ou de l'impuissance d'un mari, en présence de Chirurgiens & de Matrones. *Le Congrès a été aboli en 1677.* *De* Coïtus, of Congressus *in 't byzyn van aangestelden getuigen, is in 't Jaar 1677. vernietigd, afgeschaft.*

CONGRÈS s'est dit pour Assemblee, en parlant de la Conférence des Ministres des Hauts-alliez, à la Haye &c. Mais en ce sens il n'est point François.

CONGRU, UE. Adj. Suffisant, convenable : terme de Droit *Behoorlyk, genoegsaam.* Portion congrue. *Behoorlyke portie, gevoeglyk, betaamlyk deel.* Oraison congrue : oraison, discours selon les regles de la Grammaire. *Reden die behoorlyk samenhangd.* Un Ecolier congru, qui compose sans fautes. *Een bekwaame Scholier, die zonder misslagen vertaalt, overzet.*

CONGRUEMENT. Adv. D'une maniere congrue. *Regelmatiglyk, grondig.* Parler congruement, selon la regle. *Regelmaatig, na den regel spreeken.* Parler congruement, à fond, sainement d'une affaire. *Grondig, verstandig van een zaak spreeken.*

CONIQUE. Adj. Qui a la figure d'un cone. *Spits toe- of afloopende.* Miroir conique. *Spits afloopende spiegel.*

CONJECTURAL. Adj. *Op gissingen gegrond.* L'Astrologie est un Art conjectural. *De Sterrekykery is een Konst alleen op gissingen gegrond.* La Médecine est une Science conjecturale & expérimentale. *De Doctory, Geneeskunde is een weetenschap op gissingen, en ondervindingen gegrond.*

CONJECTURALEMENT. Adv. Par conjecture. *By gissing, na de waarschynlykheid.* L'Astrologie n'agit que conjecturalement. *De Sterre-voorzegkunde gaat alleen by gissing te werk.*

CONJECTURALE. f. Jugement probable, vraisemblance. *Gissing, vermoede.* Les gens sages n'agissent pas sur de légeres conjectures. *De wyze, verstandige luiden gaan op geen ligte gissingen te werk.* Je n'en parle que par conjecture. *'t Is maar by gissing dat ik 'er van spreek : ik raade, gis 'er maar na.*

CONJECTURER. v. n. Juger par conjecture. *Gissen, by vermoeden oordeelen.* Je conjecture de-là que sa perte est certaine. *Ik gis, ik vermoede, oordeel daar uit, dat zyn verlies zeker is.*

CONJOINDRE. v. a. Joindre ensemble. *Vereenigen, samenvoegen, samenpaaren.* Conjoindre par mariage. *Door 't huwelyk vereenigen, samenvoegen, samenpaaren, verknogten.*

CONJOINT. Part. de Conjoindre. *Vereenigd, samengepaard.* L'homme ne doit pas séparer ce que Dieu a conjoint. *De mensch moet niet scheiden het geen God vereenigd, samen gepaard heeft.* Les futurs conjoints. *De toekomende getrouwden, de Bruidegom en de Bruid.*

CONJOINTEMENT. Adv. Ensemble. *Gezamentlyk, met malkander.* Agir conjointement & de concert dans la même affaire. *Gezamentlyk en eendragtig in de zelfde zaak, ten zelfden einde werken.*

CONJONCTIF. m. En terme de Grammaire se prend quelquefois pour Subjonctif. *Byvoegender werkwyze, in 't conjungeeren der werkwoorden.* Il faut que, pourvu que, encore que régissent le Conjonctif.

CONJONCTION. f. Union de l'homme & de la femme par mariage. *Echtsvereeniging, samenpaaring van man en vrouw door 't huwelyk.*

CONJONCTION. En terme de Grammaire, se dit d'une particule indéclinable qui joint les membres du discours. *Samenvoegzel.* En, car, mais, afin que, si bien que, sont des Conjonctions. *En, want, maar, op dat, zoo dat, zyn samenvoegsels.* Afin que, avant que, bien que, sont conjonctions qui régissent le Subjonctif ou Conjonctif. Voy. la Grammaire.

CONJONCTION des Astres, en terme d'Astronomie, c'est la rencontre de deux Planetes en même degré. La Lune se trouve tous les mois en conjonction avec le Soleil. *De Maan komt, bevind zig alle maanden in een zelfde graad, hemelstip met de Zon.* Les Astrologues prétendent que le Monde brûlera par la conjonction de toutes les Planetes au signe du Cancer.

CONJONCTIVE. Féminin de Conjonctif, en terme de Grammaire. Et est une particule conjonctive. En *is een samenbindend koppelwoordje.*

CONJONCTURE. f. Rencontre, situation des affaires. *Omstandigheid, toestand, gelegentheid der zaaken.* Dans la conjoncture présente. *In de tegenwoordige omstandigheid, toestand, gelegentheid van zaaken.*

CONJOUISSANCE. f. Felicitation. *Geluk-wensching, medeverblyding.*

CONJUGAISON. f. Terme de Grammaire : maniere de conjuguer les Verbes, de les varier suivant leurs Modes, Temps & Personnes. (*Conjugatie*) *het voegen en afleiden der werkwoorden.* Il y a quatre conjugaisons différentes en Latin & en François. *Daar zyn in 't Latyn en in 't Fransch vierderlei conjugatien.* La conjugaison des verbes Hollandois est bien incertaine.

CONJUGAISON des nerfs en Anatomie, se dit des nerfs qui sont joints ensemble. *Samenvoeging, koppeling der zenuwen.*

CONJUGAL, ALE. Adj. Qui concerne l'union de mariage. *Dat den echt,* of *trouw betreft.* Le lien conjugal. *De echteband, trouw-verbintenis.* L'Amour conjugal. *De echte liefde.* La foi conjugale. *De echte trouw.*

CONJUGALEMENT. Adv. *Echtelyk.* Vivre conjugalement. *Echtelyk, in den echtenstat leeven.*

CONJUGUER. v. a. Terme de Grammaire. (*Conjugeeren,*) *samenvoegen.* Conjuguer un verbe, c'est en marquer les différentes inflexions & terminaisons selon les modes, les temps & les personnes. *Een werkwoord conjugeeren, is de onderscheidene buigingen, en uitgangen daar van aantoonen, na de werkwyzen, tyden en persoonen.*

CONJURATEUR. Celui qui s'est conjuré pour un complot. *Samengezwoorne, lid van een vloek-of eedgespan.* Les conjurateurs étoient fréquens dans l'ancienne Rome. *De samengezwoornen waaren meenigvuldig in 't oude Rome.*

CONJURATEUR des Démons, celui qui se mêle de les conjurer, chasser. *Bezweerder van Duivelen, die zig bemoeid met de helsche geesten te bezweeren, op te roepen, verjaagen.*

CONJURATION. f. Conspiration, complot pernicieux. *Samenzweering, eedgespan, heimelyke en snoode toeleg.* La conjuration de Catilina fut découverte par Cicéron, & a été décrite par Salluste. *De samenzweering van Catilina is door Cicero ontdekt, en door Sallustius beschreevem.*

CONJURATION, Paroles du conjurateur des Démons,

mons. *Bezweering, aanſpraak van den bezweerder des Duivels.* La Pithoneſſe par ſes conjurations évoqua l'ame, le phantôme de Samuel. *De vrouw met de pithoniſche geest begaafd, deed de ziel, de ſchim van Samuel opkomen, verſchynen.* Pourriez-vous tenir contre tant de prieres & de conjurations, d'inſtances? *Zoud gy het konnen houden tegen zoo veel gebeden en ernſtige aanſpraaken?*

CONJURER. v. a. CONSPIRER. *Aanſpannen, in vloekgeſpan treeden, ſamenrotten, ſamenzweeren.* Conjurer contre la Patrie. *Aanſpannen, zig verbinden tegen 't Vaderland.*

CONJURER. v.a. Exorciſer. *Bezweeren.* Conjurer les Démons, les Eſprits immondes. *De Duivelen, de onreine geeſten bezweeren, om die uit te werpen, uit te doen gaan.* Il y en a qui prétendent conjurer la fievre, la tempête. *Daar zyn'er die de koorts, het onweer meenen te bezweeren, met bezweeringen te verdryven, op te doen houden.* Conjurer la tempête. phr. fig. *Het nakend gevaar over doen waayen, ontkomen, ontwyken.*

CONJURER. Prier inſtamment. *Smeeken, ernſtig bidden, verzoeken.* Il le conjura par tout ce qu'il avoit de plus cher au monde. *Hy bad, ſmeekte hem by al het lieffte, het waardſte dat hy in de waereld mogt hebben.* Eh, faites cela, je vous en conjure! *Doet dat doch, ik bid'er u om, zoo lief als ik u heb!*

Les CONJUREZ. Les conſpirateurs furent découverts. *De ſamengezwoorenen, de vloekverwanten wierden ontdekt.*

CONNESTABLE. Liſez CONNETABLE. Un Officier de la Couronne qui commandoit aux Maréchaux de France, comme premier Officier des Armées. *Conneſtable* of *Opperbevelhebber, Bewindhebber van al de krygszaaken.* La charge de Connétable a été ſupprimée en 1627. *'t Ampt van Conneſtabel is Anno 1627. na de dood van den Conneſtable de Luines, afgeſchaft.* CONNETABLE en Angleterre, c'eſt ce qu'on appelle Sergent en France. *Conſtapel, Diender* of *Deurwaarder in Engeland.*

CONNETABLIE. f. Juſtice & Juriſdiction du Connétable & des Maréchaux de France. *Het Gerechtshof van den Conneſtabel en der Marſchalken van Vrankryk.*

CONNEXE. Adj. Qui dépend, qui a liaiſon avec. *Gelykformig, overeenkomſtig.* Des matieres connexes. *Gelykformige, overeenkomſtige zaaken; materien, ſtoffen die ſamenhangen.*

CONNEXION. f. Liaiſon, rapport, relation. *Samenhang, overeenkomst, aaneenſchakeling.*

CONNEXITÉ. Se dit pour CONNEXION, qui ne ſe trouve point dans le Dict. de l'ACADEMIE, comme le remarquent les Augmentateurs de FURETIETRE, qui ſemblent approuver la différence que les Sçavans mettent entre ces deux mots. *Overeenkomst, aaneenſchakeling, ſamenhang in den zelfden zin als 't voorgaande woord.* Il y a beaucoup de connexité entre la Phyſique & la Médecine, entre la Morale & la Juriſprudence. *Daar is veel overeenkomst, aaneenſchakeling, ſamenhang tuſſen de Natuurkunde en de Artzeny, tuſſen de Zedekunde en de Rechtsgeleerdheid.*

CONNIL. m. ou CONNIN. LAPIN. *Konyn.* On fait des chapeaux de poil de connin. *Men maakt hoeden van konynehair.*

CONNILLER. v. n. Chicaner, chercher des défaites. *Vitten, hairklooven, uitvlugten zoeken.* Il ne procede, n'agit pas franchement, il ne fait que conniller. *Hy handeld niet recht, niet voor de vuiſt, hy doet niet als vitten, uitvlugten zoeken.*

CONNIN. CONNIL. Lapin, dans cette phraſe: crieurs de peaux de connin. *Opkoopers van konyne vellen.*

CONNIVENCE. f. Tolérance, diſſimulation. *Oogluiking, vrywillige toelaating.* La connivence du Magiſtrat ſemble autoriſer les concuſſions du Baillif. *De oogluiking van den Magiſtraat ſchynt de knevelaaryen, afperſſingen van den Bailluw, Officier, Schout te bekragtigen, te ſtyven.*

CONNIVER. v. n. Diſſimuler, faire ſemblant de ne pas voir ce qu'on peut empêcher. *Oogluiken, door de vingeren zien, ongemerkt laaten doorgaan.* Le Tréſorier & ſon Controlleur connivent enſemble. *De Theſaurier en zyn Controlleur oogluiken ſamen, verſtaan malkander.* Conniver aux défauts de ſes enfans. *De gebreeken van zyn kinderen met oogluiking aanzien, door de vingeren zien.*

CONNOISSABLE. Adj. d. t. g. Aiſé à connoître. *Kennelyk, kenbaar, ligt om te erkennen.* Il a une loupe au nez, il eſt connoiſſable entre mille. *Hy heeft een uitwaſch aan de neus, hy is kennelyk, kenbaar onder duizenden.*

CONNOISSANCE. f. Liſez CONNAISSANCE. Idée, notion qu'on a d'une choſe. *Kennis, denkbeeld.* La connoiſſance du bien & du mal. *De kennis van 't goed en van 't kwaad.* Cela n'eſt pas venu à ma connoiſſance. *Dat is tot myn kennis niet gekomen.* Prendre connoiſſance d'une affaire. *Kennis neemen van een zaak.* C'eſt un pays de connoiſſance. *'t is een bekend land, dat men weet te vinden, en daar men bekend is.* Cet homme eſt-il de votre connoiſſance? *Is die man van uw kennis?* Vous avez bien des connoiſſances en cette ville. *Gy hebt veel bekenden, veel kenniſſen in deze ſtad.* Connoiſſance d'une terre, des côtes: la découverte qu'on en fait. *Landkenning, landvalling, ontdekking van een land, kuſt.* La connoiſſance de ces matieres, le pouvoir d'en juger appartient au Conſeil. *Die zaak ſtaat aan den Raad, den Raad vermag'er kennis van te neemen, die uit te ſpreeken.* Le malade eſt déjà hors de connoiſſance. *De zieke is al buyten kennis.* On acquiert pluſieurs belles connoiſſances par le moyen de la Phyſique. *Men verkrygt veel ſchoone kenniſſen door middel van de Natuurkunde.*

CONNOISSEMENT. m. Déclaration des marchandiſes chargées dans un vaiſſeau, pour ſçavoir à qui elles appartiennent & où on les porte. *Cognoſſement, conoſſement, vragtbrief, vragtcedul voor de ingelaade goederen.*

CONNOISSEUR, qui ſe connoît à quelque choſe. *Kenner, liefhebber.* Il eſt connoiſſeur en Tableaux *'t Is een kenner, een liefhebber van Schilderyen.* Je m'en rapporte aux connoiſſeurs. *Ik laat het aan de kenners, ik gedraag my aan de lieſhebbers die 'er over konnen oordeelen.* Les CONNOISSEUSES en Thé, en Porcelaine. *De kenſters, liefhebſters van de Thée, van 't Porcelein.*

CONNOISTRE. v. a. Prononcez CONNAÎTTE. Avoir l'idee, la notion de quelque choſe. *Kennen, een denkbeeld, gedagte hebben van iets.* Connoître le bien & le mal. *Het goed en 't kwaad kennen.* Con-

noître

Digitized by Google

noître les différentes marchandiſes, les diverſes eſpeces de Monnoye. *De verſcheidentlyke waaren, de onderſcheidene Muntſpecien kennen.* Il faut connoître avant que d'aimer. phr. *Eerst regt kennen en dan lief hebben*, of *onbekend maakt onbemind.*

CONNOÎTRE d'une affaire criminelle, avoir droit d'en juger. *Magt, regt hebben, bevoegd zyn om een* crimineele *zaak te onderzoeken en uitſpraak daar over te geeven.*

CONNOITRE une femme charnellement, avoir habitation avec elle. *Een vrouw vleeſchelyk bekennen, vleeſchelyke ſamenwooning met haar hebben.*

CONNOITRE. Avouer, admettre. *Erkennen, aanneemen.* On ne connoît point le Droit Romain en Angleterre. *Het Roomſche Recht word niet erkend, aangenomen in Engeland.* Nous ne connoiſſons point le Pape en ce pays-ci. *Wy kennen, erkennen den Paus niet in dit land.*

Se CONNOITRE. v. n. p. *Zig zelfs kennen.* La premiere ſcience eſt de ſe connoître ſoi-même. *De eerſte wetenſchap is zig zelfs te kennen.* Cela ſe connoît en examinant bien les cauſes. *Dat word gekend, als men de oorzaaken wel onderzoekt.* Se CONNOITRE en quelque choſe, en avoir une juſte idée, en pouvoir juger. *Kennis hebben van iets.* Il ſe connoît fort bien en tableaux, en manuſcrits. *Hy heeft goede kennis van ſchilderyen, van handſchriften.* Il ne ſe connoît point du tout en Poëſie. *Hy heeft gantſch geen verſtand van Poëſy, hy verſtaat hem de Dichtkunst in geenen deelen.* Se connoître en gens. *Van menſchen konnen oordeelen*, ook, *weeten met wie men te doen heeft.*

CONNOITRE. *Kennen.* Connoître la vérité, les bons Auteurs. *De waarheid, de goede Schryvers kennen.* Connoître ſes véritables intérêts. *Zyn waare belangens kennen.* Se faire connoître à la Cour. *Zig aan 't Hof bekend maaken, doen bekend wezen.*

CONNU. Part. de CONNOITRE. *Bekend.* Il eſt bien connu dans cette Ville. *Hy is wel bekend in deze Stad.* Les terres connues & les inconnues. *De bekende en de onbekende landen.*

CONQUE. f. Ce mot n'eſt point dans l'ACADEMIE, il ſe dit pour grande coquille de Mer. *Groote Zeeſchulp of Zeehoorn.* On peint les Néréides & les Dieux Marins ſur des conques. *Men ſchilderd de Zee-Nymphen en Zeegoden op Zeeſchulpen.* Les Tritons ont des conques en guiſe de trompettes. *De Tritons hebben zeehoorens by wyze van trompetten.*

CONQUERANT. Qui a ſubjugué beaucoup de pays par les armes. *Overwinnaar, overheerder, inneemer van veel landen.* Guillaume le Conquérant envahit l'Angleterre. *Wilhem den Overwinnaar nam Engeland in.*

CONQUERIR. v. a. Acquérir par les armes. *Overwinnen, onderbrengen, verkrygen door geweld van Wapenen.* Alexandre impatient de conquérir l'Aſie entiere. *Alexander onverduldig van gantſch Aſie te overwinnen, overheeren, t'onderbrengen.*

CONQUEST. Liſez CONQUET. m. Terme de Pratique : Bien acquis pendant la communauté entre mari & femme. *Aanwinning, aanwinst, aangewonne goed, ſtaande gemeenſchap van man en vrouw.*

CONQUESTE. Liſez CONQUETE, comme pluſieurs l'écrivent, c'eſt l'action de conquérir & auſſi la choſe conquiſe. *Overwinning.* Faire des conquêtes. *Overwinningen doen, Steeden en Landſchappen inneemen, overheeren.* Garder ſes conquêtes. *Zyne overwinningen, overheerde plaatſen, Landſchappen bewaaren.* Cette jeune Beauté fait tous les jours de nouvelles conquêtes. *Die jonge Schoonheid krygt, wind alle daagen nieuwe minnaaren.* Il vit comme en pays de conquête chez ces pauvres gens, phr. *Hy leefd onmenſchelyk met die arme luiden, 't is of hyze wilde uitzuipen, het vel afſtroopen.*

CONQUESTER a la même ſignification que CONQUERIR, mais il eſt moins uſité. *Overwinnen, overheeren, t'onderbrengen, inneemen,*

CONQUIS, SE. Part. de CONQUERIR. *Overheerd, overwonnen.* Un pays conquis. *Een overheerd land.* Des villes conquiſes. *Overwonne, veroverde, overheerde, ingenomene ſteden.* On appelle pays conquis, les Villes & Provinces que la France a enlevées à l'Eſpagne dans les Pays-Bas Catholiques.

CONROY, ou COURROY. m. La derniere préparation qu'on donne aux cuirs. *'t Laatſte bereidſel dat men de huiden geeft.*

CONROYER, COURROYER, v. a. Apprêter les cuirs. *Leertouwen, leerbereiden.*

COUROYEUR ou COURROYEUR. *Leertouwer, leerbereider.*

CONSACRANT. Adj. & Subſt. Qui conſacre l'hoſtie, qui dit la meſſe ſelon FURETIERE. *Priester die de Heilige Hostie inwyd, die de Miſſe bediend.* Selon l'ACADEMIE, Conſacrant ne ſe dit que de celui qui ſacre un Evêque. *De Conſacrant of inwyende Aarts-Biſſchop.*

CONSACRER. v. a. Dédier à Dieu. *Gode in- of toewyen, toeëygenen, opofferen, heyligen.* Conſacrer une Egliſe, un Autel, un Evêque. *Een Kerk, een Altaar, een Biſſchop inwyen.* Elle conſacra ſa virginité au Seigneur Jéſus. *Zy offerde haar maagdelyke ſtaat den Heere Jeſus op.* Conſacrer ſes veilles à quelqu'un. *Iemand zyn arbeid, nagtbraaken opofferen, toeëygenen.* Se conſacrer à Dieu, au ſervice de Dieu. *Zig Gode toeëygenen, toeheiligen, opofferen.* Conſacrer ſa jeuneſſe à l'Etude. *Zyn jeugd tot de Studie overgeeven.*

CONSACRER les hoſties, en faire la conſécration. *De hostien of 't misbrood zegenen (Conſacreeren) inwyen, heiligen, doen veranderen in 't bloed en ligchaam van J. Christus, (na 't gevoelen der Roomſche Kerk) door het uitſpreeken van de ſacramenteele woorden daar over.* Des hoſties conſacrées. *Gezegende of geconſacreerde hoſtien, gezegend, geheiligd Misbrood.* L'uſage ſemble avoir conſacré cette phraſe. *Het gebruik ſchynd die ſpreekwyze geheiligd, ingewyd te hebben.*

CONSANGUIN. Ce mot eſt peu uſité, il s'eſt dit pour parent du côté paternel. *Bloedverwant, vriend van vaders kant.* Freres conſanguins. *Broeders van vaders kant.*

CONSANGUINITÉ. f. Parenté du côté paternel. *Bloedverwantſchap van vaders zyde.*

CONSCIENCE. f. Lumiere intérieure par laquelle on ſe rend témoignage à ſoi-même du bien & du mal qu'on fait. *Gewiſſe, gemoed, medeweeten, (conſcientie,) invendige bewustheid van 't goed en 't kwaad dat men doet.* Une conſcience délicate, ſcrupuleuſe. *Een teer gemoed, ſchroomagtig gewiſſe.* Agir contre ſa

ſa conſcience. *Tegen zyn beter weeten aangaan.* Les remords de la conſcience. *De wroegingen van 't gemoed.* Une conſcience bourrelée. *Een knagend gewiſſe, een knagende conſcientie.* Les Bramines font conſcience de tuer un animal, & de manger de tout ce qui a vie. *De Bramyners of Indiaanſche Prieſters maaken conſcientie-werk, agten het zonde een dier te dooden, en iets te eeten van al dat leven heeft.* Je ferois conſcience d'abuſer de ſa ſimplicité, de ſa bonne foi. *Ik zou conſcientie-werk maaken van zyn eenvoudigheid, zyn goed geloof te misbruyken.* Je mets cela ſur votre conſcience. *Dat laat ik op uw conſcientie, dat ſtel ik aan uwe eyge billykheid.* Il a dit tout ce qu'il avoit ſur ſa conſcience *Hy heeft alles gezegd dat op zyn hart lag.* Je vous le dis en conſcience, en vérité. *Ik zeg het u in conſcientie, in der waarheid, op myn woord.* Mettez ce verre de vin ſur votre conſcience. phr. un peu libre. *Zet'er dat glaasje nog op, laat'er dat glas nog inloopen.*

CONSCIENCIEUSEMENT. Adv. De bonne foi. *In goeder trouw* Partager conſciencieuſement. *Ter goeder trouw deelen.*

CONSCIENCIEUX, SE. Adj. Qui a de la conſcience. *Vroom, trouw, deugdelyk, opregt.* Il eſt trop conſcientieux pour cela. *Hy is daar te vroom, te opregt toe.*

CONSECRATION. f. Action de conſacrer. *Inwying, heyliging, toeëygening, afzondering tot een godvrugtig gebruyk.* La conſécration d'un Autel, d'un Calice. *De inwying van een Altaar, van een Kelk.* Conſécration d'un Evêque. *Inwying, inſtelling, beveſtiging van een Biſſchop.*

CONSECRATION. Abſolument dite, eſt l'acte du Prêtre en prononçant les paroles ſacramentales ſur les hoſties. Avant la conſécration. *Voor de (conſecratie) zegening der hoſtien, van 't misbrood*

CONSÉCUTIF, IVE. Adj. Qui ſe ſuit dans l'ordre des temps. *Agtereenvolgende.* Trois Dimanches conſécutifs. *Drie agtereenvolgende Zondagen.*

CONSECUTIVEMENT. Adv. De ſuite. *Agter een, na malkander.* Ce pays ſouffrit les trois grands fléaux conſécutivement. *Dat land leed de drie groote plaagen agter een, op malkander.*

CONSEIL. m. Avis. *Raad, aanraading, raadgeving.* Donner un bon, un mauvais conſeil à quelqu'un. *Iemand een goede, en kwaade raad geeven.* Suivez le conſeil de vos amis. *Volgt den raad uwer vrienden.* Qui, Monſieur N! c'eſt tout ſon conſeil. *Wie, de Heer N! dat is zyn raadsman in alle dingen, 't is zyn eenigſte raadgever.* Le conſeil en eſt pris, la réſolution en eſt priſe. *Het beſluit is al genomen.*

CONSEIL. Aſſemblée des Conſeillers. *Raad, Raadsvergadering, Vroedſchap.* Conſeil d'Etat. *Raad van Staat.* Conſeil privé. *Geheime Raad.* Conſeil de guerre. *Krygsraad.* Conſeil de Ville. *Vroedſchap.* Avoir ſéance au Conſeil. *Zitting hebben in den Raad.* Un Arrêt du Conſeil. *Een Ordonnantie, Willekeur, Wet van den Raad, van de Vroedſchap.*

CONSEILLER. Qui donne un conſeil, ou des conſeils, des avis. *Raadsman, raadgeever.* Un prudent ami eſt un ſage conſeiller. *Een voorzigtige vriend is een wyze raadsman.* La pauvreté eſt une méchante conſeillere. *De armoede is een kwaade raadgeeffter, raadsman.*

CONSEILLER. Membre du Conſeil. *Raadsheer, Raad, lid van den Raad.* Conſeiller d'Etat. *Raadsheer van Staat.* Conſeiller au Parlement. *Raadsheer in 't Parlement.* Conſeiller de Ville, ſur-tout en Hollande. *Raad of Vroedſchap.* Conſeiller du Roi eſt un titre d'honneur que prennent la plupart des Officiers du Royaume de France. *Raadsheer des Konings.* L'Archevêque de Paris, l'Abbé de St. Denis ſont Conſeillers nez au Parlement.

CONSEILLER. v. a. Donner conſeil. *Raaden, raad geeven.* Conſeiller quelqu'un ſagement. *Iemand wyzelyk raaden.* Aimez qu'on vous conſeille, & non pas qu'on vous loue. *Bemind, zoekt dat men u raade, en niet dat men u pryze, vleye.*

CONSENTANT. Adj. Qui conſent. *Die toeſtaat, die medeſtemt.* Si le mari eſt conſentant. *Zoo de man het toeſtaat, daar in toeſtemd, conſenteerd.* Les parties conſentantes. *De ſtemmende of conſenteerende partyen.*

CONSENTEMENT. m. Acquieſcement. *Toeſtemming, bewilliging.* Il s'eſt marié du conſentement de ſes Pere & Mere. *Hy is met toeſtemming van zyn Ouders getroud.* Conſentement unanime. *Eenparige, algemeene toeſtemming.*

CONSENTIR. v. a. Acquieſcer, vouloir, approuver. *Toeſtaan, bewilligen, medeſtemmen.* Les parens ne veulent pas conſentir au mariage. *De vrienden willen het huwelyk niet toeſtaan, daar niet in bewilligen.* Je n'y conſentirai jamais. *Ik zal dat nooit toeſtaan, beämen, inwilligen, 'k zal daar myn ſtem nooit toe verleenen.* Qui ſe tait conſent. phr. *Die zwygt conſenteert.*

CONSÉQUEMMENT. Adv. D'une maniere qui conclut. *Gevolgelyk, beſluytender wyze.* Pour raiſonner conſéquemment, il faudroit dire que... *Om gevolgelyk, ordentelyk te* (redeneeren) *redenkavelen, zoe moest men zeggen dat...*

CONSÉQUENCE. f. Concluſion tirée conſéquemment. *Gevolg, gevolgelyk, ordentelyk beſluyt.* En Philoſophie, quand on a accordé les deux prémiſſes d'un Syllogiſme, il faut auſſi accorder la conſéquence. *In de Philoſophie, als men de twee eerſte ſtellingen van een ſluitreden heeft aangenomen, moet men het gevolg ook toeſtemmen.* Cela peut avoir de dangereuſes conſéquences, ſuites. *Dat kangevaarlyke gevolgen hebben, 't kan van een gevaarlyke naſleep zyn.* Si on ne le fait pas, c'eſt qu'on en craint les conſéquences. *Zoo men 't niet doet, 't is om dat men de gevolgen vreest.* La grace qu'on lui accorde eſt ſans conſéquence pour ſes complices. *De genade die men hem doet, word in geen gevolg getrokken omtrent zyn medepligtigen.* Cela peut tirer à conſéquence. *Dat kan gevolgen hebben, van naſleep zyn, ingevolg getrokken worden.*

CONSÉQUENCE. Importance. *Aanzien, aangelegentheid, belang, gewigt.* C'eſt un homme de conſéquence. *'s Is een man, een perſoon van aanzien.* La choſe eſt-elle de ſi grande conſéquence? *Is de zaak van zoo groote aangelegentheid, van zulken gewigt, belang?*

CONSÉQUENT. p. m. En Logique, c'eſt la ſeconde & derniere propoſition d'un Enthymeme par rapport à la premiere ou à l'antécédent. *Tweede en laatſte ſtelling van een tweeledig argument, ſlotbewys.* C'eſt votre Pere, par conſéquent, donc, vous lui devez du reſpect. *'t Is uw Vader, by gevolg, gevolgelyk, dan zyt gy hem eerbied ſchuldig.*

CON-

Digitized by Google

CONSERVATEUR. Celui qui conserve. *Behouder, beschermer.* Dieu est le créateur & le conservateur du Monde, *God is de schepper en behouder van de Waereld.* Conservateur des privileges, des libertez du peuple. *Beschermer, handhaver der voorregten der vryheden des volks.*

CONSERVATION. f. Action de conserver. *Behoudenis, bewaaring, bescherming.* Chacun a soin de sa conservation. *Elk een heeft zorg voor zyne behoudenis.* Les hommes ne sont assemblez en société que pour leur conservation mutuelle. *De menschen zyn alleen om hunne wederzydse behoudenis samen vergaderd.*

CONSERVATRICE, celle qui conserve. *Behoudster, bewaarster.* Cette Dame est conservatrice des biens de l'Abbaye. *Die Mevrouw is de behoudster, bewaarster van 't goed der Abdye.*

CONSERVE. f. Confiture seche assez connue. *Conserf, ingemaakte fruiten, kruiden, bloemen of gewassen met suiker of honing.* Conserve de roses. *Conserf van roozen, roozen met suikerdeeg ingemaakt, ingeleid.* Conserve d'orange, de citron, de violettes. *Conserf van orangie, citroenen, violen.*

CONSERVE. Vaisseau de guerre qui escorte, conduit les vaisseaux marchands. *Convoyer, Oorlogschip dat Koopvaarders begeleid en bewaard.* Ces vaisseaux auroient été pris sans la conserve qui les secourut. *Die Scheepen waaren genomen geweest, had haar de Convoyer niet gered.* Aller de conserve, ou de flotte. *Admiraalschap maaken, Vlootsgewyze aanzeilen, de reis vervolgen.*

CONSERVER. v. a. Garder avec soin, garantir. *Bewaaren, behouden, zorg draagen.* Conserver des fruits pour l'hiver. *Vrugten bewaaren voor de winter.* Conserver ses habits. *Zyn kleederen bewaaren, daar zorg voor draagen.* Les Dames ont grand soin de conserver leur teint. *De Juffers hebben groote zorg om haar aangezigt, om haar vel te bewaaren.* Conserver ses privileges. *Zyn privilegien, voorregten bewaaren, behouden, handhaven.* Conserver son crédit à la Cour. *Zyn aanzien aan 't Hof behouden, bewaaren, ophouden.*

Se CONSERVER. v. n. p. *Bewaard worden.* Les vins fumeux se conservent longtemps. *De hoofdige, dampige, sterke wynen worden lang bewaard.* Les fruits d'Eté ne se conservent pas. *De Zomervrugten konnen niet wel bewaard worden.* Il faut se conserver, se ménager pour vivre en santé. *Men moet zig myden, wagten om gezond te leeven.* Elle a de l'âge, mais elle s'est bien conservée. *Zy word al oud, maar heeft haar wel bewaard, fris, jeudig gehouden.* Il s'est bien conservé dans toutes les brouilleries de la Cour. *Hy heeft zig wel gedraagen in al de oneenigheden van 't Hof.*

CONSERVES. f. pl. Lunettes de précaution qui ne grossissent point les objets. *Haagse brillen, die men by voorzorg gebruikt om zyn gezigt te bewaaren.*

CONSIDERABLE. Adj. d. t. g. Qui doit être considéré. *Aanmerkelyk, gewichtig, aanmerkenswaardig.* Ouvrage considérable. *Aanmerkelyk, gewichtig, aanzienlyk werk.* Des raisons considérables. *Gewichtige, kragtige redenen.* Tenir un rang considérable. *Een aanzienlyke rang houden een aanzienlyk Ampt bekleeden.* Il est plus considérable par son mérite que par sa naissance, ses emplois. *Hy is aanzienlyker door zyne verdienste, als door zyn geboorte, zyne bedieningen.* Un somme, une dépense, une perte considérable. *Een merkelyke, zwaare som, merkelyke, zwaare onkosten, een merkelyk of zwaar verlies.*

CONSIDERABLEMEMT Adv. Beaucoup, notablement. *Merkelyk, veel.* L'Ouvrage est considérablement avancé. *Het werk is merkelyk, is veel, lustig gevorderd.*

CONSIDERANT, ANTE. Adj. Civil, circonspect: il est peu usité. *Beleefd, omzichtig, naauwlettend.* Vous n'êtes gueres considérant. *Gy zyt niet zeer beleefd, gy let weinig op uw daaden, tegen wie gy spreekt &c.*

CONSIDERATION. f. Attention, égard. *Aanmerking, aandacht, oplettentheid.* Cela mérite considération. *Dat verdiend aanmerking, aandacht, beraad.* Il agit sans considération. *Hy gaat zonder oplettentheid, zonder beraad te werk.* Il y a été porté par de grandes considérations, de grands égards. *Hy is door gewigtige redenen, kragtige inzigten daar toe bewoogen.* Je l'ai fait à votre considération. *Ik heb het om reden, ten aanzien van u, omuwent wil gedaan.* C'est un homme de grande considération, importance. *'t Is een man van groot aanzien.* Vous n'avez de considération, d'estime pour personnne. *Gy hebt voor niemand achting over, gy ziet nog menschen, nog zaaken aan.* Ces argumens ne sont d'aucune considération. *Die redenen zyn van geen aanzien, gewigt.* La Capitale se rendit avec plusieurs places de moindre considération, importance. *De Hoofdstad ging over met verscheide plaatsen van minder belang.*

CONSIDERÉMENT. Adv. Avec considération, prudence. *Omzichtiglyk, voorzichtiglyk.*

CONSIDERER. v. a. Regarder attentivement. *Aanzien, bekyken, beschouwen met aandagt.* Considérer les merveilles de la Nature. *De wonderen van de Natuur met opmerking aanzien, beschouwen.* Considérer un tableau. *Een schildery met aandacht bekyken, bezien, aanschouwen.*

CONSIDERER. Peser, examiner. *Overweegen, overpeinsen, bedenken.* Il faut bien considérer les choses avant que de s'engager. *Men moet de dingen wel overweegen alvoorens zich in te wikkelen, zich daar in te laaten.* Considérez un peu quel travail, quelle peine! *Ziet eens, let eens, bedenk eens wat een arbeid, wat een moeite!*

CONSIDERER, estimer. *Agten, aanzien.* C'est une personne que je considere beaucoup. *'t Is iemand, een persoon die ik veel acht, daar ik veel achting voor heb.* Il est bien considéré à la Cour. *Hy word ten Hove veel geacht, hy is in groot aanzien aan 't Hof.* Un Juge ne doit considérer quel le bon droit. *Een Rechter moet alleen het goed recht aanzien.*

CONSIGNATAIRE. Dépositaire d'une somme consignée. *De geen die de consignatie in handen, of 't geld in* depositо *heeft.*

CONSIGNATION. f. Dépôt de quelque chose en main tierce. (*Consignatie*) *geld, papieren of iets anders dat in een derde hand berust, of bewaard word.* Le Receveur des consignations. *Den ontfanger der consignatien.*

CONSIGNER. v. a. Mettre en main tierce ou en depôt, jusqu'à ce que le différend soit décidé. *Consigneeren, in een derde hand stellen, tot dat het verschil afgedaan zy.* Consigner l'argent contesté entre les mains d'un Notaire. *Het geld daar over getwist word.*

Digitized by Google

word, in handen van een Notaris (conſigneeren,) laaten beruſten. Conſigner l'argent d'une gageure. *Het geld van een weddingſchap (conſigneeren,) in een derde hand laaten.* CONSIGNER pour faire juger ſon Procès, aſſurer le payement, les frais & miſes de Juſtice au cas de perte. *Het geld tot het doen wyzen van zyn Proces conſigneeren, of verzekeren.*

CONSISTANCE. f. Solidité de certains corps. *Stof, ligchaam, wezen.* La conſiſtance de la cire eſt plus molle que celle du bois. *'t Waſch is weeker van ſtof als het hout.* Les nids d'oiſeaux ſont de conſiſtance viſqueuſe. *De vogelneſtjes zyn lymagtig van ſtof.* Donner de la conſiſtance au ſucre. *Suiker hard doen worden, tot een vast ligchaam brengen.* Les choſes de ce Monde n'ont point de conſiſtance, de durée. *De zaaken van deze waereld zyn van geen duur.* Les affaires ſont dans une telle conſiſtance, ſituation qu'elles n'avancent ni ne reculent. *De zaaken zyn in zulken ſtaat, toeſtand, dat zy nog voor nog agterwaards gaan.*

CONSISTANT, ANTE. Adj. V. Qui conſiſte, qui eſt compoſé de... *Beſtaande, wezende...* La charge du Navire conſiſtant en Vins, Tabac, Huile. *De lading van 't Schip beſt aande in Wynen, Tabak, Oly &c.*

CONSISTER. v. n. Etre, exiſter, être de l'eſſence. *Beſtaan, wezen.* L'Art de régner conſiſte à ſçavoir bien diſſimuler. *De kunst van regeeren beſtaat in wel te konnen veinzen.* Tout ſon revenu conſiſte en rentes & en obligations. *Al zyn inkomen beſtaat in renten en obligatien.* L'Armée conſiſte en 60 bataillons & en 120 Eſcadrons. *Het Leger beſtaat uit 60 Battaillons en 120 Esquadrons.*

CONSISTOIRE. m. A Rome, c'eſt l'aſſemblée du Pape & des Cardinaux. *(Conſiſtorie) vergadering van den Paus en der Cardinaalen.* Le Pape tint ce jour-là Conſiſtoire. *De Paus hield dien dag Conſiſtorie, vergadering met de Cardinaalen.*

CONSISTOIRE, chez les Réformez, le Conſeil des Miniſtres, Anciens & Diacres, pour régler leur police & leur diſcipline. *Conſiſtorie, Kerkenraad by de Gereformeerden.* Il a été repris en plein Conſiſtoire. *Hy is in de volle Conſiſtorie, voor de gantſche Kerkenraad voorgenomen, beſtraft.*

CONSISTORIAL, Le. Qui appartient au Conſiſtoire. *Conſiſtoriaal.* Une Aſſemblée Conſiſtoriale. *Een Conſiſtoriaale vergadering*, ook *vergadering van den Kerkenraad.* Bénéfices Conſiſtoriaux, Evêchez, Abbayes dont les Bulles s'expédient à Rome. *Conſiſtoriaale Beneficien, Bisdommen, Abdyen die te Romen begeeven worden.*

CONSISTORIALEMENT. Adv. Selon les formes du Conſiſtoire. *Volgens Kerkelyke order, na den regel van 't Conſiſtorium.*

CONSOLABLE. Adj. V. d. t. g. Qui peut recevoir conſolation. *Troostbaar, te troosten.* On eſt aiſément conſolable quand on hérite du défunt. *Men is ligt te troosten als men van den overledenen erft.*

CONSOLANT, ANTE. Adj. Qui conſole. *Trooſtelyk, dat vertroost.* Une Lettre conſolante. *Een trooſtelyke Brief.* CONSOLATEUR. *Vertrooster, trooster.* Dieu eſt le conſolateur des affligez. *God is den trooster der bedrukten.* Un conſolateur de malades. *Een zieketroоſter.*

CONSOLATION. f. Soulagement. *Troost, vertroоſting.* C'eſt un grand ſujet de conſolation pour vous. *'t Is een groote reden van troost, vertroosting voor u.* Les conſolations de la Parole de Dieu, de la Philoſophie. *De vertroostingen, de troostredenen van Gods woord, van de Wysgeerte.* Ce fils eſt ſon unique conſolation. *Die zoon is haar eenigſte troost.*

CONSOLATOIRE. Adj. Ne ſe dit qu'en cette phraſe. Epitre conſolatoire. *Troostbrief.*

CONSOLATRICE. Celle qui conſole. *Troоſteres, verquikſter.* La Vierge conſolatrice des affligez. *De Maagd troоſteres der bedroefden, der bedrukten.*

CONSOLE. f. Piece d'Architecture ou de Menuiſerie en ſaillie qui ſoutient quelque buſte, vaſe, poutre ou corniche. *Bakſleutel, puyſlee, lyst, uitſteek, of ſteunſel daar een borstbeeld, vaas, balk of kornis op rust.*

CONSOLER. v. a. Donner de la conſolation. *Troоſten, vertroosten.* Conſoler les affligez, les malades. *De bedroefden, bedrukten, de zieken troosten, vertroosten.*

Se CONSOLER en Dieu. *Zich in God vertroosten.* Il faudra s'en conſoler. *Men zal zich daar over troоſten moeten.*

CONSOLIDATION d'une playe. f. Réunion des levres de la playe qui commence à ſe cicatriſer. *Heeling, ſluyting van een wond.* CONSOLIDATION. *Réunion de l'uſufruit à la proprieté d'un heritage*, ce qui arrive par la mort de l'uſufruitier. *Vereeniging van het vruchtgebruik tot het erfeygendom.*

CONSOLIDER. v. a. Se dit d'une playe qui ſe referme, quand la chair vive commence à croître. *Sluiten, toewaſſchen.* La playe eſt rejointe, mais elle n'eſt pas encore conſolidée. *De wond is weer aan malkander, maar nog niet geſlooten, toegewaſſchen.* Conſolider, affermir, cimenter l'amitié. *De vriendſchap vaster toehaalen, vaster maaken, krachtiger beveſtigen.*

CONSOLIDER l'uſufruit à la propriété : terme de Pratique. *Het vruchtgebruik tot het eigendom brengen, vereenigen.*

CONSOMMATEUR. Qui conſomme, acheve. *Volbrenger.* Jéſus-Chriſt eſt le conſommateur de notre Salut. *J. Christus is de volbrenger onzer Zaligheid.*

CONSOMMATION ou CONSOMATION. f. Accompliſſement, perfection. *Voltrekking, voltooying, voleinding.* Après la conſommation du mariage. *Na de voltrekking van het huwelyk.* Juſqu'à la conſommation des Siecles. *Tot de voleinding, het einde der Eeuwen.*

CONSOMMATION, conſomption. *Verteering, ſlytagie* (conſumptie.) Il s'y fait une grande conſommation de vins, de blés, de ſel. *Daar geſchied een groote verteering, daar word een groote* conſumptie *van wynen, koorn, zout gedaan.*

CONSOMMÉ. Part. de CONSOMMER. *Volbragt.* Notre Seigneur dit en mourant, tout eſt conſommé. *Onze Heere J. C. zeide in 't ſterven, alles is volbragt.* Un homme conſommé en toutes ſortes de Sciences. *Een man in alle weetenſchappen volkomen doorleerd, doorgeoeffend, ervaren.* D'une vertu, d'une ſageſſe conſommée. *Van een beproefde deugd, van een bekende wysheid, een vroom en verſtandig man.*

CONSOMMÉ. m. Bouillon fort ſucculent d'une viande extrêmement cuite. *Krachtig ſap, uitgeperst ſap, weerenat, afziedſel van voedſaam vleeſch.* Il ne vit que de conſommez. *Hy leefd alleen van* conſommez, *by*

hond

Digitized by Google

houd alleen het leven door 't nuttigen van krachtige afkookſels, ſappen.

CONSOMMER. v. a. Achever, accomplir. *Voleinden, volbrengen, vervullen, voltrekken.* Dieu conſomma en huit jours l'ouvrage de la Création. *God volbragt, voleinde in acht dagen het werk van de Schepping.* Les Prophéties ont été conſommées en J. Chriſt. *De Profecyen zyn in J. Christus vervult, volbragt.* CONSOMMER le mariage. *Het huwelyk voltrekken, tot de heimelykſte, naauwſte echts-vereeniging komen, geraaken.*

CONSOMMER de la viande pour faire de la gelée. *Vleeſch tot weerenat uitkooken, al de ſappen door 't kooken daar uittrekken.*

CONSOMMER, ou remplir ſon droit, terme de Juriſprudence. *Zyn recht vervullen, ſtand doen grypen.*

CONSOMMER. Se dit pour CONSUMER dans cette phraſe que l'uſage autoriſe contre la raiſon. *Verteeren, ſlyten, afkoopen en verkoopen.* Il ſe conſomme beaucoup de Tabac, de Vin en Hollande. *Daar word in Holland veel Tabak, veel Wyn verteerd, (verconſumeerd.)*

CONSOMPTION. f. Maladie qui fait que tout l'humide radical ſe deſſeche. *Teering, uitdrooging der lichaams ſappen, van natuurlyke vocht.*

CONSOMPTION. Se dit pour CONSOMMATION dans cette phraſe. *Verteering, ſlytagie, verdoening.* Il ſe fait une grande conſomption de vivres dans ce logis. *Daar is een groote (conſumptie) verteering, ſlytagie van mondkost in dat huis.*

CONSONNANCE. f. Accord de deux ſons qui flattent l'oreille. (*Conſonnantie,*) *lieflyke ſamenluiding van twee klanken in de zangkunst.* Les conſonnances ſont vicieuſes dans la Proſe Françoiſe. *De ſamenmenluidentheden hebben geen val in 't Franſch onrym.*

CONSONNANTE. Adj. f. Qui ſonne avec une autre. *Medeklinkend.* Lettre conſonnante. *Medeklinkletter.*

CONSONNE. Adj. & Subſt. Terme de Grammaire. *Medeklinkend, medeklinker.* L'Alphabeth a des Lettres voyelles & des Lettres conſonnes. *Het Alphabeth heeft alleenluidende en medeklinkende letters.* Les cinq Voyelles & les Conſonnes. *De vyf Vokaalen en de Medeklinkers.*

CONSORTES. m. pl. Terme de Pratique relatif à ceux qui ſont engagez en même procès. (*Conſoorten*) *medepleitende, in dezelve pleitzaak gewikkeld.*

CONSPIRATEUR. Qui eſt d'une conſpiration. *Samengezworne, medeplichtig, medeſchuldig aan den toeleg, aanſlag.*

CONSPIRATION. f. Conjuration, entrepriſe mauvaiſe, pernicieuſe. *Samenzweering, ſamenſpanning, ſnoode toeleg, ſchadelyke aanſlag.* Tramer, machiner une conſpiration contre le Prince. *Een ſamenzweering, toeleg, aanſlag tegen den Vorst beleggen, ſmeeden, aangaan.*

CONSPIRATION. Se prend quelquefois pour union, accord à bonne fin. *Medewerking, ſamenſtemming, eendrachtigheid tot een goed einde.* On vit entre la Nobleſſe & le Peuple une conſpiration univerſelle, pour rendre le calme à l'Etat. *Daar wierd tuſſen den Adel en 't volk een algemeene medewerking, toeleg beſpeurd, om de rust in den Staat te brengen.*

CONSPIRER. v. a. Concourir à même fin, ſoit bonne ou mauvaiſe. *Eendrachtig toeleggen, aanſpannen, ſamenſpannen, eenparig arbeiden, medewerken.* Conſpirer contre l'Empereur, le Prince, l'Etat. *Tegen den Keizer, den Vorst, den Staat aanſpannen, ſamenzweeren, toeleg maaken, zig verbinden, medewerken tegen den Keizer, Vorst of Staat.* Conſpirer à la gloire du Prince. *Medewerken, zyn krachten inſpannen tot des Vorsten eer, roem.* Tout conſpiroit à la fortune du Cardinal de Richelieu. *Alles werkte, hielp, diende, ſtemde in het geluk des Cardinaals van Richelieu.*

CONSTAMMENT. Adv. Indubitablement. *Gewiſſelyk, zonder twyffel.* Il eſt conſtamment vrai que le tout eſt plus grand que ſa partie. *Het is gewiſſelyk, zonder twyffel waar; 't gaat onwederſpreekelyk vast dat het geheel grooter is als deszelfs deel.*

CONSTAMMENT. Adv. Avec conſtance, fermeté. *Standvastelyk, ſtandvaſtiglyk.* Aimer, ſouffrir conſtamment. *Standvastelyk beminnen, lyden.* Le Soleil acheve ſon cours conſtamment, réglément en 365 jours. *De Zon volbrengt onwrikbaarlyk, onveranderlyk zyne loop in 365 dagen.*

CONSTANCE. f. Fermeté d'ame. *Standvastigheid, kloekmoedigheid.* La conſtance affermit le courage. *De ſtandvastigheid ſterkt de moed.* La conſtance des Martyrs au milieu des tourmens étonnoit leurs bourreaux. *De ſtandvastigheid der Martelaaren in 't midden der pynigingen, verbaasde hunne beulen.* La conſtance, perſévérance des Amans. *De ſtandvastigheid, aanhoudende liefde der Minnaars.* Conſtance dans la Foi. *Volharding in 't Geloove.*

CONSTANT, ANTE. Adj. Qui a de la conſtance, de la fermeté. *Standvastig, kloekmoedig, volhardend.* Conſtant dans l'adverſité. *Standvastig, kloekmoedig in de tegenſpoed.* Conſtant en amour. *Standvastig, volhardende in de liefde.* Conſtant dans la Foi. *Standvastig, beſtendig in 't Geloove.*

CONSTANT. Durable, permanent. *Beſtendig, altoosduurend, duurſaam.* Il n'y a rien de conſtant en ce Monde que la ſolide Vertu. *Daar is niets beſtendigs in deze Waereld als de wezentlyke Deugd.* Pendant & conſtant le mariage, terme de Palais. *Geduurende en ſtaande het huwelyk.*

CONSTANT. Vrai, certain, aſſuré. *Gewis, waarachtig, zeker.* Il eſt conſtant que deux & deux ſont quatre. *'t Is gewis, 't is zeker, 't gaat vast dat twee en twee vier zyn.* Il paſſe pour conſtant qu'on a battu les ennemis. *Het word voor vast geloofd, 't is zeker dat men de vyanden heeft geſlagen.*

CONSTELLATION. f. Amas de pluſieurs étoiles fixes qu'on s'imagine repréſenter quelque ſigne ou figure. *Geſternte (conſtellatie.)* Les Anciens ont diviſé le Ciel en 48 conſtellations, auxquelles les Modernes en ont ajouté douze obſervées vers le Pole Antarctique. *Ziet* l'ACAD.

CONSTER. v. n. Etre évident, certain : terme de Palais. *Blyken.* Il conſte par les pieces produites que le fait eſt véritable. *Het blykt (conſteerd) uit de geproduceerde ſtukken, beſcheiden, dat de zaak waar is.*

CONSTERNATION. f. Etonnement, abbattement. *Verſlagentheid, verbaastheid, neerſlagtigheid* La perte de cette bataille mit le pays dans une ſi grande conſternation. *Het verlies van die ſlag bragt het land in zulken groote verſlagenthied.*

CONSTERNER. v. a. Etonner & abbattre le courage. *Verbaazen, ontſtellen en neerſlagtig maaken.* La priſe,

prise, la perte de cette Ville consterna toute la Province. *Het inneemen, de verovering, het verlies, het overgaan van die Stad verbaasde, ontstelde de gantsche Provintie.*

CONSTIPATION. f. Dureté de ventre. *Hardlyvigheid, verstopping.*

CONSTIPER. v. a. Resserrer le ventre, empêcher la liberté d'aller. *Verstoppen, hardlyvig maaken.* Courir la poste, manger des nesles, des coins sont choses qui constipent. *Te post ryden, mispelen, quee-appelen eeten, zyn dingen die verstoppen, hardlyvig maaken.* Il a l'air d'un constipé. phr. *Hy ziet 'er zoo naar, zoo bang uit of hy verstopt was.*

CONSTITUANT. Celui qui constitue un Procureur. *Aanstelder van een Procureur of bezorger.*

CONSTITUÉ, EE. Part. de CONSTITUER. Cet homme a le corps bien constitué. *Die man is wel gestelt van lyf, is van een kloeke en sterke gesteldheid.*

CONSTITUER. v. a. Composer un tout. *Samen uitmaaken, tot een stellen.* L'ame & le corps constituent l'animal. *De ziel en 't ligchaam maaken samen het dier uit, het dier bestaat uit ziel en ligchaam.* Les Philosophes constituent, établissent le Souverain Bien dans la vertu. *De Philosophen doen het Hoogste Goed in de deugd bestaan.*

CONSTITUER. Mettre, établir. *Aanstellen, plaatsen.* Constituer un Procureur à sa place. *Een Procureur in zyn plaats aanstellen.* Etre constitué en honneur, en dignité. *In eer en waardigheid gesteld, geplaatst, verheven zyn.* Qui vous a constitué Juge sur Israël? *Wie heeft u tot Rechter over Israël aangesteld?* Constituer quelqu'un prisonnier. *Iemand gevangen zetten.* Constituer quelqu'un en frais. *Iemand in kosten steeken, op onkosten jaagen.*

CONSTITUER. Créer, établir une rente. *Een rente aanstellen, daar een pagt, inkomen of fonds voor uitvinden.* Quand on constitue des rentes on aliéne le fonds. *Als men renten aansteld, aanneemd renten te betalen, vervreemd men (het fonds) beleend men het Kapitaal.*

CONSTITUTION. f. Composition, arrangement. *Samenstelling, gesteldheid.* La constitution du Monde, du corps humain est l'ouvrage d'une sagesse infinie. *De samenstelling, samenhang van de Waereld, van 't menschelyk ligchaam, is het werk van een oneindige wysheid.*

CONSTITUTION. Tempérament. *Gesteldheid, natuur.* Il résiste au chaud, au froid, à la fatigue: quelle bonne constitution de corps! *Hy weet van hitte, koude, nog ongemakken; wat een goede gesteldheid, sterke natuur!*

CONSTITUTION, établissement de rente. *Aanstelling (Constitutie) van rente, beleening, vastmaaking van 't Kapitaal.* Il a pour vingt mille livres de contracts de constitution. *Hy heeft voor twintig duizend gulden aan rentebrieven.*

CONSTITUTION. Ordonnance, loi, réglement. *Instelling, Inzetting, Wet, Willekeur.* Les Constitutions des Empereurs sont dans le Corps du Droit Romain. *De Constitutien, Instellingen der Keizeren, zyn in het Boek ('t Corpus) van 't Roomsche Recht.*

CONSTRICTION. f. Terme dogmatique, action par laquelle une chose se resserre, se retrecit. *Samentrekking, inkrimping.* La constriction des parties fait la condensation de l'air. *De samentrekking, inkrimping der deelen maakt de verdikking van de lugt.*

CONSTRUCTION. f. Action de construire, de bâtir. *Bouwing, timmering, samenhang der gedeeltens van 't gebouw.* La construction de ce Palais est irréguliere. *De Constructie,) samenhang van dat Pales is onregelmatig.* Il entend bien la construction des vaisseaux. *Hy verstaat hem de scheepsbouw heel wel.* On travaille à la construction de quelques forts. *Men werkt aan 't opwerpen, opmaaken van eenige schansen.*

CONSTRUCTION. Arrangement de mots: terme de Grammaire. *Woordenschikking, (Constructie.)* La Langue Françoise suit l'ordre naturel dans la construction. *De Fransche Taal volgt de natuurlyke order in de woordenschikking.* La construction de ce vers ne vaut rien. *De maat, de* constructie *van dat vaers deugd niet, dat vaers staat niet op zyn voeten.*

CONSTRUIRE. v. a. Bâtir, édifier. *Bouwen, opmetselen, optimmeren.* On parle d'y construire une Eglise. *Men spreekt van daar een Kerk te bouwen.* Construire des vaisseaux. *Schepen aanbouwen, timmeren, uitrusten.* Construire un pont sur une Riviere. *Een brug over een Rivier leggen, staan, bouwen.*

CONSTRUIRE un discours, une période, arranger les mots suivant les regles de la Syntaxe. *De woorden van een reden, of periode schikken, beleggen, plaatsen, volgens de regels van de Syntaxis.* Il faut de l'esprit & du jugement pour bien construire un Poëme Epique. *Daar dient verstand en oordeel om een Heldendicht wel op te stellen, uit te voeren.*

CONSTRUIT, TE. Part. de CONSTRUIRE. Cette période est bien construite. *Die periode is wel geschikt, beleid, hangt wel aan malkander.* Un bâtiment bien construit. *Een gebouw dat regelmatig, ordentelyk betimmerd, opgebouwd is.* Les vaisseaux construits à Sardam, à Chattam, à St. Malo. *De Schepen te Sardam, te Chattam, te St. Malo gebouwd.*

CONSUBSTANTIALITÉ. f. Terme dogmatique, parité, égalité de substance. *Medezelfstandigheid, medewezentlykheid.* Les Ariens nioient la consubstantialité du Fils avec le Pere. *De Arianen loochenden, ontkenden de medezelfstandigheid van den Zoon met den Vader.*

CONSUBSTANTIEL, ELLE. Adj. COESSENTIEL. De même essence. *Medewezentlyk, medebestaanlyk, medezelfstandig.* Le Fils de Dieu est consubstantiel au Pere. *De Zoone Gods is medewezentlyk aan den Vader.*

CONSUBSTANTIELLEMENT. Adv. D'une maniere consubstantielle. *Op een medewezentlyke wyze.*

CONSUL. Premier Magistrat de l'ancienne Rome. *Burgermeester.* Brutus & Collatinus ont été les deux premiers Consuls de Rome. *Brutus en Collatinus zyn de twee eerste Burgermeesters van Rome geweest.* On ne pouvoit être Consul qu'à 43 ans. *Men kon eerst met zyn 43 jaar Burgermeester worden.* Caligula voulut désigner son cheval Consul. *Caligula wilde zyn paard tot Burgermeester benoemen.*

CONSUL. Juge élu pour régler les affaires du Commerce de la Nation. *Consul,* of *Rechter,* of *Scheidsman der geschillen in Negotie-zaaken &c.* A Paris il y a un Juge & quatre Consuls. *Te Parys zyn een Rechter en vier Consuls* of *Scheidsmannen.* Le Consul d'Alep, de Smirne. *De Consul van Aleppo, van Smirna.*

Digitized by Google

Smirna. Consul François. *Fransche Consul.* Consul Anglois. *Engelsche Consul.* Consul Hollandois. *Hollandsche Consul.*

CONSULAIRE. Adj. Qui appartient au Consulat. *Burgermeesterlyk.* La Dignité Consulaire s'éteignit sous Justinien. *De Burgermeesterlyke waardigheid raakte uit de waereld onder Justinianus, Anno* 541. Cicéron étoit homme consulaire, Fabius étoit de famille consulaire. *Cicero had de burgermeesterlyke waardigheid bekleed, Fabius was uit een burgermeesterlyk geslacht.*

CONSULAT. m. Dignité de Consul. *Burgermeesterschap, Burgermeesterlyke waardigheid.* Demander, briguer, obtenir le Consulat. *Het Burgermeesterschap eischen, bekuipen, verkrygen.* Aspirer au Consulat. *Na 't Burgermeesterschap staan.* Sous le VII. Consulat de Marius. *Onder het zevende Burgermeesterschap van Marius.*

Le CONSULAT des Marchands. *Het Consulaat der Koopluiden.*

CONSULTANT. Qui donne avis, en parlant d'Avocats & des Médecins. *Consulteerend, raadgeever.* Un Avocat consultant est plus considéré qu'un Avocat plaidant. *Een consulteerend Advocaat word meer geacht als een die pleit.* La maison de cet Avocat est toujours pleine de consultans, de cliens. *Het huys van dien Advocaat is altyd vol consulteerende partyen, advys-of raadvraagers.*

CONSULTATION. f. Conférence, pour demander avis à un Avocat ou à un Médecin. *Consultatie, raadpleeging.* Le fort de cet Avocat est la consultation. *De meeste bekwaamheid van dien Advocat blykt in de consultatien.* Il y eut une consultation, une consulte de quatre Médecins. *Daar was een consultatie, raadpleeging van vier Doctoren.*

CONSULTER. v. a. Prendre avis de... *Raad inneemen, raad vragen.* Consulter l'Oracle. *Het Orakel om raad vraagen.* Consulter les Avocats. *De Advocaaten consuleeren, daar by gaan om advys of raad in te neemen.* Consulter les Médecins. *De Doctoren, Geneesheeren om raad vraagen over eenige ziekte.*

CONSULTER, examiner sa conscience. *In zyn conscientie of gemoed treeden, zyn gemoed ondertasten.* Consulter ses forces. *Zyn magt overwegen, overleggen hoe ver die gaan kan.* Cette femme consulte souvent son miroir. fig. *Die vrouw gaat dikwils by haar spiegel te raad.* Il en veut consulter, délibérer avec ses amis. *Hy wil'er met zyn vrienden over raadpleegen, de zaak overleggen.*

CONSUMANT. Adj. Qui consume. *Verteerende, inbrandende.* Les remedes consumans ou caustiques. *De verteerende, inbrandende remedien.* La vertu, l'activité consumante du feu. *De verteerende kracht, beweeging van 't vuur.*

CONSUMER. v. a. User, dissiper, détruire. *Verteeren, vernielen, vernietigen, doorbrengen.* La victime fut consumée par le feu. *Het slacht-offer wierd door het vuur verteerd.* Le temps consume toutes choses. *De tyd verteerd, vernield alles.* Il consume tout son bien en débauches. *Hy brengt al zyn goed door met hoeren en boeven; met slempmaaltyden.*

Se CONSUMER. v. n. p. *Verteerd, verbrand, vernield worden.* Le bois se consume plus vîte que les tourbes. *Het houd word rasser verteerd als de turf.* Il se consume bien des denrées dans cette grande ville. *Daar worden veel eetwaaren, daar word veel mondkost in deze groote stad verteerd.* Il se consume d'ennuis & de regrets. *Hy verknieşd zich zelven van hartzeer, de droefheid eet hem op.*

CONSUMPTION. f. Ce mot est de l'Académie. Furetiere ne l'admet point ortographié de la sorte. Lisez & voyez Consomption. Action de consommer, & de consumer. *Verteering, verbranding, vernietiging.* Après l' entiere consumption de la victime. *Na de volkome verteering, verbranding van 't offerdier.* La consumption des Especes Sacramentales. *De verteering der Sacramenteele Gedaantens.*

CONSUMPTION. Espece de phtysie ordinaire en Angleterre. *Teering, Engelsche ziekte.* Conférez sur ces deux mots l'Academie & Furetiere.

CONTACT. m. Terme dogmatique, action par laquelle deux corps se touchent: quand deux globes sont parfaitement sphériques, le contact ne s'en fait qu'en un point. *Als twee bollen volkomen rond zyn, geschied de samenstooting alleen op een stip.*

CONTAGIEUX, EUSE. Adj. Qui se prend & se communique par contagion. *Besmettelyk.* Une fievre, une maladie contagieuse. *Een besmettelyke koorts, ziekte.* L'Hérésie est contagieuse, se communique aisément. *De Kettery is besmettelyk, kruipt ligt voort, slaat, vliegt gaauw over, is als een loopend vuurtje.*

CONTAGION. f. Communication d'un mal contagieux. *Gemeenwording, overvlieging van een besmettelyk kwaad.* Ce mal se prend par contagion. *Dat kwaad, dat ongemak, die ziekte word aangewonnen, vliegd straks voort, slaat voort over.* La contagion, la peste a dépeuplé toute la Province. *De besmettelyke ziekte, de pest heeft de gantsche Provintie ontvolkt.* L'Hérésie, le Vice est une contagion. *De Kettery, de Ondeugd is een besmettelyke, voortvliegende ziekte.* Il est devenu débauché par contagion. *Hy is door 't quaad voorbeeld ongeregeld, ontuchtig geworden.*

CONTAMINATION. f. En parlant de la Loi de Moïse: souillure contractée par l'attouchement des choses immondes. *Onreinigheid, smet, vlek door het aanraaken der onreine zaaken, aangewonnen.*

CONTAMINER. v. a. Tacher, souiller, dans le style de l'Ecriture Sainte. *Bevlekken, ontreinigen, besmetten.* Contaminer son ame par le péché. *Zyn ziel bevlekken, ontreinigen, besmetten door de zonden.* Ceux qui touchoient les morts étoient contaminez. *De geenen die de lyken aanraakten waaren besmet, onrein, ontheiligd.*

CONTE. m. Narration plaisante ou fabuleuse. *Vertelling, verhaal, history, sprookje, verdichtsel.* Les contes de la Reine de Navarre. *De vertellingen, historitjes van de Koningin van Navarre.* Peu de gens sçavent faire un conte de bonne grace. *Weinig menschen weeten een verhaal, vertelling cierlyk te doen.* Un conte pour rire. *Een sprookje, een praatje voor den lagch.* C'est un conte fait à plaisir. *'t Is een versierde vertelling, een verdichtsel.* Contes de ma Mere l'Oye. *Sprookjes van 't rood kousje.* Contes bleus. *Blaauw bloemetjes.* Contes à dormir debout. *Praatjes voor de vaak.* Voilà de beaux contes! *Watte praatjes! watte klommers! wat zoete grillen!.* On fait d'étranges contes de cet homme-là. *Daar worden vreemde dingen van die man verteld, daar worden wonderlyke praatjes van die man gevoerd, hy ryd geweldig over de tongen.*

Digitized by Google

CONTEMPLATEUR. Celui qui contemple en penſée. *Beſchouwer, aandachtig aanſchouwer.* Les contemplateurs des merveilles de Dieu. *De aandachtige beſchouwers en overpeinzers van Gods wonderen.*

CONTEMPLATIF, IVE. Adj. & Subſt. Qui contemple & médite. *Beſchouwend, overpeinzend.* Un eſprit contemplatif eſt d'ordinaire mélancolique. *Een beſchouwende, overpeinzende geest is meest droevig.* La vie contemplative eſt oppoſée à l'active. *Het beſchouwend leeven ſtaat tegen het werklyk leven over.* Les CONTEMPLAITIFS prétendent avoir l'ame unie à Dieu d'une maniere intime. *De ingetogene beſchouwers, aandachtige overpeinzers meenen hunne ziel met God op de innerlykſte wyze vereenigd te zyn.*

CONTEMPLATION. ſ. Regard ſpéculatif. *Beſchouwing, ſtarooging, beſpiegeling.* La contemplation des aſtres. *De beſchouwing der ſtarren.* La contemplation des ouvrages de Dieu. *De beſchouwing, aanſchouwing van Gods werken.* Il eſt toujours en contemplation. *Hy ſtaat altyd te ſtaroogen, ſpeculeeren op iets.* Les Myſtiques diſent que la contemplation eſt l'exercice du pur amour. *De Myſtiquen of ingetogene geesten zeggen, dat de inwendige beſchouwing de oeffening is van de loutere liefde.* Dieu nous a fait miſéricorde en contemplation, conſidération des mérites de ſon Fils. *God heeft ons barmhartigheid bewezen, uit aanmerking der verdienſten zyns Zoons.*

CONTEMPLER. v. a. Regarder avec attention. *Aanſchouwen, beſchouwen, ſtaroogen op iets.* Contempler & méditer les merveilles de Dieu. *Gods wonderen aanſchouwen, beſchouwen en overpeinzen.*

CONTEMPORAIN. Qui eſt du même temps. *Tydgenoot, die in de zelfde tyd geleefd heeft.* Socrate, Platon, Ariſtophane étoient contemporains. *Socrates, Plato, Ariſtophanes hebben in de zelfde eeuw geleefd, waaren tydgenooten.* Les Auteurs contemporains ſont les plus dignes de foi. *De Schryvers die in de zelfde tyd geleefd hebben, zyn de geloofwaardigſten.*

CONTEMPTEUR. Qui mépriſe. *Veragter, beſpotter.* Les libertins ſont contempteurs des Loix Divines & Humaines. *De vrygeeſten zyn veragters der Goddelyke en Menſchelyke Wetten.*

CONTEMPTIBLE. Mépriſable. *Veragtelyk.* Ils paſſent ici pour les plus vils & les plus contemptibles de tous les hommes. *Zy worden hier aangemerkt als de geringſte en de veragtelykſte van alle de menſchen.* Ces deux derniers mots ſont du ſtyle dogmatique.

CONTENANCE. ſ. Poſture, maniere de ſe tenir. *Gelaat, weezen; ſtand, houding.* Garder une bonne contenance. *Een goed gelaat bewaaren, toonen, zig manierlyk houden.* Les Rois, les Magiſtrats ont une contenance grave, ſérieuſe. *De Koningen, de Magiſtraats perſoonen hebben een deftig, ſtaatig weezen, een ernſthaftig gelaat.* Les ſots, les gens qui n'ont point vu le monde, ne ſçavent quelle contenance tenir. *De zotten, de luiden die de waereld niet gezien hebben, weeten niet hoe zig te houden.* Perdre contenance, marquer quelque embarras d'eſprit. *Van zyn ſtuk raaken, verlegen, beteuterd worden.* L'éventail ſert de contenance aux Dames, comme la pipe aux hommes. *De waayer dient de Juffers om 't welſtaans, om de zwier, gelyk de pyp voor de mannen.* Les ennemis faiſoient bonne contenance. *De vyanden hielden zig geſlooten en wel gemoed, wagten ons moedig en ordentelyk af.*

CONTENANT. Adj. & Subſt. Qui contient. *Vervattende, inhoudende.* Chaque différent compte contenant tant d'articles. *Ieder onderſcheide rekening, zoo veel artikels, posten vervattende.* Le contenant eſt toujours plus grand que le contenu. *Den omvatter, vervatter, inhouder, is altyd grooter als 't geen omvat, vervat, ingehouden word.*

CONTENDANT, ANTE. Adj. Concurrent, compétiteur. *Medeſtreever, tegenyveraar.* Ils étoient parties contendantes. *Zy waaren contendente of ſtrydende partyen.*

CONTENIR. v. a. Comprendre, renfermer en ſoi. *Inhouden, houden, omvatten, begrypen, beſluiten, in zig behelzen.* Le muid contient tant de pintes. *Het vat houd zoo veel pinten, mingelen.* Le pied contient douze lignes. *De voet houd, heeft twaalf duim.* Tout ce que le Ciel contient. *Al wat den Hemel omvat, omvangd, in zig beſluit.* L'Ecriture contient tout ce qui eſt néceſſaire à ſalut. *De Schrifture vervat, begrypt, behelsd, beſluit in zig al wat tot de zaligheid noodig is.*

CONTENIR. Retenir. *Ophouden, tegenhouden, wederhouden, beteugelen.* Les digues ſervent à contenir les rivieres dans leur lit. *De dyken dienen om de ſtroomen, in haar gewoone loop, in haar vaart te wederhouden.* Contenir un enfant dans le devoir. *Een kind in zyn pligt houden, in toom houden.* Contenir ſes paſſions. *Zyne hartstogten in toomen, inteugelen, beteugelen, wederhouden, meester zyn.*

Se CONTENIR. v. n. p. *Zig wederhouden.* On a peine à ſe contenir dans les premiers mouvemens de colere. *Men heeft moeite om zig te wederhouden, te maatigen, te beteugelen in de eerſte beweegingen van gramſchap.* Tout le monde n'a pas la force de ſe contenir, de s'abſtenir des plaiſirs des ſens. *Elk een heeft de magt niet van zich te wachten, te maatigen, te onthouden van de zinnelusten, der zinne- of vleeſchelyke vermaaken.*

CONTENU. Part. de CONTENIR. Les Articles contenus dans le Traité. *De Artikelen in het Tractaat begreepen, vervat.* Le contenu, la teneur de la lettre. *Den inhoud van den brief.*

CONTENT, TE. Adj. Qui ne deſire rien. *Vergenoegd, te vreden, die niets begeerd.* Content de ſa condition. *Vergenoegd, te vreden met zyn ſtaat.* Avoir l'eſprit content. *Vernoegd van geest zyn.* Eſt heureux qui vit content. phr. *Hy is gelukkig die vergenoegd leefd.* Qui vit content de rien, poſſede toutes choſes. *Die met niets vergenoegd leefd, bezit alles.*

CONTENT, ENTE. Adj. Satisfait, qui approuve. *Voldaan, te vreden met iemand, of met iets.* Je ſuis bien content de lui. *Ik ben met of over hem wel voldaan, te vreden.* Les gens qui paroiſſent ſi contens d'eux-mêmes ne contentent gueres les autres. *Die met haar eigen zoo te vreden ſchynen, voldoen de anderen heel weinig.* Je ſuis content de tout ſouffrir pour la bonne cauſe. *Ik ben getroost om de goede zaak alles te lyden.*

CONTENTEMENT. m. Joye, ſatisfaction. *Genoegen, vergenoeging, vergenoegdheid.* Contentement paſſe richeſſe. prov. *Een goed genoegen overtreft alle rykdom.* Ses enfans lui donnent bien du contentement. *Zyn kinderen geven hem veel genoegen.* Il a donné contentement à ſes créanciers. *Hy heeft zyne crediteuren, ſchuldeiſchers genoegen gegeeven, betaald, voldaan.*

CON-

Digitized by Google

CONTENTER. v. a. Satisfaire, rendre content. *Vernoegen, vergenoegen, genoegen geeven, behaagen, voldoen.* Contenter ſon Pere & ſa Mere, ſes Maîtres. *Zyn Ouders, zyn Meesters vergenoegen, genoegen geeven, behagen.* Eh! le moyen de contenter tout le monde! *Wat kans is 'er om ieder een te vergenoegen, te voldoen, te behaagen! om het elk van pas te maaken!* CONTENTER, Payer ſes créanciers, ſes ouvriers. *Zyn ſchuldeiſchers, zyn werkluiden voldoen, betalen.* CONTENTER, ſatisfaire, aſſouvir ſes paſſions, ſes appétits, ſon ambition, ſes deſirs. *Zyne hartstogten, lusten, zyn ſtaatzugt, zyn begeertens voldoen, boeten.*

Se CONTENTER. v. n. p. Etre content. *Te vreden zyn, vergenoegd zyn.* Il faut ſe contenter de ſon état, de ſa condition. *Men moet met zyn ſtaat te vreden zyn.* Contentez-vous de m'avoir trompé une fois. *Houd u te vreden met my eens bedroogen te hebben.* Il ſe contenta de parler au portier, de recommander la choſe à un domeſtique. *Hy ſprak ſlechts aan den portier, hy beval de zaak ſlechts aan een der huisbedienden.* De peu de bien nature ſe contente. phr. *De menſch kan zich met weinig behelpen, belyden.*

CONTENTIEUX, SE. Adj. Qui eſt en débat, litigieux. *Dat betwist of tegengeſprooken word: hairig, netelig.* Un droit contentieux. *Een betwistelyk, duiſter recht.* La Théologie eſt une Science contentieuſe. *De Theologie is een netelige wetenſchap, daar veel twist uit ontſtaat.* C'eſt un eſprit contentieux, une humeur contentieuſe, qui aime à conteſter, à chicaner. *'t Is een twistgierige geest, twistgierigen aart, die veel houd van tegenſpreeken, harrewarren.*

CONTENTIEUSEMENT. Adv. Avec contention & opiniâtreté. *Met twist en koppigheid, twistgieriglyk.*

CONTENTION. f. Débat, diſpute. *Twist, verſchil, ruſie.* Cet eſprit de contention & de querelle ne ſied gueres aux Chrétiens. *Die geest van twist en oneenigheid past den Christenen heel weinig.*

CONTENTION. Grande, forte application d'eſprit. *Kragtige, ſterke inſpanning van geest, ieverige aandacht.* Cette contention d'eſprit altere la ſanté. *Die kragtige inſpanning van geest, dat ieverig ſtudeeren krenkt de gezondheid.*

CONTER. v. a. Faire un conte, une narration. *Verhaalen, vertellen.* Conter une hiſtoire. *Een geſchiedenis verhaalen.* Contez-nous comment la choſe s'eſt paſſée. *Verhaald, vertel ons hoe de zaak gebeurd is.* Il nous a conté de fil en aiguille tout ce qui en eſt. Expr. Famil. *Hy heeft ons al wat 'er aan vast is, op een hairtje verhaald.* Conter des fagots, des bagatelles. phr. *Kluchten, ſprookjes, beuzelingen vertellen, ſleuren, klommers verhaalen.* Vous nous en contez-là de belles! *Gy verteld ons daar ſchoone ſleuren, watte klommers of gy ons verteld!* En conter à une femme, la cajoler. *Een vrouwmenſch uit het naaymandje wat voor praaten.* Elle s'en laiſſe conter. *Zy hoord gaarn een zoet praatje, zy is niet vies van 't mallen.*

CONTESTABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être conteſté. *Betwistelyk, daar twist over kan vallen.* Ce droit eſt trop clair pour être conteſtable. *Dat recht is te klaar om betwist te konnen worden.*

CONTESTANT, ANTE. Qui conteſte en Juſtice. *Twister, pleitzuchtig.* Les deux conteſtans. *De twee twisters.* Les parties conteſtantes. *De pleitende, twistende partyen.*

CONTESTATION. f. Diſpute, débat. *Twist, verſchil, oneenigheid.* Conteſtation ſur un héritage. *Twist, verſchil over een erfenis.* La conteſtation eſt oppoſée à l'Eſprit de l'Evangile. *De twist is ſtrydig met de Geest des Euangeliums.* Ce point eſt en conteſtation. *Dat punt word betwist.*

CONTESTE. f. Conteſtation, diſpute, en terme de Palais. *Verſchil, twist.* Ce mariage n'eſt pas aſſuré, il eſt en conteſte, on le plaide. *Dat huwelyk is niet vast, daar is verſchil, twist, een proces over gereezen; het word betwist, bepleit.*

CONTESTER. v. a. Diſputer, débattre. *Betwisten, verſchil hebben.* Conteſter une ſucceſſion. *Een erfenis betwisten, daar over verſchil, een proces hebben.* On lui conteſte ſa qualité, ſon titre. *Men betwist hem zyn qualiteit, zyn tytel.* Se plaire à conteſter. *Gaarne twisten, behaagen ſcheppen in 't harrewarren, twistgierig zyn.* Se conteſter le pas, le rang. *Malkander de rang betwisten, verſchil hebben over de rang.*

CONTEUR. Qui ennuye par ſes contes. *Verdrietig vertelder, beuzelpraater.* Un conteur de vieilles hiſtoires. *Een vertelder van oude historien.* Ne l'écoutez pas, c'eſt un conteur de ſornettes. *Hoord hem niet, 't is een beuzelpraater.* Un conteur de fleurettes, qui en conte aux Dames. *Een flikflooyer, een ſaletjonker, die de Juffers wat honing om de mond ſmeerd.*

CONTEXTURE. f. Terme dogmatique: tiſſure, enchaînement, arrangement. *Aaneenſchakeling, ſamenhang, ſamenbinding.* La contexture des fibres, des muſcles. *De aaneenſchakeling, ſamenbinding, ſamenhang der veezels, ſpieren.* La contexture d'un diſcours, d'un ſermon, d'un poëme. *De ſamenbinding, aaneenſchakeling van een reden, predikatie, gedicht.*

CONTIGU, UE. Adj. Tout joignant. *Naast aanleggend, grenzend.* Pays contigus. *Naast aan malkander gelegene landen.*

CONTIGUITÉ. f. *Nabyheid, nabuurſchap.* La contiguité de ces deux maiſons les fit périr par le même incendie. *De nabyheid dier twee huizen deedze door dezelve brand vergaan.*

CONTINENCE. f. Chaſteté, abſtinence des plaiſirs illicites, ſenſuels. *Onthouding, kuisheid, maatigheid, ingebondentheid.* Tout le monde n'a pas le don de continence. *Elk een heeft de gaave der onthouding niet.* La continence eſt la vertu des filles. *De onthouding, de kuisheid is de deugd der maagden.*

CONTINENT, TE. Adj. Qui a le don de continence. *Kuisch, maatig, ingebonden.* Qui n'a point de beſoins n'eſt pas continent. *Die geen gebrek lyd is niet ingebonden.* Une Veuve doit être continente. *Een Weduw moet ingebonden zyn, de gaaf der onthoudinge hebben.*

CONTINENT. m. Terme de Géographie, grande étendue de Terre qu'aucune Mer ne ſépare. *Vast land, (continent) groot land door geen zee afgeſcheiden.* La Sicile étoit autrefois jointe au continent de l'Italie. *Sicilien was eertyds aan 't vaste land van Italien gehecht.* On ne ſçait pas bien encore ſi le Japon eſt une Iſle, ou un Continent. *Men weet nog niet recht of Japan een Eiland, of een vast land is.* Les Géographes diviſent le Monde en deux grands

Digitized by Google

Continens. *De Landbeſchryvers ſcheiden de Waereld in twee* Continenten, *groote deelen af.*

CONTINGENCE. f. Caſualité, événement qui dépend du hazard. *Beurtvalligheid, omſtandigheid, gebeurlyke onzekerheid.* Cela peut arriver & n'arriver pas, ſelon la contingence des affaires. *Dat kan geſchieden en ook niet, na de beurtvalligheid, omſtandigheid der zaaken.* Angle de contingence, qui touche à un autre. *Raak-hoek.*

CONTINGENT, ENTE. Adj. & Subſt. Caſuel, incertain. *Beurtvallig, onzeker, gebeurlyk.* Il faut mettre cela au nombre des choſes contingentes. *Dat moet men in't getal der beurtvallige, toevallige, onzekere zaaken ſtellen, rekenen.* Futur contingent, en Logique, eſt une propoſition conditionnelle qui peut arriver & n'arriver pas. *Toekomſtig geval, gebeurlyke zaak, ſtelling, aan voorgaande omſtandigheden vaſt.*

CONTINGENT. m. Quote part. *Aandeel.* Ce Prince fournit 2000 hommes à l'Empereur pour ſon contingent. *Die Vorſt bezorgd 2000 man aan den Keizer voor zyn aandeel, zyn behoorlyke portie.*

CONTINU, UE. Adj. & Subſt. Dont les parties s'entretiennent. *Onverdeeld, aan een vaſt.* La quantité continue. *De onverdeelde menigte.* Superficie continue. *Onverdeelde oppervlakte.* Une piece de terre continue. *Een afzonderlyk ſtuk lands, onverdeeld ſtuk lands.* Les Philoſophes prétendent que le contenu eſt diviſible à l'infini. *De Philoſophen willen, zeggen dat de onverdeelde uitgeſtrektheid in't oneindig geſcheiden, afgeperkt, afgedeeld kan worden.*

CONTINU. Adj. Qui dure ſans interruption. *Geduurig, geſtadig, zonder tuſſenpoos.* Un travail continu. *Een geduurigen arbeid.* Une fievre contimue. *Een aanhoudende koorts.* Après dix ans de guerre continue. *Na een tienjaarigen oorlog.*

CONTINUATEUR. Qui continue l'ouvrage d'un autre. *Wervolger, voltooyer van een ander mans werk.* Sponde eſt le continuateur de Baronius, c'eſt *Bzovius* au dire des continuateurs & augmentateurs de Furetiere.

CONTINUATION. f. Action de continuer. *Vervolg, aanhouding.* La continuation de l'ouvrage. *Het vervolg van 't werk.* La continuation de la fievre. *De aanhouding*, of *het aanhouden van de koorts.* La continuation de la guerre, de la gelée, de la pluye. *Het aanhouden van den oorlog, van de vorſt, van de regen.*

CONTINUE. Eſt d'uſage en ces phraſes. La continue l'emporte. *Geſtadigen arbeid verwind.* A la continue on ſuccombe. *Men bezwykt'r eindelyk, ten langen laaſten onder.*

CONTINUEL, ELLE. Adj. Qui dure ſans ceſſe. *Geduurig, aanhoudend.* Guerre continuelle. *Geduurigen, aanhoudenden Oorlog.* Les pluyes continuelles ont tout gâté. *De geſtadige, geduurige aanhoudende regen heeft alles bedurven.*

CONTINUELLEMENT. Adv. Sans ceſſe, toujours. *Geduurig, altyd, onophoudelyk.* Il étudie, elle gronde coutinuellement. *Hy ſtudeerd, zy kyfd geduurig.*

CONTINUEMENT. Liſez CONTINÛMENT. Sans interruption. *Zonder ophouden, zonder tuſſenpoos.* Il a écrit continûment du matin jusqu'au ſoir. *Hy heeft zonder ophouden geſchreeven van den ochtend tot den avond.*

CONTINUER. v. a. Pourſuivre ce qui eſt commencé. *Vervolgen, voortzetten, voortvaaren.* Continuer ſes études. *Zyn ſtudie vervolgen.* Continuer ſon voyage. *Zyn reis voortzetten.* Continuer de parler. *Voortvaaren met ſpreeken.* Continuer une muraille, une gallerie. *Een muur, een galdery voort aanbouwen, verder leiden, opbouwen.*

CONTINUER. v. a. Prolonger. *Aanhouden, verlangen.* Continuer un Bailli, un Echevin, un Fermier dans ſa charge, office. *Een Bailluw, Schepen, Pachter, (continueeren) verder in dienſt houden, beveſtigen, op nieuw bekrachtigen in zyn ampt.*

CONTINUER. V. Durer, ne ceſſer pas. *Aanhouden, niet ophouden.* Si la pluye, ſi le mauvais temps continue. *Zoo de regen, 't ſlegte weer aanhoud.* Vous obtiendrez à la fin, ſi vous continuez vos inſtances. *Zoo gy aanhoud met verzoeken, zult gy eindelyk verkrygen.*

CONTINUITÉ. f. Suite, liaiſon de parties. *Aaneenſchakeling, vervolg der deelen.* La vie des bienheureux eſt une continuité de contemplation & d'amour. *Het leven der zalige zielen is een geduurig vervolg van beſchouwing en van liefde.* Solution de continuité, terme de Chirurgie, diviſion d'un corps continu. *Scheiding, verdeeling der aaneenſchakeling der vleezige deelen.* La continuité, la continuation du travail accable, fait qu'on ſuccombe. *De geduurigheid, 't aanhouden des arbeids maakt dat men bezwykt.*

CONTONDANT. Terme de Chirurgie, on appelle *Inſtrumens contondans* ceux qui froiſſent, écraſent, qui ne coupent pas, comme marteaux, bâtons, maſſues. *Kneuzende, verbryzelende werktuigen*, inſtrumenten, *in tegenſtelling van die welke doorgrieven, ſnyden &c.*

CONTORSION. f. Mouvement violent, qui tord les muſcles &c. *Geweldige ſamentrekking, verdraaying der peezen.* Les poſſédez font d'horribles contorſions. *De bezetenen maaken geweldige beweegingen, draayen, trekken de leden vervaarlyk in malkander.* Si vous aviez vu les vilaines contorſions qu'il faiſoit en parlant. *Had gy geſien wat leelyke krimpingen, gebaarden of hy in't ſpreeken had.*

CONTOUR. m. Terme de Peinture & d'Architecture, ligne qui décrit le tour & la forme d'une figure. *Omtrek, rondheid van een geſchilderd of geſneeden beeld.* Voyez les beaux contours de cette figure. *Ziet wat fraaye, wat nette omtrekken van dat beeld, ziet hoe rond dat beeld geſchilderd, geſneeden is.*

CONTOURNER une figure, lui donner les différens contours. v. a. *Een beeld rond ſchilderen, met des zelfs regelmaatige deelen afteekenen, ſchilderen, ſnyden.* Le Globe terreſtre eſt contourné & expoſé obliquement au Soleil. *De Aardkloot is omgedraayd en ſchuyns aan tegen de Zon geplaaſt.* Un caſque contourné, qui n'eſt pas vu de front, mais tourné à gauche, ce qui marque la moindre nobleſſe. *Een omgekeerde, of verdraayde helm, na de linker zyde omziende.*

CONTRACT. Liſez CONTRAT. m. Traité, convention par écrit. *Contract, ſchriftelyk verdrag.* Contract de vente. *Contract of verdrag van verkooping.* Contract de mariage. *Huwelyks-contract.* Signer au contract comme témoin. *Als getuigen in 't contract teekenen.*

CONTRACTANT, ANTE. Adj. V. Qui contracte. *Die een contract aangaat*, (*Contracteant.*) Les contra-

Digitized by Google

tractans, ou les parties contractantes doivent ſigner la minute. *De contractanten moeten de minut onderteekenen.*

CONTRACTER. v. a. Faire un contract. *Een contract maaken, aangaan, in verding treeden,* (*contracteeren.*) Les mineurs ne peuvent contracter. *De minderjaarige konnen geen contract aangaan.* Contracter, faire des dettes. *Schulden maaken, zig ſchriftelyk verbinden voor geleende ſommen.* Contracter, gagner une maladie pour être trop ſédentaire. *Een ziekte krygen, vergaaren, aanwinnen door het te veel zitten.* Contracter de mauvaiſes habitudes. *Kwaade gewoontens aanwennen.* Contracter amitié avec quelqu'un. *Vriendſchap met iemand maaken, aangaan, vriendſchap met hem houden.*

CONTRACTION. f. Racourciſſement, rétréciſſement de nerfs. *Inkrimping, toetrekking der zenuwen.*

CONTRACTION d'un mot, terme de Grammaire, réduction de deux ſyllabes en une. *Trekking of ſmelting van twee letter greepen ineen, als in* Paon, Laon, roolle, ſaouler. *Die gelezen worden* Pan, Lan, rôlle, ſouler.

CONTRADICTION. f. Oppoſition, contrariété de ſentimens. *Tegenſpraak, tegenſpreeken.* Les Grands n'aiment pas la contradiction. *De Grooten houden van geen tegenſpraak, houden niet van 't tegenſpreeken.* C'eſt un eſprit de contradiction. *'t Is een twiſtgierige geest, een dwarsdryver, die veel houd van 't tegenſpreeken, van 't harrewarren.* Cet Auteur dit bien des choſes qui impliquent contradiction, qui ſont incompatibles, oppoſées. *Die Schryver zegd veel dingen die een ſtrydigheid in zich behelzen, beſluiten, die recht, vlak tegen malkander aanloopen.*

CONTRADICTOIRE. Adj. Qui ſe contredit. *Strydig, dat tegenſpraak onderworpen is.* De deux propoſitions contradictoires l'une doit être abſolument fauſſe. *Van twee ſtrydige ſtellingen, moet de eene noodzaakelyk valſch weezen.* Sentence, Arrêt CONTRADICTOIRE, rendu après que les Avocats ont parlé pour & contre. *Vonnis geveld over een zaak door wederzydſe Advocaaten voor en tegen bepleit.*

CONTRADICTOIREMENT. Adv. d'une maniere contradictoire. *Op een ſtrydige wyze.* Ces deux propoſitions ſont contradictoirement oppoſées. *Die twee ſtellingen loopen, ſtaan vlak tegen malkander aan.* Arrêt rendu contradictoirement. *Vonnis dat uitgeſproken is, na dat de partyen tegen malkander gehoord zyn, of dat de zaak behoorlyk is bepleit geworden.*

CONTRAINDRE. v. a. Forcer, obliger par violence. *Dwingen, noodzaaken.* Contraindre une ville aſſiégée de ſe rendre. *Een belegerde ſtad dwingen tot de overgaave.* Dieu n'a pas voulu contraindre notre liberté. *God heeft onze vryheid niet willen dwingen.* Contraindre par corps, arrêter, empriſonner. *Aan 't lyf komen, vangen, vast zetten.*

CONTRAINDRE. Gêner, incommoder. *Bedwingen, dwingen, dringen, benaauwen.* La Religion nous contraint & ne nous aſſujettit pas aſſez. *De Religie bedwingd ons en onderwerpt ons niet genoeg.* L'Ambition contraint l'amour ſans l'étouffer. *De Staatzugt bedwingd de liefde, zonder die uit te bluſſen.* La rime contraint ſouvent la raiſon. *De rymſlag bedwingd de reden dikmaals.* Une Riviere contrainte, reſſerrée entre les montagnes. *Een Rivier tuſſen de bergen gedrongen, benaauwd ingeſlooten.* La néceſſité contraint la loi. phr. *De nood breekt wet.*

Se CONTRAINDRE. Se gêner. v. n. p. *Zich bedwingen, zich geweld of moeite aandoen.* Il eſt fort libre de ſon naturel, mais il ſçait bien ſe contraindre quand il en eſt beſoin. *Hy is heel vrypostig van aart, maar hy weet zich wel te bedwingen, in te toomen als 't noodig is.*

CONTRAINT. Part. de CONTRAINDRE. Contraint de partir plutôt. *Gedwongen eerder te vertrekken.* La place a été contrainte de ſe rendre. *De plaats is gedwongen geweeſt zich over te geeven.* Il eſt ſi contraint, ſi gêné dans ſon habit. *Hy is zoo ſtyf, gedwongen in zyn kleed.*

CONTRAINT, TE. Adj. V. Gêné, pas naturel. *Gedwongen, gemaakt, ſtyf.* Un air contraint, une poſture contrainte. *Een gedwonge manier van ſtaan, zitten, ſpreeken.* Un diſcours contraint. *Een gedwonge, een duiſtere reden.* Un ſtyle contraint. *Een gedwonge, onnatuurlyke, harde ſtyl.* Il n'y a rien de contraint dans ſes actions, ſes geſtes. *Daar is niets gemaakts, onnatuurlyks, geen gemaaktheid in zyne beweegingen.*

CONTRAINTE. f. Action de contraindre, de gêner. *Dwang, gedwongenheid, engte.* Il fait cela par contrainte. *Dat doet hy uit dwang.* Uſer de contrainte, de moyens de Juſtice. *Dwang-middelen gebruyken,* Contrainte par ſaiſie de biens. *Dwang door 't aantaſten,* arreſteeren *der goederen.* Contrainte par corps. *Dwang door 't in hegtenis neemen, aan den lyve te komen.* La contrainte, l'Arrêt de contrainte eſt déjà entre les mains du Sergent. *'t Dwang-vonnis is al in de dienders handen.* Je ne ſçaurois plus vivre dans cette contrainte. *Ik kan in die dwang niet langer leven.* L'amour fuit la contrainte. *De liefde haat den dwang.* La contrainte trouble l'eſprit & ne l'éclaire pas. *De dwang ontroerd de geest en verlicht die niet.*

CONTRAIRE. Adj. d. t. g. Oppoſé, incompatible. *Strydig, tegen malkander aangaande.* La vertu & le vice ſont directement contraires. *De deugd en de ondeugd zyn regelrecht ſtrydig met malkander.* Cela eſt contraire à la Loi de Dieu, contraire aux bonnes mœurs. *Dat is ſtrydig met Gods wet, ſtrydig met de goeden zeden, dat ſtryd tegen Gods wet, tegen de goede zeden.* Le vent eſt contraire. *De wind is contrarie, 't is een* (*contrarie*) *tegenwind.* Aller, naviguer, faire voile à vent contraire. *Tegen de wind opzeilen, in de wind zeilen.* Il n'y a que lui qui m'eſt contraire. *Hy alleen is my tegen, myn party.* Cette viande eſt contraire au bilieux. *Die ſpys, dat vleeſch is ongezond, deugd niet voor galachtige luiden.* Le vin n'eſt pas contraire aux vieillards. *De wyn is niet kwaad, niet ongezond voor oude luiden.*

CONTRAIRE. Eſt auſſi Subſtantif. Choſe oppoſée. *Het tegendeel.* N'eſt-ce pas-là le contraire de ce qu'on eſpéroit? *Is dat niet het tegendeel van 't geen men hoopte?* je vous prouverai le contraire. *Ik zal u het tegendeel bewyzen.* Deux contraires ne peuvent ſubſiſter enſemble. *Twee ſtrydige zaaken konnen niet ſamen aarden, beſtaan.*

CONTRAIRE (au) Adv. Tout autrement. *In tegendeel, heel anders.* Vous dites que nous avons été battus, au contraire nous avons mis les ennemis en fuite. *Gy zegd dat wy geſlagen zyn; in tegendeel, wy hebben de vyanden op de vlucht gedreeven.* On en demeure d'accord, perſonne ne va au contraire.

Digitized by Google

Men ſtemd het toe, niemant ſpreekt 'er tegen.

CONTRARIANT, ANTE. Adj. Point complaiſant, qui contrarie. *Tegenſprekende, twitsgierig, hairig.* Un eſprit contrariant, une humeur contrariante. *Een tegenſpreekende, twistgierige geest; twistgierig humeur, twistgierigen inborst.*

CONTRARIER. v. a. Contredire. *Tegenſpreeken, wederleggen, twisten, hakketeeren.* Vous contrariez tout ce qu'on dit. *Gy wederlegd, wederſpreekt al wat men zegd.* Il me contrarie en tout. *Hy ſpreekt my tegen in alle ding, hy is my over al in de weg.* Nous avons été longtemps contrariez par les vents. *Wy zyn lang door tegenwinden opgehouden geweest.*

Se CONTRARIER. v. n. p. Se contredire ſoi-même. *Zich zelfs wederleggen, tegenſpreeken.*

CONTRARIETÉ. f. Oppoſition entre deux choſes contraires. *Strydigheid, tegenheid.* La contrariété des Elémens. *De ſtrydigheid der Elementen, Hoofdſtoffen.* Contrariété d'humeurs, de ſentimens. *Strydigheid van inborsten, van gevoelens.* Il trouva bien des contrariétez, des difficultez, des obſtacles dans ſon deſſein. *Hy ontmoette veel zwaarigheden, beletſelen, hinderpaalen in zyn voorneemen.*

CONTRASTE. m. Contention, débat de paroles. *Woordenſtryd, twist.* Il y eut grand contraſte entre les Juges. *Daar rees, daar ontſtond, daar was een heftige woordenſtryd tuſſen de Rechters.*

CONTRASTE, En Peinture & en Sculpture, Architecture: diverſité d'action dans la différente poſition des figures. *Ordentelyke beweeging, ſtandhouding, plaatſing van de beelden in een ſchildery, &c.* Le contraſte eſt la plus grande beauté d'un tableau. *De ordentelyke plaatſing der beelden is het ſchoonſte cieraad van een ſchildery.*

CONTRASTER. v. a. Varier les actions, les attitudes des figures. *De beelden ordentelyk tegen malkander aan plaatſen, haar een natuurlyke beweeging, of actie doen hebben.*

CONTRAVENTION. f. Infraction. *Verbreeking, overtreeding, ſchending.* C'eſt une contravention manifeſte au Traité de Paix. *Het is een zichtbaare verbreeking, overtreeding van 't Vredensverdrag.*

CONTRE. Prépoſition qui marque oppoſition, inimitié. *Tegen.* Il s'eſt battu contre un Allemand. *Hy heeft tegen een Duitſcher gevochten.* Si Dieu eſt pour nous, qui ſera contre nous? *Zoo God voor ons is, wie zal tegen ons zyn?* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom aanzeilen.* Il parle contre lui-même, contre ſa conſcience. *Hy ſpreekt tegen hem zelfs, tegen zyn gemoed.* Il a fait cela Contre, malgré mon ſentiment, mon conſeil. *Dat heeft hy tegen myn gevoelen, myn raad gedaan.* Contre toutes les défenſes. *Tegen alle verbiedingen aan.* C'eſt le propre d'un Sophiſte de ſoutenir le pour & le contre. *Het is eigen aan een Zintwister, een hairkloover de zaak voor en tegen te ſpreeken.* On parle diverſement de cette affaire; il en faut ſçavoir le pour & le contre. *Men ſpreekt verſcheidentlyk van die zaak, men moet het geen daar voor en tegen gezegd word, weeten.*

CONTRE. Auprès, proche. *By, dicht by, dicht aan.* Sa maiſon eſt contre la mienne. *Zyn huis ſtaat by 't myne, dicht aan het myne.* J'étois aſſis contre lui, tout contre le Théatre. *Ik zat by hem heel dicht aan 't Toneel.* Etant difficile de ranger tous les compoſez de ce mot à leur véritable place, on avertit le Lecteur judicieux de regarder au mot primitif s'il en manque quelqu'un à cette colonne.

CONTRE-AMIRAL. En France n'eſt pas un Officier en titre; c'eſt le plus ancien Chef d'Eſcadre qui remplit cette fonction. *Schoutbynacht, of oudſte Commandeur van een Eſquader.* Le Contre-Amiral commande l'arriere-garde, ou la derniere diviſion d'une Flotte. *De Schoutbynacht voerd het achterſte ſmaldeel van de Vloot.*

CONTREBALANCER. v. a. Balancer, tenir en égalité; ſon uſage eſt au figuré. *Weegen, evenaaren, even zwaar weegen, in evenwicht houden.* Ses ſervices contrebalancent bien le crime dont on l'accuſe. *Zyne diensten weegen wel zoo zwaar, als de misdaad daar hy mede beſchuldigd word.* Ses vertus & ſes vices ſe contrebalancent. *Zyne deugden en zyne ondeugden weegen even zwaar.*

CONTREBANDE. f. Marchandiſe de contrebande, défendue. *Verbode waar.* Le vaiſſeau étoit chargé de marchandiſes de contrebande. *Het ſchip was met verbode waaren gelaaden, had* contrebande *waar aan boord.*

CONTREBATTERIE. f. Batterie oppoſée à celle des ennemis. *Contrabattery, om 't vyandlyk geſchut onbruikbaar te maaken.*

CONTRECARRER, ou Contrequarrer. v. a. Contrepointer, s'oppoſer directement à. *Dwars tegen zyn, tegenſtreeven, dwarsdryven, dwarsboomen.* Il le contrecarre en toutes choſes. *Hy is hem dwars tegen in alle dingen.*

CONTRE-CHANGE. m. Faire un contre-change, un troc mutuel. *Een tegenruiling doen, kwanſelen, over en weer wiſſelen.* Le change & contre-change. *De wiſſel en tegenwiſſel, herwiſſel.*

CONTRE-CHASSIS. m. Chaſſis de verre ou de papier devant un chaſſis ordinaire. *Een glaze raamt, papiere venſter, ſchermluikje tegen een ander aan.*

CONTRE-COEUR d'une cheminée. m. Plaque de fer qu'on met au milieu du contre-cœur proprement dit, pour le conſerver. *Een plaat, yzere plaat midden tegen de ſchoorſteen aanſtaande.*

CONTRE-COEUR (à) à regret, avec dégoût. Adv. *Met tegenzin.* Je n'en mange qu'à contre-cœur. *Ik eet 'er niet van dan met tegenzin, tegen heug en meug, ik walg 'er van als ik het eet.* Il ne le voit qu'à contre-cœur. *Hy ziet hem niet als met wederzin, tegenzin, met afkeer, tegen zyn dank.*

CONTRECOUP. m. Répercuſſion d'un corps ſur un autre. *Weerſtuit.* Le contrecoup de la bale le bleſſa à la tête. *De kogel kwetſte hem met de weerſtuit aan 't hoofd.* Quand un Favori tombe en diſgrace ſes créatures en reſſentent le contrecoup. *Als een Gunſteling in ongenade vervalt, gevoelen zyn vrienden daar de weerſtuit van.*

CONTREDIRE. v. a. Contrarier, conteſter. *Tegenſpreeken, wederleggen, hairklooven, hakketeeren.* Il ne faut contredire que pour ſe mieux inſtruire. *Men moet alleen tegenſpreeken om nader onderrigt te worden.* Se contredire ſoi-même. *Zich zelven tegenſpreeken, wederleggen.* Contredire les pieces d'un procès, produire des écritures à l'encontre. *Deſtukken, beſcheiden van een procès tegenſpreeken, door contra beſcheiden, bewyzen omver ſtooten.*

CONTREDISANT, ANTE. Adj. & Subſt. Qui aime à contredire. *Tegenſpreekende, twistgierig, dwarsdryver.*

Digitized by Google

dryver. C'eſt un eſprit contrediſant ou de contradiction. *'t Is een twistgierige geest, een dwarsdryver, een hairig mensch.*

CONTREDIT. m. Allégation contraire. *Tegenspreeking, tegenspraak.* Cicéron étoit ſans-contredit le plus éloquent de ſon ſiecle. *Cicero was zonder tegenspraak de welsprekenste van zyn eeuw; hy was zonder tegenspreeken de bespraakste redenvoerder.* Cela eſt vrai ſans-contredit. *Dat is buiten alle tegenspreeken waar.*

CONTREDITS. m. pl. Ecritures ſervant de réponſe à la production des pieces de la partie adverſe. *Tegenschriften, wederleggende beschreiden tot omverstootinge, vernietinge der producten van de tegenparty.*

CONTRÉE. f. Certaine étendue de pays. *Oord, landstreek.* Ce ſont les meilleures prairies de cette contrée. *Het zyn de beste, de schoonste weiden van dien oord, van die streek.* Dans toutes les contrées de l'Aſie. *In al de Landstreeken, oorden, gewesten van Asia.*

CONTREFACTION. Ce mot eſt omis dans Furetiere. Il ſe dit d'une impreſſion deſavouée de l'Auteur ou du Libraire privilégié. *Nadrukking, namaaking van een boek, nabootsing van een Kaart, Print, &c.*

CONTREFAIRE. v. a. Imiter, copier. *Namaaken, nabootsen.* Contrefaire un ſeing, une écriture. *Een handteekening, een schrift namaaken, nabootsen.* Contrefaire la voix, la marche, le geſte de quelqu'un. *De stem van iemand nabaauwen, namaaken; de gang, de gebaarden van iemand nabootsen, na-aapen.* Contrefaire le dévot. *De schijnheilige speelen.* Contrefaire le brave. *Zich voor een groot soldaat uitgeeven, snoeven, pogchen.* Contrefaire un livre, l'imprimer au préjudice du Privilege, ſans le conſentement de l'Auteur. *Een boek nadrukken, buiten weten en consent van den Autheur, of bevoorrechte Boekverkooper, namaaken en verkoopen.* Contrefaire, déguiſer ſa voix. *Zyn stem veranderen in 't spreeken.* Il n'eſt pas toujours bon de dire ce qu'on penſe, il vaut mieux ſe Contrefaire, diſſimuler. *Het is niet altyd goed te zeggen wat men denkt, het is beter te veinzen.* On ne ſçauroit ſe contrefaire longtemps. *Men kan zyn inborst niet lang verbergen, men kan niet lang veinzen.*

CONTREFAIRE. v. a. Rendre difforme, défigurer. *Mismaaken, schenden.* Les convulſions lui ont contrefait tout le viſage. *De stuipen hebben hem zyn heel aangezicht mismaakt, scheef getrokken.* Ce dernier infinitif n'eſt point dans Furetiere.

CONTREFAIT, TE. Adj. V. Imité, falſifié. *Nagemaakt, nagedrukt.* Un exemplaire, un livre contrefait. *Een nagedrukt boek.* Seing contrefait & faux. *Nagebootste en valsche teekening, handteekening.*

CONTREFAIT. Difforme. *Mismaakt, geschonden.* C'eſt un grand malheur que d'être contrefait, boſſu, boiteux &c. *Mismaakt, wanschaapen, met een bogchel, kreupel &c. te zyn, is een groot ongeluk.*

CONTREFORTS ou Eperons. m. pl. Piliers de maçonnerie, murs, contreboutans. *Schoorpylaaren.*

CONTREGARDE ou Conserve. f. Aujourd'hui plus ordinairement dite Enveloppe, ouvrage triangulaire en forme de gros parapet qui embraſſe & couvre un baſtion, quelque partie foible d'une place &c. *Driehoekige borstweering, ter omsluiting en dekking eens bolwerks of zwakke plaats &c.*

CONTREGARDE. Officier de la Monnoye qui tient le Regiſtre des matieres qu'on y porte pour les fondre. *Registerbewaarder, Boekhouder van de Muntstoffen die te smelten worden gebracht.*

CONTREHATIERS. m. pl. Grands chenets à pluſieurs crampons ſur leſquels peuvent tourner pluſieurs broches. *Grootste slach van braad- of brandyzers, daar verscheide speten op staan en draayen konnen.*

CONTREJOUR. m. Jour oppoſé, lumiere oppoſée. *Valsch licht.* Il ne faut qu'un contrejour pour ôter toute la beauté d'un tableau. *Een valsch of contrarie licht is genoeg om al de schoonheid van een schildery te beneemen.* Les femmes ſe plaiſent à contrejour pour paroître davantage. *De vrouwen plaatsen zich in 't schemerlicht, zy gaan met den rug na 't licht, in den weerschyn zitten om beter te toonen.*

CONTRELETTRE. f. Lettre ou Acte qui en révoque, détruit un autre. *Contrabrief, nadere brief, nadere Acte die de voorige herroept, vernietigd.*

CONTREMAITRE, ou Boſſeman. Officier de Marine, immédiatement au-deſſous du Maître d'équipage. *Hoogbootsman, of Bootsman.*

CONTREMANDER. v. a. Révoquer l'ordre précédent. *Het voorgaande bevel intrekken, wederroepen.* Les troupes ont été contremandées. *De troepen zyn te rug ontbooden,* (gecontramandeerd) *hebben nadere orders gehad, ontfangen.*

CONTREMARCHE. f. Marche contraire à la premiere. *Tegenmarsch, contramarsch, contrariemarsch.* Contremarche ſe dit auſſi du changement de la face d'un bataillon, en faiſant que ceux de la tête ſe trouvent à la queue.

CONTREMARQUE. f. Seconde marque appoſée à un balot de marchandiſe, ou à de la vaiſſelle d'argent. *Contramerk, tegenmerk, tweede merk op een baal of pak met Koopmanschap,* ook *een tweede merk, yk, keur op 't Zilvergoed.*

CONTREMARQUER un balot de marchandiſe. v. a. *Een pak of baal met koopmanschap contramerken, tot meerder gerustheid nader merken, om zyn goed daar uit te mogen eischen.* Contremarquer de la vaiſſelle d'argent. *Zilvergoed, Zilverwerk contramerken, contra-yken: 't merk of den yk, keur van 't Gildby die van den Zilversmit daar op stempelen.*

CONTREMINE. f. Mine pour empêcher l'effet d'une autre mine. *Contra-myn.*

CONTREMINER les dehors d'une place, y pratiquer des contremines. v. a. *De buitenwerken van een vesting (contramineeren) met onder aardsche galderyen voorzien, om de vyanden het naderen schroomelyk te maaken.*

CONTREMINER. Se dit à Amſterdam, de l'adreſſe, du manege de ceux qui détruiſent le Négoce de leurs concurrens. *Tegenwoelen, contramineeren om een ander te verkloeken, de prys der waaren laag dwingen.*

CONTREMINEUR. Celui qui fait des contremines. *Tegengraaver, (contramineerder,) die aan de contramynen werkt.* C'eſt un contremineur: il ne va pas le grand chemin, il négoce couvertement. *'t Is een (contramineur) looze vos, een bedekt Negociant, tegenwoelder.*

CONTREMONT (à) Adv. En haut. *Na boven toe, om hoog.* Il faut des chevaux pour tirer les barques à contremont, contre le fil de l'eau. *Men moet paarden gebruiken om de schuiten der stroom op te trekken.*

CON-

Digitized by Google

CONTREMUR. m. Mur que l'on bâtit tout du long d'un autre plus haut, pour le fortifier. *Een contramuur, tweede muur om een andere hooger muur te ſchooren, te bewaaren.* CONTREMURER les foſſez d'un privé, les âtres &c. *De drekkuilen, de haardſteden met een tweede muur bezorgen, beſchermen.*

CONTRE-ORDRE. m. Révocation de l'ordre qu'on avoit donné. *Tegen of nader-order, contra-order, tegen of naderbevel.*

CONTREPALÉ. Terme de Blaſon. *Ecu contrepalé.* Où un pal eſt oppoſé à un autre pal. *Schild met een dubbelde balk.*

CONTREPARTIE. f. Partie contraire, terme de Muſique. *Contraparty.* Le Deſſus & la Baſſe ſont deux contreparties. *De Superius en de Bas zyn twee contrapartyen.*

CONTREPESER. v. a. Son uſage eſt au figuré. BALANCER, ſervir de contrepoids. *Even zwaar wegen, in evenwigt houden.* Les ſouffrances de cette vie ne ſont point à contrepeſer avec la gloire à venir. *De pynen, de kwellingen van dit leven, zyn niet om op te wegen, te vergelyken met de toekomende heerlykheid.*

CONTREPIED. m. Le contraire. *Het tegendeel.* Vous prenez le contrepied de ce que j'ai dit. *Gy vat het tegendeel op van 't geen ik gezegd heb, gy neemd myn woorden verkeerd op.*

CONTREPOIDS. m. Ce qui contrepeſe. *Tegenwicht, tegengewicht.* Les contrepoids d'une horloge, d'un tourne-broche. *Het tegenwicht van een uurwerk, van een braadſpit.* Contrepoids de balance. *Ykwicht daar men de ſchaal mede gelyk maakt.* CONTREPOIDS, long bâton des danſeurs de corde pour ſe tenir le corps en équilibre. *Koordedanſſers-ſtok om het lyf in evenwicht te houden.* L'Avarice ſert quelquefois de contrepoids à la cruauté des Barbares. *De gierigheid dient altemets tot een tegenwicht aan de wreedheid der Barbaaren.*

CONTREPOIL (à) Adv. Contre le poil, *Averechts, tegen de draad van 't hair aan.* Etriller un cheval à contrepoil. *Een paard averechts roskammen, tegen de draad van 't hair aan.* Prendre une affaire à contrepoil, à rebours. *Een zaak averechts, verkeerd opvatten.*

CONTREPOINT. m. Terme de Muſique. Partie qui s'accorde avec le ſujet. *Tegenzang, of tegenſpel.* Contrepoint vient de ce qu'autrefois on ſe ſervoit de points au lieu de notes. *De oorſpronk van dit woord* Contrepoint, *komt van dat eertyds de wys van een lied of gezang, met punctten in plaats van zangnooten geteekend wierd.*

CONTREPOINTER une étoffe. v. a. La piquer point contre point. *Een ſtof ſtikken, over en weer naayen.* Il prend plaiſir à le CONTREPOINTER, contrarier en tout ce qu'il dit. *Hy ſchept vermaak om hem in alles tegen te ſpreeken.* Les rivaux ſe contrepointent toujours. *De medevryers zyn malkander altyd dwars tegen.*

CONTREPOISON. m. Antidore, remede qui empêche l'effet du poiſon, du venin. *Tegengift, middel om 't ingenomen vergift kwyt te worden, of een venynige beet te geneezen.*

CONTREPORTE. f. Seconde porte qui couvre la premiere. *Een tegen-deur of tweede deur, om zich te beter te bewaaren, te dekken tegen den vyand of tegen de koude.*

CONTREPORTER. v. n. Vendre, porter dans les maiſons bourgeoiſes ce que d'autres vendent en boutique. *In de burgerhuyzen loopen venten, uitdraagen, 't geen andere in opene winkels verkopen.*

CONTREPORTEUR ou COLPORTEUR, à cauſe d'une manne qu'il porte au col: celui qui vend des marchandiſes par les rues. *Sluyk-kraamer.*

CONTREPROMESSE. f. ou CONTRELETTRE. Ecrit par lequel celui, au profit de qui l'on a fait une promeſſe, déclare qu'il n'en prétend aucun avantage. *Tegen-belofte, contra-brief, contra-obligatie.*

CONTREQUARRER, ou CONTRECARRER. v. a. & n. p. Ces deux Magiſtrats ſe contrequarrent en tout. *Die twee Magiſtraaten zyn malkander in alle dingen tegen, zyn malkander dwars in de weg.*

CONTREQUEUE d'aronde: terme de Fortification: un dehors ou ravelin fait en tenaille plus large du côté de la place que vers la campagne. *Binnewaarts wydloopende zwaluw-ſtaart.*

CONTREQUILLE. f. CARLINGUE. *Kolſem, Kolzwyn van 't Schip.*

CONTRERONDE, f. Seconde ronde par un chemin oppoſé à la premiere. *Contra-ronde, nadere ronde om te zien of de ſoldaaten haar plicht wel waarneemen.*

CONTRESANGLONS ou CONTRESANGLOTS. m. pl. De petites courroyes clouées aux arçons de la ſelle, pour y attacher les ſangles d'un cheval &c. *Leertjes, riemtjes, knopriemtjes om de buikriemen van 't paard aan de zadelboomen vast te maaken.*

CONTRESCARPE. m. Ligne qui termine le foſſé du côté de la campagne, ou talus qui ſoutient la terre du chemin couvert. *Contreſcharp, ſchuynte van de bedekte weg, na 't veld toegaande.* Prendre poſte ſur la contreſcarpe. *Post vatten op de contreſcharp.*

CONTRESCEL. m. Petit ſceau qu'on oppoſe derriere le grand ſceau. *Klein zegel agter tegen het groot zegel aangehegt; contrazegel.*

CONTRESCELLER. v. a. Appliquer le contreſcel. *Met het contrazegel voorzien, contrazegelen.*

CONTRESENS. m. Sens oppoſé au véritable. *Verkeerde zin, ſtrydige zin.* Vous prenez le contreſens de mes paroles. *Gy neemd myn woorden in een verkeerden zin, gy neemdze verkeerd, averechts op.*

CONTRESENS des étoffes, des toiles. *De verkeerde zyde van de ſtoffen, van de lywaaten.* Cette dentelle eſt couſue à contreſens. *Die kant is verkeert aangenaayd, leid met de verkeerde zy na boven.*

CONTRE-SENS (à) à rebours, contre le vrai ſens. *Verkeerd, averechts om, verkeerdelyk.* Employer une étoffe à contre-ſens. *Een ſtof averechts, verkeerd leggen, de verkeerde zy na boven brengen.* Expliquer un diſcours à contre-ſens. *Een reden averechts, verkeerd opvatten, in een verkeerde zin uitleggen.*

CONTRESIGNER. v. a. Signer en qualité de Secretaire. *In qualiteit als Secretaris, tot meerder bekragtiging onderteekenen.* Lettres patentes ſignées du Roi & contreſignées par un Secretaire d'Etat. *Opene brieven van den Koning geteekend, en door een Secretaris van Staat nader ondertekend.*

CONTREPALIER. m. Platte bande oppoſée à l'eſpalier: haye d'arbres nains &c. à hauteur d'appui, qui forme une allée avec l'eſpalier. *Rabathek: rye van dwerg- of ander boomtjes, tegen over de latboomtjes aanſtaande.*

CONTRETEMPS. m. Accident imprévu, contraire au deſſein prémédité. *Toevallig belet, onverwagte hin-*

Digitized by Google

kinderpaal, opkomend belet. Ce contretemps fit échouer l'entrepriſe. *Dat onverwagt toeval belet die opgereze zwarigheid, deed de onderneeming miſlukken.* Une entrepriſe faite à contretemps ne réuſſit jamais. *Een onderneeming ontydig, t'onpas begonnen lukt nooyt.*

CONTRETEMPS, En eſcrime, ſe dit lorsque les deux ennemis s'allongent en même temps, ce qui produit le coup fourré. *Een wederzydſche ſteek.*

CONTRETENANT. Champion qui entre en lice dans un tournoi pour combattre le tenant ou celui qui a fait le premier défi. *Tegenſtreever: een die zich in 't worſtelperk, in de renbaan begeeft, om tegen den eerſten uitdraager te kampen.*

CONTRETIRER un deſſein, le copier. v. a. *Een print nabootſen, nateekenen.* Contretirer une épreuve. *Een nadere of verſche proef op de voorige nadrukken.*

CONTREVALLATION. f. Contrefoſſé, contreligne autour d'une place qu'on aſſiége pour empêcher les ſorties. *Contrevallatie, beſchanſſing om de belegeraars voor de uitvallen der belegerde te verzekeren.*

CONTREVENANT. Adj. V. & Subſt. Qui contrevient à l'Arrêt. *Overtreeder, die tegens't Plakkaat, tegen de Ordonnantie misdoet.* A peine aux contrevenans de... *Oppœne voor de overtreeders van...*

CONTREVENIR v. n. Aller à l'encontre, violer. *Overtreeden, misdoen, tegen gaan, ſchenden.* Contrevenir aux commandemens de Dieu. *Gods geboden overtreeden.* Contrevenir à ſa promeſſe. *Zyn belofte overtreeden, daar tegen aangaan.* Contrevenir aux Ordonnances du Magiſtrat. *De Plakkaaten, Ordonnantien, Willekeuren van de Magiſtraat overtreeden, verbreeken, daar tegen aangaan.*

CONTREVENT. m. Volet de bois qui s'ouvre en dehors & qui a toute la hauteur de la fenêtre. *Houte venſter, buitevenſter, tegen de benede glaazen aan.* Les portes & les contrevents ſont peints en verd. *De deuren en houte venſters, buitevenſters zyn groen geſchilderd.*

CONTREVERITÉ. f. Propoſition à prendre dans un ſens contraire. *Stelling gemaakt om in een geheel andere zin op te vatten, waarheid onder ſtrydige woorden verborgen, bewimpeld.* Cicéron ne parloit pas bien Latin, Virgile étoit un méchant Poëte, ce ſont-là des contrevéritez.

CONTREVISITE. f. Seconde viſite de l'Officier juré, du Commis, pour examiner le premier rapport, pour voir ſi la choſe eſt telle qu'on l'a déclarée. *Nader onderzoek, tweede bezigtiging van de Commis.*

CONTRIBUABLE. Adj. Qui contribue. *Die zyn deel ergengens toegeeft.* Les Nobles ne ſont point contribuables aux Tailles. *De Edelen geeven niet, (contribueeren niet) in't Hoofdgeld, in de* Tailles.

CONTRIBUER. v. a. Aider, fournir ſa part. *Met den anderen ergens iets doen, toegeeven, medehelpen.* Contribuer au gain d'une bataille. *Het zyne doen, wakker medehelpen tot het winnen van een ſlag.* En vain Dieu nous fait des graces, ſi nous n'y contribuons de notre part. *Te vergeefs bewyst God ons genade, zoo wy van onze kant niet medewerken.* Tous les habitans doivent contribuer aux charges d'une Ville. *Al de inwoonders moeten de laſten van een Stad helpen draagen, moeten het hunne daar toedoen, hun aandeel daar toe opbrengen.* Le Gouverneur de cette place fait contribuer tout le plat-pays. *De Gouverneur van die veſting doet al het platte land contributie betaalen, contribueeren, hy zet het heele land onder brandſchatting.*

CONTRIBUTION. f. Payement de ſa quote-part pour les beſoins publics, ou pour fournir aux Ennemis. *Aandeel, aanpart, (contributie) ſchatting, geld dat door elk opgebragt word.* Les Villages ont payé leurs contributions pour réparer les digues. *De Dorpen hebben haar aandeel, ſchattingen, (contributien) betaald om de dyken te vermaaken, te herſtellen.* Mettre le pays ennemi ſous contribution. *Het vyandlyk land onder brandſchatting (contributie) zetten.* Faire payer les contributions. *De brandſchattingen (contributien) doen betaalen.*

CONTRISTER. v. a. Fâcher, donner du chagrin. *Bedroeven: droefheid, hartzeer aandoen.* Les méchans enfans contriſtent leurs Peres & Meres. *De booze, de godlooze kinderen bedroeven hunne Ouders, doen hunne Ouders hartzeer aan.* Il ne faut pas contriſter le St. Eſprit. *Men moet den H. Geest niet bedroeven, zyne genade niet misbruiken.*

CONTRIT, TE. Adj. Qui a un grand regret de ſes péchez. *Hartelyk bedroefd, innerlyk aangedaan, die berouw heeft over zyne zonden.* Un cœur contrit & une ame pénitente. *Een bedrukt hart en een boetvaardige ziel.*

CONTRITION. f. Regret d'avoir offenſé Dieu. *Bedruktheid des gemoeds, hartelyk berouw.* La contrition eſt un acte d'Amour de Dieu. *De bedruktheid des gemoeds is een bewys dat men God lief heeft.*

CONTROLLE ou CONTRÔLE, ainſi que l'écrit l'ACADEMIE. Regître qu'on tient pour la vérification d'un autre regître. *Contra-regiſter, contraboek om te zien of het eerſte wel gehouden is.* Les Commis aux Portes, aux Bureaux tiennent le contrôle des entrées. *De Commiſen aan de Poorten, in de Huisjes, Logies, Comptoiren houden contra-regiſter van de inkomende goederen.*

CONTROLE ſignifie auſſi l'Office, la chambre de celui qui tient le contrôle. *Comptoir, vertrek, kamer van den Controlleur,* of *contra-regiſter bewaarder.* Le Contrôle des aides. *Het Comptoir van de onderſtandpenningen, van den Impost op de Wyn &c.*

CONTROLER. v. a. Mettre ſur le Contrôle. *Contraboek, contra-regiſter houden.* Contrôler les exploits, les quitances des Receveurs. *De exploiten, de quitantien van de Ontfangers contraboeken overſchryven, in een ander boek aanteekenen, controlleeren.* Contrôler, fig. critiquer les actions d'autrui. *Een ander mans doen bedillen, beriſpen, tegenſpreeken.*

CONTROLEUR. Officier qui tient le Contrôle. *Controlleur, contra-boekhouder.* Contrôleur-Général des Finances. *Controlleur Generaal van de Finantien, of 's Lands middelen, 's Lands inkomſten.* Contrôleur de la Marine. *Controlleur van de Zeezaaken.*

CONTROLEUR des actions d'autrui, qui ſe mêle de cenſurer tout le monde. *Albediller, beſpieder, hekelaar. die alle mans doen beſpied, bedild, beſtraft.*

CONTROUVÉ, EE. Part de CONTROUVER Inventé fauſſement. *Valſchelyk, verdicht, opgeſteld, verzonnen.* Des accuſations, des calomnies controuvées. *Valſche beſchuldigen, verdichte laſteringen.*

CONTROUVER. v. a. Inventer une calomnie, une impoſture. *Een laſtering, een bedrog opſtellen, verzin-*

zinnen, verdichten, uit de poot zuigen.

CONTROVERSE. f. Débat, conteſtation ſur-tout ſur des points de Foi. *Zintwist, verſchil, over Geloofs punctten.* Sans tant s'embarraſſer de controverſes il ſuffit de vivre Chrétiennement. *Zonder over Geloofspunctten te twisten, in verſchil te treeden, Christelyk leeven is genoeg.* Il eſt ſans controverſe, hors de diſpute que... *Het is buiten verſchil, 't gaat buiten tegenſpraak vast, dat...*

CONTROVERSÉ, ÉE. Diſputé, débattu. *Betwist, voor en tegen geſprooken.* Ce point eſt bien controverſé dans les Ecoles. *Dat punct, die ſtelling word in de Schoolen ſterk betwist, krachtig voor en tegen geſprooken.*

CONTROVERSISTE. Qui a écrit ou prêché ſur la Controverſe. *Zintwister, die over Geloofs-verſchillen in de weer geweest is, 't zy met ſchryven of prediken.* Les Controverſiſtes ambitionnent bien plus de triompher de leurs adverſaires que de l'erreur.

CONTUMACE. f. Refus de comparoître devant le Juge, défaut de la partie citée pour crime. *Wanverſchyning van de party over misdaad geroepen.* Il a été condamné par contumace. *Hy is (by contumacie, deffaut,) wanverſchyning verweezen, veroordeeld.*

CONTUMACER. v. a. Pourſuivre, & faire condamner par contumace. *By foute van verſchyning of ſtilſteering in rechten, doen verwyzen, ſchuldig doen verklaaren.*

CONTUMAX. Adj. V. Criminel condamné par contumace. *Schuldig verwezen by contumacie, uit kragte, uit hoofde van deffaut, wanverſchyning na voorgaande behoorlyke citatien.*

CONTUS. Terme de Chirurgie, meurtri, froiſſé. *Gekneusd, geraakt, doch niet gebrooken.* Playe contuſe. *Kneuſing, kwetſuur zonder beenbreuk, zonder bloedſtorting.* Des muſcles contus, foulez. *Gekneusde, geraakte ſpieren,* muſculen.

CONTUSION. f. Meurtriſſure, playe contuſe. *Geſlage wond, kneuzing, buil.* Une légere contuſion à l'épaule. *Een ligte kneuzing aan de ſchouder.*

CONVAINCANT ou CONVAINQUANT. *Overtuigende.* Des preuves convaincantes. *Overtuigende bewyzen.*

CONVAINCRE. v. a. Réduire à avouer. *Overtuigen, noodzaaken tot bekennen.* Convaincre de crime, de vol, de meurtre. *Van misdaad, gepleegde diefſtal, moord overtuigen.* Convaincre d'une vérité. *Van een waarheid overtuigen, een waarheid doen gelooven.*

CONVAINCU, UE. Part. de CONVAINCRE. Atteint & convaincu de meurtre. *Van gepleegde moord betigt en overtuigd.* Je ſuis entiérement convaincu, perſuadé de ce que vous dites. *Ik ben volkomen overtuigd, verzekerd van 't geen gy zegd.*

CONVAINQUANT, ANTE. Adj. Clair, évident. *Overtuigend.* Des raiſons, des preuves convainquantes. *Overtuigende redenen, bewyzen.* Cela eſt convainquant. *Dat is krachtig, overtuigend.*

CONVALESCENCE. f. Retour en ſanté, guériſon. *Beterſchap, gezondwording.* Etre en convaleſcence. *Beterſchap gevoelen, van de ziekte weder opkomen.* Entiere, pleine, parfaite convaleſcence. *Volkomen beterſchap, gezondwording, herſtelling.*

CONVALESCENT, ENTE. Adj. & Subſt. Qui releve de maladie. *Die beterſchap gevoeld, die aan de beterhand is, die van de ziekte weder op komt.* Il étoit convaleſcent. *Hy was aan de beterhand, hy kwam wederom op van de ziekte.* Les convaleſcens doivent ſe ménager. *De opkomende zieken moeten zich naauw wachten.*

CONVENABLE. Adj. d. t. g. Propre, décent, ſortable. *Dat wel past, voegd, betaamd, gevoeglyk, betamelyk, behoorlyk.* L'habit de couleur n'eſt pas convenable à un Eccléſiaſtique. *Het coleurd kleed past, voegd, betaamd een geestelyk perſoon niet.* Il n'eſt pas convenable à un homme ſage de dire, de faire... *Het past, voegd, betaamd een wys menſch niet te zeggen, te doen...* Une récompenſe convenable. *Een gevoeglyke, behoorlyke belooning.*

CONVENABLEMENT. Adv. D'une maniere convenable. *Behoorlyk, betamelyk, gevoeglyk, naar den eiſch.* Il parla convenablement au ſujet. *Hy ſprak behoorlyk, betamelyk naar den eiſch des onderwerps.*

CONVENANCE. f. Rapport, conformité. *Overeenkomst, betamelykheid.* Le noir & le blanc, le froid & le chaud n'ont aucune convenance enſemble. *Het zwart en 't wit, de koude en de hitte hebben geen overeenkomst ſamen.* Raiſons de convenance, probables, mais non démonſtratives. *Redenen van betaamelykheid, billyk ſchynende, dog onovertuigende redenen.*

CONVENANT, TE. Adj. Conforme, bienſéant, ſortable. *Overeenkomstig, betamelyk, welvoegende.* Vous ferez une choſe convenante à votre caractere. *Gy zult een zaak doen overeenkomſtig, betaamelyk met uw Ampt, Caracter: dat uw Caracter past, betaamd, wel voegd.*

CONVENANT. m. Se dit dans les Auteurs traduits de l'Anglois pour une CONFÉDÉRATION faite en Ecoſſe en 1638. pour changer les cérémonies de la Religion. *Verbond, bondgenootſchap.*

CONVENIR. v. n. Demeurer d'accord. *Overeenkomen, medeſtemmen, aanneemen.* Convenir d'un arbitre. *Overeenkomen, eens worden omtrent de verkiezing, het aanneemen van een ſcheidsman.* Convenir du prix. *Aangaande de prys eens worden.* Les dépoſitions des témoins conviennent en tout. *De verklaaringen der getuigen komen in alles met malkander over een.* Convenez avec moi que le meilleur ſeroit de... *Stemd met my toe dat het alderbeste wezen zoude te...*

CONVENIR. Etre propre & ſortable. *Paſſen, voegen, betaamen.* Il ne vous convient pas de parler ſi fiérement. *Het past, het voegd u niet zoo trots te ſpreeken.* Ces louanges ne me conviennent aucunement. *Die lofredenen voegen, paſſen my geenzins.* Il faut que l'attribut convienne au ſujet. *De eigenſchap, toe-eigening moet op de zaak paſſen, voegen.* On trouva qu'il convenoit, qu'il étoit expédient d'envoyer. *Men bevond, men oordeelde dat het oorbaar, geraaden was te zenden.*

CONVENT. Liſez COUVENT, comme l'écrivent auſſi FURETIERE & pluſieurs bons Auteurs: Maiſon Religieuſe, Monaſtere. *Klooster.* Convent de Chartreux. *Carthuizerskloster.* Convent de Filles. *Nonne of Bagyne klooster, Vrouwe klooster.* Se jetter dans un Convent. *In een klooster gaan, zich in een klooster ſteeken, werpen.*

CONVENTICULE. m. Se dit de toute aſſemblée clandeſtine & illicite. *Onwettige en heimelyke vergadering.* Ces Moines tinrent un conventicule à l'inſçu

de

Digitized by Google

de l'Abbé, du Prieur. *Die Monniken hielden een heimelykē vergadering buiten weeten van den Abt, van den Prioor.*

CONVENTION. f. Accord, pacte. *Verdrag, verbond.* Convention par écrit. *Schriftelyk verdrag.* Convention verbale. *Mondeling verdrag.* Convention tacite. *Stilzwygend verdrag.* Conventions Matrimoniales, Articles accordez à une Femme par le Contract de mariage. *Huwelykſe Conventien.* La CONVENTION, l'Aſſemblée des Lords temporels & ſpirituels, qui appella Guillaume III. & Marie au Trône en 1098. après la fuite de Jaques II.

CONVENTUEL, ELLE. Adj. Qui regarde la communauté du Convent. *Dat het gantſche Klooster betreft.* Chapitre conventuel, aſſemblée conventuelle. *Conventueel Capittel, vergadering van al de Kloosterlingen.* Meſſe conventuelle, à laquelle aſſiſtent tous les Moines. *De Kloostermiſſe, die al de kloosterbroeders bywoonen.* Menſe conventuelle, revenu de l'Abbaye qui appartient à la communauté des Religieux. *Inkomst ten profyte, ten voordeele van't Klooster afgezonderd van den Abt.* Prieuré conventuel, Prieuré où il y a des Religieux. *Prioorſchap met een Klooster voorzien, daar Kloosterbroeders, Monnikken in zyn.* CONVENTUEL Religieux du Convent, qui y réſide toujours. *Kloostermonnik, vast bewoonder van't Kloosſter.* Les Conventuels s'oppoſerent à l'élection que les Religieux de dehors prétendoient faire. *De Kloosſtermonniken ſtelden zich tegen de verkiezing die de buitenbroeders wilden doen.*

CONVENTUELLEMENT. Adv. En communauté. *Na de Kloosterwetten.* Les Religieux conventuellement aſſemblez. *De Monnikken na de Kloosterwetten vergaderd.*

CONVENU. Part. de CONVENIR. *Eens geworden, overeengekomen.* On étoit déjà convenu des principaux Articles. *Men was't ontrent de voornaamſte Articulen al eens geworden.*

CONVERS (Frere) Religieux qui ne chante point au Chœur, qui eſt employé aux œuvres ſerviles du Cloître. *Lekebroeder, Monnik die zyn proefjaaren nog niet gedaan heeft.*

CONVERSABLE. Adj. d. t. g. De converſation agréable. *Geſpraakſaam, meegaande, vriendelyk.* A peine trouvez-vous un homme converſable en ce pays-là. *Gy vind naauwlyks een meegaand, een ſpraakſaam menſch in dat Land.*

CONVERSATION. f. Entretien familier. *Gemeenzaam geſprek, onderhoud, verkeering.* Entrer en converſation. *In geſprek treeden.* Il eſt d'une agréable converſation. *Hy is van een aangenaam onderhoud.* La converſation commençoit à languir. *Het geſprek, de (converſatie) begon al te verflaauwen.* Il eſt bien venu, reçu dans toutes les converſations. *Hy is wel gezien, wel ontfangen in alle byeenkomſten, gezelſchappen.*

CONVERSE (Sœur) Religieuſe Sœur Laye. *Lekezuſter, dienſtbaare Non die niet in't Choor zingt.*

CONVERSER. v. a. Fréquenter, s'entretenir familiérement. *Gemeenzaamlyk verkeeren, ommegang, gemeenſchap houden.* Je me plais à converſer avec lui & avec ſes ſemblables. *Ik verkeer gaerne met hem en met zyns gelyken.* Notre Seigneur converſoit avec des pécheurs. *De Heere Jeſus verkeerde, hield gemeenſchap met zondaaren.*

CONVERSIBLE. Adj. d. t. g. Qui peut être converti. Ce bien n'eſt pas converſible, ne peut pas changer de nature. *Dat goet kan niet veranderd, verkeerd worden in een andere natuur.* Cette propoſition n'eſt pas converſible, n'eſt pas réciproque. *Die ſtelling gaat van weerkanten niet door, is niet wederboorig.*

CONVERSION. f. Transmutation, changement. *Verandering, verwiſſeling.* Les Payens ont cru les converſions d'hommes en arbres, en fontaines, en oiſeaux. *De Heidenen hebben de veranderingen der menſchen in boomen, fonteinen, vogels geloofd.*

CONVERSION. f. Changement de mœurs, de croyance, de mal en bien. *Bekeering, verandering, verbetering der zeden, van geloof.* La converſion de St. Paul. *De bekeering van den H. Paulus.*

CONVERSION (Quart de) Mouvement militaire, par lequel la tête d'un Bataillon ſe tourne au flanc droit ou gauche. *Omwendig, omzwenking, het zwenken van't front van een Battaillon rechts of links, om de zyden te dekken.*

CONVERSION, ou changement d'une obligation en rente. *Verandering van een obligatie in een rentebrief.* En Logique, on fait des CONVERSIONS, des changemens d'argumens, d'une figure en une autre. *Men maakt in de Logica veranderingen van ſlotredenen, uit de eene in de andere figuur.*

CONVERTI, IE. Part. de CONVERTIR. *Veranderd, bekeerd.* Du cuivre converti en or. *Kooper in goud veranderd.* Payens convertis à la Foi, à l'Evangile. *Heidenen tot het geloove des Euangeliums bekeerd.* Les Nouveaux Convertis, les réunis à l'Egliſe Romaine depuis la fameuſe Dragonnade en 1685. *De nieuwe bekeerden in Frankryk.*

CONVERTIR. v. a. Changer, tranſmuter. *Veranderen, verkeeren in iets anders.* Aux Noces de Cana J. C. convertit l'eau en vin. *Op de Bruiloft van Cana veranderde J. C. 't water in wyn.* Un bon eſtomac convertit tout en bonne nourriture. *Een goede maag veranderd, verkeerd alles in goed voedſel.* Convertir ſes meubles en argent comptant. *Zyn huisraad tot gereed geld maaken, verkeeren, brengen.* Convertir du chanvre, le travailler, en faire des cordes. *Hennip verwerken, touw daar van ſpinnen.* Convertir, travailler les marchandiſes. *Het goed, de ſtoffen, de waar verwerken.*

CONVERTIR. Faire changer de croyance & de mœurs. *Bekeeren, van geloof en zeden doen veranderen.* Convertir les Infidelles, les Gentils, les Pécheurs. *De Ongeloovige, de Heidenen, de Zondaaren bekeeren.*

CONVERTIR (Se) v. n. p. Il a les ſignifications de l'actif: tout ce qu'il prend ſe convertit en bile. *Al wat hy nuttigd, inneemd, veranderd in gal, zet zich tot gal.* Se convertir ſincérement à Dieu. *Zich oprechtelyk tot God bekeeren.* La querelle des Auteurs ſe convertit ſouvent en riſée. *De twist der Autheuren veranderd, verkeerd dikwils in boert, in gekſcheering.*

CONVERTISSEMENT. m. Changement. *Verandering, verwiſſeling.* Le convertiſſement des eſpeces de Monnoye. *De verandering der Muntſpecien.*

CONVERTISSEUR. Qui réuſſit à convertir. Les prétendus Convertiſſeurs des Huguenots. *De gewaande bekeerders der Huguenooten of Franſche Geuzen.*

Digitized by Google

CONVEXE. Adj. & Subſt. Oppoſé à CONCAVE. Il ſe dit de la ſurface relevée, ſuperficie extérieure d'un corps. *Uitwendig rond, bultig, bolrond.* Lorsqu'on plie un corps dur, ſes parties s'écartent du côté convexe & ſe rapprochent du côté concave. *Als men een hard ligchaam buigd, wyken des zelfs deelen na de uitwendige zyde, en naderen aan de inwendige.* Le miroir convexe repréſente les objets plus petits. *De bultige ſpiegel verbeeld de voorwerpen kleinder.*

CONVEXITÉ. f. Le pourtour ou la ſuperficie extérieure d'un corps ſphérique. *Buitenſte, uitwendige ommetrek, oppervlakte van een bol, kloot* of *rond ligchaam.*

CONVICTION. ſ. Preuve évidente. *Overtuiging, overtuigend, klaar bewys.* Ces paſſages ſont formels pour la conviction des Hérétiques. *Die Schriftuurplaatzen zyn duidelyk tot overtuiging van de Ketters.* On a trouvé dans ſes papiers la conviction de ſon crime. *Men heeft het overtuigend, het klaar bewys van zyn misdaad in zyn papieren gevonden.*

CONVIÉ, EE. Part. de CONVIER. *Genoodigde gaſt.* Il n'étoit pas du nombre des conviez. *Hy was niet van 't getal der genoodigden.*

CONVIER. v. a. Inviter. *Nooden, noodigen.* Convier à un feſtin, aux noces. *Op een gaſtmaal, ter bruiloft nooden.* CONVIER, exhorter. *Noodigen, vermaanen, noopen.* Votre devoir, la gloire vous y convie. *Uw plicht, de eer, noodigd, noop'er u toe, zet u daar toeaan.* Le beautemps convie à la promenade. *Het mooy weer noodigt, noopt, lokt, pord tot de wandeling.*

CONVIVE. Qui mange à même table. *Tafelgaſt, diſchgenoot.* Tous les convives étoient gens de bonne humeur. *Al de gaſten waaren vrolyke luiden, bielden van de vreugd.*

CONVOCATION. f. Action de convoquer. *Samenroeping, byeenroeping, vergadering.* A la prochaine convocation des Etats, du Parlement, du Concile. *In de naaſte, aanſtaande ſamenroeping, byeenroeping, van de Staaten, van 't Parlement, van 't Concilium.*

CONVOITER. v. a. Deſirer avec avidité. *Krachtig begeeren.* Convoiter le bien d'autrui. *Een ander mans goed begeeren.* Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, &c. *Gy zult niet begeeren uws naaſtens vrouw, &c.*

CONVOITISE. f. Deſir défendu, déréglé, charnel. *Begeerlykheid; verbode, ongeregelde, vleeſchelyke luſt.* La convoitiſe des richeſſes. *De begeerlykheid der rykdommen, zugt om ſchatten te vergaderen.* La convoitiſe des yeux. *De begeerlykheid der oogen.* Regarder quelque choſe avec un œil, ou d'un œil de convoitiſe. *Iets met een begeerlyk, begeerig oog aanzien, daar op loeren.*

CONVOLER. v. n. Terme de Palais uſité dans cette phraſe. *Convoler en ſecondes, en troiſiemes noces.* Se marier pour la ſeconde, la troiſieme fois. *In een tweede, derde huwelyk treeden; voor de tweede, derdemaal trouwen.*

CONVOQUER. v. a. Appeller, mander à une Aſſemblée. *Samen roepen, beroepen, op-ontbieden.* Convoquer les Etats. *De Staaten ſamen roepen, beroepen, doen vergaderen.* Convoquer un Concile. *Een Concilium beroepen.* Convoquer les Parens pour ſigner au Contract. *De vrienden ſamen roepen, om in 't Contract te teekenen.*

CONVOI. m. Cérémonie funebre à la ſuite d'un mort. *Lykſtatie, ſtatig rouw-gevolg van vrienden achter 't lyk, &c.* Un beau, un magnifique convoi. *Een ſchoone, een prachtige lykſtatie, een deftige begraaffenis.*

CONVOI. Un vaiſſeau, ou pluſieurs vaiſſeaux d'eſcorte pour les Vaiſſeaux Marchands. *Convoy, Oorlogſchip of Oorlogſchepen om Koopvaarders te begeleiden.* Attendre le Convoi pour partir. *Na't Convoy wachten om te vertrekken.* CONVOI. L'Eſcorte & les Vaiſſeaux Marchands enſemble: le Convoi de Smirne fut attaqué dans la Manche. *Het Smirnſche Convoy, of de Vloot van Smirna wierd in 't Canaal aangetaſt.*

CONVOI. Munitions de vivres, de guerre qu'on mene à un Camp, qu'on introduit dans une Ville, &c. *Convoy van levensmiddelen en oorlogsbehoeften in 't Leger of in een Veſting te brengen.* Le Convoi fut enlevé. *Het Convoy wierd opgeligt.* Entra heureuſement dans la Ville. *Kwam, raakte gelukkig in de Stad.*

CONVOYER. v. a. Accompagner, eſcorter. *Begeleiden, verzellen en bewaaren.* Convoyer les Vaiſſeaux Marchands. *De Koopvaarders begeleiden, in veiligheid haar reyze doen vervorderen.*

CONVULSIF, IVE. Adj. Qui eſt avec ou qui cauſe convulſion. *Dat met ſtuipen vermengd is,* of *ſtuipen, trekkingen veroorzaakt.* Un mouvement convulſif. *Een onnatuurlyke beweeging met ſtuipen vermengd.* L'ellébore eſt convulſif, cauſe des convulſions. *De nieswortel, 't nieskruid veroorzaakt krimpingen.*

CONVULSION. f. Retirement des muſcles avec ſecouſſes. *Stuipen, geweldige ſamentrekkingen der peezen.* Tomber en convulſion. *Stuypen krygen.* Il mourut dans les convulſions. *Hy ſturf in de ſtuypen.*

COO.

COOBLIGÉ, EE. Adj. & Subſt. Qui eſt obligé avec un autre par un Acte Public. *Die mede verbonden is door een openlyke Acte.* Il a été condamné à payer, ſauf ſon recours ſur ſes coobligez. *Hy is verwezen tot betaalen, behoudens zyn verhaal op zyn compagnons, medeverbondenen te zoeken.*

COOPERATEUR. Terme Dogmatique. Qui travaille, opere avec un autre. *Medewerker.* L'Agent & le Patient ſont réciproquement coopérateurs dans la génération. *De werker en de lyder zyn wederzyds medewerkers in de voorteeling.* Les Apôtres ſont coopérateurs dans l'œuvre de notre régénération. *De Apoſtelen zyn medearbeiders in 't werk onzer wedergeboorte.*

COOPERATION. f. Action de celui qui coopere. *Medewerking, ſamenwerking.* Dieu nous ſauve-t-il ſans notre coopération? *Maakt God ons zalig zonder onze medewerking?*

COOPERER. v. n. Opérer avec, travailler, agir conjointement. *Medewerken.* Coopérer à la grace. *Met de genade medewerken.* Si la nature ne coopere à la guériſon du malade. *Zoo de natuur niet medewerkt tot de genezing van den zieke.*

COP.

COPARTAGEANT, ANTE. Adj. Qui partage avec un autre. *Deelgenoot, mededeelaar.* Il y a trois copartageans dans cette ſucceſſion. *Daar zyn drie deelgenooten in die erffenis, nalaatenſchap.*

COPEAU. m. Eclat, morceau de bois que la hache emporte. *Spaander.* Amaſſer des copeaux. *Spaanders raapen.* Vin de copeaux, éclairci, paſſé ſur des copeaux. *Wyn over ſpaanders afgetapt, met ſpaanders klaar gemaakt.*

COPHTES. m. pl. *Cophten, Egyptiſche Chriſtenen.* C'eſt le nom que les Mahométans donnent par mépris aux Chrétiens & aux Moines d'Egypte, qui ont le ſigne de la croix

Digitized by Google

croix imprimée avec un fer chaud sur le front ou sur la main. Voy. l'Acad.

COPIE. f. Seconde écriture, transcription ou le double d'une minute. *Afschrift, nageschreeven geschrift, Copy.* Copie collationnée à l'original. *Afschrift, copy tegen het origineel overgezien, vergeleken.* (gecollationneerd.) Je vous donnerai la copie de sa lettre. *Ik zal u de copy, 't afschrift van zyn brief geeven.* J'en ai gardé copie. *Ik heb'er copy van bewaard, gehouden.*

COPIE, en Peinture, c'est l'imitation d'un original, d'un premier tableau. *Copy, stuk op een originéel of principaal nageschilderd.* C'est une copie d'après Raphaël. *'t Is een copy van Raphaël.* La copie vaut mieux que l'original. *De copy is beter als 't origineel.* Moliere est une bonne copie de Térence. *Moliere is een goede copy van Terentius.*

COPIE. Ecrit sur lequel l'Imprimeur compose. *Copy, 't geschrift dat den Drukker van den Autheur te zetten krygt.* Le Compositeur n'a plus de copie. *De Zetter heeft geen copy meer.* Les bonnes copies enrichissent les Libraires. *De goede copyen maaken de Boekverkoopers ryk.*

COPIER. v. a. Tirer une copie, transcrire. *Uitschryven, naschryven, (copieeren,) naschilderen, naboosten, namaaken.* Copier un Acte. *Een Acte uitschryven, copieeren.*) Copier une Lettre. *Een Brief copieeren.* Copier un Tableau. *Een Schildery naschilderen.* Copier un Dessein, une Estampe. *Een Teekening naboosten, een Print nateekenen, namaaken, (copieeren.)* La plupart des Auteurs ne font que se copier les uns les autres. *De meeste Schryvers doen niet als malkanderen na te copieeren, na te boosten, te plunderen.* Les Bourgeois qui veulent copier, imiter les Grands, se rendent ridicules. *De Burgerluyden die de Grooten willen nadoen, na-aapen, maaken zich zelfs belachelyk.* Ce Poëte copie bien Juvenal. *Die Dichter boost Juvenalis wel na.* Ce bâtiment est copié sur le Palais Farnese. *Dat gebouw is getimmerd na of op 't model van 't Palais Farneze.*

COPIEUSEMENT. Adv. Abondamment, en style familier. *Overvloedig.* Les gens du Nord boivent copieusement. *De luiden, volkeren van 't Noorden drinken overvloedig, geweldig.* Ce remede le fit aller copieusement. *Die drank, purgatie deed hem braaf na 't koffertje, stoeltje loopen, lustig afgang krygen.*

COPIEUX, EUSE. Adj. Abondant. *Overvloedig, heel vol.* Un repas copieux. *Een overvloedige maaltyd.* Une selle copieuse. *Een overvloedige, braave, milde afgang, stoelgang.* La Langue Grecque est fort copieuse. *De Griekssche Taal is overvloedig van woorden, is heel woordenryk.* On en pourroit dire autant de la Hollandoise.

COPIEUX. Se dit familiérement pour plaisant, bouffon. *Aardig, koddig, kluchtig, snaakerig.* Voilà qui est copieux. *Dat is al aardig, koddig, kluchtig.* C'est un copieux personnage. *'t Is een aardige potsemaaker, een pleizierige vent, een snaak der snaaken.*

COPISTE. Celui qui copie un écrit, ou une figure. *Een naschryver, naboosser.* Ce n'est qu'un copiste. *'t Is maar een naboosser, namaaker, uitschryver.*

COPISTE, chez les Comédiens, est celui qui garde les originaux des pieces dont il copie & distribue les rôles aux Acteurs. *Boekhouder van de Toneelspelers, die de stukken bewaart, en de rollen uitschryft en uitdeelt*

COPROPRIETAIRE. Celui qui possede par indivis la propriété d'une maison, d'une terre. *Mede-eigenaar van een huis, van een landgoed.*

COPULATIF, IVE. Adj. Terme de Grammaire. Mot qui sert à joindre, à assembler. *Aaneenkoppelend, samenkoppelend.* Et, Plus, Ou, Avec, sont termes copulatifs du discours. En, Meer, Of, Met, *zyn koppelwoorden in de reden.* La Copulative se répete quelquefois par élégance. *Het koppelwoord word altemets om de vloeyendheid herhaald.*

COPULATION charnelle. f. Accouplement du mâle & de la femelle. *Samenkoppeling, vleeschelyke samenwooning, byslaaping van man en vrouw.*

COPULE. f. En terme de Palais, se dit absolument pour copulation charnelle. Une promesse de mariage est obligatoire en conscience, quand la copule s'en est suivie. *Een huwelyksbelofte verbind in gemoede, als de samenwooning daar op gevolgt is.*

C O Q

COQ, COC ou COCQ. m. Oiseau domestique assez connu. *Haan, bekende huysvogel.* Un jeune coq. *Een jonge haan.* Faire battre, faire jouter des coqs. *Haanen doen vechten, kampen.* Un bon coq doit suffire à douze poules. *Een goede haan moet twaalf hennen konnen paayen.* Un bon coq ne fut jamais gras. prov. *Een goede haan was nooyt vet.* Coq de bruyere, ou coq sauvage, qui vole bas & se prend à la passée comme les becasses. *Knorhaan, knorhoen.* Coq faisan, le mâle du faisan. *Faisantvogel, 't mannetje van de faisant-hen.*

COQ d'Inde. Lisez Codinde. Coq plus gros que l'ordinaire, dont les barbes sont rouges. *Kalkoen, kalkoenschehaan.* Le rouge irrite les Coqs d'Inde. *De roode koleur maakt de kalkoenen gaande, doedze opvliegen.* Il est le coq de la paroisse. phr. *Hy is de haan van de parochie, de voornaamste in de buurt, in zyn wyk.* Il est-là comme un coq en pâte. *Hy zit'er als een haan te pryken, hy zit'er gemakkelyk en wel.*

COQ d'un clocher. *Haan of haantje van een tooren, weerhaan.*

COQ d'une montre. Petit treillis de cuivre doré & fort délicat, qui tient le balancier sur la platine de la montre. *De kloof van een zak-horologie, om de onrust op de plaat te houden.*

COQ du vaisseau, le cuisinier de l'équipage. *Scheeps kok.*

COQ à l'âne. m. Propos rompu, discours sans suite, sans rapport au précédent. *Ongerymdheid, verkeerde reden die op 't voorgaande niet slaat.* Faire un coq à l'âne. *Van den os op den ezel vallen, ongerymd praaten, verkeerd antwoorden.*

COQUATRE. m. Coq à demi châtré, auquel on a laissé un des testicules. *Half kapuyn, haan met een teelballetje.*

COQUATRIX. m. Ce mot n'est point dans Furetiere. Poulailler ou charrette dans laquelle on apporte la volaille à la Vallée de misere à Paris. *Hoenderwagen, hoenderkar daar de hoenders te Parys op de vogelmarkt mede gebragt worden.* Coquatrix. Espece de Basilic. Voy. Cocatrix. *Kroonslang, putdraak.*

COQUE, ou écale d'œuf. f. *Eyerdop, eyerschil of eyerschaal.* Coque de noix. *Nootedop, harde schil van de noot.* Manger des œufs à la coque. *Eyeren uyt den dop eeten.* Il ne fait que sortir de la coque, & il

fait déjà l'entendu. *Hy is eerst uit de dop gekomen, en hy voert alreede zoo veel praats.*

COQUE de ver à soye. *Tonnetje of huisje daar de spinnende zyworm in zit.*

COQUE. f. Faux pli, nœud entortillé dans une corde. *Kink of knoop in een touw, in een kabel.*

COQUELICOT. m. Pavot rouge qui croît dans les blés. *Roode koorenbloem, kolbloem, wilde heul.* Latinè *papaver erraticum.*

COQUELOURDE. f. Plante dont il y a plusieurs especes. Voy. ANEMONE. *Windbloem, Anemone.*

COQUELUCHE. f. Signifie proprement CAPUCHON. *Monnikskap.* Mais il se dit d'un mal épidémique, d'un rhumatisme à la tête & aux épaules qui emporta beaucoup de monde en France en 1414. & depuis en 1510, 1558, 1577. *Zwaare en doodelyke, voortvliegende, algemeene verkoutheid.* Il est la coqueluche des Dames; il a l'air galant, elles en sont coëffées. phr. burl. *Hy staat heel wel by de Juffers, zy zyn geweldig met hem ingenomen, zy zyn'er gek na.*

COQUELUCHON. m. CAPUCHON est plus usité. *Monnikskap, meest als een tuit of kous, zomtyds ook wel rond.*

COQUEMAR. m. Espece de chaudron assez semblable au *Koffyketel* des Hollandois. Coquemar d'étaim où les Apoticaires portent leurs lavemens. *Tinneklisteer-vles.* Coquemar portatif à l'usage des Barbiers. *Barbiers schroefvles, om heet water in te draagen.*

COQUESIGRUE. f. Poisson maritime que les Anciens appelloient *Clysteer*, parce qu'on tient qu'il se donne des clysteres avec l'eau de la mer. *Zeepatrys.* Ironicè, Que mangerons-nous, ma Mere? des coquesigrues de mer. *Wat zullen wy eeten, Moeder? zeepatryzen.* On appelle à Paris COQUESIGRUES toutes coquilles de mer dans les Cabinets des curieux. *Zeehoorntjes, hoorngewassen.* Il nous vient conter des coquesigrues, des sornettes. *Hy komt ons fabels, fleuren, beuzelingen vertellen.* Cela arrivera à la venue des coquesigrues. phr. iron. *Dat zal te St. Juttemus gebeuren, als de kalveren op 't ys dansen.*

COQUET, ETTE. Adj. & Subst. Affecté, propre par excès dans la vue de plaire. *Gemaakt, femelachtig, verwyfd, overdaadig zindelyk, om quansuys te behaagen.* Que cela est coquet! *Wat is dat gemaakt, femelachtig, verwyfd, malzwierig! die dartelheid weegt over!* Les COQUETS n'aiment qu'eux-mêmes. *De Saletjonkers, de Hoofsche Galanten beminnen alleen hun eigen zelfs.*

COQUETER. v. n. Faire aller un bateau en remuant son aviron par derriere. *Wrikken, wiegen, van agteren de schuit voortroeyen.*

CONQUETIER. Marchand d'œufs & de volaille en gros. *Eyer- en hoenderkooper in 't gros.*

COQUETTE. Femme qui affecte de plaire aux hommes sans s'attacher à aucun. *Pronkster, Saletjuffer; Juffrouw van de hoofsche zwier, dartel en wat na de lichte kant.* C'est une coquette. *'t Is een pronkster, een salet- & kermispop, een vieze Juffer.* C'est une franche coquette. *'t Is een olyke pronkster, schytvalk, een van die hoofsche gekkinnen, van die pronkzieke mallooten.*

COQUETTER. v. n. Faire le coquet, ou la coquette. *Pronken, dartelen, vryen na de zwier: in saletten de vlag veren.* On ne l'empêchera jamais de coquetter. *Men zal haar dat dartel leven nooyt ontwennen.*

COQUETTERIE ou COQUETERIE. f. Affeterie des personnes coquettes. *Galante, hoofdsche zwier; dartelheid, lichtvaardigheid, gemaaktheid, femelary der minnaars en minnaressen.* La coquetterie est grande en France, à la Cour. *De galante zwier, de dartelheid is groot in Vrankryk, aan 't Hof.* La coquetterie tient le milieu entre le vice & la vertu. De coqueterie *staat tussen de eerbaarheid en de onkuysheid in.*

COQUILLAGE. m. Huîtres, moules, tortues, poissons testacez. *Schulpvissen, strand en schulpvisjes.*

COQUILLAGE. Plus ordinairement, amas de coquilles. *Zeehoorntjes, schulpen, zeegewassen.* Il est curieux de coquillage. *Het is een liefhebber van hoorntjes, zeegewassen.* Une Grotte de coquillage. *Een Grot of koelkelder van schulpgewassen, zeehoorntjes.*

COQUILLE. f. Ecaille de poisson. *Visschulp, hoorn.* Une coquille de limaçon. *Een slak-schulp, hoorn.* Amasser des coquilles. *Schulpen opraapen.*

COQUILLE de noix. *Nootedop.* COQUILLE ou coque d'œuf. *Eyerdop.* Dès que le poussin est sorti de sa coquille. *Zoo dra het kieken uit zyn dop is gekropen.* Taisez-vous, à peine sortez-vous de la coquille, & vous prétendez... *Zwygd, naauwelyk komt gy uit den dop kruypen, opkyken, en gy meend al...* Rentrer dans sa coquille. fig. *Weder in zyn schulp kruypen.* A qui vendez-vous vos coquilles, à qui contez-vous de ces bourdes? *Wie verteld gy zulke klommers? wie wilje dat wys maaken?* Portez vos coquilles ailleurs. *Dat moet gy anderen zoeken wys te maaken, op de mouw spelden.* Ce Marchand vend bien ses coquilles, il est cher. *Die Koopman houd zyn waar op geld, hy verkoopt zyn goed vry duur, hy zet het de luiden duurkoop aan.*

COQUILLE d'un loquet, petit morceau de fer qui le fait lever en mettant le doigt dessus. *Schulp of plat yzer van de klink, daar men duym of vinger op zet om de kling te ligten.* COQUILLE ou BASSIN. Cavité de l'oreille, aussi dite CAISSE du tambour. *Oorpyp* of *holletje van 't oor.*

COQUIN. Belître, maraut, fripon, fainéant. *Schelm, schoft, guyt, schurk, schavuit.* Ils sont un tas de coquins. *'t Zyn een deel schelmen, guiten, schoften met malkander.* C'est un coquin, un lâche coquin qui trahit son ami. *'t Is een schelm, een olyke schurk die zyn vriend verraad.* C'est une COQUINE, une gueuse, une garce. *'t Is een schooyster, een straathoer, schotbeest.* Cette chatte est bien coquine. *Die kat is heel speels, krolziek.* C'est un métier bien coquin que celui de pousse-cu. *Het diefleyders, luizevangers ambacht is heel luy en schandig.*

COQUINERIE. f. Action de coquin, lâcheté, paresse. *Lafhartigheid, luyheid.* C'est une grande coquinerie de ne bouger du cabaret. *'t Is een groote lafhartigheid, vadzigheid, geduurig in de kroeg te zyn.*

COQUIOLE. f. Plante qui croît dans les blés, surtout parmi l'orge & l'épeautre. *Schraale garst met twee drie roode korlen uitloopende.*

COR.

COR. m. Durillon qui vient ordinairement aux pieds. *Exteroog, lykdoorn.* Tirer, faire en aller les cors des pieds. *De exteroogen uit de voeten trekken, doen gaan.*

COR. m. Trompe de chasseur. *Jagers hoorn, jachthoorn, toethoorn, blaashoorn.* DONNER du cor. *Op de*

Digitized by Google

de jagthoorn blaazen. Un cor de Poſtillon. *Een Poſthoorn.* Un cor de vacher. *Een buldryvers blaas- of toethoorn.* Il a droit de chaſſer à COR ET à CRI dans cette forêt. *Hy vermag met honden en geſchal openlyk te jaagen in dat boſch.* Vouloir une choſe à cor & à cri, à toute force. *Een zaak met kracht en geweld eiſchen, begeeren.* Je ſoutiendrai cette propoſition à cor & à cri. *Ik zal die ſtelling met al myn macht ſtaande houden, voorſpreeken.* L'ACADEME dit deux fois la même choſe en cet endroit.

COR de mer, coquille rude par dehors, unie & blanche par dedans. *Zeehoorn, groote ſchulphoorn, ruiſchhoorn, een Toot.*

CORADOUX, CORRADOUX ou COURADOUX. m. Terme de marine: c'eſt l'eſpace entre les deux ponts du vaiſſeau. *Tuſſchendeks-wydte, te ſcheep.*

CORAIL. m. Se dit pour CORAL en terme de Poëſie, & ſignifie vermeil. *Rood, koraalverwig.* Des levres de corail. *Korale lippen, roode lippen.*

CORAL, ou CORAIL. m. Arbriſſeau qui croît dans la mer & qui ſe durcit hors de l'eau. *Koraalplant, koraalſtam of koraalboomtje in zee waſſende, en die men met anker-haaken daar uit haalt.* Il y a du corail blanc & du corail noir, mais le rouge eſt le meilleur. *Daar is wit en zwart koraal, maar 't roode is 't alderbest.* Les Chymiſtes tirent du ſel du coral. *De Chymisten trekken zout uit koraal.* Une branche de coral. *Een koraaltak.* Bracelets de coral. *Koraale armſnoeren, braſſeletten.* Bois de corail, arbriſſeau de l'Amérique qui porte une petite graine rouge comme du corail, dont on fait des bracelets. *Koraalhout, Americaanſch gewaſch met roode korlen daar armſnoeren, armringen van gemaakt worden.*

CORALIN, INE. Adj. Qui a la couleur du corail. *Rood als koraal.* Des levres coralines. *Koraale lippen.* Il eſt vieux.

CORALINE. f. Mouſſe marine, grêle menue, chevelue & ſans tige, qui s'attache aux rochers, aux coquilles, au corail même, ce qui lui a donné ce nom. *Zeemoſch, hairig en kort zeegewaſch, in 't Latyn Muſcus Maritimus genaamd.*

CORALINE. f. Chaloupe légere dont on ſe ſert au Levant pour la pêche du corail. *Ligte ſloep om koraal te viſſen, of uit de zee te rukken.*

CORBEAU. m. Gros oiſeau noir qui vit de charognes. *Raaf, rave, zwarte vogel die op krengen aast.* Entendre croaſſer les corbeaux. *De raavens hooren kraſſen.* Il ſera la pâture des corbeaux. *Hy zal het aas, het voedſel van de raavens zyn.* CORBEAU de mer, poiſſon qui a le ventre blanc, les côtez rouges, & la tête grande. *Scholfert, waterraave.* On appelle auſſi CORBEAUX, ceux qui enterrent les peſtiférez. *De geenen die de menſchen aan de peſt geſtorven, komen haalen en begraaven.*

CORBEILLE. f. Eſpece de panier fait ordinairement d'oſier. *Een korf, een mandje zonder ooren.* La corbeille au pain. *De broodkorf.* Une corbeille de fruits. *Een vruchtmandje.* Les corbeilles étoient pleines de fleurs, de rubans. *De korfjes, de mandjes waaren vol bloemen, vol linten.* CORBEILLE, en terme d'Architecture, vaiſſeaux en forme de panier de fleurs qu'on met ſur la tête des figures cariathides. *Bloempot* of *bloemmand op 't hoofd der vrouwe-beelden in de Bouwkunde.* Il lui envoya une CORBEILLE (corbeille pleine) de fleurs, de fruits. *Hy zond haar een korf, een mandje van bloemen, vol vruchten.*

CORBILLAT. m. Le petit du corbeau. *Jonge rave, ravens jong.*

CORBILLON. m. Petite corbeille d'oublieur, étroite par le milieu & large par les extrémitez. *Oblie-mandje, naauw in 't midden en boven met een breede rand.*

CORBILLON, petit panier d'oſier à préſenter les balles de paume. *Mandje daar de kaatsballen in gepreſenteerd worden.* CORBILLON à mettre le pain benit. *Korfje, mandje daar 't gewyd brood in gedaan word.* Jouer au CORBILLON, dire à la ronde chacun à ſon tour, *Je vous vends le corbillon;* ſur quoi la perſonne à qui l'on s'adreſſe, demande, *Qu'y met-on?* Alors le vendeur du Corbillon doit nommer une choſe qui ſe termine en ON, comme *un mouton, un oiſon,* & prendre garde à ne pas nommer la même choſe qu'un autre a dite avant lui, car en ce cas il ſeroit condamné à donner un gage.

CORDAGE. m. Nom qui comprend toutes les cordes des agreils d'un vaiſſeau. *Vouw, touwerk, takels.* Gros cordage. *Kabeltouw, grof touw.* Cordage goudronné. *Geteerd touw.* Cordage étuvé. *Opgekookt touw.* Cordage blanc. *Ongeteerd touw.* Cordage refait. *Opgeſlagen touw.* Tous les cordages étoient rompus. *Al het touwerk was ſtukkend, of in ſtukken.* Prendre garde au CORDAGE, au meſurage du bois à la corde. *Letten, paſſen op het meeten van 't brandhoud dat by 't touw verkoft word.*

CORDE commune. f. *Touw, koord.* Groſſe corde. *Grof, zwaar touw.* Filer de la corde. *Touw ſpinnen, touw draayen, touw ſlaan.* Corde de puits. *Waterputs-touw.* Danſer ſur la corde. *Op de koord danſen.* Il danſe ſur la corde. phr. *Hy danst op de koord, hy ſtaat los in zyn ſchoenen, hy houd de wolf by de ooren.* Friſer la corde, paſſer à fleur de corde: terme du Jeu de paume. *Aan de koord van de kaatsbaan rukken, daar eventjes onder door raaken, vliegen.* Friſer la corde, échapper à peine la potence. *Byna moeten ſpringen, na aan de galg raaken, den dans ter naauwer nood ontſpringen.* Il a friſé la corde, il l'a échappé belle. *Hy heeft'er aangerukt, 't is heel na by geweest met hem.* Il a mérité la CORDE, la potence. *Hy heeft de ſtrop, de galg verdiend.* Ce ſont des gens de ſac & de corde. *Het zyn gaauwedieven, galgebrokken onder malkander.* Ce malheureux file ſa corde. *Die vagebond ſpind zyn ſtrop, dingd na de galg.* Souffrir le libertinage des enfans, c'eſt leur mettre la corde au cou. *De moedwilligheid der kinderen lyden, dat is hun de ſtrop om den hals hangen.*

CORDE d'un arc, d'une arbalete, ordinairement de boyau. *Pees of ſpantouw van een ſchietboog.* La corde étoit trop bandée. *De pees was te ſtyf geſpannen.* Il a plus d'une corde à ſon arc. phr. *Hy heeft meer als een pees op zyn boog, meer als een pyl op zyn koker.*

CORDE d'un Inſtrument de Muſique. *Snaar, pees van een Muziek-Inſtrument.* Cordes d'un Luth, d'un Violon. *Snaaren van een Luit, van een Viool.* Corde de Montre. *Darmtouw of ſnaar van 't zak horlogie, heden weinig in gebruik.* Il ne faut point toucher à cette corde-là. phr. *Aan die ſnaar moet men niet komen, men moet daar niet aan raaken, tillen.* Toucher la groſſe corde, le principal point de l'affaire. *De ſpyker op de kop ſlaan, recht achter de zaak zyn, 't voornaamſte punt aanroeren.* La CORDE, le fil, de

Digitized by Google

de ce drap eſt bien fine. *De draad van dat laken is heel fyn.* Cet habit eſt tout pelé, il montre la corde. *Dat kleed is heel kaal, het laat de draaden zien, men kan de draaden tellen.*

CORDE de bois, certaine quantiré de gros bois à brûler, valant deux voyes, à Paris. *Zoo veel hout als vier voet hoog en acht voet breed geladen kan worden.*

CORDEAU. m. Corde moyenne à l'uſage des Jardiniers, Ingénieurs. *Tuinmans*, Ingenieurs *meetlyn, of meettouw.* Des allées tirées au cordeau. *Laanen met de lyn gemeeten, lynrecht beplant.*

CORDÉ, EE. Part. de CORDER. Une corde bien cordée. *Een touw dat wel geſponnen, geſlagen, vaſtgedraaid is.* Des raves cordées. *Geſponne radys.*

CORDELÉ. Part. de CORDELER, treſſer. *Strengelen, breyen.* Cordeler les cheveux. *Het hair ſtrengelen.*

CORDELETTE. f. Petite corde. *Touwtje.*

CORDELIER. Religieux de St. François, autrement Frere Mineur. *Minderbroeder, Monnik van St. Franciſcus Orden, Franciſcaner Monnik, graauwe Monnik.* Derivatur *à des cordes liez*, vel *gens liez de cordes.* Il a la conſcience large comme la manche d'un Cordelier. *Hy is heel ruim van gemoed, het komt met hem zoo naauw niet.* Aller ſur la haquenée des Cordeliers, à beau pied ſans lance. *Op zyn Apoſtels paarden ryden, te voet en met de wandelſtok reyzen.* Parler Latin devant les Cordeliers, Latinè *ſus docet Minervam. Zyn weetenſchap voor die wyzer is ten toon ſtellen.*

CORDELIERE. Religieuſe de l'Ordre de St. François. *Geeſtelyke dogter, Non van St. Franciſcus Orden.*

CORDELIERE. ſ. En terme de Blaſon, le filet plein de nœuds que les Veuves ou les Filles mettent en guiſe de Cordon pour entourer l'écu de leurs armes. *Cordeliere of gordelband, om 't wapenſchild der Weduwen en adelyke Juffers.* CORDELIERE. Petit cordon ou collier de ſoye noire, diſtingué par petits nœuds, que les filles mettent quelquefois à leur cou. *Cordeliere of zwart zyde halsſnoertje met knoopjes afgeſchieden.*

CORDELLE. f. Corde de moyenne groſſeur, pour hâler ou tirer un bateau d'un lieu à un autre &c. *Haaltouw, treklyn, middelbaar kabeltouw om een ſchip of pont voor te trekken, te haalen.* Il les a attirez à ſa cordelle, dans ſon parti. *Hy heeft ze aan zyn ſnoer gekreegen, op zyn zyde gehaald.*

CORDER. v. a. Faire de la corde, travailler en corde. *Touw draayen, touw ſpinnen, touw ſlaan.* Il a cordé tout ſon chanvre. *Hy heeft al zyn hennip gedraayd, verwerkt.* CORDER du bois, le meſurer à la corde, ou l'attacher avec une corde, *Hout, brandhout met een touw meeten, met een touw vaſt binden.* Corder, lier des balots. *Baalen met touwen vaſt binden, ombinden, vaſtmaaken.* Quand les lamproyes & les raves ſe cordent, elles ne valent plus rien. *Als de lampreyen (negenoogen,) als de radyzen taay worden, deugen zy niet meer.*

CORDERIE. f. Lieu où l'on fait des cordes. *Lynbaan, touw of lyndraayers baan.* Les corderies de l'Amirauté. *De lynbaanen van de Admiraliteyt.*

CORDIAL, ALE. Adj. & Subſt. Propre à conforter le cœur. *Hartſterkende, hartverſterkende.* Le vieux Vin de Rhin eſt cordial. *De oude Rhynſche Wyn is hartſterkende.* Le bézoard eſt un bon cordial. *De bezoordſteen is een goed hartſterkend middel.*

CORDIAL. Franc, ouvert. *Trouhartig, openhartig, gul.* Un ami franc & cordial. *Een openhartig en gulvriend.* Amour cordial, affection cordiale. *Trouwhartige, gulhartige liefde, genegentheid.*

CORDIALEMENT. Adv. Avec cordialité. *Trouwhartiglyk, opregtelyk, openhartiglyk.* Il m'a parlé cordialement & en ami. *Hy heeft my trouwhartiglyk, en als vriend geſproeken.*

CORDIALITÉ. f. Affection cordiale. *Trouwhartigheid, hartelyke, gulhartige, opregte vriendſchap.* Agir avec cordialité. *Trouwhartiglyk handelen, met een hartelyke, opregte vriendſchap handelen.*

CORDIER. Qui fait ou qui vend des cordes. *Lynſlager, lyndraayer, touwſpinner, touwdraayer.* Les cordiers gagnent leur vie à reculons. *De touwdraayers, touwſpinner winnen de koſt met achter uit gaan.*

CORDON. m. Un des brins de la corde entiere, c'eſt ce qu'on appelleroit *touron* en terme de Marine. *Draad.* Une corde à trois, à quatre cordons. *Een drie, een vier draadstouw.*

CORDON. Se dit de tout ce qui ſert à lier. *Koord, band, riem, veter, neſtel, ſnoer, lus, &c.* Cordon de chapeau. *Koord, koordeband om den hoed, of hoedband.* Cordons de ſouliers. *Schoenriémen, neſtels, veters.* Les cordons d'une bourſe. *De banden, ſnoeren, koorden van een beurs.* Cordons de manchettes. *Mouwbandjes, lintjes voor mouwen, lobben.*

CORDON ou filet d'une piece de Monnoye, le petit bord façonné qui eſt autour. *Rand om eenig Muntſtuk.*

CORDON d'un Ordre de Chevalerie. *Snoer of lint van een Ridder-order.* Le cordon de l'Ordre du St. Eſprit eſt bleu. *De ſnoer, het lint van de Order des H. Geeſtes is blaauw.* C'eſt de-là qu'on dit abſolument CORDONBLEU, pour l'Ordre même ou pour le Chevalier dudit Ordre. Le Roi lui a donné le Cordon bleu. *De Koning heeft hem Ridder van den H. Geeſt gemaakt, heeft hem met het blaauw lint vereerd.* Il eſt cordonbleu. *Hy is Ridder van des Konings Order, of Ridder van den H. Geeſt.*

CORDON de St. François, cordon garni de nœuds, que portent ceux de la confrairie dudit Saint. *Gewyde koord, of gordel van St. Franciſcus.* Il eſt de la confrairie du cordon de St. François. *Hy behoord onder 't broederſchap van St. Franciſcus Gordel.*

CORDONNER. v. a. Tordre en maniere de cordon. *Strengelen, vlechten.* Cordonner ſes cheveux. *Zyn hair ſtrengelen, vlechten.* Cordonner de la ſoye. *Zyde ſtrengelen.*

CORDONNERIE. f. Métier de cordonnier, & auſſi le lieu où les ſouliers s'expoſent en vente. *Schoenmakers ambacht, en ook de ſchoenmarkt of ſchoenmaakersſteeg, ſtraat.*

CORDONNET. m. Petit cordon, petit ruban pour attacher quelque choſe. *Koordje, ſnoertje, lintje.* Cordonnet de manchettes, de chemiſes. *Mouwlint, hembdſnoertjes, lintjes voor handmouwen, lobben, hembden.* Du cordonnet d'or, d'argent. *Goud of zilverkoord, lutskoord.* Du cordonnet à enfiler des perles. *Snoerlint, ſnoergaaren om paarlen aan te rygen.*

CORDONNIER. Artiſan qui fait des ſouliers. *Schoenmaaker.* Les cordonniers ſont toujours les plus mal chauſſez. *De ſchoenmaakers draagen altyd de ſlechtſte ſchoenen.* On appelle auſſi CORDONNIERS ceux qui font des cordons de chapeau. *Hoedbandemaakers.*

CORDOUAN. m. Cuir de Cordoue, Ville d'Eſpagne, dont on fait le deſſus des ſouliers: c'eſt du cuir de chevre paſſé en huile. *Corduaans leer, bovenſchoenleer, bereid geite leer.*

CORIA-

Digitized by Google

CORIACE. Adj. d. t. g. Dur comme cuir. *Taay, hard als leer.* La chair de vache eſt fort coriace. *Koevleeſch is heel taay en hard van verteering.*

CORIANDRE. m. Plante aromatique dont la graine porte le même nom, excepté qu'il eſt alors féminin. *Corianderkruid, of corianderzaad.* La coriandre aide à la digeſtion. *Corianderzaad helpt tot de verteering der ſpyzen, is goed voor de maag.*

CORINTHIEN (Ordre) le quatrieme des cinq Ordres d'Architecture, c'eſt le plus parfait de tous. *Corinthiſche Bouw-order, vierde en volmaakſte van de vyf ordens der Bouwkunde.*

CORLIEU, Corlis ou Courlis. m. Oiſeau de riviere qui a le bec long & courbé, c'eſt une eſpece de Macroule. *Woulp, visdief, ſchollevaar, watervogel. In 't Latyn* Clorius, Corlinus, vel Corlivus *genaamd.*

CORME. f. Fruit du cormier; on l'appelle auſſi ſorbe, du Latin ſorbum. *Sorbenbooms vrugt* of *ſorberenbooms peertje.*

CORMIER. m. Grand arbre qui porte des cormes: on le plante d'ordinaire dans une terre à blé. *Sorbenboom, hoogſtammige boom, veeltyds in 't koornland geplant.* Le bois de cormier eſt fort dur. *Sorbenbooms hout is heel hard, taay.*

CORMORAN. m. Oiſeau aquatique, presque fait comme un corbeau pêcheur ou corbeau marin; il jette en l'air le poiſſon qu'il a pris pour le recevoir dans ſon bec par la tête & l'avaler plus commodément. *Waterrave, ſoort van een duiker.* In 't Latyn *Corvus aquaticus.* C'eſt un grand cormoran: terme d'injure. *'t Is een lange ſcharminkel, een magere ſchraen.*

CORNALINE, ou CORNEOLE. f. Sorte de pierre précieuſe fort luiſante & polie, ſur laquelle on peut graver & peindre. *Onyx, Sardius, carneolus, corneolus* en Latin. *Kornalynſteen.* Un cachet de cornaline. *Een ſignet van kornalyn.* Des bracelets de cornaline. *Kornalyne armſnoeren, braſſeletten van kornalyn.*

CORNARD Cocu, terme injurieux & qui s'applique à l'homme dont la femme eſt infidelle. *Hoorndraager, hoornbeeſt, koekoek.*

CORNE. ſ. Partie dure qui ſort de la tête à pluſieurs animaux. *Hoorn.* Prendre un bœuf par les cornes. *Een os by de hoornen grypen, vatten.* Des cornes de bélier. *Ramshoornen.* Des peignes de corne. *Hoornkammen.* Lanterne de corne. *Hoornlantaarn.* La Corne d'Abondance ou d'Amalthée. *De hoorn des overvloeds.* Donner un coup de corne à un cheval, le ſaigner au milieu du 3. ou 4. cran ou ſillon de la bouche. *Een paard met de hartshoorn ſteeken, in de mond laaten.* Corne de cerf chez les ouviers, s'appelle bois du cerf en terme de Vénéric. *De hartsboornen heeten 't gewicht, na de ſpreekwyze der Jaagers.* La raclure de corne de cerf eſt aſtringente. *'t Schraapſel van hartshoorn is verſtoppende, ſamentrekkende.* On en fait de la gelée, dite gelée de corne de cerf. *Men maakt 'er een afziedſel van,* gelee... *van hartshoorn genaamd.* Corne de cerf eſt auſſi le nom d'une herbe dite en Latin *Coronopus hortenſis,* vel *Cornucervinum. Hartshoorn-kruid,* ook *kraayenvoet genaamd.*

CORNE du pied de cheval, à laquelle s'attache le fer. *De hoef of hoorn van 't paardsvoet, daar 't yzer in vaſtgenageld word.* Racler la corne du ſabot. *De hoef van de klomp met het hoefmes ſchraapen.* Chaſſer les cloux dans la corne. *De nagels in de hoef of hoorn ſlaan.*

CORNE ſe dit pour pointe, extrémité de pluſieurs autres choſes. *Hoorn, tuit, hoek, punt.* Cornes ou pointes du limaçon. *Tuiten of hoornen van de ſlak.* Les cornes d'un bonnet de Docteur. *De tuiten, de hoeken van een Leeraars of Doctorale muts.* Les cornes des cerf-volans. *De ſchaaren van de ſchallebyters.* Les cornes d'un pâté. *De hoeken, de tuiten van een paſtey.* Les cornes du croiſſant. *De tuiten van de wasſende Maan.* Les cornes de l'Autel. *De hoornen, de hoeken van 't Altaar.* Un ouvrage à corne, terme de Fortification. *Een hoornwerk in de veſtingbouw.*

CORNE Ducale, ou le Corne, bonnet avec une pointe arrondie ſur le derriere que porte le Doge de Veniſe. *Hartoglyke muts, Ducale tuit* of *muts voor de Doge van Venetie.* Faire porter les cornes, ou planter des cornes à quelqu'un. *Iemand hoornen opzetten, planten, koekoek maaken.* Il porte les cornes. *Hy is koekoek, 't is een hoorndraager.* Faire les cornes à quelqu'un, lui montrer les cornes. *Iemand met de vingers wyzen dat hy hoornen draagd, als koekoek, hoorndraager uitlagchen.* Montrer les cornes, commencer à ſe défendre, à réſiſter. *Toonen dat men moed heeft, zyn hoed ſchrap zetten, zyn tanden laaten zien, weerſtand bieden.* Lever les cornes, agir avec audace. *De hoornen opſteeken, vermetel, laatdunkend worden.* Il fut étonné comme ſi les cornes lui étoient venues. phr. *Hy hoorde zoo nieuw op; hy keek zoo by zyn neus.*

CORNEE. f. Seconde tunique de l'œil dure & tranſparente. *Hoornagtig vlies van 't oog, doorſchynend en hard.*

CORNEILLE. f. Oiſeau de plumage comme le corbeau, plus petit, mais croaſſant de même. *Kraay, bekende roofvogel.* La corneille étoit le Symbole de la Concorde chez les Anciens, les Nouveau-mariez avoient accoutumé de l'invoquer. *De kraay was by de Ouden 't zinnebeeld van de eendragt; de Nieuwgetrouwde pleegen die aan te roepen.* D'un Auteur qui pille les Ouvrages d'autrui, on dit que c'eſt la corneille d'Eſope, la corneille d'Horace. *Het is de kraay daar Eſopus, Horatius van meld, die met de veeren van de andere vogels geſtolen, pronkt.*

CORNEMUSE. f. Inſtrument de Muſique à vent. *Zak of lulpyp, boere-of liever blindemans wind-ſchalmey.*

CORNEOLE. f. Ou fleur à teindre, eſpece de genêt. *Gewaſch, plant daar de verwers geel en groen mede verwen.* In 't Latyn *Geniſta tinctoria Germanica.*

CORNER. v. n. Sonner du cornet, ou parler dans un cornet. *Blaazen op de hoorn, toeten, ſpreeken door de hoorn.* J'ai entendu corner dans les bois. *Ik heb in 't boſch hooren blaazen, toeten.* Il faut lui corner aux oreilles tant il eſt ſourd. *Hy is zoo doof dat men hem met een hoorn moet ſpreeken, in de ooren blaazen.* Il va Corner, publier cela par-tout. phr. *Dat gaat hy overal uitluiden, ſchreeuwen, elk een aan de ooren lellen, hy hangd het aan de klok-reep.* Les oreilles me cornent, bourdonnent. *Myn ooren toeten, ruiſſchen.* Les oreilles vous cornent. phr. *Uw ooren zyn doof, gy hoord verkeerd, gy droomd van ſchol.* Les oreilles lui doivent bien corner. *Wat moeten zyn ooren toeten! Wat ryd hy op de tongen!*

CORNET. m. Petit cor, ou petite trompe. *Kleine hoorn.* Cornet de poſtillon. *Poſthoorn.* Il n'entend que par un cornet. *Hy hoord alleen door een hoorn.*

CORNET à bouquin. m. Grande flûte courbée à ſept trous: on s'en ſert dans un lieu vaſte pour ſoutenir uu Chœur. *Een Kromhoorn, kromme fluit met zeven gaaten, waar van de zevende onnut is. Cornet.*

CORNET, eſt auſſi un des principaux jeux de l'orgue. *Kornet, een der voornaamſte gedeeltens van't orgel.*

CORNET d'écritoire, la partie où l'on met l'encre. *Inktbakje, onderſte ſtuk van de zak-inktkooker.*

CORNET à jouer aux dez. *Dobbelhoorn, ſmakhoorntje daar de dobbelſteenen in omgeſchud, en uitgegooyd worden.* Voilà un méchant coup de cornet. *Dat is een ſlegte gooy, dobbel.* CORNET à ventouſer, pour appliquer des ventouſes. *Laatkop, hoorntje, dopje om koppen te zetten.* CORNET d'oublie, oublie pliée en cornet. *Een oblie als een peperhuisje gerold.* Tremper des cornets dans du vin muſcat. *Oblien in muskadelle wyn weeken, doopen.* CORNET d'épice, papier roulé en cornet d'oublie. *Peperhuisje, opgerold papier om peper of andere ſpeceryen in te doen.*

CORNETTE. f. Coëffe de femme en deshabillé. *Vrouwe kornetmuts.* Cornette à dentelle. *Kornetmuts met kant.*

CORNETTE. f. Etendard d'une compagnie de cavalerie, de chevaux légers. *Standaard of ruitervaan.* Cornette blanche. *Witte ſtandaard.* Cornette bleue. *Blaauwe ſtandaard.*

CORNETTE. m. L'Officier qui porte la cornette. *Kornet, Ruiter vaandrager.* Son frere eſt Cornette au Régiment de... *Zyn broeder is Kornet in't Regiment van...* CORNETTE, ou compagnie de cavalerie. *Vaan*, of *compagnie ruiters.* On détacha trente Cornettes de Cavalerie. *Men zond dertig ruitervaanen na...*

CORNETTE. Longue & large bande de taffetas que les Conſeillers du Parlement portoient autrefois: certains Profeſſeurs en portent encore au College Royal. *Soort van een labaar of ſluyer die de Raadsheeren van 't Parlement in oude tyden pleegen te draagen.*

CORNETTE, Pavillon quarré & blanc qui marque la dignité du Chef d'Eſcadre. *Franſche Schout-bynagts Vlag, witte en vierkante Vlag, hier niet gebruikelyk.*

CORNICHE. f. Ornement d'Architecture, en ſaillie au deſſus de la friſe. *Kornis, kornisſing van een pylaar, uitſteekende rand van eenig gebouw.*

CORNICHON. m. Petite corne. *Hoorentje, kleine hoorn.* Les cornichons d'un chevreau. *De hoorntjes van een geitje.*

CORNICHONS. m. pl. Petits concombres avortons, confits au ſel & au vinaigre, qu'on ſert en gulſe de ſalade. *Aguretjes, agurkens, ingeleide komkommers.*

CORNIER, un pilaſtre CORNIER, qui fait un angle. *Een hoekpylaar, de hoek van een gebouw uitmaakende.*

CORNIERS. m. pl. Les ſelliers appellent ainſi les quatre quenouilles qui ſoutiennent l'impériale d'un carroſſe. *De vier hoekſtylen daar de kap van een koets op rust.*

CORNILLAS. m. pl. Les petits de la cornille. *Jonge kraayen.*

CORNOUILLE. f. Fruit de CORNOUILLER, rouge & acide qui meurit en Septembre; il eſt rafraîchiſſant, deſſicatif & aſtringent. *Kornelle, vrugt van de kornoeljeboom*, in 't Latyn *Cornum.* Le fruit du CORNOUILLER mâle eſt moins deſagréable au goût. *De vrugt van de* (Cornus mas) *Kornoeljeboom is min wrang van ſmaak.*

CORNU, UE. Adj. Qui a des cornes, des angles, des points. *Hoornig, dat hoornen of hoeken heeft.* Le bouc & le bœuf ſont des animaux cornus, des bêtes cornues. *Den bok en den os zyn hoornige dieren, hoornbeesten.* Une terre cornue, inégale. *Een land dat met hoeken uitloopt.* La Lune cornue. *De Maan met haar tuiten, hoornen.* Voilà qui eſt tout cornu, mal fait. *Dat is heel ſcheef, met bogten, met hoeken, 't ſtaat heel miſſelyk.* Voilà des penſées bien cornues! *Wat voor malle, ſlegte gedagten: wat vreemder, dwaazer gedagten zyn dat!*

CORNUE. f. Vaſe de terre ou de verre à l'uſage des Chymiſtes, autrement dit retorte, matras courbe. *Retort: diſtileer-inſtrument met een ſcheeve of kromme hals, om geesten en oly over te haalen.*

COROLITIQUE (Colonne.) La colonne ornée de feuillage, de feſtons, tournez en ligne ſpirale autour de ſon fuſt. *Pronkpylaar, zegeboogspylaar met loofwerk en feſtonnen omvlochten.*

COROLLAIRE. m. Terme dogmatique, du Latin *Corollarium.* Commentaire abrégé d'une propoſition démontrée: ce qu'on ajoute par ſurabondance pour la fortifier davantage. *Kort begryp, nader berigt, byvoegſel tot bevestiging, waarmaaking van een bewese ſtelling.*

CORONAL, LE. Adj. On appelle *Os Coronal* en Anatomie l'os du front. *'t Kroonbeen; of 't voorhooftsbeen.* La future coronale, l'emboiture antérieure du crane. *De krans of kroonnaad, voorſte naad van't bekkeneel.*

CORPORAL Voy. CAPORAL.

CORPORAL. m. Linge empeſé & bénit, que le Prêtre étend ſur l'autel pour y poſer le calice, & recevoir les fragmens de l'Hoſtie. *Korporaaldoek, fyne Altaardoek daar de Kelk op ſtaat.*

CORPORALIER. m. Boëte ou eſpece d'étui à ſerrer le corporal. *Korporaaldoos, kistje of laadje.*

CORPOREL, ELLE. Adj. Qui a un corps. *Ligchaamelyk, dat een ligchaam heeft.* Les choſes corporelles & périſſables. *De ligchaamelyke en vergankelyke zaaken.*

CORPOREL, qui appartient au corps. *Dat tot het ligchaam, het lyf behoord.* Cela eſt défendu ſous peine de punition corporelle. *Dat is op lyfſtraffe verboden.* Il eſt bien corporel, matériel, groſſier de taille & d'eſprit. *Hy is heel zwaartyvig en log van geest.*

CORPORELLEMENT. Adv. Réellement, à la maniere du corps. *Ligchaamelyk, vleeſchelyk, na den vleesche.* Si Jéſus-Chriſt étoit réellement & corporellement dans l'Euchariſtie. *Byaldien J. Christus wezentlyk en ligchaamelyk in 't Nagtmaal was.*

CORPORIFICATION ou CORPORISATION. f. Terme de chymie, Action de CORPORIFIER & de CORPORISER, Fixer & réduire en corps. *Verdikking, vastmaaking, brenging, bepaaling tot een ligchaam.* Il eſt difficile de fixer & de CORPORIFIER le mercure. *Het is zwaar om 't kwikzilver tot een ligchaam te zetten, te brengen.*

CORPS. m. Subſtance ſolide, étendue & palpable. *Ligchaam, ſtoffelykheid, vast, uitgeſtrekt en zigtbaar wezen.* Corps naturel. *Natuurlyk ligchaam.* Corps céleſte. *Hemels ligchaam.* Corps ſimple. *Enkeld ligchaam.* Corps mixte. *Gemengd of ſamengeſteld ligchaam.* Corps Elémentaire. *Hoofaſtoffelyk, oorſpronkelyk ligchaam.* Corps ſolide. *Vast ligchaam, vastigheid.* Tous les corps tendent à leur centre. *Alle ligchaamen ſtrekken naar hun middelpunt.* Corps animé. *Bezield ligchaam.* Enoc fut enlevé au Ciel en corps & en ame. *Enoch wierd in ligchaam en ziel ten Hemel opgenomen.* CORPS, force ou moëlle de ſubſtance. *Kragt, ſtevigheid, deugd, merg.* Ce vin a beaucoup de corps. *Die wyn heeft veel kragt, veel pit, zeef.*

Ce

Digitized by Google

Ce papier n'a pas assez de corps. *Dat papier heeft geen stevigheid genoeg, het is te dun, te slap.* Cette étoffe a plus de corps que l'autre. *Dat stof is sterker, wolliger als 't ander.*

CORPS, eu égard à la taille, à la conformation, à la capacité du corps. *Lyf, gestaltenis, stelsel, leest.* Il a le corps bien proportionné. *Hy heeft een wel gemaakt lyf, een goed stelsel van ligchaam.* Elle a le corps de travers. *Zy heeft een scheef lyf.* Il lui passa l'épée au travers du corps. *Hy stiet, stak hem de degen dwars door 't lyf.* Il le saisit par le corps. *Hy vatte hem om, of by 't lyf.* Ils se prirent corps à corps. *Zy kwamen malkander te lyf.* Un cheval lui a passé sur le corps. *Een paard heeft hem over 't lyf geloopen.* Confiscation de corps & de biens. *Verbeuring van lyf en goed.* Etre saisi au corps. *By de kop gevat worden.* Etre puni au corps. *Aan den lyve gestraft worden.* Il le tua à son corps défendant. *Hy stak hem dood om zyn eige lyf te verweeren, te bergen.* Il étoit tout gâté, tout pourri dans le corps. *Hy was heel bedurven, verrot van binnen.* CORPS, eu égard à la santé. Un corps fluet & délicat. *Een weekelyk en tenger ligchaam.* Il a le corps de bonne pâte. *Hy heeft een vast lichaam, hy is vast van vleesch, hegt aan een geklonken.* C'est un corps sans ame. *'t Is een log ligchaam.*

CORPS, corps mort, cadavre. *Lyk, dood ligchaam.* La campagne étoit couverte de corps. *Het veld was met lyken bedekt, lag met lyken bezaayd.* Comme on portoit le corps au Cimetiere. *Zoo als 't lyk na 't Kerkhof gedraagen wierd.* Il se jetta à corps perdu, inconsidérément dans la mêlée. *Hy viel schroomloos in den drang, hy viel er onbeschroomd op in.* Il querelle, il bat tout le monde, il a le diable au corps. *Hy twist en slaat elk een, 't is een duivel van een vent, 't is of hy bezeten is.* C'est un pauvre corps. phr. *'t Is een arme kruk, een wurm, een sul, bloedbeuling.* C'est un malin corps. *'t Is een fyne vogel, looze quant.* C'est un drolle de corps. exp. pop. *'t Is een drollige snaak, aardigen Apotheker*; ook, *een vreemd mensch, die vreemde kuuren of quinten heeft.* Il faudra voir ce qu'il a dans le corps. *Men zal moeten zien wat hy in zyn schild voerd, wat hy voor heeft, wat hy doen kan.* J'en réponds corps pour corps. *Ik staa 'er voor in, ik blyf 'er borg voor.* Si j'y ai consenti, ç'a bien été à mon corps défendant, malgré moi. *Zoo ik 'er in gestemd heb, 't is wel tegens myn wil en dank, 't is een moet, 't is gedwongen geweest.* Cet homme n'est pas traître à son corps. *Die man voerd zyn lyf wel, hy mag wel wat lekkers.* Faire corps neuf, se remettre fort bien d'une maladie. *Heel wel opkomen, genezen van een ziekte, als verjongen.*

CORPS d'une devise, la figure représentée. *Zinnebeeld, de figuur of de zaak door een devys nader uitgelegd.* Le corps d'une place. *De vesting in haar voornaamste deelen aangemerkt, den inhoud van een vesting.* Un corps de logis. *Een voornaam gedeelte van een huis.* Le corps de la lettre étoit conçu en ces termes. *Het voornaamste, 't principaalste van den brief was in deze woorden vervat, kwam daar op uit.* Le corps du Soleil, de la Lune. *Het ligchaam, de wydte of rondte van de Zon, van de Maan, na die ons toeschynd.* Le corps du Vaisseau. *Het hol van 't Schip, 't Schip in 't ruim aangemerkt.*

CORPS de femme, habillement assez connu. *Vrouwe ryglyf.* Lacer un corps. *Een lyf rygen.* Elargir un corps. *Een ryglyf uitzetten, wyder maaken.* Corps de juppe, habillement d'enfant. *Een kinder-tabbertje, een lyfje en rokje aan malkander vast.*

CORPS de cuirasse, pour un homme d'armes. *Een borstharnas voor een krygsman.*

CORPS Saint, le corps mort d'un Saint. *'t Lyk van een afgestorven heilig, Sanct.* Vénérer les châsses des corps saints. *De beenderkassen, lykbussen der afgestorve Sancten eerbiedigen.* On alla l'enlever comme un corps saint, à l'improviste, sans qu'il pût s'en défendre. *Men ging hem onverwagt opligten, men vatte hem onverhoeds.* CORPS glorieux, corps glorifié. *Verheerlykt ligchaam.* Les corps glorieux sont impassibles. *De verheerlykte ligchaamen konnen niet lyden.*

CORPS. Société, assemblée de gens qui vivent sous de certaines loix. *Ligchaam, gemeenschap, vergadering.* L'Etat est un corps politique. *Den Staat is een polityk ligchaam.* Le corps de la Noblesse. *Den Adeldom, den gantschen Adel.* Le corps du Clergé. *De Geestelykheid, al de Geestelyken.* Le Parlement alla en corps pour complimenter le Roi. *Het gantsche Parlement ging om den Koning te begroeten, geluk te wenschen.*

CORPS de métier, confrairie, communauté d'artisans. *Gild, gemeenschap van werklieden.* Le corps des Libraires est un corps bien verreux. *Het Boekverkoopers Gild is een ligchaam van de wurmen wakker geschonden en opgegeeten.*

CORPS d'Armée, un bon nombre de gens de guerre. *Een beknopt leger, een goed aantal krygslieden afzonderlyk te veld.* Marcher en corps d'armée. *In legerorder aantreeden, voort marcheeren.* Le Duc de... commandera un autre corps d'armée. *Den Hartog van... zal een ander leger, legertje onder zig hebben.* L'armée étoit divisée en trois corps. *Het leger was in drie hoopen, gedeeltens verdeeld.* Ce Régiment est un des vieux corps. *Dat Regiment is een der oude benden.*

CORPS de bataille, le centre des deux ailes d'une armée en bataille. *Het midden der twee vleugels in slagorden geschaard.* On place le canon au corps de bataille. *Het geschut word in 't midden van 't leger geplaatst.* CORPS de réserve, corps de troupes séparé pour soutenir les corps avancez. *Afgezonderde hoop om in geval van nood de voortroepen by te springen, tot een rugsteun te dienen.* Le corps de réserve occupoit la colline, la hauteur. *Het corps de* réserve *bezettede den heuvel, de hoogte.*

CORPS étrangé, ou corps étranger: les Chirurgiens appellent ainsi tout ce qui survient au corps de l'animal contre sa nature. *Vreemd, onnatuurlyk, aangegroeid ligchaam.* Le plomb, la bourre, les échardes entrées dans la chair; la pierre & la gravelle sont des corps étranges. *'t Loot, de proppen, splinter in 't vleesch geraakt; de steen en 't graveel, zyn vreemde, aangegroeide ligchaamen.*

CORPS, recueil, assemblage de plusieurs Ecrits &c. Le CORPS du Droit Civil comprend le Digeste, le Code & les Institutes. *Het (Corpus Juris Civilis) algemeen Burgerlyk Wetboek, vervat het Digestum, Codex en de Instituta.* Le Corps de l'Histoire Byzantine compose plusieurs Volumes. *Het Corpus Byzantinum maakt veel deelen, boeken uit.*

CORPS de garde, nombre de soldats en faction. *Wagt.* Le corps de garde de la porte, de la barriere. *De wagt, aan de poort, aan 't hek, aan de slagboom.* Des railleries de corps de garde. *Vuile loopjes, kordegaarts*

Digitized by Google

gaarts velletjes. Corps de garde, le lieu où l'on fait ordinairement la garde. *Kortegaard, wagthuis, plaats daar de wagt gemeenlyk ſtaat, gehouden word.* Il fut conduit au corps de garde. *Hy wierd in de kortegaard gebragt.*

CORPULENCE. f. La taille de l'homme conſidérée comme groſſe. *Zwaarlyvigheid, kloekte.* Un homme de cette corpulence amaſſe bien de mauvaiſes humeurs. *Een man die zoo kloek, zoo zwaarlyvig is, vergaderd, zet veel kwaade humeuren aan.*

CORPUSCULE. m. Petit corps, atome. *Klein ligchaamtje, vezelig ligchaam.* Il y a des corpuſcules imperceptibles. *Daar zyn onzigtbaare ligchaamtjes, vezeltjes.*

CORRECT, TE. Adj. Exact, où il n'y a point de fautes. *Net, naauwkeurig, zuiver, van fouten of feilen gezuiverd.* Un ſtyle correct. *Een nette, zuivere ſtyl, ſchryf-wyze.* Une copie correcte. *Een nette copy (voor den zetter, of drukker.)* Le deſſein de ce peintre eſt correct. *De tekening van die ſchilder is net, konſtig, regelmaatig, ordentelyk.* Ecrire CORRECT ou correctement. *Net ſchryven.* Parler correct. *Net, zuiver ſpreeken, op zyn ſpreeken naauw letten.*

CORRECTEMENT. Adv. D'une maniere correcte. *Net, ordentelyk, zuiver, naauwkeurig.* Il écrit, il parle correctement. *Hy ſchryft, hy ſpreekt net, op een nette, zuivere manier, na de regels.*

CORRECTEUR. Cenſeur, celui qui corrige. *Zifter, verbeteraar, beſtraffer, beriſper.* Un correcteur ſévere. *Een ſtrenge zifter, naauwkeurige verbeteraar, ſtreng beriſper.*

CORRECTEUR. Supérieur des Minimes. *Den opperſte of overſte van de Minderbroeders, of graauwe Monnikken.*

CORRECTEUR d'Imprimerie, celui qui corrige les épreuves. *Overziender, naziender (Corrector) van de proeven.*

CORRECTEUR des comptes: Officier qui examine les comptes. *Een naziender van de rekeningen.*

CORRECTEUR, en terme de College, c'eſt celui qui fouette les écoliers par l'ordre du Régent, ou du Pere Préfet. *Die de ſcholieren in 't Latynſche ſchool of kloosters (castigeerd) geeſſeld, kaſtyd.*

CORRECTIF, IVE. Adj. Qui adoucit, corrige, tempere. *Verzagtend, dat maatigd.* Le ſang eſt le correctif de la bile. *Het bloed is het middel dat de gal verzagt, maatigd, temperd.* Le ſucre eſt le correctif du citron. *De ſuiker vermindert de wrangigheid van de limoen.* Cette propoſition eſt trop hardie, elle a beſoin de correctif. *Die ſtelling is te ſtout, te vermetel, zy heeft een verzagting van nooden.*

CORRECTION. f. Action de CORRIGER. *Verbetering, beſtraffing.* Les Magiſtrats doivent veiller à la correction des abus, des mœurs. *De Magiſtraten moeten waaken tot de verbetering der misbruiken, der zeden.*

CORRECTION. Changement pour améliorer un ouvrage, un écrit. *Naziening, verbetering.* La correction des épreuves. *De naziening, verbetering der proeven.* CORRECTION, réprimande, admonition. *Beriſping, vermaaning tot beterſchap.* Correction charitable, fraternelle. *Liefdaadige, broederlyke beriſping, vermaaning, beſtraffing.*

CORRECTION. Châtiment, peine. *Straf, kastyding.* Le pere uſe de correction envers ſes enfans. *De vader gebruikt, oeffent ſtraf over zyne kinderen.*

CORRECTION. (Sauf) Sous correction. *Onder verbetering.* Je ſoûtiens que cela eſt faux, ſauf la correction de Monſieur, de la compagnie. *Ik hou ſtaande dat dat gelogen, dat dat valſch is, onder verbetering, onder 't welnemen van Mynheer, van 't gezelſchap.*

CORRECTRICE. Celle qui corrige. *Verbeteraarſter, beſtraffter.*

CORRELATIF. Adj. Relatif à un autre. *Overeenkomende, betrekkelyk op een ander.* Pere & fils ſont des termes corrélatifs. *Vader en zoon zyn overeenkomende, overeenſtemmende, betrekkelyke woorden.*

CORRESPONDANCE. f. Sympathie, convenance. *Overeenkomſt, overeenſtemming, gelykheid.* Correſpondance d'humeurs. *Overeenkomſt, gelykheid van humeuren, geſteltenis, zinnen.*

CORRESPONDANCE, commerce réciproque entre Marchands. (*Correſpondentie*) *Samenhandel tuſſen Koopluiden.* Il a bien des correſpondances dans les pays étrangers. *Hy heeft veel correſpondentien in vreemde landen.* Nous avons eu longtemps correſpondance de lettres. *Wy hebben lang ſamen correſpondentie van brieven gehad.*

CORRESPONDANT. Adj. v. Qui a de la ſympathie, du rapport. *Overeenkomſtig.* Ces deux humeurs ſont fort correſpondantes. *Die twee humeuren zyn zeer overeenkomſtig, aarden veel naar malkander.*

CORRESPONDANT. Marchand en commerce réglé avec un autre. *Correſpondent, ſamenhandeldryver.* Mon correſpondant à Londres, à Bourdeaux, à Cadix me mande... *Myn correſpondent te Londen, te Bourdeaux, te Cadix ſchryft my, dat...*

CORRESPONDRE. v. a. Répondre à, agir réciproquement. *Beantwoorden, mede werken.* Correſpondre à l'affection & aux ſoins du maître. *De genegentheid en de zorgen van den meeſter beantwoorden, daar mede werken.* CORRESPONDRE, ſe rapporter, être conforme à... *Overeenkomen, gelyken.* Votre relation correſpond fort bien aux nouvelles précédentes. *Uw verhaal komt met de voorige tydingen heel wel overeen.* La gallerie correſpond bien au pavillon d'à côté. *De galdery komt net uit op het prieel daar bezyden.* Ces deux maiſons ſe correſpondent par une voûte ſouterraine. *Die twee huizen hebben gemeenſchap, komen in malkander door een onderaardſch gewelf.*

CORRESPONDU. Part. de CORRESPONDRE. Il n'a pas correſpondu aux bonnes leçons de ſes maîtres. *Hy heeft de goede leſſen van zyn meesters niet beantwoord, in agt genomen, opgevolgd.*

CORRIDOR. m. Gallerie de paſſage, de communication, pour ſe rendre à pluſieurs appartemens. *Galdery, doorloop, gang om in verſcheide vertrekken te komen.* CORRIDOR ſe dit auſſi pour CHEMIN COUVERT, mais ce dernier eſt le plus uſité. *Bedekte weg om een Veſting.*

CORRIGER. v. a. Redreſſer. *Ontwennen, verbeteren.* Il y a plus d'un défaut à corriger en lui. *Daar is in hem meer als een gebrek te verbeteren.* Corrigez un peu cette promptitude, cette mauvaiſe humeur. *Ontwend die haaſtigheid een weinig, wend dat kwaad humeur een weinig af.*

CORRIGER un theme, en indiquer les fautes. v. a. *Een thema verbeteren, (corrigeeren) nazien, de fouten die 'er in zyn aanwyzen.* Corriger une épreuve, pour la ſeconde, la troiſieme fois. *Een proef voor de tweede, de derde maal nazien, corrigeeren.* Il m'avoit

voit prié de corriger ſon Poëme. *Hy had my verzogt zyn Gedigt na te zien, te beſchaven.* Corriger ſon plaidoyé. phr. changer de langage. *Van taal veranderen, op een andere toon zingen.* C'eſt au pere à corriger, châtier ſes enfans. *Het komt den vader toe; het betaamd den vader, 't is de pligt van den vader zyne kinderen te ſtraffen, te kastyden.*

CORRIGER. Tempérer, adoucir. *Maatigen, temperen, verzagten.* Le vin corrige la crudité de l'eau. *De wyn maatigd, temperd, beneemd, verminderd de raauwigheid van 't water.* Ce remede corrige les humeurs pèccantes. *Dat middel temperd de ſcherpe vogten.*

CORRIGIBLE. Adj. d. t. g. Uſité négativement. *Dat verbeterd kan worden.* Cet homme n'eſt pas corrigible. *Die man is niet af te trekken van 't kwaad doen, men kan hem niet afwennen van zyn kwaade gewoontens.*

CORRIGIDOR, ou CORREGIDOR. Officier Eſpagnol, que l'on peut appeller *Schout* ou *Bailluw* en Hollandois.

CORROBORATIF. Adj. & Subſt. Qui a la vertu de corroborer. *Sterkend, verſterkend.* Des tablettes, poudres, potions corroboratives. *Verſterkende plaatjes, poeyers, drankjes.* Il a beſoin de bons corroboratifs. *Hy heeft goede verſterkende middelen van nooden.*

CORROBORER. v. a. Fortifier, en terme de Médecine. *Verſterken.* Le vin corrobore l'eſtomac. *De wyn verſterkt de maag.*

CORRODER. v. a. Ronger petit à petit. *Ineeten, inbyten, doorbyten, doorbranden.* Le poiſon corrode les entrailles. *Het vergift eet, byt de ingewanden door.* L'eau forte corrode les métaux. *Het ſterk water byt de metaalen door, eetze op.*

CORROMPRE. v. a. Gâter, altérer. *Bederven, verderven, krenken.* Le grand chaud corrompt la viande. *De groote hitte bederft het vleeſch.* La fievre corrompt la maſſe du ſang. *De koorts bederft, krenkt de maſſa van 't bloed.* Les fruits d'Eté ſe corrompent aiſément. *De zomervrugten bederven heel ligt.* Les mauvaiſes compagnies corrompent les bonnes mœurs. *De kwaade gezelſchappen bederven goede zeden.* Les jeunes gens ſe corrompent de plus en plus. *De jonge luiden worden hoe langer hoe meer der bedorven;* of, *zy bederven malkander hoe langs hoe meer.*

CORROMPRE. Séduire une fille, une femme; l'induire au mal. *Een vryſter, een vrouwmensch tot ontugt verleiden, van haar eer omzetten, tot oneer brengen.* Corrompre un Juge, le gagner par argent. &c. *Een Rechter omkoopen, met geld &c. van zyn pligt afleiden.* Corrompre des témoins. *Getuigenis omkoopen.* Corrompre ſes gardes. *Zyn wagters omkoopen.*

CORROMPRE. Altérer le texte, le tronquer. *Den text veranderen, verminken, afleiden van den waaren zin.* Corrompre les loix, les détourner de leur vrai ſens. *De wetten verdraayen, van hun regte zin afleiden.*

CORROMPRE. Altérer la forme d'un chapeau, la reliure d'un livre en le maniant. *De bol van een hoed, de band van een boek door 't handelen bederven, ſchenden.* Elle ſe corrompt, ſe gâte la taille à force de ſe courber. *Zy bederft, mismaakt haar heele lyf door dat bokken, met zoo gebukt te zitten, zoo krom te gaan.*

CORROMPU, UE. Part. de CORROMPRE. Le ſiecle eſt bien corrompu. *De eeuw is zeer bedorven.* Le François & l'Italien ſont du Latin corrompu. *Het Fransch en 't Italiaanſch zyn bedurven Latyn.* C'eſt un vieux corrompu, vieux pécheur. *'t Is een oude zondaar, een oude ſchalk, kaasjaager.*

CORROSIF, IVE. Adj. & Subſt. Qui a la force de corroder. *Ineetend, in- of doorbytend, doorbrandend.* L'Arſenic eſt corroſif. *Rottekruid is ineetend, doorbytend.* Mettre, appliquer un corroſif ſur la chair morte. *Een brandmiddel, doorbytend, inbrandend goed op het dood vleesch leggen, zetten.*

CORROSION. f. L'action & l'effet de ce qui eſt corroſif. *Inbranding, ineeting, doorbyting.* La corroſion des parties internes eſt une preuve du poiſon. *De inbranding, doorbyting der inwendige deelen is een bewys van 't vergift.*

CORROY, CONROY, ou COURROY. m. Terre glaiſe, dont on garnit le fond & les côtez des baſſins des fontaines &c. *Kley, daar men de grond en de rand van de waterkommen tot ſpringfonteinen mede beleid en ophaald.*

CORROYER, CONROYER ou COUROYER la terre glaiſe, la paîtrir & la battre au pilon pour en faire du corroy. v. a. *Kley met de kloet of ſtamper beſlaan, mengen &c.*

CORRUPTEUR. Celui qui corrompt, débauche, pervertit. *Verleider, bederver.* C'eſt un corrupteur de la jeuneſſe. *'t Is een verleider van de jeugd.* Le mauvais uſage eſt le grand corrupteur des langues. *Het kwaad gebruik is de groote bederver der Taalen.*

CORRUPTIBILITÉ des corps matériels. f. Qualité par laquelle ils ſe corrompent. *Verganklykheid, verderfelykheid van de natuurlyke, ſtoffelyke ligchaamen.*

CORRUPTIBLE. Adj. d. t. g. Sujet à corruption. *Verganklyk, verderfelyk, beſmettelyk.* Les corps les plus humides ſont les plus corruptibles. *De vogtigſte ligchaamen zyn de vergankelykſte, beſmettelykſte.* Ce Juge n'eſt pas CORRUPTIBLE, on ne peut le corrompre. *Die Rechter is niet om te koopen, te verzetten van zyn pligt.*

CORRUPTION. f. Action de corrompre, gâter, detruire. *Bederving, verderving, beſmetting, vernietiging.* La corruption d'un corps eſt la génération de l'autre. *De bederving, vernietiging van 't eene ligchaam is de voortbrenging van 't andere.* La peſte eſt une corruption de l'air. *De peſt is een beſmetting van de lugt.* Il y a des animaux qui vivent de corruption, de charogne. *Daar zyn dieren die van verderving, van krengen leven.*

CORRUPTION, dépravation de mœurs. *Verdorventheid, verergering der zeden.* La corruption du cœur de l'homme eſt grande. *De verdorventheid van 's menſchen hart is groot.* Les largeſſes de Céſar étoient plutôt des CORRUPTIONS, ſéductions, que des libéralitez. *De geſchenken van Cæſar waaren veeleer verleidingen, omkoopingen dan mildaadigheden.* CORRUPTION, vice de langage. *Bederving, gebrek van Taal.*

CORRUPTRICE. Celle qui corrompt. *Bederfſter, verleidſter.* La volupté eſt la corruptrice du genre humain. *De weelde, wellust is de bederfſter, verleidſter van 't menſchelyk geſlagt.*

CORS. m. Terme de chaſſe, chevillure de la tête d'un cerf. *Tak, ſcheut van 't gewigt van't hart.* Un

cerf de dix cors, de moyen âge, de sept ans. *Een hart met tien takken, schenten, een zevenjaarig hart.*

CORSAGE. m. Taille considérée depuis les épaules jusqu'aux hanches. *'t Middellyf.* Une jeune paysane d'un joli corsage. *Een jonge boerin met een dun middeltje, een lieve, lugtige boerin.* Il est haut de corsage. *Hy is hoog, opgeschote van lyf.*

CORSAIRE. Pirate, écumeur de mer. *Roover, Turksche kaper, zeeschuymer.* Barberousse étoit un fameux Corsaire. *Barbarossa was een vermaarde Zeeroover.* Les corsaires d'Alger, de Tripoli, de Tunis. *De roovers van Algiers, Tripoli, Tunis.* Donner la chasse aux Corsaires, aux vaisseaux corsaires. *Jagt maaken op de Roovers, roofschepen.* Ce cabaretier est un vrai corsaire. fig. *Die waard is een viller, een Turk, de schaar hang by hem uit.*

CORSELET. m. Corps de cuirasse que portent les piquiers. *Borstharnas, borstwapen voor de piekeniers.*

CORSET, m. Corps de cotte sans manches, que portent les villageoises. *Een keurslyf voor een boerinnetje, een minnemoer.* Corset. Corps sans baleine que les femmes portent en deshabillé, ordinairement de toile piquée. *Een corsetje, of gepiqueert lyfje voor Juffers in haar kamergewaad.* Voilà un joli corset, un corset bien propre. *Dat is een fraay, zoet corsertje.*

CORTEGE. m. Suite de personnes qui accompagnent un Ambassadeur, un Prince. *Plegtig gezelschap, gevolg, stoet.* Jamais Ambassadeur n'eut un si beau cortege. *Nooit had een Afgezant, Ambassadeur zulk een pragtig gevolg, kostelyke stoet, trein.*

CORVEE, ou COURVEE. f. Servitude, redevance corporelle du tenancier ou vassal. *Dagwerk, ligchaamelyke dienstbaarheid van den Leenhouder.* Charger ses sujets de corvées extraordinaires. *Zyn onderdaanen, vassalen, landhouders, boeren met ongewoone dagwerken plaagen, belasten.* Je me serois bien passé de cette Corvee, de cette peine infructueuse. *Wat hoefden ik die vergeefsche moeite te neemen, ik had die last, die schurfde commissie alderliefst niet gehad.* On diroit qu'il fait corvée, qu'il travaille à crédit. *'t Is of hy 'er geen geld aan verdiende, of 't hem niet aanging.*

CORVETTE, ou Courvette. f. comme il est dans Furetiere, petit bâtiment léger qu'on envoye à la découverte &c. *Ligt vaartuig, Advysjagtje.*

CORYPHEE. Mot de peu d'usage: il se dit en terme d'Ecole, pour le premier, le plus excellent en mérite, en dignité. *De eerste, voornaamste, voortreffelykste in verdienste, in waardigheid.* Dans l'ancienne Tragédie, le Chef du chœur s'appelloit Coryphée. *Opper-Choorleider in de Treurspeelen der Ouden.*

COS.

COSMOGRAPHE. Qui sçait ou qui montre la Cosmographie. *Waereldkenner, waereldbeschryver.* Munster étoit un sçavant Cosmographe. *Munsterus was een geleerde Cosmographus, Waereldbeschryver.*

COSMOGRAPHIE. f. Description du Monde universel. *Algemeene waereldsbeschryving.* La Cosmographie se divise en Astronomie & en Géographie. *De waereldsbeschryving word in Hemelloopskunde en in Landkaartkunde verdeeld.*

COSMOGRAPHIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à la Cosmographie. *Dat tot de waereldsbeschryvinge behoord.* Carte, Description Cosmographique, Mappemonde. *Algemeene waereldskaart, of waereldsbeschryving.*

COSSE. f. Gousse ou enveloppe de certains légumes. *Dop, schil, bast.* Cosses de pois. *Peuldoppen, ertesschillen.* Cosses de feves. *Booneschillen, basten van boonen.*

COSSON. m. Calandre, charençon, petit ver qui gâte le blé. *Koornwurm, ongedierd dat het koorn doorbyt.*

COSSU. Adj. Qui a de grosses cosses. *Dik van schil, van bast.* Des pois bien cossus, des feves bien cossues. *Erten, boonen met dikke, zwaare schillen, doppen, basten.*

COSTE ou Côte, comme il se prononce. f. *Rib.* Dieu forma, créa Eve d'une des côtes d'Adam. *God (formeerde) schiep Eva uit een Adams ribben.* Il est si maigre qu'on lui compteroit les côtes. *Hy is zoo mager dat men hem de ribben zou tellen.* Il s'imagine descendre de la côte de St. Louis. phr. iron. *Hy beeld zig in afkomstig te wezen van St. Lodewyks rib, hy zwetst geweldig, is geweldig groots op zyn adeldom.* Une côte de melon. *Een meloen-rib.* Côtes de béterave, d'artichaud. *Ribben van een beet, artichoksribben.* Les Côtes ou les membrures d'un vaisseau, de la quille au plat bord. *Ribben, ribbestukken van 't schip.* Côtes ou listels qui séparent les canelures du fust de la colomne. *Ribben van de uitgeholde pylaar.* Une Côte ou colline de vignobles. *Een bergje, heuveltje met wyngaardstammen beplant, een druivenakker op 't hangen van een berg.*

COSTE. f. Rivage de la mer. *Kust, strand, wal, oever van de zee.* Une côte pleine de bancs, d'écueils. *Een kust met zandbakken, met klippen.* La côte de France, d'Angleterre. *De Fransche, de Engelsche kust.* Quand la Flotte parut sur nos côtes. *Als de Vloot op onze kusten verscheen.* Côte sous le vent. *Laager wal.* Côte d'où vient le vent. *Opper wal, hooger wal.* Raser, ranger la côte. *By de wal langs zeilen, loopen.*

COSTE à COSTE. Adv. A côté l'un de l'autre. *Bezyden of naast malkander.* Nous étions côte à côte. *Wy zaten of stonden naast malkander.*

COSTE. Lisez Côté, comme plusieurs l'écrivent: partie depuis l'aisselle à la hanche. *Zyde, zy.* Avoir mal au côté, ou un mal de côté. *Pyn in de zyde hebben, in of by de heup.* Avoir l'épée au côté. *Met de degen op zyde gaan.* Elle tenoit ses mains sur ses côtez. *Zy hield haar handen in de zyde, op haar heupen.* Il a mis cela du côté de l'épée. phr. burl. *Dat heeft hy naar zig gehaald, opgestooken.* Nous mîmes six bouteilles sur le côté. *Wy leiden zes bouteilles op een oor, wy leegden zes vlessen wyn.* Mettre un vaisseau sur le côté, pour le carener. *Een schip op zyde haalen, over kant laaten vallen, doen krengen om het schoon te maaken, harpuizen &c.* Le côté du vent. *Hooger boord.* Le côté sous le vent. *De slagzyde van 't schip, de zyde aan ly.*

COSTÉ, endroit, partie. *Zyde, kant, oord.* Attaquer une place du côté le plus foible. *Een plaats, vesting aan de zwakste kant, zyde aantasten.* On y peut aborder, entrer du côté de la mer. *Men kan 'er van de zeekant aan of inkomen.* La ville est assiégée de tous côtez. *De stad is van alle kanten belegerd.* Il demeure à l'autre côté du canal, de la rue. *Hy woond aan de andere, aan de overzyde van de gragt, van de straat.* De quel côté vient le vent?

Uit

Digitized by Google

Uit wat hoek waaid de wind? De quel côté allez-vous? *Waar heenen gaat gy? waar gaat gy na toe?* Le beau côté de l'étoffe, opposé à l'envers. *De regte, de mooyste, bovenste zyde van 't stof.* Il se montre par le beau côté. fig. *Hy vertoond zig op zyn best, hy haald zyn deugden op en zwygd van de rest.* Il se range du côté du plus fort. *Hy houd het met de sterkste party.* Il faut regarder la chose par son bon côté. *Men moet de zaak op zyn best duiden, op zyn voordeeligst beschouwen.* Les parens du côté paternel. *De vrienden van vaders kant.* Du côté maternel. *Van moeders kant.* Fils du côté gauche, fils naturel, bâtard. *Bastard zoon, van de onegte kant.*

COSTÉ (à) Auprès. *Bezyde, neffens, benevens, aan de zyde.* Marcher à côté de quelqu'un. *Bezyde, beneffens, neffens, aan de zyde van iemand gaan, op iemands zyde gaan.* A côté de l'Eglise, du Village. *Bezyde de Kerk, bezyde of ter zyde het Dorp.* Il a mis bien de l'argent à côté, à l'écart. *Hy heeft veel geld weg- of opgelegd, bespaard.* Il marche de côté, de travers. *Hy gaat, hy loopt scheef.* Son manteau, son rabat est de côté. *Zyn mantel hangt scheef, zyn bef zit scheef.* Regarder quelqu'un de côté. phr. burl. de travers, avec dédain. *Iemand over schouder, dwars aangluuren, met scheele oogen aanzien.*

COSTEAU. Lisez COTEAU. On peut l'écrire de même, penchant d'une Montagne, élevation en forme de colline. *Het hangen van een Berg of een heuveltje, bergje.* Un côteau planté de vignes. *Een heuvel of bergje met wyngaardstammen beplant.* La Riviere passe au bas du côteau. *De Rivier vloeyd aan de voet des bergs, beneden den heuvel, de hoogte.*

COSTELETTES. Lisez COTELETTES. m. pl. Côtes de mouton, d'agneau, de cochon. *Ribben, schaaps- lams, varkens ribbetjes.* Mettez-nous des côtelettes sur le gril. *Leg voor ons ribbetjes op den rooster.*

COSTIER, on prononce l'S dans ce mot-ci. Adj. qui ne porte pas droit au but. *Scheef geschooten.* Un seul coup a donné au but, tous les autres ont été costiers. *Een schoot alleen heeft het wit, den doel, de penning geraakt, al de andere zyn ter zyde gevlogen.* Une arquebuse costiere. *Een roer dat scheef schiet, daar men geen rooy mede kan houden, schieten.*

COSTIER. Ici l'S ne se prononce point. *Un Pilote côtier*, qui a connoissance des côtes. *Een binneloots, die de kusten en zeegaten kend.*

COSTIERES. f. pl. Prononcez l'S: on appelle ainsi les planches ou couches exposées le long des murailles d'un jardin. *Rabatten* of *bedden langs de muuren, schuttingen van een tuin bloot leggende.*

COSTOYER. Lisez COTOYER. v. a. Aller à côté. *Neffens, ter zyde, aan de zyde, of op zyde gaan.* Un valet ira-t-il côtoyer son Maître? *Zal een knegt neffens zyn Heer, aan de zyde van zyn Heer gaan?* Il faut côtoyer la forêt, la riviere. *Men moet langs het bosch, langs de revier voort reizen.* L'Armée des ennemis côtoyoit la nôtre. *Het leger der vyanden trok bezyden, naast het onze voort.*

COSTOYER, ranger la côte. *Langs de kust zeilen, of de wal langs zeilen.* Les Galeres n'osent s'élargir en mer, elles ne font que côtoyer. *De Galeyen durven niet diep in zee steeken, zy zeilen langs de kust, zy houden 't aan de wal.*

COT.

COTE du Corps. Voy. COSTE.

COTÉ. Voy. COSTÉ.

COTE ou COTTE, f. Marque numérale d'une piece d'un procès, d'un inventaire. *Kantteekening, Cota. Woord van de Practyk.* Ces susdites pieces sont sous la côte A, la côte B. *Gemelde beschreiden, stukken, slaan of zyn onder de letter A, de letter B. gecoteerd, aangewezen.*

COTE, ou QUOTE PART. Part que chacun doit payer ou recevoir. *Geregte, aangewese, beschreide deel, part, aandeel.* Il a payé sa cote. *Hy heeft zyn geregte deel, aandeel daar hy op gesteld, geschat was, betaald.* Ce mot venant du Latin QUOT ou QUOTUS, devroit s'écrire par un Q.

COTER, ou COTTER. v. a. Marquer à la marge de quelque cote. *Aanteekenen*, (noteeren) *merken op de kant &c.* Coter les pieces d'un Procès. *De stukken, beschreiden van een Proces met zommige cyffers* of *letters noteeren, merken.* Coter une remarque en marge. *Een aanmerking op de kant schryven*, (*in margine noteeren.*)

COTERIE ou COTTERIE. f. En style familier se dit d'une société, d'une compagnie de gens qui se divertissent ordinairement ensemble. *Vergadering, byeenkomst* (*Collegie, Salet.*) Ils sont de même coterie. *Zy hebben een collegie samen, zy behooren onder een salet, gezelschap.*

COTHURNE. m. Chaussure de Théatre des Anciens avec des semelles de liege: il couvroit le gras de la jambe & étoit lié sous le genou. *Toneelbroos, tooneellaars der Ouden.* Chausser le cothurne. fig. *De tooneellaarzen aantrekken, zig tot de Dichtkonst, het maaken van Treurspeelen begeeven.*

COTIGNAC, ou CODIGNAC. m. Confiture de jus de coings, de sucre royal, du meilleur vin blanc &c. *Queevleesch; inmaaksel van kweepeeren.*

COTILLON. m. ou COTTILLON. Diminutif de COTTE, petite jupe de dessous: il ne se dit gueres que des enfans & des païsanes. *Onderrok.* Un cottillon de serge. *Een sergie onderrok.*

COTIR. v. a. Froisser, meurtrir, en parlant des fruits. *Kneuzen, blutsen.* Des fruits cotis par la grêle. *Vrugten door de hagel gekneusd, geblutst.*

COTISATION. f. Action de cotiser, de taxer. *Schatting, quotisatie.* Il a payé suivant la cotisation. *Hy heeft volgens de quotisatie betaald.*

COTISER. v. a. Taxer, imposer, marquer la somme que chacun doit payer. *Op schatting stellen, schatten, (taxeeren, quotiseeren.)* On a cotisé tous les Capitalistes à... *Men heeft al de Capitalisten geschat, gesteld, getaxeerd, gequotiseerd op...*

COTISSURE. f. FROISSURE, MEURTRISSURE des fruits. L'ACADEMIE ne l'a point, mais il est dans FURETIERE. *Kneusing, blutsing, kwetsing der vrugten.*

COTITÉ ou QUOTITÉ. Voy. QUOTE. Part. Taxe que chacun doit payer dans une imposition commune. *Aandeel, schatting die elk voor zyn hoofd opbrengen, verschaffen moet in de algemeene schatting.*

COTON. m. Bourre blanche ou espece de filasse qui vient sur le cotonnier. *Katoen, katoenwol.* Coton de Chypre. *Cypers katoenwol.* Coton des Indes. *Oost-Indische katoenwol.* Bale de coton. *Katoenbaal, daar geplukte of rouwe katoen in is.* De la toile de coton. *Katoen lywaat, van katoen-garen geweeven.* Mettre du coton dans la lampe. *Gesponne katoendraad in de lamp*

Digitized by Google

lamp ſteeken. Coton, duvet qui s'amaſſe ſur les coings & autres fruits. *Vlas, wolligheid buiten om de queepeeren en andere vrugten.* Coton. Poil folet au menton des jeunes gens. *Vlasbaard of eerſte baard, wolligheid aan de kin der jonge luiden uitkomende.* Cela jettera un beau coton! phr. iron. & pop. *Dat zal wat ſchoons wezen!*

COTONNER. v. a. Rembourrer, remplir de coton. *Met katoen of watte vullen, beleggen, voeren.* Cotonner une robe de chambre. *Een Japonſe rok met katoen, met watte invullen, beleggen, voeren.*

COTONNER (Se) v. n.p. Jetter du coton, de la bourre. *Pluizig worden, de wol verliezen, laaten vallen.* Les draps d'Eſpagne ſe cotonnent. *De Spaanſche lakens worden pluyzig, de wol valt'er uit.* Son menton ſe cotonne déjà. *Hy krygt al wol aan de kin, daar begind al baard aan te groeyen.* Quand les artichauds, les raves ſe cotonnent, deviennent ſpongieuſes. *Als de artichokken, de radyzen voos worden.*

COTONNIER, ou Coton. m. Arbre qui produit le coton. *Katoenboom.* Les cotonniers de la haute Egypte, des Indes. *De katoenboomen van Opper-Egypten, van Ooſt-Indien.*

COTRET, ou Coteret. m. Paquet ou fagot de menu bois court, rond ou fendu. *Takkebos van kort, rond of gekloofd brandhout.* Châtrer des cotrets, en tirer, ôter quelques bâtons. *Eenige houten uit de boſſen haalen, ſteelen; de takkeboſſen kleinder maaken.* Je vous donnerai de l'huile de cotret, des coups de bâton. phr. pop. *Ik zal u wat ſtokſlagen op de huid, hondekoek te vreeten geeven.*

COTTE. f. Chez les petites Bourgeoiſes & Païſanes, eſt l'habillement que les Dames appellent jupe. *Geplooyde rok, vrouwe rok.* Une cotte de ſerge. *Een ſergie rok.* Un corps de cotte. *Een boerinne lyf, ryglyf.* Donner la cotte verte, fouetter avec une poignée d'herbe, ou coucher, folâtrer ſur l'herbette. *Met een hand vol gras de billen ſchuuren;* ook *met de bloote naars op 't gras neder doen zitten; ſtoeyen, mallen op het groene gras.*

COTTE d'armes. f. Caſaque militaire, caſaque d'un Héraut d'armes. *Wapenrok, overkleed, pronkkleed van een Wapenheld, of van een Herout van wapenen.*

COTTE de maille, ou Jaques de maille, chemiſe tiſſue de pluſieurs petits anneaux de fer pour couvrir le corps du combattant. *Maliehembdrok, ſchakelhembd; rok of onderkleed van yzere kettingies, ringetjes aan een geklonken.*

COTTERON. m. Diminutif de cotte. *Kort rokje, naauw rokje voor een boerin &c.* Elle avoit un cotteron de friſe. *Zy had een kort rokje van friſade.*

COU.

COU. m. On diſoit autrefois Col, qu'on employe encore en certaines phraſes. *Hals.* Un long cou. *Een lange hals.* Un cou de travers. *Een ſcheeve hals.* Se jetter au cou de quelqu'un. *Iemand om den hals vliegen.* Se caſſer, ſe rompre le cou. *Den hals, de nek breeken.* Mettre la corde au cou. *De ſtrop om den hals doen.* On lui coupa le cou. *Men onthoofde hem, men kapte, ſloeg hem 't hoofd af.* Ce ſeroit rompre le cou à notre affaire. phr. fam. *Dat zou onze zaak verbruyen, den hals breeken, voor den hond helpen.* Cet homme a le cou rompu, s'eſt rompu le cou, fig. *Die man heeft het voor zyn hart, hy is gekraakt, leid'er onder.*

Le COU d'une chemiſe, d'un pourpoint. *De hals van een hembd, van een wambais, hembdrok.* Un mouchoir de cou. *Een hals-neusdoek.* Tour de cou, gros linge de nuit pour ſe tenir le cou chaud. *Nagt halsdoek om den hals warm te houden.* Tour de cou eſt auſſi la ganse ou la treſſe au haut d'un manteau pour l'attacher. *Mantelkoord, knoop en lutſen om de mantel om de hals vaſt te maaken.* Cou d'une bouteille. *Hals van een vles.* Cou d'un matras à diſtiler. *Hals van een diſtileer-glas.* Le cou du pied, la partie la plus haute du pied de l'homme. *De bovenvoet, de wreeg.*

COUARD. Poltron. *Bloode, bloo, kleinhartig.*

COUARDISE. f. Poltronnerie, lâcheté. *Bloobeid, laſhartigheid.* Ces termes ſont vieux, & peu uſitez.

COUCHANT. Adj. V. Uſité dans cette phraſe, le Soleil couchant. *De ondergaande of de weſter Zon.*

COUCHANT. m. partie occidentale de notre Horiſon. *Het Weſten, 't Weſterdeel van onſe kimme.* Le couchant d'Hiver. *De boek in 't weſten, daar de Son 's winters ondergaat.* Couchant d'Eté. *Daar hy zomers ondergaat.* Ce Royaume eſt au couchant de la Chine. *Dat ryk leid beweſten China.* Cette Terre a au couchant une Riviere, un Bois. *Dat land belend ten weſten aan een rivier, aan een boſch.*

COUCHE. f. Ne ſe dit gueres pour Lit que dans le ſtyle Poëtique ou Moral. *Bed, koets, echtebed, leger.* Les Anciens faiſoient des couches de cedre, de citronnier. *De Ouden maakten bedſteden, koetſen van ceder-, van citroeneboombout.* La Couche Nuptiale. *De Bruiloftskoest, het Echtebed.* Dieu a béni leur couche, leur mariage. *God heeft haar huwelyk gezegend.* Souiller la couche de ſon mari, lui être infidelle. *Het echtebed ſchenden, bevlekken, den man ongetrouw zyn.* Souiller la couche de ſon ami, abuſer de ſa femme. *Zyn vriends koetſe beklimmen, zyn echtebed bezoedelen, overſpel met zyn vrouw begaan.* Une Couche, un lit de bois de noyer. *Een ledekant van nooteboomenhout.*

COUCHE. Enfantement. *Kraam, kinderbaaren.* Dieu vous donne une heureuſe couche. *God geeve u een gelukkige kraam.* Elle a eu une fauſſe-couche. *Zy heeft eene kwaade kraam gehad.* Sa femme étoit en couche. *Zyn vrouw lag in de kraam.* Quand ma femme ſera relevée de couche. *Als myn vrouw uit de kraam zal zyn.* La Reine fera ſes couches au Château de... *De Koningin zal het kraambed houden op 't Kaſteel van...*

COUCHES. f. pl. Linges dont on enveloppe les petits enfans. *Luyers, luuren, kinderluuren, feitels.*

COUCHE ou planche de melons, d'aſperges dans un jardin. *Meloenbed, ſpergiebed in een tuin.* Il faut donner deux Couches de couleur au Tableau. *De grond van de Schildery moet tweemaal met verf belegd, moet tweemaal overſchilderd worden.* On mettra encore une couche de plâtre, de ciment ſur la muraille. *Men zal de muur nog eens met kalk, met cement overſtryken, daar zal nog een grond, laag kalk, cement overgeleyd worden.* Une couche de ſucre ſur une couche de fraiſes. *Een laag ſuiker over een laag aardbezïen.* La moindre Couche, le moindre enjeu étoit d'un eſcalin. *De minſte inleg was een ſchelling, een ſchelling was't minſte dat op een kaart gewaagd wierd.*

COUCHÉ, EE. Part. de Coucher. Il eſt déjà couché.

Digitized by Google

ché. *Hy is al na bed, te bed.* Avant, après le Soleil couché. *Voor, na Zonnen ondergang.* On eſt plus longtems couché que debout. phr. fig. plus longtems mort qu'en vie. *Men legd langer dan men ſtaat; men blyft langer dood dan men leefd.*

COUCHEE. f. Le lieu où on loge la nuit en voyage. *Vernagtplaats, plaats daar men op de reis aanlegd en vernagt.* Nous nous rencontrâmes à la couchée. *Wy kwamen malkander tegen op de vernagtplaats.* On nous compta quarante ſous pour la couchée. *Men rekende ons een kroon voor de maaltyd en 't ſlaapgeld.*

COUCHER. v. a. Deshabiller & mettre au lit. *Te bed leggen, brengen.* Coucher la Mariée. *De Bruid te bed brengen.* Couchez vîte ces enfans. *Breng die kinderen ras, voort na bed.* On le coucha, on l'étendit ſur ſon lit. *Men leide hem op zyn bed.* Il ſe coucha ſur l'herbe, par terre. *Hy ging op het gras, op de grond neder leggen.*

COUCHER. v. n. Etre étendu pour prendre ſon repos. *Uitgeſtrekt leggen om te ſlaapen.* Coucher ſur un lit de plume, ſur un matelas. *Op een veerebed, op een matras ſlaapen.* Coucher dans ſes habits. *In zyn kleerderen ſlaapen.* Coucher avec ſa femme. *By zyn vrouw ſlaapen, leggen.* Coucher à l'auberge. *In de herberg ſlaapen.* Coucher ſur la paille. *Op ſtroo ſlaapen.* Coucher à la belle étoile, à l'enſeigne de la Lune. phr. famil. *Buiten ſlaapen, op ſtraat, onder den blaauwen hemel ſlaapen.* Si vous n'en voulez point, couchez-vous auprès. ph. pop. *Als gy 't niet hebben wilt, zoo laat het ſtaan, gy moogt het laaten.* S'aller COUCHER. Se mettre au lit pour dormir. *Na bed gaan.* Se coucher de bonne heure. *Vroeg na bed gaan.* Se coucher tard. *Laat na bed gaan.* Le Soleil ſe couche à 6, à 7, à 8 heures. *De Zon gaat te zeſſen, te zeven, te agt uuren onder.* Comme on fait ſon lit on ſe couche. phr. famil. & fig. *'t Is al na dat men zyn voorwaarden (conditien) wel of kwaalyk gemaakt heeft.*

COUCHER. Renverſer par terre. *Vellen, onder de voet ſchieten, ſtooten.* Il coucha ſon homme ſur le carreau, par terre. *Hy ſtiet zyn vyand onder de voet, ſtak hem mors dood.* La Grêle, la pluye a couché les blés. *De hagel, de regen heeft het koorn nedergeveld.*

COUCHER. Etendre la couleur. *De verf leggen.* Il y a de l'habileté à bien coucher les couleurs. *Het is een kunſt de verf wel te leggen.* Il faut coucher du vernis là-deſſus. *Daar moet men vernis over leggen, haalen, ſtryken.* Coucher une dentelle, du galon ſur une étoffe. *Kant, koord over een ſtof leggen, vaſtnaayen.*

COUCHER en joue, mirer avec l'arme pour tirer. *Mikken, aanleggen om te ſchieten.* Il ne l'eut pas plutôt couché en joue. *Hy had zoo draa niet op hem gemikt, aangelegd, de tromp naar hem gekeerd om vuur te geven.* Coucher une charge, un bénéfice en joue, phr. famil. *Een ampt, een vaſt inkomen beloeren, in 't oog hebben, daar naar ſtaan, reikhalzen.*

COUCHER. Mettre de l'argent au jeu. *Geld in 't ſpel zetten, in de pot doen of op de kaart waagen.* Il couche trop gros jeu. *Hy ſpeeld te grof, hy waagd te veel in 't ſpel.* Il coucha cent ducats ſur une carte. *Hy zette, leide, waagde honderd ducaaten op een kaart.* Coucher gros, exagérer beaucoup. *Groots ſpreeken, ſnorken.* Vous ne parlez que de Comtes, de Ducs, c'eſt coucher gros. *Gy ſpreekt niet als van Graaven en Hertogen, dat is al wat groots.* Vous dites que vous en ſçavez autant que lui, ce n'eſt pas coucher gros. *Gy zegd zoo veel te weeten als hy, dat is niet hoog geroemd.*

COUCHER, Inférer une clauſe dans un contract. *Een clauſul of by-verding in een contract ſtellen, invoegen, in een contract laaten vloeyen.* Cet homme couche bien par écrit. *Die man heeft een fraaye ſtyl van ſchryven, hy ſteld de dingen klaar op, net ter neer.* Il a été couché, mis ſur l'état des Penſions. *Hy is op de rol, op de lyſt, in 't regiſter van de loontrekkende van Staat gebragt, geſchreven.*

COUCHER. m. Le temps auquel on ſe couche. *De tyd op welke men zig na bed begeefd: 't na bed gaan.* Il ſe trouva au coucher du Roi. *Hy bevond zig by den Koning als hy na bed zou gaan.* Cela ſe dit au petit coucher du Roi. *Dat wierd gezegd zoo als den Koning zig te bed zou begeeven; als al het vreemd volk uit 's Konings ſlaapvertrek was.*

COUCHER (Le) du Soleil. *Het ondergaan van de Zon.* Avant, après le coucher du Soleil. *Voor, na het ondergaan van de Zon: voor, na Zonnen ondergang.*

COUCHER, l'uſage du lit, façon dont on eſt couché. Il ne lui coûte rien pour ſon coucher. *Hy betaald voor zyn ſlaapen niet met al, het ſlaapen heeft hy voor niet.* Tant pour la nourriture & le coucher. *Zoo veel voor koſt- en ſlaapgeld.*

COUCHETTE. ſ. Petit lit où l'on couche d'ordinaire les enfans. *Kinderbed, kreb of ſlaapbank.* C'eſt un beau mignon de couchette. phr. burl. & fig. *'t Is een Adonis, een lieftallig Jongman, een Juffers pop.*

COUCHEUR. Qui couche avec un autre. *Byſlaap, man die met een ander legt.* Cette jeune veuve aura bientôt trouvé un autre coucheur. *Die jonge weduw zal wel haaſt een andere byſlaap gevonden hebben.* Il a été mon coucheur pendant toute la route. *Hy is myn byſlaap geweeſt de gantſche weg door.* Cet homme aura bientôt trouvé une autre COUCHEUSE. *Die man zal wel haaſt een andere Byſlaapſter gevonden hebben.*

COUCI, COUCI. Façon de parler adverbiale & familiere. Tellement, quellement. *Zoo en zoo.* Il s'eſt acquité de ſa commiſſion couci, couci *Hy heeft zig zoo, zoo.* (taliter, qualiter) *van zyn (commiſſie,) laſt gekweeten, 't moeſt alzoo wezen.*

COUCOU. m. Oiſeau qui va pondre ſes œufs dans le nid des autres qui les couvent pour lui. *Koekoek, vogel die zyn naam meld als hy ſlaat, of fluit.* Coucou, un homme dont la femme eſt trop galante. *Koekoek, een die 't ongeluk heeft van een al te galant wyf te hebben.*

COUDE. m. Partie extérieure où ſe plie le bras. *Elleboog.* Il étoit appuyé ſur le coude. *Hy leunde, lag op de elleboog.* Il m'a donné un grand coup de coude. *Hy heeft my een harde ſtoot, ſlag met de elleboog gegeeven.* Hauſſer le coude, boire en débauche. *De elleboog ligten, de keel wakker ſmeeren.* La Riviere fait un COUDE en cet endroit. *De Rivier loopt daar met een bogt, een rak; daar is een rak op die plaats van de Rivier.* Le coude, l'angle d'une équerre. *De hoek van een winkelhaak.*

COUDEE. f. Meſure des Anciens, ſur-tout des Hébreux, priſe de l'étendue du coude à la main. *Elleboogs-lengte, maat van omtrent anderhalf voet.* L'Arche de Noé avoit 300 coudées de long, 50 de large, & 30 de haut. *Noachs Arke was 300 elleboogen lang*

Digitized by Google

50 *breed, en* 30 *hoog.* Avoir ſes coudées franches, le mouvement des bras libres, ſur-tout à table. *Niet gedrongen, niet benaauwd zitten, zyn armen vry en gemakkelyk konnen roeren, voor al als men over tafel zit.* Il aime à avoir ſes coudées franches, à n'être point gêné dans ſes actions. *Hy heeft gaarne zyn vrye wil, hy houd van geen bedillen, tegenſpreeken.* Il n'eſt plus en tutelle, il a ſes coudées franches. *Hy ſtaat niet meer onder voogden, hy dryfd op zyn eige riemen.*

COUDER une manche de pourpoint, de juſtaucorps: donner au coude la forme qu'il faut. v. a. *De elleboog van een hembdrok of kleed wel afpaſſen, ſnyden, behoorlyk opmaaken.*

COUDOYER. v. a. Heurter du coude. *Met de elleboog ſtooten.* Pourquoi me vient-il coudoyer? *Waarom komt hy my met de elleboog ſtooten? wat heeft hy my te ſtooten met zyn elleboog?*

COUDRAYE. f. Lieu planté de coudriers. *Hazelaarsboſch.*

COUDRE. v. a. Attacher, joindre enſemble avec une aiguille & du fil. *Naayen, aan een-, aan malkander vast naayen.* Coudre en linge. *Linnen naayen.* Coudre en drap. *Wolle naayen.* Coudre un livre. *Een boek innaayen.* Les cordonniers couſent leur cuir avec du lignon & l'alene. *De ſchoenmaakers naayen hun leer met pikdraak en de elſe.* Les Chirurgiens couſent délicatement les playes. *De Heelmeesters naayen de wonden kunſtig aan malkander.* On y pourroit coudre, ajouter quelque morceau de Roman. *Men zou'er een ſtuk van een Roman aan konnen lappen.* On ne ſçait quelle piece y coudre. phr. fam. quel remede y apporter. *Men weet niet wat lap daar aan te zetten, men weet 'er geen raad toe, daar is geen zalf aan te ſtryken.* Coudre la peau du renard à celle du lion. phr. fig. ajouter la ruſe à la force. *De voſſen huid aan de leeuwen huid naayen, list met geweld ſamen paaren.* Ce verbe COUDRE eſt fort irrégulier.

COUDRIER. m. Arbre autrement dit Noiſetier, parce qu'il porte des noiſettes. *Hazelaar, hazelboomtje.* Une branche, une baguette de coudrier. *Een hazelaars takje, roedje, ryſje.*

COUENNE f. Peau du pourceau bouilli ou roti. *Zwoord, zwaard of varkenshuid, vel.* Frotter avec de la couenne. *Met varkens zwoord ſmeeren, wryven.* Je lui frotterai la couenne. fig. & phr. pop. *Ik zal hem de huid braaf ſmeeren.*

COUETS. m. pl. On appelle ainſi en terme de Marine, quatre groſſes cordes qu'on amarre au bas des voiles. *Halſen, ſmyten, de vier groote zeiltouwen.*

COUETTE ou COITE. f. Le ſac du lit de plume. *Het veerebedstyk.*

COULAMMENT. Adv. D'un ſtyle coulant. *Zoetvloeyend, glad.* Il parle coulamment & nettement. *Hy ſpreekt zoetvloeyend en klaar, hy heeft een gladde tong.*

COULANT, ANTE. Adj. V. Fluide, qui coule: ſon grand uſage eſt au figuré. *Vlietende, vloeyende, dat ſtroomd, vliet.* Un ruiſſeau coulant. *Een vlietende beek.* Un ſtyle coulant. *Een vloeyende, of zoetvloeyende, gladde, loſſe ſtyl.* Des vers bien coulans. *Heel vloeyende, rollende, fraaye vaarzen.* Un nœud coulant, qui ſe ſerre & ſe lâche aiſément. *Een loſſe knoop, ſchuifknoop.* COULANT ou collier de pierres fines qui ſe hauſſe & ſe baiſſe. m. *Vrouws hals-juweel* coulant *geraamd, en tuſſchen de borſten invallende.*

COULEMENT. Flux de nez. m. *Neusdruiping.*

COULER. v. n. Fluer. *Vlieten, vloeyen, ſtroomen, loopen, biggelen, rollen, druipen.* Un Ruiſſeau qui coule doucement. *Een Beek die zagtjes, langſaam vliet, ſtroomd.* Les larmes lui couloient des yeux. *De traanen vloeyden, biggelden, rolden uit haar oogen.* Je ſuis enrhumé, le nez me coule. *Ik ben verkoud, myn neus druipt.* Le ſang coule des arteres dans les veines. *Het bloed loopt uit de hartſlagaders in de aderen.* Néron fit couler des torrens de ſang. *Nero deed het bloed als gezwolle beeken vloeyen, ſtroomen.* Le ſang des Martyrs couloit dans les rues de Rome. *Het bloed der Martelaaren ſtroomde langs, door de ſtraaten van Rome.*

COULER, S'enfuir par quelque fente. *Lekken, uitloopen, vallen, druipen.* Ce baril coule de toutes parts. *Dat vaatje lekt aan alle kanten, de wyn, de vocht loopt, druipt'er aan alle kanten uit.* Le blé couloit par un trou du ſac. *Het koorn viel door een gat van de zak.*

COULER à fond. v. n. Aller à fond. *Zinken, te grond gaan, na de kelder gaan: dit laatſte is Matrooſe taal.*

COULER à fond. v. a. Faire aller à fond. *In de grond ſchieten, in de grond booren.* Il fit un ſi grand feu qu'il coula ſon ennemi à fond. *Hy ſchoot zoo geweldig, gaf zoo dapper vuur dat hy zyn vyand in de grond ſchoot, boorde, deed zinken.* Cette Banqueroute l'a coulé à fond. fig. *Die Bankrot heeft hem te gronde doen gaan.*

COULER. Vaciller, gliſſer. *Af-of uitglyen, uitſullen.* L'échelle n'avoit pas aſſez de pied, elle coula. *De ladder ſtond niet vaſt genoeg, zy gleed af, agter uit, ſulde uit.* Une tuile coula du toit & le bleſſa à la tête. *Een pan gleed af van 't dak, raakte los, viel en kwetſte hem aan 't hoofd.* Dans cette ſorte de danſe on ne fait que couler. *In die ſoort, ſlag van een dans doet men niet als zagtjes glyen, ſchuyven.* Ces troupes coulerent le long des foſſez. *Die troepen ſloopen langs de gragten heen.* Il ſe coula derriere la tapiſſerie. *Hy ſloop agter de gordynen, hy ging'er agter ſchuilen.* Il n'a fait que couler ſur ce chapitre, ce ſujet. *Hy heeft dat Capittel, dat ſubject maar ligtjes aangeroerd, hy is'er heel ligt over heen geloopen.*

COULER. En parlant de la vigne, aller à rien. *Afloopen, af- of wegdruipen.* Les grandes pluyes ont fait couler la vigne, empêché le raiſin de ſe former. *De menigvuldige regen heeft de wyngaard doen afloopen, de bloeyſem doen weg druipen, de druif belet te ſpeenen.* Cette chandelle coule. *Die kaars loopt af, druipt weg, is niet goed van ſmeer.* Les jours, les années coulent, paſſent inſenſiblement. *De dagen, de jaaren gaan, loopen ongemerkt voorby.* Comme les paroles lui coulent de la bouche! *Hoe vloeyen, rollen hem de woorden uit de mond!* Ces vers coulent fort agréablement. *Die vaerſen rollen, vloeyen heel wel.* Cela coule de ſource. *Dat is zoo zoetvloeyende, dat vloeyd zoo tierlyk, zoo natuurlyk.*

COULER. Filtrer, paſſer à travers un linge. *Zygen, door een doek of lap laaten loopen, druipen.* Couler de l'Hypocras dans une chauſſe. *Hypocras, Bruydstraanen door een kous zygen, laaten loopen.*

COULER. Faire gliſſer, paſſer adroitement. *Fyntjes onder mengen, ſteeken, moffelen.* En lui comptant l'argent il lui coula dix ou douze fauſſes pieces. *In het tellen van 't geld, ſtak, mengde hy tien of twaalf val-*

Digitized by Google

valſche ſtukken daar onder. Il vouloit couler certaine clauſe dans le Contract. *Hy wilde zekere clauſul in 't Contract laaten invloyen.* Les coupeurs de bourſe ſçavent bien couler la main dans les poches. *De beurſeſnyders weeten de hand fyntjes in de zakken te krygen, te ſteeken, te moffelen.*

COULEUR. f. Qualité qui par le moyen de la lumiere rend les corps viſibles. *Koleur, hoedanigheid welke door behulp van 't licht de ligchaamen zigtbaar maakt.* Il y a des couleurs ſimples & des couleurs compoſées. *Daar zyn enkelde en ſamengeſtelde koleuren.* Couleur blanche. *Witte koleur.* Couleur noire. *Zwarte koleur.* Couleur verte. *Groene koleur.* Couleur claire. *Ligte koleur.* Couleur ſombre. *Doove koleur.* Couleur vive. *Levendige koleur.* Couleur vermeille. *Ligtroode koleur.* Couleur de chamois. *Goudgeele of Chamois koleur.* Couleur cramoiſi. *Karmoſyn of hoogroode koleur.* Couleur de cou de pigeon. *Weerſchyn koleur.* Il ne porte plus le noir, le deuil, il a pris un habit de couleur. *Hy draagt geen zwart meer, hy is niet meer in de rouw, hy heeft een koleurd kleed aangenomen.*

COULEURS. Livrée des pages ou des laquais. *Livrey.* Gens de couleurs. *Livreydraagers, Pagien, Lakeyen, Koetſiers.* Il a porté les couleurs autrefois. *Hy heeft voor dezen, eertyds de livrey gedraagen, het is een Heere knegt, een lakey geweest.*

COULEUR pour les Peintres &c. *Verf, tot gebruik der Schilders. &c.* Broyer les couleurs. *De verwen maalen, vryven.* Mêler les couleurs. *De verwen mengen, ſamenmengen.* Appliquer les couleurs. *De verwen leggen, bewerken.* Couleur ſimple. *Verf die niet gebroken is.*

COULEUR, Teint. *Koleur van 't aangezigt en hals.* Couleur vermeille des joues. *Roode koleur der wangen.* Couleur pâle. *Bleeke koleur.* Il a mauvaiſe couleur. *Hy ziet 'er bleek en ongedaan uit.* La COULEUR, le rouge lui monta au viſage. *Zy kreeg een koleur, een blos, zy wierd rood.*

Les COULEURS du jeu de cartes. *De onderſcheidene koleuren van 't kaartſpel.* De quelle couleur tourne-t-il? de pique, de treffle, de cœur, de carreau. *Wat koleur is troef? ſchoppen, klaveren, harten, ruiten.*

Les COULEURS ou Emaux du Blaſon, ſont, Or. *Geel.* Argent. *Wit.* Gueules. *Rood.* Azur. *Blaauw.* Sinople. *Groen.* Sable. *Zwart.* Pourpre. *Rood en blaauw onder een gemend.* COULEUR (Sous) ſous prétexte d'amitié. *Onder ſchyn van vriendſchap.* Il ſçait donner une belle couleur à ſes fourberies. *Hy weet zyn bedriegeryen een ſchoone glimp te geven.* Le peuple ne tient pour l'erreur que ſous l'image & les couleurs de la Vérité. *Het volk houd het met dwaalingen alleen onder de gedaante en ſchyn van de Waarheid.* Il le dépeignit, il fit ſon portrait ſous les couleurs les plus noires. *Hy maalde hem af onder, met de leelykſte verwen.*

COULEUVRE. f. Serpent dit *Coluber* en Latin: on le reconnoît dans un étang en ce qu'il a toujours la tête hors de l'eau. *Slang.* Couleuvre de haye. *Huis of bosſlang.* Couleuvre d'eau. *Waterſlang.* Couleuvre à ſonnettes. *Ratelſlang.*

COULEVREE, COULEUVREE, ou COLUBRINE. f. Feu ardent: plante rampante dont on couvre des berceaux de Jardins, &c. *Wildewyngaard om Thuinhuisjes, Prieelen te dekken, &c.*

COULEVRINE. f. Piece d'Artillerie plus longue que les canons ordinaires. *Slangſtuk, lang Veld- of Battery ſtuk, langſte ſoort van geſchut.* Les coulevrines portent fort loin. *De ſlangſtukken draagen, ſchieten heel ver.* Il eſt ſous la coulevrine de cet homme-là. phr. fig. Sous ſa protection. *Die man houd hem onder d'wang, onder ſim, hy hangd'er volkomen van af.*

COULEVREAU. m. Petite couleuvre. *Slangetje, kleine ſlang.*

COULIS ou jus de chapon, &c. m. *Kapuinnat, ſop of nat van den uitgekookte kapuin.* Coulis d'écreviſſe. *Kreeftenat, afziedſel, uitkookſel van kreeften.* Coulis, ou plâtre gâché clair. *Dunne kalk.*

COULIS (Vent.) Vent qui vient, qui ſe gliſſe au travers des fentes & des ouvertures. *Togt, togtwind, door ſchreeven of gaten trekkende.* Les vents coulis ſont froids, perçans & dangereux. *De togtwinden zyn koud, doordringende en gevaarlyk.* Etre expoſé au vent coulis. *In de togt zitten.*

COULISSE. f. Ramure, entaille par laquelle on fait couler un chaſſis. *Spon, ſchuif, reef, holligheid in welke een ſchuifplank of raam geſchooven, opgetrokken, of neergelaaten word.* COULISSE ſe dit auſſi du chaſſis, ou de la jalouſie, planche mobile qui eſt enfermée dans la couliſſe. *Schuifvenſter, chaſſenetje, ſchuifplank in de ſpon of reef beſlagen, op- en neergaande.* COULISSE, piece de décoration pour les changemens de Théatre. *Scherm, bekend Toneel-cieraad.* Le feu prit aux couliſſes. *Het vuur ſloeg in de ſchermen.* Château, Tour qui a la COULISSE ou la Herſe à la porte. *Kasteel of Tooren met een valpoort voorzien.*

COULISSE de Gallée. f. Les compoſiteurs d'imprimerie appellent ainſi le bois ſur lequel ils arrangent leur lignes. *Zethoutje daar de regels in 't zetten der letters opgeſchikt worden.*

COULOIR. m. Ecuelle de bois qui a un linge au fonds par où coule le lait en le tirant. *Melkbak, om de koeyen te melken, en de eerſte melk door te zygen.*

COULOIRE. f. Vaiſſeau troué qui ſert à paſſer une liqueur. *Zyper, doorloop, vlootje, bakje daar eenig vocht doorloopt.* Une couloire d'Apoticaire. *Een Apotheekers doorloop, zeef, of zyper-emmer.*

COULPE. f. Se dit pour péché dans les matieres de Religion. *Zonde, misdaad.* L'Amour de Dieu nous délivre de la coulpe & de la peine. *Gods liefde bevryd, verlost ons van de zonde en van de ſtraf.*

COULURE. f. Chûte de la fleur de la vigne ou des grains de la grappe, par les pluyes froides & longues. *Het afloopen, afdruipen, afvallen van de wyngaard bloeyſem of korrels van de tros, door koude en langduurige regens.* COULURE du métal hors des moules. *Het afloopen, wegloopen van 't geſmolte metaal uit de vormen.*

COUP. m. Terme d'une grande étendue: il ſe dit premiérement pour CHOC ou rencontre rude d'un corps ſur ou contre un autre. *Slag, ſtoot, ſchop, ſchoot, ſteek, harde aanraaking, perſſing.* Un coup de marteau. *Een hamerſlag.* Coup de poing. *Vuiſtſlag.* Coup de bâton. *Stokſlag.* Coup de tonnerre, de foudre. *Donderſlag, blixemſlag.* Un coup de pied. *Een ſchop of voetſlag.* Un coup de mousquet. *Een musketſchoot.* Un coup d'épée. *Een degenſteek.* Un coup de raſoir. *Een veeg met het ſcheermes.* Un coup de ciſeaux. *Een knip met de ſchaar.* Abbattre des noix à coups de pierres. *Nooten met ſteenen afgooyen.* En trois

Digitized by Google

coups de dez. *In drie gooyen, worpen van de dobbelſteenen.* Un coup de vin. *Een teug, een dronk wyns.* Boire à petits coups. *Met kleine teugen drinken.* Donner un coup d'éperon à un cheval. *Een paard met het ſpoor ſteeken, aandryven.* Un coup de vent. *Een rukwind, een wind die met een ruk valt.* Un coup de pinceau. *Een ſtreek met het penſeel.* Un coup d'archet. *Een ſtreek met de ſtrykſtok.* Un coup de plume. *Een ſtreek van de pen.* Se donner un coup de peigne. *Zyn hair eens door kemmen.* Porter un Coup, une botte à quelqu'un. *Iemand een ſteek toebrengen.* Parer le coup. *De ſteek verzetten.*

Un COUP de mer, coup de la vague contre le vaiſſeau. *Slag, aanloop van de zee tegen 't ſchip aan, ſtamp-zee, klop-zee.* Avoir des coups de canon à l'eau, dans les parties qui entrent dans l'eau. *Schooten, kogels onder water hebben.* Des coups en bois, dans le corps du vaiſſeau hors de l'eau. *Schooten boven water, in 't hol van 't ſchip.* Aſſommer quelqu'un de coups. *Iemand braaf, luſtig ſlaagen geeven, digt kloppen, wakker afroſſen, touwen, aſſmeeren.* Il étoit percé de coups. *Hy was door 't heele lyf geſchooten, elendig gehavend.* Aller aux coups, s'expoſer. *Gaan daar wat te hakken valt, den vyand onder de oogen zien, daar op invallen.* La Ville fut priſe ſans coup férir. *De Stad wierd ingenomen, veroverd, zonder ſlag of ſtoot, men kwam 'er in met kous en ſchoen.* Elle fut priſe à coups de main, ſans canon. *Zy wierd zonder geſchut tot de overgaaf gedwongen.* Il n'en perdit pas un coup de dent. *Hy at 'er niet te minder om.* Un honnête homme mérite bien un coup de chapeau. *Een eerlykman is wel waard dat men hem eens groet.* Etes-vous ſujet à un coup de marteau, à un coup de cloche? *Zyt gy zoo naauw aan de klok gebonden?* Il lui donna un coup de peigne, un coup de langue en paſſant *Hy gaf hem een ſchootje onder water, een ſteek in 't voorbygaan, een bokking.*

COUP, fois. *Reis, maal.* Le premier, le ſecond coup. *De eerſte, de tweede reis.* Je vous le donne en trois coups. *Ik geef het u in drien, in drie reizen.* Vous n'y êtes pas pour le coup. *Dat is mis deze reis.* Encore un coup, ne m'en parlez plus. *Nog eens gezegd, ſpreekt 'er my niet meer af.* C'eſt un coup de hazard. *'t Is een onverwagte kans, een lukje.* Un coup de malheur. *Een ongelukkige kans.* Un coup de bonheur. *Een geluk, een buitekansje.* C'eſt un coup de partie. *Daar hangt het heele ſpel, het heele werk aan.* C'eſt un grand coup, une grande action. *'t Is een groote zaak, dat is iets groots.* Un coup du Ciel. *Een werk van den Hemel, door den Hemel beſtierd.* Un coup d'Etat. *Een ſtaatkundige greep, een gewigtige zaak, voorzigtig beleid en bedektelyk uitgevoerd.* C'eſt un coup de tête. *'t Is een verſtandige daad, kloeke daad.* Un coup de déſeſpoir. *Een dolle mans werk, wanhoopige daad.* Un coup d'eſſai. *Een proef of leerſtuk, waar door men zyn bekwaamheid aan den dag brengt.* Un coup de Maître, chef-d'œuvre. *Een Meeſterſtuk.* Cela porte coup. *Dat is van klem, van nadruk, gevolg, naſleep.* Ce que vous venez de dire porte coup. *Dat gy daar zegd heeft klem, dat gaat door, bind ſterk aan.* Dès que le voleur eut fait ſon coup. *Zoo draa de dief zyn ſlag gedaan had.* Il eſt capable d'un méchant coup *Hy is bekwaam tot een ſmood beſtaan.* Donner le coup de jarnac à quelqu'un, lui porter un coup mortel. *Iemand de dood ſteek geeven, de reſt geeven; in den eigentlyke en verbloemde zin.* Il a un coup de hache. fig. *Hy heeft een ſlag van de molen, 't ſcheeld hem daar men de oſſen bolt.* Il eut fait ſix trous en deux coups. *Hy had met een ſnap, met een vaart gedaan.* Faire d'une pierre deux coups. *Twee vliegen vangen met een klap.* Tout coup vaille, à tout hazard. *Luk of raak, boven of onder, ſtront of koning.* Donnez un coup de pied, un coup d'épeton juſques-là. *Loop met een gaauwigheid daar eens aan, ryd 'er eens heen en weer natoe.* Juger des coups. *Geen deel neemen in 't ſpel, de ſpeelders ſcheiden.* Le Bailli vient de faire un beau coup de filet, une belle capture. *De ſchout heeft een ſchoone vangſt gedaan.* C'eſt un coup d'épée dans l'eau. *Dat doet nog goed nog kwaad, daar komt niet af, geen haan komt 'er na kraayen.*

COUP, entre encore dans ces phraſes adverbiales. A Coup ſûr, certainement. *Voorvaſt, gewiſſelyk.* Il le gagnera à coup ſûr. *Hy zal het voorvaſt winnen.* Mais viendra-t-il à l'heure que vous dites? à coup ſûr, Madame. *Maar zal hy komen op het uur als gy zegd? zonder twyffel, ja gewis, Mevrouw.* La maiſon fondit tout-à-coup. *Het huys viel ſchielyk in, zakte voort in de grond.* Ce mal le prit tout-à-coup, tout d'un coup. *Die pyn, dat ongemak overviel hem, kwam hem ſchielyk over, op 't lyf.* Il lui envoya deux Couriers coup ſur coup. *Hy zond hem twee Couriers kort agter een, op malkander.* Vous voudriez produire des pieces quand le Procès eſt jugé, c'eſt après coup. *Gy zoud ſtukken, beſcheiden willen overgeven, als 't Proces uitgeſprooken is, dat 's al te laat, moſtert na de maaltyd.* Il vient à tout coup me quereller, tourmenter. *Hy komt my alle ommezien bekyven, geduurig kwellen, plaagen.* Il faut finir à ce coup. *Men moet 'er nu een eind van maaken.*

COUPABLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Criminel, qui eſt tombé en faute. *Schuldig, misdaadig.* Nous ſommes tous coupables devant Dieu. *Wy zyn alle ſchuldig voor God.* S'il s'enfuit, il ſe rendra encore plus coupable. *Zoo hy vlugt, weg gaat, hy zal zig nog ſchuldiger maaken, hy zal zyn misdaad verzwaaren.* Souvent l'innocent pâtit pour le coupable. phr. *Dikwils lyd de onnoozele voor die ſchuld heeft.*

COUPE. f. Séparation d'un corps ſolide, action de couper. *Snee, ſnyding, opſnyding.* Acheter des melons à la coupe. *Meloen koopen na de ſnee, onder verding van ze eerſt te mogen opſnyden.* On connoît la bonté du drap à la coupe. *Men kend de deugd van 't laken onder de ſchaar.* La coupe des pieces de Monnoyes pour les éprouver. *Het knippen of doorſnyden der Muntſpecien, ſtukken, om ze te probeeren, te beproeven.* Les Pierreries ſe caſſent ſouvent à la coupe. *De fyne ſteenen breeken dikwils in 't ſlypen.* Après la coupe du cuivre par le Graveur. *Naar het ſnyden van 't kooper door den Graveerder.* Après la coupe du cuir par le Cordonnier. *Naar het ſnyden van 't leer door de Schoenmaaker.* Ce Tailleur a la coupe ſûre, bonne. *Die Kleermaker heeft een vaſte hand, heeft een goede hand, goede manier van 't ſtof te ſnyden.* La coupe du bois ne ſe doit faire qu'en hiver. *Het afkappen der boomen moet alleen 's winters geſchieden.* La coupe des cheveux lui vaut autant que la perruque. *Het hair ſnyden brengt hem al zoo veel op, als 't paruiken maaken.*

COU-

Digitized by Google

COUPE. Se dit encore au jeu de cartes. *Het afneemen van de kaart, in 't ſpeelen.* Je ne veux plus être au-deſſous de lui, il a la coupe trop malheureuſe. *Ik wil niet meer onder hem, agter hem zitten, hy heeft al te ongelukkige hand, hy is ongelukkig in't afneemen van de kaart.* Il ne fait pas bon tomber ſous ſa coupe. phr. *Het is niet goed onder zyn handen te komen.*

COUPE, en terme d'Architecture, la partie concave d'une voûte ſphérique. COUPOLE, DOME. *Coupel, ronde kap van een Kerk, of ander gebouw.*

COUPE. f. Vaſe ordinairement plus large que profond. *Kop, kelk, drinkſchaal.* Boire dans une coupe d'or. *Uit een goude kop, goude ſchaal drinken.* La coupe enchantée d'Arioſte pour éprouver la vertu des femmes. *De betoverde kelk van Arioſte, om de kuisheid der vrouwen te beproeven.*

COUPE dans le dogmatique, ſe dit de la COMMUNION ſous l'eſpece du vin. *Drinkbeker, Nagtmaal wyn.* La coupe que nous béniſſons eſt le ſang du corps de Chriſt. *Den drinkbeeker die God dankende zegenen, is het bloed van Chriſti ligchaam.* Pourquoi les Catholiques-Romains ont-ils retranché, ôté a coupe au Peuple? *Waarom hebben de Roomſchgezinden de wyn uit het Nagtmaal afgeſchaft, het volk den drinkbeeker, den kelk afgenomen?*

COUPÉ, EE. Part. de COUPER. *Geſneeden.* Gâteau coupé par la moitié, en deux. *Koek midden door geſneeden.* Pain coupé n'a point de maître. phr. *Geſneden brood hoord niemand toe.* Un caroſſe coupé, qui n'a qu'un fonds. *Halve koets, koets met een halve kap, als een Fourgon, een ry-kales &c.* Un ſtyle coupé, bref & laconique. *Een korte afgebrooke en ingedronge ſtyl.* Une ſtance bien coupée. *Een koppel-vaers daar een goede ſnyding in waargenomen is.*

COUPÉ. m. Pas de danſe, mouvement par lequel on ſe jette ſur un pied en paſſant l'autre devant ou derriere. (*Coupée*) *ſnelle beweging om op een voet te vallen, en de andere voor of agter daar tegen aan te ſtryken.*

COUPEAU ou ſommet d'une Montagne. m. *Top, kruin van een berg.* On découvre de loin des coupeaux des Montagnes. *Men ondekt van verre de toppen, de kruinen der Bergen.* Les Poëtes appellent le Parnaſſe *le Sacré Coupeau*, ou la Montagne au double coupeau. *De Poëten noemen Parnas de gewyde Berg, of de Berg met een dubbelde kruin.*

COUPE-CU. m. On appelle ainſi le plus malheureux coup au jeu de Lansquenet; c'eſt quand celui qui tient les cartes amene la ſienne la premiere: jouer *une partie à coupe-cu*, ſe dit à quelque jeu que ce ſoit quand on ne veut plus jouer, ni être obligé à donner revanche. *Een enkeld ſpel ſpeelen, en daar mede uitgeſcheiden, opſtaan.*

COUPE-GORGE. m. Lieu où il eſt dangereux de paſſer à cauſe des voleurs. *Moordkuil, roofneſt, moordenaars ſchuilhoek.* Ce bois eſt un véritable coupe-gorge. *Dat boſch is een regte moordkuil, moordenaars neſt, ſchuilplaats voor roovers en vagabonden.* N'allez pas loger dans ce cabaret, cette auberge, c'eſt un coupe-gorge. phr. fig. *Gaat in die herberg niet, 't is een moordkuil, men word'er elendig gevild, de ſchaar hangt'er uit.* N'allez pas jouer chez cette Marquiſe, c'eſt un coupe-gorge. *Gaat by die Marquiſin niet ſpeelen, 't is een dubbelſchool daar men ongenadig moffeld, de vreemdelingen elendig ſnyd.*

COUPE-JARET. Aſſaſſin, breteur qui fait le métier de brigaud. *Een Straatſchender, plug, laberlot, bekkeſnyder.* Il fut inſulté, attaqué par trois de ces coupe-jarrets. *Hy wierd door drie van die ſtraatſchenders, laberlotten, bekkeſnyders, pluggen, jantjes aangerand.*

COUPELLE d'affineur. f. Maniere de cu de lampe: petit vaiſſeau plat & un peu creux, préparé avec des cendres bien lavées ou avec des os calcinez; on y fait fondre l'or ou l'argent qu'on veut éprouver ou purger; le plomb qu'on y a mêlé s'imbibant dans ce creuſet & s'évaporant, il emporte toute l'impureté du métal. *Smeltkroes om't goud of zilver te beproeven.* Il a paſſé par la coupelle. fig. par un ſévere examen. *Hy heeft een harde proef, een naauw onderzoek uitgeſtaan.*

COUPELLE eſt auſſi une eſpece de poële ou pelle de fer blanc ou de cuivre dont ſe ſervent les canonniers pour remplir les gargouſſes. *Kruidlepel van blik of koper om de kardoeſen aan te vullen.*

COUPELLER. v. a. Faire paſſer de l'or, de l'argent par la coupelle. *Goud of zilvar in de ſmeltkroes beproeven, probeeren.*

COUPER. v. a. Trancher, ſéparer. *Snyden, doorſnyden, ſcheiden.* Couper en deux, par la moitié. *In twee ſnyden, midden doorſnyden.* Couper par morceaux. *Aan ſtukken ſnyden.* Couper du pain, de la viande. *Brood, vleeſch ſnyden.* On lui coupa le nez & les oreilles. *Men ſnee hem neus en ooren af.* Le vent coupe le viſage. *De wind ſnyd het aangezigt, is heel ſchraal en koud.* Sa langue coupe comme un raſoir. *Zyn tong is zoo ſcherp als een vlym.*

COUPER. Tailler ſelon les regles de l'art. *Snyden na de konſt.* Couper des gants *Handſchoenen ſnyden.* Couper un habit. *Een kleed ſnyden.* Couper le cou, décoler, décapiter. *Onthoofden, 't hoofd afſlaan.* Couper ou ſcier les blés. *Het koorn afmaayen.*

COUPER le cou, la gorge, aſſaſſiner. *Den keel afſnyden, om hals brengen, vermoorden.* Il faut que je me coupe la gorge, (que je me batte en duel) avec vous. *Ik moet met u een kansje waagen, wy moeten ſamen van leer trekken.* Je mettrois ma tête à couper, & ſi c'eſt la gageure d'un fou. *Ik zou'er myn kop, myn hoofd, myn hals onder verzetten: dat een zotte wedding is.* Si vous n'appaiſez la querelle, ſi vous ne ſéparez ces gens-là, ils vont ſe couper la gorge. *Zoo gy die ruſie niet ſtild, zoo gy die luiden niet ſcheid, zy zullen malkander de keel afſteeken, 't vel afhaalen, verſcheuren, vermoorden.* Ce ſeroit lui couper la gorge. fig. *Dat zou hem de keel afſnyden, in de grond helpen.*

COUPER, traverſer. *Dwars doorloopen, ſcheiden of in de weeg zyn.* Les canaux qui coupent le pays. *De gragten, vaarten, wateringen die 't land doorloopen, ſcheiden, doorſnyden.* Couper chemin à quelqu'un, l'arrêter au paſſage. *Iemand de weg, de pas afſnyden; in de doortogt ſtuiten.* Couper les vivres à l'Armée ennemie. *'t Vyandelyk Leger de levensmiddelen afſnyden, beneemen; de toevoer der levensmiddelen na 't vyandlyk Leger beletten.* Il fut coupé avec tout ſon monde comme il retournoit au camp. *Hy wierd met al zyn volk afgeſneeden, zoo als hy na't Leger keerde* Il faut couper chemin au mal, aux héréſies. *Men moet het kwaad, de ketteryen in haar voortgang ſtuiten.*

COUPER court, abréger un diſcours. *Een reden kort afbyten, of kort afbreeken, de reden kort maaken.*

Pour couper court. *Om kort af te breeken; om het kort te maaken, om't in korte woorden te zeggen.* C'eſt couper le nœud, mais non pas le délier. *Dat is de knoop doorhakken, maar niet los maaken.*

COUPER la parole à quelqu'un, l'interrompre en parlant. *Iemand in de reden vallen, in zyn reden ſtooren, doen zwygen.*

COUPER les cartes. *De kaart afneemen.* A qui eſt-ce à couper? *Wie moet de kaart afneemen?*

COUPER, Jetter une plus haute carte. *Hooger optroeven, bannen.* Il eſt coupé d'un Roi. *'t Is met een Heer gebannen.*

COUPER CU. v. n. Manquer à tenir jeu quand on a gagné. *Bot uit het ſpel ſcheiden, met de winst vliegens gaan ſtryken.* Quoi, Monſieur, vous coupez cu comme cela? *Hoe myn Heer, gy zoud 'er zoo bot uitſcheiden, gy gaat zoo heen ſtryken met de winst?*

COUPER l'herbe ſous le pied à quelqu'un, lui faire perdre quelque avantage. *Iemand 't gras van onder de voeten afmaayen, iemand de voet ligten, te gaauw weezen, een kans afzien.*

Se COUPER. v. n. p. *Geſneeden worden.* Ces étoffes ſe coupent en large, de biais. *Die ſtoffen worden in de breedte, ſcheef doorgeſneeden.* L'herbe ſe coupe avec une faux. *Het gras word met een zeiſſen afgeſneeden, gemaaid.* Tous les méridiens ſe coupent, ſe croiſent aux deux poles. *Al de middaglynen loopen door, over malkander aan de twee aspunten.* Il s'eſt coupé au pouce. *Hy heeft in zyn duim geſneeden.* Se couper, ſe contredire, vaciller dans ſes réponſes. *Waggelen, niet eenparig zyn in zyn antwoorden, zig wederleggen, zig mispraaten, door de mand vallen.* Le criminel ſe coupa ſur pluſieurs chefs. *De misdadiger ſprak zig zelfs tegen over verſcheide zaaken.* On ſe coupe aiſément quand on ne dit pas la vérité. *Men valt lig't door de mand als men de waarheid niet zegd.*

COUPERET. m. Couteau de boucher fort large & peſant. *Vleeſchhouwers hakmes.*

COUPE-TETE. m. Jeu d'enfans, où les uns ſe tiennent courbez & les autres ſautent par-deſſus. *Haasje over.* Jouer à coupe-tête. *Haasje over ſpeelen.*

COUPEROSE. f. Vitriol, minéral qui ſe trouve dans les mines de cuivre. *Bergzwavel, vitriool, kooperrood.* La couperoſe verte eſt le vitriol Romain. *De groene bergzwavel is 't Roomſche vitriool.*

COUPEROSÉ, EE. Adj. Gâté de bourgeons & de rougeurs. *Opdragtig, puistig en gekorven.* Il a le viſage tout couperoſé. *Hy is opdragtig en vol puisten in zyn aangezigt.*

COUPEURS de vendanges, ceux qui coupent le raiſin aux vendanges. *Druiveleezers, wynoogſters die den druif afſnyden.*

COUPEUR de bourſe, filou qui vole ſubtilement. *Beurſeſnyder, gaauwdief.* Paris eſt plein de coupeurs de bourſe. *Parys is vol beurſeſnyders, gaauwdieven, looze fielten.*

COUPLE. f. Lien, attache de deux chiens de chaſſe. *Band, koppelband om twee jagthonden aan malkander te houden.* Ces chiens ont rompu leur couple. *Die honden hebben haar band los gebrooken, zyn uit den band geſprongen.*

COUPLE. f. Deux choſes enſemble. *Koppel, paar.* Une couple de poulets. *Een koppel of een paar hoenders.* Une couple d'œufs. *Een koppel, een paar eyeren.* Nous vuidâmes une couple de bouteilles. *Wy leegden een paar vleſſen.* On lui donna une couple d'écus. *Men gaf, vereerde hem een paar kroonen.*

COUPLE. m. Deux perſonnes unies par amour ou par mariage. *Paar, twee vereenigde lievelingen of getrouwden.* Le beau, l'aimable, le charmant couple! *Wat een lief, beminnelyk, bekoorlyk paar!*

COUPLER. v. a. Attacher deux à deux. *Koppelen.* Coupler des chiens de chaſſe. *Jagthonden koppelen, twee aan twee binden, vast maaken.* Des chiens couplez, attachez enſemble. *Gekoppelde honden, aan malkander gebonden.*

COUPLET. m. Diviſion, partie d'un Poëme, d'une Chanſon. *Afzonderlyk vaers, afgeſcheide gedeelte uit een Gedicht of Lied.* Le ſecond, le troiſieme couplet de la chanſon. *Het tweede, derde vaers van 't liedje.*

COUPOIR. m. Outil bien tranchant & acéré, qui ſert à couper les flancs dans les Monnoyes. *Muntwerkers knipſchaar.*

COUPOLE d'une Egliſe. f. Coupe, dôme. *Ronddak, verwulft; coupel van een Kerk.* La coupole eſt joliment peinte. *De coupel, 't rond verwulft is net geſchilderd.*

COUPON. m. Petite piece de toile fine. *Een ſtuk fyn lywaat.* Un coupon de batiſte. *Een ſtuk kamerdoek.*

COUPON. Reſte de quelque étoffe que ce ſoit. *Lap, overgebleve ſtuk, end van wat ſtof het mag zyn.*

COUPURE. f. Bleſſure, entamure de la chair. *Snee.* Une coupure qui va juſqu'à l'os. *Een ſnee die tot op 't been ingaat.*

COUPURE que l'on fait dans le drap, la toile. *Snee die men in 't laken, in 't linnen geeft, doet.* COUPURE en terme de guerre eſt la même choſe que RETRANCHEMENT dans un paſſage étroit, derriere une breche &c. *Afſnyding, verſchanſſing in een enge doortogt of agter de bres gemaakt, om den vyand tegen te houden, te ſtuiten.*

COUR. f. Eſpace à découvert & enfermé, faiſant partie d'une maiſon, d'un bâtiment. *Plaats.* Cour de devant. *Voorplaats.* Cour de derriere. *Agterplaats.* Jouer à la cour. *Op de plaats ſpeelen.*

COUR, Siege de Juſtice où l'on plaide. *Hof, Geregtshof, Vierſchaar, zitplaats van de Regters.* La Cour Souveraine. *Het Souvereine Hof.* La Cour de Juſtice. *Het Hof van Juſtitie.* Plaider devant la Cour. *Voor 't Hof pleiten.* La Cour faiſant droit a déclaré que... *Het Hof regt doende, heeft verklaard dat...* Mettre hors de Cour, renvoyer les parties, comme n'y ayant point ſujet de procès. *Partyen heen zenden, buiten Proces ſtellen, als geen reden daar toe zynde, blykende.* La Cour des Monnoyes. *Het Hof van de Munt, daar al de Muntzaaken aangewezen worden.* La Cour des aides. *Hof of Kamer der onderſtandgelden, der ſchattingen.* Cette femme va ſouvent à la Cour des aides. phraſe turlupine & baſſe. *Die vrouw zoekt dikwils by een ander, 't geen zy t'huis ſchaarsjes bekomt.*

COUR. Maiſon d'un Prince, d'un Roi: le mot s'étend auſſi aux Officiers de la Maiſon Royale. *Hof, Paleis, wooning van een Vorst of Koning;* ook, *de bediende van dat Hof.* La Cour Impériale. *Het Keizerlyke Hof.* La Cour de France. *Het Franſche Hof.* La Cour ira à Fontainebleau. *Het Hof zal na Fontainebleau gaan.* La Cour eſt toujours groſſe au lever

Digitized by Google

ver du Roi. *Daar zyn altyd veel Hovelingen, Grooten als den Koning opkomt.* Un Homme de Cour, un Courtiſan. *Een man van 't Hof, een Hoveling.* Quand les Rois tenoient Cour pléniere. *Als de Koningen open Hof hielden, al de Grooten van 't ryk ten Hove ontboden, onthaalden.* Exécuter les ordres de la Cour. *De orders, beveelen van 't Hof uitvoeren.* Il eſt bien en Cour. *Hy is aan 't Hof in groot aanzien, hy ſtaat wel by den Vorst.* Il entend, il ſçait bien faire ſa cour. *Hy weet, hy verſtaat heel wel de manieren van 't Hof.* Il a l'air de Cour. *Hy heeft de zwier van 't hof, de hoofſche zwier.* Faire ſa cour aux Grands. *De Grooten na de oogen zien, oppaſſen, vleyen; zyn hof maaken by de Grooten.* Faire ſa cour à ſes Juges. *Zyne Rechters vlytig oppaſſen, ieverig aanzoeken.* Il y a longtemps qu'il fait ſa cour à cette Dame. *Hy heeft die Mevrouw lang opgepast, lang gevryd.* De l'eau benite de Cour. phr. *Wywater van 't Hof, hoofſche complimenten, ydele beloften.* Effronté comme un Page de Cour. phr. *Onbeſchaamd als een Hofpagie, ten hoogſten onbeſchaamd.* C'eſt la Cour du Roi Petaut. phr. bad. *Het is het Hof van Sancho Pancho, elk een is 'er even groot, heeft 'er even veel te zeggen.*

COURADOUX. m. L'eſpace entre deux ponts d'un vaiſſeau. *Tuſſendeks-wydte, ſpatie, verdieping tuſſen twee ſchéeps-dekken in.*

COURAGE. m. Valeur, bravoure, mâle diſpoſition de l'ame. *Moed, moedigheid, dapperheid, kloekheid.* Courage viril. *Mannelyke moed, manmoedigheid.* Courage intrépide. *Onvertzaagde, onbeſchroomde moed.* Courage invincible. *Onverwinnelyke moed.* Donner du courage à quelqu'un. *Iemand moed geeven, moed in 't lyf ſpreeken.* Abbaiſſer, ôter faire perdre le courage. *De moed doen zinken, beneemen, doen vergaan.* Le Lion a plus de courage que les autres animaux. *De Leeuw is moediger als de andere dieren.* Je vous y ſervirai de grand courage, avec affection. *Ik zal 'er u heel gaerne, uit al myn magt, met lyf en ziel in dienen.* Courage, mes Amis! *Lustig, ſa weer aan, myn Vrienden!* Si j'en croyois mon COURAGE, ma paſſion. *Zoo ik myn genegentheid, drift wilde opvolgen, myn moed 'er aan wilde koelen.* Aurois-tu bien le COURAGE, la lâcheté d'abandonner tes enfans? *Soud gy het hart wel hebben uw kinderen te verlaaten, te laaten zitten?* Médée eut bien le COURAGE, la cruauté de déchirer ſes enfans. *Medea had de wreedheid wel van haar kinderen te verſcheuren.*

COURAGEUSE. fém. de COURAGEUX. Une femme, une ame, une réſiſtance courageuſe. *Een moedige vrouw, moedige ziel, moedige wederſtand.*

COURAGEUSEMENT. Adv. Avec courage. *Moediglyk, ſtoutmoediglyk, dapperlyk.* Se défendre courageuſement. *Zig moediglyk verweeren.* Supporter courageuſement ſa diſgrace. *Zyn ongeluk moediglyk, ſtandvastig verdraagen.*

COURAGEUX, EUSE. Adj. Qui a du courage. *Moedig, dapper, ſtout.* Le Lion eſt courageux. *De Leeuw is moedig.* Les François ſont plus courageux que conſtans. *De Franſchen zyn moediger als ſtandvastig.*

COURAMMENT. Adv. Tout courant. *Glad, zonder haperen.* Il lit couramment toutes ſortes de caractéres. *Hy leesd alderhande letters voor de vuist, zonder haperen.* Cela eſt écrit couramment. *Dat is voor de vuist weg geſchreeven.*

COURANT, TE. Adj. Qui court, qui coule. *Loopend, doorvloeyend, vlietend, dat niet ſtil ſtaat.* Un Chien courant, ou Levrier. *Een Jagt- of Hazewindhond, die na 't wild loopt.* L'eau courante eſt meilleure que celle qui croupit. *'t Loopend water is beter als dat ſtil ſtaat.*

COURANT. Qui a cours. *Dat gangbaar is, dat gewoonlyk doorgaat.* De la Monnoye courante. *Gangbaare Munt, gewoone Specien.* C'eſt-là le prix courant, le courant du Marché. *Dat is de gewoonlyke of courante prys, de prys-courant, de Markt.* Le dixieme du COURANT, du Mois préſent. *De tiende van de loopende maand, tiende dezes, tiende courant.* Le terme courant, qui n'eſt pas échu. *De loopende termyn.* L'Année courante. *'t Loopende jaar.*

COURANT de l'eau, fil de l'eau. m. *De loop, vaart, ſtroom, ty van 't water.* Le courant de l'eau l'emporta. *Het ty, de ſtroom nam hem, ſleepte hem mede; hy ſtroomde af, ſpoelde weg.*

COURANT de mer. m. Endroit où l'eau court rapidement. *Stroom, ras, ſnelle ty in Zee.* Il y a des courans bien dangereux ſur cette côte. *Daar zyn heel gevaarlyke ſtroomen op die kust.* Le COURANT, le train commun des affaires. *De gewoone loop der zaaken.* Se gouverner ſelon le courant du Monde. *Zig ſchikken, gedraagen na 't gemeen gebruik, de gemeene loop van de Waereld.* Il dit ſes prieres en COURANT, à la hâte. *Hy zegd zyn gebeden ter loops op.* Il lit déjà tout courant, ſans héziter. *Hy leesd alreede zonder haperen, voor de vuist weg.* Ce Livre ſe vend dix écus courant. *Dat Boek word tien kroonen* courant *verkoft, zonder dingen.*

COURANTE. f. Air de Muſique en triple meſure. Jouer une courante ſur le Violon. *Een courant op de Viool ſpeelen.* Danſer une courante. *Een courant danſſen.* Ma franchiſe a danſé la courante: cette expreſſion burlesque eſt de MOLIERE. *Myn vryheid is op de loop geraakt.* Il y a trois jours qu'il a la courante, la diarrhée: autre expreſſion burleſque & plus baſſe. *Hy heeft drie dagen aan de loop vast geweest.*

COURBATONS. m. pl. Pieces de charpenterie marine, preſque courbées à angle droit. *Knies, knietjes, ſcheeps-timmermans woord.*

COURBATU (Cheval) c'eſt celui qui n'a pas la reſpiration libre, qui a les jambes roides pour avoir été trop travaillé. *Een droezig of dempig paard, dat afgemat, moe gereden is.*

COURBATURE. f. Battement du flanc d'un cheval, preſque pareil à celui qui cauſe la fievre aux hommes. *Beving, klopping, trilling in de zyde; koorts van 't paard dat afgemat, moe gereden is.*

COURBE. Adj. d. t. g. Qui eſt comme en arc. *Krom, boogswyze.* Ligne courbe. *Kromme lyn, of linie.*

COURBE. f. Piece de charpente de la figure du COURBATON mais plus groſſe. *Kniehout, groote kniebalk.* Courbes du premier pont. *Knies in 't ruim.* Courbes d'arcaſſe. *Hekknies, tuimelaars.*

COURBÉ, EE. Part. de COURBER. Il eſt courbé de vieilleſſe. *Hy is krom geworden van de jaaren, hy gaat krom van ouderdom.*

COURBER. v. a. Rendre courbe. *Krommen, krom maaken, buigen.* Le grand faix a courbé cette pou-

Digitized by Google

tre. *De zwaare last heeft die balk krom gebogen, ingebogen.* Courber une voûte en arc, en plein ceintre. *Een verwulf, gewulf boogswyze opmetſelen.* Se COURBER pour paſſer par une porte baſſe. *Zig buigen, bokken, krommen om door een laage deur te gaan.* Les chameaux ſe courbent pour recevoir la charge. *De kameelen buigen zig om de last te ontfangen.* L'inſolent devant moi ne ſe courba jamais. RAC. Tragédie d'ESTER. *De vermetele boog nooit voor my.*

COURBETTE. f. Saut médiocre du cheval, en portant les deux pieds de devant en l'air, faiſant ſuivre les deux de derriere en égale cadence. *Corbet, lugtige ſprong van 't paard, eerst met de voorſte dan met de agterſte voeten na de maat.* Manier un cheval à courbettes, lui faire faire des courbettes. *Een paard corbetten, laage lugtſprongen na de konst van 't ryſchool doen maaken.*

COURBETTER. v. n. Faire des courbettes: mon cheval ne fait que courbetter. *Myn paard ryd altyd lugtig en met* corbetten.

COURBURE. f. Inflexion, pli d'une choſe courbe. *Kromte, bogt.* La courbure d'une voûte eſt ce qui fait ſa force. *De kromte, bogt van een verwulft maakt deszelfs ſterkte.*

COURCAILLET ou APPEAU à prendre des cailles. m. *Kwakkelfluit, wagtelbeen.* Prendre des cailles au courcaillet, à l'appeau. *Kwakkels, quartels vangen met de fluit, het been.* Il ſe dit auſſi du cri de la caille. *Kwakkel geluit, als die ſlaat.*

COUREE. f. ou COURROY. m. Compoſition de réſine, de ſoufre, de ſuif & de verre pilé dont on frotte le bordage des vaiſſeaux, ſur-tout quand ils doivent faire des voyages de long cours. *Harpuis, pap waar mede de huid der ſcheepen tegen de wurmen &c. geſmeerd, beſtreeken word.* Donner la courée à un vaiſſeau, le ſuiver. *Een ſchip harpuizen.*

COUREUR, qui court. *Looper.* Les luteurs & les coureurs aux Jeux Olimpiques. *De worſtelaars en loopers in de Olympiſche ſpeelen.* COUREUR ou Basque. *Hardlooper, loopbode.* C'eſt un coureur perpétuel, on ne le trouve jamais à la maiſon, dans ſa boutique. *'t Is een looper, een lanterfant; hy is altyd op een pad, aan de wind; men vind hem nooit t'huis, nooit in zyn winkel.* C'eſt un coureur de nuit, un grivois. *'t Is een nagtlooper, een rinkelrooyer, een vogel die 's nagts loopt krollen.*

COUREUR. m. Cheval de ſelle, ordinairement un hongre, de taille légere & déchargée. *Een harddraver, hardlooper, een paard dat ſnel onder de man loopt.*

COUREURS, au pluriel, des Cavaliers détachez du gros de l'Armée pour battre l'eſtrade, ou ceux qui ſortent d'une garniſon pour picorer, aller à la petite guerre. *Uitgezondene Ruiters, kondſchappers of vrybuiters te paard.*

COUREUSE. Femme ou fille qui trotte, qui va & vient. *Een vrouwmensch dat altyd op den tril is, een loopſter, een kwikbil.* Avouez que vous êtes une grande coureuſe, on ne vous trouve jamais au logis. *Bekend dat gy een groote loopſter zyt, dat gy gaarne op een pad gaat, aan de wind loopt, men vind u nooit t'huis.* C'eſt une de ces coureuſes de remparts. *'t Is een van die ſtraathoeren, ſchotbeeſten.* Un coureur de ſermons, d'indulgences. *Een die veel in de Kerk of bedevaarten te vinden is, een pylaarbyter, fyne broeder.* Ce curieux eſt un coureur d'encans, de bons marchez. *Die liefhebber loopt geduurig na de verkoopingen, auctien &c.* C'eſt un coureur de Bénéfices. *'t Is een van die na de Officien of inkomſten ſtaan te gaapen, van die happige Beneficianten, kale Prieſters.*

COURGE. f. Plante rampante de la nature des citrouilles. *Kawoerde, kalbas, wilde pompoen.*

COURGE. Bâton qu'on met ſur l'épaule, aux deux bouts duquel on porte de l'eau dans des ſeaux. *Jok om over een ſchouder alleen te leggen, aan welkers beide enden men water in emmers draagt.*

COURIER, ou COURRIER. Poſtillon qui fait métier de porter les dépêches en poſte &c. *Courier of Postlooper.* On dépêcha d'abord un Courier extraordinaire. *Men vaardigde, ſchikte, zond ten eerſten een extraordinaire Courier, Postlooper af.* Le Courier fut dévaliſé en chemin. *De Courier wierd onderweeg afgezet, zyn maal, zyn brieven afgenomen.* Les Couriers du Cabinet ſont les plus diſtinguez. *De Couriers van 't Cabinet, van 's Konings geheime Raad, zyn de voornaamſte.* COURIERE ne ſe dit gueres qu'en Poëſie: la Lune eſt l'inégale couriere des mois. *De Maan is de ongelyke boodſchapſter der maanden.*

COURIR. v. n. Aller de vîteſſe. *Loopen, aanloopen, naloopen, toeloopen, aanrennen, draaven, voortryden.* Courir de toute ſa force. *Uit al zyn magt, zyn best loopen.* Courir après un larron. *Een dief naloopen, agter naloopen, naar een dief loopen.* Ce Cavalier couroit à toute bride. *De Ruiter reed op een volle galop, met een loſſe toom, op een volle ren.* Courir au feu. *Na de brand toeloopen, vliegen.* Il faut courir aux armes. *Men moet voort de wapenen opvatten, aangrypen; wapenen loopen haalen, geweer zoeken.* Courir ſus aux ennemis. *Den vyand afbreuk zoeken te doen, op den vyand aanvallen.* COURIR à ſa perte, à ſa ruine. *In zyn bederf loopen, zyn ongeluk verhaaſten.* Courir à la gloire, après les honneurs. *Eer en glory zoeken, de eertytels, de eernaamen yverig bejaagen.* Courir après les richeſſes. *Na de rykdommen loopen, reikhalzen, daar veel om woelen.* Cette Charge ne ſera pas longtemps vacante, elle eſt courue de trop de gens. *Dat Ampt zal niet lang open ſtaan, 't word door al te veel menſchen begeert, bekuipt; daar ſtaan'er te veel na.*

COURIR fortune, courir riſque, être au hazard de... *Gevaar loopen van...* Il court fortune de perdre ſa charge. *Hy loopt gevaar van zyn ampt te verliezen, kwyt te worden.* Vous ne courez aucun riſque en faiſant ainſi. *Dus doende loopt gy geen gevaar.* J'en veux courir, ou j'en courrai le riſque. *Ik wil, ik zal het waagen, ik zal zien wat'er van komt.*

COURIR, aller en courſe, ravager le plat-pays. *Stroopen, uitloopen op het platte land.* La Garniſon de Luxemboug court juſqu'aux portes de Cologne. *Het Garniſoen van Luxemburg ſtroopt, loopt tot voor de poorten van Keulen.* COURIR le Pays, courir le Monde, voyager. *'t Land doorkruiſſen, de Wereld doorreizen.* Il a couru toute l'Europe. *Hy heeft gansch Europa doergereisd, doorgekruist.*

COURIR le Bal, aller d'un Bal à un autre. *Van 't eene Baal na 't andere overloopen.* Courir les ruelles, aller de viſite en viſite chez les Dames. *Uit het eene gezelſchap, ſalet in 't andere overgaan, de Juffers de eene voor, en de andere na gaan opwagten, fleuren vertellen.* Il eſt fou à courir les rues, fou à lier. *'t Is een*

Digitized by Google

een volſlage gek, hy loopt met de lymſtang, ook *hy zou als uitzinnig langs ſtraat loopen.*

COURIR. Eſt auſſi fort uſité en Marine, faire route. *Zeilen, aan loef houden, koers ſtellen, vaaren, loopen, een gang doen.* Courir au Nord, au Sud. *Noord aanzeilen, Zuidwaarts aan loeven.* Où court ce vaiſſeau-là? *Waar zeild, wil het Schip na toe? waar is de koers van 't ſchip?* Courir une bordée. *Een gang gaan, op een ſtreek loopen, zeilen.* Courir ſur un même air de vent malgré l'orage. *Het door laaten ſtaan, het gaande houden tegen 't onweer aan.* Courir le bon bord, pirater. *Ter kaap vaaren, jagt maken op de Koopvaarders.* Cette côte court Eſt & Weſt, s'étend, va de l'Orient à l'Occident. *Die kuſt loopt Ooſt en Weſt aan.*

COURIR ſur le marché de quelqu'un, enchérir ſur ce qu'il offre. *Iemand onderſteek doen, hem de koop uit de hand neemen, hooger bieden als hy.* Courir ſur les briſées, ſur le marché de quelqu'un. phr. *Iemand de voet ligten, een voordeel afzien, van zyne verwagting verſteeken.*

COURIR la bague, ou Courre la bague. *Na de ring loopen, ſteeken.* Courir les têtes. *Na de hoofden rennen om die in de vaart, loop af te ſlaan.* Ils baiſſerent la lance & coururent l'un contre l'autre. *Zy velden de lans, en liepen, renden op malkander in.*

COURIR. v. n. Aller çà & là, trotter, faire le métier de coureur. *Lanterfanten, leeg loopen, aan de wind gaan, op den tril zyn.* Elle ne fait que courir, on ne la trouve jamais au logis. *Zy is geduurig op de loop, aan de wind, op den tril, men vind haar nooit t'huis.* Il court le guilledou toutes les nuits. *Hy trekt alle nagten op, hy loopt alle nagten rinkelrooyen, aan de wind.*

COURIR, couler. *Loopen, vlieten, ſtroomen, vloeyen.* Le ruiſſeau qui court dans ces prez. *De beek die door die weyde loopt, vliet.* Comme le ſang court dans les veines. *Gelyk het bloed door de aderen loopt.* Il court un bruit ſourd. *Daar loopt een ſtil gerugt; men byt, men luiſterd malkander in 't oor; daar word gemompeld.* Faire courir de faux bruits. *Valſche gerugten uitſtrooyen.* Faire courir une ſanté à table. *Een gezondheid rond doen gaan, in 't ronde uitdrinken.* Faire courir le billet chez les Notaires. *Onder de hand geld opneemen by de Notariſſen: 't geen te Parys hun voornaamſte winst is.* Le temps court & nous échappe. *De tyd gaat, loopt, ſneld voorby en ontſnapt ons.* Le terme qui court. *De loopende termyn.* L'intérêt, la rente court dès ce jour. *Den intereſt, de rente loopt van dien dag af.* Il court ſa quarantieme année. *Hy is al in zyn veertigſte jaar.* C'eſt la couleur qui court, qui eſt en vogue. *'t Is de modiſche koleur, de koleur die nu in de mode is.* Il court bien des maladies. *Daar gaan veel ziektens in zwang.* Ce livre court de main en main. *Dat boek gaat uit de eene in de andere hand, word greetig geleezen.* Ce Prédicateur eſt fort couru. *Die Prediker heeft veel geloop, word veel gevolgd.*

COURONNE. f. Marque de dignité autour ou au-deſſus de la tête, ſur-tout pour les Rois. *Kroon, Koninglyk Hoofdcieraad.* Couronne Royale. *Koninglyke Kroon.* Couronne Impériale. *Keizers Kroon, Keizerlyke Kroon.* Couronne Ducale. *Hartoglyke Kroon.* Porter la COURONNE, être Souverain. *De Kroon draagen.* On lui a mis la couronne ſur la tête. *Men heeft hem de kroon op 't hoofd gezet.* Prétendre à la couronne. *Na de kroon ſtaan.* Après ſon avénement à la couronne. *Na zyn aankomſt tot de kroon.* Abdiquer la couronne. *De kroon verzaaken, afſtaan.*

COURONNE, l'Etat, le Royaume. *Kroon, den Staat, het Ryk.* Les intérêts de la Couronne de France, de la Couronne d'Eſpagne. *De belangens van de Franſche, van de Spaanſche Kroon.* Les Officiers de la Couronne. *De bedienden van de Kroon.* Les Pierreries de la Couronne. *De Juweelen van de Kroon.* Les Domaines de la Couronne. *De Kroons (Domeinen) goederen.*

COURONNE de laurier, un tour de laurier en forme de Diadême. *Lauwrierkrans.* Couronne d'olives. *Olyfkrans.* Couronne de roſes. *Roozekrans of Roozenhoed.* Les différentes Couronnes triomphales des Romains. *De onderſcheidene Zege-kranſſen der Romeinen.* La Couronne des Martyrs. *De Kroon der Martelaaren.* La Couronne de juſtice qui eſt réſervée au Ciel. *De Kroon der geregtigheid die in den Hemel is weggelegd.*

COURONNE ou Tonſure Cléricale. *Kroon, ſcheering, geſchooren kruin der Klerken.* A ſa couronne on reconnut qu'il étoit Prêtre. *Men zag aan zyn kroon, ſcheering, geſchoore kruin dat hy een Prieſter was.*

COURONNÉ, EE. Part. de COURONNER. Il fut couronné Roi, Empereur. *Hy wierd tot, als Koning, tot, als Keizer gekroond.* Il faut reſpecter les Têtes couronnées. *Men moet de gekroonde Hoofden eeren, ontzien.* Un ouvrage couronné ou à couronne, terme de Fortification. *Kroonwerk, een der voorſte en grootſte veſtingwerken.*

COURONNEMENT. m. Action & cérémonie de couronner. *Krooning, kroonings plegtigheid.* Le Couronnement ſe fit en préſence de tout le peuple. *De Krooning geſchiede voor al het volk.* Après le Couronnement de Leurs Majeſtez. *Na de Krooning, na het Kroonen hunner Majeſteiten.* Cette célebre action fut le couronnement de toutes les autres. *Deze roemwaardige daad was de kroon van al de andere, kroonde al de andere.*

COURONNEMENT. m. Terme d'Architecture, tout ce qui termine le haut d'un ouvrage. *Het kroonwerk of het bovenſte cieraad van eenig gebouw.*

COURONNEMENT. Le haut de la poupe d'un vaiſſeau, où ſont les embelliſſemens de menuiſerie & de ſculpture. *Spiegelboog, bovenſte hakkebord van 't agterſchip, met het ſchryn-en beeldwerk vercierd.*

COURONNER. v. a. Mettre une couronne ſur la tête. *Kroonen, de Krooning volbrengen.* Couronner un Roi. *Een Koning kroonen.* Il fut ſacré & couronné. *Hy wierd gezalfd en gekroond.* Couronner de fleurs. *Met bloemen kroonen, bekranſſen.* Couronner de lauriers. *Met lauwrieren kroonen, bekranſſen, een lauwerkrans op 't hoofd zetten.* Dieu couronne ſes Martyrs de gloire. *God kroond zyne Martelaaren met eer, met glans, heerlykheid.* C'eſt ainſi que ſa vertu fut couronnée. *Dus wierd zyn deugd gekroond.* Il couronna ſa vie par une mort généreuſe. *Hy kroonde zyn leven door een edelmoedige dood.* La fin couronne l'œuvre. Prov. *Het eind kroond het werk.*

COURONNER, en terme d'Architecture, terminer un ouvrage par quelque amortiſſement. *Kroonen; een werk door eenig cieraad optoyen, volmaaken.*

COURRE. Signifie COURIR dans les manieres de parler ſui-

ſuivantes. *Loopen, ſnellen, jagt maaken.* Courre le cerf, chaſſer au cerf. *Na een hart jaagen.* Courre un cheval, le faire courir à toute bride. *Een paard den vollen toom vieren, op zyn best doen, laaten loopen, aanrennen.* Voulez-vous courre votre cheval contre le mien? *Wilt gy uw paard tegen 't myne laaten loopen?* Il eſt enjoint par la déclaration de guerre de courre-ſus aux ennemis. *Het is door de verklaaring van oorlog geboden, belast op de vyanden aan te vallen, de vyanden te vervolgen, alle afbreuk te doen die men kan.* Tout le monde lui court-ſus, fig. chacun l'inſulte, lui en veut. *Elk een werpt hem de ſteen na, maakt hem baloorig, pist hem in de zak; hy word als een verſchoveling gehandeld.*

COURRE la bouline, paſſer au milieu de l'Equipage du vaiſſeau rangé en haye, pour donner de bons coups de corde au matelot tombé en faute. *Tuſſen de daggen doorloopen, te ſcheep als door de ſpitsroe loopen.*

COURRETAGE. Liſez COURTAGE. m. Négociation du COURTIER. Se mêler du courretage. *Zich met maakelen bemoeyen, geneeren.* Il a eu tant pour ſon COURRETAGE, ſalaire de Courtier. *Hy heeft zoo veel aan kortagie, voor zyn makelaardy gehad.*

COURRETIER. Liſez COURTIER. Pluſieurs l'écrivent auſſi de-même: moyenneur entre les Marchands pour conclure & autoriſer les marchez. *Maakelaar.* Couretier juré. *Gezwore Maakelaar.* Courtier ou Agent de changes. *Maakelaar in Wiſſels.* Couretier d'amour, de chair humaine, maquereau. *Maakelaar in warm vleeſch, koppelaar.* COURRETIERE de mariages. *Een koppelaarſter van huwelyken.* Courretiere d'amour, maquerelle. *Koppelaarſter, hoerewaardin.*

COURROUCÉ, EE. Part. de COURROUCER. *Vergramd, vertoornd.* Le Ciel eſt courroucé contre nous. *De Hemel is tegen ons vergramd, op ons vertoornd.* Les flots courroucez. *De woedende baaren.*

COURROUCER. v. a. Mettre en courroux, irriter. *Vertoornen, vergrammen.* Nous courrouçons Dieu par nos crimes. *Wy vertoornen God door onze misdaaden.* Le Ciel ſe courrouce contre les ingrats, les perfides. *De Hemel word vergramd, vertoornd zig tegen de ondankbaaren, de trouwloozen.* Quand la Mer ſe courrouce, s'agite, s'émeut. *Als de Zee onſtuimig word, als zy yſſelyk aan 't bruiſchen, aan't woeden raakt.*

COURROUX. m. Colere, dans le ſtyle ſublime & figuré. *Gramſchap, grimmigheid, toorn.* Allumer le courroux du Ciel, le courroux de Dieu contre nous. *De toorn, de gramſchap van den Hemel, Gods toorn, gramſchap over ons ontſteeken, doen blaaken.* Le courroux des Princes eſt à craindre. *De gramſchap, de toorn der Vorſten is te vreezen.* Se mettre, entrer en courroux, ſe courroucer. *Gram, toornig worden; in toorn, in gramſchap ontſteeken.* Le courroux du Lion, du Taureau. *De grimmigheid des Leeuws, het woeden van den Stier.* Le courroux de la Mer, la tourmente. *De ongeſtuimigheid van de Zee, het woeden der baaren.*

COURROY, COUROY, CORROY, ou CONROY. m. La derniere façon qu'on donne aux cuirs. *'t Laatſte bereidſel dat men aan de huiden geeft.*

COURROYE. f. Bande de cuir longue & étroite qui ſert à attacher. *Riem, leer, band, veter.* Les courroyes des ſouliers. *De ſchoenriemen, of leeren.* Attacher avec des courroyes. *Met leeren of riemen vaſt maaken.* Allonger, étendre la courroye. phr. fig. abuſer de ſes droits, aller au-delà des bornes. *De riem, het leer langer maaken, rekken; zyn regt of magt misbruiken, buiten de paalen gaan.* Faire du cuir d'autrui large courroye. Prov. *Uit een ander mans leer breede riemen ſnyden.* De alieno corio ludere.

COURS. m. Flux, mouvement d'une choſe liquide. *Loop, vaart, afloop, doorvloeying, ſtrooming.* Le Rhône & le Rhin prennent leur cours dans les Montagnes de Suiſſe. *De Rhône en den Rhyn neemen haar loop in de Bergen van Zwitſerland.* Cours rapide. *Snelle loop.* Cours lent. *Traage loop.* Arrêter, détourner le cours. *Den loop tegenhouden, afkeeren, afleiden.* Donner cours aux humeurs. *De humeuren (vochten) opening geeven, laten afloopen.* Le cours ou le flux de ventre. *De loop, buikloop.*

COURS. m. Mouvement des Aſtres. *Loop, omloop, beweeging der Starren.* Le cours du Soleil, de la Lune, des Aſtres. *De loop van de Zon, van de Maan, der Starren.* Pendant le cours de ſa vie. *Gedurende den loop zyns levens.* Le cours de ſon Regne. *De loop of de tyd van zyn Regeering.* Suivant le cours de la Nature. *Volgens den loop der Natuure.* La mort interrompit le COURS, la ſuite de ſes victoires. *De doodſtoorde, ſtuite den loop, 't gevolg zyner overwinningen.* Il faut arrêter le COURS, le progrès de cette héréſie, de cette pernicieuſe doctrine. *Men moet den loop, de voortgang, het gevolg van die kettery, van die ſchadelyke leer ſtuiten, beletten.*

COURS. Lieu deſtiné à la promenade en caroſſe, &c. *Opgemaakte ryweg, of perk voor de koetſen.* Il y avoit plus de cent caroſſes au Cours. *Daar waaren meer als honderd koetſen in 't Ryperk, die de tour à la mode reden.*

COURS. Etude ſuivie de quelque Science. *Geregelde ſtudie of oeffening in eenige weetenſchap.* Il a fait ſon Cours en Philoſophie, en Théologie, en Droit, en Médecine. *Hy heeft zyn ſtudie in de Philoſophie, Theologie, in de Rechten, Medicynen volbragt.* Ce Profeſſeur fait imprimer un Cours de Philoſophie. *Die Profeſſor laat een Verhandeling, Tractaat van Philoſophie* (Curſum Philoſophiæ) *drukken.*

COURS (Avoir) Etre en vogue. *In de mode, gangbaar zyn, in zwang gaan.* Cet Opéra eut cours pendant bien du temps. *Die Opera bleef lang in de mode, wierd heel lang geſpeeld, gezongen.* Cette Monnoye n'a plus de cours. *Die Munt is niet meer gangbaar, word niet meer uitgegeeven.*

COURS du Marché, le prix courant des Marchandiſes. *De Markt, de koers, de prys-courant, de geſtelde prys der Waaren.* C'eſt le cours du Change. *'t Is de koers, de prys van de Wiſſel.* Scavez-vous le cours du Marché? *Weet gy wat de Markt is, de prys-courant?*

COURS, en terme de Mer, route du vaiſſeau. *Koers, aanzeiling, reis van 't ſchip.* Prendre ſon cours vers l'Angleterre, vers le Nord. *Koers ſtellen naar Engeland, naar 't Noorden.* Faire un voyage de long cours. *Een lange reis, een verre togt op Zee doen.*

COURS d'aſſiſe, en Architecture, c'eſt un rang continu de pierres de niveau. *Een doorloopende ry of laag van gelykleggende ſteenen.*

COURSE. f. Action, mouvement de celui qui court. *Loop,*

Digitized by Google

Loop, gang van den geen die loopt, ryd. Achille étoit léger à la courſe. *Achilles was ſnel, rad ter loop, in 't loopen.* Les courſes des Jeux Olimpiques. *De loopen van de Olimpiſche Speelen.* Une courſe de chevaux pour quelque gageure. *Een paarde wedloop.* Il a fini ſa COURSE, ſa carriere, ſa vie. *Hy heeft zyn loop geeindigd, volbragt.* Sa courſe fut longue & pénible. *Zyn levensloop was lang en moeyelyk.* Le Soleil va finir ſa courſe. *De Zon is aan 't ondergaan, na by de Westerkim.*

COURSE. Hoſtilité des Coureurs d'une Armée, d'une Garniſon. *Strooping, ſtroop, ſtroopery, vyandlyke inval der partygangers, uitgezondene kondſchappers.* Des courſes continuelles. *Geſtadige ſtrooperyen.* Les nôtres font des courſes bien avant dans le pays ennemi. *De onzen ſtroopten heel ver op den vyandlyken bodem.*

COURSE ſe dit auſſi en terme de Marine. *Kaap.* Aller en courſe. *Ter kaap vaaren.* Les Galeres de Malte font des courſes juſqu'aux Dardanelles. *De Maltheeſche Galeyen kaapen, vaaren tot onder de* Dardanelles. *Twee Kastee'en aan de mond van 't Canaal van Conſtantinopoolen.*

COURSIER. m. Le gros canon d'une Galere, dont la bouche ſort par la proue. *Koperſtuk, grofgeſchut, heel kartouw, zwaar koperſtuk over de voorplegt van een Galey ſchietende.* Il ſe dit encore d'un paſſage entre les bancs d'une Galere où eſt le poſte du Comite.

COURSIER. Grand cheval de belle encolure. *Een moedige hengst, braaf uitgedost, ſtryd of rypaard.* Il montoit un beau courſier de Naples. *Hy zat op een ſchoone hengst, een koſtelyk Napolitaanſch paard.*

COURT, TE. Adj. Qui n'eſt pas long. *Kort, dat niet lang is.* Habit court. *Kort kleed.* Cheveux courts. *Kort hair.* Jambes courtes. *Korte beenen.* Cette aune eſt bien courte. *Die el is vry kort.* Son épée eſt trop courte. *Zyn degen is te kort.* Une taille courte & ramaſſée. *Een kort en ingedronge lyf, ligchaam.*

COURT, bref. *Kort, dat weinig duurd.* Les jours ſont bien courts en hiver. *De dagen zyn heel kort in de winter.* La vie de l'homme eſt trop courte pour apprendre tant de choſes. *'s Menſchen leven is te kort om zoo veel dingen te leeren.* Un Sermon ne ſemble jamais ſi court qu'une Comédie. *Een Predikatie ſchynt nooit zoo kort, valt altyd langer als een Comedie.* C'eſt-là le plus court chemin. *Dat is de naaste weg.* Allez par-là, c'eſt vôtre plus court. *Gaat dat heen, 't is uw naaste weg.* Le plus court & le meilleur, c'eſt d'en parler à la Mere. *Het naaste en het beste middel is dat men 'er de Moeder over ſpreekt.* Sçavoir le long & le court d'une affaire. phr. *Een zaak in de grond kennen, in alle deszelfs omſtandigheden, al wat 'er aan vast is weeten.* Ce Prédicateur a le don d'être COURT, concis. *Die Predikant heeft de gaaf van kort te zyn, is kortwylig, beknopt van ſtyl in zyn predikken.* Il eſt court dans ſes écrits. *Hy is kort van ſtyl, beknopt in zyn ſchriften.*

COURT. Pas de poids. *Te kort van gewigt, niet wigtig.* Ce Ducat eſt court, cette Piſtole eſt courte. *Die Dukaat, die Pistool is te kort, is niet wigtig.* Etre court d'argent, de finance, en manquer. *Geld te kort komen, ſchieten, te kort, niet wel by kas zyn.* Ses amis lui ont manqué, il s'eſt trouvé court. *Zyn vrienden zyn hem afgevallen, hy is 'er in blyven ſteeken, hy heeft zig verlegen gevonden.* Avoir la vue courte, ne voir pas de loin. *Byziende zyn.* Ses vues ſont bien courtes. phr. *Hy ziet niet ver uit de oogen, hy is niet van de ſchranderſte, ſnedigſte.* Avoir la mémoire courte, en avoir peu. *Kort van memorie zyn.* Vous avez les bras trop courts, ou votre épée eſt trop courte pour cela. *Daar zyn uw armen te kort toe, uw rapier is te kort, niet lang genoeg daar toe, dat kund gy niet bereiken.* Notre ſcience eſt trop courte pour pénétrer dans ces myſteres. *Onze weetenſchap is te klein, te bepaald om in die verborgentheden te dringen.*

COURT. Adv. Avec peu de longueur. *Kort.* Qui vous a coupé les cheveux ſi court? *Wie heeft u 't hair zoo kort afgeſneden?* Ce cheval eſt attaché trop court. *Dat paard is te kort gebonden.* Il s'arrêta tout court. *Hy bleef bot ſtil ſtaan.* Le cocher tourna trop court. *De koetſier draayde, haalde te kort om.* Les Orientaux chevauchent plus court que nous. *De Oosterſe Volkeren ryden met korter ſtygbeugels, reepen dan wy.* Il a été pendu haut & court. *Hy is voort opgeknoopt geworden.* Il eſt pendu haut & court. phr. *Hy hangd hoog en droog aan de galg.* Demeurer court, tout court, ne ſçavoir plus ce qu'on veut dire. *In zyn reden blyven ſteeken.* Il demeura court au milieu de ſa harangue, de ſon plaidoyé, de ſon ſermon. *Hy bleef in 't midden van zyn aanſpraak, pleidooy, predikatie ſteeken.* Tenir quelqu'un de court. *Iemand kort in toom houden, weinig vryheid geeven.* La Mere la tenoit peut-être trop de court. *Miſſchien of de Moeder haar wat te kort in toom, te gedwongen hield.* Il eſt libertin, il faudra le tenir un peu de court. *Hy is dartel, weeldrig, ſpeels; men zal hem wat kort moeten houden, wat inteugelen.* Il s'en eſt retourné avec ſa courte honte. *Hy is ſchandig afgetrokken, druipſtaartende heen gegaan.* Pour le faire court, pour couper court: bref, concluſion. *Kortom, om 't in korte woorden te zeggen.* Les François diſent le Roi tout court (par excellence) même chez les étrangers. *De Franſchen zeggen de Koning by uitnementheid, zelfs by de vreemdelingen.*

COURTAGE ou COURRETAGE. m. Action & ſalaire du Courtier. *Makelaardy, kortagie.* Son courtage lui vaut tant par an. *Zyn makelaardy, kortagie, makelaarſchap brengt hem 's jaars zoo veel op.*

COURTAUD (Un gros) Un homme de taille courte & ramaſſée: le terme eſt un peu familier. *Een kort en dik kaerel, een dikkert.* C'eſt une groſſe courtaude. *'t Is een kort en dik wyf.*

COURTAUD de boutique. On appelle ainſi par mépris un Garçon de boutique, parce que jadis tous les artiſans portoient des habits fort courts. *Winkelknegt, vooral in de Lakenwinkels*, ook, *een ambagts gezel.* Ces Meſſieurs les Courtauds de boutique ſe radouciſſent auprès des jolies femmes. *Die Meſſieurs de winkelknegts weeten de mooye Juffers zoet voor te praaten, teederlyk te belonken, aan te gluuren.*

COURTAUD. Cheval à qui l'on a coupé la queue & les oreilles. *Gemotst paard.* Chien courtaud, chien écourté de queue & d'oreilles. *Een gemotst hondje: hondje kort van ſtaart en ooren.* Il fut frotté en chien courtaud. phr. burl. & fam. *Hy wierd braaf afgerost, hy kreeg digt op de huid, hy wierd geſlingerd als een waterhond.*

COURTBOUILLON. m. Se dit de certaine maniere de bouillir la Carpe, le Saumon, le Brochet avec du

vin, du laurier, du romarin, du ſel; aprés quoi on les ſert à ſec dans une ſerviette, pour les manger à l'huile & au vinaigre. *Opkooking, ſtooving, toemaaking van Karper, Zalm of Snoek na de Franſche manier, met een wyn-en kruidſaus &c.*

COURTE-BOULE. f. On appelle ainſi un jeu de boule dont l'eſpace eſt fort court, & où l'adreſſe fait plus que la force. Jouer à la courte-boule. *In de korte bolbaan ſpeelen.*

COURTE-HALEINE. f. Reſpiration contrainte. *Korten adem, aamborſtigheid.* Il eſt mort de la courte-haleine, phr. burl. *Hy is aan den korten adem overleden, hy is op-gehangen.*

COURTE-PAILLE, (Tirer à la) f. C'eſt tirer d'entre les brins de paille, buchettes &c. qu'un des joueurs tient entre le pouce & les doigts, le plus court ou le plus long, ce qui fait perdre ou gagner, ſuivant qu'on eſt convenu. *Trekken, raaden, looten na 't kortſte of langſte halmtje, ſtrootje, endje dat een van de ſpeelders tuſſchen duim en vingers binnen de hand houd.*

COURTE-PAUME. f. Par oppoſition à LONGUE-PAUME. *Boere kaats* en Hollandois. Jouer à la courte-paume. *In de kaatsbaan ſpeelen.*

COURTEPOINTE. f. Couverture de parade, & piquée ſuivant la mode. *Sprey, of ſpreydeeken, pronkdeeken, ſtikdeeken om voor de pronk over een ledekant te ſpreyen.*

COURTIER. *Maakelaar.* Voy. COURRETIER.

COURTIL. m. Se dit quelquefois pour petite cour, jardinet de campagne fermé de hayes, de fagotage &c. *Een plaatsje, hofje, boere tuin met een haag of hekken omringd.*

COURTINE. f. Terme de Fortification, muraille, mur entre deux baſtions. *Gordyn, muur tuſſchen twee bolwerken in.* La courtine étoit bordée de ſoldats. *Het gordyn was met ſoldaaten opgepropt.*

COURTINES de l'Autel. Rideau des deux côtez de l'Autel. *Altaar-gordynen, zydgordynen van 't Altaar.*

COURTISAN. Homme de Cour. *Hoveling, een die aan 't Hof verkeerd, den Vorſt oppaſt.* Les Courtiſans ſont les paraſites des Rois. *De Hovelingen zyn de panlikkers der Koningen.* Ceux qui ont des emplois, des bénéfices à donner, ne manquent pas de courtiſans. fig. *De geenen die ampten, officien te begeeven hebben, ontbreeken geen oppaſſers, gatlikkers.*

COURTISANE, Femme publique, ſur-tout en Italie. *Hof hoer, Italiaanſche hoer.* Les Courtiſanes de Veniſe ſont d'une grande effronterie. *De Venetiaanſche hoeren zyn heel onbeſchaamd.* On punit les Hérétiques à Rome, & les Courtiſanes y vivent avec honneur. *De Ketters worden te Rome geſtraft, en de Hoeren leeven daar met eere.*

COURTISER, v. a. Flatter, faire careſſe: il ne ſe dit plus qu'en ſtyle familier ou burleſque. *Schoon voorpraaten, vloeyen, flikflooyen, ſtreelen, pluimſtryken.* Il courtiſe ce vieillard pour avoir ſa ſucceſſion. *Hy vleid, hy ſtreeld, hy paſt dien ouden paay op, om zyn erffenis te krygen.* Il courtiſe certaine veuve du quartier. *Hy paſt zekere weduw van de wyk, van de buurt op.* Il courtiſe les Muſes. *Hy paſt de Zanggodinnen op, hy vryd de Muſen, 't is een Dichter, een Poeet, liefhebber.*

COURTOIS. Ce mot s'eſt dit pour CIVIL, d'agréable accueil. Il n'eſt plus d'uſage qu'au familier & au burleſque. Il eſt fort courtois envers les Dames. *Hy is heel beleefd, beſchaafd, hoflyk, galant omtrent de Juffers.* Ce compliment eſt peu courtois. *Dat compliment is niet zeer beleefd, dat is een bot plomp zeggen.*

COURTOISIE. f. Civilité, politeſſe, bon office rendu. *Beleefdheid, gedienſtigheid.* J'attends cela de votre courtoiſie, de votre humeur bienfaiſante. *Dat verwagt ik van uwe gedienſtigheid, goedaardigheid.* C'eſt être Amant bien familier que de prétendre la COURTOISIE, la derniere faveur. *Een Minnaar is ver in de kennis als hy de laatſte gunſt verzoekt, begeert.*

COURTPENDU ou CAPENDU. m. Pomme aſſez ſemblable à la reinette. *Carpendu appel, lekkere appel met een korte ſteel.*

COURU. Part. de COURIR & COURRE. *Geloopen.* J'ai tant couru que j'en ſuis hors d'haleine. *Ik heb zoo geloopen dat ik buiten adem ben.* Un cerf couru, pourſuivi par les chaſſeurs. *Een hart door de jaagers nagezet.* Un pays couru, ravagé par les ennemis. *Een land door de vyanden afgeloopen, doorkruiſt, geſtroopt.* Ce livre eſt nouveau & fort curieux, auſſi eſt-il fort couru. *Dat boek is nieuw en heel fraay, ook word het zeer gezogt, getrokken, verkogt.* Ce Miniſtre eſt fort couru. *Die Predikant heeft veel geloop, word veel gevolgd.* Un cavalier couru des Belles. *Een Ridder, Jonker door Juffers om 't zeerſt bemind, daar't Jufferſchap op verliefd, verzot is.*

COUSIN. Fils de l'Oncle ou de la Tante. *Neef, Oom of Moeys zoon.* Couſin paternel. *Neef van vaders kant.* Couſin maternel. *Neef van moeders kant.* C'eſt mon couſin germain. *'t Is myn volle neef.* Ils ſont couſins iſſus de germains, ſimples couſins. *Het zyn volle neefs kinderen, enkelde neeven.* Couſin au troiſieme, au quatrieme degré. *Neef in 't derde, in 't vierde lid, verre neef.* Si vous faites cela nous ne ſerons pas couſins. phr. fam. *Als gy dat doet zullen wy geen vrienden, geen maats weezen, dan zal de vriendſchap uit zyn.* Les Gentilshommes ſont tous couſins, les pauvres couſins mangent les riches. *De Edelluiden zyn alle neeven, de arme of kaale neeven eeten de ryken op.*

COUSIN. m. Petit moucheron piquant & fort importun. *Mug, laſtige zomervlieg.* Les couſins m'ont mordu, tourmenté toute la nuit. *De muggen hebben my de gantſche nagt gebeeten, geplaagd, gekweld.*

COUSINAGE. m. Parenté entre couſins & couſines. *Neefſchap, vriendſchap tuſſchen, onder neeven en nigten.* Le couſinage eſt ſouvent un prétexte de ſe voir ſans ſcandale. *'t Neefſchap, de kennis onder neeven en nigten is dikwils een voorwendzel van malkander buiten erg, op ſpraak te bezoeken.* Aux noces des petites gens on aſſemble tout le couſinage. *Op de bruiloften van gemeene luiden worden alle neeven en nigten genood, geroepen, vergaard.*

COUSINE. Fille de l'Oncle ou de la Tante. *Nigt, Ooms of Moeys dogter.* Ma couſine Marion, Suſanne. *Nigt Maria, nigt Suſana, Marytje nigt, Santje nigt.* Ma chere, mon aimable couſine. *Myn waarde, lieve, beminnelyke nigt.* Elles ſont couſines germaines. *'t Zyn volle nigten, broeders of zuſters kinderen.*

COUSINER ou SE COUSINER. v. a. & v. n. p. Se traiter de couſins & couſines, ſe voir familiérement. *Malkander neef en nigt heeten, als neeven en nigten ſamen*

Digitized by Google

ſamen verkeeren. Je ne ſçais d'où vient la parenté, mais ils ſe couſinent. *Ik weet niet waar de kennis, de vriendſchap van daan komt, maar zy noemen malkander neeven*, of *zy heeten malkander neef en nigt.* Ce Hobereau, ce Gentillâtre va couſiner chez l'un, chez l'autre. phr. injur. *Die kaale Jonker gaat by de eene neef voor en by de andere neef op de klap loopen, de koſt zoeken.*

COUSSIN. m. C'eſt dans un carroſſe & ſur le ſiege du cocher ce qu'on appelle CARREAU en cas de chaiſe, chez les perſonnes polies. *Kuſſens in een koets of op de zitplaats van den koetſier.* Couſſin de drap. *Lakenſe kuſſen.* COUSSIN de doreur ſur cuir. Couſſinet empli de poil de cerf: c'eſt un petit ais couvert d'une peau de veau ſur laquelle il coupe les tranches d'or. *Leervergulders goudkuſſentje met hartshair ingevuld, daar hy de goude bladen over doorſnyd.*

COUSSINET. m. Petit couſſin. *Kuſſentje, zakje.* On met des couſſinets de ſenteurs ſur les lits de parade, parmi le linge. *Men legd reukzakjes, kuſſentjes over de pronkledekanten, onder 't linnegoed.* Couſſinet de laitiere pour aſſeoir ſon pot ſur ſa tête. *Hoofdkuſſentje, beuling daar 't melkmeisje haar melkpot of emmer op zet.*

COUST. m. Liſez COUT. Comme venant de COUTER. Le prix, l'argent que coûte une choſe. *Koſten, prys, geld dat aan iets beſteed word.* Les Equipages de mer ſont de grand coût. *De zee-equipagien, toeruſtingen zyn van groote koſten, vallen koſtelyk.* Le coût en fait perdre le goût. phr. *De koſten beneemen de begeerte, de luſt daar van, doen de luſt vergaan.* Ce mot eſt vieux, & presque hors d'uſage.

COUSU. Part. de COUDRE. *Genaayd.* Cela eſt couſu bien proprement. *Dat is heel netjes genaayd.* Bouche couſue, au moins! phr. *Mondje toe, verſtaaje wel!* Etre couſu d'or. phr. fig. *Schatryk zyn.*

COUTANT. m. Adj. V. Je vous le donne aux prix coûtant, pour ce qu'il me coûte. *Ik geef het u voor dezelve prys, 't zelfde geld als 't my koſt.*

COUTEAU. m. Inſtrument aſſez connu. *Mes.* Couteau de table. *Tafelmes.* Couteau de poche. *Zakmes.* Couteau à manche d'argent, d'ivoire. *Mes met een zilvere, yvoore hegt.* Couteau tranchant, qui coupe bien. *Een ſcherp mes, dat wel ſnyd.* Couteau de cuiſinier. *Kok mes.* Couteau de boucher. *Vleeſchouwers mes.* Couteau de tripiere. *Mes van een pens-wyf, aan weerkanten ſcherp.* COUTEAU de pied, à l'uſage des cordonniers, pour couper le cuir; il eſt tranchant & arrondi en demi-cercle. *Schoenmaakers ſnymes.* Couteau de chaſſe, courte épée pour couper les branches quand on broſſe au travers des bois. *Wymans of jaagers mes, houwer om de takken en ſtruellen af te houwen.* Couteau d'ivoire ou plioir à plier les lettres, ouvrir les feuilles d'un livre. *Yvoore been, vouwbeen.* Il lui donna un coup de couteau dans le ventre. *Hy ſtak hem met een mes in den buik, in zyn darm.* Il reçut pluſieurs coups de couteau au viſage. *Hy kreeg verſcheide ſneeden over zyn aangezigt, in zyn bakkus.* L'un avoit une longue brette, & l'autre n'avoit qu'un couteau, qu'une épée fort courte. *De eene had een lang rapier, en de andere maar een kort degentje, een paknaald, kort en dik.* C'eſt un couteau de tripiere. fig. il déchire & tue les mêmes perſonnes. *'t Is een pens mes, hy ſnyd aan weerkanten, hy ſpreekt de zelfde luiden voor en tegen.* Ils en ſont aux couteaux tirez, ils ſont ennemis mortels. *Zy willen malkander te lyf, zy dreigen malkander te vermoorden.* Ils vont jouer des couteaux. *Zy zullen malkander te lyf, zy ſtaan al ſchrap tegen malkander, zy gaan plokhairen of een ſneedje leggen.*

COUTELAS. m. Epée courte & large qui ne coupe que d'un côté. *Houwer, kort en plat zwaard, aan een zyde maar ſcherp.* On tranche la tête en France avec un coutelas. *In Vrankryk hakt, ſlaat men 't hoofd af met een houwer.*

COUTELLERIE. f. L'art de faire des couteaux, & le lieu où ils ſe vendent. *Meſſe-maakers kunſt, ambagt*; ook *de plaats daar die te vinden zyn.* Ceux de Moulins ſont experts en coutellerie. *Die van Moulins zyn bekwaame meſſe-maakers, verſtaan het meſſemaaken wonder wel.* Il ſe fait grand commerce de coutellerie à Chatelleraud. *Daar word een groote neering van meſſen te Chatelleraud gedaan.*

COUTELIER. Celui qui vend ou qui fait des couteaux. *Meſſekooper of meſſemaaker.*

COUTELIERE. La femme d'un coutelier. *Meſſemaakers vrouw.*

COUTELIERE. f. Etui à mettre pluſieurs couteaux. *Meſſekooker, meſſekas.*

COUTER. v. n. Se vendre certain prix. *Koſten, te ſtaan komen.* Coûter peu. *Weinig koſten.* Coûter cher ou beaucoup. *Duur of veel geld koſten.* Coûter trop de peine. *Te veel moeite koſten.* Cela coûte plus qu'il ne vaut. *Dat koſt meer als 't waard is* Il veut l'avoir coûte que coûte. phr. *Hy wil het hebben, het koſt wat het koſt.* Je ne veux point plaider, les procès coûtent trop. *Ik pleit niet, de proceſſen koſten te veel.* Cette perte lui coûtera bien des larmes. *Dat verlies zal haar veel traanen koſten.* Cet ouvrage lui a coûté bien des veilles. *Dat werk heeft hem veel nagtbraaken, hoofdbreeken gekoſt, veel van zyn ruſt benomen.* J'y veux aller, m'en dût-il coûter la vie. phr. fam. *Ik wil'er gaan, al zou ik'er 't leven by laten, al zoud het my 't leeven koſten.* Quand il eſt queſtion de régaler ſes Amis, rien ne lui coûte. *Als 't zaake is dat hy zyn vrienden zal onthaalen, koſt hem geen ding te duur, dan ontziet hy geen geld.* De la maniere qu'il expoſe ſes troupes, la vie des hommes ne lui coûte gueres. *Zoo als hy zyn volk waagd, bloot ſteld, koſt hem 'smenſchen leeven heel weinig, heeft by goed koop ſoldaaten.* Vraiment l'argent ne vous coûte guere! *Wel zeker, gy hebt het geld goed koop, gy weet'er gemakkelyk aan te komen!* Il ſert ſes amis à regret, tout lui coûte. *Hy dient zyn vrienden zoo noode, de minſte moeite is hem zulk een laſt, valt hem zoo zwaar.*

COUTIER. Celui qui fait des coutils: c'eſt un titre que prennent auſſi les tapiſſiers à Paris. *Tykemaaker, weever van beddetyken.*

COUTIL, COUTIS. m. Etoffe fort ſerrée & liſſée, dont ont fait des lits de plume, des tayes d'oreillers &c. *Tyk, digt geſlagen en glad ſtof, daar veerebedden en oorpeuluwen van gemaakt worden.* Du coutil de Flandre, de Bruxelles. *Vlaamſch, Bruſſels tyk.*

COUTRE. m. Fer tranchant qui fait partie d'une charue, il fend la terre & la renverſe, à la différence du ſoc qui ne fait que l'ouvrir. *Kouter, yzer, onderſte en zwaarſte yzer van de ploeg, om de grond, de aarde door te klooven en om te haalen, om te ſmyten.*

COUTUME. f. Habitude contractée dans les mœurs,

les geſtes, les diſcours. *Gewoonte, aangewende zaak, aanwendſel.* Défaites-vous de cette mauvaiſe coutume. *Ontwend, verleerd die kwaade gewoonte, leerd die kwaade gewoonte af.* C'eſt une ſotte coutume de geſticuler en parlant. *'t Is een malle gewoonte, aanwendſel, gesten, gebaarden te maaken in 't ſpreeken.* Je le trouve moins gai que de coutume. *Ik vind hem min vrolyk, ſtemmiger als na gewoonte.* Il en voudroit faire une coutume, le faire paſſer en coutume. *Hy zou'er een gewoonte van maaken willen.* Une fois n'eſt pas coutume. phr. *Eens is geens, 't is altyd geen kermis.*

COUTUME. Pratique ordinaire en certains Pays. *Gemeen gebruik, land-gewoonte.* Cette coutume eſt fort ancienne. *Dat gebruik is heel oud.* Cette coutume commence à ſe paſſer, à s'abolir. *Die gewoonte vergaat, raakt uit de waereld, in ongebruik.*

COUTUME. Certain droit municipal qui tient lieu de Loi. *Land-gebruik, byzondere wet.* Ils ſe ſont mariez ſelon la Coutume de Paris. *Zy zyn getrouwd na 't gebruik, na de wetten van Parys.* La Coutume de Normandie eſt fort avantageuſe aux ainez. *Het gebruik van Normandyen is den oudſten zeer voordeelig.* Payer à COUTUME les droits de paſſage. *De tol, 't paſſagiegeld betaalen.*

COUTUMIER, RE. Adj. Il ſe peut dire quelquefois dans leſtyle poëtique ou familier, pour ordinaire, accoutumé. *Gewoonlyk.* Le ſoleil nous fait voir ſa clarté, ſa beauté coutumiere. *De zon doet ons zyn gewoonlyk licht, zyne gewoone ſchoonheid zien.* Pays COUTUMIER. Qui ſe gouverne par le Droit Municipal. *Land dat volgens deszelfs oude gebruiken, wetten, handvesten werd geregeerd.* La Normandie eſt un Pays Coutumier, le Droit Coutumier y tient lieu de Loi Suprême. *Normandyen is een land van Coſtuimen, daar 't gewoone Regt als Opperwet plaats heeft.* Le COUTUMIER de Normandie, de Champagne : le Livre, ou Recueil des Coutumes de Normandie, de Champagne. *Het Wet- of Ordonnantie-boek van Normandye, Champagne.*

COUTURE. f. Aſſemblage de ce qu'on cout enſemble. *Naad.* Couture menue, ronde, platte. *Dunne, ronde, platte naad.* Les coutures d'un habit, des gants. *De naad van een kleed, der handſchoenen.* La robe du Sauveur étoit ſans coutures. *De rok van den Zaligmaaker was zonder naaden.* Les COUTURES d'un vaiſſeau. *De naaden of voegen van een ſchip.* Les ennemis ont été battus à platte couture. phr. burl. *De vyanden zyn uit het veld*, totaliter *geſlagen, gantſch neergemaakt.*

COUTURE. Cicatrice qui reſte d'une playe rejointe. *Naad, lidteeken van een geheele wond.* Il a le viſage tout plein de coutures, balafres. *Zyn aangezigt is vol naaden. lidteekens.*

COUTURE. Le métier de coudre en drap, en linge. *Het wolle of linne naayen.* Elle apprend la couture, elle va à la couture. *Zy leerd wolle of linne naayen, zy gaat op naayen.* Montrez-moi votre COUTURE, votre ouvrage. *Laat my uw naayen, uw naaywerk eens zien.* Quittez votre couture pour ce temps-là. *Laat uw naayen, uw naaywerk zoo lang ſtaan.*

COUTURIER. Tailleur de village, ou celui qui travaille en ville ſans être reçu Maître-tailleur. *Snyder op een dorp, of ſnyder die geen open winkel heeft: Beunaas.*

COUTURIERE. Fille ou femme qui travaille en couture. *Naayſter.* Couturiere en drap. *Wolle naayſter, die Juffers kleederen maakt.* Couturiere en linge. *Linne naayſter.*

COUVEE. f. Tous les œufs, tous les pouſſins qu'une poule couve en même temps. *Broeyſel, al de eyeren die te broeyen leggen*, ook, *al de kiekens van de hen.* Il enleva la poule & toute ſa couvée. *Hy nam de hen en al de kiekens weg, het heele nest mede.* Le Pere, la Mere, les Enfans ſont tous fripons, toute la couvée n'en vaut rien. *De Vaar, de Moer, de Kinderen zyn allemaal ſchelmen, het heele nest, 't gantſch gebroedzel deugd niet met al.*

COUVENT. m. L'ACADEMIE eſt pour CONVENT, quoique l'N ſe prononce comme U. La raiſon en eſt, que les dérivez de ce mot *Conventus* en Latin, conſervent encore l'N en François. COUVENT ou CONVENT eſt un Monaſtere de l'un ou de l'autre ſexe. *Klooſter, mannen of vrouwen Klooſter.* Un Couvent de Chartreux. *Een Karthuizers Klooſter.* Se retirer dans un Couvent. *In een Klooſter gaan.* Vous l'aurez pour époux, ma fille, ou vous épouſerez un Couvent. *Hy zal uw bruigom zyn, myn dochter, of gy zult een Klooſter trouwen, in 't Klooſter moeten.*

COUVER. v. a. Se dit des poules & autres oiſeaux. *Broeyen.* La poule couve ſes œufs pour les faire éclorre. *De hen broeyd haar eyeren om die te doen uitloopen.* Mettre des poules couver. *Hennen te broeyen zetten.* Les harangeres & les gueuſes couvent, quand elles tiennent du feu ſous leur cottes. *De viswyven en ſchooyſters broeyen als zy over een lollepot neerburken.* Cette mere eſt folle de ſa fille, elle la couve des yeux. phr. fam. *Die moeder is mal met haar dochter, zy heeft 'er het oog altyd op.*

COUVER. v. n. & a. Se dit figurément pour demeurer caché. *Smeulen, te broeyen leggen, bedekt blyven.* Le feu couve ſous la cendre. *Het vuur leg a onder de aſch te ſmeulen.* La petite vérole couve avant que de paroître. *De kinder-pokken broeyen eer zy uitloopen.* Le mauvais air entra dans une balle de laine & y couva longtemps. *De beſmettelyke lugt ſloeg in een baal wol en bleef daar lang te broeyen.* Quand le foin reſte trop longtemps ſur le pré, il couve & s'allume. *Als 't hooy te lang op 't veld blyft ſtaan, broeyd het en vliegd aan brand.* Vous couvez une grande maladie, prenez-y garde. *Gy vergaard een zwaare ziekte onder de leden, let 'er op.* Cet homme couve de mauvais deſſeins. *Die man is op arg uit, heeft wat ſnoods in den zin.* La conjuration couva longtemps avant que d'éclater. *De ſamenzweering bleef lang te ſmeulen, den aanſlag bleef lang verborgen, eer dezelve kwam uit te barſten.*

COUVERCLE. m. Ce qui ſert à couvrir un pot, une marmite. *Dekſel.* Couvercle à pot. *Potdekſel.* Couvercle de bois. *Houte dekſel.* Couvercle de cuivre pour un chaudron, une marmite. *Koper dekſel voor een vis- of vleeſch-ketel.*

COUVERT. Part. de COUVRIR. *Bedekt, gedekt.* Les Avocats plaident couverts. *De Advocaaten pleiten met gedekten hoofde.* Il eſt toujours bien couvert, bien vêtu. *Hy is altyd wel gedekt, net in de kleederen.* Un habit couvert de broderie, de paſſemens. *Een kleed met borduurwerk, met paſſementen bedekt.* La campagne étoit couverte de morts. *Het veld lag met lyken bedekt, bezaayd.* Il étoit couvert de playes. *Hy was vol wonden, of met wonden bedekt.* Un pays cou-

Digitized by Google

couvert, rempli de bois & de hayes. *Een land vol boſſchen en haagen.* Le propriétaire doit tenir le locataire clos & couvert. *De huisheer moet de huurder voor regen en wind gedekt houden.* Notre frontiere eſt bien couverte. *Onze grenzen zyn welgedekt.* Un homme COUVERT, diſſimulé, eſt à craindre. *Een geveinsd, valſch mensch, is te vreezen.* Une haine couverte. *Een heimelyke, verborge haat.* Un ennemi couvert. *Een bedekte of verborge vyand.* Un temps couvert. *Een betrokke, donkere lugt, deizig weer.* Du vin couvert, d'une couleur trop chargée. *Zwaare wyn*, of *die te hoog van koleur is.* Des mots couverts, termes couverts, paroles ambigues. *Bedekte, dubbelzinnige woorden.* Se tenir clos & couvert. phr. ſe découvrir à peu de gens. *Zig geſlooten, digt, agterlyk houden; veinzen konnen, zig voor weinig menſchen ontdekken, bloot geeven.*

COUVERT. m. La nape, les couteaux, aſſiettes, ſerviettes &c. *Al wat diend om een tafel te dekken en te voorzien, te ſtoffeeren, eer 't eeten opgebragt word.* Mettez le couvert. *Dekt de tafel, brengt al 't tafelgoed aan.*

COUVERT, s'entend particuliérement de l'aſſiette & de ce qu'on ſert pour chaque perſonne. (*Couvert*) *apart ſervies voor iemand aan tafel: ſervet, tafelbord, mes, lepel en vork voor elk een der gasten in 't byzonder.* Mettez encore un couvert pour Monſieur. *Breng, zet nog een (couvert) tafelbord voor Myn Heer.* Il y avoit vingt couverts à chaque table. *Daar zaten twintig menſchen aan ieder tafel, of men had plaats voor twintig menſchen aan ieder tafel gemaakt.* Servir un homme à plat couvert. fig. lui faire une fauſſe confidence. *Iemand de ſpys in overdekte ſchotels voordienen; een valſche biegt doen, niet openhartig met hem handelen, te werk gaan.*

COUVERT. m. Abri, lieu couvert d'arbres &c. *Schuilplaats, drooge plaats, plaats uit de wind, regen of zon.* Allons chercher le couvert. *Laat ons een ſchuilplaats zoeken.* Nous ſommes ici à COUVERT de la pluye, du vent. *Hier zyn wy voor de regen, de wind bewaard, buiten de regen, in de luwte voor de wind.* Se mettre à couvert du canon. *Zich tegen het geſchut dekken, voorzien.* Etre à couvert de la perſécution. *Tegen de vervolging gedekt, beſchermd weezen.* Il s'eſt mis à couvert de la miſere, fig. *Hy heeft zich tegen de armoede voorzien, gewapend.* Il a mis ſon bien à couvert. phr. *Hy heeft zyn ſchaapjes op 't droog, zyn goed is wel bewaard, in veiligheid.*

COUVERT. m. L'enveloppe d'un Paquet de Lettres. *Den omſlag ('t couvert) van een Paket brieven.* Je lui ai écrit ſous le couvert de Monſieur D. *Ik heb hem geſchreeven onder (couvert) omſlag van den Heer D.* On met un double couvert aux Lettres, quand on veut déguiſer l'adreſſe. *Men doet een dubbelden omſlag over de brieven, als men verbergen wil aan wie zy houden.* Avoir le vivre & le COUVERT, la vie & le logement chez quelqu'un. *Kost en huisvesting hebben by iemand.*

COUVERTE. Voy. COUVERTURE.

COUVERTEMENT. Adv. Secrettement, en cachette. *Bedektelyk, heimelyk.* Il a fait cela ſi couvertement qu'on n'en a jamais rien ſçu. *Dat heeft hy zoo bedektelyk gedaan, dat men 'er nooit iets van heeft geweeten.*

COUVERTURE de maiſon. f. Le toit ou le comble. *Dak van 't huis.* Couverture de tuile. *Pannedak.* Couverture de roſeaux, de chaume. *Rietdak, ſtroodak.*

COUVERTURE de lit. f. *Bed-deken.* Couverture des Indes. *Ooſt-Indiſche deken, katoene of Chitſe deken.* Couverture piquée ou courte-pointe. *Geſtikte deken, ſprey-deken.* Faire la couverture du lit. *De deken aan 't hoofden-end afneemen om na bed te gaan.* Sancho Pança fut berné dans une couverture. *Sanche Panche wierd in een deken gewipt.* On l'a mis dans la couverture, on l'a bien berné. fig. *Hy is in de wip-deken geſold, hy is wakker uitgelagchen, men heeft hem luſtig geſopt, voor den boer gehad.*

COUVERTURE de charette. *Wagenkleed.* Couverture de chevaux. *Paardekleed of deken.* COUVERTURES ou COUVERSEAUX à couvrir des chaiſes. *Stoelkleeden of ſtoeltapyten.*

COUVERTURE de Livre. *Band of bekleedſel van een Boek.* Couverture en veau. *Kalfsleere of Franſche band.* Couverture de chagrin. *Segrynleere band.* Couverture de papier marbré. *Bekleedſel, kaffetory van marmer papier.* Fauſſe couverture. *Looze band of kaffetory om de band te bewaaren.* La dévotion ſert de couverture, de prétexte aux hypocrites. *De devotie, Godsdienſt ſtrekt den geveinsden een dekmantel.*

COUVERTURIER. Marchands de couvertures, ou l'Ouvrier qui en fait. *Winkelier die dekens verkoopt, of de werkman die ze maakt.*

COUVET. m. Pot de terre & de cuivre avec une anſe, à l'uſage des pauvres femmes qui ont froid. *Lollepot, aarde of kopere vuurketeltje voor de arme wyven.*

COUVEUSE. Se dit d'une poule qui couve. Cette poule eſt une bonne couveuſe. *Die hen is een goede broeyhen.*

COUVI, ou COUVIS. Adj. Se dit d'un œuf à demi couvé, ou trop longtemps gardé. *Broey-ey, bedorven ey.* Il ne faut qu'un œuf couvi pour gâter toute une omelette. *Een broey ey is genoeg om een heele ſtruif te bederven.*

COUVRECHEF. m. Coëffure d'une toile longue, empeſée & tortillée: les Villageoiſes de Normandie & de Picardie en portent encore. *Hoofd-doek, linnenhoofdkapſel, ſluyer.* On mit un couvrechef au Lazare & à Jéſus-Chriſt quand on les enſévelit. *Men voorzag den Lazarus en J. Chriſtus met een hoofd-doek, ſluyer, doe men hen begroef, ter aarde bragt.*

COUVREFEU. m. Uſtencile de cuivre ou de fer pour couvrir & conſerver le feu la nuit. *Kopere of yzere klok, dekſel om 't vuur in te reekenen, en 's nagts te bewaaren.* On ſonne le COUVREFEU, la retraite dans les villes de guerre. *Men ſlaat den tap toe in de grensvestingen.*

COUVREUR. Artiſan qui couvre les maiſons. *Dekker van de huisdaken.* Un couvreur en tuile. *Pannedekker.* Couvreur en ardoiſe. *Leydekker.* Couvreur en roſeaux. *Rietdekker.*

COUVRIR v. a. Mettre une choſe ſur l'autre pour la cacher, la conſerver. *Dekken, toedekken, overdekken.* Couvrir une maiſon, y mettre le toit. *Een huis dekken, het dak daar over leggen.* Couvrir de tuiles, d'ardoiſes. *Met pannen, met leyen of ſchalien dekken.* Couvrir ſa nudité, ſa vergogne. *Zyn naaktheid, zyn ſchaamte dekken.* Couvrir un malade chaudement. *Een zieke warmtjes toedekken.* Couvrir un plat, un chaudron. *Een ſchotel, een ketel overdekken, toe-*

dek-

Digitized by Google

dekken. Couvrir un livre avec du papier marbré. *Een boek met marmer papier bedekken, overdekken, daar een marmer kaffetori om doen, overtrekken.* Couvrir le feu. *Het vuur reekenen, onder de aſch dekken, bewaaren.* Couvrir la table. *De tafel dekken, alles, aanbrengen dat noodig is om'er aan te gaan zitten.* Couvrir une carte en jouant. *Een kaart dekken, daar een andere kaart upleggen, optroeven in 't ſpeelen,* ook *daar geld opleggen, waagen.*

COUVRIR (Se) v. n. p. *Zich dekken, toedekken, gedekt worden.* Se couvrir le viſage avec un masque. *Zyn aangezigt dekken, verbergen met een masker.* Se couvrir après avoir ſalué la compagnie. *Zich dekken, zyn hoofd dekken, zyn hoed opzetten na 't gezelſchap gegroet te hebben.* Ces plantes ſe couvrent de fumier en hiver. *Die planten worden 'swinters met miſt gedekt, overdekt.* Le Ciel ſe couvrit de nuages. *De lugt betrok zich, daar kwamen donkere wolken aan de lugt hangen.*

COUVRIR ou chamarer un habit de galons d'or. *Een kleed met goude kant, paſſement bedekken, beleggen.* Couvrir la mer de vaiſſeaux. fig. *De zee met ſcheepen bedekken.*

COUVRIR quelqu'un de honte, de confuſion. *Iemand beſchaamen, ten uiterſte beſchaamd maaken, of ſchande aandoen.* Il couvre ſa famille d'opprobre. *Hy doet zyn familie groote oneer aan.* Vous me couvrez de confuſion. phr. de compliment. *Gy maakt my ten uyterſte verlegen, gy doet my beſchaamd ſtaan.* S'il oſe me ſoutenir cela, je lui couvrirai la joue. fig. je lui donnerai un ſoufflet. *Zoo hy my dat durft ſtaande houden, ik zal hem een klap, een oorvyg geven.*

COUVRIR, cacher ſes deſſeins. *Zyn voorneemens bedekken, verbergen, geheim houden.* Il couvre bien ſon jeu. fig. *Hy houd zyn ſpel wel bedekt.* Couvrir ſa marche. *Zyn marſch bedekken, ſtil houden; met een ſtille trom voort marcheeren.* Couvrir ſon camp d'un marais, d'un bois. *Zyn legerplaats met een moeras, een boſch dekken.* Il veut ſe couvrir d'un ſac mouillé, de peur de la pluye, phr. burl. *Hy wil uitvlugten, ydele verantwoordingen zoeken.*

COUVRIR. Se dit du mâle qui s'accouple avec la femelle. *Beſpringen.* Il faut faire couvrir cette cavale. *Men moet die merry laaten beſpringen.* Cette chienne a été couverte d'un Epagneul. *Dat teefje heeft met een Juffers hondje geſpeeld.*

COY.

COY ou COI. Adj. d. t. g. Tranquille, paiſible. *Stil, bedaard, roerloos.* Se tenir coi, demeurer coi. *Zig ſtil houden, of zyn ruſt houden, ſtil blyven.* Ce mot eſt vieux, & presque hors d'uſage.

COYON. Poltron, lâche. *Bloodaard.* C'eſt un coyon s'il en fut jamais. *'t Is een bloodaard, een olyke ſchytebroek.*

COYONNER. v. a. Traitter en coyon, faire ſouffrir des indignitez. (*Affronteeren,*) *ringelooren, verbluffen.* Un homme de cœur ne ſe laiſſe jamais coyonner. *Een man die hart in't lyf heeft laat zich nooit afronteeren, ringelooren, verbluffen.*

COYONNERIE. f. Lâcheté, baſſeſſe de cœur. *Blooheid, bloohartigheid, laſhartigheid.* Jamais un brave ne fait ni ne ſouffre de coyonneries. *Een braaf kaerel begaat nog lyd nooit eenige laſhartigheden.* Il nous a dit cent COYONNERIES, cent impertinences. *Hy heeft ons honderd grollen, wiſſewaſjes, beuzelingen verteld.*

CRA.

CRABE. f. Eſpece d'écreviſſe amphibie dont ſe nourriſſent les habitans des Antilles. *Land en Zeekreeft, krab daar de bewoonders der voorſte Eylanden van America goed voedſel af trekken.* Rien n'eſt plus digne d'admiration que ce qu'en raconte l'ACADEMIE.

CRABE de mer ou CANCRE, poiſſon aſſez commun ſur les côtes de Hollande & d'Angleterre. *Krab.* Manger des crabes. *Krabben eeten.*

CRAC. Mot indéclinable, qui ſe dit en ces phraſes populaires: La ſolive fit crac, & le plancher s'enfonça. *De balk gaf een krak, een ſlag, kraakte, en de zolder viel in.* J'achetterai une Charge à la Cour, je marierai ma fille à un Marquis, & puis CRAC, voilà ma fortune établie. *Ik zal een Ampt aan't Hof koopen, myn dogter aan een Marquis uittrouwen, en daar mede ben ik'er heel boven op.*

CRACHAT. m. Flegme ou pituite que l'on crache. *Spog.* Fi, le vilain crachat! *Foey, wat leelyker ſpog?* La chambre étoit pleine de crachats. *De kamer was vol beſpogen, vol kwyl en ſpog, vol ragchebellen.* Il eſt ſi malheureux qu'il ſe noyeroit dans ſon crachat. phr. fam. & fig. *Hy is zoo ongelukkig dat hy in zyn eyge ſpog, in een droppel water verdrinken zou.*

CRACHÉ. Part. de CRACHER. D'un enfant qui reſſemble fort à ſon Pere, on dit au famil. c'eſt le Pere tout craché. *Hy gelykt de Vader op een prik, op een hair, op een duyt.*

CRACHEMENT. m. Action de cracher. *Spuwing, ſpouwing.* Ce crachement de ſang eſt un ſigne que le poumon eſt ulcéré. *Dat bloedſpuwen is een teeken, bewys dat de long gekwetſt, aan't zweeren is.*

CRACHER. v. a. Pouſſer, jetter hors ſa ſalive. *Spuwen, ſpuigen, ſpoegen.* Il ne fait que cracher. *Hy doet niet als ſpuwen.* Cracher ſes poumons, cracher du ſang. *Zyn long, bloed uitſpugen.* Cracher au viſage. *In 't aangezigt ſpuwen.* Cracher au nez de quelqu'un, fig. le baſſouer. *Iemand in 't aangezigt ſpuwen, hem beſpotten, uitjouwen.* Cracher ſur la beſogne, s'en dégoûter, l'abandonner. *Misnoegd uit het werk ſcheiden, het werk laaten ſteeken.* Cracher du Latin, du Grec, faire oſtentation, parade du Latin, du Grec que l'on ſçait. *Latyn, Grieks uitbraaken; pronken met het geen men daar van weet.* CRACHER au baſſin, contribuer. *In de boſch blaazen, geld opdokken, het zyne ergens toegeeven.* Ces quatre dernieres phraſes ſont baſſes.

CRACHEUR. Qui crache ſouvent. *Spuwer, die veel of dikwils ſpuwd.* C'eſt un vieux cracheur. *'t Is een oude rogchelaar.* Une vieille CRACHEUSE. *Een oude rogchelaarſter.*

CRACHOIR. m. Petit vaſe à cracher. *Spuwpot.* Un crachoir de Porcelaine. *Een Porceleyne ſpuwpotje.*

CRACHOTER, CRACHOTTER. v. n. Cracher ſouvent & peu à la fois. *Geſtadig, geduurig ſpuwen, ſpuigen, dikwils en weinig te gelyk.*

CRAIGNANT. Adj. Qui craint. *Vreezende.* Un homme, une perſonne craignant Dieu. *Een Godvreezend man, menſch.*

CRAINDRE. v. a. Avoir peur de, appréhender. *Vreezen, ontzien, bang zyn.* Craindre le péril. *Het gevaar vreezen.* Craindre la mort. *De dood vreezen, daar bang voor zyn.* C'eſt un homme qui ne craint rien. phr. *'t Is een kaerel die nergens bang voor is.* Je crains que cela n'arrive. *Ik vrees, ik zorg dat het gebeu-*

Digitized by Google

beuren zal. Les Dames craignent le hâle. *De Juffers zyn bang voor de zon.* Je craindrois de bleſſer les oreilles chaſtes. *Ik zou vreezen, bang zyn de kuiſche ooren te kwetſen.*

CRAINDRE Dieu, le reſpecter, révérer. *God vreezen, eerbiedigen, ontzien.* Craindre ſes Pere & Mere. *Zyn Ouders vreezen, eeren, ontzien; ontzag hebben voor zyn Ouders.*

CRAINT. Part. de CRAINDRE. *S'il avoit craint d'offenſer Dieu. Zo hy gevreesd had God te vertoornen.* Il eſt craint & redouté. *Hy word gevreesd en ontzien.*

CRAINTE. ſ. Appréhenſion, peur. *Vrees, angſt, ſchroom, bangigheid.* La crainte de la mort, du ſupplice de l'Enfer. *De vrees voor de dood, voor de ſtraf, voor de Hel.* Crainte ſervile. *Dienſtbaare en ſlaafſche vrees.* Imprimer, inſpirer de la crainte à la Jeuneſſe. *Vrees, ontzag inprenten, inboezemen aan de Jeugd.* La crainte de Dieu eſt le commencement de toute ſageſſe. *De vreeze Gods is het begin van alle wysheid.* La crainte a été adorée des Payens ſous le nom de Déeſſe. *De Vrees is door de Heydenen onder de naam van Godin aangebeden.* De CRAINTE, de peur d'être ſurpris. *Uit vreeze van verraſt te worden.* De crainte qu'on ne le ſçache. *Uit vrees dat men het weeten, dat men het te weeten kome.* Crainte d'accident. *Uit vrees voor ongemak, ongeval.*

CRAINTIF, IVE. Adj. Peureux, timide. *Vreesagtig, ſchroomagtig, bevreesd, angſtig, bang, beſchroomd.* Les moutons, les lievres, les cerfs ſont des animaux craintifs. *De ſchaapen, haazen, harten zyn vreesagtige dieren.* Il ſied bien aux femmes d'être craintives. *Het past de vrouwen wel ſchroom, vreesagtig te zyn.* Une ame craintive. *Een beſchroomde, bange ziel; vreesagtig, beſchroomd gemoed.*

CRAINTIVEMENT. Adv. Avec crainte. *Vreesagtigly, beſchroomdelyk, ſchroomelyk.* Il parle ſi craintivement. *Hy is zoo bloo, zoo ſchroomagtig in 't ſpreeken.*

CRAMOISI, ou CRAMOISY. Se dit par excellence d'une teinture qui rend les couleurs où elle entre plus vives & plus durables. *Karmozyn, uitmuntend verfſtof, waar door de koleuren daar men 't ondermengd levendiger en duurzaamer worden.* Etoffe teinte en cramoiſi. *Stof in karmozyn geverfd.* Du violet cramoiſi. *Karmozynpaars.* Ecarlate cramoiſie. *Karmozyn ſcharlaken.* Du velours cramoiſi. *Karmozyn fluweel: gemeenlyk rood.* Cet homme eſt fot en cramoiſi, du dernier ridicule. expr. fam. & burl. *Die kaerel is puurſteeken zot, 't is een volſlage gek.*

CRAMPE. ſ. Eſpece d'engourdiſſement ſubit, de goutte cauſée par quelque vapeur craſſe. *Kramp, ſchielyke trekking der ſpieren.* Il lui prit une crampe en nageant. *Hy kreeg de kramp in 't zwemmen.*

CRAMPON. m. Piece de fer recourbée à ſes extrémitez. *Kram*, of *yzere houvaſt, anker.* Les crampons d'une ſerrure. *De krammen van een ſlot.* Mettre des crampons à ſes ſouliers pour marcher ſur la glace. *Krammen, ſpooren onder zyn ſchoenen vast maaken om over 't ys te loopen.* Ces pierres ſe tiennent avec des crampons de fer ſcellez en plomb. *Die ſteenen zyn vast aan malkander door krammen, ankers in lood vast geklonken.* Les crampons des fers à glace. *De ſpooren, nagels der hoefyzers om op 't ys te ryden.*

CRAMPONNER. v. a. Attacher avec des crampons. *Vaſtkrammen; met ankers, ſpooren vast maaken.* Cramponner une piece de bois, une cheminée. *Een balk met krammen vast maaken, een ſchoorſteen met ankers vast maaken.* Cramponner des fers à cheval. *Paarde-yzers met ſpooren ſmeeden, ſcherpen.* Il a l'ame cramponnée, chevillée dans le corps. *Hy is heel hard van natuur, 't is een heel vast man, zyn ziel is hem in 't lyf vaſt geklonken, geſchroefd.*

CRAN. m. Entaillure pour retenir, accrocher quelque choſe. *Tand, ſchreef.* Les roues des montres entrent dans les crans des pignons. *De raders der Horlogies gaan in de tanden van de rondzels.* Les crans d'une crémillere. *De tanden van een heugel.* Le cran d'une arbalete. *De ſchreef, inkeep van een ſchietboog.* Les CRANS ou inégalitez, ſillons au palais du cheval. *De vooren of bulten aan 't verhemelte van 't paard, daar hy aangeſtoken of gelaaten word.*

CRANE. m. Le teſt de l'homme, l'oſſage qui renferme le cerveau. *'t Bekkeneel, de harſſenpan.* Les ſutures du crane. *De naaden van 't bekkeneel.*

CRANEQUIN. m. Bandage pour armer les arbaletes: il étoit de fer, on l'appelloit auſſi pied de biche, & il ſe pendoit à la ceinture. *Schietboogs beſlag, of ſleutel om de voet- en handboogen te ſpannen, op te zetten.*

CRANEQUINIERS. On appelloit ainſi les arbalétriers à pied & à cheval. *Boogſchieters te voet of te paard in oude tyden.*

CRAPAUD. m. Animal fort venimeux. *Pad, venynig dier, op 't land en in de moeraſſen levende.* Le crapaud n'a point de dents, mais il mord dangereuſement avec ſes babines. *De pad heeft geen tanden, maar hy byt gevaarlyk met zyn lippen, kieuwen.* Il ſaute comme un crapaud. phr. iron. *Hy ſpringd zoo lugtig als een pad, als een vogel die koe heet.* Il eſt chargé d'argent comme un crapaud de plumes. *Hy is met geld beladen als een pad met veeren; 't is een kaale rot.*

CRAPAUDINE. f. Eſpece de pierre précieuſe qui ſe trouve dans les champs ſelon FURETIERE, & dans la tête des crapauds ſelon l'ACADEMIE. *Paddeſteen, fyne ſteen*, in 't Latyn *Lapis buſonis* vel *chelontis.* La crapaudine réſiſte aux venins. *De Paddeſteen wederſtaat, verdryf het venyn.*

CRAPAUDINE, ou COUETTE. ſ. La piece de fer, de cuivre &c. dans laquelle entre le pivot ſur lequel tourne une porte cochere, celle d'une écluſe &c. *Yzer of koper beſlag, plaat daar de ſpil van een ſtal of ſluisdeur opſtaat en indraayd.* CRAPAUDINE, ou crevaſſe qu'un cheval ſe cauſe aux pieds par les atteintes des fers. *Kloof, of gat in de voeten van het paard, door het aanſlaan, aanſtryken met de yzers.*

CRAPULE. ſ. Vilain & ordinaire excès de boire du vin, des liqueurs fortes, & de manger gloutonnement. *Vuile dronkenſchap, ſlempery, overdaadigheid in 't drinken van ſterke dranken, en 't gulzig eeten.* Il eſt plongé dans la crapule. *Hy zuipt zig alle dagen vol, hy meſt zig als een beeſt.*

CRAPULER. v. n. Etre dans la crapule. *Zig dronken drinken, geſtadig kroegen, met de neus in 't nat zyn, nathalzen en ſlempen.*

CRAQUELIN. m. Prononcez CRACLIN. Gâteau ou pâtiſſerie fort ſeche, qui craque ſous la dent. *Kraakeling, bekend gebak dat onder de tanden kraakt.* Acheter des craquelins à un enfant. *Een kind kraakelingen koopen.*

CRAQUEMENT (le) des Arbres agitez par le vent.

Het kraaken der boomen door de wind geſlingerd.

CRAQUER. v. n. Faire crac. *Kraaken, knappen.* Le biſcuit craque ſous la dent. *De beſchuit kraakt, knapt onder de tand.* Les poutres commençoient à craquer. *De balken begonden te kraaken.* Faire craquer ſes doigts. *Zyn vingers doen kraaken, knappen.*

CRAQUETER. v. n. Craquer fréquemment & peu fort. *Kraaken, knappen, klappen.* Quand on jette du ſel dans le feu on l'entend craquer, petiller. *Als men zout in 't vuur gooyd, ſmyt, men hoord het kraaken, knappen, klappen.*

CRASSE. f. Ordure qui s'amaſſe ſur la peau. *Smeerigheid, zweeterigheid, vuiligheid.* La craſſe de la tête. *Hoofdſmeer, vuiligheid van 't hoofd.* La craſſe des mains. *Zweeterigheid, vuiligheid, ſmeerigheid der handen.* Ce tableau eſt plein de craſſe, de poudre. *Die ſchildery zit vol vuiligheid, ſtof.* Il eſt élevé dans la craſſe, dans l'ordure, dans la miſere. *Hy is in den drek opgevoed, hy komt van niet.* Cela ſent la craſſe du College, le pédantiſme. *Dat zweemd, riekt, gelykt na de ſteilloorigheid der ſchoolpedanten; na de onbeſchaafdheid der letterbokken.*

CRASSE, eſt auſſi Adjectif fém. & maſc. il ſignifie, épais, groſſier. *Dik, ſmeerig, vuil.* Les humeurs craſſes & viſqueuſes cauſent la plupart des maladies. *De dikke en ſlymige vochten veroorzaaken de meeste ziektens.* C'eſt une ignorance craſſe, profonde, invincible. *'t Is een boeragtige, domme onweetenheid, een onverwinnelyke onkunde.* Un air craſſe, épais. *Een dikke, zwaare lucht.*

CRASSEUX, SE. Adj. Plein de craſſe. *Smeerig, zweeterig, vuil, morſig.* Des cheveux craſſeux. *Smeerig, vuil, ſlordig haar.* Des mains craſſeuſes. *Smeerige, vuile handen.* Un bonnet craſſeux. *Een ſmeerige, vuile muts.* C'eſt un vilain craſſeux. *'t Is een ſmeerige vent.* Une vilaine craſſeuſe. *Een ſmeerige totebel, of olyke ſmots.*

CRAVATE, ou CRAVATTE, ornement de cou aſſez connu. *Das, bekende doek of halscieraad.* Cravate de mouſſeline. *Neteldoekſe das.* Cravatte à dentelle. *Kante das.* Cravate unie. *Gladde of effe das, das zonder kant.*

CRAVATE ou CRAVATTE. m. Cheval de Croatie, fort vîte & haut d'encolure. *Paard uit Croatien, Hongaars paard, ſnel loopend en hoog van ſtelzel.* CRAVATE eſt plus ordinairement un Cavalier de Croatie. *Croaat, krawaat, Ruiter uit Croatien.* Un Régiment de Cravates. *Een Regiment Croaten.* Les Cravates de l'Empereur. *De Keizerlyke Croaten, krawaaten.*

CRAYE. f. Pierre tendre & blanche, propre à marquer. *Kryt, zafte en witte bergſteen.* Blanc comme craye. *Zoo wit als kryt.* Chiffrer, compter avec de la craye. *Met kryt rekenen.* Ce qui fait la bonté des vins de Champagne, c'eſt qu'ils viennent ſur des collines de craye. *De dougd van de Champagne wynen komt daar van daan, dat zy op krytbergjes, heuvels waſſen.* Il y a des pierres rouges & noires dont on ſe ſert à marquer, & qu'on appelle auſſi craye. *Daar is rood en zwart tekenkryt.*

CRAYON. m. Morceau de pierre de mine, préparé pour marquer, tracer, deſſiner. *Teekenkryt, potloot.* Crayon rouge ou de pierre de ſanguine. *Roodkryt, van bloedſteen gemaakt.* Crayon noir de charbon de ſaule. *Zwart kryt van uitgebranden elſe.* Crayon bleu, ou paſtel. *Potloot of blaauw kryt.* Un portrait fait au crayon. *Een portrait met kryt geteekend.* Ce n'eſt encore qu'un CRAYON, qu'une premiere ébauche. *'t Is nog maar een ruwe ſchets, een eerſte ontwerp.* Les crayons, les deſſeins de du Moutier, de Nanteuil ſont fort eſtimez. *De ſchetſen, de teekeningen van du Moutier, Nanteuil zyn zeer geagt.* Il nous a fait un fidelle crayon de cette bataille. *Hy heeft ons een getrouwe ſchets, een net verhaal van die ſlag gedaan.* L'homme eſt un foible crayon de la Divinité. *De menſch is een flaauwe, doove ſchets, onvolmaakte verbeelding van de Godheid.*

CRAYON, eſt auſſi la terre dure, blanchâtre & un peu graſſe au deſſous de la bonne terre. *Derry, harde korſt onder de goede aarde.* Le crayon fait périr les arbres. *De derry doet de boonen vergaan, uitgaan.*

CRAYONNER. v. a. Portraire avec du crayon. *Teekenen, ſchetſen met kryt.* Crayonner une tête, un bras. *Een hoofd, een arm teekenen.* Cela n'eſt que crayonné, croqué, deſſiné groſſiérement, à la hâte. *Dat is maar in 't ruw geſchetst, gedoodverft.*

C R E.

CREANCE. Foi. f. Ce qu'on croit en matiere de Religion. CROYANCE. *Geloof.*

CREANCE. f. Inſtruction, commiſſion ſecrette. *Geheime laſt, aanvertrouwde boodſchap.* Il lui expoſa ſa créance. *Hy maakte hem zyn geheime laſt, boodſchap bekend; hy openbaarde hem zyn aanvertrouwde laſt.* Lettre de créance, ou lettre en créance, qui porte créance en faveur de celui qui la délivre, qui l'expoſe. *Geloofsbrief.* L'Ambaſſadeur délivra ſes Lettres de créance. *Den Ambaſſadeur leverde zyn Geloofsbrieven, Credentiaal-brieven over.* Les Marchands, les Banquiers donnent auſſi des Lettres de créance ou de crédit à des voyageurs, pour s'en ſervir quand ils auront beſoin d'argent. *Koopmans-geloof-credit of recommandatie brieven.* On lui diſpute ſa CREANCE, la dette active qu'il prétend. *De ſchuld die hy maand, eiſcht, word van hem betwist.* Faire apparoir de ſa créance. *Behoorlyk doen blyken dat men ons ſchuldig is.*

CREANCIER. Celui à qui il eſt dû de l'argent. *Schuldeiſſcher, (crediteur.)* Les créanciers ſont toujours importuns. *De ſchuldeiſſchers (crediteuren) vallen altyd laſtig.* S'accommoder avec ſes créanciers. *Zig met zyn crediteuren verdraagen.* Direction de créanciers, aſſemblée pour ſe faire payer à l'amiable, après que le débiteur a fait ceſſion. *Byeenkomst der (reſpective) gezamentlyke ſchuldeiſſchers, om in der min te verdraagen (accordeeren) met den* debiteur *of ſchuldenaar die* Ceſſie *gedaan heeft.* CREANCIERE, celle à qui il eſt dû. *Schuldeiſchter, vrouw daar men ſchuld aan gemaakt heeft.*

CREAT. Sous-Ecuyer d'une Académie à monter à cheval, ordinairement Gentilhomme. *Een tweede* Piqueur, *onderſtalmeeſter, in een aanzienlyk Ryſchool.*

CREATEUR, qui crée & tire du néant. *Schepper.* Dieu eſt le Créateur & le Conſervateur de toutes choſes. *God is de Schepper en behouder van alle dingen.*

CREATION. f. *Scheppinge.* La création du Monde. *De ſcheppinge der Wereld.* Création ſe dit auſſi au fig. pour élection, pour un nouvel établiſſement d'officiers, de charges, d'impôts. *Verkiezing, aanſtelling van eenige nieuwe ampten, bedieningen, ſchattingen.* A la derniere Création de Cardinaux. *In de laatſte verkiezing van Cardinaalen.* On a fait en France bien des créations d'offices, d'impôts. *Men heeft in Vrankryk veele nieuwe Officieren verzonnen, aangeſteld; nieu-*

Digitized by Google

nieuwe ſchattingen ingevoerd. Un Officier de nouvelle création. *Een Officier, amptenaar, bediende van de nieuwe ſoort, van de onlangs ingevoerde order.* Nouvelle création des rentes ſur l'Hôtel-de-ville de Paris. *Nieuwe aanſtelling, opneeming van renten op het Raadhuis van Parys.*

CREATURE. f. Etre créé. m. *Schepſel, geſchaapen wezen.* Créatures animées. *Bezielde ſchepſelen.* Créatures inanimées. *Onbezielde ſchepſelen.* Dieu eſt admirable dans ſes créatures. *God is wonderlyk in zyne ſchepſelen.* Hélene étoit la plus belle CREATURE (femme) qui fut jamais. *Helena was het ſchoonſte menſch dat 'er ooit leefde, geweest is.* Pourquoi tourmentez-vous cette pauvre créature? *Waarom kweld, plaagdgy dat arm vrouwmenſch, die ſloof?* C'étoit une CREATURE de Richelieu, de la Maintenon. *'t Was een aanhanger, dienaar van Richelieu, van la Maintenon; hy was door Richelieu, door la Maintenon groot gemaakt.* Les créatures d'Innocent X. de Clément XI. *De aangeſtelde of verkoorene Cardinaalen door Innocentius de tiende, Clemens de elfde; van hunne factie, aanhang, party.*

CRECERELLE. f. Oiſeau de rapine, de couleur fauve & ſemé de taches noires: c'eſt une eſpece de faucon bâtard. *Soort van een havik, of pylſtaart, een vriend van de duiven.* In 't Latyn *tintinnunculus* vel *crecella.*

CRECERELLE, CRESSERELLE ou CRESSELLE. f. Moulinet qui fait un bruit aigu; les enfans en jouent, & on s'en ſert au lieu de cloches le Jeudi & le Vendredi Saint. *Ratel, bekend tuig.* La patrouille marche avec une creſſerelle à Amſterdam. *De wagt loopt 's nagts met de ratel om, t' Amſterdam.*

CRECHE. f. La mangeoire des bœufs, vaches, brebis &c. *Kreb, krib daar de oſſen, koeyen, ſchaapen, hooy, voer uit eeten.* Mettre du foin dans la creche. *Hooy in de kreb doen.* Le Sauveur a voulu naître dans une creche pour nous apprendre l'humilité. *Den Heiland heeft in een kreb willen ter waereld komen om ons de nedrigheid te leeren.*

CREDENCE. f. Petite table à côté de l'Autel, où l'on met les burettes, le baſſin, & les autres choſes qui ſervent à la Meſſe. *Altaartje of tafeltje by 't Altaar, om de vlesjes, het bekken en verdere dingen tot den Misdienst noodig, op te zetten.*

CREDIBILITÉ. f. Terme dogmatique, diſpoſition à croire. *Geloof of geloovigheid.* Il faut établir les motifs de crédibilité, avant que d'entrer en diſpute avec un Payen, un Athée. *Men moet de beweegredenen van geloof, geloovigheid vast ſtellen, alvoorens met een Heyden, een Atheïst te twisten.*

CREDIT. m. Réputation qu'on a de bien payer, d'avoir du bien. (*Credit*) *aanzien, naam die men heeft van wel te betaalen en geld te bezitten.* Il a grand crédit en Bourſe, ſur la Place. *Hy heeft veel credit op de Beurs.* Faire CREDIT, vendre à crédit, à payer dans certain temps. *Credit geven: borgen, op credit, te borg verkoopen.* Prendre, acheter des marchandiſes à crédit. *Waaren, goed op credit, te borg koopen.* Crédit eſt mort: phr. burl. *Jan crediet is dood: uit is het borgen, ik borg of verkoop te borg niet meer.* Il vous fera crédit de la main à la bourſe. phr. burl. *Hy zal u borgen zoo lang gy in zyn winkel ſtaat.* Cet homme s'eſt ruiné à CREDIT, à plaiſir, en faiſant des dépenſes inutiles, ſans honneur. *Die Kaerel is zonder eer uit zyn goed geraakt, hy heeft onnoodige en bedekte onkosten gemaakt, daar hy geen dank voor gehad heeft.* Vous vous donnez de la peine à crédit. *Gy neemd, of doet onnodige moeyte, 't is vergeefszen, verlooren arbeid.* Il a beaucoup de CREDIT, de pouvoir à la Cour. *Hy heeft veel credit, aanzien, vermoogen, veel te zeggen aan 't Hof; hy is ten Hove in hooge agting, hy word 'er wel gezien.* Les Grecs ſe ſont mis en CREDIT, en réputation par les Sciences; les Romains par leur valeur. *De Grieken zyn aanzienlyk geworden, in hooge agting geraakt door de weetenſchappen; de Romeinen door hunne dapperheid.* Il ne faut pas abuſer de ſon crédit. *Men moet zyn gezag, vermoogen niet misbruiken.*

CREDO. Ce mot Latin ſe dit pour Symbole des Apôtres. *Het geloof der Apostelen.* L'Office de la Meſſe commence par un Pater, un Ave & un Credo. *De Misdienst begind met een Gebed aan God den Vader, een groet aan de Maagd Maria, en een belydenis der Geloofs-Articulen.*

CREDULE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui croit trop légérement. *Ligtgeloovig, die te ligt geloofd.* Le Peuple, les Enfans, les Femmes ſont fort crédules, ont l'eſprit crédule. *'t Volk, de Kinderen, de Vrouwen zyn heel goed van geloof, ligtgeloovig, gelooven heel ligt.*

CREDULITÉ. f. Facilité à croire. *Ligtgeloovigheid.* Qu'on abuſe ſouvent de la crédulité du peuple! *Wat misbruikt men dikwils de ligtgeloovigheid van 't volk!*

CREÉ, EE. Part. de CREER. *Geſchapen.* Un Etre créé. *Een geſchapen weezen.* Les choſes créées doivent finir. *De geſchapen dingen moeten eindigen.*

CREER. v. a. Tirer du néant, donner l'être. *Scheppen, uit niet voortbrengen, een wezen geeven.* Dieu a créé l'homme à ſon image. *God heeft den menſch geſchapen na zyn beeld.* Il a créé toutes choſes pour ſa gloire. *Hy heeft alles geſchapen tot of voor zyn eere.*

CREER. fig. Etablir, donner naiſſance. *Aanſtellen, invoeren, maaken.* C'eſt le Pape qui crée les Cardinaux. *'t is de Paus die de Cardinaalen aanſteld, verkiest, maakt.* Créer de nouvelles charges, de nouveaux impôts. *Nieuwe bedieningen, ampten, nieuwe ſchattingen invoeren, aanſtellen.* Créer, conſtituer des rentes ſur quelque fonds. *Renten, inkomſten op eenig* Capitaal *of* Fonds *aanſtellen, wyzen: geld opneemen om daar de renten van te betaalen.*

CREMAILLERE, ou CREMILLERE, f. Uſtenſile de cheminée, de cuiſine aſſez connu. *Haal of heugel bekend keukentuig.* Prendre, baiſſer, hauſſer la crémaillere. *De heugel in de ſchoorſteen ophangen, neerlaaten, optrekken.* Nous irons chez vous pendre la crémaillere, quand vous ſerez dans votre nouveau ménage. phr. fam. *Wy zullen als gy verhuisd, in uwe nieuwe woning zyt, u geluk komen wenſchen, om een vrolyken dag te hebben, eens regt vrolyk te wezen.*

CREMAILLON. m. Petite crémillere qui s'attache à une grande. *Korte heugel om aan een grooter te hangen.*

CREME ou CRESME. f. La partie graſſe & la plus délicate du lait. *Room.* Un plat de crême. *Een ſchotel room.* Il y a de la crême aigre & de la crême douce. *Daar is zuure en daar is zoete room.* De la crême fouettée. *Opgejaagde room, door 't ſlaan, kloppen aan 't ſchuimen.* On appelle de *la crême fouettée*, un diſcours figuré, brillant, plein de grands mots & qui n'a au fond rien de ſolide. *Een opgepronkte, opgeſmukte reden.* Il a pris toute la crême des anciens Auteurs. fig. *Hy heeft al de room, het beſte uit de oude Schryvers genomen.*

Digitized by Google

CREME DE TARTRE, ou CRISTAL de tartre, tartre purifié & coagulé. *Gezuiverde wynſteen, (cremor tarter.)* La crême de tartre eſt apéritive. *De cremor tarter is openende.*

CREMER. v. n. Changer, ſe convertir en crême. *Tot room worden, zetten, ſtremmen.* Le lait crême plus en été qu'en hiver. *De melk zet zig zomers meer tot room, of geeft meer room, als's winters.*

CRENEAU. m. Ouverture à jour, dentelure au parapet des vieux châteaux ou murailles antiques. *Kanteel, ſchiet-of kykgat der oude ſloten.* Le Diable enleva J. Chriſt ſur les creneaux du Temple: ce qui ſe rend en Hollandois par le PINACLE. *De Duivel vervoerde J. Chriſtus op de tinne des Tempels.*

CRENELER une muraille, y faire des creneaux. v. a. *Een muur met kanteelen of kykgaaten voorzien.* Creneler les roues d'une montre, y faire des dents, des entaillures. *Tanden maaken in de raders van een horlogie, op dat zy in malkander klemmen, omloopen.*

CRENELURE. f. La maniere de faire des creneaux, des dents. *Rand- of tandwerk.*

CREPE ou CRESPE. m. Etoffe de ſoye crue & gommée, friſée & fort claire. *Floers, dun gegomd rouwzyde ſtof.* Une coëffe de crêpe. *Een floerſe kaper.* Un cordon de crêpe. *Een floerſe rouwband.* Crêpe liſſe, non friſé. *Gladde floers.* Porter le CRÊPE traînant. *Den ſleepende lamfer, of lange rouwband draagen.*

CREPÉ. Part. de CREPER. De l'étoffe crêpée, friſée comme le crêpe. *Stof als floers gefriſeerd.* Des cheveux crêpez. *Gekruld of gekroeſd hair.*

CREPELU. Diminutif de CREPU, qui ſe dit pour fort friſé. *Zoo wat gekruld, ligt gekruld.* Ses cheveux ſont crêpelus. *Zyn hair is ligt gekruld, kruld eenigzins.*

CREPER ou CRESPER. v. a. Friſer en maniere de crêpe. *Friſeeren, als floers rimpelen, zagtjes ruig maaken.* Crêper une étoffe. *Een ſtof friſeeren, als floers bereiden.* Ses cheveux commencent à ſe crêper. *Zyn hair begind te kroeſen, te krullen.* Un petit vent qui ne faiſoit que crêper, rider l'onde, l'eau. *Een windje dat het water eentjes deed rimpelen.*

CREPI, ou CRESPI. Part. de CREPIR. Un mur bien crêpi, une muraille bien crêpie. *Een muur met kalk wel overtrokken, opgehaald, beſtreeken.*

CREPI, ou CRESPI. m. Enduit ou mortier à chaux & à ſable: crêpi de plâtre, de ſtuc. *Kalk, gemeene kalk; pleiſterkalk, ſteenkalk over een muur te ſtryken, te leggen.* Il faut mettre un crêpi ſur cette muraille, il faut lui donner un nouveau crêpi. *Men moet die muur met kalk overſtryken, men moet die muur op nieuw overkalken, pleiſteren.*

CREPIN ou CRESPIN (Saint) eſt le Patron des Cordonniers. *St. Criſpinus, ſancte Criſpyn, is den Gild-Heer op Patroon der Schoenmaakers.* Il porte tout ſon ſaint CREPIN, il a tous ſes outils pour battre la ſemelle. *Hy draagd al zyn ſchoenmakers gereedſchap met zig, om op zyn ambagt te reizen.* Il a perdu tout ſon ſaint crepin, ce qu'il avoit vaillant. *Zyn marsje is leeg, hy is al zyn goedje kwyt, hy is bluts geſpeeld.* Ces phraſes ſont baſſes & populaires.

CREPINE. f. Frange tiſſue & ouvragée par le haut. *Gewerkte franje.* Crêpine d'un dais, d'une pente de lit, de l'impériale d'un carroſſe. *Franje aan een verhemelſel, aan de val van een ledikant, aan de kap van een koets.*

CREPIR ou CRESPIR. v. n. Enduire de mortier, de plâtre &c. *Met kalk en kwaſt overſtryken, overpleiſteren.* Il faut crêpir cette muraille. *Men moet die muur overkalken, met nieuwe kalk aanſtryken.* CRÊPIR un cuir, lui faire venir le grain quand il eſt ſorti de l'eau. *Het leer opmaaken; als't uit water gehaald is doen korlen.*

CREPISSURE d'une muraille. f. Action de la crêpir & de l'enduire de chaux. *Het overkalken, het aanſtryken van een muur.*

CREPODAILLE. f. Prononcez CRAPODAILLE. CRÊPE fort délié & fort clair: on en fait des coëffes de femmes & des voiles de Religieuſes. *Fynſte floers, Bagyne floers.*

CREPON ou CRESPON. m. Etoffe de laine ou de ſoye extrêmement tortillée, & plus épaiſſe que le crêpe. *Krip.* Crépon de laine, de Zurich ou de Caſtres. *Wollekrip, Zurichſe of Caſterſe krip.* Le meilleur crépon de ſoye vient de Naples. *De beſte zyde krip komt van Napels.*

CREPU, UE. Adj. Fort friſé, crêpé. *Digt, kroeſt, fyn gekrult.* Les Mores ont les cheveux crêpus. *De Mooren hebben kroeſt hair, fyn gekruld hair.*

CREPUSCULE. m. Se dit de l'Aurore au matin & l'entrechien & loup au ſoir: c'eſt l'incertaine, la douteuſe lumiere du Soleil quand il approche de l'Horiſon, ou qu'il s'en éloigne d'environ 18 degrez, au dire des Aſtronomes. *Schemer, ſchemering, ſchemerlicht, 't eerſte morgenlicht of dageraad,* ou *ſchemeravond of tuſſchen licht en donker als de Zon onder is.* Les crépuſcules ſont plus longs dans les Solſtices que dans les Equinoxes. *Daar is langer ſchemering, 't ſchemerlicht duurd 's morgens en 's avonds langer in de Zonne ſtilſtanden, als in de dag en nagt-eveningen.*

CRESSON. m. Herbe dont il y a de pluſieurs ſortes: la plus ordinaire eſt celle qui vient dans les eaux vives, & qu'on mange crue. *Kors, kers, waterkors, of waterkers.* Le creſſon échauffe & provoque à uriner. *De kors, waterkers verwarmd, verhit, en zet ſterk af.*

CRESSONNIERE. f. Lieu où croît le creſſon. *Plaats, ſloot of kreek daar veel kors, veel waterkers waſchtgevonden word.*

CRETE ou CRESTE. f. Chair rouge & dentelée ſur la tête des coqs, des poules. *Kam, vleezige kuyf der haanen en hoenders.* Un pâté avec des crêtes de coq. *Een paſtey met haane kammen.* Crête ou huppe d'une allouette. *Kuyf van een Leeuwrik.* Crête de morue, l'endroit du dos vers la tête. *Rugſtuk van een labberdaan na 't hoofd toe.* Crête d'un morion, d'un caſque: la piece élevée en forme de crête. *'t Hoofdſtuk van een helmet by wyze van eene haanekam of kuyf.* Lever la crête. fig. Faire l'entendu. *De hoorens opſteeken, den baas willen ſpeelen.* Donner ſur la crête à quelqu'un, rabaiſſer ſa fierté. *Iemands hoogmoed nederzetten.*

CRETÉ, EE. Adj. Qui a une crête: un cop crêté. *Een haan met een kamp op 't hoofd, gekuyfden haan.* Un casque à dragon crêté. *Een ſtormhoed met een gekuyfden draak.*

CRETEMARINE. f. Autrement *Paſſile. Herbe de St. Pierre.* Elle croît dans les lieux maritimes & pierreux: on met ſes feuilles en ſaumure: cuites dans du

Digitized by Google

du vin elles provoquent les mois & guérissent la jaunisse. *Beevenkel, plant welkers bladen ingezult worden: in de wyn gekookt verwekken zy de maandstonden, en genezen de geluw.*

CREU, ou CRU. Part. de CROIRE. Abraham a cru à Dieu & il lui a été alloué à justice. *Abraham heeft in God geloofd, en 't is hem tot rechtvaardigheid aangereekend.*

CREUSER. v. a. Caver, rendre creux. *Hollen, uithollen, uit- of opgraaven, hol maaken, opdelven.* Creuser la terre. *De aarde uitgraven, opdelven.* Creuser une pierre. *Een steen uithollen, hol maaken.* Creuser un puits. *Een put delven, uitgraaven.* Creuser bien avant. *Heel diep graaven.* Les taupes creusent la terre. *De mollen wroeten, graaven in de aard, haalen de grond op.* Il creuse son tombeau. phr. fig. *Hy graaft, delft zyn eigen graf.* Il a creusé, pénétré bien avant dans cette affaire: fig. *Hy is diep in die zaak gekomen, hy heeft ze door en door nagevorscht, uitgepluist, onderzogt.*

CREUSET. m. Vase de terre cuite, plus large en haut qu'en bas: il sert à fondre des métaux. *Smeltkroes, goud- en zilversmits kroes.* Raffiner l'or & l'argent dans le creuset. *Het goud en 't zilver in de smeltkroes zuyveren, louteren.*

CREUX, SE. Adj. Qui est cave, profond. *Hol, diep.* Cette statue, cette colomne est creuse. *Dat beeld, die pylaar is van binnen hol.* Un fossé, un chemin bien creux, profond. *Een holle sloot, diepe graft, holle weg.* Avoir les yeux creux, ou enfoncez dans la tête. *De oogen diep in 't voorhooft hebben.* Avoir l'estomac creux, vuide. *Een holle of leege maag hebben.* Il a le ventre creux, il est de grande nourriture. *Hy heeft een holle buyk, holle darmen, hy is een groot eeter.* Viandes creuses, peu solides: comme crême, cornets de métier &c. *Holle spyzen als room, suykere wafelen &c.* Il n'y en a pas pour sa dent creuse. phr. famil. *Daar is niet genoeg voor zyn holle kies.* C'est un cerveau creux, une cervelle creuse. *'t Is een krank hoofd, een hoofd vol muyzenesten; hy is zwak van harssens, heeft zulke vreemde concepten.* Des imaginations, des pensées creuses, chimériques. *Dwaaze, gekke inbeeldingen; buytenspoorige, ongerymde gedagten.* Il se repaît de viandes creuses, de chimeres. *Hy voed zig met ydele hoop, verwagtingen; hy heeft zulke dwaaze, vreemde concepten.* C'est un songe-creux, un mélancholique qui se repaît de chimeres. *'t is een peinzer, een droomer, suffer, die 't hoofd vol muyzenesten heeft.*

CREUX. Subst. Cavité. *Hol, holte, holligheid.* Le creux d'un arbre. *De holligheid van een boom.* Le creux de l'estomac, de la main. *De holligheid, het hol van de maag, van de hand.* Cet homme a un beau CREUX, il chante bien la basse. *Die man heeft een ruyme borst, hy haald de stem diep uit de maag, hy zingd een schoone bas of grondstem.* On a apporté à Paris & ailleurs tous les CREUX, les moules des plus belles figures de Rome. *Men heeft te Parys en op andere plaatzen, al de vormen der schoonste beelden van Rome gebragt.*

CREVASSE. f. Fente d'une chose crevée. *Kloof, scheur, opening, door 't op- of doorbasten van iets.* Les crevasses d'une vieille muraille. *De klooven, de scheuren, gaten van een oude muur.* Avoir des crevasses aux mains, aux pieds. *Het feit aan de handen; klooven, gaten in de voeten hebben.*

CREVASSER (Se) v. n. p. Faire des crevasses. *Open barsten, scheuren, splyten, opgaan.* Le grand chaud fait que la terre se crevasse. *De groote hitte maakt dat de grond open barst, scheurd, opgaat.* La muraille commence à se crevasser. *De muur begind op te barsten, te scheuren.*

CREVÉ. Part. de CREVER. C'est un gros crevé, une grosse crevée. phr. burl. *'t Is een dikke slokdarm, een dikke slokster.* Il mange comme un crevé. phr. burl. *Hy eet als een vraat, of hy morgen hangen zou.*

CREVECOEUR. m. Grand déplaisir, douleur mêlée de dépit. *Spyt, hartzeer.* C'est (dit-on) un grand crévecoeur à une ainée de voir marier sa cadette. *'t Is (zegd men) een groote spyt, een groot hartzeer voor een oudste dogter, haar jonger zuster te zien trouwen.*

CREVER. v. a. Faire éclater, ouvrir avec violence. *Open doen barsten, op doen springen.* Crever le fiel d'un poisson. *De gal van een visch doen barsten.* Crever un sac en l'empliſſant trop. *Een zak doen opbarsten, opscheuren, door het al te veel laaden, invullen.*

CREVER. v. n. S'ouvrir, se rompre avec violence. *Barsten, openbarsten, opspringen, opscheuren.* Le canon creva du second coup. *'t Geschut barste met de tweede schoot.* La plupart des bombes crevent en l'air. *De meeste bomben barsten in de lugt.* Le boudin qui n'est pas piqué creve sur le gril. *De beuling die niet gestooken is barst op de rooster.* Les marrons crevent dans la poële. *De kastanjen barsten, springen op in de pan.* Les plus beaux œillets crevent les premiers. *De schoonste anjelieren barsten aldereerst.* L'Apostume est prête à crever. *De zweer staat uit te loopen, door te barsten.* Crever de rire. phr. fam. *Zig te barsten lagchen.* Crever de dépit. fig. *Barsten van spyt, razend worden.* Il creve d'orgueil. fig. *Hy is zoo trots dat hy barst.* Il est si gras qu'il creve. exag. *Hy is zoo vet dat hy barst.* Crever de chaud. *Versmachten, smooren van de hitte.* C'est une médecine à faire crever un cheval. fig. *'t Is een drank, purgatie daar een paard aan barsten zou.* Crever un cheval à force de le travailler. *Een paard den bek afryden, dood arbeiden, werken.* Il creve ses amis, ses hôtes de bonne chére. fig. *Hy propt zyn vrienden, zyn gasten op met eeten, perst hun de spyzen in 't lyf, hy laadze te barsten.* Il se creve de boire & de manger. *Hy zuypt en vreet zig te barsten.* Vous cherchez vos gants; ils vous crevent les yeux. expr. fam. *Gy zoekt naar uw handschoenen; hadden zy tanden zy zouden u byten, zy leggen voor uw neus, voor uw oogen.*

CREVETTES, ou CHREVETTES. f. pl. Especes d'écrevisses de mer assez communes sur les côtes de l'Océan. *Steurkrabben.*

CRI.

CRI ou CRY. m. Voix haute, poussée avec effort. *Geroep, geschreeuw.* Un cri épouvantable. *Een yselyk geroep.* Pousser un grand cri. *Een groote schreeuw geven.* Dieu entend les cris des veuves & des orfelins. *God hoord het geroep, de klagten, de gebeden der weduwen en weezen.* Le cri de la corneille annonce la pluye. *Het geschreeuw, 't krassen van de kraay beduyd regen.* Cri de guerre. *Krygsgeroep of de woorden die de aanvallende soldaaten uitgalmen.* L'ancien cri de guerre François étoit, Mont-joye Saint Denys. *Het eerste Krygsgeroep van de Franssen was* Mont-joye Saint Denys.

Digitized by Google

CRI, Ban, Proclamation de la part du Magiſtrat. *Afleezing, afkondiging, uitgeroepen last, openlyk bevel, ordonnantie van de Magiſtraat.* Il a été ordonné, défendu par un cri public... *Daar is openlyk afgelezen, afgekondigt, uitgeroepen, belast, verboden te...*

CRI. Façon de crier les denrées par les rues. *Het roepen, omroepen van de eetwaaren, of 't goed dat men over ſtraat te koop draagd.* Les cris de Paris ſemblent bien extraordinaires aux étrangers. *Het roepen, de naamen der eetwaaren, vrugten &c. door Parys, komen de vreemdelingen heel vreemd voor, klinken hun vreemd in de ooren.*

CRIAILLER. v. n. Crier ſouvent & faire bien du bruit. *Schreeuwen, kyven, raazen.* Cette femme criaille toujours, tantôt après ſa ſervante, tantôt après ſes enfans. *Dat wyf ſchreeuwd, kyfd, raasdgeduurig, dan tegen haar meid, dan tegen haar kinderen.* L'enfant a criaillé toute la nuit. *Het kind heeft de gantſche nagt door geſchreeuwt, opgetrokken.*

CRIAILLERIE. f. Fréquente crierie. *Geſchreeuw, geſtadig geroep, getier, gekyf.* Ces criailleries m'étourdiſſent les oreilles. *Dat geſchreeuw, getier, gekyf maakt my balloorig, klinkt my yſſelyk door de ooren.*

CRIAILLEUR, celui qui criaille. *Schreeuwer, raasbol.*

CRIAILLEUSE. *Schreeuwſter, kyfſter.*

CRIARD. Qui crie & ſe plaint ſouvent pour peu de choſe. *Schreeuwer, klaager, teemer.* Les petits créanciers ſont des criards bien importuns. *De kleine ſchuldeiſchers zyn lastige ſchreeuwers, teemers.* La corneille, le geai, ſont des oiſeaux criards. *De kraay, de meerkolf zyn ſchreeuwvogels.* Une femme CRIARDE eſt bien ennuyeuſe. *Een ſchreeuwſter, klaagſter, teemſter van een vrouw is zeer lastig.* On appelle dettes criardes, petites dettes aux bouchers, boulangers, tailleurs &c. *Roepende of ſchreeuwende ſchulden, aan vleeſchhouwers, bakkers, ſnyders &c.*

CRIBLE de main, pour ſéparer le blé de l'ordure. m. *Een zeef om 't koorn van 't vuil te ſcheiden, te ziften.*

CRIBLE de pied: celui dont on ſe ſert dans les greniers: il a un auge où le grain s'écoule à travers les rangées de fil d'archal. *Een harp om 't koorn op de zolders te ziften, te zuiveren.* Cela eſt percé comme un crible. phr. *Dat is met zoo veel gaten als een zeef, als een vergiet-test.*

CRIBLER. v. a. *Ziften, harpen.* Cribler le blé, le nettoyer avec le crible. *Het koorn ziften, harpen.* Satan cherche à vous cribler comme le blé. *Satan zoekt u te ziften als de tarwe.* Cette affaire a été bien criblée. fig. bien examinée. *Die zaak is naauw gezift, uitgepluist geworden.*

CRIBLEUR. Homme qui crible le blé. *Arbeider, koornzifter, harper, die 't koorn zift of harpt.*

CRIBLEUX (Os) Les Anatomiſtes appellent ainſi l'os percé en crible, qui eſt au-deſſus du nez. *'t Zeefbeen dat boven de neus is, en daar in uit komt.*

CRIBLURE. f. Le mauvais grain, les ordures ſéparées du grain par le crible. *Vuiligheid, uitziftzel, kaf door de zeef van 't goed graan geſcheiden.*

CRIC. m. Machine à roue dentée & à manivelle. Elle eſt d'un grand uſage dans les Atteliers, chez les Charrons &c. *Dommekracht, bekend tuig om zwaare dingen te ligten, te onderſchraagen.* Quand on déchire quelque choſe avec violence, elle fait CRIC, CRAC. *Als men iets met geweld rukt, breekt, zoo doet het krik, krak.* Les ſouliers neufs font cric, crac, en marchant. *De nieuwe ſchoenen kraaken in 't gaan.*

CRIEE. f. Encan, Enchere, Proclamation de vente par Décret ou autrement. *Opveiling, prysſtelling in een verkooping by executie of anderſints.* Mettre une terre en criée. *Een land gerechtelyk, by executie te koop veilen.* Un bien qui eſt en criée. *Een goed dat by executie, by decreet aangeſla_en is om openbaar geveild, verkogt te worden.*

CRIER, v. n. Jetter un cri ou des cris. *Schreeuwen, roepen, galmen, baaren.* Ne faites pas crier cet enfant. *Laat, doet dat kind niet ſchreeuwen.* Crier de toute ſa force. *Uit al zyn magt ſchreeuwen, roepen, galmen.* Crier comme un fou, comme un enragé. phr. fam. & fig. *Schreeuwen, roepen, tieren als een dol menſch, als uitgelaaten; als dol ſchreeuwen, tieren, baaren.* Ne ſçauriez-vous diſputer ſans crier? *Kund gy niet twiſten, tegenſpreeken zonder ſchreeuwen?* Crier au meurtre. *Moord roepen.* Crier aux voleurs. *Houd dieven roepen.* Crier à l'aide, au ſecours. *Om hulp roepen, help, help roepen.* Crier merci, miſéricorde. *Om genade roepen.* Crier vive le Roi. *Lang leve den Koning roepen.* Le peuple CRIE, murmure contre les impôts. *Het volk roept, moord tegen, klaagd over de ſchattingen.* Le ſang des innocens crie vengeance devant Dieu. *Het bloed der onnoozele roept voor God om wraak.* Les boyaux crient quand on a faim. *De darmen rammelen, knorren als men honger heeft.* Sa femme criera tantôt comme il faut. *Zyn vrouw zal flus braaf kyven, aangaan.*

CRIER. Proclamer à ſon de trompe. *By, onder trompetten-geſchal uitroepen, afkondigen.* Faire crier un enfant égaré. *Een kind dat verdoold is laaten omroepen.* Crier des hardes à l'encan. *Goed by den op- of afſlag roepen, te koop veilen.* Crier des fruits, du lait, des moules par les rues. *Salaad, melk, moſſelen by de ſtraat roepen, omroepen.* Crier Haro ſur quelqu'un, le pourſuivre avec injures. *Iemand met ſcheldwoorden naroepen, openlyk uitſchelden, geſtadig vervolgen, aan boord komen.*

CRIERIE. f. Bruit de celui qui crie, qui fait des plaintes. *Geſchreeuw, getier, geweld, krakkeel.* Cette crierie me rompt la tête. *Dat geſchreeuw, getier, krakkeel breekt my 't hoofd aan ſtukken.* Que gagnez-vous avec toutes vos crieries? *Wat wind gy met al dat ſchreeuwen, met dat geweld? wat hebt gy van al uw tieren, raazen? wat komt 'er van al uw geroep?*

CRIEUR. Qui crie, qui fait du bruit. *Schreeuwer, ſchreeuw-leelyk.*

CRIEUR (Juré) Ou crieur de corps & de vin. *Stadsroeper, aangeſtelde omroeper, om vermiſte perſoonen of zaaken weder te vinden, of om zommige waaren, als wyn &c. publyk te roepen.*

CRIEUR de gazettes, celui qui crie les gazettes par la rue. *Omroeper of ombrenger van couranten.* Crieur de moutarde. *Een mostaart-man.* Crieur d'eau-de-vie. *Een krikman, die met brandewynzoopjes omgaat.*

CRIEUSE. Femme ou fille qui crie. *Schreeuwſter.* Faites taire cette crieuſe. *Doet my die ſchreeuwſter zwygen.*

CRIEUSE par la ville. *Een die iets by de ſtraat omroept.* Une crieuſe de vieux chapeaux. *Wyf dat oude hoeden by de ſtraat opkoopt.*

CRIME. m. Action condamnée & puniſſable par les loix. *Misdaad, misdryf.* Crime énorme. *Yſſelyke misdaad.* Crime impardonnable. *Onvergeſſelyke misdaad.*

Digitized by Google

daad. Crime capital. *Hoofdmisdaad, halszaak.* Commettre un crime envers Dieu. *Een misdaad begaan tegen God.* Crime de Léze-Majesté. *Misdaad van gekwetste Majesteit, tegen de Koning, of Hooge Overigheid.* Le Sauveur a porté la peine de nos crimes. *Den Heiland heeft de straf van onze zonden, misdaaden gedraagen.*

CRIMINALISER une affaire. v. a. Faire un procès criminel d'une affaire civile. *Een (ordinaire) gewoone pleitzaak in een (crimineele) halszaak veranderen, als crimineel vervolgen.* FURETIERE n'a point ce terme.

CRIMINEL, ELLE. Adj. Coupable de crime. *Misdaadig, schuldig aan misdryf, strafwaardig.* Tous les hommes sont criminels devant Dieu. *Alle menschen zyn strafwaardig voor God.* Les Rebelles sont déclarez criminels de Léze-Majesté, criminels au premier chef. *De (Rebellen) afgevallene onderdaanen zyn verklaard aan gekwetste Majesteit, aan de hoogste misdaad schuldig te zyn.* Des desirs criminels, des passions criminelles. *Strafwaardige, zondige lusten, hartstogten.*

CRIMINEL. Qui concerne la procédure en cas de crime. Un procès criminel, une affaire criminelle. *Een crimineel proces, een zaak die de Schout raakt;* ook wel, *een halszaak.* Le Lieutenant-Criminel. *Den crimineelen Rechter, Schout, Bailluw of Drost.* Tirer une affaire au criminel. *Een zaak als crimineel vervolgen, daar voor houden willen.* Vous prenez tout au criminel. phr. fig. *Gy vat alles tenkwaadsten op, gy duid alles ten ergsten uit.*

CRIMINEL. La personne criminelle. (*Patient*) *misdaadiger, halsschuldige, aangeklaagde over een halszaak.* Interroger un criminel. *Een misdaadiger verhooren.* Quand le criminel, le patient se vit au pied de la potence. *Wanneer de misdaadiger, de patient zig aan de voet van de galg bevond.*

CRIMINELLEMENT. Adv. D'une maniere criminelle. (*Crimineel,*) *op een misdaadige, hoog-schuldige strafbaare manier.* Poursuivre quelqu'un criminellement. *Iemand crimineel vervolgen, in een crimineel proces betrekken, met een halszaak betigten, bezwaaren.* Regarder criminellement une femme. *Een vrouw met zondige begeertens aanzien.* Vous expliquez, vous prenez criminellement toutes ses actions. *Gy duid al zyn daaden op zyn ergst.*

CRIN. m. Poil de cheval. *Paardshair.* Se tenir aux crins du cheval. *Zig aan't hair van't paard vast houden, aan de maanen blyven hangen.* Des boutons de crin. *Haire knopen.* Crin d'archet. *Hair van de strykstok.* Ils se prirent au crin, aux cheveux. *Zy kreegen, greepen malkander by 't hair, zy vlogen malkander in 't hair.*

CRINIERE d'un cheval. f. Tout le crin de la tête du cheval. *Maanen van 't paard, 't hoofdhair.* La criniere d'un lion. *Al't halshair, hoofdhair van een leeuw.* Le lion rugissoit & secouoit sa criniere. *De leeuw brulde en slingerde zyn maanen, zyn halshair.* Cet homme a une vilaine criniere, vilaine chevelure. *Die kaerel, die man heeft slegt hair, vuil, leelyk hair.*

CRINIERE. Couverture de tête de cheval qui accompagne le caparaçon. *Het hoofdkleed van 't paard dat aan 't dekkleed vast is.*

CRINON. m. Petit ver qui cause une demangeaison continuelle aux enfans, & les empêche de profiter. *Douwwurm, bolwurm, hairwurm, die de kinderen veel jeuking veroorzaakt en belet te groeyen.*

CRIOLE. Nom que l'on donne aux enfans des Espagnols nez aux Indes. *Kinderen van Spaansche in Indiën geboore.* Les Espagnols naturels s'opposent autant qu'ils peuvent à l'avancement des crioles. *De natuurlyke Spanjaarden kanten zig zoo veel als zy konnen tegen die van hunne Landaart in America gebooren.*

CRIQUE. f. Petit port le long d'une côte, où de petits bâtimens se peuvent retirer pendant la tempête. *Kreek, inham, veilige inwyk voor kleine vaartuigen by storm of onweer op de kust.*

CRIQUET. BIDET. m. Se dit par mépris d'un méchant petit cheval. *Een slegt paardje, paard van een daalder.*

CRIQUET, ou GRILLON. Insecte qui cherche les lieux chauds, & dont le cri est importun. *Krekel, kriekje, bekend dierte by de Bakkers ovens gemeen.*

CRISE. f. Se dit de l'effort de la nature suivant lequel on juge de l'événement d'une grande maladie. *Algemeene werking van de natuur, volgens welke men van den uitslag eener groote ziekte oordeeld.* Les crises viennent d'ordinaire le 9. le 14. ou le 20. jour. *De crisis of natuur-werkingen doen zig gemeenlyk den negenden, veertienden of t wintigsten dag van de ziekte op.* L'affaire est dans sa crise. fig. *Die zaak staat in haar crisis, staat geweldig verward, is volkomen aan de gang, men zal er haast den uitslag, de ontknooping van zien.*

CRISTAL. m. Sorte de minéral; pierre transparente assez connue. *Kristal, berg-glas.* Cristal de roche ou de montagne. *Bergkristal, helder, zuiver, wit, doorschynend, kostelyk berg-glas.* Un vase de cristal. *Een bokaal van kristal, beker van fyn glas.* Le beau verre, les belles glaces de Venise &c. s'appellent aussi CRISTAL. Les plus beaux cristaux viennent de Venise. *De schoonste glazen, kristallen komen van Venetie.* Le cristal d'une Montre. *Het glas van een Zakhorlogie.* Le cristal des eaux, des fontaines. phr. Poët. *De kristalyne wateren, het kristalyne vocht der fonteinen.*

CRISTAL de tartre. Voy. CREME de tartre: composition de tartre dans de l'eau filtrée & cristalisée. *Kristal van wynsteen, gesmolte wynsteen tot zuiver kristal geschooten.* CRISTAL minéral, Médicament Chymique, où il entre du nitre épuré & de la fleur de souffre. *Kristal mineraal, of geprepareerde salpeter met zwavel.*

CRISTALIN, INE. Adj. Clair & transparent, comme les eaux des fontaines. *Kristalyn, helder, wit, doorschynend.* Les eaux cristalines qui baignent la prairie. *De kristalyne, heldere, frisse wateren die het veld, de wey bespoelen, bestroeyen.* Le Ciel cristalin, le Ciel transparent, fluide: terme d'Astronomie. *Den kristalynen of vloeybaaren Hemel.* L'humeur cristaline, le cristalin de l'œil: c'est une humeur épaisse en forme de petite boule posée au milieu de l'œil. *'t Kristalyne vocht van 't oog.*

CRISTALISER. v. a. & n. p. Congeler, réduire en maniere de cristal. *Verharden, als kristal maaken.* On fait bouillir le salpetre pour le cristaliser. *Men doet de salpeter kooken om die tot kristal te maaken, te laaten schieten.* L'alun fondu dans l'eau se cristalise autour des bâtons qu'on y jette. *Gesmolten aluin zet zig tot kristal, tot glas om de stokken die men'er in werpt.* Le tartre se cristalise autour des tonneaux. *De wynsteen schiet, zet zig tot kristal van binnen aan de vaten.*

CRIS-

CRISTAUX. Le pluriel de CRISTAL. Il a quantité de beaux criſtaux. *Hy heeft een menigte ſchoone glazen, bekers van kriſtal, fyn glas.*

CRITIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui cenſure, corrige. *Berispend, beſtraffend, uitpluyzend, ſchiftend.* Un diſcours critique. *Een berispende redenvoering.* Une diſſertation critique. *Een nauwkeurige, ſcherpe ontlediging, uitlegging, redenzifting.* La CRITIQUE aiguiſe l'eſprit & forme le bon-ſens. *De berisping, de toets der geſchriften, de beſtrafkunde ſcherpt de geest, en maakt het oordeel bekwaam.* Cet Auteur a fait une excellente Critique du Vieux & du Nouveau Teſtament. *Die Schryver heeft een uitneemende overziening, geleerde uitlegging, opheldering van 't Oude en Nieuwe Teſtament gemaakt.* La critique de Télémaque n'eſt pas grand' choſe. *De bedilling, hekeling, wederlegging van Telemachus is niet veel byzonders.* Soumettre ſon Ouvrage à la CRITIQUE, à la cenſure des connoiſſeurs. *Zyn werk laaten aan 't oordeel, onderwerpen aan de toets, beſtraffing der kenners.*

CRITIQUE. Celui qui entend la Critique, la cenſure des Ouvrages. *Berisper, toetſer, oordeelaar, beſtraffer, verbeteraar der gedrukte werken.* Saumaiſe a été un judicieux Critique. *Salmaſius is een ſneedig, en onzydig beriſper, een bekwaam, verſtandige* Criticus *geweest.* Un CRITIQUE, un cenſeur, contrôleur doit avoir évidemment raiſon, ſans cela il apprête à rire au lieu d'offenſer. *Een berisper, bediller, muggezifter, vitter, moet zigtbaarlyk gelyk hebben, anders geeft hy reden tot lagchen, in plaats van te ſteeken.* En Médecine on appelle Jours CRITIQUES, ceux auxquels on peut juger de l'événement d'une maladie, tels que ſont le neuvieme & le quatorzieme jour.

CRITIQUER. v. a. Cenſurer, trouver à redire. *Berispen, bedillen, beſtraffen, doorhekelen, uitpluizen, vitten, hairklooven, door den hekel haalen.* Critiquer un Ouvrage, en examiner & corriger les défauts. *Een Werk berispen, naauw onderzoeken, de misſtellingen aanwyzen en verbeteren.* Les meilleurs Auteurs ont été critiquez par les Grammairiens. *De beſte Schryvers zyn door de Taalgeleerde, Letterzifters (Grammatici) beriſpt geworden.* Critiquer, cenſurer, blâmer les actions d'autrui. *Een ander mans doen beſtraffen, bedillen, tegenſpreeken, veroordeelen.* Les femmes ſont ſujettes à ſe CRITIQUER les unes les autres. *De vrouwen zyn gewoon malkander door den hekel te haalen, te veroordeelen.*

CRITIQUEUR. Se dit familiérement, pour celui qui critique, qui cenſure. *Bediller, beſtraffer, tegenſpreker, hairkloover, muggezifter.*

CRO.

CROASSEMENT (le) ou cri des corbeaux. *Het gekras, 't geſchreeuw van de ravens.*

CROASSER. v. n. Se dit du cri des corbeaux. *Kraſſen.* Quand les corbeaux croaſſent. *Als de ravens kraſſen, ſchreeuwen.*

CROC. m. Inſtrument recourbé de pluſieurs figures & uſages. *Haak, yzer tuig van verſcheide gedaantens en gebruik.* Un croc de batelier. *Een ſchuitevoerders of ſchippers-haak, bootshaak,* ook *een boom.* Un croc à puiſer de l'eau. *Een puthaak.* Crocs à feu pour abbattre les maiſons. *Vuur-brandhaaken, met zwaar beſlag en lange ſteelen.* Pendre les armes au croc, quiter la guerre. *De wapens aan de wand ophangen, uit den oorlog ſcheiden.* Ce procès eſt pendu au croc, on ne le pourſuit plus. *Dat proces hangt aan den haak, word niet meer vervolgt.*

CROCS de palans: terme de Marine. *Taakelhaaken, bierhaaken.* Croc, harpon, main de fer. *Harpoen, klamp-enterhaak.* Les Crocs ou groſſes dents d'un cheval, d'un chien. *De baktanden van een paard, van een hond.*

CROC EN JAMBE. m. Tour de lutte, qui fait perdre terre au concurrent. *Worſtelgreep, een kunst van 't been dwars te zetten, waar door men zyn party van de grond ligt doet vallen.* Donner le croc en jambe à quelqu'un. phr. fig. *Iemand onderkruipen, onderſteek doen, de voet ligten, te gaauw zyn, een kant of voordeel afzien.*

CROCHE. f. Note noire par en haut & qui a une queue ou petit crochet par en bas, ce qui la diminue de moitié de ſa valeur, & précipite ſon mouvement. Terme de Muſique. *Haakneot in de Muziek, zwarte noot met een haakje, 't geen wyſt dat zulke noot de helft korter is als een zwarte zonder haakje.*

CROCHET à la viande. m. *Vleeſchhaak.* Crochet ou petit croc. *Haakje.* Un crochet de fer. *Een yzer haakje.* Crochet de Serrurier pour ouvrir une porte ſans clé. *Slothaakje om een deur zonder ſleutel open te doen.* Crochet pour tirer à ſoi les branches d'un meurier &c. *Haakje om de takken van een moerbezieboom &c. na zig te trekken.* Aller aux mûres ſans crochet. phr. fig. *Onbedagtelyk iets beginnen, de noodige voorzorg verzuimen.*

CROCHET à pendre une bourſe, un manchon, une montre. *Een haak om een beurs, een mof, een horlogie aan te hangen.* Un crochet d'argent, d'or. *Een zilvere, een goude haak.* CROCHET de Ménuiſier, pour arrêter le bois ſur l'établie. *Timmermang klemhaak, om 't hout op de ſchaafbank vast te houden.*

CROCHET. Terme d'Imprimerie, ligne recourbée par les deux bouts: on s'en ſert quand on veut faire des Tables abrégées, des Arbres Généalogiques &c. *Strikken of haakjes om veel dingen tot een te vereenigen.*

CROCHET. m. Inſtrument à peſer, autrement un peſon, une Romaine. *Weeghaak, weeghout, Romeinſche weegſchaale, unſter.*

CROCHETS. m. pl. Dents aigues & perçantes des chiens & des chevaux. *Baktanden, lange en ſcherpe tanden der honden en paarden.*

CROCHETS d'un portefaix. *De twee rughouten tuſſchen welke de pakkedraagers te Parys en elders hunne laſt tortſen.* Etre ſur les crochets de quelqu'un. phr. fig. *Op de koſten van iemand teeren, tot zynen laſten onderhouden worden.*

CROCHETER une porte, une ſerrure: l'ouvrir par le moyen d'un crochet, d'une fauſſe clef &c. v. a. *Een deur, een ſlot opſteeken, het ſlot met een haak, ſteeker of valſche ſleutel open kryven.*

CROCHETEUR de portes: larron qui ouvre ſecrétement les ſerrures. *Een opſteeker van ſlooten, dief die heimelyk de deuren open doet om te ſteelen.*

CROCHETEUR. Portefaix qui porte des fardeaux avec des crochets. *Laſt-of pakdraager met rughaaken voorzien, die te Parys het kruyers werk doet.* Il lui dit des injures de crocheteur, fig. de groſſes, de ſales injures. *Hy voer als een kruyer tegen hem uit, hy kwam hem met de oolykſte ſcheldwoorden aan boord.* Il ne convient qu'aux crocheteurs de battre leurs femmes.

Digitized by Google

mes. *Het voegd, paſt alleen aan't janhagel, de plugſen, hunne vrouwen te ſmyten, te ſlaan.*

CROCHETEUSE. Femme qui porte avec des crochets & fait l'office de crocheteur. *Pakkedraagſter.*

CROCHU, UE. Adj. *Krom.* Des doigts crochus. *Kromme vingers.* Les pattes crochues d'un chapon roti. *De kromme pooten van een gebraade kapuin.* Prenez garde à lui, il a les mains crochues. phr. burl. & ſign. C'eſt un fripon. *Paſt op hem, hy heeft kromme handen, dieve klaauwen.*

CROCHUE. Voy CROCHE.

CROCHUER un clou. v. a. Le rendre crochu, en voulant le faire entrer de force. *Een ſpyker omſlaan, ombuigen als men die met geweld ergens injagen, inkloppen, inſlaan wil.*

CROCODILE. m. Animal amphibie, de la figure d'un Lézard, mais d'une grandeur énorme. *Krokodil, kayman, halfflagtig dier, van gedaante als de hagedis, doch van een yſſelyke groote.* Ce ſont des larmes de crocodile. phr. fig. des larmes trompeuſes. *Het zyn Krokodille traanen, bedriegelyke traanen, hoere traanen.*

CROCUS. m. Ou fleur de ſaffran. *Krocusbloem, ſaffraanbloem.*

CROIRE. v. a. Liſez CRAIRE, eſtimer véritable. *Gelooven, waaragtig houden.* Croire ce qu'on nous dit. *Gelooven het geen men ons zegd.* Il ne faut pas croire ſi légérement. *Men moet zoo ligt niet gelooven.* Vous en croirez ce qu'il vous plaira. *Gy zult'er van gelooven, van denken, gy zult'er afneemen wat u zal believen.* S'il en faut croire les voyageurs qui y ont été, les Auteurs qui en ont écrit. *Indien men de reizigers die'er geweeſt zyn, de Schryvers die'er over geſchreeven hebben moet gelooven, geloof moet geeven.*

CROIRE en Dieu, ſe confier en lui. *In God gelooven, op hem vertrouwen.* Il faut croire un Dieu en trois perſonnes. *Men moet een God in drie perſoonen gelooven.* Croire aux Aſtrologues, aux Devins, aux Songes, y ajouter foi. *De ſterrekykers, de wigchelaars, de droomen gelooven, daar geloof aanſlaan, aan verleenen.*

CROIRE, penſer, préſumer. *Gelooven, agten, vertrouwen te zyn.* Le croyez-vous honnête homme? *Geloofd gy, vertrouwd gy dat hy een eerlyk man is; ziet gy hem voor een eerlyk man aan?*

CROIRE. Suivre l'avis, le conſeil de quelqu'un. *Iemands raad gelooven.* Croyez-moi, n'y allez pas. *Geloofd my, gaat'er niet heen.* Il n'en ſera pas cru. *Zyn zeggen zal geen geloof vinden, zyn raad, gevoelen zal niet opgevolgd worden.*

CROISADE. f. Ligue de Croiſez pour la défenſe de la Foi Catholique & pour faire la guerre aux Infidelles. *Kruisvaart, verbond van Kruisverwanten tot verweering van't Roomſch Geloof, en om de ongeloovige te beoorloogen.* Pierre l'Hermite prêcha la premiere Croiſade vers l'An 1095. *Petrus de Kluizenaar, of* Pierre l'Hermite, *preekte de eerſte kruisvaart aan, omtrent* 1095. Les Papes jouoient bien leur jeu parmi toutes ces croiſades, ſi funeſtes à la France & aux autres Nations aveugles. *De Pauſen ſpeelden haar rol wonderlyk wel onder alle deze kruisvaarten, zoo rampzalig voor Vrankryk en andere blinde Natien.* Il y a eu huit Croiſades en tout. St. Bernard n'opéra pas les miracles qu'il avoit promis dans les dernieres, vers l'An 1270.

CROISADE. f. Ou CROIX du Sud. Conſtellation de quatre étoiles en croix: elle ſert au-delà de la Ligne à découvrir le Pole Antarctique. *Het Kruis van 't Zuiden: geſternte dat de Zuider-pool aanwyſt.*

CROISAT. Monnoye d'argent valant environ un écu; d'un côté il y a une croix & de l'autre l'image de la Vierge Marie: il s'en fabrique à Genes & en Portugal. *Cruiſaad, bekend Zilver Muntſtuk te Genua en in Portugal geſlagen.*

CROISÉ, EE. Part. de CROISER. Les tailleurs ſont aſſis les jambes croiſées. *De ſnyders zitten met de beenen kruiſſelings over malkander.* De la ſerge, de l'étoffe croiſée. *Gekeperd ſaay, gekeperd ſtof.* Se tenir les bras croiſez, demeurer oiſif. *Met de armen over malkander blyven zitten, leeg zitten, ſtaan of zitten gaapen.*

CROISÉE. f. La charpenterie, la menuiſerie garnie de vitres pour fermer la baye ou l'ouverture du mur. *Kruiskozyn, daar de raamen en glaze venſters inſtaan.*

CROISEES. f. pl. Les danſeurs de corde appellent ainſi les quatre brins de bois croiſez ſur leſquels on bande la corde. *De kruisſparren, of kruishouten, daar de danskoord over en tuſſchen ingeſpannen word.*

CROISEMENT. m. Action de CROISER. Croiſement des piques. *Kruiſſing der Pieken, als men die kruisling over malkander velt.*

CROISER. v. a. & n. Mettre, diſpoſer en forme de croix. *Kruiſſen, kruiswyze, of kruiſſelings leggen.* Croiſer ſes jambes comme les Turcs & les Tailleurs. *De beenen kruiſſen, kruiſſelings over malkander leggen als de Turken en Snyders.* Croiſer les piques. *De pieken kruiſſelings over malkander leggen, uitſteeken, vellen.*

CROISER, rayer quelques articles d'un compte. *Eenige poſten van een rekening kruiſſelings doorhaalen, uitdoen, daar kruiſſen over maaken.* Ce rabat croiſe trop. *Die bef komt te ver over malkander.*

CROISER. v. n. Faire des courſes ſur mer, faire pluſieurs traverſes. *Kruiſſen op Zee, verſcheide gangen heen en weer op zekere hoogte doen.* Croiſer ſur les Armateurs. *Op de Kapers kruiſſen.* Cette Eſcadre doit aller croiſer dans la Manche. *Dat Eſquader ſtaat in 't Canaal te gaan kruiſſen.*

CROISER, traverſer le chemin. *Dwars over de weg heen loopen.* Prenez à la droite au premier chemin, à la premiere rue qui croiſe. *Slaat de regterhand om by de eerſte dwarsweg, dwarsſtraat; by de eerſte weg, de eerſte ſtraat die dwars tegen u aankomt.* Croiſer les chiens, terme de chaſſe, traverſer le chemin qu'ils courent. *Dwars door't hondeſpoor heen loopen.*

CROISER (Se) v. n. p. *Kruiſſelings, dwars over malkander loopen, gaan.* Ces deux lignes ſe croiſent. *Die twee linien loopen kruiſſelings, dwars over malkander.* Les fils de la toile ſe croiſent auſſi. *De draaden van 't webbe loopen ook kruiſſelings, dwars over malkander.* Se croiſer les jambes à la maniere des Turcs, des Chinois. *Met de beenen kruiſſelings over malkander gaan zitten als de Turken, de Chineezen.*

CROISER (Se) prendre la croix & s'enrôler dans une croiſade. *Het kruis aanneemen, zig kruiſſen, dienſt neemen in een kruisvaart.* Ceux qui ſe croiſerent avec St. Louis ne retournerent pas tous en France. *De geeenen die onder St. Lodovicus het kruis aannaamen, de kruisvaart bywoonden, keerden niet alle weder in Vrankryk.*

CROISEZ (Les) On apelloit ainſi ceux qui alloient à la Guerre Sainte, ou qu'on employoit à la guerre contre les Albigeois. *De Kruisknaapen of kruisvaartgangers in den Heiligen Oorlog, of tot uitroeying der Albigeoi-*

bigeoiſen, gebruikt. Qui ſçait les horribles déſordres que commirent tous ces croiſez! *Wie weet wat yſſelyke ongeregeltheden al die kruisknaapen begingen.*

CROISEUR. m. Terme de Marine. Capitaine d'un vaiſſeau qui croiſe, & le vaiſſeau même. *Kruiſſer, Commandeur van een ſchip dat op anderen kruist, en 't ſchip zelf.*

CROISIERE. f. On dit en terme de Marine, *être en bonne croiſiere*, dans un bon endroit à croiſer ſur les vaiſſeaux, ſoit pour l'attaque ou la défenſe. *Op een goede kruishoek zyn, om op ſcheepen te kruiſſen, te paſſen.*

CROISILLON ou CROSILLON. m. Le bras, le travers d'une croix. *Dwarshout, dwarsſtuk van een kruis.*

CROISILLON, demi croiſée, ou la partie qui ſépare une croiſée en deux par ſa hauteur & par ſa largeur. *Halfkozyn, of ook de ſcheiding van 't kruiskozyn.* Voy. l'ACAD.

CROISSANCE. f. Augmentation en grandeur. *Groey, aanwas, grooter wording.* Il n'a pas encore pris ſon entiere croiſſance. *Hy heeft zyn volkome groey nog niet gekregen, hy is tot zyn volle wasdom nog niet gekomen.* CROISSANCE. Tumeur dans l'aine des jeunes gens lorſqu'ils croiſſent. *Een klier, gezwel in de lies of laſſe der jonge luiden in haar groey.*

CROISSANCES. f. pl. Certaines herbes congelées qui ſe prennent ſur les rochers & dans la mer; elles ſervent à orner les grottes. *Aangewaſſche moſch, zeegroen op de klippen &c. te vinden, om de grotten te vercieren.*

CROISSANT. Part. de CROITRE. Un jeune homme croiſſant & augmentant en connoiſſance. *Een jongman in kennis waſſende en toeneemende.* Les herbes croiſſant dans les bois. *De kruiden in de boſſchen waſſende, opkomende.*

CROISSANT. m. ſe dit de la Lune depuis qu'elle eſt nouvelle juſqu'au nouveau quartier. *Waſſende Maan, halve Maan.* Les cornes du croiſſant. *De tuiten, de hoorens van de waſſende Maan.* Faire pâlir le CROISSANT. phr. Poët. de Boileau. Cauſer quelque grand échec à l'Empire Ottoman. *De Turkſche halve Maan bleek doen worden, doen verſchieten; het Turkſche Ryk eenig afbreuk doen.* Il eſt logé au croiſſant. phr. burl. & fig. Il eſt cocu. *Zyn vrouw zet hem hoornen op, hy leid in de waſſende Maan t'huis.*

CROISSANT. Ciſeaux faits en arc, dont les jardiniers ſe ſervent à tondre les paliſſades. *Een tuinmans ſchaar om de haagen, heiningen te ſcheeren.*

CROISTRE, ou CROITRE, comme il ſe prononce: on l'écrit avec une S. pour marquer ſa dérivation du Latin. CRESCERE, devenir plus grand. *Grooter worden, groeyen, opwaſſen.* Cette pluye fera croiſtre les blés. *Die regen zal 't koorn doen groeyen, opwaſſen.* Laiſſer croiſtre ſes cheveux, ſa barbe. *Zyn hair, zyn baard laaten uitloopen, waſſen, lang laaten worden.* On dit que le Crocodile croiſt toute ſa vie. *Men zegd dat de Krokodil al zyn leven groeyd, grooter word.* Les raiſins, les melons ne veulent pas croiſtre en Hollande. *De druiven, de meloenen willen in Holland niet opkomen, rypen.* Mauvaiſe herbe croiſt toujours. phr. *Onkruid vergaat niet.* Cette jeune fille ne fait que croiſtre & embellir. *Dat meisje, die jonge dogter ontluikt als een roos, word hoe grooter hoe mooyer.*

CROISTRE. Se dit par extenſion, de tout ce qui augmente de quelque façon que ce ſoit. *Aanwaſſen, opwaſſen, toeneemen, zwellen.* Les pluyes continuelles font bien croiſtre les Rivieres. *Het geduurig regenen doet de Rivieren ſterk aanwaſſen, opzwellen.* Les jours commencent à croiſtre. *De dagen beginnen langer te worden, neemen al toe.*

CROISURE de la ſerge. f. Tiſſure de la ſerge en croix, celle du drap s'appelle FILURE. *Kruisdraad van de Sergie.*

CROITRE. Voy. CROISTRE. Croître comme l'herbe des champs. *Waſſen, opkomen, uitloopen als 't veldgras.*

CROIX de bois. f. Morceaux de bois qui ſe traverſent, ſe coupent ordinairement à angles droits. *Houte kruis.* Chez les anciens Romains la croix étoit le ſupplice des Brigands & des Eſclaves. *By de oude Romeinen was het kruis een ſtraf voor Struikroovers en voor Slaaven.* Nos péchez ont fait attacher J. C. à la croix. *Onze zonden hebben J. Chriſtus aan 't kruis, aan den boom des kruices doen vast nagelen.* Prêcher ſous la CROIX. fig. *Onder 't kruis Prediken.* St. Xavier a planté la croix aux Indes. *St. Xaverius heeft het kruis in Indiën geplant, 't Chriſten Geloof doen aanneemen.* Il faut que chacun porte ſa croix en ce monde. *Elk een moet zyn kruis draagen in deze waereld.* La vraye croix, le bois de la croix où notre Sauveur fut attaché. *Het waare kruis.* L'invention de la Ste. Croix. *De kruisvinding.* Exaltation de la Ste. Croix. *Kruisverheffing.* Porter la CROIX & la banniere à la Proceſſion. *Het kruis en de Kerkbanier draagen in den ommegang.* Croix d'argent, croix d'or. *Zilver kruis, goud kruis.* Planter une croix dans un carrefour. *Een kruis planten op een vierkant plein.* Il faut la croix & la banniere pour le diſpoſer, pour l'engager à cela. phr. fam. & fig. *Men heeft kruis en banier van nooden om hem daar toe te beweegen; 't is een hoope ruſie, moeite eer men hem daar toe brengt, krygt.* Il faut faire la croix à la cheminée. phr. fam. *Men moet het aan den balk ſchryven.*

CROIX de St. André, croix en forme d'un X. *Sint Andries kruis.* Croix de Bourgogne. *Bourgondiſch kruis.* Croix de St. Antoine en forme de T. *Sint Antonis kruis.* Croix de Malte. *Kruis van Maltha.* Grand-Croix: Chevalier de Malte du ſecond rang. *Groot kruisdraager van Maltha, Ridder naast aan de Groot-Meester van Maltha.* Il y a auſſi des Grands-Croix dans les Ordres modernes: comme les 8 Grands-Croix de l'Ordre de Saint Louis inſtitué en 1693. Le Pape a une triple croix, le Patriarche une croix double dans ſes armes. *De Paus heeft, voerd een drievoudig, de Patriarch een dubbeld kruis in zyn wapen.* La CROIX du Sud. *'t Zuiderkruis.* Voy. CROISADE.

CROIX de par-Dieu, l'A B C. ou l'Alphabet des enfans. *Het A B, of A B boekje der kinderen.* Cet enfant eſt bien gentil, il ſçait déjà ſa croix de par-Dieu. *'t is een zoet kind, het weet zyn A B al.* Il faudra lui acheter une croix de par Dieu. *Men zal hem een A B boekje, A B bordje moeten koopen.*

CROIX ſe dit enfin d'un des côtez de la piece de Monnoye où s'imprimoit ordinairement une croix. *Kruis, zyde van een Muntſtuk gemeenlyk met een kruis geſtempeld.* Jouer à croix & à pile. *Kruis en munt ſpeelen, raaden naar kruis of munt.* Il n'a ni croix ni pile. phr. fam. *Hy heeft heller noch penning, hy is zoo kaal als een rot.*

CROIX

Digitized by Google

CROIX en terme de Blaſon ſe trouve amplement décrit dans FURETIERE, on y renvoye les curieux. CROIX Géométrique. Voy. BÂTON de Jacob, ou ARBALESTRILLE. *Graadboog.*

CROQUANT, on appelloit autrefois ainſi un gros Païſan, un homme de néant. *Een lompen boer, een vlegel.* La révolte des croquans en Guienne ſous Henri IV. & Louis XIII. *Der boeren opſtand in Guienne onder Hendrik de IV. en Lodewyk de XIII.*

CROQUELARDON. Terme bas & burlesque pour déſigner un écornifleur, un paraſite. *Een ſlokdarm, een panlikker.*

CROQUER. v.a. Manger quelque choſe de ſec & de dur, ou manger avidement. *Kraaken, opknappen, greetig opſmullen, opſlokken.* Croquer du biſcuit. *Biſchuit kraaken, knappen, opknappen.* Il croqua les deux poulets en moins de rien. *Hy kraakte de twee hoenders in een omzien op, hy hadze voort opgeſnapt, hy kraakte die ten eerſte, hy joegze voort in zyn darm.*

CROQUER le marmot, attendre longtemps dans le veſtibule, l'antichambre &c. phr. fig. & burl. *Lang ſtaan ſchilderen, platvoeten in de gang, 't voorhuis, in de zykamer.*

CROQUER. v. n. *Kraaken, knappen.* Le biſcuit de mer croque ſous la dent. *De ſcheepsbiſchuit, tweebak kraakt, knapt onder de tand.* La ſalade croque quand elle n'eſt pas bien lavée. *De ſalade kraakt als zy niet wel door- of uitgewaſſchen is.*

CROQUER un Tableau, terme de Peintre, le deſſiner groſſiérement, à la hâte. *Een ſchildery met 'er haast, in 't ruw afteekenen, ſchetſen, doodverwen.* Cet Ouvrage n'eſt que croqué, l'Auteur n'a pas eu le temps de le polir. *Dat werk, gedicht, boek is maar in der haast opgemaakt; 't is een ruwe ſchets, den Autheur heeft de tyd niet gehad om het te beſchaven.*

CROQUET. m. Du pain d'épice mince & ſec. *Knapkoek, dunne en drooge zoete koek.* Manger du croquet en buvant du caffé. *Knapkoek eeten onder 't koffy drinken.*

CROQUEUR de poulets: La Fontaine appelle ainſi un Renard. *Hoenderkraaker, opſlokker van hoenders.*

CROQUIGNOLLE. f. CHIQUENAUDE, NASARDE. Ces Pages s'entredonnoient des croquignolles. *Die Pagies gaven malkander knippen of knokkelſlagen.*

CROSSE. f. Bâton Paſtoral de l'Evêque, de l'Abbé. *Staf van den Biſſchop, den Abt.* Il officia avec la Croſſe & la Mitre. *Hy bediende de Mis met Staf en Myter.*

CROSSE de mousquet ou d'arquebuſe: la partie du fût qui s'appuye contre l'épaule. *De kolf van't musket of roer.*

CROSSE, bâton recourbé par le gros bout, pour croſſer ou jouer à la croſſe. *Houte kolf, knoas uit een tak van een boom die onder krom loopt, gehakt, geſneden.*

CROSSÉ. Abbé croſſé & mitré. *Abt met ſtaf en myter voorzien.* Cet Abbé eſt mitré & croſſé. *Die Abt voert myter en ſtaf.*

CROSSER. v. n. Jouer à la croſſe, chaſſer une balle, un os, une pierre avec la croſſe. *Kolven; met de kolf of klik een bal, &c. weg en weder omſlaan.* On croſſe en France tout autrement qu'en Hollande. *Men kolft in Vrankryk heel anders dan in Holland.*

CROSSEUR, Garçon, homme qui croſſe. *Kolver, kolvenier.* Le Marché, la glace eſt pleine de croſſeurs. *De markt, het plein, het ys is vol kolvers, kolveniers.*

CROTTE. f. Boue, fange. *Slik, vuiligheid, ſpat.* Les rues ſont pleines de crottes. *De ſtraaten zyn vol ſlyk, zyn heel ſlikkerig.* Il y a une petite crotte ſur votre rabat. *Daar zit een ſpat op uw bef.*

CROTTE de brebis, excrément durci & menu. *Schapekeutel.* Crottes de lapin. *Konynekeutels.* Crottes de ſouris. *Muizekeutels,* (*niet die men kaauwd.*) Les crottes des ſouïnes ſentent bon. *De keutels der civetkatten ruiken lekker.*

CROTTÉ, EE. Part. de CROTTER. Il étoit crotté de la tête aux pieds, crotté comme un barbet. phr. burl. *Hy was beſlykt van 't hoofd tot de voeten, als een waterhond.* Il fait bien crotté, bien vilain dans les rues. *Het is heel ſlikkerig, heel morſſig op ſtraat.* On appelle *Poëte crotté,* un méchant Poëte, un Poëtereau. *Een Rymer in de koelte, een arme kruk van een Poëet.* Une Demoiſelle crottée. *Een knoetin, een moffin, Franſe Madam.*

CROTTER ſes bas, ſes habits, les ſalir de crottes. v. a. *Zyn kouſſen, zyn kleederen beſlikken, vuil maaken.* Il ne ſçauroit faire un pas ſans ſe crotter. *Hy kan geen voet verzetten zonder hem te beſlyken, beſpatten, vuil te maaken.*

CROULEMENT, tremblement des terres marécageuſes. *Schudding van de moeraſſige gronden, landen, veenen.*

CROULER. v. n. Branler, trembler. *Schudden, beeven, trillen.* Les terres de Hollande croûlent ſous les pieds. *De grond, de aarde in Holland, ſchud, beefd, trild onder de voeten.*

CROUPE. f. La partie de derriere d'un cheval. *'t Kruis of 't agterſte van't paard.* Ce cheval a une belle croupe. *Dat paard heeft een ſchoon kruis, is hoog gebild.* Les cavaliers avoient chacun un fantaſſin en croupe. *De ruiters hadden elk een voetknegt agter op.*

CROUPE d'Egliſe, la partie arrondie du chevet d'une Egliſe conſidérée par dehors. *Agterſte rond dak, kruisdak van een Kerk van buiten aan te zien.*

CROUPI, IE. Part. de CROUPIR, de l'eau croupie, qui croupit. *Stilſtaande water, water dat geen vaart, geen doorſpoeling heeft.*

CROUPIERE. f. Bande de cuir rembourrée qui paſſe ſur la croupe, ſous la queue du cheval, pour tenir la ſelle. *Staartriem, leere beuling over 't kruis en onder de ſtaart van 't paard gaande, om de zaal vast te houden.* Tailler des croupieres à quelqu'un. fig. lui donner bien des affaires. *Iemand wakker te doen geeven, braaf agter de vodden, op de hakken zitten, luſtig bruyen.*

CROUPION. m. L'extrémité de l'échine de l'homme &c. *Stuit, agterend van't ruggebeen,* ook, *ſtaart der vogels.* Il ſe démit le croupion en tombant. *Hy verwrikte zyn ſtuit in't vallen, hy viel zyn ſtuit uit het lid.* Le croupion d'un canard, d'un poulet d'Inde. *De ſtuit van een endvogel, van een kalkoen.*

CROUPIR. v. n. Demeurer ſans agitation & ſe corrompre. *Stil blyven, ſtil ſtaan, geen vaart, geen doorſpoeling hebben.* L'eau des marais, des étangs croupit. *Het water der moeraſſen, der poelen ſtaat ſtil.* Il n'y a point de pire eau que celle qui croupit. phr. *Stille wateren hebben diepe gronden, wagt u voor die ſtille wateren.* Cet enfant croupit dans l'ordure. *Dat kind zit in de vuiligheid, in den drek te broeyen, vergaat van vuiligheid.* Croupir dans le vice, dans

la volupté. *In de zonde, in de weelde verſtinken, daar in als verſmooren.* Croupir dans une lâche oiſiveté. *In een laf hartige ledigheid verſtinken, begraaven blyven.*

CROUPISSANT, TE. Adj. V. *Stilſtaand, dat niet ſtroomd, niet vliet.* Les eaux croupiſſantes ſe corrompent aiſément. *De ſtilſtaande, doode wateren bederven, ſtinken ligt.*

CROUSTE, du mot Latin *Cruſta.* l'S ne ſe prononce point, & pluſieurs écrivent CROUTE. *Korſt.* La croute du pain, du pâté. *De korſt van 't brood, van de paſtey.* Croute de deſſus *Bovenkorſt.* Croute de deſſous. *Onderkorſt.* Ce pain eſt tout en croute. *Dat brood is niet als korſt.* Ne manger que des croutes. phr. burl. faire maigre chere. *Een ſchraale maaltyd doen; zyn tanden ſtukkend kaauwen.* De la croute de pâté vaut bien du pain. phr. *Men kan 't zonder brood wel ſtellen als men paſtey te eeten heeft.* Il ſe forme une CROUTE de tartre autour du muid, du tonneau. *Daar zet zig een korſt van wynſteen, van binnen aan het vat.* Il ſe forme une croute ſur le corps d'un galeux. *Daar komt een korſt over 't lyf van een ſchurft menſch.*

CROUSTELETTE, ou CROUTELETTE. f. Petite croute de pain. *Korſtje brood.*

CROUSTILLE. f. CROUTELETTE. l'S ſe prononce, mais le terme eſt familier & ne ſe dit qu'en cette phraſe, boire un coup en mangeant crouſtille. *Een glaasje drinken onder het eeten van een korſtje brood, 't knappen van een biſchuitje.*

CROUSTILLER. v. a. l'S ſe prononce, manger de petites croutes pour allonger le repas, & boire plus longtemps. *Een korſtje brood, een biſchuitje na eeten, wat peuzelen, om nog eenige glaasjes te konnen drinken.*

CROUSTILLEUX, EUSE. Terme familier, ſon uſage eſt au figuré : il ſignifie plaiſant, drolle. *Geeſtig, koddig, klugtig, aardig, ſnaakerig.* Voilà qui eſt crouſtilleux. *Dat is aardig, ſnaakerig, koddig, geeſtig.*

CROUSTON, ou CROUTON. m. Morceau de croute, ou petit morceau de pain coupé à la Françoiſe. *Een korſt of hoekje uit het brood geſneeden.* Donnez-moi un petit crouton. *Geef my een ſtuk van de korſt, geeft my een hoekje van 't brood.*

CROYABLE. Adj. d. t. g. Qui peut, ou doit être cru. *Gelooflyk, te gelooven.* C'eſt un homme croyable. *'t Is een gelooflyk, geloofwaardig man.* Il n'eſt pas croyable combien il y eut de gens tuez dans ce combat. *Het is niet te gelooven, hoe veel volk in die ſlag ſneuvelde, bleef.*

CROYANCE. f. Foi en matiere de Religion. *Geloof, belydenis: 't geen men geloofd, belyd in 't ſtuk van Godsdienſt.* La Croyance des Juifs, la Croyance des Chrétiens, les Articles de notre Croyance. *Het Joodſche, het Chriſten Geloof; de Artykels van ons Geloof, onze Geloofspunten.* Demeurer ferme en ſa croyance. *Standvaſtig blyven in zyn geloof.*

CROYANCE. f. Sentiment, opinion. *Vertrouwen, gedagte, meening.* Auriez-vous cette croyance de moi? *Zoud gy dat vertrouwen, die gedagte van my hebben?* Ce Prince a une entiere croyance en ſes Miniſtres. *Die Vorſt heeft een volkomen vertrouwen, geloof in zyn (Miniſters,) Staatsdienaaren.*

CROYANS. m. plur. Les Juifs appelloient ainſi ceux de leur Religion, par oppoſition aux Incrédules & aux Idolâtres; ainſi il eſt dit qu' Abraham a été le Pere des Croyans. *Abraham is de Vader der Gelovigen geweeſt.* Les Turcs s'appellent Muſulmans, ce qui ſignifie *Vrais Croyans.*

CRU.

CRU, E. Eſt premiérement le ſupin du verbe CROIRE. Nous avons cru à la promeſſe. *Wy hebben geloofd aan de belofte.*

CRU, E. Eſt auſſi le ſupin du verbe CROISTRE: du blé crû en Pologne. *Koorn in Poolen gewaſſen.* Cet homme eſt crû comme un champignon. phr. *Die man is in korte tyd groot geworden; met een zomerregen als de paddeſtoelen opgekomen.*

CRU. m. Le terroir qui appartient à celui dont on parle. *Grond, gewas.* Ce vin eſt de mon crû. *Die wyn is eigen gewas, is op myn eigen grond gewaſſen.* Cela n'eſt pas de ſon crû. phr. *Dat komt uit zyn koker niet.*

CRU, E. Pas cuit. *Raauw, niet gaar.* Cela eſt encore tout crû. *Dat is nog heel raauw.* De la chair crue. *Raauw vleeſch.* Des fruits crus, pas mûrs. *Raauwe, onrype vrugten.* Des humeurs crues, des cruditez qui s'engendrent dans l'eſtomac. *Raauwe vogten, raauwigheden, ſlymigheden die in de maag vergaaren.* Voilà un diſcours bien cru, bien rude, inſultant. *Dat is een ruuw, hard zeggen, een harde taal.* On ne reçoit pas cette opinion, cette doctrine toute crue. *Men neemd dat geloof, die leer niet raauw aan.*

CRU. Pas préparé: du cuir cru. *Onbereid leer, ongetouwd leer, een raauwe vacht.* De la ſoye crue, ni lavée ni teinte. *Rouwe zyde, ongewaſſche en ongeverfde zyde.* Un homme armé à cru, ſur la peau. *Een man met het harnas over't hembd of naakte lyf gewapend.* Botté à cru ſur la peau nue. *Over de naakte beenen gelaarſd, zonder kouſſen aan gelaarſd.* Monter un cheval à cru ſans ſelle. *Op een ongezaeld paard zitten.*

CRUAUTÉ. f. Inhumanité, inclination à répandre le ſang. *Wreedheid, bloedgierigheid.* La cruauté d' Hérode, des perſécuteurs de l'Egliſe. *De wreedheid van Herodes, van de vervolgers der Kerk.* Ils exercerent des cruautez inouïes. *Zy bedreeven ongehoorde wreedheden.* Se plaindre de la CRUAUTÉ, de l'inſenſibilité de ſa Maîtreſſe. *Klaagen over de wreedheid, ongevoeligheid van zyn Minnares.* Quelle cruauté de ſe voir trahi par ſes amis! *Wat een wreedheid, hoe hard valt het zig door zyne vrienden verraaden te zien!*

CRUCRE. f. Vaſe de terre à anſe & à gros ventre. *Kruik, groot aarde vat.* Une cruche d'eau. *Een kruik met water.* Une cruche d'huile. *Een kruik met oly.* Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle ſe caſſe. phr. *De kruik gaat zoo lang te water dat ze eindelyk breekt.* Devenir cruche, phr. burl. viſionnaire, hypocondre. *Zwaarhoofdig, mymerig worden, malle inbeeldingen krygen.* Vous me feriez devenir cruche. phr. burl. *Gy zoud my wel in de maaling helpen, gek maaken, myn zinnen doen verbyſteren.*

CRUCHEE d'eau (Une) autant d'eau qu'il en tient dans une cruche. *Een kruik vol water.* Cruchée d'huile. *Kruik vol oly.*

CRUCIFIEMENT. m. Le ſupplice de la croix. *Kruiſſing.* Le crucifiement de Jéſus-Chriſt. *De kruiſſiging van J. Chriſtus.*

CRUCIFIÉ, EE. Part. de CRUCIFIER. St. Paul ne vou-

Digitized by Google

vouloit rien ſçavoir ni connoître que Jéſus crucifié. *Den H. Paulus wilde niets weten, nog kennen dan den gekruisten Jeſus.*

CRUCIFIER. v. a. Attacher, mettre en croix. *Kruisſen, kruiſſigen, aan 't kruis hegten, nagelen.* Les Juifs qui crucifierent le Seigneur de gloire. *De Joden die den Heere der Heerlykheid kruiſteden, kruiſſigden.* C'eſt un homme qui ſe feroit crucifier pour ſes amis. phr. fam. & exag. *'t Is een man die voor zyn vrienden in de dood zou loopen, gaan.*

CRUCIFIX. m. Repréſentation de J. C. attaché en croix. *Krucifix, Kruisverbeelding.* Se mettre à genoux devant le Crucifix. *Voor 't Kruicifix knielen.* Donner à baiſer le Crucifix. *Het Kruicifix te kuſſen geeven.* C'eſt un bigot, un mangeur de Crucifix. phr. burl. *'t Is een fyne pylaarbyter, een van die devooten.*

CRUCIFIXION. f. S'eſt dit autrefois pour CRUCIFIEMENT, qui eſt le terme uſité. *Kruiſſiging.*

CRUD. Voy. CRU.

CRUDITÉ. f. Qualité de ce qui eſt cru. *Raauwheid, onrypheid, ongaarheid.* La crudité des fruits. *De raauwheid, onrypheid der vrugten.* La crudité de l'eau. *De raauwheid van 't water.* Il s'amaſſe des CRUDITEZ, des humeurs crues dans l'eſtomac. *Daar verzamelen zig raauwigheden, ongekookte, onverteerde ſlymigheden in de maag.* Il eſt ſujet à des cruditez, des indigeſtions. *Hy is met ſlymigheden, met een kwaade maag gekweld.*

CRUE. Féminin de CRU. *Raauw, ongaar.* De la chair crue. *Raauw vleeſch.* Humeurs crues, pas bien digérées faute de chaleur naturelle. *Raauwe vochten, ſlymigheden, koud ſlym.*

CRUE, ou augmentation des eaux. f. *Opzwelling, aanwas: het opzwellen der wateren, ſpringty, hooge vloed.* La CRUE, l'augmentation des tailles. *De verhooging der tailles, van 't boere hoofdgeld.*

CRUEL, ELLE. Adj. Inhumain, qui aime le ſang. *Wreed, wreedaart, bloedgierig, onmedoogend.* Un cruel Tyran. *Een wreede Tyran.* Les Iroquois & les Braſiliens ſont des peuples ſauvages & cruels. *De Iroquoiſen en de Braſiliaanen zyn wilde en wreede volkeren.*

CRUEL. Douloureux, fâcheux. *Wreed, hard, droevig.* Un cruel ſuplice. *Een wreede ſtraf.* Il eſt bien cruel de ſe voir ainſi abandonné de ſes amis. *Het is wreed, het valt hard, bitter zig dus van zyne vrienden verlaaten te zien.* Le cruel deſtin! *Het wreed noodlot!* O cruel amour. *O wreede liefde!* O cruel martyre! *O bitter lyden!* Vous êtes bien cruel, vous avez le cœur bien peu ſenſible! *Gy houd u heel ſtraf, wat zyt gy wreed, ongevoelig voor de min!*

CRUELLE. Fém. de CRUEL. Une ame cruelle. *Een wreede, onmedoogende ziel.* Une mort cruelle. *Een wreede dood.* Une Beauté cruelle. *Een wreede ſpytige Schoone.* Elle n'eſt pas des plus cruelles. fig. *Zy is niet van de wreedſte, van de ongevoeligſte voor de Min.*

CRUELLEMENT. Adv. Avec cruauté. *Wreedelyk, met wreedheid.* Il fut cruellement mis à mort. *Hy wierd wreedelyk omgebragt.* Il ne faut pas ſe traitter ſi cruellement. *Men moet malkander zoo wreed, zoo hard niet handelen.*

CRUEMENT. Adv. D'une maniere dure, avec indignation. *Ruwelyk, hard, ſmadelyk.* Il ne faut pas dire les choſes ſi cruement. *Men moet de menſchen de dingen zoo raauw, zoo plomp, zoo bot niet verwyten, in 't aangezigt wryven.*

CRURAL, ALE. Adjectif qui ſert d'épithete en parlant de la cuiſſe. Muſcle crural. *Spier van 't dybeen.* Artere crurale. *Slag-ader van de dye.*

CRY.

CRY. Voy. CRI.

CRYSTAL. Voy. CRISTAL.

CU.

CU ou CUL. m. La partie poſtérieure de l'animal. *Naars, agterſte deel van 't dier.* L'enfant ſe mit à cu nud. *Het kind liet zyn bloote naars zien.* Etre à cu. phr. burl. n'avoir plus de reſſource. *Met de handen in 't hair zitten, geen uitkomst meer weeten, zien.*

CUB.

CUBE. m. Terme de Géométrie. Corps ſolide à ſix faces quarrées égales. *Cubyk, zeshoekig vierkant, vastigheid, met zes gelyke vierkante vlaktens.* Les dez à jouer ſont de petits cubes d'ivoire. *De dobbelſteenen zyn kleine yvooren cubyken.* La ſtatue de bronze poſe ſur un cube de marbre. *Het kopere beeld rust op een marmer vierkant.* Nombre cube. Terme d'Arithmétique. Nombre multiplié deux fois, l'un par ſa racine & l'autre par ſon produit. *Vierkant of cubis getal.* 64 Eſt un nombre cube. 64 *Is een vierkantig of cubis getal, door zyn radix 4 gemultipliceerd, word 16 zyn vierkant; en wederom door 4 gemultipliceerd zynde word 64 zyn cubis of vierkant getal.* CUBE ſe dit quelquefois pour cubique. *Cubis, vierkantig, in't vierkant.* Un pied cube. *Een cubiſche voet, of voet in 't vierkant.* Ce muid contient 80 pieds cubes d'eau. *Dat vat houd 80 cubiſche voeten water in.*

CUBIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient au cube. *Cubiſch, dat een zeshoekig vierkant of zes gelyke vierkanten verbeeld.* Une figure cubique. *Een cubiſch beeld.* Un pied cubique, meſuré par la racine quarrée. *Een cubiſche voet, voet in't vierkant, door zyn vierkante wortel uitgemeeten, uitgerekend.* Nombres cubiques qui ſe peuvent ranger en cubes, comme 8 ou 27; dont les côtez ſont 2 & 3, & les baſes 4 & 9. *Cubiſche getallen, als 8 of 27; welkers zyden 2 en 3, en de voeten of grond-getallen 4 en 9 zyn.*

CUC.

CUCURBITE. f. Vaiſſeau de verre ou de terre contenant les matieres qu'on diſtile. *Kolf, diſtileer-glas of vat, daar de ſtof die men overhaald, in gedaan word.* Il y a des cucurbites pour pluſieurs uſages.

CUCURMA. m. ou CURCUMA, comme l'écrit FURETIERE, qui condamne la premiere orthographe, quoique de l'ACADEMIE. Le cucurma, ou curcuma, eſt une racine étrangere approchante du gingembre dont elle a preſque l'odeur. *Kurkema, Oostindiſche ſaffraanwortel.* In 't Latyn, *Crocus Indicus, cyperus Indicus, curcuma.*

CUE.

CUEILLETTE. f. Dépouille de fruits que l'on retire tous les ans d'une terre. *Inzameling, inoogſting der vrugten.* Quand il aura fait ſa cueillette. *Als hy zyn vrugten zal ingezameld, ingeoogst hebben.* Faire la cueillette, la collecte pour les pauvres. *Voor de armen omgaan, aalmoeſſen opzamelen, een collecte doen.* Un vaiſſeau chargé à cueillette: terme de Marine ſur l'Océan. *Een ſchip met ſtukgoederen geladen.* Voy. le CODE Louis.

Digitized by Google

CUEILLEUR de pommes, se dit au figuré, pour un homme mal vêtu, mal accommodé: il est toujours trouſſé comme un cueilleur de pommes. *Hy ziet 'er altyd zoo ſlordig uit, is altyd zoo haveloos in de kleederen.*

CUEILLIR. v. a. Détacher, se dit particuliérement des fruits & des fleurs. *Plukken.* Cueillir des fruits, des pommes, des ceriſes, des raiſins. *Vrugten plukken, appelen, kerſſen plukken, druiven plukken, leezen.* Cueillir des fleurs, des roſes. *Bloemen, roozen plukken.*

CUEILLIR des blés, moiſſonner, faire la moiſſon. *Koorn inoogſten, inzamelen.* Le blé qui a été cueilli cette année. *Het koorn dat van 't jaar ingeoogst is.*

CUEILLIR des raiſins, vendanger. *De druif leezen, den Wynoogst doen.* CUEILLIR la dixme des blés, des vins. *De tiende van 't Koorn, van de Wynoogst inzamelen, ontfangen.* CUEILLIR des Palmes, des Lauriers. fig. remporter des victoires. *Palmen, Lauwren plukken, overwinningen behaalen, zegepraalen.* Virgile a cueilli ſes plus belles fleurs, penſées dans Homere. *Virgilius heeft zyn ſchoonſte bloemen uit Homerus geplukt, gehaald.*

CUEILLOIR de ceriſes, de fraiſes &c. m. Petit panier dans lequel on met les ceriſes, les groſeilles, les prunes qu'on cueille. *Plukmandje, mandje om kerſſen, aalbeſſen, pruimen in te plukken.*

CUI.

CUILLEREE. f. Plein une cuillere. *Lepel vol.* Une cuillerée de bouillon, de bouillie. *Een lepel vol nat, vol pap.*

CUILLERON. m. Partie ronde & concave de la cuilliere. *Lepelblad, holligheid van de lepel.* Il y a des cuillerons en ovale, en rond. *Daar zyn ovale, ronde lepelbladen.*

CUILLIER. f. Se dit pour CUILLER & CUILLERE, dans l'uſage poli. FURETIERE qui eſt de même avis, n'en donne point d'exemples à leur place. *Lepel.* Une cuillier & une fourchette. *Een lepel en een vork.* Une cuillier à pot. *Een potlepel, of pollepel.* Cuillere de bois. *Houte lepel.* Cuillere de fer pour faire fondre le plomb. *Yzere lepel om 't loot te doen ſmelten.*

CUILLIER de pompe: inſtrument acéré pour creuſer les pompes. *Pomp-boor.* CUILLIER pour le canon, feuille de cuivre arrondie pour retirer la gargouſſe de dedans un canon. *Uithaalder, koper blad om de kardoeskooker uit een geſchut te haalen.*

CUILLIER. m. Oiſeau ſemblable au Héron, à l'exception du bec qu'il a fait en cuillier. *Lepelaar, ſoort van een Reiger met een ronde en ſtompe bek.*

CUIR. m. Peau de l'animal. *Huid.* L'âne a le cuir extrêmement dur. *Den ezel heeft een zeer harde huid.* Les ſéroſitez, humeurs âcres qui s'amaſſent entre cuir & chair. *De ſcherpe vochten die tuſſchen vleeſch en huid vergaaren, zig zetten.* Il enrage entre cuir & chair. phr. burl. *Hy is inwendig kwaad, geraakt, gebelgd, en hy durft het niet laaten blyken.*

CUIR. Se dit ordinairement de la peau des animaux ſéparée de la chair & corroyée. *Huid, vacht.* Cuirs verds ou non apprêtez. *Raauwe huiden, vachten.* On met des cuirs verds ſur les écoutilles de la ſainte-barbe. *Men legd raauwe huiden op de luiken van de kruidkamer.* Cuirs de bœufs ou cuirs de vaches. *Oſſehuiden.* Cuirs de mouton. *Schaape-vachten, ſchaape leer.* Cuirs préparez. *Bereide huiden.* Cuirs de Ruſſie. *Ruſ leer of Moſcoviſche jugten.* Un marchand de cuirs. *Een huidekooper, leerkooper.*

CUIRBOUILLI. Cuir préparé avec de la gomme & autres ingrédiens. *Uitgekookt leer, in gom, harst, lym &c.* Un ſeau de cuir bouilli pour aller au feu. *Een brand-emmer van gehard leer.* Des bottes de cuir bouilli, comme en ont les pêcheurs &c. *Laarſen van uitgekookt leer als de viſſchers hebben &c.* Qui m'a donné ce viſage de cuir bouilli? terme d'injure. *Wie heeft my met dat aape bakkus opgeſcheept? wat brust my dien ouden tagryn.*

CUIRASSE. f. Principale partie de l'armure d'un ſoldat. *Harnas, borſtwapen, borſtharnas, cuiras, yzere kolder.* Cuiraſſe à l'épreuve. *Proef-harnas, daar een kogel op afſtuit.* Les piquiers ont le pot en tête & la cuiraſſe. *De Piekeniers hebben de yzere hoeden 't harnas aan.* On a donné des cuiraſſes à la Cavalerie Hollandoiſe, dans la campagne de 1707.

CUIRASSIER. Cavalier armé de cuiraſſe. *Curaſſier, ſoldaat met een borſtharnas voorzien.* Les Cuiraſſiers de l'Empereur. *De Keizerlyke Curaſſiers.*

CUIRE. v. a. Mettre en état de digérer aiſément. *Gaar kooken, gaar krygen, bakken, braaden.* Cuire les viandes. *De ſpyſen gaar kooken, gaar maaken.* Cuire le pain dans le four. *Het brood in den oven bakken.* Mettre cuire des pommes au four. *Appelen in den oven te braaden leggen.* C'eſt le Soleil qui cuit les fruits. *'t is de Zon die de vrugten rypt maakt, doet rypen.* Les habitans du village ſont obligez d'aller cuire au four banal. *De inwooners van 't dorp zyn gehouden in de prang-oven te bakken.* Vous viendrez cuire à notre four. phr. burl. & fig. *Gy zult nog met hangende pootjes by ons komen opzitten, wy zullen onze beurt ook eens hebben.* Mettez CUIRE le ſouper. *Zet het eeten voor van avond te vuur, te kooken, braaden, ſtooven.* Cela doit cuire dans ſon jus. *Dat moet in zyn* jeu, *in zyn eige ſap gaar worden.* Ces pois ſon trop durs, ils ne cuiſent pas bien. *Die erten zyn te hard, zy worden niet gaar.* Les melons ſe cuiſent, meuriſſent au Soleil. *De meloenen worden ryp, of rypen in de Zon.*

CUIRE. Cauſer une douleur âpre & aigue. *Byten, vinnig jeuken.* Je me ſuis brûlé, écorché la main, cela me cuit ſi fort! *Ik heb my de hand gebrand, opgehaald, dat byt, jeukt my zoo!* Les yeux me cuiſent comme du feu. *Myn oogen byten, branden, ſteeken als een vuur.* J'ai répondu pour lui, mais il m'en cuit, fig. *Ik ben voor hem borg gebleeven, maar 'k voel het wel, 't komt my zuur op te breeken.*

CUISANT, TE. Adj. Qui n'eſt d'uſage qu'au figuré: douloureux, aigu, affligeant. *Bitter, pynelyk, ſmertelyk.* Une douleur cuiſante. *Een bittere pyn, ſmert.* Des ſoins cuiſans. *Bittere, verdrietige zorgen.* Des reproches cuiſans. *Bittere, ſchampere verwytingen.*

CUISINE. f. Endroit de la maiſon où s'apprêtent les viandes. *Keuken, kookhuis.* Une grande & belle cuiſine. *Een groote en ſchoone keuken.* Couteaux, linge de cuiſine. *Keukemeſſen, keukegoed.* Servante qui fait la cuiſine, ou cuiſiniere. *Keukemeyd.* Garçon de cuiſine, marmiton. *Keukejongen.* La CUISINE du vaiſſeau. *Het kombuis, de kokskamer van 't ſchip.* Faire la cuiſine, apprêter à manger. *Het eeten, de ſpyzen kooken, gereed maaken.* Il entend bien la cuiſine, il eſt bon cuiſinier. *Hy verſtaat hem het kooken, het gereed toemaaken, bereiden der ſpyzen heel wel.* La cuiſi-

Digitized by Google

cuisine est bien froide dans cette maison-là. fig. *Daar is in dat huys een magere keuken, daar word schraal opgedischt.* C'est un homme qui cherche les bonnes cuisines. *'t Is een man die gaarne wat lekkers eet; die veel van de slemp houd, 't is een lekkerbek.* Il faut de l'argent pour fonder, faire aller, rouler la cuisine. *Daar hoord geld toe, daar dient geld te wezen om de keuken te bezorgen, om te maaken dat 'er wel opgedischt word.* Un homme chargé de cuisine. phr. burl. fort gras. *Een heel vet mensch, overdaadig vet van 't slempen en smullen.* Se ruer en cuisine, goinfrer. phr. burl. *Aan't smullen, aan't schranssen tyen, op de keuken aanvallen.*

CUISINER. v. n. Faire la cuisine. *Kooken, de keuken waarneemen, voor Kok ageeren.*

CUISINER. Homme qui apprête les viandes. *Kok, een die spyzen toemaakt.* Cuisinier François. *Franse Kok.* On appelle bon cuisinier toute personne qui entend bien la cuisine. CUISINIERE, femme ou servante qui fait la cuisine. *Keukevrouw, keukemeyd.* Il a une habile cuisiniere. *Hy heeft een braave, eengoede, gaauwe keukemeyd.*

CUISSARTS. m. pl. On appelle ainsi la partie de l'armure qui couvre les cuisses. *De dystukken, beenwapenen van den yzerman, of man in't volle harnas.*

CUISSE. f. Partie du corps de la hanche au jarret. *Dye, dy, gedeelte des ligchaams tusschen heup en waay.* Il fut blessé à la cuisse. *Hy wierd in de dye gekwetst.* Embrasser, accoller la cuisse. fig. & phr. burl. saluer avec beaucoup de respect. *Iemand te voet vallen, nedrig aanspreeken, begroeten.* CUISSE ou quartier de Bœuf. *Agterquartier van een Os.*

CUISSE de poulet. *Hoenderbout, agterbout van een hoen.* On estime la cuisse de la bécasse & l'aile de la perdrix. *Men agt de agterbout in de snep, en de vleugel van de patrys.* Les cuisses de la noix. *De quartieren of bouten uit de okkernoot.*

CUISSON. f. Action de cuire ou de faire cuire les viandes. *'t Kooken, bakken, braaden, 't gaar, of 't gereed maaken der spyzen.* Il compte tant pour la cuisson des viandes, du pain. *Hy rekend zoo veel voor 't braaden, het ree maken der spyzen, voor't bakken van 't brood.* Du pain de la premiere, seconde, troisieme CUISSON, fournée. *Brood van 't eerste, tweede, derde bakzel, uit den eersten, tweeden, derden oven.*

CUISSON. Douleur de ce qui cuit. *Byeing, brandige, vinnige jeuking.* Je sens une horrible cuisson dans ma playe. *Ik voel een yzselyke byting, brand, gloed, jeuking in myn wond.*

CUISSOT. m. Cuisse en terme de chasseur. *Dystuk, agterbout.* Il m'a fait présent d'un cuissot de cerf. *Hy heeft my een agterbout, agterquartier van een hart vereerd, t'huis gezonden.*

CUISTRE. l'S se prononce, terme d'injure qu'on applique aux plus crasseux pédans. *Latynsche griek, een olyke gekskap, schoolgek.* C'est un cuistre fieffé, cuistre de college. *'t Is een olyke griek, schoolgek, een neuswyze pedant, onbeschaamde letterbok.*

CUIT, TE. Part. de CUIRE. *Gaar, gekookt, gebakken.* Le soupé est déjà cuit. *Het avond-eeten is al gaar, gereed.* Des viandes cuites. *Gaare spyzen.* Du pain bien cuit. *Brood dat wel doorbakken is.* Des fruits cuits au four. *Vrugten in den oven gebraaden.* Son rhume n'est pas encore cuit. *Zyn hoest is nog niet verteerd, los geraakt.* Cet homme a du pain cuit. phr. fam. & fig. il est à son aise. *Die man zit'er warmtjes in, kan 't wel stellen, hy heeft zyn schaapjes op 't droge.* On voit bien à vos yeux que votre tête n'est pas cuite. phr. burl. *Men kan aan uwe oogen wel zien dat uw hoofd niet gaar is: dat gy te nagt opgetrokken, lustig gebekerd hebt: gy zier'er zoo bol en slaperig uit.*

CUITE. f. CUISSON des briques, des tuiles &c. *Bakzel, zoo veel steenen of pannen als te gelyk gebakken worden.* La premiere, la seconde cuite. *Het eerste, het tweede bakzel, den eersten, tweeden oven.* La cuite des métaux demande beaucoup de soin. *Het stooken, doorkooken, smelten der metaalen eischt veel zorg.*

CUIVRE. m. Métal imparfait qui a beaucoup de souffre. *Koper, zwavelachtig bergstof.* Chandelier, plaque de cuivre. *Kopere kandelaar, kopere plaat.* Le cuivre est rouge naturellement. *Het koper is uit den aart, uit de natuur rood.* Cuivre vierge ou sortant de la Mine. *Bergkoper, rouw koper zoo als't uit de Myn komt.* Cuivre de rosette ou refondu. *Gegoote, gescheide, gelouterd koper.* Le cuivre est rendu jaune par le moyen de la calamine. *Het koper word geel gemaakt door middel van de kalamynsteen.* Les Chymistes appellent le cuivre Vénus. *De Metaalscheiders, Alchymisten heeten 't koper Venus.*

CUIVRE de Corinthe. *Corinthis koper of koper van Corinthe.* Ce métal si fameux étoit un alliage d'or & d'argent où le cuivre l'emportoit: ce mêlange se fit à l'embrasement de Corinthe, par le nombre de Statues de bronze, d'argent & d'or qui fondirent alors.

CUIVRETTE. f. Petite anche de cuivre qu'on applique sur les Bassons ou Hautbois, lorsque leur longueur empêche de les emboucher commodément. *Koper tongetje op de Hoboos die te lang zyn om gemakkelyk op te blaazen.*

CUL.

CUL. Pron. CU. Le derriere. *Naars, 't fondament, 't gat.* Il tomba sur son cul. *Hy viel op zyn naars.* Vous aurez sur le cul, si vous êtes méchant. phr. fam. *Gy zult op uw naars, op uw gat krygen, als gy stout zyt.* Donner du pied au cul à un valet. fig. le chasser de son service. *Een knegt een voet voor 't gat geeven, uit zyn dienst jaagen, de zak geeven.* Il montre le cul, ses habits ne valent rien. *Men ziet zyn naakte lyf door de kleederen heen.* Il s'est levé le cul devant, le cul le premier, phr. burl. *Hy is met de naars voor uit opgestaan: wat is hy gemelyk, hy ziet zoo bang, zoo zuur, zoo wreed!* Demeurer entre deux selles le cul à terre. phr. fig. *Tusschen twee stoelen in de asche zitten.* Il perdroit son cul s'il ne tenoit. phr. basse. *Hy zou zyn billen verliezen, als die niet vast hingen.* Arrêter, tenir quelqu'un sur cul, tout court. *Iemand tot staan dwingen, beletten te ontvlugten, pal zetten.* CUL de plomb, on appelle ainsi un homme sédentaire qui travaille assiduement dans son cabinet &c. *Een lees- en leergierig mensch,* ook, *een blokkerd, ploeger, werksaam arbeidsman.* Faire le cul de poule en serrant les levres en rond. *De lippen rond om toenypen, haalen.* Baiser, lecher le cul à quelqu'un, ramper lâchement devant quelqu'un. *Iemand in 't gat kruipen, voor hem opzitten, soebatten.* Il fut jetté dans un CUL de basse fosse. *Hy wierd in een donker gat gesmeeten, vastgezet.* Le

Cul d'une éguille. *'t Hoofd van een naald.* Le cul d'un ſac. *Het onderſte van een zak.* Le Cul, le derriere d'une charette. *Het krat van een wagen.* Le cul d'un chaudron, d'une poële. *De buitenſte boom, 't onderſte van een ketel, van een pan.* Cul du tonneau. *Boom van 't vat.* Cul d'un panier. *Boom, onderſtuk van een mand.* Cul du verre, de la bouteille. *De boom of bodem van 't glas, van de vles.* Le cul du chapeau. *De bol van een hoed.* Cul d'artichaud. *Stoel van de artichok.*

Un CUL de jatte, un eſtropié qui marche dans une jatte. *Een man in een bak, Bakgat.* Le Poëte Scarron avoit pris le ſurnom de *Cul de jatte. De Digter Scarron had de bynaam van Bakgat aangenomen.*

CUL de lampe: ornement d'Architecture qui pend d'un plancher, d'une voûte en pointe. *Spits of appel van een zoldering, verwelft, gewelf.* Les Imprimeurs appellent auſſi Culs de lampes, les fleurons ou tailles douces, vignettes &c. qu'ils mettent au bas d'une page, à la fin d'un livre. *Printen, ſtrikken, bloempotten, vignetten, die de Drukkers onder aan een bladzyde, aan 't einde van een boek zetten.*

CUL de ſac. m. Rue qui n'a point d'iſſue. *Een blinde ſtraat, een keerweer.* Il demeure quelque part dans un cul de ſac. *Hy woond ergens in een blinde ſtraat.*

CULASSE. f. La partie de derriere d'un canon. *De broek, de kamer van 't geſchut, daar 't ſtuk op zyn dikſt is.* La culaſſe comprend la lumiere, la platte-bande & le bouton. *De broek, de kamer van 't geſchut begrypt onder zig 't laadgat, de bedding en de knop.* Piece de canon renforcée ſur la culaſſe. *Geſchut-ſtuk agter op zwaarder gemaakt.* La culaſſe d'un mortier. *De kamer van een mortier.* La Culasse du mouſquet tient au canon par une vis. *De broek, ſtaart of kolf van 't musket is met een ſchroef aan de loop vaſt.* Cette femme eſt renforcée ſur la culaſſe. phr. popul. *Dat wyf, die vrouw heeft wakkere hoepen, zwaare agter quartieren, is wel gebild.*

CULATTE du canon. f. Le derriere à compter de la lumiere juſqu'au bouton. *De ſtaart van 't geſchut, te rekenen van 't laadgat tot aan de knop.*

CULBUTE. f. Saut de baladin faiſant aller cul par deſſus tête. *Buiteling, kromme lugtſprong van een ſpringer of kwakzalvers gek.* Faire la culbute. *Buitelen, ombuitelen.*

CULBUTER. v. a. Renverſer cul par deſſus tête. *Doen buitelen, hals over kop ſmyten, om doen vallen.* Il le culbuta du haut en bas du degré. *Hy deed hem van boven de trap neder buitelen.* La Cavalerie prit l'Infanterie en flanc & la culbuta. *De Ruitery viel het voetvolk in de zyde en ſneet het overhoop.*

CULBUTER. v. n. Tomber en faiſant la culbute. *Ombuitelen, omrollen, onder de voet rollen.* Le banc rompit & il culbuta juſqu'en bas. *De bank brak door, en hy buitelde om te beneden, hy rolde tot op de grond.*

CULÉE. f. Terme de Marine. *Donner des culées,* c'eſt quand le vaiſſeau donne des coups de quille contre le fond. *Stooten, ſtampen met de kiel tegen de grond aan.*

CULER. v. n. *Aller en arriere,* en terme de Marine. *Agter uitzeilen, dryven.*

CULERON. m. Terme de ſellier: c'eſt la partie de la croupiere qui eſt faite en rond & ſur laquelle poſe la queue du cheval. *De beuling van de ſtaartriem daar de ſtaart van 't paard over leid.*

CULIER. (Boyau) c'eſt ce que les Médecins appellent auſſi Colon, le gros boyau où s'arrêtent & ſe figurent les excrémens. *Den aarsdarm, ſchyt of kakdarm.*

CULOT. m. Les Chymiſtes appellent ainſi la piece de métal fondu qui ſe trouve au fond du creuſet. *Metaalklomp, kogelrond geworden door 't ſmelten in de kroes.*

CULOTE. f. Haut de chauſſe. *Broek.* Une culote de drap bleu, rouge. *Een broek van blaauw, van rood laken.* Culote ou trouſſes de Page qui ne couvroient que le haut des feſſes. *Pagies geplooyde en opgeſchorte broek.*

CULOTE ou Calote d'un piſtolet. f. Le fer ou autre métal délié & poli, attaché au bout de la poignée. *Dunne en gladde plaats agter de greep van 't piſtool.*

CULOTIN. m. Culote fort étroite, quelquefois avec des boutons ou des éguillettes, qui ſerrent par le bas & couvrent le genou. *Naauwe broek, ſoort van een Spaanſe broek, over de knie met knoopen of neſtels vaſt gebonden.*

CULTE. m. Honneur qu'on rend à Dieu par des actes de Religion. *Godsdienſt.* Aſſiſter au Culte Divin. *Den Godsdienſt bywoonen.* Culte idolâtre. *Afgodendienſt, valſche Godendienſt.* Culte de latrie, adoration de Dieu ſeul. *Heilige Godsdienſt, aanbidding van den eenigen waaren God.* Culte de dulie, adoration des Saints. *Aanbidding der Heiligen.* Culte d'hyperdulie, culte qu'on rend à la Vierge. *Aanbidding van de eerbewyzing aan de Maagd.*

CULTIVER la terre, lui donner les façons néceſſaires. v. a. *Het land bouwen, bebouwen, doorploegen, bemeſten, omhaalen, bezorgen.* Cultiver un jardin, l'entretenir. *Een tuin onderhouden, oppaſſen, omſpitten, bemeſten, bezanden, ſchoon houden.* Cultiver la vigne. *Den wyngaard bouwen, aankweeken, bezorgen.*

CULTIVER les Sciences, les Arts, les protéger, s'y adonner. *De Wetenſchappen en Konſten aankweeken, voorſtaan, doen bloeyen;* ook, *zig daar in oeffenen.* Cultiver la mémoire, l'eſprit. *De memorie aankweeken, de geeſt oeffenen, 't verſtand ophelderen.*

CULTIVER, entretenir l'amitié. *De vriendſchap aankweeken, onderhouden, verſterken.* C'eſt un homme qu'il faut cultiver, dont il faut ménager la bienveillance. *'t Is een man die men moet aankweeken, oppaſſen, te vriend houden.*

CULTURE. f. Action de cultiver. *Land of akkerbouw, bezorging, bebouwing, aankweeking.* La culture de la terre a été le premier de tous les métiers. *De landbouw, akkerbouw is het eerſte van alle ambagten geweeſt.* La culture des vignes. *De wyngaardbouw, het bezorgen van den wynakker.* La Culture des Sciences forme l'eſprit. *De opbouwing, aankweeking, oeffening der Wetenſchappen, voltooyd de geeſt, ſcherpt het verſtand op.* Le plus beau naturel a beſoin de culture. *De ſchoonſte natuur, de beſte aart heeft oeffening, ſtudie van nooden.*

C U M.

CUMIN. m. Plante à peu près ſemblable au fenouil. *Komyn, bekend gewas.* Il y a du cumin qu'on ſeme & du cumin ſauvage. *Daar is komyn die men zaayd en wilde komyn.* Fromage de cumin, où il entre de la graine de cumin. *Komynde kaas, Leidſe kaas.*

C U N.

CUNETTE. f. Petit foſſé plein d'eau, pratiqué dans un foſſé qui eſt ſec d'ailleurs. *Watering, kolk, middel-*

Digitized by Google

delgraftje in een buitengraft, die anders droog is, uitgegraaven.

CUP.

CUPIDITÉ. f. Desir immodéré, concupiscence en général, convoitise. *Onmaatige begeerlykheid.* Une cupidité insatiable. *Een onverzaadelyke begeerlykheid.*

CUPIDON. Dieu fabuleux, l'Amour. *Cupido, Minnegod.* Le carquois, l'arc & les fleches de Cupidon. *De kooker, boog en pylen van Cupido.* C'est Cupidon qui l'a blessé. *'t Is Cupido die hem gewond, getroffen, gekwetst heeft.*

CUR.

CURABLE. Adj. d. t. g. Qui se peut curer, guérir. *Geneeslyk.* Tous les maux sont curables, au dire des charlatans. *Alle kwaalen zyn geneeslyk, na't zeggen der kwakzalvers.*

CURATELLE. f. Pouvoir & charge de Curateur. *Momberschap, aangestelde voogdyschap, boelreddery.* C'est un prodigue, il faut le mettre en curatelle. *'t Is een verkwister, men moet hem voogden geeven, steekind maaken.*

CURATEUR, établi par Justice pour administrer les biens de quelqu'un. *Boelredder, aangestelde voogd door 't Geregt, om iemands goed te redden, te bestieren.* Curateur aux biens vacans ou d'une succession abandonnée. *Curateur tot de* vaceerende *goederen, of van een desolate boedel.*

CURATEUR de l'Université, de l'Académie de Leyde : Administrateur des revenus, Protecteur des Sciences, qui appelle les Professeurs &c. *Curateur, of Opper-Regent, Beschermheer, Bezorger van de Hooge Schoole tot Leiden.*

CURATRICE. f. Celle qui a la curatelle de quelque personne : les exemples en sont rares. *Aangestelde voogdes, boelredster.*

CURE. f. S'est dit autrefois pour SOIN, SOUCI. *Zorg, kommer.* On a beau prêcher à qui n'a cure de bien faire. phr. *'t Is al verloore praat voor die niet deugen wil : 't is vergeefs gesluit als 't paard niet pissen wil.*

CURE. f. Traitement, pansement d'une maladie, d'une playe. *Kuur, wondheeling, genezing.* Ce Chirurgien a fait-là une belle cure. *Die Chirurgyn heeft daar een schoone kuur gedaan.*

CURE. f. Bénéfice avec charge d'ame, Bénéfice d'un Curé. *Parochie, Prebende, Pastoorschap.* C'est une bonne, une riche Cure. *'t Is een goede, een ryke Parochie.*

CURE. Petite boule d'étoupes, de cotton ou de plumes, qu'on fait avaler aux oiseaux de chasse pour dessécher leur flegme. *Prop die men de zieke jagtvogels ter beneeming, uitdrooging van haar slym doet inzwelgen.*

La CURE, ou le nettoyement, vuidange des fossez d'un château, d'un puits &c. *Het schoon maaken, uitbaggeren van de graften om een slot, het leegen en schoon maaken van een put &c.*

CUREDENT. m. Bout de plume &c. qui sert à curer ou nettoyer les dents. *Tandestooker.* Il avoit un curedent à la bouche, comme s'il eût bien dîné. *Hy stond met een tandestooker in de mond, als of hy wel gegeeten had.*

CURÉ. Prêtre pourvu d'une Cure. *Pastoor, Dorp- of Parochie-priester.* Le Curé & ses Paroissiens. *De Pastoor en zyn Parochiaanen.* Un simple Curé de village. *Een gemeene Dorp-Paap, Priester op een dorp.*

CUREE. f. Pâture que l'on donne aux chiens de chasse prise de la bête même. *Het gewey, den afval of 't ingewand van 't geveld hart &c, daar de honden te gast opgaan.* Donner la curée aux chiens. *De honden van 't wild laaten eeten, den afval aan de honden geeven.* Les soldats sont en curée quand ils sont au pillage. *De soldaaten gaan lustig te gast als zy aan 't plunderen zyn.* Mettre les chiens en curée, les animer à la chasse par la curée qu'on leur donne. *De honden ophitsen, graag maaken, op 't jaagen verhitten, met den afval die men haar laat.*

CURE-OREILLE. m. Instrument propre à se curer l'oreille. *Oorlepel.* Cure-oreille d'yvoire, d'argent. *Yvoore, zilvere oorlepel.*

CUREPIED. m. Instrument de fer dont se servent les palfreniers pour nettoyer le dedans des pieds des chevaux. *Yzere schraaper om de paarde-voeten van binnen schoon te maaken.*

CURER. v. a. Nettoyer quelque chose de creux. *Schoon maaken, leegen, uitbaggeren.* Curer un puits. *Een put schoon maaken.* Curer un égout. *Een riool, een kolk ruimen, uitbaggeren.* Curer un privé. *Een kakhuis leegen, secreet ruimen.* Se CURER, se nettoyer les dents. *Zyn tanden schoon maaken, de vuiligheid daar uit haalen.*

CURER l'oiseau, lui donner la cure pour le purger. *De vogel met de prop zuiveren, purgeeren, reinigen.*

CURETTE. f. Fer plat & emmanché pour nettoyer la pompe du vaisseau. *Pompschraaper.* CURETTE de l'opérateur : instrument d'argent servant à l'extraction de la pierre. *Zilver tuig om de steen uit te haalen, en te peilen, sondeeren of 'er meer zitten.*

CUREUR on nettoyeur de puits, d'égouts, de privez. *Ruimer van putten, riolen en secreeten, kolkruimer, nagtwerker.*

CURIAL, ALE. Adj. Appartenant à une Cure. *Den Priester, de Parochie behoorende.* Fonction Curiale. *Priesterdienst, Parochie-zorg, last, ampt van een Pastoor.* Les Droits Curiaux se doivent payer à Pâques. *Des Pastoors regten, 's Priesters inkomsten moetente Paaschen betaald worden.*

CURIE. f. Portion de Tribu, bande de cent hommes chez les premiers Romains. *Rot of bende van honderd mannen by de eerste Romeinen.*

CURIEUSE. fém. de l'Adjectif CURIEUX. *Nieuwsgierig.* Les femmes sont fort curieuses. *De vrouwen zyn heel nieuwsgierig.*

CURIEUSEMENT. Adv. Avec curiosité, soigneusement. *Nieuwsgieriglyk, zorgvuldiglyk.* S'informer curieusement. *Naauwkeurig verneemen, ondervraagen, zoeken.* Gardez cela curieusement. *Bewaard dat zorgvuldig, omzigtiglyk.*

CURIEUX, EUSE. Adj. & Subst. Qui a grande envie de sçavoir. *Nieuwsgierig, leer- en weetgierig, benieuwd.* Il veut tout sçavoir, il est curieux. *Hy wil alles weeten, hy is zeer nieuwsgierig, weetgierig.* C'est un CURIEUX qui a feuilleté tous les bons livres. *'t Is een kenner, een liefhebber die al de goede boeken doorbladerd heeft.* Curieux de fleurs, de tulipes. *Liefhebber van bloemen, bloemist; liefhebber van tulpanen.* Curieux de Tableaux, de Porcelaine, de Coquillage. *Liefhebber van Schilderyen, Porcelein, Hoorentjes.* Le Cabinet d'un curieux. *De konstkamer, 't konstkabinet, van een liefhebber.* Il est trop curieux en habits, trop coquet. *Hy is al te zindelyk, te*

Digitized by Google

net op zyn kleederen, te poppagtig, hy houd te veel van de pronk.

CURIEUX, rare, nouveau, extraordinaire. *Zeldſaam, ongemeen, raar, ſchaars te vinden, weinig te zien.* Un bijou curieux. *Een zeldſaam, ongemeen, koſtelyk, raar juweel.* Un livre curieux. *Een boek ſchaars te vinden, en daar iets zeldſaams, byzonders in te leeren is.* Des remarques curieuſes. *Ongemeene, geeſtryke, uitgelezen aanmerkingen.*

CURIEUX. Indiſcret qui veut pénétrer les affaires, les ſecrets d'autrui. *Nieuwsgierig, onbeſcheide.* Vous venez écouter à ma porte, vous êtes bien curieux. *Gy komt aan myn deur luisteren, gy zyt ook heel nieuwsgierig.*

CURIOSITÉ. f. Paſſion, deſir, empreſſement de ſçavoir, de connoître, de découvrir les ſecrets. *Nieuwsgierigheid, weetgierigheid, weetlust.* Avoir la curioſité de voyager. *De nieuwsgierigheid, de lust hebben van te reizen.* Aller par curioſité à la Comédie, au Bal. *Uit nieuwsgierigheid na de Schouwburg, na 't Baalgaan.* Votre curioſité eſt bien impertinente. *Uwe nieuwsgierigheid is heel onbeſchoft.* Il a un cabinet plein de CURIOSITEZ, de choſes rares. *Hy heeft een kamer, kabinet vol rariteiten, een konstkabinet.*

CURIOSITÉ, d'un Savoyard: la boëte ou caiſſe qu'il porte ſur ſon dos, criant, la *Curioſité*, la *Merveille*. &c. *Mooy fraay kyk. &c.*

CURULE (Chaiſe) ſiege d'yvoire ſur lequel certains Magiſtrats & les Triomphateurs avoient droit de s'aſſeoir. *Yvoore zitplaats der voornaamſte Magiſtraats-perſoonen en zegepraalende Veldheeren.*

Les CURURES ou vuidanges d'une mare, d'un étang deſſéché. *Baggerſlyk, grond, modder van een plas, een uitgedroogde poel, &c.*

CURVILIGNE. Adj. Terme de Géométrie. Angle; Figure curviligne, qui a une ou pluſieurs lignes courbes. *Kromlynige hoek, kromlynige figuur.*

C U S.

CUSTODE. f. Petite couverture pliſſée ou pavillon qu'on met ſur le St. Ciboire. *Paviljoen of pronk-behangſel boven 't Heilige Ciborium, of Sacramenthuisje.*

CUSTODE. Se prend encore pour rideau d'Autel. *Altaargordyn.* Les cuſtodes du grand Autel. *De gordynen van 't groot Altaar.* Donner le fouet ſous la cuſtode, fouetter ſecrettement. *Binneus-kamer geeſſelen, om de hoon van de publyke ſtraf te beſpaaren.*

La CUSTODE ou le CHAPERON du Piſtolet, étoffe qui couvre le fourreau d'un Piſtolet. *Piſtoolkap, overleer van 't Piſtool aan de zadel hangende.* CHAPERON eſt plus uſité.

CUSTODINOS. f. Mot purement Latin: il ſe dit en Juriſprudence Canonique, pour *Confidentiaire*, qui porte le titre d'un Bénéfice dont un autre eſt le maître & recueille les fruits. Voy. l'ACAD. & FURETIERE. Ce n'eſt qu'un petit Cuſtodinos, qu'un petit Bénéficier, qu'un pauvre Clerc. *'t Is maar een kale Beneficiant, een arme Provenier, een ſlegte Klerk.*

C U V.

CUVE de vendange. f. Grand vaiſſeau qui n'a qu'un fond, pour fouler la vendange & tirer la mere-goutte du vin. *Druivebak, of kuip.* Verſer, répandre le raiſin dans la cuve. *De druif in de kuip ſtorten, overgieten.* CUVE à ſe baigner. *Bad, kuip, tob of ton om zig te baden.* On baptiſoit autrefois dans une cuve, par immerſion. *Men doopte eertyds in een kuip, in een tobbe.* Des foſſez à fond de cuve, profonds & pleins d'eau. *Diepe ſtads graften en vol water.* Déjeuner à fond de cuve. phr. burl. amplement. *Een braaf ontbyt opneemen, wakker eeten, braaf ſchaffen, zig wel voeren.*

CUVEAU. m. Petite cuve. *Kuipje, kleine druivebak.*

CUVEE. f. Ce qui ſe fait de vin à la fois dans une cuve: ces deux muids ſont de même cuvée. *Die twee vaten, oxhoofden zyn uit eene bak, kuip; zyn van de zelfde druif geperst.* En voici d'une autre cuvée! phr. fig. *Dat is andere tabak, al weer wat nieuws!* ook, *al weder nieuwe grollen, parten!*

CUVER. v. n. Reſter quelques jours ſur la grappe pour ſe faire. *Op de druif blyven gisten, werken.* Ce vin n'a pas aſſez cuvé. *Die wyn heeft niet lang genoeg in de kuip gewerkt, op de gist geſtaan.* Cuver ſon vin. phr. burl. Se repoſer, dormir pendant les vapeurs du vin. *Uitſlaapen als men met de neus in 't nat geweest heeft, de dampen laaten vervliegen, de netten droogen.* Il faut lui laiſſer cuver ſon vin, laiſſer paſſer ſa colere. *Men moet zyn gramſchap laaten koelen; tyd geeven om te bedaaren.*

CUVETTE. f. Petite cuve de ſale pour rincer les verres, y jetter les eaux ſuperflues, tenir le lieu propre &c. *Spoelbak, tobbe of waterſteen daar glazen over geſpoeld worden, om 't onnoodig water &c. in te gieten.* Une cuvette de marbre. *Een marmere bak.* Une cuvette de cuivre. *Een kopere waſch- of ſpoelbak.*

CUVETTE de plomb à recevoir l'eau des toits. *Loode dak-goot.*

CUVIER. m. Cuve où l'on fait la leſſive ou lexive. *Waſchkuip, of loogtobbe, daar men 't vuile goed in 't loogwater te weeken, te broyen houd.* C'eſt un cuvier que ce verre-là. phr. burl. *Dat glas is zoo wyd als een tobbe.*

C Y.

CY ou CI. Adv. De lieu, de temps &c. *Hier.* Les témoins cy-préſens. *De hier byſtaande getuigen, de getuigen hier tegenwoordig.* Le Mémoire cy-joint. *De nevensgaande Notitie, Lyst.* CY gît Guillaume, Jaques, Henri de... *Hier leid begraaven Wilhem, Jacobus, Hendrik van...* CY ſe met par oppoſition à l'adverbe, Là après certains pronoms, celui-cy eſt plus grand que celle-là. *Deze is grooter als die, als dat.* Ceux-là ſont bons, celles-cy ſont bonnes. *Deze zyn goed.* Je parle de ce livre, de cette étoffe-cy. *Ik ſpreek van dit boek, dit ſtof.* Les gens de ce temps-cy. *De luiden van deze tyd.*

CY, ſe met encore devant certaines prépoſitions. CY après. *Hier na, naar deezen, hier namaals.* Cy devant. *Voor dezen.* Le paquet cy-deſſus mentionné. *Het pakje hier boven gemeld.* Cy-deſſous. *Hier onder.* Les témoins cy-deſſous. *De getuigen hier onder gemeld, de onderſtaande getuigen.* Entre CY & demain il peut arriver bien des choſes. *Tuſſchen dit, (dezen dag) en morgen kan 'er veel gebeuren, konnen veel dingen voorvallen.* Il s'écoulera bien du temps entre CY & Là. *Daar zal veel tyd verloopen tuſſchen nu en dan.*

CY-APRÈS. Voy. APRÈS.

C Y C.

CYCLAMEN. m. Plante auſſi nommée Pain de pourceau. *Varkensbrood, een plant in 't Latyn* cyclaminum.

CYCLE. m. Période, cercle de révolution, par rapport à la maniere de compter les Années ſuivant l'Ere

Digitized by Google

l'Ere Chrétienne. *Jaarkring, tydkring.* Le Cycle Solaire. *De zonnekring, zonnejaarkring om de 28 jaaren uitkomende.* Le Cycle Solaire se décrit en 28 ans, après lequel terme toutes les Lettres Dominicales & les Féries reviennent dans le même ordre où elles étoient.

CYCLE Lunaire ou Nombre d'or. *Maankring of Gulde getal, eerst door* Methon, *den* Athenier, *verzonnen, om de vernieuwing van de Maan aan te wyzen.* C'eſt une révolution de 19 Années Lunaires: ce Cycle ſervoit autrefois à marquer les Nouvelles Lunes, & à fixer la célébration de la Pâques Chrétienne ſuivant l'ancien Calendrier: on lui a ſubſtitué les Epactes.

CYCLE de l'Indiction, révolution de trois luſtres ou de 15 ans: il fut établi par Conſtantin le Grand, pour empêcher qu'on ne comptât davantage par Olympiades. *Vyftien Jaar-kring, van Conſtantinus de Groote ingeſteld, om het verder tydrekenen door Olympiades, te beletten.* Voy. ſur tout ceci l'ACAD. & le Calendrier Hiſtorique de J. BRISBAR.

CYCLOPE. m. *Een-oogige reus.* Les Anciens Poëtes ont donné ce nom aux habitans de Sicile qui forgeoient les foudres de Jupiter: ils n'avoient qu'un gros œil rond au milieu du front. Uliſſe fut longtemps arrêté dans la caverne du Cyclope Polyphème. *Ulyſſes wierd lang opgehouden in 't hol van den een-oogige reus Polyphemus.*

C Y G.

CYGNE. m. Gros oiſeau aquatique, fort beau à voir. *Zwaan.* La Riviere étoit couverte de cygnes. *De Rivier, de vaart was met zwaanen bedekt.* Duvet de cygne. *Zwaanedons.* Peau de cygne. *Zwaanevel of huyd.* Cet homme eſt blanc comme un cygne. *Die man is zoo wit als een zwaan.* Virgile eſt nommé par excellence le cygne de Mantoue. *Virgilius word by uitneemendheid de Mantuaanſche Zwaan geheeten, om de vloeyendheid en deftigheid van zyn Poëtiſche ſtyl, lieffelyk maat-gezang.*

C Y L.

CYLINDRE. m. Corps de figure longue & ronde également. *Rol of cylinder, evenmaatig lang en rond lighaam.* Les tours des cabeſtans & de la calandre ſont de vrais cylindres. *De rollen tot de ſpillen op de ſchepen, de rollen van de kalander-molen zyn regte cylinders.* On ſe ſert d'un CYLINDRE ou rouleau de pierre pour applanir les allées d'un jardin. *Men gebruikt een rolſteen om de paden van een tuin effen te maaken.* Une figure CYLINDRIQUE. *Een lang-ronde figuur, over al evenmaatig dik.* Les Colomnes Gothiques étoient pour la plupart cylindriques. *De Gotiſche Pylaaren waaren meest evenmaatig rond.*

C Y M.

CYMAISE. f. Gorge, Gueule droite, Doucine. Termes d'Architecture. Moulure ondée par ſon profil. *Kroonlyst aan een gebouw, waar van de eene helft hol, en d'andere bol is.*

CYMBALE. m. Inſtrument de Muſique dont les gueux accompagnent le ſon de la vielle; c'eſt un triangle de fil d'acier dans lequel ſont paſſez cinq anneaux qu'on touche & promene dans ce triangle avec une verge auſſi de fer &c. *Cymbaal, ring- of ſchaarbord, driekantig ſnaarſpeeltuig met vyf ringen.*

C Y N.

CYNIQUE. Ancien Philoſophe d'une Secte qui mépriſoit toutes choſes, & ſur-tout les Grandeurs & les Richeſſes, les Arts & les Sciences, à la réſerve de la Morale. *Vinnige, blaffende, bytende Philoſooph.* Les leçons des Cyniques tenoient plus de l'inſulte que de la remontrance. *De leſſen der Cyniſche Philoſophen geleken meer naar onbeſchoftheid als na vermaning.* Un Cenſeur Cynique, mordicant. *Een ſcherp, vinnig, bytend Beriſper.*

CYNOSURE. f. Les Aſtronomes appellent ainſi la Conſtellation la plus prochaine de notre Pole, autrement dite la petite Ourſe. *De kleine Beer of hondeſtaart, de zevenſterre, kleine wagen; geſternt naast aan onze Pool gelegen,* Cynoſura *in 't Latyn.*

C Y P.

CYPRÈS. m. Arbre toujours verd & qui vient en pyramide. *Cypreſſeboom.* Une allée de cyprès. *Een laan of wandelpad met cypreſſeboomen beplant.* A Rome on jonchoit des rameaux de cyprès devant les maiſons des morts. *Te Romen ſtrooyde men cypreſſen takken voor de huyzen der overledenen, voor de ſterfhuyzen.*

C Z A.

CZAR. *Czaar, Keizer van geheel Rusland.* C'eſt le titre d'honneur que prenoit le Grand-Duc de Moſcovie, qui porte le nom d'Empereur de toutes les Ruſſies. On prononce TZAR ou ZAAR, ce qui eſt un mot corrompu de CÆSAR, Empereur: les Czars de Moſcovie prétendent être deſcendus l'Auguſte. *De Czaren of groote Herto, en van Muscovien geeven voor van Augustus afgedaalt te zyn.* Sa Majeſté CZARIENNE. *Zyn Czaarſe Majeſteit.*

CZARINE. L'Epouſe du Czar ou l'Impératrice de toutes les Ruſſies. *De Czarinne, Keizerinne van geheel Rusland.*

D.

LE D eſt la quatrieme Lettre & la troiſieme Conſonne de l'Alphabet. *De D is de vierde Letter en de derde Medeklinker van 't AB.*

D A.

DA. Particule du ſtyle familier, oui-dà. *Jatoch.* Nenni-dà. *Neen toch niet.*

D' A B.

D'ABORD. Adv. au premier inſtant. *In 't eerſt, ten eerſten, voort.* Cela ſurprend un peu d'abord. *Dat verwonderd een weinig in 't eerst.* Il lui demanda d'abord d'où il venoit. *Hy vroeg hem ten eerſten, voort, waar hy van daan kwam.* D'ABORDQUE, DESQUE. *Zoo draa, zoo haast als.*

D A C.

DACTYLE. m. Terme de la Poëſie Latine: c'eſt un pied de vers de trois ſyllabes, dont la premiere eſt longue & les deux autres ſont breves. (*Dactylus*) *pes of voet van drie Syllaben of Lettergreepen, in de Latynſche Dichtkunde, waar van de eerſte lang is en de twee andere kort zyn.*

D A G.

DAGUE. f. Eſpece de poignard. *Dolk, ſoort van een pook of korte degen.* Il eſt fin comme dague de plomb. phr. iron. *Hy is zoo ſcherp als een loode zwaard: hy is* B, O, T, *ſcherp.*

DAGUET. m. Jeune Cerf qui eſt à ſa premiere tête. *Een jong hart, tweejaarig hart met zyn eerſte ſchentjes.*

Digitized by Google

D A I.

DAIGNER. v. n. Avoir en gré de...s'abaiſſer juſqu'à. *Zich verwaardigen, vergunnen.* Il demande ſeulement que vous daigniez l'écouter. *Hy vraagd ſlechts, alleen dat gy u verwaardigd hem aan te hooren.* Il n'a pas daigné me regarder. *Hy heeft zig niet verwaardigd my aan te zien.*

DAILLOTS ou ANDAILLOTS. m. pl. Anneaux pour amarrer les voiles d'Etay. *Leeuvers, leeuvertjes, ringen in de lyken der ſlagzeilen, om die vaſt te maaken.*

DAIM. m. Bête fauve de grandeur moyenne entre le cerf & le chevreuil. *Das, ſoort van een rheebok.* Il y a des daims mâles & des daims femelles. *Daar zyn mannetjes daſſen en wyfjes daſſen.* Vîte comme un daim. *Zoo ſnelloopend als een das.*

DAIS. m. Eſpece de Poële en forme de Ciel de lit. *Verhemeltſel, hemel, pronkdekſel.* Le Roi & la Reine étoient aſſis ſous un dais magnifique. *De Koning en de Koningin zaten onder een koſtelyk verhelmeltſel.* Le dais ſous lequel on porte le St. Sacrement aux malades. *Den Hemel, 't pronkdekſel onder 't welk men het Sacrament na de zieken brengd, draagd.*

D A L.

DALLE, ou DARNE, tronçon, tranche de Saumon, d'aloſe. f. *Moot of ſnee zalm, ſnee of moot Elft.*

DALMATIQUE. m. Vêtement que portent les Diacres & Sous-diacres par deſſus l'Aube, quand ils ſervent le Prêtre à la Meſſe. *Overkleed of manteltje der Diakonen en Onder-diakonen, als zy den Prieſter in 't bedienen van de Mis byſtaan.*

DALOT, DALON, DAILLON. m. Goutiere dans le vaiſſeau pour l'écoulement des eaux de pluie ou des vagues. *Spiegat, gat boven in 't boord van 't ſchip, tot uitwatering, loozing van 't regen- of zeewater.* Le ſang couloit par les dalots. *'t Bloed liep de ſpiegaten uit.*

D A M.

DAM. m. Ce vieux mot ſe dit pour *dommage* en certaines phraſes. *Schade, ſchaa.* C'eſt à votre dam, à ſon dam. *'t Is tot uw, tot zyn ſchade.* Les Théologiens appellent *Peine du dam*, la peine de ceux qui ſont privez de la viſion de Dieu. *Het derven van Gods aanſchyn, de eeuwige verdoemenis.* Ce mot vient de *damnum* en Latin.

DAMAS. m. Etoffe de ſoye à grandes fleurs, ainſi nommée à cauſe que les premiers ſont venus de Damas. *Damaſt, bekende zyde Stof.* Damas de Genes, de Lucques. *Damaſt van Genua, van Luca.* Lit de Damas. *Ledekant met damaſt behangen, geſtoffeerd.*

DAMAS. Prune de Damas, dont le plant eſt auſſi venu de Damas. *Pruim van Damast.* Damas rouge. *Roode damast-pruim.* Damas noir. *Zwarte damast-pruim.* Damas blanc. *Witte pruim van damaſt.* Damas violet. *Damast-pruim uit den paarſen.*

DAMASQUINÉ, EE. Part. de DAMASQUINER. Des armes damasquinées. *Gedamasquineerde, doorgevlamde wapenen; geweer met ingebrand, ingeleid en ingeſneede loofwerk, figuuren vercierd.*

DAMASQUINER une épée: tailler, ciſeler des figures dans la lame, & la remplir de petits filets d'or ou d'argent, enchaſſez délicatement. *Een deegen* damasquineeren, *daar loofwerk in ſnyden, dryven, drillen, doorvlammen en met goud of zilverdraad beleggen.*

DAMASQUINURE. f. L'ouvrage d'une lame damasquinée. *Doorgevlamd, ingebrand loofwerk in een kling.* Il n'y a guere de cimeterres ſans damasquinure. *Daar zyn weinig Turkſe zwaarden zonder doorgevlamd, ingebrand, ingeleid, gedreeven loofwerk.*

DAMASSÉ, EE. Adj. En figure de damas. *Geblomd.* Des ſerviettes damaſſées. *Geblomde ſervetten.* DAMASSURE ou DAMASSEURE, l'ouvrage du linge damaſſé. f. *Geblomd werk, damastwerk in 't linnegoed,*

DAME. Celle qui poſſede un bien en Seigneurie. *Vrouw, Vrouwe, bezitſter van een adelyk Landgoed, een Heerlykheid.* Madame la Comteſſe de... eſt la Dame du Village. *Mevrouw de Gravinne van... is de Vrouw van 't Dorp.* Notre-DAME eſt le titre d'honneur qu'on donne à la Ste. Vierge, ſur-tout en parlant des Egliſes qui lui ſont dédiées. *Onze lieve Vrouw, de H. Maagd.* Notre-Dame de Paris. *Onze lieve Vrouw van Parys.* Aller en pélérinage à Notre-Dame de Lorette. *In pelgrimagie, bedevaart gaan naar onze lieve Vrouw van Loretto.*

DAME. Titre d'honneur de toute femme de qualité. *Mevrouw, adelyke Juffer, vrouw.* C'eſt une grande Dame. *'t Is een groote Mevrouw.* Les Dames de la Cour. *De Mevrouwen of liever de Juffers van het Hof.* Les Dames du Chœur, l'Abeſſe, les Chanoineſſes &c. *De Mevrouwen van 't Choor, de Abdis en de Kanoneſſen & c.*

DAMES, au pluriel, s'entend de toutes femmes & filles d'une honnête condition. *Juffers, 't Jufferſchap.* Il faut être civil aux Dames, envers les Dames. *Men moet beleefd weezen ontrent de Juffers.* Plaire aux Dames. *De Juffers behaagen.* Honneur aux Dames. *De Juffers komt de eer, de voorrang toe.*

DAME, eſt une épithete qu'on joint au nom de baptême des femmes de baſſe condition, Dame Jeanne. *Jannetje buur, moer Jans.* Dame Perrette. *Moer Pieters, Pietertje buur.*

DAME, au Jeu de cartes. *Hoer, vrouw in 't kaartſpel.* J'avois écarté la Dame & le Valet de carreau. *Ik had ruitehoer, ruitevrouw en ruiteboef weggelegd.*

DAME, eſt auſſi le nom de la ſeconde piece du Jeu des échets. *Tweede ſtuk van 't ſchaakbord.* Donner échec au Roi & à la Dame. *De Koning en de Koningin vaſt zetten.*

DAME au Jeu de dames & du trictrac, une des pieces du Damier. *Schyf van 't Dam of Tiktakbord.* J'ai les dames noires & vous les blanches. *Ik heb de zwarte en gy de witte ſchyven.* DAME au jeu de ce nom, ſe dit plus particuliérement d'un pion damé, ou d'une dame damée. *Dam ſchyf die dam geweeſt is.* Je ſuis à dame. *Ik heb dam* Je vous prends de ma dame. *Ik neem u met myn dam.* D'une Femme de haute qualité, on dit qu'elle eſt bien Dame damée. *Van een Mevrouw van hooge ſtaat word gezegt dat zy wel ſchoon, wel te regt Mevrouw mag heeten.*

DAME eſt une interjection de ſurpriſe ou d'affirmation, dans le ſtyle populaire & comique: Dame, nous n'entendons pas le Latin! *Ja wel, wy verſtaan juist geen Latyn!*

DAMER un pion, le couvrir d'un autre pion quand on a été à dame. v. a. *Een ſchyf van het Dambord op dammen, als dam dekken met een andere ſchyf.* Me voilà à dame, damez-moi. *Ik heb dam, dam eens op.* Damer le pion à quelqu'un, renchérir ſur lui, le ſupplanter. *Iemand de loef afſteeken, hem overtreffen.*

DAMER. v. a. Jouer aux dames. *Dammen, op 't dambord*

Digitized by Google

bord ſpeelen. Sçavez-vous damer à la Polonoiſe? *Kend gy op zyn Pools dammen?*

DAMERET. Terme d'injure qu'on applique à un jeune Galant qui affecte d'en conter aux Dames. *Een poppejonker, ſaletjonker, ſtroojonker, lafbek.*

DAMES. Jeu de dames. *Damſpel, ſpel op 't dambord.* Le Jeu de dames eſt bien connu dans les Caffez Hollandois. *Het damſpel in de Hollandſe Koffyhuizen wel bekend.* Je lui ai gagné cinq ou ſix parties de dames. *Ik heb hem vyf of zes ſpellen met dammen gewonnen.* Il ſçait bien jouer aux dames. *Hy kan wel dammen, hy damd heel wel.*

DAMIER. m. Tablier en forme d'échiquier, ſur lequel il y a des carreaux noirs & blancs qu'on appelle caſes. *Dam en ſchaakbord.*

DAMNABLE. Liſez DANABLE. Adj. d. t. g. Digne de l'Enfer, de la damnation éternelle. *Verdoemelyk, verdoemd, doemwaardig.* Une opinion damnable. *Een verdoemlyk, doemwaardig gevoelen.* Action damnable. *Doemwaardige, helſche, godlooze daad.*

DAMNATION. f. Punition des damnez. *Verdoemenis.* Nous avions tous mérité la damnation éternelle. *Wy hadden alle de eeuwige verdoemenis verdiend.*

DAMNÉ, EE. Liſez DANÉ. Qui mérite, qui ſouffre la damnation. *Verdoemd, ter helle gedoemd.* La peine, le tourment des damnez eſt inconcevable. *De ſtraffe, de pyn der verdoemde, hellewigten is onbegrypelyk.* Il faut être damné pour avoir ces opinions là. *Men moet verdoemd, vervloekt zyn tot de hel, om die gevoelens te hebben.* Il ſouffre comme une ame damnée. expr. fig. *Hy lyd als een ziel in de hel, hy is'er elendig aan vaſt.* Cet homme, cette perſonne, eſt une vraye ame damnée. *Die kaerel, dat menſch, 't is een goddelooze fielt, een helſche ſtookebrand.*

DAMNER. Liſez DANER. v. a. Priver du Paradis, punir des peines de l'Enfer. *Verdoemen, den Hemel ontzeggen, met de helſche pyn ſtraffen.* Dieu damnera les méchans. *God zal de godloozen verdoemen.* Il ne faut pas DAMNER, condamner tous ceux qui ne croyent pas comme nous. *Men moet niet verdoemen, al die zoo niet gelooven als wy.* Vous ferez damner ce pauvre homme à force de plaider. *Gy zult dien armen man helſch doen worden, door dat hardnekkig pleiten.* Faut-il ſe DAMNER, ſe perdre éternellement pour acquérir du bien? *Moet men zig verdoemen om goed te verkrygen, aan te winnen, op te gaaren?*

DAMOISEAU. Dameret, ſe dit par ironie, en voulant déſigner un jeune homme qui affecte l'air coquet. *Poppejonker, ſaletjonker, melkmuil.* Voilà de mes damoiſeaux fluets, qui n'ont pas plus de vigueur que des poules. *Daar hebt gy 't weer met die poppejonkers, lafbekken, melkmuilen, die geen meer kragt hebben als jonge hennen.*

DAMOISELLE ne ſe dit pour DEMOISELLE qu'en terme de Pratique. *Mevrouw, Adelyke Jonkvrouw.* Damoiſelle Jaqueline, femme de Meſſire Blaiſe. *Mevrouw Jacoba, de Adelyke, Welgeborene, Wel-Edele Mevrouw Jacoba, Gemalinne, Huisvrouw van den Wel-Edelen Heer Blaſius.* Damoiſelle R. fille mineure de... *De Wel-Edele Geborene Jonkvrouwe R. minderjaarige Dochter van...*

D A N.

DANDIN. Un niais, décontenancé. *Een onnoozele ſul, kapſtok, een regte jool.* Vous l'avez bien mérité, George Dandin! *Gy hebt het wel verdiend, Lubbert Lubbertſe!*

DANDINER. v. n. Se DANDINER. v. n. p. Porter ſon corps comme un dandin. *Als een jool of een Jan klaeſz druilooren, ſleeplenden, aandrentelen.* Il s'en alla tout dandinant. *Hy ging druilloorende ſchuiven, heen ſlappen, drentelen.*

DANGER. m. Riſque, péril. *Gevaar, onveiligheid, perykel.* S'expoſer au danger. *Zich in't gevaar begeven, bloot ſtellen.* Etre en danger de mort. *In doodsgevaar, lyfsgevaar, doodsnood zyn.* Eviter le danger. *'t Gevaar vermyden.* Se ſauver du danger. *Zig redden uit gevaar, het gevaar ontvlugten, ontkomen.* Il n'y a point de danger, d'inconvénient à cela. *Daar is geen gevaar in, geen ongemak van te vreezen.* Il n'y a point de danger de ſonder ſes intentions. *Men mag zyn meening wel eens polſen, ondertaſten.* DANGERS de mer, rochers cachez ſous l'eau. *Blinde klippen in Zee.*

DANGEREUSE. Adj. fém. de DANGEREUX. *Gevaarlyk.* Dangereuſe maladie. *Gevaarlyke ziekte.*

DANGEREUSEMENT. Adv. Avec danger. *Gevaarlyk, zwaar, kommerlyk.* Il fut dangereuſement bleſſé. *Hy wierd gevaarlyk, zwaar gekweſt.*

DANGEREUX. Adj. Périlleux. *Gevaarlyk, ſnood, te vreezen.* Un voyage dangereux. *Een gevaarlyke reis, togt.* Cet homme eſt plus dangereux que vous ne penſez. *Die kaerel is ſnooder, gevaarlyker als gy denkt; hy is niet te vertrouwen.*

DANOIS, homme de Danemarc. *Deen, man uit Denemarken.* Les Danois & autres Peuples du Nord. *De Deenen en andere Noordſche volkeren.*

DANOIS. Adj. Qui appartient au Danemarc. *Deenſch.* Le Peuple Danois, Sa Majeſté Danoiſe. *Het Deenſche volk, zyn Deenſche Majeſteit.* Le DANOIS, la Langue de Danemarc. *Het Deenſch, de Deenſche Taal.*

DANS. Prép. de lieu. m. *In, binnen.* Entrer dans la chambre. *In de kamer treeden.* Le coup, la bleſſure entre bien avant dans la chair. *De ſteek, ſlag, houw, kogel gaat diep in 't vleeſch.* Dans la même année. *In 't zelve, binnen 't zelve jaar.* Dans un mois ou deux. *Binnen twee drie maanden.* Il eſt dans un grand embarras. *Hy is in groote verlegentheid.* Nous ſommes dans l'attente d'une révolution. *Wy zyn in de verwagting van een merkelyke verandering, omkeering.* Il fait cela DANS ou avec la penſée de me chagriner. *Hy doet dat in de gedagte, met meening om my te plaagen.* Je l'ai fait dans la vue de vous obliger. *Ik heb het gedaan om u te verpligten, met inzicht om u te dienen.*

DANS & EN ſont deux particules qui exercent bien les Etrangers: on obſerve que DANS ſe dit pour IN quand la choſe eſt abſolument renfermée ou dans des bornes étroites: cela eſt dans le coffre. *Dat is in de kiſt.* Il tomba dans l'eau. *Hy viel in 't water.* Dès que nous fûmes entrez dans la Ville. *Zoo draa wy in de Stad getreeden waaren.*

DANSE. f. Mouvement du corps en cadence au ſon de la Voix, des Inſtrumens de Muſique &c. *Dans.* Aimer la danſe. *Den dans beminnen, van 't danſen houden.* Commencer la danſe, finir la danſe. *Den dans beginnen, eindigen.* Mener la danſe, commencer la danſe. expr. fig. *Den dans leiden, den dans beginnen, de andere voorgaan, aan de gang helpen.* Entrer en danſe, s'intriguer après les autres. *In den dans komen, na de andere mede in 't ſpel komen.*

Après la panſe vient la danſe. phr. famil. *Als men zat is, word men dertel, geil.*

DANSER. v. a. & n. Mouvoir le corps en cadence & à pas meſurez. *Danſen, het ligchaam lugtig en konſtig beweegen.* Danſer une courante. *Een courant danſen.* Danſer le menuet. *Het menuet danſen.* Danſer ſur la corde. *Op de koord danſen.* Apprendre à danſer. *Leeren danſen.* Danſer de bonne grace. *Net, cierlyk, fraay danſen.* Un Maître à danſer, qui montre la danſe. *Een Dansmeester.* Socrate apprit à danſer d'Aſpaſie. *Socrates leerde danſen van Aſpaſia.* Chez les Romains c'étoit une infamie que de danſer. *By de Romeinen was het danſen een ſchandige zaak.* Ne ſçavoir plus ſur quel pied danſer. phr. *Niet langer weeten wat men aanvangen, hoe men 't ſtellen zal.* Je le ferai bien danſer, bien venir à jubé. *Ik zal hem wel doen opzitten, aan de hand doen komen.* Toujours va qui danſe. Prov. *Men komt 'er nog al door, al duurd de weg wat lang.*

DANSEUR. Qui danſe de profeſſion. *Danſer.* Les danſeurs doivent avoir l'oreille fine. *De danſers moeten een fyn oor hebben, moeten ſcherp zyn van gehoor.* Une troupe de danſeurs de corde. *Een troep of bende Koordedanſers.* L'honneur, la vertu des DANSEUSES de l'Opéra doit être bien légére. *De eer, kuisheid der Danſereſſen van de Opera moet heel ligt weegen.*

D A R.

DARD. m. Eſpece de javelot, de lance qui ſe jette avec la main. *Werppyl of ſpies.* Jetter, lancer un dard. *Een pyl werpen.* Les dards enflammez du malin. expr. fig. *De vuurige pylen van den Satan.* Quand l'œillet pouſſe ſon dard. *Als de angelier zyn pylt je ſchiet.*

DARDER, Lancer, jetter un dard, un javelot. *Een ſpies werpen.* Ce fut lui qui darda, harponna la Baleine. *Hy was 't die de Walvis harpoende, ſchoot, trof met de harpoen.* Comme le Soleil darde ſes rayons. *Gelyk de Zonne haar ſtraalen ſchiet.* Quand le ſerpent darde ſon venin. *Als de ſlang haar venyn uitſchiet.*

DARIOLE. f. Petite tarte ou galette de pâtiſſerie. *Een vlaatje of kinder-taartje, paſteigebakje.*

DARIOLETTE. Terme burleſque pour déſigner une Suivante qui s'entremet des galanteries de ſa Maîtreſſe. *Een Tooneelmeid, een Kaatje of Lysje, die haar Juffrouws Galanten de kap vuld, de beurs luisd en aanhoud.*

DARSE. f. La partie d'un port de Mer la plus avancée dans la ville. *Hok of binnekom, haven daar de ſchepen opgelegd worden.* La Darſe de Genes, de Toulon. *De kom of binne-haven van Genua, van Toulon.*

DARTRE. f. Mal qui vient ſur la peau en forme de gratelle. *Loopend zweer, vuurigheid of ſchurft over de huid.* Dartre farineuſe, dartre ſeche. *Droog ſchurft, droog krauwſel.* DARTRE, ulcere de la largeur de la main qui vient ſur la croupe du cheval. *Schurftwond agter op 't gat van 't paard.*

D A T.

DATAIRE. m. Officier de la DATERIE ou Chancellerie de Rome, qui préſide à l'expédition des Bénéfices &c. *Dataris, voorzitter in de Roomſche* DATARIE *of Cancellery, om de Kerkelyke inkomſten te begeven of in te ſchryven &c.*

DATE ou DATTE comme il ſe prononce. f. Marque ou chiffre du jour & lieu auquel on écrit une lettre &c. *(Datum) dag- en plaatsteekening.* Il n'y a point de date à ſa lettre. *Daar is geen datum in zyn brief.* On avoit changé la date. *Men had den datum verandert.* Cela eſt arrivé de fraîche date, depuis peu. *Dat is onlangs, kortelings gebeurd.*

DATÉ, EE. Part. de DATER. Une lettre datée du dernier de Septembre. *Een brief van den laatſten September gedagteekend, (gedateerd.)*

DATER une lettre, y mettre une date. v. a. *Een brief dagteekenen, met een datum voorzien.*

DATERIE. f. Chancellerie de Rome. *Datary, Roomſche Cancellery.*

DATIF. m. Troiſieme cas dans la déclinaiſon des Noms. *Dativus, geevend geval in de Naambuiging of Declinatie der Naamen.* DONNER gouverne, régit le datif de la perſonne & l'accuſatif de la choſe. Donner de l'argent à quelqu'un. *Iemand geld geeven.* Donner audience aux Ambaſſadeurs. *De Gezanten gehoor verleenen.*

DATTE. f. Fruit du Palmier. *Dadel, vrugt van den dadel of palmboom.* In 't Latyn *Dactylus* of *Palmula.*

D A U.

DAUBE. Ne ſe dit qu'avec les viandes qu'on met à la DAUBE, qu'on apprête avec certaine ſauce au vin & épicée dans laquelle on les étuve. Un gigot à la daube. *Een bout, ſchapenbout met wyn en ſpeceryen opgeſtoofd of opgekookt.*

DAUBER. v. a. Railler, tourner en ridicule. *Kwaadſpreeken, belasteren, doorſtryken, uitlagchen.* Dauber le tiers & le quart. *Van ieder een kwaad ſpreeken, een ieder belasteren, beſchimpen.* Il fut bien daubé, je vous aſſure. *Hy wierd braaf doorgeſtreeken ſchoon uitgelagchen, door de moſtert geſleept; hy moest lustig aanhouden, dat verzeker ik u.*

DAUPHIN. m. Poiſſon de mer agréable à voir. *Dolfyn, ſchoone zeevis.* On diſpute s'il y a réellement des Dauphins. *Men twist of 'er in der daad Dolfynen zyn.* On dit qu'Arion fut ſauvé par un Dauphin. *Men zegt dat Arion door een Dolfyn geborgen, behouden wierd.*

DAUPHIN, eſt le titre que porte le fils aîné des Rois de France, & l'héritier préſomptif de la Couronne. Monſeigneur le Dauphin & Madame la Dauphine. *Myn Heer den Dolfyn en Mevrouwe de Dauphine.*

D A V.

DAVANTAGE. Adv. Plus. *Meer, bet.* Je n'en ai pas davantage. *Ik heb 'er niet meer van.* Je n'en parlerai pas davantage. *Ik zal 'er niet meer van ſpreeken.*

DAVANTAGE. De plus, en outre. *Daarenboven, behalven dat.* Je dis davantage que ſi... *Ik zeg daarenboven dat zoo... byaldien...* Davantage, il n'eſt pas vraiſemblable que... *Behalven dat, daarenboven is 't niet waarſchynelyk dat...*

DAVIER. m. Inſtrument de Chyrurgie qui ſert à arracher les dents. *Kromme trekker, tandtrekker.*

D A Y.

DAY, eſt le nom de celui qui commande à Tunis en Afrique. Il eſt au-deſſus du Bacha que le Grand-Seigneur y envoye. *Den Dey of Opperbevelhebber van Tunis.*

D E

DE. Prép. ſervant à marquer le génitif & l'ablatif des Noms propres & des Pronoms. *Van, uit, met.* Le Roi de France & de Navarre. *De Koning van Frankryk*

Digitized by Google

ryk en van Navarre. Cela eſt tiré de la parole de Dieu. *Dat is uit Gods woord getrokken.* Il a fait cela de ſa tête, de ſon propre mouvement. *Dat heeft hy uit zyn hoofd, uit eige beweeging gedaan.*

DE. Se dit pour marquer la matiere dont une choſe eſt faite ou l'uſage d'une choſe, ce qui s'exprime élégamment en Hollandois. Habit de drap. *Lakens kleed.* Colonne de marbre. *Marmere pylaar.* Pont de pierre. *Steene brug.* Cheval de poſte. *Postpaard.* Caroſſe de louage. *Huurkoets.* Bateau de pêcheur. *Viſſchers ſchuit.* Bâton de commandement. *Staf van gebied.* C'eſt un homme de parole. *'t Is een man van zyn woord.* Une femme de bien. *Een eerlyke vrouw.* De l'ouvrage de commande. *Aanbeſteed werk.*

DE. Se met encore entre le nom appellatif & le nom propre. La Ville de Paris. *De Stadt Parys.* Le Bois de la Haye. *Het Haagſche Boſch.* Le fils de David. *Davids zoon.*

DE. Se met enfin entre certains Infinitifs. Ceſſer de craindre. *Ophouden met vreezen.* Achever d'écrire. *Eindigen met ſchryven.* Tâcher de faire bien. *Tragten wel te doen.*

DÉ. m. Petit cube d'yvoire, marqué de petits points noirs. *Dobbelſteen, taarlink.* Jouer aux dez. *Met dobbelſteenen ſpeelen.* Jouer à trois dez, au paſſe-dix. *Paſſedix ſpeelen, met drie ſteenen dobbelen.* Des dez pipez, chargez. *alſche dobbelſteenen, hoogloopers.* Il fit rafle du premier coup de dez. *Hy bragt drie gelyke ſteenen, oogen met de eerſte gooy, worp.* Tenir le dé: avoir l'avantage, la chance du jeu. *Al aan ſpeelen, de ſteenen houden; 't geluk hebben terwyl de anderen daar na wagten.* Il veut toujours tenir le dé dans la converſation. phr. *Hy wil altyd de vlag voeren, alleen de praat hebben als hy by de menſchen is.* Rompre le dé à un trop grand parleur. *Een die te lang alleen de praat voerd in de reden vallen, beletten voort te vaaren.* Le dé en eſt jetté, la réſolution en eſt priſe. *De taarlink is geworpen, het moet'er nu mee door.* Je vous quite le dé. *Ik laat 'er u mede omſpringen.* A vous le dé. *Nu is 't u beurt*; ook wel, *'t is op u gemunt, dat geld u.* Je ne flatte point le dé. *Ik wind 'er geen doekjes om, ik zeg het regt uit.*

DÉ à coudre. *Vingerhoed.* Un dé d'yvoire, d'argent. *Een yvoore, zilvere vingerhoed.*

DEB.

DEBACLE. f. DEBACLAGE, DEBACLEMENT. m. Dégel ſubit qui emporte les glaçons avec violence & cauſe du dommage aux ponts &c. *Schielyke dooi, ysgang waar door de ysſchotten met geweld en ſchade van bruggens &c. driftig, voortraaken.*

La DEBACLE ou le débaraſſement d'un Port pour y faire place aux vaiſſeaux & bâtimens qui ſurviennent. *Opredding, opruiming van een Haven, het doen ſchaveelen der vaartuigen om de aankomende ſcheepen te bergen.*

DEBACLER. v. n. Se dit d'une Riviere qui emporte les glaçons par un dégel ſubit. *Los raaken, aan de gang raaken.* La Riviere a débaclé cette nuit. *De Rivier is van de nagt los geraakt, het ys is aan de gang, aan 't kruyen geraakt.*

DEBACLER un port, le débaraſſer. v. a. *Een haven of waal opruimen, daar plaats maaken voor aankomende ſcheepen.*

DEBACLEUR de port, Officier qui fait débacler ou débaraſſer un port. *Opruimer van de haven, walredder.*

DEBALLER les marchandiſes, les hardes emballées. v. a. *De waaren, kleederen die ingepakt, in een baal zyn, los krygen, ontpakken, daar uit haalen.*

DEBANDADE (à la) Adv. En déſordre. *Onordentelyk, in 't wild.* Les troupes s'en vont à la débandade après la perte d'une bataille. *De benden, ſoldaaten loopen in 't wild heen, na't verlies van een ſlag.* Il met tout à la débandade, il laiſſe tout à l'abandon. *Hy laat alles vaaren, in 't wild heen loopen.*

DEBANDÉ, EE. Part. de DEBANDER. Un arc débandé. *Een ontſpanne, los geſpanne boog.* Piſtolet débandé. *Piſtool dat afgeſchooten is, ontſpanne Piſtool.*

DEBANDER un arc, le détendre. v. a. *Een boog ontſpannen, losſpannen, losmaaken.* DEBANDER une playe, ôter les bandes qui la couvrent. *Een wond ontbinden, losbinden, de zwagtels daar af neemen.* On lui débanda les yeux. *Men ontbond hem de oogen, nam de band van voor zyn oogen af.* La playe ſe débanda. *De wond ging los.* Se DEBANDER. v. n. p. Déſerter par troupes. *By hoopen, benden weg loopen, heen gaan.* Les ſoldats ſe débanderent après la bataille de Ramillies, de Turin. *De ſoldaaten liepen met hoopen, met benden weg na de ſlag van Ramilies, van Turin.*

DEBAPTISER. Ne ſe dit qu'en cette imprécation: il ſe feroit plutôt débaptiſer, il ſe feroit plutôt Turc ou Juif. *Hy zou eerder 't Chriſten geloof verzaaken, Turkſch, Joodſch worden; hy wierd liever ik weet niet wat, als te...*

DEBARASSER ou DEBARRASSER. *Opredden, opruimen.* Les fuyards eurent bien de la peine à ſe débaraſſer. *De vlugtende hadden veel moeite om zig te redden.* Il s'eſt débaraſſé de tous ſoins. *Hy heeft zig van alle zorgen ontlast, bevryd.*

DEBARBOUILLER. v. a. & n. p. Débarbouiller un enfant, lui nettoyer le viſage, les mains. *'t Aangezigt, de handen van een kind ſchoon maaken, afveegen.* Allez vous débarbouiller, petite ſaloppe. *Gaat en maakt uw aangezigt ſchoon, kleine morſſebel.*

DEBARDER du bois. Le décharger, tirer hors des bateaux & le mettre en pile ſur le bord. *Hout loſſen, uit de ſchuiten aan de wal brengen en opſtapelen.*

DEBARDEUR de bois, de cotrets. Homme de journée qui débarde ou décharge le bois ſur le bord de l'eau. *Arbeider, hout loſſer, die 't hout, de takkebosſen uit de ſchuiten loſt, aandraagd.* Ces mots ne ſont gueres d'uſage hors de Paris.

DEBARQUEMENT des troupes. m. *Het ontſcheepen, aan land brengen van 't krygsvolk.* Après le premier, le ſecond débarquement. *Na de eerſte, tweede ontſcheeping.* Des troupes de débarquement. *Volk dat uit de ſcheepen aan land zal gezet worden.*

Le DEBARQUEMENT ou plutôt le DECHARGEMENT des marchandiſes. *Het loſſen, 't ontſcheepen, aan land brengen der goederen, waaren, koopmanſchappen.*

DEBARQUER. v. n. Sortir du vaiſſeau. *Landen, aankomen, treeden.* Nous débarquâmes à l'Iſle de Wight. *Wy landen op 't Eiland Wight; wy kwaamen, traaden aan 't Eiland Wicht aan land.*

DEBARQUER. v. a. Tirer du vaiſſeau, mettre à terre. *Ontſcheepen, loſſen, aan land brengen, zetten.* On commença par débarquer les chevaux & les trou-

pes.

Digitized by Google

pes. *Men begon met de paarden en't volk te ontſcheepen, aan land te zetten.* Dès que les marchandiſes furent débarquées. *Zoo haaſt de goederen geloſt, aan land gebragt waren.*

DEBARRASSER ou DEBARASSER. v. a. Oter, lever l'embarras. *Opruimen, opredden, in order brengen.* On eut bien de la peine à débaraſſer les rues. *Men had veel moeite om de ſtraaten op te ruimen.* Si vous ne me débaraſſez vîte de ce coquin-là. *Zoo gy my niet ten eerſten van die guit ontlaſt, bevryd; zoo gy die ſchoft niet voort hier van daan helpt.* Il aura de la peine à ſe DEBARRASSER, à ſe tirer d'embarras. *Hy zal moeite hebben om zig te redden, uit zwaarigheid te raaken.*

DEBARRER une porte, en ôter la barre, ou ce qui la ferme. *Een deur open zetten, de boom daar voor van daan neemen.*

DEBASTER ou DEBATER un Ane, ôter ſon bât. *Een Ezel ontzadelen, de zadel afneemen.*

DEBAT. m. Conteſtation. *Twiſt, verſchil, geſchil.* Etre en débat, avoir débat avec quelqu'un. *In twiſt, verſchil zyn; twiſt, verſchil hebben met iemand.* Etre en débat pour une ſucceſſion. *Twiſt, verſchil hebben om een erffenis, over een nalatenſchap twiſten.* La choſe eſt en débat. *De zaak word betwiſt, daar is verſchil over de zaak.* Le Bil paſſa après un long débat. *De Bil, (wet,) ging door na een lange twiſt, voor- en tegenſpraak.* A vous, entre vous le débat, phr. *De twiſt hangd tuſſchen u; ik hou'er myn buiten; ik bemoey my niet met de queſtie.*

DEBATTRE une queſtion, la conteſter de part & d'autre. v. a. *Een vraag, (queſtie) betwiſten, voor- en tegenſpreeken, daar twiſt over voeren.* Débattre un compte. *Een rekening betwiſten, daar over twiſt hebben.*

DEBATTRE (Se) v. n. p. *Betwiſt worden.* C'eſt une queſtion qui ſe débat dans les Ecoles. *'t Is een vraag (queſtie) die in de Schoolen betwiſt word.* Se DEBATTRE, s'agiter, ſe tourmenter le corps. *Zig beweegen, woelen, worſtelen.* Il ſe débattoit comme il faut des pieds & des mains. *Hy beweegde, worſtelde ſterk met voeten en handen, hy ſpartelde geen kleintje.* De quoi vous débattez-vous, ſur quoi conteſtez-vous? *Waar over twiſt gy met malkander?* De quoi vous débattez-vous, vous mêlez-vous, vous mettez-vous en peine? *Waar bemoeid gy u mede, waar kweld gy uw hoofd, uw geeſt mede, waar zorgd gy voor?*

DEBATTU, UE. Part. de DEBATTRE. *Betwiſt.* Ce compte a été bien débattu. *Die reekening is hard betwiſt geworden, daar is lang over getwiſt, groot krakeel over geweeſt.* Il s'eſt débattu, agité bien longtemps. *Hy heeft heel lang, zeer ſterk gewoeld, geſparteld.*

DEBAUCHE. f. Excès dans le boire & le manger. *Onmatigheid, overdaad in't eeten en dr nken.* Aimer la débauche. *Van 't ſmullen en ſlempen houden, gaerne kroegen.* On les mena dans un lieu de DEBAUCHE. *Men bragt hen in een mothuys, hoerhuys, kit.* Il eſt plongé dans la débauche, il eſt abandonné au vin & aux femmes. *Hy leid in de ontugt verzoopen; hy is overgegeeven aan de wyn en 't vrouwvolk.* Nous fîmes hier DEBAUCHE, bonne chere enſemble. *Wy waaren giſteren zoet ſamen, vrolyk met malkander.* Nos jeunes gens étant en débauche... *Onze jonge luiden ſamen vrolyk, onder een glaasje zynde...*

DEBAUCHÉ. Un homme adonné au vin ou aux femmes. *Een kroeger, kittebroer, lichtmis, hoerejaager.* C'eſt le plus grand débauché de la Ville. *'t Is de grootſte lichtmis, de olykſte rinkelroojer, hoerejaager van de Stad.*

DEBAUCHER quelqu'un: le jetter dans la débauche, le vice. *Iemand verleiden, in de ongeregeldheid, ontugt dompelen, op den doolweg helpen.* C'eſt lui qui débauche les autres. *Hy is 't die de andere verleid, bederft, op den doolweg helpt.* DEBAUCHER, ſéduire une fille, en jouir. *Een vryſter tot ontugt brengen, tot oneer verleiden, beſlaapen.* Il eſſaya de DEBAUCHER, de corrompre, de gagner les ſoldats, de faire déſerter les troupes. *Hy poogde, zogt de ſoldaaten, 't krygsvolk te verleiden, om te koopen, te doen verloopen.* Débaucher un valet du ſervice de ſon Maître. *Een knegt van zyn Meeſters dienst aftrekken, aftroggelen.* Nous viendrons vous DEBAUCHER un de ces jours. fig. *Wy zullen u eerſtdaags eens komen bezoeken, mede neemen om ſamen vrolyk te zyn.*

DEBAUCHER (Se) v. n. p. Se corrompre, gâter, plonger dans la débauche. *Tot den drank en ontugt vervallen, op den doolweg raaken.* Si vous ſçaviez comme la jeuneſſe ſe débauche à Naples, à Londres! *Zoo gy wiſt hoe de jeugd te Napels, te Londen tot ontugt, ondeugd, tot godlooshoid vervalt!*

DEBILE. Adj. d. t. g. Foible, ſans force. *Zwak, weekelyk, teer.* Un eſtomac débile. *Een zwakke maag.* Cerveau débile. *Zwakke, weeke herſſenen.* Il a la mémoire débile, il ne retient rien. *Hy is zwak van geheugen, hy onthoud niets.* C'eſt un cerveau débile, un eſprit foible. *'t Is een zwak verſtand, hy is wat zwak van herſſenen.*

DEBILITATION, affoibliſſement de nerfs, de membres. *De verzwakking der zenuwen, der leden.*

DEBILITÉ, foibleſſe d'eſtomac, de membres. *De zwakheid van de maag, zwakheid der leden.*

DEBILITER. v. a. Rendre débile, affoiblir. *Verzwakken, krenken.* L'excès du vin, des femmes débilite la vue, l'eſtomac, les nerfs. *De overmaat in 't gebruik des wyns en der vrouwen verzwakt, krenkt het gezicht, de maag, de zenuwen.*

DÉBIT. m. Vente, trafic. *Neering, aftrek, uitkoop.* Il a grand débit dans ſa boutique. *Hy heeft groote neering in zyn winkel.* Des marchandiſes de débit. *Waaren die veil zyn, waaren van goeden aftrek, die gezogt, willig zyn.* Il a le DEBIT, la parole agréable. *Hy heeft een gladde tong, weet de zaaken cierlyk te verhaalen.*

DEBITER. v. a. Vendre en détail. *Venten, veilen, verkoopen.* Il n'a pu débiter ſes marchandiſes. *Hy heeft zyn waaren niet konnen venten, verkoopen, kwyt worden.* DEBITER des nouvelles, en raconter ou inventer. *Tydingen verhaalen of uyt ſtrooyen, verzinnen.* Il ne faut pas s'arrêter à ce qui ſe débite à la Cour, dans les Caffez. *Men moet zig niet houden, geen vast geloof ſlaan aan 't geen ten Hove voorgegeven, in Koffyhuizen gepraat, uitgeſtrooid word.*

DEBITER, raconter bien un fait. *Een zaak net, cierlyk verhaalen.* Il débite bien ſa marchandiſe. phr. *Hy weet zyn waar ſchoon aan te pryzen;* ook, *hy is niet op zyn mond gevallen, hy weet zyn woord wel te doen.*

DEBITER le bois, ſcier en longueur les pieces de refend.

Digitized by Google

fend. *'t Hout dat gekloofd zal worden op de lengte afzaagen.* DEBITER le bois, eſt auſſi le meſurer. *Het hout afpaſſen, afmeezen met kompas en lyn.* DEBITER ou lâcher le cable. *'t Kabeltouw los maaken, bot geeven.*

DEBITEUR. Qui doit à un créancier. *Schuldenaar, die debet ſtaat op de rekening.* Quand le débiteur eſt inſolvable. *Als de ſchuldenaar (inſolvent) onvermogend is, niet betaalen kan.*

DEBITEUR de nouvelles, nouvelliſte de profeſſion. *Een verhaalder, verzinner, uitſtrooyer van tydingen.* Mahomet a été un grand débiteur de menſonges. *Mahomet is een groot uitſtrooyer van loogens geweeſt.*

DEBITRICE, celle qui a des créanciers. *Schuldenaarſter.*

DEBLAY, terme populaire, uſité dans cette phraſe: ce fripon s'en eſt allé aux Indes, c'eſt autant de DEBLAY, de décharge pour ſa famille. *Die ſchelm is naar Indien gevaaren, dat is zoo veel uit de weeg, ontlaſting voor zyn huys, voor zyn vrienden.* Il a cinq ou ſix filles, il voudroit bien être DEBLAYÉ, débarraſſé de cette marchandiſe. *Hy heeft vyf of zes dochters, hy wilde van die waar wel ontlaſt zyn, hy was die gaerne kwyt.* Il ne ſort point du ſtyle familier.

DEBOIRE. m. Dégoût après avoir bu. *Leelyke naſmaak.* Ce vin a un vilain, un fâcheux déboire. *Die wyn heeft een vieze naſmaak.* Tous les plaiſirs ont leur DEBOIRE, leur amertume. *Al de vermaaken hebben haar kwaade nadronk, zyn met gal vermengd.* Il nous donne bien des déboires par ſa mauvaiſe humeur. *Hy doet ons veel ongemak, verdriet aan, door zyn ſlegt humeur; wy hebben veel van zyn booze kop te lyden.* Les Courtiſans eſſuyent ſouvent de fâcheux déboires. *De Hovelingen hebben dikwils kwaade nooten te kraaken.*

DEBOITER ou DEBOETER. v. a. Diſloquer un os, le faire ſortir de ſa place. *Een been uit het lid zetten, uit zyn plaats doen gaan.* L'Ange déboita la hanche de Jacob en luttant avec ce Patriarche. *Den Engel zette Jacobs heupe uit het lid in zyne worſteling met dien Patriarch.* Les os ne ſe déboitent pas ſans grande douleur. *De beenen raaken, gaan niet uit maikander zonder groote pyn.*

DEBONDER un Etang, en ôter la bonde, pour faire écouler l'eau. v. a. *Een vyver open maaken, de tap, ſtopper wegneemen, den duiker ophaalen om het water te laaten afloopen.*

DEBONDONNER un muid, un tonneau; en ôter le bondon pour lui donner de l'air, v. a. *Een vat open maaken, de ſtopper, ſpon, bom daar afneemen, om het lugt te geeven.*

Se DEBONDER. v. n. p. Sortir avec impétuoſité & abondance. *Open gaan, met kragt weg loopen, overloopen, overvloeyen.* Au Déluge les Cataractes des Cieux ſe débonderent. *In den Zondvloed gingen de Sluizen des Hemels open.* Ses pleurs ſe débonderent avec tant de force. *Haare traanen vloeyden met zulk een geweld over.*

DEBONNAIRE. Adj. Doux & bienfaiſant. *Goedaardig, goedertieren, zachtmoedig.* Un Prince magnanime & débonnaire mérite d'être adoré. *Een grootmoedig en goedertieren Vorſt verdient aangebeden te worden.* Le Vainqueur les traitta fort DEBONNAIREMENT, avec beaucoup de bonté, *Den Overwinnaar handelde hen heel zagt, heel barmhartig, vriendelyk, heuſchelyk.*

DEBONNAIRETÉ. f. Humeur douce & bienfaiſante. *Goedertierenheid, zagtmoedigheid, goedaardigheid, heusheid.* La débonnaireté devroit être la vertu des Princes. *De goedertierenheid, zagtmoedigheid behoorde der Vorſten deugd te zyn.*

Un DEBORD de bile, d'humeurs, ſe dit pour DEBORDEMENT de bile, d'humeurs, en terme de Médecine. *Overloop van gal, der vochten.*

DÉBORDÉ, EE. Adj. V. Débauché, diſſolu. *Ongeregeld, losleevend.* Un jeune homme débordé. *Een ongeregeld jongman, loſſe wambus, lichtmis.* C'eſt une femme débordée, une franche putain. *'t Is een ontuchtig wyf, een hoerachtig vrouwmenſch.*

DEBORDEMENT d'une Riviere. m. *Overvloeying, overſtrooming van een Rivier.* Les débordemens du Nil ſont périodiques, réglez. *De overſtroomingen van den Nyl zyn geregeld, gebeuren op bepaalde tyden.* DEBORDEMENT de bile. *Overloop van gal.* Il vit dans un ſcandaleux DEBORDEMENT, déréglement. *Hy leeft in een ergerlyke ongeregeldheid, ontugt.*

DEBORDER une jupe, en ôter le bord. *De rand van een vrouwerok afneemen, los maaken.* Déborder, s'éloigner d'un vaiſſeau ennemi: terme de Marine. *Afſteeken, afhouden om 't vyandlyk ſchip te ontwyken.*

Se DEBORDER. Sortir des bords. v. n. p. *Overvloeyen, overloopen.* Quand le Nil ſe déborde il inonde toute l'Egypte. *Als de Nyl overvloeyd, overloopt, zet hy gantſch Egypten onder.* Quand la bile vient à ſe déborder. *Als de gal begind over te loopen.* Se déborder en paroles impures, ſales. *Zich tot vuile ſcheldwoorden uitlaaten.*

DEBOTTER ſon Maître, lui tirer ſes bottes. v. a. *Zyn Meeſters laarzen uitrekken, uithaalen.* Il ſe débotta lui-même. *Hy trok zelfs zyn laarzen uit.*

DEBOUCHER une bouteille. v. a. *Een vles opmaaken, de ſtop of kurk daar uit neemen.* Déboucher les chemins, les paſſages. *De weegen, doortogten open krygen, open maaken.* Cette médecine vous débouchera. *Die drank, purgatie zal u opening geeven, 't lyf openen.*

DEBOUCLER une cavalle. v. a. *Een merry ontringen, los maaken.* DEBOUCLER un ſoulier, détacher la boucle. *Een ſchoen los maaken, de geſp daar uit neemen.* DEBOUCLER une perruque, en ôter, défaire les boucles, friſures. *Een paruik uit de krul zetten, de krullen daar uit doen gaan.* Les perruques ſe débouclent, ſe défriſent aſſez tôt. *De paruiken raaken dra genoeg uit de krul.*

DEBOUQUEMENT. m. Sortie d'un détroit, d'un canal, de l'entre-deux des Iſles. *Uitzeiling.* Le débouquement de Bahama, de Magellan. *De uitzeiling van Bahama, van de Straat Magellanes.*

DEBOUQUER. v. n. Sortir d'un détroit, d'une embouchure de Riviere &c. *Uit- of doorzeilen.* Les Galions débouquent par le Canal de Bahama dans l'Amérique Septentrionale, pour revenir en Eſpagne. *De Galioenen zeilen uit, zeilen door 't Naauw van Bahama, in 't Noorder America, om in Spanje weder te keeren.*

DEBOURBER le poiſſon, lui faire jetter ſa bourbe dans de l'eau claire. v. n. *De viſch de modder uit doen braaken, werpen in klaar water.*

DEBOURRER. v. a. Oter la bourre. *Het koshair of de*

Digitized by Google

prop uittrekken. Il faut l'envoyer à l'Académie, à la Cour, pour ſe DEBOURRER, s'ouvrir l'eſprit. expr. burl. *Men moet hem na de Hooge School, het Hof zenden, om zyn geest op te wekken, zyn verſtand wat op te helderen.*

DÉBOURSÉ, EE. Part. de DEBOURSER. De l'argent débourſé. *Verſchote geld, geleend geld, verſchot.* Je ne demande que mon DEBOURSÉ. *Ik vraag maar myn verſchote geld, myn verſchot.* Le premier, ſecond DEBOURSEMENT, la premiere, la ſeconde avance. *De eerſte, de tweede uitgave; 't eerſte, het tweede verſchot.*

DEBOURSER de l'argent pour quelqu'un. v. a. *Geld verſchieten, uitgeeven voor iemand.* Eſt-ce-là tout ce que vous avez débourſé pour moi? *Is dat al wat gy voor my verſchoten, uitgegeven hebt?*

DEBOUT. Adv. Sur ſes pieds. *Overend, op zyn voeten.* Tenez-vous donc debout. *Sta dan overend, op uw voeten.* Monſieur eſt-il DEBOUT? eſt-il levé? *Is myn Heer op?* Il ſe porte mieux, il eſt debout. *Hy vaart beter, hy zit weer op.* Allons, camarade, debout, levez-vous. *Kom op, myn makker, op, op, kamaraad.* Mettre un tonneau debout. *Een vat overend zetten.* Il ne ſçauroit tomber que debout. fig. *Hy kan niet lang verlegen wezen, hy zal op de eene wyze of de andere wel weer opkomen.* Aller debout au vent: terme de Marine. *Vlak in de wind ſteeken, met de neus in de wind zeilen.*

DEBOUTER. v. a. Terme de Barreau. Il a été débouté de ſa requête, ſa demande a été rejettée. *Hem is zyn eisch ontzegd geworden, zyn verzoek is afgeſlagen, verworpen, van de hand geweezen.*

DEBOUTONNÉ, EE. Part. du verbe ſuivant. *Ontknoopt, open, uit de knoop.* Habit déboutonné, veſte déboutonnée. *Kleed dat open hangt, kamiſool dat uit de knoopen, los geknoopt is.* Rire à ventre déboutonné. exag. *Schateren van lagchen, zyn buik vast houden van lagchen.* Manger à ventre déboutonné. *Eeten dat men ſchier barst, te barſten eeten.* DEBOUTONNER ſa camiſole. *Zyn kamiſool ontknoopen, los maaken.* Sa culote ſe déboutonne toujours. *Zyn broek gaat altyd uit de knoop, raakt altyd los.* Faut-il ſe déboutonner comme cela devant le monde? *Moet men zyn kleed, zyn rok, zyn kamiſool zoo ontknoopen, los maaken voor de menſchen?*

DÉBRAILLÉ, EE. *Ontknoopt, bloot.* Il eſt toujours tout débraillé. *Hy gaat, ſtaat altyd met zyn lyf bloot.* Elle ſe débraille, ſe découvre comme un Gendarme. *Zy ontbloot haar als een Soldaat.*

DÉBRIDER ſon cheval. v. a. *Zyn paard onttoomen, den toom afneemen.* Nous fîmes cette longue traite ſans débrider, repoſer. *Wy leiden die lange weg af zonder af te ſtappen, het paard te onttoomen; zonder te pleiſteren, te rusten, zonder tuſſenpoos.*

DÉBRIS d'un vaiſſeau. m. Le reſte d'un vaiſſeau échoué, briſé, péri. *Wrak van een ſchip dat geſtrand, aan ſtukken geſtooten, vergaan is.* La côte étoit couverte de débris. *De kust was met wrakken bedekt.* Les débris d'une Armée en déroute. *De overblyfzels, het overſchot van een Leger op de vlugt geſlagen.* Il ramaſſa ce qu'il put du débris de ſon Armée. *Hy vergaderde, raapte by malkander wat hy kon van 't overſchot zyns Legers.*

DÉBROUILLER. v. a. Démêler, mettre en ordre. *Ontwarren, redden, ſchikken, in order brengen.* Quand Dieu débrouilla le Chaos. *Wanneer God den Chaos ontwarde, ſcheidede.* Débrouiller une ſucceſſion. *Een boedel ſcheiden, redden.* Débrouiller des affaires épineuſes. *Moeyelyke, netelige, noeſtige zaaken ontwarren, opredderen, effenen, beſliſſen.*

DÉBUSQUER. v. a. Chaſſer d'un poſte. *Uit een post verdryven, jaagen.* On débusqua les ennemis de cette hauteur. *Men verdreef de vyanden van die hoogte.* En Galanterie & à la Cour les nouveaux venus débusquent ſouvent les autres. *In de Minnery en aan 't Hof geeven de nieuwelingen dikmaals de bons aan de anderen, zetten de anderen dikwils op de ſchop.*

DÉBUT. m. Premier coup au mail, à la boule &c. *Eerſte ſlag in de malie, in de bolbaan &c.* Voilà un beau début, un beau commencement. *Dat is een ſchoon begin, dat gaat wel aan.* Cet oiſeau eſt en beau début. *Die vogel zit ſchoon om geſchoten te worden.*

DÉBUTER bien. v. a. Commencer par un beau coup au mail, à la boule. *Het ſpel, de party met een ſchoone ſlag beginnen, in de malie of bolbaan.* Il a débuté par un long préambule. *Hy heeft met een lange voorreden begonnen.* Ce n'eſt pas mal débuter! expr. iron. *Dat begind niet kwaalyk! dat begind ſchoon!*

DÉBUTER une boule, la tirer, l'ôter d'auprès du but. v. a. *Een kloot of bol van de meet of 't merk afbonzen, wegneemen, wegſchieten.*

DEC.

DEÇA. Adv. de lieu; il va deçà & delà. *Hy gaat hier en daar.* En deçà, de ce côté-ci de la Riviere. *Aan dees zyde de Rivier.* Venez plus en-deçà. *Komt nader aan deze zyde, herwaarts aan.* Les Provinces deçà le Rhin. *De Landſchappen aan dees zyde den Rhyn.*

DÉCACHETER une Lettre. v. a. *Een Brief opbreeken, open doen, open maaken.* La Lettre ne s'eſt pas décachetée d'elle-même! *De Brief is van zelfs niet open gegaan, los gebroken!*

DÉCADE. f. Dixaine, en parlant d'un Ouvrage diviſé en dix Livres. *Tiende deel.* Les Décades de Tite Live. *De tien deelen, tien afzonderlyke hoofdeelen van Titus Livius.*

DÉCADENCE. f. DEPERISSEMENT, commencement de ruine. *Verval, daaling, afneeming, aanſtaande ondergang.* Ce Palais tombe, va en décadence. *Dat Paleis, gebouw komt tot verval, vervalt zeer, dreigd in te ſtorten.* La décadence de l'Empire Romain commença ſous Honorius. *Het verval, den ondergang van 't Roomſche Ryk begon onder Honorius.* Ses affaires vont en décadence, ſe ruinent. *Zyn zaaken ſtaan zeer ſlegt, gaan verlooren, loopen te niet.*

DÉCAGONE. Adj. d. t. g. & Subſt. Se dit en Géométrie, d'une figure à dix angles & à dix côtez. *Tienhoekig, tienhoek.* Le baſſin du premier Jet d'eau eſt décagone. *De kom van de eerſte Springfontein is tienhoekig.* Une place à dix baſtions s'appelle un Décagone. *Een veſting met tien bolwerken, word een Tienhoek, (decagonus) genaamd.*

Le DÉCALOGUE ou les dix Paroles. On appelle ainſi le dix Commandemens de la Loi de Dieu. *De tien Geboden van de Wet Gods.*

DÉCAMERON de Bocace: les dix Journées ou cent Nouvelles de Bocace. *De tiendaagſche of honderd vertellingen van Bocacius.*

DECAM-

Digitized by Google

DECAMPEMENT. Action de décamper. *Opbreeking, het opbreeken.* Après le décampement précipité des ennemis. *Na't ſchielyk opbreeken der vyanden.*

DECAMPER. v. n. Lever le camp, quiter ſon campement. *Opbreeken, zyn legerplaats verlaaten.* Nous obligeâmes les ennemis à décamper les premiers. *Wy noodzaakten de vyanden om eerst op te breeken.* Quand il ſçut qu'on venoit pour l'arrêter, il décampa au plus vîte. *Wanneer hy wist, verſtond dat men kwam om hem aan te houden, gevangen te neemen, kraamde hy in aller yl op; hy koos voort het hazepad, hy pakte ten eerſten zyn biezen.*

Le DECANAT eſt la dignité du Doyen de l'Aſſemblée. *Het Dekenſchap is de waardigheid van den oudſten der Vergadering.*

DECAPITER. v. a. Décoller, couper la tête par ordre de la Juſtice. *Onthoofden, het hoofd afſlaan.* Il fut décapité en Greve. *Hy wierd op het plein van't Stadhuis tot Parys onthoofd.*

DECATONISER quelqu'un, le rendre moins auſtere, plus ſociable. v. a. *Iemand van zyn ſtemmigheid af brengen, geſpraakſamer, vriendelyker doen worden.* SCARRON eſt l'inventeur de ce mot burlesque, ſuivant la remarque de DANET.

DECARRELER une ſale, en ôter les carreaux. v. a. *De ſteenen van een zaal uithaalen, opneemen.*

DECEDER. v. n. Mourir de mort naturelle. *Overlyden, afleeven, zyn natuurlyke dood ſterven.* Décédé le XX Janvier MDCCX. *Overleden, afgeleefd, geſtorven den twintigſte January* CIↃ. CI. C. C. X.

DECELER. v. a. Découvrir, révéler. *Ontdekken, verklikken, overdraagen, aan den dag brengen.* Déceler un crime. *Een misdaad ontdekken, aan den dag brengen.* Ne me décélerez-vous pas? *Zult gy my niet verklikken, verraaden, verkoopen?*

DECEMBRE. Le dernier mois de notre Année. *December, Wintermaand.* Au mois de Décembre, en Décembre dernier. *In de maand December, in de laatſte Wintermaand, in December laastleden.*

DECEMMENT. Adv. D'une maniere décente. *Betamelyk, gevoeglyk.* Les Eccléſiaſtiques doivent être vêtus décemment. *De Kerkelyken moeten betamelyk, gevoeglyk, zedigiyk gekleed zyn.*

DECEMVIR. C'eſt ainſi qu'on appelloit un des dix Magiſtrats de Rome qui veilloient à l'exécution des Loix des XII. Tables. *Tienman, een der tien aangeſtelde Roomſche Heeren om de Wetten der XII. Tafelen te doen uitvoeren.* Les Décemvirs abuſerent d'abord de leur autorité. *De Tienmannen misbruikten hunne magt ten eerſten.* Le DECEMVIRAT ne dura que deux ans. *Het Tienmanſchap duurde maar twee jaaren.*

DECENCE. f. Bienſéance, honnêteté extérieure. *Betamelykheid, gevoeglykheid, welvoegentheid.*

DECENT, TE. Adj. Bienſéant, convenable. *Betamelyk, behoorlyk, gevoeglyk.* Etre en habit décent. *Behoorlyk na zyn ſtaat gekleed zyn.* Cela n'eſt pas décent à un Magiſtrat. *Dat is niet betamelyk, gevoeglyk, 't past niet voor een Magiſtraats-perſoon.*

DECEPTION. f. Tromperie. *Bedrog, liſt.* Cela s'eſt fait ſans fraude ni déception. *Dat is geſchiet zonder bedrog nog liſt.* Il eſt peu uſité hors du Barreau.

DECERNER. v. a. Ordonner juridiquement. *Geregtelyk wyzen, verleenen, lasten, beveelen.* On décerna un ajournement perſonnel contre lui. *Daar wierd een perſoneele* (citatie) *dagvaarding, tegen hem gewezen, verleend.* DECERNER, adjuger, accorder les honneurs du triomphe au conquérant. *Den overwinnaar de eeren des zegenpraals toewyzen, verleenen.*

DECÈS. m. Mort naturelle d'une perſonne. *Natuurlyke dood, overlyden, afſterven.* Depuis le décès de mon Pere. *Zedert de dood, het overlyden, 't afſterven van myn Vader zaliger.*

DECEU, ou DEÇU, comme il ſe prononce. Part. de DECEVOIR. *Bedrogen, miſleid.* Se voyant déceu de la maniere du monde la plus infame. *Zig op de vuilaardigſte manier des waerelds bedrogen, miſleid ziende.*

DECEVANT, ANTE. Adj. Propre à décevoir, à tromper. *Bedriegelyk.* Un eſpoir décevant. *Een bedriegelyke hoop.* Le monde n'a que des appas décevans. *De waereld heeft maar bedriegelyke aantreklykheden.*

DECEVOIR. v. a. Tromper. *Bedriegen, misleiden.* Cette propoſition ne tendoit qu'à vous décevoir. *Die voorſlag, voorſtelling ſtrekte, was alleen om u te bedriegen, te miſleiden, te vangen, te verſtrikken.* Ces mots vieilliſſent beaucoup.

DECHAINÉ, EE. Part. de DECHAINER. Le chien étoit déchaîné. *Den hond was van de ketting, was los gemaakt.* C'eſt un vrai diable déchaîné. fig. *'t Is een losgebroken, uitgelaaten duivel.*

DECHAINEMENT. Emportement. m. Colere qui s'exhale en injures. *Oploopentheid, vervoerdheid, uitgelaatenheid.* On ne vit jamais un pareil déchaînement. *Nooit zag men diergelyke oploopentheid, vervoerdheid, uitgelaatentheid, verbittering.*

DECHAINER les captifs, les ôter de la chaîne, remettre en liberté. v. a. *De gevangenen ontkeetenen, ontbinden, los maaken, op vrye voeten ſtellen.* On déchaîna tous les chiens contre les voleurs. *Men maakte al de honden tegen de dieven los.* Il déchaîna toute la cabale contre lui. fig. *Hy maakte den heelen aanhang tegen hem gaande.* Le ſeau ſe déchaîna. *Den emmer raakte los, uit de ketting.* Le mâtin ſe déchaîna & ſe jetta ſur le pauvre homme. *Den reke raakte van zyn ketting, en vloog den arme man aan, ſprong hem op 't lyf.* Se déchaîner contre quelqu'un, s'emporter contre lui avec violence. *Tegen iemand uitvaaren, geweldig tegen hem tieren, vloeken.* Quand tout l'Enfer ſe déchaîneroit contre nous. *Al raakte de gantſche Hel tegen ons op de been, al wierden al de helſche monsters tegen ons uitgelaaten.*

DECHANTER. v. n. Ne ſe dit qu'au figuré: il aura bien à déchanter, à rabattre de ſes eſpérances. *Hy zal een toon lager moeten zingen, hy zal wel anders moeten praaten.*

DECHAPERONNER un oiſeau, lui ôter le chaperon. v. a. *Een vogel de kap aftrekken, afneemen, als men hem wil laaten vliegen.*

DECHARGE. f. Action de DECHARGER. Il ſe trouva à la DECHARGE, au déchargement des marchandiſes. *Hy bevond zich by 't loſſen, 't ontſcheepen der waaren.* La décharge du canon, d'une arme à feu. *Het afſchieten, 't losbranden van't geſchut, 't ſchietgeweer.* Les ennemis firent une décharge de toute leur artillerie. *De vyanden losten al hun geſchut af, brandeden met al hun geſchut los, ſchoten uit al hun grof en klein geweer.* La ſentinelle ayant fait ſa décharge ſe retira. *De ſchildwagt zyn geweer, zyn ſchoot gelost hebbende, trok te rug.*

DECHARGE d'une obligation, d'une redevance. *Ontlas-*

laſting, kwytſchelding, blyk van voldoening aan eenig verband. On lui a donné une décharge de tout. *Men heeft hem een ontlaſting, kwyting, (quitantie,) ontlaſtbrief van alles gegeeven.* Cela tendoit à la DECHARGE, au ſoulagement du peuple. *Dat zou tot ontlaſting, verligting van 't volk ſtrekken.* Les témoins ont tous parlé à la décharge de l'accuſé. *De getuigens hebben alle tot verlichting, verſchooning van den beſchuldigden geſprooken.* Ce garnement eſt allé aux Indes, c'eſt une belle décharge pour ſa famille. *Die vagebond is naar Oost-Indiën, dat is een groote verligting voor zyn huis.* On appelle DECHARGE d'un logis, tout lieu retiré où l'on ſerre pluſieurs choſes peu employées &c. *Loots of hok, vertrek tot ontlasting van een huis, daar men veel zelden gebruikte dingen bergt.*

DECHARGÉ, EE. Part. *Ontlast.* Puisque vous êtes déchargé de ce ſoin. *Dewyl gy van die zorg ontlaſt zyt.* Ma conſcience en eſt déchargée. *Myn gemoed is 'er van ontlaſt, ontheft.* Un cheval déchargé d'encolure, de légere taille. *Een paard dat lugtig ter gang en friſch van leden is.* Elle a la taille aſſez déchargée. *Zy is dun genoeg over haar lyf, zy is vry dun en lugtig van (talie) ſtelſel.*

Le DECHARGEMENT, la DECHARGE du vaiſſeau. *De ontlaading van 't ſchip.*

DECHARGER un vaiſſeau, en tirer les marchandiſes. v. a. *Een ſchip loſſen, ontlaaden, de goederen daar uitneemen.* Décharger un cheval. *Een paard ontladen, de laſt van 't paard afneemen.*

DECHARGER ſon ventre. *Zyn buik ontlaſten, afgaan, zyn gevoeg doen.* Cela aide à décharger l'eſtomac, les reins. *Dat helpt om de maag, om de lendenen te ontlaſten.* Décharger un arbre des branches inutiles. *Een boom van de onnoodige takken ontlaſten.* DECHARGER le peuple d'impôts. *Het volk van ſchattingen ontlasten, ontheffen, ontſlaan; de ſchattingen verligten, de gemeene laſten verminderen.* Il s'eſt fait décharger de la Tutelle. *Hy heeft zig van de Voogdyſchap doen ontſlaan, ontlasten.* Décharger un Regiſtre, un Livre qui accuſe les dettes ou redevances &c. *Een Regiſter, een Schuldboek ontlaſten, daar de betaalde ſchulden uit doen, de quitantie daar op ſchryven.* Décharger quelqu'un des ſoins qui l'embarraſſent. *Iemand van de zorgen die hem verlegen maaken ontlaſten, bevryden, ontſlaan.* DECHARGER ſon cœur dans le ſein d'un ami. *Zyn hart, gemoed ontlaſten, verligten in den ſchoot van een vriend: zyn hart aan hem openbaaren, met hem vryelyk uitſpreeken, rond uitzeggen 't misnoegen dat men gevoeld.* DECHARGER ſa colere ſur quelqu'un. *Zyn gramſchap tegen iemand laaten blyken, zyn gal tegen hem uitbraaken;* ook, *hem braaf afſlaan, zyn wraakluſt aan hem boeten, koelen.* DECHARGER, donner un gros coup de poing à quelqu'un. *Iemand een braave oorband, een luſtige vuiſtſlag geeven.* Il lui déchargea une venue de coups de bâton. phr. burl. *Hy gaf hem wakker, digt ſtokſlagen; hy ſloeg, dekte hem wakker af.*

DECHARGER une arme à feu, la tirer. *Eenig ſchietgeweer afſchieten, loſſen.* Décharger le canon, l'artillerie. *'t Geſchut afſchieten, loſſen, losbranden.* Ils déchargerent toute leur mousquetterie à dix pas de nous. *Zy loſten al hun kort-klein geweer, musketten, tien ſchreeden van ons.*

DECHARGER un accuſé, un détenu; parler à ſa décharge, en ſa faveur. *Een aangeklaagde, beſchuldigde gevangen verligten; tot zyn voordeel, verligting getuigen, verklaaren.*

Se DECHARGER. v. n. p. Etre déchargé. *Ontladen, gelost worden.* Le vin de Rhin ſe décharge à Dort. *De Rhynſche wyn word te Dort ontlaaden, gelost.*

Se DECHARGER ſur quelqu'un du ſoin de ſes affaires. *Zich op iemand ontlaſten, verlaaten, aangaande de zorg zyner zaaken.* La Moſelle ſe décharge, tombe dans le Rhin. *De Moeſel ontlast zig, vlooid, valt in den Rhyn.* Une couleur qui ſe décharge, qui devient moins vive. *Een koleur die wat verdooft, van haar glans verlieſt.*

DECHARGEUR de marchandiſes. *Ontlaader, Sjouwer, loſſer van de goederen.*

DECHARNÉ, EE. Part. Fort maigre. *Uitgeteerd, mager.* Un corps tout décharné. *Een gants uitgeteerd ligchaam.*

DECHARNER un corps en l'anatomiſant. v. a. *Een ligchaam ontvleeſchen, van 't vleeſch ontblooten in 't ontleden van 't zelve.* Sa maladie l'a bien décharné, amaigri. *Zyn ziekte heeft hem wakker uitgeteerd, veel van zyn vleeſch benomen, heeft hem heel mager doen worden.*

DECHAUSSÉ, EE. Part. *Ontſchoeid.* Les Carmes déchauſſez. *De ontſchoeide Karmelyten, barrevoeter Monniken.*

DECHAUSSEMENT. m. Action de DECHAUSSER. *Ontſchoeying, ontblooting der voeten &c.*

DECHAUSSER un enfant, lui ôter ſouliers & chauſſes. v. a. *Een kind ſchoen en kouſſen uittrekken.* Déchauſſez-vous vîte. *Trek gauw uw ſchoenen, uw kouſſen uit.* DECHAUSSER, découvrir les dents qu'on veut arracher. *De tanden die men uithaalen, uittrekken wil, ontblooten; het tandvleeſch daar om losmaaken.* DECHAUSSER des arbres. *Boomen ontſchoeyen, de aarde om de voet wegneemen.* Les piles de ce pont ſont toutes déchauſſées. *De pylaaren, de zuilen van die brug leggen onder bloot, zyn uitgekabbelt.*

DECHEOIR. Liſez DECHOIR, comme il ſe peut écrire. v. n. Aller en décadence. *Vervallen, afneemen, verliezen.* Décheoir de ſon rang, de ſon crédit. *Vervallen van zyn rang, afneemen; verliezen van zyn aanzien.* DECHEOIR, en terme de Marine, dériver, s'abbattre & ſortir de ſa route. *Verliezen, afvallen, met het ſchip verwyderen.*

DECHET. m. Diminution dans la quantité ou dans la valeur. *Verlies, mindering in de meenigte of in de waarde.* Il y a du déchet dans la fonte des Monnoyes. *Daar is verlies in 't ſmelten der Muntſtukken.* Il y a plus de déchet aux Eaux-de-vie qu'aux Vins. *Daar is meer verlies, lekkagie in de Brandewynen als in de Wynen.*

DECHEU, ou Déchu. Part. de DECHEOIR ou DÉCHOIR. L'Empire Romain eſt bien déchu de ſa puiſſance. *'t Roomſche Ryk is veel vervallen van deszelfs vermogen.* Il eſt bien déchu de ſon crédit. *Zyn aanzien is veel verminderd, hy heeft veel verlooren van zyn credit.* Les habitans ont été déclarez déchus de tous leurs privileges. *De inwooners zyn verklaard geworden vervallen te zyn van alle hunne voorregten.*

DÉCHEVELÉ, EE. Part. Elle étoit toute déchevelée. *Haar hoofd was zonder kapſel, haar hair hing los van alle kanten.*

Se DECHEVELER, ſe décoëffer, s'arracher le bonnet de la tête. v. a. *Malkander de muts van 't hoofd baa-*

Digitized by Google

haalen, in 't hair grypen. Elles se prirent aux cheveux & se dechevelerent devant tout le monde. *Zy greepen malkander aan, vlogen malkander in 't hair, haalden malkander de mutsen van de kop, in 't aanzien van al de menschen.*

DECHIFFRÉ, EE. Part. La lettre fut déchiffrée & on apprit le mystere. *De brief wierd ontcyfferd, uitgelegd, vertolkt, en men vernam het geheim.*

DECHIFFREMENT d'une lettre. m. Explication d'une lettre écrite en chiffre. *Ontcyffering, uitlegging, vertolking van een brief in cyffer of verborge letters geschreeven.*

DECHIFFRER une lettre interceptée. v. a. *Een onderschepte brief ontcyfferen, uitleggen, verklaaren.* Personne ne pouvoit déchiffrer, développer l'intrigue. *Niemand kon den bedekten handel ontcyfferen, agter het geheim komen.* P. de Marnix, Seigneur de Ste. Aldegonde, étoit un habile DECHIFFREUR de lettres. *P. van Marnix, Heer van St. Aldegonde, was een gaauw ontcyfferaar van brieven.*

DECHIQUETER. Découper. v. a. *Kerven, insnyden, opryten.* Déchiqueter un pourpoint. *Een wambus kerven, hier en daar opsnyden.* DECHIQUETER la peau, la chair. *De huid opryten, 't vleesch doorkerven.* Qui est-ce qui a si bien déchiqueté ce poulet? *Wie heeft dat hoen zoo wel gekorven, aan brokken gescheurd?*

DECHIRÉ, EE. Part. de DECHIRER. Ses habits étoient tous déchirez. *Zyn kleederen waren heel gescheurd, hingen aan lappen van malkander.* Cette fille n'est pas tant déchirée, expr. burl. & fig. *Die Vryster, die Juffrouw ziet 'er zoo onsmaaklyk niet eens uit, men zou het 'er nog mede konnen stellen.*

Le DECHIREMENT des habits étoit un témoignage ordinaire de deuil chez les Juifs. *Het scheuren der kleederen was een bewys van rouw, by de Joden gemeen.*

DECHIRER. v. a. *Scheuren, verscheuren.* Déchirer une Lettre, un Contract en mille morceaux. *Een Brief, een Contract in duizend stukken scheuren.* Le Grand-Prêtre déchira ses vêtemens. *Den Hoogen Priester scheurde zyne kleederen.* Médée déchira les membres de son frere pour cacher sa fuite. *Medea verscheurde, haalde, rukte haar broeders leden van malkander om hare vlugt te verbergen.* Actéon fut déchiré par ses chiens. *Actéon wierd door zyne honden verscheurd.* La colique déchire les entrailles. *Het colyk verscheurd het ingewand.* L'Etat étoit déchiré par diverses factions. *Den Staat was door verscheide verdeeldheden verscheurd.* Ces schismes déchirent l'Eglise. *Die kettersche gezintheden verscheuren, verdeelen de Kerk.* Cette barbarie déchire le cœur. *Die barbaarsheid, wreedheid gaat door een mensch zyn hart.* DECHIRER. fig. noircir la réputation de son prochain. *Zyns naastens eer schenden, te kort doen, hem belasteren en zwart maaken.*

DECHIREURE, ou DECHIRURE, comme il se prononce. f. *Scheur, klink.* Il y a une grande déchirure à votre habit. *Daar is een groote scheur, klink in uw kleed.*

DECHOIR, ou DECHEOIR. v. n. Devenir moins bon, & moins considéré. *Vervallen, afneemen, verminderen.* Déchoir de son rang, de son crédit. *Van zyn staat, rang, aanzien, vermogen, vervallen; zyn credit kwyt worden.* On demande si l'on peut déchoir de la Grace? *Men vraagd of men van de Genade vervallen kan?* Voy. le reste sur DECHEOIR.

DECHU, UE. Part. de DECHEOIR ou DECHOIR. Il est bien déchu de sa grandeur, de son crédit. *Hy is magtig vervallen van zyn grootheid, zyn aanzien.* La Ville est déchue de ses privileges. *De Stad is vervallen van haare voorregten.*

DECIDER, déterminer, résoudre. v. a. *Uitwyzen, beslissen, bepaalen, afdoen.* Décider un Point de Droit. *Een Punct van Rechten uitwyzen, bepaalen, afdoen.* Décider un différend, le juger, le terminer. *Een verschil beslissen, afdoen, uitwyzen, daar uitspraak over vellen.* La Bataille d'Actium décida le différend à l'avantage d'Auguste. *De Slag van Actium wees de twist uit ten voordeele van Augustus.* C'est à vous à décider de mon sort. expr. fig. *Myn woodlot hangd van u af, gy hebt myn leven, myn geluk of ongeluk in uw handen.* C'est un homme qui aime à DECIDER, qui juge avec présomption. *'t Is een laatdunkend mensch, voorbaarig en vermetel in 't oordeel vellen.*

DECIMATEUR, celui qui leve les dixmes. *Heffer van de Tiende, die de Kerkelyke Tienden &c. mag heffen, ligten.*

DECIMATION des soldats, des criminels dont le dixieme est puni pour servir d'exemple aux autres. f. *Looting, trekken, uitpikking van de tiende man, om anderen ten voorbeeld gestraft te worden.*

DECIMER un Régiment, le faire tirer au sort, aux billets, pour en punir la dixieme partie. v. a. *Een Regiment doen looten, dobbelen om de tiende man daar uit te straffen.*

DECIMES. m. pl. Ce que les Bénéficiers payent annuellement au Roi. *De Kerkelyke tiende of jaarschatting der Kerkelyke Amptenaaren aan den Koning te betaalen.*

DECISIF, IVE. Adj. Qui décide. *Dat uitspraak doet, vonnis wyst, beslissend.* Le point décisif, la piece décisive d'un procès. *Het voornaamste hoofdpunt, 't voornaamste stuk, bewys van een geding, waar door 't zelfde word gewezen, uitgesprooken, afgedaan, gewonnen, of verlooren.* Un argument décisif. *Een slotbewys, een reden van klem.* Parler d'un ton décisif. *Op een meesteragtige toon spreeken, zyn gevoelen als een onwederroepelyk vonnis ergens over vellen.* Cet homme est trop décisif, trop entêté, présomptueux. *Die man staat te laatdunkend styf op zyn gevoelen.*

DECISION. f. Résolution finale. *Besluit, slot, uitspraak, beslegting* La décision des arbitres. *Het besluit, de uitspraak, 't vonnis der scheidsmannen.* Les décisions des Conciles. *De uitspraaken, bevoelen, willekeuren der (Concilien) Kerkvergaderingen.*

DECISIVE, le féminin de DECISIF. C'est une raison décisive. *Dat is een kragtige reden, een reden van klem, waar door 't verschil beslist, uitgesprooken, afgedaan word.* Il parle trop DECISIVEMENT, Magistralement. *Hy spreekt al te meesterachtig, hy uit te voorbaarig en te vermeetel zyn gevoelen.*

DECLAMATEUR, Rhéteur. *Opentlyke Redenaar, Redenryker, Redenvoerder.* Le style de Déclamateur est plus brillant que solide. *In des Redenrykers styl is meer glans, flonkerlicht dan wezentlyke schoonheid.*

DECLAMATION. f. Discours public & dans le genre sublime. *Redenvoering, opentlyke en opgeschikte, opgepronkte reden, aanspraak.* Les Déclamations de

Digitized by Google

Quintilien & des anciens Rhéteurs. *De Redenvoeringen, aanſpraaken van Quintilianus en der oude Redenrykers*, (Rhetores.) Les DECLAMATIONS, cenſures de l'Evêque de Belley contre l'ignorance & la fainéantiſe des Moines. *De vermaningen, beſtraffingen des Biſſchops van Belley tegen de onkunde en luiheid der Monniken.*

DECLAMER. v. a. & n. Réciter d'un ton d'Orateur. *Redenvoeren, opzeggen, opſnyden.* Pendant que Rome étoit en flammes Néron déclamoit les vers d'Homere ſur l'embraſement de Troye. *Terwyl Rome in de vlam ſtond, zeide, ſneed Nero de vaerſen op, door Homerus op den brand van Troyen gemaakt.* Si vous l'aviez vu DECLAMER, invectiver contre le vice, le luxe, le Gouvernement. *Zoo gy hem had zien uitvaaren, bulderen tegen de zonde, de weelde; uitvaaren, ſchelden tegen de Regeering.*

DECLARATION. f. Action de déclarer. *Verklaaring, bekendmaaking.* Déclaration de guerre. *Verklaaring van oorlog.* Déclaration d'amour. *Bekendmaaking van liefde.* En vertu de la derniere Déclaration, Ordonnance du Roi. *Uit kragte, uit hoofde van de laatſte* (Déclaratie, Ordonnantie,) *Verklaaring, 't laatſte Beſluit, Plakkaat des Konings.* Donner une DECLARATION, énumération, un inventaire de ſon bien. *Een verklaaring, opgeeving, (inventaris) van zyn goed overleeveren.*

DECLARATOIRE. Adj. d. t. g. Qui ſert à la déclaration. *Tot de verklaaring, de opgeeving van den inventaris dienende.* Dreſſer un Acte déclaratoire. *Een (declaratoir acte,) bewys, lyſt, inventaris der op-of aangegeven goederen opſtellen.*

DECLARÉ, EE. Part. de DECLARER. *Verklaard.* Il fut déclaré criminel de leze-Majeſté. *Hy wierd aan gekwetſte Majeſteit ſchuldig verklaard.* Avant que la Guerre fût déclarée. *Al voorens den Oorlog verklaard, afgekondigt was.* C'eſt ſon ennemi déclaré, ſon mortel ennemi. *'t Is zyn openbaaren, doodelyken vyand.*

DECLARER. v. a. Manifeſter, faire connoître. *Verklaaren, bekendmaken, openbaren.* Déclarer ſes intentions à quelqu'un. *Iemand zyn meening, gedagte, wil verklaaren, bekend maaken.* On lui fit déclarer ſes complices. *Men deed hem zyne (complicen) medepligtigen openbaaren.* Déclarer la guerre à ſon ennemi. *Den oorlog tegen zyn vyand verklaaren.* Il faut DECLARER les marchandiſes au Bureau. *Men moet de waaren aan 't Comptoir aangeeven.* Avant que la Guerre ſe DECLARE, ſoit déclarée. *Eer den Oorlog verklaard word, verklaard zy.* Il ne veut point ſe déclarer, s'expliquer là-deſſus. *Hy wil zig daar over niet verklaaren, uiten.*

Le DECLIN du jour, l'approche de la nuit. *Het daalen van den dag, het vallen van den avond.* Etre ſur le déclin de ſon âge. *Op den afgang zyner jaaren, bedaagd zyn.* Le déclin de la fievre. *De afgang, het minderen van de koorts.* Sa beauté eſt ſur ſon déclin. *Haar ſchoonheid vergaat, neemd dagelyks af.* Sa fortune eſt ſur le déclin. *Zyn fortuin is aan 't daalen.*

DECLINABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être décliné. *Dat* (gedeclineert,) *gebogen, afgeleid kan worden.* Le Nom eſt un mot déclinable. *De Naam is een woord dat door deszelfs gevallen kan* (gedeclineerd,) *gebogen worden.*

DECLINAISON. f. Maniere de faire paſſer les noms par tous leurs cas. *Declinatie, naambuiging, afleiding der naamen door alle hunne gevallen.* La déclinaiſon Hollandoiſe eſt ſujette à bien des difficultez. *De declinatie der Nederduitſche Naamwoorden is veel zwarigheden onderworpen.*

La DECLINAISON des Aſtres, leur éloignement de l'Equateur. *De afwyking der Sterren van den Evenaar of Middellyn.* Déclinaiſon, variation de l'aiguille aimantée. *Afwyking van de kompasnaald.*

DECLINATOIRE. Adj. d. t. g. & Subſt. On appelle en Juriſprudence *exceptions déclinatoires*, les raiſons alléguées pour décliner ou recuſer une Juriſdiction. *Afkeurende* (declinatoire exceptien) *uitzonderingen.*

DECLINER. v. n. Pencher vers ſa fin. *Verloopen, afneemen, afgaan.* Le jour commence à décliner. *Den dag begind te verloopen, neemd al af.* Ses forces déclinent beaucoup. *Zyn kragten neemen, gaan ſterk af, minderen veel.* Dès que la fortune d'un homme va en déclinant. *Zoo draa iemands geluk begind te daalen, te vervallen, af te neemen.*

DECLINER. v. a. Terme de Grammaire. *Declineeren, naambuigen, afleiden.* Décliner un nom par tous ſes cas. *Een naam door alle deszelfs gevallen declineeren, buigen, afleiden.* Les Noms François ſont faciles à décliner. *De Franſche Naamen zyn ligt te declineeren.* Les Noms Latins ſe déclinent ſans Articles. *De Latynſche Naamen worden zonder (Articuli) woordlidjes geboogen, afgeleid, (gedeclineerd.)* Il ne ſçait pas décliner ſon nom, tant il eſt ignorant. *Hy weet zyn naam niet uit te ſpreeken, zoo dom is hy.* Il fut obligé de décliner, de dire ſon nom. *Hy wierd verpligt zyn naam te noemen, zig bekend te maaken.* DECLINER la Juriſdiction, recuſer ſes Juges. *Het Gerechtshof (declineeren) weigeren te erkennen, zyne Rechters wraaken, weigeren aan te neemen.*

DECLOUER les pentures d'une fenêtre. v. a. *De hengſels van een venſter los maaken, daar de ſpykers uithaalen.*

DECOCHER un trait, une fleche. v. a. *Een pyl afſchieten, laaten vliegen.* Dieu décochera les traits de ſa colere ſur les impénitens. *God zal de pylen zyner gramſchap op de onboetvaardigen afſchieten.*

DECOCTION. f. Bruvage Médicinal fait d'herbes ou de drogues. *Afkookſel, afziedſel van kruiden of arſenymiddelen.* Decoctum, *in 't Latyn.* Faire de la décoction pour un lavement. *Decoctum maaken tot een kliſteer.*

DECOEFFER ou DECOIFFER, ôter la coëffure. v. a. *Het kapſel of de kapers afneemen.* Allez décoëffer votre Maîtreſſe. *Gaat uw Juffrouw haar kapers afneemen.* Le vent m'a toute décoëffée. *De wind heeft al myn kapers gefommeld, los gewaaid, van't hoofd getrokken.* DECOËFFER une bouteille, l'ouvrir, la déboucher. *Een vles opmaaken.* Nous décoëffâmes, vuidâmes cinq ou ſix bouteilles. *Wy leegden vyf of ſes vleſſen.*

Se DECOEFFER pour ſe mettre en deshabillé. *Zyn kapers afneemen, om zich in 't nacht of kamergewaad te ſteeken.* Ces deux femmes ſe prirent aux cheveux & ſe décoëfferent. *Die twee vrouwen vlogen malkander in 't hair en haalden malkander de mutſen af.*

DECOLLATION de St. Jean Baptiſte. *Onthoofding van Johannes den Dooper, of St. Jans onthoofding.* Il n'eſt d'uſage qu'en cette phraſe.

DECOL-

Digitized by Google

DECOLLER. Voy. TRANCHER la tête, couper le cou. v. a. *Onthoofden, onthalzen, 't hoofd afslaan.* La menuiserie de placcage se DÉCOLLE, se détache à l'humidité. *'t Geplakt schrynwerk raakt los, gaat uit malkander, 't lym gaat'er af in de vogtigheid.*

DECOLORÉ, EE. Part. de DECOLORER, qui est peu usité. Un teint décoloré, dont la couleur, la fraîcheur est passée. *Een verschote, bleek aangezigt, vel daar de blos, de frissigheid van vergaan is.* Des fleurs décolorées. *Bloemen die vergaan, verschoten, verlept zyn.*

DECOMBRER un égout, le déboucher, en ôter les décombres, les ordures qui le bouchent. v. a. *Een kolk, waterloozing of rioel doorsteeken, openmaaken en ruimen, de vuiligheid weg neemen.* Décombrer une cour, en ôter les décombres. *Een plaats of plein ruimen, leeg maaken, daar de puin uitdraagen.*

DECOMBRES. m. pl. Les platras, pierres & morceaux de bois, gravois, terres qui embarrassent une cour, un atelier &c. *Kalk, steen-brokken, houtblokken, spaanders, aarde, puin die een plaats of timmerwerf opstoppen.*

DECOMPOSER. v. a. En terme de Physique, signifie résoudre un corps mixte dans ses principes. *Uit malkander scheiden.* Les Chymistes décomposent les mixtes par le moyen du feu. *De Alchimisten scheiden de samengestelde of vermengde ligchaamen door middel van 't vuur.* Il affecte un grand sérieux, mais la moindre bagatelle le décompose, déconcerte. *Hy houd zig kwansuis heel stemmig, maar de minste wisse was, e beuzeling ontzet hem, helpt hem uit de trant, brengt hem aan 't lagchen.*

DECOMPOSITION, séparation, réduction d'un corps mixte par le moyen du feu. *Scheiding, verdeeling van een vermengd ligchaam door middel van 't vuur.*

DECOMPTE. m. Déduction, rabais. *Afrekening, korting.* Faire le décompte de ce qu'on a avancé. *De afrekening, korting doen van 't geen men heeft verschoten.*

DECOMPTER, rabattre. v. a. *Aftrekken, afreekenen, afhouden.* Il faut décompter aux Soldats, aux Matelots, ce qu'ils ont reçu à l'avance. *Men moet de Soldaaten, Matroozen aftrekken, op haar maandgelden afhouden, 't geen haar voor afbetaald, verschoten is.*

DECONCERTÉ, EE. Part. de DECONCERTER. *Verstelt, verlegen, beteuterd.* Il fut tout déconcerté quand il vit son accusateur. *Hy stond gantsch verstelt, hy viel door de mand vanneer hy zyn aanklaager zag.* C'est un dessein déconcerté. *'t Is een voornemen dat verzet, verydeld is.* Des mesures déconcertées. *Verstoorde, verbroken beraamingen, aanslagen.*

DECONCERTER, troubler, détonner. v. a. *Verstooren, ontstellen, buiten de maat, den toon brengen, helpen.* Sa voix discordante déconcerta toutes les autres. *Zyn valsche, ongelyke, misselyke stem, hielp, bragt al de anderen van den toon, van de wys af.* DÉCONCERTER, troubler, déranger les desseins. *De voornemens verstooren, ontstellen, verzetten, in de war helpen, omstooten, verydelen.* Ce siege imprévu déconcerta si fort les ennemis. *Dat onverwagt beleg verstoorde, ontstelde zo zeer de vyanden, verbrak de voorneemens der vyanden zoodaanig, bragt de vyanden in zulken verlegentheid.* L'Orateur se déconcerta au commencement de sa harangue. *De Redenaar raakte van zyn stuk, in verwarring, verbysterde in 't begin zyner aanspraak.*

DECONFITURE. Action de DECONFIRE, qui s'est dit autrefois pour défaite, déroute entiere, en style burlesque. *Volkome nederlaag.* La déconfiture des Sarasins fut si grande. *De nederlaag der Sarazeenen was zoo groot.* Assister à la déconfiture d'un pâté, d'un jambon. *De afmaaking, vernieling van een pastey, van een ham bywoonen.*

DECONSEILLER. v. a. Desapprouver, vouloir dissuader. *Afraaden.* Il avoit déconseillé le départ du jeune Prince. *Hy had het vertrek van den jongen Vorst afgeraaden, ontraaden.*

DECONTENANCÉ, EE. Part. Dérangé, embarrassé. *Verlegen, buiten postuur.* Il est tout décontenancé lorsqu'il se trouve en compagnie. *Hy is met zich zelfs heel verlegen, hy is gantsch buiten postuur als hy zich by gezelschap, by menschen bevind.*

DECONTENANCER quelqu'un, lui faire perdre contenance. v. a. *Iemand verlegen maaken, doen verbysteren, buiten postuur brengen.* Les jeunes gens se décontenancent bientôt. *De jonge luiden worden ligt verlegen, ontstellen, verbysteren ligt, raaken ligt buiten postuur.*

Le DECORATEUR du Théatre. *Den opcierder, opschikker, opmaaker van't Tooneel; die de ordonnantie, 't vercieren des Tooneels of Schouwburgs is aanbevolen.*

DECORATION. f. Embellissement, ornement. *Cieraad, verciering.* Les DECORATIONS, embellissemens d'un Théatre. *De Tooneel cieraaden, pronkstukken, schermen.* On change souvent de décorations dans les Pieces Espagnoles. *In de Spaansche Stukken komen, geschieden veel veranderingen van Tooneelen, worden de Schermen, de Tooneelen dikwils veranderd.*

DECORER, orner un Autel. v. a. *Een Altaar vercieren, opschikken.* Décorer un Théatre. *Een Tooneel, Theater opschikken, vercieren, met fraaye schermen voorzien.*

DECORUM. m. Terme purement Latin, dont on se sert en cette phrase. Garder le decorum, sauver les apparences. *De uitwendige agtbaarheid ophouden, de schyn van deugd en redelykheid bewaaren.*

DECOUCHER. v. n. Coucher hors de chez soi ou de son lit ordinaire. *Buiten zyn huis of op een ongewoone plaats slaapen.* Un honnête-homme n'aime pas à découcher. *Een eerlyk, fatsoenlyk man slaapt niet gaerne buiten zyn huis, blyft 'snagt niet gaerne uit.* Je n'ai garde de vous DECOUCHER, de vous priver de votre lit. *Ik mag u, ik zou u uw bed niet beneemen.*

DECOUDRE un habit, en défaire la couture. v. a. *Een kleed los tornen, los maaken.* Découdre de la dentelle. *Kant los tornen.* La dentelle commence à se découdre. *De kant begind los te gaan.* Nous nous battrons, pourvu que les ennemis en veuillent DECOUDRE. expr. burl. *Wy zullen vechten, als de vyanden maar staan willen, aan de man willen, van leer willen trekken.* Apportez-nous des cartes, je vois bien que Monsieur en veut découdre. *Breng ons een kaart, ik zie wel dat'er Myn Heer aan wil.* Ses affaires commencent à se découdre. fig. à aller mal. *Zyn zaaken beginnen te vervallen, te niet te gaan, in 't wild te loopen.*

DÉCOULANT, ANTE. Adj. V. Qui découle. *Druipende, vloeyende.* La Terre de Promission étoit un Pays

Pays découlant de lait & de miel. *Het Land van Belofte was een Land druipende van melk en honing.* Il n'a guère d'uſage qu'en cette phraſe.

Le DÉCOULEMENT des humeurs. *Den afloop, vloeying der vochten.* Découlement de nez. *Neusdruiping.*

DÉCOULER. v. n. Couler, tomber, en parlant des choſes fluides. *Afvloeyen, afdruipen, zypelen.* Les humeurs qui découlent du cerveau. *De vochten die uit de herſſen vloeyen, van de herſſenen afdruipen, afloopen.* Il en découloit des gouttes de ſang. *Daar liepen, vloeyden druppelen bloeds uit.*

DÉCOUPER un cuir, le tailler. v. a. *Een leer aan ſtukken, riemen of zoolen ſnyden.* Découper une piece de toile. *Een web, ſtuk lywaat, linnen doorſnyden, tot kleinder ſtukken ſnyden.* Découper la viande & la ſervir. *Het vleeſch ſnyden en voordienen.*

DÉCOUPER, taillader avec art. *Uitſnyden, konſtig ſnyden.* Découper une jupe. *Een vrouwe rok uitſnyden; bloemen, figuuren daar in ſnyden.* Découper un pourpoint. *Een wambus uitſnyden.* Découper des images. *Printjes, heiligjes uitſnyden.*

Un DÉCOUPEUR d'étoffes. *Een die ſtoffen uitſnyd, daar bloemen of figuuren met de ſchaar in ſnyd, knipt.*

DÉCOUPLÉ, ÉE. Part. de DÉCOUPLER. Un homme bien découplé, dégagé, de taille avantageuſe. *Een man die wel gemaakt is van lyf en leden, een welgemaakt kaerel, een kaerel als een wolk.*

DÉCOUPLER les chiens, les mettre hors de leſſe. v. a. *De honden ontkoppelen, los binden, uit den band laaten.* Découpler des Sergens après quelqu'un, mettre des Sergens à ſes trouſſes. *Iemand Dienders agter 't gat ſtuuren, hem de Dienders agter na zenden.* S'il me fâche, je ſçais bien qui je découplerai après lui. *Zoo hy my kwaad maakt, ik weet wel wie ik hem op zyn dak zal zenden, met wie ik hem plaagen zal.*

DÉCOUPURE. f. Ouvrage découpé. *Snywerk.* Découpure en étoffe. *Snywerk in eenig ſtof.* Découpure en papier. *Snywerk op papier.*

DÉCOURAGÉ, ÉE. Part. Vous voilà bien découragé abbattu! *Wat zyt gy mismoedig, moedeloos, neerſlagtig!*

DÉCOURAGEMENT. m. Perte de courage, *Moedeloosheid, mismoedigheid, neerſlagtigheid.* Le découragement des ſoldats fit lever le ſiege. *De moedeloosheid, neerſlagtigheid der ſoldaaten deed het beleg opbreeken.*

DÉCOURAGER. v. a. Abbattre, ôter le courage. *De moed beneemen, doen zinken, vergaan, neerſlagtig maaken.* La perte de cette bataille découragea ſi fort les ſoldats. *Het verlies van die ſlag benam de ſoldaaten zoodanig de moed, deed hun zoodanig de moed ontzinken.* Vous me découragez de continuer. *Gy beneemd my de moed, de luſt om voort te vaaren.*

Se DÉCOURAGER. v. n. p. Perdre courage. *De moed verliezen, opgeeven.* Il ne faut pas encore ſe décourager. *Men moet de moed nog niet verliezen, opgeeven, verlooren geeven.*

DÉCOURS. Déclin. m. *Afgang, 't afgaan, verlooping.* On ſe purge au décours de la Lune. *Men purgeerd in den afgang, of in 't afgaan van de Maan.* La fievre, la maladie étoit en ſon décours. *De koorts, de ziekte was in 't afgaan, afneemen.*

DÉCOUSU. Part. du Verbe DÉCOUDRE. *Losgetornd.* Votre habit eſt tout découſu. *Uw kleed is heel losgetornd, uit de naaden.* Le long dormir fait porter la robe découſue. phr. *Het lang ſlaapen doet geſcheurde kleederen draagen.* Ses affaires ſont fort découſues, délabrées. *Zyn zaaken ſtaan heel ſlegt.*

DÉCOUVERT, TE. Part. de DÉCOUVRIR. Avoir le ſein découvert. *Met den boezem, de borſten bloot gaan.* Avoir la tête découverte. *Bloodshoofds ſtaan.* La Hollande eſt un Pays DÉCOUVERT, où il y a peu de forêts. *Holland is een bloot, ongedekt, naakt land, daar weinig boſſchen ſtaan.* Une allée découverte. *Een open laan, die niet overdekt is.* Le ſecret, le myſtere fut découvert. *Het geheim wierd ontdekt, kwam aan den dag.* Vous vous êtes trop découvert, trop donné à connoître. *Gy hebt u te veel ontdekt, te bloot gegeeven, te ver geuit.* Les Terres DÉCOUVERTES, reconnues vers le Pole Antarctique. *De Landen omtrent de Zuid-Pool ontdekt, erkend.* Il n'y avoit ni portes ni fenêtres, nous étions à DÉCOUVERT, à l'air. *Daar waaren nog deuren nog vensters, wy ſtonden, lagen, zaten in de open lugt.* On attaqua la Demi-Lune, le Baſtion à découvert. *Men viel voor de vuiſt, met ongedekten lyve op de halve Maan, op het bolwerk aan.* Parlez-moi à DÉCOUVERT, nettement, clairement. *Spreek my rond uit, voor de vuiſt, onbedektelyk, zonder omwegen.*

DÉCOUVERTE. f. Action de Découvrir. *Ontdekking.* La découverte d'une Mine ſauva la vie à bien des gens. *De ontdekking, het ontdekken van een Myn behield veel menſchen het leven.* La découverte de l'Amérique eſt dûe aux ſoins de Colomb. *De ontdekking van America is men verſchuldigd aan de zorgen van Colomb.* Aller à la découverte des ennemis. *Op kondſchap uitgaan, kondſchap der vyanden inhaalen.*

DÉCOUVRIR un plat. v. a. *Een ſchotel ontdekken, 't bord of dekſel daar af neemen.* Découvrir quelqu'un qui dort. *Iemand die ſlaapt ontdekken, ontblooten, zyn dek afneemen.* On ne peut le panſer ſans découvrir l'os. *Men kan hem niet verbinden, zonder 't been te ontblooten, bloot te leggen.* Les Coquettes affectent de découvrir leur ſein. *De dertele pronkſters, de ligtvaardige Juffers ontblooten haar boezem gaerne.* DÉCOUVRIR la frontiere, la dégarnir de troupes. *De grenzen ontblooten, 't krygsvolk daar af trekken.*

DÉCOUVRIR, révéler un ſecret. *Een geheim ontdekken, openbaaren, aan den dag brengen.* DÉCOUVRIR, appercevoir l'ennemi. *Den vyand ontdekken, gewaar worden.* Dès que nous découvrîmes leur Flotte. *Zoo haast wy hunne Vloot ontdekten.* DÉCOUVRIR le pot aux roſes. expr. burl. le fin de l'intrigue. *'t Geheim ontdekken, lont ruiken, agter de zaak komen.* Se DÉCOUVRIR, ôter ſon chapeau pour ſaluer la compagnie. *Zig ontdekken, zyn hoed afneemen, om 't gezelſchap te groeten.* Se découvrir en dormant. *Zich ſlaapende of in den ſlaap ontblooten, zyn dek laaten vallen.* Le temps veut ſe découvrir, les nuages ſe diſſipent. *Het weer wil zich ontlaaden, opheldren; de wolken breeken, verdwynen.* Une honnête fille ne doit pas ſe découvrir ſi fort la gorge. *Een eerlyke dochter moet haar boezem zoo zeer niet ontblooten.* La Ville ſe découvre de loin. *De Stad word van verre ontdekt, gezien.* Mais ſi le ſecret ſe découvre, ſe révele? *Maar zoo 't geheim ontdekt word, aan den dag komt?* Il ne faut pas ſe découvrir à tout le monde.

Men

Digitized by Google

Men moet zich voor een ieder niet ontdekken, bloot geeven, openbaaren.

Se DECRASSER la tête, en abbattre, tirer, ôter la craſſe. *Zyn hoofd van de ſmeerigheid reinigen, ſchoon maaken.* Il tâche de ſe décraſſer dans les honnêtes compagnies. *Hy tragt zich in de eerlyke gezelſchappen te beſchaaven.*

DECREDITER quelqu'un, lui ôter, faire perdre ſon crédit. v. a. *Iemand zyn aanzien, geloof, (credit) beneemen, doen verliezen; iemand in kleinagting brengen.* Se DECREDITER ſoi-même par ſa mauvaiſe conduite. *Zich zelven door zyn kwaad gedrag van zyn aanzien berooven, in kleinagting brengen.*

DECREPIT, ITE. Adj. Extrêmement âgé. *Heel oud, ſtok-oud.* C'eſt un homme décrépit. *'t Is een ſtok-oud man.* Une vieille décrépite. *Een ſtokoude vrouw, een oud besje.* Suis-je donc ſi décrépite à votre avis, & la tête me branle-t-elle déjà? *Ben ik dan zulk een oud patroon, en begin ik al te ſchudden, te ſuizebollen, wat je denkt?*

La DECREPITATION, calcination du ſel. *De uitbranding van't zout.*

DECREPITÉ (Sel) ſéché au feu tant qu'il ne petille plus. *Uitgedroogd, uitgebrand zout: zout by 't vuur gedroogd tot dat het niet meer knapt.*

DECREPITER le ſel, le faire ſécher, calciner de la maniere ſusdite. *Het zout voor 't vuur te droogen leygen, uitbranden.* Vous me feriez décrépiter, devenir décrépit. *Gy zoud my voor myn tyd doen gryzen, oud worden, ſterven:* ook, *door 't garen doen ſpringen.*

DECREPITUDE. f. Vieilleſſe extrême. *Stokouderdom, hoogſte trap van bejaardheid.* La Décrépitude & l'enfance ſont à peu près la même choſe. *De ſtokouderdom en kindsheid zyn bykans het zelfde.*

DECRET. m. Ordonnance, arrêt. *Raadsbeſluit, bevel.* Le Décret éternel de Dieu. *Gods eeuwig Raadsbeſluit.* Qui peut aller contre les décrets de la Providence? *Wie kan tegen de beſluiten van de Goddelyke Voorzienigheid aangaan?* Les Décrets du Pape ne ſont pas également reſpectez. *De (Decreeten) beveelen van den Paus worden niet eenparig in agt genomen.* En vertu des Décrets du Concile. *Uit kragte der beveelen, willekeuren, vaſtſtellingen, inzettingen van't Concilium.*

DECRET de priſe de corps, permiſſion, ordonnance du Magiſtrat pour ſaiſir un homme. *Decreet, Vonnis, laſt van de Overigheid om een man by de kop te vatten.* Vendre une terre, une maiſon par DECRET. *Een land, een huis by Decreet, by executie aanſlaan, verkoopen.*

DECRETALE du Pape. f. Lettre, Reſcrit, Bulle, Conſtitution du Pape pour décider une queſtion, faire quelque réglement &c. *Pauſſelyk geſchrift, bevel, uitſpraak, gebod, inzetting.* Les Décrétales compoſent le ſecond Livre du Droit Canon. *De Pauſſelyke* Decreeten, *beveelen, inzettingen, maaken het tweede Boek van't (Jus Canonicum) Kerkelyke Recht uit.*

DECRETER, décerner, ordonner une priſe de corps contre quelqu'un. v. a. *Vonnis of magt verleenen om iemand by de kop te vatten.* DECRETER une maiſon pour le payement des Créanciers. *Een huis by executie, decreet aanslaan, opveilen, doen verkoopen, ten behoeve, voordeele, ter betaaling, voldoening der ſchuldeiſchers.*

DECRI de la fauſſe Monnoye. m. Défenſe de l'employer dans le Commerce. *Afzetting, afkeuring van de valſche Muntſpecien, ſtukken.* Après le décri des Piſtoles légeres. *Na de afzetting, het afzetten der ligte Pistoolen.* Tomber dans le DECRI, perdre de ſa réputation. *In kleinachting raaken, uitgekreeten worden.* Les équivoques & les alluſions froides ſont dans le décri. *De dubbelzinnigheden en koude zinſpeelingen zyn afgekeurd, worden niet meer geagt.*

DECRIER la Monnoye étrangere. v. a. *De vreemde Muntſpecien, 't vreemd Geld afzetten, afkeuren, openlyk verbieden uit te geeven.* Décrier les dentelles, les paſſemens d'or. *De goude kanten, galonnen verbieden te draagen.* DECRIER quelqu'un, fig. le noircir, déchirer, en médire autant qu'on peut. *Iemands eer en fatſoen beneemen, iemand belasteren, uitmaaken voor al wat leelyk is.* Il eſt décrié comme la fauſſe, la vieille monnoye. *Hy is al zyn fatſoen kwyt, hy word met vingers nageweezen, loopt geweldig in't oog, hy is by alle eerlyke luiden verdagt.*

DECRIRE ou DESCRIRE. Figurer, repréſenter. v. a. *Beſchryven, verbeelden.* Décrire un voyage. *Een reis beſchryven.* Décrire un Pays & les mœurs de ſes habitans. *Een Land en de zeden van deszelfs inwoonders beſchryven.* Virgile décrit bien une tempête, un embraſement, la fondation d'une ville. *Virgilius beſchryfd, verbeeld wel een ſtorm, een brand, de grondlegging eener ſtadt.* DECRIRE ou tracer un cercle. *Een kring trekken, een circul beſchryven.*

DECRIT, TE. Part. de DECRIRE. *Beſchreeven, verhaald, verbeeld, afgehandeld.* Un combat bien décrit, une fête bien décrite. *Een gevecht, feest dat wel beſchreeven, verhaald is.* On nous avoit bien décrit ſon humeur. *Men had ons zyn inborst (humeur) wel beſchreeven, afgebeeld, afgemaald.*

DECROCHER une tapiſſerie. v. a. *Een tapytbehangſel afhaaken, uit de haaken of kromme ſpykers los maaken.* Décrochez-nous ce gigot. *Haald ons die bout eens uit den haak.* Quand le flegme ſe DECROCHE, ſe détache. *Als de slym los raakt.*

DECROIRE. Ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe; je ne le crois, ni ne le décrois. *Ik geloof nog verwerp het niet, ik ſpreek het nog voor nog tegen.*

DECROISSEMENT, diminution, déclin. m. *Afneeming, mindering.* Le décroiſſement des eaux du Déluge. *De afneeming, 't afloopen der wateren van den Zondvloed.*

DECROISTRE, ou DECROITRE. v. n. Diminuer. *Afneemen, minderen.* Les jours commencent à décroître. *De dagen beginnen af te neemen, te korten.* Les eaux du Déluge furent 40 jours à décroître. *De wateren van den Zondvloed waaren veertig dagen aan 't daalen, aan 't afgaan, afloopen, minderen.* La Lune commence à décroître. *De Maan is in 't afgaan.*

DECROTTER des ſouliers, en ôter les crottes. v. a. *De slyk, den drek van de ſchoenen afneemen, ſchoenen ſchoon maaken.* Décrottez votre jupe. *Maakt uw rok ſchoon, wryft, veegt'er de vuiligheid, 't slyk af.*

DECROTTOIRE. f. Broſſe à décrotter les ſouliers. *Borstel, ſchoenborstel.* Une vieille décrottoire. *Een oude ſchoenborstel.*

DECRU, UE. Part. de DECROITRE. Les eaux ſont bien décrues, baiſſées. *Het water is veel afgeloopen, gezakt, laager geworden.*

Digitized by Google

DEÇU, ou DECEU, UE. Part. de DECEVOIR. Trompé. *Bedrogen.*

DECURIE. f. On appelloit ainſi chez les Romains une bande de dix ſoldats. *Tiengetal, rot, bende van tien Roomſche ſoldaaten.*

DECURION. Chef d'une Décurie, de dix ſoldats de l'ancienne Milice Romaine. *Hoofdman, Gebieder, Capitein, Rot-meeſter over tien Roomſche ſoldaaten.* On appelloit auſſi Décurions les Sénateurs des Colonies Romaines. *Men heete ook (Decuriones) Tien-mannen de Raadsheeren over de Roomſche Volkplantingen aangeſteld.*

D E D.

DEDAIGNER, mépriſer quelqu'un. v. a. *Iemand veragten, ſpytig aanzien, trotſelyk handelen, bejegenen.* A cauſe qu'il eſt devenu Echevin il dédaigne ſes anciennes connoiſſances. *Om dat hy Schepen geworden is veragt hy zyne oude kenniſſen.* Ne dédaignez pas de m'entendre, s'il vous plait. *Verontwaardigd u niet my aan te hooren, zoo 't u belieft.*

DEDAIGNEUSE. Fém. de l'Adj. DEDAIGNEUX. Mépriſant, hautain. *Veragtende, trots, ſpytig.* Il a l'humeur ſi dédaigneuſe. *Hy heeft zulk een veragtenden inborst, hy is zoo trots, zoo ſpytig omtrent zyne minderen.* Après avoir bien fait la dédaigneuſe elle épouſa un malotru. *Na zich lang ſpytig gehouden te hebben trouwde zy met een lompe knoet.* Et pourquoi le traiter ſi DEDAIGNEUSEMENT, avec tant de dédain? *En waarom hem dus veragtelyk, trotſelyk, ſmaadelyk te handelen?* Il eſt DEDAIGNEUX & ſuperbe au dernier point. *Hy is ten hoogſten veragtende, ſpytig, trots.* Les dédaigneux ont bien des déboires dont ils ne ſe vantent point. *De ſpytige, trotſe menſchen hebben veel hartzeer, verdriet daar zy niet op roemen.*

DEDAIN. m. Mépris, arrogance. *Veragting, trotsheid, ſpytigheid.* Il lui témoigna beaucoup de dédain. *Hy betuigde hem veel veragting, bejegende hem met veel trotsheid.*

DEDALE. m. On appelle ainſi un labyrinthe, jardin entrecoupé de pluſieurs détours: ſon uſage eſt auſſi figuré. *Doolhof.* C'eſt un Dédale, un embarras dont vous ne ſortirez jamais. *'t Is een doolhof daar gy nooit uit zult raaken.*

DEDANS. Adv. De lieu. *In, binnen.* Il a pris tout ce qui étoit dedans. *Hy heeft mede genomen al wat 'er in, of binnen was.* Il paſſa par dedans la Ville. *Hy trok door de Stad.* N'y a-t-il perſonne là-dedans? *Is daar niemand in, binnen?* Mettre les voiles dedans, les ferler, les ſerrer. *De zeilen binnen haalen, ſtryken, vooral by noodweer.*

DEDANS eſt auſſi Subſtantif. *'t Binnenſte, het inwendige.* Le dedans de la main. *'t Binnenſte van de hand.* Les dedans d'une maiſon. *'t Binnenſte, de binnenſte vertrekken van een huis.* Le mal vient du dedans. *Het kwaad komt van binnen, uit het inwendige.* Il a donné dedans, il a donné dans le panneau. phr. *Hy is in de ſtrik gevallen, men heeft hem beet gehad.*

DÉDICACE. f. Conſécration. *Inwying.* La dédicace d'une Egliſe. *De inwying van een Kerk.* La dédicace, l'ANNIVERSAIRE de St. Pierre. *Jaardag, jaarfeest ter gedagtenis van de inwying der Kerke aan den H. Petrus.* La Dédicace, l'Epître préliminaire, dédicatoire d'un Livre, d'un Ouvrage. *De opdragt van een Boek.*

DEDICATOIRE (Epitre.) Adreſſée au Protecteur de l'Ouvrage. *Opdragtreden, opdragt, toeëigening.* Une Epitre dédicatoire n'eſt pas une choſe ſi aiſée à faire. *Een Opdragt is geen zaak zoo ligt te doen.*

DEDIER, conſacrer. v. a. *Inwyen, afzonderen.* Dédier une Egliſe à la Vierge. *Een Kerk aan de H. Maagd inwyen, toeëigenen.* DEDIER, deſtiner ſes enfans à Dieu. *Zyn kinderen Gode opdragen, toeëigenen, verlooven, voorbeſchikken, afzonderen tot zynen dienst.* DEDIER, offrir, adreſſer un livre à quelqu'un, le mettre ſous ſa protection. *Een boek iemand opdraagen, opofferen, toeëigenen, onder deszelfs beſcherming ſtellen.* Se DEDIER au ſervice de Dieu, à l'Etude. *Zich tot den Godsdienst, de Studie afzonderen, overgeeven, zetten.*

DEDIRE quelqu'un, le déſavouer, le démentir. v. a. *Iemand heeten liegen, of tot een logenaar maaken, zyn zeggen of doen tegenſpreeken.* Me voudriez-vous dédire en cela? *Zoud gy my daar in willen tegenſpreeken, heeten liegen?* Si les témoins ſe pouvoient dédire. *Zoo de getuigen hunne verklaaring konden tegenſpreeken, herroepen, weder intrekken.* Se DEDIRE de ſa promeſſe. *Zyn belofte niet nakomen, houden, geſtand doen; zyn woord wederroepen, weder intrekken.* Vous ne pouvez plus vous en dédire. *Gy kond het niet meer loogchenen, niet meer ontleggen; gy kond'er niet af, uw woord is uw woord.* Il faudra bien qu'il donne bataille, il ne ſçauroit s'en dédire. *Hy zal wel ſlag moeten leeveren, hy kan 't niet ontwyken, vermyden.*

DEDIT, TE. Part. de DEDIRE. Il s'eſt dédit comme un fripon. phr. fam. *Hy heeft zyn woorden als een guit in de keel gehaald, hy heeft het als een ſchelm ontkent.*

DEDIT eſt auſſi Subſt. m. & ſignifie révocation de ſa parole. *Inhaaling, herroeping van zyn woord.* Il n'y a nulle aſſurance avec lui, il a ſon dit & ſon dédit. *Daar is geen verzekering met hem, hy zegd en ontzegd, ontkent alles.* Ils avoient gagé enſemble, au dédit de cent écus. *Zy hadden ſamen gewed, op verbeurte van honderd kroonen voor die de wedding ſchap niet hield.*

DEDOMMAGEMENT. m. *Vergoeding, vryhouding van ſchade.* Il prétendra du dédommagement. *Hy zal vergoeding van ſchade eiſchen, begeeren.*

DEDOMMAGER. v. a. Indemniſer quelqu'un. *Iemand de ſchade vergoeden, vergoeding van ſchade bezorgen, vryhouden, bevryden van ſchade.* Il eſt bien dédommagé des mépris de ſa premiere Maîtreſſe. *Hy heeft de veragtingen van zyn eerſte Minnaares wel vergoed, hy heeft zyn geleede hoon wel gewroken.* Elle ſe dédommage de la mauvaiſe humeur de ſon vieux mari. *Zy haald haar ſchade, wegens het kwaad humeur, de knorrende inborst van haar oude man weer in, zy weet hem dat wel betaald te zetten.*

DEDOUBLER un habit, en ôter la doublure. v. a. *De voering uit een kleed neemen, afdoen.*

DEDUCTION. f. Souſtraction. *Afkorting, afreekening, afrekking.* On lui a payé tant en déduction du principal. *Men heeft hem zoo veel betaald in afrekking, op afreekening van 't capitaal, van de koofdſom.* La ville fit une ample DEDUCTION, énumération de ſes griefs. *De Stad maakte een wydloopig verhaal, vertoog haarer bezwaarniſſen.*

DEDUIRE, v. a. Rabattre. *Afrekken, afkorten.* Il en faut

Digitized by Google

faut déduire ce que vous avez dépensé. *Men moet 'er aftrekken, afkorten, afhouden, 't geen gy verteerd hebt.* DEDUIRE ſes plaintes, ſes griefs, en faire le narré, le récit. *Zyne klagten, bezwaarniſſen optellen, beſchryven, verhaalen.* Cela ſeroit trop long, trop ennuyeux à déduire. *Dat zou te lang, te verdrietig zyn om te verhaalen, op te tellen.*

DEDUIT, TE. Part. de DEDUIRE. *Afgetrokken, verhaald.* Tous frais déduits. *Alle onkoſten afgetrokken zynde.* Toutes les raiſons étant déduites avec ordre. *Al de redenen ordentelyk verhaald, ter neer geſteld, aangewezen zynde.*

DEDUIT. m. Train ordinaire des chaſſeurs. *Jaagers toeſtel, 't gereedſchap van de jagers.* Prendre le déduit, le plaiſir de la chaſſe. *Het vermaak van de jagt neemen.* Prendre ſon déduit, ſon divertiſſement, être en goguette avec la galante: il eſt burlesque & vieux. *Zyn vermaak neemen.* In re venereâ *zyn hart ophaalen met zyn Boel.*

D É E.

DEESSE. f. Divinité de ſexe féminin. *Godin, Godinne.* Junon, la jalouſe Déeſſe. *Juno, de yverzugtige, minnenydige, jaloerſche Godin.* La Déeſſe Vénus, Mere des Amours. *De Godinne Venus, Moeder van de Minnegoden.* Diane, Déeſſe des Bois, de la Chaſſe. *Diana, Godinne der Boſſchen, de Jagtgodin.* Cette femme a le port d'une Déeſſe. expr. fig. *Die vrouw heeft het wezen, 't gelaat van een Godin.*

D E F.

DEFACHER ou DEFASCHER. v. n. Ne ſe dit guere qu'en cette rencontre: s'il eſt fâché, qu'il ſe défâche. *Zoo hy kwaad is, laat hy weder goed worden.*

DEFAILLANCE. f. Foibleſſe, évanouiſſement. *Flaauwte, bezwyming.* Tomber en défaillance, en pamoiſon. *Een flaauwte krygen, in zwym vallen.*

DÉFAILLANT. Celui qui manque à l'aſſignation devant le Juge. *De geen die de faut begaat, nalaatig is in 't verſchynen voor den Rechter.* (Noncomparant.) Le défaillant a été condamné. *De Noncomparant is verweezen geworden.*

DEFAILLIR. Manquer, finir. v. n. *Ontbreeken, uitgaan, een eind neemen.* Ses forces défaillent. *De kragten ontbreeken, verlaaten hem.* C'eſt en lui que défaillit la Race des Bréderodes. *Met hem ging, ſturf de ſtam der Brederooden uit.*

DEFALQUER. v. a. Mot venu de l'Eſpagnol DEFALCAR: il ſe dit pour rabattre, déduire. *Aftrekken, afkorten.* Il en faut défalquer les vingt livres que j'ai payé aux ouvriers. *Men moet 'er de twintig gulden die ik de werkluiden, arbeiders betaald heb, aftrekken, afkorten.*

DEFAUT. m. Imperfection, manquement. *Gebrek, onvolmaaktheid.* Il n'y a perſonne ſans défaut. *Daar is niemand zonder gebrek.* On voit plutôt les défauts d'autrui que les ſiens. *Men ziet veel eerder een ander mans gebreeken als zyn eigen.* Avouer ſes défauts, c'eſt en mériter le pardon. *Zyn gebreeken bekennen, is de vergiffenis, de vergeeving daar van verdienen.*

DEFAUT, manquement à l'aſſignation. (*Defaut,*) *wanverſchyning ter dagvaarding.* Faire défaut. *Defaut begaan, niet verſchynen voor den Rechter.*

Le DEFAUT des côtes, l'endroit où elles ſe terminent. *Plaats in de zyde, daar de ribben eindigen, ophouden.* Il fut bleſſé au défaut des côtes. *Hy wierd onder de ribben, in de zyde gekwetst.* Le défaut de la cuiraſſe. *De zoom of onderſte rand van 't harnas, daar de ſteek of ſchoot door kan gaan.* Aller en chariot au DEFAUT de la barque. *Met de wagen ryden by gebrek van de ſchuit, als de ſchuit weg is of niet vaart.* Ecrire avec un crayon au défaut de plume & d'encre. *Met een potlood ſchryven by gebrek van pen en inkt.* Si à ſon défaut je pouvois vous ſervir *Indien ik, in zyn plaats, u dienen kon.*

DEFECTIF, IVE. Adj. Irrégulier, imparfait. *Gebrekkig, onregelmaatig.* Un verbe défectif ou anomal, (par exemple, Ouïr dire) dont quelques temps ne peuvent ſe conjuguer. *Gebrekkig, onregelmatig werkwoord, (verbum.)*

DEFECTION. f. Se dit pour éclipſe, en terme d'Aſtronomie. *Veeduiſtering, bezwyming.* La défection de la Lune, du Soleil. *De verduiſtering der Maan, der Zonne.*

DEFECTION, abandonnement du parti qu'on avoit ſuivi. *Verlaating, begeeving van den aanhang, de party die men gevolgd had.* Il apprit avec bien du regret la défection de ſes troupes. *Hy vernam met veel hartzeer de verlaating, begeeving zyner benden, troepen.*

DEFECTUEUSE. Fem. de l'Adj. DEFECTUEUX. *Gebrekkig.* Sentence défectueuſe. *Gebrekkig vonnis.* Un Acte défectueux, auquel il manque quelque formalité requiſe. *Een gebrekkige (Acte) blyk, gebrekkig geſchrift.*

DEFECTUOSITÉ, Imperfection d'un livre, d'un ouvrage. f. *Gebrek, onvolmaaktheid van een boek, van een werk.* La défectuoſité des marchandiſes. *De onvolkomentheid, de ſlegtheid, gebrekkelykheid, onzuiverheid der waaren, goederen.*

DEFENDANT. Ne ſe dit guere qu'en cette phraſe. Il l'a tué à ſon corps DEFENDANT, pour ſauver ſa vie. *Hy heeft hem dood geſtooken, gedood om zyn eigen leven te behouden.* Je le fais à mon corps défendant, malgré moi. *Ik doe het gedwongeen, tegen myn wil en dank.*

DEFENDERESSE. Celle qui ſe défend en Juſtice. *Gedaagde vrouw in Rechten.* La Replique de la dite défendereſſe. *Het antwoord (Replyk) der gemelde gedaagde.*

DEFENDEUR. Celui qui ſe défend en Juſtice. *Gedaagde man in Rechten.* Quand il n'y a point de preuve, on prend le ſerment du défendeur. *Als 'er geen bewys is, neemd men den eed van den gedaagden aan.*

DEFENDRE, ſoutenir, affectionner. v. a. *Verweeren, beſchermen, verdeedigen, voorſtaan, helpen.* Défendre ſon ami. *Zyn vriend verdeedigen, verweeren, voorſpreeken.* Défendre une Ville. *Een Stad verweeren.* Défendre ſa Patrie. *Zyn Vaderland verdeedigen, beſchermen, voorſtaan.* Se DEFENDRE, réſiſter aux attaques de l'ennemi. *Zich verweeren, verdeedigen, de aanvallen des vyands wederſtaan, afweeren.* Le château ſe défend encore. *Het kaſteel vorweerd, verdeedigd zig nog, houd het nog.* C'eſt une Place qui ſe défend d'elle-même. *'t Is een Stad die van zich zelven ſterk is.* Les femmes ont le maſque pour ſe DEFENDRE, ſe garder du hâle. *De vrouwen hebben 't masker om zich voor de Zon te dekken, te beſchermen, te bewaaren.* Se défendre de quelque choſe, n'en pas tomber d'accord. *Iets niet willen ſtemmen, iets ontkennen.* On dit qu'il eſt marié,

Digitized by Google

mais il s'en défend fort & ferme. *Men zegd dat hy getrouwd is, maar hy ontkend het volkomen, houd het tegendeel ſtyf ſtaande.* Ne vous en défendez pas davantage. *Spreekt het niet langer tegen, ontkend het niet langer, heet het niet langer liegen.*

DEFENDRE, prohiber, interdire. *Verbieden, ontzeggen.* Défendre les duels. *De (duellen) twee-of lyfgevechten verbieden.* Défendre l'or & l'argent ſur les habits. *'t Goud en Zilver op de kleederen verbieden te draagen.* Défendre ſa maiſon à quelqu'un. *Iemand zyn huis verbieden, ontzeggen.*

DEFENDU, UE. Part. de DEFENDRE. *Verweerd, verdeedigd.* Il s'eſt défendu en brave. *Hy heeft zich dapper, kloek, als een held verweerd.* La Ville fut ſi bien défendue qu'il fallut lever le ſiege. *De Stad wierd zoo wel verveerd dat men het beleg op moest breeken.* DEFENDU. *Verboden.* Adam mangea du fruit défendu. *Adam at van de verbode vrugt.* Ce ſont des livres défendus. *Het zyn verbode boeken.* Plaiſirs défendus, malhonnêtes. *Verboden, oneerlyke vermaken.*

DEFENSE. f. Soutien, protection, appui. *Verdediging, verweering, tegenweer, beſcherming, voorſtand, handhaaving.* Prendre les armes pour la défenſe de ſa Patrie. *De wapenen opvatten tot de verdediging, verweering, beſcherming, tot voorſtand zyns Vaderlands.* Pour la défenſe de la Vérité, de la Religion, de la Liberté. *Tot voorſtand, handhaving van de Waarheid, van den Godsdienst, van de Vryheid.* Se mettre en défenſe. *Zich te weer ſtellen, in poſtuur om zich te verweeren.* Mettre quelqu'un hors de défenſe. *Iemand overmannen, buiten ſtaat van tegen weer brengen.* Pourvoir à la défenſe d'une Place. *Voorzien, zorgen tot de verweering, verdediging van een Stad, veſting.* Après une longue & vigoureuſe défenſe. *Na een lange en kloeke wederſtand.*

DEFENSE. f. Prohibition. *Verbod, ontzegging.* Publier une défenſe contre le luxe, le port des dentelles d'or & d'argent. *Een verbod, Plakaat tegen de overdaad, het dragen van goude en zilvere kanten laaten uitgaan, afkondigen, afleezen.* Depuis la défenſe du commerce avec les ennemis. *Zederd het verbod van koophandel met de vyanden.*

Les DEFENSES ou réponſes par écrit à la Demande en Juſtice. *De ſchriftelyke verantwoordingen, redenen van verdeediging op den Eisch in Rechten.* Donner, produire ſes défenſes. *Zyn ſchriftelyke redenen van verdeediging overleeveren, voortbrengen.* Obtenir des DEFENSES, un Jugement qui empêche l'exécution d'une ſentence précédente. *Een nader vonnis verkrygen, tot ſtuiting, opſchorſſing van een voorgaande uitſpraak.* Ruiner les DEFENSES, les dehors d'une place. *De buitenwerken van een veſting omverwerpen, deszelfs muuren en ſchanſſen ruineeren, ſlegten.*

Les DEFENSES du ſanglier, les deux dents dont il eſt armé. *De twee ſlagtanden, houwers van 't wild zwyn.* Les Eléphans & les Chevaux marins ont auſſi des défenſes ou crocs. *De Olyfanten en Zeepaarden hebben mede groote ſlagtanden.* DEFENSES d'ABORDAGE ou BOUTTEHORS, bouts de mâts de quinze à vingt pieds, pour repouſſer le brûlot &c. *Spieren om de branders af te keeren.* DEFENSES, boute dehors, bouts de mâts, de cables &c. qu'on laiſſe pendre à côté des vaiſſeaux, pour qu'on ne les endommage pas. *Vryſbouten of oplangers, om de zyde der ſcheepen te beſchutten, berghouten.*

DEFENSEUR, Protecteur. *Beſchermer, verdediger, voorſtander.* Que de prétendus défenſeurs de la liberté du Peuple, de la Religion! *Wat al gewaande voorſtanders van 's volks Vryheid, van den Godsdienst!*

DEFENSIVE. Fait pour ſe défendre. *Verweerende, verdedigend, afkeerend.* Faire conclure une Alliance défenſive & offenſive. *Een verweerenden aanvallend verbond aangaan, ſluiten.* Il y a des armes défenſives & des armes offenſives. *Daar zyn verweerende en aanleggende wapenen, daar is verdeedigend en beleedigend geweer.* Se tenir ſur la DEFENSIVE, en état de repouſſer l'inſulte de l'aſſaillant. *Op zyn hoede zyn, zich in ſtaat van tegenweer houden.* Toutes les guerres défenſives ſont permiſes & légitimes. *Alle oorlogen tot eigen lyfsbeſchutting aangegaan, zyn geoorloft en wettig.* N'agir que DEFENSIVEMENT, être uniquement ſur ſes gardes. *Alleen verweerender wyze,* (ageeren,) *te veld komen, gewapend ſtaan om voor alle overval bevryd te zyn.*

DEFERENCE. ſ. Egard, reſpect. *Agting, toegeevendheid, inſchikkelykheid, eerbied, ontzag.* Avoir de la déférence pour quelqu'un. *Agting hebben, toegeevendheid hebben voor iemand.* Avoir de la déférence pour l'âge, le caractere d'un Miniſtre. *Ontzag, eerbied hebben voor de jaaren, het caracter van een Predikant.*

DEFERER. v. n. Décerner, donner. *Bewyzen, vergunnen, geeven.* Les Romains déféroient les honneurs divins aux Empereurs. *De Romeinen beweezen de Keizers Goddelyke eeren.* Le Sénat déféra le triomphe à Pompée. *De Raad vergunde Pompejus den zegepraal.*

DEFERER, acquieſcer aux avis des perſonnes judicieuſes. *Den raad der verſtandige menſchen eerbiedig aanhooren, opvolgen.* Les inférieurs doivent DEFERER, porter honneur aux ſupérieurs. *De minderen moeten den meerderen toegeeven, ontzien, eeren, in agting houden.*

DEFERER, accuſer quelqu'un en Juſtice. *Iemand in Regten beſchuldigen, aanbrengen, aanklaagen.*

DEFERLER, déployer, étendre les voiles pour prendre vent. v. a. *De zeilen los maaken, ſlaaken, laaten vallen om wind te vatten.*

DEFFAIRE ou DEFAIRE. Détruire ce qui eſt fait. v. a. *Ontdoen, ontmaaken, verdoen, verbreeken, vernietigen 't geene gedaan is.* Pénélope paſſoit la nuit à défaire ce qu'elle avoit fait le jour. *Penelope bragt de nagt door met los te maaken, te verdoen, los te haalen, te ontweeven, het geen zy over dag gemaakt, gewerkt, geweeven had.*

DEFFAIRE. Faire mourir. *Verdoen, om 't leven brengen.* Cette malheureuſe avoit défait ſon enfant. *Die ongelukkige had haar kind verdaan, om 't leven gebragt.* Nous arrivâmes à la Ville comme on alloit défaire trois criminels. *Wy kwamen in de Stadt zoo als men drie patienten, misdaadigers ging rechten, hangen, rabraaken &c.* Il faut être déſeſpéré pour ſe DEFAIRE ſoi-même. *Men moet wanhoopig zyn om zich zelfs te verdoen, 't leven te beneemen.*

DEFFAIRE les ennemis, les mettre en déroute, les tailler en pieces. *De vyanden verſlaan, op de vlugt dryven, en in ſtukken houwen.*

DEFFAIRE. Se dit par extenſion pour OBSCURCIR, ſurpaſſer. *Verduiſteren, overtreffen.* L'Ecarlatte défait

Digitized by Google

fait toutes les autres couleurs. *Het ſcharlaken verduiſtert, verdoofd alle andere koleuren.* Quand elle arrivoit au Bal elle défaiſoit toutes les autres. *Wanneer zy op 't Baal kwam, overſcheen, verduiſterde zy al de anderen; zy overtrof al de andere Juffers van 't Baal, in ſchoonheid.*

Se DEFFAIRE, ſe délivrer, dégager de... *Zich ontſlaan, bevryden, kwyt worden.* Comment ſe défaire de tous ces importuns, de ces fâcheux? *Hoe kan men zich van die moeitemaakers, lanterfanten, panlikkers, kwelgeeſten ontslaan? hoe kan men die kwyt werden?* Tâcher de ſe défaire de ſes vieilles marchandiſes. *Zyn oude waaren zoeken, tragten kwyt te worden, aan den man te helpen.* Depuis qu'il s'eſt défait de ſa maiſon de campagne. *Zedert dat hy zyn hofſtede verkoft heeft, niet meer heeft.* Il veut ſe défaire de ſon train, de ſes domeſtiques. *Hy wil zyn ſtoet, zyn trein afſchaffen, zyn huisgenooten laten gaan.* On a bien de la peine à ſe défaire des mauvaiſes habitudes. *Men heeft veel moeite om kwaade gewoontens af te leeren, af te wennen, te ontwennen.* Défaites-vous de ces pernicieuſes opinions. *Ontſlaat u van die ſchadelyke gevoelens, laat die vaaren.* Se défaire de ſa charge. *Zyn ampt, bediening neerleggen, aan een ander overlaaten op zekere voorwaarden.*

DEFFAIT, TE. Part. de DEFFAIRE. Le Nœud Gordien fut défait à coups de ſabre. *De Gordiaanſche Knoop wierd in ſtukken of los gehakt.* Pénélope n'avoit pas plutôt défait ſa toile qu'elle y retravailloit. *Penelope had haar web zoo draa niet los getornt, of zy werkte daar weder aan.* L'Armée ennemie fut entiérement défaite. *Het vyandlyke Leger wierd t'eenemaal verſlagen.*

DEFFAIT. Amaigri, atténué. Adj. *Ongedaan, mager, uitgeteerd.* Viſage défait. *Ongedaan aangezicht, zieklyk wezen.* Elle eſt bien défaite depuis ſa maladie. *Zy ziet'er heel ongedaan uit zederd haare ziekte.*

DEFFAITE. f. Déroute d'une Armée. *Nederlaag, verſtrooying van een Leger.* Après cette grande, cette ſanglante défaite des ennemis. *Na die groote, die bloedige nederlaag, ſlachting der vyanden.*

DEFFAITE. Excuſe artificieuſe. *Opgeraapte loogen, uitvlucht.* Il a toujours une défaite en main, en poche. *Hy heeft altyd een loogen gereed, by der hand, hy weet altyd een uitvlucht te vinden.* Un mauvais payeur trouve toujours mille défaites. *Een kwaad betaalder vind altyd duizend uitvluchten.*

DEFFAITE. Débit dans les phraſes ſuivantes: ces marchandiſes ſont de défaite. *Die waaren zyn van aftrek, zyn gezogt, willig, worden veel gevraagd.* Ce cheval là eſt de belle défaite. *Dat paard zal wel verkogt worden, zal wel koopers vinden.* Une Fille jeune, belle & riche eſt auſſi de bonne défaite. *Een Dochter, Vryſter, Juffer die jong, ſchoon en ryk is, raakt ook haaſt aan de man.*

DEFFI. m. Action de deffier, d'appeller en duel. *Uitdaaging, uiteiſching voor den degen.* Il envoya faire un deffi à ſon Rival. *Hy zond om zyn Medeminnaar uit te daagen, liet hem een briefje van uitdaaging, uiteiſching toekomen, behandigen.* Il m'a fait un deffi à la paume, aux échecs. *Hy heeft my op kaatſen, op 't ſchaakbord uitgedaagd.*

DEFFIANCE. f. Soupçon, crainte d'être trompé. *Misvertrouwen, wantrouw, agterdogt, argwaan.* Il entra en deffiance de moi. *Hy vatte een mistrouwen tegen my op, hy begon my te verdenken, veraagt te houden.* La deffiance eſt la mere de ſûreté, prov. *Het misvertrouwen, 't mistrouwen, de wantrouw, agterdogt is de moeder van de zekerheid.*

DEFFIANT, TE. Meffiant, ſoupçonneux. Adj. *Misvertrouwend, wantrouwig, agterdogt, agterkouſſig.* Il eſt ſi deffiant, elle eſt ſi deffiante! *Hy is zoo wantrouwig, zy is zoo agterkouſſig, argwaanig!*

DEFFIER quelqu'un au combat, l'appeller. v. a. L'y provoquer par un deffi ou un cartel. *Iemand tot het gevecht uitdaagen, uiteiſchen, uittarten, voor den degen roepen &c.* Il l'envoya deffier par un de ſes Gentilshommes. *Hy liet hem door een zyner Edellieden uitdaagen, in tweegevegt roepen.* DEFFIER, mettre à pis faire, braver. *Uittarten, trotſeeren.* Vous me ferez un procès, dites-vous, je vous en deffie. *Gy zult my een proces aandoen, zegt gy, daar tart ik u toe, dat hart hebt gy niet.* Je vous deffie de deviner qui me l'a dit. *Ik wed dat gy niet zult raaden wie 't my gezegt heeft.* Je le deffie d'être plus votre ami que moi. *Ik wed dat hy uw vriend niet meer kan wezen als ik.*

Se DEFFIER de quelqu'un, le ſoupçonner. v. n. p. *Iemand mistrouwen, hem niet vertrouwen, hem verdenken of verdacht houden.* Je me deffierois de ſes cajoleries, de ſes careſſes. *Ik zou zyn flikflooyeryen mistrouwen, verdacht houden.* Il eſt ſouvent bon de ſe deffier de ſes forces. *Het is dikwils goed zyn magt te mistrouwen.* Il ne faut pas ſe deffier de la Providence. *Men moet de Voorzienigheid niet mistrouwen.*

DEFFI. *Uitdaaging.* DEFFIANCE. *Misvertrouwen.* DEFIER. *Uittarten, mistrouwen.*

DEFIGURÉ, EE. Part. de DEFIGURER. *Mismaakt, geſchonden.* Viſage défiguré de la petite vérole. *Aangezicht door of van de pokjes mismaakt, geſchonden.*

DEFIGURER. v. a. Gâter la figure. *Schenden, mismaaken, bederven.* Défigurer une ſtatue, un tableau. *Een beeld, een ſchildery ſchenden, mismaaken, onkenbaar maaken.* Il a défiguré l'Auteur qu'il vouloit traduire. *Hy heeft den Schryver dien hy vertaalen wilde geſchonden, mismaakt, deerlyk gehandeld.*

DEFILÉ. m. Paſſage étroit. *Engte, naauwe weg, doortogt.* C'eſt un pays plein de défilez. *'t Is een land vol engtens, enge of naauwe wegen.* Il attira les ennemis dans un défilé. *Hy lokte de vyanden in een engte, in een ſmalle doortogt.*

DEFILER des perles. v. a. *Paarlen los haalen, maaken, ontrygen.* Son uſage eſt au neutre paſſif. Se DEFILER. *Losgaan, raaken.* Son colier ſe défila, & les grains, les perles ſe répandirent dans la chambre. *Haar ſnoer ging, brak of raakte los, en de koraalen, paarlen verſtreiden zich door de kamer.* Le Chapelet commence à ſe défiler. exp. fig. & burl. *De Paternoſter, de ſnoer breekt los, gaat van malkander; die vriendſchap verkoeld, de vrienden worden oneens.*

DEFILER. v. n. Aller à la file, l'un après l'autre. *Agter malkander gaan, trekken, op een ry volgen.* Le Roi fit défiler les troupes devant lui. *De Koning deed de benden, 't krygsvolk voor hem aftrekken.* Les troupes défilerent le long des côtes. *De troepen trokken langs de kuſten.* Les vaiſſeaux défilerent l'un après l'autre. *De ſcheepen zeilden agter malkander.*

DEFINI, IE. Part. de DEFINIR. *Bepaald.* Un nombre

Digitized by Google

bre défini. *Een bepaald getal.* Une quantité définie. *Bepaalde menigte.* En ſtyle de Grammaire l'article indéfini eſt UN ou UNE, & l'article défini eſt LE ou LA.

DEFINIR. v. a. Marquer, déterminer. *Bepaalen, uitwyzen.* Dieu a défini le temps & le lieu auquel cela doit arriver. *God heeft de tyd en de plaats op welke zulks geſchieden moet, bepaald, aangewezen.* Les Conciles ont défini, décidé cette queſtion. *De Concilien hebben deze vraag,* (queſtie) *uitgewezen.* DEFINIR, expliquer, décrire exactement. *Bepaalen, verklaaren, nauwkeurig beſchryven.* Les Verbes ſont bien plus difficiles à définir que les Noms. *De Werkwoorden zyn veel moeyelyker te beſchryven als de Naamen.* On définit l'homme, un animal raiſonnable. *Men beſchryft den menſch met te zeggen, dat het een redelyk dier is.*

DEFINITIF, IVE. Adj. Qui décide. *Uitſpraakelyk, uitwyzend, beſluitend.* Arrêt définitif, Sentence définitive. *Uitſpraaklyk vonnis, ſlotvonnis.*

DEFINITION, déciſion, réglement. f. *Uitſpraak, vonnis, willekeur.* La définition du Concile fera ceſſer la diſpute. *De uitſpraak van 't Concilium, van de Kerkelyke vergadering zal de twist doen ophouden.*

DEFINITIVEMENT. Adv. En dernier reſſort. *Uitſpraakelyk, volſtrektelyk, ten laatſten en buiten verder beroeping of appel.* L'affaire a été jugée définitivement. *De zaak is volſtrektelyk, zonder of buiten appel uitgewezen, bepaald.*

DÉFINITOIRE. m. Chapitre des principaux Religieux de certains Ordres. *Algemeene Kloosterlyke byeenkomſt, Capittel der voornaamſte Kloosterheeren.*

DEFLEURIR. v. n. La vigne commence à défleurir, perdre ſa fleur. *De wyngaard begind uit de bloey te gaan, de bloeyſem valt van de wyngaard.* La gelée a défleuri pluſieurs arbres, en a fait tomber la fleur. *De Vorst heeft veel boomen van de bloeyſem beroofd, de bloeyſem veeler boomen af doen vallen.*

DEFLORATION d'une Vierge. f. Se dit en terme de Pratique, pour la privation de la virginité. *Beneeming, ontneeming, berooving van de maagdebloem, ontmaagding van een Vryſter.*

DEFLORER une fille. v. a. Lui ôter la fleur de la virginité, lui ravir ſon pucelage. *Een Vryſter, Dochter ontmaagden, de maagdom of maagdelyke bloem beneemen.* Fille défloree, privée de ſa virginité. *Ontmaagde Vryſter, Dochter.*

DEFONCER une barrique, un muid. v. a. *Een oxhoofd of vat den bodem inſlaan.*

DEFRAYER. v. a. *Kostvry houden.* Défrayer quelqu'un en voyage. *Iemand op de reis vry houden, van de reiskosten ontheffen.* Il veut défrayer tout le monde au cabaret. *Hy wil elk een in de herberg vry houden, 't gelag voor elk een betaalen.* Il a défrayé toute la compagnie. expr. fig. *Hy is het zotje, 't matje van 't heele gezelſchap geweest.*

DEFRICHER. v. a. *Wieden, 't onkruid uitroeyen.* Défricher un champ, en ôter les broſſailles, les épines. *Een akker weiden, van de ſtruellen en doornen ontlasten, om bekwaamelyk te worden beploegd, bebouwd, bezaayd.* DEFRICHER une Langue, commencer à la cultiver. *Een Taal van de grootſte woestheid zuiveren, beginnen te beploegen.* Il y a encore bien à défricher dans la Langue Hollandoiſe. *Daar valt nog lustig uit te wieden, te beploegen, te overſchaaven, in de Nederduitſche of Hollandſche Spraak.*

DEFRISER ou DEFFRISER. v. a. *Ontkrullen.* Cette perruque ne ſe défriſera-t-elle point? *Zal die paruik niet uit de krul gaan?*

DEFROQUE. f. Se dit pour dépouille, ſucceſſion d'un Moine ou d'un Bénéficier régulier. *Erffenis, nalaatenſchap van een Monnik of regulieren Kerk-rentenier.* La défroque des Moines appartient à l'Abbé. *De nalaatenſchap, buidel der Monnikken komt den Abt toe.* Son Oncle n'avoit point d'enfans, c'eſt lui qui a eu ſa défroque. expr. fig. *Zyn Oom had geen kinderen, hy heeft zyn nalaatenſchap, zyn goedje gekregen, geërft.*

DEFROQUER. v. a. *De kap uit- of aftrekken, wegneemen.* On le défroqua pour le faire Evêque. *Men trok hem de kap uit, men trok hem uit de kap, om hem Biſſchop te maaken.* Se DEFROQUER. v. n. p. *'t Monniks leven, 't Klooſter verlaaten.* Il voudroit bien ſe DEFROQUER, quiter ſa Profeſſion Monachale, jetter le froc aux orties. *Hy wilde gaerne 't Monniks leven de zak geeven, hy zou gaerne uit de kap willen, de kap om den tuin hangen.* Il a rencontré des filoux qui l'ont DEFROQUE, plumé. *Hy heeft fielten, gaauwdieven ontmoet, die hem al zyn geld afgenoomen, of blus geſpeeld hebben.*

DEFUNER les mâts, terme de Marine, en ôter tout le funin, les cordages. v. a. *De maſten kaal maaken, al het touwwerk daar afneemen.*

DEFUNT, TE. Adj. & Subſt. Mort. *Dood, overleden.* Le pauvre défunt, la pauvre défunte. *De arme overlede man, overlede vrouw.* Défunt mon Pere, ou feu mon Pere. *Myn overleden Vader, myn Vader zaliger.*

DEG.

DEGAGÉ, EE. Part. de DEGAGER. Il a dégagé ſa parole. *Hy heeft zyn woord weder ingetrokken.* Il eſt dégagé du contract, de l'accord. *Hy is ontbonden, ontſlagen, vry van 't verdrag.* Un air dégagé, libre. *Een ongedwonge zwier, manierlyk, hoflyk wezen.* Une taille dégagée, taille aiſée. *Een welgemaakt lyf, bekwaam ſtelſel, fraaye leest, ongedwonge talie.* Un degré DEGAGE, ſecret. *Een geheime of verborge trap, achter- of byzondere trap.*

DEGAGEMENT. m. Action de DEGAGER. Le dégagement des hardes portées au Lombard. *De loſſing, 't loſſen der kleederen in de Lombaart gebragt.* Après le dégagement de ſa parole. *Na de wederintrekking, het herroepen van zyn woord.* DEGAGEMENT, liberté d'eſprit. *Vryheid, ongedwongenheid van geest.* Chaque chambre a ſon DEGAGEMENT, ſa décharge. *Ieder kamer heeft haar byzonder vertrek of kabinet daar aan vast.*

DEGAGER. v. a. *Afloſſen, vrymaaken, vrykoopen, intrekken.* Dégager ſes pierreries. *Zyn juweelen afloſſen, vrykoopen.* Dégager ſa parole. *Zyn gegeeven woord intrekken, weder intrekken.* Dégager ſa foi. *Zyn trouwbelofte weder intrekken, verzaaken.* Dégager ſon cœur. *Zyn hart vry maaken.* DEGAGER, débarraſſer ſon ami, ſon Prince, le tirer d'entre les ennemis. *Zy vriend, zyn Vorst redden, trekken, verloſſen uit vyands handen.* Il le dégagea comme il alloit ſuccomber. *Hy redde, verloſte hem zoo als hy ſtond te bezwyken.* Remede pour dégager la poitrine. *Remedie om de borst ruimte te geeven.* Se DEGAGER de la preſſe. *Zich uit den drang redden, uit den drang raaken.* Se dégager du milieu des ennemis.

Digitized by Google

nemis. *Zich redden uit het midden der vyanden, daar door heen ſlaan.* Se dégager de l'amour du monde. *Zich ontſlaan, aftrekken van de liefde des waerelds.* Se dégager de ſa promeſſe, s'en faire affranchir. *Zich van zyn belofte vrymaken, doen ontheffen, ontſlaan.* Se dégager de ſa promeſſe, l'exécuter. *Zyn belofte nakomen, volbrengen.*

DEGAINE. f. Ne ſe dit guere qu'en cette phraſe familiere & burleſque. Voilà un homme d'une belle dégaine! d'une drôle de tournure! *Dat is eerst een ſchoonder kaerel! wat aardig poſtuur!*

DÉGAINER une épée, la tirer de la gaine, du fourreau. v. a. *Een deegen uithaalen, trekken, uit de ſcheede haalen.* DEGAINER, dit abſolument, ſignifie mettre l'épée à la main. *Den degen trekken, van leer trekken.* Allons, Monſieur, il faut dégainer. *Kom aan myn Heer, de degens moeten uit, gy moet van leer trekken.* Je le ferai bien dégainer, mettre la main à la bourſe. *Ik zal hem wel in de beurs doen tasten, geld doen dokken, opſchieten.*

DÉGANTER, ôter, tirer le gant ou les gants. v. a. *De handſchoen, of handſchoenen af- of uittrekken.* La Reine Elizabeth ſe gantoit & dégantoit ſouvent pour faire voir ſes belles mains. *De Koningin Elizabeth trok haare handſchoenen dikwils aan en uit, om haar mooye handen te laaten zien.*

DÉGARNIR des chaiſes, en ôter la garniture. v. a. *De kleeden die om of over de ſtoelen zyn afneemen, aftrekken.* Dégarnir un lit. *'t Behangſel van een bed, ledikant afneemen.* Il a fait DEGARNIR, démeubler ſa maiſon de campagne. *Hy heeft al't huisraad van zyn hofſtede laaten afneemen, wegvoeren.* DEGARNIR une Place, en ôter trop de ſoldats, de munitions. *Een Stad te zeer van ſoldaaten, levensmiddelen ontblooten.* Il ne faut pas dégarnir la frontiere. *Men moet de grenzen niet ontblooten.* Il ne faut pas ſe DEGARNIR trop tôt, on pourroit s'enrhumer. *Men moet zich niet te vroeg ontblooten, ligter kleeden, men zou konnen verkouwen.* Il ne faut pas tout-à-fait ſe dégarnir d'argent. *Men moet zich niet t'eenemaal van geld ontblooten, te veel geld uitgeeven.*

DEGAST, ou DEGAT. m. comme il ſe prononce. Ruine, ravage. *Schaa, ſchade, vernieling, verwoeſting.* La grêle a fait un grand dégât dans les vignes, les jardins. *De hagel heeft de wyngaard, de tuinen groote ſchade toegebragt.* Les troupes ont fait un horrible dégât par tout le pays. *De ſoldaaten, troepen hebben een yſſelyke verwoesting door't heele land aangeregt, hebben't heele land deerlyk vernield, afgeloopen, in de grond bedorven.* Il ſe fait un grand DEGAT, une grande conſommation de vin dans cette maiſon. *Daar word in dat huis veel wyn uitgedronken, de wyn word'er als water geplengd,* (verconſumeerd.)

DEGAUCHIR une pierre, une piece de bois, en ôter les inégalitez. v. a. *Een ſteen of blok houts gelyk bikken, hakken, bereiden.*

DEGEL. m. Ceſſation de la gelée. *Dooy, dooyveer.* Le dégel ſurvint tout à coup. *De dooy kwam heel ſchielyk op, daar quam een ſchielyke dooy.* Le temps eſt au dégel. *Het weer ſchikt hem tot de dooy, het wild dooyen.* Un beau dégel vient peu à peu. *Een zagte dooy komt allengsjes aan.* Un dégel inopiné ſauva la Hollande en 1672. *Een onverwagte dooy behield Holland in 1672.*

DEGELER. v. a. Faire ceſſer la gelée. *Losmaaken, ontdooyen.* Le vent a dégelé la Riviere. *De wind heeft de Rivier los gemaakt.* Quand il faut dégeler le linge auprès du feu. *Wanneer men het linnegoed by't vuur moet ontdooyen.* Et s'il venoit à DEGELER en chemin? *En als't onderweegen kwam te dooyen?* Quand le linge commence à ſe DEGELER. *Als het linne-goed begind te ontdooyen.*

DEGENERER. v. n. S'abâtardir, décheoir de la vertu de ſes Ancêtres. *Ontaarden, verbasteren, vervallen van de deugd zyner Voorouders.* Les enfans des Grands-hommes dégénerent presque toujours. *De kinderen der groote mannen ontaarden byna altyd.* Les plantes dégénerent à la longue. *De planten verbasteren, vervallen door of met de tyd.* La Royauté eſt ſujette à dégénérer en tyrannie. *De Koninglyke waardigheid is het verkeeren in dwingelandy onderworpen; 't Koninglyk gezag verkeerd ligt in dwingelandy.* Le ſtyle pompeux dégénere en galimathias. *De opgepronkte ſtyl veranderd in, vervalt tot verwarring, mengelmoes.*

DEGINGANDÉ, EE. N'eſt que du ſtyle familier & burleſque. Mal bâti, en déſordre. *Miſſelyk, in wanorder.* Il eſt tout dégingandé, mal bâti. *Hy ziet'er zoo miſſelyk, zoo haveloos uit;* ook wel, *'t is of zyn leden uit malkander waren.* C'eſt une grande dégingandée, ſalope. *'t Is een lange ſleeplende, een lange ſloerimoer, een olyke ſmots.*

DÉGOBILLER. v. n. Vomir après la débauche. *Braaken, overgeeven, een kalf maaken.* Il dégobilla par toute la chambre. *Hy braakte, gaf over, kalfde de heele kamer over.*

DEGOBILLIS. m. La boiſſon & les viandes dégobillées. *Uitgeſpoge drank en uitgeſpooge ſpys; dronkemans uitbraakſel, kalf.*

DEGOISER. v. a. & n. Chanter en parlant des oiſeaux; mais il n'eſt plus guere d'uſage en ce ſens-là: on lui a fait DEGOISER, dire, avouer tout ce qu'il ſçavoit. *Men heeft hem doen klappen, bekennen al wat hy wist.* Peſte, Madame la Nourrice, comme vous dégoiſez! *Wel Juffrouw Min, wat weet gy de ſnater braaf te roeren! wat lapt gy'er ook niet al uit!*

DEGORGEMENT, DEBORDEMENT. Ecoulement des immondices, des ſaletez. m. *Doorloop, afvloeying, doorſpoeling der vuiligheden uit een kolk of rioel.* DEGORGEMENT, débacle, débouchement d'un évier, d'un tuyau. *Doorſteeking, openmaaking van een gootſteen, van een pyp.*

DÉGORGER, déboucher un égout. v. a. *Een rioel doorſteken, openmaaken.* Faire DEGORGER le poiſſon, lui faire rendre la bourbe, l'écume. *De vis de modder, de ſchuim uit doen ſpuuwen.* Les ravines ont fait DEGORGER, déborder cet étang. *De waterplaſſen, ſtortregens hebben die vyver doen overloopen.* Si cet égout vient à ſe DEGORGER. *Zoo dat rioel, die ſtinkkolk komt door te breeken, open te vloeyen, over te loopen.* Le Nil ſe dégorge par pluſieurs bouches dans la Mer d'Egypte. *De Nyl vloeyd door verſcheide monden in de Egyptiſche Zee.*

DÉGORGEOIR. m. Touche ou poinçon qu'on paſſe dans la lumiere du canon pour percer ou crever la gargouſſe. *Laadpriem met een boor om het kardoes, 't gelaade kruid op te booren.*

DÉGOURDIR de l'eau, en ôter le grand froid. v. a. *Water de kil beneemen, half lauw maaken.* Se dé-

dégourdir les mains auprès du feu. *Zyn handen by of voor 't vuur houden, warmen om de groofte koude, verkleumtheid te doen overgaan.* DEGOURDIR, animer l'eſprit. *De geeſt wat opwekken, gaande maaken.* Il ſe dégourdira aſſez dans le monde. *Hy zal in de verkeering van de waereld genoeg ontwaaken; opgewekt, opgeſcherpt worden.*

DEGOURDISSEMENT de l'eau. m. *Beneeming van de kil, of de grootſte koude van 't water.* Dégourdiſſement des mains refroidies, des membres refroidis. *Verwarming der verkleumde handen, der verkoude, ſtramme leden.* Dégourdiſſement de l'eſprit. *Losmaaking, opwekking, opſcherping van 't verſtand.*

DEGOUST. m. ou DÉGOUT, comme il ſe prononce: manque de goût, d'appétit. *Onluſtigheid, ſmaakeloosheid, walg, gebrek van eetluſt.* Le dégoût eſt le premier fruit de la maladie. *De onluſtigheid, walg is de eerſte vrugt van de ziekte.* Il a un dégoût pour le poiſſon. *Hy heeft een walg van de vis, hy ziet'er tegen aan.* Il a pris un tel dégoût, une telle averſion pour elle. *Hy heeft zulk een walg, afkeer tegen haar opgevat.* L'incertitude de la Médecine lui a donné du dégoût pour cette étude. *De onzekerheid, ongewisheid van de Artſeny heeft hem een afkeer voor die ſtudie doen opvatten.* Il a eu bien des DEGOUTS, des chagrins à eſſuyer. *Hy heeft veel verdriet, hartzeer, kwellinggehad om uit te ſtaan.*

DEGOUSTANT, TE, ou DEGOUTANT, TE. Adj. Qui dégoûte, donne du dégoût. *Walgend, vies, onſmaakelyk, dat de ſmaak, de luſt beneemd.* Des mets dégoûtans, des viandes dégoûtantes. *Walgende, vieze koſt, onſmakelyke ſpyzen.* Saloperie dégoûtante. *Vieze morſſigheid, daar men de walg af krygt.* Il eſt ſi dégoûtant, ſi mauſſade; elle eſt ſi dégoûtante, ſi ſalope. *Hy is zoo morſſig, zy ziet'er zoo morſſig uit.* Elle n'eſt pas ſi dégoûtante, ſi déchirée. phr. burl. *Zy ziet'er zoo onſmaakelyk, zoo onbillyk niet uit, men zou't er mede ſtellen konnen.*

DEGOUSTÉ, EE, ou DEGOUTÉ. Part. de DEGOUTER. *Onluſtig.* On eſt aſſez malade dès qu'on eſt véritablement dégoûté. *Men is ziek genoeg zoo draa men recht onluſtig is.* Il fait le dégoûté, le difficile. fig. *Hy houd hem heel vies, vreemd daar af.* Ne faites pas tant la dégoûtée, vous en pourriez avoir un pire. *Houd u zoo vies niet eens, gy zoud'er een erger konnen krygen.* Il n'eſt pas dégoûté, il a le goût bon. exp. fig. *Hy weet wel wat lekker ſmaakt.*

DÉGOUSTER. v. a. DEGOUTER. ôter l'appétit. *Onluſtig maaken; de ſmaak, eetluſt beneemen.* Rien ne dégoûte plus que la ſaloperie. *Niets beneemd de ſmaak, de eetluſt meer als de morſſigheid.* DEGOUTER quelqu'un de quelque choſe, lui en donner de l'averſion. *Iemand een afkeer van iets, tegenzin in iets doen krygen, opvatten.* Ces médiſances, ces rapports malicieux le dégoûterent tellement de ſa femme. *Die lasteringen, kwaadaardige verhaalen deeden hem zulk een afkeer krygen van zyn vrouw.* Il fut bientôt dégoûté de la guerre. *Hy was den oorlog gaauw moede.*

Se DÉGOUTER de certaines viandes. *Zekere ſpyzen moe worden, een tegenzin daar voor, een walg daar van krygen.* Si vous mangez trop de poiſſon vous vous en dégoûterez. *Zoo gy te veel vis eet, gy zult die moe worden, de walg daar van krygen, de neus daar tegen optrekken.* Il s'eſt bientôt dégoûté de ſa femme. *Hy is zyn vrouw wel haast moe geworden.*

DEGOUTTANT, TE. Adj. V. Qui dégoutte, découle. *Druipend, dat afdruipt.* Sa chemiſe eſt encore dégouttante de ſueur. *Zyn hemd is nog druipende, druipt nog van zweet.* Mains dégouttantes du ſang. *Handen van't bloed druipende.*

DEGOUTTER. v. n. Couler, tomber goutte à goutte. *Druipen, afdruipen, afzypelen.* La ſueur lui dégouttoit du front. *Het zweet droop hem van 't voorhoofd.* Le vent fait dégoutter cette chandelle. *De wind doet die kaars afloopen.* Les toits dégouttent encore. *De daken druipen nog, loopen nog af.* L'eau dégoutte par les tuiles. *Het water druipt, lekt door de pannen.* La liqueur dégoutte, s'enfuit du tonneau. *'t Vocht druipt, lekt uit het vat.* S'il pleut ſur moi, il dégouttera ſur vous. phr. *Zoo 't op myn huis, over my regend, het zal op uw dak afdruipen, word ik ongelukig, gy zult in myn rampen deelen.*

DEGRADATION. f. Deſtitution du grade où l'on étoit. *Afzetting, verſtooting, ſchopping uit de plaats, rang die men bekleede.* Dégradation de Nobleſſe. *Ontadeling, afzetting van den Adel.* Dégradation d'un Eccléſiaſtique. *Afzetting, ontwying van een Kerkelyk perſoon.*

DÉGRADATION, dégât, des arbres d'une forêt. *Verwoesting, vernieling, uitroeying der boomen van een Boſch.* DEGRADATION des couleurs, affoibliſſement de la lumiere d'un Tableau. *Verzwakking, verbreeking, verdryving, verdooving der verwen der lichten, in een Schildery.*

DEGRADER. v. a. Priver du grade, du rang, de la dignité. *Afzetten, berooven van de graad, 't ampt, de waardigheid.* Dégrader un Gentilhomme pour cauſe de lâcheté. *Een Edelman ter oorzake van of wegens laf hartigheid ontadelen, van den Adeldom berooven.* On dégrade les Prêtres condamnez à mort. *Men zet de Prieſters die ter dood gedoemd zyn af.*

DEGRADER des bois, des terres, des maiſons, y faire de grands dégâts. *Boſſchen, Landeryen, huizen verwoeſten, vernielen, in de grond bederven.* Dégrader, affoiblir la lumiere d'un Tableau. *Het licht van een Schildery verzwakken, breeken, dooven.* DEGRADER un vieux vaiſſeau, en ôter tout l'équipement & l'abandonner. *Een oud ſchip of fleet zyn tuig wegneemen, ontluigen.*

DEGRAFFER une jupe. v. a. En détacher les agraffes. *Een rok los haaken.*

DEGRAISSER un bouillon. v. a. *Het vet, de vettigheid van een bouillon, van't nat afneemen, afſchuimen.*

DEGRAISSER un habit, en ôter les taches de graiſſe, &c. *Een kleed ſchoon maaken, de vettigheid, de vlakken daar uithaalen, neemen, doen gaan.* Dégraiſſer un chapeau. *Een hoed ſchoonmaaken, de ſmeerigheid daar uit krygen, neemen.* La poudre dégraiſſe les cheveux. *De poeyer droogd het hair op, neemd, trekt de vettigheid uit het hair.* Dégraiſſer quelqu'un. fig. lui ôter une partie de ſon bien. *Een man van't overtollig vet ontlaſten, een deel van zyn goed afknevelen.*

DEGRAISSEUR d'habits, d'étoffes. *Schoonmaker van kleederen, die de vettigheid, vlakken uit de kleederen, de ſtoffen trekt, haald, wegneemt.*

DEGRÉ. m. Eſcalier, montée d'un bâtiment. *Trap, optrap, opgang.* Il le trouva ſur le degré. *Hy vond hem op de trap.* Le troiſieme, le quatrieme DEGRÉ, la troiſieme, la quatrieme marche du perron. *De derde, vierde trap, tree van de ſtoep.*

DE-

Digitized by Google

DEGRÉ. Se dit figurément pour Charge, Emploi. *Trap, graad, rang, ampt, bediening.* Il s'eſt élevé par degrez. *Hy is by trappen, graaden, opgekomen, opgeklommen, groot geworden.* Il a paſſé par tous les degrez de la Milice. *Hy is al de graaden van den Oorlog (gepaſſeerd) door geweeſt.* Les Degrez de l'Univerſité, Dignitez de Maître-ès-Arts, Bachelier, Licentié ou de Docteur. *De graaden, eertrappen der Hoogeſchoole, waardigheden van Vrykonſtenaar, Taalkenner, Bakalauris, Licentiaet of Leeraar.* Prendre ſes degrez, ſe faire recevoir Docteur en Théologie, Avocat ou Médecin. *Zyne* gradus *aanvaarden, zich laaten (promoveeren,) erkennen als Leeraar der Godgeleerdheid, Advocaat of Geneesmeeſter.* Degrez de conſanguinité. *Trappen, graaden van bloedverwantſchap.* Ils ſont parens au ſecond, au troiſieme degré. *Zy zyn vrienden, raaken, beſtaan malkander in de tweede, derde graad; in 't tweede, derde lid, gelid.*

DEGRÉ ſe dit pour qualité, point, dans les phraſes ſuivantes. *Graad, hoedanigheid, punt.* Cette herbe eſt chaude au deuxieme, au troiſieme degré. *Dat kruid is heet in de tweede, derde graad.* Il eſt inſolent au ſuprême, au dernier degré. *Hy is baldaadig, dartel, roekeloos, onbeſchaamt tot op de hoogſte, uiterſte graad.*

DEGRÉ en Géographie & Aſtronomie ſe prend pour la trois cent ſoixantieme partie d'un cercle. *Graad.* Les ſignes céleſtes ſont diviſez par trente degrez. *De hemelteeken worden in of door dertig graaden afgedeeld.* Degré de Longitude, portion de terre entre deux Méridiens. *Graadlengte of lengte graad; aardryks gedeelte tuſſchen twee Middaglynen.* Degré de Latitude, portion de terre entre deux paralleles. *Graadbreedte of in de breedte, aardryksgedeelte tuſſchen twee evenlynen of paralellen.* Un degré Géographique comprend quize lieues d'Allemagne. *Een Géographiſche graad begrypt vyftien duizent mylen.* Les degrez de l'arbalete, du bâton de Jacob. *De graaden van de ſtuurmans boog.* Les degrez des Thermometres & des Barometres. *De graaden der Lugt- een Weerwyzer.*

DEGRINGOLER. v. n. Terme burl. & fam. On lui a fait dégringoler les montées quatre à quatre, on l'a fait fuir, ſe retirer en diligence. *Men heeft hem de trappen af doen vliegen, voort voeten gemaakt, de kamer uitgeboend, zyn biezen doen pakken.*

DEGRISER. v. n. Faire paſſer l'yvreſſe, diſſiper les vapeurs du vin: il eſt auſſi du ſtyle familier. *De wyndampen verdryven, nederzetten, nugter maaken.* Il boit du caffé pour ſe dégriſer. *Hy drinkt koffy om de wyndampen te verdryven, om nugter te worden.*

DEGROSSER un lingot, le faire paſſer par la filiere, le rendre plus menu. v. a. & Terme de Tireur d'or. *Een lingot door 't groſſeeryzer haalen, dunder trekken.*

DEGROSSI, IE. Part. paſſ. *Verdund, dunder gemaakt.*

DEGROSSIR un bloc de marbre. Terme de Sculpteur, en ôter le plus gros, l'ébaucher *Een marmer blok in 't ruw uithouwen, bereiden.* Degrossir les matieres, commencer à les éclaircir. *De zaaken, de ſtoffen uit den ruigen haalen, beginnen te ſcheiden, op te helderen.*

DEGUERPIR. v. n. Terme de Palais. Céder, quitter un héritage. *Van eene erffenis afzien, afſtaan, los laaten, ſcheiden van iets.* On a bien de la peine à déguerpir un riche héritage. *Men heeft veel moeite om van een ryke erffenis af te ſtaan, om daar van af te zien, die afhandig te worden.*

DEGUERPIR. Terme burlesque. Quiter le pays, s'en aller. *'t Land ruimen, verlaaten, voortgaan.* Laiſſez-moi faire, je le ſerai bien Deguerpir, en aller d'ici. *Laat my begaan, ik zal hem wel hier van daan krygen, helpen, boenen.*

DEGUERPISSEMENT. Terme de Pratique. Ceſſion, abandonnement d'un héritage. *Overgeeving, verlaating van een erffenis aan de ſchuldeiſſchers.*

DEGUEULÉ, ÉE. Part. *Geſpoogen, gebraakt.*

DEGUEULER. v. n. Terme populaire. Rendre gorge, rejetter. *Braaken, overgeeven.*

DEGUISÉ, EE. Part. paſſ. *Verſteld, vermomd, verkleed, vervalſcht.*

DEGUISEMENT. m. Changement d'habits, de forme ordinaire. *Verkleeding, vermomming.* Il fut reconnu malgré ſon déguiſement. *Hy wierd bekend ondanks, niet tegenſtaande zyn verkleeding.* La vérité ſe fait jour à travers ces déguiſemens. *De waarheid breekt door al die vermommingen heen.* Parlons ſans Deguisement, ſans feinte. *Laat ons zonder veinzen, zonder bewimpeling, zonder omweg ſpreeken.*

DEGUISER. v. a. Traveſtir, changer. *Verkleeden, vermommen, veranderen.* Il la déguiſa en Cavalier. *Hy verkleede haar als een Ruiter.* Déguiſer, changer ſa voix, ſon écriture. *Zyn ſtem, zyn ſchrift veranderen.* Déguiſer la vérité. *De waarheid verbergen, bewimpelen, verbloemen.*

Se DEGUISER. v. n. Se traveſtir, ſe rendre méconnoiſſable en changeant d'habits. *Zig verſtellen, zig verkleeden, zig vermommen.* Il ſe déguiſa en matelot. *Hy verkleede zig als een bootsgezel.* Se déguiſer, ſe contrefaire, diſſimuler. *Veinzen, vermommen.* Il ſe déguiſe quand il veut. *Hy veinſt, vermomd zig als hy wil.*

DEH.

DEHALER le teint. v. a. Faire en aller le hâle du teint. *De verbrandheid van 't aangezicht, van 't vel af doen gaan.*

DEHANCHÉ, EE. Part. de Dehancher, démettre ou rompre les hanches. *De heupen verzetten of breeken.* Elle marche comme ſi elle étoit déhanchée. *Zy gaat als of haar heupen verzet, haar lenden gebrooken waaren.*

DEHARNACHER un cheval, lui ôter le harnois. v. a. *Een paard zyn tuig of harnas afneemen.*

DEHORS. Adverbe de lieu. *Buiten.* Comme il étoit dehors la chambre. *Zoo als hy buiten de kamer was.* Mettre un laquais, une ſervante dehors, la chaſſer de ſervice. *Een lakey, meid uit den huis zetten, de zak geven, ten huis uitjaagen.*

DEHORS. m. pl. La partie extérieure. *Buitenſte, uitwendige deelen.* Les dehors, les avenues d'une maiſon. *De buitenſte deelen, de toeweegen van een huis.* Elle paroît belle par dehors. *Zy gelykt van buiten ſchoon.* Le mal n'eſt qu'au dehors. *Het kwaad is alleen van buiten.* Il ſauve bien les dehors, les apparences. *Hy houd den uiterlyke ſchyn in agt. Hy houd den aap binnen.*

Digitized by Google

Les DEHORS d'une place, fortifications détachées du corps de la place. *De buitenwerken van een veſting.* On emporta tous les dehors l'épée à la main. *Men veroverde al de buitenwerken met den degen in de hand, in de vuiſt.*

DÉI.

DÉICIDE. m. Crime de ceux qui firent mourir J. Chriſt. *Godsmoord, vermoording, misdryf van hen die den Heiland ter dood bragten.*

DÉIFICATION. f. Aphothéoſe, action de déifier. *Vergoeding, plaatſing onder de Goden.* La Déification d'Hercule, d'Enée. *De vergoding van Hercules, van Eneas.*

DÉIFIÉ, EE. Part. paſſ. *Vergood.*

DÉIFIER. v. a. Mettre au rang des Dieux. *Vergoden, plaatſen, ſtellen in den rang der Goden.* Hercule fut déifié par Jupiter ſur le Mont Oëta. *Hercules wierd door Jupiter vergood op den Berg Oëta.*

DÉISME. m. Syſtême de ceux qui pour toute Religion croyent qu'il y a un Dieu. *Godheids geloof, enkeld geloof dat 'er een God is, zonder uitwendig hem te dienen.*

DÉISTE. Celui qui reconnoît ſimplement qu'il y a un Dieu. *Deist, Godist, die enkelyk geloofd dat 'er een God is.*

DÉITÉ. f. Dieu ou Déeſſe du Paganisme. *Godheid, God of Godinne des Heidendoms.* Pan & Diane ſont des Déitez terreſtres. *Pan en Diana zyn aardſche Godheden.* Pluton & Proſerpine des Déitez infernales. *Pluto en Proſerpina helſche Godheden.*

DEJ.

DEJA. Adv. de temps. *Al, alree, alreede, reeds, bereids.* Eſt-il déjà quatre heures? *Is het al vier uuren? alree vier uuren?* Déjà le Soleil étoit ſur l'horiſon. *De zon was reeds, bereids op, boven de kimme.*

DEJECTION. Terme de Médecine. Les excrémens que le malade rend par les ſelles. *De (dejectien) vuiligheden, afgang van den zieke.*

DEJETTER (Se) v. n. & Terme de Ménuiſier. Se courber, s'enfler, s'étendre. *Buigen, uitbarſten, uitdraagen, als men van 't houtwerk ſpreekt.* Le bois verd ſe déjette plus que le ſec. *Groen, nieuw hout buigd meer op, draagd meer uit als 't droog hout.*

DÉJEUNÉ. m. Premier repas. *Ontbyt, ontnugtering.* Il n'y en a pas pour un déjeuné. fig. *Daar is niet genoeg voor een ontbyt, wat kan zoo een beetje helpen.*

DEJEUNÉ, EE. Part. *Ontbeeten.*

DÉJEUNER, manger le matin. v. n. *Ontbyten, het morgenmaal opneemen, zich ontnugteren.* Il ne déjeune qu'avec un peu de Caffé. *Hy ontnugterd zich ſlegts met wat Koffy.*

DÉJOINDRE des ais, des planches. v. a. *Planken uit malkander neemen, haalen, planken los trekken.*

Se DEJOINDRE. v. n. Ces ais ſe déjoignent. *Die planken gaan of raaken los, gaan uit malkander.*

DÉJOINT, TE. Part. de DEJOINDRE. Cette cloiſon eſt toute déjointe. *Dat beſchot is heel los geraakt, heel uit malkander, vol reeven.*

DEJOUÉ, EE. Part. *Uitgewaaid.*

DÉJOUER. v. n. Terme de Marine. Voltiger au gré du vent, en parlant d'un pavillon, d'une girouette. *Uitwaayen.* Voyez comme ces pavillons déjouent. *Ziet die vlaggen eens uitwaayen.*

DEJUC. m. Terme de chaſſe. Les temps où les oiſeaux juchez ſe réveillent pour quitter le juc. *De tyd wanneer de vogelen wakker worden, en het rek verlaaten.*

DEJUCHER. v. a. Quitter le juchoir. *Afkomen, afvliegen van de rust, van de ſtokken.* Les poules déjuchoient. *De hennen, hoenders vlogen van de ſtokken.*

DEL.

DE-LA. Adv. *Van daar.* De-là nous vinmes à Leyde, à Utrecht. *Van daar kwamen wy te Leiden, te Utrecht.*

DE-LA, de cette cauſe ſont venues les guerres civiles. *Daar uit zyn de inlandſche oorloogen gereezen, ontſtaan.* Se tenir à cheval jambe deçà & jambe delà. *Schryelings te paard zitten.* DE-LA, ou par delà les monts. *Over of aan geen zyde de bergen.*

Les choſes ont été bien au-delà de nos eſpérances. *De dingen zyn veel verder als onze hoop geweest.* Voy. le reſte ſur LA, AU, EN, & PAR.

DELABRÉ, EE. Part. en déſordre. *In ſlegte ſtaat, haveloos.* L'Armée étoit ſi délabrée qu'elle abandonna la campagne. *Het Leger was in zulk een ſlegte ſtaat, toeſtant, dat het het veld verliet, ruimde.* Une Flotte délabrée. *Een Vloot die reddeloos geſchoten, zwaar beſchadigd, deerlyk gehavend is.* Sa réputation eſt bien délabrée, déchirée. *Haar eer is niet weinig geſchonden.* Ses affaires ſont bien délabrées, à ce que j'apprends. *Zyn zaaken ſtaan heel ſlecht, zyn in ſlechten ſtaat, naar ik hoor.*

DELABREMENT. m. Mauvais ordre, dérangement. *Slechte toeſtand, wanorder, haveloosheid, reddeloosheid.*

DELABRER. v. a. Déchirer, mettre en lambeaux, en mauvais état. *Aan ſtarden ſcheuren, deerlyk havenen, toeſtellen.* Les haliers & les épines avoient tout délabré ſes habits. *De heggen en doornen hadden zyn kleederen heel aan ſtarden geſcheurd.* Les Banqueroutes ont bien délabré les affaires de ce Marchand. *De zaaken van die Koopman zyn door Bankrotten veel ten achteren gegaan, hebben door de B. veel geleden.*

DELACÉ, EE. Part. paſſ. *Los geregen, ontregen.*

DELACEMENT d'une femme qui tombe en foibleſſe. m. *Ontryging, losryging van een vrouw die ſlaauw word.*

DELACER. v. a. Dépaſſer le lacet. *Ontrygen.* Elle s'évanouit, délacez-la vîte. *Zy word ſlaauw, ontrygt haar ras, rygd haar gaauw los.* Je me délacerai bien moi-même. *Ik zal my wel zelfs ontrygen.*

DELAISSEMENT, m. Manque, deſtitution de ſecours. *Verlaating, begeeving, afſtand.* Le délaiſſement, l'abandonnement d'un héritage. *De verlaating, afſtand van een erfenis.* Il languit dans ce triſte délaiſſement. *Hy kwynd, verkniesd in die droevige begeeving, verlaating.*

DÉLAISSER. v. a. Abandonner. *Verlaaten, begeeven, afzien, afſtaan.* Dieu ne délaiſſe, n'abandonne jamais les ſiens. *God verlaat, begeefd de zynen nooit.* Il fut condamné à lui quitter & délaiſſer la poſſeſſion de cette terre. *Hy wierd verwezen, hem het bezit van dat land te laaten, af te ſtaan.* DELAISSER une action commencée, s'en déſiſter. *Een begonne,* getenteerde actie *laaten ſteeken.*

DÉLASSÉ, EE. Part. paſſ. *Verkwikt.*

DE-

DELASSER. v. a. Faire paſſer la laſſitude. *Verkwikken, verligten, ontlaſten van de vermoeidheid.* Le ſommeil délaſſe. *De ſlaap verkwikt, beneemd, verdryft de vermoeidheid.* Se délaſſer à la campagne. v. n. *Op't land uitruſten, zig op't land verkwikken.*

DELATTER. v. a. Oter les lattes d'un toit. *De latten van een dak afneemen, los maaken.*

DELATEUR. Dénonciateur, accuſateur ſecret. *Verklikker, aanbrenger, geheim beſchuldiger.* Les délateurs ſont gens odieux. *De verklikkers zyn haatelyke menſchen.*

DELATION, dénonciation, accuſation ſecrete. f. *Verklikking, heimelyk aanbrengen, bedekte aanklagte.* On n'eut aucun égard à ſa délation. *Zyn aanbrengen, aanklagte wierd niet geagt, daar wierd ganſch geen agt op gegeeven.*

DELAY ou DELAI. m. Retardement, remiſe. *Uitſtel, verſchuiving.* Demander, obtenir du délai. *Uitſtel verzoeken, verkrygen.*

DELAYÉ, EE. Part. paſſ. *Gemengd, beſlagen.*

DELAYER, détremper de la farine. v. a. *Meel mengen, beſlaan.* Cela ſe délaye avec un jaune d'œuf. *Dat word met of onder de doore van een ey omgeroerd, ſamen gemengd.*

DELECTABLE. Adj. d. t. g. Qui donne du plaiſir. *Genoeglyk, vermaaklyk, pleizierig.* Lieu délectable. *Genoegelyke, vermaakelyke plaats.*

DELECTATION. f. Terme qui vieillit. *Behaagen, vermaak, genoegen.*

DELECTER. v. a. Terme qui vieillit. *Vermaaken, behaagen, genoegen geeven.*

Se DELECTER. v. r. *Vermaak, behaagen ſcheppen.*

DELEGATION. f. Commiſſion du Délégué. *Aanſtelling, bezending, laſt.* Connoître d'une affaire en vertu de ſa délégation. *Kennis neemen van een zaak uit hoofde van zyn laſt, bezending.*

DELEGUÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Afgezonden, gelaſt.* Juge délégué. *Afgezondene, aangeſtelde, gelaſte Rechter.*

DELEGUER. v. a. Députer, commettre. *Afvaardigen, zenden, aanſtellen, belaſten.* Le Pape a délégué des Juges pour examiner, juger cette affaire. *De Paus heeft Rechters afgevaardigd, gezonden, aangeſteld, om die zaak te onderzoeken, uit te wyzen.*

Le DELESTAGE d'un vaiſſeau. *Het uitſchieten van den ballast van een ſchip.*

DELESTER un vaiſſeau, en ôter le leſt. v. a. *De ballast uit een ſchip ſchieten.*

DELESTEUR, déchargeur du leſt. *Uitſchieter van't ſchcheeps-ballast.* Ces trois mots ſont Termes de Marine.

DELIBERANT, ANTE. Part. & Adj. Qui eſt irréſolu, & délibere ſans ceſſe. *Raadpleegende, lang in beraad.*

DELIBERATIF, IVE. Adj. Terme de Rhétorique. Qui perſuade par le raiſonnement. *Beraadende, overweegende, aan- of afraadende.* Le Genre ou ſtyle délibératif. *De beraadende, overweegende, aan- of afraadende ſtyl.*

DELIBERATION. f. Conſultation, examen d'une propoſition avant que de ſe réſoudre. *Beraad, raadpleeging, overweeging.* Prendre une choſe, une affaire en délibération. *Een zaak in beraad neemen.* Les délibérations, votes du Parlement de la Grande-Bretagne. *De overweegingen, ſtemmingen van't Parlement van Groot Brittanje.*

DELIBERÉ, EE. Part. de DELIBERER. La choſe eſt délibérée, conclue. *De zaak is beſlooten, vast voorgenomen, vastgeſteld.* De propos délibéré, de deſſein prémédité. *Voorbedagtelyk, met voorbedagte raad, al willens.* Marcher d'un pas, d'un air DELIBERÉ, fier. *Moedig, fier aantreeden, vinnig en moedig aanſtappen.* Il eſt bien DELIBERÉ, hardi, réſolu. *Hy is heel moedig, ſtout, onbevreesd.* Marcher DELIBERÉMENT, fiérement. *Moedig, ſtout, met fierheid aanſtappen, aantreeden, voorttreeden.*

DELIBERER. v. a. Examiner, prendre en délibération. *Overweegen, in beraad neemen, raadpleegen.* Il a longtemps délibéré ſur ce qu'il devoit faire. *Hy heeft lang overwogen, in beraad genomen wat hy doen moeſt.*

DELICAT, ATE. Adj. Délicieux, agréable au goût. *Lekker, ſmaakelyk, welſmaakend.* Vin délicat. *Lekkere, ſmakelyke wyn.* Viande délicate. *Lekker vleeſch.* Des mets délicats. *Lekkere, ſmaakelyke ſpyzen.*

DELICAT. Se dit ſouvent au figuré: jugement délicat, fin. *Fyn, ſcherander, vernuftig oordeel.* Il a l'oreille délicate. *Hy heeft een fyn gehoor.* Un teint délicat. *Een zagt, teer, fyn vel, voor al als men van 't aangezicht ſpreekt.* Elle a la peau délicate. *Zy heeft een zagt vel, een zagte, poezelige huid.* C'eſt un travail délicat. *'t Is een fyn, net, konſtig werk.* Sculpture, Peinture délicate. *Fyn, konſtig Beeldwerk; nette, fyne Schildery.* Ce Peintre a un pinceau DELICAT, la main délicate. *Die Schilder heeft een zagt, fyn penceel, een konſtige hand.* Un ſtyle DELICAT, poli. *Een fyne, beſchaafde ſtyl.* Penſée délicate, ingénieuſe. *Fyne, geeſtige gedachte.* Cette matiere eſt DELICATE, ſcabreuſe. *Die ſtoffe, materie is teer om te behandelen; moet zagt, omzichtig behandeld worden.*

DELICAT, foible, oppoſé à ROBUSTE. *Teer, zwakjes, krank.* Tempérament délicat, complexion délicate. *Teere, zwakke natuur, zwakke, teere lyfsgeſteldheid* (complexie.) Vous êtes bien délicate & blonde! phr. iron. & fam. *Wat zyt gy ook teer! wat weet gy uw gemak ook te neemen!* Il eſt chatouilleux & délicat ſur le point d'honneur. *Hy ſtaat geweldig op het punt van eer, hy is zoo ligt geraakt, zoo kregelig, zoo kitteloorig.* Vous avez la conſcience bien délicate. expr. iron. *Wat zyt gy ook teer van gemoed! hoe komt gy zoo fyn!*

DELICATEMENT. Adv. Avec délicateſſe. *Teertjes, zagtjes, met nettigheid, konst.* Enfant élevé délicatement. *Kind teertjes, zagtjes opgebragt, opgevoed.* Manger DELICATEMENT, manger des mets délicats. *Lekkertjes eeten, lekkere fyne ſpyzen eeten.* Travailler DELICATEMENT, artiſtement. *Netjes, konſtig werken.* Traiter un ſujet délicatement. *Een zaak, onderwerp, ſtoffe verſtandig, fyntjes, konſtig ver- of behandelen.* Flatter, louer délicatement. *Fyntjes, konſtig, geeſtig vleyen, pryzen.*

DELICATER. v. a. Traitter avec délicateſſe, molleſſe. *Zagt, teertjes handelen, vleyen, troetelen.* C'eſt gâter les enfans que les trop délicater. *Dat is kinderen bederven, de zelve te zagt handelen, te zeer troetelen.*

Se DELICATER. v. n. Avoir grand ſoin de ſa ſanté, de ſoi. *Zig koeſteren, zig wat goeds doen, zyn gemak houden, op zyn mond geſteld zyn.* Il ſe délicate trop, prend trop ſes aiſes. *Hy handeld zich al te zagt,*

Digitized by Google

zagt, hy ontziet zich te veel, neemd al te veel zyn gemak, 't is een al te gemakkelyke pater.

La DELICATESSE du vin, des mets. *De lekkere ſmaak, lekkerheid van de wyn, der ſpyzen.* L'abondance & la DELICATESSE, molleſſe des Grands. *De overvloed en de wulpsheid, weelde der Grooten.* La DELICATESSE, la douceur du teint, de la peau. *De zagtheid, fynigheid, poezeligheid van 't vel, van de huid.* La DELICATESSE, foibleſſe de ſon tempérament ne lui permet pas ces excès. *De zwakheid, tederheid van zyn natuur laat hem niet toe de maat zoo te buiten te gaan.*

DELICATESSE du travail. *Fynigheid, konſtigheid, nettigheid van 't werk.* La délicateſſe du pinceau de ce Peintre égale celle de Raphaël. *De fynigheid, nettigheid, zagtheid van 't penſeel van die Schilder evenaard die van Raphaël.* La délicateſſe des penſées d'un Auteur. *De fynigheid, aardigheid, geeſtigheid der gedachten van een Schryver.* La délicateſſe de ſtyle n'eſt pas donnée à tout le monde. *De fynigheid, cierlykheid, netheid, zuiverheid, vloeyendheid van ſtyl is ieder een niet gegeeven.* La délicateſſe de la flatterie en cache le poiſon. *De fynigheid, geeſtigheid der vleyery bedekt het vergif dat'er onder ſchuild.* Sa DELICATESSE, jalouſie ſur le point d'honneur ne va pas ſi loin. *Zyn jaloersheid, kregelheid, naauwkeurigheid over't punt van eer gaat zoo ver niet.* Il ſe retrancha ſur la délicateſſe de ſa conſcience. *Hy beriep zich op, verdeedigde zig met de tederheid, ſchroomachtigheid van zyn gemoed.*

DELICE. m. Plaiſir ſenſible, choſe agréable. *Zoetigheid, vermaak, genoegen, welluſt.* C'eſt un délice que de voyager dans la belle Saiſon! *'t Is een welluſt, een zonderling vermaak in 't aangenaam Saiſon, by Zomerdag te reizen!*

DELICES eſt plus d'uſage au pluriel, alors il eſt féminin. *Vermaak.* Il fait toutes ſes délices de l'Etude. *Hy maakt van de Studie al zyn vermaak, hy vind zyn beſte, grootſte vermaak in 't ſtudeeren.* Goûter ſagement les délices, les douceurs de la vie. *De vermaaken, de zoetigheden van 't leven met wysheid proeven, genieten, gebruiken.* Se plonger dans les DELICES, les excès des ſens. *Zich in de weelde, welluſten, ongeregeldheden der zinnen dompelen.* On appelloit l'Empereur Tite les délices du Genre humain. *Men heete, noemde den Keizer Titus de welluſt van't menſchelyk geſlagt.*

DELICIEUSEMENT. Adv. *In de weelde, welluſtiglyk.* Vivre délicieuſement, dans les délices. *In de weelde, de welluſt leven; een vermaakelyk, weeldrig, welluſtig leven leiden.* Nourri, élevé délicieuſement. *Lekkertjes, weeldrig, in de weelde, welluſt opgevoed, opgebragt.*

DELICIEUSE, féminin de DELICIEUX. Boiſſon délicieuſe. *Lekkere, ſmaakelyke, zoete, aangenaame, heerlyke drank.* Mener une vie délicieuſe. *Een zoet, aangenaam, vrolyk, weelderig, heerlyk leven leiden.* Promenade délicieuſe. *Bekoorlyke wandeling.*

DELICIEUX. Adj. Extrêmement agréable. *Ten hoogſten aangenaam, vermaakelyk, genoeglyk, ſmaakelyk, zoet.* Du vin délicieux. *Aangenaame, ſmaakelyke, lekkere, heerlyke wyn.* Des mets délicieux. *Ongemeene lekkere ſpyzen; ſmaakelyke, heerlyke koſt; een Heeren eeten.* Entretien délicieux. *Vermaakelyk, bekoorlyk, zielſtreelend geſprek, onderhand.* C'eſt un homme DELICIEUX, ſenſuel dans ſon boire & ſon manger. *'t Is een welluſtig menſch, een lekkere mond, hy is byzonder lekker in't eeten en drinken, hy is zeer op zyn mondgezet.*

DELIÉ, EE. Adj. Fin, menu, délicat. *Fyn, dun, niet grof.* Voilà du fil qui eſt bien délié. *Dat is heel fyn garen.* Un trait de plume ſi délié qu'à peine le peut-on remarquer. *Een ſtreek, trek met de pen zoo fyn dat men die ter naauwer nood kan merken, gewaar worden.*

DELIÉ, EE. Part. de DELIER. *Ontbonden, losgeraakt.* Vos patins ſont déliez. *Uw ſchaatſen zyn los.* Sujets déliez du ſerment de fidélité. *Onderdaanen van den eed van getrouwigheid ontbonden, bevryd, ontſlagen.*

DELIER un priſonnier. v. a. Oter, défaire ſes liens. *Een gevangen los maaken, ontbinden, ontſlaan.* Les Papes prétendent avoir la puiſſance de lier & de délier, la puiſſance des clés. *De Pauſen vermeenen de magt te hebben van de menſchen te binden en te ontbinden.*

Se DELIER. v. r. *Los gaan, los raaken.* Le Mariage eſt un nœud qui ne ſe délie pas aiſément. *Het Huwelyk is een band, een knoop die niet ligt los gaat, los gemaakt word.*

DELINEATION. f. Ichonographie, deſcription faite en tirant des lignes. *Schets, verbeelding, teekening; eerſte ontwerp, beſtek met lynen afgeſchetſt, verbeeld.*

DELINQUANT. m. Terme de pratique celui qui a commis un délit. *Delinquant, misdaadiger.* Punir les délinquans. *De delinquanten, misdaadigers, feitbegaanders ſtraffen.*

DELINQUER. v. n. En quoi a-t-il délinqué? quel délit a-t-il commis? *Waar in heeft hy misdaan? wat is zyn misdaad, wat feit,* (délit) *heeft hy begaan?*

DELIRE. m. Egarement d'eſprit cauſé par maladie. *Krankzinnigheid, uitzinnigheid door ziekte veroorzaakt.* Le pauvre homme eſt tombé en délire. *De arme man is tot krankzinnigheid vervallen, is krankzinnig geworden, 't is hem in de harſſenen geſlagen.* Le délire durant la fievre. *De raaskalling, yl hoofdiggeid onder of geduurende de koorts.*

DELIT. m. Crime, en terme de Pratique. *Misdryf, misdaad, feit.* Etre pris en flagrant délit. *Op heeter daad, op 't feit betrapt worden.* Je vous attrappe, prends en flagrant délit. exp. fig. & fam. *Ik betrap u op het feit, ik vind u op het mat.*

DELITÉ, EE. Part. paſſ. *Verlegd.*

DELITER. v. a. Terme de Maçonnerie. Aſſeoir, poſer une pierre dans une muraille ſur un côté contraire à celui qu'elle avoit dans la carriere. *Een arduinſteen in't bouwen verleggen, anders leggen dan die in de ſteenkuil lag.*

DELIVRANCE. f. Action de délivrer. *Verloſſing, ontſlaging, bevryding.* Contribuer à la délivrance de ſa Patrie. *Het zyne toebrengen, medehelpen tot de verloſſing van zyn Vaderland.* Cette femme a eu une heureuſe DELIVRANCE, un heureux accouchement. *Die vrouw heeft een gelukkige verloſſing, kraam gehad; zy is gelukkig bevallen, verlost, in de kraam gekomen.*

DELIVRE. m. Arriere faix. *Nageboorte.*

DELIVRÉ, EE. Part. de DELIVRER. *Verlost.* Délivré de la crainte de nos ennemis. *Verlost van de vrees onzer vyanden.* Une femme heureuſement délivrée,

Digitized by Google

vrée, accouchée. *Een vrouw die gelukkig verloſt, bevallen is.*

DELIVRER. v. a. Mettre en liberté, élargir, affranchir. *Verloſſen, bevryden, vrymaaken, in vryheid of op vrye voeten ſtellen.* Délivrer ſon Pays du joug des Tyrans, des Barbares. *Zyn Land van 't jok der Tyrannen, der Dwingelanden, der Barbaaren verloſſen, bevryden.* Délivrer de priſon, de captivité. *Uit gevangenis, ſlaverny verloſſen, ontſlaan.* Seigneur, délivre-nous du malin. *Heere, verloſt, behoed ons van den boozen.* DELIVRER, dégager, ſauver une Ville aſſiégée. *Een belegerde Stad onzetten, bevryden, redden.* Je veux vous délivrer de toutes ces inquiétudes. *Ik wil u ontſlaan, bevryden, onslaſten van alle deze ongeruſtheden.* Que ne fait-on point pour ſe DELIVRER, ſe ſauver? *Wat doet men niet om zich te bevryden, verloſſen, redden, om te ontkomen?* On a bien de la peine à ſe DELIVRER, ſe débarraſſer de ſes créanciers. *Men heeft veel moeite zyne ſchuldeiſchers kwyt te worden, van zyn hals te krygen.*

DELIVRER. v. a. Livrer, donner, mettre en main. *Leveren, behandigen, ter hand of in handen ſtellen.* Délivrer la marchandiſe à l'acheteur. *De waar aan den kooper overleveren.* DELIVRER des commiſſions pour lever des gens de guerre. (*Commiſſien,*) *laſtbrieven tot het werven, ligten van krygsvolk uitdeelen.*

DELIVRER ou accoucher une femme. *Een vrouw verloſſen, helpen in haar arbeid.* Cette Sage-femme délivre les premieres de la Ville. *Die Vroedmoer verloſt, helpt de eerſten van de Stad.*

DELOGÉ, EE. Part. du v. a. DELOGER, *Weggejaagd, weggedreeven.*

DELOGÉ, EE. Part. du v. n. DELOGER. *Verhuiſd.*

DELOGEMENT. m. Déménagement. *Verhuizing, verhuizen.* On aſpire toujours après le DELOGEMENT, le départ des gens de guerre. *Men verlangd, haakt altyd na 't opbreeken, 't weg gaan van 't krygsvolk.*

DELOGER. v. n. Quitter un logement, changer de logis. *Verhuizen, van woon- of verblyfplaats veranderen.* Il déloge presque tous les ans. *Hy verhuiſd ſchier alle jaaren.* DELOGER ſans trompette. phr. burl. à la ſourdine, s'éclipſer. *Met de Noorder Zon verhuizen, een gat in de Maan maaken; ſtilletjes doorgaan, opkraamen.* Les troupes délogerent à la pointe du jour. *De benden braaken op, trokken weg met het krieken van den dag.*

DELOGER. v. a. Chaſſer d'un lieu, d'un poſte. *Verjaagen, wegjaagen.* On les fit bientôt déloger du poſte qu'ils occupoient. *Men deed ze wel haaſt verhuizen, men dreef ze wel haaſt uit de poſt die zy beſloegen, inhadden.* Délogez de-là au plus vîte. *Gaat daar voort van daan, maakt u voort daar van daan, pakt uw biezen.*

DELOT. m. Terme de Marine. Anneau de fer qui ſe met dans la boucle d'une corde pour empêcher qu'elle ne ſoit coupée par celle qui entre dedans. *Kouſſe, kous.* Zeewoord.

DELOYAL, LE. Adj. Perfide. *Trouwloos, ontrouw, eerloos.* Ami déloyal. *Trouwlooze, ontrouwe vriend.* Ame déloyale. *Ontrouw gemoed, eerlooze ziel.*

DELOYALEMENT. Adv. *Ontrouwelyk, trouwloosly.*

DELOYAUTÉ. ſ. *Ontrouw, trouwloosheid, ongetrouwheid.*

DELUGE. m. Inondation univerſelle du temps de Noé. *Zondvloed, zundvloed, algemeene watervloed ten tyden van Noach.* Elle répandit un déluge de larmes. expr. fig. *Zy ſtortede een vloed van traanen.* Il arriva que pendant ce déluge de malheurs. fig. *Het gebeurde dat geduurende die overſtrooming, overmaat van rampen.*

DELUTER v. a. Terme de Chymiſte, ôter le lut d'un vaiſſeau luté. *De ſluitſmeering, de leem van een ſtofſcheiders werktuig afdoen, afneemen.*

DEM.

DEMAÇONNER. v. a. Renverſer, abbattre la maçonnerie. *Het metzelwerk afſmyten, afbreeken.* Je ferai démaçonner cette muraille. *Ik zal het metzelwerk van die muur laaten afbreeken.*

DEMAILLOTÉ, EE. Part. paſſ. *Ontzwagteld.*

DEMAILLOTTER un enfant. v. a. *Een kind zyn luyeren losmaaken, het daar uit neemen, ontzwagtelen.*

DEMAIN. Adv. *Morgen, naaſt aanvolgenden dag.* Revenez demain matin. *Komt morgen ogtend.* Vous avez tout demain pour y penſer. *Gy hebt den heelen dag van morgen om'er om te denken.* J'y irai après demain. *Ik zal'er overmorgen gaan.*

DEMANCHER une cognée. v. a. *Een byl uit de ſteel krygen, helpen, uit de ſteel doen vliegen.* Un couteau démanché. *Een mes zonder heft, uit het heft.*

DEMANDE. f. Prétention. *Eiſch, begeerte.* Votre demande eſt trop juſte pour la refuſer. *Uw eiſch is te billyk, te redelyk om die te weigeren.* Il fait tous les jours de nouvelles demandes. *Hy maakt, doet alle dagen nieuwe eiſchen.* Votre réponſe n'eſt pas conforme à ma DEMANDE, à ma queſtion. *Uw antwoord voegt, paſt, ſluit niet op myn vraag.* La belle demande! iron. *Een ſchoone vraag! wat een vraag!* A folle demande point de réponſe. prov. *Een gekke vraag verdiend geen antwoord.*

DEMANDÉ, EE. Part. *Geeiſcht, gevraagd, verzogt.*

DEMANDER. v. a. *Verzoeken, bidden om.* Demander la vie. *Het leven verzoeken, om 't leven bidden.* Je ne vous demande que l'honneur de votre amitié. *Ik verzoek, bid alleen om de eer van uw vriendſchap.* Demander audience. *Gehoor verzoeken, om gehoor aanhouden.* Demander du répit. *Uitſtel eiſchen, verzoeken.* Demander communication des pieces. *Communicatie der ſtukken des gedings, der beſcheiden eiſchen, vorderen.* DEMANDER la bourſe. *De beurs eiſchen, met geweld vorderen.* Demander l'épée à un criminel d'Etat. *Een misdaadiger van Staat den degen afeiſchen, afneemen.* DEMANDER l'aumône, ſon pain, gueuſer le long des rues. *Om een aalmoes vraagen, bidden, ſchooyen; langs ſtraat, aan de huizen beedelen.* DEMANDER des nouvelles à quelqu'un. *Iemand na wat nieuws vraagen.* On eſt venu vous demander. *Men is na u komen vraagen, verneemen.* La Marine DEMANDE, requiert beaucoup de dépenſes. *De Zee-toeruſting, Zeezaaken, Equipagie vereiſchen veel onkoſten.* Le Négoce des Actions demande un gros Capital. *De Negotie in de Actien eiſcht een zwaar Capitaal, daar hangt veel aan.* L'Etude des Mathématiques demande une forte application. *De Studie der Wiskonſt eiſcht een kragtige aandagt,*

Digitized by Google

ieverige oppaſſing. Votre habit en demande un autre. *Uw kleed dingd om een ander, is kaal gedraagen.* Les enfans ne demandent pas mieux que de jouer. *De kinderen doen geen liever ding als ſpeelen, loopen toch zoo gaarn aan de wind.* Les Chirurgiens ne demandent que playes & boſſes. phr. fig. *De Barbiers vragen niet beter dan dat men kerfd en ſnyd, wonden en builen maakt.*

DEMANDERESSE. Féminin de DEMANDEUR : celle qui demande en Juſtice. *Eiſchter in Rechten.* Au choix de la demandereſſe. *Ter keure van de eiſchter.*

DEMANDEUR, celui qui demande. *Vraager, verzoeker.* Les demandeurs ne ſont pas bien venus auprès des Grands. *De vraagers, verzoekers zyn by de Grooten niet wellekom.* DEMANDEUR en Juſtice, l'appellant en premiere inſtance. *Eiſcher in Rechten.* Les preuves du Demandeur. *De beſcheiden, bewyzen van den eiſcher.*

DEMANDEUSE. f. Celle qui demande, & celle qui mendie. *Vrouwmenſch dat iets verzoekt,* ook *beedelaareſſe.*

DEMANGÉ, EE. Part. *Gejeukt.*

DEMANGEAISON. f. Picotement importun entre cuir & chair. *Jeuking, byting.* J'y ſens une ſi grande demangeaiſon. *Ik voel daar zulken vervaarlyke jeuking, kitteling.* La DEMANGEAISON, l'envie de ſe voir imprimé le tourmentoit, le tenoit ſi fort. *De lust, begeerte van zich gedrukt te zien perſte, plaagde, kwelde hem zoo geweldig.* La demangeaiſon de parler, de raconter une aventure. *De genegentheid, lust om te ſpreeken, jeuking, ongeduld van een voorval te verhaalen, over te zeggen.*

DEMANGER. v. n. *Jeuken, byten, kittelen.* La tête lui demange ſi fort. *Zyn hoofd jeukt, byt hem zoo zeer.* Quand une playe demange c'eſt ſigne de guériſon. *Als een wond jeukt 't is een teeken van geneezing.* Vous le grattez où il lui demange. fig. & phr. burl. vous le prenez par ſon foible. *Gy kitteld, krabt hem, daar 't hem jeukt; gy ſpreekt hem na de mond.* Les mains lui demangent, il en veut découdre. fig. *Zyn handen jeuken, hy is niet te wederhouden, hy moet vechten.*

DEMANTELÉ, EE. Part. paſſ. *Ontvest, ontwald.*

DEMANTELER une Ville, en abbattre les fortifications. v. a. *Een Stad ontmantelen, de muuren van een Stad afbreeken.* Rome eſt une grande Ville démantelée. *Rome is een groote ontmantelde Stad, een groote Stad zonder buitenwerken.*

DÉMANTIBULÉ, EE. Part. du vieux Verbe DEMANTIBULER, qui s'eſt dit au propre pour *rompre la mâchoire,* autrefois dite MANTIBULE. *Ontſteld, uit malkander.* Vieille table démantibulée. *Oude tafel uit malkander gevallen, van ſtukken en lappen aan malkander vastgemaakt.*

DEMARAGE. m. Terme de Marine. Malheur qui arrive à un vaiſſeau lorsque la violence de la tempête rompt ſes amarres. *'t Driftig en los raaken van een ſchip door een harde ſtorm.*

DEMARCHE. f. Allure, maniere de marcher. *Gang, tred.* Il vint à nous d'une démarche fiere. *Hy trad naar ons toe met een trotze gang, fiere ſtap.* Vous êtes perdu ſi vous faites cette DEMARCHE, cette action, ce coup-là. *Gy zyt verlooren zoo gy die ſtap, die daat doet.*

Se DEMARCHER. v. r. Jetter ſes pieds pour aller, comme font les petits enfans. *De voeten, beenen uitzetten om te gaan, als de kleine kinderen doen.*

DEMARER. v. n. & a. Se dit en terme de Mer, pour ôter les amares, partir. *Los maaken, afſteeken.* A peine le vaiſſeau étoit-il démaré. *Naauwelyks was het ſchip afgeſtooken, heen gevaaren, 't zeil gegaan.* DEMARER un canon, détacher les palans qui le tiennent. *Een geſchut los maaken.* Quand il ſoutient une opinion il n'en veut pas démarer, démordre. fig. *Als hy een ſtelling ſtaande houd, hy is 'er niet van af te trekken.*

DEMARIÉ, EE. Part. paſſ. *Ontbuwd, ontrouwd.*

DEMARIER. v. a. Rompre le mariage. *Ontrouwen.* S'il étoit auſſi facile de ſe démarier ! *Zoo het zoo ligt was te ontrouwen, het huwelyk te ſcheiden!*

DEMARQUER. v. a. Défaire la marque ou les marques. *Het merk, de merken, de ſteeken uitveegen, uitdoen.* Qui eſt-ce qui eſt venu démarquer notre jeu ? *Wie is ons ſpel komen uitdoen, uitveegen?*

DEMASQUÉ, ÉE. Part. paſſ. *Ontmomd, ontmaskerd.*

DEMASQUER. v. a. Oter le masque. *Ontmaskeren, 't masker afneemen, aftrekken.* Il eut l'inſolence de vouloir la démasquer. *Hy had de onbeſchaamdheid van haar te willen ontmaskeren, 't masker af te trekken.* Toute Dame qui ſçait vivre ſe démasque quand on la ſalue. *Een Juffrouw die weet te leven, neemd haar masker af als men haar groet.* C'eſt un vrai plaiſir que de DEMASQUER, faire connoître un fourbe, un hypocrite. *'t Is een regt vermaak een bedrieger, geveinsde te ontmaskeren, 't momaanzicht af te trekken; 't bedrog, de geveinsdheid aan den dag te brengen.*

DEMASTER ou DEMATER. Comme il ſe prononce, briſer, abbattre le mât. v. a. *De mast verbryzelen, afſchieten, omver waayen.* Il y a eu pluſieurs vaiſſeaux démâtez par la tempête. *Daar zyn veel ſcheepen door de ſtorm masteloos geworden, de maſten kwyt geraakt.*

DEMELÉ ou DEMESLÉ. m. Diſpute, différend. *Twiſt, verſchil, oneenigheid.* Je n'entre point dans votre démêlé. *Ik tree niet in uw verſchil, bemoey my niet met de twist die gy ſamen hebt.*

DEMELÉ, EE. Part. paſſ. *Geſcheiden, ontward.*

DEMELER les cheveux, les ſéparer. v. a. *'t Hair ſcheiden, uit de war doen, uit malkander haalen.* Démêler, débrouiller une affaire. *Een zaak ontwarren, ſchiften, uitpluizen.* Démêler la fuſée. fig. découvrir l'intrigue. *De knoop los maaken, het geheim ontdekken, agter de zaak komen.*

Se DEMELER. v. r. Se débarraſſer. *Zich ontſlaan, zich ontdoen, zich redden.* On l'accuſoit d'adultere, mais il s'en eſt bien démêlé. *Men betigte hem met overſpel, maar hy heeft 'er zich wel van gezuiverd.*

DEMEMBRÉ, EE. Part. paſſ. *Ontleed.*

DEMEMBREMENT d'un chapon roti. m. *Ontleediging, ontginning, opſnyding van een gebraade kapuin.* On a été en guerre pour le DEMEMBREMENT, le Partage de la Monarchie d'Eſpagne. *Men is in oorlog geweest over de ontleediging, verdeeling, ſcheiding der Spaanſche Monarchy.*

DEMEMBRER. v. a. Arracher, ſéparer les membres. *Ontleden, de leden van een rukken.* Les Bacchantes démem-

Digitized by Google

démembrerent Orphée. *De Bacchanten rukten, ſcheurden Orpheus van malkander.* J'aimerois mieux démembrer un chapon. *Ik had liever een kapuin op te ſnyden, te ontleeden.* Les Eſpagnols ne pouvoient ſouffrir qu'on démembrât leur Monarchie? *De Spanjaarden konden niet dulden, lyden dat men hunne Heerſchappy ontleedede, verdeelde, ſcheidede.*

DEMENAGÉ, EE. Part. de DEMENAGER. *Verhuisd.* Il ne loge plus ici, il y a huit jours qu'il eſt déménagé. *Hy woond hier niet meer, hy is al agt dagen verhuisd geweest.*

DEMENAGEMENT, changement de demeure. *Verhuizing.* Quand on conſidere l'embarras, les fraix du déménagement. *Als men de moeite, de ruſie, de kosten van 't verhuizen inziet.* Le propriétaire n'attendra pas le jour du déménagement. *De Huisheer, de eigenaar zal de verhuisdag niet wagten.*

DEMENAGER. v. n. Changer de demeure. *Verhuizen, zyn huisraad overdraagen.* Le temps de déménager approche. *De tyd om te verhuizen, de verhuistyd naderd, is op handen.*

DEMENCE. f. Folie, aliénation d'eſprit. *Dolheid, dulheid, krankzinnigheid.* Le pauvre homme eſt tombé en démence. *De arme man is tot krankzinnigheid vervallen, het is hem in de harſſenen geſlagen.*

DEMENER. (Se) v. r. Se débattre, s'agiter. *Aangaan, tieren, ſpartelen, woelen, geweldig beweegen.* Il ſe démenoit comme un poſſédé, comme un diable dans un bénitier. phr. fam. & burl. *Hy ſpartelde, woelde als een bezetene; hy tierde, hy ging aan, ſpartelde als een duivel in een wywaters vat.* Il s'eſt bien démené pour cette affaire. fig. *Hy heeft wakker gewoeld, veel weer gedaan om die zaak.*

DEMENTI. m. Action de démentir, de contredire tout à plat. *Ontkennen.* Un démenti mérite un ſouflet. phr. *Op een gy liegt past en klap.* Les ennemis s'opiniâtrent à ce ſiege, & n'en veulent pas avoir le DEMENTI, l'affront. *De vyanden zetten dat beleg hardnekkig voort, en willen de ſchand niet hebben van 't opbreeken.*

DEMENTIR quelqu'un. v. a. Lui donner un démenti. *Iemand beeten liegen; vlak uit loogchenen 't geen iemand zegd.* Quoi! voudriez-vous me démentir? *Hoe! zoud gy my willen beeten liegen, voor een loogenaar doen gaan?* DEMENTIR, deshonorer ſa naiſſance, ſon caractere. *Zyn geboorte, waardigheid te kort doen, onteeren.* Comment croire une choſe que l'expérience dément tous les jours? *Hoe zal men een zaak gelooven die de ervarentheid alle dagen tegenſpreekt?*

Se DEMENTIR. v. n. p. Décheoir, ſe relâcher. *Vervallen, afvallen; zyn eer, agting verliezen.* Un homme d'honneur ne ſe dément jamais, ſe ſoutient toujours. *Een eerlyk man vervalt nooit, toond altyd wat hy is.* Bérénice eſt un belle Tragédie, elle ne ſe dément nulle part. *Berenice is een ſchoon Treurſpel, 't valt nergens af, 't behoud over al zyn waarde, 't is over al even ſchoon.*

DEMERITE. m. Vieux mot. Péché, faute. *Misdaad, misſlag, ſtraf waardigheid.* Si Dieu puniſſoit tous nos démérites. *Indien God alle onze misdaaden ſtrafte.*

DEMERITER. v. n. Se dit en ſtyle Dogmatique pour pécher, ſe rendre inhabile à la Grace de Dieu: on demande ſi l'homme ſans Franc-arbitre, peut mériter & démériter? *Men vraagd of den mensch zonder Vrye wil by God loon en ſtraf verdienen kan?*

DEMESLÉ. Voy. DEMELÉ.

DEMESLER. Voy. DEMELER.

DEMESURÉ, EE. Adj. Qui excede la meſure ordinaire. *Onmaatig, bovenmaatig, uitermaaten.* Il eſt d'une groſſeur demeſurée. *Hy is van een onmaatige dikte, uitermaaten dik, ongemeen zwaarlyvig.* Un Prince d'une ambition demeſurée. *Een Vorst van een onmaatige, bovenmaatige, uitermaate Staatzugt.* Qui dit Courtiſan, dit DEMESURÉMENT, exceſſivement ambitieux. *Die Hoveling zegt, zegt bovenmaatig, uitermaaten Staatzugtig, ten hoogſten heerſchzugtig.*

DEMETTRE, dépoſer quelqu'un, lui ôter ſa charge. v. a. *Iemand afzetten, zyn bediening ontneemen.*

Se DEMETTRE, ſe diſloquer le bras en tombant. v. r. *Zyn arm uit het lid vallen, verzetten.* Se DEMETTRE, ſe défaire d'un emploi, d'une dignité. *Uit een bediening, een ampt gaan; een bediening, waardigheid afſtaan, nederleggen.* Dioclétien ſe démit de l'Empire, abdiqua l'Empire. *Diocletiaan ſtond het Ryk vrywillig af.*

Le DEMEUBLEMENT d'une chambre. *Het wegneemen der meubelen uit een kamer, ontblooting van een kamer, van deszelfs huisraad.*

DEMEUBLER une maiſon, la dégarnir de meubles. v. a. *De meubelen uit een huis neemen, wegvoeren, een huis ontblooten van deszelfs huisraad.*

DEMEURANT. Part. préſent du Verbe DEMEURER. *Woonende.* A Monſieur G. demeurant à Paris, Rue St. Honoré. *Te beſtellen, behandigen aan den Heer G. woonende, woonagtig te Parys, in de ſtraat van St. Honoré.* Au DEMEURANT, au reſte. *Voor 't overige, voor de rest.* Ce dernier eſt vieux, & hors d'uſage.

DEMEURE. f. Séjour, habitation, domicile. *Verblyf, wooning.* Il y fait ſa demeure ordinaire en Eté. *Hy houd, heeft 'er Zomers zyn meeſte verblyf.* Il eſt en DEMEURE, en arriere envers ſes créanciers. *Hy is ten agteren, hy blyft nalaatig omtrent zyne ſchuldeiſchers.*

DEMEURER. v. n. S'arrêter, faire ſa demeure. *Blyven ſtaan, toeven.* Demeurez-là juſqu'à mon retour. *Blyf daar tot myn wederkomst.* DEMEURER aux champs, à la ville, y faire ſa demeure. *Op 't land in de ſtad woonen, zyn verblyf houden.* Il demeure quelque part autour du Marché, de la Bourſe. *Hy woond ergens omtrent de Markt, de Beurs.* DEMEURER, être permanent. *Blyven, niet veranderen.* Il demeure toujours dans le même état. *Hy blyft altyd in de zelfde ſtaat.* DEMEURER, reſter. *Overſchieten, overblyven.* Vous ne mangerez pas tout, il en demeurera plus de la moitié. *Gy zult alles niet op eeten, daar zal meer als de helft overſchieten.* DEMEURER interdit, confus. *Ontſteld, ſtom, beſchaamd blyven.* Il demeura malade en chemin. *Hy bleef onder weeg ziek leggen.* Il ne faut pas demeurer en ſi beau chemin. *Nu de zaak zoo ver gebragt is moet men die voortzetten, men moet daar niet in blyven ſteeken.* Demeurer les bras croiſez. *Met de armen over malkander blyven zitten, leeg zitten, lanterfanten.* Demeurons-en-là, n'en parlons plus. *Laat ons daar blyven, daar een ſpeldetje by ſteeken, het daar by laaten.* DEMEURER court dans

Digitized by Google

dans ſa Harangue, ſon Sermon. *In zyn Aanſpraak, in zyn Predikatie blyven ſteeken, ſtom blyven.* Il faut DEMEURER, il faut tomber d'accord qu'il n'a péché que par ignorance. *Men moet bekennen, toeſtaan dat hy alleen uit onkunde gezondigd, misdaan heeft.* Sur ce je demeure votre très-humble S. *Waar mede verblyve UE. ootmoedige D.* Style de Marchand.

DEMI, IE. Adj. & Subſt. Il ſignifie *moitié* quand il eſt après le Subſtantif. *Half.* Un pied & demi de long. *Anderhalf voet lang.* Il y en a trois aunes & demie. *Daar is vier d'half elle.* A trompeur trompeur & demi. phr. *Bruyd gy my, ik bruy u weer.* Battre quelqu'un en diable & demi. phr. burl. *Iemand deerlyk afroſſen, elendig de huid vol ſlagen geeven.*

DEMI, devant le Subſtantif eſt indéclinable & d'un uſage trop étendu pour pouvoir en ramaſſer ici tous les exemples: un demi pied. *Een half voet.* Une demi pique. *Een halve piek.* Demi piſtole. *Half piſtool.* Demi boiſſeau. *Half ſchepel.* Entendre à demi mot, fig. *Met een half woord verſtaan.* Viande à demi cuite. *Vleesch dat half gaar is.* Il eſt à demi fou. *Hy is half gek.* Il n'y en pas à demi. *Daar is niet half genoeg aan.*

DEMI entre dans la compoſition de pluſieurs mots, dont voici les plus ordinaires. DEMI BAIN. m. Bain jusqu'à la moitié du corps. *Half bad, of bad ter halver lyf.* DEMI BASTION. m. *Half bolwerk.* DEMI CEINT. m. Ceinture d'argent que portent les femmes de baſſe condition. *Sleutelriem of klavier voor de kurger-vrouwen.* DEMI CERCLE. *Halve cirkel, halve kring.* DEMI COLONNE. f. *Halve pylaar, halve boog, half uitloopende boog.*

DEMI-DIEU. Divinité du ſecond rang chez les Payens. *Halve God.* Les Faunes, les Satyres, les Nymphes & autres Demi-Dieux. *De Boschgoden, Saters, Nymfen en andere halve Goden.* Les Hommes illuſtres, les Héros étoient compris au nombre des Demi-Dieux. *De doorlugtige Mannen, Oorlogshelden, waaren ook onder 't getal der halve Goden gerekend.* C'eſt un Demi-Sçavant, un préſomptueux. *'t Is een half geleerde, en opgeblaaze, laatdunkende ſchoolwyze.*

DEMI-FILE. f. Moitié de file, en terme de Guerre. *Half gelid, helft van een gelid.* Chef de Demi-file, d'un Bataillon qui s'ouvre par demi-files. *Hoofd of voorſte van een Bataillon, van een helft van 't Bataillon dat met halve gelederen open gaat.*

DEMI-LUNE. f Ouvrage de fortification en triangle au devant de la courtine, pour défendre la contreſcarpe & le foſſé. *Halve maan, driehoekig borſtweer of werk om het contreſcharp en de gragt te verweeren.*

DEMI-QUEUE de vin. f. Futaille tenant la moitié d'une QUEUE de vin. *Half oxhoofd wyn.* Demi-ſeptier de vin. *Wat meer als een half pintje wyn.* Moitié de demi-ſeptier. *Mutsje of halfje, Franſche maat.* Quart de demi-ſeptier. *Pimpeltje.*

DEMIE. Fém. de DEMI, pris comme un Adjectif. *Half.* Une demie aune de drap. *Een half el laken.* Il y a une groſſe demie heure que je l'attends. *Ik wagt hem zedert een groot half uur.* DEMIE eſt auſſi Subſt. Cette horloge ſonne les heures & les demies. *Dat uurwerk, die klok ſlaat heele en halve uuren.*

DEMIS, SE. Part. de DEMETTRE. il a le bras démis, diſloqué. *Zyn arm is uit het lid.* Il a la jambe démiſe. *Zyn been is verſtuikt, uit het lid.* Il fut DÉMIS, dépoſé, deſtitué de ſa charge. *Hy wierd van zyn ampt, bedieningafgezet.* Dioclétien après s'être démis de l'Empire. *Diocletianus naar afſtand van het Ryk gedaan te hebben.*

DEMISSION d'une charge, d'un office. f. *Afſtand, nederlegging, afzetting van een ampt.* Il a demandé ſa démiſſion de la charge de... *Hy heeft zyn ontſlaging (demiſſie) verzogt voor 't ampt van...*

DÉMOCRATIE. f. Gouvernement Populaire. *Volksheerſching. Regeering van 't volk, veelhoofdige Regeering.* Les Peuples libres aiment la Démocratie. *De vrye Volkeren houden van de veelhoofdige Regeering.*

DEMOCRATIQUE. Adj. d. t. g. *Democratiſch.* Le Canton de Zurich forme un Gouvernement Démocratique. *Het Zurichs Canton maakt een Democratiſche of veelhoofdige Regeering uit.*

DÉMOISELLE. Titre qui n'appartenoit autrefois qu'aux filles nobles. *Juffer, Juffrouw, Adelyke Dochter.* Demoiſelle A. fille de N. Ecuyer, Gentilhomme de la Chambre du Roi. *Juffrouw A. Dochter van N. Schildknaap, Edelman van des Konings Bedkamer.*

DEMOISELLE ſe dit plus ordinairement pour diſtinguer les Filles & les Femmes mariées. *Juffrouw, Mejuffrouw.* Une Demoiſelle bien faite, bien née, bien élevée. *Een Juffrouw die wel gemaakt, van goeden huize, wel opgebragt is.* On montre ici à deſſiner, à parler François aux jeunes Demoiſelles. *Men leerd hier de jonge Juffers, jonge Dochters teekenen, Fransch ſpreeken &c.*

DÉMOISELLE. Fille attachée au ſervice d'une Dame &c. *Jonge Dochter in dienst van een Mevrouw &c.* On appella ſa Demoiſelle. *Men riep haar (Demoiſelle) Staat-Juffrouw, Kamenierſter.*

DEMOISELLE. f. Piece de bois à enfoncer les pavez. *Plaveyblok, ſtraatmaakers blok of ſtamper.*

DEMOISELLE, uſtenſile à chauffer le lit. *Juffer, bekend tuig om 't bed te verwarmen.*

DEMOISELLE, inſecte ailé qui a les yeux fort gros, eſpece de papillon. *Schoenlapper, kapel; een veelverwig, geſpikkeld witje, met zeer groote oogen.*

DEMOLI, IE. Part. paſſ. *Afgebrooken, geſlegt.*

DEMOLIR. Abbattre un Temple, une Maiſon. v. a. *Een Tempel of Kerk, een Huis afbreeken, neerhaalen, afwerpen, onder de voet ſmyten, ſloopen.*

DEMOLITION d'un Edifice, d'un Palais. f. *Afbreeking, afwerping, het neerhaalen, omver haalen van een Gebouw, een Paleis.* Les DEMOLITIONS, décombres d'un bâtiment. *De puin, kalk en ſteenbrokken van een gebouw dat omver gehaald is.*

DÉMON, Diable, malin Eſprit. *Duivel, booze geest.* Le Démon lui a inſpiré cela. *De Duivel heeft hem dat ingeblaazen, ingegeeven.* C'eſt un vrai Démon que cet homme, que cette femme-là. fig. *'t Is een regte Duivel van een man; dat is een Duivel van een wyf, een regte Duivelin.* Il fait le DÉMON, le Diable à quatre là-bas. phr. fam. & brul. *Hy gaat Duivels aan beneden, hy ſpeeld 'er gruwelyk den baas, hy tierd 'er als de baarlyke droes.* DÉMON chez les Anciens ſe prend pour Génie, Eſprit, ſoit bon, ſoit mauvais. *Geest, goede of kwaade geest.* Dæmon vel Genius *in 't Latyn.* Le Démon de la France. *De Geest van Vrankryk.* C'eſt le Démon de la Guerre. *'t Is den Oorlogs Duivel.*

Un DEMONIAQUE, un poſſédé du malin Eſprit. *Een*

Digitized by Google

Een bezetene, van den booze geest bezeten. Exorciſer un Démoniaque. *Een bezetene bezweeren, met wywater beſprenkelen, voorneemen van de booze geeſt te verloſſen.* Il fait le Démoniaque. *Hy gaat aan als een bezetene, hy tierd als de baarlyke droes.*

DEMONSTRABLE. Liſez DEMONTRABLE. Adj. d. t. g. Propoſition qui peut ſe démontrer. *Stelling die beweezen, waar gemaakt kan worden.*

DEMONSTRATIF, IVE. Prononcez l'S. Adj. Un Argument démonſtratif, qui prouve & qui eſt clair. *Een reden van klem, een klaar ſlotbewys.* Pronom DEMONSTRATIF. Pronom ou mot qui indique. *Aantoonende, aanwyzende voornaam.* Le pronom démonſtratif ſingulier maſculin eſt CE devant la conſonne, & CET devant la voyelle ou l'H muette. Ce Pere, cet enfant, cet homme. *Die Vader, dat kind, die man.*

DEMONSTRATION. f. Prononcez l'S ainſi que dans les deux ſuivans. Preuve évidente, convainquante. *Klaar, overtuigend vertoog, bewys, bewysreden, klaare aantooning.* Il n'y a que les démonſtrations de Géométrie qui paſſent pour inconteſtables. *Alleen de meetkundige vertoogen, aantooningen gaan als onbetwiſtelyk door.* Après tant de DEMONSTRATIONS, de marques, de témoignages d'amitié. *Na zoo veel betuigingen, blyken van vriendſchap.*

DEMONSTRATIVE. Fém. de DEMONSTRATIF. Une preuve, une raiſon démonſtrative. *Een klaar bewys, een ſluitreden, bewysreden die onbetwiſtelyk is.*

DEMONSTRATIVEMENT. Adv. *Op een klaare, onbetwiſtelyke wyze.* Si cela pouvoit ſe prouver auſſi démonſtrativement que les Axiomes de Géométrie. *Zoo dat zoo klaar en onbetwiſtelyk bewezen kon worden als de Meetkundige ſtellingen.*

DEMONSTRER. v. a. Liſez DEMONTRER. Prouver d'une maniere évidente. *Klaarlyk aantoonen, bewyzen.* Démontrer une vérité conteſtée. *Een waarheid die betwiſt word klaar aantoonen, bewyzen.*

DEMONTÉ, EE. Part. de DEMONTER. Un Cavalier démonté, qui a perdu ſon cheval. *Een (gedemonteerde) afgezette Ruiter, die zyn paard verlooren heeft, een Ruiter te voet.* Il a la cervelle démontée, phr. burl. il eſt devenu fou. *Zyne harſſenen ſtaan op loſſe ſchroeven, de key leuterd hem.*

DEMONTER un Cavalier, un voyageur, lui ôter ſa monture. v. a. *Een Ruiter, een reiziger afzetten, zyn paard ontneemen.* Ces voleurs l'eurent bientôt démonté. *Die roovers hadden hem wel haaſt afgezet.* DEMONTER un lit, une armoire, une montre, en deſaſſembler les pieces. *Een ledikant, kas, horlogie uit malkander neemen, haalen.* Le Courtiſan démonte ſon viſage ſuivant l'occaſion. fig. *De Hoveling ſtelt zyn wezen na de gelegentheid in de plooy en uit de plooy.*

DEMONTER un canon, l'ôter de ſon affût. *Een ſtuk geſchut van zyn roopaard afneemen.* DEMONTER une batterie, en mettre le canon hors de ſervice. *Een battery ruineeren, overhoop ſchieten, reddeloos maaken.* Notre canon eut bientôt démonté celui de l'Ennemi. *Ons geſchut had dat van den Vyand haaſt reddeloos geſchooten, t'ongebruik gemaakt.*

DEMONTER, déconcerter. *In verlegentheid, wanorder brengen, van zyn ſtuk helpen.* Cet argument le démonta d'abord. *Dat ſlotbewys (Argument) zette hem voort pal, hulp hem voort van zyn ſtuk, ſloot hem voort de mond.* Ce Miniſtre a démonté plus d'une fois ſa politique des Ennemis. *Die* (Miniſter) *Staatsman heeft meer dan eens de ſtaatkunde, fynigheid der Vyanden verydeld, omgeſtooten.*

Se DEMONTER. v. n. p. *Losgaan.* Machine qui ſe démonte. *Gevaarte, Machine die los of uit malkander gaat, genomen word.* Son viſage ſe démonte comme il veut. *Hy zet zyn bakkes in zulk een plooy als hy wil.* Il ſe démonta, ſe déconcerta d'abord. *Hy raakte voort uit de plooy, van zyn ſtuk.*

DEMORDRE. v. n. Quiter priſe après avoir mordu. *Los laaten, niet meer houden met de tanden.* Les dogues d'Angleterre ne démordent point. *De Engelſche doggen, honden, laaten niet los, byten door, zyn niet los te krygen als zy eens byten.* Ne vouloir pas démordre de ſon opinion. fig. *Niet af willen gaan van zyn ſtuk, zyn meening hardnekkig ſtaande houden.* Vous avez beau faire, il n'en démordra point. *Gy moogt vry uw beſt doen, dat zult gy hem niet ontpraaten, hy zal'er niet afgaan.*

DEMOUVOIR. v. a. Terme de Pratique, faire déſiſter. *Doen afſtaan, aftrekken.* Rien ne l'a pu démouvoir de cette prétention. *Niets heeft hem van dien eiſch konnen doen afſtaan, afgaan.*

DEN.

DENATURÉ, EE. Adj. Qui manque d'affection pour ſes plus proches. *Ontaard, ongevoelig, onmenſchelyk.* C'eſt un fils dénaturé qui maltraitte ſes Pere & Mere. *'t Is een ontaarde zoon die zyn Ouders mishandeld, kwaalyk bejegend.* C'eſt un Pere dénaturé qui n'a point de ſoin de ſa famille. *'t Is een ontaarde Vader die geen zorg draagd voor zyn huisgezin.*

DENEGATION d'un dépôt. f. Terme de Palais. *Ontkenning, verzaaking van een aanbetrouwd goed, voor den Rechter.*

DENI. Refus de Juſtice aux oppreſſez. m. *Weigering, ontzegging van Recht aan de verdrukten.*

DENIAISER quelqu'un, ſe rendre moins niais, moins ſimple. v. a. *Iemand ſlypen, ſcherpen, de eenvoudigheid afwennen, ſneediger doen worden.* On ſe déniaiſe bientôt à l'Académie, dans la fréquentation du grand-monde. *Men word wel haast geſleepen, opgeſcherpt, ſneedieger op de Academie, in de geſtadige verkeering, ommegang der menſchen.* Il s'eſt laiſſé DENIAISER, dupper par des filoux. *Hy heeft zig door guiten laaten ſnuiten, bedriegen; de gaauwdieven, valſche ſpeelders hebben hem beet gehad.*

DENICHER des oiſeaux. v. a. *Vogelen ontnestelen, uit het neſt ligten, ſtooren.* Dénicher des voleurs. fig. *Dieven ontnestelen, vernestelen, verjaagen.* On eut bien de la peine à dénicher les ennemis de ce poſte. *Men had veel moeite om de vyanden uit die post te vernestelen, te verdryven.*

DENICHEUR d'oiſeaux. *Ontneſtelaar van vogels, ſtoorder van vogelneſten.* A d'autres, dénicheur de merles! expr. fig. & burl. *Maakt dat de ganzen wys! of ik zot was! wel watte klommers!*

DENIER un dépôt. v. a. Nier de l'avoir. *Een aanbetrouwde ſchat, 't aanbetrouwd goed ontkennen, loogchenen te hebben.* Le Criminel dénia tout juſqu'à la queſtion. *De Misdaadiger ontkende alles tot op de pynbank.*

DENIER, refuſer ſon ſecours à quelqu'un. *Iemand zyn hulp, byſtand ontzeggen, weigeren.* Dénier les alimens à un malade. *Een zieke de ſpyzen onthouden, weigeren.*

DENIER. m. En France c'eſt la douzieme partie d'un ſou. *Franſche penning.* Les Marchands comptent par Livres, Sous & Deniers. *De Koopluiden reekenen by Guldens, Stuivers en Penningen.* Cela ne vaut pas un denier. *Dat is geen duit waard.* DENIER ſe dit par extenſion, pour piece d'argent ſans limiter la valeur. *Zilverling, zilver muntſtuk,* Denarius *in 't Latyn.* Notre Sauveur fut livré aux Juifs pour trente deniers. *Onze Zaligmaaker wierd voor dertig zilverlingen aan de Joden overgeleeverd.* DENIER à Dieu, arres d'un marché conclu. *Godspenning.* Il m'a loué ſa maiſon, il en a reçu le denier à Dieu. *Hy heeft my zyn huis verhuurd, hy heeft'er de Godspenning op ontfangen.* Placer ſon argent au DENIER vingt, à cinq pour cent d'intérêt. *Zyn geld tegen vyf per cent, vyf ten honderd plaatſen, op intereſt geven.* Les Actions, les Contracts de rentes à la charge du Pays, les Biens immeubles ſont ſujets au centieme Denier en Hollande. *De Actien, de Obligatien of Rentebrieven ten laſten van 't Land, de vaſte goederen zyn in Holland den' honderdſten penning onderworpen.* DENIERS au pluriel, s'entend d'une ſomme d'argent comptant. *Penningen.* Pecunia *in 't Latyn.* Les Deniers publics ne ſont pas toujours bien employez. *De Publyke of 's Lands Penningen worden niet altyd wel beſteed.* Je l'ai payé de mes propres deniers. *Ik heb het met myne eige penningen, uit myn eige beurs betaald.*

DENIER chez les Orfèvres, Jouailliers &c. eſt la vingt-quatrieme partie de l'once & peſe 24 grains. *Gewigtje van 24 aazen, het vierentwintigſte deel van een once, het twaalfde van een loot.*

DENIER DE FIN. Terme de Monnoye. Degré de bonté de l'argent pur. *Een penning fyns, gewigt by de* Eſſayeurs *gebruikelyk, om geproefd zilver mêe te weegen.*

DENIER DE S. PIERRE. Impoſition établie en Angleterre par le Pape en 740, & abolie par Henri VIII. *Sint Pieters penning, ſchatting, door de Paus, in 't jaar 740 in Engeland ingeſteld, en door Koning Hendrik de VIII. vernietigt.*

DENIGRER quelqu'un. v. a. Noircir ſa réputation, le calomnier. *Iemand zwart maaken, belaſteren, uitmaaken voor al wat leelyk is.* Dénigrer ſes ouvrages, en rabbattre malignement le prix. *Zyn werken veragten. kwaadaardiglyk beriſpen, verkleinen.*

DENOMBREMENT. m. Compte, détail par le menu. *Optelling, opneeming van 't net getal.* David fut griévement puni pour avoir fait le dénombrement du Peuple. *David wierd zwaar geſtraft om de optelling, wegens het optellen van 't Volk.* On faiſoit à Rome tous les cinq ans le dénombrement des familles. *De huisgezinnen wierden te Rome alle vyf jaaren opgeteld.*

DENOMINATEUR. m. En Arithmétique on appelle ainſi la fraction de deſſous. *Noemer, onderſte breuk, van 't gebroken cyffergetal.* Dans cette fraction $\frac{3}{4}$ le dénominateur eſt quatre & le numérateur trois. *In deze breuk is de noemer vier en de teller drie.* Conſtantinople a pris ſa DENOMINATION, ſon nom de Conſtantin. *Conſtantinopolen heeft haare benoeming, benaaming, haar naam ontleend, gekreegen van Conſtantinus.*

DENOMMER. v. a. Nommer. En ſtyle de Palais. *Noemen, uitdrukken.* Il n'eſt pas dénommé dans l'Information. *Hy word, ſtaat in de verklaaring niet genoemd, uitgedrukt.*

DENONCER, Déclarer la guerre. v. a. *Den oorlog aanzeggen, aankondigen, verklaaren.* Dénoncer au Prône ceux qui ſont excommuniez. *De geenen die in den ban gedaan (geexcommuniceert) zyn, na 't Sermoen, in de Kerk opnoemen, bekend maaken.* DENONCER, déférer en Juſtice. *Voor 't Gerecht aanbrengen, verklikken.*

DENONCIATEUR, celui qui défere quelqu'un en Juſtice. *Aanbrenger, verklikker van iemand voor 't Gerecht.*

DENONCIATION, délation en Juſtice. *Aanbrenging, aanklagte, verklikking voor 't Gerecht.* DENONCIATION ou DECLARATION de la guerre. *Verklaaring van den oorlog.*

DENOTATION, déſignation, en terme de Pratique. *Aanwyzing, aantooning.*

DENOTER, déſigner, marquer. v. a. *Aanwyzen, afbeelden.*

Le DENOUEMENT d'une Piece de Théatre, le développement de l'intrigue, du nœud. *De ontknooping, ſcheiding, ſlot van een Tvoneelſpel.* On eſt attentif au DENOUEMENT de cette guerre. *Men let met opmerking wat uitſlag dezen oorlog zal hebben.*

DENOUER un ruban. v. a. En défaire le nœud. *Een lint los maaken, los krygen, ontknoopen.* DENOUER, développer l'intrigue. *Den bedekten handel ontknoopen, uitvorſchen.*

Se DENOUER. v. n. p. *Los gaan, los worden.* Votre ruban ſe dénoue. *Ziet uw lint dat los gaat, los word.* Ses jambes commencent à ſe dénouer. *Zyn beenen beginnen uit te groeyen, worden radder, lugtiger.* Les Comédies ſe dénouent d'ordinaire par le Mariage. *De Blyſpeelen ontknoopen zig, eindigen gemeenlyk door 't Huwelyk.* La danſe, la chaſſe & les autres exercices dénouent bien le corps. *De dans, de jagt en andere oeffeningen maaken 't ligchaam veel lugtiter, bekwaamer; men krygt'er een radder, handiger, lugtiger beweeging door.* Ce jeune homme commence à ſe DENOUER, à ſe façonner. *Die jongman begind handiger, bekwaamer, beſchaafder, ſneediger te worden.*

DENREE. f. Tout ce qui ſe vend pour la nourriture des hommes & des bêtes. *Eetwaaren voor menſchen, ook beeſtevoeder.* Il y a de gros impôts ſur toutes les denrées. *Daar zyn zwaare ſchattingen op al de eetwaaren, vrugten en graanen.* Il a vendu les plus belles étoffes, il n'a plus que de la DENREE, du rebut. *Hy heeft de beſte, de ſchoonſte ſtoffen verkogt, hy heeft niet meer als gemeen goed, uitſchot.*

DENSE. Adj. d. t. g. Terme de Philoſophie, épais, compact, reſſerré. *Dik, geſlooten, ingedrongen.* L'eau eſt bien plus denſe que l'air. *Het water is veel dikker, ingedrongener als de lugt.*

La DENSITE, l'épaiſſeur des corps fluides. *De dikheid, ingedrongenheid der vloeybaare ligchaamen.*

DENT. f. *Tand, kaauwbeentje.* Dents d'enhaut ou de deſſus. *Boventanden.* Dents de deſſous ou d'enbas. *Ondertanden.* Dent œillere. *Oogtand.* Dents mâchelieres. *Kaauwtanden, maaltanden.* Groſſes dents. *Hiezen.* Avoir les dents blanches, de belles dents. *Witte tanden, ſchoone tanden hebben.* Avoir mal aux dents. *Tandpyn hebben.* Grincer les dents. *Knarſſen.*

Knarſſen, kyten op zyn tanden. Parler entre ſes dents. *Binnens monds ſpreeken, mompelen, preutelen,* Parler des groſſes dents, uſer de menaces. *Iemand zeggen waar 't op ſtaat, met dreygementen aan boord komen.* Montrer les dents à quelqu'un, lui faire tête. *Iemand de tanden laaten zien, het hoofd bieden, wakker in den baard vaaren.* Ce cheval eſt ſur les dents, harraſſé de laſſitude. *Dat paard is bek af, is afgereden.* Le long travail a mis ce pauvre homme ſur les dents. *Die arme man is bek af gewerkt, is door 't lang werken afgemat.* Il avoit la mort entre les dents. *Hy had de dood op de lippen, hy lag dood krank.* Rire du bout des dents. phr. burl. d'un ris forcé. *Lagchen of men tandpyn had, een gedwonge lach vertoonen.* Donner un coup de dent à quelqu'un. fig. *Iemand een ſteek, een ſchimpſchoot, een bokking geeven.* N'avoir pas de quoi mettre ſous la dent. phr. fam. *Niets te eeten nog te breeken hebben.* Avoir les dents bien longues. phr. fam. être affamé. *Geſcherpte tanden hebben, uitgehongerd zyn.* N'oſer deſſerrer les dents. fig. n'oſer ouvrir la bouche, n'oſer parler. *De mond niet op durven doen, niet een enkeld woord durven ſpreeken.* Avoir une dent contre quelqu'un. phr. burl. lui en vouloir. *Iemand haat toedraagen, ongeneegen zyn, een pik op hem hebben.* Il a une dent de lait contre lui. fig. *Hy heeft een oude wrok, een pik op hem, hy is van over lang op hem gebeeten.* Il le mangeroit à belles dents. *Hy zou hem levendig opeeten, verſcheuren.* Je le ſerai malgré lui, malgré ſes dents. phr. fam. *Ik zal het doen tegen zyn wil en dank, ſpyt zyn bakkes.* Il n'en caſſera que d'une dent. phr. burl. & iron. *Hy zal'er zig niet ziek aan eeten, zyn mond niet aan branden, hy zal niet trekken.*

DENT. Se dit encore dans les façons de parler ſuivantes. Des dents d'Eléphant. *Olyfants tanden, als die uitgevallen zyn.* Les dents d'un peigne, d'une ſcie, d'un rateau. *De tanden van een kam, van een zaag, van een hark.* Les dents d'une roue d'horloge. *De tanden van een rad in 't uurwerk.* Les dents, les broches d'un vieux couteau. *De ſchaaren van een oud mes.*

DENTÉ, EE. Qui a des dents. *Getand, dat tanden heeft.* Cette femme eſt bien dentée, a de belles dents. *Dat vrouwmenſch heeft ſchoone tanden.* Des roues dentées, comme celles des horloges, des moulins. *Raderen met tanden, gelyk die van de uurwerken, van de molens.*

DENTELÉ, EE. Taillé en forme de dents. *Tandswyze uitgeſneden, geholt.* Les roues des montres ſont dentelées. *De raderen van de horlogies zyn met tandjes, of tandswyze gemaakt.*

DENTELLE. ſ. Ouvrage fait au fuſeau &c. *Kant, ſpeldewerk.* Dentelle de fil. *Garenkant.* Dentelle d'argent, d'or. *Zilvere, goude kant.* Les cravates à dentelles ſont hors de mode. *De kante daſſen zyn uit de mode.* Ouvriere en dentelle. *Kantwerkſter, ſpeldewerkſter.*

DENTELURE. ſ. En Architecture & Sculpture, c'eſt un ouvrage dentelé. *Tandwerk, kanteel, in de Bouw en Beeldhouwkunde.*

DENUÉ, EE. Part. de DENUER. *Ontbloot, onvoorzien.* Dénué de biens & de ſupport. *Ontbloot van goeden onderſtand.*

DENUEMENT. m. Dépouillement, deſtitution du néceſſaire. *Ontblooting, berooving van 't noodige.*

DENUER, Dégarnir. v. a. *Ontblooten, berooven.* Je me ſuis dénué pour l'amour d'eux. *Ik heb my om hunnent wil ontbloot, 't noodige onthouden, verarmd.*

DEP.

DEPAISER ou DEPAYSER quelqu'un. v. a. Liſez DEPEYSER, en quatre ſyllabes. Le tirer du pays ou de l'avantage où il eſt; il ſignifie auſſi dans le burl. duper, l'affiner. *Iemand uit zyn land of voordeel trekken, lokken;* ook, *bedriegen, verkloeken, opſcherpen.* Ce jeune homme n'eſt pas encore DEPAÏSE, déniaiſé; il eſt encore ſi timide, décontenancé. *Die jongman is nog zoo eenvoudig, onbedreeven, 't is zulken hokkeling.*

DEPAQUETER des hardes. v. a. *Goed, kleederen ontpakken, los pakken, uit het pak haalen.* Dépaqueter les dépêches, les lettres. *De brieven los maaken, uit malkander ſcheiden, opbreeken.*

DEPARER un Autel. v. a. En ôter les parures, les ornemens. *Een Altaar ontcieren, afneemen, kaal maaken.* Cette vilaine tache la dépare, la défigure tout-à-fait. *Die leelyke plek ontcierd, misſmaakt haar t'eenemaal.*

DEPARIER. Rompre la paire. v a. *Ontpaaren, het paar breeken, vermengen.* La blanchiſſeuſe a dépairé toutes mes manchettes. *De waſchvrouw, linnewaſchter heeft al myn lobben ontpaard, onder malkander verward.* Il ne faut pas déparier ces pigeons. *Men moet die duiven niet ontkoppelen, uit de koppel neemen.*

DEPARLER. v. n. Ceſſer de parler: il n'eſt d'uſage qu'au négatif. Cette femme ne déparle point. *Dat wyf houd nooit op met praaten, is een regte labbekak, haar mond ſtaat niet een ommezien, niet een oogenblik ſtil.*

DEPART. m. Action de partir. *Vertrek, verreizing, afreis.* Il eſt ſur ſon départ. *Hy ſtaat op zyn vertrek.* Quelques jours après ſon départ. *Eenige dagen na zyn vertrek, verreizing, afreis.*

Le DEPARTEMENT des troupes, le quartier où elles logent. *De verdeeling, inkwartiering van 't krygsvolk.* Ce Secretaire-d'Etat a le DEPARTEMENT, la direction, l'intendance de la Guerre, des Finances. *Die Secretaris van Staat heeft het bewind, beſtier, 't opzicht over de Oorlogs, de Geldzaaken.*

DEPARTIR. v. a. Diſtribuer, partager. *Uitdeelen, omdeelen, verdeelen.* Dieu départ ſes graces à qui il veut. *God deeld zyn gaven uit aan die hy wil.* DEPARTIR l'argent de la collecte aux pauvres. *Het geld, de penningen van de Collecte onder de armen uitdeelen, verdeelen.* Les Grands ont peine à ſe DEPARTIR, à ſe déſiſter de leurs réſolutions. *De Grooten hebben moeite om van hunne beſluiten af te gaan, zich te laaten omzetten.* Il ne veut point ſe départir de ſes prétentions. *Hy wil van zyne eiſchen niet afſtaan.*

DEPASSER un ruban. v. a. Le tirer d'une boutonniere, d'un œillet &c. *Een lint uithaalen, uit een knoop of lutsgat teekken.* DEPASSER, devancer un vaiſſeau, terme de Marine. *Een ſchip voorby zeilen, dood zeilen.* DEPASSER la tourne-vire, la changer de côté. *De kabelaaring verſeiſen.*

DEPAVER les rues, en arracher, lever le pavé. v. a. *De ſtraaten uithaalen, opneemen, daar de ſteenen uithaalen, los trekken.* Les charrettes ont dépavé le

chemin. *De boere-wagens, karren hebben de ſtraatweg vol gaten gereden, de beſtraate ryweg bedurven.*

DEPAYSER. Voy. DÉPAÏSER.

DEPECER de vieilles hardes, les mettre en pieces. v. a. *Oude kleederen aan ſtukken ſcheuren, of ſnyden.*

DEPECHE. Voy. DEPESCHE. *Brief over Staatszaaken.*

DEPEINDRE, repréſenter, décrire une bataille, en faire le récit, le détail. v. a. *Een ſlag, gevecht afbeelden, afmaalen, van ſtuk tot ſtuk verhaalen.* La Bruyere a bien DEPEINT, décrit les mœurs du ſiecle. *La Bruyere heeft de tegenwoordige zeden heel wel afgebeeld, net na't leven afgemaald.*

DEPENDAMMENT. Adv. Avec dépendance. *Afhanklyk, met afhankelykheid.* L'ame ne peut agir que dépendamment de ſes organes. *De ziel kan niet werken dan afhankelyk van deszelfs leidingen.*

DEPENDANCE. f. Sujettion, ſubordination. *Afafhanklykheid, onderdaanigheid.* Les ſujets naiſſent dans la dépendance de leur Souverain. *De onderdaanen komen ter waereld in de afhankelykheid van hun Opperheer.* Ce Village eſt de la dépendance d'Utrecht, de Haerlem. *Dat Dorp ſtaat onder Utrecht, Haarlem; behoord onder 't gebied, 't Gerecht van...* Vendre une terre avec toutes ſes appartenances & dépendances. *Een land met alle deszelfs toebehooren, aankleeven, met deszelfs ap- en* dependentie *verkoopen.*

DEPENDANT, TE. Adj. Qui dépend. *Afhangende, afhankelyk, onderhevig.* Fief dépendant de la Seigneurie de... *Afhangend Leen van de Heerlykheid, ſtaande onder de Heerlykheid van...* Actions dépendantes du libre-arbitre. *Daaden, bedryven, doeningen van de vrye wil afhangende.*

DEPENDRE un tableau. v. a. L'ôter du lieu où il pend. *Een ſchildery afhangen, afneemen van de plaats daar het opgehangen is.* Dépendre un voleur de la potence. *Een dief van de galg afneemen.*

DEPENDRE. v. n. & réc. Etre dans la dépendance de... *Afhangend van iemand of van iets, daar onderſtaan.* Les Magiſtrats ſubalternes dépendent des Tribunaux ſupérieurs. *De mindere Amptenaaren, Gerechtsbedienden hangen van de Opperſte Hoven af, ſtaan onder de Hooger Gerechten.* Cette terre dépend du Duché de Gueldre. *Dat Land ſtaat onder 't Hertogdom van Gelder.* Cela dépend de vous, cela eſt en votre pouvoir. *Dat hangd van u af, dat ſtaat in uw vermogen.* Si cela ne dépendoit que de moi. *Zoo dat alleen aan my ſtond.* L'effet DEPEND, eſt une ſuite de la cauſe. *De uitwerking hangd van de oorzaak af, is'er een gevolg van.* Quand la vie en dépendroit. *Al hing'er het leven aan, al was't om leven te doen.*

DEPENDU, E. Part. de DEPENDRE. Après avoir dépendu le chaudron. *Na de ketel van 't vuur afgehangen, afgenomen te hebben.* Si la choſe avoit dépendu de mon crédit. *Zoo de zaak van myn vermogen had afgehangen.*

DEPENS. m. pl. Fraix, argent déboursé. *Kosten, onkosten, verſchote geld.* Vivre aux dépens d'autrui. *Op kosten van een ander leeven, op eens ander mans kosten teeren.* Faire la guerre aux dépens de ſes voiſins. *Den oorlog voeren op kosten zyner nabuuren.* Servir le Roi, l'Etat à ſes dépens. *Den Koning, den Staat dienen op zyn kosten. op zyn beurs.* Il gagne bien ſes

DEPENS, ſa nourriture, ſon entretien. *Hy verdiend de kost en kleederen wel.* Condamner à tous DEPENS, dommages & intérêts. *Verwyzen, (condemneeren) in alle onkosten, ſchade en intresten.* Se rendre ſage, devenir ſage aux dépens d'autrui. fig. *Zig aan een ander ſpiegelen, uit een ander mans ſchade wys leeren worden.* Il ne faut pas s'enrichir aux dépens de ſon honneur, de ſon ſalut. *Men moet zich niet verryken ten kosten, met verbeuring van zyn eer, van zyn zaligheid.*

DEPENSE. f. Fraix que l'on fait. *Onkosten, kosten, verteering, verſchot.* La dépenſe du ménage va loin. *De onkoſten van't huishouden loopen ver heen.* Il fait trop de dépenſe pour ſon état. *Hy doet te veel onkoſten, verteerd te veel, leefd te koſtelyk na zyn ſtaat.* C'eſt une folie dépenſe. *'t Is een malle verteering, een verkwiſting, geldſpilling.* La DEPENSE, le déboursé ſe monte à... *Het verſchot beloopt, bedraagd...* La dépenſe excede la recette. *Het verſchot, de uitgave, verteering bedraagt meer als den ontfangſt.* Serrez cela dans la DEPENSE, dans l'office. *Sluit dat in de ſpinde, ſpyskamer, bottelaary op.*

DEPENSER. v. a. *Verteeren, onkoſten maaken.* Depenſer ſon argent mal à propos. *Zyn geld, zyn goed noodeloos, ontydig verteeren, verkwiſten: onnoodige onkoſten doen.* Il dépenſe tout ce que ſon Pere avoit épargné. *Hy verteerd al wat zyn vader geſpaard, opgegaard had.* Ce Général ne dépenſe gueres en Eſpions. *Die Veld-overſte verteerd, beſteed weinig geld aan Spions.* Quand on ne dépenſe que ce qu'on gagne, encore patience. *Als men niet meer verteerd dan men wind, dat gaat nog heen.* C'eſt un homme qui ne dépenſe gueres en eſprit. phr. fam. & burl. *'t Is een man die niet te veel verſtand verkwiſt, doet blyken.*

DEPENSIER, RE. Adj. & Subſt. Qui dépenſe avec excès. *Verkwinſtend, verkwiſter, ſpilpenning.* Il eſt trop dépenſier. *Hy is te verkwiſtend, verkwiſt te veel, brengt te veel door.* Les femmes dépenſieres ou les dépenſieres de notre temps. *De hedendaagſche verkwiſters of ſpilpenningen.*

DEPENSIER d'une Communauté, celui qui en fait la dépenſe, qui a ſoin des proviſions. *De Schaftmeeſter, Proviſie-bezorger* (Diſpenſier) *van een Gemeenſchap of Klooster, Hofje &c.*

DÉPERIR. v. n. Décheoir, aller en décadence. *Vervallen, vergaan, te niet gaan.* Il laiſſe tout dépérir faute de réparations. *Hy laat alles vervallen, vergaan, by gebrek van reparatien.* Comme l'armée dépériſſoit à vue d'œil. *Alzoo het leger ongeſchynlyk minderde, ſmolt.*

DEPERISSEMENT, décadence des Terres, des Fermes. *Verval der Landeryen, vermindering, afneeming der Pachten.* Pour prévenir le dépériſſement de l'armée. *Om de vermindering, het ſmelten van 't leger voor te komen.*

DEPESCHE ou DEPECHE. Comme il ſe prononce. f. Lettre concernant les affaires publiques. *Brief, Staats geſchrift.* Les dépêches de l'Ambaſſadeur furent interceptées. *De brieven van den Ambaſſadeur wierden onderſchept.* Le Courier n'eut pas plutôt rendu ſes DEPECHES, ſes paquets. *De Courier, Poſtlooper had zyn brieven, zyn paketten niet zoo draa behandigt, overgeleverd.* Quoi! ce garnement eſt mort; la belle DEPÊCHE, la belle débâye! *Hoe is*

die

Digitized by Google

die lichtmis dood? wat een ballaſt uit de weg, welke een verlichting voor zyn vrieden!

DEPESCHER ou DEPECHER. v. a. Expédier, faire diligence. *Spoedig voortzetten, ſpoed, haaſt maaken.* Il faut dépêcher la beſogne. *Men moet het werk ſpoedig voortzetten, met'er haaſt arbeiden.*

Se DEPESCHER. v. n. p. Se HATER. *Zig haaſten, reppen, ſpoeden, haaſt maaken.* Dites-lui qu'il ſe dépêche un peu. *Zeg hem dat hy zig wat haaſte, ſpoede, reppe.* DEPESCHER, faire partir un Courier pour la Cour de Vienne. *Een Poſtlooper, Courier na 't Hof van Weenen afvaardigen, afzenden.* Cet homme attend réponſe, il faut le DEPESCHER, le ſatisfaire promptement. *Die man wagt antwoord, men moet hem voort helpen, gaauw gerieven.* Dépêchez-moi, je vous prie. *Helpt my voort, heregt my gaauw, ſcheep my af, zoo 't u belieft.* DEPECHER un criminel, le faire mourir, l'expédier. *Een misdaadiger rechten, hangen, onthoofden, raabraaken, &c. aan zyn end helpen.* Se battre à dépêche compagnon, phr. burl. ſans quartier. *Moorddaadig, als dol vechten, geen kwartier eiſchen nog geeven.*

DEPESTRER ou DEPETRER. v. a. Comme il ſe prononce: Dégager, deſembarraſſer. *Los maaken, redden.* Dépeſtrer un cheval qui s'eſt embarraſſé dans ſes traits. *Een paard dat in zyn ſtrengen verward is, los maaken.* On l'a dépeſtré d'une fâcheuſe affaire. *Men heeft hem uit een moeyelyke zaak getrokken, uit zwaarigheid gered.*

Se DEPESTRER, ſe délivrer, ſe débarraſſer. *Zich los maaken, verloſſen, redden uit zwaarigheid.*

DEPEUPLÉ, EE. Part. de DEPEUPLER. *Ontvolkt, ontbloot van menſchen.* Pays dépeuplé par la guerre, la peſte. *Land door den oorlog, de peſt ontvolkt, van inwooners ontbloot.* DEPEUPLER un Pays, le dégarnir d'habitans. *Een Land ontvolken, ontblooten van inwooners.* DEPEUPLER un étang, le dégarnir de poiſſon. *Een vyver van vis ontblooten, leeg viſſen.* DEPEUPLER un Pays de gibier, l'écumer. *Een Land van't wild ontblooten, leeg jaagen, ſchuimen.*

DEPILATOIRE. m. Drogue ou pâte pour DEPILER, ou faire tomber le poil. *Trekzalf of deeg om het hair te doen afvallen: hairplaeſter.* Dropax *in 't Latyn.*

Se DEPIQUER, ſe dédommager, conſoler, bannir la mélancholie. Quand ſa Belle le maltraitte il va ſe dépiquer au jeu, à boire. *Als zyn Schoone hem hard handeld, gaat hy met ſpeelen, met drinken zyn droefheid verbannen, verzetten, zyn ſchade vergoeden.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE, & n'eſt d'uſage qu'au familier & au burleſque.

DEPIT. m. Fâcherie, chagrin mêlé de colere. *Spyt, gemelykheid, kwaadheid.* Il creve de dépit. *Hy berſt van ſpyt.* Il l'a fait pour me faire dépit. *Hy heeft het gedaan om my ſpyt aan te doen.* C'eſt le dépit qui le lui fait dire. *'t Is de ſpyt, kwaadheid die 't haar doet zeggen.* En dépit de vous, malgré vous. *In ſpyt of in weerwil van u, tegen uw dank.* Elle l'a épouſé en dépit de ſes Parens. *Zy heeft hem in ſpyt, in weerwil van haar Ouders, tegens haar Vrienden dank getrouwd.*

DEPITÉ, EE. Part. de DEPITER. *Spytig, kwaad, boos, gram, verſtoord.* Elle parut toute dépitée. *Zy ſcheen heel ſpytig, gram, verſtoord te zyn.*

DEPITER, fâcher quelqu'un. v. a. *Iemand ſpyt aandoen, kwaad maaken, vergrammen, tergen.* Pourquoi la dépitez-vous? *Waarom maakt gy haar kwaad? waarom vergramd, tergd gy haar?*

Se DEPITER. v. n. p. Se fâcher, agir par dépit. *Kwaad worden, verſtoord zyn, ſpyt opvatten* Il s'eſt dépité de ce que vous lui avez dit. *Hy is kwaad geworden, verſtoord om 't geen gy hem gezegt hebt.*

Se DEPITER contre le jeu. *Kwaad worden tegen 't ſpel, als men in 't ſpeelen verliest.* Se dépiter contre ſon ventre, bouder au lieu de manger; auſſi, ſe dépiter contre ſoi-même. *Zyn eeten verpruilen,* ook, *tegen zig zelfs kwaad worden, pruilen.*

DEPITEUX, SE. Adj. Sujet à ſe dépiter, à agir par dépit. *Spytig, knorrig, kwaad, gemelik.* Faut-il être ſi dépiteux, avoir la mine ſi DEPITEUSE? *Moet men zoo ſpytig zyn, zoo zuur, zoo bang zien?*

DEPLACER des livres, des chaiſes. v. a. Les ôter de leur place. *Boeken, ſtoelen verplaatſen, verleggen, uit haar plaats neemen, brengen, zetten.* DEPLACER quelqu'un, prendre la place qu'il occupoit. *Iemands plaats inneemen, iemand uit zyn plaats zetten.* DEPLACER, débusquer, ſupplanter quelqu'un. *Iemand onttroonen, de ſchop geeven, de voet ligten.* DEPLACER des meubles, en terme de Pratique, les transporter ailleurs. *Huisraad verleggen, verplaatſen, uit het een huis in 't ander overdraagen, overvoeren.*

Se DEPLACER. v. n. p. Sortir de ſa place. *Van zyn plaats opſtaan, ryzen, wyken.* Que perſonne ne ſe déplace pour moi. *Laat niemand om myn ent wil uit zyn plaats gaan.*

DEPLAIRE. v. n. Etre deſagréable. *Niet gevallen.* Elle n'eſt pas belle, mais elle ne déplait pas. *Zy is niet ſchoon, maar zy gevalt niet kwalyk, zy is niet onbillyk.* DEPLAIRE ſe dit plus ſouvent pour chagriner, cauſer du déplaiſir. *Mishaagen, misnoegen, moeyelyk maaken.* Je ne dis pas cela pour vous déplaire. *Ik zeg dat niet om u te mishaagen.* Votre procédé déplait à tout le monde. *Uw handel, uw doen mishaagd ieder een, is elk een tegen de borſt.* Ce mot-là n'eſt pas bien choiſi, bien appliqué, ne vous DEPLAISE, ſans vous déplaire. *Dat woord is onder verbeetering, met uw wel neemen niet wel uitgezocht, toegepaſt.* Se DEPLAIRE, s'ennuyer dans la ſolitude. *Geen tier hebben, mishaagen, verdriet ſcheppen in de eenzaamheid.* Les troupeaux, les plantes ſe déplaiſent dans les lieux humides. *Het vee heeft geen tier, de planten aarden niet, willen niet wezen in de vogtige landen.*

DEPLAISANT, ANTE. Adj. V. Qui déplait, chagrine. *Mishaagend, verdrietig, moeyelyk.* Il n'y a rien de ſi déplaiſant que de perdre toujours. *Niets is zoo verdrietig als altyd te verliezen.* La déplaiſante choſe qu'une Femme qui boude quand on vient voir ſon Mari! *Een Vrouw die pruild, zuur ziet, als men haar Man komt bezoeken, is een verdrietig ding, een verbruſte zaak.*

DEPLAISIR. m. Fâcherie, chagrin, douleur d'eſprit. *Ongenoegen, verdriet, leed, kwelling, hartzeer.* Un extrême, un mortel déplaiſir. *Een zeer groot ongenoegen, een doodelyk verdriet.* J'ai appris avec beaucoup de déplaiſir que... *Ik heb met veel ongenoegen, leedwezen verſtaan, vernomen dat..* Il m'a fait un ſenſible DEPLAISIR, rendu un fort mauvais office. *Hy heeft my zeer quote ondienſt gedaan.*

DEPLANTER des tulipes, des laitues. v. a. *Tulpen, Latou-*

Digitized by Google

latouwen uithaalen, uit de aarde trekken. L'orage déplanta pluſieurs gros arbres. *Het onweer rukte veel zwaare boomen uit de aarde.*

DEPLANTOIR. m. Outil dont les Jardiniers ſe ſervent à déplanter ou à replanter ſes tulipes & les plantes; il eſt fait en forme de houlette. *Tuig om tulpbollen en andere tuingewaſſen uit te haalen; 't end van een harders ſtaf niet ongelyk.*

DEPLIER une ſerviette. v. a. *Een ſervet los of open vouwen.* Déplier des étoffes. *Stoffen opſlaan, ontvouwen.* Nous lui avons fait DEPLIER, montrer toute ſa marchandiſe. *Wy hebben hem al zyn goed doen los maaken, openvouwen, opſlaan, uithaalen.* Cet homme a DEPLIE, étalé tout ſon ſçavoir. *Die man heeft al zyn geleerdheid doen blyken, open gelegt.*

DEPLISSER une jupe. v. a. *De boven plooyen van een vrouwe rok los maaken, een rok uit de plooy doen.* Votre manteau ſe dépliſſe. *Uw tabbaart gaat uit de plooy.*

DEPLORABLE. Adj. d. t. g. Qui mérite compaſſion. *Beklaaglyk, erbarmelyk, medoogenswaardig, betreurlyk.* Etat déplorable. *Beklagelyke, erbarmelyke ſtaat.* Mort déplorable. *Beklagelyke, bedroefde dood.* Destinée déplorable, malheureuſe. *Beklaaglyk, rampzalig noodlot.*

DEPLORÉ, EE. Part. de DEPLORER. C'eſt une maladie déplorée, hors d'eſpérance. *'t Is een wanhoopige ziekte, buiten hoop van geneezing, opkomſt.* Ses affaires ſont DEPLOREES, ruinées. *Zyn zaaken zyn in een erbarmelyke ſtaat, onherſtelbaar.*

DEPLORER la miſere humaine, la plaindre avec compaſſion. v. n. *De menſchelyke elende beklaagen, beweenen, betreuren.* Je déplore votre infortune, votre disgrace. *Ik beklaag, beween, betreur uw ongeluk in myn hart, ik ben 'er ten hoogſten over geraakt.*

DÉPLOYÉ ou DESPLOYÉ, ÉE. Part. de DEPLOYER. On marcha aux Ennemis enſeignes déployées. *Men trok met vliegende vaandels op den Vyand aan.*

DEPLOYER ſe dit pour montrer, en ces phraſes. Dieu déploiera ſa puiſſance. *God zal zyn magt ontvouwen, laaten blyken.* DEPLOYER toutes les voiles de ſon éloquence. fig. *Al zyn welſpreekentheid vertoonen, open leggen, in 't werk ſtellen.* La Belle eut beau déployer tous ſes charmes. *Of ſchoon de Juffer alle haare aanlokſelen bloot ſtelde, ontdekte, vertoonde, liet zien.*

DEPONENT. Adj. & Subſt. Terme de Grammaire. Mot qui ſe dit d'un Verbe qui avec la ſignification active ſe conjugue comme un paſſif. *Werkwoord van een lydenden uitgang, en een werkelyke beteekeniſſe.*

Sans DEPORT, ſans DELAI, ſur le champ, terme de Pratique: il fut condamné à payer ſans déport. *Hy wierd verweezen zonder toeven, zonder uitſtel, op ſtaande voet te betaalen.*

DEPORTEMENT. m. Ne ſe dit gueres qu'en mauvaiſe part: elle a été chaſſée pour ſes mauvais DEPORTEMENS, ſa méchante conduite. *Zy is weggejaagd, uitgezet geworden om haar kwaad gedrag, om dat zy haar niet wel droeg, hield.*

Se DEPORTER. v. n. déſiſter, ſe départir de ſes prétentions. *Van zyn eiſchen afſtaan, afſtand doen, afgaan, het vervolg daar van ſtaaken, laaten vaaren.* Se déporter de la recherche d'une fille. *Den aanzoek die men naar een Juffrouw, een Vryſter deed, ſtaaken, laaten vaaren, daar van afzien.*

DEPOSANT, ANTE. Témoin qui dépoſe & affirme devant le Juge. *Deponent, getuigen die iets verklaard, in de gerechtelyke verklaring gemelt.* Le dépoſant déclare n'en plus ſçavoir. *De deponent verklaard niet meer daar af te weeten.*

DEPOSER, deſtituer, ôter d'un Emploi. *Afzetten, uit een Bediening jaagen.* Il fut dépoſé pour ſes concuſſions. *Hy wierd om zyn afperſſingen, knevelaaryen afgezet.* On dépoſeroit un Miniſtre, s'il oſoit ſoutenir cette opinion. *Men zou een Predikant afzetten, zoo hy dat gevoelen dorſt ſtaande houden.* DEPOSER, mettre en dépôt. *Nederleggen, aanvertrouwen, te bewaaren geeven.* Quand nous eûmes dépoſé l'argent du compromis au Greffe. *Wanneer wy 't geld van 't compromis ter Griffie neergelegd hadden.* Je lui ai dépoſé mon contract, mes papiers. *Ik heb hem myn Contract, geſchriften, papieren in handen gelegd, aanvertrouwd, te bewaaren gegeeven.* Il dépoſa ſes ſecrets dans le ſein d'un ami. *Hy vertrouwde zyn geheimen aan een vriend, ſtorte die in de boezem van een vriend.* DEPOSER, placer un mort dans une Egliſe pour y reſter juſqu'à l'enterrement. *Een lyk in een Kerk byzetten, te pronk laaten tot dat het begraaven word.* DEPOSER, dire en témoignage ce qu'on ſçait d'une choſe. *Verklaren, getuigen.* Il n'y a que des miſérables qui ont dépoſé contre lui. *'t Zyn maar een deel ſchoften die tegen hem verklaard, getuigt hebben.*

DEPOSITAIRE. Celui ou celle à qui l'on confie un dépôt. (Depoſitaris) *Bewaarder, houder, berger van 't aanbetrouwd goed, den aanbetrouwde ſchat.* Le Dépoſitaire ou la Dépoſitaire du Couvent. *De ſchatbewaarder of ſchatbewaarſter van 't Klooſter.* Il eſt le dépoſitaire des ſecrets du Prince. fig. *Hy is de geheimbewaarder van den Vorſt, hy is zyn vertrouwde, zyn boezemvriend.* Le dépoſitaire de la puiſſance du Prince. *Die welken 's Vorſten magt aanvertrouwd is; de volmachthebber in 's Vorſten plaats.*

DEPOSITION. f. Deſtitution, privation d'une Charge, d'une Dignité. *Afzetting, uitſchopping, ontneeming, berooving van een Ampt, Waardigheid.* La dépoſition du Sultan par la révolte des Janiſſaires. *De afzetting van den Sultan door de opſtand der Janitſaaren.* DEPOSITION, déclaration d'un témoin. *Verklaaring van een getuige.* Les dépoſitions lues & ouïes. *De verklaaringen geleezen en gehoord zynde.*

DEPOSSEDER, ôter la poſſeſſion. v. a. *Het bezit, de bezitting beneemen, ontneemen; uit de bezitting zetten, jaagen.* Dépoſſéder quelqu'un de ſa Charge. *Iemand uit zyn Ampt zetten, ſchoppen.*

DEPOSSESSION. f. Privation de la poſſeſſion. *Afzetting, uitzetting, beneeming, ontneeming van 't bezit.*

DEPOSSESSION ſe peut encore entendre de la délivrance d'un poſſédé après l'exorciſme. *Verjaaging van den boozen geeſt, verloſſing van den bezetene.*

DEPOST ou DÉPOT, comme il ſe prononce. v. n. Ce qu'on confie à quelqu'un, ce qu'on dépoſe entre ſes mains. *Bewaarſtelling, aanbetrouwd, aanvertrouw goed, Depoſitum* in 't Latyn. Mettre de l'argent en dépôt. *Geld te bewaaren geeven (in depoſito) laaten.* Garder fidellement le dépôt. *De aanvertrouwde ſchat, 't aanvertrouwd goed getrouwelyk bewaaren.* Nier le dépôt. *Den ſchat, 't aanbetrouwd goed verzaaken, ontkennen ontfangen te hebben.*

DE-

Digitized by Google

DEPOST chez les Religieux, le coffre où ils mettent leur argent. *Schat- of geldkist by de Kloosterbroeders, Monniken &c.* DEPOST, en terme de Médecine. Amas d'humeurs en quelqu'endroit du corps. *Een opgaaring, verzameling van humeuren, kwaade vochten in eenig gedeelte des ligchaams.* DEPOST d'urine, le marc au fond de l'urinal. *De droessem of verzameling der grove deelen onder in 't pisglas.*

La DEPOUILLE ou la peau seche d'un serpent. *De huid, 't gedroogde vel van een slang.* La dépouille d'une bête farouche. *De huyd van een wild dier.* Il a quitté dans ce tombeau sa DEPOUILLE mortelle, son corps mortel. *Hy heeft in dit graf zyn sterflyk deel gelaaten, zyn sterflyk kleed uitgetrokken, uitgeschud.* Les soldats revinrent chargez des plus riches DEPOUILLES, du plus riche butin. *De soldaaten keerden weder met de rykste buit, het kostelykste roofgoed belaaden.* Se parer de la dépouille d'autrui. fig. *Met een ander mans veeren pronken, een ander mans werken, gedagten steelen, plonderen.* La DEPOUILLE ou récolte des fruits de la terre. *De inzameling, inoogsting, oogst der aardvrugten.* La dépouille de cette année a été bonne, abondante. *Den oogst is van 't jaar goed, overvloedig geweest.* La DEPOUILLE, la succession des Chevaliers de Malte appartient à l'Ordre. *De erffenis, nalaatenschap, 't nagelaate goed &c. van de Maltheese Ridders komt de Order toe.*

DEPOUILLÉ, EE. Part. de DEPOUILLER. Quand il se vit ainsi dépouillé, mis à nud. *Wanneer hy zich dus uitgekleed, uitgeschud, naakt zag.* Un Roi dépouillé, privé, chassé de son Royaume. *Een Koning van zyn Ryk beroofd, afgezet, weggejaagd.* DEPOUILLE, dénué de toute humanité. *Van alle menschelykheid beroofd, ontbloot.* DEPOUILLÉ, guéri de tout intérêt mondain. *Van alle waerelds belang ontslaagen, bevryd.* Jouer au Roi dépouillé. fig. *Iemand helpen uitschudden, plunderen, om van zyn veeren te krygen.* Il y a aussi certain jeu de ce nom.

DEPOUILLER quelqu'un, lui ôter les habits. v. a. *Iemand uitkleeden, de kleederen uittrekken; iemand ontkleeden, uitschudden.* DEPOUILLER un lapin, en lever la peau. *Een konyn afhaalen, de buit, 't vel aftrekken.* DEPOUILLER quelqu'un de son bien, l'en priver. *Iemand van zyn goed berooven, zyn goed ontneemen, hem daar uit zetten.* Dépouiller un Prince de ses Etats. *Een Vorst van zyne Staaten berooven, hem daar uit jaagen.* L'hiver dépouille les arbres de leurs feuilles. *De winter beroofd de boomen van hunne bladen.* Dépouiller le vieil-homme, quiter les habitudes corrompues de la chair. *Den ouden mensch afleggen, de bedurventheden des vleesches verlaaten, afwennen.* DEPOUILLER, recueillir. *Inoogsten.* Il a dépouillé pour plus de mille écus de blé, de fruits. *Hy heeft over de duizend kroonen aankooren, vrugten ingeoogst, verzameld, opgeleid.*

DEPOUILLER un compte, l'examiner exactement. Terme de Finances. *Een rekening naauwkeurig overzien, uitpluizen, ontfangst en uitzift wel tegen malkander opwegen, balanceeren.* DEPOUILLER un Inventaire, en faire un juste état. Terme de Palais. *Een staat van Inventaris maaken, den Inboel net opschryven.*

Se DEPOUILLER. v. n. p. ôter ses habits. *Zig ontkleeden, zyn kleederen uittrekken.* Les serpens se dépouillent tous les ans. *De slangen vervellen alle jaaren.* Les jardins, les arbres se dépouillent en hiver. *De tuinen worden kaal, de boomen verliezen haare blaaderen in de winter.* Se DEPOUILLER, se défaire de toute passion, des préjugez. *Zig ontslaan van alle hartstogten, van de vooroordeelen.* Il ne faut pas se dépouiller avant de se coucher. prov. se dessaisir trop tôt de son bien. *Men moet niet uit zyn kleederen gaan eer men wil slaapen, men moet zyn goed niet te vroeg, niet anders als by Testament weggeeven.*

DEPOURVOIR. v. a. Dégarnir des choses nécessaires. *Ontblooten, onvoorzien laaten.* Il ne faut pas dépourvoir une place frontiere. *Men moet een grensvesting niet ontblooten.*

DEPOURVU, UE. Part. de DEPOURVOIR. *Ontbloot, onvoorzien.* Il est dépourvu de toutes choses. *Hy is van alle ding ontbloot, hy lyd gebrek aan alle ding.* Dépourvu d'esprit, de jugement. *Van verstand, van oordeel ontbloot.* La ville étoit dépourvue de tout. *De stad was van alle ding ontbloot, onvoorzien.* Si vous me prenez, me venez voir au DEPOURVU, à l'improviste, vous ferez mauvaise chere. *Als gy my onvoorziens, onverwagt by komt, zult gy slegt onthaald, mager, schraaltjes opgedist worden* Les ennemis se voyant attaquez au dépourvu. *De vyanden zich onvoorziens, onverwagt, onverhoeds aangetast, besprongen zynde.*

La DEPRAVATION, la corruption de l'homme, du siecle, des mœurs. *De bedurventheid, zondelykheid, boosheid van den mensch, van de eeuw, der zeden.*

DEPRAVÉ, EE. Adj. V. Corrompu. *Bedurven, zondig, boos.* Jugement dépravé. *Bedurven, zondig oordeel.* Des mœurs dépravées. *Bedurvene zeden.* La volonté dépravée des enfans d'Adam. *De bedurve, zondige, verkeerde, boze wil van Adams kinderen.* Avoir le goût, l'appétit dépravé, gâté. *Een verkeerde of kwaade smaak hebben, de spyzen niet regt konnen proeven, smaaken.* Avoir le goût dépravé, le jugement peu sain. *Een verkeerde, bedurven smaak hebben, geen goed oordeel konnen vellen over zaaken.*

DEPRAVER. v. a. Corrompre, pervertir, gâter. *Bederven, kwaad doen woraen.*

DEPRECATIVE. Féminin de DEPRECATIF. Terme de Controverse. La forme de l'absolution chez les Grecs est déprécative, se fait par maniere de souhait, de priere, en disant, que Dieu vous absolve. *Dat God u ontbinde, vergeeve, vergiffenis verleene.* Chez les Catholiques elle est déclarative, je vous absous. *Ik ontbinde, ontslaa, vergeef u.*

DEPREDATION. s. Terme de Palais. Pillerie, vol, malversation dans le maniement des deniers publics. *Diefagtige verkwisting, afleiding der gemeene Lands middelen, van 's Lands penningen,* Depopulatio *in't Latyn.* La déprédation des finances. *De afleiding, verkwisting, doorbrenging der (finantie) geldmiddelen.*

DEPREDÉ, EE. Adj. Terme de Marine. *Geplonderd, geroofd.* Vaisseau déprédé. *Geroofd, geplonderd schip.*

DEPRENDRE (Se) v. n. p. Se dégager, se dépêtrer. *Los raaken, ontworstelen.* L'oiseau eut bien de la peine à se déprendre de la glu. *De vogel had veel moeite om van het lym af te raaken.*

DEPRIER les Conviez. Remettre le festin à une autre fois. v. a. *De gasten het laaten afzeggen, het gastmaal tot op een andere tyd uitstellen, verschuiven.*

DE-

DEPRIMER, Abaiſſer, mépriſer quelqu'un. v. a. *Iemand verkleinen, klein, gering agten, veragten.* Il eſt peu uſité.

DEPRIS, ISE. Part. de DEPRENDRE. L'oiſeau s'eſt dépris. *Die vogel is los geraakt, is het ontworſteld.*

DEPRISER la marchandiſe d'un autre, en faire peu de cas. v. a. *Een ander mans waar kleineeren, te min, te weinig, onder de prys ſchatten.*

DEPUCELER une fille. v. a. Lui faire perdre, lui ôter le pucelage. *Een vryſter ontmaagden, de maagdom beneemen.*

DEPUIS. Adverbe de temps, de lieu, d'ordre &c. *Sedert, zederd, van die tyd, van die plaats af.* Depuis hier. *Sedert giſter.* Depuis que vous êtes parti d'ici. *Sedert dat gy van hier vertrokken zyt.* DEPUIS, à compter de. *Van, te rekenen van.* Il y a bien loin depuis chez vous ici. *Van uw huis tot hier, is 't al ver.* Depuis le Rhin jusqu'aux Pirenées. *Van den Rhyn tot aan de Pyreneeſche Bergen.* Je les ai tous vus, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, depuis le premier jusqu'au dernier. *Ik heb ze alle gezien, van den kleinſten tot den grootſten, van den eerſten tot den laatſten.* DEPUIS peu. Adv. Fraîchement, nouvellement. *Onlangs, niet lang geleden.* Il eſt marié depuis peu. *Hy is onlangs, niet lang geleden, kortelings getrouwd.*

DÉPUTATION. f. Envoi & Compagnie des Députez. *Afvaardiging der Gezanten, bezending.* Les Etats firent une députation ſolemnelle au Duc de Marlborough. *De Staaten deeden een plegtelyke, voortreffelyke bezending aan den Hertog van Marlburgh.*

DEPUTÉ, EE. Part. de DEPUTER. Commiſſaire député. *Afgevaardigde Commiſſaris, belaſtigde, aangeſtelde Heer.*

DÉPUTER. v. a. Envoyer avec commiſſion. *Afzenden en belaſten, met laſt zenden, afvaardigen.* Les Provinces, les Villes qui ont droit de députer aux Etats. *De Landſchappen, Steden die regt hebben om na de Staatſe Vergadering te zenden.* Les DEPUTEZ de l'Etat repréſenterent à l'Ambaſſadeur de Sa Majeſté. *De Gedeputeerden, Laſthebbers, gelaſtigde Heeren van den Staat vertoonden aan den Ambaſſadeur van Zyn Majeſteit.*

D E Q.

DEQUILLER une quille. L'éloigner de la boule, du but. v. a. Terme de ce jeu. *Een kegel van de bal of van 't merk afbonzen, afdoen vliegen.*

DEQUOY ou DEQUOI. Ce mot indéclinable ſe prend pour MOYEN, SUJET, CHOSE. *Middel, reden, zaak waar af men ſpreekt.* Il n'y avoit pas dequoi manger. *Daar was niets (geen kost) om te eeten, geen eeten te vinden, te bekomen.* Il n'a pas dequoi faire ſon voyage. *Hy heeft geen geld om zyn reis te doen.* Il n'y a pas dequoi rire. *Daar valt niet te lagchen, daar is geen reden om te lagchen.* Dequoi vous plaignez-vous? *Waar klaagd gy over?* Voilà bien dequoi! une belle affaire! iron. *Dat is nu wat! dat is wat ſchoons, een ſchoone ſch....!* Dequoi me remerciez-vous? il n'y a pas dequoi. *Waar dankt gy my voor? 't is geen dankens waard.* C'eſt un homme qui a dequoi, qui eſt à ſon aiſe. *'t Is een man van middelen, die een ſchoone ſtuiver heeft, die 'er warmtjes in zit, die 't wel ſtellen kan.*

D E R.

DERACINER un arbre, l'arracher, le tirer de terre. v. a. *Een boom uithaalen, uitrukken, ontwortelen, uitroeyen.*

DERACINER une dent, la découvrir & ſa tirer. *Een tand ontwortelen, de wortel ontblooten, uitthaalen.* Déraciner le vice, le guérir entiérement. *De ondeugd uitroeyen, in de grond geneezen.* On aura bien de la peine à déraciner cet abus. *Men zal veel moeite hebben om dit misbruik t'ontwortelen, uit te roeyen.*

DERADER. v. n. Terme de Marine. Quiter la rade à cauſe du vent, de la tempête. *Van anker afraaken, driftig raaken.* Vaiſſeau qui a déradé à cauſe du gros temps. *Schip dat door het onweer van anker geraakt, driftig geworden is.*

DERAISONNABLE. Adj. d. t. g. Injuſte, point équitable. *Onredelyk, onbillyk.* Les propoſitions furent trouvées ſi déraiſonnables. *De voorſlagen wierden zoo onredelyk gevonden.* Je n'ai jamais ouï parler ſi DERAISONNABLEMENT. *Ik heb noeit zoo onredelyk hooren ſpreeken.*

DERANGÉ, EE. Part. de DERANGER. Ces livres ſont tous dérangez. *Die boeken zyn alle uit haar plaats verſchikt, verleid.* Il eſt ſi DERANGÉ, ſi peu réglé dans ſa conduite. *Hy is zoo ongeregelt in zyn gedrag.* Ses affaires ſont étrangement dérangées. *Zyn zaaken ſtaan heel ſlordig, leggen geweldig overhoop.* Une femme eſt bien dérangée quand ſon ami manque au rendez-vous. *Een vrouw is geweldig verlegen als haar vriendje (galant) haar opſchiet, wegblyft, laat zitten.*

Le DERANGEMENT des meubles, des livres. *De verſchikking, verplaatzing, verlegging, overhoopſmyting der meubelen, der boeken.* Si vous ſçaviez le DERANGEMENT, le désordre de ſes affaires! *Zoo gy de ſlordige ſtaat, verwarring, beſlommering zyner zaaken wist!*

DERANGER. v. a. ôter de ſon rang, de ſa place. *Verplaatſen, verleggen, verzetten, uit zyn rang of plaats neemen, overhoop ſmyten.* Déranger des livres, des papiers, des meubles, de la porcelaine. *Boeken, papieren, huisraad, porcelein verplaatſen, verleggen, van haar plaats neemen, door malkander verwarren, overhoop ſmyten.* Pour peu que l'on dérange les mots. *Hoe weinig of men de woorden verſchikt, uit haar plaats neemd.* Cet incident dérangea, rompit toutes nos meſures. *Dat toeval onſtelde, verbrak alle onze beraamingen (meſuren.)*

DERECHEF. Ce mot eſt vieux, mais il n'eſt gueres poſſible de s'en paſſer entiérement; il ſignifie, DE NOUVEAU, une autre fois. *Weder, wederom.* Et derechef je vous dis: terme de l'Ecriture Sainte. *En wederom zeg ik u.*

DEREGLÉ, EE. Part. de DEREGLER. *Ongeregeld, ontſteld.* Deſirs déréglez. *Ongeregelde luſten, begeertens.* Son eſtomac, ſon pouls eſt déréglé. *Zyn maag, zyn pols is ontſteld.* Les ſaiſons ſont bien déréglées en ce pays-ci. *De ſaiſoenen, jaargetyden zyn in dit land zeer ongeregeld, ongelyk.* Il mene une vie DEREGLEE & ſcandaleuſe. *Hy leid een ongeregeld en ergerlyk leven.* Il vit trop DEREGLEMENT pour faire de vieux os. *Hy leeft al te ongeregeld om oude beenderen te maaken.*

DEREGLEMENT. m. Manque de regle. *Ongeregeldheid, wanorder, onordentelykheid, ontugt.* Le déréglement du pouls, marque de fievre. *De ongeregeldheid, ongelykheid van de pols, een teeken van de koorts.* Le DEREGLEMENT des Monaſteres, de la Jeuneſſe. *De ongeregeltheid, ontugt der Kloosters, van*

Digitized by Google

van de Jeugd. Déréglement, inégalité des saisons. *Ongeregeltheid, ongelykheid der jaargetyden.* Quel déréglement d'esprit! *Wat een verbystering des verstands! buitenspoorigheid! losigheid!*

DEREGLER. v. a. Mettre hors de regle. *Ongeregeld maaken, ontstellen, van de trant helpen.* La mauvaise nourriture déregle l'estomac. *Het kwaad voedsel ontsteld de maag.* Il ne faut que lui pour déregler tous les autres. *Hy is mans genoeg om al de anderen van den trant te helpen, te verleiden, ongeregeld te maaken.* Les horloges, les montres se déreglent dans le mauvais temps. *De uurwerken, horologies raaken uit den trant by slegt weder.* On se dérege en tous pays, quand on n'a pas la crainte de Dieu devant les yeux. *Men word ongeregeld in alle landen, men raakt over al van de weg, van't spoor der deugd, als men Gods vreeze niet voor oogen heeft.*

DERIDER. v. a. Oter les rides. *De rimpels, fronssen weg neemen.* De la pommade pour dérider. *Pomade, appelzalf om de rimpels, fronssen weg te neemen.* La joye déride le front. *De vreugd beneemd, verdryft de rimpelen van't voorhoofd.* C'est un grondeur qui ne déride jamais. *'t Is een griek, een knorrepot, een tegryn, wiens voorhoofd nooit uit de rimpels gaat; die nooit lacht, altyd even nors, wreed uit ziet.*

DERISION. f. Moquerie. *Spot, boert, gekscheering, schimp.* C'est un impie qui tourne les Mysteres en dérision. *'t Is een godloos mensch, die met de Verborgentheden boert, de spot dryft.* Il ne remarqua pas que ce n'étoit que par dérision qu'on en parloit. *Hy merkte niet dat men alleen uit gekscheering daar van sprak.*

DÉRIVATIF, IVE. Terme de Grammaire. Adj. *Afkomende, afkomstig, afgeleid, oorspronkelyk.* Le Dérivatif est opposé au PRIMITIF. *Het afgeleid, ontleend woord staat tegen het grond- of oorspronkelyk woord.*

DERIVATION. f. Origine qu'un mot tire d'un autre. *Afleiding, ontleening, oorspronkelykheid van een woord uit een ander.* Il importe beaucoup de sçavoir la dérivation des mots. *Daar is veel aan gelegen de oorspronklykheid, afleiding der woorden te weeten.*

DERIVE. f. Terme de Marine. Le détour que fait un vaisseau en quitant sa véritable route. *Afdrift, afzeiling, afdryving van de regte koers.* Combien y a-t-il de dérive? *Hoe ver zyn wy afgedreeven?*

DERIVÉ. Part. de DERIVER. *Afkomstig, afgeleid van...* Denier est dérivé de *Denarius* en Latin. *'t Woord* Denier *in 't Fransch, is van 't Latyn* Denarius *afkomstig, ontleend.* Le Verbe simple & ses dérivez. *Het enkeld, oorspronkelyk werkwoord en deszelfs afgeleide, afkomstige, ontleende werkwoorden.*

DERIVER, décheoir, s'écarter de la route: terme de Marine. v. n. *Afdryven, afraaken, vervallen.* Dériver sous le vent. *Beneede wind vervallen.* DERIVER, voguer à la merci des vents. *In Zee op Gods genade dryven, gedreeven worden.* DERIVER se dit aussi simplement pour s'éloigner du bord, du rivage. *Afsteeken, afvaaren.* Dès que le bateau eut dérivé. *Zoo draa de schuit afgestoken, afgevaaren was.*

DERIVER. v. n. Venir de... tirer son origine de... *Afkomen, spruiten, afgeleid, ontleend worden.* DERIVER est plus usité en style de Grammaire. D'où dérivez-vous ce mot? je le dérive du Latin, du Grec. *Waar leid gy dat woord van af? ik ontleen, maak het afkomstig van't Latynsch, 't Grieksch woord.*

DERNIER, ERE. Adj. Qui est après tous les autres. *Laatst, na of agter alle de anderen.* Le dernier du mois. *De laatste van de maand.* La derniere année de son Regne, de sa vie. *Het laatste jaar zyner Regeering, zyns leven.* Il nous dit en dernier lieu que... *Hy zeide ons ten laatste, voor 't alderlaatst dat...* Mettre la derniere main à l'ouvrage, l'achever. *De laatste hand aan 't werk slaan, 't werk voltooyen.* Cela est arrivé la semaine DERNIERE, le mois dernier, l'année derniere. *Dat is voorlede week, voorlede maand, voorleden jaar geschied, gebeurd.* DERNIER est aussi Subst. Ma derniere étoit du septieme du courant. *Myn laatste was van den zevende dezer.* Il est opiniâtre, il veut toujours avoir le dernier mot. *Hy is koppig, hy wil altyd 't laatste woord voeren, gelyk hebben.* DERNIER se dit par exaggération dans les phrases suivantes. C'est le dernier, le moindre des hommes. *'t Is de geringste der menschen, elykste guit die 'er leefd.* Quoi, cette femme! c'est la derniere des créatures. *Hoe, dat wyf! 't is de elykste schendbrok, 't vuilaardigste ding dat 'er leefd.* Arriver au dernier, au plus grand degré de perfection. *Tot de uiterste graad, trap van volmaaktheid geraaken, komen; de hoogste volmaaktheid bereiken.* Il étoit du dernier propre ce jour-là. *Hy was dien dag op zyn kostelykst, pragtigst in de klederen.* Cela est du dernier ridicule, ma Niece. *Dat is ten uiterste belagchelyk, zoo gek als 't wel mag, myn Nigt.* Il faudra faire les DERNIERS efforts pour mettre ce Prince à la raison. *Men zal de uiterste poogingen moeten aanwenden, 't grootste geweld moeten gebruiken om die Vorst tot reden te brengen.* Il fit tout ce qu'il put pour avoir les DERNIERES faveurs de la Belle. *Hy deed al wat hy kon om de laatste gunsten van de schoone te verkrygen, om haar tot zyn wilte hebben.*

DERNIEREMENT. Adv. Il n'y a pas longtemps. *Laatst, laatstleden, onlangs, kortelings.* Comme j'étois dernierement à la Haye, à la Comédie. *Zoo als ik laatst in den Haag, op de Schouwburg was.*

DEROBÉ, EE. Part. de DEROBER. S'il a du bien, il n'est pas dérobé. *Zoo hy goed heeft, het is niet gestolen.* Elle le fit sortir par un escalier DEROBE, caché, secret. *Zy liet hem door langs een agtertrap, heimelyke trap uitgaan.* Je le fais à mes heures DEROBBES. fig. *Ik doe het op myne afgebrooken uuren, zoo tusschen tyden.*

DEROBÉE (à la) Adv. *Heimelyk, in 't heimelyk, steelswyze.* Il ne faut pas manger à la DEROBEE, en cachette. *Men moet niet agter af eeten, om een hoekje snoepen, smuigen.* Il s'en est allé à la dérobée. *Hy is steelswyze, heimelyk doorgegaan, hy heeft een slippert gemaakt.*

DEROBER. v. a. Faire un larcin. *Steelen, een diefstal begaan.* Il est enclin à dérober. *Hy is genegen tot steelen.* Dérober une bourse, une montre, un colier, un cheval. *Een beurs, een horlogie, een snoer, een paard steelen.* DEROBER, piller les Auteurs, faire le métier de plagiaire. *Uit de Schryvers steelen, de Schryvers plunderen.* Il n'y a rien de bon dans son livre que ce qu'il a dérobé. *Daar is niets dat deugd in zyn boek, dan 't geen hy gestolen, geplunderd, uit andere Schryvers genomen heeft.* Dérober le vent. Terme de Marine. *Den wind onderscheppen.* Een Zeewoord.

DEROBER la gloire à quelqu'un, la lui ôter ou se l'attribuer. *Iemands eer, roem wegrooven, de eer die hem toekomt verkorten of zig toeëigenen.* DEROBER, soustraire un criminel à la Justice, l'enlever. *Een misdaadiger aan 't Gerecht ontrekken, hem uit handen van de Justitie ligten, weg haalen, vervoeren.* Il vouloit dérober son ami à la haine publique. *Hy wilde zyn vriend aan des volks haat ontrekken, hem bevryden, verschuilen, voor de haat van 't gemeen.*

Se DEROBER. v. r. S'enfuir sans être vu. *Zig heimelyk vlugten; steelswyze wegmaaken, wegpakken.* Se dérober à la poursuite de ses créanciers. *De vervolging zyner schuldeischers ontwyken, ontkomen.* Il vouloit se dérober de la compagnie. *Hy wilde het gezelschap ontsluipen, stilletjes heen gaan, een slippert maaken.* Un cheval qui se dérobe de dessous l'homme, qui fait un écart. Termes d'Ecuyer. *Een paard dat onder de man gaat leggen, onverwagt neder-duikt.*

DEROGATION. f. Terme de Palais. Action de DEROGER à un Edit, à un Acte. *Krenking, afwyking van een Plakaat, &c.* Cette nouvelle Ordonnance est une dérogation à l'Edit précédent. *Die nieuwe (Ordonnantie) Willekeur, dat nader bevel is strydig met, of is een afwyking, krenking van 't voorige, 't voorgaande Plakkaat.*

DEROGATOIRE. Adj. d. t. g. & Terme de Palais. *Afwykend, afbreekend.* Een woord van de Praktyk. Clause dérogatoire qui déroge à un Acte. *Afwykend, strydig (derogatoire clausul,) krenkend bygeschrift, verding.*

DEROGÉ, EE. Part. Pass. *Afgebrooken.*

DEROGEANCE. f. Action par laquelle on déroge à sa Noblesse. *Adeldoms vervalling, krenking.* On l'a mis à la taille pour cause de dérogeance. *Men heeft hem in 't burgerhoofdgeld getrokken om reden van Adeldoms vervalling, krenking.*

DEROGEANT, ANTE Adj. Qui déroge. *Strydig, afwykend, verschillend.* Un Acte postérieur dérogeant au premier. *Een nader of laater (Acte) geschrift met het eerste strydig, van 't eerste afwykende.*

DEROGER à un Edit. v. a. statuer quelque chose de contraire. *Een Plakkaat, Willekeur tegenspreeken, daar van afgaan, afwyken, iets daar tegen beveelen.* Les deux parties ont dérogé à leur contract, accord. *De beide partyen hebben tegen hun contract, verdrag aangegaan, zyn'er van afgeweeken.*

DEROGER à sa Noblesse, faire des actions indignes d'une personne noble. *Van den Adeldom vervallen, den Adeldom kwetsen, krenken.* Prendre des terres à ferme, tenir boutique, c'est déroger à sa Noblesse. *Landeryen in pagt neemen, in huur hebben, winkelneering doen, stryd tegen den Adel; men vervalt daar door van den Adel.*

DEROIDI, IE. Part. Pass. *Slapgemaakt.*

DEROIDIR. v. a. Rendre plus doux, ôter la roideur. *De styfte wegneemen, slap maaken.* Déroidir du linge gelé auprès du feu. *Bevrooren, styf linnen by 't vuur slap maaken, ontdooyen.*

DEROUGIR. v. n. Discontinuer de rougir. *Aflaaten van te bloozen, ophouden schaamrood te zyn.* Cette fille n'entendant plus dire d'ordures, a dérougi. *Die vryster, als zy de vuile woorden niet meer hoorde, liet af van te blozen.*

DEROUILLER des armes. v. a. en ôter la rouille, les fourbir. *Wapenen glad of schoonmaaken; de roest daar af wryven, vylen, schuuren, daar afneemen, doen gaan.* La lecture dérouille l'esprit. fig. *Het lezen scherpt de geest op, beneemd de ruwheid, verdryft de onkunde.* Les clés se dérouillent à force de les manier. *De sleutels worden glad, de roest gaat, raakt van de sleutels af door 't veel handelen.* L'esprit se dérouille dans le grand monde. *De geest word opgescherpt, 't verstand vermeerd, word beschaafder in den dagelykschen ommegang, als men veel by menschen komt, als men de waereld beziet.*

DEROULÉ, EE. Part. pass. *Ontrold, losgerold, afgerold.*

DEROULER une étoffe, la déplier. v. a. *Een stof los maaken, open rollen.* Vos bas sont déroulez. *Uw kousen zyn losgegaan, hangen over uw knien*

DEROUTE. f. Défaite. *Nederlaag, vlugt, verstrooying der verslagene benden.* La déroute fut si grande, si générale. *De nederlaag, verstrooying was zoo groot, zoo algemeen.* Hannibal profita bien mal de la déroute des Romains à Cannes. *Hannibal bediende zig zeer kwaalyk van de nederlaag der Romeinen tot Cannes.* Mettre les ennemis en déroute. *De vyanden op de vlugt dryven, gantschelyk verstrooyen.* Ses affaires sont en déroute. fig. *Zyn zaaken staan slegt, zyn veel ten agteren.* Cet accident l'a mis dans une si grande déroute. *Dat voorval, verlies heeft hem in zulken slegten staat gesteld, in zulken wanorder gebragt, hy is daar door zondanig in 't onderspit geraakt.* Mettre quelqu'un en DEROUTE, le démonter par ses argumens, ses raisons. *Iemand in de uitterste verlegentheid brengen, van zyn stuk helpen, pal zetten, verstommen, door zyn (Argumenten) slotredenen.*

DEROUTÉ, EE. Part. pass. & Adj. *Uit of van de weg geraakt.*

DEROUTER. v. a. Mot qui n'est pas universellement reçu. Faire sortir de la route, faire perdre la piste, le fil des choses. *Verbysteren, van de weg, van 't spoor afleiden, van zyn stuk helpen.*

DERRIERE. Prépos. A couvert de... *Agter, onder de bescherming, beschutting van...* Il se cacha derriere la porte, derriere un retranchement. *Hy verstuk, verschuilde zig agter de deur, agter een borstweering.* Attaquer quelqu'un par derriere. *Iemand van agteren aanvallen.* Il sortit par une porte de derriere. *Hy ging door een agterdeur uit.* Il a toujours une porte de derriere, une échappatoire. fig. *Hy heeft altyd een agterdeur open, een uitvlugt.* Corneille a laissé les autres Poëtes François bien loin derriere lui. *Corneille heeft de andere Fransche Dichteren heel ver agter hem gelaaten, hy is hen ver voor uit gestreeft.* Le DERRIERE, la partie de derriere du chariot. *Het agterend, het krat van de wagen.* Il étoit assis sur, dans le derriere du bateau. *Hy zat agter op, agter in de schuit.* Il loge sur le derriere de la maison. *Hy woond in 't agterste van 's huis, of op een agterkamer, agtervertrek.* S'écorcher le DERRIERE, les fesses, le cu. *Zyn gat villen, een bliknaars krygen.* L'Espiegle montroit le derriere aux passans. *Uilenspiegel liet zyn naars, zyn poort aan de voorby gaanders, aan de reizigers zien.* Il a montré le derriere, il a fui lâchement. *Hy heeft schandig de vlucht genomen, zyn gat geschuurd, hy is gaan loopen, druipstaarten.*

DERRIERE. Adv. Après les autres. *Agter, agter aan,*

na de andere. Il eſt demeuré, reſté derriere. *Hy is agter, agter aan gebleven.*

DERRIERE. Terme de Chaſſe. Cri du Chaſſeur à ſes chiens pour les faire reſter derriere. *Agter, agter aan.* Een Jagers woord. *Geroep van den jager als hy zyn honden wil doen agten blyven.*

DERVIS, ou DERVICHE. Religieux ou Moine Turc. *Turkſe Monnik of Schriftgeleerde van een heel ſtreng leven.*

DES.

DES. Particule qui marque le génitif pluriel de toutes ſortes de Noms. *Van de, der.* La vie des Rois, des hommes, des animaux, des plantes. *Het leven van de of der Koningen, Koninginnen, menſchen; 't leven van de of der dieren, der planten.* Elle marque auſſi l'ablatif pluriel. Il eut bien de la peine à le tirer Des mains de ces ſcélérats. *Hy had veel moeite om hem uit handen dezer ſchelmen te redden.* Cela ſe paye des deniers publics. *Dat word uit de Stads of Lands penningen betaald.* Des eſt encore le pluriel de l'Article Un & Une; il ne s'exprime ni en Latin ni en Hollandois. Il y a des gens qui s'imaginent ſçavoir beaucoup. *Daar zyn luiden die zig inbeelden veel te weeten.* Quand on a des enfans, il faut les nourrir. *Als men kinderen heeft, moet men hun de koſt geven.* Des eſt encore le pluriel de l'article Du pris indéfinitivement. Vous pouvez manger des fraiſes, des ceriſes, cueillir des roſes. *Gy kond aardbezien, kerſſen eeten, roozen plukken.*

DES. Prépoſition avec un accent grave, s'exprime par *van* & *met* en Hollandois, & marque le tems, & l'étendue. Dès l'enfance. *Van kindsbeen af.* Dès le premier jour qu'elle entra en ſervice. *Van den eerſten dag af dat zy in dienſt, in haar huur kwam.* Il partit dès la pointe du jour. *Hy vertrok met het aanbreeken, 't krieken van den dag.* Dès à préſent. *Van nu af aan.* Dès, joint à Que, ſe rend par auſſitôt. *Zoo haaſt, zoo draa.* Dès qu'il eut achevé de parler. *Zoo draa hy gedaan, opgehouden had met ſpreeken.* Dès qu'elle apprit la mort de ſon Amant. *Zoo draa zy haar Minnaars dood vernam.* Dès lors. *Van toen af.* Dès demain matin. *Morgen aan den dag.* Dès maintenant, dès à préſent. *Van nu af aan.* Dès aujourd'hui. *Dezen huidigen dag.*

DESABILLER. Voy. DESHABILLER.

DESABUSÉ, EE. Part. *Beter onderrigt.*

DESABUSER. v. a. Détromper. *Beter onderrigten, uit den dut helpen.* Vous êtes dans l'erreur, je veux vous déſabuſer. *Gy zyt misleid, gy doold, dwaald, ſteekt in de dwaaling, ik wil u beter onderrigten, uit andere, klaarder oogen doen zien.* Je le croyois fidelle, mais j'en ſuis bien déſabuſé. *Ik meende dat hy trouw was, maar ik weet, zie nu heel anders.*

DESCHALANDER. v. a. Faire perdre, en aller les chalans. *De kalanten, bekende koopers weg doen blyven, de kalandiſte beneemen.* Cela eſt capable de desachalander ſa boutique. *Dat is bekwaam om de kalanten, de neering uit zyn winkel te jaagen.*

DESACORDÉ, EE. Part. paſſ. *Ontſteld.*

DESACORDER. v. a. Défaire, déranger les accords d'un inſtrument de Muſique. *Ontſtellen, een ſpeeltuig ontſtellen.* Cette épinette eſt desacordée. *Die clavecymbal is ontſteld.*

DESACOUPLER. Voy. DECOUPLER.

DESACOUTUMANCE. ſ. Vieux mot & rarement uſité. Perte d'une coutume, d'une habitude. *Afwenning, ontwenning van een gewoonte, van een wenſel.* La desacoutumance de mentir eſt difficile à certaines gens. *De afwenning van 't liegen is voor zekere luiden ongemakkelyk.*

DESACOUTUMÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Afgewend, ontwend.*

DESACOUTUMER. v. a. Faire perdre la coutume. *Ontwennen, afwennen, een gewoonte verleeren.* Il faut desacoutumer les enfans de mentir. *Men moet de kinderen 't liegen ontwennen, afwennen.*

Se DESACOUTUMER. v. r. *Zich afwennen, zig ontwennen.* Il faut ſe desacoutumer du jeu. *Men moet uit den dobbel ſcheiden, het ſpeelen afwennen.*

DESAFOURCHER. v. n. Terme de Marine. Alléger, iſſer, guinder l'ancre. *Het tui-anker ligten, opwinden.* Een Zeewoord.

DESAGENCER. v. a. Défaire, déranger ce qui étoit agencé, rangé. *Overhoop werpen, van zyn plaats brengen 't geen geſchikt was.*

DESAGREABLE. Adj. d. t. g. Qui ne plait pas, qui choque, déplaiſant. *Onaangenaam, onbehaaglyk, onvermaakelyk, onbevallig.* Ce procédé eſt desgréable. *Die daad is onaangenaam, onbehaaglyk.* Il a un air, une mine desgréable. *Hy heeft een onbevallig weezen.*

DESAGREABLEMENT. Adv. D'une façon desgréable. *Onaangenaamlyk, onbehaaglyk, onbevallig.*

DESAGREER. v. n. Déplaire. *Mishaagen, niet bevallen, tegen zyn.* Cela vous desagrée-t-il ſi fort? *Mishaagd u dat zoo zeer? is u dat zoo zeer tegen de borſt?*

DESAGRÉMENT. m. Choſe desagréable, déplaiſante. *Onvermaak, verdriet, ongenoegte.*

DESAJUSTÉ, EE. Part. paſſ. *Ontcierd*

DESAJUSTER. v. a. Défaire ce qui étoit ajuſté, orné. *Ontcieren, in wanſtat brengen 't geen opgeſchikt was, wanſchikken.* Il desajuſte ſa chambre. *Hy ontcierd zyn kamer, haald zyn kamer over hoop.*

DESALTERATION. ſ. Action de desaltérer. *Dorſtleſſing, beneeming van den dorſt.* Il eſt peu uſité.

DESALTERÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Die geen dorſt meer heeft, zyn dorſt geleſcht heeft.*

DESALTERER. v. a. Oter, chaſſer la ſoif. *Den dorſt leſſchen, verſlaan, beneemen.* La biere ne desaltere pas tant que le bon vin. *Het bier verſlaat den dorst zoo veel niet als de goede wyn.*

DESAPPRENDRE. v. n. Oublier ce qu'on avoit appris, *Verleeren, achter uit leeren.* Il a desappris tout ce qu'il ſçavoit. *Hy heeft verleerd, vergeeten al wat hy wiſt, 't is hem alles uit het hoofd gewaayd.*

DESAPROUVÉ, EE. Part. paſſ. *Afgekeurd.*

DESAPPROUVER. v. a. Blâmer, trouver mauvais. *Wraaken, beſtraffen, afkeuren, kwaad keuren, niet goed vinden.* Tout le monde desapprouve ſa conduite. *Elk een wraakt, beſtraft zyn gedrag.* J'ai été obligé de desapprouver mon premier Imprimeur. *Ik heb myn eerſte Drukker moeten wraaken, tegenſpreeken.*

DESARÇONNÉ, EE. Part. paſſ. *Uit de zadel geligt.*

DESARÇONNER un Cavalier, lui faire quitter, vuider les arçons. v. a. *Een Ruiter uit de zadel ligten, van 't paard helpen.* Desarçonner, démonter ſon adverſaire. fig. *Zyn tegenparty uit de zadel ligten, van 't paard helpen, in de twiſt verbyſteren, verſtommen.*

Digitized by Google

DESARMÉ, EE. Part. de DESARMER. Il fut bientôt désarmé. *Hy wierd wel haast ontwapend.* Des vaisseaux desarmez. *Ontwapende, opgelegde schepen.*

DESARMEMENT. m. Licenciement, réforme des troupes. *Ontwapening, afdanking der krygsbenden, van 't krygsvolk.* Desarmement d'un vaisseau, licenciement de l'équipage, le transport des agreils &c. *Ontwapening, oplegging van een schip, afdanking van't volk en wegvoering van zeil en treil.* Après le desarmement de la Flotte. *Na de ontwapening, na 't opleggen van de Vloot.*

DESARMER les Bourgeois, leur ôter les armes. v. a. *De Burgers ontwapenen, de wapenen afneemen.* DESARMER, congédier ses troupes. *De wapenen nederleggen, zyn krygsvolk afdanken.* Aucun des Princes ne veut desarmer le premier. *Geen van de Vorsten wil eerst de wapenen nederleggen, zyn legers doen scheiden, zyn krygsvolk afdanken.* DESARMER un vaisseau, porter ses agreils au Magasin, après en avoir licencié l'Equipage. *Een schip ontwapenen, ontakelen, opleggen.* On parle de desarmer les plus gros vaisseaux. *Men spreekt van de grootste scheepen op te leggen.*

DESARMER la colere de Dieu, le fléchir. *Gods grimschap ontwapenen, God in de roede vallen, tot genade beweegen.*

DESARROY. m. Vieux mot qui s'est dit pour grand desordre, revers de fortune, mauvais équipage. *Wanorder, ongelegendheid, verwarring.* Il fuyoit en grand desarroy. *Hy vlugte in een groote wanorder, deerlyke toestand.* Il ne sort pas du burlesque.

DESASSEMBLÉ, EE. Part. pass. *Uit malkander gedaan, gescheiden.*

DESASSEMBLER. v. a. Démonter, séparer. *Uit malkander doen, scheiden.* Desassemblez ce châlit. *Doet die bedstede uit malkander.*

DESASTRE. m. Fâcheux accident, revers funeste. *Ongeluk, ramp, zwaar ongeval.* Quel desastre pour cette malheureuse Famille, ce malheureux Pays! *Wat een ongeluk, ramp, slag, droevig ongeval voor dat arm Huisgezin, dat ongelukkig Land!*

DESATELER. Voy. DETELER.

DESAVANTAGE. m. Préjudice. *Nadeel, schaade, verlies.* Pour causer, apporter du desvantage aux ennemis. *Om de vyanden nadeel, schaade toe te brengen, afbreuk te doen.* Il ne se passera rien à votre desvantage. *Daar zal niets geschieden tot u nadeel.*

DESAVANTAGÉ, EE. Part. pass. *Benadeeld.*

DESAVANTAGER les cadets en faveur de l'aîné. v. a. *De jonger broeders benadeelen, om den oudsten te begunstigen.*

DESAVANTAGEUSE. Fém. de l'Adj. DESAVANTAGEUX, préjudiciable. *Nadeelig, schadelyk.* Exception, clause desavantageuse à la Veuve. *Nadeelige uitzondering, nadeelig byschrift voor de Weduw.* On en parle DESAVANTAGEUSEMENT. *Men spreekt'er nadeelig van, tot zyn of tot haar nadeel.* Il s'est marié trop desvantageusement. *Hy is te nadeelig getrouwd, hy heeft een te nadeelig, te slecht huwelyk aangegaan.* Des discours DESAVANTAGEUX, préjudiciables. *Nadeelige, schadelyke redeneeringen, praatjes.* Un poste desvantageux. *Een nadeelige, ongelegene post, legerplaats.*

DESAVEU. m. Dénégation. *Ontkenning, verloochening, verzaaking.* Nonobstant le desaveu de ce qu'il avoit dit à la question. *Niettegenstaande, ondanks de ontkenning, verloochening, herroeping van 't geen hy op de pynbank had gezegd.*

DESAVEUGLÉ, EE. Part. pass. & adj. *Ontblindbokt, ontblind.*

DESAVEUGLER. v. a. Mot qui n'est pas universellement reçu. Tirer de l'aveuglement. *Ontblinden, uit zyn verblindheid trekken.* Je l'ai bien desaveuglé sur la conduite de sa maîtresse. *Ik heb hem over 't gedrag van zyn liefste uit de verblindheid getrokken.*

DESAVOUÉ, EE. Part. pass. *Geloochend, ontkend.*

DESAVOUER, Nier. v. a. *Ontkennen, loogchenen, heeten liegen.* Vous l'avez dit en présence de témoins, vous n'oseriez le desavouer. *Gy het het in tegenwoordigheid van getuigens gezegd, gy zoud het niet durven ontkennen, heeten liegen.* DESAVOUER un Ambassadeur, desapprouver sa conduite, ce qu'il a fait. *Een Gezant niet erkennen in 't geen hy gedaan heeft, zyn gedrag, wraaken, tegenspreeken.* DESAVOUER un livre, ne le pas reconnoître pour sien. *Een boek verwerpen, wraaken, voor 't zyne niet erkennen.* DESAVOUER ses parens pauvres est un vice fort ordinaire. *Zyn arme vrienden niet willen kennen, is een heel gemeen gebrek.*

DESCENDANCE. f. ou DECENDANCE ainsi que la plupart l'écrivent, de même que les six mots suivans, Extraction. *Afkomst, afdaaling, oorsprunk.* Sa généalogie & descendance est fort bien prouvée. *Zyn geslachtreekening en afkomst is heel beweezen.*

DESCENDANT, ANTE. Adj. & Subst. Qui descend. *Afkomende, afdaalende.* En Astronomie on distingue les Signes en ascendans & descendans. *In de Sterreloopkunde onderscheid men de Teekens in opgaande en afkomende, afdaalende.* Ligne DESCENDANTE, postérité. *Afdaalende linie, nakomelingschap.* Les DESCENDANS, la postérité d'Abraham. *De af- of nakomelingen, 't nageslagt van Abraham.*

DESCENDRE, v. n. & a. Venir d'enhaut. *Afgaan, afkomen, aftreeden, afklimmen, afvaaren, afzeilen, nedergaan.* Descendre d'une montagne, d'un arbre. *Van een berg, van een boom afkomen, afklimmen.* Descendre de cheval. *Van 't paard afstygen, afklimmen, aftreeden.* DESCENDRE du vaisseau. *Uit het schip aan land komen.* DESCENDRE vers le centre. *Na 't middelpunt afzakken, daalen, hellen.* DESCENDRE, prendre, venir jusqu'à la ceinture, jusqu'aux talons. *Tot op de middel, op de hielen komen, hangen.* DESCENDRE dans un pays, l'envahir. *In een land vallen, een land inrukken.* Quand les Lombards descendirent en Italie. *Wanneer de Lombaarden in Italie vielen, rukten.*

DESCENDRE. v. n. Etre issu, tirer son origine. *Afdaalen, afkomstig zyn.* Les François descendent des Germains de Franconie. *De Franschen daalen af, zyn afkomstig van de Duitsers uit Frankenland.* DESCENDRE est aussi Verbe actif. Descendre la Riviere. *De Rivier afkomen, afvaaren, afzakken, afzeilen.* DESCENDRE, baisser la lanterne. *De lantaern aflaaten, nederlaaten.* Descendre la châsse d'un Saint. *De beenderbus van een Sanct aflaaten.* DESCENDRE la garde, faire place aux troupes qui relevent la garde. *Van de wagt aftrekken, plaats maaken voor die de wagt aflossen.* DESCENDRE, entrer dans le particulier, le détail d'une affaire. *Afkomen, aftreeden in 't binnenste van een zaak, een zaak naauw*

Digitized by Google

naauw onderzoeken, uitpluizen, de minſte byzonderheden daar van aanhaalen, ſchiften.

DESCENDU, UE. Part. de DESCENDRE. *Nedergedaald, afgekomen, afgeklommen.*

DESCENTE. f. Action de DESCENDRE. *Neder-of afdaaling, nederdaaling.* La deſcente du St. Eſprit ſur les Apôtres. *De nederdaaling des H. Geeſtes op of over de Apoſtelen.* Après la deſcente de la chaſſe de Ste. Genevieve. *Na het aflaaten, nederlaaten van Sancta Genovevâs beenderbus, beenderkiſt.* Cette montagne eſt rude à la deſcente. *Die berg is ſteyl in 't afgaan.* Il alla le complimenter à la descente du caroſſe. *Hy ging hem in 't afkomen, in 't uitſtappen van de koets begroeten.* On parle de faire une DESCENTE autour de... *Men ſpreekt van omtrent... een landing te doen, te landen.* On n'y craint plus les deſcentes. *Men is 'er niet meer voor de landingen bevreeſd.* La deſcente des Vandales dans les Gaules; d'Alaric en Italie. *Den inval der Vandaalen, Wenden in de Gaulen of oud Vrankryk; van Alaricus in Italie.*

DESCENTE des boyaux. f. ou HERNIE. Accident par lequel ils deſcendent de leur place. *Breuk, navelbreuk, verſchieting, inzakking der darmen.* Remettre, guérir les deſcentes. *De breuken verhelpen, regt zetten, geneezen.*

La DESCRIPTION d'un Palais, d'un Jardin, d'une Fête, d'un Combat. *De beſchryving van een Paleis, van een Tuin, van een Feeſt, van een Gevecht.* Il y a de belles deſcriptions dans Virgile. *Daar zyn ſchoone beſchryvingen, verhaalen in Virgilius.* Je vous ferai la DESCRIPTION, le portrait du perſonnage. *Ik zal u 't portrait van de man afmaalen, ik zal hem trek voor trek af beelden, beſchryven.*

DESEMBARQUÉ, EE. Part. paſſ. *Ontſcheept.*

Le DESEMBARQUEMENT des marchandiſes. *De ontſcheeping, ontlaading, het loſſen der waaren, goederen.*

DESEMBARQUER les troupes. v. a. *De benden ontſcheepen, aan land zetten.* Il fallut desembarquer les Marchandiſes. *De Waaren moeſten weder ontſcheept, aan land gebragt worden.*

DESEMPARER, évacuer., abandonner la place. v. n. *De plaats ruimen, opbreeken, vertrekken.* Je n'ai point desemparé, bougé d'ici. *Ik ben hier niet van daan geweeſt.*

DESEMPARER un vaiſſeau, le démâter, briſer les manœuvres. v. a. & Terme de Marine. *Een ſchip maſteloos, reddeloos ſchieten, in zyn rondhout, ſtaande en loopende wand zwaar beſchadigen.*

DESEMPESER des collets, des manchettes, en ôter l'empois. v. a. *Het ſtyfſel uit de beffen, de lobben doen.*

DESEMPLI, IE. Part. paſſ. *Leedig gemaakt.*

DESEMPLIR un coffre qui eſt trop plein, le vuider. v. a. *Een koffer dat te vol goed is opruimen, ligter, leeger maaken.* Sa maiſon ne desemplit jamais. *Zyn huis is nooit leeg, daar zyn altyd een hoope gaſten, hy heeft altyd veel aanval van vrienden.*

DESENCHANTÉ, EE. Part. paſſ. *Ontooverd.*

DESENCHANTEMENT. m. *Ontooverіng.*

DESENCHANTER. v. a. Rompre l'enchantement. *Ontooveren, de toovery breeken.*

Le DESENCLOUEMENT du canon, mot qui n'eſt pas généralement reçu. *Het weder ontnagelen, herſtellen van 't vernageld geſchut.*

DESENCLOUER le canon, déboucher la lumiere. *'t Vernageld geſchut weder ontnagelen, open maaken, 't geſtopte laadgat doorſteeken.* DESENCLOUER un cheval, ôter le clou qui le faiſoit boiter. *Een paard de nagel waar aan 't mank ging uit de voet trekken.*

DESENFLÉ, EE. Part. paſſ. *Geſlonken.*

DESENFLER. v. a. Oter l'enflure. *Doen ſlinken.* Cet onguent desenfle les jambes. *Die zalve doet de beenen ſlinken.*

DESENFLER. v. n. & Se DESENFLER. v. r. *Slinken, dunder worden, niet meer zoo gezwollen zyn.* Ses jambes ſe desenflent un peu. *Zyn beenen zyn wat minder gezwollen, de zwelling van zyn beenen gaat wat over.*

DESENNUYER. v. a. Divertir l'ennui, la mélancholie. *De doffigheid, droefheid of 't verdriet, de onluſtigheid verzetten, verbannen.* Les livres desenuyent, *'t Lezen verdryft den onluſt.*

Se DESENNUYER. v. r. *Zich verluſtigen, met genoegen zynen tyd verſlyten.* Il y a pluſieurs moyens de ſe desennuyer. *Daar zyn verſcheide middelen om de onluſtigheid te verdryven, de droefheid te verzetten, zich te verluſtigen.*

Se DESENROLER. v. r. Quand on s'eſt une fois enrôlé on ne peut plus ſe desenrôler. *Als men eens dienſt genomen heeft, kan men zich niet weder vry maaken.*

DESENRAYER une roue. v. a. Oter la corde ou la chaîne qui l'empêchoit de tourner. *Een rad of wiel los maaken, los binden, als voren doen omdraayen.*

DESENRHUMER. v. a. Faire perdre, guérir le rhume. *De verkoudheid doen over gaan.*

DESENSABLER un bateau, le dégager, le remettre à flot. v. a. *Een ſchuit in 't zand vaſt geraakt weder vlot krygen.*

DESENSORCELER quelqu'un, le délivrer de l'enſorcellement. v. a. *Iemand ontooveren, ontſlaan van de betoovering.*

DESENTETER quelqu'un, le tirer de l'entêtement où il eſt. *Iemand van zyn ſtyfhoofdigheid, koppigheid aftrekken, geneezen; hem tot reden brengen.*

DESENYVRER. v. a. Oter l'yvreſſe. *Weder nugter maaken, nugter doen worden, de dronkenſchap verdryven.* Le Caffé desenyvre. *De Koffy maakt nugter.*

DESERT. m. Lieu déſert, inhabité. *Woeſtyn, wildernis.* Les Iſraélites furent quarante ans dans le déſert. *De Iſraeliten waaren veertig jaaren in de woeſtyne.*

DESERT, TE. Adj. & Subſt. Inhabité, peu fréquenté. *Eenzaam, onbewoond, naar, woeſt.* Un lieu déſert. *Een eenzaame of afgelege plaats.* Une Ville déſerte. *Een onbewoonde Stad, Stad die doods, weinig bewoond is.* L'Arabie déſerte. *Het woeſt Arabie.*

DESERTÉ, EE. Adj. Rendu inhabitable. *Onbewoonlyk, woeſt gemaakt.* Les Villes déſertées par la Guerre. *De Steden door den Oorlog woeſt gemaakt, onbewoonbaar geworden.*

DESERTER. v. a. Rendre déſert. *Verwoeſten, onbewoonlyk, woeſt doen worden.* La Guerre & la Peſte déſertent Villes & Provinces. *Den Oorlog en de Peſt verwoeſten Steden en Landſchappen, maaken dat Steden en Landen woeſt leggen, onbewoond blyven.*

DESERTER, abandonner l'Armée, le Service. v. n. *Het Leger, den Dienſt verlaaten, weg loopen, voor ſchelm van 't Vaandel loopen.* DESERTER la chambre, en ſortir à cauſe de la fumée. *Om de rook uit de kamer gaan, de kamer uitloopen.*

DESERTER quelqu'un. Terme de Marine. Le laiſſer malgré lui dans une Iſle déſerte. *Iemand op een vreemd Eiland zetten, laaten zitten.*

DESERTEUR. Soldat qui quitte le drapeau, le ſervice ſans congé. *Overlooper, die als ſchelm van 't vaandel loopt.* Les déſerteurs aſſurent que... *De overlopers verzekeren dat...*

La DESERTION continue toujours parmi les Ennemis. *De verlooping der Vyanden, 't verloopen, 't deſerteeren houd onder der Vyanden geſtadig aan.*

DESESPERADE (à la) Adv. A la maniere d'un déſeſpéré. *Als wanhoopig, vertwyffeld, als dol en uitzinnig.* Il s'en eſt allé à la déſeſpérade. *Hy is als wanhoopig, uit vertwyffeling, van hartzeer heen gegaan.*

Un DESESPERÉ, un enragé, un furieux. *Een wanhoopige, een vertwyffeld, een dol menſch.*

DESESPERÉ, EE. Part. de DESESPERER. C'eſt une maladie déſeſpérée, irrémédiable. *'t Is een wanhoopige, ongeneeſlyke ziekte.* Ses affaires ſont déſeſpérées. *Zyn zaaken zyn onherſtelbaar, onverhelpelyk.* C'eſt un garçon DESEPERE, incorrigible. *'t Is een verloore zoon, een olyke lichtmis, daar is geen betering van te verwagten.* Il ſe battit en déſeſpéré. *Hy ſtreed, vocht als een dol menſch, als wanhoopig, hoopeloos,* (*desperaat.*)

DESESPERÉMENT. Adv. En déſeſpéré. *Als wanhoopig, uitzinnig.* Le cœur de l'homme eſt déſeſpérément malin. *'t Menſchen hart is wanhoopig, vertwyffeld, kwaadaardig,* of als de Text zegt, *Argliſtig en verkeerd is's menſchen hart.*

DESESPERER. v. n. Perdre l'eſpérance. *Wanhoopen, vertwyffelen, tot vertwyffeling, hoopeloosheid vervallen.* Il ne faut jamais déſeſpérer de la miſéricorde de Dieu. *Men moet nooit wanhoopen, twyffelen aan de barmhartigheid Gods.* Les Médecins déſeſperent de ſa maladie. *De (Doctoren,) Geneesheeren wanhoopen aan zyn ziekte, agten hem buiten hoop van opkomſt.*

DESESPERER quelqu'un. v. a. le jetter dans le déſeſpoir. *Iemand doen wanhoopen, in vertwyffeling brengen, in wanhoop werpen, hoopeloos maaken.* Cela eſt capable de déſeſpérer un homme. *Dat is bekwaam om een menſch raazend dol te maaken, de zinnen op hol te helpen, uitzinnig te doen worden.*

Se DESESPERER. v. r. Attenter ſur ſa propre vie, entrer en déſeſpoir. *Wanhoopig worden, tot wanhoop vervallen, zich zelfe vergrypen, verdoen.* Elle ſe déſeſpéroit dans l'impatience de revoir ſon amant. fig. *Zy kwelde haar geweldig, zy was ſchier wanhoopig in de onverduldigheid om haar minnaar weder te zien.*

DESESPOIR. m. Abbattement criminel, manque d'eſpérance en Dieu. *Wanhoop, hoopeloosheid, vertwyffeling, zondig misvertrouwen.* Le déſeſpoir eſt un péché contre le St. Eſprit. *De wanhoop is een zonde tegen den H. Geeſt.* Le DESESPOIR augmente, redouble le courage. *De wanhoop vermeerderd, verdubbeld de moed.* Je ſuis au déſeſpoir (extrêmement fâché) de vous avoir cauſé ce déplaiſir. *Het is my ten hoogſten leet, u dat misnoegen, ongenoegen gegeeven, veroorzaakt te hebben.* La fortune des méchans eſt le déſeſpoir des gens de bien. *Het geluk, de voorſpoed der boozen, is een verdriet, kwelling voor de vroomen.*

DESHABILLÉ, EE. Part. de DESHABILLER. *Ontkleed, uit de kleederen.* Quoi, vous n'êtes pas encore deshabillé? *Hoe, zyt gy nog niet ontkleed, uit uw kleederen?*

DESHABILLÉ. m. Les beſognes ou hardes de nuit d'une femme. *Vrouwe nagt-goed, nagt- of kamer-gewaad.* Elle étoit en deshabillé. *Zy ſtond in haar nagt-gewaad.* DESHABILLE eſt auſſi l'habit de jour pour une femme qui garde la chambre. Elle s'eſt fait faire un deshabillé magnifique. *Zy heeft een koſtelyke* deshabillé, *een koſtelyk huiskleed; kamerkleed, japon, ſamaar voor haar laaten maaken.*

DESHABILLER. v. a. *Uitkleeden, ontkleeden, uit de kleederen neemen.* Deshabillez vîte cet enfant. *Neemt my dat kind voort uit de kleederen.*

Se DESHABILLER. v. r. *Zich uitkleeden, ontkleeden, zyn kleederen uitdoen, uittrekken.* Allez vîte vous deshabiller. *Gaat u voort ontkleeden, trekt voort uw kleederen uit.*

DESHABITUÉ, EE. Part. paſſ. *Afgewend, ontwend.*

Se DESHABITUER. v. r. Perdre l'habitude. *Zich ontwennen.* Il ſe deshabitue de mentir. *Hy is 't liegen afgewend, hy ontwend zich te liegen.*

DESHERITÉ, EE. Part. paſſ. *Onterfd.*

DESHERITER. v. a. Priver de l'hérédité, de la ſucceſſion. *Onterven, berooven van, ſluiten uit de erfenis.*

DESHONNETE ou DESHONNESTE. Adj. d. t. g. Qui choque l'honnêteté. *Oneerlyk, onkuiſch, vuil, oneerbaar, ſchandig, met de eerbaarheid ſtrydig.* Paroles deshonnêtes. *Oneerlyke, onfatſoenlyke, onkuiſche, vuile woorden.* Des geſtes deshonnêtes. *Dertele, onkuiſche, oneerlyke gebaarden, beweegingen.* Des actions deshonnêtes. *Oneerlyke, onkuiſche, ſchandige daaden, eerlooze bedryven.* Hanter des lieux deshonnêtes. *Op ontuchtige, onkuiſche, vuile, ſchandige plaatſen verkeeren.* C'eſt parler DESHONNETEMENT, ſalement. *Dat is onfatſoenlyk, op een vuile manier ſpreeken.*

DESHONNETETÉ. f. Impureté, impudicité. *Oneerbaarheid, onkuisheid, vuiligheid.* Ce mot eſt vieux & hors d'uſage. *Dit woord is oud, en buyten gebruik.*

DESHONNEUR. m. Honte, ignominie. *Oneer, ſchand, ſchandelykheid, hoon.* Il fait deshonneur à ſes Parens. *Hy doet zyn Ouders, zyn Vrienden oneer, ſchande aan.* Tenez-vous cela à deshonneur? *Rekend gy dat tot ſchande? acht gy dat oneer, ſchande te zyn?* Prier une femme de ſon DESHONNEUR, l'induire au mal. *Een vrouwmenſch tot haar ſchand verzoeken, tot oneer, onkuisheid zoeken te bepraaten, beweegen.*

DESHONNORABLE. Adj. d. t. g. Honteux. *Schandig, oneerlyk.* Traité deshonnorable. *Schandig Tractaat.*

DESHONNORÉ, EE. Part. paſſ. *Onteerd.*

DESHONNORER ſa profeſſion, ſon caractere. v. a. *Zyn beroep onteeren, zyn caracter veragtelyk maaken.* Deshonnorer ſa Famille. *Zyn Huis onteeren, zyn vrienden ſchande, oneer, verdriet aandoen.* DESHONNORER quelqu'un par ſes médiſances. *Iemand door zyn laſteringen onteeren, zyn eer beneemen, naam rooven.* Se DESHONNORER par ſa mauvaiſe conduite. v. r. *Zich onteeren, zyn eer verliezen door zyn kwaad gedrag.*

DESIGNATION. f. Action de DESIGNER. *Aanwyzing,*

Digitized by Google

zing, aantooning, afbeelding. Il mourut peu après la désignation de son successeur à l'Empire. *Hy sturf kort aan of na de benoeming, aanstelling van zyn navolger, opvolger in 't Ryk.*

DESIGNÉ, EE. Part. pass. *Aangeweezen.*

DESIGNER, dénoter quelqu'un sans le nommer. v. a. *Iemand aanwyzen, aantoonen, doen kennen zonder hem te noemen.* DESIGNER, marquer le jour & le lieu du rendez-vous. *Den dag, en de plaats der byeenkomst aanwyzen, te kennen geeven.* DESIGNER, nommer les Consuls pour l'année suivante. *De Burgermeesters voort 't volgende jaar aanwyzen, benoemen.*

DESINCORPORER. v. a. Séparer du corps, Terme de Palais. *Van 't ligchaam scheiden, aftrekken, ontleden.* Les Terres réunies à la Couronne ne peuvent se desincorporer. *De Landen aan de Kroon vereenigd, konnen daar niet afgescheiden worden.*

DESINFATUER quelqu'un d'une opinion, l'en desabuser. v. a. *Iemand afbrengen, aftrekken van een gevoele, hem een gedagte beneemen, uit het hoofd praaten.*

DESINTERESSÉ, EE. Adj. Qui n'est touché d'aucun intérêt propre. *Edelmoedig, onbaatzuchtig, vry van eigen belang.* C'est un homme desintéressé, s'il en fut jamais. *'t Is een edelmoedig, een onbaatzuchtig mensch, zoo 'er ooit een was.* Un Juge doit être DESINTERESSÉ, impartial. *Een Rechter moet onpartydig, onzydig wezen, nog te streng, nog te zagt zyn.*

DESINTERESSEMENT. m. Détachement de son propre intérêt, impartialité, indifférence. *Edelmoedigheid, onbaatzuchtigheid, onpartydigheid, onverschillentheid.* Il a fait paroître un grand desintéressement dans le partage de cette succession. *Hy heeft een groote edelmoedigheid, onbaatzuchtigheid doen blyken in 't deelen van die erfenis.* Le desintéressement doit être la principale vertu d'un Juge. *De onpartydigheid moet de voornaamste deugd van een Rechter zyn.*

DESINTERESSER quelqu'un. v. a. & Terme de Négoce. Le contenter, satisfaire, dédommager pour l'intérêt qu'il a dans une affaire. *Iemand buiten schade houden, voldoen aangaande het belang dat hy in een zaak heeft.*

DESIR. m. Souhait. *Begeerte, wensch, zucht, verlangen na 't bezit, genot van iets.* Desir ardent. *Kragtige, vuurige begeerte, wensch.* Desir criminel. *Zondige begeerte, lust.* Quand les desirs d'un Amant sont une fois satisfaits. *Als de wenschen, begeertens, verlangen, lusten van een Minnaar eens geboet, voldaan, vernoegd zyn.*

DESIRABLE. Adj. d. t. g. Qui est à desirer. *Wenschelyk, begeerlyk, dat te wenschen is.* C'est un bien desirable que la santé. *De gezondheid is een wenschelyk goed.*

DESIRÉ, EE. Part. pass. *Gewenscht, begeerd.*

DESIRER. v. a. Souhaiter, avoir desir. *Begeeren, wenschen, verlangen, een zucht hebben.* Desirer ardemment, avec passion. *Kragtig begeeren, met zucht begeeren, wenschen, verlangen, haaken.* Il seroit à desirer que cette nouvelle fût véritable. *'t Zou te wenschen zyn dat die tyding waar was.* Que desirez-vous? *Wat begeerd, wat vraagd gy, eischt gy? wat belieft u?* Il desireroit de vous parler. *Hy wenschte u te spreeken.* Cœur qui soupire n'a pas ce qu'il desire. Prov. *Het zuchtend hart is niet voldaan.*

DESIREUX, EUSE. Adj. Mot qui vieillit. Avide de gloire, d'honneur. *Eergierig, eerzuchtig.* Le peuple est desireux de choses nouvelles. *Het volk wenscht, verlangd na nieuwigheden, heeft gaarne wat nieuws, houd van de verandering.*

DESISTÉ, EE. Part. pass. du V. DESISTER. *Afgestaan, gestaakt.*

Le DESISTEMENT de la demande, de la prétention. *De afstand van den eisch &c.*

DESISTER, ou Se DESISTER d'une prétention, s'en déporter. v. n. ou r. *Een eisch staaken, laaten vaaren, daar van afzien.* Personne ne veut se désister de cette riche succession. *Niemand wil die ryke nalaatenschap afstaan, afstand doen van die ryke erfenis.*

DESOBÉIR. v. n. Etre desobéissant à... *Ongehoorzaam zyn, niet gehoorzaamen.* Un sage Enfant ne desobéit jamais à Pere & à Mere. *Een goed Kind is zyn Ouders nooit ongehoorzaam.*

DESOBÉISSANCE. f. Défaut, manque d'obéissance. *Ongehoorzaamheid, overtreeding van 't bevel.* Dieu punit sévérement la desobéissance des enfans, des sujets. *God straft strengelyk de ongehoorzaamheid, wederspannigheid der kinderen, der onderdaanen.*

DEOBÉISSANT, TE. Adj. Qui desobéit. *Ongehoorzaam, wederspannig.* Fils desobéissant, fille desobéissante. *Ongehoorzaame zoon, ongehoorzaame dochter.*

DESOBLIGEAMMENT. Adv. D'une maniere desobligeante. *Op een ondienstige, onvriendelyke, onbeusche, onfatsoenlyke manier.* Il m'a répondu bien desobligeamment. *Hy heeft my heel onbeuschelyk, onvriendelyk geantwoord.*

DESOBLIGEANT, EANTE. Adj. Qui desoblige. *Onbeusch, onvriendelyk, niet verpligtend.* Discours desobligeans, paroles desobligeantes. *Onbeusche, onfatsoenlyke redenen, onvriendelyke, harde woorden.* C'est être bien DESOBLIGEANT, bien dur. *Dat is heel onvriendelyk, heel hard zyn.* Voilà qui est bien desobligeant. *Dat is byzonder spytig, geweldig ruw.*

DESOBLIGER quelqu'un. v. n. Lui faire déplaisir. *Iemand ondienst, onvermaak, verdriet aandoen; onvriendelyk handelen, onbeusch bejegenen.* Il ne faut jamais desobliger personne. *Men moet niemand ooit ondienst doen, niemand tegen wezen, in de weg zyn.*

DESOLANT, ANTE. Adj. Déplaisant. *Moeyelyk, verdrietig.* Que cela est désolant! *Wat is dat verdrietig, elendig!*

DESOLATION. f. Ruine entiere, destruction. *Verwoesting, vernieling, bederving in de grond.* Les désolations de la guerre, de la peste sont de terribles fléaux. *De verwoestingen, vernielingen van den oorlog, van de pest zyn yselyke plaagen.*

DESOLÉ, EE. Part. pass. *Verwoest.*

DESOLER un Païs. v. a. Le ruiner entiérement. *Een Land verwoesten, vernielen, afloopen, in de grond bederven.* Les différens partis désolent la Campagne. *De onderscheidene partyen verwoesten, vernielen 't platte Land.* Vous le désolerez si vous lui dites cela. fig. *Gy zult hem ten hoogsten bedroeven, verlegen maaken zoo gy 't hem zegd.*

DESOPILATIF, IVE. Adj. & Subst. m. Terme de Médecine. Qui résoud, fait passer les obstructions. *Ontstoppend, openend, losend.* Il vous faut prendre un desopilatif, un remede desopilatif. *Gy moet een ontstoppend geneesmiddel inneemen.*

DES-

DESOPILATION, ſoulagement de la rate. f. Terme de Médecine. *Verligting, nederzetting van de milt, beneeming, verdryving van't geen de milt verzwaard.*

DESOPILER la rate, le foye, en ôter, déboucher les opilations. v. a. *De milt, de lever verligten, lugt, ruimte geeven.*

DESORDONNÉ, EE. Adj. Déréglé. *Ongeregeld.* Mener une vie desordonnée. *Een onordentelyk leven leiden.* Un appétit desordonné, exceſſif. *Een ongeregelde, onmaatige lust.*

DESORDONNÉMENT. Adv. Sans ordre, regle. *Onordentelyk, onmaatiglyk.* Il vit desordonnément. *Hy leefd onordentelyk.*

DESORDRE. m. Dérangement, confuſion. *Wanorder, verwarring, wanſtal.* Mettre une chambre, une bibliotheque en desordre, *Een kamer, een boekekas in wanorder brengen, over hoop haalen.* L'Armée ſe retira en desordre. *Het Leger trok af in wanorder, verwarring.* Il y avoit un grand desordre dans les finances. *Daar was een groote wanorder, groote verwarring in de financie-zaaken.* Il a toujours vécu dans le DESORDRE, dans le déréglement. *Hy heeft altyd ongeregeld, in ontugt geleefd.* Les paſſions mettent le DESORDRE, le trouble dans l'ame. *De hartstogten brengen de wanorder, ontroering, ontſteltenis in de ziel.* Il a l'eſprit en DESORDRE, l'eſprit dérangé. fig. *Hy is niet wel by zyn verſtand.* Elle fut ſurpriſe & parut toute en desordre. *Zy wierd verrast, en ſtond gantsch verlegen, verbaast, beteuterd.*

DESORIENTER. v. a. Mettre en desordre, déconcerter, dépaïſer. *Ontſtellen, in wanorder, buiten poſtuur, buiten westen brengen, van zyn ſtuk helpen.* Si vous voulez le desorienter, menez-le chez les Dames, à l'Aſſemblée. *Wilt gy hem verlegen zien, in wanorder, buiten poſtuur brengen, leid hem na de Juffers, breng hem in 't Salet.*

DESORMAIS. Adv. Donénavant, à l'avenir. *Voortaan, in 't toekomend.* Je ne ſortirai désormais qu'avec mon épée. *Ik zal in 't toekomend, na dezen niet uitgaan dan met myn degen.*

DESOSSER un lievre, le mettre en pâte. v. a. *Een haas uit zyn gebeente haalen, om die in een korst te leggen.*

DESOURDI, IE. Part. paſſ. *Ontweeven.*

DESOURDIR. v. a. Défaire une toile qu'on avoit commencé d'ourdir. *Ontweeven, los doen.* Homere dit que Pénélope deſourdiſſoit la nuit la toile qu'elle avoit ourdie pendant le jour. *Homerus zegd dat Penelope des nagts de webbe ontweefde, die zy des daags geweefd had.*

DESPOTIQUE, l'S ſe prononce. Adj. d. t. g. Abſolu, Souverain. *Volſtrekt, oppermagtig, oppervoogdelyk, onbepaald.* Pouvoir deſpotique. *Volſtrekte, Souvereine magt; onbepaald, oppermagtig vermogen.* Si ce Roi ne commandoit pas DESPOTIQUEMENT, avec un pouvoir ſans bornes à ſes ſujets, la guerre ſeroit bientôt finie. *Zoo die Koning over zyn onderdaanen niet volſtrektelyk gebood, geen volſtrekt gebied voerde, den oorlog zou zoo haast ten einde zyn.*

DESPOTISME. m. Pouvoir ou Gouvernement deſpotique, abſolu, indépendant. *Volſtrekt en oppermagtig, onafhankelyk gebied, oppervoogdyſchap van den Alleenheerſcher.* L'Auteur de l'Eſprit des Cours me fournit ce mot, qui n'eſt point dans l'ACADEMIE.

DÈSQUE, auſſitôt que. Adv. *Zoo draa, zoo haast.* Dèsque la nouvelle en fut rendue publique. *Zo draa, zoo haast het nieuws, de tyding daar van tugtbaar, gemeen gemaakt wierd.*

Se DESSAISIR. v. n. p. Lâcher, quiter ce qu'on avoit entre les mains. *Los laaten, uit zyn handen laaten gaan.* Il ne faut point ſe deſſaiſir des gages qu'on ne ſoit payé. *Men moet de panden niet uit zyn handen laaten gaan, eer men betaald zy.*

Le DESSAISISSEMENT d'une hypotheque, des meubles. *De loslaating, het laaten volgen van een hypotheek of pand, van't huisraad.*

DESSALÉ, EE. Part. de DESSALER, & Adj. Poiſſon deſſalé. *Vis die te weeken geſtaan heeft.* C'eſt un deſſalé, un fin matois. phr. burl. *'t Is een fyne vogel.* Une deſſalée, une fine mouche. *Een looze prey.*

DESSALER de la morue, du hareng, en ôter la ſalure en le détrempant. v. a. *Laberdaan, haaring weeken, te weeken leggen in de verſſebalie &c. om 'er de zoutigheid van te minderen.*

DESSANGLER un cheval, défaire, lâcher ſes ſangles. v. a. *De riemen, buikgordels van 't paard ontſpannen, los maaken, ontgespen.* DESSANGLER un lit. *De banden, riemen van een ledekant of bed, die tot onderlaag dienen, los maaken.*

DESSAOULER. v. a. Se dit quelquefois pour DESENYVRER. *Nugter maaken.*

DESSECHÉ, EE. Part. de DESSECHER. Un corps deſſéché. *Een uitgedroogd, uitgeteerd ligchaam* Des marais deſſéchez. *Uitgedroogde moeraſſen.* Le DESSECHEMENT des marais. *De uitdrooging, het droog maaken der moeraſſen.* Deſſéchement d'un corps étique. *Verdrooging, uitdrooging van een teeringziek ligchaam.*

DESSECHER. v. a. Rendre ſec, mettre à ſec. *Droog maaken, uitdroogen, verdroogen.* Le Soleil deſſeche la terre. *De Zon maakt de aarde, de grond droog.* Deſſécher, ſaigner des marais. *Moeraſſen, poelen droog maaken, uitmaalen.* Cela deſſeche la poitrine, le cerveau. *Dat verdroogd de borst, de herſſens.* Cela ſe deſſeche trop. *Dat droogd te zeer uit, word al te droog.*

DESSEIN. m. Intention, projet, réſolution. *Voornemen, voorgenome zaak.* Venir à bout de ſes deſſeins. *Zyn voorneemens uitvoeren, ten einde brengen.* Traverſer, rompre, faire échouer les deſſeins de ſon adverſaire. *De voorneemens van zyn tegenparty overdwarſſen, verbreeken, doen mislukken, verydelen.* J'y vais à DESSEIN, avec intention de lui parler. *Ik gaa 'er met voorneemen om hem te ſpreeken.* Je l'ai fait à DESSEIN, tout exprès *Ik heb het met voorneemen, voorbedagtelyk; met voorbedagten raade, al willens gedaan.*

DESSEIN en terme de Peinture ſignifie premiérement le crayon de tout un tableau. *Print, ſchets, afteekening.* Des deſſeins du Guide, de l'Albano, de Rubens. *Printen, teekeningen, ſchetſen van del Guido, Albano, Rubens.* Il entend fort bien le DESSEIN; il ſçait fort bien deſſiner. *Hy verſtaat de Tekenkonst heel grondig.* Le DESSEIN, (l'ordonnance) de ce tableau eſt excellent. *Het ontwerp, de teekening, ordonnantie van die ſchildery is uitneemend fraai.* L'Architecte lui a fait voir le DESSEIN, le plan de la Maiſon qu'il veut bâtir. *De Bouwmeeſter*, Architect, *heeft hem de teekening, 't ontwerp, 't beſtek van 't Huis dat hy wil timmeren, laaten zien.* Il m'a fait voir le

le DESSEIN, le plan, le projet de son Poëme, de sa Tragédie. *Hy heeft my het ontwerp, de schets van zyn Gedicht, Treurspel laaten zien.*

DESSELLÉ, EE. Part. pass. *Ontzadeld.*

DESSELLER un cheval, lui ôter la selle. v. a. *Een paard ontzadelen, de zadel van 't paard afneemen.*

DESSERRE. Ce mot n'est d'usage qu'en cette phrase burlesque *être dur à la desserre*, pour dire avoir de la peine à payer, à mettre la main à la bourse. *Niet graag betaalen, niet scheutig vallen.* Il est bien dur à la desserre. *Hy is byzonder taay, deun, de duivel zit hem op de tas.*

DESSERRÉ, EE. Part. pass. *Losgelaaten.*

DESSERRER sa ceinture. v. a. Lâcher. *Zyn gordel los maaken, minder doen spannen, knellen.* Desserrez vos jarretieres. *Bind uw kousebanden wat losser.*

DESSERRER les dents à quelqu'un, les lui ouvrir par force. v. a. *Iemand de tanden van malkander krygen, scheiden, de mond met geweld open breeken.* Il n'ose DESSERRER les dents. phr. fam. il n'ose ouvrir la bouche, parler. *Hy durft de mond niet open doen, niet kikken.*

DESSERT. m. Le fruit & les autres mets qu'on sert à la fin du repas. *'t Nageregt, de nakost, vrugt, boter, kaas &c. dat allerlaatst op de tafel gebragt word.* On en étoit au dessert quand il entra. *Men was aan 't nageregt, de laatste geregten waaren al op tafel doe hy in kwam.* Le FRUIT se dit plus souvent que DESSERT.

DESSERTE. f. Ce qu'on dessert de la table. *Overschot van 't maal.* On abandonna la desserte aux valets. *Men gaf de overgeschote spyzen, 't eeten dat op tafel geweest was, de knegts ten beste.*

DESSERVIR quelqu'un, lui rendre de mauvais offices. v. a. *Iemand ondienst doen, in de weg wezen.*

DESSERVIR les viandes, les ôter de la table. *De spyzen van 't tafel afneemen, wegdraagen.* On avoit déjà desservi. *Men had alree de tafel opgenomen, de spyzen waaren al van de tafel weg gedraagen.*

DESSERVIR une Chapelle, une Cure, Terme de l'Eglise Romaine: S'acquiter des fonctions qui en dependent, y faire l'office de Chapelain de Prêtre. *Een Kapel, een Parochie-kerk bedienen, waarneemen, oppassen, daar Kapelaan of Priester van zyn.*

DESSICATIF, IVE. Adj. Terme de Médecine. Qui a la vertu de dessécher. *Uit- of verdroogend.* Bruvage, onguent dessicatif. *Uitdroogende drank, zalf.* Le vinaigre a une vertu dessicative. *Den azyn heeft een uitdroogende of verdroogende kracht.*

DESSILLER ou DECILLER, ouvrir les yeux, les paupieres. v. n. *De oogen openen, de oogleden open doen.*

DESSILLER les yeux à quelqu'un. fig. le détromper. v. a. *Iemand de oogen open doen, de schillen van de oogen ligten, uit den dut helpen, de waarheid doen ontdekken.*

DESSINATEUR. Celui qui sçait le dessein, l'art de dessiner. *Teekenaar, teekenmeester.* Il a appris d'un habile dessinateur. *Hy heeft van een gaauw teekenmeester geleerd.*

DESSINATRICE, fille ou femme qui dessine. *Teekenaarster.*

DESSINÉ, Part. pass. *Geteekend.*

DESSINER, v. a. Tracer un dessein, une figure au crayon &c. *Teekenen, uiteekenen.* Dessiner un patron. *Een patroon teekenen.*

DESSOLER un cheval, ôter la sole ou le dessous du sabot. v. a. *Een paard de hoef of hoorn onder heel uitveegen, weg lichten.*

DESSOUDER les branches d'un chandelier. v. a. *De stukken, takken van een kandelaar uit het soldeersel haalen.* Le fer blanc se dessoude facilement. *Het blik gaat ligt uit het soldeersel.*

DESSOUS. Sous. Adv. & Prép. *Onder, beneden.* Mettez plus de feu dessous. *Doet'er meer vuur onder.* On le prit par dessous les bras. *Men nam hem onder de armen.* Les Sénateurs cacherent les membres de Romulus sous leurs robes. *De Raadsheeren verstaken de leden van Romulus onder hunne tabbaarden.* Ce Village est au DESSOUS de Paris, plus bas que Paris. *Dat Dorp leid beneden Parys, laager als Parys* Il tient cela bien au DESSOUS de lui, au dessous de ses mérites. *Dat acht hy ver beneden zyn persoon, zyn verdienste, zyn fatsoen; dat is veel te gering voor hem.* Le DESSOUS du chaudron est tout usé. *Het onderste, de boom van de ketel is heel versleeten, doorgebrand.* Les dessous est presqu'aussi beau que le dessus. *Het onderste is byna zoo mooy als 't bovenste.* Avoir du DESSOUS, du pire, du desavantage. *De nederlaag hebben, aan ly, in 't onderspit zyn.* Il a eu du dessous dans cette affaire. *Hy heeft het kwaad gehad in die zaak, hy heeft'er schade by geleden, heeft'er van zyn veeren gelaaten.*

DESSUS. Adv. & Prép. Synonyme de SUR. Il est opposé à DESSOUS. *Op, boven, over.* Ecrire dessus du papier. *Op papier schryven.* L'huile surnage, monte dessus. *De oly dryft boven op.* Otez cela de dessus le buffet. *Neemd dat boven de schenktafel weg.* Donnez-moi de la croute de dessus. *Geef my van de bovenkorst.* Il se leva de dessus son Trône. *Hy stond van zyn Throon op.* Il mit tout sens dessus dessous. *Hy leide alles het onderste boven.* Je veux vous parler là DESSUS. *Ik wil u daar over spreeken.* Nous en étions, nous parlions là-dessus. *Wy waaren daar over te spreeken.* Il l'élevoit au DESSUS des nues. *Hy preet hem, verhief hem boven de wolken, hemelhoog.* Cela est au-dessus de mes forces. *Dat is boven myn vermogen, dat gaat myn magt te boven.* Nous étions au DESSUS du vent. *Wy waaren boven wind, wy hadden de loef van haar.* Il est au-dessus du vent. phr. fig. *Hy is boven de wind, heeft het voor de wind, 't gaat hem wonder wel.* Sa vertu est au-dessus de la calomnie. *Haar deugd is boven de laster.* Il s'est mis au-dessus de tout cela. *Hy acht dat alles niet met al, hy kreund'er zich niet aan.* Il porte un gros manteau par DESSUS. *Hy draagd'er een dikke, zwaare mantel over heen.* Il se sauva par-dessus la cloison. *Hy vluchte, klom over de schutting heen.* Il eut vingt francs par dessus le marché. *Hy kreeg twintig gulden boven de koop.* Nous avons eu le DESSUS, l'avantage dans les Campagnes de... *Wy hebben de overhand gehad, 'voordeel bevochten in de Veldtochten van ...* Gagner, prendre le dessus du vent: terme de Marine. *De loef afsteeken, boven wind raaken.* Il veut toujours avoir le dessus. *Hy wild het altyd winnen, hy wil altyd boven een ander zyn.* Il prit le DESSUS, le pas sur lui. *Hy ging boven hem zitten, hy nam de hooger hand van hem.*

Le DESSUS, la suscription d'une lettre. *Het opschrift of*

of addres van een brief. Pourriez-vous me lire ce deſſus ? *Zoud gy my dat opſchrift konnen leezen ?*

DESSUS en terme de Muſique. C'eſt la partie oppoſée à la Baſſe. *Bovenſtem, bovenzang,* (Superius.) Tenir, chanter le deſſus. *De bovenſtem houden, de Superius zingen.* Deſſus de viole. *Viool om de bovenzang te verzellen.* C'eſt un bon Dessus, il chante bien le deſſus. *'t Is een goede Superius, hy zingd de bovenzang heel wel.*

DESTIN. m. Puiſſance à laquelle tout eſt ſoumis, dans le ſtyle des anciens Poëtes. *Noodloot, noodgeheim, noodſchikking, nooddwang, noodlottige voorbeſchikking,* 't Fatum *der Latynſche Dichters.* Les Dieux mêmes étoient ſoumis aux arrêts du Deſtin. *De Goden zelfs waaren aan de beſluiten van 't Noodlot gebonden, onderworpen.* Les Deſtins ennemis. *De vyandige Noodlotbeſchikkers, wangunſtige Noodlotsbeſtierders.* On ne peut fuir ſon Destin, ſa deſtinée, ſon ſort. *Men kan zyn lotgeval, noodlot niet ontvlieden, vermyden.* C'eſt le deſtin des grands-hommes d'être enviez. *Het is het noodgeval, het lot, het deel der groote mannen benyd te worden.*

DESTINATION. f. Diſpoſition des deniers à un certain uſage. *Voorſchikking, verordening der penningen tot zeker gebruik.* Toutes les troupes ſont prêtes, mais on ignore encore leur deſtination. *Al de troepen zyn, ſtaan gereed, maar men weet nog niet waar toe dezelve geſchikt zyn, gebruikt zullen worden.* Le lieu de la deſtination des vaiſſeaux marchands, terme de Marine, l'endroit où ils doivent décharger. *De losplaats der koopvaardyſchepen.*

DESTINÉ, EE. Part. paſſ. *Voorgeſchikt.*

DESTINÉE. f. Eſt la même choſe que Destin, ſurtout en Proſe. *Noodlot, noodgeval, noodlots voorbeſchikking.* Fatale deſtinée ! *Rampzalig noodlot !* Il faut ſuivre ſa deſtinée. *Men moet zyn noodlot volgen.* Mourir eſt la deſtinée de tous les hommes. *Sterven is het gemeen noodlot der menſchen.* Finir ſa Destinée, ſa vie, ſes jours. *Zyn noodloot uitleven, zyn leven, zyn dagen eindigen.*

DESTINER. v. a. Diſpoſer à certaine fin. *Voorbeſchikken, toeleggen, aanleggen.* Deſtiner ſes enfans à l'Egliſe. *Zyn kinderen tot de Kerkelyke Staat voorbeſchikken, daar toe opbrengen.* La Flotte eſt deſtinée pour la Mer Baltique. *De Vloot ſtaat te zeilen, word geſchikt na de Ooſtzee.* Ce jour eſt deſtiné, conſacré à la joye publique. *Deze dag is tot de gemeene vreugd geſchikt, uitgekozen.*

DESTITUABLE. Adj. d. t. g. Un Officier deſtituable, qui peut être deſtitué, dépoſé. *Een Officier, beampte, amptenaar die afgezet kan worden.*

DESTITUÉ, EE. Part. de Destituer. Dépourvu. *Ontbloot, onvoorzien.* Me trouvant ainſi deſtitué de tout ſecours. *My dus ontbloot ziende van alle hulp, byſtand.* Il eſt deſtitué de bon-ſens, de tout jugement. *Hy is van zinnen, van alle oordeel, verſtand beroofd,*

DESTITUER, Déplacer, priver, ôter. v. a. *Beneemen, afzetten.* Deſtituer quelqu'un de ſon emploi. *Iemand zyn ampt beneemen, uit zyn ampt ſtooten, afzetten.*

La DESTITUTION, dépoſition du Proconſul (par Auguſte) pour avoir écrit IXI pour IPSI. *De afzetting, verſtooting van den Proconſul om* IXI *in plaats van* IPSI *geſchreeven te hebben.*

DESTRUCTEUR. m. Celui qui détruit. *Vernielder, uitroeyer.* Les ſoldats ſont des deſtructeurs impitoyables. *De ſoldaaten zyn onmedoogende vernielders.* Ce Prince a été le deſtructeur de l'Héréſie. *Die Vorſt is de uitroeyer van de Kettery geweeſt.*

DESTRUCTION. ſ. Action de détruire, d'abbattre. *Afwerping, afbreeking, omverhaaling, vernieling, het afwerpen, afbreeken, omverhaalen.* La deſtruction des Temples des Idoles. *De afwerping, het afbreeken der Afgoden Tempels.* Il fit tous ſes efforts pour la Destruction de l'Héréſie. *Hy werkte met al zyn vlyt, vermogen tot uitroeying, demping van de Kettery.* La deſtruction de ſon Royaume fut le fruit d'un zele inconſidéré. *De vernieling, 't verderf van zyn Ryk was de vrugt van een onbedagten yver.*

DESTRUCTRICE. Fém. de Destructeur. *Vernielſter, uitroeyſter.*

DESUNION. f. Diviſion, diſſenſion, diſcorde. *Oneenigheid, tweedragt, tweeſpalt, verdeeldheid.* Les divers intérêts ne manquent gueres de cauſer de la desunion. *De verſchillende, onderſcheidene belangens veroorzaaken meeſt oneenigheid, verdeeldheid.* La Desunion, disjonction de deux Prébendes, de deux Charges. *De ſcheiding, verdeeling van twee Proven, van twee Bedieningen.*

DESUNI, IE. Part. paſſ. *Verdeeld.*

DESUNIR. v. a. Déjoindre, ſéparer. *Affſcheiden, van een ſcheiden.* On veut deſunir ces deux Charges. *Men wil die twee ampten affſcheiden, van een ſcheiden.*

DESUNIR, rompre l'union, la bonne intelligence. *Verdeelen, ſcheiden, oneens doen worden, tweedragt, tweeſpalt, misverſtand verwekken.* Pendant qu'on travailloit à desunir les membres de la Ligue, les Alliez. *Terwyl men werkte om de leden van 't Verbond, van 't Eedgenoodſchap te verdeelen, oneens te doen worden.* L'intérêt desunit les plus honnêtes gens. *Eigenbaat, eigen belang verdeeld de eerlykſte menſchen, doet hen oneens worden, brengt'er tweedragt onder.*

Se DESUNIR. v. r. *Van malkander gaan, los gaan.* S'ils viennent à ſe desunir il les ſubjuguera, détruira l'un après l'autre. *Zoo zy oneens worden, zoo'er tweedragt, oneenigheid onder komt, hy zal ze de een voor en de andere na opeeten, kraaken.*

DET.

DETACHÉ, EE. Part. de Detacher. *Los, afgelegen, afgeſcheiden.* Un Baſtion détaché. *Een los Bolwerk, alleen ſtaande.* Un homme détaché du monde. *Een man van de waereld afgetrokken, afgezonderd.*

Ce DETACHEMENT, dégagement du monde eſt l'effet de la grace de Dieu. *Die afgetrokkenheid, ontbinding van de waereld is een uitwerkſel van Gods genade.*

Un DETACHEMENT de gens de guerre, corps ſéparé. *Een afzonderlyk gedeelte, uitgezondene bende, hoop krygsvolk.* On fit un détachement de deux mille chevaux. *Men zond twee duizend paarden uit, men maakte een* detachement *van twee duizend paarden.*

DETACHER. v. a. Séparer, déjoindre, délier. *Losbinden, losmaaken, ſcheiden &c.* Détacher un mâtin, un dogue. *Een plaatshond, een dog losbinden, losmaaken, loslaaten.* Détacher ſes aiguillettes. *Zyn neſtels los binden, los maaken.* Détacher une épingle. *Een ſpeld los maaken, uithaalen.* Detacher des gens de guerre, les envoyer en parti. *Krygsvolk uitzenden, afzenden tot een byzondere verrigting.* On détacha cinquante hommes de chaque Régiment. *Men zond vyftig man uit ieder Regiment.*

DE-

Digitized by Google

DETACHER un habit, en ôter, faire en aller les taches. *Een kleed ſchoon maaken, daar de vlekken uit doen gaan.*

Se DETACHER. v. n. p. *Los gaan, los raaken, &c.* Votre jupe ſe détache. *Uw rok gaat los, valt.* Cette épingle ſe détache, ſe défait. *Die ſpeld gaat los, valt uit.* Se DETACHER du jeu, s'en retirer. *Zich van 't ſpeelen afttrekken, uit het ſpeelen, uit den dobbel ſcheiden.* Se DETACHER du parti qu'on avoit embraſſé. *Afgaan van de ſtreng die men aangenomen, gevolgd had.* Il eut bien de la peine à ſe DETACHER de cette créature. *Hy had veel moeite om van dat vrouwmenſch te ſcheiden, om'er zyn zinnen af te trekken.* Il faut être bien régénéré pour ſe détacher entiérement du Monde. *Men moet vaſt wedergeboóren zyn, om zich geheel van de Waereld af te trekken.*

DETAIL. m. Terme de Commerce, oppoſé à GROS. Vendre en détail. *In't klein, of met kleine partyen verkoopen.* Marchand en gros & en détail. *Winkelier, koopman in't gros en by't ſtuk.*

DETAIL. Circonſtance, particularité d'un récit, ou le récit même. *Omſtandigheid, byzonderheid, byzonder geval van een verhaal, of't verhaal zelfs.* Faire un détail exact. *Een omſtandig verhaal maaken, een zaak met alle haare omſtandigheden verhaalen, van ſtuk tot ſtuk, van lid tot lid.* Je n'entre point dans le détail de tout ce qui s'y eſt paſſé. *Ik tree niet in 't omſtandig verhaal van alles dat'er gebeurd is.* Il entend fort bien le DETAIL, il fait un récit de bonne grace. *Hy weet een zaak heel ordentelyk, net, cierlyk achter malkander te verhaalen.*

DETAILLER un Bœuf, le couper en pieces, v. a. Terme de Boucher. *Een Os afhakken, aan ſtukken verdeelen.* DETAILLER ſes marchandiſes, les vendre en détail. *Zyn waaren by kleine partyen, uit de hand verkoopen.* DETAILLER une affaire, en faire le détail, le récit avec ſes cironſtances. *Een zaak agter een, omſtandig verhaalen, met al deszelfs omſtandigheden vertellen.* Peu de gens ont le don de bien DETAILLER, narrer, de bien faire un récit. *Weinig menſchen hebben de gaaf van cierlyk te verhaalen.*

DETALER la marchandiſe, la reſſerrer. v. a. *De waaren die men losgemaakt of uitgezet had weder op- of inneemen.* La Foire eſt finie, les Marchands détalent. *De Kermis is uit, de Kooplúiden pakken hun goed op, breeken af, kraamen op.*

DÉTALINGUER. v. a. Terme de Marine. Oter le cable de l'ancre. *Het kabel ontsteeken.*

DETEINDRE. v. a. Faire en aller les couleurs. *De verf uit doen, uit doen gaan, doen verſchieten, veranderen van koleur.* Le Soleil déteint, mange les couleurs de toutes les étoffes. *De Zon verdoofd al de ſtoffen, doet al de ſtoffen verſchieten.*

DETEINDRE. (Se) v. r. Perdre ſa teinture, ſa couleur. *Verſchieten, de verf verliezen.* Toutes ces petites étoffes ſe déteignent aiſément. *Al die ſtofjes verſchieten ligt.*

DETELÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeſpannen.*

DETELLER les chevaux, les ôter de devant la voiture. v. a. *De paarden ontſpannen, uitſpannen.* Dételez vîte. *Spand voort uit.*

DETENDRE une corde. v. a. la lâcher ou tendre moins roide. *Een touw of koord ontſpannen, loſſer doen ſtaan.* Détendre un arc. *Een boog ontſpannen.*

DETENDRE une tapiſſerie, l'ôter du lieu où elle étoit tendue. v. a. *Een behangſel, of tapytbehangſel los maaken, afneemen.* DETENDRE un lit, en ôter la tenture. *De gordynen, 't behangzel van een bed afneemen, een ledikant kaalmaaken.*

DETENDU, UE. Part. de DETENDRE. Arc détendu. *Boog die ontſpannen is.* Corde détendue. *Los geſpanne koord.* Sa chambre étoit déjà détendue. *Haar kamer was al geruimd, leeg gemaakt, 't behanſel en de meubelen waaren'er al afgenomen, uitgedraagen.*

DETENIR le bien d'autrui, le retenir injuſtement. v. a. *Een ander mans goed aan zich houden, het hem onrechtvaardig onthouden.* DETENIR quelqu'un priſonnier. *Iemand gevangen houden.*

DETENTE. f. Terme d'Armurier. Piece de l'arme à feu qui fait partir le coup. *Trekker van 't ſchietgeweer, om de ſchoot af te doen gaan.* Ce piſtolet eſt bandé, ne touchez point à la détente. *Dat pistool is geſpannen, raakt niet aan de trekker.*

DETENTEUR de l'héritage, celui qui le tient, le poſſede injuſtement. *Onregtmatig, onwettig bezitter van de erffenis, van't erfgoed.*

DETENTION d'un priſonnier. f. *Gevangenhouding* (detentie) *van een gevangene.* Il fut élargi après une longue détention. *Hy wierd los gelaaten na een langc* detentie, *gevangenis.* La DETENTION de cet héritage eſt bien injuſte. *Het aan zich houden, het aanmaatigen van die erffenis, van dat erfgoed is heel onregtvaardig.*

DETENTRICE d'un héritage, celle qui poſſede injuſtement un héritage, ou autre bien de ſucceſſion. *Onregtmatige bezitster van een erfgoed, erfgrond.*

DETENU, UE. Part. de DETENIR. Détenu au lit par maladie. *Door ziekte in 't bed gehouden, bedlegerig wegens ziekte.* Détenu en priſon. *In de boeyen, 't gevangenhuis zittende.* Quand le DETENU, le priſonnier fut confronté aux témoins. *Wanneer de gevangene tegen de getuigens verhoord wierd.*

DETERIORÉ, EE. Part. de Détériorer. *Bedorven, verergerd.*

DETERIORER. v. n. Terme de Palais. Rendre pire, gâter. *Vervallen, bederven.* On a laiſſé détériorer ces terres, ces marchandiſes. *Men heeft die landeryen, die waaren laaten vervallen, bederven.*

DETERMINATION. f. Terme de Théologie & de Controverſe. Déciſion. *Uitwyzing, beſluit.* La détermination du Concile fut que... *De uitwyzing, 't beſluit van 't Concilium was dat...* DETERMINATION. Terme de Phyſique. Diſpoſition fixe, fixation d'une choſe. *Bepaaling, vaste ſchikking.* La détermination de la matiere au mouvement ne peut venir que de Dieu. *De bepaaling, ſchikking, helling der ſtoffe tot de beweeging kan niet komen dan van God.*

DETERMINÉ, EE. Part. de DETERMINER. A quoi êtes-vous déterminé, réſolu? *Waar toe zyt gy bepaald, of wat beſluit hebt gy genomen?* Point de Foi, Dogme déterminé, réglé, décidé par les Conciles. *Geloofspunt, Leering door de Concilien bepaald, vastgeſteld.*

DÉTERMINÉ, EE. Adj. & Subst. Hardi, capable de tout entreprendre. *Stout, roekeloos, onverzaagd.* C'eſt un franc déterminé. *'t Is een roekeloos kaerel, een onverzaagd menſch, een regte waaghals.* Un déterminé bûveur. *Een olyke nathals, een dorstige ziel.* Cela fait rougir les plus DETERMINEZ, les plus ſcélérats.

lérats. *Dat maakt de ſtoutſte, de godlooſte menſchen beſchaamd.* Il a voulu DETERMINEMENT, abſolument, faire cela. *Hy heeft het met kragt en gewelt willen doen.* Il alla DETERMINEMENT, courageuſement à l'aſſaut. *Hy ging onvertzaagdelyk, met onverſchrocken moed na den ſtorm.*

DETERMINER. v. a. Décider, en matiere de Doctrine, de Police. *Beſluiten, uitſpraak doen, vonnis wyzen, bepaalen.* Lorsque Dieu eut déterminé d'envoyer le Sauveur au Monde. *Wanneer God beſlooten, bepaald had den Zaligmaaker in de Waereld te zenden.* Avant que l'Egliſe eût déterminé l'uſage des Images. *Alvoorens de Kerk het gebruik der Beelden vastgeſteld of aangewezen had.* DETERMINER, en Phyſique, ſe dit pour porter d'une maniere abſolue. *Bepaalen, noodzakelyk heenleiden.* Qui eſt-ce qui détermine un corps à ſe mouvoir en ligne courbe plutôt qu'en ligne droite? *Wie is't die een ligchaam bepaald, noodzaakt in een kromme linie eer dan in een regte zich te beweegen?* Il ne ſçait à quoi ſe DETERMINER, ſe réſoudre. *Hy weet niet wat hy beſluiten zal, hy kan tot geen vast beſluit komen.*

DETERRÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Le corps de Cromwel fut déterré par ordre du Nouveau Parlement. *Het lyk van Cromwel wierd door last van 't Nieuw Parlement ontgraaven, opgegraaven.* Il a le viſage, la mine d'un déterré. *Hy ziet 'er uit als een lyk, 't is of hy uit het graf gehaald was.*

DETERRER un corps. v. a. Le retirer de la foſſe. *Een lyk ontgraaven, uit het graf haalen.* DETERRER, découvrir un ſecret. fig. *Een geheim ontdekken, daar agter komen.* Quand on eut déterré qui il étoit. *Wanneer men te weeten kwam, ontdekt had wie hy was.*

DETERSIF, IVE. Adj. Terme de Médecine. Qui nettoye, purifie. *Afvegend, afwiſchend, zuiverend.* Un médicament déterſif. *Een zuiverend geneesmiddel.*

DETESTABLE. Adj. d. t. g. Exécrable, qui doit être déteſté. *Verdoemlyk, verfoeyelyk, afſchuwelyk.* Un crime déteſtable. *Een verdoemlyke, verfoeilyke misdaad.* Il a des opinions déteſtables. *Hy heeft verdoemlyke gevoelens.* Voilà du vin déteſtable. fig. *Dat is verfoeielyke, vergiftige wyn.* Il fait des vers déteſtables. *Hy maakt jammerlyke, elendige vaerſen.* Il jure DETESTABLEMENT, horriblement. *Hy vloekt yſſelyk, afgryſſelyk.* Il chante déteſtablement. *Hy zingd yſſelyk, vervaarlyk ſlegt.* La DETESTATION, l'horreur d'une choſe. *De verfoeyelykheid, verfoeying, doeming van een zaak.* La déteſtation du péché. *De verfoeyelykheid, verfoeying, doening van de zonde.*

DETESTÉ, EE. Part. paſſ. *Verfoeid.*

DETESTER. v. a. Reprouver, avoir en horreur. *Verfoeyen, een afſchrik, afkeer hebben.* Déteſter ſes péchez. *Zyne zonden verfoeyen, daar een afſchrik, een afkeer voor hebben.* Déteſter ſa vie, maudire les miſeres & les malheurs de ſa vie. *Zyn leeven verfoeyen, vervloeken.* Il ne fait que jurer & déteſter. *Hy doet niet dan zweeren en vloeken, hy vloekt vervaarlyk, Godslaſterlyk.*

DETHRONER. v. a. Chaſſer du Thrône. *Ontroonen, van den Throon ſchoppen, helpen.* Un Tyran eſt bien étonné quand il ſe voit déthrôné. *Een Dwingeland ſtaat vreemd te kyken als hy van den Throon geſchopt is.*

La DETHRONISATION ou le DETRONEMENT d'un Roi. *De ontſtrooning van een Koning, ſchopping, verjaaging van een Koning uit den Throon.*

DETIRÉ, EE. Part. paſſ. *Gerekt.*

DETIRER le linge, l'étendre pour le repaſſer v. a. *'t Linnegoed uitrekken, als men het ſtryken wil.*

DETISER le feu. v. a. Le déranger, ſur-tout quand il y a des tiſons. *Het vuur overhoop haalen, de brandhouten uit doen vallen, verſpreyen.*

DETONATION. f. Terme de Chymie. Bruit des minéraux quand ils commencent à s'échauffer dans le creuſet, & que l'humidité s'en échappe. *Ontploffing.* Woord der Scheikunde. *Geluid der bergſtoffen die in den ſmeltkroes gezuiverd worden.*

DETONNER. v. n. & a. Perdre le ton, changer de ton. *Van de toon of wys afraaken, afgaan.* Il n'eſt pas ſûr, maître de ſa voix, il détonne à toût moment. *Hy is geen meeſter van zyn ſtem, hy raakt elke reis van de wys af.* Taiſez-vous, vous me détonnez. *Zwygd, gy helpt, brengt my van de wys af.*

DETONNER. v. n. Fulminer. Terme de Chymie, qui ſe dit du bruit que font les minéraux lorsqu'ils commencent à s'échauffer dans le creuſet, & que l'humidité s'en exhale. *Ontploffen.* Woord der Scheikunde. *Geluid 't geen de bergſtoffen maaken, als ze in den ſmeltkroes gezuiverd worden.*

DETORDRE, détortiller du linge pour l'étendre. v. a. *Linnegoed los vouwen, los maaken om 't op te hangen.* Détordre une corde. *Een touw los haalen, uit malkander trekken.* Se DETORDRE le pied en marchant. *Zyn voet verdraayen, verſtuiken in 't gaan.*

DETORQUER. v. a. Terme de Théologie & de Controverſe. Détourner à un autre ſens. *Verdraayen, verkeeren in een anderen zin.* Les Hérétiques ont détorqué pluſieurs paſſages de l'Ecriture. *De Ketters hebben verſcheide Schriftuurplaatſen verdraaid, verkeerd uitgeleid.*

DETORS, ORSE. Part. paſſ. de DETORDRE. *Ontwrongen.*

DETORSE. f. Violente extenſion d'un muſcle. *Verſtuiking, verdraaying, geweldige uitrekking van een ſpier.* ENTORSE eſt plus uſité.

DETORTILLÉ, EE. Part. paſſ. *Ontvlogten.*

DETORTILLER du ruban mêlé l'un dans l'autre. v. a. *Lint dat in malkander gemengd, gekronkeld is los krygen, uit de kronkels en vouwen brengen.*

DETOUPÉ, EE. Part. paſſ. *Ontſtopt.*

DETOUPER. v. a. Oter l'étoupe qui ſert de bouchon, déboucher. *Ontſtoppen, de ſtop afneemen.*

DETOUPILLONNER. v. a. Terme de Jardinier. Retrancher, couper les petites branches d'un oranger. *De onnutte takjes van een oranjeboom ſnoeyen.*

DETOUR. m. Endroit qui va en tournant. *Bogt, omweg, rak.* La Riviere fait là un détour, un coude. *De Rivier loopt daar met een bogt.* Il l'attendoit à un détour. *Hy wagte, nam hem waar om een hoek.* Vous prendriez un trop grand détour en allant par-là. *Gy zoud een al te grooten omweg neemen als gy dat heen ging.* Je vous dirai ſans DETOUR, ſans déguiſement, maniere de parler. *Ik zal u zonder omweg, bewimpeling, ik zal u regt uit zeggen.* A quoi bon tant de détours? il faut venir au fait. *Waar toe zoo veel omwegen gezogt, gebruikt? men moet tot de zaak komen.* Voilà un DETOUR, une ſubtilité, une chicane que je n'avois pas prévue. *Dat is een draay, een loopje, een ſtreek, kwinkſlag van de practyk, die ik niet voorgezien had.*

DETOUR-

DETOURNER, écarter, éloigner. v. a. *Afleiden, afbrengen, verwyderen.* Détourner quelqu'un de ſon chemin. *Iemand van zyn weg afleiden, afbrengen, doen doolen.* Détourner l'eau. *Het water afleiden.* Sonner les cloches pour détourner l'orage. *De klokken luiden om 't onweer af te keeren, af te wenden.* Détourner la vue d'un objet desagréable. *Het gezigt van een onvermaaklyk voorwerp aftrekken.* Détourner le cerf. *Het hart omzetten, zyn loop doen veranderen.* On ne put jamais le DETOURNER, le diſſuader de ſon deſſein. *Men kon hem nooit aftrekken van zyn voorneemen, men kon hem dat niet uit het hoofd praaten.* Détourner, détorquer le ſens d'un paſſage, lui donner une ſignification contraire. *De zin van een text, ſchriftuurplaats verdraayen, in een ſtrydige zin uitleggen.*

DETOURNER, ſouſtraire, enlever les effets, les papiers. *De (effecten) goederen, de papieren weg neemen, onthouden, t'zoek maaken.* DETOUNER, divertir quelqu'un de ſes affaires. *Iemand van zyn zaaken afirekken.* J'ai peur de vous détourner. *Ik vrees u van uw zaaken af te trekken, belet aan te doen.* Des rues DETOURNÉES, peu fréquentées. *Agterſtraaten, doodſe ſtraaten van de gemeene weg, afgelegen doorloop.*

Se DETOURNER. v. r. s'éloigner de ſon chemin. *Van zyn weg, of uit zyn weg gaan, een omweg neemen.*

Se DETOURNER de ſes affaires, les quitter pour un temps. *Van zyne zaaken afgaan, belet krygen, belet worden.* Il ſe détourna un peu pour éviter le coup. *Hy ging wat ter zyden af, om de ſchoot te ontwyken.*

DETRACTER. v. a. Médire. *Laſteren, kwaadſpreeken.*

DETRACTEUR. m. Médiſant. *Kwaadſpreeker, laſtertong, agterklapper.*

DETRACTION. f. Médiſance. *Laſtering, agterklap.*

DETRAQUER un cheval v. a. & Terme d'Ecuyer, lui faire perdre ſes bonnes allures. *Een paard van zyn gang helpen, van zyn goede ſtap, tred afwennen.* DETRAQUER une Machine, en déranger le mouvement. *Een (Machine) gevaarte ontſtellen, van de trant helpen.* Ma montre eſt détraquée. *Myn horlogie is ontſteld, van de gang.* Cela détraque l'eſtomac. *Dat ontſteld, bederft de maag.* Il ne faut qu'un débauché pour détraquer toute la bande. *Daar moet maar een lichtmis wezen om den heelen hoop te verleiden, te bederven, op een doolweg te helpen.*

DETREMPE. f. Terme de Peinture. Couleur délayée à l'eau & à la gomme. *Waterverf.* Un tableau à détrempe. *Een ſchildery met waterverf geſchilderd.* La DETREMPE s'efface aiſément. *De waterverf gaat ligt uit.*

DETREMPER, délayer dans quelque liqueur. v. a. *Onder eenig vocht ſamen mengen, beſlaan.* Détremper de la farine avec des œufs. *Meel met eyeren beſlaan.* DETREMPER de l'acier, lui ôter ſa trempe en le faiſant rougir au feu. *Het ſtaal de hardigheid beneemen, uitbranden.*

DETRESSE. f. Vieux mot. Angoiſſe, grande affliction. *Benaauwdheid, verlegentheid, engte.* Une famille en grande détreſſe. *Een huisgezin in groote benaauwdheid, verlegentheid.*

DETRIMENT. m. Terme de Palais. Préjudice. *Nadeel, verlies.* Cette affaire tourne à mon détriment. *Die zaak ſtrekt tot myn nadeel, ſchade.*

DETRIPLER. v. a. Terme de l'Art Militaire. Oter une des files lorsqu'elles ſont par trois. *Een van drie gelederen wegneemen, uitzonderen.*

DETROIT. m. Mer entre deux Côtes voiſines. *Naauw, engte, Zee-engee, Straat.* Paſſer le DETROIT. *De Straat, de engte, 't naauw van Gibraltar doorvaaren.* Il y a bien des DETROITS, défilez, dans les Alpes. *Daar zyn veel engtens, enge wegen in de Alpiſche Bergen.* Il aura de la peine à ſortir de ce détroit. fig. *Hy zal moeite hebben om uit die engte, zwaarigheid te raaken.*

DETROIT. Terme de Jurisprudence. Reſſort, étendue de jurisdiction. *Rechtsdwang, uitſtrekking van rechtsgebied.*

DETROMPER. v. a. Desabuſer, tirer d'erreur. *Beter onderrigten, uit beter oogen doen zien.* Je veux vous détromper de cet homme-là. *Ik wil u beter onderrigten ten aanzien van die man, ik wil u andere gedachten van hem doen krygen.* Il a eu bien de la peine à ſe DETROMPER, à ſortir d'erreur. *Hy heeft veel moeite gehad om uit den dut te raaken, om beter uit zyn oogen te zien.*

DETRONER. Voy. DETHRONER.

DETROUSSÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Faire viſite en robe détrouſſée. phr. burl. & fig. en cérémonie. *Een plegtig bezoek met lange, ſleepende, neerhangende rokken afleggen.*

DÈTROUSSER une jupe. v. a. *Een opgeſpelde rok neerlaaten.*

DETROUSSER. Term. burl. Voler. *Afzetten, berooven.* Un voleur l'a détrouſſé dans la route. *Een dief heeft hem tuſſchen wegen afgezet, uitgeſchud.*

Se DETROUSSER. v. n. p. Laiſſer retomber ſes jupes trouſſées. *Zyn opgeſchorte rokken laaten vallen.* Les Dames ſe détrouſſent dans les lieux de reſpect. *De Juffers laaten haar opgeſchorte rokken neervallen, in plaatſen van ontzag, eerbied.*

DETRUIRE un Palais, un Edifice, l'abbattre, le démolir. v. a. *Een Paleis, een Gebouw afbreeken, ſloopen, onder de voet haalen, vernielen.* Le temps détruit les plus ſolides monumens. *De tyd vernield, verteerd de ſterkſte, zwaarſte gebouwen, gedenkpylaaren.*

DETRUIRE, ruiner la fortune de ſon concurrent, de ſon rival. *Het geluk van zyn tegenſtreever, mededinnaar omver ſmyten, vernietigen.* Le mauvais ordre détruit les Familles. *De wanorder helpt de Stamhuizen in de grond.* L'Age détruit la beauté. *De jaaren rooven de ſchoonheid wech.* DETRUIRE, renverſer les argumens de ſon adverſaire. *De (argumenten,) bewysredenen van zyn tegenparty kragteloos maaken, verydelen, vernietigen, onder de voet ſmyten.*

DETRUIRE (faire ceſſer) les faux bruits. *De valſche gerugten vernietigen, doen ophouden.* DETRUIRE, ôter la mauvaiſe opinion qu'on avoit de nous. *De kwaade gedagte die men van ons had beneemen, verdryven.*

DETRUIRE, extirper l'héréſie. *De kettery uitroeyen, dempen.* Se DETRUIRE, ſe ruiner par ſa mauvaiſe œconomie. v. r. *Zich zelfs in de grond helpen door zyn wanbeſtier, ſlecht huishouden.* Tout ſe détruit dans la Nature. *Alles word vernietigd, vergaat in de Natuur.* C'eſt un menſonge qui ſe détruit de lui-même. *'t Is een logen die van zelfs vervalt.* Il s'eſt

Digitized by Google

détruit dans l'eſprit de bien des gens. *Hy is in den geeſt, gedagten van veel menſchen zyn aanzien kwyt geworden.*

DÉTRUIT, TE. Part. paſſ. du Verbe précédent. *Afgebrooken, vernielt, uitgeroeyd &c.*

DETTE. f. Somme dûe. *Schuld.* Vieille, ancienne dette. *Oude ſchuld.* Qui paye ſes dettes s'enrichit. phr. *Die zyn ſchulden betaald verarmd niet.* Avouer la dette. fig. *Schuld bekennen, zich in 't ongelyk ſtellen.* Dettes actives, qu'on a droit de demander. *Uitſtaande ſchulden, die men vermag in te vorderen.* Dettes paſſives, qu'il faut payer. *Gemaakte ſchulden, eige ſchulden, die men aan andere betaalen moet.*

D E U.

DEU, ou DU, E. Part. paſſ. de DEVOIR. *Gemoeten, behoord.* Je ne demande que mon Dû, que ce qui m'eſt dû. *Ik eiſch maar 't geen men my ſchuldig is, dat my toekomt.*

DEUIL. m. Grande affliction, douleur de la mort d'une perſonne chérie. *Rouw, ſmertelykheid.* Quand le Roi mourut tout le peuple en mena grand deuil. *Wanneer de Koning ſtarf bedreef al 't volk groote rouw.*

DEUIL, habits de deuil. *Rouw, rouwgewaad, rouwkleederen.* Prendre, porter le deuil. *De rouw aanneemen, draagen.* Tendre une chambre de deuil. *Een kamer met rouw behangen, bekleeden.* Nous nous arrêtâmes pour voir paſſer le Deuil, le convoi. *Wy bleeven ſtaan om de rouwſtatie, lykſtatie, de begraafenis te zien voorby gaan.*

DEUX. Nombre qui double l'unité. *Twee.* Deux hommes. *Twee mannen.* Deux femmes. *Twee vrouwen.* Ils marchoient deux à deux. *Zy gingen twee aan twee, paar aan paar.* La fievre tierce vient de deux jours l'un. *De anderdaagſche koorts komt om den anderen dag.* Il faut prendre l'un des deux. *Men moet een van beide neemen.* C'eſt un DEUX de carreau. *'t Is een ruite twee.* Amener tous les deux, double DEUX. un doublet de deux. Terme de trictrac. *Dubbletten gooyen in 't tiktakken.* Nous ſommes à deux de jeu. fig. *Wy zyn, wy ſpeelen kamp op.*

DEUXIÈME. Adj. Numéral, ſecond. *Tweede.* Il loge au deuxieme étage. *Hy woond op de tweede verdieping.* En DEUXIEME lieu, ſecondement. *Ten tweede.*

D E V.

DEVALISÉ, EE. Part. paſſ. Volé. *Beroofd.*

DEVALISÉ. Délabré, en mauvais ordre. *Heel ſlecht gehavend.*

DÉVALISER, détrouſſer, voler les paſſans. v. a. *De voorbyreizigers, voorbygaanders uitſchudden, afzetten, valies of buidel ontneemen.* Des ſoldats le dévaliſerent au coin d'un Bois. *Soldaaten ſchuddeden hem uit, zetteden hem alles af, ontnamen hem alles om de hoek van een Boſch.*

DEVANCER quelqu'un à la courſe, gagner le devant, v. a. *Iemand in de loopbaan voorby ſtreeven, voor uitloopen.* Devancer le lever du Soleil. *Voor de Zon opſtaan, opkomen, verſchynen, opdagen, vertrekken.* Je m'en allois vous voir, mais vous m'avez devancé. *Ik zou u hebben gaan bezoeken, maar gy zyt my voor gekomen.* Il devance tous ſes camarades d'étude. *Hy ſtreeft al zyn ſtudeermakkers voorby, voor uit, hy leerd hen alle boven 't hoofd.* Ceux qui nous ont devancez, qui ont vécu avant nous. *De geenen die ons voorgegaan zyn, die voor ons geleefd hebben.*

DEVANCIER, IERE. PREDECESSEUR. Soit pour la naiſſance, ſoit pour les charges. *Voorzaat, voorganger.*

DEVANT. Prép. de lieu & de temps &c. *Voor, over.* Il va devant vous en Galilée. *Hy wandeld voor u na Galileen.* Il étoit ſeul devant ſa porte. *Hy was, ſtond alleen voor of over zyn deur.* Il a prêché devant le Roi, en ſa préſence. *Hy heeft voor den Koning gepredikt.* Il demeuroit ci-devant au Marché. *Hy woonde voor dezen op de Markt.* Aller au DEVANT (à la rencontre) de quelqu'un. *Iemand in 't gemoet reizen, hem op weg tegen gaan, inwagten, uit vriendſchap of ontzag.* Aller au devant du mal, le prévenir. *Het kwaad voorkomen, daar tegen waaken, gewapend zyn.* Vous êtes mon ancien, c'eſt à vous à marcher devant. *Gy zyt myn ouder, gy moet voorgaan, eerſt wezen.* Le bon homme eſt devant Dieu, il eſt mort. *De goede man is voor onzen lieven Heer, hy is dood.* La belle ame devant Dieu, s'il y avoit cru! phr. iron. *Een ſchoone Santt in den Hemel, als hy'er had gehoopt te komen!* Il occupe le DEVANT de la maiſon. *Hy bewoond het voorſte gedeelte van 't huis.* Il étoit aſſis dans le devant du carroſſe. *Hy zat voor in de koets.* Le devant de votre habit eſt tout taché, tout uſé. *Uw kleed is voor vol vlakken, heel geſleeten.* Il bâtit ſur le devant. phr. burl. & fig. *Hy word luſtig dik van voren, hy krygt een wakkere pens door 't eeten.* Prendre le DEVANT, partir devant les autres. *Voor uit gaan, reizen, eerst, voor af vertrekken.* Prendre les devans, prévenir quelqu'un. *Iemand voorkomen, de pas afwinnen, in de voorbaat zyn.*

DEVANTEAU. m. Devantier, tablier. *Voorſchoot, ſchortekleed, boezelaar.*

DEVANTIER. m. Tablier d'étoffe que porte une femme à cheval. *Een rykleed of ſchort voor een vrouwmenſch te paard.*

DEVASTATION. f. Deſtruction. La dévaſtation d'un Pays conquis. *De verwoesting, vernieling, astooping, van een overheerd land.*

DEVELOPÉ, EE. Part. paſſ. *Ontwonden.*

DEVELOPPER un paquet, en ôter l'enveloppe. v. a. *Een pak open, maaken, ontvouwen, de omſlag weg ligten.* Développer, déplier tous les draps, toutes les étoffes de ſa boutique. *Al de lakens, ſtoffen uit zyn winkel open rollen, open haalen, open maaken.* Développer une jambe pour la panſer. *De zwagtels, banden van een been los maaken, aftrekken, om dat te verbinden.* DEVELOPPER, débrouiller une affaire myſtérieuſe. *Een heimelyke, bedekte, geheime, verborge zaak ontvouwen, ontdekken, daar agter komen.*

Se DEVELOPPER la tête, v. r. la découvrir. en retirant ſon manteau. *Zyn hoofd uit de mantel ſteeken, los maaken; de mantel van zyn ooren aftrekken.* Se développer, ſe tirer d'une mauvaiſe affaire. *Zich uit een kwaade zaak redden.* Son eſprit commence à ſe DEVELOPPER, ſe dénouer. *Zyn geest, verſtand begind zich te vertoonen, op te ſcherpen.*

DÉVENIR. v. n. Commencer à être ce qu'on n'étoit pas. *Worden.* Devenir grand, ou grandir. *Groot worden.* Cela me feroit devenir chevre, fou. phr. fam. *Dat zou my door 't garen doen ſpringen, gek doen worden, de zinnen doen veerliezen.* Devenir cruche, viſionnaire. phr. fam. *Mal worden, zotte inbeeldingen, muizenesten krygen, in de maaling raaken.* Devenir d'Evêque Meunier. phr. burl. *Agter uit*

Digitized by Google

uit gaan, van de plegt rollen. Devenir à rien, ſe réduire à rien. *Vervliegen, verkooken, tot niet raaken.* Que pourra-t-il devenir, ſi vous l'abandonnez? *Wat zal hy konnen worden, waar zal hy blyven zoo gy hem verlaat, van hem afziet?* On ne ſçait encore ce que tout ceci deviendra. *Men weet nog niet wat van dit alles worden zal, wat daar nog uit zal broeyen.* Et que voulez-vous DEVENIR (que voulez-vous faire) en attendant? *En wat wilt gy ondertuſſchen aanvangen, uitvoeren?* Que deviendront tant de belles entrepriſes, ſi le Roi vient à mourir? *Waar blyven wy met, hoe ſtaan wy dan met al die ſchoone onderneemingen, als de Koning het hoofd komt neder te leggen?*

DEVENTER les voiles, v. a. braſſer au vent pour empêcher qu'elles ne portent. Terme de Marine. *Te loevert aan braſſen.* Zeewoord.

DEVENU, NUE. Part. du Verbe DEVENIR. *Geworden, geworden zyn.* On ne ſçait ce qu'il eſt devenu depuis. *Men weet niet waar hy zederd gebleven, beland, verzeild is; wat hem zederd, naderhand is wedervaaren.*

DEVERGONDÉ, EE. Adj. & Subſt. Qui n'a plus de honte ni de pudeur. *Schaamteloos, eerloos, die de ſchaamtſchoenen uitgetrokken heeft.* C'eſt un vrai DEVERGORDE. *'t Is een regten, olyken lichtmis.* C'eſt une franche dévergondée. *'t Is een ligte kooy, een olyke ſchandbrok.*

Se DEVERGONDER. v. r. Perdre ſa honte. *Schaamteloos worden.* Cette fille ſe dévergonde exceſſivement. *Die vryſter word ten hoogſte ſchaamteloos, onbeſchaamd.*

DEVERROUILLÉ, EE. Part. paſſ. *Ontgrendeld, los gegrendeld.*

DEVERROUILLER. v. a. *Ontgrendelen, los grendelen.* Déverrouillez cette porte. *Doet die deur los grendelen, doet de grendel van die deur af.*

DEVERS. Prép. de lieu; du côté de... *Omtrent, ontrent, na de kant van...* Il eſt allé quelque part devers Paris. *Hy is ergens omtrent, na de kant van Parys gegaan.*

Par DEVERS. Terme de Pratique. *Onder zig, by zig.* Mon Procureur a les papiers par devers lui. *Myn Procureur heeft de papieren by zig.*

DEVETIR. v. a. Deshabiller, ôter l'habit. *Uitkleeden, ontkleeden.* Ce mot eſt vieux; on dit DESHABILLER.

Se DEVETIR. v. r. Se deshabiller, ôter ſes vêtemens. *Zig uitkleeden, zyn kleederen uittrekken.* Il fait encore trop froid pour ſe DEVÊTIR, découvrir. *Het is nog te koud, om kleederen uit te laaten, zig dunder te kleeden.*

DEVETU, UE. Part. du Verbe précédent. Il s'eſt devêtu trop tôt. *Hy heeft zig te vroeg ontbloot, dunder gekleed, hy heeft te vroeg van zyn kleederen uitgelaaten.* Il a été devêtu, démis, dépoſé, dépouillé de ſa charge. *Hy is van zyn ampt ontbloot, beroofd geworden; men heeft hem afgezet, zyn ampt ontnomen.* Il s'eſt DEVÊTU, démis de ſon Bénéfice en faveur de l'Abbé N. ſon Neveu. *Hy heeft van zyn Prebende, Kerkgoed, inkomen,* Beneficie *afſtand gedaan, ten voordeele van den Abt N. deszelfs Neef.*

DEVIDÉ, EE. Part. paſſ. *Gehaspeld, opgewonden.*

DEVIDER le fil qui eſt ſur le fuſeau, le mettre en écheveaux. v. a. *Het geſponne garen dat op de klos is haſpelen, aan ſtrengen verdeelen.* DEVIDER des écheveaux de fil, les mettre en pelotons. *Streng-garen aan kluwen op winden.*

DEVIDOIR. m. Inſtrument à devider du fil. *Haſpel.*

DEVIN. m. Celui qui ſe mêle de prédire l'avenir, & auſſi de découvrir des choſes cachées. *Waarzegger.* Conſulter les devins. *De waarzeggers om raad vraagen.* Aller au devin pour les choſes perdues. *By de waarzegger, toovenaar gaan over verlooren, vermiſte zaaken.*

DEVINÉ, EE. Part. paſſ. *Geraaden, gegiſt.*

DEVINER. v. a. Prédire l'avenir. *Waarzeggen, het toekomende voorzeggen.* Deviner, découvrir une choſe cachée. *Een verborge zaak raaden, ontdekken, daar agter komen.* Il n'y a pas à deviner. phr. *Daar valt niet naar te raaden, naar te giſſen; dat is heel ligt te denken.*

DEVINERESSE. Femme qui ſe mêle de prédire, de découvrir les choſes égarées. *Waarzegſter, toverheks, kol.* La devineresſe habitoit dans un galetas. *De waarzegſter, toverheks, de kol onthield haar op een bovenzolder, vlieringje.*

DEVINEUR. Voy. DEVIN.

DEVIS. m. Terme d'Architecture. Plan, mémoire exact des parties d'une maiſon, des dépenſes qu'il y faudra faire. *Beſtek, ontwerp, afteekening der deelen van een huis; opgave, opgift, uitrekening der onkosten die'er aan besteed zullen moeten worden.* Le devis de l'Architecte, du Maître-maçon. *Het bestek, de opgave, uitrekening van den Bouwmeester, (Architect,) Metſelaarsbaas.*

Le DEVIS, détail des proportions & parties d'un vaiſſeau qu'on entreprend de conſtruire. *De Certer of 't Bestek, ontwerp van een ſchip dat men aanneemd te bouwen.*

DEVIS. Vieux mot. Diſcours de joyeux devis. *Vrolyke ſamenkoutingen, zoete praatjes.*

DEVISAGÉ, EE. Part. paſſ. du V. ſuiv. *Gekrabt aangezigt.*

DEVISAGER. v. a. Défigurer le viſage par des égratignures. *'t Aangezigt met krabben ſchenden; in 't aangezigt krabben.* S'il fait cela, ſa femme le déviſagera. *Indien hy dat doet, zyn vrouw zal hem in't aangezigt krabben.*

DEVISE. ſ. Figure accompagnée de paroles ſentencieuſes. *Devis, devies, Ridder-teeken, zinſpreuk, korte, geestige, zinryke verbeelding of ſpreuk.* Une des différences de la Deviſe & de l'Emblême, c'eſt que dans la deviſe on n'admet point le corps humain. *Een verſchil, onderſcheid, tuſſchen 't Devis en 't Zinbeeld, is dat men in't devies het menſchelyk ligchaam niet aanneemd.* Paix & peu, c'eſt ma deviſe. *Vrede en niet veel, dat is myn ſpreuk.*

DEVISER. v. n. Vieux mot. S'entretenir familiérement. *Gemeenzaam praaten, ſamen kouten.*

DEVOILÉ, EE. Part. paſſ. *Ontdekt, aan den dag gebragt, ontſluyerd.*

DEVOILER une Religieuſe, lui ôter le voile & l'affranchir de ſes vœux. v. a. *Een Geeſtelyke dochter, een Non de witte of zwarte wiel of hoofddoek afneemen, ontbinden van haar beloften.* La Belle ſe DEVOILA, leva, ôta ſon voile. *De Schoone deed haar ſluyer, haar ſaly open, haalde die op.* On a dévoilé tout le myſtere. *Men heeft al het geheim ontdekt, aan den dag gebragt.*

DEVOIR,

Digitized by Google

DEVOIR. v. n. Etre redevable d'une ſomme &c. *Schuldig zyn.* Devoir peu. *Weinig ſchuldig zyn.* Devoir beaucoup. *Veel ſchuldig zyn.* Il doit plus qu'il n'eſt gros. phr. fam. *Hy is meer ſchuldig, dan hy zwaar weegd.* Il doit à Dieu & au monde, il doit au tiers & au quart. phr. fam. & burl. *Hy is vervaarlyk ten agteren, zit heel diep in de ſchulden; hy is by groot en klein in ſchuld, tot de ooren in de ſchulden; hy haald alle ding te borg, zet een ieder kletſen aan.* Qui doit, a tort. phr. *Die ſchuldig is, heeft ongelyk, moet zwygen.* Qui a terme, ne doit rien. phr. *Die tyd heeft om te betaalen, heeft geen ſchulden.* C'eſt un ingrat, un orgueilleux, il croit toujours qu'on lui en doit de reſte. *'t Is een ondankbaar, een laatdunkend kaerel, hy heeft nog te veel gedaan, zoo hy meend; na zyn zeggen, komt hy nog te kort.*

DEVOIR. v. n. Etre ſujet à redevance, obligé à certains devoirs. *Schuldig gehouden zyn.* Le vaſſal doit hommage à ſon Seigneur. *De leenman is zyn Land-, Grondheer, Heerſchap hulde, erkentenis, dienſt ſchuldig.* Un Fils doit honneur & reſpect à ſon Pere. *Een Zoon is zyn Vader eerbied en ontzag ſchuldig, verpligt.* DEVOIR ſe dit auſſi dans le ſens de FALOIR. *Moeten, behooren.* Un homme d'honneur doit tenir ſa parole. *Een eerlyk man moet zyn woord houden.* Tous les hommes doivent mourir, ſont dans la néceſſité de mourir. *Al de menſchen moeten ſterven.* Le bateau doit partir à huit heures. *De ſchuit moet ten agt uuren afvaaren, vertrekken.* Puiſqu'il eſt parti le ſept, il devroit déjà être ici. *Dewyl hy den zevende vertrokken is, zoo moeſt, behoorde hy hier al te zyn.* DEVOIR ſe dit encore dans un ſens moins obligatoire. *Staan.* Meſſieurs les Etats doivent s'aſſembler la ſemaine qui vient. *De Heeren Staaten ſtaan in de toekomende week te vergaderen.*

DEVOIR. m. Ce à quoi on eſt tenu, obligé &c. *Pligt, 't geen daar men aan gehouden is.* Il faut s'acquiter de ſon devoir. *Men moet zig kwyten van zyn pligt, men moet zyn pligt betragten, volbrengen, nakomen.* Contenir le peuple dans le devoir. *Het volk in zyn pligt houden.* Les devoirs d'un Pere de famille ne ſont pas ſi aiſez à remplir. *De pligten van een Huisvader zyn zoo ligt niet om na te komen.* Satisfaire au DEVOIR conjugal. *Aan de huwelyks pligt voldoen.* Rendre les derniers devoirs, les honneurs funebres à ſon Pere. *Zyn overleden Vader de laatſte pligten bewyzen, de lykpligten afleegen, waarneemen.* Je ne manquerai pas de vous aller rendre mes DEVOIRS, de vous aller ſaluer. *Ik zal niet nalaaten, vergeeten myn pligten by u te gaan afleggen, u myn ootmoedige dienſt aan te bieden.* Se mettre en DEVOIR, en état de parer une botte. *Zig in poſtuur ſtellen om een ſteek te verzetten.* Se mettre en devoir d'exécuter ſa promeſſe. *Bereidſchap maaken, zig beweegen om zyn belofte na te komen.*

DEVOLE. f. Mot uſité à l'Hombre, & à quelques autres Jeux de cartes: il penſoit gagner, & il a fait la dévole; il étoit le premier en carte, & il n'a fait aucune main. *Hy meende zyn makker of makkers beeſt te ſpeelen, en hy heeft niet eenen trek gehad, hy heeft hem zelfs beeſt, jan geſpeeld.*

DEVOLU, UE. Acquis, échu. *Vervallen aange-erft, aangewonnen.* Ce droit eſt dévolu à la Couronne. *Dat recht is aan de Kroon vervallen.* Terres dévolues au Seigneur foncier. *Landeryen den Grondheer eigen geworden, aan den Grondheer vervallen.*

DEVOLU. m. Terme du Droit Canon, & de l'Egliſe Romaine. Proviſion du Pape ou de l'Evêque Ordinaire pour un Bénefice vacant, ou impétrable par quelque défaut de formalité du poſſeſſeur. *Een brief van den Paus, of den Biſſchop van een Stigt, waar door men in een geeſtelyk Ampt, Beneficie word geſteld dat een ander bezit, wegens eenig mangel van den bezitter.*

DEVOLUTAIRE, celui qui obtient un Bénéfice par dévolution, en y jettant un dévolu. *Een die naar een Kerkelyk goed, een Beneficie of Prove, uit hoofde van verval open geworden, ſtaat, dingd.*

DEVOLUTION d'un Bénéfice au Pape, ou à l'Evêque Diocéſain. f. *Verval, aanwinning, verkryging van een geeſtelyk ampt op den Paus, of den Biſſchop van een Stigt.*

DEVORANT, ANTE. Adj. Qui dévore. *Verſlindend, dat verſcheurd.* Un Lion dévorant. *Een verſlindende Leeuw, Leeuw op de prooy gebeten.* Flammes dévorantes. *Verſlindende, verteerende vlammen.* Un appétit dévorant. *Een verſlindende, yſſelyke, dolle honger.* Un eſtomac dévorant. *Een hongerige, verſlindende maag.* Des ſoucis dévorans. *Verſlindende zorgen.*

DÉVORÉ, EE. Part. paſſ. *Verſlonden, verſcheurd.*

DEVORER. v. a. Déchirer & manger tout enſemble. *Verſlinden, verſcheuren en opeeten, met de tanden van een byten.* Il fut dévoré par les bêtes ſauvages. *Hy wierd door de wilde beeſten verſlonden, opgegeten.* Cet homme ne mange pas, il dévore. phr. fam. & exag. *Die kaerel eet niet, maar hy verſlind het eeten.* Il dévore ces ſortes de livres là. *Hy eet zulk ſlag van boeken op, zoo graag leeſd hy die.* Il ne ſe contentoit pas de la regarder, il la dévoroit des yeux. phr. fig. & fam. *Hy vernoegde zig niet met haar aan te zien, hy at ze als met zyn oogen op.*

DEVOT, OTE. Adj. & Subſt. Pieux, attaché au ſervice de Dieu. *Godsdienſtig, Godvrugtig, Kerkgezind, aandagtig en ieverig by den Godsdienſt.* Le dévot Saint Bernard. *De Godsdienſtige, Godvrugtige Sanct Bernardus.* La dévote Sainte Théreſe. *De Godvrugtige, aandagtige Sancta Thereſia.* Une priere dévote. *Een Godvrugtig, regt ieverig en aandagtig gebed.* Un lieu DEVOT, qui excite à la dévotion. *Een Godvrugtige plaats, bekwaam om de Godsdienſtige aandagt te verwekken* Les véritables DEVOTS ne ſont pas ceux qui l'affectent le plus. *De regte, de waare devoten, Godvrugtige, vroome Kerkgangers, zyn die niet welke het meeſt ſchynen.* La terrible choſe que le zele des faux dévots! *Wat vreeſſelyker zaak is den iever der devoten, der fyne Kerkgangers!*

DEVOTEMENT. Adv. Avec dévotion. *Met een heiligen aandagt, Godsdienſtigen iever.* Prier Dieu dévotement & en ſecret. *God met een heiligen aandagt, Godsdienſtigen iever en heimelyk bidden.*

DEVOTION. f. Piété, attachement au Service Divin. *Godsdienſtigen aandagt, Godsdienſtigheid.* Etre en dévotion. *In Godsdienſtige aandagt zyn, zig in de Godsdienſtigheid oeffenen, zyn Godsdienſt pleegen.* Inſpirer la dévotion par ſon exemple. *De Godsdienſtige aandagt, de Godsvrugt inboezemen door zyn voorbeeld.* La belle choſe, la choſe rare qu'une dévotion véritable, ſans feinte! *Wat is een ongeveinsde, een opregte (devotie) aandagt, Godsdienſt, een ſchoone, een zeldſaame zaak!* Un Jour de dévotion. *Een Kerk-*

Digitized by Google

Kerkdag, Dag tot de openbaare Godsdienſt ingewyd, ingeſteld. Faire ſes DEVOTIONS, Communier. *Zyn* devotie *pleegen, ter* Communie *gaan,* ook *aan de Tafel des Heeren gaan, 't Nagtmaal genieten.* Tous ceux qui étoient à la DEVOTION (au ſervice, dans les intérêts) de ce Miniſtre. *Al de geenen die deze Miniſter, Staatsbediende aankleefden, toegedaan waaren, al die van hem afhingen.* Nous vous attendrons en bonne DEVOTION, dans la diſpoſition de vous bien recevoir. phr. fam. *Wy zullen u met ongeduld verwagten, in de meening van, bereid zynde om, u wel te onthaalen.*

DEVOUÉ, EE. Part. paſſ. de DEVOUER. *Toegedaan, toegenegen, overgegeven.* Dévoué à la paſſion, à l'ambition du Prince. *Des Vorſten hartstogt, heerſchzugt toegedaan, toegenegen, overgegeeven.*

DEVOUEMENT. m. Attachement entier aux volontez de quelqu'un. *Overgeeving, toegedaanheid, toeeigening aan iemands wil.*

DEVOUER. v. a. Dédier entiérement. *Gantſchelyk opdraagen, toe-eigenen, overgeeven,* Dévouer ſes enfans au ſervice de la Patrie. *Zyne kinderen ten dienſt des Vaderlands opdraagen, toe-eigenen, overgeeven.*

Se DEVOUER au ſervice de ſes amis. v. r. *Zich ten dienſt zyner vrienden overgeeven, tot hun dienst laaten gebruiken.* Curtius ſe dévoua volontairement pour ſauver Rome en ſautant à cheval dans l'abîme. *Curtius gaf zich vrywillig over om Rome te behouden, ſpringende te paard in den afgrond.*

DÉVOYÉ, EE. Part. paſſ. de DEVOYER. *Ontſteld.* Son eſtomac eſt dévoyé pour avoir mangé des fruits trop verts. *Zyn maag is onſteld om te onrype vrugten gegeeten te hebben.*

DÉVOYEMENT ou DEVOYEMENT. m. Indigeſtion d'eſtomac, flux de ventre. *Buikloop, loslyvigheid.* Il mourut d'un dévoyment. *Hy ſtarf aan een buikloop.*

DEVOYER. v. a. Donner, cauſer un dévoyment. *Den buikloop veroorzaaken, dunlyvig maaken.* DEVOYER l'eſtomac, cauſer des indigeſtions. *De maag ontſtellen, raauwigheden veroorzaaken.* Les raiſins lui ont dévoyé, refroidi l'eſtomac. *De druiven hebben zyn maag ontſteld, zyn maag is door 't druiven eezen verkouwd.*

DEVOYER. Vieux mot qui s'eſt dit pour détourner de la voye. *Van de weg afbrengen, afleiden.*

Se DEVOYER. v. r. Se détourner du chemin, s'égarer. *Misloopen, dwaalen, afdwaalen.* Se dévoyer du chemin du Salut. *Van den weg der Zaligheid afgaan, 't pad der Zaligheid misloopen, op den doolweg raaken, in't verderf loopen.*

D E X.

DEXTERITÉ. f. Adreſſe ſoit du corps, ou de l'eſprit. *Gaauwigheid, ſneedigheid, konſtgreep.* Sa dextérité pour tous ouvrages de la main. *Zyn gaauwigheid, ſneedigheid, bekwaamheid tot alle handwerken.* La dextérité d'un Miniſtre d'Etat. *De bekwaamheid, behendigheid, ſchranderheid, 't verſtand, 't konſtig beleid van een Staatsbediende.*

DEXTRE. f. Se dit pour MAIN DROITE dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte. *Regterhand.* Aſſis à la dextre de Dieu. *Gezeten, zittende aan Gods rechterhand, of ter regterhand Godes.* La dextre de Dieu a fait ces merveilles. *Gods regterhand heeft deze wonderen gewrocht, uitgewerkt.*

D I A.

DIABLE. m. Démon, Eſprit malin, mauvais Ange. *Duivel, booze Geest, kwaaden Engel.* Poſſédés du Diable. *Van den Duivel bezeten.* Chaſſer les Diables. *De Duivelen uitwerpen.* Réſiſtez au Diable, & il s'enfuira de vous. *Wederſtaat den Duivel, en hy zal van u vlieden.* C'eſt un diable incarné. exag. *'t Is een gevleeschde duivel, een duivel onder menſchen ſchyn.* Il eſt là bas qui fait le diable à quatre. phr. fam. & burl. *Hy is beneden, daar hy aangaat als de baarlyke droes, daar hy vervaarlyk de beest ſpeeld.* Mais ſon pere ne ſe hâte pas de mourir, c'eſt-là le diable. phr. fam. *Maar zyn vader maakt nog geen haast met ſterven, en dat is de duivel; dat is de zwaarigheid, dat is van den bruy.* C'eſt un vrai diable en procès. fig. C'eſt un inſigne chicaneur. *'t Is een duivel in 't pleiten, hy weet al de loopjes, kwinkſlagen van de praktyk.* Bref, c'eſt un DIABLE d'homme. phr, fam. un génie ſurprenant. *Kortom, 't is een duivel van een vent, een looze duivel, een wonderbaar vernuft.* C'eſt un pauvre diable. phr. burl. *'t Is een arme duivel, wurm, dood-eeter.* C'eſt un méchant diable. phr. *'t Is een booze duivel, een looze, fyne drommel; hy deugd de duivel in 't gat niet.* C'eſt un bon diable. expr. fam. un bon enfant, un homme d'un bon commerce. *'t Is een goede ſlokkert, goede bloed.* Il n'eſt pas ſi diable qu'il eſt noir. phr. burl. & fig. il n'eſt pas ſi méchant qu'il le paroît. *Hy is zoo kwaad niet als hy wel lykt, 't brust nog al heen met hem.* A quoi diable ſongiez-vous? *Waar drommel dagt gy om?* Quand on en parle c'eſt que le diable eſt aux vaches. phr. burl. pop. & fig. tout eſt en trouble, en desordre. *Als men daar van ſpreekt, dan hebt gy een geweld van de andere waereld, dan is alles verbruid,* ook, *Alles is in rep en roer.* Tandis que le pauvre mari eſt à tirer le diable par la queue. phr. fam. & fig. qu'il a bien de la peine à vivre, à faire ſubſiſter ſa famille. *Terwyl den armen man elendig moet ſlooven, bloedig moet werken om de kost, om aan de kost te komen, om zyn fatſoen te houden.* Le diable n'eſt pas toujours à la porte d'un pauvre homme. phr. fam. & fig. on n'eſt pas toujours malheureux. *'t Is niet gezegd dat men altyd zoo zal moeten ſukkelen, wurmen om de kost.*

En DIABLE. Adv. Maniere de parler Adverbiale pour dire, fort, bien fort, extrêmement. Il l'a battu en diable, comme tous les diables. *Hy heeft hem duivels afgerost, deerlyk de huid vol ſlagen gegeeven.* Il eſt ſçavant en diable. *Hy is geleerd meer als gemeen: hy is zoo geleerd, verſtandig, vernuftig dat het te verwonderen is.* Vous voulez donc que j'y aille, ô diable ſot! *Gy wilt dan hebben dat ik 'er gaa, daar heb ik den hooy af, of ik gek was!*

DIABLEMENT. Ad. en diable. Extrêmement, en ſtyle burlesque. *Ongemeen, te byſter, geweldig.* Cela eſt diablement chaud. *Dat is te byſter, geweldig, hamers, dukers, drommels heet.*

DIABLERIE. f. Malice cachée, malheur, empêchement caché, en ſtyle burl. & fam. *Duivelerytje, tovery.* Il y a quelque diablerie là dedans, cachée là deſſous. *Daar ſteekt eenige duivelery, tovery in; daar ſchuild een duivelerytje onder, daar is, daar ſchuild wat onder dat niet deugd.*

DIABLE. f. Terme du ſtyle burl. & fam. C'eſt une diableſſe quand elle s'y met. *'t Is een duivelſkhe*

hex als zy begind. La pauvre diableſſe, la miſérable, eſt pourtant bien à plaindre. *De arme ſloof is evenwel te beklaagen.*

DIABLOTIN. Terme du ſtyle burl. & fam. Diminutif de Diable. *Duivelt je, drommelt je.* Attends, attends, petit diablotin! *wacht, wacht, jou drommels kind, ſtout aasje, ſnood ſchelmtje daar je zyt!*

DIABOLIQUE. Adj. d. t. g. Qui eſt du Diable, ou qui lui appartient. *Duivels.* La Magie noire eſt un Art diabolique. *De zwartekonſt, toverkonſt is een duivelſche konſt.* C'eſt une méchanceté, une invention diabolique. *'t Is een duivelſche, helſche boosheid, duivelſche vond.* C'eſt une calomnie DIABOLIQUEMENT inventée, forgée. *'t Is een laſtering van de Duivel verzonnen, geſmeed.*

DIACONAT. m. Dignité & Charge de Diacre, ſurtout en ſtyle de l'Egliſe Romaine. *Diakenſchap, waardigheid en bediening van den Roomſchen Diakon of Gereformeerden armbezorger.* Promu au Diaconat. *Tot het Diakonſchap verheven.*

DIACONESSE, DIACONISSE. Femme qui autrefois adminiſtroit les beſoins aux pauvres. *Diakoneſſe, armbezorgſter in de eerſte Kerk.* Diaconeſſa *in't Kerk-Latyn.*

DIACONIE. f. Aſſemblée des Diacres d'une Egliſe Réformée, Luthérienne, Arminienne. *Diakony.* Il faut employer prudemment l'argent, les deniers de la Diaconie. *Men moet het geld, de penningen van de Diakony wel beſteeden, aanleggen.*

DIACONISSE. Voy. DIACONESSE.

DIACRE. m. Miniſtre de l'Evêque, celui qui eſt promu au ſecond ordre dans l'Egliſe Romaine. *Diakon in de Roomſche Kerk.* Un Cardinal Diacre. *Een Kardinaal Diakon, die de tweede geeſtelyke Order aangenomen heeft.* Le DIACRE, chez les Réformez, eſt celui qui recueille & diſtribue les aumônes. *Diakon, armbezorger, inzamelaar, uitdeelder van de aalmoeſſen, by de Hervormden.* S'adreſſer à la Compagnie des Diacres. *Zich voor de Vergadering der Diakonen vertoonen, aangeeven.*

DIADEME. m. Bandeau Royal. *Koninglyk hoofdcieraad, hoofdband: hoofdcierſel na de wyze van een Tulband zweemende.* Ceindre le Diadême. *'t Koninglyk hoofdcieraad aanbinden, om doen.* L'éclat du Diadême, de la Couronne, au ſtyle fig. *De glans van de Kroon.*

DIAGNOSTIC. Adj. m. Terme de Médecine. Symptomes diagnoſtics, qui font juger de la nature & des cauſes des maladies. *Onderkennende, aantoonende, oordeelgrondende,* ſymptomata *of teekens der ziekte.*

DIAGONALE. Adj. f. & Terme de Géométrie. Ligne qui traverſe un quarré, une figure rectiligne d'un angle à l'autre en paſſant par ſon centre. *Regthoekige linie of regt doorgaande hoeklyn.*

La DIAGONALE. f. (Ligne) Terme de Géométrie. Ligne d'un cube. *De hoeklyn van een regt vierkant, of cubiek ligchaam.* Lignes qui ſe coupent DIAGONALEMENT. *Lynen, linien midden door malkander getrokken, dwars over malkander uitloopende.*

DIALECTE. m. Langage particulier d'une Ville, d'une Province. *Byſpraak, byzondere Stads- of Landſpraak, van de algemeene of Moedertaal afgevloeid, ontleend.* La Langue Grecque a différens Dialectes. *De Griekſche Taal heeft verſcheide Byſpraaken, Landſpraaken.* On peut appeller le Hollandois un Dialecte du Haut Allemand. *'t Nederduitſch kan een Byſpraak, een ontleende Taal van't Hoogduitſch genaamd worden.*

DIALECTICIEN. Celui qui ſçait la Dialectique, la Logique, ou qui l'enſeigne. *Redeneerkundige, Taalkenner en cierlyk Redenaar, Redenvoerder; Onderwyzer in de Taalkunde.*

DIALECTIQUE. f. ou Logique, l'Art de raiſonner. *Redeneerkunde of Redeneerkonſt.* La Dialectique eſt la premiere partie de la Philoſophie. *De Redeneerkunde (Dialectica) is het eerſte deel der Wysbegeerte.* Il raiſonne DIALECTIQUEMENT, en Dialecticien. *Hy redenkaveld, ſpreekt als een Taalkenner, cierlyk redenvoerder, als een* Dialecticus, Logicus.

DIALOGUE. m. Entretien de deux ou de pluſieurs perſonnes. *Samenſpraak, geſprek.* Que l'on ſe taiſe, je n'aime pas tous ces dialogues. *Zwyg ſtil, houd uw mond, ik hou niet van al die ſamenſpraaken.*

DIALOGUE. Ouvrage qui renferme des entretiens. *Samenſpraak, ſamenſpreeking.* Les Dialogues de Lucien ſont pleins de ſaillies profanes. *De Samenſpraaken van Lucianus zyn vol lichtvaardige, ongewyde invallen, gedagten, ſchimpredenen.* Les Dialogues des Morts de Monſieur de FONTENELLE ont eu une approbation générale. *De Samenſpraaken der dooden van den Heer de* FONTENELLE *hebben eene algemeene goedkeuring gehad.*

DIAMANT. m. La plus brillante & la plus dure des pierres précieuſes. *Diamant, fynſte en hardſte geſteente van alle.* Diamant brut. *Rouwe Diamant.* Diamant taillé. *Geſlepen Diamant.* Diamant mis en œuvre, monté. *Bewerkte, ingezette Diamant.* Diamant du Temple, faux. *Valſche Diamant, valſche ſteen, bergsteen.* Poudre de Diamant. *Diamant-gruis.* Elle avoit un beau DIAMANT au doigt. *Zy had een ſchoone Diamant of Diamantring aan de vinger.*

DIAMANTAIRE. m. Lapidaire qui fait négoce de Diamans. *Diamantſlyper, en Juwelier.*

DIAMETRAL, ALE. Adj. Terme de Géométrie & d'Aſtronomie. Qui appartient au Diametre. Ligne diamétrale. *Middellyn, lyn door 't middelpunt getrokken.* Les deux Poles ſont DIAMETRALEMENT, directement oppoſez. *De beide Aſpunten, Waereldpoolen ſtaan vlak tegen malkander over.*

DIAMETRE. m. Ligne droite qui paſſe par le centre d'un cercle & le ſépare en deux parties égales. *Middellyn, ſcheidlyn, middeltrek van een cirkel.* Cercle de cent pieds de diametre. *Cirkel, kring van honderd voeten diameters, breedte.* DIAMETRE ſe dit par extenſion, pour largeur ou épaiſſeur de tout corps ſolide: ce pilaſtre a dix pieds de diametre. *Die hoekpylaar heeft tien voeten diameters, is tien voet dik.*

Le DIAMETRE d'un Canon; la largeur de ſa bouche & ſa profondeur. *Mond-diameter van een Geſchut, wydte van 't Geſchut ten aanzien van de ſcheut of holte.* DIAMETRE d'un boulet, ſa groſſeur. *Kogelsdiameter, dikte.*

DIANE étoit une Divinité Payenne qui préſidoit à la chaſſe. *Diana, Jagtgodin.* On appelle la Lune Diane. *De Maan word Diana genaamd.* Les Amours de Diane & d'Endymion. *De Minnetyen van Diana en Endymion.*

DIANE. Terme de guerre. Certaine maniere de battre la caiſſe le matin pour éveiller les ſoldats: battre la Diane. *De reveille ſlaan, de morgen trommelſlag doen hooren, de ſoldaaten optrommelen.*

DIAN-

DIANTRE. Maniere d'imprécation populaire dont ſe ſervent ceux qui font ſcrupule de ſe ſervir du mot de DIABLE. *Duivel, Crommel.* Au diantre ſoit le fou! *De droes, de drommel haal de gek.* Que diantre alliez-vous faire-là? *Wat drommel gingt gy daar doen?*

DIAPALME. m. Sorte d'Onguent dont les Chirurgiens font leurs grandes emplâtres, ainſi nommé de l'eſpatule de palmier récente dont on le remue dans ſa cuite. *Diapalma; bekende zalf daar de Chirurgyns hunne grootſte plaeſters mede maaken.*

DIAPHANE. Adj. d. t. g. Mot Grec qui veut dire tranſparent. *Doorſchynend, doorzichtig, helder, doorluchtig.* Le verre eſt un corps diaphane. *Het glas is een doorſchynend ligchaam.*

DIAPHRAGME. m. Terme d'Anatomie. Muſcle nerveux qui ſépare la poitrine d'avec le bas-ventre. *Middelrif, middelſchot.* Diaphragma *in't Latyn.*

DIAPRÉ, EE. Adj. Mot qui vieillit extrêmement. Varié, bigarré de diverſes couleurs. *Veelverwig, van veele of verſcheide verwen.* Prunes diaprées, violettes, ou variées de pluſieurs couleurs. *Blaauwe of bonte pruimen.*

DIARRHEE. f. Terme de Médecine. Dévoyment par bas. *Loop, graauwe buikloop, overvloedige afgang.* La diarrhée eſt ſouvent périodique, revenant d'eſpace en eſpace. *De graauwe buikloop is dikmaals geregeld, komende zekere tyden weder.*

DIATONIQUE. f. (muſique) Muſique ordinaire ou de différens tons. *Effen maatgezang*, Concert.

D I C.

DICTAME. f. Herbe particuliere à l'Iſle de Candie, & qui a des vertus admirables pour guérir toutes ſortes de playes. *Dictamnum* in't Latyn. *Wilde palye, diptam, algemeen heelkruid, voornamentlyk voor de wonden door vergiftige pylen veroorzaakt.*

DICTAMEN. m. Terme dogmatique. Le ſentiment, la ſuggeſtion de la Conſcience. *Ingeeving, gevoel, mêwuſtheid van't geweten, 't gemoed.* Chacun doit ſuivre le dictamen de ſa Conſcience. *Elk een moet de ingeeving van zyn medeweten, van zyne* Conſcientie *volgen.*

DICTATEUR, Magiſtrat unique & ſouverain dans l'ancienne République Romaine. *Alleenheerſcher, Opper-Magiſtraat, onbepaald gezagvoerder in oud Rome.* On n'éliſoit de Dictateur que dans une urgente néceſſité. *Men verkoor geen Dictator dan in een hoogdringende nood.* Céſar ſe fit déclarer Dictateur perpétuel. *Cæſar deed zich tot eeuwige Dictator verklaaren.*

DICTATURE. f. Dignité du Dictateur. *Dictatorſchap, Oppergezag.* Sylla ſe démit volontairement de ſa Dictature, ce qui lui concilia l'affection du Peuple, qu'il'avoit aliénée par ſes cruautez. *Sylla ontſloeg zich vrywillig van zyn Dictatorſchap, 't geen hem des volks genegentheid, van hem door zyn wreedheden vervreemd, deed herwinnen.*

DICTER une lettre à ſon Secretaire. v. a. *Een brief van woord tot woord zyn (Secretaris) Geheimſchryver voorzeggen, (dicteeren.)* Dicter un Thême à ſes Ecoliers. *Zyne Scholieren, leerlingen een* Thema, *opſtel voorzeggen, dicteeren*) DICTER, ſuggérer. *In de mond leggen, ingeeven.* On lui avoit dicté les réponſes qu'il devoit faire. *Men had hem de antwoorden die hy doen moeſt in de mond gelegd, gegeeven.* La colere ne dicte que des injures. *De gramſchap geeft anders niet dan ſcheldwoorden in de mond.* La raiſon, le ſens-commun dicte cela. *De reden, 't gemeen oordeel wyſt het aan, geeft het te kennen, brengt het mede.*

DICTION. f. Elocution. *Bewoording, redenuiting.* Diction élégante, pure. *Vloeyende, cierlyke, zuivere bewoording, taal.* Cette DICTION, ce mot eſt barbare. *Dat woord, die bewoording is woeſt, barbaerſch.* Cette diction n'eſt pas Françoiſe. *Dat woord, dat zeggen is geen Franſch.*

DICTIONNAIRE ou DICTIONAIRE, comme il ſe prononce & comme la plupart l'écrivent. m. Vocabulaire, Recueil par ordre alphabétique de tous les mots d'une Langue. *Woordenboek.* Dictionnaire Latin. *Latynſch Woordenboek.* Dictionnaire François & Hollandois. *Franſch en Nederduitſch woordenboek.*

DICTON. m. Proverbe. Sentence ſérieuſe ou burleſque. *Spreekwoord, gemeen zeggen.* L'homme propoſe & Dieu diſpoſe, eſt un vieux dicton. *De menſch neemd voor, maar God beſtierd, is een oud ſpreekwoord, een oud zeggen.*

D I D.

DIDACTIQUE. Adj. d. t. g. Terme de College. Inſtructif, profitable. *Leerzaam. onderwyzing, onderwyzend.*

D I E.

DIERESE. f. Terme de Grammaire. Diviſion. *Verdeeling, ſcheiding.*

DIESE ou DIESIS. f. Terme de Muſique. Marque qui fait hauſſer une note d'un demi-ton. *Kruis, muziekteekentje, waar door een noot een halve toon hooger moet luiden.* DIESIS ou DIESE chez les Imprimeurs, eſt une eſpece de croix de St. André en ſautoir. *Kruisje, of drukteeken als een kruis.*

DIETE. f. Régime de vie qui regle le boire & le manger. *Eet-regel, eet-en drinkmaat, (dieet.)* Il obſerve une diete exacte. *Hy volgd een naauwe regel in 't eeten en drinken.* Faire diete, s'abſtenir de trop manger & boire. *Op zyn dieet leeven, zich onthouden van te veel eeten en drinken;* ook wel *wat uitvaſten.*

DIETE. f. Aſſemblée des Etats, des principaux Seigneurs d'un Pays, ſur-tout en Allemagne, Pologne, Suiſſe. *Ryksdag, Ryksvergadering, Landdag.* La Diete de Ratisbonne ou de l'Empire. *De Ryksdag of Ryksvergadering van Regensburg.* La Diete des Cantons Proteſtans. *De Landdag, Byeenkomſt der Gereformeede Cantons.* Les petites & les grandes Dietes de Pologne. *De kleine en groote Landdagen van Polen.*

DIEU. m. Le Premier & Souverain Etre, par qui tous les autres ſont & ſubſiſtent. *God.* Dieu eſt tout-puiſſant, tout-bon & tout-miſéricordieux. *God is almagtig, gantſch goed en gantſch barmhartig.* Jéſus-Chriſt eſt Dieu & Homme. *Jeſus Chriſtus is God en Menſch.* Dieu vous béniſſe, vous aſſiſte, vous conduiſe. Maniere de congédier un pauvre à qui l'on ne veut rien donner. *God zegene u, helpe u, geleide u.* Dieu vous garde, vous conſerve. *God bewaare, behoede u.* Dieu vous le rende. *God loone het u.* Graces à Dieu. *God dank.* Dieu merci. *God zy dank.* Au nom de Dieu, pour l'amour de Dieu. *In Gods naam, om Gods wil, om de liefde Gods.* Dieu le veuille. *God geeve het.* Dieu veuille que cela n'arrive jamais. *God geeve dat het nooit geſchiede.* J'eſpe-

Digitized by Google

re, Dieu aidant, en voir bien-tôt la fin. *Ik hoop, onder Gods zegen, met Gods hulp, daar haaſt het end van te zien.* A Dieu ne plaiſe que je ſois aſſez malheureux pour... *Dat gehenge, laat God niet toe; God bewaare my daar voor dat ik ongelukkig genoeg zy, om...* Les Princes ſont les Dieux de la Terre. *De Vorſten zyn de Goden der Aarde.* Les Dieux du Paganiſme. *De Goden van 't Heidendom.* Les Dieux Infernaux. *De Helſche Goden.* Dieux Marins. *Zee-Goden.* Ce que femme veut, Dieu le veut. phr. fam. & fig. *Dat de vrouw wil dat moet toch door, moet geſchieden, al zou 't nog zoo gaan.*

DIEU DONNÉ & DIEU-DONNÉE. ſ. m. & f. Nom propre. *Godsgeſchenk, Godsgave, zekere eigen naam.* Louis XIV. fut appellé Dieu-donné. *Lodewyk de XIV. werd Godsgave, Godsgeſchenk genaamd.*

D I F.

DIFFAMANT ou DIFAMANT, ANTE. Adj. (comme pluſieurs l'écrivent, auſſi-bien que tous les mots ſuivans, qui peuvent être écrits indifféremment par une F ou deux.) Qui diffame. *Eerroovend, eerſchendend.* Diſcours diffamant. *Eerroovende taal, laſterreden, laſterlyk geſprek.*

DIFFAMATEUR, Calomniateur. *Eerroover, ſchendbrok, laſteraar, laſtertong.* Diffamateur public. *Openbaaren eerroover, olyke ſchendbrok, vuile laſtertong.*

DIFFAMATOIRE. Adj. d. t. g. *Laſterlyk, eer-of faamroovend.* Libelle diffamatoire. *Laſterſchrift, eerroovend, ſchendig geſchrift, vuil, ſnood Pasquil.*

DIFFAMER, décrier, calomnier quelqu'un. v. a. *Iemand belaſteren, in zyn eer verkorten, ſchenden; zwart maaken.* Il l'a diffamé dans toutes les compagnies. *Hy heeft hem in alle geſelſchappen belaſterd, uitgekreeten, geſchonden, zwart gemaakt.*

DIFFEREMMENT. Adv. Ils en parlent tous deux fort différemment, diverſement. *Zy ſpreeken'er alle beide zeer verſcheidentlyk van, op een zeer verſchillende wyze.* Les Princes agiſſent différemment des particuliers. *De Vorſten handelen anders, op een andere wyze dan de gemeene menſchen.*

DIFFERENCE. ſ. Diſtinction, diverſité, diſſemblance. *Onderſcheid, verſchil, ongelykheid.* Différence d'âge, de ſexe, de condition. *Onderſcheid van jaaren, van kunne, van ſtaat.* Il y a une différence notable entre l'un & l'autre. *Daar is een merkelyk verſchil, onderſcheid tuſſchen den een en den ander.* Il y a différence entre médire & accuſer. *Daar is onderſcheid tuſſchen kwaadſpreeken en beſchuldigen.*

DIFFERENCIER, diſtinguer les choſes, les objets; y mettre de la différence. v. a. *De dingen, de voorwerpen onderſcheiden, daar onderſcheid in ſtellen, van maaken.*

DIFFERENT, TE. Adj. Diſtingué, pas ſemblable. *Onderſcheiden, ongelyk, verſchillende.* Différent d'humeur, de langage. *Onderſcheiden, ongelyk van inborſt, van taal.* Des mœurs, des opinions différentes. *Verſchillende, ongelyke gevoelens, zeden.*

DIFFEREND. m. Débat, conteſtation. *Verſchil, twiſt, oneenigheid.* Ils ont eu différend enſemble. *Zy hebben verſchil (queſtie) gehad met malkander.* Aſſoupir, terminer, vuider un différend. *Een verſchil bylegen, afdoen, beſlisſen.*

DIFFERÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Uitgeſteld.* Son départ a été différé de quelques jours. *Zyn vertrek is voor eenige dagen uitgeſteld.* Ce qui eſt différé n'eſt pas perdu. Prov. *Dat uitgeſteld blyft is niet verreeten, verloore n.*

DIFFERER. v. a. Retarder, remettre à un autre temps. *Uitſtellen, verſchuiven tot op een andere tyd.* Différer le payement. *De betaaling uitſtellen.* Il differe la choſe de jour à autre. *Hy ſteld de zaak uit van dag tot dag.*

DIFFERER. v. n. Etre différent. *Verſchillen, niet eveneens zyn.* Un homme yvre ne differe en rien de la bête. *Een dronke man, dronke menſch, verſchild nergens in van 't dier, van een beest.* S'ils ne différoient qu'en ce point-là. *Zoo zy alleen in dat ſtuk, in dien opzichte verſchilden.*

DIFFICILE. Adj. d. t. g. & Subſt. Malaiſé, qui donne de la peine à faire, à dire. *Moeyelyk, zwaar, ongemaklyk, niet ligt te doen, te zeggen.* Une entrepriſe difficile. *Een moeyelyke, zwaare onderneeming.* Auteur difficile à entendre. *Schryver moeyelyk, zwaar om te verſtaan.* Lieu, place de difficile accès. *Plaats daar 't moeyelyk, bezwaarlyk is, zwaar valt om by te komen.* Homme difficile à contenter. *Menſch moeyelyk te vergenoegen, hairig of ongemaklyk menſch.* Temps DIFFICILES, temps de guerre, de désordres. *Zwaare tyden, ongemakkelyke, onrustige, bedroefde tyden.* Faire le DIFFICILE, paroître de difficile convention. *Zig ſpytig, trots houden; weinig luſt, genegentheid toonen tot een minlyk verdrag.* Vous ne ſeriez pas dans cet embarras, ſi vous aviez moins fait la difficile. *Gy zoud in die verlegentheid niet ſteeken, had gy zoo vies, zoo keurig niet geweeſt; had gy u zoo ſpytig niet gehouden.*

DIFFICILEMENT. Adv. Avec peine. *Bezwaarlyk, met moeite.* On n'y ſçauroit paſſer que difficilement. *Men raakt'er maar bezwaarlyk, men komt'er niet dan met moeite door.* Il compoſe, il travaille DIFFICILEMENT, péniblement. *Hy heeft moeite om iets op te ſtellen, hy werkt pynelyk.*

DIFFICULTÉ. ſ. Empêchement, obſtacle. *Zwaarigheid, beletſel, hindering.* Cette affaire eſt pleine de difficultez. *Die zaak is vol zwaarigheden.* Surmonter courageuſement toutes les difficultez. *Al de zwaarigheden, beletſelen, hinderpaalen moediglyk te boven komen.* Difficulté de parler. *Hindering, moeite in 't ſpreeken, belemmerde ſpraak.* Difficulté d'uriner, d'urine, dyſurie. *Moeite, pyn in 't waterloozen.* Difficultez d'haleine ou de reſpirer. *Benaauwden adem, engborſtigheid, benaauwde borst.* Cela ne ſouffre point de difficulté. *Dat lyd geen zwaarigheid, gaat gemakkelyk door, wordniet tegengeſproo'en.* Je ne fais point DIFFICULTE, de ſcrupule, d'aller à la Comédie quand j'en ai le loiſir. *Ik maak geen zwaarigheid van na de Schouwburg, de Comedie te gaan, als ik 'er tyd toe heb.* Il fait difficulté de lui propoſer l'affaire. *Hy maakt zwaarigheid, vind zig verlegen, toond weinig luſt om haar de zaak voor te ſtellen.* Vous rendrez-vous à l'heure aſſignée? ſans DIFFICULTE, ſans doute. *Zult gy daar ter beſtemder uur verſchynen? zonder twyffel, vast.*

DIFFICULTUEUX, EUSE. Adj. Qui forme, fait naître continuellement des difficultez. *Die geduurig zwaarigheden voor den dag brengt.*

DIFFORME. Adj. d. t. g. Contrefait, défiguré. *Mismaakt, misſtallig, wanſchapen, wanhebbelyk, wanſtallig, leelyk.* Cela le rend tout difforme. *Dat doet hem heel mismaakt wezen, miſlyk ſchynen.* Elle a par malheur la taille toute difforme. *Zy is by ongeluk heel mismaakt van lyf.* Rien n'eſt ſi difforme

que

Digitized by Google

que le vice. *Geen zaak zoo leelyk, mismaakt, wanſtallig dan de ondeugd, de zonde.*

DIFFORMITÉ. f. Laideur, défaut dans les proportions. *Mismaaktheid, misſtalligheid, wanſchapenheid, wanſtal.* La difformité d'Eſope relevoit la beauté de ſon eſprit. *De mismaaktheid van Eſopus verhefte de ſchoonheid van zyn verſtand, deed die te meer uitblinken.* La difformité du vice devroit nous empêcher d'y tomber. *De verfoeyelykheid, wanhebbelykheid, wanſchiklykheid, leelykheid van de ondeugd, zonde, moest ons beletten daar toe te vervallen.*

DIFFUS, SE. Adj. Trop étendu, prolixe. *Langwylig, overtollig.* Un ſtyle diffus. *Een langwylige, overtollige, te wydluftige, wyd uitweidende ſtyl.* La Langue Italienne eſt diffuſe & efféminée. *De Italiaanſche Taal is overvloedig van woorden en verwyfd.* Il parle bien, mais il eſt trop diffus. *Hy ſpreekt wel, maar gebruikt te veel woorden.*

DIFFUSÉMENT. Adv. Cela eſt écrit trop diffuſément. *Dat is al te langwylig uitgerekt, beſchreeven.* Il parle trop diffuſément. *Hy gebruikt te veel woorden, hy is te langwylig van ſtyl.*

DIFFUSION, prolixité, ſuperfluité de ſtyle. f. *Langwyligheid, wydluftigheid, overtolligheid van ſtyl.* On ne donne pas ce mot-là pour un terme bien établi.

DIFFUSION. f. Terme de Phyſique. *Uitſpreiding.* Diffuſion de lumiere. *Uitſpreiding van ligt.*

D I G.

DIGERÉ, EE. Part. paſſ. *Verteerd.*

DIGERER. v. a. *Verteeren.* L'Eſtomac eſt pour digérer les viandes, en faire la coction. *De maag is om de ſpyzen te verteeren.* La chair de bouc, de vache eſt dure à digérer. *Bokkevleesch, koevleesch is taai, hard om te verteeren, verduwen.* DIGERER les matieres qu'on traite, les raiſons dont on veut ſe ſervir, les diſcuter, réduire en bon ordre. *De ſtoffen die men verhandeld, de redenen van welke men zig bedienen wil rypelyk overwegen, herkaauwen, ordentelyk ſamenhangen.* Un affront eſt bien difficile à DIGERER. fig. *Een gelede hoon (affront) is heel hard om te verteeren, om op te eeten, te verduwen.*

DIGESTE. m. *Pandectæ.* Compilation que fit Tribonien, par ordre de l'Empereur Juſtinien, laquelle renferme 50 Livres, qui contiennent les Déciſions ou Réponſes des anciens Jurisconſultes. *De* Digeſta *in de Regten, verzameling door Tribonius, volgens 't bevel van den Keizer Juſtinianus gemaakt, welke 50 Boeken bevat, waar in de Advyzen of Antwoorden van de Oude Wet-of Rechtsgeleerden zyn vervat*

DIGESTIF, IVE. Adj. & Subſt. Terme de Médecine. Qui aide à la digeſtion. *Tot de verteering der ſpyzen helpende.* Digeſtif, ou Remede digeſtif. *Hulpmiddel tot de verteering der ſpyzen, de kooking van de maag dienende, helpende* Poudres digeſtives. *Maagpoeders, poeders tot de kooking van de maag helpende.* Il a beſoin de DIGESTIFS. *Hy heeft maagſterkende en verteerende middelen van nooden.*

DIGESTION. f. Coction des viandes dans l'eſtomac. *Verteering, verduwing, kooking der ſpyzen in de maag.* Il ſe promenoit dans le parc pour faire digeſtion. *Hy wandelde in 't park om de ſpyzen te verteeren.* Un pareil traittement eſt de trop dure digeſtion. fig. *Zulken bejegening is te hard om op te eeten, te verteeren, om te verduwen, verzetten.*

DIGESTION. Terme de Chymie. Préparation des ſucs. *Weeking, weiking.* Een woord der Scheikunde. *Uithaaling door een maatige warmte.*

DIGITALE. f. Plante ainſi nommée. *Vingerhoedkruid.*

DIGNE. Adj. d. t g. Qui mérite. *Waardig, waard.* Digne de louange. *Lofwaardig, pryzenswaardig, pryzenswaard.* Digne de punition. *Strafwaardig.* Digne de récompenſe. *Loonwaardig, beloonenswaard.* Le meurtrier eſt digne de mort. *De moordenaar, manſlagter, doodſlager heeft de dood verdiend, heeft den hals verbeurd.* Il étoit digne d'un meilleur traitement. *Hy was een beeter onthaal waardig, hy had een beter onthaal verdiend.* Celui qui trahit ſon ami n'eſt pas digne de vivre. *Die zyn vriend verraad is niet waardig te leeven.* Des gens, des témoins dignes de foi. *Geloofwaaraige lieden, getuigen.* C'eſt un DIGNE, un honnête homme. *'t Is een braaf, een hupsch, een eerlyk, vroom, deugdelyk man.* C'eſt un digne ſujet pour ce haut emploi. *'t Is een waardig onderwerp, bekwaam perſoon tot zulk een aanzienlyk ampt, hooge bediening.* C'eſt un ſujet digne d'une auſſi belle Muſe que la vôtre. *'t Is een onderwerp, een ſtof, waardig een zoo ſchoone Zangnimf als de uwe.* C'eſt un fils bien digne d'un tel Pere. *'t Is een zoon zulken Vader wel waardig, zoo een Vader niet ongelyk.* Il a fait une action digne de lui. *Hy heeft een daad gedaan die hem wel voegt, past, die men reden had van hem te verwagten: 't zy ten goede of ten kwaade.* Si j'étois de vous, je l'enverrois bien paître lui & ſon digne Ambaſſadeur. phr. fam. & iron. *Was ik als gy, in uw plaats, ik zou hem aan de wind laaten loopen, hy en zyn ſchoonen Afgezant.*

DIGNEMENT. Adv. D'une maniere digne, convenable. *Na waarde, na verdienſt, behoorlyk.* Je ne ſçaurois vous en remercier dignement. *Ik kan'er u na waarde niet voor bedanken.* Parler dignement d'un ſujet. *Na waarde, behoorlyk van een zaak ſpreeken.*

DIGNITÉ. f. Mérite, importance. *Waardigheid, gewigtigheid, belang, aangelegentheid.* La dignité de la matiere, du ſujet que l'on traitte. *De waardigheid, gewigtigheid, aangelegentheid der ſtoffe, van 't onderwerp, dat men verhandeld.* Il parle avec DIGNITE, gravité. *Hy ſpreekt met deftigheid, ernſthaftigheid.* Soutenir la dignité de ſon rang, de ſon Caractere. *De deftigheid, waardigheid, de agtbaarheid van zyn geboorte, van zyn ampt onderſteunen, ſtaande houden, ophouden, waarneemen, doen ontzien.* DIGNITE, charge, office conſidérable. *Waardigheid, eerampt.* Dignité Eccléſiaſtique. *Kerkelyke waardigheid.* Dignité Séculiere, Temporelle. *Waereldlyke, Tydelyke Waardigheid.* Etre élevé en honneurs & en dignité. *Tot eerampten en waardigheden verheven zyn.*

DIGON ou DIGUON. m. Terme de Marine. Bâton auquel tient la banderolle arborée au bout d'une vergue. *Wimpelſtok.* Een Zeewoord.

DIGRESSION. f. Diſcours qui s'écarte du ſujet principal. *Omreden, buitenreden, afwyking, uitweiding.* Cet Auteur eſt plein de digreſſions ennuyeuſes. *Die ſchryver is vol verdrietige uitweidingen.* Pardonnez-moi la digreſſion. *Verſchoon, vergeef my die buitereden, omweg, uitweiding.*

DIGUE. f. Rempart, épaulement de terre &c. qu'on oppoſe à la violence des vagues. *Dyk, dykwerk, bedyking.* Ouvrir, couper les digues pour inonder le Pays. *De dyken doorſteeken om het Land onder te laaten*

laaten loopen, onder water te zetten. Les Digues de Hollande coûtent beaucoup à entretenir. *De Hollandſche Dyken kosten veel van onderhouden.* Oppoſer une digue à l'ambition d'un Conquérant. fig. *Zig tegen de Staatzugt van een overwinnaar dekken, wapenen; daar een muur of dyk tegen opwerpen.*

DIGUON. Voy. DIGON.

D I L.

DILATATION. f. Terme de Phyſique, & de Médecine. Raréfaction, extenſion. *Verwyding, zwelling, uitſpanning, uitzetting.* Een woord van de Natuur en Geneeskunde.

DILATATOIRE. m. Terme de Chyrurgie. Inſtrument qui ſert à dilater, ouvrir les playes. *Verwydende, uitſpannende tang.* Zeker Heelkundig woord en Tuig.

DILATÉ, EE. Part. paſſ. *Verwyd, uitgeſpannen.*

DILATER, élargir. v. a. *Ontſluiten, openzetten, wyder maaken, uitſpannen.* La chaleur dilate les pores. *De hitte ontſluit, opend de lugtgaten.* La douleur reſſerre les esprits, mais la joye les dilate. *De ſmert, pyn bevangd, bekneld de geeſten, maar de vreugd ontſluit, verkwikt die.* L'air ſe dilate, ſe raréfie par la chaleur. *De lugt ontlaad zich, verdund, word zoel door de hitte.*

DILATOIRE. Adj. d. t. g. Terme de Palais. Former des exceptions dilatoires, tendantes à obtenir du délai. *Dilatoire uitzonderingen, exceptien formeeren.* Een woord van de Praktyk.

DILAYER. v. a. Différer. *Uitſtellen, verſchuiven.* Dilayer une paye, un Jugement. *Een betaaling, een Vonnis uitſtellen, verſchuiven.* Ce mot eſt vieux, & hors d'uſage.

DILECTION. f. Amour, dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte. *Liefde.* Le Fils eſt la dilection du Pere. *De Zoon is de liefde des Vaders.*

DILEMME. m. Terme de Logique. Argument fourchu, cornu, ainſi nommé parce qu'il bat en ruine les raiſons de l'adverſaire, ſoit qu'il diſe oui, ou non. *Strikreden, ſtrikbeſluit, tweeledige bewysreden.*

DILIGEMMENT. Adv. Promptement, avec diligence. *Spoedig, naarſtiglyk, vlytig.* Travailler diligemment. *Naarſtig, vlytig, ſtudeeren.* Enquérez-vous diligemment, ſoigneuſement des Ecritures. *Verneemd ie verig na de Schriften, onderzoekt de Schriften vlytiglyk.*

DILIGENCE. f. Prompte exécution. *Naarſtigheid, vlyt, vaardigheid.* Travailler, étudier avec diligence. *Met naarſtigheid, met vlyt werken, ſtudeeren.* Faire diligence, ſe dépêcher. *Zich ſpoeden, haaſtig, gezwind voortvaaren.* Ce Courrier a fait grande diligence. *Die Poſtlooper (Courier) heeft veel ſpoed gemaakt, is gezwind, ſnel door gereden.* J'ai fait toutes mes diligences, tous mes efforts, pour le trouver. *Ik heb alle vlyt aangewend, myn uiterſte beſt gedaan om hem te vinden.* Faire ſes DILIGENCES, ſes pourſuites en Juſtice. *Zich voor 't Recht bezorgen, zyn zaak met iever (beſolliciteeren,) aanbeveelen, voortzetten.*

DILIGENCE. Bateau qui voyage plus vîte que les bateaux ordinaires. *Postwagen of Jaagſchuit.* La Diligence de Paris à Lyon. *De Postwagen van Parys op Lyon.* La Diligence, le Coche d'eau de Chalon à Lyon. *De Jaagſchuit, extraordinaire Veerman van Chalon op Lyon.*

DILIGENT, ENTE. Adj. Expéditif. *Gaauw, vlytig, voortvaarend, gezwind.* Ouvrier diligent. *Gaauw, vlytig werkman.* Meſſager, Courrier diligent. *Gezwinde, ſnelloopende Bode, Postlooper.* Valet diligent. *Gaauw, braaf knecht.* DILIGENT, ſoigneux, laborieux. *Naarſtig, zorgvuldig, ieverig.* Un Ecolier diligent. *Een naarſtig, ieverig, oppaſſend ſcholier.*

DILIGENTER la beſogne. v. a. *Het werk voortzetten, verhaaſten.* Se DILIGENTER, agir avec diligence. *Zich benaarſtigen, zich ſpoeden, reppen, haast maaken.*

D I M.

DIMAGE, DISMAGE, ou DIXMAGE. m. Etendue d'un territoire ſur lequel on a droit de dîmer. *Een landſtreek daar men recht heeft om de tiende te heffen.*

DIMANCHE. m. Le jour du Seigneur, premier jour de la ſemaine ſubſtitué au Sabbath des Juifs. *Zondag, Dag des Heeren.* De Dimanche en huit jours. *Zondag over agt dagen.* Fêter, célébrer, ſanctifier le Dimanche. *Den Zondag uitrusten, vieren, heiligen.*

DIME, DISME en DIXME. f. La dixieme partie des fruits & autres revenus que l'on paye à l'Egliſe ou au Seigneur foncier. *Tiende, tiende deel der vrugten en andere inkomſten.* Payer les dîmes au Curé. *De tienden aan den Paſtoor betaalen, opbrengen.* Lever, recueillir, percevoir les dîmes. *De tienden, de Heerecynsgelden, verpondingen heffen, inzamelen, ontfangen.*

DIMÉ, EE. Part. paſſ. *Vertiend.*

DIMER, DISMER ou DIXMER. v. a. Lever la dîme, la redevance du Paroiſſien ou du Vaſſal. *De tienden heffen, de tienden invorderen.* L'Abbé dîme dans tous les Villages d'alentour. *Den Abt heft de tienden in alle omleggende Dorpen.* On n'a pas encore dîmé ce champ-là. *Men heeft in die Akker de tiende ſchoof nog niet opgehaald, ingezameld.* Il eſt allé dîmer au preſſoir. *Hy is aan de pers gegaan om de tiende druive mand op te haalen, of het tiende oxhoofd na zich te neemen.*

DIMENSION. f. Meſure. *Afmeeting, afpaſſing der langte, wydte en diepte.* Il a pris toutes les dimenſions de ce bâtiment. *Hy heeft al de afmeetingen van dat gebouw opgenomen, hy heeft het gebouw in zyn lengte, breedte, diepte afgemeeten.* Les trois dimenſions ſont, la longueur, la largeur & la profondeur. *De drie afmeetingen zyn de lengte, wydte en diepte.*

DIMEUR. Celui qui recueille les dîmes. *Inzamelaar, invorderaar van de tienden of tienden van 't Heeregeld of de verponding.*

DIMINUÉ, EE. Part. paſſ. *Verminderd, kleinder gemaakt.*

DIMINUER. v. a. & n. Amoindrir. *Verminderen, afneemen.* Diminuer la portion *Het deel, de portie verminderen.* Diminuer la dépenſe. *De onkoſten verminderen, verligten.* La fievre commence à diminuer. *De koorts begint te minderen, af te neemen, af te gaan.* Son crédit diminue en Bourſe. *Zyn geloof (credit) minderd, neemd af op de Beurs.*

DIMINUTIF, IVE, Adj. & Subſt. Qui diminue la force du primitif: il vient de *Diminutivus* en Latin. *Afneemend, zin verminderend.* Fillette, femmelette, chambrette, ſont termes diminutifs, ou des diminutifs de fille, femme & chambre. *Dochtertje, wyfje, kamertje, zyn zinverminderende woorden van dochter,*

Digitized by Google

dochter, wyf, en kamer. Le Château de Loo eſt un diminutif de celui de Verſailles. *Het Huis te Loo is een korte ſchets, kleine verbeelding van dat van Verſailles.*

DIMINUTION. f. Amoindriſſement, rabais. *Vermindering, afneeming, afſlag, mindering.* Diminution de prix, de valeur. *Vermindering van prys, van waarde.* Le Peuple auroit bien beſoin d'une bonne diminution de Tailles. *Het volk zou wel een rykelyke vermindering, afſlag van't Hoofdgeld van nooden hebben.* DIMINUTION de crédit, de faveur. *Vermindering, afneeming van aanzien, van gunſt.*

D I N.

DINANDERIE. f. Ouvrage de cuivre jaune, poiles, chaudrons, chenets, faiſant partie des marchandiſes des quinqualiers. *Koperwerk, als pannen, ketels, vuuryzers.*

DINDON. m. Petit poulet d'Inde. *Jong kalkoen.*

DINDONNEAU. m. Diminutif de dindon. *Kalkoentje, kleine kalkoen.*

DINDONNIERE. f. Payſanne ou ſervante qui a ſoin des Poulets d'Inde. *Kalkoen Meisje.* C'eſt une dindonniere, une franche campagnarde. phr. inj. & fig. *'t Is een moffin, knoetin, een boere Juffrouw, pluimgravin.*

DINÉ. Part. de DINER. Après avoir bien dîné. *Na wel gegeeten, een goed middagmaal gedaan te hebben.* Venez après-dîné, après midi. *Komt na den eeten, na de middag.*

DINEE. f. Dépenſe pour le dîner, & le lieu où l'on va dîner en voyageant. *Teergeld, pleiſterplaats voor 't middagmaal.* Il nous en a coûté trois écus pour la dînée, pour nous & nos chevaux. *'t Middagmaal en 't paardevoer heeft ons drie kroonen gekoſt.* Il n'y a plus qu'une lieue d'ici à la DINEE. *De pleiſterplaats is maar een myl van hier; wy zyn maar een uur van de plaats, herberg daar wy te middag pleiſteren, ſtilhouden, eeten zullen.*

DINER. v. n Prendre le repas du midi. *Middagmaalen, 't middagmaal houden, s'middags eeten.* Convier un ami à dîner. *Een vriend voor 's middag ten eeten nooden.* Dîner avant, après la Bourſe. *Voor, na Beurstyd eeten, middagmaalen.* Nous avons fort bien dîné. *Wy hebben heel wel gegeeten, wy hebben een goed maal gedaan, 'er heel wel aangeweeſt.* S'il ne vient pas à l'heure, ſon aſſiette dînera pour lui. phr. burl. & fig. *Zoo hy niet op 't uur komt, zyn tafelbord zal voor hem eeten, 't zal hem evenwel aangerekend worden.*

DINER. m. Les viandes, les mets, le repas du midi. *'t Middagmaal, 't eeten dat 's middags op tafel komt.* Le dîner ſe refroidit. *Het eeten word koud, de ſpyzen verkouwen.*

DINEUR. m. Mot qui n'eſt en uſage que dans cette phraſe. C'eſt un beau dîneur, un grand mangeur. *'t Is een kloek een ſterk eeter, hy mag wel wat op.*

DINTIERS. m. pl. Les rognons du cerf. *De hertnieren, nieren van een hert.*

D I O.

DIOCESAIN, INE. Adj. & Subſt. Celui qui eſt du Dioceſe. *Man of lidmaat onder zeker Bisdom, Stift behoorende.* Il eſt Diocéſain de l'Evêque d'Orléans. *Hy ſtaat onder 't Bisdom, de Biſſchop van Orleans.* Le DIOCESAIN. l'Evêque du Dioceſe. *De Biſſchop van 't Stift, van't Land daar men is.*

DIOCESE. m. Etendue de Pays ſous la Juriſdiction d'un Evêque. *Bisdom, Stift.* Faire la viſite de ſon Dioceſe. *Zyn Bisdom doorreizen, al de Steden, plaatſen, wyken en Karſpels van zyn Bisdom, Geeſtelyk gebied, Stift bezoeken.* Des Villes & Villages du Dioceſe d'Utrecht. *De Steden en Dorpen onder 't Stift Uitrecht gelegen, tot het Stift behoorende.*

DIOPTRIQUE. f. Science qui explique les effets de la réfraction des rayons. *Dioptrica, doorzichtkunde, geboge, geknikte ſtraalkunde.* La Dioptrique eſt la troiſieme partie de l'Optique. *De Dioptrica is het derde deel van de doorzigt-of verrezigtkunde, anders Optica.* DESCARTES a fait un excellent Traité de Dioptrique.

DIPHTONGUE, f. Terme de Grammaire. Jonction de pluſieurs voyelles en une même ſyllabe. *Dubbelde klinkletter, Vokaal onder een klank gebragt.* La diphtongue dans le nom Cæſar. *De dubbelde klinkletter in de naam van Cæſar.*

DIPLOMA ou DIPLOME. m. Se dit pour Ecrit authentique, Chartre. *Openbaar geſchrift, Magtbrief van een Vorſt.*

D I R.

DIRE. v. a. Exprimer, faire entendre par la parole. *Zeggen, uiten, uitſpreeken.* Dire ſon ſentiment, ſon avis. *Zyn gevoelen, zyn gedagten zeggen, uiten, te kennen geeven.* Dire ce que l'on a vu, entendu, ce qu'on ſçait. *Zeggen 't geen men gezien, gehoord heeft, 't geen men weet.* DIRE du bien de quelqu'un. *Goed van iemand zeggen, tot zyn lof ſpreeken.* Dire du mal de ſon prochain. *Kwaad van zyn evennaeſten ſpreeken.* En dire pis que pendre. phr. fam. & fig. *Hem deerlyk uitluiden, uitſchelden voor al wat leelyk is.* Je vous le dirai de bouche. *Ik zal het u mondeling zeggen, verhaalen.* Dire un mot à l'oreille. *Een woord in 't oor luiſteren, byten.* Ne dire mot. *Geen woord ſpreeken, geen woord reppen*; ook, *bot zwygen niet kikken.* Il eſt brave comme un Céſar, c'eſt tout dire. *Hy is dapper als een ander Ceſar, 't is alles gezegd.* Cela s'en va ſans dire. *Dat ſpreekt van zelfs.* S'il le fait je l'irai dire à Rome. phr. fam. *Zoo hy het doet, wil ik wel dit, wil ik wel dat wezen.* Le cœur me le dit, j'en ai un préſentiment. *Het leid my op de leden, ik voel het wel aan myn hart.* Mes yeux, mes regards vous en diſent aſſez. *Myne oogen, myne lonken zeggen, getuigen u genoeg.* Le cœur vous en dit-il? en avez-vous envie? *Hebt gy 'er luſt toe, trek na?*

DIRE ſa leçon par cœur, la réciter devant le Maître. *Zyn les van buiten opzeggen.* DIRE ſon Chapelet. *Zyn Paternoſter lezen.* Dire ſon Bréviaire. *Zyn Brevier, Getydboek lezen, daar uit prevelen.* DIRE ou chanter Meſſe, la célébrer. *De Miſſe zingen, bedienen.*

DIRE ou raconter des nouvelles. *Nieuws, tydingen verhaalen, overzeggen.* Je ne ſçais que DIRE, que juger de tout cela. *Ik weet niet wat ik van dit alles zeggen, oordeelen zal.* DIRE ou conter des douceurs à une femme. *Een Juffer fleuren vertellen, vleyen, met minnepraatjes aan boord komen, wat honing om de mond ſtryken.* Il dit d'or. phr. fam. & fig. il en parle bien & ſelon le cœur des gens. *Hy weet de zaak zoo cierlyk op te doen, zoo ſmaakelyk voor te ſtellen, 't zyn fluweele woorden.*

DIRE. Eſt auſſi Subſt. m. *Zeggen.* *'t geen gezegd is.* Le dire des témoins. *Het zeggen of de verklaaring der getui-*

getuigen. Au dire de tout le monde. *Na 't zeggen van al de waereld.* A votre dire, il faut que l'Etat ſoit en grand danger. *Den Staat moet na uw zeggen in groot gevaar zyn.*

DIRE, entre encore dans pluſieurs autres phraſes: il s'eſt trouvé un écu à DIRE, de manque. *Daar is een kroon te weinig, te kort geweest.* J'ai trouvé deux chemiſes à dire de ce dernier lavage. *Ik kom by deze laatſte wasch twee hembden te kort.* Que trouvez-vous tant à DIRE, à cenſurer, à reprendre à ma conduite? *Wat vind gy zoo zeer te berispen, te beſtraffen, te veroordeelen in myn gedrag?* Il y a bien à DIRE (grande différence) entre ces deux perſonnes-là. *Daar is groot onderſcheid tuſſchen die twee menſchen, zy verſchillen een groot end van malkander.* Il y a bien à dire, il s'en faut bien que la Poéſie Hollandoiſe ne ſoit auſſi douce, auſſi harmonieuſe que la Françoiſe. *Het ſcheeld een groot end dat de Hollandſche Dichtkunde zoo zagt, zo lieffelyk als de Franſche zou zyn.*

Se DIRE. v. n. p. *Gezegd worden.* Cela ſe dit partout. *Dat word over al gezegt.* Se DIRE, ſe vanter d'être Gentilhomme. *Zich Edelman noemen, zich daar voor uitgeeven.* Il ſe diſoit deſcendu de l'ancienne Maiſon de... *Hy zeide, hy gaf voor afgekomen te zyn uit het aloud Huis van...* Quand ils ſe dirent adieu. *Wanneer zy malkander vaar wel zeiden, afſcheid van malkander namen.*

DIRECT, TE. Adj. Droit. *Regt.* Ligne directe. *Regte lyn, of linie.* Il deſcend en ligne directe des anciens Ducs de... *Hy daald, komt af in de regte linie van de oude Hertogen van...* Le Seigneur direct ou immédiat d'une Terre. *De eigen en onmiddelyke Grondheer van een Land.*

DIRECTEMENT. Adv. En ligne directe, en droiture. *Regelregt, regtlynig.* Le Nord eſt directement oppoſé au Sud. *Het Noorden ſtaat vlak, regelregt tegen 't Zuiden over.* Adreſſez-vous directement, en droiture au Bourguemaître. *Vervoeg u ten eerſten by, gaat regelregt na den Burgermeeſter zelfs.*

DIRECTEUR. Celui qui dirige, conduit, regle. *Beſtierder, aanlegger, opzichthebber, bewindhebber.* Il eſt le directeur de l'entrepriſe. *Hy is de beſtierder, aanlegger, aanvoerder van de onderneeming.* Directeur des Finances. *Opzichthebber, bewindhebber der geldmiddelen, opperſchatmeeſter.* Meſſieurs les DIRECTEURS de la Compagnie des Indes. *Myne Heeren de Bewindhebbers van de Oostindiſche (Compagnie) Maatſchappy.* Les Directeurs ou Supérieurs, Adminiſtrateurs de la Maiſon des Orphelins. *De Regenten of Vaders van 't Weeshuis.*

DIRECTEUR de conſcience chez un Grand. *Oppaſſer, opzichthebber, beſtierder van 't gewiſſe; een die de Godvruchtige pligten van een Groote beſtierd, bepaald, daar een uitſpraak over doed, de gemoeds zwaerigheden oplost.* La Dame ne manque pas de bien nourrir, de bien ſoigner ſon Directeur. *De Mevrouw verzuimd niet haar zielbezorger, haar oppaſſer lekker te voeden, zagt te koeſteren.* DIRECTEUR de l'Académie Françoiſe, celui qui préſide à l'aſſemblée des Académiciens. *Voorzitter, Preſident van de Franſche Academie of Oeffenſchool der Franche Taal.*

DIRECTION. f. Conduite. *Beſtier, beſtiering, bewind, beleid.* Prendre la direction d'une affaire. *Het beſtier, de beſtiering van een zaak op zich neemen, aanvaarden.* Il eſt ſous la direction d'une honnête homme. *Hy is, ſtaat onder 't opzigt, de beſtiering van een eerlyk man.* La direction de l'intention corrige le défaut de l'acte, au dire des Caſuiſtes. *De beſtiering van de gedagte, aanlegging, 't oogmerk der gedagte, beneemd het gebrek van de daad, na 't zeggen der* Caſuiſten.

DIRECTION. f. Terme de Mathématiques. La ligne de direction. *De rigtlyn.* Een Wiskonſtwoord.

DIRECTRICE. f. *Bewindhebſter, beleedhebſter, beſtierſter.* Elle eſt une des Directrices de l'Hôpital. *'t Is een der Beſtierſters, Moeders van't Gasthuis.*

DIRIGER. v. a. Conduire, régir. *Beſtieren, ſchikken, behandelen.* Elle dirigeoit tout ſous le Regne précédent. *Zy beſtierde alles, voerde het volle gezag, had al het bewind onder de voorgaande Regeering.*

DIRIGER ſon intention à Dieu. *Zyn gedagte, meening, oogmerk na God rigten, leiden.*

DIS.

DISANT (ſoi-) Terme de Pratique. Je plaide contre un ſoi-diſant héritier de... *Ik pleit tegen een zoo genaamde erfgenaam van...* Il eſt Marquis, ou ſoi-diſant tel. *Hy is Marquis, of hy waana, meend, geeft voor zulks te wezen.*

DISCERNEMENT, la diſtinction des couleurs, des objets ne ſe peut pas bien faire de ſi loin. *Het onderſcheid, de onderſcheiding der koleuren, der voorwerpen, kan van zoo verre niet wel gedaan worden.*

DISCERNEMENT, Jugement diſtinct. *Onderſcheidentlyk oordeel, beſcheidentlyke kennis.* Il a beaucoup de diſcernement. *Hy heeft een goed, een gezond oordeel, hy heeft veel verſtand.*

DISCERNÉ, EE. Part. paſſ. *Onderſcheiden, onderkend.*

DISCERNER, diſtinguer les objets. v. a. *De voorwerpen onderkennen, onderſcheiden, uit malkander ſcheiden.* Diſcerner l'ami de l'ennemi. *De vriend van den vyand onderſcheiden.*

DISCIPLE. m. Ecolier, celui qui apprend ſous un Maître. *Leerling, ſcholier, discipel.* Exercer ſes diſciples. *Zyne leerlingen, ſcholieren, discipels oeffenen.* Les diſciples exercent bien autrement la patience du Maître. *De discipels, ſchoolgasten oeffenen des Meeſters geduld heel anders.* C'eſt une des meilleures diſciples de ce Deſſinateur. *'t Is een der beste leerjuffers, leerdochters van die Teekenmeester.*

Les DISCIPLES ou Compagnons de Jéſus-Chriſt. *De Discipelen, Medgezellen of Amptgenooten van Jeſus Christus.* Les diſciples de Platon, d'Ariſtote. *De discipelen, aanhangers, toehoorders van Plato, Ariſtoteles.*

DISCIPLINABLE. Adj. d. t. g. Docile. *Buigzaam, gezeggelyk.* Les grands garçons ne ſont gueres diſciplinables. *De groote kinderen zyn niet zeer buigzaam, gezeggelyk.*

DISCIPLINE. f. Ordre, regle, inſtitution, éducation. *Order, regel, tugt, onderwys.* La Diſcipline Eccléſiaſtique. *De Kerkelyke Tugt.* La Diſcipline Militaire. *De Krygstugt.* Entretenir une bonne, une exacte Diſcipline. *Een goede Tugt, ſtipte order onderhouden, doen volgen.* Vous êtes ſous la diſcipline d'un bon Maître. *Gy ſtaat onder de tugt, het gezag, beſtier van een goed Meeſter.*

DISCIPLINE. Fouet de cordelettes, à l'uſage des Religieux, des Pénitens. *Kloosterzweep, geeſſel van geknoopte touwtjes.* Il ſe donnoit de rudes coups de Diſcipline.

Digitized by Google

cipline. *Hy gaf zich wakkere ſlagen met de zweep, met de geeſſel.* Le Confeſſeur lui ordonna la diſcipline. *De Biegtvader belaſte hem zich te geeſſelen, zyne zonden te boeten met de zweep, met de geeſſel.*

DISCIPLINÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Troupes diſciplinées, ſoldats bien diſciplinez. *Troepen, benden die geoffend, ervaren zyn; geoeffende, kryskundige ſoldaaten, geoffende en braaf krygsvolk.*

DISCIPLINER. v. a. Inſtruire, dreſſer. *Oeffenen, in tugt houden, afregten, bekwaam maken tot iets.* Diſcipliner les gens de guerre, les nouvelles levées. *De krygsluiden, de nieuwe wervingen of 't onlangs geworvene volk oeffenen, tugtigen, bekwaam maaken, afregten tot den oorlog, den wapenhandel.*

DISCONTINUATION. f. Interruption de l'ouvrage. *Opſchorting, ſtaaking van 't werk, van den arbeid.* Travailler ſans diſcontinuation. *Zonder ophouden, tuſſchenpoos werken; geduurig, doorgaans werken.*

DISCONTINUER. v. a. Suſpendre, ne pas continuer. *Ophouden, opſchorten, ſtaaken.* Diſcontinuer un ouvrage. *Met een werk of arbeid ophouden, een werk ſtaaken, opſchorten, voor een tyd daar uit ſcheiden.* De peur de diſcontinuer ſes études. *Uit vreeze van zyne ſtudie te verletten, op te ſchorten, uit te ſtellen.*

DICONVENANCE. f. Différence, diſproportion, inégalité. *Ongelykheid, onderſcheid, ongevoeglykheid.* Diſconvenance d'âge, de qualité. *Ongelykheid van jaaren, van (qualiteit,) ſtaat.*

DISCONVENIR d'une choſe, n'en pas tomber d'accord. v. n. *Een zaak ontkennen, tegenſpreeken, daar niet in ſtemmen.* On ne ſçauroit diſconvenir qu'il n'y ait un peu de ſa faute. *Men kan niet loochenen, ontkennen, dat hy daar wat ſchuld toe heeft, dat het zyn ſchuld een weinig zy.*

DISCONVENU, UE. Part. du Verbe précédent. *Niet overeengekomen, niet overeengeſtemd.*

DISCORDANT, ANTE. Adj. Point d'accord. *Ongelyk, niet overeenkomende.* Un ton diſcordant. *Een ongelyke, oneenpaarige toon.* Voix diſcordante. *Oneens luydende, oneenpaarige, ongelyke, valſche ſtem.* Humeurs discordantes. *Oneenpaarige, ongelyke, verſchillende inborſten, ſtrydige humeuren.*

DISCORDE. f. Diſſenſion, diviſion. *Oneenigheid, tweedragt, tweeſpalt.* Quand la discorde s'eſt une fois miſe entre des Freres. *Wanneer de oneenigheid, tweedragt, eens onder Broeders geraakt, gekomen is.* Semer, nourrir, entretenir la discorde. *De oneenigheid, tweedragt zaayen, voeden, onderhouden.* Les Payens ont eu une Déeſſe Discorde qui préſidoit aux diſſenſions. *De Heidenen hebben een Godinne Tweedragt, of Twist-Godin gehad, die de verdeeldheden handhaafde, aankweekte.* La pomme de Discorde mit les trois Déeſſes aux champs. *De tweedrachts appel hulp de drie Godinnen aan werk.*

DISCOUREUR. Grand parleur, bavard qui promet plus qu'il ne tient. *Grootſpreeker, blaaskaak.* Ce n'eſt qu'un discoureur. *'t Is maar een blaaskaak, een windbreeker, ydel beloover.*

DISCOUREUSE, bavarde. *Snapſter, praatal, kallemoer.*

DISCOURIR. v. n. Parler de quelque choſe. *Spreeken, redeneeren ergens over.* Discourir d'une affaire, discourir ſur un ſujet important. *Van of over een zaak ſpreeken, over een gewichtig onderwerp ſpreeken.* Il ne fait que Discourir, que parler en l'air, que battre la campagne. *Hy doet niet als in de wind praaten, in de lugt ſchermen, blaaskaaken, zwetſen.*

DILCOURS. m. Propos, aſſemblage de paroles. *Reden, redeneering, redenvoering, geſprek.* Diſcours familier. *Gemeenſaame reden, redeneering; gemeenſaam, vriendelyk geſprek.* Diſcours éloquent. *Welſpreekende; zoetvloeyende reden.* Diſcours ennuyeux. *Verdrietige reden.* Il faut retrancher les diſcours ſuperflus. *Men moet de overtollige reden afſchaffen.* J'ai compris par votre diſcours que... *Ik heb uit uw reden begrepen, verſtaan, gemerkt dat...* Interrompre le diſcours de quelqu'un. *Iemands reden ſtooren, iemand in de reden vallen.* Il a fait un beau Discours ſur la concluſion de la Paix. *Hy heeft een ſchoone reden (oratie) gevoerd, gedaan; een deftige redenvoering gehouden over het ſluiten van de Vrede.*

DISCOURTOIS. Adj. Peu courtois, en ſtyle de vieux Romans. *Onbeleefd, onheuſch, onvriendelyk.* Trop diſcourtois Chevalier, reprit là-deſſus Dom Quixotte. *Al te onbeſchofte, onheuſche Ridder, hernam daar op Dom Quixotte.*

DISCRET, TE. Adj. Aviſé, prudent, judicieux, qui ſçait ſe taire & parler à propos. *Beſcheiden, omzichtig, bedagtſaam, verſtandig, wys.* Il eſt trop diſcret pour agir de la ſorte. *Hy is al te beſcheiden, omzichtig, verſtandig om zoo te handelen; daar is hy te omzichtig, verſtandig, te wys toe.* Il en a uſé d'une maniere bien diſcrete. *Hy heeft daar in zeer bedagt, omzichtig geweest; hy heeft 'er zich heel beſcheiden, verſtandig in gedraagen.*

DISCRÈTE. Terme de Couvent. Ancienne Religieuſe que la Communauté élit pour être Aſſiſtante de la Supérieure. *De noodhulpereſſe van een Kloſtervoogdeſſe.* Een Kloſterwoord.

DISCRETEMENT. Adv. Sagement, prudemment. *Wyſſelyk, beſcheidentlyk, omzichtiglyk.* Il faut parler diſcrétement des Têtes Couronnées. *Men moet wyſſelyk, omzichtiglyk, met beſcheedentheid, ingetogenheid van de gekroonde Hoofden ſpreeken.*

DISCRETION. f. Retenue judicieuſe, circonſpection. *Beſcheidentheid, omzichtigheid, voorzichtigheid, ingetogenheid, wysheid, bedagtſaamheid.* Agir, parler avec diſcrétion. *Met beſcheidentheid, omzichtigheid handelen, te werk gaan, ſpreeken.* Il n'a aucune diſcrétion. *Hy heeft geen beſcheidentheid altoos.* Etre en âge de diſcrétion. *De jaaren van beſcheidentheid bereikt hebben, goed en kwaad konnen onderſcheiden.* Se rendre à Discretion. Terme de guerre, ſe ſoumettre à la merci du vainqueur. *Zich ter beſcheidentheid van den overwinnaar overgeeven, op* diſcretie *overgaan, zich op* diſcretie *overgeeven.* Gager une Discretion, une choſe à la volonté du perdant. *Om een* diſcretie *wedden, om iets dat van den verliezer zyn beſcheidentheid of wil zal afhangen.*

DISCULPÉ, EE. Part. paſſ. *Verontſchuldigt.*

DISCULPER. v. a. Juſtifier, décharger de la faute. *Onſchuldig houden, verontſchuldigen.* Ce fut en vain qu'il tâcha de diſculper ſon ami. *Hy tragte vergeefs zyn vriend te verontſchuldigen.*

Se DISCULPER, ſe juſtifier en pleine Audience. *Zig voor de volle Vierſchaar verantwoorden, zuiveren; zyn onſchuld doen blyken voor de gantſche vierſchaar.*

DISCUSSION. f. Examen exact. *Schifting, naauwkeurig onderzoek, navorſching, uitpluizing.* C'eſt une affaire d'une longue, d'une ennuyeuſe diſcuſſion. *'t Is*

Digitized by Google

een zaak van een lange, verdrietige ſchiftig, uitpluizing; van een lang, verdrietig, laſtig onderſoek.

DISCUTÉ, EE. Part. paſſ. *Onderzogt.*

DISCUTER. v. a. Examiner, éplucher, agiter, débattre. *Schiften, onderzoeken, uitpluizen, betwiſten.* Diſcuter une affaire épineuſe. *Een netelige, verwarde zaak ſchiften en ziften, naauw onderzoeken, uitpluizen, betwiſten, voor en tegenſpreeken.* La matiere a été bien diſcutée. *De zaak, ſtoffe, materie is naauw onderzogt, wel deftig voor en tegen geſprooken geworden.* DISCUTER les biens d'un débiteur. Terme de Palais, les rechercher & faire vendre en Juſtice. *'t Goed van een ſchuldeiſcher opzoeken, naſpeuren, aan den dag brengen en gerechtelyk doen verkoopen.*

DISCUTIF. Terme de Médecine. Remede diſcutif, *Diſcutiens* en Latin. *Verteerend, verdryvend geneesmiddel.*

DISERT, TE. Adj. Qui parle bien, bien diſant. *Welſpreekend, vloeyend.* Il eſt fort diſert. *Hy heeft een heel gladde tong.*

DISERTEMENT. Adv. Eloquemment. *Cierlyk, met welſprekentheid.*

DISETTE. f. Néceſſité, manquement. *Schaarsheid, gebrek.* Diſette de vivres. *Schaarsheid, gebrek van levensmiddelen.* La diſette d'argent & d'hommes l'empêcha de continuer le guerre. *De ſchaarsheid van geld en manſchap beletteden hem den oorlog te vervolgen.* Nous avions diſette de tout. *Wy leden aan alle ding gebrek.*

DISETTEUX, EUSE. Adj. Néceſſiteux, indigent. *Behoeftig, nooddruftig.*

DISEUR. m. Celui qui dit. Mot qui ne s'employe pas ſeul. *Spreeker, verteller.* Diſeur de grands mots. *Grootſpreeker.* Diſeur de nouvelles, Nouvelliſte. *Die de tydingen verſpreid, verteller van tydingen.* Diſeur de bons-mots, gaillard qui aime à régaler les autres de ſes ſaillies ou contes appris à loiſir. *Een ſnaakerige vent, een ſchertſer, ſpreeuw die met loopjes en rellettjes anderen wat vertelt en wysmaakt.* C'eſt un grand diſeur de riens. *'t Is een olyke praatvaar, een windbuil, een ſnoeshaan.* Un DISEUR de bonne aventure. *Een die goeder geluk zegt, een Heiden, Landlooper.* L'entente eſt au diſeur. phr. fam. *Elk een is een uitlegger van zyn eigen woorden.*

DISEUSE. f. Celle qui dit. Mot qui ne s'employe pas ſeul. *Spreekſter, vertelſter.*

DISGRACE. f. Perte, privation de la faveur, des bonnes graces. *Ongunſt, ongenade, verſtek.* Tomber en diſgrace. *In ongunſt vervallen.* Encourir la diſgrace du Prince. *De ongunſt van den Vorſt op zich laaden, in 's Vorſten ongenade vervallen.* DISGRACE, malheur, échec. *Ongeval, ongeluk, ramp.* Il lui eſt arrivé une grande diſgrace. *Daar is hem een groot ongeluk, zwaar ongeval overgekomen, hy heeft een groote krak gekreegen, een groot verlies geleden.* La DISGRACE arrivée à la Flotte de Cadix, de Smirne. *De ramp, het ongeluk de Vloot van Cadix, van Smirna overgekomen.*

DISGRACIÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Depuis qu'il eſt diſgracié. *Sedert dat hy in ongunſt gevallen is.* Il eſt bien diſgracié de la Nature. phr. burl. & fig. *Hy is heel mishandeld, kwaalyk gehandeld van de Natuur, zeer mismaakt van lyf, heeft een miſſelyke tronie.* DISGRACIÉ eſt auſſi Subſtantif: un des diſgraciez de la Cour. *Een der geenen die in ongunſt van 't Hof vervallen zyn.*

DISGRACIER quelqu'un, le priver de ſes bonnes graces. v. a. *Iemand uit zyn gunſt verſtooten, zyn gunst ontrekken; verſteeken, beroovenvan zyn gunst.* Dès qu'il fut diſgracié, tous ſes amis l'abandonnerent. *Zoo draa hy in ongunst verviel, zoo haast hy uit de gunst raakte, verſtooten wierd, verlieten hem al zyn vrienden.*

DISJOINDRE. v. a. Séparer. *Scheiden.* Disjoindre deux Charges. *Twee Ampten, bedieningen (officien) ſcheiden.*

DISJOINT, TE. Part. paſſ. du verbe précédent. *Geſcheiden.*

DISJONCTIF. Voy. DISJONCTIVE.

DISJONCTION, ſéparation de deux choſes qu'on avoit jointes enſemble. *Scheiding, onlediging van twee zaaken die men ſamen gevoegd had.*

DISJONCTIVE. Le féminin de DISJONCTIF. Terme de Grammaire, qui ſe dit de la particule qui disjoint deux mots, ſans interrompre le diſcours. *Scheidend, woordſcheidend.* NI, OU, ſont des particules disjonctives. NOO, OF, *zyn woordſcheidende Samenvoegſels.*

DISLOCATION ou le déboitement d'un os. f. Terme de Chyrurgie. *De verzetting, verſtuiking, verwrikking van een been dat uit het lid gaat.*

DISLOQUÉ, EE. Part. paſſ. Mis hors de ſa place, déboité. *Verſtuikt, uit het lid, verzet.*

DISLOQUER. v. a. Déboiter. *Verzetten, verſtuiken, verwrikken, uit het lid neemen, zetten, doen gaan.* On lui diſloqua tous les membres à la torture, à force de le tourmenter. *Men verzettede, verſtuikte hem al de leden op de pynbank; men hielp hem al de leden uit malkander door 't vinnig pynigen, plaagen, trekken en rekken.*

Se DISLOQUER un bras en tombant. *Een arm uit het lid vallen.* Cela lui a diſloqué, démonté la cervelle, dérangé l'eſprit. *Dat heeft hem in de maaling gebragt, de herſſens ontſteld, 't is hem in 't hoofd geſlagen.*

DISMAGE. Voy. DIMAGE.

DISME. Voy. DIME.

DISMER. Voy. DIMER.

DISMEUR. Voy. DIMEUR.

DISNÉ. Voy. DINÉ.

DISNEE. Voy. DINEE.

DISNER. Voy. DINER.

DISNEUR. Voy. DINEUR.

DISPARATE. f. Mot emprunté de l'Eſpagnol, pour déſigner une choſe dite ou faite à contretems. *Losſigheid, ontydige daad.* Quelle diſparate! *Wat los bedryf, wat ontydige daad! welke ongerymtheid, buitenſpoorigheid!*

DISPARITÉ. f. Inégalité, diſproportion, différence. *Ongelykheid, verſchil.* Il y a bien de la diſparité entre ces deux choſes. *Daar is veel ongelykheid, een groot verſchil tuſſchen die twee zaaken.*

DISPAROITRE. v. n. Ne paroître plus, ſe retirer. *Verdwynen, zich weg maaken, heen gaan.* Le jour commence à diſparoître. *Den dag begind te verdwynen.* Quand l'Ange lui eut parlé, il diſparut. *Wanneer den Engel hem geſproken had, verdween hy.* A l'approche de nos troupes les ennemis diſparurent. *De vyanden verdweenen, trokken af, liepen weg op 't aannaaderen van ons volk.*

DIS-

Digitized by Google

DISPARU, UE. Part. du Verbe précédent. Je n'ai fait que tourner la tête & mon argent eſt diſparu. *Ik heb het hoofd maar omgekeerd en myn geld is verdweenen, weg was myn geld.*

DISPENSATEUR. m. Celui qui diſpenſe. *Uitdeelder.* Il eſt le diſpenſateur des bienfaits du Prince. *Hy is de uitdeelder van 's Vorſten weldaaden.*

DISPENSATION. f. Diſtribution. *Uitdeeling, omdeeling.* La diſpenſation des Deniers, des Aumônes. *De uitdeelling der Penningen, der Aalmoeſſen.*

La DISPENSATRICE des faveurs de la Reine. *De uitdeelſter, omdeelſter der gunſten van de Koningin.*

DISPENSE. f. Exemption, immunité, permiſſion particuliere. *Ontſlaging, bevryding, vergunning, toelaating.* Diſpenſe de la Coutume, de la Loi. *Ontſlaging, bevryding, ontbinding van de gewoonte van de Wet.* Solliciter, obtenir une diſpenſe d'âge pour gérer ſes biens. *Om een (venia ætatis,) meerderjarigheid vergunning aanhouden, vergunning der ontbreekende mannelyke jaaren verkrygen, om zyn goed te mogen bezitten, gebruiken.* Obtenir DISPENSE, permiſſion d'épouſer une parente. *Vryheid, oorlof, toelaating verkrygen van een nabeſtaande te mogen trouwen.*

DISPENSÉ, EE. Part. paſſ. *Ontſlaagen, uitgedeeld.*

DISPENSER. v. a. Exempter de la regle ordinaire. *Ontſlaan, ontheffen, bevryden van de gewoone regel, trant.* Diſpenſer du jeûne. *Van 't vaſten bevryden, ontheffen, ontſlaan, oorlof geeven om de vasten te breeken.* Je vous prie de m'en DISPENSER, excuſer. *Ik bid u my daar af vry te houden, daar van te verſchoonen.* Le Capitaine l'a diſpenſé d'aller à la garde. *De Capitein heeft hem van de wagt verſchoond, bevryd.*

DISPENSER, départir, diſtribuer, *Uitdeelen, omdeelen, bedeelen.* Diſpenſer les graces du Prince. *'s Vorſten gunſten, genadegiften, vereeringen uitdeelen, bedeelen.* Les Miniſtres nous diſpenſent libéralement les tréſors du Ciel. *De Predikanten deelen ons de ſchatten des Hemels middelyk uit.* Les deniers des pauvres ſe diſpenſent par les mains des Diacres. *De penningen der Armen worden door de zorgen der Diaconen uitgedeeld.* Il voudroit bien ſe DISPENSER, s'exempter d'y aller. *Hy wilde gaarne verſchoond zyn van 'er te gaan.* Je ne ſçaurois me diſpenſer, m'empêcher de vous le dire. *Ik kan my niet onthouden het u te zeggen.*

DISPERSÉ, EE. Part. de DISPERSER. On tâche de raſſembler les troupes diſperſées. *Men tragt de verſtrooide troepen weder by een te trekken, te verzamelen.*

DISPERSER. v. a. Répandre, mettre çà & là. *Verdeelen, ſtrooyen, verſtrooyen.* Diſperſer de l'argent, l'employer à pluſieurs choſes. *Geld verdeelen, hier en daar aan beſteeden.* DISPERSER les troupes, les placer çà & là. *De troepen, 't krygsvolk verleggen, hier en daar verdeelen, verſtrooyen.* Les troupes étoient trop diſperſées. *De troepen waaren al te verſtrooid, te ver van malkander verdeeld, van de hand.* Les Juifs ſont diſperſez par toute la Terre. *De Joden zyn het gantſch Aardryk door verſtrooid.*

DISPERSION. f. Action de diſperſer. *Verdeeling, verſtrooying.* La diſperſion des Juifs a été prédite par les Prophetes. *De verdeeling, verſtrooying der Joden is door de Propheeten voorzegd.*

DISPOS. Adj. dont le féminin n'eſt pas en uſage. Léger, agile. *Gezond, luchtig, gaauw, wel ter gang.* On ne peut pas être plus diſpos à ſon âge. *Men kan in zyn jaaren niet luchtiger, friſſer, beter geſteld zyn.*

DISPOSÉ. Part. de DISPOSER. *Geſchikt, bereid.* Diſpoſé, rangé par ordre Alphabétique. *Geſchikt na de order van 't A, B.* Dieu a DISPOSÉ de lui, il eſt mort. *Onzen lieven Heer heeft hem na zig gehaald.*

DISPOSER. Préparer. v. a. *Schikken, bereiden.* Diſpoſer un malade pour la ſaignée. *Een zieke tot de aderlaating ſchikken, plaatſen.* Le diſpoſer à la mort. *Hem tot de dood bereiden.* L'homme propoſe & Dieu diſpoſe. Prov. *De mensch wikt, maar God ſchikt.* Een ſpreekwoord.

DISPOSER de ſon bien, en faire ce qu'on veut. *Met zyn goed handelen, leeven, omſpringen, zoo als men wil.* Diſpoſer de ſon bien par Teſtament. *Zyn goed by uyterſte wille of Testament maaken, weg ſchenken, geeven aan die men wil.* Il diſpoſe de tout dans cette maiſon. *Hy beſtierd, regeerd alles, doet alles wat hy wil in dat huis.* Il a diſpoſé de cette Terre, il l'a aliénée. *Hy heeft dat land verkoft, vervreemd;* ook wel, *weg geſchonken.* Vous pouvez DISPOSER de moi, de tout ce qui m'appartient. phr. fam. *Gy kond met my handelen na uw welgevallen, myn goed als eigen gebruiken.*

Se DISPOSER. v. n. p. Se préparer au départ. *Zich tot het vertrek gereed maaken, vervaardigen.* Comme tout ſe diſpoſoit pour l'attaque du Fort, pour la deſcente. *Gelyk, zoo als alles gereed gemaakt, vervaardigd wierd om de Schans te beſtormen, de landing te onderneemen.*

DISPOSITIF, IVE. Adj. & Subſt. Terme de Médecine & de Palais. Préparatoire, qui diſpoſe. *Voorafgaand, vervaardigend.* Un remede diſpoſitif. *Een voorafgaande remedie, voorafgaand middel.* Une Sentence diſpoſitive. *Een voorafgaand of Rouwvonnis.* Le DISPOSITIF de la Sentence porte que... *Het voorafgaande vonnis, het eerste ontwerp, den eerſten inhoud, de last van 't vonnis luid, zegd, houd in dat...*

DISPOSITION. f. Arrangement, ſituation. *Schikking, plaatſing, ſtand.* La diſpoſition des parties du Corps humain eſt admirable, merveilleuſe. *De ſchikking der Ligchaamsdeelen is wonderlyk, wonderbaar.* La diſpoſition des troupes en ordre de bataille eſt terrible, & belle à voir. *De ſchikking, het ſchikken, plaatſen, ſtellen, brengen der benden, der troepen in ſlag-order is vervaarlyk, en ſchoon om te zien.*

La DISPOSITION Teſtamentaire doit être dans les formes. (*De* Teſtamentaire diſpoſitie) *de begeeving, het begeeven, 't weg maaken van 't goed by uiterſte wil, moet in behoorlyke wyze zyn.*

DISPOSITION, pouvoir. *Magt, vermogen, eigendom.* Si cela étoit à ma diſpoſition, vous l'auriez. *Zoo dat in myn magt was, zoo 't aan myn ſtond, was dat in myn vermogen, gy zoud het hebben.* Monſieur l'Abbé n'a que trois bons Bénéfices à ſa diſpoſition. *Myn Heer den Abt heeft maar drie ryke Proven, Prebenden, Inkomſten in zyn magt, tot zyn onderhoud.* Il a tous les Grands à ſa DISPOSITION, à ſa dévotion. *Hy heeft al de Grooten tot zyn wil, voor hem, aan de hand, aan zyn ſnoer.*

DISPOSITION, inclination, génie, penchant. *Genegentheid, lust, trek, bekwaamheid.* L'Homme a

Digitized by Google

beaucoup plus de disposition au mal qu'au bien. *De mensch heeft veel meer genegentheid ten kwaade dan ten goede.* Pour peu qu'un enfant ait de disposition à l'étude. *Hoe weinig of een kind tot de studie genegen is, als een kind maar de minste lust, bekwaamheid tot de studie heeft.* Je l'ai laissé dans de bonnes Dispositions, de bons sentimens à votre égard. *Ik heb hem in een goede meening, in goede gevoelens t'uwaarts, ten uwen opzigt, omtrent u gelaaten.* Je l'ai laissé dans la disposition de sortir. *Ik heb hem gelaaten in de meening van, zoo als hy stond om uit te gaan.* Lorsqu'on est en bonne Disposition, en bonne santé on ne craint rien. *Als men wel gesteld, fris en gezond is, vreesd men niet.* Ces fluxions sont des dispositions à la goutte. *Die zinkingen zyn voorteekens, voorboden, voorloopers, aanwyzingen van de Jicht, Podagra.*

DISPROPORTION. f. Inégalité, disconvenance. *Ongelykheid, oneenpaarigheid, strydigheyd, verschil.* La disproportion d'âge, de qualité rend souvent un mariage malheureux. *De ongelykheid der jaaren, van de qualiteit; 't verschil in de jaaren, hoedaanigheid maakt dikwils een huwelyk ongelukkig.*

DISPROPORTIONNÉ, EE. Part. de Disproportionner, qui n'est gueres usité. *Ongelyk, niet wel verdeeld.* Ces Mariages disproportionnez réussissent rarement. *Die ongelyke Huwelyken gelukken zelden, vallen zeelden wel uit.* Ces partages sont bien disproportionnez. *Die verdeelingen zyn zeer ongelyk.*

DISPUTABLE. Adj. d. t. g. *Betwistelyk.* Un point, une question disputable. *Een betwistelyk punt, betwistelyk vraagstuk; punt, vraag die te betwisten is, te betwisten staat of betwist kan worden.*

DISPUTE. f. Débat, contention. *Verschil, twist, krakkeel.* Avoir dispute avec quelqu'un. *Verschil, twist, krakkeel hebben tegen iemand; met iemand in verschil zyn, overhoop leggen, oneens zyn.* Dispute Académique, Acte ou These qu'on débat pour & contre. *School verschil, of stelling die men in de Hooge Schoole voor en tegenspreekt.* Assister aux Disputes publiques. *De openbaare Schooldisputen, zintwistingen, redenstrydigheden, Academische twistredeneeringen, zintwisteryen bywoonen.*

DISPUTER contre quelqu'un. v. a. *Tegen iemand twisten, krakkeelen.* Disputer de Noblesse. *Over den Adeldom twisten, krakkeelen, in verschil zyn.* Disputer sur la pointe d'une aiguille. phr. fam. & fig. *Vitten, hairklooven, om een haverstroo krakkeelen.* Ils disputent perpétuellement. *Zy twisten, krakkeelen altyd; zy leggen samen altyd, geduurig over hoop.* Disputer en Sorbonne, à l'Académie; y agiter, débattre une question. *In de Sorbonne, in de Hooge Schoole over een vraagstuk, een stelling twisten, over en weder redenkavelen, redentwisten.* Disputer le pas, le rang à quelqu'un. *Iemand de voorrang betwisten.* Disputer le terrein aux Ennemis. *De Vyanden de grond betwisten, hevig vechten, stryden om 't veld te houden.* Il disputa longtemps le terrein. fig. *Hy hield zyn zeggen, zyn stuk lang staande, hy verdeedigde zyn zaak deftig.*

Se Disputer la préséance, le pas. *Malkander de voorzitting, de rang betwisten.* Ils se disputerent longtemps l'Empire. *Zy voerden lang den oorlog tegen malkander om het Ryk.*

DISPUTEUR. Celui qui dispute, ou qui aime à disputer, querelleux. *Een wargeest, warvogel, twister, krakkeelder, twistgierig mensch.*

DISQUE. m. Palet. Un des Jeux Olympiques. *Zekere plat-ronde werpsteen by de Olympische Speelen gebruikelyk.*

DISQUE. Terme d'Astronomie. *Rond, plat-ronde.* Le corps du Soleil ou de la Lune tel qu'il paroît à nos yeux. Le disque du Soleil. *Het rond ligchaam, de platte kring, schyf van de Zon, zoo de zelve ons toeschynd, voorkomt.* Le disque de la Lune. *Het rond of platte kring, schyf van de Maan.*

DISQUE. Terme d'Optique. La grandeur & rondeur des verres de lunettes. *De grootte en rondheid van de brilglazen in de verregezichtkunde gebruikelyk.*

DISQUISITION. f. Terme Dogmatique. Examen, recherche exacte. *Naauwkeurig onderzoek, navorsching, uitpluizing.* Les disquisitions Philosophiques de... *De Philosophische onderzoekingen, navorschingen, nasporingen van...*

DISSECTEUR. m. Celui qui dissèque, Anatomiste. *Een Ontleeder, ontleedkundige.*

DISSECTION. f. Terme d'Anatomie. Opération par laquelle on dissèque les parties du corps d'un animal. *Ontleediging, snyding, opening van een lyk.*

DISSECTION des viandes qu'on sert sur table. *Opsnyding der spyzen.*

DISSEMBLABLE. Adj. d. t. g. Vieux mot. Point semblable. *Ongelyk, verschillende.* Ces deux freres sont bien dissemblables. *Die twee broeders zyn heel ongelyk, verschillende van aart.*

DISSEMBLANCE. f. Vieux mot. *Ongelykheid, verschil.* Qu'il y a de dissemblance entre ces deux humeurs! *Wat is'er een groot verschil, een groote ongelykheid, strydigheid tusschen die twee (humeuren,) inborsten!*

DISSENSION. f. Discorde, opposition de sentimens. *Oneenigheid, verdeeldheid, twist, strydigheid van gevoelens.* Cela causa de grandes dissensions dans l'Etat. *Dat baarde, veroorzaakte groote oneenigheden, verdeeldheden in den Staat.*

DISSENTERIE. Voy. DYSENTERIE.

DISSEQUÉ, EE. Part. pass. *Ontleeden, opgesneeden.*

DISSEQUER. Terme d'Anatomie. Ouvrir le corps d'un animal & en faire l'anatomie, v. a. *Een lyk open snyden en ontleden na de regels der Anatomie of snykonst.*

DISSEQUER les viandes, les couper proprement. Terme d'Ecuyer tranchant. *De spyzen fraay opsnyden.* Een Voorsnyders woord.

DISSERTATION. f. Discours, Examen, Traité sur quelque matiere. *Naauwkeurig onderzoek, onderzoekreden, geschrift.* Il a fait une belle Dissertation sur les Oeuvres de Descartes. *Hy heeft een schoon, een naauwkeurig onderzoek over Descartes werken gemaakt*

DISSIMILAIRE. Adj. d. t. g. Terme d'Anatomie. Qui n'est pas de même nature. *Ongelykslagtig, ongelykaardig, meerslagtig.* Een Ontleedkundig woord. Parties dissimilaires & similaires. *Ongelykaardige en gelykaardige deelen.*

DISSIMULATION. f. Feinte, déguisement. *Veinzing, veinzery, bewimpeling.* Sage dissimulation. *Voorzigtige veinzery, bewimpeling.* Dissimulation artificieuse. *Listige, snoode veinzery.* User de dissimulation. *Veinzery gebruiken.*

DISSIMULÉ, EE. Adj. Part. pass. & Subst. Fin, couvert,

vert, artificieux. *Geveinsd, liſtig, bedekt.* Un eſprit diſſimulé. *Een geveinſde geeſt, liſtig, vals gemoed.* Vous êtes bien diſſimulé, diſſimulée! *Wat weet gy ſchoon te veinzen? wat zyt gy ook geveinsd! gy houd den aap binnen.*

DISSIMULER. v. a. & n. Feindre, cacher ſes ſentimens, ſes deſſeins. *Ontveinzen, veinzen; zyn gevoelens, voorneemens verborgen houden, bedekken.* Diſſimuler ſon reſſentiment pour ſe mieux venger. *Zyn gevoeligheid, kwaadheid ontveinzen, verbergen, bedekken om zich beter te wreeken.* Qui ne ſçait pas diſſimuler ne ſçait pas régner. *Die niet kan veinzen weet niet te heerſchen.*

DISSIPATEUR. Dépenſier, prodigue. *Verkwister, doorbrenger.* C'eſt un diſſipateur. *'t Is een geld-een goedverkwister, een ſpilpenning.*

DISSIPATION, Evaporation des eſprits. f. *Vervlieging, uitwaaſſeming der geesten.* DISSIPATION, gaſpillage des finances. *Verkwisting, verſpilling, doorbrenging der (finantien) geldmiddelen.*

DISSIPATRICE, mauvaiſe ménagere, dépenſiere. *Verkwister, doorbrengſter, ſpilpenning, kwaade huishoudſter.*

DISSIPÉ, EE. Adj. Part. paſſ. & Subſt. Son bien fut bientôt diſſipé, mangé. *Zyn goed raakte haast op, was haast door de billen gelapt.* Un DISSIPE, diſtrait. *Een geest die altyd op een ander, die verſtrooid is.* Nos François ſont toujours ſi diſſipez. *Onze Franſchen zyn altyd zoo los, zo wild, onbeſuisd.*

DISSIPER. v. a. Diſperſer, écarter, détruire. *Verſtrooyen, verdryven, verdeelen, verdoen.* Le Soleil diſſipe les nuages. les brouillards, les ténebres. *De Zon verſtrooid, verdryft de wolken, de nevels, duiſterniſſen.* Diſſiper l'armée ennemie. *Het vyandelyke leger verſtrooyen, op de vlugt dryven.*

DISSIPER. v. a. Gaſpiller ſon bien. *Zyn goed doorbrengen, verkwisten, door de billen lappen.* Les fréquentes viſites diſſipent, diſtraient trop les perſonnes de Lettres. *De meenigvuldige bezoeken trekken de Geleerden te veel af.* La Jeuneſſe ſe DISSIPE, ſe détourne trop. *De Jeugd verlet te veel, word te wild, te onaandagtig.* Nos eſprits ſe diſſipent inſenſiblement. *Onze geesten vervliegen ongevoeliglyk, allengsjes.* Le brouillard commence à ſe diſſiper. *De mist begind op te trekken, te vallen, het klaard op.*

Les DISSIPEZ, les étourdis, les têtes légeres de la Cour ſont bien bernez dans le Théatre Italien. *De dertele Hovelingen, de Hoofſche losbollen, loskoppen worden in de* Théatre Italien *niet weinig in de deken gewipt, over den hekel gehaald.*

DISSOLU, UE. Adj. Impudique, débauché. *Ontuchtig, ongeregeld.* Un homme diſſolu. *Een ontuchtig, ongeregeld wensch, een lichtmis.* Une femme diſſolue. *Een ontuchtig, ongeregeld, hoerachtig vrouwmensch, een ligte kooy.* DISSOLU, qui porte à la diſſolution, à la luxure. *Los, dertel, onkuisch, oneerlyk.* Des chanſons diſſolues. *Loſſe, dertele, onkuische liedjes.* Des mœurs diſſolues. *Loſſe, dertele, onkuische, ongeregelde zeden, bedryven, manieren.*

DISSOLUBLE. Adj. d. t. g. & mot qui n'eſt pas encore bien établi. Qui peut ſe réſoudre en pluſieurs parties. *Ontloſſelyk, 't geen ligtelyk ontlost, of ontbonden kan worden.*

DISSOLUMENT. Adv. *Loſſelyk, ongeſchiktelyk, op een ongeſchikte, of ongebonde wyze.* Vivre diſſolument. *Ongebonden leven, los, ontuchtiglyk, ongeregeld leven; een los en ongebonde leven leiden.* Parler diſſolument. *Vuil, ruig ſpreeken, op een vuile, ruige, onkuische manier ſpreeken.*

DISSOLUTION. f. Débauche, déréglement de mœurs. *Ongeregeldheid, ontucht, ongebondentheid, moedwil.* Il s'eſt plongé dans toutes ſortes de diſſolutions. *Hy heeft zich in allerley ongeregeldheid, ontucht gedompelt.*

DISSOLUTION. Terme de Chymie. Séparation des parties. *Schelding, ontlediging der deelen.* La diſſolution des métaux par la Chymie. *De ſcheiding, ſchifting der metaalen door de Chymie.* Après la diſſolution du corps & de l'ame. *Na de ſcheiding van ligchaam en ziel.*

La DISSOLUTION, ſéparation finale du Parlement. *De uiterste ſcheiding, afdanking van 't Parlement.* La diſſolution du Mariage appartient à Dieu & au Magiſtrat. *De ſcheiding van 't Huwelyk, de Echtſcheiding komt Gode en den Magiſtraat toe.* DISSOLUTION, liquéfaction des Perles. *Verdunning, ſmelting, vloeybaarmaaking der Paerlen.*

DISLOLVANT. m. Terme de Chymie & de Médecine, ce qui diſſout & diviſe les corps. *Losmaakend, ontloſſend, ſcheidend, verdunnend.* Een Stofſcheidery en Geneeskundig woord.

DISSOLVANT, ANTE. Subſt. & Adj. Qui a la vertu de diſſoudre. *Scheidend, ſchiftend, verdunnend.* Le vinaigre eſt un diſſolvant pour les Perles. *Den azyn is een ſcheidend, verdunnend middel voor de Paerlen, den azyn doet de Paerlen ſmelten.* Les acides ont des qualitez diſſolvantes. *De ſcherpe dingen hebben ſcheidende, ſchiftende, verdunnende, verbrekende hoedanigheden.*

DISSONNANCE. f. Terme de Muſique. Faux accord. *Ongelykluiding, ongelykheid.* La diſſonnance des voix. *De ongelykluiding, ongelykheid der ſtemmen.*

DISSONNANT, TE. Adj. *Ongelyk, miſſelyk.* Une voix diſſonnante. *Een ongelyke, miſſelyke, valſche ſtem; ſtem die van de toon af is.*

DISSOUDRE. v. a. Séparer les parties d'un corps ſolide. *De deelen van een wezendlyk, ſtoflyk, vast ligchaam ſcheiden, verdeelen.* Il n'y a rien que le feu ne puiſſe diſſoudre. *Daar is niets of het vuur kan het ſcheiden, verdeelen, los maaken.* DISSOUDRE, fondre, liquéfier. *Scheiden, ſmelten, verdunnen, vloeybaar maaken.* L'eau diſſout le ſucre, le ſel. *Het water ſcheid, ſmelt de ſuiker, 't zout; 't water doet de ſuiker, 't zout ſmelten.* DISSOUDRE du cryſtal minéral. *Bergkristal, bergglas ſmelten, verdunnen, week, vloeybaar maaken.*

DISSOUDRE, rompre, annuller un Mariage. *Een Huwelyk ſcheiden, vernietigen, verbreeken.* DISSOUDRE, ſupprimer, annuller le Parlement pour en choiſir un autre. *Het Parlement t'eenemaal ſcheiden, vernietigen, (diſſolveeren) om een ander te beroepen.*

Se DISSOUDRE. v. n. p. Se détruire, ſe fondre. *Scheiden, ſmelten, vernietigd worden, te niet gaan.* Tous les corps mixtes ſe peuvent diſſoudre. *Al de gemengde, onvolmaakte ligchaamen konnen geſcheiden worden.* Le ſel, le ſucre ſe diſſout aiſément. *Het zout, de ſuiker ſmelt ligt.* Cette Société commence à ſe DISSOUDRE. *Die gemeenſchap begind te ſcheiden, te verloopen, uit te ſterven.*

DISSOUS, TE. Part. de DISSOUDRE. Métal diſſous par le feu. *Metaal door 't vuur geſcheiden, geſmolten.* Des Perles diſſoutes dans du vinaigre. *Paerlen in azyn geſcheiden, geſmolten; week, dun, vloeibaar geworden.*

DISSUADÉ, EE. Part. paſſ. *Ontraaden, afgeraaden.*

DISSUADER, déconſeiller une choſe. v. a. *Een zaak ontraaden, afraaden.* Il faut tâcher de l'en diſſuader, détourner. *Men moet tragten hem dat af te raaden, uit het hoofd te praaten, hem daar af te trekken.*

DISSUASION. f. Action de diſſuader. *Ontraading, afraading, aftrekking van eenig voorneemen.*

DISSYLLABE. Adj. Terme de Grammaire. Compoſé de deux ſyllabes. *Dat uit twee lettergreepen beſtaat.*

DISTANCE. f. Intervalle, eſpace d'un lieu à un autre. *Afgelegentheid, tuſſchenwydte, verheid, verte.* La diſtance des lieux. *De afgelegentheid (diſtantie) der plaatſen.* La diſtance des ſabords, des baluſtres, des paliſſades. *De tuſſchenwydte, de wydte tuſſchen de ſcheepspoorten, de ſtylen der hekken, de ſtormpaalen.* Il y a plus de vingt lieues de diſtance d'une Ville à l'autre. *Daar is een (diſtantie) wydte van over de twintig mylen tuſſchen beide de Steden; die twee Steden leggen meer dan twintig mylen van den ander.*

La DISTANCE, différence eſt grande du Créateur à la créature. *De tuſſchenwydte, 't onderſcheid, ongelykheid is groot van den Schepper tot het ſchepzel.* Il y a une DISTANCE, un intervalle de trois ſiecles du Regne d'Auguſte à celui de Conſtantin. *Daar is een tuſſchentyd van drie eeuwen van Auguſtus Regeering tot die van Conſtantinus.*

DISTANT, TE. Adj. Eloigné. *Afgelegen, afleggend.* Ces deux Villes ne ſont diſtantes l'une de l'autre que de trois lieues. *Die twee Plaatſen, Steden leggen maar drie mylen van malkander.*

DISTENSION. f. Terme de Chirurgie. *De uittrekking der ledemaaten.* Diſtenſion des nerfs. *Opſpanning, inkrimping der zenuwen.*

DISTILATEUR de fleurs, d'herbes, de végétaux, de minéraux &c. *Diſtilateur, uitbrander, uittrekker, overhaalder der ſappen van de bloemen, kruiden, plantgewaſſen, bergſtoffen.*

DISTILATION. ſ. Comme il ſe prononce & DISTILLATION, comme l'écrit l'ACADEMIE. Après la diſtilation des herbes. *Na de (diſtillatie) uittrekking, uitkooking, overhaaling der kruiden.* Il s'amuſe à faire des diſtilations. *Hy houd zich op, verledigt zich met bloemen, kruiden over te haalen, te* diſtileeren. En Chymie il y a pluſieurs ſortes de diſtilations. *In de Scheidkonst of Chymie zyn veelderhande* diſtilatien, *overhaalingen.* Voy. l'ACAD.

DISTILÉ, ou DISTILLE. Part. de DISTILLER. De l'Anis, du Genevre, de l'Eau de la Reine & autres eaux diſtilées. *Anyswater, Genever,* Eau de la Reine. *en andere Gediſtileerde Wateren.*

DISTILER ou DISTILLER. v. a. Tirer par l'alembic. *Uittrekken, (diſtileeren) door den helm overhaalen.* Diſtiler des fleurs, des herbes. *Bloemen, kruiden uittrekken,* diſtileeren, *overhaalen, daar de fynſte ſappen uittrekken door middel van't vuur.*

DISTILLER. v. n. Tomber goutte à goutte. *Afdruipen, zyperen.* Le ſang diſtille de ſa playe. *Het bloed druipt, zypert uit zyn wond.* La gomme diſtille des arbres *De gom druipt van de boomen.* Les yeux de Dulcinée diſtilloient la cire, Dom-Quixotte diſoit l'ambre. *Daar vloeyde, droop een ſmeer uit Dulcineas oogen; 't was amber nu't zeggen van Dom-Quixotte.*

DISTINCT, CTE. Adj. Différent, ſéparé. *Beſcheiden, onderſcheiden.* Il faut que les articles d'un compte ſoient diſtincts. *De poſten van een rekening moeten geſcheiden, onderſcheiden zyn.*

DISTINCT, clair & net. *Duidelyk en klaar.* Un ſon diſtinct, une voix diſtincte. *Een duidelyke klank, een duidelyke, klaare ſtem.* Une idée diſtincte. *Een klaare, nette gedagte, aenkbeeld.* Il faut le dire en termes clairs & diſtincts. *Men moet het in, met klaare en duidelyke woorden zeggen.*

DISTINCTIF, IVE. Adj. & Terme Dogmatique, qui n'eſt pas univerſellement reçu. Qui diſtingue ou marque une différence eſſentielle. *Byzondere hoedanigheid, welke onderſcheid maakt.*

DISTINCTEMENT. Adv. Clairement. *Duidelyk, klaarlyk.* Prononcer tous les mots diſtinctement. *Al de woorden duidelyk, klaar uitſpreeken.*

DISTINCTION. f. Diviſion, ſéparation. *Onderſcheiding, verdeeling.* Ecrire tout de ſuite ſans diſtinction de chapitres, de matieres. *Agter een ſchryven zonder onderſcheiding, verdeeling der hoofdſtukken, der ſtoffen, materien.* DISTINCTION, différence. *Onderſcheid, verſchil.* Il faut faire diſtinction des perſonnes. *Men moet onderſcheid maaken tuſſchen de menſchen.* Tout fut paſſé au fil de l'épée, ſans diſtinction d'âge, ni de ſexe. *Alles wierd door't zwaard omgebragt, zonder onderſcheid van jaaren, nog kunne.* C'eſt un homme de DISTINCTION, de grand mérite, ou d'un rang élevé, *'t Is een man van groot aanzien, van uitmuntende verdienſte, die een hooge bediening bekleed.*

DISTINGUÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Un homme d'un mérite diſtingué. *Een man van een byzondere, uitmuntende verdienſte, deugd.*

DISTINGUER. v. a. Diſcerner. *Onderſcheiden, onderkennen.* Diſtinguer la bonne monnoye de la fauſſe. *De goede munt van de valſche onderſcheiden.* Diſtinguer le bien & le mal. *Het goede en het kwaad onderſcheiden.* Diſtinguer l'ami d'avec le flateur. *De vriend uit den vleyer onderſcheiden.* DISTINGUER une propoſition, marquer ſes différentes ſignifications. *Een ſtelling onderſcheiden, de onderſcheidene beteekeniſſen daar van aanwyzen.* Cette charge, cette alliance le diſtingue beaucoup. *Die bediening, dat huwelyk geeft hem veel aanzien, zet hem veel luiſtert by.*

Se DISTINGUER. v. n. p. *Onderſcheiden worden.* Ces matieres doivent ſe diſtinguer. *Die materien, zaaken moeten onderſcheiden worden.* Se DISTINGUER, ſe ſignaler, ſe donner de la diſtinction. *Zig onderſcheiden; uitblinken, uitmunten, boven andere uitſteeken.* Il s'eſt beaucoup diſtingué dans le dernier combat. *Hy heeft zich in de laatſte ſlag heel dapper gekweeten, hy heeft'er boven anderen uitgemunt, uitgeblonken.* Il ſe diſtingue avantageuſement parmi ſes camarades. *Hy munt heerlyk uit onder zyn medemakkers.*

DISTIQUE. m. Deux vers Latins qui font un ſens parfait. *Vaers in twee regels een volle zin vervattende,* in 't Latyn *Diſtichum.* Ce beau diſtique Latin ſe lit au frontiſpice. *Dat ſchoon Latyns opſchrift, vaers, word op de voorgevel gelezen.*

DISTORSION, ſ. Terme de Médecine. Contraction de

Digitized by Google

de la bouche causée par la relaxation des muscles d'un des côtez du visage: ce qui empêche l'un des yeux de se bien fermer & le malade de respirer. *De scheefheid van de mond word door de uitspanning der spieren aan de eene zyde van't aangezicht veroorzaakt &c.*

DISTRACTION. f. Inapplication ou absence d'esprit. *Onaandagtigheid, afgetrokkenheid, verstrooying van gedagten.* Il faut prier Dieu sans distractions. *Men moet God aandachtig, zonder verstrooying van gedagten bidden.* Il est sujet aux distractions. *Hy heeft dikwils verstrooyde gedagten, zyn zinnen zyn dikwils op iets anders, op een ander, op hol.* La distraction est également le caractere des rêveurs & des étourdis. *De verstrooying, afgetrokkenheid der gedagten, is te gelyk het merkteeken der mymeraars en der loskoppen.*

DISTRACTION. f. Démembrement d'une Terre, d'un Fief. Terme de Palais. *Aftrekking, ontleeding, scheiding van een landgoed, een leen, grondeigen.*

DISTRAIRE. v. a. Tirer, séparer du tout. *Aftrekken, scheiden van 't geheel.* Si on décrete cette Terre, il en faudra distraire le Fief de... *Zoo dat Land by Executie verkoft word, zal men het Leen van... daar af moeten scheiden, trekken.* Il eut l'esprit d'en distraire les papiers qui lui pouvoient nuire. *Hy had verstand om de papieren die hem nadeelig konden wezen, daar uit te neemen, weg te leggen, te moffelen.*

DISTRAIRE, détourner quelqu'un. *Iemand aftrekken, stooren, verletten.* Il m'est venu distraire dans mes études. *Hy is my van myn studien komen aftrekken, komen stooren, verletten in myn studien.* La moindre chose est capable de DISTRAIRE, d'amuser une femme. *De minste zaak is bekwaam om een vrouw af te trekken, te verletten, op te houden.* Rien ne peut le distraire, détourner de ce dessein. *Niets, geen zaak kan hem van dat voorneemen aftrekken, afdoen gaan.*

DISTRAIT, TE. Part. de DISTRAIRE. Il ne veut pas être distrait quand il écrit. *Hy wil niet afgetrokken, gestoord, verlet worden als hy schryft.* Fief DISTRAIT, détaché de la Terre de... *Leen dat afgetrokken, gescheiden is van't Land van...*

DISTRAIT, TE. Adj. & Subst. Absent, inappliqué. *Verstrooid, onaandachtig.* Un homme distrait n'a point d'attention à ce qu'on lui dit, ou il y répond comme par enthousiasme; il est souvent rêveur & sujet à saillies. *Een mensch die verstrooyd is van gedachten, verleend geen rechte aandacht op 't geen hem gezegd word, hy antwoord'er lang daar na en meest verkeerd op, als of hy uit de lugt kwam vallen.* Monsieur DE LA FONTAINE étoit bien distrait lorsqu'il alla pour rendre visite à un ami, qu'il avoit aidé à enterrer la veille. *Den Heer de la Fontaine was heel diep in gepeins, ver buiten zich zelven, doe hy een vriend ging bezoeken, welken hy daags te vooren had helpen begraaven.*

DISTRIBUÉ, EE. Part. pass. *Uitgedeeld, omgedeeld, bedeeld, gedistribueerd.*

DISTRIBUER. v. a. Départir, partager, dispenser. *Uitdeelen, omdeelen, bedeelen.* Distribuer les Aumônes. *De Aalmoessen uitdeelen, omdeelen.* Distribuer des commissions pour lever des troupes. *Lastbrieven, (Commissien) uitdeelen om volk te werven.* Distribuer bien les matieres de son livre. *De stoffen, materien van zyn boek wel verdeelen.* Ces Aqueducs sont faits pour distribuer de l'eau par toute la Ville. *Die waterleidingen zyn gemaakt om water door de geheele Stad te brengen, verspreiden.* Le sang se distribue dans les veines. *Het bloed verdeeld, verspreid zich in de aderen.* Les Aumônes se doivent distribuer avec prudence. *De Aalmoessen moeten met voorzichtigheid uitgedeeld, omgedeeld, bedeeld, bedient worden.*

DISTRIBUTEUR des Aumônes. *Uitdeelder, omdeelder der Aalmoessen.* Distributeur des graces du Prince. *Bedeelder, uitdeelder van's Vorsten gunsten.*

DISTRIBUTIF, IVE. Ad.. L'exemple est au féminin.

La DISTRIBUTION du butin entre les soldats. *De verdeeling, uitdeeling van de buit onder de soldaaten.* La distribution des prix pour encourager les Ecoliers. *De verdeeling, uitdeeling der pryzen om de discipels aan te moedigen.* La DISTRIBUTION des pieces du Procès entre plusieurs Conseillers, afin qu'ils les examinent. *De verdeeling der stukken van't Geding, van't Proces onder verscheide Raadsheeren, op dat zy dezelve onderzoeken.*

DISTRIBUTIVE. Fém. de DISTRIBUTIF. La Justice distributive ordonne les peines & les récompenses. *De bedeelende Gerechtigheid, besteld, regeld, bepaald de straffen en de beloooningen.*

DISTRIBUTRICE. Fém. de DISTRIBUTEUR. *Uitdeelster, omdeelster.* Elle est la distributrice des graces. *'Zy is de uitdeelster, omdeelster der gunsten.*

DISTRICT. m. Terme de Jurisprudence. Etendue de Juridiction. *Rechtsgebied, district.* Un Juge ne peut juger hors de son district. *Een Rechter kan buiten zyn gebied geen vonnis vellen.*

DISURIE. Voy. DYSURIE.

D I T.

DIT, TE. Part. du Verbe DIRE. *Gezegd.* Cela fut dit, cette parole fut dite sans dessein. *Dat wierd, dat woord wierd zonder voordagt gezegd.* Le Roi Charle-Quint, DIT (surnommé) le Sage. *De Koning Karel de vyfde, toegenaamd de Wyze.* Le DIT Procès. *'t Gezeide, 't gemelde, 't voorschreven Geding, Proces.* La dite somme. *De gezeide, gemelde, de voorschrevene som.* Mon dit Seigneur, ma dite Dame. *Myn gemelde Heer, myn meergemelde Mevrouw.* Le susdit Notaire. *De bovengenoemde, gemelde Notaris.* Le Procès ci-devant dit. *Het voorschreven, 't voornoemde, 't bovengemelde Proces.*

DIT. m. Bon-mot, apophtegme. *Zegswoord, zeggen, spreuk, klemreden.* Les dits & faits des Anciens. *De spreuken en bedryven der Ouden.*

DIT. m. Avoir son dit & son dédit. *Zyn zeggen en wederzeggen hebben, zyn woord en wederwoord hebben.*

DITHYRAMBE. m. Hymne en l'honneur du Vin & de Bacchus. *Een Bacchus-lied, een lofzang ter eere van den Wyn en van Bacchus, een drinklied.*

DITHYRAMBIQUE. Adj. d. t. g. Poëte dithyrambique. *Een Dichter van drinkliedjens.*

D I U.

DIURETIQUE. Adj. d. t. g. Terme de Médecine. Apéritif, qui fait uriner. *Afzettend.* Le vin blanc est diurétique. *De witte wyn is afzettend, doet veel wateren.*

DIURNAL. m. Livre des prieres que les Ecclésiastiques sont obligez de dire chaque jour. *Dagelyks gebedeboek ten gebruike der Kerkelyken.*

DIUR-

Digitized by Google

DIURNE signifie Journalier en ſtyle d'Aſtronomie. *Dagelyks, dat alle dagen geſchied.* Le mouvement diurne du Soleil eſt de 24 heures. *De dagelykſche beweeging, omreis van de Zon; der Zonnen dagloop is van vierentvintig uuren.*

D I V.

DIVAN. m. Aſſemblée, Conſeil du Viſir & des autres principaux Officiers de l'Empire Ottoman, pour rendre la Juſtice & délibérer ſur les affaires d'Etat. *Divan, Turkſe Raad, Oppergerecht tot Conſtantinopole.* On appelle auſſi DIVAN une façon d'Eſtrade, de Canapé, de Sofa. *Optree of rustplaats met kostelyke tapyten en geſtikte kuſſens vercierd.*

DIVERS, SE. Adj. De nature différente. *Onderſcheiden, verſchillende van aart.* Les jours de Mars ſont bien divers. *De maartſe dagen zyn heel verſchillende, gelyken malkander weinig.* Les diverſes Religions tolérées en Angleterre, en Hollande. *De onderſcheidene, verſchillende Religien die in Engeland, Holland toegelaaten worden.* Il a parlé à DIVERSES, à pluſieurs perſonnes. *Hy heeft verſcheidene luiden geſprooken.* Cela eſt arrivé en divers temps & en divers lieux. *Dat is verſcheide tyden en op verſcheide plaatſen geſchied.*

DIVERSEMENT. Adv. Les Auteurs parlent diverſement, en diverſes manieres du Phénix, du Flux & du Reflux. *De Schryvers ſpreeken verſcheidentlyk, op verſcheide manieren van den Phenix, van de Eb en vloed.*

DIVERSIFIER. Varier. v. a. *Verdeelen, verſcheidentlyk plaatſen.* Diverſifier les attitudes des figures d'un Tableau. *De ſtanden, de plaatſingen der beelden, figuuren van een ſchildery verdeelen, verſcheidentlyk vertoonen, daar veel verſchiet in brengen.* Diverſifier l'entretien, la converſation. *De redeneering, 't geſprek tot verſcheidene ſtoffen overbrengen; verandering, nieuwigheid invoeren in 't geſprek.* Un parterre bien diverſifié de fleurs. *Een perk dat met veelderley bloemen verciert is.* Ce Poëme eſt bien diverſifié. *Dat Gedicht is vol veranderingen, wel doormengd, daar is veel verſchiet van zaaken in.*

DIVERSION. f. Terme de guerre. Ce qui ſert à détourner les Ennemis de leur principal deſſein. *Afwending, (diverſie,) verdeeling van de vyandelyke macht.* On n'avoit formé le Siege de Toulon que pour faire diverſion aux François. *Men had het Beleg van Toulon alleen aangevangen om de Franſchen een (Diverſie) afwending te maaken, om hunne voortgang te ſtremmen, hun macht te verdeelen.* La gloire faiſoit diverſion à l'amour dans le cœur de Tite. *De roem, glorie maakte een diverſie aan de liefde; verminderde, koelde de liefde in 't hart van Titus.* On l'a ſaigné pour faire DIVERSION de l'humeur, pour la détourner. *Men heeft hem adergelaaten om het vocht af te leiden.*

DIVERSITÉ. f. Variété, Différence. *Verſcheidentheid, verſchil.* La diverſité de Religions parmi les Chrétiens contribue beaucoup à l'endurciſſement des Juifs. *De verſcheidentheid van Religien onder de Chriſtenen doet veel tot de verharding der Jooden.* La diverſité réjouit la vue. *De verſcheidentheid verheugd, verblyd het gezicht.* La diverſité des lectures enrichit la mémoire. *De verſcheidentheid, de mengeling, 't verſchiet der leezingen, het leezen van verſcheide boeken verrykt de geheugenis.*

DIVERTI, IE. Adj. V. Détourné. *Afgeleid, ontvreemd.* Deniers divertis, ſommes diverties. *Afgeleide, ontvreemde, afgetrokken Penningen, geldſommen.*

DIVERTI, réjoui. *Verheugd, vermaakt.* Nous nous ſommes fort bien divertis. *Wy hebben ons heel wel verheugd, wy hebben lustig vrolyk geweest, ons hart braaf opgehaald.*

DIVERTIR. v. a. Détourner, diſtraire. *Afleiden, aftrekken, verletten.* Divertir quelqu'un de ſes occupations. *Iemand van zyne bezigheden aftrekken.*

DIVERTIR, détourner, mal employer les Deniers du Païs. *'s Landspenningen, Geldmiddelen afleiden, kwaalyk beſteeden, ontvreemden, verkwisten.* Ce Commis a diverti, volé les deniers de ſa recette. Terme de Finances. *Die Commis heeft de penningen van zyn ontfangst verduiſtert, t'zoek gemaakt, geſtoolen.* Divertir les effets d'une ſucceſſion, ſe les approprier. Terme de Palais. *De effecten, 't goed van een Nalaatenſchap, een erffenis verduiſteren, ontfutſelen, na zich haalen, ſleepen.*

DIVERTIR. Desennuyer, réjouir, recréer. *Vermaaken, verheugen, verkwikken.* La Comédie, la Muſique, la promenade divertit les ſens. *De Schouwburg, 't Muziek, de wandeling vermaakt, verlustigd, verkwikt de zinnen.*

Se DIVERTIR, prendre du divertiſſement. *Zich vermaaken, verluſtigen, verkwikken, vermaak neemen, ſcheppen.* Il faut ſe divertir après l'étude. *Men moet zich verkwikken, vermaaken na de ſtudie.* Il y a mille moyens de ſe divertir honnêtement. *Daar zyn duizend middelen om zich op een eerlyke manier te vermaaken.* Se DIVERTIR de quelqu'un, s'en moquer. *Met iemand ſpotten, de gek ſcheeren, zyn vermaak daar van neemen.* Se divertir aux dépens de quelqu'un, s'en moquer agréablement, finement. *Met iemand geestig boerten, hem fyne ſchimpſchooten toebrengen.* Ces femmes-là l'entendent, elles ſe divertiſſent à plus d'un jeu. *Die juffers hebben 't wel voor, zy ſpeelen altemets eens mooy weer, hebben meer als een loopje, meer als een kunst.*

DIVERTISSANT, ANTE. Adj. Plaiſant, qui divertit. *Vermaakelyk, pleizierig.* Le Piquet eſt un jeu divertiſſant & grave. *Piketten is een vermaakelyk en deftig ſpel.* Voilà qui eſt bien divertiſſant! *Dat is heel vermaakelyk, pleizierig, lief, zoet, fraay om te zien, te hooren!*

DIVERTISSEMENT. m. Recréation, plaiſir. *Vermaak, pleizier, verlustiging.* La Comédie eſt un divertiſſement que je ne voudrois pas défendre. *De Comedie, 't Schouwburg is een vermaak dat ik niet zou willen verbieden.* Le Roi y prenoit ſouvent le divertiſſement de la Chaſſe. *De Koning nam 'er dikwils het vermaak van de Jacht.*

DIVERTISSEMENT, mauvais emploi, vol des deniers. *Afleiding, misbruik, diefſtal of vervreemding der penningen.*

DIVIDENT, ou DIVIDENDE. m. Terme d'Arithmétique, du Latin *Dividendum.* Nombre à diviſer. *Telgetal om verdeeld, gedivideerd te worden.*

DIVIN, INE. Adj. Qui appartient à Dieu. *Goddelyk.* Les Attributs Divins. *De Goddelyke Eigenſchappen.* Le Culte Divin. *De Godsdienst of Godendienst.* La Divine Providence gouverne tout. *De Goddelyke Voorzienigheid beſtiert, regeert alles.* Les Romains rendoient des

Digitized by Google

des honneurs Divins à leurs Empereurs. *De Romeinen beweezen hunne Keizers Goddelyke eer.* Le Divin Platon. expr. fig. *De Goddelyke, ſchrandere, wyze Plato.* Il adore une Beauté divine. *Hy bid een goddelyke Schoonheid aan, hy is op een ongemeene Schoonheid doodelyk verlieft.*

DIVINATION. f. L'art de deviner. *Waarzegskonſt, toverkunſt, waarzeggery.* La Divination eſt un Art fort douteux. *De waarzegskonſt is een zeer twyffelachtige konſt.* La Divination, prédiction de l'avenir des Anciens, ſe faiſoit par le vol des oiſeaux ou par l'inſpection des entrailles des victimes. *De voorzegging, voorſpelling, voorbeduiding der Ouden geſchiede door de vlugt der vogelen of het bezichtigen, beſchouwen van't ingewand der ſlachtbeeſten, offerdieren.*

DIVINEMENT. Adv. Par la vertu de Dieu. *Goddelyk, door Gods kracht.* Les Prophetes divinement inſpirez. *De Propheeten Goddelyk ingeblaazen, door Gods Geeſt ſpreekende.* Le Myſtere de l'Incarnation a été divinement opéré. *Het geheim van de menſchenwording is Goddelyk volbragt, door Goddelyke kragt uitgewerkt, gewrocht.* Il chante Divinement. fig. par excellence. *Hy zingd by uitneementheid, ongemeen ſchoon.*

DIVINITÉ. f. Eſſence, Nature Divine. *Godheid, Goddelykheid.* La Divinité de Jéſus-Chriſt eſt indiſputable. *De Godheid, Goddelykheid van Jeſ. Chr. is onbetwiſtelyk.* Les Divinitez Payennes ſont toutes fabuleuſes. *De Heidenſche Godheden zyn alle fabelachtig, verdicht.* Il y avoit des Divinitez juſques dans l'Enfer. *Daar waaren Goden, Godheden tot in de Hel.*

DIVISÉ, EE. Part. paſſ. *Verdeeld, geſcheiden.*

DIVISER. v. a. Partager, ſéparer. *Verdeelen, ſcheiden.* Diviſer un tout en ſes parties. *Een geheel in zyn gedeeltens verdeelen.* Diviſer ſon diſcours, ſon ſermon en trois, en quatre points principaux. *Zyn reden, predikatie in drie, in vier voornaame hoofdpunten verdeelen.* Diviſer un nombre par 7, par 15. *Een getal door zeven, door vyftien verdeelen.* La France eſt diviſée en pluſieurs belles Provinces. *Vrankryk is in verſcheide ſchoone Landſchappen verdeeld.*

DIVISER, brouiller, deſunir, mettre en diſcorde. *Verdeelen, tweedrachtig maaken.* L'intérêt diviſe les hommes. *Eigenbaat, 't belang, eigen intreſt verdeeld de menſchen, brengt'er de oneenigheid, tweedragt onder.* Ils ſont tellement diviſez entre eux. *Zy zyn onder malkander zoodaanig verdeeld, daar is zulken tweedragt, oneenigheid onder hen.* Si les Alliez ſe diviſent une fois, ce Monarque en aura bon marché. *Zoo de Samenverbondene, de Bondgenooten (Geallieerden) eens overhoop raaken, tweedrachtig worden, die Monarch, Koning zal hen ligtelyk verwinnen, onderbrengen.*

DIVISEUR. m. Terme d'Arithmétique. Le petit nombre qui en diviſe un plus grand. *Deeler, minder getal waar door een grooter gedeeld word.*

DIVISEUR. Terme de Mathématiques. Grand cercle diviſé qui ſert à en diviſer pluſieurs autres petits par le moyen d'une regle mobile ſur leur centre commun. *Deeler, deelkring.* Wiskundig woord *en* Werktuig.

DIVISIBILITÉ. f. Terme de Phyſique. Diſpoſition de la matiere à être diviſée. *Deelbaarheid.* Een Natuurkundig woord, *Deelbaarheid der ſtoffe.*

DIVISIBLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut diviſer. *Deelbaar, verdeelbaar, dat verdeeld kan worden.* Les Philoſophes diſent que la quantité eſt diviſible à l'infini. *De Wysgeeren zeggen dat de quantiteit (een ligchaam) in 't oneindige deelbaar is, in oneindige kleinder gedeeltens kan afgedeeld werden.* Nombre diviſible. *Deelgetal of deelbaar getal.*

DIVISION. Séparation, partage. f. *Verdeeling, afdeeling.* La diviſion d'un héritage. *De verdeeling, ſcheiding van een erffenis, nalaatenſchap.* La diviſion d'un Sermon. *De afdeeling van een Reden, Predikatie.*

La DIVISION eſt une des quatre premieres regles d'Arithmétique. *De diviſie, verdeeling is een der vier eerſte regels van de Cyfferkonſt.* Division d'une flotte, partie ou Eſcadre d'une Flotte. *Smaldeel ſchepen, Verdeeling, Esquader, diviſie van een Vloot.* Division d'un Régiment, d'un Bataillon, qui marche ou défile. *Diviſie of verdeeling van een optrekkend Regiment of Bataillon.*

DIVISION, en terme d'Imprimerie, ſe dit d'un petit tiret pour marquer que la ſyllabe qui finit la ligne, ne finit pas le mot: la même choſe s'obſerve pour les termes compoſez qu'on écrit ſéparément, comme, Contre-Batterie. *Diviſie, bind-ſtreep, lyn om 't end van een regel aan de volgende te binden,* of *koppelwoorden te ſcheiden, als Tegen-Battery.*

DIVISION, diſcorde, brouillerie. *Verdeeldheid, tweedracht, oneenigheid.* Semer, entretenir la diviſion parmi le Peuple. *De verdeeldheid, tweedracht zaayen, aankweeken onder 't Volk.* Ces diviſions ne peuvent qu'être funeſtes à l'Etat. *Die verdeeldheden konnen den Staat niet als verderffelyk wezen.*

DIVORCE. m. Rupture de mariage. *Scheiding, echtsvernietiging.* Le divorce étoit fort en uſage parmi les Juifs. *De echtſcheiding was onder de Jooden zeer in gebruik.* Donner la lettre de divorce. *De ſcheidbrief geeven.* Le Divorce chez les Chrétiens n'emporte que la ſéparation de corps & de biens. *De ſcheiding by de Chriſtenen brengd alleen ſcheiding van bed en tafel mede.* Divorce, au figuré, ſe dit pour diſſenſion, brouillerie. *Tweedracht, oneenigheid.* Cet homme & cette femme ſont dans un continuel divorce. *Die man en die vrouw zyn in een geſtadige, geduurige tweedracht, zy houden ſamen heel ſlecht huis.* Faire divorce avec ſes paſſions, avec le monde, s'en détacher. *Een ſcheiding maaken met zyne hartstogten, van de waereld ſcheiden, zich daar aftrekken.* Les Hérétiques ont fait divorce avec l'Egliſe. *De Ketters hebben een ſcheiding gemaakt met de Kerk.* Il fait divorce avec le bon-ſens, la raiſon. phr. burl. & fig. *Hy leid met de reden wakker overhoop.*

DIVULGUÉ, EE. Part. paſſ. *Geopenbaard, rugtbaar gemaakt.*

DIVULGUER. v. a. Rendre public. *Ontdekken, openbaaren, rugtbaar maaken.* Divulguer un ſecret. *Een geheim ontdekken, openbaaren.* La nouvelle fut bientôt divulguée par toute la Ville. *De tyding, het nieuws wierd wel haaſt door de heele Stad bekent, rugtbaar.*

DIX.

DIX. Adj. Numéral. *Tien.* Les dix Commandemens. *De tien Geboden.* Dix mille francs. *Tien duizend gulden.* Ses créanciers n'ont eu que dix pour cent.

Digitized by Google

Zyn ſchuldeiſchers hebben maar tien ten honderd gekregen. Dix-ſept, dix-huit, dix-neuf. *Zeventien, agtien, negentien.* Soixante & dix. *Zeventig.* Quatre-vingt dix. *Negentig.*

DIXAIN ou DISAIN, comme il ſe prononce. m. Piece de Poëſie de dix vers. *Tienling, vaarsje van tien regels.* Cet Ode contient douze dixains. *Die Ode, dat Lierdicht behelſd twaalf tienlingen.*

DIXAINE ou DISAINE. f. Total compoſé de dix. *Tien ſtuks.* Il me prêta une dixaine d'écus. *Hy leende my tien kroonen.* Le Chapelet eſt compoſé de cinq dixaines de grains. *Het Paternoſter beſtaat uit vyftig koralen, of vyfmaal tien koralen.*

DIX-HUIT. Nombre de deux fois neuf. *Agtien.* Elle a dix-huit ans. *Zy is agtien jaar oud.*

DIX-HUITIEME. Adj. & Subſt. *Agtiende.* Le dix-huitieme du Mois. *Den agtiende van de Maand.* Il a un dix-huitieme dans ce vaiſſeau. *Hy heeft een agtiende, agtiende gedeelte in dat ſchip.*

DIXIEME. Adj. & Subſt. *Tiende.* Ma derniere eſt du dixieme Août. *Myn laatſte is van den tienden Auguſtus.* Le Duc d'Albe fit ſoulever les Pays-Bas par la levée du DIXIEME Denier. *De Hertog van Alba deed de Nederlanden opſtaan door't invorderen van den tienden Penning.* J'ai un DIXIEME à prétendre dans la vente. *Ik heb een tiende in de verkooping te eiſchen.*

DIXIEMEMENT. Adv. En dixieme lieu. *Ten tiende.*

DIXME, Voy. DIME.

DIX-NEUF. *Negentien.* Dix-neuf ans. *Negentien jaaren.*

DIX-NEUVIEME. Adj. & Subſt. *Negentiende.* Le dix-neuvieme du courant. *Den negentiende dezer.* Il n'a qu'un dix-neuvieme à prétendre. *Hy heeft maar een negentiende te eiſchen.*

DIX-SEPT, nombre immédiatement après ſeize. *Zeventien.* Elle n'avoit pas encore dix-ſept ans. *Hy was nog geen zeventien jaaren oud.* DIX-SEPT eſt auſſi Subſt. *Zeventiende.* Le quantieme avons-nous aujourd'hui? le dix-ſept. *Den hoeveelſten hebben wy van daag? de zeventiende.* La même choſe ſe peut dire de tous les autres nombres, excepté du premier.

DIX-SEPTIEME. *Zeventiende.* La dix-ſeptieme fois. *De zeventiende maal.* Quand je n'en aurois qu'un dix-ſeptieme. *Al kreeg ik'er maar een zeventiende van.*

DIZAIN. Voy. DIXAIN. On appelle Dizain un chapelet compoſé de dix grains. *Een Paternoſter uit tien koralen beſtaande.*

DIZENIER. Chef de dix hommes, il répond au *Decurion* des Latins. Il y a des dizeniers à Paris & dans quelques autres Villes de France. *Daar zyn hoofdmannen over tien rotgezellen te Parys en in eenige andere Steden van Vrankryk.*

D O C.

DOCILE. Adj. d. t. g. Capable d'inſtruction, d'obéiſſance. *Buigzaam, leerzaam, gehoorzaam.* Un jeune homme docile eſt l'honneur de ſon Maître. *Een buigzaam, leerzaam, gehoorzaam, gezeglyk jongman is zyn Meeſters roem.* S'il avoit l'eſprit plus docile. *Zoo hy buigſaamer, leidſaamer van geeſt, van een gezeglyker inborst, verſtand was.*

DOCILEMENT. Adv. S'il écoutoit docilement les leçons de ſon Maître. *Zoo hy zyn Meeſters leſſen op een aandagtige en leerzame wys aanhoorde, ontfing.*

DOCILITÉ. f. Obéiſſance & application. *Buigſaamheid, leerzaambeid, gehoorzaame aandacht.* Il reçoit mes leçons avec toute la docilité poſſible. *Hy ontfangt, hoord myne leſſen met alle mogelyke aandacht, buigſaamheid, leerſaamheid.*

DOCTE. Adj. Sçavant. *Geleerd, beleezen, wys.* Le docte Seneque. *De geleerde Seneca.* Un docte Sermon, une docte Harangue. *Een geleerde Predikatie, geleerde Aanſpraak.* Liſez le Théatre Italien pour voir la différence qu'il y a entre un Docteur & un Homme docte. *Leeſt het* Theatre Italien *om te zien het onderſcheid dat 'er is tuſſchen een Leeraar, een Doctor en een geleerd, wys man.* Les DOCTES, les gens doctes, les vrais Sçavans ne ſont pas de cette opinion-là. *De rechte Geleerden zyn niet van dat gevoele.*

DOCTEMENT. Adv. Sçavamment. *Geleerdelyk, met geleerdheid.* Il prêche doctement. *Hy predikt geleerdelyk.*

DOCTEUR. m. Celui qui eſt promu au Doctorat, qui a reçu les degrez de quelque Faculté. *Doctor, leeraar, leermeeſter, bovenmeeſter in eenige Faculteit of Wetenſchap der Hoogeſchoole.* Docteur en Théologie. *Doctor, Leeraar in de Theologie of Godsgeleerdheid.* En Droit. *In de Regten.* En Médecine. *In de Medecynen of Geneeskunde.* Il n'eſt pas grand Docteur. phr. burl. & fig. *Hy is niet diep geſtudeerd, geleerd; 't is geen overvlieger.* Il veut faire le Docteur. phr. fam. *Hy wil geleerd ſchynen, hy houd hem of hy wat wist.* C'eſt un Docteur en ſoupe ſalée. phr. pop. *'t Is een Propheet die brood eet, een wysneus.* Le Docteur Balouard eſt l'original des Comédiens Italiens. *De Doctor Balouard is het juweeltje van de Italiaanſche Toneelſpeelders.*

DOCTORAL, LE. Adj. Qui appartient au Docteur. *Doctoral, dat tot den Leeraar behoord.* Le bonnet Doctoral. *De Doctoraale bonnet, de Leeraars muts.*

DOCTORAT. m. Degré de Docteur. *Leeraarſchap, Oppermeeſterſchap in eenige Faculteit.* Ceux qu'on promeut au Doctorat en Médecine à Montpelier, ſont revêtus de la robe de Rabelais, de burleſque mémoire. *De geenen die men te Montpeliers tot* Doctor Medicinæ *verheft (promoveerd) worden met de rok, tabbaerd van den overledene Rabelais, ſnaakeriger gedachtenis, omhangen.*

DOCTRINE. f. Sçavoir, érudition. *Geleerdheid, wetenſchap.* Ce livre eſt plein de doctrine. *Dat boek is vol geleerdheid.* DOCTRINE ſe dit plus ſouvent pour enſeignement, maxime de morale. *Leere, zedeles, onderwys.* Une fauſſe, dangereuſe doctrine. *Een valſche, gevaarlyke leer.* On appelle héréſie tout ce qui n'eſt pas conforme à la doctrine de l'Evangile. *Men noemd kettery al wat niet overeenkomſtig is met de leere des Euangeliums.* La doctrine des Peres n'eſt pas toujours celle des Apôtres. *De leere der Oudvaders is niet altyd die der Apoſtelen* La DOCTRINE de Platon, de Socrate, de Seneque fait honneur au Paganiſme. *De leere, de zedekunde van Plato, van Socrates, Seneca, is een roem voor't Heidendom.* Suivant la DOCTRINE des Juriſconſultes. *Volgens 't zeggen, 't gevoelen van der Rechtsgeleerden.*

DOCUMENT. m. Enſeignement, en vieux ſtyle. Il ſe dit encore pour preuve chez les Praticiens. *Document, bewys, blyk.* Les pieces & les documens d'un Procès. *De ſtukken en bewyzen (documenten) van een Proces.*

DODE-

Digitized by Google

DOD.

DODECAGONE. m. Figure qui a douze angles & douze côtez. *Twaalf hoek.*

Se DODINER. v. n. p. Se dorlotter, ſe choyer beaucoup. *Zich troetelen, naauw wagten, zich al't waerelds gemak aandoen.* Il eſt honteux à un homme de ſe dodiner comme une femmelette. *Het is ſchandig voor een man zich te troetelen, zyn eige zelfs te koeſteren als een poppig wyfje.*

DODO. Se dit pour ſommeil en ſtyle enfantin. L'enfant veut faire dodo. *Het kind wil ſlaapen, dajjes gaan.*

DODU, UE. Adj. Gras, potelé. *Vleezig en glad, poezelig.* Des bras dodus. *Poezelige, gladde armen.* Chair ferme & dodue. *Vaſt en poezelig vleeſch.* Il eſt dodu comme un Chanoine. phr. burl. *Hy is zoo glad, zoo vet als een Kanonnik.*

DOG.

DOGARESSE, ou DOGESSE. f. La femme d'un Doge de Veniſe, ou de Genes. *De huisvrouw van een* (Doge) *Hertog van Venitien of Genua.*

DOGAT. m. La dignité de Doge. *Dogaat, waardigheid van Doge of Vorst van Venetie.* Pendant le Dogat de Contarini, de Moroſini. *Onder de Regeering, 't Dogaatſchap van Contarini, van Moroſini.*

DOGE, Chef de la République de Veniſe, de Genes. *Doge, 't Hoofd van de Republyk van Venetie, Genua.*

DOGMATIQUE. Adj. d. t. g. Qui regarde les dogmes de quelque Science. *Dogmatiq, dat de leerſtukken, leerpunten betreft, raakt.* Le ſtyle dogmatique eſt grave & concis. *De dogmatique, onderwyzende ſtyl is deftig en beknopt.*

DOGMATIQUEMENT. Adv. *Onderwyzender, leerender wyze.* Traitter une matiere dogmatiquement. *Een ſtoffe onderwyzender, leerender wyze verhandelen.* Il parle trop dogmatiquement, trop déciſivement. *Hy ſpreekt te geleerdelyk, te meeſterachtig.*

DOGMATISER. v. n. Mot qui ne ſe dit qu'en mauvaiſe part. Enſeigner de nouveaux dogmes. *Nieuwe leerſtukken, geloofspunten uitgeeven, leeren, invoeren willen.* L'envie de dogmatiſer eſt une dangereuſe demangeaiſon. *De lust, begeerte van nieuwigheden in te voeren is een gevaarlyke kitteling.* Le Synode défendit de dogmatiſer davantage. *De Synodus verbood dat verder twiſten over nieuwe leerſtukken, geloofspunten.* Il ſe mêle de dogmatiſer. *Hy bemoeid zich over Religie-zaaken te twiſten, als de vrygeeſten te redenkavelen.*

DOGME. m. Maxime de Religion ou de Science. *Hoofdpunt, ſtelling, leerſtuk, regel van Godsdienſt of wetenſchap.* Il demeura ferme ſur tous les dogmes de la Foi, de la Religion. *Hy bleef ſtandvaſtig in al de leerſtukken, punten des Geloofs, van de Religie.* Le Dogme de la Prédeſtination eſt l'écueil des plus habiles. *De Leering van de voorſchikking (prædeſtinatie) is de klip daar de gaauwſte ſchipbreuk op lyden.* Les dogmes de la Philoſophie n'intéreſſent que l'eſprit. *De leerſtukken van de Wysgeerte raaken alleen het verſtand.*

DOGUE. m. Gros chien fort & courageux, dont la race vient d'Angleterre. *Dog, ſterke en moedige hond.* Faire battre des dogues contre un Taureau. *Doggen, Engelſche honden tegen een Stier doen vechten.*

DOGUES d'amures. m. pl. Termes de Marine. Deux trous qui ſervent à amarrer les deux couëts de la grande voile. *Halsklampen, twee gaten om de halſen of ſmyten van't groot zeil vaſt te maaken.*

DOGUIN. m. Petit dogue. *Steendoggetje, jonge dog.*

DOGUINE. f. Femelle du dogue. *Wyfjes-dogs, dogsteef.* Les doguins & les doguines s'apprivoiſent aiſément. *De ſteendoggen en de dogteeven worden ligt mak.*

DOI.

DOIEN. Voy. DOYEN.

DOIGT. m. Liſez DOIT. *Vinger.* Les doigts de la main. *De vingers van de hand.* Les doigs des pieds. *De voetvingers.* Le petit doigt de la main. *De pink.* Le doigt près du pouce ou l'index. *De eerſte, de wysvinger.* Le doigt du milieu. *De middelſte vinger.* Le doigt annulaire. *De ringvinger.* Le bout des doigts. *De top van de vingers.*

DOIGT ſe dit auſſi du Singe, du Canard, de la Bécaſſe &c. *Vinger word ook van den Aap, de Eend, Snep, &c. gezegd.*

DOIGT, ſe dit dans pluſieurs façons de parler figurées. L'épée lui entra deux doigts dans le corps. *De degen ging, raakte twee vingers diep in zyn lyf.* Ne voulez-vous pas prendre un DOIGT d'eau-de-vie avant de ſortir? *Wil je niet een ſlokje, druppel brandewyn nuttigen, inneemen, gebruiken, eer gy uit gaat?* Je n'y ai bû qu'un doigt de vin. *Ik heb'er maar een glaasje, een mond vol wyns gedronken, genuttigd.* Montrer quelqu'un au doigt. *Iemand met de vinger nawyzen.* On le montre au doigt, on s'en moque publiquement. *Hy word opentlyk met de vinger nagewezen, hy loopt geweldig in 't oog.* Je vous ferai toucher cela au doigt. *Dat zal ik u klaarlyk aantoonen, doen vatten.* Il eſt à deux doigts de ſa ruine. *Hy is op 't tipje van zyn val, hy raakt aan zyn ondergang.* Il a eu ſur les doigts, il a été étrillé. *Hy heeft klop gekreegen.* Il a eu ſur les doigts. fig. *Hy heeft de metten gehoord, een brave ſchrob gehad.* Il s'en mordra les doigts. fig. *Het zal hem rouwen, zuur opbreeken, hy zal't hem beklaagen.* Il ne fait œuvre de ſes dix doigts. phr. fam. *Hy zit altyd leeg, doet geen werk altoos, blyft vadzig en leeg zitten.* Il a de l'eſprit au bout des doigts. phr. fam. il eſt ingénieux, habile ouvrier. *Hy heeft verſtand in zyn vingers, 't is een gaauw, konſtig werkman.* Il a de l'eſprit juſqu'au bout des doigts, juſque dans les moindres choſes. *Zy doet, laat verſtand tot in de minſte zaaken blyken.* Vous avez mis le doigt, le nez deſſus. phr. fam. vous l'avez deviné. *Gy hebt het op zyn kopje geraaden, gy zyt'er recht achter.* Ils ſont comme les deux doigts de la main. fig. ils ſont intimes amis. *Zy zyn onafſcheidelyk van malkander, byzondere goede vrienden.* Il ne faut pas mettre le doigt entre le bois & l'écorce. phr. fig. *Om te zeggen, dat men zich in de twist tuſſchen man en vrouw niet ſteeken moet.* Il eſt ſervi au doigt & à l'œil. *Hy word op een wenk gedient, ſtipt en gezwind.* J'en mettrois le doigt au feu. phr. fam. & fig. *Ik zou'er myn hals onder verwedden.* Je n'en mettrois pas le doigt au feu. *Ik zou'er geen borg voor willen ſtaan.* Mon petit doigt me l'a dit. *Dat heeft my myn pinkje gezegd, ik weet het heel wel.*

DOL.

DOL. m. Vieux mot & terme de Palais. Tromperie. *Bedrog.*

DOLÉ, EE. Part. paſſ. de DOLER. *Geſchaafd.*

DOLEANCES. f. pl. Plaintes. *Klagten, beklag.* Il

Digitized by Google

vint me faire ſes doléances, me les conter. *Hy kwam my zyn beklag, jammerklagten doen, zyn ongeluk vertellen.* Il gémiſſoit ſi DOLEMMENT, d'une manière ſi dolente. *Hy klaagde, ſteende zoo jammerlyk, treuriglyk.*

DOLENT, ENTE. Adj. Triſte, affligé, plaintif. *Bedroefd, bedrukt, treurig.* Il s'en vint avec un viſage dolent, une mine dolente. *Hy kwam met een treurig, bedrukt aangezicht, gelaat.* Tous ces mots ſont du ſtyle burleſque, & familier.

DOLER. Terme de Charpentier, & de Tonnelier. v. a. Unir le bois avec la doloire. *Schaaven, beſchaaven, hout met de ſteekbyl ſchaaven.* Een Timmermans- en Kuipers woord.

DOLOIRE. f. Inſtrument de Tonnelier, pour unir & applanir le bois. *Kuipers hakbyl, ſteekbyl om 't hout glad te hakken.*

DOM.

DOM, eſt une épithete dont les Eſpagnols ſont bien jaloux; il ſignifie Seigneur. Dom Juan d'Autriche. *Dom Jan van Ooſtenryk.* Dom Diego, Dom Pédro. *De Heer Diego, de Heer Pieter.*

DOMAINE. m. Fonds, héritage, & le droit de propriété qu'on a ſur des terres. *Grondeigen, erfgrond, eigendom, ſtam-erf.* Le Domaine du Roi. *Des Konings erfgoed.* Domaine de la Couronne. *Goed, grond, erf, land, inkomen van de Kroon.* Engager les Domaines de la Couronne. *De goederen, landeryen, inkomſten van de Kroon verpanden, vaſtmaaken.*

DOMANIAL, ALE. Adj. Droit domanial, qui appartient au domaine. *Grondrecht, eigen recht.* Rentes domaniales, conſtituées ſur les biens domaniaux. *Renten op 's Vorſten Landeryen, inkomſten vaſt gemaakt. aangewezen.*

DOMANIER (Seigneur) Voy. HAUT-JUSTICIER.

DOME. m. Piece d'Architecture en forme de coupe renverſée, ſervant de couverture à quelque bâtiment. *Kap of Coupel, rond dak, ſtompe kap.* Le Dôme de St. Pierre à Rome ſe découvre de fort loin. *De kap of coupel van St. Pieters Kerk te Rome word van heel verre gezien.* L'Egliſe Neuve des Luthériens à Amſterdam eſt faite en dôme. *De Luiterſche Nieuwe Kerk 't Amſterdam is by wyze van een coupel opgebouwd.*

DOMESTICITÉ. f. Terme de Palais. *Huisgenootſchap.* Le valet n'eſt point reçu à témoigner pour ſon Maître, à cauſe de ſa domeſticité. *De knegt word niet toogelaaten om voor zyn meeſter te getuigen, uit hoofde, om reden van zyn huisgenootſchap.*

DOMESTIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui appartient à la maiſon. *Dat het huis raakt, behoord.* Affaires domeſtiques. *Huyszaaken.* Dieux domeſtiques. *Huisgoden.* Je ne veux point qu'on ſe mêle de mon DOMESTIQUE, des affaires de ma maiſon. *Ik wil niet dat men zich met de zaaken van myn huis bemoeye.*

DOMESTIQUE, privé, pas ſauvage. *Mak, tam, niet wild.* Le chien eſt un animal domeſtique. *De hond is een mak, een huisdier.* Il y a des animaux ſauvages & des animaux domeſtiques. *Daar zyn wilde dieren en makke dieren, wilde beeſten en tamme beeſten.*

DOMESTIQUE. ſ. m. & f. Serviteur ou ſervante. *Huisbediende, huisgenoot.* Un bon Maître traite bien ſes domeſtiques. *Een goed Meeſter tracteerd zyn huisgenooten, bediende, zyn volk wel.* Faites du bien à tous, mais principalement aux Domeſtiques de la Foi. *Doet goed aan alle, maar voornaamentlyk aan de Huisgenooten des Geloofs.* Il eſt attaché DOMESTIQUEMENT à ce Seigneur-là. *Hy diend die Heer als een huisgenoot.* Il vit DOMESTIQUEMENT, familiérement avec nous. *Hy leeft gemeenzaamlyk met ons.*

DOMICILE. m. Maiſon, demeure. *Woonplaats, wooning, huis.* L'Acte a été ſignifié à ſa perſonne & en ſon domicile. *De Acte, 't vonnis is hem en in zyn woonplaats geinſinueerd: aan deszelfs perſoon en ten zynen huize bekend gemaakt, behandigd.*

DOMICILIÉ, EE. Habitué. Adj. V. *Woonachtig, met 'er woon.* Il s'eſt domicilié en cette Ville. *Hy is in deze Stad woonachtig, hy is'er met'er woon gekomen.*

DOMINANT, ANTE. Adj. V. Qui domine. *Heerſchend, gebiedend.* Le Seigneur dominant. *Den Opperheer, Grondheer.* Fief dominant. *'s Heeren leen, grondleen waar van de minderen afhangen.* Sa paſſion dominante eſt le Jeu, l'Amour. *Het Spel, de Min is zyn grootſte, ſterkſte begeerte, krachtigſte zugt, drift, hartstogt.* L'Ambition & l'Intérêt ſont nos vices dominans. *De Staatzugt en eigen Voordeel, Eigenbaat zyn onze gemeenſte, heerſchende zonden.*

DOMINATEUR. m. Mot dont on ſe ſert rarement. Celui qui domine. *Opperheerſcher, Oppervoogd.* Alexandre le Grand fut le dominateur de l'Aſie. *Alexander de Groote was de Opperheerſcher van Aſia.*

DOMINATION. ſ. Empire, autorité ſouveraine. *Heerſchappy, Oppergebied, Oppervoogdy.* Il vaudroit autant vivre ſous la domination du Turc. *Het was onder de Turkſe heerſchappy, 't gebied van den Turk al zoo goed te leven.* Dans la Hiérarchie des Anges on diſtingue des Puiſſances, Trônes, Dominations &c. *In de Ordening der Engelen worden Magten, Throonen, Heerſchappyen onderſcheiden.*

DOMINATRICE, Souveraine. *Opperheerſchter, Oppervoogdes, Oppermachtige Vorſtin.*

DOMINÉ, EE. Part. paſſ. *Geheerſcht.*

DOMINER. v. n. & a. Commander ſouverainement. *Heerſchen, heerſchappy voeren, oppermachtig gebieden, regeeren.* Pharaon dominoit ſur toute l'Egypte. *Pharao heerſchte over gantſch Egypten.* Il veut toujours dominer. phr. fam. & fig. *Hy wil altyd de vlag voeren, den baas ſpeelen.* Encore faut-il que la raiſon domine. *De reden moet evenwel boven dryven.* DOMINER, paroître, ſe faire ſentir beaucoup. *Uitmunten, uitſteeken.* L'Incarnat domine dans cette étoffe. *Het rood ſteekt uit in dat ſtof.* Le poivre domine dans cette ſauce. *De peper is in die ſaus niet geſpaard; daar is te veel peper in.* C'eſt la bile qui domine chez lui, il eſt bilieux de ſon tempérament. *'t Is de gal die by hem de overhand heeft, in zyn ligchaam ſterkſt werkt.* Les Montagnes d'alentour dominent, commandent la Ville. *De omleggende Bergen gebieden, heerſchen over de Stadt, konnen haar bedwingen.*

DOMINICAIN. Moine de l'Ordre de St Dominique. *Dominicaner Monnik.* On appelle auſſi les Dominicains, Freres Prêcheurs. *Men noemt de Dominicaners ook Predikheeren.* Et JACOBINS, en France, pour avoir eu leur premier Couvent dans la Rue St. Jaques à Paris. *En Jakobyner in Vrankryk, om dat zy hun eerſte Klooſter in St. Jakobs ſtraat te Parys gehad hebben.*

Les

Digitized by Google

Les DOMINICAINES ou Religieuſes de Sainte Catherine de Sienne ſuivent la même Regle. *De Dominicaner Nonnen of Geeſtelyke Dochters van Santa Catharina van Sienna, volgen de zelfde Regel.*

DOMINICAL, LE. Adj. Qui eſt du Seigneur Jéſus-Chriſt. L'Oraiſon Dominicale, la Priere du Seigneur. *Het Gebed des Heeren, 't Vader ons.* Lettres Dominicales, qui marquent les Dimanches dans le Calendrier. *De Zondag letteren*, A. B. C. D. E. F. G. On appelle DOMINICALES, les Sermons des Dimanches chez les Catholiques-Romains. *De Zondags Predikatien.* Prêcher les Dominicales. *De Zondags beurten waarneemen*

DOMINOTIER. m. Ouvrier qui fait ou vend du papier marbré, & de toutes ſortes de couleurs. *Marmer papier-kraamer, een die gemarmerd papier en alle ander gekleurd papier verkoopt.*

DOMMAGE. m. Perte, préjudice, détriment. *Schaade, verlies.* Apporter, cauſer du dommage. *Schaade toebrengen, veroorzaaken.* Recevoir du dommage. *Schaade, nadeel lyden.* C'eſt dommage, c'eſt bien dommage de ce qu'il eſt mort ſi jeune! *'t Is jammer, groot jammer, 't is een groot ongeluk, verlies dat hy zoo jong geſturven is!* C'eſt dommage qu'il ne ſe joue à moi, vrayement! phr. iron & fam. *Hy moeſt eens met my kweſty zoeken, hy moeſt my eens aan boord komen, hoe zou ik hem hebben, ik zou 't hem zoo wel betaalen, meen ik!*

DOMMAGEABLE. Adj. d. t. g. Qui apporte du dommage. *Schaadelyk, nadeelig.* Cela ſeroit dommageable au Public. *Dat zou ſchadelyk, nadeelig zyn aan 't Gemeen, dat zou het Gemeen nadeelig wezen, benadeelen.*

DOMTER ou DOMPTER. v. a. Subjuguer, vaincre. *Overheeren, bedwingen, in dwang houden.* Domter les Nations. *De Volkeren overheeren, bedwingen, in zyn dwang houden.* Domter les animaux féroces. *De wilde dieren betemmen, dwingen, gedwee maaken, aan de hand doen komen.* Alexandre domta Bucéphale en le pouſſant à toute bride. *Alexander betemde, dwong Bucephalus met hem de losſe toom te vieren, een volle ren te laaten.* Domter ſes paſſions eſt la plus belle victoire. *Zyn hartstogten bedwingen, in houden, in te teugelen, te verwinnen, is de grootſte zege, overwinning.* Hercule fut appellé le DOMTEUR des Monſtres. *Hercules wierd de bedwinger, temmer der Wangedrogten, der Monſterdieren geheeten, genoemd.*

DOMTEUR ſe dit auſſi, mais très-rarement, pour ſignifier CONQUERANT. *Overwinnaar, veroveraar, bedwinger.*

D O N.

DON. m. Préſent, gratification. *Gift, geſchenk, vereering.* Faire un don à quelqu'un. *Iemand een gift, geſchenk doen; een vereering geven, iets vereeren.* Je n'ai pas acheté ce livre, c'eſt un don de l'Auteur. *Ik heb dat boek niet gekoft, 't is een vereering van den Schryver, Maaker, Autheur.* Il n'y a point de plus belle acquiſition que de don. phr. prov. *Vereerd goed is eigender als 't gekofte.* Don de Noces, préſent du Fiancé à ſa Fiancée. *Bruiloftsgift, trouwgift, vereering van de Bruidegom aan zyn Bruid.* DON mutuel, donation mutuelle entre Mari & Femme. Terme de Juriſprudence. *Wederzydſe of* mutuele *gift tuſſchen Man en Vrouw.*

DON gratuit, préſent que le Clergé ou quelques Provinces de France font au Roi. *Vrywillige gift, zoo genaamd Schatting die de Geeſtelykheid of eenige Provintien in Vrankryk, als Languedoc, Bretagne, Bourgogne &c. aan de Koning opbrengen.*

DON. Faveur, talent. *Gaaf, gift, vergunning.* La Foi eſt un don de Dieu. *Het Geloof is een gave Gods.* Don du Ciel. *Gaaf uit den Hemel, Hemelgaaf, Hemelgeſchenk.* Avoir le don des Langues, de l'Eloquence, des Prophéties. *De gave der Taalen, der Welſpreekentheid, der Propheſyen hebben, bezitten.* Le don de plaire n'eſt pas donné à tout le monde. *De gaaf van te behaagen is ieder een niet gegeeven.* Il n'a pas le don de plaire à Monſieur, à Madame. *Hy heeft de gaaf, de kunſt niet van Myn Heer, Mevrouw te behaagen, na de mond te praaten.*

DONATAIRE. m. & f. Terme de Palais ainſi que les ſuivans. Celui ou celle à qui l'on fait un don par Teſtament. *Schenkeling, begiftigde,* Donatarius: *de geene daar men by uiterſte wille iets aan maakt, geeft, vereerd.*

DONATEUR. m. Celui qui fait une donation. *Geever, die iets geeft, vereerd, ſchenkt door een openbaar geſchrift.*

DONATION. f. Don fait par Acte public. *Gift, legaat.* Donation entre vifs. *Gift onder levende gepaſſeerd.* Donation pure & ſimple. *Enkelde, onbepaalde gift.* DONATRICE, celle qui fait une donation. *Geefſter, wegſchenkſter; vrouwmenſch dat een openbaare gift doet.*

DONATISTES. m. plur. Hérétiques du quatrieme ſiecle, qui ſouteno ient les erreurs de DONAT, Evêque de Carthage: ils nioient la divinité du Verbe & du St. Eſprit. St. Auguſtin les a combattu de toutes ſes forces. *Donatiſten, Ketters in de vierde eeuw, die de dwaalingen volgden van* Donatus, *Biſſchop van Carthago: St. Auguſtyn heeft dezelve met alle magt te keer gegaan.*

DONC. Particule de concluſion. *Derhalven, dan.* Il reſpire, donc il vit encore. *Hy ademhaald derhalven leefd hy nog.* Elle ſe marie donc enfin! *Hy trouwd dan eindelyk!* Quand dînerez-vous donc, Monſieur? dès que vous ſerez ſorti, repartit l'autre. *Wanneer zult gy dan eeten, Myn Heer? zoo draa gy weg zult zyn, hernam den ander.* Donc un nouveau labeur à tes armes s'apprête? expr. poët. *Uwe wapenen word dan weder nieuw werk verſchaft, gereed gemaakt?*

DONDON. Terme fam. & burl. Jeune fille ou femme graſſe, dodue, & réjouie. *Een vleezig en vrolyk vrouwmenſch, een wakkere taſt, een poezelige prey.*

DONJON. m. La partie la plus élevée d'un Château à l'antique. *Hoogſte tooren of ſtomp van een ouwerwets Kaſteel.* Il ſe dit auſſi de tout cabinet élevé au-deſſus d'une maiſon. *Toorentje, plat, uitkyk of prieel boven een huis.*

DONNÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Gegeeven.* Il m'avoit donné ſa foi. *Hy had my zyn trouw gegeeven.* A cheval donné on ne regarde point en la bouche. prov. *Het gegeeven, vereerd paard word niet in de mond gezien.* Donné à Verſailles le... & de Notre Regne le... *Gegeeven, geſchreeven te Verſailles den... en van onze Regeering het...*

DONNER. v. a. Faire don, faire préſent. *Geeven, vereeren, ſchenken, weggeeven.* Donner libéralement. *Mildelyk geeven, ſchenken.* Il faut donner ce qu'on

Digitized by Google

qu'on peut. *Men moet geeven wat men kan.* Donner avec jugement, distinction, discrétion. *Met oordeel, onderscheid, bescheidentheid geeven, schenken.* On ne peut pas donner le bien des autres. *Men kan't goed van anderen niet weggeeven, vereeren, wegschenken.*

DONNER, faire l'aumône, la charité. *Een aalmoes geeven, een liefdegift doen.* Il donneroit jusqu'à sa chemise. phr. fam. & fig. *Hy zou zyn hembd van zyn lyf weg geeven.* Il donneroit sa vie pour ses amis. exag. *Hy zou zyn leven voor zyn vrienden geeven, wagen: hy zou voor zyn vrienden door een vuur, in de dood loopen.*

DONNER à dîner à ses amis. *Zyn vrienden op 't middagmaal houden, 's middags onthaalen, (tracteeren) ten eeten houden.* Donner le Bal, la Comédie à sa Maîtresse, la mener au Bal, à la Comédie. *Zyn Minnares met een Baal vermaaken, haar 't vermaak van de Comedie geeven, op het Baal, na de Schouwburg brengen.*

Se DONNER à quelqu'un, épouser son parti. *Zich aan iemand overgeeven.* Ces Peuples se donnerent aux Romains. *Die Volkeren gaven zich over aan de Romeinen, stelden zich onder hunne bescherming.* Il s'est donné au Duc de... *Hy is in dienst des Hertogs van... getreeden, overgegaan.*

DONNER a cent autres significations, dont on va fournir les principaux exemples. Donner, livrer des marchandises à crédit. *Waaren te borg, op credit geeven.* Donner, mettre sa montre, sa bague en gage. *Zyn horlogie, ring te pand geeven, laaten.* Donner les cartes. *De kaart geeven, omdeelen.* C'est à vous à donner. *Gy moet geeven, 't is uw beurt om de kaart te geeven.*

DONNER caution. *Borg geeven, borg stellen.* Donner à boire. *Drinken geeven, schenken.* Donner des sieges. *Stoelen geeven, aanbrengen, zetten.* Donner, causer du chagrin à ses Parens. *Zyn Vrienden moeite geeven, verdriet aandoen.* Cela lui donna une étrange jalousie. *Dat gaf, veroorzaakte hem een geweldige jalousy, deed hem een geweldige jaloersheid opvatten.* Donner de l'appétit. *De honger scherpen, eetlust verwekken.* Ce vent nous donnera, aménera de la pluye. *Die wind zal ons regen geven, aanbrengen.* Cela donna une bonne opinion de sa personne. *Dat gaf een goede gedachte van zyn persoon, bragt hem in achting, aanzien.* Cette nouvelle lui va donner, rendre la vie. *Die tyding zal hem 't leven geven, zal hem ongemeen verheugen.* Donner, accorder du délai à son débiteur. *Zyn schuldenaar uitstel geeven, vergunnen.* Je vous donne gagné. phr. fam. *Ik geef u gewonnen.*

DONNER, accorder ses larmes, sa compassion aux affligez. *Zyn traanen, zyn medoogentheid geeven, verleenen aan de bedroefden, bedrukten.* Il Donne trop, s'attache trop à ses plaisirs. *Hy geeft te veel aan zyn vermaak, hy houdt 'er te veel van, is 'er te zeer opgezet.* Donner trop au hazard. *Te veel wagen, roekeloos zyn.* Donner, attribuer la faute au Général. *De fout, de misslag aan den Overste wyten, nageeven.* Combien (quel âge) donnerez-vous à cette femme? *Hoe veel jaaren, wat jaaren zoud gy die Juffrouw, dat vrouwmensch wel geeven, hoe oud zoud gy wel meenen dat zy is, hoe oud zoud gy haar wel aanzien?* Donner le fouët à un larron. *Een dief geesselen.* Donner avis de quelque chose, la mander, l'apprendre. *Iets melden, te kennen geeven, bekend maken.* Il m'en a donné la premiere nouvelle. *Hy heeft 'er my 't eerste nieuws van gegeeven, de eerste weet van gedaan.*

DONNER des louanges à quelqu'un. *Iemand lof nageeven, hem pryzen.* Donner parole, promettre. *Zyn woord geeven, belooven, toezeggen.* Donner conseil, conseiller. *Raad geeven, raaden.* Donner la loi, imposer la loi, commander. *De wet geeven, wetten voorschryven, gebieden.* Donner un Arrêt, rendre une Sentence. *Een Vonnis wyzen, een Vonnis, Sententie vellen, uitspraak doen.*

DONNER la chasse à un vaisseau. *Jacht maaken op een schip.* Donner la chasse aux Ennemis. *De Vyanden wegjaagen, nazetten, op de hakken zitten.* Donner sur la joue. *Een klap geeven.* Donner de l'épée dans le ventre. *De degen door 't lyf stooten, doorrygen.* Donner des éperons, donner des deux. *Een paard met beide spooren noopen, steeken, aanzetten.* Donner des deux, s'enfuir au plus vîte. *Snel doorgaan, wech rennen, zyn best vluchten.*

DONNER les mains à un Accord, y consentir. *De hand leenen tot een vergelyk, verdrag, daar in stemmen.* J'y donne les mains de bon cœur. *Ik stem, sla het van herten gaerne toe.* Donner une bourde, une cassade. *Een loogen op de mouw spellen, klommers, ollen wys maaken.* Donner heure, donner jour; assigner, marquer l'heure, le jour du rendez-vous. *Uur, dag stellen; beschciden tegen zeker uur en dag.* Donner, souhaiter le bon jour, le bon soir. *Goeden dag, goeden avond wenschen, zeggen.* Donner, employer son temps à l'Etude. *Zyn tyd aan de studie geeven, besteeden.* Donner carriere à un cheval, le pousser à toute bride. *Een paard de volle toom geeven, den losse toom vieren, laaten aanrennen.* Donner carriere à son esprit. fig. s'égayer, se divertir l'esprit. *Zyn geest vry laaten uitweiden, zich vry uit, onbeschroomd vermaaken, scherssen, boerten.* S'en Donner au cœur joye. phr. fam. & fig. *Zyn hart ophaalen, in grasduinen gaan.* Donner à parler aux gens. fig. *De menschen de mond open doen, stof geeven tot praaten, tot scherssen, berispen.* Elle donne bien à parler. *Zy ryd geweldig op de tong.* Donner bien à courre. phr. fam. bien de l'exercice à quelqu'un. *Iemand aan moeyte, aan arbeid helpen; wakker bruyen, geen kleintje te doen geeven.* J'en donnerois, mettrois ma tête à couper. phr. fam. *Ik zou 'er myn hals onder verzetten.*

DONNER. v. n. Heurter, choquer, frapper. *Raaken, stooten, slaan.* Le vaisseau alla donner contre un écueil. *Het schip ging tegen een klip stooten.* Il donna contre un banc de sable. *Het stiet op een zandplaat.* Donner à la côte, échouer. *Aan laager wal vervallen, tegen 't strand dryven.*

DONNER de la tête contre la muraille en tombant. *In 't vallen met zyn hoofd tegen een muur slaan, tegen de muur aanstooten, aanvallen.* Donner, frapper au but. *Het wit raaken, treffen.* Ne sçavoir où Donner de la tête. phr. fam. *Niet weeten waar men heen zal, geen uitkomst weeten, geweldig verlegen zyn.* Donner du nez en terre. *In 't voetzand vallen, raaken, in 't onderspit raaken.* Donner dans le panneau, le piege. fig. *In de strik vallen, bedragen, verschalkt worden.* Donner dans une embuscade. *In een hinderlaag vallen, vervallen.* Donner sur l'ennemi, aller

Digitized by Google

ler à la charge. *Op den vyand aantrekken, aanvallen, indringen, daar op inloopen.* Dès que la priere fut faite, on donna de toutes parts. *Zoo haast het gebed gedaan was, viel men alle kanten aan.* Il donna tête baissée sur les premiers Escadrons. *Hy viel onvertzaagdelyk, als een leeuw op de eerste Esquadrons.* DONNER tête baissée dans une affaire. fig. *Een zaak met een blinden yver, onbedagtelyk aanvangen, dom toeklouwen.* Donner dans la dépense. *Veel onkosten doen, van de pracht houden.* Il donne dans les bâtimens, les tableaux. *Het is een liefhebber van gebouwen, van schilderyen.*

DONNER, darder ses rayons: ce qui se dit du Soleil. *Zyn straalen schieten.* Le Soleil donnoit à plomb sur la tête de Dom Quixotte à sa premiere sortie. *De Zon schoot zyn straalen vlak neder op 't hoofd van Dom Quixotte op zyn eerste uittocht.* Le vent donne, souffle dans les voiles. *De wind slaat vlak in 't laken.*

DONNER dans le sens d'un Auteur, y entrer. *De zin van een Schryver treffen.* DONNER un Livre au Public, publier un Livre. *Een Boek uitgeeven, in 't licht brengen.*

DONNER le nom à un Enfant, le tenir au baptême. *Een kind de naam geeven, ten Doop houden.*

DONNER, rendre, rapporter. *Uitleveren, opbrengen.* Les blés ont assez donné cette année. *De graanen hebben van 't jaar redelyk uitgeleverd, zyn nog wel ingekomen.* C'est un Négoce qui ne donne guere. *'t Is een Negotie, neering die weinig opbrengd, uitleverd.*

DONNER, regarder, avoir vue sur la rue, sur le jardin. *Over de straat, de tuin uitkomen.* Sa chambre donnoit sur la Riviere. *Zyn kamer kwam over de Rivier, men zag uit zyn kamer over de Vloed.*

Se DONNER. v. n. p. *Gegeeven worden.* On ne le vend pas, cela se donne. *Men verkoopt het niet, het word gegeeven, weg vereerd, geschonken.* La volaille se donne. fig. est à grand marché. *De hoenders zyn te geef, doen geen geld, zyn schande koop.* Se DONNER de la satisfaction, du plaisir mutuellement. *Malkander wederzyds genoegen geeven, vermaak aandoen.* Se donner trop de licence, de liberté. *Zich te veel vryheid aanmaatigen, te veel vrypostigheid gebruiken.* Se donner des airs. phr. fam. & fig. *De hoofsche zwier naapen.* Se donner de garde de quelqu'un, s'en défier. *Zich voor iemand wachten, hem mistrouwen.* Donnez-vous bien de garde de lui en parler. *Wagt u wel hem daar af te spreeken.* Je m'en donnerai bien de garde. *Ik zal'er my wel voor wachten.* Se donner, prendre la peine de le faire, d'y aller soi-même. *De moeite neemen van het zelfs te doen, van'er zelfs na toe te gaan.* Il faut se donner patience. *Men moed geduld neemen.*

Un DONNEUR d'avis. *Een geever van advyzen, van berigten.* Un donneur de bourdes, de cassades. *Een spreeuw, gekscheerder die klommers verteld.*

DONQUES. Donc. Particule de conclusion. *Dan, derhalven.* Donques il est certain. *'t Is dan zeker, 't is derhalven waar.*

DONT. Particule d'un grand usage à la place des génitifs & ablatifs: de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles &c. *Wiens, waar af, waar van, welke, welkers.* Dieu dont nous admirons les œuvres. *God wiens werken, welkers werken wy met verwondering aanschouwen.* La Nature dont nous ignorons les secrets. *De Natuur welkers geheimen wy niet weeten, ons onbewust zyn.* Les Hommes, les Pays dont nous n'avons point de connoissance. *De Menschen, de Landen daar wy geen kennis van hebben.* Les Héros dont il tire son origine. *De Helden uit welke hy zyn oorspronk trekt.* Les Demoiselles dont nous parlons. *De Juffers daar wy van spreeken.* Voilà les armes dont il s'est servi. *Dat zyn de wapenen daar hy zich van bediend heeft.* Est-ce-là ce dont on fait tant de cas? *Is dat het geen, de zaak daar men zoo veel werk van maakt, daar zulken roep over is?* Si vous vous souvenez de ce dont je vous parlai il y a quelque temps. *Zoo u de zaak daar ik u voor eenige tyd van sprak, te binnen komt.*

D O R.

DORADE. f. Poisson de mer commun aux Antilles, ainsi nommé du Latin *Aurata*, à cause de ses écailles dorées. *Zeebraassem.* La Dorade a assez de ressemblance avec l'Alose. *De Zeebraassem gelykt de Elft al vry wel.*

DORÉ, EE. Part. de DORER. *Verguld.* Du cuir doré. *Verguld leer, Goud leer.* Des boucles dorées. *Vergulde gespen.* Pilules dorées. *Vergulde pillen.* Vermeil doré, ou vermeil simplement, de l'argent doré. *Zilver verguld.* Un Service de vermeil doré, ou de vermeil. *Een Servies van zilver verguld.* Des cheveux d'un blond doré, d'un jaune brillant. *Goud geel hair, schoon blond hair.* Une carpe dorée, à écailles dorées. *Een goudgeele karper, karper zoo geel als goud.*

DORER un livre sur tranche. v. a. *Een boek op snee vergulden.* Dorer un calice. *Een kelk vergulden.* Dorer la pilule, la couvrir d'or. *De pil vergulden.* Dorer la pilule. fig. adoucir adroitement l'amertume d'une disgrace. *De pil vergulden, het kwaad verminderen, bewimpelen, verzagten, zoeken te heelen, daar een doekjen om winden.* Le Seigneur Jupiter sçait dorer la pilule, dit Sosie, après la disgrace d'Amphitrion. *De Heer Jupiter weet de zaak schoon te bewimpelen, mooy op te schikken, weet de luiden wat honing om de mond te smeeren.* Le Soleil commençoit à DORER la cime des Montagnes, expr. poët. *De Zon begon de toppen der Bergen te vergulden, met zyne gulde straalen te beschynen.* Les Moissons commencent à se dorer. *De Landvruchten beginnen, den oogst begind een goude koleur te krygen, geel te worden, te geelen, te rypen.*

DORESNAVANT ou DORENAVANT comme la plupart l'écrivent, & tous le prononcent. Adv. Désormais, à l'avenir. *Voortaan, van nu af aan.* Il veut que dorénavant on se couche à dix heures. *Hy wil dat men voortaan ten tien uuren na bedgaat.*

DOREUR. m. Artisan qui dore. *Vergulder.* Doreur sur bois. *Vergulder van houtwerk, houte lysten &c.* Doreur en cuivre. *Koper vergulder.* Doreur de livres à petits fers. *Boekvergulder, vergulder op snee en op de rug der boeken.*

DORIQUE. Adj. d. t. g. L'Ordre Dorique, ou second Ordre d'Architecture, entre le Toscan & l'Ionique. *Dorische Bouworder, de tweede in rang.* Colonne Dorique. *Pylaar na de Dorische bouwkonst, regel.*

DORLOTÉ, EE. Part. pass. *Getroeteld, gekoesterd.*

DORLOTER, délicater. v. a. & terme du style fam. & burl. *Troetelen; teertjes, zachtjes handelen.* Comme une Mere dorlote ses enfans. *Gelyk een Moeder haar kinderen troetelt, warm toedekt, teder bezorgd.*

Digitized by Google

Il ne faut pas tant se DORLOTER, se délicater. *Men moet zich zoo naauw niet wachten, zoo bang niet zyn voor zyn lyf: men moet zyn gemak zoo niet neemen.*

DORMANT, ANTE. Adj. Qui dort. *Slaapende, welke slaapt.* Homme dormant. *Slaapend man.* Femme dormante. *Slaapende vrouw.* L'Histoire des sept dormans se voit dans la vie des Saints. *De Historie der zeven slaapers is in 't leven der Heiligen te zien.* Eau dormante, qui croupit, qui ne coule point. *Stilwater, stilstaande water, poelwater dat geen loop, doorvaart heeft.* Le bien lui vient en dormant. phr. *Het goed komt hem al slaapende t'huis.* Pont dormant. *Een vaste brug, die niet opgehaald word.*

DORMEUR. m. Qui aime à dormir. *Slaaper.* Il faut éveiller ce dormeur. *Men moet die slaaper wakker maaken.* DORMEUSE. *Slaapster.* Quelle dormeuse est-ce-là? *Wat een slaapster is dat?*

DORMI. Part. *Geslaapen.*

DORMIR. v. n. Etre dans le sommeil. *Slaapen.* Dormir d'un profond sommeil. *Een diepen slaap hebben.* Dormir d'un bon sommeil. *Gerust slaapen.* Dormir de jour, dormir la grasse matinée. phr. fam. & burl. *Een gat in den dag slaapen.* Dormir comme un sabot. phr. fam. *Slaapen als een tol, heel vast slaapen, slaapen dat men snorkt.* DORMIR, se dit encore au figuré: Homere dormoit, rêvoit quelquefois. *Homerus sliep, droomde, mymerde, revelde altemets.* C'est un homme qui ne dort pas. fig. *'t Is een man die niet slaapt, die wel snedig uit zyn oogen ziet.* Ce sont-là des contes à dormir debout. phr. burl. *Dat zyn maar praatjes voor de vaak, sprookjes van 't rood kousje.* Il ne faut pas réveiller le chat qui dort. Prov. *Men moet de slaapende hond niet wakker maaken,* ook *de verdronke koe niet uit de sloot haalen.*

DORMIR, est aussi Substantif. m. *Het slaapen, de slaap.* Le dormir délasse. *Het slaapen verkwikt, verfrist.* Le long dormir fait porter la robe déchirée. Prov. de Salomon. *Het lang slaapen doet gescheurde kleederen draagen.*

DORMITIF, IVE. Adj. & Subst. Qui provoque à dormir. *Slaapverwekkend.* Remedes confortatifs & dormitifs. *Sterkende en slaap verwekkende hulpmiddelen.* L'opium est un dangereux dormitif. *Opium is een gevaarlyk slaapmiddel.* Les Médecins disent SOMNIFERE.

DORTOIR. m. Galerie divisée en plusieurs cellules, où les Religieux habitent & dorment. *Slaapvertrek der Kloosterlingen.*

DORURE. f. L'or mince appliqué sur quelque ouvrage, ou l'ouvrage doré. *Verguld, vergulsel, verguld werk.* La dorure d'un carosse. *Het verguld, vergulsel van een koets.*

DORURE. Terme de Pâtissier. Le jaune d'un œuf dont on se sert pour dorer la croûte d'un pâté &c. *'t Vergulsel aan 't gebak.* Een Pasteibakkers woord. *Beslag van eyeren, waar mede men pasteyen &c. strykt.*

DOS.

DOS. m. *Rug.* Le dos d'un homme, d'un cheval. *De rug van een mensch, van een paard.* Etre couché sur le dos. *Op de rug, agter over leggen.* Etre assis le dos au feu & le ventre à la table. *Met de rug na 't vuur en de buik aan tafel zitten.* Il a toujours le dos au feu & le ventre à la table. fig. *Hy doet niet als slempen en banketteeren, luy en lekker leven.* Faire le gros dos, l'homme d'importance, se donner des airs. phr. burl. *Zyn schouders uitzetten, een breede en hooge rug vertoonen, opzwellen als een pad, op zyn groot scheeps voor den dag komen.* Mettre tout sur le dos de quelqu'un. phr. fig. & fam. *Al de last op iemand leggen, hem al de schuld nageeven, wyten.* Il faut lui faire payer tout, il a bon dos. *Men moet hem alles doen betaalen, hy heeft een breede rug; het is een ryk hondje, hy kan'er wel tegen.* Tourner le dos dans une bataille. *De rug, de nek keeren, wyken, vlugten, 't hazepad kiezen in een slag, battaille.* La Fortune lui a tourné le dos. fig. *'t Fortuin heeft hem de nek gekeerd.* Avoir quelqu'un à dos. fig. pour ennemi. *Iemand tegen, tot zyn vyand hebben.* Il ne faut pas se laisser manger la laine sur le dos. phr. fam. & fig. *Men moet zich niet laaten scheeren, verbluffen.* Le Maître n'a pas plutôt le dos tourné que les Ecoliers se remettent à jouer. *De Meester is zoo draa niet omgekeert, heengegaan of de discipelen beginnen weder te speelen.* C'est que le dos, que la peau vous demange. phr. burl. *De rug, de huid jeukt u, dat is de zaak.*

DOS d'un couteau. *Rug, stompe zyde van een mes.* Dos d'un livre. *Rug van een boek.* Les endossemens s'écrivent au dos de la Lettre. *De endossementen worden agter op de wisselbrief geschreeven.* Les toits des vieilles maisons sont en dos d'âne. *De daken der oude huizen zyn na boven scherp toeloopende als een ezels rug.*

DOSE. f. Certaine quantité de drogue, de médicament réglée par l'ordonnance du Médecin. *Dosis, inneemsel voor een zieke.* Augmenter la dose. *De dosis, de quantiteit van 't geen een zieke inneemen moet vermeerderen, vergrooten.* Diminuer la dose. *De dosis, quantiteit verminderen, wat minder purgeergoed ingeeven.* La dose est un peu forte. fig. *Daar is al wat veel om in eene reis in te neemen; 't valt al wat hard, 't is een zuuren appel om door te byten.*

DOSSES. f. pl. Terme de Marine. Pieces de bois refendues, épaisses & assez larges. *Dikke borden of zaagdeelen.* Dosse flache, planche sciée d'un côté & qui a encore l'écorce de l'autre. *Ruige plank; eerste zaagdeel van een boom.*

DOSSIER d'une chaise. m. La partie contre laquelle on a le dos appuyé. *De rug, leuning, agterdeel van een stoel.* Le dossier d'un banc. *De rug van een bank.* DOSSIER d'un lit, le derriere d'un lit de camp, ou la tapisserie, l'étoffe qui couvre cette partie d'entre les deux colomnes de derriere. *Hoofdstuk, hoofdenend,* ook *gedeelte van 't beddehangsel tusschen de agter- of hoofdstylen.* DOSSIER. Terme de Pratique. Liste de plusieurs pieces attachées ensemble, & cottées sous même Lettre. *Een lyst der stukken die tot een geding behooren.*

DOT.

DOT ou DOTE. f. Terme de Jurisprudence & de Pratique, ainsi que les cinq suivans. Le bien qu'une Femme apporte en mariage. *Huwelyksgoed, bruidschat.* Assigner la dot. *Het Huwelyksgoed, de bruidschat aanwyzen, toeleggen, vaststellen.* Donner en dot. *Tot een bruidschat, ten huwelyk mede geeven.* Prendre la fille sans dot, quel plaisir pour le futur beau-pere! *De dochter zonder bruidschat neemen, trouwen, wat een vreugd voor de toekomende Schoonvader!*

DOTAL,

Digitized by Google

DOTAL, ALE. Adj. Ce qui appartient à la dot. *Tot de bruidſchat of 't huwelyksgoed van de vrouw behoorende.* Conſtitution dotale. *Beſtelling, bezorging, aanwyzing van de bruidſchat.* Deniers dotaux apportez par la femme. *Bruidspenningen, vrouwsgelden.*

DOTER une fille. v. a. lui donner dequoi ſe marier, ou ſe faire Religieuſe. *Een vryſter, dochter uitzetten, een bruidſchat toeleggen, geeven, de penningen verſchaffen om eene vryſter tot Nonne te doen aanneemen.* Un ſuborneur eſt obligé d'épouſer la fille ou de la doter. *Een bedrieger, ſchoffeerder is gehouden de vryſter te trouwen of haar een bruidſchat te geeven, toe te leggen.* DOTER une Egliſe, une Chapelle, lui aſſigner un revenu. *Een Kerk, een Kapel beſchenken, begiftigen met een jaarlyks goed.* Les premiers Comtes de Hollande ont bien doté l'Abbaye d'Egmond. *De eerſte Graven van Holland hebben de Abdy of 't Kloſter te Egmond veel begiftigd, veel tienden, inkomſten vereerd, geſchonken.*

D O U.

DOUAIRE. m. Ce que le mari aſſigne à ſa femme & ce dont elle jouit après ſa mort. *Lyftogt die de man aan de vrouw voor zyn ſterven maakt; weduwſchat.* Il lui a laiſſé un douaire de vingt mille écus. *Hy heeft haar twintig duizend kroonen tot een* douarie, *tot een weduwſchat gelaaten.*

DOUAIRIER. m. Enfant qui ſe tient au douaire de ſa mere, renonçant à la ſucceſſion de ſon pere. *Kind dat zich van zyn moeders* douarie *of weduwſchat houd, afſtand doende van zyn vaders nalaatenſchap.*

DOUAIRIERE. f. Mot qui ne ſe dit que des Dames de la premiere qualité. Veuve qui jouit d'un douaire. *Douariere, adelyke Vrouw met een weduwſchat, lyftogt voorzien, begiftigd van haar overlede man.* Madame la Baronne & Douairiere de W. *Mevrouw de Baronneſſe en Douariere van W.* La Reine, l'Impératrice Douairiere. *De Koninginne, de Keizerinne* (douariere) *Weduwe.*

DOUANE. f. Lieu où l'on déclare les marchandiſes ſujettes aux droits d'entrée & de ſortie. *Tolhuis, kantoor der Ontfangers van 's Lands regten van inkomende en uitgaande goederen.* Aquiter un balot à la douane. *Een baal aangeeven; de regten, het tolgeld daar voor betaalen.* Le balot fut confiſqué faute d'avoir payé la DOUANE, les droits. *De baal wierd aangehouden, verbeurd om datze niet aangegeeven was, dat 'er geen tol van betaald was.*

DOUANIER. m. Celui qui viſite les marchandiſes à la douane, & qui en reçoit les droits. *Tollenaar, Pachter van de tol.* Un tiers au profit du Douanier. *Een derde ten voordeele van de Pachter der tollen.*

Le DOUBLAGE d'un vaiſſeau. *De voering, verdubbeling van een ſchip.*

DOUBLE. Adj. d. t. g. Oppoſé à ſimple. *Dubbeld.* Un double ducat. *Een dubbelde dukaat.* Une double portion. *Een dubbelde portie, dubbeld deel.* Double femelle. *Dubbelde zool.* Double chaſſis. *Dubbelde raamt.*

DOUBLE. Copie d'un Acte, d'un Compte. *Duplicaat, Afſchrift, Copy.* Faire un Acte double. *Een dubbelde Acte, Geſchrift opmaaken, daar twee afſchriften afneemen.* Prendre un double reçu d'une ſomme qu'on paye ſur une lettre de crédit. *Dubbelde quitantie neemen voor een ſom die men op een crediet-brief betaald.* Payer le DOUBLE, au double, une fois autant. *Dubbeld, tweevoudig, eens zoo veel betaalen.* Je vous le rendrai au double. *Ik zal 't u dubbeld vergelden, weder loonen.* Mettre, plier en double. *Dubbeld op malkander leggen, vouwen.* Plier en deux doubles. *Tweedubbeld op malkander leggen, vouwen.* Nouer à double nœud, à deux nœuds. *Met een dubbelde knoop, met twee knoopen vastbinden.* Fermer la porte à double tour. *De deur met het dubbeld ſlot toemaaken, op 't nagtſlot zetten.* Il a le cœur DOUBLE, traître. *Hy is dubbelhartig, 't is een verrader, een valſche hond.* C'eſt un double coquin, double voleur. expr. fam. *'t Is een dubbelde guit, olyke ſchelm, dief.*

DOUBLE. m. Monnoye de cuivre, dont ſix font un ſou Tournois. *Franſe duit of oortje.* Je n'en donnerois pas un double. phr. fam. & fig. *Ik zou'er geen duit, geen myt voor geeven.* Il n'a pas le double. *Hy heeft niet een duit in de waereld.*

DOUBLEMENT. Adv. Une fois autant, pour deux raiſons, en deux manieres. *Dubbeld, om twee redenen.* Il eſt doublement coupable. *Hy is dubbeld ſchuldig.*

DOUBLER le nombre, l'augmenter d'une fois autant. v. a. *Het getal verdubbelen, dubbeld ſtellen.* Doubler les files. Terme de Guerre. *De gelederen verdubbelen.* DOUBLER le pas, aller plus vîte. *Sterker voortreeden, raſſer aanſtappen.* Doubler le Cap, le paſſer. Terme de Marine. *De Kaap voorby zeilen, te boven komen, boven haalen.*

DOUBLER un habit, un manteau, y mettre une doublure. *Een kleed, een mantel voeren, met een voering voorzien.* Sa robe étoit doublée de velours. *Haar tabbaard was met fluweel, fulp gevoerd.*

DOUBLER un vaiſſeau. Terme de Marine. Lui donner un revêtement de planches. *Een ſchip verdubbelen, een huid onder om haalen, met een dubbelde huid voorzien.*

DOUBLE-SOU. m. Piece de deux ſols en Hollande. *Dubbeltje, dubbelde ſtuyver.*

DOUBLET. m. Bague de deux morceaux de criſtal avec une feuille colorée entre deux. *Valſche ſteen uit twee kriſtalplaatjes en een lovertje tuſſchen beide, een valſche ſmaragd of robyn &c. verbeeldende.*

DOUBLET. Terme de Trictrac. Deux dez montrant les mêmes points. *Dubbletten, twee ſteenen dezelfde oogen verbeeldende.* Il n'amene que des doublets. *Hy gooyd niet als dubbletten.*

DOUBLON. m. Monnoye d'Eſpagne qui revient à la Piſtole de France. *Dubloen, Spaanſche Piſtool.* DOUBLON en Imprimerie ſe dit d'un mot, d'une ligne miſe deux fois pour une. *Dubbeld woord of dubbelde regel: als de zetter gedubbleerd heeft.*

DOUBLURE. ſ. L'étoffe dont une autre eſt doublée. *Voering.* La doublure d'un juſt'-au-corps, d'une robe. *De voering van een mans kleed, van een tabbaart.* La doublure vaut plus que le deſſus. *De voering is beter als 't boven ſtof.* Fin contre fin n'eſt pas bon à faire doublure. phr. *Fyn tegen fyn deugd niet om voering te maaken; twee fyne menſchen zullen malkander niet ligt verkloeken.*

DOUCE. Féminin de l'Adj. Doux. *Zoet.* De la biere douce. *Zoet bier.* De l'eau douce. *Zoet water, Fontein of Rivier water.* Amandes douces. *Zoete Amandelen.* Haleine DOUCE, agréable. *Zagten, lieffelyken adem.* Une humeur DOUCE, complaiſante. *Een zagt humeur, zagtzinnigen aart, toegevenden inborſt.*

Taille Douce, gravure au burin. *Fyn ſnywerk.* Des figures en taille douce. *Fyne printen, figuuren in kopere plaaten geſneden of ge-etſt.* Une voiture Douce, commode. *Een zagt, gemaklyk reistuig, vaartuig.* Une pluye douce. *Een zagte of zomerregen.* Mener une vie douce & paiſible. *Een zagt en gerust leven leiden.* Faire une douce guerre à quelqu'un. fig. *Iemand zagtzinnig berispen.* Que la vie eſt douce, quand on a de l'argent & de la ſanté! *Wat is het leven zoet, als men geld en gezondheid heeft, bezit!*

DOUCEATRE. Adj. d. t. g. Fade. *Zoetachtig, malzoet, laf.* Ces oranges, ces melons ont un goût douceâtre. *Die orangieappelen, Meloenen hebben een zoetachtige, een laffe ſmaak.*

DOUCEMENT. Adv. Sans bruit. *Zagtelyk, zagtjes, ſtilletjes.* Dormir doucement. *Zagtelyk, zagtjes, geruſtelyk ſlaapen.* Marcher doucement. *Zagtjes, ſtilletjes aantreden, voortgaan.* Frapper doucement. *Zagtjes, zoetjes kloppen.* Traitter Doucement, bénignement les vaincus. *De overwonnenen zagt handelen.* Reprendre doucement. *Zagtelyk, vriendelyk berispen.* On vit bien Doucement, tranquillement en Hollande. *Men leefd heel zagtjes, gerustelyk, gemakkelyk in Holland.* Il s'y faut prendre Doucement, délicatement. *Men moet het zagtjes, omzichtig aanvangen, aantasten.* Vous marchez bien Doucement, lentement! *Wat gaat gy ook zoetjes, langſaam voort!* Il va ſi doucement en beſogne, il agit ſi mollement! *Hy gaat zoo zoetjes aan, zoo ſlappelyk te werk!* Aller doucement en beſogne. phr. fig. *Zagtjes, wyzelyk, omzigtig te werk gaan.*

DOUCEREUX, EUSE. Adj. D'un doux fade. *Te zoet, laf, malzoet.* Un vin doucereux. *Een wyn die te mal zoet is.* Liqueur doucereuſe. *Vocht dat een al te zoete of malzoete ſmaak heeft.* Il a l'air ſi Doucereux, la mine ſi doucereuſe. *Hy ziet'er zoo goedaardig, zoo zagtzinnig uit! hy komt een mensch zoo fyn, zoo effen voor.* Une lettre doucereuſe. *Een vleiende brief, vol ſtreelende woorden.* Faire le Doucereux auprès d'une femme. *Een vrouwmensch ſtreelen, vleyen, als een flikflooyer oppaſſen, belonken, lodderig aanzien, den verliefde by haar ſpeelen.*

DOUCET, TE. Adj. du ſtyle fam. & burl. Flatteur, careſſant, affecté. *Vleyend, flikflooyend, verwyfd, gemaakt.* Si vous l'aviez vu faire le doucet auprès de cette vieille médaille! *Had gy hem eens dat oudportret zien vleyen, flikflooyen, na de mond praaten!* Elle faiſoit la doucette pour attraper cet étranger. *Zy ſtelde haar zoo fyntjes aan, zy trok haar bakkes zoo effen in de plooy, wist zoo te fleemen om die vreemdeling te krygen, te vangen, 't net over 't hoofd te haalen.*

DOUCEUR. f. Qualité de ce qui eſt doux. *Zoetheid, zoetigheid, zagtheid, lieffelykheid.* La douceur du ſucre, du lait, de l'huile. *De zoetheid van de ſuiker, van de melk, de oly.* La douceur du parfum. *De zoetigheid, lieffelykheid van 't parfuim, reukwerk.* La douceur de la voix. *De zagtheid van de ſtem.* La Douceur des yeux, des regards. *De zagtheid, aangenaamheid, vriendelykheid, lodderigheid der oogen, der lonken.* La douceur de ſa peau. *De zagtheid van haar vel, lyf.* La douceur de l'étoffe. *De zagtheid, wolligheid van 't ſtof.* La Douceur de l'air, du temps. *De zagtheid, lieffelykheid, zoelheid van de lugt, handſaamheid van 't weer.* La douceur du ſommeil, du repos, de la liberté. *De zoetigheid, aangenaamheid van de ſlaap, de rust, de vryheid.* Goûter la douceur de la vie. *De zoetigheid, 't vermaak, de aangenaamheid, wellust van 't leven ſmaaken.* Un naturel enclin à la Douceur, à la bonté, la tendreſſe. *Een zagtzinnigen aart, zagten inborst.* Tout par douceur & rien par force. *Alles uit goedheid, vriendſchap, en niet uit dwang.* Gouverner les peuples avec douceur. *De volkeren, de menſchen met zagtigheid, goedaardigheid beſtieren, regeeren.* Il a eu quelque Douceur, profit de cette affaire-là. *Hy heeft eenige zoetigheid, een voordeeltje, verval uit die zaak getrokken.* Conter, dire des douceurs à une femme, la cajoler. *Een vrouwmensch met zotte minnepraatjes aan boord komen, wat fleuren vertellen, de kap vullen.* Je ne mange point de toutes ces Douceurs, de ces friandiſes. *Ik eet van al dat ſuikergoed, van al die ſnoeperyen niet.*

DOUCHE ou DOUGE. f. Terme de Médecine & de Baigneurs. Epanchement des eaux minérales & chaudes ſur la partie du corps qui eſt affligée de maladie. *Overtgieting van warm bergwater op de zwakke leden.* Prendre la douche. *Warm bergwater op een zwak lid doen overgieten.* Donner la douche. *Warm bergwater op de zwakke leden overgieten, pompen.*

DOUCIN. m. Terme de Marine. Eau ſomache, eau douce mêlée d'eau de mer. *Brakwater.*

DOUCINE. f. Cymaiſe. Terme d'Architecture. L'ornement de la plus haute partie de la corniche, c'eſt une moulure en forme d'onde &c. *Korniſſing met loofwerk.*

DOUÉ, EE. Part. paſſ. de DOUER. Terme de Palais. Qui a un douaire. *Gelyftogt, die eenig goed in lyftogt bezit,* ook, *'t vrugtgebruik van eenig goed heeft.*

DOUÉ, EE. Part. de DOUER. *Begaafd.* Dieu l'a doué d'une grande vertu. *God heeft hem met een groote deugd begaafd.*

DOUEGNE. Voy. DUEGNE.

DOUER, avantager une femme, lui aſſigner un douaire. v. a. *Een vrouw met een lyftogt, weduwſchat, douarie voorzien, bezorgen.* Douer, avantager, ſavoriſer, orner. *Begunſtigen, beſchenken, begiftigen, vereeren, vercieren.* Dieu avoit doué Salomon d'une grande ſageſſe. *God had Salomon met een groote wysheid begaafd, begiftigd, vercierd.* Quand on eſt doué de ſi beaux talens il en faut faire un meilleur uſage. *Wanneer men met zulke ſchoone gaven begaafd, begunſtigd, vercierd is, moet men'er een beter gebruik van maaken.*

DOUGE. Voy. DOUCHE.

La DOUILLE ou le bouton creux au bas de la pique. *Het onderſte yzer of holle knop van de piek.* La Douille de la croix où entre le bâton de la croix quand on la veut porter. *De laade of kooker van't kruishout, onderſte end van't kruis als men dat omdraagen wil.*

DOUILLE d'un chandelier. Voy. BOBECHE.

DOUILLET, TE. Adj. Doux & mollet, tendre & délicat. *Zagt, gladen zaft.* Un oreiller bien douillet. *Een zagt oorkuſſen.* Elle a la peau bien douillette. *Zy heeft een heel zaft vel, gladde, fyne huid.* C'eſt un pere douillet. phr. burl. il ſe choye ſi fort. *'t Is zulken gemakkelyken pater, hy wagt hem zoo naauw.* Elle eſt ſi douillette. *'t Is zulken teere pop, een weekelyk wyfje, krimpkousje.*

DOULEUR. f. Mal que ſouffre le corps ou l'eſprit.

Pyn,

Digitized by Google

Pyn, ſmert, droefheid. Douleur de tête, de dents. *Hoofdpyn, tandpyn.* Les douleurs de l'enfantement. *De pyn, de wee, ſmert van 't kinderbaaren.* Modérer, ſoulager la douleur. *De ſmert, de pyn matigen, verligten.* J'ai appris avec toute la douleur imaginable la mort de... *Ik heb met de uiterſte ſmert, droefheid verſtaan, vernomen de dood, het overlyden van...* Pour un plaiſir mille douleurs. phr. *Voor een vermaak duizend ongenoegen, ongeneugten, verdriet.*

Se DOULOIR. Vieux mot. Voy. Se plaindre.

DOULOUREUSEMENT. Adv. *Pynelyk, ſmertelyk.* Il ſe plaignoit ſi douloureuſement. *Hy klaagde zoo pynelyk, ſmertelyk, jammerlyk.*

DOULOUREUX, EUSE. Adj. Qui cauſe de la douleur. *Smertelyk, pynlyk, verdrietig.* La pierre eſt un mal bien douloureux. *De ſteen is een zeer ſmertelyk, pynelyk ongemak, bittere kwaal.* C'eſt une playe douloureuſe. *'t Is een ſmertelyke, pynelyke wond.* Cette perte eſt bien douloureuſe. *Dat verlies is heel ſmertelyk, gevoelig, bitter, verdrietig.*

DOUSE. Voy. DOUZE.

DOUTE. m. Incertitude. *Twyffel, twyfeling, onzekerheid.* Etre en doute. *In twyffel zyn.* Il n'y a point de doute. *Daar is geen twyffel aan.* Sans-doute, Madame. *Zonder twyffel, buiten twyffel, Mevrouw.* Il me reſte encore un doute. *En twyfeling blyft my nog over.* Mettre ou révoquer en doute. *In twyffel ſtellen, trekken.* Réſoudre, lever un doute. *Een twyfeling oploſſen, wegneemen.* Former des doutes, des ſcrupules de conſcience. *Twyffelingen krygen, zwaarigheden in zyn gemoed formeeren, opwerpen.*

DOUTER. v. n. Etre dans l'incertitude. *Twyffelen, in onzekerheid zyn, ſtaan.* Il faut douter de la plupart des choſes. *Men moet aan de meeſte dingen twyffelen.* C'eſt être bien malheureux que de douter de ſon ſalut, de la miſéricorde de Dieu. *Het is heel ongelukkig wezen te twyffelen aan zyn zaligheid, aan Gods barmhartigheid.* Je ne doute point que vous n'en ayez entendu parler. *Ik twyffel niet of gy hebt'er van hooren ſpreeken.* On ne doute point que ce Prince ne ſe rende au-plutôt à l'armée. *Men twyffeld niet of die Vorſt zal zig eerſtdaags na 't leger begeven.*

Se DOUTER de quelque choſe. v. r. La conjecturer, la preſſentir. *Iets denken, gelooven, vermoeden, te gemoet zien, daar op verdagt zyn.* Je me ſuis toujours bien douté qu'il feroit banqueroute. *Ik heb altyd wel gedagt, gemeend, vermoed dat hy bankrot zou gaan.* On l'a pris, arrêté, comme il s'en doutoit, défioit le moins. *Men heeft hem gevangen zoo als hy 't minſt vermoede.* Le Pere, le Rival ne ſe douteroit-il de rien? *Zou de Vader, de Mededinnaar niet met al vermoeden, geen lont ruiken?*

DOUTEUSE. Adj. Féminin de DOUTEUX. Affaire, réponſe douteuſe. *Twyffelachtige zaak, twyffelachtig, dubbelzinnig antwoord.* Une piece d'argent douteuſe. *Een ſtuk geld dat twyffelachtig is, daar twyffel over valt of 't ook wel goed is.* On en parle DOUTEUSEMENT, avec incertitude. *Men ſpreekt'er twyffelachtig van.* Les Oracles répondoient ſi DOUTEUSEMENT, ſi ambigument. *De Orakelen antwoorden zoo twyffelachtig, dubbelzinnig.*

DOUTEUX. Adj. m. Incertain, dont il faut douter. *Twyffelachtig, onzeker, dubbelzinnig.* Son droit eſt fort douteux. *Zyn regt is heel twyffelachtig.* Le combat fut longtemps douteux. *De ſlag, 't gevecht was, bleef, ſtond lang twyffelachtig.*

DOUVAIN. m. Merrein. Terme de Marchands de bois. Ce qu'on employe à faire des douves. *Hout tot duigen, vathout.*

DOUVE. f. Terme de Tonnelier. Ais épais pour la conſtruction d'un tonneau. *Duig.* Une pile de douves. *Een ſtapel duigen.*

DOUX. Adj. Qui n'a rien d'aigre, d'amer, de piquant au goût. *Zoet, niet zuur, niet bitter, niet ſcherp aan de ſmaak.* Doux comme miel, lait, ſucre. *Zo zoet als honing, melk, ſuiker.* Citron doux. *Zoete limoen.* Du vin doux, qui n'a point cuvé. *Zoete wyn, moſt.* Doux, parfum agréable. *Zoet, lieflyk, geurig reukwerk, parfum.* Avoir les yeux doux, les regards doux. *Zoete, vriendelyke, aangenaame oogen hebben; een zoet, een aangenaam gezicht hebben.* Faire les yeux doux à une femme. phr. burl. & famil. *Een vrouwmenſch belonken, lodderig aangluuren, daar op verliefd zyn.* Billet doux. *Een minnebriefje.* Doux murmure des eaux. *Het zagt, zoet, lief gerugt, het lieflyk raazen, ruiſſen der wateren.* Un air doux, un temps doux. *Een zagte, aangenaame lugt, zagt, lief weer.* Qu'il fait doux aujourd'hui! *Wat is't een zagt, een lief weer van daag!* Un doux zéphire, un petit vent frais & agréable. *Een fris lugtje, een zomerwindje, koeltje.* Un doux ſommeil. *Een zagte, aangenaame, geruſte ſlaap.*

DOUX. Débonnaire, humain, affable. *Zagtzinnig, zagtmoedig, goedaardig, beuſch.* Un homme doux & traitable. *Een zagtzinnig, zagtmoedig, goedaardig en meegaand, leidſaam, handelbaar menſch.* Les eſprits doux ſe font aimer de tout le monde. *De zagtzinnige geeſten, gemoederen maaken zich by elk een bemind.* Le châtiment fut trouvé bien doux. *De kaſtyding wierd heel zagt bevonden.* Cet homme eſt doux & traître, ne vous y fiez pas. *Die kaerel is uiterlyk zagtzinnig, maar valſch in zyn hart, vertrouwd hem niet.* Un ſtyle Doux, aiſé & coulant. *Een zagte, zoetvloeyende, gladde ſtyl.* La Liberté eſt quelque choſe de bien doux! *Wat is de Vryheid een zoete, een beminlyke, aangenaame zaak!* Filer doux. phr. fig. demeurer dans la retenue. *Zagt ſpinnen, zich intoomen, bedaaren.* Je le ferai bien filer doux. phr. *Ik zal hem wel zagter doen ſpinnen, fynder doen zingen, op doen zitten.*

DOUX ſe prend quelquefois adverbialement. Tout doux, tout doux, s'il vous plait. *Al zagtjes aan, holla wat, zoo't u belieft.*

DOUZAIN. m. On appelloit ainſi un ſou au temps paſſé. *Een ſtuiver, twaalf duiten uitmaakende.*

DOUZAIN. Autre vieux mot qui ſignifioit une Piece de Poëſie compoſée de douze vers. *Gedigt van twaalf vaarzen.*

DOUZAINE. f. Terme collectif, nombre de douze. *Dozyn, twaalf ſtuks.* Une douzaine d'œufs, d'aſſiettes, de chemiſes. *Een dozyn eyeren, tafelborden, hembden.* C'eſt un Poëte à la douzaine. phr. brul. & inj. *'t Is een kruk van een Poëet, een rymer in de koelte.*

DOUZE ou DOUSE. *Twaalf.* Les douze mois de l'année. *De twaalf maanden van 't jaar.* Les douze Apôtres. *De twaalf Apoſtelen.*

Le DOUZE ou douzieme du mois. *De twaalfde van de maand.* Louis douze, Roi de France. *Lodewyk de twaalfde, Koning van Vrankryk.* J'ai un DOUZE à y prétendre. *Ik heb een twaalfde daar in te eiſchen, (te pretendeeren.)* Un livre in-douze, *of*, un in-douze, dont chaque feuille eſt pliée en douze feuillets. *Een boek in* duodecimo, *in twaalve gedrukt, gevou-*

Digitized by Google

wen; daar vierentwintig paginaas op een blad zyn. Petit, grand in-douze. *Klein, groot twaalve.*

DOUSIEME. ou DOUZIEME. Adj. & Subſt. *Twaalfde.* Le douzieme du mois paſſé. *De twaalfde van de voorlede maand.* La douzieme fois. *De twaalfde maal.* Il a un DOUZIEME dans ce vaiſſeau. *Hy heeft een twaalfde in dat ſchip.*

DOY.

DOYEN. Le plus ancien reçu dans une Compagnie. *Deken, oudſte in een Vergadering.* Le Doyen du Sacré College. *De Deken van 't Sacro Collegio, oudſte Cardinaal van alle.* Le Doyen du Chapitre de Liege. *De Domdeken van Luik.* Le Doyen de la Faculté de Médecine. *De Deken der Doctooren.* Si vous n'avez que l'âge que vous dites, je ſuis votre Doyen. fig. *Zoo gy niet ouder zyt dan gy zegt, dan ben ik uvoor.*

DOYENNÉ. m. Qualité & revenu d'un Doyen dans une Egliſe. *Dekenſchap, Domdekenſchop.* Le Roi lui a donné le Doyenné de St. Paul. *De Koning heeft hem 't Dekenſchap, 't Domdekenſchap van St. Paulus gegeeven.*

DRA.

DRACHME ou DRAGME. f. Comme il ſe prononce. Poids d'une huitieme partie d'once. *Dragma, agtſte deel van een once.* Une drachme de Caſſe, de Séné. *Een dragma Caſſia, Senebladen.* DRAGME, piece de monnoye des Grecs qui valoit un denier Romain, ou un eſcalin. *Dragma, zekere Griekſche munt ter waarde van een Roomſche penning,* of *een ſchelling.* La DRAGME des Juifs avoit une harpe d'un côté & une grappe de raiſin de l'autre. *De Joodſche dragma voerde van een zyde een harp, en van de andere een druivetros.*

DRAGEE. f. Petite boulette ſucrée. *Suiker goed, muize keutel.* Donner des dragées à un enfant. *Een kind ſuiker-goed, muize keutels, ſuikeranys &c. geven.*

DRAGÉE ou menu plomb pour tirer aux oiſeaux. *Hagel, klein loot.* Groſſe dragée. *Grof hagel.* Dragée menue. *Dunne, kleine hagel, moſſe-hagel.*

DRAGOMAN ou TRUCHEMAN. m. Terme de Relation. Interprete chez les Orientaux. *Tolk by de Ooſterſche volkeren.*

DRAGON. m. Eſpece de ſerpent ailé. *Draak, gevleugelde ſlang.* Le dragon qui gardoit le Jardin des Heſpérides. *De draak die den Hof der Hesperides bewaarde.* Le DRAGON de mer fait mourir tous les poiſſons qu'il peut mordre. *De Zeedraak doet al de viſſen die hy byten kan, ſterven.* Il y a une Conſtellation qu'on appelle DRAGON. *Daar is een Geſtarnte dat men Draak noemd.* Cette femme eſt un vrai dragon. fig. *Dat wyf is een regte draak.* Ah le méchant petit dragon! expr. fam. *Och wat een ſtout wicht, boos kreng?* On appelle encore DRAGON, une tache qui vient dans la prunelle des yeux des hommes ou des chevaux. *Star of plek in den oogappel van menſchen of paarden.*

DRAGON, Pompe de mer, puchot, tourbillon d'eau, fréquent autour de la Ligne, qui, s'il crevoit ſur un vaiſſeau, le feroit couler à fond. *Hoos, wolkpylaar, waterkolom, omtrent de Linie veeltyds opkomende.* Les Matiniers appellent encore DRAGON, un tourbillon de vent. *Een wervel- of dwarlwind.*

DRAGON. Soldat qui combat tantôt à pied & tantôt à cheval. *Dragonder, ſoldaat te voet en te paard.* Les Dragons bleus, rouges. *De blaauwe, de roode Dragonders.*

DRAGONNADE. f. Mot nouveau. On appelle ainſi la Perſécution de France en 1685, dans laquelle on ſe ſervit plus efficacement des Miſſionnaires bottez que des Convertiſſeurs à ſandales. *De (Dragonnade) bloedige zending der Dragonders om de Gereformeerden in Vrankryk te doen veranderen van Geloof.*

DRAGONNER les gens. v. a. & mot nouveau; les contraindre à changer de Religion en les abandonnant à la merci des Dragons. *De menſchen met Dragonders plaagen,* (dragonneeren,) *tot het veranderen van Religie dwingen, met dezelve aan de ongenade der Dragonders over te geeven.*

DRAGUE. f. Pelle de fer dont on ſe ſert à tirer le ſable des Rivieres, à curer les puits & nettoyer les égouts. *Yzere zandſchop, baggerlepel of rioelſchepper.*

DRAGUE, ou BRAGUE. Terme de Marine. Gros cordage ſervant à arrêter le recul du canon quand il a tiré. *Broek, broeking, Scheeps touw om 't agter uit ſpringen van 't gelost geſchut te beletten.*

DRAGUER le fonds d'une Riviere, d'un Canal; le nettoyer ou l'approfondir avec la drague. *De grond van een Rivier of Watering uitſpitten, ſchoon baggeren.* DRAGUER l'ancre. Terme de Marine. La chercher avec un gros cordage appellé drague. *Het anker met het broektouw viſſen.*

DRAMATIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui concerne le Théatre. *Dat het Toneel betreft, Tooneelkundig.* Poëte dramatique. *Tooneeldigter, Tooneelkundig Poëet.* Poëme dramatique. *Tooneeldigt, Treur- of Blyſpel.* Corneille, Moliere & Racine ont excellé dans le Genre dramatique. *Corneille, Moliere en Racine hebben in de Tooneelpoëzy, Treur- en Blyſpellen uitgeblonken, zyn voortreffelyke Treur-en Blydichters geweest.* Le DRAMATIQUE demande de l'invention & de la conduite. *De Tooneelpoëzy eischt vinding en beleid.*

DRAP. Liſez DRA. m. Etoffe de laine aſſez connue. *Laken.* Drap de Hollande. *Hollands laken.* Drap d'Angleterre. *Engels laken.* Drap d'Eſpagne. *Spaans laken.* Habit de drap noir. *Swart lakens kleed.* Veſte de drap d'or. *Kamiſool van goud laken.* Tailler en plein drap. phr. fig. *Ruim om komen, de ruimte hebben.* Au bout de l'aune faut le drap. phr. *De el reikt verder als 't langſte laken; geen ding of men ziet 'er 't end van;* ook, *het end zal de last draagen.*

DRAP de pied, étendu ſur le bas du Prie-Dieu d'un Grand. *Voettapyt onder over de bid-bank van een Groote geſpreid.* DRAP mortuaire, de deuil. *Rouwlaken, doodkleed, lykkleed om over de kist te leggen.* DRAP de lit, linceul. *Bedlaken.* Mettre des draps blancs au lit. *Schoone lakens over 't bed ſpreyen.* Mettre quelqu'un en de beaux draps blancs. phr. burl. & iron. le timpaniſer ou l'intriguer dans une mauvaiſe affaire. *Iemand braaf uitluiden, over de tong doen ryden, in 't parket brengen.*

DRAPEAU. m. l'Enſeigne d'une Compagnie de fantaſſins. *Vaan, vaandel, veldteeken van 't voetvolk.* Se rendre au drapeau, ſe ranger ſous le drapeau. *Zig by 't vaandel, onder 't vaandel vervoegen, begeeven.* On a pris pluſieurs drapeaux aux Ennemis. *Men heeft verſcheide vaandels van de Vyanden veroverd.* Il a eu, on lui a donné un DRAPEAU, il a été fait Enſeigne. *Hy heeft een Vaandel gekreegen, hy is Vaandrig gemaakt, geworden.*

DRAPEAU. Un des linges à emmaillotter un enfant. *Kinder-luur, fitiel, doek.* Sécher les drapeaux de l'en-

Digitized by Google

l'enfant. *De luuren, feitels, doeken van 't kind te droogen hangen.* Il ne ſe ſoutient non plus qu'un drapeau mouillé. phr. burl. *Hy is zoo ſlap als een vaatdoek, als een ſlet, hy is geweldig krank, zwak.* Le papier ſe fait avec de vieux DRAPEAUX, haillons, chiffons de linge. *Het papier word van oude linnen lappen, lorren en vodden gemaakt.*

DRAPER un caroſſe, le couvrir de drap. v. a. *Een Koets bekleeden, met laken of ſtof overdekken.* DRAPER une figure, terme de Peintre : lui donner la draperie ou le vêtement convenable. *De kleedinge van een beeld ſchilderen, een figuur, geſchilderd beeld bekleeden.*

DRAPER. fig. & term. burl. railler fortement. *Luſtig doorhaalen, bekelen, beſchimpen.* Il fut bien drapé. *Hy wierd luſtig doorgehaald, doorgehekeld.* Il ne faut pas draper les abſens. *Men moet de afwezende niet beſchimpen; men moet'er geen kwaad van ſpreeken, niet op ſmaalen.*

DRAPERIE. f. Manufacture ou Commerce de draps. *Lakenbereidery, wevery*, ook, *Lakenhandel.* Travailler en draperie. *Lakens bereiden, weeven.* La draperie y eſt bien déchue. *De lakenhandel is'er magtig vervallen.* DRAPERIE, en terme de Peintre, c'eſt la repréſentation, l'imitation des étoffes. *Kleedagie, kleeding der beelden.* Ce Peintre entend bien la draperie. *Die Schilder verſtaat hem de kleedagie, de kleeding der beelden heel wel.*

DRAPIER, qui fait ou vend des draps. *Lakenweever, lakenkooper, lakenbereider en lakenhandelaar.* Les Drapiers de Leyde. *De Drapiers, Lakenweevers van Leyden.* Monſieur N.N. Marchand-drapier à... *De Heer N. N. Lakenkooper tot...*

D R E.

DRESSER. v. a. Lever, tenir droit. *Regt opſteeken, opzetten, ophouden.* Dreſſer, lever la tête. *Het hoofd opſteeken.* Ce cheval dreſſe les oreilles. *Dat paard ſteekt zyn ooren op.* DRERSER des quilles. *Kegels opzetten, overend doen ſtaan.* Dreſſer un lit à la Françoiſe. *Een ledekant opzetten.* Dreſſer une Batterie. *Een Battery opregten, opwerpen, in ſtaat brengen om het geſchut te gebruiken.* DRESSER du linge ſur la platine, l'étendre & le ſécher uniment. *Linnegoed op de plaat uitrekken en glad droogen, vouwen.* DRESSER des cornes entre des plaques rougies. *Hoorens regten, tuſſchen heete plaaten regt kloppen, parſſen.* DRESSER les vergues. Terme de Marine. *De reen of raas regt braſſen, in't kruis zetten.* Cela fait dreſſer les cheveux en tête. phr. fam. *De hairen ryzen daar van te berg.* DRESSER une paliſſade. Terme de Jardinier. La tondre avec de grands ciſeaux. *Een tuin, haag regt opſcheeren.*

DRESSER, ériger une ſtatue, *Een beeld opregten.* Dreſſer des Temples, des Autels. *Tempels, Altaaren opregten, bouwen.* Dreſſer un échaffaud, une potence. *Een ſchavot timmeren, een galg opregten.*

DRESSER, tendre un piege, des embûches. *Een ſtrik of ſtrikken, laagen leggen.* Le Diable nous dreſſe inceſſamment des embûches. *De Duivel leid ons geſtadig ſtrikken, laagen voor.*

DRESSER une Requête, la mettre, la rédiger par écrit. *Een verzoek, een requeſt opſtellen, in geſchrift brengen op 't papier ſtellen.* Dreſſer les articles d'un Contract. *De (Artikels,) voorwaarden van een* Contract *opſtellen.* Dreſſer un compte. *Een rekening opmaaken.*

DRESSER le potage, la ſoupe, les viandes; les mettre en état d'être ſervies ſur table. *De potagie, de ſop, de ſpyzen opſcheppen, opſchotelen om op tafel gebragt, opgediſcht te konnen worden.* Il eſt temps de dreſſer. *Het es tyd om op te ſchotelen, de ſpyzen uit de pot, uit de ketel te neemen, op te diſſen.*

DRESSER, inſtruire, façonner. *Onderrigten, bekwaam maaken, afregten tot iets.* Dreſſer un écolier. *Een ſcholier onderrigten, bekwaam maaken.* Dreſſer un valet à ſa maniere, à ſa mode. *Een knegt na zyn hand zetten, na zyn manier wennen, gewennen.* DRESSER un cheval pour le manege. *Een paard beryden, tot de manege, rykonſt afregten, bequaam maaken.* Dreſſer un chien pour la perdrix. *Een hond na de patrys leeren jaagen, op de patryze jagt afregten.*

Se DRESSER. v. n. p. *Zich opregten, opsteigeren.*

DRESSEUR de cornes, ouvrier qui dreſſe les cornes pour les peigniers &c. *Hoornregter, die de hoornen plat krygt, regt maakt door middel van yzere plaaten.*

DRESSOIR. m. Eſpece de table ou buffet de cuiſine où l'on dreſſe les potages &c. *Aanrichtbank in een keuken, daar de Potagies opgeſchept engewarmd worden &c.*

D R I.

DRILLE. m. Term. burl. Sorte de bon garçon un peu libertin, de ſoldat un peu fripon. *Een ſoldaat te voet, een knevel.* C'eſt un bon drille. fig. *'t Is een knevel, een aardige ſnaak, raare hond.*

DRISSE. f. Terme de Marine. Cordage qui ſert à amener une vergue. *Val, kardeeltouw om de raa aan te haalen.* Allonge la driſſe. *Maak de val klaar.*

D R O.

DROGUE. f. Se dit de toute épicerie médicinale. *Drogery, geneeskruid.* Les meilleures drogues viennent du Levant. *De beſte drogeryen, genees- of Apothekers kruiden komen uit het Ooſten.* DROGUE ſe dit de tout ce qui eſt mauvais en ſon eſpece. *Prulgoed, ſlegte waar, uitſchot.* Quelle drogue eſt cela? *Wat voor goed is dat? wat vergiftiger goed, koſt, drank is dat?* Je ne veux point de ces drogues-là. *Ik wil die vodden, die prullen, dat ſtinkende goed niet hebben.* Le drôle ſçait bien débiter ſes drogues. *De knevel weet zyn waaren wel voor te doen, te venten, aan de mante helpen.*

DROGUER. v. a. Médicamenter, purger avec des drogues. *Purgeeren, purgeergoed inneemen.* On l'a drogué depuis ſi longtemps. phr. iron. *Men heeft hem al zoo lang gepurgeerd, gekliſteerd, pillen en dranken doen inneemen.*

DROGUERIE. f. Terme de Marine. Pêche & préparation du hareng. *Haringvangſt en 't Haring zouten.*

DROGUET. m. Etoffe ordinairement de laine & de fil. *Droget, ſoort van Tirentay, wol en garen ſtofje.* Du droguet rayé. *Geſtreept droget.*

DROGUISTE. m. Marchand de drogues. *Droigiſt, die in drogeryen. genees-apotheekers-diſtilateurs-kruiden of waaren doet.*

DROIT, TE. Adj. Liſez DRET. *Regt.* Ni courbé, ni tortu. *Regt, nog krom nog ſcheef.* Droit comme un cierge. phr. *Zoo regt als een kaers.* Une ligne droite. *Een regte lyn.* Petit garçon, tenez-vous droit! *Houd u regt, zit regt, kleine jonge!* Le plus droit chemin eſt le plus court. *De regſte weg is de naaſte.* Se tenir

Digitized by Google

droit ſur ſes pieds. *Regt op zyn beenen, regt overend ſtaan.* Cette ſtatue n'eſt pas bien droite. *Dat beeld ſtaat niet regt op.* DROIT, oppoſé à gauche. *Regt, regts.* Le bras droit. *De regterarm.* La main droite. *De rechterhand.* L'aîle droite de l'armée. *De regtervleugel van 't leger.* Donner la DROITE à quelqu'un, lui céder le pas. *Iemand op zyn regterhand laaten gaan, voor hem wyken, hem de voorrang geeven.* Il en prend à droit & à gauche, où il peut. phr. burl. & fig. *Hy grypt links en regts al wat hy kan, hy kaapt al wat hem maar onder de handen komt.*

DROIT. Juſte, équitable. Liſez comme il eſt écrit. *Regvaardig, billyk, regtzinnig, vroom, opregt.* C'eſt un Juge droit & incorruptible. *'t Is een regtvaardige Rechter en niet om om te koopen.* Avoir le cœur droit, l'ame droite. *Regt, vroom, deugdſaam van harten, van gemoed zyn.* S'il avoit l'intention droite. *Zoo hy een regte, vroome meening had, zoo hy het opregt meende.* Cela eſt contraire à la droite raiſon. *Dat ſtryd met de regte reden, de billykheid.* Il lui retient ſon bien contre tot DROIT & raiſon. *Hy onthoud hem zyn goed tegen alle regt en reden.*

DROIT. Loi écrite ou Coutume établie. *Recht, beſchreve Wet of vaſtgeſteld, ingevoerd gebruik.* Le Droit Divin. *'t Goddelyk Recht.* Le Droit Humain. *'t Menſchelyk Recht.* Le Droit Commun. *'t Algemeen Recht.* Le Droit de Nature. *'t Natuurlyk Recht.* Le Droit des Gens. *'t Recht der Volkeren.* Droit Civil. *Burgerrecht.* Droit Militaire. *Krygsrecht, Krygsgebruik.* Le Droit Canon. *'t Kerkelyk Recht.* Un point, une queſtion de Droit. *Een punt, vraagſtuk in Rechten.* DROIT, abſolument dit, s'entend du Droit Romain: étudier en Droit. *In de Rechten ſtudeeren, 't Roomſche Recht leeren.* Droit écrit. *Beſchreven Recht.* Pays de Droit écrit. *Land daar 't Roomsche Recht plaats heeft, gevolgd word, ſtand grypt.* Docteur en Droit. *Doctor, Leeraar in de Rechten.* DROIT litigieux, cauſe litigieuſe. *Twyffelachtig, betwiſtelyk recht.* Pourſuivre ſon droit. *Zyn recht, zyn zaak vervolgen.* Cela lui appartient de droit. *Dat komt hem van rechts wegen, gerechtelyk, deugdelyk toe.* Faire DROIT, rendre juſtice à chacun. *Een iegelyk recht doen.* Conſerver le droit des parties. *Het recht der partyen behouden, bewaaren, voorſtaan.* Bon droit a beſoin d'aide. phr. *Goed recht, de goede zaak heeft byſtand, voorſpraak van nooden.* Eſaü vendit ſon DROIT (ſa prérogative) d'aineſſe pour un potage de lentilles. *Eſau verkoft zyn recht van eerstgeboorte voor een ſchootel moes.* Les Romains avoient DROIT, pouvoir de vie & de mort ſur leurs Eſclaves. *De Romeinen hadden recht van leeven en dood over hunne Slaaven.* De quel DROIT, de quelle autorité me faites-vous cette queſtion, cette demande? *Met welk recht, welke bevoegdheid, uit wat hoofde doet gy my die vraag, dien eisch?* Il le prétend en vertu de ſon droit de Bourgeoiſie. *Hy vermeend het uit hoofde van zyn Burgerrecht.* Il eſt en droit de faire & de dire ce qu'il veut. *Hy vermag, hy is bevoegd te doen, te zeggen al wat hy wil, al wat hem goed dunkt.* C'eſt le DROIT, la regle du jeu. *Dat is 't recht, de regel, order van 't ſpel.* On dit à bon DROIT (avec juſtice, avec raiſon) que l'avarice eſt la racine, la ſource de tous maux. *Men zegt wel te recht, met reden dat de gierigheid de wortel, de bronader is van alle kwaalen.*

DROIT, impoſition, taxe ſur les denrées. *Recht, tol, ſchatting.* Payer les droits d'entrée & de ſortie. *De regten van inkomen en uitgaan betaalen, de tol van inkomende en uitgaande goederen betaalen.* Où il n'y a rien le Roi perd ſes droits. phr. *Daar niet te haalen is verliest de Koning zyn regt.* DROIT d'ancrage. *Ankeragie geld.* Droit de varech. Terme de Coutume, Droit que les Seigneurs des Côtes (ſur-tout en Normandie) prennent ſur les vaiſſeaux qui y échouent. *Strandrecht dat op de geblevene ſchepen, wrakken, geheven word.*

DROIT d'avis, récompenſe à celui qui a donné l'avis d'un nouveau ſubſide, d'une affaire avantageuſe à l'Etat. *Regt van advys of belooning voor 't ingebragt advys, voor de uitvinding van een nieuw onderſtand middel &c.*

DROIT. Adv. Droitement. *Regt aan, regt toe.* Viſer, aller droit au but. *Regt na 't wit doelen, regt op de zaak aangaan, het wit treffen.* Ce chemin mene tout droit à la Ville. *Die weg leid regt na de Stad.* Il ne va pas droit en beſogne. fig. *Hy gaat niet regt te werk, hy handeld niet voor de vuist, gaat geen regte gangen.* Je le ferai bien marcher droit. phr. fam. & fig. *Ik zal hem wel regte gangen doen gaan, in zyn pligt houden, doen blyven.* Il faut marcher droit avec lui. *Men moet regte gangen met hem gaan, voor de vuist, opregt handelen met hem.*

DROITE. f. La main droite, ou le côté droit: il étoit à ſa droite. *Hy was aan zyn regterhand, hy ging op zyn regter zyde.*

DROITEMENT. Adv. Judicieuſement. *Regtmatiglyk, verſtandiglyk.* Il juge droitement de tout. *Hy oordeeld regtmatiglyk, verſtandiglyk, te regt van alle ding.* Aller droitement en beſogne, agir ſincérement. *Oprechtelyk, vroom handelen.*

DROITIER, ERE. Adj. Qui n'eſt pas gauche. *Regts, die niet links is.*

DROITURE. f. Equité, juſtice. *Vroomheid, oprechtigheid, heusheid.* La droiture de cœur eſt agréable à l'Eternel. *De vroomheid des herten, de oprechtigheid des gemoeds is den Heere aangenaam.* Agir avec droiture. *Vroom, oprecht, heusch handelen; met vroomheid, oprechtheid, heusheid te werk gaan.*

DROITURE (à ou en) directement, par la voye ordinaire. *Regelregt, door de naaſte en over de gewoonelyke weg.* Je lui ai fait tenir vos Lettres à droiture. *Ik heb hem uw Brieven regelregt toegezonden, met de post* direct *laaten toekomen.* Le vaiſſeau va en droiture à Genes, à Smirne ſans s'arrêter, relâcher, toucher à aucun port ſur la route. *Het ſchip zeild* direct, *vaart op Genua, Smirna zonder onderweeg aan te leggen.*

DROITURIER, IERE. Adj. Qui aime la juſtice. *Vroom, regtvaardig, opregt mensch, vroomheids beminnaar.* Cet mot eſt vieux.

DROLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Gaillard, plaiſant. *Aardig, ſnaakerig, koddig.* Cet homme-là eſt bien drôle. *Die kaerel is heel aardig, pleizierig.* C'eſt un drôle de corps. *'t Is een ſnaak, een aardigen apotheeker, een koddige vent, raaren dief, hond.* C'eſt un bon drôle, un plaiſant drôle, un bon compagnon. *'t Is een pleiſierig, een vrolyk, een regt aardig mensch.*

DROLE ſe prend ſouvent en mauvaiſe part, & ſignifie maraut, coquin, fripon. *Knevel, vent, guit, gaauwdief.* Il y a là des DROLES qui vous pourroient

Digitized by Google

roient faire un mauvais tour. *Daar zyn knevels, guiten, gaauwdieven die u een kwaade part, een ſnoode pots zouden konnen ſpeelen.* Il lui dit cela ſi DROLEMENT, ſi plaiſamment. *Dat zeide hy hem zoo raar, zoo klugtig, 't ging hem zoo geeſtig af.* Il étoit ſi drôlement habillé. *Hy was zoo klugtig, koddig gekleed, in de kleederen.*

DROLERIE. f. Bouffonnerie, trait de gaillardiſe. *Aardigheid, ſnaakery, koddigheid, klugt, kuur.* Il fit cent drôleries pour nous divertir. *Hy bedreef honderd aardigheden, ſnaakeryen, klugten, kuuren om ons te vermaaken.*

DROLESSE. f. Femme ou fille de mauvaiſe vie. *Hoerachtig vrouwmenſch, ligtjes op, diefagtige teef, hoer.* On vient de mener une de ces drôleſſes en priſon. *Men heeft een van die preyen, van die nigtjes, van die hoeren in de boeyen gebragt.* Si vous aviez vu comme la drôleſſe s'en divertit. *Had gy eens gezien hoe de fyne prey, de looze karonje de gek met hem ſchoor, hem voor't mafje deed loopen.*

DROMADAIRE. m. Eſpece de petit chameau, plus vîte que les chameux ordinaires. *Dromedaris, klein en luchtig kameeltje.*

DROSSE. f. Terme de Marine. Troſſe, triſſe, palan de canon. Cordages qui ſervent à l'approcher, ou à le reculer de ſon ſabord. *Taalie tot het geſchut.*

DROUINE. f. Le chaudronnier de campagne appelle ainſi la poche ou beſace où il ſerre ſes outils. *Leere buidel daar de ketelboeter zyn gereedſchap in opſluit.*

DROUINEURS eſt auſſi le nom de ces chaudronniers ambulans. *Ketelboeters of reizende ketellappers.*

D R U.

DRU, UE. Adj. Prêt à quiter le nid, léger, ſouple, gai. *Gereed om van 't neſt te vliegen, vlug, levendig.* Ces moineaux ſont déjà drus comme pere & mere. *Die moſſen, mosjes zyn al mooy groot, zoo vlug, zoo levendig als de ouden.* Tous ſes enfans ſont drus, gais comme des pinſons. *Al haar kinderen zyn zoo levend als jonge moſſen, vinken.* A cet âge-là une fille eſt déjà bien drue. *Met die jaaren is een meisje, dochter al mooy groot, gezet, is al van de pop geſpeend.*

DRU. Epais, ſerré, près à près. *Digt, digtbeplant, bewaſſen.* La pluye tomba DRU & menu, en quantité. *Het regende digt, daar viel of kwam een luſtige, digte regen.* Les balles de Canon & de Mousquet y pleuvoient dru comme grêle. *De Kanon- en Musketballen, kogels vlogen'er zoo digt als hagel.* Les oiſeaux y nichoient dru comme mouche. *De vogels neſtelden, zaten'er zoo digt als haft, als kraayen op.*

DRUïDE. m. On appelloit ainſi les Prêtres des anciens Gaulois. *Prieſter, Scheidsman, Rechter onder de eerſte Gaulers of eerſte bewoonders van Vrankryk.*

D R Y.

DRYADE. f. Nymphe des Bois, fauſſe Divinité que les Payens croyoient habiter dans les Bois, & ſe cacher ſous l'écorce du chêne. *Boſchgodin, Woutgodin, Woutgodes, Boſchnymph.*

D U.

DU. Article qui marque le Génitif & l'Ablatif ſingulier des Noms maſculins commençant par une conſonne. *Van den, van het, van de, des.* Les revenus du Roi. *De inkomſten van den Koning of des Konings inkomſten.* Le Rédempteur du Monde. *De Zali maaker van de Waereld of des Waerelds.* Le Gouverneur du Château. *De Gouverneur van 't Kaſteel.* Cela ſe paye du Tréſor public. *Dat word uit de algemeene Schat betaald.* Il vit du revenu de ſes terres. *Hy leeft van 't inkomen zyner landeryen.*

DU, eſt ſouvent prépoſition de lieu. *Uit, van.* Les richeſſes qui viennent du Pérou. *De ſchatten, rykdommen die uit Peru komen.* Du Couchant à l'Orient. *Van daar de Zon ondergaat tot daar hy weder opkomt, van 't Weſten tot het Ooſten.* Du eſt l'article indéfini pour les Noms maſculins qui commencent par une conſonne. Du pain. *Brood.* Du vin. *Wyn.* Du rôt. *Gebraad.* Il y trouve du plaiſir. *Hy vind'er vermaak in.* Quand la propoſition eſt négative le Du ſe change en DE: il n'a pas de pain, de vin, de plaiſir. *Hy heeft geen brood, geen wyn, geen vermaak.* Du eſt encore prépoſition de temps: du vivant de ſon Pere. *By zyn Vaders leven.* Du vivant du Roi Guillaume. *Ten tyde, by 't leven van Koning William.*

DU. Voy, DEU. Part. de DEVOIR.

D U C.

DUC. m. Titre d'honneur. Celui qui a le rang au deſſus du Marquis & du Comte. *Hertog of Hartog.* Le Duc d'Orléans. *De Hertog van Orleans.* Le Grand-Duc de Toſcane. *De Groot Hertog van Toſcanen.* Duc & Pair, Duc qui a ſéance au Parlement de Paris. *Hertog en Pair, Hertog die in't Parlement van Parys zitting heeft.*

DUC. m. Oiſeau nocturné à plumage doré, ayant des plumes en forme de cornes aux deux côtez de la tête: *Bubo* en Latin. *Jagtuil, nagtuil, kerkuil.* Les Fauconniers portent des Ducs pour attirer les Corneilles & les Milans. *De Valkeniers draagen Uilen om Kraayen en Kuikedieven te lokken.*

DUC, ſorte d'oiſeau de rapine. *Een katuil, zeker ſlag van een roofvogel.*

DUCAL, LE. Adj. *Hertoglyk, Hartoglyk.* Manteau Ducal. *Hertoglyke mantel.* La Couronne Ducale. *De Hertoglyke Kroon.* On diſtingue la Pruſſe en Ducale & Royale. *Men onderſcheid Pruiſſen in Hertoglyk en Koninklyk Pruiſſen.*

DUCAT. m. Monnoye d'or commune en Allemagne & aux Pays-Bas. *Ducaat, bekende goude munt.* Le Ducat ſimple vaut autour de cent ſous. *De enkelde Ducaat doet omtrent vyf guldens.* Or de Ducats. *Ducaaten goud.* Double Ducat. *Een dubbelde Ducaat.*

DUCATON. m. Monnoye d'argent au coin d'Eſpagne, de Hollande ou de Liege, de la valeur de 63 ſols. *Dukaton.* Les Ducatons ſont devenus bien rares. *De Dukatons zyn heel ſchaars geworden.* Un ſac de Ducatons, cent Ducatons en eſpece. *Een zakje Dukatons, honderd Dukatons in ſpecie.*

DUCHÉ. Maſc. & Fémin. Mais mieux m. Domaine d'un Duc. *Hertogdom.* Le Duché de Cleves, de Gueldre, de Lorraine. *Het Hertogdom van Cleef, van Gelder, van Lottaringen.*

DUCHÉ-PAIRIE. f. Seigneurie d'un Duc qui a ſéance dans le Parlement de Paris. *Hertogdom en Pairſchap van een Hertog die in 't Parlement van Parys zitting heeft.* Eriger une Terre en Duché-pairie. *Eenig Landgoed tot een Hertogdom en Pairſchap maaken.*

DUCHESSE. Femme d'un Duc ou Dame d'un Duché. *Hertogin.* La Ducheſſe de Brunswich, d'Orléans. *De Hertoginne van Brunswich, van Orleans.*

DUCTILE. Adj. d. t. g. dont on ſe ſert en parlant des métaux. Malléable, qui peut s'étendre, ſe forger

Digitized by Google

ger avec le marteau. *Smedig, dat door den hamer kan plat geſlaagen, verdund, gerekt worden.* L'Or eſt un métal ductile. *Het goud is een ſmedig metaal.* On prétend qu'il y a du verre ductile. *Men geeft voor dat 'er ſmedig glas is, dat'er glas is 't geen de hamerſlag kan lyden.*

La DUCTILITÉ des Métaux, qualité par laquelle ils peuvent s'étendre avec le marteau, ſont malléables. *De ſmedigheid der Metaalen.*

D U E.

DUE. Part. féminin du Verbe DEVOIR. La ſomme qui m'eſt dûe à Paris. *De ſom die men my te Parys ſchuldig is.*

DUEGNE. f. Liſez DOUEGNE. Vieille ſurveillante, gouvernante d'une jeune Fille de qualité en Eſpagne, &c. *Oude hex, oude oppaſter, albedilſter van een jonge Juffer in Spanje.*

DUEL. m. Combat d'homme à homme. *Tweegevegt, tweeſtryd.* Se battre en duel. *In twee gevegt treeden, in* duel *vechten, een tegen een.* L'abolition des duels eſt une des plus glorieuſes actions de LOUIS XIV. *De vernietiging, afſchaffing der* duellen, *tweegevechten is een der heerlykſte daaden van Lodewyk de Veertiende.*

DUEL. Terme de Grammaire Grecque. Inflexion des noms & des verbes quand on ne parle que de deux choſes ou de deux perſonnes. *Tweevoud, tweevoudig.* Een woord van de Griekſche Spraakkunſt. Comment ce Nom, ce Verbe fait-il au duel? *Hoe gaat die Naam, dat Werkwoord uit in 't tweevoud, in de twee Perſoonen?*

DUELLISTE. m. ou DUELISTE. Qui ſe plait à ſe battre en duel. *Duelliſt, vechter, van leertrekker, kamper.* Depuis l'Edit contre les duelliſtes. *Zedert het Plakaat tegen de duelliſten, de degen-vechters, de uitdagers in tweegevecht.*

DUEMENT, ou DUMENT. Adv. Comme il faut, convenablement. *Behoorlyk, gevoeglyk.* Je l'ai dûement ſatisfait. *Ik heb hem behoorlyk, deugdelyk voldaan.*

D U I.

DUIRE. v. a. Vieux mot. Façonner, dreſſer, accoutumer. *Bereiden, afregten, bekwaam maaken.* Duire au combat. *Den ſtryd bereiden, afregten, bekwaam maaken.* Il n'eſt pas duit à cela. *Hy is daar niet toe afgeregt, gewend.*

DUIRE. v. n. Qui n'eſt gueres uſité que dans le ſtyle burlesque. Convenir, être propre. *Dienen, paſſen, bekwaam zyn.* Cela vous peut-il DUIRE, accommoder? *Kan u dat aanſtaan, gevallen, nut wezen, ergens toe dienen?* Voyez ſi cela vous duit. *Zie of dat u dient, of dat u nut wezen kan.*

D U L.

DULCIFIÉ, EE. Part. paſſ. *Zoet gemaakt.*

DULCIFIER les corps, en ôter les ſels, les rendre doux. v. a. Terme de Chymie. *De ligchaamen, de ſtoffen verzagten, verzoeten, de zoutige deelen daar uit neemen.*

DULIE. f. Terme de Théologie & de Controverſe. Le genre de culte qu'on rend aux Saints & aux Anges dans l'Egliſe Romaine. *De dienſt die men in de Roomſche Kerk den Heiligen en Engelen bewyſt.*

D U N.

DUNE. f. Mot qui nous eſt venu du Hollandois. Côteau de ſable ſur le bord de la mer. *Een duin, zandberg op den oever der zee.*

DUNES. f. pl. Des rochers eſcarpez ſur les bords de la mer, comme en Angleterre, des falaiſes. *Strandbergen op den oever der Britanniſche Zee, duinen, zandheuvels, zandbergjes.* Les dunes ſervent de barriere à la mer. *De duinen ſtrekken tot een voormuur tegen de zee.* Chaſſer dans les dunes. *In de duinen jaagen.* Quand on dit la Flotte eſt aux DUNES, on entend certaine rade de la Côte Britannique. *De Vloot is in Duins, een reede tuſſchen Douvres en de Teems.*

DUNETTE. f. Terme de Marine. Le plus haut étage de l'arriere d'un grand Vaiſſeau. *De hut, de hoogſte agterverdieping van een groot Schip.* Le Maître & le Pilote & autres Officiers qui couchent dans la dunette. *De Schipper en Stuurman en andere hutsgaſten.* Le deſſus de la dunette. *De companie.* La ſeconde DUNETTE, ou dunette ſur la dunette. *De bovenhut, daar in de Oorlogsſchepen 'snagts altyd gewaakt word.*

D U O.

DUO. m. Mot Latin. Compoſition de Muſique faite pour être chantée à deux ſeulement. *Tweezang,* Duo, *Muziekſtuk om met zyn beide te zingen.*

D U P.

DUPE. f. Celui ou celle qui ſe laiſſe tromper, duper, & auſſi celui ou celle qu'il eſt aiſé de tromper, de duper. *Ligtgeloovig, dom, die men ligt bedriegen, wat wys maaken kan.* C'eſt une vraye, une franche dupe. *'t Is een regte jool, een olyke gek: een olyke gekkin, malloot, zottin.* Etre pris pour dupe, être la dupe de quelqu'un. *Voor de fop, het zotje gehouden worden: door iemand gefopt, geſnooten, leelyk beet gekreegen, geſchoren worden; zich een gaatje door de neus laaten booren.* Il eſt la dupe de tout le monde. *Hy word door een ieder in de zak gepiſt, hy loopt voor 't maſje, met de lymſtang, men houd hem over al voor de gek.* Je ne ſerai pas votre dupe, vous n'avez pas trouvé votre dupe. phr. fam. *Ik zal uw zotje niet zyn, gy zult my niet loeren, ſcheeren, in de zak piſſen, gy hebt geen gek voor.* Il a été la dupe de ces apparences flatteuſes. *Hy is door die ſchoone ſchyn bedrogen, hy heeft zich aan die uiterlyke ſchyn vergaapt, 't is hem geweldig uit zyn giſſing gegaan.*

DUPÉ, EE. Part. de DUPER. Le Marchand dupé eſt le titre d'une des Pieces Italiennes. *De bedroge, verſchalkte, geſnoten Koopman is de tytel van een der Italiaanſche ſtukken.*

DUPER. v. a. Tromper, en faire accroire. *Bedriegen, loeren, bedotten, ſcheeren, foppen, voor den boer houden.* Se laiſſer duper comme une buſe. phr. *Zich als een gek laaten bedriegen, bedotten, ſcheeren, foppen, 't net over 't hoofd haalen, in de zak piſſen.* Il en a bien dupé de plus habiles. *Hy heeft'er wel gaanwer, wel fynder bedrogen, gefopt, beet gehad, geſnoten.*

DUPERIE. f. Tromperie, fourberie. *Bedrog, fieltery, bedriegery, verſchalking.* C'eſt une franche duperie. *Dat is enkeld bedrog, een fieltery, guitewerk, olyke ſchelmery.*

DUPEUR de gens. *Menſchen-bedrieger.*

DUPLICATA. m. On appelle ainſi le double d'une dépêche, d'un brevet, d'une lettre de Négociant. *Copy,* (duplicaat.) *afſchrift.* Garder le duplicata de la dépêche. *Een copy, afſchrift,* duplicaat *van de Miſſive of Brief bewaaren, behouden.*

DUPLI-

Digitized by Google

DUPLICATION. f. Terme d'Arithmétique & de Géométrie. Action de doubler une quantié discrete & continue. *Verdubbeling, een dubbele vermeenigvuldiging.* La duplication du cube. *Verdubbeling van een vierhoekig vierkant met zyn oppervlakte.*

DUPLICITÉ. f. Etat d'une chose qui paroît double. *Tweevoudigheid, dubbelheid.* Ces lunettes & cette duplicité d'objets trompent. *Die brillen en deze dubbelheid der voorwerpen verleiden, bedriegen.* DUPLICITÉ, mauvaise foi. *Dubbelhartigtid, ontrouw, valsheid.* La duplicité de cœur est comme naturelle au Courtisan. *De dubbelhartigheid, ontrouw, valsheid is den Hoveling als aangebooren, eigen.*

DUPLIQUE. f. Terme de Pratique. Réponse à des repliques. *Nader antwoord,* dupliq, *twede wederlegging.* Les Repliques & Dupliques des parties. *De antwoorden en nadere wederleggingen, en* dupliquen *der partyen.*

DUPPE. Voy. DUPE.

D U R.

DUR, RE. Adj. Ferme, solide, difficile à pénétrer. *Hard, taay.* Dur comme marbre, comme fer. phr. *Hard als marmer, als yzer.* Le bois de chêne est plus dur que le bois de sapin. *Eikenhout is harder, taayer als vuuren hout.* DUR, pas tendre. *Niet zaft, niet week.* Du pain dur. *Hard, taay brood.* Des œufs durs. *Harde eyeren.* Cette viande est bien dure. *Dat vleesch is heel hard, taay.* Etre DUR d'oreille, avoir l'oreille dure. *Hard hoorende zyn, hard van gehoor zyn.* Avoir le ventre DUR, être resserré. *Hardlyvig, verstopt zyn* Cela est de dure digestion. *Dat is hard van verteering, om te verduwen, te verteeren,* ook, *niet wel te lyden, verdraagen.* Il est dur aux coups. *Hy is verhard tegen de slagen; hy heeft'er een huid na; is'er hard tegen aan.* Il est bien DUR, bien fâcheux de se voir calomnié. *'t Is hard, 't vald hard zich te zien belasteren, beliegen; belasterd, belogen te worden.* Il est DUR à émouvoir, impitoyable. *Hy is hard om te beweegen, onmeedoogend.* Comment peut-on être si dur? *Hoe kan men ook zoo hard, zoo onbarmhartig, ongevoelig wezen?* Un style DUR, rude, pas coulant. *Een harde, een ruwe, onzagte styl.* Que ces vers sont durs! *Wat zyn die vaerzen hard! hoe ruw, styf zyn die vaerzen ook!* Ce Peintre a le pinceau dur. *Die Schilder heeft een hard penseel, is heel styf.* Ce Sculpteur a la main dure. *Die Beeldhouwer heeft onzagte handen, is ruw, hard in 't geen hy maakt.* Un esprit DUR, une tête dure. *Een dom, onbeschaafd verstand, een harde kop.* Il a la tête dure, il est de dure conception. *Hy is hard van hoofd, hard van begrip, 't is een dommert, een plompen ezel.* Ce livre est dur à la vente, se vend peu. *Dat boek word weinig verkoft, daar is weinig vraag na.* L'un demande du mou & l'autre du DUR. phr. popul. & fig. *De eene vraagd na 't weeke en den ander om 't harde.* Du DUR, du foye de bœuf cuit. *Osse lever gekookt.*

DURABLE. Adj. d. t. g. Qui doit durer longtemps. *Duurzaam, van duur, langdurig.* Un repos durable. *Een duurzaame, langduurige rust.* Paix durable. *Duurzaame, langduurige Vrede.*

DURANT. Prép. Au temps de... *Geduurende, staande, in de tyd als..* Durant la Guerre. *Geduurende den Oorlog.* Durant tout l'Eté. *De gantsche Zomer door.* Il aura pension sa vie durant. *Hy zal zyn leven lang, al zyn leven een jaarlyks wedde genieten, een* traitement *trekken.* Durant son séjour à Paris. *Geduurende, staande zyn verblyf te Parys.*

DURCI, IE. Part. de DURCIR. *Hard, gehard, hard gemaakt.* Des œufs durcis ou durs. *Harde eyeren.* Les DURCIS (hommes durcis) sont, dit-on, invulnérables. *De geharden zyn, zoo men zegt, onkwetsbaar.*

DURCIR. v. a. *Hard maaken, verharden.* Se DURCIR. v. n. p. *Hard worden.* Faire durcir des œufs. *Eyeren hard maaken, hard laaten kooken, hard worden.* Le Soleil durcit les Perles. *De Zon maakt de Paarlen hard.* L'air durcit le corail. *De lugt verhard het koraal.*

Se DURCIR. v. r. Devenir dur. *Hard worden.* La boue se durcit au Soleil. *De slyk word hard in de Zon.* Ces œufs se durciront trop, tirez-les du poëlon. *Die eyeren zullen te hard worden, neemdse, krygtse uit de pan.* Les Negres se durcissent pour se rendre invulnérables. *De Negers harden zich, maaken hun huid hard om onkwetsbaar te worden.*

DURE. Féminin de l'Adj. DUR. *Hard.* Le marbre est une pierre bien dure. *Marmer is een harde steen.* Coucher sur la DURE, sur la terre, le plancher. *Op de grond, op de vloer, zonder bed slaapen.*

DURÉ, EE. Part. *Geduurd.*

DURE-MERE. f. Terme d'Anatomie. Membrane dure & épaisse qu'on trouve immédiatement au-dessous du crâne, laquelle enveloppe tout le cerveau. *'t Harde moedervlies, 't harde breinvlies, dat omheen 't bekkeneel zit.*

DURÉE. f. Espace, temps que dure une chose. *Duur, duuring, tyd.* La vie des hommes est de courte durée. *Het leven der menschen is van korte duur.* La durée du Monde n'est connue de personne *De duuring van de Waereld, de tyd dat de Waereld in wezen blyven zal, is van niemand bekend.* La durée de l'Eternité fera le désespoir des damnez. *De duuring van de Eeuwigheid zal de wanhoop der vervloekten veroorzaaken.* Les choses violentes ne sont pas de durée: au propre & au fig. *De geweldige zaaken houden geen stand; strenge Heeren regeeren niet lang.*

DUREMENT. Adv. Avec dureté. *Hard, onzagt.* Etre couché durement. *Hard leggen, onzagt slaapen.* Il fut traité bien durement. *Hy wierd heel hard gehandeld, ruw bejegend.* Cet Auteur écrit bien DUREMENT, cruement. *Die Schryver heeft een heel harde, rouwe, onzagte styl.*

DURER. v. n. Continuer d'être. *Duuren, voortvaaren, in wezen blyven.* Rien d'humain, de terrestre ne dure éternellement. *Niets menschelyks, aardsch duurd eeuwiglyk.* La plupart des fleurs ne durent qu'un jour. *De meeste bloemen duuren maar een dag.* Leur querelle dure-t-elle encore? *Duurd hun krakeel, hunne twist nog?* Cette étoffe ne DURERA pas, sera bientôt usée. *Dat stof zal niet duuren, zal gaauw slyten, afgedragen, versleten zyn.* Faire vie qui dure; phr. fam. ménager son fait. *Zyn goed zuinig gebruiken, meer leven als een dag.* Que le temps me dure, me semble long aujourd'hui! *Wat schynd my de tyd lang van daag!* Ne pouvoir DURER, demeurer en place, être inquiet. *Op geen plaats konnen duuren, harden.* Il ne peut durer dans sa peau. phr. fam. & fig. *Hy kan zyn vreugd niet bedwingen, verbergen; hy is uitgelaaten bly.* On ne sçauroit durer du chaud, du froid. *Men kan niet duuren, harden van de hitte, van de koude.* Je ne sçaurois durer

Digitized by Google

du mal de tête. *Ik kan't niet harden van hoofdpyn.* Il n'y a pas moyen de DURER, de vivre avec cet homme-là. *Het is met die kaerel niet te harden, daar is geen huis te houden met die kaerel.*

DURET, TE. Adj. Un peu dur. *Wat hard, taaytjes.* Ce mouton eſt un peu duret. *Dat ſchaapevleeſch is al wat hard, taaytjes, aan de taaye kant.*

DURETÉ. f. Fermeté, ſolidité. *Hardigheid, vaſtigheid.* La dureté du fer, du marbre, du diamant. *De hardigheid van 't yzer, het marmer, van de diamant.* La dureté d'un lit ſans matelas, ſans paillaſſe. *De hardigheid van een bed zonder matras, zonder ſtroozak.* Elle a une DURETÉ au ſein. *Zyn heeft een hardigheid, toezweering aan de borſt.* DURETÉ, rudeſſe de ſtyle. *Hardigheid, ſtyvigheid van ſtyl.* Il y a de la dureté dans ces figures. *Daar is een hardigheid, ſtyvigheid in die beelden.* Il le traitta avec DURETÉ, inhumanité. *Hy bejegende, handelde hem met hardigheid, heel ontzagt, onbeuſchlyk.* Comment accorder cette dureté pour les pauvres avec l'eſprit de l'Evangile? *Hoe kan men die hardigheid, onmedoogentheid voor den armen met den geeſt des Euangeliums over een brengen, doen ſamen gaan?* Il lui dit les plus grandes DURETEZ, les plus groſſes injures. *Hy zeide hem de hardſte, vinnigſte woorden van de waereld; hy ſchimpte, ſmaalde onchriſtelyk op hem.*

DURILLON. m. Petit calus. *Hardigheid, eelt.* Il a des durillons aux mains. *Hy heeft hardigheden, eelten in de handen.*

DURILLONNÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Vereelt.*

DURILLONNER (Se) v. r. Devenir durillon. *Vereelten, eeltig worden.*

DURIUSCULE. Adj. *Wat hard, aan de harde kant.* Diminutif que la Langue Françoiſe doit à MOLIERE, qui fait dire à ſon benêt Thomas Diafoirus, que le poux du malade imaginaire eſt duriuscule, pour ne pas dire dur.

D U V.

DUVET. m. La menue plume des oiſeaux. *Dons, gemeenlyk fynſte zwaane veeren.* Un oreiller de duvet. *Een oor kuſſen met dons, zwaane-veeren ingevuld.* Il n'a encore que du DUVET, phr. burl. que du poil folet au menton. *Hy heeft nog maar een vlasbaard, wat mos onder de kin.*

D U U.

DUUMVIR. On appelloit ainſi dans l'ancienne Rome, un des deux Magiſtrats qu'on éliſoit à la fois. *Tweeman.* Les premiers Duumvirs furent créez ſous le regne de Tarquin le ſuperbe, qui leur confia la garde des Livres de la Sybille. *De eerſte Tweemannen (Duumviri) wierden verkooren onder de regeering van Tarquinius de hoovaardige, die hun de Boeken van de Sybille te bewaaren gaf.*

D Y N.

DYNASTIE. f. Mot Grec dont on ſe ſert dans l'Hiſtoire Ancienne, pour marquer une Lignée ou Suite de Rois qui ont régné l'un après l'autre dans un Royaume. *Stam, geſlacht of achtereenvolging van Koningen in een zelfde Ryk.* La plupart des Dynaſties des Egyptiens paſſent pour fabuleuſes. *De meeſte ſtammen, geſlagten der Koningen van Egypten worden fabelagtig gehouden.*

D Y S.

DYSENTERIE, ou DYSSENTERIE. f. Terme de Médecine, & mot Grec qui ſignifie Flux de ſang. *Bloedgang, roodeloop, rood melizoen.* La dyſenterie ſe mit parmi les troupes. *De roodeloop kwam onder de ſoldaaten, graasde onder de troupen.* Les Médecins diſtinguent trois ſortes de dyſenterie. *De* Doctoreu, *Geneesheeren, Artſen, onderſcheiden driederley buikloop.*

DYSURIE. f. Terme de Médecine, & mot Grec qui ſignifie difficulté d'uriner, ardeur d'urine. *Laſt, pynelykheid, ſcherpigheid, brand in 't waterloozen, koude pis.*

E.

L'E eſt la cinquieme Lettre de l'Alphabet; ſa prononciation varie ſuivant les différens accens dont elle eſt marquée. L'É maſculin, & marqué d'un accent aigu, ſe prononce d'un ton ouvert dans tous les dérivez du Latin en TAS, *Liberté, ſanté, volonté,* & marque le Supin des Verbes en ER, *Aimé, porté, enterré.* L'E féminin, ou muët eſt ſans accent, & s'appelle auſſi L'E François, comme étant ſingulier à cette Langue; *Belle, ſage, bonne, prendre, ſuivre.* Il ſe perd à la fin des mots ſuivis immédiatement d'une Voyelle ou d'une H muëtte; *La belle ame, quelle eſpérance, la plaiſante hiſtoire, l'honnête homme.* L'È marqué de l'accent grave & joint à l'S ſe prononce à voix claire & aſſez lentement. *Après, ſuccès, exprès.* L'Ê marqué d'un accent circonflexe marque l'éliſion d'une lettre & allonge beaucoup la prononciation; *âpre, mâle, même, croître.* L'Ë avec deux points empêche le mêlange des deux Voyelles; *Boëte, lieuë, Poëte, recruë.*

E A U.

EAU. f. Elément humide & froid. *Water, vochtige en koude hoofdſtof.* Eau de Source. *Bron of Welwater.* Eau de Riviere. *Rivier-water.* Eau douce. *Zoet water.* Eau ſalée. *Zout water.* Eau ſommache. *Brak water.* Eau de pluye. *Regenwater.* Eau de neige. *Sneeuwwater.* Eau de roche. *Bergwater.* Eau vive. *Levend, ſpringend water.* Eau ferrée. *Geſtaald water.* Eau benite. *Wywater.* Eau chaude. *Warm water.* Eau bouillante. *Kookend, ziedend water.* Eau tiede. *Laauw water.* Eau baptiſmale. *Doopwater.* Ils ſe reſſemblent comme deux gouttes d'eau. phr. fam. & fig. *Zy gelyken malkander als twee druppelen water.* Il n'eſt pire eau que l'eau qui dort. phr. fig. *Wagt u voor die ſtille waters, ſtille waters hebben diepe gronden.* Il fait bon pêcher en eau trouble, ſe dit à la lettre & au figuré. *In troebel, onklaar water is goed viſſen.* On diroit qu'il ne ſçait l'eau troubler. phr. *Men zou meenen dat hy geen drie tellen kan.* Il y eſt comme un poiſſon dans l'eau. phr. fam. *Hy is daar als een viſch in't water, hy heeft het daar byzonder wel.* Il n'eſt rien tel que de nager en grande eau. phr. fig. & fam. *In 't ruimwater is goed zwemmen; de ſmeerigſte bedieningen zyn de beſte.* Laiſſer courir l'eau. phr. fig. ne ſe mettre en peine de rien. *Puis laaten wentelen, Gods water over Gods Akker laaten loopen.* Mettre de l'eau dans ſon vin, au fig. ſe modérer. *Water in zyn wyn doen, wat be-*

Digitized by Google

bedaaren, aan de hand komen. Faire venir l'eau au moulin. phr. *'t Voordeel aanbrengen, de koſt voor de Gemeenſchap winnen.* Il ne fera que de l'eau claire. phr. fam. *Hy zal zich vergeefs uitſlooven, hy zal niets uitrechten:* in re veneréâ, *hy zal'er de kuit by inſchieten.*

EAU. Se dit ſouvent en terme de Marine. *Water, ty, ſtroom.* Un Vaiſſeau qui fait eau, où il entre de l'eau. *Een Schip dat lek is, een lek of lekken heeft, daar water in komt.* On fut obligé de relâcher, parce que le navire faiſoit eau. *Men wierd genoodzaakt in te loopen, mits lekkagie van't ſchip.* Faire de l'eau, faire aiguade, ſe pourvoir d'eau fraîche. *Verſch water inneemen, water haalen.* L'EAU, la marée monte. *Het water vloeid, waſcht, de vloed komt aan.* L'eau, la marée eſt baſſe. *'t Is laag water.* Pendant le vif de l'eau. *In de ſpringty of als't water op 't hoogſte is.* En morte eau. *By laag water, in doot water, doode ſtroom.* Baſſe eau. *Mager water, ſlegt water, ondiep water.* Recevoir des coups à l'eau. *Schooten onder water krygen.* Tirer à fleur d'eau. *Waterpas ſchieten.* L'EAU, le ſillage, l'ouaiche, la trace du vaiſſeau. *'t Sog, 't vaarwater van't ſchip.* Mettre, lancer un vaiſſeau à l'eau. *Een ſchip in't water brengen, van de helling of werf laaten loopen.*

EAU. Se prend particuliérement pour l'eau de pluye. *Water, regen.* Le vent eſt Sudoueſt, nous aurons de l'eau. *De wind is zuidweſt, wy zullen water, regen hebben.* Il y a longtemps que nous n'avons eu d'eau. *Wy hebben in lang geen water gehad.* A Amſterdam on eſt malheureux pour l'eau. *Te Amſterdam is men geweldig om en door 't water verlegen.* EAU ſe dit par extenſion pour Mer, Riviere ou Lac: paſſer l'eau, *'t Water, de Zee, de Rivier overvaaren, overſteeken.* Il ne ſçauroit ſouffrir l'eau. *Hy kan het waten niet verdragen, hy kan tegen geen water.* Ce barbet va bien à l'eau. *Die hond kan wel door 't water, zwemd wel.* Il eſt bien paſſé de l'eau ſous le pont depuis ce temps-là. phr. fam. & fig. *Daar zyn veel dingen gebeurd, voorgevallen zedert die tyd.*

EAU. Humeur, ſéroſité. *Water, vocht.* Les eaux qui coulent, tombent du cerveau. *De wateren, de vochten die uit de herſſenen vloeyen, druipen.* Elle accouchera bientôt, ſes eaux ont percé. *Zy zal haaſt kraamen, haar water is al gebrooken.* Il eſt tout en EAU, en ſueur. *Hy is gantſch bezweet, 't zweet loopt hem als water van't lyf.*

EAU Minérale. *Bergwater.* Les eaux Médicinales. *De Medecinale of badwaters.* Aller aux eaux d'Aix. *Na de wateren of baden, warme baden van Aken gaan.* L'Eté on fait débauche en eau de Spa. *Men gebruikt zomers geweldig veel Spawater.* EAU diſtillée. *Gediſtilleerd water.* De l'eau de Genevre. *Geneverwater.* Eau d'Orange. *Oranjewater.* Eau ſtomachale. *Maagwater.* Eau de ſenteur. *Reukwater.* Eau de la Reine. *Water van de Koningin van Hongaryen.* De l'eau roſe. *Rooze water.* De l'eau d'orge ou de la ptyſane. *Garſten water met zoethout gekookt.* Prenez une goutte d'eau de vie. *Neemd een druppel brandewyn.* EAU ou ſuc des fruits. *Sap, ſappigheid der vruchten.* Cette pêche, cette poire a bien de l'eau, une eau fort agréable. *Die perzik, die peer heeft veel ſap, is heel ſappig, heeft een aangenaame ſap, lekker vocht.* Graver à l'Eau forte. *Met ſterkwater etſen, graveeren.*

EAU, urine. *Water, pis.* Il ne peut retenir ſon eau. *Hy kan zyn water niet op-, niet inhouden.* Faire de l'eau. *Zyn water maaken, waterloozen, wateren.*

EAU, belle couleur blanche ou beau brillant d'une Perle. *Water, glans, heldere witheid van een Paerel.* L'eau de ce Diamant n'eſt pas claire, nette. *De glans van die Steen is niet helder, zuiver.*

E B A.

EBAHI, IE. Vieux mot. Etonné, ée. *Verwonderd, verſteld.*

EBAHISSEMENT. m. Etonnement. *Verwondering.*

S'EBAHIR. v. r. S'étonner. *Zich verwonderen, verſteld ſtaan.*

EBARBER. v. a. Vieux mot. Raſer, faire la barbe. *Afbaarden, een baard ſcheeren.*

EBARBER, élaguer une paliſſade, la tondre. Terme de Jardinier. *Een heining, een haag ſcheeren.*

EBARBER le papier, l'unir. *'t Papier afſchroeyen.*

EBARBER. Terme d'Orfevre, ôter les inégalitez qui ſe trouvent ſur les bords, polir les bords. *Afbaarden, afſchroeyen; de baarden of rouwigheid van 't zilver rontom afſnoeyen, afſchroeyen.*

EBAROUI, IE. Adj. Terme de Marine. Qui s'eſt deſſéché au ſoleil. Vaiſſeau ébaroui. *Schip door de hitte van de zon gereten.*

EBAT. m. Vieux mot. Divertiſſement. *Vermaak, kortswyl.* Prendre ſes ébats. *Zyn vermaak, zyn pleiſier neemen, kortswylen of uit het naaymandje praaten, ſtoeyen, queeſten.*

EBATTEMENT. m. Vieux mot. Divertiſſement: s'il veut plaider contre moi je lui en donnerai l'ébattement, le plaiſir. *Zoo hy tegen my pleiten wil, ik zal hem dat vermaak gaerne gunnen, ik ook, als was 't maar om de klugt.*

S'EBATTRE. v. r. & vieux mot, prendre ſes ébats. *Zich vrolyk maaken, zyn hart ophaalen.*

EBAUBI, IE. Adj. & vieux mot. Surpris, étonné. *Verwonderd.* Il fut bien ébaubi quand il apprit cette nouvelle. *Wat was hy verwonderd, hoe keek hy op, doe hy dat nieuws vernam!* Vous voilà bien ébaubie! *Wat ben je ook ligt ontſteld, verbaaſt!*

EBAUCHE. f. Ouvrage groſſiérement commencé, les premiers traits d'un deſſein. *Ruwe ſchets, eerſte ontwerp, een doodverf.* Ce n'eſt que la premiere ébauche, qu'une ébauche, qu'un premier crayon. *'t Is maar een ruwe ſchets, een eerſte ontwerp, een doodverf.* Il ſe dit au littéral & au figuré.

EBAUCHÉ, EE. Part. paſſ. *Afgeſchetſt, geſchetſt.*

EBAUCHER. v. a. Tracer les premiers traits, commencer l'ouvrage en gros, faire imparfaitement. *Afſchetſen, ontwerpen, doodverwen, in 't ruw beginnen.* Ebaucher une ſtatue. *Een beeld beginnen te bewerken, het ontwerp daar van maaken.* Ebaucher un tableau. *Een ſchildery afſchetſen, doodverwen, de grondverf leggen.* Il n'a encore qu'ébauché ſa Piece de Théatre, ſa Tragédie. *Hy heeft zyn Tooneelſpel, Treurſpel eerſt ontworpen, nog maar in't ruw opgeſlagen, voorgenomen.* EBAUCHER le chanvre, terme de Cordier, le paſſer par l'EBAUCHOIR. *'t Vlas door de grove of lyndraayers hekel haalen.*

EBAUCHOIR. m. Ciſeau de Sculpteur qui ſert à ébaucher ſa beſogne. *Beeldhouwers ſteekbeitel, grove beitel om zyn werk in 't ruw te beginnen.* EBAUCHOIR de Charpentier de navire. *Groot ſermoor, Scheepstimmermans beitel.* EBAUCHOIR de Cordier. *Een groven hekel van een Lyndraayer.*

Digitized by Google

S'EBAUDIR. v. r. Mot vieux & populaire. Se divertir, ſe récréer. *Zig vermaaken.*

E B E.

EBE, ou EBBE. m. Juſſant, reflux de la marée qui s'en va. *Eb, ebbe, vallend water, neergaand ty.* Il y a ébe. *Het ebt, 't water begind te vallen.* Sans-doute que ce mot eſt emprunté du Hollandois.

EBENE. f. Bois compacte, dur, & de couleur noire. *Ebbenhout.* Un Cabinet d'ébene. *Een ebbenhoute Kabinet.* L'ébene eſt dure à travailler. *Ebbenhout is zwaar om te bewerken.*

EBENIER. m. Arbre des Indes dont vient l'Ebene. *Ebbenhoute boom.*

EBENISTE, Ouvrier qui travaille en ébene. *Ebbenhoutwerker, fyn Schrynwerker.*

E B L.

EBLOUI, IE. Part. paſſ. du Verbe ſuivant. *Verbyſterd.*

EBLOUIR. v. n. ôter l'uſage de la vue par une trop grande lumiere. *Het gezigt breeken, verbyſteren, als verblinden.* Le Soleil éblouit la vue. *De zon breekt het gezicht, belet te zien, doet de oogen ſcheemeren.* Le blanc de la neige éblouit auſſi. *De witheid van de ſneeuw verblind, verbyſterd het gezicht, doet ook de oogen ſcheemeren.* C'eſt une beauté à éblouir. fig. *'t Is een ſchoonheid daar men geen oogen op kan houden, een uitmuntende ſchoonheid.* EBLOUIR, ſurprendre l'eſprit. *De geest verblinden, blindhokken, begoochelen.* Ces belles promeſſes l'éblouirent d'abord. *Die ſchoone beloften verblindeden hem voort, hy wierd voort door die ſchoone beloften geblindhokt, ingenomen.* L'Eclat des richeſſes éblouit nos ſens. *De glans der rykdommen verblind onze zinnen.* Il ne faut pas ſe laiſſer éblouir. phr. *Men moet zig niet laaten blindhokken, geen rad voor de oogen laaten draayen.*

EBLOUISSANT, ANTE. Adj. *Straal- of glansryk, uitblinkende, dat de oogen doet ſchemeren.* La clarté éblouiſſante du Soleil. *Het glansryk licht van de Zon.* C'eſt une beauté éblouiſſante. *'t Is een glansryke, uitblinkende, heerlyke, Engelagtige ſchoonheid; de oogen ſchemeren als men haar aanziet.*

EBLOUISSEMENT des yeux. m. *Schemering der oogen, verbyſtering, verdooving van 't gezicht.* On ne ſçauroit regarder le Soleil ſans éblouiſſement. *Men kan de Zon niet aanzien zonder ſchemering, zonder ſchemeroogen.* EBLOUISSEMENT, défaillance de vue par quelques vapeurs &c. *Duizeling, flaauwte.* Il lui prit un éblouiſſement à l'Egliſe. *Hy kreeg een duizeling, flaauwte in de Kerk.*

E B O.

EBORGNER. v. a. Rendre borgne, crever un œil. *Een oog uitſteeken, doen verliezen.* Il penſa m'éborgner avec ſon fouet. *Hy had my ſchier een oog uit geſlagen, doen verliezen met zyn hamerſſe zweep.*

S'ÉBOUFER. v. r. Vieux mot qui ne ſe dit qu'en cette phr. burl. S'éboufer de rire. *In lagchen uitberſten, uitſchateren.*

EBOUILLI, IE. Part. d'EBOUILLIR. *Verkooken.* L'eau eſt presque toute échouillie, évaporée à force de bouillir. *Het water is by na gantſch, t'eenemaal verkookt.*

S'EBOUILLIR. v. r. Se conſumer. *Verkooken, verzieden, zig verteeren.*

ÉBOULÉ, ÉE. Part. paſſ. *Ingeſtort.*

EBOULEMENT. m. Chûte d'une muraille. *Inſtorting, invalling, het invallen, inſtorten van een muur.*

S'ÉBOULER, v. r. *Invallen, vervallen.* Cela fera ébouler le Baſtion. *Dat zal het Bolwerk doen inſtorten.* La muraille s'éboule en pluſieurs endroits. *De muur ſtort, valt op verſcheide plaatſen, aan verſcheide kanten in.*

EBOULIS. m. Choſe qui eſt éboulée. *Dat ingeſtort, ingevallen is.*

EBOURGEONNER la vigne, en couper les bourgeons, les nouveaux jets. v. a. *Den wyngaard ſnoeyen, de knoppen, de nieuwe ſcheuten afſnyden.*

L'EBOURGEONNEMENT de la vigne. m. *De ſnoeying van den wyngaard.*

E B R.

EBRANCHÉ, EE. Part. paſſ. *Geſnoeid.*

EBRANCHER un arbre, en ôter les branches ſuperflues, inutiles, v. a. *Een boom ſnoeyen, van de overtollige takken, van't doode hout ontlasten.* Le vent ébrancha les plus gros arbres. *De wind brak de takken der zwaarſte boomen, nam die weg.*

EBRANLÉ, EE. Part. paſſ. *Geſchud, geſchokt.*

EBRANLEMENT d'une muraille, d'une cloiſon. m. *Schudding, ſchokking, waggeling, beweeging van een muur, van een beſchot.* L'ébranlement de la foi du Chrétien. *De waggeling, verzwakking, het wankelen des geloofs van den Chriſten mensch.*

EBRANLER. v. a. Donner des ſecouſſes. *Schudden, ſchokken; aan 't waggelen helpen, verzwakken.* La mine ébranla ſi fort le Baſtion. *De myn deed het Bolwerk zoodanig ſchudden, waggelen.* Le vent ébranle les plus gros arbres. *De wind doet de zwaarſte boomen ſchudden, waggelen, buigen.* Rien ne fut capable d'ébranler la foi du ſaint Martyr. *Niets was magtig, bekwaam om het geloof des H. Martelaars te doen wankelen, te verſlaauwen, te verzetten.* Croyez-vous ébranler ſon courage par vos menaces? *Meend gy zyn moed door uwe dreigementen te ontſtellen, te doen waggelen, te beneemen?* Il fut bien ébranlé à l'offre de tant de belles choſes. *Hy wierd ſterk bewogen, hy begon ſterk af te vallen op de aanbieding van zoo veel ſchoone dingen.* Quand une Fille eſt une fois ébranlée, gare la concluſion. *Als een Vryſter eens bewogen, geraakt, aan 't waggelen is, het ſlot is naby genoeg.*

S'ÉBRANLER. v. r. S'étonner. *Verbaast worden, zig ontſtellen; verſchrikken, ontſteld worden.*

S'EBRANLER, ſe préparer pour agir, ſe mettre en mouvement. *Zich beweegen, zich gereed maaken.* L'armée commença à s'ébranler pour charger. *'t Leger begon zich te beweegen om aan te vallen.*

EBRECHÉ, EE. Un couteau ébreché, où il y a des breches. *Een mes met ſchaaren, daar ſchaarden in ſtaan.* J'ai une dent ébrechée. *Ik heb een geſchaarde tand.*

EBRECHER un coutean, un raſoir, y faire des breches. v. a. *Een mes, ſcheermes bederven, daar ſchaarden in maaken.* Ebrecher un pâté, l'ouvrir, l'entamer. *Een paſtey open maaken, ontginnen, daar een bres of gat in maaken.*

EBRIETÉ. f. Terme dogmatique. Yvreſſe. *Dronkenſchap.*

S'EBROUER. v. r. Terme de Manege, qui ſe dit des chevaux qui font une eſpece de ronflement, quand on veut les retenir. *Proeſten.*

EBROUI. Voy. EBAROUI.

EBRUITER un ſecret, le révéler, le rendre public. v. a. *Een*

Digitized by Google

Een geheim gemeen maken, rugtbaar maaken. Si cela venoit à s'ébruiter. *Zoo dat kwam geweeten te worden; als dat gemeen, rugtbaar wierd.* L'affaire eſt aſſez ébruitée, publique. *De zaak is rugtbaar genoeg, genoeg bekend.*

EBU.

EBULITION. f. Terme de Médecine. Humeurs chaudes & âcres. *Scherpe en heete vogtigheden, ſcherpe vogten.* Ebulitions de ſang qui ſe manifeſtent ſur la peau. *Overloop van ſcherp bloed, ſcherpe en brandige vogten, opkooking, gisting van 't bloed, waar door opdragtigheden of roode plekken op de huid komen.* Ebulitions de cerveau, extravagances, démence. *Herſſenloosheden, buitenſporigheden, zotternyen.* Ebulition d'une liqueur. *Overkooking, overzieding van eenige vogtigheid.*

ECA.

ECACHÉ, EE. Part. paſſ. *Platgeſlagen.*

ECACHER, écraſer une coque de noix en marchant deſſus. v. a. *Een nootedop of ſchaal plat drukken, verbryzelen, met 'er op te trappen, te treden.* Tous les Mores ont le nez ECACHE, applatti. *Al de Moren hebben platte, breede neuzen, platgedrukte neuzen.*

ECACHEUR d'or. m. *Een goudſlager.*

ECAILLE de poiſſon f. *Schub, ſchob, viſchob.* Les écailles d'une carpe, d'un ſaumon. *De ſchubben van een karper, van een zalm.* ECAILLE ou coquille des poiſſons teſtacez. *Schulp, ſchaal, harde huid der ſchulpviſſen.* Ecaile d'huître. *Oeſterſchulp.* Ecaille ou coquille de moule. *Moſſelſchulp.* Un peigne d'ECAILLE, ou d'écaille de tortue. *Een ſchildpadde kam, kam uit de ſchulp van 't ſchildpad genomen.*

ECAILLÉ, EE. Adj. Qui a des écailles. *Met ſchubben.* Les Juifs ne mangent que des carpes, brochets, perches & autres poiſſons écaillez. *De Jooden eeten niet als karpers, ſnoeken, baerzen en andere ſchubviſſen, viſſen met ſchobben.* Une carpe ECAILLEE, dont on a levé les écailles. *Een karper die geſchrapt, ſchoon gemaakt is.*

ECAILLER une carpe, un brochet. v. a. *Een karper, een ſnoek de ſchubben afſchrappen, ſchoonmaaken.*

S'ECAILLER. v. r. Tomber en écailles, s'en aller par écailles. *Schilferen.*

ECAILLEUR. Voy. ECAILIER.

ECAILLEUX, EUSE. Adj. Qui ſe leve, s'en va par écailles. *Schilferig, ſchilferachtig, dat ligt ſchilfert.*

ECAILLIER, ou ECAILLEUR. m. Celui qui vend des huîtres ou des écailles. *Oeſterman, een die oeſters verkoopt.*

ECALE ou ESCALE. f. Croute, coquille de certains fruits. *Bolſter, ſchil, ſchaal, omſlag van zekere vrugten.* Des écales de noix. *Notebolſters of ſchaalen.* Ecales d'amandes. *Amandelſchillen, amandelſchalen.* ECALE ou coquille d'œuf. *Eyerſchil, dop, ſchaal.* Des écales de pois. *Doppen, ſchillen van erten.*

ECALER des noix, en ôter l'écale. v. a. *Nooten ſchillen, bolſteren.* Ecaler des huîtres. *Oeſters opmaaken, uit de ſchulpen doen.*

ECAQUEUR. Voy. CAQUEUR.

ECARLATE. f. Couleur rouge fort vive. *Scharlaken, hoogrood.* Rouge comme écarlate. *Rood als ſcharlaken.* L'écarlate donne beaucoup dans la vue. *'t Scharlaken ſteekt zeer af, word van verre gezien.* Un manteau d'ECARLATE, d'étoffe teinte en écarlate. *Een mantel van ſcharlaken, van roodlaken.*

ECARLINGUE. Voy. CARLINGUE.

ECARQUILLEMENT des jambes. m. *Uitzetting der beenen wyd van malkander.*

ECARQUILLER, écarter, ſéparer trop ſes jambes, ſes cuiſſes. v. a. *Zyn beenen, zyn dyen uitzetten, te wyd van malkander zetten.* Voyez comme il s'ECARQUILLE en marchant. *Ziet eens hoe breed of hy gaat, hoe wyd of hy de beenen uitzet in 't gaan.* Ce mot eſt du ſtyle burl. & ſam.

ECARRIR. Voy. EQUARRIR.

ECART. m. Saut par à côté. *Zydſprong, afwyking van ter zyden.* Son cheval eut peur, il fit un écart & le jetta dans le foſſé. *Zyn paard wierd bang, ſchrikte, ſprong op zyde uit, en wierp hem in de ſloot, in de graft.* Faire un ECART en danſant. *In 't danſſen de voet konſtig ter zyde uitzetten.* Faire un ECART dans un diſcours, ſortir de ſon ſujet. *In 't ſpreeken van zyn reden afgaan, buiten de zaak heen ſpreeken.* Il fait bien d'autres écarts, il commet bien d'autres déſordres. *Hy ſpat wel anders uit, hy begaat wel andere ongeregeldheden.*

ECART, au Jeu de piquet, ſe dit des cartes dont on ſe défait pour en reprendre d'autres. *De kaarten, de blaaden die men uitſchiet, weglegd om anderen in te ruilen, als men piketten ſpeeld.* Regarder ſon écart. *In de kaarten of bladen die men weggelegt heeft, zien.* Des cartes d'écart. *Slechte kaarten die men de eerſte reis krygt en goed zyn om te ruilen, verruilen.*

ECART (à l') Adv. Dans un lieu écarté. *Achter af, ter zyde of van de weg, van de menſchen af.* Les voleurs le trouvant à l'écart lui enleverent tout ce qu'il avoit. *De roovers, gaauwdieven hem achter af, van de weg af vindende, ontnamen hem al wat hy had.* Il le tira à l'écart, & l'obligea de mettre l'épée à la main. *Hy lokte hem aan een zyde, trok hem om een hoek, van de menſchen af, en dwong hem van leer te trekken.*

ECARTÉ, EE. Part. paſſ. Eloigné. *Afgelegen, ver af, van de hand.* Un lieu écarté. *Een afgelegene plaats.* Une rue écartée. *Een achterſtraat, doodſe ſtraat van de menſchen afgelegen.*

ECARTELÉ, EE. Part. paſſ. Tiré à quatre chevaux. *Gevierendeeld, met vier paarden van een getrokken.*

ECARTELÉ. Terme de Blazon. Diviſé en quatre, ou en pluſieurs quartiers. *In vieren of meer verdeeld, of doorſneeden.* Les armes de la Maiſon d'Orange ſont écartelées de... *Het wapen van 't Huis van Orangie word verdeeld, geſcheiden in vieren door...*

ECARTELER. v. a. Mettre en quatre quartiers, tirer à quatre chevaux. *Vierendeelen, met vier paarden van een ſcheuren, rukken.* Le traître Ravaillac fut écartelé pour avoir tué le bon Henri IV. *De verrader Ravaillac wierd gevierendeeld, met vier paarden van een getrokken, gerukt, om de goede Hendrik de vierde vermoord te hebben.*

ECARTELER l'Ecu. Terme de Blazon. Le diviſer en pluſieurs quartiers. *Het wapenſchild in veele verdeelen, veele quartieren daar in maaken.* La Maiſon de Savoye écartele de... *Het Huis van Savoyen verdeeld, ſcheid haar ſchild in...*

ECARTELURE de l'écu. f. *De ſcheiding, verdeeling van 't wapenſchild,*

ECARTER. v. a. Séparer. éloigner, diſperſer. *Scheiden, verwyderen, verſtrooyen.* Ecarter les jambes pour monter à cheval. *De beenen ſcheiden, van mal-*

Digitized by Google

kander doen om te paard te klimmen. Ecarter la foule. *Den drang ſcheiden, daar door loopen.* Ecarter les Ennemis. *De Vyanden verſtrooyen, verdryven, daar door heen ſlaan.* Comme le Soleil écarte les nuages. *Gelykerwys de Zon de nevels, de wolken ſcheid, verſpreid, verdryft.* Il faut ECARTER les mauvaiſes penſées. *Men moet de kwaade gedagten verdryven.* Un fuſil qui écarte ſon plomb. *Een roer, ſnaphaan die zyn lood verſtrooyd, verſpreid.* ECARTER, rejetter, changer certaines cartes; écarter un Valet, un Roi. *Een Boer, een Heer weg leggen, weg gooyen, verruilen.* J'ai bien mal écarté. *Ik heb heel ſlecht weg gegooyd, ingeruild.*

S'ECARTER. v, r. ſe détourner du chemin. *Van de weg afgaan, verbyſteren, doolen.* Vous vous écarteriez trop en prenant ce chemin, cette route-là. *'t Zou u te ver uit de weg wezen, 't zou u te veel ſcheelen als gy die weg, dat pad in ſloeg, volgde.*

S'ECARTER, s'éloigner de ſon ſujet. *Van zyn reden afgaan, uitweiden, van zyn ſtuk raaken.* S'écarter de ſon devoir. *Van zyn pligt afwyken, uitſpatten.*

E C C.

ECCLESIASTE. m. Mot Grec qui veut dire Prêcheur ou Prédicateur; c'eſt le titre d'un des Livres Canoniques de l'Ancien Teſtament, écrit par Salomon. *De Prediker, een der Kanonyke Boeken des Ouden Teſtaments, door Salomon beſchreeven.*

ECCLESIASTIQUE. m. L'un des Livres Apocryphes de l'Ancien Teſtament. Eccleſiaſticus, *een der Apocryphe of twyffelachtige Boeken des Ouden Teſtaments.*

ECCLESIASTIQUE. Adj. d. t. g. Appartenant à l'Egliſe. *Kerkelyk, Geeſtelyk.* L'Ordre Eccléſiaſtique. *De Kerkelyke Ordening.* La Diſcipline Eccléſiaſtique. *De Kerkelyke Tugt.* Les Biens Eccléſiaſtiques. *De Kerkelyke Goederen.* Les Electeurs Eccléſiaſtiques. *De Kerkelyke, Geeſtelyke Keurvorſten.* La Vie Eccléſiaſtique. *Het Kerkelyk, 't Geeſtelyk Leven.*

ECCLESIASTIQUE. m. Homme d'Egliſe. *Geeſtelyk Perſoon, Kerkelyk Heer.* Il eſt dangereux de toucher aux biens des Eccléſiaſtiques. *Het is gevaarlyk aan 't goed der Kerkelyke, der Geeſtelyke perſoonen te komen.* Si la vie des Eccléſiaſtiques étoit auſſi pure que leur doctrine. *Indien het leven der Kerkelyken, Geeſtelyken zoo zuiver was dan hun leer.*

ECCLESIASTIQUEMENT. Adv. Il vit Eccléſiaſtiquement, comme il convient à un Eccléſiaſtique. *Hy leefd Kerkelyk, als 't een Geeſtelyk perſoon betaamd.*

É C E,

ECERVELÉ, EE. Adj. Sans cervelle, ſans jugement. *Herſſenloos, loshoofdig, onverſtandig.* C'eſt un jeune écervelé. *'t Is een jonge losbol, loskop, een onverſtandige, een onbeſuisde jongeling.* Que veut dire cette petite ECERVELÉE? *Wat wil die onverſtandige kleuter zeggen, wat wil dat nufje komen praaten?*

E C H.

ECHAFAUDAGE. m. Maniere d'échafaud, à l'uſage des Peintres, Maſons &c. *Schilders- Metſelaars ſtellagie.* Cet échafaudage va bien haut. *Die ſtellagie loopt heel hoog.* L'ECHAFAUDAGE, ou la conſtruction de l'échafaud a coûté tant. *Het opmaaken van de ſtellagie heeft zoo veel gekoſt.*

ECHAFAUDÉ, EE. Part. paſſ. du v. a. Expoſé ſur un échafaud. *Op een ſchavot ten toon geſteld.*

ECHAFAUDÉ. Part. paſſ. du v. n. *Geſteigerd.*

ECHAFAUDER. v. a. Terme de Palais. Expoſer quelqu'un ſur un échafaud en vertu de la ſentence du Juge. *Iemand na een voorgaande vonnis des Rechters op een ſchavot ten toon ſtellen.*

ECHAFAUDER. v. n. Terme de Maçon. *Steigeren, ſteigeringen maaken.*

ECHAFAUD. m. Eſpece de Théatre dreſſé pour l'exécution des criminels. *Schavot.* Plutôt que perdre la tête ſur un échafaud. *Veel eer dan 't hoofd op een ſchavot te verliezen, te laaten.* ECHAFAUD ſe prend auſſi pour un Amphithéatre fait à la hâte. *Stellagie, Theater traps wyze opgeſlagen.* Un des échafauds s'enfonça avec tout ce qu'il y avoit de monde deſſus. *Een der ſtellagies, theaters viel in met al 't volk dat 'er op zat.* ECHAFAUD ou échafaudage à Maçons. *Steigering of ſtellagie voor Metſelaars &c.*

ECHALAS de Vigne. m. *Wyngaard-ſtaak.* Ficher des échalas en terre. *Staaken in de grond ſteeken.* On ſoutient auſſi les pois avec des échalas. *Men houd de erten ook met ſtaaken op.* Il ſe tient toujours droit comme un échalas. fig. *Hy ſtaat altyd zoo regt als een bezemſtok, zoo ſtyf als een hark.* Elle eſt grande & maigre, c'eſt un échalas. *Zy is lang en ſchraal, 't is een wyngaard-ſtaak, een meyboom.*

ECHALASSÉ, EE. Part. paſſ. *Met ſtaaken onderſteund.*

ECHALASSEMENT. m. Action de mettre des échalas aux vignes. *Het onderſtutten der wyngaarden met ſtaaken.*

ECHALASSER la vigne, la garnir d'échalas. v. a. *De wyngaard met ſtaaken onderſtutten, voorzien, bezorgen.*

ECHALIER. m. On appelle ainſi une haye de fagots liez enſemble, qui ferme un champ & empêche les beſtiaux d'y entrer. *Boere haag, ſchutting, heining van takkebooſſen aan malkander vast gebegt.*

ECHALOTTE. f. Eſpece d'ail aſſez connu. *Chalognie, chalotte, ſauslook.* Une ſauce à l'échalotte. *Een ſaus met chalotten.*

ECHANCRER le collet d'un manteau, le tailler, vuider en croiſſant. v. a. *De hals of kraag van een mantel halfmaanswyze uitſnyden.* Echancrer une houſſe. *Een ſchabrak met bogten uitſnyden.*

ECHANCRURE. f. Coupure en demi-cercle. *Uitſnyding, halfmaanswyze, kringswyze opening.* Il faut un peu plus d'échancrure à ce rabat. *Die bef moet wat dieper, verder uitgeſneden worden.*

ECHANDOLE. Voy. ESSEAU.

ECHANGE. m. Troc. *Uitwiſſeling, ruiling, mangeling.* L'échange des priſonniers de guerre. *De uitwiſſeling der krygsgevangenen.* En échange de ſa terre il lui a donné un contract de rentes. *Hy heefd een rentebrief tegen zyn landgeruild.*

ECHANGÉ, EE. Part. paſſ. *Verwiſſeld, geruild, uitgewiſſeld.*

ECHANGER. v. a. Faire un échange. *Uitwiſſelen, verruilen, ruilen, mangelen.* Echanger les priſonniers de part & d'autre. *De wederzydſe gevangenen uitwiſſelen.* Que voulez-vous échanger contre ma montre? *Wat wilt gy tegen myn horlogie verruilen, zetten?*

ECHANSON. m. Officier qui fait l'eſſai du vin, & préſente à boire au Prince. *Schenker, een Amptman des Konings.* L'Echanſon & le Panetier de Pharaon.

De

De Schenker en de Bakker van Pharao. Ganimede eſt l'Echanſon des Dieux. *Ganimedes is der Goden ſchenker.*

ECHANSONNERIE. f. La dignité, l'office de l'Echanſon. *Schenkers ampt, Schenkers waardigheid.*

ECHANSONNERIE. f. Le lieu où ſe garde la boiſſon du Roi. *'s Konings Wynkelder.*

ECANTILLON. m. Montre d'étoffe. *Staal, ſtaaltje, monſter.* Donnez-moi un échantillon de chaque piece. *Geef my een ſtaaltje van ieder ſtuk.* Ces vers ne ſont qu'un échantillon de la piece. fig. *Die vaerſen zyn maar een ſtaaltje van het ſtuk, van 't werk.* Par l'échantillon on peut juger de la piece. *Door het ſtaaltje kan men van het heele ſtuk oordeelen,*

ECHANTILLON. Terme de Chevalier de l'Arquebuſe, marque que l'on prend pour preuve de quelque bon coup que l'on a fait en tirant au blanc. *Een teeken, merk't welk de Ridders der Doelſchutters neemen, tot bewys dat zy 't wit wel geſchoten hebben.*

ECHAPPATOIRE. f. Subterfuge, ſubtilité pour ſe tirer d'une preſſante queſtion. *Uitvlugt, loopje, ſtreek, kwinkſlag.* Il ſçaura bien trouver quelque nouvelle échappatoire. *Hy zal wel eenige nieuwe uitvlugt, 't een of 't ander loopje daar op weten te vinden.*

ECHAPPÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Etant échappé à la fureur de ſes ennemis. *De woede zyner vyanden ontkomen, ontweeken zynde.* Un cheval ECHAPPE, qui a pris le mords aux dents. *Een paard dat op hol is, dat het gebit op zyn tanden genomen heeft.* C'eſt un cheval échappé, fig. un jeune étourdi, un emporté. *'t Is een hollend paard, een jonge losbol, een onbezonne, toomlooze, uitgelaate jongeling.*

ECHAPPEE. f. Action imprudente, faute d'emportement. *Loſſigheid, onbeſuisdheid, roekeloosheid, uitſpatting, ſpoorloosheid, haaſtigheid.*

ECHAPEE. Terme de Peinture. Vue reculée dans un tableau. *Iets dat heel ver in 't verſchiet in een ſchildery gezien word.*

ECHAPPER. v. a. Eviter, eſquiver. *Ontſnappen, ontvluchten, ontwyken.* Echapper des mains des Sergens. *'s Dienders handen ontſnappen, uit 's Dienders handen raaken, vluchten.* Echapper au naufrage, ou du naufrage. *De ſchipbreuk ontkomen, zig redden uit de ſchipbreuk.* Echapper à la fureur de ſes ennemis. *De woede zyner vyanden ontſnappen, ontkomen, ontwyken.* Il n'échappera pas la potence. *Hy zal de galg niet ontloopen.* L'échapper belle. phr. éviter heureuſement un grand danger. *Den dans ontſpringen, een groot gevaar ontvluchten.* Il l'a échappé belle. *Hy is het gelukkig ontkomen, 't was na genoeg met hem, het rukten 'er aan.* Il ne faut pas laiſſer ECHAPPER l'occaſion. *Men moet de gelegentheid niet laaten voorby gaan, verwaarloozen, men moet de kans waarneemen.* Cela m'eſt échappé de la mémoire. *Dat is my uit de gedagtenis gevlogen, het is my ontgaan, 'k heb het vergeeten.* Ce mot-là m'eſt échappé. *Dat woord is my ontvallen, 'k heb het onvoorziens gezegd.* Il eſt échappé au Bourguemaître de dire que... *De Burgermeeſter heeft zich laaten ontvallen dat...*

S'ECHAPPER. v. n. p. Se ſauver. *Ontvlugten, ontloopen, zich bergen, redden.* Comme il ſongeoit aux moyens de s'échapper. *Zoo als hy de middelen bedagt van het te ontvlugten, zoo als hy overleide hoe hy 't ontloopen, ontkomen zoude.* Il s'échappa de ſes gardes. *Hy ontvlugte, ontkwam zyne wagters, hy raakte uit hunne handen.* Quand un cheval vient à s'ECHAPPER. *Als een paard kompt weg te loopen, aan 't hollen, op hol raakt.* Il s'échappa, s'émancipa juſqu'à le maltraiter. *Hy liet zich zoo ver uit, hy kwam zoo ver dat hy kem mishandelde, hy kwam hem zelfs te mishandelen, hy vergreep zich aan hem.* La jeuneſſe ne demande qu'à s'ECHAPPER, qu'à ſe donner bon temps. *De Jeugd vraagd, zoekt maar te dertelen, uit den band te ſpringen, aan de wind te loopen.*

ECHARDE. f. Piquant, éclat, brin de bois &c. qui entre dans la chair. *Splinter, doorn, ſteekel.* On lui a tiré une écharde du pied. *Men heeft hem een ſplinter, doorn uit de voet getrokken.* St. Paul avoit une écharde dans ſa chair. *Den H. Paulus had een doorn, een ſplinter in zyn vleesch.* Une femme grogneuſe, acariâtre eſt une terrible écharde. *Een knorrige, hallſtarrige vrouw is een yſſelyke plaag, ſcherpe doorn in 't vleesch.*

ECHARDONNER un champ, en arracher, couper les chardons. v. a. *De diſtels uit een akker wieden, rukken, afſnyden.*

ECHARDONNOIR. m. Inſtrument, outil qui ſert à échardonner les terres. *Soort van wiedmes, wiedyzer, om de diſtels af te ſnyden.*

ECHARNÉ, EE. Part. paſſ. *Ontvleest.*

ECHARNER. v. a. Terme de Tanneur, ôter du cuir la chair qui y reſte. *Ontvleezen, 't vleesch van een huid afſnyden.*

ECHARNURE. ſ. Terme de Tanneur. Chairs ôtées d'un cuir pour le préparer. *'t Vleesch dat van een huid afgeſneeden is.*

ECHARPE. f. Bande d'étoffe en guiſe de ceinture, de baudrier ou autrement. *Mans ſluyer, ſjarp* of *charp.* Les François portent l'écharpe blanche. *De Franſchen draagen de witte ſluyer, een witte ſjarp.* Il portoit ſon bras en ECHARPE. *Hy droeg zyn arm in een ſluyer, ſjarp.* ECHARPE de femme, eſpece de cape. *Vrouwe-ſluyer, faly.* Elle ſortit en écharpe, car elle étoit en deshabillé. *Zy ging met een ſluyer, met een faly uit, want zy was ſlegts in haar kamer- of bedgewaad.* Le Canon tiroit en ECHARPE, en ligne transverſale. *Het Geſchut ſchoot ſchuins en kruisſeling.* Je crois que vous avez l'eſprit en écharpe. phr. burl. *Ik geloof dat gy 'er niet om denkt, dat gy niet by uw zinnen, dat gy in de boonen zyt, dat gy reuteld.*

ECHARPE de poulie. f. Le bois qui en porte le boulon. *Blok zonder ſchyf.* ECHARPES ou cordages qui retiennent & ſervent à conduire les engins, à lever de grands fardeaux &c. *Stroppen, broeken of touwen om de gevaartens geſlagen, tot het tillen en beheeren der groote zwaartens dienende.*

ECHARPE, EE. Part. paſſ. *Opgeſneden, gekorven, geſchonden.*

ECHARPER. v. a. Taillader, couper en travers. *Opſnyden, kerven, ſchenden.* Ces malheureux lui ont écharpé tout le viſage. *Die gaauwdieven, ſchoften hebben hem 't heel aangezigt opgeſneeden, gekorven, geſchonden.*

ECHARPER. Terme de Marine. Faire pluſieurs tours autour d'un fardeau qu'on veut lever. *Het blok op het hout naayen, 't blok opnaayen.*

ECHARS. Vieux mot, chiche, trop épargnant. *Karig, deun, wrek.* En terme de Marine on appelle *vent échars*

Digitized by Google

échars celui qui eſt peu favorable, & qui ſaute d'un rhumb à l'autre. *Tegenwind, loſſe wind, variable tegenwind.* Le vent Echars eſt foible & inconſtant. *'t Is een ſchaarſe en loſſe wind.*

ECHASSES. f. pl. Deux longs bâtons où il y a au bas une eſpece d'étriers *Stellen.* Les enfans marchent ſur des échaſſes pour paroître plus grands. *De kinderen ryden op ſtelten om grooter te ſchynen.* Il eſt toujours monté ſur des échaſſes. phr. burl. il eſt ſi guindé dans ſon ſtyle. *Hy ſtaat, ryd altyd op ſtelten; hy is zoo hoogdraavende van ſtyl.*

ECHASSES. Terme de Maçon. Grandes perches dreſſées à plomb pour faire des échaffauds. *Juffers, of ſtengen; dunne maſten die men overend in de grond zet om te ſteigeren.*

ECHAUBOULÉ, EE. Adj. Qui a des échauboulures. *Vol vuurigheid, roode plekken.*

ECHAUBOULURE. f. Elevure ſur la peau, marque d'un ſang échauffé. *Vuurigheid, roode vuurige plek, opdragtigheid.* Il a le corps plein d'échauboulures. *Hy is vol roode plekken, vuurigheid over zyn lyf.*

ECHAUDÉ. m. Gâteau de pâte échaudée. *Luchtig franſch gebak, als ſchuim zoo yl en zoo ligt.* Des échaudez au beurre & aux œufs. *Lugtige boter en eyerkoek, gemeenlyk driekantig.*

ECHAUDÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Chat échaudé craint l'eau froide. phr. *De kat die zyn poot gebrand heeft is zelfs voor koud water bang; die eens geloerd, geſnooten, geleerd is, ziet daar na ſneedig toe, krygt agterdogt.*

ECHAUDER un pot de terre, le laver d'eau bouillante. v. a. *Een aarde pot in ziedend water ſchoonmaaken, uitſpoelen.* Echauder un cochon de lait. *Een ſpeenvarken, braadvarkentje broeyen, door 't ziedend water haalen, ſchoonmaaken.* Echauder la volaille pour la plumer. *'t Gevogelte, de hoenders broeyen.* Les volailles s'échaudent afin de les plumer plus aiſément. *Men ſteekt, dompeld de hoenders, de vogels in heet water om die lichter te plukken.*

S'ECHAUDER, être attrappé. *Bedrogen worden, zyn handen branden, mistaſten.* Il s'eſt bien échaudé en prenant cette Ferme. phr. burl. & fig. *Hy heeft leelyk misgetaſt, hy heeft zyn handen deerlyk gebrand, in 't aanneemen van die Pagt.*

ECHAUDOIR. m. Terme de Boucher. Lieu où les bouchers font les abbattis de leurs viandes. *De ſlagtplaats der beeſten te Parys.*

ECHAUFFAISON. f. Ebulition, échauboulure, intempérie de ſang, chaleur qui paroît en dehors. *Verhitting van 't bloed, vuurigheid die uitſlaat.*

ECHAUFFÉ, EE. Part. d'Echauffer. *Verhit.* Il étoit tout échauffé à force de courir. *Hy was gantſch verhit van 't loopen.* Il s'étoit tellement échauffé à la chaſſe. *Hy had zig met jaagen, op de jagt zoodaanig verhit.* Cela ſent l'échauffé. *Dat ruikt benaauwd, bang.* Il eſt échauffé, ardent à la diſpute. *'t Is een vinnige hakketeerder, hy is vinnig in 't tegenſpreeken.* Echauffé au jeu. *Op 't ſpeelen, 't dobbelen verhit, kragtig gezet.*

ECHAUFFER. v. a. Donner de la chaleur. *Verwarmen, warm maaken, verhitten.* Echauffer la chambre, le lit. *De kamer, het bed verwarmen.* Comme les oiſeaux échauffent leurs petits avec leurs ailes. *Gelyker wys de vogelen hunne jongen met hunne vleugels verwarmen.* Le vin, les épices échauffent le ſang. *De wyn, de kruiden ontſteeken, verhitten het bloed.* Ne laiſſez pas échauffer votre vin. *Laat uw wyn niet warm worden.* Echauffer une maiſon, l'habiter pour la premiere fois. *Een nieuw huis warm maaken, voor de eerſte reis bewoonen.* Ne m'échauffez pas la bile. phr. *Maakt my de gal niet gaande.* Ne m'échauffez pas les oreilles. *Maakt my het hoofd niet warm, komt my niet langer ringelooren.*

S'ECHAUFFER. v. r. *Warm worden, of heet gemaakt worden.* Cela s'échauffe petit à petit. *Dat word allengskens warm.* S'Echauffer à courir. *Zich met loopen warm maaken, verhitten.* On ne ſçauroit lui parler de cela qu'il ne s'échauffe, ne ſe mette en colere. *Men kan hem daar niet van ſpreeken of hy word gaande, hy vliegd op.* s'Echauffer au jeu. *Op het ſpeelen verhitten, heet worden.* Le jeu s'échauffe. *Het ſpel begind hoog te loopen.* La querelle s'échauffa ſi fort qu'on en vint aux mains. *De woorden reezen zoo hoog, het twiſten ging zoo ver dat men handgemeen raakte.*

ECHAUFOURÉE. f. Vieux mot. Emportement de colere ſuivi d'une groſſe bévue. *Gramſteurigheid, oploopentheid, ſchielyke en onbezonne daad.* Il a fait une étrange échaufourée. *Hy heeft zich door zyn gramſteurigheid, oploopentheid te byſter laaten vervoeren, grof vergreepen.*

ECHAUGUETTE. f. Guérite, lieu d'où l'on découvre de loin. *Wagt-toorn, uitkyk op een hoogte.*

ECHAULER. v. a. Terme d'Agriculture. Arroſer, mouiller avec de l'eau de chaux les blés qu'on veut ſemer. *Het koren dat men zaayen wil met kalk-water begieten.*

ECHE. f. Amorce, appât pour la pêche. *Aas om te viſſchen.*

ECHEANCE. f. Terme auquel échet le payement. *Vervaldag, betaal-termyn.* A l'échéance du premier payement. *Op den vervaldag der eerſte betaaling.* Il faut payer la Lettre de change à ſon échéance. *De u iſſelbrief moet op den vervaldag betaald worden.*

ECHEC. m. Se dit au Jeu des échecs lorſqu'on oblige le Roi à ſe retirer ou à ſe couvrir. *Schaak woord van 't Schaakſpel, als men de Koning noodzaakt te wyken of zig te dekken.* Donner échec au Roi, tenir le Roi en échec. *De Koning ſchaak ſpeelen, vaſt houden, bezetten.* Echec & mat ſe dit quand le Roi ne peut ſe couvrir ni ſe retirer. *Schaak en mat.* Donner un bel échec & mat. *Schoon ſchaak en mat zetten.* Tenir une Armée en Echec. fig. l'empêcher de rien entreprendre. *Een Leger in ontzag houden, tegen houden; pal doen ſtaan, beletten iets te onderneemen.* Tenir une place en Echec, dans la crainte d'être aſſiégée. *Een Veſting als ingeſloten houden, benaauwen.* Qui auroit cru que la France eût réparé ſi-tôt l'Echec, la perte, les diſgraces de Vigos, de Hogſtet, de Barcelonne, de Ramillies, de Turin? *Wie had gedagt dat Vrankryk zoo draa herſteld zou hebben de ramp, ſlag, ſchade, 't ongeluk, 't verlies te Vigos, Hogſtet, Barcelona, Ramilies, Turin geleden?* C'eſt un grand échec à la fortune de ce Miniſtre. *'t Is een groote krak, een zwaare ſlag voor die Staats-bediende.*

ECHECS. m. pl. Prononcez Echais. Jeu de patience & d'application. *Schaakſpel.* Jouer aux échecs. *Schaaken, op 't ſchaakbord ſpeelen.* Il y a des parties d'échecs commencées qui ſe tranſportent de pere en

Digitized by Google

en fils. *Daar zyn begonnen ſchaakſpellen, die van vader tot zoon overgemaakt worden.* Des échecs d'ébene. *Ebbenhoute ſtukken.* Des échecs d'yvoire. *Yvoore ſtukken.*

ECHELIER. m. Echelle de Grue & autres Machines ſemblables. *Staartbalk van een kraan &c. daar men agter op klimt.*

ECHELLE. f. *Leer, ladder.* Planter l'échelle. *De leer op de ladder planten, opzetten.* Monter à l'échelle. *Op de ladder klimmen.* Echelle double pour eſcalader. *Dubbelde ladder, ſtormladder.* ECHELLE de poupe, pour monter dans le vaiſſeau & en deſcendre. *Valreep op ſcheepsladder.* ECHELLE de corde à l'uſage des larrons. *Touwladder, dieve-ladder met knoopen hier en daar, en een haak of kram aan 't bovenſte end.* Après lui il faut tirer l'échelle. phr. burl. & famil. empruntée des danſeurs de corde. *'t Is een overvlieger, dat zal hem niemand nadoen, hy is 't katje van de baan, daar moeten al de anderen de vlag voor ſtryken.* ECHELLES de rubans au devant des corps de femmes. *Stelſels, ryen van linten voor de Juffers ryglyven.*

ECHELLE d'une Carte Géographique: lignes où ſont marquées les diſtances, lieues &c. *Meetlyn van een Land- of Paskaart, daar de tuſſchenwydten, mylen &c. op aangewezen ſtaan, afgepaſt, afgemeeten worden.*

ECHELLE. Place de Commerce dans la Méditerranée &c. *Stapelplaats, handelplaats, Zee- en Koopſtad in de Middellandſche Zee &c.* Smirne eſt la plus fameuſe Echelle du Levant. *Smirna is de vermaardſte ſtapelplaats, koopſtad van 't Ooſten.* Le vaiſſeau alloit aux Echelles du Levant. *'t Schip zeilde na de Levant, na de koopſteden van 't Ooſten, van de Archipel.*

ECHELON. m. Degré, barre d'échelle. *Sport van een ladder.* Il avoit le pied ſur le dernier échelon. *Hy ſtond met zyn voet op de laaſte ſport.*

ECHENAL. m. ou ECHENEAU. Gouttiere de bois pour recevoir l'eau des toits. *Houte geut.*

ECHENILLÉ, EE. Part. paſſ. du V. ſuiv. *Van ongedierd gezuiverd.*

ECHENILLER les arbres, en ôter les chenilles. v. a. *Het ongedierd, de ruſpen, zwarte vliegen &c. uit de boomen haalen, ſchudden; de boomen van de ruſpen zuiveren.*

ECHEOIR. Voy. ECHOIR.

ECHEU. Voy. ECHU.

ECHEVEAU de fil. m. *Streng garen.* Devider un écheveau de ſoye. *Een ſtreng zyde haſpelen, op een bobyn of kluw brengen.*

ECHEVELÉ, EE. Adj. Décoëffé, qui a les cheveux en déſordre. *Ongekapt, met loshangend hair.* Elle couroit par les champs toute échevelée. *Zy liep over akkers en velden met het hair losgeſtrengeld, los over de ſchouders hangende.*

ECHEVIN, en France, Officier de Police. *Schepen, Burger-zaak beſlisſer, in Vrankryk.* Echevin en Hollande, Juge pour les cauſes tant civiles que criminelles. *Schepen in Holland, aangeſtelde Rechter over Burger- en hals zaaken.* L'affaire eſt au rôle des Echevins, ſe plaide devant les Echevins. *De zaak ſtaat op Schepens rol, hangt voor Schepens Bank, word voor Schepens bepleid.*

ECHEVINAGE. m. Dignité, Charge de l'Echevin. *Schepenſchap, Schepens ampt.* L'Echevinage eſt plus honorable que profitable. *'t Schepenſchap is agtbaarder dan voordeelig.*

ECHIGNER. Voy. ECHINER.

ECHINE. f. L'épine du dos, ſur-tout en parlant des bêtes. *'t Ruggebeen, de ruggegraat.* Je ſens une douleur le long de l'échine. *Ik voel een pyn langs 't ruggebeen.* C'eſt une longue, une maigre échine: terme d'injure. *'t Is een lange ſcherminkel; een lange deern, een mager hout, een ſleeplenden.*

ECHINÉ, EE. Part. paſſ. *Het ruggebeen gebroken, de rug, de lenden ingeſlagen.*

ECHINÉE de cochon. f. Morceau du dos: manger une échinée aux pois. *Een varkens ruggeſtuk met erten gekookt eeten.*

ECHINER ou ECHIGNER. v. a. Rompre l'échine. *Het ruggebeen breeken, de lenden kraaken, inſlaan.* Il veut aller à la guerre pour ſe faire échiner. *Hy wil na den oorlog om zig te laaten doodſlaan, een lyk te worden.*

ECHIQUETÉ, EE. Adj. Terme de Blaſon. Fait en façon d'échiquier. *Ruitsgewyze.* Il porte échiqueté d'or & d'argent. *Hy voerd een ſchild met goud en zilver ruitsgewyze afgedeeld.*

ECHIQUIER ou Damier à jouer aux échecs. m. *Schaakbord.* Les caſes de l'échiquier. *De huisjes, de vierkantjes van 't ſchaakbord.* Planter des arbres en échiquier. *Boomen vierkant of by vierkante perken planten.*

ECHIQUIER. Aſſemblée de Hauts Juſticiers de Normandie. *De vergadering der Hooge Regteren van Normandye.*

ECHIQUIER. Cour ou Chambre des Domaines de la Couronne d'Angleterre. *Exequer, of Echequer, Opper Geregtshof der Kroonsgoederen en Koninklyke rechten van Engeland.* Echiquier ſe dit auſſi pour le Tréſor Royal qui ſe tient au même lieu. *Koninklyke Schatkamer van Engeland.* Les Billets de l'Echiquier s'y négocient comme ici les Contracts de rente. *De Exequer briefjes werden'er als hier de* Obligatien, *de Rentebrieven verhandeld* (vernegocieert.)

ECHO. f. Liſ. Eco. Fille de l'air parmi les Poëtes Payens. *Eccho, de dogter der lugt onder de Oude Digteren.*

ECHO. m. Son redoublé & réfléchi par quelque corps. *Eccho, weerſtem, weergalm, duidelyke weerſtuit van de ſtem.* Faire ſes plaintes amoureuſes aux Echos des Montagnes. *Zyne verliefde klagten aan de Ecchos der Bergen doen hooren.* Apoſtropher les Echos des Forêts. *De Ecchos der Boſſchen als klaagende Minnaar aanſpreeken, om raad vraagen.*

ECHO. Sorte de Poëſie, où les ſyllabes qui ſe trouvent à la fin du vers, font un ſens qui répond à la demande contenue dans le vers. *Eccho, zeker gedigt, daar de laatſte lettergreepen der vaarſen een zin uitmaaken, die tot antwoord diend op de vraag die in de vaarſen vervat is.*

ECHOIR. v. n. Arriver fortuitement. *Gebeuren, te beurt vallen, vervallen, verſchynen.* S'il venoit à vous échoir quelque bon lot. *Als u eenig goed lot kwam te beurt te vallen, te gebeuren.* Le premier terme doit échoir à la St. Jean. *De eerſte termyn moet op St. Jans dag vervallen, verſchynen.*

ECHOPPE. f. Terme de Graveur. Pointe d'acier pour graver ſur le cuivre à l'eau forte. *Tuiger, bolſteeker of graveernaald om op koper te etſen, met ſterk water te ſnyden, te graveeren.*

Digitized by Google

ECHOPPE. f. Petite boutique en appentis adoſſé contre une muraille. *Kas, pothuisje, winkeltje.* On a bâti des échoppes tout autour de l'Egliſe. *Men heeft kaſſen, pothuizen, winkeltjes over al om de Kerk gezet, getimmerd.*

ECHOUÉ, EE. *Geſtrand.* Vaiſſeau échoué ſur la côte. *Schip op de kuſt geſtrand.* Un deſſein échoué, manqué. *Een mislukt voorneemen.* L'entrepriſe étant ainſi échouée *De onderneeming aldus mislukt, in duigen gevallen zynde.* On lui a ôté ſon emploi, voilà un homme échoué. expr. fig. *Men heeft hem zyn ampt ontnoomen, dat is een bedurve man, hy is weg, hy is'er onder voor al zyn leven.*

ECHOUER. v. n. & quelquefois a. Donner ſur le ſable, ne pouvoir revenir à flot. *Stranden, op 't drooge blyven zitten, vaſt raaken, niet weer vlot konnen raaken.* Echouer, ſe briſer ſur un banc, contre des rochers. *Op een zandbank blyven, tegen klippen ſtranden, ſtukken ſtooten.* On trouva une Baleine échouée ſur la côte. *Men vond een Walviſch op de kuſt geſtrand, die op 't drooge was blyven zitten.* ECHOUER, manquer dans ſon entrepriſe. *Mislukken, niet wel ſlaagen in zyne onderneeming, daar niet wel afkomen.* N'entreprenez pas cette affaire, vous y échouerez. *Onderneemd die zaak niet, gy zult'er uw hoofd voor ſtooten, in blyven ſteeken.* Combien de gens ont échoué à la Cour! *Wat al menſchen die aan 't Hof verkeerde rekening gemaakt hebben, die 't mislukt is aan 't Hof fortuin te maaken!* S'ECHOUER ſoi-même pour éviter d'être pris. *Zelfs op een plaat zeilen, of het tegen 't ſtrand zetten, ſtranden om niet genomen te worden.*

ECHU, UE. Part. d'ECHEOIR ou d'ECHOIR. *Vervallen, verſcheenen.* Les biens échus en partage à l'ainé, au cadet. *De goederen den oudſten, jongſten ten deel gevallen.* Dès que mon quartier ſera échu. *Zoo draa, zoo haaſt als myn vierdedeeljaars vervallen, verſcheenen zal zyn.*

ECL.

ECLABOUSSÉ, EE. Part. paſſ. *Beſpat.*

ECLABOUSSER quelqu'un. v.a. Faire rejaillir de la boue ſur lui. *Iemand beſlikken, beſpatten, met ſlyk bevuilen.* Un Laquais qui couroit comme un fou, m'a tout éclabouſſé. *Een Lakey die als dol liep, heeft my zoo vol beſlikt, beſpat.* Etre éclabouſſé d'un faquin. phr. *Van een vuilniskar overreden worden, van zyn mindere ſmaad lyden.*

ECLABOUSSURE. ſ. Boue rejaillie. *Spat, ſlikkerigheid.* Votre manteau eſt tout plein d'éclabouſſures. *Uw mantel zit vol ſpatten, vol ſlik; is heel beſlikt.*

ECLAIR. m. Eclat de lumiere qui précede le Tonnerre. *Weerlicht, blixem, blixem-ſtraal.* Il a fait de terribles éclairs toute la nuit. *Het heeft de gantſche nagt yſſelyk geweerlicht, geblixemd.* Les éclairs bleſſent la vue. *De blixem ſtraalen krenken 't gezicht.* Il eſt prompt comme un éclair. fig. *Hy is zoo ſchielyk als een weerlicht, hy is byzonder haaſtig, vliegd op als boskruit.* Cela paſſe comme un éclair. *Dat gaat als een blixem, als een ſchim voorby.*

ECLAIRCI, IE. Part. paſſ. & Adj. *Opgeklaard, verdund, verminderd.*

ECLAIRCIR. v. a. Rendre clair. *Opklaaren, op doen klaaren, opheldeven.* Le vent ſera éclaicir l'air. *De wind zal de lugt doen opklaaren.* Cela ſert à éclaircir la vue. *Dat diend om 't gezicht op te helderen.* ECLAIRCIR de la vaiſſelle. *Zilverwerk, tinnegoed klaar ſchuuren, doen glinſteren, een glans geeven.* ECLAIRCIR, diminuer le nombre. *Verdunnen, 't getal minderen.* La grêle a bien éclairci ce champ. *De hagel heeft dien akker zeer getroffen, heel kaal gemaakt.* Ces fréquentes décharges éclaircirent bien les rangs. *Deze meenigvuldige kanon- of musketſchooten raakten, troffen, verminderden de ryen gewldig.* Ce Barbier vous a trop éclairci les cheveux. *Die Barbier heeft u te veel hair afgenomen, uw hair te zeer verdund, te dun afgeſneeden.* Il a déjà bien éclairci ſon patrimoine. fig. *Hy heeft zyn Vaders goed, zyn erffenis al wakker verminderd, meeſt door de billen gelapt.*

ECLAIRCIR, allonger un ſyrop. *Een ſyroop verdunnen, langer maaken.* Eclaircir la bouillie. *De pap dunder maaken.*

ECLAIRCIR une vérité, la rendre plus évidente. *Een waarheid opheldeven, opklaaren.* Eclaircir, réſoudre un doute. *Een twyffeling oploſſen, wegneemen.* Eclaircir une difficulté. *Een zwaarigheid opheldeven, oploſſen.* Je ne comprends pas bien cela, je veux m'en faire ECLAIRCIR, inſtruire. *Ik begryp dat niet wel, ik wil my dat doen verklaaren, uitleggen, daar over laaten onderrigten.*

S'ECLAIRCIR. v. n. p. Devenir clair, luiſant &c. *Klaar, glad, helder worden.* Les clés s'éclairciſſent en les maniant. *De ſleutels worden glad door 't handelen als men die veel gebruikt.* Le vin s'éclaircit dans les bouteilles. *De wyn word klaar in vleſſen.* Le temps commence à s'éclaircir. *Het weer begind op te klaarren, op te helderen.* S'éclaircir d'un doute. *Zig over een twyffeling laaten onderrigten, daar ligt in zoeken.* Il faudra s'en éclaircir avec lui. *Men zal'er met hem nader over moeten ſpreeken, om meer licht te hebben, om die zaak beter te begrypen.*

ECLAIRCISSEMENT. m. *Verklaaring, uitlegging, opheldering, oploſſing.* Je voudrois bien avoir l'éclairciſſement de ce paſſage. *Ik wenſchte de verklaaring, uitlegging van die text, ſchriftuurplaats wel te hebben.* Les Notes marginales ſervent quelquefois moins à l'éclairciſſement qu'à l'embrouillement des matieres. *De Kantteekeningen dienen altemets minder tot opheldering als tot verwarring der ſtoffen.* Ces éclairciſſemens ne font qu'augmenter la peine des Jaloux. *Deze uitleggingen, naſpeuringen, onderzoekingen, verantwoordingen doen niet dan de pyn der Jaloerſchen te vermeerderen.*

ECLAIRE. f. Plante autrement dite Chélidoine. *Gouwe, goud-wortel, bekend gewaſch.* Grande éclaire. *Groote gouwe* Petite éclaire. *Kleine gouwe.*

ECLAIRÉ, EE. Part. *Verlicht.* Un bâtiment bien éclairé, maiſon bien éclairée. *Gebouw, huis dat heel verlicht, doorluchtig opgetimmerd is.* La ſale étoit bien éclairée. *De zaal was heel verlicht, 't was heel licht in de zaal, daar brandeden veel kaerſen in*

ECLAIRÉ. Adj. Pénétrant. *Verſtandig, ſchrander.* Un Juge éclairé. *Een verſtandige, ſchrandere Rechter.* Les perſonnes les plus éclairées s'y trompent quelquefois. *De verſtandigſte menſchen worden'er altemets door of in bedrogen.*

ECLAIRER. v. a. Répandre la clarté. *Verlichten, licht maaken.* Le Soleil éclaire la Terre. *De Zon verlicht het Aardryk.* Les Flambeaux éclairoient tout le jardin. *De Fakkels verlichteden den gantſchen tuin.* Eclairer quelqu'un de peur qu'il ne tombe. *Iemand lich*

Digitized by Google

lichten, verlichten, op dat hy niet valle. ECLAIRER l'eſprit, l'intelligence. fig. *Het verſtand verlichten, de geeſt opſcherpen.* Seigneur, éclaire notre entendement. *Heere, verlicht ons verſtand.* ECLAIRER, épier, obſerver quelqu'un. *Iemand beſpieden, nagaan.*

ECLAIRER. v. n. Faire des éclairs. *Blixemen, weerlichten.* Il éclairoit ſi fort. *Het weerlichte zoo ſterk.* Les yeux du chat éclairent, & étincellent la nuit. *De oogen van de kat blinken, ſchitteren, ſtraalen in de nacht.*

ECLANCHE. f. Gigot de mouton. *Schaapenbout, hamelbout.* Il y avoit une belle éclanche à la broche. *Daar was een ſchoone bout aan 't ſpit.*

ECLAT. m. Morceau de bois éclatté. *Splinter.* Le Roi Henri II. mourut d'un éclat de lance. *De Koning Hendrik de II. ſtierf van een ſplinter, gebroken ſtuk van een ſpeer, lans.* Un éclat de pierre le bleſſa au viſage. *Een ſteenbrok kwetſte hem in 't aangezicht.* Cela ſe rompt par éclats. *Dat breekt, berſt aan ſplinters, aan brokken uit malkander.* Les éclats des bombes, des grenades ſont fort à craindre. *De geborſte ſtukken der bomben, der granaten zyn zeer te vreezen.*

ECLAT. Grand bruit. *Slag, klap, geraas, gerugt.* Un grand éclat de tonnerre. *Een groote donderſlag.* Les éclats du bois qui petille au feu. *De ſplinters van 't hout dat in 't vuur klapt.* Les éclats de l'Artillerie. *'t Geraas, 't gedommel, 't raazen, 't bulderen van't Geſchut.* Des éclats de rire. *Schateringen van lagchen, geſchater.* Rire par éclats, ou éclatter de rire. *Schateren, lagchen dat men ſchaterd, luidkeels lagchen.* Cette affaire a fait beaucoup d'ECLAT, de bruit. *Die zaak heeft veel geruchts gemaakt.* Il faut éviter l'éclat, agir ſecrétement. *Men moet het gerucht myden, de zaak geheim houden.* C'eſt un homme qui n'aime point l'ECLAT, le bruit, l'embarras. *'t Is een man die van geen gerucht, omſlag houd.*

ECLAT, brillant, lueur des pierres fines. *Glans, helderheid, ſchittering der fyne ſteenen.* Ce diamant a beaucoup d'éclat. *Die ſteen, die diamant heeft veel glans.* L'éclat de ſes yeux. *De helderheid haarer, zyner oogen.* L'éclat des meubles, de la vaiſſelle. *De glans, luiſter, gladdigheid van 't huisraad, van 't keukenwerk.* Il paroît avec ECLAT à la Cour. fig. *Hy verſchynd met luyſter, glans, hy is heel groot aan 't Hof.* On ſe laiſſe éblouir par l'éclat des Grandeurs. *Men laat zich verblinden door de glans der Eeramptten.* Il aime les dépenſes d'éclat. *Hy houd van de rugtbaare, van de weidſe onkoſten, luidrugtige geldſpillingen.*

ECLATANT, ANTE. Adj. Qui éclate, fait du bruit. *Schel, doorklinkende, rugtbaar.* Un bruit éclatant. *Een doorklinkend, rugtbaar gerugt, groot geraas.* Le ſon éclatant des Trompettes. *Het klinkend geluid, rugtbaar geſchal der Trompetten.*

ECLATANT. Qui donne dans la vue. *Dat ſterk afſteekt, flonkerend.* La lumiere éclatante du Soleil. *Het flonkerend, uitſtraalend licht der Zonne.* L'écarlate eſt une couleur bien éclatante. *Scharlaken is een koleur die ſterk afſteekt, ſterk uitblinkt.* Il a fait mille actions ECLATANTES, glorieuſes. *Hy heeft duizend heldendaaden, uitmuntende, roemrugte daaden verrigt.* Après une victoire ſi éclatante. *Na zoo roemrugtige, heerlyke zege, overwinning.*

ECLATÉ, EE. Part. d'ECLATER. Du bois éclaté. *Geſplinterd hout, hout dat aan ſplinters of ſpaanders uit, of opgeſprongen is.* De la pierre éclatée. *Steen aan brokken uit geſprongen.*

ECLATER. v. n. Se rompre, ſe briſer par éclats. *Klappen, opbersten, opſpringen.* Le bois de ſapin éclate au feu. *Vuurenhout klapt, berst op in 't vuur.* Quand la pierre, la bombe vient à éclater. *Als de ſteen, de bomb komt op te ſpringen, uit te barsten.* Quand le tonnerre vient à éclater. *Als de donder komt uit te bersten, te vallen, door te breeken.*

ECLATER de rire, rire avec éclats. *Schateren, luidkeels lacghen, hard op lagchen dat men ſchaterd.* Il faut empêcher que cette inimitié n'éclate, ne paroiſſe, ne donne du ſcandale. *Men moet die haat, vyandſchap beletten uit te barsten, aan den dag te komen, rugtbaar te worden.* Son amour n'avoit pas encore éclaté. *Zyn liefde was nog niet gebleeken, rugtbaar geworden.* Quand il apprit cette trahiſon, il ne put s'empêcher d'ECLATER, d'en montrer ſon reſſentiment. *Wanneer hy dit verraad vernam, kond hy zig niet beletten uit te vaaren, zyn gevoeligheid, zyn wraaklust te doen blyken.*

ECLATER, briller. *Blinken, flonkeren, ſchitteren.* Le Diamant éclate plus que les autres pierres précieuſes. *De Diamant blinkt kragtiger, flonkerd, ſchitterd ſterker door dan de andere fyne ſteenen.* Son nom, ſa gloire éclate par tout le Monde. *Zyn naam, zyn roem blinkt de gantſche Waereld door.* La vertu, le courage éclate dans l'adverſité. *De deugd, de moed blinkt, ſtraald uit in tegenſpoed.*

S'ECLATER. v. n. p. Se rompre par éclats. *Splinteren, opſpringen, klappen.* Le bois de chêne s'éclate trop. *Eykenhout ſplintert al te veel.* S'ECLATER de rire. *Schateren van lagchen, hard op, luidkeels lagchen.* ECLATER eſt mieux dit.

ECLIPSE. f. Obſcurciſſement d'un corps lumineux, ou d'une planete par l'interpoſition de quelque corps opaque. *Verduiſtering.* L'ECLIPSE du Soleil à notre égard ſe fait par l'interpoſition du corps de la Lune. *De Zon-Eclips, Zons verduiſtering ten onzen opzigte, geſchied door de tuſſchenſtand, tuſſchenkomſt van 't Maanrond.* L'ECLIPSE de la Lune ſe fait par l'interpoſition de la Terre. *De eigentlyke Maansverduiſtering geſchied door de tuſſchenkomst der Aarde.* Cet homme a fait une longue éclipſe. phr. fig. abſence. *Die man is lang uit de menſchen, uit de Stad, onzichtbaar geweest.*

ECLIPSÉ, EE. Part. paſſ. *Verduiſterd, verdweenen, uit 't gezicht geraakt.*

ECLIPSER. v. n. Etre obſcurci, perdre ſa lumiere. *Verduiſteren, zyn licht verliezen.* Le Soleil éclipſe moins ſouvent que la Lune. *De Zon verduiſterd minder dan de Maan.*

S'ECLIPSER. v. n. p. Souffrir éclipſe. *Verduiſteren, verduiſterd worden.* Le Soleil s'éclipſa à la mort de Jéſus-Chriſt. *De Zon verduiſterde, wierd verduiſterd op Christi dood.* S'ECLIPSER, fig. s'abſenter, ſe rendre inviſible. *Zig ſchielyk weg maaken.* Il s'éclipſa comme un Banqueroutier. *Hy maakte zig weg, ging heen, maakte een ſlippert als een Bankrottier.* J'avois mis ces Lettres ſur ma table, je ne les retrouve plus, elles ſe ſont éclipſées. *Ik had die brieven op myn tafel gelegd, ik vind ze niet meer, zy zyn als weg getoverd.*

ECLIPTIQUE. m. & f. Ligne qui partage le Zodia-

Digitized by Google

que en deux parties égales, & que décrit le Soleil par ſon cours annuel, dans laquelle la Lune ſe trouve quand il y a éclipſe. *Zonneweg, tekenkring of Jaarloop in de welke zig de Maan bevind wanneer'er Eclips is.* L'Ecliptique ſépare le Zodiaque en deux moitiez égales. *Den Eclipticus of zonnelyn, zonneſtreep ſcheid den Zodiacus, teekenkring, dierkring in twee gelyke deelen.*

ECLISSE. f. Terme de Chirurgien. Petit ais délié, planchette que l'on couche le long de la fracture, afin que les os puiſſent reprendre. *Spalk, breukhoutje, bordje dat langs de breuk vaſt gemaakt word op dat de beenen weer aan malkander groeyen.* ECLISSE ou rond d'oſier ſur lequel on égoute le lait caillé afin d'en faire du fromage. *Teenemat, kaasmat daar de geronne melk op afdruipt, om daar kaas af te maaken.* Eclisſe de tambour. *Het rondhout van een trommel.* Eclisſe de luth, côte de luth. *De rib van een luit.*

ECLISSÉ, EE. Part. paſſ. *Geſpalkt.*

ECLISSER un bras rompu, y attacher des éclisſes. v. a. *Een gebroken arm ſpalken, met beenhoutjes, breukbordjes toebinden, weer in zetten.*

ECLOPPÉ, EE. Adj. Vieux mot. Incommodé, qui marche avec peine. *Half mank, kwalyk ter gang.* Il y a toujours quelqu'un d'écloppé chez nous. expr. fig. *Daar is tot onzent altyd iemand ziek, die wat ſchort.*

ECLORRE. v. n. *Uit den dop komen, uitbroeyen, ontluiken, uitſpruiten.* Voilà des pouſſins qui viennent d'éclorre. *Zie daar kiekens die eerſt uit den dop gekomen, uitgebroeyd zyn.* Le Soleil fait éclorre les fleurs. *De Zon doet de bloemen uitkomen, ontluiken, uitloopen.* Le jour commence à ECLORRE, à paroître. *Den dag breekt aan, begint door te breeken, 't word dag.* Ses deſſeins éclorront quelque jour. fig. *Zyn voorneemens zullen eens uitbarſten, aan den dag komen, bekend worden.*

ECLOS, OSE. Part. du Verbe ECLORRE. *Gekipt, uitgebroeyd, uit den dop gekomen, ontlooken.* Des pouſſins éclos depuis peu. *Kiekens onlangs uit den dop gekomen, uitgebroeid.* Des fleurs trop tôt écloſes. *Bloemen te vroeg uitgeloopen, ontlooken.*

ECLUSE. f. Ouvrage de charpente & de maçonnerie ſur une Riviere, un Canal, pour retenir & lâcher l'eau. *Sluis, ſchutſluis, verlaat, ſas, ſpuy.* Ouvrir l'écluſe. *De ſluis op zetten.* Fermer l'écluſe. *De ſluis toedoen.* Les écluſes de Delfshaven, de Tergou, de Sparendam. *De ſchutſluizen van Delfshaven, van Tergou, van Sparendam.*

ECLUSE ſe dit auſſi de la porte d'une écluſe à vanes. *Schuifdeur, valdeur of duiker van een ſluis met ſpringdeuren.* Lever l'écluſe. *De ſchuifdeur of duiker ophaalen.* Baiſſer l'écluſe. *De ſchuifdeur, de duiker laten vallen, neerlaaten.*

ECLUSEE. f. Ce qui s'écoule d'eau depuis qu'on a lâché l'écluſe juſqu'à ce qu'on l'ait refermée. *'t Water dat door de ſluis loopt, in de tyd als die open en toegedaan word.*

E C O.

ECOBANS. Voy. ECUBIERS.

ECOFROI. m. Terme de Sellier, Cordonnier, &c. Groſſe table qui ſert à pluſieurs artiſans pour tailler, préparer la beſogne. *Een Zadelmaakers, Schoenmaakers ſnybord, enz.*

ECOLAGE. f. Argent d'Ecolage, employé à l'Ecole. *Schoolgeld.* Il m'a tant coûté d'écolage. *Hy heeft my zoo veel aan ſchoolgeld gekoſt.*

ECOLATRE. m Celui qui a la fonction d'enſeigner gratuitement dans certaines Egliſes Catholiques. *Leermeeſter in zekere Kerken.*

ECOLE. f. Lieu où l'on enſeigne les Lettres & les Sciences. *Gymnaſium* en Latin. *School, leerplaats, leerhuis.* Ecole de Philoſophie. *School der Philoſophie.* Ecole de Médecine. *School der Artſeny, Medicynen.* L'Ecole Illuſtre d'Amſterdam eſt fort fréquentée aujourd'hui. *Het Illuſter School van Amſterdam word heden veel betreeden, bezogt.* S'exprimer en termes de l'Ecole. *Zyn meening met de ſchoolbewoordingen uiten, te kennen geeven.*

L'ECOLE, la Secte, la Doctrine d'Epicure, de Platon. *Het School, de Leer van Epicurus, van Plato.* L'Ecole de St. Thomas d'Aquin, de Scot. *Het School, de Leer, de Gezindheid van Thomas d'Aquin, van Scot.*

ECOLE baſſe ou inférieure, celle où l'on montre à lire, à écrire, les Langues vivantes, l'Arithmétique &c. *School, lees-ſchryf en cyffer-ſchool.* Ecole Françoiſe. *Franſche School.* Ecole pour Filles. *Meysjes, Juffers School.* Ecole à penſionnaires. *Koſt ſchool.* Maître d'école. *Schoolmeeſter.* Maîtreſſe d'école. *Schoolmatres.* Envoyer un enfant à l'école. *Een kind na 't ſchool zenden.* Faire l'école buiſſonniere. phr. burl. s'en abſenter ſans congé. *Loopen lieren, ſlutjes draayen, de ſchooltyd, 't ſchoolgaan verzuimen.* S'il y avoit moins d'Ecoles il y auroit de meilleurs Ecoliers. *Zoo 'er minder Schoolen waaren daar zouden beter Scholieren zyn.* Dire les nouvelles de l'école. phr. *Uit het ſchool klappen, overkraayen.* Prendre le chemin de l'école. phr. *De weg na 't ſchool inſlaan, de langſte weg neemen.* Vous ne réuſſirez pas mal, vous êtes en bonne école. *Gy zult 'er wel afkomen, gy zyt in een goed leerſchool.* Il faut aller à votre école pour cela. phr. *Men moet dat by u gaan leeren, by u ſchool komen om dat te leeren, om 't u na te doen.* Ces deux dernieres phraſes ſe peuvent prendre en bonne ou en mauvaiſe part: le ton fait tout.

ECOLE. Terme de Jeu de Trictrac, faute qu'on commet à ce jeu en oubliant de marquer les points qu'on a gagné. *Een misſlag die men in 't Tiktakken begaat als men vergeet te teekenen.*

ECOLIER, IERE. Qui va aux écoles. *Schoolganger, ſchoolkind, ſchooljongen, ſcholier.* Quand les écoliers ſortent. *Al de ſcholieren uitgaan.* Il a trop d'écoliers pour les bien enſeigner. *Hy heeft te veel ſcholieren om hen wel te onderwyzen.* ECOLIER ſe dit de toute perſonne qui a un Maître en quelque Science. *Scholier leerling.* Le Philoſophe & ſes écoliers. *De Wysgeer en zyn ſcholieren, leerlingen.* Ce Muſicien, ce Maître de Langue a des écoliers de diſtinction. *Die Muziekmeeſter, Taalmeeſter heeft ſcholieren van aanzien.*

ECOLIERE. *Schoolmeisje, leermeisje, ſchooljuffer.* Le Maître à danſer en contoit à ſon Ecoliere. *De Dansmeeſter zogt zyn Leerjuffer, Scholierſter te bepraaten.*

ECONDUIRE. v. a. Refuſer, rebuter. *Afſlaan, rond uit weigeren.* Vous ne ferez pas battu & éconduit. *Gy kond niet meer als geweigerd worden, men zal u niet weigeren en ſlaagen toegeeven.*

ECONDUIT, ITE. Part. paſſ. d'ECONDUIRE. *Afgeweezen.*

ECONOMAT. m. Charge de l'Econome. *'t Bewind van een Huishouder enz.*

ECO-

Digitized by Google

ECONOME. Adj. d. t. g. Ménager, épargnant. *Zuinig, huishoudend, ſpaarzaam.* Il faut être économe mais non avare. *Men moet zuinig, maar niet gierig, wrek zyn.* L'ECONOME, l'Intendant, le Dépenſier de la Maiſon. *De Schafmeeſter, Opziender, Beursdrager van't Huis.*

ECONOMIE. f. Ordre, regle dans la dépenſe. *Huisregel, huishouding, ſpaarzaamheid.* Vivre avec économie. *Geregeld, ſpaarzaam, ordentelyk leeven, huishouden.* Ceux qui ont vécu ſous L'ECONOMIE, la regle, la diſcipline de l'ancienne Loi. *De geene die onder de zedetugt, huishouding van de oude Wet geleefd hebben.*

ECONOMIQUE. Adj. d. t. g. Qui regarde les choſes de la Maiſon. *Gemeenzaam, huiſſelyk.* Les Economiques d'Ariſtote. *De Boeken van Ariſtoteles over de gemeene ſtoffen, zaaken geſchreven.*

ECONOMISÉ, EE. Part. paſſ. *Geſpaard.*

ECONOMISER. v. a. Gouverner avec économie. *Met ſpaarſaamheid beſtieren.*

ECORCE ou peau de l'arbre. f. *Schors, baſt van een Boom.* La premiere écorce. *De eerſte of boven ſchors.* Ecorce tendre. *Weeke ſchors.* Ecorce dure. *Harde ſchors, baſt.* Il y a des étoffes d'écorce d'arbres. *Daar zyn ſtoffen van baſt van boomen.* Ecorce de citron. *Limoenſchil.* Ecorce d'orange. *Oranjeſchil.* Vous vous arrêtez à l'écorce. fig. il faut pénétrer plus avant. *Gy houd u aan de bovenſchors, gy moet de zaak dieper in zien, onderzoeken.*

ECORCÉ, EE. Part. paſſ. *Ontſchorſt.*

ECORCER. v. a. *Ontſchorſſen, van ſchors ontblooten.* ECORCER, lever l'écorce, peler. *De ſchors afneemen, de baſt of ſchil wegneemen.*

ECORCHÉ, EE. Part. paſſ. *Gevild, afgeſtroopt.*

ECORCHE-CU ſe dit en ces phraſes. Ces enfans jouent à écorche-cu, gliſſent cu contre terre. *Die kinderen ryden, ſchuuren met hun gat, naars, tegen de grond.* Il ne fait jamais les choſes qu'à échorche-cu, qu'à la cahin caha. phr. burl. *Hy doet de dingen maar half, in 't ruw, romp ſlomp, 't is maar een knoeyer, hoetelaar.*

ECORCHER un cheval, le dépouiller de ſa peau. v. a. *Een paard villen, de huid afhaalen.* Ecorcher un chat. *Een kat villen, de huid afſtroopen.* Ecorcher une anguille. *Een aal villen, afhaalen.* S'ECORCHER le bras, enlever la peau. *Zyn arm opkrabben, de huid doorryten.* Il s'écorcha les jambes en traverſant ces brouſſailles. *Hy krabde, reet zyn beenen op, met door die ſtruiken, kreupelboſſen te loopen.* Le pain de ſeigle écorche la gorge. exag. *Roggenbrood byt de keel door.* Ce vin eſt ſi âpre qu'il écorche le palais. *Die wyn is zoo wreed, wrang dat hy 't verhemelte doorbyt.* Il crie comme ſi on l'écorchoit. phr. fam. & burl. *Hy gaat aan, ſchreeuwd of hy gevild, vermoord wierd.* Cette voix, cette muſique m'écorche les oreilles. *Die ſtem, dat muſiek ſcheurd my de ooren op, ſnyd my door 't hart.* Beau parler n'écorche pas la langue. phr. *Beleefd ſpreeken ſchaad nooit, van 't beleefd ſpreeken word de tong niet opgekrabt.* Ecorcher le renard. phr. burl. vomir après la débauche. *Een kalf maaken, kalveren.*

ECORCHER l'anguille par la queue. phr. *Een aal van de ſtaart beginnen te villen; de zaak averegts aanvangen, aan 't verkeerd eind vatten.* ECORCHER, rançonner les gens. *De luiden villen, ſnuiten, elendig nypen.* Ce Greffier écorche les parties. *Die Griffier vild, ſnuit de partyen ongenadig.* Je ne veux pas loger dans cette Auberge, on y écorche les gens. *Ik wil in die Herberg niet gaan t'huis-leggen, men ſnyd 'er de menſchen elendig, daar hangd de ſchaar uit.*

ECORCHER une Langue, la parler imparfaitement. *Een Taal rabraaken, kwalyk ſpreeken, kromtongen.* Il écorche le François. *Hy ſpreekt wat ſchoolfranſch, hy kan voor een oortje franſch.* Ce mot eſt écorché du Latin. *Dat woord is eerſt van 't Latyn gehaald, ontleend, gevild.*

ECORCHERIE. f. Lieu où l'on écorche les bêtes. *Vilplaats, beeſtevildery.* Traîner un cheval à l'écorcherie. *Een paard na de vilplaats ſleepen.* Je n'y veux pas loger, c'eſt une écorcherie. phr. *Ik wil'er niet in gaan, niet t'huis leggen, 't is een vildery, een moordkuil.*

ECORCHEUR de chevaux. *Paardevilder.* Ecorcheur de chats. *Kattevilder.* Couteau d'écorcheur. *Vilmes.* Les Procureurs, Greffiers, Aubergiſtes & autres Ecorcheurs de gens. *De Procureurs, Griffiers, Herbergiers, Tappers en andere menſchenvilders.*

ECORCHURE. f. Enlevure de la peau. *Raauwe plek, opkrabbing, afhaaling van de huid.*

ECORCIER. m. Bâtiment proche des moulins à tan pour y garder les écorces. *Gebouw, ſchuur naaſt een runmolen, daar de eikenbaſten bewaard worden.*

ECORE. f. Terme de Marine. Côte eſcarpée *Steile kuſt.*

ECORNÉ, EE. Part. paſſ. *Onthoornd, van hoorn beroofd.*

ECORNER un Taureau, lui rompre une corne, ou les cornes. v. a. *Een ſtier een hoorn of de hoornen afbreeken.* Ecorner un Baſtion, ruiner un des angles. *Een Bolwerk beſchadigen, verſtompen, een der hoeken plat of onder de voet ſchieten.* Les drôles avoient écorné toutes les tables de l'école. *De gaſten hadden al de tafels van't ſchool de hoeken uitgeſneeden.* Ecorner les Privileges des Bourgeois. *De Voorregten van de Burgers verminderen, te na komen, krenken.* La Monarchie d'Eſpagne eſt bien écornée: on lui a enlevé bien des morceaux. *Uit de Spaanſche Monarchy zyn al veel hoeken geſneeden.* ECORNER la gerbe. phr. *De ſchoof kleinder, dunder maaken, beſteelen; 't aanvertrouwde misbruiken, verminderen, 't zoek brengen.*

ECORNIFLÉ, EE. Part. paſſ. *Geſchuimd.*

ECORNIFLER. v. n. & a. Faire le métier d'écornifleur, de paraſite, d'eſcroc. *Panlikken, loopen ſchuimen, op ſchuifjes loopen.* Il va écornifler par-tout. *Hy loopt over al panlikken. ſchuimen.* Il eſt venu nous écornifler. *Hy is ongenoodigd by ons komen ſchuimen, aan tafel zitten.*

ECORNIFLERIE. f. Effronterie de l'écornifleur. *Pannelikkery, tafelſchuimery, onbeſchaamdheid van den panlikker.*

ECORNIFLEUR. Paraſite, coureur de franches lippées. *Panlikker, tafelſchuimer, zoeker van de vrye ſlemp.* Nous ne voulons point d'écornifleurs. *Wy willen geen panlikkers, tafelbezems, ongenoode gaſten by ons hebben.*

ECORNIFLEUR eſt auſſi le nom d'un poiſſon de mer, dont il eſt fait mention dans le CODE LOUIS. *Thonyn, waterblazer.*

ECORNIFLEUSE. f. *Een Schuimſter.*

Digitized by Google

ECOSSE. f. Coſſe, couverture de feves, de pois &c. *De ſchel, ſchil, baſt van boonen, erten, enz.*

ECOSSE. Royaume. *Schotland.*

ECOSSÉ, EE. Part. du Verbe Ecosser. Des pois écoſſez. *Erten uit den dop, gedopte erten.* Des feves écoſſées. *Gepelde boonen, boonen uit den dop.*

ECOSSER des pois, des feves; les tirer de l'écoſſe. v. a. *Erten, boonen doppen, ſchillen, pellen; uit den dop, de ſchil neemen, haalen.*

ECOSSOIS, homme d'Ecoſſe. *Schotsman.*

ECOT. m. Liſ. Eco. Part que chacun doit dans un repas commun. *Gelag, drink- of eetgelag.* Il faut que chacun paye ſon écot. *Elk moet zyn gelag betaalen.* Parlez à votre écot. phr. *Spreekt in uw gelag.* A beau ſe taire de l'écot qui rien n'en paye. phr. *Hy kan ligt zwygen van't gelag, die'er niet van betaald.*

ECOTARD. m. Terme de Marine. Porte-haubans. *Ruſten.*

ECOUÉ, EE. Part. paſſ. Qui a la queue coupée. *Zonder ſtaart, dien de ſtaart afgeſneden is.*

ECOUER. v. a. Couper la queue à quelque animal. *De ſtaart van een dier afſnyden.*

ECOUETS. Voy. COUETS.

ECOUFLE. m. Eſpece de Milan. *Kuikendief, roof-vogel.* L'écoufle a enlevé un poulet. *De kuikendief heeft een hoen opgeligt, weg gehaald.*

ECOUFLE. f. Eſt encore une machine de papier que les enfans font voler en l'air. *Vlieger, bekend papiere tuig dat de kinderen in de lugt opſchceren.*

ECOULÉ, EE. Part. *Afgeloopen, afgevloeid.*

ECOULEMENT, flux des eaux. m. *Afloop, afſtrooming, doorvloeying der wateren.* L'écoulement des humeurs. *Den afloop, het afdruipen der vochten.*

L'ECOULEMENT de la grace dans le cœur du Fidelle. fig. *De invloeying, nederdaaling der genade in 't hart, gemoed der Geloovigen.*

ECOULER. v. n. ou S'ECOULER. v. r. *Afloopen, afvloeyen, doorſtroomen.* Il faut laiſſer écouler l'eau. *Men moet het water laten afloopen, afvloeyen.* L'eau s'écoule tout doucement. *'t Water loopt, vloeyt, zagtjes, ſtilletjes af.* L'Argent s'écoule, s'en va bien vite. *Het geld raakt ligt weg, is gaauw uit de handen, druipt door de vingers.* La preſſe commence à s'Ecouler. *Den drang begind te minderen, op te houden.* Le temps s'écoule inſenſiblement. *De tyd verloopt allengsjes, gaat allengsjes, ongemerkt, ongevoelig voorby.*

ECOURTÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Un chien écourté. *Een hond die gemotſt is, welkers ſtaart en ooren afgeſneden, gekort zyn.* Qui vous a ainſi écourté les cheveux? *Wie heeft u't hair zoo kort afgeſchoren?*

ECOURTER un chien, un cheval; lui couper la queue & les oreilles. v. a. *Een hond, een paard motſen, moetſen; ſtaert en ooren afkappen, afſnyden.* Il montoit un cheval écourté. *Hy zat op een gemotſt paart.*

ECOURTER un habit, le faire plus court, ou trop court. *Een kleed korter of te kort maaken.*

ECOURTEMENT d'un cheval, d'un chien. m. *Het motſen van een paard, van een hond.*

ECOUTE. f. *Sœur ecoute*, la Religieuſe qui en accompagne une autre au parloir. *Oppaſter, wagtſter, beluiſteraaſter van de Non die met iemand aan de ſpreektralie ſtaat.*

ECOUTÉ, EE. Part. paſſ. *Gehoord, geluiſterd.*

ECOUTER. v. a. & n. *Toeluiſteren, aanhooren, beluiſteren.* Ecoutor avec attention ce que le Miniſtre dit. *Met aandagt toeluisteren, toehooren na 't geenden Predikant zegt.* Parlez bas, on nous écoute. *Spreekt zoetjes, men beluisterd ons.* Ecoute, Iſraël, je ſuis l'Eternel ton Dieu. *Hoord, Iſrael, ik ben den Heere uwe God.* Ecoutez, s'il vous plait, j'ai quelque choſe à vous dire. *Hoor eens hier, zoo 't u beliefd, ik heb u wat te zeggen.* Ecouter une propoſition, y prêter l'oreille, la goûter. *Een voorſlag, voorſtelling aanhooren, daar naar luisteren, het oor aan leenen.* On ne voulut jamais écouter leurs propoſitions. *Men wilde hunne voorſlagen nooit aanhooren, nooit luiſteren naar hunne voorſtellen.* Il faut Ecouter la raiſon, s'y rendre. *Men moet na de reden luiſteren.* Il n'écoute que ſon emportement. *Hy luiſterd alleen na, hy volgt alleen zyne vervoerdheid, haastigheid.*

S'ECOUTER en parlant eſt le vice des Pédans & des Précieuſes. *Na zyn reden luiſteren in't ſpreeken is 't gebrek der Schoolgeleerden, Neuswyzen, van die queeſels, femelaarsters.*

ECOUTES. f. plur. Endroits cachez d'où l'on peut écouter, ſans être vu. *Luisterplaatſen, verborgen ſchuilhoeken om toe te hooren, zonder gezien te worden.* Etre aux écoutes, attentif à ce qui ſe paſſe. *Op zyn luimen leggen, ſcherp toeluisteren, toezien.*

ECOUTES. Terme de Marine. Cordages à deux branches. *Schooten.* Les grandes écoutes *De groote ſchooten van 't ſchover-zeil.* Ecoute d'artimon. *Beſaans ſchoot.* Ecoute de civadiere. *Blinde ſchoot.* Aller entre deux écoutes, vent en poupe. *Met een gevloge ſchoot, of met open halzen vaaren, zeilen.* Larguer, filer l'écoute. *De ſchoot vieren.* Border l'écoute. *De ſchoot aankaalen.*

ECOUTILLE. f. Terme de Marine. Trappe dans un vaiſſeau. *Luik of gat in een ſchip om van't eene dek na 't andere te gaan.* Ouvrir les écoutilles. *De luiken open zetten, open maaken.* Fermer les écoutilles. *De luiken toe doen, laaten vallen.*

ECOUTILLON. m. Terme de Marine. Ouverture quarrée pratiquée dans les écoutilles, par laquelle on deſcend dans un vaiſſeau. *Vierkante opening in 't luik van een ſchip, waar door men nederdaald.*

ECOUVILLON. m. Torchon à nettoyer le four. *Oven-dweil.* Ecouvillon à nettoyer le Canon quand il a tiré. *Brandzwabber, wiſſer van 't Geſchut.*

ECOUVILLONNÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgewiſcht, uitgedweild.*

ECOUVILLONNER. Terme de Boulanger. v. a. Nettoyer le four avec le couvillon. *Den oven uitdweilen.*

ECOUVILLONNER. Terme de Canonier. Nettoyer un Canon avec l'écouvillon. *Een Geſchut uitwiſſchen.*

E C R.

ECRAIN. Voy. ECRIN.

ECRAN. m. Parafeu. *Vuurſcherm, handſcherm.* Les écrans ne ſont pas ſi communs ici qu'en France. *De handſchermen zyn hier zoo gemeen niet als in Vrankryk.* Otez-vous de-là, je n'ai pas beſoin d'écran. phr. fam. *Gaat daar van daan, ik heb geen vuurſcherm, geen lautaern zonder licht van nooden.*

ECRASÉ, EE. Part. du Verbe Ecraser. Il fut écraſé ſous la poutre. *Hy wierd onder de balk verpletterd.* Il a le nez Ecrasé, plat. *Hy heeft een platte neus.* Le faîte de cette maiſon eſt trop écraſé. *De kap van dat huis is al te plat.*

ECRASER. v. a. Applattir & briſer. *Plat drukken, ver-*

verpletten, vermorſelen. Ecraſer une grenouille, une ſouris, une araignée. *Een kikvorſch, muis, ſpinnekop plat drukken, verpletten, dood trappen.* Ecraſer une noix, une pomme. *Een noot, een appel plat drukken, vermorſelen.* Je l'écraſerai comme un ver. fig. *Ik zal hem plat drukken, verpletteren als een pier.*

S'ECRASER. v. r. *Malkander plat drukken, plat gedrukt, gebluſt, verbryzeld worden.* Les fruits s'écraſent quand on ne les ſépare pas. *De vruchten drukken malkander plat, als men die niet ſcheid.* Le raiſin s'écraſe dans les paniers. *De druif word in de manden plat gedrukt.* Le grain s'écraſe ſous la meule. *Het kooren word onder de moleſteen vergruiſd, verbryzeld.* On s'écraſe à l'Egliſe quand c'eſt lui qui prêche. exag. *Men dringt malkander ſchier dood in de Kerk, als hy predikt.*

ECREMÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant: du lait écrêmé. *Geſchuimde melk, afgetapte melk, melk daar de room afgenomen is.*

ECREMER le lait, en ôter la crême. v. a. *De room van de melk afſchuimen, aftappen.* Il a bien écrêmé cette affaire. phr. fig. *Hy heeft'er de room wel afgeſchuimd.*

ECREVISSE. f. *Kreeft.* Ecreviſſe de mer. *Zeekreeft.* Ecreviſſe d'eau douce. *Rivierkreeft.* Il a le viſage rouge comme une écreviſſe. *Hy is zoo rood als een kreeft in 't aangezicht.* Il va à reculons comme les écreviſſes. phr. *Hy loopt agter uit als de kreeften, hy gaat de kreeftegang.*

S'ECRIER. v. r. *Uitroepen, een galm of ſchreeuw laaten hooren.* S'écrier de peur. *Van ſchrik roepen, ſchreeuwen.* S'écrier de joye. *Van vreugd uitroepen, galmen.* Quand elle vit l'épée nue, elle s'écria ſi fort. *Wanneer zy de bloote degen zag, riep zy zoo hard, zoo luid, zy gaf zulk een ſchreeuw.*

ECRIN, ou ECRAIN. m. Petit coffret de Jouaillier à mettre des joyaux. *Juweel-kiſtje, juweel-koffertje, Juweliers zak-kiſtje.*

ECRIRE. v. a. Tracer, former des lettres, peindre avec la plume. *Schryven.* Il ſçait déjà lire & écrire. *Hy kan al leezen en ſchryven.*

ECRIRE, ortographier. *Schryven, ſpellen.* Comment écrivez-vous ce mot-là? *Hoe ſchryft, hoe ſpeeld gy dat woord?* ECRIRE, mander par lettres. *Schryven, laaten weeten, overbrieven, melden.* Il faut écrire à la Haye. *Men moet na den Haag ſchryven.* Je lui écrirai de la bonne encre. phr. fig en termes convenables. *Ik zal hem een brandbrief ſchryven, ſchryven dat hy 't voeld.*

ECRIRE, compoſer un ouvrage d'eſprit. *Schryven, een boek maaken.* Ecrire poliment, nettement, bien. *Zuiver, net ſchryven, een zuivere ſtyl hebben.* Il écrit bien, mais il peint mal. *Hy ſchryft wel, hy heeft een goede ſtyl, maar een ſlegte pen, hy maakt ſle te letters.*

ECRIT, TE. Part. du Verbe précédent. *Geſchreven.* Pilate dit, ce qui eſt écrit, eſt écrit. *Pilatus zeide, dat geſchreven is, is geſchreven.* Lettre écrite de Londres, de la Cour. *Brief uit Londen, van 't Hof geſchreven.*

ECRIT. m. Obligation, promeſſe ſous ſeing privé. *Handſchrift.* Vous ne le pouvez pas nier, j'ai votre écrit. *Gy kond het my niet ontkennen, ik heb uw handſchrift.*

ECRIT, TE. Adj. Un papier écrit, une lettre écrite. *Een beſchreve papier, brief, papier daar ſchrift op ſtaat.* Mettre, rédiger ſes penſées par écrit. *Zyn gedagten ſchriftelyk opſtellen, by geſchrift neder ſtellen.*

ECRITS. m. pl. Ouvrages de quelque Auteur. *Schriften, werken.* Ce Sçavant eſt aſſez connu par ſes écrits. *Die Geleerde is door zyne ſchriften, werken genoegſaam bekend.*

ECRITEAU. m. Affiche, avertiſſement. *Plakbriefje, opſchrift, waarſchouwing.* Cette maiſon eſt à louer, il y a un écriteau. *Dat huis ſtaat te huur, daar is een briefje voor geplakt, daar hangd een huurbriefje voor.* Il fut pendu avec un écriteau devant & derriere. *Hy wierd opgehangen met een briefje voor en agter.*

ECRITOIRE. f. *Schryfkooker, inkkooker.* Ecritoire de cabinet. *Kantoor kooker.* Ecritoire de table. *Tafel kooker.* Ecritoire de poche. *Zak inkkooker.*

ECRITURE. f. Caracteres écrits. *Schrift, geſchrevene letters.* Montrer ſon écriture au Maître. *De Meeſter zyn ſchrift toonen.*

ECRITURE, par excellence, la Sainte Bible. *Schriftuur, de Heilige Bybel.* Il a cité pluſieurs paſſages de l'Ecriture. *Hy heeft veel Schriftuurplaatſen, Texten uit de Schrift aangehaald.* Nous liſons dans l'Ecriture Sainte que... *Wy leezen in de Heilige Schriftuur, in de Bybel, 's Heeren woord dat...*

ECRITURES. f. pl. Terme de Palais. Ce qu'on écrit de part & d'autre pour inſtruire un procès. *Schriften, ſtukken van een geding,* Procès. On a bien produit des écritures. *Men heeft veel geſchriften, papieren,* Actens, *voorgebragt.*

ECRIVAIN. m. Maître-Ecrivain, qui montre à écrire. *Schryfmeeſter.* Les Ecrivains jurez de la Ville. *De gezwoorene Schryfmeeſters van de Stad.* ECRIVAIN ſe dit généralement de celui qui écrit bien ou mal. *Schryver.* Je ſuis un méchant écrivain. *Ik ben een ſlegt ſchryver.*

ECRIVAIN. Terme de Marine. *Schryver, Boekhouder op een ſchip.*

L'ECRIVAIN du vaiſſeau tient registre de ce qui s'y fait. *De Schryver, Boekhouder van 't ſchip houd notitie van 't geen'er geſchied, voorvalt.*

ECRIVAIN. Auteur qui publie quelqu'ouvrage. *Schryver, Autheur.* Tous les Ecrivains du ſiecle paſſé. *Al de Schryvers, Autheuren van de voorleden eeuw.*

ECROU. m. ou ECROUE. f. Le trou dans lequel tourne la vis. *Schroefgat, moer.* La vis ſe rompit dans l'écrou. *De ſchroef brak in de moer.*

ECROUE. f. Regiſtre des priſonniers, contenant le jour & la cauſe de l'empriſonnement. *Poſt van inſchryving op de Cipiers-of gevangen rol.* L'Arrêt porte que ſon écroue ſera rayée & biffée. *Het Vonnis luid, brengd mede dat zyn naam uit de Schoutsrol, van 't Schouts-boek geſchrapt, vernietigd zal worden.*

ECROUE. f. L'arrêté, le rôle ſigné de la dépenſe ordinaire pour la bouche du Roi. *Onderteedende rekening van mondkoſt die by de Koninklyke keuken verteerd word.*

ECROUELLES. f. pl. Tumeurs venant d'ordinaire autour du cou, & à la gorge. *Koud gezwel, kouwe klieren, kropzweer, Konings zeer* (kings evel *in 't Engels.*) On dit que les Rois de France guériſſent les écrouelles. *Men zegd dat de Koning van Vrankryk de koude klieren geneezen.*

ECROU-

Digitized by Google

ECROUER. v. a. Terme de Procédure criminelle. Ce voleur eſt arrêté & écroué. *Die dief is gevangen gezet, en de Cipier heeft hem op de gevangenhuis-rol ingeſchreven.*

ECROUI, IE. Part. paſſ. *Koud geſmeed.*

ECROUIR. v. a. Battre les métaux à froid. *Koud ſmeeden.*

ECROULEMENT, éboulement d'une muraille. m. *Invalling, inſtorting; het inſtorten, invallen van een muur.*

ECROULER. v. a. Ebranler. *Hard ſchudden, ſlingeren, ſchier doen inſtorten.*

S'ECROULER. v. r. Tomber en ruine, s'ébouler. *Schudden en inſtorten, invallen.* La maiſon venant tout à coup à s'écrouler. *Het huis ylings, ſchielyk komende in te vallen.*

ECROUTÉ, EE. Part. paſſ. *Ontkorſt.*

ECROUTER le pain. v. a. *Het brood van de korſt ontblooten, de korſten daar rond om afneemen.* Les François ne font point de façon d'écrouter le pain; en Hollande c'eſt une grande incivilité. *De Franſchen ſnyden heel ligt de korſten uit het brood, haalen al de korſt om 't brood van daan; in Holland is dit heel aanſtootelyk.*

ECRU, UE. Adj. Qui ſe dit des ſoyes & toiles qui n'ont point été mouillées. Du fil écru. *Rouw-, ongebleekt gaaren.* De la toile écrue. *Rouw linnen, ongebleekt linnen.*

E C U.

ECU. m. Bouclier à l'uſage des Anciens. *Schild.* Ecu d'Armoiries, ou Ecuſſon. *Wapenſchild.* L'écu de France. *Het ſchild van Vrankryk.* Ecu, piece de monnoye particuliere à la France. *Franſche Kroon, bekend franſch munſtuk.* Un écu blanc, ou ſimplement un écu. *Een zilvere kroon, Franſche kroon.* Un écu d'or. *Een goude Franſche kroon.* Il a mille écus de rente. *Hy heeft duizend kroonen renten, aan inkomen.* Voici le reſte de notre écu. phr. burl. & fam. *Al weer belet, alweer aan volk, een nieuwe gaſt,* ook wel by wyze van verblyding, *hoe komt het kalf by zyn maat, by zyn moer.* Il a bien des écus, c'eſt le Pere aux écus. expr. triviale. *Hy heeft poen, 't is een ryke bol, de Paay heeft een hoope ſchyven.*

ECUBIERS ou ECOBANS. m. pl. Terme de Marine. Trous aux deux côtez de l'avant du vaiſſeau, pour paſſer les cables de l'ancre qu'on veut moüiller. *Kluisgaten, kluizen, botstouwgaten voor in de ſcheepen.*

ECUEIL. m. Rocher dans la mer, banc de ſable contre lequel un vaiſſeau peut ſe briſer. *Klip, rots of plaat, zandbank daar een ſchip tegen kan in ſtukken ſtooten.* Le vaiſſeau donna contre un écueil & périt avec tout l'équipage. *Het ſchip verzeilde op een klip en verging met al 't volk, bleef met man en muis.* Le vin & les femmes ſont de dangereux écueils. expr. fig. *De wyn en de vrouwen zyn gevaarlyke klippen.* Le panégyrique eſt l'écueil des Orateurs. *De lofſpraak is de klip der Redenvoerders.*

ECUELLE. ſ. Eſpece de pot profond & ordinairement à deux oreilles. *Kom, diepe ſchotel.* Un écuelle de terre, de fayance. *Een aarde, witte kom.* Ecuelle d'étaim. *Een tinne kom.* Ecuelle de bois. *Houte bak.* Ecuelle de gueux. *Bedelaars bak of napje.* Rogner l'écuelle de quelqu'un. phr. fig. & fam. Lui retrancher, ou diminuer ſes appointemens. *Iemands bak verminderen, wat van zyn teergeld afhouden.* Il ne faut pas s'attendre à l'écuelle d'autrui. fig. Il ne faut compter, ſe repoſer ſur perſonne du ſoin de ſes affaires. *Men moet zich op een anders zorg niet verlaaten, niet vaſten na een ander mans brood.* Quand il traitte ſes amis, il met tout par écuelles. phr. fam. & fig. il n'épargne rien pour leur faire grande chere. *Als hy zyn vrienden onthaald, ſchept hy met de groote potlepel op, dan haald hy alles om, daar is dan niets te duur.*

ECUELLE d'eau. Terme de Botanique. *Venus-navel, zeker geneeskruid.*

ECUELLE de cabeſtan. Terme de Marine. Morceau de fer plat ſur lequel le pirot du cabeſtan tourne. *Metaal-bos.*

ECUELLEE. f. Autant que l'écuelle peut tenir. *Een kom vol.* Une écuellée de bouillon, de ſoupe. *Een kom vol nat, vol ſop.*

ECULER ſes ſouliers, abaiſſer le derriere ſur les talons. v. a. *Zyn ſchoenen agter de hielen doen vallen, neergaan.* Quand les ſouliers ſont trop petits, *ils* s'éculent aiſément. *Als de ſchoenen te klein zyn, gaan zy ligt neer, valt het agterleer ligt over de hiel.*

ECUMENIQUE. Voy. OECUMENIQUE.

ECUME. f. Mouſſe qui ſe forme ſur quelque liqueur dès qu'elle eſt échaufée, ou agitée. *Schuim.* L'écume des flots. *Het ſchuim der baaren.* L'écume de la biere. *Het ſchuim van 't bier.* Ecume du cheval. *Schuim of monaſtym van 't paard.*

ECUMÉ, EE. Part. paſſ. *Geſchuimd.*

ECUMER. v. n. Jetter de l'écume. *Schuimen, ſchuim opwerpen.* La Mer écume toujours. *De Zee ſchuimt altyd.* Voyez comme le pot écume. *Ziet hoe de pot ſchuimd.* Cet homme écumoit de rage. *Die kaerel ſchuimbekte van boosheid.* Ecumer le pot, en ôter l'écume. *De pot ſchuimen.* Il va écumer la marmite par-tout. phr. burl. & fig. il fait le métier de paraſite, d'écornifleur. *Hy gaat over al ſchuimen, panlikken, op de klap leeven.*

ECUMER. fig. Prendre le meilleur d'une choſe. *Schuimen, 't beſte uitkippen.* Il écume tout ce qu'il y a de bon dans les Auteurs. *Hy ſchuimd al op wat goed is, hy plunderd, ſteeld het beſte dat in de ſchryvers te vinden is.*

ECUMER la mer, ou les mers. fig. Pirater. *De zee ſchuimen, zonder laſt kaapen, alle zeilen blank ſpeelen.*

ECUMEUR de marmite, paraſite. *Schuimer, panlikker, op ſchuifjes looper, klaplooper, tafelbezem.*

Ecumeur de mer, pirate. *Zeeſchuimer, Zeeroover.*

ECUMEUX, EUSE. Adj. Qui jette de l'écume. *Schuimend.* Une bouche écumeuſe. *Een ſchuimende mond.* Les flots écumeux. *De ſchuimende baaren, golven.*

ECUMOIRE. ſ. Uſtenſile percé, ſervant à écumer le pot. *Schuimſpaan.*

ECURÉ, EE. Part. paſſ. *Geſchuurd.*

ECURER de la vaiſſelle, la frotter & l'écaircir. v. a. *Keukenwerk, keukengoed, tinnewerk ſchuuren, glad wryven.*

ECUCEUIL. m. Petit animal ſauvage, fort vif. *Inkhoorntje, eekhoorentje.*

ECUREUSE. ſ. Femme ou fille qui va écurer dans les maiſons à tant par jour. *Een ſchuurſter,* ook *ſchoonmaakſter.*

Digitized by Google

ECURIE. f. Logement pour les chevaux. *Stal, paardestal.* Menez mon cheval à l'écurie. *Breng myn paard na de stal.* Les écuries du Roi. *De Konings stallen.* Les Pages de la grande, de la petite écurie. *De Pagies van des Konings stal, van de groote, de kleine stal.* L'Ecurie du Roi est déjà partie. *Des Konings stal is al afgereisd; de paarden, de Stalmeesters, Pagies, Lyfkoetsen, muilezels met des Konings Bagagie zyn al op de reis, voor af vertrokken.* Fermer l'écurie quand les chevaux sont pris, ou échappez. phr. prov. & fig. Prendre des précautions contre un malheur déjà arrivé. *De put dempen als 't kalf verdronken is.* Een spreekwoord.

ECUSSON. m. Terme de Blazon. Ecu avec ses armoiries. *Wapenschild, 't schild van een wapen.* Les filles portent l'écusson de leurs armes en losange. *'t Wapenschild der vrysters hangt ruitswyze.*

ECUSSON. Terme de Jardinier. Enter en écusson, en losange. *Oculeeren, by insnyding enten en inzetten, de ent of griffel met vlas bewoelen.*

ECUSSON. Terme de Serrurier. Petite plaque de cuivre ou de fer appliquée à l'endroit où la clé entre dans la serrure. *Een koper of yzer plaatje op het sleutelgat gespykerd.*

ECUSSONNÉ, EE. Part. pass. *Geoculeerd.*

ECUSSONNER. v. a. Terme de Jardinier, enter en écusson. *Een boom oculeeren, na de oculatie enten, ruits en schildswyze insnyden, vast maaken.*

ECUYER. m. Chevalier en second; celui qui portoit l'Ecu du Chevalier & l'aidoit à s'armer & se désarmer. *Schildknaap, schilddraager der oude Ridders.* Ecuyer à-présent est un titre de noblesse. *Schildknaap; eernaam, tytel van adeldom.* Ecuyer, chez le Roi, est celui qui a l'Intendance de l'Ecurie. *Stalmeester.* Grand-Ecuyer de France, le Prince Charles de Lorraine. *Groot Stalmeester van Vrankryk, de Prins Kaerel van Lotharingen.*

ECUYER, qui enseigne à monter à cheval & dresse les chevaux au manege.. *Stalmeester, piqueur.* Les Ecuyers de la grande, de la petite écurie. *De Stalmeesters, piqueurs van de groote, de kleine stal.* Il est bon Ecuyer, il monte, manie bien un cheval. *Hy is een goed ryder, goed paardemenner.*

ECUYER de main, celui qui donne la main à une Dame pour la conduire. *Leijonker, Staatjonker.* Monsieur le Comte de... premier Ecuyer de la Reine. *De Heer Grave van... eerste leijonker, staatjonker van de Koningin.* Ecuyer tranchant, celui qui coupe & sert les viandes. *Voorsnyder aan der Grooten tafel.* Ecuyer ou Chef de cuisine. *Schafmeester, Keukenmeester.*

E D E.

EDENTÉ, EE Part. Qui n'a plus de dents. *Tandeloos, zonder tanden.* Peigne édenté, scie édentée, où il manque des dents. *Kam, zaag daar de tanden uit zyn.*

EDENTER un peigne, une scie. v. a. *Tanden uit een kam, uit een zaag breeken.*

E D I.

EDIFIANT, ANTE. Adj. Qui porte à la vertu, à la piété. *Stichtelyk, ter deugd en Godsvrug leidende.* Sermon, discours édifiant. *Stichtelyke Predikatie, stichtelyke redenvoering.* Mener une vie édifiante. *Een stichtelyk een vroom leven leiden.*

EDIFICATION. f. Mot qui n'est gueres en usage dans le sens de Batir, construire. *Opbouwing, stichting.* L'Edification du Temple de Salomon. *De opbouwing van Salomons Tempel.* Edification, encouragement à la piété. *Stichting, aanzetting tot Godvruchtigheid.* Avoir pour but la gloire de Dieu & l'édification du prochain. *De eere Gods en de stichting des naasten tot oogmerk hebben, beoogen.*

EDIFICE. m. Bâtiment. *Gebouw, gesticht.* La structure de cet édifice est bien réguliere. *Het maaksel, de ordonnantie, den aanleg van dat gebouw is heel regelmaatig.*

EDIFIER. v. a. Qui n'est usité dans le sens propre que dans le style de l'Ecriture. *Aanbouwen, opbouwen.* Dieu commanda à David de lui édifier un Temple. *God beval David hem een Tempel te bouwen, op te regten.* Le Fils de Dieu est venu pour édifier & non pour détruire. *De Zoone Gods is gekomen om op te bouwen en niet om af te werpen.* Edifier le prochain, le porter à la piété par son exemple. *Den evennaasten stichten, door zyn voorbeeld tot Godvrugtigheid leiden, aanzetten.* Sa conduite m'édifie, me satisfait entiérement. *Zyn gedrag behaagd, voldoet my ten eenemaal, ten hoogsten.* On ne fut guere édifié de cette réponse. *Men was over dat antwoord weinig voldaan, te vrede.*

EDILE. Magistrat de l'Ancienne Rome, qui avoit inspection sur les Edifices publics, les Mariages, les Fêtes & les Spectacles &c. *Roomsch Wykmeester, Fabryk, Opziender der Gebouwen, Huwelyken, Vierdagen, Schouwspeelen &c.* L'Edile faisoit examiner les Comédies avant que d'en permettre la représentation. *Den opziender der schouwburgen deed de Blyspeelen onderzoeken, alvoorens het vertoonen daar van te gehengen, te gedoogen.*

EDILITÉ. f. Dignité, Charge de l'Edile. *Wykmeesters bewind, opziendersschap der gebouwen &c.*

EDIT. m. Loi, Ordonnance, Constitution du Souverain. *Willekeur, Bevel, Inzetting van den Opperheer.* La révocation de l'Edit de Nantes. *De wederroeping, vernietiging van't Edict van Nantes.*

EDITEUR. m. Celui qui publie l'édition d'un Livre. *Uitgeever van een Boek.* Mr. de Voltaire est l'éditeur de l'Antimachiavel. *De Heer de Voltaire is uitgever van den Antimachiavel.*

EDITION. f. Publication, impression d'un Livre. *Druk, uitgeeving van een Boek.* La premiere, la seconde édition. *De eerste, de tweede druk.* J'aimerois mieux l'édition de Paris. *Ik had de Paysche druk liever.* Nouvelle édition, revue, corrigée & augmentée. *Nieuwe druk, overgezien, verbeterd en vermeerderd.*

E D U.

EDUCATION. f. Instruction, à l'égard des exercices du corps & de l'esprit. *Opvoeding, onderwys, optrekking.* Prendre soin de l'éducation des Enfans. *Zorg draagen voor de opvoeding der Kinderen.* Il se sent bien de la bonne éducation qu'il a eue. *Hy draagd teekens, toond de blyken wel van de goede opvoeding die hy gehad heeft.*

E F F.

EFFACÉ, EE. Part. pass. *Uitgewischt, uitgeveegd.*

EFFACER. v. a. Rayer. *Uitdoen, uitwisschen, uitschrappen.* Effacer un mot. *Een woord uitdoen, uitschrappen.*

EFFACER, consumer, détruire. Le temps efface les inscriptions. *De tyd wischt de opschriften uit, doet die uitgaan.* Sa maladie l'a beaucoup effacée, défaite. expr. fig *Zy is door haar ziekte veel afgegaan,*

Digitized by Google

veel van haar ſchoonheid kwyt geworden. FFACER ſes péchez par ſes larmes. *Zyne zonden door zyn traanen afwiſſchen, uitwiſſchen.* Ses dernieres actions ont effacé les taches de ſa vie. *Zyne laatſte daden hebben de vlekken, ſmetten zynes levens uitgewiſcht.* EFFACER, obſcurcir, ſurpaſſer la gloire de ſes Ancêtres. *De roem zyner Voorouders verdooven, uitwiſſchen, te boven gaan, voorby ſtreeven.*

EFFAÇURE. ſ Rature. *Uitſchrapping, doorhaaling.* Il y a bien des effaçures dans ce manuſcrit. *Daar zyn veel nitſchrappingen, veel doorhaalingen, doorgehaalde woorden, regels in dat handſchrift.* Rature *is beter.*

EFFARÉ, EE. Adj. Troublé, hors de ſoi. *Ontroerd, verbaaſd, verwilderd.* Il étoit tout effaré. *Hy was heel ontroerd, verbaaſd; hy zag'er zoo verwilderd uit.* Avec un air effaré, une mine effarée. *Met een ontſteld, verbaaſt weezen, verwilderd gelaat.*

S'EFFARER. v. r. Se troubler, ſe déconcerter. *Verwilderen, ontſtellen, ontroeren, verſchieten, 'er verbaaſt, wild uitzien.* Ses yeux commencent à s'effarer. *Zyne oogen beginnen te verwilderen, hy begind 'er zoo wild uit te zien, zulke blikken op te zetten.*

EFFAROUCHÉ, EE. Part. paſſ. *Afgeſchrikt, verwilderd.*

EFFAROUCHER. v. a. Epouvanter, rendre farouche, ſauvage. *Schuw maaken, afſchrikken.* Effaroucher le gibier, les poiſſons. *Het wild, de viſſchen ſchuw maaken, weg jaagen.* FFAROUCHER quelqu'un. fig. le rendre moins traitable. *Iemand bang, ſchuw maaken, afſchrikken.* Il s'effarouche à la moindre difficulté. *De minſte zwaarigheid maakt hem bang, ſchuw, ſchrikt hem af.*

EFFECTIF, IVE. Adj. Qui eſt réellement & de fait. *Wezentlyk, dat wezentlyk, in der daad zoo is.* L'Armée eſt de 50000 hommes effectifs. *Het Leger beſtaat wezentlyk uit vyftig duizend mannen; of uit waare vyftig duizend mannen.*

EFFECTIVEMENT. Adv. Réellement & en effet. *Wezentlyk, in der daad.* Il prétend que cette Terre lui appartient, & effectivement il a de bons titres. *Hy meend, geeft voor dat hem dat Land toebehoord, toekomt, en in der daad hy heeft goede tytels.* Cela eſt arrivé effectivement. *Dat is wezentlyk, in der daad, gewiſſelyk gebeurd.*

EFFECTUÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeregt, uitgevoerd.*

EFFECTUER, exécuter ſa promeſſe. v. a. *Zyn belofte nakomen, werkſtellig maaken, volbrengen, uitvoeren.*

EFFEMINÉ, EE. Part. paſſ. & adj. Qui tient de la foibleſſe de la femme. *Verwyfd, kleinhartig, ontaard.* Cœur efféminé. *Lafhartig, kleinhartig, verwyfd gemoed.*

EFFEMINÉ. Subſt. m. Un efféminé. *Een verwyfd menſch.* Voluptueux & efféminé comme Sardanapale. *Welluſtig en verwyfd als Sardanapalus.*

EFFEMINER. v. a. Rendre efféminé. *Verwyfd maaken, de moed beneemen, ontaarden.* L'oiſiveté & les délices efféminent le courage. *De ledigheid en de weelden maaken een menſch verwyfd, beneemen, ontaarden hem den moed.*

EFFERVESCENCE. f. Terme de Phyſique. Bouillonnement, ébulion cauſée par la chaleur, *Opgiſting, uitwaaſſeming, overlooping.* Une légere effervescence des eſprits. *Een ligte opgisting, uitwaaſſeming, verwlieging der geesten.*

EFFET. m. Production de la cauſe. *Uitwerking, 't voortbrengſel van de oorzaak.* Otez la cauſe, vous ôterez l'effet. *Neemd de oorzaak weg, gy zult de uitwerking wegneemen.* Le remede a fait ſon effet. *Het middel, de* remedie *heeft zyn werking gedaan.* Pour prévenir les effets de ſes menaces. *Om de uitwerkingen, gevolgen zyner dreigementen voor te komen.*

EFFET. Deſſein, vue. *Oogmerk, oogwit.* A quel effet, fin, dans quelle vue dites-vous cela? *Tot welken einde, met welken oogmerk zegt gy dat?* Il faudroit pour cet EFFET, à cette fin avoir l'aveu de ſon Pere. *Men moeſt ten dien einde, om dat te doen, zyns Vaders toeſtemming hebben.* Cela n'eſt pas chimérique mais en EFFET, cela eſt réellement. *Dat bestaat niet in de geaagte, inbeelding, maar 't is in der daad zoo, wezentlyk alzoo.* Et en effet, depuis que le Monde eſt Monde a-t-on jamais vu que... *Een in der daad, en waarlyk zederd dat de Waereld geſchapen is, heeft men wel ooit gezien dat.*

EFFETS. m. pl. Biens meubles, biens effectifs. *Effecten, middelen, wezentlyke goederen.* Inventorier les effets d'une ſucceſſion. *De goederen,* effecten, *den inboel van een nalaatenſchap opſchryven, aanteekenen.* Il n'a pas aſſez d'effets pour payer ſes créanciers. *Hy heeft geen goed, geen middelen genoeg om zyn ſchuldeiſchers te betaalen.*

EFFEUILLÉ, EE. Part. paſſ. *Ontbladerd.*

EFFEUILLER des roſes, en ſéparer les feuilles. v. a. *Roozen uit malkander trekken, de bladen ſcheiden.* Effeuiller un arbre qui fait trop d'ombre. *Een boom die te veel lommer geeft van bladen berooven.*

EFFICACE. f. Force, vertu. *Kragt, kragtige werking.* L'éloquence employée à propos eſt d'une grande efficace. *De welſpreekentheid wel toegepaſt is van een groote kragt.* L'efficace du remede paroît dans la guériſon. *De werking, kragt, deugd van 't hulpmiddel blykt in de geneezing.*

EFFICACE. Adj. d. t. g. Qui produit ſon effet, ou a la force de le produire. *Kragtig, kragtdaadig werkende.* Remede efficace contre le venin. *Kragtig hulpmiddel tegen 't fenyn, vergift.* La parole de Dieu eſt efficace à Salut. *Gods woord is kragtdaadig ter Zaligheid.* La grace efficace eſt irréſiſtible. *De werkende genade is onwederstaanlyk.*

EFFICACEMENT. Adv. Avec efficace. *Kragtdaadiglyk, met kragt.* Perſonne n'y peut travailler plus efficacement que vous. *Niemand kan'er kragtdaadiger in werken, kan'er meer in doen als gy.*

EFFICACITÉ. f. Terme Dogmatique. Vertu, force de la grace de Dieu. *Werkendt kragt, kragtdaadige werking der genaade Gods.*

EFFICIENT, TE. Adj. Terme de Phyſique. Qui produit ſon effet. *Werkend.*

EFFIGIE. f. Repréſentation, figure, image. *Beeltenis, verbeelding.* On doit porter reſpect à l'effigie du Prince. *Men moet 's Vorſten beeltenis eerbied toedragen.* Exécuter un criminel en effigie, expoſer ſon tableau en place publique, le faire mourir en peinture. *De ſchildery, 't beeltenis van een vlugtige misdaadiger ophangen, ten toon ſtellen.* Il fut pendu en effigie. *Hy wierd in ſchildery, in beeltenis opgehangen.*

EFFIGIER un criminel, l'exécuter en effigie. v. a & vieux mot. *Een afwezend misdaadiger in een ſchildery rechten, zyn beeld* pro formâ *ophangen, onthoofden &c.*

Digitized by Google

EFFILER une toile. v. a. En défaire les fils, le tiſſu. *Een ſtuk linnen uitryffelen, uitrafelen, los haalen, de draaden uittrekken.*

S'EFFILER. v. n. p. Se défaire. *Uitryffelen, los gaan.* Voyez comme cette étoffe s'effile! *Ziet eens hoe dit ſtof uitryffeld, losgaat, uit malkander valt!* Avoir le viſage effilé, défait, maigre. *Een ſchraale, magere tronje hebben.* Il a un grand cou effilé. *Hy heeft een lange dunne hals.* Elle a la taille bien effilée, bien menue. *Wat is zy dun, rank van lyf!*

EFFLANQUÉ, EE. Part. paſſ. Exténué, abbatu par trop de travail, ou amaigri faute de nourriture. *Verzwakt, uitgeteerd, vermagerd.*

EFFLANQUER un cheval. v. a. *Een paard door 't zwaar werken, de zyden doen inſlinken, invallen, zoo mager doen worden als een geraamt.*

EFFLEURÉ, EE. Part. paſſ. *Geblutſt, weinig geraakt.*

EFFLEURER. v. a. Enlever la ſuperficie, bleſſer légérement. *De ſchors raaken, ligtjes raaken.* Cela n'eſt pas labourer, ce n'eſt qu'effleurer la terre. *Dat is geen ploegen, dat is de grond, de aarde maar even aanraaken.* Le coup n'a fait que lui effleurer la peau. *De ſlag heeft hem de boven-huid, 't bovenſte vel maar even opgekrabt, wat geſchaaft, gebluſt.* EFFLEURER la matiere. fig. la toucher ſans l'approfondir. *De ſtof, 't onderwerp, de zaak eventjes aanraaken, pas aanroeren, daar ligt over heen loopen.*

EFFONDRER un coffre, le briſer. v. a. *Een koffer, kiſt opbreeken, inſlaan.* EFFONDRER, vuider un chapon. *Een kapuin opdoen, opmaaken; 't ingewand daar uithaalen, ſchoon maaken.* Il faut effondrer ces volailles. *Die vogels moeten, dat gevogelte moet opgemaakt, uitgehaald worden.*

EFFORCÉ, EE. Part. *Gepoogd, getragt.*

S'EFFORCER. v. r. Employer toutes ſes forces. *Zyn kragten inſpannen.* S'efforcer pour lever un peſant fardeau. *Zyn kragten inſpannen, zyn beſt doen om een zwaar pak op te tillen.* Il faut s'efforcer, tâcher de parvenir à la perfection. *Men moet zyn kragten inſpannen, zyn beſt doen, tragten om tot de volmaaktheid te geraaken.*

EFFORT. m. Action de s'efforcer, de tâcher de faire emploi de ſes forces. *Pooging, inſpanning der kragten, kragtige toeleg.* Il faut faire un dernier effort. *Men moet een uiterſte pooging doen, aanwenden.* Comment réſiſter à de ſi puiſſans, de ſi terribles efforts? *Hoe kan men zulke kragtige, zulke yſſelyke poogingen weder ſtaan.* Le mal lui eſt venu d'un effort de reins. *Het ongemak is hem door 't krenken, te ſterk rekken zyner lenden aangekomen, dat komt hem van 't lendenkraaken.* C'eſt un grand effort d'imagination. *Dat is een kragtige werking van 't vernuft.* Un effort de l'Art qui dément la Nature. *Een werking, proefſtuk van de konſt dat de natuur tegenſpreekt, beſchaamd.*

EFFRAYANT, TE Adj. Qui effraye. *Schrikkelyk, dat ſchrik aanbrengt.* La vue d'un ſpectre eſt effrayante. *'t Gezigt van een ſpook in een ſchrikkelyke zaak.*

EFFRAYÉ, EE. Part. paſſ. du V. ſuiv. & Adj. *Verbaaſd, ontſteld, verſchrikt.* Il vint à nous tout effrayé. *Hy kwam heel verbaaſt, ontſteld, gantſch verſchrikt naar ons toe.* Un ennemi effrayé eſt bientôt vaincu. *Een vyand die verbaaſd is, een bange, verſchrikte vyand is haaſt overwonnen.*

EFFRAYER. v. a. Donner de la frayeur. *Verſchrikken, verbaazen, ſchrik aanjaagen.* Notre marche effraya tellement l'ennemi. *Onze marſch, optogt verbaaſde, verſchrikte, ontſtelde den vyand zoodaanig; joeg den vyand zulken vrees aan.*

S'EFFRAYER, s'étonner. v. r. *Schrikken, verſchrikken, bang worden.* Il s'effraye de la moindre choſe. *Hy ſchrikt, word bang voor de minſte zaak.*

EFFRENÉ, EE. Adj. Sans frein, ſans retenue. *Toomloos, ongebonden, wilt.* Licence effrénée. *Toomlooze moedwil, ongebonde vryheid.* Quoi de plus terrible qu'une Populace effrénée? *Wat is'er ſchrikkelyker dan een toomlooze, ongebonde, moedwillige Gemeente; dan 't moedwillige graauw, het uitgelaate volk?* La Jeuneſſe effrénée. *De toomlooze, ongebonde Jeugd.* Une langue effrénée. *Een loſſe tong, ongetemde ſchimptong.*

EFFROI. m. Frayeur, épouvante. *Schrik, angſt, vervaartheid.* Trembler d'effroi. *Van ſchrik, angſt beeven.* Ce Prince portoit l'effroi par-tout. *Die Vorst ſpreide, bragt de ſchrik over al.* Cauſer de l'effroi. *Vrees aanjaagen, bang, vervaart maaken.*

EFFRONTÉ, EE. Adj. & Subſt. Impudent, ſans honte. *Onbeſchaamd, ſchaamteloos, vrypoſtig, onbeſchoft.* Il eſt effronté comme un Page de Cour. phr. fig. *Hy is onbeſchaamd, vrypoſtig als een Hofpagie.* C'eſt un EFFRONTÉ qui oſe tout dire & tout faire. *'t Is een onbeſchaamd kaerel, een ſchoft die alles durft zeggen en doen.* C'eſt une petite effrontée. *'t Is een onbeſchaamde kleuter, ſnapſter, een dertel, lichtvaardig wicht.*

EFFRONTÉMENT. Adv. Impudemment. *Onbeſchaamdelyk, te vrypoſtig.* Il s'alla placer effrontément auprès d'elle. *Hy ging onbeſchaamdelyk, vrypoſtig by haar zitten.*

EFFRONTERIE. f. Impudence. *Onbeſchaamdheid, vrypoſtigheid.* Il eut l'effronterie de la cajoler. *Hy had de onbeſchaamdheid van haar aan boord te komen, te flikflooyen, te ſtreelen, minnepraatjes voor te houden.* Il a l'effronterie de parler de ce qu'il n'entend pas. *Hy heeft de onbeſchaamdheid van over zaaken die hy niet verſtaat, te ſpreeken.*

EFFROYABLE. Adj. d. t. g. Qui cauſe de l'effroi. *Schrikkelyk, vervaarlyk, yſſelyk.* Un ſpectacle effroyable. *Een ſchrikkelyk, vervaarlyk, yſſelyk, ſchouwſpel, gezicht.* Cette femme eſt effroyable. fig. effroyablement laide. *Dat wyf, vrouwmenſch is yſſelyk om aan te zien, zy is vervaarlyk leelyk.* Elle eſt d'une groſſeur effroyable, exceſſive. *Zy is yſſelyk, vervaarlyk dik, zwaarlyvig.* Il fait une dépenſe effroyable. *Hy verteerd yſſelyk veel, doet vervaarlyk veel onkoſten.*

EFFROYABLEMENT. Adv. Prodigieuſement, extrêmement. *Yſſelyk, vervaarlyk.* Il dépenſe effroyablement. *Hy verteerd een ſchrikkelyk geld; hy brengt yſſelyk veel geld door.*

EFFUSION. f. Epanchement. *Plenging, ſtorting.* L'effuſion du vin dans les ſacrifices. *De plenging, 't plengen van den wyn, 't wynplengen in de offerhanden.* Il y eut une grande effuſion de ſang. *Daar geſchiede een yſſelyke bloed ſtorting, daar was een yſſelyk bloedvergieting, een ſchrikkelyk bloedbad.* Il a une effuſion, un épanchement de bile. *Hy heeft een overloop van galle gekregen.*

L'EFFUSION du Saint Eſprit ſur les Apôtres. *De uitſtorting des H. Geeſts over de Apoſtelen.*

EFFUSION de cœur. fig. grande démonſtration d'amitié. *Gemoeds-opening, openbaaring; gulhartigheid, gulhartige vriendſchap, blyk, bewys van teedere vriendſchap.*

EGA.

EGAL, LE. Adj. Pareil, ſemblable. *Gelyk, even eens, evenredig.* Ils ſont d'un âge égal, d'une égale condition. *Zy zyn van gelyke jaaren, gelyke ſtaat.* Tenir la balance égale. phr. *De ſchaal regt houden, gelyk laaten hangen, onpartydig zyn.* Cela m'eſt EGAL, indifférent. *Dat is my even eens, onverſchillend.* Un eſprit EGAL, une humeur égale. *Eenpaarig-, evenmaatig-, ſtandvaſtig-, onveranderlyk gemoed, gelykmaatigen inborſt.* Un ſtyle égal, uniforme. *Een eenpaarige, gelykformige ſtyl.* Sa conduite n'eſt pas trop EGALE, réglée. *Zyn gedrag is niet al te eenparig, te geregeld; hy is wat los van leven.*

EGAL, parallele. Deux lignes égales. *Twee gelyke linien.*

EGAL. Eſt auſſi Subſtantif. *Gelyk, weergaa.* Se battre contre ſon égal. *Tegens zyn gelyken, zyn portuur vechten.* Cela eſt permis d'égal à égal. *Dat is onder twee gelyken, onder luiden van gelyke rang, ſtaat geoorloft.* Il n'y a perſonne qui travaille à l'EGAL, en comparaiſon de lui. *Daar is geen menſch die zoo veel werkt als hy.* On ne peut vous louer à l'égal de ce que vous méritez. *Men kan u niet pryzen na de maate van 't geen gy verdiend.*

EGALEMENT. Adv. D'une maniere égale. *Even eens, op gelyke wyze.* Il les traite tous également. *Hy handeld hen alle even eens.* Ils étoient tous deux également coupables. *Zy waaren beide even ſchuldig.*

EGALER. v. a. Rendre égal. *Gelyk maaken, evenaaren.* Il faut égaler les parts, les portions, les lots. *Men moet de portien, de deelen, de looten gelyk maaken, evenaaren, gelyk ſtellen.* Egaler le ſupplice à l'offenſe. *De ſtraf met de hoon, met de misdaad vergelyken, evenaaren, daar na ſchikken.* EGALER, unir les allées. *De paden, wandellaanen effenen, effen maken, gelyk maken.* EGALER, être pareil. *Eevenaaren, gelyk zyn.* Il vaut mieux égaler Auguſte en clémence qu'Alexandre en valeur. *Het is beter Auguſtus in goedertierenheid dan Alexander in dapperheid te evenaaren.* Il y a peu de Poëtes qu'on puiſſe EGALER, comparer à Virgile, à Horace. *Daar zyn weinig Dichters die men by Virgilius en Horatius kan vergelyken, opweegen.* Ce Monarque penſoit par-là s'EGALER, ſe mettre en parallele aux Héros de l'Antiquité. *Die Vorſt meende daar door de Helden der Oudheid gelyk te worden, op te weegen, te evenaaren.*

EGALISATION. f. Vieux mot. Supplément de partage. *Gelykſtelling, gelyke erfdeeling, verdeeling.*

EGALISÉ, EE. Part. paſſ *Gelyk verdeeld.*

EGALISER. Partager également les lots, les portions. v. a. *De deelen, portien gelykelyk deelen, ſcheiden.*

EGALITÉ. f. Conformité, reſſemblance, rapport. *Gelykheid, evenredigheid, gelykformigheid, overeenkomſt.* Egalité des portions, des lots. *Gelykheid, evenredigheid der deelen, gedeeltens.* Egalité d'âge, de condition. *Gelykheid van jaaren, van ſtaat.*

EGALITÉ, uniformité de ſtyle. *Eenparigheid, gelykheid van ſtyl.* Egalité d'eſprit, d'humeur. *Gelykheid, eenpaarigheid, evenſtadigheid, bedaartheid van geest, van inborſt.* Egalité d'ame. *Gelykmoedigheid, eenparigheid van gemoed.*

EGARD. m. Conſidération, circonſpection. *Agting, agtgeving, aanzien, opzicht.* J'eſpere qu'il aura quelque égard à ma priere. *Ik hoop dat hy eenige agting zal hebben voor myn verzoek, eenig agt zal ſlaan op myne bede.* Eu EGARD à la qualité de la Demanderesſe, à la conſéquence de la choſe. *In agt neemende, aangemerkt, aangezien de hoedaanigheid, van de Eiſchſter, 't gevolg van de zaak.* S'il en uſoit mieux à mon égard. *Zoo hy omtrent my beter handelde, als hy zich ten mynen opzichte beter gedroeg.* A l'égard de lui, à ſon égard je puis vous rendre ce témoignage. *Wat hem aangaat, belangd, kan ik u dit getuigenis geeven.* A l'EGARD de l'affaire (quant à l'affaire en queſtion) il faudroit pour n'y pas manquer... *Wat de bewuſte zaak aangaat, belangt, om daar niet in te miſſen, zoo moeſt men...*

EGARÉ, EE. Part. paſſ. *Verdoold.* Un mouton égaré, une brebis égarée. *Een verdoold ſchaap.* Il a l'eſprit égaré. *Hy is niet wel by zyn verſtand, zyn zinnen zyn op hol.* Il a la vue égarée. *Zyn gezicht staat hem niet wel, hy ziet 'er zoo wild, verwilderd uit.*

EGAREMENT. m. *Dwaaling.* Son uſage eſt au figuré. Il eſt enfin revenu de ſon EGAREMENT, ſorti d'erreur. *Hy is eindelyk uit zyn dwaaling gereezen, geraakt.* Déplorer l'EGAREMENT, l'aveuglement des Idolâtres. *De dwaaling, dooling, blindheid der Afgodendienaaren beklaagen.*

EGARER. v. a. Mettre hors du chemin. *Doen doolen, van de weg helpen, afleiden, afbrengen.* Notre Guide nous égara. *Onze Leidsman deed ons doolen, verdwaalen, leide, bragt ons van de weg af.* EGARER ſes gans, ſon éventail. *Zyn handſchoenen, zyn waayer verleggen.* EGARER, jetter dans l'erreur. *Doen dwaalen, doolen, op een doolweg helpen.* Il eſt plus capable d'égarer que de conduire dans le bon chemin. *Hy is bekwaamer om te doen dwaalen, doolen, van de weg te helpen, dan te regt te brengen.*

S'EGARER. v. r. Se fourvoyer. *Verdwaalen, verdoold loopen, van de regte weg raaken.* Je m'égarai dans la forêt. *Ik verdwaalde in 't boſch.* Les anciens Philoſophes ſe ſont bien égarez de la vérité, ſe ſont bien trompez. *De oude Wysgeeren zyn van de waarheid ver afgeweeken, afgegaan, verdoold.* S'EGARER, devenir un peu inſenſé. *Misſlaan, halfgek worden, aan 't ſuffen raaken.* Son eſprit s'égare peu à peu. *Zyn verſtand begint van den weg te raaken.*

EGAUX, le plur. m. & f. d'EGAL. *Gelyk.* Des nombres, des poids égaux. *Gelyke, evenredige getallen, gewigten.* Il croit parler à ſes EGAUX, à ſes pareils. *Hy meend met zyns gelyken te ſpreeken.*

EGAYÉ, EE. Part. paſſ. *Vervrolyk, verheugd, verblyd.*

EGAYER. v. a. Rejouir, rendre gai. *Vervrolyken, vrolyk maaken.* Ce qu'il en dit n'eſt que pour égayer la compagnie. *Dat hy daar zegd is maar kortswyl, om 't gezelſchap te vervrolyken, vrolyk te maaken.* Egayer ſon ſtyle. *Zyn styl wat ontknoopen, ruimer bot vieren.* EGAYER les arbres, terme de Jardinier, les décharger des branches inutiles. *De boonen wat beſnoeyen, van de overtollige takken ontlasten.*

S'EGAYER. v. r. Se réjouir, ſe divertir. *Zich vermaaken, vervrolyken, verlustigen.* Il faut bien s'égayer l'eſprit. *Men moet de geest wel wat vermaaken.* L'Auteur s'égaye en cet endroit. *De Schryver weid daar wat uit, ſpeeld, boert, ſcherst daar wat met zyn onderwerp.*

EGI-

Digitized by Google

E G I.

EGIDE. m. Nom du Bouclier que les Poëtes donnent à Minerve. *Schild, door de Dichters aan Minerva toegeëigend.*

E G L.

EGLANTIER. m. Roſier ſauvage. *Eglantier, wilde roozeboom.*

EGLANTINE. f. Fleur de l'églantier. *Eglantierboom, wilde rooze.*

EGLISE. f. Aſſemblée des Fideles. *Kerk, byeenkomſt, vergadering der Geloovigen.* L'Egliſe Judaïque eſt la plus ancienne. *De Joodſche Kerk is de oudſte.* L'Egliſe Chrétienne eſt la plus orthodoxe. *De Chriſtelyke Kerk is de alderzuiverſte, rechtzinnigſte.* L'Egliſe eſt diſtinguée en militaire & triomphante. *De Kerk word in ſtrydende en in verheerlykte Kerk onderſcheiden.* La Foi, la Doctrine, les Martyrs de la primitive Egliſe. *Het Geloof, de Leere, de Martelaaren van de eerſte Kerk.*

EGLISE. Temple conſacré à Dieu. *Kerk, Goden Tempel, Gods gewyde wooning.* Bâtir une Egliſe. *Een Kerk bouwen.* Conſacrer une Egliſe. *Een Kerk inwyen.* La nef de l'Egliſe. *De Kerk van 't Portaal tot aan 't Choor; de buik en kap tot aan 't kruis te rekenen.* L'Egliſe Cathédrale. *De Hoofdkerk.* L'Egliſe Paroiſſiale. *De Parrocchie Kerk.* Il eſt gueux comme un rat d'Egliſe. phr. fam. & fig. *Hy is zoo kaal als een Kerkrot.* Près de l'Egliſe & loin de Dieu. Prov. *Na by de Kerk en ver van God.*

EGLISE, Etat du Clergé. *Kerk, Geeſtelykheid.* Des biens d'Egliſe. *Kerkgoederen.* C'eſt un homme d'Egliſe. *'t Is een Kerkelyk, Geeſtelyk perſoon.* La colere des gens d'Egliſe eſt bien à craindre. *De gramſchap der Geeſtelyken is wel te vreezen.*

EGLOGUE. f. Poëſie Paſtorale. *Herderdicht, herderskout.* Les Eglogues de Virgile. *De Herdersdichten, Herderszangen van Virgilius.*

E G O.

EGORGER un mouton, lui couper la gorge. v. a. *Een ſchaap de keel door-of afſnyden.* Egorger un cochon. *Een varken keelen, ſlagten, de keel afſteeken.* EGORGER, maſſacrer, tuer impitoyablement. *Om hals brengen, ontzielen, ſlagten, vermoorden.* Les Siciliens égorgerent à la même heure tout ce qu'il y avoit de François dans leur Iſle. *De Siciliaanen vermoordeden op 't zelfde uur alle de Franſchen die in hun Eiland waaren.* Ils vont s'EGORGER, ſi vous n'y accourez vîte. expr. fig. *Zy zullen malkander de keel afſteeken, vermoorden, om hals helpen zoo gy 'er niet voort na toe loopt.*

S'EGOSILLER. v. r. Se faire mal à force de crier. *Zich heeſch, te barſten ſchreeuwen.* Le pauvre enfant s'égoſilloit. *Het arme kind ſchreeuwde zig heeſch en ſchor, ſchreeuwde zig te barſten.*

EGOUT. m. Cloaque, conduit par où s'écoulent les eaux, les immondices d'une rue. *Rioel, ſtinkkolk, moddergoot.* L'Egout eſt bouché. *Het rioel, de kolk is geſtopt, verſtopt.* Percer un égout. *Een rioel doorſteeken.* Son corps eſt un égout de toutes les infirmitez humaines. fig. & exag. *Zyn lighaam is een rioel, verzameling van al de menſchelyke zwakheden, quaalen.*

EGOUTER. v. n. Qui ne ſe dit gueres qu'avec l'un des trois Infinitifs FAIRE, LAISSER & METTRE. *Druipen, afdruipen, uitlekken.* Il faut faire égouter le fromage frais. *Men moet de verſche, de jonge kaas laaten druipen, afdruipen.* Mettre égouter la vaiſſelle écurée. *'t Geſchuurde vaatwerk te droogen zetten.* Cela s'égoutera peu à peu. *Dat zal allenxs, es afdruipen, wegloopen.*

EGOUTOIR. m. Machine ſur laquelle on fait égouter quelque choſe. *Vergietteſt, ſoort van een haſpel om het vaatwerk te droogen te zetten.*

E G R.

EGRAINER ou EGRENER une grappe de raiſin. v. a. *Een bos druiven aan korlen ſcheiden, uit malkander neemen.* Egrainer un épi. *Een korenair doen korlen, los wryven, de korlen afhaalen, doen afvallen.* Le raiſin s'égraine quand il eſt trop mûr. *De druif korrelt, valt af als die te ryp is.*

EGRATIGNÉ, EE. Part. paſſ. *Gekrabd.*

EGRATIGNER. v. a. Entamer légérement la peau. *Krabben, opryffelen, opkrabben, uitrafelen.* Le chat l'a égratigné au viſage. *De kat heeft hem in 't aangezicht gekrabt.* Egratigner, découper du Satin. *Satyn uitryffelen, uitrafelen.*

S'EGRATIGNER. v. r. *Malkander krabben.* Ils ne ſçauroient badiner qu'ils ne s'égratignent. *Zy konnen niet ſpeelen, of zy krabben malkander.*

EGRATIGNURE. f. *Krak, gekrabtheid, opkrabbing.* Elle a une grande égratignure à la main. *Zy heeft een groote krab op de hand.* La perte n'eſt pas grande, ce n'eſt qu'une légere égratignure. expr. fig. *Het verlies is niet groot, 't is maar een ligte krab, wond, een klein on emakje, ſtootje.*

EGRENER. Voy. EGRAINER.

EGRILLARD, ARDE. Adj. & Subſt. Term. burl. Vif, Promt, plein de feu. *Levendig, gaauw, ſpeels, dertel, arg.* Elle eſt d'une humeur bien égrillarde. *Zy is heel levendig, vry dertel van aart.* Il a l'air bien égrillard. *Hy ziet 'er heel levendig uit, hy heeft een heel ſnood, een arg weezen.* C'eſt un EGRILLARD, vous dis-je. *'t Is een ſnaak, een kwant, een gaſt, zeg ik u.* Peſte quelle égrillarde! *De droes wat dertel Venus dier! dat is eerſt happig! hoe gaauw is zy geweed!*

EGRISER. v. a. Terme de Lapidaire. Frotter deux diamans l'un contre l'autre pour les polir. *Twee Diamant ſteenen tegen malkander wryven, om hen glad te polysten, glad te maaken.*

EGRUGÉ, EE. Part. paſſ. *Vergruiſd.*

EGRUGEOIR. m. ou EGRUGEOIRE. f. Vaiſſeau de bois pour égruger, briſer, le ſel &c. *Een ſpitze en ſmalle houte vyzel om 't zout, enz. in te vergruizen.*

EGRUGER, écraſer du ſel. v. a. *Zout vergruizen, maalen, fyn ſtampen.* Egruger des croûtes, du biſcuit, le broyer menu. *Korst, biſcuit fyn ſtampen, ſtooten, vergruizen.*

E G U.

EGUEULÉ, EE. Part. paſſ. Rompu à l'embouchure, au goulot: cette bouteille eſt égueulée. *Die vles is aan de hals, aan de tuit gebrooken.*

EGUEULER une cruche, la rompre au cou, ou goulot. v. a. *Een kruik aan de hals, de tuit opbreeken.*

S'EGUELER. Terme pop. Crier bien haut. *Luidkeels roepen, zich heeſch ſchreeuwen.* Il faut s'égueuler pour en être entendu. *Men moet zich heeſch ſchreeuwen, ſchor maaken om van hem verſtaan te worden.*

EGUILLE. Voy. AIGUILLE.

EGUIERE Voy. AIGUIERE.

Digitized by Google

EH. EHA.

EH. Sorte d'exclamation. *Ei, hoe.* Eh! d'où venez-vous à l'heure qu'il eſt? *Ei! waar komt gy zoo laat van daan?*

EHANCHÉ, EE. Adj. Qui a les hanches rompues. *Wiens lenden gekraakt, gebroken zyn.* Voyez comme elle marche, elle eſt toute éhanchée. *Ziet eens hoe zy gaat, haar lenden zyn gekraakt, gebrooken, uit het lid.* Ce cheval eſt tout éhanché. *Dat paard zyn de lenden, de heupen gebrooken, uit malkander.*

EJA.

EJACULATION. ſ. Terme de Médecine. Action de jetter avec effort quelque choſe de fluide. *Een geweldige uitſchieting van eenig vogt.* Durant l'éjaculation de la ſemence. *Geduurende de uitſchieting des zaads.*

EJACULATOIRE. Adj. d. t. g. Terme de Médecine & d'Anatomie. *Uitſchietende.* Les vaiſſeaux éjaculatoires. *De uitſchietende zaadvaaten.* Oraiſon éjaculatoire. Terme de l'Egliſe Romaine. Courte & fervente priere, élevation du cœur à Dieu. *Kort en vierig gebed, opheffing van 't hart tot God.*

EJACULÉ, EE. Part. paſſ. du V. ſuiv. *Uitgeſchooten.*

EJACULER. v. a. Terme de Médecine. Jetter la ſemence avec effort *Zaad uitſchieten.*

ELA.

ELABORATION. ſ. Terme de Médecine. La derniere coction du chyle, la perfection du ſang. *De laatſte, volmaakte kooking van 't bloed.*

ELABOURÉ. Adj. Terme de Médecine: un ſang bien élaboré, bien cuit. *Een bloed dat wel uitgewerkt, uitgekookt, gezuiverd is.* Ce que fait cet artiſan eſt bien ELABOURÉ, travaillé. *'t Geen die konſtenaar doet is heel wel uitgewerkt.* Il vieillit en ce dernier ſens.

ELAGUÉ, EE. Part. paſſ. *Onder aan afgeſnoeid.*

ELAGUER un arbre. v. a. Terme de Jardinier: en éclaircir les branches d'enbas. *Een boom beſnoeyen, van de overtollige takken ontlaſten, op dat hy meer tier hebbe.*

ELAN ou ELLEND. m. Animal du Nord, de la taille d'un cheval ordinaire, & qui approche de la nature du cerf. *Eland, Ellend: Dier van 't Nourden, zoo hoog als een gemeen paard, en 't welk de hoedaanigheden van een hart heeft.* Un Buffle d'ELAN, de peau d'Elan. *Een kolder van Elands leer.*

ELAN. m. Mouvement ſubit. *Schielyke beweeging, vervoering.*

ELANCÉ, EE. Adj. Efflanqué, effilé. *Schraal, rank, uitgehongerd, vermagerd.* Un cheval élancé & haut ſur jambes. *Een doodeeter van een paard, een paard dat rank van lyf en hoog op de beenen is.* C'eſt une grande créature élancée. *'t Is een lang, ſchraal en rank vrouwmenſch, een wyf als een geraamte.*

ELANCÉ, EE. Part. du v. n. ELANCER. *Geſteeken, geprikkeld.*

ELANCÉ, EE. Part. du v. r. S'ELANCER. *Uitgeſchooten, aangevallen.*

ELANCEMENT. m. Terme de Piété. *Zugting, trek des herte tot God.* Les élancemens de l'ame, les transports élaſtiques de l'ame vers Dieu. *De zielsverzugtingen naar God, yverige, vuurige hartstogten, naar God nitgeſtrekt.*

ELANCER. v. n. & impersonnel. Piquer, cauſer une douleur aigue. *Steeken, prikkelen.* Le doigt m'élance ſi fort! *De vinger ſteekt, prikkeld my zoo geweldig; 't prikkeld, byt my zoo vinnig in de vinger!*

S'ELANCER. v. r. Se lancer, ſe jetter avec impétuoſité. *Zich werpen, ſchielyk en ruſtig aanvallen, inſtuiven.* Il s'élança au travers des Ennemis. *Hy wierp zich midden onder de vyanden, hy viel'er heftig, onvertſaagd op in.*

ELANS. m. pl. d'ELAN. Mouvement ſubit avec effort. *Schielyke en krachtige beweeging, rukſprong.* Les élans du cerf pour ſe ſauver. *De rukſprongen, de ſnelle ſprongen van 't hart om zich te bergen.*

ELANS ou élancemens de douleur. *Prikkelingen, ſteekingen.* ELANS de dévotion, tranſports, mouvemens affectueux de l'ame. *Zielsverrukkingen, hartelyke verzugtingen, vervoeringen van de bewogene, Godgenegene ziel.*

ELARGI, IE. Adj. & Part. d'ELARGIR. Un habit élargi. *Een kleed dat uitgezet, wyder gemaakt is.* ELARGI, délivré de priſon. *Uit de gevangenis ontſlagen, geſlaakt.*

ELARGIR un pourpoint, un corps, le rendre plus large. v. a. *Een wambus, ryglyf uitzetten, wyder maaken.* Elargir un canal. *Een graft, vaart wyder maaken, wyder uitgraaven.* ELARGIR, étendre ſes quartiers. *Zyn legerplaats, legerquartieren uitzetten, ruimer neemen.*

ELARGIR. Mettre hors de priſon. *Ontſlaan, ſlaaken, los laaten, op vrye voeten ſtellen.* Il doit être élargi à caution. *Hy ſtaat onder borgtogt ontſlagen, geſlaakt, los gelaaten, op vrye voeten geſtelt te worden.*

ELARGIR, donner libéralement, avec largeſſe. Ce mot vieillit. *Mildelyk ſchenken, mededeelen.* Les faveurs que Dieu élargit à ſes enfans. *De gunſten die God zyne kinderen mildelyk ſchenkt, rykelyk mededeeld.*

S'ELARGIR. v. r. s'étendre. *Wyder worden, zig wyder uitſtrekken.* Les troupes n'avoient pas aſſez de terrein pour s'élargir & former un grand front. *De troepen hadden geen grond, plaats, ruimte genoeg om zich uit te zetten, en een breede front te maaken.* Le chemin, le canal s'élargit en cet endroit-là *De weg, de vaart word op die plaats wyder.* Les ſouliers & les bas neufs s'élargiſſent à meſure qu'on les porte. *De nieuwe ſchoenen en nieuwe kouſſen worden wyder naar maate dat men ze draagd.*

ELARGISSEMENT d'un canal, d'un chemin. m. *Wydermaaking; het verwyden, 't breeder maaken van een vaart, graft, weg.* Elargiſſement d'un pourpoint, d'un corps. *Uitzetting van een wambus, een ryglyf.*

ELARGISSEMENT, délivrance d'un priſonnier. *Ontſlaaging, loslaating, ſlaaking, het op vrye voeten ſtellen van een gevangen.* Dès qu'il eut obtenu ſon élargiſſement. *Zoo draa hy zyne ontſlaaging, vryheid bekomen had.*

ELARGISSURE d'une jupe. ſ. Terme de Tailleur. La piece d'étoffe qu'on ajoute à la jupe. *Lap, ſtuk ſtof dat aan een rok, om die uit te zetten, wyder te maaken, vaſt genaaid word.*

ELASTIQUE. Adj. Qui fait reſſort, ou en a la vertu. Terme de Phyſique. *Dat als een veer opſpand.* Vertu élaſtique. *Opſpannende kracht, vermogen.*

É L E.

ELECTEUR. m. Qui a droit d'élire, ſe dit par excellence lorſqu'on parle des Electeurs de l'Empire. *Keurvorſt, Ryksvorſt die een ſtem heeft in 't verkiezen des Keizers.* Electeur Eccléſiaſtique. *Geeſtelyke Keurvorſt.* Electeur Séculier. *Wereldlyke Keurvorſt.* ELEC-

Digitized by Google

ELECTEUR. Qui a voix dans un Chapitre, droit d'élire. *Kiesheer, verkiezer.*

ELECTIF, IVE. Adj. Qui se fait par élection. *Verkieslyk, verkiesbaar.* Un Royaume électif est souvent mis à l'enchere pendant l'interregne. *Een verkieslyk Koninkryk word dikwils aan de meestbiedende opgeveild, te koop gesteld geduurende* (het interregnum) *het open blyven van de Throon.*

ELECTION. f. Choix. *Keur, verkiezing.* L'Election des Rois de Pologne. *De verkiezing der Koningen van Poolen.* L'Election d'un Empereur, d'un Roi des Romains ne se fait jamais sans brigues. *De verkiezing van een Keizer, van een Roomsch Koning geschied nooit zonder kuyperyen.* ELECTION de la Grace. Terme de Théologie. *Verkiezing der Genade.* St. Paul est appellé vaisseau d'élection. *Den H. Paulus word een vat der verkiezinge genaamd.*

ELECTION. f. Jurisdiction des Elus ou Juges, qui connoît de l'imposition des Tailles &c. *Electie, Ambacht, Gebied, Gerechts-hof der boere-schatting in Vrankryk.*

ELECTION est aussi l'étendue du pays qui paye la taille, le payement. Le régalement des tailles se fait par Election. *De verdeeling der Tailles geschied by* Electien, Land-districten, Parochien. *Ambachten, Gerechten.*

ELECTORAL, LE. Adj. Appartenant à l'Electeur. *Keurvorstelyk.* Le College Electoral. *Het Keurvorstelyk Collegie.* La Dignité Electorale est ancienne & vénérable. *De Keurvorstelyke waardigheid is oud en agtbaar.* Son Altesse Electorale de Baviere. *Zyn Keurvorstelyke Doorluchtigheid van Beyeren.* Le Prince Electoral de Baviere. *De Keur-Prins van Beyeren.*

ELECTORAT. m. Dignité d'Electeur, aussi l'étendue du Domaine Electoral. *Keurvorstendom.* L'Electorat est la seconde Dignité de l'Empire. *'t Keurvorstendom is de tweede waardigheid van 't Ryk.* Dans les Terres de l'Electorat de Cologne. *In de Landen van 't Keurvorstendom van Keulen, van 't Stift Keulen.*

ELECTRICE. L'Epouse d'un Electeur. *Keurvorstin.* Madame l'Electrice de Baviere. *Mevrouw de Keurvorstin van Beyeren.*

ELECTUAIRE. m. Terme d'Apoticaire. Espece d'opiat de plusieurs ingrédiens d'élite. *Slikartseny, uitgeleeze balsem ofte opejaat om in te slikken.*

ELEGAMMENT. Adv. Avec élégance. *Net, zoetvloeyend, zuiver. cierlyk,* Parler, écrire élégamment. *Net, cierlyk spreeken, een zoetvloeyende, zuivere, cierlyke taal spreeken, schryven.*

ELEGANCE. f. Ornement, politesse de la Langue, du style. *Netheid, gladheid, zuiverheid, vloeyendheid, beschaafdheid van de Taal.* L'élégance de la Langue Françoise consiste dans la clarté de sa diction. *De vloeyendheid, netheid, cierlykheid der Fransche Taal bestaat in de klaarheid haarer bewoording.*

ELEGANT, ANTE. Adj. Orné, poli. *Net, glad, beschaafd, cierlyk.* Un discours élégant s'insinue & attendrit. *Een nette, gladde reden, een beschaafde, cierlyke redeneering dringd door en beweegd.*

ELEGIAQUE. Adj. d. t. g. & Subst. Qui appartient à l'Elégie. *Treurig, droevig, klaagend.* Les Elégiaques de Properce. *De Treurvaersen, Treurgedichten van Propertius.*

ELEGIE. f. Poësie sur des sujets tristes, des complaintes amoureuses. *Treurdicht, rouwklagt, treurzang, minneklagt.*

ELEMENT. m. Corps simple qui entre dans la composition des mixtes. *Hoofdstof.* Les quatre Elémens sont, le Feu, l'Eau, l'Air & la Terre. *De vier Hoofdstoffen zyn, het Vuur, 't Water, de Lucht en de Aarde.* La Comédie, le Caffé, la Chasse est son élément. phr. fig. *De Schouwburg, 't Koffyhuis, de Jagt is zyn* element, *zyn grootste vermaak.*

ELEMENT, principe d'un Art, d'une Science. *Grond, beginsel, fondament van een Konst, een Wetenschap.* Les élémens de Géométrie. *De gronden, de eerste buginselen van de Meetkonst.*

ELEMENTAIRE. Adj. d. t. g. Qui est de l'Elément. *Hoofdstoffelyk.* Les Philosophes distinguent le feu en élémentaire (celui du Soleil) & en artificiel, comme celui du bois, d'une chandelle &c. *De wysgeeren onderscheiden 't vuur in oorspronklyk, hoofdstoffelyk, en in gemaakt, ontleend vuur.*

ELEPHANT. m. La plus grande bête à quatre pieds. *Elefant, Olyfant.* L'Ordre de l'Eléphant. *De Ridder-order des Olyfants.* Les Eléphans de Pyrrhus lui firent gagner la premiere bataille qu'il livra aux Romains & perdre la seconde. *Pyrrhus Olyfanten deeden hem den eerste slag, die hy den Romeinen leverde, winnen en den tweede verliezen.* Faire d'une mouche un Eléphant. phr. fig. Exagérer une bagatelle. *Van een vlieg een Olyfant, van een sch... een donderslag maaken.*

ELEU. Voy. ELU.

ELEVATION. f. Exhaussement. *Verheffing, verhooging.* Il faut donner plus d'élevation à ce plancher. *Die zolder moet hooger gemaakt worden, moet meer verheffing, hoogte krygen.* L'ELEVATION de l'Hostie. Terme de l'Eglise Romaine. *De verheffing, 't opheffen, opsteeken der Hostie, van 't Misbrood in 't bedienen van de Misse.* ELEVATION, hauteur du Pole sur l'Horison. *Polus hoogte, verheffing van de Pool boven den Horisont, zigteinder.* Amsterdam est à cinquante-deux degrez d'élevation. *Amsterdam leid op twee en vyftig graaden Polus hoogte.* ELEVATION de la voix. *Verheffing van de stem.* Elevation du pouls. *Verheffing, ryzing, harder klopping van de pols.* ELEVATION du cœur à Dieu. *Verheffing, zugt, reikhalzing van 't hart, van 't gemoed na God.*

ELEVATION, acroissement de fortune. Après l'élevation du Cardinal Montalte au Papat. *Na de verheffing des Cardinaals Montalto tot het Pausschap.* Il lui doit son ELEVATION. sa fortune. *Hy is hem zyn verheffing, aanzien, grootheid, zyn geluk schuldig, verplicht.* On remarque beaucoup d'ELEVATION. de générosité dans ses sentimens. *Men bespeurd veel grootmoedigheid, edelmoedigheid in zyne gevoelens.* Il y a beaucoup d'ELEVATION, de sublimité dans son style. *Daar is veel verheventheid in zyn styl, hy heeft een deftige, verhevene styl.*

ELEVE. Disciple d'un Peintre, d'un Sculpteur, Architecte &c. *Leerling in de Schilder-. Beeldhouw- of Bouwkunde.* Ce Peintre étoit l'Eleve de Raphaël. *Die Schilder was den Leerling van Raphael, hy had onder Raphael de konst geleerd.* C'est mon Eleve, mon disciple. *'t Is myn Leerling, myn* discipel, *hy is my zyn opvoeding schuldig, ik heb hem groot gemaakt.*

ELEVÉ, EE. Part. d'ELEVER. *Verheven, opgevoed &c.* Un lieu élevé. *Een verheve plaats.* Un Enfant bien élevé. *Een wel opgevoed, opgebragt Kind.*

ELEVER. v. a. Hausser, mettre plus haut. *Verhoogen, hooger*

Digitized by Google

hooger hangen, ophaalen, verheffen. Elever un plancher. *Een zolder verhoogen, hooger brengen.* Elever un tableau, un miroir. *Een ſchildery, ſpiegel hooger hangen, zetten.* Elever l'Hoſtie. *De Hoſtie in den dienſt der Miſſe opheffen, opſteeken.* Elever les mains au Ciel. *De handen na den Hemel opſteeken, verheffen.*

ELEVER, faire monter les eaux pour faire des Caſcades. *De wateren opleiden, opvoeren om Watervallen te maaken.* Comme le Soleil éleve, attire les vapeurs. *Gelyk de Zon de dampen optrekt, opneemd.* Le vent éleve les flots. *De wind blaaſt, jaagd de golven op.* ELEVER ſon cœur à Dieu. *Zyn hart naar God uitzenden, opbeuren, verheffen.* ELEVER ſa voix, parler plus haut. *Zyn ſtem verheffen, harder, luider ſpreeken.* Elever ſon ſtyle. *Zyn ſtyl verheffen, doen ryzen, hooger ſchoeyen; hoogdravender ſtyl aanvaarden.* ELEVER, conſtituer en dignité. *Verheffen, in waardigheid ſtellen, in aanzien brengen.* Elever ſon Favori aux premieres dignitez du Royaume. *Zyn Gunſteling tot de eerſte waardigheden des Ryks verheffen.* ELEVER, louer quelqu'un. *Iemand verheffen, pryzen, roemen.* Ses flatteurs l'élevent au-deſſus des nues. *Zyne vleyers verheffen hem boven de wolken; roemen, pryzen hem hemel hoog.* ELEVER, bâtir, conſtruire des Autels, des Statues. *Altaaren bouwen, ſtichten, Standbeelden opregten.*

ELEVER, nourrir juſqu'à l'âge de raiſon. *Groot maken, opbrengen.* Cette Femme n'a pu élever aucun de ſes enfans. *Die Vrouw heeft geen van haar kinderen konnen groot maaken.* ELEVER des oiſeaux. *Vogelen de koſt geeven, aanfokken, groot brengen.* Elever des plantes, des fleurs. *Planten, bloemen aankweeken.* ELEVER la Jeuneſſe, l'inſtruire. *De Jeugd opvoeden, opbrengen, optrekken, onderwyzen.* Il faut élever les enfans dans la crainte de Dieu. *Men moet de kinderen in de vreeze Gods opbrengen, optrekken, groot maaken.*

S'ELEVER. v. r. Etre élevé. *Opgeſteeken, opgehaald, hooger gemaakt, hooger gebragt worden.* Les fardeaux s'élevent par des machines. *De zwaare laſten worden met gevaartens opgetilt, opgeligt, opgewonden.* Les animaux qui s'élevent dans la ménagerie de Verſailles. *De dieren die in 't vogelhuis van Verſailles worden groot gemaakt, aangefokt, aangekweekt.* S'ELEVER en l'air. *In de lucht opgaan, opvliegen.* Les vapeurs qui s'élevent de la terre. *De dampen die van de aarde, de grond opgaan, opryzen, om hoog vliegen.* Les fumées du vin s'élevent, montent au cerveau. *De wyndampen ſlaan, ryzen, vliegen op na de harſſens.* Il s'éleva la plus violente, la plus furieuſe tempête. *Daar ontſtond de heftigſte, vervaarlykſte ſtorm, daar kwam het geweldigſte, 't yſſelykſte onweer op.* Il s'éleva un ſi grand murmure. *Daar ontſtond zulk een ſterke mompeling, daar rees zulken groot rumoer.* Il s'éleva beaucoup de Sectes nouvelles dans ce temps-là. *In die tyd ontſtonden'er, kwamen'er veel nieuwe Gezindheden op.*

S'ELEVER, parvenir en dignité. *Opkomen, in aanzien geraaken.* Il s'eſt élevé par ſon mérite. *Hy is door zyn verdiensten opgekomen, groot geworden, in aanzien geraakt.* S'ELEVER contre quelqu'un, ſe déclarer contre lui, ſe rendre ſon accuſateur. *Tegen iemand opſtaan, zich tegen hem aankanten, zyn beſchuldiger worden.* Les Ninivites s'éléveront en jugement contre les Juifs. *De Niniviten zullen in 't oordeel tegen de Jooden opſtaan.*

ELEVURE. f. Puſtule ou bube. *Puist, bobbel, zweer.* Il a le viſage tout plein d'élevures. *Zyn aangezicht is vol puisten, vuurige bobbels, vuurigheid.*

E L I.

ELIDER. v. a. Terme de Grammaire. Faire une éliſion en retranchant une voyelle d'un mot. *Eenklinkletter wegneemen.*

ELIGIBILITÉ. f. Capacité ſuffiſante pour être élu. *Hoedanigheden, bekwaamheid om verkooren te worden.*

ELIGIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe dit que de ceux & celles qui ont les qualitez requiſes pour être élus, élues. *Verkiesbaar, die bekwaam is om verkooren te worden.*

ELIMÉ, EE. Habit tout élimé, uſé. *Kleed dat kaal gedraagen, heel uitgeſleeten is.* Cette étoffe s'eſt élimée, uſée en moins de rien. *Dat ſtof is voort verſleeten geweest.* Il n'eſt d'uſage qu'au participe.

S'ELIMER. v. r. & imp. *Slyten, verſlyten.* Son habit étoit tout élimé. *Zyn kleed was heel verſleeten.*

ELINGUE. f. Terme de Marine. Corde avec un nœud coulant à chaque bout. *Leng, ſtrik, ſchuifknoop.* Elingue à pattes. *Leng met haaken.*

ELINGUET du cabeſtan pour empêcher qu'il ne vire. m. *Pal, of werktuig ter zyde de ſpil om 't agterwaarts draayen te beletten.*

ELIRE. v. a. Choiſir. *Verkiezen, kiezen, uitkiezen, een keur doen.* Elire un Pape, un Roi, un Empereur. *Een Paus, een Koning, een Keizer verkiezen.* ELIRE ſa ſépulture, marquer le lieu où l'on veut être enterré. *Zyn graft verkiezen, de plaats noemen daar men begraaven wil zyn.* Les Fidelles que Dieu a voulu ELIRE, prédeſtiner, ſauver. *De Geloovigen die God heeft willen verkiezen, aanneemen.*

ELISION. f. Suppreſſion, retranchement d'une voyelle. *Uitlaating, wegneeming eener klinkletter.* L'ame de l'homme. *s' Menſchen ziel.* Dans cet exemple il ſe fait éliſion de l'A & de l'E pour éviter la rencontre de deux voyelles, l'H étant muette au ſecond mot.

ELITE. f. Ce qu'il y a de choiſi, d'excellent. *Uitgeleezen, uitgezogt goed, puikje.* Il a l'élite des bons Auteurs dans ſa Bibliotheque. *Hy heeft het puik der goede Schryvers in zyn boeke-kas, boeke-kamer.* Des ſoldats d'élite. *Uitgeleeze, uitgezogte ſoldaaten, keurbenden.* Il ne fréquente que des gens d'ELITE, de la premiere diſtinction. *Hy verkeerd alleen by de voornaamste luiden, de aanzienlykſte van 't Hof, van de Stad.* Je vous laiſſerai faire l'élite de ma marchandiſe, de mes tableaux, de mes deſſeins. *Ik zal u het beſte, het fraayſte uit myn goed, myn ſchilderyen, printen laaten zoeken, uitpikken, uitkiezen.*

ELIXIR. m. Quinteſſence, extrait, ſubſtance la plus ſpirituelle de quelque choſe. *Elixir: fynſte, zuiverſte, puikſte uittrekſel van iets.*

E L L.

ELLE. Féminin du Pronom perſonnel IL. *Zy: vrouwelyke en enkelde perſoonlyke voornaam.* Elle a fait, elle a dit cela. *Zy heeft dit, zy heeft dat gedaan, gezegd.* ELLE, eſt encore le féminin du pronom LUI. *Haar.* Il s'aſſit auprès d'elle. *Hy zat by haar, of hy ging by haar zitten.* ELLES en font ce qu'elles veulent. *Zy doen'er mede wat zy willen.*

ELLEBORE ou HELLEBORE. m. Herbe Médicinale que l'on croit propre à guérir la folie. *Nieskruid, nieswortel, maankruid, herſſenkruid, maankop.* Elle-

bore

Digitized by Google

bore blanc, ellebore noir. *Wit, zwart nies-of maankruid.* Il a beſoin d'ellebore. fig. il eſt un peu fou. *Hy heeft wat herſſenkruid van nooden, de key leuterd hem, hy heeft een ſlag van de molen.*

ELLIPSE. f. Terme de Grammaire. Suppreſſion d'un mot ſous-entendu. *Woorduitlaating, aftrekking van een woord dat'er onder verſtaan word.*

ELLIPSE. Terme de Géométrie, ovale mathématique; ligne courbe & réguliere renfermant un eſpace plus long que large. *Langwerpigrond, eytrek, hooge kegelſnede.* La lettre O eſt une ellipſe. *De letter O is een langwerpigrond, een eirond.*

ELLIPTIQUE. Adj. d. t. g. Terme d'Aſtronomie. *Eirgrond.* Le cours des planetes eſt elliptique. *De wegſtreep, loop der dwaalſterren is eirond.*

ELO.

ELOCUTION. f. Expreſſion, ſtyle, maniere de s'exprimer. *Uitdrukking, bewoording, woordenuitting, taal.* Elocution nette, élégante. *Nette, zuivere, vloeyende, cierlyke uitdrukking, bewoording, taal, ſtyl, manier van ſpreeken.*

ELOGE. m. Panégyrique, diſcours à la louange de quelqu'un. *Lofſpraak, lofreden.* Eloge pompeux. *Heerlyke, wydſe, hoogdraavende, opgeſmukte lofſpraak, lofreden.*

ELOIGNÉ, EE. Part. Paſſ. & Adj. d'ELOIGNER. *Ver af, ver van.* Un pays éloigné, une terre éloignée. *Een ver afgelege Land.* Les quartiers de l'Armée étoient trop éloignez. *De quartieren van 't Leger waaren al te ver van malkander.* Poſtérité éloignée. *Verre nazaat.* Cela eſt bien éloigné de la vérité. *Dat is heel ver van de waarheid.* Bien éloigné de cela, je prétendois vous obliger. *Ver daar van daan, ik meende u te verpligten, dienſt te doen.*

ELOIGNEMENT. m. Abſence, diſtance d'un lieu à un autre. *Afwezendheid, verwydering, verheid, afzyn, afſtand.* Après ſon éloignement de la Cour. *Na zyn afwezentheid, verwydering van 't Hof.* Il vit dans un grand ELOIGNEMENT, un grand oubli de Dieu. *Hy leeſd in een groote verwydering, vergetenheid van God.* ELOIGNEMENT, lointain, perſpective, en terme de Peinture. *Afſtand, verheid, verſchiet.* Le Tableau repréſente des prairies, des côteaux, une Riviere qui ſerpente, & Paris en éloignement. *De Schildery verbeeld weiden, heuvels, een Rivier met bogten omloopende en Parys in't verſchiet, agter, dieper in.*

ELOIGNER. v. a. Ecarter, retirer. *Aftrekken, ver van malkander doen, verwyderen &c.* Eloigner la table du feu. *De tafel van 't vuur aftrekken, ver daar af plaatzen, ſchuiven.* ELOIGNER quelqu'un de la Cour, l'en tirer, ou l'en bannir. *Iemand van 't Hof zenden, aftrekken of weg bannen.* S'il plaiſoit à Dieu d'éloigner de nous, de détourner tous ces maux. *Zoo't God beliefde al die rampen van ons te wenden, af te houden.*

ELOIGNER, retarder, différer. *Verſchuiven, uitſtellen, ophouden.* Toutes ces difficultez éloignent la Paix. *Al die zwaarigheden verſchuiven de Vrede, ſtellen die uit, houden die op.*

ELOIGNER, aliéner. *Vervreemden, afkeerig maaken.* Le mépris éloigne l'affection. *De veragting vervreemd, verwyderd de genegentheid.*

S'ELOIGNER de ſon Pays. v. r. *Zich uit zyn Land begeeven, uit zyn Land reizen.* S'ELOIGNER, s'écarter du chemin. *Van de weg afgaan.* S'éloigner du rivage. *De ſtrand verlaaten, van de kuſt zeilen, diep in zee ſteeken.* S'ELOIGNER, s'abſenter de la Cour. *Zich van 't Hof begeeven, uit het Hof blyven.* Il voudroit bien s'éloigner des Affaires. *Hy wenſchte wel uit Staatszaaken te ſcheiden, op zyn eige te leven.* S'éloigner des occaſions de pécher. *De gelegentheden tot zondigen ontvlieden, ontwyken, zich daar van onthouden.*

S'ELOIGNER de ſon devoir. *Van zyn pligt afgaan, wyken.* S'éloigner de la propoſition qu'on nous fait. *Zich vreemd houden van't voorſtel, de voorſlag die ons gedaan word, daar niet na willen luiſteren.*

S'ELOIGNER, ſe retirer. *Heen gaan, afgaan, van de hand blyven.* Ne vous éloignez pas, j'aurai affaire de vous. *Gaa, blyf niet weg, houd u by der hand, ik zal u van nooden hebben.* Cette figure s'éloigne bien fort, paroît fort loin dans le tableau. *Dat beeld ſchynd of is heel ver in't verſchiet, wykt ver uit het oog.*

ELOQUEMMENT. Adv. Avec éloquence. *Cierlyk, vloeyende, welſpreekend.* Parler éloquemment. *Cierlyk, vloeyend ſpreeken.*

ELOQUENCE. f. L'art de bien dire. *Welſpreekentheid, welſpreekkunde.* L'Eloquence de la Chaire touche, attendrit. *De leerende Welſpreekentheid, de Predikkonſt raakt, beweegd.* L'Eloquence du Barreau eſt auſſi préjudiciable qu'utile. *De Welſpreekentheid der Advocaaten, de dingtaal is alzoo ſchadelyk als nut.* Un diſcours plein d'éloquence. *Een cierlyke reden, welſpreekende redenvoering.* L'éloquence de Démoſthene, de Cicéron. *De welſpreekentheid van Demoſthenes, van Cicero.*

ELOQUENT, ENTE. Adj. Qui dit bien. *Welſpreekend.* Démoſthene & Cicéron ſont les plus éloquens de l'Antiquité. *Demoſthenes en Cicero zyn de welſpreekenſte, bequaamſte, beſchaafdſte, cierlykſte Redenaaren van de Oudheid.* Un diſcours éloquent, poli. *Een welſpreekende, beſchaafde, zoetvloeyende, cierlyke reden.* Une harangue éloquente. *Een welſpreekende aanſpraak.*

ELU.

ELU, UE. Part. paſſ. du V. ELIRE, & Adj. Choiſi. *Verkoren, uitgekoren.* Il fut élu Roi malgré la cabale, le parti contraire. *Hy wierd Koning verkoren ondanks, niet tegenſtaande de ſtrydigen aanhang, in ſpyt van de tegenparty.*

ELU. m. Prédeſtiné à la vie éternelle. *Van God uitverkoren, ten eeuwigen leven voorgeſchikt, verordineerd, afgezonderd.* Il y a beaucoup d'appellez, mais peu d'élus. *Daar zyn veel geroepenen, maar weinig uitverkoren.*

ELU. Officier qui juge dans la Chambre de l'Election des procès touchant les Tailles. *Aangeſtelde Rechter over't Boere-Hoofdgeld in Vrankryk.*

ELUDER. v. a. Eviter, détourner adroitement la queſtion, la réponſe. *De vraag, 't antwoord fyn, geeſtig vermyden, ontleggen, ontwyken, verzetten.* Il ne cherche qu'à éluder la queſtion. phr. *Hy beantwoord de vraag niet regt, hy zoekt maar de vraag met een loopje, kwinkſlag te ontwyken, hy zoekt maar tyd te winnen.*

ELUE. f Femme d'un Elu. *De vrouw van een Regter in Vrankryk.*

Digitized by Google

EMA.

EMAIL. m. Le plurier eſt EMAUX. Compoſition de verre calciné, de ſel de métaux &c. qu'on applique avec le feu ſur certains ouvrages. *Emaus*, émail, *brandverf*, *uitgebrand glas &c.* Travailler en émail, faire des ouvrages émaillez. *In emaus of met brandverf werken*, geëmailleerde *werkjes opmaken.* Montre à cadran d'émail. *Horlogie met een* geëmailleerde *wyzer-plaat.* Elle lui donna ſon portrait en émail. *Zy gaf hem haar portrait* geëmailleerd, *met brandverf geſchilderd.* L'EMAIL, le brillant, la bigarure des prairies. *'t Bloemcieraad der weyden, 't aangenaam verſchiet der bloemen in de weiden.*

EMAILLÉ, EE. Part. d'EMAILLER. Orné, embelli d'émail. *Geëmailleerd, met brandverf vercierd.* Une bague émaillée. *Een geëmaillieerde ring.* Un parterre émaillé de fleurs. *Een bloemperk met veelderley bloemen doormengd, vercierd, uitblinkend.*

EMAILLER une boëte, l'orner, l'embellir d'émail. v. a. *Een doos emailleeren, met brandſtof beleggen, doorvlammen, met brandverf vercieren.*

EMAILLEUR. m. Ouvrier qui travaille en émail. *Emaus werker, brandſchilder, die in emaus of* émail *werkt, ſchilderd.*

EMAILLURE. f. Application de l'émail ſur quelque ouvrage. *Brandverf, doorvlamſel.* L'émaillure de ma montre s'écaille, s'en va. *'t Emaus, de verf, 't doorvlamſel van myn horlogie ſchilfert, valt af.*

EMANATION du Saint Eſprit du Pere & du Verbe. f. *Uitgang, afkoming, afdaaling, oorſpronklykheid des H. Geeſtes van den Vader en van het Woord.* L'émanation de la lumiere du Soleil. *De afſtraaling, afvloeying van 't licht van de Zon.*

EMANCIPATION. f. Terme de Juriſprudence. Affranchiſſement de Tutelle. *Mondig- of meerderjaarigwording, verklaaring; ontſlaaging, ontheffing van de Voogdy.* Obtenir des Lettres d'émancipation. *Brieven van mondig- meerderjaarig-wording, ontſlaaging der Voogdy verkrygen.*

EMANCIPER un mineur, l'exempter de tutelle. v. a. *Een minderjaarige mondig verklaaren; ontvoogden, van de voogdy ontſlaan.* Elle veut ſe faire émanciper. *Zy wil zich mondig doen verklaaren, van de Voogden doen ontſlaan.*

S'EMANCIPER. fig. ſe donner trop de licence. v. r. *Uit den band ſpringen, te veel vryheid aanmatigen, uitſpatten, zich brood dronken aanſtellen.* Vous vous émancipez trop. *Gy neemd te veel vryheid, ſteld u te dertel, te brood dronken aan, gy maakt het te bont.*

EMANER. v. n. Tirer ſon origine de... *Afſtraalen, afdaalen, afvloeyen, oorſpronkelyk afkomen van...* La lumiere des Planetes émane du Soleil. *Het licht der Planeeten ſtraald, vloeid van de Zon af.* Le St. Eſprit émane du Pere & du Fils. *Den H. Geeſt vloeid, daald af, komt oorſpronkelyk van den Vader en van den Zoon.* Des Lettres émanées du Conſeil d'enhaut. *Brieven door den Hoogen Raad verleend, van den Hoogen Raad verkreegen, afgegaan.*

EMAUX. m. pl. Terme de Blazon. Les Emaux, couleurs de l'Ecu, ſont or, argent, gueule, azur, ſinople, ſable & pourpre. *De Metaale, couleuren van 't Wapenſchild, zyn geel, wit, rood, blaauw, groen, zwart, rood en blaauw onder een gemengd.*

EMB.

EMBABOUINER. v. a. Se dit en ſtyle fam. & burl. pour endormir, empaumer, gagner par flatteries. *Bepraaten, in ſlaap wiegen, in 't net lokken.* Il s'eſt laiſſé embabouiner par cette femme. *Hy heeft hem door dat wyf laaten bepraaten, in ſlaap wiegen, verleiden, in 't net lokken.* Il eſt embabouiné de ces rêveries. *Hy is met die droomen, malle inbeeldingen ingenomen, bezet.*

EMBALLAGE des Marchandiſes. m. *Inpakking, of 't inpakken der Goederen, Koopmanſchappen.*

EMBALLER des hardes, en faire une balle. v. a. *Kleederen inpakken.* Les Marchandiſes étoient proprement emballées. *De Goederen, Koopmanſchappen waaren zindelyk, netjes ingepakt.*

EMBALLEUR. *Pakker.* Il faut aller querir les emballeurs. *Men moet de pakkers gaan haalen.*

EMBARDER. v. n. Terme de Marine, s'écarter à basbord ou à ſtribord, à droit ou à gauche. *Geeren, afhouden, aan bak- of ſtuurboord geeren, afhouden.*

EMBARGO. m. Terme de Marine. Arrêt ſur les vaiſſeaux qui ſe trouvent dans les ports de quelque Puiſſance. *Embargo, beſlag op de ſcheepen die in de havens van eenig Potentaat gevonden worden.*

EMBARQUÉ, EE. Part. paſſ. *Ingeſcheept.*

EMBARQUEMENT. m. *Inſcheeping, 't ſcheep gaan.* Depuis notre embarquement. *Sedert onze inſcheeping, ſedert dat wy aan boord, ſcheep gegaan zyn.* Après l'embarquement des troupes. *Na 't inſcheepen, de inſcheeping, inneeming der troepen.* Dès qu'on eut achevé l'embarquement des Marchandiſes. *Zoo draa men de inſcheeping, 't inſcheepen, 't aan boord brengen, 't inlaaden der Goederen volbragt had.*

EMBARQUER. v. a. Mettre dans la barque, dans le vaiſſeau. *Inſcheepen, 't ſcheep doen, aan boord brengen.* Embarquer les proviſions. *De Scheeps-proviſien, Victualie aan boord brengen.*

S'EMBARQUER. v. n. p. Aller à bord, entrer dans un vaiſſeau, dans une barque, être embarqué. *Ingeſcheept worden.* S'embarquer ſans biſcuit. phr. entreprendre une affaire ſans avoir les moyens d'en venir à bout. *Een zaak onbedagtelyk, ligtvaardig aanvangen, zonder de noodige middelen om die uit te voeren.* Il s'eſt allé embarquer dans une méchante affaire. phr. fig. *Hy heeft zich in een kwaade zaak gaan ſteeken, inwikkelen.*

EMBARRAS. m. *Belemmering, hindernis, verwerring.* Il y a toujours de l'embarras dans cette rue. *In die ſtraat is altyd belemmering, ruſie, ze is altyd opgeſtopt.* EMBARRAS d'affaires. *Omſlag, verlegentheid, belemmering van zaaken.* Vous me trouvez dans un embarras qui ne me permet pas de vous recevoir autrement. *Gy vind, treft my in een verlegentheid, ruſie, omſlag van bezigheden, welke my niet toelaat u anders te ontfangen, te onthaalen.* Je me trouve dans le plus grand EMBARRAS du monde. *Ik vind my in de grootſte moeite, verlegentheid, zwaarigheid van de waereld.*

EMBARRASSANT, ANTE. Adj. Qui cauſe de l'embarras. *Ongemakkelyk, laſtig, dat verlegen maakt.* Ce choix eſt embarraſſant. *Die keur, verkiezing is ongemakkelyk, maakt een menſch verlegen.* Un Mari eſt un meuble bien embarraſſant pour une Femme coquette. *Een Man is een zeer ongemakkelyk, laſtig meubelſtuk, een verdrietig ding voor een dertele, ligtvaardige Vrouw.*

EMBAR-

Digitized by Google

EMBARRASSÉ, EE. Part. du Verbe ſuiv. Avoir le cerveau embarraſſé. *Verſtopt, belemmerd, bezet zyn van herſſenen.* Le malade a la tête embarraſſée, il ſe forme un tranſport au cerveau. *De zieke is in 't hooft bezet, 't begind hem in de herſſens te ſcheelen.* Vous voilà bien embarraſſé, empêché! *Wat zyt gy verlegen! wat maakt gy al zwaarigheid!* Une contenance embarraſſée, gênée. *Een gedwongene, ſtyve houding, ſtand.* Ce paſſage de Tacite eſt bien EMBARRASSÉ, obſcur. *Die plaats, text van Tacitus is heel duiſter, moeyelyk om uit te leggen, op te loſſen.*

EMBARRASSER. v. a. Cauſer de l'embarras. *Belemmeren, ſtoppen.* Embarraſſer le paſſage, le chemin. *De doortogt, de weg belemmeren, ſtoppen.* Otez votre manteau, il ne fait que vous embarraſſer. *Doet, neemd uw mantel af, hy is u maar in de weeg, hy belemmerd u maar.* EMBARRASSER une affaire, la rendre obſcure & difficile. *Een zaak verwerren, in de war brengen, verduiſteren.* EMBARRASSER quelqu'un, le mettre en peine. *Iemand verlegen maaken, verbyſteren.* Il eſt bien embarraſſé de ſa perſonne. phr. *Hy is met zyn perſoon heel verleegen.*

S'EMBARRASSER. v. n. p. Etre embarraſſé. *Belemmerd of verlegen worden.* Les rues étroites s'embarraſſent aiſément. *De naauwe ſtraaten worden ligt belemmerd, opgeſtopt.* S'EMBARRASSER dans ſon manteau, dans ſes jupes. *In zyn mantel, in zyn rok belemmeren, verwarren, vaſt raaken, bezet zyn.* S'Embarraſſer, ſe brouiller dans ſon diſcours. *In zyn reden verwarren, verbyſteren.* S'EMBARRASSER, ſe mettre en peine de quelque choſe. *Zig over iets verlegen maaken, daar om verlegen worden.* Il s'embarraſſe de la moindre choſe. *'t Minſte ding maakt hem verlegen.* Ne vous embarraſſez pas de cela. *Maak u daar niet om verlegen, kweld'er u hoofd niet mede.* Je m'embarraſſe, me mets bien en peine de lui! expr. iron. *Wat geef ik om hem! wat leid my aan hem gelegen! ik lagch eens met hem!*

EMBATER un âne, lui mettre un bât. *Een ezel zadelen.* Et Jacob embâta ſon âne. *Ende Jacob zadelde zynen ezel.*

EMBATONNÉ, EE. Adj. Colonne cannelée & embâtonnée. Terme d'Architecture. *Uitgeholde en gekeperde pylaar.*

EMBAUMÉ, EE. Part. d'EMBAUMER. *Ingebalſemd.*

EMBAUMEMENT. m. *Inbalſeming.* Les embaumemens étoient fréquens en Egypte. *De inbalſemingen waaren meenigvuldig, 't inbalſemen der lyken was gemeen in Egypte.*

EMBAUMER un corps mort, le remplir de baumes ou d'aromates pour le conſerver. v. a. *Een lyk balſemen, inbalſemen, met balſemkruiden invullen, om het tegen de bederving te bewaaren.* L'odeur de ces Orangers embaume. fig. parfume tout le logis. *De geur, reuk van die Crangieboomen bewieroekt, beſlaat, vervult het heele huis; ſpreid een balſem, lieflyke geur door 't gantſche huis.*

S'EMBEGUINER. v. r. Qui n'eſt d'uſage qu'au figuré, ſe coëffer de quelque étrange opinion. *Eenig vreemd gevoelen in 't hoofd, in de zin krygen, daar mede ingenomen worden.* Il s'eſt allé embeguiner de cette femme-là. *Hy heeft zig op dat vrouwmenſch gaan verſlingeren, hy is met dat wyf ingenomen geworden.*

EMBELLE ou BELLE. Terme de Marine. f. Partie la plus baſſe du vaiſſeau, compris de la herpe du grand mât à la dogue d'amure; on y met des fargues lorsqu'on veut donner bataille. *De hals of laagſte zyde van 't ſchip daar de hals-maſten, ſchilden, zetgangen vaſtgemaakt worden, als men ſlaan zal.*

EMBELLI, IE. Part. paſſ. du v. a. EMBELLIR. *Opgecierd, opgeſchikt.* Part. du v. n. *In ſchoonheid opgeklaard, ſchoon opgeluiſterd.*

EMBELLIR. v. a. Orner. *Opſchikken, opcieren.* Embellir une maiſon. *Een huis opſchikken, opcieren.* Cela ſert à embellir, éclaircir le teint. *Dat dient om 't vel, 't aangezicht glad, ſchoon te maaken, op te luiſteren.* Cela embelliroit bien l'ouvrage. *Dat zou het werk veel opcieren, opluiſteren.*

EMBELLIR. v. n. Devenir beau. *Schoon worden, opluiſteren.* Cette fille ne fait que croître & embellir. *Die vryſter word hoe grooter, hoe mooyer, word grooter en ſchoonder dag aan dag.*

EMBELLISSEMENT. m. Ornement. *Opciering, mooymaaking, mooywording.* Il fait travailler tous les jours à l'embelliſſement de ſa maiſon, de ſon jardin. *Hy doet alle dagen werken aan 't opcieren, mooy maaken, opſchikken van zyn huis, van zyn thuin.*

EMBLAYÉ, EE. Part. paſſ. du V. ſuiv. *Bezaaid.*

EMBLAYER une terre, l'enſemencer. v. a. *Een akker, een land bezaayen, daar zaad op zaayen.*

EMBLÉE. f. Ne ſe dit qu'en ces phraſes. Prendre une Ville d'emblée, de plein ſaut, du premier effort. *Een Stad overrompelen, voor de vuiſt, ſchielyk innemen, weg neemen.* Il n'y a que des Agnés, que des vertus commodes qui ſe laiſſent aller d'emblée. fig. *Alleen de eenvoudige, goedaardige, gedienſtige Meis, es laaten zich zoo ligt beleezen, voor de vuiſt inneemen.*

EMBLEMATIQUE. Adj. d. t. g. Qui tient de l'Emblême. *Zinſpreukig, zinnebeeldig.* Figures emblématiques. *Zinnebeeldige figuuren, zinſpreukige beelden.*

EMBLEMATIQUEMENT. Adv. à la maniere des emblêmes. *Zinnebeeldelyk, na de wyze der zinnebeelden.*

EMBLEME, Fém. & Maſc. Figure hiérogyphique accompagnée de paroles ſentencieuſes. *Zinnebeeld.* Les emblêmes de Céſar Agripa *De Zinnebeelden van Cæſar Agrippa.* L'emblême de Louis XIV. étoit un Soleil avec cette légende (Nec pluribus impar.) *Het Zinnebeeld van Lodewyk de XIV. was een Zon, met deze ſpreuk: de meenigte niet ongelyk, niet te onſterk tegen veelen.*

EMBOIRE. v. n. Pénétrer la toile. Terme de Peinture. *Inzuigen, in- of doortrekken, verſchieten, inſchieten.*

EMBOISER, attrapper, déniaiſer quelqu'un. v. a. & term. pop. *Iemand bepraaten, bedotten, beet krygen, ſnuiten.*

EMBOITER des Confitures ſeches, les mettre dans des boites. *Drooge Confituuren in doozen leggen, ſluiten.*

EMBOITER, enchaſſer l'un dans l'autre. *In malkander voegen, doen ſluiten.* Emboiter des tuyaux. *Buyzen, pypen in malkander voegen, vaſt maaken, doen ſluiten.* C'eſt une merveille de voir comment nos os ſont emboitez. *'t Is een wonder te zien hoe onze beenderen in malkander geſloten, geklonken, gevoegd zyn.*

S'EMBOITER. v. n. p. Se joindre enſemble. *In malkander voegen, gaan.* Ces pieces de charpente s'emboitent ainſi. *Die timmer ſtukken gaan zoo in malkander,*

Digitized by Google

der, dat houtwerk word zoo in malkander gevoegd, gebragt, gezet, geklonken.

EMBOITURE. f. L'endroit où les choſes s'emboitent. *Samenvoeging, voeg.* L'Ange luttant avec Jacob, lui démit l'emboiture de la hanche. *De Engel met Jacob worſtelende, verwikte, verſtuikte hem de ſamenvoeging der heupe.*

Les EMBOITURES d'une porte, les deux ais de travers en haut & en bas dans leſquels les autres pieces s'emboitent. *De lyſtplanken, hoofdbanden van een deur, daar de andere ſtukken ingevoegd worden.*

EMBONPOINT. m. Bon état de ſanté dans les perſonnes un peu graſſes. *Gladdigheid, welgeſteltheid, poezeligheid, lyvigheid.* Elle a un peu trop d'embonpoint. *Zy is wat te vet, te lyvig, te gezet, te grof van gewas.*

EMBOSSURE. f. Nœud, en terme de Marine. *Sprenkel, ſprinkknoop.* Faire une emboſſure au cable. *Een ſprink op de kabel maaken.* Mouiller ſur une emboſſure. *Op een ſprink leggen.*

EMBOUCHER une trompette. v. a. *Een trompet aan de mond zetten, om'er op te blaazen.* Emboucher un cor. *Op een poſthoorn blaazen.*

EMBOUCHER un cheval. Terme d'Ecuyer, lui donner un mords qui lui convienne. *Een paard met een paſſelyk gebit toomen.* EMBOUCHER quelqu'un, fig. le bien informer, avertir de ce qu'il doit dire, répondre. *Iemand de woorden in de mond geeven, wel onderrigten, voor af leeren wat hy zeggen of antwoorden zal.* Il étoit trop bien embouché pour y manquer. *Hy was te wel onderrigt, geleerd, voorgepraat om daar in te miſſen.*

S'EMBOUCHER. v. r. Terme de Géographie. La Meuſe s'embouche dans la Mer d'Allemagne. *De Maas valt, ſtort, ontlaſt zich in de Duitſche-, in de Noord-Zee.*

EMBOUCHOIR. m. Inſtrument à élargir les bottes. *Schoenmaakers tuig om de laarzen wyder te maaken.*

EMBOUCHURE d'une Riviere dans la Mer. f. *Mond van een Rivier, uitgang, vloeying van een Rivier in Zee.* La Brille eſt à l'embouchure de la Meuſe. *Den Briel leid aan de mond van de Maas.*

EMBOUCHURE. Terme d'Ecuyer. La partie du mords qui entre dans la bouche du cheval. *'t Mondſtuk van 't gebit van 't paard, daar 't op kaauwd.*

EMBOUCHURE d'une trompette, flûte &c. *Het mondſtuk van een trompet, fluit enz.* EMBOUCHURE du canon. *De tromp van 't geſchut.* EMBOUCHURE de fourneau. *De opening, mond van een ſtookoven.*

EMBOUQUÉ, EE. Part. du V. ſuiv. *Ingezeild.*

EMBOUQUER. v. n. Terme de Marine. Enfiler un Détroit. *Een Engte zees inzeilen, uitzeilen, inloopen.*

EMBOURBER. v. a. Mettre, jetter, ou verſer dans la boue. *In de modder, in 't ſlyk helpen, werpen, omſlaan.* Ce maraut de cocher nous a embourbé. *Die ſchelm van een koetſier heeft ons in 't ſlyk geholpen, geworpen, omgeſlagen, omgeſmakt.* Il m'a embourbé avec lui dans cette miſérable affaire. fig. *Hy heeft my met hem in die elendige zaak geſleept, in die modderpoel geholpen, doen verzinken.* Il juroit comme un chartier embourbé. phr. *Hy vloekte als een Ketter, als een Voerman in de modder verzonken.*

S'EMBOURBER. v. r. Entrer, reſter dans la bourbe. *In de modder, in de ſlyk raaken, daar in vallen of blyven ſteeken.* Le chartier s'embourba bien avant. *De voerman raakte diep in de modder, bleef diep in de ſlyk ſteeken met zyn wagen.* S'embourber dans une méchante affaire. fig. *In een quaade zaak verwarren, blyven ſteeken, ſchaap blyven.*

EMBOURRER une chaiſe v. a. La garnir de bourre. *Een ſtoel met ſchaerwolle, koehair invullen, opvullen, ſtoffeeren.*

EMBOURSÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Mis en bourſe. *In de beurs geſtooken.*

EMBOURSER. v. a. Mettre en bourſe, en poche. *In zyn beurs ſteeken, opſteeken.* Ce que nous jouons eſt pour manger, & non pas pour embourſer. *'t Geen wy ſpeelen is om te verteeren, in 't gelag op te eeten, en niet om op te ſteeken, weg te draagen.*

EMBRASEMENT. m. Grand Incendie. *Groote, geweldige, yſſelyke brand, gloed.* L'embraſement de Troye. *De brand van Troye.* Son cœur brûle d'amour, & cet embraſement le conſume. expr. poët. *Zyn hart blaakt van liefde, en deze brand, die gloed verteert hem.*

EMBRASER une Maiſon, une Ville. v. a. *Een Huis, een Stad in den brand ſteeken, in vuur en vlam helpen, ligterlaay doen branden.* EMBRASER, animer d'un grand zele. *Ontfonken, ontſteeken.* L'Amour de Dieu embraſoit le cœur du Saint homme. *Gods liefde ontfonkte, ontſtak 't hart des Heiligen mans.* Comme une aimable Bergere embraſe ſon Berger. *Gelyk een minnelyke Herderin haaren Herder ontfonkt, in liefde ontſteekt, doet blaaken.*

S'EMBRASER. v. r. Se mettre en feu. *In de brand vliegen, aangaan, ontſteeken.* Le bois ſec s'embraſe aiſément. *Droog hout vliegd, raakt ligt aan brand.*

EMBRASSADE. f. *Ombelzing, omarming.* Après les premieres embraſſades. *Na de eerſte omhelzingen.* Ils ſe firent mille embraſſades pour cacher leur reſſentiment. *Zy omhelsden malkander duizend maal om hunne wraakluſt te verbergen.*

EMBRASSEMENT. m. Se dit plus ſouvent qu'embraſſade. *Omarming, omhelzing.* Leur conteſtation finit par des embraſſemens mutuels. *Hunne twiſt eindigde met wederzydſe omarmingen, omhelzingen.* Achille naquit des EMBRASSEMENS, de la copulation de Thétis & de Pélée. *Achilles kwam ter waereld uit de omhelzingen, byeenkomſt, ſamenpaaring van Thetis en Peleus.*

EMBRASSER v. a. Serrer, étreindre avec les deux bras. *Omhelzen, omarmen.* Se jetter aux pieds du Prince & embraſſer ſes genoux. *Zich werpen aan 's Vorſten voeten en deszelfs knien omhelzen, omarmen.* Cet arbre eſt ſi gros que deux hommes ne peuvent l'EMBRASSER, entourer. *Die boom is zoo dik, zoo zwaar dat twee mannen die niet konnen omarmen, omvangen.*

EMBRASSER bien un cheval, ſe tenir ferme à cheval. *Een paard wel om ſluiten, over ſchreiden, daar vaſt op blyven zitten.* La Mer embraſſe, environne la Terre. *De Zee omvangd, omringd de Aarde.* Ce projet embraſſe, comprend, contient bien des choſes. *Dit voorſtel, dat vertoog vervat, begrypt veel zaaken.*

EMBRASSER, entreprendre trop de choſes. *Te veel dingen omhelzen, aanvangen, onderneemen.* Avant que d'EMBRASSER ce parti, cette affaire. *Alvoorens dat beſluit te omhelzen, op te volgen, die zaak aan te vangen, te ondeeneemen.* Qui trop embraſſe mal étreint. phr. *Die te veel onderneemd, aanvangd, ſlaagd*

Digitized by Google

ſlaagd zelden wel. EMBRASSER, épouſer un parti. *Een zyde kiezen, een party, aanhang opvolgen, begunſtigen.* Il eut auſſi bien fait d'embraſſer la Vie Monaſtique. *Hy had alzoo wel gedaan met het Kloofterleven aan te neemen.*

S'EMBRASSER. *Malkander omhelzen, omarmen, om d'n hals vliegen.* Ils s'embraſſerent tendrement en ſe diſant le dernier adieu. *Zy omhelsden, omarmden malkander tederlyk in't laatſte affcheid neemen, in 't laatſte vaarwel aan malkander.*

EMBRASURE. f. Canonniere, ouverture dans la muraille où l'on pointe le canon. *Schietgat in een muur.*

EMBRASURE d'une fenêtre. *Schuinsheid in een raamt.*

EMBRENER ſa chemiſe. v. a. Terme bas & ſale, la remplir de merde. *Zyn hembd bevuilen.* Il s'eſt embrené dans cette malheureuſe affaire. phr. pop. *Hy heeft zich in die ongelukkige zaak geſtooken, gaan ſteeken, hy komt'er beſcheeten uit.*

EMBROCHER un gigot, un aloyau, le mettre à la broche. v. a. *Een ſchapenbout, een harſt aan 't ſpit ſteeken, rygen.*

EMBROUILLEMENT. m. Embarras, confuſion. *Verwarring, beſlommering, verlegentheid.* Embrouillement d'affaires. *Verwarring, beſlommering van zaaken.*

EMBROUILLER une affaire, l'embaraſſer. v. a. *Een zaak verwarren, in de warbrengen.* Ses affaires ſont bien embrouillées. *Zyn zaaken zyn heel verward, leggen wakker overhoop.*

S'EMBROUILLER en parlant. v. r. S'embaraſſer. *In 't ſpreeken verwarren, verbyſteren.* Il s'eſt allé embrouiller l'eſprit de ces rêveries. *Die droomen zyn hem in de herſſens geraakt, by is met die droomen, die grollen ingenomen, verward.*

EMBRYON. m. Fœtus qui commence à ſe former dans le ventre de la mere. *Het eerſte beginſel van 't ongebooren kind.* Quoi, ce petit EMBRYON, ce petit marmot, cette morveuſe parle déjà de ſe marier! *Hoe, die melkmuil, ſnotolf, die kleuter, kwikbil ſpreekt alree van trouwen!*

EMBU, UE. Part. du Verbe EMBOIRE. Ces couleurs ſont embues. *Die verwen, de koleuren van die ſchildery zyn ingezogen, doorgetrokken, verſchoten, ingeſchoten.*

EMBUCHE f. Entrepriſe ſecrete pour ſurprendre quélqu'un. *Laag, ſtrik, heimelyken toeleg.* Dreſſer des embûches à quelqu'un. *Iemand laagen leggen, ſtrikken voorleggen.*

EMBUSCADE. f. Embûche effective, dreſſée dans un bois, ſur un paſſage &c. *Hinderlaag, verraſſing.* Se mettre en embuſcade pour ſurprendre un parti. *In hinderlaag gaan leggen, zich verſchuilen om een party te verraſſen.* Tomber dans une embuſcade. *In een hinderlaag vervallen; onderſchept, bezet worden.*

E M E.

EMERAUDE. f. Pierre précieuſe diaphane & de couleur verte. *Eſmaragde, ſmaragd.* Emeraude Orientale. *Ooſterſche ſmaragd, Indiſche ſmaragd.*

EMERI ou EMERIL. m. Pierre qui ſe trouve dans les mines de cuivre &c. *Amarilſteen.* On polit les Diamans avec la poudre d'émeril. *Men polyſt, ſlypt de Diamanten met zand, ſtof, gruis van d'amarilſteen.*

EMERILLON. m. Un des plus petits oiſeaux de Fauconnerie. *Krem, ſmeerle, geſprikkelde jagtvogel van de kleinſte ſoort.* Chaſſer aux allouettes avec l'émerillon. *Met de krem, ſmeerle, na de leeuwrikken jaagen.*

EMERILLONNÉ, EE. Adj. Gai, vif, éveillé comme un émerillon. *Vrolyk, levendig.* Je vous trouve bien émerillonnée aujourd'hui. *Ik vind u van daag heel vrolyk, levendig.*

EMERSION. f. En terme d'Aſtronomie ſe dit pour apparition d'un aſtre éclipſé. *Verſchyning, opkomſt, opdaaging van een verduiſterde ſter.*

EMERVEILLÉ, EE. Adj. & Part. Vieux mot. ETONNÉ. *Verwonderd.* Il n'y a pas de quoi s'EMERVEILLER, vieux mot, s'étonner. *Daar is geen reden om zich te verwonderen, daar over verwonderd te zyn.*

EMETIQUE. m. Vomitif. *Braakmiddel, braakdrank.* Ordonner du vin émétique. *Braakwyn ordonneeren.*

EMEUTE. ſ. Tumulte, émotion ſubite du Peuple. *Oproer, opſtand, ſchielyke opſchudding van 't volk.* Il ſurvint une émeute au ſujet de... *Daar ontſtond een oproer ter gelegentheid van.*

EMEUTIR. v. n. Se décharger le ventre, terme de Fauconnerie. *Zyn buik ontlaſten.* Quand le faucon émeutit. *Wanneer de valk zig ontlaſt, ſchyt.*

E M I.

EMIER ou EMIETER du pain, le gruger, le mettre en petites miettes. v. a. *Brood kruimen, aan kruimelen douwen, vergruizen.*

S'EMIER v. n. p. Se mettre, tomber par miettes. *Kruimelen, aan brokjes vallen.* L'alun brûlé, la caſſonnade s'émie aiſément. *Uitgebranden aluin, poeyerſuiker kruimeld, brokkeld ligt, valt ligt aan brokjes.*

EMINEMMENT. Adv. Par excellence, au plus haut point. *Ten hoogſten, by uitnementheid.* Toutes choſes ſont éminemment parfaites en Dieu. *Alle dingen zyn in God ten hoogſten, by uitnementheid volmaakt.*

EMINENCE. f. Hauteur, lieu éminent. *Hoogte, heuvel, verheven plaats.* Les ennemis prirent poſte ſur une éminence. *De Vyanden vatteden poſt op een hoogte, legerden zich op een hoogte; beſloegen, bezetteden een heuvel, namen een hoogte in.*

EMINENCE eſt le titre d'honneur qui ſe donne à un Cardinal, & au Grand-Maître de Malte. *Eminentie, hoogwaardigheid, hoogagtbaarheid; eertytel van een Kardinaal, en van een Groot Meeſter van Maltha.*

EMINENT, ENTE. Adj. Haut élevé. *Verheven, hoog gelegen.* Lieu éminent. *Verheven plaatſe, hoogte.*

EMINENT, excellent. *Hoog, voortreffelyk, uitſteekend.* Un homme éminent en doctrine, d'un ſçavoir éminent. *Een hoog geleerd man, een man van een voortreffelyke geleerdheid.* Ce qu'il y a d'EMINENT, de plus ſublime dans la Philoſophie. *'t Geen in de Wysgeerte meeſt hoog verheven, hoogdravende is.* Un danger EMINENT, menaçant, tout proche. *Een hoogdringende, dreigende noot; een zichtbaar, nakend, aanſtaande gevaar.*

EMINENTISSIME. Superlatif d'EMINENT: titre qui ſe donne aux Cardinaux. *Hoogſtaanzienlykſt, aldervoortreffelykſt.* L'Eminentiſſime Cardinal de... *De hoogſtaanzienlykſte, aldervoortreffelykſte Cardinaal van...*

EMIR. Nom de Dignité que portent les Turcs deſcendus directement de Mahomet. *Emir, regt afdaalend nakomeling van Mahomet.* Il n'y a que les Emirs qui ayent droit de porter le Turban verd. *De Emirs vermogen alleen den groenen Tulband te draagen.*

EMISSAIRE. m. Eſpion, envoyé pour donner des

Digitized by Google

avis ſecrets. *Uitgezonden beſpieder.* On appelle les Jéſuites les Emiſſaires du Pape. *Men heet de Jeſuiten de uitgezondenen, de verklikkers van den Paus.*

EMISSION. f. Terme de Phyſique. Action de pouſſer, de jetter hors de ſoi. *Uitdryving, uitzetting, uitgang, uitvloeying, uitſtraaling.* L'Emiſſion des rayons du Soleil. *De uitgang der Zonne-ſtraalen, uitſtraaling van de Zon.* L'Emiſſion des rayons viſuels. *De uitvloeying, uitloop der gezicht-ſtralen, uitſtraaling des gezichts.*

E M M.

EMMAIGRIR. Voy. AMAIGRIR.

EMMAILLOTER un enfant. v. a. le mettre en maillot. *Een kind bakeren, opbakeren, in zyn deken winden.*

EMMANCHER un couteau, y mettre un manche. *Een mes in 't heft zetten, vast maaken, daar een heft aan hegten.* Emmancher une cognée. *Een byl in de ſteel vast maaken.*

EMMANCHEUR de couteaux. *Hefte-maaker, een die meſſen inzet.*

EMMANTELEE, ne ſe dit qu'avec Corneille. *Bont.* Une Corneille emmantelée, tachetée de plumage gris-cendré ſur les ailes & noir ſous le ventre. *Een bonte kraay.*

EMMARINER un vaiſſeau, y mettre du monde pour aller en mer. v. a. *Een ſchip bemannen, met boots volk voorzien.* Des gens emmarinez, qui ont le pied marin. *Bevaare luiden, ervaare zeeluiden, die zeevoeten hebben.*

EMMENAGEMENT. m. Délogement, & l'arrangement des meubles dans un nouveau logis. *Verhuizing, onkosten van 't verhuizen, en 't behuisraaden van 't nieuwe huis.* Il m'en a bien coûté pour mon emménagement. *Het heeft my veel van verhuizen gekost.*

S'EMMENAGER. v. n. p. Ranger les meubles dans le nouveau logis. *Verhuizen, 't huisraad in de nieuwe woning plaatzen ſchikken, in order brengen.* Les jeunes gens s'emménagent, s'agencent, s'accommodent tout doucement. *De jonge luiden raaken allengsjes op haar ſtel, krygen met 'er tyd het noodig huisraad by een.*

EMMENER. v. a. Mener d'un lieu dans un autre. *Weg brengen, mede neemen, heen leiden.* Emmener en priſon. *In 't gevangenhuis, in de boeyen, in 't gat brengen, leiden.* Il l'a emmené dans ſon caroſſe. *Hy heeft hem in zyn koets mede genomen, gevoerd.*

EMMENOTER. v. a. Mettre des menottes. *In de boeyen kluiſteren, handboeyen aandoen.* Il eſt emmenoté. *Hy is gekluisterd.*

EMMEUBLER. Voy. MEUBLER.

EMMIELLÉ, EE. adj. Des paroles emmiellées. fig. doucereuſes. *Honing-zoete woorden, ſtuweele woorden.*

EMMIELLURE. f. Onguent que les maréchaux appliquent ſur les enflures & foulures des chevaux. *Honing-pap, ſoort van paarde-zalf om op de gezwellen en zenuwkneuzingen der paarden te leggen.*

EMMITOUFLÉ, EE. Part. du Verbe EMMITOUFLER, qui n'eſt gueres d'uſage à l'Infinitif. Bien enveloppé d'habits. *In bont of dekens warm toegedekt, gebakerd.* Les vieillards aiment à s'EMMITOUFLER, s'envelopper de fourrures & à prendre leurs aiſes. *De oude lui dekken zich gaarne warmtjes toe, zoeken gaerne hun gemak.* Ces deux mots ſont du ſtyle burl. & fam.

EMMORTOISER. v. a. Emboiter, faire entrer dans une mortaiſe. *Inlaaten, in de voege of keep jaagen, dryven.*

EMMUSELER. un cheval, lui mettre une muſeliere. v. a. *Een paard muilbanden.* Se laiſſer emmuſeler, brider. fig. *Zich laaten muilbanden, de caperſſon op de neus zetten.*

E M O.

EMOLLIENT, TE. Adj. & Subſt. Terme de Médecine. Qui amollit, adoucit. *Verzagtend, verdunnend.* Un remede émollient. *Een verzagtend middel.* Il lui faut des EMOLLIENS. *Hy heeft* emolienten, *verzagtende middelen van noden.*

EMOLUMENT. m. Profit, avantage. *Voordeel, winſt, verval.* Il n'a tiré aucun émolument de cette affaire. *Hy heeft geen voordeel uit die zaak getrokken.* Il ne s'eſt réſervé que les gages de cet Emploi, de cet Office, il en laiſſe les EMOLUMENS, les profits, le caſuel à ſes Commis. *Hy heeft alleen de Jaargelden, 't vaſt inkomen, de* Gagies *van die Bediening, van dat* Officie *aan zich gehouden, de* emolumenten, *buitekanſen, vervalletjes laat hy aan zyn* Commiſen, *Onder-bedienden.*

EMONCTOIRES. m. & f. pl. Les Médecins appellent ainſi les glandes aux aines, aiſſelles, derriere les oreilles &c. par où ſe déchargent les humeurs ſuperflues du corps. *Laſch-, oxel- en oorklieren, klieren aan de laſſchen, oxelen en ooren, door welke de overtollige vochten zich ontlaſten.*

EMONDER des arbres, en retrancher des branches ſuperflues. v. a. *Boomen ſnoeyen, van de overtollige takken, van 't wanhout ontlaſten.*

EMOTION. f. Altération, mouvement des humeurs, des eſprits. *Ontroering, beweeging der vochten, geeſten.* Il a trop marché, cela lui a cauſé de l'émotion. *Hy heeft te veel, te ſterk gegaan, te lang op de been geweeſt, dat heeft hem een ontroering gebaard, aangebragt.* Ce discours le fâcha, on vit de l'EMOTION, du trouble ſur ſon viſage. *Die reden maakte hem quaad, men zag, merkte een onſteltenis, ontroering in zyn wezen, op zyn aangezicht.*

EMOTION populaire, émeute, ſoulévement. *Oploop, opſtand, oproer onder 't volk.*

EMOUCHER un cheval, chaſſer les mouches qui l'incommodent. v. a. *De vliegen en muggen van 't paard zyn lyf jaagen, keeren.* Les vaches s'émouchent avec la queue. *De koeyen ſlaan de vliegen, de muggen weg met de ſtaart.* EMOUCHER, term. burl. épouſſeter les épaules d'un larron, lui donner le fouet. *Een dief geeſſelen, de muggen van de huid keeren, van zyn ſchouders afſlaan.*

EMOUCHETTE. f. ou EMOUCHOIR. m. Sorte de caparaçon de treillis &c. avec de petites cordes autour, ſervant à garantir les chevaux des mouches. *Karpoes of zomer dekkleed voor de paarden, met touwetjes als franje daar onder aanhangende, om de vliegen van hun lyf te houden.*

EMOUDRE, aiguiſer un couteau. v. a. *Een mes ſlypen.* Emoudre des ciſeaux. *Scharen ſlypen, op de moleſteen aanzetten.* EMOULEUR de couteaux, de ciſeaux. *Meſſen ſlyper, ſlyp ſchaaren en meſſen.*

EMOULU, UE. Part. d'EMOUDRE. *Geſleepen, ſcherp.* Couteau émoulu. *Geſleepen mes.* Combattre à fer émoulu, à outrance. *Met ſcherp of bloot geweer vechten, malkander louter agter de vodden zitten.* Il eſt frais

Digitized by Google

frais émoulu dans ces matieres. phr. il les a étudiés tout fraîchement. *Hy is in die zaaken varſch geleerd, gantſch doorſleepen, afgeregt.*

EMOUSSER la pointe d'une épée, d'un couteau, la rendre moins tranchante. v. a. *De punt van een degen, een mes verſtompen, ſtomp maaken.* L'oiſiveté émouſſe le courage. fig. *De ledigheid verſtompt, beneemd de moed, doet verwyfd worden.*

S'EMOUSSER. v. r. *Stomp worden.* L'acier de Damas coupe le fer ſans s'émouſſer. *Damaſtſtaal ſnyd door het yzer zonder ſtomp te worden, te verſtompen, om te leggen, ſchaaren te krygen.* L'eſprit s'émouſſe dans l'inaction, l'oiſiveté. fig. *De geeſt verſtompt, vergaat in de ledigheid.*

EMOUVOIR. v. a. Mettre en mouvement. *Beweegen, gaande maaken, in beweeging brengen.* Le moindre vent eſt capable d'émouvoir les flots. *De minſte wind is bekwaam om de baaren, golven te beweegen, gaande te maaken.* Cette drogue émeut les humeurs & ne purge pas. *Dat goed beweegd de vogten, maakt de* humeuren *gaande en* purgeerd, *zuiverd niet.*

ÉMOUVOIR les paſſions, les agiter, exciter, toucher. *De hartstogten beweegen, gaande maaken, verwekken.* Emouvoir à compaſſion. *Tot medoogentheid verwekken, bewegen.* Cela n'eſt pas capable de l'EMOUVOIR, de l'étonner. *Dat is niet bekwaam hem te beweegen, te ontroeren, te ontſtellen.* EMOUVOIR le peuple à ſédition. *Het volk tot oproer verwekken, aanzetten, opruyen, gaande maaken.* Sa bile eſt aiſée à émouvoir. phr. *Zyn gal word ligt gaande, hy wiegd ligt op, hy is heel korzelhoofdig.*

ÉMOUVOIR, ſuſciter querelle. *Twiſt, oneenigheid verwekken,* (queſtie moveeren, *in't onduitſch.*) EMOUVOIR, entamer, commencer une diſpute. *Een verſchil ophaalen, beginnen, daar allereerſt van ſpreeken.*

S'ÉMOUVOIR. v. n. p. Entrer en mouvement. *Bewoogen worden, gaande raaken, ontroeren, ontſtellen.* La Mer commençoit à s'émouvoir. *De Zee begon gaande, hol, onſtuimig te worden, raakte al aan't beweegen, wierd reeds onſtuimig.* Il verroit mourir tous ſes parens ſans s'EMOUVOIR, s'étonner. *Hy zou al zyn vrienden zien ſterven zonder zich te beweegen, te ontſtellen, daar aan te bekreunen, zonder iets daar van te weeten.* Je n'y ſçaurois ſonger ſans m'EMOUVOIR, m'attendrir. *Ik kan'er niet aan, niet om denken zonder te ontſtellen, geraakt, bewoogen, ontroerd te worden.* Le peuple commençoit à s'EMOUVOIR, à ſe ſoulever. *Het volk begon oproerig, gaande te worden, te muiten, op de been te komen.* Et s'il vient à s'émouvoir diſpute entre eux? *En zoo'er twiſt, oneenigheid, tweedragt, tweeſpalt, misverſtand onder hen komt te ryzen?*

E M P.

EMPAILLER des maiſons, les couvrir de paille. v. a. *Huizen, daken van huizen met ſtroo dekken.* EMPAILLER la peau d'un Ours, d'un Serpent, la remplir de paille. *De huid van een Beer, van een Slang met ſtroo invullen, opvullen uit nieuwsgierigheid.*

EMPAILLEUR. m. Celui qui empaille, ou garnit avec de la paille. *Stoelmatter, ook dekker van ſtroodaken.*

EMPAILLEUSE. f. Celle qui garnit des chaiſes de paille. *Stoelmatſter, een vrouw die ſtoelen mat.*

EMPALÉ, EE. Part. paſſ. *Geſpitſt.*

EMPALEMENT. m. Supplice aſſez commun dans l'Orient. *Spitsſing.*

EMPALER un malheureux Eſclave, un Eſpion, lui ficher un pal aigu dans le fondement & le faire ſortir par la bouche. v. a. *Een ongelukkige ſlaaf, een verſpieder ſpitſen, (empaleeren,) een ſcherpe paal onder injaagen en ten monde uit doen komen.* Les Turcs empalent ſouvent les criminels. *De Turken ſpitſen,* empaleeren *dikwils de misdaadigers.*

EMPAN. m. Meſure de l'extrémité du pouce au petit doigt étendu. *Span.* Des perches longues d'un empan. *Baers van een ſpan lengte, ſpanbaers.* Quatre empans font trois pieds. *Vier ſpannen maaken drie voeten uit.*

EMPANACHER. v. a. Garnir de panaches, ou pennaches. Qui vous a ainſi empanaché? *Wie heeft u met zoo veel pluimen opgeſchikt? hoe komt gy zoo gepluimd, zoo fraay in de veeren?*

EMPANON. m. Terme de Méchanique. Piece de bois qui en ſoutient une autre. *Karbeel, ſtaander; hout, dienende tot het onderſtutten van een ander ſtuk.*

EMPANONS. m. pl. Terme de Charron. Les deux pieces de bois du train de derriere d'un caroſſe, qui embraſſent la fleche. *De armen van het agterſte eener koetze.*

EMPAQUETÉ, EE. Part. paſſ. *Ingepakt, gepakt.*

EMPAQUETER des hardes, en faire un paquet. v. a. *Kleederen inpakken.* Etre empaqueté dans un chariot, dans un bateau. phr. burl. & fig. y être bien preſſé. *Op een wagen digt gepakt, in een ſchuit gedrongen zitten, als haring in een ton gepakt zyn.*

S'EMPARER. v. n. p. Se ſaiſir, ſe rendre maître de quelque choſe. *Inneemen, veroveren, zich meeſter maaken.* S'emparer de l'héritage, des titres, des papiers de quelqu'un. *Iemands erfgoed, tytels, papieren inneemen, na zich haalen, zich daar meeſter afmaken.* S'emparer d'une Place par ſurpriſe, ſans coup férir. *Een Veſting, een Stad by verraſſing, zonder ſlag of ſtoot inneemen, meeſter worden.* S'il rendoit toutes les Villes, les Provinces dont il s'eſt emparé. *Zoo hy al de Steden, de Landſchappen daar hy zich meeſter van gemaakt heeft, die hy veroverd, ingenomen, bezet heeft, wedergaf.* Quand l'amour s'eſt une fois emparé d'un cœur. *Wanneer de liefde een hart eens heeft ingenomen, wanneer de min zich eens meeſter heeft gemaakt van een hart.*

EMPASTELÉ, EE. Part. paſſ. *Geblaauwd.*

EMPASTELER les étoffes, leur faire prendre le bleu par le moyen du paſtel ou de la guedaſſe. v. a. & Terme de Teinturier. *De ſtoffen't blaauw doen vatten door middel van't paſtel of van de weedaſſe.*

EMPATÉ, EE. Part. paſſ. *Vol deeg.* Elle avoit les mains toutes empâtées. *Haare handen waaren vol deeg.*

EMPATEMENT. m. Terme d'Architecture. L'épaiſſeur, la baſe, le fondement de la muraille. *De groud of voet van de muur.*

L'EMPATEMENT d'une grue. Terme de Méchanique. Les pieces de bois ſur leſquelles cette machine eſt élevée & repoſe. *Bedden, de bedding van een kraan.*

EMPATER. v. a. (la pénultieme ſyllabe longue) ou s'EMPATER. v. r. remplir ſes mains de pâte en pétriſſant &c. *Zyn handen vol deeg krygen door het kneeden, van't brood.*

EMPATER. Terme de Peintre. Mettre pluſieurs couches de couleurs ſur un tableau. *Een ſchildery overſtry-*

Digitized by Google

ſtryken, doodverwen, de verwen 'er dik en wel onder een gemengd over leggen.

EMPÂTER. fig. Rendre pâteux. *Pappig, droog, kleevig doen worden.* Les châtaignes empâtent la bouche, la langue. *De Kaſtanien maaken de mond, de tong pappig, kleevig.*

EMPÂTER (la pénultultieme breve). Faire des empâtures. Terme de Marine. *Verſcherven.*

EMPATURE. f. Terme de Marine. Jonction de deux pieces de bois miſes à côté l'une de l'autre. *Verſcherving.*

EMPAUMER une balle. v. a. la recevoir dans la paume de la main, ſur la raquette & la renvoyer loin. *Een bal opneemen, en opſlaan.* Empaumer une affaire, fig. la bien commencer. *Een zaak regt aanvangen, wel beginnen.* Empaumer quelqu'un. fig. & terme burl. ſe rendre abſolument maître de ſon eſprit. *Iemand volkomen inneemen, als betooveren.*

EMPECHÉ. Part. paſſ. & Adj. Embarraſſé, occupé. *Bezig, doende, belet.* Il eſt empêché à vendre ſa marchandiſe. *Hy is bezig, doende met zyn goed, zyn waar te verkoopen.* Monſieur eſt empêché, on ne ſçauroit lui parler. *Myn Heer is belet, heeft belet, men kan hem niet ſpreeken.* Il eſt bien empêché de ſa perſonne. expr. fig. *Hy is zeer verlegen, zyn geest is ſterk bezet, hy heeft veel moeyelykheden in 't hoofd, ruſie om de ooren.*

EMPECHEMENT. m. Obſtacle, oppoſition. *Belet, hinderpaal.* S'il ne ſurvient point d'empêchement. *Zoo 'er geen belet komt.* Apporter empêchement au mariage. *'t Huwelyk tegenhouden, daar belet tuſſchen inbrengen, de geboden ſchutten.*

EMPECHER. v. a. Apporter obſtacle. *Beletten, verhinderen. tegen houden.* Empêcher de parler, d'écrire, de ſortir. *Beletten te ſpreeken, te ſchryven, uit te gaan.* Cette muraille empêche, bouche la vue. *Die muur belet, hinderd, verſtopt het gezicht, beneemd het licht.* Je l'empêcherai ou je ne pourrai. *Ik zal 't hem beletten of ik zal niet konnen.*

EMPEIGNE ou EMPEGNE, f. Le deſſus d'un ſoulier, d'une pantoufle. *Bovenleer, 't bovenſte ſchoenleer, muylleer.* L'empeigne eſt encore bonne. *'t Bovenleer is nog goed.*

EMPENELLE. f. Terme de Marine. Petite ancre qu'on mouille au devant d'une groſſe. *Kat, werpankertje tot vastigheid van 't groot anker dat al in de grond leid.*

EMPENNE, EE. Adj. & vieux mot. Garni de plumes. Une fleche empennée. *Een gevederde pyl.*

EMPEREUR, Chef d'un Empire: Titre au deſſus de Roi. *Keizer, Opperhoofd eenes Keizerryks.* L'Empereur Romain, d'Occident, ou d'Allemagne. *De Roomſche Keizer, de Weſterſche Keizer, of Keizer van Duitsland.* L'Empereur de toutes les Ruſſies. *De Keizer van geheel Rusland.* L'Empereur d'Orient. *Keizer van 't Ooſten.* Les Soldats Romains donnoient le nom, le titre d'EMPEREUR à leur Général après le gain d'une bataille. *De Romeinen taven den Veldheer de eernaam, tytel van Keizer, (Imperator) na 't winnen van den ſlag.* Cicéron fut ſalué Empereur après la priſe de Pindeneſſe en Cilicie. *Cicero wierd als Imperator gegroet na 't veroveren van Pendeniſſa, in Cicilie.*

EMPESAGE. m. Maniere d'apprêter le linge avec de l'empois, de l'empeſer. *Styving, manier van 't lingegoed te ſtyven.*

EMPESÉ, EE. Part. paſſ. *Geſteeven.*

EMPESER un rabat. v. a le rendre ferme avec de l'empois. *Een beſ ſtyven, met ſtyfzel opmaaken.* Elle ſçait coudre & empeſer. *Zy kan naayen en ſtyven.*

EMPESER, mouiller la voile. Terme de Marine. *Het zeil begieten, nat maaken.*

EMPESEUR. m. Officier chargé du ſoin du linge du Roi de France. *'s Konings van Vrankryk ſtyver, lynwaatſtyver.*

EMPESEUSE. f. Blanchiſſeuſe qui empeſe le linge & le repaſſe. *Stryſter, linneſtyſter.*

EMPESTÉ, EE. Part. paſſ. *Beſmet.*

EMPESTÉ, EE. Adj. Qui put, infecte. *Stinkende, dat een heele quaade reuk heeft.* Il a l'haleine empeſtée. *Hy heeft een ſtinkende adem.*

EMPESTER. v. a. Infecter de peſte. *Beſmetten, de pest aanbrengen.* Les corps morts demeurez ſur le champ de bataille empeſtent l'air. *De onbegravene lyken op 't ſlag-veld gebleeven, beſmetteden de lucht.* Il empeſte tout le monde de ſon haleine. fig. *Hy beſmet ieder een met zyn leelyke, ſtinkenden adem.* Les flatteurs empeſtent la Cour des Princes. fig. *De vleyers beſmetten de Hoven der Vorſten.*

EMPETRER. v. a. Lier les jambes d'un cheval, ou autre bête. *De voeten van een paard, of van een ander beest vast aandoen, halſter binden.* Empêtrer quelqu'un dans une mauvaiſe affaire. phr. fam. & fig. *Iemand in een kwaade zaak betrekken, verſtrikken, verwarren.*

S'EMPETRER. v. r. S'embarraſſer, engager les pieds. *Zich verſtrikken, verwarren, by de beenen vast-raaken.* Les oiſeaux s'empêtrent dans les filets. *De vogels verſtrikken, verwarren, raaken vast in de netten.* Le cheval s'empêtra dans les cordes, les rennes. *Het paard verſtrikte in de luſſen, raakte in de ſtrengen vast.* Il s'empêtra dans un Marais. *Hy raakte vast, wierd bezet, zonk in een Moeras.* Il s'eſt empêtré fortement. phr. fam. & fig. *Hy heeft zig dwaazelyk verſtrikt, vastgemaakt, 't net over 't hoofd laaten haalen.*

EMPHASE. ſ. Terme de Rhéteur. Elevation ſoit dans l'expreſſion, ſoit dans la maniere de le prononcer. *Verheven, opgeſchikte bewoording; kragtige, ernſtige uitſpraak.* Le mot ETERNEL a beaucoup d'emphaſe. *'t woord* ETERNEL, *de eeuwige God heeft veel kragt, nadruk.* Parler avec emphaſe, d'un ton de Déclamateur. *Hoogdraavend ſpreeken, zielroerende, kragtige bewoordingen gebruiken, op een Redeneerkundige of Meesteragtige wyze ſpreeken.*

EMPHATIQUE. Adj. d. t. g. Qui a de l'emphaſe. *Krachtig, opgepronkt, hoogdravend.* Un discours emphatique. *Een kragtig, nadrukkelyke, opgepronkte, hoogdraavende reden.*

EMPHATIQUEMENT. Adv. Avec emphaſe. *Op een kragtige en opgepronkte wyze.* Les Pédans affectent de parler emphatiquement. *De School-gekken komen meest met een opgepronkte ſtyl voor den dag.*

EMPHYTEOSE. f. Terme de Palais. Bail qui va juſqu'à 99 ans. *Erfpagt van 99 jaaren.* Les emphytéoſes ſont des eſpeces d'aliénations par leur longueur. *De erfpagten zyn ſoorten van vervreemdingen, om hunne langwyligheid.*

EMPHYTEOTIQUE. Adj. Bail emphytéotique. *Langduurige Erfpagt, Erfpagt van 99 jaaren.*

EMPIÉTER. v. a. Uſurper dans l'héritage d'autrui.

Over-

Digitized by Google

Overſpringen, uitloopen over een ander mans erf. Ce Laboureur empiete ſur le champ de ſon voiſin. *Die Ploeger, Landbouwer, Landman ſpringd, loopt uit, dryft zyn ploeg over zyn buurmans akker.* Empieter ſur les droits d'autrui. *Een ander mans recht te na komen; tegen hem onderneemen, zyn goed inpalmen, na zich haalen, zich een ander mans recht aanmatigen.*

EMPIFRER un enfant. v. a. & Terme du ſtil. fam. lui donner trop à manger. *Een kind meſten, opkroppen, overmaatig doen eeten.*

EMPILÉ, EE. Part. paſſ. *Opgeſtapeld.*

EMPILEMENT. m. Maniere de ranger l'un ſur l'autre. *Opſtapeling.*

EMPILER. v. a. Mettre en pile, l'un ſur l'autre. *Stapelen, opſtapelen.* Empiler les boulets. *De kogels opſtapelen.*

EMPIRE. m. Commandement, autorité. *Magt, vermogen, gezag, gebied.* Vous avez un empire abſolu ſur moi. *Gy hebt een volſtrekte magt, volkome vermogen, gezag over my.* Il a pris un tel empire ſur ſon eſprit. *Hy heeft zulken vermogen op zyn geeſt genomen, verkregen, aangewend.* Traiter quelqu'un avec EMPIRE, avec hauteur. *Iemand met trotsheid, ruwheid bejegenen, als lyfeigen gebieden.*

EMPIRE. m. Domination, regne d'un Empereur, d'un Monarque. *Ryk, Keizerryk, Gebied, Heerſchappy van een Keizer* of *Oppervorſt.* Alexandre aſpiroit à l'Empire de toute la Terre. *Alexander haakte, ſtond na 't Ryk, de Heerſchappy van de gantſche Aarde.* L'Empire des Aſſyriens, des Medes. *Het Ryk, de Heerſchappy der Aſſyriers, der Meden.* Cela eſt arrivé ſous l'EMPIRE, le Regne d'Auguſte. *Dat is gebeurd onder 't Ryk, de Regeering, ten tyde van Auguſtus.*

EMPIRE, l'étendue des Pays ſous la domination d'un Empereur. *Ryk, Ryksgebied.* L'Empire Romain n'avoit presque point de bornes. *'t Roomſche Ryk had byna geen paalen, wierd onder de kinderen van Conſtantinus verdeeld.* Le bas EMPIRE, le temps de la décadence de l'Empire Romain. *'t Afneemend, 't daalend Roomſche Ryk.*

EMPIRE, abſolument dit, s'entend de l'Empire d'Allemagne. *Het Ryk, 't Duytſche Ryk, 't Keizerryk.* Les Electeurs & autres Princes de l'Empire. *De Keurers andere Rykvorſten, de Keurvorſten en verdere Vorſten des Ryks.* Les Fiefs de l'Empire en Italie. *De Ryks-leenen in Italien.* Les Cercles de l'Empire. *De Rykskreitſen.*

EMPIRÉ, EE. Part. paſſ. *Verergerd, erger geworden.*

EMPIREE. Voy. EMPYREE.

EMPIRER. v. a. & n. Rendre pire, & devenir pire. *Ergeren, erger maaken, erger worden.* Les remedes n'ont fait qu'empirer ſon mal. *De hulpmiddelen, medicamenten hebben zyn kwaal, ziekte maar verergerd, verſlimmerd, grooter doen worden.* Sa maladie empire de jour en jour. *Zyne ziekte ergerd dag aan dag, verergerd, word erger, verſlimmerd alle dagen.*

EMPIREUME. Voy. EMPYREUME.

EMPIRIQUE. Adj. & Subſt. Terme de Médecine. Médecin ſans étude, qui s'écarte de la méthode ordinaire, & ſe ſert de remedes particuliers, fondé ſur l'expérience heureuſe qu'il prétend en avoir faite. *Geneesheer, Arts die op zommige byzondere ondervindingen meer toegaat dan op de gemeene regelen der Geneeskunde.* C'eſt un EMPIRIQUE, un Charlatan qui le traitte. *'t Is een reizende Doctor, kwakzalver,* Empiricus *die hem bediend, over hem gaat.*

EMPLACEMENT. m. Lieu, place entre des maiſons conſidérée comme propre à y bâtir. *Erf of leege plaats bekwaam om op te bouwen.*

EMPLASTIQUE. Adj. Terme d'Apotiquaire. Qui a la vertu de tenir, de s'attacher. *Aankleevend.*

EMPLATRE. f. Selon l'uſage, & m. ſelon les Médecins. Médicament ſolide qu'on applique extérieurement. *Plaeſter, pleiſter.* L'affaire eſt déſeſpérée, on n'y ſçauroit mettre une bonne emplâtre. phr. fig. & fam. *De zaak is onherſtelbaar, onverhelpelyk, men kan'er geen goede pleiſter opleggen.* Elle eſt incapable de ſe remuer, d'agir, c'eſt une emplâtre. expr. iron. & fam. *Zy is onbekwaam om zich te beweegen, handen aan 't werk te ſlaan, 't is een ſlet, onhandige totebel.*

EMPLETTE. f. Marchandiſe ou choſe achetée. *Gekogte waar, gekogt goed, inkoop.* Que dites-vous de mon emplette? *Wat zegt gy van 't geen ik gekogt heb?* Ce mot ne ſe peut rendre en Hollandois que par périphraſe.

EMPLI, IE. Part. paſſ. *Vervuld, gevuld, opgevuld.*

EMPLIR. v. a. Rendre plein. *Volmaaken, opvullen, vol doen.* Emplir un coffre de livres, de hardes. *Een koffer, kiſt met boeken, met kleederen volmaaken, opvullen.* Emplir ſes poches de poires, de noix. *Zyn zakken met peeren, met nooten opvullen.* Emplir un verre, une taſſe. *Een glas, een kop vol ſchenken.* Cet homme emplit bien ſon pourpoint. fig. & phr. fam. *Die kaerel vult zyn pens ter deegen, hy meſt zig braaf, waſt ſchoon uit zyn wambus.*

S'EMPLIR. v. n. p. *Vol raaken, vol worden.* Le vaiſſeau s'empliſſoit tellement d'eau. *'t Schip raakte zoo vol water.* Dèsque la gorge d'une Fille commence à s'EMPLIR, à s'elever. *Zoo haaſt de boezem van een Vryſter begind op te zwellen, op te loopen, zoo draa zy een vollen boezem krygt.*

EMPLOY. m. Uſage, miſe de l'argent. *Gebruik, beſteeding, uitgift, uitgave van 't geld.* Il n'a pu faire voir l'employ des deniers de ſa recette. *Hy heeft het gebruik, de beſteeding, uitgave der penningen zyner ontfangſt niet konnen aantoonen, doen blyken.*

EMPLOY. m. Fonction, charge. *Bediening, ampt.* Employ honorable. *Eerlyke bediening.* Employ lucratif. *Smeerige bediening, ampt daar veel op zit, daar veel geld, winſt uit te haalen is.* Employ onéreux. *Zwaare, laſtige bediening.* Il a eu les plus beaux employs du Royaume. *Hy heeft de ſchoonſte bedieningen, ampten des Ryks gehad.* Etre ſans EMPLOY, ſans occupation, être de relai. *Buiten bediening, zonder werk, bezigheid zyn;* ook wel *leeg loopen.* Chercher de l'employ. *Bezigheid, werk zoeken.*

EMPLOYÉ, EE. Part. paſſ. *Beſteed, gebruikt.*

EMPLOYÉ, EE. Adj. Avocat, Médecin fort employé. *Advocaat, Geneesmeeſter meeſt gebruikt.* C'eſt bien employé. phr. fam. & fig. il a bien mérité. *Het ſchaad hem niet, dat heeft hy wel verdiend.*

EMPLOYER. v. a. Mettre en uſage. *Gebruiken, beſteeden, in 't werk ſtellen.* Employer les finances aux néceſſitez de l'Etat. *De geldmiddelen, 's Landspenningen tot de noodwendigheden van den Staat gebruiken, beſteeden, aanleggen.* Employer toute l'étoffe. *Al het ſtof gebruiken.* Employer ſon temps à quelque choſe d'honnête. *Zyn tyd met iets eerlyks beſteeden.* EM-

Digitized by Google

PLOYER tout ſon eſprit, toute ſon induſtrie, ſon éloquence. *Al zyn verſtand, bekwaamheid, welſprekentheid beſteeden, gebruiken, te koſte leggen, in 't werk ſtellen.* Hannidal employa le feu & le vinaigre pour paſſer les Alpes. *Hannibal gebruikte vuur en den azyn om de Alpiſche bergen over te komen.* Employer le verd & le ſec. phr. fig. mettre tout en uſage. *Alle ding in't werk ſtellen, alle kragten inſpannen, geen moeite nog koſten ontzien, geweldig in de weer.*

EMPLOYER un argument, s'en ſervir. *Een argument, ſlotreden, gebruiken.* Employer des phraſes choiſies. *Uitgezogte ſpreekwyzen gebruiken.*

EMPLOYER quelqu'un, lui donner de l'employ. *Iemand gebruiken, aan werk helpen, met een bediening voorzien.* Il a été employé dans les plus importantes affaires. *Hy is in de gewigtigſte zaaken gebruikt geworden.*

S'EMPLOYER. v. r. Etre employé. *Gebruikt, beſteed worden.* Le bois qui s'employe à la conſtruction des vaiſſeaux. *'t Hout dat tot aanbouw der ſchepen gebruikt word.*

S'EMPLOYER, s'occuper à quelque choſe. *Zich met iets bezig houden, iets aanvangen, uitvoeren.* S'employer pour ſes amis. *Zich voor zyne vrienden laaten gebruiken, ten dienſt zyner vrienden ſtaan.* S'il avoit voulu s'employer pour moi. *Zoo hy zich voor my had willen laaten gebruiken, zoo hy een goed woord voor my had willen doen.*

EMPLUMER un claveſſin, le garnir de petits tuyaux de plume. v. a. *Een Klavecimbaal met pennetjes, ſchagtjes voorzien.*

EMPOCHÉ, EE. Part. paſſ. *In de zak geſtooken.*

EMPOCHER des confitures, des friandiſes, les fourrer en cachette & à la hâte dans ſes poches. v. a. *Confituuren, ſnoeperyen ſteelswyze en met een gaauwigheid in zyne zakken ſteeken.* EMPOCHER l'argent du jeu, le ſerrer, garder. *Het geld van't ſpel opſteeken, met de winſt gaan ſtryken.*

EMPOIGNÉ, EE. *Aangegreepen, aangevat.*

EMPOIGNER. v. a. Prendre & ſerrer. *Vatten, vaſtaangrypen.* Empoigner quelqu'un par les cheveux. *Iemand by 't hair vatten, aangrypen.* Votre bras eſt trop gros, je ne ſçaurois l'empoigner. *Uw arm is te dik, ik kan hem niet omvatten.*

EMPOIS. m. Colle d'amidon pour empeſer le linge. *Styfſel, pap, blaauwſel.* Empois blanc. *Wit ſtyfſel.* Empois bleu. *Blaauw ſtyfſel.* Paſſer le linge par l'empois. *'t Linnegoed door 't blaauwſel, 't ſtyfſel haalen.* Coller, attacher avec de l'empois. *Met ſtyfſel plakken, vaſt maaken.*

EMPOISONNÉ, EE. Part. paſſ. *Vergeeven, vergiftigd.*

EMPOISONNEMENT. m. Action d'empoiſonner. *Vergiftiging, ombrenging door middel van 't vergift.*

EMPOISONNER. v. a. Faire mourir avec du poiſon. *Vergeeven, met vergift ombrengen.* Le bruit court qu'on l'a empoiſonné. *'t Gerugt loopt dat hy vergeeven is, dat zy hem een papje gekookt hebben.*

EMPOISONNER, infecter l'air. *De lugt vergiftigen, beſmetten.* Empoiſonner les eaux, les puits. *De wateren, de putten vergiftigen, vergift in de wateren, in de putten ſmyten.* Les Barbares empoiſonnent leurs armes. *De Barbaaren vergiftigen hunne wapenen.* C'eſt un vin à empoiſonner. fig. & exag. *'t Is wyn om menſchen te vergeeven, te doen berſten.* Il empoiſonne de ſon haleine. *Zyn adem ſtinkt vervaarlyk.* Ses maximes ſont capables d'EMPOISONNER, de perdre la Jeuneſſe. *Zyne ſtellingen, gevoelens zyn bekwaam om de Jeugd te vergiftigen, te bederven, op een doolweg te helpen.* EMPOISONNER les choſes, leur donner un tour criminel. *De zaaken valſchelyk aanbrengen, kwaadaardig verhaalen, een ſnoode draay geven.* C'eſt le grand talent des faux dévots d'empoiſonner les actions des perſonnes libres, enjouées. *'t Is de grootſte konſt der Queezelaars, Schynheiligen, de daaden, bedryven der vrygeeſtige, vrolyke menſchen te vergiftigen, een valſche draay te geven, kwaadaardig, verkeerdelyk uit te leggen, met gal te vermengen.*

EMPOISONNEUR. *Vergiftiger, vergeever.* Il fut condamné à mort comme empoiſonneur. *Hy wierd als vergiftiger, ingeever van vergift ter dood verwezen.* D'un méchant Cuiſinier, d'un Marchand de vin falſifié on dit, c'eſt un empoiſonneur. *Van een lompe kok, verkooper van geſneden wyn, word gezegd dat het een vergeever, ombrenger der menſchen, een menſchen moorder is.* Un Héréſiarque eſt un empoiſonneur public. *Een Ketters-Leeraar, uitſtrooyer van een valſche leer, is een algemeen, openlyk vergiftiger der menſchen.*

EMPOISONNEUSE. *Vergiftigſter, ombrengſter door vergift, ingeefſter van vergift.* La Brinvilliers, la Voiſin étoit une célebre empoiſonneuſe. *La Brinvilliers, la Voiſin was een vermaarde vergiftigſter.*

EMPOISSÉ, EE. Part. paſſ. *Bepekt, beteerd.*

EMPOISSER. v. a. Enduire de poix. *Bepekken, beteeren.*

EMPOISSONNÉ, EE. Part. paſſ. *Met viſch bezet.*

EMPOISSONNER un Etang, le peupler de poiſſons d'alevin, l'aleviner. v. a. *Een Vyver met viſch voorzien, aankweeken.*

EMPORTÉ, EE. Adj. & Subſt. Violent, colere, fougueux. *Oploopend, gramſteurig, heftig, geweldig vervoerd.* C'eſt un homme emporté & violent au dernier point. *'t Is een oploopend, gramſteurig en heftig menſch in de hoogſte graad.* Le moyen de vivre en paix avec une femme emportée & acariâtre? *Hoe kan men met een oploopende en halsſtarrige vrouw in vrede leeven?*

EMPORTÉ, EE. Part. paſſ. *Weggebragt, weggedraagen, vervoerd.*

EMPORTEMENT. m. Fougue, tranſport violent. *Oploopentheid, vervoerdheid, gramſteurigheid.* Quel terrible emportement de colere! *Wat een yſſelyke oploopentheid, vervoerdheid, gramſteurigheid!* Dans cet emportement de débauche. *In die geweldige dronkenſchap, ongeregelde ſlempery, midden in dat dronken drinken.* C'eſt un emportement, une forte paſſion d'amour. *'t Is een ſterke, geweldige minnedrift, vervoerdheid der liefde.* EMPORTEMENT ſe dit abſolument pour colere. *Gramſchap, oploopentheid, kwaadheid.* Il a trop d'emportement. *Hy is de gramſchap te zeer onderworpen, hy word te ligt kwaad, gram, vliegd te ligt op.*

EMPORTER. v. a. ôter, tranſporter. *Weg brengen, weg voeren.* Il a fait emporter tous ſes meubles de cette maiſon-là. *Hy heeft al zyn meubelen uit dat huis weg doen brengen, uit dat huis doen draagen.* Emporter un malade à l'Hôpital, emporter les bleſſez dans la Ville prochaine. *Een zieke na't Gasthuis brengen, draagen; de gekwetſten in de naaſte Stad over-*

Digitized by Google

overbrengen, voeren. EMPORTER, prendre, dérober. *Mede neemen, ontdraagen, ſteelen.* Ne m'emportez-vous rien? que je voye vos mains. *Ontdraagt gy my niet met al? laat ik uw handen zien.* EMPORTER, arracher, entraîner. *Medeſleepen, wegrukken.* La roue du Caroſſe emporta la petite boutique de la bonne femme. *De wiel, 't rad van de Koets ſleepte Besjes winkeltje, kraampje mede, haalden 't om ver, onder de voet.* Le vent emporta mon chapeau. *De wind nam, waey myn hoed weg.* Un boulet de canon lui emporta la jambe. *Een kanonkogel nam hem 't been weg.* Le vaiſſeau fut emporté par la tempête. *Het ſchip wierd door de ſtorm, 't onweer weggedreeven, weggevoerd, weggerukt.* Son cheval l'emporta à travers champs. *Zyn paard voerde hem dwars over akkers en velden heen.* Il ne faut pas ſe laiſſer emporter à la colere. *Men moet zich niet laaten vervoeren door gramſchap.*

EMPORTER, prendre une Place. *Een Stad inneemen, veroveren, machtig worden.* La Place fut emportée du premier aſſaut. *De ſtad wierd met de eerſte ſtorm ingenomen.* Les fievres pourprées ſont dangereuſes, elles emportent beaucoup de monde. *De purper-koortſen zyn gevaarlyk, zy neemen, ſleepen een hoope menſchen mede, daar ſterven veel menſchen aan.*

EMFORTER, guérir le mal. *Het quaad, 't ongemak, 't zeer wegneemen, geneezen.* Ce remede emportera votre mal. *Dat medicament zal uw ziekte weg neemen, doen overgaan.* Le jus de citron emporte les taches d'encre. *Lamoenſap neemd de inkvlakken weg, doetze uitgaan.*

EMPORTER le poids, peſer davantage. *Zwaarder wegen, 't gewigt overhaalen.* Le poids l'emporte. *'t Gewigt haald het over.* Emporter la balance. fig. *De ſchaal overhaalen, doen overhellen, zwaarder wegen.* Cette conſidération emporta la balance. *Deze aanmerking, dat inzicht haalde het over, dreef boven, deed de ſchaal overhellen.* L'EMPORTER, exceller, avoir le deſſus. *Uitmunten, het winnen.* Le Diamant l'emporte ſur toutes les autres pierres précieuſes. *De Diamant munt, blinkt uit boven al de, wint het van al de andere fyne ſteenen.* Virgile & Horace l'emportent ſur tous les Poëtes Latins. *Virgilius en Horatius munten uit boven al de Latynſche Dichters.* L'Amour l'emporte ſur la raiſon, & l'intérêt l'emporte ſur tous les deux. *De Liefde is ſterker, krachtiger dan de reden, en het geld wind het van alle beide.* Il veut toujours l'emporter dans la diſpute. *Hy wil het altyd winnen in het zintwiſten, hy wil altyd gelyk hebben, wyzer weezen als een ander.*

EMPORTER, gagner le prix de la courſe. *De prys van de loopbaan winnen, wegdraagen.* EMPORTER la piece. fig. médire à outrance. *Schendig belaſteren, geweldig ſchimpen, vinnig beliegen.* Quand il s'y met, il emporte la piece. *Als hy begind, ſchimpt, hekeld hy ſchendig, dan ontziet hy niemand: hy ontziet geen ding als hy eens gaande word.*

S'EMPORTER. v. n. p. Etre emporté. *Weg, heen gebracht, gevoerd worden.* Quand les meubles s'emportent, c'eſt ſigne qu'on déloge. *Als 't huisraad weg gebracht, gedraagen word, 't it een teeken dat men verhuiſd.* S'EMPORTER, ſe mettre en colere. *Vervoerd worden, opvliegen, opſtuiven, gaande worden.* Ne vous emportez pas ſi fort. *Vliegd, ſtuifd zoo niet op, word zoo gramſteurig niet, gaat zoo niet aan, tierd zoo niet.*

EMPOTÉ, EE. Part. paſſ. *In potten gedaan, gezet.*

EMPOTER. v. a. Terme de Fleuriſte. *In potten zetten, doen.* Il a empoté tous ſes violiers. *Hy heeft alle zyn violier-planten in de potten gezet, gedaan.*

EMPOULETE. f. ou AMPOULETTE. Sable de Vaiſſeau qui dure demi-heure. *Scheeps glas, halfuurs-zandlooper.*

EMPOURPRÉ, EE. Adj. *Gepurperd, in bloed geverft.* La Croix empourprée du ſang de Jéſus-Chriſt. *Het Kruis met Chriſti bloed gepurperd, rood geworden.* Il ne ſort point du ſtyle poëtique ou figuré.

EMPOURPRER. v. a. Teindre de ſang, rougir avec du ſang. *Met bloed beverwen, bepurperen, purperen.* Le ſang de J. Chriſt empourpra ſa croix. *Het Kruis Jeſu Christi wierd met zyn bloed bepurperd.*

EMPREINDRE, imprimer, graver une figure ſur la cire. v. a. *Een beeld op wasch, in wasch drukken, prenten.*

EMPREINT, TE. Part. du Verbe ſusdit. *Ingedrukt, ingeprent.* C'eſt une Loi que la Nature a empreinte dans tous les hommes. *'t Is een Wet die de Natuur in al de menſchen heeft ingedrukt, vast geprent.*

EMPREINTE. f. Marque, impreſſion. *Afdrukſel, ingedrukt, ingeprent beeld.* L'empreinte d'un cachet. *Het afdrukſel van een ſigniet.* L'homme en état d'innocence eſt l'empreinte, l'image, de Dieu. *De menſch in den ſtaat der onnoozelheid, is het uitgegraven, uitgedrukt beeld van God.*

EMPRESSÉ. EE. Adj. Qui agit avec empreſſement, ardeur. *Haaſtig, voortvaarend, vlytig, werkſaam, ieverig, bezig, wakker: luſtig op de been* C'eſt un homme fort empreſſé. *'t Is een haaſtig, voortvaarend, werkzaam, vlytig menſch; hy heeft het altyd heel druk, hy zit nooit ſtil.* Il fait l'empreſſé auprès du Bourguemaître. *Hy paſt den Burgermeeſter vlytig, ſneedig op, hy heeft altyd zoo veel by en met hem te doen, hy diend hem op zyn wenken, kruipt hem in 't gat.*

EMPRESSEMENT. m. Mouvement, démarche, action de la perſonne empreſſée. *Iever, vlyt, voortvaarendheid, oppaſſing.* Agir avec empreſſement. *Met iever, vlyt te werk gaan, oppaſſen; voortvaarend, werkzaam, oppaſſend zyn.* Il témoigne beaucoup d'empreſſement pour elle. *Hy toond veel iever, genegentheid voor haar te hebben.*

S'EMPRESSER. v. r. S'inquieter, agir avec empreſſement, ardeur. *Zich bevlytigen, ieverig oppaſſen, voortvaarend zyn.* Il faut bien s'empreſſer, ſe remuer autrement pour faire fortune. *Men moet zich wel anders bevlytigen, men moet wel anders oppaſſen om fortuin te maaken.* Il s'empreſſe, s'employe chaudement pour ſes amis. *Hy diend zyne vrienden vlytig, met genegentheid, hy is ieverig voor zyne vrienden in de weer.* Chacun s'empreſſoit à voir le Roi. *Elk een was begeerig, kwam uitloopen om de Koning te zien.* Ces gens qui s'empreſſent ſi fort ne ſont pas ceux qui réuſſiſſent le mieux. *Die luiden welke zoo voortvaarend zyn, ſlaagen juiſt niet alderbeſt.*

EMPRISONNÉ, EE. Part. paſſ. *Gevangen gezet.*

EMPRISONNEMENT. m. *Gevangen neeming, opſluiting, inkerke ing.* Depuis l'empriſonnement de ces faux Monnoyeurs. *Sedert de opſluiting, het gevangen neemen van die valſche Munters.*

EMPRISONNER un voleur, le mettre en priſon. v. a.

Een dief gevangen neemen, in de boeyen brengen, opſluiten.

EMPRUNT. m. Action d'emprunter & la choſe empruntée. *Leening, geleende zaak.* Prendre à emprunt. *Te leen neemen, te borg koopen.* Cet homme eſt toujours réduit aux emprunts. phr. *Die kaerel vraagd altyd geld te leen, neemd van ieder geld op, of waar te leen, te borg.* Il ne vit que d'emprunts. *Hy leefd, kryg de koſt ſlechts van 't geen hy de goëluy afleend: hy zet over al kletſen aan.* Un cheval d'EMPRUNT, cheval emprunté. *Een geleend paard.* Livres d'emprunt. *Geleende boeken.*

EMPRUNTÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Ontleend.* La Lune n'a qu'une lumiere empruntée. *De Maan heeft maar een ontleend licht.* Conter une hiſtoire ſous des noms EMPRUNTEZ, déguiſez. *Een geval, geſchiedenis onder verſierde naamen vertellen.* Cet homme eſt tout EMPRUNTÉ. phr. burl. & fig. embarraſſé, décontenancé. *Die man is met zyn eige belemmerd, verlegen, is een ſtyve herk; hy heeft geen beweging, de minſte beſchaafdheid niet over hem.*

EMPRUNTER. v. a. Demander à recevoir en prêt. *Afleenen, te leen vraagen.* Emprunter de l'argent. *Geld afleenen, te leen vragen, opneemen.* EMPRUNTER, tirer, recevoir. *Ontleenen, krygen, erlangen.* Les autres Planetes empruntent leur lumiere du Soleil. *De andere Planeeten ontleenen hun licht van de Zon.* Emprunter le nom, le crédit de quelqu'un. *Iemands naam, aanzien, vermogen ontleenen, aan zig neemen, zig daar van bedienen.*

EMPRUNTEUR. m. & Terme peu en uſage. Celui qui demande à emprunter. *Leender die geld of iets anders te leen neemd, te borg haald.*

EMPRUNTEUSE. f. Auſſi peu uſité. *Leenſter.*

EMPUANTI, IE. Part. paſſ. *Stinkend geworden,* ook *ſtinkedd gemaakt.*

EMPUANTIR. v. a. Infecter. *Met ſtank vervullen, ſtinkend maaken, doen ſtinken.* Cet Egout eſt capable d'empuantir tout le quartier. *Die kolk, dat rioel is bekwaam om de heele wyk, buurt met ſtank te vullen.* Il m'a empuanti de ſon haleine. *Hy heeft my zynen ſtinkenden adem doen ruiken, hy heeft my daar mede beſmet.*

EMPYRÉE. Adj. & Subſt. m. Ne ſe dit qu'avec Ciel. *Alderhoogſt, alderhelderſt uitblinkende.* Le Ciel empyrée, le plus haut & le plus lumineux. *Den hoogſten, den klaarſten Hemel, 't verblyf der zalige zielen.*

EMPYREUME. m. Terme de Chymie. Odeur & goût qui reſte aux drogues &c. préparées par le feu. *Een verbrande ſmaak, een verbrande, gezengde reuk der drogeryen, enz. die zy door 't toebereiden van 't vuur behouden.*

E M U.

EMU, UE. Part. du Verbe EMOUVOIR. *Bewogen, ontſteld, ontroerd.*

EMULATEUR, concurrent, compétiteur, imitateur. *Tegenieveraar, medeſtrever, navolger.* Ce Prince a bien plus d'envieux de ſa fortune que d'émulateurs de ſa gloire. *Die Vorſt heeft veel meer benyders zyns geluks dan tegeniveraars, medeſtreevers zyner roem.*

EMULATION. f. Eſpece de jalouſie, d'envie d'égaler, de ſurpaſſer la gloire de quelqu'un. *Tegenieving, medeſtryd, volgzugt.* Ils étudieront mieux par émulation. *Zy zullen te beter tegen malkander ieveren in 't leeren.*

EMULE. Antagoniſte, concurrent, dans une même Claſſe, ſous un même Maître. *Tegenieveraar, medeſcholier, ſtudent in 't zelfde ſchool, onder een Meeſter ieverende om de anderen voorby te leeren.* Monſieur D. étoit mon émule à l'Académie. *Myn Heer D. was de geen daar ik op de Hoogeſchoole tegen leerde, ieverde, die ik voorby wilde leeren.* Ces deux Peintres étoient EMULES, excelloient également. *Die twee Schilders waaren malkander gelyk in de konſt, munteden beide even zeer uit.*

EMULGENT, TE. Adj. & Terme d'Anatomie. *Uitmelkende.* Artere émulgente, une veine émulgente. *Een uitmelkende ſlagader, hartader, een uitmelkende ader.*

EMULSION. f. Terme d'Apotiquaire. Potion rafraîchiſſante. *Koeldrank, amandelmelk, enz.* On lui fait prendre des émulſions tant & plus. *Men doet hem koeldranken, amandelmelkjes by meenigte inneemen.*

E N.

EN. Prépoſition trop étendue pour définir au juſte ſes différens uſages: on tâchera de raſſembler ici les exemples les plus néceſſaires. EN ſe dit pour DANS, par rapport aux Provinces, Royaumes, la ſituation où l'on eſt, l'état où l'on ſe trouve. IN. Il a demeuré long-temps en France. *Hy heeft lang in Vrankryk gewoond.* Comme il étoit en Angleterre, en Italie. *Zoo als hy in Engeland, in Italien was.* Rentrer en ſoi-même. *In zig zelfs, in zyn gemoed treeden.* Pêcher en eau trouble. *In troebel water viſſen.* L'affaire fut jugée en plein Parlement. *De zaak wierd in 't volle Parlement uitgeſproken, gewezen.* Croire en Dieu. *In God gelooven.* Se confier en lui ſeul. *Op hem alleen vertrouwen.* Je n'ai d'eſpérance qu'en vous. *Ik heb anders geen hoop als in u, op u.* EN Hyver, en Eté, en temps de Paix. *In de Winter, in de Zomer, in Vredens tyd.* En deux heures de tems. *In twee uuren tyds.* En trois jours de marche. *In drie dagen marſch.* Etre en vie. *In 't leven zyn.* En bonne ſanté. *In goede gezondheid.* Vivre en crainte, en eſpérance. *In vreze, in hoop leven.* Une femme en couche. *Een vrouw in de kraam.* Un homme en armes. *Een man in de wapenen.* Etre en deuil. *In de rouw zyn.* Sortir en pantoufles & en robe de chambre. *Met zyn muilen en in zyn japonſche rok uitgaan.* Un livre relié EN veau, en velin. *Een boek in kalfs-leer,* of *in franſche-band, in hoorn-band gebonden.* Il étoit en oraiſon, en prieres. *Hy was in de gebeden.* Cela va de bien en mieux. *Dat gaat hoe langer hoe beter.* De mal en pis. *Van kwaad tot erger.* De plus en plus. *Hoe langs hoe meer.* EN, à la maniere de... *Als, gelyk, op de wyze van...* Vivre en Chrétien, en homme d'honneur. *Als een Chriſten leven, als een man van eer.* Agir en Roi. *Als Koning, Koninklyk handelen, te werk gaan.* Parler en maître. *Als meeſter, als voogd ſpreeken.* Prendre une choſe en bonne, en mauvaiſe part. *Een zaak ten goede* of *ten kwaade opvatten, een zaak wel* of *kwalyk opneemen.* Il ne faut pas prendre le Nom de Dieu en vain. *Men moet Gods Naam niet ydelyk gebruiken.* Il fut élevé à cette dignité en conſidération de... eu égard à ſes mérites. *Hy wierd tot die waardigheid verheven uit aanmerking zyner* of *om deszels verdienſten.* Il le fit en dépit de lui. *Hy deed het tegen zyn dank, tot zyn ſpyt.*

EN bonne, ou ſelon la bonne Philoſophie. *Na* of *volgen*

Digitized by Google

gens de goede Philoſofie, Wysgeerte. En bonne Politique il faudroit... *Na de goede Staatkunde moest men. . .*

EN, ſe rend quelquefois par *ter*, ou *ten*, en Hollandois. Armer un vaiſſeau en courſe. *Een ſchip ter kaap uitrusten.* Livrer, abandonner en proye. *Ten prooy leveren, overgeeven.* En mon particulier. *Wat my in 't byzonder aangaat, ten mynen opzigte.*

EN, ſert à compoſer le premier Gérondif des Verbes, alors il marque ou le temps ou la maniere: il laiſſa ordre EN partant. *Hy liet in 't vertrekken, op zyn vertrek bevel.* Parler en tremblant. *Al bevende ſpreeken.* En ſe dit ſouvent au relatif pour De, Du, Dela, Des, & fait le même effet que ſi on répétoit la choſe ou les choſes. *'Er, daar van, daar af, van de gemelde, voorzeide zaak, of zaaken.* Cette maladie eſt dangereuſe, il pourroit bien en mourir. *Die ziekte is gevaarlyk, hy kon 'er wel aan ſterven.* Il avoit deux filles, il lui en eſt mort une. *Hy had twee dogters, een is 'er van geſturven.* En ſe dit pour Y avec les Verbes d'éloignement, comme Venir, Sortir, Partir &c. Monſieur vient-il de la Bourſe? oui il en vient. *Komt myn Heer van de Beurs? ja hy komt 'er van daan.* Venez-vous de l'Egliſe? oui nous en venons, nous en ſommes ſortis avant les autres. *Komt gy uit de Kerk? ja wy komen 'er uit, wy zyn 'er voor de anderen uitgegaan.*

EN, s'employe ſans régime avec les verbes Allrr, Retourner, Venir; alors ils ſignifient, Partir, Sortir, ſe Retirer. Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va &c. *Ik gaa, gy gaat, hy gaat heen.* Voulez-vous déjà vous en retourner? *Wilt gy zoo haast weer heen gaan?*

EN, ſe met avec régime dans ces phraſes de mouvement: s'en retourner en ſon Pays. *Na zyn Land keeren.* Ils s'en vinrent vers lui l'épée à la main. *Zy kwaamen met de degen in de hand op hem af.* En ſe joint avec Vouloir, Avoir, &c. dans un ſens ſous-entendu, comme: il lui en veut depuis longtemps. *Hy heeft het zederd lang op hem gemunt, voorzien, hy is zederd lang op hem gebeeten.* A qui en voulez-vous? *Tegen wie hebt gy 't? op wie hebt gy 't voorzien?* En ſe dit dans un ſens moins déterminé: comment vous en va? *Hoe gaat het u? hoe ſtaat gy 'er mede?* Il s'en faut beaucoup, il y a beaucoup à dire. *Het ſcheeld veel.* Il ne ſçait où il en eſt. fig. *Hy weet niet hoe hy het heeft, hy is heel bekaayd.* Il en tient. ph. *Hy heeft het weg.* Eh bien en tenez-vous? *Wel nu is dat niet raak? vat je de kneep?* Il en veut découdre. *Hy wil vegten, 'er op los gaan.* Il en eſt logé-là. *Dat is zyn gevoele, hy is daar niet af te trekken.* En venir aux mains, aux priſes. *Handgemeen worden.* Il en eſt de cela comme de toutes les choſes du monde. *'t Gaat daar mede, 't is daar mede als met al de dingen van de waereld.* Vous en uſez mal, agiſſez mal. *Gy handeld kwaalyk, doet niet wel daar in, in die zaak.* Il en ſera tout ce qu'il plaira à Dieu. *'t Zal daar mede gaan zoo als 't God belieft.*

NB. Après ce qu'on vient de citer d'exemples pour l'éclairciſſement de cette particule, il faut encore noter qu'elle ne s'employe point immédiatement devant un Nom qui a l'article Le, ou Les, à moins que ce nom ne commence par une Voyelle ou une H muette: on ne dit point, en le monde, *In de waereld.* En les lieux. *In de plaatſen.* Mais on peut dire, en tout le monde. *In de gantſche waereld.* En tous lieux. *In alle plaatſen.* Des Vers en l'honneur de. . . *Verſen ter eeren van. . .*

EN BAS. Adv. De lieu, oppoſé à en Haut. *Om laag beneden, onder.* Allez en bas? *Gaat beneden.* En haut. *Boven, om hoog, opwaarts.*

E N C.

EN-ÇA. Adv. Qui ſe met quelquefois après les temps. *Zedert.* Depuis 1000 ans en-çà. *Zedert 1000 jaaren af.*

ENCAGÉ, EE. Part. paſſ. *In de kouw geſlooten.*

ENCAGER un oiſeau, le mettre dans la cage. v. a. *Een vogel in de kouw* of *kooy ſluiten.* Il veut faire encager ſon garnement de Fils. fig. & phr. burl. *Hy wil zyn ligtmis van een Zoon doen opſluiten, vast zetten.*

ENCAISSÉ, EE. Part. paſſ. *In kaſſen, in kisten gepakt, gedaan.*

ENCAISSER des raiſins. v. a. *Rozynen in kisten leggen.* Encaiſſer des marchandiſes. *Waaren, goederen in kisten pakken, ſluiten.*

ENCAN. m. Cri public, vente publique de meubles &c. *Opveiling, opentlyke verkooping.* Tous ſes biens furent mis à l'encan, vendus par décret. *Alle zyne goederen wierden opgeveild, opentlyk aan de meestbiedende, by* executie *verkoft.*

S'ENCANAILLER. v. n. p. Hanter de la canaille. *By 't ſchuim van volk, de geringſte ſoort van menſchen verkeeren.* Il s'eſt encanaillé par cette alliance. *Hy is door dat huwelyk onder 't ſchuim vervallen, zyn fatſoen kwyt geworden.* Il a peur de s'encanailler. phr. iron. *Hy is bang van zyn fatſoen te verliezen, zyn eer te verkorten, dat zou een ſchand wezen voor zulken Heerſchap als hy.*

ENCAQUÉ, EE. Part. paſſ. *Getond, gevaat.*

ENCAQUER du hareng, le mettre en caque. v. a. *Haring pakken, in tonnen doen.*

ENCASTELÉ, EE. Adj. & terme d'Ecuyer. Cheval encaſtelé, qui a le talon trop étroit. *Paard dat te ſmal van hoef, eng van hiel is.* Ce cheval commence à s'Encasteler. *Dat paard begind een ſmalle hoef te krygen, eng van hoorn te worden.*

ENCASTELURE, étreciſſure de la corne du cheval. *Eng* of *ſmalwording van 't paard zyn hoef* of *hoorn.*

ENCASTILLAGE. Voy. ACCASTILLAGE.

ENCAVÉ, EE. Part. paſſ. *Ingekelderd, ingeleid.*

ENCAVER du vin, le mettre en cave. v. a. *Wyn kelderen, in de kelder doen, inſlaan.*

ENCEINDRE. v. a. Environner, entourer. *Omringen, omtrekken.* Enceindre une ville de murailles, de foſſez. *Een ſtad met muuren, met graften omringen, omtrekken.*

ENCEINT, TE. Part. paſſ. du V. précéd. *Omringd.*

ENCEINTE. f. Circuit. *Omtrek, omloop.* L'enceinte des murailles comprend plus de deux lieues. *Den omtrek der muuren vervat, begrypt meer dan twee mylen.*

ENCEINTE. Adj. f. Groſſe d'enfant. *Zwanger, met kind.* Elle feignit d'être enceinte, *Zy veinsde, geliet zich zwanger, met kind, bevrugt te zyn.*

ENCENS. m. Eſpece de gomme aromatique. *Wierook, welriekende gom.* L'encens croît en Arabie. *De wierook wast in Arabien.* Brûler de l'encens ſur les Autels des faux Dieux, *Wierook op de Altaaren der valſche*

ſche Goden branden. Tous les Princes aiment l'Encens. fig. la louange. *Al de Vorsten houden van de wierook, worden gaerne gepreezen.* Donner ou vendre de l'encens. phr. fig. *Hoog opvyzelen, verheſſen, zeer pryzen.* Il faut être adroit pour donner de l'encens. *Daar hoord verſtand toe om iemand te bewierooken, te pryzen, geestig te vleyen, na de mond te praaten.*

ENCENSEMENT. m. *Bewierooking, wierookbranding.* Après les premiers encenſemens. *Na de eerſte bewierookingen.*

ENCENSER les Autels, y brûler de l'encens. v. a. *De Altaaren bewierooken, daar wierook op branden.* Origene eut la foibleſſe d'encenſer les Idoles. *Origenes had de zwakheid van de Afgoden te bewierooken; wierook op de Altaaren der Afgoden te branden.*

ENCENSER à quelqu'un. fig. lui donner des louanges, le louer. *Iemand bewierooken, pryzen, roemen, opzetten, na de mond praaten.* Si les flatteurs n'encenſoient pas les défauts des Princes. *Zoo de vleyers de gebreeken der Vorsten niet bewierookten, verſchoonden, voor deuzden uitkreeten.*

ENCENSOIR. m. Eſpece de Caſſolette ſuſpendue, dont on ſe ſert à encenſer. *Wierookvat, reukvat aan zilvere of goude kettingen hangende.* Mettre la main à l'encenſoir. phr. fig. entreprendre ſur l'autorité de l'Egliſe. *De hand aan't wierookvat ſlaan, 't Kerkelyk gezag te nakomen.* Donner de l'encenſoir par le nez du Héros, le louer trop groſſiérement. *Den Held met het wierookvat te nakomen, te overmaatig en plompelyk roemen, opzetten.*

ENCHAINÉ, EE. Part. paſſ. *Geketend.*

L'ENCHAINEMENT de Satan dans le puits de l'abîme. *De vastbinding, het vast boeyen, kluisteren van den Satan in den put des afgronds.*

ENCHAINEMENT. ſig. Liaiſon, ſuite. *Reeks, aaneenſchaakeling.* Un enchaînement de malheurs, de disgraces. *Een reeks, aaneenſchakeling van ongelukken, rampen.*

ENCHAINER. v. a. Lier & attacher avec une chaîne. *Aaneenſchakelen, vastbinden met een ketting.* Enchaîner un chien. *Een hond vast binden, aan de ketting, aan den band leggen.* Les Sciences ſont enchaînées les unes aux autres. fig. *De Wetenſchappen zyn aan malkander geſchakeld, vast-gebonden.* Elle le tient enchaîné par ſes charmes. fig. *Zy houd hem door haare aanlokſelen, bekoorlykheden, vast geboeyd, geketend, gekluisterd.*

S'ENCHAINER. v. r. *Vast-geketend, geboeyd, gekluisterd worden.* De même que les chiens, les furieux, les forçats s'enchaînent. *Gelykerwys de honden aan den band, aan de ketting gelegd, de uitzinnige, de galeyboeven vast-geketend, geboeyd, gekluiſterd worden.* Comme un amant s'enchaîne ſans ſe plaindre. *Gelyk een Minnaar zich zonder klaagen vast maakt, verbind, ſlaaf word.*

ENCHAINURE. f. Eſt la même choſe qu'Enchainement, mais il ſe dit plus ſouvent au figuré. *Aaneenſchaakeling, ſamenhang, reeks.* L'enchaînure des choſes. *De aaneenſchakeling, ſamenhang der zaaken.*

ENCHANTÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Betoverd.* Le Monde Enchanté du Sr. Becker a fait bien du bruit. *De Betoverde Waereld van den Heer Bekker heeft veel geruzts gemaakt.*

ENCHANTÉ. fig merveilleux, charmant. *Bekoorlyk, wonderbaar.* Des lieux, des jardins, des plaiſirs enchantez. *Bekoorlyke plaatſen, tuinen, vermaaken.*

ENCHANTEMENT. m. L'effet des charmes, des paroles ou figures magiques. *Tovery, betovering.* Les vieux Romans ſont tout pleins d'enchantemens. *De oude Romans zyn vol tovery, betoveringen, toverwerken.* La Fête fut des plus magnifiques, tout y ſurprenoit, c'étoit un enchantement. fig. *'t Feeſt was van de pragtigſte, alles verwonderde, 't geleek, 't ſcheen een tovery te zyn!*

ENCHANTER. v. a. Charmer, enforceler par des caracteres, des paroles magiques. *Betoveren, bekooren, door toverteekenen of toverwoorden bevangen.* La Magicienne ne manqua pas d'enchanter les chevaux. *De Tovenaarſter vergat niet de paarden te betoveren.*

ENCHANTER, fig. Surprendre, engager, ravir &c. *Betoveren, begoogchelen, verrukken.* Cette femme eſt belle & artificieuſe, elle l'enchantera. *Dat vrouwmenſch is ſchoon en arg, zy zal hem betoveren, begoogchelen, verlokken.* Une Muſique, une Comédie qui enchante. *Een Muziek, een Blyſpel dat de zinnen verrukt, bekoord.* La modeſtie, l'éloquence enchante. *De nedrigheid, de welſpreekentheid bekoord, behaagd ten hoogſte.*

ENCHANTERESSE. Femme qui ſe mêle de magie noire. *Toverhex, tovenaaſter.* L'enchantereſſe Urgande. *Urganda de toverhex.*

ENCHANTERIE. f. & Vieux mot. Illuſion, tromperie. *Bedrog, ſchyn, begoogcheling.* Cela eſt réel & effectif, il n'y a point d'enchanterie. *Dat is wezentlyk en zeker, daar is geen bedrog aan.*

ENCHANTEUR. *Tovenaar.* Défiez-vous de cet homme-là, c'eſt un enchanteur. fig. un hableur, ſéducteur. *Wagt u voor die kaerel, 't is een googchelaar, een verleider, een fyne vos, hy betoverd de menſchen door zyn gladde tong.*

ENCHAPERONNER un oiſeau de proye, lui couvrir la tête d'un chaperon. v. a. & Terme de Fauconnerie. *Een roofvogel de huif aantrekken, een kap overhaalen.*

ENCHARGER. v. a. Recommander eſt mieux dit. *Laſt geeven, belaſten, aanbeveelen.* Je lui ai bien enchargé de veiller à cette affaire. *Ik heb hem wel belast voor die zaak te zorgen, ik heb hem die zaak wel aanbevolen.*

L'ENCHASSEMENT des Reliques d'un Saint dans de l'or, &c. *Het inzetten, beſlaan der overblyfſelen van een Heilig in goud, enz.*

ENCHASSER. v. a. Faire entrer & tenir. *Beſlaan, inzetten, vastmaaken.* Enchâſſer des reliques dans de l'or. *Overblyfſelen, (reliquien) in goud beſlaan.* Enchâſſer un Diamant, un Rubis. *Een Diamant, een Robyn inzetten.* Enchâſſer un trait d'hiſtoire dans un diſcours. fig. l'y faire entrer à propos. *Een ſtaaltje van hiſtorie in een reden voegen, inlaſſen, ter ſnêe brengen, bekwaamlyk aanhaalen.*

ENCHASSURE. f. L'enchâſſement & l'ouvrage qui l'embellit. *Beſlag, inzetting, inwerking.* L'enchâſſure de ce Reliquaire eſt fort belle. *Het beſlag van die Reliquie-kas is heel ſchoon, koſtelyk.*

ENCHERE. f. Offre au deſſus de la précédente dans une vente publique. *Opſlag, hooger bod.* Mettre une choſe à l'enchere. *Iets by den opſlag te koop veilen, aan de meeſtbiedende verkoopen.* Mettre la derniere enchere, *'t Laatſte, 't hoogſte bod bieden.* Il en porte

Digitized by Google

te la folle encherc. fig. *Hy is 'er ſchaap aan gebleven, 't rouwd hem wel ter degen, dat komt hem duur te ſtaan.*

ENCHERI, IE. Part. paſſ. du v. a. ENCHERIR. *Op hooger prys geſteld.*

ENCHERI, IE. Part. du v. n. ENCHERIR. *Duurder doen worden, de prys ergens van verhoogen.*

ENCHERIR ſur quelqu'un dans une vente publique. v. a. *Hooger bieden, hooger bod doen als iemand in een opentlyke verkooping.* ENCHERIR ſur quelqu'un. fig. le ſurpaſſer. *Iemand overtreffen, te boven gaan.* Il prétendoit enchérir ſur l'éloquence de Cicéron. *Hy meende Ciceròs welſprekendheid te overtreffen, Cicero in welſprekentheid te boven te gaan, de loef af te ſteeken.*

ENCHERIR. v. n. Devenir, ou faire devenir plus cher. *Duurder worden, ryzen, opſlaan.* Les denrées enchériſſent tous les jours. *De eetwaaren worden alle dagen duurder.* Il y a des Marchands qui font enchérir le caffé, le blé. *Daar zyn Koopluiden die de koffy, het koorn doen duurder worden, die de koffy, het koorn opjaagen, doen opſlaan, ryzen.*

ENCHERISSEMENT des vivres. m. *Duurderwording, ryzing, het duurder worden der levensmiddelen, eetwaaren.*

ENCHERISSEUR, celui qui met l'enchere. *Bet bieder, meer biedend, die hooger bod bied.*

ENCHEVETRER. v. a. Terme peu uſité. Mettre le licou, la chevrette à une bête. *Een dier den halsſter aandoen.*

S'ENCHEVETRER. v. r. Mot peu uſité. S'empêtrer dans ſon chevêtre, ſon licol, en parlant d'un cheval. *In zyn ſtrop of helſter vast raaken, verwarren.* Il a ſigné le contract, le voilà enchevêtré. fig. *Hy heeft het contract geteekend, hy is 'er aan vast, in de ſtrik verward.*

ENCHIFRENÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Enrhumé du cerveau. *In 't hoofd, in de herſſenen verkoud, verſtopt, bezet.* Cet ENCHIFRENEMENT lui fait beaucoup de peine. *Die verkoudheid, verſtopthcid der herſſenen plaagd hem geweldig.*

ENCHIFRENER. v. a. Cauſer un rhume de cerveau. *Verkouden, verkoudheid in de herſſenen, in 't hoofd veroorzaaken.* Ce vent m'a enchifrené. *Die wind heeft myn hoofd, herſſenen verkoudheid veroorzaakt.*

ENCLAVE. f. Bornes, limites d'une Juriſdiction. *Omtrek, omkring, begrip van een Gebied, Gerecht* of *Ambacht.* Ce pré eſt hors de l'enclave de votre Juriſdiction. *Dat weyland leid buiten den omtrek, de paalen van uw Gebied.*

ENCLAVÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Sa Terre eſt enclavée dans celle de l'Echevin B. *Zyn Land is beſloten in dat van den Schepen B.*

ENCLAVER. v. a. enfermer, enclorre. *Betrekken, begrypen, inſluiten.* Il voudroit bien enclaver ma Terre dans ſon Parc. *Hy zou myn Land gaerne in zyn Perk betrekken, inſluiten.*

ENCLIN, INE. Adj. Porté à quelque choſe, qui y a du penchant. *Genegen, geneigt, lust, trek hebbende tot iets.* Nous ſommes de nature enclins au mal. *Wy zyn van natuure ten kwaade genegen.*

ENCLITIQUE. f. Mot Grec & terme de Grammaire Latine. Particule qui ſe joint tellement à la fin du mot, qu'elle ne fait qu'un mot avec lui. *Woordje, dat met het voorgaande woord agter aan gevoegd word, derwyze dat het maar een woord ſamen maakt.*

ENCLOITRER. Voy. CLOITRER.

ENCLORRE. v. a. Enfermer dans un enclos, une enceinte. *Omſluiten, begrypen, betrekken, vervatten.* Enclorre une Ville de foſſez. *Een Stad met graften omringen, omcingelen.* Enclorre un jardin de murailles. *Een tuin met muuren omringen, omſluiten.*

ENCLOS, SE. Part. du Verbe ENCLORRE. *Ingeſloten.*

ENCLOS. m. Enceinte, eſpace enclos. *Omtrek, omkring, beſlote ruimte.* Cela eſt compris dans l'enclos du Couvent. *Dat is in den omtrek van 't Klooſter begreepen, vervat.* Faire un ENCLOS, une enceinte. *Een ringmuur, heining, graft ergens om maaken.*

ENCLOUÉ, EE. Part. paſſ. *Vernageld.*

ENCLOUER un cheval. v. a. le piquer dans le vif en le ferrant. *Een paard vernagelen, de hoefſpyker in 't vleeſch jaagen, dryven.* ENCLOUER un Canon, enfoncer de force un clou dans la lumiere, afin qu'on ne s'en puiſſe plus ſervir. *Een Kanon, geſchutſtuk vernagelen, een ſpyker met geweld in 't laadgat jaagen, om het onbruikbaar te maaken.*

S'ENCLOUER. v. r. *Een ſtraat-ſpyker in de voet krygen.* Ce cheval s'eſt encloué. *Dat paard heeft een ſpyker in zyn voet getrapt.*

ENCLOUEURE. f. L'E du milieu ne ſe prononce point. L'incommodité d'un cheval encloué. *Het ongemak, de pyn daar 't vernageld paard aan hinkt, om mank gaat.* Ce n'eſt pas-là l'enclouеure. fig. la difficulté, l'empêchement. *Dat is de ſchorting niet.*

ENCLUME. f. Maſſe de fer ſur laquelle on bat le fer &c. *Aambeeld, aanbeeld.* Enclume de maréchal, de ferrurier, d'orfevre. *Smits-ſlotemakers-zilverſmits aambeeld.* Etre entre le marteau & l'enclume. phr. fig. en danger, dans l'embarras de tous côtez. *Tuſſchen de hamer en 't aanbeeld leggen; van alle kanten bezet, geweldig in 't naauw zyn, geweldig moeten aanhouden.*

ENCOCHER une fleche. v. a. la mettre ſur la corde de l'arc. *Een pyl opzetten, aanleggen, de pees in de keep brengen, haalen om de pyl af te ſchieten.*

ENCOCHER, faire des coches, des marques ſur une taille. *Kerven op den kerfſtok, op den merkſtok.*

ENCOFFRÉ, EE. Part. paſſ. *Gekist, in de kist gelegd.*

ENCOFFRER de l'argent. v. a. *Het geld in zyn kist ſteeken.*

ENCOGNURE ou ENCOIGNURE. f. Endroit où aboutiſſent deux pans de murailles. *Schuine hoek in een kamer of ander vertrek.* Il faut faire un retranchement dans cette encoignure. *Men moet een afſnyding, een ſchot maaken in dien hoek, daar moet een beſchot voor komen, men moet die ſchuine hoek afſchieten.*

ENCOLURE ou ENCOULURE. f. Partie du cheval de la tête aux épaules. *De hals en ſchouders van 't paard.* Ce cheval a l'encolure fine. *Dat paard is fyn van hals.* Il eſt trop chargé d'encolure. *Het is te zwaar, te breed van vooren.* Cet homme a l'encolure, la mine d'un ſot. phr. burl. *Die kaerel heeft het postuur, 't wezen van een zot, van een gek, 't is een gek postuur, een kapſtok, een uil.*

ENCOMBRE. Vieux mot. Voy. DECOMBRES.

ENCOMBREMENT. m. Terme de Marine. Peſanteur, embarras des marchandiſes mal chargées dans un vaiſſeau. *Kwaade ſtuuwing, het verward leggen der waaren, der ingeladen goederen.*

ENCOMBRER, boucher une rue. v. a. *Een ſtraat op-*

ſtop-

Digitized by Google

ſtoppen. Un puits encombré, rempli de gravois, d'ordure &c. *Een put met zant en vuiligheid opgeſtopt.*

ENCOMBRIER. Vieux mot. Voy. MALHEUR.

ENCONTRE. Voy. RENCONTRE. A L'ENCONTRE. Voy. CONTRE.

ENCOQUER. Amarer, faire entrer une boucle dans la vergue. v. a. Terme de Marine. *De beugel aan de ree ſchuiven, in de nok ſteeken.*

ENCOR ou ENCORE. Adv. *Nog* of *noch, tot noch toe, als nog.* Il n'eſt pas encore jour. *'t Is nog geen dag.* ENCORE, de nouveau. *Nog, andermaal.* Donnez-moi encore à boire. *Geef my noch drinken.*

ENCORE, du moins s'il vouloit avouer ſa faute. *Als hy zyn ſchuld nog maar wilde bekennen.* Non ſeulement il eſt libéral, mais il eſt encore prodigue. *Hy is niet alleen mild, maar nog verkwistende daar by.*

ENCOREQUE. Conjonction qui régit le Subjonctif, c'eſt le ſynonyme de BIENQUE & QUOIQUE. *Alhoewel, ſchoon dat.* Encore qu'il ſoit fort jeune, il ne laiſſe pas d'être fort ſage. *Alhoewel hy heel jong is, zoo is hy echter heel verſtandig.*

ENCORNAIL. m. Trou ou mortoiſe dans l'épaiſſeur du ſommet d'un mât &c. Terme de Marine. *Hombergat, tuingat in de top van een ſteng geboord.*

ENCORNÉ. Javart encorné, javart venu ſous la corne du cheval. *Gezwel onder den hoorn van 't paard.*

ENCOURAGÉ, EE. Part. paſſ. *Aangemoedigd.*

ENCOURAGEMENT. m. *Aanmoediging, aanzetting, voortzetting.* On diſtribue des prix pour l'encouragement des Ecoliers. *Men deeld pryzen uit ter aanmoediging der Scholieren.*

ENCOURAGER v. a. Donner du courage, inciter, exciter. *Moedigen, aanmoedigen, moed geeven.* Encourager les ſoldats par ſon exemple. *De ſoldaaten door zyn voorbeeld aanmoedigen.*

S'ENCOURAGER. v. r. *Malkander aanmoedigen, moed in 't lyf ſpreeken.* Nos ſoldats s'encourageoient les uns les autres. *Onze ſoldaaten moedigden malkander aan, ſpraaken malkander moed in 't lyf.*

ENCOURIR. v. n. Subir, attirer ſur ſoi. *Ondergaan, vervallen, zig aantrekken.* Encourir les peines portées par les Loix. *De ſtraffen door de Wetten vermeld, ondergaan, in de ſtraffen door de Wetten vermeld, vervallen.*

ENCOURU, UE. Part. du Verbe précédent. *Vervallen, ingevallen.*

ENCRASSÉ, EE. Part. paſſ. *Beſmeerd, bevuild.*

ENCRASSER. v. a. Remplir de craſſe, ſalir. *Bevuilen, beſmeeren.* Cet enfant encraſſe horriblement ſes habits. *Dat kind maakt zyne kleederen vervaarlyk vuil, beſmeerd.*

S'ENCRASSER. v. r. Se ſalir, ſe remplir de craſſe. *Zig bevuilen, zig beſmeeren.*

ENCRE. Liſez ANCRE. Liqueur à écrire. *Ink.* Noir comme de l'encre. *Zwart als ink.* Encre luiſante. *Gladde-, glinſterende ink.* Encre double. *Comptoor-* of *Kantoor ink.* Encre rouge. *Roode ink.* Ecrire de la bonne encre. phr. *Duidelyk en kragtig, in kragtige en duidelyke woorden ſchryven.*

ENCRÉ, EE. Part. paſſ. *Ingerobd, gerobd.*

ENCRER ou toucher une forme. Terme d'Imprimerie. *Opgeeven.*

ENCRER une planche. v. a. & Terme d'Imprimeur en taille douce. *Een plaat inrobben, robben.*

ENCRIER. m. Ecritoire, pot ou vaſe à l'encre. *Inkkoker, inkbakje, inkpotje.* Encrier d'argent. *Zilvere inkkoker.* Encrier de verre. *Glaze inkpotje.* Encrier d'Imprimerie. *De inkbak der Boekdrukkers.*

ENCUIRASSÉ, EE. Adj. Craſſeux, roide de ſaleté. *Smeerig, hard, ſtyf geworden van de vuiligheid.* Ses chemiſes ſont ſi fort encuiraſſées. *Zyne hembden zyn zoo ſmeerig, zoo ſtyf, zoo hard geworden als leer.* Quand des hardes viennent à S'ENCUIRASSER, à ſe roidir dans l'ordure. *Als de kleederen in de vuiligheid hard, ſtyf worden, verſtyven, als 't ſmeer en de vuiligheid op de kleederen tot een korst word.*

ENCUIRASSER un Régiment, le fournir, munir de cuiraſſes. v. a. *Een Regiment met harnaſſen, borſtſtukken voorzien, in 't harnas ſteeken.* Ces trois mots ne ſont pas encore univerſellement reçus, & ne s'employent que dans le ſtyle familier & burlesque.

ENCUVEMENT. m. Action d'encuver. *Inkuiping.*

ENCUVER. v. a. Mettre dans la cuve. *In de kuip leggen.*

ENCYCLOPEDIE. f. Enchaînement ou chaîne de toutes les Sciences. *Aaneenſchakeling* of *ketting aller Weetenſchappen.* Il prétend acquérir, poſſéder l'encyclopédie. *Hy meend alle weetenſchappen te leeren, magtig te worden; hy ſtaat naar de algemeene-weetenſchap, weet-kunde.*

END.

EN-DEÇA. Adv. De ce côté-ci. *Aan deez zyde.* Les Provinces en-deçà le Rhin *De Landſchappen, Provintien aan deez zyde den Rhyn.*

EN-DEDANS. *Van binnen.* EN-DEHORS. *Van buiten.*

ENDECASYLLABE. m. On appelle ainſi un vers compoſé de onze ſyllabes. *Vaers uit elf ſyllaben of lettergreepen, voeten beſtaande.* La plupart des vers Italiens ſont endécaſyllabes. *De meeste Italiaanſche vaarzen zyn van elf voeten of lettergreepen.*

ENDESVÉ, ENDEVÉ. Se dit populairement pour Mutin, emporté, méchant. *Stout, vuil, boosaardig.*

ENDESVER. v. n. Term. popul. Avoir grand dépit de quelque choſe. *Ergens om boos worden, een groote ſpyt opvatten.*

ENDETTÉ, EE. Part. de S'ENDETTER. *Diep in ſchulden, met ſchulden bezwaard.*

S'ENDETTER. v. r. Faire des dettes. *Schulden maaken, krygen, in ſchulden raaken.* Il s'eſt beaucoup endetté durant ſa maladie. *Hy heeft veel ſchuldengemaakt, geduurende zyne ziekte.*

ENDIABLÉ, EE. Adj. & Subſt. du ſtyle fam. Furieux, enragé. *Verduiveld, drommels, vervloekt, dol.* C'eſt un chemin endiablé, je ne paſſe plus par-là. *'t Is een verduivelde, drommelſe, vervloekte weg, ik gaa 'er, kom 'er niet weer door.* C'eſt un ENDIABLÉ que cet homme-là. *'t Is een vervloekt, verduiveld kaerel, verbruide vent.* C'eſt une ENDIABLÉE carogne. *'t Is een duivelin van een wyf, een drommelſe heks, helleveeg.*

ENDIMANCHÉ, EE. Adj. Vous voilà bien endimanché, paré de vos habits du dimanche, des bons jours! *Wat zyt gy ook op uw zondags opgeſchikt, koſtelyk opgepronkt in uw zondags pak!*

S'ENDIMANCHER. v. n. Mettre ſes plus beaux habit, atours. *Zig op zyn zondags opſchikken, zyn zondags pak aantrekken, met zyn koſtelyk ſte kleederen voor den dag komen, pronken.* Ces deux mots ne ſont que du ſtyle badin & familier.

ENDIVE. f. Terme général pour dire chicorée ſauvage, ou chicorée de jardin. *Andyvie, wilde andyvie,* ook *tuyn andyvie, chicorey.*

ENDOCTRINÉ, EE. Part. paſſ. *Onderweezen.*

ENDOC-

Digitized by Google

ENDOCTRINER. v. a. Inſtruire, en ſtyle dogmatique. *Onderwyzen, leeren.* Jéſus-Chriſt dit à ſes Apôtres, allez & endoctrinez toutes les Nations. *Jeſus Chriſtus zeide tot zyne Apoſtelen, gaat en onderwyst alle Volken.*

ENDOMMAGÉ, EE. Part. *Beſchadigd.* Des marchandiſes endommagées. *Beſchaadigde waaren.*

L'ENDOMMAGEMENT des marchandiſes. m. *De beſchaadiging der waaren, de ſchaade die de waaren toegebragt word.*

ENDOMMAGER, cauſer du dommage. v. a. *Beſchadigen, ſchaade toebrengen.* La grêle a bien endommagé les grains. *De hagel heeft 't graan zwaar beſchaadigd, veel ſchaade toegebragt.*

ENDORMEUR. Term. burl. & qui ne s'employe qu'au fig. pour conteur de fornettes à deſſein de tromper. *Een die de menſchen in ſlaap wiegd, bedot.* C'eſt un endormeur de mulots. fig. *'t Is een looze vos, een menſchen bepraater, hy weet de lui in ſlaap te wiegen.*

ENDORMI, IE. Part. paſſ. & Adj. *In ſlaap geraakt.* Un eſprit ENDORMI, ſtupide. *Een loome, doffe geest, een log verſtand, een ſtug menſch.* J'ai la jambe ENDORMIE, engourdie. *Myn been ſlaapt, is zwaar, loom, ſtram geworden.*

ENDORMI, aſſoupi de ſommeil. *Vaakerig, ſlaaperig.* Vous êtes bien endormi ce ſoir. *Gy zyt heel vaakerig, ſlaaperig, dodderig van avond.*

ENDORMIR un enfant. v. a. *Een kind in ſlaap ſuſſen, wiegen, doen ſlaapen, aan 't ſlaapen krygen, brengen, helpen.* ENDORMIR. fig. amuſer quelqu'un par de belles paroles. *Iemand in ſlaap wiegen, met ſchoone woorden ophouden, zand in de oogen ſtrooyen.* ENDORMIR, engourdir le bras qu'on veut couper. *Den arm, die men afzetten wil, doen ſlaapen, 't gevoel daar uit dryven.*

S'ENDORMIR. v. r. Commencer à dormir. *In ſlaap vallen, raaken.* Il a eu bien de la peine à s'endormir. *Hy heeft veel moeite gehad om in ſlaap te vallen, te raaken.* S'ENDORMIR. fig. croupir dans le vice. *In de zonde, in de ondeugd vadzig blyven leggen, als begraaven blyven.* Ce n'eſt pas un homme à s'endormir dans cette affaire. fig. *'t Is geen menſch om daar op te ſlaapen, te luyeren, om die zaak op haar beloop te laaten.*

ENDORMISSEMENT. m. Engourdiſſement d'un pied, d'une jambe. *Stram- of zwaarwording, ſlaaperigheid van een voet, een been.* L'endurciſſement des pécheurs dans le vice. *De ſlaaperigheid, zorgeloosheid, gevoelloosheid, ongevoeligheid der zondaaren in de ondeugd, ongeregeldheid.*

ENDOSSE. f. Se dit au figuré pour tout le faix, toute la peine de quelque choſe. *Laſt, ongemak, moeyte, ruſie die van iets komt te volgen.*

ENDOSSEMENT. m. ou ENDOSSURE. f. L'ordre écrit au dos d'une Lettre de change qu'on transporte. (*Endoſſement, endorſſement,*) *order op de rug des wiſſelbriefs welke men* tranſporteerd, *overdraagd, in betaaling geeft.*

ENDOSSER une Lettre de change, écrire au dos le tranſport qu'on en fait. v. a. *Een brief, wiſſelbrief* endoſſeeren, endorſeeren, *met een rug-ſchrift over draagen, ten voordeele van een ander afvaardigen.*

ENDOSSER le harnois, au littéral. v. a. *Het harnas aantrekken, aanſchieten.* ENDOSSER le harnois, au figuré, embraſſer la profeſſion, le parti des armes. *Het harnas aantrekken, den Oorlog volgen, ten ſtryd gaan, den krygsdienſt aantreeden, aanvaarden.* ENDOSSER un livre. Terme de Relieur. En couvrir le dos. *Een boek ruggen, de rug overtrekken, opmaaken.*

L'ENDOSSEUR de la lettre. *Den* endoſſeerder *van de wiſſel.*

ENDROIT. m. Lieu, place. *Plaats, oord.* Voilà l'endroit où l'on veut bâtir une nouvelle Egliſe. *Dat is de plaats daar men een nieuwe Kerk wil bouwen.* ENDROIT, en parlant des Ouvrages d'eſprit. *Plaats, gedeelte van een Boek.* Il y a des endroits impayables dans Moliere. *Daar zyn onverbeterlyke, weergalooze Tooneelen, de zoetſte loopjes, aardigſte dingen in* Moliere. Cet homme ſe montre par le plus bel endroit, côté, par ſes bonnes qualitez. *Die man, perſoon toond zyn beſte hoedanigheid, laat blykan 't geen hem meeſt doet pryzen, vertoond zich op de voordeeligſte zyde, aan zyn fraayſte kant.* C'eſt-là le plus bel endroit de ſa vie. *Dat is het ſchoonſte van zyn leeven, dat is de beſte daad die hy ooit verricht heeft.*

ENDROIT, ou beau côté d'une étoffe, par oppoſition à ENVERS. *De regte- boven* of *mooſte zyde van een ſtof.* C'eſt-là l'endroit du drap. *Dat is de regte, de bovenzy van 't laken.*

ENDROIT, ſe dit mais rarement pour EGARD, lorſqu'il s'employe adverbialement: en mon endroit. *'t Mywaarts, ten mynen aanzien, opzichte.*

ENDUIRE, couvrir une muraille de plâtre. v. a. *Een muur kalken, met kalk overtrekken, ophaalen, plaeſteren.*

ENDUIRE de poix, de goudron. *Met pik, teer beſtryken, beleggen, bepikken, beteeren.*

ENDUIT, TE. Part. du Verbe précédent. *Beleid, overgetrokken.*

ENDUIT, eſt auſſi Subſt. & ſignifie la compoſition dont on enduit, couvre un mur. *Pleiſter-kalk, kalk om muuren te beſtryken.* Il y a auſſi des ENDUITS pour la Peinture à freſque. *Daar zyn ook ſamenmengſels, plaeſter-kalken, natte gronden voor de Freſco-Schilders.*

ENDURANT, ANTE. Adj. Patient, qui endure, ſouffre, digere aiſément les injures: ſon uſage eſt plus fréquent au négatif. *Geduldig, verdraagzaam, langmoedig, zagtzinnig.* Ce n'eſt pas un homme endurant, il n'a pas l'ame trop endurante. *'t Is geen man die veel kan verdraagen, hy heeft'er geen inborst na om veel te verdraagen.*

ENDURCI, IE. Part. d'ENDURCIR & Adj. *Verhard, hard, taay gemaakt.* Pécheur endurci. *Verhard zondaar.* Des ſoldats endurcis au travail, à la fatigue. *Soldaaten door den arbeid hard geworden, ſoldaaten tegen de moeite verhard.*

ENDURCIR. v. a. Rendre dur, durcir. *Verharden, hard, taay maaken.* Le grand air endurcit la pierre. *De open lugt verhard de ſteen.* Le travail endurcit le corps, le rend plus robuſte. *Den arbeid maakt 't ligchaam hard, taay; verhard, verſterkt het ligchaam.*

S'ENDURCIR. devenir dur. v. r. *Hard worden, verharden.* S'Endurcir au travail. *In 't werk, in den arbeid hard worden, daar een lyf na krygen.* Le Corail s'endurcit à l'air. *'t Koraal verhard, word hard, taay in de lugt.* S'ENDURCIR dans le vice. *In de zonde, ondeugd hard worden, verharden, verſtokken.*

ENDURCISSEMENT. m. dont l'uſage eſt au figuré: l'endurciſſement de Pharaon. *De verharding, verſtokking van Pharao.*

ENDURER. v. a. Souffrir. *Verdraagen, lyden, uitſtaan.* Endurer le Martyre. *'t Martelaarſchap verdraagen, lyden, uitſtaan.* Dieu commande d'endurer les injures. *God gebied dat men de ſcheldwoorden, verongelykingen uitſtaa, lyde, verdraage.* ENDURER, permettre. *Verdraagen, toelaaten, gehengen, dulden.* Endurez-vous qu'on faſſe tort à la Veuve, aux Orfelins? *Zult gy toelaaten, gehengen, dulden dat men de Weduw, de Weezen verongelyke, te kort doe?*

E N E.

ENÉIDE. f. Le plus beau Poëme Héroïque écrit en Latin dont Enée eſt le Héros. *Æneidos van Virgilius, Latynſch Heldendicht, de tochten en bedryven van Eneas op 't beerlykſt beſchryvende.*

ENERGIE. f. Force, vertu, efficace. *Kragt, nadruk.* Ce mot a beaucoup d'énergie *Dat woord heeft veel kragt, nadruk, is van klem.* L'Energie de l'Ecriture Sainte. *De kragt, nadruk, de kragtige, nadrukkelyke ſtyl van de Heilige Schriftuur.* Il fit un diſcours plein d'énergie. *Hy voerde een kragtige, zinryke, nadrukkelyke reden.*

ENERGIQUE. Adj. d. t. g. Fort, expreſſif. *Kragtig, nadrukkelyk, zinryk.* La Langue Hollandoiſe a des termes biens énergiques. *De Nederduitſche Taal heeft veel kragtige, zinryke bewoordingen.*

ENERGIQUEMENT. Adv. Avec énergie, force. *Kragtiglyk, met nadruk.* Un Prédicateur doit parler énergiquement & clairement. *Een Prediker moet kragtig en klaar, met nadruk en klaarheid ſpreeken.*

ENÉRGUMÈNE, poſſédé du Diable, Démoniaque. *Bezetene, van den Duivel bezeten.* Exorciſer un énergumene. *Een bezetene bezweeren.*

ENERVÉ, EE. Part. paſſ. *Ontzenuwd, gekrenkt.*

ENERVER. v. a. Affoiblir, atténuer les nerfs. *Ontzenuwen, verzwakken, kraaken.* Ses débauches l'ont tellement énervé. *Hy is door zyn lichtmiſſen, ongeregeld leven zoodanig ontzenuwd, verzwakt, gekraakt.* Les voluptez énervent le courage. *De weelden verzwakken, krenken, ontzenuwen, beneemen den moed.* Le trop d'ornemens énerve, affoiblit le ſtyle. *De al te groote cieraaden, opſchiekkingen, opcieringen verzwakken, ontzenuwen de ſtyl.*

E N F.

ENFAITER une maiſon, y poſer, mettre le faîte, la derniere tuile & le dernier plomb. *De nokbalk overdekken, de laatſte pannen, en 't laatſte loot boven 't huis leggen.*

ENFANCE. f. Le premier âge, ou le tems depuis la naiſſance juſqu'autour de douze ans. *Kindsheid, kindſe jaaren.* Dès mon enfance. *Van myn kindsheid* of *kindsbeen af, van myn kinder jaaren af.* Les vieilles gens rentrent, tombent en enfance, perdent l'uſage de la raiſon. *De oude luiden worden kinds, raaken buiten verſtand.* L'ENFANCE, le premier âge du Monde. *De eerſte jaaren van de Waereld, s'Waerelds aanvang, aanbegin.*

ENFANT. m. Quand on parle d'un garçon, & fém. pour une fille. *Kind, Zoon* of *Dochter.* Enfant mineur. *Minderjaarig, onmondig kind.* Enfant adoptif. *Aangenome kind.* Nous ſommes tous enfans d'Adam. *Wy zyn alle Adams kinderen.* Nous ſommes Enfans de Dieu par la grace. *Wy zyn door de genade kinderen Gods.* ENFANT, par rapport à l'âge d'enfance: être en travail d'enfant. *In 't kinderbaaren, in den arbeid zyn.* Allaiter un enfant. *Een kind zuigen, de borſt geeven.* Sevrer un enfant. *Een kind ſpeenen.* Un joli enfant, une jolie enfant. *Een lief, een zoet kind, zoete jonge; een lief, een zoet meisje.* Un méchant enfant. *Een ſtout kind.* Enfant gâté. *Een bedurve, een wittebroods kind.* Des babioles d'enfant. *Kindergoed, ſpeelgoed, poppegoed.* Faire l'enfant, badiner. *Zig als een kind houden, zig kinderagtig aanſtellen.* Voilà une belle ENFANT, une jolie petite fille. *Dat is een alderlieſſt meisje, zoete vryſter.* Les ENFANS de France, ou du Roi de France. *De Kinderen van Vrankryk, Zoonen of Dochters des Konings van Vrankryk.* Un Enfant de Paris, de Lyon, Jeune-homme né à Paris, à Lyon. *Een Kind* of *Jongman van Parys, van Lions.* ENFANS trouvez, qui ont été expoſez. *Kinderen te vondeling gelegd, vondelingen.* Enfans de Chœur. *Choorkinderen, Choorzangers.* C'eſt l'enfant de ſa Mere, il reſſemble à ſa Mere, il en a l'humeur. *'t Is zyn Moeders kind, hy heeft zyn Moeders aart, inborſt ingezogen, hy gelykt haar op en dop.* Les ENFANS de l'Amour. phr. burl. ou naturels. *De Natuurlyke, baſterd kinderen.* On le traittera en enfant de bonne maiſon. phr. burl. *Men zal hem braaf havenen, teiſteren, digt aftouwen, na zyn fatſoen handelen.* Ce n'eſt pas jeu d'enfant. fig. *'t Is geen kinderſpel, daar is geen gekken mede.* ENFANS perdus, ſoldats détachez pour commencer l'attaque, l'aſſaut. *Vrywillige waaghalſen, uitgezogte ſoldaaten om den aanval, den ſtorm te beginnen.* ENFANS d'honneur, Menins & Menines, jeunes gens de qualité mis auprès d'un Prince en bas-âge. *Adelyke ſpeelmaakers van een jonge Vorſt.*

ENFANTÉ, ÉE. Part. paſſ. *Gebaard, gekraamd.*

ENFANTEMENT. m. Accouchement vaut mieux. *'t Kinderbaaren, het in de kraam komen: bevalling, kraaming, baaring.* Les douleurs de l'enfantement. *De pyn van 't kinderbaaren, de baarenswee.* Marie a été Vierge avant & après l'enfantement. *Maria is voor en na 't kinderbaaren Maagd geweeſt.*

ENFANTER. v. a. & n. Accoucher. *Baaren, kraamen, een kind ter waereld brengen, kinderbaaren, voortbrengen.* C'eſt la montagne qui enfante une ſouris. fig. *'t Is de berg die een muis baard.* Cet Auteur enfante, produit avec peine. *Die Schryver werkt pynelyk, heeft zoo veel moeite om iets voort te brengen.*

ENFANTIN, INE. Adj. Qui eſt d'enfant. *Kinderagtig, kinderlyk.* Viſage enfantin. *Kinderagtig wezen.* Voix enfantine. *Kinderagtige ſtem.* Des jeux enfantins. *Kinderſpellen.* Des occupations enfantines. *Kinderagtige bezigheden.* Des airs enfantins, des manieres enfantines. *Kinder gebaarden, kinderlyke manieren.*

ENFARINÉ. EE. Part. du Verbe ſuivant. Enfariné comme un Meunier, Boulanger. *Zoo vol meel, zoo beſtoven als een Molenaar, Bakker.* Il s'en vint à nous la gueule enfarinée. phr. fam. & pop. avec une ſotte confiance. *Hy kwam met een uitgelaate vreugd, met zulk een wind, zoo benieuwd na ons toe getreeden.*

ENFARINER quelqu'un, le couvrir de farine. v. a. *Iemand met meel wryven, beſtrooyen, vol meel maaken.* Un Bateleur qui s'enfarine le viſage. *Een Potſemaaker, Janpotagie, Kwakzalvers gek die zyn bakkes met meel wit wryft.*

EN-

Digitized by Google

ENFER. m. Lieu deſtiné pour le ſupplice des damnez, & au figuré les Démons mêmes. *Hel, helle, ſtrafplaats der verdoemde.* Les tourmens de l'Enfer ſont incompréhenſibles. *De pynen der Helle, de helſche pynen zyn onbegrypelyk.* Les portes de l'Enfer ne prévaudront point contre l'Egliſe de Dieu. phr. fig. *De poorten der Hellen zullen tegen Gods Kerk niets vermogen.* ENFER ſe dit ſouvent au figuré pour tombeau, &c. Jacob dit à ſes enfans, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur en ENFER. *Jacob zeide aan zyne kinderen, gy zult myne gryze hairen met ſmert ten grave doen nederdaalen.* Les méchans portent leur ENFER avec eux. fig. *De godloozen voeren hun Hel met hen mede, zy vinden hunne ſtraf in hen zelve.* C'eſt un tiſon d'Enfer que cet homme-là, c'eſt un brouillon. *'t Is een helſche ſtookebrand, brandbout van de Hel, aanblaazer van twiſt en verdeeldheid.* C'eſt un ENFER que cette maiſon-là. phr. fam. & fig. *Dat huis is een Hel.* Un méchant ménage eſt un Enfer ſur Terre. *Een kwaad huishouden is een Hel op Aarde.* L'ENFER des Payens. *De Hel der Heidenen.* Orphée alla chercher ſon Euridice aux Enfers. *Orpheus ging zyne Euridice in de Hel zoeken.* Fût-il caché au fonds des Enfers. exag. *Al was het in 't diepſte der Helle, in den afgrond verſtooken, geſchoolen.*

ENFERMÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Une Province enfermée, entourée de montagnes. *Een Landſchap met bergen omringd, tuſſchen de bergen ingeſlooten.* Cela ſent l'enfermé. *Dat ruikt muf, heeft een bange reuk.*

ENFERMER quelqu'un dans une chambre. v. a. *Iemand in een kamer opſluiten.* ENFERMER des habits dans une armoire. *Kleederen in een kas ſluiten* of *weg ſluiten.* Ce Chirurgien a enfermé le loup dans la bergerie. phr. fig. il n'a guéri la playe qu'en dehors. *Die Chirurgyn heeft de wond maar uitwendig gekeeld, geneezen.* ENFERMER un Parc, le clorre de murailles ou de hayes. *Een perk, warande omſluiten, omheinen.* Les ennemis ſe ſont laiſſez enfermer entre deux Rivieres. *De vyanden hebben hen tuſſchen twee Rivieren laaten inſluiten, bezetten.* ENFERMER une Fille dans un Cloître. *Een Dochter in een Klooſter ſluiten, ſteeken, zetten.* S'ENFERMER dans un Couvent. *Zig in een Klooſter opsluiten, 't Klooſter-leeven aanneemen, Monnik of Begyn worden.* Bien-que le Maréchal de... ſe fût enfermé dans la place, pour la mieux défendre. *Alhoewel de Marſchalk van... zig in de veſtirg had begeeven, gevorpen, opgesloten, om de veſting beter te verweeren, te verdeedigen.*

ENFERRÉ, EE. Part. paſſ. *Met een degen doorſtooken.*

ENFERRER. v. a. Terme de Guerre. Percer avec une épée, &c. *Doorrygen, doorſteeken met een degen, enz.* Enferrer ſon ennemi. *Zyn vyand dorrygen, dwars door 't lyf ſteeken.* S'ENFERRER, ſe jetter de ſoi-même dans l'épée de ſon ennemi. *In zyn vyands degen loopen, daar zelfs in vallen.* S'ENFERRER ſoi-même. fig. *Zig zelfs in de weeg zyn, verſtrikken, de dood aandoen.* Laiſſez-les parler, ils s'enferreront d'eux-mêmes. *Laat hen praaten, zy zullen zig zelfs verſtrikken, van zelfs door de mand vallen.*

ENFICELER. v. a. Attacher, entourer avec de la ficelle. *Met een bindgaaren, ſnoertjen toebinden.* Il faut enficeler ce chapeau, ce paquet. *Men moet die hoed met een ſluitkoordje, dat pak met een bindgaaren toebinden.*

ENFILADE ou longue ſuite de chambres. f. *Reeks* of *ſchakel van agter een volgende kamers, vertrekken.* Après une longue enfilade de quolibets, de contes ennuyeux. *Na een reeks van ſtraatloopjes, verdrietige vertellingen.* ENFILADE au Trictrac, ſe dit de pluſieurs parties gagnées de ſuite ſans relever les dames. *Een reeks* of *meenigte van ſpellen agter een gewonnen met Tiktakken, zonder de ſchyven op te nemen.* Tranchée pouſſée hors d'enfilade, dont les retours ſont pouſſez en ſerpentant. *Slangswyze ſchansgraaving, loopgraaven die niet beſtreeken kan worden, om dat zy slangswyze getrokken, voortgezet is.*

ENFILÉ, EE. Part. paſſ. *Ingeſteeken.*

ENFILER une aiguille, y paſſer du fil. v. a. *Een naald opſteeken, daar garen doorſteeken.* Enfiler des Perles. *Paarlen doorſteeken, ſnoeren aan een draadje rygen.* Je ne ſuis pas venu ici pour enfiler des perles. phr. fam. & fig. *Ik ben hier niet gekomen om paarlen aan te rygen, om myn tyd te vergaapen, met wisjewasjes door te brengen, om grollen, fleuren aan te hooren.* Cela ne s'enfile pas comme des perles. fig. *Dat gaat zoo gemakkelyk niet in zyn werk, dat is zoo ligt niet eens.* ENFILER, prendre, ſuivre un chemin. *Een weg inslaan, volgen.* Enfiler la venelle. phr. fam. s'enfuir. *'t Naaſte padje inslaan, zig weg maaken, zyn biezen pakken, zyn gat ſchuuren.* ENFILER un diſcours, s'engager, s'embarquer dans un long diſcours. *Een lange reden, een lange verhaal beginnen, aanvangen.* Il nous enfila un long compliment. phr. burl. *Hy begon ons een lang* compliment *te maaken.* ENFILER la tranchée avec le canon, ſe battre par les côtez, en droite ligne. *De loopgraaven regtlynig en langs de zyden beſchieten, vlak ontdekken, en als een ſtraat inſchieten.* Le vent enfile les rues. *De wind waaid regt door de ſtraaten.* ENFILER, au Trictrac, c'eſt gagner pluſieurs parties ſans relever les dames. *Veel ſpellen, partyen op 't Tiktakbord agter een winnen, zonder de ſchyven op te neemen.*

ENFIN. Adv. Pour finir, après tout. *Eindelyk, ten laatſten.* Enfin, cette importante affaire eſt heureuſement terminée. *Die gewigtige zaak is eindelyk gelukkig afgedaan, voltooyd.*

ENFLAMMÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Enflammé d'amour. *Ontſteeken, brandende van liefde, door de liefde aan 't blaaken.* Enflammé de dépit, de colere. *In ſpyt, toorn, gramſchap ontſteeken, vervoerd.* Une tumeur enflammée. *Een ontſteeken gezwel.*

ENFLAMMER. v. a. Allumer, mettre en feu. *Ontſteeken, ontvonken, doen branden, in de vlam zetten.* Le miroir ardent peut enflammer la poudre à canon, le bois. *'t Brandglas kan 't buskruit ontſteeken, aanſteeken, het hout doen branden, vlammen.* Le vin enflamme, échauffe le ſang, la bile. *De wyn ontſteekt, verhit het bloed, de gal.* Ses yeux enflamment tous les cœurs. fig. *Haare oogen ontſteeken al de harten, doen al de harten blaaken.*

S'ENFLAMMER. v. r. S'Allumer, brûler. *Vlam vatten, branden, in de brand vliegen.* Le bois ſec s'enflamme aiſément. *Droog hout vat gaauw vlam, brand ligt, vliegd ligt aan brand.*

S'ENFLAMMER d'amour. *In liefde, in min ontvonken, ontſteeken, blaaken van liefde.* Il s'enflamma dès qu'il la vit. *Hy ontſtak, ontvonkte, vatte vlam zoo haaſt hy haar zag.* La colere de Dieu s'enflamme par nos péchez. *Gods toorn ontſteekt om* of *door onze zonden.*

Digitized by Google

ENFLÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Opgezwollen, opgeblaazen, bol.* Viſage enflé, joue enflée. *Gezwollen, bol aangezicht, gezwolle wang.* Un homme enflé d'orgueil. fig. *Een man van grootsheid opgeblaazen.* Un diſcours, un ſtyle ENFLÉ, ampoulé. *Een opgeblaaze, opgepronkte, opgeſmukte reden, ſtyl, ſchryfwyze.*

ENFLER. v.a. *Opblaazen, doen zwellen.* Enfler une veſſie, un balon. *Een blaas, een ſchapbal opblaazen, doen opzwellen.* L'hydropiſie enfle le corps. *Het water, de waterzugt doet het ligchaam zwellen, uit-* of *opzwellen.* Les pluyes ont ſi fort enflé les Rivieres. *De regen heeft de Rivieren, ſtroomen zoodanig opgezwollen, opgejaagd, doen uitzwellen.* Le vent fit bientôt enfler les voiles. *De wind deed wel haaſt de zeilen uitſpannen, zwellen.*

ENFLER, augmenter le courage. *De moed opblaazen, doen ryzen, vermeerderen; aanmoedigen. moed geeven.* Ce premier ſuccès enfla tellement le courage de nos troupes. *Dat eerſte geluk blies de moed onzer ſoldaaten, van ons volk zoodanig op, deed hun moed zoodanig ryzen, gaf hun zulken nieuwen moed.* La Science enfle. Prov. donne de l'orgueil. *De geleerdheid, de kennis maakt opgeblaazen, baard hoovaardy.* ENFLER, élever ſon ſtyle, donner dans le phébus. *Zyn ſtyl doen ryzen, opzwellen, hooger ſchoeyen, de Poetiſche ſtyl na-aapen.* ENFLER le cahier, le groſſir inutilement. *De Schriften, de Copy noodeloos uitrekken, doen uitloopen, ryzen, uitdyen.*

ENFLER. v. n. Devenir enflé. *Opzwellen, bol worden.* Le venin fait enfler le corps. *'t Venyn doet het ligchaam opzwellen.* La pâte enfle. *'t Deeg, 't beſlag ryſt, dyd uit.*

S'ENFLER. v. r. *Zwellen, opzwellen.* Ses jambes commencent à s'enfler. *Zyn beenen beginnen te zweller, dik te worden.* Il ne faut pas s'ENFLER, s'enorgueillir des ſuccès que Dieu nous accorde. *Men moet niet opgeblazen, trots worden, men moet zig niet verhoovaardigen om de voordeelen die God ons verleend.*

ENFLURE. f. Tumeur, bouſiſſure. *Gezwel, zwelling, bolligheid.* Enflure de l'hydropiſie. *Gezwel door 't water veroorzaakt.* Enflure de ventre. *Zwelling, dikwording van de buik.* ENFLURE de ſtyle, ſtyle ampoulé. *Opgeblaazentheid, verheventheid, hoogdraaventheid van ſtyl.* ENFLURE de cœur, vanité, orgueil. *Opgeblaazentheid, ydelheid, grootsheid, trotsheid van harten, van gemoed.*

ENFONCÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Diep in den grond geſtooten, diep ingeſlagen.* Pieu enfoncé dans la terre. *Paal diep in den grond geſtooten* Une vallée enfoncée. *Een diep dal.* Avoir les yeux enfoncez dans la tête. *De oogen diep in 't hoofd, in de kop hebben.* Il avoit ſon chapeau enfoncé dans la tête, ſur les yeux. *Hy had zyn hoed diep over 't hoofd gchaald; in de oogen, over de oogen getrokken.* La porte fut bientôt ENFONCÉE. *De deur was wel haaſt ingeſlagen, ingeſtampt, wierd haaſt opgeloopen.*

ENFONCEMENT. m. Eloignement, lointain. *Diepſte grond, ver afgelegenſte gedeelte.* Dans l'enfoncement de la vallée il y avoit un ruiſſeau. *Agter in 't diepſte van de valley was een beek.* On voit dans l'enfoncement du tableau. *Men ziet agter in de ſchilderry, in* perſpectief, *in 't verſchiet van de ſchildery.*

ENFONCER. v. a. Pouſſer, preſſer vers le fond. *Diep induwen, ſchuiven, ſtuwen, pakken, heyen, ſtampen, na de grond* of *bodem duuwen.* Enfoncer les marchandiſes dans le tonneau. *De goederen in 't vat, diep in de ton duuwen, ſchuiven, pakken, ſtuuwen.* ENFONCER des pilotis. *Paalen inheyen, ſtampen, ſlaan.* Enfoncer ſon chapeau dans ſa tête. *Zyn hoed diep over zyn oogen haalen, in de oogen trekken.* ENFONCER un plat, le faire plus creux. *Een ſchotel diepen, dieper maaken.* ENFONCER une futaille, y mettre un fond. *Een fuſt of vat met een boom voorzien.* ENFONCER une porte. *Een deur oploopen, inſlaan.* Enfoncer le plancher à force de danſer. *De zolder door 't danſen inſtampen.* La bombe enfonça la voûte. *De bomb deed het verwulf, 't gewelf invallen, inſtorten.*

ENFONCER un Bataillon, le rompre, renverſer. *Op een Bataillon indringen, daar een opening, een gat in maaken, het verbreeken, doordringen, om ver ſtooten, verſtrooyen.*

ENFONCER. v. n. Aller à fond. *Zinken, na de grond gaan.* Ce choc fit enfoncer le bateau. *Die ſtoot, ſchok deed de ſchuit te gronde gaan.* Mon cheval enfonça juſqu'aux ſangles dans la boue. *Myn paard zonk tot de gordels, buikriemen in 't ſlyk, in de modder.*

S'ENFONCER. v. r. S'enfoncer dans la forêt. *Diep in 't boſch, boſchwaarts in raaken.* S'enfoncer bien avant dans le lit. *Diep in 't bed zakken, diep onder 't dek kruipen.*

S'ENFONCER, ſe plonger dans la débauche. fig. *Zig in de ontugt, ongeregeldheid, weelde dompelen, daar diep in raaken, verzinken.* S'ENFONCER trop avant dans l'étude. *Te diep in de ſtudie raaken, vervallen; te ver, te diep, te ſterk ſtudeeren: zig in de ſtudie als begraaven.* S'ENFONCER, s'abymer. *Zinken, invallen, zakken.* Le vaiſſeau s'enfonça d'abord. *'t Schip zonk ten eerſte, ging voort na de grond* (na de kelder, in de Matrooze taal.) Le Théatre s'enfonça ſous leurs pieds. *Het Tooneel, de ſtellagie zonk onder hunne voeten weg, viel, zakte onder hun in.*

ENFONÇURE. f. L'enfonçure ou le fond du lit. *De onderlaag van 't bed, ledekant.* L'ENFONÇURE d'un tonneau. *De boom* of *boomſtukken van een vat.*

ENFONDRER une porte. v.a. *Een deur oploopen, opbreeken, verbryzelen.*

ENFORMER un chapeau, le mettre ſur la forme. v.a. *Een hoed op de vorm zetten.* ENFORMER des bas, les mettre ſur les formes. *Kouſſen op de vormen zetten.*

ENFOUI, IE. Part. paſſ. *Bedolven, begraaven.*

ENFOUIR un tréſor, le cacher en terre. v.a. *Een ſchat begraaven, in de aarde verſteeken.* Il ne faut pas enfouir les talens que Dieu nous a donnez, fig. *Men moet de talenten, gaven, bequaamheden die God ons gegeeven heeft, niet begraaven, verborgen houden.*

ENFOURNÉ, EE. Part. paſſ. *In den oven geſchooten.*

ENFOURNER le pain, le mettre dans le four. v. a. *'t Brood in den oven ſchieten.* Il a bien enfourné. phr. fam. & fig. commencé l'affaire. *Hy heeft de zaak wel aangevangen.* A mal enfourner on fait les pains cornus. phr. famil. & fig. *'t Brood dat niet regt in den oven geſchooten word bakt ſcheef, word ſcheef gebakken; als men de zaak niet regt aanvangd, heeft men geen goeden uitſlag te wagten.*

ENFRAINDRE ou ENFREINDRE. v. a. Transgreſſer, violer. *Overtreeden, ſchenden, verbreeken.* Enfraindre les Loix, les Privileges. *De Wetten, de Privilegien overtreeden, ſchenden, verbreeken.*

EN-

Digitized by Google

ENFRAINT, TE. Part. du V. précédent. *Overtreeden, geſchonden.*

ENFROQUER. v. a. Donner, faire prendre le froc, l'habit de Religieux. *De Monniks-kap of 't Geeſtelyk kleed aantrekken, kloosteren, 't klooster leven doen aanneemen.* Il veut enfroquer ſon Fils pour mieux marier ſa Fille. *Hy wil zyn Zoon de kap aantrekken, Monnik maaken, om zyn Dochter te beter uit te trouwen.*

S'ENFROQUER. v. r. *Monnik worden, de Monnikskap aantrekken.*

ENFUI, IE. Part. du v. r. *Weggevlugt, ontvlugt, weggeloopen.*

ENFUIR. v. n. Qui n'eſt gueres d'uſage qu'au réciproque, c'eſt-à-dire en le conjuguant avec le pronom perſonnel. *Wegvlugten.* Il fit enfuir les ennemis; & mieux, Il mit les ennemis en fuite. *Hy deed de vyanden weg vlugten, dreef de vyanden op de vlugt.*

S'ENFUIR. v. r. Fuir de quelque lieu. *Vlugten, weg vlieden, zig weg maaken.* Comme il vouloit s'enfuir. *Zoo als hy heen of weg vlugten wilde.* Je m'enfuis ſi vous m'en parlez davantage. expr. fig. je m'en vais, je me retire. *Ik loop weg, zoo gy 'er my langer af ſpreekt.*

S'ENFUIR, s'écouler. *Lekken, wegdruipen, overloopen.* Le tonneau eſt mal relié, il s'enfuit par-tout. *Het vat is niet vast in de hoepels, digt in malkander geklonken, 't lekt over al.*

ENFUMÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Berookt, vol rook.*

ENFUMER des renards, des blaireaux, des mouches à miel, les incommoder, chaſſer par la fumée. v. a. *Voſſen, bunſums, honingbyen berooken, met rookplaagen, verdryven.*

ENG.

ENGAGÉ, EE. Part. d'ENGAGER. *Verpand, &c.* Tout ſon bien eſt engagé. *Al zyn goed is verpand, beleend, vast gemaakt.*

ENGAGEANT, TE. Adj. Inſinuant, attirant. *Verpligtend, aantrekkend, heusch.* Toutes ſes manieres ſont ſi engageantes. *Al wat hy doet gaat hem zoo natuurlyk af; al wat hy zegd is zoo verpligtend, zoo heusch.*

ENGAGEANTES. pl. Manchettes de femme ainſi nommées. *Modiſche vrouws mouwen, linnne mouwen met kant of opgeplooyd.*

ENGAGEMENT d'une Terre. m. *Verpanding, vastmaaking van een Landgoed.* Tenir une Terre par engagement. *Een Land by verpanding bezitten, daar geen eigendom aan hebben.* Il y a un ENGAGEMENT mutuel, une promeſſe, un accord entre eux. *Daar is een wederzydſe verbintenis, belofte, verdrag tuſſchen hen; zy zyn wederzyds aan malkander verbonden.* L'ENGAGEMENT, l'enrôlement d'un Soldat. *Het aanneemen, opſchryven, in dienſt neemen van een Soldaat.* L'engagement d'un Matelot. *De huur of het aanneemen van een Matroos.*

ENGAGER. v. a. Mettre en gage. *Verpanden, verbinden, beleenen, vastmaaken.* Engager ſes meubles. *Zyn huisraad,* meubilen *verpanden, beleenen, vastmaaken.* ENGAGER ſa parole, ſa promeſſe. *Zyn woord geeven, zyn belofte verbinden, vast maaken.* Les jeunes gens ont bientôt engagé leur cœur. *De jonge luiden hebben gaauw hun hart verbonden; zy verbinden zig ligt, raaken ligt aan 't minnen.*

ENGAGER, obliger ſon fils chez un Marchand. *Zyn zoon by een Koopman vast beſtellen, verbinden.*

ENGAGER des Soldats, des Matelots, les enrôler. *Soldaaten, Matroozen in 'dienst neemen, werven, huuren.* Il m'avoit ENGAGÉ, prié, obligé de ſolliciter pour lui. *Hy had my verbonden om voor hem te ſpreeken.*

ENGAGER le combat *Den ſtryd aanbinden, gelegentheid daar toe geeven.* Cette eſcarmouche engagea un combat général. *Die ſchermutzeling gaf gelegentheid tot een algemeen gevecht.*

S'ENGAGER. v. r. S'obliger, promettre. *Zig verbinden, vast maaken.* S'engager à ſervir un ami. *Zig verbinden om een vriend te dienen.* S'engager, entrer au ſervice de quelqu'un. *Zig in iemands dienſt verbinden, begeeven, treeden.* S'ENGAGER, ſe promettre foi de mariage. *Zig door trouw-belofte aan malkander verbinden.* Il eſt bien plus facile de s'engager que de ſe dégager. *Het is ligter, gemakkelyker zyn hart, zyn trouw vast-, als los te maaken.*

S'ENGAGER, s'endetter de plus en plus. *Hoe langs hoe meer ſchulden maaken, zyn goed beleenen, verpanden, in ſchulden vervallen.* S'ENGAGER, s'empêtrer, s'embarraſſer. *Vast raaken, verſtrikken.* Son pied s'engagea dans l'étrier. *Zyn voet raakte in de beugel vast.* Vous vous engagez-là dans une étrange affaire. *Gy ſteekt, wikkeld u in een vreemde zaak.* Les ennemis s'engagerent dans un défilé. *De vyanden raakten in een engte, kwamen in een engte bezet te worden.* Ils s'engagerent ſi avant dans la forêt. *Zy raakten, kwamen zoo diep in 't boſch, zoo ver boſchwaarts in.* Les deux Flottes avant que de s'engager au combat. *De twee Vlooten alvoorens hand gemeen te worden, in ſchutgevaart, in gevecht te treeden.*

ENGAGISTE. m. & f. Celui ou celle qui jouit d'un domaine, d'une terre par engagement. *Bezitter by verband, beleening, verpanding.* Il n'eſt qu'engagiſte, le propriétaire lui devoit de l'argent. *Hy bezit het alleen by verband, door beleening, den eigenaar was hem geld ſchuldig.*

ENGAINÉ, EE. Part. paſſ. *In de ſchee geſteeken.*

ENGAINER un couteau. v. a. *Een mes in de ſchee ſteeken.*

ENGALLER. v. a. Teindre avec la noix de galle. *Met galnooten verwen.*

S'ENGARDER. Vieux mot. v. r. Se donner de garde vaut mieux. *Zig wagten.*

ENGEANCE ou ENGENCE. Race, ſorte. *Soort, aart, gebroedzel.* Ces Cannes ſont de belle engeance. *Die Eenden zyn van een ſchoone ſoort, aart.* Le Sauveur appelle les Phariſiens engeance de viperes. *De Zaligmaaker noemd de Phariſeen adder-gebroedſel.*

ENGELURE. f. Enflure avec inflammation, cauſée par un grand froid. *Wintergezwel.* Avoir des engelures aux pieds. *Winterhielen, kakhielen hebben.*

ENGENDRÉ, EE. Part. paſſ. *Voortgeteeld, geteeld.*

ENGENDRER. v. a. Produire ſon ſemblable par la voye de la génération. *Teelen, voortteelen, winnen, gewinnen.* Abraham engendra Iſaac. *Abraham gewan Iſaac.*

EAGENDRER, cauſer, produire des maladies. *Ziektens voortbrengen.* Cela engendre des vers. *Dat brengt wurmen voort.* L'oiſiveté engendre le vice. *De ledigheid brengt de ondeugd voort.*

L'or S'ENGENDRE dans les entrailles de la Terre.

Digitized by Google

Het goud word in't Aardryks ingewanden geformeerd, *voort geteelt.* Les vers qui s'engendrent dans le corps humain. *De wurmen die in 's menſchen ligchaam geteelt worden, opkomen.*

ENGERBÉ, EE. Part. paſſ. *Tot ſchooven gebonden.*

ENGERBER. v. a. Lier le blé &c. en gerbes. *Tot gerven, ſchooven binden.* Les Moiſſonneurs ont déjà engerbé. *De Koornſnyders hebben al tot gerven gebonden.*

ENGERBER. Terme de Marchand de vin. Mettre, ranger les tonneaux l'un ſur l'autre. *De oxhoofden op malkanderen ſtapelen, leggen.*

ENGIN. m. Machine, inſtrument de méchanique propre à lever de peſans fardeaux; il y en a de pluſieurs ſortes. *Gevaarte, 't zy kraan* of *heyblok, dommekragt, &c.* Il fallut ſe ſervir d'engins & de machines pour y monter du canon. *Men moeſt gevaartens en* (machines) *handwerks-tuigen gebruiken om 'er geſchut op te voeren.* On avoit des Engins de Batterie (de l'Artillerie ancienne) avant que le canon fût inventé. *Men had ouwerwetſe beuk-inſtrumenten, ſtorm-gevaartens alvorens het geſchut uitgevonden was.* Ne voilà-t-il pas un bel engin! un bel outil! phr. iron. *Is dat niet een ſchoon werktuig, een lief ding!*

ENGLOUTI, IE. Part. paſſ. *Ingeſlokt, opgeſlokt, verzwolgen.*

ENGLOUTIR. v. a. Avaler goulument. *Inzwelgen. opſlokken, in zyn balg jaagen.* Les gros poiſſons engloutiſſent les petits. *De groote viſſchen ſlokken de kleinen in, eeten de kleinen op.* La Mer engloutit, apſorbe tout. *De Zee ſlokt, zwelgt alles in.* Cette Ville fut engloutie par un tremblement de terre. *Die Stad wierd door een aardbeeving ingezwolgen.* Il a englouti, fig. diſſipé cette ſucceſſion en moins de rien. *Hy heeft die erffenis, dat goed voort opgegeeten, door de billen gelapt.*

ENGLUÉ, EE. Part. paſſ. *Belymd, met vogellym beſtreken.*

ENGLUER des verges pour prendre des oiſeaux. v. a. *Takken, rysjes, ſtangen met lym beſtryken om vogels te vangen.*

S'ENGLUER. v. r. Se prendre à la glu. *In 't lym vaſt raaken, blyven.*

ENGONCÉ, EE. Part. d'Engoncer. Contraint, gêné. *Styf, bekrompen, gekneld, gedwongen.*

ENGONCER. v. a. Mot qui ne ſe dit que des habits qui embarraſſent, gênent. *Styf, gekneld, gedwongen zyn in de kleederen.* Cet habit l'engonce, le contraint ſi fort. *Dat kleed zit hem zoo ſtyf om 't lyf, doet hem zoo bekrompen, gedwongen ſtaan.*

ENGORGÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Un moulin engorgé, qui ne peut tourner à cauſe de la hauteur de l'eau. *Een molen wegens 't hoog water overſtolpt, die niet maalen kan.* Un tuyau engorgé, bouché. *Een pyp die verſtopt, opgeſtopt is.* Cheval qui a les jambes engorgées, pleines de mauvaiſes humeurs. *Een paard met gezwolle, ongezonde beenen.*

ENGORGER, boucher le paſſage des eaux, &c. v. a. *Verſtoppen, overſtelpen.* Les immondices engorgent les égoûts. *De vuiligheden verſtoppen de rioolen, buizen.*

S'ENGORGER, ſe boucher. v. r. *Verſtoppen, verſtopt worden.* Les veines s'engorgent quand il y a trop de ſang. *De aderen verſtoppen, worden overſtelpt als 'er te veel bloed is,*

ENGOUÉ, EE. Adj. V. Il s'eſt Engoué, bouché le paſſage en mangeant trop goulument. *Hy heeft zich verkropt, de keel verſtopt door 't al te gulzig eeten.*

S'ENGOUER. v. r. S'embarraſſer le paſſage de la gorge. *Zig verkroppen, de doorgang van de keel toeſtoppen.*

S'ENGOUER. fig. ſe préocuper, s'entêter de quelqu'un. *Met iemand vooringenomen worden.* Il s'eſt tellement engoué des anciens Auteurs qu'il ne peut ſouffrir les modernes. *Hy is met de oude Schryvers zoodanig vooringenomen, dat hy de hedendaagſche niet lyden, dulden, verdraagen kan.*

ENGOUFFRÉ, EE. Part. paſſ. *Verzwolgen.*

ENGOUFFRER. v. a Qui n'eſt d'uſage qu'au figuré, pour abſorber, conſumer. *Inzwelgen, opeeten, doorbrengen.* Il a engouffré tout ce bien en moins de trois mois. *Hy heeft al dat goed in minder dan drie maanden ingezwolgen, opgegeeten, doorgebragt, verdaan.*

S'ENGOUFFRER. v. r. Entrer avec violence. *Met geweld inſlaan, raaken, verzinken.* Le vent s'engouffre dans les caviteż de la Terre. *De wind ſlaat met geweld, verwerd zig met gedruis in de holligheden der Aarde.* Le Rhône s'engouffre dans le Lac de Geneve & en reſſort par un autre endroit. *De Rhone verzinkt, vermengd zig in het Meir van Geneve en komt 'er op een ander oord weder uit.*

ENGOULÉ, EE. Part. paſſ. *Opgeſlokt, ingeſlokt.*

ENGOULER. v. a. Prendre avec la gueule, vieux mot qui n'eſt d'uſage qu'en parlant des bêtes. *Happen, in zyn ſmoel* of *muil ſlokken, zwelgen.* Ce chien engoule tout ce qu'on lui jette. *Die hond hapt, ſlokt alles in dat men hem toewerpt.*

ENGOUMENT ou Engouement. m. Obſtruction dans la gorge, dans le goſier. *Verſtoptheid, verkropping.*

ENGOUMENT, fig. Préoccupation, entêtement. *Voorinneeming, hoofdigheid.*

ENGOURDI, IE. Part. du V. ſuiv. Comme perclus. *Verkleumd, als lam.* Des membres engourdis. *Verkleumde, verſtyfde, ſtramme leden.* Un eſprit engourdi, pareſſeux, endormi. *Een traage, loome, logge, zwaarmoedige geest.*

ENGOURDIR. v. a. Rendre engourdi, comme perclus. *Verkleumen, verſtyven, log, ſtram maaken.* Le froid engourdit les membres. *De koude verkleumd, verſtyfd de leden, doet de leeden ſtram worden.*

S'ENGOURDIR. v. r. Devenir engourdi. *Verkleumen, verſtyven, verſlappen, verſtompen.* Les mains s'engourdiſſent par le froid. *De handen verkleumen, worden ſtyf van de koude.*

ENGOURDISSEMENT des membres. m. *Verſtyving, verkleumdheid, traagheid, logheid der leden.*

ENGOURDISSEMENT d'eſprit. fig. *Verzwakking, verdooving van 't verſtand.* Il eſt dans un engourdiſſement inconcevable. fig. *Hy zit, blyft in een onbegrypelyke logheid, ongevoeligheid, traagheid.*

ENGRAIS. m. L'endroit où l'on met le bétail pour l'engraiſſer, ſoit écurie, ſoit champ. *Vet-weide, weide, meſtſtal.* Mettre des bœufs à l'engrais. *Oſſen in de wey brengen, vet weiden.*

ENGRAIS ſe dit encore du fumier dont on bonifie les terres. *Meſt daar men de landen mede vet maakt, verbeterd.* Un Fermier eſt obligé de laiſſer les engrais à la fin de ſon Bail. *Een Landhuurder is gehouden de meſt op de grond te laaten, ten einde van de huur, pagt.*

ENGRAIS

ENGRAIS eſt auſſi l'action d'engraiſſer du bétail. *Vetmaaking, vetwording.*

ENGRAISSÉ, EE. Part. paſſ. Rendu, & auſſi devenu gras. *Vetgeweid, vetgemaakt,* en ook *vetgeworden.*

ENGRAISSER des Bœufs, les faire devenir gras. v. a. *Oſſen vet weiden.* Engraiſſer des terres avec du fumier, &c. *Landeryen, akkers bemeſten, met meſt, enz. verbeteren, vet en vruchtbaar maaken.*

ENGRAISSER. v. n. Devenir gras. *Vet worden.* Ce cheval engraiſſe à vue d'œil. *Dat paard word vet op 't oog.* Cet homme engraiſſe. *Die man word vet.*

S'ENGRAISSER. v. r. Devenir gras, prendre de la corpulence. *Vet, lyvig, zwaar worden.* Quelle horreur de s'engraiſſer, fig. s'enrichir aux dépens du Public! *Welken gruwel is 't, vet te worden, zichte meſten ten koſten van 't Gemeen!*

S'ENGRAISSER ou Se GRASSER, & auſſi GRASSER, en parlant du vin. *Langworden, ſpinnen.* Le vin de Bourgogne eſt ſujet à s'engraiſſer. *De Bourgogne wyn word ligtelyk dik, lang, ſpint.* S'ENGRAISSER, ſe tacher de graiſſe. *Zich beſmeeren, vet, ſmeerig maaken.* Prenez garde, vous allez vous engraiſſer. *Let wel, pas op, gy zult u beſmeeren, vet maaken.* S'engraiſſer les mains. *Zyn handen ſmeerig* of *vet maaken, beſmullen.* S'ENGRAISSER, ou Se GRAISSER, ou GRAISSER, être ſujet à ſe tacher, prendre la graiſſe. *Smetten, ſmeerig worden, beſmullen.* Ces étoffes s'engraiſſent facilement. *Die ſtoffen ſmetten, beſmullen ligt, worden ligt ſmeerig.*

ENGRANGÉ, EE. Part. paſſ. *In de ſchuur geborgen.*

ENGRANGER la moiſſon, les blés. v. a. *Den oogſt, de graanen in de ſchuur haalen, inzamelen, opleggen.*

ENGRAVÉ, EE. Part. paſſ. *Vastgeraakt.*

ENGRAVER un bateau, l'enſabler dans une Riviere. v. a. *Een ſchuit in 't zant ſtuuren, op een droogte vaſt doen zitten.*

S'ENGRAVER, s'aſſabler, demeurer ſur le ſable d'une Riviere. v. r. *Op 't Rivier-zant, op een droogte in de Rivier* of *vaart vast raaken, blyven zitten.*

ENGRELURE. f. Petite dentelle qu'on ajoute à une large. *Agterwerk, ſmal kantje om aan een breeder vast te naayen.*

ENGRENER. v. a. Mettre le grain dans la trémie. *'t Koorn in de molentrechter ſtorten, gieten.* Il y a preſſe, diſpute au Moulin à qui engrénera le premier. *Daar is gedrang, twist aan de Molen, wie of eerst zyn koorn zal inſtorten, doen maalen.* Le premier venu engrene. phr. *Die eerst komt die eerst maalt.* Le tout eſt de bien engrener. fig commencer, débuter. *Een goed begin is 't halve werk, wel begonnen is half volbragt.* ENGRENER les chevaux, les nourrir de bon grain. *De paarden wel voeren, kort voer* of *goed graan geeven.*

ENGRENER. v. n. Se dit des roues dont les dents entrent dans d'autres. *In malkander ſluiten, klemmen, draayen.* Cette petite roue engrene bien dans cette grande. *Dat klein rad ſluit, klemd, draayd wel in dat groote.* ENGRENER la pompe, mettre le fonds à ſec. *De pomp lens pompen, al 't water dat op de bodem van 't ſchip is daar uit pompen.*

ENGROSSÉ, EE. Part. paſſ. *Bezwangerd.*

ENGROSSER une fille ou une femme, lui faire un enfant. v. a. *Een dochter,* of ook *een vrouw beſlaapen, bezwangeren, met 't kind maaken.*

ENGRUMELÉ, EE. Part. paſſ. *Geklonterd, gekarteld.*

ENGRUMELER. v. a. & plus ſouvent S'ENGRUMELER. v. r. Se mettre par grumeaux. *Klonteren, kartelen.* Cela fait engrumeler le ſang. *Dat doet het bloed klonteren.* Le lait de cette Nourrice s'eſt engrumelé. *'t Zog van die Min is geklonterd.*

E N H.

ENHARDI, IE. Part. paſſ. *Verſtout.*

ENHARDIR. v. a. Encourager. *Verſtouten, aanmoedigen.* Ce bon ſuccès l'avoit tellement enhardi. *Dat goed gevolg, die gelukkige verrigting had hem zoodanig verſtout, aangemoedigd.* Oſeroit-il bien s'ENHARDIR juſque-là? *Zou hy hem zoo ver wel durven verſtouten?*

ENHARNACHÉ. Part. paſſ. de peu d'uſage au propre: vous voilà bien ENHARNACHÉ, équipé! phr. iron. *Hoe komt gy zoo wel uitgedoſcht, zoo van 't hoofd tot de voeten in 't harnas?* ook, *hoe komt gy dus gebakerd, toegemaakt?*

ENHARNACHER un cheval, lui mettre le harnois. v. a. *Een paard zyn tuig aantrekken, optoomen en zadelen.* Enharnacher quelqu'un. phr. iron. l'habiller, ajuſter d'une maniere burleſque, ridicule. *Op een ongewoone, belagchelyke wyze iemand opſchikken, kleeden.*

ENHAUT. Prép. de lieu, oppoſée à ENBAS. *Om hoog.* Aller enhaut. *Om hoog gaan, na boven gaan.* Il étoit enhaut & moi enbas. *Hy was boven en ik beneeden.* La chambre d'enhaut. *De bovenkamer.* Le Conſeil d'enhaut. De Souveraine, *de Hooge Raad.* Nous ne pouvons rien ſans le ſecours d'ENHAUT, du Ciel. *Wy vermogen niets zonder de hulp van boven, van den Hemel.*

ENHUILER une ſalade, y mettre de l'huile. v. a. *Oly over een ſlaa doen, een ſalade bëolien.* La ſalade eſt déjà enhuilée. *Daar is al oly over de ſlaa.*

E N I.

ENIGMATIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à l'énigme. *Dubbelzinnig, zinnebeeldig; dat tot het raadſel behoord.* Des paroles énigmatiques. *Dubbelzinnige woorden, daar men na raaden moet.* Ce que vous me dites-là eſt bien ENIGMATIQUE, obſcur, *'t Geen gy my daar zegd is heel dubbelzinnig, duiſter te verſtaan, 't gelykt wel een raadſel.* Peinture ENIGMATIQUE, ſymbolique. *Zinnebeeldige ſchildery, zinnebeeldig Tafereel.*

ENIGMATIQUEMENT. Adv. Ambigument. *Dubbelzinnig, duiſterlyk.* Les Oracles parloient toujours énigmatiquement. *De Orakels ſpraaken altyd dubbelzinniglyk, duiſterlyk.*

ENIGME. m. & f. Paroles renfermant un ſens caché qu'on laiſſe à deviner. *Raadſel, woorden daar een verborgen zin onder ſchuild.* Propoſer une énigme. *Een raadſel voorleggen, voorhouden, te verklaaren geeven.* Expliquer une énigme. *Een raadſel uitleggen, oploſſen, verklaaren.* Ce que vous dites-là eſt une énigme pour moi. fig. *'t Geen gy daar zegd is een raadſel voor my.* ENIGME, ſe dit auſſi d'une figure ou image énigmatique. *Zinnebeeld, zin verbergende beeltenis, print.*

E N J.

ENJABLER. Terme de Tonnelier & v. a. Mettre les fonds d'un tonneau, d'une cuve dans ſes jables. *De bodems van tonnen in gergels ſluiten.*

ENJAMBÉ, EE. Part. paſſ. *Overſchreeden.*

ENJAM-

ENJAMBÉ, EE. Adj. Qui a de longues jambes. *Lang van beenen, langbeenig, hoog op zyn beenen.* Il eſt haut enjambé. *Hy heeft zulke lange beenen, oyevaars beenen.*

ENJAMBEE. f. Action d'enjamber; & auſſi l'eſpace qui eſt entre les deux jambes quand on marche. *Stap, ſchreede, overſchreding.* Il faiſoit des enjambées d'ici-là. *Hy maakte ſchreeden van hier tot daar toe.* Il traverſoit les foſſez d'une ſeule enjambée. *Hy raakte met een ſtap over de ſlooten heen.*

EMJAMBEMENT. m. Terme de Poëſie. Pour déſigner qu'un vers enjambe, empiéte ſur un autre. *Overſchreeding.* Les vers Latins ſont pleins d'enjambemens. *De Latynſche vaerſen ſpringen over malkander, hebben dikmaals overſchreedingen.*

ENJAMBER un ruiſſeau, un foſſé; le traverſer en étendant les jambes. v. a. *Een beek, een ſloot overſtappen.* Voyez comme il ENJAMBE, comme il marche à grands pas. *Ziet hem eens aanſtappen.* ENJAMBER. fig. avancer trop. *Te ver heen ſteeken, uitloopen.* Cette poutre enjambe ſur le mur du voiſin. *Die balk loopt, ſteekt over de buurmans muur heen.* Les Vers Latins & Hollandois enjambent les uns ſur les autres. *De Latynſche en Nederduitſche Vaerſen ſpringen over malkander.*

ENJAVELER des blés. v. a. Les amaſſer en javelles pour en faire des gerbes. *'t gemaayde koorn aan hoopjes, bondeldtjes leggen, om daar ſchooven van te binden.*

ENJAULER. v. a. Attacher deux pieces de bois à l'ancre pour la faire mordre ſur le bon côté. Terme de Marine. *'t Anker ſtokken; aan't anker twee houtſtukken vaſtbinden, om't op de goede zyde te laaten vallen.*

ENJEU. m. Ce qu'on met au jeu à chaque nouvelle partie. *Inleg, 't geen by ieder nieuw ſpel ingelegd, gewaagd word.* Voilà mon enjeu. *Dat is myn inleg.* Elle a tiré tous les enjeux. *Zy heeft al't ingeleid geld gewonnen, zy heeft de pot getrokken.*

ENJOINDRE. v. a. Ordonner, commander. *Beveelen, belaſten, laſt geeven.* La Déclaration du Roi enjoint expreſſément. *Des Konings* Declaratie, *verklaaring beveeld, belaſt uitdrukkelyk.* La Loi de Dieu, la Charité nous enjoint d'aimer notre prochain. *Gods wet, de Liefde beveeld, gebied ons, onze naaſten te beminnen.*

ENJOINT, TE. Part. du V. précéd. *Belaſt, bevolen.*

ENJOLÉ, EE. Part. paſſ. du ſtyle familier & bas. *Bepraat, wys gemaakt.*

ENJOLER. v. a. Attirer, cajoler, ſurprendre par flatterie. *Bepraaten, wys maaken, in't net lokken.* Elle ſe laiſſa enjoler par un Officier. *Zy liet haar door een Officier bepraaten, verleiden.* Ce Marchand ſçait enjoler le monde. *Die Winkelier, Koopman weet de menſchen te bepraaten, te lokken, aan te haalen.*

ENJOLEUR. m. Trompeur. *Flikſlooyer, fyne kwant, een doortrapte fielt.*

ENJOLEUSE. f. Trompeuſe. *Flikſlooyſter, een looze prey, een ſlim varken.*

ENJOLIVÉ, EE. Part. paſſ. *Gecierd, vercierd.*

ENJOLIVEMENT. m. Ornement. *Cieraad, vercierſel, opſchikking.*

ENJOLIVER une chambre, un cabinet. v. a. *Een kamer, kabinet opſchikken, mooy maaken.* Enjoliver, orner un conte. *Een verhaal opſchikken, vercieren.*

ENJOLIVURE. f. Parure légere, petit ornement. *Opciering, ligt cieraadje.* Il y a encore d'autres enjolivures autour de la boëte. *Daar zyn nog andere lit te cieraadjes, ſnywerkjes, graveerſels om de doos.*

ENJOUÉ, EE. Adj. Gai, d'humeur gaillarde, folâtre. *Levendig, vrolyk, kortswylig, dertel, malziek.* Il eſt extrêmement enjoué. *Hy is ongemeen vrolyk, kortswylig, vermaakelyk.* Que cette femme eſt enjouée! *Wat is dat vrouwmenſch levendig, vrolyk, dertel!* Sa converſation eſt fort enjouée. *Zyn ommegang is byzonder vermakelyk, hy kan heel geeſtig, heel zoet praaten.* Le ſtyle enjoué permet ces ſortes de licences. *De loſſe trant, de boertige ſtyl laat zulke vryheden toe.*

ENJOUEMENT. f. Gayeté, liberté. m. *Levendigheid, vrolykheid, ongedwongentheid, aardigheid.* L'enjouement de la Jeuneſſe déplait bien ſouvent aux vieillards. *De levendigheid, vrolykheid, dertelheid van de Jeugd mishaagd de oude luiden dikwils.* Il n'y a pas aſſez d'enjouement dans ſon ſtyle, dans cette piece. *Daar is geen aardigheid, levendigheid, fraayigheid genoeg in zyn ſtyl, in dat ſpel; zyn ſtyl is te koud, te plat; 't ſpel is te ſtil, te ernſtig.*

ENIVRÉ ou ENNIVRÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Dronken gemaakt.* ENIVRÉ de ſa ſcience, de ſa fortune. fig. *Dronken van zyne ydele wetenſchap, dartel van zyn geluk, opgeblaazen geworden.*

ENIVRER ou ENNIVRER. Faire trop boire les conviez. v. a *Genoode gaſten dronken maaken, te veel doen drinken.*

ENIVRER. v. n. Donner, porter à la tête, rendre ivre. *Dronken maaken, bevangen.* Le vin de Sicile enivre bientôt. *De Italiaanſche wyn maakt haaſt dronken, bevangt.*

ENIVRER. fig. Rendre vain, orgueilleux. *Dronken maaken, dartel, opgeblaazen.* La ſcience, la bonne fortune enivre certaines gens. *De wetenſchap, het geluk maakt zekere luiden dronken, dartel, opgeblaazen.*

S'ENIVRER. v. r. Boire trop. *Zig dronken drinken, dronken worden.*

ENL.

ENLACÉ, EE. Part. paſſ. *Verſtrikt.*

ENLACER, paſſer des rubans l'un dans l'autre. v. a. *Linten door een ſtrengelen, knoopen, door malkander ſtrikken.*

ENLACER quelqu'un. fig. le ſurprendre, l'embarraſſer. *Iemand verſtrikken, in verwarring brengen.*

S'ENLACER. v. r. Se prendre, s'empêtrer dans les lacs. *In de ſtrikken verwarren, vaſt raaken, vaſt blyven.* Il s'eſt enlacé. fig. embarraſſé lui-même dans ſes réponſes. *Hy is in de ſtrikken gevallen, hy heeft door zyne antwoorden zig zelve in verwarring gebragt.*

ENLAIDI, IE. Part. paſſ. Devenu laid, & rendu laid. *Leelyk geworden, leelyk gemaakt, veerleelykt.*

ENLAIDI, v. a. Rendre laid. *Schenden, leelyk doen worden.* La petite vérole l'a bien enlaidie. *Zy is van de kinderpokken zeer geſchonden.*

ENLAIDIR. v. n. Devenir laid. *Leelyk worden.* Elle enlaidit tous les jours. *Zy word alle dagen leelyker.*

L'ENLAIDISSEMENT eſt une ſuite de l'âge. *Het leelyk worden is een gevolg van de jaaren.*

ENLEVEMENT. m. Rapt. *Schaaking, wegvoering.* L'enlévement de Proſerpine. *De ſchaaking, wegvoering*

Digitized by Google

ring van Proſerpina. Après l'enlévement, le transport de ſes plus beaux meubles. *Na 't wegdraagen, 't wegneemen, vervoeren zyner beſte meubilen.*

ENLEVER un fardeau avec une grue. v. a. *Een last, zwaarte met een kraan optillen, ophaalen, optrekken, opvoeren.* La Mine enleva, fit ſauter le baſtion. *De Myn nam het bolwerk op, deed het bolwerk op vliegen.* L'Ange enleva Habacuc par les cheveux. *Den Engel voerde Habakuk by 't hair weg.*

ENLEVER. Ravir une Fille. v. a. *Een Dochter, een Juffrouw ſchaaken, weg voeren, daar mede doorgaan.* Ses amis l'enleverent des mains des Sergens. *Zyne vrienden ontweldigden, haalden hem uit 's Dienders handen.* Il fut enlevé par un parti ennemi. *Hy wierd door een vyandelyke party opgeligt, weggevoerd.*

ENLEVER, ſurprendre un des quartiers de l'Armée. *Een Legerwyk ſtooren, overvallen, opligten, gevangen maaken.* Enlever une place, s'en rendre maître. *Een Stad, Veſting veroveren, vermeeſteren, inneemen.* On lui a enlevé, ôté, emporté tous ſes meubles. *Men heeft hem al zyn huisraad ontdraagen, weggenomen.* Il enleva, acheta presque toutes les étoffes de deuil, tous les draps noirs &c. *Hy koft byna al de rouwſtoffen in, al 't zwarte laken op.* ENLEVER, emporter les inégalitez du bois avec le rabot. *De ongelykheden, bulten van 't hout met de ſchaaf weg neemen, weg ſchaaven.* Cette chenille lui a fait ENLEVER, enfler tout le viſage. *Die rups, dat ongediert heeft hem 't heel aangezicht doen opzwellen, uit loopen.*

ENLEVER. fig. charmer, ravir ſes auditeurs. *Zyn toehoorders opneemen, verrukken, bekooren.*

S'ENLEVER. v.r. *Opgeligt, opgetilt, geſchaakt, weggenomen worden &c.* Les plus gros fardeaux s'enlevent avec les machines. *De grootſte zwaartens worden door de gevaartens,* machines, *konſt-werktuigen opgenomen, opgetrokken.* On ſçait bien comment & pourquoi la plupart des Filles s'enlevent. *Men weet wel hoe en waarom de meeſte Vryſters geſchaakt worden.* Des Villes comme Namur & Berg-op-zoom ne s'enlevent pas ſi aiſément. *Steden als Namen en Bergen-op-zoom worden zoo ligt niet veroverd, ingenomen, overmeeſterd.* La peau s'enleve après une ébuli tion de ſang. *'t Vel zwelt op, gaat op na een kooking, opzieding van 't bloed.*

ENLEVURE. f. Veſſie qui paroît ſur la peau, ou tumeur. *Peukel, puiſt.*

ENLIGNER. v. a. Marquer le bois avec une regle: terme de Charpentier. *'t Hout met een ry krabben, meeten.* ENLIGNER, marquer le bois avec un cordeau. *'t Hout lynen, belynen, ſnoeren, met meetlyn afſteeken, meeten.*

ENLUMINÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Des cartes enluminées. *Afgezette kaarten.* Un viſage ENLUMINE. phr. burl. bourgeonné, cramoiſi. *Een opdrachtig, doorvlamd aangezicht, dronkemans tronie, daar veel kommiſſalen opzitten.*

ENLUMINER, colorier des images, &c. v. a. *Prenten, enz. beelden afzetten, met verſcheide verwen* of *koleuren opcieren.* Enluminer des cartes, diſtinguer les Provinces, Régions par différentes couleurs. *Kaarten afzetten, de Landſchappen, Landſtreeken met verſcheide koleuren onderſcheiden.*

S'ENLUMINER la trogne. phr. burl. boire avec excès. *Een roode tronie krygen, rood, opdragtig van aangezicht worden, door 't overmaatig drinken.*

ENLUMINEUR d'Eſtampes, d'images, de cartes. *Afzetter van Printen, heiligjes, kaarten.*

ENLUMINURE. f. Ornement de l'Enlumineur. *Afzetting, verlichting, cieraad, 't werk van den Afzetter van printen* of *kaarten.*

E N N.

ENNEAGONE. m. Figure Géométrique qui a neuf côtez & neuf angles. *Negenhoek.* On appelle de-même une place défendue par neuf baſtions. *Een Stad met negen bolwerken voorzien, bedekt.*

ENNEMI. m. Adverſaire, antagoniſte: la rencontre des N. N. fait qu'on prononce le mot légérement. *Vyand, tegenparty.* Ennemi capital. *Hoofd-* of *dood vyand.* Ennemi implacable, irréconciliable. *Onverbiddelyke, onverzoenlyke vyand.* Viancre ſes ennemis. *Zyne vyanden overwinnen.* Triompher de ſes ennemis, les confondre. *Over zyne vyanden zegepraalen, dezelve beſchaamen.* L'ENNEMI marchoit droit à nous. *De vyand trok regt op ons aan.* Je ſuis ENNEMI des procès, des cérémonies. phr. fam. *Ik ben een vyand van Proceſſen, van de (ceremonien,) omſtandigheden.* Le crapaud eſt l'ennemi de la belette. *De pad is een vyand van 't wezeltje.* L'eau & le feu, le froid & le chaud ſont ennemis, oppoſez. *Water en vuur, koude en hitte zyn vyanden, ſtryden met* of *tegen malkander.*

ENNEMI, IE. Adj. Qui a de l'inimitié, de l'antipathie. *Vyandig, Vyandlyk, afkeerig.* Un Voiſin ennemi. *Een vyandig Nagebuur.* Le Pays ennemi, l'Armée ennemie. *Het vyandlyk Land, 't vyandlyk Leger.* C'eſt autant de pris ſur l'ennemi. phr. *Dat is een roof uit 's vyands Land, 't is uit den brand gehaald, uit een wrek zyn beurs geklopt.*

ENNIVRER. Voy. ENIVRER.

ENNOBLIR. v. a. Rendre plus noble, illuſtrer. *Opluiſteren, luiſter byzetten.* Les Arts & les Sciences ennobliſſent une Langue. *De Konſten en Weetenſchappen luiſteren een Taal op, verryken een Taal.*

ENNOBLIR. Voy. ANOBLIR.

ENNOBLISSEMENT. m. Action de rendre plus illuſtre, plus riche. *Opluiſtering.* L'ennobliſſement de cet ouvrage étoit bien néceſſaire. *De opluiſtering van dit werk was zeer noodzaakelyk.*

ENNUY ou ANNUI. m. Fâcherie d'eſprit, chagrin. *Verdriet, moeyelykheid, kwelling, hartzeer.* Cette affaire lui donne beaucoup d'ennui. *Die zaak geeft hem veel verdriet, brengt hem veel moeyelykheid aan.* Dévorer ſon ennui. *Zyn droefheid, hartzeer op eeten.*

ENNUYANT, ANTE. Adj. *Verdrietig, moeyelyk, laſtig.* Un diſcours ennuyant. *Een verdrietige, laſtige redenvoering.*

ENNUYER. v. a. Cauſer de l'ennui. *Verdrieten, verveelen; laſtig, moeyelyk vallen.* Il ennuye ſi fort tous ſes auditeurs. *Hy verdriet, verveeld al zyne toehoorders zoodanig, hy valt zyne toehoorders zoo laſtig.*

S'ENNUYER. v. n. p. Prendre de l'ennui, s'impatienter. *Verdriet krygen, ſcheppen, onverduldig worden.* C'eſt un homme inquiet qui s'ennuye par-tout. *'t Is een onruſtig menſch die 't over al verdriet, die nergens duuren, harden kan.* Je m'ennuye d'être ici, ou il m'ennuye ici. *Het verdriet my hier te zyn.* Il ennuye à qui attend. phr. *Die wagten moet valt de tyd lang, 't lang wagten verdriet.*

ENNUYEUX, EUSE. Adj. Qui ennuye. *Verdrietig, laſtig.*

Digitized by Google

laſtig. Converſation ennuyeuſe, diſcours ennuyeux. *Verdrietig geſprek, laſtig onderhoud.* Paſſer la journée ENNUYEUSEMENT, avec ennui. *Den dag verdrietig, met verdriet doorbrengen.*

ENO.

ENONCÉ, ÉE. Part. paſſ. *Uitgedrukt, uitgeſprooken.*

ENONCÉ. m. Ce qu'on dit, déclare, déclaration. *Uitdrukking, uitſpraak, verklaaring.*

ENONCER. v. a. Exprimer, déclarer. *Uitdrukken, uiten, uitſpreeken, verklaaren.* Quand on a le talent de bien énoncer ſa penſée. *Wanneer men de gaaf, bequaamheid heeft van zyn gedagte wel uit te drukken, zyn meening wel te uiten.* On avoit énoncé dans le Contract. *Men had in 't* Contract, *in 't verdrag uitgedrukt.* Enoncer faux. *Valſchelyk verklaaren, tegen de waarheid, verkeerdelyk getuigen, aanbrengen.*

S'ENONCER. v. r. s'exprimer en bons termes. *Zig met geede woorden uiten, zyn meening ordentelyk verklaren.*

ENONCIATION. f. Expreſſion. *Uitdrukking, bewoording, zin-uiting.* Il a l'ENONCIATION, la parole belle. *Hy heeft een ſchoone bewoording, beſpraaktheid.*

ENORGUEILLIR, v. a. Rendre orgueilleux. Liſez ANORGUEILLIR. *Verhoovaardigen, hoovaardig, groots, trots doen worden.* La faveur l'avoit tellement enorgueilli. *De gunſt van 't Hof had hem zoodanig verhoovaardigd, trots doen worden.*

S'ENORGUEILLIR. v. r. Devenir orgueilleux. *Hovaardag worden, groots, trots worden.* S'enorgueillir de ſon ſçavoir. *Hovaardig, groots worden op zyn kennis, geleerdheid.*

ENORME. Adj. d. t. g. Démeſuré, exceſſif en grandeur. *Onmaatig, yſſelyk groot.* Le Coloſſe de Rhodes étoit d'une grandeur énorme. *De Goloſſus* of *'t koper beeld van Rhodes was onmaatig zwaar, yſſelyk groot.* Un crime ENORME, atroce, criant, épouvantable. *Een zwaare, yſſelyke, afſchuwelyke misdaad.* Goliat étoit ENORMEMENT, exceſſivement grand. *Goliath was yſſelyk, geweldig, vervaarlyk groot.*

ENORMITÉ. f. Grandeur exceſſive d'un Géant, d'un Coloſſe. *Onmaatige groote, yſſelyke hoogte van een Reus, van een Reuspylaar.* L'ENORMITÉ, l'atrocité du crime le rend impardonnable. *De yſſelykheid, gruwelykheid, ſnoodheid van de misdaad, van 't misdryf maakt het zelve onvergeeflyk.*

ENQ.

ENQUERANT, ANTE. Adj. Qui s'enquiert, s'informe trop curieuſement de ce qui ne le regarde pas. *Te benieuwd, die te nieuwsgierig ondervraagd.*

ENQUERRE. En ſtyle de Blaſon on appelle Armes à enquerre, celles qui ayant émail ſur émail, &c. contre les regles de l'Art, donnent ſujet de s'enquérir, de demander, pourquoi cette irrégularité. *Onregelmaatige wapenſtukken, daar men na vraagen, die men onderzoeken moet.*

S'ENQUERIR. v. n. p. S'informer, faire recherche. *Verneemen, na-* of *ondervraagen, onderzoeken.* Enquérez-vous diligemment des Ecritures. *Onderzoekt de Schriftuur met vlyt.*

ENQUESTE ou ENQUÊTE. f. Comme il ſe prononce, recherche par ordre de la Juſtice. *Gerechts-onderzoek,* (informatie,) *verneeming, naſpeuring.* Après une diligente & ſoigneuſe enqueſte. *Na een vlytig en nauwkeurig onderzoek.* ENQUESTE en Matiere Civile eſt ce qu'on appelle Information en Matiere Criminelle. *Informatie, belegging van verklaaringen, &c.* Les cinq Chambres des ENQUESTES du Parlement de Paris. *De vyf kamers* des Enqueſtes, *Onderzoek* of *Geregts-kamers, byzondere Vierſchaaren van 't Parlement van Parys.*

S'ENQUESTER. v. r. S'enquérir. *Verneemen, onderzoek doen.* Il vieillit.

ENQUESTEUR. Juge ou Commis pour faire des enqueſtes. *Onderzoeker, aangeſtelde beampte om onderzoek, informatie te doen, om getuigen te hooren, verklaaringen te doen beleggen.*

ENQUIS, SE. Part. du Verbe ENQUERIR. Qui n'eſt plus d'uſage à l'Actif: ce témoin enquis s'il, cette femme enquiſe ſi elle avoit vu, a répondu que... *Die getuige in rechten ondervraagd* of *hy, die vrouw ondervraagd zynde,* of *zy gezien had... heeft geantwoord dat...*

ENR.

ENRACINÉ, EE. Part. d'ENRACINER. *Geworteld.* Un mal enraciné. fig. invétéré. *Een diep geworteld, verouderd kwaad.*

S'ENRACINER. v. r. Prendre racine, n'eſt d'uſage qu'au figuré. *Wortel vatten, ſchieten.* Il ne faut pas laiſſer enraciner les abus. *Men moet de dwaalingen, misbruiken (abuiſen) geen wortel laaten vatten, ſchieten, geen ſtand laaten grypen.* Si cette malheureuſe opinion venoit à s'enraciner dans les eſprits. *By aldien dat verfoeyelyk gevoelen in de gemoederen, geeſten kwam ſtand te grypen, vaſte wortels te ſchieten.*

ENRAGÉ, EE. Adj. V. Qui a la rage. *Dol.* Un chien enragé. *Een dolle hond.* Le mal de dents, la colique, la goutte eſt un mal enragé. *Tandpyn, darmpyn, de jigt is een dolle pyn.* Il avoit une faim enragée. exag. *Hy had een dolle honger.* C'eſt un ENRAGÉ, un fougueux. *'t Is een dol, een uitzinnig, 't is een zeer oploopend menſch.*

ENRAGEANT, ANTE. Adj. Cela n'eſt-il pas ENRAGEANT, déſolant? n'eſt-ce pas une choſe ENRAGEANTE, cruelle? *Is dat niet om dol te worden, is dat niet hamers? is dat niet om door 't garen te ſpringen?*

ENRAGER. v. n. Etre ſaiſi de la rage. *Dol worden, raazend, uitzinnig worden.* Ce chien enragera ſi l'on ne lui donne à boire. *Die hond zal dol worden zoo men hem geen drinken geeft.*

ENRAGER, ſe dit beaucoup au figuré: il enrage du mal de dents. *Hy heeeft een dolle tandpyn, hy word dol en raazend van tandpyn.* Sa femme le fait enrager. *Zyn vrouw maakt hem dol, plaagd, bruid hem geweldig.* Elle enrage d'être mariée. *Zy verlangd geweldig om getrouwd te zyn, zy was zoo gaerne aan den man.*

ENRAYER une roue, la garnir de rais. v. a. *Een rad, wiel met ſpeeken* of *ſpillen voorzien.* ENRAYER une roue eſt auſſi l'arrêter par les rais, afin qu'elle ne roule point. *Een rad* of *wiel vaſt maaken, beletten om te draayen, met ſpeeken en touwen wederhouden.*

ENRAYER, faire, tracer la premiere raye, le premier ſillon avec le ſoc de la charrue. *De eerſte voore, akkervoore met de ploeg in 't land maaken.*

ENRAYURE. f. La premiere raye, le premier ſillon tracé avec la charrue. *De eerſte voore, akkervoore met de ploeg in 't land gemaakt.*

ENREGISTRÉ, ÉE, ou ENREGITRÉ (de-même que les deux ſuivans) Part. paſſ. *Ingeſchreven.*

ENRE-

Digitized by Google

ENREGISTREMENT d'un Arrêt, &c. m. *Inſchryving* (*Regiſtreering*) *van een Plakaat* (ordonnantie) *in 't Regiſter* of *Wetboek*, *enz.*

ENREGISTRER un Arrêt, une ordonnance, la coucher, l'inſérer dans le Regiſtre Public. v. a. *Een Plakkaat*, ordonnantie, *in 't openbaar Regiſter* of *Protocol ter nederſtellen*, *inſchryven*, *en alzoo bekragtigen.* Faire enregiſtrer au Bureau les paquets, les marchandiſes qu'on envoye. *De Pakken*, *goederen die men verzend aan 't Kantoor laaten aanteekenen.*

ENRHUMÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Qui a un rhume. *Verkoud.* Il eſt fort enrhumé, elle eſt ſi fort enrhumée. *Hy is zwaar verkoud*, *zy is zoo zwaar verkoud.*

ENRHUMER. v. a. Cauſer du rhume. *Verkouden* of *verkouwen*, *verkoudheid aanbrengen.* Le ſerein, la biſe enrhume. *De avondlugt*, *de Noorde-wind verkouwd*, *brengt de menſchen verkouwdheid aan.*

S'ENRHUMER. v. r. Devenir enrhumé. *Verkouwen*, *verkouwd worden*, *een verkoudheid krygen.* S'enrhumer, ſe morfondre à la porte des Grands. fig. *Groote Heeren te vergeefs*, *vrugteloos oppaſſen*, *in 't gat kruipen*, *vergeefs platvoeten voor hunne deuren.*

ENRICHI, IE. Part. d'ENRICHIR. Un livre enrichi, orné de tailles douces. *Een boek met kopere plaaten verrykt*, *vercierd.*

ENRICHIR. v. a. Rendre riche. *Ryk maaken*, *verryken.* Le Commerce enrichit un Pays. *De Koophandel maakt een Land ryk*, *verrykt een Land.* ENRICHIR, orner un livre de figures. *Een boek met printen verryken*, *opcieren*, *vercieren.* La broderie ſert à enrichir les habits, les meubles. *'t Borduurwerk*, *borduurſel diend om de kleederen*, *'t huisraad op te cieren*, *op te pronken.* ENRICHIR une Harangue, un Poëme des plus belles figures de Rhétorique. *Een Aanſpraak*, *een Gedicht met de fraayſte figuuren*, *ſchoonſte verbeeldingen der Welſpreekkunde* of *Rhetorica verryken*, *opcieren*, *opſchikken*, *opluiſteren.* Enrichir ſa mémoire des obſervations qu'on fait en liſant. *Zyn geheugen*, *memorie met de waarneemingen*, (obſervatien) *die men in 't leezen doet*, *verryken*, *opluiſteren*, *verbeteren.*

S'ENRICHIR. v. r. Devenir riche. *Ryk worden.* S'enrichir aux dépens d'autrui. *Ten koſten van den evennaaſten ryk worden.* La mémoire s'enrichit, augmente par la lecture. *'t Geheugen neemd toe*, *de* mémorie *verrykt zich*, *word ſterker door 't leezen.* Qui paye ſes dettes s'enrichit. Prov. *Die zyn ſchulden betaald verarmd niet.*

ENRICHISSEMENT. m. Parure, ornement. *Ver-* of *opciering*, *opſchikking*, *opluiſtering.* L'or ſert d'enrichiſſement dans les étoffes. *Het goud diend*, *ſtrekt tot een cieraad in de ſtoffen*, *diend tot vercierіng der ſtoffen.* MENAGE, RICHELET & FURETIERE ont bien travaillé à l'enrichiſſement de la Langue Françoiſe. *Menage*, *Richelet en Furetiere hebben veel gewerkt ter verryking*, *vermeerdering van de Franſche Taal.*

L'ENRÔLEMENT des ſoldats. *De inſchryving*, *opſchryving*, *aanneeming der ſoldaaten.* Les enrôlemens forcez ne ſont point permis en Hollande. *De gedwonge opſchryvingen*, *wervingen zyn in Holland niet geoorloft*, *toegelaaten.*

ENRÔLER des ſoldats, les prendre au ſervice de l'Etat, en leur donnant des errhes &c. v. a. *Soldaaten opſchryven*, *werven*, *in s'Lands dienſt neemen.* Enrôler des matelots. *Matroozen aanneemen*, *werven*, *huuren.*

S'ENRÔLER. v. r. Se faire Soldat, Matelot. *Soldaat worden*, *dienſt neemen*, *zich voor Soldaat*, *Matroos aangeeven.* Il s'étoit enrôlé dans le Régiment des Gardes. *Hy had dienſt genomen onder 't Regiment van de Gardes*, *lyfwagt.*

ENROUÉ, EE. Qui a la voix rauque. *Heeſch*, *ſchor.* Vous êtes bien enroué. *Wat zyt gy heeſch*, *ſchor.* D'une voix enrouée. *Met een ſchorre ſtem.*

ENROUEMENT. m. Mieux qu'ENROUEURE. f. Incommodité qui rend la voix enrouée. *Schorheid*, *heeſchheid*, *ſchorre ſtem.*

ENROUER. v. a. Rendre la voix rauque, moins nette. *Heeſch*, *ſchor maaken*, *heeſch* of *ſchor doen worden.* Le brouillard enroue la voix. *De miſt maakt ſchor*, *men krygt een ſchorre ſtem van de miſt.*

S'ENROUER. v. r. Devenir enroué. *Heeſch worden.* S'enrouer à force de crier. *Zig heeſch ſchreeuwen.*

ENROUEURE. Voy. ENROUEMENT.

ENROUILLÉ, EE. Part. paſſ. *Verroeſt*, *geroeſt.*

ENROUILLER. v. a. Cauſer la rouille. *Verroeſten.* L'humidité enrouille le fer. *Het vocht doet het yzer verroeſten.*

S'ENROUILLER. v. r. Amaſſer de la rouille. *Roeſten*, *roeſtig worden.* Le fer s'enrouille aiſément. *Het yzer roeſt*, *verroeſt ligt.* L'eſprit s'enrouille dans l'oiſiveté. fig. *De geeſt verroeſt*, *zet ſmeer aan*, *verſtompt in de ledigheid.*

ENS.

ENSABLÉ, EE. Part. paſſ. Echoué, arrêté ſur le ſable. *Op 't zant vaſt geraakt.*

ENSABLER un bateau, le faire échouer ſur le ſable. v. a. *Een ſchuit in 't zand ſtuuren*, *vaſt doen blyven zitten.*

S'ENSABLER. v. r. Echouer ſur le ſable. *Op de grond vaſt raaken*, *in het zand blyven zitten.*

ENSACHÉ, EE. Part. paſſ. *In de zak gedaan.*

ENSACHER des noix, les mettre dans un ſac. v. a. *Nooten in een zak doen*, *een zak met nooten opvullen.*

ENSAISINÉ, EE. Part. paſſ. *In 't bezit geſteld.* Terme de Palais, ainſi que les deux ſuivans.

ENSAISINEMENT. m. L'Action d'ENSAISINER. *In bezit-ſtelling.* L'enſaiſinement eſt du premier Mars 1701. *De Acte van bezit-ſtelling*, of *waar by hy in 't bezit van 't erfgoed is getreeden*, *is van* primo *Maart* 1701.

ENSAISINER. v. a. Mettre en ſaiſine, en poſſeſſion d'un héritage, &c. *In 't bezit van een erfgoed*, *enz. ſtellen.* Il a été enſaiſiné par le Seigneur Féodal. *Hy is door den Grond-Heer in 't bezit geſteld.* ENSAISINER un Contract d'acquiſition. *Een Koopverdrag bekragtigen*, *onderteekenen*, *zyn zegel daar aan hangen.*

ENSANGLANTÉ, EE. Part. paſſ. d'ENSANGLANTER. *Bloedig*, *bebloed.*

ENSANGLANTER. v. a. Tacher, ſouiller de ſang. *Bebloeden*, *met bloed nat maaken*, *bevlekken*, *bezoedelen.* Caïn eſt le premier qui enſanglanta la terre. *Cain is de eerſte die 't aardryk met bloed nat maakte*, *bevlekte*, *bezoedelde.* Il ne faut pas ENSANGLANTER la Scene; il ne faut repréſenter aucun meurtre ſur le Théatre. Terme de Tragédie. *Men moet het Toneel niet bebloed maaken*, *men moet geen moord op het Toneel laaten geſchieden.* Néron a bien enſanglanté ſon Regne. *Nero heeft in zyn tyd*, *ſtaande zyn regeering veel bloed vergoten*; *Nero heeft wreedelyk*, *bloeddorſtig geregeerd.*

ENSEIGNE. f. Marque. *Teeken, aanwyzing.* Donner de bonnes enſeignes. *Goede teekens geeven, goede aanwyzingen, onderrigtingen doen.* J'ai été pluſieurs fois chez vous ſans vous trouver, à telles enſeignes qu'on m'a rendu les papiers &c. Maniere de parler. *Ik ben verſcheide maal aan uw huis geweeſt zonder u te vinden, met die bewyzen, teekens dat men my de papieren, enz. weder gegeven heeft.*

ENSEIGNE devant une maiſon. *Uithangbord.* N'y a-t-il point d'enſeigne à la maiſon? *Hangd'er geen bord uit voor het huis?* Il loge à l'enſeigne de la Lune, il couche à la belle étoile. phr. pop. *Hy ſlaapt daar de Maan uithangd, onder den blaauwen Hemel.*

ENSEIGNE, drapeau qu'on porte à la Guerre. *Vaandel, vaan, vendel, Oorlogsbanier.* Les vieilles enſeignes déchirées ſont les plus honorables. *De oude geſcheurde vaandels zyn de aanzienlykſte.* Marcher ſous les ENSEIGNES de quelqu'un. fig. ſuivre ſon parti, ſa fortune. *Onder iemands Vaan, Banier optrekken, zyn party kiezen, hem aanhangen, aan zyn ſnoer blyven.*

ENSEIGNE, charge du Porte-enſeigne. *Vaandel, Vendrigs-plaats.* Il a eu l'Enſeigne Colonelle. *Hy heeft het Vaandel, de Vendrigs-plaats in de Colonels Compagnie gehad.*

ENSEIGNE. m. Eſt auſſi le nom de celui qui porte l'enſeigne. *Vaandrig, Vendrig, Vaandraager.* Un Enſeigne aux Gardes monta le premier à la breche. *Een Vaandrig, Vendrig onder de Gardes klom allereerſt op de bres.*

ENSEIGNEMENT. m. Inſtruction, précepte, moralité. *Les, onderwys, leering.* Donner de bons enſeignemens à la Jeuneſſe. *De Jeugd goede leſſen, leeringen geeven, voorhouden.* Fournir des titres & ENSEIGNEMENS, documens, des pieces qui ſervent à prouver, à établir un droit. *Tytels en* documenten, *ſtukken en beſcheiden ter bewys en vaſtſtelling van eenig regt beſchaffen, vertoonen, te berde brengen.*

ENSEIGNER. v. a. Inſtruire. *Onderwyzen, leeren.* Enſeigner la Jeuneſſe. *De Jeugd onderwyzen.* Enſeigner la Philoſophie, les Langues. *De Wysgeerte* of *Philoſophie, de Taalen onderwyzen, daar leſſen in geeven.*

ENSEIGNER, montrer le chemin à un voyageur, à un étranger. *Een reiziger, een vreemdeling den weg wyzen.*

ENSEIGNER, indiquer un remede contre la fievre, la goutte. *Een hulpmiddel, remedie tegen de koorts, de jicht aanwyzen, opgeeven, voorſchryven.*

ENSEMBLE. Adv. L'un avec l'autre. *Samen, met malkander.* Ils ſont ſortis enſemble. *Zy zyn ſamen, met malkander uitgegaan.*

ENSEMBLE, tout à la fois, tout d'un temps. *Samen, te gelyk.* Il a acheté toutes ces choſes enſemble. *Hy heeft al die dingen ſamen, te gelyk, onder malkander gekoft.* Meſſieurs les Bourguemaîtres, Echevins, ENSEMBLE, & auſſi les Conſeillers... *De Heeren Burgermeeſters, Schepenen, mitsgaders de Raaden...*

ENSEMENCÉ, EE. Part. paſſ. *Bezaaid.*

ENSEMENCER une Terre, y jetter la ſemence. v. a. *Een Land, een Akker bezaayen.* Ces Terres ont été bien enſemencées. *Die Landen, velden, akkers zyn wel bezaaid geworden.*

ENSERRER les orangers, &c. les mettre dans la ſerre. v. a. Terme de Jardinier. *De Oranjeboomen, enz. in de Kagchelkamer, in't Oranjehuis ſluiten.*

ENSERRER. Vieux mot. v. a. qui s'eſt dit pour ENCLORRE, ENFERMER, CONTENIR. *Inſluiten, omvatten, begrypen.* Tout ce que le Monde enſerre. *Al wat de Waereld inſluit, in zig beſluit, begrypt, omvat.*

ENSEVELI, IE. Part. d'ENSEVELIR. Il eſt mort, enſéveli & deſcendu aux Enfers. *Hy is geſtorven, begraaven en nedergedaald ter Hellen.* Je la trouvai ENSEVELIE. fig. plongée dans une profonde rêverie, triſteſſe. *Ik vond haar in een diepe mymery, droefheid begraaven, gedompeld, verzonken.* Sans compter une quantité d'autres qui furent enſévelis ſous les ruines. *Zonder te reekenen een meenigte anderen die onder de puin-hoopen, onder de* ruinen *begraaven, bedolven, verſlonden wierden.*

ENSEVELIR un mort, l'envelopper d'un ſuaire & l'enterrer. *Een doode begraaven, een lyk kiſten, in den zweetdoek winden en begraaven, ter aarde beſtellen.* Il n'a pas laiſſé un drap pour l'enſévelir. phr. fig. *Hy heeft geen bedlaken overgelaaten om hem in te winden, om daar in gedekt, in begraaven te worden.*

S'ENSEVELIR, ſe plonger dans la retraite, dans la ſolitude, la triſteſſe. *Zich in de eenzaamheid, droefheid begraaven, dompelen, daar onder als begraaven blyven.*

ENSEVELISSEMENT. m. Sépulture, enterrement des morts. *Beegraaving der dooden, ter aardebrenging der lyken.*

ENSORCELÉ, EE. Part. d'ENSORCELER. *Betoverd.*

ENSORCELLEMENT. m. *Tovery, betovering.* Cela ne ſe peut faire que par enſorcellement. *Dat kan niet anders als door tovery geſchieden.*

ENSORCELER quelqu'un, lui donner un maléfice, cauſer une maladie par ſortilege. v. a. *Iemand betoveren, door toverkonſt ongezond maaken, kwaad aanbrengen.* Il y a quelque choſe d'étonnant dans ſa maladie, on diroit qu'il eſt enſorcelé. *Daar is iets vreemds in zyne ziekte, men zou zeggen dat hy betoverd is.*

ENSORCELEUR. m. Celui qui uſe de maléfice, de ſortileges. *Toveraar, betoveraar.*

ENSOUFFRER la chemiſe d'un criminel condamné au feu. v. a. *'t Hembd van een misdaadiger ten vuure gedoemd, met zwavel beſtryken, bezwavelen.*

ENSOUPLE ou rouleau de Tiſſeran. f. *Weversboom, daar zyn ketting opgewonden is.*

ENSOUPLEAU. m. Rouleau oppoſé à l'enſouple, ſur lequel le Tiſſeran roule ſa toile à meſure qu'il la fait. *Kleine boom daar de Weever zyn linnen over wind, tegen de groote boom over.*

ENSUBLE. m. Eſt chez les Ferrandiniers la même choſe qu'ENSOUPLE chez les Tiſſerans. *Ferrandynwerkers- of Wollewevers-boom.*

ENSUITE. Prép. Après. *Daar na, waar na.* Nous ferons le reſte enſuite. *Wy zullen daar na de reſt doen.*

ENSUIVANT. Se dit pour *après*, en ſtyle de Palais. Le Diamanche enſuivant. *De volgende Zondag, Zondags daar aan.*

S'ENSUIVRE. v. r. Réſulter, procéder. *Volgen.* De-là il devroit s'enſuivre que... *Daar uit zou moeten volgen, vloeyen dat...* Son grand uſage eſt à la troiſieme perſonne. Le premier Chapitre & ce qui s'enſuit. *Het eerſte Kapittel, Hoofdſtuk, en't geen daar*

op

Digitized by Google

op volgd. Le Parlement caſſa la procédure & tout ce qui s'étoit enſuivi. *Het Parlement verniegtigde den pleithandel (de proceduure) en alles dat'er op gevolgd was.*

ENT.

ENTABLEMENT. m. Saillie au haut des murs, & qui ſoutient la couverture de l'édifice. *'t Gebind van 't dak.* Les Maçons en ſont déjà à l'entablement. *De Metſelaars zyn al aan't gebind van't dak, aan de hoogſte en laatſte ry van de muur.*

ENTACHÉ, EE. Adj. *Bevlekt, bezoedeld.* Famille entachée de ladrerie. *Huisgezin men melaatsheid bevlekt, bezogt, behebt.* Tout le Genre Humain naît entaché du péché originel. *Het gantſch Menſchelyk Geſlacht is met de erfzonde bevlekt, aangedaan, gebooren.*

ENTAILLE. f. Entaillure, coche, inciſion. *Keep, inkeep, kerf, voeg, borſt.* Faire des entailles dans une poutre. *Keepen, borſten in een balk maaken.*

ENTAILLÉ, EE. Part. paſſ. *Ingekeept.*

ENTAILLER une poutre pour y emboiter des ſolives. *Een balk kerven, daar keepen, borſten in maaken om'er ribben in te voegen, zetten, jaagen, dryven.*

ENTAME. Voy. ENTAMURE.

ENTAMÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Un pain entamé. *Een opgeſnede brood, brood dat ontgonnen, opgeſneden is.* Quand la réputation d'une fille eſt une fois entamée. *Als de eer, de naam van een Juffrouw eens gekrenkt, geſchonden is.*

ENTAMER. v. a. Ouvrir, faire une ouverture. *Opſnyden, ontginnen, een gat* of *opening maaken.* Entamer un pain. *Een brood opſnyden, ontginnen.* ENTAMER la chair, y faire inciſion. *Het vleeſch opſnyden, in 't vleeſch dringen.* Le coup a entamé l'os. *De ſlag heeft het been geraakt, getroffen, is tot in 't been doorgegaan.* ENTAMER, commencer un diſcours. *Een reden aanvangen, beginnen.* Entamer une matiere délicate. *Een teere ſtoffe aanraaken, aanroeren, ophaalen, beginnen uit te leggen.* ENTAMER, ouvrir, rompre un Eſcadron, un Bataillon. *Op een Eſquadron, Bataillon indringen, 't zelve in-* of *opbreeken; een* Eſquader, Bataillon *verbreeken, overhoop ſmyten.* Entamer la réputation de quelqu'un, y donner atteinte. *Iemand in zyn eer en faam krenken, te na komen, dezelve ſchenden, rooven, zwart maaken.*

ENTAMURE d'un pain, d'un pâté. f. *Eerſte ſtuk* of *korſt die uit een brood, een paſtey geſneden word.* Donnez-moi l'entamure. *Geef my de boven-, de eerſte ſnee, de eerſte korſt.* Le coup lui a fait une légere ENTAMURE, ouverture dans la chair. *De ſlag heeft hem een ligte wonde, opening in't vleeſch gemaakt.*

ENTANT QUE. Adverbe qui ſert à reſtreindre le ſens d'une propoſition. *Als, voor zoo veel als, ten opzichte.* Le Sauveur entant qu'homme pouvoit ſouffrir la mort. *De Zaligmaker kon als menſch de dood lyden; voor zoo veel de Zaligmaker menſch was, kon hy de dood lyden.* Il a ce droit-là entant que Secretaire du Roi. *Hy heeft dat recht als Secretaris van den Koning.*

ENTASSÉ, EE. Part. d'ENTASSER. *Op malkander geſtapeld.* Nous étions entaſſez les uns ſur les autres. *Wy waren op malkander geſtapeld.* Un homme ENTASSÉ, engoncé, contraint dans ſa taille, qui a la tête enfoncée dans les épaules. *Een ingekrompe, ingedronge menſch, een man wiens hoofd laag tuſſchen de ſchouders inzit.*

ENTASSEMENT de papiers, de livres de meubles. m. *Opſtapeling, ophooping, ſtapeling van papieren, boeken, huisraad.* C'eſt un ENTASSEMENT, une confuſion d'affaires qu'il ſera difficile de débrouiller. *'t Is een opſtapeling, verwarring van zaaken die men bezwaarlyk zal redden.*

ENTASSER. v. a. Mettre en tas. *Opſtapelen, ophoopen, op malkander zetten.* Entaſſer des meubles, des livres, des papiers. *Huisraad, boeken, papieren op malkander ſtapelen.* Entaſſer affaires ſur affaires. *Zaaken op zaaken ſtapelen, veel dingen omhaalen, over hoop haalen.* Entaſſer crime ſur crime. fig. *De eene misdaad op de andere hoopen, ſtapelen.* Entaſſer Victoires ſur Victoires. *Overwinningen, Victorien op malkander hoopen, ſtapelen.*

ENTE f. Scion d'arbre greffé avec ou ſur un autre arbre. *Ent, griffel.*

ENTEMENT des arbres. m. *Enting, inenting, inzetting, griffeling der boomen.*

ENTENDEMENT. m. Faculté de l'ame par laquelle elle conçoit, connoît & comprend. *Begrip, oordeel, verſtand.* L'entendement, la mémoire & la volonté ſont les trois puiſſances de l'ame. *Het begrip, de geheugenis, en de wil zyn de drie vermogens der ziele.* Cela paſſe l'entendement humain. *Dat gaat het menſchelyk begrip, 's menſchen verſtand te boven.*

ENTENDEUR. N'eſt d'uſage qu'en ces phraſes familieres: à bon entendeur demi-mot. *Voor een goed hoorder is een half woord genoeg.* A bon entendeur ſalut. *Nota bene, dat is geen doove gezegt.*

ENTENDRE. v. a. Ouïr. *Hooren.* Entendre la voix du Miniſtre. *De ſtem van de Predikant hooren.* ENTENDRE, comprendre ce que dit le Prédicateur. *Verſtaan, begrypen wat de Predikant zegd.* Entendre le ſens d'un Auteur. *De zin, de meening van een Schryver verſtaan, vatten, begrypen.* Entendre à demi-mot. *Met een half woord verſtaan, vatten wat men zeggen wil.* Entendre raillerie, prendre les choſes galamment. *Boert verſtaan, de dingen verſtandig opneemen, in de goede vouw ſlaan.*

ENTENDRE, ſçavoir bien ſon métier. *Zyn ambagt verſtaan, wel kennen.* Entendre les Langues, le Trafic. *De Taalen, den Koophandel verſtaan.* Céſar n'entendoit pas mieux la Guerre que Pompée, mais ſon étoile prévalut. *Cæſar verſtond zich den Oorlog niet beter als Pompeus, maar zyn lukſtar dreef boven.*

ENTENDRE, conſentir à la propoſition. *Na de voorſlag hooren, luiſteren, daar in ſtemmen, het voorſtel be-* of *inwilligen.* Il ne veut point entendre à ce mariage. *Hy wil tot dat huwelyk niet verſtaan, hy wil daar niet inſtemmen, na luiſteren, hy heeft'er geen ooren na.* Donner à ENTENDRE, faire ſçavoir. *Te kennen, te verſtaan geeven.* Il m'avoit donné à entendre que vous le vouliez bien. *Hy had my te verſtaan, te kennen gegeeven dat gy't wel wilde.*

L'ENTENDRE. v. n. Etre habile, verſé en quelque choſe. *De konſt fiks hebben.* Il l'entend mieux que vous ne penſez. *Hy heeft het kunſtje fixer als gy wel denkt, hy is fyner, gaauwer als gy wel meemd.* Chacun fait comme il l'entend. phr. *Elk een doet als hy 't verſtaat, als hy beſt kan.* C'eſt l'entendre. *Dat is 'er de regte ſlag van, zoo moet het in zyn werk toegaan.*

Digitized by Google

ENTENDRE, vouloir, avoir intention. *Verſtaan, willen, meenen.* J'ai toujours entendu que mon Fils vous obéît. *Ik heb altyd verſtaan, gewild dat u myn Zoon gehoorzaamde.*

S'ENTENDRE. v. r. *Gehoord worden, malkander verſtaan.* La Trompette, le Canon s'entend de loin. *Het Trompet, 't Geſchut word van verre gehoord.* Cela ne s'entend que des reprouvez. *Dat word maar van de godlooze, van de verworpene verſtaan.* Cela s'ENTEND, cela s'en va ſans dire. *Dat verſtaat zig, dat ſpreekt van zelfs, dat moet zoo gaan, vaſte brieven.*

S'ENTENDRE à quelque choſe, l'entendre, y être verſé, ſtylé, routiné. *Zich op iets verſtaan, daar op afgerecht zyn, daar de ſlag van hebben.* Un Hollandois s'entend bien au Négoce. *Een Hollander verſtaat zich den Koophandel heel wel.* S'ENTENDRE, avoir correſpondance, intelligence avec l'ennemi. *Met den vyand verſtand houden, daar bedektelyk mede aanſpannen.* Si les Chrétiens pouvoient s'ENTENDRE, s'accorder, être unis enſemble. *Zoo de Chriſtenen ſamen eens konden wezen, malkander konden verſtaan.* Ils s'entendent comme larrons en foire. phr. *Zy verſtaan malkander, zy houden 't met elkander, zy heulen ſamen, zy weeten ſamen wel wat.*

ENTENDU, UE. Part. du Verbe ci-deſſus. *Gehoord, verſtaan.*

ENTENDU. Adj. Intelligent. *Verſtandig, ervaaren, die kennis en oordeel heeft.* Il eſt bien entendu, ſtylé aux affaires. *Hy is verſtandig, ervaaren in de zaaken, hy is in de zaaken afgerecht, hy verſtaat hem de zaaken, de dingen grondig.* Faire l'entendu. phr. fam. le capable, le ſuffiſant. *Zig veel inbeelden, veel laaten voorſtaan, laatdunkend, opgeblaazen zyn.* Un bâtiment bien ENTENDU, bien pratiqué, bien achevé. *Een gebouw dat wel aangelegd*, geordonneerd, *opgetrokken, voltooyd is.* L'ordonnance de ce Tableau eſt bien entendue. *De* ordonnantie, *ſchikking van die Schildery is wel beleid, is na de konſt gemaakt.*

Bien ENTENDU que, à condition que. Adv. *Mits dat, op voorwaarde dat.* Bien entendu que l'acquéreur... *Mits dat, onder voorwaarde dat, in dien verſtande dat den Kooper...*

ENTENTE. f. Interprétation, ſignification, en parlant d'un mot équivoque. *Zin, uitleg.* C'eſt un mot, une parole à double entente, ſens. *'t Is een dubbelzinnig woord, een woord dat twee zins uitgelegd, verſtaan kan worden.* L'entente eſt au diſeur. phraſe badine. *Een ieder is uitlegger van zyn eige woorden: die 't zegt moet weeten hoe hy 't verſtaat.*

L'ENTENTE d'un Tableau, le goût, la maniere du Peintre en y travaillant. *De ordonnantie, verkiezing, leiding, werking van den Schilder in 't opmaaken van een Schildery.*

ENTER. v. a. Greffer une ente. *Enten, inenten, inzetten, griffelen.* Enter franc ſur franc. *Op eige ſtam* of *gelyken aart van boom enten.* Enter ſur un ſauvageon. *Op een wilde ſtam enten, griffelen.* Enter en écorce. *Tuſſchen de baſt en 't hout griffelen.* Enter en fente. *In de kloof griffelen.* Enter en écuſſon. *Occuleeren, inzetten.* Enter en pied de chevre. *Schuins in de kloof enten.* Enter en ſcion. *Schuins op malkander zonder kloof enten.* Cette Famille eſt ENTÉE ſur celle de B. elle en porte le nom & les armes. *Dat Huis is op de ſtam van B. geent, 't voert er de naam en wapens van.*

L'ENTERINEMENT. m. L'admiſſion, l'octroi d'une Requête. *De aanneening (ſtateering) van een Requeſt, vergunning van een verzoek.* L'ENTÉRINEMENT, la vérification, l'homologation d'une grace. *De inſchryving, bekragting, bezegeling van een gunſt, genade.*

ENTERINER une Requête, l'accorder, la répondre favorablement. v. a. *Een Requeſt, verzoek gunſtiglyk aanneemen, beantwoorden, (ſtateeren.)* ENTÉRINER des Lettres, déclarer juridiquement qu'elles doivent avoir leur effet. *Brieven, acten, geregtelyk bekrachtigen, opentlyk verklaaren, dat zy haar* effect *ſorteeren moeten, van waarde gehouden moeten worden.* Entériner, vérifier, homologuer une grace. *Een genade, een vergunninge beveſtigen, bekragtigen, inſchryven, bezegelen.*

ENTERREMENT. m. Inhumation. *Begraaffenis, begraaving, ter aarde beſtelling.* Enterrement ſomptueux, magnifique. *Koſtelyke, koſtbaare, pragtige begraaffenis.*

ENTERRER. v. a. Mettre en terre. *In de aarde* of *grond bedelven, begraaven.* Enterrer de l'argent dans ſa cave. *Geld in zyn kelder begraaven.* On enterroit les Veſtales toutes vives quand le feu ſacré s'éteignoit par leur négligence. *De Veſtaalſche Maagden wierden levendig begraaven, als 't heilig vuur door haare achteloosheid uitging.*

ENTERRER, inhumer un corps mort. *Een lyk begraaven, ter aarde beſtellen.* Enterrer au Cimetiere. *Op 't Kerkhof begraaven.* Le Gouverneur aima mieux ſe faire ENTERRER, périr ſous les ruines de la Place. *De Gouverneur had liever onder de puinhoop van de Veſting begraaven te blyven.* Il s'eſt enterré dans la Province. fig. *Hy is op 't Land als een vergeet burger gaan leven.*

S'ENTERRER. v. r. Etre enterré. *Begraaven worden.* Les morts s'enterrent bien vîte dans les pays chauds. *De lyken, dooden worden in de warme landen wel haaſt begraaven.* Elle s'eſt enterrée toute vive. phr. fig. elle s'eſt retirée dans un Cloître. *Zy heeft haar levendig begraaven, zy is in een Klooſter gegaan, en zoo als uit de waereld geraakt.*

ENTESTÉ, ou ENTÊTÉ. Adj. Préoccuppé, opiniâtrement attaché à ſon opinion. *Styfhoofdig, koppig, ſtyfzinnig, vooringenomen.* C'eſt un enteſté qui n'en démordra pas. *'t Is een ſtyfhoofdig menſch, een ſteyloor, een koppig ſtryder die'er niet af te trekken zal zyn.*

ENTETÉ eſt auſſi Part. du Verbe ſuivant. *Vooringenomen.* Qui eſt-ce qui vous a ſi fort entêté de cet homme-là? *Wie heeft u zoo zeer met die kaerel vooringenomen?* Il s'eſt entêté de la Philoſophie nouvelle. *Hy heeft zich met de nieuwe Wysgeerte laaten voorinneemen, hy is'er mede opgeſcheept.*

ENTETEMENT ou ENTESTEMENT. m. Opiniâtreté, préoccupation. *Koppigheid, ſtyfhoofdigheid, ſteyloorigheid, ſtyfzinnige voorinneeming.* L'entêtement des Idolâtres eſt invincible. *De koppigheid, ſtyfhoofdigheid, voorinneeming der Afgodendienaaren is onverwinnelyk.*

ENTETER ou ENTESTER. v. a. Envoyer des vapeurs incommodes à la tête. *'t Hoofd bedwelmen, bevangen.* L'odeur d'un poële fermé entête. *De reuk,*

Digitized by Google

reuk, damp van een toekagchel vliegd na't hoofd. Le vin fumeux entête. *Dampige, kragtige wyn bevangd, bedwelmd het hoofd, vliegd na, ſlaat in de herſſenen.* Les louanges entêtent. fig. donnent de la vanité. *De loftuitingen, loffpraaken brengen het hoofd in de maaling, maaken hoovaardig, opgeblaazen.*

S'ENTETER. v. n. p. Se préoccuper de... *Vooringenomen worden; met kracht, ſtyfhoofdig voorneemen.* Il s'eſt tellement entêté de cette femme. *Hy is met dat vrouwmenſch zoodanig vooringenomen, hy is 'er zoodaanig op verſlingerd, verzot.*

ENTHOUSIASME. m. Elevation de génie; tranſport d'eſprit, élans. *Opgetoogenheid, verrukking, geeſtdryvery.* L'enthouſiaſme des anciens Poëtes, des Sybilles, Oracles. *De opgetoogenheid, verrukking, inblaazing, ontroering der oude Dichters, der Sybillen, der Godſpraaken.* Les Quakers ne parlent que par enthouſiaſme. *De Kwakers ſpreeken niet als door inblaazing, dan met verrukkingen, by buyen, vlaagen.*

ENTHOUSIASMER. v. a. Mettre en enthouſiaſme. *Verrukken, optrekken.* Cela eſt capable de l'enthouſiaſmer. *Dat is bekwaam om hem te verrukken, opgetogen te houden.* Défiez-vous de ces Saints prétendus qui ſçavent s'enthouſiaſmer ſelon l'occurrence. *Wagt u voor die gewaande Heiligen welke na de gelegentheid zig verrukt, opgetogen, al van den geeſt ingenomen, gedreeven konnen houden.*

ENTHOUSIASTE. m. & f. Celui ou celle qui a des enthouſiaſmes. *Opgetogen, verrukt, die geſtadig als verrukt, opgenomen, door den geest gedreeven ſchynd.* Les Quakers & autres Enthouſiaſtes d'Angleterre. *De Kwakers en andere opgetogene droomers, dwaalgeeſten, geeſtdryvers van Engeland.*

ENTHYMEME. m. Argument qui n'a que deux propoſitions, l'antécédent & la conſéquence. *Slecht beſluit, tweeledig ſlotbewys.* Les Orateurs ſe ſervent volontiers de l'Enthymême. *De Redenaaren gebruiken gaerne* (de Enthymema) *het tweeledig ſlotbewys.*

ENTICHÉ, EE. Adj. Un peu gâté, corrompu, ſurtout en cas de fruits. *Niet gaaf, wat bedurven, geſchonden.* Ces fruits ſont un peu entichez. *Die vrugten zyn niet gaaf, zyn eenigſins geſchonden, ingebeeten, gekneuſd.* Il s'eſt laiſſé ENTICHER de nouvelles opinions, d'héréſie. *Hy heeft nieuwe gevoelens, ketzery ingezogen, hy heeft zich met nieuwe gevoelens, kettery laaten voorinneemen, hy heeft zich die in 't hoofd laaten praaten.*

ENTIER, ERE. Adj. & Subſt. Complet, qui a toutes ſes parties. *Heel, gantſch, met al zyn deelen, volkomen.* Un pain entier. *Een heel brood.* Un jour entier. *Een heele dag.* Le payement entier. *De geheele, de volle, gantſche, volkome betaaling.* Un cheval ENTIER, point hongré. *Een Hengſt, ongelubt paard.* Vivre dans un ENTIER, un parfait détachement du monde. *In een volkome afgetrokkenheid van de waereld leeven.* Cette affaire demande un homme tout entier. *Die zaak vereiſcht een menſch alleen, een volkomen menſch.* Cet Amphithéatre, ce Temple eſt encore en ſon entier. *Dat Amphitheater, die Tempel ſtaat nog in zyn geheel.* Remettre les choſes en leur entier. *De zaaken in haar geheel* of *eerſte weezen herſtellen.*

ENTIER, attaché à ſes ſentimens, opiniâtre. *Styfhoofdig, ſtyfzinnig, onverzettelyk, ſteiloorig.* Il eſt un peu trop entier en ſes opinions. *Hy houd zyn ſtuk wat ſtyf ſtaande, hy is wat te ſtyfzinnig.*

ENTIEREMENT. Adv. Totalement, tout-à-fait. *Gantſchelyk, t' eenemaal, volkomen.* L'Armée fut entiérement défaite. *Het Leger wierd gantſchelyk, t'eenemaal geſlagen.*

ENTOILER un rabat, y mettre ce qu'il faut de toile. v. a. *Een bef opmaaken, het noodig doek, lywaat daar toe neemen, vaſt naayen.*

ENTOIR. m. Sorte de couteau dont le Jardinier ſe ſert pour enter. *Eentmesje.*

ENTONNER. v. n. Chanter bien, ſuivre bien les notes. *De nooten wel volgen, op de regte toon* of *wys zingen.* Entonner le Pſeaume, commencer le chant. *Den Pſalm opheffen.*

ENTONNER le vin, le verſer dans les tonneaux. v. a. *De wynvaten, in de vaten doen; de tonnen, vaten, oxhoofden met wyn opvullen.* Il entonne bien. phr. burl. il boit bien. *Hy drinkt ſchoon, hy ſlaat'er braave teugen in.*

S'ENTONNER. v. r. Etre entonné. *Opgeheven, aangeheft worden.* Dès que le Pſeaume, le Te Deum s'entonne. *Zoo draa den Pſalm, het Te Deum opgeheven, aangeheft, opgezongen word.* Le vin s'ENTONNE pour le garder. *De wyn word om te bewaaren in vaten opgedaan, gevaat.* Quand le vent s'entonne, s'engouffre dans une vallée. *Als de wind in een dal komt dringen, invaaren, ſchuiven, bulderen.*

ENTONNOIR. m. *Trechter.* Un entonnoir de fer blanc. *Een blikke trechter.*

ENTORSE. f. Détorſe. *Verſtuiking, verwrikking, verdraaying.* Entorſe au pied. *Verſtuiking, verwrikking, verdraaying van de voet.* Donner une entorſe à quelqu'un. fig. *Iemand een krak toebrengen, zyn aanzien, gezag verminderen.*

ENTORTILLÉ, EE. Part. & Adj. Deux ſerpens entortillez. *Twee ſlangen door malkander gekronkeld, gevlochten, geſtrengeld.* Une période entortillée, mal arrangée. *Een verwarde* periode, *reden welkers deelen kwaalyk aan malkander hangen.*

ENTORTILLEMENT du ſerpent. m. *Omkronkeling, omvlechting van de ſlang.* L'entortillement du lierre, de la vigne. *De omvlechting, ſamenkronkeling, ſtrengeling der klimbladen, van de wyngaard.*

ENTORTILLER. v. a. Envelopper. *Toevouwen, omwinden, omvlechten, omkronkelen, ſtrengelen.* Entortiller de la ſoye dans du papier. *Zyde in papier toevouwen, winden.*

S'ENTORTILLER dans ſa couverture. *Zig in zyn deeken omwinden, wel toedekken.* Le lierre s'entortille autour des ormes. *Klimop ſtrengeld, vlecht zich om de olmboomen, gaat daar vaſt om zitten, hecht daar aan vaſt.*

ENTOUR (à l') autour de. Adv. ou Prép. *Om, rondom.* Tous les Villages d'alentour. *Al de omleggende Dorpen.*

ENTOURÉ, EE. Part. *Omcingeld.* Entouré de ſes Gardes. *Van zyne Lyfwachten omcingeld, omringd.*

ENTOURER, ceindre une Ville de murailles. v. a. *Een Stad met muuren omringen, omtrekken, omſchanſſen.*

ENTR'ACTE. m. Ce qui ſe chante ou ce qu'on joue entre les Actes d'une Piece de Théatre. *Tuſſenſpel.* Un des Entractes repreſentoit une Noce de Village. *Een der Tuſſenſpellen vertoonde, verbeelde een Boerebruiloft.*

S'EN-

Digitized by Google

S'ENTR'AIDER. v. r. *Malkander helpen.*

ENTRAILLES. f. pl. Inteſtins, boyaux. *Ingewand, ingewanden, darmen.* Humecter, rafraîchir les entrailles. *De ingewanden bevochtigen, verkoelen.* Les Romains viſitoient, conſultoient les entrailles des victimes. *De Romeinen bezagen, beſchouwden het ingewand, de ingewanden der ſlagt-beeſten, der offer-dieren.* Emouvoir les entrailles de la Miſéricorde de Dieu. fig. *De ingewanden van Gods Barmhartigheid beweegen.* L'or ſe tire des entrailles de la terre. *'t Goud word uit de ingewanden, diepſte holligheden der aarde, des aardryks gehaald, getrokken.*

S'ENTRAIMER. v. r. *Malkander liefhebben.*

ENTRAINER. v. a. Traîner avec ou après ſoi. *Met zich ſleepen, na zich trekken.* Les Torrens entraînent tout. *De ſnelle beeken ſleepen alles mede.* Ces puiſſantes raiſons entraînerent tous les autres dans ſon ſentiment. *Deze krachtige redenen voerden, haalden al de anderen in zyn gevoelen over.* L'exemple entraîne & fait pécher. *Het voorbeeld vervoerd de menſchen en doet zondigen.* La Jeuneſſe s'entraîne dans le vice. *De Jeugd vervoerd, ſleept malkander in de ondeugd, zonde.*

ENTRANT, TE. Adj. Hardi à s'introduire. *Vrypoſtig.* C'eſt un homme qui eſt fort entrant. *'t Is een heel vrypoſtig menſch, een onbeſchaamde kaerel die zich over al durft indringen.*

ENTRANT (en) Adv. *In 't intreeden, inkomen.* En entrant dans l'Égliſe. *In 't intreeden van de Kerk.*

ENTRAVER un cheval, lui mettre des entraves. v. a. *Een paard het blok aan 't been vast binden, een paard kluiſteren, boeyen.*

ENTRAVES. f. Des liens ou autres choſes qui s'employent à dreſſer un cheval à l'amble, à l'arrêter en certain lieu du pâtis, &c. *Strikken, banden* of *boeyen, blokken om de beenen van 't paard.* La Jeuneſſe a beſoin d'entraves pour la retenir. fig. *De Jeugd heeft banden, heeft een teugel van nooden om haar te wederhouden.*

ENTRE. Prép. de pluſieurs uſages, parmi, avec. *Onder.* Il a été trouvé entre les morts. *Hy is onder de dooden gevonden.* Il étoit aſſis ENTRE nous deux, au milieu de nous deux. *Hy zat tuſſchen ons beide.* Qu'il y a de beaux Villages entre la Haye & Leyde! *Wat zyn 'er ſchoone Dorpen tuſſchen den Haag en Leyden!* Il étoit entre onze heures & midi. *Het was tuſſchen elf en twaalf uuren, tuſſchen elve en twaalve.* Il y a querelle entre eux. *Daar is queſtie, twist onder hen, tuſſchen haar.* Je le remettrai entre vos mains. *Ik zal 't u in handen* of *ter hand ſtellen: ik zal 't u in handen geeven.* Je l'ai retiré d'entre ſes mains. *Ik heb 't uit zyn handen gekreegen, genomen.* C'eſt une perſonne d'entre deux âges. *'t Is een perſoon tuſſchen de dertig en vyftig.*

ENTRE. Sert à la compoſition de pluſieurs noms & verbes pour en marquer l'action réciproque: voici les plus uſitez; on verra les autres ſur leurs primitifs

ENTREBAILLEE (Une porte) entre-ouverte. *Een deur die half open ſtaat,* ook wel *die even aan ſtaat.*

S'ENTREBAISER. v. r. *Malkander kuſſen.*

S'ENTREBATTRE. v. r. *Met malkander vechten, plokhairen.*

S'ENTREBLESSER. v. r. *Malkander kwetſen, zich bezeeren.*

ENTRE CHIEN & LOUP. Voy. ſous CHIEN.

S'ENTRECHOQUER en courant. v. r. *Malkander in 't loopen aanraaken, malkanderen op 't lyf, tegen 't lyf loopen.* Ils ne font que s'entrechoquer, ſe contredire. *Zy doen niet als hakketeeren, als hair klooven, ſamen twiſten; zy tergen, plaagen malkander altyd.* Quand deux Loix s'entrechoquent directement. *Als twee Wetten regelrecht tegens malkander aanloopen.*

S'ENTRECOMBATTRE. v. r. *Samen ſtryden.* Ces raiſons s'entrecombattent viſiblement. *Die redenen ſtryden zichtbaar tegen malkander.*

ENTRECOLONNES. f. pl. Eſpace entre deux colonnes. *Tuſſchen-wyte van twee pylaaren.* Dans les entrecolonnes. *Tuſſchen de pylaaren.*

S'ENTRE-CONNOITRE. Se connoître l'un l'autre. *Malkander kennen.*

ENTRECOUPÉ, EE. Adj. V. Séparé. *Doorgeſneden, afgeſcheiden.* La Hollande eſt entrecoupée de canaux & foſſez. *Holland is met vaarten, wateringen, graften en ſlooten doorgeſneden, verdeeld.* Une voix entrecoupée de ſoupirs, de ſanglots. *Een ſtem met zugten, rouwklagten afgebroken, doormengd.*

S'ENTRECOUPER. v. r. *Dwars over malkander loopen.* Ces lignes, ces cercles s'entrecoupent. *De linien, kringen loopen dwars over malkander.* Ce cheval eſt ſujet à s'ENTRECOUPER, ſe frotter, bleſſer un pied contre l'autre. *Dat paard is het aanſlaan, aanſtryken gewend.* Le priſonnier, l'accuſé S'ENTRECOUPE, ſe coupe, ſe contredit. *De gevangen, beſchuldigde ſpreekt zich zelve tegen, verſtrikt zich zelve, praat zich zelve mis, valt door de mand.*

S'ENTRÉDECHIRER. v. r. Se DÉCHIRER. *Malkander verſcheuren, met laſtering zwart maaken.*

S'ENTRÉDEMANDER des nouvelles. v. r. *Malkander nieuws vraagen.*

ENTREDEUX. m. Un entredeux de morue. *Een middelſtuk van een labberdaan.* Il y a quelques endroits vuides, il faut remplir les entredeux. *Daar ſtaan, daar zyn eenige opene plaatſen, men moet de tuſſchen-wytens invullen.* Il y a une Riviere entre deux. *Daar is een Rivier tuſſchen beide.*

S'ENTREDIRE des injures. v. r. *Malkander ſcheldwoorden nageeven, met ſcheldwoorden aan boord komen.*

S'ENTREDONNER la main. v. r. *Malkander de hand bieden, geeven.* S'entredonner du ſecours. *Malkander hulp, byſtand geeven.*

ENTRÉE. f. Lieu par où l'on entre. *Ingang, intreede.* A l'entrée de la maiſon, de l'Egliſe. *Aan de ingang van 't huis, van de Kerk.*

ENTRÉE, réception. *Intreede, haaling.* L'Ambaſſadeur fera bientôt ſon entrée. *Den Ambaſſadeur; Afgezant zal eerſtdaags zyn opentlyke intreede doen, volbrengen.* On lui fit une très-belle entrée. *Men haalde hem heel koſtelyk, ſtaatelyk in.*

ENTRÉE. f. Accès, liberté d'entrer. *Ingang.* Il donne entrée à tout le monde. *Hy verleend ieder een ingang tot zynent, hy laat elk een tot zynent in.* Il a l'entrée dans les premieres Maiſons. *Hy heeft toegang, de vrye ingang in de eerſte Huizen, hy verkeerd in de eerſte Huizen.* Le luxe a donné entrée à tous ces déſordres. *De pracht, overdaad heeft al die wanorders ingang verleend, ingevoerd.* Tous ceux qui ont ENTRÉE (droit de ſéance) au Parlement. *Al de geenen die ingang zitting hebben in 't Parlement.* Cette Charge lui donne toutes les ENTRÉES à la Cour, auprès du Roi. *Dat Ampt geeft hem de vrye ingang ten Hove, by den Koning.* Payer les droits d'ENTRÉE & de ſortie. *De regten van in- en uitgaande goederen betaa-*

Digitized by Google

taalen. Il faut lui faire payer ſon entrée, ſa bienvenue. *Men moet hem zyn intree, wellekomſt doen betaalen.*

ENTRÉE de Ballet, eſpece de Scene de danſeurs chaque fois qu'ils viennent ſur le Théatre. *Balletdans, Toneel-dans, tuſſchenſpel, enz.* On appelle mets d'ENTRÉE, les mets qui ſe ſervent au commencement du repas. *De eerſte tafelgeregten, eerſte ſchotels.* Il y eut ſix plats d'entrée. *Daar wierden zes ſchotels voor afopgediſt, tot een eerſte geregt, tot de intree opgebragt.* Il nous dit d'ENTRÉE, d'abord, trois ou quatre fauſſes nouvelles. *Hy verhaalde, vertelde ons voort, ten eerſten, drie vierlogens, valſche tydingen.* Il ſe mit à jouer, & d'entrée de jeu il perdit la moitié de ſon argent. *Hy begon te ſpeelen, en in 't begin van 't ſpel verloor hy de helft van zyn geld.*

ENTRÉE (à l') au commencement. *In 't begin.* Il ſe brouilla à l'entrée de ſon diſcours. *Hy verwerde, verbyſterde, verſprak zich in 't begin, met den aanvang zyner reden.* A l'entrée de la nuit. *In 't vallen van de nagt.* A l'entrée du livre. *Voor aan in 't boek.*

ENTREFAITES, ne ſe dit qu'avec les prép. SUR, DANS, & ſignifie Alors, dans ces circonſtances. *Daar op, in die tyd, toen.* Sur ces entrefaites on reçut nouvelle d'un combat qui s'étoit donné. *Daar op, in die tyd, de zaaken in zoodaanigen ſtaat zynde, ontfing, kreeg men tyding van een gevecht dat'er voorgevallen was.*

ENTREGENT. m. S'eſt dit pour SÇAVOIR-FAIRE, HABILETÉ. *Behendigheid, bekwaamheid.* Il eſt vieux.

S'ENREHEURTER ou s'ENTRECHOQUER. v. r. *Tegen malkander ſtooten, hardebollen.* Quand des vaiſſeaux viennent à s'entreheurter durant la nuit. *Wanneer ſcheepen in de nagt tegen malkander komen te ſtooten, teſchokken.*

S'ENTREJETTER la balle. v. r. *Malkander de bal toe* of *wederom kaatſen.*

ENTRELACER des branches l'une dans l'autre. v. a. *Takken ſtrengelen, vlechten, door een vlechten.* Entrelacer ſes cheveux de rubans. *Zyn hair met linten ſtrengelen, doorvlechten.* Entrelacer un diſcours de moralitez. *Een reden met zedeleſſen doormengen.*

ENTRELACS. m. plur. Liſez ENTRELAS. Cordons ou chiffre enlacez qui font un ornement d'Architecture, &c. *Naamſtrik* of *doorvlochten cyffer, tot een cieraad der Bouwkunde, &c.* ENTRELASSIS ſe dit dans le même ſens.

ENTRELARDÉ. Part. Entremêlé de gras & de maigre. *Doorſpekt, doormengd, vet en mager door malkander.* Pain d'épice entrelardé de cloux de giroffle & d'écorce de citron. *Zoetekoek met nagelen en konfyte lamoenſchil doormengd.*

ENTRELARDER de la viande. v. a. *Vleeſch doorſpekken, lardeeren.* Entrelarder un diſcours de Latin, de Grec. *Een reden met Latyn en Grieks doorſpekken, doormengen, daar Latyn en Grieks onder lappen.*

ENTREMELER. v. n. p. Mêler enſemble. *Ondermengen.* Il entremêloit toujours un mot pour rire. *Hy mengde daar altyd een loopjen onder, hy liet'er altyd een zoet woord onder vloeyen.*

ENTREMETS. m. pl. Ce qui ſe ſert après le rôt, avant le fruit. *Tuſſchengeregt, als taart*, Ragout, of *vlaa.*

ENTREMETTANT, ANTE. Adj. Homme entremettant, qui s'entremet d'accommodement. *Middelaar, vriendelyke ſcheidsman, bylegger van 't verſchil.* Elle eſt un peu trop ENTREMETTANTE, intriguante. *Zy bemoeid haar te zeer met een anders zaaken.*

ENTREMETTEUR. Médiateur, vieux mot. *Goedeman, ſcheider, bemiddelaar, bylegger.* Il a été l'entremetteur de cette affaire. *Hy is goedeman, ſcheider, bemiddelaar, bylegger in die zaak geweeſt.*

ENTREMETTEUSE de Mariages. *Koppelaarſter van Huwelyken, eerlyke koppelaarſter.*

S'ENTREMETTRE. v. r. Intervenir, s'employer pour le ſervice d'un autre. *Zich ſteeken, tuſſchenkomen, zich laaten gebruiken in een ander mans dienſt.* C'eſt un homme qui s'entremet, ſe mêle de trop de choſes. *'t Is een die zig in te veel zaaken ſteekt, zich met buiten zaaken te veel bemoeid.*

ENTREMIS, ISE. Part. d'ENTREMETTRE. Il s'eſt entremis de leur accommodement. *Hy heeft ondernomen hem te verdraagen, hy heeft zich als middelaar tuſſchen hem laaten gebruiken.*

ENTREMISE. f. Médiation, interpoſition de bons offices. *Bemiddeling, tuſſchenſpraak ter bevrediging.* L'Accord ſe fit par l'entremiſe de... *Het verdrag wierd geſloten door bemiddeling, tuſſchenſpraak, toedoen van...*

SE NTREMORDRE. v. r. Se mordre l'un l'autre. *Malkanderen byten.*

S'ENTRENUIRE. v. r. Se nuire l'un à l'autre. *Malkanderen beſchadigen.*

S'ENTREPARLER. v. r. Parler enſemble. *Samenſpreeken.* Ils ſe ſont entreparlez depuis. *Zy hebben ſedert ſamen geſproken, met malkander in geſprek geweeſt.*

ENTREPARLEUR. Vieux mot. Voy. INTERLOCUTEUR.

ENTREPAS. m. Traquenard, allure d'un cheval qui approche de l'amble. *Gebroke telgang van een paard welkers lenden gebroken* of *beenen vergaan zyn.*

ENTREPOT ou ENTREPOS, comme il ſe prononce. m. Ville ou Port de Mer établi pour y décharger des marchandiſes qu'on tranſporte de-là ailleurs. *Stapelplaats of Zeehaven daar de ſtapel is der goederen welke men van daar elders vervoerd.* Dordrecht eſt l'entrepôt, l'étappe du Vin de Rhin. *Te Dort is de ſtapel van de Rynſche Wyn.* ENTREPÔT ſe dit encore d'un Magazin à l'uſage d'une Compagnie, d'une Société de Négocians. *Pakhuis, Logie daar Koopluiden in Maatſchappy hunne goederen loſſen en laaden.*

ENTREPRENANT, ANTE. Adj. Hardi, déterminé. *Stout, onderneemend, onvertzaagd.* Il eſt trop entreprenant. *Hy is al te ſtout, hy onderneemd te veel, 't is een waaghals.*

ENTREPRENDRE un voyage, le commencer. v. a. *Een reis onderneemen, aanvangen, beginnen.* Entreprendre une nouvelle guerre. *Een nieuwen oorlog onderneemen, beginnen.* Entreprendre une traduction. *Een vertaaling onderneemen.* Entreprendre de fournir des vivres à l'Armée. *Het Leger met levensmiddelen aanneemen te bezorgen.* ENTREPRENDRE, attaquer, pouſſer, railler quelqu'un. *Iemand voorneemen, aan boord komen, aantaſten, vervolgen, beſpotten.* Si je l'entreprends, je lui ferai voir bien du pays. *Zoo 'k hem eens voorneem, aan boord kom, ik zal hem wakker te doen geeven, ver heen brengen,*

dryven. Il vouloit m'entreprendre en Juſtice. *Hy wilde my in Regten betrekken, vervolgen, met procedeerenplaagen.*

ENTREPRENDRE ſur l'autorité du Magiſtrat, l'uſurper. *Tegen het gezag van de Magiſtraat onderneemen, 't gezag van de Magiſtraat te na komen.* Il entreprend ſur mes droits. *Hy krenkt, benadeeld my in myne rechten, hy doet my te kort, komt my te na.* Entreprendre, attenter ſur la vie de quelqu'un. *Op iemands leven toeleggen, iemand na 't leven ſtaan.*

ENTREPRENEUR du Bâtiment, celui qui entreprend de le faire pour certain prix. *Aanneemer van 't gebouw, die tegen zekere prys het aanneemd op te maaken.*

ENTREPRIS, ISE. Part. paſſ. du Verbe ENTREPRENDRE. *Ondernomen.*

ENTREPRIS, SE. Perclus. *Lam, beroerd, bevangen.* Il eſt tout entrepris de ſon corps, entrepris de tous ſes membres. *Hy is lam over zyn heele lyf, lam, beroerd in alle zyne leden.*

ENTREPRISE. ſ. Deſſein formé. *Onderneeming, aanſlag, beſtaan.* Former, faire une entrepriſe. *Een onderneeming bedenken, beſtaan.* Venir à bout de l'entrepriſe. *De onderneeming, den aanſlag uitvoeren.* Manquer ſon entrepriſe. *In zyne onderneeming, aanſlag mislukken, blyven ſteeken, kwalyk ſlaagen.* C'eſt une ENTREPRISE, un attentat ſur les droits de la Couronne. *'t Is een toeleg, geweldigen aanſlag tegen de rechten van de Kroon.*

ENTRER. v. n. Paſſer du dehors en dedans. *Intreeden, binnen* of *inkomen, raaken, treeden, enz.* Entrer dans la maiſon, dans la chambre. *In 't huis, in de kamer treeden.* Entrer en lice. *In't worſtelperk, in de loopbaan treeden, komen.* Entrer en Mer. *In Zee loopen, ſteeken.* Entrer au port. *In de haven zeilen.* Entrer à cheval dans la Ville. *Te paard de Stad in ryden.*

ENTRER en Religion, prendre l'habit. *In 't Klooſter gaan, 't Klooſter leven aanvaarden.* Entrer à table, commencer le repas. *Aan tafel gaan, eerſt gaan zitten eeten.* ENTRER dans le monde, commencer à y paroître. *In de waereld komen, daar eerſt met kennis in verſchynen.* ENTRER en Charge, en Régence. *De bediening aanvaarden, in de Regeering komen.* Entrer en danſe, au littéral. *Den dans beginnen, daar onder komen.* Entrer en danſe, au fig. prendre part à l'intrigue, l'affaire. *Aan den dans, in 't ſpel komen, deel neemen in 't geen'er omgaat.*

ENTRER, pénétrer. *Doorgaan, doordringen.* La cognée a peine à entrer dans le bois. *De byl kan te naauwer nood in 't hout gaan.* Mes pieds ne ſçauroient entrer dans ces ſouliers. *Myn voeten konnen niet in die ſchoenen.* Le coup entre bien avant dans la chair. *De ſlag gaat diep in 't vleeſch, na binnen.* Ce chapeau m'entre trop avant dans la tête. *Die hoed komt, gaat te diep over myn hoofd.* Je ne ſçaurois le faire entrer dans ma tête. l'expr. paroît aſſez impropre. *Ik kan het niet in myn hoofd krygen; de uitdrukking ſchynd vry oneigen.* Ce bruit entre ſi fort dans la tête, dans les oreilles. *Dat geraas komt, dringt zoodaanig door 't hoofd; gaat, klinkt zoo door de ooren heen.* On ne ſçauroit rien faire entrer dans ſa tête. fig. *Men kan hem niet met al in 't hoofd krygen, brengen, niets doen onthouden.*

ENTRER dans le ſens, la penſée d'un Auteur, le comprendre. *In de zin, de gedagte van een Schryver treeden, de zelve vatten, begrypen, treffen, daar agter komen.* Vous n'entrez pas dans ma penſée. *Gy zyt niet agter de zaak, gy vat, begrypt, treft myn meening niet.* Il ne m'étoit jamais entré dans l'eſprit d'y ſonger, d'y faire attention. *Het was my nooit in de geeſt gekomen, in de gedagte geſchooten daar om te denken, daar op te letten.*

ENTRER, faire partie de quelque choſe. *Inkomen, ingebruikt worden.* Il entre bien du Quinquina dans ce remede. *Daar komt veel Quinquina in die remedie, in dat drankje, medicament.* Il entre dix aunes de drap dans cet habit. *Daar gaan tien ellen laken tot dat kleed, daar zyn tien ellen laken aanbeſteed.* Il y entre bien de l'ambition dans ce deſſein. *Daar is veel ſtaatzugt onder dat voorneemen gemengd, de ſtaatzugt werkt'er kragtig in.*

ENTRER dans le détail des choſes, les examiner par le menu. *De zaaken in haare omſtandigheden verhaalen, van ſtuk tot ſtuk verhandelen.* De peur d'entrer dans un trop grand détail. *Uit vrees van al te ver uit te weiden, te veel omſtandigheden aan te haalen.*

ENTRER en concurrence avec quelqu'un, concourir avec lui. *Met iemand in (concurrentie) ſamenſtryd, twiſt treeden, tegen hem kampen, met hem na de zelfde zaak ſtaan.*

ENTRER en ſa vingtieme, ſa trentieme année, la commencer. *In zyn twintigſte, dertigſte jaar treeden.*

ENTRER en diſcours, en matiere, l'entamer. *De reden beginnen, de zaak, 't onderwerp beginnen te verklaaren, verhandelen, open te leggen.* Avant que d'entrer en négociation. *Alvoorens de onderhandeling te beginnen, tot verdrag te komen.* ENTRER en colere. *Gaande, gramſteurig worden, opvliegen.*

ENTRER en chaleur, en amour. *Heet* of *ſpeels, verliefd worden, raaken.* Entrer en ſoupçon, en défiance. *Agterdogt krygen, misvertrouwen opvatten, lont ruiken.* ENTRER dans les ſecrets de quelqu'un, y avoir part. *In iemands geheimen treeden, daar deel in hebben.* ENTRER dans la douleur, dans les beſoins de quelqu'un. *Deel neemen in iemands hartzeer, leet; zyn nood, behoeftigheid te gemoet komen.* J'entre aſſez dans vos raiſons, mais... *Ik vind uwe redenen genoeg gegrond, ik heb dezelve gedagten maar.* Il entre pour un huitieme dans cette affaire. *Hy heeft een agſte in die zaak, in die negotie.*

S'ENTREREGARDER. v. r. *Malkander aanzien.*

S'ENTREREPONDRE. v. r. Se répondre l'un à l'autre. *Malkanderen antwoord geeven, antwoorden.*

S'ENTRESALUER. v. r. Se ſaluer l'un l'autre. *Malkanderen groeten.*

S'ENTRSECOURIR. v. r. Se ſecourir l'un l'autre. *Malkanderen helpen, byſtaan.*

ENTRESOLE. ſ. Petit logement pratiqué dans la hauteur d'un étage. *Hangkamertje.*

ENTRESOURCIL. m. L'eſpace qui eſt entre les deux ſourcils. *De wydte tuſſchen de wynbraauwen.*

S'ENTRESUIVRE. v. r. Se ſuivre l'un l'autre. *Malkanderen volgen.*

S'ENTRETAILLER. v. r. Se dit du cheval qui ſe heurte les jambes l'une contre l'autre. *Aar ſtryken, aanwryven, word van een paard gezegd, dat de beenen tegen malkander ſtrykt, ſtoot.*

ENTRETEMPS. m. Intervalle. *Tuſſchenpoos, tuſſchentyd.* Il deſcendoit de ſa chambre & il alloit monter à che-

Digitized by Google

à cheval, mais dans cet entretemps il vint un homme... *Hy kwam van zyn kamer af en zou te paard gaan klimmen, doch in die tusschentyd kwam'er een man.*

ENTRETENEMENT. m. Entretien, nourriture &c. *Onderhoud, levensbehoef.* L'entretenement d'une Armée, d'une Flotte coûte beaucoup. *Het onderhoud van een Leger, van een Vloot kost veel; een Leger, een Vloot kost veel van onderhouden.*

ENTRETENIR. v. a. Unir, tenir enſemble. *In malkander houden, ſamenhouden.* Cette piece de bois entretient toute la charpente. *Dat ſtuk houts houd het heel geſtel in malkander, de gantſche timmeragie ſamen.* ENTRETENIR un bâtiment en bon état. *Een gebouw in goede ſtaat onderhouden.* Les Ecluſes, les Digues coûtent beaucoup à entretenir. *De Sluizen, de Dyken koſten veel om te* of *van onderhouden.*

ENTRETENIR, cultiver l'amitié. *De vriendſchap onderhouden, aankweeken.* ENTRETENIR, repaître quelqu'un d'eſpérances, de belles promeſſes. *Iemand met hoop, met ſchoone beloften onderhouden, den bek ophouden, paayen.* ENTRETENIR le Peuple dans l'ignorance, dans l'erreur. *'t Volk in de onkunde, in de onweetentheid, in de dwaaling onderhouden, doen leven.*

ENTRETENIR ſes Enfans, fournir à leur ſubſiſtance. *Zyne Kinderen onderhouden, van 't noodig onderhoud bezorgen.* Entretenir quelqu'un de linge & d'habits. *Iemand met linnegoed en kleederen onderhouden.* Il entretient certaine créature. *Hy onderhoud zeker vrouwmenſch, hy houd zeker vrouwmenſch op een kamer.*

ENTRETENIR quelqu'un, parler avec lui. *Iemand onderhouden, met hem ſpreeken, in geſprek zyn.* Il entretient agréablement la compagnie. *Hy is heel vermaakelyk in gezelſchap.* Entretenir ſes penſées, ſes rêveries. *In gedagten zyn, zig in gedagten houden.*

S'ENTRETENIR. v. r. Subſiſter, continuer d'être en bon état. *Zig onderhouden, in wezen, in goede ſtaat blyven.* Il s'entretient honnêtement de ce qu'il gagne. *Hy onderhoud zig eerlyk, hy leefd eerlyk van 't geen hy wind.* Les Digues ne s'entretiennent qu'avec de prodigieuſes dépenſes. *De Dyken worden niet dan met yſſelyke onkoſten onderhouden.* S'Entretenir dans ſon enbonpoint. *Zig gezond, fris houden.* L'amitié ne s'entretient pas longtemps entre perſonnes dont les interêts ſont oppoſez. *De vriendſchap houd niet lang ſtand tuſſchen luiden die ſtrydige belangens hebben.*

S'ENTRETENIR de quelqu'un ou de quelque choſe. *Van iemand* of *iets ſpreeken.* Nous nous entretenions de vous. *Wy ſpraaken van u, over uw zaak.* Ils s'entretenoient de choſes indifférentes. *Zy ſpraaken over onverſchillende zaaken.*

ENTRETENU, UE. Part. d'ENTRETENIR. Le jardin eſt fort bien entretenu. *De tuin word heel wel onderhouden.* Un Capitaine ENTRETENU, qui a paye, quoique ſans Compagnie. *Een Kapitein die aangehouden, onderhouden word, loon trekt, ſchoon hy geen Compagnie heeft.* Une fille ENTRETENUE, une maîtreſſe en chambre. *Een kamer-hoer, boel die door iemand opgehouden en van alles bezorgd word.*

ENTRETIEN. m. Entretenement, ſubſiſtance. *Onderhoud, lyftogt.* Il lui donne tant pour ſon entretien. *Hy geeft hem zoo veel tot zyn onderhoud.*

ENTRETIEN. m. Diſcours, propos, converſation. *Onderhoud, geſprek.* Entretien familier. *Gemeenzaam onderhoud, geſprek.* Entretien ſérieux. *Ernſtig onderhoud, geſprek.* Entretiens ſpirituels, conférences de piété. *Geeſtelyke redeneeringen, ſamenſpraaken.* Nous eûmes un long entretien là-deſſus. *Wy hadden daar een lang geſprek, lange reden, ſamenſpraak over.* C'eſt un homme de bon entretien. *'s Is een man van vermaakelyken ommegang, daar men pleizierig, zoetelyk mede kan redeneeren.* Elle fait L'ENTRETIEN, c'eſt l'entretien, la matiere des converſations, de toutes les compagnies. *Zy is het onderhoud, 't relletje van alle gezelſchappen, byeenkomſten; zy ryd geweldig over de tong.*

ENTRETOISE. f. Piece en travers dans un pan de charpente. *Karvielhout, klos in een ſtuk timmerwerk.* Entretoiſe dans une chevre. *Klamp* of *ſchey in een bok.* Entretoiſe de l'affut. *Middelſchot, 't kalf van 't roopaard.*

S'ENTRETOUCHER. v. r. *Malkander raaken.*

S'ENTRE-TUER. v. r. *Malkander doodſchieten, vermoorden.*

ENTREVEUE ou ENTREVUE. f. Abouchement, conférence. *Byeenkomſt, ſamenkomſt, geſprek.* Il moyenna leur entrevue. *Hy bemiddelde hunne ſamenkomſt, hun geſprek.*

ENTREVOIR. v. a. Pénétrer, remarquer; & auſſi, voir un peu. *Doorgronden, merken, beſpeuren, gewaar worden;* ook, *Half zien, ten halve zien, een weinig merken.* On commence à entrevoir les deſſeins des ennemis. *Men begind de voorneemens der vyanden te doorgronden, te merken, gewaar te worden.* Hauſſant ſon voile elle laiſſa entrevoir des beautez... *Haar ſluyer opligtende liet zy ſchoonheden zien..*

ENTR'OUVERT, TE. Part. paſſ. & Adj. *Half open.* Porte entr'ouverte. *Een deur half open, met een ſchreef aan.* Un cheval ENTR'OUVERT, qui s'eſt déjoint l'os de l'épaule en faiſant quelque effort. *Een paard dat het ſchouder-been uit het lit geraakt is, door al te ſterk werken, enz.*

ENTR'OUVRIR la porte, la fenêtre, l'ouvrir à moitié. v. a. *De deur, 't venſter half open doen, even-open ſlooten.* Elle entr'ouvrit ſon peignoir pour laiſſer voir ſa belle gorge. *Zy haalde haar* peignoor *eventjes op, om haar ſchoonen boezem te laaten zien.*

La terre s'ENTR'OUVRIT ſous leurs pieds. *De aarde, de grond ging onder hunne voeten open.*

ENTURE. f. Terme de Jardinier. Action d'enter. *Enting.*

E N U.

ENUMERATION. f. Dénombrement. *Optelling.* Il fit une ample énumération, détail de ſes ſervices. *Hy deed een langwylige optelling zyner dienſten.*

E N V.

ENVAHI, IE. Part. paſſ. *Overgeweldigd.*

ENVAHIR v. a. Uſurper, prendre par force. *Inneemen, overweldigen.* Envahir les Etats, les Provinces de ſes Voiſins. *De Staaten, Landen zyner Nabuuren inneemen, overweldigen.* Envahir, uſurper la Puiſſance Souveraine. *De Oppermagt gewelddiger hand na zig neemen.*

ENVAHISSEMENT. Voy. INVASION.

ENVELOPPÉ Part. d'ENVELOPPER. Il avoit la tête enveloppée de linges. *Zyn hoofd was met doeken omwonden, gebakerd.* Un diſcours enveloppé, obſcur,

embarraſſé. *Een bewinpelde, duiſtere, verwarde reden.* Il ſe trouva enveloppé dans cette malheureuſe affaire. *Hy vond zich in die ongelukkige zaak verward, gewikkeld, beſlommerd.*

ENVELOPPE. f. Ce qui ſert à envelopper. *Omſlag, pakdoek.* L'enveloppe d'un paquet de lettres. *Den omſlag van een paket brieven.*

ENVELOPPE, conſerve, contregarde, rempart en contreſcarpe pour couvrir un endroit foible. *Omcingeling, omſchanſſing.* Toute la Ville de Douay eſt environnée d'une enveloppe. *De heele Stad Douay is met een borstweering*, of *aarde wal omtrokken.*

ENVELOPPER du linge, des habits; en faire un paquet, un balot. v. a. *Linnegoed, kleederen inpakken, met iets omvouwen, omwinden.* ENVELOPPER, couvrir la tête de linges. *Het hoofd met doeken overtrekken, omwinden, vast maaken, toebakeren.* Il ſçait bien ENVELOPPER, cacher une raillerie. fig. *Hy weet een ſcherſſery wel om te winden, te bewimpelen, te verbergen.* Eſope enveloppoit la vérité ſous des fables. *Eſopus verbergde, verſtak de waarheid onder verdichtſels, fabels.* ENVELOPPER, environner les ennemis de toutes parts. *De vyanden aan alle kanten omringen, omcingelen, bezetten.* Envelopper, comprendre quelqu'un dans une accuſation. *Iemand in een beſchuldiging betrekken, inwikkelen, begrypen.*

S'ENVELOPPER dans ſon manteau. *Zyn mantel om de ooren ſlaan, zig in zyn mantel verſteeken, toedekken.* S'Envelopper dans ſes draps. *Zig in zyn lakens omwinden, verſteeken; de bedlakens, 't dek digt om zyn lyf ſluiten, toehaalen.*

ENVENIMÉ, EE. Part. d'ENVENIMER. Une playe envenimée. *Een vergiftigde, ontſteeke wond.* Une haine envenimée. *Een venynige, ingekankerde, bittere haat.*

ENVENIMER. v. a. Infecter, rendre venimeux. *Fenynig* of *venynig maaken, ontſteeken, met vergift beſmetten.* Cette herbe lui a envenimé la bouche. *Dat kruid heeft hem de mond venynig gemaakt, ontſteeken.* On ENVENIME, enflamme la playe en la grattant. *Men ontſteekt de wond, brengd'er het vuur in met die te krabben.* Envenimer l'eſprit de quelqu'un contre un autre. phr. fig. *Iemands geest, gemoed tegen een ander ontſteeken, verbitteren, gaande maaken, zyn gramſchap aanblaazen, oly in 't vuur ſtorten.*

ENVERS. m. Se dit par oppoſition à ENDROIT: l'envers, le côté le moins beau de l'étoffe. *De weerzyde, ſlegſte zyde van 't ſtof.* L'envers eſt quaſi auſſi beau que l'endroit. *De weerzyde is ſchier, is byna zoo ſchoon als de bovenzyde.*

ENVERS. Prép. à l'endroit, à l'égard de... *Jegens, omtrent, ten aanzien van...* Charitable envers les pauvres. *Liefdaadig, goed, mild, jegens* of *omtrent den armen.*

ENVERS (à l') Adv. *Verkeerd, averegts.* Mettre ſon manteau, ſes bas, ſa cravatte à l'envers. *Zyn mantel, zyn kouſſen, zyn das verkeerd omhangen, aantrekken, aandoen.* Tomber à l'ENVERS, ſur le dos. *Agter over vallen.* Il a l'eſprit à l'envers. phr. burl. mal tourné. *'t Is een averegts verſtand, de key leuterd hem.* Ses affaires vont à l'ENVERS, en décadence. *Zyne zaaken vervallen, gaan averechts, verkeerd, loopen ten agteren.*

ENVI, m. Enchere, ce qu'on met ſur une carte par-deſſus la premiere couche. *Lokgeld, buitengeld dat op een kaart gewaagd word.* L'envi étoit d'un eſcalin. *Een ſchelleng wierd'er buiten gehouden, verwed, was daar en boven te winnen.*

ENVI (à l') Adv. à qui mieux, mieux. *Om 't best, 't zeerst.* Ils étudient à l'envi l'un de l'autre. *Zy ſtudeeren, leeren om 't best, om 't zeerst: zy leeren, zy ieveren tegen malkander aan.*

ENVIE. f. Jalouſie, déplaiſir qu'on a du bien d'un autre. *Nyd, nydigheid, afgunst, hartzeer uit een ander mans welvaart ſpruitende.* Secrette, mortelle envie. *Heimelyke, doodelyke nyd.* Porter envie à quelqu'un. *Iemand nyd toedraagen, op iemand nydig zyn, hem benyden.* Il vaut mieux faire envie que pitié. phr. *'t Is beter benyd als beklaagd.*

ENVIE. f. Deſir, volonté, penchant. *Lust, begeerte, trek, neiging, genegentheid.* Envie déréglée, desordonnée. *Ongeregelde, buitenſporige lust, begeerte, genegentheid.* Avoir envie de parler. *Lust, neiging, genegentheid hebben tot ſpreeken; geneegen, begeerig zyn te ſpreeken, gaerne ſpreken willen.* Avoir envie d'acheter un cabinet, un cheval, &c. *Een kabinet, een paard willen koopen; genegen zyn om dat te koopen, daar zin in hebben.* Avoir ENVIE de manger des aſperges, des fraiſes. *Op ſperzies, aardbëzien belust zyn, daar graag na wezen, daar gaerne van willen eeten.* L'envie de manger me paſſe. *Myn eetlust, (appetyt) vergaat, de lust gaat'er my van over.* L'envie lui a pris d'aller en France. *Hy is van gedagte geworden, heeft genegentheid gekreegen om na Vrankryk te reizen.* En paſſer ſon ENVIE, ſatisfaire à ſon deſir. *Zyn lust* of *begeerte boeten, zyn genegentheid opvolgen, voldoen.* Vous pouvez en paſſer votre envie. *Gy kond u lust boeten, uw hart ophaalen, daar uw zin van doen.*

ENVIE de femme groſſe. *Belustheid van een zwangere vrouw.* Qu'a cet enfant au viſage? c'eſt une envie. *Wat heeft dat kind in 't aangezicht? 't is een teeken van zyn moeders belustheid.*

ENVIE. Petite peau effilée autour de l'ongle. *Nydnagel* of *nynagel.* Il faut couper ces vilaines envies. *Gy moet die leelyke nydnagels afknippen, uitſnyden.*

ENVIÉ, EE. Part. paſſ. d'ENVIER. *Benyd.*

ENVIER quelqu'un, lui porter envie. v. a. *Iemand benyden, nydig op iemand zyn, hem nyd toedraagen.* Envier le bonheur d'autrui. *Een ander mans geluk benyden.*

ENVIEUX, SE. Adj. & Subſt. Qui porte envie. *Nydig, nydigaart, benydſter, benyder.* Un homme envieux. *Een nydig man.* Une femme envieuſe. *Een nydige vrouw.* Il eſt envieux de mon bonheur. *Hy is nydig over myn geluk, voorſpoed, hy benyd myn geluk.*

ENVIRON. Prép. A peu près. *Omtrent, bykant, byna.* Il y a environ deux heures, deux jours, deux mois. *'t Is omtrent twee uuren, twee dagen, twee maanden.*

ENVIRONNÉ, EE. Part. paſſ. *Omcingeld, omringd.*

ENVIRONNER, entourer une Ville de foſſez. v. a. *Een Stad met gragten, veſten omcingelen, omringen, omtrekken.* Les Archers avoient environné ſa maiſon. *De Dienders hadden zyn huis omcingeld, rondom bezet.* L'éclat qui environne la Majeſté des Rois. *De glans die de Majeſteit der Koningen omringd, omſtraalt.*

ENVIRONS. m. pl. Lieux d'alentour. *Omleggende plaatzen, landen, buitenſtreeken.* L'Armée vint camper

Digitized by Google

per aux environs de Bruxelles. *'t Leger kwam om* of *by Bruſſel* campeeren, *zig neerſlaan.*

ENVISAGÉ, EE. Part. paſſ. *Aangezien, aangeſchouwd.*

ENVISAGER. v. a. Regarder en face. *Aanzien, beſchouwen.* Il n'oſeroit ſeulement l'enviſager. *Hy zou hem niet eens durven aanzien, tuſſchen twee oogen beſchouwen.* ENVISAGER la mort ſans émotion, crainte. *De dood zonder ontroering, onbeſchroomd aanzien, de dood onbevreest aan zien komen.* Si vous enviſagez, conſidérez la choſe de ce côté-là. *Als gy de zaak van die zyde beſchouwd, inziet, opmerkt.*

ENVOLÉ, EE. Part. *Weggevlogen.*

S'ENVOLER. v. r. Fuir en volant. *Wegvliegen.* Les Canards s'envolent au moindre bruit. *De Eenden vliegen op 't minſte geraas weg.* Les oiſeaux ſe ſont envolez. phr. *De vogels zyn weggevlogen, zyn uit de kouw.*

ENVOY des Marchandiſes. m. *Verzending der Waaren.* Pour l'envoy du troiſieme Mai dernier il me revient... *voor de verzending van, voor de gezonde waaren op den derde May laastleden komt my toe...*

ENVOY. Terme de Poëſie. Quatre ou ſix vers à celui pour qui eſt fait le Poëme, en le lui envoyant. *Vaarsje tot een opſchrift* of *toeëigening van 't Gedigt.*

ENVOYÉ, EE. Part. d'ENVOYER. *Gezonden.*

ENVOYÉ. Miniſtre d'un grade inférieur à l'Ambaſſadeur. *Afgezant, uitgezondene Staatsman.*

ENVOYER. v. a. *Zenden, verzenden, toezenden, toeſchikken.* Envoyer un Sergent. *Een Bode, Deurwaarder* of *Diender zenden.* Envoyer une Lettre à la Poſte. *Een Brief na 't Posthuis zenden.* Envoyer querir un Chirurgien. *Om een Chirurgyn, een Barbier zenden.* Envoyer les marchandiſes. *De goederen, de waaren zenden, verzenden, toeſchikken, ſtieren.* Le Vin envoye des vapeurs à la tête. *De Wyn zend dampen na 't hoofd, doet dampen na 't hoofd vliegen, ſlaan.* Envoyer promener, envoyer paître quelqu'un. phr. *Iemand veragtelyk bejegenen, aan de wind laazen loopen, leelyk toeſnaauwen.* Je l'enverrois bien promener, ſi j'étois à votre place. *Ik zou hem wel wat anders zeggen, 'k zou hem eens laaten fluiten als ik in uw plaats was.*

ENYVRÉ, EE. Part. d'ENYVRER, S'ENYVRER. Voy. ENIVRÉ, ENIVRER, S'ENIVRER.

EPA.

EPACTE. f. Regle, ſupputation ſervant de clef à l'Année Solaire. *Jaargetal, jaarteller, Epacta,* of *Zonnejaar ſleutel.* L'Epacte ſert à trouver l'âge de la Lune. *De Epacta diend om de ouderdom van de Maan te vinden.* Et à indiquer à pérpétuité le Jour de Pâques & les Fêtes mobiles. *Mitsgaders om altoos den Paaſchdag, en de beweeglyke Feest-* of *Vierdaagen aan te toonen.*

EPAGNEUL. m. Petit chien de chaſſe à long poil & longues oreilles. *Patrys-hondje, Spion, jacht-hondje lang van hair en ooren; het ras daar van komt uit Spanje.*

EPAIS, AISSE. Adj. Solide. *Dik, digt, zwaar.* Drap épais & moëlleux. *Dik en wolle laaken.* Un brouillard épais. *Een dikke, zwaare mist, nevel.* Il a l'eſprit bien épais. phr. burl. lourd, peſant. *'t Is een logge geest, een dom verſtand.* Ces blés ſont bien EPAIS, bien drus. *Dat koorn is heel digt gewaſſen, zwaar opgeſchoten.* Une pierre qui a trois pieds d'EPAIS, ou d'épaiſſeur. *Een ſteen die drie voeten dik is, dikte heeft.* Planche épaiſſe de deux pouces. *Plank, deel twee duim dik.* Une forêt épaiſſe. *Een dik, zwaar boſch; een hout* of *bosch dat beel digt beplant is.*

EPAISSEUR d'un mur, d'une planche. f. *Dikte van een muur, van een plank.* L'épaiſſeur de l'étoffe. *De dikte, zwaarte, wolligheid van 't ſtof.*

EPAISSI, IE. Part. paſſ. *Verdikt.*

EPAISSIR. v. a. Rendre épais. *Dik maaken, verdikken.* On met du ſucre dans le ſyrop pour l'épaiſſir. *Men doet ſuiker in de ſyroop om die te verdikken.*

S'EPAISSIR. v. r. *Verdikken, dik worden.* Quand le ſyrop commence à s'épaiſſir. *Als de ſyroop begind te verdikken, dik te worden.*

EPANCHÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgegooten, uitgeſtort.*

EPANCHEMENT. m. Libation. *Uitſtorting, plenging.* L'épanchement de bile eſt dangereux. *De overloop van galle is gevaarlyk.* EPANCHEMENT, ouverture de cœur, cordialité. *Gulhartigheid, openhartige bekentenis, ongeveinsde verklaaring.*

EPANCHER. v. a. Verſer, répandre. *Uitſtorten, gieten, plengen.* Il a épanché tout le caffé ſur le plancher. *Hy heeft al de koffy op de vloer uitgeſtort.* Son uſage eſt auſſi au fig. Dieu épanche ſes graces. *God ſtort zyne genade uit.* EPANCHER, ouvrir ſon cœur. *Zyn hart open leggen, regt uitſpreeken, zyn meening uitboezemen.*

EPANDRE. v. a. Verſer, jetter, porter en pluſieurs endroits. *Verſpreiden, ſtrooyen, verſtrooyen.* Ce Fleuve épand ſes eaux dans la campagne. *Die Vloet verſpreid zyne wateren in* of *over de vlakte, de velden.* Epandre du fumier dans un champ. *Mest over een akker ſtrooyen.*

S'EPANDRE comme le blé qu'on ſeme. *Zich verſpreiden als het koorn dat men zaayd.* Les Mores s'épandirent par toute l'Eſpagne. *De Moren verſpreiden zich door gansch Spanje.*

EPANOUI, IE. Part. d'EPANOUIR. *Ontlooken.*

EPANOUIR. v. a. Ouvrir. *Ontluiken, open gaan.* Le Soleil fait épanouir les fleurs. *De Zon doet de bloemen ontluiken, open gaan.* Ces roſes commencent à s'EPANOUIR. *Die roozen beginnen te ontluiken, open tegaan.* s'Epanouir la ratte. phr. fam. rire de bon cœur. *De lever ſchudden, uit de borst hartig lagchen.*

EPANOUISSEMENT des fleurs, m. *Ontluiking, uitlooping der bloemen.* Epanouiſſement de ratte, joye qui touche au cœur. *Schudding van de lever, hartelyke vreugd, ſmaakelyke lagch.*

EPARGNANT, TE. Adj. Oeconome. *Spaarzaam, zuinig, deun.* Il ne faut pas être ſi épargnant à la veille de ſes Noces. *Men moet daags voor zyn Bruiloft zoo ſpaarzaam, zoo zuinig niet zyn.*

EPARGNE. f. Ménage dans la dépenſe. *Spaarzaamheid, zuinigheid, deunheid.* Uſer, vivre d'épargne. *Spaarzaamheidgebruiken, zuinig leeven.* Il vit de ſon EPARGNE, de ce qu'il a épargné. *Hy leefd van zyn beſpaaring, overwinst, van 't geen hy opgeleid, overgehouden heeft.* Le Tréſorier de l'EPARGNE ou du Tréſor Royal. *De Theſaurier, Opzigter, Bewaarder van 's Konings geldkist* of *van den Koninklyken ſchat.* Il faut aller, tirer à l'épargne. phr. *Men moet de geldkist aanſpreeken,* ook wel, *men moet het zuinigjes aanleggen.*

EPARGNÉ, EE. Part. paſſ. *Geſpaard.*

EPARGNER, ménager ſon bien, ſon argent. *Zyn goed, zyn geld beſpaaren, ſpaarzaam, zuinig gebruiken.* Le vin ne fut pas épargné à la Noce. *De wyn wierd op de Bruiloft niet beſpaard.* EPARGNER ſa peine, être peu officieux. *De moeite ontzien, niet zeer gedienſtig, gerieffelyk zyn.* Il épargne trop ſes pas. *Hy is te traag om voor iemand uit te gaan, 't zou hem te veel moeite wezen.* Ne m'épargnez pas, employez-moi librement. *Beſpaar, ontzie my niet, gebruik my vryelyk.*

EPARGNER quelqu'un, ne lui faire pas toute la peine qu'on pourroit. *Iemand beſpaaren, ontzien, zagter handelen als men wel zou konnen.* C'eſt un médiſant qui n'épargne perſonne. *'t Is een kwaadſpreeker, laſtertong, ſchendbrok die niemand ontziet.* La mort n'épargne ni jeune, ni vieux. *De dood ontziet, beſpaard nog jong nog oud.*

S'EPARGNER. v. r. *Beſpaard worden.* Il ne s'épargne pas quand il eſt queſtion de ſervir ſes amis. *Hy ontziet geen moeite als 't zaake is van zyne vrienden te dienen.* Vous euſſiez pu vous épargner cette peine. *Gy had die moeite konnen ſpaaren.*

EPARPILLÉ, EE. Part. paſſ. *Verſtrooid.*

EPARPILLER de la paille, du foin, l'épandre çà & là. *Stroo, hooy, hier en daar ſtrooyen, ſpreiden.* Vous éparpillez toute la cendre, la braiſe. *Gy ſtrooyd de as over al, haald al de koolen van malkander, ſchommeld al 't vuur om.*

EPARS, SE. Adj. Répandu, diſperſé. *Verſtrooyd, hier en daar verſpreid.* Les Juifs ſont épars, diſperſez dans tous les endroits du Monde. *De Jooden zyn in alle plaatſen, oorden van de Waereld verſtrooyd, verſpreid.* Elle avoit les cheveux épars. *Haar hair hing los, was verſpreid over haare ſchouders.*

EPARVIN de Bœuf. m. Tumeur dure au bas du jarret en dedans, qui fait ordinairement boiter le cheval. *Hardgezwel, knobbel onder aan de way van 't paard, waar door het gemeenelyk hinkt.*

EPARVIN ſec, engourdiſſement du jarret qui ne peut plier. *Verſtyving van de way* of *knieboog.*

EPATÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Un verre épaté, qui a le pied caſſé. *Een glas zonder voet, onder uitgebroken.* Un nez épaté & large. *Een dikke en platte neus.*

EPATÉ, élargi, étendu. *Wyd, breed, plat gemaakt.*

EPATER. v. a. Rompre le pied d'un verre, &c. *De voet van een drinkglas afbreeken.*

EPAULE. f. *Schouder.* Elle a une épaule plus haute que l'autre. *Haare eene ſchouder is hooger als de andere.* Une bonne épaule de mouton rôtie. *Een lekkere ſchaapeſchouder, ſchaaps-voorboutje gebraaden.* On le mit dehors par les épaules. phr. fig. avec honte. *Men dreef hem by de ſchouders uit het huis, hy wierd ſchandig uitgeboend.* Regarder quelqu'un par-deſſus l'épaule. phr. avec mépris. *Iemand over ſchouder, met veragting aanzien.* Cela fait plier les épaules, cela fait pitié. *Men haald, trekt'er de ſchouders van op, 't is zoo onnoozel als 't mag, 't ſchaamd zig zelve.* Je le porte ſur mes épaules. fig. *Hy verveeld my geweldig, ik ben'er mede aangehaald, gebruid.* Il n'a pas les épaules aſſez fortes pour cela. fig. *Zyn ſchouders, zyn lenden zyn daar te zwak toe, daar is hy niet mans genoeg voor.* Prêter l'épaule à quelqu'un. fig. *Iemand de hand leenen, de behulpzaame hand bieden, met hem poot aan ſpeelen.* Pouſſer le temps avec l'épaule. phr. fig. *Na een betere tyd wagten, en ondertuſſchen zuinigjes leeven.*

EPAULÉ, EE. Part. d'EPAULER. *Gebroken.* Une bête épaulée. *Een beest dat kreupel is in de borst.* Les rieurs appellent ainſi une Fille qui a failli, dont l'honneur a fait faux bond. *Een beproefde Vryſter, een bedroge Maagd.*

EPAULEE. f. Effort en pouſſant de l'épaule. *Stoot, kragt met de ſchouder* of *ſchoft om iets op te ligten, voort te rollen, &c.* Allons, encore une épaulée. *Kom aan, nog een ſtootje, til nog eens aan, weer aan nog eens!*

EPAULEMENT. m. Ouvrage de terre & de faſcines pour couvrir une Batterie, &c. *Borſtweering om een Battery te dekken, enz.* Les ennemis ſe retirerent derriere un EPAULEMENT, retranchement. *De Vyanden weeken agter een borſtweering, afſnyding.*

EPAULER. v. a. Rompre, diſloquer l'épaule. *Het ſchouderblad uit het lid helpen, de ſchouder inbreeken.* Il a épaulé mon cheval. *Hy heeft myn paard de ſchouders ingereden, ingebroken.* EPAULER. fig. aider quelqu'un. *Iemand helpen, de hand bieden.* EPAULER, couvrir le Camp d'un bois, d'une colline. *Het Leger met een heuvel, een boſch dekken.*

EPAULETTE. f. Partie du corps de jupe, de la chemiſe &c. qui couvre l'épaule. *Schouderlap, ſchouder-naad van een ryglyf* of *hemd.*

EPAVE. f. On appelle cheval & bête épave, le cheval, la bête égarée, dont on ne connoît point le Maître. *Verdoold paard, beest, daar men den Eigenaar niet van weet.*

EPAVES. f. pl. Choſes que la mer jette ſur le rivage. *Wrakken, zeedriften.* Droits d'épaves. *Strand regt over de wrakken en dingen die opgeworpen* of *aangeſpoeld zyn.*

E P E.

EPEAUTRE ou EPAUTRE. m. Sorte de blé, froment qui revient au *Zea* & à l'*Arinca* des Anciens. Voy. l'ACAD. *Spelt, ſoort van tarw by de Ouden zeer bekend en in Egypten meenigvuldig.*

EPEE. f. *Degen, zwaard, zydgeweer.* Porter l'épée. *Den degen draagen, met een degen op zy gaan.* Mettre la main à l'épée. *De hand aan den degen ſlaan.* Tirer l'épée. *De degen uittrekken, uithaalen.* Le Fort fut pris l'épée à la main. *De Schans wierd met den degen in de hand genomen, ſtormenderhand ingenomen, veroverd.* La Garniſon fut paſſée au fil de l'épée. *De Bezetting, 't Garniſoen wierd door 't zwaard omgebragt, door den degen geregen, moest over de kling ſpringen.* Preſſer quelqu'un l'épée dans les reins. phr. *By iemand ſterk aanhouden om de zaak af te doen,* ook, *hem het vuur heel na aan de ſcheenen brengen, hem heel bang maaken.* Emporter une choſe à la pointe de l'épée. fig. de haute lute. *Iets voor de vuist, met geweld, uit den brand haalen.* Il eſt vaillant comme ſon épée. *'t Is een kloek, een dapper ſoldaat.* Son épée ne tient à rien. fig. *Zyn degen zit los in de ſcheede, hy haald die om een haverſtroo voor den dag.* Se battre de l'épée qui eſt chez le fourbiſſeur. *Noodeloos twiſten, te vergeefs harrewarren, om 't geen moogelyk nooit gebeuren zal.* Mettre quelque choſe du côté de l'épée, à quartier, à couvert. *Iets opſteeken, na zig haalen, een voordeel* of *kansje winnen.* EPEE, dans le ſens de GLAIVE. *Zwaard.* Qui frappera de l'épée périra par l'épée. *Die met den zwaarde ſlaat, zal door 't zwaard vergaan.* Le Magiſtrat ne porte point l'épée ſans

Digitized by Google

fans cauſe. *De Overheid voerd het zwaard niet te vergeefs.*

EPELÉ, EE. Part. paſſ. *Geſpeld.*

EPELER un mot, en nommer & aſſembler les lettres. v. a. *Een woord ſpellen.* Il épele déjà joliment. *Hy kan al zoet, al fraay ſpellen.*

EPERDU, UE. Adj. Troublé de crainte. *Verbaaſt, verſchrikt, uit zich zelve.*

EPERDUEMENT, violemment. Adv. *Geweldig, ongemeen, heel kragtig.* Il en eſt éperduement amoureux. *Hy is'er geweldig op verliefd, verſlingerd, als gek na.*

EPERLAN. m. Fort petit poiſſon de mer, blancheâtre & longuet. *Spiering.* Des éperlans frits. *Spiering in de pan gefruit, gebakken.*

EPERON. m. *Spoor.* Donner de l'éperon, donner des deux. *Het paard de ſpooren geeven, met het ſpoor,* of *de ſpooren aanzetten, noopen.* On chauſſoit les éperons aux anciens Chevaliers. *Men trok de oude Ridders de ſpooren aan.* Chauſſer des éperons à quelqu'un. phr. fig. *Iemand ſneedig na zetten, op de hielen vervolgen, hem agter her, agter de vodden zitten.* Cet homme a beſoin d'éperon. fig. *Die man heeft het ſpoor, de prikkel van nooden, wil aangezet worden.*

EPERON du Navire, ce qui en forme la proue. *Het Galioen van 't ſchip.* Eperon arondi. *Stomp Galioen.*

EPERON, ergot que quelques chiens ont au derriere des jambes de devant. *Spoor, uitwas dat zommige honden agter de voorſte pooten hebben.* EPERON ou pointe au bas de la pile d'un pont pour rompre le fil de l'eau. *Uitſtek* of *uit loopende hoek onder aan de brugpylaar om de vaart* of *drift van't water te breeken.*

EPERON. Terme de Fortification. Ouvrage en angle ſaillant. *Bolwerk met een uitſpringende hoek.*

EPERONNÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Qui a des éperons. *Geſpoord.*

EPERONNIER, artiſan qui fait ou vend des éperons. *Spoormaaker,* of *ſpoorverkooper.*

EPERVIER. m. Oiſeau de proye, femelle du Mouchet. *Sperwer, wyfjes havik, roofvogel.* Epervier à ramage. *Wilde ſperwer, die in boſſchen omgezworven heeft.* Epervier Royal. *Sperwer uit het neſt genomen en op de Jagt afgeregt.* C'eſt un mariage d'épervier. phr. fig. la femelle vaut mieux que le mâle. *De vrouw draagd'er de broek, is voogd in huis, is gaauwer als de man.*

EPERVIER. Filet à pêcher qui s'étend par enbas en rond & qui finit en cone. *Werpnet, bekend visnet.*

E P H.

EPHEMERE, on appelle en Médecine *fievre éphémere,* une fievre qui ne dure qu'un jour *Een dagkoorts.* Il y a des animaux éphémeres, qui ne vivent qu'un jour. *Daar zyn dieren welke maar een dag leeven.*

EPHEMERIDES. f. plur. On appelle ainſi des Tables Aſtronomiques marquant le cours des Planetes. *Sterkundige rekentafels* of *ſterreloop-dag regiſters.* Les éphémérides d'Argolus. *De rekentafels* of *dagregiſters van Argolus.*

EPHORES. m. pl. Les premiers Juges Controlleurs ou Inſpecteurs de Lacédémone. *Opperſte Rechters* of *litver Bedillers, Opzienders van Lacedemone.*

E P I.

EPI. m. Tête du tuyau de blé où eſt renfermé le grain. *Aar, air, koorn-air.* Et les Diſciples arracherent des épis de blé. *En de Diſcipelen rukten koorn-airen uit.* Le blé eſt déjà en épi. *Het koorn is al uitgeloopen, geſpeend.*

EPI. Marque, étoile au front d'un cheval. *Een kol voor de kop van een paard.*

EPICE. f. Drogue aromatique chaude & piquante; ſon grand uſage eſt au pluriel. *Het kruid, ſpecery.* Pain d'EPICE. *Zoetekoek, kruidkoek,* ook wel *ſpeperkoek.* C'eſt une fine épice. phr. fam. *Hy is zoo fyn als rag, 't is een fyne vogel, een looze prey.*

EPICÉ, EE. Part. d'EPICER. *Gekruid, gepeperd.*

EPICENE. Genre douteux dans la Déclinaiſon Latine. m. *T'wyffelachtig geſlacht der Latynſche naamwoorden.*

EPICER. v. a. Aſſaiſonner avec des épices. *Met kruiden toemaaken, peper, nagel, foely en andere heete kruiden gebruiken.* Ce cuiſinier épice trop. *Die kok peperd te ſterk, gebruikt te veel kruiden, maakt al te hooge, te ſcherpe ſauſſen.*

EPICERIE. f. Ce terme collectif comprend toutes ſortes d'épices & de drogues Médicinales des Indes. *Speceryen, heete, geurige* of *Medicinale kruiden uit Indien, als kanneel, noote muskaat, peper, gemgber &c.* Les Hollandois ont le principal commerce des Epiceries. *De Hollanders hebben den voornaamſten handel, neering van Speceryen.*

EPICES. f. pl. *Kruideniers waaren, ſpeceryen, toekruiden.* Les épices ſeront cheres cette année. *De ſpeceryen zullen dit jaar duur zyn.*

EPICES, le tour du bâton, le droit des Juges, ſurtout pour un Procès par écrit. *'t Verval, de ſteekpenning, Rapport-gelden der Rechters in Vrankryk.* La partie gagnante doit encore payer les épices avant de lever l'Arrêt. *De winnende party moet de Rapportgelden nog betaalen, den Rechter een ſteekpenning geeven, alvoorens het Vonnis te ligten.*

EPICIER, IERE. m. & f. Marchand, Marchande tenant boutique d'épiceries. *Kruidenier, Kruidenierſter, die tafelkruiden, ſpeceryen verkoopt.*

EPICYCLE. m. Se dit en Aſtronomie d'un petit cercle qui a un mouvement particulier dans un plus grand. *Zelfs* of *eige loopkring, beſloote kring.* L'Epicycle de la Lune. *De eige loopkring, zelfskring der Mane.*

EPIDEMIE ou EPIDIMIE. f. Mal ou maladie EPIDEMIQUE, contagieuſe, généralement répandue. *Algemeene, voortvliegende, beſmettelyke ziekte, Peſt.*

EPIDERME. m. La premiere peau & la plus mince. *Bovenvlies, 't bovenſte en fynſte vel.* Cela n'a fait que lui effleurer l'épiderme. *Dat heeft hem het bovenvlies eventjes, pas aangeraakt.*

EPIE. Vieux mot. Voy. ESPION.

EPIÉ, EE. Part. paſſ. *Verſpied, beſpied.*

EPIER. v. n. Les blés commencent à EPIER, à ſe former en épis. *Het koorn begind te ſpeenen, zich tot airen te zetten, al airen te draagen.*

EPIER. v. a. Guetter, obſerver ſecrettement *Be-* of *verſpieden, heimelyk na gaan, waarneemen, beloeren, beluiſteren, &c.* Epier la contenance, le mouvement des Ennemis. *Den ſtaat, de beweeging der Vyanden beſpieden, waarneemen, gade ſlaan.* Il épioit l'occaſion de faire ſon coup. *Hy loerde op de gelegentheid van zyn ſlag te doen.*

EPIEU. m. Eſpece de demi-pique dont on ſe ſert encore à la chaſſe des bêtes noires. *Zwyn ſpriet, jaagſpriet.* Il enferra le ſanglier dans ſon épieu. *Hy reeg het*

Digitized by Google

het zwyn aan zyn ſpriet, hy drukte, ſtak hem zyn ſpriet door huid en darmen heen.

EPIGRAMME f. Poëſie ſuccincte dont la force eſt principalement au dernier vers. *Puntdicht, kort- en bondig, ſnel-* of *ſlotdicht.* Les Epigrammes de Martial. *De punt-* of *ſneldichten van Martialis.*

EPILEPSIE. f. Mal caduc, haut mal, mal de St. Jean. *Vallende ziekte.* Tomber en épilepſie. *De vallende ziekte krygen.*

EPILEPTIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Convulſions épileptiques. *Vallende ſtuipen,* of *ſtuipen door de vallende ziekte veroorzaakt.* Les EPILEPTIQUES ſont bien à plaindre. *De luiden met de vallende ziekte geplaagd, behebt, zyn zeer te beklaagen.*

EPILOGUE. m. Derniere partie d'une Harangue, la concluſion d'un Diſcours. *Slotreden, beſluit, toepaſſing.* L'épilogue doit être emphatique & court. *De ſlotreden, toepaſſing moet zielroerend, kort en bondig zyn.*

EPILOGUÉ, ÉE. Part. paſſ. *Beknibbeld.*

EPILOGUER quelqu'un, le cenſurer, trouver à redire à ſes actions, à ſa conduite. v. a. *Iemand bedillen, ſcherpelyk voorneemen, beſtraffen.* Il épilogue ſur tout. *'t Is een albediller, hy vind op alles wat te zeggen, te muggeziften, te hairklooven.*

EPILOGUEUR, critique mordicant, importun, inſipide. *Albediller, berilpal, muggezifter, vitter.* Tous ces mots depuis EPIGRAMME, ſont dérivez du Grec.

EPINARS. m. plur. Herbes ou légumes aſſez connus. *Spinazie, ſpinaadje.*

EPINE. f. *Doorn, ſteekel,* ook *doornboom* of *haag.* Il lui eſt entré une épine dans le pied. *Hy heeft een doorn in zyn voet gekreegen, daar is hem een doorn in de voet geraakt, geſchooten.* Marcher ſur des épines. fig. trouver de grandes difficultez. *Over doornen en ſteekels treeden, groote zwaarigheden ontmoeten.* Cette affaire-là eſt bien embrouillée, c'eſt un fagot d'épines. fig. *Die zaak ziet'er heel netelig, wilt, naar, akelig uit, 't zyn doornen, netelen om aan te taſten.* Je me ſuis tiré une grande épine du pied. phr. fig. *Dat is een groote doorn uit myn voet, 't is my een groote ruſie uit de weg.* Etre ſur des épines. fig. dans de grandes inquiétudes. *Op heete koolen ſtaan, heel ongeruſt zyn.*

EPINE vinette. f. Petit arbriſſeau à piquans, dont le fruit eſt rouge & aigre. *Kweekdoorn, doornboomtje welkers beſie* of *vrugt rood, langwerpig en ſerpig is.*

EPINETTE. f. Inſtrument de Muſique, qui a un clavier le plus ſouvent au milieu; il a quarante-neuf touches, & des cordes dont les trente premieres ſont de laiton. *Spinet, Muziek-inſtrument met een klavier, meeſt in 't midden: het ſpinet heeft een veel ſcherper geluit als de Clavecimbaal,* door HALMA niet wel onderſcheiden.

EPINEUX, SE. Adj. Qui a des piquans. *Doornagtig, ſteekelig.* Les ſauvageons de prunier ſont épineux. *De wilde peereboomen zyn doornachtig, met ſteekels.* Un eſprit épineux. fig. difficile. *Een ſteekelige, netelige geeſt, een vreemd, agterkouſſig humeur* of *verſtand.* Une affaire épineuſe. *Een netelige, moeyelyke zaak.* L'étude de la Grammaire eſt bien épineuſe. *De ſtudie van de Spraakkonſt is heel netelig, moeyelyk, verdrietig.*

EPINGLE. f. *Speld.* Piquer avec une épingle. *Met een ſpeld ſteeken.* Attacher avec des épingles. *Vaſt ſpelden, met ſpelden vaſt maaken.* Tirer ſon épingle du jeu. phr. *Koſt en ſchadeloos uit een onderneeming komen, zig daar kunſtig uit weeten te redden, te draayen.* Cette femme eſt toujours tirée à quatre épingles. phr. fam. *Die vrouw is altyd op haar Zondags opgeſchikt, even ſtaadig, even net, daar moet niet een hairtjen aan ſcheelen, 't is een tettig wyf.* Ce ſont les EPINGLES, les profits de la ſervante. *Dat is ſpeldegeld, een fooytje voor de Meid.*

EPINGLIER. Faiſeur ou Marchand d'épingles. *Speldemaaker* of *ſpeldekoper.*

EPIPHANIE. f. La Fête de l'adoration des trois Rois. *'t Feeſt der drie Koningen, werd in den Almanach dus genaamd.*

EPIQUE (Poëme) ou Héroïque. *Heldendicht, heldenvaers.* Homere, Virgile & les autres Poëtes épiques. *Homerus, Virgilius en de andere Heldendichters.*

EPISCOPAL, ALE. Adj. Appartenant à l'Evêque. *Biſſchoppelyk.* Dignité Epiſcopale. *Biſſchoppelyke Waardigheid.* Siege Epiſcopal. *Biſſchoppelyke Stoel, Zetel.* Ornemens Epiſcopaux. *Biſſchoppelyke Cieraaden.*

EPISCOPAT. m. Dignité d'Evêque. *Biſſchoppelyke Waardigheid.* Prétendre à l'Episcopat. *Na de Biſſchoppelyke Waardigheid ſtaan.*

EPISCOPAUX. C'eſt le nom de ceux qui ſuivent le Rit de l'Egliſe Anglicane, qui a conſervé les Evêques & pluſieurs Cérémonies Romaines. *De Biſſchoppelyke* of *Leden der Anglicaanſe Kerk in tegenſtelling van Presbyteriaanen.*

EPISODE. m. Action, incident que le Poëte ajoute & lie à ſon action principale pour l'embellir. *Verciering, byvoegzel, aanhangzel, inlaſſing door den Dichter verzonnen om zyn voornaam bedryf op te ſchikken.* Perſonnage EPISODIQUE, qui entre dans l'action, le récit, comme par épiſode. *Een ingeverde, verſierde, vreemde Perſonagie, Tvoneelſpeelder* of *ander Bedryver.*

EPISSER une corde. v. a. L'aſſembler avec une autre par le moyen d'un cornet appellé EPISSOIR. m. *Touwſplitzen, met een ander voegen, door middel van een* SPLITSHOORN.

EPISTOLAIRE. Ad. Qui concerne l'Epitre. Le ſtyle, le genre Epiſtolaire. *De ſtyl, den aart der Zendbrieven, ſchryfſtyl* of *ſchryfwyze.*

EPISTRE. Voy. EPITRE.

EPITAPHE. m. & f. Incription ſur le tombeau d'un mort. *Graffſchrift, Grafdicht, Lykdicht.* Une belle Epitaphe. *Een ſchoon, fraay Graffſchrift.* Graver un Epitaphe. *Een Graffſchrift uithouwen.*

EPITHALAME. m. & f. Poëme à la louange des nouveaux Mariez. *Huwelyks-Trouw-Bruilofts-Gedicht.*

EPITHETE. m. & f. Nom Adjectif, marquant la qualité du Subſtantif. *Bywoord, bynaam, toevoeglyk woord, om de hoedaanigheid der zaake aan te toonen.* Pays froid. *Koud land.* Nuit obſcure. *Donkere nagt.*

EPITOME. m. Abrégé. *Verkorting, kort begrip, vertoog, uittrekſel.* L'Epitome de Tite Live. *Het kort begrip van Titus Livius werken.* Ces quatre derniers mots ſont dérivez du Grec.

EPITRE. f. *Zendbrief.* Les Epitres de St. Paul, de Cicéron. *De Zendbrieven van den H. Paulus, van Gicero.*

EPITRE Dédicatoire ou Liminaire. *Opdracht, opdracht-*

Digitized by Google

drachtbrief, toe-eigening van een boek, briefswyze opgeſteld. L'EPITRE qui ſe chante à la Meſſe. *De Epiſtel welke in de Miſſe gezongen word.*

E P L.

EPLEURÉ ou EPLOREE. Adj. Tout, toute en pleurs. *In traanen ſmeltende.* Elle entra toute éplorée. *Zy trad in met betraande oogen, met ſchreyende, weenende oogen.*

EPLUCHÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeleezen, uitgepluisd.*

EPLUCHER les herbes pour les mettre au pot. v. a. *De kruiden leezen, verleezen, de groente uitzoeken, ſchoon maaken om die in de pot te doen.* EPLUCHER le drap, en ôter les inégalitez. *'t Laken noppen, uitpluizen.* Eplucher la tête d'un enfant, en ôter l'ordure, la vermine. *Het hoofd van een kind reinigen, luizen, ſchoon maaken.* Les gueux s'EPLUCHENT, s'épouillent au Soleil. *De bedelaars luizen zich in de Zon.* Les oiſeaux s'épluchent. *De vogels reinigen zig, pluizen zich uit.* EPLUCHER, examiner la généalogie, les actions, la conduite de quelqu'un. *De geboorte, 't geſlagt, de daaden, 't gedrag van iemand uitpluizen, op 't naauwſte onderzoeken, ſcherp na gaan.*

EPLUCHURES. f. pl. Ordures qu'on ôte de ce qu'on épluche. *Vuiligheid van 't geen men verlezen, ſchoon gemaak heeft.*

E P O.

EPOINTER un couteau, une aiguille, en caſſer, ôter la pointe. v. a. *Een mes, een naald de punt afbreeken, verſtompen, ſtomp maaken.*

EPONGE. f. Mouſſe de mer attachée aux pieds des rochers. *Spons.* L'Eponge s'abreuve, s'imbibe aiſément. *De ſpons zuigd het water ligt in, is ligt doorweekt.* Ce drap boit l'eau comme une éponge. *Dat laken zuigt, trekt het water in als een ſpons.* Paſſer l'éponge ſur l'ardoiſe, ſur une peinture. *De ſpons over de ley ſtryken, over een ſchildery haalen.* Il faut paſſer l'éponge là-deſſus. phr. fig. *Daar moet men de ſpons over ſtryken, dat moet men in 't vergeetboek ſtellen.* Preſſer l'éponge. phr. fig. faire faire reſtitution, obliger à rendre gorge. *De ſpons uitperſſen*, ook, *'t genomene doen weder geven.*

EPOINTILLE. f. Piece de bois ſervant ſur les navires à divers uſages. *Berkoen.*

EPOPEE. f. Poëſie épique du premier ordre. *Hoogdraveníte heldendicht, dichttrant.*

EPOQUE. m. Temps remarquable par un événement ſingulier ſervant à compter Chronologiquement. *Tydbegin, tydmerk, aanmerkelyk voorval om de Tydrekening net op te volgen, waar te neemen.* La Naiſſance de Jéſus-Chriſt eſt l'Epoque des Chrétiens. *De Geboorte van J. Chriſtus is het tydbegin, het tydmerk, 't beſtek der Chriſtenen.*

EPOUDRÉ, EE. Part. paſſ. *Afgeſtoft.*

EPOUDRER un tapis, en ôter la poudre. v. a. *Een tapyt, tafelkleed ſtoffen, uitſlaan, uitkloppen, 't ſtof daar uitſlaan.*

S'EPOUFFER. Se dit baſſement & familiérement pour s'ENFUIR, ſe DÉROBER adroitement. *Zich wegmaken, zyn biezen pakken, ſchuivengaan.*

EPOUILLÉ, EE. Part. paſſ. *Geluisd.*

EPOUILLER un enfant, le nettoyer, tuer, ôter ſes poux. v. a. *Een kind luizen, reinigen, na zyn luizen zoeken, zyn luizen knippen* of *afkammen.*

S'EPOUILLER. v. r. Chercher, tuer ſes poux. *Na zyn luizen zoeken, zyn luizen knippen, zich luizen, van 't ongedierte reinigen.*

EPOUSAILLES. f. pl. Célébration du Mariage. *Trouwzegening, trouwdag, trouw-* of *Bruiloftsfeeſt.* Le jour de leurs épouſailles. *Op hun trouwdag, trouwfeest.*

EPOUSE. Celle qui ſe marie ou qui eſt nouvellement mariée. *Bruid.* Donnez la main à votre Epouſe. *Geef uw Bruid de hand.*

EPOUSE. Se dit auſſi par diſtinction ou civilité, au lieu de femme. *Gemalin, echtgenoot, huysvrouw.* La Princeſſe ſon Epouſe. *De Princes des zelfs Gemalin.*

EPOUSÉ, EE. part. paſſ. *Getrouwd.*

EPOUSEE. Se dit plus familiérement pour celle qui ſe marie. *Bruid, in overſtelling van den Bruidegom.* Mettez-vous-là, Madame l'Epouſée. *Juffrouw de Bruid, gaat gy daar zitten.* Propre comme une Epouſée. *Zoo netjes, zindelyk als een Bruid, als een pop.*

EPOUSER. v. a. Prendre en mariage. *Trouwen, ten huwelyk neemen.* Il épouſe une jolie fille. *Hy trouwd een zoet meysje, met een zoete Juffrouw.* Elle avoit épouſé en premieres noces... *Zy had tot haar eerſte man getrouwd.... haar eerſte man was...* A la fin ils s'EPOUSERONT. *Zy zullen eindelyk trouwen.* Quand épouſeront-ils? *Wanneer zullen zy trouwen? wanneer trouwen zy?*

EPOUSER, marier, donner la bénédiction nuptiale en face d'Egliſe. Le Curé qui les avoit épouſés. *De Prieſter die hen getrouwd had.* EPOUSER. fig. embraſſer les intérêts de quelqu'un. *Iemands belangens aanhangen, aankleeven, als eigen behartigen.* Je n'épouſe point de parti. *Ik volg geen byzondere belangens, ik houd my onzydig in de zaak.*

EPOUSEUR. On appelle ainſi, en ſtyl. burl. un Amant qui bute au mariage. *Trouwens gezind, regte meener in't ſtuk van ernſtige* of *eerlyke vryagie.* Elle a bien des Galans, mais il ne ſe préſente point d'épouſeurs. *Zy heeft loopende Vryers genoeg, maar daar komen geen regte meeners, geen die van trouwen praaten.*

EPOUSSETÉ, EE. Part. paſſ. *Afgeſtoft, afgeborſteld.*

EPOUSSETER. Liſez EPOUSTER. v. a. Vergetter. *Schuyeren, met de ſchuyer ſchoon maaken.* Il a été bien épouſſeté. phr. burl. & fig. *Hy is braaf afgerost, afgeklopt geworden.*

EPOUSSETTES. f. plur. Vergettes. *Schuyer, kleerborſtel.*

EPOUVANTABLE. Adj. d. t. g. Effroyable, terrible. *Vervaarlyk, ſchrikkelyk, yſſelyk.* Une viſion épouvantable. *Een vervaarlyk, ſchrikkelyk, yſſelyk gezicht.* Des menaces épouvantables. *Yſſelyke, vervaarlyke dreigementen.*

EPOUVANTABLEMENT. Adv. Horriblement. *Yſſelyk, vervaarlyk.*

EPOUVANTAIL de cheneviere. m. Phantôme de haillons, &c. pour épouvanter, éloigner les oiſeaux. *Molik, ſpook, bullebak in een hennip-akker, enz.* Elle eſt laide à faire peur; c'eſt un épouvantail. *Zy is ſchrikkelyk leelyk; 't is een bullebak, een tuinſpook.*

EPOUVANTE. f. Terreur. *Schrik, verbaaſdheid.* Quand l'épouvante ſe met dans une Armée. *Als de ſchrik, de verbaaſdheid onder een Leger komt.*

EPOUVANTÉ, EE. Part. paſſ. *Verſchrikt.*

EPOUVANTEMENT. Vieux mot qui ſe dit pour CRAINTE, EPOUVANTE, dans cette phraſe: la mort

eſt appellée le Roi des Epouvantemens. *De dood word Koning der verſchrikkingen genaamd.* Job. XVIII. 13.

EPOUVANTER. v. a. & n. Cauſer de l'épouvante, de la frayeur. *Verſchrikken, verbaazen, bang maaken.* Il croyoit m'épouvanter par ſes menaces. *Hy meende my met zyn dreigen te verſchrikken, bang te maaken, te verbaazen.* Il ne s'EPOUVANTE pas aiſément. *Hy word niet ligt bang, hy ſchrikt niet ligt.*

EPOUX. Celui qui a une Epouſe ou qui en va prendre une. *Bruidegom.* L'Epoux & l'Epouſe s'y doivent trouver. *De Bruidegom en de Bruid ſtaan daar te weezen, 'er te komen, moeten zich daar laaten vinden.* Après la mort du Prince ſon Epoux. *Na 't overlyden, de dood van den Vorst haar Gemaal.* Jéſus-Chriſt eſt l'Epoux de ſon Egliſe. *De Heere Jeſus is de Bruidegom zyner Kerke.*

E P R.

EPREINDRE des herbes pour en tirer le jus. *Groënte, kruiden uitperſen, ſamen dringen om 'er de ſap, het vocht uit te drukken.*

EPREINT, EINTE. Part. paſſ. *Uitgeperst, uitgedrukt.*

EPREINTES. f. pl. Fauſſe envie d'aller à la ſelle. *Scherpe, looze drukking, valſche afgang.* L'âcreté de la bile cauſe ces violentes épreintes. *De ſcherpigheid van de gal veroorzaakt die vinnige perſſingen, looze drukkingen.*

EPREUVE. f. Eſſai, premiere expérience. *Proef, proeve, eerſte ondervinding.* Faire l'épreuve d'une machine nouvelle. *De proef van een nieuw gevaarte, (machine) neemen.* Cuiraſſe à l'épreuve du mousquet. *Schootvry-borstharnas, harnas daar een koegel op afſtuit, dat tegen een koegel proef houd.* Mur à l'épreuve du canon. *Muur, wal die het geſchut uit kan ſtaan, daar de kanonkoegels op afſtuiten.* Manteau à l'épreuve de la pluye. *Regenmantel die proef houd.* Mettre la fidélité, la patience de quelqu'un à l'épreuve. phr. *De getrouwheid, 't geduld van iemand ter proeve ſtellen, toetſen, beproeven, op de toets brengen.*

EPREUVE. f. Feuille qui ſe tire à l'Imprimerie pour voir ſi le Compoſiteur ne s'eſt point mépris. *Proef, proefblad.* La premiere épreuve de l'Eſtampe n'eſt pas bien venue. *'t Eerſte proefblad, afdrukſel van de Print is niet wel uitgevallen.*

EPRIS, ISE. Adj. *Ingenomen, bevangen.* Un cœur épris d'Amour. *Een hart in Min, in Liefde ontfonkt, ontſteeken, aan 't blaaken.* Elle fut bientôt épriſe du galant Cavalier. *Zy wierd wel haast op den hoffelyken Vryer verliefd, met den hoofſchen Jongeling ingenomen.*

EPROUVÉ, EE. Part. d'EPROUVER. *Beproefd.*

EPROUVER. v. a. Eſſayer. *Beproeven*, probeeren, *de proef neemen.* Eprouver du Canon. *Geſchut dat onlangs gegoten is* probeeren, *de proef van 't nieuw gegoten geſchut neemen.* Eprouver la force du poiſon ſur un chien. *De kragt van 't vergift op een hond* probeeren, *beproeven.*

EPROUVER, ſonder l'amitié, la fidélité de quelqu'un. *De vriendſchap, getrouwheid van iemand beproeven, (probeeren) op de toets brengen.* Eprouver, expérimenter l'inconſtance de la Fortune, des amis de table. *De onſtandvastigheid van 't geluk, der tafel-vrienden beproeven, de tafel-vrienden leeren kennen.*

S'EPROUVER, s'examiner ſoi-même avant que d'approcher de la Ste. Table. v. r. *Zig zelf beproeven onderzoeken, toetſen alvorens de Heilige Tafel te naderen.*

E P T.

EPTAGONE. Voy. HEPTAGONE.

E P U.

EPUCER. v. a. Oter les puces à un chien. *Vlooyen van een hond vangen.*

S'EPUCER. v. r. Chercher ſes puces. *Zyn vlooyen vangen, zich vlooyen.*

EPUISABLE. Adj. d. t. g. *Uitputtelyk, dat men uitputten kan.*

EPUISÉ, EE. Part. d'EPUISER. *Uitgeput.*

EPUISEMENT des Finances. m. *Uitputting der Geldmiddelen.* L'Epuiſement, la miſere du Royaume. *De uitputting, armoede van 't Ryk.* L'EPUISEMENT, la débilité du malade. *De uitputting, neerſlagtigheid, zwakheid van den zieke.*

EPUISER une fontaine, la tarir, mettre à ſec. v. a. *Een fontein uitputten, leeg, droog maaken.* EPUISER un corps par de fréquentes ſaignées. *Een ligchaam door meenigvuldige aderlaatingen uitputten, afmatten, uitdroogen.* La trop grande application épuiſe, diſſipe les eſprits. *De al te groote aandagt put de geeſten uit, doet de geeſten vervliegen.* EPUISER la matiere, le ſujet, en tirer tout ce qu'il y a. *De ſtoffe, materie, 't onderwerp uitputten, heel diep onderzoeken.* Il eſt d'un ſi profond ſçavoir qu'on ne peut l'épuiſer. *Hy is zoo diep geleerd dat men hem niet kan uitputten, dat men geen grond by hem kan peilen.* EPUISER la patience de quelqu'un, la pouſſer à bout. *Het geduld van iemand uitputten, het uiterſte afvergen.* EPUISER, ruiner un Royaume. *Een Ryk uitputten.* Ce pauvre Pays s'EPUISE d'hommes & d'argent. *Dat arme Land werd van manſchap en geld uitgeput, ontbloot.* Il s'eſt EPUISÉ par ſes débauches. *Hy heeft zig door zyn ontuchtig leven uitgeput, afgemat.*

EPULONS. Prêtres du Pontife pour préſider aux Feſtins & aux Sacrifices en l'honneur de Jupiter & autres Dieux. *Aangeſtelde Prieſters om de Feeſten, gastmaalen en offerhanden tot eeren van Jupiter en andere Goden te beſtieren.*

EPURÉ, EE. Part. paſſ. *Gezuiverd, opgehelderd.*

EPURER un ſyrop, le rendre pur & ſans mêlange. v. a. *Een ſyroop opſchuimen, zuiveren, opklaaren.* EPURER le langage, le polir. *De taal zuiveren, opheldren, beſchaaven.* EPURER ſon cœur, en chaſſer les convoitiſes charnelles. *Zyn hart zuiveren, reinigen; de vleeſchelyke luſten daar uit verdryven, verbannen.*

S'EPURER. v. r. Devenir plus pur. *Zuiverder worden, opklaaren.* Le Caffé s'épure en repoſant. *De Koffy word zuiverder, klaard op door 't blyven ſtaan.* L'eſprit s'épure & ſe polit dans la fréquentation du beau monde. *De geest word opgehelderd en beſchaafd door de ommegang, verkeering met eerlyke luiden.*

EPY. Voy. EPI.

E Q U.

EQUARRIR une poutre, la rendre quarrée. v. a. Liſ. EKARRIR. *Een balk vierkant hakken, in den haak ſchaaven.* Une pierre équarrie. *Een ſteen vierkant uitgehouwen.* Cette poutre a quinze pouces d'EQUARRISSAGE, *Die balk is vyftien duim in 't vierkant.* L'EQUARRISSEMENT d'une piece de bois, action de l'équarrir. *Het in den haak ſchaaven*, of *vierkant hakken van een ſtuk hout.*

EQUANT. m. Cercle imaginé, ſuppoſé parmi les Aſtronomes pour régler le mouvement de quelques Pla-

Digitized by Google

Planetes. *Zekere hemelkring in de Sterrekunde onderſteld, om de beweeging van eenige dwaalſterren te ſchikken.*

EQUATEUR ou ÆQUATEUR, m. Un des grands cercles de la Sphere, également diſtant des deux Poles; la Ligne Equinoctiale. *Eevenaar, dag-en nagtevening, middel-linie van de Hemelskloot.* On compte les degrez de longitude ſur l'Equateur. *Men teld de graaden lengte op den Evenaar.*

EQUATION. f. Terme d'Algebre & d'Aſtronomie. *Vergelyking, evening, evendeeling.*

EQUERRE ou EQUIERRE. f. Liſ. EKERRE. Principal inſtrument de Géométrie & de Méchanique; il ſert à tracer un Angle droit. *Winkelhaak.* Fauſſe équerre ou EQUERRE pliante. *Een zwey-of beweegende winkelhaak.* EQUERRE de bois à épaulement. *Een Ryhaakje.* Dreſſer à l'équerre. *In den winkelhaak rigten, ſtellen.*

EQUESTRE. Adj. Se joint toujours à Statue: on érigea une Statue Equeſtre à l'Héroïque Clélie. *Voor de Helddaadige Clelia wierd een ſtandbeeld te paard opgerigt.*

EQUIANGLE. Adj. d. t. g. Qui a ſes angles égaux, de même longueur. *Gelykhoekig; dat alle de hoeken gelyk heeft.*

EQUIDISTANT, TE. Adj. A une égale diſtance, qui eſt dans un pareil éloignement. *Even verre afgelegen.*

EQUILATERAL, LE. Adj. Qui a les deux côtez égaux. *Gelykzydig.* Un angle équilatéral. *Een gelykzydige hoek.* Quarré équilatéral. *Gelykzydig vierkant.*

EQUILIBRE. m. Egale peſanteur de deux corps mis en balance. *Evenwigt, evenzwaarte, gelykheid, gelykwigtigheid.* Mettre en équilibre. *In evenwigt brengen, ſtellen.* Tenir dans l'équilibre. *In evenwigt houden.* Remettre l'Europe en ſon équilibre. *Europa in haar evenwigt herſtellen, in deszelfs gelyke verdeeling weder brengen.*

EQUINOCTIAL, ALE. Adj. Appartenant à l'Equinoxe. *Middellynig.* Le Cercle équinoctial, la Ligne équinoctiale, ou l'Equateur. *De middellynige cirkel of kring; de middellyn, linie van dag-en nagt-evening, den Evenaar.*

EQUINOXE. m. Liſ. EKINOXE, ainſi que dans tous les mots ſuivans. Le temps auquel le Soleil paſſe par l'Equateur & où la Ligne équinoctiale rend le jour & la nuit égaux. *Tyd of ſtip der dag-en nagtevening.* L'Equinoxe du Printemps. *Der Lenten dagen nagt-evening.* L'Equinoxe de l'Automne. *De Herfſt dag en nagt-evening.*

EQUIPAGE. m. Train, ſuite de valets, &c. *Toeruſting, tros, gevolg, ſleep.* Equipage de guerre, d'armée. *Oorlogs toeruſting, Leger-tros, ſtoet.* Equipage de chaſſe. *Jagt-gevolg, ſtoet, ſleep van honden en jaagers.* Il perdit tous ſes équipages. *Hy verloor al zyn veld-equipagie, al zyn rytuigen en paarden.* Il eſt en pauvre, en mauvais équipage. *Hy is heel ſlegt in de kleederen, in de noppen, hy ziet'er heel haveloos uit.* Vous voilà en bel équipage. iron. *Gy ziet'er heel mooy, heel zindelyk uit.* ook, *zy hebben u ſchoon gehavend, braaf geteiſterd.*

L'EQUIPAGE d'un vaiſſeau; les matelots qui le montent, &c. *Scheepsvolk, bootsvolk, matroozen, enz. Equipagie.* L'Equipage ſe révolta contre le Capitaine. *'t Boots- 't ſcheepsvolk ſtond tegen den Kapitein op*

EQUIPAGE de pompe, tout ce qui en dépend. *Pompgereedſchappen.*

EQUIPÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. d'EQUIPER. *Uitgeruſt, toegeruſt.* Vaiſſeau équipé en guerre, en marchandiſe. *Schip ten oorlog, ter koopvaardy uit-of toegeruſt.*

EQUIPÉE. f. Entrepriſe indiſcrete, téméraire. *Roekeloosheid, onbedagtheid, ligtvaardigheid, onbeſuiſtheid.* Cette équipée lui coûta cher. *Deze roekeloosheid, onbedagtheid kwam hem duur te ſtaan.* Après cette belle équipée. *Na die part geſpeeld te hebben, na zig zoo ſchoon uitgeſloofd te hebben.*

EQUIPEMENT d'une Flotte. *Uitruſting, toetakeling, victualieering van een Vloot.* Hâter l'équipement des Vaiſſeaux de guerre. *Het uitruſten, de uitruſting, 't victualieeren der Oorlogſcheepen verhaasten.*

EQUIPER. v. a. Fournir de hardes, de bagages, de proviſions, &c. *Uitruſten, van kleeding en 't noodig reistuig voorzien, bezorgen.* Il a équipé ſon Fils de toutes choſes avant de l'envoyer à l'Univerſité. *Hy heeft zyn Zoon braaf uitgeruſt, van alles wel voorzien, alvorens hem na de Hoogeſchoole te zenden.*

EQUIPER un vaiſſeau, le pourvoir, munir de ſes apparaux & victuailles. *Een ſchip toerusten, uitrusten, toetakelen, van zeil en treil en victualie voorzien.* On parle d'équiper une puiſſante Flotte. *Men ſpreekt van een magtige Vloot uit te rusten, klaar te maaken.* EQUIPER des matelots. *Bootsvolk uitrusten, met ſcheepskisten, hangmatten en wapens voorzien.*

EQUIPOLLENCE. f. Egalité de valeur. *Gelykheid, evenredigheed.*

EQUIPOLLENT, TE. Adj. & Subſt. m. Egal, qui égale en valeur. *Gelyk, even eens.* L'un eſt équipollent à l'autre. *'t Een is zoo veel als 't andere, 't komt op een en 't zelfde uit.* Je lui ai rendu l'équipollent de ce qu'il m'a prêté. *Ik heb hem zoo veel weder gegeven als hy my geleend had.*

A L'EQUIPOLLENT. Adv. à proportion. *Na* advenant, *na* proportie, *na maate.*

EQUIPOLLER. v. n. Valoir autant, compenſer. *Opweegen, gelyk weegen, even waard zyn.* Le gain équipolle la perte. *De winſt weegd het verlies op, is met het verlies gelyk.* Cette raiſon équipolle bien l'autre. *Die reden weegd de andere wel op, is wel zoo kragtig, zoo goed als de andere.*

EQUITABLE. Adj. d. t. g. Juſte, raiſonnable. *Vroom, regtvaardig, regtmaatig, billyk, redelyk.* Un Juge équitable. *Een vroom, regtvaardig Rechter.* Jugement équitable. *Billyk, regtmaatig, regtvaardig oordeel, vonnis.*

EQUITABLEMENT. Adv. Juſtement, avec équité. *Regtmaatiglyk, na regten, na billykheid.*

EQUITÉ. f. Juſtice, droiture. *Gerechtigheid, billykheid, vroomheid.* Juger ſelon l'équité. *Na de geregtigheid, billykheid oordeelen, vonnis vellen.* C'eſt un homme plein d'équité. *'t Is een heel vroom, deugdelyk menſch.*

EQUIVALENT, ENTE. Adj. & Subſt. De même prix, de même valeur. *Even waardig, even duurbaar, koſtelyk.* Il aura le cabinet en partage ou une choſe équivalente. *Hy zal het kabinet ten deel hebben,* of *iets dat even waard, van de zelve prys is.* On propoſe Luxembourg en équivalent. *Luxemburg word in de plaats, tot een* Æquivalent *aangeboden.*

EQUIVOQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. à double ſens,

Digitized by Google

qui reçoit plusieurs significations. *Dubbelzinnig.* Ce discours, cette réponse est bien équivoque. *Die reden, dat antwoord is heel dubbelzinnig.*

EQUIVOQUER. v. n. Uſer d'équivoques vaut mieux. *Dubbelzinnigheden gebruiken.* Les mauvais plaisans ne font qu'équivoquer. *De laffe ſcherſſers gebruiken niet dan dubbelzinnigheden, komen altyd met dubbelzinnigheden, komen altyd met dubbelzinnige woorden, loopjes, relletjes voor den dag.*

S'EQUIVOQUER. v. r. Se méprendre. *Zig verſpreeken, in 't ſpreeken vergiſſen.* Vous vous équivoquez, je crois. *Gy verſpreekt, vergiſt, verzindu, geloof ik.*

E R A.

ERABLE. m. Arbre dont l'écorce est fort rabotteuse & le bois dur & vénéneux. *Eſdoorn*, of *Maſtboom.*

ERAFLÉ, EE. Part. paſſ. *Opgeryffeld, een weinig opgeſchrapt.*

ERAFLER la peau, l'écorcher un peu. v. a. *Het vel, de huid, ligt opryffelen, ſchrabben, een weinig ophaalen.*

ERAFLURE, écorchure légere. f. *Opſchrabbing, opryffeling.* Eraflure d'épingle. *Opryffeling, opſchrabbing van een ſpeld.*

ERAILLÉ, EE. Part. paſſ. *Opgeryffeld, losgehaald.*

ERAILLER du Satin, en effiler le tiſſu. v. a. *Satyn opryffelen, loshaalen.* Des yeux éraillez, dont les paupieres sont renverſées, ce qui découvre le rouge des yeux. *Opgeſperde oogen.*

S'ERAILLER. v. r. S'Effiler. *Schiften, uitryffelen.*

ERAILLURE d'une étoffe. f. *Opryffeling van een ſtof.*

ERATÉ, EE. Adj. *Die van de mild geſneeden is.* Chien ératé. *Een hond die van de mild geſneden is.* C'est un petit ératé, éveillé. *'t Is een vrolyke gaſt, lugtige kabouter.* Une petite ératée. *Een aardig, een levendig meisje, kwikbil.*

ERATER. v. a. ôter la rate. *Van de mild ſnyden.*

E R E.

ERE. f. Supputation des années, des siecles en commençant par un point fixe, par une époque. *Tydbegin, tydſtelling* of *tydrekening.* L'Ere des Chrétiens. *De tydreekening der Chriſtenen.*

ERECTION. f. Élevation d'une chose en droite ligne, institution, établissement de quelque chose. *Opregting, aanſtelling, inſtelling.* L'érection de la verge. Terme de Médecine. *'t Staan van de roede.* L'érection d'une Statue de bronze. *De opregting van een Koperbeeld.* L'Erection d'un Parlement, d'une Chambre de Justice. *De opregting, aanſtelling van een Parlement, een Gerechtshof.* L'Erection d'une Terre en Duché. *De aanſtelling, 't aanſtellen, 't verheffen van een Land tot een Hartogdom.*

EREINTÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Qui a les reins rompus. *Die de lenden gekraakt, gebrooken zyn.*

EREINTER. v. a. Fouler ou rompre les reins. *De lenden kraaken. breeken.* Cheval éreinté, bête éreintée. *Paard, dier dat de lenden gebroken is, lendeloos paard, dier.*

ERENER. Voy. EREINTER.

ERESIPELE. f. Inflammation qui par oît sur la peau, sorte de tumeur âcre. *Belroos, roos, ontſteeking op de huid, door ſcherpe vochten ontſtaan.* Il lui est venu une éréſipele au bras, au visage. *Hy heeft de roos, de belroos op den arm, in 't aangezicht gekreegen.*

E R G.

ERGO. Ce terme, purement Latin, s'employe pour Donc, par Conséquent, en François, lorsqu'il s'agit de conclure. Ergo, votre These se détruit d'elle-même. *By gevolg, vervalt uwe ſtelling van zelfs.*

ERGOT. m. Le T ne se prononce pas. Pointe dure derriere le pied de certains animaux. *Spoor, agterklaauw.* Les ergots d'un coq, d'un chien. *De ſpooren van een haan, van een hond.* Se lever, monter sur ses ergots. phr. fam. & fig. *Opvliegen, gaande worden, yſſelyk uitvaaren.*

ERGOTÉ, EE. Adj. Qui a des ergots: un coq, un chien ergoté. *Een geſpoorde haan, een geſpoorde hond.*

ERGOTER. v. n. Pointiller, chicaner, disputer opiniâtrement sur tout. *Vitten, hairklooven, hakketeeren, harre warren, hardnekkig twiſten.*

ERGOTEUR, Pointilleur, chicaneur qui ne fait qu'ergoter, que disputer mal à propos. *Vitter, hairkloover, hakketeerder, altyd twiſter.*

E R I.

ERIGÉ, EE. Part. paſſ. *Opgeregt, aangeſteld.*

ERIGER. v. a. Dreſſer, élever. *Opregten, oprigten, opbouwen.* Eriger une Statue. *Een Beeld opregten.*

Eriger, établir une Terre en Comté, en Duché. *Een Land tot een Graafſchap, Hartogdom maaken, aanſtellen, opregten.* On parle d'ériger une nouvelle Chambre de Justice. *Men ſpreekt van een nieuwe Geregtskamer, Gerechts-hof aan te ſtellen, op te regten.*

S'ERIGER en Censeur public. v. r. *Zig als gemeen* of *openbaar Beriſper, Bediller aanſtellen.* Il s'est érigé en Auteur. *Hy heeft zich als Autheur opgeworpen, aangeſteld; hy heeft onder de Boekemaakers plaats genomen.* Tel s'érige en bel-esprit, qui n'a pas le sens-commun. *Meenig een prykt als vernuftig, die 't gemeen verſtand ontbreekt.*

E R O.

EROSION. f. Terme de Médecine. Action des humeurs âcres, qui se fait sentir par des picottemens. *Ineting, invreeting der ſcherpe vogtigheden.*

E R R.

ERRANT, TE. Adj. & Subst. *Vagabond.* Qui erre de côté & d'autre. *Doolend, dwaalend, zwervend, zwerver.* Caïn étoit errant. *Cain was doolende.* Dom Quichotte, la fleur de la Chevalerie errante. *Dom Quichot, de bloem van de doolende Ridderſchap.* C'est un Juif errant. phr. *'t Is een doolende, zwervende Jood, een zwerver.* Une étoile errante. Terme d'Astronomie. *Een zweefſtar, dwaalſtar.* Redresser les Errans, ceux qui errent en la Foi. *Men moet de doolende, de verdwaalde geeſten weer op de regte weg helpen, te regt brengen.*

ERRATA. m. plur. Terme Latin qu'on ne laisse pas d'employer au singulier. Liste des fautes d'impression. *Drukfeilen, drukfouten; lyſt, aanwyzing, tafel der ingeſlopene drukfeilen.* Cela est corrigé dans l'Errata. *Dat word in de* Errata, *in de tafel der drukfouten verholpen, verbeterd.*

ERRATIQUE. Adj. Des feux erratiques, ou errans, qui errent. *Dwaalvuuren, dwaallichten.*

ERRE. f. Se dit pour Allure, en ces phrases: aller grande erre ou belle erre. aller vîte, bon train. *Sneedig, ſpoedig, ſtyf doorryden, aanryden, voortreizen.* Marcher sur les erres, les traces de quelqu'un. *Iemands voet ſtappen navolgen.* Reprendre les dernieres erres ou derniers Erremens; reprendre une affaire où on l'a laissée. Terme de Palais. *De zaak van daar men die gelaaten heeft hervatten, haar gang laaten gaan.*

ERRER.

Digitized by Google

ERRER. v. n. Etre errant de côté & d'autre. *Hier en gints doolen, zwerven, omzwerven.* Errer à l'aventure. *Op't los geval reizen, in onzekerheid heen zwerven.*

ERRER, ſe tromper, avoir une fauſſe idée, opinion. *Dwaalen, doolen, in dwaaling ſteeken, zig bedriegen, vergiſſen.* Tout homme eſt ſujet à errer. *Ieder menſch kan dwaalen, een verkeerd gevoele hebben.* Il eſt dangereux d'errer dans la Foi. *'t Is gevaarlyk in 't Geloof te dwaalen.* Vous errez dans les Principes. *Gy dwaald, miſt, doold, gy bedriegd; gy vergiſt u, gy hebt abuis in de Grondſtellingen.*

ERRES. Voy. ARRHES.

ERREUR. f. Fauſſe opinion. *Dwaaling, dooling, verkeerd gevoele.* Tomber dans l'erreur. *Tot dwaaling vervallen.* Sortir d'erreur *Uit de dwaaling treeden, uit klaarder oogen zien.* Tirer quelqu'un d'erreur. *Iemand uit den dut helpen, op 't regte pad brengen.*

ERREUR de calcul. *Misreekening, kwaade optelling.* Sauf erreur de calcul. *De misreekening daar buiten,* (ſalvo errore,) *mits'er geen kwaade reekening gemaakt zy.* Erreur dans la chronologie. *Misreekening, dwaaling in de tyd.* Il eſt bien revenu de ſes folles ERREURS, de ſes déréglemens. *Hy is veel bedaarder, veel wyzer geworden, hy is zyn jongmans parten wel vergeeten, van de doolingen zyner jeugd geneezen.*

ERRONÉ, EE. Adj. Plein d'erreurs. *Verkeerd, ongerymd, dwaas, valſch, ketters.* Des ſentimens erronnez, opinions erronées. *Verkeerde, ongerymde, dwaaze, ketterſche gevoelens, gedagten, meeningen.* Conſcience erronée, qui erre. *Dwaalend gewiſſe.*

ERU.

ERUDITION. f. Sçavoir, connoiſſance des Belles-Lettres. *Lettergeleerdheid, letterkennis, weetenſchap.* Profonde, rare érudition. *Grondige, diepe, zeldſaame geleerdheid, kennis.* Il y a bien de l'érudition, de ſçavantes remarques dans ce Livre-là. *In dat Boek zyn geleerde aanmerkingen, aanteekeningen.*

ES.

ES. Prépoſition qui ne s'employe qu'au plurier & ſignifie EN, DANS, AUX. Maître ès Arts. *Konſtleeraar, Hoogleeraar der Konſten en weetenſchappen.*

ESC.

ESCABEAU. m. ou ESCABELLE. f. Simple ſiege de bois ſans bras ni doſſier. *Schabel, zitbankje, drieſtal.*

L'S ſe prononce fortement dans ce mot & les ſuivans, & l'on n'a mis ici que ceux qu'on ne peut écrire & prononcer ſans S: les autres ſont ſelon l'ordre de l'Ortographe moderne la plus reçue, c'eſt-à-dire avec l'accent circonflexe en place de l'S.

ESCACHE. f Terme d'Ecuyer. Sorte de mords, d'embouchure de cheval. *Een gebit van een paard.*

ESCADRE. f. Diviſion ou partie d'une Flotte. *Eſquader, hoofdverdeeling, aanmerkelyk ſmaldeel eener vloot.* Une Flotte ſe diviſe ordinairement en trois Eſcadres, & chaque Eſcadre en trois Diviſions. *Een Vloot verdeeld zich gemeenelyk in drie Eſquaders, en ieder Eſquader in drie Smaldeelen.* Chef d'Eſcadre. *Vlagman* of *Hoofd van een Eſquader*, altemet ook wel *Schoutbynagt.*

ESCADRON. m. Petit corps de Cavalerie rangé en ordre de bataille. *Eſquadron, Ridder-hoop, ſlagorden.* L'Eſcadron eſt ordinairement de cent cinquante Maîtres, toujours rangez à trois de hauteur. *Het Eſquadron beſtaat gemeenelyk uit honderd vyftig Ruiters, altyd drie hoog geſchikt* of *drie gelederen uitmakende.*

ESCADRONNER. v. n. Se former en Eſcadron. *Zig ordentelyk* ot *in ſlagorden plaatzen, zig by wyze van Eſquadron* formeeren, *geſchaard ſtaan.*

ESCALADE. f. Aſſaut qu'on donne avec des échelles. *Beklimming, beſtorming, aanval met ladders.* Les Savoyards croyoient prendre Geneve par eſcalade. *De Savoyaarden meenden Geneve door een beklimmig weg te neemen, met ladders te overrompelen.*

ESCALADÉ, EE. Part. paſſ. *Belardderd.*

ESCALADER une Ville, l'attaquer avec des échelles. v. a. *Een Stad beklimmen, met ladders aanvallen, beſtormen, overrompelen.* Les Géans vouloient eſcalader le Ciel. *De Reuzen wilden den Hemel beklimmen, beſtormen.*

ESCALIER. m. Montée. *Trap, op- en afgang van 't huis.* Eſcalier dérobé. *Agter trap.* Eſcalier à repos. *Verdis-trap, ruſt-trap.* On reçut l'Ambaſſadeur au bas de l'eſcalier. *Men ontfing den Ambaſſadeur onder* of *beneden aan de trap.*

ESCALIN. m. Piece de Monnoye commune aux Pays-Bas. *Schelling.*

ESCAMOTTE. f La petite boule de liege qu'on prend vîte & habilement entre les doigts. Terme de Joueur de Gobelets. *Een klein kurk-bolletje waar mêe de Gochelaars ſpeelen.*

ESCAMOTTER. v. a. Piper au Jeu de dez ou de cartes. *Valſch ſpeelen, moffelen.* Il a eſcamotté les dez, un as. *Hy heeft de ſteenen valſch opgezet, een aas gemoffeld.* Il eſcamotte adroitement. *Hy moffeld heel fyntjes.* ESCAMOTTER, Terme de Joueur de gobelets, prendre, enlever ſubtilement une petite boule de liege, &c. *Met een klein bolletje uit de Gocheltas heel fyntjes ſpeelen.* Il eſcamotte adroitement. *Hy ſpeeld netjes uit de Gocheltas.*

ESCAMOTTER, dérober, enlever adroitement. *Moffelen, ontfutſelen, behendig kaapen, na zig haalen.* J'avois mis un ducat devant moi, je ne ſais qui me l'a eſcamotté. *Ik had een dukaat voor my geleid, ik weet niet wie ze my gemoffeld, gekaapt heeft.* M'auroit-il bien eſcamotté mon livre? *Zou hy myn boek wel ontfutſeld, mede genomen, ontdraagen hebben?*

ESCAMOTTEUR. Pipeur ou filou adroit. *Valſch-ſpeelder, moffelaar; handgaauw, behendige dief, kaaper.*

ESCAPADE. f. Saut du cheval malgré celui qui le monte. *Een verkeerde ſprong van een paard tegen dank van den Ruiter.*

ESCAPADE. fig. Echappée. *Onbeſuisdheid, moedwil; part, uitſpatting.* C'eſt une eſcapade d'Ecolier. *Dat is Schooljongens werk, de daad van een loſſe Student.* Elle eſt ſujette à ces eſcapades. *Zy heeft meer zulke parten, kwinten; die potſen ſpeeld zy wel meer.*

ESCARBILLAT. m. Terme du ſtyl. fam. & popul. Gaillard, éveillé; eſperlucat. *Vrolyk, ſnood.* C'eſt un eſcarbillat qui n'aime que la joye. *'t Is een ſnaak, een gaſt, een potſemaaker die maar van de vreugd, van 't dertelen houd.*

ESCARBOT. m. Inſecte noir & ailé. *Een kevervlieg, ſchalbyter* of *tor.* Il y a de pluſieurs ſortes d'eſcarbots. *Daar zyn veelderhande kevervliegen.*

Digitized by Google

ESCARBOUCLE. f. Rubis d'un grand éclat & d'un rouge foncé. *Karbonkel, Karbonkelſteen, ſterk doorſtraalende hoogroode Robyn.*

ESCARCELLE. Grande bourſe à l'antique. *Ouwerwetſe tas* of *geldbeurs.* Il a rempli ſon eſcarcelle. *Hy heeft zyn tas gevuld, zyn beurs vol gemaakt.* Il ne ſe dit qu'en badinant.

ESCARGOT. m. Limaçon à coquille. *Wyngaardſlak, hoornſlak, ſchulpſlak.*

ESCARMOUCHE. f. Combat entre deux partis détachez des Armées ennemies. *Schermutſeling, ſcherp gevecht.* Après une longue, une rude eſcarmouche. *Na een lange, vinnige ſchermutſeling.* Eſcarmouche ſe dit de toute rencontre de gens qui ſe battent: quelle eſcarmouche! *Wat een ſchermutſeling!*

ESCARMOUCHER. v. n. Combattre par eſcarmouches. *Schermutſelen.* Les deux Armées ne firent qu'eſcarmoucher. *De beide Legers deeden niet dan ſchermutſelen.* Ils ſe ſont bien eſcarmouchez. *Zy hebben luſtig geſchermutſeld, hebben malkander wakker beet gehad.*

ESCARMOUCHEUR. *Schermutſelaar.* Les eſcarmoucheurs attacherent, engagerent le combat. *De ſchermutſelaars bonden, knoopten den ſtryd aan.*

ESCARPE. f. Pied de la muraille du rempart qui va en talus ou talut. *Voet* of *benedenſte deel van de wal.*

ESCARPÉ, EE. Adj. De difficile accès, roide. *Steil, onbeklimmelyk.* Rocher eſcarpé. *Steile rots, ſteile berg, regt opgaande klip.* Montagne eſcarpée. *Steil opgaande Berg.*

ESCARPER un rocher, le couper droit de haut en bas. v. a. *Een rots ſteil maaken, van boven tot beneden doorhouwen, midden doorbikken.*

ESCARPIN. m. Soulier à ſimple ſemelle à l'uſage des danſeurs, &c. *Dunne ſchoen, dansſchoen, ſcherm-* of *ryſchoen met een enkelde zool.*

ESCARPOLETTE. f. Eſpece de ſiege ſuſpendu ſur lequel on ſe brandille en l'air. *Schopſtoel, ſchop-* of *ſchongeltouw.*

ESCARRE. f. Chair morte, croute qui tombe d'une playe. *Dood* of *verrot vleeſch dat uit een wond valt, korſt van de zweerende wond.*

ESCARRE, ſe dit encore d'une ouverture ou breche qui ſe fait avec fracas, violence. *Geweldige ſcheur, opening, bres, gat met geweld ergens in gemaakt.* Notre Canon fit des eſcarres épouvantables dans la muraille de la Ville, dans les Bataillons ennemis. *Ons Geſchut maakte vervaarlyke ſcheuringen, gaten, breſſen, openingen in de muur van de Veſting, onder de vyandelyke Bataillons.*

ESCIENT (à bon) Adv. Tout de bon. *Met ernſt.* Je parle à bon eſcient. *Ik ſpreek met ernſt.* Il ne l'a pas fait à ſon eſcient, de ſon ſçu, de propos délibéré. *Hy heeft het met zyn weeten niet gedaan.* Ce mot vieillit beaucoup.

ESCLANDRE. m. Vieux mot qui n'eſt plus d'uſage qu'au burleſque. *Ramp, ongeval, ongeluk.*

ESCLAVAGE. m. Etat, condition d'un Eſclave. *Slaverny.* Rude, dur, cruel eſclavage. *Harde, ſtrenge, wreede ſlaverny.* Cet emploi eſt lucratif, mais c'eſt un véritable eſclavage. fig. *Dat ampt, die bediening brengd veel op, maar 't is een regte ſlaverny.* Les Amans piquez au jeu trouvent que l'Amour eſt un doux eſclavage. *De Minnaars die't regt ernſt is, vinden dat de Liefde, de Min een zoete ſlaverny is.* Esclavage étoit le nom que l'on donnoit à certain collier en cordeliere que portoient les Dames. Eſclavage *was ook de naam van een zeker halscieraad, ſnoer van de Mevrouwen.*

ESCLAVE. Adj. & Subſt. maſc. & fém. En ſervitude actuelle. *Slaafſch, ſlaaf, ſlavin.* Homme eſclave, femme eſclave. *Slaafſch man, ſlaafſche vrouw.* Cet homme eſt eſclave de la Faveur, de ſes intérêts, de ſes paſſions. fig. *Die man is een ſlaaf van't Hof, van zyne belangens, een ſlaaf zyner hartstogten.* Obéir en Eſclave. phr. *Op een ſlaafſche manier gehoorzaamen.*

ESCOFFION. m. Ne ſe dit plus qu'en raillant, pour coiffure à l'uſage des femmes du commun. *Vrouwstuit, kap, mot-muts.* Il la battit comme plâtre, & lui arracha ſon eſcoffion. *Hy beukte haar als ſtokvis, en haalde haar de tuit, kap van't hoofd af.*

ESCOGRIFFE. Se dit par injure en parlant d'un effronté, d'un eſcroc. *Onbeſchaamde dief, grypvogel, ſchrok.* C'eſt un eſcogriffe, un écumeur de marmites. *'t Is een onbeſchaamde dief, een havikſklaauw, ſchrok, een olyke tafelbezem.* Un grand eſcogriffe, un dépendeur d'andouilles. *Een lange vent, een magere ſchram, ſcherminkel.*

ESCOMPTE. Voy. EXCOMPTE.

ESCOPE ou ESCOUPE f. Terme de Marine: grande eſcope, eſcope pour empeſer la voile, nettoyer le bordage du vaiſſeau. *Gieter, zeilgieter.* Petite eſcope, ou pelle creuſée pour vuider l'eau d'une chaloupe. *Hoosvat, hoos.*

ESCOPETTE. f. Arme à feu, carabine que l'on portoit autrefois en bandouliere. *Handbus, bandelierroer, ouwerwetſe karabyn.*

ESCOPPETERIE. f. Salve, décharge d'eſcopettes, de carabines, &c. *Salvo, losbranding uit bandelieren karabynroeren, &c.*

ESCORTE. f. Compagnie, Convoi. *Bygeleide, geleide, Convoy, geleiding.* On l'emmena priſonnier ſous une bonne eſcorte. *Hy wierd onder een ſterk geleide gevangen gevoerd.*

ESCORTER. v. a. Faire eſcorte, accompagner. *Bygeleiden,* of *begeleiden, medereizen, medezeilen.* On détacha mille chevaux pour eſcorter le Convoi. *Men zond duizend paarden uit om het Convoy te begeleiden, te vorzellen, verzekeren, in veyligheid over te brengen.* Il ſe fait eſcorter par-tout. *Hy laat zich overal bygeleiden, verzellen.*

ESCOUADE. f. Détachement d'une Compagnie de gens de pied, ſous les ordres d'un Caporal ou autre bas Officier. *Corporaalſchap, rot, bende, hoop, ſmaldeel, diviſie uit een Compagnie te voet afgezonden.*

ESCOUSSE. f. Mouvement en arriere pour mieux ſauter. *Vaart, loop om beter te ſpringen.* Prendre ſon eſcouſſe. *Zyn vaart, zyn loop, zyn ſprong neemen.*

ESCRIME. m. Art de faire des armes. *Schermkonſt.* Il ſçait tous les tours d'Eſcrime. *Hy weet al de ſlaagen, de ſteeken, de greepen van de Schermkonſt.* Maître d'eſcrime, ou Maître d'armes. *Schermmeeſter.* Mettre quelqu'un hors d'eſcrime, le déconcerter, démonter. *Iemand de ſteek verzetten, hem van zyn ſtuk, van't paard helpen, buiten poſtuur brengen.*

ESCRIMÉ, EE. Part. paſſ. *Geſchermd.*

ESCRIMER. v. n. Faire des armes. *Schermen, zich met ſchermdegens oeffenen.* Ils ſont tous deux ſçavans, il y a plaiſir à les voir Escrimer. fig. diſputer enſemble.

Digitized by Google

ſemble. *Zy zyn beide geleerd, 't is vermaaklyk, een lust hen ſamen te zien ſchermen, ſchermutſelen, worſtelen, redentwiſten.*

S'ESCRIMER. v. r. Combattre. *Vechten.* S'ESCRIMER de quelque choſe, en ſçavoir le trantran. *De ſlag van een zaak hebben, die weeeten te behandelen.* Faites-vous auſſi des vers? Je m'en eſcrime quelquefois. *Maakt gy ook vaerzen? altemet eens, 'k maak 'er nu en dan wel een, daar vloeyd ſomtyds wel een rympje, dichtje uit de pen.*

ESCRIMEUR, qui entend l'eſcrime. *Schermer, ſchermkonſtenaar.* C'eſt un des bons eſcrimeurs de la Salle. *'t Is een der goede ſchermers van 't School, van de Zaal.*

ESCROC. m. Fripon, fourbe, trompeur inſigne, impudent eſcogriffe. *Schoft, gaauwdief, troggelaar, olyke ſchuimer, onbeſchaamde leener om nooit weer te geeven.*

ESCROQUER. v. a. Attraper lâchement, avec artifice. *Aftroggelen, ontfutſelen, behendig weg ſteelen, kaapen, ſnuyten.* Il eſcroque, affronte tous les marchands. *Hy bedrieegd, ſnuit al de winkeliers, zet al de winkeliers klitſen aan.* Eſcroquer un dîné, un repas, faire le paraſite. *Een maaltyd afbeedelen, aftroggelen; op ſchuim loopen, als panlikker* ageeren, *een veeg uit de pan haalen.* Il ne vit que de ſon ESCROQUERIE. f. *Hy leefd alleen van zyne troggelary, van 't panlikken.* C'eſt un ESCROQUEUR, eſcamotteur de livres. *'t Is een boekedief, kaaper, ſteeler van boeken.*

E S O.

ESOPHAGE ou OESOPHAGE. m. Torme d'Anatomie. Conduit par où les alimens deſcendent du gozier dans l'eſtomac. *Keelgat, keeldarm, maagpyp.*

E S P.

ESPACE. f. Etendue de lieux ou intervalle de temps. *Tuſſchenſpatie, beſtek, tuſſchenruimte, tuſſchenwydte, tuſſchentyd.* D'eſpace en eſpace. *Van plaass tot plaats, van de eene plaats tot de andere.* Dans l'eſpace d'une heure, de huit jours. *In de tyd van een uur, van agt dagen.* Les ESPACES imaginaires, le vuide que les Philoſophes ſuppoſent hors de l'enceinte du Monde. *De ingebeelde ruimtens* of *leege plaatſen die de Wysgeeren buiten den omtrek des Waerelds onderſtellen.* Il ſe promene dans les eſpaces imaginaires. phr. burl. il ſe forme des viſions chimériques. *Hy weid met 'zyn geest uit in de ingebeelde ruimtens, in des waerels buitenkringen; hy heeft gekke, dwaaze* concepten, *muizeneſten in zyn hoofd.*

ESPACE d'Imprimerie. f. Petit plomb, petite réglette qui ſert à ſéparer un mot d'avec un autre. *Drukkers ſpacie, loode* of *houte ſcheiding tuſſchen twee woorden in.*

ESPACÉ, EE. Part. *Na de maat gezet,* ook *geplant.*

ESPACEMENT. m. Diſtance des ſolives d'un plancher. *Tuſſchenwydte der ribben van een zolder.*

ESPACER bien les arbres. v. a. Les ranger par eſpaces néceſſaires. *De boomen net* of *behoorlyk planten, inzetten.* Le Compoſiteur n'eſpace, n'arrange pas bien ſes lignes. *De Zetter maakt geen nette* ſpacien *tuſſchen zyn regels, hy zet zyn regels niet gelyk, niet regt.*

ESPADON. m. Grande & large épée à deux mains. *Slag-zwaard, dubbeld zwaard, twee ſnydend zwaard.* Les Suiſſes ſe ſervent habilement de l'eſpadon. *De Zwitzers bedienen zig kunſtig van 't ſlagzwaard.*

ESPAGNOL. Homme d'Eſpagne. *Spanjaard.* Grave comme un Eſpagnol! *Zoo ſtaatig, zoo deftig als een Spanjaard, een ſpekjan!* L'ESPAGNOL, la Langue Eſpagnole eſt grave, majeſtueuſe. *Het Spaanſch, de Spaanſche taal is deftig, manhaftig.*

ESPALE. f. L'eſpace qui eſt entre la chambre de poupe d'une Galere, & le premier banc des Rameurs. *Stuurplegt, wydte tuſſchen de Kajuit* of *Kapit eins kamer en de eerſte bank van de Galeyboeven.*

ESPALIER. m. Rameur à l'ESPALE ou banc de poupe dans une Galere. *Galeyroeyer op de naaſte bank aan de ſtuurplegt* of *Galeyſchans.*

ESPALIER. m. Rangée d'arbres contre des treillis, *Latboomen,* of *boomen tegen de ſchutting aangezet, vaſtgemaakt.* Planter en eſpalier. *Aan latten* of *latwerk binden, tegen de latten* of *de ſchutting aanzetten, planten, binden, opſperren.*

ESPALMER, ſuiver une Galere, la graiſſer de ſuif fondu par deſſus. v. a. *Een ſchip breeuwen, ſchoon maaken, over de huid ſmeeren, beſtryken.*

ESPATULE, ou plus communément SPATULE. f. Inſtrument de bois ou de fer ſervant aux Chirurgiens & Apoticaires. *Spatul, zalflepel, roerlepel van den Wondheeler* of *den Kruidmenger.*

ESPECE. f. Genre, ſorte. *Specie, ſoort, geſlagt.* Les diverſes eſpeces de poiſſons, d'oiſeaux. *De onderſcheidene ſpecien, ſoorten van viſſchen, vogels.* Quelle eſpece d'étoffe eſt cela? *Wat ſoort, ſlag van ſtof is dat?* Quelle eſpece d'homme nous avez-vous amené? phr. burl. *Wat ſlag van een menſch, wat* humeur *van een kaerel hebt gy ons mede gebragt?* On appelle en Philoſophie, ESPECE ou ESPECES viſuelles, les images, repréſentations des objets ſenſibles. *De zigtelyke ſpecien, de zigtbaare denkbeelden.* Eſpeces de l'attouchement, de l'odorat. *Denkbeelden, zinnelyke voorwerpen van 't gevoel, van de reuk.* Si je ne le paye en argent, je le payerai en blé, draps & autres ESPECES, denrées, marchandiſes. *Betaal ik hem met geen geld, ik zal hem met koorn, lakens en andere ſpecien, ander goed, waaren betaalen.* Les Eſpeces Sacramentelles, le pain & le vin dans l'Euchariſtie. *De Sacramenteele ſpecien, gedaantens.* Communier ſous les deux eſpeces. *Onder de beide ſpecien, gedaantens Communiceeren; brood en wyn nuttigen in 't Nagtmaal* of *in de Euchariſtie.*

ESPECES, diverſes pieces de Monnoye. *Specien, Muntſpecien, verſcheide geldſtukken.* Faire un payement en belles eſpeces. *Een betaaling doen met ſchoone ſpecien, groote ſtukken, goed en grof geld.*

ESPERANCE. f. Attente, forme du bien qu'on deſire. *Hoop.* Eſpérance bien fondée. *Welgegronde hoop, hoop die wel gegrond is.* Eſpérance trompeuſe, vaine, chimérique. *Fedriegelyke, iedele, dwaaze hoop.* Il ſe flatte, ſe repaît encore de cette eſpérance. *Hy vleyd, voed zig nog met die hoop.* Ce Fils répondra, ſatisfera à vos eſpérances. *Die Zoon zal uwe hoop, uwe verwagting beantwoorden, voldoen.*

ESPERER. v. a. Attendre fermement un bien qu'on deſire. *Hoopen, met hoop verwagten, te gemoet zien.* Eſpérer la vie éternelle. *Het eeuwig leven hoopen.* Il y a plus à craindre qu'à eſpérer. *Daar is meer te vreezen dan te hoopen.*

ESPERLUCAT. Voy. ESCARBILLAT.

ESPIEGLE. m. & f. Terme du ſtyl. famil. & burl. Jeune garçon, ou jeune fille éveillé éveillée qui fait des malices à ſes camarades. *Vrolyk, levendig, geeſtig,*

Digitized by Google

ſtig, ſnoode jonge of *meisje, dat kleine potzen aan zyn makkers ſpeelt.*

ESPIEGLERIE. f. Tour d'eſpiégle, petite malice. *Poets, guitery.* Il invente tous les jours de nouvelles eſpiégleries. *Hy verzind alle dagen nieuwe potſen, guiterytjes, fielteſtukjes.*

ESPINÇOIR. m. Gros marteau à l'uſage de ceux qui pavent les rues. *Houwhamer om de ſtraatſteenen te houwen.*

ESPION. m. Qui fait métier d'eſpionner. *Spion, verſpieder.* Ce Général ne dépenſe gueres en Eſpions. phr. *De Generaal geeft weinig uit aan Spions, hy is niet al te wel onderregt van 't geen 'er by de Vyanden omgaat.*

ESPIONNE. f. Celle qui épie. *Een verſpiedſter.*

ESPIONNÉ, EE. Part. paſſ. *Verſpied.*

ESPIONNER. v. a. Prendre garde aux, épier les actions, diſcours d'autrui. *Beſpieden, verſpieden.* Il ne vient ici que pour eſpionner. *Hy komt hier maar om te beſpieden, verſpieden, om te letten wat 'er omgaat.*

ESPLANADE. f. Terre, plain entre le glacis d'une Citadelle & les premieres maiſons de la Ville. *Plein, vlakte, wyde vlakte tuſſchen de ſchuinte van het kaſteel, en de eerſte huyzen der Stad.* ESPLANADE ſe dit auſſi de tout autre lieu applani. *Vlakke, gelyke plaats.*

ESPOIR. f. Eſpérance. *Hoop.* Un doux eſpoir. *Een zoete hoop.* Eſpoir trompeur. *Bedriegelyke hoop.*

ESPONTON ou EPONTON. m. Eſpece de demi-pique dont on ſe ſert à l'abordage des vaiſſeaux. *Braadſpit, ſcheeps halve piek in 't enteren te gebruiken.*

ESPRIT. m. Subſtance vivante & incorporelle. *Geeſt, levendige, en onligchaamlyke zelfſtandigheid.* Dieu eſt un Eſprit incréé. *God is een ongeſchape Geeſt.* Le St. Eſprit eſt la troiſieme perſonne de l'adorable Trinité. *De H. Geest is de derde perſoon van de aanbiddelyke Drievenigheid.* Quand l'Eſprt, la vertu du Seigneur entroit dans les Prophetes. *Als de Geeſt, de kragt Gods in de Propheeten kwam.* Les Anges ſont des ESPRITS céleſtes, bienheureux. *De Engelen zyn hemelſche, zalige Geeſten.* L'ESPRIT malin, l'Eſprit immonde. *De booze Geest, onreine Geest.* Eſprits ſollets, démons qui ſe jouent, ſurprennent par des illuſions. *Kwelgeeſten, ſpookduivelt jes.* Il y revient des Eſprits. *Het ſpookt 'er, daar komen geeſten waaren.* ESPRIT familier, qui s'adonne au ſervice de quelqu'un. *Dienstbaare geest.* On a cru que Socrate avoit un Eſprit familier. *Men heeft gedagt dat Socrates een dienstbaare* of *huisgeest*, Spiritus familiaris, *had.*

ESPRIT eſt oppoſé à CHAIR, dans le ſtyle ſacré. *Geest, in tegenſtelling van 't vleeſch.* Il faut adorer Dieu en eſprit & en vérité. *Men moet God in geeſt en waarheid aanbidden.* La Lettre tue, mais l'Eſprit vivifie. *De Letter dood, maar de Geest maakt levendig.*

ESPRIT. L'ame de l'homme. *Geest, menſchelyke ziel.* L'Eſprit eſt plus noble que le corps. *De Geest is edeler dan 't ligchaam.* Rendre l'eſprit, mourir. *Den geest geeven, ſterven.* L'Eſprit, la faculté de l'ame raiſonnable. *De Geest, het verſtand, vernuft.* Eſprit agiſſant. *Werkzaame geest.* Eſprit ſolide. *Bedaard verſtand, doorkneed vernuft.* Eſprit ſubtil. *Schrander vernuft, ſnedig, vlug verſtand.* Cultiver les talens de ſon eſprit. *De gaven zyns verſtands te werk ſtellen, aankweeken.* Ne vous mettez point cela dans l'eſprit. *Krygd dat niet in uw zinnen, gedagten, band dat uit uw geest.* Cela fatigue trop l'eſprit. *Dat krenkt de geeſt, de zinnen, 't verſtand te zeer.* Les mauvais livres lui ont gâté l'eſprit. *De kwaade boeken hebben zyn verſtand bedurven, zyn geest verbyſterd, zyn zinnen op hol gebragt.* Il a l'eſprit vif, il conçoit aiſément. *Hy is gaauw van bevatting, vlug van geest.* C'eſt un eſprit inventif. *'t Is een ſpitsvinnige, vlugge geest.* Un eſprit brillant. *Een flonkergeest, een geest vol ſpitsvinnigheden, vernuftige invallen.* Un eſprit bouché. *Een doffe, ſtompe geest, dom verſtand.* Il n'a pas eu l'eſprit de m'entendre, comprendre. *Hy heeft het verſtand niet gehad van my te verſtaan, te begrypen wat ik zeggen wilde.* Il a mille bonnes qualitez, mais il n'a pas l'ESPRIT, le jugement de ſe conduire. *Hy heeft duizend goede hoedaanigheden, maar 't verſtand niet, geen oordeel om zig te leiden. wel te gedraagen.* C'eſt un homme d'eſprit. *'t Is een man van verſtand, een verſtandig, een kloek, bekwaam man.* ESPRIT, le génie naturel, humeur. *Geest, inborst, aart, gemoed.* Un eſprit doux. *Een zagtzinnigen geest, zagtzinnigen inborst aart.* Un eſprit ſouple, commode, complaiſant. *Een buigſaamen, leidſaamen, rekkelyken, toegevenden inborst, een zagtzinnig gemoed, gedienſtig, meegaand humeur.* Eſprit fâcheux. *Moeyelyken, ongemakkelyken inborst.* Eſprit pointilleux. *Een hairig, netelig verſtand, twistgierigen inborst.* Un eſprit turbulent. *Een onruſtige* of *tuimelgeest, woelgeest.* Eſprit factieux. *Muitzieke geest, oproerig gemoed.* C'eſt un des meilleurs eſprits de la République, du Royaume. *'t Is een der beſte geeſten, kloekſte verſtanden, ſchranderſte vernuften van de Republyk, van 't Ryk.* Les beaux Eſprits ſe diſtinguent du commun par la politeſſe du ſtyle &c. *De ſchrandere geeſten, ſpitsvinnige vernuften, edele verſtanden onderſcheiden zich van 't gemeen door de beſchaafdheid hunner ſtyl &c.* Bel ESPRIT ſe dit ſouvent par ironie. BEL ESPRIT *is dikmaals een ſpottend, boertend woord.*

ESPRIT fort, eſt une honnête injure pour déſigner une perſonne qui affecte de ſe mettre au-deſſus des notions vulgaires, ſur-tout en matiere de Religion. *Kloek vernuft, verheven verſtand, onverſchrikt, ſchroomloos gemoed, voornamentlyk, byzonder in 't ſtuk van Godsdienst.*

ESPRITS. m. pl. Petits corps légers, chauds & inviſibles qui portent la vie & le ſentiment dans les parties de l'animal. *Geeſten, levens geeſten.* Eſprits vitaux. *Levensgeeſten.* Eſprits animaux. *Diergelyke geeſten.* Les eſprits ſe perdent avec le ſang. *De geeſten raaken met het bloed weg.* La trop forte application diſſipe, épuiſe les eſprits. *De al te ſterken aandagt verſtrooyd de geeſten, put de geeſten uit.* On lui tint du vinaigre ſous le nez, pour lui faire revenir les eſprits. *Men hield hem azyn onder de neus, om zyn geeſten te doen bekomen.* Laiſſez-lui reprendre ſes eſprits. *Laat hem wat bedaaren, tot bedaaren komen, zyn geeſten vergaaren.*

ESPRIT, en Chymie, ſe dit de la plus ſubtile ſubſtance fluide des végétaux, animaux ou minéraux. *Geest, fynſte zelfſtandigheid, olyachtigheid der gewaſſen, dieren of bergſtoffen.* Eſprit de ſouffre, de nitre, de vitriol. *Oly* of *geeſt uit de zwavel, ſalpeter, het koperroot getrokken, gebrand.* Eſprits de vin. *Voorloop.* Eſprit de vin rectifié. *Overgehaalde brandewyn.* Eſprit de ſel volatil. *Vlugtig zout.*

Digitized by Google

ESQUIF. m. Petite barque, chaloupe. *Sloep, boot.* Il ſe jetta dans l'eſquif & ſe ſauva. *Hy ſprong in de ſloep, in 't bootje, en ontkwam het, bergde zich.*

ESQUILLE. f. Petit éclat d'un os fracturé. *Schilfer, afgeſchilferd beentje van een breuk.*

ESQUIMAN ou Quartier-maître: c'eſt celui qui a l'œil ſur le ſervice des pompes, étant comme l'aide du Maître & du Contre-maître; il vient du mot Hollandois. *Schieman, Hoogbootsmans maat, over de ſcheeps pompen aangeſteld.*

ESQUINANCIE ou SQUINANCIE. f. Maladie qui enfle la gorge & empêche la reſpiration. *Keelgezwel, benaauwde keel, keel ontſteeking.*

ESQUIPOT. m. Boëte, tirelire, layette où ſe met l'argent de chaque barbe qui ſe fait dans la boutique du Chirurgien. *Barbiers winkeldoosje* of *bus, laadje daar 't ſcheergeeld ingeleid, bewaard word.*

ESQUISSE. f. En Peinture ſe dit pour premier crayon, légere ébauche. *Ligte ſchets, doodverf, ruw ontwerp.* Je n'en ai vu que l'eſquiſſe. *Ik heb'er maar de ſchets van gezien.* ESQUISSE, modelle de terre ou de cire, à l'uſage du Sculpteur. *Model, aarde of waſſche beeld, ten dienſte van den Beeldhouwer.*

ESQUIVÉ, EE. Part. paſſ. *Ontvlugt, ontkomen.*

ESQUIVER. v. a. Eviter adroitement un coup, un choc. *Ontwyken, ontgaan, ontloopen, ontkomen.* Il gauchit habilement & eſquiva le coup. *Hy zwenkte, draayde ſneedig om en ontweek, myde den ſlag.*

S'ESQUIVER. v. r. Se retirer adroitement. *Behendig ontkomen, doorſluipen, een ſlippert maaken.*

E S S.

ESSAIM ou ESSAIN. m. Volée de jeunes abeilles, qui ſe ſéparent des vieilles. *Zwerm byen.* L'eſſaim s'alla poſer ſur une branche. *De zwerm ging op een tak zitten.* Quel eſſaim de jeunes beautez! phr. bad. *Wat een zwerm jonge ſchoonheden! wat een ſchaar van jonge maagden!*

ESSARTER, défricher un champ, en arracher les épines, les buiſſons. v. a. *Een akker wieden, de doornen, haagen en ſtruellen daar uit rukken.*

ESSAY. m. Epreuve. *Proef, toets.* Faire l'eſſay de la monnoye. *Een proef van de munt neemen, de munt probeeren.* Le Maître-d'hôtel fait l'eſſay des viandes & du vin devant le Roi. *Den Hofmeeſter neemt een proef van de ſpyzen en van de wyn, proefd de ſpyzen en de wyn voor den Koning.* Ce n'eſt pas un coup d'eſſay, c'eſt un coup de Maître. *'t Is een proefſtuk, 't is een Meeſterſtuk.* ESSAY de vin, ce qu'on en préſente pour goûter la piece. *Proefje wyns.* Eſſay eſt auſſi le nom de la taſſe ou bouteille où l'on préſente des eſſays de vin. *Proefſchaal* of *proefvlesje.* ESSAY, production d'eſprit. Les Eſſays de Montagne. *De Proeven of eerſte Gedagten van Montagne.*

ESSAYER. v. a. Faire l'eſſay, l'épreuve. *Probeeren, toetſen, de proef neemen.* Eſſayer les lingots. *De lingotten* probeeren, aſſayeeren, *toetſen.* Eſſayer un cheval. *Een paard probeeren, daar de proef afneemen, voor de proef laaten draaven.* Eſſayer un habit. *Een kleed aanpaſſen.* Eſſayer un remede ſur un chien. *Een remedie, hulp-* of *geneesmiddel op een hond probeeren, beproeven.* ESSAYER, tâcher de gagner l'amitié de quelqu'un. *Poogen, zoeken iemands vriendſchap te winnen.* J'ai eſſayé de lui faire comprendre la choſe. *Ik heb getragt hem de zaak te doen begrypen.*

S'ESSAYER, s'éprouver. *Zich zelfs beproeven, zyn kragten probeeren, een proef neemen van zyn bequaamheid.* S'eſſayer ſur un Pâté, un Aloyau. *Zien hoe veel men van een Paſtey, van een Harst kan eeten.*

ESSAYEUR. Officier prépoſé à faire l'eſſay des monnoyes. *Aſſayeur, waardeerder, die 't munt allooy proeberd, toeſt.*

ESSE. f. Cheville de fer tortue en forme d'une S, au bout de l'aiſſieu d'un caroſſe, &c. *Lunts, wagenlunts.* Eſſes d'affut. *Eſſenbouts voor de roopaarden.* ESSE, crochet au bout du fléau d'une balance. *Haak* of *ſpie aan 't end van de balans eener weegſchaale.*

ESSEAU. m. Echandole: petit ais pour couvrir les toits. *Houte tichelom de daken te dekken.*

ESSENCE. f. Ce qui conſtitue la nature, la qualité d'une choſe. *Wezen, wezentlykheid.* Eſſence Divine. *Goddelyk weezen.* L'eſſence de l'homme eſt d'être animal raiſonnable. *'t wezen van den menſch is een redelyk dier te zyn.* Les paroles qui ſont de l'eſſence du Sacrement. *De woorden welke wezentlyk tot het Sacrament behooren.* Cela eſt de l'eſſence de la cérémonie. *Dat behoord wezentlyk tot de plechtigheid.*

ESSENCE. Eſprit, extrait des fleurs, des drogues. *Natuurlyke, wezentlyke, oprechte ſap, geest, uittrekzel der bloemen, geneeskruiden, droogerjen.* Vendre des parfums & eſſences. *Reukwerk en gedistileerde wateren,* extracten *verkoopen.*

ESSENTIEL, LE. Adj. & Subſt. Qui appartient à l'eſſence. *Wezentlyk.* Il eſt eſſentiel à l'homme de penſer, de raiſonner. *Het is den menſch eigen te denken, te redenkavelen.* C'eſt une clauſe eſſentielle au contract. *'t Is een wezentlyke* Clauſul, *een wezentlyk beding in 't* Contract, *verdrag.* ESSENTIEL, important, de conſéquence. *Gewichtig, daar aangelegen is.* Il oublie une choſe eſſentielle. *Hy vergeet een gewigtige zaak.* Eſſentiel, ſolide, vrai. *Wezentlyk, byzonder.* Avoir des obligations eſſentielles à quelqu'un. *Aan iemand byzonder verpligt zyn.*

ESSENTIELLEMENT. Adv. *Wezentlyk, gewichtig, byzonder.*

ESSIEU. Voy. AISSIEU.

ESSOR. m. Action d'un oiſeau qui s'élance & commence ſon vol. *Snelle en hooge vlugt van een vogel, als hy begint te vliegen.* Son Faucon ayant pris l'eſſor. *Zyn Valk de vlugt genomen hebbende, om hoog gevlogen zynde.* On tenoit ce jeune homme trop court, il a pris l'eſſor. fig. il s'eſt échappé, émancipé. *Die Jongman wierd te kort gehouden, hy is weg gevlogen, uitgeſpat, uit den band geſprongen.* Donner l'eſſor à ſon eſprit, à ſon imagination. fig. *Zyn geest den loſſen toom vieren, volle vryheid geeven, uit laaten weyden.*

ESSORÉ, EE. Part. paſſ. *In de lucht gedroogd.*

ESSORER du linge, le ſécher à l'air, ſur des perches. v. a. & n. *Linnegoed in de lugt, op ſtokken te droogen hangen.*

S'ESSORER. v. r. Terme de Fauconnerie. Voler fort haut, avoir le vol extrêmement haut. *Heel ligt en hooge opvliegen, een ſnelle en hooge vlugt hebben.* Ces oiſeaux ſont ſujets à s'eſſorer. *De vogels vliegen heel ligt en hoog op, zy neemen, hebben een ſnelle hooge vlugt.*

ESSORILLÉ, EE. Part. paſſ. *Oorloos, wiens ooren afgeſneeden zyn.*

ESSORILLER un chien, lui couper les oreilles. v. a. *Een hond de ooren afſnyden, afkappen, motſen.*

ESSOUFFLÉ, EE. Part. paſſ. & adj. Hors d'haleine. *Buiten adem.* Il s'en eſt revenu tout eſſoufflé. *Hy is heel buiten adem weder gekomen.*

ESSOUFFLER, crever un cheval à force de galopper. v. a. *Een paard buiten adem helpen, den bek afryden.*

S'ESSOUFFLER, perdre haleine à force de courir. v. r. *Buiten adem raaken, door 't vinnig, ſterk loopen; uit zyn adem loopen.*

ESSUI. m. Place, endroit où l'on expoſe quelque choſe pour ſécher. *Plaats daar men 't goed te droogen hangt.*

ESSUY ou ESSUYMAIN. m. Serviette de cuiſine, gros linge pour s'eſſuyer, ſe ſécher les mains. *Handdoek, droogdoek, keukedoek om zich af te veegen, de handen te droogen.*

ESSUYÉ, EE. Part. paſſ. *Afgedroogd, afgeveegd.*

ESSUYER ſes mains. v. a. *Zyn handen droogen, afveegen.* Il eſt tout en ſueur, il faudroit l'eſſuyer. *Hy is heel bezweet, nat van het zweet, men moeſt hem afveegen, afdroogen.* Eſſuyer une table. *Een tafel afveegen, opneemen met een hand* of *vaatdoek.* Eſſuyer la vaiſſelle. *De aarde vaten, het tinne goed, 't keukengoed afveegen, droog veegen.* Le Soleil, le vent eſſuye les chemins. *De Zon, de wind droogd de wegen op.* ESSUYER les larmes de quelqu'un. fig. le conſoler. *Iemands traanen afdroogen.*

ESSUYER le feu du Canon, de la Mousquetterie, y être expoſé & ſurmonter le péril. *Het graf, 't klein Geſchut uitſtaan: voor 't Kanon, voor de Musketterybloot ſtaan, en dat vuur te boven komen, daar tegen in dringen, verderen.* Eſſuyer bien des périls. *Veel gevaaren uitſtaan.* ESSUYER, ſouffrir un affront, un reproche. *Een hoon verdraagen, een verwyt uitſtaan, lyden, ongewrooken laaten.* Puiſqu'il faut que j'eneſſuye la honte. *Dewyl ik'er de hoon, de ſchande van draagen, van lyden moet.*

E S T.

EST. m. Se dit pour ORIENT, en terme de Marine. *Oost.* De l'Eſt à l'Oüeſt. *Van 't Ooſten na 't Weſten.* Il s'éleva un vent d'Eſt. *Daar kwam een Ooſte wind op.* Eſt quart de Nord-Eſt. *Oost ten Noorden.* Eſt quart de Sud-Eſt. *Oost ten Zuyden.*

ESTACADE. f. Sorte de digue, d'ouvrage de pilotis au travers d'une Riviere, d'un Canal, pour en fermer l'entrée. *Paalwerk, ſtaketſel met boomen dwars in een Rivier &c. om daar den ingang van te ſluiten.*

ESTAFFIER. Valet de pied, laquais en Italie. *Staffier, voetknecht, lakey.*

ESTAFFILADE. f. Balaffre, coupure au viſage, au bras &c. par un raſoir, couteau. *Snee, kerf.* On lui a fait une vilaine eſtaffilade au viſage. *Hy heeft een leelyke ſnee, jaap over zyn bakkes, in 't aangezicht gekreegen.*

ESTAL. Voy. PIED-d'ESTAL.

ESTAME. f. Laine fine pour faire des bas à la broche ou métier. *Sayet, breiwol.* Des bas d'eſtame. *Geweve wolle kouſſen.* Camiſole d'eſtame. *Geweve* of *gebreide hemdrok.*

ESTAMPE. f. Image ou taille douce &c. *Print* of *afdrukſel van een kopere plaat.*

ESTAMPER. v. a. Tirer une eſtampe. *Indrukken, inprenten.*

ESTAMPER, Figurer un ouvrage en frappant ſur la forme. Terme d'Orfevre. *Stampen.*

ESTIMABLE. Adj. d. t. g. Qui mérite d'être eſtimé. *Agtbaar, agting waardig.* La vertu eſt plus eſtimable que tout l'or du monde. *De deugd is meer te agten, te waardeeren dan al het geld van de waereld.*

ESTIMATEUR. Qui eſtime, qui priſe une choſe *Schatter, waardeerder.* Les Eſtimateurs l'ont mis à tant. *De Schatters hebben 't op zoo veel geſteld.*

ESTEINS. m. pl. Deux pieces de bois égales, & qui forment le rond de l'arriere d'un vaiſſeau. *Rantzoenhouten,*

ESTELIN. m. Poids d'Orfevre peſant la vingtieme partie d'une once ou 28 grains & ½. *Engels, Zilverſmids gewigt van 28 aazen en ½.*

ESTIMATION. Priſée. f. *Schatting, waardeering.* On a fait la priſée & eſtimation des Meubles. *Men heeft de ſchatting en waardeering van den Inboel gedaan.*

ESTIME. f. Cas, conſidération, égard. *Agting, aanmerking.* Avoir beaucoup d'eſtime pour quelqu'un. *Veel agting voor iemand over hebben, veel werk van hem maaken.* On en fait beaucoup d'eſtime, de cas. *Men pryst hem zeer, hy word zeer geagt, gepreezen, men maakt'er veel werk van.*

ESTIME. Le calcul du Pilote pour pointer ſa carte & juger du lieu où il eſt. *Giſſing van een Stuurman.* Faire l'eſtime. *Landpeilen, giſſing maaken op Zee.* Se tromper dans l'eſtime. *Zich vergiſſen.*

ESTIMÉ, EE. Part. paſſ. *Geagt, gewaardeerd.*

ESTIMER. v. a. Priſer, déterminer la valeur. *Schatten, waardeeren.* Les héritiers ont déjà fait eſtimer les meubles de la ſucceſſion. *De erfgenaamen hebben den inboel, de opgeſchreve meubelen reeds doen ſchatten.*

ESTIMER quelqu'un, en faire cas, l'avoir en eſtime. *Iemand agten, in agting, in waarde houden.* Il ſe fait eſtimer par ſa bonne conduite. *Hy doet zig over al agten, maakt hem over al geagt door zyn goed gedrag.* On eſtime les Vins de France, les Courſiers de Naples, les Draps d'Angleterre. *De Franſche Wynen, Napelſche Paarden* of *hardloopers, de Engelſche Lakens worden geagt, gezogt.*

ESTIMER. Vieux mot pour croire, penſer. *Agten, meenen, gelooven.* On n'eſtime pas qu'il puiſſe réuſſir. *Men agt, meend, geloofd niet dat hy gelukken, wel ſlaagen kan.*

ESTIMER le ſillage d'un vaiſſeau avec l'inſtrument de bois dit petit navire. *Zog peilen, zuigen.*

ESTIVE. f. Maniere de charger également un vaiſſeau, de le mettre dans un juſte équilibre. *Regte ſtuwing van 't ſchip.* Mettre le vaiſſeau en eſtive. *Het ſchip regten.*

ESTOC. m. Le C ſe prononce fortement. Vieux mot. Longue épée. *Een lange degen, braadſpit.* Frapper d'eſtoc & de taille. phr. *Steeken en houwen, hakken; in 't hondord ſlaan, dom toehakken, toeklouwen.*

ESTOC. Long bâton de Mercier, de Payſan ferré par un bout. *Een lange Kramersſtok, Boereſtok met yzer aan 't eind beſlagen.* ESTOC. Vieux mot. Tronc d'arbre. *De ſtam van een boom.* C'eſt dans ce ſens qu'on diſoit autrefois, & fig. Il eſt de bon eſtoc, tel que vous le voyez, de naiſſance, de haute extraction, de bonne maiſon, famille. *Hy is van goeden afkomst, ſtamhuis, geſlacht, 't is een braaf, deftig, eerlyk mans kind, al ziet gy hem nu zoo gaan.* Le pauvre garçon n'avoit aucun bien de ſon ESTOC, de ſon patrimoine. *Den armen knecht had niets van hem zelfs.*

Dites-

Digitized by Google

Dites-vous cela de votre Estoc, de vous-même, de votre chef? *Zegd gy dat uit uw zelfs? komt dat uit uw eige koker?* On ne se sert plus de ces phrases que dans le style burlesque.

ESTOC. Voy. ETAU.

ESTOCADE. f. Epée longue & étroite. *Stekade, lange stootdegen.* Les breteurs ont toujours des estocades à leur côté. *De vechters, straatslypers hebben altyd stekaden, lange stootdegens op hun zyde.* Il lui allongea deux Estocades, deux bottes coup sur coup. *Hy bragt hem twee steeken op malkander.* Il m'est venu allonger une estocade, me demander de l'argent à emprunter. phr. fig. & burl. *Hy is my aan boord gekomen om geld te leenen.*

ESTOCADER. v. a. Porter des coups d'épée à quelqu'un. *Steeken toebrengen.*

S'ESTOCADER. v. r. Se porter des estocades, des bottes. *Schermen, na malkander steeken.* Ils se sont longtemps estocadez avant que de se toucher. *Zy hebben lang geschermd, lang na malkander gestooken alvorens te raaken, de steeken toe te brengen.* Il y a plaisir à voir deux habiles gens s'Estocader. fig. se chamailler, disputer ensemble. *'t Is een lust, een regt vermaak twee gaauwe luiden samen te zien schermen, worstelen, twisten.*

ESTOMAC. m. Le C ne se prononce pas. Partie intérieure qui sert à digérer les alimens. *Maag.* La pâtisserie charge trop l'estomac. *Het pastey-gebak overlaad de maag te zeer.* Il lui donna un coup de poing dans l'Estomac, sur la poitrine. *Hy gaf hem een vuistslag op de maag, op de borst.* On sert l'estomac du chapon, du poulet après les ailes. *Men diend de borst van 't kapuin, van 't boen na de wieken, voorbouten.*

ESTOMAQUÉ, EE. pass. *Gebelgd.*

ESTOMAQUER. v. a. Fâcher, en style familier. *Kwaad maaken.* Je n'ai pas cru l'estomaquer. *Ik heb niet gedacht hem kwaad te maaken, te belgen.*

S'ESTOMAQUER. v. r. Se tenir offensé. *Zich belgen, zich beledigd houden.*

ESTRADE. Se dit pour grand chemin, plat-pays, dans cette phrase militaire: *battre l'estrade*, pour battre la campagne avec de la Cavalerie, aller à la découverte des ennemis. *Op kondschap uitgaan, met Ruytery 't platte land doorkruissen, doorstroopen om kondschap der vyanden in te haalen.* Batteurs d'Estrade. *Kondschappers, uitgezonde Ruyters om kondschap in te haalen.*

ESTRADE. f. Plancher en façon de marchepied, élevation pratiquée dans une chambre &c. *Byvloer, verheventheid aan de kamervloer vast.* L'estrade d'une Alcove. *De vloer, zolder* of *tree daar een Alcove op staat.*

ESTRAGON. m. Herbe longue, menue & odoriférante, qu'on mange en salade. *Dragon, welriekend salaad kruid.*

ESTRAMAÇON. m. Espece de sabre hors d'usage, mais on dit encore, il lui donna un grand *coup d'estramaçon*, un grand coup de hache ou de sabre. *Hy gaf hem een zwaare houw* of *vinnige slag met een houwer* of *sabel: een lustige bruy.*

ESTRAPADE. f. Supplice des soldats & matelots. *Stropade, vip.* Donner l'estrapade à un soldat, l'élever au haut de l'Estrapade ou bois en potence, & le laisser tomber roidement à deux ou trois pieds de terre. *Een soldaat wippen, van de wip laaten vallen.*

ESTRAPADER. v. a. Donner l'estrapade. *Wippen*, ook, *van de ree laaten loopen, vallen.*

ESTRAPONTIN ou STRAPONTIN. m. Petit siege au devant d'un carosse coupé. *Strapontyn, zitbankje voor in de koets.* Estrapontin est aussi un hamac de Sauvage. *Hangmat van de Wildeman.*

ESTRE. Voy. ETRE.

ESTROPIAT. Gueux estropié. *Verminkte, verlamde* of *kreupele bedelaar.* Donnez l'aumône à ce pauvre estropiat. *Geef een aalmoes aan dien arme verminkte.* Ce terme a bien l'air de venir de Gascogne.

ESTROPIÉ, EE. Part. *Kreupel, verminkt.* Estropié à la main. *Verlemd aan de hand.* Estropié au bras. *Verminkt aan den arm.* Une figure estropiée. fig. mal proportionnée. *Een kreupel, mank beeld* of *figuur.* Une Période estropiée. *Een manke Periode, gebrekkelyke Reden.* Un sens estropié. *Een manke, gebrekkelyke zin.* Un homme estropié de la cervelle. phr. burl. & fig. *Een man met manke hersenen, die van de key gesneden is.*

ESTROPIER. v. a. Rendre impotent de quelque membre. *Verminken, verlemmen.* Il en sera estropié toute sa vie. *Hy zal'er al zyn leven om verminkt blyven, al zyn leven mank aan gaan.*

S'ESTROPIER en tombant. v. r. *In 't vallen arm* of *been breeken.*

ESTROPIEZ. m. pl. *Verminkten.*

E T.

ET. Le T se prononce doucement. Conjonction qui lie les parties de l'Oraison. *Een bekend koppelwoordje.* Moyse & Aron. *Moses en Aron.* Dieu est bon & sage. *God is goed en wys.*

E T A.

ETABLAGE d'un cheval. m. Attache, ce qu'on paye pour la place d'un Cheval à l'Ecurie. *Stalling van een Paard, stalgeld.*

ETABLE. f. Lieu couvert où l'on garde les Bœufs, Vaches, Brebis &c. *Osse-stal, beeste-stal, schaapestal.* Notre Sauveur a bien voulu naître dans une Etable. *Onzen Zaligmaaker heeft wel in een beeste-stal ter waereld willen komen.* Fermer l'Etable quand les bœufs sont dehors. phr. *De stal sluiten als de ossen weggeloopen zyn; als 't kalf verdronken is, de sloot, de put dempen.*

ETABLÉ, EE. Part. pass. *Gestald.*

ETABLER. v. a. Contenir, placer dans l'Etable ou l'Ecurie. *Stallen, bergen.* Il y a de quoi établer vingt chevaux. *Daar is ruimte om twintig paarden te stallen, te bergen.*

ETABLI, IE. Part. du Verbe Etablir. Il est bien établi à la Cour. *Hy heeft een goede plaats, bediening aan 't Hof.* Son ainé est établi, fait bien ses affaires. *Zyn oudste zoon doet fraaye dingen, heeft een goede styl.* C'est une coutume établie en ce Pays-là. *'t Is een vaste gewoonte in dat Land.*

ETABLI. m. Grosse table de menuisiers, serruriers, arquebusiers &c. pour affermir leurs ouvrages. *Schaaf* of *werkbank, schroefbank, schrynwerkers, slotemakers, roermaakers bank* of *werk tafel, &c.*

ETABLIR. v. a. Rendre stable. *Vast maaken, vast stellen, vestigen.* Etablir une Colonie. *Een Volkplanting vast maaken, vast stellen, vestigen.* Il voulut établir le siege de son Empire à Trébisonde, à Constanti-

Digitized by Google

nople. *Hy wilde den zetel zyns Ryks te Trebiſonde, te Conſtantinopolen plaatzen, veſtigen, vaſt ſtellen.* Etablir ſa fortune ſur les ruines de ſes Rivaux. *Zyn aanzien, geluk veſtigen, bouwen op de ondergang, nederlagen zyner Medeſtreevers.*

ETABLIR, ériger une nouvelle Société, Compagnie de Marchands. *Een nieuwe Maatſchappy, gemeenſchap van Koopluiden invoeren, aanſtellen, gronden, opregten.* Etablir des Commis pour la recette des droits d'entrée &c. *Commiſen tot den ontfangſt der regten van inkomende goederen &c. aanſtellen, benoemen.* Etablir, créer, introduire de nouveaux impôts. *Nieuwe ſchattingen aanſtellen, invoeren.* ETABLIR, ordonner de nouvelles loix. *Nieuwe wetten invoeren, maaken.* Etablir, déduire, prouver un fait. *Een geval*, of *zaak vaſt ſtellen, verhaalen, bewyzen.* Il faut auparavanr établir l'état de la queſtion. *Men moet eerſt, alvorens den ſtaat des verſchils, der zaaken vast ſtellen, bepaalen.*

S'ETABLIR. v. r. Faire ſon établiſſement. *Zich met 'er woon nederzetten, en een ſtaat beginnen, een vaſt beroep* of *ampt waarneemen.* Il ſonge à s'établir, à ſe marier, à former ſon ménage. *Hy denkt om uit zich zelfs te beſtaan, om te trouwen, om zyn eige huis te houden, een vast verblyf en beroep te hebben.* C'eſt un mot, une phraſe qui commence à s'établir. *'t Is een woord, een ſpreekwyze, die ſtand begind te grypen, in gebruik te komen.*

ETABLISSEMENT. m. Erection d'une Communauté, Société. *Aanſtelling, ſtichting, grondveſting van een Gemeenſchap, Gild.* Après l'établiſſement, la fondation de ce nouvel Empire. *Na de grondlegging, grondvesting van dat nieuw Ryk.* Travailler à l'établiſſement de ſa fortune. *Tot de grondveſting, ſtichting zyns geluks* of *van zyn staat werken, zyn geluk zoeken vaſt te maaken.* Il a un bel ETABLISSEMENT en Angleterre. *Hy beſtaat een voordeelige post in Engeland, hy is'er wel neergezet, heeft'er een vaſt beſtaan, een Heere leven.* Après l'ETABLISSEMENT du fait, de la queſtion. *Na vaſtſtelling, bepaaling van de zaak, van 't verſchil.*

ETAGE. m. Eſpace d'un bâtiment entre deux planchers. *Verdieping.* Il loge, couche au premier étage. *Hy woond, ſlaapt op de eerſte verdieping.* Etage bas, rez de chauſſée. *Benede verdieping, langs de grond, gelyks de ſtraat.* Il y a des eſprits de tous étages. phr. ſam. rangs. *Daar zyn geeſten, verſtanden van allerley verdiepingen.* ETAGE, condition, état. *Staat, afkomſt.* Gens de bas étage. *Geringe luiden.*

ETAGUE. f. Terme de Marine. Un cordage amarré par un bout au milieu d'une vergue. *Draay-reep, reep.*

ETAIM. m. Laine cardée. *Gekamde* of *gekaarde wol.* Filer de l'étaim. *Gekamde wol ſpinnen.*

ETAIM, ou ETAIN. m. Métal aſſez connu. *Tin, bekende bergſtof.* Des aſſiettes, des cuillers d'étain. *Tinne borden, tinne lepels.*

ETAL. m. Banc de boucher ou de poiſſonniere. *Stal, vleeſch* of *visbank.* Le Boucher n'étoit pas à ſon étal. *De vleeſchhouwer, ſlager ſtond, was niet by zyn ſtal.*

ETALAGE. m. Expoſition des Marchandiſes. *Uitzetting, voorlegging der Waaren.* Cela peut ſervir d'étalage, de montre. *Dat kan tot een ſtaal, een monſter dienen, men kan 't voor de winkel hangen, op 't venster leggen.* Payer l'ETALAGE, le droit d'étalage. *Het recht van uitzetten, het te koop ſtellen, 't venten der waaren op een markt, betaalen.* Elle croyoit m'attraper avec ſon magnifique ETALAGE, ſes parures, ajuſtemens, charmes &c. *Zy meende my in 't net te lokken, te vangen met haar pragtige optooyſelen, met het uitmonſteren, opſchikken van haar kraam.* L'Etalage pompeux de l'Orateur. *De hoogdraavende, opgepronkte ſtyl van den Redenaar.*

ETALER des Marchandiſes, les expoſer en vente. v. a. *Waaren te koop zetten, uitzetten, voorleggen, ten toon ſtellen.* ETALER, déployer ſes belles jupes, ſes beaux habits. *Zyne ſchoone rokken, mooye kleederen uitzetten, voorbedagtelyk vertoonen, daar mede pronken.* Elle étala tous ſes charmes. fig. *Zy ſtelde alle haare bekoorlykheden ten toon, liet al haar fraayigheden zien.* ETALER, déployer ſon éloquence. *Zyne welſpreekentheid ontvouwen, doen blyken, daar mede pronken.*

ETALER les Marées, Terme de Marine, mouiller quand la marée ou le vent eſt contraire. *Tyſtoppen, afſtoppen, overtyden.*

ETALON. m. Modelle ſur lequel les meſures & poids des Marchands ſont ajuſtez. *Stads-maat, model* of *yk daar de maaten en gewigten der Koopluiden naar gemaakt, geykt worden.* L'étalon des boiſſeaux &c. *Model, ſchepel-maat, Stads patroon voor de ſchepels en ronde maaten.* Etalon d'aune. *Ellemaat, Stads el daar de andere na geykt worden.*

ETALON. m. Cheval entier pour couvrir les jumens d'un haras. *Hengſt om de merryen van een kweekery* of *paardeteelt te beſpringen.*

ETALONNÉ, EE. Part. paſſ. *Geykt.*

ETALONNER les meſures, les ajuſter à l'Etalon. v. a. *De maaten op des Stads maat paſſen, met des Stads maat over een brengen, met des Stads merk voorzien, doen yken.*

ETALONNEUR ou ETALONNIER. m. Commis qui étalonne les poids & meſures. *Ykmeeſter.*

ETAMBORD. m. Terme de Marine. Piece qui ſoutient le château de poupe, & ſur-tout le gouvernail qui y eſt attaché. *Agterſteven van 't ſchip.* On voit à l'étambord combien le vaiſſeau tire d'eau. *Men ziet aan de agterſteven, hoe diep het ſchip in 't water gaat.*

ETAMBRAYES ou ſerres de Mâts. f. pl. Ouvertures aux ponts du vaiſſeau pour paſſer les mâts. *Viſſers, viſſing, gaten daar de masten inkomen.* L'Etambraye du grand mât. *De viſſer van de groote mast*, ook, *'t ſpoorgat daar de maſt onder in ſtaat.*

ETAMBRAYE. Voy. BRAYE.

ETAMÉ, EE. Part. paſſ. *Vertind.*

ETAMER un chaudron. v. a. *Een ketel vertinnen.*

ETAMINE. f. Tiſſu de crin, de fil de chevre, de ſoye &c. *Buildoek, zeefdoek, geweefſel van paards* of *kemelshair*, ook, *van zyde.* Les bluteaux, tamis fins ſont faits d'étamine de ſoye. *De builen, fyne zeven worden van zyde gemaakt.* Paſſer par l'étamine. fig. ſubir un examen bien ſévere. *Diep ondervraagd, ernſtig voorgenomen, hard aangetaſt worden.* Etamine ou étoffe à pavillon. *Vlagdoek.* Etamine, petite ſerge fort mince. *Stramyn, Eſtamyn, dunne ſergie* of *borat.* Elle n'avoit que ſon petit habit d'étamine. *Zy had haar kleedje, ſamaar ſlegts aan.*

ETAMURE. f. L'action d'étamer, *& auſſi* l'étain dont

Digitized by Google

dont on se sert pour étamer. *'t Vertinsel*, en ook *'t tin om te vertinnen.*

ETANCHÉ, EE. Part. pass. *Gestelpt, gelescht.*

ETANCHEMENT du sang. m. *Stelping, ophouding van 't bloed.*

ETANCHER le sang. v. a. *Het bloed stelpen, ophouden, 't verder bloeden beletten.* Etancher un muid, un tonneau qui coule. *Een lekkend vat* of *ton die lekt stoppen, toemaaken, weer digt krygen.* Etancher, boucher une voye d'eau. Terme de Marine. *Een lek stoppen.* Etancher ou sécher ses larmes. *Zyne traanen inhouden, droogen.* Etancher, appaiser la soif. *Den dorst leschen, stillen, verslaan, doen ophonden.*

ETANÇON. m. Grosse piece de bois servant de soutien, d'appui. *Stut, schoor.*

ETANÇONNÉ, EE. Part. pass. *Onderschraagd, geschoord.*

ETANÇONNER une muraille. v. a. la soutenir avec des étançons. *Een muur onderstutten, schoor, met schoorbalken ophouden.*

ETANG, où l'on nourrit du poisson. m. *Vyver, visvyver.* La bonde d'un étang. *'t Sluisje* of *de duiker van een Vyver.*

ETANGUES. f. pl. Longues tenailles, pinces, à l'usage des Monnoyeurs. *Lange tang, in de Munt gebruikelyk.*

ETANT. Participe présent du Verbe ETRE. *Zynde, wezende.* Etant à sa Maison, son Château. *Zynde op zyn Huis, zyn Kasteel.*

ETAPE. f. Entrepôt, lieu où se déchargent & vendent les Marchandises. *Mark* of *stapel der aankomende Waaren.* L'Etape des Vins de Rhin est à Dordrecht. *De stapel der Rhynsche Wynen is te Dordrecht.*

ETAPE. Amas de vivres, fourrages qu'on distribue aux soldats dans leur route, ou dans les quartiers d'hyver. Faire subsister les troupes par étapes. *Het Krygsvolk, de troepen uit de Magazynen, de Stads zolders onderhouden, (proviandeeren,) doen bestaan.*

ETAPIER. m. Celui qui a soin de l'Etape. *Proviantmeester, die 't Leger* of *'t Krygsvolk levensmiddelen en paardevoeder bezorgd, verschaft.*

ETAT. m. Disposition, situation. *Staat, toestand, wezen.* S'informer de l'état de ses amis. *Na den staat zyner vrienden verneemen.* Il est hors d'état de rien entreprendre. *Hy is buyten staat van iets te onderneemen.* L'homme en ETAT d'innocence, de péché, de grace. *Den mensch in den staat der onnoozelheid, der zonden, der genade.* On lui dispute son ETAT, son rang, sa condition. *Zyn staat, zyn rang word hem betwist.* Décheoir de son état. *Van zyn staat vervallen, zyn fatsoen, aanzien kwyt worden.* Mettre les choses, les affaires en ETAT, au point où elles doivent être. *De dingen, zaaken in staat stellen, in behoorlyke staat brengen.* Vous pouvez faire état (vous pouvez compter) sur moi. *Gy kond staat op my maaken.* Faire ETAT, faire cas de quelqu'un. *Werk van iemand maaken, agting voor hem over hebben.* Je fais peu d'état de ses menaces. *Ik geef weinig om zyn dreigen, 'k agt zyn dreigen niet veel, bekreun my daar niet veel aan.* Faire ETAT de partir dans peu. *Staat maaken, voorneemens zyn van in 't kort te vertrekken.* On fait état que leur Armée est de soixante mille hommes. *Men maakt staat, gist, geloofd, meend dat hun Leger sestig duizend man sterk is, men schat hun Leger op sestig duizend man.*

ETAT, liste, registre des Officiers de la Maison du Roi. *Lyst, naamrol der Bedienden van 's Konings Huis.* Mettre, coucher quelqu'un sur l'Etat. *Iemand op de rol, de lyst der bedienden* of *beampten stellen, brengen, schryven.* L'ETAT-Major, les hauts Officiers d'un Régiment. *De hooge-* of *Opperofficieren van een Regiment.* ETAT, mémoire de mise & de recepte. *Staat, rekening, notitie van uitgave en ontfangst.* Dresser, arrêter l'Etat de la Guerre. *Den staat van Oorlog opmaaken, vast stellen.*

ETAT. Gouvernement. *Staat, Staatsbestier, Regeering.* Un Etat puissant, florissant. *Een magtige, bloeyende Staat.* Ministre, Secretaire, Conseiller-d'Etat. *Staats Minister, Secretaris, Raadsheer van Staat.*

ETATS-Généraux, ou ETATS absolument dits: C'est le titre de leurs Hautes Puissances. Nos Seigneurs les Etats des sept Provinces Unies. *De Staaten Generaal, haar* HOOG MOOGENDE, de HEEREN STAATEN *der Zeeven Vereenigde Landschappen.* L'Armée des Etats. *Het Leger van den Staat.* L'Ambassadeur des Etats. *Den Ambassadeur van den Staat,* of *der Heeren Staaten.* Etat de l'Empire. *De Staaten van 't Ryk.* Les Etats d'Italie, de la Chrétienté. *De Staaten van Italie, van de Christenheid.* Convoquer les Etats de Languedoc, de Bretagne. *De Staaten van Languedoc, van Bretagne beroepen.* Les Députez du tiers Etat. *De Gedeputeerden der Steden, der onadelyke Onderdaanen.*

ETAU ou ESTOC de serrurier. m. *Slotemakers schroef.*

ETAU. Voy. ETAL.

ETAY. m. Gros cordage à douze tourons. *Stag, dik scheepstouw van twaalf strengen.* L'Etay du grand Mât ou le grand Etay. *De groote stag.* Faux Etay. *Looze stag.*

ETAYE. f. Piece de bois à étayer, appuyer. *Schoor, schoorbalk, stut* of *schraag.*

ETAYÉ, EE. Part. pass. *Onderschraagd.*

ETAYER une maison. v. a. la soutenir avec des étayes. *Een huis onderschooren, met schoorbalken schraagen, onderstutten, ophouden.*

ETC.

ETC. Prononcez ETCETERA! mot Latin, qui signifie & le reste, & les autres choses semblables. *Etcetera, en zoo voorts.*

ETÉ.

ETÉ, le Supin ou Participe pass. du Verbe ETRE. *Geweest.*

ETÉ. m. Saison de l'Année entre le Printemps & l'Automne. *Zomer, Somer.* L'Eté prochain, l'Eté qui vient. *Aanstaande, toekomende zomer.* L'Eté passé, dernier. *De voorgaande, de laatste Zomer.* Au commencement, sur la fin de l'Eté. *In de Voorzomer, in in de Nazomer.* Des fruits d'Eté. *Zomervrugten.* Habits d'Eté. *Zomerkleederen.*

ETEIGNOIR de fer blanc, de cuivre, pour éteindre la chandelle. m. *Blikke, kopere domper* of *dompertje om de kaers uit te doen.*

ETEINDRE le feu. v. a. *Het vuur uit doen, uitdooven, uitblussen.* Eteindre une chandelle. *Een kaars uitblaazen, uitdoen.* Eteindre un incendie. *Den brand blusschen, leschen, uitkrygen.* ETEINDRE de la chaux. *Kalk blusschen.* Eteindre, modérer l'ardeur de la fievre. *De koorts blusschen, de brand, gloed van de koorts maatigen.* Eteindre, étancher la soif. *Den dorst leschen, verslaan.* Eteindre, amortir le feu de la co-

cupiſcence par le Jeûne. *Den brand, de gloed, het vuur der begeerlykheid, door 't vaſten uitdooven, uitbluſſchen, leſſchen.* Eteindre, abolir une rente, la racheter. *Een rente afloſſen, afkoopen.* ETEINDRE, exterminer une race. *Een geſlacht vernietigen, uitroeyen.* Il faut éteindre tous ſujets de querelles, de vengeances. *Men moet alle redenen, oorzaaken van twiſt, wraakzugt uitdooven, vernietigen, wegneemen.* ETEINDRE une rebellion. *Een oproer ſtillen, dempen.*

S'ETEINDRE. v. r. *Uitgaan.* Le feu, la chandelle commence à s'éteindre. *Het vuur, de kaers begind uit te gaan.*

ETEINT, TE. Part. paſſ. du V. Eteindre. *Uitgedaan, uitgebluſt, &c.*

ETENDART. m. Enſeigne pour la Cavalerie. *Standaart, Ruitervaan.* Se ranger, combattre ſous l'étendart. *Zig by 't vaandel voegen, onder den ſtandaart vechten, ſtryden.*

ETENDRE, déployer. v. a. *Spreiden, ontvouwen, uitſpreiden, uitſtrekken.* Etendre le linge ſur l'herbe pour le blanchir. *Het linnegoed op het gras ſpreiden om het te bleeken.* Etendre du linge pour le ſécher. *Linnegoed te droogen leggen, hangen.* Etendre ſes bras, ſes ailes. *Zyne armen, zyne vleugelen uitſtrekken.* Etendre les troupes, leur donner plus de front. *Het Krygsvolk uitſtrekken, wyder uitzetten, meer ruimte geeven.* Etendre, coucher un homme ſur le carreau, le tuer. *Een man tegen de grond ſmyten, in 't voetzant doen rollen, onder de voet ſchieten, mors dood ſteeken.*

ETENDRE du beurre ſur du pain. *Boter leggen, ſmeeren over een ſtuk brood.* ETENDRE la clauſe d'un Contract. *De Clauſul, 't byſchrift* of *beding van een Contract uitbreiden, een ruimer zin geven.* ETENDRE, aggrandir les limites, les bornes de ſon Empire. *De paalen, ſcheidingen van zyn Ryk uitbreiden, uitzetten.* Etendre, allonger le parchemin. fig. *Het Parkement rekken, de ſchriften vermeenigvuldigen om grooter onkoſten te maaken.* Etendre la courroye. phr. fig. augmenter ſes prétentions, ſes droits exceſſivement. *Het leer uitrekken, zyn eiſchen vergrooten, over zyn buurmans erf uitſpringen.*

S'ETENDRE. v. r. La toile s'étend ſur le pré. *'t Lywaat word over de bleek, 't gras geſpreid.* S'ETENDRE tout de ſon long. *Zich zoo lang als men is uitſtrekken, gaan leggen.* Tant que la vue peut s'étendre. *Zoo ver het gezicht zich uitſtrekken kan, gaan, reiken kan.* La voix de Stentor s'étendoit terriblement loin. *De ſtem van Stentor ging yſſelyk ver, klonk zeer ver door.* Ses Etats s'étendent du Couchant à l'Aurore. *Zyne Staaten ſtrekken zich van 't Weſten tot in 't Ooſten.* Les Troupes s'étendirent juſqu'au bord du Rhin. *De Troepen verſpreiden zich tot aan den oever van den Rhyn uit.* Ils travaillent tant que le jour peut s'ETENDRE, durer. *Zy werken zoo lang als den dag reiken, duuren kan.* La vie de l'homme ne s'étend, ne va guere au-delà de quatre-vingts ans. *'s Menſchen leven reikt zelden verder dan tagchentig jaar.* S'ETENDRE ſur un ſujet, en parler au long. *Zich over een onderwerp, een zaak uitbreiden, uitlaaten, daar in 't breede over ſpreeken.*

ETENDU, UE. Part. paſſ. d'ETENDRE. *Uitgerekt, leggende zoo lang hy was, uitgeſtrekt.*

ETENDUE. f. Terme de Phyſique. Dimenſion en longueur, largeur & profondeur. *Uitſtrektheid, uitgerektheid.* Dans toute l'étendue de l'Empire Romain. *In de gantſche uitgeſtrektheid van 't Roomſche Ryk.* Dans l'ETENDUE, la durée de tous les ſiecles. *In de uitgeſtrektheid aller eeuwen.* Pour montrer toute l'étendue, la grandeur de ſon pouvoir, de ſon autorité. *Om al de uitgeſtrektheid van zyn vermogen, van zyn gezag te toonen.* L'eſprit du Cardinal de Richelieu étoit d'une vaſte étendue. *De geeſt, 't verſtand des Cardinaals van Richelieu was van een zeer wydloopende uitgeſtrektheid.*

ETERNEL. m. Le Saint Nom de Jéhova, de Dieu, a été ainſi rendu en François. *De Eeuwige God, de HEERE by uitnementheid.* Mon ame, bénis l'Eternel. *Loof d den Heere, myne ziele.*

ETERNEL, LE. Adj. Qui eſt de tout tems & à jamais. *Eeuwig.* Dieu eſt ſeul éternel. *God is alleen eeuwig.* Le Verbe éternel. *'t Eeuwig woord.* Dieu nous accorde la vie éternelle. *God gunne ons het eeuwig leven.* Un procès éternel. exag. *Een eeuwig proces.* Une guerre éternelle. *Een eeuwigen oorlog.* Un cenſeur éternel. *Een eeuwig, verdrietig beriſper.* D'un Pere qui vit trop long temps, on dit en ſtyle burl. & fam. que c'eſt un Pére éternel. *Een Vader in der eeuwigheid.*

ETERNELLEMENT. Adv. D'éternité. *Eeuwiglyk.*

ETERNISÉ, EE. Part. paſſ. *Vereeuwigd.*

ETERNISER. v. a. Se dit par exaggération pour rendre durable, faire durer long-tems. *Vereeuwen, vereeuwigen, eeuwig doen duuren.* Il veut éterniſer ſon Nom, ſa Mémoire. *Hy wil zyn Naam, zyn Gedagtenis vereeuwigen, eeuwig doen duuren.* La Chicane éterniſe les Procès. *De Pleitkonſt, de Praktyk doet de Proceſſen eeuwig duuren.*

ETERNITÉ. f. Durée ſans commencement ni fin. *Eeuwigheid, duuring zonder aanvang nog end.* ETERNITÉ. Etat de bonheur, ou de malheur, qui commence après la mort de chacun pour durer éternellement. *Eeuwigheid, eeuwig geluk* of *eeuwig ongeluk.* Nous ne penſons pas aſſez à l'Eternité. *Wy denken niet genoeg om de eeuwigheid.* Cela demeurera, durera une éternité. fig. *Dat zal in eeuwigheid blyven, ſtand houden, dat zal eeuwig duuren, in wezen blyven.*

ETERNUMENT. m. Action d'éternuer. *Niezing, ſnieſing.* Eternumens continuels, importuns. *Geduurige, laſtige niezingen, ſnieſingen.*

ETERNUER. v. n. *Niezen, ſnieſen.* Le rhume fait éternuer. *De verkoudheid doet niezen.*

ETETÉ, EE. Part. paſſ. *Geknot.*

ETETER. v. a. *Knotten.* Etêter des ſaules, en couper les têtes. *Wilgeboomen knotten, de kruinen afkappen.*

ETEUF. m. Balle pour jouer à la longue paume. *Boerekaatsbal, hairbal.* Renvoyer l'éteuf. *De bal weder om kaatſen.* Renvoyer l'éteuf. fig. *De bal wederom kaatſen; een verwyt,* of *ſchimpwoord betaald zetten, den ſchimper* of *ſpotter niet ſchuldig blyven.*

ETEULE ou ETOUBLE. f. Partie du tuyau de blé compriſe entre deux nœuds. *Lit van den koornhalm.*

ETEULES. f. pl. ſe dit auſſi pour le chaume qui reſte en terre après la moiſſon. *Halmen en ſtoppelen die na den oogſt in de grond* of *op de grond blyven, en uitgerukt, opgeraapt worden om te branden* of *om boere dakenenz. van te maaken.*

ETH.

ETHEREE, Adj. De la ſubſtance ſubtile & fluide que les

Digitized by Google

les Phyſiciens nomment ainſi. *Fyn en vloeybaar.* Subſtance éthérée. *Fyn en vloeybaar ſtof.* Région éthérée. *Fyne, vloeybaare Lugtſtreek.* La voûte éthérée, le Ciel en ſtyle poëtique. *Het azuur gewelf, de heldere boog, de hemel trans.*

ETHIQUE. f. Morale. *Zedenkunde.*

ETHOPEE. f. Deſcription, Peinture des Mœurs, des Paſſions: Figure de Rhétorique. *Zedenverbeelding, nabootſing der zeden en hartstogten.*

E T I.

ETINCELLANT ou ETINCELANT, TE. Adj. Qui étincelle. *Flonkerend, ſchitterend, uitblinkend, glinſterend.* Etincellant comme les Etoiles. *Als de ſterren flonkerende, ſchitterende, uitblinkende; glinſterend, ſtraalend.* Des yeux étincellans. *Schitterende, flonkerende oogen.*

ETINCELLE. f. Bluette de feu. *Vonk, ſprankel vuurs.* Les étincelles voloient par-tout. *De vonken, ſprankelen vlogen over al.* Il ſort des étincelles des cailloux que l'on bat. *Daar komen vonken uit de keyen die men ſlaat.* Il n'a pas une étincelle de bon-ſens. phr. burl. *Hy heeft niet een zier verſtand.*

ETINCELLÉ, EE. Part. paſſ. *Geglinſterd, uitgeblonken, uitgeſtraald.*

ETINCELLEMENT des étoiles fixes. m. *Flonkering, ſchittering der vaſte ſterren.*

ETINCELLER. v. n. Briller, jetter des étincelles, des éclats de lumiere. *Schitteren, flonkeren, ſtraalen, uitblinken.* Les étoiles étincellent. *De ſterren ſchitteren, flonkeren door.* Ses yeux étincelloient de colere. *De gramſchap ſtraalde uit zyne oogen, kwam hem ten oogen uit.*

ETIQUE ou ECTIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui deſſeche. *Dat uitteerd.* Fievre étique, qui deſſeche tout le corps. *Teering-koorts, uitteerende koorts.* Devenir étique. *De teering krygen.* Mourir étique. *Aan de teering ſterven.* Un chapon étique, des poulets étiques. phr. burl. *Een mager kapuin, magere hoenders.*

ETIQUETTE. f. Petit écriteau ou chiffre qu'on met, qu'on colle ſur un ſac de Procès, &c. *Briefje, notitie numero die men op een pleiters zak, enz. maakt, plakt.* Juger ſur l'étiquette du ſac, phr. *Lichtvaardig oordeelen, voorbarig, op het oog, na't opſchrift van de zak vonnis wyzen.* Vous ſerez condamné ſur l'étiquette du ſac. *Gy zult ten eerſten, voort verwezen worden; men zal u voort ongelyk geeven, in 't ongelyk ſtellen.*

ETIQUETTER les ſacs des plaideurs, y attacher des étiquettes. v. a. *De pleiters zakken met numeroos en andere opſchriften onderſcheiden, daar briefjes van buiten opplakken.*

E T O.

ETOEUF. Voy. ÉTEUF.

ETOFFE. f. Ouvrage tiſſu de ſoye, de laine, de fil d'or, d'argent &c. *Stof, ſamenweefſel van zyde, wol &c.* Etoffe de laine, de ſoye, d'argent. *Wolle, zyde, zilvere ſtof.* Etoffe à fleurs. *Gebloemd ſtof.* Il n'y a pas aſſez d'étoffe à ce chapeau. *Daar is geen ſtof, ſtoffagie genoeg in dien hoed.* Cette cuiraſſe eſt d'une bonne étoffe. *Dat harnas is van goed ſtof, goede ſtoffagie.* Un homme de petite étoffe, de baſſe condition. *Een man van gering ſtof, geringe, ſlegte ſtaat, afkomſt.*

ETOFFÉ, EE. Part. paſſ. d'ETOFFER. *Geſtoffeerd, bekleed.*

ETOFFER un chapeau, y mettre, faire entrer la matiere, la laine qu'il faut. v. a. *Een hoed ſtoffeeren, de noodige ſtoffagie geeven.* Etoffer, garnir un Caroſſe, un Lit. *Een Koets, een Ledikant ſtoffeeren, bekleeden, van 't noodige voorzien.*

ETOILE. f. Aſtre, globe lumineux. *Star, ſter.* Etoile errante ou Planete. *Dwaal-* of *zweefſter, Planeet.* Etoile fixe. *Vaſte ſter.* Le Ciel des étoiles, le Firmament. *De Starrenhemel, 't Firmament.* Coucher à la belle étoile. phr. burl. *Op ſtraat, onder den blaauwen hemel ſlaapen.* Jeûner juſqu'aux étoiles. *Tot aan de ſtarren, tot de donkere nacht toe vaſten.* L'Etoile Polaire ou du Nord. *De Noord-* of *Poolſtar.* Le vent ſe range à l'étoile. Terme de Marine. *De wind ſchiet, draayd na 't Noorden.* Son ETOILE. fig ſa deſtinée eſt d'être aimé des femmes. *'t Is zyn lukſtar, planeet die hem van 't Jufferſchap bemind maakt,* of *dat hy van de Juffers bemind word brengt zyn ſtar mede; hy is gebooren om bemind te worden.* Quand on eſt malheureux on s'en prend à ſon étoile, on en accuſe ſa maligne étoile. *Als men ongelukkig is wyt men het zyn geboorteſtar, zyn ongelukkige, kwaadaardige, afgunſtige planeet.* Faire voir des étoiles en plein midi. phr. burl. & fig. donner un ſi rude coup ſur la tête qu'il cauſe un éblouiſſement: étourdir d'un coup ſur la tête.. *De ſtarren op den vollen middag doen zien, een harde ſlag op 't hoofd geeven, waar door de oogen ſcheemeren.* Le Prince avoit une ETOILE en broderie ſur ſon habit. *De Vorſt had een ſtar op zyn kleed geborduurd.*

ETOILE. Inſecte de mer ainſi nommé. *Zeekwab.*

ETOILE. Petite marque en forme d'étoile, dont on ſe ſert en imprimant lorſqu'on veut marquer un renvoi. *Een ſtarretje 't welk in een boek, om een aanwyzing te teekenen, word gedrukt.* Citadelle conſtruite en forme d'ETOILE. Terme de Fortification. *Starre. ſchans, een Slot op de wyze van een Starre gebouwd.*

ETOILE. m. Marque blanche au front de la plupart des chevaux. *Star* of *kol, witte plek voor de kop van de meeſte paarden.*

ETOILÉ, ÉE. Adj. Ciel étoilé, ſemé d'étoiles. *Hemel, firmament met ſterren bezaayd.*

ETOLE. f. Longue bande large de trois à quatre pouces, que les Prêtres, Diacres ſe mettent au col. *Stool, Prieſterlyk halscieraad.*

ETONNANT, TE. Adj. Qui étonne, ſurprend. *Verwonderlyk, vreemd.* Cela eſt bien étonnant. *Dat is zeer vreemd.* Une nouvelle étonnante. *Een vreemd, ongehoord nieuws.*

ETONNÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Surpris. *Verwonderd, ontſteld, nieuw ophoorende.* Etonné comme un fondeur de cloche. phr. *Zoo verwonderd, hy hoorde zoo nieuw op, hy keek zoo by zyn neus, zag zoo vreemd op; 't was of hy te Keulen had hooren donderen.* Ne faites point tant l'étonné! *Houd u zoo vreemd niet eens!*

ETONNEMENT. m. Surpriſe inopinée. *Verwondering, verraſſing.* Cette action fera l'étonnement des Siecles futurs. *Die daad zal de laater, de toekemende Eeuwen verwonderen, een verwondering ſtrekken.*

ETONNER. v. a. Surprendre, faire peur. *Verwonderen, vreemd, onverwagt voorkomen.* Son retour, la retraite de notre Armée n'étonnera perſonne. *Zyn wederkomst, het te rug komen, te rug trekken van ons Leger zal niemand verwonderen, vreemd voorkomen.*

ETON-

Digitized by Google

ETONNER, ébranler, déranger le cerveau. *De herſſenen ſchudden, losmaaken, ontſtellen.*

S'ETONNER. v. r. Etre étonné. *Zig verwonderen, verwonderd zyn.* Je m'étonne qu'il ſouffre cela. *Ik verwonder my, ben verwonderd dat hy dat verdraagd, lyd.* C'eſt un homme qui ne s'étonne, ne s'épouvante de rien. *'t Is een man die nergens bang voor is, die niet ligt ontſteld, voor geen klein gerugt vervaart is.*

ETOUDEAU. m. Jeune chapon. *Jonge kapuin.*

ETOUFFANT, TE. Adj. Un temps étouffant. *Een ſmoorheet weer.* Chaleur étouffante. *Een zwaare hitte, ſmoor hette.*

ETOUFFÉ, EE. Part. paſſ. *Verſmoord, verſtikt.*

ETOUFFEMENT. m. Suffocation, difficulté de reſpirer. *Benaauwheid, verſmooring.*

ETOUFFER. v. a. Suffoquer. *Smooren, ſtikken, verſmooren, de ademhaaling beneemen.* Une eſquinancie étouffa Charles V. Duc de Lorraine. *Een keelgezwel verſtikte Karel de V. Hertog van Lottharingen.* Nous faillîmes à étouffer de chaud. *Wy ſmoorden, ſtikten ſchier van de warmte, hette.* ETOUFFER, Vaincre ſa douleur. *Zyn droefheid, ſmert ſmooren, verwinnen.* Etouffer ſon reſſentiment. *Zyn wraaklust ſmooren, uitdooven.* Etouffer de rire. phr. fam. *Te barſten lagchen.*

ETOUFFOIR. m. Pot ſervant à éteindre les charbons, à étouffer les charbons allumez. *Doofpot, ſmoorpot.*

ETOUPE. Voy. ETOUPES.

ETOUPÉ, EE. Part. paſſ. *Met werk geſtopt, toegeſtopt.*

ETOUPER un tonneau, en boucher les fentes avec des étoupes. v. a. *Een vat met werk ſtoppen, digt maaken.*

ETOUPES. f. pl. Bourre de chanvre de lin, le rebut le plus groſſier du chanvre &c. *Werk.* Cela flambe, brûle comme des étoupes. *Dat vliegd als werk in de brand.* Mettre le feu aux étoupes. fig. *Den brand ſtooken, 't vuur aanblaazen, twist verwekken, de geeſten gaande maaken.* Vous voyez les Demoiſelles, donnez-vous de garde, le feu prend aux étoupes! phr. fig. *Gy verkeerd by de Juffers, gy komt op ſaletten, let'er op, werk vliegd ligt aan brand!* Etoupes goudronnées dont on calfeutre les vaiſſeaux. *Harpuis, geteerd werk.*

ETOURDERIE. f. Inconſidération, légéreté. *Loſſigheid, onbedagtheid, onbeſuisheid.*

ETOURDI, IE. Part. d'ETOURDIR. *Bevangen, ontſteld.*

ETOURDI, IE. Adj. & Subſt. Inconſidéré, qui agit étourdiment. *Los, wild, onbedagt, onbeſcheiden, onbeſuisd.* C'eſt un petit étourdi. *'t Is een kleine losbol, een wilde knaap.* Etourdi comme un haneton. phr. *Zoo dom als een tor.* Ce ſont des ETOURDIS qui ne ſçavent ce qu'ils font. *'t Zyn onbedagte, loſſe, herſſenlooze menſchen die niet weeten wat zy doen.* Il ne fut ni fou ni étourdi. phr. fam. il s'y prit de la bonne maniere. *Hy was niet onbedagt, hy ging met zinnen te werk, hy wist voort wel wat hem te doen ſtond.*

A l'ETOURDIE. Inconſidérément. *Onbedagt, wild, niet bedagt, dom.* ETOURDIMENT. Adv. à l'étourdie. *Onbedagtelyk, onbeſuisd, dommelyk.*

ETOURDIR. v. a. Ebranler, étonner le cerveau. *De herſſenen ontroeren, ontſtellen, 't hoofd doen maalen, ſuiſelen.* Le bruit des cloches, du canon étourdit. *Het geraas der klokken, 't gedommel van 't geſchut ontroerd, ontſteld het hoofd, doet het hoofd ſuiſelen.* Etourdir. fig. fatiguer quelqu'un de ſes contes, de ſes plaintes. *Iemand met zyne vertellingen, zyne klagten 't hoofd in de maaling brengen.* Il eſt encore tout étourdi du bateau. phr. *Hy is nog in de maaling van 't vaaren; hy is nog niet geneezen, verkomen van de ſchrik.* La défaite de leur Convoi les étourdit, étonna ſi fort. *Het verſlaan van hun Convoy ontſtelde, verzettede hen zoodanig.*

S'ETOURDIR, s'endormir, s'ôter le ſentiment. *Zich in ſlaap wiegen, gevoelloos worden.* S'étourdir ſur la penſée de la mort. *Zich tegen de gedagten van de dood verharden, daar ongevoelig tegen worden, daar niet diep over peinzen.*

ETOURDISSANT, TE. Adj. Un bruit étourdiſſant, qui étourdit. *Een geraas dat in de herſſenen gaat, dat het hoofd doet ſuiſſelen, in de maaling helpt.*

ETOURDISSEMENT, ébranlement du cerveau. m. *Ontroering, beweeging, maaling, draaying, ſuiſeling der herſſenen,* ETOURDISSEMENT, étonnement. *Ontroering, ontſteltenis.* Dieu le frappa de l'eſprit d'étourdiſſement. *God ſloeg hem met den geeſt van ontroering, van bedwelmdheid, met een zwymelgeest.*

ETOURNEAU. m. Oiſeau qu'on nomme *Sanſonnet* quand on le nourrit en cage. *Spreeuw* of *koolmees.* Vous êtes un bel étourneau, un beau freluquet. phr. fam. & fig. un beau ſot, fat. *De jonge laſbeek wil meepraaten! wat of die ſnotolf zeggen wil!* ETOURNEAU ou FAUCONNEAU, engin de Méchanique. *Schuine kraanbalk, uitſteeker, ezelshoofd.*

ETR.

ETRANGE. Adj. d. t. g. & vieux mot hors d'uſage, pour dire ETRANGER. Voy. ETRANGER.

ETRANGE. Etonnant, ſurprenant, fâcheux. Voilà une étrange façon de parler! *Dat is een vreemd, klugtig zeggen.* Une étrange humeur. *Een vreemd, een koddig humeur, een vreemde inborst, een vreemd menſch.* Cela eſt étrange que vous ne vouliez pas me croire! *'t Is vreemd dat gy my niet gelooven wilt.*

ETRANGÉ, EE. Part. paſſ. du V. ETRANGER. *Vervreemd, verjaagd.*

ETRANGEMENT. Adv. Extraordinairement. *Wonderlyk.* Il eſt étrangement bizarre. *Hy is wonderlyk eenzinnig, kwintig; 't is een vreemd, een koddig menſch.*

ETRANGER, ERE. Adj. & Subſt. Qui n'eſt pas du pays, de la nation. *Vreemd, vremd, vreemdeling.* Pays étranger. *Vreemd Land.* Langue étrangere. *Vreemde taal.* Coutumes, loix étrangeres. *Vreemde gewoontens, wetten.* Montrer le chemin à un ETRANGER. *Een vreemdeling den weg wyzen.* Les Etrangers qui paſſent par-là. *De vreemdelingen die daar door reizen, trekken.* Il a donné, légué ſon bien à des ETRANGERS, à d'autres qu'à ſes parens. *Hy heeft zyn goed aan vreemden gegeeven, gemaakt.*

ETRANGER, chaſſer le gibier d'un Pays. v. a. *Het wild uit een Land vervreemden, doodjaagen.* Les rats, les moineaux ont étrangé les pigeons du colombier. *De rotten, de moſſen hebben de duiven uit het hok gejaagd, verdreven.*

ETRANGLÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Gewurgd.* Cet habit eſt étranglé, trop étroit; cette robe eſt étranglée, n'a pas aſſez de tour. *Dat kleed is gewurgd, te naauw, die tabbaerd is bekrompen.* Ce parterre eſt trop étranglé. *Dat bloemperk is te naauw, te eng, te bekrompen.* Cet endroit de ſon diſcours, de la déſcrip-

Digitized by Google

ſcription eſt étranglé, trop reſſerré, ſuccinct. *Zyn reden, de beſchryving is op die plaats te bekrompen, te duiſter, niet genoeg uitgehaald, uitgebreid.*

ETRANGLER. v. a. *Wurgen, de keel toenypen, toehaalen.* Elle étrangla ſon fruit de ſes propres mains. *Zy wurgde haar kind met eige handen.* Une mouche étrangla l'Empereur Adrien, & un cheveu le Sénateur Fabius en buvant. *Een vlieg ſtopte den Keizer Adrianus, en een hairtje den Raadsheer Fabius in 't drinken, de keel toe.* ETRANGLER une affaire. fig. la vuider trop à la hâte, ne la finir qu'à demi. *Een zaak de keel toewurgen, voorbaarig, haaſtig en ter vlugt, ten halven afdoen.* ETRANGLER de ſoif. exag. *Van dorſt verſmagten.* Secourez-moi, j'étrangle! *Help my, myn keel gaat toe, word toegeneepen, 'k word gewurgd.* Il n'oſe y aller, ſa femme l'étrangleroit. phr. fam. *Hy durft daar niet gaan, zyn vrouw zou hem aanvliegen, de keel toenypen, dood wurgen.*

S'ETRANGLER de déſeſpoir. v. r. *Zig uit wanhoop wurgen, verwurgen, verhangen.* Ils s'étrangleront ſi vous n'y allez vîte. exag. *Zy zullen malkander verwurgen, de oogen uit de kop haalen, als gy'er niet voort na toe loopt.*

ETRANGUILLON. m. Maladie qui enfle la gorge d'un cheval & lui empêche la reſpiration, l'étrangle. *Wurg, benaauwdheid in de keel van een paard, die hem verwurgd.*

ETRANGUILLON (Poire d') poire fort âpre. *Wurg* of *wrange peer.* Manger des poires d'étranguillon. phr. fam. & fig. avaler bien de l'amertume, des couleuvres. *Wrange peeren doorſlikken, door veel zuure appelen byten, veel hartzeer inkroppen, opeeten.*

ETRAQUÉ. f. Terme de Marine. La largeur du bordage de toutes ſortes de navires. *De breedte van de boeiplanken van allerley ſchepen.*

ETRAVE. f. ETABLE. Piece du devant de la quille. *Steven, voorſteven van 't ſchip, voorſte end van de kiel boven 't water uitkomende.*

ETRE. Exiſter. v. n. & Subſtantif, ſervant d'auxiliaire aux Verbes paſſifs, neutres, & réciproques. *Wezen, zyn.* Etre en bonne ſanté. *Gezond zyn.* Etre marié. *Getrouwd zyn.* Etre prié aux Noces. *Ter Bruiloft verzogt zyn.* Je ne veux pas être plus que je ne ſuis. *Ik wil niet meer wezen dan ik ben.*

ETRE. S'employe ſouvent impersonnellement, c'eſt-à-dire à la troiſieme perſonne du ſingulier, comme: il eſt jour. *Het it dag.* Il eſt nuit. *Het is nagt.* Il eſt à croire que. *'t Is te geloven dat.* N'étoit, ſi ce n'étoit que je crains d'offenſer le Pere. *Zoo 't niet was, ten waare dat ik vreesde den Vader te belgen.* Il n'eſt pas en mon pouvoir de le faire. *'t Is niet in myn magt, ſtaat aan my niet, 't is in my niet zulks te doen.* Il eſt de l'honnête homme. *'t Betaamd een eerlyk man.* Ils en eſt des Vers comme des Melons, s'ils ne ſont excellens ils ne valent rien. *'t Is met de Vaerzen als met de Meloenen, zoo zy niet uitnemend goed zyn, deugen zy niet.* Il EST (il y a) des amitiez, il eſt des ſympathies. *Daar zyn vriendſchappen, overeenkomſten.* On dit plus communément & mieux: *Il y a*, au lieu d'*il eſt*; *il y en a* pour *il y en eſt.*

ETRE. Appartenir, convenir. *Zyn, toekomen, behooren.* A qui eſt cela? à moi. *Wie komt dat toe? my.* C'eſt à l'Avocat à plaider & au Juge à prononcer. *De Advocaat komt het toe te pleiten en den Rechter vonnis te wyzen, uitſpraak te doen.* J'en ſuis pour la moitié, pour le tiers. *Ik heb'er de helft, een derden in.* Cela n'en eſt pas. *Dat behoort'er niet toe.* Cela, celui-là n'en eſt pas. expr. fig. *Dat hoord niet gezegd, niet gedaan te worden; dat komt niet te pas, dat gaat te grof.* Il n'en eſt pas où il penſe. *Hy is zoo ver niet als hy denkt, 't is'er zoo helder nog niet.* Hélas, où en ſommes-nous! *Och lacie, waar zyn wy toe gekomen, vervallen!* Vous n'y êtes pas, fig. vous ne touchez pas au but. *Gy raad het niet, gy zyt niet agter de zaak.* Il ne ſçait plus où il en eſt. *Hy is het ſpoor byſter, hy weet geen uitkomſt meer, hy is als voor de kop geſlagen.*

ETRE, s'employe quelquefois pour ALLER. *Gaan, reizen.* Il fut aux Indes par terre. *Hy ging, reiſde over land naar Ooſt-Indien.* Je ne ſerai pas de l'aſſemblée, de la promenade; je n'y irai pas. *Ik zal by het gezelſchap niet zyn, niet komen: 'k zal de wandeling niet bywoonen.* Je ſuis à vous dans un moment. *Ik zal in een oogenblik by u zyn, by u komen, ik kom voort weer.*

ETRE, ſert principalement à former les Verbes paſſifs. *Worden.* Etre aimé, être ſervi. *Bemind, gediend worden.* ETRE, ſert auſſi à la compoſition des Verbes neutres & des actifs employez impersonnellement: il eſt arrivé que le Peuple a pris les armes. *'t Is gebeurd, 't is komen te gebeuren dat het Volk de wapenen heeft opgenomen.* Il s'eſt bâti bien des maiſons depuis. *Daar zyn zedert veel huizen aan gebouwd.*

ETRE, ſe rend par AVOIR, en Hollandois, dans la compoſition des tems des Verbes neutres paſſifs & des Verbes réciproques. Il s'eſt engagé pour la ſomme de... *Hy heeft zich voor de ſom van... vaſt gemaakt, verbonden.* Il s'eſt rendu indigne de votre amitié. *Hy heeft zich uwe vriendſchap onwaardig gemaakt.* S'il s'en étoit aviſé plutôt. *Zoo hy het eerder bedagt had.*

ETRE. m. Dans le ſens d'ESSENCE, choſe qui exiſte. Terme de Philoſophie & de Théologie. *Wezen, zelfſtandigheid.* Dieu eſt le ſeul Etre parfait. *God is het eenigſte volmaakt wezen.* Je connois tous les ETRES, les endroits, les coins de la maiſon. *Ik ken al de kamers, de vertrekken, hoeken en winkels van 't huis.*

ETRECI, IE. Part. paſſ. *Naauwer gemaakt, ingetrokken.*

ETRECIR un chemin, le rendre plus étroit. v. a. *Een weg naauwer maaken.* Etrecir un pourpoint. *Een wambus, hembdrok naauwer, enger maaken.*

S'ETRECIR. v. r. Devenir plus étroit. *Inkrimpen, naauwer worden.* Le cuir s'étrecit à la pluye. *Het leer trekt, krimpt in de regen in.* Le chemin s'étrecit vers cet endroit-là. *De weg loopt op die plaats naauwer toe, word naauwer, enger aan die kant.*

ETREINDRE, v. a. Serrer fortement. *Heel vaſt toehaalen, toebinden, knoopen.* ETREINDRE. fig. reſſerrer les nœuds, les liens de l'amitié. *De knoopen, de banden van de vriendſchap vaſter toehaalen, vaſter maaken.* Qui trop embraſſe, mal étreint. Prov. *Die te veel onderneemd, ſlaagd zelden wel.* Plus il gele plus il étreint. phr. les derniers maux ſont les plus ſenſibles. *Hoe langer het vrieſt, hoe't harder klemd, nypt; de laatſte ſlaagen, de laatſte rampen verzwaaren de eerſten, drukken 't meeſt.*

ETREINT, TE. Part. paſſ. *Geprangd, vaſt geknoopt.*

ETREINTE d'un nœud. f. Action d'ETREINDRE. *Legging, toetrekking, ſamenbinding.* Leurs deux

cœurs ſont liez d'une étreinte ſi forte. expr. fig. *Hun beider harten zyn voor zulken ſterken band aan een verknogt.*

ETRENE ou ETRENNE, ETRENES ou ETRENNES. f. pl. Ces mots s'employent indifféremment dans les deux nombres: préſent qu'on donne, ou qu'on reçoit au premier jour de l'an. *Nieuwjaars gift, nieuwjaar.* Il a bien eu d'autres étrennes, vraiment! *Hy heeft waarlyk wel andere nieuwjaars giften, vereeringen gekregen.* Je n'ai encore rien vendu aujourd'hui, ce ſera mon ETRENE, ce ſera le premier argent de la journée. *Ik heb van daag niet met al verkogt, 't zal myn handgift wezen.* Ces ſerviettes n'ont point encore ſervi, vous en aurez l'étrene. *Die ſervetten hebben nog niet gediend, gy zult'er de fleur van hebben.*

ETRENER ou ETRENNER. v. a. Donner des étrenes. *Een nieuwejaar geven, nieuwejaars vereeringen uitdeelen.* Il l'a étrenée d'une montre d'or. *Hy heeft haar een goud horlogie tot een nieuwejaar gegeeven.* ETRENER un Marchand. *Een Kramer, winkelier handgift brengen, zyn eerſte koopman zyn.* Etrener un habit, le mettre pour la premiere fois. *Een kleed voor de eerſte reis aandoen, aantrekken, daar mede uitgaan voor de eerſte reis.*

ETRIER. m. Eſpece d'anneau qui ſoutient le pied du Cavalier. *Beugel, ſtygbeugel.* Mettre le pied à l'étrier. *De voet in de beugel* of *door de beugel ſteeken.* Etre ferme ſur les étriers. *Vaſt in de beugels zitten, ſtaan.* Et au fig. *Vast ſtaan in zyn ſchoenen, vaſt op zyn ſtuk ſtaan,* ook, *ſchrap ſtaan, zig geſloten houden.* Boire le vin de l'étrier, le coup de partance. *Een glaasje aan de wagen drinken, nog een teugje van afſcheid drinken.* Faire perdre les étriers à quelqu'un, au prop. & au fig. le démonter. *Iemand uit de zaal ligten, van zyn ſtuk helpen.*

ETRILLE. f. Meuble d'écurie aſſez connu. *Roskam.* Il faut donner un coup d'étrille à ce cheval. *Men moet dat paard eens roskammen.* On y eſt logé à l'étrille. phr. burl. & fam. l'hôte y écorche les gens. *De roskam, de ſchaar hangd'er uit, men word'er elendig gevilt.*

ETRILLÉ, EE. Part. paſſ. *Geroskamt, afgeroſt.*

ETRILLER un cheval. v. a. *Een paard roskammen, met de roskam afwryven.* Etriller, roſſer quelqu'un d'importance, le battre bien fort. *Iemand braaf afroſſen, digt af kloppen, de huid vol ſlagen geeven.*

ETRIPER un cochon, lui fendre le ventre & en tirer les tripes. v. a. *Een varken opſnyden, en de darmen, 't ingewand uithaalen.* Le ſanglier étripa un des chiens avec ſes défenſes. *Het wild zwyn reet een der honden met zyn ſlagtanden de buik open.*

ETRIVIERE. f. Longe de cuir, courroye qui porte l'étrier. *Stegelreep, ſtegelriem, beugelleer.* Raccourcir une étriviere. *Een ſtegelreep opkorten.* Donner les étrivieres à quelqu'un, l'étriller, le roſſer comme il faut. *Iemand met ſtegelriemen, met de ſpanriem* of *wat anders aftouwen, met een ſtok braaf afdekken, &c.* Cela mérite les étrivieres. phr. *Dat verdiend ligt ſlaagen, braaf klop.*

ETROIT, TE. Adj. Qui a peu de largeur. *Naauw, en niet wyd.* Chemin étroit, rue étroite. *Naauwe weg, enge weg; naauwe, enge ſtraat.* Les liens les plus étroits de l'amitié. fig. *De naauwſte banden van vriendſchap.* Garder une étroite priſon. *Naauw opgeſloten blyven.*

A L'ETROIT, étroitement. Adv. *Naauw, eng.* Il eſt logé à l'étroit. *Hy is heel naauw behuiſd, hy heeft een heel kleine woonplaats.* Vivre à l'étroit, vivre pauvrement, avec beaucoup d'épargne. *Bekrompen leven, heel zuinig teeren, ſchraaltjes aan de koſt komen.* Il eſt fort à l'étroit. *Hy moet zich heel naauw behelpen, hy is heel ſlegt voorzien,* ook wel, *hy is heel in 't naauw, geweldig verlegen.*

ETROITEMENT. Adv. à l'étroit. *Naauwtjes, bekrompen, niet ruim.* Ils ſont ETROITEMENT, intimement unis. *Zy zyn naauw vereenigd, innerlyk vereenigd.* Obſerver ETROITEMENT, ſévérement le Carême. *De Vaſten naauw, ſtiptelyk, ſtreng onderhouden.* On lui avoit étroitement défendu. *Men had hem naauw, ſtreng, ſcherp verboden.*

ETRON. m. Mot très-bas & très-ſale, auquel les perſonnes polies ſubſtituent celui d'*excrément* lorſqu'il s'agit d'homme, & de *fiente*, &c. quand il eſt queſtion de bête. *Keutel, ſtront.*

E T U.

ETUDE. f. Application d'eſprit. *Studie, aandagt des verſtands.* S'appliquer à l'étude des Langues, des Belles-Lettres, des Beaux-Arts. *Met aandagt toeleggen op de Studie der Taalen, der edele Wetenſchappen, der ge-eerde Konſten.* C'eſt un homme d'ETUDE, un homme qui a de l'acquis. *'t Is een man van ſtudie, een geletterd, doorgeleerd man.* Il ne ſonge qu'à faire bonne chere; c'eſt-là toute ſon étude. fig. *Hy denkt maar om goed* cier *te maaken, dat is al zyn ſtudie, zyn dagelykſche bezigheid.* Il s'eſt enfermé dans ſon ETUDE, dans ſon Cabinet. *Hy heeft zig in zyn Studeerkamer opgeſloten.*

ETUDE. La chambre, le cabinet où le Notaire & le Procureur gardent leurs papiers, & les papiers même. *'t Kantoor waar in een Notaris, een Procureur hunne papieren houden,* ook, *de papieren zelfs.* Il eſt dans ſon Etude. *Hy is in zyn Kantoor.* Il vend ſon Etude. *Hy verkoopt zyn Notariſſchap, ſtaat van zyn Praktyk af.* Son Pere l'a envoyé aux Etudes, au College, à l'Univerſité. *Zyn Vader heeft hem na 't Latynſche School, na de Hooge-ſchool gezonden.*

ETUDIANT. Ecolier. *Student.* Les Etudians de Leyde. *De Studenten van Leyde.*

ETUDIÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Médité, préparé. *Voorbedagt, overleid, beſtudeerd.* Un compliment étudié. *Een voorbedagt* compliment; *een gemaakte, beſtudeerde aanſpraak.* Des larmes étudiées, feintes. *Looze, geveinsde* of *hoere traanen.* Un Tableau ETUDIÉ, achevé. *Een Schildery die konſtig, net uitgevoerd is, een Tafereel dat met zorg bewerkt, opgemaakt is.*

ETUDIER. v. n. & v. a. Apprendre avec application. *Studeeren, vlytig, aandagtig overpeinzen, leeren.* Etudier ſa leçon, l'apprendre par cœur. *Zyn les van buiten leeren.* Il a bien étudié l'Ecriture Sainte, les Peres. *Hy heeft de Heilige Schriftuur, de Oudvaders diep onderzogt, grondig* beſtudeerd, *overdagt.* ETUDIER un compliment, s'y préparer, le méditer. *Een* compliment, *een aanſpraak overpeinzen, voorbedenken; zich daar voor af toebereiden.* Le Courtiſan étudie avec ſoin les inclinations du Prince. *De Hoveling merkt, let met aandagt, ziet met ſtudie waar heenen zich 's Vorſten genegentheden ſtrekken.*

S'ETUDIER à la vertu, s'y appliquer. v. r. *Zyn ſtudie, zyn werk maaken van de deugd, zich in de*

deugd

Digitized by Google

deugd oeffenen, daar op toeleggen. Il ne s'étudie qu'à faire du mal. *Hy ſteld, hy ſcherpt zyn zinnen, zyn verſtand alleen op 't kwaad doen.*

ETUI de chapeau. m. *Hoedekas.* Etui de peignes. *Kas om kammen in te bewaaren*, ook, *een kambuisje.* Etui à aiguilles, à épingles. *Naalde-koker, ſpelde-koker.*

ETURGEON. m. Poiſſon fréquent dans le Nord: c'eſt de ſes œufs ſéchez au Soleil que ſe fait le Caviard. *Steur, Noordſe Zeeviſch die de Rivieren opzwemd, die een ſpitſe neb en geen graaten heeft, waar van de Caviard gemaakt word.*

ETUVE. f. Lieu préparé en guiſe de poële fermé pour y faire ſuer. *Stoof, zweet-oven.* Il tient bains & étuves. *Hy houd baden en ſtooven.* Chaud comme une étuve. *Zoo warm als een ſtoof.* Etuves de corderies. *Lynbaan-ſtooven.*

ETUVEE. f. Mets étuvé, préparé à petit feu. *Geſtoofde kost, ſpys, geregt langſaam opgeſtoofd, gaar gemaakt.* Cela ſera bon à l'étuvée. *Dat zal goed zyn om te ſtooven.*

ETUVER des pigeonneaux, en faire une étuvée. v. a. *Duiven ſtooven, in een ſtoofpan gaar maaken.* ETUVER une playe. Terme de Chyrurgie. La baigner, la laver doucement. *Een wond bedden, een wond zagt reinigen, bevochtigen,*

ETUVISTE. m. Baigneur, celui qui tient des bains & des étuves. *Een Barbier, Chirurgyn die bad en ſtooven houd, patienten in zyn huis bezorgd.*

E T Y.

ETYMOLOGIE. f. Origine. *Oorſpronk.* Chercher l'étymologie d'un mot. *De oorſpronk van een woord zoeken.* Les partiſans de la nouvelle orthographe détruiſent entiérement l'étymologie des mots. *De liefhebbers, voorſtanders van de nieuwe ſpelding roeyen den oorſpronk der woorden gantſchelyk uit.* Dictionnaire ETYMOLOGIQUE, qui comprend & explique les étymologies des mots. *Woorden-boek der oorſpronkelyke benaamingen, bewoordigen.*

Les ETYMOLOGISTES exercent une Science bien ſéche. *De Oorſpronkkenners der woorden*, de Etymologiſten *oeffenen een zeer ſchraale wetenſchap.*

E U C.

EUCHARISTIE. Liſ. UCHARISTIE. f. Sacrement de la Ste. Cene. *Sacrament van 't Heilig Nagtmaal.* Avant que Notre Seigneur eût inſtitué l'Euchariſtie. *Alvorens onzen Heere 't Nagtmaal ingeſteld had.*

E U N.

EUNUQUE. m. Châtré, privé des parties génitales. *Geſneden, gelubden, ontmanden.* L'Eunuque de la Reine de Candace. *De Geſnedene der Koninginne van Candace.*

E U R.

EUROPE. f. Liſ. UROPE. Notre continent. *Europa.* Les Princes, les Puiſſances de l'Europe. *De Vorſten, de Magten van Europa.*

EUROPEEN, ENNE ou EUROPEAN, ANNE. Adj. & Subſt. Né, née en Europe. *Europier, Europeaan.*

E U X.

EUX, eſt le m. pl. du pronom perſonnel Lat. *Henlieden, zylieden.* Eux & leurs ſemblables. *Henlieden, zy en hunne gelyken.*

E V A.

EVACUATION d'humeurs. f. Terme de Médecine. *Uitloozing, kwytwording van vochten, ſlym.* EVACUATION d'une place, ſortie de la garniſon ſuivant la capitulation. *Ontruiming van een veſting, uittogt van de bezetting volgens het verdrag.*

EVACUÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeloofd, verdreeven, afgezet.*

EVACUER. v. a. Faire vuider, ſortir. *Uitloozen, verdryven, afzetten.* Remede pour évacuer la bile, les humeurs. *Hulpmiddel om de gal, de overtollige vogten uit te loozen, te verdryven, af te zetten, kwyt te worden.* EVACUER une place, en retirer la garniſon. *Een veſting ontruimen, ontledigen, verlaaten, daar uittrekken, de bezetting daar uit neemen.* Quand les humeurs commencent à s'EVACUER, à ſe décharger, ſortir. *Als de vochten*, humeuren *beginnen los te gaan, af te zetten, uit te loopen.* On ne ſçait pas encore quand ces Villes pourront s'EVACUER, être évacuées. *Men weet nog niet wanneer die Plaatſen ontruimd, ontledigd, overgegeven zullen konnen worden.*

EVADÉ, ÉE. Part. paſſ. *Ontſnapt, ontvlugt.*

EVADER. v. n. S'échapper, ſe ſauver. *Ontſnappen, ontkomen.* On le fit évader ſecrétement. *Men deed hem heimelyk ontſnappen, ontkomen.*

S'EVADER. v. r. S'échapper. *Ontſnappen, ontkomen, ontvlugten, weg gaan, zich weg maaken.* Il s'eſt évadé adroitement. *Hy is op een looze wyze ontvlugt, hy heeft zich looſlyk weggemaakt.*

EVALUATION. f. Eſtimation du prix de quelque choſe. *Waardeering, ſchatting, op prys ſtelling.*

EVALUÉ, EE. Part. paſſ. *Gewaardeerd, geſchat.*

EVALUER, Eſtimer une Terre, en faire l'évaluation. v. a. *Een Land waardeeren, ſchatten, op prys ſtellen.* Le Marc d'argent eſt évalué à... *Het Mark zilver is gewaardeerd, geſchat, geſteld op...*

EVANGELIQUE. Adj. d. t. g. Qui eſt de l'Evangile, ou conforme à l'Evangile. *Evangeliſch.* Doctrine Evangélique. *Evangeliſche, zuivere Leer.* Vérité Evangélique. *Evangeliſche Waarheid.* On appelle EVANGELIQUES les Proteſtans d'Allemagne, ſoit Luthériens, ſoit Réformez. *De Evangeliſche, de Gereformeerden en Lutherſchen in Duiſchland.* Les Cantons Evangéliques. *De Evangeliſche* of *Gereformeerde Zwitſerſe Cantons.*

EVANGELIQUEMENT. Adv. d'une maniere Evangélique. *Op een Evangeliſche wyze*, of *na 't Evangelium.*

EVANGELISÉ, EE. Part. paſſ. *Verkondigd.*

EVANGELISER. v. a. Prêcher l'Evangile. *'t Evangelium Prediken, verkondigen.*

EVANGELISTE. Un des quatre Auteurs Sacrez qui ont rédigé par écrit l'Hiſtoire & la Doctrine de Jéſus-Chriſt. *Evangelist.* St. Jean l'Evangéliſte. *Den Evangelist Johannes.*

EVANGILE. m. Mot Grec qui veut dire bonne nouvelle, & s'entend indifféremment de la vie & de la doctrine de J. Chriſt. *Evangelium, Evangelie, verhaal van 't leeven en leer van J. Chriſtus.* Les Apôtres qui annoncerent, prêcherent l'Evangile aux Gentils. *De Apoſtelen die de Heidenen het Evangelium predikten, verkondigden.* Ces deux Princes jurerent la paix ſur les EVANGILES, ſur les Livres des quatre Evangéliſtes. *Die twee Vorſten zwoeren de vrede op de Evangelien.* La Meſſe eſt avancée, on en eſt à l'EVANGILE. *De Mis is al opgezegd, bediend, 't Evangelie word geleezen.* Tout ce qu'il dit n'eſt pas mot d'Evangile. phr. famil. & fig. *Al wat hy zegd is geen Evangelie, is juiſt niet vaſt aan te neemen.*

Digitized by Google

EVANOUI, IE. Part. Tombé en défaillance. *In zwym gevallen, flaauw geworden.* La Puiſſance des Romains eſt entiérement évanouie. fig. *De magt der Romeinen is t'eenemaal verdweenen.*

EVANOUIR. v. n. Tomber en défaillance. *In zwym vallen, bezwymen, flaauw worden.* Elle évanouit à la vue de ſon mari. *Zy viel in zwym, zy wierd flaauw, viel van haar zelven in 't gezigt* of *op 't zien van haar man.* Il s'évanouit à toute heure. *Hy bezwymd t'elkens, hy word alle oogenblikken flaauw, valt alle ommezien in zwym, van zich zelven.* Cette Comete s'EVANOUIT, diſparut trois mois après ſa premiere apparition. *Die Staartſtar verdween drie maanden na deszelfs eerſte verſchyning.*

EVANOUISSEMENT. m. Défaillance. *Flaauwte, bezwyming, kwaalykheid.* Pour la faire revenir de ſon évanouiſſement. *Om haar van haar flaauwte te doen verkomen, bekomen.*

EVAPORATION des eſprits. f. *Vervlieging der geeſten.* Il y a un peu d'EVAPORATION, de légéreté, d'étourderie dans ſon fait. *Daar is een weinig loſſigheid, onbedagtheid in zyn daad, bedryf, gedrag.*

EVAPORÉ, EE. Part. d'EVAPORER. *Vervlogen.* Liqueur évaporée. *Vocht dat vervlogen is.* C'eſt un EVAPORÉ, un étourdi. *'t Is een loskop, een wilden haan.*

EVAPORER. v. n. Se réſoudre en vapeurs. *Vervliegen, uitwaaſſemen, in dampen verkeeren.* Faire évaporer une drogue à petit feu. *Een artſenykruid, eenig goed met een ſlap vuur zagtjes doen vervliegen, uitwaaſſemen.* EVAPORER ſon chagrin, ſa bile, décharger ſon cœur, ſoulager ſon chagrin. *Zyn hartzeer vry uitlaaten, openlyk ontdekken, zyn gemoed ontlaſten, zyn gal uitbraaken.*

S'EVAPORER. v. r. Aller en vapeurs. *Uitdampen, in damp vervliegen, enz.* Le vin s'évapore quand la bouteille n'eſt pas bien bouchée. *De wyn vervliegd, verliest zyn kracht als de vleſch niet wel geſtopt is.* S'EVAPORER en vaines idées, en chimeres. phr. *Zich met ydele gedagten, inbeeldingen ophouden, voeden, vreemde* concepten, *muizeneſten in 't hoofd hebben.* S'EVAPORER, ſe laiſſer aller à ſes caprices, à ſes fantaiſies. *Dertelen, uitſpatten, zyne dwaaze gedagten opvolgen, bot vieren.*

EVASÉ, EE. Part. paſſ. *Opgeſpalkt, te breed.* Un nez évaſé, trop large par en bas. *Een opgeſpalkte neus, platte neus met wyde gaten.*

EVASER un tuyau, l'élargir. v. a. *Een pyp* of *buis wyder maaken, wyder uitzetten.* On a trop évaſé les genouilleres de ces bottes. *Die laarzen zyn aan de knie te wyd uitgezet.*

EVASION. f. Action de s'évader. *Ontſnapping, ontvlugting.* Après l'évaſion des Priſonniers. *Na de ontſnapping, ontvlugting der Gevangenen.*

E V E.

EVECHÉ. m. Dioceſe, étendue de pays ſous un Evêque. *Bisdom, ſtift, ſtigt.* L'Evêché de Munſter. *Het Bisdom van Munſter.* Il a fait la viſite de ſon Evêché. *Hy heeft zyn Bisdom, zyn Stichd door gereiſd.* On va rebâtir l'Evêché, le Palais Epiſcopal. *Men gaat het Biſſchopshuis, 't Biſſchoppelyk Paleis weer op bouwen.* Aſpirer à l'Evêché ou à l'Epiſcopat, à la Dignité Epiſcopale. *Na de Biſſchoppelyke Waardigheid ſtaan.*

EVEILLÉ, EE. Part. paſſ. *Wakker, ontwaakt.*

EVEILLÉ, EE. Adj. Gai, vif. *Vrolyk, levendig.* Vous êtes bien éveillé aujourd'hui! *Gy ziet 'er van daag heel vrolyk, levendig uit.* Un eſprit éveillé. *Een vlugge, pleizirige geeſt.* Il eſt éveillé comme une potée de ſouris. phr. fam. *Hy is zoo gaauw, zoo ſnood als een rot, zo vlug als kwikzilver.* Elle eſt un peu trop éveillée, trop coquette. *Zy is wat te dertel, te ligt.* C'eſt un EVEILLÉ. *'t Is een gast, een ſnaak, een loſſe ziel.* C'eſt une éveillée. *'t Is een vrolyke meid, een dartel Venus dier.*

EVEILLER. v. a. Interrompre, troubler le ſommeil. *Wakker maaken, den ſlaap breeken.* On eſt venu m'éveiller pour m'apprendre cette nouvelle. *Men is my komen wakker maaken om my dat nieuws te zeggen.* La Muſique & la Danſe éveillent l'eſprit. *Het Muziek en de Dans wekken den geest op.*

S'EVEILLER. v. r. Ceſſer de dormir. *Wakker worden, ontwaaken, uit den ſlaap raaken.* s'Eveiller en ſurſaut. *Ylings, ſchielyk wakker worden.*

EVENEMENT. m. Iſſue de quelque choſe. *Uitkomst, uitſlag, geſchiedenis.* On juge presque toujours des choſes par l'événement. *Men oordeeld meest altyd de zaaken van agteren, na den uitſlag, na de uitkomst.* Tous les événemens de ſon Regne ſont merveilleux. *Al de voorvallen, geſchiedeniſſen van zyne Regeering zyn wonderbaar.*

A TOUT EVENEMENT. Maniere de s'exprimer adverbialement; à tout hazard. *Hoe het gaat, wat'er van komt, gebeurd.* Il faut être prêt, armé à tout événement. *Men moet gereed ſtaan, gewapend zyn tegen al wat'er kan gebeuren.*

EVENT. m. Goût de corruption, de gâté dans ce qu'on mange, qu'on boit. *Muſheid, muffigheid, viezigheid* Ce jambon ſent l'évent. *Die ham ruikt, muft, heeft een muffe ſmaak, een vieze lugt.* Ce vin a de l'évent. *Die wyn heeft een verwaayde geur, een muffe ſmaak.* Mettre des hardes à l'EVENT, à l'air. *Kleederen in de lugt hangen, uitzetten, verlugten.* C'eſt une tête à l'EVENT. un étourdi, une étourdie. *'t Is een wilde knaap, een loskop, een onbeſuisde jongeling: 't is een loſſe, een onbeſuisde meid.*

EVENTAIL. m. *Waayer.*

EVENTAILLISTE, celui qui fait & vend des Eventails. *Waayermaaker.*

EVENTÉ, EE. Part. Paſſ. Du *vin évenié*, qui a de l'évent. *Verſchaalde* of *verwaayde wyn.* De la biere éventée. *Verſchaald bier.* C'eſt un EVENTÉ, un évaporé. *'t Is een wild, een los, onbedagt, lichtvaardig menſch, een losbol.* C'eſt une jeune éventée. *'t Is een jonge wilden bras, een olyke klikkebil, een haneveer van een meid.*

EVENTER le grain, l'expoſer à l'air, le remuer avec la pelle. v. a. *Graan verſchieten, verlugten, omroeren.* Eventer les meubles, les mettre à l'évent. *Het goed, het huisraad verlugten, in de lugt zetten, in de lugt hangen.*

EVENTER une Mine, la déboucher, y donner de l'air. v. a. *Een Myn ontdekken, open maaken, lugt geven.* Eventer la Mine, la meche. fig. éventer un ſecret, le découvrir. *Een geheim ontdekken, rugtbaar maaken, aan den dag brengen.* EVENTER la veine, l'ouvrir, en tirer du ſang. *De ader opſteeken, openen, daar bloed uittappen.* Eventer les charbons, la braiſe, la rendre plus ardente avec l'éventoir. *De brandende koolen met een braayers waayertuig doengloeyen.* Eventer

Digitized by Google

ter les voiles, terme de Marine, leur faire prendre le vent, les déferler. *De zeilen wind doen vatten, uitzetten.* Eventer le gibier, terme de chaſſe en parlant du chien qui découvre le gibier par le ſentiment, l'odorat. *De lucht van't wild in de neus krygen.*

S'EVENTER pour ſe rafraîchir. v. r. *Wind maaken om zich te verfriſſen, te verkoelen.* S'EVENTER, s'évaporer. *Verſchaalen, zyn kragt verliezen.* S'EVENTER, ſe découvrir. *Ontdekt, rugtbaar worden.* Il a peur que la miné ne s'évente. fig. *Hy is bang dat het rugtbaar zal worden, dat het bedrog aan den dag zal komen.*

EVENTOIR de Rotiſſeur. m. Sorte d'éventail groſſiérement fait de plumes, &c. *Een braaders waayer* of *tuig om het vuur een gloey te geeven.*

EVENTRÉ, EE. Part. paſſ. *Ontweid.*

EVENTRER un Bœuf. v. à. *Een Os opſnyden, den buik opmaaken om het ingewand daar uit te haalen.* Eventer une Carpe, une Aloſe. *Een Karper, een Elft opſnyden.*

S'EVENTRER à force de crier. exag. & phr. baſſe. *Zich te berſten ſchreeuwen.*

EVEQUE. Prélat qui eſt chargé du ſoin d'un Dioceſe. *Biſſchop.* Les anciens Evêques, les Evêques de la primitive Egliſe étoient tous égaux. *De oude Biſſchoppen, de Biſſchoppen der eerſte Kerke waaren alle gelyk.* Devenir d'Evêque Meunier. phr. fam. *Agter uitvaaren, van de plegt rollen, ontſchipperd worden.*

S'EVERTUER. v. r. S'efforcer à bien faire. *Zyn beſt doen, zig benaarſtigen, braaf oppaſſen, toezien.* Il faut s'évertuer. *Men moet'er gaauw by wezen, men moet ſneedig oppaſſen, handen uit de mouw ſteeken.*

E V I.

EVICTION. f. Déboutement. Terme de Palais. *Uitſtooting, uitzetting, verdryving uit het bezit, ontzegging in Rechten.*

EVIDEMMENT. Adv. d'une maniere évidente. *Op een klaare, zichtbaare wyze; klaarlyk, zigtbaarlyk.*

EVIDENCE. f. Clarté. *Klaarblykelykheid, blykbaarheid, zigtbaarheid.* Il faut convenir de l'évidence de cette propoſition. *Men moet de klaarblykelykheid, blykbaarheid van die ſtelling toeſtemmen.*

EVIDENT, TE. Adj. Clair, manifeſte. *Blykbaar, baarblykelyk, klaarblykelyk, openlyk, klaar, ontwyffelyk.* Preuve évidente. *Klaar, baarblykelyk, klaarblykelyk bewys.* Il eſt évident que... *Het is blykbaar, klaarblykelyk, zigtbaarlyk, openlyk bekend dat...*

EVIER. m. Egout dans une cuiſine, au-deſſous de la pompe &c. *Pompbak, gootſteen.*

EVINCÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgewonnen, uit't bezit geſtoten.*

EVINCER quelqu'un de la poſſeſſion d'une Terre, l'en débouter en vertu d'un arrêt, d'un acte d'éviction. Terme de Palais. *Iemand uitwinnen, uit het bezit van een Land zetten, verdryven, jaagen, uit kragte van een dwangvonnis.*

EVITABLE. Adj. d. t. g. Qui peut s'éviter. *Vermydelyk, te myden.* Ce mot n'eſt pas encore univerſellement reçu, quoiqu'INÉVITABLE le ſoit.

EVITÉ, EE. Part. paſſ. *Gemyd, vermyd.*

EVITEE. f. Terme de Marine. *Omzwaaying.* Dans cette phraſe, chaque vaiſſeau à l'ancre doit avoir ſon EVITEE, l'eſpace pour tourner librement. *Elk ſchip dat ten anker leid, moet vry konnen omzwaayen.*

EVITER. v. a. Se dérober, échapper à ce qu'on croit nuiſible. *Myden, vermyden, ontwyken.* Le Pilote fit tout ce qu'il put pour éviter ces écueils. *De Stuurman deed al wat hy kon om die klippen te myden.* On ne ſçauroit éviter ſon malheur. *Men kan zyn ongeluk niet ontwyken, ontgaan, ontloopen.* Pour éviter toute diſpute. *Om alle twist te vermyden, voor te komen.*

E V O.

EVOCABLE. Adj. d. t. g. Terme de Palais. Procès, cauſe évocable, qui peut être évoquée à un autre Tribunal. *Geding, pleitzaak die voor hooger Regterſchap geroepen, getrokken kan worden.*

EVOCATION. f. Appel des Eſprits par le moyen de la Négromancie. *Uitroeping, opontbieding, uitdaaging der geeſten, ſpooken, door middel van de Zwartekonſt, Toverkonſt.*

EVOCATION d'une cauſe au Parlement, au Grand Conſeil. *Betrekking,* evocatie, *beroeping van een pleitzaak voor het Parlement, den Hoogen Raad.*

EVOCATOIRE. f. Acte par lequel on ſignifie à la Partie que l'on prétend faire évoquer le Procès au Conſeil, &c. Acte Evocatoire. *Acte van bekendmaaking, als men een Proces voor den Hoogen Raad &c. betrekt.*

EVOLUTION. f. Se dit de toutes ſortes d'exercices militaires. Converſions, doublemens par rangs & par files, &c. *Militaire* of *krygsbewegingen, tegenmarſchen, omzwenkingen, verdubbelingen door ryen en gelederen, enz.*

EVOQUÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeroepen, ontboden, getrokken.*

EVOQUER. v. a. Appeller à ſoi. *Uitroepen, ontbieden, tot zich doen komen.* Les Négromanciens évoquent les Ames des morts, les Eſprits, les Démons. *De Tovenaars roepen op, ontbieden, roepen tot zich, doen by hen verſchynen de Zielen der overledenen, de Geeſten, de Duivels.*

EVOQUER une cauſe, la tirer d'un Tribunal à un autre. *Een zaak van't eene Gerecht voor 't andere betrekken, doen komen.*

E V U.

EVUIDER, échancrer le collet d'un Manteau, d'une Robbe. v. a. *De hals van een Mantel, van een Tabbaart wyder uitſnyden, wyder maaken.* Evuider, ſculper à jour, à fil agrame quelqu'ouvrage. *Met doorlughtig ſnywerk arbeiden.* Evuider une lame d'épée, y faire une canelure pour la rendre plus légere. *De kling van een degen uithollen en alzoo ligter maaken.* Une lame évuidée. *Een uitgeholde kling.*

E X A.

EXACT, TE. Adj. Régulier, ponctuel, ſoigneux. *Naauwkeurig, ſtipt, zorgvuldig.* Un Auteur exact. *Een naauwkeurig ſchryver.* Examen exact, recherche exacte. *Naauwkeurig onderzoek.* Il faut être exact à tenir ſa parole. *Men moet ſtipt, naauwkeurig, zorgvuldig zyn om zyn woord te houden, men moet naauw gezet zyn op zyn woord.*

EXACTEMENT. Adv. Avec exactitude. *Stiptelyk, naauwkeuriglyk, net.*

EXACTEUR. m. Qui exige au nom du Souverain, &c. plus qu'il ne lui eſt dû. *Onderdrukker, dwingeland, afperſer, menſchenplaager.* Il a été châtié comme exacteur & concuſſionnaire. *Hy is als onderdrukker en bloedzuiger van 't volk, als dwingeland en dief van de gemeene Landsmiddelen gekaſtyd, geſtraft.*

EXACTION. f. Demande injuſte, violence. *Dwingelandy, afperſſing van geld, knevelary.* Ce Fermier a fait d'horribles exactions. *Die Pachter heeft yſſelyke dwingelandyen, afperſſingen, knevelaaryen aangeregt, begaan.*

EXACTITUDE. f. Soin exact. *Naauwkeurigheid, zorgvuldigheid, ſtiptheid.* J'y ai travaillé avec toute l'exactitude poſſible. *Ik heb'er met alle mogelyke naauwkeurigheid aangewerkt.*

EXAGÉRATION ou EXAGGERATION. f. Hyperbole, amplification d'un fait, d'une choſe. *Vergrooting van een zaak.* Parler par exagération. *By vergrooting van een zaak ſpreeken.* Cela eſt ſans exagération. *Dat is als ik zeg, buiten vergrooting, dat is na de zuivere waarheid geſproken.*

EXAGERÉ, EE. Part. paſſ. *Vergroot, met woorden grooter gemaakt.*

EXAGERER ou EXAGGERER. v. a. Uſer d'hyperbole, amplifier un fait, une choſe. *By vergrooting van een zaak ſpreeken, een zaak breed uitmeeten.* L'Ambaſſadeur exagéra ſi fort les victoires de ſon Maître. *De Gezant roemde zoo hoog, mat zoo breed uit zyns Meeſters overwinningen.* Il exagere toujours les choſes. *Hy ſpreekt altyd buiten de waarheid, hy vergroot de dingen altyd, hy pryſd altyd buiten de maat, hy* groſſeert, *op zyn onduiſch geſproken*

EXAGONE. Voy. HEXAGONE.

EXALTATION, élevation du Pape à la Dignité Papale. f. *Verheffing van den Paus tot het Pauſſchap.* L'Exaltation de la Sainte Croix, Fête. *Verheffing van 't heilig Kruis, Kruisverheffing.*

EXALTÉ, EE. Part. paſſ. *Verheeven, verhoogd, gezuiverd, verdund.*

EXALTER, élever, louer. v. a. *Verheffen, vergrooten, groot maaken.* Exalter le Saint Nom de Dieu. *Gods heiligen Naam verheffen, vergrooten, groot maken, verbreiden.* On ne peut trop exalter ſon mérite. *Men kan zyn verdienſte niet te veel verheffen, te hoog waardeeren, roemen.*

EXALTER les métaux. Terme de Chymie. Les purifier, les rendre plus ſubtils, par le moyen du feu. *De bergſtoffen zuiveren, in de ſmeltoven vluchtiger en zuiverder maaken.*

EXAMEN. m. Recherche, diſcuſſion. *Onderzoek, navorſſching.* Faire l'examen d'un livre. *Het onderzoek maaken van een boek.* Examen de conſcience. *Onderzoek van gemoed.* Faire l'examen d'un Candidat. *Tot het* examen, *onderzoek van een* Candidaat, *volleerd ſtudent treeden.*

EXAMINATEUR. Queſtionneur. *Onderzoeker, ondervraager, naziener.* Examinateur ſévere, rigoureux. *Scherp, ſtreng onderzoeker, ondervrager, navorſcher.* Commiſſaires & Examinateurs. *Gelaſtigde en onderzoekdoenders, nazieners.*

EXAMINÉ, EE. Part. paſſ. *Onderzogt.* Examiné par les Docteurs. *Door de Doctooren onderzogt, nagezien.* Cet habit-là eſt bien EXAMINÉ. phr. burl. & fig. il montre la corde par-tout. *Dat kleed is kaalgeſleeten, 't wyſt de draad over al.*

EXAMINER. v. a. Faire l'examen. *Onderzoeken, ondervraagen, ver-* of *uithooren, toetſen, navorſchen.* Examiner les témoins. *De getuigenis ondervraagen, verhooren.* Examiner une affaire à fond. *Een zaak in de grond onderzoeken, grondig overweegen, navorſchen, uitpluizen.* Examiner un compte. *Een rekening nazien, aandachtig, naauwkeurig overzien.* Examiner les Ecoliers, les Candidats. *De Scholieren,* Candidaten, *Studenten ondervraagen, toetſen.* Examiner ſa conſcience. *In zyn gemoed treeden, zyn gemoed onderzoeken, toetſen.* Examiner, regarder attentivement quelqu'un. *Iemand aandachtig beſchouwen, met opmerking na gaan.*

S'EXAMINER ſoi-même avant de communier. v. r. *Zich zelven onderzoeken, toetſen, ernſtig voornemen alvorens het Nachtmaal te nuttigen.*

EXARCHAT ou EXARQUAT, comme il ſe prononce. m. Charge & Gouvernement de l'Exarque de Ravenne. *Keizerlyk Stedehouderſchap, bewind van den aangeſtelde Stedehouder des Keizers over Italie.*

EXARQUE. Vicaire, Lieutenant des Empereurs d'Orient en Italie. *Stedehouder, Vicaris van de Ooſterſche Keizers in Italie.*

EXARQUE. Prélat qui étoit autrefois au-deſſous de Patriarche, & au-deſſus du Métropolitain. *Kerkvoogd welke eertyds onder den Patriarch, en boven den Aartsbiſſchop was.*

EXAUCÉ, EE. Part. paſſ. *Verhoord.*

EXAUCER. v. a. Ecouter favorablement. *Gunſtig aanhooren, verhooren.* Dieu exauce les prieres des humbles. *God verhoord het gebed der nedrigen, ootmoedigen.*

EXC.

EXCEDÉ, EE. Part. paſſ. *Overtreeden, hooger geloopen.*

EXCEDENT ou EXCEDANT. Adj. & Subſt. m. Quantité, nombre qui excede. *Overſchot, overſchietend getal.* L'excédent des mille livres ſe monte à. *Het overſchot, de overſchietende ſom van de duizend gulden beloopt op... de* reſteerende *penningen boven de duizend gulden beloopen op...*

EXCEDER. v. n. & a. Paſſer les ordres. *De bevecelen, orders overtreeden, te buiten gaan.* Pourvu que la dette n'excede pas la ſomme de... *Als de ſchuld niet hooger loopt, meer bedraagd als de ſom van...* Il ſe plaint d'avoir été battu & excédé en ſa perſonne: phraſe de Pratique. *Hy zegd geſlagen en mishandeld te zyn geweest; hy klaagd van de overlast hem aangedaan, aan zyn perſoon geleden.*

EXCELLEMMENT. Adv. Par excellence. *Uitſtekend, uitmuntend, uitneemend.*

EXCELLENCE. f. Dernier degré de perfection. *Uitmuntendheid, uitneementheid, uiterſte volmaaktheid.* C'eſt en cela que conſiſte l'excellence de l'ouvrage. *Daar in beſtaat de uitmuntendheid, uitneemendheid van 't werk.*

EXCELLENCE. Titre d'honneur au-deſſous d'Alteſſe. *Excellentie, voortreffelykheid.* Son Excellence, l'Ambaſſadeur de... *Zyn Excellentie den Ambaſſadeur van..*

EXCELLENT, TE. Adj. Qui excelle. *Uitmuntend, uitgeleezen, uitſteekend, ongemeen.* Excellent vin, fruits excellens. *Uitſteekende, zeer lekkere wyn; koſtelyke, uitſteekende, uitgeleezene vrugten.* Muſique excellente. *Uitmuntend, uitſteekend, heerlyk, koſtelyk Muſiek.*

EXCELLENTISSIME, Très-excellent. *Zeer uitſteekend, alleruitgeleezenst, voortreffelykst.* Il nous a donné d'excellentiſſime vin. *Hy heeft ons zeer uitſtekende, de uitgelezenſte, allerlekkerſte wyn van de Waereld gegeeven.*

EXCELLER. v. n. Surpaſſer. *Uitmunten, te boven gaan, overtreffen.* Il excelle en Peinture, en Architecture, en Poëſie. *Hy munt in de Schilderkonst, in de*

Digitized by Google

de Bouwkunde, in de Dichtkonſt uit. Ce vin excelle par-deſſus tous les autres. *Die wyn munt boven alle anderen uit, is beter dan al de anderen.*

EXCENTRIQUE. Adj. d. t. g. Terme d'Aſtronomie & de Géométrie. Qui a un centre différent. *Uit het middelpunt, dat een ander middelpunt heeft.* Ce cercle eſt excentrique à l'autre. *Die kring*, circul *heeft een ander middelpunt als de andere, is uit een ander* centrum *getrokken.*

EXCEPTÉ. Adv. ou Prép. Horſmis, à la réſerve de. *Uitgezonderd, uitgenomen, behalven.* Je ſors tous les jours, excepté le Samedi. *Ik gaa alle dagen uit, behalven Saturdags.*

EXCEPTÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgezonderd, uitgenomen.*

EXCEPTER. v. a. Oter du nombre. *Uitzonderen, afzonderen, niet onder de anderen tellen, rekenen, begrypen.* Excepter quelqu'un de l'Amniſtie. *Iemand uit de Amniſtie, uit de algemeene vergiffenis ſluiten, daar niet in begrypen.* Je n'en excepte perſonne. *Ik zonder daar niemand uit, niemand af.*

EXCEPTION. f. Action d'excepter, réſerve. *Uitzondering, uitſluiting.* Il n'y a point de regle ſans exception. *Daar is geen regel zonder uitzondering.* J'ai une exception toute prête contre cette demande. *Ik heb een* exceptie *by der hand om die eiſch te wederleggen.* Ils furent tous taillez en pieces, à l'Exception de quelques priſonniers. *Zy wieden alle neergemaakt, uitgenomen, behalven eenige gevangens.*

EXCÈS. m. Ce qui excede les bornes, les regles. *Overmaat, overdaad, baldaadigheid.* Louer quelqu'un avec excès. *Iemand met overmaat*, of liever *overmaatig, buitenſpoorig roemen, pryzen, verheffen.* Cela va à l'excès. *Dat gaat te grof, loopt te hoog.* L'excès eſt blâmable en tout. *De overmaat, de onmaatigheid is in alles te beſtraffen.* Il s'eſt ruiné l'eſtomac par ſes Excès, ſes débauches. *Hy heeft zyn maag bedurven, met zyn ongeregeld leven, met dat onmaatig eeten en drinken.* Les excès de Jeuneſſe. *De ongeregeldheden, buitenſpoorigheden, onkuisheden van de Jeugd.*

EXCESSIF, VE. Adj. Qui excede, où il y a de l'excès. *Onmaatig, bovenmaatig, overdaadig, buitenſpoorig.* Travail exceſſif. *Onmaatigen arbeid.* Prix exceſſif. *Buitenſpoorige prys.* Dépenſe exceſſive. *Buitenſpoorige, yſſelyke verteering, onkoſten.*

EXCESSIVEMENT. Adv. Avec excès. *Buitenmaatig, onmaatiglyk, overdaadiglyk.*

EXCITÉ, EE. Part. paſſ. *Verwekt, aangezet, aangemoedigd.*

EXCITER, provoquer la ſoif. v. a. *Den dorst verwekken.* Exciter, ſuſciter une ſédition. *Een oproer verwekken.* Tous ces tourbillons exciterent une horrible tempête. *Al die dwarlwinden verwekten een yſſelyke ſtorm.* Exciter, animer. *Aanzetten, aanmoedigen, noopen.* L'exemple de ſes Ancêtres l'excite à la Vertu. *Het voorbeeld zyner Voorouders zet, noopt, moedigd hem aan tot de Deugd.*

S'EXCITER. v. r. s'animer au combat. *Zich tot den ſtrid aanmoedigen.*

EXCLAMATION. f. Cri d'admiration, de joye ou d'indignation. *Geroep, uitroep.* Exclamation de joye. *Vreugd-geroep.* Exclamation d'étonnement. *Uitroep van verwondering.* Il fit de grandes exclamations! *Hy riep lang met verwondering uit! maakte veel uitroepingen, veel misbaar.*

EXCLURE ou EXCLURRE. v. a. Empêcher d'entrer, d'avoir ſéance, place. *Uitſluiten, buiten houden.* On vouloit l'exclure de l'Aſſemblée. *Men wilde hem uit de Vergadering ſluiten, houden.* Exclure de l'hérédité. *Uit de erffenis ſluiten.*

EXCLUS, USE Part. paſſ. d'Exclure. Exclus du Pontificat. *Uit het Pauſſchap geſloten.*

EXCLUSIF, IVE. Adj. Qui a force d'exclure. *Uitſluitend.* Droit excluſif. *Uitſluitend regt.* Voix excluſive. *Uitſluitende ſtem.*

EXCLUSIVEMENT. Adv. *Uitgeſloten, uitſluitelyk.*

EXCLUSION. f. Action d'exclure. *Uitſluiting, buitenhouding.* Le Cardinal qui a l'excluſion des Couronnes ne peut être élu Pape. *De Cardinaal die de uitſluiting der Kroonen heeft, kan niet tot Paus verkoren worden.* Il a obtenu cet emploi à l'excluſion de pluſieurs autres. *Hy heeft dat ampt, die bediening met uitſluiting van verſcheide anderen verkregen.*

EXCOMMUNICATION. ſ. Action de retrancher de la Communion de l'Egliſe. *Ban van uitſluiting der gemeenſchap van de Kerk.* Sous peine d'excommunication. *Onder* pœne *van den Kerkelyken ban.* Fulminer l'excommunication. *Den ban van uitſluiting uitſpreeken, uitblixemen.* Lever l'excommunication. *Den ban van uitſluiting, afſnyding van de Kerk ligten, herroepen, vernietigen.*

EXCOMMUNIÉ, EE. Part. paſſ. Adj. & Subſt. Celui, celle qui eſt ſous l'excommunication de l'Egliſe. *Een die uit de gemeenſchap der Kerke is uitgeſlooten, die in den ban gedaan is.* Il a un viſage d'excommunié. phr. burl. & fam. *Hy ziet'er uit of den Kerkelyken ban over hem was uitgeblixemd, hy ziet'er naar uit.* On le fuit comme un excommunié. phr. fig. & fam. *Men vlied, ſchuwd hem als een ketter, als de peſt.*

EXCOMMUNIER. v. a. Retrancher de la Communion de l'Egliſe. *Uit de Gemeenſchap der Kerke ſluiten, in den ban doen.*

EXCOMPTE. m. Liſ. ESCOMPTE. Décompte, déduction des intérêts d'une femme qu'on paye avant le terme. *Afreekening, afkorting der* intereſſen *van een ſom die men voor den termyn betaald.*

EXCOMPTÉ, EE. Part. paſſ. *Afgetrokken, afgekort.*

EXCOMPTER. v. a. Rabbattre quelque choſe en anticipant le payement d'une Lettre qui n'eſt pas encore échue. *Iets aftrekken, afkorten, een* prœmie *genieten in't betaalen van een Wiſſelbrief die nog niet vervallen is.*

EXCORIATION. f. Se dit pour Ecorchure en terme de Chyrurgie. *Afhaaling van de huid, villing.*

EXCORIER. v. a. Ecorcher la peau. *'t Vel afhaalen.*

EXCRÉMENT. m. Ordure de l'animal, qui ſort après la digeſtion. *Vuiligheid, drek, uitwerpzel.* La ſueur eſt un excrément ſuperflu. *'t Zweet is een overtollige vuiligheid.* Ses excrémens ſont brûlez. *Zyn drek, vuiligheid is verbrand.* Cet homme eſt un excrément de la terre. *Die kaerel is een aardwurm, een ſchrobbert.*

EXCREMENTEUX, SE. Adj. Qui participe, tient de l'excrément. *Drekkig.* Toutes les humeurs ont deux parties, l'une eſt alimentaire & l'autre excrémenteuſe. *Alle vochten hebben twee gedeeltens, het eene is voedſaam en't andere is drekkig, en 't andre verkeerd in drek.*

EXCRESCENCE. f. Superfluïté de chair qui s'engen-

Digitized by Google

gendre. *Uitwaſch, overtollig vleeſch.* La loupe eſt une excreſcence. *De kwab is een uitwas.*

EXCURSION. f. Incurſion, courſe de gens de guerre en pays ennemi. *Stroopery van 't kryksvolk op 's vyands bodem.*

EXCUSABLE. Adj. d. t. g. Digne d'excuſe. *Verſchoonlyk, te verſchoonen.* Il eſt bien excuſable en cela. *Hy is daar wel verſchoonlyk in, daar in wel te verſchoonen.*

EXCUSE. f. Raiſon qu'on apporte pour s'excuſer. *Verſchooning, ontſchuldiging, verantwoording.* Excuſe légitime, recevable, valable. *Wettige, aanneemelyke, deugdelyke verſchooning.* Excuſe impertinente, ridicule, légere. *Belagchelyke, zwakke, iedele verſchooning; zotte, dwaaze uitvlugt.* Apporter, alléguer pour excuſe. *Tot verſchooning, ontſchuldiging, verantwoording by brengen.* Il a bientôt trouvé ſon excuſe, ſa défaite. *Hy heeft zyn antwoord, uitvlugt haaſt gevonden, hy is voort met zyn antwoord gereed.*

EXCUSÉ, EE. Part. paſſ. *Ontſchuldigd, verſchoond.*

EXCUSER. v. a. Juſtifier, donner des raiſons pour excuſe. *Verſchoonen, verontſchuldigen.* Il tâcha de l'excuſer auprès du Roi. *Hy poogde, tragtede hem by den Koning te verſchoonen, te verontſchuldigen.* On doit EXCUSER, tolérer, pardonner les fautes de la Jeuneſſe. *Men moet de misſlagen, gebreeken van de Jeugd verſchoonen, inzien, wat toegeeven.* Excuſez-moi, je n'ai pas dit cela. *Verſchoon, vergeef my, ik heb dat niet gezegd.* Il m'a convié à ſouper, mais je l'ai prié de m'en EXCUSER, diſpenſer. *Hy heeft my van avont ten eeten genood, maar ik heb hem verzogt te mogen verſchoond zyn.*

S'EXCUSER. v. r. Alléguer des raiſons pour ſa juſtification. *Zich ontſchuldigen, verontſchuldigen, verſchoonen.* Comment pourroit-il s'excuſer, ſe laver d'une telle faute? *Hoe zou hy zich over zulken misſlag konnen ontſchuldigen, verontſchuldigen, zuiveren?* S'EXCUSER, prendre quelque prétexte pour ne pas faire une choſe. *Zich ontſchuldigen onder een voorwendzel, een dekmantel neemen.* Il s'excuſa ſur la défenſe que l'Amiral lui avoit faite. *Hy beriep zig op, outſchuldigde zig, met het verbod dat den Admiraal hem gedaan had.*

E X E.

EXEAT. m. Terme Latin. Ecrit portant permiſſion de ſortir à un Moine &c. *Oorlof, vryheid van uit het Klooſter te mogen gaan, enz.* Un Prêtre ne peut paſſer d'un Dioceſe à l'autre ſans un *Exeat* de l'Evêque. *Een Prieſter vermag zonder ſchriftelyk oorlof van den Biſſchop niet uit het een Bisdom, Stift na 't ander over gaan.*

EXECRABLE. Adj. d. t. g. Déteſtable, abominable. *Verfoeyelyk, afgryſſelyk, gruwelyk.* Un Parricide exécrable. *Een verfoeyelyke, afgryſſelyke, gruwelyke Vadermoord.* Quel goût exécrable! *Wat verfoeyde, yſſelyke ſmaak!*

EXECRABLEMENT. Adv. *Yſſelyk, gruwelyk, vervaarlyk.*

EXECRATION. f. Horreur, abomination. *Gruwel, verfoelykheid, afſchrik.* L'Idolâtrie eſt en exécration à l'Eternel. *De Afgodery is den HEERE een gruwel.* Il fit mille ſermens & exécrations, imprécations. *Hy vloekte en ſacramente, hy donderde en blixemde dat het ſchrikkelyk was.*

EXECUTÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgevoerd, volbragt; gepand, gerigt.*

EXECUTER, effectuer une entrepriſe. v. a. *Een onderneeming uitvoeren, volbrengen, volvoeren.* Exécuter un Arrêt, une Sentence. *Een Vonnis ter* executie *ſtellen, uitvoeren.* J'ai exécuté ponctuellement vos ordres, *Ik heb uwe beveelen ſtiptelyk uitgevoerd, volbracht.* EXECUTER quelqu'un, ſaiſir & vendre ſes meubles. *Iemand* executeeren, *panden, de Dienders in zyn goed zenden 't zelve en by* executie *verkoopen.* Exécuter un criminel, le faire mourir ſelon les formes de la Juſtice. *Een misdaadiger regten, na 't geregtsvonnis ter dood brengen, doen ſterven.*

EXECUTEUR du Teſtament, ou Exécuteur Teſtamentaire. *Uitvoerder van de laatſte wil.* L'Exécuteur de la haute juſtice, ou Maître des hautes œuvres, le Bourreau. *De Scherpregter*, aliàs *Hans de Beul.*

EXECUTION. f. Action d'exécuter. *Uitvoering, volbrenging, volvoering, verrigting.* L'exécution de l'entrepriſe. *De uitvoering der onderneeming.* Avant de mettre la choſe en exécution. *Alvorens de zaak aan te vangen, in 't werk te ſtellen.*

EXECUTION. Saiſie & vente des Meubles pour payer les Créanciers. *Aanhaaling, verbeuring;* executie, *verkooping van den Inboel, om de Schuldeiſſchers te betaalen.* Exécution militaire, ſaccagement, pillage autoriſé par les cruelles loix de la Guerre. *Krygsgeweld,* militaire executie, *plundering na krygsgebruik, ingevolge van nalaatigheid in 't opbrengen der uitgeſchrevene brandſchattingen, &c.* EXECUTION d'un criminel condamné à mort. *Recht, ſtraffe, ombrenging van een misdaadiger ter dood gevonniſt.*

EXECUTOIRE. Adj. & Subſt. Un Contract, un Bail *exécutoire*, qui porte ſon exécution. *Een uitvoerlyk* Contract, *uitvoerlyke Pagt, die deszelfs uitvoering mede brengd.* Délivrer un EXECUTOIRE de dépens. *Een* executoire *acte of blyk van gedaane onkoſten overleveren.*

EXECUTRICE. Celle qui exécute, acheve. *Uitvoerſter, volbrengſter.*

EXEMPLAIRE. m. Chaque livre imprimé d'un ouvrage. *Exemplaar, afdrukzel van een boek.* On fit enlever tous les exemplaires. *Men deed al de exemplaaren, afdrukſelen ophaalen, wegneemen.*

EXEMPLAIRE. Adj. d. t g. Qui ſert d'exemple. *Voorbeeldig* of *voorbeeldelyk, dat tot een voorbeeld ſtrekt.* Vertu, Piété, Vie exemplaire. *Voorbeeldelyke Deugd, Godsvrugt; leven dat tot een voorbeeld ſtrekken, dienen kan.* Une punition, un châtiment exemplaire. *Een ſtraf, kaſtyding tot een voorbeeld voor anderen.*

EXEMPLAIREMENT. Adv. d'une maniere exemplaire. *Stichtelyk, voorbeeldelyk, op een voorbeeldige wyze.* Vivre exemplairement. *Stichtelyk, vroom, voorbeeldelyk leven.*

EXEMPLE. m. Patron, modelle. *Voorbeeld, voorſchrift, patroon.* Exemple à ſuivre, à imiter, à fuir. *Voorbeeld om na te volgen, om te myden, te vlieden.* S'il eſt attrappé on fera un exemple, on le fera ſervir d'exemple. *Zoo hy gekreegen, gevat word, men zal hem ten voorbeeld van anderen ſtraffen.* On en trouve cent exemples dans l'Hiſtoire. *Men vind'er honderd voorbeelden van in de Hiſtorie.* Par exemple, n'eſt-il pas vrai que? *By voorbeeld, is 't niet waar dat?* EXEMPLE, patron d'écriture. *Exempel, voorſchrift, opgift om na te ſchryven.*

EXEMT, TE. Lif. EXANT, ſans appuyer ſur le T. Point ſujet. *Vry, bevryd, ongebonden.* Les Anges

ſont

ſont exemts de corruption. *De Engelen zyn vry, bevryd van bederving.* Tous ceux qui ſont exemts d'impôts. *Al de geenen die vry van ſchattingen, van laſten zyn.* Il n'y eut aucune Ville EXEMTE, garantie de Peſte. *Daar wierd geen Stad van de Peſt bevryd, verſchoond.*

EXEMT aux Gardes, Officier exemt des factions ordinaires &c. *Een der hooge Officieren van de Lyfwacht.* Un Exemt du Grand-Prévôt. *Een Exempt, een Dienaar van den grooten Provooſt, van den Drosſaart.*

EXEMTÉ, EE. Part. paſſ. *Bevryd, ontheft, ontſlaagen, vrygemaakt.*

EXEMTER. v. a. Affranchir. *Bevryden, ontheffen, ontſlaan.* Exemter de Tailles. *Van de Roere ſchatting* of tailles *bevryden, ontheffen.* Exemter du ſervice. *Van den dienſt ontſlaan, ontheffen.* Vous ne ſçauriez vous en EXEMTER, diſpenſer. *Gy kond'er u niet van ontſlaan, gy kond het niet vermyden.*

EXEMPTION. f. Immunité, franchiſe. *Bevryding, ontſlaaging, ontheffing, vergunning.* Exemptions d'impôts, de toutes charges publiques. *Ontſlaaging, ontheffing, bevryding van ſchattingen, van alle openbaare laſten.*

EXERCÉ, EE. Part. paſſ. *Geoeffend, bekwaam gemaakt.*

EXERCER. v. a. Dreſſer, former, inſtruire. *Oeffenen, bekwaam maaken, afregten tot iets.* Exercer des ſoldats, des écoliers. *Soldaaten, ſcholieren oeffenen.* EXERCER ſon corps, l'agiter. *Zyn ligchaam oeffenen, bewegen, in beweeging houden.* Exercer ſa mémoire. *Zyne geheugenis, memorie oeffenen, bezig houden, wat te doen geeven.*

EXERCER, fatiguer la patience de quelqu'un. *Het geduld van iemand oeffenen, te veel vergen.* Ces fréquentes marches ont bien EXERCÉ, fatigué l'Infanterie. *De meenigvuldige marſchen hebben 't Voetvolk braaf geoeffend, luſtig vermoeid, afgemat.*

EXERCER, pratiquer, profeſſer un Art. *Een Konſt offenen, waarneemen, daar zyn beroep, zyn werk af maaken.* Il exerce heureuſement la Médecine, la Chyrurgie. *Hy oeffend gelukkiglyk, met eer de Artſeny, de Heelkunde.* Exercer ſa charge avec intégrité. *Zyn ampt met vroomheid waarneemen, vroom bekleeden.*

S'EXERCER dans l'Etude des Belles-Lettres. v. r. *Zich in de Studie der geleerdheid oeffenen, bezig houden.* S'exercer à la chaſſe, à monter à cheval. *Zich met de jagt, met te paard ryden oeffenen.*

EXERCICE. m. Action de s'exercer. *Oeffening.* Long & pénible exercice. *Langduurige en moeylyke oeffening.* Faire faire l'exercice aux ſoldats. *De ſoldaaten de wapenoeffening doen doen, in den wapenhandel oeffenen.* L'exercice, la pratique de la Vertu, de la Piété. *De oeffening, betragting, waarneeming, opvolging, beleeving van de Deugd, van de Godvruchtigheid.* Il joue à la paume pour prendre de l'exercice. *Hy ſpeeld in de kaatsbaan om het lyf te oeffenen.* C'eſt Mr. P. qui eſt en EXERCICE, en charge à préſent. *'t Is de Heer P. die nu in* Commiſſie, *bedieninge is, die nu aan de beurt is.* S'il m'attaque je lui donnerai bien de l'exercice. phr. *Zoo hy my aanboord komt, zal ik hem wakker te doen geeven.*

EXERCICES. f. pl. Tout ce que les jeunes gens d'un certain rang apprennent dans les Académies. *Ridderlyke oeffeningen, allerley oeffeningen welke op de Ryd-ſchoolen, Academien aan de fatzoenelyke jonge luiden geleerd worden.* On l'a mis à l'Académie pour faire ſes exercices. *Men heeft hem op de Academie, Rydſchool beſteld om zyne oeffeningen te doen, de Ridderlyke oeffeningen te leeren.*

EXERCITATION. f. Diſpute, Diſſertation Philoſophique. *Philoſophiſche twiſt, oeffening, verhandeling.* Ce mot eſt borné au ſtyle Dogmatique.

L'EXERGUE de la Médaille. f. C'eſt le petit eſpace d'enbas où l'on met la date, &c. *Onderrandje van den Gedenkpenning, daar 't jaargetal, &c. opgezet word.*

E X F.

S'EXFOLIER. v. r. Se dit en cette phraſe de Chirurgie: ſi l'os vient à s'EXFOLIER, ſe lever, à tomber par feuilles. *Als het been komt te ſchilferen, aan ſchilfers uit te vallen.*

E X H.

EXHALAISON. f. Fumée, vapeur chaude & ſeche. *Damp, heete en drooge uitwaſſeming.* Le Soleil attire les exhalaiſons de la Terre. *De Zon trekt de dampen, de uitwaaſſemingen der Aarde op.* Dans ce mot & les ſuivans l'H ne ſe prononce point.

EXHALÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgewaaſſemd, uitgedampt.*

EXHALER. v. a. & n. Pouſſer des vapeurs en dehors. *Uitwaaſſemen, ryzen, dampen op.* of *buitenwaarts zenden.* Les fleurs exhalent une odeur douce. *De bloemen waaſſemen lieflyk, geeven een lieflyken reuk, geur van zich.* Il s'exhale de puantes vapeurs de ces marais. *Daar komen, ryzen ſtinkende dampen uit die moeraſſen op.*

EXHALER, montrer ſa colere. *Zyn gramſchap uitwaaſſemen, door hevig ſpreeken en dreigen doen blyken.* Exhaler ſa douleur par ſes ſoupirs. *Zyn ſmert door zyn zuchten openbaaren, lucht geeven.*

S'EXHALER, s'évaporer. v. r. *Vervliegen, in damp* of *rook verdwynen.* L'eſprit de vin, le mercure s'exhalent aiſément. *De voorloop van Brandewyn, 't kwikzilver vervliegen ligt.*

EXHAUSSÉ, EE. Part. *Hoger opgezeten, verhoogd.*

EXHAUSSEMENT, élevation d'un plancher. m. *Hoogte, verdieping van een zolder.*

EXHAUSSER, élever un plancher. v. a. *Een zolder hooger op zetten, de verdieping van't vertrek hooger maaken.*

EXHEREDATION. f. Privation, excluſion d'hérédité. Terme de Palais. *Onterving, uitſluiting van de erffenis.*

EXHEREDÉ, EE. Part. paſſ. *Onterfd.*

EXHEREDER. v. a. Deshériter un Fils desobéiſſant. *Een ongehoorzaamen Zoon onterven.*

EXHIBÉ, EE. Part. paſſ. *Voor den dag gebragt, bygebragt.*

EXHIBER. v. a. Produire, repréſenter ſon Contract, ſes titres, ſes pieces. Terme de Pratique. *Zyn Contract, zyne tytels beſcheiden, vertoonen, voor den dag brengen, open leggen.*

EXHIBITION. f. Production des Papiers, des pieces du Procès. *Voortbrenging, vertooning der Papieren, ſtukken van't Geding.*

EXHORTATION. m. Diſcours pour avertir, perſuader. *Vermaaning, aanſpraak van waarſchouwing.* Les exhortations que le Miniſtre adreſſe à ſon Troupeau, le Maître à ſes Ecoliers. *De vermaaningen,*

Digitized by Google

aanmaaning die de Predikant zyne toehoorders, de Meester zyne Schoolieren toevoegd, voorhoud.

EXHORTÉ, EE. Part. paſſ. *Vermaand, aangemaand.*

EXHORTER. v. a. Conſeiller ſérieuſement. *Vermaanen, aanmaanen, ernſtig aanraaden.* Exhorter quelqu'un à la mort. *Iemand tot de dood vermaanen, bereiden.*

EXHUMATION, déterrement d'un corps. f. *Ontgraaving van een lyk.* Il ne ſe dit qu'en Pratique.

EXHUMÉ, EE. Part. paſſ. *Opgegraaven.*

EXHUMER un corps v. a. Le déterrer. *Een lyk op-* of *ontgraven.*

EXI.

EXIGENCE. f. Mot qui n'eſt d'uſage que dans ces phraſes. Selon l'exigence du cas, du temps. *Na vereiſch van 't geval, van den tyd, na dat het geval, de tyd het zal vereiſchen, medebrengen.*

EXIGÉ, EE. Part. paſſ. *Ge-eiſcht, gevorderd, ingemaand.*

EXIGER. v. a. Demander avec autorité. *Eiſchen, vorderen, invorderen, inmaanen.* Exiger les Tailles, les Contributions. *'t Hoofdgeld, de Brandſchattingen eiſchen, invorderen, inmaanen, ophaalen.* Il exige des devoirs, des reſpects qui ne lui ſont pas dûs. *Hy eiſcht, vorderd, begeerd dienſtplichten en eerbiedigheden die hem niet toekomen.*

EXIGIBLE. Adj. d. t. g. qui ſe peut exiger. Dette exigible. *Een ſchuld die ge-eiſcht, ingemaand, gevorderd kan worden.*

EXIL. m. Banniſſement. *Ballingſchap, verzending, ververwydering.* Ovide ne put jamais ſe faire rappeller de ſon exil. *Ovidius kon zich nooit uit zyn ballingſchap doen wederroepen.*

EXILÉ. m. *Balling.* La condition d'un exilé eſt bien triſte. *De ſtaat van een Balling is heel bedroeft.*

EXILÉ, EE. Part. paſſ. *Gebannen.*

EXILER. v. a. Envoyer en exil. *In ballingſchap zenden, van't Hof bannen, verwyderen.*

S'EXILER. fig. & v. r. Se retirer du monde, de la Cour, &c. pour vivre dans la ſolitude, la retraite. *Zich uit de wereld bannen, 't Hof, de wereld, enz. verlaaten, om een afgetrokken leven te leiden.* Il aima mieux s'Exiler de la Cour. *Hy had liever van 't Hof te blyven, zich zelfs van 't Hof te bannen.*

EXISTANT. Adj. Qui exiſte, eſt en nature. *Beſtaande, dat in wezen is.* Les biens, les meubles exiſtans. *De goederen, meubelen die in wezen zyn.*

EXISTENCE. f. Etat de ce qui exiſte. *Wezen, beſtaanlykheid, wezentlykheid.* L'exiſtence de Dieu eſt incompréhenſible. *Het wezen, de beſtaanlykheid, wezentlykheid Gods is onbegrypelyk.*

EXISTER. v. n. Etre. *Beſtaan, in wezen zyn.* Toutes les Créatures n'exiſtent que par Dieu. *Alle de Schepſelen beſtaan alleen door God.* Tous les effets qui exiſtoient. *Alle de* effecten, *goederen die in wezen waaren.*

NB. Que dans le ſtyl burl. & famil. on ſe ſert de la Prépoſ. Lat. EX devant quantité de mots, pour déſigner ce qu'a été autrefois une perſonne; ainſi dit-on: EXJESUITE, EXLAQUAIS, &c. *NB. Het voorzetzel EX word in de gemeenzaame en boertige ſtyl gebruykt, om de eerſte ſtaat van iemand te doen kennen; zoo zegd men:* Exjesuite, Exlaquais, *&c. Geweezene Jeſuit, geweezen Lyfknecht, Lakey.*

EXO.

EXODE. m. Signifie ſortie, & eſt le titre du ſecond Livre de Moïſe. *Exodus* of *uitgang; naam van 't tweede Boek Moſis.*

EXOINE. f. Se dit pour *excuſe de non comparution en Juſtice.* Exoine valable. *Deugdelyke verſchooning wegens wanverſchyning in Rechten, &c.*

EXORABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être fléchi, appaiſé. *Verzoenlyk, verbiddelyk.* Ce mot n'eſt pas ſi fort en uſage que ſon contraire, Inexorable.

EXORBITAMMENT. Adv. D'une maniere exorbitante. *Yſſelyk veel.*

EXORBITANT, TE. Adj. Exceſſif, outre meſure. *Onmaatig, buiten* of *overmaatig, buiten de maat.* D'une groſſeur, d'une taille exorbitante. *Van een onmaatige, buitenmaatige, overmaatige dikte, zwaarte, kloekte, groote.* Il y a des droits exorbitans ſur l'entrée des marchandiſes. *Daar zyn onmaatige, overmaatige, buitenmaatige, al te zwaare rechten op het inkomen der goederen.*

EXORCISÉ, EE. Part. paſſ. *Bezwooren.*

EXORCISER un Poſſédé. v. a. Conjurer le Démon d'en ſortir. *Een Bezetene bezweeren, met het kruis en 't wywater voorneemen de boozen Geeſt daar uit te jaagen.*

EXORCISME. m. Paroles, cérémonies pour chaſſer les Démons. *Bezweering, plegtigheid van het verdryven der booze geeſten.*

EXORCISTE. Celui qui exorciſe. *Duivel-bezweerder, duivel-verdryver uit de bezetenen.*

EXORDE. m. Premiere partie d'un Diſcours d'éloquence. *Inleiding, voorreden.* L'exorde doit être court. *De voorreden moet kort zyn.*

EXP.

EXPECTATIF. Adj. & Subſt. Son uſage eſt au Féminin. *La Grace expectative,* qui donne lieu d'eſpérer. *De hoop geevende genade, genade waar door men heil verwagt, hoopt.*

EXPECTATIVE. f. Un Bref du Pape qui donne aſſurance qu'on ſera pourvu du premier Bénéfice vacant. *Brief van de Pauſſelyke toezegging ter verkryging, bekleeding van een eerſt openvallend Kerkelyk inkomen.* Il a l'Expectative de la premiere charge vacante. *Hy is in de verwagting van de eerſt openvallende bediening.*

EXPEDIÉ, EE. Part. paſſ. *Afgedaan, afgevaardigd.*

EXPEDIENT. Liſez Expedian. m. Moyen, invention, biais. *Middel, uitweg, vinding.* On ne put trouver de meilleur expédient. *Men kon geen beter, geen nader middel vinden.*

EXPEDIENT, TE. Adj. Ce qu'il convient, ce qu'il eſt à propos de faire. *Noodig, nuttig.* Il eſt expédient de lui faire ſçavoir que... *Het is noodig, oorbaar hem te doen weeten dat...*

EXPEDIER. v. a. Faire diligence, Exécuter. *Haaſt, ſpoed maaken, ſpoedig verrigten, afdoen.* Expédier une affaire, l'achever promptement. *Een zaak haaſtig, ſpoedig verrichten, afdoen, ten einde brengen.* Il eut bientôt Expedié, mangé, dépenſé ſon argent. *Hy had zyn geld haaſt op, door de billen gelapt.* Ils expédierent le pâté & quatre bouteilles en moins de rien. *Zy ſnapten de paſtey voort op, en leegden vier* bouteilles *in een omzien.* Expedier quelqu'un, entendre ſa demande & faire ce qu'il faut. *Iemand raauw* of *ten eerſten voort helpen, gerieven.*

EXPEDIER, dépêcher le Courier. v. a. *Den Courier, Poſt-*

Digitized by Google

Poſtryder afvaardigen, met de brieven voort ſtuuren. EXPEDIER un Arrêt de Proviſions, en dreſſer l'Acte. *Een Acte of blyk van 't Vonnis der Proviſien opſtellen, uitſchryven, verleenen.* EXPEDIER, dépêcher un criminel, le faire mourir bien vîte. *Een misdaadige gaauw rechten, met 'er haaſt doen ſterven.* EXPEDIER quelqu'un. phr. burl. lui gagner tout ſon argent. *Iemand blus ſpeelen, al zyn geld afwinnen.*

EXPEDITIF, IVE. Adj. Qui expédie promptement. *Werkzaam, voortvaarend, gaauw, uitvoerlyk.* Ce Médecin eſt expéditif. *Die Geneesheer*, Docter *helpt zyne patienten, zyne zieken met 'er haaſt voort, hy weet 'er weg mede.*

EXPEDITION. f. Exécution, diligence. *Uitvoering, verrigting, ſpoed.* Une promte expédition. *Een ſchielyke uitvoering, verrigting.* L'EXPEDITION des Lettres de Grace. *Uitſchryving, verleening der genade* of Pardon *brieven.* Expédition militaire. *Krygstogt, Oorlogsverrichting.* C'eſt un homme d'EXPEDITION, un homme expéditif. *'t Is een voortvaarend, vlytig, werkzaam menſch.* Le Courier attend ſes EXPEDITIONS, ſes Paquets, Lettres. *De Poſtlooper, Courier wacht na zyne brieven.* Il a eu ſes expéditions au Sceau. *Hy heeft zyne* Actens, *Beſcheiden, Brieven van 't Zegel gekreegen.*

EXPEDITIONNAIRE en Cour de Rome, Banquier qui y adreſſe les expéditions. *Opſteller, verleener der* Actens, *Brieven, Vergunningen aan't Hof van Rome.*

EXPERIENCE. f. Epreuve. *Proef, ondervinding, ervaarendheid.* L'Expérience eſt la Maîtreſſe des Arts. *De Ondervinding, Ervaarendheid is de Leermeeſtereſſe der Konſten.*

EXPERIMENTAL, LE. Adj. Fondé ſur l'expérience. *Gegrond op d'ervaarendheid.* Philoſophie expérimentale. *Wysgeerte op de ondervinding, ervaarendheid gegrond.*

EXPERIMENTÉ, EE. Part. paſſ. *Beproefd, ondervonden.*

EXPERIMENTÉ, EE. Adj. Verſé, exercé en quelque Art. *Ervaaren, dooroeffend.* Il eſt fort expérimenté en ces choſes. *Hy is heel ervaaren, bedreven in die zaaken.*

EXPERIMENTER. v. a. Faire l'expérience, l'épreuve de... *Beproeven, ondervinden, dat...*

S'EXPERIMENTER. v. r. *Beproeven, ondervonden worden.* Cela s'expérimente tous les jours. *Dat word alle dagen beproefd, ondervonden.*

EXPERT, TE. Adj. & Subſt. Fort verſé, habile en quelque Art. *Zeer ervaaren, bedreven, afgeregt, doorgeoeffend, doorgeleerd.* Il eſt fort expert en Chyrurgie. *Hy is zeer ervaaren, bedreven, doorgeoeffend in de Heelkunde.*

EXPERTS. m. pl. Les Maîtres Jurez, les Jurez d'un métier. *Gezwoorens, voornaame Meeſters van een handwerk.* Je m'en rapporte au jugement des Experts. *Ik gedraag my aan 't oordeel der Gezwoorens.* Experts, les plus ſçavans en quelque Science, connoiſſeurs. *De Geleerdſte, ervaarenſte in eenige weetenſchap.* Je m'en rapporte aux experts. *Ik gedraag my aan 't zeggen, aan de uitſpraak der ervaarene Meeſters.*

EXPIABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être expié. *Dat geboet, voldaan kan worden.*

EXPIATION, ſatisfaction. f. *Boeting, voldoening.* J. Chriſt a fait l'expiation de nos péchez en mourant. *Jeſus Chriſtus heeft de voldoening, boeting onzer zonden in't ſterven volbragt.*

EXPIATOIRE. Adj. d. t. g. Qui expie. *Voldoende, genoegdoende.* Sans effuſion de ſang il ne peut y avoir de ſacrifice expiatoire. *Zonder bloedvergieting kan 'er geen voldoende, genoegdoende zoen-offer zyn.*

EXPIÉ, EE. Part. paſſ. *Geboet, voldaan.*

EXPIER un crime, ſouffrir quelque peine à cauſe d'un crime. v. a. *Een misdaad boeten, door lyden afkoopen, uitwiſſen.* Il n'y avoit que la mort du Fils de Dieu qui pût expier le péché d'Adam. *Alleen de dood van Gods Zoon konde Adams zonde boeten, uitwiſſen, afkoopen.*

EXPIRATION, échéance, fin d'un Bail. f. *Uitgang, einde van een Huur, van een Pacht.* EXPIRATION, action de rejetter, repouſſer l'air. Terme de Médecine oppoſé à ASPIRATION. *Uitademing*, ook wel *zieltooging.*

EXPIRÉ, EE. Part. *Geſtorven, overleden; geeindigd, voleindigd.*

EXPIRER. v. n. Rendre le dernier ſoupir. *Uitgaan, de laaſte* of *de doodſnik geeven, zieltoogen.* Il expira entre les bras de ſes amis. *Hy gaf de laatſte ſnik, de laatſte zucht, hy zieltoogde in de armen zyner vrienden.* Voyant la liberté publique prête à expirer, fig. *De algemeene vryheid op het uiterſte, aan 't zieltoogen ziende.* Son Bail, ſon quartier eſt prêt à EXPIRER, à finir. *Zyn Pacht is haaſt verſtreeken, ten einde, zyn vierdeel Jaars is haast uit, haast om, haast verſcheenen.*

EXPLICATION. f. Action d'expliquer. *Verklaaring, uitlegging.* L'explication d'une énigme, d'un Texte. *De verklaaring, uitlegging, ontknooping van een raadzel, van een Schriftuurplaats.*

EXPLICITE. Adj. d. t. g. Terme Dogmatique. Formel, clair. *Duidelyk, klaar.* Parler en termes explicites. *In klaare, duidelyke woorden ſpreeken.*

EXPLICITEMENT. Adv. En termes formels & clairs. *In duidelyke en klaare woorden.* Il eſt oppoſé à IMPLICITEMENT, & EXPLICITE à IMPLICITE.

EXPLIQUÉ, EE. Part. paſſ. *Verklaard, uitgelegd.*

EXPLIQUER un Paſſage de l'Ecriture. v. a. *Een Text, Schriftuurplaats verklaaren, uitleggen, verſtaanlyker maaken.* EXPLIQUER, interpréter un Auteur. *Een Schryver, Autheur uitleggen, vertaalen, overzetten.* Il explique, traduit déjà les Poëtes Latins. *Hy vertaald de Latynſche Dichters al, hy zetze alrede over.* EXPLIQUER, enſeigner la Sphere, la Géographie. *De Hemelskloot, de Geographie uitleggen, verklaaren, onderwyzen.*

S'EXPLIQUER. v. r. Déclarer ſa penſée. *Zyn meening, gedagte verklaaren, uiten, te kennen geeven.* Le Roi s'en eſt expliqué. *De Koning heeft zyn meening dien aangaande verklaard, geuit.* Je m'explique. *Ik leg myn meening nader uit.* Cela peut s'expliquer en deux manieres. *Dat kan op twee manieren, tweezins verklaard, uitgelegd worden*; ook, *begrepen worden.*

EXPLOIT. m. Fait d'armes, action ſignalée. *Heldenſtuk, Oorlogsdaad, roemrugtig bedryf.* Il s'eſt ſignalé par ſes exploits. *Hy heeft zich door zyne Heldenſtukken, Oorlogsdaaden, manhafte bedryven beroemd, vermaard, aanzienlyk gemaakt.*

EXPLOIT, acte d'aſſignation, d'ajournement, de ſaiſie &c. (Exploit, citatie) *dagvaarding, indaaging,*

Dreſſer, envoyer, donner un exploit. *Een* exploit, citatie *opſtellen, zenden, aan huis brengen, overleveren.* Souffler un exploit, faire ſemblant de le donner. *Een* exploit, *een* citatie *heimelyk onder de deurſteeken, ſchuiven, in huis blaazen, &c.*

EXPLOITABLE. Adj. d. t. g. Des *meubles exploitables*, qui peuvent être exploitez. *Verbeurlyke meubelen, huisraad, goed dat door den Diender kan weggenomen worden.* Un Huiſſier, un Sergent EXPLOITANT, qui a droit d'exploiter. *Een Bode, Deurwaarder die 't goed verbeuren*, executeeren, *panden* of *weg haalen kan.*

EXPLOITER. v. n. Faire l'office de Sergent exploitant. *Panden*, executeeren, *de bediening, 't werk van Bode* of *Deurwaarder verrigten.* Il a pouvoir d'exploiter dans toute la Province. *Hy vermag het gantſche Lantſchap door te* executeeren, *te panden, aan te taſten.* Vrayement vous avez bien EXPLOITÉ, fait de belles affaires! phr. ir. *Gy hebt u wakker uitgeſloofd, gy hebt wat mooys, wat ſchoons bedreeven!*

EXPLOITER des bois, abbatre les arbres, les façonner, débiter dans la forêt. v. a. *Boomen in 't boſch afkappen en doorzaagen, doorklooven.* EXPLOITER une Terre, l'améliorer. *Een Land, een ſtuk* of *ſtreek Lands verbeteren, doorploegen, bebouwen, bezaayen.*

EXPLOITEUR. Celui qui exploite. *Pander* of exploitier.

EXPOLIATION. Voy. SPOLIATION.

EXPOLIER. Voy. SPOLIER.

EXPOSANT, ANTE. Qui expoſe un fait, une demande en Juſtice. *Vertooner, openlegger van een zaak, van een verzoek.* Les raiſons de l'expoſant, de l'expoſante. *De redenen van den vertooner, vertoonſter,* expoſant.

EXPOSÉ. m. Déduction d'un fait narré dans une Requête. *Vertoog, voorgeeven, aangetooge reden van een verzoek.* Il a obtenu ſon Privilege ſur un faux expoſé. *Hy heeft zyn Privilegie op een valſch vertoog, onwaarachtig voorgeeven, verkregen.*

EXPOSÉ, EE. Part. paſſ. & adj. Il s'eſt fort EXPOSÉ, hazardé dans cette attaque. *Hy heeft zich in dien aanval zeer bloot gegeeven, gewaagd.* Ce poſte étoit trop EXPOSÉ, dangereux, découvert. *Die poſt, plaats was te bloot, te ongedekt, te gevaarlyk.* Lieu expoſé au Soleil. *Plaats in de Zon gelegen, daar de Zon onverhinderd op ſchynd.* Un Port expoſé aux vents orageux. *Een Haven die voor de ſtromwinden bloot leid.* Expoſé à la médiſance. *Ten doel van de agterklap ſtaan, vaak bloot ſtaan voor de laſtering.*

EXPOSER. v. a. Mettre en vue. *Ten toon* of *in 't oog ſtellen.* Expoſer le St. Sacrement, les Saintes Reliques. *Het Heilig Sacrament, de Heilige Reliquien, overblyfſelen ten toon ſtellen.* Expoſer ſa marchandiſe en vente. *Zyn waar te koop ſtellen, uitzetten om die te venten, te verkoopen.* Songez que votre charge, emploi vous expoſe à la vue du Public. *Denk dat uwe bediening, uw ampt u voor 't gezicht van 't Gemeen brengd, ten toon ſteld.*

EXPOSER, placer les eſpaliers au Soleil. *De latboomen in de Zon brengen, over de Zon plaatſen.*

EXPOSER un enfant ſur une Montagne, dans un Bois pour s'en défaire. *Een kind op een Berg, in een Boſch te vondeling leggen.* EXPOSER les troupes, les hazarder trop. *De troepen, 't krygsvolk te veel bloot ſtellen, te veel wagen.* Il aima mieux expoſer ſa propre vie. *Hy had liever zyn eige leven te wagen, in de waagſchaal te hangen.* EXPOSER, commettre ſon honneur, ſa réputation. *Zyn eer, zyn faam te bloot geeven, te veel wagen.* EXPOSER, déduire, alléguer ſes raiſons, ſes ſentimens. *Zyne redenen, gevoelens voorſtellen, verklaaren, ontvouwen, bybrengen.*

EXPOSER, expliquer un Texte. *Een Text* of *Schrifttuurplaats verklaaren, uitleggen.* EXPOSER, exhiber, montrer ſa commiſſion. *Zyn laſt vertoonen, voor den dag brengen.*

S'EXPOSER. v. r. Expoſer ſa vie. *Zich te bloot geeven, te veel wagen.* S'EXPOSER à être battu, à ſe faire moquer. *Zich in gevaar ſtellen van geſlagen, beſpot te worden.* Vous vous expoſez, vous vous commettez trop. *Gy geeft u te veel bloot, geeft uwe vyanden te veel vat op u.*

EXPOSITION du St. Sacrement, des Reliques. f. *Ten toon ſtelling, het ten toon ſtellen van 't Heilig Sacrament, van de Reliquien.* Expoſition des Marchandiſes. *Te koop ſtelling, uitzetting, opveiling der Goederen.* EXPOSITION, déduction d'un fait dans une Requête. *Vertoog, verhaal, ter neerſtelling, vertooning van een zaak in een* Requeſt of *ſmeekſchrift.*

EXPOSITION, explication d'un Texte. *Uitlegging, verklaaring, verhandeling van een Text.* L'EXPOSITION de Romulus & de Remus par Rhéa Sylvia. *Het te vondeling leggen van Romulus en Remus door Rhea Sylvia.* Les différentes EXPOSITIONS, faces d'un Bâtiment. *De onderſcheidene opdoeningen, gezichten van een Gebouw.*

EXPRÈS, SSE. Adj. Formel, qui ne laiſſe aucun doute. *Duidelyk, uitdrukkelyk, nadrukkelyk.* Commandement, ordre exprès. *Duidelyk, uitdrukkelyk gebod, bevel.* La Loi y eſt expreſſe, cela y eſt en termes exprès. *De Wet zegt het duidelyk, nadrukkelyk, dat ſtaat'er in uitdrukkelyke, klaare woorden.*

EXPRÈS. m. Courier dépêché expreſſément. *Poſtlooper, voorbedagtelyk afgevaardigde Poſt-ryder.*

EXPRÈS. Adv. à deſſein. *Voorbedagtelyk, al willens.* Il étoit venu tout exprès. *Hy was voorbedagtelyk gekomen, tot geen ander einde gekomen.* Il l'a dit, il l'a fait exprès, tout exprès, à deſſein. *Hy heeft het voorbedagtelyk, al willens gezegd, gedaan.*

EXPRESSÉMENT. Adv. En termes exprès. *Duidelyk, uitdrukkelyk.* Cela eſt couché expreſſément dans le Contract. *Dat ſtaat duidelyk, uitdrukkelyk in 't Contract: 't is wel klaar uitgedrukt in 't Contract.*

EXPRESSIF, IVE. Adj. Clair, précis. *Duidelyk, uitdruklyk, net, klaar.* En termes clairs & expreſſifs. *In klaare en duidelyke bewoordingen.* Cette phraſe eſt bien expreſſive. *Die ſpreekwyze is heel nadrukkelyk, krachtig.*

EXPRESSION. f. Terme, maniere de parler. *Uitdrukking, bewoording, ſpreekwyze.* Expreſſion belle, noble, élégante. *Schoone, verheve, vloeyende uitdrukking, ſpreekwyze.* Expreſſion vive, énergique. *Levendige, kragtige uitdrukking, bewoording.* Il a l'EXPRESSION, l'élocution belle, noble. *Hy heeft een fraaye bewoording, cierlyke taal, een deftige ſtyl van ſpreeken.* Il a l'expreſſion populaire. *Hy heeft een platte taal, een onbeſchaafde ſtyl.* Ce Peintre excelle dans l'EXPRESSION, la repréſentation vive des choſes. *Die Schilder munt uit in de verbeelding, hy verbeeld de dingen heel naakt, levendig.*

EXPRES-

Digitized by Google

EXPRESSION des herbes dont on tire le suc. *Uitpersſing der kruiden daar men het ſap aftrekt.*

EXPRIMÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeperſt, uitgedrukt.*

EXPRIMER le jus des herbes. v. a. En tirer le suc en les preſſant, ſerrant bien fort. *Het ſap, 't vocht der kruiden uitperſſen, doen uitloopen.*

EXPRIMER, énoncer verbalement ſa penſée. v. a. *Zyne gedagten uitdrukken, met woorden te kennen geeven.* Ce mot, cette phraſe exprime bien la choſe. *Dat woord, die ſpreekwyze drukt de zaak wel uit.* Cette clauſe eſt clairement exprimée dans le Contract. *Die* Clauſul, *dat beding is in 't* Contract *klaarlyk uitgedrukt, duidelyk ter nedergeſteld.* Exprimer ſa douleur par ſes larmes. *Zyn ſmert door zyne traanen uitdrukken.* Je ne vous ſçaurois aſſez exprimer ma reconnoiſſance. *Ik kan u myne erkentenis niet genoeg uitdrukken, betuigen, te kennen geeven.* Ce Poëte, ce Peintre exprime bien les paſſions. *Die Dichter, Schilder drukt de hartstogten deftig uit, verbeeld de hartstogten heel na 't leven.*

S'EXPRIMER. v. r. S'Enoncer. *Zich uiten, zyn meening, gedachte te kennen geeven.* Il s'exprime avec beaucoup de facilité & de netteté. *Hy uit zich heel gemakkelyk en klaar, vloeyende en bevattelyk.*

EXPULSER, chaſſer quelqu'un de la poſſeſſion, jouiſſance. v. a. *Iemand uit het bezit, genot ſtooten, zetten, verdryven, verjaagen.* Ce terme ne s'employe qu'au Palais & en Médecine.

EXPULSIF, IVE. Qui chaſſe en dehors. *Verdryvend, uitwaartsdryvend, uitjaagende.* Un remede expulſif. *Een verdryvend, uitdryvend middel.*

EXPULSION. f. Action de dépoſſéder, en terme de Pratique. *Verjaaging, verdryving, ſtelling uit het bezit.*

L'EXPULSION, le banniſſement des Mores a beaucoup dépeuplé l'Eſpagne. *De verjaaging, verdryving der Mooren heeft Spanje veel ontvolkt.*

EXPULTRICE. Fém. d'EXPULSIF. La qualité expultrice chaſſe les choſes inutiles. *De verdryvende hoedaanigheid jaagd, verpt de onnutte zaaken uit.*

E X Q.

EXQUIS, ISE. Adj. Très-excellent, recherché. *Uitgelezen, keurig, zeer uitmuntend, puiks puik.* Du vin exquis. *Uitgeleze, keurige wyn.* Des mets exquis, des viandes exquiſes. *Uitgelezene, uitmuntende, heerlyke ſpyzen.*

E X T.

EXTANT, ANTE. Adj. Terme de Pratique. *In weezen zynde.* Tous les effets de la ſucceſſion qui ſont EXXTANTS, en nature. *Al de* effecten, *goederen der erffeniſſe die in wezen zyn.*

EXTASE. f. Raviſſement d'eſprit, ſuſpenſion des ſens. *Opgetogenheid, verrukking van Geeſt, ſtilſtand, opſchorting der zinnen.* Etre ravi en extaſe. *Opgetogen zyn van geeſt, in opgetogenheid verrukt zyn.*

S'EXTASIER. v. r. Tomber en extaſe. *Verrukt, opgenomen worden.*

EXTATIQUE Adj. d. t. g. Qui extaſie, ravit. *Verrukkend.* Raviſſement extatique. *Verrukkende opgetogenheid.* Tranſport extatique. *Verukkende hartstogt, vervoering.*

EXTENSION. f. Etendue.. *Uitgeſtrektheid.* On ne peut imaginer de quantité ſans extenſion. *Men kan zich geen hoeveelheid verbeelden daar geen uitgeſtrektheid is.* Il n'a pas l'extenſion du bras libre. *Hy kan zyn arm niet wel uitſteeken.* EXTENSION de nerfs, relâchement qui arrive aux nerfs par quelque effort. *Verrrekking, uitſpanning der zenuwen door eenige geweldige beweeging* of *kragt die men doet.* EXTENSION, amplification d'un privilege, d'une clauſe. *Uitbreiding, uitrekking, vergrooting, vermeerdering van een voorrecht, van een* clauſul. Ce mot-là ſignifie encore par EXTENSION, dans un ſens plus étendu... *Dat woord in een ruimer zin genomen, beteekend nog...*

EXTENUATION. f. Affoibliſſement, diminution de forces. *Groote verzwakking, krachteloosheid, krankheid, magerheid, uitteering.*

EXTENUÉ, EE. Part. paſſ. *Verzwakt, uitgemergeld, uitgeteerd.*

EXTÉNUER. v. a. Atténuer, affoiblir. *Verzwakken, uitmergelen, uitteeren.*

EXTERIEUR, EURE. Adj. & Subſt. Qui eſt au dehors. *Uitwendig, uiterlyk, na buiten.* Les ornemens extérieurs d'un Palais, les parties extérieures du corps humain. *De uitwendige cieraaden van een Paleis, de uitwendige, uiterlyke deelen des menſchelyken ligchaams.*

EXTERIEUR. m. A voir l'extérieur de ce bâtiment on diroit que... *Als men het buitenſte, de uitwendige deelen van dat gebouw ziet, als men dit gebouw uitwendig beſchouwd, zoo zou men zeggen dat..* Il a l'extérieur modeſte, affable. *Hy komt uitwendig, uiterlyk, vriendelyk voor.* Les Hypocrites n'ont que l'EXTÉRIEUR, que l'apparence. *De Huichelaars, geveinsden hebben niet als 't uiterlyke, als den ſchyn.*

EXTERIEUREMENT. Adv. à l'extérieur, au dehors. *Na 't uiterlyke.*

EXTERMINATEUR. Adj. & Subſt. m. Qui extermine. *Verdelgend, verdelger, uitroeyend, uitroeyer.* L'Ange exterminateur. *De Verdelg-Engel, Slaanden-Engel.*

EXTERMINATION. f. Deſtruction entiere. *Verdelging, vernieling, uitroeying.*

EXTERMINÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeroeid, verdelgd.*

EXTERMINER. v. a. Faire périr entiérement. *Uitroeyen, verdelgen, gantſchelyk vernielen.* Exterminer les voleurs, les impies. *De dieven, de godloozen uitroeyen, verdelgen.* Exterminer les vices. *De ondeugden uitroeyen* of *uitrooyen.*

EXTERNE. Adj. d. t. g. Qui eſt en dehors. *Uitwendig, uiterlyk.* Les cauſes externes des maladies. *De uitwendige, uiterlyke oorzaaken der ziektens.* Les EXTERNES d'un College, d'une Académie: ceux qui n'y ſont pas en penſion. *De buiten Studenten, gaande en komende Scholieren van een Collegie, Ridderlyk Oeffenſchool.*

EXTINCTION. f. Amortiſſement. *Uitbluſſing, uitdooving, leſſching.* Après l'extinction de l'embraſement. *Na de bluſſing, leſſching van den brand.* L'extinction de la chaleur naturelle. *De uitdooving, uitbluſſing, uitgang, verdwyning der natuarlyke hitte.* L'EXTINCTION, l'abolition d'un crime. *De uitwisſing, vernietiging, kwytſchelding van een misdaad.* L'extinction & l'amortiſſement des rentes. *De afloſſing en vernietiging der renten.*

EXTIRPATEUR, deſtructeur des Héréſies. *Uitroeyer, verdelger, demper van de ketteryen.*

EXTIRPATION. f. Deſtruction des Maures d'Eſpagne, des Huguenots en France. f. *De uitroeying, verdelging der Mooren in Spanje, der Hugenooten in Vrankryk.*

EXTIRPÉ, EE. Part. paſſ. *Uitgeroeid, uitgetrokken.*

Digitized by Google

EXTIRPER. v. a. Déraciner entiérement. *Uitroeyen, uitrooyen, uitrukken, met wortel en al uittrekken.* Extirper une race. *Een geſlacht uitroeyen, verdelgen.* Extirper l'héréſie. *De ketterij uitroeyen, dempen.*

EXTORQUÉ, EE. Part. paſſ. *Afgeperſt, afgedwongen.*

EXTORQUER. v. a. Arracher de l'argent de quelqu'un par menace & violence, &c. *Iemand geld afperſſen, afdwingen, met dreigementen en geweld ontwringen, afknevelen.* Extorquer le conſentement, l'aveu de quelqu'un. *Iemands toeſtemming, bewilliging ontweldigen, afdwingen, afperſſen.* On dit dans ce ſens TORDRE, TIRER.

EXTORSION. f. Exaction, violence, concuſſion. *Afperſſing, afkneveling, knevelary, Landdieverey.* Le Gouverneur fut dépoſé pour ſes extorſions & ſes violences. *De Stedehouder, Landbeſtierder wierd om zyne afperſſingen, knevelaryen en geweldenaaryen afgezet.*

EXTRACTION. f. Action d'EXTRAIRE. Terme de Chymie. *Uittrekking.* L'extraction des ſels, des huiles, des corps mixtes. *De uittrekking der zouten, der olien, gemengde ligchaamen.* EXTRACTION de la racine quarrée; terme d'Algebre. *Uittrekking, aftrekking van de vierkante wortel,* of *van 't* radix *getal.* L'extraction des Angles. *Het uittrekken der hoeken.*

EXTRACTION. Terme de Chyrurgie. Action de tirer, arracher une pierre de la veſſie. *Uithaaling van een ſteen uit de blaas.*

EXTRACTION. Origine, naiſſance. *Oorſpronk, afkomſt, geboorte.* De grande, d'illuſtre extraction. *Van een aanzienlyke, doorluchtige oorſpronk, geboorte, afkomst.* De baſſe, de vile extraction. *Van geringe, ſlechte afkomst.*

EXTRAIRE le ſel des ſimples, des minéraux. v. a. Terme de Chymie. *Het zout, de vlugge deelen der geneeskruiden, der mineraalen uittrekken.* Extraire des paſſages d'un Auteur. *Gedachten, aanhaalingen, ſpreuken van een Schryver uittrekken.* Extraire un Livre, en faire l'Abrégé. *De voornaamſte dingen uit een boek trekken, daar den korten inhoud uitneemen.* EXTRAIRE la racine quarrée, tirer la racine des nombres. Terme d'Arithmétique. *De vierkante wortel uittrekken, den* radix *der getallen zoeken,*

EXTRAIT, TE. Part. d'EXTRAIRE. *Uitgetrokken.* Extrait des Regiſtres Publics. *Uit de openbaare Regiſters* geëxtraheerd, *getrokken, nageſchreeven.*

EXTRAIT de Perles, de Rhubarbe. m. *Uittrekſel,* extract *van Paarlen, van Rhabarber.* Extrait, Abrégé d'un écrit, d'un ouvrage. *Uittrekſel, afſchrift, extract.* EXTRAIT baptiſtere. *Doop-cedel.* Extrait du Privilege, des Réſolutions de l'Etat. *Extract, naſchrift van Privilegie, Reſluiten van den Staat.*

EXTRAORDINAIRE. Adj. d. t. g. Rare, étonnant. *Ongewoon, ongemeen, buitengemeen, buiten gewoon.* Accident, aventure, extraordinaire. *Ongemeen, zeldſaam geval, voorval.* Un mérite extraordinaire. *Een buitegewoone, ongemeene verdienſte.* Génie extraordinaire. *Ongemeen, boven gewoon vernuft.* C'eſt un homme extraordinaire. phr. à double ſens. *'t Is een man van een ongemeen, zeldzaam verſtand, vernuft;* ook, *'t is een wonderlyk, byzonder, quintig, wrevelmoedig man.*

EXTRAORDINAIRE. m. C'eſt un extraordinaire pour lui que de boire tant de vin. *'t Is een ongewoone zaak, iets ongewoons voor hem zoo veel wyns te drinken.* Il lit la Gazette & l'EXTRAORDINAIRE. *Hy leesd de Courant en de Na-courant.* EXTRAORDINAIRE des Guerres, le fonds pour la dépenſe extraordinaire des Armées, &c. *De byzondere Krygskas: Kas* of Capitaal, *penningen tot de buiten gewoone onkoſten des oorlogs geſchikt.*

EXTRAORDINAIREMEMT. Adv. *Ongewoonelyk, ongemeenlyk, buiten gewoonte.* Il fut dépêché extraordinairement vers Sa Majeſté Britannique. *Hy wierd als ongewoone Afgezant na zyn Brittanniſche Majeſteit afgevaardigd.* Les Etats extraordinairement aſſemblez. *De Staaten* extraordinair, *op een ongewoone tyd* of *uur vergaderd.*

EXTRAVAGAMMENT. Adv. D'une maniere extravagante, follement. *Buitenſpooriglyk, op een buitenſpoorige wyze.* Il s'habille extravagamment. *Hy kleed zich buitenſpooriglyk, als een gek.*

EXTRAVAGANCE. f. Folie, bizarrerie. *Buitenſpoorigheid, ongerymdheid, dwaasheid.* Quelle extravagance! *Welke buitenſpoorigheid, ongerymdheid, vreemde kuur! wat voor zotte grillen!*

EXTRAVAGANT, ANTE. Adj. & Subſt. Fou, bizarre, fantasque. *Dwaas, buitenſpoorig, uitſpoorig, eigenzinnig, ongerymd.* Diſcours extravagant; penſée, action extravagante. *Dwaaze, buitenſpoorige reden; buitenſpoorige, ongerymde gedagte, daad.* C'eſt un EXTRAVAGANT, une EXTRAVAGANTE. *'t Is een buitenſpoorige gek, een olyke zottin.*

EXTRAVAGANTES. f. pl. Pluſieurs Conſtitutions des Papes qu'on a raſſemblées & qui font partie du Droit Canonique. Extravaganten. *Dus worden genoemd verſcheide Conſtitutien, inſtellingen der Pauſen, welke men heeft by een verzameld, en die een deel zyn van 't Geeſtelyk Regt.*

EXTRAVAGUER. v. n. Dire, ou faire des choſes extravagantes. *Buitenſpoorig kallen, ongerymd praaten.* Il a le cerveau bleſſé, il extravague. *Hy is in de herſſenen geraakt, gekrenkt; hy raaskald, weet niet wat hy zegd.*

EXTRAVASÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Sang extravaſé, ſorti des vaiſſeaux. *Overgeloopen bloed, bloed dat uit de vaten is.* Bile extravaſée. *Overgeloope gal.*

EXTRAVASER. v. a. ou S'EXTRAVASER. v. r. Sortir des vaiſſeaux ordinaires. *Overloopen, uit de gewoone vaten,* canalen of *aders vloeyen.* La Jauniſſe vient de ce que la bile s'extravaſe. *De geluw ontſtaat uit het overloopen van de gal.* Un effort ſi violent eſt capable d'extravaſer le ſang. *Zulken geweldige kracht is bekwaam om 't bloed uit de vaten te doen loopen.*

EXTREME. Adj. d. t. g. & Subſt. Au ſouverain degré. *Ongemeen, uitneemend, uiterſte.* Extrême plaiſir, extrême miſere. *Ongemeen, uitneemend vermaak, uitterſte elende.* Le froid & le chaud ſont les deux EXTRÊMES, les deux contraires. *Koude en hitte zyn de twee ſtrydige zaaken, ſtaan tegen malkander over.*

EXTREMEMENT. Adv. Au dernier point. *Ongemeen, uitneemend, ten hoogſten, uitermaaten.* Il vous aime extrêmement. *Hy bemind u zeer, hy heeft u ongemeen, uitermaaten, ten hoogſten lief.*

EXTREMITÉ. f. Bout d'un corps ſolide. *End* of *uitterſte van iets wezentlyks.* Cette Ville eſt à l'extrémité du Royaume. *Die Stad leid aan 't uitterſte end, op de uiterſte grenzen van 't Ryk.*

EXTREMITÉ. f. Dernier degré de miſere. *Uitterſte, hoogſte elende.* Il eſt réduit à l'extrémité, il n'a pas dequoi vivre. *Hy is in de uiterſte armoede, nooddruft; hy*

Digitized by Google

hy is tot het uiterſte gebracht, heeft niet om van te leven. Que faire dans cette rude extrémité? *Wat zou men in zulken verlegentheid doen?* Il ne faut pas attendre à l'Extrémité, juſqu'à la fin. *Men moet het uiterſte niet afwagten, het op het uiterſte niet laaten aankomen.* Il ſe meurt, il eſt à l'extrémité. *Hy leid op 't uiterſte.* Il va toujours à l'Extrémité, à l'excès. *Hy is buitenſpoorig in alles, hy gaat altyd buiten de maat.* Vous paſſez d'une extrémité à l'autre. *Gy gaat van het eene uiterſte tot het ander over, gy houd geen middelmaat.*

EXTREME-ONCTION. f. Le cinquieme des ſept Sacremens de l'Egliſe Romaine. *'t Laatſte Olyfſel, het vyfde van de ſeven Sacramenten der Roomſche Kerk.*

EXTRINSEQUE. Adj. d. t. g. & terme de Philoſophie oppoſé à Intrinseque. Extérieur, qui paroît, ſe manifeſte. *Uitwendig, uiterlyk.*

EXU.

EXUBERANCE. f. Surabondance, en terme de Palais. *Overtolligheid, overvloed.* Par exuberance de droit. *Door overvloed, overtolligheid van recht.*

EXULCERATION. f. Terme de Médecine, commencement, manifeſtation de l'ulcere. *Zweering, verzweering.*

EXULCERER. v. a. Cauſer un ulcere. *Zweering veroorzaaken.*

EXULTATION. f. Vieux mot Latin Franciſé qui ſe diſoit pour *grande allegreſſe. Ongemeene Vreugd, algemeen Gejuich.*

F.

F. Sixieme Lettre & la quatrieme Conſonne de l'Alphabet: une double FF. *Een dubbelde FF.*

F A.

FUT FA. m. Une des trois clefs de la Muſique. *Fut fa, een der drie ſleutels der Muziekkunde.*

FA. m. Eſt une des notes de la Muſique. *Fa, een der Muziek nooten* of *zangteekens.*

F A B.

FABLE. f. Choſe feinte, Apologue. *Fabel, verdichtzel.* La Fable du Loup & de l'Agneau *De Fabel van de Wolf en van 't Lam.* Les Fables de Phedre, d'Eſope ſont pleines de Moralitez. *De Fabels van Phedrus, van Eſopus zyn vol Zedeleſſen.* Il eſt ſçavant dans la Fable, la Mythologie. *Hy is heel diep ervaaren, diep geleerd in de Heidenſche* of *Poetiſche verdichtſelen.* Vous nous contez des Fables, des choſes controuvées. *Gy verteld ons fabels, verdichtſelen.* Cet homme eſt la Fable, la riſée de tout le monde. *Die kaerel is het klugtje, 't ſprookje, 't relletje, 't maſje van ieder een; hy ryd geweldig over de tong.*

FABRICATEUR de fauſſe Monnoye, faux monnoyeur. *Valſche munter.* Fabricateur de faux Actes. *Opſtelder van valſche* Acten, *geſchriften: een* falſaris. Fabricateur de calomnies. *Opſtelder, verſierder van laſteringen; laſteraar, laſtertong.* Fabricateur, inventeur de nouvelles. *Smeeder, verzinner, uitſtrooyer van tydingen.*

FABRICATION de la Monnoye. f. *Het geld munten, geld ſlaan.* Edit pour la fabrication de Louis d'or. *Placcaat*, ordonnantie *tot het munten der goude Louiſen.*

FABRIQUE ou la Conſtruction d'une Egliſe. f. *Het bouwen* of *de aanbouwing van een Kerk.* Quêter pour la Fabrique, pour rebâtir, réparer, entretenir, orner l'Egliſe. *Voor 't herbouwen, het herſtellen; onderhouden, opcieren van de Kerk omgaan, geld inzamelen.*

FABRIQUE des draps, des étoffes de ſoyes. *Het* Fabriceeren, *het laaten weeven, bereiden, bewerken der lakens, der zyde ſtoffen.* Ce drap, cette étoffe eſt de bonne Fabrique. *Dat laken, dat ſtof is van een goede Fabryk, is goed reedſel, is wel geweeven, doorgewerkt.* Vaiſſeau Fabrique, façon de France, d'Angleterre, de Hollande. *Schip van Franſch, Engelſch, Hollandſch maakſel.*

FABRIQUER de la Monnoye, en battre ou faire au balancier. v. a. *Munten, muntſlaan* of *muntſchroeven.* Fabriquer des draps, faire travailler en draps. *lakens* Fabriceeren, *weeven, reeden, bereiden; in lakens doen werken.* Fabriquer, controuver un menſonge *Een logen ſmeeden, uit de poot zuigen, verzinnen.* Ceux qui ont fabriqué le Teſtament en queſtion. *De geenen die 't bewuſt Teſtament geſmeed, opgeſteld, opgemaakt hebben.*

FABULEUSEMENT. Adv. D'une façon qui ſent la fable. *Op een beuzelachtige, leugenachtige wyze.*

FABULEUX, EUSE. Adj. Feint, controuvé. *Verdicht, fabelachtig, vercierd, verzonnen.* Les Divinitez fabuleuſes du Paganiſme. *De verdichte, verſierde, fabelachtige Godheden van 't Heidendom.*

FABULISTE. m. Auteur qui compoſe, publie des fables. *Fabel-dichter.*

F A C.

FAÇADE. ſ. Terme d'Architecture. La face d'un grand Bâtiment. *De voorgeevel* of *voorſte zyde*, faas, *kap van een aanzienlyk Gebouw.*

FACE, ſe dit pour Visage ou Préſence, dans les phraſes ſuivantes. *Aangezicht, aanſchyn, tegenwoordigheid.* Regarder quelqu'un en face. *Iemand vlak in 't aangezicht beſchouwen, aanzien.* Se préſenter devant la face de Dieu. *Zich voor Gods aangezicht vertoonen.* Il oſa lui dire en face que.. *Hy dorſt hem in zyn aangezicht wryven, daar hy by ſtond, zeggen dat...* Epouſer en Face d'Egliſe, ſuivant les formes accoutumées. *In de volle Kerk, in 't openbaar, na de vereiſchte wyze trouwen.* La Face, la ſuperficie de la Terre. *De oppervlakte des Aardryks.* La face des Eaux. *De oppervlakte der Wateren.* La Face, le côté de la maiſon qui regarde la cour, le jardin. *De zyde van 't huis na de plaats, na de thuin toe, over de plaats, de thuin uitziende.* Les deux faces ou côtez d'un Baſtion. *De twee voorzyden van een Bolwerk.* L'Armée faiſoit Face à la plaine, regardoit la plaine. *Het Leger lag voor de vlakte, zag over de vlakte, had de vlakte voor zich.* Un Bataillon qui fait Face (qui préſente les armes) de tous côtez. *Een Bataillon dat aan alle kanten 't hoofd bied, over al aanlegd, in de weer is.* Les affaires ont bien changé de Face, de ſituation. *De zaaken zyn veel van gedaante veranderd.*

FACETIEUX, EUSE. Adj. Bouffon, plaiſant, qui fait rire. *Kluchtig, ſnaakerig, boertig, koddig.* Conte facétieux, hiſtoire facétieuſe. *Kluchtig, boertig verhaal; kluchtige, koddige hiſtorie, vertelling.*

Digitized by Google

Il nous a conté cela FACETIEUSEMENT. Adv. Plaiſamment. *Hy heeft ons dat op een kluchtige wyze verhaald.*

FACETTE, ou côté, en parlant de pierreries &c. f. Un Diamant taillé à facettes. *Een Diamant met vlaktens, met* facetten *geſleepen.*

FACHÉ. EE. Part. paſſ. & Adj. *Kwaad geworden* of *kwaad, gemelik, bedroefd.* Il fut bien fâché, elle fut bien fâchée de ce refus. *Hy was, zy was heel kwaad, gebelgd om die weigering.* Vous paroiſſez tout Fâché, tout triſte, qu'avez-vous donc? *Gy lykt heel gemelik, bedroefd te zyn, wat ſcheeld u dan?* Je ne ſerois pas fâché de lui être utile à quelque choſe. Maniere de parler fam. *Ik zou hem gaerne ergens nut toe wezen.*

FACHER, offenſer, chagriner quelqu'un. v. a. *Iemand moeyelyk maaken, kwaad maaken, belgen, kwellen, mishaagen.* Ce n'eſt pas pour vous fâcher que je le dis. *Ik zeg het niet om u kwaad te maaken, u te belgen.*

Se FACHER. v. r. ſe mettre en colere, ſe tenir offenſé. *Kwaad worden, moeyelyk worden, zich gebelgd houden.* Il ſe fâche pour la moindre choſe. *Hy word kwaad om het minſte ding, de minſte beuzeling maakt hem gemelik.* Il s'eſt fâché contre moi. *Hy is kwaad op my geworden.*

FACHER. S'employe quelquefois imp. Il me fâche bien (J'ai bien du déplaiſir) de vous quiter. *Het moeyd, verdriet my zeer u te verlaaten, 't ſpyt my dat ik van u moet ſcheiden.* Il lui fâcheroit fort d'en venir à cette extrémité. *Het zou hem zeer ſpyten, ſmerten tot dat uiterſte te komen, in die engte te vervallen, daar toe gedwongen te zyn.*

FACHERIE. f. Déplaiſir, chagrin. *Moeyelykheid, verdriet, hartzeer.*

FACHEUX, SE. Adj. & Subſt. Chagrinant, déplaiſant, ennuyeux. *Moeyelyk, verdrietig, bedroefd, ſmertelyk.* Fâcheux accident. *Moeyelyk, verdrietig voorval.* Fâcheuſe nouvelle. *Moeyelyk, verdrietig nieuws; bedroefde, ſmertelyke tyding.* Il eſt fâcheux de ſe voir trompé. *Het valt moeyelyk, 't is verdrietig zich bedroogen te zien.* Fâcheux contretemps! fâcheuſe rencontre! *Ongelukkig belet! ongelukkige ontmoeting!* Un chemin FÂCHEUX, difficile, rude. *Een moeyelyke, ongemakkelyke, harde, kwaade weg.* Une montée fâcheuſe. *Een moeyelyke, ongemakkelyke trap.* La Comédie des FÂCHEUX n'eſt pas une des moindres de Moliere. *Het Blyſpel der Kwelgeeſten, Moeytemaakers is geen der minſten van Moliere.*

FACIENDE. f. L'Académie l'employe dans le ſens d'INTRIGUE, de CABALE, mais il eſt peu uſité. *Streng, aanhang, kuipery.*

FACILE. Adj. d. t. g. Aiſé à faire. *Ligt, gemakkelyk te doen.* Il eſt facile de vous contenter. *Het is ligt u te vergenoegen.* Ce Seigneur eſt de facile accès. *Die Heer is ligt om by te komen, aan te ſpreeken.* Un Eſprit, un Génie FACILE, aiſé qui agit ſans peine. *Een bekwaame en gemakkelyke Geeſt, een Verſtand dat zonder moeite werkt.* Un Auteur FACILE, aiſé à entendre. *Een gemakkelyke, een ligte Schryver, die men gemakkelyk kan verſtaan.* Un homme qui a la parole FACILE, qui parle aiſément & naturellement. *Een man die zyn taal meeſter is, die dezelve ligt vloeyend, los en ongedwongen ſpreekt, die een gladde tong heeft, beſpraakt.* Il eſt d'un naturel doux & FACILE, commode. *Hy is van een zachtzinnigen en meegaanden, vriendelyken aart.* Il eſt un peu trop FACILE, trop bon. *Hy laat zich wat te ligt leiden, hy geeft wat te veel toe.*

FACILEMENT. Adv. Aiſément, ſans peine. *Gemakkelyk, lichtelyk, zonder moeite.* Il parle, il écrit facilement. *Hy ſpreekt, hy ſchryft gemakkelyk, op een ongedwonge trant.*

FACILITÉ. f. Moyen, maniere facile. *Ligtheid, gemakkelykheid.* La facilité avec laquelle cela ſe peut faire. *De lichtheid, gemakkelykheid met welke dat gedaan kan worden.* Il lui fit voir, trouver de ſi grandes facilitez dans l'entrepriſe, l'affaire. *Hy deed hem zulke groote lichtigheden in de onderneeming, in de zaak zien, vinden.* Cette FACILITÉ de ſtyle n'eſt pas donnée à tout le monde. *Die gladdigheid, ongedwongendheid, vloeyendheid van ſtyl is ieder een niet gegeeven.* On abuſe tous les jours de ſa FACILITÉ, de ſon indulgence, de ſa bonté. *Men misbruikt zyn toegeevendheid, goedaardigheid, gereedheid alle dagen.*

FACILITER les moyens, les rendre plus faciles. v. a. *De werkmiddelen verlichten, begunſtigen, lichter maaken.* Cela faciliteroit beaucoup l'entrepriſe. *Dat zou tot de onderneeming veel helpen, veel begunſtigen, voortzetten.* Faciliter la digeſtion. *De verteering bevorderen, helpen, gemakkelyker maaken.*

FACINATION. Voy. ENCHANTEMENT.

FACINE. Voy. FASCINE.

FACINER. Voy. FASCINER.

FAÇON. f. Maniere, figure, forme dont une choſe eſt faite. *Maakzel, fatſoen, zwier.* C'eſt une façon d'habit toute particuliere. *'t Is een heel byzonder maakſel, fatſoen van een kleed.* Payer la FAÇON, le travail d'un habit. *Het maakloon, 't maaken van een kleed betaalen.* Quand on change de l'argenterie on y perd toujours la façon. *Als men zilverwerk verruild, verlieſt men'er het fatſoen altyd aan.* Donner une premiere, une ſeconde FAÇON à la Vigne. *Den Wyngaard voor de eerſte, de tweede maal bearbeiden, omhaalen, ſpitten.* Un champ qui a eu toutes ſes façons. *Een akker die volkome doorgeploegd, omgehaald, omgeſpit, bemeſt en bezorgd is.* Il a fait débauche avec ſes amis, & s'en eſt donné d'une façon. phr. burl. *Hy heeft met zyn vrienden vrolyk geweeſt en dapper gebeekerd, luſtig gedronken, een braave knip, luſtige veeg gehad, een ſchoone roes weg gedraagen.* Ce n'eſt pas de cette FAÇON, maniere qu'il en faut agir. *Dat is de manier niet op welke men te werk moet gaan.* Vivre de FAÇON, de maniere que perſonne n'ait à s'en plaindre. *Zoo leeven dat'er niemand klaagen over heeft.* Je lui en parlerai de la bonne façon. phr. fam. *Ik zal'er hem ter degen over ſpreeken, ik zal hem zeggen waar 't op ſtaat.* Je n'en veux entendre parler en aucune façon, en nulle façon. *Ik wil'er in geen manier van hooren, gantſch niet van hooren ſpreeken.* C'eſt-là une nouvelle façon de parler. *Dat is een nieuwe manier van ſpreeken, een nieuwe ſpreekwyze.* Des gens de FAÇON, de diſtinction. *Fatſoenelyke luiden, aanzienlyke luiden.* C'eſt un homme, une femme de bonne FAÇON, de bonne mine, de bon air. *'t Is een man, een vrouw die'er wel uit ziet, van goed aanzien* of *fatſoen; die wel voor komt, van een goeden opſlag is.* Les Pariſiennes ont de petites façons, manieres fort engageantes. *De Vrouwen, Juffers van Parys hebben zeer aanvallige, aanlokkende manieren.* C'eſt un homme plein de

Digitized by Google

de FAÇONS, cérèmonies, complimens ; c'eſt un complimenteur. *'t Is een man vol omſtandigheden, vol* complimenten, *viezevazen.* Je vous prie, vivons, agiſſons ſans façon. *Ik bid u, laat ons eenvoudig en ongedwongen leeven, ſlecht en recht met malkander verkeeren.* C'eſt un homme ſans façon. *'t Is een man die eenvoudig en recht uit leefd, daar geen gemaaktheid by is, die met al die hoofſche* complimenten *niet gediend is.* Sans FAÇON, hardiment, effrontément. *Stoutelyk, zonder ſchroom, onbeſchaamdelyk.* Cette femme eſt toute pleine de FAÇONS, de minauderies. *Dat wyf is vol krimpen, vol wisjewasjes, femelaryen; zy heeft zulke malle* acties *aangewend.* Cela ne mérite pas qu'on y apporte tant de façons. *Dat is zoo veel moeyten, zoo veel omſlag, omſtandigheden niet waard.*

FAÇONNÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Ruban façonné *Figuur* of gefigureerd *lint.* Fille bien façonnée dans ſa Penſion. *Dochter, Juffer die goede manieren in haar Koſtſchool heeft aangewend.* Bien façonné à l'Académie. *Op de Academie zeer toegenomen, veel aangewonnen, handiger en bequaamer geworden.*

FAÇONNER de l'Ouvrage, l'embellir, l'enjoliver. v. a. *Werk glad opmaaken, opluiſteren.* Façonner des Piſtolets. *Piſtoolen glad opmaaken, net polyſten, &c.* FAÇONNER. fig. former, aiguiſer l'eſprit. *Den geeſt, het verſtand beſchaaven, opſcherpen.* C'eſt un honnête homme, mais il FAÇONNE trop. il fait trop de façons. *Het is een braaf, een eerlyk man, maar hy is te vol* complimenten, *overbodig beleefd, te* precies *op de beleefdheid.*

Se FAÇONNER. v. r. Prendre les manieres, l'air du beau monde, ſe faire, ſe former. *Beſchaafd, ſnediger worden.* Il s'eſt bien façonné à la Haye, à Paris, dans ſes voyages. *Hy is in den Haag, te Parys, op zyn reizen veel beſchaafder, ſnediger geworden.*

FAÇONNIER, ERE. Incommode par trop de cérémonies. *Gemaakt, ſtyf ſtaande op de beleefdheids pligten, overbodig beleefd.* Que vous êtes façonnier! *Wat zyt gy ook overbodig beleefd! naauw gezet, precies op de minſte omſtandigheden!* Elle eſt trop façonniere. *Zy is al te vol* complimenten, *te gemaakt, te femelachtig, te tettig.* Je n'aime pas les FAÇONNIERS. *Ik hou niet van die overtollige* complimentmaakers, *van die zoo* precies, *zoo naauw op 't* reſpect *ſtaan.*

FACTEUR d'Orgues, celui qui en fait tous les tuyaux. *Orgelmaaker, die al 't geſtel behalven de Orgelkas, maakt.*

FACTEUR. Commis de Marchand, chargé du négoce, des affaires de quelqu'un. *Factoor, Koopmans* dienaar, *Laſthebber.* Mon Facteur à Cadix. *Myn Factoor te Cadix.*

FACTICE, ne ſe dit qu'avec MOT ou TERME. *Un mot, un terme factice,* fait ſuivant les regles de l'analogie, mais que l'uſage n'a pas encore établi. *Een gemaakt, verzonnen woord, doch door 't gebruik niet aangenomen.*

FACTIEUX, SE. Adj. & Subſt. Séditieux, mutin. *Oproerig, muitziek.* L'eſprit factieux de Catilina. *Den oproerigen, muitzieken geeſt van Catilina.* On a banni les plus factieux. *Men heeft de oproerigſte, de grootſte muiters, woelgeeſten, belhamels uitgebannen.*

FACTION. f. Parti, cabale. *Oproerige party, aanhang, ſtreng, partyſchap.* Les Factions des Guelphes & des Gibelins ont long-tems déchiré l'Italie. *De Party, aanhang der Guelfes en den aanhang, party, ſtreng van de Gibelynen hebben Italien lang verſcheurd.* Il y avoit deux puiſſantes Factions dans cet Etat, celle de Barneveld & celle du Prince Maurice. *Daar waaren twee magtige* Factien, *ſtrengen in dezen Staat, die van Barneveld en die van Prins Maurits.*

FACTION, ſervice du ſoldat actuellement en ſentinelle. *Schildwacht, ſoldaaten dienſt, die met'er daad op ſchildwacht ſtaat.* Entrer en faction. *De ſchildwacht beginnen te houden.* Etre en faction. *De ſchildwacht hebben, op de aangeweeze poſt ſchildwacht houden.* Sortir de faction. *Van de ſchildwacht gaan, aftrekken.*

FACTIONNAIRE. Simple ſoldat, qui eſt obligé à faire faction. *Een ſchildergaſt, een ſoldaat welke genoodzaakt is om ſchildwacht te houden.*

FACTORERIE, ou FACTORIE. f. Bureau, Magaſin, Loge d'un Facteur ou des Facteurs de Marchands. *Logie, Pakhuis, Comptoor, Factorie.* La Compagnie des Indes a des Factories ſur toutes ces côtes-là. *De Oostindiſche Compagnie heeft* Logies, *Kantooren op al die kuſten.*

FACTOTUM, Liſ. FACTOTON. Terme burlesque & Latin. Homme qui s'ingere de tout dans une maiſon. *Albezorger, albediller, bemoeyal.* Les valets n'aiment pas les factotums. *De knegts houden niet van de albezorgers, albedillers, opzichthebbers, presmeeſters.*

FACTUM. m. Liſ. FACTON. Terme de Palais & Latin. Expoſition ſommaire du fait, du procès. *Kort vertoog van de ſtaat van het regts-geding.* Le Factum ſert d'apologie à l'accuſé. *Het* factum *dient den beſchuldigde tot een verantwoording.*

FACTURE. f. L'état, le mémoire des Marchandiſes qu'on envoye. *De* Factura *of* Notitie, *lyſt der Goederen die men zend.*

FACULTATIF m. Bref du Pape donnant droit, pouvoir, faculté à quelqu'un. *Magt-verleenende brief,* Brevet *van den Paus aan iemand vergund.*

FACULTÉ. f. Terme de Droit, de Médecine & de Philoſophie. Puiſſance, vertu naturelle. *Bekwaamheid, bevoegdheid, natuurlyk vermogen.* Les facultez de l'ame ſont, l'entendement, la volonté & la mémoire. *De bekwaamheden, vermogens van de ziel zyn, 't verſtand, de wil en de geheugenis.* Il eſt paralitique & n'a pas la FACULTÉ, la force de ſe mouvoir. *Hy is lam en heeft de magt niet van zich te beweegen.* Un Mineur n'a pas la FACULTÉ, le pouvoir de vendre ſes biens. *Een onmondige, minderjaarige heeft het vermogen, 't recht, de bevoegdheid niet van zyn goed te verkoopen.* La FACULTÉ, la qualité aſtringente, apéritive de certaines plantes. *De ſamentrekkende, de losmaakende kracht, hoedaanigheid van zekere planten.* Chacun a été taxé ſelon ſes FACULTEZ, ſes moyens. *Elk een is geſchat, belaſt geworden na de goederen, middelen die hy bezit.*

La FACULTÉ, le Corps, l'Aſſemblée des Docteurs de quelque Corps d'une Univerſité. *De Gemeenſchap, Vergadering, 't Ligchaam, Gild der Opper-leeraaren van eenige order* of *gezindheid van een* Univerſiteit. La Faculté de Théologie, de Médecine. *De Gemeenſchap, 't* Corps, *de* Faculteit *van de* Theologie, *der* Medecine, *Geneeskunde.* Avoir toute la FACULTÉ à dos. *De gantſche* Faculteit, *al de* Doctooren *tegen hebben.*

Digitized by Google

FAD.

FADAISE. ſ. Niaiſerie, choſe inutile & frivole. *Beuzeling, grol, wisjewasje.* Il ne dit que des fadaiſes. *'t Zyn al beuzelingen, wisjewasjes die hy zegd, voor den dag brengt.* Fadaiſes que tout cela! *Dat zyn maar grollen, fleuren, gekke dingen, pispraatjes!*

FADE. Adj. d. t. g. Inſipide ou de peu de goût. *Laf, walgend.* Une douceur fade. *Een laffe zoetigheid, een malzoete ſmaak.* Des viandes fades. *Laffe, ſmaklooze, walgende ſpyzen; ſpyzen daar men of walgd.* Un diſcours, une converſation fade. fig. *Een laffe reden, laf geſprek.* Des louanges fades. *Laffe, walgende loftuitingen.* Fade raillerie. *Koude, laffe boert, plompe ſcherſſery.*

FADEUR. f. Le goût fade des viandes. *De lafheid, laffe ſmaak der ſpyzen.* Des louanges d'une fadeur inſupportable. fig. *Loftuitingen die onverdraaglyk laf zyn, daar men voort de walg af krygd.*

FAG.

Un FAGOT de menu bois. *Een takkebos van dun hout.* Acheter un cent de fagots. *Een honderd takkebosſen koopen.* Sentir le fagot. phr. fig. être ſoupçonné d'héréſie. *Na den mutſaard ruiken, van kettery verdagt zyn.* Conter des fagots. phr. fam. des ſornettes. *Klaphout verkoopen, iemand met beuzelingen, grollen, wisjewasjes aan boord komen.* Barque, chaloupe en Fagot, qu'on monte & démonte ſelon le beſoin. *Loſſe bark, loſſe ſloep, boot die uit malkander genomen en in malkander geklonken kan worden.* Porter une maiſon en fagot. *Alle de ſtukken tot een huis behoorende over draagen, medevoeren.* Fagots ardens, faſcines goudronnées pour brûler les galeries & autres ouvrages des Ennemis. *Bepekte takkebosſen, pekkranſſen om de galderyen en andere werken der Vyanden te verbranden.*

FAGOTAGE. m. Le ſalaire ou le travail d'un faiſeur de fagots. *'t Arbeidsloon* of *werk van een takkebosſen maaker.*

FAGOTÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Voilà un homme bien Fagotté, bien tourné, bien accommodé. phr. fam. & burl. *Hoe ſchoon, hoe fraay ziet hy'er uit. hoe mooy is hy opgeſchikt, toegebakerd!* Qui eſt ce qui a fagotté cela ainſi? *Wie heeft dat zoo toegeſteld, zoo ſchots in malkander gefommeld?*

FAGOTTER du bois, le mettre en fagots. v. a. *Afgekapt hout aan takkebosſen opbinden.*

FAGOTTEUR ou faiſeur de fagots. *Takkebosſemaker.*

FAGOTIN, Jean potage, Valet, Bouffon d'un Opérateur qui monte avec lui ſur le théatre. *Janpotagie, Kwakzalversknecht, Gek, Hansbeuling.* Fagotin eſt auſſi un ſinge habillé, fagotté plaiſamment, qu'un Opérateur a avec lui ſur le théatre. *Een aap beſpotteyk opgeſchikt op een kwakzalvers ſtellagie.* Vous verrez Fagotin & les Marionnettes. *Gy zult Hansbeuling, den Aap, en de Marionetten zien.*

FAGOUE. f. Glandule au haut de la poitrine des animaux, & que dans les veaux on appelle ris de veau. *Borſtklier, 't geen men in de kalven zweezerik noemd.*

FAGUENA. m. Sentir le faguéna, avoir une odeur fade & mauvaiſe. *Een vunſe, benaauwde, vieze, kwaade reuk hebben, benaauwd ruiken.* Les gens malpropres & les malades ſentent le faguéna. *De morſſige luiden en de zieken hebben een benaauwde, een vieze reuk.*

FAI.

FAILLI. m. Se dit quelquefois mais improprement parmi les Marchands pour celui qui a failli, ou fait faillite, banqueroute non frauduleuſe. Les Faillis ſont obligez de donner un état de leurs affaires aux Créanciers. *De* gefailleerden, *die* gefailleerd *zyn* of *niet konnen betaalen, zyn gehouden een ſtaat hunner zaaken aan de Schuldeiſchers op te geeven.*

FAILLIR. v. n. Ordinairement, & quelquefois actif. Manquer, tomber en faute, pécher, errer. *Miſſen, een misſlag begaan, zondigen, 't faalen.* Les plus ſages peuvent faillir. *De wyſte konnen miſſen, doolen,* abuis *hebben, faalen.* Il a failli deux ou trois fois dans ſa harangue. *Hy heeft twee, driemaal in zyn aanſpraak gemist.* J'y irai demain ſans y Faillir, manquer. *Ik zal'er morgen gaan, zonder fout.* Le jour commencoit à Faillir, à tomber. *Den dag begon te verdwynen, 't begon donker te worden, de nacht was op handen.* Cet ami ne vous Faudra, manquera pas au beſoin. *Die vriend zal u in den noodt niet ontbreeken, begeeven, verlegen laaten.* Le cœur me faut, me manque. *Ik word zoo flaauw, zoo miſſelyk voor myn hart.*

FAILLIR d'arriver, être ſur le point d'arriver. *Schier gebeuren, by na geſchieden.* Il faillit d'être aſſaſſiné. *Hy was by na vermoord geworden.* Peu s'en eſt fallu. *'t Heeft weinig geſcheeld, 't heeft'er aangerukt.*

FAILLIR. Faire faillite, banqueroute non frauduleuſe. Tomber dans l'impuiſſance de ſatisfaire aux Créanciers. Failleeren, *bankrot moeten gaan.* Quelques jours avant que de faillir, avant de s'abſenter. *Eenige dagen voor zyn ongeluk, al voorens te* failleeren.

La FAILLITE eſt une Banqueroute forcée, ou non frauduleuſe. *Het* failleeren, *de* failleering *is een gedwonge* of *onbedrieglyk bankrot.*

FAIM. f. Deſir de manger. *Honger, greetigheid.* Souffrir, endurer la faim. *Honger lyden, eetens gebrek hebben.* Faim canine, inſatiable. *Hondshonger, dollen honger, onverzadelyken honger.* Avoir faim & ſoif de la Juſtice. expr. fig. *Hongeren en dorſten na de Gerechtigheid.* La faim chaſſa le loup du bois. Prov. *Armoede zoekt liſt, noodt leerd bidden.*

FAINE ou gland du hêtre. *Eikel* of *aker van den beukenboom.* Pourceaux engraiſſez de faine, *Varkens met beukeneikels gemest, vet gemaakt.*

FAINEANT, ANTE. Adj. & Subſt. Pareſſeux. *Luy, luyaard, leegzitter.* Homme fainéant, femme fainéante. *Luy kaerel, lui vrouwmenſch.*

FAINEANTER. v. n. Etre oiſif, à rien faire. *Luyeren, leeg loopen, vadzig blyven zitten.*

La FAINEANTISE des Moines. *Het lui leeven, de ledigheid, vadzigheid der Monnikken.*

FAIRE. v a. D'une ſignification très-étendue ſe rend en Hollandois par *Maaken, doen, verrigten,* & par pluſieurs autres Verbes, en quoi cette Langue a beaucoup d'avantage. Dieu ſeul a ſçu Faire, ſçu créer quelque choſe de rien. *God alleen heeft iets uit niet konnen maaken, ſcheppen, voortbrengen.* Faire ou conſtruire un pont ſur une Riviere. *Een brug over een Rivier maaken, leggen, ſlaan, bouwen.* Faire des inſtrumens de Mathématique. *Wiskonſtige werktuigen, gereedſchappen maaken, ogmaaken.* Faire ou compoſer un Livre. *Een Boek maaken.* Faire une Comédie. *Een Blyſpel maaken.* Faire du pain. *Brood maaken, brood bakken.* Faire du drap. *Laken weeven.*

Digitized by Google

ven. Faire une ſtatue. *Een beeld maaken, houwen.* Faire des petits, en parlant des animaux, mettre bas. *Jongen leggen.* Faire ou avoir des enfans. *Kinderen krygen.* Faire ou accommoder le lit. *Het bed opmaaken.* Faire une chambre, l'agencer, la nettoyer. *Een kamer opredden, aanveegen en in order brengen.* Faire la cuiſine. *De ſpyze kooken, voor kok of keukenmeid ageeren.* Faire ou couper les cheveux. *Het hair ſnyden.* Faire ou raſer le poil, la barbe. *Den baard ſcheeren.* Faire les vignes, les cultiver. *De wyngaard bezorgen, bewerken, de wynakkers omſpitten.* Faire les foins. *Hooyen, het hooy maayen en inzamelen.* Faire vendange. *Den wynoogſt inzamelen, de druif plukken, leezen.* Faire bonne chere. *Goed* chier *maaken, braaf ſlempen.* Faire le badin, badiner. *Mallen, ſtoeyen.* Faire peur à quelqu'un. *Iemand bang maaken, ſchrik aanjaagen.* Faire deshonneur, honte à ſes parens. *Zyn ouders* of *vrinden ſchaden aandoen.*

FAIRE de l'eau, lâcher ſon urine. *Zyn water maaken, loozen.* Faire eau, en parlant d'un Navire. *Lek zyn.* Faire de l'eau, aiguade, proviſion d'eau. *Vers-* of *zoet-water inneemen.* Faire des recrues, des troupes, en amaſſer. *Recruten, krygsvolk werven, vergaderen.* Faire ſentinelle, être en faction. *Op ſchildwacht ſtaan.* Faire profeſſion des Armes. *Den Kryg volgen.* Faire des ſiennes. phr. burl. & fam. *De parten ſcheelen, weer doende zyn.* Faire bande à part. *Op zyn eigen leven, zyn eige hoofd volgen.*

FAIRE ſa beſogne, ſon ouvrage. *Zyn werk doen.* Faire ce qu'on peut. *Doen wat men kan.* Faire de ſon mieux. *Zyn beſt doen.* Faire du bien aux pauvres. *Den armen goed doen.* Faire ce que Dieu commande. *Doen, betragten 't geen God gebied.* Je n'ai rien à faire après dîné. *Ik heb na de middag niet te doen.* On ne peut faire qu'en faiſant. phr. fam. *Men kan niet meer doen als werken, alles moet zyn tyd hebben.*

FAIRE ou commettre un crime. *Een misdaad begaan.* Faire une bévue, une faute. *Een misſlag, een faut begaan.* Laiſſez-moi faire. *Laat my begaan.* Faire un tour de promenade. *Een kuyer opneemen, eens gaan wandelen, zich eens vertreeden.* J'ai fait tout ce chemin à pied. *Ik ben die heele weg door komen voeteeren, wandelen.* Faire ſes études à l'Univerſité. *Zyn ſtudie op de Academie, op 't Hoogeſchool vervolgen, waarneemen, volbrengen.*

FAIRE de quelqu'un ce qu'on veut. *Met iemand doen, leven, handelen, omſpringen als men wil.* Ne faire que gronder. *Niet doen als kyven, geduurig kyven.* Ne faire qu'aller & venir. phr. fig. & fam. remuer, toupier ſans ceſſe. *Niet doen dan heen en weer gaan, geduurig aandrentelen, op de been zyn, draayen en talmen.* Je ne ferai qu'aller & venir. *Ik zal maar heen en weer gaan, ik zal zoo weer komen.* Ne FAIRE que de ſortir, être ſorti à l'inſtant. *Even uitgegaan zyn.* Je ne faiſois que d'arriver. *Ik was eerſt aangekomen, even t'huis gekomen.* N'avoir que FAIRE, n'avoir affaire, beſoin de rien. *Niets van doen hebben.* Je n'ai que faire de vos conſeils. *Ik heb uwe raad niet van nooden, ik ben'er niet mede gediend.* Ce ſont des bagatelles dont je n'ai que faire. *'t Zyn wisjewasjes, daar ik niet mede te doen heb, gediend ben.* N'avoir que faire d'étudier davantage. *Niet langer hoeven, behoeven te ſtudeeren.* Il n'a que faire de s'en mêler. *Hy hoeft, behoeft'er zich niet mede te bemoeyen.*

FAIRE l'homme d'importance, ſe donner, affecter des airs de grandeur. *Zich voor een groot Heer uitgeven, zich als een Heer aanſtellen.* Faire le Roi dans une Tragédie, en repréſenter le perſonnage. *Voor Koning in een Treurſpel* ageeren, *daar voor ſpeelen.* Faire le brave pour effrayer les gens. *Pochen, zwetſen om de luiden te verbaazen.* Faire ſemblant de dormir. *Zich houden, gelaaten of men ſliep.* Faire le dévot. *Den fyne ſpeelen, zich als* devoot. *Godvrugtig, vroom aanſtellen.* Faire les yeux doux à une Fille. *Een Vryſter, Juffer vriendelyke aangluuren, tederlyk belonken.* Faire le malade. *Zich ziek houden, veinzen.* Faire bonne mine à mauvais jeu. phr. *Zyn kwaad ſpel bedekken, ontveinzen; vrolyk ſchynen met een ſlegte kans.* Les Ennemis faiſoient mine d'en vouloir à Maſtricht. *De Vyanden ſcheenen 't oog op Maſtricht te hebben, gelieten zich of zy't op Maſtricht aangezien, gemunt hadden.*

FAIRE ſçavoir, mander. *Laaten weeten, melden, overbrieven, te kennen geeven.* Faire dire au Médecin de venir. *Den Doctor laaten zeggen dat hy kome.* Faire bâtir une Maiſon, un Temple. *Een Huis, een Kerk laaten bouwen.* Il ne faut pas ſe faire dire une choſe deux fois. *Men moet zich een zaak geen tweemaal laaten zeggen, heeten, gebieden.* Faire agir des perſonnes capables. *Bekwaame perſoonnen in't werk ſtellen, laaten werken.* FAIRE faire ſes excuſes par quelqu'un. *Door iemand zyn* excuis, *verſchooning laaten doen, om verſchooning doen bidden.* Se faire faire un habit neuf. *Zich een nieuw kleed laaten maaken.*

Se FAIRE. v. r. Etre fait, arriver. *Gedaan worden, geſchieden.* Cela ſe fait avec peu de peine. *Dat word met weinig moeite gedaan.* Cela ſe fait, arrive tous les jours. *Dat geſchied, gebeurd alle dagen.* Se peut-il faire que vous n'en ſachiez rien? *Kan 't wezen dat gy'er niets van weet?* Il ſe pourroit bien faire que j'y allaſſe. *Het zou wel konnen gebeuren dat ik 'er ging.*

Se FAIRE, ſe rendre, devenir riche en peu de temps. *In korten tyd ryk worden.* Se faire Médecin, Avocat. *Doctor, Advocaat worden.* Une fille qui commence à ſe FAIRE, à grandir & ſe façonner. *Een Vryſter die al mooy groot en bekwaam word.* Se FAIRE aimer, ſe rendre aimable. *Zich bemind maaken.* Se FAIRE des amis. *Vrienden maaken, krygen, aanwinnen.* Se FAIRE des affaires avec quelqu'un. *Moeyte, kweſtie, ruſie krygen met iemand.* Se FAIRE, ſe conformer à l'humeur de quelqu'un. *Den inborſt,* 't humeur *van iemand gewend worden, zich daar na ſchikken.* St. Paul ſe faiſoit Grec aux Grecs, & Juif aux Juifs. *Den H. Paulus verkeerde by de Grieken als een Griek, en by de Jooden als een Jood.* Il faut ſe FAIRE, s'accoutumer à la fatigue. *Men moet de ongemakken gewend worden.*

FAIRE. Terme de Marchand, mettre à prix. *Op prys ſtellen, looven.* Combien faites-vous cette étoffe-là? *Hoe veel loofd gy dat ſtof, hoe veel eiſcht gy'er voor?* Ce mot ajouté à un Subſtantif fourniroit des exemples à l'infini. FAIRE l'amour. *Uit vryen gaan.* FAIRE don de ſa foi, la donner, l'engager. *Zyn trouw weg ſchenken, verbinden.* Faire des careſſes à quelqu'un, le careſſer. *Iemand liefkoozen, ſtreelen.* FAIRE honneur à une Lettre de change. *Een wiſſelbrief vereeren.* Faire défenſe ou défendre. *Verbieden, een verbod doen* of *laaten uitgaan.* Faire emplette, faire

achat. *Iets koopen, geld besteeden.* Faire ses dévotions. *Zyn Godsdienst pleegen.* FAIRE des prisonniers. *Gevangenen maaken, krygen.* Faire bon visage à quelqu'un. *Iemand vriendelyk aanzien.* Faire débauche. *Lustig drinken en klinken, smullen.* Faire tête aux Ennemis. *De vyanden 't hoofd bieden.* Faire ferme. *Blyven staan, pal staan, stand houden.*

FAIRE les cartes, les mêler & donner. *De kaart vergeeven, doorschieten en om deelen.* FAIRE des armes, escrimer. *Schermen.* Faire des vers. *Vaersen maaken, rymen.* FAIRE de l'argent, en amasser pour payer ses dettes. *Geld bekomen, vinden, krygen om zyne schulden te betaalen.* Faire argent de tout. *Alles verkoopen* of *vastmaaken om geld te bekomen.* FAIRE voile, route vers Cadix. *Na Cadix zeilen.* FAIRE une bonne maison, s'établir, gagner bien du bien. *Veel goed aanwinnen, zyn vrouw en kinderen veel goed bezorgen.* Et s'il alloit se faire battre? *En als hy slaagen ging krygen, geslaagen wierd?*

FAIRE, fournit encore d'autres phrases. Cette raison fait pour lui, conclut en sa faveur. *Die reden is tot zyn voordeel, dat geld voor hem.* Avoir à FAIRE à forte partie. *Een sterke party voor hebben, tegen een vermogend man te doen hebben.* Avoir à FAIRE à quelqu'un, avoir à lui parler &c. *Met iemand te doen hebben, hem moeten spreeken, &c.* C'est un FAIRE le faut. *'t Is een moet.* C'est à FAIRE à être mouillé, à arriver un peu plus tard. *'t Is om een weinig regen te doen, met wat laater aan te komen gedaan.* Avoir beaucoup à FAIRE, beaucoup d'ouvrage. *Veel te doen, veel bezigheid, veel werk hebben.* Ils ont encore assez à faire, Dieu merci. *Zy hebben nog al tamelyk te doen, een zoete, fraaye neering, God dank.* Je ne puis que FAIRE à cela. *Ik kan 't niet helpen, ik kan niet beter.*

FAIRE. V. Imp. *Wezen, zyn.* Faire mauvais temps. *Slecht weer zyn.* Il fait beau. *Het is mooy weer.* Il fait froid. *Het is koud.* Il fait chaud. *Het is warm, het is heet.* Il ne fait pas encore jour. *Het is nog geen dag.* Il commence à faire nuit. *Het begind nagt te worden.* Il fait cher vivre en Hollande. *Het is in Holland duur koop leven.* Il vous fait beau entendre raisonner de la sorte! *Het staat u mooy dat men u dus hoord redeneeren!* Le froid se fait bien sentir. *De koude doet zich wel voelen, word wel gevoeld.*

FAISABLE. Adj. d. t. g. Qui se peut faire. *Doenlyk, dat geschieden kan.* La chose est faisable. *De zaak is doenlyk.*

FAISAN ou FAISAND. m. Coq-faisan, ou coq de bois. *Faisant, faisantvogel, boshoen.*

FAISANDE ou FAISANNE. Femelle du faisan. *Boschenne, 't wyfje van den faisant.*

FAISANDEAU. m. Jeune faisand. *Jong faisanthoen.*

FAISANDER ou se FAISANTER. v. n. & r. Se dit de la volaille qui à la longue se mortifie & acquiert comme un goût de faisand, de venaison. *Murw worden, en een venezoen-geur krygen door 't blyven leggen, als men van gevogelte spreekt.*

FAISANDERIE. f. Enclos où l'on éleve des faisans. *Faisantperk* of *Hok, plaats daar de faisanten aangekweekt worden.*

FAISANT. Part. Act. de FAIRE. *Maakende, doende.* En faisant bien on mérite récompense. *Wel doende verdiend men loon.*

Un FAISCEAU ou paquet de piques, &c. liées ensemble. *Een bondel pieken, enz.* Un faisceau ou botte d'herbages. *Een bondel warmoes* of *thuinkruiden.* On portoit douze Faisceaux de verges & des Haches d'armes devant les Consuls de Rome. *Men droeg twaalf Rysbondels en Wapenbylen voor de Burgermeesters van Rome.*

FAISEUR, ouvrier qui fait certaines choses. *Maaker.* Faiseur de Flûtes, de Clavessins. *Fluitemaaker, Clavecimbelmaaker.* C'est un faiseur d'Almanachs. phr. burl. & iron. *'t Is een Almanakmaaker, een Griek.*

FAISEUSE de collets. *Beffemaakster, linnenaayster die beffen maakt.* Faiseuse de mouches. *Snydster, maakster van moesjes voor de Juffers.* Des manches, des rabats de la bonne faiseuse. *Mouven, beffen van de netste linnenaayster.* Il ne sort point du familier.

FAIT, TE. Part. pass. & Adj. du Verbe FAIRE. *Gemaakt, gedaan, vereischt.* Fait à la mode. *Na de mode gemaakt.* Besogne faite. *Gedaan werk.* Cela fait il s'en alla. *Dat gedaan, verrigt zynde, ging hy heen.* Fait à Paris, à la Haye le... Actum, *gedaan in Parys, in den Haag den...* Aussi-tôt dit aussi-tôt fait. phr. *Zoo gezegt zoo gedaan.* C'en est fait, le bon homme est mort. *'t Is'er mêe gedaan, de goede man is dood.* Un homme FAIT, d'un âge mûr. *Een volwasse, bedaard man.* Fait à peindre. *Zeer wel gemaakt, een man als een beeld.* Avoir l'esprit bien FAIT, être sage. *Een gezond oordeel hebben, verstandig zyn.* Voilà qui vous rendra la jambe bien faite! phr. burl. & iron. *Daar zult gy veel aan hebben; wat zal u dat baaten?* Je suis FAIT, accoutumé à ses manieres. *Ik ben hem gewend.* Les Grecs étoient faits pour les Lettres, les Romains faits, nez pour la Guerre. *De Grieken waaren voor de Studie, de Romeinen tot den Oorlog geboren.* Il n'a pas tout-à-fait tort. *Hy heeft in alles geen ongelyk.*

FAIT. m. Action, chose faite. *Daad, bedryf.* Les faits & gestes d'Alexandre, des Anciens. *De daaden en bedryven van Alexander, der Ouden.* C'est un fait avéré. *'t Is een beweeze, waargemaakte daad, een bekende zaak, bekend voorval.* Chacun répond de son fait. *Elk een is aanspreekelyk voor 't geen hy doet.* Prendre quelqu'un sur le fait. *Iemand op de daad betrappen, op het mat vinden.* Prendre le fait & cause de quelqu'un. *Het voor iemand opneemen,* ook, *zyn zaak in rechten bepleiten, voorstaan.* Convenons du FAIT en question. *Laat ons de zaak, om welke te twisten valt, eens blyven.* Ne nous écartons pas du fait. *Gaan wy van de zaak niet af.* Venons au fait. *Komen wy tot de zaak.* Je pose, je mets en fait que... *Ik voorondestel, ik stel voor vast dat...* C'est-là un fait à part. *Dat is een zaak op zich zelve, een andere zaak, een ander geval.* Il ne faut pas parler si ouvertement en FAIT, en matiere de Religion. *Men moet in geval, in zaake van Godsdienst zoo openlyk niet spreeken.* Un Maître en fait d'armes. *Een Schermmeester* of *Meester in de schermkonst.* Ce seroit bien mieux son FAIT, son affaire; cela lui conviendroit bien mieux. *Dat zou hem wel beter geluken, dat zou hem veel beter dienen, passen.* J'ai trouvé votre fait. *Ik heb u slag gevonden, 't geen u diende.* Il a mangé tout son FAIT, tout son bien. *Hy heeft al zyn goedje door de billen gelapt, doorgebragt.* Je lui ai bien donné son FAIT, je lui ai bien répondu, rivé son clou. expr. fam. *Ik heb hem wel gezegd daar 't op stond, ik heb 't hem wel betaald gezet.*

De

Digitized by Google

De FAIT. Adv. De vrai, à la vérité, effectivement. *In der daad.* C'eſt un Prince entreprenant, & de fait il a tenté de grandes choſes. *'t Is een onderneemend Vorſt, en in der daad hy heeft groote dingen beſtaan.*

Le FAITAGE d'une porte. *De raam* of *kap van een deur.*

FAITE. m. Le comble de la maiſon. *Het dak* of *geſpan van 't huis.* Monter au FAÎTE, au ſommet d'un arbre, d'une pyramide. *Op den top, kruin van een boom, van een gedenkpylaar klimmen.* Il eſt au faîte des Grandeurs, de la Gloire. fig. *Hy is op den top van 's Waerelds roem, ten toppunt der Eerampten en Heerlykheid.*

FAITIERE. f. Tuile courbe ſervant à couvrir le faîte. *Nokpan, kromme* of *holle pan om over de nokbalk te leggen.*

FAIX. m. Fardeau, choſe lourde à porter. *Laſt, pak.* Cette Colonne porte, ſoutient tout le faix du Bâtiment. *Die pylaar draagd, onderſteund de heele last, de gantſche zwaarte, al 't gewigt van't gebouw.* Il eſt chargé du faix, du poids des affaires. *Hy is met de laſt der Staatszaaken belaaden.* Succomber ſous le faix. *Onder de laſt bezwyken.*

F A L.

FALAISE. f. Rocher haut & eſcarpé, côte eſcarpée ſur le bord de la Mer. *Strandklip, ſtrandberg, krytberg op den oever van de Zee.*

FALAISER. v. n. Se briſer contre les falaiſes ou rochers du rivage. *Barnen, bruiſſen en aanſlaan.* La Mer falaiſe. *De Zee brand, barnd, ſlaat geweldig te gen de klippen aan.*

FALLACE. Vieux mot. Voy. TROMPERIE.

FALOIR. v. n. & Imperſ. Qui ne ſe dit gueres à l'Infinitif. Devoir, être de néceſſité, d'obligation de... *Moeten, behooren, gehouden, genoodzaakt zyn.* Il faut connoître avant que d'aimer. *Men moet kennen alvoorens te beminnen*, ook, *onbekend maakt onbemind.* Il faloit y ſonger auparavant. *Men moeſt'er van te vooren om denken.* Il faut l'emmener chez lui. *Men moeſt hem aan zyn huis leiden.* Il a falu payer deux fois. *Men heeft tweemaal moeten betaalen.* Il faudra y envoyer quelqu'un. *Men zal'er iemand na toe moeten zenden.* Penſez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit. *Meend gy dat men gelooven moet al wat hy zegd.* Il faudroit en avertir le Pere. *Men moeſt den Vader waarſchouwen, men zou den Vader moeten waarſchouwen.* Faloir ainſi conjugué avec un Infinitif n'a rien d'irrégulier.

FALOIR, conjugué par les trois perſonnes régit le SUBJONCTIF, & n'a que trois temps ſimples bien diſtinguez: le Préſent, *il faut*, le Futur, *il faudra*, & l'Imparfait, *il faudroit:* il faut que je faſſe un tour avec vous. *Ik moet een kuyertje met u doen.* Il faut qu'il y aille lui même. *Hy moet'er zelve na toe gaan.* Il faudra que vous parliez le premier. *Gy zult eerſt moeten ſpreeken.* Il faudroit que ſon Pere y conſentît. *Zyn Vader zou het moeten toeſtaan.*

NB. FALOIR, joint aux Noms & aux Adverbes, ſe conjugue dans tous les temps en ſuivant l'expreſſion Hollandoiſe: il me faut un habit, il me faut de l'argent. *Ik moet een kleed, ik moet geld hebben.* Il lui faut bien davantage. *Hy moet veel meer hebben.* Comme il nous falloit un paſſeport avant de partir. *Gelyk, nadien wy een paspoort moeſten hebben alvoorens te vertrekken.* Il lui faudra encore un petit cheval pour ſon valet. *Hy zal nog een klein paard voor zyn knecht moeten hebben.* Il demande plus qu'il ne lui faut. *Hy vraagd meer als hy hebben moet, als hem toekomt.* Si faut-il bien que la Juſtice ait lieu. *De billykheid moet evenwel plaats hebben.* On ne ſcait ce qu'il lui FAUT, ce qu'il a, de quoi il peut ſe plaindre. *Men weet niet wat hem ſcheeld, ſchort.*

FALOT. m. Grande lanterne qu'on porte ordinairement au bout d'un bâton. *Stokke lantaarn, hanglantaarn.* FALOT, eſpece de réchaud ſuſpendu dans une cour, & rempli de matieres combuſtibles pour éclairer dans une cour, &c. *Een yzere ſtaander in een plaats, &c. daar piktoortſen* of *kranſſen in branden.* C'eſt un plaiſant falot. phr. *'t Is een prul van een kaerel, een kapſtok, een olyke gekskap, gek in folio.*

FALOURDE. f. Fagot de quatre ou cinq rondins de bois. *Takkebos van drie, vier dikke houten.*

FALSIFICATEUR. m. Celui qui falſifie. *Vervalſcher, vermenger.*

FALSIFICATION. f. Action de falſifier. *Vervalſching, namaaking, bederving.* La falſification du ſeing. *De vervalſching, namaaking, nabootſing van de teekening.* La falſification de la Monnoye. *De vervalſching van de Munt.* La falſification, le mêlange du Vin. *De ſnyding, vervalſching, knoeying van den Wyn.*

FALSIFIER ou contrefaire un ſeing, un Contract. v. a. *Een onderteekening, een* Contract *nabootzen, namaaken.* FALSIFIER la monnoye, les métaux, les altérer par un mauvais mêlange. *De Munt, metaalen, de bergſtoffen vervalſchen, door een kwaade mengeling verminderen in haar deugd* of *waarde.* FALSIFIER le vin, le couper, mêlanger. *Den wyn ſnyden, vervalſchen, ſmeeren, knoeyen.*

FALU. Part. de FALOIR. *Gemoeten, behoord.* Il a bien falu en paſſer par-là. *Men heeft het wel moeten doen, lyden, toeſtaan.*

F A M.

FAMELIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Affamé. *Uitgehongerd, hongerig, verhongerd.* Un eſtomac famélique. *Een hongerige of verhongerde maag.* Un viſage, une mine famélique. *Een uitgehongerd, mager aangezicht, een uitgehongerde tronie.* Une table famélique. fig. modiquement ſervie. *Een ſchraale, magere tafel, daar ſchraaltjes opgediſcht word.*

FAMELIQUE. m. ou f. Homme ou femme qui a toujours faim, qu'on a de la peine à raſſaſier. *Uitgehongerd, hongerig, verhongerd.*

FAMEUSE. Fém. de l'Adjectif FAMEUX. Célebre, renommé. *Vermaard, befaamd, beroemd, roemruchtig.* La fameuſe Ville d'Athenes de Rome. *De vermaarde, roemruchtige Stad Athenen, Romen.* La fameuſe bataille de Cannes. *De vermaarde, roemruchtige ſlag van Cannes.* Mer fameuſe par cent naufrages. *Zee door honderd ſchipbreuken befaamd.* Un FAMEUX Conquérant. *Een befaamde, vermaarde, roemrugtige Overwinnaar.* Un fameux Ecrivain, Auteur. *Een beroemde, vermaarde, befaamde Schryver.* Le fameux ſiege de Troye. *'t Vermaard, befaamd, beroemd beleg van Troyen.*

FAMEUX. Se prend auſſi en mauvaiſe part. Le fameux Cartouche. *De berugte Cartouche.*

Se FAMILIARISER avec quelqu'un, agir familiérement, privément avec lui. v. r. *Zich met iemand gemeen maaken, gemeenzaamlyk aanſtellen.* Il eſt dangereux de ſe familiariſer avec les Grands. *Het is gevaar-*

Digitized by Google

vaarlyk zich met Grooten gemeen te maaken. Se familiariſer avec la douleur. fig. s'y accoutumer. *De pyn, de ſmert geduldig verdraagen, gewend worden.*

FAMILIARITÉ. f. Privauté, maniere de converſer, agir familiérement avec quelqu'un. *Gemeenzaamheid, vryheid, ſpraakzaamheid.* Il y a une grande familiarité entre eux. *Daar is een groote gemeenzaamheid tuſſchen hen, zy zyn zeer gemeenzaam, zy leeven heel vry met malkander.*

FAMILIER, ERE. Adj. Qui agit librement, ſans façon. *Gemeenzaam, ſpraakzaam, ongemaakt.* Se rendre familier avec le monde. *Zich met ieder een gemeen maaken, gemeenzaam aanſtellen, met elk een vry verkeeren.* C'eſt un de mes plus familiers amis. *'t Is een myner gemeenzaamſte, byzonderſte vrienden, daar ik meest ongedwongen, vry mede kan verkeeren.* Entretien, ſtyle familier. *Gemeenzaam geſprek, gemeenzaame, ongedwonge ſtyl.* Les Epîtres familieres de Cicéron. *De gemeenzaame Brieven van Cicero.* La Langue Latine lui eſt FAMILIERE comme ſa Langue maternelle. *De Latynſche Taal is hem zoo gemakkelyk, hy is die zoo gewend als zyn moederſpraak.*

FAMILIEREMENT. Adv. D'une façon familiere. *Gemeenzaamlyk, vryelyk, ongedwongen, op een gemeenzaame wyze.*

FAMILLE. f. Toutes les perſonnes d'une même maiſon. *Huisgezin, huishouden.* Un Chef de famille. *Een Hoofd des huisgezins, een Huisvader.* C'eſt un homme qui a grande famille. *'t Is een man die een groot, een zwaar huishouden heeft.* Dîner, ſouper en famille. *Met zyn vrouw en kinderen, met zyne bekende vrienden eeten.* La Famille ROYALE, les Enfans & Petits-enfans du Roi. *Het Koninklyk Huis, de Koninglyke Familie.* Tableau repréſentant la Ste. Famille, Notre Seigneur, la Ste. Vierge, St. Joſeph & St. Jean. *Schildery de Heilige Familie verbeeldende.* C'eſt un jeune homme de bonne FAMILLE, de bonne Maiſon. *'t Is een jongman van een eerlyk geſlacht, 't is een fatſoenlyk mans kind.* Famille noble. *Adelyk geſlacht.* Il eſt d'une des plus anciennes, des plus conſidérables familles du Pays. *Hy is uit de oudſte, der aanzienlykſte Huizen, Stamhuizen van 't Land.*

FAMINE. f. Diſette publique. *Hongersnood, duuren tyd.* Il ſurvint une famine, un temps de famine. *Daar kwam een hongersnood, een duuren tyd.* Crier famine ſur un tas de blé. phr. *Buiten nood klaagen, in een koornſchuur om brood roepen.*

F A N.

FAN ou FAON. m. Liſez FAN, le petit d'une biche, d'un daim. *Rheekalf, jong van een rhee of hinde.*

FANAGE. m. Action de faner l'herbe d'un pré fauché, & auſſi le ſalaire du Faneur. *Het verlugten van 't afgemaald gras;* ook *Hooyers loon, huurgeld.*

FANAL. m. Groſſe Lanterne de poupe. *Scheepsvuur-Lantaern.* L'Amiral porte trois fanaux à l'arriere. *Den Admiraal, 't Admiraals Schip voerd drie Lantaernen agter op.* Fanal de Hune. *Mars-Lantaern.* Fanaux de ſignal. *Seinvuuren.* FANAL eſt auſſi le nom des feux qu'on allume la nuit ſur le haut d'un Phare, au bord de la Mer, ou à l'entrée d'un Port pour éclairer & avertir les vaiſſeaux. *Vuurbaak, brandaris.*

FANATIQUE. Adj. d. t. g. Extravagant, enthouſiaſte, viſionnaire. *Dwaalgeeſt, ingebeelde geloovige, gewaande rechtzinnige.* Les Quakers, & autres fanatiques. *De Kwakers en andere Dwaalgeeſten.*

FANATISME. m. Enthouſiaſme, inſpiration imaginaire, viſion prétendue. *Dryving, geeſtdryving, valſche prophetiſche drift, dwaaze inbeelding, herſſenſchim.* Le fanatiſme des Quakers. *De geeſtdryving, herſſenſchim van de Kwakers.*

FANÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Foin fané, ſéché. *Ongehaald, gedroogd hooy.* Oeillet fané, roſe fanée. *Verwelkte angelier, verſlenſte roos.*

FANER l'herbe, la remuer pour la ſécher. v. a. *Het afgemaaid gras omhaalen, verlugten om te droogen.* FANER, flétrir les fleurs. *De bloemen verdorren, verſlenſſen, verwelken.* Le grand hâle fane les fleurs. *De groote hitte verdord de bloemen, droogd de bloemen uit.*

Se FANER. v. r. Se ſécher, ſe flétrir; & au fig. perdre de ſa beauté. *Verdroogen, verwelken, verleppen.* Comme les fleurs ſe fanent au Soleil. *Gelyk de bloemen in de Zon verdorren, verwelken, verleppen.* Cette Femme commence à ſe faner, à perdre ſon éclat. fig. *Die Vrouw begind te verſlenſſen, te verleppen, haar jeugdigheid vergaat.*

FANEUR. m. *Hooyer.*

FANEUSE. f. *Hooyſter.*

FANFARE. f. Bruit des trompettes en ſigne de réjouiſſance, &c. *Trompetgeſchal, geluit.* Il entra dans la Ville au bruit des fanfares. *Hy kwam in de Stad onder 't geſchal, 't geluit der trompetten.* Tout ſon fait n'eſt que fanfare. phr. fam. qu'oſtentation. *Al zyn doen is maar windbreeken, zwetzery, ydelheid.*

FANFARON. m. Faux brave, hableur. *Pogcher, zwetzer, blaaskaak, windbreeker.* Il y a des fanfarons de tout métier. *Daar zyn pogchers, blaaskaaken, windbreekers in alle beroepen, ambachten.*

FANFARONNADE. f. Bravade, trait d'une fauſſe bravoure. *Pogchery, ſnorkery.* Toutes ces menaces ne ſont que fanfaronnades, rodomontades, hableries. *Al die dreigementen zyn maar pogcheryen, ſnorkeryen; dat is maar zwetſen, windbreeken.*

FANFARONNERIE. Voy. FANFARONNADE. Qui eſt plus uſité.

FANFRELUCHE. f. Terme du ſtyle familier & badin; ornement de peu de valeur. *Prul, voddery, wisjewasje, kwikje of ſtrikje.* Il ſe dit au propre des filandres qui volent pendant l'Eté.

FANGE. f. Boue ou bourbe. *Modder, ſlyk.* Il étoit tombé dans la fange. *Hy was in de modder, in de ſlyk gevallen.*

FANGEUX, EUSE. Adj. Boueux, plein de fange. *Modderig, ſlikkerig.* Un chemin fangeux. *Een modderige weg.*

FANON. m. Barbe de Baleine. *Walviſch baard.* Que valent les fanons à-préſent? *Wat gelden nu de baarden?* FANON de Prêtre, ornement, manipule qui lui pend au bras gauche en officiant. *Manipel, Prieſterlyk arm-cieraad in 't bedienen van de mis.*

FANON. Toupet, flocon de poil que certains chevaux ont derriere le boulet. *Uitlok, vlokhair agter aan de voeten van eenige paarden.* FANON. La peau qui pend ſous la gorge d'une bête à corne, & s'étend juſqu'auprès des jambes de devant. *Koſſem, de halskwabbe van een hoornbeeſt.* FANON. Racourciſſement de la voile d'artimon. Terme de Marine. *Inhaaling, ingyping van 't marszeil.*

FA-

Digitized by Google

FANONS. m. pl. Les deux bandes de la Mitre d'un Prélat, qui lui tombent ſur les épaules. *De twee ſlippen aan den Myter van een Kerkvoogd, van een Prelaat.*

FANTAISIE. f. Boutade, folie, humeur, caprice. *Gedagte, zin, verſtand, zinnelykheid, inval.* Otez cela de votre fantaiſie. *Stel dat uit uw gedachte, ban dat uit uw zin.* Vivre à ſa fantaiſie, volonté. *Na zyn zin, na zyn welbehaagen leven.* Chacun en parle à ſa FANTAISIE, ſuivant ſon opinion. *Elk een ſpreekt'er van na zyn gedagte, gevoele, na ky gezind is.* Il écrit bien à ma fantaiſie, à mon goût. *Hy ſchryfd wel in myn zin, na myn oordeel.* Il a des FANTAISIES, des boutades ridicules. *Hy heeft belagchelyke kwinten, kuuren.* Des fantaiſies musquées. phr. burl. & fam. *Vreemde kuuren, parten, krimpen, raare kwinten, koddige invallen.* Des FANTAISIES, caprices de Peintre, de Poëte, de Muſicien. *Invallen, verzinningen, verdichtſelen, opſtellen van een Schilder, Dichter, Muſikant.*

FANTASSIN. Soldat à pied. *Voetknegt, voetganger, ſoldaat te voet.* Chaque Cavalier avoit un fantaſſin en croupe. *Ieder Ruiter had een voetknecht agter op.*

FANTASQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Capricieux, ſujet aux fantaiſies. *Kwintig, grollig, eigenzinnig, vreemd, korſelhoofdig.* Un eſprit fantaſque, une humeur fantaſque. *Een eigenzinnig verſtand, een kwintig, vreemd* humeur, *grolligen, kwintigen inborſt.* Fantaſque comme une mule. phr. *Zoo kwintig als een muil.*

FANTASQUEMENT. Adv. Bizarrement. *Op een vreemde, wonderlyke manier.*

FANTASTIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Viſionnaire, chimérique. *Vreemd, ongerymd, ingebeeld, wrevelmoedig.* Un eſprit fantaſtique. *Een vreemd, ongerymd, wrevelmoedig verſtand, eigenzinnige geeſt.* Il eſt ſi fantaſtique & bizarre. *Hy is zoo vreemd en zoo ongeſtadig, zoo eigenzinnig en veranderlyk, zoo vol kuuren, krimpen.* Il n'y a que des FANTASTIQUES qui en uſent ainſi. *'t Zyn alleen eigenzinnige, vreemde verſtanden die zoo handelen.* Les Démons prennent (dit-on) quelquefois des corps FANTASTIQUES, des apparences, des fantômes de corps. *De Duivelen neemen (zegd men) altemet ſchimmen of gedaantens van ligchaamen aan.*

FANTOME, m. Spectre, vaine image. *Schim, ſpook, ſchynbeeld, harſſengedrogt.* Il lui apparut un fantôme hideux. *Hem verſcheen een yſſelyke, akelige, naare ſchim, ſpook.* Otez-vous ces fantômes, ces chimeres de l'eſprit. phr. fam. *Ban die malle inbeeldingen, dwaaze gedachten uit uw zin, die harſſengedrochten, ydele vreezen uit uw geeſt.* Le Doge de Veniſe eſt un fantôme de Grandeur. *De Doge van Venetie is een ſchim, een ſchaduw van Grootheid.*

F A O.

FAON. Voy. FAN.

FAONER. v. n. Mettre bas, en parlant de la Biche, de la Chevrette, &c. *Jongen werpen, ſpreekende van de Hinde, Wildegeit, enz.*

F A Q.

FAQUIN. m. Homme de néant, miſérable. *Plug, ſchobbert, een van 't Janhagel.* C'eſt un métier de faquin. *'t Is een kaalen ambacht,* of ook, *'t werk van een plug.* Ce n'eſt qu'un faquin. *'t Is maar een ſchavuit, een ſchobbejak, een olyke plug.* Courir le FAQUIN, s'exercer à la lance contre une figure de bois repréſentant un homme tournant ſur un pivot. *Na 't draaybeeld, de houte klaas ſteeken, in 't rennen.*

F A R.

FARAILLON. m. Terme de Marine. Petit banc de ſable. *Zandplaatje.*

FARCE. f. Mêlange d'herbes, d'œufs & de menue viande pour aſſaiſonner une volaille, &c. *Vulſel.* Une Oye remplie de farce. *Een Gans met gehakt moes en dun hakſel ingevuld.* Des œufs à la farce. *Eyeren met moes, groente omgeroerd, opgeſtoofd, gaar gemaakt.*

FARCE. f. Petite Comédie bouffonne qui ſuit ordinairement la grande Piece, à la fin de la Piece principale. *Klucht, kluchtſpel, kluchtige toegift,* La farce valoit mieux que la piece. *De klugt was beter dan 't ſpel.* FARCE, plaiſanterie, action bouffonne. *Klugt, poets, kortswyl.* C'eſt une vraye farce. *'t Is een regte klugt, gy zoud zeggen dat het een klugt was.* Rabelais dit en mourant, tirez le rideau, la farce eſt jouée. *Rabelais zeide in 't ſterven, ſchuif de gordyn toe, de klugt is uitgeſpeeld.*

FARCER. v. n. Plaiſanter, bouffonner. *Boerten, mallen, klugten vertellen, potſen aanregten.* Les FARCEURS & Jean-Potages. *De Klugtſpeelders, Potſemakers en Hanſoppen, Hansbeulingen.*

FARCI, IE. Part. paſſ. & Adj. Un Canard farci de chataignes. *Een Eendvogel met kaſtanien opgevuld.* Un Livre farci, rempli de menſonges. *Een Boek met logens opgevult, opgepropt.*

FARCIN. m. Rogne des chevaux. *Paarde-ſchurft, krauwzel.* Un cheval FARCINEUX, qui a le farcin. *Een ſchurft paard.* Jument farcineuſe. *Schurft merry.*

FARCIR un Canard, une Oye, les emplir de farce. v. a. *Een Endvogel, een Gans opvullen, met vulſel, hakſel, moes, kaſtanien, &c. opſtoppen, toemaaken.* Farcir ſon ventre. phr. fam. & fig. ſe gorger de viandes. *Zyn buik, zyn pens vullen, zich met ſpyzen opkroppen, overlaaden.* FARCIR un Livre de Latin, de Grec. fig. *Een Boek met Latyn, met Grieks opvullen; met Latynſche, met Griekſche aanhaalingen doorſpekken, opkroppen, overlaaden.*

FARD. m. Compoſition artificielle pour rendre le teint plus beau. *Blanketſel, huid-ſmeer, boerezalf.* Elle avoit deux doigts de fard. *Het blanketſel lag twee vingers dik over haar bakkes.* C'eſt un homme ſans FARD, naturel, ſincere. *'t Is een ongeveinſd, openhartig menſch.* Parlez-moi ſans fard, ſans déguiſement. *Spreek my voor de vuiſt, ongeveinſd, zonder, bewimpeling.*

FARDÉ, EE. Part. & Adj. Viſage fardé. *Aangezicht, bakkes dat geblanket is.* Femme fardée. *Geblanket vrouwmenſch.* Un ſtyle fardé, étudié, pas naturel. *Een opgepronkte, opgeſmukte ſtyl.* De la marchandiſe fardée, luſtrée. *Opgeſmukte, opgeluiſterde, geknoeyde waar.*

FARDEAU. m. Faix, charge. *Laſt, pak, zwaarte.* Peſant fardeau. *Zwaare laſt, zwaar pak.* Me voilà déchargé d'un grand fardeau. fig. *Ik ben een groote laſt ontſlagen.*

FARDER un drap, une étoffe, lui donner un faux luſtre. v. a. *Een laken, een ſtof opluiſteren, opſmukken, een valſche glans, luiſter geeven.* Il farde ſa marchandiſe. *Hy ſmukt, ſchikt zyn waar wat op.* FARDER ſon diſcours, ſon langage, fig. *Zyn reden, zyn taal opſchikken, opſmukken, met valſche cieraaden der welſpreekentheid kwanſuis opluiſteren.*

Se

Se FARDER. v. r. Se mettre du fard. *Blanketſel gebruiken, zich blanketten, ſmeeren, zalven, glad ſtryken.* Les Eſpagnoles ſe fardent beaucoup. *De Spaanſche Juffers blanketten ſterk, ſmeeren, zalven, beſtryken haar aangezicht geweldig.*

FARDES ou FARGUES. f. pl. Planches ſervant de gardecorps, pour défendre le pont du Vaiſſeau: couvertes de baſtingues qui ôtent la vue de ce qui s'y paſſe pendant le combat *Schild, zetgangen, zetborden, om't bovenſte dek te beſchanſſen, en met ſchanskleeden te bedekken.*

FARFADET. m. Lutin, Eſprit folet. *Malduiveltje, kwelduiveltje, potsduiveltje.*

FARFOUILLER. v. a. Fouiller en brouillant tout ſens deſſus deſſous) & auſſi patiner. *Verkreuken, begrobbelen, omſchommelen, omwroeten, overhoop haalen*, ook *betaſten.*

FARIBOLES. f. pl. Contes bleus, bagatelles. *Beuzelpraatjes, gekſcheeringen, klugten, wisjewasjes.*

FARINE. f. Poudre de grain moulu. *Meel.* Farine de froment. *Tarwe meel.* Farine de ſeigle. *Rogge meel.* Fleur de farine. *Blom meel.* Folle farine. *Stof meel.* Ce ſont gens de même farine, de même pâte, de même étoffe. phr. fam. & burl. *'t Zyn vogels van eender veeren, 't is al volk van een deeg gebakken.*

FARINEUX, SE. Adj. Couvert ou plein de farine. *Met meel bedekt*, of *vol meel.* L'habit farineux d'un Meunier. *Het bemeeld kleed van een Molenaar.* Des châtaignes farineuſes, qui s'en vont en farine. *Meelige kaſtanien, kaſtanien die tot meel vergruizen.*

FARINIER. m. Marchand de farine. *Meelkooper.*

FARINIER. m. ou FARINIERE. f. La caiſſe, l'endroit où l'on garde la farine. *Meelkist, meeltobbe.*

FAROUCHE. Adj. d. t. g. Sauvage, non apprivoiſé. *Wilt, ſchuw, niet tam.* Apprivoiſer les bêtes farouches. *De wilde dieren tam maaken, gedwee maaken, aan de hand doen komen.* Une humeur, un naturel FAROUCHE, rude, peu traitable. *Een ruwen inborst, vreemden aart.* Une Fille FAROUCHE, qui évite la rencontre & les diſcours des hommes. *Een Dochter, Vryſter die ſchuw is, die geen man menſch durft hooren nog aanzien.* Il a le regard ſi farouche. *Hy heeft zulken ſtuurs gezicht, zulke wreede oogen, hy zet zulken blikken op.* Il eſt farouche, retiré du monde, ennemi de la ſociété. *Hy is ſchouw, geſtreng van de waereld afgezonderd, hy myd alle gezelſchappen.*

F A S.

FASCE ou FACE. f. Terme de Blaſon. La piece qui traverſe horiſontalement le milieu de l'Ecu. *De dwarsbalk* of *ry van 't wapenſchild.* Il porte d'azur à la faſce d'argent. *Hy voerd een zilvere balk op een blaauw veld.*

FASCÉ. Adj. & Terme de Blaſon. Il porte faſcé d'azur & d'argent. *Hy voerd blaauw en zilver balkswyze.*

FASCINATION. f. *Begoocheling, tovery.*

FASCINE ou FACINE, comme il ſe prononce, f. *Legertakkebos, rysbos.* Aller à la faſcine. *Uitgaan, om Legertakkeboſſen te maaken.*

FASCINER. v. a. Au littéral s'eſt dit pour ENSORCELLER. *Betoveren, Begoogchelen.* Son uſage eſt au figuré. FASCINER, éblouir les yeux, en impoſer à quelqu'un. *Iemand blindhokken, doeken, de oogen begoogchelen, verblinden, een rad voor de oogen draayen.*

FASEOLE. f. Sorte de légume de la nature des petites feves. *Soort van Turkſche boon, in Italie zeer gemeen.*

FASTE ſans. pluriel, ſe dit pour vaine oſtentation. *Uitmonſtering, grootsheid*, ſtacie, *ydele pronk.* Les François aiment le faſte & l'éclat. *De Franſchen houden van pronk, van de pragt en rugtbaarheid.* L'S ſe prononce.

FASTES. m. pl. Le Calendrier des anciens Romains. *De Faſti of den Almanach der oude Romeinen.* Les jours malheureux étoient marquez dans les Faſtes. *De rampſpoedige, ongelukkige dagen wierden in den Romeinſchen Almananach aangeteekend.* Les FASTES d'Ovide, l'Ouvrage où cet Auteur décrit en vers les Fêtes & Cérémonies des Romains. *De Vier- en plegtelyke dagen der Romeinen, door Ovidius berymd.* Les FASTES Conſulaires, Table des Noms de tous les Conſuls Romains ſuivant leur ordre. *Tafel, naamrol, naamlyst, naamboek der Romeinſche Burgermeeſteren, na ieders rang, &c.*

FASTUEUX, EUSE. Adj. Plein de faſte & d'oſtentation. *Ydel, opgeblaazen, groots, verwaand.* Des titres faſtueux. *Ydele, opgeblaaze, grootſe eernaamen, weitſe tytels.*

FASTUEUSEMENT. Adv. Avec faſte. *Op een weitſe manier, met opgeblaazentheid.*

F A T.

FAT. Adj. d. t. g. & Subſt. du Latin *Fatuus*, Sot, inſenſé, impertinent, inſipide & dégoûtant. *Zot, dwaas, gek, ongerymd, laf, miſſelyk, walgelyk.* C'eſt un vrai fat. *'t Is een regte zot, volſlage gek, laatdunkend gekje, zotje.*

FATAL, ALE. Adj. Qui emporte avec ſoi une deſtinée inévitable. *Noodlottig, onvermydelyk.* Le dard fatal de Céphale. *De noodlottinge pyl, ſchicht van Cephalus.* Le tiſon fatal de Méléagre. *Het noodlottig vuurhout of de noodlottige fakkel van Meleager.*

FATAL, ſe dit particuliérement pour FUNESTE, malheureux. *Ongelukkig, rampzalig, ongeluk aanbrengende.* Voilà qui eſt fatal! *Dat is ongelukkig!* Le Nom de Scipion étoit fatal. à l'Afrique. *De Naam van Scipio was rampzalig voor Africa.* Sort fatal! fatale deſtinée! *Onvermydelyk en rampſpoedig noodlot, rampzalig noodbeſchik, wangunſtig noodgeheim!* Cet Adjectif n'a point de pluriel pour le maſculin.

FATALEMENT. Adv. Par fatalité, malheureuſement. *Door een noodlottig en onvermydelyk beſtier, by ongeluk.* Achille fut bleſſé fatalement au talon. *Achilles wierd door een onvermydelyk noodlots-beſtier aan 'de hiel gekwest.* Il ſe trouva fatalement avec ces débauchez. *Hy bevond zich by ongeluk, tot zyn ongeluk by die, onder die lichtmiſſen.*

FATALITÉ. f. Deſtinée inévitable. *Onvermydelykheid, onvermydelyk noodlot, noodgeheim, beſluit, verborge kracht.* Par une fatalité inévitable. *Door een onvermydelyke kracht des noodlots.* Il y a bien de la FATALITÉ, bien du malheur en cela. *Daar ſteekt een groot ongeluk in, daar ſchuild een kwaadaardig, wangunſtig noodlot onder.*

FATIGUANT, ANTE. Adj. Pénible & ennuyeux; qui fatigue, laſſe. *Laſtig, moeyelyk, pynlyk, verveelend, verdrietig.* Travail fatiguant. *Moeyelyk werk, laſtigen arbeid.* Que les grands parleurs ſont des perſonnes fatiguantes! *Wat zyn de grootſpreekers, langpraaters laſtige, verdrietige menſchen!*

FATIGUE. f. Travail pénible, qui fatigue. *Wermoeidheid,*

Digitized by Google

heid, moeyelykheid, ongemak, laſt. Les fatigues du Voyage, de la Guerre. *De vermoeydheden, moeyelykheden, ongemakken van de Reis, van den Oorlog.* Il eſt malade de FATIGUE, de laſſitude, de travail. *Hy is ziek van vermoeydheid, van 't op de been blyven, van 't nagtbraaken.* S'accoutumer à la fatigue. *Den arbeid, de moeyte, de ongemakken gewend worden.* Se faire, s'endurcir à la fatigue. *Zich tegen den arbeid verharden, hard worden tegen de ongemakken, tegen de moeyten aan.* Un homme de fatigue, qui réſiſte à la fatigue. *Een man die den arbeid, de ongemakken gewend is.* Un habit, un manteau de fatigue. *Een kleed, een mantel om op reis, by ſlecht weer te draagen; reiskleed, reismantel, kapot.*

FATIGUÉ, ÉE. Part. paſſ. & Adj. Laſſé, haraſſé, ennuyé. *Vermoeyd, moe gegaan, moe gereiſd, moe gewerkt, &c.* Fatigué de ces violens exercices. *Vermoeyd van die geweldige oeffeningen.* Fatigué, laſſé, ennuyé d'entendre rebattre cent fois la même choſe. *Vermoeyd, moe zynde van 't zelfde ding honderd maal te hooren lellen.*

FATIGUER l'Ennemi. v. a. Lui donner de la fatigue, le haraſſer. *Den Vyand vermoeyen, afmatten, op de been houden en ontruſten, kwellen, plaagen.* La lecture fatigue, affoiblit la vue. *Het leezen vermoeyd, krenkt het gezicht.* Il fatigue tout le monde de ſes aventures. *Hy plaagd, kweld, verveeld, valt ieder een laſtig met zyne ontmoetingen, gevallen te verhaalen.*

FATIGUER trop, prendre trop de peine. v. n. *Te veel moeyte neemen, te veel werken.*

Se FATIGUER. v. r. *Zich vermoeyen, uitſlooven.* Se fatiguer, s'affoiblir la vue. *Zyn gezicht vermoeyen, krenken, te veel vergen.*

FATRAS. m. Fadaiſe, choſe inutile, frivole, mépriſable. *Mengelmoes, rommeling, rommelzoo.* Ce Livre eſt plein d'un fatras de citations. *Dat Boek is vol verwarde aanhaalingen, daar is een rommelzoo, mengelmoes van aanhaalingen in dat boek.* Un fatras de Lettres, de Livres. *Een hoope vodden, prullen van Brieven, van Boeken.* Il s'amuſe à des fatras, expr. fig. *Hy houd zich met vodden, met prullen op, 't is een beuzelkraamer.*

FATUITÉ. f. Sottiſe fade, impertinence inſipide. *Laffigheid, walgelyke ongerymdheid, zotheid.*

FAU.

FAU. m Voy. HESTRE.

FAUBER ou FAUBERT. m. Vadrouille, eſcoupe, eſpece de balay de fils de cordages ou de lambeaux &c. *Scheeps-dweil, zwabber.*

FAUBERTER, nettoyer un vaiſſeau avec le fauber. v. a. *Dweilen, zwabberen, met de ſcheeps-dweil of zwabber ſchoon maaken.*

FAUCHAGE. m. L'Action & le payement du faucheur. *Afmaaying, maay-loon.* Le fauchage de ce pré lui coûte tant. *Het afmaayen van die wey koſt hem zoo veel.*

FAUCHER les foins, les avoines, les couper avec la faux. v. a. *Het hooy, de haver afmaayen, afſnyden.* La mort faucha toutes ſes eſpérances. expr. fig. *De dood velde al zyne hoop ter neder, verydelde, benam alle zyne verwachtingen.* Ce cheval fauche. Terme d'Ecuyer; boite en traînant en demi-cercle une des jambes de devant. *Dat paard hinkt, gaat met den voorſten voet boogswyze kreupel.*

FAUCHET. m. Eſpece de rateau de bois, dont les faucheurs & faneuſes ſe ſervent à mettre le foin en meulons. *Houteherk met tanden aan weerzyden om 't gemaaid hooy te verlugten en op te ſtapelen.*

FAUCHEUR. m. Ouvrier qui fauche les foins, les avoines &c. *Maayer.* Les faucheurs de Weſtphalie. *De Hanneke maayers, de Weſtphaalſche maayers.* FAUCHEUR eſt encore le nom d'une araignée qui a le corps fort petit & les jambes fort grandes. *Hooywagen.*

La FAUCILLE d'un Moiſſonneur. *De ſikkel* of *kromme ſeiſſen van een Koorn-oegſter, koorn-maayer.* Mettre la faucille dans la moiſſon d'autrui. phr. *De ſikkel in een ander mans oogſt ſlaan, met zyn geſtolen veeren pronken.* Cela eſt droit comme une faucille. phr. fam. & iron. *Dat is zoo recht als een krom mes, een ſeis.*

Le FAUCON eſt le plus noble oiſeau de proye & de leurre. *De Valk is de eelſte roof- en lokvogel.* Faucon de paſſage. *Vreemde valk, overvliegende valk.*

FAUCON. Canon du troiſieme rang. *Valk, een ſoort van geſchut van den derden rang.*

FAUCONNEAU. m. Une des plus petites pieces de campagne & du ſixieme rang. *Falconnet, een der kleinſte veldſtukken, van den ſesden rang.*

FAUCONNERIE. f. L'Art de dreſſer le faucon & les autres oiſeaux de proye. *De valkery, afregting, bequaammaaking van den valk en andere roofvogels.* Il entend bien la FAUCONNERIE, la chaſſe au faucon ou la volerie haute & baſſe. *Hy verſtaat de valkejagt heel wel.* La FAUCONNERIE, la loge des oiſeaux de proye. *Het valkenhuis, jagtvogelhuis.*

FAUCONNIER. m. Celui qui dreſſe & gouverne les Faucons & autres oiſeaux de proye. *Valkenier, Falconier.* Monter à cheval en fauconnier, du pied droit le premier. *Gelyk de valkenier te paard ſtygen, met de regter voet eerſt.*

FAUCONNIERE. f. Sac ou gibeciere où ſont les menues hardes du Fauconnier. *valkeniers tas, jagtbuidel.*

FAUFILER un manteau, un habit. v. a. L'Arrêter en le couſant loin à loin. *Een mantel, een kleed met wyde ſteeken* of *een looze naad vaſtnaayen, om het naderhand net te naayen en op te maaken.*

Se FAUFILER avec des Petits-Maîtres. v. r. Des Plumets; les fréquenter, faire cotterie avec eux. *Met de Hoofſche* Cadetten *of Lichtmiſſen verkeeren, zich daar onder mengen.* Ce mot eſt du ſtile familier & burlesque.

FAULX ou FAUX. f. Inſtrument de faucheur. Liſ. Fô. *Seiſſen, gras-maayers tuig.* Le tems & la mort ſont repréſentez avec une faulx. *De tyd en de dood werden met een ſeiſſen verbeeld.*

FAUNE. m. Divinité Champêtre. *Veld-God.* Les Satyres & les Faunes. *De Saters en veld-goden.*

FAUSSAIRE, celui qui a fait un faux ſeing, un faux contract, un faux ſerment, ou quelque autre fauſſeté. *Falſaris, een die een valſche teekening, een valſche* Acte, &c. *gemaakt heeft.* Il fut puni comme fauſſaire. *Hy wierd als falſaris geſtraft.*

FAUSSE. Fém. de l'Adj. FAUX. Contre la vérité. *valſch, onwaarachtig.* Fauſſe nouvelle. *valſche tyding.* Fauſſe doctrine. *valſche leer.* Fauſſe obligation. *valſche obligatie, opgeſtelde ſchuldbrief.* A fauſſes enſeignes, avec des marques ſuppoſées. *Met valſche* of *looze teekenen; beſcheiden.* Une FAUSSE barbe, barbe poſtiche. *Een aangezette baard, valſche baard.* Fauſſe pierre. *valſche ſteen.* De la fauſſe monnoye

Digitized by Google

Valſche munt. FAUSSE ou feinte humilité. *Valſche of geveinsde nederigheid.*

FAUSSE ALLARME. f. *Loozen alarm.*

FAUSSE-ATTAQUE. f. *Loozen aanval.*

FAUSSE-BRAYE ou baſſe enceinte ſervant à défendre le foſſé. *De walgang, onderwal,* fauſſebree *diend om de graft te verdeedigen.*

FAUSSE-CLÉ. f. Clé double. *Valſche ſleutel.* Le filou avoit une fauſſe-clé. *De gaauwdief had een valſche ſleutel.*

FAUSSE-COTE. f. Une des ſept côtes qui de l'épine du dos viennent aboutir en cartilage autour du diaphragme. *Korte rib.*

FAUSSE-COUCHE. f. Couche avant terme. *Kwaakraam, miskraam, wanbevalling.*

FAUSSE-EQUERRE ou SAUTERELLE. f. Inſtrument pour prendre des angles aigus, obtus, non droits. *Zwey.*

FAUSSE-ETRAVE. f. Terme de Marine. Piece de bois ſervant à renforcer l'étrave. *Slaaper, binne-ſteeven.*

FAUSSE-PORTE. f. *Loozepoort, ſluippoort.*

FAUSSES-MANCHES. *Buiten* of *overmouwen.*

FAUSSE-MARCHE. f. Terme de Guerre. *Looze togt.*

FAUSSEMENT. Adv. Contre la vérité, à faux. *Valſchelyk, onwaarachtiglyk.* Il en fut fauſſement accuſé. *Hy wierd'er valſchelyk mede beſchuldigd, betigt.*

FAUSSE-MONNOYE. f. *Valſche-Munt.*

FAUSSE-PLEURESIE. f. Terme de Médecine. *Baſtaart pleuris.*

FAUSSE-PORTE. f. Porte de derriere, ſecrete iſſue d'un logis. *Agterdeur, ſluipdeur; verborgen, loozen uitgang.* Le voleur s'échappa par une fauſſe-porte. *De dief ontvlugte door een ſluipdeur.*

FAUSSE-QUILLE. f. Piece de bois ſervant à conſerver la quille du vaiſſeau. *Looze kiel.*

FAUSSER, violer ſa foi, ſa parole donnée. v. a. *Zyn trouw ſchenden, zyn woord verbreeken, tegen zyn gegeeven woord aangaan.* FAUSSER ſon ſerment, être parjure. *Zyn eed verbreeken, niet nakomen, meineedig zyn.* FAUSSER compagnie, ne s'y pas rendre ou s'en dérober. *Het gezelſchap opſchieten, vergeefs laaten wagten,* ook, *daar ſteelsgewyze uitſluipen.* FAUSSER la lame d'une épée, la courber, forcer. *De kling van een degen omzetten, krombuigen.* FAUSSER une cuiraſſe, l'enfoncer, la tranſpercer. *Een borſtharnas* of *borſtgeweer krom* of *doorſchieten.* FAUSSER une ſerrure, en gâter les reſſorts. *Een ſlot verdraayen.* FAUSSER une clé. *Een ſleutel krom draayen, verbuigen.*

Un FAUSSET de barrique. *Een zwikje, pennetje tot een vat.* Tirer du vin au fauſſet. *Wyn by 't zwikje tappen.* Une voix de FAUSSET ſe dit en Muſique d'un faux deſſus, d'une voix aigre & glappiſſante. *Een piepende ſtem, ſcherpe en wreede boven ſtem.*

FAUSSETÉ. f. Choſe fauſſe, menſonge, impoſture. *Valsheid, logentaal, bedrog.* La fauſſeté de l'accuſation. *De valsheid van de aanklagte.* Une Hiſtoire pleine de fauſſetez. *Een Hiſtorie vol valsheden, onwaarachtige zaaken, loogens.*

FAUT. Ce mot joint au pronom IL eſt de grand uſage dans la formation des Impersonnels: il faut parler. *Men moet ſpreeken.* Il faut voir. *Men moet zien.* Voy. le reſte ſur FALOIR.

FAUTE. Manquement. *Fout, misslag, ſchuld.* Faire, commettre une faute. *Een misslag begaan.* Une grande, une lourde faute. *Een groote, een lompe misslag.* C'eſt ſa propre faute. *'t Is zyn eigen ſchuld.* Une faute d'orthographe, faute d'impreſſion. *Een ſpelfout, een drukfout, drukfeil.* Votre thême eſt plein de fautes. *Uwe vertaaling,* thema *is vol fouten.* Vous n'aurez pas FAUTE d'approbateurs, d'amis, ſi vous êtes riche, vieille phraſe, vous ne manquerez pas d'approbateurs, &c. *Gy zult geen goedkeurders, geen vrienden gebrek hebben, zoo gy ryk zyt.* L'Equipement de la Flotte fut retardé faute d'argent & de matelots. *De uitruſting van de Vloot wierd veragterd by gebrek van geld, matroozen, bootsvolk.* L'Armée avoit faute de tout. *Het Leger leed gebrek aan alle ding.* S'il arrivoit, s'il venoit FAUTE de lui, s'il venoit à mourir. *Als men hem eens kwyt wierd, zoo hy het hoofd eens kwam neer te leggen.* Un autre eut la charge, faute d'avoir parlé aſſez tôt. *Een ander kreeg de bediening, om dat men niet vroeg genoeg geſprooken had.* A faute de quoi j'engage ma perſonne & mes biens. *In gebreke, by nalaatigheid van 't welke ik myn perſoon en goederen verbinde.* J'y ſerai demain ſans faute. *Ik zal'er morgen zonder* fout, *voor vaſt zyn.*

FAUTEUIL. m. Grande chaiſe à bras. *Armſtoel, leunſtoel.* Le fauteuil du Préſident. *Den armſtoel van den* Preſident of *Voorzitter.*

FAUTEUR, Partiſan, appui des Rebelles, des Hérétiques, celui qui les favoriſe. *Voorſtander, begunſtiger, medeſtander der wederſpannige onderdaanen, der Ketters.* On l'a banni, lui ſes fauteurs & adhérens. *Men heeft hem gebannen, hem zyne medeſtanders en aanhangers.*

FAUTIF, IVE. Adj. Sujet à faillir, *auſſi,* plein de fautes. *Gebrekkig, vol gebreeken, misslagen.* Tout homme eſt fautif. *Een ieglyk mensch is gebrekkig.* Une horloge FAUTIVE, qui ne va pas juſte. *Een gebrekkig, ongeregeld uurwerk.* Une impreſſion fautive. *Een gebrekkige druk, slegte druk.*

FAUTRICE. f. de FAUTEUR, mot nouveau qui s'employe dans le même ſens. *Voorſtandſter, begunſtigster, &c.*

FAUVE. Adj. De couleur tirant ſur le roux. *Vaal, uit den roſſen, bruinrood.* Bêtes FAUVES, comme les daims, cerfs, biches & chevreuils: chaſſer aux bêtes fauves. *Na de daſſen, harten, rheen en wilde geiten jaagen.*

FAUVETTE. f. Petit oiſeau fauve, gai & d'un chant agréable. *De baſtaart Nagtegaal, een vogeltje uit den roſſen, dat vrolyk is en lieflyk slaat, zingt.*

FAUX. Voy. FAULX.

FAUX. Adj. Maſculin de FAUSSE. *Valſch, onwaaragtig.* Faux avis. *Valſch bericht.* Faux bruit. *Valſch gerugt.* Faux rapport. *Valſch aanbrengen* Faux ſerment. *Valſch eed.* Faux témoignage. *Valsch getuigenis.* Faux Contract, paſſé contre la bonne foi. *Een valſch* Contract of *verbandſchrift.* Faux Acte. *Valſche* Acte *of* Notariaal *Geſchrift.* Un faux Teſtament. *Een valſch Teſtament.* De faux Titres. *Valſche Tytels.* De faux cheveux. *Valſch hair.* Faux Diamant. *Valſche Diamant.* Du faux Corail. *Valſch* of *gemaakt Koraal.* Un faux ami, ami infidele. *Een valſche* of *ontrouw vriend.* C'eſt un faux pendard. *'t Is een valſche hond, ſchelm.* Diſcerner le vrai d'avec le faux. *Het waare van 't valſche onderſcheiden.* Jurer faux, ou fauſſement. *Valſchelyk zweeren,*

Digitized by Google

ven. Etre accuſé à faux. *Valſchelyk beſchuldigd zyn.*

FAUX-BOND. m. Saut d'une bale à faux. *Een verkeerde ſluit van een bal.* La bale a fait faux-bond. *De bal is ter zyde afgeſtuit.* Son honneur a fait faux-bond. phr. fig. & fam. en parlant d'une fille qui s'eſt abandonnée. *Haar eer heeft geſtruikeld, ſchipbreuk geleden.* Cet homme fait ſouvent faux-bond à ſes amis. phr. fig. & fam. les abandonne dans le beſoin, leur manque de parole. *Die man verlaat zyn vrienden dikwils in nood, laat hen dikwils in de pekel.*

FAUX-BOURDON. m. Chant en partie, note contre note. *Muziekſtuk dat noot tegen noot gezongen word.*

FAUXBOURG. m. Amas de maiſons hors des portes d'une Ville. *Voorſtad.* La Ville & les Fauxbourgs. *De Stad en deszelfs Voorſteden.*

FAUX-BRILLANT. Faux éclat. m. *Valſche glans.* Il y a bien des faux-brillans dans cette harangue, dans ce diſcours. *Daar zyn veel valſche glanſſen, iedele optooyſelen, flonkerſtraalen in die aanſpraak, in die reden.*

FAUX-COTÉ d'un vaiſſeau. m. *De ſlag-zy van een ſchip.*

FAUX-ETAMBORD. m. *De looze agterſteven.*

FAUX-ENONCÉ. m. Choſe avancée contre la vérité. *Een valſche verklaaring, onwaarachtig verhaal.*

FAUX-FEUX. m. pl. Signaux avec des amorces de poudre. *Blik-vuuren.*

FAUX-FILER. Voy. FAUFILER.

FAUX-FRAIS, ou FAUX-FRAIX. m. pl. Fraix qui n'entrent point, qu'on ne met point en compte. *Onkosten die niet gerekend worden.*

FAUX-FRERE. m. Traître, celui qui trahit les ſecrets de ſes amis, de ſa ſociété. *Verrader.*

FAUX-FUYANT. m. Sentier détourné. *Bypaadje, ſluippaadje.* Il ſe ſauva par un faux-fuyant. *Hy ontkwam het door* of *langs een ſluippaadje.* Chercher des FAUX-FUYANS. fig. des détours, des échappatoires. *Uitvlugten zoeken.*

FAUX-GERME. m. Matiere informe, fruit d'une conception défectueuſe. *Molik* of *vrucht eener wanontfangenis.*

FAUX-JOUR. m. Lueur, lumiere imparfaite, artificielle. *Valſch-licht, ſchemerlicht.* Les étoffes paroiſſent plus belles expoſées dans un faux-jour. *De ſtoffen gelyken ſchooner, toonen beter in een valſch* of *ſchemerlicht.* Ce tableau eſt dans un faux-jour, dans un endroit qui ne lui eſt pas favorable. *Die ſchildery hangd tegen 't licht, in een verkeerd licht.*

FAUX-MONNOYEUR. m. *Een valſche-munter.*

FAUX-PAS. m. Fauſſe démarche. *Een valſche tred, ſtap.* Faire un faux-pas. *Gleyen, ſtruikelen, een valſche tred doen.* Faire un faux-pas. fig. manquer de conduite. *Een valſche tred doen, een misſlag doen, mistaſten, zyne handen branden.*

FAUX-PONT. m. Eſpece de pont à fonds de cale pour conſerver la cargaiſon. *Koebrug in 't hol van 't ſchip, dek om de laading te bewaaren.*

FAUX-SAUNAGE ou FAUSSONNAGE. m. Débit, négoce de faux-ſel. *Sluipneering, ſluikery van verboden zout.*

FAUX-SAUNIER, celui qui vend & débite du faux-ſel. *Zoutſluiker, verkooper, vervoerder van 't verboden zout.* Les faux-ſauniers ſont punis des Galeres. *De zoutſluikers worden met de Galley geſtraft.*

FAUX-SEL. m. Sel de contrebande. *Verboden zout.*

FAVEUR. f. Grace, bienfait, bienveillance. *Gunſt, genade, vriendſchap, genegentheid.* Faveur ſinguliere, extraordinaire. *Byzondere, ongewoone gunſt, genade.* Faites-moi la faveur de croire que... *Doet my de gunſt, bewys my de vriendſchap van te gelooven dat...* Des Lettres de faveur, ou de recommandation. *Gunſt-brieven* of *brieven van voorſchryving*, recommandatie, *aanbeveeling.* Il a teſté en FAVEUR, à l'avantage de ſon Neveu. *Hy heeft zyn uiterſte wil ten voordeel van zyn Neef gemaakt.* Il l'a déclaré ſon héritier en FAVEUR, en conſidération de ce Mariage. *Hy heeft hem uit hoofde van dat Huwelyk tot zyn erfgenaam verklaard.* Nous paſſâmes la Riviere à la FAVEUR, par l'aide, le moyen du Canon. *Wy trokken over de Rivier onder voordeel van 't Geſchut dat op de vyanden vuur gaf.* Sa FAVEUR, ſon crédit auprès du Prince augmente tous les jours. *Zyn aanzien, vermogen by den Vorſt neemd dagelyks toe.* La FAVEUR l'a emporté, la cabale des Favoris, des Courtiſans en faveur a prévalu. *De Gunſtelingen van den Koning, de begunſtigde Hovelingen hebben 't overgehaald, gewonnen*, ook wel in ſingulari, *'s Konings Gunſteling, de* Mignon *van 't Hof heeft de overhand behouden.* Paris eſt plein de gens dévouez à la FAVEUR, aux Miniſtres en faveur. *Parys is vol menſchen die de eerſte Staatsbedienden in 't gat kruipen, toegedaan, overgegeeven zyn.* La bague qu'il porte au doigt eſt une FAVEUR, un préſent de ſa Maîtreſſe. *De ring die hy aan zyn vinger draagd, is een gunſtbewys, vriendſchap van zyn Beminde, van zyn Lief.* Elle lui fit bien acheter les dernieres faveurs. fig. la jouiſſance. *Zy deed hem de laatſte gunſten, de nadere kennis wel duur betaalen.*

FAVORABLE. Adj. d. t. g. Propice, avantageux. *Gunſtig, voordeelig.* Avoir, obtenir une Audience favorable. *Een gunſtig Gehoor hebben, verlangen, verkrygen.* Me ſerez-vous favorable en cette entrepriſe? *Zult gy my in die onderneeming gunſtig wezen?* Un vent favorable. *Een gunſtige, voordeelige wind, voorwind.* Il reçut un coup FAVORABLE, une bleſſure favorable, légere, pas dangereuſe. *Hy kreeg een ſchampſchoot, ligte kwetſuur.*

FAVORABLEMENT. Adv. *Gunſtiglyk.* Recevoir, écouter favorablement, d'une maniere favorable. *Gunſtiglyk ontfangen, aanhooren.*

FAVORI, ITE. Adj. Qui plaît plus que tout autre. *Begunſtigd, die meeſt behaagd.* Le Favori, l'Ami de Mad. D... *De vriend, de begunſtigde Minnaar van Juffr. D...* Horace, Térence, &c. ſont ſes Auteurs favoris. *Horatius, Terentius, enz. zyn de Schryvers daar hy meeſt van houd, die hy meeſt agt, leeſd.* Il ſe ſert ſouvent de cette expreſſion; c'eſt ſon mot favori. *Hy gebruikt die uitdrukking dikwils; 't is zyn bemind woord.*

FAVORI, celui qui a la faveur du Prince. *Gunſteling, 's vorſten gunſtgenoot, gunſtbezitter.* Séjan l'inſolent Favori du diſſimulé Tibere. *Sejanus de baldaadige Gunſteling van den geveinſden Tiberius.* La Maréchale d'Ancre indigne FAVORITE de la Reine Marie de Médicis. *De Maarſchalkinne d'Ancre.* (Aliàs *de Galigaï*) *onwaardige begunſtigde, vertrouwde, boezemvriendinne van Maria de Medicis.* FAVORITES. f. pl. certaines boucles ou friſures qui échappent de deſſous

Digitized by Google

le bonnet des femmes. *Sluipkrullen, bokkels* of *krullen die onder uit de vrouwekapſels te voorſchyn komen.*

FAVORISÉ, EE. Part. paſſ. *Begunſtigd.* Favoriſé, avantagé de la Nature. *Van de Natuur begunſtigd, begaafd.* Favoriſé des Dames. *Van de Juffers zeer begunſtigd, heel wel gehandeld.*

FAVORISER quelqu'un, le traitter favorablement. *Iemand begunſtigen, gunſtiglyk, vriendelyk bejegenen.*

FAVORISER, ſeconder un deſſein. *Een voorneemen begunſtigen, helpen voortzetten, uitvoeren.*

FAY.

FAYENCE ou FAYANCE, comme on le prononce. f. Potterie fort verniſſée & délicate, dont l'origine vient de FAYENCE, Ville d'Italie. *Platielwerk, glad en fyn aardewerk, Delfs-porcelein.* Un plat de fayence. *Een gladde ſchotel.* Des carreaux de fayence. *Fyne muurſteentjes, gladde ſteenen* of *tegeltjes.*

FAYENCIER, ouvrier en fayence. *Platielbakker, platielwerker.*

FEA.

FEAL. Se dit pour FIDELE dans les Lettres & Ordonnances Royaux. Notre amé & féal Chancelier. *Onzen geliefden en getrouwen Cancelier.* A nos amez & féaux Alliez & Confédérez. *Aan onze beminde en getrouwe Geallieerden en Bondgenooten.*

FEB.

FEBRICITANT. Adj. & Subſt. Qui a une fievre lente ou intermittente. *Binnekoortsig, die een ſluipkoorts heeft.* Les pauvres fébricitans. *De arme luiden met binnenkoortſen behebt, gequeld.*

FEBRIFUGE. m. Remede ſpécifique pour chaſſer la fievre. *Koortsverdryver.* Le Quinquina eſt un excellent fébrifuge. *De China Chinæ, de Quinquina is een uitneemd koortsverdryver.*

FEC.

FECALE. Adj. f. *Drekkig.* Matiere fécale, gros excrémens du corps humain. *Drekkige ſtoffen,* fecale materien, *menſchen drek.*

FECES. f. pl. Terme de Chymie. Le mare, la lie qui reſte au fonds de l'alembic après la diſtillation. *Grondſop, drabbigheid, droeſſem onder in den Helm* of *'t diſtileerglas overgebleven.*

FECOND, ONDE. Adj. Qui produit beaucoup, abondant. *Vrugtbaar.* Une femme féconde. *Een vrugtbaare vrouw, die veel kinderen krygd, geeft.* Les poiſſons ſont fort féconds, multiplient beaucoup. *De viſſen vermeenigvuldigen zeer.* Un terroir FECOND, fertile. *Een vrugtbaare grond.* La chaleur, la lumiere féconde du Soleil. *De vrugtbaare,* of *vrugtbaarmaakende hitte, 't vrugtbaar licht van de Zon, de vrugtbaare Zonneſchyn.* Un Eſprit FECOND, capable de produire ſur le champ. *Een vrugtbaare geeſt, een vlug en ſnel verſtand.* Il a la veine féconde, il fait aiſément des vers. *Hy heeft een vrugtbaaren rymader.* Un ſujet FECOND, une matiere féconde, qui fournit beaucoup. *Een vrugtbaar onderwerp, een overvloedige ſtoffe, die veel uitleverd.*

La FECONDITÉ des Femmes du Nord. *De vrugtbaarheid der Vrouwen van 't Noorden.* La fécondité des poiſſons. *De overvloedige voortbrenging der viſſchen.*

La FECONDITÉ, fertilité de la Terre. *De vrugtbaarheid van de Aarde.* La FECONDITÉ, la capacité, vivacité de l'Eſprit. *De vlugheid, ſnelheid, bekwaamheid, vaardigheid van den Geeſt.* La FECONDITÉ, la richeſſe d'un ſujet. *De overvloedigheid, rykheid van een onderwerp.*

FEE.

FEE. f. Nymphe enchantereſſe. *Tover Godin, Tover-Nymf.* Les contes des Fées. *De vertellingen, ſprookjes, kwakjes der Toverbesjes.* Les armes FEES ou enchantées de Membrin. *De Tover wapenen* of *betoverde wapenen van Membrino.*

FEER. v.a. Enchanter. *Betoveren.* Les vieux Romans diſent que Teragut étoit féé. *De oude Romans zeggen dat Teragut betoverd was.*

FEI.

FEINDRE. v.n. Diſſimuler, faire ſemblant. *Veinzen, den ſchyn maaken, zich gelaaten, houden als of...* Feindre une maladie, ou d'être malade. *Een ziekte veinzen, of veinzen ziek te zyn; zich ziek veinzen, houden, gelaaten.*

FEINDRE. v.a. Inventer, controuver des aventures. *Gevallen, geſchiedeniſſen veinzen, verſieren, opſtellen.* Les Poëtes feignent des Héros qui n'ont jamais exiſté. *De Dichters verzinnen, verſieren Helden die nooit geweeſt zyn.* Je ne FEINDRAI point, n'héſiterai point de vous dire que... *Ik zal niet ſchroomen, my niet ontzien u te zeggen dat.*

FEINDRE du pied. v. n. N'oſer appuyer en marchant à cauſe de la goutte. *De voet myden in het voortgaan, om de jicht daar niet op durven ruſten.*

FEINT, TE. Part. de FEINDRE & Adj. *Geveinſd, verdigt, verſierd, verzonnen.* Le FEINT ou le prétendu Aſtrologue. *De geveinsde* of *gewaande Sterrekyker.* Une amitié FEINTE, fauſſe amitié. *Een geveinſde* of *valſche vriendſchap.* De feintes larmes. *Valſche traanen, hoere traanen.* Un eſprit feint & diſſimulé. *Een geveinſd en bedekt verſtand.*

FEINTE. f. Déguiſement, diſſimulation. *Veinzery, ontveinzing, geveinſdheid, vermomming.* La feinte fut découverte. *De veinzery, geveinſdheid, vermomming wierd ontdekt.* Ce n'eſt qu'une feinte, qu'une amorce. *'t Is maar een veinzing, een lokaas, lokbroodje.* Faire une feinte, en terme d'Eſcrime, donner le change en viſant ailleurs qu'on ne porte. *Een looze* of *onverwagte ſteek toebrengen.* Une Colomne FEINTE, qui imite le marbre &c. *Een looze pylaar, bouta pylaar als marmer beſchilderd.*

FEINTISE. f. Vieux mot. Voy. FEINTE.

FEL.

FELÉ, EE. Part. de FELER. Un plat félé, une aſſiette félée. *Een ſchotel, tafelbord die geborſten is.* Il a le timbre félé, la tête félée. phr. fam. & burl. *Daar loopt een ſtreep door, de key leuterd hem.*

Se FELER. Se fendre ſans ſe caſſer. v.r. *Oberſten, ſcheuren krygen, en egter aan malkander blyven.* Le verre, la porcelaine, la fayence eſt ſujette à ſe féler. *'t Glas, 't porcelein, platielwerk is het berſten zeer onderhevig, berſt, ſcheurd ligt.*

La FELURE de ce verre, de cette taſſe de porcelaine eſt preſque inviſible. *De geſcheurdheid, de ſcheur van dat glas, van die porceleine kop is byna onzigtbaar.*

FELICITATION. f. Compliment de congratulation. *Gelukwenſching.* Lettre de félicitation ſur le gain d'un Procès. *Brief van gelukwenſching over 't winnen van een Geding.*

FELICITÉ. f. Béatitude, bonheur parfait. *Gelukzaligheid, gelukkige ſtaat.* La félicité éternelle. *Het eeuwig geluk, de eeuwige zaligheid.*

FELI-

Digitized by Google

FELICITER quelqu'un. v. a. Lui faire compliment au ſujet de quelque avantage. *Iemand geluk wenſchen, begroeten.* Féliciter les nouveaux Echevins. *De nieuwe ſchepens geluk wenſchen.*

Se FELICITER réciproquement. v. r. *Malkander wederzyds geluk wenſchen.* Se féliciter d'avoir prévu, évité un malheur, s'en ſçavoir bon gré. *Zig verblyden, gelukkig agten, het zich dank weeten een ongemak, ongeluk voorgezien, gemyd te hebben.*

FELON. m. S'eſt dit pour REBELLE, TRAITRE à ſon Seigneur. *Weerſpannig, veraader, wreed.* Il eſt atteint & convaincu de FÉLONNIE, de Rebellion, de Trahiſon. *Hy is beſchuldigd en overtuigd van weerſpannigheid, van verraad.*

FELOUQUE. f. Petit bâtiment commun dans la Méditerranée. *Felouq, ſnel zeil en roeyvaartuig der Middelandſche Zee.*

FEMELLE. f. Terme oppoſé à MÂLE, & qui ne ſe dit guere que des Animaux. *Wyfje.* La vache eſt la femelle du taureau. *De koe is 't wyfje van den Stier, van de bul.* La poule la femelle du coq. *De hen het wyfje, egade van den haan.* C'eſt une dangereuſe, une fine FEMELLE. phr. burl. & famil. *'t Is een gevaarlyke, ſnoode, ſlimme prey, doortrapte hex.* Un ſerin FEMELLE. *Een wyfjes Kanaryvogel.* Une perdrix femelle. *Een wyfjes patrys.* Du chanvre femelle. *Helling, zaadloos hennip.*

FEMININ, INE. Adj. *Vrouwelyk.* Le Sexe féminin, ou ſeulement le Sexe. *De vrouwelyke (Sexe) Kunne.* Cet homme a le viſage féminin. *Die man heeft een vrouwelyk wezen, een vrouws tronie.* Le genre féminin, terme de Grammaire. *'t Vrouwelyk geſlagt.* Lettre, table, cravatte ſont du genre féminin en François. *Brief, tafel, das, zyn in 't Franſch vrouwelyk* of *van 't vrouwelyk geſlagt.*

FEMINISER un mot, le faire du Genre féminin. v. a. Epigramme étoit autrefois maſculin, l'Uſage l'a féminiſé. *Epigramma, puntdicht was (in 't Franſch) eertyds* maſculinum, *'t Gebruik heeft het vrouwelyk gemaakt.*

FEMME. Liſ. FAMME. La femelle de l'Homme. *Vrouw, egade van den Man.* Dieu tira la femme de la côte d'Adam. *God haalde, trok de vrouw uit Adams rib.* Ils vivent comme Mari & Femme. *Zy leeven als Man en Vrouw.* Femme en puiſſance de mari. *Vrouw onder mans voogdy.*

FEMME de chambre. *Kamenierſter, Kamerdienaares,* La FEMME de charge a ſoin du linge, de l'argenterie, &c. *De Oppaſter, huisbewaarſter, bottelierſter heeft het tafelgoed en 't zilverwerk in bewaaring.*

FEMMELETTE. Terme burlesque & injurieux. Eſt le Diminutif de FEMME. *Vrouwtje, wyfje.* Les craintives femmelettes. *De vreesagtige vrouwtjes, beſchroomde, ſchroomagtige wyfjes.*

F E N.

La FENAISON, ou le temps de couper les foins. *De hooytyd, tyd om hooy af te maayen.*

FENDANT d'une épée. Voy. TRENCHANT.

Faire le FENDANT, vieux mot, le fanfaron. *Wakker opſnyden, zwetſen, ſnorken, den gebraaden haan, den beeſt ſpeelen.*

La FENDERIE du fer, l'Art de le fendre en barres & le mettre en verges. *De konſt van het yzer tot ſtaaven te klooven, en tot roeden te brengen.* La FONDERIE eſt auſſi le lieu où l'on travaille à fendre le fer. *'t Werkhuis, de loots, ſmidſe daar 't yzer tot ſtaaven en roeden gekloofd, geſpleten, geſmeed word.*

Un FENDEUR de bois. *Een houtkloover, houthakker.* C'eſt un fendeur de naſeaux. phr. burl. & iron. *t' Is een ſnorker, ſnoeshaan, windbreeker, blaaskaak.*

FENDRE. v. a. Couper, ſéparer en long. *Klooven, hakken, ſcheiden, ſplitſen.* Fendre du bois. *Hout klooven.* Crier à tête fendre. exag. *Het hoofd te berſten ſchreeuwen, gruwelyk tieren.* Fendre un cheveu en quatre. phr. burl. & fam. pointiller, chicaner. *Hairklooven, muggenziften, vitten.* Geler à pierre fendre. phr. fig. *Vriezen dat het kraakt, klapt, dat de ſteenen opberſten.*

FENDRE la preſſe. *Door den drang heen dringen, raaken.* Un oiſeau qui fend l'air. *Een vogel die de lugt doorklieft.* Comme un vaiſſeau fend les vagues. *Gelyk een ſchip de baaren klieft* of *doorklieft.* La tête me fend. phr. j'y ai ſi grand mal. *'t Is of myn hoofd in tweên breeken wil, ik heb een dolle hoofdpyn.* Le cœur m'en fend. *'t Gaat door myn hart.*

Se FENDRE. v. r. S'entr'ouvrir, être fendu. *Splyten, open gaan, opbarſten, ſcheuren.* Le bois de ſapin ſe fend aiſément. *Vuurenhout ſplyt ligt, word ligt opgehakt, geſpleeten.* La terre ſe fend de chaleur. *De grond ſplyt, gaat op, berſt van de hitte.*

FENDU, UE. Part. paſſ. & Adj. de FENDRE. *Gekloofd, geſpleeten.* Du bois fendu. *Gekloofd hout* Un cheval qui a les naſeaux bien fendus. *Een paard welkers neusgaaten wel geſpleeten zyn.* Des yeux bien fendus. *Groote en wel geſcheidene, wel beſnedene oogen.* Ce Cavalier eſt bien FENDU, eſt de taille à bien monter & embraſſer un cheval. *Die Ruiter is wel geſpleeten, kan een paard wel beſchreiden.*

FENETRAGE. m. Toutes les fenêtres d'un bâtiment. *Venſterwerk.* Ce fenêtrage eſt mal ordonné. *Dat venſterwerk is kwaalyk* geordonneerd, *kwalyk aangelegd.* Tout le fenêtrage eſt de criſtal. *Al de venſters zyn van criſtal.*

FENETRE. f. *venſter.* Fenêtre vitrée. *Glaze venſter.* Se tenir à la fenêtre. *In* of *voor 't venſter ſtaan.* Regarder par la fenêtre. *Uit het venſter kyken, zien.* On dit par exag. d'un prodigue, qu'il jette tout par la fenêtre. *Van een verkwiſter zegd men, dat hy zyn geld ſtrooyd, dat hy al zyn goed te grabbelen gooyt, door de billen lapt.* Il faut paſſer par là ou par la fenêtre. phr. fam. & fig. *'t Is een moet, daar valt niet tegen te doen.*

FENIL. m. Lieu où l'on ſerre le foin. *Hooy-ſchuur, hooy-zolder, plaats daar men 't hooy bergd.*

FENOUIL. m. Herbe, & une des ſemences chaudes. *venkel.* Fenouil commun. *Gemeene venkel.* Fenouil ſauvage. *Wilde venkel.*

FENOUILLETTE. f. Liqueur, eſpece d'eau d'anis où il entre de la graine de fenouil. *Fransch-anyswater, daar veel venkel-zaad in komt.*

FENTE. f. Petite ouverture en long. *Schreef, reet.* Regarder par la fente de la porte. *Door de ſchreef, reet van de deur kyken, zien.*

F E O.

FEODAL, ALE. Adj. Qui concerne le Fief. *Leenroerig.* Droit féodal. *Leenregt, regt dat een Leen-heer toekomt.* Saiſie féodale. *Leenpanding, verbeuring uit hoofde van 't leenregt.* Saiſir FÉODALEMENT une Terre, la ſaiſir en vertu du Droi Féodal. *Een Land geregt-*

regtelyk panden, uit hoofde van't Féodaal of *Leenregt aanſlaan, aantaſten.*

FER.

FER. m. Métal aſſez connu, *Yzer, bekend bergſtof.* Fer battu. *Geslagen yzer.* Fer forgé. *Geſmeed yzer.* Fer doux. *Zagt* of *ſmeedig yzer.* Fer aigre. *Bros yzer.* Fer caſſant. *Splinterig yzer.* Fer plat ou en barres. *Staaf-yzer* of *yzer aan ſtaaven.* Le FER d'une pique, d'une lance. *Het yzer, de yzere punt van een piek, van een lans.* Il y a des playes où il faut employer le FER & le feu. *Daar zyn wonden daar men 't ſtaal en 't vuur toe moet gebruiken.* Avoir les FERS aux pieds & aux mains. *Boeyen, kluiſters hebben aan handen en voeten.* FER de cheval. *Hoef-yzer, paards voet-yzer.* Fers neufs. *Nieuwe yzers.* Relever les fers d'un cheval. *De yzers van een paard opſcherpen, weder ophaalen.* Les chevaux de Sa Majeſté avoient des fers d'argent. *De paarden van Zyn Majeſteit hadden zilvere hoef yzers.* Le cheval tomba les quatre fers en l'air. phr. fam. *Het paard viel vlak op de rug neer, met de vier yzers naar om hoog.* Je tombai les quatre fers en l'air. phr. fam. *Ik viel agter over, vlak op den ſtuit met de beenen om hoog.* Une femme a toujours quelque fer qui loche. phr. famil. & fig. *Een vrouw ſcheeld altyd dit of dat, het een of 't ander, een vrouw is nooit regt gezond.* Il faut battre le fer tandis qu'il eſt chaud. phr. prov. *Men moet het yzer ſmeeden terwyl het heet is, men moet de gelegentheid waarneemen.* Nous ſommes dans un Siecle de fer. *Wy zyn in een yzere Eeuw.*

FER à cheval, ouvrage en demi-cercle, quelquefois de figure ronde ou ovale, bordé d'un parapet, élevé dans le foſſé d'une place ſituée dans un fonds marécageux, &c. *Soort van een ſchietkat* of *half rondeel, in de gragt van een morasſige veſting opgeworpen, &c.*

FER à paſſer du linge. *Een ſtryk-yzer.* Paſſer le fer ſur un rabat. *Het yzer over een bef ſtryken.* Des FERS à friſer. *Krulyzers, krultang.* Fers à gaufres. *Wafelyzers.* Les fers ſont au feu. ph. *Daar word al ſterk aangewerkt, de zaak is nu regt in til.*

FER blanc, fer doux, battu, étamé, & en feuilles. *Blik.* Une boëte de fer blanc. *Een blikke doos.* FER d'aiguillette. *Blik-beslag van een neſtel* of *broek-veter.*

FER chaud, fer rouge ou ardent. *Gloeyend yzer.* On applique la marque de la Ville avec un fer chaud. *Men geeft het Stads-merk met een gloeyend yzer.*

FER, ſe dit pour ancre ou grapin de Galere. *Galey-anker.* Galere ſur le fer. *Galey ten anker leggende.* Le FER, l'épée lui entra bien avant dans le corps. *Het ſtaal, de degen ging hem diep in 't lyf.*

FER-BLANTIER. m. Ouvrier en fer blanc. *Een blikſlaager.*

FÉRIAL, ALE. Adj. Qui s'employe avec jour. Jour férial, jour où les Cours n'entrent point. *Feeſtdag, vierdag, vacantie-dag voor de Rechterſtoelen.*

FERIE. f. Jour de Fête. Fête, jour de vacances pour les Juges, &c. *Feeſtdag, vierdag, vacantie voor de Rechterſtoelen.*

FERIE. Terme de l'Egliſe Romaine, pour déſigner tous les jours de la ſemaine excepté le Samedi & le Dimanche. Feria: *een woord van de Roomſche Kerk, om de verſcheiden weekdagen, behalven de Saterdag en Sondag aan te wyzen.*

FERIR. v.a. S'eſt dit pour FRAPPER; il ne ſe dit plus qu'en cette phraſe, ſans coup férir, ſans effort. *Zonder ſlag nog ſtoot.* La Ville fut priſe ſans coup férir. *De ſtad ging over zonder ſlag of ſtoot.*

FERLER, plier, trouſſer les voiles. v.a. Terme de Marine. *De zeilen inbinden, opgorden, inhaalen, inneemen.*

FERMAGE. m. Convention pour une Ferme & le prix qu'elle coûte. *Pagthuur, verpagting, 't geld dat een pagt opbrengen moet.*

FERME. f. Convention, accord pour une choſe qu'on afferme. *Pagt, verpagting.* Bailler ſes terres à ferme. *Zyne Landeryen in pagt geeven, over laaten, verpagten.* Renouveller la ferme. *De pagt vernieuwen.* Les cinq groſſes Fermes de France. *De vyf Hoofdpagten van Vrankryk.* La Ferme des vins. *De wynpagt.*

FERME. f. Métairie, cenſe, que l'on donne à ferme. *Hoef, pagthoeve.* Il a une belle Ferme. *Hy heeft een ſchoone Hoef.*

FERME ſe trouve dans le Théatre Italien pour une couliſſe de décoration qui bouche & ouvre le fonds du Théatre. *Pronk-ſcherm die opgehaald en neergelaten word.* La ferme s'ouvre & la Machine paroît. *De ſcherm gaat open en de* Machine, *'t geſtel verſchynd.*

FERME. Adj. d. t. g. Qui tient bien, ſolide. *Vaſt, hegt.* Le plancher eſt bien ferme. *De vloer, de zolder is heel vaſt.* Etre ferme à cheval, ſur ſes patins. *vaſt te paard, vaſt op zyne ſchaatſen ſtaan.* Attendre l'ennemi de pied ferme. *Den vyand moedig inwagten.* Avoir le poignet FERME, fort. *Een ſterk gewrigt hebben, ſterk zyn in de vuiſt.* Etre FERME, conſtant dans ſes réſolutions. *vaſt, onwankelbaar zyn in zyne beſluiten, ſtantvaſtig by zyne beſluiten blyven.* Avoir une foi, une eſpérance ferme. *Een ſtandvaſtig geloof, een vaſte hoop hebben.* Avoir le regard FERME, aſſuré, fixe. *Een ſtyf, ſtout, mannelyk gezicht hebben.* Avoir la contenance ferme. *Een mannelyk wezen hebben, een kloeke ſtand behouden.* Il a la voix, la parole ferme. *Hy heeft een mannelyke, een vaſte ſtem.* Je lui ai parlé d'un ton ferme. *Ik heb hem uit de borſt, ongeveinſd, onbeſchroomd geſprooken.*

FERME, compact & ſolide. *vaſt, digt en hegt.* Un terrein ferme. *Een vaſte grond.* On appelle Terre-ferme le Continent. *vaſt Land.* Dès que nous fûmes en Terre-ferme. *Zoo draa wy op 't vaſte Land, de vaste grond waaren.* Du poiſſon, du fruit qui a la chair ferme. *vis, vrugt die vaſt, hard van vleeſch is.*

FERME. Se dit auſſi pour FERMEMENT: tenir bien ferme ce qu'on a. *Het geen men heeft heel vaſt houden.* Frappez ferme. *Klop ſtyf, klop hard aan.* Soutenir une opinion fort & ferme. *Een gevoele met kragt, ſtyf ſtaande houden.* Il le nia fort & ferme. *Hy loogchende, ontkende het ſtyf en ſterk, met alle magt.*

FERMÉ, EE. Part. du Verbe FERMER. *Geſloten.*

FERMEMENT. Adv. Fortement, conſtamment, avec foi. *vaſt, kragtig, ſtandvaſtig, vaſtelyk.*

FERMENT. m. Terme de Phyſique. Levain qui agite, diviſe & fait gonfler un corps. *Beweegend, verdeelend en ryzend middel.*

FERMENTATION. f. Action de fermenter, agitation, diviſion & raréfaction des parties par le moyen du ferment. *Ryzing, ſcheiding, verdunning.* La digeſtion ſe fait par la fermentation des alimens. *De*

ver-

Digitized by Google

verteering geſchied door de ryzing, werking, ſcheiding, verdunning der ſpyzen, voedzels.

FERMENTER. v. a. & n. Servir de ferment à quelque choſe. *Werken, opzwellen, uitzetten, doen ryzen.* Le levain fermente la pâte. *De deeſſem doet het deeg ryzen, uitzetten, opzwellen.* Quand les humeurs, fermentent, ou ſe fermentent dans les entrailles. *Als de vochten in de ingewanden werken, opgiſten, kooken.*

FERMER. v. a. Clorre. *Sluiten, toedoen.* Fermer la porte. *De deur ſluiten, toeſluiten.* Fermer la porte ſur quelqu'un. *De deur agter iemand toehaalen, toemaaken.* Lui fermer la porte au nez. *De deur voor hem toehaalen, hem buiten 't huis houden, daar buiten ſluiten.* On lui fit fermer ſa boutique. *Men deed hem zyn winkel ſluiten.*

FERMER ou clorre un parc de murailles. *Een perk, warande met een muur omſluiten, omringen.* FERMER une lettre. *Een brief ſluiten, toemaaken, toezegelen, toelakken.* FERMER les ports, les avenues d'un Pays. *De havens, de doortogten van een Land ſluiten, bezetten, geſloten houden.* Notre flotte fermoit le Sund. *Onze vloot ſloot de Zond, hield de Zond geſloten.* FERMER les yeux d'un trépaſſé. *Een overledene de oogen ſluiten, toehaalen.* Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit. *Ik heb de gantſche nagt geen oog toe gehad, toegedaan.*

FERMER les yeux aux abus, faire ſemblant de ne les pas voir. *De misſlagen, ongeregeldheden,* abuizen *over 't hoofd zien.* Fermer l'oreille à la médiſance. *Het oor voor de laſtering ſluiten, toedoen.* FERMER la bouche à quelqu'un. phr. fig. *Iemand de mond ſtoppen, tot zwygen brengen, pal zetten.* Il faut fermer la porte aux abus. *Men moet de* abuizen, *ongeregeldheden ſluiten, men moet'er een ſchot voor ſchieten.* Fermer la porte au repentir. *Het naberouw beneemen, beletten.*

FERMER, ou Se FERMER. v. n. & r. Etre clos, ou ſe clorre. *Sluiten, geſloten worden, digt toegaan.* Les portes de la Ville ferment, ſe ferment à huit heures. *De Stads poorten gaan ten agt uuren toe, worden ten agt uuren geſloten.* Ces fenêtres ne ferment pas bien. *Die venſters ſluiten niet wel, gaan niet digt toe.*

FERMETÉ. f. Stabilité. *Vaſtigheid, ſtevigheid, onwankelbaarheid.* Ces pilotis n'ont pas aſſez de fermeté. *Die paalen hebben geen vaſtigheid genoeg.* La FERMETÉ, ſubſtance ferme du ſaumon, du brochet, de la ſole. *De vaſtigheid van de zalm, ſnoek, tong.*

FERMETÉ, conſtance d'ame. *Standvaſtigheid, onbeweeglykheid, kloekheid van ziel.* Il ſoutint cette diſgrace avec une incroyable fermeté. *Hy ſtond die ramp, dat ongeluk met een ongelooffelyke ſtandvaſtigheid, grootmoedigheid uit.* Il n'a point de FERMETÉ, d'arrêt dans ſes réſolutions. *Hy heeft geen beſtendigheid in zyne beſluiten, hy ſtaat niet vaſt in 't geen hy voorneemd.*

La FERMETURE d'une boutique, s'entend des portes, fenêtres, planches, barres &c. qui ſervent à la fermer. *Winkeldeuren en winkelvenſters, planken en boomen om een winkel te ſluiten.* La FERMETURE ou le fermement des portes d'une Ville. *Het poortſluiten.* of *'t ſluiten der poorten van een ſtad.*

FERMIER. Celui qui a des Terres ou des Droits à ferme. *Pachter.* C'eſt le fermier de Mr. N. *'t Is de Landpachter, Landhuurder van de Heer N.*

FERMOIR. m. Attache ou agraffe d'un livre. *Boekſlot, plattehaak.* Des Pſeaumes à fermoirs d'or. Bible à fermoirs d'argent. *Pſalmboek met goude ſlooten, Bybel met zilvere ſlooten.* FERMOIR, ou ciſeau de fer trempé, dont il y a de pluſieurs ſortes. *Fermoor,* of *ſcherpe byl van verſtaald yzer.*

FEROCE. Adj. d. t. g. Farouche & cruel. *Wild, ongetemd, wreed.* Les Lions, les Tygres & autres Bêtes féroces. *De Leeuwen, Tygers en andere wilde Dieren, Slinddieren.* C'eſt un homme féroce, d'un eſprit, d'une humeur féroce. fig. cruelle. *'t Is een wreedaart, een nors, ſtuurs en wreed menſch.*

La FEROCITÉ, cruauté, voracité du Lion, des Bêtes ſauvages. *De wreedheid, bloedgierigheid van den Leeuw, van de wilde Dieren.* Rien ne put adoucir la férocité de ce Barbare. *Niets kon de wreedheid, onmedoogendheid van die Barbaar verzagten.*

FERRAILLE. f. Vieux morceaux de fer uſez ou rouillez. *Oud yzer.* Vendeur de ferraille. *Oud Yzer-kraamer.*

FERRAILLER. v. n. Chamailler tumultueuſement. *In't wild ſlaan, in't honderd houwen en ſteeken.*

FERRAILLER. Terme de Salle d'armes, faire mal des armes. *Slegt ſchermen.*

FERRAILLER, comme font les Breteurs, chercher l'occaſion de mettre l'épée à la main ſans raiſon. *Den vogtel uithaalen; met den vogtel ten eerſten gereed zyn.*

FERRAILLEUR. m. Breteur de profeſſion. *Voorvechter.* C'eſt un ferrailleur. *'t Is een voorvechter, een die met den vogtel ten eerſten gereed is.*

FERRANDINE. f. Etoffe ordinairement de ſoye & de laine. *Ferandyn.*

FERRANT. Adj. Qui ne ſe dit qu'en cette phraſe; un Maréchal ferrant. *Een hoefſmit, paardeſmit.*

FERRÉ, EE. Part. de FERRER. Un cheval ferré à glace. *Een paard dat beſlagen is om ten ys te komen, paard met geſcherpte hoefyzers.* Un cabinet ferré d'argent, d'or. *Een Kabinet met zilver, met goud beſlagen.* De l'eau FERRÉE, où l'on a plongé un fer chaud. *Geſtaald water, daar een heet yzer ingedompeld is.* Un chemin FERRÉ. fig. ferme & où l'on n'enfonce point. *Een harde, vaſte grond, ſteenagtige grond.* Un ſtyle ferré, qui a de la force, mais qui eſt dur. *Een kragtige en harde ſtyl.* Etre ferré à glace. phr. fig. *Vaſt in zyn ſchoenen ſtaan, geſcherpt zyn, hair op zyn tanden hebben.*

FERREMENS. m. pl. Outils de fer ou d'acier d'un Chirurgien, d'un Opérateur. *De yzere* of *ſtaale inſtrumenten, 't gereedſchap van een Chirurgyn, van een Operateur.*

FERREMENS ou crochets dont les voleurs ſe ſervent à crocheter les ſerrures. &c. *De yzere haaken daar de dieven de ſloten mede opſteeken.*

FERRER. v. a. Garnir de fer. *Blaauw inzetten, met yzer beslaan.* Ferrer une porte, un coffre. *Een deur, een kist met yzer beslaan, inzetten, voorzien.* FERRER un cheval. *Een paard beslaan.* Ferrer des chevaux à glace, leur mettre des fers cramponnez. *Paarden ten ys ſcherpen, met ys ſpooren* of *krammen aan de yzers voorzien.*

FERRER la mule. phr. fig. gagner ſur les achats qu'on porte en compte à quelqu'un. *Schagcheren, winst doen op de marktgang, op ingekogte zaaken die men iemand in reekening brengt.*

Digitized by Google

FERRET ou FERRON. d'aiguillette. m. *Een neſtelbeſlag, blik* of *koper endje van een neſtel.* Un FERREUR d'aiguillettes. *Een neſtelbeſlager.*

FERRONNERIE. f. l'Ouvrage & la boutique du Ferronnier. *Yzerwerk en yzerkraam.*

FERRONNIER. Marchand d'ouvrage de fer ou de cuivre. *Yzerkraamer, die yzer en koperwerk verkoopt.*

FERRURE de porte. f. La garniture de fer autour d'une porte. *Het yzer beſlag aan een deur, deurhengſels, &c.* Ferrure de roue. *Beſlag van een rad, van een wiel.* Ferrure d'un cheval. *Beſlag van een paard.*

FERS. Pluriel de FER. *Yzers. boeyen, kluiſters.* Rompre ſes fers au propre, & ſe délivrer au figuré. *Zyne boeyen, kluiſters breeken, zig losmaaken.* Les Amans ſe plaiſent dans leurs fers. *De Minnaaren hebben hunne banden, hunne kluiſters lief, zy ſchepen behaagen in hunne boeyen te draagen.*

FERTILE. Adj. d. t. g. Qui rapporte, produit beaucoup. *Overvloedig, vrugtbaar, dat veel uitleverd.* Champ fertile. *Vrugtbaar akker.* Pays fertile en blés, en vins, en bêtes à cornes & à laine. *Land dat vrugtbaar is in koorn, wynen, hoorn- en wolbeeſten.* Imagination vive & fertile. *Levendige en vaardige denking, gedagte.* Un ſujet, une matiere fertile, qui fournit beaucoup. *Een onderwerp, ſtof dat veel uitleverd, overvloedig onderwerp.*

FERTILISER. v. a. Rendre fertile. *vrugtbaar maaken.* Le débordement du Nil fertiliſe l'Egypte. *De overvloeying van de Nyl maakt Egypten vrugtbaar.*

FERTILITÉ d'un Champ, d'un Pays. f. *De vrugtbaarheid van een veld, van een Land.* FERTILITÉ, fécondité d'eſprit, d'imagination. *Vrugtbaarheid, gereedheid, vaardigheid van geest, van gedagte.*

FERU, UE. Part. paſſ. de FERIR, & Adj. Frappé, bleſſé, fortement épris. *Getroffen, gekwetſt.* Mon cheval a le nerf féru. *Myn paard heeft een gekwetſte zenuwe.* Féru, épris d'amour. phr. burl. *Van de liefde geraakt, ontfonkt, aan't blaaken.*

FERULE d'un Maître d'école. f. *De plak van een Schoolmeeſter.* Etre ſous la FERULE. fig. la diſcipline de quelqu'un. *Onder iemands plak, tugt* of *regel ſtaan.* Moquez-vous de lui, il a eu une FERULE, un coup de férule. *Lach hem eens uit, hy heeft een plak gehad.*

FERULE, plante. *Birkwortel.*

FERVEMMENT. Adv. Avec ferveur. *Vierigh, met Godsdienſtigen iever.*

FERVENT, TE. Adj. Ardent, zélé. *Brandend, vierig, ieverig, kragtig.* Un zéle fervent. *Een brandenden iever.* Une dévotion fervente. *Een vierige, godvrugtige aandagt.*

FERVEUR. f. Ardeur, zele ardent, piété. *Iever, vierigen aandagt, Godsdienſtigen iever.* C'eſt un homme plein de ferveur. *'t Is een man vol yver, een ieveraar van den Godsdienſt.*

F E S.

FESLÉ. Voy. FELÉ.

FESSE. f. *Bil.* La feſſe d'un Cheval, d'un Bœuf. *De bil van een Paard, van een Os.* Donner ſur les feſſes à un Enfant. *Een Kind op de billen geeven.* Cela ne va que d'une feſſe. phr. fam. *Dat gaat te loom, te flaauw in zyn werk.* C'eſt un Jean FESSE, un lâche. *'t Is een Fangat, een ſchytebroek.*

FESSE-CAHIER. m. Terme burl. & injur. Copiſte, qui gagne ſa vie à tranſcrire, copier. *Een prulſchryver, kladder, aan een flanſſer van geſchriften, een Boekemaaker in* folio.

FESSE-MATTHIEU. m. Terme burlesque mis en vogue par MOLIERE, pour déſigner un ladre, un vilain avaricieux. *Een olyke ſchagcheraar, een wrekkige vent, karigen hond.*

FESSER, fouetter un Enfant. v. a. *Een Kind geeſſelen, met de gard* of *roe op de billen geeven.* Il gagne ſa vie à feſſer le cahier. phr. burl. & fam. à copier, tranſcrire. *Hy wind de koſt met* Actens *en papieren uit te ſchryven, te* copieeren, *met prulboeken op te maaken, te vertaalen.*

FESSIER. m. Les deux feſſes, le cu. *Fillen, aars.* Il a un bon feſſier. *Hy is wel gebild; hy heeft dikke billen.*

FESSU, UE. Adj. Qui a de groſſes feſſes, un gros cu. *Welgebild; die dikke billen heeft.*

FESTIN. m. Banquet. *Gaſtmaal.* Le magnifique, ſuperbe Feſtin d'Aſſuérus. *Het koſtelyk, heerlyk, pragtig Gaſtmaal van Aſſuerus.* Tous ceux qui étoient du feſtin. *Al die op't gaſtmaal waaren, al de gaſten, disgenooten.* Il n'eſt tel feſtin que d'avare. phr. *Geen beter maaltyd, gaſtmaal als vankarige luy.*

FESTINER. v. a. Régaler, traiter ſes amis, leur faire un grand feſtin. *Zyne vrienden feeſtelyk onthaalen,* tracteeren, *een heerlyk gaſtmaal geeven.* Il eſt du ſtyle familler.

FESTON. m. Faiſceau, entrelacis de branches, de fruits & de fleurs. *Feſtoen, loover- en bloemkrans, oofttakken en bloemen door een geſtrengeld.* Corniche ornée de feſtons. *Kornis met feſtoenen, bloemkranſſen, bloemcieraaden verryk t, opgeſchikt.*

F E T.

FETE. f. Jour qu'on chomme, qu'on conſacre au Service Divin. *Heiligen dag, Feeſtdag, Vierdag.* La Fête de Pâques. *Het Paaſch-Feeſt.* Chommer, ſolemniſer une Fête. *Een Heiligen dag waarneemen, uitruſten, vieren.* La FÊTE-DIEU, ou Fête du St. Sacrement. *Sacraments dag.* FÊTE de quelqu'un, jour du Saint dont quelqu'un porte le nom. *Naamdag.* C'eſt demain votre fête. *'t Is morgen uw naamdag.* Ce n'eſt pas tous les jours fête. phr. fig. *'t Is alle dagen geen Kermis, 't is altyd geen Paaſchen.* Il devine les fêtes quand elles ſont venues. phr. burl. *Het is een Profeet die brood eet.*

FETE, rejouiſſance publique, divertiſſement. *Feeſtdag, vuurdag, vreugdedag.* Il ne ſe vit jamais à telle fête. phr. burl. *Nooit was hy zoo te gaſt geweeſt, 't kwam hem te byſter vreemd voor.* Faire fête à quelqu'un. fig. lui faire grand accueil. *Iemand feeſtelyk ontfangen, heel vriendelyk aanhaalen, onthaalen.* Cet accident troubla la fête. *Dat voorval, toeval ſtoorde het feeſt, de vreugd.* C'eſt un trouble-fête. *'t Is een breekſpel, kwelgeeſt, moeitemaaker.* Se faire fête de quelque choſe, s'en mêler ſans y être appellé. *Zich ongenoodigd, ongeroepen in een zaak ſteeken, en daar geweldig op ſnorken.*

FETER. v. a. Chommer, célébrer une fête. *vieren, heiligen.* On fête aujourd'hui la Saint-Jean. *St. Jan word van daag gevierd.* C'eſt un Saint, une Sainte qu'on ne fête point. phr. *'t Is een* Sanct, *een* Sanctin *die niet gevierd word, een perſoon daar men weinig werk van maakt; hy, zy leid'er voor een oortje t'huis.*

FETOYER. Voy. FESTINER.

FETU. m. Brin de paille ou éclat de bois. *Strootje, ſtroo-*

Digitized by Google

ſtroohalm, ook *een ſplinter*. Je n'en donnerois pas un fêtu. phr. fig. *Ik gaf'er geen ſpeld voor*. Voir le fêtu dans l'œil d'un autre, & ne pas remarquer le chevron dans le ſien. *De ſplinter zien die in een anders oog is, en den balk die in 't zyne is niet gewaar worden.*

FEU. m. Elément chaud & ſec. *Vuur, heete, en drooge Hoofdſtof.* Feu élémentaire ou du Soleil. *Hoofdſtoffelyk vuur.* Feu artificiel, ou matériel, comme celui qui brûle dans nos cheminées. *Gemaakt* of *ontleend vuur, als dat in onze ſchoorſteenen brand.* Faire un feu de bois, de tourbes. *Een vuur met hout, met turf aanleggen.* Se tenir, s'aſſeoir au coin du Feu, de la cheminée. *In 't hoekje van den haart ſtaan, zitten.* Condamner au Feu, à être brûlé. *Ten vuure doemen.* Brûler à petit feu. *Met een ſlaauw vuur, langzaam verbranden.* Faire des feux de joye. *Vreugdevuuren ontſteeken tot een openthyk gejuich.* Les Veſtales gardoient le Feu ſacré. *De Veſtalen bewaarden het heilig Vuur.* Courir au feu, à l'incendie. *Na den brand loopen.* Eteindre le feu. *Den brand leſſchen.* Mettre le feu à une maiſon. *Een huis in den brand ſteeken.* Allumer, tirer un Feu d'artifice, des fuſées volantes, &c. *Een vuurwerk afſteeken, vuurpylen afſchieten.* Feu du Ciel, météore enflammé *Hemels vuur, onſtooken hemel-verſchynſel.* L'air étoit tout en feu. *De Lugt was enkeld vuur, ſtond in vuur en vlam.* Donner le Feu à un cheval, appliquer le bouton ou un couteau rougi ſur une tumeur, une playe. *Een paard met een vuurknop* of *gloeyend yzer een gezwel* of *wond doorbranden, uitbranden.*

FEU Gregeois. Compoſition artificielle dont l'ardeur, la violence augmente dans l'eau. *Grieks vuur, onuitbluſſchelyk konſtvuur dat in't water felder brand, en zyn uitwerking, in 't tegendeel van 't natuurlyk vuur, naar onderen wyd en zyd uitſpreid.* Feu folet. *Dwaal-licht, ſtal-kaers.* Feu St. Elme, exhalaiſon ſeche & ſubtile qui voltige ſur la ſurface de la Mer; quand il s'attache aux manœuvres & aux mâts, les Matelots en augurent un calme profond; s'il voltige en pluſieurs endroits, ils appréhendent le gros temps. C'eſt ce que les Phyſiciens appellent Caſtor & Pollux. *Zee-lichten, vree-vuuren, als die aan 't wand en de maſten vaſt blyven zitten; ſtormvuuren, als de zelve dwaalen en voortvliegen: als'er maar een gezien word is 't een kwaad teeken.* Feu St. Antoine, inflammation dangereuſe qui ſe répand ſur le corps. *De Roos* of *beſmettelyke vuurigheid over 't ligchaam verſpreid.* Feu volage, dartre qui s'enflamme ſur le viſage. *Vliegende roos, vuurige puiſt, ontſteeking op't aangezigt.*

FEU ou Fanal, Lanterne en ſignal à l'arriere du Vaiſſeau, &c. *Vuur-* of *Scheeps-lantaern, Scheeps-baak.* L'Amiral porte quatre feux. *Den Admiraal voert vier Vuuren* of *Lantaernen agter op.* Quand un Vaiſſeau eſt en danger il fait des Feux, ou ſuſpend pluſieurs lanternes çà & là. *Als een Schip in nood is, dan vuurd het, men hangd hier en daar verſcheide vuuren* of *Lantaernen.* Faire des faux-feux, brûler des amorces de poudre, faire les ſignaux dont on eſt convenu. *Blikvuuren, de beſtemde ſeinen met boskruit maaken.*

FEU. Ménage, famille: il y a cent feux dans ce Village. *Daar zyn honderd vuuren, huisgezinnen in dat Dorp.* N'avoir ni feu ni lieu. phr. être errant, vagabond. *Geen vaſte woonplaats hebben, als een doolende Jood, landlooper leeven.*

FEU, en terme de Guerre. *Vuur.* Des Armes à feu. *Vuurwapenen, ſchietgeweer.* S'expoſer, aller au feu. *Zig voor 't vuur van de vyanden bloot ſtellen, tegen 't vuur aan naderen.* Les ennemis faiſoient un feu épouvantable. *De vyanden gaven een yſſelyk vuur, ſchooten geweldig uit hun geſchut, hun kort geweer.* Nous étions entre deux feux. *Wy ſtonden tuſſchen twee vuuren in, wy wierden van wederkanten beſchoten.*

FEU, éclat, vivacité, brillant. Ce Diamant jette beaucoup de Feu, a beaucoup d'éclat. *Die Diamant ſchiet veel ſtraalen, heeft veel glans.* Il a les yeux vifs & pleins de feu. *Zyne oogen zyn levendig en vol vuur.* Ce Prédicateur a bien du Feu. *Die Predikant heeft veel vuur, is heel ieverig en vol gedagten.* Quand ce feu de la Jeuneſſe ſera paſſé. *Als dat vuur van de Jonkheid over zal zyn.* Le Feu, l'ardeur de la fievre. *De brand, de gloed van de koorts.* Il a le viſage tout en Feu, tout enflammé, plein de rougeurs. *Zyn aangezicht is als een vuur, vol vuurigheid, ontſteekingen, puiſten.* Amortir le Feu de la concupiſcence. expr. fig. *Den brand, den gloed van de begeerlyheid uitdooven.* Prendre aiſément feu. phr. Etre bientôt ému. *Haaſt vuur vatten, ligt opvliegen, haaſtig gebakerd zyn.* Jetter feu & flammes, s'emporter de colere. *Vuur en vlam uitbraaken, geweldig opvliegen, uitbarſten.* Il a jetté tout ſon feu. *Hy heeft al zyn vuur uitgebraakt, zyn gramſchap is gekoeld, al over.* Eteindre le Feu de la ſédition. *Den brand van oproer bluſſchen, het vuur van oproerigheid dempen.* Rien n'a pu éteindre ſes Feux, ſon amour. *Niets heeft zyn brand, minnegloed, Liefde konnen uitbluſſchen.*

FEU. Se dit encore en pluſieurs autres phraſes: c'eſt le feu & l'eau que ces deux perſonnes-là. *Die twee menſchen zyn als vuur en water met malkander.* Il n'y a point de feu ſans fumée. *Daar is geen vuur zonder rook, daar is altyd wel iets aan't geen al om gezegt word.* Faire grand chere & bon feu. *Lekker eeten en drinken, mooy weer ſpeelen, lui en lekker leeven.* Mettre le feu aux étoupes, aux poudres, animer les Eſprits. *Stookebranden, 't vuur aanblaazen, de Gemoederen gaande maaken.* Mettre tout à feu & à ſang. *Alles te vuur en te zwaard zetten, de gruwelykſte wreedheden pleegen.*

FEU, UE. Adj. Se dit pour Defunt, Defunte. *Overleden, Zaliger, Wylen.* Feu mon Pere. *Myn overleden Vader, myn Vader zaliger.* Le Teſtament de feue Jaqueline. *De laaſte wil, het Teſtament van wylen Jacoba.*

FEUDATAIRE. m. Celui qui tient un fief. *Leenhouder, leenbezitter.* Les feudataires doivent foi & hommage au Seigneur Dominant. *De leenhouders, leenbezitters zyn den Grond-heer, Grond-eigenaar trouw en hulde ſchuldig.*

FEUILLAGE. m. Toutes les feuilles & branches d'un Arbre. *Loof, al de bladen en takken van een boom.* Feuillage touffu, épais. *Dik loof, ſchaduwryk loof.* Bordure à feuillages. *Lyſt, rand met Loofwerk.*

FEUILLANTS. m. pl. Religieux de l'étroite obſervance de l'Ordre de Citeaux, inſtituez en 1585. *Feuillanten, Monnikken van de* Order Citeaux, *naauwe Regel, in't jaar 1585 ingeſteld.*

Digitized by Google

FEUILLANTINES. f. plur. Religieuſes du même Ordre. *Feuillantinen, Nonnen van de zelve Order.*

FEUILLE d'arbre. f. *Blad van een boom.* Trembler comme la feuille. phr. fig. *Schrikken, beven, trillen als een blad aan den boom.* Il mourut à la chûte des feuilles. *Hy ſturf in 't vallen van de bladen.* Vin de deux FEUILLES, de deux ans. *Tweejarige wyn.* Qui craint les feuilles ne doit pas aller au bois. phr. *Die 't gevaar vreeſd, moet'er niet in loopen, moet'er van daan blyven.*

FEUIELLE de papier. *Een vel papiers.* Plier une feuille en quatre, en huit. *Een vel in vieren, in agten vouwen.* Une FEUILLE d'impreſſion. *Een blad druks.* Feuille imprimée. *Gedrukt blad.* Feuille volante, écrite ou imprimée, mais ſeule & détachée. *Een los blad.*

FEUILLE ou lame d'or, d'argent, de cuivre. *Geſlagen blad, goud-zilver blad, koper blad.* Feuilles ou lames d'oripeau à mettre ſous certaines pierres précieuſes ou fauſſes, pour en relever l'éclat. *Blaadje van klattergoud, lovertje onder fyne* of *valſche ſteenen te leggen om'er de glans van te verheffen.* Un Paravent de quatre, de ſix FEUILLES ou chaſſis. *Een ſcherm van vier, van zes bladen, deuren, ſtukken, raamen aan malkander.*

FEUILLEE. f. Couvert de branches d'arbres avec leurs feuilles. *Loofdak, boog* of *prieel met afgeſnedene takken van boomen.* Danſer ſur la FEUILLÉE, ſous la verdure. *Onder 't groen danſen.*

FEUILLEMORTE. Adj. f. Couleur de jaune foncé. *Feuillemort, ſoort van ſaffraan koleur, donkergeel.*

FEUILLET. m. Partie d'une feuille d'impreſſion ou d'écriture contenant deux pages. *Blaadje van een gevouwd vel druks.* Déchirer les feuillets d'un livre. *Be blaadjes, bladen van een boek ſcheuren.*

FEUILLETE. f. Demi-poinçon, ou le quart d'une queue de vin. *Feuillette, half-oxhoofd wyn.*

FEUILLETÉ, EE. Adj. Gâteau feuilleté, pâte feuilletée, qui ſe leve par feuilles. *Een ſchilfer gebak, een boterkoek zoo lugtig gebakken, datſe aan ſchilfers* of *blaadjes uit malkander valt.*

FEUILLETER un livre, en tourner les feuillets ou les examiner un par un. v. a. *Een boek doorbladeren,* ook, *blad voor blad nazien.* Il a bien feuilleté les Auteurs. *Hy heeft de Schryvers wel doorbladerd, door geleezen, overdagt.* FEUILLETER de la pâte, la faire lever par feuilles. *Deeg ſchilferen, met ſchilfers ſcheiden, afneemen.*

FEUILLU, UE. Adj. Qui a beaucoup de feuilles. *Bladryk, loofryk, vol bladen.* Un arbre feuillu. *Een blad-* of *loofryke boom, lommerryke boom.*

FEUILLURE. f. Terme d'Architecture; cannelure, moulure pouſſée dans le chambranle d'une porte, d'une fenêtre. *De kanten van een deur* of *venſter, die in 't raamt ſluiten.*

FEUTRE. m. Groſſe étoffe de laine ou de poil ſans tiſſure. *Vilt, grove ſtof van gekookte wol* of *koehair.* Mettre des ſemelles de feutre dans ſes ſouliers, dans ſes bottes. *Viltezoolen in zyn ſchoenen, in zyn laarzen doen.* Bale de feutre. *Vilte-bal, wol-* of *hairbal.* Il avoit un FEUTRE, un méchant chapeau. *Hy had een ſlegte hoed, een oud ſcharbord op.*

F E V.

FEVE. f. *Boon.* De groſſes feves. *Boere boonen.* Des feves blanches, de petites feves, ou des haricots. *Witte boonen, roomſche* of *princeſſe boonen.* Le Roi de la feve, le Roi du gâteau. *De Koning van 't boontje, van de Driekonings koek.* Il a trouvé la feve au gâteau. phr. *Hy heeft het op zyn kopje geraaden, hy is regt agter de zaak.*

FEVEROLE. f. Petite feve blanche. *Witboontje, kleine boon.*

FEVRIER, le ſecond mois de l'Année. *Februarius, February, ſprokkelmaand.* Février eſt le Mois biſſextile. *February is de Schrikkel-maand.*

F I.

FI. Interjection de mépris, de dégoût. *Foey, weg.* Fi le vilain! fi, la vilaine! *Foey, wat morſpot! foey, wat morſſebel!* Fi du plaiſir que la crainte peut corrompre. *Vaar wel dan, weg met het vermaak dat de vrees ontruſten kan.*

F I A.

FIACRE. m. Caroſſe de louage à Paris, & le cocher qui le mene. *Huur-koets te Parys,* ook *de Koetſier.* Il ſe fait traîner dans un fiacre. fig. dans un mauvais caroſſe. *Hy heeft maar een oude koets, een ſlegte koets.*

FIANÇAILLES. f. pl. Engagement, promeſſe de mariage en préſence du Prêtre, & le feſtin de la cérémonie. *Huwelyk ſluiten, ondertrouw.* Aſſiſter aux fiançailles. *De ondertrouw bywoonen, by 't feeſt* of *gaſtmaal der ondertrouwden zyn.*

FIANCÉ, EE. Part. de FIANCER. Dès qu'il fut fiancé. *Zoo draa hy ondertrouwd was.*

FIANCÉ. m. Celui qui eſt engagé à une Fille qu'il épouſe. *Verloofde Vryer, ondertrouwde Bruidegom.*

FIANCEE. f. *De ondertrouwde Vryſter, de Bruid.*

FIANCER. v. a. & Se FIANCER. v. r. Promettre mariage en préſence de Prêtre, &c. *Plechtelyk ondertrouwen, Trouw beloven.* Il l'avoit déjà fiancée. *Hy had ze al ondertrouwd, hy was'er al mede voor de Prieſter, voor Commiſſariſſen, voor de roo deur geweeſt.*

F I B.

FIBRE. m. Filet, filament. *Vezel, vezeltje.* Les fibres des membranes. *De vezels, vezeltjes der vliezen.* La relaxation des fibres. *De uitrekking, ontſpanning der vezels*

FIBREUX, EUSE. Adj. Qui a des fibres. *Vezelachtig, hairig.* Les chairs ſont fibreuſes. *De vleezige deelen zyn vezelagtig, hangen met vezeltjes aan malkander.* Du bois fibreux. *Vezelachtig hout, hout dat aan weeke ſplinters* of *hairen malkander gaat.*

F I C.

FICELLE. f. Cordelette à lier de petits paquets. *Bindgaaren, bindtouw, klein paktouw.*

FICELLÉ, EE. Part. paſſ. *Met klein paktouw toegemaakt.*

FICELLER un paquet. v. a. Le fermer avec de la ficelle. *Een pakje met bindgaaren toemaaken.* Avez-vous ficellé cette boëte? *Hebt gy het doosje met klein paktouw al toegemaakt.*

FICHE à gond. f. Morceau de fer de deux ailes jointes enſemble par une charniere pour ſervir aux pentures des portes & fenêtres. *Vleugel van deur-* of *venſter-hengzels.*

FICHE. Marque platte & longue dont on paye aux Jeux de cartes. Fiſe, *plat en langwerpig ding, in 't kaartſpeelen gebruikelyk.*

FICHE ou chevillette à marquer les parties que l'on gagne

Digitized by Google

gagne au Trictrac, &c. *Pennetje om de partyen die men in 't Tiktakken, &c. wind, aan te teekenen.*

FICHÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Geſtooken, geſlagen.* Yeux fichez, attachez en terre. *Oogen na de grond geſlagen.*

FICHER, chaſſer un pieu bien avant en terre. v. a. *Een paal diep in de grond ſteeken, ſlaan, jaagen.* Ficher un clou dans la muraille, dans le bois. *Een ſpyker in de muur, in 't hout ſteeken.* Où êtes-vous allé vous ficher. fig. placer, cacher? *Waar hebt gy u gaan ſteeken, verborgen?* Se ficher d'étranges opinions dans la tête. phr. fam. *Vreemde gedagten in zyn hoofd ſteeken, krygen.*

FICHU. m. Eſpece de mouchoir de cou pour les femmes. *Halsdoek.* Fichu.

FICHU, UE. Adj. Terme bas, & de mépris, en parlant d'une choſe mal faite, impertinente. *Miſſelyk, gek, zot, belagchelyk.* La fichue comparaiſon que voilà! *Wat gekke, belagchelyke gelykenis is dat!* Quel fichu conte! *Wat gekke praat, watte klommers!*

FICHURE. Voy. FOUINE.

FICTION. f. Invention fabuleuſe. *Fabelagtige vinding, verdichtſel, verſiering.* Fiction Poëtique. *Poetiſche vinding.* L'Iliade & l'Enéide ſont pleins de fictions ingénieuſes. *De Iliade en Eneidos zyn vol geeſtige verdichtſelen, verſieringen.*

FID.

FIDEICOMMIS. m. Terme de Juriſprudence, ainſi que les trois ſuivans. Diſpoſition par laquelle un Teſtateur donne à ſon héritier la jouiſſance de quelque bien, à la charge de le remettre à un autre dans un certain temps ou certain cas. *Erflaating over de hand,* Fideicommiſſum, *erfenis, erfbezit aan voorwaarden gebonden.*

FIDEICOMMISSAIRE. m. Celui qui eſt chargé du fideicommis. *Erfgenaam over de hand, erfgenaam met laſt van* fideicommis.

FIDEIJUSSEUR ou FIDEJUSSEUR. m. Garant, caution. *Borg.*

FIDEIJUSSION ou FIDEJUSSION. f. Garantie, caution. *Borgtogt.*

FIDELE. Adj. d. t. g. Loyal, qui garde la foi. *Trouw, getrouw, trouwhartig.* Serviteur fidele. *Getrouwe dienaar.* Ami fidele. *Trouwhartige vriend.* De fideles ſujets. *Getrouwe onderdaanen.* Fidele Amant. *Trouwe Minnaar.* Récit, rapport FIDELE. conforme à la vérité. *Getrouw, waaragtig verhaal.* Traduction, copie fidele. *Trouwe, opregte vertaaling, overzetting, copy.*

FIDELE. Croyant, qui profeſſe la vraye Foi. *Geloovige, die 't waare Geloof belyd.* L'Egliſe eſt l'aſſemblée des Fideles. *De Kerk is de vergadering der Geloovigen.*

FIDELEMENT. Adv. Avec fidélité. *Trouw, getrouwelyk, trouwhartiglyk.*

FIDELITÉ. f. Loyauté, foi. *Getrouwheid, trouw, trouwheid, trouwhartigheid, opregtheid.* Prêter le ſerment de fidélité. *Den eed van getrouwheid afleggen.* Corrompre la fidélité de quelqu'un. *De getrouwheid, de trouw van iemand omzetten, omkoopen.* La FIDELITÉ, l'exactitude, l'impartialité, la ſincérité d'un Hiſtorien. *De getrouwheid, naauwkeurige onzydigheid van een Hiſtoryſchryver.*

FIE.

FIEF. m. Domaine Noble, héritage que le vaſſal tient du Seigneur foncier. *Leen, adelyk erfgrond, erfbezit.* Fief dominant, dont les autres fiefs dépendent. *Grond-leen.* Fief ſervant, qu'on tient à foi & hommage. *Onder-leen, leen dat onder trouw en hulde gehouden word.* Arriere-fief. *Agter-leen.*

FIEFFÉ, EE. Adj. Qui ne s'employe qu'en mauvaiſe part. Fou fieffé, fou au ſuprême degré. *Volſlage, olykegek.* Une coquette fieffée. *Een olykepronkſter, een ligte kooy.*

FIEL. m. Liqueur jaunâtre & amere. *Gal.* Répandre, vomir ſon FIEL. fig. *Zyn gal uitbraaken, uitſtorten; zyn kwaadheid openlyk toonen.* Un homme plein de FIEL, d'animoſité, de haine. *Een man vol gal, een haatdraagend menſch.* Il n'a point de FIEL, de reſſentiment. *Hy heeft geen gal, hy is niet haatdraagend, niet wraakzuchtig.*

FIENTE. f. Liſ. FIANTE. Excrément, en parlant des animaux. *Drek.* Fiente de vache. *Koedrek.* Fiente de pigeon. *Duivedrek.* Fiente de loup. *Wolvedrek* of *ſtront.*

FIENTER. v. n. Qui ne ſe dit qu'en parlant des animaux. *Kakken.*

FIER, ERE, Adj. Monoſyllabe. Hautain, altier, audacieux. *Trots, hoogmoedig, groots, bars, ſpytig.* Un air fier, une mine fiere. *Een trots gelaat, een ſpytig wezen.* Un regard fier. *Een trots, bars, ſpytig gezicht.* Une humeur fiere. *Een hoogmoedigen, grootſen inborſt, een fieren aart: trots, ſpytig, bitſig humeur.* Un courage fier. *Een fiere moed.* Se tenir fier de ſes richeſſes, de ſes amis. *Trots, groots, bars, ſpytig zyn op zyne rykdommen, zyne vrienden; zich daar om groots, ſpytig houden.* Marbre FIER, marbre à grain menu, fort ſujet à s'éclater. *Bros marmer, ſyn van korl en dat ligt bryzeld.*

FIER. v. a. Mot de deux ſyllabes. Confier, commettre à la fidélité de quelqu'un. *Vertrouwen, toevertrouwen.* Fier ſon honneur à ſon ami. *Zyn eer aan zyn vriend toevertrouwen, zich dien aangaande op hem verlaaten, gerust ſtellen.* Se FIER, ſe confier à quelqu'un. *Zich op iemand vertrouwen, zich op zyn trouw verlaaten.* Fou qui s'y fie. phr. fam. *Hèt is een gek die 'er zich op verlaat, die 'er geloof aan geeft.*

FIEREMENT. Adv. D'une maniere hautaine, fiere. *Bars, trotſelyk, ſpytiglyk, hoogmoediglyk.*

FIERTÉ. f. Hauteur, humeur altiere, arrogance. *Barsheid, trotsheid, fierheid, hoogmoed.* Il lui parla avec trop de fierté. *Hy ſprak hem met te veel barsheid, trotsheid, hoogmoed.* La fierté du Lion. *De fierheid, moedigheid van den Leeuw.* Une noble FIERTÉ paroiſſoit ſur le viſage d'Alexandre. *Een edele fierheid, een agtbaare deftigheid, onzagchelyke ſtaatigheid ſcheen op het aangezigt van Alexander.*

FIERTE ou la Châſſe de St. Romain, Archevêque de Rouën. *De Beenderbus, beenderkas van St. Romanus, Aartsbiſſchop van Rouaan.*

FIEVRE. f. Intempérie de chaleur qui ſe communique du cœur par tout le corps. *Koorts, ziekte uit een ongeregelde hitte ontſtaande.* Fievre continue. *Geduurige* of *aanhoudende koorts.* Fievre quotidienne. *Alledaagſche koorts.* Fievre intermittente. *Afgaande, aflaatende koorts.* Fievre lente. *Sluipkoorts, binnekoorts.* Fievre tierce. *Anderendaagſche koorts.* Fievre quarte. *Derdendaagſche koorts.* Fievre éphémere. *Dag koorts, hevige koorts die maar eens komt.* Fievre chaude. *Heete koorts, yle* of *razende koorts.*

Fievre pourprée. *Purper koorts, bluts koorts.* Fievre maligne. *Kwaadaardige koorts.* Fievre contagieuſe. *Beſmettelyke koorts.* Fievre étique. *Uitdroogende koorts, teering-koorts.* L'ardeur, le chaud de la fievre. *De brand, de hitte van de koorts.* Le friſſon de la fievre. *De koude, de beeving van de koorts.* Trembler la fievre. *Van de koorts trillen en beeven.* Tomber de fievre en chaud mal. phr. *Van de wal in de ſloot raaken.*

FIEVREUX, EUSE. Adj. Qui cauſe la fievre. *Koortſig.* Le Melon eſt fiévreux. *De Meloen is koortſig.* L'Automne eſt une Saiſon fiévreuſe. *De Herfſt is een koortſig Faargety, Saiſoen.*

F I F.

FIFRE. m. Sorte de Flûte Allemande qu'on embouche de travers & qui a ſix trous. *Fyfer, Oorlogs dwarsfluit met zes gaten.*

FIFRE. m. Celui qui joue de cet Inſtrument. *Fyfer, fluiter, die op de fyfer ſpeelt.*

F I G.

FIGÉ, EE. Part. du Verbe FIGER. *Geſtolt, dik geworden.*

Se FIGER. v. r. Se congeler, s'épaiſſir. *Stollen, dik worden, ſtremmen.* La graiſſe ſe fige aiſément. *Vet ſtolt ligt, word ligt digt.*

FIGUE. f. Fruit mol & ſucré. *Vyg.* Figue d'Eté. *Zomer-vyg.* Figue d'Automne. *Herfſt-vyg.* Vous a-t-il bien reçu? moitié figue, moitié raiſin. phr. fam. *Heefd hy u wel onthaald, antfangen? zoo en zoo, half en half, tuſſchen beiden; 't moest zoo al wezen.* Faire la figue à quelqu'un. phr. burl. le morguer, braver. *Iemand trotſeeren, braveeren, veragtelyk aanzien, de guich na ſteeken.*

FIGUIER. m. L'Arbre qui porte les figues. *Vygeboom.* J. Chriſt maudit le figuier ſtérile. *J. Chriſtus vervloekte den onvrugtbaaren vygeboom,*

FIGURE. f. Forme extérieure. *Figuur, uitwendige gedaante.* La figure du corps humain. *De figuur, gedaante van 't menſchelyk ligchaam.* Poiſſon, plante d'une figure extraordinaire. *Vis, gewaſch van een vreemde figuur, vreemde gedaante.* Faire figure à la Cour, y être en bonne paſſe, en crédit. *In aanzien, agting aan 't Hof zyn.* Il y fait une ſotte, une méchante figure. *Hy ſtaat 'er heel ſlegt, hy werd 'er gantſch niet geagt, ſpeeld'er een zeer ſlegte rol.*

FIGURE d'Aſtrologie, deſcription du Ciel & de la poſition des Aſtres pour tirer l'horoſcope de quelqu'un. *Sterrekundige.* Aſtrologiſche *figuur, Sterreverbeelding om 't* Horoſcopium *van iemand te beſchryven, zyn levensgevallen voor te zeggen.* FIGURES de Mathématique, lignes tracées pour faire quelque démonſtration. *Wiskonſtige* of *Mathematiſche figuuren, lynen, ſtreepen, trekken om eenig vertoog te maaken.*

FIGURE, repréſentation en Peinture, Sculpture ou Gravure. *Figuur, beeld, print-verbeelding.* Toutes les figures d'un tableau. *Alle de figuuren, beelden van een ſchildery.* Un livre avec des figures en taille douce. *Een boek met fyne printen, met kopere plaaten.* L'Agneau Paſchal étoit une figure, un type de la Ste. Cêne. *Het Paaslam was een verbeelding, zinnebeeld van 't Heilig Nagtmaal.*

FIGURE de Rhétorique, ornement, fleurs, tour de penſées & de paroles pour orner un diſcours. *Figuurlyke, verbloemde bewoording, zinſpeelige ſpreekwyze.* La Métaphore eſt une figure de Rhétorique. *De Metaphora, leenſpreuk, overdragt is een figuur van de Rethorica, Welſpreekkunde.*

FIGURÉ, EE. Adj. Métaphorique. *Figuurlyk, verbloemd, oneigentlyk.* Un ſens, un diſcours figuré, *Een figuurlyke, verbloemde, oneigentlyke zin, figuurlyke, verbloemde, ontleende, byſpreukige reden.* Heureux ſont les pauvres d'eſprit, eſt un maniere de parler figurée. *Gelukzalig zyn de armen van Geeſte, is een figuurlyke, verbloemde, byſpreukige, oneigentlyke ſprekwyze.*

FIGURÉ, EE. Part. de FIGURER. Du ruban figuré, Façonné. *Figuurlint, gefigureerd lint.* Une danſe figurée, accompagnée de tours & de retours. *Een gefigureerde dans, dans met veelderley draayingen en ſprongen doorkruiſd, gemengd.*

FIGURÉMENT. Adv. *Figuurlyk, oneigentlyk.*

FIGURER. v. a. Repréſenter une choſe. *Verbeelden, afmaalen.* Je ne ſçaurois vous figurer la choſe comme elle eſt. *Ik kan u de zaak zoo als die is niet verbeelden, vertoonen, afmaalen, beſchryven.* Les Egyptiens figuroient l'Année, l'Eternité par un Serpent qui mord ſa queue. *De Egyptenaaren verbeelden het Jaar, de Eeuwigheid door een Slang die in zyn ſtaart byt.* Ces Pavillons, ces deux Parterres FIGURENT bien, ſont une belle ſymétrie. *Die twee Prieelen, Zomerhuisjes, die twe Bloemperken komen wel over malkander.* Il veut FIGURER, faire comparaiſon avec les premiers de la Ville. *Hy wil met de grootſte van de Stad gelykenis maaken, vry verkeeren, zyn rang houden.*

Se FIGURER, ſe repréſenter les choſes. v. r. *Zich de zaaken verbeelden, voorſtellen.* Il eſt impoſſible de ſe figurer les peines des damnez, les joyes Céleſtes. *Het is onmogelyk zich de ſtraffen der verdoemden, de Hemelſche vreugden te verbeelden, voor te ſtellen.* Il ſe figure, s'imagine bien des choſes. *Hy beeld zich veel dingen in, hy laat zich veel voorſtaan.*

F I L.

FIL, ou Brin de chanvre ſimple. m. *Draad, hennipdraad.* Les fils dont on fait les toiles. *De draaden daar men de webbens van maakt, weefs.* Les fils que font les Vers à ſoye. *De draaden die de Zywurmen maaken, ſpinnen.*

FIL, Brin de chanvre ou de lin tors au fuſeau. *Geſponne draad, garen.* Fil fin. *Fyn garen.* Gros fil. *Grof garen.* Une aiguillée de fil. *Een draadje garen.* Du fil de coton. *Katoene garen.* Du fil de caret pour accommoder les manœuvres. *Schiemans garen. ſcheeps geſponnen garen.* Fil de tré ou de trevier, fil de voile. *Zeil-garen.* Couper la toile de droit fil, entre deux fils ſans biaiſer. *De web rechts draads doorſnyden.* Aller de DROIT fil, directement à l'Hôpital, à la Potence. phr. fam. *Regelrecht na 't Gasthuis, rechtdraads na de Galg gaan.* Donner du fil à retordre à quelqu'un. phr. fam. *Iemand wakker te doen te geeven, aan werk helpen, hem wakker bruyen.* Raconter une affaire de fil en aiguille, ſans rien omettre. *Een zaak net agter malkander, van ſtukje tot beetje, met al wat'er aan vast is, verhaalen.*

FIL d'or. *Goud-draad.* Fil d'argent. *Zilver-draad.* Fil d'archal. *Koper draad.* Fil de fer. *Yzer-draad.*

FIL, rang, un collier de Perles. *Een ſnoer Paarlen, geregen Paarlen.*

FIL, tranchant d'un raſoir. *De ſnee, ſcherpte van een ſcheermes.* Donner le fil à un raſoir. *Een ſcheermes aanzetten.* Paſſer la Garniſon au fil de l'épée, l'égor-

Digitized by Google

Régorger. *De bezetting door de ſcherpte van het zwaard rygen, doen vergaan, de bezetting ombrengen, neermaaken.* Le Fil du bois. *De draad* of *waſch van 't hout.* Le fil du Diamant. *De waſch* of *draad van den Diamant.*

FIL, courant de l'eau. *De vloed, loop, ſtroom van 't water.* Le fil de l'eau l'emporta. *De vloed, ſtroom van 't water ſleepte hem weg.* Aller contre le fil de l'eau. *Tegen ſtroom opvaaren.* Et au fig. *Tegen wind en ſtroom aangaan, vergeefs woelen, dwarsdryven.* Le Fil, la ſuite du diſcours. *De draad, het vervolg, de ſamenhang van de reden.* Comme nous verrons dans le fil de cette Hiſtoire. *Gelyk wy in den draad, vervolg, ſamenhang van deze Hiſtorie zien zullen.*

FILAGRAMME. Voy. FILIGRAMME.

FILAMENT. m. Petit filet, petit brin. *Draadje, vezeitje, hairtje.* Les filamens des plantes, des herbes. *De draadjes, vezeltjes, hairtjes, ſteeltjes der planten, kruiden.* Les nerfs ſont pleins de filamens. *De zenuwen zyn vol draadjes, vezeltjes.*

FILANDIÈRE. Femme ou fille qui fait métier de filer. *Spinſter.*

FILANDRES. f. pl. Longs filets blancs qui volent en l'air dans les beaux jours d'Automne & s'attachent aux hayes, &c. *Zoomerdraaden, witte draaden die by mooy weer in de lugt hangen, en aan de heggen vast zitten, &c.* Filandres, herbes qui s'attachant ſous le vaiſſeau en retardent le cours. *Zeegroente dat onder een ſchip vast raakende, deszelfs vaart ſtremd, tegenhoud:* als het ſoorten van wurmen zyn werden die *Langhalſen* genaamt.

FILASSE. f. Ce qu'on tire de l'écorce du chanvre, du lin pour le filer, &c. *Vlas, ongeſponne hennip, ongeſponne vlas.* Filaſſe fine, à faire du fil. *Vlas om garen te ſpinnen.* Filaſſe groſſiere, à faire des cables. *Vlas* of *hennip om kabeltouw te draayen.*

FILE. f. Suite, rangée. *Gelit, gevolg, reeks.* Aller à la file, l'un après l'autre. *In een gelit, achter malkander gaan.* Suivre la file des Bagages. *De laſtpaarden, laſtwagens, de* Bagagie, *de legertros volgen.* File de ſoldats, ſuite de la tête à la queue du Bataillon. *Gelit van ſoldaaten achter een geplaatſt.* Doubler les files. *De gelederen verdubbelen.* Serrer les files. *De gelederen ſluiten.* La file de tête. *'t Gelit van voren.* La file de queue. *'t Agterſte gelit.* Le Chef de file. *De voorſte ſoldaat in 't gelit.* Serre-file. *Agterſte ſoldaat in 't gelit, gelit ſluiter.*

FILÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Geſponnen.* Lin bien filé. *Vlas dat wel geſponnen is.* Des jours filez d'or & de ſoye. expr. fig. *Dagen, levenstyd met goude en zyde draaden aan een geſponnen, geweeven.*

FILER. v. a. Faire du fil. *Spinnen, garen ſpinnen.* Filer au rouet, au fuſeau. *Met het wiel ſpinnen, met de klos ſpinnen.* Filer gros, filer menu. *Grof, fyn ſpinnen.* Les Vers à ſoye, les Araignées filent. *De Zywurmen, de Spinnekoppen ſpinnen.* Filer ſa corde. phr. fig. *Zyn ſtrop ſpinnen, na de galg dingen.* Les Parques filent la vie des hommes, au dire des Poëtes. *De Schik-Godinnen ſpinnen 't leven der menſchen, na 't zeggen der Dichters.* Les Deſtinées lui ont filé des jours d'or & de ſoye. expr. fig. *De Noodlots-beſchikſters hebben hem ſluweele dagen geſponnen.* Un Amant qui file le parfait amour. phr. fig. *Een Minnaar die de zuiverſte liefde aankweekt, die zyn Minnaren op het allertederſte oppast.* Filer doux. fig. ſe retenir, mettre de l'eau dans ſon vin; caler la voile. *Bedaaren, zagt ſpinnen, laager zingen, aan de hand komen.*

FILER le cable, le lâcher par les écubiers pour faciliter le mouillage. *De kabel vieren, toeſteeken, ſchoot geeven, los laaten.* Filer les manœuvres. *Bot vieren, bot geeven.*

FILER. v. n. Couler lentement. *Afloopen, zypelen.* Voyez comme ce ſyrop file. *Ziet hoe die ſyroop afloopt, zypeld.* Ce vin commence à graiſſer, il file. *Die wyn begint vet, lang te worden, hy loopt als oly af, hy ſpind.*

FILER. v. n. Aller de ſuite, l'un après l'autre. *In gelederen gaan, achter een volgen.* Faire filer les troupes ſur un pont, le long des murailles. *De ſoldaaten, 't Krygsvolk in ſmalle ryen over een brug, langs de muuren doen trekken, voort* marcheeren.

FILET. m. Diminutif de Fil. *Draadje.* Notre vie ne tient qu'à un filet. fig. *Ons leven hangd maar aan een draadje.*

FILET ou trait d'or, d'argent battu & tortillé avec de la ſoye. *Een draad van getrokken en geſlagen goud, en met zyde geſtrengeld.* Le Filet ou ligament ſous la langue des Enfans. *De tong-riem.* Couper le filet. *De tong-riem ſnyden, afknippen.* Il n'a pas le filet, on lui a bien coupé le filet. *Hy is van de tong-riem wel geſneden, hy is niet op de mond gevallen.* Il ne manque qu'un Filet, qu'un peu de vinaigre à la ſalade. *Daar moet nog maar een ſchootjen azyn over de ſlaa.* Le Rhin n'eſt plus qu'un filet d'eau après ſa ſéparation de la Lecque. *De Rhyn is maar een ſtraaltje, een droppel water na deszelfs ſcheiding van de Lek.* Il n'a qu'un Filet de voix, qu'une voix foible. *Hy heeft maar een flaauwe ſtem, een piep ſtemmetje.* Filet de l'alloyau, la partie charnue le long de l'épine du dos du bœuf. *'t Haasje van de harst.*

FILET à prendre des oiſeaux, ou Filets. m. pl. *Net om vogels te vangen.* Filet à pêcher. *Vis-net.* Tendre, jetter les filets. *De netten ſpreyen, werpen.* Il a été pris au filet. phr. *Hy is in 't net gevangen.* Ce ſeroit un beau coup de filet, ſi l'on prenoit tous ces filoux. *Het zoude een ſchoone ſlag, een mooye vangst zyn, als men al die gaauwdieven in 't net kreeg.* Les Filets d'un Jeu de paume. *De netten van een Kaatsbaan.* La balle eſt demeurée dans les filets. *De bal is in de netten blyven hangen.* Filet ou petit mords pour un cheval de main. *Toompje* of *ſnaffeltje voor een hand paard.* Filet ou cordon autour d'une piece de Monnoye. *Rand om een Muntſtuk.*

FILEUR de cordes pour les Inſtrumens de Muſique. *Een ſnaaremaaker voor de ſpeeltuigen.*

FILEUSE. Femme ou fille qui file. *Spinſter.*

FILIAL, ALE. Adj. Qui concerne un enfant, fils ou fille. *Zoonlyk, kinderlyk.* Amour filial, tendreſſe filiale. *Een kinderlyke liefde, tederheid.*

FILIALEMENT. Adv. Aimer filialement, d'une tendreſſe, d'une maniere filiale. *Kinderlyk, op een kinderlyke wyze beminnen.*

FILIATION. f. Origine, deſcendance de Pere en fils, ou fille. *Zoonſchap,* of *Dochterſchap; afkomſt van Vader tot zoon,* of *tot dochter.* Il compte une Filiation de 300 ans. *Hy rekend een Zoonſchap, afkomelingſchap van drie honderd jaaren.* Abbaye de la Filiation, de la dépendance de Cîteaux. *Abdy onder die van Citeaux ſtaande.*

FILIÈRE. f. Fer à tirer, percé de petits trous, nom-

mez rats: ces trous vont en diminuant afin de réduire le lingot de cuivre, d'argent, d'or en fils auſſi menus que l'on veut. *Groſſeer-yzer voor de draadtrekkers.*

FILIGRAMME ou FILIGRANNE. m. Ouvrage d'orfévrerie travaillé à jour. *Goud- of zilver-draadwerk.* Corbeilles, coffrets de filigramme. *Korfjes, vruchtmandjes, koffertjes van draad-werk.*

FILLE. Terme relatif à Pere & à Mere. *Dochter, meisje, vryſter.* Elle eſt accouchée d'une Fille. *Zy is van een Dochter, meisje in de kraam gekomen.* FILLE par oppoſition à Femme mariée. *Vryſter, Maagd, jonge Dochter.* Elle eſt encore fille. *Zy is nog ongetrouwd, nog vryſter, nog maagd.* Fille nubile. *Huwbaare dochter, groote vryſter.* Les FILLES de France. Filles du Roi, appellées MESDAMES DE FRANCE, ou ſimplement MESDAMES. *De eigene Dochters van de Koning van Vrankryk.* Un Couvent de Filles, de Nonnes. *Een Vrouwe Klooſter.*

FILLE d'honneur, fille de qualité auprès d'une Reine, d'une Princeſſe, &c. *Staat-Juffer,* FILLE de chambre, Fille ſervant à la chambre d'une Dame de qualité. *Kamenierſter, Kamer-Juffer.* FILLE de boutique. *Winkel-dochter.* FILLE de joye, fille débauchée, proſtituée. *Meisje van pleiſier, een hoertje, ligt vink.*

FILLETTE, Petite fille. *Meisje, vryſtertje, dochtertje.* Une jeune fillette. *Een jong meisje, een vryſtertje.*

FILLEUL. m. Celui qu'on a tenu au Baptême. *Doopkind, Doop-zoon.*

FILLEULLE. f. *Doop-dogter.*

FILOSELLE. f. Bourre de ſoye, groſſe ſoye pour faire de la tapiſſerie. *Grove zy, geſponne zyde om tapytwerk te maaken.*

FILOU. Voleur de nuit, coupeur de bourſe. *Gaauwdief, beurzeſnyder.* Paris eſt la pépiniere des filoux. *Parys is het kweekhof, de kweektuin, het ſchool der gaauwdieven.* FILOU ſe dit encore pour TROMPEUR. *Bedrieger, moffelaar, ſnoode kwant.*

FILOUTER. v. a. Faire des actions de filou. *Steelen, kaapen; dievery, guitewerk pleegen.* On lui filouta ſa montre. *Men kaapte, moffelde zyn horlogie weg.* Il m'a filouté en jouant. *Hy heeft my in 't ſpeelen bedrogen, hy heeft niet zuiver geſpeeld, hy heeft gemoffeld.*

FILOUTERIE. f. Larcin, tromperie. *Dievery, bedriegery, kaapery, moffelaary.* Il ne vit que de filouterie. *Hy leefd alleen van Gaauw-dievery.* C'eſt pure filouterie. *'t Is louter bedrog, bedriegery, gaauw-dievery.*

FILS. Enfant mâle. *Zoon.* Fils aîné. *Oudſte Zoon.* Fils légitime. *Wettige Zoon.* Fils adoptif. *Aangenomen Zoon.* Fils naturel ou bâtard. *Natuurlyke of onegte Zoon.* Il eſt bien Fils de ſon Pere. phr. *Hy is zyn Vaders Zoon wel ter deeg, hy aard wel na zyn Vader.* PETIT-FILS, fils du fils ou de la fille. *Neef, zoon of dochters zoon.* Ce Roi eut la joye de voir ſes arrieres Petits-fils. *Die Koning had de vreugd van Kinds-kinds kinderen te zien.* Il fait le beau FILS, le beau garçon, l'aimable. phr. burl. & injur. *Hy is hoovaardig, fier op zyn jeugdig wezen, hy houd hem heel vies, 't is een Juffers pop, een pronkert.*

FILTRATION. f. Purification des liqueurs, des médicamens en les coulant, paſſant par la chauſſe, le filtre, en les coulant. *De klenzing, zuivering, ſcheiding, doordruiping der vochten en geneesdranken.*

FILTRE. m. Chauſſe; morceau de drap, de linge, de papier gris, qui ſert à filtrer, couler, paſſer les liqueurs, médicamens, &c. *Klens-lap, klens-doek, zyp-lap of graauw papier waar door de vochten geklenſd, gezuiverd worden.* FILTRE eſt auſſi le nom de certain bruvage pour donner de l'amour. *Minnedrank, liefdedrank.*

FILTRER. v. a. Paſſer par le filtre, couler par le papier gris, par une chauſſe. *Klenſen, doortrekken, doorhaalen, door een lap, graauw papier of kous doen zypelen.*

FIN.

FIN. f. Extrémité, bout. *Eind, einde, end, uitgang.* La fin de l'Année, de l'ouvrage, du diſcours. *Het eind van 't Jaar, van 't werk, van de reden.* La fin couronne l'œuvre. *Het einde kroond het werk.* Il tire, penche vers ſa fin, ſa ruine. *Hy held na zyn eind, ondergang.* A quelle FIN, à quel but faites-vous cela? *Tot wat einde, met welk oogmerk doet gy dat? wat beoogd gy daar mede?* Parvenir à ſes fins. *Zyn oogmerk bereiken, tot zyne eindens komen.* A telle FIN que de raiſon, terme de Pratique. *Tot zulken einde als billyk geoordeeld zal worden.* Obtenir ſes FINS, demandes & concluſions. *Zyne eiſchen en beſluiten verkrygen.* Alléguer ſes fins de non-recevoir. *Zyne redenen van niet ontfankelyk bybrengen.* Il a fait une belle FIN, il eſt mort Chrétiennement. *Hy is heel Chriſtelyk geſtorven, heeft een ſchoon einde gehad.* Faire une fin malheureuſe. *Een rampzalige dood ſterven, ongelukkig aan zyn eind komen.* Comme il ſe ſentoit près de ſa fin. *Zoo als hy zich na aan zyn eind zag.* Les quatre FINS de l'Homme ſont la Mort, le Jugement, le Paradis & l'Enfer. *De vier uiteindens van den Menſch zyn; Dood, Oordeel, Paradys, Hel.*

FIN, INE. Adj. Menu, délié. *Fyn, dun, niet dik.* Papier fin. *Fyn papier.* Toile fine. *Fyn lywaat.* Des herbes fines. *Fyne kruiden, als thym, marjolein &c.* Un homme qui a la taille fine. *Een man dun en welgemaakt van ligchaam, van leeſt; een fraay ſtelſel van een man.*

FIN, excellent en ſon genre. *Fyn, louter, uitmuntend in zyn ſoort.* Fin or. *Fyn goud.* Fin argent. *Fyn zilver.* Epice fine. *Fyne ſpecery.* Lame fine. *Fyne kling.* Fines Aiguilles. *Fyne naalden.* Un goût fin. *Een fyne ſmaak, een lekkere tong.* Il a l'eſprit FIN, délicat. *Hy heeft een fyn geeſt, een fyn verſtand, een ſchrander vernuft.* Il a le goût fin. fig. *Hy heeft fyne, keurige gedachten, een fyn, vernuftig oordeel.* Une raillerie fine. *Een fyne, geeſtige ſcherſſery.* Il eſt bien FIN, ruſé, habile. *Hy is heel fyn, loos, doortrapt, gaauw.* C'eſt un fin renard. phr. fig. *'t Is een fyne, een looze vos, een fyne vogel.* Un fin matois. *Een fyne kwant, een doortrapte vent.* C'eſt une fine bête, une fine mouche. *'t Is een looze prey, een fyne caronje, doortrapte hex.* C'eſt-là le FIN, le nœud, le point déciſif de l'affaire. *Daar leid de knoop, dat is het geheim van de zaak.* Tirer le FIN du fin, tirer la quinteſſence d'une choſe. *De zaak op 't allernaauwſte uitpluizen, de fynſte geeſten daar uittrekken.* Il n'en faut pas faire le FIN. phr. fam. il ne faut pas le diſſimuler. *Men moet het niet ontveinzen, ontkennen.* Fin contre fin n'eſt pas bon à faire doublure. phr. fig. *Fyn tegen fyn maaken een ſlegte voering;* ou te zeggen, dat *twee fyne luiden malkander niet ligt verlokken zullen.*

FINAL,

Digitized by Google

FINAL, LE. Adj. Qui finit, qui termine. *Eind of ſlot maakende.* Le compte final. *De ſlotrekening.* Lettre finale d'un mot. *Slotletter, laatſte letter van een woord.* FINALE, ou Note finale, le ton ſur lequel finit une piece de Muſique. Finaal, *ſluitnoot, ſluittoon.* La gloire de Dieu doit être la cauſe finale de nos actions. *De eere Gods moet de eindelyke oorzaak onzer bedryven zyn.*

FINALEMENT. Adverbe qui vieillit. Enfin, à la fin. *Eindelyk, ten laatſte.*

FINANCE. f. Argent monnoyé, Eſpeces. *Gereed geld, gereede munt.* Etre court de finance. *Niet wel by kas zyn, weinig geld onder zich hebben.* Il a achetté une charge de cent mille livres de finance. *Hy heeft een ampt, bediening van honderd duizend gulden, in 's Konings geldkiſten te betaalen, gekoft.*

FINANCES. f. pl. Tréſor ou revenus du Roi: dreſſer l'Etat des Finances. *Den Staat der* Financien *opſtellen, de reekening van 's Konings geldmiddelen, inkomſten opmaaken.* Le Contrôleur-Général, le Surintendant des Finances. *Den algemeenen Overzienden van 's Konings geldmiddelen, den Opperſchatmeeſter der Financien.* Ecriture de Finance, la Lettre ronde. *Rond ſchrift, in de* Comptoiren *van* Financien *gebruikelyk.* Chambre des Finances. *Financiekamer.*

FINANCER. v. n. Fournir de l'argent aux Coffres du Roi. *Geld in 's Konings Schatkiſten opbrengen, tellen.* On les forcera bien de financer. *Men zal hen wel noodzaaken, dwingen tot het opbrengen van* Financien, *geldſommen.*

FINANCIER. m. Partiſan employé dans les Finances. *Pachter, Ontfanger, Betaalmeeſter, Caſſier, Geldhandelaar in den ontfangſt, bewaaring, uittelling van's Konings inkomſten* of Financien *gebruikt.*

FINASSER. Voy. FINESSER.

FINEMENT. Adv. Avec fineſſe. *Fyntjes, argliſtig, behendigtyk.* Il l'a attrapé bien finement. *Hy heeft hem heel fyntjes bedrogen.* Railler FINEMENT, délicatement. *Fyntjes, geeſtig beſpotten, de gek ſcheeren.*

FINESSE d'un drap, d'une étoffe. f. *De fynigheid van een laaken, van een ſtof.* FINESSE, délicateſſe d'eſprit. *Fynigheid, ſneedigheid, ſchranderheid van verſtand.* La FINESSE de cette penſée conſiſte en ce que... *De fynigheid, geeſtigheid, aardigheid van die gedagte beſtaat daar in dat...* Il ſçait toutes les fineſſes, richeſſes de la Langue. *Hy weet al de aardigheden, fynigheden van de Taal.* Toutes les fineſſes, beautez de l'Architecture, de la Peinture. *Al de fynigheden, nettigheden, volmaaktheden van de Bouwkunde, Schilderkonſt.*

FINESSE, ruſe. *Liſt, loosheid, argliſtigheid, doortraptheid.* Uſer de fineſſe. *Liſt, loosheid gebruiken.* Ses fineſſes ſont couſues de fil blanc. phr. famil. *Zyne liſten zyn wat grof, zyn gemakkelyk te ontdekken, hy laat den aap uit de mouw.* Il fait fineſſe de tout. *Hy is heel agterkouſſig, houd zich altyd zoo bedekt, geſloten; 't is of hy wat wonders te zeggen, te openbaaren had.* Je n'y entends point fineſſe. *Ik heb'er geen erg in, ik weet'er geen loopjen op, ik handel voor de vuiſt.* Il eſt au bout de ſes fineſſes. *Hy heeft al zyne liſten en vonden in't werk geſteld.*

FINESSER. v. n. Agir avec fineſſe, pateliner. *Argliſtig, doortrapt handelen; fyntjes, looſlyk te werk gaan, fyne ſtreeken gebruiken.* A quoi bon tant fineſſer? *Waar toe zoo veel liſten en ſtreeken in't werk geſteld, zoo veel omwegen gezogt.*

FINET, ETTE. Adj. & Subſt. Diminutif de FIN, ruſé. *Arg, loos, fyntjes.* C'eſt un finet, une finette. *'t Is een arg mannetje, een fyne vogel; 't is een loos ding, een fyne prey.*

FINI, IE. Part. paſſ. & Adj. *Geeindigd, voleindigd, volwrocht, afgedaan, afgemaakt.* Un ouvrage FINI, achevé. *Een geeindigd, volwrocht, volmaakt werk.* Un nombre Fini, limité. *Een bepaald getal.* L'homme eſt un Etre fini. *De mensch is een eindig Wezen.*

FINIMENT. m. Perfection en terme de Peinture, ſurtout de celle en émail. *Gladde, volmaakte opſchildering, volkome afmaaking van de Schildery.*

FINIR. v. a. Terminer. *Eindigen, afmaaken, volbrengen, beſluiten, &c.* Finir un diſcours. *Een reden eindigen.* Finir une affaire. *Een zaak afdoen.* Finir un ouvrage, finir un tableau, y mettre la derniere main. *Een werk, een ſtuk ſchildery voleinden, afmaaken, voltooyen.* Finir ſa lettre. *Zyn brief einden, beſluiten.*

FINIR. v. n. Prendre fin. *Uit zyn, eindigen, een eind hebben* of *neemen.* Le Sermon va finir. *De Predikatie ſtaat te eindigen, zal zoo uit zyn.* Ainſi finit, ainſi mourut Tibere. *Dus eindigde, alzoo ſturf Tiberius.*

FINITO. m. ou arrêté de compte. *Een ſlotreekening, volkomen afreekening.*

FIO. FIR.

FIOLE. Voy. PHIOLE.

FIRMAMENT. m. Le Ciel des Etoiles fixes. *Firmament, Uitſpanſel, Hemel der vaſte Sterren.* Les Etoiles, les feux du Firmament. *De ſterren, de vuuren of lichten van 't Firmament.*

FIS.

FISC. m. Tréſor Public. *Algemeene Schat, 's Lands Schatkiſt.* Amende applicable au Fiſc. *Boete ten behoeve, voordeele van 's Land-ſchat.*

FISCAL. m. Uſité dans ces deux phraſes. *Le Procureur, l'Avocat-Fiſcal,* Officiers qui ont ſoin des droits du Fiſc. *Procureur, Avocaat Fiſcaal.*

FISCELLE. Voy. FICELLE

FISSURE. f. Solution de continuité dans un os qui commence à ſe fendre; fente. Terme de Chyrurgie. *Spleet.*

FISTULE. f. Ulcere étroit & profond, ſinuoſité profonde, étroite & calleuſe. *Diepe etterwond, fiſtul, etterſluit.* Il avoit une fiſtule à l'anus. *Hy had een fiſtul, etterwond in 't fondament.* FISTULE lacrymale, qui naît au grand coin de l'œil & fait ſouvent carrier l'os. *Traanpyp, oogpyp.*

FIX.

FIXATION du Mercure. f. Terme de Chymie. L'Action de le rendre ſolide. *De vaſtmaaking, vaſtzetting, bepaaling van 't Kwikzilver.* FIXATION, détermination d'une charge à un certain prix. *Vaſtſtelling, bepaaling van een ampt tot zekeren prys.*

FIXE. Adj. d. t. g. Immobile, qui ne ſe meut, ne varie point. *Vaſt, onbeweeglyk, onveranderlyk.* Les étoiles fixes. *De vaſte ſterren.* Le point fixe. *Het vaſte middelpunt.* Sel fixe, qui ne s'évapore point, qui demeure attaché à la matiere. *Vaſt zout.* Avoir le regard, la vue FIXE, aſſurée. *Een vast, styf gezicht hebben; met de oogen, 't gezicht ſtyf konnen zien.* Demeure FIXE, certaine, arrêtée. *Vaste woonning, vast verblyf.* Un jour fixe, une heure fixe. *Een gezette dag, gezet uur; een bestemde dag, beſtemd uur.* Un prix FIXE, limité. *Een vaste, gezette prys.*

FIXE.

Digitized by Google

FIXEMENT. Adv. Regarder fixement. *Vaſt, ſtyf aanzien, onbeweeglyk ſtaroogen.*

FIXER. v. a. Déterminer, arrêter. *Vaſt ſtellen, bepaalen.* Fixer la valeur des Monnoyes. *De waarde van de Muntſtukken vaſt ſtellen, bepaalen.* Fixer un jour. *Een dag vaſt ſtellen, beſtemmen.* FIXER le Mercure, le rendre ſolide. *Het kwikzilver vaſt maaken, onbeweeglyk maaken.* Fixer les humeurs, faire qu'elles ne ſoient plus fluides. *De vochten ſtremmen, doen ſtil ſtaan.* FIXER un eſprit à quelque choſe, faire qu'il s'y arrête. *Een geeſt op iets vaſt maaken, gezet houden, doen blyven.* Il eſt bien difficile de fixer la Fortune. *Het is moeyelyk, 't valt zwaar de Fortuin te bepaalen, beſtendig te doen worden.*

Se FIXER, s'arrêter, ſe déterminer à quelque choſe. v. r. *Zig aan iets vaſt houden, iets vaſt voorneemen, zig daar toe bepaalen.* Il s'eſt fixé à cent Écus. *Hy heeft zich op honderd Kroonen gezet, heeft daar op toegeleid.*

F L A.

FLACON. m. Bouteille qui ſe ferme à vis. *Schroefvles.* Petit flacon de criſtal. *Schoefvlesje van kriſtal.*

FLAGELLANS. m. pl. Religieux, ou Pénitens qui ſe donnent publiquement la diſcipline. *Geeſſelmonnikken, Geeſſelaars.*

La FLAGELLATION de Notre Seigneur, par la déteſtable animoſité des Juifs. *De geeſſeling van onzen Heyland, door de verfoeyelyke bitterheid der Jooden.*

FLAGELLER. v. a. *Geeſſelen.* Pilate fit flageller Notre Sauveur. *Pilatus deed onzen Zaligmaaker geeſſelen.* Ces mots ne ſe diſent plus hors du ſtyle ſacré.

FLAGEOLET. m. Liſ. FLAJOLET. Flûte dont le ſon eſt clair & aigu. *Boerefluit, kortefluit, een ſchel geluid geevende.* Jouer du flageolet. *Op de fluit ſpeelen.*

FLAGORNER. v. a. FLATTER lâchement par de faux rapports. *Flikflooyen, oorblaazen, pluimſtryken en kwaadſpreeken om een plasdank te verdienen.*

FLAGORNERIE. f. Baſſe médiſance du FLAGORNEUR, du FLATTEUR médiſant. *Vleyery, flikflooyery, pluimſtrykery van den kwaadſpreekenden Vleyer.* Tous ces mots ſont bas & du ſtyle burleſque.

FLAGRANT. Adj. Qui ne s'employe qu'en cette phraſe: être pris en *Flagrant délit*, ſur le fait. *Op het feit, op heeter daad betrapt worden.*

FLAIR. m. Terme de Chaſſe. Le ſentiment, l'odorat du chien. *De reuk, de ſnof van den hond.* Ce chien a le flair bon. *Die hond neuſd wel, kan wel ruiken, heeft een goede, fyne reuk.*

FLAIRER. m. Odorat. *Reuk.*

FLAIRER. v. a. Sentir par l'odorat. *Ruiken, neuzen.* Quand les chiens flairent la bête. *Als de honden het beeſt neuzen, het beeſt in de neus hebben, de ſnof, de reuk van 't beeſt hebben.* FLAIRER, ſentir bon. *Lekker, lieflyk ruiken.* Cela flaire comme baume. *Dat ruikt als balſem-geur, 't klinkt aangenaam in de ooren! dat is een heerlyke zaak!*

FLAIREUR de cuiſine. Terme burl. Ecornifleur, Paraſite. *Schuimer, ſchrok, panlikker.*

FLAMAND ou FLAMAN. m. La Langue Flamande, des Pays Bas. *Duitſch, Nederlandſch, Nederduitſch.* Il parle bien Flamand. *Hy ſpreekt wel Duitſch.*

FLAMAND, DE. Adj. De Flandre ou des Pays-Bas: c'eſt un Flamand. *Het is een Vlaming, een Nederlander.* C'eſt une Flamande. *Het is een vlaamſch wyf, een duiſch vrouwmenſch.*

FLAMANT. Oiſeau des Antilles & du Cap Verd, oiſeau de riviere, rouge & blanc. *Zonderlinge watervogel, vogel der voorſte Eylanden van America en van Cabo Verde.*

FLAMBANT, TE. Adj. Qui flambe. *In de vlam, in ligte brand.* Un tiſon flambant. *Een brandend* of *vlammend hout.* Des tourbes flambantes. *Gloeyende turven, turven helder doorbrandende.* Un habit tout flambant neuf. *Een ſpikſpelder nieuw kleed.* Ce dernier eſt bas.

FLAMBE. f. Fleur, autrement dite GLAYEUL, IRIS. *Lies, bekende waterbloem.*

FLAMBÉ, EE. Part. de FLAMBER. *Gevlamd, gezengd.* FLAMBÉ. fig. & Term burl. Perdu, ruiné. *Verlooren, bedorven.* Son argent fut bientôt flambé. *Zyn geld was haaſt op, doorgebragt.* Il eſt flambé, s'il donne dans ce parti-là. *Hy is kapot, om hals, zoo hy dat beſluit opvolgd, zich daar toe laat raaden.*

FLAMBEAU. m. Torche de cire. *Fakkel, toorts dikke waſchkaers.* Eclairer avec un flambeau. *Met een fakkel voorligten.* En France on fait ſouvent juſtice aux flambeaux. *In Vrankryk word dikwils by 't fakkellicht recht gedaan.* Il eſt le flambeau de la Guerre. exp. fig. *Hy is den Oorlogs fakkel, den twiſtverwekker.* Porter le Flambeau de la parole de Dieu aux extrémitez de la Terre. *De Fakkel van Gods woord tot aan de uiteindens der Aarde draagen.*

FLAMBEAU. Se dit auſſi par honneur d'un chandelier avec une bougie. Un flambeau d'argent, *Een zilvere kandelaar.*

FLAMBER. v. n. Jetter de la flamme. *Vlammen, in de vlam ſtaan, doorbranden.* Voyez comme ce bois flambe! *Ziet hoe dat hout vlamd!* Comme ce feu flambe! *Hoe helder of dat vuur doorbrand!* FLAMBER une chemiſe, la paſſer par deſſus le feu pour en tirer l'humidité. *Een hemd over 't vuur, over de vlam warmen, om 'er de vochtigheid uit te haalen.* FLAMBER un chapon, un cochon de lait, faire dégoutter du lard deſſus, pour leur donner le feu, pour les riſſoler. *Een kapuin, braadvarkentje met heet ſpek bedruipen, om die een kleur te geeven.*

FLAMBERGE. f. Se dit pour Epée dans cette phraſe burleſque, mettre flamberge au vent. *Van leer trekken, de vochtel uit haalen.*

FLAMBOYANT, TE. Adj. Qui flamboye. *Vuurig, blinkende, glansryk.* Une Comete flamboyante. *Een vuurige, helder-ſtraalende, vlammende Comeet.* Epée flamboyante. *Blinkend, glinſterend, ſchitterend zwaard.* Dès qu'il vit les épées FLAMBOYER, briller. *Zoo draa hy de zwaarden, degens zag blinken, glinſteren, blikken.*

FLAMME. f. La partie lumineuſe du feu. *Vlam.* La flamme diſſipe la fumée. *De vlam breekt, verdryft de rook.*

FLAMME amoureuſe. *Minnevlam, minnegloed, minnevuur.* Brûler d'une ſecrete flamme. *Een heimelyke vlam gevoelen, een verborge min, liefde voeden; heimelyk aan 't blaaken zyn.*

FLAMME de Navire, de Galere. BANDEROLE longue & étroite, fendue en deux par la pointe. *Wimpeltje, ſplitſtong, lang en ſmal vlaggeltje, wimpel om aan boord te ſeinen, &c.*

FLAMME. inſtrument d'acier dont on ſe ſert pour ſaigner les chevaux. *Smits-laatyzer, vlym om de paarden te laaten.*

FLAMME. f. Étincelle, bluette de feu, parcelle

Digitized by Google

celle d'une matiere combuſtible qui s'éleve en l'air. *Vuurvonkje, ſprankel-vuurs* of *kaars-vonk.* Les flammeches de l'Incendie voloient par deſſus tous les toits. *De vonken van den Brand vlogen over al de daken heen.*

FLAN. m. Tarte ou gâteau à la crême, au lait, &c. *Vlaa, vlaaye, room-* of *melk taart.*

FLAN ou FLANC. Morceau d'argent ou d'or préparé pour être monnoyé, marqué au coin de l'Etat. *Zilver* of *goudplaatje om geſtempeld, gemunt te worden.*

FLANC. m. Partie entre les hanches & le défaut des côtes. *Weeke zyde, onder-en dunſte zyde van de buik.* Le flanc droit. *De regter zyde.* Le flanc gauche. *De linker zyde.* Le Lion en colere ſe bat les flancs avec la queue. *De grimmige Leeuw ſlaat zyne zyden, zyn buik met de ſtaart.* Cheval qui bat du flanc. *Paard dat een klopping in de zyden heeft, dat na zyn adem hygd.* La Mere porte ſon fruit neuf mois dans ſes FLANCS, dans ſon ventre. *De Moeder draagd haar vrucht negen maanden in haar lenden, in haar buik.*

Le FLANC, le côté d'un Navire, d'un Baſtion, d'un Bataillon. *De zyde van een Schip, ſtrykzyde,* flanc *van een Bolwerk, zyde,* flanc *van een Bataillon.* Prêter, découvrir le flanc. *De zyde vertoonen, laaten zien; bloot, ongedekt, onbeſchanſt zyn op de zyde.* On prit les Ennemis en flanc. *Men greep de vyanden in de zyde, in de* flanc, *van ter zyden aan.* Porter une FLANCONNADE, une botte dans le côté. *Een ſteek in de zyde toebrengen.*

FLANDRIN. Terme de mépris & populaire C'eſt un grand Flandrin, un grand Dadais, Nigaud. *'t Is een lange ſcherminkel, een houte herk, kapſtok; 't is een groote lantaern zonder licht.*

FLANQUÉ, EE. Part. du Verbe FLANQER: un pilaſtre flanqué, accompagné de deux demi-pilaſtres avec une médiocre ſaillie. *Een Hoofdpylaar met twee halve pylaaren gedekt, voorzien.* Une porte flanquée de deux tours. *Een poort met twee torens op de zyde gedekt, verſterkt.*

FLANQUER un Baſtion. v. a. Un Ouvrage à corne &c. le diſpoſer de maniere à le pouvoir défendre aiſément. *Een Bolkwerk, een Hoornwerk* flanqueeren, *bekwaamlyk aanleggen, in de zyde dekken, zoo optrekken dat het ligtelyk verdedigd werde.*

FLASQUE. Adj. d. t. g. Mou, ſans force, lâche. *Week, ſlap, magteloos.* Un grand homme flasque. *Een lange ſlaplende, een weeklyf van een kaerel.* Flasque comme un drapeau. phr. *Zoo ſlap als een vaatdoek.*

FLASQUES. f. plur. Les deux principales pieces de charpente de l'affut. *De neergaande zyden van 't roopaard* of *veld-affuit.*

FLASTRER ou FLATRER un chien mordu d'un chien enragé. v. a. Lui appliquer un fer chaud au front, pour le garantir de la rage. *Een hond van een dollen hond gebeeten, met een gloeyend yzer voor de kop brandmerken, om hem voor 't dol worden te bewaaren.*

FLATER. v. a. *Vleyen, pluimſtryken, ſlikflooyen.* L'art de flater les Grands ſera longtems en vogue. *De konſt van de Grooten te vleyen zal lang in zwang gaan.* Ne penſez pas que je le diſe pour vous flater. *Meend niet dat ik het zeg om u te vleyen.* FLATER un portrait, le peindre avantageuſement. *Een ſchildery vleyen, op zyn voordeeligſt opmaaken.* FLATER le vice, l'épargner, l'excuſer lâchement. *De ondeugd, de zonde vleyen, ontzien, laſhartiglyk verſchoonen.* Flater un malade, lui cacher ſon mal *Een zieke vleyen, zyn ongemak verbergen.* FLATER, careſſer un enfant. *Een kind vleyen, ſtreelen, liefkoozen, troetelen.* Un chien qui flate ſon maître. *Een hond die zyn meeſter vleid, ſtreeld, liefkoosd.* FLATER, amuſer quelqu'un d'une eſpérance vaine. *Iemand met een ydele hoop vleien, daar mede ophouden.* La Muſique flate l'oreille. *Het Muziek vleid, ſtreeld het oor.*

FLATER, adoucir, endormir la douleur, les chagrins de quelqu'un. *De ſmert, de droefheid van iemand vleien, verzagten, in ſlaap wiegen.* FLATER le Dé, le jetter doucement. *De Dobbelſteen ſchuiven, zagt werpen.* Parlez franchement, ne flatez point le dé. fig. *Spreekt recht uit, wind'er geen doekjes om.*

Se FLATER d'une vaine eſpérance. v. r. *Zig met een ydele hoop vleien.* Se FLATER, ſe perſuader, s'imaginer. *Zig inbeelden, vertrouwen.* Je me flate que vous favoriſerez, appuyerez mon deſſein. *Ik vley my, beeld my in, ik vertrouw dat gy myn voorneemen zult begunſtigen, ſtyven, onderſteunen.*

FLATERIE. f. Louange trompeuſe, baſſe complaiſance. *Vleiery, pluimſtrykery, vleitaal.* Lâche, honteuſe flaterie. *Laſhartige, ſchandige vleiery.*

FLATEUR, EUSE. Adj. & Subſt. Qui flate, careſſe. *Vleyend, ſtreelend, liefkozend, vleyagtig.* Que cet enfant eſt flateur, careſſant! *Wat is dat kind vleyend, ſtreelend! hoe zoet, hoe lief kan dat kind ſtreelen!* Le chien eſt un animal flateur. *De hond is een vleyend, ſlikflooyend dier.* Les Amis flateurs ſont des traîtres. *De vleyende Vrienden zyn verraaders.* Diſcours flateurs, paroles flateuſes. *Vleyagtige redenen, vleytaal, vleyende woorden.*

FLATEUSEMENT. Adv. d'une maniere flateuſe. *Op een vleyagtige manier.*

FLATUEUX, EUSE. Adv. Qui cauſe des vents. *Winderig, dat winden veroorzaakt.* Les légumes ſont flatueux. *De pluikvruchten zyn winderig.*

FLATUOSITÉ. f. Vent dans le corps. *Winderigheid in 't ligchaam.* Les fruits cauſent des flatuoſitez. *De vruchten verwekken winderigheden.*

FLE.

FLEAU. m. Liſ. FLAU. Inſtrument de deux bâtons attachez l'un au bout de l'autre pour battre le blé. *Vlegel, dorſchvlegel, dorſchtuig uit twee aan een vaſt gemaakte houten* of *ſtokken.* FLEAU de Balance, fer avec une aiguille au milieu ſervant à ſoulever les baſſins de la balance. *Balans daar de ſchaalen aan hangen, mede opgeligt worden.* FLEAU, châtiment, playe. *Plaag, bezoeking, geeſſel.* La Peſte, la Guerre & la Famine ſont les trois grands fléaux. *De Peſt, Oorlog en Duurentyd zyn de drie groote plaagen.* Le Duc d'Albe a été le fléau des Pays-Bas. *De Hertog van Alba is de plaag, geeſſel der Nederlanden geweeſt.*

FLECHE. f. Trait d'arc. *Pyl, ſchigt, flits.* Décocher une fleche. *Een pyl afſchieten.* Un trouſſeau de fleches. *Een bondel pylen.* Les fleches de Cupidon. *De pylen van Cupido, de minneſchigten.* Ne ſçavoir plus de quel bois faire fleche. phr. *Geweldig verlegen, in 't naauw zyn; geen raad meer weeten, geen uitkomſt zien, met de handen in 't hair zitten.* FLECHE, où le timon du caroſſe joint le train de derriere à celui de devant. *De diſſel van de koets hegt*

het agterſte aan het voorſte werk. La FLECHE du pont-levis. *De wip* of *voorſte armen van de ophaalbrug.* La fleche de l'éperon d'un Navire. *De legger, boven* of *onder uitlegger voor 't Galjoen van 't ſchip.* La FLECHE ou le plus grand des bâtons de l'Arbalêtrille. *De vierkante* of *grootſte ſtok van de Graadboog, op welke der graaden breedte aangewezen zyn.* Acheter une FLECHE de lard, tout le lard d'une moitié de cochon. *Een zyſpek koopen.*

FLECHI, IE. Part. de FLECHIR. *Bewegen, verbeden.*

FLECHIR le genou, ou les genoux. v. a. *De knie* of *knien nederbuigen, nederknielen.* Afin que tout genou fléchiſſe au Nom de Jéſus. *Op dat in Jeſus Naam alle knien nederbuigen.* FLECHIR, ſe courber ſous le joug, s'aſſujettir, ſe ſoumettre. *Onder 't jok buigen, zich onderwerpen.* Tout le Monde fléchiſſoit devant ce Monarque. *De heele Waereld boog voor dien Vorſt neder, moeſt onder hem buigen.* Fléchir, toucher de pitié, attendrir, émouvoir à pardon. *Beweegen, verbidden; tot medogentheid, vergiffenis brengen.* Fléchir ſes Juges. *Zyne Rechters tot medogentheid beweegen, dezelve verbidden.* Dieu ſe laiſſe fléchir par nos prieres. *God laat zich door onze gebeden beweegen, word door onze gebeden bewogen.*

FLECHISSEMENT des genoux devant les Idôles. m. *Nederbuiging der knien, knieling voor de Afgoden.*

FLEGMATIQUE & FLEGME. Voy. PHLEGMATIQUE & PHLEGME.

FLETRI, IE. Part. & Adj. *Vervallen, verſlenſt.* Viſage flétri de vieilleſſe. *Aangezicht door de jaaren gerimpeld, vervallen.* Des fleurs flétries. *Verſlenſte, verdorde bloemen.* Une gorge flétrie. *Een platte en verſlenſte boezem.* Un homme flétri, repris en Juſtice. *Een man in Rechten beſtraft.* Sa réputation eſt bien flétrie, entamée. *Zyn naam is wakker geſchonden.*

FLETRIR. v. a. Faner, ſécher, ſe gâter. *Verſlenſen, verdorren, verwelken, ſchenden, uitgaan, vervallen.* La biſe flétrit les fleurs. *De Noordewind verſlenſt, verdord de bloemen.* L'âge flétrit le teint, la beauté. *De ouderdom verſlenſt, verdord, ſchend het wezen, de ſchoonheid.* FLETRIR la réputation, la gloire de quelqu'un, le deshonorer, diffamer. *Iemands naam en faam ſchenden, te na komen; iemands roem bevlekken, verdooven, bezwalken.* Sa beauté commence à ſe FLETRIR. *Haar ſchoonheid begind af te gaan, te vervallen, te verſlenſen.* Les plus belles fleurs ſe flétriſſent les premieres. *De ſchoonſte bloemen verſlenſen, vervallen, verdorren allereerſt, vallen aller eerſt af.*

FLETRISSURE des fleurs. f. *De verſlenſſing, verwelking, verdorring, het verſlenſen, verwelken, verdorren der bloemen.* FLETRISSURE, tache, ſouillure à la réputation de quelqu'un. *Vlek, brandmerk, ſchending, bezwalking van iemands naam en faam.* Il n'effacera jamais cette flétriſſure. *Hy zal die vlek nooit uitwiſſen.* On lui a trouvé deux FLETRISSURES, deux marques de fer chaud ſur les épaules. *Men heeft hem twee brandmerken op de ſchouders gevonden.*

FLEUR. f. Ce que la plante, l'arbriſſeau pouſſe & forme en fruit ou en ſemence. *Bloem, blom.* Fleur prête à éclorre. *Bloem op het uitloopen.* Fleur épanouïe. *Opene bloem, opgeſpalkte bloem.* Fleur printaniere. *Lentebloem.* Fleur d'Eté. *Zomerbloem.* Bouquet de fleurs. *Bloemruiker.* Guirlande de fleurs. *Bloemkrans.* Fleur de la paſſion. *Paſſiebloem.* Joncher des fleurs. *Bloemen ſtrooyen.* Une étoffe à fleurs. *Een ſtof met bloemen doorweeven, een gebloemd ſtof.* FLEUR d'arbre ou d'arbriſſeau. *Bloey, bloeyſel, bloeyſem.* Quand les abricotiers ſont en fleur. *Als de abrikooſen in haar bloey* of *bloeyſem ſtaan.* La Vigne eſt en fleur. *De Wyngaard ſtaat in zyn bloey, bloeyſem, de wyngaard bloeyd.* Etre à la FLEUR de ſon âge, expr. fig. *In 't bloeyen zyner jaaren zyn.* Elle étoit alors dans la plus grande fleur de ſa beauté. *Zy was toen in de grootſte bloey haarer ſchoonheid, in haar grootſte friſſigheid, jeugdigheid.*

FLEUR, l'éclat du teint, la fraîcheur que donne la jeuneſſe. *De glans, gladheid, blos van 't aangezicht, jeugdigheid, friſſigheid van 't vel.* FLEUR de farine, la plus fine farine. *Blommeel, 't fynſte meel.*

FLEUR de la Virginité, l'intégrité virginale, le pucelage. *De Maagdebloem; maagdelyke gaafheid, zuiverheid, de maagdom zelfs.* La beauté n'eſt qu'une FLEUR. expr. fig. *De ſchoonheid is maar een bloem.* C'eſt la FLEUR, l'élite de mes amis. *'t Is de bloem, 't puik van myne vrienden.* La fleur de la Nobleſſe, la fleur des troupes. *De bloem, het puik van den Adel, van de* troepen *der krygsbenden.*

FLEURS de Rhétorique, ornement, embelliſſement du diſcours. *Bloemen, optooyingen, cierraaden van de Redeneerkunde, van de Welſpreekentheid.*

Les FLEURS, regles, ordinaires des Femmes. *De Maandeſtonden der Vrouwen.* Fleurs blanches. *Witte vloed.* Les FLEURS ou gendarmes qui s'amaſſent au deſſus du vin, de la biere. *De kim die boven op de wyn, het bier dryft, gaat zitten.* La FLEUR du cuir, le côté où a été le poil. *Den erf* of *boven zyde van 't leer.*

A FLEUR de terre, au niveau. *Langs* of *gelyks de grond, met de grond gelyk.* Les fondemens de la Maiſon ſont déjà à fleur de terre. *De fondamenten van 't Huis zyn alreede gelyks de grond, met de ſtraat gelyk.* Tirer à FLEUR d'eau. *Waterpas ſchieten.* Il a de gros yeux à fleur de tête. *Hy heeft groote oogen die ſchier uitpuilen.*

FLEURDÉLISÉ, EE. Part. de FLEURDELISER. Un bâton fleurdéliſé, parſemé de fleurs de lis. *Een ſtaf van gebied met lelien bezaayd.*

FLEURDELISER un criminel, lui appliquer la FLEUR DE LIS ardente, ou lui donner la marque avec un fer chaud. v. a. *Een misdaadige met een gloeyende lely* of *heet yzer brandmerken.*

FLEURET. m. Epée ſans pointe & ſans tranchant. *Fleuret, ſchermdegen, ſtompe ſtootdegen.* Faire un coup de fleuret. *Eens met het fleuret ſteeken, ſchermen; zich eens in 't ſchermen oeffenen.*

FLEURET. m. Fil de la plus groſſe matiere de la ſoye. *Floret-garen.* Du FLEURET, ou ruban de fleuret. *Floret-lint, lint van rouwe* of *grove zyde geweven.*

FLEURETTE, au ſingulier, dans le ſens de *petite fleur*, n'eſt gueres d'uſage. *Bloempje.* Les fleurettes des prez. *De bloempjes der weyden.*

FLEURETTE. f. Cajollerie, douceur. *Minnepraat, zoetpraatje.* Conter fleurettes à une Fille. *Een Vryſter minnepraatjes voorhouden, uit het naaymandje voor praaten,* fleuren *vertellen, de kap vullen.* Prêter l'oreille à la fleurette, aux fleurettes. *De minnepraatjes aanhooren, de Minnaars het oor leenen, niet vies zyn van 't mallen.*

FLEU-

Digitized by Google

FLEURI, IE. Adj. En fleur. *Bloeyend, in de bloey.* Un arbre fleuri. *Een bloeyende boom, een boom in de bloey.* Un teint FLEURI fig. teint qui a l'éclat de la jeuneſſe. *Een bloozend wezen, een fris gelaat, jeugdig aangezicht.* Une diſcours, une ſtyle fleuri, plein de fleurs d'Eloquence. *Een opgepronkte en zoetvloeyende reden, een gladde, cierlyke, aangenaame ſtyl, taal.*

FLEURIR. v. n. Être en fleur. *Vloeyen, in de bloey* of *bloeyſem ſtaan.* Le pêcher, l'amandier fleurit des premiers. *De perzikkeboom, den amandelboom bloeyd van de eerſten, is van de eerſten aan 't bloeyen.* La Paix fait fleurir les Beaux-Arts, les Sciences. fig. *De Vrede doet de Konſten, de Weetenſchappen bloeyen.* Les Sciences fleuriſſoient au temps d'Auguſte. *De Weetenſchappen bloeyden in Auguſtus tyden.*

FLEURISSANT, ANTE. Adj. Qui pouſſe des fleurs. *Bloeyend.* Prez fleuriſſans. *Bloeyende weiden.* Fleuriſſante Jeuneſſe. *Bloeyende Jeugd.*

FLEURISTE, curieux, amateur de fleurs. *Bloemist, liefhebber van bloemen.* Les fleuriſtes de Harlem. *De Haarlemmer bloemiſten.*

FLEURON. m. Ornement en forme de fleur. *Bloemcieraad, bloemprint.* Les fleurons, vignettes, ou fleurs gravées à la fin des chapitres, au derriere d'un livre. *De bloemcieraaden, bloempotten agter de hoofdſtukken van een boek, agter in een boek.* Le Mexique eſt un des plus beaux fleurons de la Couronne d'Eſpagne. *Mexico is een der ſchoonſte, koſtelykſte cieraaden, Pronkjuweelen van de Spaanſche Kroon.*

FLEURONNÉ, EE. Adj. Couronne fleuronnée, qui a des fleurons. Terme de Blaſon. *Een Wapenkroon met bloemcieraaden.*

FLEUVE. m. Grande Riviere. *Vloed, ſtroom, groote Rivier.* Moïſe fut expoſé ſur le Fleuve. *Moſis wierd op den Vloed te vondeling gelegd.*

FLEXIBLE. Adj. d. t. g. Souple, fort ployant. *Buigſaam, ligt te buigen.* L'oſier eſt bien flexible. *Teen is heel buigſaam, ligt te buigen.* Une voix FLEXIBLE, ſouple & aiſée. *Een leidſaame en natuurlyke ſtem.* Un eſprit FLEXIBLE, docile. *Een buigſaame, leidſaame Geest, meegaanden aart, gezeggelyken inborst, inborst gemakkelyk te leiden.*

FLEXIBILITÉ. f. Qualité flexible de l'oſier, de la voix. *De buigſaamheid van de teen, leidſaamheid van de ſtem.* La FLEXIBILITÉ, docilité de l'Eſprit. *De buigſaamheid, leerzaamheid, gezeggelykheid van de Geest.*

FLI.

FLIBOT. m. Petite Flûte, Bâtiment d'environ quatre-vingt ou cent tonneaux. *Vlie-boot, ligte Fluit van ontrent vyftig last.*

FLIBUSTIER, Corſaire ou Aventurier de l'Amérique. *Zee-roover, Zee-ſchuimer, Buitzoeker van America.*

FLO.

FLOCON. m. Ou petite touffe de laine. *Een vlok* of *plokje wols.* Un flocon de ſoye. *Een zyvlok, vlokje zyde.* La neige tomboit par flocons. *De ſneeuw viel by vlokken neder, daar vielen groote ſneeuw vlokken.*

FLORE, ou la Déeſſe des Jardins, des Fleurs. *Flora,* of *de Thuin, de Bloem-Godin.*

FLORES. Liſez FLORAIS. Terme Latin. Qui ne s'employe qu'en ces phraſes familieres. *Faire Flores,* faire des dépenſes d'éclat, donner pour un temps dans la vue. *Koſtelyk, mild leeven; mooy weer ſpeelen, trots de beſten uithaalen, teeren als een Graaf.* Il croyoit faire flores par ſon éloquence. *Hy meende met zyn welſpreekentheid veel uit te munten, veel eer in te leggen, groot gerugt te maaken.*

FLORIN. m. Monnoye dont la différence des Pays regle la différente valeur. *Gulden, Floryn.* Les premiers florins ont été battus à Florence. *De eerſte florynen zyn te Florence geſlagen.* Florin d'or, valant 28 ſols d'Hollande. *Goudgulden.*

FLORIR. v. n. Qui ne s'employe qu'à l'imparfait. Virgile floriſſoit ſous l'Empereur Auguſte. *Virgilius bloeide onder 't Ryk van Auguſtus.* Dans tous les autres tems & modes on ſe ſert de FLEURIR, que beaucoup de gens employent toujours au-lieu de FLORIR, qui eſt trop vieux.

FLORISSANT, TE. Adj. En honneur, en crédit. *Bloeyend, in aanzien, berugt.* Un Etat, un Royaume floriſſant; une floriſſante Ville, République. *Een bloeyende Staat, een bloeyend Koninkryk; bloeyende, aanzienlyke, berugte Stad, Staatsgemeente, Republyk.*

FLOT. Liſ. FLO. Onde, vague, *Baar, golf, zeebaar, water-golf.* Les flots de la Mer. *De Zee baaren, Zee-golven, baaren, golven van de Zee.* FLOT ſe dit auſſi pour flux de la Mer. *Vloet, opgaand ty, waſſend water.* Il y a flot, la Mer commence à monter. *De Vloed begind weer te gaan, het water loopt op, wast.* Mettre un Navire à flot, le relever, dégager du fond. *Een Schip vlot doen raaken, weder doen vlotten, van de grond helpen.*

FLOTTANT, TE. Adj. Qui flotte. *Dryvende.* Un vaiſſeau flottant ſans gouvernail. *Een ſchip zonder roer dryvende.* FLOTTANT ſe dit plutôt au figuré pour incertain, irréſolu. *Onzeker, dobberende, in onzeker hangend.* Un eſprit flottant entre la crainte & l'eſpérance. *Een geest, gemoed tuſſchen vrees en hoop los hangende, onzeker dryvende, zweevende.*

FLOTTE. f. Nombre conſidérable de vaiſſeaux enſemble. *Vloot.* Flotte nombreuſe. *Talryke, ſchreepryke Vloot.* Flotte de vaiſſeaux de guerre. *Vloot Oorlogsſcheepen.* Flotte Marchande, flotte de vaiſſeaux marchands. *Koopvaardy Vloot.* La Flotte de Hollande. *De Hollandſche Vloot.* Les Flottes en vinrent aux mains. *De Vlooten raakten aan malkander, raakten ſlaags, wierden hand gemeen.* Les Flottes ſe ſont battues. *De Vlooten zyn aan malkander, zyn ſlaags geweest.* Aller de FLOTTE, de conſerve. *Admiraalſchap maaken, Vlootsgewyze zeilen, gezamentlyk de koers vervolgen.*

FLOTTÉ, EE. Adj. Bois flotté, bois à brûler venu à flot par la Riviere. *Vlot brandhout.* Un viſage de bois flotté. phr. burl. & fam. Une mine peu avenante. *Een bleeke, een miſſelyke tronie, een apebakkes.*

FLOTTER. v. n. Être porté ſur l'eau. *Dryven, op 't water vlotten, vlot of driftig zyn.* On voyoit flotter les débris du naufrage. *Men zag de wrakken van de ſchipbreuk dryven.* Faire flotter du bois de train, des bûches &c. les faire deſcendre la Riviere ſans bateau. *Vlot hout, dik, zwaar brand-* of *timmerhout, balken de Rivier doen afzakken, afdryven.* Ces beaux cheveux blonds lui flottoient ſur les épaules. *Dat ſchoon blond hair hing hem los over de ſchouders.* FLOTTER entre l'eſpérance & la crainte. fig. *Tuſſchen hoop en vrees onzeker hangen; dobberen, dryven tuſſchen hoop en vrees.*

Digitized by Google

FLOUET, TE. ou FLUET. Comme il ſe prononce. Adj. Délicat, foible de complexion. *Zwak, teer, tenger, weeklyk lighaam; tengere, zwakkelyke geſteltheid, natuur.* Viſage flouet, mine flouette. *Ingevalle, bleek aangezicht; magere, uitgeteerde, bleeke, miſſelyke tronie.* Un Damoiſeau flouet. *Een weekelyke, tengere Juffers pop, een kranke melkmuil, lafbek, Stroo-Jonker.*

F L U.

FLUER. v. n. Couler, ſe retirer. *Ebben, afloopen.* La Mer flue & reflue. *De Zee loopt af en aan.* Les humeurs qui fluent du cerveau. *De vochten die uit de herſſenen vloeyen, die van de herſſens afloopen.* Quand les hémorroïdes commencent à fluer. *Als de ambeyen beginnen te vloeyen.*

FLUIDE, Adj. d. t. g. Qui coule aiſément. *Vloeybaar, afloopend.* L'air & l'eau ſont deux Elémens fluides. *De lugt en 't water zyn twee vloeybaare Hoofdſtoffen.*

FLUIDITÉ de l'air, de l'eau. f. *De vloeybaarheid van de lugt, van 't water.*

FLUTE. f. Inſtrument de Muſique. *Fluit, bekend Muziek Inſtrument.* Flûte douce. *Zoete fluit* of *zagte fluit*, ook wel (*Fluite does.*) Flûte Allemande. *Hoogduitſche fluit.* Jouer de la flûte. *Op de fluit ſpeelen, fluiten.* Il ſouvient toujours à Robin de ſes flûtes. phr. fam. *Dat ons over gekomen is heugd men best, men kan geleede ſchade zoo ligt niet vergeten.* Ce qui vient par la flûte s'en va, ou s'en retourne par le tambour. *Zoo gewonnen zoo verlooren*, ook, *onregtvaardige winſt gedyd niet.* Il y a de l'ordure à ſa flûte. phr. fam. & fig. Il y a dans ſes affaires quelque choſe qui ne va pas bien. *'t Is niet pluis, niet helder met hem, hy heeft wat op zyn kerfſtok.*

FLUTE. f. Bâtiment de charge fort plat de varangue & qui a la poupe ronde. *Fluit, fluitſchip.*

FLUTER. v. n. Jouer de la flûte; terme peu uſité & qui ne ſe prend qu'en mauvaiſe part: il ne fait que flûter toute la journée. *Hy doed den heele dag niet als fluiten, als een menſch met zyn fluiten 't hoofd te breeken.* Quel importun FLUTEUR! *Wat verdrietiger Fluiter!*

FLUX. Liſez FLU. m. Mouvement réglé de la Mer vers les Côtes, le Rivage. *Vloed, waſſend water.* Le flux & reflux de la Mer eſt inconcevable. *De vloed en eb van de Zee is onbegrypelyk.* Flux de ſang, dévoyement avec ſang, Dyſſenterie. *Roodeloop, bloedloop.* FLUX hépatique, dévoyement cenſé par le manque de chaleur de foye. *Leverloop, leverbuikloop.* Flux de ventre, dévoyement ordinaire. *Buikloop, te grooten afgank.* Il avoit le flux. *Hy was aan de loop vast, hy had de loop, was loslyvig geworden.* Flux de bouche, crachement des patiens de Vénus, ſalivation provoquée par le Mercure. *Geſtadige ſpuuwing, kwyling van de patienten* of *zieken van Venus, door het Kwikzilver veroorzaakt.* FLUX de bouche, au figuré ſe dit pour abondance inutile de paroles: c'eſt un flux de bouche perpétuel. *'t Is een geſtaadige, onophoudelyke praat, geduurig gelel, een raaskal zonder end.*

FLUXION. f. Ecoulement d'humeurs peccantes ſur quelque parti du corps. *Zinking, afloop, toeſchieting van kwaadaardige vochten op eenig deel van 't ligchaam.* Il lui eſt tombé une fluxion ſur l'œil gauche. *Daar is hem een zinking op 't linker oog gevallen, geſchoten.*

FLUXIONNAIRE. m. ou f. & Adj. d. t. g. Homme ou femme ſujet, ſujette aux fluxions. Etre fluxionnaire. *De zinkingen onderhevig, onderworpen zyn, veel met zinkingen geplaagd zyn.*

F O A.

FOARRE, FOERRE ou FEURRE. f. Paille de blé. *Stroo-halm.* Il n'a d'uſage qu'en cette phraſe fam. & fig. *Faire à Dieu barbe de foarre*, traitter les choſes de la Religion cavaliérement. *Onze lieven Heer een ſtrooeen vlasbaard aanbinden; te vrypoſtig, roekeloos van den Godsdienſt ſpreeken.*

F O C.

FOCILE. m. Terme d'Anatomie. L'os des bras & des jambes: le petit focile. *De kleine pyp.* Le grand focile. *De groote pyp.*

F O E.

FOESNE, FOÊNE. Voy. FOUINE.

FOETUS. Liſ. FETUS. m. L'Enfant tel qu'il eſt formé dans le ventre de ſa Mere. *Het ongebooren kind, de vrucht in 's moeders lyve.*

F O I.

FOI. f. La premiere des trois Vertus Théologales ou Chrétiennes. *Het geloof, 't geloove is de eerſte der drie Chriſtelyke Deugden.* Foi pure, ardente, ferme, vive, ſanctifiante. *Zuiver, brandend, vast, levendig, heiligmaakend Geloof.* Foi, Croyance, les Dogmes qu'on profeſſe. *Geloofsſtukken, aangenomene Godsdienſt.* Rendre raiſon de ſa Foi. *Reden geeven van zyn Geloof.* La Confeſſion, le Symbole de la Foi Réformée. *De Belydenis van 't gereformeerd Geloof.* Mourir pour la Foi. *Om 't Geloof ſterven.* Cet homme n'a ni foi ni loi; c'eſt un Athée, un frane Scélérat. *Die kaerel weet van God nog van zyn gebod, 't is een Godvergeeten menſch, olyke Schelm.* C'eſt un homme de bonne foi, un honnête homme, *'t Is een vroom en eerlyk man, een deugdſaam man.* Un homme de mauvaiſe foi, un traître, un fourbe. *Een valſch kaerel, trouwloozeſchelm.* Donner ſa foi, ſa parole, ſa promeſſe. *Zyn woord geeven, vast beloven, toezeggen.* Garder ſa foi. *Zyn woord houden, zyn belofte nakomen.* Manquer à ſa foi, violer ſa foi. *Zyn woord niet houden, zyn woord overtreeden, verbreeken.* Je vous le promets foi d'honnête homme. *Ik belooft het u als een eerlyk man.* Foi de Gentilhomme. *Op myn Edelmans woord, als 't een Edelman past.* Etre priſonnier ſur ſa foi. *Op zyn woord gevangen zyn.* Laiſſer une jeune Fille ſur ſa foi, la laiſſer maîtreſſe de ſa conduite. *Een jonge Dochter, een Vryſter aan haar eigen opzigt laaten, aan haar eige wacht overgeeven, beveelen.* Ma foi, juron ordinaire aux François. *By myn keel, op myn dit, op myn dat...* Il en a juré ſa foi. *Hy heeft'er op gezwooren.* Par ma foi, vous êtes un pauvre homme! *Gy zyt waaragtig een flecht menſch! wat zyt gy ook onnoozel!*

FOI Conjugale, promeſſe de mariage. *Trouw-belofte.* Je vous donne, je vous engage ma foi. *Ik geef u, verbind u myn trouw.* La foi de nos Guerriers eſt auſſi légere que leurs plumes. *De trouw van onze Oorlogs-helden weegd zoo zwaar als haare pluimen.* Se repoſer ſur la foi, la ſûreté des Traitez. *Gerust zyn op de trouw, op de zekerheid der Tractaaten.* S'embarquer ſur la foi des Zéphirs. Exp. Poët. *Op de toezegging, belofte, trouw, beſtendigheid der Zuidewinden ſcheep gaan; zich op hoop van gunſtige winden te behouden, van voorſpoedig te zyn op reis begeven.*

Digitized by Google

ven. Ajouter foi à quelque choſe, la croire. *Iets gelooven, aanneemen, daar geloof aanſlaan.* C'eſt un homme, un Auteur digne de foi. *'t Is een geloofwaardig man, geloofwaardig Schryver.* Faire foi, rendre témoignage d'une choſe. *Iets getuigen, beveſtigen.* Ce qui eſt arrivé depuis en fait foi. *'t Geen zederd gebeurd is getuigd het, is daar een bewys van.* En foi de quoi j'ai ſigné les préſentes, &c. *Tot een bewys, blyk, zekerheid, ten oirkonde van 't welke is de tegenwoordige ondertekend heb.* Faire foi & hommage à ſon Seigneur. *Zyn Heer trouw en hulde zweeren, bewyzen, den eed van getrouwigheid voor hem afleggen.* En bonne foi (ſincérement) le feriez-vous? *Met ernst, met opregtigheid, na gemoede geſprooken, zoud gy het doen?* C'eſt un homme qui y va à la bonne foi. *'t Is een man die 't wel meend, die zonder arg daar in handeld.*

FOIBLE. Liſ. FEBLE. Adj. d. t. g. Qui manque de forces. *Zwak, krank, onſterk, kragteloos, ſlap.* Il eſt encore foible de ſa maladie. *Hy is nog zwak, krank van zyne ziekte.* Avoir les reins foibles. *Zwakke, weeke lenden hebben.* Vue foible. *Zwak gezigt.* Mémoire foible. *Zwak geheugen, kranke memorie.* Dans un âge ſi foible, ſi tendre. *In zulke teere jaaren.* Cette poutre, cette planche eſt trop foible. *Die balk, die plank is te zwak, te onſterk.* Un remede foible. *Een zwakke, kragteloose remedie.* De foibles armes. *Zwakke, kranke wapenen.* Avoir l'eſprit FOIBLE, imbécile. *Zwak zyn van herſſenen, dom zyn.* Cet homme eſt trop FOIBLE, trop irréſolu. *Die man is te zwak, te week, te ſlap, te bloo.* C'eſt une FOIBLE, une pauvre raiſon. *Dat is een zwakke, flegte, flaauwe reden.* Une foible réſiſtance. *Een zwakke, geringe, ſlappe weder ſtand.* Une foible eſpérance. *Een zwakke, kranke, flaauwe hoop.* Foible amitié. *Zwakke, flaauwe, kranke, koele vriendſchap.*

FOIBLE. m. Choſe foible, défectueuſe. *Zwakheid, gebrek.* Voilà le FOIBLE, le côté foible, le défaut de la Place. *Dat is de zwakke kant, de zwakke zyde, het gebrek van de Veſting.* Le jeu, le vin & l'amour ſont les trois grands foibles de beaucoup de perſonnes. *Het ſpel, de wyn, 't vrouwvolk zyn de drie groote zwakheden veeler menſchen.* Cette femme ſçut ſi bien le prendre par ſon foible. *Dat vrouwmenſch wiſt hem zoo wel op zyn zwakſt, in zyne zwakheid aan te taſten.* Connoître le fort & le foible d'une choſe, la connoître à fonds. *Een zaak door en door kennen, heel grondig kennen.*

FOIBLEMENT. Adv. Avec foibleſſe. *Zwakjes, zwakkelyk, ſlapjes.*

FOIBLESSE. f. Débilité, manque de force. *Zwakheid, kragteloosheid, onmagt.* Foibleſſes de jambes, d'eſtomac, de reins, de vue. *Zwakheid der beenen, van de maag, van de lenden, van 't gezicht.* La foibleſſe d'un Etat, d'un Royaume. *De onmagt, zwakheid van een Staat, van een Ryk.* La foibleſſe de ce raiſonnement eſt ſenſible. *De zwakheid van die redencering is taſtelyk.* Tomber en FOIBLESSE, en ſyncope, en défaillance. *In een flaauwte vallen, een flaauwte krygen.* Il eut la FOIBLESSE, la bêtiſe de ne rien répondre, de le redire à ſa femme. *Hy had de zwakheid, het onverſtand van niet met al te antwoorden, van het zyn vrouw weder te zeggen.*

FOIN. m. Herbe fauchée & ſéchée ſur le pré. *Hooy, afgemaayd en gedroogd gras.* Une botte, une charretée, batelée de foin. *Een bondel, wagen vol, ſchuit vol hooy.* Une voiture de foin. *Een voer hooy.* Un tas, un meulon de foin. *Een ſtapel hooy, hooyopper.* Les foins ſont encore ſur le pré. *Het hooy ſtaat nog op 't veld, is nog niet afgemaayd.* Il a bien mis du foin dans ſes bottes. phr. *Hy heeft niet weinig goed gekaapt, geburgen, weg geſtoken; hy heeft zich braaf gezegend ten koſten van 't Gemeen.* Sainfoin, foin de Bourgogne, foin qui croît en terre légere. *Fenegriek, hooy in lugtige landen opſchietende.*

FOIN. Interjection du ſtyle. fam. & burl. Foin, voilà un habit tout gâté! *Foey, de droes, wat hamer dat kleed is ganſch bedurven!* Foin de ce grand parleur! ſorte d'imprécation. *Ik heb den brui van die praater, ſnapper.*

FOIRE. f. Marché public, marché annuel. *Kermis, Jaarmarkt.* Foire franche. *Vrye Kermis, vrye Jaarmarkt.* La Foire de la Haye. *De Haagſche Kermis.* Donner, acheter la FOIRE à un enfant. *Een kind een Kermis geeven, een Kermis koopen.* Que me donnerez-vous pour ma Foire? *Wat zult gy my tot een Kermis geeven?* La Foire ſera bonne, les Marchands s'aſſemblent. phr. *De Koopluy komen by malkander, de neering zal goed zyn.* Ils s'entendent comme larrons en Foire. phr. *Zy kennen de koſter, zy verſtaan malkander.* Vous ne ſçavez pas toutes les Foires de Champagne. phr. *Gy weet al haar loopjes nog niet.*

FOIRE. f. Terme burl. & fam. ainſi que les trois ſuivans. Cours de ventre. *Loop, buikloop, loslyvigheid.* Il a la foire. *Hy heeft de loop, is aan de loop vaſt.*

FOIRER par-tout. *Het over al bevuilen.*

FOIREUX, EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la foire: un cul foireux. *Een beſcheete. bevuilde naars, een ſchytgat.* Il a la mine ſi foireuſe! *Hy ziet'er zoo bleek, zoo naar, zoo pips uit!* Quel FOIREUX! la vilaine FOIREUSE! *Wat een ſchytgat! wat leelyker kakſter!*

FOIS. f. Lis. FOI. Terme qui ſe joint aux noms de nombre. *Maal, reis.* La premiere, la derniere fois que je le vis. *De eerſte, laatſte maal, reis dat ik hem zag.* Remettons la choſe à une autre fois. *Stellen wy de zaak uit tot op een ander maal.* Je vous le dis une fois pour toutes. *Ik zeg het u eens voor al.* Quand vous en offririez une fois autant. *Al bood gy'er eens zoo veel voor.* Je le lui ai dit tant de fois. *Ik heb het hem zoo veel reizen, zoo dikwils gezegd.* A chaque fois, toutes les fois qu'on lui en parle. *Ieder maal, elke reis, al de reizen dat men hem daar van ſpreekt.* Une fois n'eſt pas coutume. phr. *Eens is geens.* De fois à autre, par fois. *Nu en dan, van tyd tot tyd.* On ne peut pas faire tout à la fois. *Men kan niet alles te gelyk, op een tyd doen.* Autre FOIS, au temps paſſé. *Eertyds, voorheen.* Par FOIS, quelques FOIS. *Altemets, zomtyds.* Souvente FOIS, ſouvent. *Dikmaals.* Toute FOIS, néanmoins. *Egter, niet te min, evenwel.*

FOISON. f. Sans plur. Abondance. *Overvloed.* Il y aura foiſon de biens cette Année. *Daar zal van 't Jaar een overvloed zyn van vrugten, van koorn, &c.* On y trouve tout à FOISON, abondamment. *Men vind'er alles in overvloed, van alles vol op.*

FOISONNER. v. n. Abonder. *Overvloedig zyn, vermenigvuldigen.* La Pologne foiſonne en blés, la France en vins. *Polen leverd koorn, Vrankryk leverd wynen in overvloed.* Les lapins, les poiſſons foiſonnent, multiplient extrêmement. *De konynen, de viſſchen vermenigvuldigen zeer, kweek en ſterk aan.*

Digitized by Google

FOL.

FOL. Etant Subſtantif s'écrit & ſe prononce Fou, quand il eſt ſuivi d'une conſonne, mais Foi comme Adjectif ſe peut écrire & prononcer de même: un fol entêtement. *Een dwaaze hoofdigheid.* Un fol eſpoir. *Een gekke, dwaaze hoop.* Un fol uſage. *Een dwaas, gekgebruik.*

FOLATRE. Adj. d. t. g. Badin, fort enjoué. *Kortswylig, dertel; uitgelaaten vrolyk, die van 't mallen houd.* Un jeune folâtre. *Een jonge ſnaak, ſtoeyer, potſemaaker; een kortswylig, dertel, vrolyk jongman; een luſtige gaſt, klugtige dief.* Elle eſt folâtre comme un jeune chien. *Zy is zoo dertel, zoo mal, zoo ſpeelſ als een jonge hond.* Folâtre amour, que tes plaiſirs ſont doux! *Dertele min hoe zoet zyn uwe vermaken!*

FOLATRER. v. n. Badiner, bouffonner, le badinage, la joye. *Mallen, dertelen, jokken, boerten, potſen maaken, de kap trekken, ſtoeyen.* Il ne fait que folâtrer avec ces filles. *Hy doet niet als mallen, dertelen, potſemaaken, de kap trekken, ſtoeyen met* of *onder die meisjes.* Il fit mille FOLATRERIES, actions folâtres. *Hy bedreef duizend potſen, klugten, aardigheden, ſnaakeryen; hy had duizend zoete grappen.*

FOLIE. f. Démence, aliénation d'eſprit. *Uitzinnigheid, krankzinnigheid, zinneloosheid.* Il a un petit grain de folie. phr. *Hy heeft een ſlaagje van de molen, daar loopt een ſtreepje door.* FOLIE, extravagance, imprudence, faute de jugement. *Dwaasheid, buitenſpoorigheid, gekheid, zotheid, malligheid.* La ſageſſe des hommes n'eſt que folie devant Dieu. *De wysheid der menſchen is maar dwaasheid by God.* Quelle folie de ſe marier de la ſorte! *Wat dwaasheid, gekheid, zotheid op die manier te trouwen!* Il a bien fait des FOLIES, il s'eſt bien diverti en ſa jeuneſſe. *Hy heeft in zyn jeugd heel vrolyk geleefd, zyn hart luſtig opgehaald, uit ten treuren aangegaan.* Chacun à ſa FOLIE, ſa marotte. *Een ieder heeft zyn pop daar hy mee ſpeeld.* Faire folie de ſon corps, en parlant d'une fille qui accorde les dernieres faveurs. *Zich tot oneer laaten verleiden.*

FOLIO. Terme Latin. FEUILLET ou PAGE. Voyez le Regiſtre, folio 41. *Ziet het Regiſter na, op folio, op pagina* 42. Un Livre in folio, du plus grand Volume pour la hauteur. *Een boek in Folio, een Foliant* of *Foliant-Boek.*

FOLLE, féminin de l'Adjectif FOU & FOL. *Uitzinnig.* Cette femme eſt folle. *Dat wyf is uitzinnig.* FOLLE, imprudente, extravagante. *Mal, dwaas, gek, onverſtandig, buitenſpoorig.* Une folle action. *Een gekke, dwaaze, onverſtandige daad.* De folles dépenſes. *Malle, onverſtandige, buitenſpoorige onkoſten.* FOLLE, ſimple, crédule, mal aviſée. *Zot, mal, onbedagt.* Que vous êtes folle de croire ce qu'il vous dit! *Wat zyt gy zot, mal, gek te gelooven het geen hy u zegd!* Cette femme eſt folle de ſes enfans, de ſes porcelaines. *Dat wyf is mal met haar kinderen, met haar porceleinen.*

FOLLEMENT. Adv. Inconſidérément. *Dwaaslyk, onbedagtelyk.* Il entreprit follement ce procès. *Hy ondernam dwaaslyk dat proces.*

FOLLET, ETTE. Adj. du ſtyle burl. Folâtre, gai, fort enjoué. *Vrolyk, ſnaakerig, kortswylig, malziek, uitgelaaten.* Il eſt follet. *Hy is byzonder vrolyk, ſnaakerig, kortswylig, lugthartig.* Catin follette. *Malzieke, dertele Kaatje.*

FOLLET. Se dit encore dans ces phraſes. Poil follet, premier poil du menton. *Vlasbaard, 't eerſte hair dat aan de kin komt.* Le poil FOLLET ou duvet des oiſeaux. *De dons der vogels.* Feu FOLLET, météore auſſi dit ARDENT. *Dwaallicht, ſtalkaars.* Eſprit follet, Lutin qui ſe divertit ſans faire de mal. *Malduiveltje, potsduiveltje.* Un follet venoit panſer les chevaux. *Een malduiveltje, ſtalduiveltje kwam de paarden oppaſſen, bezorgen.*

FOM.

FOMENTATION. ſ. Médicament qu'on applique extérieurement. *Stooving.* On ſe ſert de fomentations pour adoucir, amollir, &c. *Men gebruikt ſtoovingen om te verzagten, week te maaken.*

FOMENTER une partie débilitée. v. a. L'adoucir & la fortifier. *Een verzwakte party, gedeelte ſtooven, koeſteren, verſterken.* Fomenter, entretenir le mal au lieu de le guérir. *Het kwaad, het ongemak, de ziekte onderhouden in plaats van die te geneezen.* Fomenter la diviſion, la mesintelligence. fig. *De tweedragt, 't misverſtand onderhouden, voeden, aankweeken, vermeerderen.*

FON.

FONCÉ, EE. Adj. C'eſt un homme bien FONCÉ, bien riche. *'t Is een ſchatryk man, een man van groote middelen, die'er warm in zit.* Il eſt bien FONCÉ, bien habile dans cette Science. *Hy is grondig ervaaren in die weetenſchap, hy is'er heel vaſt in.* Une couleur FONCÉE, fort chargée. *Een heel hooge koleur.* Du bleu foncé. *Hoog blaauw.* Verd foncé. *Hoog groen.*

FONCER ou FOURNIR à l'appointement. v. a. *Het zyne geeven, verſchaffen, opbrengen tot gemeene laſt.*

FONCIER, RE. Adj. Uſité dans ces phraſes. Seigneur foncier, Seigneur du fonds. *Grond-Heer, Leen-Voogd.* Rente fonciere, aſſignée ſur un fonds de terre. *Grondrente, rente op een land* of *vaſt goedgeweezen.*

FONCTION. ſ. Pratique, exercice des obligations, des devoirs attachez à une Charge, à un Emploi. *Waarneeming, betragting, oeffening der verbintenisſen van een Ampt, Bediening.* Faire les fonctions de ſa charge. *De pligten van zyn ampt waarneemen, zyn ampt bedienen.* Quand le foye, l'eſtomac font bien leurs FONCTIONS, tout va bien. *Als de lever, de maag haar behoorlyke werkingen doen, gaat alles wel.* Faire bien ſes fonctions naturelles, boire, manger & dormir bien, &c. *Zyne natuurlyke werkingen behoorlyk doen; wel drinken, eeten, ſlaapen. &c.*

FOND. m. L'endroit le plus bas d'une choſe. *Grond, boom, diepte.* Le fond d'un puits. *De grond van een put.* Le fond d'un ſac, d'une poche. *De grond, 't onderſte gedeelte van een zak.* Le fond d'un tonneau, d'un pot. *De bodem van een vat, van een pot.* Le fond d'un vaiſſeau. *Het hol, 't diepſte van een ſchip.* Sonder le FOND de l'eau, le fond d'une Riviere. *De diepte van 't water, de grond van een Rivier peilen.* Aller, couler à fond. *Na de grond zinken, te grond gaan.* Fut-il au fin fond des abymes des Enfers. *Al was hy in 't diepſte der afgronden der Hellen.* Une Mer ſans fond ni rive. *Een grondelooze Zee, eindeloos, oeverloos Water.* C'eſt une affaire qui n'a ni fond ni rive. phr. *'t Is een eindelooze zaak, grondelooze kolk, daar is geen doorkomen aan die zaak.*

FOND d'un bois, l'endroit le plus reculé. *Het diepſte, 't naarſte van een boſch.* Mr. étoit au fond du

Veſti-

Digitized by Google

Veſtibule, de l'Allée. *Myn Heer was, ſtond heel agter in de gang, agter aan 't end van de Laan.* Ovide fut confiné dans le fond de l'Aſie. *Ovidius wierd in de verſte deelen, afgelegenſte oorden van Aſia verzonden, gebannen.* Le Fond, ou la plus baſſe, la premiere tiſſure de l'étoffe. *De grond van 't ſtof.* Velours à fond d'or. *Fluweel op een goude grond.* Broderie ſur un fond de Satin. *Borduurzel op een Satyne grond.* Fond de lit, l'aſſemblage d'ais qui ſoutient la paillaſſe. *Onderlaag van een bed, de bedplanken daar 't ſtroobed op leid.* Les deux Fonds d'un tonneau, d'une barrique. *De twee boomen van een vat, van een oxhoofd.*

FOND, en terme de Marine, ſe dit en pluſieurs ſens: donner fond, mouiller l'ancre. *'t Anker laaten vallen.* Perdre fond, arer, chaſſer ſur ſes ancres. *Drijtig raaken, doorgaan, meegaan.* Fond de bonne tenue, de bon ancrage. *Goede anker grond.* Fond de mauvaiſe tenue. *Moddergrond, ſlecht anker grond.* On appelle Fond de cale, l'eſpace ſous le premier pont. *Het ruim van 't ſchip.* Couler un vaiſſeau à fond. *Een ſchip in de grond booren.* Bâtir une maiſon de Fond en comble, des fondemens juſqu'au faîte. *Een huis van de grond opbouwen, op end' op bouwen.* La démolir de fond en comble. *Het tot de grond afbreeken, gantſch om ver haalen.* Il eſt ruiné de fond en comble. *Hy is in de grond bedurven.* Le Fond, le principal ſujet du Procès. *De grond, de voornaamſte oorzaak van 't Proces.* Le fond de l'affaire ne vaut rien. *De grond van de zaak deugd niet.* Traitter une matiere à Fond, l'examiner. *Een zaak grondig verhandelen, heel diep onderzoeken.* L'entendre à fond. *Die in de grond verſtaan.* On l'en blâme, on lui en fait reproche, mais au fond, dans le fond il n'a pas tort. *Men beſtraft hem daar over, 't word hem geweeten, maar hy heeft in de grond geen ongelyk.* Dieu ſeul connoît le Fond, l'intérieur des cœurs, des penſées. *God alleen kend de grond, de inwendigheid der gemoederen, gedagten.* Il a un bon fond, un bon intérieur. *Hy heeft een goede grond, hy is goed in zyn hart, inwendig goed, deugdſaam.*

FONDAMENTAL, LE. Adj. Qui ſert de fondement. Pierre fondamentale. *Grondſteen, onderſteen.* Une Raiſon, une Loi fondamentale. *Een Grondreden, Grondwet; reden, wet tot een grondſlag ſtrekkende.* Les Dogmes étant une fois fondamentalement établis. *De Leerſtukken eens grondig, op een grondige wyze vaſtgeſteld zynde.*

FONDANT. Part. Préſent du Verbe Fondre: je la trouvai fondant en larmes. *Ik vond haar in traanen ſmeltende.*

FONDATEUR de l'Empire, celui qui en a jetté les premiers fondemens. *Grondlegger, ſtichter van 't Ryk.* Cyrus a été le fondateur de l'Empire des Perſes. *Cyrus is geweeſt den Grondlegger van 't Ryk der Perſen.* St. Bruno a été fondateur de l'Ordre des Chartreux. *St. Bruno is Grondlegger, ſtichter, van 't Carthuiſer Order geweeſt.* Le Duc de... Fondateur de la Chapelle de... *De Hartog van... Grondlegger, ſtichter van de Kapel van...*

La FONDATION, la Création du Monde. *De Grondlegging, de Schepping, 't begin van de Waereld.* La fondation de Rome. *De Grondlegging, ſtichting der Stad Rome.* La fondation d'une Chapelle, d'une Egliſe. *De ſtichting,* fundatie, *grondveſting, het bouwen van een Kapel, van een Kerk.* Fondation d'une Meſſe, d'un Service à perpétuité. *Aanſtelling,* fundatie *van een Miſſe, van een Lykdienſt voor altyd.*

FONDATRICE d'un Monaſtere. *Grondlegſter, ſtichtſter van een Klooſter.* Ste. Théreſe eſt Fondatrice des Carmélites. *St. Thereſia is ſtichtſter, grondlegſter der Carmeliten.*

FONDÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. *Gegrond.* Des prétentions bien ou mal fondées. *Eiſchen die wel of kwaalyk gegrond zyn.* Vous me demandez vingt Ecus; ſur quoi fondé? *Gy eiſcht van my twintig Kroonen; op wat grond?*

FONDEMENT. m. Se dit figurément pour Base, Cause, Motif. *Grond, Grondſlag, fondament.* La crainte de Dieu eſt le fondement de toute ſageſſe. *De vreeze Gods is de grondſlag, het fondament van alle wysheid.* La Juſtice eſt le fondement de l'Etat. *De Gerechtigheid is de gronſlag van den Staat.* Ce n'eſt pas ſans fondement qu'il ſe plaint, qu'il en uſe de la ſorte. *Het is niet zonder reden, zonder oorzaak dat hy dus klaagd, dat hy zoo handeld.*

FONDEMENT. Voy. ANUS.

FONDEMENS. m. plur. La maçonnerie en terre, les pilotis juſqu'à rez-de-chauſſée du bâtiment: creuſer, poſer les fondemens. *De fondamenten graaven, leggen.* Raſer juſqu'aux fondemens. *Tot op de grond afbreeken.* Jetter les fondemens d'un Empire, d'une République. *De fondamenten, den grondſlag van een Ryk, van een Republiek leggen.*

FONDER. v. a. Jetter, poſer les fondemens, bâtir. *Grondveſten, veſtigen, bouwen.* Fonder, bâtir ſur le ſable. *Op het zand bouwen.* Fonder une Ville, un Empire. *Een Stad, een Ryk bouwen, grondveſten; daar den eerſten grond, de eerſte fondamenten van leggen.*

FONDER, établir, appuyer ſes prétentions ſur de bonnes preuves. *Zyne eiſchen op goede bewyzen gronden, grondveſten, veſtigen.* Fonder ſon eſpérance en Dieu. *Zyn hoop op God bouwen.*

FONDER une Egliſe, une Chapelle, donner un fonds pour l'entretenir. *Een Kerk, een Kapel* fondeeren, *grondveſten, daar een onderhoud voor bezorgen.* Fonder une Meſſe annuelle, un Service annuel. *Een Jaar Miſſe, Jaarlykſche dienſt* fundeeren, *grondveſten; daar penningen voor verſchieten, uitvinden.* Fonder, établir la cuiſine. phr. *De keuken bezorgen, aan de gang houden, de ſchoorſteen doen rooken.*

Se FONDER ſur de bons titres. v. r. *Zich op goede tytels gronden, veſtigen; op goede tytels ſteunen, bouwen.* Se fonder en exemples. *Zich met voorbeelden ſterk maaken, zyn zeggen op voorbeelden gronden.*

FONDERIE. f. Lieu où l'on fond du métal. *Gietery, giethuis, metaalſmeltery.* Il entend bien la Fonderie, l'art de fondre. *Hy verſtaat de gietery, geelgietery wel.* Fonderie de Caracteres à imprimer. *Letter-gietery.*

FONDEUR de Statues de bronze, de Cloches, de Canons, &c. *Gieter van kopere Beelden, Klok-Geſchutgieter.* Fondeur de Lettres ou Caracteres à imprimer. *Letter-gieter.* Il fut étonné comme un fondeur de cloches. phr. *Hy bleef zoo beteuterd, hy keek zoo by de neus neer, hy keek als piet ſnot.*

FONDRE. v. a. Liquéfier. *Smelten, gieten, vloeybaar maaken.* Fondre du plomb, de l'or; fondre de l'argenterie. *Loot, goud ſmelten; zilverwerk ſmelten.*

Digitized by Google

FONDRE une cloche, faire une cloche avec du métal fondu. *Een klok gieten.* Fondre du Canon. *Geſchut gieten.* Mais quand on vint à fondre la cloche. fig. à la concluſion, au dénouement. *Maar wanneer het'er op aan kwam, maar als men tot een vaſt beſluit, tot de ontknooping der zaak zou komen.*

FONDRE ſur l'Ennemi, l'attaquer impétueuſement. *Op den Vyand aanvallen, dezelve ylings op 't lyf vallen, onvertzaagd aangrypen, te lyf komen.* Un Aigle vint fondre ſur la tête de Tarquinius Priſcus, & lui enleva ſon bonnet. *Een Arent kwam op het hoofd van den ouden Tarquinius aanvallen, en ligte hem zyn muts weg.* Le Ciel ainſi couvert & l'orage tout prêt à fondre, à éclater. *De Lugt aldus betrokken, en 't onweer op het punt van uit te barſten.*

FONDRE. v. n. ou Se FONDRE. v. r. Se diſſoudre. *Smelten, geſcheiden worden.* La cire fond auprès du feu. *Het waſch ſmelt by 't vuur.* Quand les neiges viennent à fondre. *Als de ſneeuw begind te ſmelten.* Tout fond entre ſes mains, il ne ſçauroit rien garder. *Alles ſmelt weg in zyn handen, alles druipt door zyn vingers heen, 't is een verkwiſter.* FONDRE, diminuer, maigrir. *Afneemen, vervallen, mager worden.* Il fond à vue d'œil. *Hy neemd oogſchynelyk af, vervalt geweldig.* Fondre en larmes, en pleurs; pleurer exceſſivement. *In traanen ſmelten, onmaatig weenen.* FONDRE. S'abymer, tomber. *Invallen, inſtorten, inzakken, te gronde gaan.* Le plancher fondit ſous leurs pieds. *De zolder viel, zakte onder hunne voeten in.* La maiſon fondit tout à coup. *Het huis viel, ſtorte ſchielyk, met een ruk in.*

FONDRIERE. f. Ouverture dans la terre, cauſée par des ravines d'eau, &c. *Een modderkuil, modderpoel, ſlykgreb in de gebrokene wegen.*

FONDS. m. Terre, Héritage. *Grond, Land, Erf.* Bâtir ſur ſon fonds. *Op zyn eige grond* of *land, op zyn eige erf bouwen.* Il eſt riche en fonds de Terre. *Hy is ryk in Grondgoederen, in Landeryen.* Vendre le fonds & le très-fonds, tout ce qui eſt compris deſſous & deſſus la ſuperficie. *'t Gebouw en d'erf, de grond en 't geen'er op ſtaat verkoopen.* Il ſçait le fonds & le très-fonds de cette affaire. phr. *Hy weet die zaak grondig, in de grond, hy kend ze door en door.*

FONDS. Somme conſidérable deſtinée à quelque uſage. *Hoofdſom, voornaame ſom tot eenig gebruik geſchikt.* Les fonds deſtinez pour la Guerre. *De ſommen, gelden tot den Oorlog geſchikt.* Cet homme a un grand FONDS de ſçavoir, d'érudition. *Die man heeft veel kennis, geleerdheid, 't is een diep geleerd man.*

FONDU, UE. Part. de FONDRE & Adj. *Geſmolten.* Du plomb fondu. *Geſmolte loot.* De la cire fonduc. *Geſmolte waſch.* Jouer au cheval fondu. *Bok, bok ſtaa vaſt ſpeelen.* La maiſon de Bréderode eſt fondue, entiérement éteinte. *Het huis van Brederode is uit de waereld, uitgeſturven.* Mr. N. eſt-il fondu? il étoit ici tout-à l'heure, & je ne le vois plus! *Is den Heer N. weg getoverd? waar is den Heer N. geſtooven, gebleeven? hy was zoo even hier en ik zie hem niet meer.*

FONTAINE. f. Eau vive, ſource. *Fontein, wel, bron.* La ſource d'une fontaine. *De oorſpronk, de bron van een fontein.* Fontaine d'eau vive. *Fontein uit den aart, wel-fontein.* Puiſer de l'eau à la fontaine. *Water uit de fontein ſcheppen.* FONTAINE artificielle pour l'ornement d'un Jardin, &c. *Konſt-fontein.* Il a été à la FONTAINE de Jouvence, il eſt rajeuni. *Hy heeft uit de verjongende fontein water gehaald, gedronken, hy ſchynd te verjongen.*

FONTAINE de cuivre, de fer blanc &c. vaiſſeau pour garder l'eau à laver les mains &c. *Koper-* of *blik-fonteintje.* Il y a une fontaine derriere la porte. *Daar hangd een fonteintje achter de deur.* FONTAINE ou robinet de cuivre, de bois. *Kraan, kopere* of *houte kraan.* Tournez la fontaine & le vin, la biere coulera. *Draayd de kraan op en de wyn, 't bier zal loopen.* La FONTAINE ou FONTANELLE de la tête, l'endroit où aboutiſſent la ſuture coronale & la ſagittale. *De fontanel van 't hoofd.*

FONTAINIER ou FONTENIER. m. Celui qui eſt chargé du ſoin de conduire, d'entretenir & de faire jouer les fontaines & caſcades. *Fontanier, opzichter, bewaarder en bezorger der ſpringfonteinen, watervallen, &c.*

FONTANGE. f. Coëffure avec un large ruban, dont les Dames ſe ſont ſervi long-tems, & qui avoit pris ſon nom de celui de la Maîtreſſe de Louis XIV. Fontangie, *kapſel met breed lint van die naam.*

FONTE. f. En parlant des métaux, de la neige, ſe dit pour l'action de FONDRE. *Gieting, ſmelting.* La fonte des métaux eſt fort périlleuſe. *De gieting, het gieten, ſmelten der metaalen, bergſtoffen is heel gevaarlyk.* La fonte des neiges a fait déborder les Rivieres. *Het ſmelten van de ſneeuw heeft de ſtroomen, de Rivieren doen overvloeyen.* Du fer de FONTE, du fer fondu. *Gegoten, geſmolten yzer.* Une marmite de fonte. *Een yzere ketel, gegote ketel.*

FONTE. f. Compoſition de métaux dont le cuivre fait le principal, la baze. *Metaal, kopermengſel.* Du Canon de fonte. *Metaal Kanon, koper Geſchut.* Des pieces de fonte. *Kopere, metaale ſtukken.* Les Lettres ou Caracteres de fonte ont ſuccédé aux Lettres de bois. *De kopere of gegote Druk-letters zyn op de houte Letters gevolgd.* FONTE ſe dit encore pour tous les Caracteres d'imprimerie d'une eſpece. *Geut, al de Druk-letters van een ſlag, ſoort* of *ſchrift.* Une fonte de petit Romain. *Een geut, ſoorteering klein Romein.*

FONTENIER. Voy. FONTAINIER.

FONTS. m. pl. Baſſin, cuvier, &c. où l'on conſerve l'eau baptiſmale. *Doopvont, font, doopvat, doopkuip,* ook wel, *doophuisje in een Kerk.* Tenir un Enfant ſur les fonts, en être Parain, Maraine à la maniere des Catholiques. *Een kind op de doopfont houden, over 't Kind op zyn Roomſch als Peter of Meter ſtaan.*

FOR.

FOR. m. Se dit quelquefois pour TRIBUNAL de Juſtice: il a été traduit au For Eccléſiaſtique, au For extérieur. *Hy is voor 't Kerkelyk Hof-gericht, voor den uitwendigen Richter gebragt.* Le for ou l'intérieur de la Conſcience. *Het inwendig gericht, het oordeel van 't gemoed van 't gewiſſe.*

FORAIN, Etranger, eſt preſque borné à ces phraſes: Un Marchand forain, *Een vreemd Koopman, uitheemſch Handelaar.* Traittes foraines, Droit d'impôt & de péage ſur les marchandiſes qui entrent & ſortent: ſon frere eſt Commis aux Traittes foraines. *Zyn broeder is Commies op 't Convoy, in de Tollen op de inkomende en uitgaande goederen.*

FORBAN. Pirate, Ecumeur de Mer qui faiſant pavillon de toutes les manieres, attaque amis & ennemis ſans diſtinction. *Zeeroover, Kaaper die alle zeilen*

Digitized by Google

len blank ſpeeld, vriend en vyand weg ſleept. Il fut pendu comme Forban. *Hy wierd als Zeeroover gehangen.*

FORBU. Voy. FOURBU.

FORÇAT. Galérien, Criminel condamné aux Galeres *Galeyboef, Galeyroeyer.* Travailler comme un forçat. phr. *Al een galeyroeyer, als een ſlaaf werken.*

FORCE. f. Vigueur du corps, faculté d'agir vigoureuſement. *Sterkte, kloekheid, kracht.* La force du corps contribue beaucoup à celle de l'eſprit. *De kracht, ſterkte des ligchaams helpt veel tot die des verſtands.* Il n'a ni force ni vertu. phr. Il n'eſt bon à rien. *'t Is een armen hals, een bloedbeuling, hy heeft kragt noch bekwaamheid tot iets.* Réparer, recouvrer ſes Forces. *Zyne kragten herwinnen, weder bekomen.* Ses forces diminuent. *Zyne kragten verminderen, neemen af, gaan af.* Les forces s'épuiſent à la fin. *De krachten worden eindelyk uitgeput.* Les forces lui manquent. *De krachten ontbreeken, begeeven hem.* Se fier à ſes forces. fig. *Op zyne krachten ſteunen, op zyn magt vertrouwen.* Entreprendre par deſſus ſes forces. *Boven zyne krachten, zyn vermogen onderneemen.*

FORCE, violence, contrainte. *Geweld, dwang.* Uſer de force, employer la force. *Geweld gebruiken, dwang oeffenen.* Repouſſer la force par la force. *Geweld met geweld afkeeren.* Prendre une Fille à Force, la violer. *Een Maagd geweldiger hand verkrachten.* Il s'en vint l'enlever à force ouverte. *Hy kwam hem met openbaar geweld opligten.* Prendre une Ville de Force, l'emporter d'aſſaut. *Een Stad met geweld tot de overgaaf dwingen, ſtormenderhand inneemen.* Il le veut à toute Force, d'autorité abſolue. *Hy wil het met kracht en geweld hebben.* On en tira la vérité à Force de coups. *Men haalden'er door kracht, geweld van ſlagen de waarheid uit.* Faire quelque choſe par Force, par contrainte. *Iets uit dwang doen.* Vous n'en tirerez rien par force. *Gy zult'er met dwang, geweld niet met al uit krygen.* Prendre patience par Force, malgré qu'on en ait. *Gedwongen geduld neemen, geduld neemen of men wil of niet.* Force m'eſt de partir. *Ik moet heen gaan, ik ben gedwongen te vertrekken.* Force lui fut de ſe taire. *Hy moeſt wel zwygen.* Faire Force de rames. *Uit al zyn magt roeyen, zyn beſt doorroeyen, aanroeyen.* Faire force de voiles, ſe ſervir de toutes les voiles. *Alle zeilen byzetten om ſnelder voort te komen.*

FORCE majeure, puiſſance ſupérieure. *Hooger macht.* Il faut céder à la force majeure. *Men moet voor hooger macht wyken.* Ce mot a beaucoup de Force, d'énergie. *Dat woord heeft wel kracht, nadruk, klem, is heel krachtig, zinryk.* Ces raiſons auroient bien plus de Force, de poids dans la bouche d'un Grand. *Die redenen zouden in de mond van een Groot man veel meer kracht, gewicht, klem hebben.* Ce vin a beaucoup de Force, de corps. *Die wyn heeft veel kracht, pit, zeef.* Il n'y en a guere de ſa Force, de ſa capacité pour la Chaire, le Barreau. *Daar zyn'er weinig van zyn bekwaamheid, begaafdheid voor de Predikſtoel, de Baly, de Pleitzaaken.* Toutes les Pieces de Moliere ne ſont pas de même Force, d'égale bonté. *Alle de Speelen van Moliere zyn niet even goed, van dezelfde deugd.* Il n'eut pas la Force, le courage de lui répondre. *Hy had het hart niet van hem te antwoorden.* Il faut une grande Force d'eſprit, beaucoup de fermeté pour ſoutenir les adverſitez. *Daar is een kloek verſtand, groote kloekmoedigheid, ſtandvaſtigheid van nooden, om de tegenſpoeden te verduuren, uit te ſtaan.* La Force eſt appellée une des quatre Vertus Cardinales. *De kracht, ſterkte, kloekheid, moedigheid, wakkerheid, ſtandvaſtigheid een der vier Hoofd-deugden genaamd.*

FORCE. Se dit quelquefois pour Beaucoup, Quantité. *Veel, meenigte.* Il a force argent. *Hy heeft veel geld, een hoope geld.* Elle avoit force Pierreries. *Zy had een meenigte, een hoope Juweelen.* On n'en pourra venir à bout qu'à Force d'argent. *Men zal'er niet dan door veel geld toe konnen komen, met kracht van geld door konnen komen.*

FORCÉ, EE. Part. paſſ. & Adj. Le paſſage étant ainſi forcé. *De pas, de doortogt dus* geforceerd, *ingenomen, overweldigd zynde.* Dès que les lignes eurent été forcées. *Zoo draa de linien overrompeld, de beſchanſſingen ingenomen, vermeeſterd waaren geweeſt.* Cet homme eſt Forcé, gêné dans tout ce qu'il fait. *Die man is gedwongen, ſtyf in al 't geen hy doet.* Un ſtyle Forcé, dur, pas naturel. *Een gedwonge, een harde, onnatuurlyke ſtyl.* Donner un ſens forcé à un paſſage, à un Auteur qu'on explique. *Een gedwonge, geweldige zin geeven aan een* text, *ſchriftuurplaats, aan een Schryver die men verklaard.* Vers forcez. *Gedronge vaarzen.*

FORCENÉ, EE. Adj. & Subſt. Furieux, hors de ſens. *Dul, verwoed, uitzinnig.* Forcené de dépit, de colere. *Dul, raazende van ſpyt, van gramſchap.* Il ſe demenoit comme un forcené. *Hy tierde, ging aan als een uitzinnig, als een dul menſch.*

FORCER. v. a. Contraindre, violenter. *Dwingen, geweld aandoen.* Forcer les gens à changer de Religion répugne à la charité. *De menſchen dwingen tot het veranderen van Religie ſtryd tegen de liefde.* Il ne faut pas forcer les inclinations d'un jeune homme. *Men moet de genegentheden van een Jongman niet dwingen, geen geweld aandoen.* Forcer une place à ſe rendre, la prendre de vive force. *Een plaats, veſting tot de overgaaf dwingen, noodzaaken; geweldiger hand inneemen, veroveren.* Forcer un paſſage. *Een doortogt* of *pas overweldigen, inneemen, daar met geweld doorſlaan, gewapenderhand doorbreeken.* Forcer les priſons, en rompre les portes. *De gevangenhuizen opbreeken.* Forcer une clé, une ſerrure, la fauſſer. *Een ſleutel, een ſlot verdraayen, verbuigen.* Forcer une Fille, la prendre de force, la violer. *Een Vryſter, een Maagd verkrachten, ſchoffeeren, met geweld misbruiken.* Forcer un lievre, un cerf, le prendre à la courſe. *Een haas, een hart dood jaagen, moe loopen en vangen, neervellen.* Forcer un cheval, le pouſſer trop, le faire trop courir. *Een paard te veel vermoeyen, de bek af ryden.*

Se FORCER. v. r. Se peiner trop, faire trop d'efforts. *Zich pyningen, de lenden kraaken, te veel vermoeyen, te zwaaren arbeid doen.* Se forcer, ſe contraindre. *Zich dwingen.*

FORCES. f. pl. Les Troupes & la Flotte d'un Etat. *Magt, Krygsmagt.* Les forces Navales, maritimes. *De Zeemagt, de Vloot.* Augmenter les forces de Terre. *De Landmagt vermeerderen.* Aſſembler, réunir, joindre ſes forces. *Zyn magt, krygsmagt verzamelen, vereenigen, ſamenvoegen.*

FORÇES. f. plur. Grands ciſeaux de Tondeurs, &c.

Digitized by Google

Drooſcheerders ſchaar. Des forces de Gantier. *Handſchoenmaakers ſchaar.*

FORCLORRE. v. a. Exclure, en terme de Pratique. *Uitſluiten, verſteeken.* Il s'eſt laiſſé forclorre, il a laiſſé paſſer le temps de produire les défenſes. *Hy heeft zich by verzuim laaten verſteeken van zyn recht, hy heeft zyn verantwoordingen niet tydig ingeleverd.*

FORCLOS, SE. Part. paſſ. du V. précéd. *Verſteeken, vervallen van te* produceeren.

FORCLUSION, f. Action de FORCLORRE: excluſion, manque de produire, de répondre en ſon temps. *Verſtek, uitſluiting, ontſtentenis, verſtooting, verval van zyn recht, uit hoofde van* deffaut, *nalaatigheid.*

FORÉ, EE. Part. paſſ. *Geboord.*

FORER ou percer une Clé. v. a. *Een ſleutel booren, opbooren.*

FORET. f. Bois, grande étendue de pays couverte de gros arbres. *Boſch, woudt.* Forêt épaiſſe. *Dik boſch.* La forêt d'Ardenne. *Het boſch van Ardennes, het Ardenner Woudt.* Garde-forêt, garde-bois. *Boſchwachter, houtwaarder.* Maître des Eaux & Forêts. *Dyk-Graaf en Houtveſter.*

FORETIER. Officier établi ſur les Forêts. *Woudmeeſter, Opperhoutveſter.* Les quatre Villes FORÊTIERES. *De vier Woudſteden.*

FORET. m. Outil à percer un tonneau. *Fret, boor om een vat op te booren.*

FORFAIRE. v. n. Uſité dans ces phraſes: ſi un Juge vient à FORFAIRE, à prévariquer en ſa charge. *Zoo een Rechter in zyn ampt komt te misdoen, te miſſen, te wankelen.* FORFAIRE un Fief, le rendre confiſcable de droit au profit du Seigneur féodal. *Een Leen door eenig misdryf verbeuren, kwyt worden.*

FORFAIT. Part. de FORFAIRE. Quand une Fille a forfait à ſon honneur. *Als een Vryſter, Dochter tegen haar eer gezondigd, misdaan heeft.* Il a été puni pour ſes FORFAITS, ſes crimes. *Hy is om zyne misdaaden geſtraft geworden.* Faire un FORFAIT (un accord à gain ou à perte) avec un Architecte pour un bâtiment. *Een verdrag van aanbeſteeding wegens een gebouw met een* Architect, *Metſelaars baas aangaan.*

FORFANTERIE. f. Hablerie, charlatanerie. *Opſnyding, opgeblaazendheid, zwetſery.*

FORGE. m. Lieu où l'on fond le fer de mine & où on le met en barres. *Smitſe* of *ſmelthuis, ſmelt-loots voor 't bergyzer dat aan ſtaven geſmeed word.* Les Moulins, les Fourneaux d'une Forge. *De Molens, de Fornuizen, Ovens van een Smelt-loots, Smitſe.* La FORGE, ou la boutique d'un Maréchal. *Het fornuis, de winkel van een Hoefſmit, &c.*

FORGER le fer qui vient de la mine. v. a. Le mettre en barres. *Het berg-yzer ſmeeden, in 't fornuis* of *in de ſmitſe tot ſtaven ſmeeden, ſlaan.* FORGER un fer de cheval. *Een hoefyzer ſmeeden.* Forger des Armes. *Wapens ſmeeden.* FORGER, inventer, ſuppoſer un menſonge, une calomnie. phr. fam. *Een logen, een laſtering ſmeeden, verdichten, uit de poot zuigen.* Il a forgé cette nouvelle, ces contes-là. *Hy heeft dat nieuws verzonnen, die praatjes, vertellingen uit de poot gezogen, opgeraapt.* Il ſe forge cent chimeres de la ſorte, de cette nature. *Hy beeld zig honderd diergelyke grollen in, hy krygt honderd malligheden van dien aart in de kop.*

FORGERON. Celui qui travaille aux Forges, qui bat le fer ſur l'enclume. *Yzerſmit, hamerſmit, wapenſmit.* En forgeant on devient forgeron. phr. *Al doende leerd men, de oeffening maakt bekwaam.*

FORGEUR d'étain. *Gladſlager, in een Tinnegietery.* Un forgeur de contes, de nouvelles. phr. fam. *Een ſmeerder, uitvinder, verſierder, uitſtrooyer van praatjes, van nieuwe tydingen.*

Se FORJETTER. v. r. Se jetter en dehors, ſortir de l'allignement, il ne ſe dit qu'en Architecture. *Uitſteken, uitwaarts loopen, buiten de rooy gaan.*

FORLIGNER. v. n. & vieux mot. Dégénérer. *Ontaarden.* Je l'étranglerois de mes mains, s'il falloit qu'elle vînt à forligner de la vertu de ſes ancêtres. *Ik zou haar met myn handen verwurgen zoo zy van de kuisheid haarer voorouders mogt ontaarden, afgaan.*

Se FORMALISER. v. r. S'offenſer, ſe ſcandaliſer. *Zig belgen, gebelgd, geërgerd houden.* Et s'il alloit s'en formaliſer? *En als hy er over gebelgd wierd, het kwalyk kwam te neemen?*

FORMALISTE. m. & f. Façonnier, vetilleux, trop précis à obſerver les formalitez. *Te naauwlettend, te ſtipt op de beleefdheids pligten, op de omſtandigheden; te ligt geraakt, ge-ergerd.* On ne peut vivre avec lui, avec elle, il, elle eſt trop formaliſte. *Men kan met hem, met haar niet leven, hy, zy is te naauw ziende, hy, zy is te ligt geraakt, hy, zy ſtaat te zeer op zyn, op haar* reſpect.

FORMALITÉ. f. Maniere formelle, expreſſe de procéder. *Formaliteit, duidelyke, nadrukkelyke wyze van geregtspleeging.* Il manque une formalité à l'Acte. *Daar ontbreekt een formaliteit, byzonderheid, omſtandigheid aan de Acte.* Les Magiſtrats ſont eſclaves des FORMALITEZ, des cérémonies. *De Magiſtraats perſoonen, de beampten zyn ſlaven van de* formaliteiten, *omſtandigheden, plegtigheden, pligtpleegingen.*

FORMAT. m. Terme de Libraire, pour déſigner la grandeur d'un volume. *Het formaat van een boek.*

FORMATION. f. Action de FORMER. *Vorming.* La formation de l'Enfant au ventre de la Mere. *De vorming van 't Kind in 's Moeders buik.* La FORMATION des temps d'un Verbe. Terme de Grammaire. *De zamenſtelling,* formatie, *vorming der tyden van een werkwoord.*

FORMATRICE. Adj. Uſité en Phyſique. La vertu formatrice du Soleil. *De vormende bekwaamheid, kragt van de Zon.*

FORME. f. Maniere d'exiſter; figure. *Form, vorm, wyze van beſtaan.* Il ne faut pas confondre la matiere & la forme. *Men moet de ſtoffelykheid en de vorm niet onder een mengen, verwarren.* La matiere peut recevoir toutes ſortes de formes. *De ſtoffelykheid kan allerley vorm, gedaante aanneemen.* FORME, figure extérieure d'un corps. *Gedaante, uiterlyk aanzien van een lighaam.* Le St. Eſprit deſcendit ſur Jéſus ſous la forme d'une colombe. *Den H. Geest daalde op Jezus in de gedaante van een duif.* Forme, modele de bois ſur lequel on fait un ſoulier. *Leest op welke men een ſchoen maakt.* Forme de Chapelier. *Hoedemaakers vorm, bol daar een hoed op gemaakt word.* Mettre un chapeau en forme. *Een hoed op de vorm zetten.* FORME de bas. *Kouſſevorm, houte been daar een kous opgetrokken, geverft word.* FORME ou ſiege de Chœur. *Choorbank.* Forme, en terme d'Imprimerie, ſe dit d'un châſſis où ſont arrangées les pages qu'on

Digitized by Google

qu'on veut tirer. *Vorm, raam daar de gezette* pagînâas *om gedrukt te worden in ſtaan.* Il faut deux formes pour chaque feuille d'impreſſion. *Daar moeten twee vormen zyn tot ieder blad druks.* Forme, eſpace, réduit à conſtruire & radouber des vaiſſeaux, environné de murailles, afin que l'eau de la Mer n'y entre pas. *Dok* of *beſlote timmerwerf, helling om ſchepen aan te timmeren* of *te kalfateren.*

FORME, ſe dit en pluſieurs autres phraſes, dont voici les principales. Il vouloit renverſer la FORME, la conſtitution du Gouvernement. *Hy wilde de vorm, de wyze, het wezen, de gedaante van de Regeering omverſmyten.* On régla la FORME, la maniere du ſerment. *Men ſtelde de wyze, de form van den eed vaſt.* Aſſieger une Ville dans les FORMES, réguliérement, ſuivant l'uſage de la Guerre. *Een Stad behoorlyk, ordentelyk, na Krygsgebruik belegeren.* Rechercher une Fille dans les formes. *Een Dochter, Vryſter na behooren, volgens den gebruikelyken trant aanzoeken, oppaſſen, vryen.* Il faut garder les formes requiſes. *Men moet de vereiſchte omſtandigheden bewaaren, in agt neemen.* Il fut condamné ſans aucune forme de Procès. *Hy wierd zonder eenige wyze*, manier, form *van Rechtspleeging verwezen.* La cauſe eſt bonne dans le fond, mais la forme n'en vaut rien. *De zaak is in de grond goed, maar de* forma, *de wyze daar van deugd niet.* La forme emporte ſouvent le fond. phr. *De forma, de wyze, de uitwendige ſtaat, het uitwendig wezen der zaake maakt dikwils dat ze verloren gaat, ſchoon anders in de grond goed.* On lui expédia des Lettres en bonne forme. *Men gaf hem Brieven van behoorlyken inhoud* (in debitâ formâ) *mede.* Un Argument en forme, ſelon les regles de la Logique. *Een Argument, Slotbewys in behoôrlyke gedaaate* of *wyze opgemaakt, ter neergeſteld.* S'il l'a été voir, ce n'aura été que pour la forme. *Zoo hy hem is gaan bezoeken, 't zal maar* pro formâ, *om 't welſtaanshalven geweeſt hebben.*

FORMEL, LE. Adj. Exprès, précis. *Uitdrukkelyk, eigentlyk, klaar, ſtiptelyk.* Le texte formel, les termes formels de la Loi. *De uitdrukkelyke* text, *inhoud; de uitdrukkelyke, eigentlyke woorden van de Wet.* C'eſt une des Clauſes formelles du Contract. *'t Is een van de uitdrukkelyke*, formeele, *eigentlyke voorwaarden*, Clauſuls *van 't* Contract. La cauſe formelle rend la choſe telle qu'elle eſt. *De* formeele of *vormende oorzaak maakt de zaak zoo als die is.*

FORMELLEMENT. Adv. La Loi le dit formellement, expreſſément, en termes formels. *De Wet zegd het uitdrukkelyk, in uitdrukkelyke woorden.* Il s'y oppoſe FORMELLEMENT, directement. *Hy ſteld'er zig volkomen tegen, hy is'er vlak tegen.*

FORMER. v. a. Donner l'être & la forme. *Scheppen*, formeeren, *vormen, het wezen en de vorm, gedaante geeven.* Avant que Dieu eût formé, créé l'homme, formé l'Univers. *Alvoorens God den menſch, 't Heelal geſchaapen*, geformeerd *had.* Le Soleil forme, produit l'or dans les entrailles de la Terre. *De Zon* formeerd, *vormd het goud in 't ingewand des Aardryks.* Le Potier FORME, façonne les vaiſſeaux comme il veut. *De Pottebakker formeerd, vormd, maakt de vaten gelyk hy wil.* FORMER un triangle, un quarré. *Een driehoek, een vierkant maaken* FORMER, compoſer, ranger un Bataillon. *Een* Bataillon, *ſlagorden* formeeren, *ſamenſtellen, ſchikken.* FORMER les temps d'un Verbe. *De tyden van een Werkwoord formeeren, ſamenſtellen.* FORMER, établir une ſociété. *Een gemeenſchap* formeeren, *aanſtellen, vaſtſtellen.* Former un ſiege. *Een beleg* formeeren, *beginnen, onderneemen.* FORMER un deſſein, un projet, le concevoir dans ſon eſprit. *Een voorneemen bedenken, een onderneeming in zyn gedagte krygen; een toeleg, aanſlag maaken; iets voorneemen te zullen doen.* FORMER une queſtion, une difficulté, la propoſer, la mettre en avant. *Een vraag, een zwaarigheid opwerpen*, formeeren, *voorſtellen.* Former, élever, façonner, inſtruire un jeune homme. *Een jongman optrekken, bekwaam maaken, onderrigten, opſcherpen.* Former ſon eſprit aux bonnes mœurs, à la vertu. *Zyn geeſt, verſtand tot de goede zeden, de Deugd opleiden, bekwaam maaken.* Former ſon ſtyle ſur les bons Auteurs. *Zyn ſtyl na de goede Schryvers vormen, regelen, ſchikken, beſchaaven, bekwaam maaken.*

Se FORMER. v. r. Etre formé, prendre la forme: il ſe dit au propre & au figuré. *Zich vormen, gevormd worden.* Le pouſſin ſe forme dans l'œuf. *Het kuiken word in 't ey geformeerd, gevormd.* Le tonnerre ſe forme des exhalaiſons enflammées. *De donder word uit de vuurige uitwaaſſemingen, dampen* geformeerd, *gemaakt.* Les Verbes paſſifs ſe forment en François du Verbe ETRE joint au ſupin, ou participe paſſif des Verbes actifs. *De lydende Werkwoorden worden in 't Franſch door 't Werkwoord* WEZEN *by de Supina der daadelyke Werkwoorden geformeerd, ſamengeſteld.* Quand la gorge d'une jeune Fille vient à ſe former. *Als de boezem van een jonge Dochter zich begind te zetten, vol word.* Ce jeune homme s'eſt bien formé, s'eſt bien fait depuis peu. *Die jongman is zederd weinig veel gevorderd, heeft in kennis en bekwaamheid veel toegenomen.*

FORMIDABLE. Adj. d. t. g. Redoutable, qui eſt à craindre. *Ontzagchelyk, vreeſſelyk, geducht.* Une Armée formidable, des troupes formidables. *Een ontzagchelyk, vreeſſelyk Leger, ontzagchelyke krygsbenden.*

FORMIER. m. Celui qui fait des formes pour les Cordonniers. *Een Leeſtmaaker.*

FORMULAIRE. m. Livre de formules. *Formulierboek.* Le Formulaire des Prieres Eccléſiaſtiques, la Liturgie. *Het Formulier-boek, 't Voorbeeld der Kerkelyke gebeden.*

FORMULE. f. Modele contenant les termes formels d'une Priere, d'un Acte, &c. *Voorbeeld, voorſchrift, opſtel van de eigentlyke, formeele bewoordingen van een Gebed, Acte, &c.* Le Miniſtre liſoit la Formule, la Liturgie du Baptême. *De Predikant las het voorbeeld, 't Formulier, den inhoud, inſtelling van den Doop.*

FORNICATEUR. m. Qui commet paillardiſe. *Hoereerder.*

FORNICATION. f. Paillardiſe. *Hoerery.*

FORT, TE. Adj. Robuſte, vigoureux. *Sterk, kloek.* Cet homme eſt fort comme un Cheval, comme un Turc. phr. *Die kaerel is zoo ſterk als een Paard, als een Mof.* Un fort cheval, une forte bête. *Een ſterk paard, een ſterk beeſt.* Un fort Château, une Place forte. *Een ſterk Kaſteel, eene ſterke Veſting.* Un cheval FORT, rude à dompter. *Een paard moeyelyk, zwaar om te bedwingen, in toom te houden.* Une ſerrure forte à ouvrir. *Een ſlot moeyelyk, hard om*

Digitized by Google

open te doen. La haye étoit trop FORTE, trop ſerrée pour y paſſer. *De haag was te ſterk, te digt geſloten, bewaſſen om'er door te komen.* Terre forte, graſſe & difficile à labourer. *Harde grond, vaſte kleygrond zwaar om te beploegen.* Un plancher bien FORT, capable de réſiſter long-tems. *Een ſterke zolder.* Cette poutre n'eſt pas aſſez forte. *Die balk is niet ſterk genoeg.* Etoffe belle & forte. *Schoon en ſterk Stof.* Du beurre FORT, beurre piquant au goût. *Sterke boter, boter die op de tong ſteekt.* Les liqueurs fortes échauffent trop. *De ſterke dranken* of *vochten verhitten te zeer.* Avoir l'haleine FORTE, mauvaiſe. *Een ſtinkenden adem hebben.* Toutes ces odeurs fortes entêtent. *Al die ſterke reukwerken vliegen, ſlaan in 't hoofd, bevangen de herſſens.* Nous eûmes une ſi forte pluye à eſſuyer. *Wy hadden zulken harde regen uit te ſtaan.* Une forte fievre, forte maladie. *Een ſterke koorts, harde koorts; harde, zwaare ziekte.* Il a une FORTE paſſion pour l'Etude, le Jeu. *Hy heeft een ſterke, kragtige drift tot de Studie, het Spel.* Cet Argument eſt fort, cette raiſon eſt forte. *Dat ſlotbewys, die reden is ſterk, krachtig, heeft klem.* Une expreſſion FORTE, énergique. *Een kragtige, nadrukkelyke, zinryke uitdrukking.* L'expreſſion eſt un peu forte, un peu dure, offenſante. *De uitdrukking is al wat hard, wat ſcherp, vinnig, ſteekende.* A plus forte raiſon doit-on faire du bien à ſes proches. *Met te meer reden moet men zyn nabeſtaande goed doen.*

FORT. Puiſſant, conſidérable, formidable. *Sterk, magtig, vermogend, ontzagchelyk.* L'ennemi ſe trouva plus fort en Cavalerie, en Vaiſſeaux que nous. *De Vyand wierd ſterker in Paardevolk, in Scheepen dat wy bevonden.* Il faut céder au plus fort. *Men moet wyken voor de ſterkſte, magtigſte.* Son parti eſt le plus fort. *Zyn aanhang, ſtreng, party is de ſterkſte.* Cet homme eſt fort en gueule, phr. injur. *Die kaerel is ſterk in den bek, ſcherp en vinnig in 't antwoorden.* Se ranger, ſe mettre du côté des plus forts. *Zich aan de zyde van de ſterkſte voegen, het met de ſterkſte houden.* Il eſt FORT ſur l'Hiſtoire, il eſt habile dans l'Hiſtoire. *Hy is ſterk, gaauw, ervaaren in de Hiſtorien.* Il eſt fort dans les Mathématiques. *Hy is ſterk, hy is heel gaauw in de Matheſis, Wiskonſt.* Je ne joue pas contre vous, vous êtes trop fort pour moi. *Ik ſpeel niet tegen u, gy zyt my te ſterk.* La jeuneſſe eſt bien FORTE, bien difficile à paſſer. *De jeugd valt zwaar om over te komen.* La femme FORTE, la femme ſage dont parle l'Ecriture. *De kloeke, de wyze vrouw daar de H. Schrift van ſpreekt.* Une tête forte, un homme capable des plus grandes affaires. *Een kloek hoofd, kloek brein, kragtig vernuft, groot Staatsman.* Cet homme a l'eſprit fort, a une grande pénétration, grande étendue d'eſprit. *Die man heeft een kloek vernuft, een ſneedig verſtand, verziende en doordringende geeſt.* Les Eſprits FORTS, les Libertins lettrez ſe mettent au deſſus des opinions vulgaires. *De kloeke vernuften, de ſterke verſtanden, de geleerde Lichtmiſſen ſtellen zich boven de gemeene gevoelens.* Se faire FORT de quelque choſe, s'en rendre garant. *Zich iets onderwinden, zich laaten voorſtaan iets te doen.* Je me fais fort de vous le prouver clairement. *Ik neem vaſt aan het u klaar te bewyzen.* Il s'étoit fait fort de prendre la Ville en quinze jours. *Hy had zich vermeeten de Stad in veertien dagen te bemagtigen, in te neemen.*

FORT. m. L'endroit le plus fort d'une choſe. *De ſterkſte zyde, plaats van iets.* Mettre une poutre ſur ſon fort. *Een balk op zyn zwaarſte, ſterkſte kant* of *zyde leggen, gebruiken.* Voilà le fort de la voûte. *Daar is het verwulft op zyn ſterkſt; dat is de band, de kragt van 't gewelf.* Le ſanglier étoit dans ſon FORT, dans le fort ou le plus épais du bois. *Het wild zwyn was in zyn leger, in zyn verſchanſſing, in't dikſte van zyn boſch.* Son fort eſt la Logique, l'Hiſtoire, les Mathématiques. fig. *Zyn grootſte kennis, grootſte ervarentheid is in de Redeneerkunde, Hiſtorie, Matheſis.* Au FORT, au plus froid, au cœur de l'hiver. *In 't ſterkſte, in 't hartje, in 't koudſte van de winter.* Au fort, au plus fort de la tempête. *In 't felſte, hevigſte, hardſte van 't onweer, van de ſtorm.* Au fort de la derniere Guerre. *In 't felſt, heetſt, vinnigſt van den laatſten Oorlog.* Dans le fort de ſa maladie, de ſa fievre. *In 't hardſte, ſlimſte, ergſte, gevaarlykſte van zyn ziekte, van zyn koorts.* Un Jeune-homme dans le fort de ſa paſſion. *Een Jongman in 't ſterkſte, hevigſte van zyn hartstogt, drift.* Comme j'étois au plus fort de mes occupations. *Zoo als ik in 't drukſte myner bezigheden was.*

FORT. Adv. Fortement, vigoureuſement. *Hard, geweldig.* Frappez fort. *Klop, ſlaa hard, ſtyf.* Pouſſez fort. *Stoot hard, ſtoot ſtyf aan.*

FORT. Adv. Beaucoup. *Heel, zeer.* Il eſt fort grand. *Hy is heel groot.* Elle eſt fort ſage. *Zy is zeer wys.* Elle danſe fort bien, il chante fort mal. *Zy danſt heel wel, hy zingd heel kwaalyk.*

FORT. m. Château ou petite place fortifiée. *Schans, kleine veſting.* Conſtruire un Fort. *Een Schans opwerpen, opmaaken.* Attaquer, emporter un FORT. *Een Schans aantaſten, overmeeſteren.*

FORTEMENT. Adv. Avec force, avec vigueur. *Krachtiglyk, krachtdaadiglyk.* Il a parlé fortement contre les abus. *Hy heeft krachtiglyk geſprooken tegen de gebreeken.* Se mettre une choſe fortement dans la tête. *Een zaak krachtig voorneemen, diep in zyn hoofd prenten.*

FORTERESSE. f. Fort. Place forte. *Veſting, ſterkte, verſterkte plaats.*

FORTIFIANT, TE. Adj. Corroboratif. *Verſterkend, hartſterkend.* Le Vin rouge eſt fortifiant. *De roode Wyn is verſterkend.* La vertu fortifiante de la Grace. *De verſterkende kracht der Genade.*

FORTIFICATION. f. Ouvrage de maçonnerie, &c. pour couvrir, défendre une Ville. *Verſterking, veſtingwerk.* Les Fortifications de Maſtricht. *De verſterkingen, veſtingwerken, buitenwerken van Maeſtricht.* Il entend les FORTIFICATIONS, l'Art de fortifier les places. *Hy verſtaat de Veſtingbouw, de Fortificatien.*

FORTIFIER une Ville, la couvrir, munir de fortifications, de défenſes. v.a. *Een Stad verſterken, ſterk maaten, beſchanſſen, met buitenwerken voorzien.* On parle de fortifier le Château de... *Men ſpreekt van 't Slot van... te verſterken, te beſchanſſen.* On tâchera de ſe fortifier dans ce poſte. *Men zal tragten zich in die poſt ſterk te maaken, te verſterken, te beſchanſſen.*

FORTIFIER le corps, lui donner plus de force. *Het ligchaam ſterken, verſterken, meer kracht geeven.* Le bon vin fortifie l'eſtomac, le travail fortifie les nerfs. *De goede wyn ſterkt, verſterkt de maag, den arbeid verſterkt de zenuwen.* Cet Enfant ſe fortifie tous les jours. *Dat Kind word alle dagen ſterker, neemd alle dagen*

Digitized by Google

dagen toe. Cela ne ſert qu'à les FORTIFIER dans l'erreur. *Dat dient alleen om ze in de dwaaling te verſterken, te beveſtigen.*

FORTIN. m. Petit fort. *Schansje, kleine ſchans.* On accompagna le grand Fort de deux fortins. *Men maakte twee ſchansjes aan de groote Schans.*

FORTUIT, TE. Adj. Caſuel, qui arrive par hazard. *Beurtvallig, dat by geval gebeurd.* S'il arrivoit par cas fortuit. *Zoo 't by geval* of *beurtvallig toeval gebeurde.* Une rencontre fortuite. *Een beurtvallige, gevallige ontmoeting.*

FORTUITEMENT. Adv. Par cas fortuit. *By geval, onverwagt.*

FORTUNE. f. Cas fortuit, hazard. *Fortuin, geval, lot geval.* Les divers accidens de la fortune. *De onderſcheidene toevallen van de fortuin, gebeurlykheden van 't geval.* Etre content de ſa FORTUNE, de ſon ſort, de ſa condition. *Met zyn ſtaat te vreeden zyn.* Aſſurer un vaiſſeau contre les FORTUNES, les hazards & dangers de la Mer. *een ſchip tegen de toevalligheden, de gevaaren van de Zee verzeekeren.* Contre mauvaiſe fortune bon cœur. phr. *Goede moed houden tegen het ongeluk, 't Kwaad noodlot verduuren.* Ils étoient compagnons de fortune. *Zy waaren metgezellen in voorentegenſpoed, zy bleven malkander trouw by.* Caton ſuivit à ſa perte la fortune de Pompée. *Cato volgde tot zyn ſchade het fortuin, het noodgeval van Pompejus.*

FORTUNE, ſe prend ſouvent pour BONHEUR. Etabliſſement conſidérable. *Geluk, gelukkigen uitſlag, vaſten ſtaat.* Il a de la conduite, mais il n'a pas de fortune. *Hy heeft beleid, houd een goed gedrag, maar 't geluk diend hem niet.* Il eſt en fortune, il gagne tout ce qu'il veut. *Het fortuin, 't geluk diend hem; hy wind wat hy wil.* Sa fortune lui fait bien des envieux. *Zyn geluk, voorſpoed, hoog aanzien maakt hem veel benyders.* Il doit ſa fortune à certaine Dame. *Hy is zyn opkomſt, zyn ſtaat, aanzien, welvaaren verſchuldigd, verplicht aan zekere Mevrouw.* C'eſt un homme de fortune, un parvenu. *'t Is een man van fortuin, van niet opgekomen.* Un ſoldat de fortune. *Een ſoldaat van fortuin, van gering ſoldaat tot de hoogſte Krygsampten opgeklommen.* C'eſt un homme à bonnes fortunes, qui eſt couru des Belles. *'t Is een man die wel by de Juffers ſtaat, die in haar uiterſte gunſten groot deel heeft.*

FORTUNE, dans le ſtyle des Payens, Déeſſe qui cauſoit le bonheur ou le malheur des hommes. *Fortuin, Luik-* of *Tegen Godin.* Les Romains adoroient la Fortune. *De Romeinen baden de Fortuin aan.* Adorer la FORTUNE. phr. fig. ſacrifier à la fortune, s'attacher à ceux qui ſont en faveur. *De fortuin, de opgaande Zon aanbidden, opofferen aan de fortuin, de Grooten na de oogen zien, hen met iever ten dienſt ſtaan.*

FORTUNÉ, EE. Adj. Heureux. *Gelukkig, voorſpoedig.* Prince fortuné. *Gelukkig, voorſpoedig Vorſt.* Nation fortunée. *Gelukkige, voorſpoedige Landaart.* Les Iſles FORTUNÉES des Anciens, les Iſles Canaries. *De gelukkige Eylanden* of *Eylanden van Canarien.*

F O S.

FOSSE. f. Liſ. FOOSSE. Creux en terre, large & profond. *Kuil, hol.* Il y a bien des foſſes dans cette Riviere. *Daar zyn veel kuilen in die Rivier.* Daniel fut jetté dans la foſſe aux Lions. *Daniel wierd in den kuil der Leeuwen geworpen.* Foſſe à chaux. *Kalkkuil, kalk-put.* Faire une FOSSE pour enterrer un mort. *Een graf, kuil maaken om een doode, een lyk begraaven.* Il a un pied dans la foſſe, il eſt ſur le bord de la foſſe. fig. *Hy gaat met het eene been in 't graf.* Mettre les clés ſur la FOSSE ſur la biere, renoncer à la ſucceſſion. *De ſleutels over 't graf, op de kiſt leggen, van de erfenis afſtaan.* Il fut mis dans un cul de baſſe FOSSE, un cachot. *Hy wierd in een donker gat opgeſloten.* La FOSSE aux cables dans un vaiſſeau. *Het kabelgat, het kabelkot.*

FOSSÉ. m. Foſſe coupée, creuſée dans les prairies, &c. *Sloot.* Sauter, franchir les foſſez. *De ſlooten over ſpringen.* Foſſé autour d'un Château, autour d'une Ville. *Graft om een Slot, om een Veſting.* Foſſé ſec. *Drooge graft.* Un foſſé large, profond. *Een wyde, een diepe graft.* Combler le foſſé. *De graft dempen.* Saigner le foſſé. *De graft aftappen.* Se loger dans le foſſé. *Zich in de Stads-graft vaſtmaken.*

FOSSETTE. f. Diminutif de FOSSE, petit creux. *Kuiltje, putje.* Les enfans jouent à la foſſette. *De kinderen ſpeelen putje in, zy rollen na de negen kuilen.* Elle a une foſſette au menton. *Zy heeft een kloofje, kuiltje, putje aan de kin.*

FOSSILE. Adj. & Subſt. Qui ſe tire de la terre. *Dat uit de aarde getrokken, gegraaven werd.* Sel foſſile. *Gegraaven zout.* Tous les métaux & minéraux ſont des foſſiles. *Al de metaalen en mineraalen zyn uitgegraavene bergſtoffen.*

FOSSOYÉ, EE. Part. paſſ. *Met graften, met ſlooten omringd.*

FOSSOYER un pré, un champ, l'enfermer de foſſez. v. a. *Een wey, een veld met ſlooten omtrekken, omringen, daar ſlooten omhaalen.*

FOSSOYEUR. Celui qui creuſe les foſſes des morts. *Doodgraaver, graavemaaker.*

F O U.

FOU, le Maſculin de FOLLE, celui qui a perdu l'eſprit, le ſens, qui eſt en démence. *Uitzinnig, krankzinnig, dul.* Devenir fou. *Uitzinnig worden.* Etre fou à lier, à courir les rues. *In zyn verſtand, in de herſſens geſlagen, buitenſpoorig zyn, dul zyn.* L'Hôpital des foux, les Petites maiſons. *'t Krankzinnig Huis, 't Dolhuis, 't Gaſthuis der gekken.* Il a été mordu d'un chien FOU, d'un chien enragé. *Hy is van een dolle hond gebeeten.*

FOU. Adj. Qui n'a pas le ſens-commun, extravaguant. *Gek, dwaas, zot, mal, ſlecht.* Il a été fou toute ſa vie. *Hy is al zyn leven gek, mal geweeſt.* C'eſt un Fou à lier, un fou fieffé. *'t Is een olyke gekskap, een volſlage gek.* Il m'a penſé faire devenir fou. fig. *Hy maakte my ſchier gek, hy had my by na de zinnen verbyſterd, baloorig gemaakt.* Vous êtes bien FOU, bien ſimple de vous en affliger! *Wat zyt gy ook mal u daar over te bedroeven, te kwellen!* Il a été ſi fou que de lui aller dire. *Hy is zoo dwaas, zoo gek, zoo ſlecht geweeſt van 't haar te gaan zeggen.* Un mari qui eſt Fou de ſa femme, qui l'aime éperdûment. *Een man die op zyn wyf verzot is, die'er mal mede is.* FOU ſe dit auſſi pour GAY, badin, d'humeur enjouée. *Mal, ſpeels, lugthartig, vrolyk, korswylig.* Que vous êtes fou! *Wat benje mal! gy zyt niet wys, gy zyt een ſpotboef, een rechte potſemaaker.* Il eſt fou comme un jeune chien. *Hy is zoo mal, zoo ſpeels als een jonge hond.*

Digitized by Google

FOU. m. Une piece des Echecs. *Raadsheer in't ſchaakſpel.*

FOU. Oiſeau de l'Amérique. *Zee-meeuw.*

FOUACE ou FOUASSE. f. Pain de fleur de farine & en forme de gâteau. *Franſche koek* of *Deuvekater van blommeel gebakken.*

FOUAGE. m. Droit, taxe qu'on paye pour chaque foyer. *Schoorſteen-* of *haardſtede-geld.*

FOUAILLER les chevaux, leur donner de grands & fréquens coups de fouët. v. a. & terme pop. *De paarden geduurig met de zweep ſlaan, wakker zweepen.* Fouaillez-moi bien ce petit mutin. *Geeſſel, giſptme dat ſtout aasje, dat guitje ter degen, geef hem braaf met de gard.*

FOUDRE. m. & f. Tonnerre, exhalaiſon enflammée qui ſort de la nue avec éclat. *Donder, donderweer.* Un coup de foudre. *Een donderſlag, weerſlag.* La foudre écraſe les plus hauts arbres, édifices. *De donder verplet de hoogſte boomen, de hoogſte gebouwen.* Ce cheval va comme la foudre. exag. *Dat paard vliegd als een blixem, loopt als een ſchim.* Ce Prince eſt craint comme la foudre. *Die Vorſt word als het weer, als de blixem gevreeſd.* Les Condez, les Guſtaves ont été des foudres de Guerre. *De Condez, de Guſtaven zyn Oorlogs-blixems, gedugte Krygshelden geweeſt.* On ne craint plus les FOUDRES du Vatican, les cenſures du Pape. *Men vreeſd de blixems van't Vaticaan, de Pauſſelyke* excommunicatien, *beſtraffingen niet meer.* Le FOUDRE de Jupiter eſt repréſenté comme un faiſceau de verges de fer dont il s'échappe des rayons de feu en zig-zag. *Jupiters blixem word als een bondel van yzere roeden, daar kromme vuurſtraalen uitbarſten, verbeeld.* Nos prieres arrachent le foudre, la foudre des mains de Dieu. expr. ſig. *Onze gebeden rukken den blixem uit Gods handen.*

FOUDRE. m. Grand tonneau d'Allemagne contenant pluſieurs muids de vin. *Wynvoeder, voedervat.* On ne vuide jamais les foudres de vin de Rhin, on les remplit de tems en tems. *De Rhynſche wynvoeders worden niet leeg getapt, men vultze van tyd tot tyd op.*

FOUDROYANT, TE. Adj. Qui foudroye. *Donderend en blixemend.* Jupiter le foudroyant. *De donderende Jupiter* of *de Donder-God Jupyn, Jupiter de Donderaar.* Le bras foudroyant d'Alcide. *Den vreeſſelyken, den verplettenden arm van Alcides.* La foudroyante épée du Chevalier Bayard. *'t Vreeſſelyk, 't al ombrengend zwaard van den Ridder Bayard.*

Le FOUDROYEMENT du téméraire Phaëton. *De verpletting, het verpletten van den roekeloozen Phaëton door Jupiters donder-en blixemſtraalen.*

FOUDROYER. v. a. Frapper de la foudre, ou du foudre. *Met de blixemſtraalen ſlaan, de donder, de blixem uitzenden, laaten vallen.* Il falloit beau voir Jupiter foudroyer les Titans. *Het was iets raars, ſchoons Jupiter op de Reuzen te zien donderen, blixemen, hen met zyn donderklooten en blixemſtraalen op de hakken, achter her te zitten, te verdryven, verpletten, tot gruis te maalen.* FOUDROYER un Baſtion, le battre furieuſement. *Een bolwerk heftig beſchieten, daar geweldig op donderen, een Bolwerk tot een puinhoop* of *plat ſchieten.*

FOUET d'un Cocher, d'un Chartier. m. *De zweep van een Koetſier, van een Voerman.* Ce cheval eſt dur au fouët. *Dat paard is hard tegen de zweep, luiſterd niet na de zweep.* FOUET, corde fort preſſée & fort menue que les Chartiers & Cochers attachent au bout de leurs fouëts. *Zweeptouw, klaptouw, dun en ſterk touw dat de Voerluiden en Koetſiers voor aan 't end hunner zweepen binden.* Faire claquer ſon fouët. *Zyn zweep doen klappen.* Il ſe dit au fig. pour faire valoir ce qu'on fait, en tirer vanité. *Snorken, zwetſen, pogchen op zyn bedryf, groots op zyn wapen zyn.*

FOUET. m. Action de FOUETTER. *Geeſſeling.* Donner le fouët à un enfant. *Een kind op zyn gat geeven, met de roe* of *gard geeſſelen, kaſtyden.* Le voleur eut le fouët & la marque. *De dief wierd gegeeſſeld en gebrandmerkt.*

FOUETTÉ, EE. Part. de FOUETTER. *Gegeeſſeld.*

FOUETTER. v. a. Donner des coups de fouët. *Geeſſelen, zweepen, zweepſlagen geeven.* Fouëtter les chevaux, les chiens. *De paarden, de honden geeſſelen, met de zweep voortjaagen.* Fouëtter un ſabot. *Een dryftol zweepen, een tol met een zweep voortdryven.* FOUETTER un enfant, lui donner le fouët. *Een kind geeſſelen, op de billen geeven.* Si les Maîtres fouëttoient ici les Ecoliers, l'Ecole ſeroit bientôt déſerte. *Als de Meeſters hier de Scholieren geeſſelden, 't School zou haaſt leeg raaken.* FOUETTER un criminel. *Een misdaadige geeſſelen, met de roe kaſtyden.* FOUETTER de la crême, la battre avec des verges pour la faire mouſſer. *Room met teentjes opjaagen, met ryſjes kloppen, om die te doen ſchuimen.*

FOUETTER, ſe dit encore du vent, du canon: le vent lui fouëttoit droit dans le viſage. *De wind woey, blies, ſloeg hem vlak in 't aangezicht.* Le Canon fouëttoit tout le long de la courtine. *Het Geſchut, 't Canon ſchoot langs het gordyn, beſtreek de gordynmuur volkomen.* Les voiles fouëttent, battent contre le mât. *De zeilen ſlaan tegen de maſt.*

FOUGADE ou FOUGASSE. f. Petit fourneau ou petite Mine chargée de poudre. *Fornuis* of *kleine Kruitmyn.* La fougade joua & fit ſauter les ſoldats. *Het Fornuis, de Myn ſprong en deed de ſoldaaten opvliegen.* La Fougade, la Conjuration des poudres pour faire ſauter la Salle de Weſtminſter, en 1605. pendant que le Parlement y étoit aſſemblé. *Het buspoeder verraad in Londen in 't jaar 1605.*

FOUGERE. f. Plante fort ſeche & toujours verte, à feuilles extrêmement dentelées. *Varen-kruid, glasblazers kruid.* Des verres de fougere. *Gemeene glazen.* Danſer, badiner ſur la fougere, ſur l'herbette. *Op het boſch-groen, het jeugdig, het welig gras danſen, mallen, ſloeyen in het groen.*

FOUGUE. f. Mouvement impétueux & colere. *Buy, opſtyging, opſtuiving, oploopentheid, ſchielykheid, korzelhoofdigheid.* Un cheval qui ſe meut en fougue. *Een paard dat opſpringd, opſtygd, opvliegd, 't gebit op de tanden neemd en agter uit ſchopt.* Quand ſa fougue, ſa colere lui prend, quand il entre en fougue. *Als hem die buy overkomt, als hy gaande word, als hy die parten krygt, als hem die kwinten ſcheelen.* Mât de FOUGUE ou d'artimon. *Bezaan* of *bezaan-maſt.* Vergue de fougue. *Bezaan-ſpriet.*

FOUGUEUX, SE. Adj. Impétueux, colere, quinteux, ſujet à entrer en fougue. *Halſtarrig, buyig, oploopend, opvliegend, gramſteurig.* Un cheval fougueux. *Een halſtarrig, wilt, ongetemd paard; paard dat geweldig opſpringt en ſchopt.* Cet homme eſt extrêmement fougueux. *Die man is geweldigd oploopend, vliegd heel ligt op, is zeer gramſteurig, haaſtig gebakerd.*

FOUIL-

Digitized by Google

FOUILLE. f. L'action de creuſer ou de fouiller & la choſe creuſée. *Opengraaving, opening van de grond.* Faire la fouille d'un Etang. *De grond tot een Vyver opgraaven, uitgraaven, leeg baggeren.*

FOUILLER la terre, y creuſer. v. a. *De grond, de aarde opgraaven, doorgraaven, uitgraaven, uitſpitten.* Fouiller, découvrir des Mines d'or, d'argent. *Goude, zilvere Mynen opgraaven, ontdekken.* FOUILLER quelqu'un, chercher ſoigneuſement dans ſes poches, &c. *Iemand betaſten, doorzoeken, in zyne zakken &c. zorgvuldig taſten, voelen, ſnuffelen.* Fouillez-moi plutôt. *Betaſt my, zoek in al myn zakken liever.* Il ſe dit auſſi au figuré. FOUILLER, remuer les cendres des morts, faire une recherche odieuſe de leurs actions. *De aſſche der dooden omwroeten, omroeren; de dooden ontruſten, hunne begaane misſlagen, gebreken te naauw onderzoeken.*

FOUILLER dans un champ. v. n. *In een akker graaven, wroeten, ſpitten.* Fouiller dans ſa poche. *In zyn zak taſten, naar iets voelen, daar iets in zoeken.* Fouiller juſqu'au fond du coffre. *Tot onder in de kiſt omſchommelen, wroeten, alles omhaalen in de kiſt.* Les cochons fouillent dans l'ordure. *De varkens wroeten in den drek.* Les taupes ont fouillé-là. *De mollen hebben daar gewroet, hebben daar doende geweeſt.* FOUILLER dans les livres, y lire, étudier ſouvent. *De neus in de boeken ſteeken, de boeken doorſnuffelen, dikwils doorbladeren.* Fouiller dans les ſecrets de la Nature. *De geheimen der Natuure doorſnuffelen, grondig doorzoeken, naauwkeurig onderzoeken, ſchiften en ſcheiden.*

FOUINE. f. Animal ſauvage de la groſſeur d'un chat qui étrangle les poulets & les pigeons. *Soort van een wezel* of *bunzum die de hoenders en duiven op eet.* FOUINE, fourche à trois fourchons pour élever les gerbes en tas, & pour pêcher. *Een elger* of *lange hooyvork met drie tanden, om de koornſchooven op te ſtapelen,* en ook, *om na de vis in de zoutmeeren te ſteeken.*

FOUIR la terre, la creuſer. v. a. *De grond, de aarde opgraaven, uitgraaven, opengraaven, openſpitten.* Avant de fouir autour de l'arbre. *Alvorens om den boom te graaven, te ſpitten, de grond op te graaven.*

FOULE. f. Multitude de gens qui s'entrepouſſent. *Drang, gedrang van menſchen.* J'ous bien de la peine à me tirer de la foule. *Ik had veel moeite om my uit den drang te redden, om uit het gedrang te raaken.* Se tirer de la foule. fig. ſe diſtinguer. *Zich van 't gemeen onderſcheiden.* Entrer dans la foule, à la foule. *Met gedrang, dringende inkomen, door raaken.* Citer des Auteurs en FOULE, en quantité. *Schryvers met meenigte aanhaalen, een drang, meenigte van Schryvers bybrengen.* Il a une foule d'affaires. *Hy heeft een hoope zaaken, een meenigte van bezigheden.* Cela va à la FOULE, à l'oppreſſion du Peuple. *Dat ſtrekt tot onderkrukking van 't Volk.*

FOULÉ, EE. Part. de FOULER. *Gedrukt, geplaagd.*

FOULETS du Cerf. f. pl. Traces que laiſſe le Cerf en paſſant ſur l'herbe, ſur des feuilles, &c. *De ſpooren* of *voetſtappen van 't Hart.*

FOULER. v. a. Preſſer en marchant. *Drukken, platdrukken, vertrappen, vertreeden.* Fouler l'herbe, le blé en marchant deſſus. *Het gras, het koorn plat drukken, vertrappen, vertreeden.* Fouler un lit. *Een bed plat drukken.* FOULER la vendange. *De druif vertreeden, vertrappen, daar't vocht met de voeten uitperſſen.* FOULER des draps. *Lakens ſtampen, vullen.* FOULER des chapeaux, les travailler ſur la fouloire. *Hoeden walken, op de walkbank bearbeiden.* Il fut foulé aux pieds des chevaux. *Hy wierd onder de voeten der paarden vertreeden, plat* of *dood getrapt.* Fouler une pipe, la remplir de tabac. *Een pyp ſtoppen.* Cette pipe eſt trop foulée. *Die pyp is te vaſt geſtopt.* FOULER aux pieds toutes les Loix. expr. fig. les mépriſer inſolemment. *Al de Wetten met de voeten vertreeden, de Wetten baldaadig verachten, daar mede lagchen.* FOULER, ſurcharger, opprimer le Peuple. *Het Volk drukken, overſchatten, onderdrukken.* FOULER, bleſſer. *Kweſten, bezeeren.* Les ſelles neuves foulent les chevaux. *De nieuwe zadels bezeeren, kwetſen de paarden.* Se fouler un nerf. *Zich een zenuw drukken, bezeeren, kwetſen.*

FOULERIE. f. Lieu où l'on foule les draps, les bas. *Volldery* of *volmolen daar lakens, kouſſen gevuld, geſtampt worden.* FOULERIE ſe dit auſſi du lieu où l'on tient les cuves à fouler le raiſin. *Het druivenhuis daar de druif in de kuipen glat getreeden, vertrapt word.* FOULERIE, place où ſe foulent les chapeaux. *Walkhuis, plaats daar de hoeden gewalkt worden.*

FOULOIR. m. Inſtrument à nettoyer le Canon quand il a tiré, il ſert auſſi à rebattre la charge. *Wiſſcher,* ook *ſtamper, aanzetter van 't Geſchut.* FOULOIR, le petit inſtrument à charger une pipe. *Stopper om een pyp aan te vullen.*

FOULOIRE. f. Table ſur laquelle le Chapelier foule ſes chapeaux. *Walkbank, tafel daar de Hoedemaaker zyne hoeden op walkt, bearbeid.*

FOULON. Artiſan qui foule les draps. *Lakenvulder, lakenſtamper.* Un moulin à foulon. *Een vulmolen.* De la terre à foulon, terre à dégraiſſer les draps. *Vulaarde, kley daar ſmeerballen van gemaakt worden.*

FOULQUE. f. Mouette ou poule d'eau. *Waterhoen, meerkoet.*

FOULURE des nerfs. f. Contuſion des nerfs. *Drukking, kwetſing, kneuſing, blutſing van de zenuwen.*

FOUR. m. *Oven, bakoven.* Chauffer le four. *Den oven heeten.* Mettre le pain au four. *Het brood in den oven ſchieten.* La gueule du four. *Het oven-gat.* Un FOUR banal, ou four à ban, four public. *Een algemeenen oven, prang-oven.* Il y fait obſcur comme dans un four, phr. *Het is'er zoo donker als in een oven, als in de hel.* Ce n'eſt pas pour vous que le four chauffe. phr. fam. *Daar zult gy uw mond niet aan branden, die moeite word voor u niet gedaan.* Vous viendrez cuire à notre four. phr. pop. *Gy zult ons ook eens van doen hebben; gy zult'er ook wel eens aan moeten! elk zyn beurt.* Un FOUR à chaux. *Een kalk-oven.* Four à briques. *Steen-oven.*

FOURBE. f. Tromperie. *Bedrog, liſt, fieltery, guiteſtuk.* Inventer une fourbe. *Een bedrog, liſt, fieltery, guiteſtuk verzinnen.* La fourbe eſt découverte. *Het bedrog, de liſt is ontdekt.*

FOURBE. Adj. d. t. g. Fin, trompeur, ruſé. *Loos, liſtig, fyn, doortrapt.* Il a l'eſprit fourbe & ruſé. *Hy heeft een liſtige en doortrapte geeſt.* Voilà qui eſt bien fourbe, ſcélérat! *Wat is dat valſch, ſchelmachtig, godloos!* C'eſt un grand FOURBE, ſcélérat, trompeur. *'t Is een olyke bedrieger, doortrapte fielt, godlooze ſchelm.*

FOUR

FOURBÉ, EE. Part. paſſ. *Bedroogen, verſchalkt.*

FOURBER, tromper, duper tout le monde. v. a. *Al de menſchen ſchelmagtig bedriegen, leelyk ſnuiten.*

FOURBERIE. f. Fourbe, tromperie. *List, bedrog, fieltery, guiteſtuk, guitewerk.* Les fourberies de Scapin. *De bedriegeryen, fielteryen, guiteſtukken van Scapyn.*

FOURBIR des armes, les nettoyer, polir. v. a. *Wapenen ſchoon maaken, glad veegen, ſchuuren, vylen, polyſten.* Fourbir une épée, un mousquet. *Een degen, een musket glad maaken, ſchuuren, wryven.*

FOURBISSEUR. Artiſan qui monte & fourbit des épées. *Zwaard-veeger, werkman die klingen opzet en glad ſchuurd.* Se battre de l'épée qui eſt chez le fourbiſſeur. phr. *Over een zaak twiſten daar men niet over te beſtellen heeft; vergeefs woelen.*

FOURBISSURE d'une lame, d'une épée. f. *Het ſchoon veegen, glad en ſchoon maaken van een kling, van een degen, zwaard.*

FOURBU. Adj. Cheval qui a un refroidiſſement univerſel, cauſé par un exercice trop long & trop violent. *Verwaterd; een verwaterd paard, verkoud paard na een onmagtige hitte.*

FOURBURE. f. Rhumatiſme, refroidiſſément univerſel d'un cheval qui a trop travaillé. *De verwatering, verkoudheid, ſtrammigheid van een paard, na een onmaatige hitte.*

FOURCHE. f. Inſtrument d'Ecurie aſſez connu. *Vork, ſtal of mest-vork.* Fourche de fer. *Yzere vork.* Fourche à foin. *Hooy-vork* of *gaffel.* Fourche fiere pour charger les gerbes. *Vork* of *gaffel om de ſchooven op te laaden.* Cela eſt fait à la fourche, groſſiérement, phr. fam. *Dat is zoo ſchots gemaakt, rompſlomp toegeſteld, met drie haaſten aan een geklonken.*

Les FOURCHES patibulaires, ou le gibet hors de la Ville. *De hang-mikken* of *buite-galg.*

FOURCHÉ, EE. Part. paſſ. *Geſplitſt, geſcheiden.* On appelle pied FOURCHÉ ou FOURCHU, un droit d'entrée ſur les bêtes à cornes. *Klaauw- of beeſte-geld, recht van inkomen op de wol- en hoornbeeſten.* Ma langue a fourché, j'ai dit un mot pour l'autre. *Ik verſpreek my, myn tong heeft geſtruikeld, 'k heb 't een woord voor 't andere gebruikt, 't is een* lapſus linguæ.

FOURCHER. v. n. Se ſéparer aux extrémitez. *Aan de endens borſten, ſplyten, gekloofd worden.* Un arbre qui fourche après être coupé, ébranché. *Een boom die als hy geknot is met twee of drie nieuwe takken opgroeyd.* Un chemin qui fourche, ſe ſépare en deux. *Een weg die op twee paden uitloopt, een tweeſpronk maakt.* Ces cheveux qui fourchent, qui crevent par les bouts. *Hair dat aan de endens of toppen ſplyt.*

FOURCHETTE. f. Uſtenſile de table. *Vork, tafel-vork.* Fourchette, bâton fourchu ſur lequel les Soldats appuyoient autrefois le mousquet. *De Schutters vork* of *musketſtok.* La FOURCHETTE, ou le morceau d'entre les doigts, en terme de Gantier. *Vinger ſtuk in de handſchoen.* La FOURCHETTE du pied du cheval, maniere d'arête ſur le milieu de la ſole & finiſſant au talon. *Straal van de Paards voet.*

FOURCHON. m. Une des pointes de la fourche ou de la fourchette. *Tand, vork-tand.* Fourche à deux, à trois, à quatre fourchons. *Vork met twee, drie, vier tanden.*

FOURCHU, UE. Adj. Qui ſe fourche. *Geſpleeten, gekloofd, vorkswyze gekliefd, geſcheiden.* Arbre fourchu. *Geſpleeten, opgeſpande boom, boom welkers takken zich ſcheiden.* Un chemin fourchu, qui ſe ſépare en deux. *Een weg die met twee paden uitloopt, op twee ſpooren uitkomt, een tweeſpronk.* Menton fourchu. *Gekloofde kin.*

FOURGON. m. Charrette couverte dont on ſe ſert en voyage & dans les armées. *Zoetelaars wagentje; ry-kar, overdekte laſt- of bagagie-kar, met een boom daar wederzyds de paarden aangeſpannen worden.* Fourgon, longue perche ferrée au bout, dont le Boulanger ſe ſert à accommoder la braiſe dans le four. *Bakkers gloei-yzer, koolkrabber, rakelſtok om 't vuur in den oven om te wroeten, op te haalen.* La pelle ſe moque du fourgon. Prov. *De pot verwyt de ketel dat hy zwart is.*

FOURGONNER. v. n. Remuer, attiſer avec le fourgon. *Met het gloey-yzer, de koolkrabber omwroeten, aanhaalen.* Un Boulanger qui fourgonne dans ſon four. *Een Bakker die in zyn oven wroet, ſchommelt.* Qu'avez-vous à fourgonner dans ce feu? *Wat hebt gy in dat vuur te wroeten, te ſchommelen? wat hoeft gy dat vuur om te haalen, met de tang geduurig op te zetten.*

FOURMI. m. Petit inſecte. *Mier.* Fourmis noires. *Zwarte mieren.* Fourmis rouges. *Roode mieren.* La fourmi eſt l'emblême de la diligence & de l'œconomie. *De mier is het zinnebeeld van de naarſtigheid en van de zuinigheid.*

FOURMILLEMENT. m. Mouvement de ce qui fourmille. *Krieling, krioel, gewemel.* Il ſe dit plutôt d'un picottement importun, comme ſi l'on ſentoit courir des fourmis par tout le corps. *KriewelJeukte, jeuking, byting, ſteeking als van mieren over 't heele lyf loopende.*

FOURMILLER. v. n. Abonder, en parlant de ce qui a vie & mouvement. *Krielen, krioelen, grimmelen, wemelen.* Les rues de Paris, de Londres fourmillent de monde. *De ſtraaten van Parys, van Londen krielen van menſchen, van volk.* Son livre fourmille de fautes. *Zyn boek krielt, grimmelt van fouten.* La main me fourmille, me picotte comme ſi des fourmis y mordoient. *De hand byt, jeukt, ſteekt my of 'er mieren over liepen, in beeten.*

FOURMILLIERE. f. Nid de fourmis. *Miere-neſt.* Une FOURMILLIERE. une prodigieuſe quantité de ſouris, de vers, de ſerpens. *Een neſt vol muizen, vol wurmen, een ſlangen neſt.*

FOURNAISE. f. Four. *Brand-oven, ſmits-oven, ſmeltkroes in de Schriftuurlyke ſtyl.* Les trois Enfans qui furent jettez dans la Fournaiſe ardente. *De drie Jongelingen die in den brandenden, gloeyenden Oven geworpen wierden.*

FOURNEAU. Petit four d'Orfevre. m. *Zilverſmits-oven* of *fornuis.* Fourneau de Chymiſte. *Fornuis, oventje voor een Alchimist.* FOURNEAU de forge, lieu ſpacieux où l'on fond le fer & les autres métaux. *Gietery, ſmeltbuis, giethuis; Smidſe daar 't berg-yzer en de andere metaalen gegooten worden.* Le FOURNEAU des Verriers eſt allumé jour & nuit. *De Glasblazers oven word dag en nagt gloeyende gehouden.*

FOURNEAU. En Terme de Guerre. FOUGASSE ou Mine légere. *Kleine Myn, Fornuis.* Faire jouer un fourneau. *Een fornuis of kleine myn aanſteeken.*

FOUR-

Digitized by Google

FOURNEE de pain. f. Ce qu'on en cuit en une fois au four. *Oven, bakſel, 't brood dat in eene reis in den oven gebakken word.* La premiere, la ſeconde fournée. *Den eerſten, den tweeden oven.* Prendre un pain ſur la fournée. phr. fam. & bad. *De kraan in 't vat ſteeken zoo draa 't veraccynſd is, voor den trouwdag kennis maaken.*

FOURNI, IE. Part. de FOURNIR. *Geleverd, opgebracht, vertoond.*

Le FOURNIER du Village. *De Bakker van 't Dorp.* La Fourniere. *De Bakkerin.* Il ne ſe dit que de celui ou de celle qui tient un four public, un four à ban.

FOURNIL. m. Lieu où eſt le four & où l'on pêtrit. *Ovenhuis, bakhuis daar ook 't deeg gekneed werd.*

FOURNIMENT. m. Etui où les ſoldats & les chaſſeurs mettent leur poudre. *Kruit-kooker, kruit-hoorn, kruit-tas.*

FOURNIR. v. a. Livrer, pourvoir. *Verſchaffen, leveren, bezorgen, voorzien.* Fournir l'Armée de vivres. *Het Leger levensmiddelen leveren, bezorgen, met levensmiddelen voorzien.* Fournir de l'argent au porteur de la Lettre de crédit. *Den houder van de Geloof-brief geld leveren, tellen, bezorgen,* fourneeren, *verſchaffen.* FOURNIR à la dépenſe, à l'appointement, y contribuer. *De onkoſten, 't vaſtgeſteld onderhoud helpen betaalen, opbrengen, 't zyne daar toe geeven.* Son eſprit lui fournit tous les jours de nouvelles ruſes. *Zyn geeſt geeft hem alle dagen nieuwe liſten in, aan de hand, bedenkt alle dagen nieuwe vonden.* Fournir la carriere, la courſe, l'achever, atteindre le bout de la carriere, de la lice. *De loopbaan, renbaan ten einde loopen, den loop volbrengen.* Il a fourni une belle carriere, il a vécu avec beaucoup d'honneur. *Hy heeft een heerlyk, vroom leven geleid, hy heeft zyn levensloop met veel eer voleind, met veel luiſter volbragt.* Il a tant d'ouvrage qu'il n'y peut FOURNIR, ſuffire. *Hy heeft zoo veel werk dat hy 't niet af kan.* Je ne ſçaurois fournir à tout. *Ik kan 't alles niet waarneemen, bezorgen.*

Le FOURNISSEMENT, la LIVRAISON des vivres, des matériaux. *De verſchaffing, verzorging, beſchaaring der levensmiddelen, der bouwſtoffen.*

FOURNITURE. f. Proviſion. *Voorraad, opgaaring, bezorging.* Avoir ſa fourniture de blé, de vin, de chauffage pour toute l'année. *Zyn voorraad van koorn, wyn, brand voor 't gantſche jaar in huis hebben.* Fourniture de ſalade, menues herbes qu'on a ordinairement par-deſſus. *Toekruid by de ſalade bedongen.* Le Tailleur, le Tapiſſier demande vingt francs pour ſes FOURNITURES. *De Kleermaaker, Tapytwerker eiſcht twintig gulden voor zyn verſchot.*

FOURRAGE. m. La paille, l'herbe, &c. qu'on donne aux chevaux & aux beſtiaux. *Paarde- of beeſte-voer.* L'Armée commence à manquer de fourrage. *Het Leger begind aan paarde-voer gebrek te lyden.* Aller au fourrage. *Om paarde voer uitgaan, gras voor de paarden gaan haalen.* On fit un grand FOURRAGE en préſence des Ennemis. *Men deed een groote* Voeragie, Voeragering *in 't gezicht, in 't aanzien der Vyanden.* Les Ennemis attaquerent le FOURRAGE, les fourrageurs. *De Vyanden vielen op de Fouragiers, op de geenen die paarde-voer afhaalden.* Du beurre de FOURRAGE, beurre d'hyver, du lait de vaches à l'Etable. *Hooyboter.* Il y a du fourrage ſec & du fourage verd. *Daar is droog voer als hooy en ſtroo, en vers voer, te weten veld-gras.*

FOURRAGER. v. n. & a. Couper & amaſſer des fourrages dans un champ, dans un pré. *Voer haalen in een weyde.* Fourrager un champ, en enlever tout le fourrage. *Een veld af* voerageeren, *al't beeſte- of paarde-voer daar uithaalen.* FOURRAGER, manger, ruiner tout un Pays. *Een heel Land af* voerageeren, *kaal maaken, opeeten.*

FOURRAGEUR. Celui qui va au fourrage. *Voerhaalder, grasplukker,* Fourragier. *Veldroover.* Couvrir, ſoutenir, enlever les fourrageurs. *De fouragiers,* voeragiers, *voerhaalders dekken, onderſteunen, opligten, gevangen neemen.*

FOURRÉ, EE. Part. de FOURRER. *Gevoerd.* Une Robe fourrée, garnie, doublée de Martres. *Een Rok, Tabbaart met Sabelvellen gevoerd, voorzien.* Un Bois bien fourré, bien épais. *Een heel digt Boſch, een zwaare Boſch.* Des bottes de foin, des bottes de paille fourrées, où il entre de méchant foin, de méchante paille. *Aangevulde hooy- of ſtrooy-boſſen, bondels daar kwaad hooy, oud ſtroo onder geſtoken, gemengd is.* Une Paix FOURRÉE, Paix feinte, faite à la hâte. *Een bedriegelyke, voorbaarige Vrede.* C'eſt un innocent fourré de malice. phr. fam. & iron. *'t Is of hy geen drie tellen kon, hy houd den aap binnen.* Un coup FOURRÉ, coup d'eſcrime donné & reçu en même temps par chacun des champions. *Een ſteek en wederſteek, blinde ſteek waar door de aanvallers te gelyk raaken en geraakt, geſtoken worden.* Médaille d'argent qui eſt fourrée, dont le dedans eſt de cuivre &c. *Een valſche of aangevulde zilvere Medalie.*

FOURREAU d'Epée. m. *Een degen-ſchede.* Tirer l'épée hors du fourreau. *De degen uit de ſchee haalen, trekken.* FOURREAU ou couverture de chaiſe. *Sloop, kleed* of *dekſel van een ſtoel.* FOURREAU du piſtolet. *Holſter* of *kooker van 't piſtool.* FOURREAU d'Enfant pour conſerver ſa robe, ſes habits. *Overtrek van een Kind om zyn rok* of *kleederen te bewaaren.* Coucher dans ſon fourreau, dans ſes habits. *In zyne kleederen ſlaapen.* Ce cheval a mal au FOURREAU, à la peau de ſa verge. *Dat paard heeft een ongemak aan de kooker.*

FOURRER. v. a. Mettre, faire entrer, mêler. *Steeken, onder andere dingen mengen.* Fourrer les mains dans ſon manchon. *De handen in zyn mof ſteeken.* Fourrer ſon épée dans le ventre de ſon Ennemi. *Zyn degen in 't lyf van zyn vyand ſtooten, ſteeken, douwen.* Un gourmand fourre tout dans ſon ventre. *Een gulzigaart ſteekt alles in zyn buik.* Il a fait un livre où il a FOURRÉ (inſéré hors de propos) tout ce qu'il ſçavoit. *Hy heeft een boek gemaakt daar hy al wat hy wiſt ingebragt, ingelaſcht, onder een gemengd, geſtopt heeft.* Il eſt ſi ſtupide qu'on ne lui ſçauroit rien fourrer dans la tête. *Hy is zoo dommelyk, zoo bot dat men hem niet metal in 't hoofd kan krygen, brengen, ſtampen.* FOURRER ſon nez par-tout, s'ingérer de tout. *Zyn neus, zyn bakkes over al in komen ſteeken.* Il faut bien ſe FOURRER, ſe garnir d'habits en hyver. *Men moet zich 's winters wel ſtoffeeren, dekken, wel met kleederen voorzien, warm kleeden.* Pourquoi alloit-il ſe FOURRER, s'intriguer dans leur querelle? *Waarom ging hy zig in hun verſchil ſteeken, met hunne kweſtie bemoeyen?* Il ſe fourre, s'introduit effrontément dans toutes les compagnies, converſations. *Hy ſteekt zich, hy komt onbeſchaamdelyk in alle gezelſchappen, in alle ſamenſpraaken.*

Digitized by Google

FOURRER, doubler, garnir de peaux velues. *Voeren, met bont voeren.* Il faudra fourrer cette Robe de Martres Zibelines. *Men zal die Rok, Tabbaerd met Sabelvellen moeten voeren.* FOURRER, garnir les cables, les mâts du vaiſſeau. *De ſcheeps-kabels, maſten bekleeden, bewoelen.*

Se FOURRER. v. r. Se cacher derriere la porte. *Zig agter de deur verſteeken, bergen.* Il eſt ſi honteux qu'il ne ſçait où ſe fourrer. *Hy is zoo beſchaamd dat hy niet weet waar hy zich zal bergen.*

FOURREUR. Artiſan qui travaille en pelleterie. *Bontwerker, pelter.*

FOURRIER. m. Officier dont la fonction eſt de marquer le logement de ceux qui ſuivent la Cour & de camper les gens de guerre. *Fourier, marketenter.* Les fourriers de chez le Roi. *Des Konings Fouriers* of *plaatsbezorgers.* Les fourriers de l'Armée. *De* fouriers *of marketenters van't Leger.*

FOURRIERE. f. Lieu où ſe met le chauffage dans la Maiſon du Roi. *Hout-ſtapel, hout-ſchuur, plaats daar't brandhout voor's Konings keuken opgelegd word.*

FOURRURE. f. Peau paſſée & garnie de ſon poil, ſervant de doublure à un habit, &c. *Bont, bontwerk, peltery, bontvoering.* La fourrure du Manteau Royal étoit d'Hermine. *De voering van de Koninglyke Mantel was van Hermelyn bont.* Un Marchand de fourrures. *Een Koopman in pelteryen, bontwerk.* FOURRURE de cable, de mât. *Kabelkleed, muis, beſlag, woeling.*

FOURVOYEMENT. m. EGAREMENT. *Dooling, afraaking van den weg.*

FOURVOYER. v. a. EGARER. *Verdwaalen, doen doolen, van de weg brengen, afleiden.*

Se FOURVOYER. v. r. S'égarer du chemin du Salut. *Van den weg der Zaligheid afgaan, afraaken.*

FOUTEAU. Voy. HÊTRE.

F O Y.

FOYE. m. Une des parties nobles au-deſſus du diaphragme du côté droit. *De lever, een der voornaamſte deelen boven't middelrif aan de regter zyde.* Intempérie, opilation de foye. *Ongemaatigheid, bezwaardheid, bezwaaring van lever.* Chaleurs de foye, rougeurs au viſage. *Lever-puiſten, vuurigheid, opdrachtigheid op't aangezicht door ontſteeking van de lever.* Du FOYE de bœuf. *Oſſe-lever.* Un foye de veau. *Een kalfs-lever.*

FOYER. m. Atre, lieu où ſe fait le feu. *Haard, haardſtede.* Oter les cendres du foyer. *De aſch van den haart afneemen, opneemen.* Il aime à garder ſon foyer. phr. il aime le repos, la vie retirée. *Hy houd zich gaerne t'huis, in't hoekje van den haard; 't is een ſtil man, die 't zagt leven zoekt.* FOYER ou feu alluné au haut d'une tour pour éclairer les vaiſſeaux la nuit. *Vuurbaak, brandaris, vuurtooren.* Foyer d'un miroir ardent, le point où les rayons ſe réuniſſent. *Het middelpunt van een brand-glas.*

F R A.

FRACAS. m. Se dit du bruit de ce qui ſe rompt, ſe briſe, ſe ſépare avec éclat. *Gekraak, geraas, geweld.* Le fracas du Tonnerre qui tombe. *Het gekraak, geraas, geweld van den Donder die nedervalt.* Le fracas d'un vent orageux dans une épaiſſe forêt. *Het geweld, geraas, het raazen, bulderen van een ſtormwind in een dik boſch.* Notre Canon fit un terrible fracas dans la Flotte ennemie. *Ons Geſchut maakte een yſſelyk geweld, een vervaarlyk gekraak, bragt een gruwzaame wanorder in de vyandelyke Vloot.* Ce Prince fait bien du FRACAS, du bruit dans le Monde. *Die Vorſt maakt veel gerugts in de Waereld.*

FRACASSER. v. a. Briſer en pluſieurs pieces. *Aan verſcheide ſtukken breeken, verbryzelen, vermorſelen.* Un boulet de Canon lui fracaſſa la jambe. *Een Kanon-koegel verbryzelde hem het been.*

FRACTION. f. Action de rompre. *Breeking, breuk.* La fraction du pain dans le Sacrement de la Sainte Cêne. *De breeking, het breeken van't brood in't Sacrament van't Heillig Nagtmaal.* FRACTION, nombre rompu en Arithmétique. *Breuk, gebroken getal.* La fraction repréſente une partie de l'unité. *De breuk verbeeld een gedeelte van de eenheid of van't volkomen getal.* La Regle de trois en fractions. *De Regel van drien in't gebrooken.*

FRACTURE. f. Rupture avec effort. *Breuk, geweldige breuk.* Il y a fracture & bris de portes. *Daar zyn deuren opgebrooken, daar is huisbraak geſchied.* Il y a fracture à l'os. *Daar is een breuk aan't been, 't been is gekraakt, gebrooken.*

FRAGILE. Adj. d. t. g. Aiſé à rompre, ſujet à caſſer. *Ligt om te breeken, krank, bros.* Fragile comme du verre, comme de la porcelaine. *Zoo bros als glas, als porcelein.* Sa fortune eſt bien FRAGILE, peu ſolide. *Zyn geluk is heel onzeker, wankelbaar.* Notre Nature eſt bien fragile, ſujette à pécher. *Onze Natuur, ons vleeſch is heel broos, gebrekkig, zondig.*

FRAGILITÉ du verre, de la porcelaine. f. *De brosheid, broosheid, krankheid, onſterkte van't glas, van't porcelein.* La FRAGILITÉ, l'inconſtance des choſes humaines. *De brosheid, onſtandvaſtigheid, onbeſtendigheid der menſchelyke zaaken.* La FRAGILITÉ, foibleſſe de la Nature Humaine n'excuſe pas toutes nos fautes. *De brosheid, zwakheid, gebreklykheid, zondelykheid van de menſchelyke Natuur verſchoond alle onze misſlagen, gebreeken niet.*

FRAGMENT. m. Morceau, partie, réliquat, réſidu. *Stuk, gedeelte, brok lap, overblyſſel.* Les fragmens d'un Vaſe, d'une Statue, d'une Colonne, d'une Inſcription ancienne, antique. *De overblyſſelen, overgeblevene, opgegaarde, geborgene ſtukken, brokken van een oude Vaas, een oud Beeld, Pylaar, Opſchrift.* Les FRAGMENS de Salluſte, d'Ennius, de Pétrone; les écrits imparfaits, lambeaux, débris des Auteurs. *De* fragmenten, *overgeblevene, geborgene, behoudene ſtukken, geſchriften van Salluſtius, Ennius, Petronius.*

FRAICHE. f. de l'Adj. FRAIS *Vers, vars, fris, koel, &c.* De l'eau, de la viande, de la morue fraîche. *Vers water, vers vleeſch, verſſe laberdaan.* Des mains fraîches. *Koele handen.* Au Printemps les matinées ſont encore FRAICHES, un peu froides. *In de Lente zyn de ogtenſtonden nog al koeltjes, al wat koud.* Des troupes FRAICHES, délaiſſées, nouvellement arrivées. *Vers volk, volk dat uitgerust heeft, onlangs aangekomene benden.* Cheval qui a la bouche FRAICHE, écumante & en bon état. *Paard dat een friſſe, verſſe, koele mond heeft.* Des fleurs, des herbes FRAICHES, nouvellement cueillies. *Verſche bloemen, verſſe kruiden, onlangs geplukte bloemen, kruiden.* Des nouvelles FRAICHES, récentes. *Jonge tydingen, vers nieuws.* Des Lettres de fraîche date. *Brieven van een jonge datum, onlangs geſchrevene brieven.* Cela eſt arrivé de FRAICHE mémoire, de fraîche date, depuis peu. *Dat is onlangs, kortelings gebeurd, verſſer daad*

Digitized by Google

daad geſchied, voorgevallen. La playe eſt encore toute fraîche, l'affliction eſt encore toute récente. *De wonde is nog vers, nog open.*

FRAICHEMENT. Adv. à la fraîcheur. *Koeltjes, in de koelte.* Nous ſerons plus fraîchement dans la ſalle. *Wy zullen in de zaal koelder zitten.* Voyager de nuit pour aller fraîchement. *'s Nagts reizen om in de koelte te gaan, te ryden, te vaaren.* On apprend par les nouvelles FRAICHEMENT, nouvellement arrivées. *Men verneemd, verſtaat door de tydingen onlangs, jongſt aangekomen.*

FRAICHEUR. f. Froid tempéré & agréable. *Koelte, koudje, koelheid, friſſigheid, verſſigheid, aangenaamheid.* La fraîcheur de l'eau. *De koelheid, friſſigheid, verſſigheid van 't water.* La fraîcheur de la nuit. *De koelheid, koelte van de nagt.* Se promener à la FRAICHEUR, au frais. *In de koelte wandelen.* La fraîcheur des fruits, des fleurs. *De friſſigheid, verſſigheid, aangenaamheid der vrugten, der bloemen.* La FRAICHEUR du teint. *De friſſigheid, jeugdigheid, levendige coleur van 't aangezicht, van 't vel.*

FRAICHIR. v. n. Se dit du vent qui ſe renforce. *Wakkeren, opkoelen; koelder, ſterker worden.* Le vent commence à fraîchir. *De wind begind wat op te wakkeren, op te koelen, daar komt een heldere koelte op.*

FRAIRIE ou FRERIE. f. Etre de frairie, d'une bonne chere Bourgeoiſe, d'un repas de Confrairie. *Te gaſt zyn*, of *te gaſt gaan, op een Burger Gaſt-maal* of *Gilde-maaltyd zyn.*

FRAIS. Adj. Maſculin de FRAICHE, médiocrement froid, tempéré, agréable. *Koel, friſch, gematigd.* Un vent, un air frais. *Een koele, friſſche wind, koele, friſſche lugt.* Vent frais, en terme de Marine, ſe dit pour vent favorable & un peu fort. *Styve koelte, fraay koudje, heldere voorwind.* Un petit frais. *Een ſlappe, labbere koelte.* Il fait plus frais dans la cour qu'ici. *'t Is op de plaats koelder als hier.* Il ne faut pas boire frais quand on eſt en ſueur. *Als men bezweet is, moet men niet koel drinken.*

FRAIS, délaſſé, repoſé. *Verſch, friſch, welgeſteld, poezelig.* Prendre des chevaux frais. *Verſche, friſſche paarden neemen, gebruiken.* Un teint frais, viſage frais, coloré & vif. *Een friſch en bloozen gelaat, jeugdig en welgeſteld weezen.* Il eſt frais comme un gardon. phr. *Hy is zoo friſch als een hoen, zoo gezond als een viſch.* Le pain de ſeigle ſe conſerve longtems frais. *'t Roggenbrood blyft lang varſch, droogd zoo ligt niet als 't ander.*

FRAIS, point ſalé. *Verſch, niet gezouten.* Du beurre frais. *Verſſche boter.* Du Saumon frais. *Verſſche zalm.* Du beurre FRAIS, fraîchement, nouvellement battu. *Verſch beſtagen boter.* Un bâtiment tout frais fait. *Een gebouw eerſt, onlangs opgemaakt.* Couteau frais émoulu. *Mes dat verſch, onlangs, kortelings geſleepen is.* Il eſt tout frais émoulu de ſes Etudes. phr. *Hy is korts, eerſt, kortelings van zyne Studie, van de Academie t'huis gekomen.* Chercher le FRAIS, la fraîcheur. *De koele zoeken.* Elle prenoit le frais ſur le Balcon. *Zyn ſchepte de koelte op het Balcon.*

FRAIS ou FRAIX. m Dépens, dépenſe. *Onkoſten, koſten, uitgeſchoten geld.* Porter les frais du voyage, de la Guerre. *De reiskoſten, de Oorlogs onkoſten, de laſten van de reis, van den Oorlog draagen.* Equiper, charger un vaiſſeau à frais communs. *Een ſchip op gemeene koſten uitreeden, bevragten.* Cela ſe peut faire à peu de frais. *Dat kan met weinig koſten gedaan worden, geſchieden.* Se mettre en frais pour bien régaler ſes amis. *Zich in onkoſten ſteeken, onkoſten maaken, veel geld uitgeeven om zyn vrienden te onthaalen.* Il a acquis de la réputation à peu de frais, ſans y avoir beaucoup contribué. *Hy is goed koop aan een ngam gekomen, hy is in agting zonder daar veel toe gewerkt, het veel verdiend te hebben.*

FRAISE. f. Fruit du fraiſier. *Aardbes, aardbey, aardbezie.* Des fraiſes blanches, des fraiſes rouges. *Witte, roode aardbeyen.*

Une FRAISE ou collet à l'antique. *Een ouwerwetſe kraag.* Fraiſe à l'Eſpagnole. *Spaanſche kraag.*

FRAISE, en terme de Fortification, une rangée de pieux pointus couchez de champ entre le parapet & le rempart, vers le milieu du talus. *Middelry van paalwerk, tuſſchen de borſtweering en de wal ingeſlagen, en met de punt na 't Land uitſteekende.*

Une FRAISE de Veau, le méſentere & les boyaux d'un veau qu'on mange. *Kalfs darmſcheel* of *omloop, klein gedarmte om te kooken, te fruiten, op te ſtooven enz.*

FRAISER des manchettes, les plier en guiſe de fraiſe. v. a. *Mouwtjes, lobben kraagswyze opplooyen, in de ploeyen zetten.* FRAISER des feves, en ôter la premiere peau. *Boonen ſchillen, pellen.* FRAISER un Baſtion, le garnir de pieux. *Een Bolwerk met gevelde ſtormpaalen dekken, verſterken.* FRAISER un Bataillon, le couvrir de piques couchées par tous les flancs. *Een Bataillon, ſlagorden op al de zyden met gevelde pieken dekken.*

FRAISIER. m. Plante qui produit les fraiſes. *Aardbeziëſtam, beziëſtam, plant.*

FRAISIL. m. De la cendre du charbon de terre à l'uſage des Maréchaux. *Tzerſchuim, aſch van de Smidskoolen.*

FRAISQUE. Voy. FRESQUE. *Schildery op natte kalk.*

FRAMBOISE. f. Fruit du framboiſier. *Framboos, hinnebezie.* Ce vin a un goût de framboiſe, ſent la framboiſe. *Die wyn heeft een frambooze ſmaak, een lieffelyke geur.*

FRAMBOISER des groſeilles, des ceriſes, les accommoder avec du jus de framboiſes. v. a. *Aalbeſſen, kerſſen met framboozenſap geurig maaken, een geur geeven.*

FRAMBOISIER. m. Arbriſſeau épineux qui porte des framboiſes. *Framboos-boom.*

FRANC. m. Monnoye de vingt ſols. *Gulden.*

FRANC, CHE. Adj. Libre. *Vry, in vryheid.* Franc, exempt de toutes charges. *Vry, ontſlagen, bevryd zyn van alle laſten.* Demeurer franc & quitte de toutes dettes. *Vry en onbelast blyven van alle ſchulden.* Franc de toute paſſion. *Bevryd, ontſlagen van alle hertstogt.* Un cheval FRANC du collier, qui tire bien. *Een goed trekpaard dat door de hals-kraag niet gedrukt word, paard dat willig werkt.* Un homme franc du collier. phr. fam. ſincere, ſerviable, prêt à tous bons offices. *Een opregt, gul, gedienſtig mensch.* C'eſt un homme FRANC & ſincere. *'t Is een vroom en opregt, een openhartig, gulhartig man.*

FRANC. Se dit par oppoſition à SAUVAGE à l'égard des animaux & des plantes. *Recht, van den rechten aart.* Ce moineau eſt un FRANC, un vrai mâle. *Die mos is een regt mannetje, 't is een mannet-*

Digitized by Google

mannetjes mos. Un Olivier, un Noiſettier FRANC ou cultivé. *Een regte* of *ingeplante Olyfboom, aangekweekte Haazelaar, Thuin-hazelboom.* Franc Pêcher. *Regte Perzikkeboom.* Franc Oſier. *Regte Teen, Wilge.* Enter franc ſur franc. *Regt op regt, op gelyken aart van boomen enten, griffelen.* Enter franc ſur ſauvageon. *Op een wilde ſtam enten.* Il parle ſon franc patois, le vrai dialecte, il a le véritable accent de ſon pays. *Hy ſpreekt zyn landtaal zuiver voor de vuiſt, zyn landtaal ſpreekt hy volmondig, plat weg.* C'eſt un FRANC ſot, un franc animal. *'t Is een regte gek, een regte nar, zotskap, uilskuiken.* Un franc lourdaut. *Een regte plattert, een regte dommekragt.*

FRANC-ARCHER. Voy. ARCHER.

FRANC. Adv. Ouvertement, réſolument, ſans déguiſement. *Regt uit, ongeveinſd, voor de vuiſt weg.* Il le démentit franc & net. *Hy heetede het hem regt uit liegen.* Je vous le dis tout franc. *Ik zeg het u regt uit, ongeveinſd, ik wind'er geen doekjes om.* Il ſauta le foſſé FRANC, tout franc, tout-à-fait. *Hy ſprong de ſloot zuiver over, glad over.*

FRANC. Se joint à pluſieurs ſubſtantifs. FRANC-ALLEU. Bien qui ne doit ni cens ni ſervice perſonnel. *Vry grond, vry erf, vry goed, land* of *grond dat nog cyns nog dienſt-gelden ſchuldig, onderhevig is.*

FRANC-ARBITRE. Voy. ARBITRE.

FRANC-FUNIN. Terme de Marine. *Gyntouw.*

FRANC-TILLAC. *Overloop, onderſte dek.*

FRANCHE eſt le féminin de l'Adjectif FRANC. *Vry, bevryd, ontſlagen.* Une Ville franche. *Een vrye Stad.* Foire franche. *Vrye Jaarmarkt, Kermis.* Il l'a fait de ſa pure & franche volonté. *Hy heeft het uit zyn vrye en ongedwongene wil gedaan.* Un coureur de franches lippées, ou de repues franches. *Een tafelbezem, tafelſchuimer, panlikker die van de vrye ſlempen leeft.* Une franche coquette. *Een regte ligtvink, olyke pronkſter, een ſchytvalk.* Une franche butorde, une hapelourde. *Een regte malloot, olyke gekkin.* Noiſette franche. *Thuin-hazelnoot, van den regten aart.* Pêche franche. *Regte perzik.*

FRANCHEMENT. Adv. Sincérement, ingénument. *Vry uit, regt uit, opregtelyk.* J'avoue franchement que je n'y ai pas ſongé. *Ik beken vry uit, regt uit, dat ik'er niet om gedagt heb.* Parlons franchement. *Laat ons regt uit, ongeveinſd ſpreeken.*

FRANCHI, IE. Part. paſſ. *Overgeſprongen.*

FRANCHIR un foſſé, le ſauter franc. v. a. *Een ſloot zuiver, glad over ſpringen.* Franchir les Fleuves & les plus hautes Montagnes, les paſſer hardiment. *De Vloeden en hoogſte Bergen moedig overvaaren, overtrekken.* FRANCHIR les limites, les bornes, paſſer au-delà. *De paalen overtreeden, de landſcheidingen te buiten gaan.* FRANCHIR, ſurmonter toutes les difficultez, tous les obſtacles. *Al de zwaarigheden, beletſelen te boven komen.* FRANCHIR le mot, appeller les choſes par leur nom. *Het woord 'er uitlappen, Juffer uit de mond ſpreeken, het kind zyn regte naam geeven.* Franchir le pas, faire le ſaut, hazarder le paquet, s'embarquer dans l'affaire. *De ſprong waagen, de zaak niet langer uitſtellen, deel in't ſpel neemen.*

FRANCHISE. f. Exemption, immunité. *Vryheid, ontlaſting, ontheffing, vrydom.* La franchiſe des Quartiers à Rome. *De vryheid der Wyken te Rome.* Les Juifs avoient des Villes de FRANCHISE, ou des Azyles. *De Jooden hadden vrye Steden, Vlugtſteden, vrye ſchuilplaatſen.* Conſerver ſa FRANCHISE, ſa liberté: expr. poët. *Zyn vryheid bewaaren, behouden.* La FRANCHISE du Temple à Paris, endroit privilégié où les Compagnons peuvent travailler comme s'ils étoient Maîtres. *De vrye wyk van den Tempel te Parys, daar de Knegts als of zy 't Gild hadden, vry mogen werken.*

FRANCHISE. f. Sincérité, candeur. *Openhartigheid, opregtigheid.* Parler avec franchiſe. *Met openhartigheid, openhartig, gulhartig ſpreeken.*

FRANCISCAIN. Voy. CORDELIER.

FRANCISER un mot. v. a. L'Introduire d'une Langue étrangere dans le François. *Een woord uit een andere Taal ontleenen, en in't Franſch gebruiken.*

FRANÇOIS. Nom d'homme quand il ſe prononce à pleine bouche. *François, Frans, Franciſcus.* François premier Roi de France. *Franciſcus den eerſten Koning van Vrankryk.* FRANÇOISE, nom de Femme. *Francyn, Francina.*

FRANÇOIS, OISE. Adj. & Subſt. Liſez FRANSSOIS, FRANSSAISE. *Franſch, uit Vrankryk.* Un Gentilhomme François, un Marchand François. *Een Franſch Edelman, Koopman.* Une Demoiſelle Françoiſe, une Mode Françoiſe. *Een Franſche Juffrouw, een Franſche Mode, Dragt.* Je le reconnus à cet air François, à ces manieres Françoiſes. *Ik erkende hem aan die Franſche zwier, Franſche gebaarden.* Le FRANÇOIS (la Langue Françoiſe) eſt clair, expreſſif & coulant. *Het Franſch, de Franſche Taal is duidelyk, krachtig en zoetvloeyend.* Il étoit habillé à la FRANÇOISE, à la maniere des François. *Hy was op zyn Franſch, op de Franſche manier gekleed.*

FRANCOLIN. m. Oiſeau bon à manger & un peu plus gros que la perdrix. *Hazelhoen, veldhoen op de kuſten van Barbaryen, omtrent Tunis zeer gemeen.*

FRANCS, ou FRANS, eſt le pluriel de FRANC, qui ne ſe dit presque point au ſingulier: c'étoit une piece valant vingt ſols. *Een gulden.* Quatre francs, ſix francs, vingt francs, mille francs. *Vier gulden, zes guldez, twintig gulden, duizend gulden.*

FRANGE de ſoye. f. *Zyde franje.* Il ſe fait auſſi des franges de laine, de fil. *Daar worden ook wolle, garen franjen gemaakt.* Frange d'argent, d'or. *Zilvere, goude franje.*

FRANGER ou FRANGIER. Tapiſſier, artiſan qui fait de la frange & des tapiſſeries. *Een franjemaaker, franjewever, tapytwerker.*

FRANGIPANE. On appelle ainſi certaine poudre ou ſenteur inventée par un Seigneur Romain de ce nom-là. *Poeder of reukwerk van Frangipane.* Des gans de frangipane. *Geurige handſchoenen, parfuim van frangipane.*

FRANQUETTE (à la). Adverbe du ſtyl. fam. franchement, ingénument. *Regt uit, zonder omweg.* Confeſſez à la franquette que vous êtes Médecin. *Beken maar regt uit, voor de vuiſt weg dat gy Doctor zyt.*

FRAPPARD ſe dit avec FRERE, alors il déſigne un Religieux robuſte & libertin. *Een ruige Monnik, een wakkere Klooſter-gaſt, een luſtige Bruyer.*

FRAPPÉ, EE. Part. de FRAPPER. Une Médaille bien frappée. *Een Penning,* Medaille *die wel geſlagen is.* Un drap bien frappé, bien travaillé & fort ſerré. *Wel gewerkt, doorwrocht Laken, Laken dat digt in malkander geklonken is.* Etre frappé du tonnerre. *Van den donder geſlagen, geraakt zyn.* Etre frappé de la peſte.

Digitized by Google

peſte. *Van de pest geſlagen, bezogt zyn.* Etre frappé de maladie. *Met ziekte bezogt zyn.* Il eſt frappé à mort. *Hy is dood ziek.* Il a l'eſprit frappé de cette opinion. *Zyn geest-is met die gedagte, dat gevoele, voor ingenomen bezet; dat heeft hy zoo vast in zyn hoofd.*

FRAPPER. v. a. Battre, donner des coups. *Slaan, kloppen.* Frapper avec la main, avec un bâton. *Met de hand, met een ſtok ſlaan.* Pourquoi le frappez-vous? *Waarom ſlaat gy hem?* Frapper à une porte. *Aan een deur kloppen.* Frapper ſur l'épaule par maniere de jeu. *Uit joks op de ſchouder kloppen, ſlaan.* Frapper des mains pour applaudir. *Met de handen klappen om toe te juichen.* Frapper, battre de la Monnoye. *Munt ſlaan, geld munten.* Frapper une Médaille. *Een Gedenk-penning, een* Medaille *ſlaan, ſtempelen.*

FRAPPER. v. n. Faire impreſſion, ſe faire entendre, voir. *Indruk maaken, raaken, gehoord, gezien worden.* La Muſique frappe agréablement l'oreille. *Het Muziek raakt het oor op een lieffelyke wyze.* La grande lumiere frappe la vuë. *Het groot licht ſlaat in 't gezicht, treft het oog.* Les odeurs fortes frappent le cerveau. *De ſterke reuken ſlaan, vliegen in de herſſenen.* Cette vue lui frappa tellement l'eſprit. *Dat gezicht maakte zulken indruk op zyn geest, trof, raakte hem zoodaanig.* l'Hôtel de Ville & le Heeregraft ſont les endroits d'Amſterdam qui frappent le plus. *Het Stadhuis en de Heeregraft zyn de plaatſen die 't Amſterdam meest treffen, uitblinken, uitmonſteren, toonen.*

FRAPPER une Manœuvre, l'attacher. v. a. Terme de Marine. *Een los Scheepstouw aanſlaan, t'ſorren, aanzetten, vast maaken.*

FRASQUE. f. Mauvais tour. *Pots, guitery.* Il m'a déjà fait pluſieurs frasques. *Hy heeft my al verſcheide potſen, parten geſpeeld; hy heeft my dikwils bedroogen, voor den boer gehad.* Ce ſont-là de ſes frasques. *Dat zyn van zyn parten, potſen, guiterytjes.*

FRATER. m. Mot Latin dont on ſe ſert pour déſigner un Garçon-Chyrurgien, ou Apoticaire. *Barbiers, Wondheelers knegt,* ook *Apotekers, Kruidmengers knegt.*

FRATERNEL, ELLE, Adj. Tel qu'il convient aux freres.. *Broederlyk.* Amour fraternel. *Broederlyke liefde.* Amitié, union, affection fraternelle. *Broederlyke vriendſchap, eenigheid, genegentheid.* Vivre FRATERNELLEMENT, en freres. *Broederlyk, als broeders leeven.*

FRATERNISER. v. n. Vivre en freres. *Broederlyk, als broeders leven.* Ils fraterniſent enſemble. *Zy leeven ſamen als broeders.*

FRATERNITÉ. f. Liaiſon de frere à frere. *Broederſchap, broederlyke vermaagſchap.* Leur fraternité fut clairemunt prouvée. *Hunne broederſchap wierd klaar beweezen.* Ils vivoient dans une grande FRATERNITÉ, union fraternelle. *Zy leefden in een groote vriendſchap, eendracht; in een naauwe broederlyke liefde.*

FRATRICIDE. m. Celui qui tue ſon frere ou ſa ſœur. *Broeder- of zuſtermoorder.* FRATRICIDE, crime de celui qui tue ſon frere. *Broedermoord.*

FRAUDE, f. Tromperie, mauvaiſe foi. *Bedrog, bedriegerye, ontrouw.* Uſer de fraude. *Bedrog, list gebruiken, in 't werk ſtellen, met bedrog omgaan.* Il fut fouetté pour FRAUDE, pour avoir fraudé les droits. *Hy wierd over ſluikery, ſmokkelaary gegeeſſeld.*

FRAUDÉ, EE. Part. paſſ. *Bedroogen, geſmokkeld.*

FRAUDER ſes Créanciers, les fruſtrer par fraude. v. a. *Zyne ſchuldeiſſchers bedriegen, verkorten, door bedrog te kort doen.* FRAUDER les Droits, la Gabelle. *'s Lands regten, de pagt verkorten, te kort doen; ſmokkelen, ſluiken.*

FRAUDULEUSEMENT, avec fraude. *Bedriegelyk, met bedrog.*

FRAUDULEUX, SE. Adj. Fourbe, trompeur. *Bedriegelyk, liſtig, ſlinks.* Eſprit frauduleux. *Een bedriegelyke geest.* Feinte frauduleuſe. *Bedriegelyk, liſtige veinzery.* Contract FRAUDULEUX, fait avec fraude. *Bedriegelyk* Contract. Banqueroute frauduleuſe. *Bedriegelyke bankrot.*

FRAXINELLE. ſ. Plante. *Eſſchenkruid.*

FRAY. m. Action du poiſſon qui fraye, & le temps où il fraye. *Ry-tyd, paay-tyd, tyd als de viſch zyn kuit ſchiet.* Durant le fray les poiſſons ſont maigres. *In de paay-tyd, ry-tyd zyn de viſſchen mager.* Le FRAY ou les œufs, la ſemence du poiſſon. *Kuit, kroos, 't zaad van de viſch.* Le fray des moules. *'t Kroos* of *moſſelzaad.* Pêcher à la ligne avec du FRAY, avec du petit poiſſon. *Met katvis hengelen.*

FRAYÉ, EE. Part. de FRAYER. Un chemin frayé. *Een gebaande, betreede, bereisde weg.*

FRAYER le chemin, le marquer, le préparer. v. a. *De weg baanen, afbakenen, opmaaken, klaar maaken.* Frayer le chemin à quelqu'un, lui donner les moyens, l'exemple de faire quelque choſe. *Iemand den weg baanen, aanwyzen, openen; de middelen aan de hand geeven.*

FRAYER, frotter. *Wryven, ſchuuren.* Le Cerf fraye ſa tête aux arbres. *Het Hart wryfd, ſchuurd zyn hoofd tegen de boomen.* Le coup n'a fait que lui frayer la botte. *De ſchoot ſchuurde aan zyn laers, ſchampte maar tegen zyn laers.*

FRAYER. v. n. Jetter ſon fray. *Zyn kuit ſchieten, paayen, ryden.* Les poiſſons frayent au Printems. *De viſſchen ſchieten haar kuit in 't Voorjaar, de viſſchen paayen, ryden in de Lente.*

Se FRAYER le chemin aux premiers Emplois. v. r. *Zich de weg tot de eerſte bedieningen* of *ampten baanen, openen.*

FRAYEUR. f. Grande peur. *Schrik, angst, benaauwdheid.* Il fut ſaiſi d'une frayeur mortelle. *Hy wierd van een doodelyke ſchrik, angst bevangen.*

Les frayeurs de la mort. *De doods benaauwheden.*

FRAYURE. f. Terme de Veneur. Action du cerf quand il fraye. *De wryving, ſchuuring van een hart.*

F R E.

FREDAINE. f, Echappée, tour de jeuneſſe, frippon-nerie. *Uitſpatting, buitenſpoorigheid, guitery, fielte-ry, loopje, part.* Je ſçais de vos fredaines. *Ik weet van uw parten, guiterytjes, van uw fielteſtukken.*

FREDON. m. Roulement, tremblement de voix en chantant. *Stemſleeping, ſleepende en beevende galm in 't zingen.* Fredon, trois cartes ſemblables, trois dix, trois Rois, &c. en jouant au Hoc, à la Prime, &c. *Trits, drie gelyke kaarten in 't Hoca ſpel en andere ſpeelen op de kaart.*

FREDONNER. v. n. Faire des fredons en chantant. *De ſtem lang in de keel* trembleeren, *ſleepende houden in 't zingen.* Les Italiens fredonnent beaucoup. *De*

Digitized by Google

Italiaanen houden de ſtem lang ſleepende, hebben veel ſnikken en hikken in 't zingen.

FREGATE. f. Vaiſſeau ordinairement de deux ponts & léger à la voile. *Fregat, Fregatſchip; bekend ligten ſnelzeilend vaartuig.* Frégate Angloiſe. *Engelſch Fregat.* Frégate d'Avis. *Advys-Jacht.*

FREIN. m. Mords: la partie de la bride qui entre dans la bouche du Cheval. *Gebit, breidel, mondſtuk van des Paards toom.* Cheval qui mâche, ronge ſon frein. *Paard dat op zyn gebit kaauwd.* Ronger ſon frein. fig. retenir ſa colere, n'oſer éclater. *Zyn kwaadheid verborgen, zyn gramſchap inhouden, pruilen.* Cheval qui prend le frein aux dents. *Paard dat het gebid op zyn tanden neemd, Paard dat holt, dat op hol raakt.* Prendre le frein aux dents. fig. prendre une généreuſe réſolútion, & l'effectuer. *'t Gebid op zyn tanden neemen, alle zyne krachten inſpannen, het op hairen en ſnaaren ſtellen.* La Citadelle ſert de FREIN, de bride à la Ville. *Het Slot, de Citadel ſtrekt de Stad tot een toom, teugel, breidel.* Le frein du moulin, cerceau qui ſert à l'arrêter par le moyen d'une bacule. *Pranger, molenpranger.*

FRELAMPIER. Terme bas, injur. & popul. Malotru, tracaſſier, homme de néant. *Een lompe knoet, een makrol, een plug.*

FRELATÉ, EE. Part. de FRELATER. *Vervalſcht.* Du vin frelaté, mêlangé, braſſé. *Geſnede, vervalſchte, gemengde wyn.* Cela n'eſt point frelaté, cela eſt naturel. *Dat is niet vervalſcht, niet opgeſmukt, dat is eenvoudig en goed.*

FRELATER du vin. v. a. Le falſifier. *Wyn ſnyden, doormengen, brouwen, knoeyen, vervalſchen, aanzetten.*

FRELE. Adj d. t. g. Fragile, foible, aiſé à caſſer. *Broos, bros, krank, zwak, teertjes, dat ligt breekt.* Frêle comme un roſeau. *Zoo bros, krank, teer als een riet.* La beauté eſt un frêle ornement. *De ſchoonheid is een bros, teer, verganklyk cieraad.*

FRELON. m. Groſſe mouche, groſſe guêpe. *Hommelbye, dikke en gulſige weſp.* Un frelon qui bourdonne. *Een hommel, een weſp die raaſd, gonſd.*

FRELUCHE. f. Petite houpe qui ſort d'un bouton, d'une ganſe, &c. *Pluis, kwikjen dat boven uit een knoop of luts ſteekt.* On appelle auſſi FRELUCHES ou filandres, de petits fils qui volent en l'air pendant l'Eté. *Zomerdraaden, witte draadjes die zomers in de lugt hangen, vliegen.*

FRELUQUET. m. Terme du ſtyl. burl. Garçon qui fait l'aimable, le damoiſeau. *Een poppejonker, ſaletjonker.*

FREMI, IE. Part. *Geſidderd.*

FREMIR. v. n. Trembler de peur, d'effroi, ou de colere. *Sidderen, trillen en beven van ſchrik, van angſt.* Frémir d'horreur pour une action ſcélérate. *Schrikken, een ſchrik krygen, trillen, beeven, ſidderen van ſchrik voor een godlooze daad, daar voor gruwen.* Cette eau ne bout pas encore, elle ne fait que FRÉMIR. *Dat water kookt nog niet, het lilt, trilt, beeft maar.* La Mer frémit, commence à s'agiter. *De Zee word gaande, begind te bruiſſen.*

FREMISSEMENT. m. Émotion, tremblement qui ſaiſit les membres. *Grilling, trilling, beeving die de leden bevangd.* Il me prit un frémiſſement par tout le corps. *Ik kreeg een grilling, beeving over 't heele lyf.*

FRENE. m. Grand arbre dont le bois eſt ſans nœuds. *Eſſenboom.* On fait des piques du bois de frêne. *Van 't eſſenhout worden pieken gemaakt.*

FRENESIE. Voy. PHRENESIE.

FRENETIQUE. Voy. PHRENETIQUE.

FREQUEMMENT. Adv. Souvent. *Veelyds, dikwils.*

FREQUENCE. f. Mot peu uſité; on dit multitude, proximité, quantité. *Nabyheid, meenigvuldigheid, veelvuldigheid.* La fréquence du pouls, Terme de Médecine; le battement fréquent du pouls. *Het gemeen jaagen van de pols.*

FREQUENT, TE. Adj. Qui arrive ſouvent. *Menigvuldig, gemeen, dat dikwils gebeurd.* Les Tremblemens de Terre ſont fréquens en Italie. *De Aardbeevingen zyn in Italie gemeen, menigvuldig, vallen 'er dikwils voor.* Rendre de fréquentes viſites à ſa Maîtreſſe. *Zyn Minnares menigvuldige bezoeken geven, haar dikwils gaan bezoeken.* Les Communions FRÉQUENTES, l'uſage fréquent de l'Euchariſtie, de la Sainte Cêne. *De menigvuldige* Communien, *veelvuldig gebruik der Euchariſtie, het dikwils nuttigen van 't Avondmaal.*

FREQUENTATIF, IVE. Adj. *Hervattend, herhaalend.* Un Verbe fréquentatif, qui marque l'action fréquente de ſon primitif. *Een herhaalend Werkwoord.* CRIAILLER, TIRAILLER ſont les fréquentatifs de CRIER & TIRER.

FREQUENTATION. f. Hantiſe, converſation. *Verkeering, ommegang.* Chercher la fréquentation des gens de bien. *De verkeering, omgang der eerlyke luiden zoeken.* Se polir dans la fréquentation du beau monde. *Zig in de verkeering der fatſoenlyke luiden beſchaaven.*

FREQUENTÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. Un lieu fort fréquenté. *Een plaats die veel bezogt word, daar gemeenlyk veel menſchen komen.* Les Caffez & les Cabarets ſont bien plus fréquentez que les Egliſes. *De Koffyhuizen en de kroegen worden veel meer bezogt dan de Kerken.*

FREQUENTER. v. a. Hanter, voir ſouvent. *Verkeeren, omgaan, verkeering, omgang houden.* Fréquenter les honnêtes gens. *By of met eerlyke luiden verkeeren, met eerlyke luiden omgaan.* Fréquenter les Egliſes, y aller ſouvent. *De Kerken dikmaals bezoeken, dikwils in de Kerken verſchynen, goed Kerks zyn.*

FRERE. *Broeder.* Frere ainé. *Ouder of oudſte broeder.* Frere puiné. *Jonger broeder.* Plus jeune frere, cadet. *Jongſte Broeder.* Vivre en freres, en grande amitié ou en grand divorce. *Als broeders leeven, zeer eenig* of *heel verdeeld.* Frere de Pere & de Mere. *Volle broeder, van de zelfde Vader en Moeder.* Frere de Pere ou de Mere ſeulement. *Halve broeder, van Vaders* of *Moeders kant.* Frere uterin ou Frere de Mere ſeulement. *Broeder van Moeders kant, halve broeder* Freres jumeaux. *Tweelings broeders, tweelingen.* Frere de lait, ſe dit de l'Enfant de la nourrice & de ſon nourriſſon. *Zogelings broeders, mede zuigelingen.* Clitus étoit frere de lait d'Alexandre. *Clitus was Alexanders zoogelings broeders, had met Alexander dezelfde Min gezoogd.* Tous les Chrétiens ſont freres en Chriſt. *Al de Chriſtenen zyn broeders in Chriſtus.* Les Rois de l'Europe ſe donnent le titre de frere. *De Koningen van Europa geeven malkanderen de tytel van' broeder.*

FRERE, eſt un Nom affecté aux Moines ou autres Religieux: les Freres Prêcheurs. *De Predikbroeders, Preek-*

Digitized by Google

Preekheeren, Dominikaner Monnikken. Les Frères Mineurs. *De Minderbroeders* of *Franciſcaner Monniken.* Frere lay, Frere convers, occupé au ſervice manuel du Couvent. *Leekebroeder, Dienſtbroeder, Kloosterbroeder die 't handwerk van 't Kloosſter waarneemd.* C'eſt un frere de la Jubilation. phr. burl. un bon vivant, un ſans ſouci. *'t Is een likkebroer, vrolyke ſnaak, een hartje zonder zorg.*

FRERIE. Voy. FRAIRIE.

FRESQUE ou FRAISQUE. f. Peinture où l'on n'employe les couleurs qu'avec de l'eau & ſur un enduit fait le jour même qu'on y doit peindre. *Water-ſchildery, freſco-ſchildery, Schildery op natte kalk, in Italie zeer gemeen.*

FRESSURE. f. Mot collectif ſous lequel on comprend le foye, le cœur, la rate & le poumon des bêtes de boucherie. *Karrewey, allegaartje; die lever, 't hart, de mild en long uit de Halbeeſten gehaald, en aan de ſtrot ſamen hangende.*

FRET. m. Somme pour le loyer d'un vaiſſeau. *Vragtgeld, ſchiploon, huurloon van 't ſchip dat om te bevragten ingehuurd word.* Le Capitaine, le Patron demande ſon fret. *De Kapitein, Schipper eiſcht zyn vragt.*

FRETE. f. Cercle de fer, fer applatti ſur des pieces de bois qu'on joint enſemble. *Yzere band, hoepel, beugel, beſlag om de ſtukken houts die men ſamen klinkt* of *voegd.*

FRETEMENT. m. Convention pour le louage d'un vaiſſeau. *Bevragting, accoord van inhuurig en bevragting van een ſchip.*

FRETER des pieux. v. a. Les garnir d'un cercle de fer par la tête de peur qu'ils n'éclatent. *Paalen aan de zwaarſte eindens met yzere beugels* of *banden vastklinken, vast maaken.*

FRETER un navire. Terme de Négoce; le donner à louage. *Een ſchip verhuuren.* Freter un navire ſe dit encore pour le prendre à louage, & s'en ſervir. *Een ſchip inhuuren en bevragten.*

FRETEUR. m. Le propriétaire d'un navire qui le frete, le donne à louage. *Eigenaar en verhuurder van 't ſchip.* FRÉTEUR, ſe dit auſſi pour celui qui le prend à louage. *Inhuurder en bevragter van het ſchip.*

FRETILLANT, TE. Adj. Qui eſt toujours en mouvement. *Spartelend, woelend, wemelend, woelig.* Cet Enfant eſt bien fretillant. *Dat is een heel woelend Kind, dat Kind ſparteld, woeld geweldig, 't doet niet als wemelen, ſpartelen, ſpillebeenen.*

FRETILLE. f. Paille. *Stroo.* Nous fûmes obligez de coucher ſur la fretille. *Wy waaren genoodzaakt op 't ſtroo te ſlaapen.*

FRETILLEMENT, mouvement continuel, agitation continuelle. *Een geduurige ſparteling, gedurig gewemel, gewoel.*

FRETILLER. v. n. Se remuer ſans ceſſe. *Woelen, ſpartelen, wemelen, ſpillebeenen, geduurig beweegen, aangaan.* Cet enfant ne fait que fretiller. *Dat kind doet niet als woelen, ſpartelen, ſpillebeenen, 't is in een geſtadige beweeging.* Le poiſſon fretille encore. *De viſch ſparteld, ſpringd nog.*

FRETIN. m. Terme de mépris pour déſigner le rebut du poiſſon, des fruits, &c. *Katviſch,* ook *onrype afgevallen vrugt.* Ce n'eſt que du fretin. *'t Is maar uitſchot, vrulgoed.*

FRI.

FRIABLE. Adj. Caſſant, facile à être réduit en poudre. *Ligt te vergruizen, tot gruis* of *ſtof te maalen.* Le verre, le ſel eſt friable. *Het glas, 't zout vergruiſd ligt, word ligt tot gruis gewreeven, gemaalen.*

FRIAND, DE. Adj. & Subſt. Qui aime les bons morceaux. *Lekker, ſnoepachtig, op zyn mond gezet.* Il a le goût FRIAND, délicat. *Hy heeft een fyne, een keurige ſmaak, hy weet wel wat lekker ſmaakt.* Il eſt friand en vin, il ſe connoît en bon vin. *Hy heeft een fyne tong om de wyn te proeven, 't is een fyn wynkenner.* Il eſt friand de nouvelles. *'t Is een liefhebber van tydingen.* Qui eſt-ce qui n'eſt pas friand de louanges? *Wie is niet lofgierig? wie word niet gaernegepreezen?* FRIAND, appétiſſant, délicat morceau. *Een lekkere, een ſmakelyke beet.* C'eſt une FRIANDE qui aime les bons morceaux. *'t Is een lekkerbek, ſnoepſter die al de goede beetjes, 't lekkerſte uit de ſchotels beloerd, begeerd.*

FRIANDER. v. n. Faire des actions de friand. *Snoepen.*

FRIANDISE. f. Inclination du friand. *Snoepachtigheid, ſnoepery, ſnoeplust.* Aimer les FRIANDISES. *De ſnoeperyen, lekkernyen, ſuikergoed,* confituuren, &c. *beminnen.* Cette femme a le nez tourné à la friandiſe. phr. fam. & burl. *Dat wyf ziet'er zoo dertel uit, zy ſchynd zoo groen om haar hart.*

FRICANDEAU. m. Tranches de veau minces, piquées, & qu'on ſert avec des herbes fines. *Dunne ſchyfjes kalfsveeſch doorſpekt, en met fyne kruiden toegemaakt.*

FRICASSEE. f. Viande, volaille fricaſſée dans le poële. *Gefruite kost, pangebraad, luchtige opgeſtoofde ſpys, vleeſch, gevogelte.* Une fricaſſée de poulets. *Gefruite, opgeſtoofde hoenders.*

FRICASSER des poulets. v. a. *Doorgeſneden hoenders in de pan fruiten, met een ſmaakelyke ſaus toemaaken, luchtig opkooken.* Il a fricaſſé tout ſon bien en moins d'un an. phr. *Hy heeft in minder als een jaar al zyn goed opgeſnapt, door de billen gelapt.* Il eſt fricaſſé, perdu, coulé à fonds; ſes affaires ſont ruinées. *Hy leid'er onder, 't is nagt met hem, hy moet voort.*

FRICHE. f. Terre ſans culture. *Braak* of *onbebouwd Land.* Faute de laboureurs la plupart des Terres reſtent en friche. *By gebrek van ploegers, akkerlieden, blyven de meeſte Landen onbebouwd.*

FRICTION. f. Action de frotter la partie malade. *Ligte, zagte wryving, beſtryking.* Les frictions diſſipent l'humeur & ouvrent les pores. *De wryvingen, ſtrykingen verdryven de zinking, de vogten en openen de zweetgaten.*

FRILLEUX, EUSE. Adj. Fort ſenſible au froid. *Kouwelyk, krimpig.* Vous êtes trop frilleuſe pour une jeune Fille. *Gy zyt te kouwelyk voor een jonge Dochter.*

ERIMAS. m. Brouillard fort épais qui ſe glace en tombant. *Ryp, bevroore mist.*

FRINGANT, TE. Adj. Fort alerte, éveillé. *Luchtig, levendig, rad, dertel, woelachtig.* Un Cheval fringant. *Een luchtig, moedig en dertel Paard.* Il a épouſé une femme bien fringante. *Hy heeft een vrolyk, dertel wyfje, een kwikbil van een vrouw getrouwd.*

FRINGUER. v. n. Ce vieux mot s'eſt dit pour SAUTILLER, DANSER légérement. *Ophuppelen, luchtig danſen.*

FRIN-

Digitized by Google

FRINGUER un verre. v. a. Le rincer. *Een glas luchtig begieten, ſchoon, helder op ſpoelen.* Un verre bien fringué. *Een glas dat heel ſchoon, helder op geſpoeld is.*

FRIPPE. f. S'eſt dit pour BONNE-CHERE : il ſe prend encore dans le ſtil. famil. pour GLOUTONNERIE : il ne ſonge qu'à la frippe, c'eſt un FRIPPE-SAUCE, un goinfre, un goulu. *'t Is een ſlokdarm, een ſmullebaard.*

FRIPPER. v. a. Chiffonner. *Fommelen, verkreuken.* On s'eſt aſſis ſur votre manteau, il eſt tout frippé. *Men is op uw mantel gaan zitten, hy is heel gefommeld, gekrenkt, vol plooyen.* Fripper tout ſon bien, le diſſiper en débauche. *Al zyn goed opſnappen; door de keel jaagen, door de billen lappen, verſmullen en verzuipen.*

FRIPPERIE. f. Lieu où ſe vendent les vieux habits. *Luizemarkt, voddemarkt, oude kleermarkt.* Se jetter ſur la friperie de quelqu'un. phr. burl. & famil. le bien battre. *Iemand te lyf komen, by de lurven vatten, braaf afroſſen, aftouwen, ſlingeren als een waterhond.* On ſe jetta ſur ſa friperie, on le railla bien. *Men ſlingerde hem luſtig, hy wierd braaf door de moſtert geſleept, hy wierd luſtig beſpot.*

FRIPPIER. Ravaudeur, qui fait métier de friperie. *Oude kleerkooper, oudmaake nieuw.*

FRIPPIERE. f. *Oude kleerkoopſter, uitdraagſter.*

FRIPON, ou FRIPPON, NE. Adj. & Subſt. Ruſé, éveillé, coquet. *Dertel, ligtvaardig, ſnood, arg, geil.* Il a l'air fripon, la mine friponne. *Hy heeft een ſnood, arg, diefachtig wezen; hy ziet'er zoo arg, zoo ſnood, zoo geil uit.* C'eſt un petit FRIPON, un petit garnement, il n'étudie point. *'t Is een ſtout ſchelmtje, guitzakje, hy ſtudeerd niet, past niet op.* On l'a rencontré avec une de ces FRIPONNES, de ces coureuſes. *Men heeft hem met een van die ligte kooyen, ligtwinken, met een van die preyen ontmoet, zien loopen,*

FRIPONNER. v. a. Excroquer, attrapper furtivement. *Kaapen, ontfutſelen, ſteelsgewyze weg neemen.* Il m'a friponné vingt piſtoles. *Hy heeft my twintig piſtolen gekaapt, ontfutſelt.*

FRIPONNERIE. f. Action de frippon. *Fieltery, guitery, ſchelmery.* Il y a de la fripponnerie à cela. *Daar ſteekt ſchelmery in, daar ſchuild een guiterytje onder.*

FRIQUET. m. Moineau de la plus petite eſpece. *Gras-mos, kleinſte ſlag van een mos.* FRIQUET, Freluquet, jeune garçon qui a l'air éveillé. *Jonge losbol, een ligthoofd, een Salet-jonker.* Voyez un peu cette petite FRIQUETTE, petite coquette ! *Ziet dat dertel meisje, die ligtvaardige kleuter, die tronkzieke kwikbil eens aan!*

FRIRE. v. a. Faire cuire dans la poële. *In de pan bakken, fruiten.* Frire des ſolles, de cotelettes. *Tongen, ribbetjes in de pan bakken, fruiten.* Il n'y a rien à FRIRE, à manger. *Daar valt niet te eeten nog te breeken.* Il n'a plus de quoi frire, il eſt ruiné. phr. *Hy is uit zyn goed, zyn goed is op, door de billen gelapt.*

FRISE. f. La partie de la Colonne entre l'Architrave & la Corniche. *De fries* of *plattefaas, gedeelte van den Pylaar tuſſchen d'Architraaf en de Korniſſing.* Friſe enrichie de Sculpture. *Fries met ſnywerk, looffwerk vercierd.* La friſe ou l'ornement de la Dunette d'un vaiſſeau. *Het Hakkebord van een ſchip, het ſny- en rinkelwerk van 't achterſchip.* La friſe de l'Eperon. *De kam van 't Galjoen.*

FRISE. f. Toile de laine à poil friſé. *Friſade, baay, bekende wolle ſtof.* Un manteau doublé de friſe. *Een mantel met friſade, met gefriſeerde baay gevoerd.*

FRISÉ, EE. Part. de FRISER. *Gekruld, in de krul.* Cheveux friſez, Perruque bien friſée. *Gekruld hair, paruik die wel in de krul ſtaat.* Choux friſez. *Krulkool.* Des étoffes friſées. *Gefriſeerde ſtoffen.*

FRISER ſes cheveux, les boucler, faire créper. v. a. *Zyn hair krullen, opkrullen, in de krul zetten.*

FRISER. v. n. *Krullen, in de krul ſtaan.* Des cheveux qui friſent bien. *Hair dat wel kruld.* Friſer, paſſer légérement deſſus ou contre quelque choſe. *Even boven aan raaken, ſchuiven, ſchuiffelen.* Le vent friſe l'eau. *De wind ſchuifſeld ligt over het water heen.* La balle n'a fait que lui friſer le viſage. *De kogel is maar ligt over zyn aangezigt gevlogen, heeft'er maar eventjes over geſchaaft.* Friſer la corde, au jeu de paume, la toucher légérement. *Het touw, de geſpanne koord in de kaatsbaan eventjes aanraaken, als de bal'er even aan rukt.* Il a friſé la corde. phr. *Het ſcheelde geen hair, hy heeft'er aan gerukt, 't was heel na, 't was wik of wak met hem.*

FRISOTTER ſes cheveux, les friſer menu. *Zyn hair digt opkrullen.* Elle perd tout ſon temps à ſe friſotter. *Zy verliesd al haar tyd met haar op te krullen, op te paleeren.*

FRISQUETTE. f. Chaſſis que les Imprimeurs mettent ſur la feuille blanche, pour ne pas noircir les marges. *Friſket, drukkers raem om de* marginâs *der vellen die op de pers gelegd worden te verſchoonen, wit te houden*

FRISSON. m. Tremblement cauſé par le froid qui précede la fievre. *Huivering, beeving, trilling door de aankomst van de koude der koortſe veroorzaakt.* Cette nouvelle lui cauſa d'étranges FRISSONS, allarmes. *Die tyding baarde hem geweldige bevingen, trillingen, ontſtelde hem geweldig.* Je ſens déjà un FRISSONNEMENT, un petit friſſon. *Ik gevoel alreede een huiveringtje, een kleine beeving.*

FRISSONNER. v. n. Avoir le friſſon de la fievre. *Huiveren, de huivering of koude van de koorts hebben, gevoelen.* La fievre le va prendre, il commence à friſſonner. *Hy zal de koorts haast krygen, haast hebben, hy begind al te huiveren, te beeven.* Friſſonner, trembler de peur. *Trillen, beeven van ſchrik.*

FRISURE. f. Façon de friſer, & la friſure même. *Krulling, krul.* La friſure de cette perruque eſt belle. *De krul van die paruik is ſchoon.* La friſure s'en va, ſe défait déjà. *De krul valt'er al uit, zy gaat al uit de krul.*

FRIT, TE. Part. paſſ. de FRIRE. *In de pan gebakken, gefruit.*

FRITURE. f. Huile, beurre à frire. *Bak-oly, geſmolte boter om iets in de pan te bakken.* Il ne mange point de FRITURE, de poiſſon frit. *Hy mag, hy eet geen gebakke viſch.*

FRIVOLE. Adj. d. t. g. Vain, qui n'a aucune ſolidité. *Ydel, beuzelagtig, onnut.* Des excuſes, des diſcours, des raiſons, des promeſſes frivoles. *Ydele verſchooningen, beuzelagtige praatjes, onnutte redenen, ydele beloften.*

FRO.

FROC. m. Habit de Religieux. *Monnikskleed, Kap, Monniks-*

Digitized by Google

Monnikskap. Pendre le Froc, ſe faire Religieux. *De kap aantrekken, Monnik worden, 't geeſtelyk Kleed aanneemen.* Quiter le froc, jetter le froc aux orties. *De kap om* of *op de thuin hangen, 't Monniks leven verlaaten, zyn rokjen omkeeren.*

FROID. m. Liſ. PRET. Celle des quatre premieres qualitez qui prédomine dans l'eau. *Koud, koude.* Un froid ſec. *Een drooge koude.* Froid humide. *Vochtige koude.* Froid âpre. *Vinnige koude.* Froid piquant. *Scherpe koude.* Sentir le froid, craindre le froid. *De kou voelen, de kou vreezen.* Trembler de froid. *Van de kou beeven.* Il étoit roide de froid. *Hy was ſtyf van de kou.*

FROID, OIDE. Adj. Qui a la qualité du froid. *Koud, dat de koude aanbrengd.* Pays froid. *Koud Land,* Climat froid. *Koude Lugtſtreek.* Un temps froid. *Een koud weder.* Froid comme glace. *Zoo koud als ys.* L'eau eſt froide & humide. *Het water is koud en vochtig.* Froides mains, chaudes amours. phr. *Van buiten koud van binnen warm, beete Vryers hebben koude handen.* Il n'y a rien de ſi froid que l'âtre. *Daar is niet kouder als den haard, daar word heel ſchraaltjes opgediſcht.* Un tempérament FROID, où le froid domine. *Een koude natuur.* Les quatre ſemences froides ſont la courge, la citrouille, le concombre & le melon. *De vier koude zaaden zyn die van de kauwoerde, pompoen, komkommer en meloen.*

FROID, au figuré, ſe dit d'un air ſérieux & compoſé. *Koelheid, ſtrafheid, ernst, gemaaktheid.* Il lui répondit avec ſon froid ordinaire. *Hy antwoorde hem met zyne gewoone koelheid, ſtrafheid.* C'eſt un grand homme FROID, qui a l'abord froid. *'t Is een hooglyvig man, met een ſtadigen koel wezen,* Je l'ai trouvé fort FROID, fort réſervé là-deſſus. *Ik heb hem heel koud, heel zuinig, flaauw daar omtrent gevonden.* Il lui fit un accueil fort froid. *Hy deed hem een zeer koel onthaal, hy bejegende hem heel koeltjes.* FROID ami, qui ſert toujours mollement. *Een koelen vriend diend altyd ſlappelyk, ſchoorvoetende.* Un froid Orateur ne touche guere ſes auditeurs. *Een koele, laauwe Redenaar raakt zyne toehoorders weinig.* Un froid Amant n'eſt guere à craindre. *Een koele Minnaar, koele Troever is weinig te vreezen.* Un ſtyle froid. *Een koude, flaauwe, lamme ſtyl.* Une penſée froide. *Een platte, een laffe gedagte.* Une raillerie froide. *Een laffe ſcherſſery, platte boertery.*

FROID (à) Adv. Sans mettre au feu, forger, battre un fer à froid. *Een koud yzer ſmeeden.* Il battit froid à cette propoſition, il ne la goûta pas. *Hy hield hem koeltjes op 't aanhooren van deze voorſtelling, hy toonde weinig lust daar toe.*

FROIDEMENT. Adv. Expoſé au froid. *Koudjes, kouwelyk, voor de koude bloot ſtaande.* Vous êtes ici logé bien froidement. *Gy woond hier vry koudjes, in de togt, gy zyt hier weinig voor de koude gedekt.*

FROIDEMENT. Adv. Avec froideur. *Koeltjes, flaauwtjes, onverſchilligly k.* Il le reçut fort froidement. *Hy ontfing hem heel koeltjes, zeer flaauw, met een ſtemmige en koele tronie.*

FROIDEUR. f. Qualité de ce qui eſt froid. *Kou, koude, koelheid.* La froideur de l'eau gelée. *De koude van 't bevroren water.* Il me reçut avec FROIDEUR, avec indifférence. *Hy ontfing my met koelheid, onverſchillendheid.* Il y a de la FROIDEUR, (du refroidiſſement d'amitié) entre eux. *Daar is vermindering van vriendſchap, verkoeling, verflaauwing van liefde onder hen, zy zien malkander koelder aan.*

FROIDIR. Voy. REFROIDIR.

FROIDURE. f. Le froid répandu dans l'air. *Koude, koude lugt, koud weder.* La froidure de l'Hiver, de la Saiſon. *De koude van de Winter, van 't Jaargety, van 't Saiſoen.*

FROIDUREUX. Voy. FRILLEUX.

FROISSER. v. a. Meurtrir fortement. *Blutſen, verkneuzen, knellen.* Il ſortit tout froiſſé de la foule. *Hy raakte heel verkneuſd, plat gedrukt uit den drang.*

FROISSER, chiffonner des étoffes. *Stoffen verkreuken, tommelen.* Le boulet lui froiſſa un peu l'épaule. *De kogel blutſte, ſchaafde hem de ſchouder een weinig.* Froiſſer des pêches, des pommes. *Perzikken, appelen blutſen, kwetſen.*

FROISSURE. f. Meurtriſſure. *Kneuſing, blutſing, knelling.* Cette froiſſure eſt dangereuſe. *Die kneuſing is gevaarlyk.*

FROMAGE, m. *Kaas.* Fromage mou. *Weeke kaas.* Fromage de Hollande. *Hollandſche kaas.* Fromage à croute rouge. *Edamſe kaas.* Fromage de cumin. *Komyne kaas, Leidſe kaas.* Comme nous étions entre la poire & le fromage, à la fin du repas. *Zoo als wy op 't laatſt van de maaltyd, in de vreugd van 't maal waaren.* Cela fut dit entre la poire & le fromage. phr. *Dat wierd onder de roos, onder een vriendelyk glaasje gezegd.* La pauvre fille a laiſſé aller le chat au fromage. phr. burl. *De arme ſloof heeft de kat van de kaas laaten ſnoepen, heeft aan 't Kapittel ſtokje gelikt.*

FROMAGER. m. Payſan qui fait le fromage, & auſſi Marchand de fromages. *Kaasboer,* ook *Kaaskoper.*

FROMAGERIE. f. La chambre où l'on fait & deſſeche le fromage, & auſſi le Marché où on l'expoſe en vente. *Kaaskamer,* ook *kaasmarkt.*

FROMENT. m. La meilleure eſpece de blé. *Tarwe.* Farine de froment. *Tarwe-meel.* Pain de froment. *Tarwen-brood.*

FRONCÉ, EE. Part. de FRONCER. *Geplooyd, gefronst, gerimpeld.*

FRONCER une chemiſe, une robe, y faire des plis. v. a. *Een hemd, een tabbert fronſſen, plooyen daar inmaaken.* Froncer le ſourcil. *De winkbraauw toenypen, rimpels zetten.*

FRONCLE. m. Clou, tumeur ſur la chair avec inflammation. *Bloed, bloedvin.*

FRONÇURE. f. Pli dans une robe, dans un habit. *De vouw van een tabbert, van een kleed.*

FRONDE. f. Inſtrument de corde pour lancer des pierres. *Slinger.* David tua Goliath d'un coup de fronde. *David ſloeg Goliath dood met een ſlinger ſlag.*

FRONDE. Ligue contre le Cardinal Mazarin pendant la Minorité de Louis XIV. *De Party tegen de Kardinaal Mazarin, ten tyde der Minderjaarigheid van Lodewyk de XII.*

FRONDER. v. n. Jetter des pierres avec une fronde. *Slingeren, ſteenen werpen met een ſlinger.* FRONDER. fig. critiquer hautement. *Scherp, hooglyk beſtraffen, opentlyk tegenſpreeken.* On a bien fronde ſa harangue. *Zyn aanſpraak wierd heel vinnig beſtraft.* Fronder contre le Gouvernement. *Tegen de Regeering opentlyk klaagen, luſtig uitvaaren, wakker ſchelden op de Regeering.*

FRONDEUR. Celui qui jette des pierres avec une fronde. *Slingeraar.* Les Anciens avoient des frondeurs dans leurs troupes. *De Ouden hadden ſlingeraars onder hunne benden.* FRONDEURS dans les dernieres Guerres Civiles de France, les mécontens du Royaume, & ſur-tout ceux de Paris: le Duc de Beaufort étoit un des Chefs des Frondeurs. *Den Hertog van Beaufort was een der Hoofden der Paryſche misnoegden, tegenwoelders, tegenhovelingen.*

FRONT. m. Partie du viſage entre les ſourcils & les cheveux. *Voorhoofd.* Front large. *Breed voorhoofd.* Front élevé. *Verheven voorhoofd.* Front majeſtueux. *Agtbaar, ontzagchelyk voorhoofd.* Front ridé. *Gerimpeld voorhoofd.* FRONT d'un Cheval, d'un Bœuf, d'un Eléphant. *Paarde-, Oſſen-, Elefantskop, voorhoofd.* Il eut bien le FRONT, l'impudence de me démentir. *Hy had de onbeſchaamdheid wel van my te beeten liegen.* Il faut avoir un front d'airain pour... *Men moet een ſtaale voorhoofd hebben, de ſchaamtſchoenen uitgeworpen hebben, om...*

FRONT, en terme de Guerre, étendue de la tête d'un corps de troupes. *Front, voorſte uitgeſtrektheid, breedte van een bende volks.* Un bataillon qui fait front, face, qui ſe préſente en garde de tous côtez. *Een bataillon, ſlagorden dat van alle kanten front bied, geſchaard ſtaat.* Nous attaquâmes l'ennemi de FRONT, par devant. *Wy greepen den vyand in de* front, *van vooren aan.* Ils occupoient un défilé où il ne pouvoit paſſer que deux hommes de FRONT, à côté l'un de l'autre. *Zy beſloegen, bezetteden een engte, ſtonden in eèn engte daar maar twee mannen* en front, *naaſt malkander konden* marcheeren, *toetreeden, doorgaan.*

FRONTAL. m. Bandeau médicinal. Médicinale *hoofdzwagtel.* Mettre un frontal avec des herbes pour appaiſer le mal de tête. *Een hooofdzwagtel met kruiden aandoen, aanbinden, om de hoofdpyn te ſtillen.*

FRONTAL. Corde nouée que les Soldats ſerrent fortement autour de la tête du Païſan qu'ils veulent faire cauſer. *Hoofdpranger, touw met knoopon waar mede de Soldaaten 't hoofd van den Boer prangen, om hem te doen zeggen waar hy zyn geld verborgen heeft.*

FRONTEAU. m. Bandeau que les Juifs portent au front, ſur lequel le nom de Dieu eſt écrit. *Hoofdband, hoofdcierſel der Jooden in de Synagoge te draagen, daar Gods naam op geſchreeven ſtaat.* Le FRONTEAU ou la tériere de la bride du cheval. *'t Hoofdſtuk van't paard.* C'eſt encore le nom du morceau de drap noir qui couvre le front du cheval enharnaché de deuil. *Rouwlap, die voor 't hoofd van't rouwpaard hangd.*

FRONTEAU de mire, eſpece de bourlet de cuivre ou de bois qu'on poſe autour du collet du Canon que l'on veut pointer juſte. *Verzigttop, mikbeuling om het Geſchut net te ſtellen.* Le FRONTEAU de l'arriere du Navire, piece de bois platte & ouvragée de ſculpture, auſſi longue que le vaiſſeau eſt large. *Hakkebord, ſchild van 't agterſchip.* Fronteau du Château d'avant en dedans. *'t Hemelſchot.* Fronteau du Gaillard d'avant. *'t Schot voor de Bak.*

FRONTIERE. Adj. & Subſt. Limitrophe, ſur les limites d'un autre Pays. *Grenzend, aangrenzend.* Ville, place frontiere. *Grens ſtad, grens-veſting.* Reculer les Frontieres de l'Etat. *De Grenzen van den Staat uitzetten, verder uitſtrekken.*

FRONTISPICE d'un bâtiment. Voy. FAÇADE.

FRONTISPICE. m. Tête d'un livre. *'t Hoofd, 't opſchrift, 't eerſte blad van een boek.* Quand on verra votre illuſtre nom au frontiſpice de ce livre. *Als men uw doorlugte naam aan 't voorhoofd, op 't eerſte blad van dit boek zal zien.*

FRONTON. m. Morceau d'Architecture en triangle, ou en partie de cercle, au deſſus des portes, des croiſées, &c. *Driekantige* of *ronde kap boven de portaalen, de kuisbogen of kozynen, &c.*

FROTTÉ, EE. Part. de FROTTER. *Glad gewreeven, geſlagen.*

Le FROTTAGE du plancher, action de le FROTTER. *De gladboening, wryving van de houte vloer.*

Le FROTTEMENT de l'aiſſieu contre le moyeu de la roue. *De wryving, aanſtryking, ſchuuring van de wagen-as tegen den aaf.*

FROTTER. v. a. Toucher fréquemment d'allée & de venue. *Vryven* of *wryven, boenen, aanſtryken, ſchuuren.* On lui frotta le bras avec du baume blanc. *Men vreef, beſtreek zyn arm met witte balſem.* Frotter des chaiſes. *Stoelen glad vryven.* Frotter quelqu'un. phr. burl. le bien battre. *Iemand digt afkloppen, braaf afroſſen, de huit vol ſlagen geeven.*

Se FROTTER les yeux de ſommeil. v. r. *Zyn oogen vryven van de vaak.* Les Athletes ſe frottoient d'huile avant de combattre. *De Worſtelaars vreven, beſtreeken zich met oly alvorens te ſtryden.* Ils ſe ſont bien frottez l'un l'autre: il ſe peut prendre à la lettre & au figuré. *Zy hebben malkander braaf in 't hair gezeten, by de lurven getrokken, beet gehad. Dit kan na de letter en oneigentlyk verſtaan worden.* Se FROTTER à quelqu'un, s'attaquer à forte partie. *Tegen een magtige party aangaan, aan willen, een kansje wagen, hardebollen.* Il fait bon ſe FROTTER aux Sçavans (avoir commerce avec les Sçavans) on apprend toujours quelque choſe. *Het is met de Geleerden goed om te gaan, men leerd altyd wat.*

FROTTEUR, FROTTEUSE de planche. *Vryver, boender, vryſter, boenſter van houte vloeren: Men gebruikt te Parys gemeenelyk Savojaarden daar toe.*

FROTTOIR. m. Linge dont on ſe ſert pour ſe frotter la tête & le corps. *Vryfdoek, doek of lap om zyn hoofd en lyf te vryven, te droogen.* FROTTOIR de Barbier. *Een ſtreekdoek.* FROTTOIR de chapeaux. *Een hoedborſteltje.*

FRU.

FRUCTIFIANT, TE. Adj. Qui fructifie. *Werkende, vrucht voortbrengende.* La Foi fructifiante à ſalut. *Het ter zaligheid werkende Geloof.*

FRUCTIFIER. v. n. Porter du fruit, produire quelque avantage. *Vruchten voortbrengen, vruchtbaar zyn.* Dieu a béni le travail des Apôtres & fait fructifier l'Evangile. *God beeft het werk, den arbeid der Apoſtelen gezegend en 't Euangelium vrugtbaar gemaakt.*

FRUCTUEUX, EUSE. Adj. Lucratif, profitable, utile. *Vrugt, genot, voordeel aanbrengende.* Labeur fructueux. *Voordeeligen, vrugtaanbrengenden arbeid.*

FRUGAL, LE. Adj. ſans plur. Sobre, qui ſe contente de peu. *Maatig, nuchter, ſchappelyk, ſpaarzaam in 't eeten en drinken, die zich met weinig vergenoegd.* Vie frugale. *Een maatig, zuinig, nuchter, ſchappelyk, geregeld leven.* Un repas frugal. *Een zuinige maaltyd.* Une table frugale. *Een zuinige tafel, daar men eventjes om komt, geen overdaad pleegd.*

FRUGA-

Digitized by Google

FRUGALEMENT. Adj. Avec frugalité. *Maatiglyk, ſpaarzaamlyk, ſchappelyk.*

FRUGALITÉ. f. Sobriété, tempérance dans le manger & le boire. *Maatigheid, zuinigheid, geregeldheid, ſchappelykheid in 't eeten en drinken.*

FRUIT. m. Production des arbres, des plantes, &c. *Vrugt, voortbrengſel van de boomen, der planten, enz.* Fruit verd. *Raauwe, onrype vrugt.* Fruit mûr. *Rype vrugt.* Fruit nouveau. *Nieuwe vrugt.* Fruits d'Hyver. *Winter-vrugten.* Fruits d'Eté. *Zomer-vrugten.* Fruits d'Automne. *Hertſſt-vrugten.* Fruit, deſſert. *Nageregt, vrugtgeregt, nakost.* On en étoit au fruit quand j'entrai. *Men was aan 't nageregt doe ik intrad.* Fruit, l'enfant qu'une femme porte dans ſon ſein, ou dont elle accouche. *Vrugt, kind.* Cette malheureuſe avoit défait ſon fruit. *Die ongelukkige had haar vrugt, haar kind verdaan.*

FRUIT. En général ſe prend pour UTILITÉ, AVANTAGE. *Vrugt, voordeel, nut, baat.* Quel fruit en eſpérez-vous? *Wat vrugt, voordeel, baat, wat voor nut, genot hoopt gy'er van?* Mon bonheur eſt le FRUIT, l'effet de vos bontez, de vos ſoins. *Myn geluk is de vrugt, de uitwerking van uwe goedheden, uwe zorgen.*

FRUITAGE. m. Tous fruits bons à manger. *Ooft-vrugten, pit* of *pluk-vrugt, thuin-* of *veld-vrugt.*

FRUITERIE. f. Lieu où l'on garde le fruit. *Vrugt-kelder, ooft-kelder.*

FRUITIER. Adj. maſc. Qui porte des fruits. *Vrugtdraagende.* Arbre fruitier. *Vrugtboom.* Jardin fruitier. *Vrugt-thuin, ooft-thuin.*

FRUITIER. m. Celui qui vend des fruits. *Vrugtverkooper, appelman, fruitverkooper.*

FRUITIERE. f. *Fruitverkoopſter, fruitwyf, appelwyf.*

FRUSTRATOIRE. Adj. d. t. g. Terme de Juriſprudence. Fait pour fruſtrer. *Vrugteloos, te vergeefs.*

FRUSTRÉ, EE. Part. paſſ. *Beroofd, bedroogen.*

FRUSTRER. v. a. Priver d'une choſe. *Berooven, verſteeken van iets.* Fruſtrer ſes créanciers. *Zyne ſchuldeiſchers berooven, verſteeken.* Nous voilà bien fruſtrez de nos eſpérances! *Wy zyn van onze hoop niet weinig vervallen, ontzet!*

F U G.

FUGITIF, IVE. Adj. & Subſt. Qui eſt contraint de s'enfuir de ſa Patrie. *Vluchtig, die uit zyn Vaderland vlugten moet.* C'eſt un FUGITIF. *'t Is een gevlugte uit zyn Vaderland.* L'onde FUGITIVE. Expr. Poët. qui court toujours. *'t Vlugtend water, de ſnellende golf, wegſtroomende golf, baar.* Ame fugitive. Expr. Poët. prête à s'envoler du corps. *Vluchtige ziel, ziel die 't ligchaam alle oogenblik ſtaat te begeeven.*

FUGUE. f. Terme de Muſique, différentes parties qui ſe ſuivent, en répétant ce que la premiere partie a chanté. *Loopje in het zingen, in 't herhaalen van de eerſte party.*

F U I.

FUIR. v. n. Infinitif monoſyllabe. Se ſauver. *Vlugten, de vlugt neemen.* Fuir de toute ſa force. *Zyn best weg vlugten.* Les Ennemis ſe mirent d'abord à fuir. *De Vyanden begonden voort te vlugten, namen voort de vlugt.* FUIR le danger, l'éviter. *Het gevaar ontvlugten.* Fuir les mauvaiſes compagnies. *De kwaade gezelſchappen vlieden.* Je ne ſçaurois le rencontrer, il me fuit, il m'évite. *Ik kan hem niet ontmoeten, hy vlied my, hy is bang voor my.*

FUITE. f. Action de fuir. *Vlucht, ontvluchting, vlieding.* Honteuſe, lâche, fuite. *Schandige, laſhartige vlucht.* Prendre la fuite. *De vlucht neemen.* Mettre en fuite. *Op de vlucht dryven.* C'eſt un chicaneur qui uſe de FUITES, de défaites, de délais. *'t Is een pleitgierige, hairige, knibbelaar die uitvluchten, uitſtellen zoekt.*

F U L.

FULIGINEUX, EUSE. Adj. On appelle en Médecine *vapeurs fuligineuſes*, des vapeurs groſſieres approchantes de la ſuye. *Taaye, zwaare en ſcherpe dampen.*

FULMINANT, ANTE. Adj. Qui fulmine, qui fait grand bruit. *Geweldig raazende, donderend, bulderend.* Menacer d'une voix fulminante. *Met een donderſtem bedreigen, geweldig uitvaaren, bulderen op iemand.* Or FULMINANT, Terme de Chymie. Or calciné par l'eau forte, ainſi appellé du grand bruit qu'il fait quand on l'allume. *Klappend goud.*

La FULMINATION ou publication d'une Bulle du Pape, d'une Sentence Eccléſiaſtique. *Uitgalming, uitroeping, uitdondering, plegtelyke verkondiging, verleening van een Pauſſelyke Bulle; uitblixeming van een Kerkelyk Vonnis.*

FULMINER des Bulles, les publier avec certaines formalitez autentiques & effrayantes. v. a. *Bullen* of *Kerkelyke Wetten inzetten, met opentlyke en ontzachelyke plegtigheden bekend maaken, afkondigen, uitroepen, uitblixemen, uitdonderen.* FULMINER. fig. déclamer contre quelqu'un. *Tegen iemand geweldig uitvaaren, tieren en bulderen.*

F U M.

FUMANT, ANTE. Adj. Qui fume encore. *Rookend, dat nog rookt.* Un tiſon fumant. *Een rookend brandhout.* Mains fumantes de chaleur. *Handen van de hitte rookende.* Un homme tout fumant de colere. *Een man rookende van gramſchap, vuur en vlam ſpuwende, ſchuimbekkende van boosheid.*

FUMÉE. f. Vapeur épaiſſe ſortant des choſes humides enflammées. *Rook.* Fumée épaiſſe. *Dikke rook.* Fumée noire. *Zwarte rook.* Au Printems il ſort des fumées, des exhalaiſons de la terre. *In de Lente gaat'er een rook uit de aarde, komen'er dampen uit de grond op.* Le Caffé abbaiſſe les FUMÉES du vin. *De Koffy ſlaat de wyndampen neder.* Toutes les choſes de ce Monde ne ſont que fumée. fig. vanité, néant. *Al de waereldſche zaaken zyn maar rook.* Tous ſes deſſeins ſont allez en fumée. *Al zyn voornemens zyn in rook vervlogen.* Manger ſon pain à la fumée du rot. phr. *Op een honds vot byten terwyl de andere braaf aanzitten en eeten.*

Les FUMÉES, la fiente du Cerf & des autres bêtes fauves. *Het gewey, de miſt, drek, de keutels van 't Hart, en andere zwaare Jagtbeeſten.*

FUMER. v. n. Jetter de la fumée. *Rooken.* Il s'eſt échauffé à courir, la tête lui fume. *Hy heeft zig met loopen verhit, zyn hooft rookt.* On voit les marécages fumer au Printems. *In 't Voorjaar ziet men de moeraſſige landen, natte gronden rooken; rook, damp opwerpen.* Une chambre, une cheminée qui fume, où la fumée s'abbat, s'arrête. *Een kamer, een ſchoorſteen die rookt, daar de rook neerſlaat in blyft.* Il y fume comme dans un boucan. *Het rookt'er als in een Bokaniers hut, als in een keet.*

FUMER des langues, des jambons, des andouilles &c. v. a. *Tongen, hammen, worſten berooken, in de rook han-*

hangen. Du bœuf fumé. *Gerookt, berookt vleesch, of,* als zommige zeggen, *rookvleesch.* Fumer, prendre du tabac en fumée avec la pipe. *Tabak rooken, zuigen, smooken.* Fumer un champ, une terre; y mettre du fumier pour l'engraisser. *Een akker, een land bemesten, met mest bezorgen.*

FUMET. m. Vapeur agréable qui s'exhale de certains vins, de certaines viandes. *Een ryzendheid, geurige smaak, smaakelyke damp van zekere wynen, zekere spyzen.* Ce vin a un fumet excellent. *Die wyn heeft een uitgeleeze geur, ryzing, een zeer geurige damp, smaak.* Le fumet d'une perdrix, d'un lapin. *De smaak, de reuk van een patrys, van een konyn.*

FUME-TERRE. f. Plante. *Duivekervel.*

FUMEUR. m. Celui qui a souvent la pipe à la bouche. *Rooker, Tabak-rooker.*

FUMEUX, SE. Adj. Qui envoye des vapeurs à la tête. *Hoofdig, dampig.* Vin fumeux. *Hoofdige wyn, vliegende na de herssenen.*

FUMIER. m. Paille qui a servi de litiere aux chevaux. *Mist, mest.* Une mare, une fosse à fumier. *Een mest-plas, mest kuil.* Job étoit assis sur un fumier. *Job zat op een mest-hoop.* Un homme est fort sur son FUMIER. phr. fam. dans sa maison, dans sa profession ordinaire. *Een man is sterk in zyn eigen huis, in zyn daagelyks beroep, &c.*

FUMIGATION. f. En Chymie se dit d'une chose qu'on prend en fumée ou qui se tourne en fumée. *Doorrooking, berooking, vervlieging in rook.*

FUMIGER. v. n. Faire recevoir à un mixte suspendu les vapeurs d'autres mixtes pour le calciner, corriger, &c. *Doorrooken, berooken, door rook doorbyten.*

F U N.

FUNEBRE. Adj. d. t. g. Qui appartient aux funérailles. *Dat de Lykpligten betreft.* Pompe funebre. *Lykstatie.* Oraison funebre. *Lykreden.*

FUNER un Navire, le garnir de cordages. v. a. *Een Schip onder 't wand brengen, van touwwerk voorzien.* Funer un mât, le garnir de son étai & de sa manœuvre. *Een mast betouwen, betakelen.*

FUNERAILLES. f. pl. Obseques, cérémonies d'un Enterrement. *Begraaffenis pligten, plegtigen uitvaart, plegtigheden van een Begraaving.* Le jour des funérailles. *Den dag des uitvaarts, van de begraaffenis.*

FUNERAIRE. Adj. d. t. g. Qui regarde les funérailles. *Dat de lykpligten, de plegtigheden van een uitvaart betreft.* Les frais funéraires. *De lyk onkosten, de onkosten van 't begraaven.* Colonne funéraire, qui porte une Urne. *Lykpylaar daar een Asvat boven op staat.*

FUNESTE. Adj. d. t. g Malheureux, sinistre. *Ongelukkig, rampspoedig, schaadelyk, elendig, doodelyk.* Accident funeste. *Ongelukkig, rampspoedig geval, voorval, toeval.* Entreprise funeste. *Ongelukkige, rampspoedige, rampsalige, schadelyke onderneeming.*

FUNESTEMENT. Adv. D'une maniere funeste. *Ongelukkiglyk, rampsaligiyk, treuriglyk.*

FUNIN. m. Tous les cordages du vaisseau. *Scheeps touwwerk.* Mettre un vaisseau en funin, le garnir de tous ses cordages. *Een schip onder 't want brengen, met al zyn touwwerk voorzien, toetakelen.*

F U R.

FURET. m. Petit chien qui va chercher les lapins jusque dans leur terrier. *Fret, jagthondje dat de konynen tot in haar hol gaat opzoeken.* Cet homme-là est un vrai furet. phr. il met son nez par-tout. *Die kaerel is geweldig nieuwsgierig, komt zich over al insteeken, bemoeyen.*

FURETER. v. n. Chasser au furet. *Met de fret jaagen.* Il se dit plus souvent au figuré: il va FURETER par-tout. *Hy gaat over al snuffelen, alles doorsnuffelen, over al benieuwd na vraagen.*

FURETEUR (un) d'Antiquitez, de Cabinets de curieux. *Een opzoeker van Oudheden, doorsnuffelaar van Konstkabinetten, Rariteitkamers.*

FUREUR. f. Rage, manie, phrénésie. *Woede, dolheid, razerny.* Entrer en fureur. *Tot woede, dulheid vervallen.* Le Lion se jette avec fureur sur la proye. *De Leeuw valt met woede, verwoedheid op zyn prooy.* S'exposer à la fureur d'une populace effrénée. *Zich aan de woede, aan de dolheid van een uitgelaate gemeente bloot stellen.* Echapper à la fureur des vents. *De woede, het woeden der winden ontkomen.* Une FUREUR, un transport Prophétique ayant saisi la Sybille. *Een Prophetische vervoerdheid de Sybil bevangen hebbende.* Cette fureur Poëtique est l'ame de l'Ode Pindarique. *Die Poëtische vervoerdheid is de ziel van de Pindarische Ode.* Cette fureur bacchique le transporta si fort. *Die dronkebuy, dronkemans vlaag vervoerde hem zoo zeer.* O Dieu! ne me reprens pas en ta FUREUR, en ta colere. *O God! straft my niet in uwen toorn.* Il est extrême en tout, il aime, il hait jusqu'à la fureur. *Hy is buitenspoorig, ongemeen driftig in alles, hy bemind, haat tot dol wordens toe.* On avoit alors une étrange FUREUR (une passion démesurée) pour les tulipes. *In die tyd was men als gek na de tulpen.*

FURIBOND, DE. Adj. & Subst. Furieux, sujet à la colere. *Ten hoogste gram, gramsteurig, uitgelaaten, verwoed, als dol.* Il vint à nous tout furibond. *Hy kwam als uitgelaaten, als uitzinnig, als dol naar ons toe, op ons aan.* Des yeux furibonds, une mine furibonde. *Dollemans oogen, een dol, verwoed gelaat.* C'est un FURIBOND, une FURIBONDE. *'t Is een dol kaerel, een dolle uitzinnige vrouw.*

FURIE. f. Chez les Payens une Divinité infernale qui tourmente les méchans. *Razerny, furie, helsche Godheid ter kwelling, plaaging der onzaligen gebruikt.* Alecton, Mégere & Ptésicore sont les trois furies d'Enfer. *Alecto, Megera en Ptesicore zyn de drie Helsche furien.* C'est une vraye furie que cette femme. *Dat wyf is een regte furie, een helleveeg.*

FURIE. f. Rage, fureur, emportement de colere. *Gramschap, dolheid, uitzinnigheid, vervoerdheid.* Etre abandonné à la furie des bêtes sauvages. *Aan de dolheid, woede der wilde beesten overgegeven zyn.* La furie des vents, de l'orage. *De onstuimigheid, het woeden der winden, van de storm, het onweer.* Quand sa furie sera passée. *Als zyn gramschap, zyn vervoerdheid, zyn furie over zal zyn.* Les Anglois vont au combat avec FURIE, avec impétuosité. *De Engelschen gaan met een overmoed, dulheid, met een furie ten stryd.* Aimer quelqu'un à la FURIE, l'aimer extrêmement. *Iemand op het kragtigste beminnen, dol op iemand verliest zyn.*

FURIEUSEMENT. Adv. Exaggération qui se dit pour extrêmement, prodigieusement. *Vervaarlyk, yselyk, geweldig.* Il vente furieusement. *Het waayd vervaarlyk, yselyk.* Il est furieusement avare, elle est furieusement laide. *Hy is vervaarlyk gierig, zy is yselyk leelyk.*

FURI-

Digitized by Google

FURIEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Qui eſt en furie. *Dol, verwoed, uitzinnig.* Il eſt devenu furieux, enragé. *Hy is dol, uitzinnig geworden.* Un Lion furieux. *Een verwoede Leeuw.* C'eſt donner des armes à un FURIEUX, à un forcené. *Dat is een dol menſch, een uitzinnige wapens geeven.* Il fait un furieux vent. *Daar is een yſſelyke, ſchrikkelyke wind, het waayd yſſelyk, vervaarlyk.* Un furieux combat. *Een yſſelyk, vervaarlyk, ſchrkkelyk, verwoed gevecht.* C'eſt un FURIEUX, un prodigieux mangeur. exag. *'t Is een ſchrikkelyk eeter.* Il lui donna un furieux coup. *Hy gaf hem een yſſelyke ſlag.* Elle fait une furieuſe dépenſe. *Zy doet, maakt ſchrikkelyke onkoſten, zy verkwiſt, verdoet, verſpilt een yſſelyk geld.*

FURTIF, IVE. Adj. Fait en cachette. *Steelswyze, diefachtig.* Entrer d'un pas furtif. *Steelsgewyze, ter ſluip, bedektelyk inkomen, intreeden.* Une œillade furtive. *Een diefachtige lonk, ſluiplonkje.* De furtives amours, amours dont on jouit en cachette. *Diefachtige, geſtole minnaryen, een min vermaakje ter mot, ter ſluip genoten.*

FURTIVEMENT. Adv. A la dérobée. *Steelsgewyze, ter ſluip, bedektelyk.* Sextus Tarquinius entra furtivement dans la chambre de Lucrece. *Sextus Tarquinius trad, kwam ter ſluip, ſloop ſtilletjes in de kamer van Lucretia.*

F U S.

FUSAIN. m. ou FUSIN. Arbriſſeau dont les branches réduites en charbon ſervent pour deſſiner. *Papenhout.*

FUSEAU. m. Petit inſtrument de bois pour filer à la quenouille. *Sluikſpil, klos voor die met de ſtok op zyde ſpinnen.* Tourner le fuſeau. *De ſluikſpil, de klos draayen* Le fuſeau des Parques *De ſpil der Parken* of *Schik-Godinnen.* Avoir des jambes de fuſeaux. phr. burl. fort menues. *Spillebeenen, oyevaarts beenen hebben.* FUSEAU à l'uſage des Ouvrieres en dentelle. *Klos voor de Speldewerkſter.* De la dentelle au fuſeau. *Kloskant, kant op het kuſſen, gemaakt, ſpeldewerk.* FUSEAU de moulin. *De ſpil van een molen.* Les FUSEAUX ou Taquets du Cabeſtan. Terme de Marine. *De klampen om de ſpil.*

FUSEE. f. Fil qui s'amaſſe autour du fuſeau en filant. *Het geſponne garen om de ſluikſpil gewonden.* Vuider une fuſée. *Het geſponne garen van de ſpil afhaalen, op den haſpel brengen.* La fuſée eſt bien embrouillée. phr. *De kluw is heel verward, 't is een netelige zaak, de zaak ſteekt vol zwarigheden, ziet'er heel naar uit.* Débrouiller, démêler la fuſée. *De kluw ontwinden, los krygen, doorhaſpelen; door de zwarigheid heen komen, daar een gat in zien.*

FUSEE. Piece d'artifice qui ſe lance en l'air. *Vuurpyl.* Jetter, tirer des fuſées. *Vuurpylen opſchieten, afſteeken.* Fuſée à ſerpenteaux, à étoiles. *Vuurpyl met ſlangetjes, met ſterretjes.* Fuſée, traînée de poudre. *Kruidloop.* FUSEE de montre, piece ſervant à monter le grand reſſort. *Snek van 't Horlogie, om de groote veer op te winden.* FUSEE d'aviron, terme de Batelier. *Muis, beſlag van de riem.* FUSEE. Terme de Blazon. *Spil.* Fuſée de Cabeſtan. *Stut van de Kaapſtaander.*

FUSELIER. Soldat armé d'un fuſil. *Soldaat met een vuurroer* of *ſnaphaan gewapend.*

FUSIBLE. Adj. d. t. g. Qu'on peut fondre. *Smeltbaar metaal.*

FUSIL. m. Liſ. FUSI. Piece d'acier avec laquelle on bat une pierre à feu. *uurſlag.* Amorce de fuſil. *Tontel, vuurſlags lont.* Pierre à fuſil. *Vuurſteen.*

FUSIL, la piece d'acier qui couvre le baſſinet de certaines Armes à feu. *Overhaal, pandekſel.* Piſtolet à fuſil, ou à platine d'acier qui fait feu en lâchant le chien contre la batterie. *Een Piſtool met een vuurſlag, waar van de haan tegen 't dekſel van de laadpan aanſlaat.* FUSIL, arquebuſe, arme à feu. *Roer, vuurroer.* FUSIL de boucher; acier arrondi ſur lequel il aiguiſe ſon couteau. *Vleeſchhouwers wetſtaal.*

FUSILE. Voy. FUSIBLE.

FUSILIERE. f. Sorte de pierre griſe ou noire qui tient de la nature de la pierre à fuſil, du caillou. *Key, keyſteen, vuurſteen, graauwe en zwarte vuurſteen.*

FUSIN. m. Voy. FUSAIN.

FUSION. f. Terme de Chymie, fonte des Métaux. *De ſmelting der Metaalen.* Feu de fuſion ou de réverbere. *Weerſtraalend vuur, ſmeltvuur.*

FUSTE. Petit vaiſſeau de bas bord qui va à voiles & à rames. *Fuſt, ligt zeil- en roeyvaartuig.* Une fuſte de Dulcigno, de Zante. *Een fuſt, vaartuig van Dulcigno, van Zanten.*

FUSTIGER. v.a. Donner le fouet en public. *Openlyk geeſſelen.* Il fut fuſtigé par tous les carrefours. *Hy wierd op al de kruisſtraaten, in al de wyken gegeeſſeld.*

F U T.

FUT d'une arquebuſe, m. le bois ſur lequel un fuſil eſt monté. *Lade, laa* of *fuſt van 't ſchietgeweer, roer* of *musket.* Le Fût d'une raquette. *Het hout, de ſtelling van een rinket.* Fût de rabot. *Het hout, de ſtelling van een ſchaaf, daar 't ſchaaf-yzer in zit.* Fût de ſcie. *Stelling van een zaag.* FÛT de Colonne, la partie compriſe entre la Baſe & le Chapiteau. *De ſchagt* of *loop van de Pylaar, lengte tuſſchen het Baſſement en 't Kapiteel.*

FUT, futaille, vaiſſeau où l'on tient le vin. *Vat, wynvat.* Du vin qui ſent le Fût ou le bois. *Wyn die na 't vat, na't kaut ſmaakt, die een houtige ſmaak heeft.*

FUTAILLE. f. Tonneau, barrique. *Vat, ton, oxhoofd.*

FUTAINE. f. Etoffe de fil & de coton. *Fuſtein, ſoort van boommezein, garen en katoen ſtof.*

FUTAYE. f. Un Bois, une Forêt de haute futaye, d'arbres à groſſes & hautes tiges. *Een Boſch, Woud van zwaare en hooge ſtammen, Boſch met oude en hoogſtammige boomen beplant.*

FUTEE. f. Compoſition de ſciure de bois & de colle forte, dont les Menuiſiers ſe ſervent à remplir les trous, fentes & autres défauts du bois. *Vulſel om de gaten en ſcheuren van't witwerk, en andere gebreeken van't hout te ſtoppen, te verbergen.*

FUTÉ, EE. Adj. & Term. pop. Fin, ruſé. *Fyn, doortrapt, loos.* Qu'elle eſt futée! *Wat is zy loos! hoe kan zy de Koſter!*

FUTILE. Adj. d. t. g. Frivole, de peu de valeur, de peu de conſéquence. *Beuzelachtig, van geringe waarde.* Raiſon, diſcours futile. *Beuzelachtige reden, beuzelpraat, kinderpraat.* Qui ne remarque la FUTILITÉ, la foibleſſe de ce raiſonnement? *Wie merkt de beuzelachtigheid, ydelheid, krachteloosheid van die redeneering niet?* Ces mots ne ſortent point du ſtyle ſoutenu, ou dogmatique.

FUTUR, URE. Adj. Qui eſt à venir. *Toekomende, dat laater komt of word.* Les biens de la vie future. *De goederen van het toekomend, toekomſtig leven.* Les futurs Conjoints, les futurs Epoux. *De toekomende Bedgenooten, aankomende Getrouwden, de verloofde*

Bruidegom en Bruid. J'aimerai, je ſortirai, ſont les temps FUTURS, ou les FUTURS des Verbes aimer, ſortir, en ſtyle de Grammaire. *Ik zal beminnen, uitgaan, zyn de toekomende tyden van beminnen, uitgaan, na de ſtyl van de Spraakkunde.*

FUY.

FUYANT. Part. du Verbe FUIR: des perſonnes fuyant la perſécution. *Luiden de vervolging vliedende.*

FUYARD, ARDE. Adj. & Subſt. Qui s'enfuit. *Vlugtend, vlugteling.* Les animaux fuyards, qui s'enfuyent aiſément. *De dieren die ligt heenvlieden, die ſchuw zyn.* Pourſuivre les FUYARDS, les Ennemis en déroute. *De vlugtende Vyanden nazetten.*

FUYE. f. Petite voliere où l'on nourrit des pigeons domeſtiques. *Een duive vlucht op een duiveplat, &c. geplaatſt.*

FY. Voy. FI.

G.

LE G devant A & O ſe prononce comme le G Hollandois. *Gâteau, Gotique.* Devant E & I il ſe prononce plus fortement. *Gendre, Bourgeois, Giroflée, Logis;* ſuivi d'une N, le G. forme une prononciation mouillée. *Digne, Signal, Agneau.* Ces trois différentes prononciations du G ſe font ſentir dans le ſeul mot GAGNAGE.

GAB.

GABARE. f. Bateau plat & large dont on ſe ſert à tranſporter les marchandiſes ſur les Rivieres qui ont peu de fond. *Aak, vlot-* of *ligter-ſchuit om op ondiepe waters te gebruiken.*

GABARIT. m. Modele d'un vaiſſeau, fait avec des pieces de bois fort minces, repréſentant la maniere dont il doit être conſtruit. *Model, mal, ſpant, ſcheerſtrook, beloop, ſtrooking, omtrek van een ſchip.* Vaiſſeau d'un beau gabarit. *Een ſchip dat wel ſtrookt; ſchip van een goed beloop, van een goede zwiering.* Le premier GABARIT, la maîtreſſe-côte du vaiſſeau. *De meeſterrib, middelſpant van 't ſchip.*

GABATINE. f. Donner la gabatine à quelqu'un, lui en donner à garder, lui en faire accroire, le prendre pour dupe. *Iemand de kap vullen, wat wys maaken, een loogen op de mouw ſpellen, van de lavuit geeven, voor den boer houden.* Il ne ſe dit qu'en plaiſantant.

GABELAGE. m. Le reſſui du ſel dans les Greniers de la Gabelle. *Het opdroogen, 't droog maaken van 't zout in 's Konings pakhuizen* of *zoutzolders.*

GABELLE, f. Impôt ſur le ſel. *Zoutpagt, belaſting, rechten op het zout.* Receveur des Gabelles. *Ontfanger van de Zoutpagt.* Prendre du ſel à la GABELLE, au Grenier à ſel. *Zout in 's Konings Pakhuis* of *algemeene zoutzolder neemen, gaan haalen.* Frauder la GABELLE, les droits ſur le Sel, & auſſi de Douane & autres impôts. *De zoutpagt te kort doen, zout ſluiken,* ook, *'s Landsregten,* impoſten *verkorten, te kort doen, ſluiken.*

GABELLER du ſel, le faire reſſuyer dans les Greniers de la Gabelle. v. a. *Het nieuw zout op des Konings zolders brengen om te droogen, &c.*

GABELLEUR. Garde ou Archer de la Gabelle. *Zoutbewaarder, Suppoſt van de Zoutpachter.*

GABION. m. Panier en forme de tonneau & rempli de terre pour couvrir les batteries, &c. *Schanskorf, aarde mand om de batteryen te dekken, &c.* Les gabions furent tous renverſez. *De ſchanskorven wierden alle om verghaald, om verworpen.*

GABIONNER. v. a. Couvrir avec des gabions. *Met ſchanskorven dekken.*

Se GABIONNER dans un logement, un poſte occupé. v. r. *Zich op een ingenomen poſt met ſchanskorven dekken, vaſtmaaken.*

GABORDS. m. pl. Terme de Marine. Les planches d'en-bas qui compoſent le bordage extérieur d'un Navire. *Gaarborden, kielgangen.*

G A C.

GACHE de la porte. f. Piece de fer ronde & platte dans laquelle entre le pene de la ſerrure. *De ſloskram daar de ſcheut in gaat.*

GACHÉ, EE. Part. paſſ. *Beſlagen.*

GACHER du plâtre, le détremper dans l'eau avec la truelle. v. a. *Kalk mengen, met de troffel in 't water omroeren en beſlaan.*

GACHIS. m. Saleté, eau répandue ſur le plancher. *Morſſery, nattigheid over de vloer.* Quel gâchis faites-vous-là? *Wat morſſery, plaſſery regt gy daar aan?*

G A D.

GADOUARD. Celui qui cure les retraits. *Nagtwerker, Secreetruimer, Drekhandelaar.*

GADOUE, matiere fécale des retraits. *Drek, vuiligheid uit de ſecreeten gehaald.*

G A F.

GAFFE. f. Croc à deux branches l'une droite & l'autre courbe à l'uſage des bateliers. *Bootshaak, ſchippers-haak, ſchuitevoerders-haak.*

GAFFER une choſe, l'accrocher avec une gaffe. v. a. *Iets met een haak vaſt krygen, aanhaalen.*

G A G.

GAGE. m. Ce qu'on donne pour ſûreté d'une dette. *Pand.* Prêter ſur gages. *Op pand leenen, geld geeven.* Laiſſer de la vaiſſelle d'argent, des pierreries en gage. *Zilverwerk, juweelen te pand laaten.* Les Enfans ſont les meilleurs gages de l'Amour conjugal. *De Kinderen zyn de beſte panden van de egte Liefde.* Elle lui donna ſa bague pour gage de ſa foi. *Zy gaf hem haar ring tot een pand, onderpand van haar trouw.* Jouer au gage touché. *Pand verbeuren by zeker ſpel, in Vrankryk zeer gemeen.* Qu'ordonnez-vous au gage touché? *Wat zal hy doen daar 't pand aan hoord?*

GAGÉ, EE. Part. de GAGER. *Loon, huurtrekkend, gewed.*

GAGER quelqu'un. v. a. lui donner des gages. *Iemand huurgeld, jaargeld, dienſtloon geeven, betaalen,*

GAGER. v. a. Parier, faire une gageure. *Wedden, een weddingſchap aangaan.* Je gage que ſi, je gage que non. *Ik wed ja, ik wed neen.*

GAGES. m. pl. Salaire, payement annuel à un domeſtique, à certains Officiers, &c. *Huurgeld, jaargeld, dienſtloon.* Je le rabattrai ſur vos gages. *Ik zal het van uw huur afkorten, afhouden.* L'Officier a été caſſé aux gages, on lui a ôté l'emploi & les appointemens. *Den Officier is ampt- en jaargeld ontnomen, is afgedankt en van zyn* traétement *beroofd.*

GAGEUR. m. Celui qui gage ſouvent. *Wedder.*

GAGEUSE. f. *Wedſter.*

GAGEURE. Liſ. GAJURE. f. Pari. *Wedding, weddingſchap.* Faire une ſotte gageure. *Een malle wedding aangaan.* Soutenir la gageure. fig. perſiſter dans l'entrepriſe. *De begonne zaak ſtaande houden, daar mede voortvaaren en de uitkomſt wagten.*

GA-

Digitized by Google

GAGNAGE. m. Pâtis, lieu où vont paître les troupeaux & les bêtes sauvages. *Wey- en bouw-land, hey.* Il y a de beaux gagnages autour de Zutphen. *Daar zyn om Zutphen schoone wey- en bouw-landen.*

GAGNANT. m. *winnend, winner.* Les gagnans & les perdans. *De winners en de verliezers.*

GAGNÉ, EE. Part. de GAGNER. *Gewonnen.* Je vous donne gagné. *Ik geef u gewonnen.* Il croit avoir Ville gagnée. phr. *Hy is byzonder in zyn schik, hy meend dat hy'er nu boven op is, 't is of hy nu nergens voor te schroomen had.*

GAGNER. v. a. Faire du gain, du profit. *Winnen, winst doen, voordeel behaalen.* Gagner au Commerce, dans les Fermes, au Jeu, aux Lotteries. *In den Koophandel, in de Pagten, in 't Speelen, in de Loteryen winnen.* Gagner sa vie avec honneur. *De kost met eere winnen, met eere aan de kost komen.* Gagner son pain à la sueur de son visage. *Zyn brood in 't zweed zyns aangesigts winnen, wakker ploegen om de kost.* Il gagne bien l'argent qu'on lui donne. *Hy verdiend zyn loon wel, hy wind het geld wel dat men hem geeft.*

GAGNER un Procès. *Een Proces winnen.* Gagner le cœur de quelqu'un. *Iemands hart winnen, zyn genegentheid inneemen.* Je n'ai rien sçu gagner sur son esprit. *Ik heb niets op zyn gemoed konnen winnen, verkrygen, verwerven.* S'il pouvoir gagner sur lui de se fâcher moins souvent. *Als hy van hem zelfs kon verkrygen, niet zoo dikwils kwaad te worden.*

GAGNER la Bataille. *De Slag winnen.* GAGNER, emporter la Contrescarpe, la demi-Lune, le Bastion. *Het Conterscharp, de halve Maan, het Bolwerk inneemen, veroveren, bemagtigen, meester worden.*

GAGNER du mal, prendre une maladie honteuse. *Een kwaal aanwinnen, een schandige ziekte krygen.* Gagner une pleurésie à trop courir. *Een pleuris op 't lyf krygen door 't al te veel loopen.* Il n'y a que des coups à gagner. *Daar zyn maar slaagen te winnen, te haalen.* GAGNER le Jubilé, les Indulgences, mériter les graces que promet le Jubilé, &c. *Het Jubileum, de Aflaaten winnen, verdienen.*

GAGNER, corrompre par argent. *Met geld omkoopen, omzetten.* Ils avoient gagné le Géolier, les Gardes. *Zy hadden den Cipier, de Wagters omgekogt, op hun hand gekreegen.* GAGNER le gîte, le logis, y arriver. *Aan de slaapplaats, aan huis komen.* Dès qu'il eut gagné la Frontiere. *Zoo dra hy op de Grenzen gekomen was.* Le feu gagna bientôt le toit de la maison. *Het vuur sloeg, vatte wel haast in't dak van't huis.* L'eau avoit déjà gagné le second étage. *Het water was al tot de tweede verdieping gewasschen, opgeloopen.* Si la cangrene gagne davantage, c'est un homme mort. *Zoo 't koudvuur verder oploopt, verder komt, hy is een lyk, om hals.* L'erreur d'Arius avoit gagné la plupart des esprits. *De dwaaling van Arius had de meeste gemoederen bezet, schier al de geesten voorgenomen, besmet.* GAGNER chemin, gagner pays, avancer beaucoup. *Weg spoeden, veel spoed maaken in 't reizen.* Gagner les devans, arriver devant les autres. *Eerst aankomen, de anderen voor uit zyn, voorby ryden, voorby zeilen.*

GAGNER au pied, gagner la colline, gagner le haut, s'enfuir à belles jambes. *Het haazepad kiezen, op een loopen tyen, zyn best vlugten.* GAGNER le vent, prendre le dessus du vent. *De loef afwinnen, afsteeken; boven de wind komen, boven wind zeilen.*

GAGNE-DENIER. Un pauvre artisan, un savetier, crocheteur, portefaix, &c. *Duitjes winner, arm werkman, schoenlapper, kruyer, lastdraager, een armen bloed.*

GAGNE-PAIN. m. Se dit en ces phrases: le rabot est le gagne-pain du Menuisier. *De schaaf is de broodwinner van den Schrynwerker.* Il s'employe à enseigner la Langue, il n'a point d'autre gagne-pain. *Hy besteed zyn tyd aan 't onderwyzen van de Taal, hy heeft anders geen broodwinner, geen andere kostwinning.*

GAGNE-PETIT. Emouleur de couteaux, ciseaux, &c. *Slypschaaren, messen.*

GAGUI. f. Term. famil. Une fille ou femme enjouée & chargée d'embonpoint. *Een jeugdige en gladde meid, een vrolyke en poezelige prey, een wakkere tast van een vrouwmensch.*

G A I.

GAILLARD, ARDE. Adj. & Subst. Gay, joyeux. *Vrolyk, pleizierig, jeugdig.* Un conte gaillard, une chanson gaillarde. *Een vrolyk praatje, pleizierig verhaal; vrolyk, klugtig, los liedtje.* Il est gaillard & dispos, frais & gaillard. *Hy is vrolyk en rad ter been, jeugdig en pleizierig.* Il étoit un peu GAILLARD au sortir de table. fig. *Hy was al wat vrolyk, had een vrolyke buy, had een knipje weg in 't opstaan van de tafel.* Il attaqua trois hommes l'épée à la main, cela est un peu GAILLARD, hardi. *Hy viel drie kaerels met den degen in de vuist aan, dat is al wat dertel, al vry stout.* Le vent est GAILLARD, un peu frais. *De wind is al wat koel, 't is een fraay koud e, koeltje.* Ces GAILLARDS vuiderent bravement chacun trois bouteilles. *Die snaaken, gasten leegden elk drie vlessen schoontjes uit.*

Le GAILLARD ou Château d'avant, Terme de Marine. *Het Voorkasteel, de bak, voorplegt.* Le GAILLARD d'arriere. *Het Agterkasteel, de stuurplegt, de schans, 't agter verdek.*

GAILLARDE. f. Est le nom d'un air de Musique à deux temps: danser une gaillarde. *Een Gaillard dansen.* La GAILLARDE, la drôlesse, ne manqua pas de les plumer comme il faut. *De prey, het hoertje vergat haar niet ter degen te plukken, schoon te luizen, de beurs te leegen.*

GAILLARDE. Terme d'Imprimerie, caractere entre le petit Romain & le petit Texte. *Gailjard, Drukletrer tusschen klein Romein en kleine Text.*

GAILLARDEMENT. Adv. Gayement, joyeusement. *Vrolyk, blydelyk, met lust en vermaak.* Il a fait cela un peu GAILLARDEMENT, un peu à la légere. *Dat heeft hy al wat dertel aangevangen, ligtvaardig, roekeloos verrigt.*

GAILLARDET. m. Petite girouette échancrée en maniere de cornette. *Splitstong, splitsvlaggetje, vleugel.*

GAILLARDISE. Action, démarche gaye & libre. *Snaakery, kortswyl, klugt, boert.* Il a fait cela par gaillardise. *Dat heeft hy uit snaakery, uit kortswyl, uit boert, om de klugt gedaan.*

GAIN. m. Profit avantage. *Winst, gewin; voordeel, baat.* Gain honnête, légitime. *Eerlyke, wettige winst.* Gain sordide, illicite. *Vuil gewin; onwettig, ongeoorloft gewin.* Négocier avec quelqu'un à moitié de gain & de perte. *Met iemand half doen op winst en verlies.* Après le GAIN de la Bataille. *Na de winst, na 't winnen van den Slag.* Cette piece, cette preuve lui fit avoir gain de cause. *Dat stuk, die blyk,*

dat

dat bewys deed hem zyn zaak, zyn proces winnen. Je vous donne gain de cause. *Ik geef het u gewonnen.*

La GAINE d'un couteau. *De schee, scheede van een mes.*

GAINIER, Ouvrier qui fait des gaines. *Scheemaaker, kokermaaker.*

GAL.

GALAMMENT. Adv. D'une maniere galante, agréable, adroite. *Zwieriglyk, netjes, kunstig, hoffelyk.* Il fait tout si galamment. *Hy doet alles zoo zwierig, zoo netjes, behendig; hy verrigt alles met zulken zwier, zulken bevalligheid.* Il s'habille galamment. *Hy kleed zich netjes, zwierig, zindelyk en hoffelyk.* Il s'est tiré GALAMMENT, adroitement d'intrigue. *Hy heeft zich behendiglyk, verstandig uit zwaarigheid gered: hy is'er geestig afgekoomen.*

GALANT, TE. Adj. Honnête, civil, sociable, de bonne compagnie. *Hups, beleefd, welleevend, hoffelyk, vriendelyk in den ommegang der menschen.* C'est un galant homme. *'t Is een hups, beleefd, vriendelyk, wellevend man.* C'est une galante femme. *'t Is een hupse, braave, wellevende, verstandige vrouw.* Un homme galant, complaisant envers les Dames, ami des Dames. *Een hoffelyk man, die de Juffers beleefd oppast, vriendelyk bejegend; een Juffers Minnaar.* Une femme galante, coquette. *Een ligtvaardige, dertele vrouw, een vranzieke pronkster.* Il a l'air GALANT, les manieres galantes, polies, engageantes. *Hy heeft een hoffelyke, beschaafde zwier, een aanvallig wezen en aantrekkende gebaarden, hy is hoffelyk en aanvallig in alle zyne bedryven.* Un habit GALANT, à la mode. *Een zwierig kleed, kleed dat wel zit, dat na de nieuwe snuf gemaakt is.* Une Lettre GALANTE, polie, enjouée, amoureuse. *Een Minnebrief, hoffelyke, cierlyke, vrolyke, verliefde brief.* Il lui a donné une écharpe & des bas de soye, voilà qui est GALANT, honnête, civil, obligeant. *Hy heeft haar een sluyer en zyde kousen gegeven, dat is heel beleefd, hoffelyk, verpligtend, gedienstig.*

GALANT, Amant. m. Les Galans ne plaisent pas aux Maris. *De Minnaars, de Oppassers behaagen de Mannen niet.* C'est un verd GALANT, un jeune homme vif & vigoureux. *'t Is een fluks kaerel, een jeugdige en kloeke Vryer.*

GALANT. Le drôle fut bien étonné quand il vit entrer les Archers. *De knevel, de gast was niet weinig ontsteld wanneer hy de Dienders in zag komen.* Un habit couvert de GALONS, de nœuds de rubans à la vieille mode. *Een kleed met linten, met strikken na de ouwerwetse mode bedekt.*

GALANTERIE. f. Esprit, gentillesse, agrément. *Aardigheid, geestigheid, minzaamheid, bevalligheid.* Il y a de la galanterie en tout ce qu'il fait. *Daar is een aardigheid, geestigheid, bevalligheid in alles dat hy doet.* Il faut avoir de la GALANTERIE, de l'honnêteté, du respect pour les Dames. *Men moet beleefdheid, gedienstigheid, hoffelykheid, agting voor de Juffers hebben.* Il lui a envoyé une GALANTERIE, quelques vers ou quelque autre gentillesse. *Hy heeft haar een vaersje of eenige andere fraayigheid t'huis gezonden.* Elle a eu une GALANTERIE, un commerce amoureux avec lui. *Zy heeft een Minnerytje, een geval met hem gehad.* Ce qui autrefois faisoit rougir les plus débordées, ne passe plus que pour galanterie. *'t Geen eertyds de ongeregeldste deed bloozen, word nu maar voor een minnerytje geagt, als een aardigheid gerekend.*

GALANTISER les Dames, faire le galant auprès d'elles. v. a. *Veel by de Juffers verkeeren, de Juffers gedienstig oppassen, vriendelyk belonken, na den mond praaten.*

GALAUBANS ou Galans, Terme de Marine, longues cordes qui pendent du haut des mâts de Hune jusqu aux côtez du vaisseau. *Perdoen, Perdoens touwen van de stengen tot de bak en stuurboord hangende.*

GALBANUM, prononcez GALBANON. m. Drogue ou jus tiré d'une plante qui ressemble à la férule. *Welriekende sap uit een plant.* Donner du galbanum à quelqu'un. phr. l'amuser de belles promesses. *Iemand met ydele beloften ophouden, hem van de lavuit geven.*

GALE. f. Pustule sur la peau accompagnée de demangeaison. *Schurft, krauwzel, krauwagie, rappigheid.* La gale est un mal aussi vilain qu'importun. *Het schurft is een kwaal zoo vuil als lastig.* Il se démene comme s'il avoit la gale. *Hy schurkt of hy schurft had.*

GALE. Voy. GALLE.

GALEASSE ou GALEACE. f. Espece de Galere, vaisseau de bas bord, le plus grand de ceux qui vont à rames. *Galeas, soort van een Galey.*

GALEE. f. Petit ais long & large d'un pied où le Compositeur d'Imprimerie met les lignes à mesure qu'il en a arrangé les lettres. *Galey, zetplankje, bordje daar de Letterzetter op een Drukkery zyne regels op zet.* Composer en galée, tout de suite. *Agter malkander zetten, zonder breeken voort aan zetten.*

GALEFRETIER, term. injur. & bas. homme de néant & sans bien. *Kaleu drommel, jakhals, een naakte wurm.*

GALER. v. a. Frotter la gale. *Krabben, krauwen, schurft krabben.*

Se GALER. v. r. Se gratter quand on a la gale. *Zich krauwen, zyn schurft krabben.*

GALERE. f. Vaisseau à rames & à voiles, de grand usage dans la Méditerranée. *Galey, laagboordig, ligt roeyend en zeil vaartuig.* Il fut condamné aux Galeres. phr. famil. *Hy wierd tot de Galey verwezen.* Vogue la Galere! arrive ce qui pourra! phr. *Daar vaaren wy heen! daar komt van wat wil?*

GALERE. f. Rifflard, gros rabot pour dégrossir les pieces de charpente. *Groote ruige roffel.*

GALERIE. f. Partie d'un grand bâtiment plus long que large où l'on peut se promener à couvert. *Galdery, overdekte wandelplaats aan een groot gebouw vast.* GALERIE de tripot, de jeu de paume; l'endroit d'où l'on regarde jouer. *De Galdery van de Kaatsbaan, de kykers staanplaats.*

GALERIE. Terme de Guerre. Allée de charpente à l'épreuve du mousquet pour aller à couvert jusqu'au pied de la muraille à l'endroit où l'on mine. *Galery, overdekte gang om aan de voet van de wal veilig te konnen gaan en graaven.* Les GALERIES, les balcons du vaisseau. *De Galderyen, cieraaden agter en bezyden 't agterschip.*

GALERIEN. Forçat, rameur de Galere. *Galeyroeyer. Galeybœf.* Souffrir comme un Galérien. *Als een Galeyroeyer, als een raspshuisgast lyden.*

GALERNE. f. Vent de Galerne ou de Nordouest. *Noordweste wind,*

GALET. m. *Jouer au Galet*, pousser, faire couler une espece de palet sur une longue table. *Schuiven, op de schuiftafel speelen.* GALET, cailloux plats & unis

Digitized by Google

unis que la Mer jette sur la côte. *Gladde keisteentjes, strandkeyen door de Zee aangespoeld.*

GALETAS. m. Logement au plus haut étage de la maison, précisément sous le toit. *Dak-kamer, dak-vertrek, afgeschote boven-kamertje onder de pannen: vlieringtje, zoldertje.*

GALETTE. f. Espece de gâteau cuit au four. *Meelkoekje, dun ovengebak.* Mince comme une galette. *Zoo dun als een koek.*

GALEUX, EUSE. Adj. & Subst. Qui a la gale. *Schurft, rappig, schurftig, die de krauwagie, 't krauwsel heeft.* Un chien galeux, une brebis galeuse. *Een schurfden hond, schurft schaap.* Qui se sent galeux, se gratte. phr. pop. *Die snotterig is, snuit zyn neus; die zich schuldig kend moet zien hoe hy 't goed maakt, verantwoord.* Il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout le troupeau. *Een schurft schaap is alleen bekwaam den beelen hoop te bederven.*

GALIMAFREE. f. Fricassée de plusieurs restes de viandes. *Opgewarmde, opgestoofde klieken en brokken onder malkander.*

GALIMATHIAS. m. Discours embrouillé, tissu de grands mots vuides de sens. *Mengelmoes, warreden, want aal, opgesmukte en verwarde redenvoering, ydele kal, wildzang.* Je n'entends rien à ce galimathias. *Ik begryp niets uit dat mengelmoes, uit dat gebabbel.*

GALION. m. Grand Vaisseau Espagnol rond & fort haut de bord. *Galjoen, Spaansch rond en hoog opgeboeid, vertuind Schip.*

GALIOTE. f. Petit bâtiment, dont il y a de trois ou quatre sortes. *Galjoot, Galjootschip.* Galiote à bombes. *Bomb Galjoot, Bombardeer-Galjoot.* Galiote mâtée en Heu. *Hoeker-Galjoot.*

GALLE. f. Noix de galle, fruit d'une espece de chêne. *Galnoot.* Les galles ou noix de galles servent aux Teinturiers, & à faire de l'encre. *De gallen, de galnooten dienen voor de Verwers, en om ink te maaken.*

GALLICANE. f. Ne se dit gueres qu'avec EGLISE: les libertez de l'Eglise Gallicane, de l'Eglise de France. *De vryheden van de Fransche Geestelykheid, van de Gallicaansche Kerk*, of *Kerk van Vrankryk.*

GALLICISME. m. Maniere de parler particuliere à la Françoise. *Fransche spreekwyze. Ik heb haar gezien alle twee* (je les ai vu toutes deux) est un Gallicisme en Hollandois; il faut dire. *Ik hebze alle beide gezien.* Quelle heure est-il? *Wat uur is 't?* Il faut dire. *Hoe laat is 't?*

GALOCHES. f. phr. Especes de mules de cuir qu'on porte par dessus les souliers pour avoir plus chaud aux pieds, ou pour être plus proprement. *Overschoenen, wyde leere muilen aangetrokken om warmer voeten te hebben* of *om zyne schoenen te bewaaren.*

GALON d'or, d'argent. m. *Goud, zilver galon, passement, goud, zilver boord-lint.* Un habit tout chamarré de galons d'or. *Een kleed overal met goud galon, passement beleid, (gechambreerd.)*

GALONNER un manteau, le border de galon. v. a. *Een mantel met galon, met goud* of *zilver lint beleggen, &c. zoomen, boorden.* Il vint un beau Monsieur tout galonné. *Daar kwam een schoon Heer met een geborduurd*, gechambreerd *kleed.*

GALOP. Lis. GALO. m. Allure du cheval courant à toute bride. *Aanrenning, snelle loop van 't paard.* Il alloit le galop. *Hy reed op een galop, de volle ren.* Le petit galop. *De kleine* of *hand galop, de gewoone* of *zagtere.* Il s'en va le grand galop à l'hôpital. exag. *Hy loopt te post na 't gasthuis.* Le malade s'en va le grand galop. expr. pop. *De zieke gaat zyn best strykken, loopt te post na de andere wereld.*

GALOPER. v. n. Aller le galop. *Galopeeren, rennen, hard aanrennen, doortyden, draaven.* Ce cheval galope bien. *Dat paard galopeerd wel, ryd lugtig en snel door, galopeerd over zyne heupen.* Nous avons galopé toute la nuit. *Wy hebben de gantsche nagt aangereeden, op een galop doorgereden.*

GALOPIN. Petit garçon qu'on envoye çà & là faire des messages, &c. *Loopjonge, draaver, knaap die om boodschappen uitgezonden word.* GALOPIN se dit plus souvent d'un marmiton ou tourne-broche dans les grandes Maisons. *Keukejongen, spitdraayer, waterhaalder in de Heeren huizen.*

GALVAUDER quelqu'un, le maltraitter de paroles, lui chanter pouille. v. a. *Iemand wakker uitluiden, wakker voorneemen, beschrobben.* Il fut galvaudé d'importance. *Hy wierd wakker uitgeluid, schoon beschrobt, hy moest wakker aanhouden.* Ce mot est bas.

GAM.

GAMACHES. m. pl. Guêtres, bottines. *Rykousen, overkousen zonder voeten, boere hoozen.*

GAMBADE. f. Saut naturel & sans cadence. *Lugtsprong, losse sprong, huppeling.* Jamais homme ne fut si gai, il faisoit des gambades. *Nooit was een mensch zoo bly, hy maakte sprongen, hy sprong op van blydschap.* Payer en gambades, en monnoye de singe, se moquer de ceux qui demandent leur dette. *De eischers, maanders laaten sluiten, de maars laaten zien, hen nog uit lagchen toe in plaats van geld te geven.*

GAMBADER. v. n. Faire des gambades. *Opspringen, huppelen, sprongen maaken.*

GAMBE. f. Vieux mot qui s'est dit pour jambe. On dit encore viole de gambe. *Knieviool, knieveel, viool de gambe.*

GAMBES de Hune. f. pl. Petites cordes des haubans. *Spreetouwen.*

GAMBILLER. v. n. Remuer les jambes, les jetter deçà & delà. *Spartelen, heen en weer slingeren, schongelen met de beenen.* Ce petit fripon ne fait que gambiller. *Dat schelmtje, guitje doet niet als sparteelen, en weer slingeren met de beenen.*

GAMELLE. f. Plat de bois profond & sans bord où l'on dresse le potage du Matelot. *Bak, houte schotel daar de kost van den Matroos in opgeschept word.*

GAMME, ou GAME. f. Table avec le nom des notes, pour apprendre à les connoître. *Tafel der Muziek-nooten.* Chanter la gamme à quelqu'un. phr. lui dire ouvertement ses véritez. *Iemand de nooten braaf leeren zingen, hem braaf voor neemen, schoon de metten voor leezen.* Etre hors de sa gamme. phr. ne sçavoir plus où l'on en est. *Van de wys, van zyn stuk, uit den trant zyn, buiten weeten, 't spoor by-ster zyn.*

GAN.

GANACHE. f. On appelle ainsi la mâchoire inférieure du cheval. *Onderste kaak* of *kaakebeen van 't paard.* Cheval chargé de ganaches. *Paard met zwaare kaakebeenen.*

GANCE. Voy. GANSE. *Lis.* of *luskoord, galon.*

GANGRENE, GANGREINE, ou CANGRENE. f. Maladie qui corrompt les chairs & gagne promptement. *Koudvuur, voortvliegende bedorventheid, rot-*

Digitized by Google

tipheid van 't vleesch. L'Hérésie est une gangrene. fig. *De Ketterye is een vuur, koudvuur.*

GANGRENÉ, EE. Part. & Adj. *Daar 't koud vuur in is.* Bras gangrené, jambe gangrenée. *Arm, been daar 't koudvuur in is.*

GANGRENER (Se) v. r. Etre attaqué de la gangrene. *'t Koudvuur krygen.* La playe se gangrene. *De wond krygt 't koudvuur, 't koudvuur raakt in de wond.*

GANIF. Voy. CANIF.

GANO. Terme Espagnol dont on se sert au Jeu de l'hombre. *Laat gaan.*

GANSE, ou GANCE. f. Cordonnet de soye d'or, d'argent, &c. *Luskoord, kloskoord; zyde-, goud-* of *zilverkoordje, kreeltje, gemeenelyk om aan de knoopgaten te zetten.* Ganse de Diamans, boutonniere garnie de Diamans. *Knoopgat met Diamanten bezet, geboord.*

GANT. m. Lif. GAN, chaussure de main. *Handschoen.* Gants de chamois. *Zeemleere handschoenen.* Gants de cuir lavé. *Gewassche leere handschoenen.* Gants blancs. *Witte handschoenen.* Gants de couleur. *Koleurde handschoenen.* Gants parfumez ou de frangipane. *Ruikende* of *geparfumeerde handschoenen.* Mettre, ôter ses gants. *Zyn Handschoenen aantrekken, uittrekken.* Il n'en aura pas les gants. fig. il n'est pas le premier qui ait apporté la nouvelle, ou qui ait fait une découverte. *Hy zal geen bodenloon krygen, hy is de eerste niet die de tyding brengd,* of *die iets ontdekt heeft.* Une fille qui a perdu ses gants. phr. burl. son pucelage. *Een vryster die haaren maagdom kwyt is.* Souple comme un gant. phr. *Buigsaam als een teen, zoo mak als een schaap; rekkelyk, toegeevend, meegaande.* L'amitié passe le gant: vieux proverbe. *De vriendschap gaat verder als 't leer.*

GANTÉ, EE. Part. de GANTER. Il est toujours bien ganté. *Hy heeft altyd nette, zindelyke handschoenen.*

GANTELET. m. Gant couvert de lames de fer. *Yzere handschoen.* Les gantelets font partie de l'armure du Chevalier. *De yzere handschoenen maaken een gedeelte van 't Ridderwapen uit.* Les Chapeliers, Cordonniers appellent GANTELET, le morceau de cuir dont ils se servent à couvrir leurs mains. *Muis-leer, leere lap daar de Hoedemaakers en Schoenmaakers haar handen mede dekken.*

GANTER quelqu'un. v. a. Lui mettre des gants. *Iemand handschoenen, iemand handschoenen aantrekken.*

GANTER (Se) v. r. Mettre des gants. *Handschoenen aantrekken.* Elle se gantoit & se dégantoit. *Zy trok haar handschoenen aan en uit.*

GANTIER. Celui qui fait & vend des gants. *Handschoenmaaker.*

GANTIERE. f. *Handschoenmaakster* of *Verkoopster.*

GAR.

GARANCE ou GARENCE. f. Herbe à l'usage des Teinturiers. *Krap, mêkrap.* La garance sert à teindre en rouge. *De krap dient om rood te verwen.*

GARANCER une étoffe, la teindre en garance. v. a. *Een stof met krap verwen, rood verwen.*

GARANT ou GARENT. m. Caution. *Borg. Monsieur N. sera mon garant. Myn Heer N. zal myn borg wezen.* Se rendre garant. *Borg blyven.* Ce Prince est un des garants de la derniere Paix. *Die Vorst is een der waarborgen,* guarandeurs *van de laatste Vrede.* Cet Auteur est mon garant. *Die Schryver is myn zegsman, myn getuigen, myn borg.*

GARANTIE. f. Obligation de garantir. *Borgstelling, borgtlyving.* Passer un Acte de garantie. *Een* Acte, *geschrift van borgstelling, borgblyving opstellen,* passeren, *aangaan.* Les Princes chargez de la garantie de la Paix. *De Vorsten tot het doen handhaven, onderhouden, nakomen van de Vrede aangesteld; de Vorsten met de* guarantie, *'t* guarandeeren *van de Vrede belast.*

GARANTIR. v. a. Se rendre garant. *Borg blyven.* Garantir un cheval. *Borg blyven, daar voor instaan dat een paard gezond en gaaf, zuiver is, dat het niets inwendig scheeld.* Je le garantis honnête homme. *Ik houde hem voor een eerlyk man, ik staa voor zyn vroomheid, trouwheid in.* GARANTIR, assurer que la chose s'est passée de telle ou de telle maniere. *Verzekeren, bevestigen, staande houden dat de zaak dus of zoo toegegaan is.* GARANTIR, préserver. *Bewaaren, bevryden, hoeden.* Dieu vous garantisse de tout mal. *God bewaare, hoede u voor alle kwaad, onheil, ramp.* Il espéroit se GARANTIR de leurs poursuites. *Hy hoopte zich van hunne vervolgingen te bevryden.*

GARCE. f. Du vieux mot GARS, ne se prend plus que pour une prostituée. *Een ligtvink, hoeragtig vrouwmensch.* C'est une franche garce, une garce de remparts. *'t Is een olyke hoer, straathoer, schotbeest, schansloopster.*

GARCETTES. f. pl. On appelloit autrefois ainsi des cheveux ajustez sur le front. *Scheelen* of *toeren eertyds boven 't voorhoofd gedraagen.*

GARCETTES. Terme de Marine. Cordes faites de fil de caret à divers usages. *Seisingen, bindsels, beslaglynen.*

GARÇON. Enfant mâle. *Jongen, knaap, knegtje, manlyk kind.* GARÇON, celui qui n'est point marié. *Jongman, Vryer, ongehuwd Mansperson.* C'est un vieux Garçon. *'t Is eee oud Vryer, een bejaard Jongman.* GARÇON, Valet, Domestique. *Knegt, huisknegt, dienaar.* Il n'a qu'un garçon qui le sert. *Hy heeft maar een knegt die hem dient, oppast.* GARÇON de Boutique, celui qui étale les marchandises, &c. *Winkelknegt.* GARÇON de Comptoir. *Kantoorknegt.* Garçon Tailleur. *Snyders gast, knegt.* Garçon-chapelier, cordonnier. *Hoedemaakers, schoenmaakers knegt, gast, gezel.* Faire le mauvais GARÇON, le brave. *Den gebraaden haan speelen, wakker tieren, zwetsen, snoeven.* Il s'est fait beau garçon. phr. iron. il en a dans la tête, il s'est enivré. *Hy heeft een schoone kuip, een braave roes weg.*

GARÇONNIERE. f. Mot injurieux. Une petite fille qui aime à courir avec les petits garçons. *Een straatloopster, een meid als een soldaat, haaneveer die met de jongens loopt speelen, rinkelrooyen.*

GARDE. f. Guet, action de garder, d'observer ce qui se passe. *Wagt, wagthouding, waaking, bespieding.* Doubler, renforcer la garde. *De wagt verdubbelen, versterken.* Poser la garde. *De wagt plaatsen, aanstellen.* Relever la garde. *De wagt veranderen.* Monter la garde. *Na de wagt trekken.* Descendre la garde. *De wagt afloffen.* L'Officier qui avoit la garde, qui étoit de garde. *Den Officier die de wagt had.* La GARDE, le Guet les emmena en prison. *De Wagt nam hen mede in de boeyen.* La Grand-garde. *De Hoofdwagt.* La Grand-garde, Corps de Cavalerie à la tête du Camp. *De Hoofdwagt, groote Legerwagt, Ruiter-*

Digitized by Google

Ruiterwagt aan't hoofd van't Leger. GARDE avancée, autre Corps de Cavalerie au-delà de la grand'garde. *De uitgezette wagt, voorſte wagt, eerſte voorwagt.*

GARDE. Femme qui ſert les accouchées, les malades. *Baker, Kraam-* of *Ziekebewaarſter.* Donnez l'enfant à la Garde. *Geeft de Baker het kind.* Il lui faudra une Garde pour le veiller. *Hy zal een Oppaſter moeten hebben om hem te bewaaken.*

GARDE, ou GARDE DU CORPS. m. Soldat! dont la fonction eſt de garder la perſonne d'un Prince. *Lyfwagt, wagt, wagter.* Il étoit entouré de ſes Gardes. *Hy was van zyne Wagters, gardes, lyfwagten, lyfſchutters omringd.* Les Gardes du corps à cheval, à pied. *De Lyfwagten te paard, te voet.* Il eſt Enſeigne aux Gardes. *Hy is Vaandrig in de Lyfwagt, onder de Gardes.* GARDES, abſolument dit, eſt le Régiment d'Infanterie deſtiné à occuper les avenues des lieux où le Roi eſt logé. *Gardes, Lyf-Regiment te voet.* Son frere eſt Capitaine aux Gardes. *Haar broeder is Capitein onder de Gardes, in 's Konings lyfgardes te voet.* Exempt des Gardes. *Den* Exempt, *gevryde van de Gardes.*

GARDES-Marine. m. pl. Jeunes Gentilshommes, ou Enfans de famille diſtribuez ſur les vaiſſeaux de guerre pour y apprendre la manœuvre & devenir enſuite Officiers. *Garde Mariners,* of *aankomende Zee-Officieren in Vrankryk.* Gardes, ou Satellites de Jupiter, quatre petites étoiles découvertes par Galilée & qui accompagnent toujours la Planete de Jupiter. *De wagters van Jupiter.* Les GARDES ſimplement dites, trois étoiles voiſines de l'Etoile Polaire, dont deux ſont les dernieres du Chariot ou de la petite Ourſe. *De wagters van de Pool-ſtar.* Les GARDES d'une ſerrure, reſſorts qui empêchent que toutes ſortes de clés n'y entrent. *De veeren van een ſlot.* La GARDE ou la défenſe de l'épée, ce qui couvre la main. *De ſlootplaat van de degen.* Il lui enfonça l'épée juſqu'à la garde. *Hy ſliet, duwde hem de degen tot de plaat, het geveſt in 't lyf.* S'en donner juſqu'aux gardes. phr. *Zyn hart braaf ophaalen, voor al* in re venerea.

GARDE. f. Soin de garder quelque choſe. *Wagt, bewaaring.* Le Roi lui a commis la garde du Château, de la Ville de... *De Koning heeft hem de wagt, bewaaring van 't Kaſteel, van de Stad... aanbevolen, toevertrouwd.* On l'a mis en garde d'un Huiſſier. *Men heeft hem in bewaaring van een Deurwaarder geſteld.* Allez-vous-en à la garde de Dieu. *Gaat in Gods bewaaring heen.* Dieu vous tienne en ſa ſainte garde. *God houde u in zyne heilige hoede, bewaaring.* Etre, ſe tenir ſur ſes gardes. *Op zyn hoede zyn, zig op zyn hoede houden.* Se mettre en garde, en état de parer le coup. *Zig ſchrap zetten, ſchrap gaan ſtaan om de ſteek te verzetten.* En garde, Monſieur, en garde! *Staa ſchrap, myn Heer, ziet voor u myn Heer, wagt u!* Les fruits ne ſont pas de GARDE cette année, ils ſe gâtent trop tôt. *De vruchten konnen dit jaar niet bewaard worden, kennen dit jaar niet over ſtaan.*

GARDE, dans le ſens de SOIN, d'ATTENTION, eſt toujours indéclinable & au ſingulier: prenez garde que le chien ne vous morde. *Draag zorg, neemd agt, pas op, zie toe dat de hond u niet byte.* Prendre GARDE, aviſer à ce qu'on fait. *Letten, paſſen op't geen men doet.* Se donner de GARDE de quelqu'un, s'en défier. *Zich voor iemand wagten, hem niet vertrouwen, het oog op hem houden.* C'eſt un avare, il prend GARDE, s'arrête à un ſou, à une dute. *'t Is een gierigaart, een werkhy ziet, hy let op een ſtuiver, hy is op een duit gezet.* N'avoir GARDE, n'avoir pas la volonté ou le pouvoir de faire quelque choſe. *Niet genegen of magtig zyn iets te doen.* Il n'a garde de vous tromper. *Hy zal u niet bedriegen, heeft geen nood van u te bedriegen.* Il n'a garde de courir, il a une jambe rompue. *Hy heeft geen nood van te loopen, zyn een been is gebroken.*

GARDE-BOIS. Homme deſtiné à empêcher qu'on ne gâte les bois. *Boſchwagter, houtwagter.*

GARDE-BOUTIQUE. m. On appelle ainſi tout livre dur à la vente. *Winkel-bewaarder, ſtofvergaarder, boek daar weinig vraag na is.*

GARDE-CHASSE. Celui qui empêche de chaſſer ceux qui n'en ont pas le droit. *Koddebeyer, duinmaayer.*

GARDE-COTE. m. Vaiſſeau qu'on fait croiſer ſur la côte. *Uitlegger, kuſtbewaarder.*

GARDE-COTES. m. pl. Milice poſtée le long des côtes pour empêcher les deſcentes. *Kuſtwagters.*

GARDE-FEU. m. Ouvrage de fer en treillis pour empêcher les enfans de tomber dans le feu. *Haardyzer als een hekjen om den haard ſtaande.*

GARDE-FEUX. m. pl. Boites où l'on tient les gargouſſes remplies de poudre. *Kardoes-kiſten.*

GARDE-FOU. m. Baluſtre ou barriere aux côtez d'un pont, au bord d'un quai, &c. *Leuning aan beide zyden van een brug, op de kant van een ſteiger, kaay, &c.*

GARDE-MAGASIN. Officier d'un Arſenal de Marine qui tient regiſtre des agreils, canons, poudres, &c. *Kampanje-Meeſter.*

GARDE-MANCHES. m. pl. Fauſſes manches. *Overmouwen.*

GARDE-MANGER. m. Machine ordinairement quarrée où l'on garde le manger deſſervi de table. *Eetens kas, ſchapraay, vliegekas.* Garde-manger couvert de bluteau. *Schapraay met buildoek over trokken, op dat de vlieg en daar niet in komen.*

GARDE-MENAGERIE, ou Poulailler du vaiſſeau. *Pluimgraaf, veehoeder, hoenderwagter vant 't ſchip.*

GARDE-METIER. m. Syndic qui veille à l'obſervation des ſtatuts d'un Corps de métier. *Overman van eenig Gild.*

GARDE-MEUBLE dans la Maiſon d'un Prince: l'Officier qui a la garde des Meubles, des Tapiſſeries, &c. *Meubelbewaarder.* GARDE-MEUBLE s'entend auſſi du lieu où ſe gardent les meubles. *Meubelkamer, vertrek daar 't koſtelykſt Huisraad en de Tapyten bewaard worden.*

GARDE-NAPE. m. *Tafel-ring,* ook *Schenkbakje.*

GARDE-NOBLE. f. Droit que les peres & meres nobles ont de jouir du bien de leurs enfans mineurs juſqu'à certain âge, & à certaines conditions. *Regt dat welgeboren Ouders hebben, om 't goed van haare minderjaarige kinderen op zekere voorwaarden tot een zekere tyd te bezitten en te beſtieren.*

GARDE-NOTE. Qualité que prennent preſque tous les Notaires de Paris, par devant les Conſeillers Garde-notes du Roi au Châtelet de Paris. *Ten overſtaan van de Raadsheeren en Notulen-bewaarders des Konings in 't Châtelet van Paryſ.*

GARDEROBE. f. La Chambre où ſe gardent les habits. *De Kleerkamer, vertrek daar de kleederen bewaard worden.* Maître de la Garderobe du Roi. *Meeſter, opzigthebber van 's Konings kleerkamer.* Al-

Digitized by Google

ler à la GARDEROBE, aux lieux, aux aiſances. *Na 't huisje, 't koffertje, op 't ſecreet gaan, zyn gevoeg doen.*

GARDEROBE. m. Eſpece de devanteau que les femmes de baſſe condition mettent par deſſus leur robe pour la conſerver. *Boezelaar* of *bovenſchort om de onderrok te bewaaren.*

GARDE des Sceaux. Celui à qui l'on confie les ſceaux de l'Etat. *Zegelbewaarder.*

GARDE-VAISSELLE. Celui qui a la vaiſſelle du Roi en garde *Servies meeſter, bediende over 's Konings tafelgoed, &c. aangeſteld.*

GARDÉ, EE. Part. de GARDER. *Bewaard.*

GARDER, v. a. Conſerver, empêcher de ſe perdre, de ſe diſſiper. *Bewaaren, houden, behouden.* Garder de l'argent dans ſon coffre. *Geld in zyn kist bewaaren.* Garder une poire pour la ſoif. phr. *Een appel voor den dorst over houden, voor de toekomende tyd, om den ouden dag zorgen.* Je la lui garde bonne. phr. *Ik zal 't hem wel inpeeperen, betaald zetten.* Il y a longtemps qu'il me la gardoit. *Hy had het zederd lang op my gemunt, voorzien.* GARDER une place, veiller à ſa conſervation. *Een Stadbewaaren, daar zorg voor draagen, 't bewind tot deszelfs bewaaring daar over voeren.* GARDER les Bœufs, les Vaches. *De Oſſen, de Koeyen weyden, bewaaken.* Quand chacun fait ſon métier les vaches ſont bien gardées. prov. *Als ieder een zyn werk doet, zyn post waarneemd, dan hoord 'er niemand kyven, dan eeten de koeyen goed gras.* Bon homme, garde ta vache. phr. *Huisman houd goede wagt, ſtuurman ziet toe, houd oog in 't zeil.*

GARDER le mulet, faire le pied de grue tandis qu'un autre ſe divertit. *Platvoeten, ſtaan ſchilderen terwyl een ander zyn hart ophaald.* GARDER les manteaux, demeurer à rien faire tandis que les autres s'occupent enſemble. *Staan gaapen, leeg zitten terwyl de anderen zig met iets verledigen.* En donner à garder à quelqu'un. phr. lui en faire accroire. *Iemand wat op de mouw ſpellen, ooren aan naayen, wat diets maaken.*

GARDER, ſoigner, veiller un malade. *Een zieke bewaaren, bewaaken, oppaſſen, bezorgen.* Garder, obſerver les commandemens de Dieu. *Gods geboden onderhouden, opvolgen.* GARDER, ſanctifier le Sabbat. *Den Sabbathdag bewaaren, heiligen.* GARDER le ſilence, ſe taire. *Zwygen, in 't ſtilzwygen voortvaaren, de ſtilzwygentheid behouden.* GARDER des meſures avec quelqu'un, uſer de ménagement avec lui. *Omzichtig met iemand leven, verkeeren, hem met beſcheidentheid bejegenen.* Il ne garde aucune bienſéance. *Hy let op geen beleefdheids pligt, hy weet van geen* fatſoen *te bewaaren.*

GARDER, retenir une médecine, un lavement. *Een drankje, een kliſteer inhouden.* GARDER la fievre, l'avoir longtemps. *De koorts bewaaren, lang aan de koorts ziek gaan.* GARDER la maiſon, la chambre. le lit, y être arrêté par maladie, &c. *Wegens ziekte in huis blyven, de kamer, het bed houden, bedlegerig zyn.* GARDER ſon rang en marchant de compagnie. *Zyn rang bewaaren, zyn plaats houden in 't gaan met gezelſchap.* Garder ſon rang, au fig. *Zyn rang bewaaren, zyn eer, zyn fatſoen behouden.* Garder ſa gravité, tenir ſon quant à ſoi. *Zich ſtaatig houden, op zyn* reſpect *ſtaan.*

Se GARDER. v. r. Etre gardé. *Bewaard worden.* Les Confitures ſe gardent ſous la clé. *De Confituuren worden onder de ſleutel bewaard, worden opgeſloten.* Gardez-vous bien de tomber. *Wagt u wel voort 't vallen.*

GARDEUR de cochons &c. *Varkehoeder, varkedryver.*

GARDIEN. Qui garde & protege. *Beſchermer, bewaarder.* Ange gardien. *Beſcherm-Engel.* Le Gardien du Tréſor. *De Schatbewaarder.*

GARDIEN, le Pere Gardien, le Supérieur d'un Couvent de Cordeliers, de Capucins. *Gardiaan, de Pater Gardiaan, de Overſte van een Franciſcaner of Capucynder Klooſter.*

GARDON. m. Petit poiſſon d'eau douce. *Ruisvoorn.* Il eſt frais comme un gardon. *Hy is zoo gezond als een viſch.*

GARE! Interjection d'avertiſſement. *Wagt u, berg u!* Les joueurs crient gare! avant que de chaſſer la boule au mail. *De ſpeelders roepen* gaar, *berg u, wagt u! alvoorens de bal te ſlaan in 't malien.* Gare de-là, que je paſſe! *Wagt u, berg u, wyk van daar, dat ik doorkome.* Vous faites le méchant, gare le fouet! gare la baſtonnade! *Gy zyt ſtout, gy ſpeeld den baas, wagt u voor de gard! voor ſtokſlagen!* Il frappe ſans dire gare. phr. *Hy klouwd, klopt maar toe, hy waarſchouwd met de ſlag.*

GARENNE. f. Lieu peuplé de lapins. *Warande, beſlote konyne-veld, konyne-duin.* Chaſſer dans une garenne. *In 't veld, in 't duin na konynen jaagen, op de konyne jagt gaan.* Lapin de garenne par oppoſition à CLAPIER ou Lapin domeſtique. *Duin-konyn, wild-konyn.* GARENNE forcée, petit clos où l'on éleve des lapins. *Konyne-perk, beſloote plaatsje daar men konynen aanfokt, opbrengd.*

GARENNIER, celui qui a une garenne en garde. *Konynewagter, opziender van 't konyneveld, koddebeyer.*

GARENT. Voy. GARANT.

Se GARGARISER la gorge, ſe la laver en dedans. v. r. *Gorgelen, zyn keel van binnen ſpoelen.*

GARGARISME. m. Liqueur, potion à gargariſer un malade, &c. *Een gorgelwater, gorgeldrankje, koeldrankje voor een zieke.*

GARGOTTE. f. Petit cabaret, lieu où l'on prend des repas à bas prix. *Gaarkeuken, droog-goſtery.* Il va manger à la gargotte. *Hy gaat in de gaarkeuken eeten.* Il nous mena dans une méchante GARGOTTE, un cabaret borgne. *Hy bragt ons in een mothuis, in een kabaan, blinde kroeg.*

GARGOTTER. v. n. Buvotter vilainement & ſalement. *In de kroegjes en tappen loopen pimpelen, likken.*

GARGOTTIER, hôte d'une gargotte, ou petit cabaretier. *Droog-gasteryhouder* of *blinde kroeg-waard.* Quelle GARGOTTERIE, ſalopperie, pauvre chere eſt-ce-là. *Wat morſigheid, ſchraale maaltyd is dat!*

GARGOUILLE. f. Figure de tête d'un animal à l'extrémité d'une goutiere par où l'eau ſort. *Loode draak of ander figuur daar 't water uit de goot afloopt.*

GARGOUSSE, GARGOUCHE, ou CARTOUCHE. f. Rouleau ou étui de carton, &c. où eſt renfermée la poudre pour la charge d'un Canon. *Kardoes, kardoes-koker, kruitlaading voor 't Scheepsgeſchut.*

GARNEMENT. Fripon, vaurien. *Lanterfant, deugniet, ſtraatjonge, platje.* GARNEMENDER. v. n. Faire le métier de garnement. *Lanterfanten, ſtraatſlypen, loopen ſchobben met de deugnieten.* Ces deux mots ſont bas & pop.

GARNI, IE. Part. de GARNIR & Adj. Une boutique bien

bien garnie. *Een winkel die wel voorzien, geſtoffeerd is.* Il loge en chambre garnie. *Hy woond op een geſtoffeerde kamer.* Avoir le gouſſet bien garni. *Zyn beurs vol goud, geld hebben; een beurs hebben die wel geſpekt is.*

GARNIR. v. a. *Voorzien, ſtoffeeren, opſchikken, toeruſten.* Garnir un chapeau, y ajouter coëffe, cordon & ganſe. *Een hoed ſtoffeeren.* GARNIR un lit. *Een bed ſtoffeeren, opmaaken, met een behangſel, &c. voorzien.* GARNIR, munir une Ville de guerre. *Een Veſting met de noodige voorraad bezorgen, voorzien.*

Se GARNIR. v. r. Se munir contre le froid. *Zig tegen de koude, wapenen, bezorgen, voorzien, dekken.*

GARNISON. ſ. Troupes commiſes à la garde d'une place. *Bezetting van een Veſting, Garnizoen.* La garniſon fut faite priſonniere de guerre. *Het Garnizoen, de bezetting wierd krygsgevangen gemaakt.* GARNISON, la place où les troupes ſont en garniſon. *Bezettingplaats, plaats daar de bezetting in legt.* Envoyer garniſon chez quelqu'un, y envoyer des Sergens, &c. pour le faire payer, &c. *De Dienders in iemands goed zetten, hem de Dienders t'huis zenden, om hem te doen betaalen, &c.*

GARNITURE d'une chambre. ſ. Meubles pour l'orner. *Stoffeering, behuisraading van een kamer.* GARNITURE d'un chapeau. *Stoffagie, opmaaking van een hoed.* Garniture, aſſemblage, aſſortiment de rubans, de dentelle, de diamans. *Stelſel*, garnituur, *ſorteering.* Elle lui envoya une belle garniture de rubans d'or. *Zy zond hem een ſchoon ſtelſel*, garnituur *van goud lint.* Garniture de dentelle, de diamans. *Stelſel kant, ſtelſel diamanten.* Elle a une belle garniture de porcelaines ſur ſa cheminée. *Daar ſtaat een ſchoon ſtelſel porcelain op haar ſchoorſteen.* La GARNITURE d'un lit. *Het behangſel, de ſtoffeering van een modiſch ledekant.* Garniture baſſe. *Onderrabat.*

GAROUAGE. m. Aller *en garouage*, en de mauvais lieux, ou ſe divertir par débauche. *In kitten en kroegen loopen, 's nagts optrekken, loopen krollen, rinkelrooyen.* Ce mot eſt bas.

GARROT. m. L'endroit du cheval où le col finit & ſe joint aux épaules. *Schoft.* Cheval bleſſé ſur le garrot. *Paard op de ſchoft, aan de ſchoft gekwetſt, bezeerd.*

GARROT. m. Pâton court pour ſerrer des nœuds de corde. *Knuppel, draayſtok, pakſtok.*

GAROTTER, lier bien ſerré. v. a. *Boeyen, vleugelen, knevelen, vast toebinden.* Le priſonnier étoit bien lié & garotté. *De gevangene was wel haast gebonden en geboeyd, gevleugeld.*

GARS. S'eſt dit autrefois pour Garçon nubile. *Knaap, knegt, vryer.*

GARSE. Voy. GARCE.

GARSETTE. ſ. Héron blanc. *Witte Reiger.*

G A S.

GASCON, NE. Adj. & Subſt. Appartenant à la Gascogne. *Gaskons.* Voilà qui eſt bien GASCON, bien outré, bien vain! *Dat is eerst verwaand, opgeblazen! dat is eerst ſnorken, pogchen, zwetſen!* Tous les CASCONS ne ſont pas de Gaſcogne. phr. prov. *Al de Gaskonjers, pogchers, ſnoevers, verwaande zwetſers, opgeblaaze, laatdunkende gekken zyn niet uit Gaskonje.*

GASCONNADE. ſ. Fanfaronnade, hablerie. *Snoeverry, ſnorkery, pogchery, gezwets, ydele roem, grootſpreeken.*

GASPILLER, diſſiper tout ſon bien, le dépenſer inutilement. v. a. *Al zyn goed verkwisten, doorbrengen, verſpillen, door de billen lappen.* GASPILLER, gâter, frapper ſes habits. *Zyn kleederen aan ſtarden ſcheuren, verſlyten, bederven.* GASPILLER une pyramide de fruits, de confitures. *Een ſtapel vrugten, een ſtapel confituuren breeken, om 'ver haalen, ſchenden, ſtrooyen,*

GASTINE. ſ. Minéral qui ſe trouve en quantité dans les mines de fer & qui en facilite la fonte. *Bergſtof in de yzermynen zeer gemeen.* Ce mot ſe dit en certains endroits pour LANDES, BRUYERE. *Hey, onbewoond Faagland.*

GASUEL. m. Oiſeau des Indes approchant de l'Autruche. *Een Kaſuaris, Indiaanſche vogel na de Struis zweemende.*

G A T.

GATÉ, EE. Part. de GÂTER. *Bedurven.* Son habit en fut tout gâté. *Zyn kleed wierd'er gantſch door bedurven, geſchonden.* C'eſt un enfant GATÉ, *'t Is een bedurven* of *wittebroodskind.* Il a quelque choſe de gâté dans l'eſprit. *Daar ſcheelt iets aan, hy heeft zyn vyf zinnen alle drie.*

GATEAU. m. Eſpece de pâtiſſerie. *Koek, ovenkoek, taartgebak.* Gâteau aux œufs & au beurre. *Eyer en boterkoek.* Partager le gâteau des Rois. *De Drieko-nings koek omdeelen.* Trouver la fêve au gâteau. phr. fig. le point déciſif d'une affaire, d'une queſtion. *De knoop vinden, agter de zaak zyn, het op zyn kopie raaden.* Partager le gâteau. phr. fig. avoir part au profit. *De koek ſamen deelen, deel hebben aan de winst, aan den buit.* Avoir part au gâteau, être intéreſſé dans l'affaire. *Deel hebben in de koek, belang hebben in de zaak.*

GATEMETIER. Artiſan, perſonne qui donne ſa peine ou ſa marchandiſe à trop bon marché. *Kladder, die zyn moeyte* of *zyn waar te koop geeft.* Il fait des ſouliers d'homme à quarante ſous, c'eſt un gâtemétier. *Hy maakt mans ſchoenen voor een kroon, 't is een kladder, hy klad met de neering, hy brengd de klad in 't ambagt.*

GATER v. a. Endommager, perdre. *Bederven, ſchenden.* Gâter un habit. *Een kleed bederven*, GÂTER, barbouiller bien du papier. *Veel papier bederven, vuil maaken.* Les pluyes continuelles ont tellement GÂTÉ, rompu les chemins. *De aanhoudende regen heeft de wegen zoodaanig bedurven, gebroken.* Ce mot dit inconſidérément gâta toute l'affaire. *Dat woord onbedagtelyk gezegd verbrodde, verkerfde, verknolde de gantſche zaak.* Il a été en France, à la Cour, ce voyage ne l'a pas GÂTÉ, ne lui a point fait de mal. *Hy heeft in Vrankryk, aan 't Hof geweest, die reis heeft hem geen kwaad gedaan.* GÂTER un enfant, lui donner trop de liberté, le rendre inſolent. *Een kind bederven, te dertel, te moedwillig doen worden.* La lecture de ces Livres, la compagnie des Libertins gâtent l'eſprit d'un jeune homme. *Het leezen van die Boeken, 't gezelſchap van de loſſe Zielen bederven de geest van een jongman, brengen zyne zinnen op hol.* GÂTER le métier, donner ſa marchandiſe ou ſa peine à trop bas prix. *Het ambagt bederven, kladden met het werk* of *met de neering.*

Se GATER. v. r. Se corrompre. *Bederven, bedurven worden.* Cette viande commence à ſe gâter. *Dat vleeſch begind te bederven, te ruiken.* Les confitu-

res ſe gâtent à l'humidité. *De confituuren bederven in de vochtigheid.* Ce jeune homme ſe gâte par ſes excès. *Die jongman bederft zich, word bedurven door zyn ongeregeldheden, ontuchtig leven.*

G A U.

GAUCHE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui eſt oppoſé à droite. *Links, ſlinks.* Le côté gauche. *De linker zyde.* La main gauche. *De linkerhand, ſlinkerhand.* L'aile gauche de l'Armée. *De linker vleugel van't Leger.* Elle a la taille gauche, fauſſe. *Zy heeft een ſcheef lyf.* Cet homme a l'eſprit GAUCHE, mal tourné. *Die kaerel heeft een ſcheef, averegts verſtand, is niet regt by zyn zinnen.* Que votre GAUCHE ne ſçache point ce que fait votre droite. *Laat uwe linkerhand niet weeten wat uwe regterhand doet.* Il faut prendre ſur la GAUCHE, à côté gauche quand vous ſerez au coin. *Gy moet de linkerhand neer, de linkerzyde inſlaan als gy aan de hoek zult zyn.* Il frappoit tant qu'il pouvoit à droit & à gauche. *Hy ſloeg regts en links zoo hard als hy konde.* Faire demi-tour à gauche. *Links omkeeren.* Prendre une choſe à GAUCHE, de travers, à contrepoil. *Een zaak averegts, verkeerd opvatten.*

GAUCHER, ERE. Adj. & Subſt. Qui ſe ſert ordinairement de la main gauche. *Links, ſlinks.* Il eſt gaucher, elle eſt gauchere. *Hy is links, zy is links.*

GAUCHIR. v. n. Se détourner à gauche. *Op de linkerzyde omdraayen.* Le coup l'auroit atteint, bleſſé, s'il n'eût un peu gauchi. *De ſlag zou hem getroffen, gekwetst hebben, zoo hy niet wat op de linker zy gezwenkt, omgedraayd had.* GAUCHIR, tergiverſer, biaiſer dans une affaire. *Scheeve, ſlinkſe gangen gaan; in een zaak weyfelen, niet voor de vuist handelen, niet regt toe gaan, omwegen zoeken.*

GAUDE. f. Plante pour teindre en jaune. *Zekere plant om geel te verwen.*

GAUDEAMUS. Mot Latin qui ſignifie, Réjouiſſons-nous, & qui eſt d'uſage dans cette phraſe familiere, Faire gaudeamus, ſe divertir. *Zig vervrolyken.*

GAUDER. v. a. Terme de Teinturier. *Geel verwen.*

GAUFFRE. f. Rayon de miel. *Raat, honingraat.* On nous a ſervi du miel dans les gauffres. *Men heeft ons honing in de raaten voorgediend, men heeft ons honingraaten, ongeperſten honing voorgezet.*

GAUFFRE. Eſpece de pâtiſſerie mince & cuite entre deux fers treilliſſez. *Wafel.*

GAUFFRÉ, EE. Part. de GAUFFRER. Du camelot gauffré, figuré. *Gedrukt* of *geperst grein, grein met bloemen ingedrukt.* De l'étoffe gauffrée. *Gedrukt, geperst ſtof.*

GAUFFRER du camelot, empreindre, imprimer des figures deſſus. v. a. *Een grein of ſtof drukken, daar beelden of bloemen in drukken.*

GAUFFRIER. m. Fer à cuire des gauffres. *Wafelyzer.*

GAUFFRIER, homme qui fait des gauffres. *Een wafelbakker.*

GAUFFRURE. f. Empreinte ſur quelque étoffe faite avec des fers chauds. *Parſſing, drukking op eenig ſtof door heete yzers gemaakt, gedrukt.*

GAULE. On appelloit ainſi l'ancienne France. *Gaulen, oud Vrankryk.* Les Romains la diſtinguoient en Gaule Trans-Alpine & Gaule Cis-Alpine. *De Romeſnen onderſcheideden die in Over-Alpiſch en Cis-Alpiſch Gaulen.*

GAULE. Liſ. GOLE. Grande perche. f. *Lange ſtok, ſpar, kloet.* Abbattre des noix avec une gaule. *Nooten met een lange ſtok, met een ſpar afſlaan.* Gaule à piquer des bœufs. *Oſſedryvers, oſſeweyers ſtok met een noopyzer aan 't end.*

GAULER un Noyer, un Pommier, abbattre les noix, les pommes avec des gaules. v. a. *Een nooteboom, appelboom met ſtokken ſlaan, kloppen om 'er de nooten, appelen af te krygen.*

GAULIS. m. Branche d'arbre que le chaſſeur eſt obligé de plier ou de détourner en perçant le fort d'un bois. *Dikke tak die de jaager in 't naſpeuren van 't hart, &c. nederbuigd of met de hand afkeerd.*

GAULOIS. Habitant de l'ancienne Gaule. *Gauler, Gaulois, inwooner van 't oud Vrankryk.* Brennus, Chef, Général des Gaulois, ayant pillé Rome & aſſiégé le Capitole. *Brennus, Veldheer der Gauloizen, Rome geplunderd en 't Capitolium belegerd hebbende.* C'eſt un bon, un franc Gaulois, un homme franc & droit. *'t Is een braaf en vroom man, hy is goed rond, goed zeeuws, 't is een botje zonder gal.* Ce Livre eſt écrit en vieux GAULOIS, en vieux langage François. *Dat boek is oud Franſch geſchreeven.*

GAUPE. f. Terme bas & injurieux. Femme mal-propre. *Slons, ſloerimoer, ſmots.* Quelle gaupe! *Wat een ſlons! vuile morſſebel!*

GAUSSER. v. n. Vieux mot. Railler. *Beſpotten.*

Se GAUSSER. v. r. Se moquer. *Spotten, boerten.*

GAUSSERIE. f. Moquerie, raillerie. *Spotterny, boertery.*

GAUSSEUR. m. Railleur. *Spotter.*

G A V.

GAVACHE, vient de GAVACHIO en Eſpagnol, qui veut dire, miſérable, poltron, homme de néant. *Bloodaard, ſchytebroek, ſchoft.*

GAVION. Vieux mot. Voy. GOZIER.

GAVOTE. f. Air de Muſique à deux tons, & auſſi certaine danſe gaye. *Muzsek, zangkonſtig lied op twee toonen,* ook *een luſtige dans.*

G A Y.

GAY, YE. Adj. Joyeux. *Vrolyk, bly, verheugd, blyde.* Viſage gay, humeur gaye. *Vrolyk aangezicht, vrolyk wezen, bly gelaat, vrolyken aart, blyden inborst.* Il eſt encore gay & gaillard. *Hy is nog vrolyk en wel te vreen.* Un air gay, une danſe gaye. *Een vrolyk* air, *liedtje; vrolyke, lugtige, blyde dans.* Votre chambre eſt bien gaye, bien claire & en bel aſpect. *Uwe kamer is heel lucktig, heel pleizierig, heeft een vrolyk, vermaakelyk uitzicht.* Un tems gay, ſerein & frais. *Een friſch en pleizierig weêr, een helder en friſch weder.*

GAYEMENT. Adv. Joyeuſement. *Vrolyk, pleizierig, blydelyk leven.* Les troupes monterent gayement à l'aſſaut. *De troepen liepen blydelyk, luchtig en moedig na den ſtorm.*

GAYAC. m. (Bois de) *Pokhout.*

GAYETÉ. f. Joye, allegreſſe, belle humeur. *Vrolykheid, blyheid, lugthartigheid.* Il alla le choquer de GAYETÉ de cœur, de propos délibéré. *Hy ging hem al willens, voorbedagtelyk tergen, kwaad maaken, goeds moeds belgen, hoonen,* affronteeren.

G A Z.

GAZE. f. Etoffe claire, aſſez connue. *Gaas, Gaaz.*

GAZETIER, Ouvrier en gaze. *Gaasweever, gaaswerker.*

GAZETTE. f. Feuille volante remplie de nouvelles. *Courant, gedrukte poſt-tyding.* Cette femme eſt la gazette

Digitized by Google

gazette du quartier. expr. fig. *Dat wyf is de courant van de buurt, 't is een regte labbekak.*

GAZETTIER. m. Celui qui compoſe la Gazette, les Nouvelles publiques. *Courantier, dagelykſe, weekelykſe tyding-ſchryver.* GAZETTIER, colporteur qui vend la gazette par les rues. *Courantlooper, een Kramer die met de Courant langs ſtraat loopt.*

GAZON. m. Motte de terre couverte d'herbe courte & menue. *Zoo, zoode, aarde klomp met kort gras daar aan vaſt.* Un baſtion revêtu de gazon. *Een bolwerk met zooden opgehaald.*

GAZONNER. v. a. Revêtir de gazon. *Met zooden ophaalen.*

GAZOUILLEMENT ou GAZOUILLIS. m. Ramage des oiſeaux, & auſſi le murmure des ruiſſeaux, des fontaines. *Het gekweel, de kwinkeleering der vogels,* ook, *het ruiſſen, bruiſſen, raazen der beekjes, wel-fonteinen.*

GAZOUILLER. v. n. Ramager & murmurer en parlant des oiſeaux & des eaux. *Kweelen, kwinkeleeren, zingen, raazen, vlieten, ruiſſen.* Les petits oiſeaux gazouillent ſoir & matin. *De vogeltjes kweelen, fluiten, kwinkeleeren avond en morgen.* Un ruiſſeau qui GAZOUILLE, murmure ſur les cailloux. *Een beek die over de keytjes ruiſt, bruiſt, raaſt, lugtig vliet.*

GEA.

GEANT. m. Homme d'une ſtature exhorbitante. *Een Reus.* La guerre des Géants ou des Tytans. *De Reuzen Oorlog, de Reuzenſtryd.* C'eſt une GEANTE ou GEANNE que cette femme-là! *'t Is een Reuzin van een wyf!*

GEAY. m. Oiſeau d'un plumage bigarré, du genre de ceux qu'on apprend à parler. *Meerkolf, geſpikkelde vogel ter groote van een duif.* GEAY ou pie qui vit de gland. *Eykel-exter.*

GEI.

GEINDRE. Vieux mot. Voy. Se PLAINDRE.

GEL.

GELÉ, EE. Part. de GELER. *Bevroren.*

GELÉE. f. Froid exceſſif qui glace. *Vorſt, bevriezende koude.* Nous aurons de la gelée. *Wy zullen vorſt hebben.* Gelée blanche. *Ryp* of *ligte vorſt.* Gelée, ſuc de viande congelé & clarifié. *Geſtolt vleeſch-nat, lil, geley, ſchaley, weernat.* De la GELÉE de groſeille, de ceriſe. *Geley* of *ſchaley van aalbeſſen, van kerſſen opgekookt.*

GELER. v. a. & n. Glacer, endurcir par le grand froid. *Bevriezen, vriezen, toevriezen, vaſt ſtremmen.* Ce vent gélera les vignes. *Die wind zal de wyngaard bevriezen, de wyngaardſtammen doen bevriezen.* Les vignes ont gelé. *De wyngaard is bevroren, de wyngaardſtammen zyn door de vorſt getroffen.* Les canaux ſont gelez. *De gragten zyn toegevroren, vaſt geraakt.* En 1684 le vin geloit dans les tonneaux. *In 't jaar 1684 bevroor de wyn in de vaten.* Voilà une porte qui nous gele. exag. *Die deur is vervaarlyk koud, doet ons bevriezen.* Je ſuis gelé de froid. *Ik ben ſtyf van koude.* Cette chambre eſt ſi froide qu'on y gele. *Die kamer is zoo koud dat men 'er op bevrieſd, verſtyfd van de koude.*

GELER. v. imp. *Vriezen, vriezend weer maaken.* Geler à pierre fendre. *Vriezen dat het klapt.* Il a gelé bien ſerré cette nuit. *'t Heeft van de nagt heel hard, heel digt gevroren.*

Se GELER. v. r. *Toevriezen, bevriezen.* L'eau doux gele plus aiſément que la ſalée. *Zoet water vrieſd eerder toe als het zout water.* On ſe gele à ce feu-là. exag. *Men bevrieſd voor dat lompe vuur.*

GELINE. Méchant vieux mot. Voy. POULE. *Hoen,* of *hen.*

GELINOTTE. f. Jeune Poule engraiſſée & fort délicate. *Gemeſt hoen, vette hen.* GELINOTTE de bois, eſpece de poule ſauvage tirant beaucoup ſur la perdrix. *Knorhaan, korhoen, boſch-hen, de patrys veel gelykende.* GELINOTE d'eau, moitié poule & moitié canne. *Hazelhoen, waterhoen.*

GEM.

GEMEAUX. m. pl. Un des ſignes du Zodiaque. *Tweelingen, een van de twaalf hemelsteekenen.* Au mois de Mai le Soleil entre au ſigne des Gemeaux. *In de Meymaand treed de Zon in het teeken der tweelingen.*

GEMELLE ou JUMELLE. ſ. En terme de Marine, ſe dit d'une picce de bois dont on fortifie un mât de peur qu'il n'éclate. *Wang, maſtklamp, uitgehold hout om een maſt te vervangen.*

GEMIR. v. n. Exprimer ſa douleur d'une voix plaintive & non articulée. *Kermen, ſteenen, rouwig klaagen.* Gémir ſous la tyrannie, ſous le joug. *Onder de dwingelandy, onder 't juk kermen, zugten, bitter ſteenen, klaagen.*

GEMISSANT, TE. Adj. Qui gémit. *Kermende, klaagende, zugtende, kirrende.* D'un ton gémiſſant, d'une voix gémiſſante. *Op een kermende, klaagende toon, ſtem.*

GEMISSEMENT. m. Plainte douloureuſe: il ne ſe dit qu'au propre. *Klagt, gekerm.* Les plaintes, les gémiſſemens des bleſſez, des mourans. *De klagten, het gekerm, 't kermen, het ſteenen der gekweſten, ſtervende.* Le gémiſſement de la tourterelle qui a perdu ſon pair. *Het kirren, klaagen van de tortelduif die haare egade verlooren heeft.*

GEN.

GENANT, ANTE. Adj. Qui gêne, qui incommode. *Laſtig, pynigend, knellend.* Cet homme eſt ſi gênant, ſa converſation eſt ſi gênante! *Die man is zoo laſtig, verdrietig, ongemakkelyk, zyn ommegang, geſprek is zoo laſtig, verdrietig!*

GENCIVE. Chair d'autour les dents. *Tandvleeſch.* Gencives vermeilles. *Rood tandvleeſch.* Affermir les gencives. *Het tandvleeſch vaſt maaken.*

GENDARME. Cavalier d'une Compagnie d'ordonnance. *Lyfſoldaat, Ruiter van een keurbende.* Les Gendarmes du Roi, de la Reine. *De Gendarmes, Lyfſoldaaten, Ruiterbenden des Konings, van de Koningin.*

GENDARMES ſe dit par extenſion pour toutes ſortes de Soldats. Les Gendarmes ont paſſé par-là. *De Soldaaten zyn daar door getrokken.* C'eſt un vrai gendarme que cette femme. *Dat wyf is een regt ſoldaat, 't is een haaneveer.* On appelle encore GENDARMES, les bluettes qui ſortent du feu. *Opgaande vuurvonkjes, vuurſprenkels.* Et auſſi les petites taches blanches qui s'élevent au-deſſus du vin aigri, de la biere aigrie. *De keem, witte plekjes die op verzuurde wyn, op verzuurd bier dryven.*

Se GENDARMER. v. r. Se tourmenter, ſe fâcher. *Opvliegen, zich kwellen, uitvaaren, ſtampvoeten.* Pourquoi vous gendarmez-vous tant d'une choſe qui ne vous touche point? *Waarom kweld gy u zoo, waarom gaat gy zoo aan om een zaak die u niet raakt?* Pourquoi vous gendarmez-vous, vous fâchez-vous contre

Digitized by Google

contre moi? *Waarom word gy kwaad op my? wat hebt gy'er kwaadom te wezen tegen my?*

GENDARMERIE. f. Toute la Cavalerie de la Maiſon du Roi. *Al de Ruitery, de gezamentlyke Ruiterbenden van's Konings Huis.*

GENDRE. Nom relatif au Pere & à la Mere dont on a épouſé la fille. *Schoonzoon, behoudzoon, dogters man.* Il voudroit bien faire deux gendres avec une fille. phr. *Hy wilde wel met een belofte, een officie, verſcheide menſchen paayen, den bek ophouden.*

GENE. f. Torture, violence, peine qu'on fait ſouffrir. *Pyniging, ſtraf van de pynbank.* Donner la gêne à un criminel. *Een misdaadige pynigen, op de pynbank brengen, aan de pley zetten.* La gêne des Enfers. *De ſtraffe, pyn der Helle.* Enfans de la gêne. expr. fig. *Kinderen der ſtraffe.* On eſt a la Gêne. fig. on eſt bien embaraſſé quand on reçoit de certaines viſites. *Men is op de pynbank, in 't lyden als men zekere* viſiten, *bezoeken ontfangt.* Donner la gêne à ſon eſprit. *Zyn geeſt pynigen, kwellen, martelen.*

GENÉ, EE. Part. de GÊNER. *Gedwongen.* Un Auteur gêné dans ſon ſtyle, ſes productions. *Een Schryver die te gedwongen, te ſtyf, te gemaakt is in zyn ſtyl.* Elle eſt ſi gênée, ſi contrainte dans ſes manieres! *Zy is zoo gedwongen, zoo ſtyf in haar gebaarden!*

GENEALOGIE. f. Dénombrement, ſuite des Ancêtres de quelqu'un. *Geſlagtreekening, optelling, regiſter van iemands Voorzaten.* Il eſt toujours ſur ſa GÉNEALOGIE, il parle toujours de ſa Nobleſſe. *Hy ſtoft altyd, pocht geduurig op zyn Geſlagt, Adeldom, hy haald geduurig zyn Voorvaders uit de Aarde.*

GENEALOGIQUE. Adj. d. t. g. *Dat tot de geſlagtrekening behoord.* Arbre généalogique. *Geſlagtboom.* Table généalogique. *Geſlagttafel, tafereel, regiſter, optelling, aanwyzing.*

GENEALOGISTE. Celui qui dreſſe les Généalogies. *Blazoenmaaker, Geſlagtkenner, Geſlagtrekenaar.*

GENER. v. a. Tenir en contrainte, faire violence au naturel, à l'humeur. *Dwingen, den aart, den inborſt geweld aandoen.* Je ne voudrois pas la gêner ſur le choix d'un Epoux. *Ik zou haar omtrent de verkiezing van een Man niet willen dwingen, te naauw binden.* La rime gêne beaucoup l'eſprit. *De rymſlag kweld, pynigd, vermoeid heel veel den geeſt.* C'eſt un homme qui aime ſa liberté, qui ne ſe GENE pour qui que ce ſoit. *'t Is een man die zyn vryheid lief heeft, die zig voor geen mensch bedwingen, intoomen zoude.*

GENER. v. n. *Prangen, knellen, drukken, belemmeren, benaauwen.* Les cuiraſſes gênent les ſoldats. *De harnaſſen prangen, knellen; bezwaaren de ſoldaaten.* Un Architecte, un Ingénieur gêné par le terrein. *Een Bouwmeſter, Ingenieur door de grond geprangd, verlegen.*

GENERAL, ALE. Adj. Oppoſé à PARTICULIER. *Algemeen, over 't geheel gaande.* Conſentement général. *Algemeene toeſtemming.* Aſſemblée générale. *Algemeene vergadering.*

GENERAL eſt auſſi Subſt. & ſignifie le plus grand nombre: le Général n'y eſt point intéreſſé. *Het gemeen, de gemeente leid'er niet door, heeft'er geen belang in, word'er niet in betrokken.* Le GENERAL, la plupart des hommes ſe laiſſent tromper, ſéduire. *De meeſte menſchen laaten zich bedriegen, verleiden.*

GENERAL. Sert d'épithete à pluſieurs emplois & offices, comme, Lieutenant-Général d'Armée. *Luitenant Generaal, Overſte Luitenant van een Leger.* Le Tréſorier-Général. *De algemeene Schatmeeſter.* Le Lieutenant-Amiral-Général de Hollande & de Weſtfriſe. *De Luitenant Admiraal Generaal van Holland en Weſt-vriesland.*

GENERAL ou Chef d'une Armée. *Legerhoofd, Veldheer, Veldoverſte, Oppergebieder van een Leger.* Notre Général fit avancer la Cavalerie de l'aile gauche. *Onze* Generaal, *Veldheer deed de Ruitery van de linker vleugel aanmarcheeren.*

GENERAL, Supérieur d'un Ordre Religieux. *Opperſte, Overſte van een Kerkelyk Order.* Le Général des Jéſuites. *Den Overſte der Jeſuiten.*

En GENERAL. Adv. Généralement. Tant en général qu'en particulier. *Zoo in 't gemeen als in 't byzonder.*

GENERALAT. m. Dignité du Général. *Leger-bevel, Veldheerſchap, algemeen bewind.* Le Roi lui a conféré le Généralat des Galeres. *De Koning heeft hem het Opperbewind, 't Admiraalſchap der Galeyen opgedragen.*

GENERALE. f. Battement de tambour qui avertit toute l'Infanterie d'une Armée qu'il faut marcher. Battre la Générale. *Den algemeene trommelſlag doen hooren, al het voetvolk van een Leger optrommelen, de algemeene marſch* of *optogt voor 't voetvolk ſlaan.*

GENERALEMENT. Adv. En général, univerſellement. *In 't algemeen.* Le conſeil de Scipion fut généralement approuvé. *Den raad van Scipio wierd in 't algemeen goed gekeurd.*

GENERALISSIME. Général au-deſſus de tous les autres Généraux. *Algemeen Opperveldheer, opperſte Legerhoofd.*

GENERALITÉ. f. Univerſalité. *Algemeenheid, gemeenſchap, ſtaat van 't geen algemeen is.* GENERALITÉ, étendue de Jurisdiction d'un Bureau de Tréſorier en France. *Generaliteit, uitgeſtrektheid des bewinds, gebied van een Theſauriers Comptoir* of *Penningkamer in Vrankryk.* La Généralité de Paris, de Soiſſons. *De* Generaliteit, *het* diſtrict, *gebied daar den algemeen Theſaurier van Parys, van Soiſſons over te zeggen en te wyzen heeft.*

GENERALITÉ. Les Provinces & Villes qui ſont ſous la Domination des Etats-Généraux & ſituées hors des ſept Provinces-Unies. *Generaliteit, de Landſchappen en Steden die onder de Heerſchappy van de Staaten Generaal, buiten de ſeven Provincien zyn beruſtende.* Le Brabant Hollandois eſt un Pays, Maſtricht eſt une Ville de la Généralité. *Hollands Brabant is een Land, Maeſtricht is een Stad van de Generaliteit.*

GENERATIF, IVE. Adj. Qui a la vertu d'engendrer. *Teelend, voortteelend, voortbrengend.* Principe génératif, faculté, vertu générative. *Voortteelend begin, voortteelende bekwaamheid, kragt.*

GENERATION. f. Action d'engendrer. *Voorteeeling.* Propre, inhabile à la génération. *Bekwaam, onbekwaam tot de voortteeling.* La corruption de l'un eſt la génération de l'autre. Axiome de Phyſique. *De bederving van't eene is de voortteeling van't andere.*

GENERATION. Production des Métaux qui ſe fait ſous terre. *Aanwas, aantecling der Ertzſtoffen onder d'aarde.* GENERATION. Les Deſcendans, la Poſtérité. *Nakomelingſchap.* La génération d'Adam. *De Nakomelingſchap, 't geſlagt van Adam.* GENERATION, l'eſpace de la vie ordinaire d'un homme. *Geſlagt.* Une génération paſſe & l'autre génération vient. *'t Eene geſlagt gaat voorby en 't ander geſlagt komt.*

GENEREUSEMENT. Adv. d'une maniere noble & généreuſe. *Edelmoediglyk, dapperlyk, mildelyk, te-*

der-

Digitized by Google

derlyk. En uſer généreuſement avec un ennemi vaincu. *Met een overwonne vyand edelmoedig handelen.* Monter GÉNÉREUSEMENT, courageuſement à l'aſſaut. *Moediglyk, dapper na den ſtorm loopen.* Il donne trop GÉNÉREUSEMENT, libéralement pour un homme de ſon état. *Hy geeft te mildelyk voor een man van zyn ſtaat.*

GENEREUX, EUSE. Adj. Magnanime, noble, vaillant. *Edelmoedig, grootmoedig, dapper.* Un cœur généreux. *Een edelmoedig hart, grootmoedige ziel.* Un ſoldat généreux, courageux. *Een edelmoedig, dapper ſoldaat.* Il eſt fort GÉNÉREUX, libéral. *Hy is zeer edelmoedig, zeer mild.* Il a l'humeur, l'ame GÉNÉREUSE, bienfaiſante, tendre. *Hy heeft een edelmoedig* humeur, *tedermoedigen, vriendelyken inborst.*

GENERIQUE. Adj. d. t. g. & Terme de Logique appartenant au Genre. *Dat tot het geſlagt behoord.* La différence générique de ces mots. *Het onderſcheid in 't geſlagt van die woorden.*

GENEROSITÉ. ſ. Magnanimité, grandeur d'ame. *Edelmoedigheid, grootmoedigheid, tederhartigheid.* GÉNÉROSITÉ, libéralité, humeur bienfaiſante. *Edelmoedigheid, mildaadigheid, weldaadigheid.*

GENESE. ſ. Premier Livre de Moïſe; auſſi le mot ſignifie-t-il commencement. *Geneſis, naam van 't eerſte Boek Moſis.*

GENET. m. Arbuſte qui croît dans les terroirs ſablonneux. *Hey, brem, bekend hey-gewas.* Des balays de genet. *Heybezems.*

GENET. Cheval d'Eſpagne. Il étoit monté ſur un Genet. *Hy zat op een Spaanſch Paard.*

GENETIN. m. Petit vin blanc d'Orléans. *Wit wyntje om Orleans gewaſſen.*

GENETTE. f. Sorte de fouïne d'une odeur agréable, & d'un beau poil. Genette, *ſoort van een bunzing met een lieffelyke reuk, en ſchoon hair.* GENETTE, ſorte d'embouchure de cheval venant de Turquie. Genette. *Een Turkſch gebit, mondſtuk van een paard.*

GENEVRE. m. Liqueur forte. *Geneverwater.*

GENEVRIER. m. Arbuſte qui produit le genevre. *Geneverboom.* Bois de genevre. *Geneverboom hout.* On brûle de la graine de genevre pour chaſſer le mauvais air. *Men brand genever-zaad om de kwaade lugt te verdryven.*

GENIE. Sorte de Divinité chez les Anciens, laquelle ils faiſoient préſider à tout. *Genius, ſoort van Godheid by de Ouden, welke over alles heerſchte, zyne verborge werking deed.* Le GÉNIE, l'eſprit de Rome étoit celui de la Guerre. *De Geeſt, de neiging van Rome was die van den Oorlog.* Le Génie de Socrate. *De ingeſchape Geest of werkende kragt van Socrates.* Le mauvais Génie de Brutus. *De ongelukkige of rampzalige Geeſt van Brutus.*

GÉNIE, eſprit, naturel, certaine diſpoſition naturelle, talent particulier d'un chacun; alors il répond à l'*Ingenium* des Latins. *Geest, ingeſchape, aangeboore geest, bekwaanheid, verſtand, inborst, aart, neiging.* Suivre ſon génie. *Zyn geest, inborst, neiging, genegentheid volgen.* Avoir du génie pour les Beaux-Arts. *Een bekwaame geest, een bekwaam verſtand tot de Schoone Konſten hebben.* Sans génie on ne ſçauroit être bon Poëte. *Zonder ingeſchape bekwaamheid, zonder een natuurlyke geest kan men geen goed Dichter zyn.* Le génie de la Langue Latine. *Den aart, de natuur van de Latynſche Taal.* Travailler de GÉNIE, aiſément & naturellement. *Uit den aart, uit zyn eige grond, zonder moeite en natuurlyk, na zyn aangeborene bekwaamheid werken.* Deſcartes a été un grand génie, & Moliere un beau génie. *Deſcartes is een groot verſtand, en Moliere een ſchoon vernuft geweest.* Le pauvre génie! phr. *Wat onnoozol verſtand! wat bedroefde, armagtige geest!*

GENIEVRE. Voy. GENEVRE.

GENISSE. f. Jeune vache qui n'a point encore porté. *Vaers, jonge koe die nog niet gekalft heeft.*

GENITAL, LE. Adj. Qui ſert à la génération. *Voortteelend, tot de voortteeling dienende.* Eſprit génital; vertu, faculté génitale. *Voortteelende geest; voortteelende kragt, bekwaamheid.* Partie génitale. *Het teellid.*

GENITIF. Terme de Grammaire: le ſecond cas des mots déclinables. DE, DU, DE LA, DE l', au ſingulier, & DES au pluriel. *Van, van den, van de, van het, der.* L'Epée de Gédéon. *Het zwaard van Gideon.*

GENITOIRES. f. pl. Parties ſervant à la génération. *Teelballen.*

GENITURE. f. Vieux mot. Enfans, fils ou filles. *Kinderen.*

GENOUIL ou GENOU, comme il ſe prononce. m. *Knie.* L'os du genouil. *Het kniebeen, de knieſchyf.* Fléchir le genouil devant les Idôles. *De knie voor de Afgoden buigen.* Se mettre à genoux. *Knielen, op zyn knien gaan leggen.* Embraſſer les genoux du Vainqueur. *De knien van den Overwinnaar omarmen, omhelzen.*

GENOUX. m. pl. Se dit d'une piece de bois courbe, de grand uſage à la conſtruction des vaiſſeaux, & dont il y a de pluſieurs ſortes. *Knies, kniehouten, kromme buikſtukken.*

GENOUILLERE. ſ. Partie de l'armure qui couvre le genouil. *Knieſtuk van 't yzer harnas.* GENOUILLERE de la botte. *Knieleer van de laars.*

GENRE. m. Ce qui comprend ſous ſoi pluſieurs eſpeces. *Aart, geſlagt, ſoort.* Le Genre d'Animal comprend deux eſpeces, l'homme & la bête. *'t Geſlacht, den aart van Dier begrypt twee afzonderlykheden, twee ſpecien, de menſch en 't beest.* Le Genre humain. *Het menſchelyk Geſlacht.* En Latin on obſerve des noms de trois GENRES: genre Maſculin *Mannelyk geſlagt.* Genre féminin. *Vrouwelyk geſlagt.* Et le genre Neutre. *En't* Neuteraal *of onzydig geſlacht.* La Langue Françoiſe n'a que les deux premiers. *De Franſche Taal heeft maar mannelyk en vrouwelyk geſlacht.*

GENRE, ſe dit par extenſion pour SORTE, ESPECE, MANIERE, FAÇON. *Soort*, ſpecie, *manier, wyze.* Cela eſt excellent dans ſon genre. *Dat is in zyn ſoort, in zyn ſlag uitneemend goed.* Il mene un genre de vie qui me déplait fort. *Hy leid een ſoort van een leven, hy leefd op een wys, op een manier die my zeer mishaagd.* La Bruyere a un genre d'écrire noble & élevé. La Bruyere *heeft een ſchryfwyze die edel en verheven is.* Cela eſt bon dans le genre ſublime. *Dat is goed in de verhevene ſtyl, hoogdraavende manier van ſpreeken, ſchryven.* Genre délibératif. *Beraadende ſtyl.* Genre démonſtratif. *Aantoonend, vertoogend geſlagt.*

GENS. Se dit pour PERSONNES, & n'a point de ſingulier: il eſt ordinairement maſculin quand l'Adjectif ſuit, & féminin quand il précede. *Luiden, menſchen, volk.* Ce ſont des gens bien fins, ce ſont de fines

Digitized by Google

gens. *Het zyn heel fyne luiden, heel gaauwe menſchen.* Tous les gens de bien, tous les honnêtes, habiles gens. *Alle eerlyke, vroome, verſtandige luiden.* Des Gens de qualité. *Luiden, perſoonen van* qualiteit, *aanzien.* Des gens d'eſprit. *Luiden van verſtand.* Gens d'Egliſe. *Kerkelyke, Geeſtelyke perzoonen.* Des gens de Guerre. *Krygs-* of *oorlogs-volk, Soldaaten, Krygsluiden.* Ce ſont des gens de ſac & de corde, de la lie du peuple. *'t Zyn boeven en ſchoften onder malkanderen, 't is ſchuym van volk, volk uit de agterſtraaten.* Il y a gens & gens. phr. *Daar zyn menſchen en menſchen, men moet zyn volk aanzien.* Maintenir le Droit des Gens, des Peuples, des Nations. *Het Recht der Volkeren handhaaven.* Tous mes Gens, mes domeſtiques ſont malades. *Al myn volk, al myne bedienden zyn ziek.* Nos Gens, nos Soldats ont bien battu l'Ennemi. *Ons Volk heeft, onze Soldaaten hebben den Vyand deftig geſlagen.* Nous ſouperons quand tous nos Gens, les amis, les conviez ſeront arrivez. *Wy zullen eeten als onze vrienden zullen gekomen, als al ons volk zal gekomen zyn.*

GENS du Roi. Procureurs & Avocats du Roi. *Volk des Konings.* Les Gens tenant la Cour de Parlement. *De Heeren het Hof van 't Parlement uitmaakende.* Gens de main morte, Religieux & Religieuſes. *Handelooze luiden, geeſtelyke luiden, kloosterlingen.*

GENS, ſe dit proverbialement dans ces phraſes : vous moquez-vous des gens? *Spot gy met de menſchen, met de luiden?* Vous nous prenez pour des gens de l'autre monde. *Gy ziet ons voor vreemde luiden, voor onnoozelen weetnieten aan; gy meend moffen, gekken voor te hebben.*

GENT. f. Nation, Peuple, en ſtyle Poëtique & Burleſque, la gent qui porte le Turban, les Turcs. *Het volk dat den Tulband draagd.* La gent aquatique, les grenouilles. *Het wateragtig volk, geſlagt, de kikkers.*

GENTIANE. f. Plante qui croît ſur la cime des Montagnes dans les lieux ombrageux & aquatiques. *Gentiaan, Gentiana, een Geneeskruid* of *plant.*

GENTIL, ILLE. Adj. Joli, agréable, mignon, qui plait. *Lief, fraay, aardig, zoet, net, mooy.* Un gentil garçon. *Een lieve, zoete jonge.* Une fille bien gentille. *Een heel lief, een zeer zoet meisje, een zoete dochter, mooye vryſter.* Tous ſes enfans ſont bien gentils. *Alle haare kinderen zyn heel fraay, heel zoet, heel lief, zyn zeer wel opgebragt.* Vous faites-là un Gentil perſonnage. phr. iron. *Gy ſpeeld daar een fraaye rol.* Vous êtes un gentil garçon. *Gy zyt een fraaye knegt, een ſchoone vryer; gy hebt u wel uitgeſloofd.*

GENTILHOMME. Homme de race noble. *Edelman, van adelyk geſlagt.* Un Gentilhomme de bon lieu, de marque. *Een deftig, aanzienlyk Edelman.* Un pauvre Gentilhomme. *Een arm Edelman, een kaale Jonker.* Gentilhomme de Province. *Land Edelman, Edelman die weinig ten Hove verſchynd.* Ce n'eſt pas-là une action de Gentilhomme. *Dat is geen Edelmans werk, daad.* Gentilhomme de la Chambre du Roi. *Edelman van's Konings Kamer.* Un des Gentilshommes ſervans. *Een der oppaſſende, in dienſt zynde Edellieden.*

GENTILHOMMERIE. f. Qualité du Gentilhomme. *Edeldom, Adel, Adelyke afkomst.*

GENTILHOMMIÈRE. f. Petite maiſon de Gentilhomme de Campagne. *Adelyk huisje, Edelmans wooningje, op het platte Land.*

GENTILITÉ. f. Eſt un terme collectif qui comprend tous les Gentils, toutes les Nations Payennes. *Heydendom, al de Heidenſche Volkeren.*

GENTILLATRE. Terme de mépris en parlant d'un petit Gentilhomme. *Kaale jonker, Jonker droogbrood.*

GENTILLESSE. f. Grace, agrément. *Aardigheid, geeſtigheid, fraayigheid, zoetigheid.* J'admire la gentilleſſe de cet Enfant. *Ik zie de aardigheid, geeſtigheid, fraayigheid van dat Kind met verwondering aan.* Gentilleſſe d'eſprit. *Geeſtigheid, aardige vinding, ſpitsvinnigheid, vernuft.* Il y a mille Gentillesses, mille jolies choſes à la Foire. *Daar zyn duizend fraayigheden, ſnuiſteryen op de Kermis.*

GENTILS. m. pl. Payens, Idolâtres. *Heydenen, Afgoden-dienaaren.* St. Paul eſt appellé l'Apôtre des Gentils. *Den Heiligen Paulus word den Apoſtel der Heidenen genaamd.*

GENTIMENT. Adv. Joliment, adroitement. *Aardiglyk, zoetelyk, fraay, kunſtiglyk.* Il chante gentiment. *Hy zingd aardig, zoet, fraay.*

GENUFLEXION. f. Action de fléchir le genouil. *Knieling, kniebuiging, nederknieling.* Génuflexion dévote. *Aandachtige, Godsdienſtige knieling, nederbuiging.*

GEO.

GEOGRAPHE. Qui ſçait la Géographie. *Aardryksbeſchryver, Landkaarten-kenner.* Cluvier & Sanſon ont été d'habiles Géographes. *Cluverius en Sanſon zyn gaauwe, verſtandige* Geographici, *Waereld-* of *Aardryks-beſchryvers, Landkaart-kenners geweest.*

GEOGRAPHIE. f. Science qui apprend toutes les différentes poſitions de la Terre par rapport au Ciel. *Aardryks beſchryfkunde, Aardkloots ſtandkunde.* La Géographie aide beaucoup à l'Hiſtoire. *De* Geographie, *Aardklootskunde helpt veel tot de* Hiſtorie, *verhaalkunde.*

GEOGRAPHIQUE. Adj. d. t. g. Qui regarde la Géographie. Geographiſch. *Aardryks-beſchryfkundig.* Les Tables & Cartes Géographiques de Sanſon. *De* Geographiſche, *Aardryks-beſchryfkundige Tafelen, Kaarten van Sanſon.* Ce n'eſt pas-là parler Géographiquement, en ſtyle de Géographe. *Dat is niet ſpreeken in de Geographiſche ſtyl, op een Aartkloots-kundige wyze.*

GEOLAGE. m. Liſ. JOLAGE, ainſi que dans les trois ſuivans. Droit d'entrée & de ſortie de priſon payable au Géolier. *'t Sluit en ontſluitgeld aan den Sipier te betaalen.*

GEOLE. Vieux mot. Voy. PRISON.

GEOLIER. m. Concierge de la priſon. *Sipier, ſtokbewaarder, gevangenbewaarder.* Graiſſer la patte au Géolier. *Den Sipier geld in de hank douwen.* La Géoliere lui fournit le moyen de s'évader. *Des Sipiers vrouw gaf hem een middel aan de hand om te ontvlugten.*

GEOMANCE. f. Art de prédire l'avenir ſuivant le nombre & la ſituation de certains points marquez au hazard ſur la terre ou ſur le papier. *Stipvoorzeg-kunde, aardwikkery, waarzegkunde na de ſtippen op de grond of op 't papier gebragt.*

GEOMANCIEN, qui exerce la Géomance. *Stipwaarzegkundige, ſtipwikker.*

GEOMETRAL, LE. Adj. *Meetkunſtig, meetkundig.*

Plan

Digitized by Google

Plan Géométral, où toutes les lignes ſont marquées ſans raccourciſſement; il eſt oppoſé à Plan perſpectif. *Platte grondmeeting.*

GEOMETRE. Qui ſçait la Géométrie. *Land-meeter, plattegrond-meetkundige.* Les plus habiles Géometres y furent appellez. *De gaauwſte, verſtandigſte Land-meeters, Land-meetkundige wierden'er by geroepen.*

GEOMETRIE. f. Science qui apprend à meſurer des lignes, les ſuperficies, les dimenſions des corps ſolides. *Algemeene Meetkunde.* Geometria, *in 't Latyn.* La Géométrie rend l'eſprit plus juſte & plus droit. *De Meetkunde*, Geometrie *maakt het verſtand naauwkeuriger en regtzinniger.*

GEOMETRIQUE. Adj. d. t. g. Qui regarde la Géométrie. *Meetkundig.* Démonſtration Géométrique. *Meetkundig bewys, vertoog,* Geometriſche *aantooning.* Cela eſt Géométriquement démontré. *Dat is op een Meetkundige, klaare en onfeilbaare wyze vertoond, aangetoond, bewezen.*

G E R.

GERBE. f. Faiſceau de bled, &c. coupé. *Schoof, koornbondel.* Lier le bled en gerbes. *Het koorn, &c. aan ſchooven binden.*

GERBE d'eau, pluſieurs jets d'eau qui ſemblent former une gerbe en jouant. *Een water-pylaar door verſcheide water-ſtraalen gemaakt.*

GERBEE. f. Botte de paille où il reſte encore quelque grain. *Stroobondel daar nog eenig graan aan zit.* Ces Chevaux ne ſont nourris que de gerbées. *Die Paarden worden alleen met verſch ſtroo gevoerd.*

GERCE. Voy. GERSE.

GERCÉ, EE. Part. de Gercer. *Opgeborſten, opgeſpleeten, gekloofd van de koude.* Des levres gercées. *Opgeborſte, opgeſpleete lippen.*

GERCER. v. a. & n. Crever. *Opbarſten, ſplyten, doorklooven.* Le froid gerce les levres, les mains. *De koude doet de lippen, de handen opbarſten, ſplyten.*

Se GERCER. v. r. Se fendre, s'éclater. *Splyten, opbarſten.* Du bois qui ſe gerce. *Hout dat ſplyt.*

GERER une Tutelle, l'adminiſtrer. v. a. *Een Voogdyſchap bedienen, waarneemen.* Juſqu'à ce qu'il ſoit en âge de Gérer ſon bien, d'en diſpoſer. *Tot dat hy de jaaren heeft om zyn goed te gebruiken, waar te neemen.*

GERFAUT. m. Oiſeau de proye très-fort, de couleur fauve, au bec bleu & aux griffes ouvertes & les doigts fort longs. *Giervalk, havik, zeer ſterke roofvogel in de lugt rondom gierende, dryvende.*

GERMAIN, AINE. Adjectif qu'on ajoute à Couſin & Couſine, en certains degrez de Parenté. Couſin germain, (*Volle Neef*) Fils du Frere du Pere ou de la Mere: ſon Pere & ma Mere ſont Frere & Sœur, nous ſommes Couſins germains. *Zyn Vader en myn Moeder zyn Broeder en Zuſter, wy zyn volle Neeven.* Sa Mere eſt la Sœur de la mienne, nous ſommes Couſines germaines. *Haar Moeder is myn Moeders Zuſter, wy zyn volle Nigten.* Couſins iſſus de germain. *Volle Neefs-* of *volle Nigts kinderen.* Frere germain, Frere de Pere & de Mere, en ſtyle de Pratique. *Heele-* of *volle Broeder.* Avoir le Germain ſur quelqu'un, être Couſin germain du Pere ou de la Mere. *Als Neef* germain *over iemand ſtaan, volle Neef van iemands Vader of Moeder zyn.*

GERMANDREE. f. Plante Médicinale. *Manderkruid.*

GERMANIQUE. Adj. d. t. g. Qui regarde l'Allemagne. *Duitſch, dat Duitſchland aangaat.* Les Libertez Germaniques. *De Duitſche Vryheden, vryheden van Duitſchland.* Le Corps Germanique eſt compoſé de trop de membres. *Het Duitſch Ligchaam beſtaat uit al te veel leden.*

GERMANISME. m. Expreſſion particuliere à la Langue Allemande. *Hoogduitſche ſpreekwyze.*

GERME. m. Partie de la ſemence qui forme l'animal ou la plante, &c. *Zaad, keen.* Accoucher d'un mole, d'un faux germe. *Een onbezielde klomp, molik* of *wanvrugt baaren.* Le germe d'un œuf. *De haanetred of eerſte runſel van een ey.* Le germe du bled. *De keen of't eerſte uitſpruitſel van't koorn.* Les fourmis rongent le Germe, la premiere pointe du bled. *De mieren knabbelen het eerſte ſcheutje, het eerſte grasje, topje van 't koorn.* C'eſt-là un germe, une ſemence de diviſion. *Dat is een zaad, een begin van tweedragt.*

GERMER. v. n. Pouſſer le germe au dehors. *Uitkomen, ſpruiten, botten, uitloopen, opwaſſen.* Le bled commence à germer. *Het koorn begind uit te komen, uit te ſpruiten, wortel te ſchieten.* Des oignons germez. *Uitgebroeide uyen.* Du bled germé pour braſſer la biere. *Mout of uitgebroeid graan om bier te brouwen.* La parole de Dieu Germe, fructifie dans le cœur des Fidelles. *Gods woord ſchiet wortel, waſcht op, brengd vrugten voort in't hart der Geloovigen.*

GERMINATION. f. Terme de Phyſique. Action de germer. *Uitſpruiting, uitſchieting.*

GERONDIF. Modification d'un Verbe dont il y a de trois ſortes en Latin; le François ne reconnoît que celui qui ſe forme de la particule En & du Participe préſent. En allant. *Gaande.* En jouant. *Speelende.* En riant. *Lagchende.*

GERSE. f. Petite vermine qui ronge les livres & les habits. *Mot, boekwurm, kleerwurm.*

GERSURE. f. Fente, crevaſſe dans le fer. *Spleet, kloof* of *gal in't yzer.*

G E S.

GESIER, ou GEZIER. m. Second ventricule de certains oiſeaux qui ſe nourriſſent de grain. *Maag van zekere vogels.* Le géſier de la poule. *De maag van 't hoen.*

GESINE. S'eſt dit de l'état d'une Femme en couche. *Kraambed.* Il ne ſe dit plus que des bêtes, encore bien rarement: une truye en géſine. *Een zeug die jongen geworpen heeft.*

GESIR. v. n. Vieux mot. Etre giſant, couché. *Leggen, gelegd zyn.* Il n'eſt plus d'uſage à l'infinitif, mais on dit encore, il gît, ſon corps gît, eſt giſant en Terre Sainte. *Hy leid, zyn ligchaam is begraaven in Gewyde Aarde.*

GESNANT, GESNE, GESNER. Voy. GENANT, GENE, GENER.

GESTE. m. Action, mouvement du corps, du bras, de la tête, &c. *Gebaar, beweeging.* Le geſte eſt une des principales parties de l'Orateur. *De beweeging, 't gebaar is een der voornaamſte deelen van den Redenaar.*

GESTES. m. pl. S'eſt dit autrefois pour Actions, Exploits, Faits mémorables, les faits & geſtes d'Alexandre. *De daaden en bedryven van Alexander.*

GESTICULATION. f. Superfluité de geſtes dans le diſcours. *Overtolligheid van gebaarden, beweegingen in 't ſpreeken; windbreekery, zwetſery.* Cette geſticulation ſent trop le Charlatan. *Dat gebaar, die woel-*

Digitized by Google

dery, dat haſpelen, ſchermen riekt te zeer na den Kwakzalver.

GESTICULER. v. n. Faire trop de geſtes en parlant. *Woelen, wemelen, haſpelen, zwetſen, te veel gebaarden maaken in 't ſpreeken.* Il parle aſſez bien, mais il geſticule trop. *Hy ſpreekt vry wel, maar maakt te veel gebaarden, ſchermd, woeld te veel, breekt te veel wind.*

GESTION. f. Terme de Palais. Adminiſtration. *Bewind.* Rendre compte de ſa geſtion. *Rekenſchap doen van zyne verrigting, van zyn bewind, beſtier.*

G I B.

GIBECIERE. f. Poche de Chaſſeur. *Weytas, weymanstas.*

GIBECIERE de Joueur de Gobelets. *Googcheltas.* Il joue bien de la gibeciere. *Hy ſpeelt wel uit de goocheltas.*

GIBECIERE à fuſil, boite ou bourſe à mettre les gargouſſes ou charges de poudre. *Patroon-tas, ſchutterstas daar de kruidlaadingen in zyn.*

GIBELINS. m. pl. Nom d'une Faction en Italie dans les XII. & XIII. Siecles, oppoſée à celle des Guelphes. *Gibellinen.*

GIBET. m. Potence, fourches patibulaires. *Galg, buite galg.* Aman fut pendu au gibet qu'il avoit fait dreſſer pour Mardochée. *Haman wierd aan de galg die hy voor Mardochay had doen opregten, opgehangen.* Le gibet n'eſt que pour les malheureux. *De galg is maar voor de ongelukkigen.*

GIBIER. m. Ce qu'on prend à la chaſſe. *Klein wilt, wildbraad.* La Gueldre eſt un pays plein de gibier. *Gelderland is een Land vol wild, een zeer goed jaagland.* Manger du gibier. *Wildbraad eeten.* Qui ſont ces Filles-là? ne voyez-vous pas bien que c'eſt du GIBIER, que ce ſont des Droleſſes. *Wat zyn dat voor Meisjes? ziet gy niet dat het van die duiven op zolder, van die Nichten zyn.* Cela n'eſt pas de ſon gibier, de ſa dépendance, de ſon talent, de ſon goût. *Dat is van zyn kraam niet, dat is niet van zyn verkiezing.*

GIBOULEE. f. Pluye, grêle ſubite & paſſagere. *Buy, vlaag.* Ce ſont des giboulées de Mars. *Het zyn Maartſe buyen.*

GIBOYER. v. n. & vieux mot hors d'uſage. Chaſſer au gibier avec l'arquebuſe. *Met het lange roer* of *weymans roer jaagen, 't wild ſchieten.*

GIBOYEUR. Chaſſeur à l'arquebuſe. *Wildſchutter, weyman.*

G I G.

GIGANTESQUE. Adj. d. t. g. Uſité dans cette phraſe: une taille giganteſque ou de géant. *Een Reuſe lyf, Reuſe geſtalte, ongemeene hoogte van 't ligchaam.*

GIGOT. m. Membre ou éclanche d'un mouton. *Bout, ſchaapenbout, hamelbout.* Nous fîmes mettre un bon gigot à la broche. *Wy deeden, lieten een goede ſchapenbout aan 't ſpit ſteeken.* Comme il étend ſes gigots, ſes jambes, ſes cuiſſes! phr. fam. *Hoe wyd zet hy zyn beenen uit, hoe breed of hy zit!* Un cheval bien GIGOTÉ, bien fourni de cuiſſes. *Een paard dat wel gebildis.*

GIGUE. f. Air de Muſique à trois temps & qui ſe joue fort vîte. *Luchtig* Air, *maatgezang.* Danſer une gigue Angloiſe. *Een Engelſche gigue danſen.*

G I L.

GILLES. Nom d'homme qui entre dans ces phraſes populaires. C'eſt un Gilles le niais, un ſot. *'t Is een Pefroen met het ſchaapshoofd, een houte klaas, een gekskap.* Faire gilles, ſe retirer, s'enfuir. *Zyn gat ſchuuren, doorgaan, op een loopen tyen, een ſlippert maaken.*

G I N.

GINGEMBRE. f. Plante des Indes. *Gember, bekend Indiſch gewas.* Le gingembre confit eſt ſtomachal. *De konfyte gember is goed voor de maag.*

GINGUET. m. Méchant petit vin & verd. *Slegte en raauwe wyn.* Boire du ginguet. *Slegte, platte wyn drinken.*

GINGUET. Voy. ELINGUET.

G I R.

GIRANDOLE. f. Chandelier à pluſieurs branches. *Arm kandelaar.* GIRANDOLE ſe dit encore d'un cercle garni de poudre, de camphre &c. qui tourne dans les feux d'artifice. *Vuur-krans.*

GIRASOL. Voy. OPALE.

GIROFLE. m. Arbre dont le fruit eſt appellé clou de girofle. *Nagelboom.* Le Girofle abonde dans les Iſles Moluques qui ſont au pouvoir des Hollandois. *De nagelboom is meenigvuldig in de Molukſe Eylanden, in de magt der Hollanders.*

GIROFLEE. f. Fleur odoriférante aſſez connue. *Violier, linkooy.* La GIROFLÉE jaune qui croît dans les lieux ſecs & aux vieilles murailles. *Muurblom, wilde violier.*

GIROFLIER. m. Arbuſte qui produit la giroflée. *Violier-boomtje.*

GIRON. m. Eſpace depuis la ceinture juſqu'aux genoux dans une perſonne aſſiſe. *Schoot.* L'Enfant dormoit dans le giron de ſa Mere. *Het Kind ſliep in zyn Moeders ſchoot.* Rentrer au giron dans le giron de l'Egliſe. expr. fig. *In de ſchoot der Kerke wederkeeren.*

GIRONNÉ, EE. Part. paſſ. *Gerond of afgerond.*

GIRONNÉ, ÉE. Terme de Blazon. Qui porte de huit pieces, de huit quartiers. *Met geeren bezet, agtdeelig, die agt ſtukken in zyn ſchild voerd.*

GIRONNER une aſſiette d'argent. v. a. Terme d'Orfevre; l'arrondir. *Een zilverbord ronden, afronden.*

GIROUETTE. f. Plaque de fer qui tourne ſelon le vent au haut d'un édifice. *Weerhaan, windwyzer.* Voyons comme eſt la girouette. *Zien wy hoe de weerhaan ſtaat.* Il tourne à tout vent comme la girouette. expr. fig. *Hy draayd met alle winden als de weerhaan.*

GIROUETTE de mât de Navire, petite piece de toile en guiſe de girouette ordinaire. *Splitsvaantje, topſtaander, vaantje, vleugel boven op een Scheepsmaſthout.*

G I S.

GISANT, TE. Adj. Couché. *Leggend.* Giſant au lit malade. *Te bed ziek leggende.* Du bois giſant, abbatu & laiſſé à terre. *Afgekapt en neerleggend hout.*

G I T.

GIT. Ce mot eſt la troiſieme perſonne du ſing. du préſent de l'Indicatif du V. GESIR, dont on ne ſe ſert gueres que dans les Epitaphes. Ci gît le très-Noble & très-Vertueux Nicolas. &c. *Hier leid begraven den zeer Adelyke en zeer Vroome Nicolaas, &c.* Toute la diſpute ne GÎT, ne conſiſte qu'en cela. *Het heel geſchil is daar maar in gelegen, beſtaat daar alleen in.* Ici gît le lievre. phr. fam. c'eſt-là le nœud de l'affaire. *Daar ſchuild de haas, hier leid de knoop, daar is de zwaarigheid.*

GÎTE. m. Lieu où repoſe le lievre. *Leger* of *ruſt van de haas.* Dèsque le lievre fut parti du gîte. *Zoo draa de haas uit zyn leger, van zyn ruſt vertrokken was.*

GÎTE,

Digitized by Google

GÎTE, le lieu où l'on couche ſur la route. *Pleiſteren ſlaapplaats.* Nous arrivâmes un peu tard au gîte. *Wy kwaamen wat laat aan de ſlaapplaats, in de herberg.* Il n'avoit pas dequoi payer ſon GÎTE, ſa couchée. *Hy had niet om zyn ſlaapgeld te betaalen, geen geld om de Waard te voldoen.*

GÎTER. v. n. Paſſer la nuit dans une auberge en voyage. *Ergens vernagten.* Nous avons gîté, couché hier à Rotterdam. *Wy hebben giſteren te Rotterdam vernagt.* GÎTER, demeurer ſecrettement, ſe tenir caché à la maiſon. *Slaapen, t'huis leggen.* Sçavez-vous où le Drôle gîte? *Weet gy waar de Knevel t'huis leid? waar hy ſlaapt, waar hy zig onthoud?*

G I V.

GIVRE. f. Eſpece de frimas ou de glaçon qui s'attache aux arbres. *Ryp.* of *yzel.* Les arbres étoient couverts de givre. *De boomen waren vol ryp, yzel.*

G L A.

GLACE. f. Liqueur gelée, endurcie par le froid. *Ys, bevroren water.* Quand la glace eſt épaiſſe d'un pied. *Als het ys een voet dik is.* Froid comme glace. *Zoo koud als ys.* Glace rabotteuſe. *Hobbelig ys.* Aller à patins ſur la glace. *Met ſchaatſen op 't ys ryden.* Des chevaux ferrez à glace, cramponnez. *Geſcherpte paarden, paarden met ys ſpooren beſlagen.* Il eſt ſerré à glace. phr. *Hy is geſcherpt ten ys, hy ſtaat vaſt in zyn ſchoenen, heeft haar op zyn tanden.* Rompre la glace. phr. fig. prendre la premiere peine, s'expoſer le premier au péril. *Het ys opbyten, opbreeken, de eerſte moeyte neemen, zig allereerſt aan 't gevaar bloot geeven.* Les femmes n'ont pas un cœur de glace. fig. *De vrouwen hebben geen hart van ys, zyn niet ongevoelig voor de min.*

GLACE. f. Plaque dont on fait les miroirs. *Spiegelglas, geſlepen Criſtal tot ſpiegels.* Glace de Veniſe. *Veneets glas.* Uni comme une glace. *Zoo glad als een ſpiegel.*

GLACÉ, EE. Part. de GLACER. De l'eau glacée. *Bevroren water.* Un air, un viſage glacé. *Een koel, een onverſchillend wezen, gelaat.* Elle a le cœur glacé pour moi. *Zy heeft voor my een hart als ys, zy is yskoud voor my.* Du taffetas GLACÉ, uni, luſtré. *Gladde taf.* Des gants glacez, unis, luſtrez. *Gladde,* geluſtreerde *handſchoenen.*

GLACER. v. a. Endurcir, congeler. *Bevriezen, toevriezen, ſtremmen.* Le grand froid a glacé les Canaux, les Rivieres. *De groote koude heeft de Gragten, de Stroomen bevroren, toegevroren.* La peur glace le ſang dans les veines. expr. fig. *De ſchrik ſtremd, ſtolt het bloed in de aderen.* C'eſt un homme dont l'abord glace. expr. fig. *'t Is een man die zeer koel voorkomt, hy is zoo koud als ys in 't begin.* GLACER du maſſepain & d'autres confitures, les enduire d'une croute liſſe & de ſucre. *Maſſepein, banket beſtryken, met een gladde ſuikerkorſt voorzien.* GLACER une doublure, la coudre à l'égalité de l'étoffe. *De voering met het bovenſtof gelyk naayen.*

Se GLACER. v. r. *Toevriezen, bevroren worden, ſtremmen.* Les Canaux ſe glacent déjà. *De Gragten, de Vaarten vriezen al toe.* Mon ſang ſe glace quand j'y ſonge. *Myn bloed ſtremd toe in myn aderen, als ik'er om denk.*

GLACEUX, SE. Adj. Uſité en parlant de pierres fines un peu brouillées. *Onzuiver.* Diamant glaceux, pierre glaceuſe. *Onzuivere, onklaare Diamant; onzuivere, onklaare ſteen.*

GLACIALE. On appelle *Mer Glaciale,* la Mer d'autour du Pole. *Ys-Zee, zeer naby* of *onder de Pool* of *Waerelds-aſpunt.*

GLACIERE. f. Foſſe ou cave à ſerrer de la glace pour l'Eté. *Ys-kelder.* Les Glacieres ſont bien plus communes en France & en Italie. *De Yskelders zyn in Vrankryk en Italie veel gemeender.*

GLACIS. m. Talus, pente adoucie. *Zagt afgaande ſchuinte.* Le glacis d'un Etang. *De afgaande ſchuinte of rand van een Vyver.* Le glacis d'une Corniche. *De gladde ſchuinte* of *doceering van een Korniſch.* Le glacis de la Contreſcarpe, l'eſpace du Parapet, du Chemin couvert juſqu'au rez de la Campagne. *De ſchuinte, neergaande vlakte van de Borſtweering, van de bedekte weg na 't Land toe.* Paſſer un GLACIS, en terme de Tailleur, de Couturiere, coudre également la doublure à l'étoffe. *De voering met het ſtof gelyk naayen, wel aan malkander paſſen, doen hangen.*

GLAÇON. m. Morceau de glace. *Ysbrok, yſchol.* La Riviere charie, elle eſt couverte de glaçons. *De Rivier kruid, is driftig geraakt, ze is met yſſchollen bedekt.* Il a les mains froides comme un glaçon. *Zyn handen zyn zoo koud als ys.*

GLADIATEUR. Eſcrimeur ou combattant à fer émoulu. *Schermer, zwaard-* of *kampvechter.* Les Gladiateurs de l'ancienne Rome étoient des Eſclaves qui ſe tuoient pour recréer le Peuple. *De Schermers of Kampvechters,* Gladiatores *van 't oud Rome waaren ſlaaven die malkander dood ſtaken om het Volk te vervrolyken.*

GLAIEUL ou CLAYEUL. Herbe ou plante qui croît dans les lieux marécageux, & dont les feuilles ſont longues, étroites, & pointues. *Lies, lis, kalmus, bloem in de weyen en waterachtige landen waſſende.*

GLAIRE. f. Humeur viſqueuſe qui ne ſe détache qu'avec peine. *Taaye ſlym, ſlymig vocht dat met moeite af te trekken is.* Il a l'eſtomac plein de glaires. *Zyn maag is vol taaye ſlym.* Le GLAIRE ou le blanc d'un œuf crud. *Het wit van een raauw ey.* Les Relieurs appellent GLAIRE, une colle déliée & luiſante dont ils frottent la couverture des Livres. *Ey-wit* of *eyerlym, daar de Boekbinders de band der Boeken mede beſtryken, een glans geeven.*

GLAIRER un Livre. v. a. Le frotter de glaire par deſſus. *Een Boek met ey-wit* of *eyer-lym beſtryken, glad maaken.*

GLAIREUX, SE. Adj. Plein de glaire. *Slymig, ſlymachtig.* Des humeurs glaireuſes. *Slymige vochten.*

GLAIS. m. Le ſon d'une cloche qu'on tire pour une perſonne qui vient d'expirer. *Het klok-geluy, de naare klokſlag, de dood-klok voor een menſch onlangs overleden.*

GLAISE. f. Terre graſſe ou terre à Potier. *Kley, leem, kley-grond, potaard, Pottebakkers aard* of *leem.*

GLAISER un baſſin de Fontaine. v. a. Enduire le fond de glaiſe. *De Fonteinkom, de kom van een ſpringfontein met kley* of *leem beleggen.*

GLAIVE. m. Sorte d'épée fort courte. *Zwaard.* Qui frappe du glaive, périra par le glaive. *Die met het zwaard ſlaat, zal door 't zwaard ſterven.* Le Magiſtrat a la puiſſance du Glaive. *De Overigheid heeft de magt van 't zwaard.* La Parole de Dieu eſt un glaive à deux tranchans. *Gods woord is een tweeſnydend zwaard.* Le Glaive Spirituel, la Juriſdiction Eccléſiaſtique. *Het Geeſtelyk zwaard, 't Kerkelyk bewind.*

GLAND. m. Fruit du chêne. *Eykel, aker.* On engraiſſe les cochons de gland. *Men meſt de varkens met eikels, akers.* GLANDS attachez à un collet, à un rabat. *Beſ-*

Digitized by Google

akers, genaayde, gewerkte akers aan een bef hangende. GLAND de terre : herbe à pluſieurs tiges qui s'attache aux hayes. *Klisgras.* GLAND de terre, eſpece de racine blanche, & bonne à manger, qui ſe trouve après la moiſſon dans les terres labourables. *Aard-aker.* Le GLAND, l'extrémité de la verge. *Het Hoofd der mannelyke roede.*

GLANDE. f. Partie ſpongieuſe, ſervant à filtrer les humeurs. *Klier.* Glande pinéale ou du cerveau. *Pynappel-klier.* Les glandes de la gorge. *De keel-klieren.* Glandes lacrimales. *Traan-klieren.* Il y a des GLANDES ou tumeurs ſemblables aux écrouelles. *Daar zyn gezwellen of zweeringen na de koude klieren gelykende.*

GLANDEE. f. Se dit collectivement pour tout le gland tombé des chênes : envoyer les cochons à la glandée. *De varkens in de afgevalle eikels laaten weiden.*

GLANDULE. f. Diminutif de GLANDE. Les amygdales ſont des glandules. *De amandelen zyn kleine klieren* of *kliertjes.*

GLANE. f. Poignée d'épics qu'on ramaſſe après les Moiſſonneurs. *Koorn-plok, greep, hand vol van het nagelezen* of *na geraapt koorn.* Ruth vivoit des glanes que Booz lui laiſſoit faire. *Ruth leefde van 't koorn dat Booz haar agter de Koorn-oegſters lit naleezen, opraapen.* Une GLANE ou botte d'oignons. *Een riſt uyen.* Une glane, un paquet de ceriſes ; une glane de poires, de pommes. *Een bosje of riſt korſſen ; peeren, appelen aan een tak ſamen hangende.*

GLANER un Champ, le moiſſonner après les autres. v. a. Amaſſer ce que les moiſſonneurs y ont laiſſé. *Een akker, een veld naoegſten, de koorn-airen die'er de oegſters op gelaaten hebben naleezen, opraapen.* Cet Auteur a épuiſé ſon ſujet, il ne laiſſe rien à glaner. expr. fig. *Die Schryver heeft zyn* materie, *zyn onderwerp uitgeput, laat niets om na hem te plukken, of te haalen.*

GLANEUR, EUSE. m. & f. Celui, celle qui glane après les Moiſſonneurs. *Naoegſter, naplukſter, naleezer en namaayſter van een veld.*

GLAPIR. v. n. Se dit du cri aigu, de l'aboi aigre des renards, des petits chiens, &c. *Schreeuwen, ſchetteren, galmen, keffen, janken als men van voſſen en jonge honden ſpreekt.* CLAPIR en chantant, hauſſer la voix d'un ton aigre & perçant. *Schetteren, piepen, ſcherp door ſchreeuwen in 't zingen.*

Un ton GLAPISSANT, aigu & deſagréable. *Een piepende, ſcherpe, onaangenaame toon.* Une voix glapiſſante. *Een piepende, ſcherpe en miſſelyke ſtem.*

Le GLAPISSEMENT, le cri aigu des renards, des petits chiens. *'t Geſchreeuw, de ſcherpe galm, het ſchreeuwen der voſſen, het keffen, janken der jonge honden.*

GLI.

GLISSADE. f. Action de gliſſer. *Uitſulling, uitglipping.* Il fit une gliſſade & tomba. *Hy ſulde, glipte uit en viel neer.*

GLISSANT, TE. Adj. *Glad, glibberig.* Il a tombé du verglas, les rues ſont bien gliſſantes. *Het heeft geyzeld, de ſtraaten zyn heel glad, glibberig.* Le ſommet gliſſant des grandeurs de la Cour. expr. fig. *De glibberige top der eerampten van 't Hof.* Accorder un tête-à-tête à un Amant aimé, le pas eſt gliſſant pour l'honneur d'une Fille. *Een geſprek tuſſchen vier oogen aan den beminden Minnaar toe te ſtaan, is een glibberige pas voor de eer van een Vryſter.*

GLISSER. v. n. Faire une gliſſade, couler, échapper. *Sullen, uitglyen, uitſlippen, uitglippen.* Le pied lui gliſſa. *Zyn voet ſulde, glipte uit.* L'échelle gliſſa. *De ladder ſulde uit, gleed uit.* La phiole m'a gliſſé des mains. *'t Vleſje is my uit de handen geglipt.*

GLISSER ſur la glace. *Op 't ys glyen, ſullen.* Gliſſer avec des patins. *Op ſchaatſen ryen.* Le plaiſir de gliſſer eſt un des grands plaiſirs de la Jeuneſſe Hollandoiſe. *Het vermaak van 't ſchaatsryden is een der grootſte vermaaken van de Hollandſe Jeugd.* Il s'amuſe à gliſſer le pont. *Hy houd zig, hy is doende met op de brug te ſullen.*

GLISSER, couler la main dans la poche de quelqu'un. *De hand in iemands zak laaten glyen, ter ſluip ſteeken.* Il avoit fait gliſſer certaine clauſe dans le Contract. *Hy had zeker verding, zeekere* clauſul *in't* Contract, *in 't verdrag doen invloeyen, inlaſſchen.* Le Maître à danſer lui gliſſa adroitement le billet de ſon Amant dans la main. *De Dansmeeſter ſtopte haar met een gaauwigheid de minnebrief van haar Minnaar in de hand.*

Se GLISSER doucement le long du mur. v. r. *Zagtjes, ſtilletjes langs de muur ſluipen.* Sextus fils de Tarquin ſe gliſſa adroitement dans la chambre de Lucrece. *Sextus zoon van Tarquinius ſloop behendiglyd in Lucretiâs kamer, ſlaapvertrek.* Les erreurs qui ſe gliſſent tous les jours dans les eſprits. *De dwaalingen die alle dagen in de Geeſten raaken, ingang krygen, inſluipen.*

GLISSEUR. Celui qui gliſſe avec des patins. *Sulle r, glyer, ſchaatsryder.* La glace étoit pleine de gliſſeurs. *Het ys was vol glyers, ſullers, ſchaatsryders.*

GLISSOIRE. f. Endroit frayé par les jeunes garçons ſur la glace ou ſur la neige. *Gly-baan, ſulle-baan* of *ry baan.* Les enfans font des gliſſoires qui empêchent de paſſer les ponts. *De kinderen maaken ſulle-baanen die de menſchen beletten over de bruggen, over de ſluizen te komen.*

GLO.

GLOBE. m. Corps ſphérique ou tout rond. *Kloot, bol, gantſch rond ligchaam.* La Terre & l'Eau ne ſont qu'un Globe. *De Aarde en 't Water maaken maar een rond ligchaam ſamen uit.* Le Globe terreſtre repréſente toutes les Régions de la Terre. *De aardſche* Globe *verbeeld al de Landſtreeken van 't Aardryk.* Le Globe Céleſte repréſente la ſituation des Etoiles & des Signes Céleſtes. *De Hemelskloot* of *Hemelglobe vertoond de Sterren en Hemelsteekenen.* Apprendre le GLOBE, la poſition de la Terre & le cours des Aſtres. *De Globe leeren.* Se mirer dans un GLOBE de criſtal. *Zich in een glazebol ſpiegelen.* Les deux globes de neige qui forment ſon beau ſein. expr. fig. *De twee ſneeuw-bergjes welke haar ſchoone boezem uitmaaken.*

GLOBULE. m. Diminutif de globe, petit globe. *Kleine kloot, rond ligchaamtje.* Le Mercure ſe ramaſſe en petits globules. *Het Kwikzilver vergaard aan ronde ligchaamtjes.*

GLOIRE. f. Honneur, louange, réputation. *Eer, roem, faam, glory.* Il y va de la gloire de l'Etat. *De eer, agtbaarheid, 't aanzien van den Staat hangd'er aan.* Toutes nos actions doivent tendre à la gloire de Dieu. *Alle onze daaden moeten tot Gods eere ſtrekken, tot Gods lof gericht zyn.* Faire gloire de ſervir ſes amis. *Zyn eer ſtellen in 't dienen zyn vrienden.*

CLOIRE, béatitude céleſte. *Heerlykheid, eeuwig* of *hemelſch geluk.* Le Fils de Dieu viendra dans la majeſté de ſa Gloire. *De Zoone Gods zal komen in de glans*

Digitized by Google

glans zyner Heerlykheid. On appelle ainſi en Peinture une repréſentation du Ciel ouvert, avec des Anges & des Divinitez. Une GLOIRE du Titien, de Tintoret. *Een heemelryk* of *hemelpraal van Titiaan, van Tintoret.*

GLOIRE, orgueil, ſotte vanité. *Hoovaardy, hoovaardigheid, grootsheid, verwaandheid, laatdunkendheid.* Il creve de gloire. *Hy barſt van grootsheid, hy is geweldig trots, ſpytig.*

GLORIEUSEMENT. Adv. D'une maniere qui mérite de la gloire, des louanges. *Loffelyk, heerlyk, roemwaardiglyk.* Il s'eſt tiré glorieuſement de cette affaire. *Hy heeft zich loffelyk, met lof, op een roemwaardige wyze uit die zaak gered.*

GLORIEUX, SE. Adj. Qui s'eſt acquis beaucoup de gloire. *Roemwaardig, loffelyk, heerlyk.* Un exploit glorieux, une action glorieuſe. *Een roemwaardig bedryf; een heerlyke, roemwaardige daad.* GLORIEUX, vain, bouffi d'orgueil. *Hoovaardig, groots, opgeblazen, verwaand.* Il eſt un peu glorieux. *Hy is wat groots. hoovaardig.* Il fait bon battre glorieux, il ne s'en vante pas. phr. *Een groots menſch mag men wel wat ſlagen geeven, ruw handelen, hy zal'er niet op roemen.* GLORIEUX, bienheureux, qui jouit de la béatitude éternelle. *Zalig, gelukzalig, de eeuwige heerlykheid deelagtig.* Les glorieux Martyrs. *De zalige Martelaaren.* La glorieuſe Vierge. *De zalige Maagd.*

La GLORIFICATION des Elus, leur élevation à la gloire éternelle. *De heerlykmaaking, verheerlyking der Uitverkoorne.* La GLORIFICATION du Nom de Dieu. *De verheerlyking, grootmaaking van Gods naam.*

GLORIFIER. v. a. Honorer, rendre honneur & gloire. *Eeren, verheerlyken, groot maaken.* Glorifier Dieu. *God verheerlyken, grootmaaken.* GLORIFIER, rendre participant de la gloire éternelle. *Verheerlyken, zaligen, de eeuwige heerlykheid deelachtig maaken.* Dieu glorifie ceux qu'il a ſanctifiez. *God verheerlykt de geenen die hy geheiligd heeft.*

Se GLORIFIER. v. r. Etre glorifié. *Verheerlykt worden.* Dieu ſe glorifie en diverſes manieres. *God word in verſcheide wyzen verheerlykt, groot gemaakt.* Se GLORIFIER, tirer vanité, faire gloire de quelque choſe. *Zig verhoovaardigen, op iets groots worden, ergens roem opdraagen.* Se glorifier de ſon rang, de ſes richeſſes. *Zig om zyn rang, rykdom verhoovaardigen, daar grootsom worden.*

GLOSATEUR. Voy. GLOSSATEUR.

GLOSE. f. Interprétation des termes obſcurs d'une Langue, d'un Auteur, &c. *Uitbreiding, uitlegging, verklaaring, opheldering der duiſtere bewoordingen van een Taal, van een Schryver.* La gloſe eſt plus obſcure que le texte. phr. *De uitlegging, verklaaring is duiſterder als de text.*

GLOSER. v. a. Expliquer par gloſe. *Uitbreiden, verklaaren, redenvoerender wyze uitleggen, opheldren.* Les Auteurs qui ont gloſé la Bible. *De Schryvers die den Bybel uitgebreid, verklaard, opgehelderd hebben, die daar* gloſſen, *aanteekeningen over gemaakt hebben.* Il aime à GLOSER, critiquer, cenſurer. *Hy houd van gloſſen te maaken, hy beaild gaern een ander mans doen.*

GLOSSAIRE. m. Dictionnaire ſervant à l'explication des termes obſcurs. *Gloſſaris, Woordenboek tot uitlegging der duiſtere woorden.*

GLOSSATEUR de la Bible ou d'un autre Livre difficile à entendre. *Uitlegger, verklaarder, ontlediger van den Bybel of van een ander Boek zwaar te verſtaan.*

GLOSSATEUR. m. Celui qui explique, paraphraſe les endroits obſcurs d'un Ouvrage. *Uitlegger, uitbreider, verklaarder, opheldraar van de duiſtere plaatſen eens Werks.*

GLOUGLOU. m. & Terme pour exprimer le bruit agréable que fait le vin en ſortant d'une bouteille toute pleine. *Gulp* of *klokje van de wyn die men uitſchenkt* of *inzwelgd.* Qu'ils ſont doux, bouteille, ma mie, ah qu'ils ſont doux tes petits glougloux! *Wat zyn, o lieve vles, uwe klokjes, uw gulpjes ſmaakelyk en zoet!*

GLOUSSEMENT. m. Cri, bruit de la poule qui veut couver, ou qui a des pouſſins. *Gekakel* of *'t klokken van de hen die broey is of kiekens heeft.*

GLOUSSER. v. a. Se dit de la poule qui veut couver, &c. *Kakelen, klokken.*

GLOUTERON. Voy. GRATERON.

GLOUTON, NE. Adj. & Subſt. Gourmand, exceſſif mangeur. *Gulzig, gulzigaart, ſlokdarm, gulzig eeter.* Le loup eſt un animal bien glouton. *De wolf is een zeer gulzig dier.* C'eſt un gros glouton. *Het is een dikke ſlokdarm, een lompe wraat.*

GLOUTONNEMENT. Adv. *Gulziglyk, met gulzigheid, happigheid.* Les loups mangent gloutonnement. *De wolven eeten gulziglyk.*

GLOUTONNIE ou GLOUTONNERIE. f. Gourmandiſe. *Gulzigheid, ſlokkery, wraatzugt, gulzige happigheid.*

G L U.

GLU. f. Compoſition viſqueuſe & tenace. *Lym, vogellym.* Prendre des oiſeaux à la glu. *Vogele met lym* of *lymſtangen vangen.*

GLUANT, TE. Adj. Viſqueux. *Lymachtig, kleevagtig, klelvend.* Des mains gluantes. *Kleevende, kleevagtige handen.*

GLUAU. m. Verge enduite de glu pour prendre des oiſeaux. *Lymſtang, lymſtag, belymd roedje om vogels te vangen.*

GLUER. v. n. S'attacher, tenir comme de la glu. *Kleeven, als lym vaſt blyven.* Les Confitures gluent les mains. *De Confituuren doen de handen kleeven, kleeven aan de handen.*

GLUER des verges. v. a. Les enduire de glu. *Roeden, ryſies, ſtangen met lym beſtryken.*

GLUTINEUX, SE. Voy. GLUANT.

G N O.

GNOMONIQUE. f. Science qui apprend à faire des cadans. *Zonnewyzers-kunde, konſt, weetenſchap van Zonnewyzers te maaken.*

G O B.

GOBE. f. Morceau empoiſonné dont les Chaſſeurs ſe ſervent pour faire crever les renards, &c. *Een vergiftig beetje 't welk de Jagers uitleggen om voſſen, enz. te doen ſterven.*

GOUÉ, EE. Part. paſſ. *Geſtokt.*

GOBELET. m. Vaſe à boire. *Beker, kroes.* Gobelet d'étain. *Tinne beker, kroes.* Gobelet d'argent. *Zilvere beker.* On appelle auſſi GOBELET, l'Office où l'on ſerre le pain, le vin & le fruit pour la bouche du Roi. *'s Konings ſpyskamer, proviſiekas.* Les Officiers du gobelet font l'eſſai pour le Roi. *De Bedienden van 's Konings ſpyskamer proeven de drank en de kost voor 's Konings mond.*

GOBELETS de Charlatan, de Joueurs de gibecière *Bekers.*

Digitized by Google

Bekertjes voor Kwakzalvers en Googchelaars. Jouer des gobelets. *Met de bekertjes ſpeelen, googchelen.* GOBELET, fleur blanche en forme de gobelet ou de cloche. *Klokjesblom.*

GOBELOTER. v.n. S'eſt dit pour BUVOTER, GRENOUILLER. *Bekeren, pimpelen, den beker ligten, nathalſen.*

GOBER. v.a. Avaler. *Inſlurpen, in-* of *opſlokken.* Gober un œuf. *Een ey inſlurpen.* C'eſt un homme crédule qui gobe tout ce qu'on lui dit. *'t Is een ligtgeloovig man die al't geen hem gezegd word graetig aanneemd.*

Se GOBERGER. v. n. Se moquer, ſe rire de quelqu'un ou de quelque choſe. *Met iemand of iets lagchen, den ſpot dryven.* Il eſt bas.

GOBET. m. Se dit en ſtyle burleſque d'un petit morceau qu'on gobe, qu'on avale à la hâte. *Brokje, ſlokje.* Prendre quelqu'un au GOBET. phr. pop. à l'improviſte, l'enlever par ſurpriſe. *Iemand onverhoeds overvallen, onverwagt opligten.*

GOBIN. m. Mot bas. Un petit boſſu mal bâti. *Een dwergje, een bogchelmannetje, toebaksmannetje.*

GOD.

GODELUREAU. m. Jeune Galant, Damoiſeau: il ne ſe dit que par mépris. *Laſbek, ſtroojonker, ſaletpronker.*

GODENOT. m. Marmouſet, petit viſage de bois dont ſe jouent les Charlatans. *Gekskap, ſnaakshoofd, narrepop, hanſop met bellen.* Voilà un plaiſant godenot. expr. iron. *Dat is een raar ventje, wat vreemder bakkes is dat!*

GODET. m. Petit gobelet d'étain à l'uſage des petites gens. *Tinne kroesje, kinder bekertje.* Il ſe dit auſſi du petit vaſe rond où les Peintres & Enlumineurs tiennent leur huile. *Olykroesje voor de Schilders en Afzetters van kaarten.* GODET. Calice d'une fleur. *De kelk van een bloem.*

GODIVEAU. m. Pâté découvert compoſé d'andouillettes, de ris de veau, de béatilles, champignons, culs d'artichaud, truffes, morilles, &c. *Een Kieke-Paſtey met fricadellen, zweezerikken, hoenderboutjes en wieken, champignons en ſtoelen van artisjokken, truffelen, moriljen, &c.*

GODRON. m. Pli à la façon de ceux des anciennes fraiſes. *Plooy, ronde* of *holle plooy, frons.* Les godrons des manchettes de femmes. *De plooyen der vrouwe lobben, linne mouwen.* Un plat à GODRONS. *Een geribde ſchotel.*

GODRONNER des manchettes, y faire des plis en forme de larmieres. v.a. *Mouwen plooyen, lobben in de ronde plooyen ſtryken.*

GOË.

GOËMON ou GOUEMON. m. Herbe auſſi dite *Varech* & *Sart*, qui croît ſur les rochers en mer, qu'elle arrache en montant & qu'elle jette ſur les bords. *Wier.* On ſe ſert de goëmon pour enfumer les champs, les vignes. *Men gebruikt wier om de akkers, de wyngaarden te bemeſten, vet te maaken.*

GOF.

GOFFE. Adj. Mal fait, mal bâti. *Schots, ſlegt gemaakt, miſſelyk.* Que cet habit eſt goſſe! *Wat is dat kleed ook ſchots! hoe miſſelyk ſtaat dat kleed!*

GOG.

GOGAILLE. f. Faire *gogaille*, faire bonne chere *Braaf ſmullen, luſtig vrolyk zyn, 'er braaf aanzitten, zyn hart ophaalen, joelen.*

GOGO. Ne ſe dit qu'en ces phraſes familieres. *Vivre à gogo, être à gogo*, avoir abondance, vivre dans l'abondance. *In de weelde, in overvloed leven, van alles vol op hebben, een Heeren leven hebben.*

GOGUE. f. S'eſt dit d'un ancien ragoût de boudin aux herbes, au lard, au fromage, épicé & pêtri dans le ſang frais du mouton dont la panſe faiſoit l'enveloppe. *Ouwerwetſe pens of beuling-ſaus.* C'eſt un gros GOGUELU, un joyeux compere. *'t Is een gezonde broeder, vrolyke pater, luſtige gaſt.*

GOGUENARD, DE. Adj. & Subſt. Qui aime à rire, d'humeur enjouée. *Vrolyk, ſnaakerig, kortswylig.* Il eſt goguenard, il a l'humeur goguenarde. *Hy is vrolyk, ſnaakerig; hy is vrolyk, kortswylig van aart.* C'eſt un GOGUENARD, un rieur. *'t Is een ſnaak, een ſpotboef, een ſpreeuw, gekſcheerder.*

GOGUENARDER. v. n. Folâtrer, plaiſanter. *Gekſcheeren, kortswylen, ſcherſen, boerten, zig vrolyk aanſtellen.* Il n'eſt pas queſtion de goguenarder. *'t Is met geen gekſcheeren, met geen mallen te doen.*

Se GOGUER. v.r. Etre en ſes goguettes, ſe divertir, plaiſanter. *Zyn hart ophaalen, zyn vermaak neemen.*

GOGUETTES. f. pl. Gayeté, propos recréatifs. *Kortswyligheden, ſcherſſeryen, boerteryen, ſnaakeryen.* Etre en ſes goguettes, être en humeur de rire & de plaiſanter. *Scherſſen, een vrolyke luim* of *buy hebben, aan 't lachen en kortswylen zyn, zyn lever ſchudden.* Chanter goguettes à quelqu'un, lui dire des injures de Halle. *Op iemand ſchelden, hem uitluiden, ter deegen voorneemen, braaf de metten voorleezen, hem ſchoon kapittelen.*

GOI.

GOINFRE. m. Ami de la bonne chere, des plaiſirs de table, débauché, diſſolu. *Smulbaard, ſlemper, ſlampamper, gulzigaart, ſlokdarm.*

GOINFRER. v. n. Faire débauche à table. *Smullen, ſlempen, ſlampampen, wakker eeten en drinken.*

GOINFRERIE. f. Débauche de table. *Gaſtery, ſmullery, ſlempery, banketteering, gulzigheid, overdaadigheid in 't eeten en drinken.*

GOITRE ou GOUETRE. m. & f. Tumeur groſſe & ſpongieuſe qui vient à la gorge. *Koude krop* of *kwab, uitwas aan de kin.*

GOITREUX, SE. Adj. & Subſt. Qui a un ou une goître. *Kwabbig, met een kwab* of *waterzweer.*

GOLFE. m. Mer qui avance entre deux Terres. *Golf, inham, zeebogt, zeeboezem tuſſchen twee Landen in.* Le Golfe Adriatique. *De Golf van Venetie.*

GOM.

GOMME. f. Suc viſqueux & gluant qui ſort de certains arbres. *Gom, boomdruip* of *drop.* Gomme de Cerifier, d'Abricotier. *Gom van de Kerſſe-, van de Abrikoosboom.* La Gomme Arabique eſt blanche, tranſparente, pure & nette. *De Arabiſche gom is wit, doorſchynend, zuiver en rein.*

GOMMÉ, EE. Part. de GOMMER. *Gegomd.*

GOMMER de la toile, du ruban, l'enduire de gomme. v. a. *Lint, lywaat gommen, door 't gomwater haalen* of *met gom beſtryken.*

GOMMER-GUTTE. f. Gomme dont on ſe ſert en Médecine & en Peinture. *Guttegom, gittegom.*

GOMMEUX, SE. Adj. Qui jette de la gomme, & auſſi qui eſt rempli de gomme. *Gomdragende,* ook *gomagtig, gommig.*

GOMMIER. m. Arbre d'où découle la gomme d'Arabie. *Gomboom, boom daar de Arabiſche gom afvloeyd, afdruipt.*

GOND.

Digitized by Google

GON.

GOND. m. Morceau de fer ſur lequel tourne une penture de porte, fenêtre, &c. *Duimyzer, yzer daar een deur* of *venſter hengſel op draayd.* Mettre quelqu'un hors des gonds, dans une extrême colere. phr. pop. *Iemand geweldig gram maaken, verſtooren.*

GONDOLE. f. Petite barque longue & fort légere, d'un grand uſage à Veniſe. *Gondel, ligte Venetiaanſe roeyſchuit.* GONDOLE, taſſe d'argent en forme de gondole, à l'uſage des Marchands de vin, &c. *Zilvere gondel* of *Wynkoopers proefſchaal,*

GONDOLIER. Rameur ou conducteur d'une gondole. *Gondelier, gondelroeyer* of *gondelſtuurder, Venetiaanſe ſchuitevoerder.*

GONFALON ou GONFANON. m. Ce mot Italien ſe dit de l'Etendard de l'Egliſe Romaine, &c. *Roomſche Kerkvaan, Banier* of *Standaard van den Pauſſelyken Staat, enz.*

GONFALONNIER ou GONFANONIER. Porte-étendard. *Kerkelyk Vaandraager, Banier-voerder.* Gonfalonnier de l'Egliſe, du Pape. *Groot Vaandraager, Standaart* of *Baniervoerder van de Kerk, Pauſſelyke Banierdraager, Vaan-Jonker, Vaan-Heer.*

GONFALONNIER eſt encore le titre du Chef de la République de Lucques. *Gonfalonnier, Opperheerſcher, Opperbeſtierder van Luca.*

GONFLER. v. a. Enfler. *Doen zwellen, opzwellen, opblaazen, opkroppen, paf maaken.* Les légumes gonflent l'eſtomac. *De plukvrugten, erten, boonen, moeskruiden blaazen de maag op.* Voyez ce pigeon comme il gonfle ſa gorge. *Ziet die duif eens opkroppen, hoe hy zyn krop opjaagd, opzet,* La pâte commence à ſe GONFLER, à lever. *Het deeg begind uit te dyen, uit te loopen.* Se gonfler, ſe bouffir d'orgueil. *Opzwellen van grootsheid, opgeblaazen, hoovaardig worden.*

GONORRHEE. f. Flux de ſemence involontaire. *Druipert, ontlooping van't mannelyk zaad.*

GOR.

GORET. m. Petit cochon. *Varken.* Il fut roti comme un goret. *Hy wierd als een varken geblaakt, geroost.* GORET, Balay plat fait entre deux planches & emmanché d'une longue perche. *Varken, ſchrobber om de onderhuid van't ſchip te ſchrobben.*

GORGE. f. Partie du col au-deſſous du menton. *Keel, boven hals.* Avoir la gorge enflée. *Een gezwolle keel hebben.* Prendre, ſaiſir à la gorge. *By de koel vatten, grypen.* La gorge d'un pigeon. *De hals of krop van een duif.* C'eſt un franc mâle, il a la gorge noire. *'t Is een regte doffer, hy is zwart aan de hals.*

GORGE, ſe prend auſſi pour GOSIER. *Keel, ſtrot.* Il lui étoit demeuré un os dans la gorge. *Daar was hem een been in de keel blyven zitten.* Tenir le poignard ſur la gorge. *Het mes op de keel houden, in den eigentlyken en oneigentlyken zin.* Tenir le pied ſur la gorge. *De voet op de nek houden, onder de knie hebben.* Cette affaire me coupe la gorge, me ruine. *Die zaak ſnyd my de keel af, helpt my in de grond.* C'eſt un ris forcé qui ne paſſe pas le nœud de la gorge. *'t Is een gedwonge, een gemaakte lagch die pas aan de lippen komt.* Rire à gorge déployée. *Luidkeels lagchen, lagchen dat men ſchatert.* Rendre gorge, au propre, vomir. *Overgeven, braaken, uitſpuwen.* Rendre gorge, au fig. *Het geen men onregtvaardig na zig gehaald had weder uitkeeren, wederom uitbraaken.* La GORGE, le ſein d'une femme. *De hals* of *boezem van een vrouw* Elle a la gorge belle, bien taillée. *Zy heeft een ſchoone hals, boezem; haar boezem is wel beſneden, geplaatſt.*

La GORGE ou le détroit, l'entre-deux des Montagnes. *De engte der Bergen.* La gorge de la cheminée. *De ingang van de ſchoorſteen na de pyp toe.* La gorge du baſtion. *De engte* of *keel van 't bolwerk, tuſſchenwydte der twee ſtrykzyden* of *flanken.* La GORGE d'une pinte. *De hals van een pint.* La gorge du Chapiteau. *De hals* of *boven engte van 't Kapiteel.*

GORGE chaude, en Fauconnerie, ſe dit de la curée ou chair des animaux vivans qu'on donne aux oiſeaux de proye. *Het warm aas* of *verſch vleeſch dat de roofvogels gegeeven word.* Il eſpéroit faire une gorge chaude de cette ſucceſſion-là. expr. fig. *Hy hoopte met die erffenis door te gaan, hy meende daar mooy weer van te ſpeelen.* Il en va faire des gorges chaudes, il va ſe divertir dans les autres Compagnies. *Hy gaat 'er in andere Gezelſchappen den ſpot meede dryven, rellen van maaken.*

GORGÉ, EE. Part. de GORGER. Après s'être gorgé de vin & de viandes. *Na zig volgezopen en braaf gesmuld te hebben.* Il eſt gorgé de biens. exag. *Hy heeft goed in overvloed, van alles vol op.* Cheval qui a les jambes GORGÉES, enflées. *Paard dat gezwolle beenen heeft.*

Une GORGEE ou bouche pleine de vin ou d'autre liqueur. *Een dronk, mond vol, ſlokje wyns of ander vocht.* Je n'en ai bû qu'une gorgée. *Ik heb 'er maar een mond vol, een ſlokje van gedronken.*

GORGER, ſouler quelqu'un de vin & de viandes. v. a. *Iemand vol opgeeven, met wyn en ſpyzen tot de keel opvullen, vol en zat maaken.*

Se GORGER. v. r. Se remplir, ſe ſouler. *Zig vol maaken, opvullen, opkroppen; zig met eeten en drinken overladen, zig te barſten eeten en drinken.*

GORGERETTE. Voy. COLLERETTE.

GORGERIN. m. La piece d'une armure qui couvre & défend la gorge. *Halskraag* of *halsſtuk van den yzerman.* Le GORGERIN de la Colonne. *Het Dekſtuk van de Pylaar.*

GORGE-ROUSSE. m. Petit oiſeau ainſi nommé. *Roodborſje, kleine vogel dus genaamd.*

GOS.

GOSIER ou GOZIER. m. *Keelgaat, ſtrot, gorgel.* Le roſſignol a un bon goſier, il a la voix forte. *De Nachtegaal heeft een goede keel, een doorklinkende ſtem.* Cet homme a le goſier pavé. fig. *Die kaerel heeft een verſtaalde keel.* Le GRAND-GOSIER ou Pellican d'eau des Antilles peut garder un ſeau d'eau dans ſon goſier. *De Scholfer van de Voor-Eylanden kan een emmer water in zyn krop houden.*

GOT.

GOTHIQUE. Adj. d. t. g. Fait à la maniere des Goths. *Gottiſch, Gotiſch.* Bâtiment Gothique, Architecture Gothique. *Gottiſch gebouw, Gottiſche, ouwerwetſe Bouwkunde.* Lettres, Caracteres Gothiques. *Gottiſche Letters; Caracters na de Hoogduitſche Drukletters zweemende.*

GOU.

GOUDRAN. m. Faſcine trempée dans de la poix noire, &c. pour mettre le feu aux galleries & traverſes des Aſſiégeans. *Teer* of *pekkrans om de galderyen en andere werken der Belegeraars in den brand te ſteeken.*

GOUDRON ou GOUDRAN. m. Compoſition de

Digitized by Google

poix noire mêlée avec du ſuif & des étoupes. *Teer, ſamenmengzel van pik, talk en werk.*

GOUDRONNÉ, EE. Part. paſſ. *Bepekt, Bepikt, beteerd.*

GOUDRONNER le bordage d'un vaiſſeau, l'enduire de goudron. v. a. *De huid van een ſchip beteeren, met teer beſtryken.* Goudronner les cordages. *De ſcheepstouwen beteeren.*

GOUES, GOUET ou GOUAIS. m. Gros raiſin qui vient ſur des treilles. *Stinkert, grove thuin-druif, grove witte druif tegen een ſchutting of in 't latwerk wasſende.*

GOUETRE. Voy. GOÎTRE.

GOUFFRE. m. Abîme dans la Mer, &c. *Grondelooze kolk, draaykolk, wolf, afgrond in de Zee.* Le vaiſſeau abîma dans un gouffre. *Het ſchip verzonk in een draaykolk, draaykuil.* Tomber dans un gouffre de malheurs, de miſeres. fig. *In een grondelooze kolk van rampen, in een afgrond van elenden vervallen.*

GOUGE. Voy. COUREUSE de remparts.

GOUGE de Sculpteur, de Menuiſier, &c. f. Outil. *Guds, Beeldhouwers en Schrynwerkers ſteekbytel.* Petite gouge. *Steek-guds.* Grande gouge. *Dop-guds.*

GOUINE. f. Putain. *Hoer.* C'eſt une franche gouine. *'t Is een olyke hoer, ſtraathoer, ſchotbeest.*

GOUJAT. Valet de ſoldat. *Leger-jongen, legerboef, trosboef, gaauwdief, ſchobbejak.* GOUJAT celui qui dans les atteliers porte le mortier avec l'oiſeau. *Kalkdraager, opperman.*

GOUJON. m. Petit poiſſon de riviere. *Grondeling, grondvisje.* GOUJON, cheville de fer à pointe perdue. *Een yzere pin, ſpilletje.* GOUJON, cheville de bois que le Charron met entre les jantes des roues pour les faire tenir enſemble. *Drevel, houte pin.*

GOULEE. f. Mot bas & populaire. Bouchée, groſſe bouchée. *Groote brok, ſlok.* Il n'en a fait qu'une goulée. *Hy heeft 'er maar een ſlok van gemaakt.*

GOULET. m. Entrée étroite d'un port de mer. *Naauwe ingang van een haven.*

GOULIAFRE. Adj. d. t. g. & terme bas & populaire, & Subſt. Fort goulu. *Schrokachtig, heel gulzig, geweldig op zyn mond gezet.* Il eſt extrêmement gouliafre. *Hy is zeer gulzig, ſchrokachtig.* C'eſt un GOULIAFRE. *'t Is een ſchrok, een ſlokdarm, een wraat.*

GOULOT d'une bouteille, d'une aiguiere, d'un pot à l'huile. m. *De hals van een vles, de tuit van een ſchenkkan, van een olypot.*

GOULOTE. f. Rigole par laquelle les eaux de pluye s'écoulent. *De gootpyp.*

GOULU, UE. Adj. & Subſt. Qui mange trop avidement. *Gulzig, happig, ſchrokagtig.* Vous êtes trop goulu. *Gy zyt al te gulzig.* Un poiſſon, un oiſeau, un animal goulu. *Een gulzige viſch, happige vogel; een gulzig, ſchrokkig dier.* C'eſt un gros GOULU. *'t Is een dikke gulzigaart, ſlokop, ſlokdarm.*

GOULUMENT. Adv. *Gulziglyk, te happig.* Manger goulument. *Gulzig eeten, vreeten, ſchrokken.*

GOUPILLE. f. Clavette de pluſieurs façons & à divers uſages. *Spie, ſpeil* of *pennetje, ſchaar, tuigje waar van veelderhande en tot verſcheide gebruiken zyn.*

GOUPILLON. m. Aſperſoir à jetter de l'eau benite. *Kwiſpel, wykwast.* GOUPILLON, le bâton & des crins qui ſont attachez au bout: un goupillon d'argent. *Een zilvere kwiſpel ſtok.* GOUPILLON à nettoyer le fond des pots, des bouteilles & vaſes où la main ne peut entrer. *Kannewaſter.*

GOURD, DE. Adj. Qui a perdu le ſentiment par le grand froid, engourdi. *Verſtyfd, verkleumd.* Il a les mains gourdes. *Zyn handen zyn ſtyf van de koude, zyn verkleumd.* Quand il eſt queſtion de prendre, il n'a pas les mains gourdes. phr. pop. *Hy is niet lam als 'er wat te trekken valt, wat te kaapen is.*

GOURDE. Voy. CALLEBASSE.

GOURDIN. m. Gros bâton noueux & court. *Knuppel, korte en noeſtige ſtok.* Gare le gourdin! *Wagt u voar den knuppel, voor ſtokſlaagen!*

GOURDINER, bâtonner, donner des coups de gourdin. v. a. *Knuppelſlagen geven.* Ces mots ſont bas & pop.

GOURGANDINE. f. Mot bas. Gouine, coureuſe, putain publique. *Openbaare hoer, ligte kooy, ſtraathoer.* GOURGANDINE, eſpece de corſet de femme. *Een lyfje, korſetje.*

GOURMADE. f. Rude coup de poing. *Harde duw, vuiſtſlag, ſtoot.* Les gourmades que Lazarille de Tormes recevoit de ſon Aveugle. *De douwen, vuiſtſlagen, 't vuistlook, de ſtooten en rukken die Lazarus van Tormes van zyn Blindeman ontfing.*

GOURMAND, DE. Adj. & Subſt. Goulu, glouton. *Gulzig, wraatig, ſlokagtig.* C'eſt un vilain gourmand. *'t Is een leelyke ſlokop, ſlokdarm; 't is een wraat, een ſchrok.* Elle eſt ſi GOURMANDE. *Hy is zoo gulzig, zoo happig na 't eeten.*

GOURMANDER. v. a. Gronder, traitter rudement, impérieuſement. *Bekyven, beſchrobben, uitſchelden, toeſnaauwen, begraauwen, ruw bejegenen.* GOURMANDER un cheval, le manier rudement de la bride. *Een paard hard behandelen, ſtout beheeren, met de korte toom na zyn hand zetten.* Gourmander un violon, une chanterelle, en jouer brusquement & habilement. *Een viool, een kryter ſtout behandelen, daar ſtout en meeſterlyk op zaagen.* Gourmander ſes paſſions, les tenir en bride. *Zyne hartstogten bedwingen, in toom houden.*

GOURMANDISE. f. Gloutonnerie, excès de bouche. *Gulzigheid, happigheid, ſchrokagtigheid, ſlokkery.* Gourmandiſe infatiable. *Onverzadelyke gulzigheid.*

GOURME. f. Maladie des jeunes chevaux. *Droes, ſchurft* of *kraauwſel der jonge paarden.* C'eſt un poulain, il n'a pas encore jetté ſa gourme. *'t Is een veulen, hy is nog droezig, hy is de droes nog niet kwyt geworden.* C'eſt un jeune homme qui n'a pas encore jetté ſa GOURME. phr. fam. ſon premier feu. *'t Is een jongman die zyn kinder parten nog ſcheeld, die nog niet bedaard is, die de gebreeken van de jaaren nog onderhevig is.*

GOURMER un cheval, lui mettre la gourmette. v. a. *Een paard de mondketting, 't kinyzer aanbinden.* Il faut gourmer ce cheval plus court. *Dat paard moet korter aangebonden worden.* GOURMER quelqu'un, lui donner des gourmades, de rudes coups. *Iemand vuistlook geeven, digt kloppen, braaf teiſteren.*

Se GOURMER. v. r. Se battre à coups de poing. *Met vuiſten vechten, malkander vuiſtſlagen geeven, voor de vuist plokhairen.* Ces deux diſputans ſe gourment comme il faut, fig. *Die twee ſtryders ſlingerden, plukten malkander ſchoon, die twiſters zaten malkander braaf in 't hair!*

GOURMET, celui qui connoît bien le vin au goût. *Wynkenner, wynproever.* Les meilleurs gourmets y ſeroient trompez. *De beſte wynkenners, wynproevers, de fynſte tongen zouden 'er aanbedrogen worden.*

GOUR-

Digitized by Google

GOURMETTE ou Mouſſe de Vaiſſeau, garçon ou page de Navire. *Zwabber, ſcheepsjonge.* GOURMETTE, un garde que les que Marchands mettent la nuit ſur un vaiſſeau ou ſur un bateau, pour garder les marchandiſes. *Een waaker op een ſchip* of *ſchuit.*

GOURMETTE. f. Petite chaînette de fer au mords du cheval. *Kinſluk* of *mondketting van 't paard.* Le cheval rompit ſa gourmette. *Het paard brak zyn ketting door, beet zyn mondketting los.* Rompre ſa gourmette. fig. s'abandonner à la fougue de ſon tempérament. *Uit den band ſpringen, zyn onſtuimigen aart den loſſen toom vieren.*

GOUSSE. f. Coſſe ou écoſſe, enveloppe de pluſieurs légumes. *Dop, ſchil, baſt, omſlag van verſcheide plukvrugten.* Gouſſes de pois, de feves. *Doppen, ſchellen van erten, van boonen.* Une GOUSSE ou tête d'ail. *Een bol look, look bolletje.*

GOUSSET. m. Bourſon à la ceinture d'une culote. *Binnebeurſje, dyzak* of *diefzak.* Il a toujours le gouſſet bien garni. *Zyn beurs is altyd wel geſtoffeerd, geſpekt: hy is altyd wel voorzien van geld.* GOUSSET de chemiſe, petit quarré de toile à l'endroit de l'aiſſelle. *Oxelſtukje van 't hembd.* Cela ſent le GOUSSET, le faguenas, le bouquin. *Dat ruikt zoo vuns, zoo vies, zoo benaauwd en ſterk.*

GOUT. m. *Smaak.* Le goût eſt un des cinq ſens de Nature. *De ſmaak is een der vyf zinnen der Natuure.* Chacun à ſon goût. phr. *Ieder heeft zyn ſmaak.* Il ne faut point diſputer des goûts. *Men moet niet twiſten over de ſmaaken.* Cela chatouille, flatte le goût. *Dat kitteld, vleid, ſtreelt de ſmaak.* Une viande de bon GOÛT, de bonne ſaveur. *Spys van goede ſmaak, die wel ſmaakt; ſmaakelyke ſpys, koſt.* Ce vin a un goût agréable, fin, délicat. *Die wyn heeft een aangenaame, fyne, lekkere ſmaak.* Un goût de terroir. *Een landſmaak.* Des pêches d'un goût vineux. *Perzikken met een wyn ſmaak.* Les ſauces de haut goût ſont malſaines. *De hooge, geurige,* of liever *ſcherpe, gepeperde ſauſſen zyn ongezond.* Ce malade a perdu le GOÛT, l'appétit. *Die zieke heeft de ſmaak, de eetluſt verlooren.*

GOUT, au figuré: DISCERNEMENT, JUSTESSE d'eſprit &c. cet homme-là a le goût bon, fin. *Die man heeft een goed oordeel, een fyn verſtand, 't is een keurig kenner, ſchrander oordeelaar.* Je me ſuis toujours ſenti certain Goût, certain penchant pour la Poëſie. *Ik heb altyd zekere luſt, trek, genegentheid tot de Dichtkonſt in my gevoeld, beſpeurd.* Prendre goût à l'Etude. *Zin, luſt krygen tot de Studie.* Mon Ouvrage ne ſera pas du GOÛT, de l'approbation des Sçavans. *Myn Werk zal niet zyn na de zin, van 't goedvinden der Geleerden wezen, 't zal door de Geleerden niet gepreezen, voorgeſproken worden.* Cette étoffe ſeroit-elle plus de votre Goût, plus à votre fantaiſie? *Zoud gy meer zin in dat ſtof hebben, zou dat ſtof u meer bevallen, was't meer van uwe verkiezing?* Les pointes & les jeux de mots ſont d'un mauvais goût. *De woordeſpeelingen, rellet jes, loopjes, dubbelzinnigheden zyn van een ſlechte verkiezing, bedurve ſmaak.* Ce Tableau eſt dans le GOÛT (ſuivant la maniere, le génie) de Michel Ange, de Carache. *Die Schildery is na den trant, de manier, bewerking van Michael Angelo, van Carache.* Moliere a écrit dans le goût de ſon Siecle. *Moliere heeft na den aart, het gebruik van zyn Tydgeſchreven.*

GOUTE ou GOUTTE. f. *Druppel.* Quelques goutes de ſang. *Eenige druppelen bloeds.* L'eau qui tombe goute à goute perce le plus dur rocher. phr. *Het water dat by druppels, dat druppelings valt, hold de hardſte ſteen uit.* Je ne vois plus GOUTE à travailler. exag. *Ik kan niet meer zien te werken.* On n'y voit goute en plein midi. *Men kan'er op den vollen dag niet zien, geen ſteek zien.* Je ne vois goute en ces matieres. phr. *Ik ben heel blind in die zaaken.* Les Idôles n'entendent ni ne voyent goute. *De Beelden konnen niet een enkeld woord hooren, nog geen ſteek zien.*

GOUTE de lin. Cuſcute; plante ſpécifique contre la jauniſſe. *Wrangkruid.*

GOUTE. Fluxion âcre & douloureuſe qui retombe ſur les jointures, &c. *Jicht, ſtereſyn, ledenwee, pyn in de ſamenvoegingen der leden.* La goute le tourmente cruellement. *De jicht plaagd, kweld hem yſſelyk, vervaarlyk.* La goute aux pieds ou la podagre. *De Podagra, voeteuvel, jicht in de voeten.* La goute aux mains ou chiragre. *De jicht in de handen.* La goute-crampe dure moins que les autres. *De kramp* of *krampjicht, zenuwtrekking duurd minder als de anderen.* La goute ſciatique eſt la plus violente. *De heupjicht is de felſte, vinnigſte.*

GOUTTE. Voy. GOUTE.

GOUTÉ, EE. Part. paſſ. *Geſmaakt, geproefd, goedgekeurd.*

GOUTELETTE. f Petite goute. *Druppeltje.* Une goutelette d'eau-de-vie. *Een druppeltje brandewyn.*

GOUTER. v. a. Sentir & diſcerner les ſaveurs. *Proeven, ſmaaken, de geuren ſmaaken en onderſcheiden.* Peu de gens ſçavent bien goûter le vin. *'t einig menſchen weeten den wyn wel te proeven, te oordeelen van den wyn.* Goûter à une ſauce. *Van een ſaus wat proeven, daar de proef af neemen.* Ce n'eſt que pour en goûter, que pour en prendre tant ſoit peu. *Het is maar om even te proeven, om'er de ſmaak maar van te weeten.* Il a GOÛTÉ, tâté, eſſayé de la Guerre. *Hy heeft van den Oorlog geproefd, hy weet'er van.*

GOUTER, approuver une raiſon. *Een reden goedvinden, aanneemen.* Je ne ſçaurois goûter les manieres de nos jeunes gens. *Ik kan de zeden, de manieren, het gedrag, 't leven van onze jonge luiden niet goedvinden, aanneemen, verſchoonen.* Dès qu'un Prédicateur a trouvé le moyen de ſe faire GOÛTER, courir, applaudir. *Zoo draa een Prediker, Predikant het middel heeft gevonden van zig te doen beminnen, volgen, graeg te doen hooren.*

GOUTER. v. n. Faire collation, manger entre le dîné & le ſoupé. *Te vier uuren, agternoen eeten.* Donnez à goûter à ces enfans. *Geef die kinderen wat te eeten, geef een verſnapering, een beſchuit aan die kinderen.*

GOUTER ou GOUTÉ. m. Collation, petit repas entre le dîné & le ſoupé. *Agternoenmaal, ontbyt.* Manger des fruits à ſon goûter. *Vrugt tot zyn agternoenmaal* of *tuſſchen zyn maaltyd eeten.*

GOUTEUX, SE. Adj. & Subſt. Qui a la goute. *Jichtig, podagreus.* C'eſt un vieux gouteux. *'t Is een podagreuze paay.*

GOUTIERE. f. Petit canal par où dégoutent les eaux des toits. *Goot, dakgoot.* Chatte qui court les goutieres. *Kat die 'snagts loopt krollen.* Une goutiere ou canal de plomb, de bois. *Een loode, houte goot* of *buis.*

GOUVERNAIL. m. Timon ſervant à gouverner un navire, bateau, &c. *Roer van een ſchip.* Un coup de vent rompit le gouvernail. *Een rukwind brak het roer ſtukkend.* Tenir le gouvernail, le timon de l'Etat. *Aan't roer van Staat zitten, 't roer van den Staat, 't bewind der zaaken in handen hebben.*

GOUVERNANTE. Epouſe d'un Gouverneur de Province, d'une Place de guerre, &c. *Landvoogdes, Gemalinne van een Land-* of *Stadvoogd.* La Ducheſſe de Parme Gouvernante des Pays-Bas pour Philippe Second. *De Hartoginne van Parma,* Gouvernante, *Beſtierſter der Nederlanden voor Philippus de Tweede.* Madame la Ducheſſe de Tallard GOUVERNANTE des Enfans de France. *Mevrouw de Hartoginne de Tallard, Opzienſter,* Gouvernante *der Kinderen van Vrankryk.* Gouvernante des Filles d'honneur de la Reine. *Opzienſter,* Gouvernante, *Meeſtereſſe over de Staat-Juffers van de Koningin.*

GOUVERNEMENT. m. Charge d'un Gouverneur de Province, d'une Place forte. *Landbeſtier, Landvoogdy, Opper bewind over een Land of Veſting.* Le Roi lui a donné le Gouvernement de Languedoc. *De Koning heeft hem 't* Gouvernement, *beſtier, 't bewind van Languedoc opgedraagen, aanvertrouwd.* Dans toute l'étendue du Gouvernement de Luxembourg, de Bois-le-Duc. *In de gantſche uitgeſtrektheid van 't* Gouvernement *van Luxembourg, van 's Hertogenboſch.* La France eſt diviſée en douze grands GOUVERNEMENS, ou Parties principales. *Vrankryk is in twaalf Hoofd-deelen afgedeeld.*

GOUVERNEMENT. Etat, Régence, Magiſtrature, Souveraineté. *Regeering, Beſtier, Opper-bewind, Opper-heerſchappy.* Gouvernement Populaire ou Démocratique. *Volks-regeering, Volks beſtier, Heerſchappy van veele.* Gouvernement Ariſtocratique ou des Nobles. *Adelyke Regeering, Heerſchappy der Edelen.* Gouvernement Monarchique ou d'un ſeul. *Alleen Heerſching, Eenhoofdige Regeering.* Gouvernement Deſpotique, Arbitraire. *Volſtrekte, Oppermagtige, Onbepaalde Regeering.* La douceur du Gouvernement fera toujours fleurir la Hollande. *De zagtheid van de Regeering zal Holland altyd doen bloeyen.*

GOUVERNER. v. a. Régir, conduire avec autorité. *Beſtieren, leiden, regeeren, beheeren, gezag voeren.* Gouverner ſes ſujets avec juſtice. *Zyne onderdaanen met gerechtigheid beſtieren, beheeren, regeeren.* GOUVERNER, mener un cheval. *Een paard meunen, na de konſt beryden.* GOUVERNER une Barque, un Navire. *Een Schuit, een Schip ſtieren, als Stuurman geleiden over Zee.* Gouverner bien ſa barque. fig. conduire bien ſes affaires. *Zyn ſchuitje regt ſtuuren, zyne zaaken wel overleggen.* Il faut gouverner ſa bouche ſelon ſa bourſe. *Men moet zyn teering zetten na zyn neering.* GOUVERNER quelqu'un, avoir un grand pouvoir, aſcendant ſur ſon eſprit. *Op iemand veel vermogen, hem na zyn hand zetten.* Ce n'eſt pas un homme à ſe laiſſer gouverner. *'t Is geen man om zich te laaten mennen, leiden.* Comment gouvernez-vous Monſieur R.? comment vivez-vous avec lui? *Hoe ſtaat gy met den Heer R.? hoe leefd gy'er mede?* GOUVERNER ſe dit auſſi abſolument: les Miniſtres gouvernent ſous l'autorité Royale. *De Staatbedienen, regeeren, voeren 't bewind onder het Koningklyk gezag.* C'eſt la Femme qui gouverne dans cette maiſon-là. *'t Is de Vrouw die in dat huis regeerd, baas is, de broek draagd.* GOUVERNER au Nord, au Sud. Terme de Marine. *Noord, Zuid aanleggen.*

Se GOUVERNER ſagement. v. r. Se bien conduire. *Zich wyzelyk gedraagen, wel leeven.* Un homme & une femme qui ne ſe gouvernent pas bien. *Een man en een vrouw die niet wel leeven, die ſlecht huis houden.* Elle a le bruit de ſe gouverner un peu mal. *Zy heeft de naam van wat ligt te wezen.*

Se GOUVERNER. Etre gouverné. *Geregeerd worden.* Les Peuples qui ſe gouvernent ſelon les Loix ſont ceux qui obéiſſent le mieux. *De Volkeren die volgens de Wetten geregeerd, beſtierd worden, gehoorzaamen allerbest.*

GOUVERNEUR d'une Ville forte, celui qui y commande en Chef. *Gouverneur van een verſterkte Stad, Stadvoogd, Oppergebieder in een Veſting.* Le Gouverneur ſe retira avec la Garniſon, le Château. *De Gouverneur week met de Bezetting in't Kaſteel, op't Slot.* GOUVERNEUR d'une Province. *Landvoogd, Ruwaart, Gouverneur van een Landſchap.*

GOUVERNEUR des Enfans de Famille, celui qui veille à leur éducation. *Opzichter, Opperleidsman, Beſtierder, Leermeeſter van Adelyke Kinderen.*

GRA.

GRABAT. m. Méchant petit lit. *Een oud, een armelyk bedje, een neſt, een vuile ſlaapſtee, kreb.* On trouva trois ou quatre petits innocens ſur un méchant grabat. *Men vond drie vier onnoozele ſchaapen op een armelyk bed, in een vuile kreb.*

GRABUGE. m. Terme bas & populaire. Querelle, trouble, déſordre. *Twiſt, geraas, geweld.* Ils ont eu grabuge enſemble. *Zy hebben kweſty, woorden ſamen gehad, zy hebben over hoop gelegen.*

GRACE. f. Faveur, bon office. *Gunſt, dienſt uit vriendſchap.* Je vous demande cette grace. *Ik bid u om die gunſt, ik verzoek u deeze gunſt.* Faire grace à quelqu'un, lui accorder ce qu'il n'a pas droit d'attendre. *Iemand genadig handelen, een onverdiende gunſt bewyzen.* On vous a bien fait grace. *Men heeft u heel genaadig gehandeld, gy hebt het onverdiend gekreegen.* Il a obtenu ſa GRACE, ſon pardon. *Hy heeft zyn pardon, lyfsgena, vergiffenis verkreegen.* Donner le coup de grace à un criminel. *Een misdaadiger den doodſlag geeven, om zyn lyden te verkorten.* Eſther trouva grace devant les yeux d'Aſſuérus. *Eſther vond genade in de oogen van Aſſuerus.* Etre dans les bonnes graces d'une Dame, en être aimé. *Wel by een Juffer ſtaan, in haar gunſt zyn, van haar bemind worden.* Conſervez-moi l'honneur de vos bonnes graces. *Houd my in uwe gunſt, eerd my verders met uwe vriendſchap.*

GRACE, ſignifie plus étroitement la Faveur ſpéciale, la Miſéricorde de Dieu pour nous ſauver. *Genade, onverdiende Gunſt van God om ons te zaligen.* La Grace efficace, ſanctifiante, juſtifiante. *De werkende, heiligmaakende, rechtvaardigmaakende Genade.* Mourir dans la grace de Dieu. *In Gods genaade ſterven.* C'eſt par grace que nous ſommes ſauvez. *'t Is uit genaade dat wy zalig worden.* Dieu vous en faſſe la grace. *God doe u die genaade, dat gunne u God.*

GRACE ou GRACES, ſe dit pour REMERCIMENT. *Dank, erkentenis.* Il ſe porte bien, graces à Dieu. *Hy vaart wel, God dank, God zy gedankt.* Je vous rends graces, de très-humbles graces de la peine que vous

Digitized by Google

vous avez prise. *Ik dank u, zeg u ootmoedig dank voor uwe genome moeyte.* Rendre des actions de graces à Dieu. *God danken, den Heere danken, opentlyk dankzeggen.*

GRACE à votre bonté, à vos soins, je me vois délivré de mes craintes. *Uwe goedheid, uwe zorgen heb ik te danken, dank te weeten dat ik my van myne vrees bevryd zie.* On n'a point encore parlé d'elle, grace à sa laideur. *Zy heeft nog niet op de tong gereden, zy is nog onbesprooken, dat heeft zy haar leelykheid dank te weten.*

GRACE, Agrément. *Aangenaamheid, bevalligheid.* Cela n'a plus la grace de la nouveauté. *Dat heeft de bevalligheid, aardigheid, fraayigheid van 't nieuws niet meer; 't nieuwtjen is'er af.* Elle a fort bonne grace à tout ce qu'elle fait. *Zy doet alles met zulken aardigheid, bevalligheid, zwier.* Elle chante, danse avec une grace admirable. *Zy zingd wonderlyk schoon, zeer lieffelyk; zy heeft veel bevalligheid in 't danssen, zy danst wonder net.* Il auroit fort mauvaise grace, fort grand tort de se plaindre. *Hy zou groot ongelyk hebben te klaagen, 't was zeer onredelyk van hem, 't was kwalyk van hem gedaan, zoo hy klaagde.* Vous n'avez guere bonne grace de vous en prendre à moi. *Gy hebt'er niet veel eer af, dat is vry slecht van u dat gy 't op my wyt, verwyt.* La bonne GRACE d'un lit, le petit rideau étroit au côté du chevet. *De smalle gordyn aan 't hoofdenend van 't ledikant* of *bed.*

De GRACE. Adv. Par grace. *Ik bid u, uit gunst.* De grace, écoutez-moi, dites-moi. *Ik bid u hoord, zeg my; hoord, zeg my toch.*

GRACES. f. pl. Priere après le repas. *Dankzegging na den eeten* Dire graces. *'t Nagebed leezen, opzeggen.*

Les GRACES sont les trois Déesses, compagnes de Vénus. *De Gratien* of *bevalligheden zyn drie metgezellinnen van Venus.* Les Graces & les Ris l'accompagnent par-tout. *De Bevalligheden en de Lagch, de Gratien en de Vrolykheden verzellen haar over al.* Les Graces de la Langue Italienne, Françoise. *De bevalligheden, aardigheden, zoetigheden van de Italiaansche, Fransche Taal.*

GRACIABLE. Adj. d.t.g. *Vergeeffelyk, vergiffenis waardig.* Un crime, un fait, un cas *graciable*, digne de pardon. *Een vergeeffelyke misdaad, vergeeffelyk feit, geval.* Il ne se dit qu'en style de Palais.

GRACIEUSÉ, EE. Part. pass. *Vriendelyk bejegend, beleefdelyk gehandeld.*

GRACIESEUMENT. Adv. D'une maniere gracieuse. *Op een vriendelyke manier.*

GRACIEUSETÉ. f. Voy. HONNETETÉ, POLITESSE.

GRACIEUSER quelqu'un. v. a. & mot nouveau, lui faire des politesses, un accueil obligeant, gracieux. *Iemand vriendelyk bejegenen, onthaalen.*

GRACIEUX, EUSE. Adj. Civil, doux, obligeant. *Vriendelyk, beleefd.* Un air gracieux. *Een aangenaam, vriendelyk, minsaam gelaat.* Des paroles gracieuses. *Minnelyke, verpligtende woorden.* Il n'est pas fort gracieux. *Hy is niet zeer vriendelyk, aanvallig.*

GRADATION. f. Figure de Rhétorique, entassement de plusieurs choses qui enchérissent les unes sur les autres. *Trapspreuk, trapswyze vergrooting, opklimming by trappen in de opentlyke Redevoeringen.*

La GRADATION des Teintes ou les degrez suivant lesquels on couche les teintes, les couleurs d'un Tableau. *De* gradatie *of belegging der verwen, coleuren van een Schildery.* GRADATION en Architecture, se dit de la disposition de plusieurs choses par degrez & en symétrie. *Trapswyze schikking, optooying der verschoidene deelen, in de Bouwkunde.*

GRADE. m. Degré d'honneur, de dignité. *Trap, eertrap, eergraad,* Il a passé par tous les grades militaires. *Hy is al de trappen,* graaden *van de* militie gepasseerd, *of liever, hy is langs al de trappen van den Krygsdienst opgeklommen.* Le Consulat étoit le grade le plus éminent de l'ancienne Rome. *Het Burgermeesterschap was de hoogste eergraad, hoogste trap van eer van 't oude Rome.*

GRADIN. m. Petit degré sur un Autel, un Buffet, &c. pour y poser un vase de fleurs, des chandeliers, &c. *Optrapje, trapbankje, richels op een Altaar, een Schenktafel, &c. om'er een bloempot, kandelaaren op te zetten.*

GRADUÉ, EE. Part. de GRADUER. Gradué, promu en Médecine, en Théologie, en Jurisprudence, celui qui a pris ses degrez. *In de Medecynen, in de Theologie, in de Regtkunde aangenomen,* gepromoveerd, *als Geneés-meester, Leeraar, Regtkundige erkend.* Le feu GRADUÉ des Chymistes. *Het* gegradueerd *vuur der Alchymisten, 't vuur der Scheikonstenaaren dat by graaden gebruikt word.* Cercle GRADUÉ, ou divisé en 360 degrez. *Graad-cirkel, of kring met drie honderd sestig graaden afgedeeld.* Carte graduée. *Kaart op welke de graaden lengte en breedte aangewezen staan.*

GRADUEL. m. Verset qui se chante à la Messe entre l'Epitre & l'Evangile. *Het* Graduaal *of vaers tusschen het Epistel en 't Evangelie in den Misdienst gezongen.*

GRADUEL, LE. Adj. Qui va par degrez. *Trapswyze, by graaden, by trappen opgaande.* Substitution graduelle. *Trapswyze aanstelling der erfgenaamen.* Les Pseaumes GRADUELS, ainsi nommez parce que les Hébreux les chantoient sur les degrez du Temple. *De Trap* of *Garduaal-Psalmen door de Jooden eertyds op de trappen des Tempels gezongen.*

GRADUER. v. a. Conférer les degrez dans l'une des quatre Facultez. *De eergraaden, eertrappen in de eene of de andere van de vier Hoofdstudien der Hoogeschole vergunnen, verleenen.* Il prétend se faire graduer à la St. Jean. *Hy meend zich tegen St. Jan te laaten* promoveeren, *als Leeraar in de Konsten te doen inschryven.* GRADUER une Carte, y marquer les degrez de latitude & de longitude. *De graaden van breedte en lengte op een Landkaart teekenen.* GRADUER un cercle, Terme de Géométrie, le diviser en 360 degrez. *Een kring, cirkel in 360 graaden verdeelen.*

GRAILLONS. m. pl. Restes de ce qu'on a mangé. *Overblyfzel, overschot, overgeschote brokken van't geen men gegeeten heeft.* Les gueux vivent de graillons, des bribes ramassées, des restes qu'on leur donne. *De bedelaars leeven van de opgegaarde brokken, overgeschote klikken dit men hun geeft.* Elle est faite comme Marie-graillon, comme une gueuse, salope. phr. basse. *Zy ziet'er uit als een schooyster, als een slons, als een olyke sloerimoer, totebel.*

GRAIN. m. Terme collectif sous lequel on comprend blé, seigle, froment, orge, avoine, blé noir, &c. *Koorn, graan, rogge, tarw, garst, haver, boekweit.*

Serrer le grain ou les grains dans la grange. *'t Koorn, 't graan* of *de graanen in de ſchuuren haalen, brengen.* La Grenette, le Marché au grain. *De Koornbeurs.*

GRAIN. Ce que porte & renferme un épi de blé, froment, ſeigle, &c. *Korl, korrel, graantje, koornvrugt en koorn-zaad.* Les grains d'un épi de blé. *De korrels, graantjes van een koornair.* Des poulets de grain, nourris de grain. *Koornhoenders, jonge hoenders in koornlanden* of *met graan gemeſt.*

GRAIN, ſe dit du fruit de pluſieurs plantes. *Korl, pit, kern, bes* of *bezië.* Grain de raiſin. *Korldruif, druive-korrel* of *bes.* Grain de grenade. *Kern* of *pit van een granaat-appel.* Grain de ſureau. *Vlier-bes.* Grain de genievre. *Genever-bes.* Grain de moutarde. *Moſter-zaad.* Grain de poivre, de ſel, de ſable. *Peper-, zout-, zant-korl.* Les GRAINS d'un Chapelet. *De kraalen van een Paternoſter.* Catholique à gros grain. phr. fig. *Een ruige Katholyk.* Des grains bénits. *Gewyde koraalen.* Les grains d'un collier d'ambre. *De koraalen van een brandſteene ſnoer.* De la futaine à grain d'orge. *Grof fuſtein.* Ce marroquin eſt d'un beau grain. *Dat ſpaansleer is ſchoon van korl.* Le chagrin à le grain rude. *Segryn leer is wreed, hard van korl.* Elle a quelques GRAINS, marques de petite vérole. *Zy heeft eenige plekken van de kinderpokken, zy heeft eenige pokpitten, zy is wat pokdalig.* Il n'y a pas un grain de ſel dans cet Ouvrage. fig. *Daar is geen zout altoos in dat Werk, 't is een zeer laf Werk.* Il n'a pas un grain de bon-ſens. *Hy heeft niet een zier verſtand, 't is een dom verſtand.* Il y entre un petit grain de malice. *Daar loopt een beetje ſlimmigheid, daar ſchuilt een ſchelmerytjen onder.* Il a un petit grain de folie. *Hy heeft een ſlagje van de molen, daar loopt een ſtreepje door.*

GRAIN, la ſoixante & douzieme partie d'une dragme ou d'un gros. *Grein, aas, gewigtje, twee en zeventigſte deel van een agtſte ons.* Cette perle eſt trop légere de deux, de trois grains. *Die paerl is twee, drie greinen te ligt.* GRAIN, tourbillon, nuage paſſager qui donne du vent & de la pluye. *Windwolk, vliegende buy, vlaag.* Les grains de vent ſont à craindre. *De windwolken of buyen, de vliegende ſtormen zyn te vreezen.*

GRAINE. f. Semence des herbes & de quelques Arbriſſeaux. *Zaad der kruiden en van zommige Heeſter gewaſſen.* Graine de laitue. *Latouw.* Des herbes qui montent en graine. *Kruiden die tot zaad opſchieten, die op de ſtam verdorren.* Quand une Fille monte en graine, quand elle vieillit ſans ſe marier. *Als een Vryſter oud word en ongetrouwd blyft.* Les Ecoliers & les Pages ſont une méchante graine. fig. *De Scholieren en Pagies zyn een olyk goed, zyn ſtoute gaſten, olyke deugenieten.*

GRAIS. Voy. GRES.

GRAISSE. f. Subſtance blanche, onctueuſe & molle. *Vet, ſmeer.* Graiſſe de bœuf. *Oſſevet.* Graiſſe de mouton. *Schaapevet.* Ses habits ſont luiſans de graiſſe. *Haar kleeren glinſteren van vet, van ſmeer, van vettigheid.* Jouir de la graiſſe de la terre, en avoir le revenu, les fruits. *Het vette der aarde genieten, 't inkomen, de vrugten van de aarde bezitten.* Il en a emporté toute la graiſſe, toute la crême. *Hy heeft 'er al't ſmeer nitgehaald, al de room van geligt, geſchuimd.*

GRAISSÉ, EE. Part. paſſ. *Geſmeerd.*

GRAISSER des bottes, les frotter, oindre de graiſſe. v. a. *Laarzen ſmeeren.* Graiſſer les roues d'une charette. *De wielen van een waagen ſmeeren.* Graiſſer la patte à quelqu'un. fig. *Iemand met geld omkoopen, geld in de hand duuwen.* S'il n'avoit pas graiſſé la patte à ſon Rapporteur. *Zoo hy zyn* Rapporteur, *toegevoegde Overziener, Overdraager van't Proces geen ſteekpenning gegeeven, geen geld in de hand geduwd had.* Graiſſez les bottes à un vilain, il dira qu'on les lui brûle. phr. fam. *Doet een vuilik, een vuilaardig menſch goed, gy hebt'er maar ondank van te wagten.*

Se GRAISSER. v. r. Amaſſer de la graiſſe, ſe tacher de graiſſe. *Zig vet maaken, beſmeeren, bevlakken.*

GRAISSIER, ſe pourroit dire pour Marchand de graiſſe, d'huile, de chandelle. *Vettewarier, Vetkooper.*

GRAMEN. Voy. CHIENDENT.

GRAMMAIRE. f. L'Art qui enſeigne à écrire & à parler correctement. *Letterkonſt, Spraakkonſt, Taalſchryf-en Spreekkunde.* La Grammaire eſt le fondement de toutes les Sciences. *De Letterkonſt, Spraakkonſt,* Grammatica *is de grondſlag aller Wetenſchappen.* Acheter une GRAMMAIRE Françoiſe, Latine. *Een Franſche, Latyzſche Grammatica koopen.*

GRAMMAIRIEN. Celui qui ſçait ou qui enſeigne la Grammaire. *Taalkenner,* Grammaticus, *Spraakmeeſter.*

GRAMMATICAL, LE. Adj. Selon les regles de la Grammaire. *Na de regels der Letter-* of *Spaakkonſt.* Conſtruction Grammaticale. *Taalkundige, Spraakkonſtige, regelmaatige ſtelling, woorden-ſchikking.*

GRAMMATICALEMENT. Adv. Réguliérement. *Na de Spraakkundige regels, volgens de regels van de* Grammatica.

GRAND, DE. Adj. Etendu, haut, vaſte. *Groot, wyd uitgeſtrekt.* Un grand homme, une grande femme. *Een groot man, eene groote vrouw.* Un grand fleuve. *Een groote* of *wyde vloed.* GRAND, par oppoſition à PETIT. Les blés ſont déjà grands. *Het koorn is al hoog gewaſſchen.* Il a déjà deux grandes Filles. *Hy heeft al twee groote Dochters.* Un grand Royaume. *Een groot Ryk.* Une grande Armée. *Een groot Leger.* Une grande quantité. *Een groote menigte.* Un grand bruit. *Een groot geraas.* Grand deſſein. *Groot voorneemen.* Grande entrepriſe. *Groote onderneeming.* Un grand Roi. *Een groot Koning.* Un grand Capitaine. *Een groot Capitein, kloek Legerhoofd.* Il n'a pas grand argent, grand eſprit. *Hy heeft niet veel geld, niet veel verſtand.* Ils ſont grands amis. *Zy zyn groote vrienden.* Il y a deux grandes lieues d'ici. *'t Is hier twee groote uuren van daan.* La volaille, le poiſſon eſt à GRAND marché, à fort bon marché. *'t Gevogelte, de viſch is heel goed koop, ſchand koop, te geef.* Il partit de grand matin. *Hy vertrok heel vroeg.* Fréquenter le grand Monde, la Cour, les Perſonnes de haute qualité. *Aan het Hof, by de hoogſte, aanzienelykſte Perſoonen verkeeren.*

GRAND, ſert de titre à pluſieurs Officiers, comme Grand-Maître de l'Artillerie, Grand-Chambellan, Grand-Aumônier. *Groot Veld-tuigmeeſter, Groot-Kamerling* of *Opperkamer-Heer, Groot-Aalmoeſſenier.*

Le GRAND-Maître de Malte. *De Groot-Meeſter van Maltha.* Le Grand-Seigneur *De Grooten-Heer* of *Turkſchen Keizer.* Le Grand-Mogol. *De Groote Mogol.* Le Grand-Duc de Toſcane. *De Groot Hertog van Toſcane.* GRAND (le) eſt auſſi le ſurnom de plu-

Digitized by Google

plusieurs personnes illustres. Alexandre le Grand, Louis le Grand. *Alexander de Groote, Lodewyk de Groote.*

GRAND. m. Pour grand Seigneur. *Groot, aanzienlyk Heer.* S'attacher à un Grand. *Een groot Heer oppassen, zyn dienst aankleeven.* Service de Grands n'est pas héritage. phr. *Groote Heeren dienst is geen* Officie, *geen erf.* C'est un homme qui tranche du Grand. *'t Is een man die zig voor een groot Heer uitgeeft, een zwetser, pogcher, die zich veel inbeeld; op zyn groot schreeps voor den dag komt.* Les GRANDS du Royaume, les Ducs & Pairs, &c. *De Grooten van 't Ryk.*

Les GRANDS d'Espagne de la premiere & seconde classe se couvrent devant le Roi. *De* Grandes, *Grooten van Spanjen van de eerste en tweede rang dekken zig voor den Koning.*

GRAND, se dit encore pour SUBLIME, RELEVÉ. *Groot, verheven.* Il y a quelque chose de grand dans cette entreprise *Daar is iets groots in die onderneeming.* C'est un grand génie. *'t Is een kloek verstand, groote, verheven geest.* Du petit au GRAND. *Van 't kleine tot het groote.* Se faire peindre en GRAND, de grandeur naturelle. *Zig in 't groot*, of liever *levens-groote laaten uitschilderen.*

GRAND, est aussi l'abbréviation de l'Adj. Fém. GRANDE; à grand'peine s'en trouva-t-il assez pour la moitié du monde. *Men vond'er naauwelyks, ter naauwer nood genoeg voor de helft van 't volk.* Faire grand'chere & bon feu. *Goed cier maaken, lustig eeten en drinken, als een Graaf teeren.* La Grand' Chambre du Parlement. *De Groote Kamer van 't Parlement.* Assister à la grand' Messe. *De groote Mis bywoonen.* Il l'a hérité de sa GRAND-Mere. *Hy heeft het van zyn Groot-moeder geerft.* Sa GRAND-Tante y doit être aussi. *Zyn Oud Moey staat'er ook te wezen, te komen.*

GRANDAT. Voy. GRANDESSE.

GRAND-CROIX de l'Ordre de Malte. *Kruis-Ridder van Maltha.*

GRANDELET, TE. Adj. Diminutif de grand: elle est déjà grandelette. *Zy is al mooy groot.* Il ne se dit qu'au familier.

GRANDEMENT. Adv. Beaucoup, extrêmement. *Grootelyk, zeer, ten hoogsten.* Il se trompe grandement. *Hy bedriegd, verzind zig grootelyks, hy heeft groot abuis.*

GRANDESSE. f. Qualité, Grade d'un Grand d'Espagne; titre d'Honneur. *Grandeschap, Grandaat, eertrap, eertytel van een Grande van Spanjen.*

GRANDEUR. f. Etendue de ce qui est grand. *Groote, grootheid.* La grandeur d'un Logis, d'un Jardin. *De groote van een Huis, van een Thuin.* Deux personnes de même grandeur. *Twee menschen van een groote, die even groot zyn.* La GRANDEUR, l'excellence, la gloire de Dieu. *De grootheid, uitmuntentheid, heerlykheid van God.* La Grandeur, la Majesté des Rois. *De Grootheid, Majesteit der Koningen.* Grandeur d'ame, générosité, magnanimité. *Grootheid, verheventheid, grootmoedigheid van ziel.* La GRANDEUR, l'atrocité, l'énormité du crime. *De grootheid, snoodheid, gruwelykheid van de misdaad.*

GRANDEUR, titre d'un Evêque, d'un Grand-Seigneur, &c. *Grootheid, eerwaardigheid, hoogagtbaarheid.* Monseigneur, il plaira à votre Grandeur d'ordonner à... *Myn Heer het zal uw Grootheid, Eerwaardigheid, Hoogagtbaarheid gelieven te beveelen aan...* Les GRANDEURS, les dignitez, magnificences du Monde, de la Cour. *De grootheden, waardigheden, kostelykheden van de Waereld, van 't Hof.*

GRANDIR. v. n. Devenir grand, croître. *Groot worden, groeyen, wassen.* L'Enfant, l'Arbre grandit à vue d'œil. *Het Kind, de Boom word oogschynelyk grooter, groeyd, wast op by 't oog.*

Le GRAND-MAITRE de l'Ordre Teutonique. *De Groot Duitsch-Meester, Groot-Meester van 't Duitsch Order.* Voy. le reste sur GRAND & sur MAITRE.

GRAND-MERCI. Terme du discours familier. Il le prit sans dire grand-merci. *Hy nam het zonder te zeggen ik bedank u.* Cela vaut bien un grand merci, un remerciment. *Dat is wel bedankens waard.* Voilà le grand-merci que j'en ai. *Dat is voor myn dank, voor myne moeite, zoo word ik'er voor bedankt, geloond.*

GRANGE. f. Lieu où l'on serre les blés en gerbes. *Koorn-schuur.* Serrer les blés dans la grange. *Het ongedorst koorn in de schuur haalen, bergen; het koorn schuuren.*

GRANGER, ou métayer qui recueille les grains dans la grange. *De schuur-wagter*, of *koorn-schuurder.*

GRANIT. m. Espece de marbre ou de pierre très-dure dont il s'en trouve de fort grandes en Egypte. *Granit, Marmer van Egypten, &c.* Une Colonne de granit. *Een Pylaar van Egyptisch marmer, hart-steene Pylaar.*

GRAPHOMETRE. m. Instrument de Mathématique servant à prendre toutes sortes d'angles. *Hoek-meeter, wiskonstig werktuig om alderley hoeken te maaken.*

GRAPIN. m. Petite ancre à cinq pattes, dont on se sert pour soutenir une chaloupe sur le rivage, &c. *Dreg, kat* of *boots-anker, ligt-anker.* GRAPIN d'abordage, croc dont on se sert en abordant un vaisseau. *Enter-dreg, enter-haak, hand- en enter-dreg.* Les grapins étoient déjà attachez au vaisseau ennemi. *De enter-dreggen waaren al aan 't vyandelyk schip vast.*

GRAPPE. f. Se dit sur-tout du raisin. *Tros, bes.* Grappe de raisin. *Bos druiven* of *druivebos.* Fouler, presser les grappes. *De druif bossen plat drukken, plat persen.* Quand il en parle, on diroit qu'il mord à la grappe. phr. *Hy is zoo in zyn schik, zyn hart gaat open als hy'er van spreekt.* GRAPPE de sureau. *Bos van vlierbessen.* Grappe de lierre. *Rist* of *bos klimbezien.* Le Lillas porte ses fleurs par GRAPPES, par bouquets. *De Seringboom draagd zyn bloemen by bossen.*

GRAPILLER. v. a. Cueillir ce qui reste de grappes où les vandangeurs ont passé. *De vergetene* of *overgeslagene, onafgeplukte druivebossen naleezen, plukken.* Encore s'il y avoit quelque chose à GRAPILLER, quelque petit gain à faire. *Als'er nog maar wat te haalen, te plukken viel, als'er nog eenig voordeel uit te trekken was.*

GRAPILLEUR. m. Celui qui grapille. *Naleezer, naplukker, een die de druiven naleest.*

GRAPILLEUSE. f. Celle qui grapille. *Naleester, naplukster.*

GRAPILLON. m. Diminutif de GRAPPE. *Bosje, klein bos.*

GRAS, SE. Adj. Qui a beaucoup de graisse. *Vet, vol reuzel.* Gras comme un cochon. *Zoo vet als een varken.*

Digitized by Google

varken. Chapon gras. *Vette kapuin.* Bœuf gras. *Vetten Os.* Tuer le veau gras. phr. faire une chere extraordinaire. *Het vette kalf ſlagten.* Faire ſes choux gras de quelque choſe. phr. pop. en faire ſon profit, ſes délices. *Zyn hart ergens mede ophaalen, zyn vermaak daar van maaken, mooy weer daar mede ſpeelen.* Vous en ſerez bien plus gras, bien plus riche, plus à votre aiſe? expr. iron. pop. *Wat zult gy'er aanhebben? wat kan het u baaten?*

GRAS, ſale de graiſſe. *Vet, ſmeerig, volvet* of *vettigheid.* Ses habits ſont ſi gras. *Zyne kleederen zyn zoo ſmeerig, zoo vet, zoo beſmult.* Des cheveux gras. *Smeerig hair.* Du linge gras. *Smeerig linnegoed.* Un terroir GRAS, de la terre glaiſe, &c. *Een vette grond, kley-grond.* Un jour GRAS, par oppoſition à jour MAIGRE. *Een vleeſchdag,* Les jours Gras, par excellence, les derniers Jeudi, Dimanche, Lundi & Mardi du Carnaval. *De Slempdagen van de Vleeſchtyd, de vier laatſte vleeſchdagen voor de Vaſten.* Faire gras, rompre l'abſtinence. *De vaſten breeken, op een vaſtendag vleeſch eeten.* Diſcours GRAS, obſcene. *Ruige praat, loſſe reden, onkuiſche woorden.* Parler GRAS, graſſéyer. *Liſpen, brouwen in 't ſpreeken, de R niet wel konnen uiten.*

GRAS, eſt auſſi Subſtantif: le gras & le maigre d'un Alloyau. *'t Vette en 't magere van een Harst.* Donnez-moi un peu de gras. *Geef my een weinig vet.* Le GRAS ou le MOLLET de la jambe. *De kuit* of *'t dikſte van 't been.* Il n'a preſque pas de gras de jambe. *Hy heeft bynageen kuiten.*

GRAS-FONDU. On appelle *Cheval gras-fondu,* le Cheval qu'on a trop échauffé. *Paard dat te moe gewerkt* of *gereden is.*

GRAFONDURE. f. Maladie des chevaux, échauffaiſon qui fait fondre leur graiſſe en dedans. *Ongemak waar door 't vet der paarden van binnen ſmelt.*

GRASSE, eſt le féminin de l'Adjectif GRAS. *Vet, ſmeerig, &c.* Oye graſſe. *Vette gans.* Poularde graſſe. *Vette hoen.* Viande graſſe. *Vet vleeſch.* Vos mains ſont ſi graſſes. *Uw handen zyn zoo vet, zoo ſmeerig,* Des terres graſſes. *Vette gronden, kleygronden.* Terre graſſe ou argile à dégraiſſer les habits. *Kley, potaard om ſmeerballen van te maaken, om de ſmeervlakken uit de kleederen te haalen.* Des paroles GRASSES, obſcenes, libres. *Vuile, ruige woorden; loſſe* of *onkuiſſche reden.* Dormir la graſſe matinée. phr. *Een gat in den dag ſlaapen.*

GRASSEMENT. Adv. Vivre graſſement, à ſon aiſe. *Luy en lekker leven, goede dagen hebben.* Payer, récompenſer GRASSEMENT, largement. *Mildelyk betalen, mild beloonen.*

GRASSET, TE. Adj. Un peu gras. *Vetjes, al wat vet, bolletjes.* Il eſt graſſet. *Hy is al wat vet.* Elle eſt petite & graſſette. *Zy is klein en bolletjes.*

GRASSEYER. v. n. Parler gras, avoir de la peine à prononcer l'R. *Brouwen, liſpen, de* R *kwaalyk uitſpreeken.* Les Dames ont bonne grace à graſſéyer. *De Juffers ſtaat het liſpen, het brouwen wel.*

GRASSOUILLET, ETTE. Diminutif de GRASSET. *Vetjes, bolletjes.* Un enfant pottelé & graſſouillet. *Een kind dat zoo vet is als een mol, een poezelig en vet kind.*

GRAT. m. Se dit à la Campagne du lieu où les poules gratent pour trouver des vivres. *Plein* of *vlakte, daar de hoenders de kost gaan zoeken, opkrabben.* Envoyer quelqu'un au grat, l'envoyer paître. phr. *Iemand voor de nikker om raapzaad uitſtuuren, aan de wind laaten loopen.*

GRATÉ, EE. Part. paſſ. *Gekrabd.*

GRATEBOËSSE. f. Broſſe de fil de laiton dont on ſe ſert à nettoyer les lames d'or & d'argent à la ſortie de la fonte. *Draad borſtel, ſchuur-borſtel van koperdraad, om de goude en zilvere plaaten die eerst gegoten zyn ſchoon te maaken.* La GRATEBOËSSE de l'Horloger eſt bien plus petite. *De ſchuur-borſtel van den Horlogie-maaker is veel kleinder.*

GRATEBOËSSER une plaque de cuivre doré, une piece de montre. v. a. *Een koper vergulde plaat, een ſtuk van een horlogie met de draad-borſtel, ſchuurborſtel ſchoon maaken.*

GRATECUL, GRATTECUL ou GRATECU. m. Le fruit rouge & acide de l'Eglantier. *Eglantier-bezïe, roode en wrange vrugt van den wilde roozeboom.* CRATECU eſt auſſi le bouton qui reſte de la roſe paſſée. *Zaadbol, roozeſtoel, knop van de afgevalle roos.* Il n'y a ſi belle roſe qui ne devienne gratecu. phr. *Geen roos zoo ſchoon of zy vergaat, geen ſchoonheid die geen rimpels zet.*

GRATELEUX, EUSE. Adj. & Subſt. m. &. f. Qui a la gratelle. *Die 't vliegend krauwſel heeft, verhit en ſchurftig boven de huid.*

GRATELLE. f. Menue gale. *Vliegend krauwſel.* La gratelle lui vient. *Hy krygd loopend zweer, 't krauwſel.*

GRATER ou GRATTER. v. a. & n. p. Frotter avec les ongles, &c. *Krabben, krouwen, wryven, ſchuuren.* Grater ſa tête. *Zyn hoofd krabben, krouwen.*

GRATER un vaiſſeau, racler la vieille poix de deſſus le bordage. *Een ſchip ſchrappen, de oude teer van de huid afſchrappen.* Se grater juſqu'au ſang. *Zig aan 't bloeden krabben, krabben dat'er het bloed uitloopt.* Vous le gratez où il lui demange. phr. *Gy krabt hem daar 't hem jeukt, gy ſpreekt hem na de mond.* Trop grater cuit, trop parler nuit. prov. *Te veel krabben jeukt, byt, te veel ſpreeken ſchaad.* J'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. phr. *Ik wilde liever met myn nagels in de grond wroeten, de aarde opkrabben met de nagels.* GRATER, ratiſſer du parchemin. *Parkement, Francynleer ſchrappen.* Grater une écriture pour l'effacer. *Een ſchrift willen uitſchrappen.* GRATER le parchemin, le papier, phr. gagner ſa vie à copier. *De kost met* copieeren, *met naſchryven winnen.*

GRATERON, GLOUTERON, GLOUTARON. m. Fruit ou bouton chardonneux, qui s'attache aiſément aux habits. *Klis, klits, knop van't kleefkruid,* Cela tient comme des graterons. *Dat hangd als kliſſen aan malkander.* GRATERON eſt auſſi le nom de la plante ou tige qui produit des graterons. *Kleefkruidt, bekende diſtelplant.*

GRATIEUX. Voy. GRACIEUX.

GRATIFICATION. f. Don, libéralité. *Gift, mildaadigheid, genadegift.* Je le reçois comme une pure gatification. *Ik ontfang het als een loutere gift, als een onverdiende mildaadigheid.* Il a eu du Roi une gratification de mille écus. *Hy heeft van den Koning een geſchenk, begiftiging van duizend kroonen gehad.*

GRATIFIÉ, EE. Part. paſſ. *Begunſtigd, begiftigd.*

GRATIFIER. v. a. Faire quelque grace, quelque libéralité. *Beſchenken, begiftigen, begunſtigen.* Le Roi l'a gratifié d'une Charge, d'une penſion. *De Koning heeft*

Digitized by Google

heeft hem met een ampt, eene jaarlykſe wedde beſchonken, begiftigd, begunſtigd.

GRATIN. m. Ce qui reſte au fond du poëlon en faiſant de la bouillie, &c. *'t Schraapſel of de aangebakke pap onder in de pan vaſt gebleeven.*

GRATIS. Adv. Gratuitement. *Om niet.* On lui a expédié ſes Bulles gratis. *Men heeft hem zyne Bulle ofte* Actens, *Brieven van bezitſtelling om niet*, Pro Deo *verleend.* Notre Auteur avance bien des choſes gratis, ſans aucune preuve. *Onzen Schryver brengd veel dingen zonder bewyzen voor den dag, op zyn geloof alleen te berde.*

GRATITUDE. f. Ce mot vieillit, RECONNOISSANCE eſt le terme. *Erkentenis, dankbaarheid.*

GRATOIR. m. Outil dont les Sculpteurs, &c. ſe ſervent pour grater leur ouvrage. *Schraaper* of *bikyzer, tuig daar de Eeeldhouwers, Loodgieters, Metſelaars hun werk mede ſchraapen.*

GRATUIT, ITE. Adj. Qui ſe donne gratis. *Vrywillig, uit gunſt.* Don gratuit. *Vrywillige gift, een louter geſchenk.* DON Gratuit, les ſommes que le Clergé, ou certaines Provinces donnent au Roi au lieu des Subſides ordinaires. *Vrywillige gift.*

GRATUITÉ. f. Terme de Théologie. BONTÉ, MISÉRICORDE de Dieu. *Weldaad, weldaadigheid, barmhertigheid Gods.* Les gratuitez de Dieu ſont infinies. *De weldaaden, weldaadigheden Gods zyn oneindig.* Il l'a obtenu GRATUITEMENT, de pure grace. *Hy heeft het uit louter genade, gunſt, ontfangen.*

GRAVE. Adj. Peſant, lourd. *Zwaar, log.* Tous les corps graves tendent à leur centre. Axiome de Phyſique. *Al de zwaare, de logge ligchaamen hellen na hun middelpunt.* GRAVE, ſérieux, qui agit avec dignité. *Deftig, ſtaatig, ernſtig, bedaard.* Grave comme un Eſpagnol, comme un Sénateur Romain. *Ernſtig als een Spanjaard, ſtaatig als een Roomſch Raadsheer.* Il a l'air & la contenance grave. *Hy heeft een ſtaatig wezen en een ſtemmig gelaat.* Une matiere GRAVE, importante. *Een gewigtige ſtoffe, een hoogwigtig onderwerp, zaak van belang.* Un Auteur grave, de conſidération dans la matiere qu'il traitte. *Een gewigtig, deftig Schryver, een geagt Autheur in de ſtoffe die hy verhandeld.* Un ſon ou accent grave. *Een zwaare en langſaame toon, een hard en langſaam geluid.*

GRAVELEE. f. Cendre de tartre brûlé, d'un grand uſage pour les Teinturiers & les Blanchiſſeurs. *Uitgebrande wynſteen, potas of weedas; Verwers en Bleekers loog.*

GRAVELEUX, EUSE. Adj. Sujet à la gravelle. *Graveelig, veel met graveel gekweld.* Urine graveleuſe. *Graveelig water, water daar graveelzand in is.*

GRAVELLE. f. Maladie cauſée par le gravier qui fait obſtruction dans les reins. *Graveel.* Tourmente de la gravelle. *Van 't graveel gekweld, geplaagd.*

GRAVEMENT. Adv. D'une maniere grave. *Staatigly, ernſtelyk, met deftigheid.* Marcher gravement. *Staatiglyk aantreeden.*

GRAVER. v. a. Travailler au burin, &c. *Snyden, inſnyden, graveeren.* Graver au burin. *Met het ſteekyzer werken, in metaal ſnyden, graveeren.* Graver à l'eau forte. *Met ſterk water etſen.* Graver une épitaphe ſur une tombe de marbre. *Een graffſchrift op een marmere graffſteen, op een marmere zark uithouwen.* GRAVER l'Amour de Dieu dans ſon cœur. fig. *Gods Liefde in zyn hart* graveeren, *indrukken, diep inprenten.* Vos bienfaits ſeront toujours profondément gravez dans ma mémoire. *Uwe weldaaden zullen altyd diep in myn geheugenis gedrukt, geprent ſtaan.*

GRAVEUR. Qui fait profeſſion de graver. *Plaat-* of *ſignetſnyder*, ook *een etſer.* Graveur en taille douce. *Plaatſnyder.* Graveur en bois. *Die houte plaaten ſnyd.* Graveur de cachets. *Signetſnyder, wapenſnyder.* Graveur à l'eau forte. *Etſer, die met ſterk water op kopere plaaten ſnyd.*

GRAVIER. m. Gros ſable mêlé de petits cailloux. *Grof zand, rivier gruis, keyzand.* Le gravier qui s'amaſſe dans les reins, dans la veſſie. *Het zand dat in de lenden, in de blaas vergaard, gaat zitten.*

GRAVIR. v. n. Grimper contre un rocher. *Tegen een ſteile rots, een klip opklauteren.*

GRAVITÉ. f. Peſanteur, poids, en terme de Phyſique. *Zwaarte.* Les corps peſans emportent les autres par leur gravité. *De zwaare, de logge lichaamen voeren de andere na om laag door hunne zwaarte.* GRAVITÉ, le ſérieux, la contenance grave d'un Magiſtrat. *De ſtaatigheid, ſtemmigheid, het ſtaatig, ernſthaftig wezen van een Regent, van een Magiſtraats perſoon.* La GRAVITÉ, l'importance, la dignité du ſujet, de la matiere, demande... *De deftigheid, gewigtigheid, waardigheid van 't onderwerp, van de ſtoffe, vereiſcht...*

GRAVOIS ou GRAVAS. m. La partie la plus groſſiere du plâtre après qu'on l'a faſſé. *Klontkalk, gruiskalk.* GRAVOIS ſe dit encore des menus débris d'une muraille, &c. *Dunſte puin, gruis, kalkbrokken van de uitgevallene muuren.*

GRAVURE. ſ. L'Art & l'ouvrage du Graveur. *Het plaatſnyden*, graveerſel, *de plaat-ſnykonſt.* Une gravure délicate. *Een net ſnywerk, fyn graveerſel.*

GRE.

GRÉ. m. Franche volonté dans les phr. ſuiv. Il y eſt allé de ſon gré, de ſon bon gré. *Hy is'er met zyn wil, hy is'er goedwillig na toe gegaan.* Ils ont contracté enſemble de gré à gré. *Zy zyn ſamen in derminne, met wederzyds genoegen verdraagen, in verbond getreeden.* Il le fera de gré ou de force. *Hy zal het met wil of gedwongen, vrywillig of met dwang doen.* Il veut bon gré malgré que je le faſſe. *Hy wil dat ik het doe, het zy my lief of leet.*

GRÉ. Deſir, goût. *Zin, wil, gedagte.* Cela eſt-il à votre gré? *Is dat na uw zin?* Se laiſſer aller au gré des flots, des vents. *Na de wil der baaren, van de winden heen dryven, zich aan de wil der baaren, der winden overgeeven.* Prendre, recevoir une choſe en GRÉ, en être content. *Een zaak in dank neemen,* of *liever met lief aanneemen, neemen, gaarne ontfangen.* Prenez en gré l'avis que je vous donne. *Neem het berigt, de waarſchouwing die ik u doe voor lief, in vriendſchap aan, laat u die wel gevallen.* Sçavoir Gré, ſçavoir bon gré à quelqu'un, lui être obligé ou être ſatisfait de ſa conduite. *Iemand dank weeten voor't geen hy doet, het hem wel afneemen.* Il m'en ſçait bien mauvais gré, il m'en veut bien du mal. *Hy is'er heel kwaad om op my.*

GREC. m. Homme de Grece. *Griek, man uit Griekenland.* L'Armée des Grecs aſſiégeant Troye. *Het Leger der Grieken Troye belegerende.* GREC. Adj. Appartenant à la Grece. *Grieks.* Le Peuple Grec étoit fort ingénieux. *Het Griekſche Volk was heel gaauw, ſneedig,*

dig, ſpitsvindig. Un Teſtament Grec, en Langue Grecque. *Een Grieks Teſtament.* Il eſt Grec. phr. il eſt habile en cela. *Hy is daar heel gaauw in, hy heeft die konſt fiks, hy is'er op geſleepen.* Il n'eſt pas grand Grec, pas fort habile. *'t Is geen overvlieger, hy is niet van de ſneedigſte.* Le Grec eſt une Langue nombreuſe & délicate. *Het Grieks is een woordenryke en fyne Taal.*

GRECE. f. Le Pays des Grecs. *Grieken, Griekenland.* Les ſept Sages de la Grece. *De zeven Wyzen van Grieken.*

GRECQUE, eſt le Féminin de Grec. *Griekin, Griekſche Vrouw* of *Maagd.* Une jeune Grecque. *Een jonge Griekin, jong Grieks Meisje.* La Flotte Grecque fut longtemps arrêtée en Elide. *De Griekſche Vloot* of *Vloot der Grieken wierd lang in Elide opgehouden.* La Langue Grecque s'apprend & s'oublie aiſément. *De Griekſche Taal word ligt geleerd en ligt vergeeten.*

GREDIN, INE. Adj. & Subſt. Gueux, mesquin. *Kaal, armelyk, ſlegt.* Cela eſt bien gredin. *Dat is heel kaal, heel ſlegt.* C'eſt un Gredin, un miſérable. *'t Is een kaalen hond, een ſchooyer, ſchobjak.* Une Gredine. *Een ſchooyſter, een olyke konkel, ſlons.* Quelle Gredinerie, miſere, gueuſerie eſt-ce-là! *Wat een elende, armoede, droevige zaak is dat!*

GREFFE. m. Lieu où ſe gardent les Regiſtres, où l'on expédie les Sentences, &c. *Griffie, Regiſter-kamer, Gerechts-kamer daar de uitgeſprokene Vonniſſen. uitgegeeven worden.* Retirer une Sentence du Greffe. *Een Vonnis uit de Griffie ligten.*

GREFFE. m. Petit ſcion d'un arbre en ſeve que l'on ente ſur un autre. *Griffel, afgeſnede takje, ſcheutje van een boom in zyn groey, dat op een ander ge-ent werd.* Greffe de pêcher, de pommier, de poirier. *Griffel, ent van een perzikke-, appel-, peereboom.*

GREFFER, enter. v. a. *Griffelen, enten, inzetten.* Greffer en fente ou poupée. *In de kloof of met een pop griffelen, enten.* Greffer en écuſſon. *Schildswyze inenten* of *oculeeren.*

GREFFIER. Officier qui garde ou tient le Greffe. *Griffier, Gerechts-ſchryver, Vonnis-Regiſter-bewaarder.*

GREGORIEN. (*Chant,*) le plein chant dont le Pape Gregoire I. eſt l'inventeur. *'t Gregoriaanſch* of *gewoon Muziek, Muziek-regel, trant door Paus Gregorius den eerſten uitgevonden.* Le Calendrier Grégorien, le Calendrier réformé par Gregoire XIII. en 1582. *Den Almanach van Gregorius de dertiende.*

GREGUES. f. pl. S'eſt dit autrefois pour Haut de Chausses. Il en a dans ſes gregues, il en tient. *Hy heeft het ſpek al weg, hy is'er mede aangehaald.* Tirer ſes gregues, s'enfuir. *Zyn gat ſchuuren, doorgaan, zyne biezen pakken.*

GRÊLE. f. Eau congelée qui tombe par grains. *Hagel.* Une grêle de mousquetades. *Een hagelbuy van musketſchooten.* Une grêle de coups. *Een hagelbuy van ſtok-* of *vuiſtſlaagen.* Il eſt pire que la grêle, on l'appréhende comme la grêle. *Hy is erger als de hagel, men is'er banger voor als voor de hagel.*

GRÊLE. Adj. d. t. g. Long & menu. *Rank, lang en dun.* Un taille grêle & menue. *Een rank en dun lyf.* Il a la voix Grêle, aigue & foible. *Hy heeft een ſcherpe en flaauwe ſtem.*

GRELÉ, ÉE. Part. *Gehageld.* Viſage Grêlé, marqué de petite vérole. *Aanzicht van de kinderpokken geſchonken, een pokdaalig aangezicht.* Le pauvre homme eſt bien grêlé, a eu bien des infortunes. *De arme man heeft magtig geleden, heeft lang in't onderſpit gelegen.*

GRELER. V. Imp. Liſ. Grailer. *Hagelen.* Il ne fait que grêler. *Het doet niet als hagelen en ſneeuwen.*

GRELER. v. a. Les vignes ont été grêlées. *De wyngaard is door de hagel geraakt, geſchonden.* Grêler ſur le perſil. phr. exercer ſon reſſentiment ſur des gens ſans défenſe. *Zyn wraak aan zyne mindere koelen, weerlooze menſchen plaagen.*

GRELON. m. Grain de grêle. *Hagelſteen.*

GRELOT. m. Boulette de cuivre, &c. qui rend un ſon en la remuant. *Bel.* Les grelots d'un Traîneau à glace. *De bellen van een Narreſlee.*

GRELOTER. v. n. Tremblotter de froid. *Klappertanden, trillen en beeven van de kou.*

GRENADE. f. Fruit du grenadier. *Granaat-appel.* La grenade eſt un fruit couronné. *De granaat is een gekroonde vrugt.* Grenade, boulet de fer creux & rempli de poudre. *Granaat-bal, hand-granaat, holle werp-kogel.*

GRENADIER. m. Arbre qui porte des grenades. *Granaatboom.*

GRENADIER. Soldat qui jette des grenades. *Granadier, hand-granaat-werper.*

GRENADIERE. f. Gibeciere du Grenadier. *Granadiers-tas.*

GRENADILLE. f. ou Fleur de la paſſion. *Paſſiebloem.*

GRENAILLE. f. Métal réduit en petits grains. *Gruismetaal, metaal aan korlen geſmolten.* De la cire en grenaille pour la faire blanchir. *Waſch aan korlen om wit te bleeken,*

GRENAT. m. Pierre précieuſe approchante du rubis, mais qui a moins de dureté & d'éclat. *Granaatſteen, fyne ſteen na de robyn zweemende.*

GRENE. Voy. GRAINE.

GRENÉ, EE. Part. *Geſchooten.* Du tabac grené, tabac réduit en petits grains. *Gekorlde ſnuiftabak, ſnuiftabak aankorlen.*

GRENER. v. n. Monter en graine, produire de la graine. *Tot zaad opſchieten, opwaſſen.* Une herbe, une plante qui grene. *Een kruid, een plant die zaad ſchiet, of zig tot zaad zet.*

GRENETE ou GRENETTE. f. La place, le marché aux grains. *Korenmarkt.* J'ai acheté ce blé à la Grenete. *Ik heb die tarw op de Koremarkt gekoft.*

GRENETIER. m. Qui vend des grains & des graines. *Een die garſt, erten, boonen, gort verkoopt, een Grutter en ook een Zaadkooper.* Grenetier, l'Officier du Grenier à Sel qui juge des différends des Gabelles. *Zolder-Meeſter, Zout-Regter, Beampte over des Konings Zout tollen aangeſteld*

GRENETIS. m. Petit cordon en forme de grains qui enferme les légendes de la piece de Monnoye. *Korrelrandje, rand daar de opſchriften van 't Muntſtuk in beſlooten zyn.*

GRENIER. m. Le plus haut étage d'une maiſon où l'on ſerre les grains. *Zolder, graan-* of *koornzolder.* Les Greniers Publics. *De gemeene* of *ſtadszolders, Pakhuizen.* Grenier au foin. *Hooyzolder.* Grenier aux tourbes. *Turfzolder.* Grenier à étendre du linge. *Kleerzolder.* Grenier à Sel. *Zoutzolder, Pakhuis daar 't Zout van de Koning opgeleid en uit verkogt word.* Il eſt Préſident au Grenier à Sel. *Hy is* Préſident *van de Zoutkamer* of *van 't Gerecht dat over zaaken der zoutpacht zittingen hout.* La Sicile eſt le grenier de l'Italie, la Pologne celui de la Hollande. *Sicilien is de koornzolder, de broodkamer,*

Digitized by Google

mer van Italie, Polen de broodkamer van Holland.

GRENOUILLE. f. Insecte de marais. *Kikvorsch, kikkert.* Les grenouilles coassent. *De kikkers kwakken, schreeuwen.*

GRENOUILLER. v. n. Yvrogner. *Piklappen, zuipen, nathalzen in de kroeg* of *kit.* C'est un misérable qui ne fait que grenouiller. *'t Is een schoft, een beest die geduurig in de kroeg loopt, die altyd met de neus in't nat is.*

GRENOUILLERE. f. Lieu où il y a grand nombre de grenouilles. *Kikkerpoel, watergrond daar veel kikvorsschen zyn.*

GRENU, UE. Adj. Qui a beaucoup de grains. *Vol korrels, zwaar geladen.* Un épi bien grenu. *Een koornair die zwaar gelaaden is.* Du marroquin bien grenu, dont le grain est beau. *Spaansch leer dat mooy van korl is.*

GRÈS ou GRAIS, comme il se prononce. m. Pierre grise, qui se pulvérise aisément. *Biksteen, graauwagtige bergsteen die ligt vergruisd word.* Un pavé de grès. *Een zaste straatsteen.* Un pot de grès. *Een Keulsche pot, pot van bikstеen gebakken.*

GRESIL. m. Grêle menue. *Dunne hagel, als yzel vallende.*

GRESILLER. v. n. *Als dunne hagel nedervallen.* Il gresille un peu. *Daar valt zoo wat dunne hagel.*

GRESLE. Voy. GRELE.

GRESSERIE. f. Pierres de grès. *Biksteen, graauwe bergsteen.* Une tour faite de gresserie. *Een toren met biksteenen, graauwe steenen opgemetseld.* Gresserie, vases de grais. *Keulsch aardewerk, keulsch goed, potten en kruiken, &c. van Keulsche aarde gebakken.*

GREVE. f. Le bord de la Mer ou d'une Riviere. *Voetstrand, zandoever van de Zee* of *van een Rivier.* La place devant l'Hôtel de Ville de Paris s'appelle encore ainsi, comme étant au bord de la Seine: Il a été décapité en Greve. *Hy is voor 't Stadhuis, op het plein (de* Greve *genaamd) van 't Raadhuis onthoofd geworden.* Cela mene tout droit à la GREVE. *Dat leid, gaat regt op de galg aan.*

GREVÉ, ÉE. Part. de GREVER, qui s'est dit pour FOULER, LESER. Un Païs grevé, une Ville grevée par les logemens des gens de guerre. *Een Land, een Stad door de inlegeringen, of 't inquartieren van het Krygsvolk bezwaard, gedrukt.*

GRI.

GRIBLETTE. f. Carbonade, morceau de porc frais mince & qu'on rotit sur le gril. *Platte snee, reep van varkens-vleesch, den braad-stukjen van't ongezoute varken afgesneeden.*

GRICHOU. Voy. GRIGOU.

GRIECHE. Adj. d. t. g. *Bont, gespikkeld.* Pie grieche. *Bonte exter.* De couleur GRIECHE, bariolée. *Bont* of *gespikkeld van koleur.*

GRIEF. m. Lésion, dommage, tort. *Bezwaarnis, overlast, schade, verongelyking.* Les griefs des Princes & Villes de l'Empire. *De bezwaarnissen,* Gravamina *der Ryks-Vorsten en Steeden van 't Ryk.* Les GRIEFS, les écritures produites pour montrer en quoi on a été lézé par une Sentence dont il y a appel. *Blyken van bezwaarnissen, verongelykingen door een Vonnis van't welk* geappelleerd *kan worden.*

GRIEF, EVE. Adj. Grave, fâcheux, énorme. *Zwaar, yselyk.* Un crime fort grief. *Een zwaar feit, een hooge misdaad, hals-zaak, euveldaad.*

GRIEVE, fém. de l'Adj. GRIEF. Faute grieve. *Zwaare misslag, hoog misdryf.* Grieve maladie. *Zwaare ziekte.*

GRIEVEMENT. Adv. Excessivement. *Ten hoogste, zeer, zwaar, overmatiglyk.* Offenser Dieu grièvement. *God ten hoogsten vertoornen, zeer zwaar zondigen tegen God.*

La GRIEVETÉ, l'énormité du fait, du crime. *De yselykheid, hoogstraf baarheid, straf waardigheid van 't feit, van de misdaad.*

GRIFFE. f. L'Ongle crochu du Lion, du Chat, &c. *Klaauw, kromme nagel van de Leeuw, Kat, &c.* Dieu préserva Daniel des griffes des Lions. *God bewaarde Daniel voor de Leeuwen klaauwen.* La griffe des gens de chicane est à craindre. *De klaauw, poot der Practisyns is te vreezen.* Si je puis jamais me tirer de ses griffes. *Zoo ik ooit uit zyn klaauwen komen kan.*

GRIFFON. m. Oiseau de proye semblable à l'aigle. *Griffioen, grypvogel, roofvogel den Arend gelyk.*

Le GRIFFON Fabuleux est moitié Aigle, moitié Lion: on le voit souvent représenté dans les Frises de l'Architecture antique. *Griffioen, soort van een Monster, een Arend en een Leeuw ten halven verbeeldende.*

GRIFFONNAGE. m. Ecriture peu lisible & faite à la hâte. *Rabbelschrift, kriewelschrift, haanepooten.* Vous ne pourriez jamais lire mon griffonnage. *Gy zoud myn rabbelschrift, kromme letters, haanepooten nooit konnen leezen.*

GRIFFONNER. v. a. Ecrire mal & à la hâte. *Haanepooten maaken, rabbelen, broddelen in 't schryven.* Les gens de Pratique ne font que griffonner. *De Practisyns doen niet als rabbelen, maaken maar haanepooten in't schryven.*

GRIFFONNEUR. Celui qui griffonne en écrivant. *Krabbelaar, rabbelaar, die haanepooten en kriewelletters maakt.* GRIFFONEUSE. *Krabster, vrouwmensch dat kriewelschrift maakt.*

GRIGNON. m. Morceau, crouton de pain du côté qu'il est le plus cuit. *Hardste buitenkorst, bovenkorst, hoek, homp van 't brood gesneeden.* Les Mariniers appellent aussi GRIGNON, du biscuit en morceaux. *Brok beschuit, beschuit aan brokken.*

GRIGNOTTER. v. n. Croustiller, manger doucement en rongeant. *Knabbelen, peuzelen, langsaam eeten.* S'il ne s'enrichit pas dans cette affaire, il y trouvera toujours à grignotter. fig. *Zoo hy in die zaak niet ryk word, hy zal'er altyd wat te peuzelen vinden, nog een zoete stuiver uit haalen.*

GRIGOU ou GRICHOU. m. Gredin, misérable, ladre, vilain, avaricieux. *Karig, vuilik.* Il vit comme un grigou. *Hy leeft als een vuilik, als een wreekige hond.*

GRIL. m. Lis. GRI. *Rooster.* Mettez-nous des côtelettes sur le gril. *Zet, leg voor ons ribbetjes op de rooster.*

GRILLADE. f. Mettre des côtes de mouton *à la grillade,* les rotir sur le gril. *Schaapsribben op de rooster braaden.* Cela sera bon à faire une grillade. *Dat zal goed zyn om op de rooster te leggen, te braaden.* Voilà une excellente GRILLADE. *Dat is heel lekker gerooste vleesch, lekkere karbonaad, &c.*

GRILLE. m. Ouvrage treillissé, à barreaux de fer. *Tralie, traliewerk, hek* of *roosterwerk van yzere stylen, &c.* On parle aux Religieuses à travers la grille. *Men spreekt de Geestelyke Juffers* of *Kloosterzusters door de tralie.* La GRILLE d'un égout d'un étang.

étang. *De rooſter van een rioel, van een vyver.* GRILE à feu, barreaux ou chenets aſſemblez pour ſoutenir les tiſons. *De Rooſter daar het vuur in en over brand, en de aſch door valt.* La GRILLE d'un tripot, la fenêtre quarrée à l'un des bouts du tripot. *De rooſter van een kaatsbaan, aan't eene end twee voet boven de grond.*

GRILLER. v. a. Fermer avec une grille. *Met een tralie, met een rooſterwerk ſluiten.* Il avoit grillé toutes les fenêtres. *Hy had al de venſter met yzere trailien laaten ſluiten, voorzien, verſterken.* GRILLER, rotir ſur le gril. *Rooſten, braaden, op de rooſter braaden.* Le Soleil a grillé les vignes. *De Zon heeft den wyngaard gerooſt, verbrand.*

Se GRILLER. v. r. *Zyn beenen braaden, verbranden met al te digt aan't vuur te zitten.* Je grille, je brûle d'impatience de ſçavoir... *Ik ſtaa op heete koolen, ik brand van ongeduld, ik verlang geweldig om te weeten...*

GRILLON. m. Eſpece de cigale aimant les lieux chauds. *Huisſtapel, krekel.* Le cri des grillons eſt fort importun. *Het geſchreeuw der krekels is zeer laſtig.*

RIMACE. f. Vilaine contorſion de viſage. *Grinzing, ſcheefze trekking, leelyke verdraaying van de mond.* Les grimaces d'un Singe, d'un Bateleur. *De grinzingen, het grynzen van den Aap; het bakkes trekken, het grynzen, het mond verdraayen van een Kwakzalvers gek.* Un habit, un collet qui fait la grimace. *Een kleed, een bef met ſcheeve plooyen, die ſcheef hangd, ſcheef zit.* Faire la grimace à quelqu'un, lui faire mauvaiſe mine. *Iemand ſcheef of over dwars, nors aanzien; de neus tegen hem optrekken, zyn voorhoofd rimpelen als hy ons aan komt ſpreeken.* Ce qu'il en fait n'eſt que par GRIMACE, feinte, diſſimulation. *'t Geen hy doet is maar veinzery, aapery, 't is maar om de kool, om't ſpel beter te dekken.*

GRIMACER. v. n. Faire des grimaces. *De ſmoel of de mond ſcheef zetten, de oogen verdraayen, grynzen.* Grimacer comme un Singe. *Grynzen, de ſmoel verdraayen als een Aap, vreemde grappen maaken met zyn bakkes.*

GRIMACIER, ERE. Adj. & Subſt. Qui fait des grimaces. *Die zyn mond en oogen verdraayd, zyn mond op een gemaakte wys open en toe doet, zyn bakkes in de plooy en uit de plooy zet.* Les Coquettes & les Grimacieres des Thuileries. *De ligte pronkſters en femelaarſters, de zwierige mallooten van de Thuileries.* Vous croyez cet homme dévot, ce n'eſt qu'un GRIMACIER, qu'un hypocrite. *Hy agt die man godsdienſtig, godvreezend, t is maar een huichelaar, een ſchynheilige.*

GRIMAUD. Nom d'injure applicable à un écolier des baſſes claſſes. *Schooljonge, plakjonge.* C'eſt un petit grimaud. *'t Is een prul van een ſchooljonge, een van die Latynſche kwakken, plakjongens.*

GRIMELIN, autre injure qui déſigne celui qui joue meſquinement & à petit jeu. *Beunaas, ſchraaper, een die maar uit gierigheid ſpeeld.*

GRIMELINER. v. n. Jouer meſquinement & à petit jeu. *Beunaazen, lorrendraayen, ſchraapen in 't ſpeelen.* Cela n'eſt pas jouer, ce n'eſt que grimeliner. *Dat is geen ſpeelen, 't is maar ſchraapen, beunaazen.* Il tâche de grimeliner quelque choſe. *Hy zoekt wat te beunaazen, wat te winnen, iets te ſchagcheeren.*

GRIMELINAGE. m. Petit jeu ou petit gain ſordide. *Schraapery, beunaazery, ſchagchery, oneerlyk gewin.*

GRIMOIRE. m. Livre dont les Magiciens ſe ſervent. *Toverboek, Tovenaars kriewelſchrift.* Entendre, ſçavoir le grimoire, être habile. *Het kunſtje fix hebben, fix kennen, ſneedig, ſchrander zyn.* Il tira certain GRIMOIRE (écrit, papier embrouillé) de ſa poche. *Hy haalde zeker rabbelſchrift, papier vol haanepooten uit zyn zak.* Expliquez-vous, je n'entends point ce GRIMOIRE, ce galimathias. *Drukt uw gedagte klaarder uit, ik vat die warreden, dat mengelmoes niet.*

GRIMPER. v. n. Monter en s'aidant des pieds & des mains. *Klauteren met handen en voeten opklimmen.* Grimper comme un chat. *Klauteren als een kat.*

GRIMPEREAU. m. Petit oiſeau qui ne vole guere, ne faiſant que ſautiller de branche en branche. *Pimpelmees, vogeltje dat van't eene takje op't andere huppelt.*

GRINCEMENT de dents, m. *Knarſſing der tanden.*

GRINCER les dents, les ſerrer de douleur ou de colere. v. a. *Knarſſen op zyn tanden, van pyn of gramſchap op zyn tanden byten.*

GRINGOTTER. v. n. Fredonner comme par prélude: il ne ſe dit que des oiſeaux. *Kwakkelen, kwetteren.* Il y a plaiſir à entendre gringotter cette allouette, ce pinſon. *'t Is pleizierig die leeuwrik, die vink te hooren kwakkelen, kwetteren.*

GRINGUENAUDE. f. Petite ordure qui s'attache aux émonctoires, &c. par malpropreté. *Kliervuil, vuiligheid die op de laſch- of oorklieren van een morſſig menſch gaat zitten.*

GRIOTTE. f. Ceriſe groſſe & noirâtre, à queue plus courte que les autres. *Morelle-kers, kortſteelige dikke en zwarte kers.* GRIOTTE, de l'orge frais médiocrement roti & moulu enſuite: les Grecs en mangeoient beaucoup. *Gebraade en gemaale garſt, de gemeenſte koſt der oude Grieken.*

GRIOTTIER. m. L'Arbre qui porte des griottes. *Morelleboom, kerſſeboom in dit Land zeer gemeen.* Le griottier fleurit beaucoup & ne rapporte guere. *De Morelleboom bloeyd zeer ſier ken leverd weinig vrugt.*

GRIPPER. v. a. Terme bas & populaire. Atrapper ſubtilement avec la griffe ou la patte. *Met de klaauw of poot grypen, na zig haalen.* Le chat a grippé la ſouris. *De kat heeft de muis gegreepen, gevangen.*

GRIS. m. La couleur griſe. *Graauw, graauwe koleur.* Gris-blanc. *Ligt graauw.* Gris cendré. *Aſch graauw.* Gris-pommelé. *Appelgraauw.* Gris de lin. *Appelbloeſſem koleur of* gridelein. Gris de ſouris. *Muisgraauw of vaal koleur.* Gris brun. *Donker graauw.* Un Manchon de petit GRIS, d'un petit animal approchant du lapin. *Een ligte graauwe Mof.* Du verd de GRIS, la rouille qui s'engendre dans le cuivre. *Koperrood.* Il fait GRIS, un temps gris, couvert & froid. *'t Is een betrokke, een koude lugt: 't weer ziet 'er zoo winteragtig uit.* Faire gris, ou griſe mine à quelqu'un. phr. fam. le recevoir froidement. *Iemand bang of zuur aanzien, heel koeltjes ontfangen.* Il eſt GRIS. phr. fam. il eſt à demi yvre. *Hy heeft een knip, een veeg, een roes weg.*

GRIS, ISE. Adj. De couleur entre le blanc & le noir. *Graauw, grys, graauwverwig.* Du drap gris. *Graauw laken.* Papier gris. *Graauw papier.* Cheveux gris. *Grys hair.* Barbe griſe. *Gryze baard.*

GRISAILLE. f. Peinture qu'on employe ſur le verre; elle n'eſt mêlée que de blanc & de noir: travailler en griſaille. *Glas bont ſchilderen, het glas met witte en zwarte ſtreepen ſprikkelen.*

Digitized by Google

GRISAILLER un plancher, le barbouiller de gris. v. a. *Een zolder bont ſchilderen, bont verwen, met een graauwe verw beſchilderen, ſpikkelen.*

GRISATRE. Adj. Tirant ſur le gris. *Graauwagtig, uit den graauwe.* Une étoffe griſâtre. *Een graauwagtig ſtof.*

Se GRISER. v. r. Boire juſqu'à devenir gris. *Een roes weg krygen, een glaasje te veel drinken.*

GRISETTE. f. Jeune Fille ou Femme de baſſe condition. *Burgermeisje, Burgervrouw na de ligte kant, Brakkin, jong en dertel deerntje.* Il s'eſt amouraché d'une griſette. *Hy is op een Burgermeisje, op een jonge deern verliefd geworden.* GRISETTE, ſorte d'étoffe griſe pour les filles & femmes de baſſe condition. Griſette, *Griſette kleed, donkere gryze ſtoffe.*

GRISON, NE. Adj. Se dit du poil gris ou des perſonnes par rapport au poil. *Grys, grysagtig.* Il eſt déjà tout griſon. *Hy is alree heel grys.* C'eſt un vieux Griſon. *'t Is een ouden Gryzaard.* Le GRISON, l'Ane de Sancho Pança. *Het graauwtje of den Ezel van Sancho Panche.* On appelle encore GRISON, le gros grès dont on bâtit. *Graauwe ſteen, hart ſteen om huizen te bouwen.*

GRISONNER. v. n. Devenir gris, en parlant du poil des perſonnes. *Gryzen, grys worden.* Il commence à griſonner. *Hy begind te gryzen, grys te worden, grys hair te krygen.*

GRIVE. f. Oiſeau bon à manger. *Lyſter.* Il étoit ſaoul comme une grive. phr. fam. *Hy was zoo dronken als een varken, als een beeſt; hy had het voor zyn maag.*

GRIVELÉ, EE. Adj. Tacheté de gris & de blanc. *Geſpikkeld, kakelbont, met graauwe en witte plekken.* Plumage grivelé. *Geſpikkelde veeren.*

GRIVELÉE. f. Se dit pour GRIMELINAGE, le profit qu'on fait en grivelant. *Geldſchraaping, knevelaary.* Il s'eſt enrichi par ſes grivelées. *Hy is door zyn geld ſchraapen, zyne ſchagcheryen ryk geworden.*

GRIVELER. v. a. Grimeliner, faire de petits gains illicites dans un Emploi. *Schraapen, knevelen, afperſſen.* Il a bien grivelé dans ce Parti, dans cette Charge. *Hy heeft in die Pagt, in die Bediening luſtig geſchraapt, hy heeft 'er braaf ſmeer uitgehaald.*

GRIVELEUR. m. Grimelin, lézineur. *Een olyke ſchraaper, een beursluizer, menſchenplaager.*

GRIVOIS, ſe dit pour bon vivant entre ſoldats & gens de bouteille: c'eſt un grivois, un bon grivois. *'t Is een knevel, een gezonde broeder, een ſnaak der ſnaaken.*

La GRIVOISE, la drôleſſe le lorgnoit amoureuſement. *De prey, de hoer gluurde hem vriendelyk aan, zy zag hem zoo loens aan.*

GRO.

GROGNER. v. n. *Knorren.* Les cochons grognent quand on leur donne à manger. *De varkens knorren als men hun te eten geeft.* Cette femme ne fait que grogner. *Dat wyf doet niet als knorren.*

GROGNEUR, boudeur. *Knorpot, knorhaan, preutelaar.*

GROGNEUSE, boudeuſe. *Knorſter, knorvarken, preutelaarſter.* Il eſt d'humeur grogneuſe. *Hy is knorrig van aart.*

GROIN ou GROUIN. m. Muſeau de cochon. *Varkens ſmoel, ſnuit* of *ſnoet.* Les cochons fouillent avec leur groin. *De varkens wroeten met hun muil, ſnuit.*

GROMMELER. v. n. Marmotter, murmurer entre ſes dents. *Preutelen, morren, mompelen, moppen, knorren.* Qu'avez-vous à grommeler? *Wat hebt gy zoo te preutelen, te mompelen, te morren, te moppen?*

GROMMELEUR, boudeur. *Mopper, preutelaar, knorpot.*

GROMMELEUSE, boudeuſe, grogneuſe. *Mopſter, preutelaarſter, knorvarken.*

GRONDER. v. n. Murmurer, ſe plaindre entre les dents. *Kyven, knorren, morren.* Il gronde toujours. *Hy kyfd, knord altyd.* Le Tonnerre gronde. *De Donder raaſd.*

GRONDER. v. a. *Bekyven, met harde woorden beſtraffen.* Gronder ſes Servantes. *Zyne Meiden bekyven, beknorren.* Vous ſerez grondé. *Gy zult bekeeven worden, gy zult kyven hooren.*

GRONDERIE. f. Criaillerie, reprimande chagrine. *Kyvagie, bekyving, gekyf.* Gronderies perpétuelles. *Geduurige kyvagien, een eeuwig gekyf.*

GRONDEUR. Celui qui aime à gronder. *Kyver, knoragtig van aart.* Le GRONDEUR eſt une des meilleures Comédies de Palaprat. *De knorhaan, knorpot is een der beſte Blyſpellen van Palaprat.*

GRONDEUSE. Femme qui aime à gronder. *Knorrige, kyfagtige vrouw.* C'eſt une vieille grondeuſe. *'t Is een oude kyfſter, knoragtig oud wyf.* Il eſt d'humeur grondeuſe. *Hy is knorrig van aart, 't is een kyfagtig* humeur.

GROS, SE. Adj. Qui a beaucoup de circonférence. *Grof, dik, zwaar.* Gros arbre. *Groote, zware boom.* Gros cable. *Dikke kabel, zwaare kabel.* Gros ventre. *Dikke buik.* Il eſt gros & gras. *Hy is dik en vet.* Faire le gros dos. phr. s'enorgueillir. *Een breede rug vertoonen, zig opblaazen, groots worden.* Il a plus coûté, plus dépenſé d'argent qu'il n'eſt gros. phr. fam. *Hy heeft meer geld gekost, meer geld verteerd dan hy groot is, dan hy zwaar weegd.* Il eſt GROS de vous voir. fig. il en a une extrême envie. *Hy is heel begeerig benieuwd om u te zien.* Je ſuis gros de ſçavoir le ſuccès de cette affaire. *Ik verlang geweldig om 't gevolg van die zaak te weeten.* Avoir les yeux GROS de larmes. *Gezwolle oogen, uitpuilende oogen hebben van de traanen die 'er uit willen vloeyen.* Avoir le cœur gros de dépit. *Van ſpyt opzwellen, zyn hartzeer opkroppen.*

GROS, oppoſé à PETIT, dans ces phraſes. Gros bourg. *Groote burgt.* Gros ruiſſeau. *Groote beek.*

GROS, oppoſé à DELIÉ, DELICAT. *Grof.* Gros fil. *Grof garen.* Gros drap. *Grof laken.* Gros pain. *Grof brood.* C'eſt un gros lourdaud, un gros animal. inj. *'t Is een groote botterik, een plomp dier.* C'eſt un gros fin. ir. *Hy is zoo fyn of hy door een wenteltrap gezift was, hy wil kwanſuis wys ſchynen.* GROS oppoſé à médiocre: un gros péché. *Een groote, zwaare zonde.* Un gros Marchand. *Een groot, een voornaam Koopman.* Un gros tems, tems orageux. *Een zwaar weer, onweer op Zee.* Il jouit d'un gros bien. *Hy bezit een groote ſchat.*

GROS eſt auſſi Subſt. Le gros de la cuiſſe, le gros de l'arbre. *Het dikke van de dy, van den boom.* Se tenir au gros de l'arbre. phr. *Het met de ſterkſte party houden.*

GROS, Principal nombre, principale partie d'une Armée. *Gros, grootſte getal, grootſte gedeelte van een Leger.* Aller rejoindre le gros de l'Armée. *Zich by 't gros van 't Leger gaan vervoegen, na 't Hoofd-Leger te rug keeren.* Il fut enveloppé par un gros de Cavalerie, d'Infanterie. *Hy wierd door een groot getal Ruiters, door een kloeke bende Voetknegten omcingeld.* Le Gros (la plupart) du monde eſt de cette opinion. *De meeſte menſchen zy van die gedagte.*

En GROS, ſe dit par oppoſition à DETAIL. Un Marchand en gros. *Een Koopman in 't gros.* Vendre en gros & en détail. *In 't gros en in 't klein, by de groote en kleine maat, by 't ſtuk en by de el verkoopen,*

by heele partyen en uit 'er hand verkoopen. Raconter une choſe en gros. *Een zaak in 't gros verhaalen.* Il n'y avoit que ſix perſonnes en gros. *Daar waaren maar zes menſchen in 't geheel.*

GROS, ſe dit encore Adverb. pour BEAUCOUP. Gagner gros. *Veel winnen.* Jouer gros jeu. *Groſ ſpeelen, om veel geld gelyk.* Coucher gros jeu. *Veel in 't ſpel wagen.* Il couche gros, il ne parle que par millions. *Hy pocht geweldig, hy ſpreekt niet als by milioenen.*

GROS. m. Monnoye de compte en Flandre, Anvers, Cologne, &c. la Livre de gros vaut ſix Livres de France. *Het pond Groot doet zes Franſche Guldens.* Le Florin d'Hollande eſt de quarante gros, ou de vingt ſols. *De Hollandſche Gulden is van veertig grooten.* GROS, Monnoye courante en certains endroits d'Allemagne, Boheme, Pologne, &c. *Gros, zilver Muntſtukje in Duitſchland, Boheme, Polen gangbaar.* GROS, poids qui revient à la drachme, étant la huitieme partie d'une once. *Vierendeel-loots, agtſte once, dragma.* Un gros d'or, de ſené. *Een vierendeel loots goud, een vierendeel-loots ſenebladen.*

GROSEILLE. Fruit de jardin aſſez connu. *Bezie, thuin-bes.* Groſeilles vertes. *Kruisbezien* of *kruisbeſſen.* Groſeilles rouges. *Aalbeſſen.* Groſeilles perlées ou blanches. *Witte aalbeſſen.*

GROSELIER. m. Arbriſſeau portant des groſeilles. *Kruisbezie* of *aalbeſſeboom.* Les groſeliers rouges n'ont point d'épines. *De aalbeſſeboomen hebben geen doornen, ſteekels.*

GROSSE. f. Douze douzaines, en parlant de certaines choſes. *Gros, twaalf dozyn.* Une groſſe de boutons. *Een gros knoopen.* Groſſe de peignes. *Gros kammen.*

GROSSE. Terme de Pratique. La Copie d'un Contract paſſé devant Notaire. *Gros* of *Copy, affchrift, verdrag voor Notaris aangegaan.* Le Notaire garde la minute & il en délivre la groſſe. *De Notaris bewaard de* minut, *het* originceel *verdrag, en deeld 'er het affchrift, de copy, de* groſſe *van uit.*

GROSSE. Fém. de GROS. Groſſe corde. *Dik* of *zwaar touw.* Groſſe pierre. *Groote* of *zwaare ſteen.* Groſſe tête & peu de ſens. phr. *Groot hoofd, dikke kop en weinig herſſens.* GROSSE femme. *Een dikke vrouw, zwaarlyvig vrouwmenſch.* Femme GROSSE, enceinte. *Een zwangere* of *zwaare vrouw, bevrugte vrouw.* GROSSE Armée. *Een groot, talryk Leger.* Groſſe ſomme d'argent. *Een groote ſomma gelds.* GROSSE toile. *Groſ lywaat, groſ linne.* Groſſe Artillerie. *Groſ, zwaar Geſchut.* Groſſe viande. *Groſ vleeſch, Hal-vleeſch.* Groſſe fievre. *Zwaare koorts.* Groſſe maladie. *Zwaare, gevaarlyke ziekte.* Groſſe querelle. *Groote twist.* Ils ſe dirent de groſſes paroles. *Zy kregen hooge woorden ſamen, zy ſcholden malkander wakker uit.* Parler des groſſes dents à quelqu'un. phr. *Iemand dapper doorhaalen, deftig voorneemen.* Appaiſer la groſſe faim. *De grootſte, ſcherpſte* of *eerſte honger ſtillen.* Mettre de l'argent à la GROSSE Aventure, le riſquer ſur mer. *Geld op Bodemery wagen, op 't* Caske *van ſchip leenen, verſchieten.*

GROSSESSE. f. L'état d'une femme groſſe, enceinte. *Zwangerheid, 't zwanger zyn, 't groot gaan van een zwangere vrouw.* Elle eſt bientôt à la fin de ſa groſſeſſe. *Zy is haast 't ende dragts.*

GROSSEUR. f. Qualité de ce qui eſt gros. *Dikte, groſte, groſheid, zwaarte.* La groſſeur d'un arbre, d'un pilier, d'un canon. *De dikte, zwaarte van een boom, van een pylaar, van een geſchutſtuk.*

GROSSIER. m. Marchand qui vend en gros. *Groſſier, Koopman in 't gros.*

GROSSIER, ERE. Adj. Epais, pas délicat. *Groſ, lomp, niet fyn.* Drap groſſier. *Groſ laken.* Etoffe groſſiere. *Grove ſtof.* Un travail groſſier. *Een lomp, rouw werk.* Sculpture groſſiere. *Lomp, ruw beeldwerk.* Elle a les traits du viſage groſſiers, la taille groſſiere. *De trekken van haar aangezicht zyn groſ, ruw; zy is groſ van gebeente, zy is zwaarlyvig en lomp.* Un Peuple rude & groſſier. *Een rouw en plomp, onbeſchaafd Volk.* Un eſprit groſſier, des mœurs groſſieres. *Een plomp verſtand; plompe, boeragtige, onbeſchaafde, ruwe zeden.*

GROSSIEREMENT. Adv. D'une maniere groſſiere. *Ruwelyk, plompelyk, niet fyn.* Cela eſt travaillé ſi groſſiérement. *Dat is zoo ruwelyk, plompelyk bewerkt, zoo ruw opgemaakt.* Il parle ſi groſſiérement. *Hy ſpreekt zoo plat, zoo boerſch, zoo ruig.*

GROSSIERETÉ. f. Rudeſſe, manque de délicateſſe. *Ruwheid, plompheid, onbeſchaafdheid.* La groſſiéreté de l'Architecture Gothique. *De zwaarte, ruwheid, plompheid van de Gottiſche Bouwkunde.* La groſſiéreté des gens de Mer. *De ruwheid, plompheid, onbeſchaafdheid der Zeeluiden.*

GROSSIR. v. a. Rendre gros. *Dik maaken, grooter, zwaader, kloeker, ſterker doen worden.* Les habits fourrez groſſiſſent bien la taille. *De bonte of gevoerde kleederen maaken het ligchaam geweldig dik, zwaar.* Les arrérages ont groſſi la Somme de moitié. *De agterſtallen hebben de Som de helft vergroot, vermeerderd, doen oploopen.*

GROSSIR. v. n. Devenir gros. *Dik, groot, zwaar, kloek worden.* Vous avez bien groſſi depuis un an. *Gy zyt zederd een jaar magtig dik geworden.* La pluye fait groſſir, enfler les Rivieres. *De regen doet de Stroomen opzwellen.* Son Armée groſſit tous les jours. *Zyn Leger word alle dagen grooter, ſterker, talryker, zyn Leger groeyd alle dagen aan.*

GROSSOYER un Contract, en faire l'expédition en parchemin. v. a. *Een Contract* groſſeeren, *op parkement na de Minut affchryven, daar Copyen van verleenen, uitdeelen.*

GROTESQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Ridicule, bizarre, burleſque. *Koddig, boertig, ſnaakerig, drollig, belagchelyk.* Un habillement grotesque. *Een koddige kleeding, boertig kleed, kleed van een drollig, van een vreemd maakſel.* Une mine grotesque. *Een boertig, koddig, drollig, vreemd wezen, gelaat.* Un excellent Peintre en GROTESQUES, en figures de caprices. *Een uitſteekend Schilder in ſnaaks-beelden, in eige* concepten, *vreemde vindingen.*

GROTESQUEMENT. Adv. D'une maniere ridicule & extravagante. *Belagchelyk, drollig, vreemd, buitenſpoorig.* Il étoit grotesquement équipé. *Hy was drollig, vreemd, aardig, geeſtig, klugtig toegetakeld, opgeſchikt.*

GROTTE. f. Antre, caverne. *Grot, hol.* La grotte de Calypſo eſt bien magnifiquement décrite par l'Auteur de Télémaque. *De Grot, het hol, de ſpelonk van Calypſo word door den Schryver van Telemachus zeer heerlyk beſchreven.*

GROUILLANT, TE. Adj. du ſtyl. fam. Qui remue

&c.

Digitized by Google

& eſt en vie. *Weemelend, krielend, vol leven.* Il a ſix Enfans tous grouillans. *Hy heeft zes levendige Kinderen.* Il étoit tout GROUILLANT, tout couvert de poux. *By was vol luizen, wierd van de luizen opgegeeten.*

GROUILLER. v. n. Se remuer. *Wemelen, krielen, zich beweegen, ſchudden.* La terre y grouille de fourmis. *De aarde, grond wemeld van de mieren, het krielt'er van mieren.* La tête lui grouille de vieilleſſe. *Het hoofd ſchud hem van ouderdom, by ſuiſebolt al door de jaaren.*

GROUIN. Voy. GROIN.

GROUPE. f. En Peinture & en Sculpture, aſſemblage, amas de figures formant un gros ſéparé. *Afgezonderde hoop, byzonder aantal; verzameling van beelden, figuuren in een Schildery* of *in 't Beeldwerk.* Une groupe de trois, de quatre figures. *Een* grop *of hoop van drie, van vier figuuren, beelden.* GROUPES de Colonnes, pluſieurs Colonnes accouplées. *Aan een hangende, gebondene, gekoppelde Pylaaren.*

GROUPER des Colonnes, les joindre trois à trois ou quatre à quatre. v. a. *Pylaaren drie aan drie, vier aan vier koppelen, binden, verdeelen, ſamenhangen.*

GRU.

GRUAU. m. Farine d'avoine mondée. *Gortemeel, meel van gepelde haver* of *havergort.* Bouillie de gruau. *Pap van gortemeel.* Le GRUAU qui ſe mange ſur les Vaiſſeaux eſt du blé mondé. *Gort, grutte, bekende Scheeps-kost.* GRUAU, machine pour élever les pierres & autres fardeaux, différent de l'ENGIN en ce que la piece nommée l'étourneau eſt longue & poſée de haut en bas. *Regt opgaande Kraan.*

GRUE. f. Oiſeau de paſſage qui vole fort haut. *Kraan, kraanvogel.* On dit que les Grues font la guerre aux Pygmées. *Men zegd dat de Kraanen de Kabouter-mannetjes beoorlogen, den oorlog aandoen.* Faire le pied de grue à la porte des Grands. phr. *Voor de deur der Grooten lang ſtaan ſchilderen, platvoeten.* Croyez-vous que je ſois GRUE, dupe? *Meend gy dat ik gek ben, dat ik my zoo laat doeken, blindhokken?*

GRUE. Grande machine à roue, ſervant à lever les plus peſans fardeaux. *Kraan, ſchuins opgaande kraan.* L'échelier de la Grue. *De ſtaartbalk van de Kraan.*

GRUE. Inſtrument de ſupplice, eſpece de carcan dont on ſe ſert dans les Corps de gardes des Villes de guerre. *Kaak, in de Wagthuizen der Oorlogs-Veſtingen, daar de ſoldaat gedwongen en op een been ſtaat.*

GRUGER. v. a. Briſer, mettre par menus morceaux en mangeant. *Opknappen, knabbelen, kraaken, verbryzelen onder de tand.* Gruger des croutes, du pétit métier. *Korſten, knapkoek kraaken, opknappen.* Il aura bientôt grugé ſon petit fait. fig. *Hy zal zyn goedje haaſt opgeſnapt, door de billen gelapt hebben.* GRUGER le marbre, y travailler avec la manteline. *Het marmer bikken.*

GRUMEAU, caillebot de ſang. m. *Bloedklont.* Il vomiſſoit de gros grumeaux de ſang. *Hy braakte, ſpoog groote bloedklonten uit.*

Se GRUMELER. v. r. Se former en grumeaux. *Klonteren, tot klonters worden*

GRUMELEUX, EUSE. Adj. Plein de grumeaux. *Vol klonters.* Bois grumeleux, difficile à travailler. *Ruw en wreed hout.* Des poires grumeleuſes, comme des Bergamottes, &c. *Ruwe, ſteenagtige, bultige peeren als de Maatjes peeren, &c.* L'accouchée a les mamelles grumeleuſes. *De Kraamvrouw heeft de borſten vol klonters, heeft de drop in haar borſten.*

GRURIE. f. Charge de Gruyer, & auſſi le tribunal. *Houtveſterſchap, Boſchwaarderſchap, Woutmeeſterſchap.*

GRUYER. m. Officier qui a ſoin des Bois, des Forêts d'un Prince, &c. *Boſchwaarder* of *Houtveſter.*

GUE.

GUÉ. m. Fond ſûr & paſſable dans une Riviere. *Waadbaare, doorkomelyke plaats in een Rivier.* Paſſer une Riviere à gué. *Een Rivier doorwaaden.* Sonder le gué. *De ondiepte peilen, de ondiepſte doortogt van de Rivier peilen.* Sonder le gué. phr. preſſentir la diſpoſition de quelqu'un, l'état des affaires. *De grond peilen, iemand polſen, ondertaſten, na de gelegentheid der zaken verneemen.*

GUEABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut paſſer à gué. *Waadbaar, doorwaadelyk.* La Riviere étoit guéable. *De Rivier was waadbaar.*

GUEDE. f. Plante autrement dite PASTEL, dont les feuilles reſſemblent aſſez au plantain, & dont les fleurs ſont jaunes & petites. *Weede, paſtel, plant die veel gebruikt word om Lakens te verwen.*

GUEDER les draps, les étoffes, les préparer avec de la guede. v. a. *De Lakens, de ſtoffen met weede verwen.*

GUEER. v. a. Paſſer à gué. *Doorwaaden.* Cette Riviere ſe peut guéer. *Die Rivier kan doorwaad worden, is waadbaar.*

GUEER un cheval, le promener & le rafraîchir dans la Riviere. v. a. *Een paard in 't water, in 't wed om en weer omleiden, verfriſſen.* GUEER du linge, le rincer bien dans l'eau claire avant de le tordre. *Het linnegoed luſtig omſpoelen.*

GUENILLE. f. Haillon, chiffon, vieux habit. *Lor, lap, vod.* Ramaſſer des guenilles. *Lorren, lappen, vodden opraapen.*

GUENILLON. m. Diminutif de guenille. *Lapje.* Il avoit enveloppé cet argent dans un guenillon. *Hy had dat geld in een lapje gewonden.*

GUENIPE. Term. pop. Femme ou fille mal-propre, mauſſade, coureuſe. *Makrol, ſlet, ſmots, ſlons, ſloerimoer.* Une grande guenipe. *Een lange ſleeplende, een olyke makrol, ſlons, ſlet, ſloerimoer.* Il ne hante que des GUENIPES. *Hy verkeerd maar by olyke ſtraathoeren, ſchansloopſters, ſchotbeeſten.*

GUENON. f. Singe femelle. Il ſe dit plus ſouvent d'un petit Singe. *Meerkat, 't wyfje van een Aap.* Une petite guenon. *Een meerkatje.* Une vieille guenon. *Een oude meerkat, een oude hex.*

GUENUCHE. f. Petite guenon, jeune guenon. *Meerkatje, jong aapje.* Elle a une jolie guenuche. *Zy heeft een aardig aapje.*

GUEPE. f. Groſſe mouche preſque ſemblable à une abeille, & qui fait de mauvais miel. *Hommelbye, weſp, hork.*

GUERDON & GUERDONNER. Vieux mots. Voy. RECOMPENSE & RECOMPENSER.

GUERE ou GUERES. Adv. Toujours précédé d'une négation formelle ou ſouſentendue. Peu, pas beaucoup. *Weinig, luttel, niet veel.* Il n'y a guere de bonne foi dans le Monde. *Daar is weinig trouw, weinig vroomheid in de Waereld.*

GUERET ou GUERRET. m. Terre labourée & non enſemencée. *Beploegd en onbezaayd Land.* Cette terre eſt demeurée en gueret. *Dat land is beploegd doch onbeſaayd gebleeven.* GUERET, en Poëſie, toute

toute terre qui produit des grains. *Akker, veld.* Guérets chargez de moiſſons. *De Akkers, de Velden met oegſt beladen; de vrugtbaare Bouwlanden, weelige Akkers.*

GUERIDON. m. Petite table ſur un ſeul pied. *Guéridon, pronktafeltje met een voet.* Mettez ces flambeaux ſur ces Guéridons. *Zet deze kandelaars op die Gueridons.*

GUERIR. v. a. Rétablir la ſanté. *Geneezen, helpen, tot gezondheid weder brengen.* Médecin, guéris-toi toi-même. Prov. *Medecyn-Meeſter helpt, geneeſd u zelve, is de zalf goed beſtryk't er u zelve mêe.* On l'a bien guéri de cette maladie de l'opinion qu'il avoit. fig. *Men heeft hem van die ziekte glad geneezen, men heeft hem die gedagte wel benomen, doen overgaan.*

GUERIR. v. n. Recouvrer la ſanté. *Geneezen, gezond worden, weer opkomen.* Il ſera bientôt guéri. *Hy zal haast geneezen, herſteld zyn, haast weder gezond worden, opkomen.*

Se GUERIR. v. r. Etre guéri. *Geneezen worden.* Ces maux-là ne ſe guériſſent pas aiſément. *Die kwaalen worden niet ligt geneezen, geholpen.*

GUERISON. f. Recouvrement de la ſanté. *Geneezing, gezondwerding, weder bekoming van de gezondheid.* Guériſon entiere, parfaite. *Geheele, volkomene geneezing.*

GUERISSABLE. Adj. d. t. g. Qu'on peut guérir. *Geneeſlyk, geneesbaar.* Si le mal eût été guériſſable. *Zoo het kwaal, de ziekte geneeſlyk had geweeſt.*

GUERITE. f. Petite loge où la Sentinelle ſe met à couvert. *Schildwagthuisje op de Wal of aan de Poort.* GUERITES, certains cabinets couverts de tous côtez où l'on prend l'air au-deſſus des maiſons, &c. *Prieelen, uitkyken boven de huizen.*

GUERRE. f. Querelle qui ſe pourſuit par la voye des Armes. *Oorlog.* La Guerre Civile. *De Burgelyken of Inlandſchen Oorlog.* Faire la guerre à ſes Voiſins. *Zyne Nabuuren beoorloogen, den oorlog voeren tegen zyne Nabuuren.* Les Loups font la guerre aux Moutons. *De Wolven leven met de Schapen in oorlog, voeren den oorlog tegen de Schapen.* Aller à la petite guerre, aller en parti, picorer. *Op party uitgaan, vrybuiten, moeskoppen.* Cela eſt de bonne guerre, de bonne priſe. *Dat is goede prys.* La Violette étoit ſon nom de Guerre. *La Violette was zyn toenaam onder 't Krygsvolk, zoo wierd hy in de wandeling geheeten.* Le fort de la Guerre étoit en Flandre. *De kragt van den Oorlog was in Vlaanderen, den Oorlog wierd in Vlaanderen op zyn vinnigſte gevoerd.* A la guerre comme à la guerre. phr. *Men moet zig na den tyd voegen, ſchikken; men moet zoo naauw niet gezet zyn op zyn gemak.* Faire la guerre à l'œil, avoir l'œil au guet. *Uit zyne oogen kyken, ſcherp toezien, oog in 't zeil houden.* Qui terre a, guerre a. Prov. *Die land heeft, heeft kryg; die goed heeft, heeft twiſt.*

GUERRET. Voy. GUERET.

GUERRIER, ERE. Adj. Qui appartient à la Guerre. *Dat tot den Oorlog behoord, dat de Kryg aangaat.* Travaux guerriers, actions guerrieres. *Oorlogs bedryven, Krygsverrigtingen.* GUERRIER, BELLIQUEUX, martial. *Strydbaar, manhaftig, manmoedig.* Humeur guerriere. *Strydbaaren inborſt, manmoedigen aart.* Nation guerriere. *Een ſtrydbaare Landaart, ſtrydbaar Volk.* Il a l'air guerrier, la mine guerriere. *Hy heeft het gelaat, het wezen van een Oorlogsman, Soldaat.* Les plus grands GUERRIERS, Soldats, Capitaines des Siecles paſſez. *De grootſte Krygsluiden, dapperſte, grootſte Oorlogshelden der voorledene Eeuwen.* Taleſtris cette vaillante guerriere. *Taleſtris die dappere, ſtrydbaare Heldin.*

GUERROYER. Vieux mot, qui ſe diſoit pour FAIRE la guerre. *Oorlogen, oorlog voeren.*

GUET. m. Action de guetter, d'obſerver ce qui ſe paſſe. *Wagt, ſchildwagt.* Etre au guet, faire le guet. *Op de wagt, op ſchildwagt ſtaan, de wagt houden, waarneemen.* Le guet à pied, à cheval. *De wagt, nagtwagt te voet, nagtwagt te paard.* Le mot du guet. *De leus, het woord van de wagt.* Le GUET, la garde paſſa dans ce moment. *De wagt ging, reea in dat oogenblik voorby.* Avoir l'œil au guet. phr. *Oog in 't zeil, ſchildwagt houden, op zyn luimen leggen.* Il avoit le mot du guet, il s'entendoit avec les autres. *Hy wist de leus, hy had het woord van de wagt, hy was 't met de andere eens.*

GUET A PENS. Se dit Adverbialement pour DESSEIN PREMEDITÉ. *Voorbedagten toeleg, voorbedagten aanſlag.* On l'a tué de guet à pens. *Men heeft hem voorbedagtelyk gedood, hy is met vooorbedagten raade omgebragt.*

GUETRES. f. pl. Sorte de chauſſure qui deſcend par deſſus le ſoulier. *Overkouſſen, reiskouſſen die aan 't end boven de ſchoen uytkomen.*

GUETTER. v. a. Epier, obſerver, *Beſpieden, waarneemen, loeren, nagaan, bejaagen.* Les voleurs guettent les paſſans. *De roovers beſpieden de voorbygangers, neemen de voorbygangers waar, paſſen op de voorbyreizigers.* Comme le chat guette la ſouris. *Gelyk de kat op de muis loerd.*

GUEULE. f. Eſt dans la plupart des bêtes à quatre pieds & dans les poiſſons ce qu'en l'homme on appelle BOUCHE. *Muil.* La gueule d'un Bœuf, d'un Lion. *De muil van een Os, van een Leeuw.* La gueule d'un Brochet. *De muil van een Snoek.* La GUEULE du four. *Het oven-gat.* La gueule d'un ſac. *De mond, de hals van een zak.* Je te donnerai ſur la gueule. *Ik zal u voor uw bek geeven, op uw bakhuis bruyen.* Il en a menti par ſa gueule. *Hy liegd het als een ſchelm.* Il eſt ſujet à ſa gueule, il eſt gourmand. *Hy is op zyn mond gezet, 't is een ſchrokdarm.* Il a la gueule morte, il ne ſçait plus que dire. *Hy is zoo ſtom als een viſch, hy kykt als Piet ſnot.* Il n'a que de la gueule, c'eſt un hableur. *'t Is een grootſpreeker, blaaskaak, hy heeft maar een hoope kals.* Il eſt trop fort en gueule. *Hy is ſtyf in den bek, hy ſteekt te vinnig.* Des mots de gueule, paroles deshonnêtes. *Ruige taal, vuile, ongeſchikte woorden.*

GUEULEES. f. pl. Paroles obſcenes, effrontées: des mots de gueule. *Ruige praat, onbeſchofte taal, ongeſchikte woorden.* Il dit de ſi vilaines gueulées. *Hy voerd zulken vuile praat, ruige taal.*

GUEULER. v. n. Habler, parler beaucoup & fort haut. *Schreeuwen, tieren, windbreeken.* Cet Avocat ne fait que gueuler. *Dien Advocaat doet niet als ſchreeuwen, heeft maar een hoope woorden.*

GUEULES. Terme de Blazon. La couleur rouge. *Rood, roode koleur in't Wapenſchild.* Il porte de gueules aux trois croix d'argent. *Hy voerd drie zilvere kruiſſen op een rood veld.*

GUEU-

Digitized by Google

GUEUSAILLE. f. Canaille, multitude de gueux. *Bedelaars hoop, jan hagel, volk van de agterſtraaten.* Chaſſez cette gueuſaille. *Jaagd die bedelaars, dat* canaille, *dat ruigte, dat olyk vee weg.* Il s'amuſe à GUEUSAILLER, à gueuſer. *Hy houd zig op met bedelen, loopt om een duitje beedelen.*

GUEUSANT, TE. Adj. Qui gueuſe actuellement. *Bedelend, ſchooyend.* C'eſt un gueux gueuſant, une gueuſe gueuſante. *'t Is een olyke beedelaar, olyke ſchooyſter.*

GUEUSE. Fém. de GUEUX. *Arm.* Une Famille gueuſe. *Een arm Huisgezin.* Il mene une vie fort gueuſe. *Hy leid een zeer armoedig, armelyk leven.* Une GUEUSE qui va de porte en porte. *Een bedelaarſter, ſchooyſter die van deur tot deur loopt beedelen.* C'eſt une GUEUSE, une gouïne. *'t Is een ſtraatloopſter, een ſlons, een hoer.*

GUEUSER. v. n. & a. Caimander, demander l'aumône. *Beedelen, ſchooyen, aalmoeſſen vraagen.* Gueuſer de porte en porte. *Van deur tot deur om een aalmoes gaan, aan de huizen beedelen.* Gueuſer, mendier un repas. *Een maaltyd gaan beedelen, op ſchuim loopen.*

GUEUSERIE. f. Indigence, pauvreté. *Armoede, elend, nooddruft.* Il y a bien de la gueuſerie cachée ſous ces beaux habits! *Daar ſchuild veel armoede onder die mooye kleederen!* Il n'a acheté que de la GUEUSERIE, que des bagatelles, de la drogue. *Hy heeft maar voddegoed, maar prullen gekogt.* Il ne lui a donné que trente ſols, quelle GUEUSERIE, vilenie! *Hy heeft hem maar een daalder gegeeven, wat een gierigheid! dat is eerſt wrekkig!*

GUEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Indigent, réduit à la mendicité. *Arm, nooddruftig, kaal.* Gueux comme Job, comme un Peintre, comme un rat d'Egliſe, phr. *Zoo arm als Job, kaal als een Schilder, kaal als een Kerkrot, dood arm.* GUEUX ſe dit ſouvent par exaggération des perſonnes qui n'ont pas de quoi ſoutenir leur état: la plupart de Gentilshommes ſont ſi gueux! *De meeſte Edellieden zyn zoo arm, zoo kaal!* Donner l'aumône à un GUEUX, à un mendiant. *Een beedelaar, ſchooyer een aalmoes geven.* C'eſt un gueux revêtu, un homme de néant qui a fait fortune. *'t Is een ryke bedelaar, een die van niet opgekomen is.* GUEUX, Sobriquet appliqué par Barlaimont aux Nobles des Pays-Bas, lorsqu'ils préſenterent la fameuſe Requête à la Gouvernante Ducheſſe de Parme. *Geuzen, ſcheldnaam, ſchimpelletje door Barlaimont eerſt op de Nederlandſche Hervormde Edelen toegepast.* On appelloit Gueux *marins*, ceux qui cherchoient fortune ſur Mer. *Zeegeuzen, watergeuzen.*

GUI.

GUICHET. m. Petite porte dans une grande. *Klinkdeurtje, ſlagdeur.* Ils entrerent dans la Ville par le guichet. *Zy kwamen door de klinkdeur in de Stad.* Le guichet de la priſon étoit ouvert. *De klinkdeur, 't ſlagdeurtje van 't gevangenhuis was open.*

GUICHETIER. Valet du Géolier qui ouvre & ferme les guichets de la priſon. *Sipiers knegt, ſleutelDraager, deurwaarder van 't gevangenhuis.*

GUIDE, celui qui conduit & enſeigne le chemin. *Wegwyzer, Gids, Leidsman.* Son Guide l'avoit trahi. *Zyn Wegwyzer, Gids had hem verraaden.* Ce jeune homme a encore beſoin de guide. fig. *Die jongman heeft nog een leidsman van nooden.*

GUIDES. f. pl. Longes ou rênes attachées à la bride d'un cheval attelé à un caroſſe, &c. *Lyreepen, lysſen om 't geſpanne paard te mennen.*

GUIDER. v. a. Conduire, montrer le chemin: il ſe dit au propre & au figuré. *Geleiden, den weg wyzen.*

GUIDON. m. Petite enſeigne d'une Compagnie de gendarmes. *Ruitervaan, Ruiterſtandaardje.* GUIDON, l'Officier qui le porte. *Ruitervaandraager, Guidon.* Il eſt Guidon dans le Régiment des Gardes. *Hy is Vaandrig*, Guidon *in 't Regiment van de Gardes.* GUIDON, petit bouton qui ſert de mire quand on veut tirer un Mousquet, &c. *Verſier, mik, knopje aan 't end van 't Musket.*

GUIGNE. f. Petite ceriſe aſſez approchante du bigarreau. *Zoete Kers, ſoort van een bonte Kers.*

GUIGNER. v. a. Regarder du coin de l'œil. *Pinkoogen, van ter zyden aangluuren, belonken.* Guigner le jeu de ſon voiſin. *Zyn buurmans ſpel ſteelswyze belonken, de geen die naaſt ons zit behendig in de kaart zien.* Guigner une Demoiſelle, la regarder amoureuſement. *Een Juffrouw belonken, lodderig aanzien.* Il y a longtems qu'il guigne cette charge. fig. *Hy heeft lang na dat ampt geſtaan; hy heeft 'er 't oog op gehad, op geloerd.*

GUIGNON. m. Term. pop. *Ongeluk, onheil.* Porter guignon, malheur à quelqu'un. *Iemand ongeluk aanbrengen.*

GUILLAUME. m. Nom d'un rabot. *Boorſchaaf, ſponnin-ſchaaf.* Guillaume à ébaucher. *Ruigeſchaaf, ruige boorſchaaf.* Guillaume à platte bande. *Rabatſchaaf.* Guillaume de bout. *Steile trapſchaaf.*

GUILLEDIN d'Angleterre, Cheval Anglois hongré & extrêmement vîte. *Snelloopend en gelubd Engelſch Paard.*

GUILLEDOU. m. Courir le *guilledou*, aller la nuit dans des lieux de débauche. *'s Nagts loopen krollen, rinkelrooyen, in kitten en hoerhuizen loopen.* Il eſt borné à cette phraſe.

GUILLEE. f. Ondée, pluye ſoudaine & de peu de durée. *Stortregen, regen-vlaag, loſſe regenbuy.* Il pleuvoit par guillées. *Het regende by vlaagen, by buyen.*

GUILLEMETS. m. pl. Terme d'Imprimerie. Les doubles virgules à la marge d'un Livre, pour diſtinguer les allégations des paroles de l'Auteur. *Dubbelde commâs op de kant van een Boek, om de aanhaalingen van des Schryvers woorden te onderſcheiden.*

GUILLOTS. m. pl. Gros vers qui s'engendrent dans le fromage. *Maayen* of *maden, groote kaas-wurmen.*

GUIMAUVE. f. Eſpece de mauve ſauvage. *Wilde maluw.*

GUIMPE. f. Eſpece de mouchoir qui s'attache des deux côtez de la tête, ſervant auſſi à couvrir la gorge des Religieuſes. *Lobbedoek, Bagyne hulſel en kroplap met eene.*

Le GUINDAGE des marchandiſes. *Het opwinden, ophyſſen der goederen.*

GUINDAL ou GUINDAS. m. Machine qui jointe à une poulie ſert à lever de gros fardeaux. *Windas.* Il y a des guindas à preſque toutes les maiſons de Marchands. *Daar zyn windaſſen byna in al de koopmanshuizen.*

GUINDEAU (le) eſt une autre eſpece de Guindas ou Machine en effieu horiſontalement couchée ſur l'avant des Vaiſſeaux Marchands. *Braadſpit voor de Koopvaardyſchepen.*

GUINDÉ, ÉE. Part. paſſ. Fort guindé, affecté dans

Digitized by Google

ſon ſtyle. *Zeer hoogdraavend van ſtyl, hy ſchoeyd zoo hoog in 't ſpreeken, ſchryven.* Il eſt toujours ſi guindé, ſi grave, ſi affecté. *Hy is altyd zoo ſtemmig, ſtaatig, zoo gemaakt, zyn bakkes ſtaat altyd in de plooyen.*

GUINDER un fardeau, le lever par le moyen d'une machine. v. a. *Een pak ophyſſen, opwinden, met een* machine, *gevaerte optrekken.*

GUINDER (ſe) l'eſprit. v. r. Affecter trop d'élevation. *Zyn geeſt te hoog laaten vliegen, een al te hoogdravende ſtyl aanneemen, de laarzen van Sophocles aantrekken.*

GUINDERESSE. f. Cordage dont on ſe ſert à amener un mât ou une voile. *Windreep, val.* Guinderesſes des voiles d'Etay. *Stagzeils-vallen.*

GUINDRE. m. Petit inſtrument ſervant à devider. *Soort van een haſpel, werktuig om op te winden.*

GUINEE. f. Piece d'or aux armes de la Grande-Bretagne, valant autour de douze livres. *Guinie, Engelſch goud Munſtuk ter waarde van omtrent twaalf gulden.*

GUINGUOIS. Se dit Subſt. & Adv. dans ces phraſes: il y a un vilain GUINGUOIS, un valain travers dans ce jardin. *Daar is een leelyke hoek, een ſcheeve bogt, een miſſelyke ſchuinte in die thuin.* Toutes les chambres ſont de GUINGUOIS, de travers. *Al de kamers loopen ſchuin, ſcheef, zyn met uitloopende hoeken.* Votre habit eſt tout de guinguois. *Uw kleed zit u, hangd u ſcheef, heel ſcheef om 't lyf.* Toutes ces phraſes ſont du ſtyle burlesque.

GUIORANT, TE. Adj. Se dit en parlant du cri naturel des rats & des ſouris. *Piepend.* Les ſouris ont une voix guiorante. *De muizen hebben een piepende ſtem.*

GUIPON. m. Broſſe à ſuiver les coutures, le fond d'un vaiſſeau. *Smeerkwast om de naaden en de huid van een ſchip te beſtryken.*

GUIPURE. f. Dentelle à cartiſane. *Ouwerwetſe zyde kant, om de Juffers rokken te boorden.*

GUIRLANDE. f. Couronne de fleurs, *Bloemekrans, roozehoed, roozekrans.* Les Bergeres étoient couronnées de guirlandes. *De Harderinnen waaren met bloemekranſſen, roozehoeden bekroond.*

GUISE. f. Façon, maniere. *Wyze, manier van iets te doen, &c.* Chacun peut vivre à ſa guiſe en Hollande. *Elk een mag in Holland na zyn manier, na zyn zin leeven.* Chaque Pays chaque guiſe. phr. *'s Lands wys s' Lands eer.* Accommoder du poiſſon en GUISE de viande, à la façon de la chair. *Viſch als vleeſch toemaken, ſtooven, opkooken, opdiſſen.*

GUITARRE. f. Inſtrument de Muſique à cordes. *Guitarn.*

GUTTURAL, LE. Adj. Uſité dans cette phraſe, *Lettres Gutturales.* Lettres qu'on prononce du goſier. *Letters die uit de keel geſprooken worden, als H by de Hollanders.*

GUY.

GUY. m. Arbuſte naiſſant ſur les Chênes, &c. *Miſtelboomtje, aangegroeyd bygewas op de Eyken, &c.* Les anciens Druïdes coupoient le guy de chêne avec des faucilles d'or. *De Prieſters en Reobters van 't oud Vrankryk ſneeden 't* viſcum quernicum *met goude ſikkels af.* Guy, la barre à laquelle on amarre le bas de la voile des chaloupes & autres petits bâtimens. *Gyp, of ſpriet daar 't zeil van kleine vaartuigen onder aan vast gemaakt word.*

H.

LIſez ACHE, huitieme Lettre de l'Alphabet. Une grande H. *Een groote H.* Une petite h. *Een kleine h.* Cette conſonne eſt toujours aſpirée en Hollandois, mais en François elle n'a aucun ſon devant la plupart des noms empruntez du Latin. *Habile, habitation, hiſtoire, honneur, homme, humain, humble, hymenée.* Mais devant les noms purement François, ſouvent elle s'aſpire. *Habler, hanter, hanche, hâter, haricot, harangue, hazard, honte, hoyau, Huguenot, &c.* Cette Lettre H amollit le C devant la Voyelle de pluſieurs mots. *Charité, chair, Chérubin, cheoir, chiffre, rocher, vache.* Mais elle forme avec le C une double Lettre qui ſonne comme le K dans ces mots-ci. *Chalcedoine, Chaldéen, Chaos, Alchymie, &c.* Cette Lettre H ſe trouve encore après le, P & forme le ſon de la Lettre F dans les mots originairement Grecs ou Hébraïques. *Philoſophe, Phalange, Pharaon, Alphabet.*

H A.

HA, l'h s'aſpire dans cette interjection de ſurpriſe, *Ha, uytroep van verwondering.* Ha, vous voilà! ha! ha! *Ha, zyt gy daar! ha! ha!*

H A B.

HABILE. Adj. d. t. g. Capable, adroit, ſçavant, expert. *Bekwaam, gaauw, ſneedig, bedreeven, verſtandig, kunſtig.* C'eſt le plus habile en ſon Métier, en ſon Art. *'t Is de bekwaamſte, gaauwſte in zyn Ambagt, in zyn Konſt.* Un habile Miniſtre d'Etat, un habile Juriſconſulte. *Een gaauw, bekwaam, ervaren, bedreven Staatsbediende, Rechtsgeleerde.* C'eſt un habile, un diligent mangeur. *'t Is een gaauw eeter.* En Pratique HABILE à hériter, propre à hériter. *Bekwaam, bevoegd om te erven.*

HABILEMENT. Adv. D'une maniere habile. *Verſtandiglyk, konſtiglyk, ter degen.* Il a fait cela fort habilement. *Dat heeft hy zeer verſtandig, zeer konſtig uitgevoerd, verrigt.* Il conduiſit ſi habilement cette Négociation. *Hy beſtierde dien handel, dat* Tractaat *zoo verſtandiglyk, zoo konſtig, zoo fyntjes.*

HABILETÉ. f. Capacité, intelligence. *Bekwaambeid, verſtand, gaauwigheid.* L'habileté d'un Miniſtre d'Etat paroît dans les temps fâcheux. *De bekwaamheid, 't verſtand van een Staatsbediende blykt in bekommerlyke tyden.* L'habileté, l'adreſſe d'un joueur de gobelets. *De gaauwigheid, behendigheid, fynigheid van een googchelaar.*

HABILISSIME. Adj. & le ſuperlatif d'HABILE. Mot nouveau. *Zeer bekwaam, zeer gaauw.*

HABILLEMENT. m. Vêtement, habit. *Kleed, kleeding, gewaad.* Habillement ſuperbe, magnifique. *Prachtig kleed, koſtelyk gewaad.*

HABILLER. v. a. Vêtir, mettre un habit ou des habits. *Kleeden, de kleederen aantrekken, in de kleederen ſteeken.* Habiller un enfant. *Een kind kleeden, in de kleederen ſteeken.* HABILLER, faire des habits. *Kleeden, kleederen maaken.* Quel eſt le Tailleur qui vous habille? *Wie is de Snyder die u kleed, die uwe kleederen maakt?* Cette étoffe habille bien, va bien au corps. *Dat ſtof kleed wel, zit wel aan 't lyf.* HABILLER, écorcher un Veau. *Een Kalf villen.* Habiller un Lapin.

Digitized by Google

pin. *Een Konyn afhaalen.* HABILLER ou ſerancer le chanvre, le paſſer par le ſeran pour le mettre en état d'être filé. *De hennip hekelen, door den hekel haalen.* HABILLER un pot de terre, y mettre des pieds & des anſes. *Een aarde pot met pooten en ooren voorzien.*

S'HABILLER. v.r. Se vêtir, prendre ſes habits. *Zyn kleeden aantrekken, zyne kleederen aandoen.* Il s'habille à la fripperie, il y prend les habits qu'il porte. *Hy kleed zich, neemd zyn kleederen op de luizemarkt.* Monſieur D. s'habille, ſe met fort bien. *Myn Heer D. kleed zich heel wel, de kleederen zitten hem heel net om 't lyf.*

HABIT. m. Vêtement. *Kleed, gewaad.* Habit d'homme. *Mans kleed.* Habit de femme. *Vrouwe kleed.* Habit modeſte. *Zedig kleed.* Habit à la mode. *Kleed na de mode of na de zwier.* Habit d'Eté. *Zomerkleed.* Habit d'Hyver. *Winterkleed.* Habit des Dimanches. *Zondagskleed, Zondagspak.* Habit de noce. *Bruiloftskleed.* Habit de deuil. *Rouwkleed.* Habit de Matelot. *Matroofe plunje.* L'Archevêque vint dans ſes habits pontificaux. *Den Aartsbiſſchop kwam in zyne pronk-kleederen, in zyn praal-gewaad.* L'habit ne fait pas le Moine. phr. *'t Is het kleed niet dat den Monik maakt.* Prendre l'Habit, ſe faire Religieux ou Religieuſe. *Het Geeſtelyk Kleed aanneemen; zich voor altyd aan 't Klooſter verbinden.* Quiter l'Habit, renoncer à l'Ordre Religieux. *Het Geeſtelyk Kleed uitſchudden, afleggen; 't Klooſter-leven verlaaten, de zak geeven; de kap om den thuin hangen.*

HABITABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être habité. *Bewoonlyk, bewoonbaar.* Dans toute la Terre habitable. *De gantſche bewoonlyke Waereld door.*

HABITACLE. m. Se trouve dans la Bible pour DEMEURE, HABITATION. *Wooning, woonplaats.*

HABITACLE. Terme de Marine. Eſpece d'armoire où il n'entre aucun ferrement, parce qu'on y garde la bouſſole. *'t Nagthuis, 't huisje, kompashuis in een ſchip.*

HABITANT, TE. Adj. Demeurant. *Woonachtig, met'er woon.* Il eſt habitant à la campagne. *Hy is op 't land woonachtig.* HABITANT eſt plus ſouvent Subſt. *Inwoonder, bewoonder.* Tous les habitans des Villes & de la Banlieue. *Al de inwoonders der Steden en van 't platte Land.* Les Lions, Tigres & autres habitans des Forêts. *De Leeuwen, Tygers en andere bewoonders der Boſſchen.*

HABITATION. ſ. Demeure, domicile. *Wooning, wooningplaats, verblyf.* HABITATIONS, Colonies, Plantages de l'Amérique, &c. *De Wooningen, Volkplantingen, Plantagien van America, &c.* Avoir HABITATION avec une femme, la connoître charnellement. *Samenwooning houden met een vrouw, dezelve vleeſchelyk bekennen.*

HABITER. v. a. & n. *Bewoonen, woonen, zig onthouden.* Habiter un Pays, y faire ſa demeure. *Een Land bewoonen, daar met veel anderen zyn verblyf houden.* Les Iſraëlites habitoient ſous des Tentes. *De Iſraëliten woonden, onthielden zig onder Tenten.* HABITER charnellement avec une femme, en jouir. *Vleeſchelyke ſamenwooning houden met een vrouw, by een vrouw leggen, by haar kooyen.*

HABITUDE. f. Coutume. *Gewoonte, aanwendzel, aangewend gebruik.* Pécher par habitude. *Uit gewoonte zondigen.* L'habitude eſt une ſeconde Nature. *De gewoonte is een tweede Natuur.* Faire des HABITUDES, des connoiſſances, des amis, des chalans. *Kenniſſen, vrienden, kalanten maaken.* Il a de bonnes habitudes à Paris, à Amſterdam. *Hy heeft goede bekenden, goede vrienden, goede kalanten te Parys, te Amſterdam.*

HABITUÉ, EE. Part. d'HABITUER. *Gewoon, bedreeven, afgeregt op iets.* Habitué, accoutumé, fait à cela. *Gewoon, daar in bedreeven.* HABITUÉ, établi dans cette Ville. *In deze Stad komen woonen, met'er woon gekomen.* Un Prêtre HABITUÉ, qui ſert & aſſiſte au Service Divin & aux fonctions de Paroiſſe ſans titre Eccléſiaſtique, ni Bénéfice. *Een Prieſter die zonder Kerkelyke waardigheid een Kerſpel bediend.*

HABITUEL, LE. Adj. Tourné en habitude. *Aangewend, tot een gewoonte geworden.* Le péché habituel, ou le penchant au mal eſt une ſuite du péché originel. *De aangewende* of *inwoonende zonde, de kwaade neiging is een gevolg van de erfzonde.* La grace habituelle qui demeure dans les Chrétiens après le Baptême. *De inwoonende of byblyvende genade in de Chriſtenen na den Doop.* Maladie habituelle, à laquelle on eſt ſujet. *Aangewende* of *gewoon geworden ziekte.*

HABITUELLEMENT. Adv. Par habitude. *Uit gewoonte.*

HABITUER. v. a. Accoutumer, faire prendre la coutume. *Aanwennen, gewennen, gewend maaken.* Il faut habituer de bonne heure les Enfans à prier Dieu. *Men moet vroeg; by tyds de Kinderen gewennen God te bidden.*

S'HABITUER. v. r. s'accoutumer au bien, à la vertu. *Zig tot het goed doen, tot de deugd gewennen.*

S'HABITUER en quelque lieu, y faire ſa demeure ordinaire. *Zich ergens met'er woon nederzetten, met 'er woon onthouden.*

HABLER. v. n. (l'H s'aſpire fortement.) Parler beaucoup & avec exaggération. *Grootſpreeken, buiten de waarheid ſpreeken, zwetſen, windbreeken.*

HABLERIE. f. Fanfaronnade, diſcours plein de menſonges & d'exaggérations. *Zwetſery, ſnorkery, verwaandheid.* L'épouvantable hablerie! *Wat verbaasde, wat grover loogen! dat is eerſt liegen!*

HABLEUR, fanfaron, menteur. *Zwetſer, ſnorker, windbreeker, onbeſchaamſte logenaar.*

H A C.

HACHE. f. (l'H eſt aſpirée.) Inſtrument dont il y a de pluſieurs ſortes. *Byl.* HACHE d'armes ou hache d'abordage. *Enterbyl aan de eene zyde ſcherp en aan de andere zyde met een punt.* HACHES d'armes ou Haches Conſulaires, entourées d'un faiſceau de fleches qu'on portoit devant les Conſuls, &c. de l'ancienne Rome. *Wapenbylen en rysbondels voor de Burgermeeſters en andere Magiſtraaten van 't oude Romen gedraagen.* Un Livre imprimé *en hache*, où les gloſes marginales rentrent dans la page ſous le texte. *Een Boek met inloopende verklaaringen, kantteekeningen gedrukt.*

HACHER du Veau, du Mouton, le couper en petits morceaux. v.a. *Kalfs-Schaaps-vleeſch hakken.* Haché menu comme chair à pâté. phr. *Zoo dun als paſtey-vleeſch gehakt.* HACHER du Tabac. *Tabak kerven.* La grêle a haché juſqu'aux bois des Vignes. *De hagel heeft zelfs de Wyngaard-ſtammen gekraakt, verbryzeld.* HACHER le plâtre d'un mur, le couper avec

Digitized by Google

la HACHETTE pour faire faire un enduit, un crespi. *Een muur afbikken, de wand met de bikhamer bekwaam maaken om overkalkt, op nieuw aangestreeken te worden.* HACHER avec le burin, la plume, le crayon, faire des HACHURES ou des traits qui se croisent, pour faire des ombres dans les tailles douces, figures. *Arceeren, met het steekyzer, de pen, 't potloot kruiswyze trekken haalen om schaduw in de plaaten* of *teekeningen te maken.*

HACHIS. m. Mets, ragoût de viande hachée. *Haché, opgestoofd gehakt vleesch.*

HACHOIR. m. Bloc ou table fort épaisse sur laquelle on hache la viande avec un couperet. *Hakblok, blok* of *dikke tafel daar 't vleesch over gehakt word.*

HACHURES. f. pl. Traces croisées pour marquer les ombres dans les tailles douces & desseins, &c. *Arceeringen, kruisstreepen om de schauduw in de kopere plaaten en teekeningen te brengen.*

HAGARD, DE. Adj. (l'H s'aspire.) Farouche, rude, en parlant des yeux, de la mine. *Wild, wreed, nors, struurs.* Il a l'œil hagard, les yeux hagards. *Hy heeft een wreed, stuurs gezigt; stuurse, wreede oogen.* Une mine farouche & hagarde. *Een wild en stuurs gezicht, een wreed gelaat.* Un esprit hagard, rude, insociable. *Een norse, stuurse geest; wrevelig gemoed, hairigen inborst.* Un Faucon hagard, qui ne s'apprivoise pas aisément. *Een wilde Valk, Valk die niet ligt tamgemaakt word.*

H A I.

HAÏ, ÏE. Part. de HAÏR. *Gehaat.* Il est haï de tout le monde. *Hy word van ieder een gehaat.*

HAILLON. m. (l'H s'aspire.) Guenillon, vieux lambeau. *Lap, vod, lor, flet.* Que voulez-vous faire de ces haillons? *Wat wilt gy met die lappen, vodden, lorren, doen?*

HAINE. f. Mauvaise volonté contre quelqu'un. *Haat, afgunst, wrok.* Haine mortelle. *Doodelyke haat.* Haine invétérée. *Verouderde haat, oude wrok.* Haine cachée, secrete. *Bedekte, verborge, heimelyke haat.* Il l'a fait en HAINE de son beau-frere. *Hy heeft het gedaan uit haat, uit wraak tegen zyn zwaager.*

HAINEUX. Voy. ENNEMI.

HAÏR. v. a. (l'H s'aspire.) Vouloir mal à quelqu'un. *Haaten, haat draagen, haat toedraagen, wangunstig zyn.* Il le hait à mort, comme la peste. phr. *Hy haat hem tot de dood, haat hem als de pest.* Se faire haïr. *In haat komen, zig gehaat maaken.* Je hais si fort les complimens. *Ik haat zoo zeer de* complimenten, *pligtpleegingen.* Haïr ou fuir le travail. *Den arbeid haaten, 't werk schuwen, daar niet van houden.*

HAIRE. f. (l'H se prononce.) Chemise de poil de chevre ou de crin. *Hairekleed, kloosterhemd van Geiten* of *Paardshair, &c.* Porter la haire & le cilice. *Het hairekleed en 't hairdeksel draagen.*

HAÏSSABLE. Adj. d. t. g. Qui mérite d'être haï. *Haatelyk, te haaten.* L'infamie est plus haïssable que la mort. *De schande is haatelyker, meer te haaten als de dood.*

H A L.

HALAGE. m, (l'H s'aspire.) Action de haller ou de tirer un bateau. *Het voortrekken van een schuit.* Il y a sur le bord des Rivieres, des Canaux, un chemin pour le halage. *Daar is aan den oever, aan de kant der Rivieren, der Vaarten een trekpad voor de Paarden, of voor die in 't lyntje loopen.*

HALBREDA. Term. pop. & inj. C'est une grande Halbreda! *'t Is een groot foldaate wyf, een wyf als een Reuzin.*

HALBRENÉ. Adj. (l'H s'aspire.) Un oiseau halbrené, qui a perdu de ses plumes, qui est en mauvais état. *Havelooze vogel, vogel die geplukt* of *deerlyk gehaavendis.*

HALE. m. (l'H s'aspire.) Air échauffé qui rend le teint brun & rougeâtre. *Steekende zon, zengende en zwart maakende lugt.* Les Belles craignent le hâle. *De schoone Vrouwlui vreezen het steeken van de Zon* Il fait un grand hâle. *De Zon steekt heel sterk.* Faire en aller le HÂLE, éclaircir le teint hâlé. *De verbrandheid van 't aangezicht doen overgaan.* Mettre du linge au HÂLE, au vent, à l'air. *Linnegoed in de wind, in de warme lugt te droogen hangen.*

HALE-BAS. m. Terme de Marine. Corde qui aide à amener la vergue. *Naarhaalder.*

Un HALEBOULINES. On appelle ainsi par dérision un nouveau Matelot qui ignore la manœuvre. *Een haalover, orinbaar, groentje, onbedreve Matroos.*

HALEINE. f. Souffle, respiration, air attiré & repoussé par les poumons. *Adem, ademhaaling.* Haleine forte. *Sterken adem.* Haleine puante. *Stinkenden adem.* Retenir son haleine. *Zyn adem inhouden.* Reprendre son haleine. *Zyn adem schieppen, tot bedaaren komen.* Il étoit tout hors d'haleine. *Hy was heel uit zyn adem.* J'ai écrit quatre grandes pages tout d'une haleine, sans intermission. *Ik heb vier groote zyden agter een, zonder tusschenpoos uitgeschreven,* Faire ou tenir des discours à perte d'haleine. phr. des discours vagues & importuns. *In de wind praaten, wydluftige en verdrietige redenen maaken, voeren.* La composition d'un Dictionnaire est un ouvrage de longue haleine. *Het samenstellen van een Woordenboek is een werk van langen adem, daar veel tyd en moeite toe vereischt word.* Mettre un cheval en haleine, en état de travailler, d'aller bon train. *Een paard aan de gang helpen, na vermogen doen werken, ordentelyk doen draaven.* Tenir l'ennemi en haleine, l'exercer. *De vyand in beweeging, in kommer houden, den vyand aan werk helpen.* Tenir quelqu'un en haleine, en espérance. *Iemand de mond ophouden, met hoop voeden.* Donner le temps aux troupes de reprendre haleine. *De soldaaten tyd geeven om adem te haalen, wat uit te rusten.*

HALENÉE. f. Souffle poussé en dehors. *Uitademing, uitblaazing.* Il m'affadit le cœur d'une vilaine halenée de Tabac. *Hy deed myn hart slaauw worden met een leelyke mond vol Tabak.*

HALENER. v. a. (l'H s'aspire.) Flairer, sentir l'haleine. *Neuzen, ruiken, de reuk of snuf weg hebben.* Halener le gibier, la bête, en avoir le vent. *'t Wilt, 't beest neuzen, de snuf daar van hebben.*

HALE. v. a. Se HÂLER. v. r. (l'H s'aspire.) Brunir, brûler le teint. *Verbranden, 't aangezicht zengen, zwart maaken.* Le Soleil hâle les Voyageurs. *De Zon verbrand de Reizigers.* HÂLER un Bateau, le tirer. *Een Schuit voortrekken, met kragt van armen of schouders aanhaalen.* Hâler à la cordelle. *Voor 't lyntje of in 't lyntje loopen.* HÂLER la bouline, la tirer pour faire roidir la ralingue. *De boelyn aanhalen.*

HALER ou HELER. Sur un vaisseau qu'on rencontre, faire un grand cri & demander le qui vive. *Een schip preyen, in 't voorby zeilen toeroepen en vraagen wat*

Digitized by Google

wat volk? waar heen de koers? HÂLER le vent, cingler le plus près l'endroit d'où il vient. *Scherp by de wind zeilen.* HÂLER les chiens après quelqu'un, les exciter contre quelqu'un. *De honden tegen iemand aanhitsen, gaande maaken.*

HALETANT, TE. Adj. Qui souffle comme hors d'haleine. *Na zyn adem hygende, schier uit zyn adem.* Il accourut tout haletant. *Hy kwam al hygende aan loopen.*

HALETER. v. n. (l'H s'aspire.) Respirer fréquemment de fatigue. *Hygen na zyn adem.* Comme ce pauvre chien halete! *Hoe hygt dien armen hond na zyn adem!*

HALLE. f. (l'H s'aspire.) Marché couvert. *Hal, overdekte markt.* La Halle au blé. *De Koornmarkt.* La HALLE aux draps, Maison où l'on plombe les draps. *De Lakenhal, 't staalhuis voor de Lakens.* Un langage des Halles. *Een straat-taal, taal van viswyven en appelteeven.* Des injures des Halles. *Vuile, olyke scheldwoorden.*

HALLEBARDE. f. (l'H s'aspire.) Arme d'hast à l'usage d'un Sergent. *Hellebaard, Sergiants wapen.* On lui a donné une Hallebarde, une charge de Sergent. *Men heeft hem een Hellebaard gegeeven, hy is Sergiant geworden.*

Les HALLEBARDIERS ou Gardes du Pape, &c. *De Hellebardiers of Wagters van den Paus, &c.*

HALLEBRAN. m. (l'H s'aspire.) Jeune canard sauvage. *Jong wild eend, halve eendvogel.*

HALLECRET. m. Corps de cuirasse pour un piquier. *Borstharnas, borstwapen voor een piekenier.*

HALLIER. m. (l'H s'aspire.) Buisson fort épais. *Digt bewassen haag, dik haag* of *doorn-bosch.*

HALTE. f. (l'H s'aspire.) Pause que font les gens de Guerre. *Halte*, poseering, *stilstand in 't optrekken van 't Krygsvolk.* Halte là. *Halt, staa, blyf staan.* Le Capitaine fit faire halte. *De Kapitein liet halte houden*

H A M.

HAMEAU. m. (l'H s'aspire.) Assemblage de quelques maisons écartées de la Paroisse. *Buurt, gehugt.* Ce n'est qu'un hameau. *'t Is maar een buurt, een gehugt.*

HAMEÇON. m. Petit crochet au bout de la ligne où s'attache l'amorce. *Hoek, haakje aan 't end van de vischsnoer* of *hengel-draad daar't aas aan vast gemaakt word.* Mordre à l'hameçon. phr. *De hoek in de keel krygen, beet gekreegen worden, door een schynlyk voordeel bedroogen worden.*

La HAMPE, le manche, le bois d'une HALLEBARDE, d'une pique. *De steel, de staf, 't hout van een hellebaard, van een piek.* l'H s'aspire.

H A N.

HANAP. m. (l'H s'aspire.) Une grande tasse à boire. *Groote drinkbeker, nap* of *schaal.* Vuider un hannap. *Een berkemeyer leeg drinken, een groot bokaal uitveegen.*

HANCHE. f. (l'H s'aspire.) Partie ou le haut de la cuisse s'emboite. *Heup.* Cette femme a trop de hanches. *Dat wyf, dat vrouwmensch heeft te zwaare heupen.* Mettre un cheval sur les hanches. Terme de Manege, le faire soutenir sur le derriere en galoppant. *Een paard op de heupen brengen, in 't galopeeren op de heupen doen rusten.*

HANGARD. m. (l'H s'aspire.) Remise pour des Carosses, des Charettes, &c. *Wagenhuis, Koets-* of *Wagendak.*

HANNETON. m. (l'H s'aspire.) Insecte ailé. *Een tor* of *molenaar, gonzende kevervlieg.* Etourdi comme un hanneton. phr. *Zoo los, zoo onbesuisd als een tor.* Ils se tiennent tous par le cul comme des hannetons. phr. fam. & burl. *Zy hangen als klitsen aan malkander, 't zyn Neeven en Nigten onder malkander.*

HANNIR. Voy. HENNIR.

La HANSE Teutonique, Société des Villes de Commerce & libres d'Allemagne. *De Maatschappy* of *'t Verbond der Hanse Steeden* of *aan Zee Steeden, vrye Koopsteeden van Duitschland.*

HANSEATIQUE. Adj. Qui est de la Hanse. *Verbonden, vereenigd voor den Koophandel.*

HANSIERE. f. (l'H s'aspire.) Grosse corde à toue. *Paardelyn, parellyn, dik scheeps-touw om af te korten, na te sleepen.*

HANTER. v. a. (l'H s'aspire.) Fréquenter. *Verkeeren, gemeenzaamlyk bezoeken.* Je sais qu'il hante chez elle, qu'il la voit souvent. *Ik weet dat hy by haar verkeerd, veel by haar is.* Hanter, fréquenter les Cabarets, y être souvent. *Veel in de Kroegen loopen.* Hanter les Brelans. *In de Dobbelschoolen verkeeren.* Hanter le Barreau, le Palais. *De Pleitzaal betreden, veel in de Schepenskamer, voor de Baly verschynen, zich met de Practyk geneeren.* Dis-moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es. Prov. *Daar gy mede verkeert, daar word gy mede ge-eerd.*

HANTISE. f. Vieux mot. Fréquentation, compagnie. *Verkeering, ommegang, gemeenschap.*

H A P.

HAPPE. f. Demi-cercle de fer au bout de l'essieu d'une roue. *Een yzere halve ring aan 't einde van een rad.*

HAPPELOPIN. m. (l'H s'aspire.) Chien âpre à la curée. *Hond die happig is na 't gewey, na 't warm aas* of *den afval van 't gevelt dier.* HAPPELOPIN, gourmand, goinfre. *Gulzigaart, slokdarm, schrok.*

HAPPELOURDE. f. (l'H s'aspire.) Pierre fausse qui a l'éclat d'une pierre fine. *Gladbek, Amersfoorder steen, valsche diamant.* C'est une vraye happelourde. phr. une belle tête sans cervelle. *'t Is een regte Amersfoorder steen, hy gelykt wat te wezen en ondertusschen is 't een olyke kwibus, een onverstand.* HAPPELOURDE, cheval de belle apparence mais sans vigueur. *Een paard alleen voor de pronk, paard alleen schoon in 't oog.*

HAPPER. v. a. (l'H s'aspire.) C'est l'action du chien qui prend avidement ce qu'on lui jette. *Opsnappen, in zyn muil vangen.* Il happe tout ce qu'on lui jette. *Hy snapt, vangd, slokt al wat men hem toewerpt, toegooyt.*

H A Q.

HAQUENEE. f. (l'H s'aspire.) Cheval ou Jument qui va l'amble. *Telpaard of Merry die de telgang gaat.* On présente tous les ans une Haquenée au Pape en hommage pour le Royaume de Naples. *Den Paus word alle jaaren een Tel als een hulde, als een erkentenis voor 't Ryk van Napels vereerd, gegeeven.*

HAQUET. m. (l'H s'aspire.) Petite charette à voiturer du vin, &c. *Rolwagentje, kar om wyn, &c. te vervoeren.* HAQUET d'attelier. *Stortkar, stortwagen.*

H A R.

HARAN, HARANG. Voy. HARENG.

HARANGUE. f. (l'H s'aspire.) Discours, compliment que l'on adresse à un Grand, &c. *Aanspraak, plegtige redenvoering.* Il m'a fait une sotte harangue, un

Digitized by Google

ſot diſcours. *Hy heeft my een zotte aanſpraak gedaan, een zotte reden voorgehouden.*

HARANGUER. v. a. Faire une harangue. *Een aanſpraak doen, redenvoeren, begroeten en aanſpreeken.* Haranguer un Prince ſur ſes Victoires. *Een Vorſt over zyne Overwinningen begroeten en op zyn cierlykſte aanſpreeken.* Il y avoit à Rome & à Athenes une Tribune pour les Orateurs qui haranguoient le Peuple. *Te Rome en te Athenen ſtond'er een Stoel voor de Redenaaren die het Volk op het cierlykſte en 't beweegelykſte aanſpraaken, tot hun plicht aanmaanden, opwekten.*

Il ſe plait à HARANGUER, à déclamer, à parler avec emphaſe. *Hy is altyd zoo hoogdraavende van ſtyl, hy ſpreekt zoo gaarne op een hoogdraavende en meeſteragtige toon.*

HARANGUEUR. Celui qui harangue ou qui parle ſouvent. *Reden- of aanſpraakvoerder.* Démoſthene étoit un éloquent Harangueur. *Demoſthenes was een groot Redenvoerder, aanſpraakdoender.* C'eſt un HARANGUEUR, cenſeur éternel. *'t Is een eeuwige Redenaar, een eeuwige bediller, beſtraffer.*

HARAS m. (l'H s'aſpire.) Nombre de Jumens & d'Etalons entretenus pour en multiplier la race. *Paardekweekery, paardenteelt, fokkery, aantal van Merryen en Hengſten om paarden aan te fokken.*

HARASSER. v. a. (l'H s'aſpire.) Laſſer, fatiguer. *Vermoeyen, afmatten.* Haraſſer un cheval. *Een paard afmatten, de bek afryden.* Haraſſer les troupes, les fatiguer continuellement. *Het Krygsvolk afmatten, geſtadig ontruſten, vermoeyen.* J'étois ſi haraſſé. *Ik was zoo moede, afgemat.*

HARCELER les Ennemis, les provoquer au combat, les talonner ſans relâche. v. a. *De Vyanden aan werk helpen, vermoeyen, ten ſtryd uittarten, geduurig op de hakken zitten.* Harceler un pareſſeux. *Een luyaard agter de vodden zitten, noopen, de ſpooren geeven.* Quel plaiſir prenez-vous à harceler cette pauvre femme? *Wat behagen ſchept gy in die ſloof te kwellen, te plaagen, moeyelyk te vallen?*

HARD. Le D ne ſe prononce pas; ce mot ſignifioit autrefois un fagot: on dit encore en ſtyle de Palais, ſous peine du hard ou de la corde. *Op pœne van de galg, van de ſtrop.*

HARDE, ſe dit pour TROUPE, BANDE, en terme de Vénérie. *Trop, ſchool.* Une harde de Biches. *Een trop Hinden.* Une harde de Hérons. *Een ſchool* of *trop Reigers.*

HARDES. f. plur. (l'H s'aſpire.) Ce qui ſert de vêtement ou de parure. *Kleederen, goed, huisraad* of *cieraad.* Des hardes d'Enfant. *Kinder-kleederen, Kindergoed.*

HARDI, IE. Adj. (l'H s'aſpire.) Courageux, aſſuré. *Stout, moedig, ſchroomloos.* Hardi comme un Lion. phr. *Stout, moedig als een Leeuw.* Un diſcours hardi. *Een ſtoute reden.* C'eſt un hardi menteur. *'t Is een ſtoute, onbeſchaamde loogenaar.* Un hardi coquin, un inſolent. *Een onbeſchaamde ſchelm, een olyke ſchoft.* Des traits hardis. *Stoute trekken.* Une main hardie. *Een ſtoute hand in 't ſchryven.* Ce Peintre a le pinceau hardi. *Die Schilder heeft een ſtout penſeel.* Voilà une voûte bien hardie. *Dat is een ſtout gewelf, een gewelf door een konſtig Bouwmeeſter aangelegd.* Une plume HARDIE, qui traitte noblement des matieres relevées. *Een ſtoute pen, hoogdraavende pen die verhevene zaaken deftig verhandeld* Plume hardie, qui traitte trop hardiment des matieres de controverſe délicates. *Een ſtoute pen, een pen die in teere twiſtzaaken over 't geloove zig te ver uitlaat.*

HARDIESSE. f. Courage, aſſurance. *Stoutheid, vrymoedigheid, onbeſchroomdheid.* La hardieſſe & le courage d'un brave Soldat. *De ſtoutheid en moedigheid van een braaf Soldaat.* Parler avec une noble HARDIESSE, liberté. *Met een edele vrymoedigheid ſpreeken.* Excuſez la hardieſſe que je prends. *Verſchoon de ſtoutigheid, de vryheid die ik durf gebruiken.* Il eut la HARDIESSE, l'inſolence, la témérité de tirer l'épée contre ſon Capitaine. *Hy had de ſtoutheid, baldaadigheid, roekeloosheid van den degen tegen zyn Kapitein uit te haalen.*

HARDIMENT. Adv. Avec hardieſſe, librement, réſolument. *Stoutmoediglyk, vryelyk, vrymoediglyk.* Marcher hardiment aux Ennemis. *De Vyanden ſtoutmoediglyk, uit de borſt ſpreeken.* Dites-lui hardiment que... *Zeg hem vry, zeg hem onbeſchroomd dat...*

HARENG, HARANG ou HARAN comme il ſe prononce. Petit poiſſon de mer aſſez connu. *Haring.* Hareng frais ou hareng blanc. *Verſſe haring panharing.* Hareng ſor, ſauret, ou fumé. *Bokking, berookte haring, Eegelſche bokking.* Hareng pec ou frais ſalé. *Pekelharing.* Hareng pec bouilli. *Ziedharing.* La Pêche du hareng ou la grande pêche occupe quantité de gens en Hollande. *De Haringvangſt of de groote viſſery houd in Holland veele menſchen bezig.* Nous étions ſerrez comme hareng en caque. phr. *Wy zaten zoo gedrongen, gepakt als haring in een ton.*

HARENGERE. f. (l'H s'aſpire.) Celle qui vend du hareng ou quelque autre poiſſon ſalé. *Haringwyf, zoute Viskoopſter.* C'eſt une harangere. *'t Is een viswyf, een helleveeg van een vrouwmenſch.*

HARGNEUX, SE. Adj. Chagrin, qui ſe pique aiſément, incompatible, inſociable. *Kribbig, twiſtgierig, netelig.* Il a l'eſprit ſi hargneux, l'humeur ſi hargneuſe. *Hy is zoo kribbig, zoo twistgierig van geeſt, van aart.* Cheval hargneux, qui mord & rue. *Quintig paard, paard dat byt en ſchopt.*

HARICOT. m. (l'H s'aſpire.) Ragoût de mouton bouilli avec des navets, &c. *Hutspot, ſchaapevleeſch met raapen gekookt.*

Des HARICOTS. m. pl. Feves de haricot, féveroles blanches qui viennent d'ordinaire dans l'arriere-ſaiſon. *Witte boontjes, Turkſe boontjes, Princeſſe boontjes.*

HARIDELLE. f. (l'H ſe prononce.) Un méchant cheval, une roſſe. *Een ſchanslooper, dood eeter, kreng van een paard, een ſlegt vilpaard.* Il étoit monté ſur une haridelle. *Hy zat op een dood-eeter, op een ſlegt vilpaard.*

HARLEQUIN, ou ARLEQUIN, eſt le nom de Théatre qu'avoit le célebre DOMINIQUE dans la Troupe des Comédiens Italiens à Paris. *Aſſichino, Harlequin, voornaamſte potſemaaker van de Italiaanſche Comedie voorheenen te Parys* geadmitteerd, *toegelaaten.* Il étoit en habit d'Harlequin. *Hy had een Harlequins kleed aan.*

HARMONIE. f. Concert, accord de divers ſons. *Even-* of *gelykluiding, welluidentheid,* harmonie *overeenkomend en zoet geluid van verſcheide ſtemmen en Inſtrumenten.* Il fut charmé de cette douce harmonie. *Hy wierd door dit lieffelyk Muziek, door die zoete* harmonie *bekoord.* L'HARMONIE, la correſpondance des Elémens. *De* harmonie, *overeenkomſt, overeenſtem-*

Digitized by Google

ſtemming der Hoofdſtoffen. L'amitié mutuelle eſt la plus belle harmonie. *De wederzydſche vriendſchap is de ſchooonſte harmonie, overeenkomſt, ſamenpaaring.*

HARMONIEUX, SE. Adj. Mélodieux, qui a de l'harmonie. *Evenluidend, wel* of *gelykluidend, lieffelyk.* Chant harmonieux. *Evenluidend, welluidend gezang.* Muſique harmonieuſe. *Zoetluidend, lieffelyk, welluidend Muziek.* Ils chantoient HARMONIEUSEMENT, avec harmonie. *Zy zongen lieffelyk, met eendragtige en zoetluidende ſtemmen.*

HARNACHER. Voy. ENHARNACHER.

HARNOIS. m. Se dit ordinairement de tout l'équipage d'un cheval de main. *Tuig van 't handpaard, zaal, ſchabrak, toom, ſtygbeugels, ſtaartriem; &c.* Le harnois de ſon cheval étoit couvert de pierreries. *De pronkſtukken van zyn paardstuig waren met fyne ſteenen gedekt.* Des chevaux de HARNOIS, de Rouliers, de Chartiers. *Voermans paarden, trekpaarden.* Il ne loge que des Harnois dans cette Hôtellerie. *In die Herberg pleiſteren maar Voerluiden, men ſtalt'er ſlegts trekpaarden.* HARNOIS ne ſe dit pour armure complette d'un Homme d'armes, qu'en ces phraſes du ſtyle figuré. *Harnas, borſtſtukken, helm, &c.* Endoſſer le harnois. *Het harnas aanſchieten, aantrekken.* Blanchir ſous le harnois. *Onder 't harnas grys worden.*

HARO. m. (l'H s'aſpire) Ce mot eſt d'uſage en Normandie & dans ces phraſes. *Faire haro ſur quelqu'un*, faire le cri de Haro ſur lui & l'obliger de venir devant le Juge. *Iemand met Haro toeroepen en alzoo voor 't Recht dagen.* Nonobſtant Clameur de Haro, Charte Normande, &c. *Niet tegenſtaande het Geroep van Haro, Voorregt van Normandyen, &c.* Dès qu'il eut dit cela chacun cria haro ſur lui. fig. *Zoo draa hy dat gezegd had, begon een ieder hem uit te jouwen, op hem te ſchimpen.*

HARPE. f. (l'H s'aſpire.) Inſtrument de Muſique à pluſieurs cordes, que l'on pince des deux mains. *Harp, oud muziek-ſnaaren-ſpeeltuig.* Quand David jouoit de la harpe le mauvais Eſprit quittoit Saül. *Wanneer David op de harp ſpeelde verliet de booze Geest Saül.* Jouer de la harpe. phr. pop. dérober ſubtilement. *Behendig ſteelen, agter banks kaapen.*

HARPER. v. a. & Terme populaire. Saiſir quelqu'un au collet, & le houſpiller. *Iemand by den hals grypen, by de lurven vatten en ſchudden.* Ils ſe querellerent & ſe harperent comme il faut. *Zy kreegen woorden en vlogen malkander aan, en kreegen malkander braaf beet, vatteden malkander ſchoon by de lurven.*

HARPIE ou HARPYE. f. Oiſeau fabuleux extrêmement gourmand, que les Poëtes feignoient avoir la tête & le ſein d'une Fille, des ailes de Chauve-ſouris, des griffes & une queue de Dragon. *Harpy, roofvogel, grypvogel, wangedrocht door de oude Poëten vercierd.* Cette femme eſt criarde & acariâtre, c'eſt une franche harpie. *Dat wyf is een ſchreeuwſter en een halſtarrig ding, 't is een regte harpy.*

HARPON. m. (l'H s'aſpire.) Main de fer, dard à harponner les Baleines, dont la pointe a deux crocs recourbez en dedans. *Harpoen, werppyl om Walviſſchen te priemen, te doen dood bloeden en vervolgens te vangen.* Darder le harpon. *'t Harpoen ſchieten, uitwerpen.*

HARPON, fer tranchant au bout des vergues, il a la forme d'une S: on s'en ſert à l'abordage pour couper les cordages de l'ennemi. *Dreg aan de ree om in 't enteren de ſcheepstouwen van den vyand door te ſnyden.*

HARPONNER une Baleine, lui darder le harpon à travers cuir & lard. v, a. *Een Walviſch harpoenen, 't harpoen diep door huid en ſpek injaagen.*

HARPONNEUR, celui des pêcheurs choiſi pour harponner les Baleines. *Harpoenier, Matroos die 't harpoen op de Walviſch ſchiet.*

H A S.

HASARD. Voy. HAZARD. HASARDER. Voy. HAZARDER.

HASE. f. La femelle du Lapin ou du Lievre. *'t Wyfje van't Konyn, van den Haas.* Une vieille haſe d'iron. *Een oude kwee, een oude verlepte vrouw.*

HASLE. Voy. HALE. HASLER. Voy. HALER.

HAST, ne ſe dit qu'en cette phraſe: *Arme d'hast*, ou à long manche, comme Pique & Hallebarde, &c. *Steelgeweer, Wapen met een ſtaf* of *ſteel, als Piek en Hellebaard.*

HASTE. Voy. HATE. HASTER. Voy. HATER.

H A T.

HATE. f. Précipitation, promtitude. *Haast, ſchielykheid, ſpoed, voortvaarentheid.* Avoir hâte, grand' hâte. *Haast, grooten haast hebben.* Cela eſt fait à la hâte. *Dat is met'er haast, heel gaauw, ſchielyk gedaan.* C'eſt un homme qui n'a jamais de hâte. exag. *'t Is een man die nooit haast heeft, die altyd langſaam, loom te werk gaat.*

HÂTÉ, EE. Adj. & Part. de HÂTER. Toujours ſi Hâté, ſi preſſé. *Altyd zoo haaſtig zynde, altyd zulken haast hebbende.*

HATER. v. a. Avancer, preſſer, accélérer. *Verhaaſten, ſpoeden, voortzetten.* Hâter ſon départ. *Zyn vertrek verhaaſten.* Hâter l'équipement des vaiſſeaux. *Het uitruſten, de uitruſting der ſcheepen verhaaſten.* Faites hâter le dîné. *Laat het middagmaal verhaaſten.* Hâter quelqu'un d'aller, le talonner, lui faire finir la beſogne. *Iemand op de hakken zitten, preſſen; een eind van 't werk doen krygen.*

Se HATER. v. r. Se dépêcher, faire diligence. *Zig haaſten, ſpoeden.* Hâtez-vous un peu. *Haast u wat.* Se hâter lentement. phr. burl. *Zig langſaam ſpoeden.*

HATEUR. Officier qui a ſoin du rot pour la bouche du Roi. *Braadmeeſter van 's Konings Keuken.*

HATIER. m. Chenet à pluſieurs crans pour ſoutenir pluſieurs broches par étages. *Braadyzer daar verſcheide ſpeeten boven malkander op ruſten en draayen.*

HATIF, IVE. Adj. Précoce. *Vroeg, te vroeg komende.* Des fruits hâtifs, des ceriſes hâtives. *Vroege vrugten, vroege kerſſen.* Un eſprit hâtif, formé avant l'âge. *Een vroege geest, geest voor de jaaren ryp geworden.*

HATIVEAU. m. Poire hâtive. *Vroege peer.* D'un Enfant venu avant terme, on dit que c'eſt une poire de hativeau. *'t Is een vroege peer, een vroeg lammetje, ſchaapje voor den tyd geworpen.*

HATIVEMENT. Adv. Les fleurs, les fruits qui viennent ſi HÂTIVEMENT, ſi-tôt. *De bloemen die zoo vroeg uitloopen, de vrugten die zoo ſchielyk ryp worden.* L'HATIVETÉ, la maturité avancée des fruits, &c. *De voorbaare rypheid der vrugten.* Ces deux derniers mots ſont vieux.

H A U.

HAUBANS. m. pl. (l'H s'aſpire.) Gros cordages à trois tourons avec leſquels on ſoutient les mâts d'un Navire à ſtribord & à bas bord. *Hoofdtouwen, waar aan*

Digitized by Google

aan ſtuur- en bakboord van 't ſchip om de maſten op te houden.

HAUBERGEON. m. (l'H s'aſpire.) Petit haubert, petite cotte de maille. *Wapenrokjen, malierokje.* Maille à maille ſe fait le haubergeon. phr. *Geſtadigen arbeid verwind: alle baatjes helpen; kleine dingen worden met'er tyd groot.*

HAUBERT. m. (l'H s'aſpire.) Eſpece d'ancienne cotte de maille. *Ouwerwets malie-hembd, wapenrok.* Fief de haubert, le plus noble fief après ceux de dignité. *'t Edelſte leen na de eerleenen.*

HAUBERGIER. m. Celui qui tient un Fief de haubert. *Bezitter van't edelſte leen na de eerleenen.*

HAUBOIS. m. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Hoboo, bekend Muzicaal Inſtrument.* Jouer du haubois. *Op de hoboo ſpeelen.*

HAUSSE. f. Se dit de ce qui ſert à hauſſer des ſouliers, des bottes, &c. Il faut mettre une hauſſe à ces ſouliers. *Men moet die ſchoenen hooger maaken aan de hielen, daar moet een onderſtuk, een agterlap aangezet worden.*

HAUSSE-COU. m. Piece de cuivre doré, que les Officiers d'Infanterie portent au-deſſous du cou. *Ringkraag, halskraag, koper-verguld halscieraad van de Officieren te voet.*

HAUSSER. v. a. Elever, rendre plus haut. *Verhoogen, hooger maaken, hooger optrekken.* Hauſſer une muraille. *Een muur verhoogen, hooger optrekken, opmetſelen.* HAUSSER, lever le bras. *Den arm ligten, opſteeken.* Hauſſer, plier les épaules. *De ſchouders ophaalen.* Hauſſer ſa voix, la parole. *Zyn ſtem verheffen, hooger ſpreeken.*

HAUSSER, augmenter la paye, les gages. *De paay, betaaling, maandgelden verhoogen, vermeerderen.* Hauſſer les taxes, les impôts. *De ſchattingen, de tollen vermeerderen, verhoogen, verzwaaren.* HAUSSER le cœur, le courage à quelqu'un. *Iemand hart in't lyf ſpreeken, den moed verheffen, meer moed geven.* Cette ſucceſſion lui a bien hauſſé le cœur. *Die erffenis heeft hem den mond wakker opgeblazen, doen ryzen; heeft hem veel grootſer gemaakt.*

HAUSSER. v. n. Devenir plus haut, monter. *Opzwellen, hooger worden, ryden.* Cette pluye fera hauſſer les canaux. *Die regen zal het water in de burgwallen, in de vaarten doen ryzen.* Les Actions hauſſent & baiſſent ſuivant les nouvelles. *De Actien ryzen en daalen na de tydingen die men ontfangt.*

Se HAUSSER. v. r. Etre hauſſé. *Opgeheeven, opgetrokken, hooger gevoerd worden.* Les Maiſons ſe hauſſent avec des machines. *De Huizen worden met gevaartens, handwerktuigen verhoogd, opgevoerd, opgevyzeld.* Le tems ſe hauſſe, s'éclaircit. *Het weer klaard op, de nevel trekt op.* HAUSSER le tems, le coude. phr. boire en débauche. *Den beeker ligten, luſtig aan drinken en klinken, braave teugen inſlaan, de vles ſchoone neepen geeven.* HAUSSER un luth, l'élever de quelques tons. *Een luit verhoogen, eenige toonen hooger zetten.*

HAUT, TE. (l'H s'aſpire.) Adj. Elevé. *Hoog, verheven.* Haut clocher, haute tour. *Hooge tooren.* Des arbres de haute futaye. *Hoogſtammige boomen.* On a les plus hautes marées vers les Equinoxes. *Men heeft omtrent de dag- en nagteveningen de hoogſte ſpringtyen, 't hoogſte water.* Le HAUT bout de la table. *Het hoogſte end van de tafel.* Le haut du pavé eſt le pas, le rang d'honneur en France. *De plaats, de weg naast aan de huizen is de hooger hand in Vrankryk.* Parler HAUT, élever ſa voix. *Hard opſpreeken.* Crier à haute voix. *Met luider ſtem of overluid roepen.* Vous le prenez d'un ton trop haut, au littéral & au figuré. *Gy neemd het een toon te hoog.* Cette femme le porte bien haut. fig. *Die vrouw voerd een hooge ſtaat, gaat heel koſtelyk gekleed.* Il a gagné ſon Procès haut à la main. *Hy heeft zyn Procès met koſten met al, zonder tegenſtand gewonnen.*

Le HAUT Rhin, la partie de ce Fleuve la plus éloignée de la Mer. *Den opper Rhyn, den boven-Rhyn.* La Haute Allemagne. *Hoog-Duitſchland.*

HAUT, PUISSANT, grand en pouvoir. *Hoog van magt.* Leurs Hautes Puiſſances Meſſieurs les Etats-Généraux. *Haare Hoog-Mogende Myne Heeren de Staaten Generaal.* HAUTE *Juſtice*, Juriſdiction qui condamne à la mort. *Hoog Gerecht, Halsregt.* Il a haute & baſſe Juſtice dans ſes Terres. *Hy voerd Rad en Galg in zyne Landen.* L'As eſt la plus haute carte au Piquet. *Het Aas is de hoogſte kaart in't piketten.* HAUT, EMINENT, ſublime. *Voortreffelyk, uitneemend.* Les hauts faits d'Alexandre. *De voortreffelyke Helden-daaden van Alexander.* Il a le courage trop haut pour cela. *Daar is hy te hoog van moed, te edelmoedig toe.* Il a le cœur haut & la fortune baſſe. phr. *Hy is hoog van moed en kaal van beurs.* C'eſt un perſonnage d'une haute vertu, d'une haute réputation. *'t Is een perſoon, man van een uitneemende deugd, van 't hoogſte aanzien.* Poſſéder une haute fortune. *Een groote ſtaat bekleeden, een groot aanzien, groote rykdommen in de Waereld hebben.* La Chambre Haute du Parlement de la Grande-Bretagne. *Het Hoogerhuis van 't Parlement van Groot-Brittanje.* C'eſt la plus HAUTE, la plus grande inſolence, impudence qu'on puiſſe commettre. *'t Is de hoogſte, zwaarſte, beſtraffelykſte ſtoutheid, baldaadigheid die men begaan kan.* Il eſt coupable de Haute-Trahiſon. *Hy is aan Hoog verraad ſchuldig.*

HAUT pour HAUTEUR. *Hoogte, top, &c.* Une tour de trois cens pieds de haut. *Een toor en drie honderd voet hoog.* Quand Hannibal ſe trouva au haut des Alpes. *Wanneer Hannibal zig op de hoogte, op den top der Alpiſche Bergen bevond.* Il eſt tombé du haut de la maiſon. *Hy is van boven het huis om laag gevallen.* Regarder de haut en bas. *Van om hoog na beneeden zien, kyken.* Traitter quelqu'un de haut en bas. phr. *Iemand met trotsheid, hardigheid bejegenen, leelyk toeſnaauwen.* Gagner le haut, faire haut le pied, s'enfuir. *'t Hazepad kiezen, zig weg pakken.* Quand il apprit cette nouvelle, il tomba de ſon haut. *Hy ſtond voor 't hoofd geſlagen, was gantſch verſteld doe hy dat nieuws vernam.* Il y a du haut & du bas dans la vie. *De dingen van't leven zyn wiſſelvallig, de dingen van de Waereld ryzen en daalen, loopen voor en tegen.* Un homme HAUT en couleur, rouge de viſage. *Een man die opdragtig is, die rood is in zyn tronie.* Sauce de haut goût. *Hooge, ſcherpe, gepeperde ſaus.*

HAUT (en). Adv. *Boven, om hoog.* Comme il regardoit en haut. *Zoo als hy na boven, om hoog zag, keek.* Un cheval qui va par HAUT, qui fait un manege élevé. *Een paard dat te hoog opſpringd, de beenen te hoog opligt in 't ryden.* HAUT le bois: levez le mousquet! commandement militaire. *Piek om hoog! om hoog het musket!*

HAUT,

Digitized by Google

HAUT, entre dans la compoſition de pluſieurs noms, comme, Le HAUT-ALLEMAND, la Langue Allemande. *Het Hoogduitsch, de Hoogduitſche Taal.* Jouer du HAUTBOIS, ou HAUBOIS. *Op de Hobo ſpeelen.*

HAUTE. f. Sert auſſi à la compoſition de pluſieurs mots. HAUTE-CONTRE, celle des quatre parties de la Muſique entre le deſſus & la taille. *Hooge* contra, of *hooge ſtem.* Les HAUTES COULEURS ſont le rouge, le bleu & le jaune. *De hooge verwen* of *koleuren zyn't rood, 't blaauw en 't geel.* HAUTES Armes, la pique, le mousquet, le drapeau: faire l'exercice des hautes armes. *Met piek, musket* of *vaandel* exerceeren, *drillen, optrekken, zwaayen.*

HAUT-JUSTICIER. Seigneur qui exerce la Haute Juſtice. *Een Heer die Halsregt oeffend, Galg en Rad voerd in zyn gebied.*

HAUTE-LICE, eſt le nom de la plus belle tapiſſerie, les chaînes en ſont diſpoſées perpendiculairement, au-lieu que celles des baſſes-lices le ſont horiſontalement. *Tapyten met een regt neergaande ketting, ſchoonſte ſoort van Kamerbehangſels, Tapyten daar beelden en landſchappen in ſtaan.*

HAUT-MAL. m. Epilepſie, mal caduc, ou mal de St. Jean: tomber du haut-mal. *De vallende ziekte krygen, onderhevig zyn.*

HAUTAIN, NE. Adj. Fier, orgueilleux. *Hoogmoedig, trots, ſpytig.* Un homme hautain, d'humeur hautaine. *Een hoogmoedig, trots, ſpytig menſch; hoogmoedig, trots van aart.*

HAUTE MAREE. f. Le flux qui arrive de douze en douze heures. *Hoogwater, watervloed om de twaalf uuren geſchiedende.* Cingler en *haute-mer*, pleine mer. *In volle Zee zeilen, diep Zeewaarts ſteeken.*

HAUTEMENT. Adv. Hardiment, réſolument. *Openlyk, hoogelyk, ernſtig, onbeſchroomd.* Il porte ſes intérêts hautement, avec vigueur. *Hy ſtaat zyne belangens kloekmoedig voor, hy ſpringd voor hem in de mat.*

HAUTES OEUVRES. (Le Maître des) ou le Bourreau. *De Scherprechter, Hans de Beul.*

HAUTES-PAYES. Terme de Guerre. Se dit des plus bas Officiers, comme, Sergens, Caporaux, Anſpeſades, &c. *Mindere Officieren die hooger paay* of *maandgelden hebben als de gemeene Soldaaten.*

HAUTESSE. f. Titre qu'on donne au Sultan. *Hoogheid, Hoogwaardigheid.* Les préſens deſtinez pour Sa Hauteſſe. *De geſchenken, vereeringen voor zyn Hoogheid, zyn Turkſche Majeſteit geſchikt.*

HAUTEUR. f. (l'H s'aſpire.) Etendue d'un corps entant qu'il eſt haut. *Hoogte.* La hauteur d'une maiſon, d'un clocher. *De hoogte van een huis, van een toren.* Baluſtrade à hauteur d'appui. *Staketſel, hekwerk, baly ter halver lyf komende.* Il y avoit une HAUTEUR qui commandoit la place. *Daar was een hoogte die over de Stad heen zag, van welke de veſting kon beſchoten worden.*

HAUTEUR, en cas d'Eſcadron ou de Bataillon, le nombre de rangs dont il eſt compoſé: les Eſcadrons ont trois hommes de hauteur, & les Bataillons ſix. *De Eſquadrons beſtaan uit drie mans hoogte* of *ryen, en de Bataillons uit zes.* HAUTEUR, l'éleva tion du Pole, dn Soleil, des Etoiles ſur l'Horiſon. *De hoogte van de Pool, van de Zon, van de Sterren boven den Horiſont of zigteinder.* Prendre hauteur. *De hoogte neemen, de hoogte van de Zon boven de kim peilen, ſchieten.* Il y aura hauteur à midi, le Ciel eſt ſereiu on pourra voir l'élevation du Soleil. *Wy hebben een klaaren Oriſont, wy zullen te middag een goede* obſervatie *hebben.*

HAUTEUR, la diſtance compriſe entre le vaiſſeau & la Ligne, ce qui revient au calcul par latitudes. *Graadbreedte.* Naviger par la hauteur de vingt degrez. *Over de twintig graaden breedte zeilen, aanzeilen.* Nous étions à la HAUTEUR de l'Iſle de Wight. *Wy waaren op de hoogte van't Eyland Wight.* Hauteur. fig. FERMETÉ, FIERTÉ. *Moedigheid, ſtandvaſtigheid, trotsheid.* Il défendit les intérêts de ſon Prince avec beaucoup de hauteur. *Hy verdedigde de belangens van zynen Vorſt met veel moedigheid, ſtandvaſtigheid, iever.* Il traitte tout le monde avec HAUTEUR. *Hy handeld, bejegend ieder een met fierheid, trotsheid, ſpytigheid.*

HAUTURIER. Pilote qui ſait l'uſage de l'Arbalete & de l'Atſtrolabe, & conduire un vaiſſeau en haute Mer. *Een bevaare Stuurman die een ſchip in lange tochten kan ſtuuren.*

H A V.

HAVE. Adj. (l'H s'aſpire.) Pâle, maigre & défiguré. *Bleek, mager en ongedaan, miſſelyk.* Il avoit le viſage horriblement have. *Hy zag'er yſſelyk bleek uit, ongedaan uit in zyn tronie.*

HAVIR la viande, la faire brûler par-deſſus ſans qu'elle cuiſe bien en dedans. v. a. *Het vleeſch van buiten verbranden, zonder dat het van binnen gaar werde.*

HAVRE. m. (l'H s'aſpire.) Port de mer. On le dit particuliérement de celui qui eſt fermé d'une chaîne, & qui a ſouvent un mole, ou une jettée. *Haven.* Havre aſſuré. *Veilige haven.* A l'entrée, au ſortir du havre. *In 't inkomen*, of *inzeilen, in't uitgaan, uitzeilen van de haven.*

HAVRESAC. m. Petit ſac que les Soldats & les gens de métier portent ſur le dos. *Bultzak, knapzak, leere buidel daar de Soldaaten en Ambagts gezellen hun goedje op de rug in draagen.*

H A Y.

HAYE. f. (l'H s'aſpire.) Clôture d'épines, de ſureau, de branchages, &c. *Haag, boereheining, afſchutſel van doorn, van vlier en takken van boomen door een gevlochten.* En embuſcade derriere une haye. *Agter een haag in hinderlage.* Les Gardes ſe mirent en haye & les Ambaſſadeurs paſſerent au milieu. *De Gardes gingen in 't rinket ſtaan, ſchikten zig in gelederen, maakten twee ryen en de Afgezanten gingen midden door.*

H A Z.

HAZARD. m. (l'H s'aſpire.) Sort, rencontre fortuite. *Geval, beurtvalligheid, kans.* Il donne tout au hazard. *Hy laat het al op het geval ſtaan, aankomen.* Jeux de hazard. *Kansſpellen, ſpellen die van 't geval enkelyk afhangen.* Meubles, livres de HAZARD, achetez par rencontre. *Huisraad, boeken by geval gekogt, daar men gevallig aangekomen is.* J'y rencontrai par HAZARD, fortuitement, un Marchand de Paris. *Ik ontmoete daar by geval een Koopman van Parys.* Hazard à la blanque, arrive ce qu'il en pourra arriver. expr. pop. *Daar kome van wat wil, wat of niet met al.* Courir HAZARD, danger de ſa vie. *Gevaar loopen van zyn leeven.* Au HAZARD, avec riſque de perdre ſa charge. *Onder perykel, met nood van zyn ampt te verliezen.* Le mot m'étoit échap-

Digitized by Google

pé par HAZARD, ſans y penſer. *'t Woord was my onvoorziens ontvallen.*

HAZARDER. v. a. Riſquer, expoſer au hazard. *Waagen, in de waagſchaal hangen.* Hazarder ſon argent au Jeu, aux Loteries. *Zyn geld in 't ſpel, by den dobbel, in de Loteryen waagen.* Hazarder une bataille. *Een ſlag, een gevegt waagen.* HAZARDER, compromettre ſa réputation. *Zyn agting, aanzien, zyn naam waagen, in de waagſchaal hangen.* Un Général ne doit pas ſe HAZARDER. *Een Veldheer moet zig niet waagen, blood geeven.* Perſonne n'oſoit ſe HAZARDER d'en faire la propoſition. *Niemand dorſt zig verſtouten om daar het voorſtel van te doen.*

HAZARDEUX, EUSE. Adj. Hardi, qui hazarde légérement. *Stout, die ligt waagd.* Ce Marchand eſt trop hazardeux. *Die Koopman is te ſtout, waagt te ligt.*

HAZARDEUX, qui expoſe la vie. *Stout, gevaarlyk, hagchelyk.* Un coup hazardeux, une entrepriſe hazardeuſe. *Een ſtout, een gevaarlyk beſtaan, een ſtoute, gevaarlyke, hagchelyke onderneeming.* Il a entrepris cela bien HAZARDEUSEMENT, avec bien du péril. *Hy heeft dat heel loſſelyk, op een zeer hagchelyke wyze ondernomen.*

H É.

HÉ. (l'H s'aſpire.) Prépoſition d'étonnement ou d'ironie. *Hoe, hei, ei.* Hé, d'où venez-vous à l'heure qu'il eſt? *En waar komt gy toch zoo laat van daan?* Hé que vous êtes plaiſant! *Wat zyt gy ook raar! wat zoud gy wel meenen!*

HEAUME. m. (l'H s'aſpire.) Vieux mot. CASQUE. *Helm, helmet, ſtormhoed voor den yzerman.* HEAUME, barre du gouvernail des petits bâtimens. *Helmſtok aan't roer der kleine vaartuigen.*

H E B.

HEBDOMADAIRE. Adj. d. t. g. *Nouvelles hebdomadaires*, qui ſe diſtribuent toutes les ſemaines. *Weekelykſchen tydingen, weekelyk nieuws.* L'HEBDOMADAIRE d'un Couvent, celui qui eſt de ſemaine pour dire la Meſſe, &c. *Monnik wiens beurt het is de weekelykſe gezangen aan te heffen.*

HÉBERGER. v. a. Vieux mot. Loger. *Ontfangen, huisveſten, herbergen, in huis neemen.*

HEBETÉ, EE. Adj. & Subſt. Stupide, inſenſé. *Onverſtand, dom, ſtug.* C'eſt un franc hébété. *'t Is een regten onverſtand, een dommen duivel.*

HÉBÉTER. v. a. Rendre ſtupide. *Dom maaken, den geest uitbluſſchen, 't verſtand beneemen.* L'yvrognerie l'a tout hébété. *Hy is door den drank ganſch dom geworden.*

HÉBRAÏQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à l'Hébreu. *Hebreeuwſch.* La Langue, la Bible Hébraïque. *De Hebreenwſche Taal, Hebreeuwſche Bybel.*

HÉBRAÏSME. m. Façon de parler Hébraïque. *Hebreeuwſche ſpreekwyze, manier van ſpreeken, bewoording der Hebreen.*

HÉBREU. Adj. & Subſt. Qui appartient au Peuple Juif. *Hebreeuwſch, Joodſch.* Le Peuple Hébreu étoit le Peuple chéri. *Het Hebreeuwſch Volk was het gelieſde Volk.* Il entend bien l'HÉBREU, la Langue Hébraïque. *Hy verſtaat het Hebreeuwſch wel.* C'eſt de l'Hébreu, du haut Allemand pour moi. phr. *'t Is Hebreeuwſch, 't isonverſtaanlyk voor my.*

H E C.

HÉCATOMBE. f. Sacrifice de cent Bœufs ou de cent bêtes de même eſpece. *Honderdtal van Offerdieren, ſlagting, offerhanden van honderd Oſſen, &c.*

H E G.

HÉGIRE. m. Mot Arabe qui ſignifie FUITE, & ſert d'Epoque aux Turcs pour compter du 16 Juillet 622, que Mahomet fut obligé de s'enfuir de la Mecque. *Hegira, Mahomets vlugt na* Mecha *ten tyde van den Keizer Heraclius.*

H E L.

HÉLAS. Interjection de plainte. *Helaas, och lacie, eilaas!* Hélas, que deviendrons-nous! *Helaas, eilaas, och lacie hoe zal 't nog gaan met ons! waar blyven wy! wat zal ons overkomen!*

HELER. Voy. HALER.

HÉLICE. f. Terme d'Anatomie. Tout le circuit de l'oreille de l'homme. *Dengantſchen omtrek van 't oor van een menſch, ſlangtrek om 't oor.* HÉLICE. Terme d'Aſtronomie. La Conſtellation vulgairement dite le Chariot de David ou la grande Ourſe. *De groote Wagen, de Sterren van de groote Beer in 't Noorden altyd te zien en om de Pool zweevende.*

HÉLICE, ligne hélice, qui tournant en vis autour d'un cylindre eſt toujours également éloignée de ſon axe. *Slangomtrek, ſlangtrek, ſchroeflyn.* Un Eſcalier *en hélice. Wenteltrap.*

HÉLIOSCOPE. m. Lunette pour obſerver le Soleil. *Zonnekyker* of *tuurglas om de Zon te beſchouwen.*

HÉLIOTROPE. m. Fleur dite SOLEIL, TOURNESOL. *Zonnebloem, zonnewende. bekende Herfst bloem.*

HELLEBORE. Voy. ELLEBORE.

HELLENISME. m. Maniere de parler des Grecs. *Griekſche ſpreekwyze.*

H E M.

HEM. (l'H s'aſpire.) Interjection qui ſert à appeller: hem, hem, venez-çà! *Hem, hem, kom hier eens!*

HÉMEROCALLE. f. Fleur d'un jour, qui croît dans les prez, &c. elle eſt jaune, & reſſemble aſſez au lis. *Lelie van een dag, een dag bloem.* L'HÉMEROCALLE de Jardin eſt rouge & la fleur recoquillée comme celle des martagons. *Roode* hemerocallis, *thuinlelie, als de* martagons *in haare gekronkelde bladen.*

HÉMI-CYCLE. m. Demi-cercle, en terme d'Aſtronomie. *Halve-cirkel, halve-kring.* Les deux hémicycles de la Mappemonde. *De twee halve-cirkels, halve-kringen van de Waereld-kaart.* L'Hémi-cycle Septentrional, l'Hémi-cycle Méridional. *De Noorder, de Zuider-helft van de Waereld-kring.*

HÉMISPHERE. m. La moitié du Globe Terreſtre. *Halfrond, rondehelft van den Aardkloot.* Quand le Soleil paroît ſur notre hémiſphere. *Wanneer de Zon op ons halfrond, boven onze kim verſchynd, zig op dat gedeelte dat wy bewoonen vertoond.*

HÉMISTICHE. m. Demi-Vers François, moitié d'un Vers Alexandrin, où le déclamateur ſe repoſe en récitant. *Helft van een Franſch Vaers, ſnyding, rust ten einde van de zesde lettergreep in 't Heldenvaers.* Impatiens deſirs d'une injuſte vengeance. *Daar valt de ſnyding op* deſirs, *als zynde de zesde lettergreep daar de* Hemiſtiche of *helft van 't vaers gerekend word.*

HÉMORRHAGIE. f. Perte de ſang, ſur-tout quand il ſort du nez. *Bloeding, neusbloeding, kwytwording van 't bloed, voor al uit de neus.*

HÉMORRHOÏDAL, LE. Adj. Qui appartient aux hémorrhoïdes: ſang hémorrhoïdal. *Speenaderlyk bloed,*

Digitized by Google

bloed. Veines hémorrhoïdales. *Takken der aanbeyen.*

HEMORRHOÏDE. f. Veine qui aboutit à l'anus & se remplit de beaucoup de sang mélancholique. *Speenader, steentak, aanbey.* Ses hémorrhoïdes fluent. *Zyne speenen of speenaders vloeyen.*

HEMORRHOÏSSE. Femme malade d'une perte de sang par les hémorrhoïdes. *Vrouw welkers speenaders vloeyen, en die uit dien hoofde aan de bloedgang vast is.*

H E N.

HENDECAGONE. m. & Adj. Terme de Géométrie. Figure qui a onze angles & onze côtez. *Dat elf hoeken en elf zyden heeft.*

HENNIR. v.n. Lis. HANNIR. Le cri ordinaire du cheval. *Runniken, grinnikken, brieschen.*

Le HENNISSEMENT du cheval. *'t Runnikken, brieschen, 't gebriesch van't paard.*

H E P.

HEPATIQUE. f. Plante ainsi nommée parce qu'elle est bonne pour les maladies du foye. *Leverkruid, walmeester.*

HEPATIQUE, est aussi. Adj. Flux hépatique. *Leverloop, leverzugt, leverziekte.* La veine hépatique, Basilique ou jécoraire. *De leverader.*

HEPTAGONE. Adj. d. t. g. & Subst. Qui a sept angles *Zevenhoekig en zevenhoek.* Cette fortereſſe est un heptagone régulier. *Die vesting is een regelmatige zevenhoek.*

H E R.

HERALDIQUE. Adj. L'Art ou la Science du Blazon, ou des Armoiries, dont les Hérauts étoient anciennement les Juges. *De Blazoenkunde, Wapenschildkonst.*

HERAUT. (l'H s'aspire.) Officier qui faisoit autrefois les défis de son Prince, déclaroit la Guerre, dénonçoit les Joûtes, Tournois, &c. *Herout, Wapen-Voogd, Wapen-Richter, Krysverkondiger.*

HERBAGE. m. Ce terme comprend toutes sortes d'herbes, soit de la campagne, soit des jardins. *Kruiden, moes, gras, groente, paardevoer, veld- en thuinkruiden.* Vivre d'herbages, de légumes. *Van veld- en thuinkruiden, van moes en groente leven.*

HERBE. f. Verdure qui sort de la terre. *Gras, kruid, groente.* L'herbe des prez. *Het gras uit de weyden.* Herbe fraîche. *Vers gras.* Herbe tendre. *Weelig gras.* Mettre un cheval à l'herbe. *Een paard in de wey laaten loopen.* Du blé encore en herbe, encore verd. *Groen koorn, onryp koren.* Couper à quelqu'un l'herbe sous les pieds. phr. le supplanter. *Iemand het gras onder de voeten van daan maayen, hem te gaauw wezen, den voet ligten, een blaauwtje doen loopen, &c.* L'herbe sera bien courte s'il ne paît. phr. *Daar zal weinig te haalen wezen als hy niet aan de kost komt.* Mauvaise herbe croît toujours. Prov. *Onkruid vergaat niet.* Il a marché sur quelque bonne herbe. phr. *Hy heeft een beurs je gevonden, een goede ontmoeting gehad.* Sur quelle herbe avez-vous marché aujourd'hui? phr. *Wat is u van daag gebeurd dat u zoo gemelig maakt? hoe komt gy zoo knorrig van daag?*

HERBES Médicinales, *Geneeskruiden.* Herbe à chat. *Kattekruid.* On y a employé toutes les herbes de la St. Jean. phr. fam. *Men heeft'er alles toegebruikt dat helpen konde, daar is geon zalf meer aan te stryken.*

HERBES potageres. *Warmoes, thuinkruiden, groente.* Un potage aux herbes. *Een moes potage, groen sop, sop daar groente in gekookt is.* Mettre les herbes au pot. *De groente, 't warmoes in de pot, in de ketel doen.*

HERBETTE. f. L'herbe courte & menue de la campagne. *Jong gras, kort grasje.* Se coucher sur l'herbette. *Op het weelig gras, in't weelig groen gaan leggen.* Ce diminutif ne sort point du style familier & Poëtique.

HERBIER. Vendeur d'herbes. *Warmoezier.*

HERBIERE. Vendeuse d'herbes. *Groenwyf, groenvrouw, warmoeskoopster.*

HERBORISER. v n. Aller dans les champs & y cueillir des Simples. *Kruiden leezen, plukken, Geneeskruiden gaan zoeken en plukken.*

HERBORISTE. Celui qui connoît ou vend des Herbes Médicinales. *Kruidkenner*, ook, *een die Geneeskruiden te koop heeft.*

HERBU, UE. Adj. Couvert d'herbes. *Grazig, vol gras.* Les prez herbus. *De grazige weyden.*

HERE. m. (l'H s'aspire.) Certain jeu à la ronde où l'on ne prend qu'une carte, qu'on peut changer avec son voisin jusqu'à ce qu'un Roi l'arrête: c'est un pauvre Here, un pauvre Diable. expr. pop. *'t Is een armen Duivel, onweers vogel, een Jonas.*

HEREDITAIRE. Adj. Qui vient par droit de succession. *Erflyk.* Royaume héréditaire. *Een erflyk Koningryk.* Le Prince Frison de Nassau-Orange, Gouverneur héréditaire de Frise. *De Vorst Friso van Nassauw-Oranje, Erfstadhouder van Vriesland.* La valeur est comme héréditaire dans cette Auguste Maison. *De dapperheid is als erflyk, als eigen aan dat doorluchtig Stamhuis.*

HEREDITAIREMENT. Adv. Par droit d'hérédité. *By wegen, uit hoofde van een erving.*

HEREDITÉ. f. Héritage, succession. *Erfenis, nalaatenschap, boedel.* Accepter l'hérédité. *De erfenis, den boedel aanvaarden.* Renoncer à l'hérédité. *De erfenis afstaan, van den boedel scheiden.*

HERESIARQUE. Auteur d'une Héresie, Chef d'une Secte hérétique. *Hoofd-ketter, Aarts-ketter, Hoofd, Aandryver van een Ketterſche gezintheid.*

HERESIE. f. Erreur dans la Doctrine orthodoxe. *Ketterey, dwaaling in de Leere, afwyking van 't regtzinnig Geloof.*

HERETIQUE. Adj. d. t. g. & Subst. *Ketterſch, Ketter.* Une Proposition, un Dogme hérétique. *Een ketterſche Stelling, ketterſche Leering, Leerſtuk.*

HERGNE. Voy. HERNIE.

HERISSÉ, EE. Part. d'HÉRISSER. Un Bataillon hérissé de piques. *Een Bataillon, Krygshoop daar van alle kanten de pieken uitsteeken, geveld zyn.* Un Port hérissé de mâts de Navires. *Een haven een mastbosch verbeeldende.* La tête de Méduse étoit hérissée de Serpens. *Het hoofd van Medusa was met kronkelende Slangen gewapend.*

Se HERISSER. v. r. (l'H s'aspire) Se dresser, en parlant des cheveux, du poil, &c. *Ryzen, over end staan.* Les cheveux se hérissent d'horreur. *De hairen ryzen van schrik te berg.* Quand le poc-épic se hérisse. *Als den egel zyne penne uitsteekt.*

HERISSON de terre. m. (l'H s'aspire.) Petit animal couvert de piquans qu'il hérisse quand il veut se défendre, &c. *Egel, land-diertje als een kluw vol steekels of punten, als het zig verweeren wil.* Le HERISSON de mer est beaucoup plus gros & a ses pointes longues & dures. *De Zee-egel of 't yzer varken is*

Digitized by Google

veel grooter en heeft lange en harde pennen. HERISSON, terme de guerre, barriere faite d'une poutre armée de pointes de fer. *Een haſpel* of *ſlagboom met yzere punten voorzien.*

HÉRITAGE. m. Les biens d'une ſucceſſion. *Erffenis, erfgoed, boedel.* C'eſt l'héritage de ſes Parens. *Dat is d'erffenis, 't erfgoed door zyne Ouders nagelaaten.* Les impies n'auront point de part en l'héritage du Seigneur. *De godloozen zullen in de erffenis des Heeren geen deel hebben.*

HÉRITER. v. a. Recueillir un héritage, une ſucceſſion. *Erven, een erffenis krygen, inzamelen, aanvaarden.* Hériter de ſon Oncle. *Van zyn Oom erven.*

HÉRITIER. Celui qui a droit à la ſucceſſion. *Erfgenaam.* Naturel & légitime héritier. *Natuurlyk en wettig erfgenaam.* Héritier univerſel. *Algemeen erfgenaam.* Se porter pour héritier. *Zig als erfgenaam aangeeven, inſtellen.* HÉRITIERE, celle qui hérite. *Erfgenaamſter, vrouwsperſoon die iets erft.* Il a épouſé l'unique héritiere de la Maiſon de... *Hy heeft de eenigſte erfgenamster van 't Huis van... getrouwd.*

HERMAPHRODITE. m. Androgune, celui ou celle qui a les deux ſexes. *Halfflagtig perſoon, menſch die de twee natuuren heeft.* Il y a de pluſieurs ſortes d'hermaphrodites. *Daar zyn veelderhande Hermaphroditen.*

HERMETIQUE. Adj. On appelle *Science hermétique, (ſcheidkonſt, ſmeltkonſt)* la Chymie, en laquelle Hermès, Philoſophe Egyptien, a excellé. *Seau hermétique,* (Chymicale *ſluitkonſt*) maniere de boucher HERMETIQUEMENT ou ſi exactement un vaſe que les eſprits les plus ſubtils ne puiſſent s'exhaler.

HERMINE. f. Petit animal blanc, belette blanche qui a le bout de la queue noir. *Aarmelyn, hermelein, wit wezeltje, aan 't endje van de ſtaart alleen zwart.* Fourré d'HERMINE, de peau d'hermine. *Rok, Mantel met armelyn, met armelyn bont gevoerd.*

HERMINETTE. *f.* Outil qui ſert à applanir, à doler le bois courbé. *Diſſel, kuiper en timmermans tuig om 't krombout regt te hakken.*

HERMITAGE, m. Lieu déſert où demeure l'Hermite. *Kluis, Kluizenaars hut* of *Kapelletje.* Enfin nous apperçûmes un Hermitage. *Eindelyk zagen wy een kluis.*

HERMITE. Religieux, Solitaire, Anachorete. *Kluizenaar, Eremyt, alleen leevende Monnik.* Vivre comme un hermite, comme un grichou. *Als een kluizenaar, als een ermyt, als een griek leven.*

HERNIE, HERGNE ou HERNE. f. Descente de boyau. *Breuk, navelbreuk, geſcheurdheid, darmval-ling.*

HERÖÏNE. Femme héroïque, d'une haute vertu. *Heldin, heldaadige, grootmoedige Vrouw.* C'étoit l'Héroïne de ſon ſiecle. *Zy was de Heldin van haar eeuw, de paerel van haar tyd.*

HERÖÏQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient au Héros *Helddaadig, heldhaftig, grootmoedig, roemruchtig.* Ame héroïque. *Helddaadige, grootmoedige ziel.* Le courage héroïque de Clélie, d'Horatius Coclès. *De heldenmoed, grootmoedigheid, dapperheid van Clelia, Horatius Cocles.* Poëme HÉROÏQUE, dans le ſtyle héroïque, ſublime. *Helden-dicht, Gedicht met een helden- of hoogdraavende ſtylopgemaakt.*

HERÖÏQUEMENT. Adv. *Op een heldaadige, grootmoedige wyze.*

HERÖÏSME. m. Vertu, valeur du héros. *Helddaadigheid, heldendeugd, heldenmoed.* Cette action tient de l'Héroïſme. *Die daad is een heldendeugd, een heldenſtuk, een wonder daad.*

HERON. m. (l'H s'aſpire.) Grand oiſeau aquatique, en bute à tous les oiſeaux de proye. *Reiger.* Plumes de héron. *Reigers-veeren.* La chaſſe au héron eſt fort divertiſſante. *De Reiger-jagt is zeer vermaakelyk.*

HERONNEAU. m. Petit héron. *Reigertje, jonge Reiger.*

HERONNIER. Adj. Un Faucon *héronnier*, dreſſé à la chaſſe dn héron. *Een Valk op de Reiger-jacht afgeregt.* Une peau HÉRONNIERE. iron. peau ſeche & maigre. *Een Reigers huid, drooge en magere huid.*

HÉROS. (l'H s'aſpire.) Demi-Dieu. *Held, een Halve-God.* Les Héros de l'Antiquité. *De Helden van de Oudheid, daar de oude geſchiedboeken van melden.* C'eſt un des Héros, des Braves, des Grands Hommes de notre Siecle. *'t Is een der Helden, der dapperſte Legerhoofden, doorlugtigſte Mannen van onze Eeuw.* Le Héros d'une Piece de Théatre, le principal Perſonnage. *De voornaamſte* of *Hoofdperſonagie, Hoofd-Acteur in een Tooneelſpel.*

HERPES Marines. f. pl. Toutes les richeſſes que la Mer tire de ſon ſein & jette naturellement ſur ſes bords, comme l'ambre-gris & le corail, &c. *Zeegiften, aangeſpoelde* of *opgeworpene Zeegewaſſen, als amber de grys, koraal, &c.*

HERSE. f. (l'H s'aſpire.) Inſtrument de Laboureur en forme de grille & de rateau: on s'en ſert à recouvrir la ſemence. *Egge, Bouwmanstuig om 't zaad te bedelven, te dekken.* HERSE, grille ou treillis à groſſes pointes de fer ſuſpendu entre le pont-levis & la porte d'une Ville. *Valpoort, ſchotbalk met yzere punten, tuſſchen de valbrug en de Stadspoort hangende.* HERSE, chaſſis de parcheminier, avec nombre de chevilles ſur lequel s'étend le parchemin qu'on ratiſſe. *Raam, raamt daar de francynwerker zyn leer overſpand om dat te ſchaaven.* HERSE, ou chandelier triangulaire, poſé devant la repréſentation du défunt; il porte ordinairement quinze cierges. *Driehoekige rouwkandelaar, daar de lyk waskaerſen voor 't beeltenis van een overledene op branden.*

HERSER un champ, y paſſer la herſe, pour recouvrir la ſemence. v. a. *Een Akker eggen, met de egge omhaalen, om het zaad te bedelven.*

HERSEUR. m. Celui qui herſe un champ. *Egger, een die 't landegt.*

HES.

HESITER. v. n. (l'H s'aſpire.) Balancer, être incertain. *In twyffel, in bedenken ſtaan, niet regt weeten wat'er te doen ſtaat.* Il n'y a pas de quoi héſiter. *Daar is geen reden om te twyffelen, daar valt niet te marren, te ſammelen.*

HESITER en parlant, prononcer mal par crainte ou faute de mémoire. *Haperen, ſtooten, ſtamelen in 't ſpreeken.* La préſence des Juges le fit héſiter. *De tegenwoordigheid van de Rechters deed hem haperen, verwarren; wederhield, verſtelde, verſtomde hem.*

HESTRE. Voy. HETRE.

HET.

HETEROCLITE. Adj. d. t. g. Irrégulier, contre les regles de la Grammaire. *Onregelmatig.* Un Nom héteroclite, qui ſe décline autrement que les autres. *Een onregelmatig Naamwoord.* C'eſt un homme héteroclite. fig. ſingulier, bizarre. *'t Is een vreemd, een koddig*

Digitized by Google

koddig humeur *van een man, hy heeft altemet zulke kwinten, zulke vreemde grillen.*

HETERODOXE. Adj. d. t. g. & Subſt. HERETIQUE, contraire, oppoſé à la Foi. *Dwaalend, ketters, met het Geloof ſtrydig.* Sentimens hétérodoxes. *Ketterſche gevoelens.*

HETEROGENE. Adj. Ce terme eſt auſſi dérivé du Grec & oppoſé à HOMOGENE, d'une autre eſpece, d'un autre genre. *Van een ander ſoort, ander geſlagt.*

HETEROSCIENS. Les Géographes appellent ainſi les habitans des Zones tempérées, à cauſe qu'en toutes Saiſons ils n'ont qu'une ſorte d'ombre à midi. *Bewoonders van de gemaatigde Zonâs of Lugtſtreeken, die in alle Jaargetyden s'middags een ſoort van ſchaduw hebben; die aan deez zyde de Linie na 't Noorden en de andere na 't Zuiden wend.*

HETRE. m. Arbre de haute futaye. *Beuk, beukenboom, eikenbreedblad.*

H E U.

HEU. m. Bâtiment de platte varangue, à un ſeul mât fourchu du côté de la poupe. *Hui, hulk, bekend platboordig ſchip met een maſt en een gaffel naar agteren gekeerd.*

HEUR. Vieux mot. Voy. BONHEUR.

HEURE. f. Eſpace de temps faiſant la vingt-quatrieme partie du jour naturel *Uur.* Il étoit une heure & demie ſonnée. *'t Was half twee geſlagen.* J'ai été deux heures entieres, deux heures d'horloge à l'attendre. *Ik heb hem volle twee uuren, een groot paar uuren ſtaan wagten.* Quelle heure eſt-il? *Hoe laat is het?* Il eſt heure de dîner. *Het is het uur,* of liever, *'t is tyd om te eeten.* A quelle heure part le bateau? *Op wat uur, hoe vroeg 's morgens, hoe laat s' avonts vertrekt de ſchuit?* Faire quelque choſe à ſes heures perdues, à ſes heures de loiſir. *Iets op zyne ledige uuren, op zyn gemak, tuſſchen tyden doen.* Se lever arriver de bonne heure. *Vroeg opſtaan, vroeg aankomen.* Venez une autre fois de meilleure heure. *Komt een andermaal vroeger.* Vous dites qu'il ne ſonge plus à me chagriner; à la bonne heure. phr. *Gy zegd dat hy niet meer denkt om my te moeyen, 't is goed, 't is wel, wy mogen 't hoopen.* Etre ſur pied, par chemin à HEURE indûe, dans la nuit avancée. *Op de been, op weg zyn op een ontydig, ongelegen uur, in de donkere nagt.* Il ne faut pas aller voir les Grands à des heures indûes. *Men moet de Grooten op geen ongelegene, onbekwaame uuren, tyden gaan bezoeken.* Prendre une HEURE, convenir d'une heure, du tems pour le rendez-vous. *Een uur vaſt ſtellen, tyd beraamen tot de ſamenkomſt.* Il m'a donné heure à midi? *Hy heeft my tegen middag verdagvaard, tyd geſteld.* Vous venez à belle heure! iron. *Gy komt mooy vroeg, is dat een uur om te komen!* D'où venez-vous à l'heure qu'il eſt? *Waar komt gy zoo laat van daan?* Où le trouverai je à l'HEURE qu'il eſt, à préſent? *Waar zal ik hem nu vinden, oploopen?* Il partit à l'HEURE même, ſur le champ. *Hy vertrok voort, op ſtaande voet.* Je n'y ſçaurois aller pour l'HEURE, pour le préſent. *Ik kan'er nu, ik kan'er regtevoort niet na toe gaan.* Paſſer de bonnes heures avec ſes amis. *Vrolyke uuren met zyne vrienden, de tyd met zyne vrienden vermakelyk doorbrengen.* Paſſer de mauvaiſes heures, s'ennuyer. *De tyd met hartzeer doorbrengen, verdriet ſcheppen, verkniezen.* L'HEURE du Berger, le moment favorable au deſir de l'Amant. *Het gunſtig oogenblik tot voldoening van den Herder, van den Minnaar, het uurtje, de regte tyd om tot zyn oogmerk te komen.* Il manqua l'heure du Berger. fig. *Hy verwaarloosde het geluk dat hem by zyn Lief verwagtede, hy miſte het geluk dat zyne Minnaares hem toeſchikte, gunnen wilde.* HEURE de chemin, lieue de France. *Uur gaans, Franſche myl.* Il y a prés de trois heures d'Amſterdam à Haerlem. *Amſterdam is by de drie uuren gaans van Haerlem af.*

HEURE (à cette). Adv. Préſentement. *Tegenwoordig, nu.* Où eſt-il à cette heure? *Waar is hy tegenwoordig? waar is hy nu?* Il viendra tout à l'heure. *Hy zal aanſtonds, hy zal voort komen.* On l'attend à toute HEURE, d'heure à autre. *Men wagt hem alle uuren, hy word alle uuren, alle ommezien verwagt.*

HEURES. f. pl. Livre de Prieres à l'uſage des Catholiques. *Uuren, Gebede-boekje, ten gebruike der Roomsgezinden.* Aſſiſter aux quarante heures; ſolemnité de l'Egliſe Romaine qui dure les trois derniers jours du Carnaval. *Het Gebed van veertig uuren, een plegtigheid in de Roomſche Kerk, in den tyd van den Vaſtenavond by woonen, daar tegenwoordig zyn.*

HEURES CANONIALES. Voy. CANONIALES.

HEUREUSE. Fém. d'HEUREUX. *Gelukkig.* Heureuſe naiſſance, heureuſe rencontre. *Gelukkige geboorte, gelukkige ontmoeting.* Faire une fin heureuſe. *Een gelukkig, zalig einde hebben, Chriſtelyk ſterven.* Il a la phyſionomie heureuſe. *Hy heeft een voordeeligen opſlag, een lieftallig, vriendelyk wezen.* Chûte, bleſſure heureuſe, qui n'a fait que peu de mal. *Gelukkige val, gelukkige kwetſuur, ſchampſchoot.* Avoir la mémoire HEUREUSE, excellente. *Een gelukkige, treffelyke, uitneemende memorie hebben.* Une expreſſion heureuſe. *Een gelukkige, geeſtryke en vloeyende uitdrukking.* Des rimes heureuſes, bien trouvées. *Gelukkige, uitgeleezen rymſlagen.* Le Roi Guillaume d'heureuſe mémoire. *De Koning William zaliger gedagteniſſe.*

HEUREUSEMENT. Adv. *Gelukkiglyk, op een gelukkige wyze.*

HEUREUX. Adj. Qui poſſede la félicité, qui jouit du bonheur. *Gelukkig, gelukzalig.* Nous ne ſerons parfaitement heureux que dans le Ciel. *Wy zullen in den Hemel alleen volkomen gelukkig zyn.* HEUREUX, fortuné au jeu. *In ſpel gelukkig zyn; by den dobbel wel vaaren.* Etre heureux en Guerre, heureux en Mariage. *In den Oorlog gelukkig, voorſpoedig zyn; gelukkig zyn in den Echt,* of *welgetrouwd zyn.* HEUREUX, favorable Deſtin. *Gelukkig, gunſtig Noodlot.* Heureux aſcendant. *Gelukkige geboorte ſtar.* Il a le génie HEUREUX, excellent. *Hy heeft een ſchrandere geeſt, uitmuntend verſtand.*

HEURT. m. Vieux mot. Voy. CHOC.

HEURTER. v. a. (l'H s'aſpire.) Choquer, rencontrer rudement. *Stooten, bonzen, ſchokken, kloppen.* Un Crocheteur le heurta en paſſant. *Een Laſtdraager ſtiet hem, gaf hem een ſtoot in 't voorby gaan.*

HEURTER, frapper à la porte. *Aan de deur kloppen.* Heurter fort, doucement. *Hard zagtjes kloppen.*

HEURTER. v. n. Donner du pied contre une pierre, &c. *Met de voet tegen een ſteen ſtooten.* Le vaiſſeau alla heurter & ſe briſer contre un rocher. *Het ſchip ging tegen een klip ſtooten en ſtukken berſten.* A quoi

Digitized by Google

bon HEURTER, choquer, offenſer les gens? *Waar toe de menſchen te ſtooten, te ergeren, te belgen?*

Se HEURTER en paſſant dans les rues étroites. v. r. *Malkanderen in de naauwe ſtraaten tegen't lyf ſtooten, op't lyf loopen, met de ellebooge raaken.*

HEURTOIR. Voy. MARTEAU.

H E X.

HEXAGONE. Adj. d. t. g. & Subſt. m. Qui a ſix angles. *Zeshoekig, zeshoek.* Une Citadelle hexagone. *Een zeshoekige* Citadelle of *Vaſtigheid, Veſtingwerk met zes Bolkwerken.* C'eſt un HEXAGONE régulier, parfait. *'t Is een regelmaatige, volmaakte* Hexagoon, *zeshoek.*

HEXAMERON de Bocace. m. Ouvrage qui contient les entretiens de ſix journées. *Zesdaagſch verhaal door Bocacius geſchreeven.*

HEXAMETRE. Adj. Vers Grec ou Latin compoſé de ſix pieds. *Griekſch* of *Latynſch Vaers van zes voeten* of *lettergreepen.* L'Eneïde de Virgile eſt en vers Hexametres. *De Eneïdos van Virgilius is in zesvoetige vaerſen berymd, verhandeld.*

H I A.

HIATUS. m. Mot Latin pour marquer la desagréable lecture d'un vers quand l'E féminin fait une Syllabe ſans qu'il ſuive de Voyelle pour en faire éliſion. *Gaaping, miſſelyke, ſtyve luiding van een Vaers als de Vokaal E niet bekwaamlyk kan geſmolten worden. Hiatus* dans une Piece de Théatre, une Scene mal liée à ce qui précede & à ce qui ſuit. *Gaaping in een Toneelſpel, Toneel dat met het voorgaande en 't volgende niet ſamenhangd, geklonken is.*

H I B.

HIBOU. m. (l'H s'aſpire.) *Nagtuil.* Le hibou eſt un oiſeau nocturne qu'on tient de mauvais augure. *Den uil is een nagtvogel die voor een kwaad teeken gehouden word.* C'eſt un hibou qui fuit la compagnie des honnêtes gens. expr. fig. *'t Is een nagtuil die 't gezelſchap der eerlyke luiden ſchuwd, vlied.* Faire le hibou. phr. baiſſer la tête & ne dire mot. *Als een kerk-uil zitten moppen, pruilen onder den hoed.*

H I D.

HIDEUSEMENT. Adv. Effroyablement. *Afſchuwelyk, ſchriklyk.*

HIDEUX, SE. Adj. (l'H s'aſpire.) Affreux, horrible, épouvantable. *Afſchuwelyk, verſchrikkelyk, naar, akelig.* Un monſtre hideux. *Een afſchuwelyk, ſchriklyk monſter, wanſchepſel.*

H I E.

HIE. f. (l'H s'aſpire.) Machine autrement dite DEMOISELLE. *Heyblok, ſtamper.* La hie d'un paveur. *Straatmaakers heyblok, ſtamper.* HIE à piloter, autrement MOUTON à ſonnettes. *Heyblok om paalen in te ſtampen.*

HIÈBLE. f. Sorte de plante aſſez ſemblable au ſureau pour la feuille & pour la graine. *Wilde vlierboom, adik* of *hadik.*

Le HIEMENT des pilotis, des pavez. *De inheying, inſtamping der paalen, ſtraatſteenen.*

HIER des pilotis, les enfoncer avec la hie. v. a. *Paalen inſlaan, met de heyblok inſtampen.* l'H s'aſpire dans ces derniers mots.

HIER. Adv. de tems. Hier au ſoir. *Giſter avond.* Je ne l'ai pas vu depuis avant hier. *Ik heb hem zederd eergiſteren niet gezien.*

HIERARCHIE. f. L'ordre & la ſubordination des différens Chœurs des Anges. *De ordening of eerſtrap der Engelſchaaren.* Anges de la premiere hiérarchie. *Engelen van de eerſte ordening, trap, rang.* Jéſus-Chriſt a défendu la HIÉRARCHIE, la prééminence dans ſon Egliſe. *Jeſus Chriſtus heeft de voorzitting, heerſchappy opperoofdigheid in zyn Kerk verboden.*

HIERARCHIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à la hiérarchie. *Dat trapsgewyze, by eergraaden beſtaat.* Le Gouvernement hiérarchique de l'Egliſe Romaine. *De* hierachique *of trapsgewyze Ordening, Regeering van de Roomſche Kerk.*

HIERARCHIQUEMENT. Adv. *Oppermagtiglyk, volgens de Kerkelyke Eertrappen.*

HIEROGLYPHE. m. Caractere, figure ſymbolique. *Zinnebeeld, zin verbergende figuur.* La Mythologie des Egyptiens étoit exprimée par hiéroglyphes. *De Leere, de Godsdienſt der Egyptenaaren wierd door Zinnebeelden uitgedrukt.* Les Caracteres, Figures HIÉROGLYPHIQUES des Colonnes Antonine & Trajane. *De* hieroglyphiſche, *zinnebeeldige, beeldſpraakige letters, kenteekens der Antonynſche en Trajanſche Colommen.*

HIEROGLYPHIQUEMENT. Adv. *Met zinnebeelden, op een zinnebeeldige, beeldſpraakelyke wyze.*

H I P.

HIPPOCENTAURE, m. Monſtre que les Poëtes feignent être moitié homme & moitié cheval. *Manpaard* of *Paardman, gedrocht door de Poëten half man en half paard verſierd.*

HIPPOCRENE. f. Fontaine du Mont Hélicon dédiée aux neuf Sœurs. *De Hengſtebron, de bron der Zanggodinnen op den Berg Helicon in Beötien.*

HIPPODROME ou HIPODROME. m. Lieu ſpacieux où les Grecs diſputoient le prix de la courſe des chevaux. *Paarde Renperk, renbaan, plaats daar de Paarde Wedloopen der Grieken gedaan wierden.*

HIPPOGRIFFE ou Cheval ailé que l'Arioſte a rendu celebre. *Gevleugeld of vliegend Paard door* Arioſte *vermaard geworden.*

HIPPOPOTAME. m. Cheval de Riviere qui ſe trouve dans le Nil, l'Indus, le Lac de Tſnanie, &c. *Rivier* of *Meerpaard.*

H I R.

HIRONDELLE. f. Oiſeau de paſſage aſſez connu. *Zwaluw.* Une hirondelle ne fait pas le printems. phr. fig. un exemple ne fait pas autorité. *Eens is geen wet.* Hirondelles de mer, poiſſons dont les nageoires reſſemblent aux ailes des hirondelles. *Zee zwaluwen, vliegende viſſen na de Zee-meeuwen zweemende.*

H I S.

HISSER. v. a. Hauſſer, élever, tirer en haut. *Ophalen, ophyſſen, optrekken.* Hiſſe la grande vergue. *Haal op de groote roe.* Hiſſer un fardeau. *Een pak, een laſt, zwaarte ophyzen, optrekken.*

HISTOIRE. f. Narration des Actions ſingulieres à un Peuple, une Nation, &c. *Verhaalkunde, Geſchiedkunde, Hiſtory, Beſchryving, Geſchiedenis, Tydverhaal.* L'Hiſtoire Sacrée, l'Hiſtoire Sainte. *De gewyde, de heylige Hiſtory, 't Bybelſche verhaal; heylige Schriftuur.* L'Hiſtoire profane. *De ongewyde, de Heidenſche Hiſtory.* L'Hiſtoire Poëtique ou la Fable. *De Poëtiſche Hiſtorie of de Fabel.* Un Peintre en Hiſtoire, qui peint des faits Hiſtoriques. *Een Hiſtory-Schilder, Schilder die oude en voornaame Geſchiedeniſſen, voorgevallene zaaken verbeeld.* HISTOIRE, deſcription,

Digitized by Google

tion, représentation. *Verbeelding, beſchryfkunde.* L'Hiſtoire Naturelle de Pline. *De Natuurlyke Beſchryving, Verbeelding der Natuure, de Verklaaring van't geſchapene door Plinius.* L'Hiſtoire des plantes & des minéraux. *De Beſchryving, verklaaring, uitlegging der planten en berggewaſſen.* Hiſtoire, récit d'une aventure particuliere. *Verhaal, geſchiedenis, voorval.* Je veux vous conter une hiſtoire. *Ik wil u een voorval, geſchiedenis verhaalen.* Il nous a conté l'hiſtoire de ſa vie. *Hy heeft ons het verhaal van zyn leven gedaan.* Je ſçais ſon hiſtoire, ſon aventure. *Ik weet zyn* hiſtorie, *'t geen hem gebeurd is.* Vous nous contez-là une plaiſante hiſtoire! *Gy verteld ons daar een aardige hiſtorie, een ſchoone klugt!* C'eſt toute une hiſtoire; cela ſeroit trop long à raconter. *'t Is een heele hiſtorie, dat zou te lang wezen om te verhaalen.* C'eſt une autre hiſtoire, une autre choſe. phr. prov. *'t Is een andere zaak, 't is wat anders.* Voilà bien des hiſtoires, bien des façons. iron. *Wat al grollen! wat al omſtandigheden! waar toe zoo veel grappen!*

HISTORIAL, LE. Adj. Almanach, Calendrier qui marque quelques points de l'Hiſtoire. *Hiſtoriſche Almanach, Hiſtoriale Tydwyzer.*

HISTORIEN. Celui qui écrit une Hiſtoire. *Hiſtoryſchryver, Geſchiedenis-ſchryver, Gedenk-ſchryver, Tyd-ſchryver* of *Geſchicht-ſchryver.* Hiſtorien fidele, impartial, digne de foi. *Getrouw, onpartydig, geloofwaardig Hiſtori-ſchryver.*

HISTORIER. v. a. Orner, embellir de petites figures. *Met kleine hiſtorybeeldjes opcieren, vercieren.* Il a joliment hiſtorié ſon cabinet. *Hy heeft zyn ſtudeerkamer, kantoortje met prenten en hiſtorybeelden zeer opgecierd, opgeſchikt.*

HISTORIETTE. f. Conte mêlé de galanterie. *Hiſtoritje, vertellingje, opgeſchikt verhaal.* Chacun dit une hiſtoriette à ſon tour. *Elk zeide, vertelde een hiſtoritje, vertelde een* Avontuurtje, *een zoet geval ep zyn beurt,*

HISTORIOGRAPHE. Celui qui eſt gagé pour écrire l'Hiſtoire. *Aangeſtelde en loontrekkende Hiſtory-ſchryver.* Mezeray Hiſtoriographe de France. *Mezeray Hiſtori-, Geſchiedenis-ſchryver van Vrankryk.*

HISTORIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à l'Hiſtoire. *Hiſtoriſch, dat tot de Hiſtori, Tydbeſchryving behoord.* Style, narration hiſtorique. *Hiſtoriſche ſtyl, hiſtoriſch verhaal.*

HISTORIQUEMENT. Adv. *Op een hiſtoriſche wyze.*

HISTRION. m. Farceur, Batteleur, Bouffon de profeſſion. *Toneelſpringer, Kwakzalversgek, potſemaaker, guigchelſpeelder.*

H I V.

HIVER ou HYVER. m. La plus froide des quatre Saiſons. *Winter.* Hiver pluvieux. *Regenagtige winter.* Hiver avancé. *Vroege winter.* Hiver tardif. *Laate winter.* Habits d'hiver. *Winterkleederen.* Fruits d'hiver. *Wintervrugten.* Entrer en quartier d'hiver. *In de winterquartieren gaan.* L'hiver de notre âge, de nos jours. expr. fig. *De winter onzer jaaren* of *laatſte ouderdom, levenstyd.*

HIVERNER. v. n. Paſſer l'hiver, ſur-tout en parlant des Troupes & de la Flotre. *Overwinteren, de winter over blyven.*

S'HIVERNER. v. r. S'expoſer au froid de l'hiver, s'y endurcir. *De koude van de winter uitſtaan, zich daar tegen verharden.*

H O.

HO. Interjection ſervant à appeller, à témoigner de l'étonnement, &c. Hola, ho! venez ici. *Hola, heil kom hier eens.*

H O B.

HOBEREAU. m. Terme d'injure ſynonime à GENTILLATRE, à CAMPAGNARD. *Land Edelman, Kaalejonker, Boereplaag.* HOBEREAU, oiſeau de leurre volant fort haut & le plus petit après l'émérillon. *Boomvalk, lokvogel.*

H O C.

HOC. m. (l'H s'aſpire.) Jeu qu'on joue à trois, chacun ayant douze cartes. *Kaartſpel met zyn drie, en elk twaalf blaaden te ſpeelen.* Cela m'eſt hoc. fig. m'eſt aſſuré. *Dat kan my niet ontgaan, dat heb ik in myn hand.*

HOCA. m. Jeu de trente points marquez de ſuite ſur une table: leurs chiffres ſont ſur des billets de parchemin cachez dans trente boulettes qu'on tire hors d'un ſac après les avoir bien remuées. *Hoca ſpel, ſoort van een Loteryſpel met balletjes en dertig nommers op een tafel geteekend.*

HOCHEMENT, ſecouement de tête. m. *Hoofdſchudding.*

HOCHEPIED. m. Oiſeau que l'on jette ſeul après le Héron pour le faire monter. *Jagt- of roofvogel die op de Reiger los gelaaten word, om die op te doen vliegen.*

HOCHEPOT. m. Eſpece de ragoût fait de bœuf haché & cuit ſans eau avec des marrons, &c. *Franſche hutspot* of *pot-paſtey, gehakt rundvleeſch met kaſtanien opgeſtoofd.*

HOCHEQUEUE. f. Bergeronnette, Battequeue, Battemare, petit oiſeau ainſi nommé parce qu'il remue continuellement la queue. *Kwikſtaart, wipſtaartje, vogeltje.*

HOCHER la tête. v. a. *Het hoofd ſchudden.* Hocher, ſecouer la bride du cheval. *De toom van 't paard ſchudden, ſlingeren om het voort te noopen.* Hocher un Poirier. *Een Peereboom ſchudden.*

HOCHET. m. Jouet d'Enfant à ſonnettes, & dont le bout eſt d'yvoire, de criſtal, &c. *Kinderbel.* Il lui a donné un beau Hochet d'argent. *Hy heeft hem een ſchoone zilvere Bel gegeeven.*

H O I.

HOIR. m. Héritier qui a droit de ſuccéder: il ne ſe dit qu'en Pratique. *Erfkind, erve, oir, bevoegde erfgenaam, navolger.* Ses hoirs & ayant cauſe. *Zyne oiren en zaakhouders.*

HOIRIE. f. Héritage, ſucceſſion appartenant à l'héritier. *Erffenis, erfbezit, boedel.* Accepter l'hoirie. *De erffenis, den boedel aanneemen, aanvaarden.*

H O L.

HOLA. (l'H s'aſpire.) Interjection pour appeller, &c. *Hola.* Hola l'homme au bois! *Hola hoor hier man met je hout!* Ne verſez pas davantage, hola, hola! *Schenk niet meer in, hola, hola! houd op, algenoeg!* Mettre le HOLA entre gens qui ſe querellent, leur impoſer ſilence. *Luiden die kyven, die malkander uitſchelden doen zwygen, ſcheiden.*

HOLLANDER des plumes. v. a. Les préparer de ſorte qu'on en puiſſe écrire. *Pennen bereiden, ſchaften bekwaam maaken om daar mede te ſchryven.*

HOLLANDOIS, OISE. Homme ou femme de Hollande. *Hollander.* Les Hollandois ſont laborieux & épargnans. *De Hollanders zyn werkſaam en zuinig.*

Digitized by Google

Le Hollandois, le Flamand eſt une Langue bien difficile à apprendre. *'t Hollandſch, 't Nederduitſch is een Taal heel zwaar om te leeren.*

HOLLANDOIS, SE. Adj. Qui appartient à la Hollande. *Hollandſch.* Le Peuple Hollandois, la Nation Hollandoiſe eſt fort charitable. *'t Hollandſch Volk, den Hollandſchen Landaart is zeer behulpſaam.* Les Hollandoiſes ſont d'une propreté qui éclate ſur-tout en dehors. *De Hollandſche vrouwen zyn van een zindelykheid die voor al uitwendig blykt, in't oog ſchynd.*

HOLOCAUSTE. m. Sacrifice où la victime eſt entiérement conſumée par le feu. *Brand-offer.* Jéſus-Chriſt s'eſt offert en holocauſte pour nous. *De Heere Jeſus heeft zich zelve tot een brand-offer voor ons opgeofferd.*

HOLOGRAPHE ou OLOGRAPHE. Adj. Teſtament écrit de la propre main du Teſtateur. *Uiterſte wille, Teſtament met de eigene hand van den Teſtamentmaaker geſchreeven en door hem onderteekend.*

H O M.

HOM. Interjection marquant qu'on ſe défie, ſe doute de quelque choſe: le Mari eſt retourné, hom, cela ne va pas bien! *De Man is wedergekeerd, ho, 't zal 'er honden!*

HOMARD. m. Groſſe écreviſſe de Mer. *Groote Zeekreeft.*

HOMBRE. m. Jeu de cartes qui vient des Eſpagnols. *'t Omberſpel, een kaartſpel van de Spanjaarden overgenomen.*

HOMELIE. f. Diſcours familier pour expliquer des Dogmes & Points de croyance. *Gemeenzaame verhandeling, leerreden, uitlegging, uitbreiding over Leerſtukken en Geloofspunten.* Les Homélies de St. Auguſtin. *De Gemeenzaame leeringen van den Heiligen Auguſtinus.*

HOMICIDE. m. Meurtrier. *Menſchenmoorder, Moordenaar.* Les Adulteres ni les Homicides n'entreront point au Royaume des Cieux. *De Overſpeelders noch de Menſchenmoorders zullen niet ingaan in't Koninkryk der Hemelen.* Un débauché eſt homicide de ſoi-même. *Een dronkaart lichtmis, hoereaager is een moordenaar van zich zelfs.* Il a fait un Homicide, un meurtre. *Hy heeft een manſlag, een moord begaan.* Homicide eſt auſſi Adjectif. *Moorddaadig.* Complot homicide. *Moorddaadige ſamenſpanning.*

HOMMAGE. m. Devoir, redevance du Vaſſal envers ſon Seigneur Féodal. *Hulde, erkentenis, pligt van den Leenman omtrent zyn Opperheer, Grondheer.* Rendre hommage, faire foi & hommage à ſon Seigneur. *Zyn Heer hulde doen, zyn Heer trouw en hulde zweeren.* L'hommage fut reçu par le Comte de... au Nom de Sa Majeſté. *De hulde, huldiging wierd door de Grave van... in den Naam van zyn Majeſteit aangenomen.* Un héritage Hommagé, une terre hommagée, tenue en hommage. *Een Erfgoed, een Land daar hulde voor gedaan is, dat men na volbragte huldiging bezit.* Toutes les créatures doivent Hommage, reſpect, ſoumiſſion au Créateur. *Alle deſchepſelen zyn den Schepper eerbewys, onderwerping ſchuldig.* Je veux vous rendre hommage, mes très-humbles devoirs. phr. fam. & fig. *Ik kom u myn onderdanig dienst-bewys en myn eerbied toonen, myn ſchuldige plicht afleggen.*

HOMMAGER. m. Vaſſal qui eſt tenu à l'hommage. *Leenman, Leenhouder.*

HOMMASSE. Adj. d. t. g. Femme qui n'a rien de la délicateſſe de ſon ſexe. *Manachtig, ruw, ruſtig en gantſch niet Vrouwelyk.* Elle a la taille hommaſſe, le viſage ſi hommaſſe. *Zy heeft een lyf als een man; haar aangezicht is zoo manachtig, zy heeft zulken mannelyk wezen.*

HOMME. Animal raiſonnable: en ce ſens il ſe dit des deux Sexes. *Menſch, Manmenſch, Vrouwmenſch.* Tous les hommes ont péché en Adam. *Alle menſchen hebben in Adam gezondigd.* L'homme intérieur, les mouvemens ſecrets de l'homme. *Den inwendigen menſch.* Homme, l'eſpece maſculine. *Man, Mansperſoon.* Les grands Hommes, les Hommes illuſtres des Siecles paſſez. *De groote, de doorluchtige Mannen van de voorgaande Eeuwen.* Homme de Guerre. *Oorlogsman.* Homme d'Etude, Homme de Lettres. *Man van ſtudie, geleerd Man.* Homme de métier. *Ambagtsman.* Homme d'eſprit, de mérite. *Man van verſtand, van verdienſte.* Honnête homme. *Eerlyk, vroom man.* Homme lige, Vaſſal. *Leenman, Leenheſſer, Vaſſaal.* Que vous êtes un pauvre Homme! *Wat zyt gy een arm man! hoe komt gy zoo onnoozel! zoo ſlecht!* Vous êtes un bel homme, un plaiſant homme! iron. *Gy zyt een ſchoon* portrait, *een ſchoonder, een fraay kaerel!* Le ſoldat vit aux dépens du bon Homme, du payſan. *De ſoldaat leefd op den boer.* Homme fait, qui a l'âge viril. *Volwaſſen man.* S'il vit jamais âge d'homme. *Zoo hy ooit tot de mannelyke jaaren komt, een man word.* Se montrer Homme, marquer du courage, de la fermeté. *Een man toonen te zyn.* Cela ſent ſon homme de qualité. *Dat komt van een man van geboorte, dat is de daad van een fatſoenlyk, deftig man.* Voilà mon homme, c'eſt lui qu'il me faut. *Dat is myn man, hem moet ik hebben.* Il a bien trouvé, rencontré ſon homme! iron. *Hy heeft een verkeerde voor, hy zou hem wat anders leeren, meen ik wel!*

HOMME d'affaires d'un Grand Seigneur, celui qui eſt chargé du ſoin du Domeſtique. *Huisbezorger,* Agent *van een Groot Heer.*

HOMME d'Affaires eſt auſſi un Homme de Finance. *Pachter.* Financier, *Commies, Betaalmeeſter, &c.* Homme de Robe, Conſeiller, Préſident, Avocat, &c. *Man van den Tabbaart, Raadsheer, Preſident, Advocaat, &c.* Homme d'Epée, Officier dans les troupes. *Land- of Zee-Officier.* Homme de Cour, Courtiſan. *Hoveling.* Homme du Roi, le Procureur ou l'Avocat-Général. *Des Konings Procureur* of *Advocaat Generaal.* Homme ou Valet de Chambre. *Kamerdienaar.*

HOMOCENTRIQUE. Adj. Terme d'Aſtronomie. *Cercles homocentriques,* ceux qui ont le même centre. *Circuli* of *kringen die een en 't zelfde middelpunt hebben.*

HOMOGENE. Adj. Se dit en Philoſophie pour Similaire, de même nature. *Evenaardig, evenwezentlyk, gelykſlagtig.* Parties homogenes. *Evenaartige, gelykſlagtige, eenſlagtige deelen.*

HOMOLOGATION, confirmation Juridique d'un Contract. f. *Wettigmaaking, wettige, geregtige beveſting van een* Contract of *verbandſchrift.*

HOMOLOGUER un Contract, le confirmer, l'autoriſer en Juſtice. v. a. *Een* Contract *of verbandſchrift wettigmaaken, geregtigen, in rechten beveſtigen.*

HOMONYME. Adj. Terme de Logique; qui a même nom quoique de différente nature. *Gelykmaamig, even-*

Digitized by Google

evenluidend, evenwoordig dog verſchillend van aart. Termes homonymes. *Gelyknaamige, evenluidende woorden.*

HON.

HONGRE. Adj. & Subſt. m. (l'H s'aſpire.) Cheval hongre ou châtré. *Gelubt paard, een ruyn.* Un attelage de ſix hongres. *Een geſpan van zes ruynen.*

HONGRER un cheval, le châtrer. v. a. *Een paard lubben, ruynen, de teelkragt beneemen.*

HONGRELINE. f. Eſpece d'Innocente, ſorte d'habillement de femme, peu en uſage à préſent. *Sleepende Tabbaert, Vrouws-Kamerkleed als een ſleepende Japon* of Chamberlouk.

HONGROIS. m. Homme de Hongrie. *Hongaar.*

HONGROIS, SE. Adj. De Hongrie, appartenant à la Hongrie. *Hongariſch, hongerſch.* Le Peuple Hongrois, la Cavalerie Hongroiſe. *Het hongariſch Volk, de hongerſche Ruitery.*

HONNÊTE. m. *Eerlyke zaak.* On préfere ſouvent l'utile à l'honnête. *Het nutte, de nutte zaak word dikwyl voor het eerlyke, voor de eerlyke zaak verkoren.*

HONNETE. Adj. d. t. g. Vertueux, conforme à l'honneur. *Eerlyk, eerbaar, vroom, deugdelyk.* Honnête homme. *Eerlyk, deugdelyk man.* Honnête plaiſir, honnête occupation, honnête exercice. *Eerlyk vermaak, eerlyke bezigheid, eerlyke oeffening.* Il n'eſt pas Honnête, bienſéant de ſe louer ſoi-même. *'t Is niet eerlyk, betamelyk; 't voegd, 't paſt niet zich zelfs te pryzen.* Une récompenſe Honnête, convenable. *Een eerlyke, behoorlyke belooning, fatſoenelyke vergelding.* Il a des habits Honnêtes, propres. *Hy heeft, hy draagd zindelyke kleederen, hy gaat zindelyk gekleed.* Il fait une dépenſe honnête. *Hy teerd na zyn fatſoen, na zyn ſtaat, verteerd zyn geld op een eerlyke, fatſoenelyke wyze.* C'eſt une Famille honnête. *'t Is een fatſoenelyk, deftig huis, een eerlyk geſlacht, een* familie *daar niet op te zeggen valt.*

HONNÊTE, civil, poli. *Beleefd, beſchaafd, welleevend, hoflyk.* Un accueil, une réception honnête. *Een beleefd, verpligtend onthaal.* Un Honnête homme, homme d'une honnête, d'une agréable fréquentation. *Een braaf, hups, hoflyk man.* Fréquenter les honnêtes gens, les perſonnes polies. *Met eerlyke, fatſoenlyke, beſchaafde, welleevende luiden verkeeren, omgaan.* Un honnête débauché, qui ſe modere dans les parties de plaiſir. *Een eerlyk* débauchant, *een vrolyk doch gemaatigd jongman, een vryer die eerlyke vreugd bemind.* C'eſt un Honnête, un ſpécieux prétexte, un honnête refus. *'t Is een eerlyk, een billykſchynend voorwendſel, een beleefde weigering.* Honnête femme, vertueuſe, chaſte. *Een eerbaare, kuiſche Vrouw, eerlyke, kuiſche Dochter.*

HONNETEMENT. Adv. D'une maniere honnête. *Eerlyk, fatſoenlyk, op een eerlyke wyze.*

HONNETETÉ. f. Chaſteté, pudeur, modeſtie. *Eerbaarheid, kuisheid, zedigheid.* Elle ne fait point parler le monde, on ne doute point de ſon honnêteté. *Zy ryd niet over de tong, daar word aan haar eerbaarheid, kuisheid, goed gedrag niet getwyffeld.* Cela choque l'Honnêteté, la pudeur. *Dat ſtryd tegen de eerbaarheid, kuisheid.* Cela eſt contre les regles de l'Honnêteté, de la civilité, de la bienſéance. *Dat loopt tegen de regels van de beleefdheid, van 't welleeven, dat ſtryd tegen 't betaamen.* Faire une Honnêteté, un préſent au Porteur, à la Nourrice. *Een vereering aan den Brenger, aan de Min geeven.*

HONNEUR. m. Marque de vénération, de reſpect. *Eer, eerbewys, eerbiedigheid, ontzag.* Rendre à Dieu l'honneur qui lui appartient. *Gode de eere die hem toekomt bewyzen.* Auguſte ſe fit rendre des honneurs Divins. *Auguſtus liet zich Goddelyke eere aandoen, bewyzen.* On lui fit tous les honneurs imaginables. *Men bewees hem alle bedenkelyke eer.* Faire les honneurs de ſa maiſon. *Zyne beleefdheids plichten in't onthaalen zyner gaſten waarneemen, de eer van zyn huis ophouden.* A tous Seigneurs tous honneurs. phr. *Om te zeggen, dat men een ieder moet eeren na zyn rang.* Honneur, vertu, probité. *Eer, deugd, vroomheid.* C'eſt un vrai homme d'honneur. *'t Is een man van eer en deugd, 't is een regt vroom, deugdelyk man.* Demander réparation d'honneur. *Vergoeding van eer eiſchen.* Sur mon honneur, foi d'homme d'honneur. *Op myn eer, op 't woord van een eerlyk man.* Honneur, pudicité, chaſteté, honnêteté, en parlant des Femmes. *Eer, eerbaarheid, kuisheid.* C'eſt une femme d'honneur. *'t Is een vrouw met eeren.* Honneur, gloire qui ſuit la vertu, la réputation, l'eſtime du Monde. *Eer, lof, roem.* Acquérir de l'honneur. *Eer verkrygen, eer inleggen.* Il s'en eſt tiré avec honneur. *Hy is'er met eer, met lof uit gekomen.* Les François ſont ſenſibles au point-d'honneur. *De Franſchen ſtaan heel ſterk op 't punt van eer, zyn ligt in hun eer geraakt, zyn heel kitteloorig.* Mourir au lit d'honneur. phr. à la guerre. *Op 't bed van eer ſterven, in den oorlog ſneuvelen.* Faire honneur à ſa Famille, à ſa Patrie. *Zyn Geſlacht, zyn Vaderland eer aandoen.* Faire Honneur à une Lettre de change, l'accepter & la payer à l'échéance. *Een Wiſſelbrief eeren, eer bewyzen, aanneemen en op den vervaldag betaalen.*

HONNEUR, Titre. Dame, Fille-d'honneur de la Reine. *Staat-Juffer van de Koningin.* Conſeiller-d'Honneur ou Honoraire. *Raads-Heer van Staat.* Aſpirer aux Honneurs, briguer les honneurs, les charges, emplois, dignitez de l'Etat. *Na de eer ampten ſtaan, de waardigheden van den Staat met iever begeeren, bekuipen.* Les honneurs changent les mœurs: prov. *De eerampten, de grootheid, het aanzien in de Waereld veranderd de zeden: voorſpoed maakt opgeblaazen.*

HONNIR. v. a. ou HONIR, s'eſt dit autrefois pour Deshonorer, Diffamer. *Hoonen, onteeren, te ſchande maaken.* Honni ſoit qui mal y penſe. *Hy worde gehoond, hy raake tot ſchande die'er kwaad uit vat; die erg denkt vaart erg in't hart.*

HONORABLE. Adj. d. t. g. Digne d'être honoré. *Achtbaar, loflyk.* La vertu eſt honorable même dans les Ennemis. *De deugd is zelfs in de Vyanden achtbaar, te eeren, te pryzen.* Le Mariage eſt honorable entre tous, & la couche ſans ſouillure. *'t Huwelyk is eerbaar onder alle, en het onbevlekte bed.*

HONORABLE. Glorieux, qui honore, attire de l'honneur, du reſpect. *Heerlyk, aanzienelyk, loffelyk, roemwaardig.* Une mort honorable. *Een heerlyke dood.* Remplir un poſte, une charge honorable *Een aanzienelyke poſt waarnemen, een aanzienelyke bediening bekleeden.* Une retraite honorable. *Een heerlyke, loffelyke, roemwaardige aftogt.* Parvenir

Digitized by Google

nir à une vieilleſſe HONORABLE, vénérable. *Tot een achtbaare, eerwaarde ouderdom geraaken.* Faire une dépenſe HONORABLE, honnête. *Fatſoenelyke onkoſten maaken, fatſoenelyk teeren.* Faire une réception HONORABLE, magnifique aux Ambaſſadeurs. *De Afgezanten een heerlyk onthaal aandoen, prachtig inhaalen.*

HONORABLEMENT. Adv. D'une maniere honorable. *Eerlyk, op een eerlyke wyze, fatſoenelyk.*

HONORAIRE. Adj. d. t. g. Uſité dans ces phraſes. Un titre honoraire. *Een eertytel, eernaam, een bloote tytel zonder ander bewind.* Un Conſeiller honoraire, qui n'a que les honneurs & point les appointemens de ſa charge. *Een Raadsheer* ad honores, *Raadsheer om de bloote naam.*

HONORER. v.a. Rendre honneur & reſpect. *Eeren, eerbewyzen, ontzien, eer aandoen.* Honorer & ſervir Dieu. *God eeren en dienſt bewyzen.* Honore ton Pere & ta Mere. *Eerd uw Vader en uw Moeder.* Il faut HONORER, reſpecter ſes ſupérieurs. *Men moet zyne meerdere eer bewyzen, ontzien.* C'eſt un homme que j'honore, que j'eſtime extrêmement. *'t Is een man die ik ten hoogſte eere, die ik zeer hoog agte.* C'eſt un homme qui honore ſa charge, qui fait honneur à ſa charge. *'t Is een man die zyn bedieninng eer aandoet.* Si vous m'honorez de votre protection. *Zoo gy my met uwe beſcherming eerd, vereerd.*

HONORIFIQUE. Adj. d. t. g. *Droits honorifiques*, honneurs, prééminences des Seigneurs Patrons, Prélats, &c. *Rechten die de Patroonen, voorregten en eerbewyzen die de Prelaten toekomen.*

HONTE. f. (l'H s'aſpire.) Confuſion. *Schaamte, beſchaamdheid.* N'avez-vous pas de honte? *Hebt gy geen ſchaamte, ſchaamt gy u niet?* Vous devriez mourir de honte. *Gy moeſt, behoorde van ſchaamte te ſterven.* Il a perdu toute honte. *Hy is al over de ſchaamte, hy heeft de ſchaamtſchoenen al over lang uitgetrokken.*

HONTE, ignominie, opprobre, infamie. *Schand, ſchande, hoon, eerloosheid.* Il n'effacera jamais la honte d'une telle action. *Hy zal de ſchande, de hoon van zulken daad nooit uitwiſſen.* Faire honte à ſes Parens, les couvrir de honte. *Zyne Ouders, Vrienden, zyn Geſlacht ſchande aandoen, met ſchande dekken.* Il en eſt ſorti à ſa honte. *Hy is'er met ſchande afgekomen, hy komt'er kaal af.*

HONTEUSE. f. de HONTEUX. *Beſchaamd, verlegen.* Il ne ſied pas mal à une Fille d'être un peu honteuſe. *Het misſtaat een Vryſter niet wat beſchaamd te zyn.* Une action HONTEUSE, qui deshonore. *Een ſchandige daad.* Les parties honteuſes, naturelles. *De heimelyke, verborgene deelen, de ſchamelheid.*

HONTEUSEMENT. Adv. *Schandelyk, met ſchande.*

HONTEUX, SE. Adj. Qui a de la honte, de la pudeur. *Beſchaamd, verlegen.* Je ſuis honteux de vous importuner. *Ik ben beſchaamd u laſtig te vallen.* Les pauvres honteux, les pauvres qui n'oſent demander publiquement. *De huis armen, beſchaamde nooddruftigen.* Il n'y a que les HONTEUX qui perdent. phr. *De beſchaamde, vreesachtige, bloode menſchen verliezen alleen, krygen 't minſt, worden meeſt vergeeten.* HONTEUX, deshonorant, qui cauſe de la honte, de l'opprobre. *Schandig, oneerlyk.* Un honteux procédé. *Een ſchandig bedryf, ſchandigen handel.* Le morceau honteux, le dernier morceau du plat où l'on a honte de toucher. *De ſchaamtbrok, 't laaſte ſtuk, brokje dat in de ſchootel overblyft en niemand durft na zich neemen.*

H O P.

HOPITAL. Maiſon publique où l'on retire & traitte les pauvres malades. *Gaſthuis, Godshuis.*

H O Q.

HOQUET. m. (l'H s'aſpire.) Mouvement convulſif de l'eſtomac avec ſon de voix. *Hik.* Avoir le hoquet. *De hik hebben.* Le hoquet de la mort. *De doodſnik, de doodſtuip.*

HOQUETON. m. (l'H s'aſpire.) Eſpece de caſaque à livrée. *Livery kazak, kort manteltje.* Hoqueton d'Archer. *Dienders kazak* of *manteltje, livery-rokje van een Gerechts dienaar.* On le mit entre les mains de deux HOQUETONS, Sergens. *Men leide hem in handen van twee Gerechts dienaars, hapſcheerders.*

H O R.

HORAIRE. Adj. Uſité en cette phraſe. *Cercle horaire*, qui marque les heures ſur le cadran au Soleil. *Uurkring van de Zonne-wyzer.*

HORDE. f. Troupe, bande de Peuples errans, comme les Tartares & les Arabes qui n'ont ni ville, ni habitation fixe. *Zwervende hoop van Tarters en Arabieren.*

HORION. m. Rude coup. *Hort, harde ſtoot, vinnige ſlag.* Il a reçu un vilain horion. *Hy heeft een leelyke ſlag, een leelyke bruy gekreegen.* Ce mot eſt vieux & du ſtyle comique.

HORISON ou HORIZON. m. Terme d'Aſtronomie. Le Cercle feint qui coupe le Ciel & la Terre en deux Hémiſpheres: il s'appelle auſſi horiſon rationel. *Horizont, verzonnen, denkelyken Scheid-kring, verſierde-Circul waar door Hemel en Aarde in twee halfronden zouden geſcheiden zyn.* HORISON droit, que l'Equateur coupe à angles droits. *Regten Horizont.* Horiſon oblique, où l'un des Poles eſt élevé. *Schuinſen Horizont.* Quand le Soleil eſt ſur notre Horiſon. *Als de Zon op den Horizont ſtaat, in ons halfrond ſchynd, als 't by ons dag is.*

HORISON viſuel, ſenſible, l'endroit du Ciel où ſe termine notre vue. *Horizont, zichteinder, kim.* De cette hauteur on découvre tout l'horiſon. *Van deze hoogte ontdekt men den gantſchen Horizont, de kim in 't rond, den zichteinder in zyn volkomen rond.* Les Matelots diſent que l'Horiſon eſt fin, quand il eſt net & ſans nuages. *'t Is een klaaren Horizont.* L'horiſon eſt gras, embrouillé. *'t Is een vuilen, valſchen Horizont.*

HORISONTAL, LE. Adj. Parallele à l'horiſon. *Horizontaal, met den Horizont gelyk.* Cadran horiſontal, décrit ſur un plan qui n'eſt point incliné à l'horiſon. *Een Horizontaale wyzer, vlak ſtaande Zonnewyzer.* La ligne horiſontale ou le point de vue d'un tableau. *De Horizontaale lyn of gezicht-ſtip van een ſchildery.*

HORISONTALEMENT. Adv. Egal à l'horiſon, de niveau, de champ, en terme d'Architecture. *Met de grond, den zicht-einder gelyk, waterpas.*

HORLOGE. f. Machine, automate à roues & à cadran qui marque & ſonne les heures. *Uurwerk, uurwyzer en klok-geſtel.* Horloge ſonnante. *Slaande uurwerk.* L'Horloge du clocher. *'t Uurwerk van de toren.* L'HORLOGE Sonne. *'t Uurwerk*, of liever *De Klok ſlaat.* Les Horloges ne s'accordent pas. *De Klokken ſlaan*

Digitized by Google

ſlaan niet gelyk, verſcheelen van malkander, ryden op ſtelten. L'horloge vient de ſonner. *De Klok is zoo geſlaagen.*

HORLOGE ſolaire ou Cadran au Soleil. *Zonnewyzer.* Horloge horiſontale. *Leggende Zonnewyzer.* Horloge verticale. *Over-end ſtaande of hangende Zonnewyzer.* HORLOGE à pendule, ou PENDULE ſimplement. *Uurwerk* of *Horlogie met een ſlinger.* HORLOGE de ſable, ou ſimplement SABLE, ou SABLIER. *Zanduurwerk, zandlooper.* HORLOGE en terme de Mer, ſable d'une demie heure. *Glas, half uurs zandlooper.*

HORLOGER ou HORLOGEUR. Celui qui fait des Horloges, des Montres. *Uurwerker, Horlogiemaaker.* Portez ma montre à l'horloger. *Breng myn horlogie na d'horlogiemaaker.*

HORLOGERIE. f. Métier ou Art de l'Horloger. *Uurwerkers* of *Horlogiemaakers Ambagt, Konſt.* Il entend bien l'Horlogerie. *Hy verſtaat het Horlogiemaaken wel.* Il vend toutes ſortes d'HORLOGERIE, d'ouvrages d'Horlogers. *Hy verkoopt allerley horlogie-goed, ſtaande-, hang- en zak-horlogies.*

HORMIS. Prép. Excepté, à la réſerve. *Uitgenomen, behalven.* Hormis deux ou trois. *Uitgenomen, behalven twee of drie.*

HOROSCOPE. f. FIGURE CELESTE, ou THEME DE NATIVITÉ. Obſervation de l'état du Ciel au point de la naiſſance de quelqu'un, par laquelle les Aſtronomes jugent de ce qui lui doit arriver pendant tout le cours de ſa vie. *Horoſcopium, voorzegging uit den ſtaat der Sterren op iemands geboorte-ſtip waargenomen.* Dreſſer, tirer l'horoſcope de quelqu'un. *'t Horoſcopium van iemand opmaaken.*

HORREUR. ſ. Crainte mêlée de frémiſſement. *Schrik, yſſelykheid, angſtvalligheid.* Etre ſaiſi d'horreur. *Door ſchrik bevangen zyn.* On n'y ſçauroit penſer ſans horreur. *Men kan'er zonder ſchrik niet aan denken.* Les horreurs de la mort. *De doods benaauwdheden.* L'horreur de la ſolitude, des ténebres. *De ſchrik, naarheid van de eenzaamheid, van de duiſternis.* Tout étoit plein de carnage & d'horreur. *'t Was aan alle kanten niet dan bloed vergieten en yſſelykheid, daar geſchiede een gruwelyke ſlachting over al.*

HORREUR, déteſtation, abomination, haine violente. *Afkeer, verfoeyning, haatelykheid.* Avoir horreur du péché, avoir le vice en horreur. *Een afkeer hebben voor de zonde, de ondeugd verfoeyen, daar voor gruwen.* Ce Tyran eſt en horreur à toute la Terre. *Die Dwingeland is een gruwel voor de gantſche Aarde, hy word van 't gantſche Aardryk verfoeyd.* L'HORREUR, l'énormité des ſupplices. *De gruweljkheid, gruwſaamheid der ſtraffen.*

HORRIBLE. Adj. d. t. g. Qui fait horreur. *Yſſelyk, vreeſſelyk, ſchrikkelyk, naar.* Un Monſtre horrible. *Een yſſelyk, ſchrikkelyk Monſterdier, Gedrocht.* Il fait un froid HORRIBLE, extrême. *'t Is yſſelyk, ongemeen koud.* Il fait une horrible dépenſe. *Hy verteerd ſchrikkelyk, verkwist een yſſelyk geld.*

HORRIBLEMENT. Adv. D'une maniere horrible. *Yſſelyyk, ſchrikkelyk, vervaarlk.*

HORS. (l'H s'aſpire.) Prép. *Buiten, uit.* Aller hors la Ville, ou hors de la Ville. *Buiten de Stad gaan.* Cela eſt hors de propos, de ſaiſon. *Dat is buiten* propooſt, *buiten reden, buiten tyds, ontydig.* La viande, la volaille eſt hors de prix. *'t Vleeſch, 't gevogelte is buiten prys, ongemeen duur.* Hors, excepté, hormis. *Behalven, uitgenomen.* Ils y ſont tous hors lui. *Zy zyn'er alle behalven hy.*

HORSMIS. Voy. HORMIS.

H O S.

HOSPICE. m. (l'H s'aſpire & l'S ſe prononce.) Maiſon dans la Ville où ſe retirent les Religieux de la Campagne en temps de Guerre, &c. *Kloofter of ſchuilpaats in een Stad, om de Kloofterlingen van 't platte Land by tyde van Oorlog in te bergen.*

HOSPITAL. Voy. HOPITAL.

HOSPITALIER, ERE. Adj. (l'S ſe prononce.) Qui eſt de l'Ordre des Hoſpitaliers. *Van het Gaſtvryhoudend Broederſchap.* Les Chevaliers de Malte ſont Religieux Hoſpitaliers. *De Ridders van Maltha zyn Gaſtvryhoudende Geeſtelyken.* Les Religieuſes Hoſpitalieres de Paris. *De Gaſtvryhoudende en Geeſtelyke Dochters, de herbergſaame Nonnen van Parys.* Hoſpitalier, perſonne charitable, qui recueille les pauvres, &c. *Liefddaadig, goed arms, medoogend, gaſtvryhoudend.* C'eſt une Dame charitable & hoſpitaliere. *'t Is een liefdaadige en behulpſaame, goeddoende Mevrouw.*

HOSPITALIERS. (la premiere S. ſe prononce.) Ordre de Religieux établi par le Pape Innocent. III. pour retirer les Pélerins, les Enfans trouvez, &c. *Gaſtvryhouders, Geeſtelyk Order om de Pellegrims, Vondelingen te herbergen, bezorgen.*

HOSPITALITÉ. f. Charité, libéralité envers les étrangers, les paſſans, les pauvres. *Herbergſaamheid, gaſtvryheid, mededeelſaamheid, mildaadigheid, heusheid, goeddaadigheid omtrent de vreemden, de voorbyreizers, de armen.* Exercer l'Hoſpitalité. *De Herbergſaamheid* of *weldaad der mededeelſaamheid omtrent de vreemden oeffenen.* Violer les droits de l'Hoſpitalité. *De regten van Gaſtvryheid ſchenden, overtreeden.*

HOSPODAR ou Prince de Valachie, de Moldavie, Provinces tributaires du Grand-Seigneur. *Hoſpodar* of *Vorſt van Wallachyen, van Moldavien, cynsbaare Landen aan den Grooten Heer.*

HOSTIE. f. (Prononcez l'S.) La victime offerte à Dieu. *Offer-dier, ſlagt-offer.* Hoſtie de paix. *Zoenoffer.* Hoſtie immaculée. *Onbevlekt offer, rein offerdier.* Les Catholiques-Romains appellent de ce nom l'oublie ou le pain à chanter qu'on employe au ſervice de la Meſſe. *Ouwel, Sacrament ouwel, Misbrood der Roomſchgezinden.* Hoſtie ordinaire. *Gemeene* of *ongeweide ouwel.* Hoſtie conſacrée. *Geweide ouwel* of *Heilige Hoſtie.*

HOSTILEMENT. Adv. Avec hoſtilité. *Feitelyk, vyandelyk, gewapenderhand.*

HOSTILITÉ. f. Acte d'ennemi. *Vyandelykheid, feitelykheid, vyandelyke daad.* Commettre les premieres hoſtilitez. *De eerſte vyandelykheden pleegen.*

HOTE. m. Aubergiſte. *Hoſpes, Waard, Herbergier.* Qui compte ſans ſon Hôte compte deux fois. phr. *Die buiten de Waard reekend, reekend tweemaal.* HÔTE ſe dit encore du Bourgeois, du Marchand chez qui on loge en chambre garnie, &c. *Burger Man in wiens huis men zyn verblyf heeft.* HÔTE, celui qui traitte, régale, feſtine ſes Amis. *Gaſthouder.* Tractant. A la ſanté de notre Hôte. *De gezondheid van onzen Tractant.* HÔTE, celui qui eſt logé dans la maiſon d'un autre. *Gaſt, ſlaaper* of *Commiſſaal.* Il traite bien ſes hôtes. *Hy onthaald, tracteerd*

tracteerd zyne gaſten wel, hy paſt de vrienden die tot zynent vernagten heel wel op.

HOTEL. m. Grande Maiſon d'un Prince, d'un Homme de qualité. *Heeren Huis, Heere Wooning, Paleis, Hof.* Comme l'Amiral revenoit de l'Hôtel de Condé. *Zoo als den Admiraal uit het Hotel, het Paleis van Condé kwam.* De voornaame Reizigers, Koopluiden gaan te Parys in een van de HOTELS of groote Commiſſaal Huizen, hier *Heere Logementen* genaamd, hun verblyf neemen. HÔTEL de Ville où s'aſſemblent les Magiſtrats. *Stadhuis, Raadhuis.* Rentes conſtituées ſur l'Hôtel de Ville. *Renten op het Stadhuis aangeſteld, opgenomen.*

HOTEL-DIEU. m. L'Hôpital des Malades à Paris. *Gaſthuis der zieken.* Il eſt Directeur de l'Hôtel-Dieu. *Hy is Vader, Regent, Opzienden van't Gaſthuis.* Un Gaſcon agoniſant tiroit vanité de ce que Dieu l'avoit logé dans ſon Hôtel. *Een zieltoogende Gaſconjer droeg daar roem op dat God hem in zyn huis geborgen had.*

HOTEL, ſe prenoit autrefois pour la Maiſon du Roi. *Hof, 's Konings Huis* of *Paleis.* Le Grand-Prévôt de l'Hôtel. *De Groot Provooſt, Opzienden, Rechter van 't Hof van 's Konings Huis.* Maître-d'hôtel, Officier qui a ſoin de régler la table d'un Prince, d'un Grand Seigneur. *Hofmeeſter, Tafelvoogd aan't Hof van een Vorſt, in't huis van een Groot Heer, &c.*

HOTELIER, RE. Voy. AUBERGISTE.

HOTELLERIE. f. Auberge pour les paſſans, cabaret ſur la route. *Openbaare herberg, pleiſter- en ruſtplaats voor reizigers.* Nous arrêterons, descendrons à la premiere hôtellerie. *Wy zullen aan de eerſte herberg pleiſteren, aftreeden, aanleggen.*

HOTESSE. Maîtreſſe de l'Hôtellerie, du Logis. *Waardin, Hoſpita.*

HOTTE. f. Eſpece de panier qu'on charge ſur le dos. *Rugmand, draagkerf, ſchanswerkers mand* of *korf agter op de rug gebonden.* Hotte à porter de la terre. *Aardmandje, rugmand, kerf om aarde weg of aan te draagen.* Hotte à porter du pain. *Broodmand, broodkorf.* Hotte à porter du raiſin. *Druivemand, druivekorf.*

Une HOTTEE, ou hotte pleine de terre. *Een mand vol aarde, een vragt aarde.* Une hottée de raiſin. *Een korf mand vol druiven.*

HOTTER. v. n. Porter la hotte en vendange, &c. *De mand* of *druivekorf draagen in't wynoegſten, &c.*

HOTTEUR. Ouvrier qui porte la hotte en vendange. *Druivedraager, arbeider die de druif van de wyngaard na de wagen of de kuip draagd.*

H O U.

HOUAGE, OUAICHE Voy. SILLAGE.

HOUBLON. m. (l'H s'aſpire.) Plante qui entre dans la compoſition de la biere. *Hop.* Le houblon reſſemble aſſez à l'aſperge. *De hop gelykt vry wel na de ſpergie.*

HOUBLONNER la biere, y mettre du houblon. v. a. *'t Bier met hop brouwen, hop onder 't bier mengen.* Cette biere eſt trop houblonnée. *In dat bier is te veel hop gedaan, dat bier is te ſterk van hop.*

HOUBLONNIERE. f. Champ planté de houblon. *Hopveld, hopakker, hopland.* Il y a bien des houblonnieres en Brabant & en Haynaut. *In Braband en Henegouwen zyn veel hopvelden; veel akkers, landen met hop beplant.*

HOUE. f. (l'H s'aſpire.) Outil à remuer la terre des Vignes. *Hak, houw, ſpade daar de Wyngaardenier de grond mede hakt, omſpit.* Houe à deux dents. *Hak met twee tanden.* Houë platte. *Schoffel of platte ſpade.*

HOUER la Vigne, la remuer, la labourer avec la houe. v. a. *Den Wyngaard hakken, ſpitten, omhaalen.*

HOUILLE. f. Charbon de terre à l'uſage des forgerons. *Smitskoolen, Luikje* of *Schotſe koolen, ſteenkoolen.*

HOULE. f. Lame, vague pouſſée avec violence. *Holle baar, vinnige golf; ſchoffel, deining van de Zee.*

HOULETTE. f. Bâton de Berger avec un fer creux au bout. *Harders-ſtaf* of *ſtok.* Les Bergers & Bergeres accoururent avec leurs houlettes. *De Herders en Herderinnen ſchooten met hunne ſtaven toe.* HOULETTE à lever les oignons des fleurs. *Greepyzer, greepje daar de thuinman de bollen der bloemen mede uithaald.*

HOUPPE. f. (l'H s'aſpire.) Flocon, ſorte de bouquet de ſoye, de laine, &c. *Kwaſt, kwiſpel.* Des houpes d'éguillettes. *Neſtelkwaſten, kwiſpels, pluisjes die uit de neſtels ſteeken.* La houppe ſur la tête d'un cheval enharnaché. *De kwaſt boven op de kop van een getuigd paard.* HOUPPE ou crete de plumage à certains oiſeaux. *Kuif, veere kuif van zekere vogels, als kemphaantjes, &c.* Riquet à la houppe. *Rykert met de kuif.*

HOUPPELANDE. (l'H s'aſpire.) Ancienne caſaque à manches courtes & retrouſſées. *Lange reisrok, zwaarepy met opgerolde korte mouwen.*

HOUPPER. v. a. Terme de Chaſſe. Appeller ſon camarade pour l'avertir qu'on a trouvé un cerf ou autre bête. *Zynen makker op de jagt toeroepen.* Houpper, faire la houppe d'une aiguillette. *Pluizen aan de neſtel maaken.*

HOURCE. f. (l'H s'aſpire.) Corde qui tient la vergue d'artimon du côté du vent. *Lorre, lorretje, pispot, bezaans-bras.*

HOURDAGE. (l'H s'aſpire.) m. Maçonnerie groſſiere. *Groſ-, lomp-, ruig-, Boere-metſelwerk.*

HOURDER. v. a. Maçonner groſſiérement, ſans y mettre d'enduit. *Ruig opmetſelen, zonder over te ſtryken, te overkalken.*

HOURQUE. m. *Hoeker.* Vaiſſeau léger & plat de varangue très-bon à louvoyer. *Hoekerſchip, platboordig Vaartuig, heel bekwaam om te laveeren.*

HOUSPILLER quelqu'un, le tirailler, & lui déchirer ſes habits. v. a. & term. burl. *Iemand by de lurven vatten, ſlingeren, ſchudden, rukken en plukken.* Ils ſe houſpillerent l'un l'autre. *Zy vatteden malkander by de lurven, zaten malkander wakker in't hair.*

HOUSPILLON. m. (l'H s'aſpire comme au mot précédent.) Il ſe dit du par-deſſus que l'on verſe à quelqu'un après qu'il a bu. *Toegiftje, nader dronkje dat iemand ingeſchonken word.* Courage, c'eſt-là le houſpillon. *Houd moed, dat is de laatſte dronk, 't is om de grond van't glas, de kop ſchoon uit te drinken.*

HOUSSAYE. f. (l'H s'aſpire. Lieu où il croît quantité de Houx. *Hulſtboſch, hulſtveld.*

HOUSSE. f. (l'H s'aſpire.) Couverture de parade ſur la ſelle du Cheval. *De ſchabrak, 't Paards-pronkkleed daar de zaal over leid.* Houſſe de caroſſe, couverture ſur l'impériale. *Overkleed, dekkleed boven de kap van de Koets.* HOUSSE de lit, garniture de ſerge, &c. pour conſerver un beau lit. *Overkleed om een koſte-*

koſtelyk ledikant te bewaaren, ſergie of grof behangſel over de fyne gordynen getrokken, &c.

HOUSSER une Tapiſſerie, la balayer, nettoyer avec un houſſoir. v. a. *Een Tapyt behangſel ſtoffen, met den ſtoffer ſchoon veegen, uitſlaan.*

HOUSSINE. f. (l'H s'aſpire.) Baguette, verge. *Hulſtryſje, teentje, roedje.* Il badinoit avec une houſſine. *Hy malde, ſpeelde met een ryſje, teentje, roedje.*

HOUSSOIR. m. Balai de houx ou d'autre branchage. *Hulſtbezem, ſtoffer van hulſt of anderen takken, om de tapyten, kamerbehangſele ſchoon te maaken.* On pourroit appeller Houssoir le *raagbol* & *ſpinnejaager* des Hollandois.

HOUX. m. (l'H s'aſpire.) Arbre toujours verd & armé de piquans. *Hulſt, hulſtboom*, of *hulzelboom, ſteekpalm.* Le houx croît dans les lieux pierreux. *De hulſt, de ſteenpalm waſcht in ſteenachtige gronden.*

H O Y.

HOYAU. (l'H s'aſpire.) m. Houe avec laquelle on fouit les terres pierreuſes. *Houweel, ſoort van een ſpade om in ſteenachtige gronden te graaven.*

H U B.

Se HUBIR. (l'H s'aſpire.) v. r. Se hériſſer la peau, le poil, comme fait le chat en colere. *Opzwellen, opryzen, zyn hair* of *pennen uitſteeken.* Il ſe dit encore de quelques autres animaux. Herisser vaut mieux.

H U C.

HUCHE. f. (l'H s'aſpire.) Met, grand coffre où les Payſans pétriſſent, & ſerrent leur pain. *Baktrog en Broodkist.* Huche de Moulin, huche découverte qui reçoit la farine qui tombe de la meule. *De Molenaars trog*, of *meelbak, meelkist.* Huche ſe dit auſſi pour la Tremie par où l'on engraine. *Tremel* of *Molen-gat daar 't graan, 't koorn ingeſtort word.* Un navire en huche, qui a la poupe fort haute. *Een ſchip dat agter zeer hoog opgeboeyd is.*

HUCHER. (l'H s'aſpire.) v. n. Vieux mot qui ſe diſoit pour Sonner du Cor. *Op den Jagers hoorn blaazen.*

HUCHET. m. Vieux mot. Cor, cor de chaſſe, cornet de Poſtillon. *Jagershoorn, jagthoorn, posthoorn.*

H U E.

HUEE. f. (l'H s'aſpire.) Bruit qu'on fait en huant. *Geſchreeuw, heftig nageroep, uitjouwing.* Dès qu'il parut on fit des huées épouvantables. *Zoo draa hy verſcheen ontſtond'er een yſſelyk geſchreeuw; daar rees een vervaarlyk geroep; hy wierd yſſelyk uitgejouwd, nageroepen, zoo draa hy zich vertoonde.*

HUER le Loup, crier après le loup pour l'écarter, le relancer dans le bois. v. a. *De Wolf naſchreeuwen en bang maaken, alle man daar tegen oproepen, de honden op hem aanhitſen.* Il ſe fit Huer. fig. moquer de toute l'aſſemblée. *Hy deed zich door 't heel gezelſchap uitjouwen, leelyk uitlagchen, men lachte hem vervaarlyk uit.*

HUETTE Voy. HULOTE.

H U G.

HUGUENOT. m. (l'H s'aſpire.) On appelle de ce nom en France les Réformez ou Proteſtans. *Hugenoot, toenaam die men in Vrankryk den Hervormden na geeft.* On rapporte différentes étymologies du fobriquet de Huguenot. *Daar worden verſcheidene oorſpronkelykheden van 't relletje, van de ſchimpnaam* Hugenoot *verhaald.*

HUGUENOTE. f. Femme ou Fille Réformée. *Gereformeerde Vrouw, Vryſter, Dogter van de Gereformeerde* of *Hervormde Godsdienſt, na 't misbruik dat'er de Roomſchgezinden van maaken.* Huguenote, marmite ſans pieds où l'on fait bouillir, étuver la viande à petit bruit. *Stille ſtoofpan, fornuisketel door de Hugenooten om de ergernis te myden, eerst verzonnen.* Des œufs à la Huguenote, cuits avec du jus de mouton. *Eyeren in ſchapenat gebakken, gaar gekookt.*

HUGUENOTISME. m. La Doctrine des Huguenots. *Geuzendom, Hugenootiſche Leer, aanhang van Calvinus, in den gekſcheerenden zin.*

H U I.

HUILE. f. Liqueur graſſe. *Oly.* Huile d'olive. *Boomoly, oly van olyven.* Huile de navette. *Raap-oly.* Huile de noix. *Noote-oly.* Huile d'amande. *Amandel-oly.* Huile de poiſſon, ou de baleine. *Traan.* Huile Vierge, la premiere huile qui ſort des olives ſans feu. *Ongeperſten oly, Maagden-oly, beſte boom oly.* Oindre d'huile. *Met oly zalven, beſtryken.* Il n'y a plus d'huile dans ſa lampe. phr. burl. l'humeur radicale eſt épuiſée. *Daar is geen oly meer in zyn lamp, 't grondvocht is by hem uitgedroogd.* Il a reçu les Saintes Huiles, l'Extrême Onction. *Hy heeft de Heylige Olyen, 't Laatſte Oly ontfangen.* C'eſt vouloir tirer de l'huile d'un caillou. phr. c'eſt tenter l'impoſſible. *'t Is of men oly uit een muur perſſen, trekken wilde.*

HUILER une ſerrure, la frotter d'huile. v. a. *Een ſlot met oly beſtryken, de veeren met oly gladder maaken.*

HUILEUX, SE. Adj. Gras & onctueux. *Olyachtig, ſmeerig, vet.* Il a des cheveux gras & huilleux. *Hy heeft een vet en ſmeerig hair.* Une ſauce huileuſe. *Een olyachtige, ſmeerige ſaus.*

HUILIER. Marchand d'huile. *Olyſlager, Olykraamer.*

HUIS. m. Vieux mot. Porte. *Deur.* On dit encore en Pratique qu'une affaire eſt *jugée à huis clos*, quand elle a été jugée hors des jours de rolle. *De zaak is heimelyk, met geſloten deuren uitgeſprokez, gevonnist.*

HUISSIER. Officier qui a ſoin d'ouvrir & de fermer la porte. *Deurwagter, Deurbewaarder*, of *Deurwaarder.* Huiſſier du Cabinet, de la Chambre du Roi. *Deurwagter van 's Konings Kabinet, van 's Konings Kamer.* Huiſſier du Parlement, Huiſſier de la Chambre des Comptes. *Deurwaarder van 't Parlement, van de Reken-kamer.* Huissier, bas Officier de Juſtice faiſant office de Sergent, portant des aſſignations, &c. *Steeboô, Stadsbode* of *Deurwaarder van 't Gerecht, die de* Citatien *aan huis brengd, &c.* L'Arrêt lui fut ſignifié par un Huiſſier. *'t Vonnis, de Sententie wierd hem door een Steeboô, Deurwaarder, Gerechtsdienaar aangediend, bekend gemaakt.*

HUIT. (l'H s'aſpire.) Adj. m. & Subſt. Nombre de deux fois quatre. *Agt.* Nous étions huit à table. *Wy zaten met ons agten aan de tafel.* Un Huit en chiffre. *Een agt in 't cyffer.* Il a un Huit. une huitieme partie dans ce Vaiſſeau. *Hy heeft een agtſte in dat Schip.*

HUITAINE. f. Eſpace de huit jours. *Agt dagen tyds.* Nous paſſâmes la huitaine chez lui. *Wy bragten agt dagen by hem door.* On m'a remis, renvoyé à la huitaine. *Men heeft my voor agt dagen tyd uitgeſteld.*

HUITANTE, OCTANTE. Voy. QUATRE-VINGT.

Digitized by Google

HUITIEME. Adj. d'ordre. *Agtſte.* Le huitieme jour, la huitieme année. *Den agtſten dag, 't agtſte jaar.* En Huitieme lieu. *Ten agtſten.* Il en prétend un Huitieme, une huitieme partie. *Hy eiſcht'er een agtſte, agtſte deel van.*

HUITRE. f. Poiſſon à écailles aſſez connu. *Oeſter, bekende ſchulpviſch.* Des huîtres fraîches. *Verſche oeſters.*

HUITRIER. m. Marchand d'huîtres. *Oeſterman, een die oeſters verkoopt.*

H U L.

HULOT. m. Ouverture où eſt mis le moulinet de la barre nommée manivelle; il ſe dit auſſi de l'ouverture faite dans le paneau de la foſſe aux cables. *Bril, koldergat, tolgat, klos,* ook, *opening in 't luik van 't kabelgat.*

HULOTE, Hulotte & Huette. ſ. (l'H s'aſpire.) Gros hibou dont le cri eſt affreux. *De nagt-uil, ſteenuil, een grooten uil, welkers geſchreeuw* of *galm naar, verſchrikkelyk is.*

H U M.

HUMAIN, NE. Adj. & Subſt. Qui eſt de l'homme, ou qui appartient à l'homme. *Menſchelyk.* Le Genre Humain. *'t Menſchelyk Geſlagt.* L'Eſprit, l'entendement humain. *'t Menſchelyk verſtand, s'menſchen verſtand.* La vie humaine, les paſſions, les infirmitez humaines. *'t Menſchelyk leven, de menſchelyke hartstogten, zwakheden.* On y a employé toutes les voyes humaines, tous les moyens humains. phr. *Men heeft'er alle menſchelyke middelen aanbeſteed, in 't werk geſteld.* Les Lettres Humaines, &, mieux, les Belles-Lettres, la Connoiſſance des Langues Sçavantes, de l'Hiſtoire, de l'Antiquité, &c. *De beſchaafde Letterkunde, de beſchaafde Weetenſchappen, de Taalkunde, kennis der Hiſtorien, van de Oudheid, &c.* Humain, doux, affable, pitoyable, débonnaire. *Menſchelyk, heuſch, goedaardig, medoogend.*

HUMAINEMENT. Adv. Suivant le pouvoir humain. *Menſchelyker wyze, na't menſchelyk vermogen.*

S'HUMANISER. v. r. Se rendre plus traittable, ſociable. *Zich menſchelyker, vriendelyker aanſtellen.* La Belle s'humaniſa, ſe radoucit à la vue de ces riches préſens. *De Schoone ſtelde zich min ſpytig aan, wierd vriendelyker op het gezicht dier koſtelyke geſchenken.*

HUMANISTE. Celui qui ſçait les Humanitez, les Belles-Lettres. *Taal en Hiſtory-kundige,* Humaniſt, *een die alle de Schoolen doorgekomen is tot de* Philoſophie, *tot de Wysbegeerte toe.*

HUMANITÉ. ſ. Nature humaine. *Menſchelyke natuur, menſchheid.* Les foibleſſes de l'humanité. *De zwakheden der menſchelyke natuur.* Le Seigneur Jéſus s'eſt revêtu de notre humanité, de notre chair. *De Heere Jeſus heeft onze menſchheid aangenomen.* Payer le tribut à l'humanité, à la nature, phr. mourir. *Tol aan de natuur betaalen, ſteeven.* Humanité, douceur, honnêteté, affabilité, bonté. *Heuſchheid, vriendelykheid, menſchelykheid, zagtmoedigheid.* Il le reçut avec beaucoup d'humanité. *Hy ontfing hem met veel heuſchheid, goedheid, tederheid.*

HUMANITEZ. f. pl. Ce qu'on apprend dans les Ecoles juſqu'à la Philoſophie excluſivement. *Taal- en Hiſtory kunde, Lettergeleerdheid, Studie tot de* Philoſophie *uitgeſloten.* Il avoit fait ſes Humanitez avant l'âge de quinze ans. *Voor zyn vyftien jaaren was hy uit alle de Schoolen, hy was voor zyn vyftien jaaren tot de* Philoſophie *geleerd.*

HUMBLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Soumis, reſpectueux. *Nedrig, ootmoedig, buigſaam.* Humble priere, humble requête. *Nedrige, ootmoedige beede; nedrig, ootmoedig verzoek.* Les ſuperbes Palais & les humbles Cabanes. expr. Poët. *De pragtige, trotſe, grootſe Gebouwen; en de nedrige, geringe Veldhutten.*

HUMBLEMENT. Adv. Avec modeſtie, reſpect, ſoumiſſion. *Ootmoediglyk, onderdaniglyk, met ootmoedigheid, nedrigheid.*

HUMECTANT, TE. Adj. Terme de Médecine. Rafraîchiſſant. *Bevogtigend.*

L'HUMECTATION, ou la préparation d'un Médicament qu'on laiſſe infuſer. *De doortrekking, wreeking, bevochtiging van een Geneesmiddel dat men ergens in laat weeken.* L'Humectation, le rafraîchiſſement de la poitrine. *De bevochtiging, verkoeling, verfriſſing van de borſt.*

HUMECTER. v. a. Rendre humide, mouiller. *Bevochtigen, nat maaken.* La roſée humecte la terre. *De dauw bevochtigd het aardryk, maakt de grond nat.*

HUMECTER, rafraîchir les poûmons, les entrailles. *De longepypen, de ingewanden bevochtigen, verfriſſen, verkoelen.*

HUMER un bouillon, l'attirer & avaler. v. a. *Een* bouillon of *kom nat op- en inſlurpen, inneemen.* Humer un œuf. *Een ey inſlurpen.* Humer l'air, le vent, marcher à jeun. *De lugt, de wind intrekken, inzuigen, met een nugtere* of *leege maag uitgaan, op de been zyn.*

HUMEUR. ſ. Subſtance fluide de quelque corps que ce ſoit. *Vogt, vocht, ſap.* Humeur ſubtile. *Fyn, vlug vogt.* Humeur groſſiere. *Grof, zwaar vocht.* Humeur froide. *Koud vogt.* Humeur viſqueuſe. *Slymachtig vogt.* Les quatre humeurs principales du Corps humain ſont le Sang, la Pituite, la Bile & la Mélancholie. *De vier hoofdvochten van 't menſchelyk Ligchaam zyn 't Bloed, de Slym, de Gal, en de* Melancholie of *'t zwart vocht.* Un corps chargé d'Humeurs. *Een ligchaam met* humeuren, *koude en grove vogten,* materien *beladen.* Humeur, diſpoſition d'eſprit naturelle ou accidentelle. *Humeur, aart, inborſt, zinlykheid.* Humeur ſerviable, complaiſante, douce. *Gedienſtig, toegeevend, zagtzinnig* humeur, *gerieſſelyken, inſchikkelyken, zagtmoedigen aart, inborſt.* Il eſt aujourd'hui de bonne humeur. *Hy is van daag van goed* humeur; *hy is vrolyk, heeft een vrolyke buy van daag.* Sa mauvaiſe humeur le reprit auſſitôt. *Zyn kwaad* humeur, *gemelyken aart, wrevelmoed beving hem voort weder.* Etre d'humeur de rire, en belle humeur. *Lagchens gezind zyn, een vrolyke buy, vrolyke luim hebben, regt in zyn ſchik zyn.* Il eſt dans ſon humeur maſſacrante, phr. dans ſa mauvaiſe humeur. *Hy is recht kwaad, hy heeft een kwaade buy, het hoofd ſtaat hem gantſch niet wel.* Seriez-vous d'humeur à boire bouteille? *Zoud gy luſt hebben, genegen, van zins zyn om een* bouteille *te helpen drinken?*

HUMIDE. m. L'une des quatre premieres qualitez. *Vocht, de vochtige* of *ſlymige hoedanigheid.* L'humide eſt oppoſé à ſec. *'t Vochtige ſtaat tegen 't droge over.* L'humide radical, l'humeur qui fait le principe de la vie. *'t* Radicaal *of oorſpronkelyk vocht, grondvocht, levens ſap.*

HUMIDE. Adj. d. t g. Fluide, qui eſt oppoſé à Sec. *Vloeybaar, vochtig.* Un linge Humide, moite, imbu

bu de quelque liqueur. *Een vochtige doek, natte doek.* Avoir les mains humides. *Vochtige, klamme handen hebben.* Une terre humide. *Een vochtige, natte grond.* Le temps eſt humide, la Saiſon eſt humide. *'t Is vochtig weer, 't is een vochtig en nat Saiſoen.* Avoir le cerveau humide. *Vochtige, doorweekte herſenshebben.*

HUMIDEMENT. Adv. Uſité dans cette ſeule phraſe, être logé humidement. *In het vogt* of *op een vogtige plaats gehuisveſt zyn.*

HUMIDITÉ de la terre, de l'air, du cerveau. f. *De vochtigheid der aarde, van de lucht, der herſſenen.*

HUMILIANT, TE. Adj. Qui humilie, mortifie. *Hard, verneederend, dat hartzeer aanbrengd.* Reproche humiliant. *Hard, ſmertelyk verwyt.* Cenſure humiliante. *Gevoelige, vinnige beſtraffing.*

HUMILIATION. f. Soumiſſion. *Nedrigheid, vernedering, onderdaanigheid, ootmoet.* Recevoir le Saint Sacrement avec humiliation. *'t Heilig Sacrament met nedrigheid, met verneedering ontfangen.*

HUMILIER. v. a. Abbaiſſer, ſoumettre. *Verneederen, onderdaanig maaken, verootmoedigen.* Il fut bien humilié, mortifié de ce refus, de cette réponſe. *Hy wierd door die weigering, dat antwoord geweldig verneederd, geſtraft, geraakt en beſchaamd.*

S'HUMILIER devant la Majeſté Divine. v.r. *Zich voor de Goddelyke Majeſteit verneederen, verootmoedigen.* Quiconque s'humilie ſera exhalté. *Die zig zelfs verneederd zal verhoogd worden.*

HUMILITÉ. f. Vertu Chrétienne. *Nederigheid, ootmoedigheid, zelfsverzaaking.* L'humilité eſt le fondement de toutes les Vertus. *De nederigheid, ootmoedigheid is de grondſlag aller Deugden.*

H U N.

HUNE. f. (l'H s'aſpire.) Eſpece de platte-forme ou rond de bois au haut d'un mât. *Mars, marſch, rond plat op de kruishouten van de boven maſt ruſtende.* Mât de hune. *Mars-maſt* of *ſteng.* Voile de hune. *Marszeil.*

HUNIER. m. Voile de mât de hune. *Mars-zeil.* Le grand Hunier, la voile du grand mât de hune. *'t Groot mars-zeil.* HUNIER eſt auſſi le mât de hune. *Mars-maſt* of *ſteng.*

H U P.

HUPPE. f. (l'H s'aſpire.) Oiſeau gros comme une grive & qui a une touffe de plumes ſur la tête. *Hoppe, vogel ter groote van een lyſter*; zou 't ook geen *Kemphaantje* wezen? La HUPPE ou HOUPPE d'une alouette. *De kuil van een Leeuwrik.*

HUPPÉ, EE. Adj. Qui a une hûppe ſur la tête. *Gekuifd, met een kuif.* Alouette huppée. *Gekuifde Leeuwrik.* Le plus HUPPÉ. fig. le plus conſidérable de l'aſſemblée. *De aanzienelykſte, voornaamſte van de vergadering.* Il y avoit quantité de Dames & des plus huppées. *Daar waaren veel Mevrouwen en van de voornaamſte, van de zwierigſte.*

H U R.

HURE. f. (l'H s'aſpire.) Se dit pour TÊTE, dans les deux phraſes ſuivantes: une hure de ſanglier. *Een zwynshoofd, nek en kop van een wildzwyn.* La hure du brochet eſt plus délicate. *De neus, kop, nek van de Snoek is 't aller lekkerſt.* Regardez la vilaine HURE, la vilaine tête chevelue, graſſe & embrouillée, *Ziet wat een ſlordig hoofd, wat een lang vet en verward hair, wat een wildemans kop!*

Le HURLEMENT ou le cri du loup & du chien. *'t Gehuil, geſchreeuw van den wolf en van den hond.* Il faiſoit des hurlemens terribles. *Hy gaf vervaarlyke ſchreeuwen, hy liet yſſelyke galmen hooren.*

HURLER. v.n. (l'H s'aſpire.) Il ſe dit du long cri des loups & des chiens. *Huilen, naare galmen maaken.* On entendoit les loups hurler. *Men hoorde de wolven huilen, ſchreeuwen, galmen.* Il faut hurler avec les Loups. phr. *Men moet huilen met de Wolven, men moet den ſlenter volgen, zig alzoo ſtout toonen als de reſt.*

H U S.

HUSSART. Cavalier Hongrois alerte à la courſe. *Huſſaar, ſnelrydend hongerſch Ruiter.* Les Huſſarts combattent par pelotons, en déſordre. *De Huſſaaren vegten, ſtryden met hoopen, met troppen, in 't wild.*

HUSSITES. m. pl. Sectateurs de Jean Hus: ils s'accordent avec les Réformez en beaucoup de points. *Huſſiten, aanhangers, navolgers van Jan Hus, in veel Geloofspunten met de Hervormde eens zynde.*

H U T.

HUTTE. f. (l'H s'aſpire.) Petite loge faite à la hâte, cabane pour loger les ſoldats, &c. *Hut, ſoldaaten huisje, met aarde, hout en ſtroo in der haaſt opgeſlagen.* A peine les ſoldats eurent-ils le temps de ſe HUTTER, de ſe loger dans des huttes. *De ſoldaaten hadden te naauwer nood tyd om zich met hutten te voorzien.*

HUTTER les vergues. v. a. Les amener juſqu'à la moitié du mât & les mettre en croix de St. André, afin que les voiles prennent moins de vent & que le vaiſſeau ſe tourmente moins. *De ree-*, of *raaskaayen, kaayen, pieken, optoppen op dat de zeilen minder wind vatten en 't ſchip minder geſlingerd werde.*

H U Y.

HUY. Voy. AUJOURD'HUI.

H Y A.

HYACINTHE. f. Fleur aſſez connue. *Hyacint, Jacint, bekende lentebloem.*

HYACINTHE, ſorte de pierre précieuſe. *Hyacint, Hyacintſteen.*

HYADES. f. pl. Conſtellation de ſept étoiles dans la tête du Taureau: ces étoiles ſont fameuſes chez les Poëtes. *Zevenſter, zevengeſternte in 't hoofd van den Hemelſtier, by de Dichters zeer beroemd.*

H Y D.

HYDRAULIQUE. Adj. d.t.g. Uſité en parlant des Machines que l'eau fait jouer. *Dat door 't water werkt.* Machine hydraulique. *Water-gevaarte, watermachine, water-ſpeeltuig, geſtel waar door 't water opgejaagd, opgetrokken word.* Colonne hydraulique, ou colonne d'eau. *Water-pylaar, fontein-ſtraal een pylaar verbeeldende.*

HYDRAULIQUE eſt auſſi Subſt. f. & ſe dit de la Science qui enſeigne à conduire & à faire jouer les eaux. *Waterleykunde, waterſpeelkunde.*

HYDRE. f. Serpent d'eau, qui vit dans les étangs & mange les petits poiſſons. *Waterſlaag, poelſlang.*

HYDRE. Serpent fabuleux auquel les Poëtes donnent pluſieurs têtes qui renaiſſoient à meſure qu'on les abbattoit en partie. *Hydra, veelhoofdige Slang Monſterdier door de Dichters verſierd.* Hercule vainquit l'hydre de Lerne. *Hercules overwon de ſlang van Lerna.* Cette Faction eſt une hydre à cent têtes.

Dig

Die Factie, *tweedragt, oneenigheid is een honderdhoofdige Hydra.* Hydre, Constellation Céleste de 25 ou 29 Etoiles. *De Hydra, Gesternte uit vyfentwintig of negentwintig Sterren beſtaande.*

HYDROCELE. f. Enflure aux bourſes des teſticules par un amas d'eau qui s'y forme. *Blaasgezwel, waterbreuk, waterzucht in de lies* of *in 't gemacht.*

HYDROCEPHALE. f. Enflure de tête, amas d'eau autour de la tête. *Hoofd-waterzugt, hoofdgezwel door 't water dat zig om het hoofd zet, vergaderd.*

HYDROGRAPHIE. f. Art de faire des Cartes Marines, des deſcriptions de Mers, Lacs & Rivieres. *Waterkunde, Water-beſchryving, Zee-Meer-en Vloedbeſchryving, Konſt van Zee-kaarten te maaken, mitsgaders Rivieren en Stroomen te verbeelden.* Des Cartes Hydrographiques, ou Cartes Marines. *Zee-Kaarten, Stuurmans-Kaarten, Pas-Kaarten.*

HYDROMEL. m. Bruvage fait d'eau & de miel. *Honingwater, mee, meedrank van water en hooning gemaakt.* Il ſe boit beaucoup d'hydromel en Zélande. *Daar word in Zeeland veel mee gedronken.*

HYDROPIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Attaqué d'hydropiſie. *Waterzuchtig, aan 't water ziek.*

HYDROPISIE. f. Maladie qui vient quand le foye ceſſe de faire ſes fonctions, ce qui fait que le corps s'enfle. *Waterzugt, water.* L'hydropiſie ſe forme déjà. *'t Water begind zich al te zetten, de overhand te krygen.*

H Y M.

HYMEN. m. Prononcez clairement l'N. Mariage, hymenée. *Huwelyk, trouw, egte-band, egt-vereeniging.* Le lien d'hymenée ſerre bien fort. *De egteband, huwelyks-knoop nypt heel ſterk toe.* Hymen & Hymenée, la Divinité qui préſide aux Nôces. *Hymen, Huwelyks-God.* Hymen, la pellicule qui renferme le bouton des fleurs de jardin, particuliérement des roſes. *Knop vlies der thuinbloemen, voor al het vlies van de rooze-knop.*

HYMEN, peau très-fine que l'on dit être dans le col de la matrice des Vierges. *Maagdevlies, maagdelyk ſlot.*

HYMNE. m. Cantique de Louanges. *Lofzang, Lofgezang.* Chanter un Hymne au Seigneur. *Den Heere een Lofzang zingen.* Hymne en l'honneur d'Apollon, de Cérès. *Lofzang, Lofgedigt, lied ter eeren van Apollo, van Ceres.*

H Y P.

HYPERBOLE. f. Figure de Rhétorique, exaggération exceſſive. *Vergrooting, vergrootende ſpreekwyze,* hyperbola; *overmaatig, ongelooflyk zeggen.* Je vous le dis ſans hyperbole. *Ik zeg het u zonder vergrooting, zonder* hyperbola, *ik zeg het u als het is, ik doe'er by noch af.* Hyperbole, en Géométrie, figure décrite par une ſection du cone à angle droit ſur ſon plan, ſans que le plan qui le coupe ſoit parallele à un de ſes côtez, ce qui ſeroit une parabole. *Waſſende ſnee, leege keegelſneede, woord der Meetkunde.*

HYPERBOLIQUE. Adj. Qui exaggere. *Vergrootend, uitſpoorig, buiten de waardigheid gaande.* Un diſcours hyperbolique. *Een vergroot-reden, uitſpoorige vergrooting in een reden, in een verhaal.* Figure Hyperbolique, taillée en hyperbole. *Hyperboliſche* of *leeg-keegelkundige figuur.*

HYPERBOLIQUEMENT. Adv. Par hyperbole. *By vergrooting* of *buiten de waarheid.*

HYPOCHONDRE ou HYPOCONDRE. m. Se dit d'un des deux côtez du ventre au-deſſous des côtes. *'t Weeke der zyde,* hypochondrium, *boven buyk-zyde.* La rate eſt à l'hypochondre gauche, le foye à l'hypochondre droit. *De milt is aan de linker, de lever aan de rechter zyde des buiks.* Les vapeurs des hypochondres. *De dampen van de* hypochondria, *dampen die uit de milt* of *lever opgaan, ryzen, na boven ſlaan, ſtygen.*

HXPOCHONDRIAQUE. Adj. d. t. g. Celui qui a les hypochondres enflez. *Zwaarmoedig menſch, miltziek, miltzuchtig.* Il eſt hypochondriaque, mélancholique & fantaſque. *Hy is miltzuchtig, zwaarmoedig en kwintig, vol buyen.*

HYPOCRAS. m. Bruvage fait avec du vin, du ſucre & de la canelle. *Kaneelwyn, hypocras,* ook *Bruidstraanen.*

HYPOCRISIE. f. Dévotion feinte. *Geveinſdheid, huigchelaary, ſchynheiligheid.* L'hypocriſie eſt le vice des ames doubles, des gens faux. *De geveinſdheid, ſchynheiligheid is het gebrek, de zonde der dubbelhartige gemoederen, der valſche menſchen.*

HYPOCRITE. Adj. d. t. g. & Subſt. Feint, faux. *Schynheilig, vals, geveinſd.* Une mine hypocrite. *Een ſchynheiliggelaat.*

HYPOSTASE. m. Terme de Théologie. Support, Personne. *Onderſtandigheid, medebeſtaanlykheid, medewezentheid; aangenomene, medehelpende perſoon.* Il n'y a qu'une Nature en Dieu & trois hypoſtaſes. *Daar is in God maar een Natuur en drie perſoonen, drie onderſtandigheden, medewezentheden.*

HYPOSTASE. Terme de Médecine. Le dépôt, le fond des urines. *De drabbidheid, de dikte van 't water, van de pis.*

HYPOSTATIQUE. Adj. d. t. g. L'union hypoſtatique du Verbe à la Nature Humaine eſt incompréhenſible. *De perſoonelyke,* de hypoſtatique *vereeniging van 't Woord en de Menſchelyke Natuur is onbegrypelyk.* Le Verbe s'eſt joint Hypostatiquement, par hypoſtaſe à la Nature Humaine. *'t Woord heeft zich aanneemender wyze met de Menſchelyke Natuur vereenigd.*

HYPOTHEQUAIRE. Adj. Qui a droit d'hypotheque. *Bevoorregt uit hoofde van onderpanding.* Créancier hypothéquaire. *Bevoorregte ſchuldeiſſcher.* Dettes hypothéquaires, qui donnent hypotheque ſur un immeuble. *Bevorregte* of hypothequaire *ſchulden.*

HYPOTHEQUE. m. Droit acquis par un Créancier ſur quelque immeuble de ſon Débiteur. *Voorregt, vaſte ſchuld, onderpand, onderzetting.* Avoir hypotheque ſur les biens de quelqu'un. *Een hypotheek* of *Scheepe-kennis op iemands goed,* of *ten laſten van iemand hebben.* Etre le premier en hypotheque. *Den eerſten bevoorregter, ſchuldeiſcher zyn.*

HYPOTHEQUER. v. a. Donner en hypotheque, engager. *Vaſtmaaken, verpanden, beleenen.* Il a hypothéqué tous ſes biens. *Hy heeft alle zyne goederen vaſtgemaakt, verpand, beleend.*

HYPOTHESE. f. Terme de Philoſophie. Suppoſition de laquelle on tire une conſéquence. *Vooruitſtelling. grondſtelling, vooronderſtelling.* J'argumente ſur votre propre hypotheſe. *Ik redekavel,* argumenteer *volgens uwe eige ſtelling, ik trek'er myn beſluit uit.*

H Y S.

HYSSOPE. f. Plante ou Herbe aromatique. *Hyſſoop.*

Hyſo-

Digitized by Google

Hyſſope des Jardins. *Thuin-hyſoop.* Hyſſope des Montagnes. *Berg-hyſoop.* Salomon connoiſſoit tout, raiſonnoit de tout, depuis le Cedre juſqu'à l'Hyſſope. *Salomon kende alles van het kleinſte ding tot het grootſte; hy redeneerde van alles van den Cederboom af tot den Hyſſoop toe.*

HYSTERIQUE. Adj. d. t. g. Uſité en Médecine. *Paſſion hyſtérique.* ſuffocation de la matrice. *Geweldige opſtyging der lyfmoeder.* Il eſt auſſi Subſtantif: ordonner, employer des HYSTERIQUES, des remedes contre les ſuffocations de matrice. *Hulpmiddelen, Medicamenten tegen de opſtyging der lyfmoeder ordoneeren, gebruiken.*

H Y V.

HYVER. Voy. HIVER.

HYVERNER. Voy. HIVERNER.

I.

CEtte neuvieme Lettre de l'Alphabet François étant double on trouvera ici tous les mots appartenant à l'I. Voyelle avant ceux qui ſeront rangez ſous l'J Conſonne.

L'I Voyelle a la même prononciation que l'Y Grec. *De I. Vokaal luid in 't Franſch als de dubbelde Y.* L'Hiſtoire, l'Hypotheque.

I A.

IAMBE. m. Mot de trois Syllabes, & Terme de la Poëſie Grecque & Latine: pied de vers compoſé de deux Syllabes dont la premiere eſt breve & la ſeconde longue. *Jambus of voet van een Griekſch of Latyns vaers, uit twee Lettergreepen beſtaande, waar van de eerſte kort en de andere lang is.*

Vers IAMBIQUE, Vers compoſé de ſix pieds, dont le dernier eſt toujours un Iambe. *Zesvoetig Vaers, regel daar van de laatſte voet een* Iambus *is*, Verſus Jambicus in 't Latyn.

I B.

IBIS. m. Oiſeau particulier à l'Egypte: il reſſemble à la cycogne par ſon long bec & par ſes jambes de fuſeau. *Slang-eeter, Ibis vogel, in Egypten zeer gemeen, en den Oyevaar niet ongelyk.*

I C E.

ICELLE. Le féminin du pronom perſonnel ſubſtantif ICELUI. Il eſt vieux & ne ſe trouve que dans la Bible ou dans les Actes publics. *Dezelve, haar.* Dieu a créé le Ciel, la Terre, la Mer & tout ce qui eſt en icelle. *God heeft geſchapen den Hemel, de Aarde, de Zee, en al wat in dezelve is.* Le Pere d'ICELUI Mathurin Blaiſe. *De Vader van hem Mathurinus Blaſius.* La mort ayant prévenu les mauvais deſſeins d'ICEUX conſpirateurs. *De dood, de kwaade voorneemens van hen ſamengezworen voorgekomen hebbende.* On dit ELLE, LUI, EUX.

I C H.

ICHNOGRAPHIE ou ICONOGRAPHIE. f. Deſcription du plan Géométral d'un Bâtiment. *Platte grondteekening van een Gebouw.*

I C I.

ICI. Adv. En ce lieu-ci. *Hier, op deeze plaats, alhier.* C'eſt ici qu'il demeure. *'t Is hier dat hy woond, hier woond hy.*

I C O.

ICONOCLASTES ou Briſes-images. m. plur. On a donné ce nom à ceux qui porterent l'Empereur Léon Iſaurien à rompre & à abbattre toutes les images. *Beeldſtormers onder den Ooſterſche Keizer Leo Iſaurus, in de agtſte Eeuw.* Les ICONOCLASTES ou Briſeurs d'images des Pays-Bas pendant les troubles de la Religion. *De Nederlandſche Beeldſtormers omtrent 1565.*

ICONOLOGIE. f. Interprétation des Images, Science des Emblêmes. *Beeldeſpraak, Zinnebeeldkonſt; uitlegging, verklaaring van't geen de Prenten en Zinnebeelden verbergen.* L'Iconologie de Céſar à Ripa. *De Beeldeſpraak, de Zinnebeelden van Cæſar a Ripa.*

ICONOGRAPHIE. Voy. ICHNOGRAPHIE.

ICONOMAQUES. Voy. ICONOCLASTES.

I C T.

ICTERE. m. Terme de Médecine, jauniſſe, débordement de bile. *Overloop van gal.*

Les ICTERIQUES (les malades de la jauniſſe) guériſſent difficilement. *De Geluw-zieken geneezen bezwaarlyk.*

I D E.

IDEAL, LE. Cet Adjectif n'eſt guere d'uſage qu'en cette phraſe: *Le Monde idéal*, en imagination, conçu par l'idée. *De denkbeeldige Waereld* of *waereld in de gedagte, in de verbeelding, inwendinge beſchouwing.*

IDEE. f. Notion, image que l'eſprit ſe forme. *Denkbeeld, geeſt-verbeelding.* Avoir une idée claire & diſtincte de quelque choſe. *Een klaar en onderſcheiden denkbeeld van iets hebben.* Les premieres IDÉES, conceptions ſont les plus fortes. *De eerſte denkbeelden, bevattingen zyn de kragtigſte.* J'ai vu cet homme-là autrefois, j'en ai quelque idée. *Ik heb die man voor dezen gezien, ik heb'er eenig denkbeeld van, zyn wezen ſpeeld my in de gedagte.* Il a une haute IDÉE, grande eſtime de ſa perſonne. *Hy heeft een hooge verbeelding, groote inbeelding van zyn perſoon.* Se repaître d'idées, de chimeres. phr. *Zig met ydele gedagten, met vreemde* ſpeculatien *voeden, paayen.*

IDENTITÉ. ſ. Terme de Philoſophie. Qualité par laquelle deux choſes ſont faites de même nature. *Evenwezentlykheid.* Identité de nature. *Evenwezentlykheid, eenpaarigheid van natuur, evenzelfſtandigheid.*

IDES. f. plur. Dans le Calendrier Romain, c'eſt le treizieme de la plupart des Mois, & le 15 de Mars, Mai, Juillet & Octobre. *Idus, dertiende of vyftiende van Maand na den Roomſchen Almanak te reekenen.* Les ides de Mars furent fatales à Céſar. *De ides van Maart zyn Cæſar rampſpoedig, doodelyk geweeſt.*

I D I.

IDIOME. m. Dialecte, Langage particulier à certain Pays, certaine Ville, dérivé de la Langue générale de la Nation. *Landſpraak, byſpraak van de algemeene Volks-taal ontleend.* La Langue Allemande a pluſieurs idiômes. *De Hoogduitſche Taal heeft verſcheide byſpraaken, word zeer oneenpaarig geſproken.*

IDIOT, TE. Adj. & Subſt. Ignorant, niais. *Mal, gek, onweetend, onverſtandig.* Le pauvre IDIOT! la pauvre IDIOTE! *Wat armen bloed! wat een jool! wat een ſul! wat een gekkin, malloot!*

IDIOTISME. m. Maniere de parler qui choque la Grammaire, mais que l'uſage rend ſupportable. *Onregelmaatige ſpreekwyze, ongerymd zeggen, door 't*

gebruik lydelyk geworden. Tout le monde le dit, eſt un idiotiſme du François. *Al de waereld zegd, is een ongerymd zeggen in 't Franſch gebruikelyk.*

I D O.

IDOLATRE. Subſt. m. & f. Qui rend aux Idoles l'honneur qui n'appartient qu'à Dieu. *Afgodendienaar.* Les Idolâtres n'hériteront point le Royaume des Cieux. *De Afgodendienaaren zullen het Hemelryk niet be-erven.* IDOLÂTRE eſt auſſi Adjectif. m. & f. *Afgodiſch.* Le Peuple Juif étoit fort idolâtre. *'t Joodſche Volk was zeer afgodiſch.* Cet homme eſt idolâtre de ſes ouvrages. phr. fig. *Die man maakt een afgod van zyne werken, hy draagt'er veel roem op, hy is'er geweldig mede ingenomen.* Cette femme eſt idolâtre de ſes enfans. fig. *Die vrouw is mal met haar kinderen, zou'er ſchier voor knielen.*

IDOLATRER. v. n. Commettre le péché d'idolâtrie. *De beelden dienen, afgodery pleegen.* Roboam porta le Peuple à idolâtrer. *Roboam vervoerde, bragt het Volk tot de beeldendienſt, tot afgodery.* Elle eſt folle de ſes enfans, elle les idolâtre. fig. *Zy is gek met haar kinderen, zy pleegd'er afgodery mede.*

IDOLATRIE. f. Adoration des idoles, culte des faux Dieux. *Afgodery, beeldendienſt.* Il aime cette femme juſqu'à l'idolâtrie. fig. *Hy mind die vrouw tot de afgodery, hy is geweldig op dat vrouwmenſch verlieft.*

IDOLE. f. Statue, image, repréſentation d'une fauſſe Divinité, faite pour l'adorer. *Ingewyd beeld, afgod.* Encenſer les idoles. *De beelden, afgoden bewierooken, met het wierookvat eeren.* Briſer, renverſer les idoles. *De beelden verbryzelen, om ver werpen.* Cette fille eſt l'IDOLE de la maiſon. fig. *Die dochter is den afgod van 't huis.* L'Avare fait ſon idole de ſon argent. fig. *De gierigaart maakt van zyn geld zyn afgod.* Elle ſe tient droite & immobile comme une IDOLE. phr. une ſtupide. *Zy houd haar regt en onbeweeglyk, zy ſtaat roerloos als een beeld, als een houte klaas.*

I D Y.

IDYLLE. m. & f. Chanſon, deſcription, narration champêtre en Poëſie. *Veldgedicht, veldlied, veldzang, harderszang.* Les idylles de Théocrite, de Madame des Houlieres. *De veldgedichten, veldliederen, herderszangen van Theocritus, van Mevrouw des Houlieres.*

I F.

IF. m. Arbre toujours verd, & reſſemblant au ſapin. *Iebenboom, grootſte ſoort van Taxisboom.*

I G N.

IGNARE. Adj. d. t. g. & Term. burl. Qui n'a point étudié, point d'acquis. *Ongeletterd, onbeleezen.* Gens ignares & non lettrez. *Ongeleerde en onbeleezene luiden.*

IGNÉE. Adj. d. t. g. & Terme de Phyſique. Qui a les qualitez du feu. *Vuurig, dat den aart van 't vuur heeft.* Eſprit ignée. *Vuurige geeſt.* Subſtance ignée. *Vuurige zelfſtandigheid.*

IGNOBLE. Adj. d. t. g. Bas, groſſier, qui ſent la roture. *Onadelyk, boerſch, ongemanierd, onbeſchaafd.* Un air, une mine ignoble. *Een onadelyk wezen, ongemanierd, boerſch gelaat.*

IGNOMINIE. f. Grand deshonneur, honte, opprobre. *Schand, ſchande, hoon, ſmaad, eerloosheid, groote oneer.* Cette lâcheté le couvrira d'une éternelle ignominie, infamie. *Die lafhartigheid zal hem met een eeuwige ſchande, hoon dekken.*

IGNOMINIEUX, SE. Adj. Qui cauſe ignominie. *Schandig, eerloos, hoonend, ſmaadelyk.* Souffrir une mort ignominieuſe. *Een ſchandige dood lyden.*

IGNOMINIEUSEMENT. Adv. Avec ignominie. *Schandelyk, ſmaadelyk.*

IGNORAMMENT. Adv. Par ignorance. *Onvoorziens. onweetend.*

IGNORANCE. f. Manque, défaut de connoiſſance. *Onkunde, onweetenheid.* Ignorance groſſiere, craſſe, inexcuſable. *Lompe, domme, onverſchoonlyke onkunde.* Pécher par ignorance. *Uit onkunde zondigen.* Prétendre cauſe d'ignorance, vouloir ignorer. *Onweetenheid voorgeeven, voorwenden niet te weeten, zich onbewuſt van de zaak houden.*

IGNORANT, TE. Adj. & Subſt. Qui ignore une choſe, & ſur-tout ce qu'il devroit ſçavoir. *Onkundig, onweetend, dom.* C'eſt un IGNORANT, un lourdaud. *'t Is een botterik, een weetniet, plompaard.* C'eſt une IGNORANTE. *'t Is een botmuil, een weetnietſter, onverſtandig vrouwmenſch.* Je ſuis IGNORANT de ce qui s'eſt paſſé, je n'en ſçais rien. *Ik ben onkundig, onbewuſt van 't geen'er geſchied, omgegaan is.* Elle n'eſt pas IGNORANTE en ménage. *Zy is niet onkundig, onbedreeven in 't huishouden.* Faire l'ignorant d'une choſe, faire ſemblant de l'ignorer. *Niet willen weeten.*

IGNORER. v. a. Ne ſçavoir pas. *Niet weeten, onkundig, onbewuſt zyn.* Je ſçais qu'ils ſont brouillez, mais j'en ignore la cauſe. *Ik weet dat zy overhoop leggen, maar de oorzaak is my onbewuſt.* Ignorer, faire ſemblant de ne pas ſavoir, faire l'ignorant d'une choſe. *Niet willen weeten.* Ignorer, ne ſçavoir pas les Belles-Lettres, &c. *Onweetend, onkundig, onervaaren, onbeleezen zyn.* C'eſt un homme qui n'ignore rien. phr. fam. *'t Is een man die geen ding onbewuſt is, daar niets te geleerd, te diepzinnig voor is.*

I L.

Il. Pronom de la troiſieme perſonne au ſingulier. *Hy.* Il fait, il va, il vient. *Hy doet, hy gaat, hy komt.* IL, ſert à conjuguer les Verbes impersonnels. Il pleut, il neige, il vente. *Het regend, het ſneeuwd, het waayd.* IL, ſert encore dans la conjuguaiſon des Verbes neutres: il y a un homme à la porte. *Daar is een man aan de deur, daar ſtaat een man voor.*

I L I.

ILIADE d'Homere. f. Deſcription Poëtique du ſiege de Troye. *Iliade* of *Ilias: Poëtiſche beſchryving van 't beleg van Trooyen door Homerus berymd.*

ILIAQUE. Adj. fém. Terme de Médecine, qui ſe dit d'une maladie violente & dangereuſe qu'on appelle *Paſſion Iliaque*, ou MISERERÉ. *Geweldige darmjicht, darmkink.*

I L L.

ILLEGITIME. Adj. d. t. g. Qui n'a pas les conditions requiſes par la Loi. *Onwettig, onecht.* Enfant illégitime, bâtard. *Onwettig, onecht kind.* Prétention ILLEGITIME, injuſte. *Onbillyken, onrechtvaardigen eiſch.* Deſirs ILLEGITIMES, déraiſonnables, condamnables. *Onwettige, onredelyke, beſtraffelyke luſten, begeertens.*

ILLEGITIMEMENT. Adv. *t'Onregte.*

ILLICITE. Adj. d. t. g. Défendu par la Loi. *Ongeoorloft, door de Wet verboden.* Action illicite. *Ongeoorlofde daad.*

ILLICITEMENT. Adv. *Onbetaamelyk, tegen regt en billykheid.*

ILLI-

ILLIMITÉ, EE. Adj. Sans bornes. *Onbepaald.* Pouvoir illimité. *Onbepaalde magt.*

ILLUMINATIF, IVE. Adj. Terme Dogmatique. Qui a la vertu d'éclairer. *Verligtend, dat een verligtende kragt heeft.* Le Soleil eſt illuminatif. *De Zon is verligtende.*

ILLUMINATION de la Terre par le Soleil. f. *De beſchyning, verligting van 't Aardryk door de Zon.* Par l'ILLUMINATION, l'inſpiration du St. Eſprit. *Door de verligting, ingeeving van den H. Geeſt.*

ILLUMINATION, décoratiou de figures peintes ſur du papier ou de la toile, derriere laquelle on allume des chandelles, &c. *Verligting, brandende kaerſen agter geſchilderd papier, doek, &c.* On fit des ILLUMINATIONS par toute la Ville. *Men maakte* illuminatien *door de gantſche Stad, daar wierden de gantſche Stad door kaerſen, lichten voor de venſters geplaatst, gehangen.*

ILLUMINATIVE. Adj. f. *Vie illuminative* ou éclairée par les lumieres que Dieu répand dans l'ame. *Verlicht leven, door 't licht Gods in de ziele gedaald, uitgeſtort.*

ILLUMINER. v. a. Eclairer, répandre de la lumiere. *Verlichten, beſchynen, licht geeven.* Le Soleil illumine toutes choſes. *De Zon verlicht, beſchynd alle dingen.* La Ville étoit toute illuminée par les feux de joye. *De Stad was door de Vreugde-vuuren gantſch verlicht.* ILLUMINER, éclairer l'eſprit, l'ame. *De Geeſt, de ziel verlichten.* Seigneur, illumine notre entendement. *Heere, verlicht ons verſtand.*

ILLUMINEZ, Hérétiques qui s'éleverent en Eſpagne vers l'An 1575, & dont les opinions ſont aſſez ſemblables à celles des Molinoſiſtes. *Verlichten, zekere Ketters, die omtrent 't Jaar 1575 in Spanjen opſtonden, byna van dezelve gevoelens als de Molinoſiſten.*

ILLUSION. f. Tromperie, faſcination des ſens. *Begoogcheling, verblinding, verbyſtering der zinnen.* C'eſt une illuſion du Diable. *'t Is een begoogcheling, bedrog, list van den Duivel.* Combien de fois ſe fait-on illuſion à ſoi-même? *Hoedikwils bedriegd men zich zelve?* C'eſt une ILLUSION, une erreur groſſiere. *'t Is een grove dwaaling, plompe mistasting, botte verzinning.* Cet homme a des ILLUSIONS, des chimeres. *Die man heeft vreemde gedagten, wonderlyke* concepten, *muizeneſten in 't hoofd.*

ILLUSOIRE. Adj. d. t. g. Qui ſert à tromper. *Bedriegelyk, ſnood, dat op een erg uit is.* Un Contract ILLUSOIRE, Contract pour tromper ſous une fauſſe apparence. *Een* illuſoir Contract, *of bedriegelyk verband-ſchrift.* Promeſſes illuſoires. *Bedriegelyke beloften.*

ILLUSOIREMENT. Adv. D'une maniere illuſoire. *Op een bedriegelyke wyze.*

ILLUSTRATION. Mot peu uſité. Ce qui donne du luſtre. *Opluiſtering, verlichting, 't geen luiſter en glans geeft.* L'illuſtration des Gaules, illuſtration Belgique. *Opgeluiſterde verklaaring, opheldering der Gaulen; opluiſtering, opheldering van Nederland; anders, het opgelderd, opgeluiſterd Vrankryk, het opgehelderd, opgeluiſterd Nederland.*

ILLUSTRATION, éclairciſſement. *Verklaaring, ontknooping.* ILLUSTRATION, embelliſſement. *Verciering, optooying.*

ILLUSTRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Eclattant, célebre. *Doorluchtig, voortreffelyk, wydberoemd.* Sang illuſtre, naiſſance illuſtre. *Doorluchtig bloed, doorluchtige geboorte.* Les Hommes illuſtres de Plutarque. *De doorluchtige, vermaarde Mannen van Plutarchus.*

ILLUSTRER. v. a. Rendre illuſtre, célebre. *Doorluchtig, beroemd maaken, opluiſteren, vercieren.* Il a illuſtré ſon Pays, ſa Patrie par ſes ouvrages. *Hy heeft door zyne werken zyn Land beroemd gemaakt, hy heeft zyn Vaderland door zyne werken een luiſter en glans bygezet.*

ILLUSTRISSIME. Adj. Titre qu'on donne aux Prélats. *Allervoortreflelykst, hoogst-agtbaar.* Illuſtriſſime & révérendiſſime Seigneur. *Allervoortreffelykſte en hoogst-agtbaare Heer.*

I M A.

IMAGE. f. Repréſentation en Sculpture, Peinture, ou Gravure. *Beeld, beeltenis, afbeelding, printverbeelding.* Le culte des images eſt défendu de Dieu. *De beeldendienst is door God verboden.* IMAGE en taille douce, eſtampe. *Print, kopere plaat, afdrukſel van heiligjes.* On amuſe les Enfans avec des images. *Men houd de Kinderen met printjes, met heiligjes op.* Image, reſſemblance. *Beeld, gelykenis, evenbeeld.* Dieu a fait l'homme à ſon image & à ſa reſſemblance. *God heeft den menſch na zyn beeld en gelykenis geſchaapen.* Cet Enfant eſt l'image de ſon Pere. *Dat Kind is zyns Vaders kroost, des Vaders beeld, is het evenbeeld van zyn Vader.* IMAGE, deſcription qui repréſente un objet aux yeux, à l'imagination. *Verbeelding, vertoog.* Ce Prédicateur nous a fait une belle image du Paradis. *Die Predikant heeft ons een ſchoone verbeelding van 't Paradys gemaakt.*

IMAGER. m. Marchand d'images ou d'eſtampes. *Printverkooper, kunstkooper.*

IMAGINABLE. Adj. d. t. g. Qu'on peut imaginer. *Bedenkelyk, dat men zich verbeelden kan.* J'en prends tous les ſoins imaginables. *Ik neem, draag'er alle bedenkelyke zorgen voor.*

IMAGINAIRE. Adj. d. t. g. Qui n'eſt point réel, qui n'eſt que dans l'imagination. *Ingebeeld, ſlegts in de inbeelding, niet wezentlyk.* Se repaître d'un honneur, d'un bien imaginaire. *Zig met een ingebeelde eer voeden, met een ingebeeld geluk paayen, ophouden, vleyen.*

IMAGINATIF, IVE. Adj. Qui imagine, invente bien. *Vernuftig, ſpitsvindig, ſnel, vaardig in 't verſinnen, verſieren, uitvinden van iets.* La faculté, la puiſſance imaginative de l'ame. *De vaardige, de ſneldenkende, vernuftige bekwaamheid, ſpitsvindigheid der ziele.*

IMAGINATION. f. Faculté de l'ame qui imagine. *Inbeelding, bevatting, begrip, vernuft.* Imagination vive. *Levendige, vaardige, ſnelle verbeelding, bevatting.*

IMAGINATIVE. f. Puiſſance d'imaginer, conception vive. *Vernuft, ſpitsvinnigheid, begrip, bevatting.* Cela part d'une excellente imaginative. *Dat vloeyd, komt uit een uitmuntend vernuft, begrip, uit een ſchrandere bevatting, uit een groote ſpitsvindigheid.*

IMAGINER. v. a. Inventer, former une idée ou des idées dan ſon eſprit. *Bedenken, uitvinden, gedagten in zyn geest* formeeren, *zich iets verbeelden.* Imaginer le ſujet d'un Roman, d'une Piece de Théatre. *Het onderwerp van een Roman, van een Toneelſtuk bedenken; een Roman, een Toneelſtuk in zyne*

gedagte ontwerpen. Cela eſt bien imaginé, inventé, trouvé. *Dat is wel bedagt, verzonnen, uitgevonden.*

S'IMAGINER. v. r. Se figurer que la Terre tourne. *Zich inbeelden, laaten voorſtaan dat de Aarde omloopt.* Il s'imagine être bien habile. *Hy beeld zig in heel gaauw te wezen.* Je ne ſçaurois m'imaginer qu'il y ait des Athées. *Ik kan my niet inbeelden dat'er* Atheiſten, *Gods verloochenaars zyn.* Imaginez-vous, figurez-vous que vous êtes dans un vaiſſeau, & que... *Verbeeld u, beeld u eens in dat gy in een ſchip zyt, en dat...*

I M B.

IMBECILLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui n'a point de force, point de capacité. *Zwak, krank, ſlecht, weekelyk, onnoozel.* Un homme imbécille, qui a l'eſprit imbécille. *Een onnoozelen bloed, een kruk, een prul van een man.* C'eſt un IMBECILLE. *'t Is een ſlegthoofd, een onverſtand, een ſul, een arme bloedbeuling.*

IMBECILLITÉ. f. Foibleſſe de corps & d'eſprit. *Zwakheid, onnoozelheid, onverſtand.* L'imbécillité de l'Enfance. *De zwakheid, onnoozelheid van de Kinderjaaren.* Imbécillité d'eſprit. *Zwakheid van geest, onkunde, onverſtand, domheid.*

IMBIBER. v. a. Abbreuver, pénétrer en mouillant. *Doornat maaken, weeken, bevogtigen.* La terre eſt imbibée de la pluye. *De aarde, de grond word doornat, doorweekt van de regen.* Imbiber du papier d'alun pour écrire, deſſiner plus nettement. *Papier met aluin doortrekken om netter te ſchryven, te teekenen.*

S'IMBIBER. v. r. *Doorweekt, doornat, bevogtigd worden.* La terre s'imbibe d'eau. *De grond word met water doorweekt, bevogtigt.* L'huile s'imbibe dans le drap. *Den oly trekt door 't laken, dringd door 't laken in, het laken zuigd den oly in.*

IMBU, UE. Part. d'IMBIBER. *Doornat, bevogtigd.* Terre imbue, abbreuvée. *Doornatte grond, grond die doornat, bevogtigd is.* Il eſt déjà IMBU de cette affaire, il en eſt pleinement inſtruit. *Hem is die zaak reeds volkomen bewust, hy is'er al grondig van onderrigt.* Tout le Monde étoit imbu, infecté des erreurs d'Arius. *Al de Waereld was door de dwaalingen van Arius ingenoomen, beſmet.*

I M I.

IMITABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être ou qui mérite d'être imité. *Navolgelyk, dat na te volgen is.* Cette action eſt plus admirable qu'imitable. *Die daad is verwonderlyker dan navolgelyk, meer te pryzen als na te volgen.*

IMITATEUR. m. Celui qui imite. *Navolger, voorbeeldvolger.* Imitateur du ſtyle des Anciens. *Navolger van de ſtyl der Ouden.*

IMITATION. f. *Navolging, nadoening, nabootſing, namaaking.* L'imitation de Jéſus-Chriſt par Thomas à Kempis. *De navolging van Chriſtus door Thomas à Kempis.* Cette piece eſt une imitation de Virgile, du Taſſe, de Corneille. *Dat ſtuk is een navolging, nabootſing van Virgilius, Taſſo, Corneille.* Je l'ai fait à votre IMITATION, à votre exemple. *Ik heb het gedaan om u na te volgen, ik heb het na uw voorbeeld gedaan.*

IMITATRICE. f. *Navolgſter.*

IMITER. v. a. Suivre, prendre pour modele. *Volgen, navolgen, nadoen, nabootſen.* Exemple, Vertu à imiter. *Voorbeeld, deugd om na te volgen.* Imiter les meilleurs Auteurs. *De beſte* Autheuren, *Schryvers navolgen, nabootzen.* L'Art imite la Nature. *De Konſt volgd, bootſt de Natuur na.*

I M M.

IMMACULÉ, EE. Adj. Sans tache de péché. *Onbevlekt, onbeſmet.* L'immaculée Conception de la Ste. Vierge. *De onbevlekte Ontfangenis van de H. Maagd.*

IMMANENT. Adj. Terme de Logique oppoſé à TRANSITOIRE. *Actions immanentes,* qui demeurent renfermées dans leur cauſe. *Inwoonende, inblyvende werkingen.*

IMMANQUABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut manquer d'arriver. *Gewis, onfeilbaar, dat niet miſſen, niet feilen kan.* La choſe eſt immanquable. *De zaak is gewis, kan niet miſſen.*

IMMANQUABLEMENT. Adv. Sans manquer. *Gewiſſelyk, onfeilbaar, ontwyffelyk.*

IMMATERIEL, LE. Adj. Sans matiere ſenſible. *Onſtoffelyk, ontaſtelyk.* Les ſubſtances immatérielles. *De onſtoffelyke zelfſtandigheden.*

IMMATRICULATION. f. Action d'immatriculer. *Inſchryving.*

IMMATRICULER. v. a. Mettre dans la Matricule ou dans le Regiſtre général. *Inſchryven, in 't algemeen Regiſter of Naamboek ſtellen.* Il s'eſt fait immatriculer à l'Univerſité de Leyde. *Hy heeft zich in 't Naamboek, in 't Regiſterboek van de Hoogeſchoole te Leiden laaten inſchryven.*

IMMEDIAT, TE. Adj. Direct, qui agit ſans moyen, ſans milieu. *Onmiddelyk.* Pouvoir immédiat. *Onmiddelyke magt, zelfs werkende magt.* La grace immédiate. *De onmiddelyke, zelfs werkende genade.* Son prédéceſſeur, ſucceſſeur immédiat. *Zyn naaſte, onmiddelyke voorzaat, navolger.*

IMMEDIATEMENT. Adv. *Onmiddelyk.*

IMMEMORIAL, LE. Adj. Fort ancien, dont on a oublié l'origine. *Aloud, van ouds.* Poſſeſſion immémoriale. *Aloude bezitting, goed van ongeheugelyke tyden af bezeten.*

IMMENSE. f. Adj. d. t. g. Sans dimenſion, ſans bornes. *Onafmeetelyk, onbepaald, oneindig.* Dieu eſt un Etre immenſe. *God is een onafmeetelyk, oneindig Wezen.* Sa bonté eſt immenſe. *Zyne goedheid is onafmeetelyk, oneindig, eindeloos.* Le pouvoir IMMENSE, ſans bornes d'un Souverain. *De onafmeetelyke magt, 't onbepaald, volſtrekt, buitenmaatig vermogen van een Opperheer.* Il doit des ſommes IMMENSES, innombrables. *Hy is ontelbaare, onnoemelyke ſommen ſchuldig, ten agteren.*

IMMENSITÉ. f. Grandeur, étendue immenſe. *Onafmeetelykheid; onafmeetelyke, eindelooze uitgeſtrektheid.* L'immenſité eſt un des attributs de Dieu. *De onafmeetelykheid, eindeloosheid is een der eigenſchappen Gods.*

IMMERSION. f. En Aſtronomie, ſe dit du commencement de l'Eclipſe de la Lune par la rencontre de l'ombre de la Terre. *Maansverduiſtering, duiſterwording van de Maan door de ontmoeting der ſchaduw van de Aarde.* IMMERSION, obſcurciſſement d'une Planete, d'une Etoile par les rayons du Soleil. *Verdonkering, verſchieting, uitdooving van een Planeet of Star in de Zonneſtraalen vervallen.*

IMMERSION. Action de plonger dans quelque liqueur. *Indompeling.* Les Grecs conferent encore le Baptême par immerſion. *De Grieken worden nog met indompeling gedoopt.*

IMMEU-

Digitized by Google

IMMEUBLE. m. Bien en fonds. *Vast goed, grondgoed, onroerend goed.* Obliger, engager tous ſes biens meubles & immeubles. *Alle zyne goederen, roerende en onroerende verbinden, vastmaaken.*

S'IMMISCER. v. r. Se dit en Pratique pour s'INGERER, ſe MÊLER dans une affaire où on n'a point de droit. *Zich inlaaten, indringen.* Pourquoi cet étranger vient-il s'immiſcer dans cette hérédité? *Waarom komt die vreemdeling zich in die erffenis inlaaten, insteeken, indringen?*

IMMOBILE. Adj. d. t. g. Qui ne peut ſe mouvoir. *Onbeweeglyk, roerloos, palstaande.* La terre eſt-elle immobile, ou eſt-ce le Soleil? *Is de Aarde onbeweeglyk, of is het de Zon?* Il reſta longtemps immobile & ſans parler. *Hy bleef lang roerloos en zonder ſpreeken.*

IMMOBILIAIRE. Adj. d. t. g. Qui eſt immeuble. *Onroerend, ontilbaar, vast.* Les effets immobiliaires de la Succeſſion. *De onroerende, de vaste goederen van de Nalaatenſchap.*

L'IMMOBILITÉ de la Terre eſt plutôt crue que démontrée. *De onbeweeglykheid der Aarde word eerder geloofd dan wel bewezen.*

IMMODERATION. Excès. *Onmaatigheid, ongeregeldheid.*

IMMODERÉ, EE. Adj. Exceſſif. *Onmaatig, ongeregeld, geweldig, overdaadig, buitenſpoorig.* Deſir immodéré. *Onmaatige, ongeregelde lust.* Chaleur immodérée. *Onmaatige, ongeregelde, geweldige hitte.*

IMMODERÉMENT. Adv. *Onmaatiglyk, buitenſpooriglyk.*

IMMODESTE. Adj. d. t. g. Qui choque la modeſtie. *Ongeſchikt, onbetaamelyk, onkuiſch, oneerbaar.* Diſcours immodeſte. *Ongeſchikte, onkuiſche redenvoering.* Poſture immodeſte. *Ongeſchikt, oneerlyk poſtuur.*

IMMODESTEMENT. Adv. *Ongeſchiktelyk, oneerbaarlyk.*

IMMODESTIE. f. Vice contraire à la modeſtie. *Ongeſchiktheid, onzedigheid, onkuisheid, ligtvaardigheid.* L'immodeſtie des Jeunes-gens, des Coquettes. *De ongeſchiktheid, onkuisheid, ligtvaardigheid der jonge Luiden, der dertele Pronkſters.*

L'IMMOLATION de la victime ſe faiſoit avec de grandes cérémonies ſous la Loi, chez les Anciens Romains. *De ſlachting van 't Offerdier geſchiede met groote plechtigheden onder de Wet, by de oude Romeinen.*

IMMOLER. v. a. Sacrifier une choſe vivante. *Slagten, op offeren.* Immoler une choſe vivante. *Slagten, op offeren.* Immoler une victime. *Een offerdier ſlagten, de keel afſteeken.* Il fut immolé à la haine du Peuple. *Hy wierd aan des Volks haat opgeoffert.* Jéſus-Chriſt a bien voulu s'IMMOLER lui-même pour nos péchez. *Jeſus Chriſtus heeft zich zelve voor onze zonden wel willen op offeren.*

IMMONDE. Adj. d. t. g. Impur, ſale. *Onrein, vuil.* Les Animaux immondes que la Loi des Juifs leur défend de manger. *De onreine beeſten die de Wet der Jooden hun verbied te eeten.* Jéſus-Chriſt chaſſoit les eſprits IMMONDES, les Diables. *Jeſus Chriſtus wierp de onreine geeſten, de Duivelen uit.*

IMMONDICE. f. Ordure, boue, vilenie. *Vuiligheid, drek, vulnis.* Les rues ſont pleines d'immondices. *De ſtraaten zyn vol vuiligheid, drek, vulnis.*

IMMORTALISER ſon nom, le rendre immortel dans la mémoire des hommes. v. a. *Zyn naam onſterffelyk maaken.* Il croyoit s'IMMORTALISER par cette action. *Hy dagt zich door die daad onſterffelyk te maaken, hy meende daar door zyn naam eeuwig in 't geheugen der menſchen te doen leeven.*

IMMORTALITÉ. f. Condition de ce qui eſt immortel. *Onſterffelykheid.* Actions dignes de l'immortalité. *Daaden, bedryven die de onſterffelykheid waardig zyn.* Travailler pour l'IMMORTALITÉ, pour la Poſtérité. *Voor de Onſterffelykheid, de Nakomelingſchap arbeiden.*

IMMORTEL, LE. Adj. Point ſujet à la mort. *Onſterffelyk.* Dieu eſt immortel. *God is onſterffelyk.* Les Payens appelloient leurs Dieux, les Immortels, Dieux immortels. *De Heydenen noemden hunne Goden de onſterffelyke, onſterffelyke Goden.* Il s'eſt acquis par-là un nom, un honneur IMMORTEL, une gloire IMMORTELLE. phr. *Hy heeft daar door een onſterffelyke naam, eer, roem verkregen.* C'eſt un homme IMMORTEL. phr. qui paſſe les bornes de la vieilleſſe ordinaire. *'t Is een onſterffelyk man, een man die niet kan ſterven van ouderdom.*

IMMORTELLE. f. Fleur blanche, jaune ou gris-de-lin en forme de tige, elle a des feuilles velues par-deſſous. *Immortelle bloem, thuinbloem waar van witte, geele* of *appelbloeſſem koleur gevonden worden.*

IMMUABLE. Adj. d. t. g. Point ſujet au changement. *Onveranderlyk.* Les Décrets de Dieu ſont immuables. *God beſluiten zyn onveranderlyk.*

IMMUNITÉ. f. Exemption d'impôts, de charges publiques. *Voorregt, vrydom, ontſlaaging van de gemeene laſten.* Maintenir les Immunitez des Bourgeois. *De Vrydommen der Burgers handhaaven.*

L'IMMUTABILITÉ des Décrets de la Providence Divine. *De onveranderlykheid der beſluiten van de Goddelyke Voorzienigheid.*

I M P.

IMPAIR. Adj. d. t. g. Qui n'eſt point pair. *Oneven, oneffen, ongelyk van getal.* Nombre impair. *Een oneven, ongelyk, oneffen getal.*

IMPALPABLE. Adj. d. t. g. Inſenſible au toucher, pour être trop fin, trop délié. *Ontastbaar, onhandelbaar.*

IMPANATION. f. Les Luthériens employent ce terme pour exprimer la maniere dont le Corps de Jéſus-Chriſt eſt dans le pain après la conſécration. *Ligchaamwording van 't brood in 't Nagtmaal der Lutheriaanen.* Ils diſent que le Corps de Jéſus-Chriſt eſt IMPANÉ dans l'Euchariſtie. *Zy zeggen dat Chriſtus Ligchaam in 't Nagtmaal* geimpaneerd *is.*

IMPARDONNABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut ſe pardonner. *Onvergeeffelyk, onverſchoonelyk.* Un crime impardonnable. *Een onvergeeffelyke misdaad.*

IMPARFAIT, TE. Adj. Pas achevé, pas entier. *Onvolmaakt, onvoltooid, onvolkomen.* Un ouvrage imparfait. *Een onvolmaakt, onvoltooid werk.* Un livre imparfait, auquel il manque quelques feuilles. *Een onvolmaakt,* defect *boek.* IMPARFAIT ou Prétérit imparfait, terme de Grammaire. *Onvolmaakte tyd, onvolkomen voorleeden tyd.* J'aimois, faiſois, ſont des Imparfaits de l'Indicatif. *Ik beminde, deed, zyn onvolmaakte tyden van de toonende wyze.* J'aimerois, ferois, ſont de Imparfaits du Subjonctif. *Ik zou beminnen, ik zou doen, zyn onvolmaakte tyden van de byvoegende wyze.*

Digitized by Google

IMPARFAITEMENT. Adv. D'une maniere imparfaite. *Onvolmaaktelyk, onvolkomen.*

IMPARTIAL, LE. Adj. Qui n'admet point de préférence. *Onpartydig, onzydig.* Un Juge impartial. *Een onpartydig, onzydig Rechter.*

IMPARTIALITÉ. f. Qualité, condition de la perſonne impartiale. *Onpartydigheid, onzydigheid, billykheid.* Si nous jugions avec impartialité. *Zoo wy met onzydigheid, onpartydigheid, na billykheid oordeelden.*

IMPASSIBILITÉ des Corps glorieux. f. La qualité, condition qui les rend incapables de ſouffrir. *De onlydbaarheid van de verheerlykte Ligchaamen.*

IMPASSIBLE. Adj. d. t. g. Qui eſt incapable de ſouffrir. *Onlydbaar, dat niet kan lyden.* Les Anges ſont impaſſibles. *De Engelen konnen niet lyden.*

IMPATIEMMENT. Adv. Avec impatience. *Ongeduldigheid, met ongeduld.*

IMPATIENCE. f. Manque de patience. *Ongeduld, onverduldigheid, onlydſaamheid.* Je meurs d'impatience de ſçavoir ſi... *Ik ſterf van ongeduld, ik verlang geweldig te weeten of...* Son impatience, ſon inquiétude gâta tout. *Zyne onverduldigheid, ongerustheid verbrodde het alles.*

IMPATIENT, TE. Adj. Qui manque de patience, qui eſt inquiet. *Ongeduldig, onverduldig, onruſtig.* Deſirs impatiens. *Onverduldige begeertens.*

IMPATIENTER quelqu'un. v. a. Lui faire perdre patience. *Iemand ongeduldig maaken.* Sa lenteur m'impatiente. *Zyne loomheid, traagheid, zyn talmen maakt my onverduldig.*

S'IMPATIENTER. v. r. Perdre patience. *Geduld verliezen, onverduldig, ongerust worden.* Un François s'impatiente bien vîte. *Een Franſchman word haast onverduldig, is heel kort van geduld.*

S'IMPATRONISER, s'emparer d'une Terre. v. a. *Een Land inneemen, na zich haalen, zich in't bezit van een Landgoed ſtellen.* Il s'impatroniſe dans la Maiſon de Monſieur l'Echevin. fig. il y prend trop de pied. *Hy neemd het huis van Mynheer de Schepen in, hy krygt'er te veel magt, word'er te veel voogd.*

IMPECCABILITÉ de Dieu. f. *De onzondelykheid van God.*

IMPECCABLE. Adj. d. t. g. Incapable de pécher. *Onbekwaam tot zondigen, die niet zondigen kan.* Il n'y a que Dieu qui ſoit impeccable. *God alleen kan niet zondigen, is alleen van de zonde bevryd.*

L'IMPÉNÉTRABILITÉ des Arrêts de Dieu. f. *De ondoorgrondelykheid, onnaſpeurlykheid van Gods Beſluiten.*

IMPENETRABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être pénétré. *Ondoordringelyk, ondoorkomelyk.* Cuiraſſe impénétrable. *Harnas, borſtwapen met musketſchooten niet te doordringen, daar de musketkogels op afſtuiten.* Impénétrable, SECRET, extrêmement caché. *Geheim, ondoorgrondelyk, onpeilbaar, onnaſpeurlyk.* La Prédeſtination eſt un abysme impénétrable. *De Voorſchikking,* Prædeſtinatie, *is een onpeilbaaren afgrond.* C'eſt un homme impénétrable, extrêmement caché. *'t Is een man die zeer geheim, zeer geſloten is, die zich zeer geſloten houd.*

IMPENITENCE. f. Endurciſſement dans le péché. *Onboetvaardigheid, verharding in de zonde.* Vivre, mourir dans l'impénitence. *In de onboetvaardigheid, verharding leeven, ſterven.*

IMPENITENT, TE. Adj. d. t. g. & Subſt. Endurci dans le péché. *Onboetvaardig, zonder naberouw.* L'état d'un homme impénitent eſt bien déplorable. *De ſtaat van een onboetvaardig menſch is heel beklaagelyk.* Malheur aux impénitens! *Wee den onboetvaardigen!*

IMPERATIF. m. Un des cinq Modes des Verbes qui ſert à commander. *Gebiedende Werk-wyze.* Allez, faites, ſont à l'Impératif. *Gaat, doet, ſtaan in de gebiedende werk-wyze.* Parler d'un ton IMPERATIF, d'un ton de Maître. *Op een gebiedende, meeſterachtige toon ſpreeken.*

IMPERATRICE. La Veuve, l'Epouſe ou la Fille d'un Empereur. *Keizerin.* L'Impératrice Irene a cauſé de grands troubles en Orient. *De Keizerin Irena heeft groote verwerringen, onluſten in't Ooſten veroorzaakt.*

IMPERCEPTIBILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt imperceptible. *Onzichtbaarheid, hoedaanigheid die onzichtbaar is.* L'imperceptibilité de Dieu. *De onzigtbaarheid, onzienlykheid van God.*

IMPERCEPTIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être apperçu. *Onzichtbaar, onzienelyk.* Il y a des corps imperceptibles. *Daar zyn onzichtbaare, onzienelyke ligchaamen.*

IMPERCEPTIBLEMENT. Adv. D'une maniere imperceptible. *Onzichtbaarlyk, op een onzichtbaare wyze*

IMPERDABLE. Adj. *Onverliesbaar.* Jeu imperdable. *Onverliesbaar ſpel.*

IMPERFECTION. f. Défaut, manquement. *Onvolmaaktheid, gebrekkelykheid.* Nous ſommes tous pleins d'imperfections. *Wy zyn alle vol onvolmaaktheden, vol gebreeken.* Les Libraires appellent IMPERFECTIONS, toutes les feuilles ſuperflues d'un livre imprimé. *Overtollige bladen,* defecten *van een gedrukt boek.* On appelle auſſi imperfections les feuilles qui manquent à un Livre. *Men noemd ook dus de bladen die aan een boek ontbreeken.*

IMPERIAL, LE. Adj. Qui appartient à l'Empire. *Keizerlyk.* Le Trône Impérial. *De Keizerlyke Throon.* Sa Majeſté Impériale. *Zyne of haare Keizerlyke Majeſteit.* Francfort eſt une Ville Impériale. *Frankfort is een Keizerlyke,* of liever *een Ryksſtad.*

IMPERIALE. f. Ou le haut, le dais d'un caroſſe. *De kap van een koets.* L'Impériale ou le ciel d'un lit d'Ange. *De hemel, 't verhemelte van een modiſch Pronk-bed.*

IMPERIALISTE. Partiſan de l'Empereur. *Keizers-gezind.* Les Impérialiſtes firent d'inutiles inſtances à la Diete. *De Keizerſchen, Keyzerlyke Miniſters deeden vrugtelooze aanhoudingen op den Ryksdag.*

IMPERIAUX, les Troupes, l'Armée de l'Empereur ou de l'Empire. *Keizerſche Soldaaten, Keizerlyk* of *Ryks-Leger.* Du Camp des Impériaux devant... *Uit het Keizerlyke Leger voor.....*

IMPERIEUX, SE. Adj. Superbe, altier, hautain, qui commande avec orgueil. *Trots, hoogmoedig in't gebieden, meeſterachtig, heerſchzugtig.* Parler d'un ton impérieux. *Op een trotſe, hoogmoedige, gebiedende, meeſterachtige toon ſpreeken; fors, ruw aanſpreeken, beveelen.*

IMPERIEUSEMENT. Adv. Superbement, avec hauteur. *Trotſelyk, fors, ruw, op een meeſterachtige wyze.*

IM-

Digitized by Google

IMPERSONNEL. Adj. Se dit en Grammaire pour distinguer la nature des Verbes. *Onperſoonelyk.* Verbe impersonnel, qui ne se conjugue qu'à la troisieme personne du singulier. FALOIR, PLEUVOIR, FAIRE BEAU, IL Y A, sont des Verbes impersonnels. *Moeten, regenen, ſchoon weer zyn, daar is, zyn onperſoonelyke Werkwoorden.* Dans cette phrase: *il périt bien des Vaiſſeaux*, le Verbe PERIR se prend IMPERSONNELLEMENT. *In deze ſpreekwyze*, daar bleeven veel Scheepen, *neemt men* (in 't Fransch,) *'t Werkwoord Blyven, als imperſonnelyk.*

IMPERTINEMMENT. Adv. Avec impertinence. *Onfatſoenelyk, onbeſchoftelyk.*

IMPERTINENCE. f. Sottise, brutalité. *Onbehoorlykheid, ongerymdheid, onbeſchoftheid, ongeſchiktheid, beeſtagtigheid.* Dire des impertinences à quelqu'un. *Iemand met onbeſchoftheden aan boord komen, ongerymde en onbeſchofte redenen daar tegen inbrengen, gebruiken.* Il fit mille impertinences. *Hy beging duizend onbeſchofthedeen, ongeſchiktheden, beeſtachtigheden.*

IMPERTINENT, TE. Adj. & Subſt. Déraisonnable, insolent, brutal. *Onredelyk, geſchikt, onbehoorlyk, onbeſchoft, beeſtagtig.* Discours impertinens, paroles impertinentes. *Ongeſchikte, onbehoorelyke, onbeſchofte redenvoering; onbehoorelyke, onbeſchofte, ongeſchikte woorden.* C'est un IMPERFINENT. *'t Is een onbeſchofte kaerel, een olyke gek.* Une IMPERTINENTE. *Een onbeſchoft wyf, een gekke malloot.*

IMPETRABLE. Adj. d. t. g. Usité en Pratique; qui se peut impétrer. *Dat verkreegen kan worden.* Ces Lettres-là ne sont pas impétrables. *Zulke Octroyen, diergelyke Brieven worden niet verkreegen, vergund.* Un Bénéfice impétrable, vacant de droit. *Een Beneficie, Kerk-goed dat van regtsweegen open gevallen is, en verkreegen kan worden.*

IMPETRANT, TE. m. & f. Celui, Celle qui impetre ou obtient par voye de Requête, &c. *Impetrant, Eiſcher, verzoeker, eiſchter.* Il fut jugé en faveur de l'Impétrant, de l'Impétrante. *Daar wierd ten voordeele, in* faveur *van den Impetrant, van den Suppliant, van de verzoekſter, eiſchter geweezen, vonnis geveld.*

IMPETRATION, obtention d'une grace requise. f. *Verkryging, erlanging van een verzogte gunſt.*

IMPETRER. v. a. Obtenir en suppliant. *Afbidden, ſmeekende verkrygen, verwerven, erlangen.* Impétrer une grace de la Cour. *Een gunſt van 't Hof verkrygen.* Il est plus du Barreau que de tout autre style.

IMPETUEUX, SE. Adj. Violent, véhément, rapide. *Geweldig, heftig, ſnelloopende, onſtuimig.* Vent impétueux. *Geweldige, heftige, onſtuimige wind.* Torrent impétueux. *Snelle watervloed, ſnel loopende beek.* C'est un homme IMPÉTUEUX, d'humeur impétueuse. *'t Is een zeer haaſtig, oploopend, onſtuimig menſch, een menſch van een zeer haaſtig, oploopend, onſtuimig* humeur.

IMPETUEUSEMENT. Adv. Avec impétuosité. *Onſtuimiglyk, heftiglyk, geweldig, vinnig.*

IMPETUOSITÉ. f. Violence, effort de ce qui est impétueux. *Geweld, gedruis, onſtuimigheid, heftigheid, oploopendheid.* L'impétuosité des flots, des vents. *De onſtuimigheid, 't geweld, 't gedruis der baaren; de heftigheid, 't geweld, de onſtuimigheid der winden.*

IMPIE. Adj. d. t. g. & Subst. Qui n'a point de piété. *Godloos, ongodvruchtig, ongodsdienſtig, veragtend, ongewyd.* Un homme impie. *Een ongodsdienſtig menſch*, of liever *een godloos menſch.* Il n'y a que des IMPIES qui parlent ainsi. *'t zyn alleen Godlooze, Godvergeete menſchen die zoo ſpreeken.*

IMPIETÉ. f. Mépris pour les choses de la Religion. *Ongodvruchtigheid, ongodsdienſtigheid, godloosheid.* Faire, dire des impiétez. *Godloosheden begaan, een godlooze taal voeren: ongodvrugtige daaden bedryven, Godslaſteringen uitbraaken.*

IMPITOYABLE. Adj. d. t. g. Sans pitié. *Onbarmhartig, onmeedoogend.* Un homme impitoyable est un vrai Monstre. *Een onbarmhartig, onmeedoogend menſch is een recht Monſter.* Les Impitoyables censeurs, critiques. *De onmeedoogende beriſpers, hekelaars.*

IMPITOYABLEMENT. Adv. Sans pitié. *Onbarmhartiglyk, onmeedoogend, ongenaadig.*

IMPLACABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut s'appaiser. *Niet te ſtillen.* Colere, haine, implacable. *Onverbiddelyke, onverzoenelyke gramſchap, haat.*

IMPLICATION. f. Terme de Palais. Engagement de quelqu'un dans le crime d'un autre. *Betrekking van iemand in de misdaad van een ander.*

IMPLICITE. Adj. d. t. g. Opposé à EXPLICITE: il ne se dit qu'au Dogmatique, & en Pratique: cela est contenu dans le Contract d'une maniere *implicite*, non formelle. *Dat is op een* implicite, *betrekkelyke wyze in 't* Contract *begreepen, vervat.*

IMPLICITEMENT. Adv. D'une maniere implicite. *Op een betrekkelyke wyze.*

IMPLIQUER. v. a. Envelopper, comprendre quelqu'un dans le crime d'un autre. *Iemand in de misdaad van een ander betrekken, wikkelen, inſluiten, begrypen.* Vous dites que Jésus-Christ est corporellement au Ciel & dans l'Eucharistie, cela implique contradiction. *Gy zegt dat Jeſus Chriſtus ligchaamelyk in den Hemel en in 't Nagtmaal is, dat wederſpreekt zich zelfs, het eene is ſtrydig met het andere.*

IMPLORER. v. a. Demander instamment & avec humilité. *Smeeken, ootmoedig bidden, verzoeken.* Implorer l'assistance, le secours de Dieu. *God om bystand, om hulp ſmeeken, aanbidden.*

IMPOLI, IE. Adj. Qui manque de politesse. *Onbeſchaafd, ongemanierd.*

IMPOLITESSE. f. *Onbeſchaafdheid, ongemanierdheid.*

IMPORTANCE. f. Conséquence, chose qui importe. *Belang, aangelegentheid, gewigtigheid.* La chose est-elle de si grande importance qu'il faille... *Is de zaak van zulken belang, gewigt, dat men zoude moeten...* Faire l'homme d'IMPORTANCE, affecter les manieres d'un homme de crédit, de ſçavoir, &c. *Den grooten Hans ſpeelen, zich voor een groot Heerſchap uitgeeven; zich veel laaten voorſtaan.*

IMPORTANT, TE. Adj. & Subst. Qui importe. *Van belang, van gewigt, daar veel aangelegen is.* Affaire importante. *Zaak van belang, gewigtige zaak.* Cet homme fait l'IMPORTANT. *Die kaerel gelaat zig als of hy veel vermogt, veel te zeggen had.*

IMPORTER. v. Imp. Etre d'importance. *Aangelegen, van belang zyn.* Cela m'importe beaucoup. *Daar leid my veel aangeleegen.* Qu'il vienne ou qu'il ne vienne pas, n'importe. *Laat hy komen of niet komen, daar is niet aangelegen, daar is niet aan verbeurd.*

IMPOR-

Digitized by Google

IMPORTUN, NE. Adj. & Subſt. Fâcheux, incommode. *Laſtig, verveelend, moeyelyk, verdrietig.* Que vous êtes importun avec vos complimens! *Wat zyt gy laſtig, verdrietig met uwe* complimenten, *plichtpleegingen*! Défaites, débaraſſez-moi de ces IMPORTUNS. *Ontſlaa, verloſt my van die kwelgeeſten, van die vraagers, maanders, &c.*

IMPORTUNÉMENT. Avec importunité. *Op een laſtige, verdrietige wyze.*

IMPORTUNER. v. a. Etre importun. *Laſtig, moeyelyk vallen, verveelen.* Il ne faut pas importuner ſes amis. *Men moet zyne vrienden niet laſtig vallen.*

IMPORTUNITÉ. f. Ennui, incommodité. *Overlaſt, moeyte, verdriet.* Pour éviter l'importunité des fréquentes viſites. *Om de overlaſt, de moeyte van de meenigvuldige bezoeken te ontgaan, te myden.*

IMPOSER. v. a. Mettre deſſus. *Opleggen.* Impoſer les mains à un Miniſtre, lui donner l'impoſition des mains. *Een Predikant met het opleggen, of de oplegging der handen beveſtigen.* Impoſer un joug à quelqu'un, l'aſſujettir à quelque choſe de fâcheux. *Iemand een jok opleggen, een zwaare laſt op de ſchouders leggen.* IMPOSER, donner un nom à un Enfant. *Een Kind een naam geeven.* IMPOSER, enjoindre une pénitence à quelqu'un. *Iemand een boete, een* penitentie *opleggen.* IMPOSER les pages compoſées, ranger les pages d'imprimerie & en faire une forme. *De gezette paginâs tot een vorm brengen, zetten.* IMPOSER un tribut, une charge ſur ſes ſujets. *Een ſchatting, belaſting op zyne onderdaanen ſtellen, leggen.* Impoſer la loi aux vaincus. *Den overwonnenen de wet opleggen, wetten voorſchryven.* Impoſer ſilence à quelqu'un. *Iemand ſtilzwygentheid opleggen, iemand doen zwygen,* of *tot zwygen brengen.* Impoſer, accuſer à tort. *t'Onregt betigten, beſchuldigen, iets opleggen.* Il m'a impoſé un crime. *Hy heeft my met een misdaad betigt, een misdaad opgelegd.* En IMPOSER à quelqu'un, lui en faire accroire, le ſurprendre. *Iemand verſchalken, verkloeken, wat diets maaken.* Les Gabaonites en impoſerent bien à Joſué. *De Gabaoniten verſchalkten, verkloekten Joſua wel ter deeg.* La mine des hypocrites impoſe ſi fort. *Het gelaat, het weezen van de ſchynheilige bedriegt zoodaanig, is zoo bedriegelyk.*

L'IMPOSITION des mains par les Apôtres étoit ſuivie du don du St. Eſprit. *De oplegging der handen door de Apoſtelen wierd met de gave des H. Geeſtes achtervolgd.* Donner l'impoſition des mains à un Miniſtre, le confirmer dans ſa vocation. *Een Predikant beveſtigen, met de oplegging* of *door 't opleggen der handen in zyn beroep vaſt ſtellen.* L'IMPOSITION du nom à l'Enfant qu'on baptiſe. *De benaaming van 't Kind dat men doopt, het geeven van een naam aan 't Doopkind.* L'IMPOSITION des Tailles, des Tributs, des Droits ſur le Peuple, ſur les Marchandiſes. *Het opleggen, de oplegging van't Hoofdgeld, der Schattingen, der Belaſtingen op het Volk, op de Waaren.*

IMPOSSIBILITÉ. f. Qualité de la choſe, du fait impoſſible. *Onmogelykheid.* Impoſſibilité phyſique. *Onmogelykheid uit de Natuur.* Impoſſibilité morale. *Schynbaare* of moreele *onmogelykheid.*

IMPOSSIBLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui ne peut être, qui ne ſe peut faire. *Onmogelyk, ondoenelyk.* Il n'y a rien d'impoſſible à Dieu. *Daar is niets onmogelyk, ondoenelyk by God.* Réduire un homme à l'IMPOSSIBLE, exiger de lui ce qu'il ne peut. *Iets onmogelyks van iemand vorderen.* Réduire à l'impoſſible. Terme de Logique. Faire tomber en contradiction. *Iemand in 't zintwiſten zich zelfs doen tegenſpreeken, maaken dat hy onmogelyk zyne ſtellinge beweere.* A l'impoſſible nul n'eſt tenu. phr. *Tot het onmogelyke is niemand gehouden, niemand behoeft meer te doen dan hy kan.* Suppoſons, par IMPOSSIBLE, que... *Laat ons, 't geen anders onmogelyk is, vooronderſtellen, dat...*

IMPOSTEUR. m. Calomniateur, fauſſaire, trompeur inſigne. *Olyke bedrieger, ſchendige laſteraar, valſch menſch.* Mahomet étoit un inſigne impoſteur. *Mahomet was een olyke bedrieger.* Il veut paſſer pour dévot, mais ce n'eſt qu'un IMPOSTEUR, qu'un Hygocrite. *Hy wil als een vroom man, als een ieveraar van den Godsdienſt te boek ſtaan, maar 't is een Huichelaar, een valſchen hond, een ſchynheilige bedrieger.*

IMPOSTURE. f. Calomnie, fauſſeté imputée à quelqu'un. *Bedrog, ſchennis, laſtering, valſcheid daar men iemand mede betigt.* Se juſtifier d'une IMPOSTURE, d'une fauſſe accuſation. *Zich van een valſche beſchuldiging zuiveren.* L'IMPOSTURE, l'hypocriſie des faux dévots. *Het bedrog, de valſheid der ſchynheiligen.* Il eſt difficile de ſe défendre de l'IMPOSTURE, de l'illuſion des ſens. *Men kan zich bezwaarlyk tegen het bedrog der zinnen wapenen.*

IMPOT. m. Droit impoſé ſur quelque choſe. *Belaſting, ſchatting,* impoſt, *tol ergens over ingevoerd.* Etablir un impôt ſur le Vin, ſur le Tabac. *Belaſting op de Wyn, op de Tabak ſtellen.*

IMPOTENT, TE. Adj. Eſtropié par vice de nature, maladie ou accident. *Verminkt, verlemd, gebrekkig, krank.* Les Chyrurgiens l'ont mal panſé, il eſt demeuré impotent. *De Barbiers hebben hem kwaalyk verbonden, bediend, gehandeld; hy is verminkt, verlemd,* impotent *gebleeven.*

IMPOURVU (à l') Adv. A l'improviſte. *Onvoorziens, onverhoeds.*

IMPRATICABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut mettre en pratique. *Ondoenelyk, uitvoerlyk.* Ce projet eſt impraticable. *Dat voorneemen, ontwerp is ondoenelyk, onuitvoerlyk.* Les pluyes continuelles ont rendu les chemins impraticables. *De geſtaadige regen heeft de weegen onbruikbaar gemaakt, de weegen zyn door de aanhoudende regen ongebruikelyk geworden.* Cet homme eſt IMPRATICABLE, d'une humeur à ne pouvoir vivre avec lui. *Die man is onhandelbaar, te kregelig, te hairig, daar is met die man niet te verkeeren, niet om te gaan.*

IMPRECATION. f. Malédiction vomie contre quelqu'un. *Vloekzweering, vloekwenſch tegen iemand uitgebraakt.* Elle fit les plus horribles imprécations contre lui. *Zy ſprak, ſpoog de vreeſelykſte vloekzweeringen, vloekwenſchen tegen hem uit, zy ſchold vervaarlyk op hem.*

IMPRENABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être pris. *Oninneemelyk, onwinbaar.* Il n'y a plus de Places imprenables depuis l'invention des Bombes. *Daar zyn geen onwinbaare Plaatzen, Sloten, zedert de uitvinding der Bomben.*

IMPRESCRIPTIBILITÉ. f. Terme de Palais. Droit contre lequel on ne peut uſer de préſcription. *Recht dat geen verjaaring onderworpen is.*

IMPRESCRIPTIBLE. Adj. d. t. g. *Onverbeurlyk, dat geen verjaaring onderworpen is.*

Droits

Digitized by Google

Droits impreſcriptibles, qui ne peuvent être preſcrits. *Onverbeurlyke rechten, rechten die geen verjaaring onderworpen zyn.*

IMPRESSION. f. Action d'imprimer un Livre, &c. *Druk.* Belle impreſſion. *Schoone druk.* Ce Livre eſt de la ſeconde, troiſieme IMPRESSION, Edition. *Dat Boek is van de tweede, derde Druk.* Impreſſion empreinte d'une figure, d'un cachet, d'un ſceau ſur de la cire. *De indrukking, 't afbeeldſel van een figuur, van een ſignet, van een zegel op waſch.* Impreſſion, effet que la peur fait ſur les ſens. *De indrukking, den indruk die de ſchrik op de zinnen maakt.* On a voulu me donner de mauvaiſes IMPRESSIONS, de mauvaiſes idées de vous. *Men heeft my kwaade indrukſelen, nadeelige gedagten van u willen geeven, doen hebben.* On appelle les Météores des IMPRESSIONS de l'air. *Men heet de Verhevelingen, de Hemelverſchynſels, indrukkingen, perſſingen van de lugt.*

IMPRÉVU, UE. Adj. Qu'on n'a point prévu. *Onvoorzien, niet voorzien, onverwagt.* Un accident imprévu. *Een onvoorzien, onverwagt toeval.*

IMPRIMER un Livre. v. a. *Een Boek drukken.* Il lui a pris fantaiſie de ſe faire imprimer. phr. burl. *Hy heeft een Boek willen laaten drukken, het heeft hem geluſt onder de Schryvers plaats te neemen; hy moeſt mede onder de pers.* IMPRIMER, tirer des Eſtampes. *Plaatdrukken, afdrukſels van kopere plaaten trekken, printen drukken.* IMPRIMER la crainte de Dieu dans le cœur de la Jeuneſſe. *Gods vreeze in 't hart van de Jeugd drukken, indrukken, inſcherpen, inprenten.*

S'IMPRIMER. v. r. Etre imprimé. *Gedrukt worden.* Les Livres qui s'impriment en Hollande. *De Boeken die in Holland gedrukt worden.* S'IMPRIMER quelque choſe bien avant dans la mémoire. *Zich iets diep in 't geheugen, in de memorie drukken, inprenten.*

IMPRIMERIE. f. L'Art d'imprimer des Livres. *Drukkonſt, Drukkery.* Pluſieurs s'attribuent l'invention de l'Imprimerie. *Verſcheidene menſchen eigenen zich de vinding, 't uitvinden van de Drukkonſt toe.* IMPRIMERIE, le lieu où l'on imprime. *Drukkery, drukwinkel.* Un garçon d'imprimerie. *Een drukkersknegt, drukkersjonge.* On dit qu'il veut vendre ſon IMPRIMERIE, ſes caracteres, ſes uſtenſiles à imprimer. *Men zegt dat hy zyn Drukkery, zyne Letters, Drukgereedſchappen, wil verkoopen.*

IMPRIMEUR. m. Celui qui exerce l'Art de l'Imprimerie. *Drukker, Boekdrukker.* Imprimeur de la Ville. *Stadsdrukker.* Imprimeur en tailles douces, Imager. *Print- of Konſtdrukker, Plaatdrukker.*

IMPROPRE. Adj. d. t. g. Qui ne convient pas. *Oneigen, ongerymd, dat niet paſt, niet ſluit.* Un terme, une phraſe impropre. *Een oneigen, verkeerd, ongerymd woord; oneigene, verkeerde ſpreekwyze; woord, ſpreekwyze, oneigentlyk, verkeerdelyk, kwalyk toegepaſt.*

IMPROPREMENT. Adv. *Oneigentlyk, niet ter ſneede komende.*

IMPROVISTE (à l'). Adv. Subitement, au dépourvu. *Onvoorziens, onverhoeds, onverwagt.* Attaquer l'Ennemi à l'improviſte. *De Vyand onverhoeds beſpringen, aangrypen, onverwagt op 't lyf vallen.*

IMPROUVER. v. a. Rejetter, blâmer, desapprouver. *Afkeuren, wraaken, verwerpen.* Tout le monde improuve ſa conduite. *Elk een wraakt, laakt zyn gedrag.*

IMPRUDEMMENT. Adv. *Onvoorzichtiglyk.*

IMPRUDENCE. f. Défaut, manque de prudence. *Onvoorzichtigheid, onbeſcheidenheid.* Il a fait, il a commis la plus grande imprudence. *Hy heeft de grootſte onvoorzichtigheid begaan, bedreeven.*

IMPRUDENT, TE. Adj. Qui manque de prudence. *Onvoorzichtig, onbeſcheiden.* C'eſt être bien imprudent que ſe fier à ſon Ennemi. *'t Is heel onvoorzichtig wezen zyn Vyand te vertrouwen, zig op zyn Vyand te verlaaten.*

IMPUBERE. m. Celui ou celle qui n'a pas atteint l'âge de puberté. *Die tot de huwbaare jaaren nog niet gekomen is.* Enfans impuberes. *Onhuwbaare kinderen.* Il ne ſe dit qu'en Pratique.

IMPUDEMMENT. Adv. Effrontément. *Onbeſchaamdelyk, onbeſchoftelyk, eerlooſlyk.*

IMPUDENCE. f. Effronterie, manque de pudeur. *Onbeſchaamdheid, ſchaamteloosheid, eerloosheid.* Il a eu l'impudence de nier ſon écrit. *Hy heeft de onbeſchaamdheid, ſchaamteloosheid gehad van zyn handſchrift te ontkennen, te loogchenen, te verzaaken.*

IMPUDENT, TE. Adj. Effronté; ſans pudeur. *Onbeſchaamd, onbeſchoft, ſchaamteloos, eerloos.* C'eſt un impudent coquin, une impudente carogne. *'t Is een onbeſchaamde ſchoft, een ſchaamtelooze hoer.*

IMPUDICITÉ. f. Diſſolution, débauche. *Onkuisheid, ontuchtigheid, oneerbaarheid.* L'impudicité des deux Julies. *De onkuisheid, ontuchtigheid der beide Juliâs.*

IMPUDIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Lubrique, laſcif. *Onkuiſch, ontuchtig, vuil, oneerbaar.* Femme impudique. *Onkuiſche, ontuchtige, hoerachtige Vrouw.* Diſcours, chanſons impudiques. *Onkuiſche, ontuchtige redenen, onkuiſche, vuile liedtjes.* C'eſt une IMPUDIQUE, une coureuſe. *'t Is een ontuchtig Vrouwmenſch, ſchaamteloozepry, een ligtjes op.*

IMPUDIQUEMENT. Adv. D'une maniere impudique. *Ontuchtiglyk, onkuiſſchelyk, ongeſchiktelyk.*

IMPUGNER. v. a. Terme Dogmatique. Combattre, diſputer contre. *Beſtryden, bevegten, wraaken.* Impugner le Dogme de la Prédeſtination. *De Leer van de Voorſchikking,* Predeſtinatie *beſtryden, bevegten, wraaken, tegenſpreeken.*

IMPUISSANCE. f. Manque, défaut de puiſſance, ſur-tout pour la génération. *Onmagt, onvermogen, onbekwaamheid tot de voortteeling.* Son impuiſſance fut clairement prouvée. *Zyn onmagt, zyn onvermogen wierd klaar beweezen.* L'Eſpagne étoit dans l'impuiſſance de ſe ſoutenir. *Spanje was in onmagt, in 't onvermogen van ſtaande te blyven.*

IMPUISSANT, TE. Adj. Qui a peu ou point de pouvoir. *Onmagtig, onvermoogend, kragteloos.* Haine impuiſſante. *Onmagtige, onvermogende haat.* Il a été déclaré IMPUISSANT, incapable de procréer. *Hy is onbekwaam, onmagtig tot de voortteeling verklaard geworden.*

IMPULSIF, IVE. Adj. terme de Phyſique: *mouvement impulſif,* qui pouſſe, qui chaſſe. *Perſſende beweeging.*

IMPULSION. f. Mouvement qu'un corps donne à l'autre. *Perſſing, indringing, beweeging door een perſſing veroorzaakt.* Cela ſe fait par l'impulſion de l'air. *Dat geſchied door de perſſing, ſamendringing van de lucht.* Il a fait cela par l'IMPULSION, l'inſtigation de l'autre. *Hy heeft dat door de ingeeving, de aanrading van den ander gedaan.*

Digitized by Google

IMPUNÉMENT. Adv. Avec impunité. *Ongeſtraftelyk, zonder ſtraf te ondergaan.*

IMPUNI, IE. Adj. Qui demeure ſans punition. *Ongeſtraft.* Crime impuni, action impunie. *Ongewroke misdaad, ongeſtrafte daad.*

IMPUNITÉ. f. Exemption de peine, de ſupplice. *Ongeſtraftheid, ſtraffeloosheid.* L'impunité des crimes augmente les déſordres. *De ongeſtraftheid der misdaaden vermeerderd de wanorders.*

IMPUR, RE. Adj. Pas pur, qui eſt mêlangé. *Onzuiver, gemengd.* Sang impur, humeurs impures. *Onzuiver bloed, onzuivere* humeuren, *kwaade vogten.* Vie IMPURE, diſſolue. *Onzuiver, onrein, ontuchtig leven.*

IMPUREMENT. Adv. Avec impureté, diſſolution. *Onkuiſſchelyk, ontuchtiglyk.*

IMPURETÉ. f. Choſe impure; groſſiere, ſale. *Onzuiverheid, onreinigheid, vuiligheid, vermengdheid.* L'impureté des métaux ſe corrige par le feu. *De onzuiverheid, vuiligheid, vermengdheid der metaalen word door 't vuur gelouterd.*

IMPURETÉ, débauche. *Onzuiverheid, onkuisheid, ontuchtigheid.* Vivre dans l'impureté. *In de onkuisheid, ontuchtigheid leeven.* Ce livre eſt rempli d'IMPURETEZ, de ſaletez, d'obſcénitez. *Dat boek is vol onkuisheden, ongeſchiktheden, vuile woorden.*

IMPUTATION. f. Action d'IMPUTER. *Optyging, aanreekening, toewyting.* Nous ſommes ſauvez par l'imputation des mérites de Jéſus-Chriſt. *Wy worden zalig door de toereekening, toewyting, aanrekening Christus verdiensten.*

IMPUTER. v. a. ATTRIBUER, ſur-tout en matiere de blâme, de reproche. *Nageeven, toewyten, toereekenen.* On lui en impute la faute. *Hem word de ſchuld gegeeven, geweeten.* Cela lui ſera imputé à honneur, à mérite. *Dat zal hem tot eer, tot verdienste geweeten, nagegeeven, toegeſchreven worden.* IMPUTER les uſures, les arrérages au Principal, les déduire là-deſſus. *De winsten, achterſtallen van het Capitaal afreekenen, afrekken, daar op afkorten.*

I N A.

INACCESSIBLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut aborder. *Ontoegankelyk, ongenaakbaar.* Un Château inacceſſible. *Een ontoegankelyk Slot, een Kasteel daar niet by te komen is.* C'eſt un homme INACCESSIBLE. *'t Is een man die niet te ſpreeken is, 't is een bars, een ſpytig mensch.*

INACTION. f. Profond repos. *Ondaadelykheid, diepe rust, ſtilzitting.* L'inaction de l'ame. *De ondaadelykheid, diepe rust, onbeweeglykheid van de ziel.* Les Troupes, les Armées ſont de part & d'autre dans l'INACTION, à ne rien faire. *De wederzydſe* Troepen *blyven ſtil, de Legers blyven van weerkanten ſtil leggen, zyn volkomen gerust, voeren niets uit.*

INADMISSIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſçauroit être admis, reçu. *Onaanneemelyk.* La Requête a été rejettée comme inadmiſſible. *Het Verzoek, 't Request is als onaanneemelyk verworpen.*

INADVERTANCE. f. Défaut d'attention, négligence. *Onkunde, onachtſaamheid.* Pécher par inadvertance. *Uit onkunde, onachtſaamheid zondigen.*

INALIENABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut s'aliéner. *Onvervreemdelyk, dat niet vervreemd, weg gegeven, geſchonken, verkogt kan worden.* Les biens de la Couronne ſont inaliénables. *De Kroonsgoederen zyn onvervreemdelyk, de goederen van de Kroon konnen, mogen niet vervreemd worden.*

INALLIABLE. Adj. d. t. g. L'eau & le feu ſont INALLIABLES, ne peuvent être liez, unis enſemble. *'t Water en 't vuur konnen niet ſamen vereenigd, gepaard worden.*

INAMISSIBILITÉ de la Grace. f. Qualité, condition de la Grace qui ne ſe peut perdre. *De onbeneemelykheid, onwederroepelykheid der Genade.*

INAMISSIBLE. Adj. d. t. g. La Grace *inamiſſible*, qui ne peut être ôtée, qui ne ſe peut perdre. *De onbeneemelyke, onwederroepelyke Genade.*

INANIMÉ, EE. Adj. Qui n'a point de ſentiment. *Onbezield, gevoelloos.* Un chant inanimé. *Een flauwe zang.* Une beauté inanimée, fade. *Een onbezielde, laffe ſchoonheid.*

INANITION d'un corps cauſée par une foibleſſe d'eſtomac. f. *Ledigheid, zwakheid van een ligchaam door gebrek van voedſel.* Il eſt oppoſé à PLÉNITUDE, RÉPLÉTION, & n'eſt uſité qu'en Médecine.

INAPPLICATION. f. Défaut d'application, la Négligence de la Jeuneſſe. *De onaandachtigheid, onachtſaamheid, zorgeloosheid, achteloosheid van de Jeugd.*

INAPPLIQUÉ, EE. Adj. Sans attention. *Onachtſaam, onopmerkend, onaandachtig.* C'eſt un eſprit inappliqué. *'t Is een onachtſaame, onopmerkende geest.*

INAUGURATION. Dédicace d'un Temple, &c. f. *Inwying van een Tempel, enz.*

I N C.

INCAGUER. v. a. Vieux mot. DÉFIER avec mépris, MORGUER. *Uittarten, trotſeeren, braveeren.* Il me menace, mais je m'en moque, je l'incague. *Hy bedreigd my, maar ik lagch 'er mede, ik tart hem eens uit met al zyn macht.*

INCAPABLE. Adj. d. t. g. Pas capable. *Onbekwaam, niet begaafd, onbevoegd.* Il eſt incapable de vous tromper. *Hy is onbekwaam, onmachtig u te bedriegen.* Sa jeuneſſe le rend incapable d'exercer cette charge. *Zyn jonkheid maakt hem onbekwaam, onbevoegd dat ampt te bedienen, waar te neemen.*

INCAPACITÉ. f. Inſuffiſance. *Onbekwaamheid, onbegaafdheid.* On a reconnu ſon incapacité. *Men heeft zyne onbekwaamheid gemerkt, erkend.*

INCARNADIN, NE. Adj. Tirant ſur l'incarnat. *Lyfverwig.* Anémones incarnadines. *Lyfverwige, roodverwige Anemoonen.*

INCARNAT, TE. Adj. Rouge de couleur de chair. *Lyfkoleur, vleeſchverwig rood.* Du ſatin, du velours incarnat. *Schoon rood ſatyn, lyfkoleurd fluweel.* Voilà un bel INCARNAT, un beau rouge! *Zie daar ſchoon incarnaat rood!* L'incarnat des joues. *De roode friſſigheid, de friſſche blos der wangen.*

INCARNATION. f. Union du Verbe avec la Nature humaine. *Menſchwerding.* Le myſtere de l'Incarnation eſt incompréhenſible. *De verborgentheid van de Menschwerding is onbegrypelyk.*

INCARNÉ, EE. Adj. *Gevleeſcht, vleeſch geworden.* Par la vertu du Verbe incarné. *Door de kracht van het gevleeschte Woord, van Gods Zoon die de menſchelyke natuur heeft aangenomen.* Quand le Verbe voulut s'INCARNER, ſe faire Homme, revêtir la Nature humaine. *Als het Woord Menſch wilde worden, de Menschheid wilde aanneemen.* D'un méchant homme on dit, c'eſt un Diable incarné. *'t Is een gevleeschten Duivel, een Duivel in menſchen ſchyn.*

INCAR-

Digitized by Google

INCARTADE. f. Insulte, brusquerie, frasque, extravagance. *Onbeschеidenheid, kwint, buy, onbeschaamdheid.* Mais voyez quelle sotte, quelle impertinente incartade! *Maar zie die gekke, die ongerymde buy! dat dol opstuiven eens aan! ziet hem eens opvliegen, den beest speelen!*

INCENDIAIRE. m. Boutefeu, auteur d'un incendie. *Brandstichter, Moordbrander.* Hérostrate le fameux incendiaire du Temple d'Ephese. *Herostratus de befaamde, vermaarde Brandstichter van den Tempel te Ephesen.*

INCENDIE, m. Grand embrasement. *Brand, groote gloed, brandstichting.* Accourir pour arrêter, éteindre l'incendie. *Toeloopen, om den brand te stuiten, te lesschen, uit te blusschen.*

INCERTAIN, NE. Adj. Douteux, pas assuré. *Onzeker, ongewis.* L'événement est incertain; l'heure de la mort est incertaine. *De uitkomst is onzeker, ongewis; het uur van de dood is onzeker.* Le temps est bien INCERTAIN, variable. *Het weer is heel los, veranderlyk.* Je suis INCERTAIN, irrésolu sur ce que je dois faire. *Ik ben onzeker, ik weet niet recht wat ik doen moet, wat my te doen staat.*

INCERTAINEMENT. Adv. *Twyffelachtig.*

INCERTITUDE. f. Doute, manque d'assurance. *Onzekerheid, ongewisheid, twyffelachtigheid.* L'incertitude de l'heure de la mort. *De onzekerheid van de uure des doods.* Il y a beaucoup d'incertitude dans la Médecine. *Daar is veel onzekerheid, ongewisheid in de Geneeskunde.*

INCESSAMMENT. Adv. On y travaille INCESSAMMENT, continuellement. *Daar word gestadig, onophoudelyk aan gewerkt.* Le Maréchal de... a ordre de partir INCESSAMMENT, sans délai. *De Marschal van... heeft order om voort, aanstonds, ten eersten, zonder uitstel te vertrekken.* On l'attend INCESSAMMENT, à tout moment. *Hy word alle oogenblikken, hy word ten eersten verwacht.*

INCESTE. m. Copulation illicite entre trop proches parens. *Bloedschande.* Commettre inceste avec sa Sœur. *Bloedschande met zyn Zuster begaan.*

INCESTUEUX, SE. Adj. & Subst. Qui commet inceste. *Bloedschandig, Bloedschender.* Mariage incestueux, noces incestueuses. *Bloedschandig huwelyk, bloedschandige bruiloft.* Les Paillards & les Incestueux n'hériteront point le Royaume des Cieux. *De Hoereerders en Bloedschenders zullen 't Hemelryk niet beerven.* Enfant INCESTUEUSEMENT procréé. *Kind in bloedschande gewonnen.*

INCIDEMMENT. Adv. Par incident. *By toeval, toevalliglyk.*

INCIDENT. m. Accident, chose inopinée. *Toeval, geval, beurtvalligheid.* Cette Comédie est pleine de beaux incidens. *Dat Blyspel is vol schoone gevallen, veranderingen.* On fit naître un nouvel incident pour surseoir le jugement du Procès. *Men deed een nieuw voorval, een nieuw* incident, *nieuwe zwarigheid tusschen beiden komen om de uitspraak van 't Proces op te schorten.*

INCIDENTER. v. n. Faire naître des incidens: son usage est grand en matieres de Procès. *Nieuwe beletselen tusschen beide brengen, nieuwe uitvluchten verzinnen.* Il incidente à toute heure, il invente à tous coups des défaites, des subterfuges. *Hy verzind alle uuren, alle ommezien nieuwe zwaarigheden, beletselen; hy komt telkens met nieuwe voorwendsels, uitvluchten voor den dag.*

INCIRCONCIS, ISE. Adj. & Subst. *Onbesneden.* Les Juifs appellent les autres Nations, Idolâtres & Peuples incirconcis. *De Joden noemen de andere Natien, Afgodendienaaren en onbesnedene Volkeren.*

INCISER. v. a. Terme de Chyrurgie. Faire une incision, couper. *Opsnyden, doorsnyden.* Il lui faut inciser le bras. *Men moet hem den arm opsnyden.*

INCISIF, IVE. Adj. Qui a la vertu de dissoudre. *Scherp, inbytend, scheidend.* Le vitriol a une faculté incisive. *Het koperrood heeft een inbytende, scheidende kracht.*

INCISION. f. Ouverture avec le rasoir ou le bistouri. *Opening, insnyding, opsnyding met het scheer- of cysmes.* Faire incision au bras, à la cuisse. *Een opening in den arm, aan de dy maaken.*

INCITATION. Voy. INSTIGATION.

INCITER. v. a. Pousser, induire. *Aanporren, aanzetten, aandryven, ingeeven.* Les bons exemples incitent à la Vertu. *De goede voorbeelden porren, zetten tot de Deugd aan.*

INCIVIL, LE. Adj. Qui manque de civilité. *Onbeleefd, onbeschaafd, boersch, plomp.* C'est être bien incivil. *'t Is heel onbeleefd, onbeschaafd zyn.* Demande, priere INCIVILE, déraisonnable. *Onbeleefden eisch; onbeleefd, onredelyk, onheusch verzoek.*

INCIVILEMENT. Adv. *Onbeleefdelyk.*

INCIVILITÉ. f. Grossiéreté, manque de politesse, de discrétion. *Onbeleefdheid, onbeschaafdheid, boersheid.* C'est une incivilité des plus choquantes. *Dat is een van de aanstootelykste, plompste onbeleefdheden.*

L'INCLEMENCE de l'air. f. La RIGUEUR du temps. *De guurheid van de lucht, onzachtheid van 't weer.*

INCLINAISON. f. Penchement. *Overbuiging, neerhelling.* On appelle en Géométrie *inclinaison* de deux lignes, la rencontre de deux lignes qui se coupent. *De* inclinatie *of doorsnyding van twee lynen.*

INCLINATION. f. Disposition, pente naturelle de l'esprit à quelque chose. *Natuurlyke neiging, helling, genegentheid, trek van den geest tot iest.* Il n'a point d'inclination pour l'Etude. *Hy heeft geen genegentheid, lust, trek tot de Studie.* Il avoit les mêmes INCLINATIONS, la même humeur que lui. *Hy had de zelfde genegentheden, hy was van de zelfden inborst als hy.* Il a de l'INCLINATION, de l'amour pour certaine Demoiselle. *Hy heeft genegentheid, liefde voor zekere Juffer.* Buvons aux INCLINATIONS, à la Maîtresse de Monsieur. *Laat ons drinken op de gezontheid van Mynheer zyne* inclination; *drinken wy op de gezontheid van Mynheer zyn Beminde.*

INCLINATION, penchement de tête. *Hoofdbuiging, knikking van 't hoofd.* Il répondit par une inclination de tête. *Hy gaf met een knikking, hoofdbuiging antwoord, hy antwoorde met knikken.* Verser la liqueur par INCLINATION; Terme de Chymie, la laisser couler sans troubler le sédiment. *Het vocht van zelfs zachtjes laaten loopen zonder de grond te beroeren.* L'ILCLINATION de l'axe de la Terre, le mouvement du premier mobile, dont procedent les équinoxes. *De overhelling, overbuiging van s'Aardryksas, van des Waerelds spil; beweeging van 't* primum mobile, *waar uit de dag-en nachteveningen ontstaan, voortkomen.*

INCLINER. v. n. Avoir du penchant, de l'inclina-

Digitized by Google

tion pour quelque choſe. *Neigen, overhellen, genegentheid hebben tot iets.* INCLINER, baiſſer, courber, pencher le corps. *Het lyf, 't ligchaam buigen, voorover hangen.*

S'INCLINER. v. r. Se courber devant quelqu'un par reſpect. *Voor iemand uit eerbied buigen, 't lyf voorover doen hangen.*

INCLUS, SE. Adj. & Subſt. Enfermé, enveloppé. *Ingeſloten, ingewonden.* Le billet inclus. *Het ingeſlotene briefje.* Je vous prie de rendre l'INCLUSE. *Ik bid u den ingeſlotenen te behandigen.*

INCLUSIVEMENT. Adv. Y compris. *Ingeſloten, daar onder begreepen.*

INCOGNITO. Mot emprunté de l'Italien. Ce Prince voulant paſſer *incognito*, refuſa les honneurs dûs à ſa Perſonne. *Die Vorst onbekend, in der ſtilte willende doortrekken, onbekend voorby reizen, weigerde de eerbewyzingen die men zyn perſoon ſchuldig was.*

INCOMBUSTIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut brûler, qui ne ſe conſume presque point. *Onbrandbaar, byna onverteerlyk door 't vuur.*

INCOMMENSURABILITÉ. f. Terme de Géométrie. Qualité de ce qui eſt incommenſurable. *Onafmeetelykheid, onſamenmeetelykheid.*

INCOMMENSURABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut meſurer. *Onafmeetelyk, onſamenmeetelyk, niet gantsch af te meeten, over een te brengen.*

INCOMMODANT, TE. Adj. *Lastig, verveelend.*

INCOMMODE. Adj. d.t.g. Incommodant, qui incommode. *Lastig, ongemakkelyk, verveelend.* Le bruit eſt incommode à ceux qui étudient. *'t Geraas is lastig, valt ongemakkelyk voor de geenen die ſtudeeren.* Une perſonne incommode, d'une humeur incommode. *Een ongemakkelyk, lastig menſch; een menſch van een lastig, ongemakkelyk* humeur.

INCOMMODÉ, EE. Adj. Indiſpoſé, qui ne ſe porte pas bien. *Onpaſſelyk, ziekelyk, ongezond, niet wel.* Il eſt fort INCOMMODÉ du bras droit. *Hy heeft een groot ongemak aan de rechter arm.* Gentilhomme INCOMMODÉ, gueux. *Kaalen Edelman.*

INCOMMODÉMENT. Adv. *Ongemakkelyk.*

INCOMMODER. v. a. Apporter de l'incommodité. *Hinderen, lastig vallen, ongelegentheid, ongemak aandoen.* La priſe de cette Place incommoderoit bien les Ennemis. *De verovering van die Stad, van die Vesting zou de Vyanden veel hinderen, zeer hinderlyk wezen, grootelyks in de weeg zyn, ontrusten.* Il s'INCOMMODEROIT trop. *Hy zou zich te veel moeyten aandoen, 't zou hem te grooten last wezen,* ook wel, *zyn beurs zou 'er te veel by lyden.*

INCOMMODITÉ. f. Peine, fatigue. *Ongemak, last, overlast, hinder.* Les incommoditez de l'Hiver, de la Vieilleſſe. *De ongemakken van de Winter, van de Jaaren, van den Ouderdom.*

INCOMMUNICABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut communiquer. *Onmededeelbaar, dat niet gemeen gemaakt kan worden.* La Toute-puiſſance de Dieu eſt incommunicable. *Gods Almogentheid is onmededeelbaar.*

INCOMPARABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut comparer. *Onvergelykelyk, weergaloos.* La Grandeur de Dieu eſt incomparable. *Gods Grootheid is onvergelykelyk.*

INCOMPARABLEMENT. Adv. Sans comparaiſon. *Onvergelykelyk.*

INCOMPATIBILITÉ. f. Antipathie, oppoſition. *Ongelykaardigheid, tegenſtrydigheid, afkeerigheid.* L'incompatibilité de leurs humeurs. *De tegenſtrydigheid hunner inborsten.* L'INCOMPATIBILITÉ de deux Charges, l'impoſſibilité de les poſſéder ſelon les Loix. *De ongelykaardigheid, ſtrydigheid van twee Bedieningen, waar door dezelve door geen een alleen bekleed, bezeten konnen worden.*

INCOMPATIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut compatir, s'accorder. *Ongelyk, tegenſtrydig, onmeegaande.* L'Amour de Dieu & l'Amour du Monde ſont deux choſes incompatibles. *De Liefde Gods en de Liefde van de Waereld zyn twee zaaken die niet ſamenkonnen gaan.* La Charge de Bailli & celle de Bourguemaître ſont incompatibles. *De Bediening van Schout en die van Burgermeester konnen niet ſamen gaan, op een tyd door dezelfde perſoon bekleed worden.*

INCOMPETEMMENT. Adv. de Pratique: cela a été mal & incompétomment jugé. *Dat is kwaalyk en onbevoegdelyk, zonder bevoegdheid geweezen, gevonnist, uitgeſproken.*

INCOMPETENCE. f. Manque de compétance. *Onbevoegdheid, onbehoorlykheid, ononderhoorigheid, onwettigheid.* Faire voir l'incompétence du Juge. *De onbevoegdheid, onwettigheid van den Rechter doen blyken.*

INCOMPETENT, TE. Adj. Pas compétant. *Onbevoegd, onbehoorlyk, onbemachtigd.* Juge incompétent. *Onbevoegde, onbehoorlyke, onbemachtigde,* incompétente *Rechter.*

INCOMPLET, TE. Adj. *Onvolmaakt.* Idée incomplete. Terme de Philoſophie. *Onvolmaakt denkbeeld.*

INCOMPREHENSIBILITÉ. f. *Onbegrypelykheid, onbevattelykheid.* L'incompréhenſibilité de Dieu. *De onbegrypelykheid, onbevattelykheid van God.*

INCOMPREHENSIBLE. Adj. d. t. g. Inconcevable, qu'on ne peut comprendre. *Onbegrypelyk, onbevattelyk, onnaſpeurlyk.* Les manieres de cet homme ſont INCOMPRÉHENSIBLES, bien étranges. *Die man zyn doen is onbegrypelyk, hy gaat heel vreemd te werk.*

INCONCEVABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut concevoir. *Onbegrypelyk, onbevattelyk, onbedenkelyk.* Les Myſteres inconcevables de la Religion. *De onbegrypelyke, onbevattelyke Verborgentheden van den Godsdienſt.* Il eſt inconcevable combien il a dépenſé. *Het is onbedenkelyk hoe veel hy verteerd heeft.*

INCONGRU, UE. Adj. Contre les regles de la Grammaire. *Onregelmaatig, buitenregelig in de ſpraak.* INCONGRU, contre les regles de la bienſéance. *Onbehbelyk, onbehoorelyk, onbetamelyk.* Conduite incongrue. *Onhebbelyk, onbehoorelyk gedrag.*

INCONGRUITÉ. f. Faute contre les regles de la Grammaire. *Taalfout, Taalgebrek, kwaade ſtelling.* Diſcours plein d'incongruitez. *Reden vol taalgebreeken, vol kwaade bewoordingen, gebrekkige ſtellingen.* Il fait bien d'autres incongruitez dans ſa conduite. *Hy begaat wel andere gebreeken in zyn gedrag.*

INCONNU, UE. Adj. & Subſt. Qui n'eſt pas connu. *Onbekend.* Secret inconnu, Science inconnue. aux Anciens. *Geheim, Weetenſchap voor de Ouden onbekend.* Si Céſar n'eût pas négligé le billet, l'avis de l'INCONNU qu'il rencontra en allant au Sénat. *Zoo Cæſar het briefje, 't bericht van den onbekenden die hy in 't gaan na den Raad ontmoetede niet verwaarloosd had.*

INCON-

Digitized by Google

INCONSIDERATION. f. Imprudence. *Onbeſcheidenheid, onbeſuisdheid, losheid.*

INCONSIDÉRÉ, EE. Adj. Indiſcret, étourdi, imprudent. *Onbedacht, onbeſcheiden, onbeſuisd, los.* Un jeune homme inconſidéré. *Een onbedacht jongman.* Agir INCONSIDÉRÉMENT, d'une maniere inconſidérée. *Onbedachtelyk, met onbeſcheidentheid, loſſigheid te werk gaan.*

INCONSOLABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut, ou dont on ne ſe peut conſoler. *Ontrooſtelyk, onvertrooſtelyk, ontroofbaar.* Il eſt inconſolable de cette perte, de cette mort. *Hy is ontroofstelyk, niet te troosten over dat verlies, wegens die dood.*

INCONSTAMMENT. Adv. Avec inconſtance. *Onſtandvaſtiglyk, met onſtandvaſtigheid, wiſpeltuurigly.* Ce mot eſt peu uſité.

INCONSTANCE. f. Trop grande légéreté, *Onſtandvaſtigheid, veranderlykheid, wiſpeltuurigheid.* L'inconſtance des Amoureux. *De onſtandvaſtigheid, wispeltuurigheid der Minnaaren.* L'INCONSTANCE, la mutabilité des Vents, de la Mer. *De veranderlykheid, ongeſtadigheid der Winden, van de Zee.*

INCONSTANT, TE. Adj. Volage, ſujet au changement. *Onſtandvaſtig, los, veranderlyk, ongeſtaadig.* Amour inconſtant. *Onſtandvaſtige, wiſpeltuurige Min.* Fortune inconſtante. *Onſtandvaſtige, veranderlyke, ongeſtadige Fortuin.* Homme inconſtant en ſes promeſſes, ſes réſolutions. *Menſch onſtandvaſtig, onzeker, los in zyne beloften, in zyne voornèemens.* Voilà un temps bien INCONSTANT, bien changeant, bien variable! *Dat is een zeer ongeſtadig, veranderlyk, een zeer los weer!*

INCONTESTABLE. Adj. d. t. g. Certain, qui ne peut être conteſté. *Onbetwiſtelyk, onwederſpreekelyk.* Droit, vérité inconteſtable. *Onbetwiſtelyk recht, onbetwiſtelyke, onwederſpreekelyke waarheid.* Une propoſition INCONSTESTABLEMENT vraye. *Een ſtelling die onbetwiſtelyk, buiten tegenſpraak waarachtig is.*

INCONTINENCE. f. Intempérance, défaut de continence. *Ongebondentheid, onmaatigheid, ontucht.* Son incontinence fut cauſe de ſa perte. *Zyne ongebondentheid, onmaatigheid, zyne ontucht was oorzaak van zyn verderf.*

INCONTINENT, TE. Adj. Déréglé, immodéré, débauché. *Ongebonden, ongeregeld, onmaatig, ontuchtig.* C'eſt un homme incontinent & débauché. *'t Is een ongebonden en ontuchtig menſch.*

INCONTINENT. Adv. Auſſi-tôt, au même inſtant. *Aanſtonds, ten eerſten, voort.* Il partit incontinent. *Hy vertrok aanſtonds, ten eerſten.*

INCONVENIENT. m. Accident fâcheux. *Ongeval, ongeluk.* Je ſuis marri de l'inconvénient qui vous eſt arrivé. *Uw ongeval, ongeluk is my leed.* INCONVÉNIENT dans ſon plus grand uſage ſe dit pour Difficulté, obſtacle. *Zwaarigheid, hinderpaal, beletſel.* Tomber d'un inconvénient dans un autre. *Uit de eene zwaarigheid in de andere vallen.* S'il ne ſurvient point d'inconvénient. *Als'er geen belet op komt, beletſel voorvalt, als'er niet in de weg komt.* Il réſulte de grands INCONVENIENS, de grandes abſurditez de cette propoſition. *Daar vloeyen groote ongemakken, ongelegentheden, ongerymdheden uit die ſtelling.*

INCORPORALITÉ. f. Terme de Métaphyſique. Etat de ce qui n'a rien de corporel, qui n'eſt qu'eſprit. *Onligchaamelykheid.* L'incorporalité de Dieu, des Anges *De onligchaamelykheid van God, van de Engelen.*

INCORPORATION, l'union d'une Terre au Domaine. f. *De inlyving, vereeniging, betrekking van een Land tot Grondgoed.*

INCORPORATION, mêlange de pluſieurs matieres en un ſeul corps. *Vereeniging en vermenging van een ligchaam met een ander.*

INCORPOREL, LE. Adj. Qui n'a point de corps. *Onligchaamelyk.* Dieu eſt incorporel. *God is onligchaamelyk.* La ſubſtance incorporelle des Eſprits. *De onligchaamelyke zelfſtandigheid der Geeſten.* Jéſus-Chriſt eſt INCORPORLLEMENT (d'une maniere incorporelle) dans l'Euchariſtie. *Jeſus Chriſtus is onligchaamelyk in 't Nachtmaal, in de Euchariſtie.*

INCORPORER. v. a. Unir, annexer à un corps. *Inlyven, onderſteeken, tot een ligchaam voegen, vereenigen.* Cette Compagnie fut incorporée dans un autre Régiment. *Die Compagnie wierd in een ander Regiment ingelyft, ondergeſtoken.* Ces Terres ont été unies & incorporées au Domaine. *Die Landen zyn by 't Grondgoed gevoegd en ingelyft.* La cire & la gomme s'INCORPORENT aiſément. *Het waſch en de gom worden licht ſamen vermengd, tot een zelfſtandigheid gebragt.*

INCORRIGIBILITÉ. f. Indocilité. *Onverbeterlykheid, onleerzaamheid.*

INCORRIGIBLE. Adj. d. t. g. Indocile, qui ne ſe peut corriger. *Onverbeterlyk, onleerzaam.* Enfant incorrigible. *Ongezeggelyk kind, kind dat na geen reden luiſterd.* Les défauts de Nature ſont incorrigibles. *De gebreeken van de Natuur, de aangeboren gebreeken zyn onverhelpelyk.*

INCORRUPTIBILITÉ. f. Qualité, condition de ce qui eſt incorruptible. *Onverderffelykheid, onvergankelykheid.* L'incorruptibilité des corps glorieux. *De onverderffelykheid, onvergankelykheid der verheerlykte ligchaamen, der afgeſturvene Heyligen.* L'INCORRUPTIBILITÉ, l'intégrité d'un Juge. *De vroomheid, onomkoopelykheid van een Rechter.*

INCORRUPTIBLE. Adj. d. t. g. Pas ſujet à corruption. *Onverderffelyk, onvergankelyk.* Les ſubſtances ſpirituelles ſont incorruptibles. *De geeſtelyke wezens, zelfſtandigheden zyn onverderffelyk, onvergankelyk.* Un Juge INCORRUPTIBLE, integre, qui ne ſe laiſſe pas corrompre par argent. *Een onomkoopelyk Rechter, een vroom Rechter door geen geld om te koopen, van zyn plicht te verzetten.*

INCREDULE. Adj. d. t. g. Qui ne croit que difficilement. *Ongeloovig, niet lichtgeloovig.* Vous êtes bien incrédule. *Gy zyt wel ongeloovig, heel hard van geloof; wat zyt gy een ongeloovig menſch.* Combattre les préjugez des INCREDULES en matiere de Religion. *De vooroordeelen der Ongeloovige in 't ſtuk van Godsdienſt beſtryden, bevechten.*

INCREDULITÉ. f. Difficulté qu'on apporte à croire, manque de Foi. *Ongeloof, ongeloovigheid.* Incrédulité bien fondée. *Welgegrond ongeloof.* Combattre L'INCREDULITÉ des Juifs. *Het ongeloof, de ongeloovigheid der Jooden bevechten, beſtryden.*

INCRÉÉ, EE. Adj. Qui n'a pas été créé. *Ongeſchapen.* Dieu eſt un Etre incréé. *God is een ongeſchapen weezen.*

Digitized by Google

NCROYABLE. Adj. d. t. g Qui ne peut être cru. *Ongelooflyk.* Ce Livre eſt plein de choſes incroyables. *Dat Boek is vol ongelooflyke zaaken, dingen.* J'ai, je reſſens une joye, une douleur INCROYABLE, indicible. *Ik heb, ik gevoel een ongelooflyke onuitſpreekelyke vreugde, ſmert.*

INCROYABLEMENT. Adv. *Ongelooflyk.*

INCRUSTATION. f. Application de quelque piece de marbre ou d'une pierre dure & polie pour l'ornement d'un mur, d'un morceau d'Architecture. *Overtrekking, belegging.*

INCRUSTER un Pilaſtre. v. a. Le revêtir de marbre, &c. *Een Pilaſter met marmer* of *gladde ſteen beleggen, overtrekken, vercieren, &c.*

L'INCUBATION de la Poule pour couver ſes œufs. *De neerhurking, legging van de Hen om haare eyeren te broeyen.*

INCUBE. m. Sorte de Démon qu'on dit prendre la figure d'un homme pour abuſer d'une femme. *Nagtdrommel in menſchen ſchyn, die, zoo men zegt, een vrouw beſlaapt.* INCUBE eſt encore une Maladie qu'on nomme auſſi COCHEMAR. *Nachtmerry, benaauwdheid in den ſlaap.*

INCULQUER. v. a. Imprimer dans l'eſprit par de fréquentes répétitions. *Inprenten, inſcherpen, door veelvuldige herhaalingen inſtampen.* On n'a pas grand' peine à inculquer ces maximes dans l'eſprit d'un Prince ambitieux. *Men heeft geen groote moeyte om die Zetregels in den geeſt van een Staatzuchtig Vorſt in te prenten.*

INCULTE. Adj. d. t. g. Point cultivé. *Onbebouwd, onbeploegd.* L'Eſpagne eſt pleine de Terres incultes. *Spanjen is vol onbebouwde Landen.* Un eſprit inculte, négligé, point cultivé. *Een onbeploegd, onbebouwd, woeſt verſtand.* Des mœurs incultes, farouches, ſauvages. *Onbeſchaafde, ruwe, boerſche, woeſte zeden.*

INCURABLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui ne peut être guéri. *Ongeneeſlyk, onheelbaar.* Mal incurable, maladie incurable. *Ongeneeſlyk, onverhelpelyk kwaad, ongeneeſlyke ziekte.* L'Hôpital des INCURABLES, des malades incurables. *Het Gaſthuis der ongeneeſlyke zieken.*

INCURSION. f. Courſe de gens de guerre en pays ennemi. *Stroop, ſtroopery, vyandelyken inval.* Pour réprimer les incurſions des Tartares. *Om de ſtroopery en, invallen der Tartaren in te teugelen, te ſtuiten, te beletten.*

I N D.

INDE. m. Couleur bleue, dont il y a de deux ſortes, l'une du ſuc de Gueſde, l'autre tirée de l'Indigo. *Indus, verw uit de Weede* of *paſtel*, ook *een verw uit den Indigo getrokken.* Inde, ſorte de bois dont la décoction eſt fort rouge. *Braziliſch* of *Indiaanſch hout waar van het afziedzel heel rood is.*

INDECEMMENT. Adv. Contre la décence, bienſéance. *Onbetaamelyk, ongevoegelyk, ongeſchiktelyk.*

INDECENCE. f. Manque de bienſéance. *Onbetaamelykheid, ongeſchiktheid, onbehoorelykheid.* C'eſt une indécence qui choque. *'t Is een aanſtootelyke onbetaamelykheid.*

INDECENT, TE. Adj. Choquant, contraire à la bienſéance. *Onbetaamelyk, onbehoorelyk.* Il eſt indécent à un homme grave de dire, de faire... *Het is onbetaamelyk voor een deftig, bedaagd man te zeggen, te doen...* Des poſtures indécentes, immodeſtes. *Onbetaamelyke, ongeſchikte gebaarden, poſtuuren.*

INDECHIFFRABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut déchiffrer. *Dat men niet uitcyfferen kan.*

INDECIS, SE. Adj. Qui n'eſt point décidé. *Onuitgewezen, onuitgeſproken, onafgedaan.* Un point de Foi indécis, une queſtion indéciſe. *Een onuitgeſproken Geloofsſtuk; een onopgeloſte, onuitgeweze vraagſtuk.* L'affaire eſt demeurée indéciſe. *De zaak is onafgedaan, onafgehandeld, onuitgewezen gebleeven.*

INDECLINABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut décliner. *Onbuigelyk*, indeclinabel, *dat niet gebogen kan worden.* FOIS eſt un nom indéclinable en François. REIS, MAAL *is een* indeclinabel, *onbuigelyk woord in 't Franſch.*

INDECROTABLE. Adj. Se dit par raillerie en cette ſeule phraſe: le Pédant eſt un animal indécrotable. *De Schoolgek, Neuswyze plakvoerder is een onafſchrobelyk dier, aan den Schoolgeleerden is geen zalf te ſtryken.*

INDEFINI, IE. Adj. Qui n'a point de bornes. *Onbepaald.* Un temps indéfini. *Een onbepaalde tyd.* Un nombre indéfini. *Een onbepaald getal.* L'Article indéfini eſt UN ou UNE au ſingulier, & DES au pluriel: un homme, une femme. *Een man, een vrouw.* Des hommes, des femmes. *Mannen, vrouwen.* Le Prétérit indéfini ou l'Aoriſte des François exerce bien la patience des étrangers. *Den onbepaalden voorleden tyd*, of *den* Aoriſtus *der Franſchen helpt de vreemdelingen niet weinig aan 't werk.* Quand on dit un Roi de l'Aſie, des Enfans de bonne Maiſon, c'eſt parler INDÉFINIMENT. *Als men zegt een Koning van Aſie, Kinderen van goeden Huize, dat is op een onbepaalde wyze ſpreeken.*

INDELEBILE. Adj. Ineffaçable, caractere *indélébile. Onuitwiſſchelyk Merkteeken.*

INDEMNISER. v. a. Liſez INDAMNISER. Dédommager. *Vryhouden, koſt en ſchaadeloos houden.*

INDEMNITÉ. f. Dédommagement, exemption de perte, de frais. *Vryhouding, vergoeding van ſchaade, ſchaadeloshouding.* Ces deux derniers mots ſont termes de Pratique.

INDEMONTRABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut démontrer. *Onbewyzelyk.* Propoſition indémontable. *Onbewyzelyke voorſtelling.*

INDEPENDAMMENT. Adv. *Onafhankelyk.* Dieu agit indépendamment de tout. *God werkt onafhankelyk van alles.*

INDEPENDANCE. f. Liberté ſans bornes, état, condition de ce qui eſt indépendant. *Onafhankelykheid, onbepaalde vryheid, magt.* L'indépendance d'un Souverain. *De onafhankelykheid, 't onbepaald vermogen van een Opperheerſcher.*

INDEPENDANT, TE. Adj. Qui ne dépend de perſonne. *Onafhankelyk, volkomen vry.* Dieu eſt ſouverain & indépendant. *God is oppermachtig en onafhankelyk.* Les Hollandois & autres Peuples libres & indépendans. *De Hollanders en andere vrye en onafhankelyke Volkeren.*

INDEPENDANS, ou BROWNISTES. m. pl. Sorte de Quakers, Secte qui n'admet aucune ſupériorité & rejette toute dépendance dans l'Egliſe. Indepenenten, *zekere Kwakers, Gezindheid die alle afhankelykheid verwerpt.*

INDES. f. pl. La partie orientale de notre Continent.

Digitized by Google

nent. *Indiën.* Les grandes Indes ou les Indes Orientales. *Oost-Indiën.* Des Marchandiſes des Indes. *Oost-Indiſche Waaren.* Les petites Indes, ou les Indes Occidentales. *Weſt-Indiën.* La Compagnie des grandes, des petites Indes *De Oost-Indiſche, Weſt-Indiſche Maatſchappy.*

INDETERMINÉ, EE. Adj. INDÉFINI. *Onbepaald.* Eſpace de temps indéterminé, grandeur indéterminée. *Onbepaalde lengte tyds, onbepaalde groote.* Queſtion indéterminée, indéciſe. *Onopgeloſte vraag, onuitgeſprooken vraagſtuk.* Il ne ſçait s'il fera le voyage, il eſt encore INDÉTERMINÉ, irréſolu. *Hy weet niet of hy de reis zal doen, hy heeft nog geen vaſt beſluit genomen.*

INDÉTERMINÉMENT. Adv. D'une maniere indéterminée, vague. *Op een onbepaalde en loſſe, onzekere wyze.*

INDESTITUABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être deſtitué. *Onafzettelyk.* Le Chancelier de France eſt indeſtituable, ne peut perdre ſa Charge qu'avec la vie, en cas de trahiſon. *De Cancelier van Vrankryk is onafzettelyk, blyft al zyn leven in bediening; kan zyn Ampt alleen met zyn leven verbeuren, in geval van verraad.*

INDEVOT, TE. Adj. Qui n'a point de dévotion. *Onaandachtig, ongodsdienſtig, ongodvruchtig.* Un homme indévot, peu religieux. *Een onaandachtig, ieverloos, ongodsdienſtig man, een die niet veel werk van de Godsdienſtige plichten maakt.*

INDEVOTION. f. Défaut de dévotion. *Onaandachtigheid, ieverloosheid, ongodsdienſtigheid.* Son indévotion ſcandaliſe tout le monde. *Zyne ongodsdienſtigheid ergerd ieder een.*

INDEX. m. Mot Latin. La Table des matieres d'un Livre, l'Indice. *Bladwyzer, Regiſter van een Boek.* Voyez dans l'index. *Ziet in den Bladwyzer, in't Regiſter.* INDEX ſe dit auſſi du doigt après le pouce, parce qu'il ſert à indiquer, montrer. *Wysvinger, voorſte vinger.* Les Chevaliers Romains portoient l'anneau d'or à l'index. *De Roomſche Ridders droegen de goude ring aan de wysvinger, aan de voorſte vinger.* L'Index, ou le Catalogue que le St. Office tient à Rome des Livres défendus. *Het Register*, of *Lyst die 't H. Officie te Rome van de verbodene Boeken houd.*

INDICATIF. m. Eſt le premier des cinq Modes de la Conjugaiſon des Verbes. Terme de Grammaire. *Aantoonende* of *toonende werkwyze.* J'aime, eſt à l'Indicatif. *Ik bemin, ſtaat in de Toonende wyze.*

INDICATIF, VE. Adj. Qui indique, qui montre. *Wyzende, toonende.* Symmpome indicatif d'une criſe, d'une révolution ſubite dans la maladie. *Aanwyzende blyk van een ſchielyke verandering in de ziekte.*

INDICATION. f. Action d'INDIQUER. *Aantooning, aanwyzing, bewys.* Il fut pris ſur l'indication du détenu. *Hy wierd gevangen op de aantooning, aanwyzing, beklapping van den gevangenen, gedetineerden.* Cette rougeur d'urine, ces yeux enflammez ſont une INDICATION, une marque que la bile eſt irritée. *Die roodheid van 't water, deze vuurige, brandinge oogen zyn een bewys dat de gal ontſteeken is.*

INDICE. m. Signe apparent, marque probable qu'une choſe eſt. *Aanwyzing, bewyslykheid.* Il a été arrêté ſur de ſimples indices. *Hy is op enkele aanwyzingen, waarſchynlyke bewyzen vast gehouden, gevangen gezet.*

INDICIBLE. Adj. d. t. g. Inexprimable, qu'on ne peut dire. *Onuitſpreekelyk.* Une joye indicible. *Een onuitſpreekelyke vreugd.*

INDICTION. f. Convocation, promulgation. *Samenroeping, beroeping van een vergadering.* Après l'indiction du Concile de Nicée. *Na de beroeping van 't Concilium van Nicea.* INDICTION Romaine, maniere de compter par une révolution de quinze années, introduite par Conſtantin à la place des Olympiades. *Roomſche* indictie *of vyftienjaarige kring door Keizer Constantyn, in plaatſe der Olympiaden ingevoerd.*

INDIEN, NE. Adj. Appartenant aux Indes. *Indiaanſch.* Bâtiment Indien. *Indiaanſch vaartuig.* De la toile Indienne, ou des Indes. *Indiaanſch* of *Oost-Indiſch lywaat.* Les INDIENS vont preſque tout nuds. *De Indiaanen gaan byna heel naakt.* Les INDIENNES nous paroîtroient bien peu ragoûtantes. *De Indiaanſche vrouwluiden zouden ons niet veel lust verwekken.*

INDIENNE. Robe de chambre des Indes. *Japonſche rok, Sistſe Kamerrok.* L'Indienne du Bourgeois Gentilhomme. *De Japonſche rok, de Japon van den Burgerlyken Edelman.*

INDIFFEREMMENT. Adv. Avec indifférence. *Onverſchilliglyk, koeltjes.* Elle ne l'a pas toujours traité indifféremment. *Zy heeft hem niet altyd onverſchilliglyk, koeltjes, met koelheid aangezien, be egend.* Lire toutes ſortes de Livres INDIFFÉREMMENT, ſans diſtinction. *Allerley ſlag van Boeken zonder onderſcheid, zonder keur leezen.*

INDIFFERENCE. f. Etat d'une perſonne indifférente. *Onverſchilligheid, koelheid, onzydigheid.* Avoir de l'indifférence pour une perſonne. *Iemand met onverſchilligheid, koelheid bejegenen.*

INDIFFERENT, TE. Adj. & Subſt. Qui ſe peut faire également bien de différentes manieres. *Onverſchillig, al eens, even goed, even nut, &c.* Il m'eſt indifférent de partir à trois heures ou à quatre. *Het is my onverſchillend, even eens, even't zelfde of ik te drie of te vier uuren vertrek.* Des actions indifférentes, ni bonnes ni mauvaiſes. *Onverſchillige daaden, daaden, bedryven die noch goed noch kwaad zyn.* Parler de choſes INDIFFERENTES, de peu de conſéquence. *Van onverſchillende, onverſcheelende, ongewichtige zaaken ſpreeken.* Tout cela m'eſt indifférent, me touche peu. *Dit alles is my onverſcheelend, dat ſcheeld, dat raakt my weinig.* Regarder tout d'un œil indifférent. *Alles met een onverſchillig, onverſcheelend oog aanzien.* Il n'aime pas, c'eſt un INDIFFERENT. *Hy mind niet, 't is een onverſchillig, ongevoelig menſch, een koele vryver.* Les INDIFFÉRENS en matiere de Religion peuvent parler auſſi, mais .. *De onverſchillige, ieverlooze menſchen in zaaken van Godsdienſt konnen zoo ſpreeken, maar...*

INDIGENCE. f. Extrême pauvreté. *Nooddruft, nooddruftigheid, armoede, behoeftigheid.* Tomber dans l'indigence. *Tot nooddruft, armoede vervallen.*

INDIGENT, TE. Adj. & Subſt. Pauvre, néceſſiteux. *Nooddruftig, behoeftig, zeer arm.* Aſſiſter les perſonnes indigentes, ſecourir les INDIGENS. *De nooddruftige, behoeftige, noodlydende menſchen helpen, te hulp komen.*

INDIGESTE. Adj. d. t. g. Difficile à digérer. *Hard om te verteeren, zwaar op de maag.* Viande indigeſte. *Vleeſch, ſpys, kost die hard is om te verteeren.*

Digitized by Google

te verduwen, die zwaar op de maag leid. Il rend les viandes crues & INDIGESTES, non digérées. *Hy geeft de ſpyzen, de koſt raauw en onverteerd weder over.* Des penſées indigeſtes, mal digérées, mal arrangées. *Onverteerde, ruuwe gedachten, onordentelyke gedachten.* Un Eſtomac INDIGESTE, foible, qui ne digere pas. *Een zwakke maag, maag die de ſpyzen niet verteeren, verduwen kan.*

INDIGESTION. f. Défaut de coction des alimens dans l'eſtomac. *Rauwheid, onverteerdheid der ſpyzen door de onbekwaamheid van de vervuilde* of *zwakke maag ontſtaande.* Cela cauſe, donne des indigeſtions. *Dat veroorzaakt raauwigheden, hardigheden in de maag; 't belet de kooking, verteering van de ſpyzen in de maag.*

INDIGNATION. f. Juſte mouvement de colere, mépris au ſujet d'une choſe injuſte. *Verontwaardiging, billyke verachting.* On ne peut voir profaner les Temples ſans indignation. *Men kan de Tempels, de Kerken niet zien ſchenden zonder verontwaardiging, gramſchap.* Encourir l'indignation du Prince. *De verontwaardiging, gramſchap, wangunſt van den Vorſt ondergaan.*

INDIGNE. Adj. d. t. g. Qui n'eſt pas digne. *Onwaardig.* Il eſt indigne de vivre. *Hy is niet waardig te leeven, hy is niet waard dat hy leeft.* C'eſt une action indigne de votre naiſſance. *'t Is een daad die uwe geboorte onwaardig is, die uwe geboorte ſchend, ſchande aandoet.* L'action eſt des plus INDIGNES, méchantes, énormes. *De daad is van de ſnoodſte die'er bedreeven worden.* On lui fit un traittement INDIGNE, outrageant. *Men bejegende, handelde hem onwaardiglyk, onfatſoenelyk,* brutaal, *beeſtachtig.*

INDIGNÉ, EE. Adj. Tout le monde eſt ſi fort indigné de ſa conduite. *Al de Waereld, ieder een is zoo verontwaardigd, gebelgd, geërgerd over zyn gedrag.*

INDIGNEMENT. Adv. D'une maniere indigne. *Onwaardiglyk, onbehoorlyk, onfatſoenelyk.* Communier indignement. *Onwaardiglyk te Nachtmaal gaan.* Traitter quelqu'un indignement. *Iemand onbehoorelyk, onwaardiglyk, onfatſoenelyk handelen.*

S'INDIGNER. v. r. S'irriter, ſe mettre en colere pour une choſe indigne, injuſte. *Zich verontwaardigen, zich vergramd, gebelgd, ontſticht houden wegens een onrechtvaardige, onfatſoenelyke zaak.* Qui ne s'indigneroit de le voir agir de la ſorte? *Wie zou zich niet verontwaardigen, zich niet vergramd, gebelgd, ontſticht houden hem zoo te zien handelen, leeven?*

L'INDIGNITÉ, la baſſeſſe de ſa naiſſance l'empêcha d'avoir cette charge. *De onwaardigheid, geringheid van zyne afkomſt belette hem dat ampt te hebben.*

L'INDIGNITÉ, l'énormité de cette action ſouleva tout le monde contre lui. *De onwaardigheid, ſnoodheid van die daad maakte ieder een tegen hem gaande.* On lui a fait mille INDIGNITEZ, outrages, affronts. *Men heeft hem duizend ſchanden, ſmaatheden aangedaan.*

INDIGO. m. Teinture violette dont la principale matiere ſe tire d'une plante de l'Amérique aſſez ſemblable au ſain-foin: ſon tronc vient aſſez gras & croît en Arbriſſeau lorſqu'on ne le coupe pas. *Indigo, paerſe verw, welkers voornaamſte ſtof uit een Americaans Heeſtergewaſch getrokken word.* L'Indigo Guatimalo eſt le meilleur de tous. *De Indigo Guatimalo is de beſte van alle.*

INDIQUÉ, EE. Part. paſſ. *Aangetoond, aangewezen.*

INDIQUER. v. Montrer, enſeigner où eſt quelque choſe. *Aanwyzen, wyzen.* Indiquez-moi quelque habile Avocat. *Wys my den een of den anderen gaauwen Advocaat.* Je lui indiquerai les moyens d'y parvenir. *Ik zal hem de middelen aanwyzen om'er toe te komen.* INDIQUER, marquer, ordonner un Jour de Jeûne. *Een Vaſten-dag, Gebeden-dag aanſtellen, beveelen, uitſchryven.*

INDIRECT, TE. Adj. Oblique. *Scheef, van ter zyde komende.* Employer des voyes indirectes, de mauvais moyens. *Omwegen gebruiken, ſcheefze, onwettige, onrechtmaatige wegen, middelen gebruiken.* Donner des louanges indirectes à quelqu'un, le louer adroitement. *Iemand van ter zyde roemen, iemand bedektelyk pryzen, met geeſtige, fyne lofgeevingen vleyen.*

INDIRECTEMENT. Adv. D'une maniere indirecte. *Van ter zyden, bedektelyk.* Il y a une maniere de louer indirectement qui plait bien davantage. *Daar is een bedekte, een verborge, fyne manier van pryzen welke veel meer behaagd.* Le Roi s'eſt engagé par le Traitté de ne l'aſſiſter ni directement ni indirectement. *De Koning heeft zich door 't Tractaat verbonden hem* direct *noch* indirect, *openlyk nog bedektelyk te helpen, by te ſpringen.*

INDISCIPLINABLE. Adj. d. t. g. Indocile. *Onleerzaam, ontuchtelyk.* Jeuneſſe indiſciplinable. *Onleerzaame Jeugd.*

INDISCRET, TE. Adj. Etourdi, imprudent, éventé. *Onbeſcheiden, onbedacht, onbezonnen.* C'eſt un jeune indiſcret qui ne ſçauroit rien taire. *'t Is een onbeſcheiden, onbedachten jongeling die niets zwygen kan.* Le zele indiſcret des Perſécuteurs. *Den onbeſcheiden, onbezonnen iever der Vervolgers.* La joye indiſcrete des Amans favoriſez. *De onbedachte vreugd der begunſtigde Minnaaren.* Parler INDISCRETEMENT, étourdiment. *Onbeſcheidentlyk, op een onbeſcheidene, onbezonne wyze ſpreeken.*

INDISCRETION. f. Imprudence, étourderie. *Onbeſcheidenheid, onbedachtheid, onbezonnenheid.* L'indiſcrétion d'un Amant favoriſé. *De onvoorzichtigheid van een Minnaar.*

INDISPENSABLE. Adj. d. t. g. Dont on ne peut ſe diſpenſer. *Ten hoogſte noodzaakelyk, daar men noodzaakelyk aan gehouden is.* Une Loi, un devoir indiſpenſable. *Een noodzaakelyke Wet, onverzuimelyke plicht, Wet plicht daar elk een aan gebonden is.* Vous y êtes INDISPENSABLEMENT, abſolument obligé. *Gy zyt'er noodzaakelyk, op een onvermydelyke wyze aan gehouden, toe verplicht.*

INDISPOSÉ, EE. Adj. Qui a quelque indiſpoſition. *Onpaſſelyk, niet recht gezond.* Il y a huit jours qu'il eſt indiſpoſé. *Hy is zeder d acht dagen onpaſſelyk.*

INDISPOSITION. f. Légere maladie. *Onpaſſelykheid, ligte ziekte.* Je n'ai pas ſçu votre indiſpoſition. *Ik heb uwe onpaſſelykheid niet geweeten.*

INDISPUTABLE. Adj. d. t. g. Inconteſtable, qui ne ſe peut diſputer. *Onbetwiſtelyk, dat zeker is en vaſt gaat.* C'eſt une vérité, une choſe indiſputable que deux & trois font cinq. *'t Is een onbetwiſtelyke waarheid, een vaſte zaak dat twee en drie vyf zyn.* Il paroît INDISPUTABLEMENT, inconteſtablement que... *Het blykt onbetwiſtelyk, onwederſpreekelyk dat...*

L'IN-

Digitized by Google

L'INDISSOLUBILITÉ du Mariage. f. *De onafſcheidelykheid, onſcheidbaarheid van 't Huwelyk.*

INDISSOLUBLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut diſſoudre. *Onafſcheidelyk, onſcheidbaar.* Le Mariage entre Chétiens eſt indiſſoluble devant Dieu. *Het Huwelyk onder Chriſtenen is onafſcheidelyk voor God.*

INDISSOLUBLEMENT. Adv. D'une maniere indiſſoluble. *Onafſcheidelyk vereenigd.*

INDISTINCT, TE. Adj. Embarraſſé, confus, pas diſtinct. *Verward, niet klaar onderſcheiden.* Des idées, notions indiſtinctes. *Verwarde denkbeelden, aanmerkingen.*

INDISTINCTEMENT. Adv. Sans diſtinction. *De woorden niet onderſcheidentlyk uitſpreeken.*

INDIVIDU. m. Terme de Philoſophie. Eſpece particuliere de l'Etre penſant. *Ondeelbaar wezen, een byzonder menſch of denkend wezen.* Il faut avoir ſoin de ſon individu, de ſa propre perſonne. *Men moet voor zyn eigen zelf zorg draagen.*

INDIVIDUEL, LE. Adj. de Philoſophie. Qui eſt de l'individu. *Onafſcheidelyk, ondeelbaar, eigen, perſoonelyk.* Qualité individuelle. *Onafſcheidelyke, ondeelbaare, eigen, zelvige, perſooneele hoedaanigheid*

INDIVIDUELLEMENT. Adv. *Onafſcheidelyk, op een ondeelbaare wyze.*

INDIVIS, SE. Adj. En ſon entier, point diviſé, ſéparé. *Onverdeeld, in 't geheel zynde.* Les biens de la Succeſſion ſont demeurez communs & indivis. *De goederen van de Nalaatenſchap, Erfenis zyn gemeen en onverdeeld gebleeven.* Poſſéder une choſe par indivis, la poſſéder en commun. *Een zaak in haar geheel, onverdeeld bezitten in 't gemeen.*

INDIVISIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut diviſer. *Ondeelbaar, onverdeelbyk.* Un point indiviſible. *Een ondeelbaare ſtip.* Atomes indiviſibles. *Ondeelbaare vezelligchaamtjes.*

INDIVISIBLEMENT. Adv. *Ondeelbaarlyk, onafſcheidelyk.*

INDOCILE. Adj. d. t. g. Difficile à inſtruire, à gouverner. *Onleerzaam, onbuigzaam, ongezeggelyk.* L'indocile Jeuneſſe. *De onleerzaame, ongezeggelyke Jeugd, domme en dertele Jeugd.*

INDOCILITÉ. ſ. Manque de docilité. *Onleerzaamheid, dommigheid, woestheid.* L'indocilité de la Jeuneſſe. *De dommigheid, onleerzaamheid van de Jeugd.*

INDOLENCE. f. Inſenſibilité, nonchalance, molleſſe. *Ongevoeligheid, achteloosheid, onagtſaamheid, traagheid.* L'indolence des fainéans. *De ongevoeligheid, agteloosheid, onagtſaamheid der luyaarden.* L'indolence, l'indifférence des Stoïques les mettoit au-deſſus des paſſions. *De gevoelloosheid der* Stoïci, *der oude Wyzen ſtelde hen boven de hartstogten.*

INDOLENT, TE. Adj. Inſenſible, pareſſeux, nonchalant. *Ongevoelig, gevoelloos, traag, onagtſaam.* Il eſt trop indolent pour faire fortune. *Hy is te traag, te onachtſaam om fortuin te maaken, om ſchatten aan te winnen.*

INDOMTABLE ou INDOMPTABLE, ſans pron. le P. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut domter. *Onbetemmelyk, onbedwingelyk.* Courage indomtable. *Onbetemmelyke moed.*

INDOMTÉ, EE. Adj. Qui n'a pas été domté. *Onbetemd. onbedwongen.* Cheval indomté. *Onbetemd paard.*

IN-DOUZE. m. Un Livre dont chaque feuille ſe plie en douze feuillets. *Een Boek in twaalve, in* duodecimo *gedrukt.*

INDU, UE. Adj. Contre le droit, pas raiſonnable. *Onbehoorlyk, ongelegen.* Venir, retourner à des heures indûes. *Op onbehoorlyke, ongelegene, ontydige uuren komen, wederkeeren.*

INDUBITABLE. Adj. d. t. g. Certain, aſſuré. *Ontwyffelyk, ontwyffelbaar, voor vaſt.* Sa perte eſt indubitable. *Zyn verderf, ondergang is ontwyffelyk, ontwyffelbaar, ſtaat vaſt.*

INDUBITABLEMENT. Adv. Certainement. *Ontwyffelyk, zonder twyffel, voor vaſt.*

INDUCTION. f. Inſtigation, impulſion. *Ingeeving, aanzetting, aanporring, opruying.* S'il a failli, ç'a été à votre induction. *Zoo hy misdaan heeft, 't is door uwe ingeeving, door aanporring van u geweest.* INDUCTION, en Logique, CONSEQUENCE qui ſe tire d'une propoſition. *Gevolg dat uit een voorſtel getrokken word.*

INDUIRE, pouſſer, perſuader quelqu'un à malfaire. v. a. *Iemand tot kwaad doen aanporren, aandryven, aanzetten, opmaaken, beweegen.* Ne nous induis point en tentation. *Leid ons niet in verzoeking.* Ce mot eſt vieux.

INDUIRE. Voy. INFERER.

INDULGEMMENT. Adv. D'une maniere indulgente. *Gedoogzaamelyk, goedagtiglyk, zagtzinniglyk.*

INDULGENCE. f. Facilité à excuſer, à pardonner. *Toegeeventheid, zagtmoedigheid, goedertierentheid.* Il ne faut point abuſer de l'indulgence d'un Pere. *Men moet de toegeeventheid, verdraagſaamheid, goedheid van een Vader niet misbruiken.* Le Pape a accordé des INDULGENCES, des rémiſſions des peines du Purgatoire. &c. *De Paus heeft Aflaaten, ontſlaaging der ſtraffen van 't Vagevuur, &c. verleend.* Il y aura Indulgence pléniere pour ceux qui... *Daar zal volle Aflaat zyn voor de geenen die...*

INDULGENT, TE. Adj. Qui pardonne, excuſe aiſément. *Goedaardig, toegeevend, rekkelyk, verdraagzaam.* Un Maître trop indulgent gâte les Ecoliers. *Een al te goedaardig, verdraagſaam Meeſter bederft de Scholieren.* Il ne faut pas être ſi indulgent à ſoi-même. *Men moet zich zelfs zoo zacht niet handelen, niet troetelen, zoo niet gezet zyn op zyn gemak.*

INDULT. m. Terme de Droit Canon. Bref du Pape qui accorde une grace. *Pauſſelyke vergunning, gunſtbewys.* Il poſſede ce Bénéfice en vertu d'un Indult. *Hy bezit dat inkomen, die Prove uit hoofde van de Pauſſelyke vergunning die hy daar af heeft.* L'INDULT en Eſpagne, ſe dit du droit qui ſe leve pour le Roi ſur la charge des Galions. Indult *of recht dat den Koning van Spanjen uit de lading der Galjoenen geniet.* On a réglé l'Indult à 6, à 8 pour 100. *Den* indulto *is tegen 6, tegen* 8 *per* 100. *vastgeſteld.*

INDULTAIRE. Celui qui eſt pourvu de l'Indult du Pape. *Buldraager,* Indultaris, *houder van de Pauſſelyken* indult *of vergunning.*

INDUMENT ou INDUEMENT. Adv. D'une maniere indûe. *Onbehoorlyk, op een onbehoorlyke wyze.* On a mal & indûment procédé contre lui. *Daar is kwaalyk en onbehoorlyk tegen hem* geprocedeerd, *gehandeld.*

INDUSTRIE. f. Dextérité, adreſſe à faire une choſe. *Konst, behendigheid, gaauwheid, ſneedigheid, vernuft.* Il faut de l'induſtrie pour faire une Montre. *Daar is konst, behendigheid, gaauwheid, vernuft van nooden om een Horlogie te maaken.* Vivre de ſon INDUSTRIE, de ſon Art, de ſon ſçavoir fai-

Digitized by Google

re. *Van zyn Handwerk of van zyn Konst leeven.* Uſer d'INDUSTRIE, d'invention, de fineſſe. *Vonden, liſten gebruiken, 'er gaauw by zyn.* C'eſt un Chevalier d'induſtrie. *'t Is een doorſleepe Kaerel, vernuftige Gast, een Jonker die van zyne vindingen en bedriegeryen beſtaat.*

INDUSTRIEUX, SE. Adj. Qui a de l'induſtrie. *Konſtig, behendig, afgerecht, ervaaren, verſtandig, vernuftig.* Un ouvrier induſtrieux. *Een konſtig, gáauw, vernuftig werkman.* Les perſonnes induſtrieuſes ſe ſauvent toujours. *De verſtandige, vernuftige, ſneedige menſchen komen altyd door de Waereld.* Cela eſt fait INDUSTRIEUSEMENT, avec induſtrie. *Dat is konſtig, net uitgewerkt, volwrocht.*

INE.

INEBRANLABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être ébranlé. *Onbeweegelyk, onverzettelyk, pal ſtaande.* Un rocher inébranlable au milieu des flots. *Een onbeweegelyke rots in 't midden der baaren.* Un courage inébranlable. *Een onverzettelyke, onwrikbaare moed.*

INEBRANLABLEMENT. Adv. D'une maniere inébranlable. *Op een onverzettelyke wyze.*

INEFFABILITÉ. f. Condition, qualité de ce qui ne peut être expriné. *Onuitdrukkelykheid, onuitſpreekelykheid.* L'ineffabilité des Myſteres de la Religion. *De onuitdrukkelykheid der verborgentheden van den Godsdienst.*

INEFFABLE. Adj. d. t. g. Que les hommes ne peuvent exprimer par aucunes paroles. *Onuitſpreekelyk, met geen woorden uit te drukken.* La Grandeur ineffable, le nom ineffable de Dieu. *De onuitſpreekelyke Grootheid, uitſpreekelyke Name Gods.*

INEFFAÇABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être effacé. *Onuitwiſſchelyk.* Le caractere ineffaçable des Rois. *Het onuitwiſſchelyk merkteeken der Koningen.*

INEFFICACE. Adj. d. t. g. Qui ne produit point ſon effet, qui n'a point d'efficace, de vertu. *Kragteloos, onvermoogend.* Nous rendons les ſecours de Dieu inefficaces par notre dépravation. *Wy maaken Gods hulp kragteloos door onze verdurventheid.*

INEFFICACITÉ. f. Manque de force. *Krachteloosheid.* L'inefficacité d'un moyen, d'un remede. *De kragteloosheid van een middel, van een medicament.*

INEGAL, LE. Adj. Point égal. *Ongelyk, oneffen.* Deux choſes de grandeur inégale, des perſonnes de condition inégale. *Twee zaaken van ongelyke groote, twee menſchen van ongelyken ſtaat.* Plancher INEGAL, pas uni. *Ongelyke vloer.* Chemin INEGAL, rabotteux. *Oneffen, hobbelige weg.* Un ſtyle INEGAL, irrégulier. *Een ongelyke, oneenpaarige ſtyl.*

INEGALEMENT. Adv. Avec inégalité. *Ongelyk, ongelykelyk.* Ils ſont partagez inégalement. *Zy zyn ongelyk gedeeld.*

INEGALITÉ. f. Qualité de ce qui eſt inégal. *Ongelykheid, oneffenheid, oneenpaarigheid.* L'inégalité des lignes. *De ongelykheid der linien, ſtreepen, getrokkene lynen.* L'inégalité du plancher. *De ongelykheid, hobbelykheid van de vloer.* L'inégalité de l'humeur, de l'eſprit. *De ongelykheid, veranderlykheid van 't humeur, van den inborst, van den geest.*

INEPTE. Adj. d. t. g. Abſurde, impertinent. *Ongerymd, zot, dwaas.* Que cela eſt inepte! *Wat is dat ongerymd, dwaas, zot!* Ce livre eſt plein d'INEPTIES, d'abſurditez, d'impertinences. *Dat boek is vol ongerymtheden, vol grollen.* Il ne ſe dit que familiérement, ou entre gens lettrez.

INEPUISABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut s'épuiſer, mettre à ſec. *Onuitputtelyk.* Une ſource inépuiſable. *Een onuitputtelyk bron.* La bonté de Dieu eſt inépuiſable. *Gods Goedheid is onuitputtelyk.*

INESPERÉ, EE. Adj. Qu'on n'eſpéroit, ne prévoyoit pas. *Onverhoopt, onverwagt, onvoorzien.* Un bonheur ineſpéré, une chance ineſpérée. *Een onverhoopt geluk, een onverwagte kans.*

INESTIMABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut aſſez eſtimer. *Onwaardeerlyk, niet genoeg te agten.* Un véritable ami eſt un tréſor ineſtimable. *Een waare vriend is een onwaardeerlyke ſchat.*

INEVITABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut s'éviter. *Onvermydelyk.* Un malheur inévitable. *Een onvermydelyk ongeluk.*

INEVITABLEMENT. Adv. D'une maniere inévitable. *Op een onvermydelye wyze.*

INEXACT, TE. Adj. Peu exact. *Zorgeloos, onbezorgd, die niet genoeg oppaſt.*

INEXACTITUDE. f. Défaut d'exactitude. *Zorgeloosheid, agteloosheid.*

INEXCUSABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut s'excuſer. *Onverſchoonelyk, onvergeeffelyk.* Crime, faute inexcuſable. *Onverſchoonelyke misdaad, misſlag.* Imprudence inexcuſable. *Onverſchoonelyke onvoorzichtigheid.*

INEXECUTION. f. Manque d'exécution. *Onuitvoerlykheid.* L'inexécution du Contract, du Traitté en rend les clauſes inutiles. *De onuitvoerlykheid van 't Contract, van 't Verbond maakt'er de voorwaarden van onnut.*

INEXORABLE. Adj. d. t. g. Inflexible, qui ne peut être appaiſé. *Onverbiddelyk, onverzoenelyk.* Un Juge inéxorable. *Een onverbiddelyken Rechter.*

INEXPERIENCE. f. Défaut d'expérience. *Onervaarentheid.*

INEXPERIMENTÉ, EE. Adj. Qui manque d'expérience. *Onervaaren.*

INEXPIABLE. Adj. d. t. g. Un crime *inexpiable*, qui ne peut être expié. *Een misdaad welke niet gebeet, vry gekogt kan worden.*

INEXPLICABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être expliqué. *Onuitleggelyk, dat niet verklaard kan worden.* Le Myſtere de l'Incarnation eſt inexplicable. *De verborgentheid van de Menſchwerding is onuitleggelyk.*

INEXPRIMABLE. Adj. d. t. g. Ineffable. *Onuitſpreekelyk, onuitdrukkelyk.* Douleur, joye inexprimable. *Onuitſpreekelyke ſmert, vreugd.*

INEXPUGNABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être pris par ſiege, emporté par aſſaut. *Onverwinnelyk, oninneemelyk, door beleg nog ſtorm niet te veroveren.* Château, Forteresſe inexpugnable. *Onverwinnelyk Kaſteeel, onverwinnelyke Veſting.*

INEXTINGUIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut s'éteindre. *Onuitbluſſchelyk, niet uit te bluſſchen.* Le Feu des Veſtales devoit être inextinguible, ne devoit jamais s'éteindre. *Het vuur der Veſtaalſche Maagden moest onuitbluſſchelyk zyn, moest nooit uit gaan.*

INF.

INFAILLIBILITÉ. f. Certitude entiere. *Onfeilbaarheid, volkomene zekerheid.* L'infaillibilité des Mathématiques eſt bien autrement reconnue, autrement prouvée que celle des Papes. *De onfeilbaarheid, gewisheid van de Matheſis is wel anders aangenomen, word wel anders beweezen dan die der Pauſen.*

INFAIL-

Digitized by Google

INFAILLIBLE. Adj. d. t. g. Immanquable, certain. *Onfeilbaar, ontwyffelyk, volkomen vaſt, zeker, gewis.* Une regle, un remede infaillible. *Een onfeilbaare, gewiſſe regel; onfeilbaar, gewis hulpmiddel.* Il viendra INFAILLIBLEMENT, immanquablement. *Hy zal voorvaſt, zonder twyffel komen.*

INFAILLIBLE, qui ne peut tromper, ni errer. *Onfeilbaar, dat niet bedriegen nog dwaalen kan.* Dieu eſt infaillible dans ſes promeſſes. *God is onfeilbaar in zyne beloften.* L'Egliſe n'eſt pas toujours infaillible dans ſes déciſions. *De Kerk is niet altyd onfeilbaar, de Kerk kan wel dwaalen in haare bepaalingen.* Si le Pape pouvoit juger, décider INFAILLIBLEMENT, ſans erreur. *Zoo de Paus onfeilbaarlyk, zonder dwaaling konde oordeelen, vonnis vellen.*

INFAMANT, TE. Adj. Qui porte infamie. *Faamroovend, eerroovend, ſchendend.* Libelle infamant. *Faam* ou *eerroovend Pasquil, blaauwboekje, laſterſchrift.*

INFAME. Adj. d. t. g. Diffamé, noté d'infamie. *Eerloos, in zyn eer geſchonden.* Ceux qui ont été repris en Juſtice, ſont réputez infames. *De geenen die in handen van 't Gerecht geweeſt hebben, die door 't Gerecht beſtraft zyn, worden als eerloos,* infaam *geagt, gehouden.* INFAME, honteux, ſordide, indigne. *Eerloos, vuil, ſchandig.* Il a fait une action infame. *Hy heeft een eerloos bedryf, een ſchandige daad bedreeven.* Un trafic, un commerce infame. *Een vuilen, ſchandigen, eerloozen handel.* Un lieu INFAME, une maiſon de débauche. *Een ſchandige plaats, hoerhuis, mothuis, kit.* On le logea dans une Chambre INFAME, fort vilaine. exag. *Men plaatſte, leide hem op een vuile, leelyke, in een ſtinkende Kamer.* Il avoit un habit infame. *Hy had een gaauwdiefskleed, een* infaam, *zeer ſlordig kleed aan.* Ne me parlez pas de lui, c'eſt un INFAME, un malheureux. *Spreek my niet van hem, 't is een eerlooze ſielt, een ſchandbrok, ſchobbert.*

INFAMIE. f. Ignominie, flétriſſure à l'honneur. *Schand, eerloosheid, kwaade naam.* Le fouët porte infamie. *De geeſſeling is een ſchande, ſchandvlek.* L'infamie eſt plus à craindre que la mort. *De ſchande, een kwaade naam is meer te vreezen dan de dood.* On lui a dit mille INFAMIES, mille injures infames. *Men heeft hem duizend vuile,* infame *ſcheldwoorden na gegeeven.* C'eſt une INFAMIE, une choſe honteuſe de plaider contre ſa promeſſe. *'t Is een ſchandige, eerlooze daad tegen zyn handſchrift te pleiten.*

INFANT. Titre qu'on donne aux puinez des Rois d'Eſpagne & de Portugal. *Infant, eernaam der jonger Zoonen van de Koningen van Spanjen en van Portugal.* Don Philippe l'Infant. *De Infant D. Philippus.* INFANTE, fille d'Eſpagne ou de Portugal. *Vorſtin van Spanje of van Portugal.* L'infante Iſabelle, Claire Eugénie. *De Infante Iſabella, Clara Eugenia.*

INFANTERIE. f. Gens de Guerre combattant à pied. *Voetvolk, Voetknegten, Soldaaten, Krygsluiden te voet.* Un Régiment, un Colonel d'Infanterie. *Een Regiment Voetvolk, een Colonel onder d'Infanterye.* L'Infanterie Hollandoiſe eſt en réputation. *Het Hollandſch Voet-volk heeft een goede naam, word gepreezen.*

INFATIGABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe laſſe pas au travail. *Onvermoeid, tegen den arbeid verhard.* Des Troupes infatigables. *Onvermoeide Soldaaten, Krygslieden.* Richelieu, Colbert, Louvois étoient des Miniſtres infatigables. *Richelieu, Colbert, Louvois waaren onvermoeide Staats-mannen.* Il eſt attaché INFATIGABLEMENT à ſon travail. *Hy is onvermoeyelyk bezig met zyn werk.*

INFATUÉ, EE. Adv. Fort prévenu, préoccupé. *Zeer vooringenomen, met een groot vooroordeel bezet.* Il eſt ſi fort infatué de cette opinion. *Hy is met die gedagte zoo zeer vooringenomen.*

INFATUER. v. a. Prévenir, préoccuper fortement. *Geweldig voorinneemen.* Qui vous a infatué de cet homme-là? *Wie heeft u met die kaerel zoo geweldig vooringenomen, wie heeft'er u zulke groote gedachte van doen opvatten?* On s'INFATUE aiſément des opinions qui flattent la chair. *Men word ligtelyk vooringenomen door de gevoelens die het vleeſch vleyen, koeſteren.*

INFECOND, DE. Adj. Voy. STERILE, INFERTILE.

INFECONDITÉ. Voy. INFERTILITÉ.

INFECT, TE. Adj. Puant, gâté. *Stinkend, bedurven.* Air infect. *Stinkende lugt.* Haleine infecte. *Stinkenden adem.* Tout le Monde étoit INFECTÉ, gâté de l'Héréſie d'Arius. *De gantſche Waereld was door de Kettery van Arius bedorven, beſmet.*

INFECTER. v. a. Gâter, corrompre par quelque choſe d'infect, de contagieux. *Bederven, beſmetten, vergiftigen.* La Peſte avoit infecté toute la Ville. *De Peſt had de gantſche Stad beſmet, vergiftigd.* Cette puanteur infecte tout le quartier. *Die ſtank ſtaat over de gantſche buurt, beſmet de gantſche wyk.*

INFECTER, corrompre l'eſprit, les mœurs d'un Jeune homme. *De geeſt, de zeden van een Jongman beſmetten, bederven, vergiftigen.*

INFECTION. f. Grande puanteur, corruption. *Groote ſtank, beſmettelykheid.* L'infection des corps morts mit la Peſte dans la Ville. *De ſtank, bederving der lyken bragt de Peſt, de beſmettelykheid in de Stad.* Quelle infection il ſort de cet égoût! *Wat een yſſelyke ſtank komt'er uit dat rioel!*

INFEODATION, réunion, incorporation d'une Terre au Fief. f. *Inlyving, hereeniging van een Land tot het Grondleen.*

INFEODER des Héritages. v. a. Les incorporer au Fief. *Erflanden, erfgoederen tot het Grondleen, het Heerenleen inlyven, hereenigen.* Ces deux termes ſont du Palais.

INFERER. v. a. Tirer une conſéquence. *Beſluiten, een beſluit trekken.* Qu'in férez-vous de cette propoſition? *Wat beſluit trekt gy uit die ſtelling?*

INFERIEUR, RE. Adj. Placé au-deſſous. *Lager geplaatſt, neder, minder.* Le Ciel de la Lune eſt inférieur à celui de Vénus. *De Hemel van de Maan is lager als, is beneden die van Venus.* La Germanie inférieure ou la baſſe Allemagne. *Nederduitſchland.* Il eſt d'un mérite inférieur à celui d'Ariſtote; elle eſt d'une condition inférieure à celle de la Ducheſſe de... *Hy is van minder bekwaamheid, hy word minder geagt dan Ariſtoteles; zy is van minder ſtaat, laager rang dan de Hartoginne van...* Nous étions inférieurs en nombre. *Wy waaren minder, onſterker in getal.* Les INFÉRIEURS doivent céder aux Supérieurs, aux plus grands. *De Minderen moeten voor de Meerderen wyken.* Se voyant placé INFÉRIEUREMENT à l'autre, plus bas que l'autre. *Zich laager dan den ander geplaatſt ziende.*

INFERIORITÉ. f. Rang de l'inférieur à l'égard du ſupérieur. *Minderheid, minder aanzien, geringer ſtaat.* Son infériorité ne lui permettoit pas de s'en plaindre. *Zyn minderheid, onderdaanigheid, afhankelykheid liet hem niet toe daar over te klaagen.* Notre infériorité en Eſpagne nous réduiſoit à la ſimple défen-

fenſive. *Onze mindere macht in Spanjen noodzaakte ons ſlechts verweerender wyze te oorloogen.*

INFERNAL, ALE. Adj. Qui appartient à l'Enfer. *Helsch, van de Hel.* Monſtre infernal. *Helſch gedrocht, helsch Monſterdier.* Furie, rage infernale. *Helſche woede, razerny.*

INFERTILE Adj. d. t. g. Stérile, qui ne rapporte rien ou fort peu. *Onvruchtbaar, ſchraal.* Un champ, un Pays infertile. *Een onvruchtbaaren akker, onvrugtbaar Land.* Un Eſprit INFERTILE, bouché. *Een onvrugtbaaren, dorren geest; verſtopt, ſchraal verſtand.* Un ſujet, une matiere INFERTILE, qui fournit peu. *Een onvruchtbaar, ſchraal, ſchaars onderwerp, een magere ſtoffe.*

INFERTILITÉ des terres ſablonneuſes. f. *De onvrugtbaarheid, dorheid, ſchraalheid der zandige gronden.*

INFESTER. v. a. Allarmer, vexer, incommoder. *Ontrusten, plaagen, onveilig maaken.* Les Pirates infeſtent toute la côte. *De Roovers maaken de gantſche kust onveilig.*

INFIDELITÉ. f. Déloyauté, trahiſon. *Ongetrouwheid, ontrouw, trouwloosheid, verraad.* L'infidélité des Domeſtiques ſe punit bien plus ſévérement en France. *De ongetrouwheid der Huisbedienden word in Vrankryk veel zwaarder geſtraft.* L'INFIDÉLITÉ des Amans a bien fait verſer des larmes. *De ongetrouwheid, trouwloosheid der Minnaaren heeft veel traanen doen ſtorten.*

INFIDELLE. Adj. d. t. g. & ſ. Déloyal, qui ne garde pas la foi. *Ontrouw, ongetrouw, trouwloos.* Une Femme infidelle à ſon Mari. *Een Vrouw die haar Man ontrouw is.* Un Amant infidelle à ſa Maîtreſſe. *Een ontrouwe Minnaar, een Minnaar die zyn Minnaares begeefd* of *niet trouw bemind.* Une mémoire INFIDELLE, fautive. *Een ontrouw geheugen, kranke, gebrekkige memorie.* INFIDELLE, qui n'a pas la vraye Foi. *Ongeloovig.* Les Peuples, Nations infidelles. *De ongeloovige, onbekeerde, Heydenſche Volkeren.* Prêcher l'Evangile aux INFIDELLES, aux Gentils. *Den Ongeloovigen, den Heidenen het Evangelium prediken.*

INFIDELLES, abſolument dit, s'entend des Mahométans, des Turcs. *Ongeloovigen, Ottomannen.* L'Armée des Infidelles. *Het Leger der Ongeloovigen, het Turkſche Leger.*

INFIDELLEMENT. Adv. Avec infidélité. *Ongetrouwelyk, trouwlooſlyk.* Agir infidellement avec ſes amis. *Ontrouwelyk, trouwlooſlyk handelen met zyne vrienden.*

INFINI, IE. Adj. & Subſt. Sans commencement, ni fin. *Eindeloos, oneindig, onbepaald.* Dieu ſeul eſt infini, d'une bonté, d'une miſéricorde infinie. *God alleen is oneindig, van een eindelooze, oneindige goedheid, barmhertigheid.* Cela iroit à l'INFINI, à un nombre, un eſpace ſans fin. *Dat zou in't oneindige gaan, 't zou een oneindig getal, een onbepaalde ruimte uitmaaken, 't zou nooit gedaan wezen, geen eind neemen.* La diviſibilité de la matiere à l'infini. *De deelbaarheid, verdeeling der ſtoffe tot in't oneindige.*

INFINIMENT. Adv. Sans fin, ſans bornes. *Oneindig, oneindelyk, zonder eind.* Dieu eſt infiniment bon, infiniment juſte. *God is oneindig goed, oneindelyk rechtvaardig.* Il a INFINIMENT d'eſprit, de mérite. phr. *Hy heeft oneindig veel geeſt, oneindig veel verdienſte.*

INFINITÉ. f. Qualité de ce qui eſt infini. *Oneindigheid, eindeloosheid.* L'Eſprit humain ne ſçauroit comprendre l'infinité de Dieu. *Het menſchelyk verſtand kan de oneindigheid Gods niet bevatten, begrypen.* Il y a une infinité, un grand nombre de choſes curieuſes à l'Anatomie de Leyde. *Daar zyn oneindig veel, daar zyn een meenigte zeldſaame zaaken op de Snykamer van Leyden.*

INFINITIF. En ſtyle de Grammaire, ſe dit du Mode du Verbe qui ne marque ni nombre, ni perſonne. *Onbepaald werkwoord, Werkwoord in de onbepaalde Werkwyze neder geſteld.* Aimer, Sortir, Sçavoir, Prendre, ſont des Infinitifs qui marquent les quatre Conjugaiſons. *Beminnen, Uitgaan, Weeten, Neemen, zyn onbepaalde Werkwoorden die de vierderlei* Conjugatien *in't Franſch aanwyzen.*

INFIRMATIF, IVE. Adj. Arrêt *infirmatif*, qui annulle, infirme une Sentence. *Vernietigend, kragteloos maakend Vonnis.* Il eſt borné à cette phraſe.

INFIRME. Adj. d. t. g. & Subſt. Maladif, mal-ſain. *Ziekelyk, ongezond.* Un homme infirme. *Een ziekelyk man, ongezond menſch.* Avoir ſoin des bleſſez & des INFIRMES. *Zorg draagen voor de gekwetſten en de zieke menſchen.* Le péché a rendu l'homme INFIRME, foible, fragile en matiere de bonnes œuvres. *De zonde heeft den menſch krachteloos, gebrekkig in goede werken gemaakt.*

INFIRMER un Acte, le rendre nul, l'invalider. v. a. *Een Acte vernietigen, kragteloos maaken.* INFIRMER les objections, les preuves de ſon adverſaire. *De tegenwerpingen, bewyzen van zyn tegenparty kragteloos maaken, omver ſtooten, verydelen.*

INFIRMERIE. f Lieu deſtiné pour le ſoulagement des infirmes, ſur-tout dans les Couvents. *Ziekenhuis, 't kranken Gaſthuis, voor al in de Kloosters.*

INFIRMIER. m. Celui qui a ſoin des infirmes dans un Couvent. *Krankenbewaarder, Ziekenbezorger.*

L'INFIRMIERE. f. La Sœur qui a ſoin de l'infirmerie du Couvent. *De zieken* of *krankenbezorgſter van 't Klooſter.*

INFIRMITÉ. f. Indiſpoſition ou maladie habituelle. *Gebrek, ongemak, zwakheid, onpaſſelykheid, ongezondheid.* Le corps eſt ſujet à de grandes infirmitez. *Het ligchaam is groote zwakheden, gebreeken, ongemakken onderhevig.* INFIRMITÉ, imperfection, défaut en terme de Morale. *Gebrek, onvolmaaktheid, zwakheid, zondelykheid.* Compâtir aux infirmitez de la nature. *De gebreeken, onvolmaaktheden, van de menſchelykheid te gemoet komen, wat toe geeven.*

INFLAMMABLE. Adj. d. t. g. Combuſtible, qui s'enflamme aiſément. *Dat ligt brand, ligt vlam vat.* Le ſouffre & le camfre ſont des matieres fort inflammables. *De zwavel en kanfer zyn ſtoffen, materien die zeer gauw vlam vatten.*

INFLAMMATION. f. Action de s'ENFLAMMER. *Aan brand vlieging.* L'inflammation de la poudre à canon. *Het aan brand vliegen, op vliegen van 't boskruit.* Inflammation, l'âcreté & l'ardeur des parties du corps où le ſang ſe déborde. *Onſteeking, vuurigheid in 't ligchaam.* Il y a bien de l'inflammation dans cette playe. *Daar is veel onſteeking, ſcherpigheid, vuurigheid in die wond; die wond is zeer ontſteeken.* Il mourut d'une inflammation de poitrine. *Hy ſtierf aan een ontſteeking in de borſt.*

INFLEXIBLE. Adj. d. t. g. Dur, inéxorable. *Onbuigſaam, onbeweegelyk, onverbiddelyk.* Il eſt inflexible aux prieres les plus fortes. *Hy is onbeweegelyk voor de kragtigſte gebeden, onverbiddelyk tegen de ſterkſte voor-*

Digitized by Google

voorſpraaken. Cette INFLEXIBILITÉ, dureté, inhumanité eſt indigne d'un Chrétien. *Die hardigheid, onverbiddelykheid, onmenſchelykheid ſtryd, tegen een Chriſten gemoed.*

INFLEXION. f. Soupleſſe, facilité. *Buigſaamheid, leidſaamheid.* Inflexion de la voix. *Buigſaamheid, leidſaamheid, gemakkelyke buiging, leiding van de ſtem.* L'inflexion, la ſoupleſſe du corps. *De gemakkelyke en natuurlyke buiging van 't ligchaam.* L'INFLEXION ou la déclinaiſon des Noms, Terme de Grammaire. *De buiging der Naamen, Naambuiging, afleiding,* declinatie *der Naamen.* L'INFLEXION, la Conjugaiſon des Verbes. *De ſamenbuiging, ſamenvoeging,* Conjugatie *der Werkwoorden.*

INFLICTION. f. Terme de Palais. Condamnation à une peine inflictive. *Veroordeeling, verwyzing tot eenige lyfſtraf.*

INFLICTIVE. Adj. f. Qui ne ſe dit qu'avec PEINE. Peine inflictive. *Lyfſtraf.* L'Ordonnance contient des peines inflictives. *Het Placaat behelst Lyfſtraffen.*

INFLIGER une peine. v. a. *Een ſtraf opleggen.* Les peines que les Loix infligent aux Meurtriers, aux Incendiaires. *De ſtraffen der Moordenaaren, der Brandſtichters door de Wetten opgelegd.*

INFLUENCE. ſ. Vertu, puiſſance qui découle des Aſtres ſur les corps ſublunaires. *Invloeying, werking, vermogen der Sterren op de ondermaanſche ligchaamen.* Les diverſes influences des Aſtres ſont la variété du temps. *De onderſcheidene invloeyingen der Sterren veroorzaaken de verſcheidentheid van 't weder.* Les affaires de Hollande ont toujours beaucoup d'influence ſur celles des Pays voiſins. *De zaaken van Holland hebben altyd veel invloeying, doen altyd veel werking op die der nabuurige Landen.*

INFLUER. v. a. Communiquer par une vertu ſecrete. *Invloeyen, bedektelyk mededeelen, heimelyk werken.* Les qualitez que les Aſtres influent ſur les corps ſublunaires. *De hoedaanigheden welke van de Sterren op de ondermaanſche ligchaamen invloeyen, die de Planeeten hun aanbrengen, veroorzaaken.* L'éducation d'un Jeune-homme influe ſur tout le reſte de ſa vie. *De opvoeding van een Jongman werkt op al zyn overige levenstyd.*

INFORMATION. f. Enquête faite par la Juſtice. *Gerechts onderzoek,* informatie, *verklaaring in rechten belegd.* Faire des informations contre quelqu'un, informer contre lui. *Verklaaringen tegen iemand opneemen, laaten beleggen, tegen iemand* informeeren. INFORMATION, enquête de vie & mœurs de quelqu'un. *Onderzoek,* informatie *na 't leeven en gedrag van iemand.*

INFORME. Adj. d. t. g. Imparfait, qui n'a pas la forme requiſe. *Wanſchikkelyk, onvolmaakt, gebrekkig, wanſchaapen, misſtallig.* Les Ours ſont informes en naiſſant. *De Beeren komen wanſchikkelyk, ongedaan, wanſchaapen ter Waereld.* Le mole eſt une maſſe informe. *De wanvrucht, de zuiger is een wanſchikkelyke, een ruuwe klomp.*

INFORMER. v. a. Terme de Phyſique. Servir de forme. *Vormen, de vorm geeven.* L'Ame informe le corps. *De ziel vormd het ligchaam, geeft de vorm, gedaante aan 't ligchaam.*

INFORMER. Avertir, inſtruire. *Onderrigten, berigt, kennis geven.* Informer les Juges de la vérité du fait. *De Rechters van de waarheid van 't feit, van 't geval onderrigten, kennis geven:* INFORMER contre quelqu'un, faire enquête criminelle contre lui. *Tegen iemand* informeeren, informatien *opneemen, verklaaringen laaten beleggen, hem in rechten vervolgen.*

S'INFORMER. v. r. S'enquérir. *Verneemen, kondſchap zoeken.* S'informer de la vérité du fait. *Na de waarheid der zaake, van 't feit verneemen.*

INFORTUNE. f. Diſgrace, adverſité, malheur. *Ramp, tegenſpoed, ongeluk, ongeval, misfortuin.* Cruelle infortune! *Vreede ramp, wreed ongeval!*

INFORTUNÉ, EE. Adj. Malheureux. *Ongelukkig, rampſpoedig.* Prince infortuné, Princeſſe infortunée. *Ongelukkig Vorst; ongelukkige, rampſpoedige Vorſtinne.*

INFRACTEUR, Transgreſſeur, violateur des Loix; des Ordonnances, des Traitez. *Overtreeder, verbreeker, ſchender van de Wetten, van de Beveelen, der Verbonden.*

INFRACTION. f. Transgreſſion des Loix, des Ordonnances. *Overtreeding, verbreeking, ſchending, inbreuk der Wetten, Wellekeuren.* C'eſt là une infraction manifeſte au dernier Traité. *Dat is een openbaare overtreeding, verbreeking, inbreuk van 't laatſte Verbond.*

INFRALAPSAIRES. m. plur. Terme de Théologie. Nom qu'on donne aux Théologiens qui regardent l'homme après la création comme l'objet de la Prédeſtination. Infralapſarii. *Zekere Godgeleerden, die de mensch na de ſchepping aanzien als 't voorwerp der Goddelyke Voorbeſchikking.*

INFRUCTUEUSEMENT. Adv. Sans fruit, en vain. *Orugteloos, te vergeefs.* Il a travaillé infructueuſement. *Hy heeft vrugteloos, te vergeefs gewerkt.*

INFRUCTUEUX, SE. adj. Infertile, qui ne rapporte aucun fruit. *Onvrugtbaar, vruchteloos, dat geen voordeel aanbrengd.* Terroir infructueux, terre infructueuſe. *Onvruchtbaare grond, onvruchtbaare aarde.* Travail, labeur infructueux, inutile. *Vrugteloozen arbeid, vergeefſch werk.*

INFUS, Se. adj. Donné par infuſion. *Ingeſtort, ingeſchapen, ingegeven.* On veut qu'Adam ait eu toutes les Sciences infuſes. *Men wil dat Adam alle Weetenſchappen zyn ingeſchapen, ingegeeven geweeſt.*

INFUSER. v. a. Mettre tremper, en ſtyle de Pharmacie. *Inweeken, in laaten weeken, doortrekken, ſmelten.* Infuſer de la Rhubarbe dans la ptyſane. *Rhabarber in 't garſtenwater laaten weeken, doortrekken, ſmelten.* Si vous pouviez m'INFUSER un peu de votre ſcience. expr. fam. *Zoo gy my wat van uw kennis kondet ingeeven, mededeelen, overgieten.*

INFUSION. f. Action d'infuſer quelque drogue. *Inweeking, doortrekking, inſmelting van eenig Apothekersgoed.* Une infuſion de rhubarbe, de ſéné. *Een trekſel rhabarber, ſenebladen.* Infuſion de la Grace, maniere ſurnaturelle dont la Grace eſt infuſe dans l'ame. *Inſtorting, ingeeving der Genade, bovennatuurlyke mededeeling der Genade.* Les Apôtres avoient le don des Langues par infuſion. *De Apoſtelen hadden de gave der Taalen door ingieting, inſtorting.*

ING.

INGENIEUR. m. Officier qui conduit les travaux pour l'attaque, ou la défenſe des Places. *Ingenieur, Veſtingbouwer, Schansmaaker, Krygs-bouw-kunſtenaar.* L'ingénieur a beſoin d'invention & de ſang froid. *Den Ingenieur heeft vinding en bedaardheid van nooden.*

INGENIEUSEMENT. Adv. D'une maniere ingénieuſe. *Op een geeſtige, vernuftige wyze.* Il lui répondit fort ingénieuſement. *Hy antwoorde hem heel verſtandig, zeer ſneedig.*

INGENIEUX, SE. Adj. Inventif, plein d'eſprit. *Vernuf-*

nuftig, ſpitsvindig, ſneedig, verſtandig. Archimède étoit bien ingénieux. *Archimedes was heel vernuftig, ſpitsvindig.* L'homme eſt ingénieux à ſe tourmenter: il augmente ſes peines par ſes réflexions ſur l'avenir. *De menſch beſteed zyn verſtand, is vernuftig om zich zelfs te plaagen door zyne ver ziende overdenkingen over het toekomende.* Une Machine INGÉNIEUSE, bien inventée *Een konſtig Geſtel; Gevaarte,* Machine *konſtig uitgevonden, met verſtand verzonnen.* Une réponſe INGÉNIEUSE, ſpirituelle. *Een geeſtig, ſneedig, vernuftig, verſtandig antwoord.*

INGÉNU, UE. adj. Naïf, ſimple, franc, ſans déguiſement, un peu niais. *Eenvoudig, ongeveinsd, zonder arg, wat onnozel.* C'eſt un homme fort ingénu. *'t Is een zeer eenvoudig, openhartig, gulman; 't is een botje zonder gal.* C'eſt une femme fort ingénue. *'t Is een zeer eenvoudige, onnoozele vrouw.* Il a quelque choſe d'ingénu, de niais dans le viſage. *Hy heeft iets eenvoudigs, onnoozels in't wezen; hy zie't er wat onnoozel, eenvoudig uit.* Il dit cela d'une maniere fort INGÉNUE, ſimple. *Dat zeide hy heel eenvoudig weg, hy had'er gantſch geen arg in, 't ging hem heel eenvoudig, gulhartig af.*

INGÉNUMENT. Adv. D'une maniere ingénue. *Op een eenvoudige, ongeveinsde, naakte, gulhartige wyze.* Il dit les choſes ſi ingénûment. *Hy zegd de dingen zoo eenvoudig heen, alles gaat hem zoo eenvoudig af.* Je vous avouerai INGÉNUEMENT, franchement que... *Ik zal u eenvoudig, ongeveinſt, regt uit bekennen dat...*

INGENUITÉ. f. Naïveté, ſimplicité, franchiſe. *Eenvoudigheid, onnoozelheid, openhartigheid, gulhartigheid.* L'ingénuité des Suiſſes. *De eenvoudigheid, openhartigheid der Zwitſers.* Elle dit les plus grandes INGÉNUITEZ, ſimplicitez, ſottiſes du monde. *Zy zegd de grootſte eenvoudigheden, de eenvoudigſte, onnoozelſte dingen van de Waereld; zy laat haar de onnoozelſte, de platſte redenen ontvallen.*

S'INGERER. v. r. Se mêler de ce dont on n'eſt pas requis. *Zig indringen, inſteeken; zig bemoeyen met het geen daar men niet toe geroepen is.* S'ingérer de donner des avis. *Zich bemoeyen met ieder een raad te geeven, zich inlaaten om anderen te raaden, zyn oordeel over vreemde zaaken vellen.*

INGRAT, TE. Adj. & Subſt. Méconnoiſſant les ſervices rendus. *Ondankbaar, onerkennend.* Vous n'obligerez pas un ingrat. *Gy zult geen ondankbaare verplichten.* Travail INGRAT, infructueux, dont on n'eſt pas récompenſé. *Werk daar men ſlecht voor geloond word.* Une terre ingrate, infertile. *Een onvruchtbaaren grond, onvruchtbaar land.*

INGRATEMENT. Adv. Peu en uſage. Il en a agi ingratement, avec ingratitude envers ſon Bienfaiteur. *Hy heeft ontrent zynen Weldoender ondankbaarlyk, met ondankbaarheid gehandeld.*

INGRATITUDE. f. Manque de reconnoiſſance. *Ondankbaarheid, wan-erkentenis.* Les honnêtes gens déteſtent l'ingratitude. *De eerlyke luiden verfoeyen dë ondankbaarheid.*

INGREDIENT. m. Liſez INGRÉDIAN. Ce qui entre dans la compoſition d'une ſauce, d'une médecine. *Kruid, ſpecery* of *artſeny-goed.* Il y entre bien des ingrédiens dans cette ſauce, dans cette médecine. *Daar komt veelderhande goed in die ſaus, in dat drankje.*

I N H.

INHABILE à ſuccéder. Adj. d. t. g. Incapable d'hériter: Terme de Palais. *Onbevoegd, onbekwaam tot de erffenis* of *om te erven.*

INHABILETÉ. ſ. Incapacité. *Onbekwaamheid, onbevoegdheid.*

INHABITABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être habité. *Onbewoonelyk, onwoonbaar.* Cette maiſon eſt inhabitable. *Dat huis is onbewoonbaar, kan niet bewoond worden.* La Hollande ſeroit encore inhabitable en pluſieurs endroits ſans l'induſtrie des habitans. *Holland zoude op veel plaatſen nog onbewoonelyk, woeſt zyn zonder de vinding, practyk der inwoonders.*

INHABITÉ, EE. Adj. Déſert, qui n'eſt point habité. *Onbewoond, woeſt.* Des Villes inhabitées, dépeuplées. *Onbewoonde, ontvolkte Steden.*

INHERENCE, ou la jonction, l'union de l'accident à la ſubſtance. ſ. *Inlyving, Jamenvoeging, vereeniging van het toeval met de zelfſtandigheid.*

INHERENT, TE. Adj. Terme de Philoſophie uſité dans cette phraſe: qualité *inhérente*, attachée à la ſubſtance. *Aangehegte, aankleevende, byblyvende hoedaanigheid.*

INHIBER. v. a. Terme de Pratique. Défendre, prohiber. *Verbieden, afkeuren.* Nous avons inhibé & défendu. *Wy hebben verboden en afgekeurd.*

INHIBITION. ſ. Défenſe, prohibition. *Verbod, afkeuring door 't Gerecht gedaan.* Inhibitions & défenſes ſont faites à toutes perſonnes de... *Een iegelyk word verbod gedaan, daar word aan ieder een verboden te...*

INHUMAIN, NE. Adj. Cruel, ſans humanité, pitié. *Ontmenſcht, wreed, onmedoogend.* Un Tyran inhumain. *Een ontmenſchte Tyran, dwingeland.* Un Amant appelle ſa Maîtreſſe inhumaine. *Een Minnaar noemd zyne Minnaares ontmenſchte, wreede, onmeedoogende.*

INHUMAINEMENT. Adv. Cruellement. *Onmenſchelyk, wreedelyk.* Il fut traité inhumainement. *Hy wierd onmenſchelyk, wreedelyk gehandeld.*

INHUMANITÉ. ſ. Cruauté, barbarie. *Onmenſchelykheid, wreedheid, barbaarsheid.* On traitte ces pauvres gens avec tant d'inhumanité. *Die arme luiden worden met zulken onmenſchelykheid, wreedheid gehandeld.*

INHUMATION. ſ. Enterrement. *Plechtige begraavenis, ter aarde beſtelling, vooral van de Roomſch Catholyken.* Après l'inhumation du défunt. *Na de begraavenis, na 't begraaven van den overleden.*

INHUMER. v. a. Enterrer avec cérémonie. *Plegtelyk, ſtaatelyk begraaven, ter aarde beſtellen.* Il fut inhumé dans l'Égliſe Notre-Dame. *Hy wierd in Onzer Lieve Vrouws-Kerk begraaven.*

I N I.

INIMAGINABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut s'imaginer. *Onbedenkelyk, onverbeeldelyk.* Les beautez que nous vîmes, les plaiſirs que nous eûmes ſont inimaginables. *De ſchoonheden die wy zagen, de vermaaken die wy genoten, zyn onbedenkelyk, niet om zig te verbeelden.* Ce mot eſt peu uſité.

INIMITABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être imité. *Onnavolgelyk, dat niet na gedaan, na gebootſt kan worden.* Action, Vertu inimitable. *Onnavolgelyke daad, onnavolgelyke Deugd.*

INIMITÉ, EE. Adj. Qui n'a pas été imité. *Onnagevolgd, niet na gedaan.* Cette action ſera éternellement inimitée. *Deze daad zal eeuwig onnagevolgd blyven.*

INIMITIÉ. ſ. Animoſité, haine, mauvaiſe volonté de l'ennemi. *Vyandſchap, vyandelyken haat.* Inimitié mortelle, irréconciliable. *Doodelyke, onverzoenelyke*

Digitized by Google

lyke vyandſchap. Il y aura inimitié entre le Serpent & la Semence de la Femme. *Daar zal vyandſchap zyn tuſſchen de Slange en het zaad der Vrouwe.* Il y a de l'INIMITIÉ, de l'antipathie entre le Coq & le Lion. *Daar is een vyandſchap, afkeerigheid tuſſchen de Haan en de Leeuw.* Epouſer les INIMITIEZ, les querelles, la vengeance de quelqu'un. *De vyandſchappen, twiſteryen, wraakzugtigheden van iemand als eige voorſtaan.*

ININTELLIGIBLE. Adj. d. t. g. Qui n'eſt pas intelligible, qu'on ne peut entendre. *Onverſtaanelyk, onbegrypelyk, niet te verſtaan.* Le Langage des Coquettes & des petits Maîtres eſt un jargon inintelligible. *De taal der Saletpronkſters en der Saletbaazen is een onverſtaanelyk mengelmoes, een onverſtaanelyk gebabbel.*

INIQUE. Adj. d. t. g. Injuſte, méchant. *Onregtvaardig, kwaad, godloos.* Juge inique. *Onrechtvaardigen Rechter.* Conſeil inique. *Kwaade, ſnoode raad.* Juger INIQUEMENT, injuſtement. *Onrechtvaardiglyk, tegen de gerechtigheid, billykheid oordeelen, vonnis vellen.*

INIQUITÉ. f. Injuſtice, péché, dépravation. *Onregtvaardigheid, ongerechtigheid, verdurventheid.* Dieu punit l'iniquité des Peres ſur les Enfans. *God ſtraft de ongerechtigheid der Vaderen over de Kinderen.* L'iniquité du Siecle eſt montée à ſon comble. *De godloosheid, ongerechtigheid van de Eeuw is ten hoogſten top gereezen.*

INITIAL, ALE. Adj. Terme d'Imprimerie. Lettre *initiale*, qui commence le titre d'un Livre ou quelque Chapitre. *Eerſte, voorſte Letter, groote Letter die in 't begin van een Tytel*, of *van een Kapittel ſtaat.*

INITIATION, introduction aux Myſteres. f. *Inleiding, invoering tot de Verborgentheden.*

INITIÉ, EE. Part. d'INITIER. *Ingeleid, aangenomen.* Ceux qui n'étoient pas initiez aux Myſteres de la Déeſſe Egérie, de Cérès. *De genen die tot de Geheimen, Verborgen dienſt van de Godinne Egeria, van Ceres niet ingeleid, aangenomen, toegelaaten waaren.* Il n'eſt pas encore INITIÉ, admis entre nous. *Hy is onder ons nog niet aangenomen, hy is nog geen lidt van ons Genootſchap.*

INITIER. v. a. Introduire, admettre aux Myſteres de la Religion. *Inleiden, aanneemen, toelaaten.* Ceux qui ſe faiſoient initier aux Myſteres de Cérès. *De geenen welke zich tot de Geheimen, Verborgentheden van Ceres deeden inleiden, aanneemen.* Avant que d'initier les Payens aux ſacrez Myſteres de notre Religion. *Alvoorens de Heydenen tot de gewyde Verborgentheden onzer Godsdienſt aan te neemen, toe te laaten; alvoorens den daar in te onderwyzen, hun dezelve te openbaaren.*

I N J.

INJECTION. f. Action de ſeringuer quelque liqueur. *Inſpuiting van eenig vocht.* Ces playes ne ſe guériſſent que par injections. *Die wonden worden alleen door inſpuitingen geneezen.* L'INJECTION (la liqueur ſeringuée) étoit trop chaude. *Het vocht wierd te heet ingeſpuit.*

INJONCTION. ſ. Commandement exprès. *Uitdrukkelyk bevel, volſtrekte laſt.* On a fait injonction aux Officiers. *Men heeft de Officieren, de Amptlieden uitdrukkelyk bevel gedaan, volkome laſt gegeven.*

INJURE. f. Tort, outrage de fait ou de paroles. *Vergelyking, overlaſt, belediging, ſmaat, geweld.* Faire une injure à quelqu'un. *Iemand overlaſt, geweld aandoen; iemand verongelyken, beledigen, belasteren.* Recevoir une injure en ſa perſonne, en ſon honneur. *In zyn perſoon gekoond, geſmaad, mishandeld worden; in zyn eer gekrenkt, beleedigd, verongelykt, te kort gedaan worden.* Venger l'injure qu'on nous a faite. *De hoon, ſmaad, ſchimp, verongelyking, 't verwyt ons aangedaan wreeken.* Ils en vinrent aux INJURES, aux paroles outrageantes. *Zy kwaamen tot ſcheldwoorden, zy raakten aan het ſchelden op malkander.* Etre expoſé aux INJURES du temps, aux rigueurs, aux incommoditez de la Saiſon. *Tegen de guurheid, barheid, ongemakken van 't weêr bloot ſtaan; van de wind, regen, hagel, ſneeuw overlaſt lyden, geplaagd worden.*

INJURIER quelqu'un, l'offenſer par des paroles outrageantes. v. a. *Op iemand ſchelden, iemand ſcheldwoorden nageven, hem wakker uitluiden.* Elles ſe ſont injuriées en pleine rue. *Zy hebben malkander op de volle ſtraat uitgeſcholden, leelyk uitgemaakt.*

INJURIEUSEMENT. Adv. *Smaadelyk, onfatſoenelyk.* Il l'a traitté ſi INJURIEUSEMENT, d'une maniere ſi injurieuſe que... *Hy heeft hem zoo ſmaadelyk, onfatſoenelyk, brutaal gehandeld dat...*

INJURIEUX, SE. Adj. Outrageant, offenſant. *Smaadelyk, hoonend, ſchendend, laſterlyk.* Cela eſt trop injurieux à ſa famille, à la mémoire de ſon Pere. *Dat is te ſmaadelyk, te ſchandig voor zyn Geſlagt, aan de gedagtenis van zyn overleden Vader.* Un diſcours, un écrit injurieux. *Een laſterreden, laſtertaal, ſchimpſchrift, laſterſchrift, een ſnoode paſquil.* Le Sort injurieux, la Fortune injurieuſe, injuſte, contraire. expr. Poët. *Het onregtvaardig, wangunſtig Noodlot, de verongelykende, wangunſtige Fortuin.*

INJUSTE. Adj. d. t. g. Inique, contre la Juſtice. *Onregtvaardig, onbillyk.* Ne ſoyez pas ſi injuſte envers vos amis. *Zyt zoo onregtvaardig niet omtrent uwe vrienden.* Arrêt, Sentence injuſte. *Onregtvaardige uitſpraak, onregtvaardig Vonnis.* Une Guerre injuſte. *Een onregtvaardigen Oorlog.*

INJUSTEMENT. Adv. Il a été condamné INJUSTEMENT, d'une maniere injuſte. *Hy is onregtvaardiglyk, tegen recht en reden verwezen, veroordeeld.*

INJUSTICE. f. Habitude, action contraire à la Juſtice. *Onregt, onregtvaardigheid, ongeregtigheid, godloosheid.* On lui a fait injuſtice. *Men heeft hem onregt, ongelyk gedaan.* Ce ſeroit faire injuſtice, tort à ſa probité. *Dat zou zyne vroomheid ongelyk aandoen, verongelyken, te kort gedaan zyn.* L'INJUSTICE, l'iniquité, la méchanceté régnoit en ce temps-là. *De ongeregtigheid, boosheid, godloosheid heerſchte in die tyd.* Commettre des injuſtices criantes, énormes. *Vraakroepende godloosheden, gruwelyke ongeregtigheden, gewelden aaryen pleegen, begaan.*

I N N.

INNÉ, EE. Adj. Qui eſt infus, né avec. *Ingeboren, ingeſchapen.* Des idées innées. *Ingeborene, ingeſchapene denkbeelden.*

INNOCEMMENT. Adv. Sans deſſein de mal faire. *Onnoozelyk, zonder arg.* Je l'ai fait innocemment. *Ik heb het onnoozelyk, zonder arg, in myne onnoozelheid gedaan.*

INNOCENCE. f. Exemption de crime. *Onnoozelheid, onſchuld.* Adam conſidéré dans l'état d'innocence. *Adam in den ſtaat van onnoozelheid aangemerkt.* On a reconnu l'innocence de l'accuſé. *Men heeft de onſchuld van den aangeklaagden erkend.* L'INNOCENCE, la pureté, la ſainteté de ſes mœurs. *De onnoozelheid, zuiverheid, vroomheid zyner zeden, daaden.*

Son

Son INNOCENCE, ſa ſimplicité va ſi loin que... *Zyne onnoozelheid, eenvoudigheid gaat zoo ver dat...*

INNOCENT, TE. Adj. & Subſt. Pas coupable. *Onſchuldig, onnoozel.* Il eſt innocent du crime dont on l'accuſe. *Hy is onſchuldig aan de misdaad die hem opgelegd word.* C'eſt une ame INNOCENTE, une ſainte ame. *'t Is een vroome, deugdſaame ziel; een reir, deugdelyk gemoed.* Mener une vie innocente. *Een vroom, deugdelyk, zalig leven leiden.* Protéger les INNOCENS, les perſonnes innocentes *De onſchuldigen, onnoozelen, beſchermen, voorſtaan.* Le Maſſacre des INNOCENS, des petits Enfans par Hérode. *De Kindermoord* of *moord der onnoozele Kinderen door Herodes.* INNOCENT, niais, ſimple. *Onnoozel, eenvoudig, ſlegt by zyn neus heen ziende.* Que voilà qui eſt innocent, ſot! *Wat is dat onnoozel, mal, zot!* Un air innocent, une mine innocente. *Een onnoozel gelaat, een eenvoudig wezen.* C'eſt un pauvre INNOCENT, un cerveau débile! *'t Is een arm ſlegthoofd, een onnoozel menſch!* Innocent, qui ne nuit point, point malfaiſant. *Eenvoudig, zagtzinnig, dat geen kwaad doet, niet kwaalyk bekomt.* L'Agneau eſt un animal innocent. *'t Lam is een eenvoudig, een zagtzinnig dier.* Un remede innocent. *Een zagt geneesmiddel, eenvoudig hulpmiddel.*

INNOMBRABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut nombrer. *Ontelbaar, ontallyk, onnoemelyk.* Une multitude innombrable de ſauterelles. *Een ontelbaare meenigte ſprinkhaanen.*

INNOVATION. f. Introduction d'une nouveauté. *Invoering van wat nieuws, ingevoerde nieuwigheid.* Les INNOVATIONS, les nouveautez ſont dangereuſes pour l'Egliſe & pour l'Etat. *De nieuwigheden zyn gevaarlyk voor de Kerk en voor den Staat.*

INNOVATEUR. m. Celui qui introduit des nouveautez. *Invoerder van nieuwigheden in't ſtuk van Leering of Staatsgebruik.*

INNOVER. v. a. Introduire de nouvelles coutumes, &c. *Nieuwe gewoontens, &c. invoeren, 't oud gebruik veranderen.* Il eſt dangereux d'innover dans une République. *Het is gevaarlyk nieuwe gewoontens in een Gemeenebest, in een Republyk in te voeren.*

INO.

INOBSERVATION des articles d'un Traitté. f. *De nietnakoming, wanopvolging der Artykelen van een Tractaat, Verbond.*

INONDATION. f. Débordement d'eau. *Overſtrooming, overvloeying.* Les inondations ſont fréquentes en ce Pays-ici. *De overvloeyingen overſtroomingen zyn menigvuldig in dit Land.* Il deſcendit une inondation, une multitude de Barbares. *Daar zakte een overſtrooming van Barbaren, daar kwam een zwerm van Barbaren af.*

INONDER. v. a. Submerger, couvrir d'eau par un débordement. *Overloopen, overſtroomen, onderzetten.* Quand la Riviere déborde, elle inonde toutes ces prairies. *Als de Rivier overloopt, overvloeyd, zet zy alle die weyden onder.* Quand les Gots, les Lombards inonderent l'Italie. *Wanneer de Gotten, de Lombardiers Italien overſtroomden, afliepen.*

INOPINÉ, EE. Adj. Imprévu, à quoi on ne s'attendoit pas. *Onverdacht, onverwacht.* Un accident inopiné, une rencontre inopinée. *Een onverdacht, onverwacht toeval, een onverwachte ontmoeting.*

INOPINÉMENT. Adv. A l'improviſte. *Onverwacht, onvoorziens, onverdagtelyk.* Il arriva inopinément. *Hy kwam onverwacht, onvoorziens.*

INOUI, IE. Adj. Tel qu'on n'en avoit pas encore ouï parler. *Ongehoord.* Déſaſtre inouï. *Ongehoorde ramp.* Cruautez inouïes. *Ongehoorde wreedheden.* Il eſt inouï que pareille choſe ſoit jamais arrivée. *Het is ongehoord dat ooit diergelyke zaak gebeurd, voorgevallen zy.*

INP.

IN-PROMTU. m. Terme Latin. Petit ouvrage d'eſprit fait ſans préparation, ou ſur le champ. *Gedichtje voor de vuyst.* C'eſt un joli in promptu. *'t Is al een geeſtig punt-vaersje, een zoet gedichtje voor de vuyst gemaakt.* Un in-promptu fait à loiſir. phr. burl. piece qu'on fait fauſſement paſſer pour un inpromptu. *Een gedicht, inval, loopje, kwinkſlag daar lang over gedacht, gewerkt is, ſchoon men 't voor een gedichtje, punt-vaersje ex tempore of voor de vuist gemaakt uitgeeven wil.*

INQ.

INQUIET, TE. Adj. Agité, irréſolu, dans le trouble. *Ongerust, onrustig, onzeker, aangevochten.* Il eſt inquiet de n'en point recevoir de nouvelles. *Hy is ongerust dat hy'er geen tydingen van krygt.* La jalouſie eſt une paſſion inquiete. *De jaloersheid is een ongeruſte, onruſtige hartstogt.* INQUIET, qui aime le changement. *Onruſtig, woelend, die van de verandering houd.* C'eſt un eſprit brouillon & inquiet. *'t Is een wargeest, een onruſtig gemoed.* Un malade eſt ſouvent inquiet. *Een zieke is dikwils woelende, onruſtig.* Un ſommeil inquiet, interrompu. *Een ongeruſten, gebroken ſlaap.*

INQUIETER. v. a. Rendre inquiet. *Ontruſten, ongerust maaken, kwellen.* Cette nouvelle m'inquiete fort. *Dat nieuws maakt my zeer ongerust.* On eſt venu l'INQUIETER, le troubler ſur la poſſeſſion de cette Terre. *Men is hem over de bezitting van dat Landgoed komen ontruſten, moeyelyk vallen.* Inquiéter, fatiguer les aſſiégeans par de continuelles ſorties. *De belegeraars door geduurige uitvallen ontrusten, op de been houden.*

S'INQUIÉTER. v. r. Prendre de l'inquiétude. *Zich ontruſten, ongerust maaken, zich kwellen, bekommeren.* Il s'inquiete de la moindre choſe. *Hy ontrust zig, maakt zich ongerust, kweld, bekommerd zich over de minſte zaak.*

INQUIÉTUDE. f. Trouble, agitation d'eſprit, allarme. *Ongerustheid, ontrusting, kwelling, verdriet, bekommering, verlegentheid.* Voilà le ſujet de mon inquiétude, de mes inquiétudes. *Dat is de reden, de oorzaak van myne ongerustheid, bekommering; myner ongerustheden, bekommeringen.* Avoir des INQUIETUDES aux jambes, des douleurs qui donnent de l'agitation & de l'impatience à cette partie. *Steeken, prikkelingen aan de beenen gevoelen waar door dezelve op geen plaats te houden zyn.*

INQUISITEUR. Juge de l'Inquiſition. *Rechter van de Inquiſitie, Dwangrechter, Inquiſiteur, Gemoedsonderzoeker.*

INQUISITION. f. Perquiſition, enquête. *Onderzoek, navorſching; Geloofs onderzoek.* INQUISITION, St. Office, Tribunal Eccléſiaſtique où l'on procede rigoureuſement contre les particuliers dès qu'ils ont des ſentimens contraires à la Foi de l'Egliſe Romaine. *Inquiſitie, H. Officie, Rechterſtoel des geweetens, de Vierſchaar van 't onderzoek des Geloofs, Dwanggerecht over de gemoederen.* L'Inquiſition n'eſt point reçue en France, en Allemagne, à Veniſe ni à Naples, tant elle inſpire d'horreur aux Catholiques mêmes.

Digitized by Google

mes. *De Inquiſitie word in Vrankryk, in Duitſchland, te Venetie nog te Napels niet aangenomen, zulken afſchrik boezemd zy den Roomſch-Catholyken zelfs in.*

INQUISITION, ſe dit auſſi pour la Priſon de ce Tribunal. *Inquiſitie, Gevangenhuis van die Rechterſtoel.*

I N S.

INSATIABILITÉ. f. Avidité inſatiable de manger. *Onverzadelykheid, onverzadelyken honger.* L'Inſatiabilité des Ambitieux, des Avares. *De onverzadelykheid der Staatzuchtigen, der Gierigaarts.*

INSATIABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être raſſaſié. *Onverzadelyk.* Un appétit, une faim inſatiable. *Een onverzadelyken eetluſt, onverzadelyken honger.*

INSCEU. Voy. INSÇU.

INSCRIPTION. f. L'S ſe prononce. Ce qu'on trouve gravé, écrit ſur un Monument public, &c. *Opſchrift, uitgehouwene* of *uitgeſnedene, uitgeſchrevene dingen op een Eerepoort, zuil, zark, &c.* Une Inſcription Latine en lettres d'or. *Een Latynſch Opſchrift in goude letters.* INSCRIPTION en faux, terme de Pratique. Acte pour ſoutenir qu'une piece du Procès eſt fauſſe, &c. *Oppoſitie, tegenwerping, reden van bewys tegen een valſch ſtuk in 't Proces voort gebracht.*

INSCRIRE. v. a. Renfermer un triangle dans un cercle. *Een driehoek in een kring betrekken, inſluiten.* Inſcrire un cercle dans un quarré. *Een kring in een vierkant maaken, betrekken, inſluiten.*

S'INSCRIRE en faux contre une Obligation. v. r. un Contract, &c. en ſoutenir la fauſſeté en Juſtice. *Na Rechten tegen een* Obligatie, *een* Contract *aangaan,* opponeeren; *de valſchheid van een ſchuldbrief, verbandſchrift ſtaande houden.* Je m'inſcris en faux contre ce que vous dites-là, je ſoutiens que cela n'eſt pas vrai. *Ik wraak het geene gy daar zegd, ik hou het tegendeel ſtaande van 't geen gy daar zegt.*

INSCRUTABLE. Adj. d. t. g. Impénétrable. *Ondoorgrondelyk, onpeilbaar.* Les deſſeins, les décrets de Dieu ſont inſcrutables. *De voorneemens, de beſluiten Gods zyn ondoorgrondelyk, onpeilbaar, onnaſpeurlyk.*

INSÇU (à l'). Expreſſ. Adv. Secrétement, ſans en donner connoiſſance. *Buiten kennis van een ander.*

INSCULPER une Figure dans du marbre, l'y graver, ſculper. v. a. *Een Beeld in marmer ſnyden, uithouwen.*

INSECTE. m. Petit animal qui n'a point ou que peu de ſang. *Een gekorven of bloedeloos diertje.* INSECTES, petits animaux qu'on croit moins parfaits que les autres. *Gekorven diertje, door zommigen oneigentlyk bloedeloos dier genaamd.* Les mouches, les fourmis, les abeilles, les vers ſont des inſectes. *De vliegen, mieren, byen, wurmen zyn gekorvene dieren.* Inſecte volant. *Een vliegend bloedeloos diertje.* Inſecte rampant. *Een kruipend bloedeloos diertje.*

INSENSÉ, EE. Adj. Fou, qui a l'eſprit aliéné. *Uitzinnig, zinneloos, gek, dwaas.* Il court comme un inſenſé. *Hy loopt als een uitzinnig, zinneloos menſch.* Un diſcours inſenſé, une entrepriſe inſenſée. *Een dwaaze, gekke reden; een dwaaze onderneeming, een gek beſtaan.*

INSENSIBILITÉ. f. Défaut de ſenſibilité. *Ongevoeligheid, gevoelloosheid.* Il ſe dit le plus ſouvent au figuré; vit-on jamais une telle INSENSIBILITÉ, une telle dureté, inhumanité, un tel endurciſſement? *Zag men ooit zulken ongevoeligheid, onmedoogentheid, verhardingh?*

INSENSIBLE. Adj. d. t. g. Qui n'a point de ſentiment, qui n'eſt point touché par l'objet. *Ongevoelig, gevoelloos, ſtug.* On dit que les ladres ſont inſenſibles. *Men zegt dat de leprozen, melaatſen, ongevoelig zyn.* Etre dur & inſenſible aux maux d'autrui. *Hard en ongevoelig, onmedoogend zyn omtrent de kwaalen der anderen.* Ceſſez, ceſſez d'être INSENSIBLE, indifférent, ſans amour. *Houd op, houd op met ongevoelig, onverſchillig, minneloos te zyn.* Le mouvement INSENSIBLE, imperceptible de l'aiguille d'une horloge. *De ongevoelige, onzichtbaare beweeging van een wyzer-naald.*

INSENSIBLEMENT. Adv. Peu à peu, d'une maniere imperceptible. *Ongemerkt, allengs jes, zagtjes aan.*

INSEPARABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être ſéparé. *Onafſcheidelyk, onſcheidbaar.* Ils ſont inſéparables. phr. ils ne ſe quittent preſque jamais. *Zy zyn onſcheidbaar. 't zyn onafſcheidelyke vrienden, zy konnen van malkander niet leven, niet aarden.*

INSEPARABLEMENT. Adv. *Zy zyn onafſcheidelyk, onſcheidbaarlyk.*

INSERER. v. a. Mettre avec, parmi, ajouter, faire entrer. *Invoegen, inlaſſen, bydoen, by of ondervoegen.* Il inſéra une clauſe dans ſon Teſtament. *Hy maakte, bragt, voegde een byverding, een* clauſul *in zyne laatſte wil.* INSERER, faire entrer la ſonde dans la playe. *'t Sondeer-yzer in de wond ſteeken, laaten gaan.*

INSERTION. f. Introduction d'une lettre dans un mot, ou d'un mot dans un Acte. f. *Invoeging, inlaſſing van een letter in een woord, of van een woord in een* Acte, *opentlyk Geſchrift.* L'inſertion d'une ente dans la fente d'un arbre. *De invoeging, inſteeking, inplanting van een ent of griffel in de kloof van een boom.* L'INSERTION de l'os, l'endroit où le tendon s'attache à l'os. *De aanhechting van 't been, de voege daar de pees aan 't been word gehegt.*

INSIDIEUX, SE. Adj. Qui tend à ſurprendre, à tromper. *Bedriegelyk, ſnood.* Préſens inſidieux, careſſes inſidieuſes. *Bedriegelyke geſchenken, bedriegelyke liefkoozingen.* Il ne ſe dit gueres qu'en Poëſie & en Pratique.

INSIGNE. Adj. d. t. g. Signalé, remarquable. *Uitneemend, byzonder, bekend, beſaamd, openbaar.* Une Faveur inſigne. *Eene uitneemende, byzondere, zonderlinge gunſt.* C'eſt une fauſſeté, un menſonge inſigne. *'t Is een openbaare valsheid, een bekende, olyke logen.* Un voleur inſigne, un inſigne frippon. *Een bekende, beſaamde dief; een olyke gaauwdief, ſchobbejak.*

INSINUANT, TE. Adj. Qui a l'adreſſe de s'inſinuer, ou d'inſinuer quelque choſe. *Indringend, voorinneemend, inwinnend.* Il eſt fort inſinuant. *Hy is heel indringend, hy komt heel vriendelyk voor, hy kan de luiden byzonder na de mond praaten.* Elle a des manieres bien inſinuantes. *Zy heeft heel aanvallige manieren, zy weet de luiden byzonder aan te haalen, te verlokken.*

INSINUATION. f. Maniere de s'inſinuer dans l'eſprit des Auditeurs. *Indringing in den geeſt, voorinneeming, overreeding der toehoorders.* INSINUATION, ENREGISTREMENT d'une Donation ou de quelqu'autre Acte. *Inſchryving, Regiſtreering van een Gift of eenig andere Acte.* Les Hollandois appellent *Inſinuatie,* une Sommation: il faut éviter l'équivoque.

INSINUER. v. a. Faire entendre adroitement. *Zagtetelyk ingeeven, inſcherpen, te kennen geeven, bekendmaaken.* INSINUER, faire enregiſtrer une Donation, un Teſtament: Terme de Pratique. *Een Gift, een Teſtament laaten inſchryven,* regiſtreeren, *wettig doen erkennen.*

S'INSINUER. v. r. s'Introduire doucement, couler

Digitized by Google

ſubtilement. *Zachtelyk indringen, invloeyen.* L'air s'inſinue dans les corps. *De lucht dringd, vloeyd zagtjes in de ligchaamen.* S'INSINUER dans l'eſprit de quelqu'un, gagner adroitement ſa bienveillance. *De geeſt van iemand zachtelyk voorinneemen, zich behendig in zyn gunſt dringen.*

INSIPIDE. Adj. d. t. g. Qui n'a nulle ſaveur, nul goût. *Smaakloos, laf, zonder ſmaak.* Des mets inſipides, dégoûtans. *Smaaklooze, laffe, walgende ſpyzen; laffe koſt, koſt daar men van walgd.* Un diſcours plat & INSIPIDE. expr. fig. *Een platte en ongezoute reden.* Un harangueur inſipide. *Een koude, een laffe redenaar, platte redenvoerder.*

L'INSIPIDITÉ. Le manque de goût, de ſaveur des viandes. f. *De ſmaakloosheid, lafheid der ſpyzen, van de koſt.* L'inſipidité d'un diſcours, d'un récit. *De laffheid, koudheid, plattigheid van een reden, van een verhaal.*

INSISTER. v. n. Faire inſtance, perſévérer en demandant. *Aanhouden, in den eiſch, in 't verzoek volharden, ſtaan op zyn eiſch.* Il inſiſte à demander réparation d'honneur. *Hy houd aan, hy volhard om vergoeding van eer te eiſchen, te vorderen.* INSISTER, appuyer ſur un chef, un point, une raiſon. *Op een hoofdzaak, een punt, een reden blyven ſtaan, aanhouden.*

INSOCIABLE. Adj. d. t. g. Fâcheux, incommode dans la converſation. *Onmeegaande, niet gezellig, hairig, moeyelyk om mede te verkeeren.* C'eſt un homme inſociable, d'une humeur inſociable. *'t Is een onmeegaand, een hairig, onvriendelyk menſch; een menſch, een inborſt daar men niet mede over weg kan komen.*

INSOLEMMENT. Adv. *Onbeſchoftelyk, trotſelyk.*

INSOLENCE. f. Trop grande hardieſſe, effronterie. *Onbeſchaamdheid, oneerbiedigheid, vermetelheid, baldaadigheid, lebbigheid.* Il eut bien l'inſolence de menacer ſon Maître. *Hy had de onbeſchaamdheid, de vermetelheid wel van zyn Meeſter te bedreigen.*

INSOLENT, TE. Adj. Trop hardi, effronté, qui perd le reſpect. *Onbeſchaamd, oneerbiedig, baldaadig en ſtout.* Il fut ſi inſolent que de s'aſſeoir à côté d'elle. *Hy was zoo onbeſchaamd, zoo vermetel dat hy naaſt haar ging zitten.* La proſpérité rend d'ordinaire les petites gens INSOLENS, orgueilleux. *De voorſpoed maakt geringe luiden gemeenelyk baldaadig, ſpytig, trots.*

L'INSOLVABILITÉ, l'impuiſſance du Débiteur f. *Het onvermogen, de onmacht, de geldeloosheid van den Schuldenaar.*

INSOLVABLE. Adj. d. t. g. Qui n'a pas dequoi payer. *Die niet heeft om te betaalen; onmachtig,* inſolvent, *onvermogend, geldeloos.*

INSOMNIE. f. Impuiſſance de dormir. *Slaapeloosheid,* inſomnia, *ziekte, ongemak door 't niet konnen ſlaapen veroorzaakt.* Il eſt travaillé d'une cruelle inſomnie. *Hy is geplaagd met een yſſelyke ſlaapeloosheid.*

INSOUTENABLE. Adj. d. t. g. Pas ſoutenable. *Onbeweerlyk, niet ſtaande te houden, niet om voor te ſpreeken.* Cette cauſe eſt inſoutenable. *Die zaak is onbeweerlyk, kan niet voorgeſproken, ſtaande gehouden worden.*

INSPECTEUR. Celui qui a l'inſpection ſur quelque choſe. *Opziender, opzichthebber, bewindsman.* Inſpecteur des Manufactures, des Fortifications. *Opzichthebber over de Manufactuuren, over de* Fortificatien, *Veſting werken.*

INSPECTION. f. Action de regarder, conſidérer, examiner. *Aanzien, opſlag, opzicht, ſchouwing, bezigtiging, onderzoek.* A la premiere inſpection (du premier regard) on reconnoit que cet Acte eſt faux. *Op het eerſte aanzien, met den eerſten opſlag merkt men dat die* Acte *valſch is* Les Aruſpices jugeoient par l'inſpection des entrailles des victimes. *De Wichchelaars, Heydenſche Prieſters oordeelden door de ſchouwing, bezichtiging van 't ingewand der offerdieren.*

INSPECTION, intendance, charge, ſoin de veiller ſur la conduite, le travail de quelqu'un. *Opzicht, laſt, bevel over iemands gedrag, werk.* On lui donna l'inſpection ſur les ouvriers. *Men gaf hem het opzicht, bewind over de werklieden, 't arbeids volk.*

INSPIRATION. f. Action d'INSPIRER & la choſe inſpirée. *Ingeeving, inblaazing, openbaaring.* Les Prophetes parloient par inſpiration Divine. *De Propheeten ſpraaken door Goddelyke ingeeving, openbaaring.*

INSPIRER. v. a. Faire naître dans le cœur quelque deſſein, quelque penſée. *Ingeeven, inblaazen, inboezemen.* C'eſt le St. Eſprit qui nous inſpire ces bons ſentimens. *'t Is de H. Geeſt die ons deze goede gevoelens ingeeft, inblaaſt.* Apollon & les Muſes inſpirent les Poëtes. *Apollo en de Zang-Nymphen geeven de Poëten dichtkundige invallen,* of liever, *de Dichteren worden door Apol en de Muzen ingeboezemd, aangedreeven.*

L'INSTABILITÉ, l'inconſtance de la Fortune, des choſes humaines. f. *De onſtandvaſtigheid, wiſſeltuurigheid van de Fortuin s de veranderlykheid, ongeſtadigheid, wiſſelvalligheid der menſchelyke zaaken.*

INSTABLE. Voy. INCONSTANT.

INSTALLATION. f. Action d'INSTALLER. *Inſtelling, beveſtiging.* Après ſon inſtallation dans cette charge. *Na zyne inſtelling, beveſtiging in die bediening, in dat ampt.*

INSTALLER. v. a. Mettre en poſſeſſion, confirmer dans la poſſeſſion. *Inſtellen, beveſtigen in 't bezit.* Il eſt pourvu de cette charge, mais il n'y eſt pas encore inſtallé. *Hy is met die bediening, dat ampt voorzien, maar hy is'er nog niet ingeſteld, in beveſtigd.*

INSTAMMENT. Adv. Avec inſtance. *Met iever, met ernſt, aanhoudende begeerte, krachtiglyk.*

INSTANCE. f. Pourſuite, ſollicitation preſſante. *Aanhouding; ieverig, ernſtig, krachtig, aanhoudend verzoek, dringend aanzoek.* Je l'ai fait à ſon inſtance. *Ik heb het op zyn ernſtig verzoek gedaan.* Il eut beau réitérer ſes inſtances pour en être diſpenſé. *Of hy ſchoon zyn aanhoudingen, krachtigſte beeden herhaalde om'er van ontſlaagen te zyn.* INSTANCE, demande, pourſuite en Juſtice. *Inſtantie, verzoek in Rechten.* L'inſtance eſt pendante au Parlement, à la Cour. *De inſtantie, regtsvordering, het verzoek diend voor 't Parlement, diend aan 't Hof.* L'inſtance eſt périe, le temps de la pourſuivre eſt paſſé. *De inſtantie is verloopen, de tyd tot het eiſchen van recht is verſtreeken.*

INSTANT. m. Moment. *Oogenblik, omzien.* Il fit cela dans un inſtant. *Hy deed het in een oogenblik, omzien.* Au même inſtant, dans le même inſtant, à l'inſtant que le corps paſſoit. *Op het oogenblik, op dezelve tyd als het lyk voorby ging.*

INSTANT, TE. Adj. Preſſant. *Dringende, ernſtig, ieverig.* Inſtante ſollicitation. *Dringend, ernſtig, ieverig verzoek, aanzoek.* Je l'ai fait à l'inſtante priere de... *Ik heb het op het ernſtig verzoek van... gedaan.*

A L'INSTAR. Adv. Emprunté du Latin: il ne ſe dit qu'en Chancellerie, à *l'inſtar,* à la maniere des Secretaires du Roi. *Na de wyze, in maniere als des Konings Secretariſſen, Geheimſchryvers.*

INSTAURATION, rétabliſſement du Temple, d'une Religion. f. *Herſtelling, wederoprechting van een Tempel, van een Godsdienſt.*

INSTI-

INSTIGATEUR. Qui incite, qui pouſſe à faire du mal. *Aandryver, opruyer, kwaadſtooker, oorblaazer, belhamel, roervink.* C'eſt lui qui en a été l'inſtigateur. *Hy is'er den aandryver, opruyer, belhamel, roervink van geweest.*

INSTIGATION. f. Suggeſtion, incitation au mal. *Aandryving, opruying, aanzetting, opſtooking ten kwaade, tot kwaad doen.* Il a fait cela à l'inſtigation de ce ſcélérat. *Hy heeft dat door opruying, aandryving, opſtooking van dien ſchelm gedaan.*

INSTIGUER. Mot peu uſité. Voy. INCITER.

INSTILLER. v. a. Faire couler dedans. *In laaten vloeyen, druipen.* Inſtiller quelques gouttes d'eſſence dans une playe. *Eenige druppelen* extract *in een wond laaten vloeyen, druipen.*

INSTINCT. m. Sentiment par lequel les animaux connoiſſent ce qui leur eſt bon ou mauvais. *Ingeving, ingeſchapen gevoel der dieren, waar door dezelve kennen 't geen hun goed of ſchadelyk is.* Il y a des hommes qui agiſſent plutôt par inſtinct que par raiſonnement. *Daar zyn menſchen die door ingeving, door een ingeſchape kundigheid meer te werk gaan dan door de redenkaveling.*

INSTITUER. v. a. Donner commencement à quelque choſe de nouveau. *Inſtellen, invoeren.* Inſtituer un Ordre de Chevalerie. *Een Ridder-order inſtellen.* Jéſus-Chriſt a inſtitué la Sainte Cêne. *De Heere Jeſus heeft het Heilig Avondmaal ingeſteld.* INSTITUER, nommer un Héritier, le déſigner, établir par Teſtament. *Een Erfgenaam aanſtellen, by uiterſte Wille benoemen, aanwyzen.* INSTITUER, s'eſt dit autrefois pour INSTRUIRE. *Onderwyzen, leeren.*

INSTITUT. m. Conſtitution, regle, maniere de vie preſcrite à un Religieux. *Inſtelling, inzetting, regel waar na een Kloosterbroeder leven moet.* Cela eſt de l'inſtitut des Dominicains. *Dat is een inſtelling, een regel van de Dominicaners, van de Predikheeren.*

INSTITUTAIRE. Régent d'Ecole de Droit Civil & Canon qui explique l'abrégé des Loix Romaines appellées INSTITUTES de Juſtinien. *Een Rechtsgeleerde die de* Inſtitutiones Juſtiniani of *korten inhoud van 't Roomſche Recht, door Tribonianus op bevel van Keizer Juſtinianus by een vergaard, in de Schoole verklaard.*

INSTITUTEUR. Celui qui inſtitue ou fonde un Ordre Religieux, &c. *Inſteller, aanſteller, invoerder, grondlegger van een Kloſter-orden, &c.*

INSTITUTION. f. Action d'inſtituer, de fonder. *Inſtelling, vaſtſtelling.* L'inſtitution des Jeux Olympiques. *De inſtelling der Olympiſche Spelen.* L'inſtitution des Sacremens de l'Egliſe. *De inſtelling der Sacramenten van de Kerk.* INSTITUTION, dénomination d'un héritier. *Aanſtelling, aanwyzing, benoeming van een erfgenaam.* INSTITUTION, & mieux INSTRUCTION de la Jeuneſſe. *Onderwyzing van de Jeugd.*

INSTRUCTIF, IVE. Adj. Qui inſtruit. *Leerzaam, onderrichtend, bericht geevende.* Un livre inſtructif, une méthode claire & inſtructive. *Een leerzaam boek, een klaare en bekwaame leerwyze.* Mémoire inſtructif. *Onderrichtende* Memorie, *bericht geevend geſchrift.* Les pieces inſtructives du Procès. *De berichtende ſtukken van het Geding.*

INSTRUCTION. f. Education, enſeignement, précepte. *Onderwys, les, leering, onderrichting.* L'inſtruction de la Jeuneſſe eſt auſſi néceſſaire que pénible. *Het onderwys van de Jeugd is zoo noodig als moeyelyk.* Vous lui avez donné-là une bonne inſtruction, une bonne leçon *Gy hebt hem daar een goede les gegeeven.* INSTRUCTION, avertiſſement, notice. *Onderrichting, narichting.* J'ai fait un Mémoire pour l'inſtruction de mon Rapporteur. *Ik heb een* Memorie, *Geſchrift opgeſteld tot onderrichting van mynen toegeweezen, toegevoegden Rechter.* Travailler à l'INSTRUCTION d'un Procès, en arranger les Pieces & les mettre en état. *Werken aan het opmaaken van een Proces, de ſtukken daar toe ſchikken en in ſtaat ſtellen.* Donner des INSTRUCTIONS à un Ambaſſadeur, lui donner les ordres & les Mémoires ſuivant leſquels il doit agir. *Schriftelyke beveelen, voorſchriften,* inſtructien *aan een Afgezant geeven, na welke hy zich in zyn Gezantſchap zal hebben te gedraagen.*

INSTRUIRE. v. a. Enſeigner, donner des préceptes. *Onderwyzen, onderrichten, leeren, leeringen geeven.* Inſtruire les Enfans dans la crainte de Dieu. *De Kinderen in de vreeze Gods onderwyzen.* Il eſt bien INSTRUIT, bien informé des affaires de la Cour, du Monde. *Hy is in de zaaken van 't Hof, van de Waereld ervaaren; hy weet grondig wat'er aan 't Hof, in de Waereld omgaat.* INSTRUIRE un Procès, le mettre en état d'être jugé. *Een Proces in ſtaat van wyzen brengen, een Procès* inſtrueeren.

INSTRUIT, TE. Part. d'INSTRUIRE. *Onderwezen, onderricht, bewust.* Bien inſtruit. *Wel onderwezen.*

INSTRUMENT. m. Outil qui ſert à faire manuellement quelque choſe. *Gereedſchap, handwerktuig.* Inſtrumens de Chyrurgie. *Chyrurgyns Gereedſchappen.* Inſtrumens de Mathématiques. *Wiskonſtige Werktuigen, Gereedſchappen.* Un Joueur d'INSTRUMENS, d'Orgues, de Luth, de Viole, &c. *Speelder op Muziekale Inſtrumenten, als Orgel, Luith, Viool, &c.* Il a ſervi d'INSTRUMENT, de moyen à ſa vengeance. *Hy is als een inſtrument, werkmiddel, uitvoerder zyner wraak gebruikt.* Il périt avec ceux qui avoient été les inſtrumens de ſa Tyrannie. *Hy ging te gronde met de geenen die de werktuigen zyner Dwingelandy geweest waaren.* Inſtrument, en terme de Pratique, un Contract ou quelqu'autre Acte public. *Inſtrument, Notariaal* of *openbaar Geſchrift.* J'en ai des inſtrumens autentiques. *Ik heb'er* authentique, *openthyke bewyzen, ſtukken van.*

INSTRUMENTAL, LE. Adj. de Phyſique. *Werktuigelyk.* La cauſe inſtrumentale. *De* inſtrumentale, *de werktuigelyke oorzaak.*

INSTRUMENTER. v. a. Terme de Pratique, dreſſer, faire un Acte public, ou des Actes publics. *Een openbaare* Acte, *Gerechts* Acten *of* Notariale *Geſchriften opſtellen.* Ce Notaire inſtrumente fort bien. *Die* Notaris, *Beamptſchryver ſteld de* Actens *heel wel op, verſtaat hem de Practyk heel wel.*

INSUFFISAMMENT. Adj. d'une maniere qui n'eſt pas ſuffiſante. *Op een ongenoegzaame wyze.*

INSUFFISANCE. f. Incapacité. *Onbekwaamheid, onkunde.* Il obtint ainſi par brigue une charge dont ſon inſuffiſance auroit dû l'exclure. *Hy verkreeg alzoo door kuipery een ampt daar zyne onbekwaamheid hem had behooren uit te ſluiten.*

INSULAIRE. m. Habitant d'une Iſle. *Eilander.*

INSULTANT, TE. Adj. Choquant, arrogant. *Trots, ſpytig, beledigend, ſchamper, lebbig.* Il lui dit cela d'un air inſultant, d'une maniere inſultante. *Hy zeide hem dat op een trotſe, ſpytige manier.*

INSULTE. m. & f. & mieux f. Mauvais traitement de fait ou de paroles. *Mishandeling, trotſeering, aanrandig, geweld.* Après l'inſulte à lui faite en pleine rue. *Na de mishandeling, het geweld hem op de volle*

Digitized by Google

ſtraat aangedaan. Eſt-ce pour me faire INSULTE, pour me braver que vous parlez de la ſorte? *Is het om my een klad aan te wryven, ſchand aan te doen, om my te* affronteeren, *te trotſeeren dat gy zoo ſpreekt?* Cette place eſt hors d'INSULTE, hors de ſurpriſe. *Die vesting is voor een verraſſing, overrompeling gedekt.*

INSULTER. v.a. Maltraitter de fait ou de paroles. *Aanranden, mishandelen.* Inſulter quelqu'un dans ſa maiſon. *Iemand in zyn eigen huis trotſeeren en ſmaadelyk bejegenen.* INSULTER une Place, l'emporter d'emblée, à coups de main. *Een Plaats, een Vesting overrompelen, verraſſen, geweldiger hand inneemen.* La Flotte ne fit qu'inſulter, attaquer quelques Villages de la côte. *De Vloot deed niet als eenige Dorpen van de Kust te beſchadigen, plat te ſchieten.*

INSULTER à la miſere, au malheur de quelqu'un. v. n. Se prévaloir lâchement de ſa miſere, de ſon malheur. *Voordeel trekken uit de ellende, het ongeluk van iemand; hem om dat hy ellendig, ongelukkig, in 't onderſpit is, beſpotten, ſchamperlyk bejegenen.*

INSUPPORTABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être ſouffert. *Onverdraagelyk, onlydelyk, niet te dulden.* Des douleurs inſupportables. *Onverdraagelyke, onlydelyke ſmerten, pynen.* C'eſt un homme inſupportable, d'une humeur inſupportable. *'t Is een onverdraagelyk, onlydelyk mensch; een mensch van een onverdraagelyk* humeur, *onlydelyken inborst.*

INSUPPORTABLEMENT. Adv. *Onverdraagelyk, bedroeft, ſleet.*

INSURMONTABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être ſurmonté. *Onoverkomelyk, onverwinnelyk, niet om boven te komen.* Des difficultez inſurmontables. *Onoverkomelyke, onverwinnelyke zwaarigheden.*

INSURMONTABLEMENT. Adv. D'une maniere inſurmontable. *Op een onverwinnelyke wyze.*

I N T.

INTARISSABLE. Adj. d. t. g. Qui ne tarit point. *Onuitdroogelyk.* Une fontaine, une ſource intariſſable. *Een fontein, een onuitdroogelyke ſpring-ader.*

INTEGRANT, TE. Adj. Il ne ſe dit qu'en Philoſophie. Les bras, les jambes ſont des *parties intégrantes* du corps humain, des parties qui aident à conſtituer l'individu. *De armen, de beenen zyn* integrante *gedeeltens van 't menſchelyk ligchaam, zyn deelen die 't afzonderlyk ligchaam helpen voltooyen, volmaaken.*

INTEGRE. Adj. d. t. g. Qui a une probité incorruptible. *Ongeſchonden, onomkoopelyk, volkomen vroom.* Un Juge integre. *Een vroom en ongeſchonden, onomkoopelyken Rechter.* Une vertu integre. *Eene ongeſchondene, eene volkomene deugd.*

INTEGRITÉ. f. Probité exemplaire. *Volkomene vroomheid, ongeſchondene deugd, ongeſchonde ſtaat.* L'intégrité des mœurs de Caton. *De vroomheid van Catoos zeden.* L'intégrité d'un Juge incorruptible. *De vroomheid, deugd, oprechtigheid van een onomkoopelyken Rechter.* L'INTÉGRITÉ, la vertu d'une Fille, d'une Femme. *De deugd, eerbaarheid, kuisheid van een Vryster, van een Vrouw.* Cela ruine l'INTÉGRITÉ, la perfection de la choſe. *Dat bederft de gaafheid, de volmaaktheid van 't geheel.* L'INTÉGRITÉ, l'état parfait des inteſtins, des parties intérieures. *De gaafheid, gezondheid, welgeſteldheid van 't ingewand, van de inwendige deelen.*

INTELLECT. Voy. ENTENDEMENT.

INTELLECTIF, IVE. Adj. La faculté, la puiſſance *intellective* de l'Entendement. *'t Begrypende vermogen des verſtands.*

INTELLECTUEL, LE. Adj. Se dit en Philoſophie dans la même ſignification d'INTELLECTIF: la faculté, la vertu intellectuelle. *De verſtandelyke, begrypelyke hoedaanigheid, bekwaamheid.* Viſion intellectuelle. *Oordeelkundig gezicht, geeſtelyke beſchouwing.* INTELLECTUEL, Spirituel par oppoſition à MATÉRIEL. *Verſtandelyk, geeſtelyk.* L'Ange, l'Ame de l'homme eſt un être intellectuel, une ſubſtance intellectuelle. *Den Engel, 's menſchen Ziel is een verſtandelyk wezen, een verſtandelyke, geeſtelyke zelfſtandigheid.*

INTELLIGEMMENT. Adv. Avec connoiſſance & intelligence. *Met kennis en verſtand.*

INTELLIGENCE. f. Faculté intellective, connoiſſance, capacité d'entendre & de comprendre. *Begrip, bevatting, bevattelykheid, oordeel.* Il a l'intelligence dure, tardive. *Hy is hard, traag van begrip; hy heeft een harde, traage bevatting.* Intelligence vive, prompte. *Vlugge, vaardige bevatting; ſneedig, vlug begrip, verſtand, oordeel.* Dieu eſt la ſouveraine Intelligence. *God is het opperſte Verſtand.* Les Anges ſont des intelligences céleſtes. *De Engelen zyn hemelſche verſtanden.* INTELLIGENCE, connoiſſance, compréhenſion. *Kennis, bewustheid, kundigheid, verſtand.* Il a l'intelligence des Myſteres, des Langues. *Hy heeft de kennis, kundigheid, 't verſtand der verborgentheden der Taalen.* INTELLIGENCE, correſpondance, communication réciproque. *Verſtandhouding, wederhoorigen handel, ſamenhandel.* Entretenir intelligence avec les Ennemis. *Met de Vyanden verſtand houden; een lyn trekken, aanſpannen met de Vyanden.*

INTELLIGENT, TE. Adj. Capable d'entendre & de raiſonner. *Verſtandig, bekwaam om te redenkavelen.* L'homme eſt un Etre intellingent. *De Menſch is een verſtandig Wezen, redeneerend Wezen.* INTELLIGENT, ſe dit auſſi pour HABILE, verſé en quelque Science que ce ſoit. *Verſtandig, ervaaren, kundig, bedreeven in iets.* Il eſt fort intelligent en ces matieres-là. *Hy is zeer verſtandig, zeer ervaaren, bedreeven in die zaaken.*

INTELLIGIBLE. Adj. d. t. g. Qui peut être facilement entendu, compris. *Duidelyk, verſtaanelyk*, ook *verſtandelyk.* Des ſons diſtincts & intelligibles. *Onderſcheidene en duidelyke, verſtaanelyke klanken, toonen.* Les Philoſophes diſtinguent les Etres en intelligibles & ſenſibles. *De Wysgeeren onderſcheiden de Wezens in verſtandelyke, bevattelyke, begrypelyke en in gevoelige Wezens.*

INTELLIGIBLE, aiſé à comprendre. *Begrypelyk, verſtaanelyk, ligt om te begrypen.* Ce paſſage, ce texte eſt fort intelligible. *Die aangehaalde plaats, die text is heel begrypelyk, verſtaanelyk.*

INTELLIGIBLEMENT. Adv. D'une maniere intelligible. *Verſtaanelyk, duidelyk, klaarlyk.*

INTEMPERANCE. f. Immodération, déréglement. *Ongemaatigdheid, overdaadigheid in 't eeten en drinken, &c. ongeregeldheid, ongebondentheid, onbeſcheidentheid in 't opvolgen zyner lusten.* L'intempérance ruine la ſanté. *De onmaatigheid bederft de gezondheid.* L'INTEMPÉRANCE de la Langue (l'indiſcrétion) a ruiné bien des Fortunes. *De onmaatigheid, onbeſcheidenheid, loſſigheid van de tong heeft veel Fortuinen om ver geworpen.*

IMTEMPERANT, TE. Adj. & Subſt. Pas tempérant, pas retenu, pas réglé. *Onmaatig, ongeregeld, onbeſcheiden.* Les hommes intempérans, ou les INTEMPÉRANS ruinent leur ſanté. *De ongeregelde menſchen bederven hunne gezontheid.*

INTEM-

Digitized by Google

INTEMPÉRÉ, EE. Adj. Immodéré, déréglé dans ſes appétits, dans ſes paſſions. *Ongeregeld, onmaatig, overdaadig, onbeſcheiden in 't genieten zyner lusten, in 't volgen zyner hartstogten.* C'eſt un homme intempéré, immodéré en toutes choſes. *'s Is een man ongeregeld, onmaatig, overdaadig in alle dingen.*

INTEMPERIE. f. Déréglement, en parlant de l'air & des humeurs du corps humain. *Ongeregeldheid, ongetempertheid, ongemaatigheid van de lucht, van de Saiſoenen.* Il eſt malade d'une intempérie d'humeurs. *Hy is ziek aan een ongemaatigdheid der vogtigheden.*

INTENDANCE. f. Direction, adminiſtration de l'Intendant. *Opperbewind, beſtier, regeering, algemeen opzicht.* Il a l'intendance des Finances. *Hy heeft het opperbewind, beſtier der Finantien* of *Geldmiddelen.* L'intendance des affaires étrangeres. *Het algemeen beſtier opzicht over de vreemde ofbuitenlandſche zaaken.* Cette Ville eſt de l'INTENDANCE (du département de l'Intendant) de Poitou, &c. *Die Stad leid onder het* diſtrict, *het bewind van den Intendant over Poitou &c.*

INTENDANT. m. Celui qui a la direction en chef, qui ordonne de certaines affaires. *Opper bewindhebber, Opper-opziender, Regent, Amptman.* Intendant de la Maiſon d'un Prince. *Opziender, beſtierder, bewindvoerder, Opper-Hofmeeſter van een Vorſtelyk Huis.* L'Intendant du Roi dans la Province de Bretagne, de Guyenne. *Des Konings Intendant, den opziender, uitvoerder van 's Konings beveelen over het Landſchap van Bretagne, van Guyenne.* Madame l'INTENDANTE vouloit faire comparaiſon avec la Maréchale. *Mevrouw de* Intendante *wilde met de Maarſchalkin in gelykenis treeden.*

INTENTER une action, commencer un procès contre quelqu'un. v. a. *Een* Actie *tegen iemand* tenteeren, *hem een Proces aandoen, in rechten betrekken.* Qui eſt-ce qui intentera accuſation contre les élus de Dieu? *Wie zal beſchuldiging inbrengen tegen de uitverkooreneGods?*

INTENTION. f. Deſſein, but qu'on ſe propoſe. *Meening, gedachte, oogmerk.* Bonne, mauvaiſe, louable, pernicieuſe intention. *Goede, kwaade, pryzelyke, ſchadelyke meening, gedachte.* J'avois intention d'y aller. *Ik was van meening, van gedachte, van zins om'er na toe te gaan.* Il faut conſidérer l'intention du Teſtateur. *Men moet het oogmerk, de gedachte van den Teſtamentmaaker inzien, overweegen.* Faire dire une Meſſe à l'intention d'un Parent trépaſſé. *Een Zielmis voor een overleden Bloedverwant laaten doen.*

INTENTIONNÉ, EE. Adj. Ce mot joint ou avec BIEN, ou avec MAL. *Gezind, wel of kwalyk gezind.* Un homme bien intentionné pour l'Etat. *Een man die wel gezind, genegen is voor den Staat, die 't met den Staat wel meend.* C'eſt ainſi qu'en uſent toutes les perſonnes mal intentionnées. *Zoo doen, dus handelen alle kwaadmeenende perſoonen, alle de geenen die 't niet wel meenen.*

INTERCADENT. Adj. Qui ne s'employe que dans cette phraſe de Médecine. Pouls intercadent, pouls dont le mouvement eſt fort déréglé. *Een tuſſchenvallige, ongeregelde pols.*

INTERCALAIRE. Adj. Ajouté, inféré. *Toegevoegd, ingelaſcht.* Le jour intercalaire de Février, le jour qu'on ajoute au mois de Février dans une Année Biſſextile. *Den toegevoegden, ingelaſchten dag van February in een Schrikkeljaar.* Les vers intercalaires, d'un Poëme, les vers qu'on répete ſouvent. *De ingelaſchte, herhaalde verſen van een Gedicht.*

INTERCALATION. f. Inſertion d'une choſe dans une autre, & ſpécialement d'un jour au Mois de Février, ce qui ſe fait de quatre en quatre ans, & fait nommer cette Année Biſſextile. *De inlaſſching, toevoeging van een dag aan February van 't Schrikkel jaar.*

INTERCALER. v. a. Ajouter un jour au Mois de Février. *Een dag tot de Schrikkelmaand toevoegen, een dag daar by inlaſſchen.*

INTERCEDER. v. n. Prier, ſolliciter pour quelqu'un. *Voorbidden, voorſpreeken, om iemand aanhouden, ſpreeken.* Pluſieurs Seigneurs intercedent pour lui. *Daar zyn veele Heeren die voor hem bidden, aanhouden.*

INTERCEPTER. v. a. Surprendre, enlever. *Onderſcheppen, opligten.* On a appris par des lettres interceptées. *Men heeft door onderſchepte brieven vernomen, verſtaan.*

INTERCESSEUR. Celui qui intercede. *Voorbidder, voorſpraak.* Jéſus-Chriſt eſt notre unique interceſſeur auprès du Pere. *Jeſus Chriſtus is onzen eenigſten voorbidder, voorſpraak by den Vader.*

INTERCESSION. f. Priere en faveur d'un autre. *Voorbidding, voorſpraak.* Il a obtenu ſa grace par l'interceſſion de certaine Dame... *Hy heeft zyn lyfsgenade, zyn* pardon *verkreegen door voorbidding, voorſpraak van zekere Mevrouw...*

INTERCOSTAL, LE. Adj. d'Anatomie. Qui eſt entre les côtes. *Tuſſchenribbig.* Muſcles intercoſtaux. *Ribbeſpieren.*

INTERDICTION. ſ. Défenſe de continuer, ordre de ſuſpendre ce qui étoit commencé. *Verbod van met het begonne voort te vaaren.* Arrêt de la Cour portant interdiction à la Juſtice de... *Vonnis van 't Hof inhoudende een verbod,* interdict *aan 't Gerecht van...* Depuis l'interdiction du Négoce. *Zederd het verbod van den Koophandel.* Sous peine d'interdiction de leurs Charges à ceux qui conniveront. *Op verbeurte van hunne Ampten aan de geenen die oogluiken zullen...*

INTERDIRE. v. a. Prohiber, défendre. *Verbieden ontzeggen, beletten.* Interdire un Avocat, Terme de Barreau, lui défendre de plaider. *Een Advocaat de Balie verbieden, de Scheepens-kamer ontzeggen.* Interdire un Miniſtre, lui défendre la Chaire. de prêcher. *Een Predikant de Stoel ontzeggen, verbieden te prediken.* Interdire le Commerce avec les Ennemis. *Den Koophandel met de Vyanden verbieden.* Le Pape a interdit l'Egliſe de... a défendu d'y célébrer le Service Divin; a jetté un Interdit ſur l'Egliſe de... *De Paus heeft den Goddelyken Dienst in de Kerk van...* geinterdiceerd, *verboden.* INTERDIRE une Cour, un Tribunal, défendre aux Juges d'exercer leur charge. *Een Gerecht* interdiceeren, *de Rechters, Schepenen van een Gerecht beletten te zitten.*

INTERDIT, TE. Part. du Verbe précédent, dont il a toutes les ſignifications. *Verboden.* Interdit, troublé, étonné. *Verbaaſd, verſchrikt.* Il en demeura tout interdit. *Hy bleef er heel verbaaſd, gantſch ontſteld over.*

INTERDIT. m. Terme du Cérémoniel Romain. Sentence Eccléſiaſtique portant interdiction, ſuſpenſion du Service Divin. *Kerkelyke Ban,* interdict, *verbod, opſchorſſing van den Godsdienst.* Jetter un interdit ſur une Egliſe où il s'eſt commis un meurtre. *Den dienst in een Kerk, daar een moord gepleegd is,* interdiceeren, *doen ſluiten.* Jetter un interdit ſur un Prêtre pris en faute. *Een Prieſter in gebreeken bevonden* interdiceeren, *zyn fonctie verbieden, den Altaar ontzeggen, in den*

Digitized by Google

ban doen. Dieu avoit ordonné à Saül d'exterminer tout à la façon de l'INTERDIT, de n'épargner ni hommes ni bêtes. *God had Saül bevolen alles gantſchelyk uit te roeyen, menſch nog vee te ſpaaren.*

INTERESSANT, TE. Adj. Qui intéreſſe, engage, attache. *Aantrekkend, verlokkend.* Le ſujet de cette Tragédie n'eſt pas aſſez intéreſſant. *'t Onderwerp van dat Treurſpel trekt niet genoeg aan, verlokt te weinig, raakt den aanſchouwer niet genoeg.*

INTERESSÉ, EE. Part. du Verbe INTERESSER, *Belang hebbende.* Tous les bons ſujets ſont intéreſſez au ſalut de l'Etat. *Alle de goede onderdaanen hebben belang in de behoudenis van den Staat.*

INTERESSÉ, EE. Adj. Trop attaché à ſes propres intérêts, par oppoſition à GENEREUX. *Baatzuchtig, al te eigenbaatzoekend, te zeer op eigen gewin* of *voordeel gezet.* Il n'a garde de le faire, il eſt trop intéreſſé. *Hy zal zich dat wel wagten te doen, hy is te baatzuchtig, te gierig, te wrek daar toe.*

INTERESSÉ. Celui qui a un intérêt, une part dans quelque affaire. *Belanghebber, deelhebber,* participant, geintereſſeerde *in eenige zaak.* C'eſt un des principaux intéreſſez. *'t Is een der voornaamſte* geintereſſeerden, participanten, *belanghebbers.*

INTERESSER. v. a. Donner part au profit ou attirer par l'eſpérance du profit. *Deel in de winst geeven, door hoop van de winst aanlokken.* On tâche de l'INTERESSER, de l'attirer dans cette affaire. *Men zoekt, tragt hem in die zaak deel te doen neemen, te lokken, te trekken.* En quoi cela peut-il vous INTERESSER, préjudicier, nuire? *Waar in kan u dat ſchaaden, benadeelen?*

INTERESSER. Emouvoir, toucher. *Beweegen, raaken.* Cette Tragédie n'intéreſſe pas aſſez les ſpectateurs. *Dat Treurſpel beweegd, raakt de aanſchouwers niet genoeg.* Si ſa conduite m'intéreſſoit, me touchoit moins, je n'y trouverois pas tant à redire. *Zoo zyn gedrag my minder raakte, my minder betrof, ik zou'er zoo veel niet op te zeggen vinden.*

S'INTERESSER. v. r. Prendre intérêt, prendre part à quelque choſe. *Belang, deel neemen in iets.* Perſonne ne s'intéreſſe plus que moi en, ou à ce qui vous regarde. *Niemand neemd meer deel dan ik in 't geen u betreft.*

INTERET. m. Ce qui importe à l'honneur, à l'utilité ou à la ſatisfaction. *Belang, voordeel, baat.* L'intérêt du Public ou l'intérêt général doit l'emporter ſur le particulier. *Het belang van 't Gemeen, 't algemeen belang,* intereſt, *moet zwaarder wegen dan het byzonder belang.* Il eſt de l'intérêt d'un Prince, de l'Etat... *Het belang, het* intereſt *van een Vorst, van den Staat eiſcht, wil, brengd, mede...* Connoître, bien entendre ſes véritables intérêts. *Zyne waare belangens recht kennen.* Je n'y ai aucnn INTÉRÊT, aucune part. *Ik heb'er geen belang by, geen deel in.* Prendre intérêt à, en ce qui regarde ſon ami. *Belang neemen in 't geen zyn vriend betreft.* Mettre ſes intérêts entre les mains de ſon ami. *Zyne belangens in handen van zyn vriend ſtellen, laaten.* Mettre quelqu'un dans ſes intérêts, l'attirer, le gagner. *Iemand in zyne belangens overbrengen.* L'INTÉRÊT (l'avantage particulier) eſt le grand mobile du Monde, de toutes les affaires. *Eigen baat, eigen voordeel, eigen belang, eigen interest is het groot beweegmiddel van de Waereld, der Menſchen.* Il n'agit que par intérêt, que dans la vue de ſon profit particulier. *Hy is alleen op eigen voordeel, op eigen baat uit.* Mettre de l'argent à l'INTÉRÊT, à uſure. *Geld op* intereſt *geeven, op woeker ſtellen, zetten, verſchieten.* Prendre de l'argent à intérêt. *Geld op interest neemen, geld aſleenen tegen zoo veel's jaars, &c.* Les intérêts paſſent déjà le Capital. *De intereſten zyn al boven de Hoofdſom geloopen.*

INTERIEUR, RE. Adj. Qui eſt au dedans. *Inwendig, van binnen.* Les parties intérieures, internes du corps. *De inwendige deelen des ligchaams.* Mouvement intérieur. *Inwendige beweeging.* L'homme intérieur, ſpirituel eſt oppoſé à l'homme charnel. *Den inwendigen menſch is ſtrydig met den vleeſchelyken menſch.* L'INTÉRIEUR, le dedans, la partie intérieure du Temple. *Hen binnenſte, het inwendige gedeelte van den Tempel.* Dieu ſeul connoît l'INTÉRIEUR, le cœur, la conſcience, l'ame. *God alleen kend het inwendige, het binnenſte, het gemoed, de ziele.* La Grace agit intérieurement, dans l'intérieur. *De Genade werkt in't inwendige, in 't innerlyke, in 't binnenſte der ziele, van 't gemoed.*

INTERIEUREMENT. Adv. Au dedans. *Van binnen, in 't binnenſte, inwendiglyk.* Les remedes qu'on prend intérieurement. *De hulpmiddelen die men inwendig gebruikt.* Un homme intérieurement, véritablement touché. *Een man in 't binnenſte, inwendig geraakt, in zyn gemoed getroffen.*

INTERIM. m. Mot purement Latin qu'on employe en François pour dire, INTERVALLE, ENTRETEMS, EN ATTENDANT. *Tuſſchentyd, ondertuſſchen, middelerwyl.* Après la mort du Viceroi le Comte de... gouverna par interim, dans l'interim. *Na de dood van den Onderkoning regeerde den Grave van...* per interim, *tot dat'er een ander Onderkoning aangeſteld wierd.*

INTERIMISTES. On appelle ainſi les Luthériens d'Allemagne qui ne ſuivent pas en tout la Doctrine de Luther: ce nom leur vient de l'*Interim* ou de l'Edit de ſurſéance ou tolérance que l'Empereur Charlequint publia en 1548. à Nuremberg. *Interimiſten.*

INTERJECTION. f. Particule du diſcours pour exprimer quelque paſſion. *Tuſſchenwerpſel. Ha, helas, eh!* ſont des interjections. *Ha, helaas, ey! zyn Tuſſchenwerpſels.*

INTERJECTION d'Appel. Terme de Barreau. Acte par lequel on ſe déclare appellant d'une Sentence. *Inbrenging, voorgeeving van Appel, Acte, blyk waar door men van een Vonnis appelleerd.*

INTERJETTER Appel. v. a. Appeller d'une Sentence. *Een Appel inbrengen, appelleeren van een Vonnis.*

INTERLIGNE. m. & f. Eſpace blanc entre deux lignes. *Witte ſpatie tuſſchen twee regels in.* Ecrire dans les interlignes. *In de ſpatie tuſſchen de regels inſchryven.* Gloſſe INTERLINEAIRE, gloſſe écrite dans l'interligne. *Bygevoegde gloſſe, aanmerking tuſſchen de regels ingeſchreven.*

INTERLOCUTEUR. m. Se dit des Perſonnages qu'on introduit dans un Dialogue. *t'Zamenkouter.*

INTERLOCUTION. f. Terme de Palais. Jugement préparatoire qu'on donne avant le définitif. *Tuſſchenſpraak.* INTERLOCUTION, diſcours entre les Interlocuteurs. *Tuſſchengeſprek.*

INTERLOCUTOIRE. Adj. & Subſt. Qui ſe fait en interloquant. *Tuſſchenſpreekende, door tuſſchenſpreeking.* Sentence, Arrêt interlocutoire, Sentence rendue, Arrêt rendu ſur un point à vérifier avant de venir au jugement définitif. Interlocutoir. *Vonnis.* Inſtruire l'INTERLOCUTOIRE avant que de juger l'affaire au fond. *Het* interlocutoir *op maaken, de pointen van officien openen.*

INTER.

Digitized by Google

INTERLOQUER dans une affaire. v. a. Donner un jugement ſur quelque point à vérifier pour parvenir au jugement définitif. *Pointen van officien openen.*

INTERMEDE. m. Ballet, danſe ou quelqu'autre repréſentation entre les Actes d'une Piece de Théatre. *Tuſſchenſpel, ballet, dans &c. tuſſchen de bedryven van een Tooneelſpel.* Après le premier, le ſecond intermede. *Na het eerſte, het tweede* intermedium, *tuſſchenſpel.*

INTERMEDIAT, TE. Adj. Uſité dans cette phraſe: le *temps intermédiat*, l'intervalle de tems entre deux actions, entre deux termes. *De tuſſchen tyd, tuſſchen termyn.*

INTERMISSION. f. Interruption, diſcontinuation. *Ophouding, tuſſchenpoos, ſtilſtand.* La fievre lui a duré trente heures ſans intermiſſion. *De koorts is hem dertien uuren zonder tuſſchenpoos, agter een by gebleeven.* Travailler ſans INTERMISSION, continuellement. *Zonder tuſſchenpoos arbeiden, geduurig, zonder ophouden werken.*

INTERMITTANT, TE. ou INTERMITTENT, TE. Adj. Qui diſcontinue, qui a des intervalles. *Aflaatende, afgaande.* Poulx intermittant. *Afgaande pols, pols die ongelyk ſlaat.* Fievre intermittante. *Aflaatende, gaande koorts, ongeregelde koorts.*

INTERNE. Adj. Qui eſt, qui appartient au dedans. *Inwendig, van binnen.* Qualité, vertu interne. *Inwendige hoedaanigheid, kracht.* Cauſes internes. *Inwendige oorzaaken.* Mal, maladie interne. *Inwendig kwaad, inwendige ziekte.*

INTERNONCE. Agent du Pape en l'abſence ou au défaut du Nonce. *Internuntius, Stedehouder van den Pauſſelyke Nuntius, Afgezant.* L'Internonce de Bruxelles, de Cologne. *Den Internuntius te Bruſſel, te Keulen.*

INTERPELLATION. f. Sommation, Acte par lequel on interpelle. *Aanzegging, ſommatie, interpellatie, gebod.* Il ne répondit point à l'interpellation. *Hy antwoorde niet op de ſommatie, aanzegging, dagvaarding.*

INTERPELLER. v. a. Sommer, citer. *Aanzeggen,* ſommeeren, *gebieden, dagvaarden.* Il fut ſommé & interpellé. *Hy wierd geſommeerd en aangezegd, geboden.*

INTERPOLATEUR. m. Celui qui ajoute quelque choſe à un ancien écrit, & auſſi qui y fait quelque changement. *Een die by een oud geſchrift iets voegd,* ook *eenige andere veranderinge in doet.*

INTERPOLATION. f. Addition, ou changement fait à un ancien écrit. *Byvoeging tot een oud geſchrift,* ook *verandering die'er in gebracht word.*

INTERPOLER. v. a. Inférer quelque choſe dans un ancien Auteur, & auſſi y faire quelque changement. *Iets by een oud geſchrift voegen,* ook *eenige andere veranderinge inbrengen.*

INTERPOSER. v. a. Employer, mettre en uſage. *Gebruiken, tuſſchen brengen.* Le Magiſtrat fut requis d'interpoſer ſon autorité pour faire ceſſer ces différends, ces débats. *De Magiſtraat wierd verzocht zyn gezag te gebruiken, met deszelfs macht tuſſchen te komen om deze verſchillen, twiſteryen te doen ophouden.* INTERPOSER ſon crédit dans une affaire, s'en entremettre par ſes bons offices. *Zig in een zaak inlaaten, zig daar in bemoeyen.* INTERPOSER, ſe mettre entre deux. *Zich tuſſchen beiden ſtellen, plaatſen.* La Lune s'INTERPOSE entre le Soleil & la Terre. *De Maan ſteld, plaatſt zich tuſſchen de Zon en de Aarde in.*

L'INTERPOSITION de l'ombre de la Terre cauſe l'Eclipſe de la Lune. *De tuſſchenkomſt der ſchaduw van de Aarde veroorzaakt de Maans Eclips, de Maans verduſtering.* L'INTERPOSITION, l'intervention de l'autorité du Pape fit ceſſer ce ſchiſme. *De tuſſchenkomſt van 't Pauſſelyk gezach deed de ſcheuring ophouden.*

INTERPRÉTATION. f. Explication d'une choſe. *Uitlegging, verklaaring, uitleg, beduiding van een zaak.* On donne pluſieurs interprétations, ſens, à ce texte de l'Ecriture Ste. *Men maakt verſcheidene uitleggingen, verklaaringen van deze Schriftuurplaats; die text word verſcheidentlyk uitgelegd.* On donne une mauvaiſe interprétation à tous mes diſcours, à tout ce que je fais. *Men geeft een ſlinkſen, een kwaadaardigen uitleg aan alle myne redenen, aan al wat ik doe.*

INTERPRETE. Celui qui explique le ſens de quelque choſe. *Tolk, uitlegger, verklaader, overzetter.* Il ſervoit d'interprete, de truchement à l'Ambaſſadeur. *Hy diende den Ambaſſadeur tot tolk.* Les interpretes d'Ariſtote, de Platon. *De uitleggers, verklaarders van Ariſtoteles, van Plato.* Les Septante Interpretes de la Bible. *De Zeventig Overzetters van den Bybel.* Le Chancelier eſt le dépoſitaire & l'interprete des volontez du Prince. *De Cancelier is de bewaarder en uitlegger van s'i orſten wil.* Les yeux ſont les interpretes, le miroir de l'ame. *De oogen zyn de tolken van de ziel.*

INTERPRETER. v. a. Expliquer, être l'interprete. *Uitleggen, vertolken, verklaaren.* Interpréter les paroles, le diſcours de l'Ambaſſadeur. *De woorden, de redenvoering van den Ambaſſadeur, Afgezant vertolken.* Interpréter les ſonges, le vol des oiſeaux. *De droomen, de vlucht der vogelen uitleggen.* Interpréter, tourner les paroles, les actions de quelqu'un à ſa fantaiſie. *De woorden, de daaden van iemand na zyn zin uitleggen, uitduiden.* Je ne ſçais comment cela ſera interprété, pris à la Cour. *Ik weet niet hoe dat aan 't Hof uitgelegd, opgenomen, verſtaan zal worden.*

INTERREGNE. m. Intervalle à compter du décès d'un Roi juſqu'à l'élection de ſon ſucceſſeur. *Openſtaande Ryksbeſtier,* interregnum, *tyd tuſſchen het afſterven eens Konings tot de verkiezing van zyn navolger.* Le Primat de Pologne gouverne pendant l'interregne. *De Primaat van Polen gebied, heerſcht geduurend het* interregnum, *tot dat'er een nieuwe Koning verkoren zy.*

INTERROGANT. Adj. m. Interrogatif. Terme de Grammaire. *Ondervraagend.* Un point interrogant. *Een ondervraagend ſtip.*

INTERROGAT. m. Interrogatoire. Terme de Palais. Demande, queſtion en Juſtice. *Vraag, ondervraaging in Rechten.*

INTERROGATEUR. Mot odieux. Faiſeur de queſtions. *Ondervraager.* C'eſt un interrogateur perpétuel. *'t Is een eeuwig ondervraager, een vraager in der eeuwigheid.*

INTERROGATIF, IVE. Adj. INTERROGANT. Qui ſert à interroger: terme de Grammaire. *Ondervragend.* Point interrogatif, particule interrogative. *Ondervraagend ſtip, vraagteeken; ondervraagend woordje* of *vraaglidje.* Façon de parler interrogative. *Ondervragende ſpreekwyze.*

INTERROGATION. f. Queſtion, demande. *Vraag, vraagſtuk.* Il a bien répondu à toutes les interrogations qu'on lui a faites. *Hy heeft al de vraagen aan hem gedaan wel beantwoord.* L'INTERROGATION eſt une des figures de Rhétorique: juſques à quand ſouffrirons-nous l'inſolence de nos Ennemis? *De ondervraaging is een figuur van de Redeneerkunde: hoe lang, tot wanneer zullen wy de moedwil, de trotſeering onzer Vyanden dulden, verdraagen?*

INTER-

INTERROGATOIRE. m. Examen contenant les interrogations d'un Juge à un criminel, aux témoins, & les réponſes. *Ondervraaging in Rechten*, interrogatorium. *getuigen-gehoor.* Subir l'interrogatoire. *Het* interrogatorium *ondergaan, op de vraagen van den onderzoekenden Rechter antwoorden.*

INTERROGER. v.a. Faire une demande, une queſtion. *Ondervraagen, met vraagen voorneemen, onderzoeken.* Interroger un criminel. *Een misdaadige ondervraagen.* Interroger les témoins. *De getuigens verhooren.* Pourquoi m'interrogez-vous ſi curieuſement? *Waarom ondervraagdgy my zoo nieuwsgierig, met zulke nieuwsgierigheid?*

INTERROMPRE. v. a. Empêcher la continuation. *Verſtooren, ſtooren, 't vervolg beletten.* Interrompre le diſcours de quelqu'un, ou interrompre quelqu'un. *De reden van iemand ſtooren, iemand in zyne reden ſtooren, in de reden vallen.* Interrompre ſon travail. *Het aangevangen werk, de begonnen arbeid verſtooren, ſtremmen, tegenhouden.* INTERROMPRE, détourner le cours d'une Riviere par le moyen d'une Digue. *De loop van een Rivier door middel van een Dyk ſtuiten, tegenhouden, afleiden.*

INTERROMPU, UE. Part. du Verbe précédent. *Geſtoord, afgebroken.* Diſcours interrompu, harangue interrompue. *Geſtoorde redenvoering, geſtoorde aanſpraak.* Travail, ouvrage interrompu. *Geſtoord, geſtremd werk.* Un ſommeil interrompu. *Een afgebroke ſlaap.*

INTERRUPTION. f. Action d'INTERROMPRE. *Stooring, beletſel, hinderpaal.* Interruption d'un diſcours, d'une harangue. *Stooring, afbreeking van een reden, van een aanſpraak.* Interruption du travail entrepris. *Verſtooring, tegenhouding, beletting van 't ondernomen werk.* Interruption de Negoce. *Verſtooring, ſtilſtand van Koophandel.*

INTERSECTION. f. Terme de Géométrie & d'Aſtronomie. Le point où deux lignes ou deux cercles ſe coupent. *De ſnyding, tuſſchenſnyding.* L'interſection de l'Ecliptique. *De ſnyding, overkruiſſing van den* Eclipticus, *van de Zonneweg.*

INTERSTICE. m. Terme du Cérémoniel de l'Egliſe Romaine. Intervalle de tems qu'on doit mettre, ſelon les Canons, entre la réception des Ordres Sacrez. *Tuſſchentyd, tydſtand, tuſſchenpoos welke de Verordende volgens de Beſluiten der Kerkvergaderingen, tuſſchen de Heilige Ordens moeten onderhouden.*

INTERVALLE. m. Diſtance, eſpace de lieu ou de tems. *Ruimte, tuſſchenwyte, tuſſchentyd, tuſſchenpoos.* Il y a un intervalle de trente lieues de cette premiere ville à l'autre. *Daar is een tuſſchenruimte eenſpatie van dertig mylen van deze eerſte Stad tot de andere.* Il y travaille ſans INTERVALLE, ſans relâche. *Hy werkt'er zonder tuſſchenpoozing aan, hy werkt'er geduurig aan.* Sa folie ne le tient pas toujours, il a de bons intervalles, de bons momens. *Zyn gekheid bezit hem niet altyd, hy heeft goede tuſſchenpoozingen, goede uuren.*

INTERVENANT, TE. Terme de Pratique, qui intervient dans le cours d'un procès. *Tuſſchenkomende.* Il demande à être reçu partie intervenante dans ce Procès. *Hy eiſcht in dat* Proces, *in dat geding als tuſſchenkomende, als* intervenieerende *party te worden toegelaaten, aangenomen.*

INTERVENIR. v. a. Entrer en quelque affaire que ce ſoit. *Tuſſchen beiden komen, tuſſchen inkomen.* Le mari intervient dans le Contract pour autoriſer ſa femme. *De man komt mede, verſchynd in 't* Contract *om zyn vrouw macht te geeven.* Comme on alloit juger l'affaire, il fit intervenir un tiers, ce qui en retarda le jugement. *Zoo als de zaak uitgewezen zou worden, deed hy'er een derden inkomen, intreeden, het geen de uitſpraak daar van opſchortede.* L'autorité du Roi y intervint, ce qui fit ceſſer les troubles. *'s Konings gezach kwam'er tuſſchen, wierd'er toe gebruikt, 't geen de onluſten deed ophouden.*

INTERVENTION. f. Action d'intervenir. *Tuſſchenkomſt, tuſſchenkoming.* L'Intervention de tous ces incidens ſuſpendit le jugement du Procès. *De tuſſchenkomſt van alle deze toevallen, opgekomene beletzelen ſchortede de uitſpraak van 't Proces op.*

INTERVENU, UE. Part. d'INTERVENIR. *Tuſſchen beiden gekomen.* L'Autorité du Magiſtrat y étant intervenue, la diſpute ceſſa. *Het gezach van de Magiſtraat, van de Overigheid tuſſchen beiden gekomen, daar in gebruikt zynde, hield de twiſt op.*

INTESTAT (AB), Terme de Droit & de Pratique. Qui meurt ſans avoir teſté. *Zonder uiterſten wil.* Héritier ab inteſtat. *Erfgenaam* ab inteſtato, *erfgenaam by* of *door verſterf.*

INTESTIN. m. Boyau principal. *Darm, voornaame darm.* Il n'y a que ſix gros inteſtins dans le corps humain. *Daar zyn maar zes groote darmen in 't menſchelyk ligchaam.* Il a les inteſtins gangrenez. *Het koud vuur is in zyn darmen, in zyn ingewand.*

INTESTIN, NE. Adj. Qui eſt en dedans, dans les entrailles. *Van binnen, inwendig, in 't ingewand.* Mal inteſtin. *Inwendig kwaad.* Maladie, chaleur inteſtine. *Inwendige ziekte, brand.* Guerre INTESTINE, domeſtique, guerre civile. *Inlandſchen oorlog, burgerkryg, inlandſche beroertens.*

INTHRONISATION d'un Evêque. f. Action de l'INTHRONISER, de le placer dans ſon Siege. *Inſtelling,* inthroniſatie, *inwying van een Biſſchop, plaatſing van een Biſſchop in zyn Biſſchoppelyken zetel.*

INTIMATION. f. Action d'INTIMER. Dénonciation Juridique. *Geregtelyke aanzegging, aankondiging.* Intimation en cas d'appel. *Intimatie, aanzegging in cas van appel.*

INTIMÉ, EE. Celui qui a été intimé en cas d'appel. *Gedaagde in cas van appel, de geene die in cas van appel een* intimatie *heeft gekreegen.* L'appellant & l'intimé. *Den appellant en* geintimeerde, *en de gedaagde in cas van appel.*

INTIME. Adj. d. t. g. & Subſt. *Innerlyk, hartelyk.* Il ſe dit en ces phraſes: Ami intime, ami de cœur, confident. *Boezemvriend, hartevriend, vertrouwde vriend.* C'eſt ſon intime. *'t Is zyn boezem-, zyn hartevriend, vertrouwde vriend.* Ils s'aiment INTIMEMENT, avec une affection très-étroite. *Zy hebben malkander zeer lief, hartelyk, innerlyk lief.*

INTIMER. v. a. Terme de Pratique: dénoncer, faire ſçavoir juridiquement. *Aanzeggen, aanwyzen, bekend maaken.* Il lui a fait intimer la vente de ſes Meubles. *Hy heeft hem de verkooping zyner Meubelen, van zyn Huisraad laaten aanzeggen.* Il l'a fait intimer en ſon propre & privé nom. *Hy heeft hem uit eige en privaate naam doen aanzeggen,* intimeeren, *roepen, indaagen.* INTIMER un Concile, aſſigner le temps & le lieu auquel il ſe doit tenir. *Een* Concilium *beroepen, tyd en plaats op welke een al-*

ge-

Digitized by Google

gemeene Kerkelyke Vergadering gehouden zal worden, aanwyzen.

INTIMIDER. v.a. Donner de l'appréhenſion, de la crainte. *Beſchroomen, vervaaren, bevreeſd* of *bang maaken.* Il croyoit m'intimider par ſes menaces. *Hy meende my met zyne dreigementen te beſchroomen, bang te maaken.*

INTITULATION. f. Inſcription qui ſert de titre, Titre d'un Livre. *Betyteling, benoeming, tytel van een boek.*

INTITULER. v.a. Donner un titre, un nom. *Betytelen, benoemen.* Intituler un Acte, une Piece de Théatre. *Een Acte, een Tooneelſpel betytelen, een tytel* of *naam geeven.* S'INTITULER. v.n.p. Prendre le titre. *De tytel, de naam voeren.* Le Grand-Turc s'intitule Protecteur de la Mecque & du ſépulcre de Mahomet. *De Grooten Turk, de Sultan betyteld, noemd zig Beſchermer van Meccha en van Mahomets graf.*

INTOLERABLE. Adj. Qui ne peut ſe tolérer, ſe ſouffrir. *Onlydelyk, onverdraaglyk, niet te dulden.* Un déſordre, un abus intolérable. *Een onlydelyke wanorder, een onverdraaglyk misbruik.* Des ſentimens intolérables. *Onduldelyke gevoelens, gevoelens die niet te dulden zyn.*

INTOLERANCE. f. Rigidité, zele amer des Intolérans en matiere de Religion. *Onverdraagſaamheid, vervolgluſt, kwelzugt, plaag-iever van de* Intoleranten *in't ſtuk van Godsdienſt.*

INTOLERANS, Zélateurs de la Religion régnante, dominante. *Ieveraars van den heerſchenden Godsdienſt.*

INTONATION. f. Terme de Muſique. Maniere, action d'entonner un chant. *Opheffing, aanheffing van een gezang.* Après l'intonation du Te Deum. *Na de opheffing, het aanheffen van't Te Deum, van den Lofzang Gode.*

INTRAITABLE. Adj. De difficile accès, peu traitable. *Onmeegaande, bars, ongemakkelyk.* Eſprit, humeur intraitable. *Onmeegaande geeſt, ongemakkelyken inborſt, barſen aart.*

INTREPIDE. Adj. Incapable de peur dans le péril. *Onvertzaagd in't gevaar, onbevreeſd.* C'eſt un homme, un courage intrépide. *'t Is een onvertzaagd, onbevreeſd menſch, een onvertzaagde moed.* Marcher avec intrépidité aux Ennemis. *Onvertzaagdelyk, met onvertzaagdheid op de Vyanden aantrekken.*

INTREPIDITÉ. f. Fermeté inébranlable de courage. *Onvertzaagdheid, onverſchrokke moed, onwrikbaare moedigheid.* L'intrépidité d'Achille, d'Hector. *De onvertzaagdheid van Achilles, van Hector.*

INTRIGUANT, ANTE. Qui ſe mêle de beaucoup d'intrigues, d'affaires. *Waereldkundig, geſlepen, kunſtig, doortrapt.* C'eſt un homme fort intriguant, une femme bien intriguante. *'t Is een geſlepen, doortrapt man, een fyne, doortrapte vrouw.*

INTRIGUE. ſ. Embrouillement, embarras d'affaires, pratique, menée ſecrete. *Verwarring van zaaken, verwarde kluw, knoep, heimelyken handel, bedekten toeleg, kuipery* C'eſt une intrigue difficile à démêler. *'t Is een knoop, een kluw die moeyelyk is te ontwarren.* Conduire l'intrigue à ſa fin. *Den bedekten, heimelyken handel ten einde toe leiden, de begonne zaak, den bedekten toeleg gelukkig uitvoeren.* Il n'y a pas aſſez d'INTRIGUES, d'inventions dans cette Piece de Théatre. *Daar zyn geen verſieringen, geen vindingen, geen gevallen genoeg in dat Tooneelſpel.* Scapin eſt un homme d'intrigue. *Scapyn is een man vol vonden, een verzinner van liſten, ſmeerder van uitvlugten.* Madame des Martins, femme d'intrigue, dans la Comédie de l'IMPORTANT de Cour. *Juffr. des Martins, eerlyke koppelaarſter, fyne bedriegſter in de Hoofſche zwetſers;* Blyſpel van PALAPRAT. Me voilà hors d'INTRIGUE, d'embarras. *Nu ben ik uit zwaarigheid, van de ruſie af.*

INTRIGUÉ, EE. Part. d'INTRIGUER. *Beſlommerd, belemmerd, verward.* Voilà un homme bien intrigué, bien embarraſſé. *Die man is zeer beſlommerd, ſteekt diep in de ruſie, heeft niet weinig om zyne ooren.* La Scene eſt embrouillée, embaraſſée, chargée de trop d'incidens, d'intrigues. *Het Tooneel is zeer verward, daar zyn heel veel gevallen te ontknoopen.*

INTRIGUER. v.a. Embarraſſer, embrouiller. *Verwarren, beſlommeren, onder een mengen.* Il a tellement embarraſſé, intrigué cette affaire qu'on n'y connoît rien. *Hy heeft die zaak zoo verward hy heeft zoo veel haaken en oogen in die zaak gebragt dat men'er niet met al van kend.* INTRIGUER, embarquer, embarraſſer quelqu'un dans une méchante affaire. *Iemand in een kwaade zaak betrekken, inwikkelen, verwarren.* S'INTRIGUER à la Cour, s'y introduire par intrigue, s'y ſervir d'intrigues. *Zig door liſten en vonden aan't Hof weeten in te dringen, daar met kuiperyen en vindingen in aanzien raaken, met liſt omgaan.* Les affaires commencent à s'INTRIGUER, à s'embrouiller. *De zaaken beginnen te verwarren, 'er verward uit te zien.*

INTRIGUEUSE, ou Femme d'intrigues. Femme intriguante, Courtiere d'amour. *Bedriegſter, looze vrouw, eerlyke koppelaarſter.*

INTRINSEQUE. Adj. de t.g. Terme de Philoſophie. Qui eſt intérieur & au dedans. *Inwendig, innerlyk.* Qualité, valeur intrinſeque. *Inwendige hoedaanigheid, inwendige, innerlyke waarde.* Cela eſt bon INTRINSEQUEMENT, d'une maniere intrinſeque. *Dat is inwendig, in't inwendige goed.*

INTRODUCTEUR. Celui qui introduit ou facilite l'entrée chez quelqu'un. *Inleider, inbrenger.* L'Introducteur des Ambaſſadeurs. *Den Inleider van de Afgezanten.*

INTRODUCTION, action. d'INTRODUIRE. *Inleiding, inbrenging.* Après l'introduction des Ambaſſadeurs. *Na de inleiding der Afgezanten.* Introduction d'une coutume. *Invoering van een gewoonte.* Introduction à la Philoſophie. *Inleiding ter Wysheids begeerte.*

INTRODUIRE. v. a. Donner entrée. *Inleiden, ingang verleenen.* Introduire un Ambaſſadeur à l'audience *Een Afgezant ter gehoor inleiden.* Introduire les Ennemis dans la Place. *De Vyanden in de Veſting leiden, brengen.* Introduire la ſonde dans une playe. *Het ſondeer yzer in een wond brengen.* Introduire de nouvelles coutumes, de nouvelles modes. *Nieuwe gewoontens, nieuwemodens invoeren.* S'INTRODUIRE dans les compagnies, s'y intriguer. *Zig in de gezelſchappen indringen.* Les abus qui s'introduiſent, ſe gliſſent parmi les hommes. *De misbruiken die onder de menſchen ingevoerd worden, ſtand grypen.*

INTRODUIT, TE. Part. du Verbe précédent. *Ingeleid, ingevoerd.* C'eſt lui qui m'a introduit chez vous. *Hy is 't die my by u ingeleid, tot uwent ingebragt heeft.*

INTROIT ou INTROITE. m. Ce que le Prêtre dit, ce que le Chœur chante au commencement de la Meſſe. *Eerſte zang van de Mis.*

INTRUS, SE. Adj. V. Terme de Droit. Celui qui ſans droit s'eſt mis en poſſeſſion de quelque choſe par ruſe, ou par force. *Door geweld, door list ingevoerd, ingedrongen.* Il s'eſt intrus dans ce Bénéfice. *Hy is met geweld, door liſt in dat Kerkelyk goed ingedrongen.* Arlequin faiſant la leçon aux Cléopatres & autres femmes intruſes au nombre des Lucreces. *Arlequin de les gevende aan Cleopatràs en andere vrouwen met list in't getal der Lucretiâs gedron-*

gen. Il fut dépoſſédé comme INTRUS, comme perſonne intruſe. *Hy wierd als onwettig, als ingedrongen bezitter afgezet, verſtooten.*

INTRUSION. f. Uſurpation, maniere de s'introduire illégitimement dans quelque charge. *Indringing, geweldige* of *onwettige bezitneeming.* Après ſon intruſion dans la charge de Grand-Pontife. *Na zyne indringing in de bediening, na zyne onwettige bezitneeming van 't Opperprieſterſchap.*

INTUITIF, IVE. Adj. Uſité dans cette phraſe de Théologie. *La viſion intuïtive de Dieu,* viſion de Dieu telle que les Bienheureux l'ont dans le Ciel. *Het beſchouwelyke gezigte Gods,* Les Bienheureux voyent Dieu INTUITIVEMENT, d'une maniere intuïtive. *De Gelukzalige zien God op een beſchouwelyke wyze.*

I N U.

INUSITÉ, EE. Adj. Qui n'eſt point en uſage. *Ongebruikelyk, ongewoon, buiten gebruik.* Un mot inuſité, une phraſe inuſitée. *Een ongebruikelyk woord, ongebruikelyke ſpreekwyze.*

INUTILE. Adj. D'aucune utilité. *Onnut, noodeloos, vrugteloos, ondienſtig, vergeefſch.* Un travail, une peine inutile. *Een onnut, vrugteloos, vergeefs werk; onnutte, vergeefſche, vrugtelooze moeyte.* Voilà bien des paroles inutiles. *Daar zyn veel onnutte, vergeefſche woorden.* Des précautions, des ſouhaits inutiles. *Onnutte, noodelooze, ondienſtige, vrugtelooze, vergeefſche voorzorgen, wenſchen.* Un homme qu'on laiſſe INUTILE, ſans rien faire, qu'on n'employe pas. *Een man die men ongebruikt, zonder bediening laat.*

INUTILEMENT. Adj. Sans utilité, en vain. *Onnuttelyk, vrugtelvos, te vergeefſch.* Il a travaillé inutilement. *Hy heeft onnuttelyk, te vergeefſch gewerkt.* Se tourmenter inutilement. *Zig te vergeefſch kwellen, pynigen.*

INUTILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt inutile. *Onnuttigheid noodeloosheid, vrugteloosheid, ondienſtigheid.* On a reconnu l'inutilité de cette machine. *Men heeft de onnuttigheid, onbekwaamheid van die* machine *erkend, ondervonden.* Un diſcours plein d'INUTILITEZ, de ſuperfluitez. *Een reden vol onnuttigheden, overtolligheden.*

I N V.

INVAINCU, UE. Adj. Uſité quelquefois en Poëſie, pour qui n'a jamais été vaincu. *Onoverwonnen, niet overwonnen.* Prince, Monarque invaincu. *Onoverwonnen Vorſt, Monarch die niet overwonnen is geweeſt.*

INVALIDE. Adj. d. t. g. Terme de Palais. Qui eſt nul, qui peche contre les Loix, qui n'eſt pas revêtu des formalitez néceſſaires. *Kragteloos, onbevoegd, onwettig.* Cette Donation eſt nulle & invalide. *Die Gift is nul en kragteloos, van geen waarde.* INVALIDE infirme, qui ne ſçauroit travailler ni gagner ſa vie. *Verminkt, handeloos, die niet werken nog de koſt winnen kan.* L'Hôtel des Invalides eſt une des plus belles fondations de Louis XIV. *Het Gaſthuis der verminkte Soldaaten is een der loffelykſte, heerlykſte aanſtellingen,* fundatien *van Lodewyk de* XIV.

INVALIDEMENT. Adv. Sans effet, d'une maniere invalide, & nulle. *Kragteloſlyk, ongevoeglyk.*

INVALIDER. v. a. Rendre nul. invalide. *Kragteloos maaken, ontzenuwen.* Le ſecond Teſtament a invalidé le premier. *Het tweede Teſtament heeft het eerſt kragteloos gemaakt, vernietigt.* INVALIDER les accuſations, les argumens de ſon Adverſaire. *De beſchuldigingen, bewysredenen van zyne Tegenparty kragteloos maaken, verydelen.*

INVALIDITÉ. f. Défaut, manque de validité, nullité. *Kragteloosheid, onbevoegdheid, onwettigheid.* Il fit voir clairement l'invalidité de l'Acte, du Teſtament en queſtion. *Hy deed de kragteloosheid, onwettigheid van de bewuſte* Acte, *van het* Teſtament *klaarlyk zien.*

INVARIABLE. Adj. d. t. g. Qui ne change point. *Onveranderlyk.* Dieu eſt invariable en ſes promeſſes. *God is onveranderlyk in zyne beloften.* Dieu agit INVARIABLEMENT, d'une maniere invariable. *God handeld onveranderlyk, op een onveranderlyke wyze.*

INVASION. f. Irruption, hoſtilité. *Inval, ſtroop, vyandlykheid.* L'invaſion, la deſcente, l'irruption des Barbares, des Goths en Italie. *Den inval, de afkoming der Barbaren, der Gotten in Italie.* L'INVASION, la conquête de la Grece par les Turcs. *De overwinning, het inneemen van Griekenland door de Turken.*

INVECTIVE. f. Diſcours véhément, déclamation injurieuſe. *Scheldwoord, heftige aanſpraak, ſmaadelyke uitroeping.* Un plaidoyé plein d'invectives. *Een pleidooy vol ſcheldwoorden, ſchimpredenen.* Ils en vinrent aux invectives. *Zy kwamen tot ſcheldwoorden, zy barſteden met ſcheldwoorden tegen malkander uit.*

INVECTIVER. v. a. Déclamer fortement. *Heftig uitvaaren, vinnig tegenſpreeken.* Invectiver contre le vice. *Tegen de zonde, de ondeugd kragtig, heftig uitvaaren.*

INVENTAIRE. m. Rôle, état, dénombrement par écrit des meubles d'une perſonne, d'une maiſon. &c. *Inventaris, meubellyſt, boedel opſchryving, ſchriftelyke opneeming van iemands huisraad, inboel.* Héritier par Bénéfice d'inventaire, Terme de Juriſprudence. Celui qui a la faculté d'hériter ſans être obligé de payer les dettes au-delà des forces de la ſucceſſion. *Erfgenaam onder beneficie van Inventaris, die geen vergunning heeft van te moogen erven zonder aan de laſten van den boedel verbonden te zyn.* INVENTAIRE, vente publique des biens d'inventaire. *Verkooping, openlyke opveiling van den inboel.* J'ai acheté cela à un inventaire, à une enchere. *Dat heb ik op een verkooping gekogt.*

INVENTAIRE, eſt encore le nom que les fruitieres, les poiſſonnieres &c. donnent à certain grand panier plat qu'elles portent à la ceinture pour expoſer leurs denrées. *Platte fruit-* of *visben, om 't goed om te draagen.*

INVENTER. v. a. Touver quelque choſe de nouveau par la force de ſon imagination. *Uitvinden, verzinnen.* Celui qui a inventé la Bouſſole, la Poudre à canon, l'Imprimerie. *De geene die het Kompas, 't Boskruit, de Drukkonſt uitgevonden heeft.* Il a inventé ce menſonge pour vous éprouver, tâter. *Hy heeft die loogen uitgevonden, verzonnen om u te beproeven, te polſen.*

INVENTEUR. Celui qui a inventé. *Uitvinder, verzinner, ſmeerder.* L'inventeur de l'Imprimerie, de la Poudre à canon. *Den uitvinder van Drukkonſt, van 't Boskruit.* Il eſt l'inventeur, l'auteur de cette calomnie. *Hy is den uitvinder, verzinner, ſmeerder van die laſtering.*

INVENTIF, IVE. Adj. Qui a le génie, le talent d'inventer. *Schrander, ſpitsvindig, vernuftig.* Les François ſont inventifs, ont l'eſprit inventif. *De Franſchen zyn ſpitsvindig, hebben een ſchrandere, vernuftige geeſt.*

INVENTION. f. Qualité, faculté d'inventer. *Schranderheid, ſpitsvindigheid, vernuft.* Il faut de l'invention pour être bon Poëte. *Om een goed Dichter te zyn moet men ſchranderheid, ſpitsvindigheid, vernuft hebben.* Cet homme-là ne vit que d'INVENTION, que d'induſtrie, d'artifice. *Die Kaerel leefd maar door vernuft, vinding, konſtgreepen.*

INVENTION. f. Action d'INVENTER & la choſe inventée.

Digitized by Google

tée. *Vinding, uitvinding, verzinning.* Haerlem, Mayence & Strasbourg se disputent l'invention de l'Imprimerie. *Haerlem, Ments en Straatsburg betwisten malkander de vinding, de uitvinding van de Drukkonst.* La Poudre à canon est l'invention d'un Moine, est une invention diabolique. *Het Boskruit is de vinding van een Monnik, is een duivelsche uitvinding.* Vous trouverez bien quelque INVENTION, quelque prétexte pour l'amuser. *Gy zult wel een vond uitvinden, wel iets verzinnen om hem op te houden.*

L'INVENTION, la découverte de la Ste. Croix. Fête ainsi nommée. *De vinding van't Heilige Kruis, de Kruisvinding, Heiligen dag dus genaamd.* Quelle INVENTION, quel outil, quel instrument avez-vous-là? *Wat voor tuig, wat voor een ding hebt gy daar?*

INVENTORIER les Meubles d'une Maison, en dresser un état, un inventaire. *Het Huisraad, de Meubelen, den Inboel van een Huis opschryven, een lyst* of inventaris *daar van maaken.*

INVENTRICE. Fém. d'INVENTEUR. *Uitvindster, verzinster.* Cérès est l'inventrice du Labourage. *Ceres is de uitvinster van den Akkerbouw, van den Landbouw.*

INVERSION. f. Terme de Grammaire, transposition des mots contre l'usage ordinaire. *Omkeering, verplaatsing, verschikking der woorden tegen't gewoon gebruik.* Dans cette phrase, *le jour que partit Sa Majesté,* il y a une inversion qui n'y seroit pas si l'on disoit, *le jour que Sa Majesté partit.* Den dag op welke Zyn Majesteit vertrok.

INVESTIR quelqu'un d'un Fief, lui en donner le titre & la faculté de le posséder. v. a. *Iemand met een Leen bekleeden, met een Grond goed voorzien, hem daar instellen* of *bevoegd daar toe maaken.* L'Empereur l'investit du Comté, du Duché, de l'Electorat de... *De Keizer stelde hem in't bezit van't Graafschap, Hartogdom, Keurvorstendom van...*

INVESTIR. v. a. *Berennen.* Investir une Place, en occuper toutes les avenues pour en former le siege. *Een Vesting berennen, insluiten, om daar het beleg van te maaken.* INVESTIR, envelopper les Ennemis. *De Vyanden omsluiten, van alle kanten bezetten, omringen.* Ils vinrent investir, entourer notre Maison. *Zy kwamen ons Huis berennen, insluiten, van alle kanten omringen, besloken.*

INVESTITURE. f. Acte par lequel on investit quelqu'un d'un Fief &c. *Bezitgeeving, instelling,* investiture. *Leengiftbrief, Acte van Leen-aanvaarding.* Le Pape ne sçavoit auquel des deux concurrens accorder l'investiture du Royaume de Naples. *De Paus wist niet wien van beide Medestreevers de* investiture, *de Leen-Opdragt wegens't Ryk van Napels te verleenen.*

INVÉTERÉ, EE. Adj. Devenu vieux, enraciné. *Verouderd.* Un mal invétéré, une haine invétérée. *Een verouderd kwaad; een verouderde, ingekankerde haat.*

INVETERER. v. n. Vieillir, devenir vieux, se gangrener. *Verouderen, inkankeren.* Il ne faut pas laisser invétérer les maladies. *Men moet de ziektens niet laaten verouderen, inkankeren.*

INVINCIBLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne sçauroit vaincre. *Onverwinnelyk, onwederleggelyk.* Courage invincible, Armes invincibles. *Onverwinnelyke moed, onverwinnelyke Wapenen.* Jusques-là ce Prince avoit été invincible. *Tot daar toe had zig die Vorst onverwinnelyk gemaakt.* Un argument, une raison INVINCIBLE, incontestable. *Een onwederleggelyk, onwederspreekelyk* Argument, *Slot bewys; een onwederspreekelyke reden.* Une ignorance

INVINCIBLE, que l'on ne peut surmonter. *Een onverwinnelyke onweetenheid, een volstrekte dommigheid, ongemeene onkunde.*

INVINCIBLEMENT. Adv. Incontestablement. *Onwederspreekelyk.* Cela prouve, démontre invinciblement que... *Zulks bewyst onwederspreekelyk, op een onwederleggelyke wyze dat...*

INVIOLABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne viole point, ou qu'on ne doit pas violer. *Onverbreekelyk, onschendbaar, onkrenkbaar.* Le Droit des Gens est inviolable. *Het Recht der Volkeren is onverbreekelyk, onschendbaar.* C'étoit une coutume inviolable chez les Anciens. *'t Was een onverbreekelyke gewoonte by de Ouden.*

INVIOLABLEMENT. Adv. *Onverbreekelyk, onschendbaarlyk.* Les Traitez doivent être inviolablement gardez, observez. *De* Tractaaten, *de Verbonden moeten onverbreekelyk, onschendbaarlyk bewaard, opgevolgd, nagekomen worden.*

INVISIBLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être vu. *Onzigtbaar, onzienlyk.* Les Anges, les Esprits, les Ames sont des Créatures invisibles. *De Engelen, de Geesten, de Zielen zyn onzigtbaare, onzienlyke Schepselen.* Il étoit-là tout à l'heure, il est devenu invisible, il a disparu. phr. fam. *Hy was aanstonds daar, hy is onzigtbaar geworden, hy is verdweenen* La montre devint tout à coup invisible. phr. fam. & fig. *Het horlogie verdween straks, wierd aanstondt onzigtbaar.* J'adore l'INVISIBLE, le Dieu invisible. *Ik bid den onzigtbaaren God aan.*

INVISIBLEMENT. Adv. D'une maniere invisible. *Onzigtbaarlyk, op een onzienlyke wyze.* Jésus-Christ est invisiblement sous les Especes. *Jesus Christus is onzigtbaarlyk onder de Gedaantens.*

INVITATION. f. Action d'INVITER, de convier en cérémonie. *Noodiging, plegtelyke uitnoodiging.* Le Maitre des Cérémonies ayant fait l'invitation au Festin. *De Meester der Ceremonien de nodiging ter Gastmaal volbragt hebbende.*

INVITATOIRE. m. Verset qui invite à adorer, à louer Dieu: terme de l'Eglise Romaine. *Aannoopend Zangvaers, opwekking om God aan te bidden, te looven.* L'invitatoire est le Pseaume qui commence, Venite, exultemus. *Kom, laat ons den Heere Psalm zingen, den Heere looven.*

INVITÉ, EE. Part. d'INVITER. *Genoodigd.* Nous sommes invitez aux Noces de... *Wy zyn genoodigd, verzogt op de Bruiloft van...* Les INVITEZ, les conviez s'en retournerent chacun chez soi. *De Genoodigde, de Gasten keerden elk na huis.*

INVITER. v. a. Convier, prier de se trouver à dîner, à souper. &c. *Ten eeten noodigen, te gast nooden.* Inviter quelqu'un aux Noces. *Iemand op de Bruiloft nooden.* INVITER, exciter, porter à la Vertu. *Tot de Deugd noodigen, noopen, aanzetten.* Le beau temps invite, encourage à la promenade. *Het mooy weer noopt, port, lokt tot de wandeling.*

INVOCATION. f. Action d'INVOQUER. *Aanroeping, smeeking, gebed.* Après l'invocation du St. Esprit. *Na de aanroeping van den Heiligen Geest.* L'invocation des Saints n'a pas toujours été pratiquée dans l'Eglise Romaine. *De aanroeping, aanbidding der Heiligen is in den Roomsche Kerk niet altyd gebruikelyk geweest.* L'INVOCATION des Muses par les Poëtes au commencement de leurs Poëmes. *De aanroeping der Zang-Nimfen, der Musen door de Poëten, in't begin hunner Gedichten.*

INVOLONTAIRE. Adj. d. t. g. Qui se fait indépendam-

ment de la volonté, ou contre la volonté. *Onwillig, onafhanklyk van de wil, gedwongen.* Les actions vitales ſont involontaires. *De dierlyke daaden, levendige beweegingen hangen niet van de wil, vloeyen van een natuurlyke noodzaaklykheid af.* Le rire & le pleurer ſont involontaires, ne dépendent pas de la volonté. *Het lagchen en 't ſchreyen zyn gedwongene zaaken, hangen niet van de wil.* Des bâillemens involontaires. *Gedwongene geeuwingen.* Un ſilence involontaire. *Een gedwongen ſtilzwygen.*

INVOLONTAIREMENT. Adv. Indépendamment de la volonté. *Onafhanklyk van de wil, buiten de wil.* L'homme peut-il être reſponſable de ce qu'il fait involontairement? *Kan de menſch aanſpraaklyk wezen voor 't geen hy buiten* of *zonder zyn wil doet?*

INVOQUER. v.a. Prier, adorer, appeller avec inſtance. *Aanroepen, aanbidden.* Invoquer Dieu, l'appeller à ſon ſecours. *God aanroepen, tot zyn hulp roepen.* Invoquer le St. Eſprit. *Den Heiligen Geeſt aanroepen, om zyn byſtand bidden.* Invoquer Apollon, les Muſes. *Apollo, de Muzen, de Zang-Godinnen aanroepen, om byſtand aanſpreeken.*

I O N. I O T.

IONIQUE. Terme d'Architecture. On appelle *Ordre Ionique*, celui des cinq Ordres d'Architecture qui tire ſon nom de l'Ionie, Province de l'ancienne Grece. *Ioniſche Order, Bouw-order.* Les Colomnes Ioniques ont ordinairement vingt-quatre canelures. *De Ioniſche Pylaaren zyn gemeenlyk met vierentwintig holligheden, bolle ſtreepen voorzien.*

IOTA. m. La neuvieme Lettre de l'Alphabet Grec, & la plus ſimple de toutes. *Iota, negende en eenvoudigſte van al de Griekſche Letters.* Voilà un ouvrage parfait, il n'y manque pas un iota. phr fam. & fig. *Dat is een volmaakt werk, daar ontbreekt geen iota, geen ſtipjen, geen haartjen aan.* Je n'oublierai pas un ſeul iota. *Ik zal niet het minſte vergeeten, overſlaan.*

I R A. I R E.

IRASCIBLE. Adj. d. t. g. Terme de Philoſophie. Qui porte, induit à la colere. *Vergrammende, toornig.* L'Appétit iraſcible, mouvement par lequel l'ame ſe porte à ſurmonter ce qui lui eſt contraire. *Vergrammende luſt, getergde begeerte; natuurlyke, aangeboorene beweeging om al wat ons tegen is tegen te gaan, te overwinnen.*

IRE. f. Courroux, colere. *Gramſchap, toorn* Nos péchez provoquent l'ire de Dieu contre nous. *Onze zonden verwekken Gods gramſchap tegen ons, maaken Gods toorn tegen ons gaande.*

I R I. I R O.

IRIS. f. quoique les Philoſophes le faſſent m. Météore vulgairement dit Arc-en-Ciel. *Regenboog, Iris.* Les diverſes couleurs de l'Iris. *De onderſcheidene koleuren van den Regenboog.* Iris. f. fleur, autrement dite Flambe. *Liesbloem, bekende waterbloem.* La racine de l'iris eſt odoriférante. *De lies wortel is welriekende.* Iris eſt encore le nom que les Poëtes & les Amans donnent à leurs Belles. Quand Iris prend plaiſir à boire &c. *Als Iris begind den wyn te ſmaaken.*

IRONIE. f. Figure de Rhétorique par laquelle on dit le contraire de ce qu'on penſe; raillerie fine, délicate. *Schimpreden, bedekte gekſcheering, bewimpelde ſcherſſery.* L'ironie étoit la figure familiere de Socrate. *De ironia, ſchimpreden was de gewoone ſpreekwyze van Socrates.* Il dit cela par ironie. *Hy zeide het uit ſchimp, dat zeide hy uit gekſcheering,* per ironiam.

IRONIQUE. Adj. d. t. g. où il y a de l'ironie. *Gekſcheerend, bedekt, bewimpeld, doch ſchamper.* Le ton ironique eſt le plus inſultant. *De* ironiſche of *gekſcheerende toon is de ſmaadelykſte.*

IRONIQUEMENT. Adv. D'une maniere ironique. *Op een gekſcheerende, doch bewimpelde manier.* Il faut entendre cela ironiquement. *Dat moet in een gekſcheerende zin verſtaan, dat moet* ironicè *genomen worden.*

I R R.

IRRADIATION. Terme d'Aſtronomie. L'effuſion, l'émiſſion des rayons du Soleil, ou d'un corps lumineux. *Uitſtraaling, verſpreiding van de Zonneſtraalen &c.* Quand le Soleil ſe leve il ſe fait une irradiation dans tout l'Hémiſphere. *Als de Zon opkomt geſchied'er een uitſtraaling, verſpreiding van ſtraalen in 't gantſche Halfrond.* Il ne ſe dit qu'en Aſtronomie.

IRRAISONNABLE. Adj. Qui n'eſt pas doué de raiſon. *Onredelyk, met geen reedelykheid begaafd.* Animal irraiſonnable. *Onredelyk dier.*

IRRATIONNEL, ELLE. Adj. Terme de Mathématique. *Door geen getal uit te ſpreeken.* La racine quarrée de trente-neuf eſt *irrationnelle*, ne peut s'exprimer par nombre. *De vierkante wortel van negen en dartig is* irationalis, *kan door geen getal uitgedrukt worden.*

IRRECONCILIABLE. Adj. d. t. g. Qui ne ſe peut réconcilier. *Onverzoenlyk, doodelyk.* Une haine irréconciliable. *Een onverzoenlyke, doodelyke haat.* Ennemis irréconciliables. *Onverzoenelyke Vyanden, dood-vyanden.*

IRREFRAGABLE. Adj. d. t. g. Qu'on ne peut réfuter, contredire avec raiſon. *Onwederleggelyk, niet te wederleggen, onwraakbaar.* Témoignage, preuve irréfragable. *Onwederleggelyk getuigenis, bewys.* Docteur irréfragable. *Onwraakbaar Leeraar.* C'eſt ſous ce nom que S. Thomas d'Aquin eſt connu par Antonomaſe chez les Catholiques-Romains.

IRREGULARITÉ. f. Manque de régularité. *Ongeregeldheid, onregelmaatigheid, ongelykheid.* L'irrégularité de ſa conduite eſt viſible. *De ongeregeldheid van zyn gedrag is zigtbaar.* L'irrégularité de ce bâtiment ſaute d'abord aux yeux. *De ongeregelmaatigheid van dit gebouw valt voor in't oog.* L'irrégularité des Verbes de la quatrieme Conjugaiſon en François. *De onregelmaatigheid der Werkwoorden van de vierde* Conjugatie *in't Franſch.*

IRREGULARITÉ. f. Terme uſité dans l'acception de cette phraſe: ceux qui ſont pour *l'irrégularité*, qui ſont ennemis des Ordres Religieux. *De geene die de uitwering der Monnikken begeeren, die vyanden van de Reguliere* of *Geeſtelyke Ordens zyn.*

IRREGULIER, ERE. Adj. Qui n'eſt pas ſuivant les regles *Onregelmaatig, niet na de regels.* Bâtiment irrégulier. *Onregelmaatig gebouw.* Fortification irréguliere. *Onregelmaatig ſchanswerk, onregelmaatige* fortificatie. Traits de viſage irréguliers. *Ongelyke, onregelmaatige trekken van't aangezigt.* Verbe irrégulier ou anomal. *Onregelmaatig Werkwoord.* Vers irréguliers ou Vers libres, dans leſquels on ne s'aſſujettit pas aux regles ordinaires *Onregelmaatige* of *vryeVaerſen, die men naar eige verkiezing langer of korter maakt.* Sa conduite eſt un peu trop Irreguliere, déréglée. *Zyn gedrag is een weinig te ongeregeld, te los.*

IRREGULIER. Prêtre ou autre Religieux incapable d'exercer les Fonctions Eccléſiaſtiques. *Irreguliere Prieſter* of *Monnik, onbevoegd, onbekwaam om de Kerkelyke* functien, *de Kerkdienſten waar te neemen.*

IRREGULIEREMENT. Adv. D'une façon irréguliere.

Digitized by Google

Onregelmaatig, op een ongeregelde wyze. Il vit fort irréguliérement. *Hy leeft zeer ongeregeld.* Un Fort irréguliérement construit. *Een Schans op een onregelmaatige wyze gebouwd.*

IERELIGIEUSEMENT. Adv. *Ongodsdienſtiglyk.* Vivre irreligieuſement, avec irreligion. *Ongodsdienſtiglyk, op een ongodvrugtige manier leeven.*

IRRELIGIEUX, SE. Adj. Contraire à la Religion. *Ongodsdienſtig, ongodvrugtig.* Sentimens irreligieux. *Ongodsdienſtige gevoelens.* Poſture irreligieuſe. *Ongodsdienſtig, oneerbiedig poſtuur.*

IRRELIGION. f. Manque de Religion. *Ongodsdienſtigheid, ongodvrugtigheid.* Les méchantes compagnies l'ont jetté dans l'irreligion. *De kwade gezelſchappen hebben hem in de ongodsdienſtigheid geworpen.*

IRREMEDIABLE. Adj. A quoi on ne peut rémédier. *Onverhelpelyk, ongeneezelyk.* Maladie irrémédiable. *Onverhelpelyke, ongeneezelyke ziekte.* Une faute irrémédiable. *Een onverhelpelyke fout, misſlag.* Perte IRREMEDIABLE, irréparable. *Onvergoedelyk, onherſtelbaar verlies.*

IRREMISSIBLE. Adj. Impardonnable. *Onvergeeffelyk, onverſchoonlyk.* Faute, crime irrémiſſible. *Onvergeeffelyke, onverſchoonelyke fout, misdaad.* Il fut condamné IRREMISSIBLEMENT, ſans miſéricorde. *Hy wierd ongenaadiglyk, zonder geen verooordeeld, verwezen.*

IRREPARABLE. Adj. Qui ne peut ſe réparer. *Onvergoedelyk, onherſtelbaar.* C'eſt une perte irréparable. *'t Is een onvergoedelyk, onherſtelbaar verlies.*

IRREPREHENSIBLE. Adj. Qu'on ne peut reprendre, blâmer. *Onberiſpelyk, onbeſproken, onbeſtraffelyk.* Mener une vie irrépréhenſible. *Een onberiſpelyk leven leiden.* Vivre IRREPREHENSIBLEMENT & ſaintement. *Onbeſtraffelyk en heiliglyk leeven.*

IRREPROCHABLE. Adj. d. t. g. Qui ne mérite point de reproche. *Onbeſproken, buiten verwyt, zonder opſpraak.* Sa vie eſt irréprochable. *Zyn leven is onbeſproken.* Ses mœurs ſont irrépochables. *Zyne zeden zyn buiten verwyt, onbeſtraffelyk.* Un témoin IRREPROCHABLE, irréfragable. *Een onwraakbaar getuigen.* Il a toujours vécu IRREPROCHABLEMENT, d'une maniere irréprochable. *Hy heeft al tyd buiten verwyt, buiten opſpraak, onbeſtraffelyk geleefd.*

IRRESOLU, UE. Adj. Qui a peine à ſe réſoudre, à ſe déterminer. *In twyffel, twyffelmoedig, aarzelend, los, onzeker.* Je le trouvai ſi irréſolu que je ne pus rien conclure. *Ik vond hem zoo onzeker, in zulken twyffel, zoo los in zyne ſchoenen, dat ik niets kon beſluiten.* Le point eſt encore IRRESOLU, débattu, en queſtion. *Het punt is nog onafgedaan, is nog niet uitgeſproken.* La queſtion eſt encore débattue, irréſolue. *De vraag word nog bet twiſt, blyft nog onzeker, onopgeloſt.*

IRRESOLUTION. f. Incertitude, ſuſpenſion d'eſprit au ſujet du parti qu'on veut prendre. *Twyffeling, dubbing, onzekerheid in 't geen men doen of laaten zal.* Le trouvant dans cette irréſolution, je ne ſongeai plus qu'à mes propres affaires. *Hem in die twyffeling, dubbing, onzekerheid vindende, dagt ik niet meer dan om myne eige zaaken.*

IRREVERENCE. f. Manque de reſpect. *Oneerbied, oneerbiedigheid.* C'eſt une grande irrévérence de ſe couvrir dans la Chambre du Roi. *'t Is een groote oneerbiedigheid zig in 's Konings Vertrek te dekken.*

IRREVERENT, ENTE. Adj. Qui choque la révérence, le reſpect qu'on doit avoir. *Oneerbiedig, onaandagtig.* C'eſt être bien irrévérent que de cauſer pendant la priere. *'t Is heel oneerbiedig zyn onder 't gebed te praaten.*

IRREVOCABLE. Adj. d. t. g. Qui ne peut être révoqué. *Onwederroepelyk, onherroepelyk.* Les Loix des Perſes & des Medes étoient irrévocables. *De Wetten der Perſen en der Meden waren onwederroepelyk.*

IRRITATION. f. Il ne ſe dit que des humeurs & de l'état des humeurs irritées. *Scherpigheid, ontſteeking.* Les humeurs ſont dans une grande irritation, fermentation. *De humeuren zyn zeer ontſteeken, vergramd, zeer ſcherf.*

IRRITÉ, EE. Adj. V. *Getergd, onſtuimig.* Le Ciel irrité, courroucé. *De vergramden Hemel.* La Mer irritée. *De onſtuimige, verbolgene Zee.* Les Flots irritez. *De onſtuimige, getergde, vergramde Baaren.*

IRRITER. v. a. Mettre en colere. *Tergen, vergrammen, in toorn ontſteeken.* Il ne faut pas irriter le Lion, le Taureau. *Men moet den Leeuw, den Stier niet tergen, vergrammen, gaande maaken.* Nos péchez irritent la vengeance de Dieu. *Onze zonden tergen Gods wraak, maaken Gods wraake tegen ons gaande.* Le Jambon irrite, excite la ſoif. *De Ham verwekt, ſcherpt den dorſt.* Le Vin irrite la fluxion. *De Wyn ontſteekt de zinking.*

IRRUPTION. f. Entrée ſoudaine & imprévue, hoſtilité ſubite avec dégat. *Inval, vyandlyke indringing, verwoeſting.* Après l'irruption des Gots & des Vandales dans l'Allemagne, la France, l'Italie. *Na den inval, de verwoeſting der Gotten en Wenden in Duitsland, in Vrankryk, in Italie.*

I S A. I S C.

ISABELLE. Adj. & Subſt. Ce mot ne ſe met pas ici comme nom de femme, mais comme une couleur entre le blanc, le jaune & la couleur de chair. *Iſabelle koleur.* Un cheval iſabelle. *Een iſabel paard.* Voilà un drap d'un bel iſabelle. *Dat is ſchoon iſabel koleurd laken.*

ISCHION. m. Se dit en Médecine pour l'os de la hanche. *Heupbeen*, iſchium *in 't Latyn.*

I S L. I S O.

ISLE. f. Du Latin INSULA, l'S ne s'y prononce point, & pluſieurs écrivent ILE. *Eyland, Eiland.* L'Iſle eſt une terre entourée d'eau de tous côtez. *Het Eiland is een land rondom in 't water.* Iſle déſerte, inhabitée. *Woeſt, onbewoond Eiland.* Les Iſles de l'Archipel, les Iſles de l'Amérique. *De Eilanden van de Archipel, de Eilanden van America.*

ISOLÉ, EE. Part. d'ISOLER, qui ne tient à rien, qui n'eſt attaché à rien. *Op zig zelven ſtaande, die, dat nergens aan vaſt is.* Un bâtiment *iſolé*, détaché de tout autre. *Een gebouw dat op zig zelven, alleen ſtaat, daar geen andere aan vaſt zyn.* L'Hôtel-de-ville d'Amſterdam eſt un beau bâtimeut iſolé. *Het Stadhuis van Amſterdam is een ſchoon gebouw aan alle kanten los ſtaande.* Colomne, Statue iſolée. *Loſſe, alleen ſtaande Pylaar; Beeld dat ergens op een byzondere zuil alleen ſtaat, dat aan geen muur vaſt is.* Ne me parlez pas de ces cœurs iſolez qui ne tiennent à rien. expr. poët. *Spreek my niet van die ongevoelige harten, van die harten op hun zelfs leevende en nergens aan verbonden.*

I S R.

ISRAEL. Nom donné par l'Ange au Patriarche Jacob, & que le Peuple Juif porte encore. *Iſraël, Naam van 't oude Volk des Heeren.* Les Enfans d'Iſraël retomboient toujours dans l'Idolâtrie. *De Kinderen Iſraëls vervielen telkens tot Afgodery.*

ISRAELITE. Adj. & Subſt. Deſcendant d'Iſraël, ou appartenant au Peuple d'Iſraël. *Iſraëlytiſch, tot het Volk van Iſrael behoorende.* La Nation Iſraëlite. *Het Iſraelytiſche Volk, de Joodſche Landaart.* Une jeune ISRAËLITE chantant. *Een jonge Iſraelytiſche Maagd zingende.*

I S S.

ISSAS. m. En terme de Marine, c'eſt ce qu'on appelle auſſi DRISSE & GUINDERESSE: corde ſervant à hauſſer & baiſſer une vergue. *Kardeel, val, ſcheepstouw om een raa op en neer te heiſſen.* ISSER une vergue, la tirer en haut. *Een raa opheſſen, om hoog haalen, opgeyen.*

ISSU, UE. Adj. V. Du Verbe ISSER qui s'eſt dit autrefois pour SORTIR, DESCENDRE. *Geſproten, afkomſtig, afgedaald.* Les Enfans iſſus de ce Mariage. *De Kinderen van dat Huwelyk geſprooten, voortgekomen.* Iſſu du ſang des Rois, de Race Royale. *Uit het bloed der Koningen geſprooten, van Koninklyken ſtam afgedaald.* Couſins iſſus de germain, nez d'un Couſin germain ou d'une Couſine germaine. *Volle Neefs kinderen.*

ISSUE. f. Sortie, lieu par où l'on ſort. *Uitgang.* Cette maiſon avoit une iſſue par derriere. *Dat huis had agter een uitgang.* Il occupa toutes les iſſues du Château. *Hy bezettede, beſloeg al de uitgangen van 't Kaſteel.* Je ne vois point d'ISSUE à cette affaire. phr. fam. je ne vois point de moyen d'en ſortir. *Ik zie geen uitkomſt, geen uitweg in die zaak, ik zie'er geen gat in, geen doorkomen aan.* Je vous irai voir à l'ISSUE du dîner, incontinent après le dîner. *Ik zal u kort na den eeten gaan bezoeken.* Je le rencontrai à l'ISSUE, au ſortir de l'Egliſe. *Ik ontmoette hem in 't uitgaan van de Kerk.* Il faut voir quelle ISSUE, quelle fin aura cette affaire. *Men moet zien wat uitkomſt, welken uitſlag die zaak zal hebben.* Je vous en ſouhaite un heureuſe iſſue. *Ik wenſch u daar een gelukkigen uitſlag van.*

I S T.

ISTHME. m. Terme de Géographie. Langue de terre qui joint deux Pays & ſépare deux Mers. *Land-engte tuſſchen twee Zeën om twee Landſtreeken aan een te binden.* L'Iſthme de Corinthe, de Panama. *Den Iſthmus, de engte van Corinthus, van Panama.*

I T A.

ITALIEN. Homme d'Italie. *Italiaan, Italiaaner.* Les Italiens ſont de fines gens. *De Italiaaners zyn fyne luiden.* L'ITALIEN eſt une Langue douce, inſinuante, coulante. *Het Italiaanſch is een vleyende taal.* Il aimoit une jeune ITALIENNE, une Femme ou Fille d'Italie. *Hy beminde een jonge Italiaanſche Juffer.* La Langue Italienne eſt pleine de jeux de mots. *De Italiaanſche Taal is vol dubbelzinnige woorden, zinſpeelingen, loopjes.* L'Ecriture Italienne eſt fort uſitée. *Het Italiaanſch ſchrift is zeer gebruikelyk.* Il écrit bien la Lettre Italienne. *Hy ſchryft een ſchoone Italiaanſche hand.* Tenir les Livres à l'ITALIENNE ou à parties doubles. *Italiaanſch Boekhouden, 't Koopmans Boekhouden.*

ITALIQUE. Adj. En terme d'Imprimerie ſe dit des caracteres qui repréſentent la Lettre Italienne. *Curcyf, Curcyf-letter, Italiaanſche Drukletter.* Ce paſſage ſouligné doit être en Italique, en caracteres Italiques. *De ondergehaalde paſſagie, dat ondergehaald ſchrift moet turcyf zyn, moet met een curcyf letter gedrukt worden.*

I T E.

ITEM. Adv. Pris du Latin, il ſe dit pour de PLUS, en OUTRE. *Item, te meer, daar by.* Item pour les ports de lettres. *Item voor de brief-porten.* Item un Luth de Boulogne avec toutes ſes cordes, ou peu s'en faut. *Item, daar benevens een Luit van Bologne met alle des zelfs ſnaaren, of op weinig na.* Un compte plein de petits ITEMS, de petits articles. phr. fam. *Een reekening vol itempjes, vol kleine poſten.* D'item en item nous vinmes à parler de lui. phr. fam. *Van de eene zaak tot de andere overgaande kwaamen wy van hem te ſpreeken.*

ITERATIF, IVE. Adj. De Pratique, il ſignifie RÉITÉRÉ. *Verhaald, hernieuwd.* Mandemens itératifs. *Verhaalde beveelen, vernieuwde aanzeggingen.* Défenſes itératives. *Verhaalde, vernieuwde verbiedingen.* Les ordres ITERATITIVEMENT donnez. *De beveelen* iterativelyk, *meermaalen gegeeven.*

I T I.

ITINERAIRE. m. Mémoire à l'uſage des Voyageurs, marquant les routes & les particularitez du voyage. *Reisboek, wegwyzer, notitieboek voor de Reizigers.* L'Itinéraire d'Italie par le Sr. MISSON. *Het Reisboek, de wegwyzer van Italie* door de Heer MISSON.

I V O.

IVOIRE, ſera expliqué ſur YVOIRE, *Yvoor*, & IVRAYE ſur YVROYE. *Onkruid.*

J.

L'J conſonne devant les Voyelles ſe prononce comme le G devant l'E & l'I, par exemple. Déjà. *Alreede.* Jetter. *Werpen.* Joliment, *Aardiglyk.* J'irai. *Ik zal gaan.* Juſtement. *Rechtvaardiglyk.*

J A B.

JABLE. f. Entaille aux bouts des douves pour y faire tenir le fonds d'un tonneau &c. *Inkeep, kroos* of *ſponning aan de endens der duigen om 'er de boom in vaſt te houden.* JABLER les douves, y faire des jables avec la JABLOIRE, outil de Tonnelier employé à cet uſage. *Duigen* KROOZEN, *daar keepen, ſponningen in maaken met de* KROOS, *een Kuiperstuig daar toe gebruikt.* Termes de Tonnelier.

JABOT. m. Poche où tombe la nourriture des oiſeaux. *Krop, balg daar het voedſel der vogels in valt.* S'emplir le jabot. *Zyn krop, zyn darm, zyn balg vullen.*

J A C.

JACEE. f. Herbe de la Trinité. *Een kruid* Herba Trinitatis, vel herba tricolor, *in 't Latyn genaamd.*

JACENTE. f. Succeſſion *jacente*, abandonnée; terme de Pratique. *Een verlaaten* of *ledig ſtaande erffenis, goed dat niemand benaderd, aanneemd.*

JACHERE. f. Terre labourable qu'on laiſſe repoſer quelques années. *Braakland, zaay-* of *teelland dat eenige jaaren uitruſt.* Laiſſer une terre en jachere. *Een Land voor eenige jaaren onbebouwd, onbezaayd laaten.*

JACINTHE. HIACINTHE, ou YACYNTHE. f. Fleur Printaniere & odorante aſſez connue. *Hiacint, jacint.* Jacinthe bleue. *Blaauwe jacint.* Jacinthe blanche. *Witte jacint.*

JACINTHE. f. Pierre précieuſe tirant ſur l'améthyſte & le rubis. *Jacint, fyne ſteen na de amethiſt en robyn*

Digitized by Google

bijn zweemende. Jacinthe d'Orient. *Jacint Orientaal.* Jacinthe d'Allemagne. *Jacint uit Sileſien, Bohemiſche jacint.*

JACHT, ou YACHT. m. Bâtiment d'invention Angloiſe & fort bon voilier. *Jacht.* Le Jacht qui doit paſſer Mylord M... *Het Jacht dat Mylord M. ſtaat over te voeren.*

JACOBINS. m. Religieux de St. Dominique, autrement dits Dominicains ou Freres Prêcheurs. *Jacobynen, Dominicaner Monnikken* ofte *Preekheeren.*

JACOBITES. On appelloit ainſi ceux d'Angleterre qui ſuivoient le parti de Jaques Second réfugié en France: on appelle encore JACOBITES les Sectateurs d'un certain Jacob Syrien, qui ont pluſieurs Egliſes en Paleſtine. Voy. l'ACADEMIE.

JACOBUS. m. Monnoye d'or qui avoit autrefois cours en Angleterre, où elle valoit autour de quinze francs. *Jacobus, Engelſch goud muntſtuk ter waarde van omtrent vyftien gulden.*

JAÇOIT que: vieux mot ſynonime à BIENQUE, ENCORE que, QUOI que. *Alhoewel dat, ſchoon dat.*

JACQUERIE. f. Nom de la ſédition des Payſans en France, vers l'An 1328, du temps que le Roi Jean étoit priſonnier en Angleterre. *Der Boeren opſtand in Vrankryk ten tyde dat Koning Jan in Engeland gevangen was, wierd dus genaamd.*

JACULATOIRE. Adj. Se dit en cette phraſe: Oraiſon *jaculatoire*, priere courte & fervente comme par élans. *Verrukkend gebed, ſchielyke verzugting, vierig en kort gebed.*

J A D.

JADIS. Adv. Se dit pour au temps paſſé. *Eertyds, voorheenen, van ouds.* Cela étoit bon au temps jadis. *Dat was eertyds, voorheenen, voor dezengoed.* Les bonnes gens du temps jadis. *De goede luiden van den ouden tyd.* Il n'eſt gueres d'uſage hors de ces phraſes, à moins que ce ne ſoit en Poëſie.

J A I.

JAILLIR. v.n. Se dit de l'eau qui ſort impétueuſement. *Ontſpringen, vloeyen, ſtraalen, opwellen, uitſpatten.* Moyſe fit jaillir une fontaine du rocher. *Moſes deed een fontein, een bron uit den ſteenrots ontſpringen, ſtraalen, afvloeyen.* La veine étant ouverte le ſang jaillit juſqu'aux fenêtres. *De ader open zynde ſtraalde het bloed tot aan de venſters.*

JAILLISSANT, ANTE. Adj. V. jaillit. *Springend, uitſtraalend, vloeyend.* Des eaux, des fontaines jaillissantes. *Springende wateren, ſpring-* of *welfonteinen.*

JAIS, JAI ou JAYET. m. Pierre noire luiſante, légere & combuſtible. *Git.* Des boutons de jais. *Gitte knoopen.* Noir comme jais. *Zoo zwart als git.* Il y a du JAIS artificiel dont on fait pluſieurs ouvrages.

J A L.

JALET. m. S'eſt dit pour petit caillou rond. *Kleine ronde key.* On dit encore Arbalete à jalet. *Keyboog*, of liever *Kluitboog.*

JALONS. m. pl. Perches ou piquets qu'on fiche en terre pour JALONNER ou faire des allignemens. *Staaken, pennen die men in de grond ſteekt om met den rigtſnoer laanen* of *ſtraaten af te bakenen, af te meeten.*

JALOUSE. Adj. Le féminin de JALOUX. *Jaloers, minyverig.* Une femme jalouſe eſt bien incommode. *Een jaloerſche vrouw is zeer laſtig, ongemakkelyk.*

JALOUSIE. f. Paſſion de la perſonne jalouſe. *Jaloersheid, ieverzugt, minnenyd, nayver.* La jalouſie eſt un mal imaginaire qui cauſe une douleur effective. *De jaloersheid is een ingebeeld kwaad dat een wezentlyke ſmert veroorzaakt, aanbrengt.*

JALOUSIE, ſe prend pour CRAINTE, INCERTITUDE, OMBRAGE, SOUPÇON. *Vrees, bekommering, agterdogt.* Hambourg ne ſubſiſte que par la jalouſie des Princes voiſins. *Hamburg beſtaat alleen door de jaloersheid, bekommering, tegenyver van de nabuurige Vorſten.* La marche des Ennemis tenoit l'Etat en jalouſie. *De optogt der Vyanden hield den Staat in onruſt, in bedenken, in agterdogt.* Nous demandons à Dieu qu'il réveille ſa JALOUSIE, qu'il ait ſoin de ſa gloire. *Wy bidden van God dat zynen yver ontwaakt.*

JALOUSIE. f. Treillis de fenêtre ordinairemeut de bois, d'écorce de cannes &c, au travers duquel on voit ſans être vu. *Tralievenſter, houte* of *rietvenſter, glaze ſcherm als een* chaſſenet *&c. te gebruiken.* En Eſpagne toutes les fenêtres baſſes ſont garnies de jalouſies. *In Spanjen zyn al de benede venſters met* chaſſenetten, *glaze ſchermen voorzien, gewapend.*

JALOUX, OUSE. Adj. Qui a de la jalouſie, ſur-tout en parlant de Mari & de Femme, d'Amant & d'Amante. *Jaloers, minnenydig, ieverzugtig, agterdogtig, ongeruſt.* Il eſt jaloux de tous ceux qui parlent à ſa Maîtreſſe. *Hy is jaloers, heeft een kwaad oog op al de geene die zyne Minnares aanſpreeken.* Un mari jaloux, un jaloux eſt un martyr que perſonne ne plaint. *Een jaloerſch man, een jaloerſche is een martelaar die niemand beklaagd.* Etre jaloux de ſon honneur, le conſerver ſoigneuſement. *Jaloers zyn op zyn eer, zyn eer zorgvuldig bewaaren, ieverig voorſtaan.* C'eſt en ce ſens que l'on dit que Dieu eſt un Dieu jaloux. *God is een ieverigen God.* Etre JALOUX, envieux de la proſpérité de ſon prochain. *Jaloers, nydig zyn op het geluk van zynen naaſten.*

J A M.

JAMAIS. Adv. En aucun temps. *Nooit*, en ook *ooit.* Jamais cela ne fut, & jamais cela ne ſera. *'t Geſchiede nooit, en't zal nooit geſchieden.* Ne verra-t-on jamais ſon orgueil abbaiſſé? *Zal men zyn hoogmoed nooit vernederd zien?* Ah Ciel, vit-on jamais plus malheureux que moi! *Ach Hemel, zag men ooit rampzaliger dan my!* Adieu pour JAMAIS, pour toujours. *Vaar wel voor altyd, voor eeuwig.*

JAMAIS, eſt auſſi Subſtantif & marque alors un avenir ſan fin. *Eeuwig, een oneindige tyd.* Cela durera un jamais. exag. *Dat zal een oneindige tyd in wezen blyven, dat zal eeuwig duuren.* Dès maintenant juſqu'à JAMAIS, juſqu'en l'éternité. *Van nu aan tot in der eeuwigheid.*

Le JAMBAGE de la cheminée, ce qui en ſoutient le manteau. *De ſtylen* of *'t metſelwerk daar de ſchoorſteenmantel op ruſt.* Les jambages d'une porte. *De twee ſtylen* of *poſten van een deur.* On appelle encore JAMBAGES les lignes droites des lettres M, N & U &c. qui ſe lient à d'autres en remontant. *De beenen van de Letters*, M, N en U. &c.

JAMBE. f. Partie qui s'étend du genou juſqu'au pied de l'animal. *Been.* La jambe droite. *Het regterbeen.* Le jambe

gau-

Digitized by Google

gauche. *'t Linkerbeen.* Ce cheval a mal à la jambe. *Dat paard heefdeen ongemak aan 't been.* Les Tailleurs croisent leurs jambes. *De Kleermaakers leggen hunne beenen kruisselings over malkander.* Je lui romprai bras & jambes. exag. *Ik zal hem armen en beenen breeken.* Cet homme-là a bonnes jambes, il marche bien. *Die kaerel heeft goede beenen, kan wel stappen.* Il avoit une jambe de bois. *Hy had een houte been.* Il a les jambes tout d'une venue, il a des jambes de fuseaux. *Hy heeft oyevaarsbeenen, spillebeenen.* Faire jambe de vin. phr. fam. Boire quelques coups de plus pour pouvoir mieux marcher. *Braaf drinken om te styver door te stappen.* Gagner au pied, fuir au lieu de se défendre. *Met het zwaard van twee beenen schermen, het op een loopen zetten, aan 't loopen zy'en in plaats van zich te verweeren.* Il prit d'abord ses jambes à son cou. expr. pop. *Hy tyde voort op een loopen, hy pakte voort zyn biezen.* Nous nous en revinmes à toutes jambes. *Wy keerden te vier voet, zoo ras wy gaan konden weder t'huis.* Cela vous rendra la jambe bien faite. phr. iron. *Daar zult gy wat aan hebben! wat zal u dat baaten?*

JAMBES de forces; les deux grosses pieces de bois posées sur les extrémitez de la poutre du dernier étage & se joignant dans le poinçon pour former le comble. *Dakbalken, stut-* of *schoorbalken daar 't gebind van 't dak op rust.* Les JAMBES. les parties du compas qui aboutissent en pointes. *De pooten* of *voeten van de passer.*

JAMBETTE. f. Petit couteau à plier des feuilles. *Houwmesje.*

JAMBON. m. Cuisse ou épaule du cochon. *Ham, schink.* Lever les quatre jambons de la bête. *De vier kwartieren, de vier bouten van 't beest ligten.* Un jambon salé & fumé. *Een gezoute en berookte ham.* Jambon de Mayence ou plutôt de Westphalie. *Westfaalsche ham.* Déjeuner avec une tranche de jambon. *Met een snee ham ontbyten.*

J A N.

JEAN, se dit en certains jeux de celui qui perd la partie double. *Jan, die ang espeeld is.* Faire quelqu'un jean aux dames. *Met dammen iemand jan speelen, jan maaken met dammen.* Ce mot sert à composer, Jean Potage, valet de Charlatan, saltinbanque. *Jan potage, hansbeuling.* Jean farine. *Jan klaasz, mal-ebbert.* Jean de Nivelle. *Jan de Wasscher, Hennetaster.* Jean fesse. *Jan gat, hondsvot.*

JANISSAIRE. Soldat Turc combattant à pied. *Janitsaar, Turkse Soldaat te voet.* L'Aga des Janissaires a de grands Privileges *Den Aga, den Overste der Janitsaaren heeft groote Voorregten.*

JANNIN, Jean; terme d'injure pour dire CORNARD, Cocu. *Hoorndraager, hoornbeest.* Il n'est pas de ces dociles Jannins. *Hy is niet van die zagtzinnige Hoornbeestjes, van die goedaardige Koekoeken.*

JANSENISME. m. Doctrine touchant la Grace fondée sur les sentimens de St. Augustin, & dont Jansenius, Evêque d'Ypres, fit un recueil vers l'an 1635. *Jansenistendom, leere van Augustinus omtrent de genade door Jansenius, Bisschop van Yperen, vernieuwd.* Le Janséniſme a bien fait du bruit dans ces derniers temps. *'t Jansenistendom, de Leere van Jansenius heeft in deze laatste tyden veel gerugts gemaakt.*

JANSENISTES. Nom que l'on donne aux adhérens de Jansenius. *Jansenisten, aanhangers van Jansenius op 't stuk van de vrye genade.* Les Jansénistes ont été presque aussi cruellement persécutez en France que les Protestans. *De Jansenisten zyn in Vrankryk byna zoo wreed vervolgt geworden dan de Gereformeerden.*

Les JANTES d'une roue. f. pl. Pieces courbées composant le cercle de la roue d'un carosse &c. *De randen* of *vellingen van een rad daar 't beslag met zwaare spykers overgeklonken werd.*

JANVIER. m. Le premier mois de l'Année. *January, Louwmaand.* Nous étions en Janvier, au mois de Janvier. *Wy waren in January, in Louwmaand.*

J A P.

JAPPER. v. n. Abboyer, en parlant des petits chiens. *Blaffen, janken, keffen.* Cette femme ne fait que japper, fig. que criailler. *Dat wyf doet niet als blaffen, janken, schreeuwen.*

J A Q.

JAQUE-DE-MAILLES. f. Armure ou cotte-de-mailles de fer. *Maliehemd, malierok, yzere wapenrok.* La Jaque-de-mailles couvroit le corps du col jusqu'aux cuisses. *'t Maliehemd, de wapenrok dekte het ligchaam van den hals tot de knien.*

JAQUEMART. m. Figure d'homme armé frappant les heures avec un marteau sur la cloche d'une Horloge: *Yzerman die de uuren op de klok van een Uurwerk slaat.* Ce nom vient d'un nommé *Jaques Marc,* premier inventeur de cette machine.

JAQUETTE. f. Robe courte que les Paysanes de France portoient autrefois. *Kort jakje dat de Fransche Boerinnen eertyds droegen.* JAQUETTE, aujourd'hui, ne se dit que de la robe des petits garçons avant qu'on les mette en haut-de-chausses. *Jongetjes rok* of *tabbertje.* Il étoit encore à la jaquette, il portoit encore la jaquette. *Hy was nog in de tabbert, hy liep nog in de aaperok.*

J A R.

JARDIN. m. *Tuin, Hof.* Jardin potager. *Moestuin.* Jardin fruitier. *Vrugttuin, boogaard.* Le jardin d'Eden. *Den Hof van Eden.* Les allées d'un jardin. *De laanen, dreeven, paden van een tuin.* Se promener dans le jardin. *In den tuin, in den hof wandelen.* Vous jettez des pierres dans mon jardin, fig. vous m'attaquez indirectement. *Gy smyt, gooyt, werpt steenen in myn hof; dat is een bokking, een schoot onder water dat gy my geeft.*

JARDINAGE. m. L'art de jardiner. *Tuinmanswerk.* Il entend bien le jardinage. *Hy verstaat hem de tuinmanswerk, het hovenieren wel.*

JARDINER. v. n. Travailler au jardin, exercer le jardinage. *Tuinieren, hovenieren.* Il se plait à jardiner. *Hy heeft vermaak in 't hovenieren, hy houd van het tuinmanswerk.*

JARDINIER. Celui dont le métier est d'entretenir le jardin. *Tuinier, tuinman, hovenier.* Les Jardiniers d'Haerlem, d'Utrecht. *De Haerlemmer, Utrechtse Hovenieren.* La JARDINIERE lui donna un bouquet. *De Tuinierster, hovenierster, tuinmans vrouw gaf hem een ruiker.*

JARGON. m. Langage corrompu, barragouin. *Gebroketaal, koetertaal, babbeltaal, kromtaal.* Appellez-vous cela du François, ce n'est que jargon. *Noemd gy, heet gy dat Fransch? 't is een regte koetertaal, babbeltaal, dat is maar schoolfransch.* Il par-

parloit le JARGON, le patois de ſa Province. *Hy ſprak de gebrooke taal, de platte taal van zyn Land.* JARGON de filoux, langage concerté entre les filoux; l'Argot. *Kramers latyn, gaauwdiefstaal.* Parler le jargon des filoux, l'Argot. *Borgoens klappen.*

JARGONNER. v. n. Parler un langage corrompu ou un jargon de filou. *Babbelen, koeteren, kromtongen, een gebroke taal* of *gaauwdiefstaal ſpreeken.* Que jargonnez-vous, que marmottez-vous-là? *Wat babbelt gy daar? wat mompeld gy daar?* Cet Enfant commence à JARGONNER, à taſticotter. *Dat Kind begind te ſtamelen, te willen ſpreeken.*

JARGONNEUR. *Koeteraar, kromtong.* JARGONNEUSE. *Koeteraarſter.*

JARRET. m. Partie de derriere le genou. *Way van 't been.* Ployer le jarret. *De way buigen.* On coupa les jarrets des chevaux. *Men ſneed de paarden de wayen door.* Faire bouillir un JARRET de veau. *Een Kalfs ſchinkel opſtoven.*

JARRETIERE. f. ou JARTIERE comme il ſe prononce. *Kouſſeband.* Jarretieres de ſoye. *Zyde kouſſebanden.* Donner des jarretieres à quelqu'un, phr. burl. lui donner des coups de fouët dans les jambes. *Iemand kouſſebanden aanbinden, met de zweep in de beenen knypen.* L'Ordre de la Jarretiere doit ſon origine à la maniere galante dont Edouard III. ramaſſa celle qu'une Comteſſe de Salisbury avoit laiſſé tomber en danſant. *De Ridder-order van de Kouſſeband is haar oorſpronk ſchuldig aan de* galantery *met welke Eduard de derde, Koning van Engeland die van een Gravinne van Salisbury in 't danſen gevallen, weder op nam.*

JARS ou JAR. m. Le mâle de l'Oye. *Gent, 't mannetje van de Gans.*

JAS.

JASER. v. n. Cauſer, babiller. *Snappen, praaten, kakelen.* Il jaſe comme une pie borgne. phr. fam. & fig. *Hy ſnapt, klapt als een blinden exter.* Je crains qu'il n'aille jaſer, révéler le ſecret. *Ik vrees dat hy ſnappen, klappen zal, dat hy 't geheim zal openbaaren.*

JASEUR. Cauſeur, babillard. *Snapper, kakelaar, overdraager.* JASEUSE. *Snapſter, kakelaarſter, klappeye.*

JASMIN. m. Arbuſte commun en Eſpagne dont les fleurs de même nom ſont odoriférantes. *Jasmynboom.* Jaſmin d'Eſpagne. *Spaanſche Jaſmynboom.* Fleur de Jaſmin. *Jaſmynbloem.* Bouquet de Jaſmin. *Jaſmyn-ruiker.* Eſſence, eau, huile de Jaſmin. *Extract van jasmyn, jaſmynwater, jaſmynoly.*

JASPE. m. Eſpece de pierre précieuſe dont le fond eſt ordinairement verd, marqueté de diverſes couleurs. *Jaſpis, Jaſpismarmer.* Jaſpe d'Orient. *Jaſpis Orientaal.* Colomnes de Jaſpe. *Pylaaren van Jaſpismarmer.* Le Jaſpe arrête le ſang. *De Jaſpis ſtelpt het bloed.* Les Relieurs appellent JASPE, le verd & le vermillon dont ils bigarrent la tranche d'un livre. *Spikkeling, groene en roode mengeling op de ſnee van een boek.*

JASPÉ, ÉE. Adj. V. Bigarré, marqueté en forme de jaspe. *Geſpikkeld, bont, kakelbont.* Du marbre jaſpé. *Geſpikkeld marmer, bont marmer.* Une tulipe jaſpée. *Een geſpikkelde* of *bonte tulp.*

JASPER. v. a. Bigarrer en forme de jaſpe ou autrement. *Beſpikkelen, beſprenkelen, bont verwen, ſchilderen.* Jaſper une table, une colomne. *Een tafel, een pylaar bont verwen, bont ſchilderen, ſpikkelen.* Jaſper un livre ſur tranche. *Een boek op ſnee ſpikkelen, ſprenkelen.*

La JASPURE, bigarure des Colomnes feintes. *De ſpikkeling, bont verwing der verſierde* ôf *looze Pylaaren.* La jaſpure d'un livre. *De ſpikkeling, de beſprenkeling van een boek.*

JAT.

JATTE. f. Vaſe ou gamelle de bois &c. *Bak* of *houte kom.* Il n'avoit point de jambes, il marchoit dans une jatte. *Hy had geen beenen, hy ging in een bak.* Il y en avoit plein une jatte. *Daar was'er een bak vol.* Une jatte de fayance, de porcelaine. *Een gladde kom, porceleine kom.* Il mangea toute une JATTÉE, toute une grande écuellée de ſoupe. *Hy at een heelen bak, een groote kom vol ſop.*

JAU.

JAUGE. m. Juſte meſure que doit avoir un vaiſſeau à liqueurs ou à grains. *Geregte en behoorlyke houding, gehalte van een vat* of *ronde maat.* Ce tonneau, ce boiſſeau, cette pinte n'eſt pas de jauge. *Dat vat, dat ſchepel, die pint houd geen regte maat.* La JAUGE ou la futaille qui ſert d'étalon. *'t Vat* of *fust waar na de anderen moeten gemaakt worden.* Cela eſt étallonné, & ajuſté à la jauge & au fût de Paris. *Dat is gepast op de maat en 't vat van Parys.* JAUGE ſe dit auſſi de la marque qui s'applique aux vaiſſeaux jaugez. *Pegel* of *ykmerk op de afgemeetene vaten.* La pinte eſt pleine juſqu'à la jauge. *De pint is tot aan de pegel vol.* Meſurer les tonneaux en cave avec la JAUGE, la verge du Jaugeur. *De vaten in de kelder met de peilſtok* of *peilders roede peilen, afmeeten.*

JAUGEAGE. m. Action de jauger les futailles en perce. *Peiling, roeying, meeting der opgeſtookene vaten.* Après le jaugeage des tonneaux. *Na de peiling, meeting, het peilen der vaten.* Payer le JAUGEAGE, ou le droit du jaugeur. *Het peilgeld, 's peilders regt betaalen.*

JAUGER des futailles, les meſurer avec la jauge. v. a. *Vaten pegelen, roeyen, met de peilſtok meeten, afmeeten.* Jauger des pintes, examiner ſi elles ſont de jauge. *Pinten afmeeten, roeyen, pegelen, paſſen om te zien of zy de regte maat houden.* JAUGER un vaiſſeau, prendre les dimenſions d'un navire. *Een ſchip doppen, afmeeten, yken.*

JAUGEUR. Officier dont l'emploi eſt de jauger. *Wynroeyer, peilder van de vaten en ronde maaten.* Les Jaugeurs Jurez. *De gezworene Peilders, eikers, eikmeeſters.*

JAUNATRE. Adj. d. t. g. Qui tire ſur le jaune. *Geelagtig, uit den geelen.* Une couleur jaunâtre. *Een geelagtige koleur.*

JAUNE. Adj. d. t. g. & Subſt. De couleur d'or, de citron & de ſaffran. *Geel.* Jaune comme de l'or, comme ſaffran. *Zoo geel als goud, geel als ſaffraan.* Elle eſt jaune comme un coin. *Zy is zoo geel als een kwee.* Le JAUNE, la couleur jaune eſt la couleur des Cocus. *Het geele is de koleur van de Koekoeken.* Le JAUNE ou le moyen de l'œuf. *Het geele, den dooren, dooyer van 't ey.* Je lui ferai bien voir ſon bec jaune. phr. fam. & baſſe. *Ik zal hem wel doen zien dat hy abuis heeft, dat hy maar een uil is.*

JAUNIR. v. r. & v. n. Rendre & devenir jaune. *Geel maaken* en *geel worden.* Jaunir une toile. *Een ſtuk lywaat geel maaken.* Les blés, les fruits commencent à jaunir, meurir. *Het koorn begind te geelen, de vrugten beginnen te geelen, te rypen.* Cela ſe jaunit, rouſſit à la fumée. *Dat word geel in de rook.*

JAUNISSE. f. Maladie cauſée par un épanchement de bile. *Geelzugt, geluw, ziekte uit een overloop van de gal ontſtaan.* La pauvre Fille en a la jauniſſe. *Het arme Meisje, 't ſchaap, de ſloof heeft'er de geeluw van.*

JAV.

JAVAR ou JAVART. m. Tumeur entre cuir & chair au pié.

Digitized by Google

pâturon des chevaux. *Inwendig been-gezwel der paarden.* Un javar encorné. *Een gezwel onder den hoorn.*

JAVELINE. f. Eſpece de dard long & menu qui ſe lance avec force. *Werppyl, werpſpies.*

JAVELINE. f. Se dit de pluſieurs poignées de blé couchées ſur le ſillon juſqu'à ce qu'on en faſſe des gerbes. *Afgemaayd en neerleggend koorn dat men aan ſchoven zal opbinden.* Amaſſer les javelles. *De afgemaayde koornhalmen opneemen, om die aan ſchoven te binden.* On appelle encore JAVELLES, de petits faiſeaux de ſarment en guiſe de fagots. *Bosjes, bondeltjes van afgeſnedene wyngaardranken, lugtige takkebosjes die zeer gaauw vlammen en helder branden.* Acheter un cent de javelles. *Een honderd dunne takkebosjes koopen.*

JAVELER les blés, les amaſſer ſur le lien pour en faire des gerbes. *Het koorn op de band vergaaren om dat aan ſchoven te binden.* JAVELEUR. Celui qui javelle. *Een die het afgemaayd koorn vergaard en aan ſchoven bind.*

JAVELOT. m. Javeline de la plus courte & plus groſſe eſpece. *Kortſte en zwaarſte ſoort van werpſpies.* Les javelots étoient en uſage dans la Cavalerie Romaine. *De werpſpiesen, werp-pylen waren onder de Roomſche Ruitery gebruikelyk.*

J E.

JE. Pronom ſing. de la premiere perſonne. *Ik.* Je dis, je crois, je vais. *ik zeg, ik geloof, ik gaa.* Je ſouſſigné confeſſe de voir au Sieur de B. *Ik ondergeſchreven bekenne aan den Heer van B. ſchuldig te zyn.*

J E C.

JECORAIRE. Adj. d. t. g. Terme d'Anatomie. La veine jécoraire ou baſilique. *Lever-ader.*

J E S.

JESUITES. Religieux de la fondation de Saint Ignace de Loyola, autrement dits de la Compagnie de Jéſus. *Jeſuiten, zoo genaamde Broeders van Jeſus Gezelſchap.* La politique des Jéſuites eſt impénétrable. *De ſtaatregel, het heimelyk beſtier, de* policy *der Jeſuiten is ondoorgrondelyk.*

JESUS-CHRIST. Le Verbe éternel incarné. *Jeſus Chriſtus, het eeuwig Woord dat vleeſch geworden is.* Jéſus-Chriſt eſt vrai Dieu & vrai Homme. *Jeſus Christus is waaragtig God en waaragtig Menſch.*

J E T.

JET. m. Les exemples expliqueront les différentes ſignifications de ce mot. *Werp, worp, gooy.* Il étoit à un jet de pierre du pont. *Hy ſtond een ſteenworp van de brug.* Après le jet des filets dans la Mer. *Na het werpen van de netten in Zee.* Un JET, un compte d'Eſcalins. *Een worp Schellingen.* Calculer au jet & à la plume. *Met worpen* en *cyfferletters rekenen, optellen.* Un JET, un rayon d'eau. *Een waterſtraal.* Il y a de beaux JETS d'eaux, de belles Fontaines ſaillantes à Verſailles. *Daar zyn ſchoone ſpring Fonteinen te Verſailles.* Un JET d'arbre, bourgeon, ſcion que pouſſe l'arbre. *Scheut, ſpruit, jong hout dat de boom uitſchiet.* Une canne d'un ſeul jet. *Een rotting van een lit.* Un JET de voiles, en terme de Marine, ſe dit pour toutes les voiles d'un navire. *Een ſtelſel zeilen, al de zeilen tot een ſchip behoorende.* Faire le JET en cas de tempête, jetter les fardeaux les plus embarraſſans dans la Mer pour alléger le bâtiment. *De zwaarſte pakken uitwerpen, in geval van onweer op Zee.*

JETTEE. f. Mur d'un quai ou d'une digue pour arrêter l'impétuoſité des vagues. *Hoofd, dam, voormuur van een Kaay om 't geweld van 't Zeewater te ſtuiten, tegen te houden.*

JETTER. v. a. Pouſſer, lancer au loin avec force. *Werpen, gooyen.* Jetter des pierres après quelqu'un. *Iemand ſteenen na werpen, iemand met ſteenen na gooyen.* Jetter le filet pour pêcher. *'t Net uitwerpen om te viſſen.* Jetter ſes armes par terre pour s'enfuir. *Zyne wapens op de grond werpen om te vlugten.* Jetter les coffres & les hardes à la Mer. *De kisten en pakadje, de plunje in Zee werpen, over boord ſmyten.* Jetter quelqu'un dans l'eau. *Iemand in 't water ſmyten, over boord werpen.* Jetter un mort à la Mer. *Een lyk, een doode over boord ſmyten, de voeten ſpoelen.* JETTER tout à la renverſe de dépit. *Alles uit ſpyt omver ſmyten, omſmakken.* JETTER, pouſſer un cri. *Een ſchreeuw geeven, een galm uitlaaten.* Jetter un ſoupir. *Een zugt geeven, een zugt laaten hooren.*

JETTER ſon bien par les fenêtres, phr. fam. & fig. faire de folles dépenſes. *Uit zyn goed willen wezen; zyn goed verkwisten, te grabbelen gooyen, oly over den balk ſmeeren.* Je n'irai pas lui jetter ma Fille à la tête. expr. fig. *Ik zal hem myn Dochter niet onverzocht aanbieden, met geweld opſtryden.* Il ne faut pas jetter le manche après la cognée, fig. ſe décourager entiérement. *Men moet de ſteel na de byl niet wegwerpen, den moet niet t'eenemaal verloren geeven.* Jetter de la poudre aux yeux à quelqu'un, fig. l'amuſer, lui en faire accroire. *Iemand zand in de oogen ſmyten, ſtrooyen; iemand blindhokken, in ſlaap wiegen.* JETTER des ſoldats, des vivres, des munitions dans une Place, les y faire entrer promtement dans un beſoin. *Volk, levensmiddelen, oorlogsbehoeften ſchielyk in een Veſting werpen, brengen, doen inkomen.*

JETTER. v. n. Pouſſer des bourgeons, des ſcions, en parlant des arbres &c. *Uitloopen, botten, ſcheuten krygen.* Quand la Vigne commence à jetter. *Als de Wyngaard begind uit te loopen.* JETTER, ſuppurer en parlant des apoſtumes, des ulceres. *Etteren, uitwerpen.* Sa playe commence à jetter. *Zyn wond begind al te etteren.* Ce cheval jette ſa gourme. *Dat paard werpt zyn ſchurft, zyne droezigheid uit.*

JETTER, produire un nouvel eſſaim, en parlant des abeilles. *Uitbroeyen.* Les bonnes mouches jettent deux fois l'an. *De goede byen broeyen twee maal's jaars.*

JETTER, Calculer avec des jettons &c. *Met legpenningen rekenen, optellen.* Jettez toutes ces ſommes-là, & me dites ce qu'elles font. *Rekend al die ſommen eens op, en zeg my wat zy uitmaaken.*

JETTER en moule, en parlant de métal fondu. *In een vorm gieten, vormen.* Jetter une Statue en bronze. *Een Koperbeeld gieten.* Jetter en rayons. *Platen gieten.* Ce fondeur jette bien. *Die geelgieter, klokkegieter vormd wel, werkt net.*

JETTER (ſe) v. n. p. Être jetté. *Geworpen worden.* Les ordures ſe jettent dans les carrefours. *De vuiligheden worden op de kruiſtraaten geworpen, gegooyd, geſmeeten.* Cela ne ſe jette pas en moule. phr. fam. & fig. *Dat word in geen vorm gegoten, 't is zoo haaſt niet klaar, dat gaat zoo ligt niet in zyn werk.* Se jetter dans l'eau. *Zig in 't water werpen.* Se jetter dans le péril. *Zig in 't gevaar werpen.* Se jetter ſur l'Ennemi. *Op den Vyand rustig aanvallen.* Se jetter au cou de ſa Maîtreſſe. *Zyn Minnares om den hals vliegen.* Se jetter ſur la fripperie de quelqu'un. phr. *Iemand digt aftouwen, braaf ſchudden.* Se jetter de dépit dans un Couvent. *Zig uit ſpyt in een Klooster werpen, daar uit ſpyt in wyken.* Une honnête Fille n'ira pas ſe jetter à la tête d'un homme. expr. fig. *Een eerlyke Dochter zal zig zelfs niet*

Digitized by Google

niet verſmyten, zal geen kaerel in de armen loopen.

JETTON. m. Piece de métal &c. ſervant à compter au jet. *Leg-* of *rekenpenning.* Des jettons de cuivre, d'argent. *Kopere, zilvere leggenningen.* Où eſt la bourſe, la boëte aux jettons? *Waar is de beurs, de doos met leggenningen?*

JEU.

JEU. m. Paſſetemps, recréation, divertiſſement. *Spel, tydverdryf, vermaak, verluſtiging.* Jeu d'Enfant. *Kinderſpel.* Jeu innocent. *Onnozel ſpel, boert* of *jokſpel.* Ils ſe pincent, ſe pouſſent, je n'aime point ces jeux-là. *Zy nypen, zy ſtooten malkander, ik hou niet van die ſpellen, ik hou van zulk ſpeelen niet.* C'eſt un jeu à ſe faire pendre. phr. fam. *'t Is een ſpel, een klugt daar de galg op volgd.*

JEU de hazard, de chance. *Kansſpel, blindſpel, losſpel, avontuurlyk ſpel.* Le jeu de cartes, de dez ſont jeux de hazard. *Het kaartſpel, 't dobbelſpel zyn blinde ſpeelen.* Jeu d'adreſſe, comme le jeu des échecs, du billard, de paume. *Konſtſpel, ridderſpel, als het ſchaaken, trokken, kaatſen.* Aimer le jeu, être adonné au jeu. *Van 't ſpel* of *van 't ſpeelen, van den dobbel houden.* Je n'entends pas ce jeu-là. *Ik verſtaa my op dat ſpel niet.* Jouer bon beau, franc jeu, le droit jeu. *Het ſpel zuiver uitſpeelen.* Jouez le jeu. *Speel ter deegen, ſpeel zuiver uit.* Ce n'eſt pas le jeu. *Dat is het ſpel niet, dat is geen ſpeelen.* Il m'eſt venu beau Jeu, de bonnes cartes, j'ai pris de bonnes cartes pour mon point. *Ik heb goed ſpel ingekreegen, ik heb hooge oogen gegooyd.* Vous regardez dans mon Jeu, dans mes cartes. *Gy kykt in myn ſpel, in myn kaart.* Accuſer ſon jeu au Piquet, compter ſon point. *Zyn ſteek roemen in't Piketten.* Jouer gros Jeu, avanturer beaucoup à la fois. *Dobbelen, grof ſpeelen, veel waagen te gelyk.* Je ne veux pas jouer plus gros jeu. *Ik wil niet hooger ſpeelen.* Tirer ſon épingle du jeu. phr. fig. *Zyn ſpeldetje uit het ſpel trekken, zig uit zwarigheid redden.* Sçavoir bien cacher ſon jeu. fig. *Zyn kaart digt houden, zyn ſpel wel weeten te dekken, zyn voorneemens wel konnen verbergen.* Faire bonne mine à mauvais jeu. fig. diſſimuler ſon chagrin. *Zyn verlies weeten te dekken, zig moedig houden ſchoon de kans tegen loopt.* Le jeu ne vaut pas la chandelle. fig. *De kool is de zop niet waard.* Jouer à jeu ſûr. *De zaak wis hebben.* Faites! faites! vous verrez beau jeu! phr. fam. *Doet het maar eens, haald uw hart op, ik zal u wel barbieren, dan zal 'er een huisje leggen, de duivel zal de kaers houden!* A beau jeu, beau retour. Prov. *Die wel doet word'er na geloond,* ook wel, *dat is kamp op.* Ils ſont à deux de jeu. fig. *Zy ſpeelen gelyk op, 't is kamp op met hen.* Il avoit bû plus que Jeu, il étoit gris. *Hy had wat meer als ordinary gedronken, hy had een knipje, een roesje weg.*

JEU d'eſprit, production poëtique, ſaillie &c. *Puntgedicht, geeſtryke vinding, loopje, inval.* Il y a des jeux d'eſprit impayables dans le Théatre Italien. *Daar zyn onwaardeerlyke vindingen, de zoetſte loopjes in 't Theatre Italien.* Jeu de mots, jeu de paroles, pointe, alluſion, équivoque enjouée. *Loopje, inval, dubbelzinnigheid, kwak, relletje.* La Langue Hollandoiſe abonde en jeux de mots. *De Hollandſche Taal is overvloedig in loopjes, dubbelzinnigheden, kwakken, relletjes.* Jeu de Théatre; Lazzi, bouffonnerie, grimace, folâtrerie d'un Acteur ou de pluſieurs Acteurs, pour ſervir d'agrément à la principale intrigue. *Grap, Tooneelboertery, pots, kwak om 't voornaamſte bedryf te vercieren.* Il y a de plaiſans jeux de Théatre dans cette Piece. *Daar zyn aardige grappen, klugtige Tooneel-*acties *in dat ſpel.*

JEU de paume, Tripot, lieu où l'on joue à la paume. *Kaatsbaan.* Jeu de boule. *Bolbaan.* Acheter un jeu d'oye ou de l'oye. *Een Ganzeſpel* of *Ganzebord koopen.* Il tira un jeu de cartes de ſa poche. *Hy haalde een ſpel kaarten uit zyn zak.* Jeu ou Regiſtre d'orgues. *Orgel-Regiſter.*

JEU, maniere dont on touche les inſtrumens, &c. Ce Maître d'inſtrumens, ce Violon a un jeu hardi. *Die Muziekſpeelder, Vioolſpeelder heeft een ſtoute hand.* Il entend bien le jeu, l'exercice de la Hallebarde, de la Pique. *Hy verſtaat de handeling, de greep van de Hellebaard, het drillen van de Piek heel wel.* Il faut donner plus de Jeu, plus de liberté à ce reſſort. *Men moet die veer meer ſchoot geeven, een ligter beweeging doen hebben.*

JEUX, au plur, ſe dit des Spectacles publics. *Spellen, ſpeelen, openlyke ſpellen.* Les Jeux Olympiques des Grecs, les Jeux Séculaires des Romains. *De Olimpiſche Spellen der Grieken; de Honderdjaarige Spellen der Romeinen.* Tous les Jeux des Foires furent défendus, interdits. *Al de Kermisſpeelen wierden verboden.* Un des Jeux de Danſeurs de corde enfonça, ſe rompit. *Een der Koordedanſers ſpellen viel in, brak.*

JEUDI. Le cinquieme jour de la ſemaine. *Donderdag.* Jeudi paſſé, Jeudi prochain. *Voorleden donderdag; toekomende, aanſtaande donderdag.* Le Jeudi Saint ou Jeudi de l'Abſoute. *Witte Donderdag, donderdag voor Paaſchen.* Cela arrivera la ſemaine des trois Jeudis, trois jours après jamais. phr. pop. *Dat zal te St. Jutmis gebeuren, als de kalveren op 't ys danſen.*

JEUN (à) Adv. Sans avoir mangé. *Nugter.* Je ſuis encore à jeun. *Ik ben nog nugter, heb nog niets gegeeten nog gedronken.* Il faut prendre les médecines à jeun. *Men moet de drankjes, de purgaties nugter gebruiken, met een nugtere maag inneemen.*

JEUNE. m. Abſtinence de manger & de boire par un motif de dévotion. *Vaſten, onthouding van ſpyze en drank.* On ordonna un Jeûne ſolemnel. *Men beval een plegtelyk Vaſten te houden, daar wierd een plegtelyken Vaſt en Bededag aangeſteld.* Il eſt aujourd'hui Jour de jeûne. *'t Is heden vaſtendag.* Le jeûne altere la ſanté. *Het vasten krenkd de gezondheid.*

JEUNE ou Jeunne, comme il ſe prononce. Adj. d. t. g. Qui n'a pas beaucoup d'âge. *Jong, niet oud.* Jeune enfant. *Jong Kind.* Jeune garçon, jeune homme. *Jonge vryer, jong man.* Jeune fille. *Jonge dochter, jonge vryſter.* Jeune cheval. *Jong paard.* Jeune plante. *Jonge plant.* De jeunes arbres. *Jonge boomen.* Dans la jeune ſaiſon, dans le jeune âge *In de jonge tyd, in de jonge jaaren.* Il ne vieillit point, phr. fam. il eſt toujours Jeune, toujours frais, gaillard. *Hy word niet oud, hy is altyd jong, fris, jeugdig.* Un Jeune Avocat, un jeune Médecin. *Een jongen Advocaat. een jong* Doctor. Je demande Monſieur P. le jeune. *Ik vraag na den Heer P. de jonge.* C'eſt un jeune levron, une jeune barbe, expr. de mépris. *'t Is een jongen laf bek, een onbedreeven gaſt, jongman van zyn eerſte wambus.* Que vous êtes Jeune, enfant, badin! *Wat zyt gy jong, kinderagtig, malziek!*

JEUNER. v. n. *Vaſten, de vaſten-dagen waarneemen.* Jeûner & prier. *Vaſten en bidden.* Faire jeûner un malade, faire faire diete. (Terme de Médecine.) lui retrancher la nourriture. *Een zieke doen vaſten, uit vaſten, wat min-*

minder eeten geeven. Jeûner juſqu'au ſoir, au Soleil couchant. *Tot aan de ſtarren, tot den avond vaſten, niet eeten eer 't nagt word.* Jeûner, s'abſtenir de viande. *Vaſten, zig van vleeſch eeten ontbouden.* Les Catholiques jeûnent le Carême. *De Catholyken eeten geen vleeſch in de Vaſten.* Ils jeûnent le Vendredi & le Samedi. *Zy vaſten Vrydags en Saturdags.* Jeûneur. Celui qui jeûne à la Catholique. *Vaſter, hy die op zyn Roomſch vaſt.*

JEUNESSE. f. Jeune âge. *Jonkheid, jeugd, jonge jaaren.* Floriſſante jeuneſſe. *Bloeyende jeugd.* La verte jeuneſſe. *De friſſe* of *groene jeugd.* Dès ſa jeuneſſe, ſa plus tendre jeuneſſe. *Van zyn jeugd af, van zyne tederſte jeugd, jongſte jaaren af.* Les plaiſirs de la Jeuneſſe. *De vermaaken van de jonkheid, van de jeugd.* Il faut excuſer la jeuneſſe. *Men moet de jeugd verſchonen, de jonkheid aanzien.* La jeuneſſe eſt bien forte à paſſer. phr. *De jonkheid valt zwaar om over te komen, men kan zig in de jeugd zoo niet maatigen, bedwingen.* Enſeigner la Jeunesse, les jeunes gens. *De Jeugd onderwyzen.* Toute la Jeunesse, tous les jeunes gens de la Ville y étoient. *De gantſche Jeugd van de Stad was 'er, al de jonge luiden van de Stad waren 'er.*

J O C.

JOCRICE, Jodelet. Terme de mépris. *Jool, uilskuiken, houteklaas, jangat.*

J O I.

JOIGNANT, ANTE. Adj. V. Situé tout près, tout contre. *Byleggend, naaſt aanleggend, aanpaalend.* Sa maiſon eſt joignant la tour. *Zyn huis ſtaat naaſt de toren, ſtaat aan de toren.* Terre joignante celle du Bailli. *Land aan dat van den Schout gelegen, belendende.*

JOINDRE. v. a. Faire tenir, attacher enſemble. *Samenvoegen, ſamen hegten, vaſtmaaken, klinken, ſluiten.* Joindre un fonds de tonneau. *Een boom van een vat in de ſpon voegen, vaſt klinken.* Joindre deux ais avec de la colle. *Twee planken ſamen lymen, met lym vaſt maaken.* Joindre les mains pour prier Dieu. *De handen ſamen voegen, ſamen leggen om God te bidden.* Ces fenêtres ne joignent pas bien. *Die venſters ſluiten niet wel.* Joindre, ajouter une terre, un champ à ſon fonds, à ſon héritage. *Een land, een akker by zyn erfgoed voegen.* Joindre la ruſe à la force, la prudence à la valeur; coudre la peau du Renard à celle du Lion. fig. *De liſt by 't geweld, de voorzigtigheid by de dapperheid voegen.* Joindre ſes prieres à celles des Fidelles. *Zyne gebeden by die der Geloovige voegen.* Se Joindre, s'attacher, s'unir. v. n. p. *Zig voegen, vaſt gemaakt worden.* Cela ſe joint avec de la cire, de la colle. *Dat word met waſch, met lym ſamen-gevoegd, vaſt gemaakt.* Ces fenêtres ſe joignent bien. *Die venſters ſluiten wel.* Se joindre au parti dominant, s'attacher au gros de l'arbre. *Zig by de heerſchende party voegen, de ſterkſte party aanhangen.* Les deux corps d'Armées eurent ordre de ſe Joindre, de s'unir. *De twee Legertjes kreegen bevel om by een te rukken, zig ſamen te voegen, maar een Leger uit te maaken.*

JOINDRE quelqu'un, l'atteindre, l'attrapper en marchant. *Iemand inlopen, onderhaalen, agterhaalen, bykomen.* Joindre, aborder quelqu'un pour lui parler. *By iemand komen, iemand naderen, aandoen om hem te ſpreeken.* Partir pour joindre l'Armée, pour ſe rendre à l'Armée. *Vertrekken om by 't Leger te komen, om zig na 't Leger te begeeven.* Les Régimens qui ont eu ordre de Joindre, de renforcer l'Armée. *De Regimenten die bevel gehad hebben om 't Leger te verſterken, om zig by 't Leger te voegen.* Se Joindre, ſe rencontrer, en venir aux mains. *Aan malkander raaken, handgemeen worden.* Les deux Armées éviterent également de ſe joindre. *De beide Legers vermyden even zeer om handgemeen te worden, aan malkander te komen, ſlaags te raaken.* Les deux flottes ſe joignirent, ſe battirent à la hauteur de Scheveling. *De beide Vlooten raakten aan malkander, raakten ſlaags op de hoogte van Schevelingen.*

JOINT, TE. Part. de Joindre. *Gevoegd, vaſt gemaakt.* Des ais bien joints. *Planken wel aan een gevoegd, die wel ſluiten.* L'argent qu'il avoit joint à ſon Mémoire. *Het geld dat hy by zyne Notitie gevoegd, gedaan had.* Toutes les forces de Terre jointes enſemble. *Al de Landmagt ſamen gevoegd, vereenigd.* Vous verrez par le Mémoire ci-joint... *Gy zult uit de nevensgaande Notitie zien.*

JOINT. m. Articulation, endroit où deux os ſe joignent. *Voeg, lit, plaats daar twee beenen zig ſamen voegen.* Il a le bras caſſé au-deſſus du joint. *Zyn arm is boven de voeg, boven den elleboog gebroken.* Chercher le joint de l'épaule en coupant un Chapon, un Canard. *De voeg, 't lidt van de ſchouder zoeken in 't ſnyden van een Kapuin, een Endvogel.*

JOINTÉ, EE. On dit en Terme d'Ecuyer, qu'un cheval eſt haut *jointé*, quand il a le pâturon long. *Hoogbeenig paard, paard dat hoog van pooten is.* Cheval court jointé. *Paart dat kort van pooten is.*

JOINTÉE. f. Une jointée (deux mains pleines) de blé. *Een paar handen vol koorn.* Donnez encore une jointée d'avoine à ce Cheval. *Geeft dat Paard nog een paar handen vol haver.*

JOINTQUE. Adv. Outre que. *Behalven dat.* Joint qu'il eſt expreſſément ordonné. *Behalven dat het duidelyk, uitdrukkelyk bevolen is.*

JOINTURE. f. Joint, articulation de quelque partie du corps. *Samenvoeging, lidtſluiting, gewrigt, gelit.* Toutes les jointures du corps humain. *Alle de ſamenvoegingen, gewrigten van 't menſchelyk ligchaam.*

J O L.

JOLI, IE. Adj. Gentil, agréable. *Mooy, lief, zoet, netjes, fraay.* Un joli Enfant, une jolie Fille. *Een mooy, een lief, een zoet Kind; een mooy, een lief, een zoet Meisje.* Il fait d'aſſez jolis vers. *Hy maakt vry zoete, vry fraaye vaarzen.* Il avoit un joli chien, un joli cheval. *Hy had een zoet hondje, een mooy paard.* Voilà un joli cabinet, une jolie poupée! *Dat is een lief, een fraay kabinet! een fraaye, een lieve pop!* Le joli petit conte! *Wat zoeter ſprookje, geeſtige vertelling, wat klugtig verhaal!* Un Joli homme, un jeune homme qui entre honorablement dans le monde. *Een fraay jongman, een hups borſt, een hoffelyk, welleevend jongman.* Il s'eſt rendu joli garçon, il a bien profité chez Monſieur N. *Hy heeft by de Heer N. veel toegenomen, hy is 'er fraay by gevorderd, hy is 'er heel beſchaafd by geworden.* Elle eſt fort jolie fille, fort ſage. *'t Is een heel fraay meisje, een zoete vryſter.* Joli, ſe dit ſouvent par ironie: vrayement vous êtes joli, je vous trouve bien joli de me parler de la ſorte! *Waarlyk gy zyt heel beleefd, gy zyt een fray borſt, dat ſtaat u heel ſchoon my dus aan te ſpreken!* Vous venez du cabaret, vous voilà joli garçon! *Gy komt uit de kroeg, gy ziet 'er lief uit!* Il a diſſipé tout ſon bien.

Digitized by Google

bien, le voilà joli garcon! *Hy heeft al zyn goed verdaan, door de billen gelapt; nu ſtaat hy ſchoon te kyken!* JOLI, ſe prend auſſi ſubſtantivement: cela paſſe le joli. *Dat is meer als fraay, dat is wel ter degen ſchoon.*

JOLIETTE. Adj. Diminutif de JOLIE. *Zoet, lief.* Elle eſt jeune & joliette. *Zy is jong en zoet, jong en lieftalig.*

JOLIMENT. Adv. D'une maniere jolie. *Zoetelyk, aardig, fraaytjes.* Il danſe joliment. *Hy danſt zoetelyk, hy kan fraaytjes danſen.* Elle parle joliment François. *Zy ſpreekt al zoetelyk Franſch.* Elle étoit habillée bien joliment. *Zy was al netjes, heel zindelyk in de kleederen.*

JOLIVETEZ. f. pl. Jolies babioles, jolis bijoux. *Fraayigheden, ſnuiſterytjes, rariteiten.* Il a apporté mille jolivetez d'Angleterre, d'Italie. *Hy heeft duizend fraayigheden, rariteiten uit Engeland, uit Italie medegebragt.* Cet Enfant dit cent JOLIVETEZ, cent gentilleſſes. *Dat Kind zegt honderd aardigheden, geeſtigheden, honderd zoete dingen.*

JON.

JONC. m. HERBE marécageuſe à brin menu, rond, droit & haut. *Bies, lugtig en rond rietgras.* Marais plein de jonc. *Moeras vol biezen.* Des nattes de jonc. *Bieze matten.* Moyſe fut expoſé ſur le Fleuve dans un coffret de joncs. *Moſes wierd op den Vloed in een bieze kiſtje te vondeling gelegt.* Elle eſt droite comme un jonc. phr. *Zy is zoo regt, zy ſtaat zoo regt op als een kaers.* Un JONC, un anneau d'or. *Een goude hoepje, goude hoepring, gladde ring van goud.*

JONCHEE. f. Se dit d'un mêlange de joncs, de fleurs de Glayeuls, de feuillages, de branches de fenouil qu'on jonche dans les lieux où la Proceſſion doit paſſer. *Strooying van biezen en liesblommen, raboorden, venkel-takken &c. over de plaatſen daar den Ommegang. ſtaat door te komen.* On appelle encore JONCHÉE, un petit fromage de crême ou de lait caillé fait dans une couliſſe de jonc. *Roomkaasje, potkaasje op een bieze matje afgedroopen, gemaakt.*

JONCHER. v. a. Parſemer. *Strooyen, beſtrooyen.* Joncher les rues, les parſemer de jonchées de joncs, de feuillages & de fleurs &c. *De ſtraaten met raboorden, lics-bloemen, venkel en bladen van boomen &c. beſtrooyen, mooy maaken.* Les rues où paſſe le Saint Sacrement ſont tendues de tapiſſeries & de jonchées de fleurs. *De ſtraaten daar't Heilig Sacrement door komt worden met tapyten behangen en met bloemen beſtrooyd.* Joncher, couvrir la campagne de morts, fig. *Het veld met lyken beſtrooyen, bedekken, bezaayen.*

JONCHETS. m. pl. Petits bâtons d'yvoire &c, fort menus, qu'on empoigne d'une main & qu'on laiſſe tomber pêle-mêle pour les ramaſſer ſubtilement. *Knipperhoutjes, knipperſpul.* Jouer aux jonchets. *Het knipperſpulletje ſpeelen.*

JONCTION. f. Union, aſſemblage. *Samenvoeging, vereeniging.* Après la jonction des deux corps d'Armées. *Na de ſamenvoeging der twee Leggertjes.* La jonction des deux Eſcadres ſe doit faire à la hauteur de... *De ſamenkomſt, byeenkomſt, vereeniging der twee Eſquaders ſtaat op de hoogte van... te geſchieden.* La jonction des deux Mers eſt un des glorieux exploits de Louis Quatorze. *De ſamenvoeging der twee Zeen (van den Oceaan en Middelandſche Zee) is een der roemrugte daaden van Lodewyk de Veertiende.* Vers la JONCTION, le confluent des deux Rivieres. *Omtrent de ſamenvloeying, der vereeniging der twee Riveren.*

JONGLEUR. Voy. BATELEUR, CHARLATAN. *Theater-Gek, Googchelaar, Kwakzalver.*

JONQUILLE. f. Fleur qui vient ſur une tige plus menue que celle des Narciſſes. Jonquille, *lieflyk ruikende, lange en dunſteelige Narcis.* Jonquille blanche, jaune. *Witte, geele jonquille.*

JOU.

JOUAILLERIE. f. l'art, le métier, le négoce du Jouaillier. *Juweliers-konſt, juweelhandel; neering, kramery van den juwelier.* Il s'eſt enrichi à la jouaillerie. *Hy is met juwelieren, in den juweelhandel ryk geworden.*

JOUAILLER. Celui qui travaille en joyaux ou qui en fait trafic. *Juwelier, die juweelen, fyne ſteenen opmaakt en verhandeld.*

JOUANT, ANTE. Adj. V. Uſité dans cette phraſe du ſtyle familier: il a l'*ame jouante*, il aime paſſionnément le jeu. *Hy heeft een dobbelzieke geeſt, hy is byzonder heet op't ſpeelen.*

JOUBARBE. m. Herbe froide qui reſſemble en quelque façon à l'artichaud. *Huislook, koudgewas na de artichok zweemende*, ſempervivum *in't Latyn.*

JOUE. Partie du viſage de l'homme aſſez connue. *Wang, koon.* Joue droite. *Regter wang.* Joue gauche. *Linker wang.* Joues enflées. *Gezwollene* of *bolle wangen.* Joues creuſes. *Ingevallene wangen.* Joues vermeilles. *Blozende wangen.* Je vous donnerai ſur la joue. *Ik zal u een klap, een oorband, oorvyg geeven.* Il eut l'inſolence de lui couvrir la joue. *Hy had de onbeſchaamdheid, ſtoutheid van hem de wang te dekken, van hem een klap te geeven.*

JOUÉ, EE. Part. de JOUER. *Geſpeeld, verſpeeld,* Ils ont joué toute la nuit. *Zy hebben de heele nagt geſpeeld, gedobbeld.* Dame touchée, dame jouée: terme du Trictrac, du Damier. *Aangeraakte dam moet voort geſpeeld worden.*

JOUER. v. n. Se recréer, divertir, folâtrer. *Speelen, daartelen, mallen.* Ses Ecoliers ne font que jouer, badiner. *Zyne Scholieren doen niet als ſpeelen.* Un chat qui joue avec ſa queue. *Een kat die met zyn ſtaart ſpeeld.* C'eſt ainſi que la Fortune ſe joue des hommes. phr. *Dus ſpeeld het Fortuin met de menſchen.* Il a fait cela en ſe jouant, badinant. *Dat heeft hy al ſpeelende gemaakt, gedaan.* JOUER à ſe caſſer, riſquer de ſe caſſer le cou. phr. fam. *Gevaar loopen van den hals te breeken.* Il joue à ſe faire pendre. *Dus doende dingd hy na de galg.*

JOUER aux cartes. *Met* of *op de kaart ſpeelen.* Jouer aux échecs. *Schaaken, op't ſchaakbord ſpeelen.* Jouer à la paume. *Kaatſen, in de kaatsbaan ſpeelen.* Jouer au billard. *Trokken, op de truktafel ſpeelen.* Jouer au volant. *Paletten, met de veer kaatſen.* Jouer gros jeu. *Grof ſpeelen, dobbelen, veel geld wagen, veel in de pot zetten.* Jouer aux dix dutes au Lanterlu. *Tien duiten in Lanterluyen, om tien duiten Lanterlu ſpeelen.* Il vouloit jouer aux eſcalins, aux ducats. *Hy wilde ſchellingen, dukaaten inzetten; hy wilde om ſchellingen, om dukaaten ſpeelen.*

JOUER, repréſenter une Tragédie. *Een Treurſpel ſpeelen, vertoonen.* On jouera Jeudi une nouvelle Piece, une jolie Farce. *Daar zal Donderdag een nieuw Spel vertoond,*

een mooye Klugt geſpeeld worden. Jouer quelqu'un, le tourner en ridicule. *Iemand beſpotten, ten toon ſtellen.* Moliere a bien joué les Médecins, les Précieuſes, les Faux dévots. *Moliere heeft de Doctoren, de Kwezels, de Pylaarbyters ſchoon beſpot, braaf ten toon geſteld.* Jouer une piece, un tour à quelqu'un, l'attrapper. *Iemand een pots, een part ſpeelen, iemand foppen, voor den boer houden.* Il m'en a joué d'une. *Hy heeft my een part geſpeeld, voor den boer gehad.* Jouer au plus fin. phr. *Malkander zoeken te verſchalken.* Jouer de la prunelle. phr. burl. faire les yeux doux. *Tederlyk belonken, ſteelswyze aangluuren, de oogappels gezwind roeren, zyne oogen aan werk helpen.* Jouer de ſon reſte. phr. mettre le tout pour le tout. *Het op hairen en ſnaaren zetten om'er boven of onder te zyn.*

JOUER des inſtrumens, les toucher. *Op de inſtrumenten ſpeelen.* Jouer du violon. *Op de vioolſpeelen.* Jouer de la flûte. *Fluiten, op de fluit ſpeelen.*

JOUER des couteaux, ſe battre l'épée à la main. *Van leer trekken, de vochtel uithaalen en daar mee ſteeken, malkander braaf agter 't gat zitten.* Faire Jouer le Canon. *Het Geſchut doen ſpeelen, afſchieten.* Dès que la Mine eut joué. *Zoo draa de Mynge ſprongen was, haar werking gedaan had.* Faire jouer les Fontaines. *De Fonteinen doen ſpringen.* Jouer, chaſſer ſon ancre, terme de Marine. *Op zyn anker ryden, omdraayen.* Cette clé joue bien dans la ſerrure. *Die ſleutel draayd wel om in 't ſlot.* Le reſſort ne joue pas bien, n'a pas aſſez de jeu. *De veer beweegd niet wel, is te ſtram, heeft geen ſcheut genoeg.*

Se JOUER. v. n. p. *Speelen.* Le chat ſe joue de la ſouris. *De kat ſpeeld met de muis.* Se Jouer à quelqu'un, l'attaquer mal à propos. *Met iemand ruſie zoeken, iemand ontydig aan boord komen, aanranden en op den hals krygen.* S'il ſe joue à moi il trouvera à qui parler. *Zoo hy my aanhaald, aan boord komt; zoo hy kweſtie, ruſie met my zoekt, hy zal weeten wie hy voor heeft, met wie hy te doen heeft.*

Se JOUER de quelqu'un, s'en moquer, s'en divertir. *Met iemand gekken, gekſcheeren, iemand foppen, voor 't maſje houden.* Se Jouer de la Religion, c'eſt être impie. *Met den Godsdienſt ſpeelen, boerten, lagchen, dat is godloos zyn.* Se Jouer ſur les mots, équivoquer. *Met de woorden ſcherſſen, rellen, zinſpeelingen maaken, dubbezinnige woorden gebruiken.*

JOUEREAU, ſe dit par mépris d'un mauvais joueur à quelque jeu que ce ſoit. *Kruk van een ſpeelder.* C'eſt un jouereau, un mazette qui ne ſçait pas jouer. *'t Is een kruk die niet kan ſpeelen.*

JOUET d'Enfant. m. Choſe dont l'Enfant ſe joue. *Kinder ſpeeltuig, ſpeelgoed.* Cela lui ſert de jouët. *Dat diend hem tot een ſpeeltuig, voor ſpeelgoed.* Il fut le jouët, la riſée de toute la Compagnie. *Hy was de kaatsbal, de ſpeelpop, het gekjen, 't zotjen van 't heele Gezelſchap.* Le Navire fut longtemps le jouët des flots. phr. *Het Schip was lang een ſpeeltuig voor de baaren, wierd lang door de baaren geſolt, heen en weer geſlingerd.*

JOUEUR. Celui qui joue à un jeu réglé. *Speelder.* Joueur de Cartes. *Kaartſpeelder.* Joueur d'Echecs. *Schaakſpeelder.* C'eſt un habile joueur de paume. *'t Is een gaauw kaatſer.* Un habile joueur de dames. *Een gaauw damſpeelder, fyne dammer.* C'eſt un joueur de profeſſion. *'t Is een dobbelaar.* C'eſt un rude joueur, un homme à craindre. *'t Is een forcen ſpeelder, een wakkeren baas, een uithaalder.*

JOUEUR d'Inſtrumens. *Speelder op Muziek-inſtrumenten.* Joueur de flûte. *Fluitſpeelder, fluitmeeſter.* Joueur de violon, de claveſſin. *Vioolſpeelder, ſpeelder op de clavecimbaal.* Joueur de gobelets, joueur de paſſe-paſſe. *Googchelaar die met de bekertjes* of *uit de Googcheltas ſpeelt.*

JOUFFLU, UE. Adj. Qui a de groſſes joues: il ſe dit ſurtout d'un enfant. *Met dikke en gladde wangen.* C'eſt un gros joufflu. *'t Is een dik bakkes, een dikke en vette jonge, een jonge als een trompetter.* Une groſſe joufflue. *Een dikke vette meid, een poezelige prey.*

JOUG à bœufs. m. Piece de bois avec laquelle on attelle les bœufs au labour &c. *Oſſejuk, houte jok over de ploegoſſen geſpannen.* Mettre les bœufs au joug, les accoupler. *De oſſen aan 't jok binden, paaren.* Secouer le joug de la Tyrannie. fig. *Het juk van de Dwingelandy afſchudden, afwerpen.* Il eſt marié, le voilà ſous le joug. fig. *Hy is getrouwd, nu is hy onder 't juk, hy leid nu aan den band.* Tout plie ſous le joug d'un Prince victorieux. *Alles buigt onder een overwinnend Vorſt.*

JOUIR. v. n. Régiſſant la particule De, il ſignifie avoir la jouiſſance. *Genieten, bezitten, gebruiken.* Jouir tranquillement de ſon bien, de l'héritage de ſes Peres. *Zyn goed geruſtelyk genieten, zyn Vaaders erfdeel vredelyk bezitten.* Il jouit de vingt mille livres de rente. *Hy bezit, geniet, heeft twintig duizend ponden renten.* Jouir d'une parfaite ſanté. *Een volkome gezondheid genieten, een gewenſte gezondheid bezitten.* Nous jouirons un jour de la vie éternelle. *Wy zullen eens het eeuwig leven genieten.* Jouir d'un femme, en avoir la jouiſſance charnelle. *Een vrouw gebruiken, tot zyn wil hebben, de byſlaaping van een vrouw genieten.* Jouir de la compagnie de quelqu'un, avoir le temps, le loiſir de conférer avec lui. *Met iemand vry en geruſtelyk zyn, iemand op zyn gemak konnen ſpreeken.* Il eſt ſi empêché que l'on ne ſçauroit jouir de ſa converſation. *Hy is zoo bezet, heeft zoo veel te doen dat men hem niet kan te ſpreeken komen.* C'eſt un petit frippon dont on ne ſçauroit Jouir, qu'on ne peut réduire à demeurer en place. *'t Is een ſtout ſchelmpje, een ſtout aasje dat men tot geen ſtilſtand kan brengen, dat geen ommezien is te wederhouden, dat geduurig aan de wind loopt, op een pad is.*

JOUISSANCE. f. Uſage, poſſeſſion. *Bezitting, genieting, genot, gebruik, bezit.* Avoir pleine & entiere jouiſſance de ſes biens. *De volkomene bezitting, genieting, het volkomen genot, gebruik, bezit zyner goederen hebben.* Avoir la jouiſſance d'une femme. *Het genot, zyn wil hebben van een vrouw, de byſlaaping, bywooning hebben van een vrouw.*

JOUISSANT, ANTE. Adj. V. Qui jouit. *Bezittend, genot hebbende.* Graçon majeur, uſant & jouiſſant de ſes droits. *Meerderjaarig jongman, zyne regten genietende, in 't bezit, gebruik zyner rechten.*

JOUR. m. Clarté, lumiere du Soleil ſur l'Horiſon. *Dag, licht, ſchynſel van de Zon boven de Kim.* A la pointe, à l'aube, au point du jour. *In 't kriekje van den dag, met den dageraad, het eerſte aanbreeken van den dag.* Il fait déjà grand jour. *'t Is al hoog dag.* En plein jour. *Op den vollen* of *klaaren dag.* Aller à la porte pour voir l'étoffe au jour. *Aan de deur gaan om 't ſtof by den dag, by 't licht te zien.* Le jour vient de ce côté-là. *Het licht, den dag komt van die zyde.* Otez-vous de mon jour. *Staat uit het ligt, uit myn licht.* Le faux jour eſt favorable aux étoffes, aux tableaux, aux perſonnes fardées. *Het vals licht,*

Digitized by Google

licht, 't ſchemerligt is voordeelig voor de ſtoffen, de ſchilderyen, de geblankette Juffers. Ce tableau n'eſt pas dans ſon jour. *Die ſchildery is tegen het licht, hangd niet in zyn licht.* Obſerver bien les Jours & les ombres dans un tableau. *De dag en ſchaduw in een ſchildery wel waarneemen.* Se faire JOUR, ouverture au travers des Ennemis. *Door de Vyanden heen ſlaan, zig een opening onder de Vyanden maaken.* Je ne vois point de JOUR, de moyen à cette affaire. *Ik zie geen opening, geen uitkomſt, geen gat in die zaak.* Si je voyois plus de jour à vous rendre ſervice. *Zoo ik meer kans zag, meer opening, aanleiding vond om u dienſt te doen.* Mettre un Livre au JOUR, le publier, rendre public. *Een Boek in't licht brengen, doen drukken en verkoopen.* Cette piece n'avoit pas encore vu le jour. *Dat ſtuk, dat ſpel had het licht nog niet gezien, was nog niet geſpeeld, nog niet gedrukt geweest.* Perdre le JOUR, la vie. *Het licht derven, 't leven verliezen.* Ceux à qui je dois le jour. *De geene daar ik het licht, het leven aan ſchuldig ben.* Le JOUR, l'ouverture, le pertuis de l'aiſſieu d'un affût. *Het gat in de as van een roopaard.* Jour de boulon. *Gat van een dwarshout.*

JOUR, eſpace par lequel on diviſe les Mois & les Années, different ſuivant les Pays. *Dag, tyd-ſpatie door welke de Maanden en Jaaren verdeeld worden.* Le jour naturel ou Solaire eſt de 24 heures. *De natuurlyken dag is van vier en twintig uuren, in welke tyd de omreis, omloop der Zonne om de Aarde volbragt word.* Le jour artificiel, eſpace du lever ou coucher du Soleil ſur notre Horiſon. *De verſierde* of *onbepaalde dag, tyd tuſſchen het opkomen en ondergaan van de Zon ten onzen opzigte.* Le jour artificiel change ſelon les Climats & les Saiſons. *De verſierde dag verandert na de Lugtſtreeken en Jaargetyden.* Les JOURS Caniculaires ſe comptent du 24 Juillet au 24 Août. *De Hondsdagen worden van den 24 July tot den 24 Augusti gerekend.*

JOUR, dans un ſens indéterminé ſe dit pour le jour de vingt-quatre heures & pour l'eſpace d'entre le lever au coucher du Soleil. *Dag.* Jonas a été trois jours dans le ventre de la Baleine. *Jonas is drie dagen in den buik van de Walvis geweest.* Ils ont marché trois jours & trois nuits. *Zy hebben drie dagen en drie nagten* gemarcheerd, *gereisd, op de been geweest.* Quel jour eſt-il aujourd'hui? *Wat dag is 't van daag?* Le Dimanche eſt le jour du Seigneur. *De Zondag is de dag des Heeren.* Il eſt jour ouvrier, jour ouvrable. *'t Is werken-dag.* Jour de fête. *Heiligen dag, vierdag.* Jour gras. *Vleeſchdag.* Jour maigre. *Vaſtendag.* C'eſt le jour de ſa naiſſance. *'t Is zyn* of *haar geboortedag.* Le jour de ſes noces. *Op zyn bruiloftsdag.* Le Jour du jugement, le dernier jour. *De dag des oordeels, de jongſten dag.* Il y a plus de jours que de ſemaines. phr. fig. *Daar zyn meer dagen als weeken.* Il y a jour d'avis. phr. il y a du temps pour ſe conſulter, ſe réſoudre. *Daar is tyd van beraad, 't is nog tyds genoeg.* Je le vois tous les JOURS, fort ſouvent. *Ik zie hem alle dagen, heel dikwils.* C'eſt mon habit de tous les jours. *'t Is myn alle daags kleed.* C'eſt ſon habit des bons jours. *'t Is zyn Zondags pak, beſte kleed.* Ce Bourguemaître eſt fort populaire, il ſe met à tous les jours. phr. fam. *Die Burgermeeſter is zeer gemeenzaam, hy laat zig gemakkelyk aanſpreeken.* Gagner ſa vie au JOUR la journée. *By den dag leeven, de kost eventjes winnen.* Cette fievre vient de deux jours l'un. *Die koorts komt om den anderen dag.* Un JOUR que je me promenois ſeul. *Eens dat ik alleen wandelde.* Un jour que nous parlions de cette affaire. *Eens dat wy van die zaak ſpraaken.* Je le rencontrai l'autre JOUR chez Monſieur D. *Ik ontmoetede hem onderdaags, onlangs geleden, by den Heer D.* Les JOURS de planche, en terme de Marine, l'eſpace que le Vaiſſeau reſte au quai pour recevoir ſa charge. *De legdagen van een Koopvaardy* of *Beurtſchip aan de Kaay.* On appelloit les grands JOURS, en France, une aſſemblée extraordinaire de Juges déléguez pour écouter les plaintes & les griefs du Peuple. *De dagen van Vierſchaar, Gerichtsdagen, Zitdagen voor de Hals-Rechters om de klagten en bezwaarniſſen van 't Volk aan te hooren en de ſchuldigen voort te ſtraffen.*

JOURS, au pluriel, ſe dit de l'AGE, du temps de la vie. *Levenstyd, leefdagen, jaaren.* Nos jours ſont comptez. *Onze dagen zyn geteld.* De mes jours, jamais je ne vis pareille extravagance. *Ik zag van myne dagen, myn levensdagen zulken buitenſpoorigheid niet.* Quand vous ſerez à la fin de vos jours. *Als gy ten einde van uwe dagen, van uwe jaaren zult zyn.* Que ferez-vous ſur vos vieux jours? *Wat zult gy op uwe oude dagen doen? wat zult gy doen als gy oud zyt?* Nos jours paſſent comme une ombre. *Onze dagen gaan als een ſchaduw voorby.*

JOURNAL. m. Relation, regiſtre de ce qui ſe fait chaque jour. *Dagregiſter, journaal.* Le journal d'un Marchand. *Het dagregiſter, 't* journaal *van een Koopman, Winkelier.* Le journal du Pilote. *Het journaal* of *reisboek, het dagregiſter van den Stuurman.* Journal du Siege d'Oſtende, de Candie, de Verue. *Journal, dagregiſter, dagverhaal van 't beleg van Oſtende, van Candia, van Verua.* JOURNAL des Sçavans, titre d'un Livre. *Journal* of *Dagregiſter der Geleerden.*

JOURNALIER, ERE. Adj. Qui ſe fait chaque jour. *Dagelyks, dat alle dagen geſchied.* Exercice journalier. *Dagelykſe oeffening.* Occupation journaliere. *Dagelykſe bezigheid.* Sa beauté eſt JOURNALIERE, inégale. *Haar ſchoonheid is ongelyk, ongeſtadig.* C'eſt une de ces Beautez journalieres. *'t Is een van die Schoonheden welke niet altyd even zeer uitblinken.* Les Armes ſont journalieres, incertaines. *De Wapens zyn niet altyd even gelukkig, 't lot van den Kryg, des Oorlogs is veranderlyk, wiſſelvallig; den Oorlog loopt voor en tegen.* C'eſt un eſprit JOURNALIER, inégal, changeant. *'t Is een ongeſtadige, ongelyke geest.* Une humeur journaliere. *Een ongeſtadig, ongelyk humeur.*

JOURNALISTE. Auteur de quelque Journal, d'un Ouvrage, d'une Production périodique. *Dagregiſter-maaker, Tydſchryver, Schryver van werken die om zekeren tyd uitkomen.* Les Journaliſtes de Hollande. *De Tyding-ſchryvers, Boekzaal-ſchryvers, de* Journaliſten *van Holland,*

JOURNEE. f. Un jour, la durée d'un jour. *Dag.* Quand on a bien employé la journée. *Als men den dag wel beſteed, nuttelyk doorgebragt heeft.* Nous avons eu une belle journée. *Wy hebben een ſchoon dagweer gehad.* Travailler à la JOURNÉE. *By den dag werken, daghuur verdienen.* Payer la journée des ouvriers. *Den daghuur, het dagloon der arbeiders betaalen.*

JOURNÉE, le chemin qu'on fait en un jour. *Dagreis.* Il marchoit à grandes journées. *Hy trok met groote dagreizen voort.* La JOURNÉE, la Bataille de Senef, des Landes, de Hogſtet, de Ramillies. *De ſlag van Senef, van Landen, van Hogſtet, van Ra-*

Digitized by Google

millies. Ce fut une ſanglante journée. *Het was een bloedig gevegt.*

JOURNELLEMENT. Adv. Chaque jour. *Dagelyks, alle dagen.* On y travaille journellement. *Men werkt 'er dagelyks, alle dagen aan.*

JOUTE. f. Combat à cheval. *Stryd, gevecht te paard, kampſpel.* Ce n'eſt plus le temps des Joûtes & des Tournois. *'t Is de tyd niet meer van de Kampſpeelen en Tournoyen.* La joûte des coqs eſt encore un des grands plaiſirs de l'Angleterre. *De haanekamp, haaneſtryd; het laaten kampen, vechten der haanen is nog een der groote vermaaken van Engeland.*

JOUTER. v. n. S'exercer à la joûte. *Kampen, ſtryden, kamp-ſpeelen houden.* Faire joûter des coqs. *Haanen doen kampen, vechten.*

JOUTEUR. Champion qui s'exerçoit aux Joûtes & aux Tournois. *Kamper, Kampvechter, ſtryder in de Kampſpeelen en Tournoyen.* C'eſt un rude joûteur. fig. un rude compere. phr. fam. *'t Is een harden ſtryder, een kloeken baas, wakkeren gast, een uithaalder.*

JOUVENCE. Fontaine de *jouvence.* Fontaine qui au dire des anciens Poëtes avoit la vertu de rajeunir les vieilles gens. *De verjongende Fontein, door de Dichters verſierd.*

JOUVENCEAU, ſe dit par raillerie en parlant d'un jeune homme. *Jongeling, melkbaard, jongen lafbek.* C'eſt encore un beau jouvenceau. *'t Is nog een ſchoone lafbek, melkmuil.* Ah qu'il eſt beau, le jouvenceau! *Ah wat is de Vryer mooy! jemeni wat een lieve knegt?* Une jeune JOUVENCELLE. *Een jong Meisje, een jonge deern.*

JOUXTE. Vieux terme formé de JUXTA en Latin, il ſe diſoit quelquefois par les Imprimeurs pour SUIVANT, SELON. *Na, volgens.* Jouxte la Copie de Paris. *Na de Paryſche Druk, de Paryſche Druk nagevolgd.*

J O V.

JOVIAL, ALE. Adj. Gai, joyeux. *Vrolyk, klugtig, blygeeſtig, vermaaklyk.* Il eſt jovial, d'humeur joviale. *Hy is vrolyk, blygeeſtig; hy is vrolyk, lugthartig van inborst.* Un conte jovial, gaillard, une aventure joviale. *Een klugtige, ſnaakerige, pleizierige vertelling; een klugtig, pleizierig, ſnaakerig voorval.*

J O Y.

JOYAU. m. Il ſe dit de toute pierre précieuſe, de pendans d'oreilles, de braſſelets d'or ou d'argent travaillé, &c. *Juweel, kleinood, pronkcieraad, als oorringen, armbanden van goud* of *zilver opgemaakt.* Les joyaux de la Couronne. *De juweelen van de Kroon.* Elle avoit mis tous ſes plus riches joyaux. *Zy had alle haare koſtelykſte kleinooden, juweelen, cieraaden opgezet.* D'une laide femme on dit par ironie que c'eſt un beau joyau. *Van een leelyk wyf word uit gekſcheering gezegt dat het een ſchoon juweel, een juweeltjen is.*

JOYE. f. Paſſion qui nous flatte, mouvement agréable de l'ame. *Vreugd, blydſchap.* Joye extraordinaire. *Ongemeene vreugd, zeer groote blydſchap.* Joye modérée. *Maatige vreugd.* Etre ravi de joye. *Van vreugd opgenomen zyn.* Participer à la joye publique. *In de algemeene vreugd deel neemen.* Faire des feux de joye. *Vreugde-vuuren aanregten.* Fille de joye. *Meisje van plaiſier, Venus-dier.*

JOYEUSEMENT. Adv. Avec joye. *Vrolyk, met vreugd, blydelyk.* Vivre joyeuſement. *Vrolyk leeven.*

JOYEUX, EUSE. Adj. Qui a de la joye. *Vrolyk, blyde, verheugd.* Il eſt joyeux & content. *Hy is vrolyk en vergenoegd, blyde en wel te vreen.* Qu'elle eſt joyeuſe! *Wat is zy vrolyk, bly, wel in haar ſchik!* Chanſon joyeuſe & recréative ſur le chant... *Vrolyk en vermaakelyk liedje op de wyze...* Une bande joyeuſe, compagnie de jeunes gens en train de ſe divertir. *Een vrolyken hoop, een deel jonge luiden die uit wandelen gaan, die om een pleizier uit zyn.*

J U B.

JUBÉ. m. Tribune des Chanteurs d'Egliſe, ordinairement entre le Chœur & la Nef. *Choorzangers galdery.* Monter au jubé. *Na de zangers Galdery optreeden.* Je le ferai bien venir à jubé. phr. *Ik zal hem wel doen opzitten, wel aan de hand doen komen, wel doen ſoebatten.*

JUBILÉ. m. Fête ſolemnelle qui ſe célébroit tous les cinquante ans parmi les Juifs. *Jubilé, Jubeljaar.* Les Serfs étoient mis en liberté dans l'année du Jubilé. *De Slaaven wierden in 't Jubeljaar in vryheid geſteld.*

Le JUBILÉ des Catholiques-Romains. *Het Jubileum der Roomſchgezinde.* Gagner le JUBILÉ, les Indulgences plénieres que le Pape accorde aux ames dévotes. *Het Jubileum verdienen, de volle aflaaten waardig worden die den Paus aan de* devote *zielen verleend.* L'Année du Grand Jubilé revient tous les cent ans. *Het groot Jubeljaar komt om de honderd jaaren.*

JUBILATION. f. En plaiſanterie, ſe prend pour RÉJOUISSANCE, BONNE chere. *Vrolykheid, goede cier, ſlempmaaltyd.* C'eſt un Enfant de la Jubilation. *'t Is een Likkebroer, een ſlampamper, een vrolyk hart, een Kind van de vreugd.*

J U C.

JUCHÉ, EE. Part. de JUCHER. Il étoit juché, niché vers les orgues. *Hy zat boven by 't orgel.*

JUCHER. v. n. Ne ſe dit que des poules & des oiſeaux qui ſe tiennent & dorment ſur des perches &c. *Op ſtokken zitten en ſlaapen.* Les poules juchent déjà. *De hoenders zitten al op haar rust, de hoenders ſlaapen al.* Quand les poules ſe juchent. *Als de hoenders gaan ſlaapen.* Où s'eſt-il allé jucher, placer, loger ſi haut, fig.? *Waar is hy gaan klimmen, zoo hoog in de lugt gaan woonen?*

JUCHOIR. m. Lieu, perche où les poules ſe juchent. *Plaats daar de hoenders gaan zitten ſlaapen, hoenderhok met dwarsſtokken voorzien.*

J U D.

JUDAÏQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient aux Juifs. *Joodſch, dat tot het Jodendom behoord.* La Loi Judaïque étoit bien chargée de cérémonies. *De Joodſche Wet was met plegtigheden zwaar belaaden.* Il eſt habile, ſçavant dans les Antiquitez Judaïques. *Hy is in de Joodſche Oudheden ervaaren.*

JUDAÏSER. v. n. Suivre & pratiquer les Cérémonies Juives. *De Joodſche Gewoontens opvolgen, na de Joodſche Wet hellen.* C'eſt Judaïſer que de garder trop ſcrupuleuſement le Sabbath. *'t Is op zyn Joodſch handelen, na de Joodſche Wet over hellen den Sabbath al te ſchroomagtig te vieren.* JUDAÏSER, ſe dit quelquefois pour embraſſer le Judaïſme, devenir Juif. *Joodſch worden, 't Joodendom aanneemen.*

JUDAÏSME. m. Religion des Juifs. *Joodendom, Joodſchen*

Digitized by Google

ſchen Godsdienſt. Les Cérémonies du Judaïſme. *De Plegtigheden van den Joodſchen Godsdienst.* Embraſſer le Judaïſme. *Het Joodendom aanneemen.*

JUDICATURE. f. Profeſſion, condition de Juge. *Rechters ampt, bediening van een Rechter.* Exercer une charge de Judicature. *Een Rechtersampt, Gerechtsbediening waarneemen, bekleeden; Rechter, Schout* of *Schepen zyn.*

JUDICIAIRE. Adj. Qui ſe fait par autorité de Juſtice. *Geregtelyk, van regtswegen.* Acte, Bail judiciaire. *Geregtelyk Geſchrift, geregtelyke Pagt; Acte, Pacht geregtelyk* gepaſſeerd, *aangegaan.*

JUDICIAIRE. f. Faculté de bien juger. *Oordeelkunde, grondige kennis.* Il a la judiciaire excellente. *Hy heeft een uitgelezen oordeel, een ſchrander oordeel.* L'Aſtrologie Judiciaire, ou la JUDICIAIRE ſimplement, l'Art de prédire l'avenir par l'obſervation des Aſtres. *De Voorzegskunde uit het beſchouwen der Sterren.*

JUDICIAIREMENT. Adv. Suivant l'ordre de Judicature. *Geregtelyk, van de wyze van 't Gerecht.* Une Requête faite judiciairement. *Een Requeſt, Verzoekſchrift gerechtelyk, behoorlyk, na Rechten opgeſteld.*

JUDICIEUSEMENT. Adv. Avec jugement. *Met oordeel, met verſtand en kennis.* C'eſt agir judicieuſement. *Dat is met oordeel, met verſtand handelen, voorzigtig te werk gaan.*

JUDICIEUX, EUSE. Adj. Raiſonnable, qui a du jugement, de la prudence. *Verſtandig, voorzigtig, redelyk, ſchrander, die oordeel en kennis heeft.* C'eſt un homme trop judicieux pour prétendre cela. *'t Is een man die te verſtandig, te redelyk is om dat te eiſchen.* Cette Sentence n'eſt pas trop judicieuſe à mon avis. *Dat Vonnis is myns bedunkens niet al te redelyk, te billyk, te verſtandig.* Faire un choix judicieux. *Een regte verkiezing, een verſtandige keur doen.*

J U G.

JUGE. m. Officier de Juſtice établi pour juger des différends. *Rechter, Richter, Schout, Schepen, Amptman.* Juge Civil. *Civile Rechter, Rechter over burgerlyke zaaken aangeſteld.* Juge criminel. *Halsrechter*, criminele *Rechter, Amptman, Bailluw, Schout* of *Droſt.* Juges en premiere inſtance. *Rechters in de eerſte* inſtantie, *gewoone Rechters.* Juges Souverains. *Souvereine Rechters, Opper-Rechters.* Quand le Criminel fut devant le Juge, ou les Juges. *Wanneer de Misdaadige voor de Rechter, voor de Schepens ſtond.* Corrompre les Juges. *De Rechters omkoopen.* Je vous en fais JUGE, je vous en fais l'arbitre. *Ik maak u daar Rechter over, ik laat het aan u, ik gedraag my aan uw oordeel.* Il n'eſt pas juge compétent en ces matieres là. *Hy is niet bevoegd om van die* materien, *die zaaken te oordeelen; ik zou hem in die zaaken als Rechter niet willen kennen.*

JUGEMENT. m. Sentence du Juge. *Vonnis, uitſpraak van den Rechter.* Donner un jugement en premiere inſtance. *Een Vonnis op een raauwe actie, over een raauw geding vellen.* Un jugement équitable. *Een rechtvaardig vonnis, regtmaatige uitſpraak.*

JUGEMENT de Dieu, Décret de la Juſtice de Dieu. *Oordeel van God.* C'eſt un juſte jugement, une juſte punition de Dieu. *'t Is een rechtvaardig oordeel Gods, een rechtvaardige ſtraf van God.* Au jour du JUGEMENT, au dernier jour. *In den dag des oordeels, ten jongſten dage.*

JUGEMENT. Avis, ſentiment, opinion. *Oordeel, gedagte, gevoele.* Quel eſt votre jugement là-deſſus? *Welk is uw oordeel, wat is uwe gedagte daar over?* Il ne faut point faire de mauvais jugemens de ſes prochains. *Men moet geen kwaade gevoelens hebben van zyne naaſten, geen kwaad oordeel over hen vellen.*

JUGEMENT. Faculté de l'ame qui juge des choſes. *Oordeel, verſtand.* Il a le jugement bien ſain, bien ſolide. *Hy heeft een heel gezond verſtand, een grondig oordeel.* Agir avec jugement & prudence. *Met oordeel en voorzigtigheid te werk gaan.* Je trouve ſelon mon petit jugement que... *Ik vind na myn gering oordeel, na myn ſlegte gedagte dat...*

JUGER. v. a. Donner un jugement en Juſtice. *Uitſpraak doen, uitwyzen, vonnis vellen, oordeel geeven.* Juger un Procès. *Uitſpraak doen over een Proces, een Geding, een Proces uitwyzen.* Il fut jugé, condamné à mort. *Hy wierd ter dood verweezen, veroordeeld.* Juger contre droit & raiſon. *Tegen regt en reden oordeelen, oordeel, vonnis vellen.* Juger ſur l'étiquette du ſac, à la légere. *Op 't opſchrift van de zak vonnis vellen, ligtvaardig oordeelen.*

JUGER, porter ſon jugement ſur quelque choſe. *Uitwyzen, oordeelen, zyn gevoele, gedagte over iets uiten.* Prions Monſieur N. de juger notre différend. *Verzoeken wy den Heer N. dat hy ons verſchil uitwyze, dat hy oordeel velle over ons verſchil.* Il eſt capable de juger de la Poëſie, de la Peinture. *Hy is bekwaam om van de Dichtkunde, van de Schilderkonst te oordeelen.* Il en juge comme un aveugle des couleurs. *Hy oordeeld'er af als een blinde van de koleuren.* Il faut juger d'autrui par ſoi-même. *Men moet van een ander by zig zelve oordeelen, alle harten by zig zelve rekenen.* Il n'eſt pas difficile de JUGER, de conjecturer ce qui en arrivera. *Het is niet moeyelyk, 't valt niet zwaar om te oordeelen, voorſpellen wat'er van gebeuren zal.* Jugez-vous, croyez-vous que cela ſoit bien néceſſaire? *Oordeeldgy, geloofdgy dat zulks heel noodig zy?* Il n'a pas jugé à propos d'y répondre. *Hy heeft niet goed gedagt, noodig geoordeeld daar op te antwoorden.* Vous pouvez bien JUGER, comprendre qu'il ne fut pas fort content. *Hy kond wel oordeelen, wel begrypen dat hy niet zeer vergenoegd was.*

JUGULAIRE. Adj. & Subſt. La veine *jugulaire*, ou du goſier. *De ſtrot-ader.* On l'a ſaigné à la jugulaire. *Men heeft hem aan de ſtrot-ader gelaaten.*

J U I.

JUIF. Adj. Appartenant aux anciens Hébreux. *Joodſch.* Le Peuple Juif étoit le Peuple élu. *Het Joodſche Volk was 't uitverkoorne Volk.*

JUIF. Deſcendant des anciens Hébreux. *Jood.* Les Juifs Allemands ſont les plus orthodoxes. *De Hoogduitſche Joden zyn de rechtzinnigſte, hebben het zuiverſte Geloof.* Les Juifs Portugais ſont les plus opulens. *De Portugeeſche Jooden zyn de rykſte.* Mal-propre, puant comme un Juif d'Allemagne. *Morſſig, ſtinkend als een Smous.* Quoi! il prend dix pour cent d'intérêt, c'eſt un JUIF, un chien d'uſurier! *Hoe! hy neemd tien ten honderd* intereſt, *'t is een ſmous, een olykeſchagcheraar!* C'eſt un Juif errant, un malheureux qui tracaſſe & voyage ſans ceſſe. *'t Is een doolende, een zwervende Jood, een ongelukkige reiziger, een zwerver.*

JUILLET. m. Septieme Mois de l'Année, ainſi nommé de Jules Céſar. *July, Julius, Hooymaand.* Les chaleurs de Juillet. *De hitte van July.*

JUIN. m. Sixieme Mois de l'Année. *Juny, Zomermaand.* Sur la fin de Juin. *Op 't laatſte van Juny.*

Digitized by Google

JUIVE. Adj. Le féminin de Juif. *Joodſch.* La Nation Juive eſt devenue la malédiction de la Terre. *De Joodſche Natie, 't Joodſche Volk is de vloek der Aarde geworden.* Il avoit épouſé une Juive. *Hy had een Jodin getrouwd.*

J U J.

JUJUBE. f. Fruit aſſez ſemblable à la cornouille: ſon uſage eſt en Médecine. *Borſtbes* of *borsbes.* Syrop de Jujubes. *Syroop van borsttbezien.* Jujubier. m. Arbre plus petit que le prunier portant des jujubes. *Jujube, borſtbezieboom.* Ziziphum *in 't Latyn genaamd.*

J U L.

JULE. m. Monnoye d'Italie valant environ cinq ou ſix ſous. *Juli, Italiaanſch muntſtukje ter waarde van vyf, zes ſtuivers.* Arlequin Titus promet au Frippier de le faire payer en Jules. *Titus Arlequin beloofd den oude Kleerkooper hem met Julen* (Roomſche munt) *te doen betaalen.*

JULEP. m. Potion Médicinale d'eau roſe & autres eaux diſtilées. *Koeldrank, ſlaapdrank.* Julep raffraîchiſſant. *Verkoelend Julep, koeldrankje.* Julep ſomnifere. *Slaap verwekkende Julep, ſlaapdrankje.*

JULIERS. Nom de ville. Gulik.

J U M.

JUMART. m. Bête de ſomme engendrée d'un Taureau & d'une Aneſſe. *Muilpaard, laſtbeest van een Stier en een Ezelin voortgeteeld.* Le jumart porte auſſi peſant qu'un mulet.

JUMEAU. Adj. & Subſt. *Tweelings.* Freres jumeaux, freres venus en même temps au monde. *Tweelings broeders, tweelingen.* Elle accoucha de deux jumeaux. *Zy kwam van twee tweelingen in de kraam.* Des abricots jumeaux. *Dubbelde abrikozen, abrikozen aan malkander gewaſſen.*

JUMEAUX. Conſtellation ou Signe du Zodiaque plus ordinairement dit Gemeaux. *Tweelingen, Zodiaksteken daar de Zon in de Meymaand doorloopt.*

JUMELLE. Fém. de l'Adj. Jumeau: c'eſt ſa Sœur jumelle. *'t Is haar tweelings Suſter.* Des pommes, des ceriſes jumelles: *Dubbelde appelen, dubbelde kerſſen; appelen, kerſſen aan malkander gewaſſen.*

JUMELLES d'un Preſſoir. f. pl. Les deux groſſes pieces de bois à plomb qui en ſoutiennent l'arbre, la vis & l'écroue, *De zydbalken, hoofdbalken van een wynpers.* Les Jumelles d'une preſſe à imprimer. *De zydbalken, ſtaande balken* of *ſtylen van een drukpers.* Jumelles ou Gemelles, en terme de Marine, pieces auſſi dites Gaburons, Clamps &c. pieces de bois arrondies & creuſées dont on ſe ſert pour renforcer un mât. *Wangen, klampen aan de eene zyde uitgehold om een mast te vervangen.* Jumeller un mât, le fortifier avec des jumelles ou des gemelles. *Een mast vervangen, wangen met zydplanken ſterker maaken.*

JUMENT. f. Cavalle. *Merry, merrypaard.* Une belle jument. *Een ſchoone merry.* Il montoit fiérement ſa jument pouliniere. *Hy zat trotſelyk op zyn veuldraagende merry.* Les Faux Monnoyeurs appellent auſſi Jument, un outil en forme de fer à gauffres, qui leur ſert à faire & à marquer les eſpeces contre-faites. *Nyper, ſtille ſchroef om valſche munt te maaken, te ſchroeven.*

J U P.

JUPE. f. Habillement de femme qui deſcend de la ceinture aux pieds. *Rok, vrouw-rok.* Jupe de deſſus. *Bovenrok.* Jupe de deſſous. *Onderrok.* Jupe de Satin. *Satyne rok.* Trouſſer ſes jupes. *Zyne rokken opſchorten.*

JUPIN. Se dit en Poëſie Burleſque au lieu de Jupiter. *Jupyn.* En dépit de Jupin. *In weerwil van Jupyn.*

JUPITER, nom d'une des ſept Planetes entre Saturne & Mars. *Jupiter, zweefſter tuſſchen Saturnus en Mars gelegen.* Jupiter eſt une des Planetes chaudes. *Jupiter is een van de warme Planeeten.* Jupiter eſt le nom du Souverain des Dieux du Paganiſme. *Jupiter is de naam van den Opper-God des Heidendoms.* Jupiter étoit un gaillard qui pouſſoit les plus cruelles à bout. *Jupiter was een ſnaak die de wreedſte ſchoonheden tot zyn wil wist te brengen, die de trotſte wist te kraaken.*

JUPON. m. Jupe courte que les femmes mettent ſous les autres jupes. *Korte onderrok.* Elle avoit un jupon de ces belles étoffes des Indes. *Zy had een onderrok van die mooye Ooſtindiſche ſtoffen.*

J U R.

JURADE. f. Se dit en certaines Villes de France, comme à Bourdeaux &c. pour l'Aſſemblée des Jurats ou Echevins en corps. *Vroedſchap, Schepens Hof, Vergadering van 't Gerecht in zekere Steden van Vrankryk, als te Bordeaux &c.*

JURANDE. f. Se dit de la Charge du Juré de quelque métier & le temps qu'il l'exerce. *Overmans bewind.* Pendant la Jurande de... *Geduurende 't Overmanſchap van... terwyl dat zoo een Overman van 't Gild was.* Toute la Jurande (tout le corps des Jurez) étoit aſſemblée. *Het gantſche Gild was vergaderd, alle de Overluiden waren vergaderd, te ſamen.*

JURAT. On appelle Jurats à Bordeaux &c. ce qu'on nomme Conſuls & Echevins en d'autres Villes. *Burgermeeſters, Schepenen, Amptlieden, Geregtsheeren tot Bordeaux &c.*

JURATOIRE. Adj. Uſité dans cette phraſe: *caution juratoire,* caution à ſerment. *Borg blyving onder eede, gezwooren borgtogt.*

JURÉ, EE. Part. de Jurer. *Gezworen.* Il en avoit juré. *Hy had 'er op gezworen.* Ennemi juré & irréconciliable. *Gezwooren en onverzoenlyken Vyand.*

JURÉ, Confirmé dans ſa charge après en avoir prêté le ſerment. *Be-eedigd, gezworen.* Un Arpenteur juré. *Een be-eedigde* of *gezworen Landmeeter.* Courtier juré. *Gezworen Makelaar.*

JURÉ d'une Confrairie, d'un Corps de métiers: celui qui eſt prépoſé à en faire obſerver les Statuts. *Gezworne, Overman van eenig Broederſchap* of *Gild.* Chyrurgien juré, Ecrivain juré. *Overman van 't Chyrurgyns, van 't Schryfmeeſters Gild.* Les Jurez vendeurs de marée. *De Overluiden van 't Viſſchers Gild.* Les jurez Tailleurs, Cordonniers. *De Overluiden van 't Kleermaakers, Schoenmaakers Gild.*

JURER. v. n. Affirmer par ſerment. *Zweeren, met eede beveſtigen.* Jurer ſur les Evangiles. *Op de Euangelien zweeren.* Jurer devant le Juge. *Voor den Rechter zweeren.* Jurer la Paix. *De Vreede bezweeren, met eede beveſtigen.* Jurer foi & hommage à ſon Seigneur. *Myne Heer trouw en hulde zweeren.* Jurer la mort de ſon Ennemi. *De dood van zynen Vyand zweeren, vast voorneemen.* Il avoit juré ſa perte, ſa ruine. *Hy had zyn verderf, zyn ondergang gezwooren.*

JURER. v.n. Faire des ſermens téméraires, blaſphémer. *Eed-zweeren, vloeken, lichtvaardig eed-zweeren, Godslaſteringen uitſpreeken.* Il ne fait que jurer & blaſphémer. *Hy doet niet als vloeken en Godslaſteringen uitſpreeken, uitbraaken.* Il juroit comme un chartier embourbé. *Hy vloekte, tierde als een voerman, wa-*

Digitized by Google

wagenaar in 't ſlyk verzonken.

JUREUR. Qui jure par mauvaiſe habitude. *Vloeker, zweerder, laſteraar.* On devroit punir les jureurs. *Men behoorde de vloekers, de eedzweerders te ſtraffen.*

JURIDIQUE. Adj. Selon les formes de la Juſtice. *Geregtig, geregtelyk, behoorlyk, na rechten.* Sentence Juridique, procédure juridique. *Geregtig vonnis, geregtelyke, behoorlyke pleithandeling; behoorlyke, rechtmaatige proceduuren.*

JURIDIQUEMENT. Adv. D'une maniere juridique. *Na rechten, gerechtiglyk, behoorlyk.* Sentence prononcée juridiquement. *Vonnis dat na rechten,* of *gerechtelyk is uitgeſprooken.*

JURISCONSULTE, (l'S s'y prononce fortement) celui qui ſçait ou qui profeſſe le Droit. *Rechtsgeleerde.* Tous nos Juriſconſultes diſent que... *Alle onze Rechtsgeleerden zeggen dat...*

JURISDICTION. f. Pluſieurs prononcent & écrivent JURIDICTION: pouvoir du Juge. *Rechtsgebied, Rechtersampt.* Exercer ſa Juriſdiction. *Zyn Rechtsgebied, zyn Rechters ampt oeffenen, waarneemen.* Cela n'eſt pas de votre juriſdiction, de votre compétence, ſig. *Dat behoord niet tot uw gebied, gy hebt'er niet over te zeggen, gy hebt geen bekwaamheid om'er van te oordeelen.* Ce Village eſt dans la JURISDICTION de, eſt du reſſort de Haerlem. *Dat Dorp ſtaat onder Haerlem, 't is in 't Rechtsgebied van Haerlem gelegen.*

JURISPRUDENCE. f. La Science du Droit. *Rechtsgeleerdheid, Burger Wetkunde.* Enſeigner la Juriſprudence Romaine. *De Roomſche Rechtsgeleerdheid, 't Roomſche Recht onderwyzen.*

JURISTE. Auteur en matiere de Droit. *Schryver in Rechts-zaaken, Juriſt.* Tous les Juriſtes ſont d'avis que... *Alle de Juriſten zyn van gevoelen dat...*

JURON. m. Jurement d'habitude. *Gewoon vloekwoord, aangewende zweering.* Ventre-ſaint-gris étoit le juron de Henri IV. *Ventre-ſaint-gris was het vloekwoord van Hendrik de IV. was 't woord daar hy op zweerde.*

JUS.

JUS. m. Suc, liqueur tirée de quelque choſe. *Sap, vocht, nat uit iets getrokken, geperſt.* Jus de citron. *Limoenſap.* Jus de réglisſe. *Sap van zoethout.* Jus d'herbes. *Sap uit kruiden geperſt.* Jus de la viande rotie. *Sap of jeu van 't gebraaden vleeſch.* Le jus de la vigne, de la treille. *Het Wyngaard-vocht, 't nat* of *vocht uit den druif, 't druivenat.* Jus délectable. *Aangenaam, ſmaakelyk vocht; zoete, lekkere wyn.*

JUSQUE ou JUSQUES. Prépoſition qui limite le temps, l'eſpace. *Tot.* De Pâques juſqu' à la Pentecôte. *Van Paaſchen tot Pinkſteren.* De Paris juſqu'à Rome. *Van Parys tot Rome.* Fidelle juſqu'à, juſques à la mort, juſqu'au tombeau. *Getrouw tot de dood, tot het graf.* Juſques à quand ſouffrirez-vous que...? *Hoe lang, tot wanneer zult gy dulden, gebengen, lyden dat...?* Il alla juſqu'en Afrique ou juſqu'aux Indes. *Hy ging tot in Africa, tot in Indiën.* Adieu, juſqu'au revoir. *Vaarwel tot wederziens.* Il perdroit tout juſqu'à ſa chemiſe. *Hy zou alles tot zyn hembd toe verliezen.* Il l'aime juſqu'à la folie. *Hy bemind haar tot gek wordens toe, hy is'er op verſlingerd, verzot.* Il n'eſt pas juſqu'aux valets qui ne s'en moquent. *De knegts lagchen'er zelfs om.* Ils ont tué juſqu'aux Enfans. *Zy hebben de Kinderen zelfs vermoord, tot de Kinderen* incluis *omgebragt.*

JUSQUIAME. f. Herbe ou Plante Médicinale dite *Juſquiamus, Hyoſcyamus* & *Altercum*, en Latin. *Bilſenkruid.*

JUSSANT ou JUSANT. m. Reflux de la marée quand la Mer refoule. *Ebbe, verloopende ty, vallend water.* Le juſſant eſt à ſa fin. *Het ty breekt den hals.*

JUSSION. f. Commandement du Roi par Lettres ſcellées. *Gebod, bezegeld bevel des Konings.* Le Roi envoya des Lettres de juſſion au Parlement. *De Koning zond Bevel-*of *Lastbrieven aan 't Parlement, om het geen het geweigerd had te doen, door te dringen.*

JUSTE. Adj. Conforme au droit, à l'équité. *Rechtvaardig, billyk.* Sentence juſte. *Rechtvaardig, gerechtig Vonnis.* Punition, châtiment juſte. *Rechtvaardige ſtraf, kaſtyding.* Cela eſt juſte & équitable. *Dat is recht en billyk.* Juſte Ciel, où en ſommes-nous! *Rechtvaardigen Hemel, waar zyn wy toe vervallen!*

JUSTE, Fidelle vivant en la Grace de Dieu. *Rechtvaardige, Geloovige in Gods genade leevende.* Le Juſte vivra de ſa Foi. *De Rechtvaardige zal by zyn Geloove leeven.* Si le juſte eſt à peine ſauvé. *Indien de rechtvaardige naauwelyks behouden is.*

JUSTE. De meſure, de proportion convenable. *Net op de maat ſluitend, paſſend.* La juſte meſure, proportion. *De nette maat, de rechte* proportie, *de evenredigheid.* Une montre juſte, qui va juſte. *Een net horlogie, een horlogie dat net loopt, ordentelyk wyſt.* Un fuſil qui eſt bien juſte. *Een roer dat heel net ſchiet.* Une voix, une cadence juſte. *Een evenmaatige, overeenkomende ſtem; een nette, overeenkomende* cadans, *maatklank, gezang.* Une expreſſion juſte, penſée juſte. *Een nette bewoording; nette, ſluitende, regtmaatige gedagte.*

JUSTE, ſe dit auſſi adverbialement. *Ter deegen, net.* Un bon Arbalêtrier tire juſte. *Een goed Boogſchutter ſchiet net, mikt ter deegen.* Il raiſonne juſte. *Hy redeneerd na reden, ter ſnee.* Il faut parler bien juſte devant les Grands. *Men moet voor de Grooten naauw op zyne woorden letten.* Votre habit eſt bien JUSTE, bien étroit. *Uw kleed is heel naauw, ſluit u geweldig om't lyf.* Cette piſtole eſt trop JUSTE, trop courte, ne peſe pas aſſez. *Die piſtool is te kort, te ſcharp, is niet wigtig.* Cette pinte eſt bien juſte. *Die pint is heel klein, houd geen volle maat.* Ce poids eſt bien juſte. *Dat gewigt is heel ſcharp.*

Au JUSTE. Adv. Préciſément. *Net, ſtiptelyk.* Je vous dirai au juſte ce que cela me coûte. *Ik zal u net zeggen wat my dat kost.* Je voudrois bien ſçavoir au juſte quel âge il a. *Ik wenſte wel net, wel* correct *te weeten hoe oud hy is.*

JUST-AU-CORPS ou JUSTAUCORPS. m. Habit d'homme. *Engerok, mansrok.* Il avoit un juſt-au-corps tout galonné d'or, d'argent. *Hy had een kleed over al met goud, met zilver kant geboord, hy had een met goud, met zilver* gechambreerde *rok aan.*

JUSTEMENT. Adv. Avec juſtice. *Rechtvaardiglyk, na rechten.* Il a été puni juſtement. *Hy is regtvaardiglyk geſtraft.* Vivre JUSTEMENT & pieuſement. *Rechtvaardiglyk en godvrugtiglyk leeven.* Voilà JUSTEMENT ce qu'il me faut. *Dat is te regt, dat is net, dat is juiſt wat my diend, wat ik hebben moet.*

JUSTESSE. f. Régularité & adreſſe en ce qu'on fait. *Nettigheid, regelmaatigheid, ordentelykheid in't geen*

men doet. La juſteſſe d'un tireur d'arc. *De nettigheid, het net mikken van een boog ſchieter.* Il touche le Lut avec JUSTESSE, adreſſe. *Hy ſpeeld net op de Luit.* Parler, écrire avec juſteſſe. *Met nettigheid, ordentelykheid, klaarheid, zuiverheid ſpreeken, ſchryven; een nette, ordentelyke, zuivere ſtyl van ſpreeken, van ſchryven hebben.* La juſteſſe de cette penſée conſiſte en ce que... *De nettigheid, fraayheid van de gedagte beſtaat daar in dat...*

JUSTICE. f. Vertu morale qui rend à chacun ce qui lui appartient. *Rechtvaardigheid, billykheid, gerechtigheid.* La Juſtice eſt le ſoutien d'un Etat. *De Rechtvaardigheid is de ſteun, de zuil van een Staat.* Chacun le ſien, c'eſt juſtice. *Ieder het zyn, dat is recht, dan komt'er niemand te kort.* Se faire, ſe rendre JUSTICE, ſe condamner quand on a tort. *Zig zelve veroordeelen, recht doen als men ongelyk heeft.* Perſonne ne ſe rend juſtice ſur ſes défauts. *Niemand oordeeld na rechten over zyne gebreeken.*

JUSTICE diſtributive, celle qui ſe rend par les Juges ordonnez pour cet effet. *Bedeelbaare gerechtigheid, bedeelbaar recht, Burger recht door de aangeſtelde Rechters bediend, waargenomen.* Il y a bonne juſtice en Hollande. *Daar is goed recht in Holland.* Faire bonne & courte juſtice. *Goed en kort recht doen.* On doit demain faire JUSTICE, faire punition exemplaire, publique. *Daar zal morgen recht gedaan worden.*

JUSTICE. Les Officiers & Magiſtrats d'une Ville. *Gerecht, Wet.* La Juſtice s'eſt ſaiſie du corps. *Het Gerecht heeft het lyk in handen genomen.* On publia par ordre de Meſſieurs de la Juſtice. *Daar wierd uit laſt van de Heeren van 't Gerecht, van de Wet uitgeroepen, afgeleezen.* Appeller quelqu'un en JUSTICE, devant les Juges. *Iemand voor 't Gerecht, voor de Schepenen roepen.* CeSeigneur a haute & baſſe juſtice dans ſes Terres. *Die Heer voerd galg en rad, heeft opper en laag recht in zyn Land, in zyn Heerlykheid.*

JUSTICE intérieure, innocence de l'homme juſtifié devant Dieu. *Inwendige gerechtigheid, ſtaat van onſchuld voor God.* Il faut chercher notre juſtice en Jéſus-Chriſt. *Wy moeten onze gerechtigheid in Jeſus Chriſtus zoeken.* Abraham a cru à Dieu & cela lui a été alloué à juſtice. *Abraham heeft in God geloofd, en dat is hem tot geregtigheid gereekend.*

JUSTICIABLE. Adj. Qui doit répondre devant certaine Juſtice, ou de certains Juges. *Onder zeker Recht* of *Rechters ſtaande.* Il n'eſt pas juſticiable d'Amſterdam, mais d'Utrecht. *Hy ſtaat niet onder 't Recht van Amſterdam, maar onder 't Recht van Utrecht.*

JUSTICIER, ERE. Adj. Qui aime à faire Juſtice. *Beminnaar, handhaver van 't Recht.* Raoul, Duc de Normandie, étoit grand Juſticier. *Raoldus, Hertog van Normandyen, was een groot beminnaar van 't Recht, voorſtander van de Gerechtigheid.* Il eſt Seigneur JUSTICIER de ce Village-là. *Hy is Heer en Halsregter van dat Dorp.* Les Lords Grands-Juſticiers de la Grande-Bretagne. *De Lords Opper-Rechters van Groot Brittanje.*

JUSTIFIANT, ANTE. Adj. V. Qui rend juſte intérieurement. *Rechtvaardigend, inwendig rechtvaardigmaakend.* La Foi, la Grace juſtifiante. *Het rechtvaardigmaakend Geloove, de rechtvaardigmaakende Genade.*

JUSTIFICATIF, IVE. Adj. Qui ſert à juſtifier, à prouver un fait. *Bewyzend, waarmaakend.* Un fait juſtificatif. *Een bewyzend geval.* Des pieces juſtificatives. *Bewyzende ſtukken, ſtukken en beſcheiden om de pleitzaak waar te maaken.*

JUSTIFICATION. f. Procédé par lequel on ſe juſtifie en Juſtice, ou en Public. *Verontſchuldiging, zuivering, verdeediging.* Un honnête homme doit travailler à ſa juſtification. *Een eerlyk man moet tot zyne verontſchuldiging, zuivering werken.*

La JUSTIFICATION du Pécheur devant Dieu eſt l'effet de la Grace. *De rechtvaardigmaaking, vryſpreeking van den Zondaar voor God is de uitwerking der Genade.* Le Dogme de la Juſtification eſt diverſement expliqué. *De Leere van de Rechtvaardigwording word verſcheidentlyk uitgelegd, verklaard.*

JUSTIFIER. v.a. Déclarer innocent, prouver, montrer l'innocence de l'accuſé. *Rechtvaardigen, vryſpreeken, vry pleiten, verontſchuldigen.* JUSTIFIER, prouver un fait. *Een zaak waar maaken, een geval bewyzen.* J'entreprends de juſtifier tout ce que j'ai dit. *Ik neem aan waar te maaken al't geen ik gezegt heb.* Se JUSTIFIER devant le Juge, devant les Hommes. *Zig voor den Rechter, voor de Menſchen rechtvaardigen, verontſchuldigen, vry pleiten.* Il eſt bien plus difficile de ſe juſtifier devant Dieu. *Het is veel zwaarder zig voor God te rechtvaardigen, te verontſchuldigen.*

JUSTIFIER, donner la juſtice intérieure. *Rechtvaardig maaken, rechtvaardigen, de inwendige geregtigheid mede deelen.* Nous ſommes juſtifiez devant Dieu par la Foi opérante en bonnes œuvres. *Wy worden door het werkende Geloove voor gerechtvaardigd, vrygeſproken.*

K.

CEtte Lettre ne s'employe que dans quelques Noms propres empruntez des Langues Arabe, Grecque, Allemande &c. KADI ou CADI, Juge Turc. *Turkſche Rechter*, Stokholm, York &c.

K A L.

KALI. m. Plante ainſi nommée par les Arabes; les Verriers ſe ſervent de ſa cendre pour leurs verres; de la décoction du *Kali* ſe fait encore un ſel appellé ALKALI. Voy. l'ACADEMIE ſur tout cela.

K A O.

KAOUANE. f. Eſpece de Tortue plus groſſe & moins bonne que la Tortue franche d'où l'on tire le caret. *Kawaan, zwaarſte en ſlegtſte ſoort van ſchilpad.* On garnit la plupart des grands miroirs de Kaouane. *De lyſten der meeste groote ſpiegels worden van Kawaan gemaakt.*

K A R.

KARABÉ. m. Ce mot Arabe ſe dit pour Ambre jaune. *Geele brandſteen.*

KARAT. m. Terme affecté aux Orfevres & aux Eſſayeurs quand ils parlent du titre & de la bonté de l'or. *Karaat.* L'or eſt à ſon ſuprême degré lorſqu'il eſt aux vingt-quatre Karats. *Het goud is op zyn hoogste graad als het vier en twintig Karaaten inhoud.* Ziet de reſt op CARAT.

K E R.

KERMÈS. m. Fruit d'un Arbriſſeau nommé *Ilex* en Latin, & dont la graine ſert à teindre en écarlate.

K I A. K I O.

KIAJA ou KAHIAJA. Officier de la Porte ainſi nommé. *Kiaja, bediende van 't Turkſche Hof aldus genaamd.*

KIOSQUE. m. Petit pavillon iſolé, ouvert de tous côtez: les

Digitized by Google

les Levantins s'y retirent pour prendre le frais. *Lugtig zomerhuisje in de Ooſterſche Landen zeer gebruikelyk.*

K I R.

KIRIE-ELEIZON. Ce terme Grec ſe dit dans l'Office de la Meſſe, & ſignifie, Aye pitié de nous. *Ontferm u onzer.*

K Y R.

KYRIELLE. f. Litanie : il ne ſe dit gueres qu'en plaiſantant. *Naamlyſt, Naamrol der Heiligen die men agter malkander aanroept.* La bonne femme diſoit dévotement ſes Kyrielles. *Het besje las, zeide, prevelde haare gebeeden voor de Sancten heel aandagtig*, devotelyk *op.* Il lui dit une longue kyrielle d'injures. *Hy gat hem een reeks van ſcheldwoorden na.* Quelle kyrielle de noms Barbares ! *Wat een reeks van Barbaarſche naamen !*

L.

L Prononcez Elle. Lettre conſonne liquide, la onzieme de l'Alphabet : quand cette Lettre eſt double & que devant ſe trouvent les diphtongues Ai, Ei, & la triphtongue Oui, la premiere des deux L eſt mouillée ou liquide. Maille. *Myt.* Travailler. *Werken.* Veiller. *Waaken.* Recueillir. *Verzamelen.* Fenouillette. *Anys-water.* Grenouille. *Kikvorſch.* Les mots qui finiſſent en Ail, Eil, Euil, & Ouil, ſuivent la même regle. Travail. *Werk.* Réveil. *Ontwaaking.* Oeil. *Oog.* Cercueil. *Doodkiſt.* Fenouil. *Venkel.* Dans les autres endroits où l'L eſt double ſans être précédée d'un I, elle ne ſonne pas autrement que l'L ſimple. Aller. *Gaan.* Balle. *Kogel.* Colle. *Lym.* Bulle. *Bul.* Dans les mots précédez d'un I la regle veut que l'L ſoit mouillée. Fille *Dogter.* Quille. *Kegel.* Briller. *Blinken.* Cheville. *Pennetje.* Drille. *Knaap.* Guenille. *Lap.* Il y a quelques exceptions à cette regle. Ville. *Stad.* Mille. *Duizend, &c.*

L A.

LA. Article défini pour marquer le Nominatif & l'Accuſatif ſingulier des noms féminins. *De, den, het.* La femme. *De vrouw.* Commencer la journée. *Den dag beginnen.* La Maiſon étoit fermée. *Het Huis was toe.*

LA. Adverbe démonſtratif de lieu. *Daar, op die plaats.* Allez-vous-en là. *Gaat daar.* Qui va-là ? *Wie*, of *waar daar* ? Alte-là ! *Staa, blyf daar !*

LA, ſe met après les pronoms démonſtratifs. Celui, Celle, Ceux & Celles ; alors il eſt oppoſé à Ci. Que dites-vous de celui-là, de celle-là, de ceux-là, de celles-là. *Wat zegt gy van die, van deze* ? On vivoit ainſi en ce temps-là. *Men leefde zoo in die tyd.* Sont-ce-là vos gans ? *Zyn dat uwe handſchoenen* ? Sont-ce-là nos gens ? *Is dat ons volk* ? Eh là, là, tout beau ! *Al zagtjes, al zagtjes wat !* Demeurons-en-là, briſons-là, n'en parlons plus. *Laat ons daar een ſpeldetje by ſteeken, laaten wy't daar by, ſpreeken wy daar niet meer van.*

L A B.

LABEUR. m. Se dit pour Travail, Ouvrage, mais ſon uſage eſt moins étendu. *Werk, arbeid.* Labeur pénible. *Laſtig werk.* Ouvrage de grand labeur. *Werk van een zwaaren arbeid.* Vivre de ſon labeur. *Van zyn arbeid*, of *handen werk leeven.* Mettre des terres en Labeur, les cultiver, façonner. *Landeryen bebouwen, beploegen, bezaayen.* Labeurer s'eſt auſſi dit pour Travaillrr, témoin ce Proverbe, en peu d'heures Dieu labeure. *God werkt in korten tyd.*

LABIAL, LE. Adj. On appelle en Grammaire, lettres *labiales*, celles qui ſe prononcent des levres, comme B, F, M, P, Q, &c. *Letters die met de lippen uitgeſpreken worden.* Offres *labiales*, offres de bouche. *Mondelinge beloften, onbeſchrevene beloften.* Ce dernier ne ſe dit qu'en Pratique.

LABILE. Adj. Sujette à manquer. *Krank, gebrekkelyk.* Une mémoire labile, infidelle. *Een kranke memorie, gebrekkig, ontrouw geheugen op 't welk men zig niet kan verlaaten.*

LABORATOIRE. m. Il ſe dit particuliérement du lieu où les Chymiſtes ont leurs fourneaux & autres uſtenſiles. *Stookhuis, Werkhuis, Diſtilleerloos voor de Alchymiſten &c.* Il ſe dit par extenſion de tout lieu où l'on travaille à la compoſition des poudres, à la fonte des métaux &c.

LABORIEUSEMENT. Adv. Avec labeur, avec une peine exacte. *Werkſaamlyk, met iever en arbeidſaamheid.*

LABORIEUX, EUSE. Adj. Qui eſt de grand travail. *Werkſaam.* C'eſt un homme fort laborieux, une femme fort laborieuſe. *'t Is een zeer werkſaam, heel ieverig man, een ieverige, gaauwe vrouw.* Un emploi Laborieux, pénible. *Een moeyelyk, laſtig, zwaar ampt.* Une étude fort laborieuſe. *Een heel zwaare, zeer laſtige ſtudie, ſtudie daar veel hoofdbreekens aan vaſt is.*

LABOUR. m. Action de Labourer une Terre. *Beploeging, omſpitting van een Land.* Des chevaux de Labour, dont on ſe ſert à labourer. *Ploeg-paarden, paarden om voor de ploeg te loopen.* Payer les Labours & les ſemences. *Het ploeg en zaayloon betaalen.*

LABOURABLE. Adj. Qu'on laboure. *Dat bebouwd, beploegd word.* Des terres labourables. *Bouwlanden, zaaylanden, teellanden.*

LABOURAGE. m. L'art & la beſogne du Laboureur. *Akkerbouw, Landbouw, Bouwmanswerk.* Gagner ſa vie au Labourage. *Zig met den Akker* of *Landbouw* geneeren, *de koſt met den akkerbouw winnen, van de ploeg leeven.*

LABOURER la Terre, la remuer avec la charrue, la beche ou la houe. *De Aarde, de grond, het veld beploegen, omſpitten, omhaalen.* Labourer avec la charrue. *Met de ploeg de grond opmaaken en omſlaan, de grond ploegen, agter de ploeg loopen.* Labourer des vignes. *Wynakkers omſpitten.* Labourer le pied d'un arbre. *De grond om den voet van een boom graaven, ſpitten, hakken.* Les taupes ont labouré tout le jardin. *De mollen hebben de gantſche tuin opgegraaven, omgewroet.* Il aura bien à Labourer, il aura bien de la peine. *Hy zal niet weinig te ploegen hebben.* Labourer, en terme de Marine, toucher terre en paſſant par un lieu où il y a peu d'eau. *'t Water vuil maaken, de grond raaken in 't voorby zeilen.* L'ancre laboure, chaſſe. *Het anker gaat door, is in een modder grond geraakt.*

LABOUREUR. Celui qui laboure la terre. *Ploeger, akkerman, bouwman.* Les Laboureurs & les Vignerons. *De Bouwlieden, Akkerlieden en Wyngaardeniers.*

LABYRINTHE. m. Jardin embarraſſé de beaucoup de détours dont les Anciens faiſoient grand cas. *Doolhof, dwaalhof, wartuin.* Le Labyrinthe de Dédale où le Minotaure étoit enfermé. *Het Doolhof van Dedalus daar den Minotaurus in opgeſloten was.* Comment ſe tirer de ce Labyrinthe, de cet embarras ? *Hoe zig te redden uit dat Doolhof, uit die verwerring, zwaarigheid* ? Le Labyrinthe, en Anatomie, ſe dit de la troiſieme cavité dans l'oreille intérieure de l'homme.

L A C.

LAC. m. Grande étendue d'eaux dormantes. *Meer, meir, groot*

Digitized by Google

groot ſtil water. Le Lac de Geneve eſt fort poiſſonneux. *Het Meer van Geneve is zeer visryk.* Quand le Lac de Harlem eſt gelé. *Als de Haarlemmer Meer toegevroren is.*

LÂCER. v. a. Serrer avec un lacet. *Met een ſnoer rygen.* Lacer un corps. *Een keurslyf rygen.* Lacer de travers. *Scheef rygen.* Lacer du ruban au bord d'une robe, &c. *Lint aan de zoom, rand van een tabbaart rygen, ſtrengen, doorſteeken.*

LACERATION ſ. Se dit en Pratique pour DÉCHIRURE, ou DÉCHIREMENT. *Scheuring.* Lacération d'un Libelle diffamatoire. *Scheuring, doorſnyding van een Pasquil, een faamroovend geſchrift.*

LACERER. v. a. DÉCHIRER, en terme de Pratique. *Verſcheuren, doorſnyden, kerven.* Le Libelle fut lacéré & brûlé par Sentence de la Cour. *Het Pasquil wierd door Vonnis van 't Hof geſcheurd en verbrand.*

LACERON. ou LAITERON. m. Laitue ſauvage qui ſert de nourriture aux lapins. *Hazelatouw, wilde latuw.*

LACET. m. Cordon ferré aſſez connu. *Snoer, rygſnoer.* Lacet de fil, de ſoye. *Garenſnoer, zydeſnoer.* LACET, ſe dit auſſi du laqs avec quoi l'on prend les perdrix, les lievres &c. *Snoer, ſtrik, ſtrop daar men patryzen, haazen mede vangt.*

LACHE ou LASCHE ſans prononcer l'S. Poltron, coyon. *Blood, bloodaard, lafhartig.* Il n'oſe ſe défendre, c'eſt un lâche. *Hy durft zig niet verweeren, 't is een bloodaard, een ſchytebroek.* LACHE. Adj. Infame, contraire à l'honneur. *Lafhartig, eerloos, ſchandig.* Un lâche procédé, une action lâche. *Een lafhartig, eerloos bedryf; een ſchandige. eerlooze daad.* Trahir ſon ami, que cela eſt lâche! *Zyn vriend verraden, wat is dat lafhartig, eerloos, ſchelmagtig!*

LACHEMENT. Adv. D'une maniere infame. *Schandig, eerlooſlyk.* S'enfuir lâchement. *Lafhartig, ſchandig heen vlugten.* Trahir lâchement ſon ami. *Zyn vriend lafhartiglyk, ſchelmagtig verraaden.*

LACHER. v. a. Détendre, laiſſer aller. *Ontſpannen, loslaaten.* Lâcher la bonde d'un Etang. *De duiker of valdeur van een Vyver los laaten, een Vyver open maaken, 't water af laaten loopen.* Lâcher un corps de jupe. *Een ryglyf ontrygen, ontſpannen.* LÂCHER l'éguillette, ſe décharger le ventre. *Den veter los rygen, zyn gevoeg doen, den buik loozen.* Lâcher de l'eau, uriner. *Zyn water maaken, loozen.* Lâcher un vent. *Een wind laaten.* Le malade lâche tout ſous ſoi. *De zieke laat alles onder zig weg loopen.* Les pruneaux lâchent, déchargent le ventre. *De pruimen maaken een los lyf, houden 't lichaam open.*

LACHER une Arme à feu, la décharger. *Een Musket, een roer* of *geſchut afſchieten, loſſen.* Il lui lâcha un coup de piſtolet dans la tête. *Hy loste hem een piſtool door de kop heen.* LÂCHER une parole, un mot, le dire inconſidérément. *Zig een woord laaten ontvallen.* Il a lâché le mot, il y a enfin conſenti. *Hy heeft het woord gëuit, hy heeft 'er eindelyk in geſtemd.*

LACHER, laiſſer aller la main, en certains jeux de cartes. *De trek laaten gaan, in zekere kaartſpellen, als in Lanterlu &c.* Lâcher la main, rabattre de ſes prétentions. *De hand ligten, van zyne eiſchen laaten vallen.* Voy. ſur LASCHER ce qui manque en cet endroit.

LACHETÉ. ſ. Poltronnerie, coyonnerie. *Lafhartigheid, eerloosheid.* La lâcheté d'un ſoldat qui s'enfuit ſans voir l'Ennemi. *De lafhartigheid van een ſoldaat, die zonder den Vyand gezien te hebben, vlugt.* Trahir ſon ami, c'eſt une infame lâcheté. *Zynen vrind verraaden, is eene eerlooze lafhartigheid.* Me croiriez-vous capable de cette LÂCHETÉ, de cette lâche action? *Zoud gy my bekwaam agten tot die lafhartigheid, tot die eerlooze daad?*

LACIS. m. Rézeuil de fil ou de ſoye. *Koordje, ſtrengelſnoertje van garen* of *zyde.* Un lacis bien fin. *Een fyn koordje, ſnoertje.*

LACONIQUE. Adj. Concis, court à la façon des Lacédémoniens. *Kortbondig, beknopt, kort.* Style laconique. *Kortbondige, beknopte ſtyl.* Les Grands ſont bien laconiques dans leurs réponſes. *De Grooten zyn heel kort in hunne antwoorden, zyn heel ſchaars, zeer zuinig van woorden.* Parler, écrire LACONIQUEMENT, en peu de mots. *Weinig woorden in 't ſpreeken, in 't ſchryven gebruiken; kort en bondig ſpreeken, een kortbondige ſtyl van ſchryven hebben.* Le LACONISME (la maniere de parler conciſe) gêne l'eſprit & eſt ſouvent obſcur. *De kortbondigheid. kortheid van ſtyl pynigd de geeſt en is dikwyls duiſter.*

LACRIMAL ou LACRYMAL, Adj. ne ſe dit que dans cette phraſe, Fiſtule *lachrymale*, ulcere au coin de l'œil d'où il diſtille une humeur âcre & maligne. *Oogpyp, traanpyp in de hoek van 't oog.*

LACHRYMATOIRE ou LACRIMATOIRE. m. Petite phiole où les Anciens recueilloient les larmes verſées pour un mort. *Traanvlesje, traanpotje, ſchreykruikje.* On enfermoit le Lacrimatoire dans le tombeau du mort. *Het Traanpotje, traanvlesje, ſchreykruikje wierd in 't graf van den overledene opgeſloten.*

LACS ou LACS. Liſez Las. m. Cordon délié ou nœud coulant. *Strikſnoer, ſtrop, koordje met een ſchuifknoop.* Le ſceau pend à des lacs de ſoye. *Het zegel hangt aan zyde ſnoeren, koordjes, ſtrikken.* Un lacs de crin pour prendre des oiſeaux. *Een ſtrik, ſtrop van paards hair om vogels te vangen.* Tendre des lacs à quelqu'un, lui dreſſer des embûches. *Iemand ſtrikken voorleggen.* Elle le tient dans ſes lacs. *Zy houd hem in haare ſtrikken.* On appelle LACS d'amour, un cordon, un ruban, un chiffre paſſé l'un dans l'autre d'une façon galante. *Liefdeſtrik, doorvlocht koordje, galant lintje, doorvlochte cyffernaam.*

LACTÉE, ſe dit dans ces deux ſeules phraſes, la Voye *lactée*, ou voye de lait, autrement dite le chemin de Saint Jaques, l'endroit du Firmament qui eſt le plus parſemé d'étoiles. *De melkweg* of *'t ſterreveld in 't Firmament.* Via Lactea *in 't Latyn.* Veines LACTÉES, petites veines qui contiennent & portent le chyle. *De melk-aders, zog-aders.*

LACUNE. ſ. Ce qui manque dans le corps d'un Livre, d'un Poëme. *Gebrek, uitlaating, opening, gaaping in een Boek, in een Gedicht.* Le ſens eſt interrompu par ces lacunes. *De zin word door die opene plaatſen verbroken, door die uitgelaatene regels, vergeetene woorden afgebroken.* LACUNES ou LAGUNES, eſt le nom que l'on donne aux eaux baſſes & bourbeuſes qui environnent Veniſe. *Buiten wateren, laage en drabbige waters om Venetie.*

L A D.

LADRE. Adj. & Subſt. Lépreux, infecté de lepre. *Leproos, melaatſch, lazarus.* Un homme ladre ou un ladre. *Een leproos* of *melaatſch man; een lazarus, leproos.* Un ladre blanc, celui dont la lepre n'eſt qu'en dedans. *Een witte melaatſche, een die maar inwendig leproos, beſmet is.*

Digitized by Google

is. Un ladre verd, un ladre confirmé, plein de boutons durs & verds. *Een groene leproos, een volſlage melaatſche, een lazarus met groene en harde puiſten.* Un cochon ladre. *Een gortig varken.* C'eſt un vilain avaricieux, un LADRE, un ladre verd. *'t Is een vuile gierigaart, een vrek, een vrekkigen hond.* Je ne ſuis pas LADRE, je ſens bien quand on me pique. *Ik ben niet gortig, ik heb geen harder huid als een ander, ik voel wel als men my ſteekt.* Il ſe peut dire au littéral & au figuré.

LADRERIE. f. Lepre, maladie qui corrompt toute la maſſe du ſang. *Melaatsheid, leproosheid, beſmettelyke ziekte.* Atteint, entaché de ladrerie. *Met melaatsheid geraakt, beſmet.* LADRERIE, Hôpital des ladres ou lépreux. *Leproozenhuis, Lazerushuis.* Quelle LADRERIE! quelle vilenie! quelle avarice! *Wat een vuiligheid! welke yſſelyke gierigheid!*

L A G.

La LAGUE du Vaiſſeau, l'endroit par où il paſſe en voguant. *Het zog* of *vaarwater van 't Schip.*

L A I.

LAI, LAY, ou LAÏQUE. Le féminin fait LAYE & LAÏE. Il ſe dit pour SÉCULIER, par oppoſition à CLERC & à ECCLESIASTIQUE. *Leek, waereldlyk, niet verordend.* Un Conſeiller lai. *Een waereldlyk Raadsheer.* Une Juſtice laïe. *Een waereldlyk Gerechts-Hof.*

LAID, DE. Adj Oppoſé à BEAU. *Leelyk, miſſelyk, mismaakt.* Viſage laid. *Leelyk aangezigt, leelyk bakkes.* Nez laid. *Leelyke neus.* Dents laides. *Leelyke tanden.* Le ſinge, l'ours, le crapaud ſont de vilaines bêtes. *Den aap, de beer, de pad zyn leelyke dieren.* C'eſt un laid mâtin. *Het is een leelyk bakkes, een bullebak.* C'eſt une laide bête que cette femme-là. *'t Is een leelyk dier van een wyf, een wyf zoo leelyk als de nagt.* C'eſt une laide choſe à une femme que de boire, de jurer. *Den drank, het vloeken is een leelyke zaak voor een vrouw.* Il n'y a point de laides amours. phr. *Al wat men mind ſchynt altyd ſchoon.*

LAIDERON. Terme d'injure. *Leelyk wyf* of *leelyk meisje.* Voyez un peu cette petite Laideron qui veut faire la coquette! *Ziet die leelyke Belie, dat meerkatjen, dat nufjen eens, 't wil al mee pronken, de* galante *zwier naar-aapen.*

LAIDEUR. f. Manque de beauté. *Leelykheid, mismaaktheid.* Cette femme eſt d'une horrible laideur. *Dat wyf is yſſelyk, vervaarlyk leelyk.* La laideur, la difformité du vice, du péché. *De leelykheid, afſchuwelykheid van de ondeugd, van de zonde.*

LAIE ou LAYE. f. La femelle du ſanglier. *Wilde zeug.*

LAINE. f. Ce qui tient lieu de poil aux moutons. *Wol.* Laine blanche. *Witte wol.* Laine noire. *Zwarte wol.* Laine cardée. *Gekamde wol.* Un bonnet de laine. *Een wollemuts.* Des bas de laine. *Wollekouſſen.* Tirer la laine, au figuré, voler des manteaux &c. *Wol plukken, mantels ſteelen, de voorbygaanders de mantels afneemen &c.* Tireurs de laine, voleurs de nuit. *Manteldieven, nagtſteelders.* Se laiſſer manger la laine ſur le dos, ſouffrir tout. *Zig al te geduldig houden, zig laaten ringelooren, zig rukken en plukken laaten als een weerloos ſchaap,*

LAINEUX, EUSE. Adj. Plein, fourni de laine. *Wollig, vol wol.* Les moutons d'Angleterre ſont plus laineux que ceux de France. *De ſchaapen van Engeland zyn wolliger, zwaarder van wol dan die van Vrankryk.*

LAÏQUE ou LAY. Adj. & Subſt. Séculier, point Eccléſiaſtique, *Leek, waereldlyk, ongewyd.* Une perſonne laïque, un Officier laïque. *Een waereldlyk perſoon, een waereldlyk beampte.* Les Eccléſiaſtiques ont le pas ſur les Laïques. *De Geestelyke perſoonen hebben de rang boven de Leeken.*

LAISCHE ou LESCHE de jambon, tranche de jambon fort mince. f. *Reepje, dun ſneedtje ham.* LAISCHE, herbe qui ſe mêlant dans le foin bleſſe la langue des chevaux. *Ruig gras dat de tong der paarden bezeerd.*

LAISSEES ou FUMEES du loup, du ſanglier & autres bêtes noires. f. pl. *Mist* of *keutels van de wolf, van 't wild zwyn en andere jaagdieren.* On appelle auſſi LAISSÉES, des terres jettées ſur le rivage & qui s'affermiſſent avec le temps. *Aangeſpoeld en aangegroeyd land op den oever van de Zee,* of *eenig groot water.*

LAISSER. v. a. Quiter. *Laaten, laaten leggen.* Laiſſer quelqu'un pour garder la Maiſon. *Iemand laaten om het Huis te bewaaren.* Laiſſer quelqu'un en bonne ſanté. *Iemand in goede gezondheid laaten.* Je l'avois laiſſé pour mort. *Ik had hem voor dood laaten leggen.* Laiſſer de grands biens après ſa mort. *Groot goed nalaaten, groote ſchatten na zyn dood laaten.* Il vaut mieux laiſſer une bonne réputation. *Het is beter een goede naam na te laaten.* Ce vin laiſſe un vilain déboire. *Die wyn laat een vieze ſmaak, een leelyke naſmaak.*

LAISSER, oublier ſa montre, ſes gants, ſon manteau. *Zyn horlogie, zyne handſchoenen, zyn mantel agterlaaten, vergeeten, uit verzuim ergens laaten leggen.* Laiſſer les autres dans le péril, dans la naſſe. *De anderen in 't gevaar, in de pekel laaten.* Vous n'avez qu'à laiſſer le Village à la droite. *Gy hebt maar het Dorp aan de regterhand te laaten leggen.* LAISSER, confier, commettre une affaire au ſoin de quelqu'un. *De zorg van een zaak aan iemand laaten, overgeeven, aanvertrouwen.* Je laiſſe cela à votre diſcrétion. *Dat laat ik aan uwe* diſcretie, *beſcheidentheid.* LAISSER la vie, la perdre dans une occaſion, un combat. *Het leven in een ontmoeting, in een ſtryd* of *treffen laaten.* Il y a laiſſé de ſes plumes. phr. *Hy heeft 'er van zyne veeren gelaaten.* LAISSER échapper l'occaſion. *De gelegentheid laaten voorby gaan, laaten ontglippen.* Je vous le laiſſe au prix coûtant. *Ik laat het u over tegen de prys dat het my kost.*

LAISSER, permettre, n'empêcher pas. *Laaten, niet hinderen, niet beletten.* Laiſſer repoſer un malade. *Een zieke laaten rusten.* Laiſſer quelqu'un en paix, en repos. *Iemand met vrede, in rust laaten.* Il faut le laiſſer faire, lui laiſſer tout dire. *Men moet hem laaten begaan, hem laaten uitſpreeken, alles laaten zeggen.* Je vous laiſſe à penſer ce qui en arriva. *Ik laat u denken wat 'er van kwam.* Il ne LAISSE pas d'aller ſon chemin, il va pourtant toujours ſon chemin. *Hy laat daar om niet na zyn gang te gaan,* of liever, *hy gaat echter zyn gang.* La choſe ne laiſſe pas d'être vraye. *De zaak is evenwel waar.* Il n'eſt pas riche, mais il ne laiſſe pas d'avoir des amis. *Hy is niet ryk, maar hy heeft nogtans vrinden.* Une fille ſage & modeſte ne laiſſe pas de plaire quoiqu'elle ait peu de beauté. *Een eerlyke en zedige dochter behaagd evenwel al heeft zy luttel ſchoonheid.* On ne laiſſera pas de vous en accuſer. *Men zal 'er u evenwel mede beſchuldigen, men zal 't u echter nageeven.*

Se LAISSER tomber. v. n. p. *Vallen.* Il ſe laiſſa tomber en ſortant de l'Egliſe. *Hy viel in 't uitgaan van de Kerk.* Se laiſſer battre. *Slaagen krygen.* Il s'eſt laiſſé

Digitized by Google

battre d'un petit garçon. *Hy heeft van een kleine jonge ſlagen gekreegen.* Il s'eſt laiſſé mourir. *Hy is geſtorven.* Il s'eſt laiſſé entendre là-deſſus. *Hy heeft zig daar over verklaard, hy heeft zyn gevoele dien aangaande laaten hooren.* Se laiſſer aller aux perſuaſions de ſa femme. *Zig door de aanraadingen van zyn vrouw laaten vervoeren, keen leiden.* Cette Fille s'eſt laiſſée aller, ſéduire. *Die Vryſter heeft haar laaten verleiden.* Il ne faut pas ſe laiſſer mener par le nez comme un Buffle. *Men moet zig niet als een Buffel by de neus laaten omleiden.*

LAIT. m. Liqueur qui ſort des mamelles des femmes, des vaches &c. *Melk, zog.* Lait de femme. *Vrouwe melk, zog.* La frayeur lui troubla ſon lait. *De ſchrik ontroerde haar zog.* Lait de vache. *Koe-melk.* Lait de chevre. *Geite-melk.* Lait de beurre. *Kernemelk.* Dents de lait, premieres dents. *Melktanden.* Veau de lait. *Zuigend kalf.* Cochon de lait. *Zoogvarken, ſpeenvarkentje.* Du petit LAIT, du lait clair, l'eau qui ſe ſépare des caillebottes ou du lait caillé. *Hui, watermelk.* Le vin eſt le lait des vieillards. expr. fig. *De wyn is de melk van de oude luiden.* Il avala cela doux comme lait. phr. *Hy liet het zagtjes doorloopen, hy liet dat ongemerkt voorby gaan.* Il me ſemble qu'on me bout du lait, qu'on me fricaſſe du beurre. *My dunkt dat men my ooren aanaayd, dat men my mal wil broeyen.*

LAIT, ou ſuc blanc qui ſort des herbes ou tiges des plantes. *Melk, witte ſap.* Lait de figue. *Vygemelk, ſap uit de groene vyg gedrukt.* Lait qui découle d'un œuf frais. *Melk uit een vers ey loopende.* LAIT virginal, compoſition où il entre de l'eſprit de vin &c. *Maagdemelk.* Se décraſſer avec du lait virginal. *Zyn hoofd en aangezigt met maagdemelk ſchoon maaken.*

LAITAGE. m. Le lait & tout ce qui s'en fait, comme crême, beurre & fromage. *Melk, zuivel.* Le bon Hermite ne vivoit que de laitage. *De goeden Eremyt, de kluizenaar leefde alleen van boter en kaas &c. van melkſpys, van zuivel.*

LAITANCE. ou LAITE. f. Subſtance blanche & molle qui eſt dans les poiſſons mâles. *Hom, gelt, milt van de mannetjes viſſen.* Laitance de carpe. *Hom van de karper.* Perche à laitance. *Hombaars, geltebaars.* La LAITE ou laitance du hareng. *De hom* of *mild van de haring.*

LAITÉ, EE. Adj. Qui a de la laite. *Dat hom heeft.* Hareng laité. *Hommerharing, geltebaring.* Perche laitée. *Hombaars, geltebaars.*

LAITERIE. f. Lieu où l'on accommode le laitage. *Koeſtal, melkhuis daar de room, boter en kaas gemaakt word.*

LAITERON eſt expliqué ſur LACERON, laitue ſauvage dont les lapins ſont friands. *Konyne latouw, haze latouw, wilde latouw.*

LAITEUX, EUSE. Adj. Qui rend un ſuc ſemblable au lait. *Melkagtig, ſoppig.* Plantes laiteuſes. *Melkagtig* of *ſoppige planten.*

LAITIERE. Femme ou Fille qui fait métier de vendre du lait. *Melk-wyf, melk-meysje, melk boerin.*

LAITON ou LETON. m. Cuivre compoſé rendu jaune par la calamine. *Latoen, kalamynkoper, gemengd koper, geel koper.* Des boucles de laiton. *Kopere geſpen.* Chaîne de laiton. *Kopere ketting.* Fil de laiton. *Koperdraad.*

LAITUE. f. Herbe à ſalade aſſez connue. *Latouw.* La laitue rafraîchit & humecte. *De latouw verfriſcht en bevochtigd.* Des laitues pommées. *Krop-latouw, krop-ſalaad.*

LAMANAGE. m. Action du LAMANEUR ou Pilote gagé pour conduire un vaiſſeau à l'entrée ou au ſortir d'un Port. *Het in* of *uit looſen van een ſchip door een aangeſtelde Loots, Binneloots.*

LAMBEAU. m. Morceau, guenille. *Lap, lor.* Ses habits ſont tout en lambeaux. *Zyn kleederen hangen van lappen aan malkander, zyn heel aan flarden geſcheurd.* Il fait grand bruit avec quelques lambeaux d'Hiſtoire qu'il a pillé dans les recueils. *Hy maakt veel gerugts met eenige brokken en ſtukken van de Hiſtorie die hy uit de boeken geplunderd heeft.*

LAMBEL. m. Terme de Blazon, la plus noble des briſures de l'Ecu. *Barenſtel* of *brug van 't ſchild*, ook Lambel, ziet l'ACAD.

LAMBERT. Nom d'homme. *Lambertus, Lammert.*

LAMIN, INE. Adj. & Subſt. D'une lenteur ennuyeuſe. *Sukkelend, talmagtig, ſammelaar, ſukkelaar.* Qu'il eſt lambin! *Wat is hy ſukkelend, talmagtig, loom!* Quelle eſt lambine! *Wat is zy loom, talmagtig!* Quel LAMBIN! *Wat een ſukkelaar, ſammelaar, lamgat, loomerd!* Quelle LAMBINE! *Wat een ſukkelaarſter, ſammelaarſter, ſleeplende!*

LAMBINER. v.n. Agir lentement. *Sukkelen, ſammelen, talmen; loom, traag te werk gaan.* Elle ne fait tout le jour que lambiner. *Zy doet den heelen dag niet al ſukkelen, talmen, draayen, drentelen.* Quelle LAMBINERIE, lenteur, nivellerie! *Wat een talmery, ſukkelaary, ſammelaary! wat verdrietiger loomheid!*

LAMBREQUIN. m. En terme de Blazon, ſe dit de l'eſpece de coëffe qui couvre & embraſſe l'Ecu pour lui ſervir d'ornement. *Pronk-dekſel* of *kap van 't Wapenſchild.*

LAMBRIS. m. Revêtement de menuiſerie autour des murailles d'une ſale. *Beſchot, ſchrynwerk tot bekleeding van de wanden eener zaal.* Le Céleſte lambris, le Ciel, en ſtyle Poëtique. *De Hemel-trans, 't Hemelſch* of *Azuur gewelf.*

LAMBRISSER. v. a. Revêtir d'un lambris. *Beſchieten. met hout en ſchrynwerk beleggen, dekken, vercieren.* Une Chambre lambriſſée. *Een beſchote Kamer, vertrek welkers wanden met ſchrynwerk beſchoten, vercierd zyn.*

LAMBRUCHES. m. pl. Raiſins ſauvages, du Latin Lambruſca. *Wilde druiven.*

LAME. f. Table ou plaque. *Plaat.* L'épitaphe eſt gravée ſur une lame de cuivre. *Het graf ſchrift is op een kopere plaat geſneden, uitgehouwen.* LAMES ou feuilles de clinquant. *Vliezen, blaadjes, lovertjes van klatergoud.*

La LAME ou le fer d'une épée. *De kling van een degen.* Lame fine. *Fyne kling.* Lame damaſquinée. *Ingeleide kling.* LAME de couteau. *Lemmer tot een mes.* La lame hoche dans le manche. *De lemmer ſtaat los in 't heft.* C'eſt une bonne lame, une fine piece. iron. *'t Is een looze prey, een ſlim varken.*

LAME ou vague de la Mer qui vient de loin à l'avant du vaiſſeau. *Deining, ſchoffel, holle deining, Zeebaar van ver tegen de neus van 't ſchip aankomende.*

LAMENTABLE. Adj. Qui mérite d'être regretté. *Beklaaglyk, beweenlyk, erbarmelyk, droevig.* Mort lamentable. *Beklaagelyke, droevige dood.* Des cris lamentables. *Erbarmelyk geroep, naar geſchrey; naar, droevige, ſmertelyke klagten, weeklagten, jammerklagten.* Il crioit LAMENTABLEMENT, pitoyablement. *Hy ſchreeuwde erbarmelyk, jammerlyk, op een beklaagelyke en naare toon.*

LAMENTATION. f. Plainte accompagnée de gémiſſemens.

Digitized by Google

mens. *Rouwklagt, jammerklagt, naar geween, misbaar, treur, geroep.* Après tant de pleurs & de lamentations. *Na zoo veel traanen en jammerklagten.* Les Lamentations de Jérémie. *De Klaagliederen van Jeremias.* Son uſage eſt au Burleſque.

LAMENTER. v.a. & n.p. Déplorer, gémir, ſe plaindre triſtement. *Droevig klaagen, jammeren en ſteenen.* Lamenter la ruine de ſa Patrie. *Droevig klaagen en jammeren over de ondergang van zyn Vaderland.* Vous avez beau pleurer & lamenter. *Of gy al weend en jammerd, wat gy ſchreyen en klaagen moogt.*

Se LAMENTER, s'affiger, mener deuil. *Jammeren, treuren, rouwig klaagen.* Les femmes ſe lamentoient d'un autre côté. *De vrouwen weenden en jammerden aan een ander zyde.*

LAMENTIN ou LAMANTIN. m. Poiſſon monſtrueux fréquent dans la Riviere des Amazones en Amérique. *Gedrochtige Zee viſch in America gemeen.* L'Auteur de la préface du Voyage de LEGUAT inſulte cruellement à Meſſieurs de l'ACADEMIE ſur les bévues qu'il prétend qu'ils ont commiſes en décrivant ce poiſſon.

LAMIE. f. CHIEN de Mer. m. Monſtre marin le plus goulu de tous les poiſſons. *Een Rob* of *Zeehond, t'aldergulzigſte Zee-gedrocht.*

LAMINOIR. m. Machine à deux rouleaux entre leſquels on fait paſſer les lames d'or ou d'argent à monnoyer, pour leur donner une épaiſſeur égale. *Pletmolen, muntmolen om de goude en zilvere plaaten even dik te krygen.*

LAMPASSÉ. Terme de Blaſon: il ſe dit de la langue du Lion & des autres Animaux lorsqu'elle ſort de leur gueule &c. *De Gueules au Lion d'hermines, armé, lampaſſé & couronné d'or.*

LAMPE. f. Meuble à huile & à meche ſervant à éclairer. *Lamp.* Lampe de cuivre, de fer blanc. *Kopere, blikke lamp.* Les émailleurs travaillent au feu de la lampe. *De brand-ſchilders werken by 't vuur van de lamp.* Les Anciens mettoient des lampes inextinguibles dans les tombeaux. *De Ouden hingen ouwit bluſſchelyke lampen in de graven.* Un Payſan déterra vers Rome en 401 une lampe de Pallas qui avoit (dit-on) brûlé deux mille ans.

LAMPÉE. f. Il ſe dit d'un grand verre de vin qu'on vuide bacchiquement. *Wakkere dronk, groote toug, pints roemer, ſappige peer.* Il en prit quatre ou cinq lampées. *Hy nam, ſloeg er vier, vyf groote teugen; vier, vyf roemers van in 't lyf, in zyn balg.* Si vous aviez entendu leurs LAMPONS, leurs chanſons bacchiques. *Zoo gy hunne drinkliederen, dronkemans-liedjes, deunen gehoord had.*

LAMPROYE. f. Poiſſon de Mer qui reſſemble à l'anguille; il a des trous à un de ſes côtez. *Prik, lamprey, Zeevis met gaten in de eene zyde en na de aal zweemende.* La lamproye de Riviere n'eſt que d'environ la groſſeur du doigt. *De Rivier prik is maar van omtrent een vinger dikte.*

L A N.

LANCE. f. Arme d'haſt d'un grand uſage au temps paſſé. *Lans, ſpeer, ſpies, renſpies.* Les anciens Chevaliers combattoient avec la lance & l'écu. *De oude Ridders vochten, ſtreeden met lans en ſchild, met dolk en ſpies.* Il eſt revenu à beau pied ſans lance. phr. *Hy is op zyne Apoſtelpaarden wederom gekomen.* LANCE ou bâton d'Etendart, lance de Drapeau. *Lans, ſpies, ſtok daar de Standaart, het Vaan aan vaſt is.*

LANCER. v.a. Darder, jetter. *Werpen, ſchieten.* Lancer un dard, un javelot. *Een pyl, een ſpies werpen, ſchieten.* Lancer le harpon contre la Baleine. *Het harpoen na de Walviſch werpen, ſchieten.* Jupiter lance le tonnerre, la foudre. *Jupiter ſchiet de donderſchichten, de blixemſtraalen neder.* Le Soleil lance, darde ſes rayons ſur nous. *De Zon ſchiet zyne ſtraalen uit over ons.* Il lui lançoit des œillades amoureuſes. expr. fig. *Hy zond haar minnelonken toe.* LANCER, ou mettre un Navire à l'eau. *Een ſchip in 't water brengen, van de werf laaten loopen.*

LANCER une Manœuvre, l'amarrer autour d'un pieu. *Een touw om een paal aanſlaan, vaſtmaaken.* LANCER, faire partir le Cerf de ſa repoſée, le Sanglier de ſa bauge, le Lievre du gite. *Het Hart uit zyn ruſt jaagen, het Zwyn uit zyn leger opſtooten, de Haas uit zyn ſchuilhoek opjaagen.*

Se LANCER, ſe jetter au travers des Ennemis. *Zig op de Vyanden werpen, op de Vyanden luſtig aanvallen.* Le Cerf ſe lança dans ſon fort. *Het Hart vloog in de ſchans, in 't digſte van 't boſch.*

LANCETTE. ſ. Inſtrument de Chyrurgien aſſez connu. *Lancet, vlym, laatmes.* Percer un abſcès avec la lancette. *Een gezwel met de lancet doorſteeken.* Perçant comme une lancette. *Scherp als een vlym.*

LANCIER. Gendarme armé de lance. *Lancier, ſpeerruiter, lansknegt.* Les Lanciers ont fait place aux Carabiniers. *De Lanciers, Speerruiters hebben plaats gemaakt voor de Karabyners.*

LANDES. f. pl. Grande étendue de pays où il n'y a que des bruyeres & du geneſt. *Hey, bremland.* Les landes de Bourdeaux. *De Hey* of *dorre landen omtrent Bourdeaux.* Les landes d'Amersfort. *De Amersfoorder hey.*

LANDGRAVE. Seigneur d'une Terre conſidérable en Allemagne. *Land-Graaf.* Les Landgraves étoient autrefois Juges de la Courde l'Empereur. *De Land-Graven waaren eertyds Rechters van 't Keizers-Hof.* Les LANDGRAVES de Heſſe-Caſſel ſont auſſi braves que vertueux. *De Land-Graven van Heſſen-Kaſſel zyn zoo dapper als vroom.* Madame la LANDGRAVE de Heſſe. *Mevrouw de Land-Gravinne van Heſſe.*

LANDGRAVIAT. m. Seigneurie & Domaine du Land-Grave. *Land-Graafſchap, Waardigheid en eigendom van den Land-Graaf.* Le Landgraviat de Thuringe confine à la Saxe. *Het Land Graafſchap van Thuringen belend, grenſt aan Saxen.*

LANDIER m. Gros chenet de fer ſervant à la cuiſine. *Keuken-haardyzer daar de zwaare brandhouten dwars over leggen.* Il eſt froid comme un landier. fig. *Hy is zoo koud als ys, 't is een koele Vryer.*

LANDORE, Voy. LENDORE. *Luyaard, ſlaapert, ſleeplende, lamgat.*

LANERET. m. Oiſeau de proye plus petit que le Faucon, appellé *Tertiarius, Aſterias*, en Latin. C'eſt le mâle du lanier. *Kremvogel, Bleutje, mannetje van de Hazelhaye.*

LANGAGE. m. Il eſt moins uſité que LANGUE, dan le ſens d'IDIOME ou maniere de parler d'une Nation. *Taal, ſpraak.* Le Langage des Turcs, des Arabes eſt un Langage Barbare. *De Turkſche, de Arabiſche Taal is een Barbaarſche Taal.* La Poëſie eſt le langage des Dieux (Arlequin dit des Gueux.) *De Dichtkonſt, de Poëſie is de taal der Goden.* Il a fait un diſcours en beau langage, en langage fleuri. *Hy heeft een cierlyke reden gevoerd, een aanſpraak, een vertoog in cierlyke taal gedaan.* Vous tenez-là une étrange langage. phr. *Gy voerd daar een vreemde taal.* On l'a bien fait changer de langage. *Men heeft hem wel van taal doen veranderen.*

Ce n'eſt pas-là le langage d'un honnête homme. *Dat is de taal niet van een eerlyk man.* Le langage des yeux eſt un langage muët. *De taal der oogen is een ſtomme taal.*

LANGE. m. Morceau d'étoffe ſervant à emmaillotter un Enfant. *Luur, luyer, Kinder doek.* Le Pape envoye des langes bénits au jeune Prince de... *De Paus zend gewyde luuren aan den jongen Prins van...*

LANGOUREUX, EUSE. Adj. En langueur. *Krank, ziekelyk, kwynend.* Il eſt encore tout langoureux. *Hy is nog heel krank, ſlap.* Il fait le langoureux, l'amoureux auprès d'elle. *Hy houd hem als of hy haar met hart en ziel beminde, hy ſpeeld den verliefde by haar.* Il la guignoit ſi LANGOUREUSEMENT, il la regardoit avec tant de langueur! *Hy zag haar zoo lodderig, zoo tederlyk, zoo verliefdelyk aan!* Ce mot veillit beaucoup dans la premiere acception.

LANGOUSTE. m. Poiſſon qui n'a point de ſang & qui eſt couvert d'un teſt molaſſe. *Zeekreeft.* Gammarus *in't Latyn.* LANGOUSTE eſt auſſi une eſpece de ſauterelle. *Sprinkhaan.* Locuſta, *in't Latyn.*

LANGUE. f. Le principal organe du goût & de la parole. *Tong.* Langue d'un homme. *Tong van een menſch.* Langue de bœuf, de cochon. *Oſſetong, varkenstong.* Langue de carpe. *Karperstong.* Tirer la langue, montrer ſa langue. *De tong uitſteeken.* Se brûler, ſe mordre la langue. *Zyn tong branden, op zyne tong byten.* Avoir la langue bien pendue, expr. fig. *Eene gladde tong hebben.* Avoir la langue bien affilée. *Veel ſnaps hebben, ſterk in den bek zyn.* Avoir de la langue, être cauſeur. *Een langtong zyn, kraayen, overdraagen.* J'ai le mot ſur le bout de la langue. *Het woord hangd my op de lippen.* C'eſt une méchante langue de ſerpent. *'t Is een kwaade tong, een ſerpente tong, laſtertong.* Un coup de langue, une médiſance, calomnie. *Een ſteek, een bokking, een laſtering.* Donner du plat de la langue, flatter. *Flikflooyen, zoet voor praaten, gatlikken.* Prendre langue, s'informer de ce qui ſe paſſe. *Kondſchap inhaalen, verneemen hoe 't 'er geſchapen ſtaat.* Qui langue a, à Rome va. phr. *Die de ſpraak weet kan ver heen reizen, kan de weg wel vinden; met vraagen word men wys.*

LANGUE. f. Langage, idiome d'une Nation. *Taal, ſpraak.* La Langue Hébraïque eſt la plus ancienne des Langues. *De Hebreeuwſche Taal is de oudſte der Taalen.* La Langue Grecque eſt riche & harmonieuſe. *De Griekſche Taal is woordenryk en lieffelykluidende.* La Langue Latine eſt la Langue matrice de l'Italienne, de la Françoiſe, de l'Eſpagnole. *De Latynſche Taal is de moeder-taal der Italiaanſche, Franſche en Spaanſche Taal.* La Langue Allemande eſt la Mere-langue du Nord. *De Hoogduitſche taal is de Moederſpraak van't Noorden.* Les Apôtres reçurent le don des Langues. *De Apoſtelen ontfingen de gave der Taalen.* On appelle LANGUE vivante, celle que tout un Peuple parle. *Levendige Taal, ſpraak die door een ganſch Volk word gebruikt.* Langue morte, langue Grammaticale, langue qui n'eſt plus d'uſage que dans les livres. *Doode Taal, ſpraak alleen in de boeken gebruikelyk.* Langue Sainte, Langue Hébraïque. *Heilige Taal, Hebreeuwſche Taal.* Profeſſeur dans les Langues Orientales. *Profeſſor in de Ooſterſche Taalen.* Dans l'Ordre de Malthe on diſtingue quatre LANGUES ou Nations. *In de Order van Maltha worden vier Landſpraaken* of *Landaarden onderſcheiden.* Chevalier de Malthe de la Langue de Provence, d'Auvergne, d'Allemagne, d'Arragon. *Malthees Ridder uit Provence, Auvergne, Duitſchlandt, Arragon.*

LANGUE ou liſiere de terre avançant dans la Mer, *Een ſtrook of ſmal hoek, e Lands in Zee uitſteekende.* LANGUE de bœuf. f. Plante autrement nommée BUGLLOSE. *Oſſetong, medicinale plant aldus genaamd.*

LANGUETTE d'une Cornemuſe, d'un Hautbois. f. La petite piece de cuivre &c. qui ſe hauſſe & ſe baiſſe, pour en ouvrir & fermer les trous. *Tongetje van een Zakpyp, van een Schalmey, koper tuigje om de gaten open of toe te ſchuiven.* LA LANGUETTE d'une balance, l'aiguille qui ſert à en marquer l'équilibre. *De naald van een Balans of weegſchaal.* Voyez les autres ſortes de languettes dans l'ACADEMIE.

LANGUEUR. f. Abbattement de la perſonne qui languit. *Kwyning, neerſlagtigheid, teering, hartzeer, krankheid.* Tomber en langueur. *In een kwyning,* of *kwynende ziekte vervallen.* Mourir de langueur. *Zig verkniezen, aan een kwynende ziekte ſterven.* LANGUEUR ſe dit auſſi de la tendre paſſion d'un Amant langoureux. *Liefdeſmert, kwyning, treurigheid van den ongetrooſten Minnaar.* Vous êtes la cauſe de ma langueur. *Gy zyt oorzaak van myn lyden, van myn ſmart, van myn kwynende ſtaat*

LANGUEYER un Cochon, tirer ſa langue pour voir s'il eſt ſain ou ladre. *Een Varken ſchouwen om te zien of 't gaaf of gortig is.* LANGUEYEUR. Celui qui languéye les porcs. *Varkenſchouwer, die de ſchouwing der varkens doet.*

LANGUIER. m. On appelle ainſi la langue & la gorge d'un porc fumée. *Varkenstong met de hals of gorgel daar aan vaſt.*

LANGUIR. v. n. Souffrir une maladie languiſſante, un ſupplice lent. *Kwynen, verkiezen, treuren.* Il eſt pulmonique, il y a trois ans qu'il languit. *Hy is longziek, heeft een kwade borſt, 't is drie jaaren dat hy kwynd, verknieſd.* Languir dans une priſon. *In een gevangenhuis verdrietig blyven zitten, van hartzeer verkniezen.* Manquer des choſes néceſſaires, ce n'eſt pas vivre, c'eſt languir. *Aan noodige zaaken gebrek lyden, dat is niet leeven, 't is van elende, van hartzeer vergaan.* La Nature languit pendant l'Hiver. expr. fig. *De Natuur kwynd, leid als begraaven in de Winter.* La converſation commençoit à languir, à tomber. *De redenvoering, de* converſatie *begon te verſlaauwen, de menſchen begonden aan ſlaap te raaken.* LANGUIR d'amour, être paſſionnément amoureux. *In liefde* of *door de liefde aan 't kwynen zyn, zig verkwynen, verkniezen, doodelyk verliefd zyn, pynelyk zugten.* Elle n'eſt pas de celles qui aiment à faire languir leurs Amans. *Zy is niet van de geenen die haare Minnaren gaerne zien lyden, doen pynlyk zugten, verkniezen, aan de teering gaan.*

LANGUISSANT, ANTE. Adj. V. Qui languit. *Kwynend, door een kwynende* of *langduurige ziekte uitgeteerd.* Il étoit languiſſant dans un lit. *Hy lag kwynende, neerſlagtig en magteloos op een bed.* Languiſſant d'Amour. *Kwynende van Liefde, door de Min als uitgeteerd.* Une voix languiſſante, des regards languiſſans. *Een kwynende* of *flaauwe ſtem; kwynend, minziek gezicht;* ook wel, *minzieke, geile lonken.* Un ſtyle froid & languiſſant. *Een koude en platte ſtyl.*

LANICE, ne ſe dit qu'en cette phraſe, *Bourre lanice* bourre qui vient de la tonſure des draps. *Scherwol.* Ziet verders op BOURRE.

LANIER. m. Eſpece de Faucon de leurre; il a le bec & les

les pieds bleus, c'eſt la femelle du LANERET. *Aazelhay, wyfjes jagtvogel op de haze en patryzejacht gebruikt.*

LANIERE ou COURROYE. *Riem* of *reefje leer.* La laniere d'un fouët. *Het leertje van een zweep.* Coupez-moi encore une laniere de ce blanc de chapon. *Snyd my nog een reefje van die kapuine borst.*

LANSQUENET. On appelloit ainſi dans les premieres Guerres de Religion en France, un Soldat Allemand, un Cavalier étranger armé de lance. *Lansknegt, Lansruiter, Hoogduitſche Ruiter, Lancier.* Le Comte Palatin entra en France avec ſix mille Lanſquenets. *De Paltsgraaf rukte met zes duizend Lansknegten Vrankryk in.* LANSQUENET eſt auſſi le nom d'un jeu de carte en vogue parmi le Goujats & les Laquais. *Kaartſpel onder de Legerknaapen en Lakeyen zeer in zwang:* Banque flûte, *ſoort van Baſſet-ſpel met zyn twee, drie, vier, vyf &c. met openleggende bladen te ſpeelen; die de ſtok houd trekt al wat op de gelyke kaarten ingezet is, zoo lang hy zyn èige kaart niet om keerd.*

LANTERNE. f. *Lantaern, lantaren.* Lanterne de ferblanc. *Blikke lantaarn.* Lanterne de corne. *Hoorn lantaarn.* A Paris les lanternes ſont ſuſpendues en l'air. *Te Parys hangen de Lantaernen in de lugt.* Les lanternes ſont ici ſur des piliers. *De lantaernen ſtaan hier boven op paalen.* LANTERNE ſourde ou de larron. *Dieve-lantaern, ſlonsje.* Ce que vous nous dites-là ſont des lanternes, des fadaiſes. *'s Geen gy ons daar zegt zyn beuzelpraatjes, grollen.* Il veut nous faire accroire que des veſſies ſont des lanternes. phr. *Hy wil ons appelen voor citroenen verkoopen.* En Architecture on appelle LANTERNE, une eſpece de tourelle, de dôme vitré. *Een lantaarn* of *glaze-dakje, glaze-torentje.*

LANTERNE à gargouſſes, eſpece de cuillere avec quoi on met la poudre & la balle dans le canon. *Kardoes-koker.* Lanterne à mitrailles. *Schroot-lantaarn.*

LANTERNER. v.n. Vetiller, être irréſolu, peu habile à ce qu'on fait. *Sukkelen, ſammelen, talmen, traag aanwerken.* Il ne fait que lanterner, il n'avance rien. *Hy doet niet als ſukkelen, talmen, hy vorderd niets.* Je ne ſçais ce qu'il me vient lanterner, conter. phr. *Ik weet niet wat hy my aan de ooren komt lellen, reutelen.* Ne me lanternez pas davantage les oreilles. *Komt my niet langer aan de ooren lellen, maakt my de ooren niet warm.* Tout cela n'eſt que LANTERNERIE, que ſottiſe. *Dat is alsemaal maar gekke praat, wisjewasjes, talmery.*

LANTERNIER. Ouvrier qui fait des lanternes, ou celui qui les allume. *Lantaernmaaker* of *lantaern opſteeker.* Son uſage eſt au figuré: Qui eſt le LANTERNIER, le Benet qui vous a dit cela? *Wie is de Gekskap, de Nar, de quibus die u dat gezegt heeft!* Vous ne finirez jamais avec lui, c'eſt un LANTERNIER, un tracaſſier, un vrai lambin. *Gy zult nooit een end krygen met hem, 't is een talmer, een lorrendraayer, een ſukkelaar in zyn hart.*

L A P.

LAPEREAU. m. Jeune lapin de l'année. *Konyntje, jong konyn, lampreel, konyn onder 't jaar.* Une accollade de lapereaux. *Een paar lampreelen, een koppel jonge konynen.*

LAPIDATION. f. Action de LAPIDER. *Steeniging.* La lapidation de St. Etienne. *De ſteeniging van den Heiligen Stephanus.*

LAPIDER. v.a. Aſſommer à coups de pierre. *Steenigen, met ſteenen dood gooyen.* Les Adulteres parmi les Juifs étoient lapidez. *De Overſpeelders onder de Jooden wierden geſteenigt.* J'ai vu l'heure qu'ils l'alloient lapider. exag. *Ik heb het uur gezien dat zy hem gingen vermoorden, zy hadden hem ſchier vermoord.*

LAPIDAIRE. Ouvrier qui taille les pierres précieuſes. *Diamantſlyper, diamantwerker.*

LAPIN. m. Connil, animal ſauvage aſſez connu. *Konyn.* Lapin mâle. *Rammelaar.* Lapin femelle. *Wyfjeskonyn, voedſter.* Lapin de garenne. *Hey-konyn.* Lapin de clapier *Femme konyn, huis-konyn, koolvreeter.* La chaſſe aux lapins eſt divertiſſante. *De konynejagt is vermaakelyk.* Vous voilà brave comme un lapin! *Gy ziet 'er heel zindelyk, heel zwierig uit; wat hebt gy mooye kleeren aan!*

LAPINE. f. Ne ſe dit gueres pour la femelle du Lapin que dans cette phraſe: cette Femme a tous les jours des enfans, c'eſt une vraye lapine. *Die Vrouw krygt alle dagen Kinderen, 't is een regt voedſter konyn, een zeug.*

LAPIS. m. Pierre précieuſe de couleur bleue & non transparente. *Lapis, ſterſteen, lazuurſteen.* Il y a des rayons d'or dans le vrai lapis. *In den opregte lapis* of *lazuurſteen zyn goude ſtraalen, ſterretjes.*

LAPPER. v.n. Boire, en parlant du chien. *Slurpen, ſlabben.* Il lappoit comme un chien. *Hy ſlabde als een hond.*

LAPS de temps. m. Eſpace de temps écoulé, en terme de Pratique. *Verloop van tyd.* Cette coutume s'eſt abolie par laps de temps. *Die gewoonte is door verloop van tyd vernietigt.*

L A Q.

LAQUAIS. Valet de livrée. *Lakei, lakey, livreidraagend Knegt.* Elle avoit un grand coquin de Laquais. *Zy had een groote ſchoft van een Lakey.*

LAQUE ou LACQUE. ſ. Gomme un peu rougeâtre dont on fait la cire d'Eſpagne qui entre dans la compoſition du vernis &c. *Gomlak.* Il y a de pluſieurs ſortes de laques, tant naturelles qu'artificielles. *Daar zyn veelderhande gomlakken, zoo natuurlyke als nagemaakte.*

LAQUELLE, eſt le nominatif & l'accuſatif féminin du pronom perſonnel QUELLE. *Welke.* Laquelle Femme étant venue à décéder. *Welke Vrouw zynde komen te overlyden.* Cette Fille unique qu'il regardoit comme la joye de ſes vieux jours. *Deze eenige Dochter welke hy als de vreugd zyner oude daagen aanzag.*

L A R.

LARCIN. m. Vol. Action de celui qui dérobe & la choſe dérobée. *Dieſtal, dievery.* Etre accuſé, convaincu de larcin. *Van dieſtal, dievery beſchuldigd, overtuigt worden.* Il y alla cacher ſon larcin. *Hy ging 'er zyn dieſtal, zyn geſtoolen goed verſteeken, bergen.* Cet Auteur eſt accuſé de larcin, de plagiat. *Die Schryver word van dieſtal, van plundering beſchuldigt.* LARCINS amoureux, faveurs obtenues furtivement de ſa Maîtreſſe. *Geſtole kusjes* of *andere gunsten: zoetigheden ſteelswyze van zyne Beminde verkreegen, in 't voorby gaan gekaapt.*

LARD. m. Partie graſſe entre la couenne & la chair du porc. *Spek, reuzel van 't varken.* Lard frais. *Verſchſpek.* Lard jaune ou lard rance. *Geel ſpek, gortigſpek.* Cet Enfant eſt gras à lard. *Dat Kind is zoo vet als ſpek, als een mol.* C'eſt toujours lui qui a mangé le lard, on lui impute la faute de tout. *Hy heeft het ſpek altyd opgegeeten, hem alleen word de ſchuld gegeeven, hy moet altyd aanhouden.* Du LARD de Baleine. *Walvis-ſpek, daar de traan van gemaakt word.*

Digitized by Google

LARDER la viande, la piquer avec des lardons. *Het Vleesch* lardeeren, *spekken*, *met spek doorsteeken*. Des poulets lardez, piquez. *Gelardeerde hoenders*. Larder, percer quelqu'un de coups d'épée. *Iemand met de degen steeken*, *prikkelen*, *priegelen*.

LARDOIRE. f. Brochette à larder la viande. *Lardeerpriem* of *pen*. Lardoire de cuivre, de bois. *Kopere lardeerpriem*, *houte lardeerpen*.

LARDON. m. Petit morceau de lard à larder. *Speetje*, *reefje*, *sneppertje spek om door te steeken*. Faire des lardons sur un tranchoir. Lardeer-*speetjes op een houte bord snyden*. Chacun lui donna son LARDON, son quolibet. *Elk een gaf hem een schimpschootje*, *deed hem zyn verwyt*. Nos François appellent LARDON, un Imprimé en longue forme, contenant des nouvelles ou réflexions satiriques. *Langwerpige Fransche Courant*, *schimp-courant*. Les Lardons de Lucas faisoient grand bruit en Allemagne & dans nos Caffez *De* Lardons *van Lukas maakten groot gerugt in Duitschland en in onze Koffyhuizen*. On appelle LARDONNEURS, des Journalistes & Nouvellistes du bas étage. *Tyding schryvers van den laagste rang*.

LARGE. Adj. Etendu, il est opposé à ETROIT. *Breed*, *wyt*, *ruim*, *niet smal*. Ruban large. *Breed lint*. Large épée. *Breede degen*. Chemin large. *Breede weg*. Des bas, des manches larges. *Zyde kousen*, *wyde mouwen*. Accommodez-vous, le pays est large. phr. *Neem uw gemak*, *daar is ruimte*. Il a la conscience large comme la manche d'un Cordelier. *Hy is heel ruim van geweeten*, *hy is zoo fyn of hy door een wenteltrap gezift was*. Il fait bon faire du cuir d'autrui large courroye. *Van een ander mans leer is goed riemen te snyden*. Vous êtes bien LARGE, bien libéral, à mon avis. *Wat zyt gy ruim*, *milt*! *gy zyt heel mild van geeven*, *gy braad'er de boter uit*! Cette étoffe a deux aunes de LARGE, de largeur. *Dat stof is twee ellen breed*, *heeft twee ellen in de breedte*. Prendre le large, entrer en pleine Mer. *Diep Zeewaarts in steeken*, *diep in Zee vaaren*, *'t ruime sop kiezen*. Attirer, engager l'ennemi au large. *De Vyand in 't ruime sop lokken*, *diep in Zee trekken*, *krygen*. Vous êtes logé bien au LARGE, en grand espace. *Wat woont gy in de ruimte*, *gy hebt een schoone ruimte tot uw verdoen*. S'étendre au long & au large. *Zig in de lengte en in de breedte*, *wyd en zyd uitstrekken*. Se mettre au large, à son aise. *De ruimte neemen*, *op zyn gemak gaan zitten*.

LARGEMENT. Adv. Abondamment. *Overvloediglyk*, *rykelyk*. Il a été récompensé largement. *Hy is overvloediglyk beloond geworden*.

LARGESSE. f. Libéralité, distribution d'argent. *Mildaadigheid*, *milde gaaf*, *ruime omdeeling van geld*. Les largesses de César étoient autant de corruptions. *De mildaadigheeden*, *milde gaven van Cæsar waren zoo veel omkoopingen*.

LARGEUR. f. Etendue en large. *Breedte*, *wydte*. La largeur du drap, de la toile. *De breedte van 't laken*, *van 't linnen*. La largeur des hauts-de-chausses à la Suisse. *De wydte van de Zwitserse broeken*.

LARGUE. m. Se dit pour HAUTE MER. *Volle Zee*, *ruime sop*. Prendre le largue. *In volle Zee zeilen*, *diep in Zee steeken*. Tenir le largue. *Diep in Zee blyven*. Aller vent *largue*, par vent de travers & sans boulines halées. *Ruimschoots zeilen*, *met ruime wind zeilen*.

LARGUER ou laisser aller les écoutes, les manœuvres *De schooten*, *de touwen vieren*, *lengen*, *schaaken*, *bot vieren*.

LARIGOT. m. Se dit d'un jeu d'orgues composé de quarante-huit tuyaux ouverts, dont le sifflement est fort aigu; il se dit encore d'un petit Flageollet. *Orgelspel*, *van* 48 *opene pypen*; ook, *een Fluitje*, *piepertje*. Boire à tire larigot. *Wakker aan fluiten*, *den beeker schoon veegen*, *drinken uit den treuren*, *dat het staa zegt*.

LARME. f. Goutte que l'affliction, la douleur, la joye tire de l'œil. *Traan*, *oog-druppel*. Il la conjura la larme à l'œil. *Hy bad haar met de traanen in de oogen*. Verser, répandre des larmes. *Traanen storten*. Pleurer à chaudes larmes. *Schreyen*, *bitter weenen*, *heete traanen laaten*. Fondre en larmes. *In traanen smelten*. Prenez une larme, une goutte de vin. *Neemd een druppel*, *een slokje wyns*. Je n'en veux qu'une larme. *Ik wil'er maar een druppel van hebben*.

LARMES de Cerf, eau qui coule des larmieres du Cerf & se convertit en espece d'onguent jaunâtre. *Harts-traanen*, *geele*, *verdikte*, *gestolte traanen van 't hart*.

LARMIER. m. Terme d'Architecture, membre plat & quarré qui est à la corniche au-dessous de la cymaise, & qui fait le plus d'avance: ce nom lui vient de ce que l'eau en dégoutte loin du mur comme par larmes. *Plat en vierkant gedeelte onder de kornissing uitsteekende*, *waar af het water druppelings ver van de muur afvalt*, *druppelt*. Les LARMIERES du Cerf sont les deux fentes au-dessous de ses yeux par où coulent ses larmes. *Traangooten*, *traan-streepen onder de oogen van 't Hart*, *langs welke zyne traanen vloeyen*.

LARMOYANT. Voy. PLEURANT. *Weenende*, *schreyende*. LARMOYER. v. n. Voy. PLEURER. *Weenen*, *schreyen*, *traanen storten*.

LARRON. Celui qui dérobe, qui prend furtivement. *Dief*, *steeler*. Le larron a été découvert. *Den dief is ontdekt geworden*. On a pris le larron. *Den dief is gevangen*. L'occasion fait le larron. prov. *De gelegentheit maakt den dief*. Ils s'entendent comme larrons en Foire. *Zy heulen met malkander*, *zy houden 't met malkander*, *zy trekken samen een lyn*. Les grands larrons font pendre les petits. *De grooten dieven hangen de kleinen op*. Notre Seigneur fut crucifié entre deux LARRONS, deux Brigands, malfaiteurs. *Onze Zaligmaaker wierd tusschen twee Moordenaaren gekruist*. LARRON ou tuyau à tirer du vin d'un tonneau. *Hevel*, *wynkoopers pomptuig*.

LARRONNEAU. Petit larron. *Kleine Dief*. LARRONNESSE, voleuse. *Diefveg*, *steelster*.

LARYNX. m. Le nœud de la gorge, en terme de Médecine. *'t Strottenhoofd*.

L A S.

LAS, se dit quelquefois pour HELAS. *Och lacie*, *helaas*! Las, qui le pourroit croire! *Helaas*, *wie zou 't konnen gelooven*!

LAS. Le Masculin de LASSE; il se dit pour fatigué. *Moe*, *moede*, *vermoeyd*. Etre las de travailler, de marcher. *Moe gewerkt zyn*, *moe gegaan zyn*. Etre las de parler. *Moe zyn van spreeken*. Je suis si las que je n'en puis plus. *Ik ben zoo moe dat ik 't niet langer harden kan*. Je suis las d'entendre ces sottises! *Ik ben moe*, *'t verdriet my die zotte reedenen aan te hooren*. Il est las d'être à son aise. phr. *Hy is de weelde moe*.

LASCHE ou LACHE. Adj. Qui n'est pas tendu. *Slap*, *los hangend*. Cette corde est trop lâche. *Dat touw hangd te slap*, *te los*. Ce drap est trop lâche, la trame n'est pas assez serrée. *Dat laken is te los geweeven*, *den inslag is niet genoeg geklonken*. Avoir le ventre lâche, libre. *Een open* of *los lyf hebben*, *niet verstopt zyn*.

LAS-

Digitized by Google

LASCHE, flasque. *Week, slap.* Les grands corps sont plus lasches que les petits. *De groote ligchaamen zyn slapper, weekelyker, onsterker dan de kleine.* Un temps LACHE, mol, vain. *Een zoel, zwoel, benaauwd, smoorheet weer.*

LASCHER. v. a. Lisez LÂCHER, comme il se prononce: a isser aller, détendre. *Los laaten, ontspannen, losser hangen.* Lâcher une corde qui est trop bandée. *Een touw dat al te styf gespannen is ontspannen, wat bot geeven, slapper doen hangen.* Lâcher la bride à un cheval. *Een paard den toom vieren.*

LASCHER, RELASCHER (ou plutôt lâcher, relâcher) un prisonnier). *Een gevangene los laaten, slaaken.* LÂCHER les chiens après quelqu'un. *De honden tegen imand los laaten.* Lâcher les Sergens après quelqu'un. *Iemand de Dienders stuuren, agter 't gat zenden.* Lâcher le pied, s'enfuir honteusement. *Schandig heen loopen, 't hazepad kiezen.* Lâcher prise, laisser aller ce qu'on tient. *Los laaten, 't geen men vast houd uit zyne handen laaten gaan.* On lui a bien fait lâcher prise. phr. *Men heeft hem 't geroofde, 't gekaapte goed wel doen los laaten, wederom doen geeven.*

LASCHETÉ, ou plutôt LÂCHETÉ, f. Manque de vigueur, mollesse. *Traagheid, slappigheid, agteloosheid.* Travailler avec lâcheté. *Met traagheid, agteloosheid werken, slapjes aan werken.* Son plus grand usage est expliqué sur LÂCHETÉ.

LASCIF, IVE. Adj. Fort enclin, fort porté à la luxure. *Geil, ontugtig, onkuisch, hoeragtig.* Un homme lascif. *Een geil, ontugtig kaerel.* Une femme lascive. *Een geil vrouwmensch, een hoeragtig wyf.* Des regards lascifs. *Geile, hoeragtige, onkuische lonken.* Des postures lascives. *Ontugtige, oneerbaare, vuile* postuuren, *geile gebaerden.* Regarder LASCIVEMENT, avec lasciveté. *Met geile oogen aangluuren, hoeragtig belonken, lodderig, loens aanzien.*

LASCIVETÉ. f. Lubricité, luxure, & ce qui excite à la débauche charnelle. *Geilheid, ontugtigheid, onbeschaamdheid.* La lasciveté du bouc & des putaciers. *De geilheid der bokken en de ontugtigheid, geilheid der hoerejaagers.* Il y a trop de LASCIVETÉ, de saleté dans ce tableau. *Daar is te veel geilheid, daar zyn te oneerlyke postuuren, ongeschikte beelden in die schildery.*

LASSANT, ANTE. Adj. V. Qui lasse & fatigue. *Lastig, vermoyend.* Travail lassant. *Lastig werk.* Visites lassantes. *Lastige, verdrietige bezoeken.*

LASSE. Le féminin de l'Adjectif LAS. *Moede, vermoeyd.* La pauvre femme étoit si lasse. *De arme vrouw, arme sloof was zoo moede, zoo vermoeyd.*

LASSER. v. a Fatiguer. *Vermoeyen, afmatten.* Ce travail lasse extrêmement. *Dat werk vermoeyd ongemeen, dien arbeid vermoeyd geweldig.* Une trop grande contention lasse l'esprit. *Een al te groote opspanning, al te sterke studie vermoeyd de geest.* Lasser la patience de quelqu'un. *Het geduld van iemand vermoeyen, te veel afvergen, ten einde brengen.*

Se LASSER. v. n. p. Devenir las. *Moe worden.* On se lasse à demeurer si longtemps debout. *Men word moe met zoo lang over end te staan.* Ma patience se lasse. *Myn geduld word moe, ik mis my geduld.* Je ne sçaurois me lasser de me louer de votre générosité. *Ik kan niet ophouden, niet nalaaten uwe edelmoedigheid omtrent my te roemen.*

LASSITUDE. f. Fatigue. *Vermoeydheid, afgematheid.* Lassitude causée par un travail trop rude. *Vermoeydheid door een al te zwaaren arbeid veroorzaakt.* Sentir des LASSITUDES, des pesanteurs dans tous ses membres. *Vermoeydheden, stramigheden, loomigheden door al zyne leden gevoelen.* Les lassitudes spontanées (sans causes apparentes) prognostiquent les maladies. *De van zelfs aankomende vermoeydheden wyzen de ziektens aan.*

L A T.

LATERAL, ALE. Cet Adjectif n'a d'usage que dans ces composez. Collatéral. *Zydelings.* Equilatéral. *Gelykzydig.*

LATIN, INE. Adj. & Subst. Qui appartient à la Langue Latine. *Latynsch, Latyn.* Discours Latin, harangue Latine. *Latynsche reden, Latynsche aanspraak.* Le Pays Latin, au littéral, la Patrie des premiers Latins, ou Romains. *Het Latynsche* of *Romeinsche Land.* L'Université, l'Académie est le Pays Latin, au figuré. *De Hoogeschoole, de Academie is het Latynsche Land,* in den figuurlyken zin. L'Eglise LATINE, l'Eglise d'Occident. *De Latynsche Kerk, de Kerk van 't Westen.* Parler LATIN, le Latin, la Langue Latine *Latyn spreeken, de Latynsche Taal spreeken.* Le Latin de Cicéron est le plus clair & le plus pur. *Het Latyn van Cicero is het klaarste en 't zuiverste.* Du Latin de cuisine, Latin de Moine, Latin corrompu. *Gebroke latyn, keuken-latyn, Monnikke Latyn, Kramer-Latyn.* Il est au bout de son Latin, il ne sçait plus où il en est. *Hy is ten einde van zyn Latyn, hy is verbysterd, van zyn stuk af.* J'en viendrai à bout ou j'y perdrai mon Latin, ou je ne pourrai. *Ik zal 't uitvoeren of ik zal niet kounen, of ik zal geen... heeten.* Parler Latin devant les Cordeliers, étaler son sçavoir devant plus habile que soi. *Zyn kunst vertoonen voor die gaauwer zyn als wy.* Monsieur N. est un grand LATIN, il entend, parle fort bien le Latin. *De Heer N. is een groot Latinist, hy verstaat, spreekt heel goed Latyn.*

LATINISER un mot, lui donner une inflexion, une terminaison Latine. *Een woord na 't Latyn buigen een Latynsche uitgang geeven.* Pour parler d'affaires d'Etat en Hollandois & en Allemand il faut bien latiniser. *Om in't Hollandsch, in 't Hoogduitsch van Staatszaaken te spreeken moet men wel zommige woorden na 't Latyn buigen, hier en daar een Latynsch woord gebruiken.*

LATINITÉ. f. Langage Latin. *Latynsch, Latynsche Taal.* Les Auteurs de la belle, de la pure Latinité vivoient du temps d'Auguste. *De Schryvers van de schoone, van de zuivere Latynsche Taal leefden in Augustus tyd.* Ceux de la basse Latinité, ceux qui vivoient dans la décadence de l'Empire. *Die van 't afvallend, afneemend Latyn, die welke in 't daalen van 't Roomsche Ryk leefden.*

LATITUDE. f. Terme de Géographie & d'Astronomie: il signifie LARGEUR, & se dit de la distance de l'Equateur au Pole, *Breedte, ruimte van den Evenaar tot de Pool af te meeten.* Latitude Septentrionale de l'Equateur au Pole Arctique. *Noorder breedte van den Evenaar tot de Noorder-Pool.* Latitude Méridionale, de l'Equateur au Pole Antarctique. *Zuider breedte van den Evenaar tot de Zuid-Pool.* Les LATITUDES ou degrez de Latitude se prennent entre les paralleles, se comptent du Nord au Sud. *De Graaden breedte worden tusschen de* paralellen, *de overstaan-lynen genomen, worden Noord en Zuid gerekend.*

LATRIE. f. Ne se dit qu'en cette phrase: culte de *latrie*, culte que l'on rend à Dieu seul. *Dienst die men God alleen bewyst.*

LATRINES. f. pl. Privé, retrait, en style Dogmatique. *Drek-kuil, heimelykheid, gemak, sekreet.* Arius étouffa

dans les Latrines publiques à Conſtantinople. *Arius ſmoorde in de Stront kolk, in de Drekrioelen te Conſtantinopolen.*

LATTE. f. Tringle de bois qui traverſe les chevrons &c. *Lat, dwarsbalkje.* On cloue l'ardoiſe ſur les lattes. *De ſchalien worden op de latten vast geſpykerd.* Les lattes ſoutiennent les tuiles. *De latten houden de pannen vast.* Les LATTES ou échelons des ailes d'un Moulin. *De latten* of *ſporten van de Mole-roeden, Mole-wieken.* LATTES de caillebotis, terme de Marine. *Latten, grieten van 't ſcheeps rooſterwerk.*

LATTER le comble de la maiſon, le garnir de lattes. *Het geſpan, 't opperſte dak van 't huis met latten* of *ſparren beleggen, voorzien.* Faire un LATTIS, une couverture de lattes. *Een lattedak, een dak van latwerk maaken.*

L A U.

LAUDANUM. m. Les Chymiſtes appellent ainſi le plus excellent opium. *Verdikt heulſap,* laudanum opiatum *in 't Latyn.*

LAUDES. La partie de l'Office des Catholiques-Romains qui ſe dit immédiatement après Mâtines. *Morgen-Lofzang.* On en étoit à Laudes. *De* Laudes, *den Lofzang wierd gezongen.*

LAUREOLE. f. Plante dont il y a de deux ſortes. Voy. l'ACADEMIE. *Kellerhals, plant* Laureola *in 't Latyn.*

LAURIER. m. Arbre toujours vert que les Anciens avoient conſacré à Apollon. *Laurier, Lauwrierboom.* Feuilles de Laurier. *Lauwrier-bladen.* Couronne de Laurier. *Lauwerkrans.* Le Vainqueur fut couronné de laurier. *Den Overwinnaar wierd met lauwer gekroond, bekranst.* Cueillir des lauriers, acquérir de la gloire au Champ de Mars. *Lauwren plukken, in 't Veld van Mars roem behaalen.* LAURIER roſe, arbuſte qui porte des fleurs couleur de roſe. *Oleanderboom,* roſa Laurus, *in 't Latyn.* Le LAURIER ceriſe ſert à faire des paliſſades: il porte une graine rouge: le LAURIER thim eſt un autre arbuſte dont les feuilles reſſemblent à celles du thim. Voy. l'ACADEMIE.

L A V.

LAVAGE. m. Action de LAVER une rue, un plancher &c. *Plas, waterplas, morſſery als men een ſtraat, een vloer &c. ſchrobt.* Quel lavage avez-vous fait-là? *Wat voor morſſery, plaſſery hebt gy daar aangeregt?* Appellez-vous cela ſoupe? ce n'eſt que du lavage, que de l'eau claire. *Heet gy dat ſop? 't is enkeld water, 't is dunne ſpoeling.* LAVAGE du linge ſale, & auſſi le blanchiſſage. *Waſch, waſſching en bleeking van 't vuil linnen.* C'eſt du linge du dernier lavage. *'t Is goed van de laatſte waſch.*

LAVANDE. f. Petite plante odorante aſſez connue. *Lavendelkruidt, lavendelblom.* Mettre de la lavande parmi le linge. *Lavendel onder 't linnegoed doen.*

LAVANDER. v. n. Voy. LAVER, PATROUILLER, faire un gâchis. *Plaſſen, morſſen.* On eſt toujours à lavander dans les Maiſons Hollandoiſes. *Men is in de Hollandſche Huizen geduurig doende met waſſchen, plaſſen, ſchrobben, feilen &c.* LAVANDIERE, femme qui lave la lexive, le linge ſale, &c. *Waſchwyf, waſchvrouw, waſchter.*

LAVASSE d'eau. f. Grande pluye qui tombe tout à coup. *Regenplas, ſtortregen.* Les pauvres gens appellent ici LAVASSE, une liqueur forte & à bas prix, approchante du genievre. *Lavas, ſlechte ſoort van kortvoer voor de arme luiden hier te Lande.*

LAVEMENT. m. Action de LAVER. *Waſſching, reiniging.* Le lavement des pieds des diſciples par le Sauveur. *De waſſching, afwaſſching der voeten van de* diſcipelen *door den Zaligmaaker.* Le lavement de nos péchez dans le ſang de Jéſus-Chriſt. *De waſſching, reiniging onzer zonden in 't bloed van Jeſus Chriſtus.*

LAVEMENT. Cliſtere, remede pour deſopiler le ventre. *Kliſteer, ſpuit-artſeny.* Prendre, donner un lavement. *Een kliſteer inneemen, een kliſteer geeven.*

LAVER. v. a. Nettoyer en lavant. *Waſſchen, met water &c. reinigen.* Laver le linge ſale. *Het vuil linnen waſſchen.* Laver la rue. *De ſtraat ſpoelen, ſchrobben.* Laver les écuelles. *De vaten waſſchen.* Laver une playe avec du vin. *Een wond met wyn waſſchen, reinigen.* Donnez à laver à la compagnie. *Geef water aan 't gezelſchap om de handen te waſſchen.* Laver la tête à quelqu'un, lui faire une ſévere reprimande. *Iemand braaf beſchrobben, wakker doorhaalen, braaf de metten voorleezen.* A laver la tête d'un Ane on n'y perd que la leſſive, phr. *'t Is verloren arbeid, 't is den Moriaan gewaſſchen, een dom menſch te willen leeren.*

LAVER du papier, le rendre plus uni, plus propre à écrire deſſus. *Papier waſſchen, gladder maaken.*

LAVER un Deſſein, l'ombrer avec l'encre de la Chine, du biſtre &c. *Een Teekening met Chinees-ink, roet-water &c. ſchoon maaken, de dag en ſchaduw daar in toonen.* LAVER une piece de bois, en ôter une doſſe avec la ſcie. *Een ſchaal uit een balk* of *ſtuk houts afzagen, van boven afneemen.*

Se LAVER. v. n. p. *Zig waſſchen.* Se laver les mains & le viſage. *Zyne handen en zyn aangezigt waſſchen.* Se laver la bouche. *Zyn mond waſſchen, ſpoelen.* Les Orientaux ſe lavoient les pieds avant de ſe mettre à table. *De Ooſterſche Volken waſſchten hunne voeten alvorens aan tafel te gaan.* Se LAVER, ſe purger d'un crime. *Zig van een opgelegde misdaad zuiveren, veront ſchuldigen.* Je m'en lave les mains, je n'en veux pas être complice. *Ik waſch 'er myne handen af, ik wil 'er geen deel mede hebben.* Se LAVER, être lavé. *Gewaſſchen, gereinigd, ſchoon gemaakt worden.* Les maiſons & les rues ſe lavent fort ſoigneuſement en Hollande. *De huizen en de ſtraaten worden in Holland zorgvuldiglyk ſchoon gemaakt, gefeild, geſchrobt.*

LAVETTE. f. Petit torchon à laver la vaiſſelle. *Vaatdoekje*

LAVEURE, liſez LAVURE. f. Eau à laver. *Waſchwater.* Lavure d'écuelles. *Vuilwater daar de vaten in gewaſſchen zyn, daar 't keukengoed in gewaſſchen is.* Faire la LAVURE, en terme d'Orfevre, c'eſt laver la cendre qui provient de la forge, pour en retirer la limaille d'or & d'argent. *De aſch van 't Fornuis omſpoelen, uitſpoelen om de goude en zilvere brokjes, 't goud en zilverzand daar uit te haalen.*

LAVIS. m. Les Peintres appellent ainſi toute couleur ſimple détrempée avec de l'eau. *Enkelde waterverf, ſchilders dunne verf.*

LAVOIR. m. Cave, Baſſin &c. où l'on peut laver du linge, endroit où l'on peut ſe laver, baigner. *Waſchkuip, waſchtob, waſchvat,* ook *waſchbad, badwater.* Mettre le linge au lavoir. *'t Linnegoed in de kuip, in de tob* of *waſchketel doen.* Le lavoir de Siloë. *Het waſchbad van Siloë.*

L A X.

LAXATIF, IVE. Adj. Qui a la vertu de lâcher, de deſopiler le ventre. *Afzettend, afdryvend, losmaakend,*

Digitized by Google

kend, openend. Remede laxatif, potion laxative. *Afzettend, losmaakend geneesmiddel; losmaakend, afzettend drankje.*

LAY.

LAY, LAYE. Adj. & Subſt. Laïque. *Leek, waereldlyk.* Un Conſeiller Lay. *Een Waereldlyk Raadsheer.* Traduire un Eccléſiaſtique en Cour Laye. *Een Kerkelyk perſoon voor een Waereldlyk Gerechtshof betrekken, doen verſchynen, vonniſſen.* Un Frere lay, ou Frere ſervant. *Een Leekebroeder, dienſtbroeder.* Moine lay. *Leekemonnik.* On appelloit autrefois Moine lay, un Soldat entreteuu des deniers de l'Egliſe. *Soldaat op koſten der Kerk onderhouden.* Les Clercs & les Lays. *De Klerken en de Leeken, de Geeſtelyke en Waereldlyke Perſoonen.*

LAYE. ſ. Femelle du Sanglier, *Wilde Zeug, Wyfje van 't Wildzwyn.* La Laye & ſes marcaſſins. *De Wildezeug en haare jongens.*

LAYER un Bois, y tracer des Layes, des routes, des ſentiers étroits. *Een Boſch met naauwe weegen, paadjes of ſpooren door kruiſſen, afdeelen.*

LAYETTE. ſ. Petit tiroir d'Armoire &c. *Laa, laadtje, ſchuifje van een Kas &c.* Elle tira toutes les layettes de ſon Armoire. *Zy haalde al de laadjes uit haar Kas.* Layette ſe dit auſſi des hardes de la Femme en couche & de l'Enfant nouveau né. *Luurmand, Kraamvrouws pak en Kinder goed.* Sa Mere lui a donné une belle layette. *Haar Moeder heeft haar een fraaye Luurmand, ſchoon Kindergoed gegeeven.*

L E.

LE. Article défini indiquant le nominatif & l'accuſatif des Noms maſculins ſinguliers qui commencent par une Conſonne de même que des Pronoms, *De, het, den.* Le Pere viendra. *De Vader zal komen.* Le cheval couroit à toute bride. *Het paard liep met een loſſe toom.* Si je vois le Maître, je lui en parlerai. *Zoo ik den Meeſter zie, ik zal hem daar over ſpreeken.* Je ne ſçai où eſt mon frere, je le cherche par-tout. *Ik weet niet waar myn broeder is, ik zoek hem over al.*

LÉ. m. Largeur d'une toile, d'une étoffe, l'entre-deux des liſieres. *Baan, breedte van 't linnen, van't ſtof.* Il y a trois lez de toile à chaque drap. *Daar gaan drie baanen linnen tot ieder laken, ieder bedlaken is uit drie baanen.* Il y entre cinq, ſix lez d'étoffe à cette jupe. *Daar zyn vyf, zes breedtens ſtof, daar gaan vyf, zes baan ſtof tot die rok.*

L E A.

LEANS, s'eſt dit autrefois pour là Dedans. *Daar in, daar binnen.*

L E C.

LECHÉ, EE. Part. de Lecher. *Gelikt.* Ce Tableau eſt trop leché, fait à trop de repriſes. *Die Schildery is al te zeer gelikt, daar is te lang over gewerkt.* Ce Poëme n'eſt pas aſſez leché, il y a trop d'endroits négligez. *Dat Gedicht is niet genoeg gelikt, niet genoeg beſchaafd.*

LECHEFRITE. f. Uſtenſile où tombe la graiſſe du rot. *Drooppan, braadpan.* Léchefrite de terre. *Aarde drooppan.* Léchefrite de fer-blanc. *Blikke braadpan.*

LECHER ou Lescher, ſans prononcer l'S. v. a. Paſſer la langue ſur quelque choſe. *Likken.* Lecher ſes doigts, lecher un plat. *Zyne vingers likken, een ſchotel likken.* Le chat en leche ſes barbes. *De kat likt'er zyn baard van.* Les Ours lechent leurs petits pour les former. *De Beeren likken hunne jongens om die een gedaante te geeven.* Un Peintre qui leche trop ſon ouvrage, qui couche les couleurs avec ſoin, mais avec peu d'art & de goût. *Een Schilder die zyn werk te veel likt, te lang overſchilderd, te lang daar over lap zalft.*

LEÇON. Liſez Lesson. f. Inſtruction en quelque Science ou Langue que ce ſoit. *Les, onderrigting, onderwys.* Leçon de Droit, de Théologie, de Médecine. *Les in de Rechten, in de Godsgeleerdheid, in de Medecynen.* Faire des leçons publiques. *Openlyke leſſen geeven, ſchool leſſen doen.* Ecolier qui apprend, qui étudie ſa leçon. *Scholier die zyn les leerd.* Dire, ou réciter ſa leçon par cœur. *Zyn les van buiten opzeggen.* Les Maîtres de Langues, Maîtres d'Armes, de Muſique & les Maîtres à danſer comptent vingt leçons pour un Mois. *De Taal-Scherm- Muziek en Dans-Meeſters rekenen twintig leſſen voor een maand.* Mademoiſelle n'a pas le temps de prendre leçon aujourd'hui. *Mejuffrouw heeft van daag de tyd niet om een les te neemen, zy heeft de tyd niet om van daag te leeren.* Je lui ferai bien ſa leçon, je lui laverai bien la tête. *Ik zal hem een goede les geeven, ik zal hem wel ſchoon voorneemen.* C'eſt-là une bonne leçon, un bon exemple pour vous. *Dat is een goede les, een ſchoon voorbeeld voor u.*

LECTEUR. Celui qui lit. *Leezer.* Un habile Lecteur. *Een gaauw leezer.* Le Lecteur eſt prié de vouloir aider à la lettre. *Den Leezer word verzocht de letter wat toe te geven.* C'eſt un avis au Lecteur. *'t Is een berigt aan den Leezer, een* Nota bene *voor den Leezer.* Lecteur ou Profeſſeur en Théologie, en Philoſophie: celui qui donne des leçons publiques en Théologie, en Philoſophie. *Lezer of liever Profeſſor in de Theologie, in de Philoſophie, die daar openlyke* Lectiones *in doet.* Lecteur du Roi, l'Abbé ou Sçavant qui a charge de lire devant le Roi. *Des Konings Leezer, Voorleezer in s' Konings Vertrek.*

LECTEUR, dans les Egliſes Réformées. *Voorleezer, Voorzanger in de Gereformeerde Kerken.* La place, le ſiege du Lecteur. *Des Voorzangers zitplaats, de ſtoel van den Voorleezer.*

LECTURE. f. Action de Lire. *Leezing, het leezen van iets.* Après la lecture des pieces, après la lecture de la Sentence. *Na de leezing, 't leezen der ſtukken, na't leezen van't Vonnis.*

LECTURE, ſe prend ſouvent pour Etude. *Studie, het leezen der Boeken.* Aimer la lecture. *Van de ſtudie, van het leezen der Boeken houden.* C'eſt un homme qui n'a aucune lecture. *'t Is een man die geen de minſte ſtudie heeft, 't is een onbeleezen, ongeletterd menſch.* La lecture des bons livres forme l'eſprit. *Het leezen der goede boeken* formeerd *den geeſt, vormd het verſtand.*

L E G.

LEGAL, ALE. Adj. Qui concerne la Loi. *Wettelyk, dat na de Wet geſchikt is.* Les Cérémonies Légales du Peuple Juif. *De Wettelyke plegtigheden van 't Joodſche Volk.* Un homme Legal, loyal, fidelle. *Een trouw menſch, een vroom, deug delyk man.*

LEGALEMENT. Adv. Suivant la Loi, l'équité. *Na de Wet, na de reden.* Il en a uſé fort légalement. *Hy heeft 'er heel billyk in gehandeld.*

LEGALISER un Acte, lui donner les formes néceſſaires pour être reçu hors du Reſſort où il a été paſſé. *Een Acte wettig maaken, een Acte* of *verklaaring &c. de behoorlyke form geeven om buiten het Gerecht, daar 't beleid en be-eedigd is te doen aanneemen.*

LEGALITÉ. f, Forme légale d'un Acte dûement paſſé.

Wet-

Wettigheid, *wettigmaaking*, *behoorlykheid van een Acte* of *Geſchrift*. LEGALITÉ ſe dit quelquefois pour FIDELITÉ. *Behoorlykheid*, *billykheid*, *wettigheid*.

LEGAT. Cardinal ou Prélat prépoſé par le Pape pour gouverner une Province Eccléſiaſtique &c. *Legaat*, *Pauſſelyk Gezant* of *Stedehouder*. Le Légat d'Avignon, de Boulogne, de Ferrare. *De Legaat van Avignon*, *van Bologne*, *Ferrare*. LEGAT à Latere, Cardinal favori du Pape envoyé extraordinairement en Ambaſſade. *Legaat* à Latere, *voornaam Cardinaal als Pauſſelyk Afgezant ergens gebruikt*. Le Légat à *Latere* a le rang ſur les Princes du Sang, mais il doit faire vérifier ſon pouvoir avant de l'exercer en France. Voy. l'ACAD.

LEGATAIRE. Celui à qui l'on fait un legs. *Legataris* of *Legatarius*, *een den welken een* Legaat *of gift by uiterſte wille gemaakt word*. On ne peut être Légataire & héritier tout enſemble. *Men kan te gelyk geen* Legataris *en erfgenaam wezen*.

LEGATION. f. Charge, Office, Envoi du Légat. *Legaatſchap*, *Bewind*, *Ampt*, *Uitzendig van den Legaat* of *Pauſſelyken Gezant*. Le Pape a donné au Cardinal de.... la Légation de Boulogne, d'Avignon. *De Paus heeft aan den Cardinaal van.... het Legaatſchap van Bologne*, *van Avignon gegeeven*.

LEGATRICE. Féminin de LEGATAIRE. *Vrouwmenſch*, *vrouwsperſoon daar iets by Teſtament aan gemaakt*, *geſchonken is*.

LÉGENDE. m. Livre contenant la Vie ou l'Hiſtoire des Saints. *Naamboek der Heiligen*, *Legende* of *verhaal van 't Leven der Heiligen*. Si l'on en veut croire les contes de la Légende, *Zoo men de vertellingen*, *de ſprookjes van de* Legende, *zoo men de Hiſtorie der Sancten gelooven wil*. La LEGENDE ou l'inſcription gravée autour d'une piece de Monnoye, au bas ou au milieu d'une Médaille. *Het randſchrift van een Muntſtuk*, *'t onder* of *middelſchrift op een Gedenkpenning te leezen*.

LEGER, ERE. Adj. Qui ne peſe gueres. *Ligt*, *niet zwaar*. Léger comme une plume. *Zoo ligt als een pluim*. Etoffe légere, argenterie légere. *Ligt ſtof*, *ligt zilverwerk*. Piſtole légere, trop courte. *Ligte piſtool*, *piſtool die niet wigtig is*. LEGER, aiſé à porter. *Ligt*, *gemakkelyk te draagen*. Jéſus a dit que ſon joug eſt léger. *Jeſus Chriſtus heeft gezegt dat zyn jok ligt te draagen is*. Viandes légeres ſur l'eſtomac. *Spyzen die ligt op de maag zyn*. LEGER & diſpos, agile & alerte. *Lugtig en fris*, *luſtig en ruſtig*, *gezond en radter been*. Marcher d'un pas léger. *Lugtig aantreeden*. Je ſuis plus léger & plus gai qu'hier. *Ik ben ligter*, *lugtiger en vrolyker dan giſteren*. Cavalerie légere, Chevaux légers. *Ligt Paardevolk*, *ligte Paarden*. LEGER, inconſtant, volage. *Ligt*, *wispeltuurig*, *veranderlyk*. Peuple léger. *Ligt*, *wiſpeltuurig Volk*. La femme eſt variable & légere. *De vrouw is wiſpeltuurig en ligtvaardig*, *is ongeſtadig en veranderlyk*. Il a la tête légere, le cerveau, l'eſprit léger : il eſt un peu fou. *Hy is wat ligt van harſſenen*, *los van zinnen*; *hy is niet al te wys*, *daar loopt een ſtreepje door*. Avoir la main LEGERE, être prompt à frapper. *Handgaauw zyn*, *een ligte hand hebben*, *gaauw zyn om de hand te ligten*, *om toe te klouwen*. Des raiſons LEGERES, frivoles. *Beuzelagtige*, *iedele redenen*. Des excuſes légeres. *Idele*, *beuzelagtige verſchoningen*. Une LEGERE bleſſure, bleſſure peu dangereuſe. *Een ligte*, *geringe kwetſuur*. Une légere faute. *Een ligte fout*, *kleine misſlag*. Un léger repas, un repas frugal. *Een ligte*, *lugtige*, *ſobere maaltyd*. N'avoir qu'une légere teinture des Langues ſçavantes. *Maar een ligte ſchets*, *een doodverf*, *een ligte kennis van de geleerde Taalen hebben*. Il ne faut pas croire de LEGER, trop de léger, trop légérement. *Men moet niet al te ligt gelooven*. Entreprendre une choſe à la LEGERE, légérement. *Iets ligtvaardig* of *te ligt*, *te haaſtig onderneemen*.

LEGEREMENT. Adv. Pas peſamment. *Ligt*, *lugtig*, *niet zwaar*. Etre légérement vêtu. *Ligt gekleed*, *lugtig*, *dun gekleed zyn*.

LEGEREMENT, de léger, avec légéreté. *Ligt*, *ligtvaardig*, *loſſelyk*, *te ligt*, *niet bezadigd*. Il ne faut pas croire ſi légérement. *Men moet zoo ligt niet gelooven*. Vous avez pris cette réſolution un peu légérement. *Gy hebt dat beſluit al wat ligtvaardig genomen*.

LEGERETÉ. f. Qualité de ce qui eſt léger. *Ligtigheid*, *lugtigheid*, *ſnelheid*, *vlugheid*. La légéreté de l'air, du feu, des plumes. *De ligtigheid van de lugt*, *van 't vuur*, *van de veeren*. La LEGERETÉ, la vîteſſe du Cerf. *De ligtigheid*, *lugtigheid*, *ſnelheid van 't Hart*. La légéreté d'une habile main. *De vlugheid*, *ſnelheid*, *ligtigheid*, *lugtigheid van een gaauwe hand*. La LEGERETÉ, l'inconſtance des François. *De ligtigheid*, *ligtvaardigheid*, *ongeſtadigheid*, *wiſpeltuurigheid der Franſchen*. La LEGERETÉ, la petiteſſe d'une faute en mérite le pardon. *De ligtheid*, *geringheid van een misſlag verdiend'er de verſchooning van*.

LEGION. f. Corps de Soldats Romains qui a été juſqu'à ſix mille cent hommes de pied, & ſept cent vingt ſix Chevaux. *Legioen*, *Roomſche Krygs-bende te voet en te paard*. Chaque Légion avoit dix Cohortes ou Compagnies. *Ieder Legioen had tien* Cohorten of *Benden*. La Légion Thébaine ou la Légion foudroyante étoit compoſée de Chrétiens Maltois. *Het Thebaanſch* of *donderend Legioen beſtond uit Maltheeſche Chriſtenen*. Une LEGION, un grand nombre d'Anges, de Diables. *Een Legion*, *een groot getal Engelen*, *Duivelen*.

LEGIONNAIRE. Soldat d'une Légion Romaine. *Roomſch Soldaat*, *Krygsknegt onder een der Legioenen*.

LEGISLATEUR. Celui qui établit, qui preſcrit des Loix à tout un Pays. *Wetgeever*. Moyſe a été le Légiſlateur des Hébreux. *Moſes is de Wetgeever der Hebreen geweeſt*. Lycurgue & Solon ont été de grands Légiſlateurs parmi les Grecs. *Lycurgus en Solon zyn groote Wetgeevers onder de Grieken geweeſt*.

LEGISTE. Juriſconſulte. *Wet-* of *Rechtsgeleerde*. Juſtinien, Bartholc & les autres Légiſtes. *Juſtinianus*, *Bartholus en de andere Wetgeleerden*, *Rechtsgeleerden*.

LEGITIMATION. f. Action de LEGITIMER. *Wettiging*; *wettigmaaking*, *wettigverklaaring*. Légitimation d'un Député à la Diete de l'Empire. *Wettiging*, *wettigmaaking*, legitimatie *van een Gezant op den Ryksdag*. Légitimation d'un Enfant naturel. *Wettig maaking*, *wettig verklaaren van een onecht Kind*.

LEGITIME. Adj. Qui a les conditions requiſes par la Loi. *Wettig*, *dat de vereiſchte hoedanigheden heeft*. Mariage légitime. *Wettig Huwelyk*. Enfans Légitimes. *Wettige* of *echte Kinderen*. LEGITIME, juſte, équitable. *Wettig*, *billyk*, *regtmaatig*. Un ſujet légitime, des prétentions légitimes. *Eene wettige reden*, *wettige eiſchen*.

LEGITIME. f. Portion que la Loi attribue aux Enfans ſur les biens de leur Pere & Mere. *Wettig deel*, legi-

Digitized by Google

legitime portie, *woord van de Practyk.* Un Pere ne peut ôter la légitime à ſon fils. *Een Vader mag zyn Zoon de* legitime portie, *zyn wettig erfdeel niet beneemen.*

LEGITIMÉ, EE. Part. de LEGITIMER. *Wettig gemaakt, erkend.* Bâtard légitimé. *Baſterd, onecht-kind, natuurlyke zoon die wettig verklaard, erkend is.* Le Comte de Toulouſe eſt légitimé de France. *De Grave van Toulouſe is als wettige Zoon des Konings van Vrankryk erkend, verklaard.*

LEGITIMEMENT. Adv. Equitablement. *Wettiglyk, deugdelyk, met billykheid.* Cela lui eſt légitimement dû. *Dat komt hem wettig toe.* On ne le peut pas légitimement & en conſcience. *Men kan het wettiglyk en in gemoede niet doen.*

LEGITIMER. v. a. Déclarer légitime par Autorité Souveraine. *Wettig verklaaren, wettig maaken.* Légitimer un Bâtard. *Een* Baſtert, *een onegtkind wettig maaken, wettig verklaaren.* LEGITIMER le pouvoir d'un Député à la Diete, l'authentiquer juridiquement. *De magt van een Gezant op den Ryksdag wettig verklaaren, wettig erkennen.*

LEGS. m. Liſez LEG. Ce qui a été légué. *Legaat, gift by uiterſte wille aan iemand gemaakt.* Il a eu un legs de dix, de vingt mille francs. *Hy heeft een legaat van tien, van twintig duizend gulden gehad.*

LEGUER. v. a. Donner par Teſtament. *By uiterſte wil* legateeren, *geeven, ſchenken.* Il avoit légué dix fois plus qu'il ne poſſédoit. *Hy had tien maal meer* gelegateerd, *weg gegeeven, geſchonken dan hy bezat.*

LEGUMES. f. pl. Se dit de tous fruits verds, comme pois, feves, herbes potageres, plantes & racines à manger. *Schel- en pluk-vrugten, als peul-erten, boonen, moeskruiden, wortelen &c.* Le bon Religieux ne vivoit que de légumes. *De goede Klooſtering leefde maar van ſchelvrugten, moeskruiden, tuingewaſſen.*

L E N.

LENDEMAIN. Adv. Jour ſuivant, jour d'après. *'s Anderendaags, daags daar aan.* Il partit le lendemain de grand matin. *Hy vertrok 's anderendaags heel vroeg.* Le lendemain de ſes noces. *Daags na zyn bruiloft, op zyn tweede bruilofsdag.*

LENDORE. ou LANDORE. Pareſſeux, lâche & aſſoupi. *Luyaart, ſlaapert, vadzig menſch.* C'eſt un lendore. *'t Is een luy wambus, een lamgat, een luye vlegel.* C'eſt une vraye lendore. *'t Is een regte ſleeplende, een luy varken, een handeloze totebel.*

LENIFIER. v. a. ADOUCIR, ou purger doucement. *Verzagten, zagtelyk zuiveren.*

LENITIF. m. Electuaire qui purge & adoucit les humeurs. *Zuiverend en verzagtend middel.* Le miel eſt un bon lénitif. *De honing is een goed verzagtend middel.* Cette nouvelle fut un grand lénitif à la douleur de notre Amante. *Die tyding was een groote verzagting, verligting voor de droefheid van onze Minnares.*

LENT, LENTE. Adj. Tardif, qui agit lentement. *Log, traag, langſaam.* L'Ane eſt un animal bien lent. *De Ezel is een heel log, traag dier.* Cet homme eſt ſi lent à tout ce qu'il fait. *Die man is zoo traag, zoo loom in alles dat hy doet.* Un pouls lent. *Een traage pols, pols die langzaam klopt.* Une fievre LENTE interne. *Een binnekoorts, ſluipkoorts.* Un poiſon LENT, qui mine petit à petit. *Een uitteerend vergift, vergift dat het lichaam allengskens ſlyt, uitteerd.*

LENTE. f. Petit œuf à poux. *Neet, luis eytje.* Il a les cheveux pleins de lentes. *Zyn hair is vol neeten.*

LENTEMENT. Adv. Avec lenteur. *Langzaamlyk, met traagheid, logheid, loomheid.* Marcher lentement. *Langſaamelyk, traag, heel zoetjes aanſtappen, langſaam voort treeden.* Parler lentement & en traînant la voix. *Langſaam en met een ſleepende ſtem ſpreeken, talmen in 't ſpreeken.* Il va ſi lentement en beſogne. *Hy gaat zoo loom te werk, 't is zulken lamgat.*

LENTEUR. f. Manque d'activité dans le mouvement, l'action. *Traagheid, loomheid, langſaamheid.* La lenteur du mouvement de Saturne. *De traage, de loome beweeging van Saturnus.* La lenteur de la tortue. *De traagheid, loome gang van de ſchildpad.* La lenteur des Eſpagnols modere aujourd'hui la vivacité des François. *De traagheid, loomheid der Spanjaarden matigd heden de levendigheid der Franſchen.*

LENTILLE. f. Petit pois plat & rond, eſpece de légumes de couleur rouſſâtre. *Lenze, lins, linſert.* Cela n'eſt pas plus gros qu'une lentille. *Dat is niet grooter als een lenze, linſert.* Eſaü vendit ſon droit d'aîneſſe pour un potage de LENTILLES: la Verſion Hollandoiſe dit potage aux HERBES. *Eſau verkogt zyn regt van eerſtgeborene voor een ſchootel moes.* Elle a des LENTILLES, des taches de rouſſeur au viſage. *Zy heeft ſproeten in 't aangezicht.*

LENTISQUE. m. Arbre commun en Italie & dans l'Archipel, on en tire le Maſtic par inciſion. *Lentiſcus, Maſtikboom.* Le Lentiſque eſt toujours verd & a une odeur forte. *De Lentiſcus is altyd groen en heeft een ſterke reuk.* Des curedents de LENTISQUE, de bois de lentiſque. *Tandeſtookers van Maſtikboomshout.*

L E O.

LEONIN, INE. Adj. Uſité dans ces phraſes: Vers *Léonins*, vers de la baſſe Latinité, rimez à l'hémiſtiche & à la fin de la ligne, *Leonynſche vaarſen, Latynſche vaerzen die in 't midden en op 't laatst van de regel rymen.* On appelle Société *Léonine*, une Société inégale où le plus fort (à l'exemple du Lion de la Fable) tire tout l'avantage de ſon côté. *Ongelyke gemeenſchap, maatſchappy daar de ſterkſte, na 't voorbeeld van de Leuw, daar de Fabel af meld, al 't voordeel na zig haald.*

LEOPARD. m. Bête féroce qui a la peau tavelée ou marquetée. *Luipart, luipaard, groot geſpikkeld wild dier.* On veut que le Léopard ſoit engendré d'un Lion & d'une Panthere. *Men wil dat de Luipart van een Leeuw en een Panther dier voortgeteeld zy.* Le Léopard eſt ennemi mortel de l'homme & du chien. *De Luipaard is een doodvyand van den menſch en van den hond.*

L E P.

LEPRE. f. Ladrerie, maladie qui fait élever une vilaine croute ſur la peau. *Melaatsheid, Joodſche ſchurft, leproosheid.* Naaman fut guéri de la lepre. *Naaman wierd van de melaatsheid geneezen.*

LEPREUX. Adj. & Subſt. Qui a la lepre. *Melaatſch, leproos.* Le lépreux de l'Evangile. *De melaatſche, leproos daar 't Evangelium van meld.*

LEPROSERIE. f. LADRERIE. Hôpital pour les lépreux. *Leproozenhuis, Gasthuis der melaatſchen.*

L E Q.

LEQUEL. Pronom relatif maſculin ſingulier. *Welke, dewelke.* Lequel aimez vous mieux de ces deux draps-là? *Welke van die twee lakens hebt gy't liefſt?*

On courut après cet homme, lequel se voyant poursuivi... *Men liep die man agter na, welke zig vervolgt ziende...* Au lieu de dire à l'exemple des Latins, l'homme LEQUEL est ici, lequel je connois, il faut dire, l'homme QUI est ici, l'homme QUE je connois. *De man die hier is, de man die ik ken.*

L E S.

LES. Article défini indiquant le nominatif & l'accusatif pluriel de toutes sortes de noms. *De.* Les premiers hommes, les premieres Villes, les derniers Empereurs. *De eerste menschen, de eerste Steden, de laatste Keizers.* Garder les Commandemens de Dieu. *Gods Geboden onderhouden.*

LESCHE ou LAISCHE de Jambon. f. tranche de jambon fort mince. *Dun sneetje Ham.*

LESCHER. Voy. LECHER. Passer la langue sur quelque chose. *Likken.*

LESÉ, EE. Part. de LESER ou LEZER, qui n'a guere d'usage à l'Infinitif. *Beleedigd.* Je suis lésé en cela. *Ik word daar in beleedigd*, of, *ik lyd daar schade door.* Il vient de *læsus* en Latin.

LESE-MAJESTÉ. Voy. LEZE-MAJESTÉ. Crime de *Lese-Majesté*, attentat au premier Chef. *Misdaad van gekwetste Majesteit, hoogste misdryf.*

LESINE ou LEZINE. f. Epargne industrieuse & sordide. *Karigheid, schagchery, schraapery, knibbelary, vuile spaarzaamheid.* Vivre de lésine. *Van schagchery, schraapery, van vuil gewin leeven, met schagcheren en schraapen aan de kost komen.*

LESINER. v. a. User de lésine. *Schraapen, schagcheren, knibbelen, een vuil gewin uit alles trekken willen.* Il lésine sur toutes choses. *Hy schagcherd, hy knibbeld, hy schraapt over alle dingen, 't is een schraaper in zyn hart.*

LESION. f. Tort, dommage en quelque transaction, marché &c. *Schade, verongelyking in eenige overdragt* of *koop geleden.* Il ne peut pas souffrir cette lésion sans s'en plaindre. *Hy kan die schade, die verongelyking, die bezwaarnis niet lyden zonder daar over te klaagen.*

LESSE, ou LAISSE comme il se prononce. f. Corde ou longe de cuir à mener des levriers attachez. *Band, touw* of *riem daar de hazewinden aan vast gebonden en geleid worden.* Mener des chiens en lesse. *Honden aan den band leiden.* Une LESSE de levriers, soit qu'on les mene en lesse ou non. *Een koppel hazewinden.* Mener quelqu'un en lesse, le réduire, en faire ce qu'on veut. *Iemand aan den band leiden, onder sim houden.* LESSE ou laisse de chapeau, cordon de chapeau. *Hoedband, koord eband om den hoed vastgemaakt.*

LESSIVE ou LEXIVE. f. Eau bouillante que l'on verse sur le linge sale dans le cuvier. *Loogwater, siedend waschwater.* Bonne, forte lessive. *Goet, sterk loogwater.* Faire la LESSIVE, blanchir le linge dans un cuvier avec de l'eau de lessive. *Het linnegoed met loogwater wasschen, in een tobbe laaten broeyen.*

LEST. m. Pierres, sable, &c. dont on charge le fonds d'un vaisseau pour le tenir en équilibre. *Ballast.* Le lest le plus pesant est le meilleur *De zwaarste ballast is de beste.* Le lest roule. *De ballast schiet, raakt gaande.*

LEST ou LASTE. m. Poids de quatre milliers ou de deux Tonneaux, en parlant du port des Vaisseaux Hollandois. *Last.* Une Flûte de deux cens lestes. *Een Fluit schip van twee honderd last.*

LESTE. Adj. Fort proprement & richement vêtu. *Zwierig, net en kostelyk gekleed, pragtig uitgedoscht.* Vous voilà bien leste aujourd'hui! *Wat zyt gy kostelyk en zindelyk gekleed van daag!* Tout son équipage étoit extrêmement leste. *Al zyn stoet was ongemeen kostelyk, was ten hoogste zwierig, was zeer pragtig.*

LESTEMENT. Adv. D'une maniere leste, propre & riche. *Pragtiglyk, zindelyk en zwierig.* Il étoit lestement vêtu. *Hy was pragtig, zindelyk gekleed.*

LESTER un Bâtiment, un Vaisseau, lui donner du lest. *Een Vaartuig, een Schip ballasten, met ballast voorzien.* Le vaisseau roule trop quand il n'est pas assez lesté. *Het Schip slingerd, schokt, rost te veel als 't niet genoeg geballast is.*

L E T.

LETHARGIE. f. Assoupissement profond accompagné d'une fievre lente presque toujours mortelle. *Slaapziekte, slaapzugt, gevoelloosheid door een doodelyke slaapkoorts verwekt.* Tomber en léthargie. *In een doodelyke slaapziekte, slaapzugt vervallen.* Tous les Princes de l'Europe sembloient être tombez dans une profonde léthargie. *Alle de Vorsten van Europa scheenen in een diepe slaap vervallen, door een slaapende koorts bevangen te zyn.*

LETHARGIQUE. Adj. Qui tend à la léthargie. *Daar een slaapzugt, slaapziekte, slaapkoorts onder gemengd is.* Un sommeil léthargique ressemble beaucoup à la mort. *Een* lethargique *slaap gelykt veel na de dood.* On ne négligea rien pour retirer les Voisins de cet état léthargique. *Men verzuimde niets om de Nabuuren uit deze gevoellooze staat op te beuren.*

LETTRE. f. Caractere, figure de l'Alphabet. *Letter.* Petite lettre. *Kleine letter.* Grande lettre. *Groote letter.* Lettre majuscule. *Kapitaale letter.* Apprendre à connoître les lettres. *De letters leeren kennen.* Les lettres Voyelles. *De Vokaal* of *Klink-letters.* Les lettres Consonnes. *De Consonnant letters* of *medeklinkers.* Ecrire la LETTRE, l'écriture Italienne, le caractere Italique. *Het Italiaansch schrift* of *Italiaansch schryven.* Il écrit une méchante petite lettre. *Hy schryft een klein slegt schrift, een kreupele hand.* LETTRES Numérales des Romains. *Romeinsche tal-* of *telletters als* C.D.I. L.M.V.X. La lettre Dominicale de l'Almanach indique les Dimanches de l'Année. *De Zondagletter van den Almanak wyst de Zondagen van 't Jaar aan.* LETTRE signifie encore sens littéral. *Letter, letterlyken zin.* Il ne faut pas expliquer cela à la lettre, au pied de la lettre. *Dat moet niet na de letter, in den letterlyken zin uitgelegd, na de bloote woorden opgenoomen worden.* Il faut aider à la lettre. *Men moet de letter wat toegeeven, men moet de Schriftuurplaats, den text die wat duister voorkoms in een gunstigen zin uitleggen.* La lettre tue, mais l'esprit vivifie. *De letter dood, maar de geest maakt levendig.*

LETTRE. f. Epitre, missive, dépêche. *Brief, Zendbrief.* J'ai bien reçu votre obligeante, votre agréable, votre chere lettre. *Ik heb uwe verpligtende, uwe aangenaame, uwe waarde brief wel ontfangen.* Lettre de Galanterie, lettre d'Amour. *Minnebrief.* Lettre d'Avis. *Berigt* of Advys-*brief.* Lettre de recommandation. *Brief van aanbeveeling*, recommandatie *brief.* Lettre de change payable au Sieur G. *Wisselbrief te betaalen aan de Heer G.* LETTRES circulaires, de même teneur, & adressées à plusieurs personnes. *Kreitsbrieven, Zendbrieven van een inhoud aan verscheidene menschen afgevaardigd.* LETTRE de cachet, let-

Digitized by Google

lettre cachetée du cachet du Roi, portant un ordre secret auquel il faut obéir sur le champ. *Gezegelde lastbrief des Konings met een heimelyk bevel dat voort uitgevoerd moet worden.* LETTRES Patentes, Lettres de la Chancellerie expédiées au Nom du Prince. *Opene brieven.* LETTRES de Naturalisation ou de Naturalité. *Brieven van* Naturalisatie of *van aanneeming als ingeboorne inwoonder, als een Burger.*

LETTRÉ, EE. Adj. Qui a la connoissance des lettres, qui a de l'érudition. *Geletterd, beleezen, doorleezen, ervaren in de schoone Weetenschappen.* Un homme lettré, une personne lettrée. *Een geletterd* of *geleerd man, een man van studie en geleerdheid.*

LETTRES de Bourgeoisie. *Brieven van Burgerschap, Poorterbrieven.* Mettre des lettres au sceau. *Brieven onder 't zegel brengen.* Sceller, expédier des lettres. *Brieven zegelen, verleenen.* Ce sont lettres closes, c'est un secret impénétrable pour moi. *'t Zyn voor my beslootene brieven, 't is een ondoorgrondelyk geheim voor my.*

LETTRES, au pluriel, se dit de toutes sortes de Sciences, d'érudition. *Letter-geleerdheid, letter-kennis, geleerdheid, Weetenschap.* Un homme de lettres. *Een geleerd man, beleezen,* bestudeerde *persoon, man van studie.* Les Belles-Lettres, les Humanitez, l'Histoire, les Langues &c. *De Letterkennis, de schoone Weetenschappen, kundigheid der zaaken op de Hoogeschoolen geleerd.* La République des lettres a beaucoup perdu en perdant Monsieur B. *De Republyk der letteren heeft veel verlooren door 't missen van den Heer B.*

L E U.

LEURRE. m. Morceau de cuir rouge façonné en oiseau dont les Fauconniers se servent pour appeller les oiseaux de chasse. *Lokvogel van roodleer nagemaakt, om de jagtvogels in te roepen, op zyn hand te lokken en te azen.* Le Faucon, le Lanier & autres oiseaux de leurre. *De Valk, Hazelhay en andere lokvogels.* On vous offre cela, mais c'est un leurre pour vous attrapper. *Men bied u dat aan, maar 't is een lokbroodje, een lokaas om u te vangen.* L'argent est un puissant leurre. *Het geld is een kragtig lokaas.*

LEURRER. v. a. Dresser au leurre. *Lokken, inlokken, op het aas gewennen.* Un Fauconnier qui leurre ses oiseaux. *Een Valkenier die zyne jagtvogels lokt, uit zyn hand leerd te komen aazen.* On l'a leurré, trompé par cette espérance. *Men heeft hem door die hoop gelokt, bedrogen.* Il s'est laissé leurrer par cela. *Hy heeft zig daar door laaten lokken, verleiden, in slaap wiegen.*

L E V.

LEVAIN. m. Morceau de pâte aigrie qui fait lever le pain. *Zuurdeeg, zuurdeessem, hefdeeg.* Ce levain est trop vieux. *Dat zuurdeeg is te oud.* Manger du pain sans levain. *Ongezuurd brood eeten.* Il reste toujours quelque LEVAIN, quelque méchant reste de ces maladies-là. *Daar blyft altyd een zuurdeessem, eenig ongemak van die ziektens over.* Le levain du péché originel. *Het overschot, overblyfsel van de erfzonde.* Un levain de haine, d'inimitié, de discorde. *Een overblyfsel, overschot, ouden zuurdeessem van haat, van vyandschap, van tweedragt.*

LEVANT. Adj. Qui se leve. *Ryzende, opkomende.* On adore toujours le Soleil levant. *De ryzende, opgaande Zon word altyd aangebeden.*

LEVANT. m. L'Orient, la partie orientale du Monde. *Levant, het Oosten.* Du Levant au Couchant. *Van 't Oosten tot in 't Westen.* La France a l'Allemagne au Levant. *Vrankryk heeft Duitschland in het Oosten.* Des Marchandises, du Caffé du Levant. *Koopmanschappen uit de Levant, uit het Oosten, Levantse Koffy.* Les Peuples du Levant. *De Volkeren van 't Oosten, de Oosterssche Volkeren, de Oosterlingen.*

LEVANTIN, INE. Adj. Qui est du Levant. *Oosterssch, van de Levant.* Sené Levantin. *Levantsche Senebladen.* Les LEVANTINS, les Peuples du Levant, de l'Asie. *De Oosterlingen, de Oosterssche, Asiatische Volkeren.*

LEVÉ. m. ou LEVEE au Féminin: une main qu'on leve à certains jeux de cartes. *Steek, trek.* J'ai eu le premier, le second levé. *Ik heb de eerste, de twede trek gehad.* Il n'a pas fait une levée. *Hy heeft niet eene trek gehaald.*

LEVÉ, EE. Part. du Verbe LEVER. *Opgestaan, geligt &c.* Il n'étoit pas encore levé. *Hy was nog niet opgestaan, nog niet op.* Aller par-tout la tête levée. *Overal met opgeheeven hoofde wandelen, verschynen.* Prendre quelqu'un au pied levé, au premier mot. *Iemand voort by 't woord vangen, hem geen tyd van beraad, van bedenken geeven.*

LEVÉE. f. Action de lever, de recueillir. *Inzameling, ligting.* La levée, la recolte des fruits lui appartient. *De inzameling, inoegsting der vrugten komt hem toe.* La levée des impôts, des deniers publics. *De inzameling, ligting, ontfangst; het inzamelen, ligten, ophaalen der gemeene lasten, der opentlyke schattingen.* La LEVÉE des gens de Guerre. *De ligting, werving, het ligten, 't werven van 't Krygsvolk.* Les nouvelles LEVÉES servent ordinairement à tenir garnison. *De nieuwe Wervingen dienen gemeenlyk om in bezetting te leggen.* Faire une levée de bouclier, commencer une grande entreprise mal à propos. *Een grooten aanslag ontydig beginnen, een groot boha, veel geroep maaken van iets dat slegt uitvalt.* Après la LEVÉE du siege de Turin. *Na het opbreeken, de opbreeking van 't beleg van Turin.* Tenter inutilement la levée d'un siege. *Het opslaan van een belegering, het ontzet van een Stad te vergeefs onderneemen.* Assister à la LEVÉE du scellé. *Het ligten, afbreeken, opbreeken van 't Zegel (ergens over vast gemaakt) bywoonen.* Après la LEVÉE ou le LEVER du Soleil. *Na de opkomst* of *'t opkomen van de Zon.* Trouvez-vous à la LEVÉE du Conseil, au temps, à l'heure que le Conseil se sépare. *Laat u op 't scheiden van den Raad vinden.*

LÉVÉE, ou chaussée d'un Etang. f. *Kaay, kadyk* of *dam van een Vyver.* La levée d'une Riviere. *De dam, de dyk langs een Rivier opgeworpen.*

LEVER. v. a. Hausser, faire aller plus haut. *Oplichten, opneemen, opheffen, optillen, verhoogen.* Lever un fardeau de terre. *Een zwaarte, een pak van de grond opligten, opneemen, optillen.* Lever le chaudron. *De ketel optrekken, hooger hangen.* Lever les mains au Ciel. *De handen na den Hemel heffen, op* of *uitsteeken.* Lever les yeux en haut. *De oogen na om hoog slaan, na boven wenden.* Lever les épaules. *De schouders ophaalen.* Lever le pont. *De brug ophaalen.* Lever l'ancre. *Het anker ligten.* Levez votre manteau, il traîne. *Ligt, neemd uw mantel op, hy sleept.* LEVER la main devant le Juge, faire serment. *De hand voor den Rechter opsteeken, een eed doen.* J'en lèverois la main, j'en jurerois. *Ik zou'er op zweeren.*

LEVER la main, lever le bâton sur quelqu'un, se mettre en état de le battre. *De hand, de stok over iemand*

mand ligten om hem te ſlaan. Lever l'étendard contre quelqu'un, ſe déclarer ouvertement ſon ennemi. *Zig openlyk tegen iemand verklaaren.* Lever la crête, marquer plus de hardieſſe. *De kuif* of *de kam opſteeken, ſtouter worden.* Lever le menton à quelqu'un, l'encourager. *Iemand moed geeven, hart in 't lyf ſpreeken.* Lever le maſque, agir ouvertement après avoir diſſimulé ſon deſſein. *Het momaangezicht afneemen, opligten, zyn rol openlyk uitſpeelen, openbaar geweld gebruiken.*

LEVER le ſiege de devant une Place, renoncer au deſſein de la prendre. *Het beleg van een Stad opbreeken.* Faire lever le ſiege d'une Ville. *Het beleg van een Stad opſlaan, een Stad ontzetten.* Lever le piquet, décamper. *Opbreeken, opkraamen, de tenten opneemen, zyne biezen pakken.* Lever des ſoldats, des troupes, amaſſer, enroller de nouveaux ſoldats. *Soldaaten werven, Krygsvolk op de been brengen.* Lever, recueillir, percevoir les impôts, les tailles, les dixmes. *De ſchattingen, het hoofdgeld, de tienden ligten, heffen, inzamelen.* Faire Lever, partir un lievre du gîte. *Een haas opſtooten, opjaagen, uit zyn ruſt doen ryzen.* Faire Lever, enfler la pâte. *Het deeg doen ryzen.*

LEVER, ôter de deſſus. *Ligten, afneemen, opneemen, weg neemen.* Lever une ſerrure. *Een ſlot ligten, opligten, weg neemen.* Lever le premier appareil. *Het eerſten verband afneemen, ligten.* Lever les plats, la nape. *De ſchotels, het tafellaken afneemen, opneemen.* Lever, ôter une difficulté. *Een zwaarigheid uit de weg ruimen, beneemen.* Lever, révoquer les défenſes. *Het verbod intrekken, vernietigen.*

LEVER une Sentence. *Een Vonnis ligten, daar een afſchrift, een copy ter Secretary van erlangen.* Lever le plan d'une Place. *De platte grond van een Veſting opneemen, afteekenen.* Lever, acheter des étoffes. *Stoffen ligten, koopen.* Monſieur N. a levé un habit de ce drap-là. *Mynheer N. heeft een kleed van dat laken genomen, gekogt.* Lever, couper une cuiſſe, une aile de poulet. *Een agterbout, een vleugel van een hoen ligten, afſnyden.* Lever une boutique, commencer à tenir boutique. *Een winkel opzetten, de winkel neering beginnen.*

Le LEVER du Soleil, le temps auquel le Soleil ſe leve. *Het opgaan, opkomen van de Zon, der Zonnen opgang.* Depuis le lever juſqu'au coucher des étoiles. *Van dat de ſtarren opkomen tot dat zy verdwynen.* Se trouver au lever du Roi. *Zig by 't opſtaan van den Koning bevinden.* Le petit lever. *Het eerſte opſtaan van den Koning, als'er nog maar weinig van de grootſte Gunſtelingen in's Konings bedkamer zyn.*

Se LEVER. v. n. p. *Opſtaan, ryzen, zig over end begeeven.* Se lever de deſſus ſa chaiſe, de ſon ſiege. *Van zyn ſtoel* of *zitplaats opſtaan.* Se lever de table. *Van de tafel opſtaan, van tafel gaan als men gegeeten heeft.* Se Lever, ſortir du lit. *Opſtaan, uit het bed komen.* Se lever de bonne heure, tard. *Vroeg, laat opſtaan.* Le Soleil ſe leve à cinq, à ſix heures. *De Zon komt, gaat te vyf, te zes uuren op.* Le vent commence à ſe lever, à ſe renforcer. *De wind begind op te ſteeken, te wakkeren.*

Se LEVER, être levé. *Opgeligt, opgetild, geheven worden.* Cela ſe leve avec un cric. *Dat word met een dommekragt opgeligt, opgetild.* Les impôts qui ſe levent ſur le Peuple. *De ſchattingen die op het Volk geligt, geheven worden.* Les troupes qui ſe levent pour la défenſe d'un Etat. *De Krygsluiden die tot verweering van een Staat geworven, op de been gebragt worden.*

LEVÉURE ou Levure de biere. f. Ecume que la biere jette en bouillant. *Giſt, geſt, bierſchuim.* On met de la laveure dans le pain Hollandois. *In 't Hollandſch brood word giſt gedaan.*

LEVIER. m. Groſſe barre de bois pour lever de grands fardeaux. *Handboom, handſpaak om groote laſten op te ligten, te vertillen.*

LEVRAUT. m. Lievre qui n'a pas encore ſa juſte grandeur. *Haasje, onvolwaſſe haas, jonge haas.* Un levraut en pâte. *Een haasje, jonge haas in een korſt.*

LEVRE. f. Le bord extérieur de la bouche. *Lip.* La levre d'en haut ou ſupérieure. *De boven lip, bovenſte lip.* La levre d'enbas, la levre inférieure. *De onderlip, de onderſte lip.* Des levres vermeilles. *Roode lippen.* Levres de corail. *Korale lippen.* Servir Dieu des levres ſeulement. *God alleen met de lippen dienen.* J'ai le mot, le nom ſur mes levres. *Het woord, de naam leid, hangd my op de lippen.* C'eſt un homme franc, il a le cœur ſur les levres. *'t Is een gul, een opregt man, 't hard leid hem op de lippen.* Les Levres, les bords d'une playe. *De lippen, de kanten, de randen van een wond.*

LEVRETTE. f. La femelle du levrier. *Levret hond, hazewinds wyfje.* Voilà une jolie levrette. *Dat is een mooye levret, een zoete wyfjes jagthond.*

LEVRIER. m. Chien de chaſſe haut monté ſur jambes, & menu de corps. *Hazewindhond, hazewind.* Mener des levriers en leſſe. *Hazewindhonden aan den band leiden.*

LEVRON. m. Levrier au-deſſous de ſix mois ou environ. *Jonge hazewind, hazewindhondje.* Il eſt étourdi comme un jeune levron. *Hy is zoo wilt, onbeſuisd als een jonge hazewind, hy is zoo wilt, zoo dertel als een jonge hond.*

LEX.

LEXIVE. Eſt expliqué ſur Lessive. *Loogwater, en het waſſchen van 't linnegoed met loogwater.*

LEZ.

LEZARD. m. Reptile à quatre pieds qui fait la guerre aux eſcargots. *Hagedis.* Le Crocodile eſt une eſpece de gros Lezard. *De Krokodil is een ſoort van groote Hagedis.*

LEZE-MAJESTÉ, ou Lese-Majesté. Il ſe dit en parlant des crimes au premier Chef, des atteintes à la Souveraineté. *Gekwetſte Majeſteit, hoogſtraſbaar misdryf.* Il n'y a point de pardon pour les criminels de Leze-Majeſté. *Daar is geen vergiffenis voor de geenen die aan gekwetſte Majeſteit, of* crimen læſæ-Majeſtatis, *ſchuldig zyn.* Les Traîtres à l'Etat, les Faux Monnoyeurs ſont réputez criminels de Leze-Majeſté.

LEZINE. Voy Lesine. Epargne ſordide. *Vuile ſpaarzaamheid, inhaaligheid, ſchachery, knibbelary.*

LEZINER. v. a. Lesiner. Rechercher l'épargne ſur tout. *Schraapen, ſchagcheren, knibbelen.*

LIA.

LIAIS. m. Pierre très-dure, blanche & approchante du marbre blanc. *Soort van witte hartſteen.*

LIAISON. f. Union. *Samenvoeging, verbintenis, vereeniging.* La liaiſon des matériaux. *De ſamenvoeging, ſamenbinding der bouwſtoffen.* La liaiſon d'un diſcours. *De ſamenbinding, ſamenhang, aaneenſchakeling van een reden.* La liaiſon des Scenes d'une Piece de Théatre. *De binding, aaneenſchakeling der*

Toe-

Tooneelen van een Bly of *Treurſpel.* Ces deux choſes n'ont aucune LIAISON, aucun rapport enſemble. *Die twee zaaken hebbengantſch geen overeenkomſt ſamen.* Il y a une étroite LIAISON d'amitié entre eux. *Daar is een naauwe verbintenis van vrindſchap onder hen.*

LIARD. m. En France c'eſt la valeur de trois deniers ou un cinquieme du Sol Tournois. *Franſche* liard *of waardy van drie deniers, een vyfde van de ſtuiver Tournois.* Le ſou ne vaut que quatre liards. *De ſtuiver doet maar vier* liards, *vier oortjes.* Deux liards, un demi ſou. *Een halve ſtuiver.* LIARDER. v. n. Amaſſer de l'argent liard à liard, ſou à ſou. *Geld oortje by oortje opgaaren, ſamen ſchraapen, al aan knibbelen en ſchraapen.*

LIASSE de papiers, ſ. Pluſieurs Papiers de Procès, pluſieurs lettres, comptes de Marchands &c, liez & attachez enſemble avec un tiret &c. *Een* lias, *een bondel papieren, brieven, rekeningen aan een geregen.*

LIB.

LIBATION. ſ. Effuſion, épanchement de vin dans les Sacrifices des Payens. *Wynplenging in de Offerhanden der Heydenen.* On faiſoit des libations à l'honneur des Divinitez Payennes auxquelles on ſacrifioit. *Daar wierden ter eeren der Heydenſche Godheden den welken men offer de wynplengin; en gedaan.*

LIBELLE. m. Ecrit diffamatoire. *Laſterſchrift, eerrooverd geſchrift,* Pasquil, *blaauwboekje.* Il parut pluſieurs libelles contre lui. *Daar kwamen verſcheide laſterſchriften, ſchimpſchriften,* Paſquillen, *blaauwboekjes tegen hem uit.*

LIBELLÉ, EE. Part. de LIBELLER. *Opgeſtelt.* Exploit libellé, Ordonnance libellée. *Opgeſtelt, geſchreven* exploit, *opgeſtelde, beſchreevene Ordonnantie.*

LIBELLER un exploit, le dreſſer dans les formes requiſes. *Een* exploit, *een* citatie, *een brief van dagvaarding in de vereiſchte form opſtellen, uitſchryven.*

LIBERAL, 'ALE. Adj. Qui aime, qui ſe plait à donner. *Mild, milddaadig, goed geefs, die gaerne geeft, weg ſchenkt.* Généreux & libéral. *Edelmoedig en mild.* Il a l'humeur, l'ame bien libérale. *Hy is heel mild van aart, hy is heel goed geefs.* On appelle Art LIBERAL, par oppoſition à METIER, un Art qui peut s'exercer par une perſonne libre & ſans inſtrumens méchaniques. *Vryekonſt, Konſt die zonder handwerktuigen geoeffent kan worden.* La Logique, la Rhétorique, la Poëſie, la Muſique, la Peinture, la Géométrie, l'Aſtronomie ſont les ſept Arts Libéraux. *De Spraakkunde, Redeneerkunde, Dichtkunde, de Zangkonſt, de Schilderkonſt, Meetkunſt en Sterreloopkunde zyn de zeven vrye Konſten.*

LIBERALEMENT. Adv. Avec libéralité. *Mildelyk, milddaadiglyk.* Donner libéralement. *Mildelyk ſchenken.*

LIBERALITÉ. ſ. Vertu par laquelle on eſt libéral. *Milddaadigheid, mildheid, mildegaaf, ſift, geſchenk.* Nous tenons ces faveurs de la libéralité de Dieu, du Roi. *Wy bezitten, genieten deze gunſten van de mildaadigheid van God, van den Koning.* Faire des LIBERALITEZ aux pauvres. *De armen milddaadigheden bewyzen; aalmoeſſen, liefdegiften doen aan de armen.*

LIBERATEUR. Celui qui délivre. *Verloſſer, bevryder.* Moyſe a été le Libérateur du Peuple Juif. *Moſes is de Verloſſer van 't Joodſche Volk geweeſt.* Jéſus-Chriſt eſt le libérateur du Genre Humain. *Jeſus Chriſtus is de Verloſſer van 't Menſchelyk Geſlagt.*

LIBERER. v. a. Débaraſſer, ôter l'incommodité. *Bevryden, ontſlaan.* Il veut libérer ſa maiſon de cette ſervitude. *Hy wil zyn huis van die dienſtbaarheid ontſlaan, bevryden.* Il eſt peu uſité.

LIBERTÉ. ſ. Indépendance entiere, pouvoir de faire ou de ne pas faire. *Vryheid, volkomen onafhankhkheid.* La liberté qu'avoit Adam avant de pécher. *De vryheid die Adam had alvorens te zondigen.* Jouir d'une entiere & pleine liberté. *Een volkomene vryheid genieten.* La LIBERTÉ eſt oppoſée à la SERVITUDE. *De vryheid ſtaat tegen de dienſtbaarheid over.* La liberté eſt naturelle à tous les hommes, mais tous ne poſſedent pas cet ineſtimable tréſor. *De vryheid is alle menſchen eigen, aangeboren, maar alle bezitten die onwaardeerlyk ſchat niet.* Tandis que Rome jouiſſoit de ſa liberté. *Wanneer, terwyl Rome haare vryheid genoot.* La Hollande ne peut périr qu'avec ſa Liberté. *Holland kan niet dan met haar Vryheid ondergaan.* Il a la LIBERTÉ, le pouvoir de vendre ſon bien. *Hy heeft de vryheid, de magt, het vermogen, de bevoegdheid van zyn goed te verkoopen.* Maintenir la liberté du Négoce. *De vryheid van den Koophandel handhaven.* J'ai pris la LIBERTÉ de vous écrire, pour vous aſſurer que... *Ik heb de vryheid genomen u te ſchryven, om u te verzeekeren dat...* Il ſe donne de grandes LIBERTEZ, privautez. *Hy neemd groote vryheden aan zig, hy maatigd zig groote vryheden aan.* Je vous laiſſe en LIBERTÉ, je ne vous contrains point. *Ik laat u in vryheid, ik bedwing u niet.* LIBERTÉ, diſpoſition naturelle, facilité d'agir. *Ongedwongenheid, onbelemmerdheid.* La liberté de l'eſprit, de la langue, du diſcours, des geſtes. *De vryheid, gedwongenheid, onbelemmerdheid van den geeſt, van de tong, van de reden, der gebaerden.*

LIBERTIN, INE. Adj. Subſt. Qui prend trop de libertez, qui ne s'applique pas aſſez. *Onwillig, ſpeelagtig, onaandagtig, toomloos.* Un écolier libertin. *Een onwillig, ſpeelagtig ſcholier.* C'eſt un petit LIBERTIN. *'t Is een kleine guit, een wildenbras, een ongezeggelyk wigt.* La Jeuneſſe d'Angleterre eſt bien LIBERTINE, débauchée. *De Jeugd is in Engeland heel ongeregeld, losleevend, toomloos.*

LIBERTIN en matiere de Religion, ſe dit de toute perſonne qui affecte de ſe diſtinguer du Vulgaire & de paroître eſprit-fort. *Vrygeeſt, roekeloozen Godsdienſt-veragter.* Les Libertins ne font que rire de ces doutes, de ces ſcrupules. *De Vrygeeſten lagchen maar met die twyfelingen, met deze tedermoedigheden.* Il y a pluſieurs ſectes de LIBERTINS: celle que décrit l'Académie eſt abominable.

LIBERTINAGE. m. Vie du libertin, débauche, mépris de la Religion. *Los leeven, ongeregeldheid, ongodsdienſtigheid.* Comment empêcher le libertinage des jeunes Enfans? *Hoe zou men het los leeven, de ſpeelagtigheid, dertelheid der jonge Kinderen beletten?* Une femme qui vit dans le libertinage, la débauche, l'impudicité. *Een vrouw die in ongeregeldheid, ontugtigheid leeft.* C'eſt un de ces Eſprit-forts qui fait gloire du libertinage. *'t Is een van die klooke breinen die op de Ongedienſtigheid roem draagd.*

LIBRAIRE. Celui qui exerce la Librairie. *Boekverkooper, Boekhandelaar, Boekekraamer.* Les premiers Libraires ont enlevé la crême du pot. *De eerſte Boekverkoopers hebben de room van de pot afgeſchuimd.*

LIBRAIRIE. ſ. La profeſſion ou l'art du Libraire. *Boekenhandel, Boekneering, Boekverkoopers-neering.* La

Digitized by Google

Librairie est sur un pauvre pied depuis la Guerre. *De Boekhandel, Boekverkoopers-neering is op een slegte voet sedert den Oorlog.*

LIBRE. Adj. Indépendant, qui choisit arbitrairement. *Vry, onafhankelyk.* Si la volonté de l'homme étoit libre, s'il avoit encore son libre arbitre. *Zo de wil van den mensch vry was, zoo de mensch zyne vrye wil, vrye keur nog had.* Pour être libre il faut ne dépendre de personne. *Om vry te zyn moet men van niemand afhangen.* Il vous est libre d'aller où vous voudrez. *Het staat u vry te gaan daar gy wilt.* Un homme LIBRE, homme qui n'est pas esclave. *Een vry mensch, mensch die geen slaaf is.* C'est un grand bonheur que d'être né libre. *'t Is een groot geluk vry gebooren te zyn.* Il avoit été arrêté, mais à présent il est libre *Hy was vast* of *aangehouden geweest, maar hy is tegenwoordig vry, op vrye voeten.*

LIBRE, pas contraint, pas gêné. *Vry, ongedwongen, ongemaakt, niet styf.* Il a la taille libre & aisée. *Hy heeft een los en ongedwongen lyf, hy is wel gemaakt en zwierig van gestalte.* Les Françoises ont l'air, la contenance libre. *De Fransche Juffers hebben een vrye en ongedwonge zwier, houden zig natuurlyk en zwierig in 't spreken en bewegen.*

LIBRE, licencieux. *Vrypostig, vermetel, roekeloos, stout.* Des paroles, des discours libres, un peu trop libres. *Vrypostige, vermetele, roekelooze woorden; redenen die al wat te vry, te stout zyn.* Il ne faut pas être si LIBRE, si effronté. *Men moet zoo vrypostig, zoo onbeschaamd niet zyn.*

LIBREMENT. Adv. Avec liberté. *Vryelyk, ongedwongen, vrypostiglyk.* Agir librement & indépendamment. *Vryelyk en onafhankelyk werken.* Je vous dirai LIBREMENT, résolument, franchement que... *Ik zal u vryelyk, regt uit zeggen dat....*

L I C.

LICE. f. Lieu préparé pour les Courses de bagues, les Tournois &c. *Renbaan, loopbaan, strydperk in de lengte afgeschut.* Entrer dans la lice. *In den renbaan, loopbaan treeden.* Entrer en lice, s'engager publiquement dans quelque contestation. *In den loopbaan, in 't strydperk treeden, deel neemen in een opentlyke twist, in een letterverschil.*

LICE, terme de Tapissier, tapisserie de haute LICE, celle dont le fonds est tendu de haut en bas en y travaillant. *Tapytwerk op een regt neergaande grond gemaakt.* Tapisserie de basse lice, ou à fonds plat. *Gemeen tapytwerk, op een leggende grond bewerkt.* LICE ou fils soutenus par un petit bois plat que les Rubaniers appellent LICERON. *Scheering* of *draaden over het plat houtje der Lintweevers rustende geschooren.*

LICE ou LYCE. f. Chienne de chasse engendrée de l'accouplement d'un loup & d'une chienne. *Jagteef, van een wolf en een teef geteeld.*

LICENCE. f. Permission, congé. *Oorlof, toelaating.* Avec votre licence. *Met uw verlof, uw oorlof.* LICENCE ou liberté Poëtique. *Poëtische vryheid.* LICENCE, liberté qui choque le respect. *Oneerbiedige vryheid, vrypostigheid.* Vous prenez trop de licence. *Gy maatigd u te veel vryheid aan.* Réprimer la LICENCE, le déréglement de la Jeunesse. *De vrypostigheid, ongeregeltheid, dertelheid van de Jeugd intoomen, beteugelen.*

LICENCE, le temps qu'on est sur les Bancs de l'Ecole pour apprendre le Droit, la Médecine &c. *Leertyd in de Schoole van de Rechten, der Medicynen &c, te besteeden.* Commencer, achever sa Licence. *Zyn leertyd, zyne studie op de Hoogeschoole beginnen, volbrengen, eindigen.* Prendre, obtenir ses LICENCES, les Lettres de permission de lire, d'enseigner publiquement le Droit, la Médecine, la Philosophie &c. *Zyne* Licenten, *zyne Oorlofsbrieven erlangen, verkrygen om opentlyke lessen in de Rechten, in de* Medicynen, *in de* Philosophie *te doen.*

LICENCIÉ. Celui qui a fait sa licence, qui a pris ses degrez de licence en Droit, en Médecine &c. *Licentiaat, volleerd student in de Rechten, in de Medicynen.* Un Licencié de Louvain, de Cordoue. *Een Licentiaat van Leuven, van Cordua.*

Le LICENCIEMENT des troupes, action de les LICENCIER, congédier. *Het afdanken* of *de afdanking van 't Krygsvolk, van de troepen.*

LICENCIER. v. a. Congédier. *Afdanken, oorlof geeven om heen te gaan.* Licencier les troupes superflues. *De overtollige* of *onnoodige* troepen, *'t overtollig Krygsvolk afdanken, van den dienst ontslaan.*

Se LICENCIER. v. n. p. S'émanciper, sortir des bornes du devoir. *Uitspatten, uit den band springen, zig te veel verstouten.* Il se licencia jusqu'à dire au Bourguemaître que .... *Hy spatte zoo ver uit, hy verstoute zig zoo ver van den Burgermeester te zeggen dat....*

LICENCIEUSEMENT. Adv. D'une maniere licencieuse. *Op een uitspoorige en ongeregelde wyze.* On vit trop licencieusement dans certaines Républiques. *Men leeft al te uitspoorig, te ongeregeld, te toomeloos, te wild in zekere Staatsgemeentens, in zekere Republyken.*

LICENCIEUX, SE, Adj. Déréglé, desordonné, trop hardi. *Te vrypostig, uitspoorig, ongeschikt, te stout, te vermetel.* Discours licencieux, paroles licencieuses. *Te vrypostige, te stoute, vermetele redenvoeringen; ongeschikte, roekelooze woorden.* Mener une vie licencieuse & desordonnée. *Een uitspoorig, vermetel en ongeregeld leven leiden.*

LICITATION, se dit pour ENCHERE, en terme de Pratique. *Hooger bod, opslag.*

LICITE Adj. Permis par la Loi. *Wettig door de Wet toegelaaten, geoorloft.* On demande s'il est licite de s'enrichir aux dépens de l'honneur. *Men vraagd of 't wettig is zig ten kosten van de eer te verryken?* Peut-on LICITEMENT, suivant la Loi, épouser une si proche parente? *Kan men Wettelyk, op een Wettelyke wyze eene zoo nabestaande trouwen?*

LICITER, se dit pour ENCHERIR, en style de Pratique. *Hooger bod bieden, opslag bieden.*

LICOL. m. Voy. LICOU. *Strop, halfster, halstouw.*

LICORNE. f. Animal qui a une grande corne au front où gît sa principale force. *Eenhoorn, Africaansch dier met een groote hoorn in de kop.* Les Licornes se tiennent toujours dans le fort des Forêts d'Afrique, ce qui fait que peu de personnes en ont vu de vivantes.

LICOU. m. Chevêtre, lien qu'on met à la tête des chevaux, mulets &c. *Strop, halfster om de paarden, muilezels in de weite leiden en af te haalen.* Un licou de corde, de crin. *Een touw-strop, strop van paardehair.* Il traîne son licou, il file sa corde. phr. *Hy spind zyn strop, dingd na de galg, hy zal'er vroeg of laat om lyden.*

L I E.

LIE. f. Ce qu'il y a de plus grossier dans une liqueur. *Droessem, moer, grondsop.* Tirer le vin jusqu'à la lie. *De wyn tot de moer aftappen.* Ecurer avec de la lie de vin. *Met wynmoer* of *loog schuuren.* La lie du

du peuple, la plus baſſe populace. *Het ſchuim van 't volk, 't janhagel.* Aimer une femme jusqu'à la lie, jusqu'à l'âge décrépit. *Een vrouwmenſch tot op de moer lief hebben.* Cette derniere expreſſion eſt du genre burlesque.

LIÉ, ÉE. Part. de LIER. *Gebonden.* Lié & garoté. *Gebonden en vaſt geboeid.* Un diſcours bien lié, bien ſuivi. *Een reden die wel ſamen hangd, aan een geklonken is.*

LIEGE. m. Arbre dont la ſeconde écorce eſt fort ſpongieuſe & légere. *Kurkboom.* Des bouchons de liege. *Kurkboome ſtoppen, kurk-ſtoppers.* Le liege des filets à pêcher. *De kurken van de viſchnetten.*

LIEGEOIS. Adj. & Subſt. De la Principauté de Liege. *Luiks, van Luikerland.* Les troupes Liégeoiſes. *De Luikſe troepen.* Les Liégeois ſont bons forgerons. *De Luikenaars zyn goede ſmeden.* Il épouſa une LIEGEOISE, une femme du Pays de Liege. *Hy trouwde een Luiks vrouwmenſch.*

LIEN. m. Ce qui ſert à lier. *Band, bindtouw* of *ſtrop.* Le lien de la gerbe, du fagot. *De band, bindſtrop van de koornſchoof, van den takkebos.* L'Ange tira St. Pierre des liens. *Den Engel trok Petrus uit de banden, kluiſters, boeyen.* Rompre, briſer ſes liens, ſe remettre en liberté. *Zyne banden, kluiſters, boeyen los maaken, verbreeken, verbryzelen.* Le LIEN conjugal, le lien du Mariage ſerre bien fort. *De Egte band, Huwelyksband, Huwelyksknoop prangd geweldig, knelt heel ſterk.* Les liens du ſang & de l'amitié. *De banden van maagſchappy en vriendſchap.* LIEN du fer du gouvernail. *Band, beugel om de kop van 't roer.* Liens d'une Grue. *Stutten van een Kraan.*

LIENTRIE. f. Dévoyement dans lequel on rend les alimens ſans être digérez. *Afgang van de onverteerde ſpys, buikloop in welke de ſpyzen onverteerd* of *raauw uitkomen.*

LIER. v. a. Serrer avec quoi que ce ſoit. *Binden, toebinden, vaſtmaaken, knellen, prangen.* Lier un fagot, une gerbe. *Een takkebos, een koornſchoof binden, toebinden.* Lier les mains derriere le dos. *De handen agter op de rug vaſtbinden.* C'eſt un fou à lier. *'t Is een volſlage gek, een uitzinnig menſch.* Lier ſes jarretieres. *Zyne kouſſebanden aanbinden, vaſtmaaken.* LIER les mains de quelqu'un, l'empêcher d'agir librement. *Iemand de handen vaſtbinden, zyn vryheid beneemen.* Le Contract lui lie les mains. *Het* Contract *bind hem de handen, houd hem vaſtgebonden.*

LIER, joindre bien les lettres en écrivant. *De letters in 't ſchryven wel binden, aan malkander binden.* La chaux & le ciment ſont pour lier les pierres de l'édifice. *De kalk en 't cement zyn om de ſteenen van 't gebouw aan te binden, aan malkander te hegten.* Lier bien les parties d'un diſcours. *De deelen van een reden wel aanbinden, ſamenhangen.* LIER amitié avec quelqu'un. *Met iemand vrindſchap aanknoopen, onderhouden.* Lier converſation, entrer en diſcours. *De reden aanvangen, beginnen.* LIER, arrêter une partie de promenade. *Een wandeling beſtemmen, vaſtſtellen, voorneemen te zullen doen.* Lier, engager le combat. *Den ſtryd aanbinden.*

LIER & DELIER, en ſtyle de l'Ecriture ſe dit pour retenir & pardonner les péchez. *Binden en ontbinden, de zonden ophouden en vergeven, in den Schrift uurlyken zin.* Se LIER. v. n. p. Etre lié. *Gebonden, vaſtgemaakt worden.* Les gerbes ſe lient avec de la paille. *De koornſchoven worden met ſtroo vaſtgebonden.* Se LIER, s'engager d'amitié avec quelqu'un. *Met iemand vrindſchap maaken, zig met iemand in vrindſchap verbinden.*

LIERRE. m. Plante rampante aſſez connue. *Klimop, eyloof.* Le lierre eſt toujours verd & s'attache aux murailles. *De klimop, de eyloof is altyd groen en kleeft aan de wanden.*

LIESSE. f. Voy. JOYE. *Blydſchap, vreugd.* Notre Dame de Lieſſe. *Onze Lieve Vrouw van Blydſchap.*

LIEU. m. Eſpace qu'un corps occupe. *Plaats, beſlage ruimte.* Tout corps occupe, remplit un lieu. *Ieder ligchaam beſlaat een plaats, houd een plaats in.* LIEU ou endroit déſert. *Woeſte plaats.* Lieu ſolitaire. *Een ſaame plaats.* Lieu agréable. *Aangenaame plaats.* Le lieu de l'aſſemblée. *De vergaderplaats.* Le lieu du ſupplice. *De plaats van 't recht, plaats daar recht gedaan word.* Ce n'eſt pas ici le lieu d'en parler. *'t Is hier de plaats. 't is de tyd niet om 'er van te ſpreeken.* Nous en parlerons en temps & lieu. *Wy zullen 'er als het tyd en plaats is van ſpreeken.* Un LIEU, une Maiſon de plaiſance. *Een Buiteplaats, Hofſtede.* N'avoir ni feu ni lieu, vagabonder. *Zwerven, onzeker heen doolen, geen vaſte woonplaats hebben.*

LIEU de débauche, Bordel. *Plaats van ontugt; Hoerhuis, kit, mothuis.* Il hante les mauvais lieux. *Hy verkeerd in de hoerhuizen.* Venir de bon LIEU, de bonne famille. *Van goeden huize zyn, van een eerlyk geſlagt afkomſtig zyn.* Je tiens cette nouvelle de bon LIEU, de bonne part, de gens dignes de foi. *Ik heb die tyding van goeder hand.* S'il y a LIEU, occaſion, moyen de vous ſervir, je le ferai volontiers. *Zoo 'er gelegentheid, kans is om u te dienen, ik zal het gaerne doen.* Il n'y a plus LIEU, plus de raiſon d'en douter. *Daar is geen reden meer om 'er aan te twyffelen.* Au LIEU, à la place du Marchand que j'attendois, il eſt venu certain Gentilhomme. *In plaats van den Koopman die ik verwagtede, is 'er zeker Edelman gekomen.* Il s'amuſe à jouer au lieu d'étudier ſa leçon. *Hy houd zig op met ſpeelen, in plaats van zyn les te leeren, te beſtudeeren.*

LIEUE. f. Eſpace ſervant de meſure en voyageant. *Myl, uur, ruimte, ſpatie in 't reizen af te meeten.* Lieue de France. *Franſche myl.* Lieue commune ou d'une heure de chemin. *Gemeene myl* of *van een uur gaans.* Grande lieue d'Allemagne, de plus de deux heures. *Groote Duitſche myl van meer dan twee uuren gaans.* Les lieues different ſuivant les différens pays. *De mylen verſchillen na de onderſcheidene landen.* Il y a deux lieues & demie d'Amſterdam à Harlem. *Amſterdam leid derde half uur van Haarlem.* Il n'y a qu'une lieue de Delft à la Haye. *Den Haag is maar een uur van Delft.*

LIEUTENANCE. f. Charge d'un Lieutenant de Province. *Stedehouderſchap, Luitenantſchap.* Il a obtenu la Lieutenance de Roi de Normandie, de Champagne. *Hy heeft het Luitenantſchap des Konings over Normandyen, over Champagne gekreegen.* LIEUTENANCE, Charge de Lieutenant dans une Compagnie de gens de Guerre. *Luitenantsplaats in een bende Krygsvolk.*

LIEUTENANT. Officier immédiatement après le Chef, le Souverain. *Luitenant, Stedehouder, Plaatshouder.* Lieutenant du Roi en Picardie, en Languedoc. *'s Konings Lieutenant, Stedehouder des Konings in Picardyen, in Languedoc.* Lieutenant d'une Compagnie de gens d'armes. *Luitenant van een* Compagnie *ſoldaaten.* Lieutenant de vaiſſeau. *Scheeps-*

Luit-

Digitized by Google

Luitenant. LIEUTENANT-Général d'Armée, ſecond Officier de l'Armée, qui commande une des ailes dans une bataille, une des attaques à un ſiege. *Luitenant Generaal* of *onder Legerhoofd.* LIEUTENANT-Amiral, ſecond Officier de Marine en France, & le premier en Hollande, où il n'y a plus d'Amiral, cette charge y étant comme annexée à celle de Stadhouder. *Luitenant Admiraal, onder Zeevoogd in Vrankryk, en opper Zeevoogd in Holland, daar geen Admiraal meer is, dat ampt aan dat van Stadhouder als verknogt zynde.* Le Lieutenant-Amiral de Ruiter. *De Luitenant Admiraal de Ruiter.* LIEUTENANT-Général de l'Artillerie, Officier immédiatement après le Grand-Maître de l'Artillerie. *Luitenant Generaal over het Geſchut, onder Veld-tuigmeeſter Generaal.*

LIEUTENANT Civil à Paris, Lieutenant du Prévôt qui eſt le Juge des Cauſes Civiles. *Luitenant van de Provoost* of *tweede Rechter in Burgerzaaken te Parys.*

LIEUTENANT Criminel, celui qui prend connoiſſance des Affaires Criminelles. *Schout, Hals-Rigter, Bailluw, Hoofd-Officier van Parys.*

LIEUTENANT de Roi dans une Place, celui qui commande en l'abſence du Gouverneur. *Luitenant des Konings, onder* Commandant *in een Veſting.* LIEUTENANT-Colonel, premier Capitaine d'un Régiment d'Infanterie ou de Cavalerie. *Luitenant Colonel* of *eerſte Kapitein in een Regiment Voetvolk* of *te Paard.*

LIEUTENANT, ſe peut dire de tout Officier, de toute perſonne qui tient la place d'une autre. *Stedehouder.* Le Pape ſe dit le Lieutenant, le Vicaire de Jéſus-Chriſt. *De Paus zegt de Stedehouder, Plaatsbewaarder van Jeſus Chriſtus te zyn.* Il rempliſſoit la charge de Lieutenant auprès de la femme de notre vieux jaloux. *Hy nam de plaats van Stedehouder waar by de vrouw van onzen ouden jaloerſchen.*

LIEUTENANTE. Femme d'un Lieutenant de Province, de Police, de Judicature &c. *Gemalinne van een Stedehouder des Konings in eenig Landſchap, in eenige Burger* of *Gerechts-bediening.*

LIEUX, eſt le pluriel de LIEU. *Plaatſen.* Dieu eſt en tous lieux. *God is op alle plaatſen.* En quelques lieux que ce ſoit. *Op wat plaatſen dat het zy.* Viſiter les Lieux Saints, les principaux endroits de la Terre Sainte. *De Heilige Plaatſen bezoeken, bezigtigen.* Tant que nous ſommes en ces bas, ces terreſtres lieux. *Zoo lang wy in dit aardſche dal, in deze waereld zyn.* En ces lieux tout rit ſans ceſſe. *Alle ding is hier geſtadig in de vreugd.* Il faudroit être ſur les LIEUX (dans les quartiers dont on parle) pour en juger ſainement. *Men moeſt ter plaatſe daar van geſproken word zyn om 'er grondelyk van te oordeelen.* La Juſtice ſe transporta ſur les lieux. *Het Gerecht begaf zig, vervoegde zig ter plaatſe daar 't feit begaan was.* Il hante les mauvais LIEUX, les bordels, maiſons de débauche. *Hy verkeerd in hoerhuizen, mothuizen, kitten.* LIEUX communs, *en* Latin *loci communes.* Sentences, moralitez, citations ordinaires. *Gemeene ſpreuken, aanhaalingen.* Il n'y a que des lieux communs dans ce Livre, dans ce Sermon-là. *Daar zyn niet dan herhaalde dingen, gemeene aanmerkingen, gewone zedeleſſen in dat Boek, in die* Predikatie. Voy. le reſte ſur COMMUN.

LIEUX. m. pl. Aiſement, privé. *Sekreet, gemak, huisje.* Aller aux lieux. *Na 't ſekreet, op 't huisje gaan* Les lieux ſont dans la premiere cour. *Het ſekreet, 't huisje is op de eerſte plaats.*

LIEVRE. m. Animal fort vîte & fort timide. *Haas.* Prendre un lievre au gîte. *Een haas in zyn hol vangen.* Le prendre au colet. *Hem by den hals, by de kop vangen.* Mettre un lievre en pâte. *Een Haas in een korst bakken.* Avoir une mémoire de lievre. *Een loſſe, een ſlegte memorie hebben, kort van memorie zyn.* C'eſt vouloir prendre des lievres au ſon du tambour. phr. *'t Is of men met trommels haazen wilde vangen, 't is het onmogelyke onderſtaan.*

L I G.

LIGAMENT. m. Terme d'Anatomie, tendon ſuſpendant quelque partie du corps. *Bindſel.* Ligamentum *in 't Latyn.* Les ligamens du foye. *De bindſels van de lever.*

LIGATURE. f. Bande dont les Chirurgiens lient les membres dans leurs opérations. *Band, bindſel.* Serrer la ligature autour du bras, de la jambe. *Den band om den arm, om het been toehaalen.* Un Chirurgien qui entend bien les LIGATURES, la maniere de s'en ſervir. *Een Heelmeeſter die 't leggen van de banden wel verſtaat.* LIGATURE, en terme d'Imprimerie, caractere de plomb qui joint deux lettres enſemble, comme, ff, ſt. *Ligatuur, bindſel om twee drukletters aan malkander te binden.*

LIGE. f. Se dit en ces phraſes, droit de *lige*, droit que le Seigneur féodal prend ſur ſon vaſſal. *Heerſchapsregt, cyns-geld door den Leenheer van den onderdaan gehoven.* Un homme lige, qui doit fidélité, hommage & ſervice au Seigneur féodal. *Leenman, Vaſſaal, man die den Grond-Heer trouw, hulde en dienst ſchuldig is.* Héritage lige, fief lige. *Leen-erf, leen-grond, erfſenis. grond-goed dat den Grond-Heer ſchatting, cyns-geld ſchuldig is.*

LIGEANCE. f. Redevance de devoir lige. *Hulde, huldiging, cynsbaarheid, leenverheffing.* Faire ligeance. *Hulde doen, 't leen verheffen en de cyns gelden betaalen.* Tenir une Terre LIGEMENT, avec redevance du droit de lige. *Een land goed onder verbintenis, hulde, jegens den Grondheer bezitten.*

LIGNAGER, ne ſe dit gueres qu'en cette phraſe, droit de *retrait lignager*, faculté par laquelle on retire d'un étranger un héritage vendu par quelque parent. *Het recht van vreemd goed te benaderen.* Il vient de LIGNAGE, qui s'eſt dit pour POSTERITÉ, GENERATION, DESCENDANCE. *Nakomelingſchap, geſlagt.*

LIGNE. f. Longueur ſans largeur, dont il y a de pluſieurs ſortes. *Lyn, linie.* Ligne droite. *Regte lyn.* Ligne courbe. *Kromme lyn.* Ligne parallele. *Gelykſtaande lyn.* Ligne perpendiculaire. *Regt afdaalende lyn, loodlyn.* Ligne ſpirale. *Krullyn.* Ligne diamétrale. *Middellyn.* Ligne diagonale. *Schuin doorgaande lyn.* Tirer une ligne. *Een lyn trekken, haalen, maaken.*

LIGNE d'écriture, d'impreſſion, mots rangez ſur une ligne droite d'une page. *Regelſchrifts* of *regel druks.* Grapignan Procureur vouloit qu'on ne mît que deux mots & une virgule dans chaque ligne. *Grapignan Procureur wilde dat men maar twee woorden en een comma in ieder regel, ſchreef.* Ce peu de lignes eſt pour vous dire, pour vous mander que. *Deze weinige regels dienen om u te zeggen, zyn om u te laten weten dat.* Mettre quelque choſe en ligne de compte, la compter avec les autres articles. *Iets op de gemeene rekening zetten, iemand eenige dienſt in rekening brengen.* Tirer une ſomme hors de ligne, l'écrire à la marge. *Een ſom* of *getal uit de regel halen, aan de kant* of *op de kant ſtellen.*

LIGNE à pêcher. *Viſchſnoer, hengelaars-ſnoer.* L'ha-

me-

Digitized by Google

meçon eſt au bas de la ligne. *De hook is onder aan de ſnoer.* Pêcher à la ligne. *Met de ſnoer viſſen*, of liever *hengelen*, *met den hengel viſſen.* Pêcheur à la ligne. *Viſſer met de ſnoer en hengelroe*, *hengelaar.*

LIGNE, cordeau de maçon, charpentier, jardinier. *Rigtſnoer*, *meetſnoer*, *meetlyn.* Tirer une muraille à la ligne. *Een muur na den ſnoer opmetſelen.* Marquer une poutre avec la ligne. *Een balk met de lyn afmeeten.* Planter des arbres à la ligne. *Bomen na den rigtſnoer planten.*

LIGNE, en terme de Guerre, ſe prend pour RANG, RANGÉE, COLOMNE de troupes. *Linie*, *ry van ſoldaten.* L'Armée marchoit ſur deux lignes. *Het Leger trok op twee linien*, *in twee ryen voort.* La Cavalerie de la premiere, de la ſeconde ligne. *De Ruitery van de eerſte*, *van de tweede linie.* La Flotte s'étendit ſur une même ligne. *De Vloot ſtrekte zig op een zelfde linie uit.* Vaiſſeaux de ligne, grands Vaiſſeaux de guerre. *Schepen van linie*, *kloeke Oorlogſchepen.*

LIGNE, retranchement. *Linie*, *afſnyding*, *verſchanſſing.* Les lignes de circonvallation couvrent le dehors du Camp qui aſſiege. *De linien van* circumvallatie *dekken het buitenſte van 't Leger dat een beleg ondernomen heeft.* Les lignes de contrevallation couvrent la tête du Camp contre les ſorties. *De linien van* contrevallatie *dekken 't hoofd van 't Leger tegen de uitvallen.* LIGNES d'approches, tranchées pour approcher de la Ville. *Loopgraaven*, *ſchanswerken*, *na de Veſting toeloopende.* LIGNES de communication, boyaux, retranchemens tirez d'une tranchée à l'autre. *Linien van* communicatie, *dwars loopende afſnydingen van de eene loopgrave na de andere.* Faire des lignes pour couvrir l'Armée. *Linien*, *afſnydingen maaken om het Leger te dekken.* Attaquer, forcer les lignes. *De linien aanvallen*, *de linien overrompelen*, *inneemen*, *door de linien heen breeken.* Les lignes de Brabant étoient regardées comme imprenables. *De Linien van Brabant wierden als onverwinnelyk aangezien.*

LIGNE Equinoctiale, l'Equateur ou la LIGNE ſimplement: Cercle de la Sphere également diſtant des deux Poles. *Linie*, *middellyn van de Waereldskloot.* Paſſer la Ligne. *De Linie paſſeeren*, *voorby zeilen.* Les chaleurs, les ardeurs de la Ligne. *De hitte van de Linie.* LIGNE méridienne, ligne qui marque le méridien ſur la Sphere. *Middaglyn*, *middelſtreep van de eene na de andere Pool doorgaande.* LIGNE horizontale, ligne droite parallele à l'Horiſon. *Horizontale linie*, *linie met den Horizont gelyk loopende.* LIGNE de vie en Chyromance, ſe dit de la principale ligne de la main. *Levens-linie*, *voornaamſte ſtreep van de hand.*

LIGNE, douzieme partie d'un pouce. *Twaalfde deel van een duimbreedte.* Cette regle a deux pieds, ſix pouces, quatre lignes de long. *Die ry*, *die maatſtok is lang twee voet*, *zes duim*, *vier twaalfde.*

LIGNE d'eau, la cent-quarante-quatrieme partie d'un pouce d'eau. *'t Honderd vier en veertigſte gedeelte duim waters dikte.*

LIGNE, en terme de Généalogie, ſuite de deſcendans d'une Race. *Linie*, *geſlagt linie*, *afkomelingſchap*, *nazaat.* Ce Prince deſcend en ligne directe, en droite ligne de Philippe Henri, Duc de.... *Die Vorſt daald af in regte linie van Philippus Hendrik*, *Hertog van....*

LIGNEE. f. Race. *Stam*, *geſlagt*, *nazaat.* Jéſus-Chriſt ſelon la chair eſt de la lignée de Juda. *J. Chriſtus is na den vleeſche van de ſtamme Juda.* Ce Prince mourut ſans laiſſer de lignée. *Die Vorst ſturf zonder geſlagt*, *zonder erfgenamen na te laaten.*

LIGUE. f. Union, confédération. *Verbond*, *eedtgenootſchap*, *vereeniging.* La LIGUE griſe, ou la Ligue, l'Alliance des Griſons. *Het Graauwe Verbond*, *'t Bondgenootſchap*, *Eedgenootſchap der Graauwbunders.* La LIGUE Héréditaire, l'Alliance des Suiſſes avec l'Archiduc Maximilien. *Het erflyk Eedgenoodſchap tuſſchen de Zwitſers en den Aartshertog Maximiliaan.* La LIGUE de Smalcalde ou des Princes Proteſtans d'Allemagne. *Het Verbond van Smalcalde* of *de Verbintenis der Hoogduitſche Proteſtanten door Karel de vyfde t'ondergebragt.* Faire une ligue contre un Prince ambitieux. *Een verbond maaken*, *aangaan*, *in verbond treeden tegen een ſtaatzugtig Vorſt.* Les Ligues ſont rarement longtemps unies. *De Bondgenoodſchappen zyn zelden lang vereenigd.* LIGUE, abſolument dite, s'entend de la Ligue ou Confédération des Catholiques en France contre Henri III. & Henri IV. *Verbond*, *ſamenſpanning der hardnekkige* of *oproerige Roomſchgezinden in Vrankryk.* Du temps de la Ligue. *Ten tyde van de* Ligue, *van den Oorlog der misnoegde Roomſchgezinden tegen Hendrik de derden en Hendrik de vierden.*

LIGUER. v. a. Unir enſemble, confédérer. *Verbinden*, *ſamen doen ſpannen.* Il a ligué tous ces Princes contre nous. *Hy heeft al die Vorſten tegen ons verbonden*, *aangeſpannen*, *opgemaakt.*

Se LIGUER. v. n. p. Entrer en Ligue. *Zig vereenigen*, *ſamenſpannen*, *in verbond*, *eedgenootſchap treeden.* Tous ces Princes ſe liguerent pour la défenſe de la Liberté. *Alle die Vorſten vereenigden zig*, *traden in verbond tot verweering van de Vryheid.*

LIGUEUR. Membre de la Ligue contre Henri trois & Henri quatre. *Lidt van de Ligue* of *Eedgenoodſchap tegen Hendrik de derde en H. de vierden.* L'Armée des Ligueurs fut bien battue à Coutras. *Het Leger der misgenoegde Catholyken kreeg te Coutras braaf klop.* La Ducheſſe de Mercœur étoit grande LIGUEUSE. *De Hertoginne van Mercœur was bitter paaps*, *hield het ſterk met de misnoegde Catholyken.*

LIGUEZ. Part. de LIGUER. *Verbonden*, *ſamenvereenigd.* Les Princes, les Etats liguez. *De verbondene*, *de ſamen vereenigde Vorſten*, *Staaten.* Les LIGUEZ eurent aſſez de peine à ſe défendre après la journée d'Arques. *De verbondene*, *ſamen vereenigde Catholyken hadden moeyte genoeg om zig te verweeren na den ſlag van Arques*, *by Dieppe in Normandyen.*

L I L.

LILLAS ou LILAC. m. Petit arbre dont les fleurs odoriférantes pendent par grappes. *Seringboom*, *ſeringaboompje*, *lilachboom.* Branche de lilas. *Seringtakje.* Lillas blanc. *Witte ſering.* Lillas rouge ou violet. *Roode ſering.*

L I M.

LIMACE. ſ. ou LIMAS. m. Inſecte de ſubſtance molaſſe & viſqueuſe qui naît dans l'humidité, dans les herbes &c. *Slak*, *huisſlak*, *tuinſlak.*

LIMAÇON. m. Colimaçon, limace à coquille dont il y a de pluſieurs ſortes. *Schulpſlak*, *daar van veel ſoorten zyn.* Le limaçon montre ſes cornes. *De ſlak ſteekt zyne hoornen*, *zyne tuiten uit.* Voûte en LIMAÇON, en coquille. *Slak* of *ſchulpgewelf.* Eſcalier en limaçon, dont les manches vont en forme de vis. *Wenteltrap*, *ſchulptrap.*

LIMAILLE. f. Ce qui tombe du fer ou de quelque au-

autre métail qu'on lime. *Vylſel, ſtof* of *gruis dat de vyl weg ligt, doet vallen.* Limaille de fer. *Yzer vylſtok.* Limaille d'argent. *Zilver vylſtof.*

LIMANDE. f. Poiſſon de mer que quelques-uns confondent avec le CARRELET & la PLIE. *Soort van groote ſchol.*

LIMBES, au dire des Catholiques-Romains, la demeure des ames de ceux qui ſont morts en grace avant la venue de Jéſus-Chriſt, de même que le ſéjour de celles des Enfans morts ſans Baptême. *Den Hof, 't Paradys der Oudvaders en der ongedoopte Kinderen, de voorburg van de Hel.* LIMBE, ſe dit en Aſtronomie en parlant du bord du Soleil ou de la Lune quand une Eclipſe centrale en cache le diſque. Voy. l'ACAD.

LIME. f. Outil de Serrurier, de l'Orfevre, de l'Horloger &c. *Vyl.* La lime ſert à polir, à couper le fer, l'acier &c. *De vyl dient om 't yzer, 't ſtaal &c, glad te maaken, door te ſnyden.* Lime douce, ou lime à polir. *Zoetvyl.* Lime ſourde, lime pour couper le fer ſans bruit. *Doove vyl, vyl om 't yzer zonder gerugt door te zaagen.* C'eſt une lime ſourde, un malin ſournois. *'t Is een zwyger, een olyke ſmuiger, een valſchen hond.* Paſſer la lime ſur un ouvrage, y mettre la derniere main. *De vyl* of liever *fyne ſchaaf over een werk laaten gaan, de laatſte hand aan 't werk ſlaan.*

LIMER. v. a. Polir, couper avec la lime. *Vylen, met de vyl glad maaken, door zagen,* Limer le canon, le reſſort d'un fuſil. *De loop, het ſlot van een roer glad vylen, opvylen.* Limer un ouvrage, le corriger avec ſoin. *Een werk glad vylen, met zorg opmaaken, zorgvuldig beſchaaven, de fyne ſchaaf daar over laaten gan.*

LIMIER. m, Gros chien de chaſſe qui ſert à détourner le Cerf ou quelqu'autre grande bête. *Spoorhond, groote jagthond om het Hart op te jaagen, uit het ſpoor te helpen.*

LIMINAIRE. Adj. Uſité dans cette phraſe. Epitre *liminaire*, Epitre dédicatoire ou Préface d'un Livre. *Opdragtreden*, ook wel *Voorreden van een Boek.*

LIMITATION. f. Fixation, reſtriction, détermination. *Bepaaling, ſtrikte betrekking.* Sans limitation de temps. *Zonder bepaaling van tyd.* La limitation du pouvoir de l'Ambaſſadeur. *De bepaaling van de magt der Ambaſſadeurs.*

LIMITER. v. a. Borner, reſtreindre à quelques limites. *Bepaalen, vaſtſtellen, in zekere paalen afperken, betrekken.* Limiter le prix des denrées. *De prys van de eetwaren bepaalen, vaſtſtellen.* Limiter le pouvoir d'un Gouverneur, d'un Général, d'un Commiſſionnaire. *De magt, 't vermogen van een Gouverneur, van een Veldoverſte, van een* Commiſſionaris *bepaalen.*

LIMITES. f. pl. Bornes, ce qui ſépare un Territoire, un Pays. *Paalen, Landſcheidingen, Grensſcheidingen.* Les Alpes & les Pyrenées ſont les anciennes limites de la France. *De Alpiſche en de Pyreneeſche Bergen zyn de oude paalen, grensſcheidingen van Vrankryk.* Son ambition n'a point de limites, de bornes. *Zyne ſtaatzugt heeft geen paalen.*

LIMITROPHE. Adj. Situé ſur les limites. *Aangrenzend, op de grenzen leggend.* Pays limitrophes, terres limitrophes. *Aangrenzende Landen.* La Lorraine eſt limitrophe à l'ancienne France. *Lottaringen grenſd aan 't oud Vrankryk.*

LIMON. m. Terre bourbeuſe & gluante. *Modder, ſlymagtige grond.* Les tenches & les anguilles ſe nourriſſent de limon. *De zeelten en de aalen leeven van de modder, van de ſlym.*

LIMON d'une montée à coquille, le bois qui porte & ſoutient les montées. *Spil van de wenteltrap, daar de trappen op ruſten.*

LIMON, ſorte de citron qui a beaucoup de jus. *Limoen, zuure en ſappige citroen.* Des limons confits. *Geconfyte, ingemaakte, ingeleide limoenen.*

LIMONADE. f. Bruvage, boiſſon, liqueur rafraîchiſſante où il entre du jus de limon ou de citron. *Limonaade, lamoenwater, zomerdrank in de heete Landen.* LIMONADIER. Marchand de limonade. *Limonaadſchenker, limonaadkooper.* LIMONADIERE. Vendeuſe de limonade. *Limonaadſchenkſter, wyf dat limonade verkoopt.*

LIMONNEUX, SE. Adj. Plein de limon. *Modderig, ſlymagtig.* La tenche eſt un poiſſon limonneux. *De zeelt is een modderige vis.* De la terre limonneuſe. *Modderige aarde, ſlymagtige grond, moddergrond.*

LIMONNIER. m. Cheval qu'on met aux timons de la charette. *Eerſte trekpaard, tuſſchen de diſſelboomen ingeſpannen.* Un bon limonnier. *Een goed trekpaard, voermanspaard.*

LIMONS ou bras de la charrette. m. pl. *Diſſelboomen* of *armen van de laſtkar, laſtwagen.*

LIMOSIN ou LIMOUSIN. Homme du Limouſin, Province de France. *Limozyner, man uit Limoge.* Il mange comme un Limouſin. *Hy eet als een Limozyner, als een Hannekemaayer.* C'eſt un gros limouſin, un grand mangeur. *'t Is een dikke vraat, ſchrokdarm.*

LIN.

LIN. m. Plante qui croît en tuyaux plus menus que le chanvre. *Vlaskruidt, vlasplant.* Le lin en fleur ſent fort bon. *Vlas in de bloey ruikt heel lekker.* Rouir, broyer, peigner, filer du lin. *Vlas te weeken leggen, vlas braaken, vlas hekelen, vlas ſpinnen.*

LINCEUL. m. Drap de toile, un des draps du lit. *Bedlaken, ſlaaplaken.* Il n'y avoit pas ſeulement un linceul pour l'enſévelir. *Daar was zelfs geen bed-laken om hem in te winden, te begraaven.*

LINEAMENT. m. Trait, en parlant du viſage. *Trek van 't aangezigt.* Les linéamens du viſage aident à juger de l'intérieur. *De trekken van 't aangezigt helpen om van 't inwendige te oordeelen.*

LINGE. m. Morceau, piece de toile deſtinée à quelque uſage. *Linneſtuk, lywaatdoek tot eenig gebruik geſchikt.* Linge de table. *Tafellinnen, tafelgoed, ſervetgoed.* Linge de cuiſine. *Keukelinnen, keukegoed.* Linge pour le corps. *Linnegoed om aan te trekken.* Laver, blanchir le linge. *Het linnen, het goed waſſchen, bleeken.* Mettre ſécher du linge. *Het linnen te droogen hangen.* Changer de linge. *Schoon linnegoed aandoen, zig verſchoonen.* Notre linge eſt au Blanchiſſage. *Ons goed is na de Bleek, onze kleederen zyn na de Waſch.* LINGE ou morceau de toile à raſer, à couper les cheveux. *Scheerdoek, doek daar 't hair over geſneden word.* Ce linge eſt trop ſale. *Die doek, ſcheerdoek is te vuil.* S'eſſuyer avec un linge. *Zig met een doek, een ſervet afveegen, afdroogen.*

LINGER. Marchand LINGER, qui vend du linge. *Linnekooper, een die opgemaakt linnen verkoopt.*

LINGERE, celle qui fait & vend du linge. *Linnenaayſter, linnekoopſter, die een linnewinkel houd en linnegoed opmaakt.* Les lingeres du Palais. *De linnenaayſter, linnekoopſters van de Zaal te Parys.*

LINGERE. f. Métier & commerce de la lingere. *Het linnenaayen, het opmaaken van 't linnen; linnekraam, winkel daar opgemaakt linnen verkogt word.*

LINGOT. m. Maſſe en barre de quelque métal fondu. *Blok,*

Digitized by Google

Blok, klomp, baar van eenig geſmolte metaal. Lingot d'étain. *Blok tin.* Lingot de cuivre. *Blok koper.* Lingot ou barre d'argent. *Lingot* of *baar zilver.* Lingot ou barre d'or. *Goude lingot* of *ſtaafje goud.*

LINGOTIERE. f. Moule où l'on jette l'étain ou le plomb, terme de Potier d'étain & de Vitrier. *Smeltvorm voor Tinnegieters en Glazemaakers.*

LINGUET, ou ELINGUET. m. Piece de bois attachée ſur le tillac pour arrêter le Cabeſtan. *Klamp, paal op 't dek vaſtgemaakt om de Spil vaſt te houden.*

LINIMENT. m. Médicament, lénitif fait d'huile & autres drogues à adoucir, amollir & réſoudre en frottant. *Strykſel, ſmeerſel, verzagtend genees- en vryfmiddel,* Linimentum *in 't Latyn.*

LINON ou LINOMPLE. m. Eſpece de toile de lin très-clair. *Fyn Kameryksdoek, fyn lywaat van vlasgaren opgemaakt.*

LINOTTE. f. Petit oiſeau de plumage gris qui chante agréablement. *Vlasvink, cysje, kneutje.* Le ſavetier ſiffloit ſa linotte. *De ſchoenlapper fluite zyn vlasvinkje, zyn cysje voor.* Siffler la linotte, phr. boire plus que de raiſon. *Braaf aan fluiten, de glaazen ſchoon leegen, een roes weg krygen.* C'eſt une tête de linotte, un étourdi. *'t Is een loskop, een onbeſuis de tor.*

LINTEAU. m. Terme d'Architecture, piece de bois pour fermer le haut d'une croiſée ou d'une porte & ſoutenir la maçonnerie. *Kruis ſtyl, kalf van een deurraam, bovenſte dwarsbalk in een kozyn* of *deur.*

LINX ou LYNX. m. Animal ſauvage que quelques-uns confondent avec le Loupcervier. *Lucht* of *locht, wild dier na de Gryp-wolf gelykende, en om zyn ſcherp gezicht vermaard.* Avoir des yeux de linx, des yeux d'Argus. *Een ſcherp gezigt hebben, goede oogen in zyn kop hebben, met Argus oogen toezien.*

L I O.

LION. m. Le Roi des Animaux. *Leeuw.* Un Lion rugiſſant. *Een brullende, brieſchende Leeuw.* Il a un cœur, un courage de Lion. *Hy heeft een Leeuwehart, een Leeuwe moed.* La Hollande porte un Lion dans ſes Armes. *Holland voerd een Leeuw in haar Wapen.* LIONCEAU, le petit du Lion. *Wulp, jong van de Leeuw.* La LIONNE & ſes Lionceaux. *De Leeuwin en hare Wulpen.*

L I P.

LIPPE. f. Levre d'enbas quand elle eſt trop groſſe. *Dikke en hangende onderſte lip.* Il a une groſſe lippe. *Hy heeft een dikke en hangende lip.*

LIPPEE. f. Se dit populairement pour BOUCHÉE. *Mondvol, ſlok.* Il en a pris une bonne lippée. *Hy heeft'er een goede brok van gehad, heeft'er niet weinig van gegeeten.* Un coureur de franches lippées, un paraſyte. *Een klaplooper, tafelbeezem, een ſchuimer, panlikker.*

LIPPU, UE. Adj. Qui a la levre inférieure trop groſſe, trop avancée. *Met een dikke en uitſteekende onderlip.* Les Princes d'Autriche ſont (dit-on) tous lippus. *De Vorſten van Ooſtenryk hebben alle dikke lippen.*

L I Q.

LIQUEFACTION. f. Action de LIQUEFIER. *Vloeybaarmaaking, ſmelting.* La liquéfaction du ſang de Saint Janvier à Naples. *De vloeybaarmaaking, vloeybaarwording van St. Januarius bloed te Napels.* La liquéfaction de la cire. *Het vloeybaar maaken, 't ſmelten van 't waſch.*

LIQUEFIER. v. a. Rendre liquide, faire couler. *Vloeybaar maaken, doen ſmelten, vloeyen.* Le feu liquéfie la cire, le plomb, l'argent &c. *Heet vuur maakt het waſch, 't loot, 't zilver vloeybaar, doetze ſmelten.* Se LIQUEFIER. v. n. p. Fondre, devenir fluide. *Smelten, vloeybaar worden.* La cire ſe liquéfie aiſément. *Het waſch ſmelt ligtelyk.*

LIQUEUR. f. Subſtance fluide. *Vocht, vloeybaare ſtoffe.* L'eau eſt la plus ſimple des liqueurs. *'t Water is het eenvoudigſte der vochten.* Le vin eſt la liqueur Bachique. *De wyn is 't Bacchus vocht, Bacchus nat.* Ce vin a trop de LIQUEUR, de douceur. *Die wyn is te mal zoet.* On ſervit du vin d'Eſpagne, du Roſſolis & autres ſortes de LIQUEURS, de boiſſons artificielles. *Men gaf, men ſchonk Spaanſche wyn,* Roſſolis *en andere toegemaakte vochten, mengeldranken.*

LIQUIDATION. f. Compte clair, liquide, final. *Vereffening,* liquidatie, *nette, zuivere afreekening.* Faire la liquidation des dépens. *De volkome, nette rekening der onkosten opmaken, wegens de onkoſten t'enemaal afrekenen*

LIQUIDE. Adj. Coulant, qui a la qualité de l'eau. *Vloeybaar, ſamenvloeyend.* L'eau, le vin, la biere & autres corps liquides. *'t Water, de wyn, 't bier en andere vloeybaare ligchaamen.* Ce bruvage n'eſt pas aſſez liquide, il eſt trop épais. *Die drank is niet dun, niet klaar genoeg, ze is te dik, te drabbig.* L, M, N & R ſont des lettres liquides. par oppoſition aux autres qu'on appelle muëttes. *L, M, N en R, zyn in 't Franſch helderluidende letteren, in tegenſtelling der anderen die men ſtomme noemd.*

LIQUIDE. Adj. Net & clair, point ſujet à conteſtation. *Klaar, effen, zuiver.* Effets liquides. *Klaar geld, klaare en aangewezene* effecten, *zuivere middelen, onbezwaarde goederen.* Il lui reſte dix mille écus de bien liquide. *Hy behoud tien duizend Kroonen aan klaar geld, aan zuiver goed hem alleen toebehoorende.*

LIQUIDER. v. a. Vuider, régler au juſte. *Net, zuiver afrekenen, de rekeningen effenen.* Liquider les intérêts à tant pour cent. *De intereſten op zoo veel ten honderd vaſtſtellen, tegen zoo veel* per cent *afrekenen.* Enfin nous venons de LIQUIDER, de vuider de comptes enſemble. *Wy zyn eindelyk ſamen effen geworden, wy hebben eindelyk ſamen afgerekend.*

L I R.

LIRE. v. a. Faire lecture de quelque choſe. *Leezen, doorleezen, opleezen,* Lire bas. *Zagtjes* of *zoetjes leezen.* Lire haut. *Hard op, overluid leezen.* Il ne ſçait ni lire ni écrire. *Hy kan nog leezen nog ſchryven.* LIRE, ſe dit ſouvent pour étudier, méditer. *Leezen, bepeinzen, overdenken.* Il n'a jamais lu les Peres, les anciens Auteurs. *Hy heeft de oud-Vaders, de oude Schryvers nooit geleezen.* Lire dans la penſée, dans le cœur de quelqu'un. expr. fig. *In iemands gedagte, in 't hart van iemand leezen, doorzien.* Je lis dans vos yeux que vous l'aimez. *Ik lees in, ik zie uit uwe oogen dat gy hem bemind.*

L I S.

LIS. m. Plante ou fleur aſſez connue. *Lely, lelie.* Blanc comme un lis. *Zoo wit als een Lely.* Les lis ont une odeur qui entête. *De lelyen hebben een reuk die 't hoofd bevangd.* Un teint de lis & de roſe. *Een lelywitte hals en blozend aangezigt.* Il y a auſſi des lis rouges. *Daar zyn ook roode lelien.*

LIS. m. Fleur de lis, figure d'armoirie imitant le lis. *Lely in 't Wapenſchild.* Les Rois de France ont trois fleurs de lis, trois lis pour leurs Armes. *De Koningen van Vrankryk voeren drie Lelien tot hun*

Digitized by Google

Wapen. Les Magiſtrats (en France) ſont aſſis ſur les fleurs de lis. *De Magiſtraaten zitten (in Vrankryk) op de lelien.* Le Larron eut le fouët & la fleur de Lis. *De dief wierd gegeeſſelt en gebrandmerkt.* Il y a eu des Lis d'argent & des Lis d'or, pieces de monnoyes du Regne de François premier. Voy. l'ACADEMIE.

LISERER. v. a. Il ſe dit pour BRODER par les ouvriers en broderie. *Boorden, zoomen.* Liſérer les fleurs d'un damas, d'une juppe. *De bloemen van een damaſt, van een rok boorden, zoomen.*

LISEUR. *Leezer.* LISEUSE. *Leeſter.* Il ſe dit en raillant de la perſonne qui lit mal: vous êtes un beau liſeur. *Gy zyt een ſchoon leezer.*

LISIBLE. Adj. Qu'on peut lire. *Leesbaar, dat men leezen kan.* Son écriture eſt encore liſible. *Zyn ſchrift is nog leesbaar, nog wel te leezen.* Il écrit aſſez LISIBLEMENT. *Hy ſchryft een leesbaare hand, hy ſchryft dat men't nog leezen kan.*

LISIERE. f. Bord, extrémité de la largeur d'une étoffe. *Zelfkant, rand van* of *aan de zyde van't ſtof.* La liſiere de la toile. *De zelfkant van 't web.* La liſiere du drap. *De zelfkant van't laken.* Les Villes & Villages qui ſont ſur la LISIERE de Champagne, de Picardie. *De Steden en Dorpen die op de zoom, de kant, op de grenzen van Champagne, van Picardyen leggen.* C'eſt à cet égard que l'on dit *la liſiere eſt pire que le drap*, en parlant des perſonnes limitrophes de la Province en queſtion. *De zelfkant is erger als't laken; de grensluiden, grensbewoonders zyn erger als die van't Land zelfs.*

LISIERE à tenir un Enfant qui ne marche pas encore tout ſeul. *Leyband, Kinder leyreep.* Il étoit encore à la liſiere. *Hy liep nog aan de leyband.*

LISSE. Adj. Uni & poli. *Effen, gelyk en glad.* Etoffe liſſe. *Effen, glad ſtof.* Tous les corps liſſes ſont froids au toucher. *Alle gladde ligchaamen zyn in't aanraaken koud.*

LISSE de HOURDY ou Barre d'Arcaſſe. f. *Hekbalk.* LISSE de vibord ou carreau. *Raahout, reehout, ſtelhout, ringbord.* Ziet AUBIN, Dict. de Marine.

LISSER. v. a. Rendre liſſe, uni. *Effen, glad* of *gelykmaaken.* Liſſer un mouchoir de cou. *Een hals-neusdoek glad ſtryken, met den likſteen glad maaken.* Liſſer du paſſement. *Galon* of *paſſement glad maaken, een glans geeven.* Liſſer du papier. *Papier likken, glad maaken of te ſtryken.*

LISSOIRE. f. Pierre de verre, de marbre &c. dont on liſſe le linge, les paſſemens. *Likſteen, gladſteen, glaze* of *marmere ſteen om't linnegoed, 't galon glad te maaken.*

LISTE. f. Catalogue des noms de pluſieurs perſonnes &c. *Lyſt, naamrol.* La liſte des Conſeillers & Procureurs du Parlement. *De lyſt der Raadsheeren en Procureurs van't Parlement.* Liſte d'Enterrement. *Begravenis-teel, Naamlyſt der genoodigde ter Begravenis.*

LIT.

LIT. m. Nom ſous lequel on comprend le bois, le matelas, la garniture, les draps d'un lit. *Bed, bedſtede, ledekant.* Grand lit. *Groot bed.* Petit lit. *Klein bed, bedje.* Lit à la Françoiſe. *Ledekant, bed op zyn Franſch.* Lit à la Hollandoiſe. *Bedſtee, Hollandſch bed.* La ruelle du lit. *De gang van't ledekant, de bedgang.* Se mettre au lit. *Na bed gaan, zig te bed begeeven, neerleggen.* Faire le lit. *Het bed opmaaken.* Tirer le lit. *Het bed afhaalen.* Remuer le lit. *Het bed ſchudden.* Mettre le lit à l'air. *Het bed verlugten.* LIT Nuptial. *Bruiloftsbed, Egtebed, Bruiloftskoets.* Lit de parade. *Pronkbed, ſtacybed, praalbed.* Lit de repos. *Ruſtbed.* Lit de camp ou lit portatif. *Tilbaar ledikant.* Lit d'ange, lit ſans quenouilles & à rideaux retrouſſez. *Nieuw modiſch ledekant zonder ſtylen, met opgeſchorte gordynen en een verhemeltſel.* Tenir le LIT, garder le lit, être retenu au lit par maladie. *Het bed houden, bedlegerig zyn wegens ziekte, plat te bed leggen.* Faire lit à part. *Van malkander ſlaapen*, à part, *afzonderlyk ſlaapen, als gehuwde Grooten veeltyds doen.*

LIT, dans la ſignification de MARIAGE: les Enfans du premier lit. *De Kinderen van't eerſte bed, van't eerſte huwelyk, voorkinderen van Mans- of Vrouwskant.* Il a des Enfans de deux lits. *Hy heeft Kinderen van zyne eerſte en van zyn tweede vrouw, hy heeft kinderen van twee moeders.*

LIT de JUSTICE. Le Roi étant dans ſon *Lit de Juſtice*, ſéant en perſonne au Parlement. *De Koning in eigene perſoon in't Parlement zitting houdende, rechtdag houdende.* Mourir au Lit d'honneur. *Sterven op't bed van eer, in den Oorlog, ten dienſt van't Vaderland ſterven.*

Le LIT d'une Riviere, le canal que l'eau creuſe en coulant. *De kil, holligheid van een ſtroomend water, dieptе, vaart van een Rivier.* Quand la Loire ſort de ſon LIT, déborde, elle fair de grands ravages. *Als de Loire haar gewoone vaart te buiten gaat, overvloeyd, veroorzaakt zy groote ſchade.* En creuſant on trouva un LIT (une couche) d'argile, puis un lit de ſable, &c. *In't graven vond men een kleygrond, daar na zandgrond.* LIT de Marée, courant qui ſe trouve en certains lieux de la Mer. *Harde ſtroom* of *ras op zeekere plaatſen in Zee.*

LITANIE. f. Priere Eccléſiaſtique, catalogue des Saints qu'on invoque à tour de rôle. *Lofzang der Heiligen beurt om beurt aangeroepen.* Chanter les Litanies des Saints. *De Lofzangen der Heiligen zingen.* Les Litanies de la Vierge, de l'Enfant Jéſus. *De Lofzangen van de H. Maagd, van't Kind Jeſus.*

LITHARGE. f. Ecume de plomp mêlée d'argent. *Lootſchuim met zilver gemengd.* Litharge dorée, qui ſort de la mine d'or. *Goudligt.* Litarge argentée. *Zilverligt.* Voy. l'ACADEMIE.

LITIERE ou LITTIERE. f. On appelle ainſi la paille qu'on jette ſous les pieds des chevaux, &c. *Stalſtroo, paardevoetſtroo.* Litiere fraîche. *Verſ ſtroo.* Vieille litiere. *Oud ſtroo.* Tous ſes chevaux ſont ſur la litiere, hors de ſervice. *Alle zyne paarden leggen op ſtroo, zyn bek af.* Le pauvre homme a été trois mois ſur la litiere, il a été fort malade. *De arme man, den armen hals heeft drie maanden plat te bed, dood krank geleegen.* C'eſt un Créſus, il fait litiere d'argent, il eſt riche à tas. *'t Is een Cræſus, hy heeft geld als ſlyk, hy is ſchatryk.*

LITIERE. f. Eſpece de Brancard en guiſe de chaiſe portée par deux chevaux ou deux mulets, l'un devant & l'autre derriere. *Rosbaar, draagſtoel door paarden of muilen getorſt en in enge en ſteile wegen gebruiklyk.* Il s'y fit porter en litiere. *Hy liet'er zig in een rosbaar na toe draagen.*

LITIGE. m. Une Terre en *litige*, en conteſte. *Een Land, een erf daar over gepleit, getwiſt word.*

LITIGIEUX, EUSE. Adj. Qui eſt ou qui peut être conteſté. *Betwiſtelyk, in geſchil of daar geſchil over kan vallen.* Un droit litigieux, une prétention litigieuſe. *Een bet wiſtelyk, onklaar recht; een betwiſtelyken, onklaaren eiſch.*

LI-

LITISPENDANCE. f. Inſtance entamée & non vuidée : ce terme de Pratique eſt oppoſé à DECISION de cauſe. *Begonnen en onuitgeſprooken Geding.* Procès *dat voor een Gerecht dient, Bankvaſt is.*

LITRON. m. Meſure contenant la ſeizieme partie d'un Boiſſeau de Paris. *Rondemaat te Parys, als hier 't vierdevat zoo gemeen.* Un litron de feves, de pois, de chataignes, *Een vierdevat boonen, erten, kaſtanien.*

LITTERAL, LE. Adj. Qui eſt ſelon la lettre. *Letterlyk, na den letter.* Suivre le ſens littéral de l'Ecriture Sainte. *Den letterlyken zin van de Heilige Schriftuur volgen.* Le Grec LITTERAL (l'ancien Grec) eſt bien différent du Grec vulgaire. *Het Letterlyk* of *gedrukt Griekſch, 't oud Griekſch verſchild veel van 't Hedendaagſe, van 't Griekſch dat nu in Griekenland geſproken word.*

LITTERALEMENT. Adv. à la lettre. *Letterlyk, na den letter* of *letterlyken zin.* Si l'on vouloit toujours expliquer littéralement l'Ecriture Sainte. *Als men de Heilige Schriftuur altyd na den letter wilde uitleggen.*

LITTÉRATURE. f. Erudition, acquis, ſcience acquiſe par l'Etude. *Geleerdheid, letterkundigheid, letterkunde, wysheid door de Studie, 't leezen der oude Schryvers verkreegen.* Scaliger, Saumaiſe, Bochart, Grotius, Bayle ont été des hommes d'une grande, d'une profonde littérature. *Scaliger, Salmaſius, Bochartus, Grotius, Bayle, zyn mannen van een groote geleerdheid, diepe kundigheid, kennis, ervarentheid in de Taalen en Geſchiedeniſſen, Zeden der Ouden geweeſt.*

LITURGIE. f. Regle, Formulaire des Cérémonies du Culte Divin. *Kerkregel, Formulier, inzetting, order volgens welke den Godsdienſt gepleegd word.* La Liturgie de l'Egliſe Grecque, de l'Egliſe Latine. *De Regel, 't Formulier van de Griekſche, Roomſche Kerk.* Notre Liturgie differe beaucoup de celle des Anglois. *Ons Formulier verſchild veel van 't Engelſche.* La LITURGIE ou les Cérémonies de la Meſſe. *De plegtigheid* of *plegtigheden van den Misdienſt.*

L I V.

LIVIDE. Adj. de couleur plombée & noirâtre. *Blaauwagtig, bont en blaauw, zwartagtig.* Un teint livide. *Een blaauwverwige huid, zwartagtige gekneuſde huid, wel dat'er bont en blaauw uitziet.* Des dents livides. *Zwarte tanden, vuile tanden.* Il fut meurtri de coups, ſa peau étoit toute livide. *Hy wierd elendig geſlagen, zyn huis was bont en blaauw, vol blaauwe plekken.*

LIVRAISON. f. Actions de LIVRER ce qu'on a vendu. *Levering, leverantie.* Payable après l'entiere livraiſon des marchandiſes. *Te betaalen na de volkome levering, geheele leverantie der waaren.*

LIVRE. m. Nombre de feuilles écrites ou imprimées reliées en un volume. *Boek.* Un livre en manuſcrit. *Een geſchreven, ongedrukt boek.* Livre bien imprimé & bien relié. *Boek dat wel gedrukt en wel gebonden is.* La marge, les feuillets, les pages, la reliure d'un livre. *De kant, de blaaden, de zydjes, de band van een boek.* Livre in folio, in quarto, in octavo, in douze. *Foliant-boek, quarto-boek, octaavo-boek, boek in twaalven gedrukt.* Un livre en velin, relié en velin. *Boek in horenband.* Livre en veau. *Boek in kalfsleere band, in Franſche band.*

LIVRE de Marchand. comme Regiſtre, Journal &c. *Koopmans Boek, Regiſter, Journaal enz.* Livre de dépenſe. *Onkoſt boek.* Livre de miſe & de recepte. *Boek van uitgave en ontfangſt.* Le livre d'un Marchand fait foi en Juſtice. *Het boek van een Koopman, van een Winkelier word in Rechten geloofd.* Apprendre à tenir les livres à parties doubles, ou les Livres de compte à l'Italienne. *Het Koopmans* of *Italiaanſch Boekhouden leeren.*

LIVRE, en parlant d'un ouvrage d'Eſprit. *Boek, werk van eenig Schryver.* Compoſer un livre. *Een boek maaken, opſtellen.* Mettre un livre au jour. *Een boek in 't licht brengen.* Avoir toujours le nez dans les livres. *Altyd met de neus over de boeken zyn, geduurig leezen, ſtudeeren.* Livre de Théologie, de Médecine, d'Hiſtoire. *Boek van de Godsgeleerdheid, Artſenykunde, Hiſtoriekunde handelende.* Les LIVRES Sacrez, les Livres Canoniques. *De Heilige, gewyde* of *aangenomene Boeken van den Bybel.* Le livre du Monde eſt le meilleur de tous les livres. expr. fig. *Het boek van de Waereld is het beſte van alle boeken,* om te zeggen, *dat de verkeering, den ommegang met de menſchen aldernutſt is.* J'en viendrai à bout ou j'y brûlerai mes livres. *Ik zal het uitvoeren, ik zal het uitvorſchen, of ik zal niet konnen, of myn naam zal geen... weezen.*

LIVRE, ſe prend quelquefois pour une des parties d'un Ouvrage. *Boek, deel van een Werk.* Le premier, le ſecond livre des Rois. *Het eerſte, het tweede boek der Koningen.* Il a diviſé ſon Ouvrage en douze livres. *Hy heeft zyn werk in twaalf deelen afgedeeld.*

LIVRE. f. Poids contenant plus ou moins d'onces ſuivant les différens Pays. *Pond, pondt.* La livre eſt ordinairement de ſeize onces. *Het pond is gemeenlyk van zeſtien oncen.* Acheter du beurre à la livre. *Boter by 't pond koopen.* Un poids, un fardeau de trois cens livres ou de trois quintaux. *Een gewigt, zwaarte van drie honderd pond.* Une demie livre de ceriſes. *Een halfpond kerſen.* Une livre & demie de Caffé. *Anderhalf pond Koffy.*

LIVRE. f. Monnoye de compte valant ordinairement vingt ſous. *Gulden, franſe Pond* of *Livre.* La livre Tournois eſt de vingt, la livre Pariſis eſt de vingt-cinq ſols. *De* Livre Tournois (*gewoone Gulden*) *doet twintig, de Paryſche Gulden doet vyf en twintig ſtuivers.* Vingt, cinquante, cent livres. *Twintig, vyftig, honderd gulden.* Vingt mille livres. *Twintig duizend gulden.* NB. De Franſchen zeggen nooit une livre. *Een gulden.* Deux livres. *Twee gulden.* Trois livres. *Drie gulden.* Quatre livres. *Vier gulden.* Cinq livres. *Vyf gulden.* In de plaats zeggen zy, *vingt ſous, quarante ſous, un écu, quatre francs, cent ſous.* Maar men mag zeggen, trois livres dix ſous. *Vier d'halve gulden,* Cinq livres dix ſous. *Zes d'halve gulden.* Cent vingt ſous. *Zes gulden.* Un méchant Marchand fait de cent ſous quatre livres & de quatre livres rien. *Een ſlegt Koopman maakt van vyf gulden vier, en van vier gulden niet met al.* LIVRE de gros, monnoye de compte des Pays-Bas, ſix florins, ſix francs. *Pond groot, pond vlaams, zes gulden.* L'eau-de-vie eſt à 17, à 18 livres de gros. *De Brandewyn is op 17, op 18 pond groot.* LIVRE ſterling, monnoye de compte dans la Grande-Bretagne revenant à douze florins & demi de Hollande. *Pond ſterling, dertien d'halfgulden Hollandſch geld.*

LIVRÉE. f. Habits de couleur dont on habille les laquais, palfreniers, cochers &c. *Livrey, dienſtkleederen.* La livrée de Monſieur le Comte de.., eſt un fonds bleu galonné d'argent. *De livrey van Mynheer de Grave van.. is een blaauwe grond met zil-*

Digitized by Google

vere kant geboord. Ses Pages, ſes Laquais & tous ſes gens de livrée accoururent au bruit. *Zyne Pagies, zyne Lakeyen en al zyne livreyluiden kwamen op het gerugt aanloopen, toeſchieten.* On lui a vu porter la livrée autrefois. *Men heeft hem voor dezen de livrey zien draagen, 't is een Heereknegt geweeſt.*

La LIVRÉE de la Noce, le ruban, la couleur de la Mariée de Village que portent les gens de la noce. *Het Bruilofts-lint, de bruids-livrey die de bruilofts gaſten draagen.*

LIVRER. v. a. Mettre en main, au pouvoir de quelqu'un. *Leveren, behandigen, ter hand ſtellen.* Livrer la marchandiſe au temps préfix. *De waar, 't goed, de koopmanſchap op de gezette tyd leveren* Il lui en doit livrer certain nombre. *Hy moet'er hem zeker getal van leveren, bezorgen, doen hebben.* Il vouloit livrer la Place aux Ennemis. *Hy wilde de Veſting aan de Vyanden leveren, overgeeven.* Livrer un Eccléſiaſtique au Bras Séculier. *Een Geeſtelyk perſoon aan den Waereldlyken Arm overleveren.* Je vous livre cet homme-là demain chez vous, je ferai qu'il y ſoit demain. *Ik lever u die man morgen aan uw huis, ik zal maaken dat hy 'er morgen zy.* Qui Monſieur N? je vous le livre marié dans trois mois. *Wie de Heer N? ik wed dat hy binnen drie maanden getrouwd is.*

LIVRER, donner bataille. *Slag leveren, hand gemeen worden.* La bataille fut livrée près de Nieuport. *De ſlag wierd omtrent Nieupoort geleverd, de ſlag geſchiede by Nieupoort.*

LIVRET. m. Petit livre. *Boekje, klein boek.* Ce n'eſt qu'un livret de douze ou quinze feuilles. *'t Is maar een boekje van twaalf of vyftien bladen.*

L O B.

LOBE. f. En Anatomie, ſe dit de la piece molle & un peu platte auprès des poulmons, du foye &c. *Kwabbe, weeke en platte lel by de long, de lever &c.*

L O C.

LOCAL, ALE. Adj. Qui appartient au lieu. *Plaatſelyk, tot de plaats behoorende.* Mouvement local. *Plaatſelyke beweeging, beweeging van de eene plaats na de andere.* Coutume locale. *Gewoonte van de Plaats, van 't Land daar men is.* Mémoire locale, mémoire des lieux qu'on a vus. *Plaatſelyke gedagtenis, geheugen der plaatſen die men gezien heeft.* Se mouvoir LOCALEMENT, changer de place. *Zig van de eene plaats na de andere beweegen.*

LOCANTE. On appelle chambre *locante*, une chambre garnie qu'on tient à louage. *Een gehuurde kamer, geſtoffeerde kamer die men in huur heeft.*

LOCATAIRE. Celui qui tient une portion de maiſon ou tout un logis à louage. *Huurder, bewoonder van een gedeelte van een huis, of die een heel huis in huur bewoond.* Les Maiſons de Paris s'occupent par pluſieurs locataires. *De Huizen van Parys worden door verſcheide huurders bewoond.* Le principal locataire a des ſous-locataires. *De voornaamſte, de eerſte huurder heeft andere huurders onder hem, andere luiden die met hem in huis woonen.*

LOCATIF, IVE. Adj. Réparations *locatives*, qui regardent le locataire. *Verbeeteringen*, reparatien, *die den huurder* of *bewoonder van 't huis raaken.*

LOCHE. f. Petit poiſſon des petites Rivieres de la longueur d'un éperlan ou environ. *Smeeraal, ſmeerling, Rivier visje omtrent ter lengte van een ſpiering.*

LOCHER. v. n. BRANLER, en parlant d'un fer à cheval. *Los hangen, kleppen, niet vaſt aan de hoef zitten.* Regardez aux pieds de ce cheval, j'entends un fer qui loche. *Ziet na de voeten van dat paard, ik hoor een yzer dat los hangd, ik hoor een yzer kleppen.* Une femme a toujours quelque fer qui loche, eſt toujours maladive, traînante. *Een vrouw ſcheeld altyd dit of dat, daar is altyd wat aan een vrouw te ſtellen.* Il y a quelque fer qui loche, quelque choſe qui va mal. *Daar hapert iets aan, daar is wat in de weg.*

LOCUTION. f. Phraſe, façon de parler. *Spreekwyze, manier van ſpreeken.* Cette locution n'eſt pas bonne, pas pure. *Die ſpreekwyze is niet goed, niet zuiver.*

L O D.

LODIER. m. On appelle ainſi une groſſe couverture de lit piquée & garnie de bourre ou de laine entre deux toiles. *Een grove, zwaare geſtik te bed-deeken met koehair* of *wol ingevuld.*

LODS & Ventes, ou LOTS & ventes, ſe dit du droit que prend le Seigneur Cenſier ſur le prix d'un héritage vendu dans ſa Cenſive. *Cynsgeld, verponding, ſchatting aan den Grondheer te betaalen wegens 't erfgoed in zyn Land of in zyn Gerecht verkogt.*

L O F.

LOF, ſe dit en terme de Marine, du côté d'où vient le vent à compter de la poupe à la proue du Vaiſſeau. *Windzy van 't Schip.* Aller au lof, au plus près du vent. *Loef waarts aan zeilen, aanloeven, digt by de wind zeilen.* Tenir le lof, ſerrer le vent, le prendre de côté. *Loef houden, hoog by de wind zeilen.* Etre au lof, approcher du vent. *De loef hebben, te loevert leggen.* Au LOF, au lof, gouvernez au vent. *Loef, loef, loef aan, hou by de wind.* Scheeps-Commando.

L O G.

LOGARITHME. m. Arrangement de nombres ſuivant la proportion Arithmétique oppoſez à d'autres nombres ſelon la proportion Géométrique. *Rekentafel, rekental, ſtelling na de Rekenkundige en Meetkundige wyze over een gebragt, geſchikt.* Voy. l'ACADEMIE.

LOGE. f. Sorte de hutte, de cabane, petit réduit de cloiſonnage. *Kas, loosje, logie, huisje.* Les loges des Merciers du Palais. *De kaſſen van de Winkeliers* of *Kraamers van de Hofzaal te Parys.* Les loges de la Comédie, de l'Opéra. *De logies, huisjes van de Schouwburg, van de Opera.* La Compagnie des Indes a des LOGES, des Bureaux, de Factories ſur toutes ces côtes-là. *De Ooſtindiſche Maadſchappy heeft Logies, Komptooren op al die kuſten.*

LOGÉ, EE. Part. de LOGER. *Thuis leggend, gehuisveſt.* Il eſt logé à la Ville de Lyon. *Hy leid in de Stad Lyon t'huis.* Vous êtes logé commodément, à bon marché. *Gy woond gemakkelyk, goed koop.* Il faiſoit le méchant, on l'a Logé, mis en lieu ſûr. *Hy ſpeelde den beeſt, 't was een lichtmis, men heeft hem ingekamerd, in 't beterhuis opgeſloten.* Puisque vous en êtes logé là, puiſque c'eſt-là votre opinion, que vous n'en voulez pas démordre. *Dewyl dat uw gedagte, uw gevoelen is, dewyl gy daar zoo ſtyf op ſtaat, daar onverzettelyk by blyft.*

LOGEABLE. Adj. Où l'on peut loger commodément. *Daar men gemakkelyk, op zyn gemak kan woonen.* Je trouve la maiſon aſſez logeable. *Ik vind het huis vry gemakkelyk, 't huis ſchynd my zoo onbillyk niet eens, daar zyn al veel gemakken in 't huis.*

LOGEMENT. m. Chambre, appartement, corps de logis qu'on occupe dans une Maiſon. *Kamer, vertrek, hui-*

Digitized by Google

huizing. Il a ſon logement au ſecond étage. *Hy heeft zyn kamer, zyn vertrek op de tweede verdieping.* Il y a aſſez de LOGEMENT, de place pour eux tous. *Daar is huizing, plaats, daar zyn verteekken genoeg voor hen alle.* Il y a de bons LOGEMENS, de bons gîtes ſur la route. *Daar zyn goede herbergen, pleiſterplaatſen, ſlaapplaatſen op den weg.* Ce Village eſt fort ſujet aux LOGEMENS des gens de guerre, il y loge & paſſe ſouvent des ſoldats. *Dat Dorp is het* inloogeeren, *'t vernagten en doortrekken van 't Krygsvolk zeer onderheevig: dat Dorp moet veel ſoldaaten inneemen, herbergen.* Son logement ne lui coûte rien. *Hy heeft huisveſting voor niet, hy betaald geen ſlaapgeld.* La contreſcarpe étant ainſi emportée, on y fit d'abord un LOGEMENT, un retranchement. *Het Contreſcharp dus ingenomen zynde maakte men daar voort een* logement, *een verſchanſſing, borſtweering op.*

LOGER. v. n. Demeurer dans un logis. *Verblyven, woonen, t'huis leggen.* Loger à l'Auberge. *In de Herberg t'huis leggen.* Loger en maiſon d'ami. *By een vrind t'huis leggen, zyn verblyf houden.* Loger en chambre garnie. *Op een geſtoffeerde kamer woonen.* Loger à la belle étoile. phr. coucher dehors. *In de Maaneſchyn t'huis leggen, onder den blaauwen hemel, op ſtraat ſlaapen.*

LOGER. v. a. Donner logement, retraite, place. *Herbergen, bergen, huisveſten.* Où logerez-vous tout ce monde-là? *Waar zult gy al dat volk bergen? waar blyft gy met al die menſchen?* Loger du bois, des tourbes dans un coin. *Hout, turf in een hoek bergen, plaatſen.*

Se LOGER. v. n. p. Se mettre dans quelque logement, logis. *In eenig huis gaan leggen, ergens zyn verblyf neemen.* Il alla ſe loger dans un cabaret borgne. *Hy ging in een blinde kroeg, in een taphuis leggen.* Se loger ſur la Contreſcarpe, la demi Lune, s'y retrancher, y faire un logement, *Op het Contreſcharp, op de halve Maan post vatten, zig daar op verſchanſſen, vast maaken.*

LOGETTE. f. Petite loge. *Loosje, hutje, huisje, kamertje.* La logette d'un Berger. *Het loosje, hutje van een Herder.*

LOGICIEN. Celui qui ſçait la Logique. *Redenkonſtenaar, redeneerkundige,* Logicus, Dialecticus, *in 't Latyn.* Le Sr. Bayle étoit un grand Logicien. *De Heer Bayle was een groot* Dialecticus, *Redeneerkundige.*

LOGIQUE. f. La Science qui enſeigne à raiſonner dans les formes. *Redeneerkonſt, redeneerkunde.* La Logique eſt la premiere partie de la Philoſophie. *De* Logica *is het eerſte gedeelte van de* Philoſophie, *van de Wysbegeerte.* La Logique de Port-Royal ou l'Art de parler eſt un excellent Ouvrage. *De Redeneerkonſt of* Logica *van de Paryſche Geleerden is een uitmuntend werk.* On appelle Logique naturelle, la faculté de l'ame qui raiſonne. *De natuurlyke, aangeboorne, ingeſchapene redeneerkunde.*

Logis. m. Habitation, maiſon dans une Ville. *Wooning, woonplaats, huis, verblyfplaats in een Stad.* Changer de logis, de demeure. *Van woonplaass veranderen, verhuizen.* Monſieur eſt-il au logis? *Is Mynheer t'huis?*

LOGIS, Hôtellerie, Auberge. *Herberg,* Logement, *verblyfplaats voor de reizigers.* Bon logis à pied & à cheval. *Goede herberg, goed* logies *te voet en te paard.* L'Hôtel de Lyon, la Cour de Hollande eſt un bon Logis. *Het Hotel van Lyon, 't Hof van Holland is een goede Herberg, een goed Logement.* Marquer les logis, la route, les logemens de la Cour en voyage. *De verblyf of ruſtplaatſen van 't Hof op de reis aanteekenen.* Maréchal des Logis. *Hof-Fourier die op den weg de huizen, woonplaatſen voor de Koning en zyn Hof met kryt teekend en gereed maakt.*

LOI.

LOI, ſera expliqué ſur LOY. *Wet.* La Loi de Dieu & la Loi de la Nature. *De Wet Gods en de Wet der Natuure.*

LOIN. Adv. à grande diſtance. *Ver, ver af gelegen.* Demeure-t-il loin d'ici? *Woond hy ver van hier?* A beau mentir qui vient de loin. prov. *Die ver van daan komt heeft goed liegen, die ver gereiſd heeft mag'er wel wat agter geeven.* Loin des yeux loin du cœur. *Ver van 't oog ver van 't hart.* Il eſt bien loin de ſon compte. phr. *Hy is heel ver van zyn rekening, 't is hem geweldig uit zyn giſſing gegaan.* Il ne voit pas plus loin que le bout de ſon nez. *Hy ziet niet verder dan zyn neus lang is.* Loin d'ici, arriere de nous prophanes! *Ver van hier, wyk van ons ontheiligers!* Il a été bien malade, il eſt revenu de loin. *Hy is heel ziek geweeſt, hy was al ver heen.* La Jeuneſſe revient de loin. *De Jeugd, een jong menſch kan zwaare ſtooten uitſtaan.* Ariſtote a été loin dans la connoiſſance des choſes naturelles. *Ariſtoteles is ver geweeſt in de kennis der natuurlyke zaaken.* Vous pouſſez votre reſſentiment trop loin. *Gy laat u door uwe wraakzugt te ver voeren.* Il ne la portera pas loin, il en ſera bien-tôt puni. *Hy zal niet lang ongeſtraft blyven.* Pas à pas on va bien loin. phr. *Met een geſtadige gang komt men al ver.* Planter des arbres LOIN à LOIN, de loin à loin, à une longue diſtance. *Boomen ver van malkander planten.* Je ne le vois que de loin à loin. *Ik zie hem nu en dan maar eens.* Il s'en eſt allé au LOIN, en un Pays éloigné. *Hy is ver heen gereiſd.* LOIN de, au LIEU de. Adv. *Ver van, in plaats van.* Bien loin de le remercier, il lui a dit des injures. *Heel ver van hem te bedanken, in plaats van 't hem dank te weeten, hy heeft hem uitgeſcholden.*

LONTAIN, AINE. Adj. Loin du lieu où l'on eſt, ou dont on parle. *Ver afgelegen, wydt heen.* Un Pays lointain, des Régions lointaines. *Een ver afgelegen Land, verre Landen, afgelegene Oorden.*

LOINTAIN. m. Le lointain d'un Tableau, ce qui paroît le plus éloigné dans le payſage, dans le fonds d'un Tableau. *Verſchiet van een Schildery.* Cette figure fait bien dans ce lointain. *Dat beeld ſtaat, komt wel in dat verſchiet.*

LOIR. m. Sorte de Rat qui vit dans le creux d'un arbre où il s'engraiſſe & ſe rajeunit en dormant tout l'hyver. *Bergrot, Alpiſche rot die de heele winter door ſlaapt en alzoo heel vet word.* Dormir comme un loir. *Slaapen als een Bergrot, als een Alpiſche rot.* Gras comme un loir. *Zoo vet als een Bergrot, zoo vet als een mol.*

LOISIBLE. Adj. Il s'eſt dit pour PERMIS, qui eſt le mot où l'on renvoye. *Geoorloft.* Eſt-il loiſible de faire, de dire? *Is het het geoorloft te doen, te zeggen?*

LOISIR. m. Temps qu'on a à ſoi, dont on peut diſpoſer à volonté. *Leege tyd, tyd die men aan zig heeft.* Vous le ferez à votre loiſir, à vos heures de loiſir. *Gy zult het doen als gy leeg tyd hebt, op uwe leedige uuren.* Je n'en ai pas le loiſir. *Ik heb'er geen tyd toe.* Vous êtes bien de loiſir, vous avez bien du temps de reſte de vous amuſer à ces bagatelles. phr. iron. *Gy hebt de tyd goed koop, heel ruim, dat gy u met die ken-*

Digitized by Google

beuzelingen ophoud. Il aura tout le loisir de s'en mordre les doigts. *Hy zal tyd genoeg hebben om 'er zyne nagels over te byten.*

LOIX, est le pluriel de Loi. *Wetten.* Respecter les Loix. *De Wetten ontzien, eerbiedigen.* Fouler aux pieds les Loix Divines & Humaines. *De Goddelyke en Menschelyke Wetten met voeten treeden.* Alexandre fit plier toute l'Asie sous ses loix. *Alexander deedgantsch Asie onder zyne wetten buigen.*

L O M.

LOMBARD. m. Banque d'Emprunt établie par l'autorité du Magistrat. *Lombart, Lommert, Bank van Leening.* Porter ses hardes au Lombard. *Zyn goed in de Lombart brengen, draagen.* Ce mot vient de celui de LOMBARD, homme de Lombardie, à cause que les Lombards dispersez faisoient le métier de prêter sur gages.

LOMBES. m. pl. Les Anatomistes appellent ainsi les cinq vertebres de la partie inférieure de l'épine du dos, situées entre les autres vertebres & l'os sacrum. *De vyf onderste gewrichten van 't ruggebeen.*

L O N.

LONG, GUE. Adj. Qui a de la longueur. *Lang.* Un long bâton. *Een lange stok.* Brochet long comme le bras. *Snoek zoo lang als den arm.* Un voyage de long cours. *Een lange reis, een reis in verre gewesten.* En Eté les jours sont LONGS. *In de Zomer zyn de dagen lang.* Faire un long voyage. *Een lange reis, langduurige reis doen.* Le temps est long à qui attend. phr. *De tyd valt lang voor de geen die wagt.* Dépêchez-vous, que vous êtes LONG, que vous êtes lambin! *Haast u, wat zyt gy loom, wat talmt gy ook lang!* Il est si long à tout ce qu'il fait! *Hy is zoo loom, zoo traag in al 't geen hy doet!* Il aura du bien quand son Oncle sera mort, c'est du pain bien long. *Hy zal goed hebben als zyn Oom dood is, 't is brood daar nog lang na te vasten is.*

LONG, est aussi Substantif. *Lang, langte, lengte.* Cela a trente aunes de LONG, de longueur. *Dat is dertig ellen lang.* En long & en large. *In de lengte en in de breedte.* Il étoit étendu tout de son long. *Hy lag uitgestrekt zoo lang als hy is.* Ranger du bois de long. *Hout over langs leggen, in de lengte neerleggen, stapelen.* Sçavoir le long & le court d'une affaire. *Een zaak in de grond weeten, in alle zyne omstandigheden kennen.* Il en a eu tout du long de l'aune, il a été bien maltraitté. *Hy heeft digt klop gehad, heeft wakker moeten aanhouden.* Vous avez pris le plus long, le plus long chemin. *Gy hebt de langste weg genomen.*

Au Long. Adv. Amplement. *In 't breede.* Il a expliqué cela bien au long. *Dat heeft hy veel in 't breede* of *heel omstandig uitgeleid.* Je vous en écrirai plus au long. *Ik zal 'er u breeder, omstandiger, nader over schryven.*

Le LONG. Prép. & Adv. de lieu &c. en côtoyant. *Langs heen.* Allez tout du long de l'eau, le long du bois. *Gaat langs het water, langs het bosch heen.* Cette Paisanne nous fournit de beurre le long de, ou durant toute l'année. *Die Boerinne verschaft, bezorgd ons boter het geheele jaar door.* Il a dormi tout le long du Sermon. *Hy heeft de gantsche Predikatie door geslaapen.*

LONGANIMITÉ. f. Patience magnanime. *Groote lankmoedigheid, edelmoedige verdraagsaamheid.* Il n'a gueres d'usage hors du style sublime.

LONGE de Veau. f. Piece de veau comprenant la moitié de l'échine. *Kalfsnierharst, nierstuk.* Une longe étuvée. *Een gestoofd nierstuk.*

LONGE. f. Courroye, laniere de cuir. *Leys, leyreep, riem, streng, strookleer.* Ce cheval marche sur sa longe. *Dat paard treed op zyn leys, op zyn streng.* Les longes d'un oiseau de proye. *De riemen, reepen daar een jagtvogel mede vast gehouden word.*

LONGIS, terme populaire pour dire LAMBIN, LENDORE. *Sukkelaar, loomert, talmer.* C'est un vrai longis. *'t Is een regte Sukkelaar, loomert, jangat.*

LONGITUDE. Adj. Se dit avec DEGRÉ. On appelle en Géographie & en Astronomie *degré de longitude*, portion de terre, espace entre deux méridiens. *Graadlengte.* Les LONGITUDES se comptent sur les cartes du Couchant au Levant, de la gauche à la droite. *De graadenlengtens worden op de kaarten van 't Westen na 't Ooosten, van de linker na de regterhand geteld.* On n'a pas encore trouvé le moyen de compter les longitudes sur mer. *Men heeft het middel nog niet gevonden van de graadenlengte op Zee uit te rekenen.*

LONG-JOINTÉ. Cheval *Long-jointé*, qui a le pâturon long, effilé & pliant. *Paard dat lang en schraal van pooten is.*

LONGTEMPS. Adv. Beaucoup de temps, un long espace de temps. *Lang, veel tyd.* Il y a longtemps qu'il est mort. *Hy is al lang dood geweest.* Vous me faites languir trop longtems. *Gy doet my te lang wagten met ongeduld.* Je n'y irai de longtemps, *Ik zal 'er in lang niet na toe gaan.*

LONGUE. Féminin de l'Adjectif LONG. *Lang, lange.* Barque longue. *Lange Bark.* Table longue. *Lange tafel.* Robe longue, barbe longue. *Lange tabbaert, lange baard.* Les Rois ont les mains bien longues. fig. *De Koningen hebben lange armen, konnen heel ver hun vermogen doen gevoelen.* Je vous souhaite une longue & heureuse vie. *Ik wensch u een lang en gelukkig leven.* Un Bail à longues années. *Een Pagt voor lange jaaren.* Une affaire de longue haleine. *Een zaak van langen adem, die veel tyd vereischt, veel voeten in de aard heeft*, ook wel *een zaak van groote naasleep.* Cet homme ne la fera pas longue, ne vivra plus guere. *Die man zal 't niet lang maaken, zal niet lang meer leeven.* Il tire de longue, il differe, recule. *Hy zoekt het futzelboek, zoekt de zaak te rekken, tyd te winnen.* A la LONGUE, tout s'use avec le temps. *Door langheid van tyd slyt alle ding.* On s'en ennuye à la longue, à la fin. *Men word het eindelyk moe, 't verdriet in 't end.* Je le connois de LONGUEMAIN, depuis longtemps. *Ik ken hem van langsaamer hand, zederd lang.*

LONGUEMENT. Adv. Ce mot est vieux. Voy. LONGTEMPS. Vivre longuement. *Lang leeven.*

LONGUET, ETTE. Adj. Un peu long. *Lang, langwylig, wat lang.* Cela est un peu longuet. *Dat is al wat lang, wat langwylig.*

LONGUEUR. f. Etendue de ce qui est long. *Lengte, langte.* La longueur d'une allée, d'un chemin, d'une pique. *De lengte van een laan, van een weg, van een piek.* La longueur du temps lui a fait oublier que... *De langheid van tyd, langduurigheid heeft hem doen vergeeten dat...* La longueur d'un Sermon, d'une Harangue. *De langheid, langwyligheid van een Predikatie, van een Aanspraak.* Les LONGUEURS, lenteurs de la Chicane. *De langwyligheden, talmeryen, omwegen van den Pleithandel.* Tirer les choses en longueur, évîter la conclusion. *De zaaken zoo veel rekken als men kan, de zaaken laaten sleuren, het besluit vermyden.*

L O P.

LOPIN. Ce mot est bas & ne se dit gueres qu'en plaisantant.

Digitized by Google

tant. *Brok, dik ſtuk.* Un LOPIN, un morceau de chair. *Een dik ſtuk, een groote brok vleeſch.*

L O Q.

LOQUE. f. Ce mot eſt de l'âge du précédent : il ſe prend pour LAMBEAU, PIECE déchirée. *Lap, hanglap, vod.* Son habit eſt tout uſé, il s'en va tout en loques. *Zyn kleed is heel verſleeten, het valt aan lappen uit malkander.*

LOQUET de la porte. m. Fermeture ſimple qui s'ouvre en hauſſant. *Klink van de deur.* La porte n'étoit fermée qu'au loquet. *De deur ſtond maar op de klink, was maar met de klink toe.*

L O R.

LORGNER quelqu'un, le regarder comme à la dérobée. *Iemand aangluuren, leep aanzien, ſteelswyze toelonken, loens, lodderig aanzien.* Si vous aviez vu comme il la lorgnoit. *Had gy gezien hoe hy haar aangluurde, toelonkte; hoe lodderig, hoe loens hy haar aanzag.* LORGNETTE. f. Lunette à lorgner, à regarder en lorgnant. *Tuurglas* of *kleine verrekyker.* Il vient de paroître une Hiſtoriette ſous le titre de *la Lorgnette* du Diable, rare effet de l'invention Françoiſe!

LORIOT. m. Oiſeau de la groſſeur d'un merle, de plumage jaune verdâtre : il vit dans les bois, & fréquente auſſi le bord des ruiſſeaux. *Wediswal, vogel in de bosſchen en op de oevers der beeken te vinden.* Quels LORIOTS, quels colifichets a-t-elle à ſa coëffure? *Wat voor kwikjes en prullen heeft zy daar aan haar kapſel?*

LORS, ſe dit quelquefois pour ALORS. *Doe, als dan.* Il étoit lors en voyage. *Hy was doe op reis.* LORS de, au temps de... *Ten tyde van...* Lors de ſon élection. *Ten tyde van zyne verkiezing, op de tyd als hy verkoren wierd.*

LORSQUE. Adv. Quand, au temps que. *Wanneer, als, ten tyd als, toen.* Lorſque je l'appris, lorſqu'il arriva, lorſqu'elle mourut. *Wanner ik het hoorde, wanneer hy aankwam, wanneer zy ſturf.*

L O S.

LOS. Vieux mot qui ſignifioit LOUANGE. *Lof, eerbewys.* Ton los & prix j'exhalte & priſe. *Uwen lof en waarde ik hoog op roeme.*

LOSANGE. m. Figure à quatre côtez égaux, ayant deux angles aigus & deux autres obtus. *Ruit, langwerpig en ſtompzydig vierkant.* Les Filles portent leur Ecu en loſange. *De Vryſters, ongetrouwde Juffers voeren haar Wapen in een ruit.* Les Vitriers appellent LOSANGES les carreaux qui finiſſent en pointe par haut & par bas. *Langwerpige vierkante ruit boven en onder ſpits afloopende.*

L O T.

LOT. m. En matiere d'Hérédité, c'eſt une portion du tout. *Kaveling, erfdeel, portie, lot, gedeelte van een erffenis.* Voilà trois lots, choiſiſſez-en un. *Daar zyn drie kavelingen, drie portien, drie loten, kies'er een uit.* LOT, ou portion de l'argent qui ſe tire d'une Loterie. *Lot, prys die uit een Lotery getrokken word.* Que d'aſpirans au gros Lot! *Wat al menſchen die na het hoogſte Lot, na de eerſte prys ſtaan!*

LOTERIE. f. Eſpece de Banque ou Jeu de Hazard où l'on gagne des prix ſuivant les billets qui s'y tirent. *Lotery, bekend Lot of kansſpel.* Les Loteries ont tenu lieu de commerce dans ces dernieres Guerres. *De Loteryen hebben in deze laatſte Oorlogen tot een Koophandel verſtrekt.*

LOTI, IE. Part. de LOTIR. *Gedeeld.* Vous n'êtes pas mal loti. *Gy zyt niet kwaalyk, niet mis gedeeld.* Elle a épouſé un miſérable, la voilà bien lotie! *Zy heeft een kale rot, een naakte wurm getrouwd, daar heeft zy wat aan! is zy niet ſchoon gepaard!*

LOTIR. v. a. Faire des lots, des portions pour partager l'héritage entre les héritiers &c. *Verdeelen, aan kavelingen of byzondere deelen leggen.* Lotir les effets d'une ſucceſſion. *De* effecten, *'t erfgoed, den inboel verdeelen, aan kavelingen* of *looten leggen.* Ils ont loti, partagé ſa Bibliotheque entre eux. *Zy hebben zyne Boeken onder malkander gedeeld.*

LOTS & VENTE, eſt expliqué ſur LODS & vente. *Cyns-geld, ſchatting aan den Landheer voor de verkogte vaſte goederen op te brengen.*

L O U.

LOUABLE. Adj. Digne de louange. *Loffelyk, lofwaardig, pryzelyk.* Un louable deſir, une action louable. *Een loffelyke begeerte, een lofwaardige daad.* Les Médecins appellent *matieres louables* celles qui ont les qualitez requiſes. *Pryzelyke, behoorlyke* materien, *overvloedige en goeden afgang.*

LOUAGE. m. Action de LOUER. *Huur, verhuuring.* Cheval de louage. *Huurpaard.* Carroſſe de louage. *Huurkoets.* Tenir une maiſon à louage. *Een huis in huur hebben, als huurder bewoonen.*

LOUANGE. f. Eloge, diſcours par lequel on loue, on exalte. *Lof, lofſpraak, loſgeeving, lofreden.* On peut dire à ſa louange que... *Men kan tot zyn lof zeggen dat...* Cela eſt bien digne de louange. *Dat is heel lofwaardig, verdiend veel lof.* Chanter les louanges de Dieu. *Gods lof zingen, God loven.* Donner des louanges à quelqu'un. *Iemand lof nageeven, iemand pryzen, roemen, met lofredenen verheffen.* S'étendre ſur les louanges de quelqu'un. *Zig over iemands lofs, iemands roem uitlaaten, zyn lof, zyne verdienſten verbreiden, ophaalen.* Ce ſont des vers à ſa louange. expr. iron *Dat zyn vaerzen tot zyn lof, 't zyn lofvaerzen voor hem gemaakt; zoo word hy geroemd!*

LOUANGER. Voy. LOUER. *Loovèn, pryzen.* LOUANGEUR. Celui qui loue. *Loover, pryzer.* C'eſt un fade louangeur. *'s Is een laffen pryzer, loftuiter.*

LOUCHE. Adj. & Subſt. Bigle, qui a la vue de travers. *Scheel, ſcheelaard, ſcheelziende.* Il eſt louche, c'eſt un louche. *Hy ziet ſcheel, 't is een ſcheelaard.* Elle eſt louche, c'eſt un louche. *Zy ziet ſcheel, 't is een ſcheele vrouw.* L'envie eſt louche, elle juge malignement des actions d'autrui. *De nyd is ſcheel, zy oordeeld kwaadaardiglyk van een ander mans daaden.* Du vin LOUCHE, qui peche en couleur, qui eſt un peu trouble. *Scheele, onklaare wyn.* Une phraſe, une expreſſion louche, pas nette. *Een ſcheele, oneigene, gebrekkige ſpreekwyze, onzuivere bewoording.* Ces perles ont un œl louche, elles ne ſont pas d'une belle eau. *Die paerlen hebben een ſcheel oog, zyn niet zuiver, niet helder.*

LOUCHER. v. n. Avoir la vue de travers. *Scheel zien, ſcheele oogen hebben.* Cette Dame a les yeux beaux, mais elle louche un peu. *Die Juffer heeft ſchoone oogen, maar zy ziet een weinig ſcheel, zy lonkt.*

LOUER. v. a. Donner à louage. *Verhuuren, in huur geeven.* Louer une maiſon à quelqu'un. *Iemand een huis verhuuren.* Un frippier qui loue des habits. *Een oude kleerkooper, die kleederen verhuurd.* Ecuyer qui loue des Chevaux, des Chaiſes. *Stalmeeſter die Paarden, Chaizen verhuurd.*

LOUER. prendre à louage. *Huuren, te huur neemen.*

Louer une maiſon, une chambre de quelqu'un. *Een huis, een kamer van iemand huuren, inhuuren.* Louer un caroſſe, des habits. *Een koets huuren, kleederen huuren.* Sa maiſon eſt à louer. *Zyn huis ſtaat te huur.* Il ſe loue à qui plus lui donne. phr. *Hy volgd die hem het meeſte geeft.*

LOUER. v. a. Donner des louanges, honorer, exalter. *Loven, pryzen, roemen, eeren.* Louer Dieu. *God loven, pryzen.* Dieu en ſoit loué. *God zy'er voor geloofd, gedankt.* Tous les hommes veulent être louez. *Alle menſchen willen gepreezen worden.* Il n'eſt pas à louer en cela. *Hy is daar niet in te pryzen.* Il eſt malſéant de ſe LOUER ſoi-même. *'t Staat kwaalyk zig zelfs te roemen, 't paſt niet dat men zig zelve pryze, eigen lof ſtinkt.* Se LOUER de quelqu'un, témoigner en être content. *Zig over iemand voldaan toonen, met iemand wel te vreden zyn.* Il n'a pas trop ſujet de ſe louer de lui. *Hy heeft niet te veel reden om over hem voldaan te zyn.* Il ſe loue beaucoup de votre généroſité. *Hy pryſd, roemd uwe edelmoedigheid ten hoogſten.*

LOUEUR. Celui qui loue inſipidement & lâchement. *Loftuiter, laffen pryzer.* C'eſt un loueur à gages. *'t Is een loftuiter om den broode.*

LOUEUR de Chevaux, de Caroſſes, de Chambres garnies &c. *Verhuurder van Paarden, Koetſen,* geſtoffeerde *Kamers &c.*

LOUIS d'or. m. Monnoye de compte en France, dont le prix varie ſuivant le bon-plaiſir du Prince. *Louis, Franſch goud muntſtuk.* Les Louis d'or ont été juſqu'à quatorze francs & par-delà. *De goude Louiſen hebben veertien gulden en daar boven gegolden, gedaan.* Il a perdu cent Louis au jeu. *Hy heeft honderd Louiſen in 't ſpel verlooren.* Louis d'argent, c'eſt ce qu'on nomme ordinairement Ecu blanc. *Franſche Ecu, voor deezen drie Gulden.*

LOUP. m. Animal ſauvage & carnaſſier qui reſſemble à un gros mâtin. *Wolf, wild en ſchrokagtig dier.* Jeune loup. *Jonge wolf.* Vieux loup. *Oude wolf.* Le loup emporta deux brebis. *De wolf ſleepte, voerde twee ſchapen weg.* Aller à la chaſſe au loup. *Op de wolvejagt gaan,* Peau de loup. *Wolvehuid.* La faim fait ſortir le loup du bois. phr. *De honger dryft de wolf uit het boſch, noodleerd bidden.* Quand on parle du loup on en voit la queue. *Als men van de Duivel ſpreekt is hy'er altyd by of omtrent:* dit aan iemand gezegt wordende, is 't beter dus te vertaalen, *gy zyt niet veeg, wy ſpraaken zoo van u.* Il a vu le loup. *Hy heeft de wolf gezien, hy is voor geen klein gerugt vervaard, heeft wel voor beeter vuur gezeten.* Il eſt connu comme le loup gris. *Hy is bekend als de bonte hond.* Tenir le loup par les oreilles, ne ſçavoir quel parti prendre. *De wolf by de ooren hebben, in duizend angſten ſtaan.* Donner la brebis à garder au loup. *Het ſchaap den wolf vertrouwen, de kat de kaas beveelen.* Enfermer le loup dans la Bergerie. *De wolven in de Schaapskooy opſluiten, het kwaad uitwendig helpen, van buiten geneezen.*

LOUP. Maſque qui couvre tout le viſage d'une Demoiſelle. *Maſker, Juffers gryns om het geheel aangezigt te dekken.*

LOUP. Morceau de latte au bout d'une corde que les Enfans font ronfler à tour de bras. *Een hor, ſnorker, plat houtje aan een touwetje vaſt dat in 't draayen ſnorkt, raaſd.*

LOUP-CERVIER. m. Eſpece de loup que l'on confond avec le lynx, & qui reſſemble à un grand chat ſauvage. *Locht, lucht, groote wilde kat, zeer ſcherp van gezicht en wreed van aart.*

LOUP-GAROU. Fou mélancholique ou quelque furieux qui fait peur la nuit aux gens qui le prennent pour un Diable nocturne ſous la figure d'un loup. *Weerwolf, Nagtſpook, Bietebaauw; krankzinnig of dol menſch die 's nachts de luiden bang maakt, ſlaat en ſmyt &c.* N'allons point chez cet homme-là, c'eſt un LOUP-GAROU, un farouche, un bourru. *Gaan wy by die kaerelniet, 't is een weerwolf, een norſe vent, een bullebak.*

LOUPE. f. Excreſcence de chair. *Kwab, uitwas, ineetende zweer.* Il lui eſt venu une loupe à la tête, à la gorge. *Daar is hem een kwab, uitwas aan 't hoofd, aan de keel gekomen.*

La LOUPE des Graveurs, Metteurs en œuvre &c. eſt un verre rond enchaſſé en forme de lunettes pour groſſir les objets. *Vergroot glas ten dienſte der Plaatſnyders, Verzetters &c.*

LOURD, DE. Adj. Peſant, malaiſé à porter. *Zwaar, moeyelyk om te draagen.* Fardeau bien lourd. *Heel zwaar pak.* Charge bien lourde. *Heel zwaare laſt.* C'eſt un Eſprit ſi LOURD, ſi groſſier. *'t Is zulken logge geeſt, zulken dom, plomp verſtand.* Il a fait une LOURDE, une grande faute. *Hy heeft een grove fout, een zwaare miſſlag begaan.*

LOURDAUD, AUDE. Adj. Groſſier, maladroit. *Log, plomp, dom.* C'eſt un gros, un vrai lourdaud. *'t Is een lompe, een plompe vent, een domme joris.* La groſſe LOURDAUDE! *De dikke moffin! regte dommekragt!*

LOURDEMENT. Adv. Peſamment, rudement. *Zwaar, plompelyk, lompelyk.* Tomber lourdement. *Zwaar, plotſelyk neder vallen, een zwaare val doen.* Vous vous trompez lourdement ſi vous croyez que... *Gy bedriegd u grovelyk, gy zyt geweldig bedrogen zoo gy geloofd dat...*

LOURDERIE. f. Action du lourdaud, groſſiéreté. *Plompheid, ruwheid, dommigheid, onverſtand.* Quelle lourderie! *Wat plompheid, dommigheid, wat een onverſtand!*

LOUTRE. m. Animal amphibie, plus grand que le Renard, mais bien plus court de jambes. *Otter, bever, halfſlagtig dier.* Manchon de peau de loutre. *Mof van een ottersvel.* Chapeau de poil de loutre. *Hoed van bevershair, beverhoed.*

LOUVE. f. Femelle du loup. *Wolvin.* Romulus & Remus furent (dit-on) allaitez par une Louve. *Romulus en Remus wierden door een Wolvin gezoogd.* D'une femme abandonnée on dit que c'eſt une louve. *Van een ontugtige vrouw* zegt men, *'t is een wolvin, een ritſige teef.* LOUVE, ſorte de petite rafle ou de filet rond avec lequel on prend quantité de poiſſon à la fois. *Soort van werpnet daar men veel viſch te gelyk mede vangt.*

LOUVETEAU. m. Petit loup encore ſous la mere. *Wolfsjong, zuigwolf.* Pendre la louve & les louvetaux. *De wolvin en de jonge wolfjes vangen.*

LOUVETER. v. n. Se dit de la louve qui fait des petits. *Jonge wolven werpen.*

LOUVETIER. On appelle Grand-LOUVETIER, l'Officier qui eſt Chef de la chaſſe du loup. *Opperjagermeeſter van de Wolvejagt.* LOUVETERIE. f. L'équipage de la chaſſe au loup, & auſſi le lieu deſtiné à loger cet équipage. *Jagttuig en het huis daar het tuig tot de wolvejagt behoorende in bewaard word.*

LOU-

Digitized by Google

LOUVIER ou Louvoyer. v. n. Porter le cap tantôt d'un côté tantôt d'un autre pour mieux profiter du vent. *Laveeren, met veelderley gangen zeilen, boegkruiſſen, 't Zeil dikwils overhaalen.* Nous n'avons fait que louvier. *Wy hebben niet gedaan als laveeren.* Louvier à petites bordées. *Gieren, met korte gangen laveeren.*

Le LOUVRE, l'ancien Palais, l'ancienne Cour des Rois de France, à Paris. *De Louvre, 't oude Hof der Koningen van Vrankryk, te Parys.* Charles neuf canardoit les Huguenots des fenêtres du Louvre. *Karel de negende ſchoot onder de Huguenooten als onder eenden uit de venſters van de Louvre.* Aujourd'hui le Louvre eſt la Pépiniere des beaux Eſprits; Meſſieurs de l'Académie Françoiſe & de l'Académie des Sciences y tiennent leurs aſſemblées. *De Louvre is heden het Kweekhof der ſchraderé vernuften; de Heeren van de Franſche* Academie *en die van 't Hoogeſchool der Wetenſchappen houden'er hunne vergaderingen.* Il eſt magnifiquement logé, c'eſt un Louvre que ſa maiſon. *Hy woond heel groots, hy is heel koſtelyk neergezet, zyn huis is een Konings Hof.*

L O X.

LOXODROMIE. f. Science par laquelle on fait une ſûre eſtime ſur Mer par un calcul Géométrique qui ſoulage la mémoire. *Meetkundige hoogte peiling, Konſt van na de meetkundige rekening op Zee de hoogte gewis te peilen.* Les Tables Loxodromiques ſervent à réſoudre promptement & facilement les principaux problêmes de la Navigation. *De Tafels van vergrootende breedte* of *waſſende* latitudo *dienen om vaardig en gewis de voornaamſte ſtukken tot de Zeevaart behoorende op te loſſen.*

L O Y.

LOY, quelques-uns écrivent Lor. f. Conſtitution qui ordonne ce qu'il faut faire, & qui défend ce qu'il ne faut pas faire. *Wet, wetgeevers bevel.* Les deux Tables de la Loy de Dieu. *De twee tafels van Gods Wet.* La Loy de la Nature eſt écrite dans le cœur de chaque homme. *De Wet der Natuure is in't hart van ieder menſch geſchreeven, ingeprent.* Obéir à la Loy du Souverain. *De Wet van den Opperheer gehoorzaamen.* Se faire une loy de ſon devoir. *Zig van zyn pligt een wet maaken.* Faire la loy aux autres. *De anderen wetten ſtellen.* Ce Prince a longtemps fait la loy à toute l'Europe. *Die Vorſt heeft ganſch Europa lang wetten geſteld.* Néceſſité n'a point de loy. prov. *Noodbreekt wet.*

LOYAL, ALE. Adj. Qui a la condition requiſe par la Loy. *Deugdelyk, wettelyk.* Vin loyal & marchand. *Deugdelyke wyn, wyn die gevult, verkogt, geleverd mag worden.* Marchandiſe bonne & loyale. *Deugdelyke, deugdſaame waare; waar, koopmanſchap volgens de keur.* C'eſt un homme Loyal, de bonne foi, de probité. *'t Is een vroom, een deugſaam man.*

LOYALEMENT. Adv. Vendre *loyalement*, ſans ſupercherie. *Deugdelyk en zonder bedrog verkoopen.*

LOYAUTÉ. f. S'eſt dit pour Fidelité, Probité, Candeur. *Trouwheid, vroomheid, deugdelykheid.*

LOYER d'une Maiſon. m. Le prix du louage. *Huishuur, geld dat verwoond word.* Il paye un gros loyer. *Hy betaald een zwaare huishuur, hy zit op een zwaare huishuur.* Les loyers mangent le monde à Amſterdam. *De huishuuren eeten de menſchen op te Amſterdam.* Nos actions recevront leur Loyer, leur ſalaire dans l'autre Vie. *Onze daaden zullen haar loon krygen in 't andere Leven.*

L U B.

LUBIE. f. Caprice, extravagance, fantaiſie impertinente. *Part, kwint, zotte kuur, gril.* Il a par fois des lubies. *Hy heeft altemet kwinten, hy krygt zomtyds grillen in't hoofd, hem ſcheelen ſomtyds de parten.*

LUBRICITÉ, f. Laſciveté, impudicité. *Geilheid, onkuisheid, wulpsheid, hoeragtige kuur.* Pour contenter ſa lubricité. *Om zyne wulpsheid, geile luſt te voldoen.*

LUBRIQUE. Adj. Laſcif, impudique. *Geil, onkuiſch, wulps, dertel, brooddronkend, hoeragtig, ontugtig.* Actions, poſtures, paroles, regards lubriques. *Geile, onkuiſche, hoeragtige, wulpſe daaden, gebaerden, woorden, lonken.*

L U C.

LUC. Nom d'homme. *Lucas.* L'Evangile ſelon St. Luc. *Het Evangelium van den Heiligen Lucas.* Il eſt léger comme l'oiſeau de Monſieur de St. Luc. expr. iron. *Hy is zoo ligt als een vogel die koe heet.*

LUCARNE. f. Fenêtre pratiquée au toit d'une maiſon pour donner du jour au grenier &c. *Dakvenſter* of *luikgat om de zolder &c. ligt te geeven.* Le larron entra par une lucarne. *De dief kwam door een dakvenſter, door een luikgat in't huis.* Il menaçoit de lui faire une lucarne dans la panſe. expr. burl. *Hy dreigde hem een gat in zyn darm, in zyn balg te maaken.*

LUCIDE. Adj. Qui luit de ſoi-même: il ne ſe dit que du Soleil. *Uitſtraalend, helder, licht.* Le Soleil eſt un corps lucide, la Lune n'a qu'une lumiere empruntée. *De Zon is een helder, een uitſtraalend, glansryk ligchaam, de Maan heeft maar een ontleend licht.*

LUCRATIF, IVE. Adj. Qui apporte du lucre, du profit. *Winſt aanbrengende, voordeelig, ſmeerig.* Un Emploi lucratif, une Charge lucrative. *Een voordeelig, ſmeerig Ampt, een voordeelige, ſmeerige Bedieninge.*

LUCRE. m. Se dit quelquefois du Profit qui revient d'un travail mercenaire. *Winſt, voordeel uit een werk om loon verrigt.* Il ne travaille que pour le lucre, il ne conſidere pas l'honneur. *Hy werkt maar om de winſt, om 't voordeel, hy agt de eer niet, hy ziet op geen eer.*

LUE.

LUETTE. f. Glande ou morceau de chair mollaſſe à l'entrée du gozier. *Huig, lelletje aan den ingang van de keel.* Il a la luette enflée, enflammée. *De huig is hem gezwollen, ontſteeken.* Remettre la luette. *De huig ligten, weer regt zetten.*

LUEUR. f. Clarté foible. *Flaauw licht, ſchemerlicht.* La lueur des Etoiles, de la Lune. *Het licht der Sterren, van de Maan.* J'apperçus à la lueur d'une bougie, d'une lampe. *Ik merkte door't licht van een waskaersje, van een lamp,* Il a quelque lueur, quelque bluette d'eſprit. *Hy heeft een ſtraaltje, een vonkje verſtands.*

L U G.

LUGUBRE. Adj. Funebre, qui marque, qui inſpire de l'affliction, du deuil. *Droevig, treurig, klaagend, rouwig.* Ton, voix lugubre. *Droeve, treurige, klaagende toon, ſtem.* Plainte lugubre. *Rouwklagt.* Spectacle lugubre. *Droevig, naar, akelig ſchouwſpel.* Chanter Lugubrement, d'une maniere lugubre. *Op een droevige, klaagende, treurige toon, op een droevige wyze zingen.*

L U I.

LUI, ou Luy. Pronom maſculin de la troiſieme perſonne. *Hem, hy.* Comme j'étois avec lui. *Zoo als ik met hem was.* Cela lui coûtera bon. *Dat zal hem duur*

duur koſten, duur komen te ſtaan. C'eſt lui qui me l'a dit, raconté. *Hy is 't die 't my gezegt, verhaald heeft.*

LUIRE. v. n. Eclairer, briller, répandre de la lumiere. *Schynen, lichten, blinken, ſchitteren, licht van zigge-ven.* Le Soleil, la Lune commençoit à luire. *De Zon begon te ſchynen.* Que vois je luire entre ces arbres? *Wat zie ik lichten, blinken, ſchitteren tuſſchen die boomen?*

LUISANT, ANTE. Adj. Qui luit. *Glinſterend, licht-ſchynend, glad, ſtraalend.* Un ver luiſant. *Een glinſter-wurmtje.* De l'encre luiſante. *Glinſterende ink, gladde ink.* Elle avoit le viſage luiſant de fard. *Haar bakkes was glinſterend van 't blanketſel.* Des étoffes lui-ſantes. *Gladde en glinſterende ſtoffen.*

L U M.

LUMIERE. f. Clarté, ce qui rend les objets viſibles. *Licht, klaarheid, glans.* Dieu habite une lumiere in-acceſſible. *God bewoond een ontoeganklyk licht.* La lu-miere du Soleil. *Het licht van de Zon, 't zonnelicht.* La lumiere du jour. *Het licht van den dag, het daglicht.* La lumiere d'une chandelle, d'une lampe. *'t Licht van een kaars, van een lamp.* Jouir de la lumiere. expr. poët. vivre. *Het licht genieten, den dag beſchouwen, leeven.* Le pauvre homme a perdu la LUMIERE, la vue, il eſt devenu aveugle. *De arme man heeft het ge-zicht verlooren, is blind ge worden.* Mettre un livre, un ouvrage en lumiere, le faire imprimer. *Een boek, een werk in 't licht brengen, het licht doen zien.*

LUMIERE. Chandelle ou lampe allumée, *Licht, bran-dende kaars of lamp.* Apportez-nous de la lumiere. *Breng ons licht.* Cacher la lumiere ſous le boiſſeau. expr. fig. *Het licht onder de koornmaat verbergen.* Dieu eſt le Pere des LUMIERES. *God is de Vader der Lichten.* Ceux qui ont la lumiere de l'Evangile. *De geene die 't licht van 't Evangelium hebben.* St. Auguſtin & les autres Lu-mieres de l'Egliſe. *De Heiligen Auguſtinus en de andere Lichten van de Kerk.* Si j'avois vos LUMIERES, votre ſça-voir, votre connoiſſance. *Zoo ik uw licht, uwe ken-nis, uw verſtand had.* Il pourroit vous donner des lu-mieres là-deſſus. *Hy zou u dien aangaande licht konnen geeven, hy zou u daar in te recht konnen helpen.*

LUMIEEE du Canon, l'ouverture à la culaſſe par où le feu ſe communique à la poudre. *Laadgat van 't Geſchut.* LUMIERE ou trou, ouverture à côté de la pompe. *Pompgat.* LUMIERE d'inſtrument à vent, trou au-deſſus de l'embouchure. *Windgat, opening boven het mond-ſtuk van eenig blaas-inſtrument.*

LUMIGNON. m. Bout de la meche brûlante dans le chandelier, la lampe. *Laatſte endje van het kaarſpit of 't lemmet dat in de pyp, in de lamp brand.* La chan-delle va finir, il n'en reſte plus qu'un lumignon. *De kaers zal zoo uit gaan, daar is niet meer dan een roo-kend endje.* Dieu ne rejettera point le roſeau caſſé, & n'éteindra point le lumignon qui fume. *God zal 't ge-krookte rietje niet verſmaaden, nog 't rookende vlaswiek-je niet uit dooven.*

LUMINAIRE. m. *Licht, verlichtend Hemel ligchaam.* Il ne ſe dit d'un corps phyſique éclairant que dans cette phraſe de l'Ecriture Sainte: Dieu fit deux grands Luminaires, ſçavoir le Soleil & la Lune. *God maak-te, ſchiep twee groote Lichten, te weeten de Zon en de Maan.* LUMINAIRE eſt un terme collectif ſous lequel on comprend les torches, cierges, bougies d'une Egliſe. *Kerklicht, tooorſen, fakkels, waſch-kaerſen tot den Kerkdienſt behoorende.* Il faut que chaque Paroiſſien donne tant pour entretenir le luminaire. *Ie-der Parochiaan moet zoo veel geeven om het Kerklicht, om de altaar kaarſen te onderhouden.*

LUMINEUX, EUSE. Adj. Qui a, qui envoye, répand de la lumiere. *Lichtgeevend, klaarſchynend, ſtraalend, glansryk.* Le Soleil eſt un corps lumineux. *De Zon is een lichtgeevend, klaarſchynend, glansryk li, chaam.*

L U N.

LUNAIRE. Adj. Qui appartient à la Lune. *Dat tot de Maan behoord.* L'Année Lunaire n'eſt que de 354 jours. *Het Maanjaar, 't Jaar der Maane beſtaat maar uit 354 dagen.*

LUNAISON. f. Révolution de la Lune: l'Eſpace qui s'écoule de ſa conjonction avec le Soleil juſqu'à la fin de ſon dernier quartier. *Maandelyke loop der Maane.* On plante, on ſeme ſelon les diverſes Lunaiſons. *Men plant, men zaayd na de onderſcheidene Maanen, na dat de Maan toe of afneemd.*

LUNATIQUE. Adj. & Subſt. Sujet à certaine maladie qui augmente & diminue ſuivant le cours de la Lune. *Maanziek, kwintig, buyig, ongelyk van aart.* Il eſt un peu lunatique, fantaſque. *Hy is wat kwintig, grillig, hy heeft de krimpen altemets.* Cheval lunatique, ſujet à avoir la vue chargée de temps en temps. *Maanziek paard, maanzugtig paard.* Notre Seigneur guérit le LUNATIQUE. *Onzen Heyland genas den Maanzieke* of *Krankzinnige.*

LUNDY. m. Second jour de la Semaine. *Maandag.* De Lundy qui vient en huit jours. *Aanſtaande Maandag over agt dagen.*

LUNE. f. Planete qui eſt plus proche de la Terre que tou-tes les autres. *Maan.* Le croiſſant, le décours de la Lu-ne. *Het waſſen, het afgaan van de Maan.* La nouvelle, la pleine Lune. *De nieuwe, de volle Maan.* La Lune emprunte ſa lumiere du Soleil. *De Maan ontleend haar ligt van de Zon.* Il fait beau ſe promener au clair de la Lune. *Het is in de Maane ſchyn ſchoon te wandelen.* C'eſt vouloir prendre la Lune avec les dents. phr. *'t Is om mee met zyne tanden in de Maan wilde byten, 't is een onmo-gelyke zaak.* Il abboye à la Lune. *Hy baft tegen de Maan, zyn dreigen mag niet helpen.* Il a des LUNES, il lui prend des fantaiſies. *Hy is maanziek, hy heeft kwin-ten, hem ſcheelen altemet de parten.* Ce Cheval eſt ſujet à la Lune. *Dat Paard is maanziek, luiſterd na de Maan, zieg altemet onklaar.* Le drôle a fait un trou à la Lune, a fait banqueroute. *De ſnaak, de knevel is voort, is met de Noorderzon verreiſd, heeft een gat in de Maan geboord.*

LUNETTE. f. Verre taillé pour aider à la vue. *Bril, gezigt glas.* Lunette ſimple, ou lunette à manche. *Hand-bril, bril met een enkeld glas.* LUNETTE d'appro-che ou de longue vue. *Verrekyker, tuurglas.* Galilée eſt l'inventeur des Lunettes d'approche. *Galileus is de uitvinder der verrekykers.* La LUNETTE d'une montre, la partie de la boite où s'enchaſſe le criſtal. *Bril van de horlogiekas.* LUNETTE de privé, ouverture ronde au ſiege du privé. *Bril van 't kakhuis.*

LUNETTES, au pluriel, s'entend des deux verres qu'on tient ſur le nez pour mieux voir. *Bril, brillen.* Se ſervir de lunettes, prendre des lunettes. *Brillen gebruiken, brillen.* Il porte déjà des lunettes. *Hy brilt alree.* C'eſt un beau nez à porter lunettes. *'t Is een ſchoone neus om te brillen, een ſchoone bril-neus.* Il n'a pas bien chauſſé, bien mis ſes lunettes.

Hy

Digitized by Google

Hy heeft zyne brillen niet wel opgezet. Donner des lenettes à quelqu'un, lui ôter la vue en bâtissant. *Iemand een bril opzetten, iemands licht betimmeren.*

LUNETTES de cheval, pieces arrondies & concaves qu'on met sur les yeux d'un cheval qui ne veut point se laisser monter. *Paardebrillen, oogdoppen voor een paard dat schuw en ongerymd is.*

LUNETTES, en terme de Fortification se dit des enveloppes qui se font au-devant de la courtine des fossez remplis d'eau, où elles font le même effet d'une fausse-braye. *Onderwal* of, *beschansing voor 't gordyn der watergraften; als een fausse-bree te gebruiken.*

LUNETTIER. Faiseur ou Marchand de Lunettes pour la vue. *Brillemaker, brilleman, brillekooper, brillendar.*

L U P.

LUPERCALES. Fêtes que les Romains célébroient à l'honneur de Pan & de Romulus, cérémonie dans laquelle les Luperques ou Prêtres couroient tout nuds par les rues. *Lupercales, vierdagen ter eeren van Pan en Romulus, in welke hunne Priesters naakt over straat liepen.*

L U S.

LUSTRALE. Adj. On appelle *Eau lustrale*, l'eau dont les anciens Romains se servoient pour purifier le Peuple. *Reinigend water, gewyd water der oude Romeinen om 't Volk te besprengen, te zuiveren, reinigen.*

LUSTRE. m. Éclat de ce qui est poli, luisant. *Glans, luister, glinstering, schynsel.* L'ébene polie a un grand lustre. *Glad ebbenhout heeft een groote glans.* Cette étoffe a perdu son lustre. *Dat stof heeft haar glans, haaren luister verlooren.* Le Lustre des Pelletiers & des Chapeliers est une composition dont ils se servent à lustrer leur marchandise. *Samenmengsel daar de Hoedemaakers en de Bontwerkers hunne waar mede opluisteren.*

LUSTRE, éclat, gloire, dignité, beauté. *Luister, glans, waardigheid, schoonheid.* Cette Charge lui donne un grand lustre. *Dat Ampt geeft hem een groote luister, groot aanzien.* Sa cadette est moins belle, elle lui sert de lustre. *Haar jonger zuster is zoo schoon niet, zy strekt haar tot een luister, zet haar een nieuwe glans by, doet haar te meerder toonen.*

LUSTRE. Chandelier de cristal à plusieurs branches & suspendu pour éclairer. *Glaze, kristalle Kroon, hangkandelaar van kristal.* Il se dit par extension en parlant des Chandeliers de cuivre suspendus dont il y en a tant & de si beaux dans les Eglises de Hollande. *Kerk-kroon, hang-kopere-Kerk-kandelaar, waar van in de Hollandsche Kerken zoo veel en zoo schoone zyn.*

LUSTRE, se prend Poëtiquement pour un espace de cinq ans. *Vyfjaarigen omkring.* A peine avoit-il cinq lustres accomplis. *Naauwelyks was hy volle vyf en twintig jaaren oud, hy telde naauwelyks vyf maal vyf jaaren.*

LUSTRER une étoffe, lui donner du lustre, un poli, un luisant. *Een stof* lustreeren, *luister* of *glans geeven.* Lustrer un chapeau. *Een hoed een glans, een luister geeven, een hoed glad op stryken met de borstel &c.*

L U T.

LUT. m. Pâte, ciment, enduit dont les Chymistes bouchent les vases qu'ils mettent au feu. *Leem, Chimicaalcement om de potten, kroezen en vlessen die men in 't vuur zet mede toe te stoppen.* Le Lut de Sapience ou le sceau hermétique est fait d'un bout de matras de verre fondu au feu de lampe & tortillé avec la pincette.

LUTER un vase, le fermer, l'enduire de lut. *Een glas, een vaas* of *kroes met het Chymicaalcement toemaaken.* Ziet l'Acad.

LUTH. m. Instrument de Musique à cordes, fort commun en Espagne & en Italie. *Luit, snaar muziekinstrument daar veel aan te stellenis.* Toucher le luth, jouer du luth. *Op de luit slaan, op de luit speelen.*

LUTHERIEN, NE. Adj. & Subst. Celui, celle qui suit la doctrine de Luther, fameux Réformateur du XV. Siecle. *Luthers, Luthers, Lutheriaan, Lutheriaansch.* Le Parti Luthérien est fort, la Religion Luthérienne est forte en Allemagne. *De Lutherschen Aanhang, de Lutherse Religie is sterk in Duitschland.* Les Luthériens du Nord sont fort entêtez. *De Noordse Lutherse, de Lutheriaanen van 't Noorden zyn zeer koppig, heel styfzinnig.* Eglise Lutherienne, Eglise à l'usage des Luthériens. *Lutherse Kerk.* Lutheranisme. m. La Religion, les Dogmes des Luthériens. *Luiterse the Godsdienst, Luiteriaansche-leer, Lutherdom.*

LUTIN. m. Esprit folet ou Démon frappard & turlupin. *Kweldrommel, slaande duivel.* Il fait le lutin, il tempête, folâtre. *Hy gaat aan als de drommel, hy maakt een drommels geweld, hy spookt, hy trekt yslelyk de kap.* Il ne dort non plus qu'un lutin. *Hy slaapt niet meer als een kweldrommel, hy is geduurig op de been, 't is een woelwater, een pypenstelder.*

LUTINER. v. n. Faire le lutin. *Spooken, geweldig aangaan, de kap trekken, stoeyen.* Il n'a fait que lutiner toute la nuit. *Hy heeft de gantsche nagt niet gedaan als spooken, hy heeft de gantsche nagt opgetrokken, de pypen gestelt, als de droes aangegaan.*

LUTRIN. m. Pupitre élevé dans le Chœur de l'Eglise sur lequel on chante l'Office. *Koor-lessenaar, voetlessenaar daar de Kerkdienst opgezongen word.* Boileau a bien dépeint la molesse des Moines dans sa Satyre intitulée le Lutrin.

LUTTE. f. Combat de corps à corps. *Worsteling, lyfgevegt* La lutte de Jacob. *De worsteling Jacobs.* Les anciens s'exerçoient à la lutte. *De Ouden oefenden zig met worstelen.*

LUTTER contre quelqu'un, se pendre corps à corps pour se terrasser. *Tegen iemand worstelen, malkander aangrypen om zig onder te krygen, op de grond te werpen.* Jacob lutta contre l'Ange. *Jacob worstelde tegen den Engel.* Lutter contre la Fortune, les Vents, la Mort. expr. fig. *Tegen de Fortuin, de Winden, de Dood worstelen.*

LUTTEUR. Combattant, champion à la lutte. *Worstelaar, lyfvechter.* Les lutteurs & coureurs des Jeux Olympiques. *De worstelaaren en harddraavers van de Olympische Spellen.*

L U X.

LUXATION. f. On appelle ainsi en Chyrurgie le déboitement des os. *Uitleeding, verstuiping, verzetting der beenen.*

LUXE. m. Somptuosité excessive dans les habits, les meubles & la table. *Pragt, overdaad, overdaadigheid, weelde, te groote kostelykheid, verkwisting.* Les femmes aiment le luxe. *De vrouwen houden van de pragt, van de overdaadige kostelykheid.* Un homme plongé dans le luxe. *Een man in de weelde gedompeld.* Le luxe est plus grand que jamais. *De pragt, weelde, overdaad is grooter dan ooit.*

LUXURE. f. Se dit quelquefois pour Incontinence,

LUBRICITÉ. *Ontugt, ontugtigheid, wulpsheid, dertelheid, brooddronkenheid.* La luxure eſt un des ſept péchez mortels. *De ontugt is een der zeeven doodzonden.*

LUXURIEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Lubrique, impudique. *Ontugtig, wulpſch, hoereerder.* Homme luxurieux. *Ontugtig man.* Femme luxurieuſe. *Ontugtige vrouw.* Les luxurieux n'auront point de part au Royaume de Dieu. *De hoereerders zullen geen deel hebben in Gods Koninkryk.*

L U Y.

LUY ou LUI. Pronom maſculin ſingulier de la troiſieme perſonne. *Hem, hy.* J'irai loger chez luy. *Ik zal'by hem gaan t'huis leggen.* Nous ſommes amis lui & moy. *Hy en ik zyn vrinden.*

L Y C.

LYCANTHROPE. Fou mélancholique & furieux, c'eſt juſtement ce que le Peuple appelle LOUP-GAROU. *Ylhoofdig en dol menſch, krankzinnige die in zyne razerny de menſchen bang maakt, rukt en ſmyt.*

LYCANTHROPIE. f. Maladie, état du Lycanthrope. *Wolfsdolligheid, ylhoofdigheid, razerny, dolle buy van den krankzinnigen ſmyter, nagtlooper.*

LYCE ou LICE. f. Chienne de chaſſe, engendrée de l'accouplement d'un loup & d'une chienne. *Jagt-teef van een wolf en een teef voortgebragt.*

LYCEE. m. On appelloit ainſi la fameuſe Ecole où Ariſtote enſeignoit la Philoſophie à Athenes en ſe promenant: c'eſt de-là qu'on appelle *Péripatéticiens* ou Philoſophes ambulans, ceux qui ont groſſi ſa ſecte. *Lyceus* of *Wandelſchool daar Ariſtoteles de Philoſophie te Athenen al wandelende leerde, onderwees.*

L Y M.

LYMPHATIQUE. Adj. En Anatomie on appelle *Veines lymphatiques* les petits vaiſſeaux ou conduits qui font paſſer dans le cœur & les veines une liqueur aſſez ſemblable à l'urine & qui s'engendre dans les glandes répandues par tout le corps. *Dauwaders, de* Lymphatique *aders, pypjes, vaatjes waar door 't zilt ig vocht der klieren in 't hard vloeyd.* Ziet l'ACADEMIE.

L Y N.

LYNX ou LINX. m. Animal farouche que Scaliger & d'autres diſent être la Femelle du loup-cervier. *Lynx wilde kat, wild dier dat zommige voor 't wyfje van de locht aanzien.* Le Lynx a la vue fort perçante. *De Lynx heeft een zeer ſcherp gezigt.*

L Y R.

LYRE. f. Inſtrument à cordes des Anciens aſſez approchant de la viole. *Lier, Snaar muziek-inſtrument der Ouden, de veel niet ongelyk.* Apollon jouoit de ſa Lyre. *Apollo ſpeelde op zyn Lier.* Le ſon de ſa Lire ſemble exciter à la dévotion. *Het geluit van de Lier ſchynt tot aandagt te verwekken.*

LYRIQUE. Adj. On appelle Poëſie *Lyrique*, des vers Héroïques, des Odes qu'on chantoit autrefois en jouant de la Lyre. *Lier-dicht, Lier-vaerſen, Lier-zangen.* Pindare étoit un Poëte Lyrique. *Pindarus was een Lier-dichter, maakte Lier-zangen, hoogdraavende Odes om op de Lier te zingen.*

M.

M. Liſez EMME. Cette douzieme Lettre de l'Alphabet ſe prononce comme N devant B, P & une ſeconde M. Emblême. *Zinnebeeld.* Emploi. *Bediening.* Emmener. *Weg voeren.* Elle ſonne à la fin des noms propres étrangers. *Jeruſalem, Stokholm, Amſterdam.*

M A.

MA. Pronom poſſeſſif féminin de la premiere perſonne au ſingulier. *Myn, myne.* Ma mere, ma ſœur, ma tête, ma parole. *Myne moeder, myne zuſter, myn hoofd, myn woord.* NB. Au-lieu de MA il faut dire MON, lorſque le nom féminin commence par une Voyelle ou par une H. muëtte. Mon ame. *Myne ziel.* Mon eſpérance. *Myn hoop.* Mon unique reſſource. *Myne eenigſte uitkomſt.* Mon hiſtoire. *Myn levens-verhaal* of *de geſchiedenis van myn leven.*

M A C.

MACARON. m. Petite pâtiſſerie de pâte d'amande où il entre du ſucre & des blancs d'œufs. *Macaron, amandelkoek* of *ſuikerbroodje.*

MACARONIQUE. On appelle Poëſie *macaronique*, une compilation burleſque, une rapſodie où il entre beaucoup de mots écorchez du Latin & des autres Langues: on en doit l'invention aux Italiens. *Mengeldicht, mengelvaerſen daar veel gebroken Latyn en woorden van de vreemde Taalen ontleend, in vloeyen.*

MACERATION de la chair. f. Jeûnes & auſtéritez pour matter & mortifier la chair. *Afmatting, doodiging van 't vleeſch, door 't vaſten, geeſſelen &c.*

MACERATION d'une plante. f. Terme de Médecine. *Uitweeking van een plant.*

MACERER. v. a. Mortifier, matter, affliger par nombre d'auſtéritez. *Afmatten, dooden, plaagen.* Macérer ſon corps, ſa chair. *Zyn ligchaam, zyn vleeſch afmatten, dooden, plaagen, uithongeren, als de Kloſterlingen voorgeeven te doen.*

MACERER une plante dans le vinaigre, l'y laiſſer détremper pour l'affoiblir, en ôter le ſel & l'âcreté. *Een plant in azyn lauten weeken om hare kragt, haar zout, hare ſcherpigheid uit te trekken.*

MACHE. f. On appelle ainſi une petite herbe qu'on mange l'hyver en ſalade. *Dunſel, vet* of *veldkruidje tot winterſlaa verſtrekkende.*

MACHE-COULIS. m. On appelle ainſi les trous en ſaillie au haut des murailles des anciennes Forteresſes. *Moordgat, werpgat in de muuren der oude Veſtingen.* On jettoit des pierres par les mâche-coulis pour empêcher l'eſcalade. *Men wierp ſteenen uit de moordgaten om de beklimming te beletten.*

MACHEFER. m. Craſſe dure que font l'acier & le fer quand on les forge. *Hamerſlag van 't geſmeed ſtaal* of *yzer.* Les Taillandiers ſe ſervent de mâchefer pour éclaircir leur beſogne. *De Yzerkraamers gebruiken hamerſlag om hun werk glad te vryven.*

MACHELIERE. f. On appelle dents *mâchelieres*, les groſſes dents. *Kaauwtanden* of *maaltanden, baktanden, kiezen.*

MACHER ou MASCHER. v. a. Gruger, broyer avec les dents. *Kaauwen, maalen, verbryzelen met de tanden.* Il avale les morceaux ſans mâcher. *Hy ſlikt de brokken in zonder kaauwen.* Un cheval qui mâche, qui ronge ſon frein. *Een paard dat op zyn bit kaauwd.* Un homme qui ſe plait à mâcher, un gourmand.

Een

Digitized by Google

Een man die gaarne kaauwd, die altyd eet, die van't vreeten, van 't ſchranſen houd. Il faut lui mâcher les morceaux: phr. *Men moet hem 't eeten in de mond kaauwen, 't brood gekaauwd in de mond duwen.* Mâcher à vuide, n'avoir rien à mettre ſous la dent. *Op een hondsvot byten, niet te kaauwen hebben.* Je ne lui ai point mâché la cire; je lui ai parlé net. *Ik heb 'er geen doekjes om gewonden, ik heb't hem regt uit gezegt.*

MACHIAVELLISME. m. Maxime, maniere d'agir du Politique dans les principes de Machiavel. *Strenge Staatregel, bewind van den Machiavelliſt* of *wreedaardigen Staatsman.*

MACHIAVELLISTE. Politique dans le goût, les maximes cruëlles de Machiavel. *Machiavelliſt, wreedaardigen Staatskundige.*

MACHICATOIRE, ſe dit en cette phraſe, prendre du tabac en *mâchicatoire*, mâcher du tabac. *Tabak kaauwen.*

MACHINATEUR. ſ. Celui qui ſe mêle d'intrigues, qui forge une conſpiration, une ligue ſecrete. *Verzinner, uitvinder, beleider, beſtierder van eenen bedekten aanſlag, heimelyken toeleg.*

MACHINATION. ſ. Entrepriſe ſecrete, intrigue pernicieuſe, conſpiration. *Heimelyken aanſlag, bedekten, ſchaadelyken toeleg.* Les machinations, les intrigues, les cabales des Adverſaires. *De bedekte aanſlagen, lozehandelingen, ſnoode kuiperyen der Tegenpartyders.*

MACHINE. ſ. Engin, inſtrument méchanique propre à mouvoir, élever, traîner quelque choſe. *Konſtwerktuig, gevaarte, konſtgeſtel waar van veelderley ſoorten zyn.* Machine de Guerre. *Oorlogs-machine, gevaarte in den oorlog te gebruiken.* Machines d'Opéra. *Lugtwerken, vliegwerken,* machines *van de Opera.* Machine hydraulique. *Water* machine, *geſtel, tuig, gevaerte om water op te voeren &c.* Comédie en machines. *Blyſpel met konſt-en vliegwerken.* L'Horloge eſt une belle machine. *Het uurwerk is een ſchoon geſtel, een ſchoone* machine, *vinding.* Les Poëtes appellent l'Univers, la machine ronde. *De Dichters noemen het Heelal, het rond geſtel, het ronde gevaerte.* Il a bien falu des machines (bien des ruſes, des inventions) pour en venir-là. *Daar is een hoope ruſie, veel moeyte en vindingen van noden geweeſt om'er toe te komen.* Cet homme ne ſe remue que par machines. exag. *Die man beweegd niet dan door* machines, *is heel traag van beweeging, is niet ligt om aan de gang te helpen.*

MACHINER une trahiſon, en former, projetter le plan. *Een verraad ſmeeden, brouwen, opſtellen.* Il machine votre perte. *Hy ſmeed uwen ondergang, hy leid toe om u te bederven.*

MACHINISTE. Celui qui invente ou qui conduit les machines. *Konſtwerker,* Machiniſt, *Konſtenaar, leider van Konſtwerken, uitvinder vangevaartens, vlieg-en lugtwerken &c.*

MACHOIRE. ſ. L'os dans lequel les dents ſont plantées. *Kaakebeen.* La mâchoire ſupérieure. *Het boverſte kaakebeen.* La mâchoire inférieure. *'t Onderſte kaakebeen.* Samſon tua mile Philiſtins avec une mâchoire d'Ane. *Simſon ſloeg duizend Philiſtynen dood met een Ezels kakebeen.* Jouer de la mâchoire, manger de bon appétit. *Met de kaakebeenen ſchermen.* C'eſt une mâchoire d'Ane, un ſtupide, un lourdaud. *'t Is een domme joris, een onverſtand, lompe mof.*

MACIS. m. Enveloppe ou légere écorce de la muſcade *Foely, baſt, ſchil van de nootemuſcaat.* Les Anciens n'ont point connu le macis. *De Ouden hebben van geen foely geweeten.*

MACLE. ſ. En terme de Blazon ſe dit d'une maniere de loſange percée à jour par le milieu. *Wapenruitje met een langwerpige, vierkante opening in 't midden.*

MAÇON ou Maſſon, ouvrier aſſez connu. *Metzelaar, bekend werkman.* Maître-maçon. *Metſelaars-baas, Meeſter metſelaar.* Une journée de maçon. *Eenmetſelaars daghuur.* Un aide à maçon, celui qui gâche & porte le plâtre. *Een Metſelaars noodhulp, opperman.* Ce Tailleur eſt un vrai maçon. expr. fig. *Die Kleermaaker is een regte brooddelaar, hoetelaar, knoeyer, lakenſchender.*

MAÇONNAGE. m. Ouvrage de maçon. *Metſelaarswerk.* Payer le maçonnage. *Het werk van de Metſelaars betaalen.*

MAÇONNER. v. a. Travailler en maçonnerie. *Metſelen.* Il y aura bien à maçonner dans cette Maiſon. *Daar zal in dat Huis veel te metſelen vallen.* Cela n'eſt pas mal maçonné, bouſillé! expr. iron. *Dat is ſchoon aaneengemetſeld! fraay gelapt, geplakt, gebrod!*

MAÇONNERIE. ſ. Ouvrage à pierre & à chaux. *Metſelwerk.* Ancienne maçonnerie. *Oud metſelwerk.*

MACREUSE. ſ. Eſpece de Canard qui paſſe pour poiſſon à cauſe de ſon ſang extrêmement froid. *Rotgans, wilde eendvogel in Schotland zeer gemeen.* Il eſt permis de manger des macreuſes en Carême. *Het is in de Vaſten geoorloft rotganzen te eeten.* Il reſſemble à la macreuſe, il n'eſt ni chair ni poiſſon, c'eſt un temporiſeur, un hypocrite. *Hy gelykt de rotgans wel, men weet niet of men'er vis of vleeſch aan heeft.*

MACULATURE. ſ. Les Imprimeurs appellent ainſi une feuille mal tirée qui ne ſert qu'à faire des enveloppes. *Maculatuur, misdruk, pakpapier.*

MACULE. ſ. Il ſe prend pour TACHE dans le ſtyle de l'Ecriture Ste. *Vlek, ſmet, onreinigheid.* Jéſus-Chriſt eſt l'Agneau ſans macule. *J. Chriſtus is het onbevlekte Lam.*

MACULER. v. a. Il ne ſe dit qu'entre Libraires, dans le ſens de TACHER, BARBOUILLER. *Vlakken, kladden, beſmullen, overſlaan.* Les feuilles nouvellement tirées maculent quand on les bat. *De verſch gedrukte bladen vlakken, ſmetten, beſmullen, ſlaan over als men die klopt.*

M A D.

MADAME. Titre d'honneur qui ſe donne aux Femmes de qualité. *Mevrouw, eertytel voor een Adelyke vrouwsperſoon.* Madame la Ducheſſe, la Princeſſe de... *Mevrouw de Hartogin, de Vorſtinne van...* Madame, ſi Votre Majeſté vouloit. *Mevrouw, indien uw Majeſteit wilde.* Elle fait la Madame. iron. *Zy ſpeeld voor de Mevrouw, zy wil als groote Mevrouw geagt wezen.* MADAME tout court eſt le titre de l'Epouſe de MONSIEUR, Frere du Roi. *Madame alleen is de tytel van de Gemalin van des Konings Broeder.* Le premier Aumônier de Madame. *Den eerſten Aalmoeſſenier van Madame.*

MADAME. Titre que l'on donne aux Saintes. Madame St. Genevieve. *De Heilige Genoveva.* Madame Ste. Théreſe. *De Heilige Thereſia:* anders, *Vrouw Genoveva, Vrouw Thereſia.*

MADAME, eſt encore le titre qu'on donne aux Femmes des petits Bourgeois & aux Servantes en parlant à elles. Madame Picard, Madame Jourdain. *Juffrouw Picard, Juffrouw Jourdain.* Venez-çà Madame

Digitized by Google

Anne, Madame Nicole. *Kom hier Annetje, kom hier Klaasje.* De Hollanders verzinnen zig dikwils in 't woord MADAME, 't zelve voor MADEMOISELLE gebruikende: de geene die alle Franſche Juffers over een kam ſcheeren, heeten die maar uit ſchimp *Franſche Madames.*

MADELONNETTES. Couvent à Paris où l'on enferme les filles débauchées. *Magdalenâs Hof, Spinhuis der Paryſche ligtekooyen, Klooſter daar de Hoeren te Parys opgeſlooten worden.*

MADEMOISELLE, eſt le titre d'honneur des Filles de condition. *Mejuffrouw, Jonkvrouw.* Mademoiſelle la Comteſſe, la Marquiſe de... *Mejuffrouw, Jonkvrouw de Gravinne, Marquiſinne van...* MADEMOISELLE, eſt le titre qu'on donne aux Filles de France, Filles du Roi, ou du Duc d'Orléans. Mademoiſelle de Montpenſier, Mademoiſelle d'Alençon. *Mademoiſelle de Montpenſier, Mademoiſelle d'Alençon.*

MADEMOISELLE, eſt le titre ordinaire des bonnes Bourgeoiſes, ſoit Femme ſoit Fille. *Mejuffrouw, Juffrouw.* Mademoiſelle, Monſieur votre Mari, Monſieur votre Pere eſt-il au logis? *Mejuffrouw, is Mynheer uw Liefſte, Mynheer uw Vader t'huis?* Pardonnez-moi, Mademoiſelle. *Vergeef het my, Mejuffrouw.* La plupart des Hollandois s'abuſent dans l'emploi de Mademoiſelle & de Madame: ce dernier eſt choquant appliqué à une perſonne de médiocre état: Mademoiſelle tient le milieu entre la grande & la petite Madame.

MADRÉ, EE. Tacheté de diverſes couleurs. *Geſpikkeld, kakelbont, van verſcheide kouleuren.* Le Léopard eſt madré. *De Luipert is geſpikkeld, kakelbont.* Du bois madré. *Geſpikkeld hout, hout daar bruine en roode ſtreepen doorloopen.* De la porcelaine madrée. *Bonte porcelein.* C'eſt un fin madré, un ruſé compere. *'t Is een fyne gaſt, een ſlimmen hond.* Ah qu'il eſt madré, ruſé! *Ah wat is hy loos, ſlim!*

MADRIER. m. Planche de chêne fort épaiſſe. *Balk-plank, zwaare eike plank.* Les madriers ſervent à faire des Platte-formes de Batteries. *De zwaare balk-planken dienen om Platte formen* of *vloeren tot Batteryen te maaken.* Madrier de Petard. *Moerplank van een Petard* of *ſpringbus.*

MADRIGAL. m. Poëſie approchante de l'Epigramme. *Puntdicht, ſneldicht, kort vaersje daar veel pit en aardigheid in opgeſloten moet zyn.* Les Madrigaux demandent un tour galant. *De* Madrigalen, *ſneldichten eiſchen een aardige, een fyne draay, een geeſtige val.*

M A E.

MAESTRAL. On appelle ainſi le vent de NORD ſur la Méditerranée. *Noordewind.*

M A F.

MAFFLÉ, EE. C'eſt une groſſe MAFFLEE, une groſſe jouffluë. *'t Is een vollemaans tronie van een vrouwmenſch.* Il eſt du dernier bas.

M A G.

MAGASIN ou MAGAZIN. m. Lieu où l'on fait amas de marchandiſes, de proviſions. *Pakhuis, ſpyker, tuighuis.* Magaſin de bled. *Koorn-pakhuis, koorn-zolder, ſpyker, loots daar koorn op gelegd word.* Magaſin de poudres. *Kruithuis.* Magaſin d'Armes ou Arſenal. *Tuighuis, Wapenhuis.* Marchand en MAGASIN en gros. *Koopman in 't gros.*

MAGES. Les Perſes ont donné ce nom à ceux qui excelloient dans l'Aſtronomie & la Philoſophie. *Wyzen, geleerden, ervarene Mannen van 't Ooſten, voor al in de Sterre-loopkunde en Wysbegeerte.* Les Mages d'Orient vinrent adorer Notre Seigneur. *De Wyzen uit het Ooſten kwamen onzen Heyland aanbidden.*

MAGICIEN. Qui pratique la Magie noire. *Tovenaar, Zwarte-konſtenaar.* Les Magiciens de Pharaon ne purent faire des poux. *De Tovenaaren van Pharao konden geen luizen maaken.* La Pucelle d'Orléans fut brûlée comme MAGICIENNE. *De Maagd van Orleans wierd als een Tovenaaſter verbrand.*

MAGIE BLANCHE ou Magie naturelle, Art qui produit des effets merveilleux par des cauſes occultes. *Witte-konſt, natuurlyke tovery.* Conſidérer les Aſtres, examiner la nature des plantes, des mineraux, la tranſmutation des élémens, c'eſt-là ce qu'on appelle *Magie naturelle.*

MAGIE NOIRE. Opération qui ſe fait par l'entremiſe des Démons. *Zwartekonſt, toverkonſt, werking door medekulp der Duivelen.* Les perſonnes de bon-ſens ne croyent point la magie. *De verſtandige luiden gelooven aan geen toverkonſt.* Il y a-là de la magie, c'eſt-là de la magie noire. exag. *Daar is tovery onder, het is een regte tovery.* Il ne faut point de magie à cela. *Daar is geen toovery toe van nooden, dat is heeſlligt te doen.*

MAGIQUE. Adj. Appartenant à la magie. *Tot de toverkonſt behoorende.* L'Art magique. *De toverkonſt.* Caracteres magiques. *Toverletters, toverteekens.* Miroir magique. *Toverſpiegel.* La lanterne magique, quoique purement naturelle, fait voir des objets ſurprenans, *De toverlantaern, hoewel gantſch natuurlyk, doet wonderlyke voorwerpen zien.*

MAGISTER. Ce mot purement Latin ſe dit en François pour déſigner un Régent des baſſes Claſſes, un Maître d'Ecole de Village &c. *Domine van de laage Schoolen, Schoolmeeſter op een Dorp.*

MAGISTERE. m. Corps mixte exalté & ennobli par la détraction des impuretez, par le moyen de la Chymie. *Gezuiverd mengel-ligchaam door middel van de ſcheikonſt.* Magiſtere de tartre ou tartre vitriolé. *Gezuiverde Wynſteeen.*

MAGISTERE, ſe dit auſſi du Gouvernement du Grand-Maître de Malthe. *Grootmeeſterſchap, bewind, beſtier van den Grootmeeſter van Maltha.* Pendant le Magiſtere d'Antoine d'Aubuſſon. *Geduurende het Grootmeeſterſchap van Antonius d'Aubuſſon.*

MAGISTRAL, ALE. Adj. De Maître. *Meeſteragtig, meeſterlyk.* Le pouvoir Magiſtral, l'autorité Magiſtrale. *De Meeſterlykemagt, 't Meeſterlyk gezag.* Parler MAGISTRALEMENT, d'un air Magiſtral. *Op een Meeſteragtige wyze ſpreeken, als meeſter* of *Meeſteragtig ſpreeken, ſpreken als magt hebbende.*

MAGISTRAT. Officier de Juſtice ou de Police. *Magiſtraatsperſoonen, Stadsbeampte in Gerechts-* of *in Burgerzaaken.* Le devoir d'un Magiſtrat integre. *De pligt van een vroom* Magiſtraat, *Rechter.* Le Baillif, le Préſident Bourguemaître & les autres Magiſtrats. *De Hoofd-Officier, de voorzittende Burgermeeſter en de andere* Magiſtraaten. *Heeren van de Wet.* Obéir au MAGISTRAT, à la Régence. *De Magiſtraat, de Overigheid gehoorzaamen.* Prier Dieu pour le Magiſtrat. *God voor de Magiſtraat, voor de Overigheid bidden.* Meſſieurs du Magiſtrat. *Myne Heeren van den Gerechte, van de Regeering.*

MAGISTRATURE. f. Dignité du Magiſtrat & le temps de ſa Régence. *Regeering, Magiſtraatsampt, waardigheid, bewind van een Raad, Vroedſchap, Schepen, Hoofd-Officier* of *Burgermeeſter.* Aſpirer à la Magiſtrature. *Na de Regeering, na 't Kuſſen ſtaan.* Briguer la Magiſtrature, *'t Schepenſchap, 't Burgermeeſter-*

Digitized by Google

meesterschap &c. bekuipen, medé op 't kussen willen zitten. Pendant la Magistrature du Bourguemaître Hudde. *Geduurende de Regeering van den Burgermeester Hudde.*

MAGNANIME. Adj. Qui a l'ame grande. *Grootmoedig, vorstelyk.* Un Prince magnanime. *Een grootmoedig vorst.* Cœur magnanime. *Vorstelyk gemoed, grootmoedig hart.*

MAGNANIMITÉ. f. Grandeur d'ame. *Grootmoedigheid, edelmoedigheid.* La magnanimité est la Vertu des Héros. *De edelmoedigheid is de Deugd der Helden.*

MAGNETIQUE. Adj. Qui appartient à l'aimant. *Tot de zeilsteen behoorende.* Cela a une vertu magnétique. *Dat heeft een kragt van de zeilsteen.* Des propos magnétiques, attrayans. *Aantrekkende, verlokkende woorden.*

MAGNIFICENCE. f. Grandeur, somptuosité, dépense éclattante. *Heerlykheid, kostelykheid, pragt.* Le lis efface la magnificence des Rois. *De lely wist de heerlykheid, de pragt der Koningen uit.* On ne vit jaamais telle magnificence! *Men zag nooit zulken kostelykheid, zulken pragt!*

MAGNIFIER Dieu, louer son nom, exhalter sa grandeur. *God verheerlyken, looven, zyn grootheid roemen, zynen naam groot maaken.*

MAGNIFIQUE. Adj. Splendide, somptueux, qui aime beaucoup l'éclat. *Milddaadig, groots.* Les Amans magnifiques. *De Milddaadige, edelmoedige, pragtige Minnaaren.* MAGNIFIQUE se dit aussi souvent des choses qui ont beaucoup d'éclat extérieur. *Kostelyk, heerlyk.* Les Bâtimens, les Triomphes magnifiques des anciens Romains. *De pragtige, heerlyke, kostelyke Gebouwen, de heerlyke Zegepraalingen der oude Romeinen.* Un train, un équipage magnifique. *Een kostelyke, pragtige stoet.* Des meubles magnifiques. *Kostelyk, pragtig huisraad.* Un style magnifique, sublime & fleuri. *Een pragtige styl, een hoogdraavende en cierlyk styl.* Des promesses magniques. *Heerlyke, wonderschoone beloften.*

MAGNIFIQUEMENT. Adv. Avec magnificence. *Pragtiglyk, kostelyk, heerlyk.* Les Ambassadeurs furent traittez magnifiquemeut. *De Afgezanten wierden pragtiglyk, heerlyk onthaald.*

MAGOT. m. Gros Singe. *Baviaan, grooten Aap.* Il se dit souvent par injure. Elle a épousé le plus vilain magot. *Zy heefs de leelykste aap, de lompsten Baviaan getrouwd.* MAGOT se dit aussi d'un amas d'argent caché. *Gepot geld, spaarpot.* Elle a un magot quelque part. *Zy heeft ergens gepot geld.* On a trouvé son magot. *Men heeft den aap gevonden, men is agter haar pot gekomen, men heeft haar geld uit de schuilhoeken gehaald.*

M A H.

MAHOMETAN. Turc, sectateur de Mahomet, le faux Prophete des Infidelles. *Mahometaan, Turk.* Les Mahométans sont plus charitables que bien des Chrétiens. *De Mahometaanen, de Turken zyn liefdaadiger dan veel Christenen.* MAHOMETISME. m. La Religion Mahométane. *Mahometaanschdom, Turksch Geloof.* Le Mahométisme tient le milieu entre la Religion des Juifs & celle des Chrétiens. *'t Mahometaanschdom houd het midden tusschen de Joodschen Godsdienst en die der Christenen.*

M A I.

MAI ou MAY, le cinquieme mois de l'Année. *Mey* of *May.* La veille de Mai. *Op Mey avond.*

MAIGRE. Adj. Qui a peu ou point du tout de graisse. *Mager.* Chapon maigre. *Magere kapuin.* De la viande maigre. *Mager vleesch.* Des joues maigres. *Magere* of *ingevalle wangen.* Elle est maigre comme un bois. *Zy is zoo mager als een hout.* Jours MAIGRES, auxquels les Catholiques-Romains ne mangent point de viande. *Vaste dagen, dagen op welke de Catholyken geen vleesch eten.* Soupe maigre ou au beurre. *Magere sop, dunne potagie daar geen vleesch in gekookt is.* Maigre chere, repas frugal. *Magere* chier, *schaarse maaltyd.* C'est un maigre, un léger sujet de gronder. *Dat is een magere, een geringe reden om te kyven.* Un style maigre & décharné. *Een magere en schraale styl.* Des terres maigres, sablonneuses & stériles. *Magere landen, schrale gronden, zandgronden.* Il va du pied comme un chat maigre. *Hy is zoo lugtig ter gang als een magere kat.*

MAIGRE est aussi Substantif. *Mager, mager vleesch &c.* Le gras & le maigre d'un Jambon. *'t Vet en 't mager van een Ham.* Donnez-moi encore un peu de maigre. *Geef my nog wat mager.* Faire MAIGRE, s'abstenir de manger de la chair. *Vasten, zig van 't vleesch eeten onthouden.*

MAIGRELET. Adj. Diminutif de MAIGRET. *Magertjes, schraaltjes.* Son Enfant est si maigrelet. *Haar Kind is zoo magertjes, zoo teertjes, zoo tenger.*

MAIGREMENT. Adv. Mesquinement. *Schraaltjes, slegtjes.* Il nous a traitté bien maigrement. *Hy heeft ons heel schraaltjes, sobertjes onthaald.*

MAIGRET, TE. Adj. Un peu maigre. *Wat mager, magertjes.* Il est un peu maigret. *Hy is wat mager.* Elle est un peu maigrette. *Zy is wat aan de magere kant.*

MAIGREUR. f. Etat de ce qui est maigre. *Magerheid, uitgeteerdheid.* Sa maigreur le rend méconnoissable. *Zyne magerheid maakt hem onkenbaar.*

MAIGRIR. v. n. Devenir maigre. *Mager worden.* Il maigrit à vue d'œil. *Hy word oogschynlyk mager, by word mager op het oog.*

MAIL. m. Maillet à long manche dont on frappe la boule. *Maliehamer.* Ce mail est trop lourd. *Die hamer is te zwaar.* MAIL, l'endroit, l'allée où l'on joue au mail. *Malie-baan.* Le mail d'Utrecht est fort beau. *De Utrechtse maliebaan is zeer fraay.* Jouer au mail. *Malien, in de maliebaan speelen.*

MAILLE. f. Petit Anneau. *Malie, schakel ringetje, malieruit.* Une cotte ou chemise de mailles. *Een malierok, maliehembd, kolder van yzere ringetjes aan een geklonken.* Les MAILLES d'un filet à pêcher. *De schakels, mazen, schoolen van een visschnet.* Les mailles quarrées sont les meilleures. *De vierkante schakels, vierkante scholen zyn de besten.* Les mailles d'un bas broché. *De mazen, de steeken van een gebreide kous.* Maille à maille se fait le haubergeon. phr. *Al met'er tyd.*

MAILLE, tache ronde sur la prunelle de l'œil & qui offusque la vue. *Vliesje, rondplekje op de oogappel waar door 't gezicht verduisterd word.*

MAILLE, étoit aussi autrefois une petite monnoye valant la moitié d'un denier. *Myt, heller, de helft van een penning.* Cela ne vaut pas la maille. exag. *Dat is geen myt, geen olykoek waard.* Il n'a ni denier ni maille. *Hy heeft heller nog penning.* Ils ont toujours maille à partir. phr. *Zy hebben altyd rusie samen, zy zitten altyd malkander in 't hair.*

MAILLER des chiens de chasse pour courre le sanglier, les couvrir d'une chemise de mailles. *Honden een maliekleed aantrekken om op de zwynejagt te gebruiken.*

MAILLET, MAILLOT. m. Marteau de bois à deux têtes. *Houte hamer, beukhamer met twee hoofden.* Un

gros maillet. *Een groote houte hamer.* MAILLOT, MAILLOCHE ou MAILLET à l'uſage des charpentiers de vaiſſeau. *Beukhamer, ſley, ſcheepstimmermans hamer.* Maillot de calfat ou à calfater. *Klavaatshamer, moskwil, klouwer, brecuwers-hamer.*

MAILLOT. m. Les Nourrices appellent ainſi les couches, langes, couvertes & bandes dont elles enveloppent les Enfans. *Luuren, feitels, dekens, zwagtels daar de Minnen de Kinderen in bakeren.* Il étoit encore au maillot, en nourrice. *Hy was nog in de luuren, nog te min, by de min.*

MAIN. f. *Hand.* La main droite. *De regterhand.* La main gauche. *De linkerhand.* La paume de la main. *De palm van de hand.* Main pote, main eſtropiée. *Kreupele, verlemde hand, loome* of *gebrekkelyke hand.* MAIN de Juſtice, ſceptre aboutiſſant en main. *Hand van Juſticie, Staciescepter der Koningen.* Mener un Enfant par la main. *Een kind by de hand leiden.* J'ai une lettre écrite de ſa propre main. *Ik heb een brief van zyn eigen hand geſchreeven.* Mettre l'épée à la main. *De hand aan den degen ſlaan, van leer trekken.* Lever la main, jurer, faire ſerment en Juſtice. *De hand opſteeken, een eed in Rechten doen.* Mettre la main au chapeau, ſaluer. *De hand aan de hoed brengen, iemand groeten.* Mettre la main à la bourſe, donner de l'argent. *De hand in de beurs ſteeken, geld geeven.* Tendre la main, demander l'aumône. *De hand uitſteeken, beedelen.* Il vaut mieux tendre la main que le cou. *Het is beter de hand uit te ſteeken, als den hals te rekken; beter beedelen als hangen.* Tendre la main, prêter la main à quelqu'un, le ſecourir. *Iemand de hand reiken, toereiken, de hand leenen; iemand onderſtand doen, te hulp komen.* Donner la main, la place d'honneur à quelqu'un. *Iemand de hoger hand geeven, voor hem wyken.* Donner les mains à quelque choſe, y conſentir. *Zyn ſtem tot iets geeven, ergens in bewilligen.* Je tiens cette nouvelle de bonne main. *Ik heb die tyding van goeder hand.* C'eſt un coup de la main de Dieu. *'t Is een zaak door Gods hand verrigt.* Tomber entre les mains des Ennemis. *In 's Vyands handen vervallen.* Mettre la MAIN ſur quelqu'un, l'arrêter ou le battre. *De hand op iemand leggen, iemand vangen of klop geeven.* En venir aux MAINS, combattre. *Hand gemeen worden, ſlaags raaken.* Faire MAIN baſſe ſur la garniſon. *'t Garniſoen neermaaken, nederzabelen.* Mettre la MAIN à l'œuvre, commencer l'ouvrage. *Handen aan 't werk ſlaan, den arbeidt aanvangen, aan 't werk tyen.* Mettre la derniere main à un ouvrage. *De laatſte hand aan een werk ſlaan.* Acheter des marchandiſes de la premiere main. *Waaren uit de eerſte hand koopen.* Avoir la MAIN bonne pour écrire. *Een goede hand van ſchryven hebben.* Une épée à deux MAINS, un eſpadon. *Een ſlagzwaard, dubbeld zwaard.* Prendre à deux mains, à toutes mains. *Steelen, kaapen daar men maar kan.* Donner à pleines MAINS, donner libéralement. *Mildelyk geeven, overvloedig weg ſchenken, zeer mild zyn.*

MAIN entre dans la compoſition de pluſieurs autres mots & phraſes: jouer à la MAIN chaude. *Handje plak, handje klap ſpeelen.* MAIN forte, aſſiſtance que la Juſtice prête à quelqu'un. *Byſtand van de Overigheid, hulp van hoogerhand.* On enjoint aux Prévôts & autres Officiers de Juſtice de prêter, de donner main forte au dit Suppliant. *Men beveeld, belaſt de Schouten en andere Gerechtsluiden den gemelde Suppliant hulp te bieden, te hulp te komen.*

MAIN levée. f. Permiſſion qu'on obtient en Juſtice de diſpoſer des choſes qui avoient été ſaiſies. *Ontſlag, ontſlaaging der aangehaalde goederen.* Dès qu'il eut obtenu main levée. *Zo draa hy ontſlag der goederen verkreegen had.* Gens de MAIN morte, gens d'Egliſe & ceux qui ne ſont point capables de rendre les devoirs, les ſervices à quoi les Fiefs qu'ils poſſedent ſont obligez. *Handelooze bezitters, Kerkelyke, Geeſtelyke perſoonen onmagtig tot de dienſten waar toe de Leenen welke zy bezitten hun verbinden.* Il n'y va pas de main morte, il frappe comme il faut. *Hy ſlaat'er louter op, hy gebruikt'er geen loome handen toe.*

De MAIN en Main. Adv. *Hand over hand.* L'Enfant fut porté de main en main juſqu'à la châſſe du Saint. *Het Kind wierd hand over hand tot aan de lykbus van den Sanct gebragt.* Cela eſt fait à la MAIN, exprès, de concert. *Dat is een beſtemd werk, dat is al willens, voorbedagtelyk gedaan.* Je ne ſuis pas en MAIN, à ma main, pas bien aſſis, pas bien placé. *Ik ben niet wel, ik zit, ik ſtaa niet wel ter hand, ik ſtaa tegen myn licht aan.* Cela fut fait en un tour de main, en un inſtant. *Dat wierd in een omzien, met een wenk gedaan.*

MAIN, ou LEVEE, au Jeu de cartes. f. *Trek, haal in 't Kaartſpel.* J'ai deux, trois mains. *Ik heb twee, drie trekken.* Je lui donnerois quinze points & la main (au Piquet) *Ik zou hem (in 't Piketten) vyftien voor en de kaart geeven.* MAIN de Papier, vingt-cinq feuilles de papier enſemble. *Boek papier, vyf en twintig vellen papiers.* Il y a vingt mains à la Rame. *Daar gaan twintig boeken in de Riem.*

MAINT, AINTE. Adj. Il ſe dit pour PLUSIEURS, en ſtyle burleſque, ſur-tout en Poëſie. *Meenig, een hoope.* Par maints & maints travaux. *Door meenig Oorlogs-werk, door meenigte van Krygsbedryven.* Après mainte & mainte conquête. *Na een meenigte, een groot getal, een reeks van overwinningen.* Il y amaint Gentilhomme ruiné qui ne demanderoit pas mieux. *Meenig bedurven, meenig kaal Edelman zou niet beter wenſchen.*

MAINTE-FOIS. Adv. Voy. SOUVENT. *Dikwils, meenigmaal, meenigwerf.*

MAINTENANT. Adv. à préſent, à cette heure. *Tegenwoordig, nu, althans.* Autrefois on vivoit de la ſorte, mais maintenant ce n'eſt pas de même. *Eertyds, voorheen leefde men zoo, maar tegenwoordig, maar nu gaat het zoo niet.* Maintenant nous allons voir s'ils oſeront attendre. *Wy zullen nu eens zien of zy ons zullen durven in wagten.*

MAINTENIR. v. a. Tenir en état. *Onderhouden, ſtaande houden, doen beſtaan, handhaven.* Maintenir la tranquillité publique. *De algemeene ruſt onderhouden.* Maintenir les Loix, les Privileges du Pays. *De Wetten, de Voorregten van 't Land handhaven.* MAINTENIR, ſoutenir qu'une choſe eſt vraie. *Staande houden, beweeren dat een zaak waar is.* On tâchera de ſe MAINTENIR, de ſe fortifier dans ce poſte. *Men zal tragten zig in die poſt te verſterken, vaſt te maaken.* Il tâche de ſe MAINTENIR, de ſubſiſter honnêtement. *Hy tragt zig eerlyk te onderhouden, by zoekt met eere te beſtaan.* Se maintenir dans les bonnes graces du Prince. *s'Vorſten gunſt bewaaren, zig in de gunſt van den Vorſt ſtaande houden.* Les Loix s'y maintiennent en vigueur. *De Wetten blyven'er in hare kragt.*

MAIN-

Digitized by Google

MAINTENU, UE. Part. de MAINTENIR. *Gehandhaafd.* Quand la Justice est maintenue dans un Etat. *Als de Gerechtigheid, het Recht in een Staat gehandhaafd, onderhouden word.*

MAINTENUE. f. Terme de Pratique, confirmation. *Handhaving, bevestiging.* Obtenir un Arrêt de maintenue. *Een vonnis van bevestiging, handhaving in't bezit verkrygen.*

MAINTIEN. m. Conservation. *Handhaving, onderhouding.* Le maintien des Loix, de la Discipline. *De handhaving, onderhouding der Wetten, van de Tugt.*

MAINTIEN, contenance, air du visage. *Gelaat, houding van't wezen.* Grave, noble maintien. *Deftig, Vorstelyk gelaat, staatig wezen.*

MAIRE. Premier Magistrat dans plusieurs Villes de France, comme à Bourdeaux, Poitiers &c. *Major, Hoofd-Officier, Opperste Regent van zommige Steden in Vrankryk.* Le Maire à la tête des Echevins étant venu pour complimenter Sa Majesté. *De Major aan't hoofd der Schepenen gekomen zynde om den Koning te begroeten.* Le Mylord Maire de Londres. *De Lord Major van Londen.* Le MAIRE du Palais étoit sous les anciens Rois de France le premier Officier de l'Etat, il tenoit le Roi comme en tutelle.

MAIRIE. f. Charge & dignité de Maire. *Majorsampt, Meyerschap, opperbewind van den eersten Regent van een Stad.* Pendant la Mairie de François, de Nicolas du Puy. *Onder't Meyerschap, Regentschap van Franciscus, van Nicolas du Puy.*

MAIRIE. f. Jurisdiction, étendue de pays gouvernée par un Maire ou Officier d'Epée. *Meyery.* La Mairie de Bois-le-Duc. *De Meyery van den Bosch.*

MAIS. Conjonction adversative marquant contrariété, exception, différence. *Maar, doch.* Il est fort honnête homme, mais il aime un peu trop le vin. *Het is een zeer eerlyk, een zeer braaf man, maar hy houd wat te veel van de wyn.* Il est vrai que je l'ai battu, mais j'en avois sujet. *'t Is waar, ik heb hem geslagen, doch ik had'er reden toe.* Mais enfin qu'en dites-vous? *Maar eindelyk wat zegt gy'er van?* Je n'en puis MAIS, je n'y sçaurois que faire. *Ik kan't niet beeteren, ik kan't niet helpen.* Il s'en prend à qui n'en peut mais. *Hy wyt het die't niet beteren, niet helpen kan, die'er geen schuld toe heeft.* Ces dernieres expressions sont du style familier.

MAISON. f. Logis, bâtiment où l'on demeure. *Huis, woonhuis, woonplaats.* Maison à trois, à quatre étages. *Huis met drie, met vier verdiepingen.* Maison inhabitée. *Onbewoond huis, huis dat leeg staat.* Maison à louer présentement. *Huys te huur terstond in te vaaren.* Maison Bourgeoise. *Burgerhuis.* Il ne bouge de la maison. *Hy gaat niet uit zyn huis, hy zit altyd in huis.* On ne le trouve jamais à la maison. *Men vind hem nooit t'huis.* Il est à sa MAISON de campagne. *Hy is op zyn Plaats, op zyne Hofstede, op zyn Lusthuis.* L'Eglise, le Temple est la MAISON de Dieu. *De Kerk is Godes huis.* La Maison Royale de St. Germain, de Fontainebleau. *Het Koninklyk Huis van St. Germain, van Fontainebleau.* C'est la maison du Diable, on n'y boit ni n'y mange. phr. *'t Is 't huis van de Nikker, daar word nog gegeeten nog gedronken.* Faire MAISON nette, chasser tous ses domestiques. *Het huis schoon maaken, al zyne bedienden uitjaagen.* Il a fait une bonne MAISON, il a bien établi sa famille. *Hy heeft een goed huis gemaakt, veel goed gewonnen, hy zit'er warmpjes in.* La tortue porte sa maison sur son dos. *De schildpad draagd zyn huis op zyn rug.*

La MAISON du Roi, les Officiers de bouche, de chambre & de garderobe. *'s Konings Huisbedienden, Hofstoet.* La MAISON du Roi se dit aussi des troupes destinées à garder la Personne du Roi, &c. *'s Konings huis, 's Konings huistroepen, krygsbenden ter bewaaring van des Konings persoon &c. geschikt.* La Maison du Roi est de dix à douze mille hommes. *'s Konings Huis bestaat uit tien of twaalf duizend man.* Les Mousquetaires, Gendarmes & autres Troupes de la Maison du Roi eurent ordre de marcher. *De Musquetaires, Gendarmes en andere Troepen van 's Koningshuis kreegen last om op te trekken, te* marcheeren.

MAISON, se dit aussi pour RACE NOBLE. *Adelyk Geslagt, Stamhuis.* La Maison de Savoye, de Bourbon, d'Autriche, de Nassau. *Het Huis van Savoye, van Bourbon, van Oostenryk, van Nassauw.* Un Enfant, une Fille de bonne maison. *Een Kind, een Dochter van goeden huize, een adelyk Jongman, adelyke Dochter.*

MAISON ou Hôtel de ville, Maison Publique où s'assemblent les Magistrats d'une Ville. *Stadhuis, Recht huis.* Monsieur est à la Maison de ville. *Myn heer is op het Stadhuis, Myn heer is boven.*

MAISONS (petites) l'Hôpital des Foux. *'t Krankzinnighuis, 't Dolhuis, 't Gasthuis der gekken.* On en met de moins foux aux petites maisons. *Men sluiter in't dolhuis op die zoo gek niet zyn.* Les MAISONS du Soleil, les douze espaces qu'occupent les douze signes dans le Zodiaque. *De Huizen van de Zon, de twaalf teekenen van den Zodiaak die de Zon door loopt.* Le Soleil parcourant ses Maisons. *De Zon de twaalf teekens van den Zodiaak doorloopende, de Zon zyne Huizen doorreizende.*

MAISONNEE. f. En style familier, se dit de toutes les personnes d'une même maison. *Gezin, huisgezin.* Il a prié à dîner toute la maisonnée. *Hy heeft het heele huisgezin ten eeten verzogt.*

MAISONNETTE. f. Diminutif de Maison, petite maison. *Huisje, klein huis.* Nous le trouvâmes dans sa maisonnette. *Wy vonden hem in zyn huisje.*

MAITRE ou MAISTRE sans prononcer l'S. Celui qui a des domestiques, des valets. *Meester, Heer, Huisvader, Heerschap van't huis?* Le Maître & le valet. *De Meester, de Heer en de knegt.* Votre Maître est-il au logis? *Is uw Heer t'huis?* Tel Maître tel valet. *Zulken Meester zulken knegt.* On ne peut servir deux Maîtres à la fois. *Men kan geen twee Heeren te gelyk dienen.* Le Roi mon Maître, les Etats Mes Seigneurs & Maitres. *De Koning myn Meester, de Staaten myne Heeren en Meesters.*

MAITRE-ès-Arts, c'est le titre de celui qui a reçu dans une Université les degrez pour enseigner les Langues, les Humanitez, la Philosophie, &c. *Leeraar in de Konsten,* Artium Magister *in't Latyn.* MAITRE d'Ecole, celui qui enseigne à lire, à écrire, l'Arithmétique &c. *Schoolmeester, Schoolhouder.* MAITRE de Langues. *Taalmeester, Spraakmeester.* MAITRE à danser. *Dansmeester.* Maître de Musique. *Muziek meester.* Maître d'armes. *Scherm-meester.*

MAITRE, se dit de celui qui d'apprentif a été reçu à Maîtrise dans quelque Corps de métier. *Werkmeester, Gildebroeder, Baas.* Maître cordonnier. *Meester schoenmaaker.* Maître-charpentier. *Meester Timmerman, timmermans-baas.* Maître-chapelier. *Meester hoedemaaker.* Maître-garçon d'une boutique. *Meesterknegt op een*

Digitized by Google

winkel. On l'a reçu, passé Maître. *Men heeft hem zyn proef afgenoomen en Meester gemaakt, als Baas, als Gildebroeder erkend.* On l'a passé maître, on a dîné sans lui. *Men heeft hem met de lepel in de schotel gewagt, hy heeft de hond in de pot gevonden.* Il a trouvé son maître, plus habile, plus fort que lui. *Hy heeft zyn meester gevonden.* C'est un Maître Sire. *'t Is een wakkeren Baas, hy heeft hair op zyne tanden.* C'est un Maître Aliboron, un homme qui se mêle de tout, qui fait le capable. *'t Is een hennetaster, een bemoeyal, een albedil.* Une Maître gonin, un rusé compere. *Een loze vos, een fyne duivel.*

MAITRE, se dit aussi pour un Cavalier, Gendarme à cheval. *Ruiter, soldaat te paard.* Une Compagnie de cinquante maîtres. *Een Compagnie van vyftig ruiters.*

MAITRE, se dit par extension de quiconque commande par droit ou par force. *Meester, voogd, die 't gebied voerd.* Il a gagné la Bataille, il est le maître de la Campagne. *Hy heeft den slag gewonnen, hy is meester te Veld, van 't platte Land.* Il voudroit bien être Maître chez lui. *Hy wilde wel Meester, hy wilde gaerne Voogd weezen in zyn huis.* Commander en maître. *Als meester, meesteragtig gebieden.* Qui a compagnon a maître. phr. *Die een metgezel heeft is alleen geen voogd.* Petit MAITRE, jeune homme de famille qui s'érige en bel Esprit & décide sur les matieres les plus délicates. *Saletbaas, jong wyshoofd, Hoofsche windbreeker.* Le Grand-MAÎTRE des Cérémonies. *De Groot Meester van de* Ceremonien. MAITRE des Comptes, celui à qui les Receveurs rendent compte. *Meester van de Rekeningen, de Beampte daar de Ontfangers rekenschap aan moeten doen.* MAITRE d'Hôtel, Officier qui a l'intendance de la table &c. *Hofmeester, Schafmeester, Tafelbezorger.* Le Grand-MAITRE de la Maison du Roi, Intendant, Chef des Domestiques de la Cour. *De Grootmeester van 's Konings Huis, Opperste van 's Konings huisbediende.* Grand-MAITRE de la Garde-robe, l'Officier qui a tous les habits & le linge du Roi en garde. *Grootmeester van 's Konings kleederen en linnegoed.* Maître des Requêtes. *Request Meester.* Ziet verders op REQUESTE.

MAITRE. Patron ou Capitaine de Navire. *Schipper, Kapitein van een Schip.* MAITRE d'équipage. *Equipagiemeester.* Maître-valet ou Sommelier du Vaisseau. *Bottelier.* Maître-valet d'eau. *Botteliersmaat.*

MAITRE des Oeuvres, celui qui a l'inspection des Bâtimens de la Ville. *Stads Fabryk, Rooymeester, Opzigter van Stads Gebouwen.* Maître des basses œuvres, cureur de retraits. *Nachtwerkersbaas, stilleveeger.* Maître de hautes œuvres, c'est ainsi que se qualifie Maître Guillaume ou le Bourreau. *De Scherpregter,* alias *Meester Hans de Beul.*

MAITRE enfin se joint encore à certains Substantifs, & alors il signifie GRAND: le Maître-Autel. *'t Groot Altaar.* C'est un maître sot. *'t Is een groote gek.* Un maitre fat. *Een regte kwibus.* Si je vais à vous maître coquin. *Zoo ik by u kom, jou grooten schelm, plompen vlegel.* Venez çà MAITRE Jaques, MAITRE Antoine. *Kom hier vrind Jakob, kom hier Anthony maat.* Maître corbeau sur un arbre perché &c. *Sinjeur de Raaf op een boom zittende, &c.*

MAITRESSE. f. Ce mot a presque toutes les acceptions de celui de MAITRE. *Vrouw, Juffrouw, Voogdes.* Où est la Maîtresse du logis? *Waar is de Vrouw van het huis?* Une Servante qui plaide pour sa Maîtresse. *Een Meid die voor haar Juffrouw pleit.* Une Maîtresse d'Ecole. *Een Schoolmatres.* Elle est la Maîtresse, le Mari n'a pas grand' voix en chapitre. *Zy is voogd, zy draagd den broek, de Man heeft 'er weinig te zeggen, leid'er voor een oortje t'huis.* Rome a été longtemps la Maîtresse du Monde. *Rome is lang Meesteresse, Voogdesse van de Wereld geweest.* Une MAITRESSE Couturiere, Maîtresse Lingere, Femme ou Fille qui a des Lettres de Maîtrise. *Wolle* of *Linnenaayster die in 't Gild is.* C'est une Maîtresse femme, une habile femme. *'t Is een wakkere vrouw, een vrouw die zig reppen en roeren kan.* C'est une maîtresse poulette. iron. *'t Is zulken hennetje, 't is een wyfje, houd den bek.* La MAITRESSE, la principale piece d'une Machine. *Het voornaamste stuk van een* Machine, *van een gestel, gevaarte, Konst-werktuig.*

MAITRESSE, en Galanterie, c'est une fille ou une femme à laquelle on fait l'amour. *Beminde, lief, vryster, minnares, matres.* Il a une maîtresse quelque part. *Hy heeft ergens een beminde, hy vryd ergens om een hoekje.* Sa maîtresse aime la dépense. *Zyn vryster, zyn matres is heel kostelyk, houd van de pragt.* AMANTE est le terme en style relevé.

MAITRISE. f. Qualité de Maître en quelque métier. *Meesterschap* of *hoedaanigheid van Baas in eenig ambagt.* Obtenir de Lettres de Maîtrise. *Brieven,* Actens *van Meesterschap, Gildebrieven verkrygen.* Il se dit aussi des Ordres de Chevalerie: la Grand' MAITRISE de Malthe, la Dignité du Grand-Maître de Malthe. *'t Grootmeesterschap van Maltha.*

MAITRISER. v. a. Gouverner, commander en Maître. *Heerschen, overheeren, meesteragtig gebieden.* Il prétend maîtriser par-tout. *Hy meend over alte heerschen, als meester te gebieden, den baas te speelen.* MAITRISER, dompter ses passions. *Zyne hartstogten bedwingen, inhouden, beteugelen.* La Citadelle est pour maîtriser, brider la Ville. *Het Slot is om de Stad te bedwingen, in toom te houden.* Il ne faut pas se laisser MAITRISER, gourmander, coyonner. *Men moet zig niet laaten overheeren, verbluffen, in de zak pissen.*

M A J.

MAJESTÉ. f. Grandeur Auguste & Souveraine. *Majesteit, Vorstelyke en Oppermagtige Grootheid.* La Majesté Divine. *De Goddelyke Majesteit.* La Majesté des Rois. *De Majesteit der Koningen.* La Majesté du Sénat Romain. *De Majesteit, de heerlykheid, gedugtheid van den Roomschen Raad.* MAJESTÉ se dit par extension de tout ce qui a quelque air auguste. *Gedugtheid, deftigheid, hooge agtbaarheid, pragt, heerlykheid.* N'admirez-vous pas la majesté de ce Temple, de cette Maison Royale? *Staat gy niet verwonderd, als opgetoogen over de kostelykheid, de pragt van die Tempel, van dat Koninklyk Gebouw?* La majesté de son air, de son front, de son visage. *De agtbaarheid, de deftigheid, majesteit van zyn gelaat, van zyn voorhoofd, van zyn aangezicht.*

MAJESTÉ, titre d'honneur qu'on donne aux Empereurs & aux Rois. *Majesteit.* Sa Majesté Impériale. *Zyne Keizerlyke Majesteit.* Sa Majesté Très-Chrétienne. *Zyne Alder-Christelykste Majesteit.* Sa Majesté Britannique. *Zyne Brittansche Majesteit.* Sa Majesté sçait que... *Zyne, hare Majesteit weet dat...* Sa Majesté la Reine de la Grande-Bretagne. *Haare Majesteit de Koningin van Groot-Brittanje.*

MAJESTUEUSEMENT. Adv. *Met majesteit, deftigheid,*

Digitized by Google

heid, ſtaatigheid. Il marche majeſtueuſement. *Hy treed met deftigheid, heeft een ſtaatige gang.*

MAJESTUEUX, SE. Adj. Qui a de la majeſté, de l'éclat. *Hoogſt agtbaar, ſtaatig, heerlyk, glansryk.* Un port, un air majeſtueux. *Een deftig, ſtaatig gelaat, een* majeſtueux, *hoog agtbaar wezen.* Une taille majeſtueuſe. *Een Koninks lyf, een ligchaam als een beeld.* Une démarche majeſtueuſe. *Een deftige een ſtaatige tred, gang.*

MAJEUR, EURE. Qui a l'âge porté par les Loix pour ſortir de Tutelle &c. *Meerderjaarig, mondig.* Les Rois de France ſont majeurs à quatorze ans. *De Koningen van Vrankryk zyn met hun veertien jaaren mondig.* Elle eſt majeure, elle peut épouſer qui il lui plait. *Zy is meerderjaarig, zy kan trouwen wie zy wil.* Il l'a emporté par la force majeure, de haute lute. *Hy heeft het door overmagt, met geweld verkreegen, hy heeft het door gedrongen.*

MAJEURE, la premiere propoſition d'un Syllogiſme. *Major, eerſte ſtelling van een ſlotbewys, van een* Syllogiſmus. Je vous accorde la majeure, mais je vous nie la mineure. *Ik ſtaa u de eerſte ſtelling toe, maar ontken u de tweede.*

MAJEURS, ſe dit quelquefois pour ANCETRES. *Voorouders.* Nous devons ſuivre l'exemple de nos majeurs. *Wy moeten 't voorbeeld van onze voorouders volgen.*

MAJOR d'un Régiment, Officier qui porte les ordres du Colonel. *Majoor van een Regiment.* MAJOR d'une Place, celui qui y fait les fonctions du Gouverneur en ſon abſence. *Majoor van een Veſting.* MAJOR-Général d'Armée, celui qui concerte avec les autres Majors de l'Armée quel ſera chaque jour l'emploi des troupes. *Majoor Generaal van 't Leger.* MAJOR de Brigade, ſoit Cavalerie, ſoit Infanterie, l'Officier qui reçoit le mot du Major-Général pour le donner aux Majors de chaque Régiment. *Majoor van Brigade.*

MAJOR, au Jeu de Piquet, ſe dit des ſéquences où l'as ſe rencontre: tierce-major. *Derde van 't aas, hoogſte derde in Piketſpel.* Quarte-major, quinte-major. *Vierde, vyfde van 't aas.*

MAJORDOME. On appelle ainſi un Maître-d'hôtel en Eſpagne & en Italie. *Hofmeeſter, Opperbezorger van een Heerenhuis in Spanje en in Italie.*

MAJORITÉ. f. Etat d'un Enfant majeur. *Meerderjaarigheid.* Dès qu'il eut atteint l'âge de majorité. *Zoo dra hy zyne meerderjaarigheid bereikt had.*

MAJORITÉ d'un Régiment, d'une Place de Guerre &c. *Majoorſchap, Majoorsplaats.* Le Roi lui a donné la Majorité du Régiment de... *De Koning heeft hem de Majoors plaats in 't Regiment van... gegeeven.* La majorité d'une Place frontiere exige de grands ſoins. *Het Majoors ampt van een Grensveſting eiſcht groote zorgen.*

MAJUSCULE. Adj. On appelle en terme d'Imprimerie, Lettre *Majuſcule,* une Lettre Capitale. *Kapitaale Letter. Groote Druk-letter.*

MAL.

MAL. m. Défaut, imperfection, ce qui eſt contraire au bien. *Kwaad, gebrek, onvolmaaktheid.* Fui le mal, fai le bien. *Vlied het kwaad, doet het goede.* Etre endurci au mal. *In 't kwaad* of *in 't kwaad doen verhard zyn.* Les rieurs diſent que la femme eſt un mal néceſſaire. *De ſpreeuwen zeggen dat de vrouw een noodzakelyk kwaad is.* Induire une femme à mal, la débaucher. *Een vrouwsperſoon verleiden, tegen de eerbaarheid doen zondigen.*

MAL, douleur, maladie. *Pyn, zeer, ſmert, ziekte, ongemak.* Mal de tête. *Hoofdpyn.* Mal de cœur. *Pyn voor 't hart.* Montrez-moi où eſt votre mal. *Laat my zien waar uw pyn, uw ongemak is, waar gy pyn voeld.* Mal d'enfant. *Barensnood, kinderwee.* Le mal caduc, haut mal, épilepſie. *De vallende ziekte.* Il tombe du haut mal. *Hy heeft de vallende ziekte.* Chaud MAL, frénéſie, délire de la fievre. *Yle koorts, raazende koorts.* Vous me faites mal. *Gy doet my zeer.* Chacun ſent ſon mal. *Elk voeld zyn eigen zeer.* Le mal d'autrui n'eſt que ſonge. phr. *Andermans zeer is maar een droom, niemand hinkt 'er aan een andermans zeer.* Tomber de fievre en chaud mal. *Van de enkelde tot een ylende koorts vervallen, van de wal in de ſloot raaken.*

MAL, dommage, perte, calamité. *Kwaad, ſchade, ramp.* Cela ne fait ni bien ni mal. *Dat doet nog goet nog kwaad.* La grêle, l'orage a fait bien du mal. *De hagel, 't onweer heeft veel kwaad gedaan.* Je ne lui veux point de mal. *Ik wenſch hem geen kwaad toe.* Le mal eſt qu'il en a parlé trop tôt. *Het kwaad is dat hy 'er te vroeg van geſproken heeft.* Prendre quelque choſe en mal, en mauvaiſe part. *Iets kwaalyk opneemen, ten kwaaden duiden.* On a bien du mal à gagner ſa vie. *Men heeft veel moeyte om de koſt te winnen, om aan de koſt te komen.*

MAL, eſt auſſi Adverbe. *Kwaalyk, ſlegt, niet wel.* Parler mal, chanter mal. *Kwaalyk ſpreeken, kwaalyk zingen.* Réuſſir mal. *Kwaalyk ſlaagen.* Cela eſt bien mal fait à vous. 't *Is heel kwaalyk van u gedaan.* Il eſt bien mal à cheval, mal en ſes affaires. *Hy zit heel kwaalyk te paart, hy is 'er heel kwaalyk aan, heeft een ſlegte post.* Se trouver MAL, être indiſpoſé. *Kwaalyk te pas zyn, niet wel vaaren.* Cela va de mal en pis. *Dat gaat hoe langer hoe erger.* Avoir l'eſprit mal fait, être bourru, groſſier. *Plomp en onbeſchaafd zyn, een averegts, een ſtuurſ verſtand hebben.*

MALADE. Adj. & Subſt. Attaque de maladie. *Ziek.* Il eſt dangereuſement malade. *Hy is gevaarlyk ziek.* Cela eſt capable de la rendre malade. *Dat is bekwaam om haar ziek te maaken.* Il eſt plus malade d'eſprit que de corps. *Hy is zieker van geeſt als van ligchaam.* Viſiter, conſoler les MALADES. *De zieken bezoeken, vertroöſten.* Vous voilà bien malade, bien à plaindre! expr. iron. *Wat, zyt gy ziek! gy zyt zeer te beklagen, gy hebt het hard voor u ſcheenen.* Le Malade imaginaire de Moliere a bien des originaux. *De ingebeelde Zieke van Moliere heeft veel* origineelen, *veel natuurlyke principaalen.*

MALADERIE. f. S'eſt dit autrefois pour LADRERIE ou HÔPITAL des Lépreux. *Leproozen Gasthuis.*

MALADIE. f. Indiſpoſition, altération de ſanté. *Ziekte, ongezondheid.* Longue. dangereuſe maladie. *Langduurige, gevaarlyke ziekte.* Maladie incurable, mortelle. *Ongeneeſlyke, doodelyke ziekte.* Maladie épidémique. *Algemeene ziekte.* Relever de maladie. *Opkomen van de ziekte.* La MALADIE, la contagion, la peſte étoit en cette Ville là. *De peſt, beſmettelyke ziekte was in die Stad.* La plupart des femmes ont la maladie des beaux habits. *De meeſte vrouwen zyn pronk ziek, houden van de pronk.*

MALADIF, IVE. Adj. Sujet à être malade. *Ongezond, ziekelyk.* Un corps maladif. *Een ongezond ligchaam.* Sa femme eſt bien maladive. *Zyn vrouw is heel ongezond, ziekelyk, zyn vrouw ſukkeld zoo.*

MAL-ADROIT, OITE. Adj. Groſſier, lourdaud. *Lomp plomp, boerſch, onbondig, onhebbelyk.* Un arbalêtrier mal-adroit. *Een lompen, onhandigen boogſchieter.* Qu'el,

Digitized by Google

le eſt mal-adroite! *Wat is zy lomp, onhandig! 't is een domme kragt, een handeloze totebel.*

MALAISÉ, ÉE. Adj. Difficile. *Zwaar, bezwaarlyk, moeyelyk te doen.* Il eſt aiſé de reprendre, mais malaiſé de faire mieux. *Het beriſpen is gemakkelyk, maar te verbeeteren is zwaar.* Il eſt bien malaiſé de croire que... *Het is bezwaarlyk, moeyelyk te geloven, het is niet wel te gelooven dat...*

MALAISÉMENT. Adv. *Bezwaarlyk, naauwelyks, te naauwer nood.* On en viendra malaiſément à bout. *Men zal het bezwaarlyk uitvoeren.*

MALANDRES. f. pl. Certain mal qui vient au pli du genou du cheval. *Klooven aan de knieboog van 't paard.*

MAL-APPRIS. Adj. & Subſt. Incivil, groſſier, lourdaud. *Onbeleeft, plomp, boerſch.* Cet homme eſt bien mal-appris. *Die kaerel is heel onbeleefd, heel brutaal.* Ce ne ſont que des mal-appris qui parlent de la ſorte. *'t Zyn ſlechts boerſche, plompe menſchen die zoo ſpreeken.*

MAL-ASSORTI. Mal marié. *Kwaalyk gepaard, kwaalyk getrouwd.* La Comédie des Mal-aſſortis eſt une des bonnes Pieces du Théatre Italien. *Het Blyſpel der kwaalyk gepaarden is een der goede ſpellen van 't Italiaanſch Tvoneel.*

MALAVENTURE. Voy. MAUVAISE fortune, ACCIDENT fâcheux. *Ongeluk, ongeval.*

MALAVISÉ. Adj. & Subſt. Imprudent, indiſcret. *Onvoorzigtig, onbeſcheide, onbedagt.* Il fut ſi malaviſé que de l'aller raconter à ſon mari. *Hy was zoo onbedagt van 't haar man te gaan verhaalen.* Vous êtes un MALAVISÉ de parler ainſi. *Gy zyt een onbedagte, een onverſtand dus te ſpreeken, dat gy dus ſpreekt.*

MALBATI, IE. Adj. Mal fait de ſa perſonne, difforme. *Mismaakt, plomp.* C'eſt un grand malbâti. *'t Is een groote lompe vlegel, een groote lobbes, een lange ſcherminkel.*

MALCONTENT. Adj. Mécontent, en parlant du ſupérieur à l'égard de l'inférieur. *Misnoegd, onvoldaan.* Le Roi eſt malcontent de ſa conduite. *De Koning is misnoegd over zyn gedrag, is over zyn gedrag t'onvrede.*

MALE ou MASLE, ſans prononcer l'S. Du ſexe le plus fort. Adj. *Manlyk, van de ſterkſte ſoort* of *kunne.* Enfant mâle. *Manlyk kind, een knegtje.* Perdrix mâle. *Mannetjes patrys.* Lapin mâle. *Mannetjes konyn, rammelaar.* Pigeon mâle. *Doffer.* Palmier mâle. *Mannetjes palmit.* Encens mâle. *Mannetjes wierook.* Un courage MÂLE, généreux. *Een manlyke, een heldenmoed.* Réſolution mâle & vigoureuſe. *Mannelyk en kloek beſluit.* Un ſtyle mâle & ſoutenu. *Een manlyke en doorgaans verhevene ſtyl.*

MALE, eſt ſouvent Subſtantif. *Man, mannetje.* C'eſt un bon mâle. *'t Is een gezonde broeder, een brave kater, een goede haan.* Le mâle & la femelle, en parlant des hommes. *De man en de vrouw.* Il ſe dit plus ſouvent en parlant des animaux. *Het mannetje en 't wyfje.* Quand la femelle cherche le mâle. *Als het wyf e't mannetje zoekt, als't wyf e ritſig is, ſpeels is.* Voy. le reſte ſur MASLE.

MALEDICTION. f. Imprécation. *Vloek, vloeking.* Le Pere le menace de lui donner ſa malédiction. *De Vader dreigt hem zyn vloek te geeven.* Ceux qui étoient ſous la malédiction de la Loi. *De geene die onder de vloek van de wet waaren.* On diroit que la MALEDICTION, le malheur eſt ſur cette famille. *Men zou zeggen dat de vloek over dat huis is.*

MALE-FAÇON. f. Défaut à quelque ouvrage. *Gebrek, wanſtal in eenig werk.* Il y a de la male-façon à cette maçonnerie. *Daar is een gebrek in dat metſelwerk.* Il y a de la MALE-FAÇON, de la ſupercherie à cela. *Daar ſchuild bedrog onder, daar zit een linkert agter.*

MALEFICE. m. Se dit du mal que l'on cauſe aux hommes, au bétail, aux fruits de la terre, par ſortilege, poiſon &c. *Tovervloek, toverziekte, ſchaade door tovery, toverkunſt aangebragt; ſnoodheid, boosheid van den tovenaar &c, verrigt.* On diſoit qu'il y avoit un maléfice dans le troupeau. *Men zeide dat'er een tovervloek, tovery over de kudde was uitgeſproken, dat de trop betoverd was.*

MALENCONTRE. f. Se dit pour MALHEUR, mauvaiſe FORTUNE, en ſtyle burleſque. *Ongeluk, ramp, ongemak, aanſtoot.* Par malencontre ſon Rival y étoit. *Zyn Medevryer was'er by ongeluk.*

MALENCONTREUX, EUSE. Adj. Malheureux, ſiniſtre. *Ongelukkig, ongeluk aanbrengende.* Des jours malencontreux. *Ongelukkige dagen.* C'eſt un Malencontreux. *'t Is een Jonas, een onweers vogel.*

MALENTENDU. m. Mépriſe, erreur. *Verzinning, misverſtand, dwaaling.* Il y a du mal-entendu dans cette affaire. *Daar is een verzinnig, misverſtand in die zaak.*

MALETOSTE. Liſez MALTOTE. f. Le Public entend par ce mot toute nouvelle impoſition qui foule le Peuple. *Overſchatting, afperſſing, knevelaary, nieuwe belasting, pagt daar 't volk mede bezwaard, onderdrukt word.* Il s'eſt enrichi dans la MALETOSTE, dans les Partis, les Fermes & Emplois de Finance. *Hy is in de Pagten, in den Onfangſt der Tollen, der Schattingen ryk geworden.*

MALETOSTIER, ou MALTOTIER. Terme injurieux par lequel on déſigne un Commis des Gabelles, Receveur des Aides, &c. *Suppooſt, Commis, Tollenaar van den Pagter des Landsmiddelen &c.* Il ne voit que des Maletoſtiers. *Hy verkeerd maar met Tollenaaren, Pagters, kraauwers, verklikkers.*

MALFAIT, TE. Adj. Contrefait, malbâti. *Mismaakt, wanſchapen.* Un homme malfait, une femme malfaite. *Een mismaakt man, een mismaakte vrouw.*

MALFAISANT, ANTE. Adj. Malin, nuiſible. *Kwaadaardig, ſchaadelyk, boos.* Un Eſprit malfaiſant, une humeur malfaiſante. *Een kwaadaardige geeſt, boosaardig, kwaadaardig* humeur. Du vin MALFAISANT, malſain. *Ongezonde wyn, kwaad doende wyn.* Des viandes malfaiſantes. *Ongezonde koſt, ſpyzen die kwaalyk bekomen.*

MALFAITEUR. m. Vaurien, brigand, criminel. *Kwaaddoender, misdadige, booswigt, ſtraatſchender.* Punir les malfaiteurs. *De kwaaddoenders, booswichten ſtraffen.* Jéſus-Chriſt fut crucifié entre deux MALFAITEURS, entre deux brigands. *Jeſus Chriſtus wierd tuſſchen twee boosdoenders, tuſſchen twee moordenaars gekruicigd*

MALGRACIEUX, SE. Adj. Voy. BOURRU, INCIVIL, DESOBLIGEANT. *Onbeuſch, ruw, onbeleefd.*

MALGRÉ. Prép. Nonobſtant, contre le gré, la volonté. *Ondanks, niet tegenſtaande, tegen de wil en zin.* Il a fait cela malgré moi. *Dat heeft hy ondanks my,* of liever, *tegen myn dank, tegen myn wil en dank, in weerwil van my gedaan.* Malgré toutes les remontrances du Maître. *Ondanks, niet tegenſtaande alle de waarſchouwinge, vermaningen van den Meeſter.*

Je

Digitized by Google

Je le ferai malgré lui & ſes dents. *Ik zal het doen of hy wil of niet, 't zy hem lief of leet, ſpyt zyn bakkes.*

MALHABILE. Adj. Peu capable, peu adroit, peu intelligent. *Onbekwaam, plomp, dom, onverſtandig.* Il eſt trop malhabile pour cela. *Hyis'er te onbekwaam, te dom, te onverſtandig toe.* MALHABILETÉ. ſ. Manque d'habileté, incapacité, groſſiéreté. *Onbekwaamheid, onverſtandigheid, dommigheid, botheid, plompheid.*

MALHEUR. m. Infortune, déſaſtre. *Ongeluk, tegenſpoed, ramp.* C'eſt un grand malheur pour cette Famille. *'t Is een groot ongeluk voor dat Huis.* Un malheur ne vient jamais ſeul. *Een ongeluk komt nooit alleen.* Il arriva par MALHEUR, malheureuſement que... *Het gebeurde by ongeluk, 't kwam by ongeluk te gebeuren dat...*

MALHEUR, ce mot employé au datif ſe dit par imprécation. *Wee, ramp.* Malheur à ceux qui abuſent des graces de Dieu! *Wee hun die Gods genaden misbruiken!* Malheur! malheur! malheur! *Wee! wee! wee! ramp! ramp! ramp!*

MALHEUREUSE. Adj. & Subſt. Funeſte, fatal. *Rampzalig, ongelukkig.* Une fin malheureuſe. *Een ongelukkig, rampzalig einde.* Après cette malheureuſe rencontre. *Na deze ongelukkige, rampzalige ontmoeting.* La MALHEUREUSE défit ſon Enfant. *'t Ongelukkig Vrouwmenſch, de rampzalige Moeder verdeed haar Kind.* La pauvre malheureuſe fut réduite à demander l'aumône. *De ongelukkige, de arme ſloof was gedwongen haar koſt te beedelen.*

MALHEUREUSEMENT. Adv. Par malheur. *By ongeluk.* Malheureuſement il vint à mourir. *Hy kwam by ongeluk te ſterven.*

MALHEUREUX, EUSE. Adj. Qui n'a pas de bonheur, qui eſt en malheur. *Ongelukkig, rampſpoedig.* Il eſt dans un malheureux état. *Hy is een ongelukkige ſtaat.* Il eſt malheureux en tout ce qu'il entreprend. *Hy is ongelukkig in al 't geen hy onderneemd.* Un jour MALHEUREUX, ſiniſtre. *Een ongelukkigen dag, dag die ongeluk aanbrengt.* Il a quelque choſe de malheureux dans la phiſionomie. *Hy heeft iets ongelukkigs in zyn wezen, hy heeft een ongelukkigen opſlag, een olyk, engalgagtig gezicht.*

MALHEUREUX, homme malheureux. *Ongelukkige, ongelukkig man.* Ces malheureux ſe défendirent en déſeſpérez. *Deze ongelukkige verweerden zig als wanhoopige.* Le pauvre malheureux a bien de la peine. *Den armen bloed heeft veel moeyte.* Le MALHEUREUX, le ſcélérat qu'il eſt! *De booswigt, de Godvergeeten ſchelm daar hy is!*

MALHONNETE. Adj. Contre la bienſéance, l'honnêteté. *Onfatſoenlyk, onbeleefd, onbetaamelyk.* Action malhonnête. *Onfatſoenlyke daad.* Geſte malhonnête. *Onfatſoenlyk gebaar.* Diſcours malhonnêtes. *Onfatſoenlyke, onbetaamelyke, onkuiſche redenen, vuile woorden.* Cet homme eſt bien MALHONNETE, bien incivil. *Die kaerel is wel onbeleefd, onbeſchoft, ongedienſtig.* C'eſt répondre bien MALHONNETEMEMT, incivilement. *Dat is heel onbeleefdelyk, onfatſoenlyk antwoorden.* MALHONNETETÉ. ſ. Incivilité, impoliteſſe. *Onbeleefdheid, onfatſoenlykheid.*

MALICE. ſ. Méchanceté, méchante inclination. *Kwaadaardigheid, boosheid, vuilaardigheid.* Il l'a fait par malice. *Hy heeft het uit kwaadaardigheid, boosheid, vuiligheid gedaan.* La malice des Singes. *De kwaadaardigheid, ſlimmigheid der Aapen.* La malice des femmes va bien loin. *De kwaadaardigheid, ſlimmigheid, ſnoodheid der vrouwen gaat heel ver.* Vous ne ſçavez pas toutes ſes malices. *Gy weet alle zyne ſlimmigheden, guiteryen niet; gy weet niet hoe loos, hoe erg, hoe ſnood hy is.*

MALICIEUSE. Adj. Féminin de MALICIEUX, qui a de la malice. *Erg, loos, ſlim, boosaardig, kwaadaardig.* Une femme malicieuſe. *Een looze, ſlimme, boosaardige vrouw.* Penſée malicieuſe. *Liſtige, kwaadaardige gedagte.* Il diſoit cela MALICIEUSEMENT, avec malice. *Dat zeide hy kwaadaardiglyk, uit erg, met loosheid.* Il eſt MALICIEUX comme un vieux Singe. *Hy is ſnood, erg, boosaardig als een ouden Aap.*

MALIGNE. Adj. Féminin de MALIN, malfaiſante, malicieuſe. *Kwaadaardig, vuilaardig, erg, ſnoo.* Fievre maligne. *Kwaadaardige koorts.* Maligne influence. *Kwaadaardige invloeying.* Penſée maligne. *Kwaadaardige gedagte.* Joye maligne. *Kwaadaardige vreugd.* Eſt-elle ſi maligne? *Is zy zoo ſnood, zoo ſlim?* ook *is zy zo vuilaardig?*

MALIGNEMENT. Adv. Avec malignité. *Kwaadaardiglyk.* Interpréter malignement quelque choſe. *Iets kwaadaardiglyk, met kwaadaardigheid uitleggen, uitduiden.*

MALIGNITÉ. ſ. Qualité maligne. *Boosheid, kwaadaardigheid, vuilaardigheid.* La malignité, la dépravation des hommes. *De boosheid, kwaadaardigheid der menſchen,* La malignité du Siecle. *De boosheid, bedurventheid van de Eeuw.* La MALIGNITÉ des fievres pourprées. *De kwaadaardigheid van de purperkoortſen.* La malignité des Aſtres, des influences. *De kwaadaardigheid, ſchadelykheid der Sterren, der invloeyingen.*

MALIN, IGNE. Adj. Malfaiſant, qui prend plaiſir à faire du mal. *Boosaardig, kwaadaardig, vuilaardig.* Un eſprit malin, méchant. *Een booze geeſt, kwaadaardige geeſt.* Il fut aſſez malin pour l'empêcher. *Hy was boosaardig, vuilaardig genoeg om het te beletten.* Un diſcours, un ſouris malin. *Een kwaadaardige, gekſcheerende reden; een kwaadaardige, gekſcheerende lach: reden, lach daar kwaadaardigheid onder ſchuild.* Il a un malin vouloir. phr. *Hy is op een ergjen uit, hy heeft wat kwaads in den zin.* Conjurer le malin Eſprit, l'Eſprit malin. *Den boozen geeſt, den Duyvel bezweeren.*

MALIN, ſe dit encore de tout ce qui a une qualité maligne. *Kwaadaardig, ſchadelyk, kwaad doende.* Le ſuc malin de la cigue. *Het ſchadelyk vocht, kwaadaardige ſap van de dolle kervel.* Un ulcere malin, ulcere envenimé. *Een kwaadaardige, venynige wond.* Un Aſtre malin. *Een ſchadelyke, kwaadaardige Ster.* Seigneur délivre-nous du MALIN, de Satan, du malin Eſprit. *Heere verloſt ons van den booze, van den Satan.*

MALINGRE. Adj. Maladif, malvenant *Ziekelyk, krank.* Cet Enfant eſt tout malingre. *Dat Kind is heel ziekelyk, heel teertjes, heeft zulke moeyte om op te komen.* MALINGRE ſe dit auſſi quelquefois dans le ſens de malin, malicieux. *Loos, ſnood, erg.* C'eſt un malingre. *'t Is een looze, een ſnoode guitzak, een erg ding.* Il eſt populaire & peu uſité.

MALINTENTIONNÉ, EE. Adj. & Subſt. Qui a mauvaiſe intention. *Kwaalyk meenende, niet wel gezind.* Les perſonnes malintentionnées, les malintentionnez parlent ainſi. *De kwaalykmeenende perſoonen, de kwaadgezinde ſpreeken zoo.*

MALLE. Eſpece de valiſe en guiſe de coffre. *Maal-*

Digitized by Google

valies. Le Courrier perdit la malle en chemin. *De Post-looper, de* Courier *verloor de maal onderweeg.* Il eſt venu trois malles d'Angleterre. *Daar zyn drie maalen, drie poſten uit Engeland gekomen.* Faire ſa malle, ranger ſes hardes dans ſa valiſe. *Zyn reisgoed inpakken.* Trouſſer quelque choſe en malle. phr. l'enlever par ſurpriſe, l'eſcamotter. *Iets behendig weg kaapen, ontfutſelen.* La MALLE ou le panier des petits merciers. *Kramers mars, bennetje, mandje daar de kleine kraamers hun goedien in te koop draagen.* Il a chié dans ma malle. phr. il a pouſſé ma patience à bout, perdu tout crédit chez moi. *Hy heeft het met my te grof gemaakt, hy heeft het voor altyd met my verkorven, hy heeft met my uit.*

MALLEABLE. Adj. Ductile, qui ſe peut forger, étendre à coups de marteau. *Smeedig, dat met hamer ſlagen gerekt kan worden.* Tous les métaux ſont malléables. *Al de metaalen zyn ſmeedig, konnen de hamer uitſtaan.* On prétend qu'il y a du verre malléable. *Men zegt dat'er ſmeedig glas zou zyn.*

MALLETTE. f. Diminutif de MALLE. *Buideltje, reiszakje.* Il avoit ſa mallette ſur les dos. *Hy had zyn buideltje op de rug.* La MALLETTE d'un petit mercier. *'t Marsje, 't bennetje van een kleine kraamer.*

MALMENER. Voy. MALTRAITTER, MENER BATTANT. *Ruw handelen, ſtaande na jaagen, op de hakken zitten.* Les Ennemis furent malmenez dans ce combat. *De vyanden wierden in dat gevecht ruw gehandeld, ſlegt gehavend.*

MALOTRU, malbâti, mauſſade, lourdaud. *Lobbes, bloedbeuling, kruk, wurm.* Elle fut encore trop aiſe d'épouſer un malotru. *Zy was nog bly toe een bloedbeuling, een kruk, een wurm te trouwen.*

MALPROPRE. Adj. Pas capable. *Onbekwaam.* Les Gaſcons ſont malpropres aux Négociations qui demandent du phlegme. *De Gaſcons zyn onbekwaam tot de* Tractaaten *die langmoedigheid vereiſchen.*

MALPROPRE, ſe dit plus ſouvent pour SALE, mauſſade. *Onzindelyk, morſſig.* Une chambre malpropre. *Een onzindelyke, morſſige kamer.* Une femme malpropre. *Een morſſige vrouw, een morſſebel.* Il mange ſi MALPROPREMENT, ſi ſalement. *Hy eet zoo onzindelyk, hy is zoo morſſig in zyn eeten en drinken.* La Malpropreté, la ſaloperie des Portugais, des Ecoſſois. *De morſſigheid, onzindelykheid van de Portugiezen, van de Schotten.*

MALSAIN, AINE. Adj. Pas ſain, maladif, contraire à la ſanté. *Ziekelyk, ongezond.* Un corps malſain. *Een ziekelyk ligchaam.* Les perſonnes malſaines n'en doivent pas manger. *De ziekelyke, ongezonde luiden moeten'er niet van eeten.* Cet air eſt malſain, cette viande eſt malſaine. *Die lugt, dat vleeſch is ongezond.*

MALSEANT, ANTE. Adj. Meſſéant, qui ne ſied pas bien. *Misſtallig, dat kwaalyk ſtaat, niet voegd, paſt.* Il eſt malſéant, c'eſt un choſe malſéante, *'t Is misſtalliz, 't ſtaat kwaalyk, 't is een onbetaamelyke zaak.*

MALTALENT. m. Vieux mot qui s'eſt dit pour RANCUNE, mauvaiſe volonté contre quelqu'un. *Wrok, afgunſt.*

MALTOTIER ou MALETOTIER. Commis des Gabelles, Receveur des Aides &c. *Tollenaar, ſuppoost van de Pacht: Pachter, Commis, Kraauwer &c.* Les Maltotiers ſont chargez de la malédiction du Peuple. *De Pachters zyn met 's Volks vloek belaaden.*

MALTRAITTER. v. a. Offenſer, outrager de coups ou de paroles. *Mishandelen, met ſlaagen of woorden beleedigen.* C'eſt un brutal qui maltraitte ſa femme. *'t Is een ſchoft die zyn vrouw mishandeld, ſlaat en ſmyt.* Il l'a-voit maltraitté de paroles. *Hy had hem uitgeſcholden, een vuilen bek gegeeven, leelyk toe, eſnaauwd.* Les premiers Miniſtres furent bien maltraittez dans ces Libelles. *De eerſte Staatsbedienden wierden in die Pasquillen, in die ſchimpſchriften zeer mishandeld, geweldig zwart gemaakt.* Ce pauvre Dictionnaire méritoit-il d'être ſi maltraitté dans une préface? *Verdiende dat arm Woordenboek in een voorreeden zoo ruw gehandelt te wórden?*

MALVEILLANCE. f. Voy. HAINE, envie, mauvaiſe volonté. *Haat, nyd, haatdraagentheid, afgunſt.* MALVEILLANS. Adj. Voy. ENVIEUX, ENNEMIS. *Haaters, benyders, vyanden.*

MALVERSATION. f. Exaction, concuſſion, larcin commis dans l'exercice d'une charge. *Misdryf, ontrouwheid, diefſtal, afperſſing.* Si l'on recherchoit toutes les malverſations des Gens d'affaires. *Zoo men al de misdryven, ontrouwigheden, diefſtallen, afpreſſingen der Tolbedienden,* Commiſen, *Pagters, Ontfangers &c. onderzogt, uitvorſchen wilde.* MALVERSER dans ſa charge, s'y conduire mal, l'exercer infidellement. *Zig in zyn ampt ontrouwelyk gedraagen, knevelaaryen, afperſſingen daar in begaan.*

MALVOISIE. f. Vin de Malvoiſie, ville de Grece: il ſe dit par extenſion de tout vin de liqueur. *Malveſie wyn, zoete Griekſe wyn,* ook wel, *ſereetſe ſek en ſpaanſe wyn.*

M A M.

MAMAN. Les petits Enfans appellent ainſi leur Mere. *Mama, mem.* Il dit déjà Papa & Maman. *Hy zegt al Papa en Mama.* Maman teton, mere nourrice. *Min of zoogmoeder.* Aimez-vous bien votre maman teton? *Hebt gy uw memmetje wel lief?*

MAMELLE. f. Teton, ſur-tout en parlant des Nourrices. *Borst, pram.* Il étoit encore à la mamelle. *Hy was nog aan de borst, zoog de min nog.* Les Amazones ſe brûloient la mamelle gauche. *De Amazonen brandeden haar linker borst af.*

Les MAMELLES de la Vache. *De uyers van de Koe.* Les mamelles de la chienne. *De tepels of borſten van de teef.*

MAMELON. m. Le petit bout des mamelles. *Tepel, lurkendje van de borſten.*

MAMELU, UE. Adj. Qui a de groſſes mamelles. *Die groote borſten, zwaare prammen heeft.* C'eſt une groſſe mamelue. *'t Is een wyf met zwaare prammen, die borſten als uyers heeft.*

MAMELUS. On appelloit ainſi les Eſclaves Circaſſiens qui avoient fondé l'Empire des Soldats d'Egypte. *Mammelukken, eerſte Grondleggers van 't Ryk der Soldaaten van Egypten, Anno 1516, door Selim Keizer der Turken t' ondergebragt.*

M A N.

MANANT. Payſan, ruſtre. *Boer, kinkel, loer, loeris.* C'eſt un gros manant. *'t Is een lompe boer, een boerekinkel, een loeris, een platvoet.* Les manans & habitans de la Paroiſſe, du Village de.... *De boeren, dorpluiden en inwoonders van de Parochie, van 't Dorp van....*

MANCEAU. Homme du Maine, Province de France. *Man uit Maine, Landſchap in Vrankryk.* Les Manceaux ſont ſouvent pris pour dupes. *De luiden van Maine worden dikwils gefopt, voor den boer gehouden.*

MANCHE. f. Partie du vêtement dans laquelle on met le bras. *Mouw.* Les manches d'une chemiſe, d'un pourpoint, d'une robe de chambre. *De mouwen van een*

Digitized by Google

een hemd, van een wambais, van een japonſe rok. Des bouts de manches à l'uſage des Eccléſiaſtiques ou des Gens en deuil. *Mouwtjes, aangeknoopte, aangezette linnemouwtjes voor geeſtelyke perſoonen of Luiden in den rouw.* Il a tous les Juges dans ſa manche, à ſa poſte, à ſa dévotion. phr. *Hy heeft al de Rechters op zyn zyde, tot zyn wil.* Il a la conſcience large comme la manche d'un Jacobin. phr. *Hy is heel ruim van gemoed, 't komt 'er met hem zoo naauw niet op aan.* C'eſt une autre paire de manches! *Dat is wat anders!* Du temps qu'on ſe mouchoit ſur la manche. *In de oude ſlegte tyd, doe de luiden niet wyzer waaren.*

La MANCHE ou le Canal, la Mer entre la France & la Grande-Bretagne. *'t Kanaal, de Zee tuſſchen Vrankryk en Engeland.* Les Flottes ſe battirent à l'entrée de la Manche. *De Vlooten vochten, raakten ſlaags aan den ingang van 't Kanaal.* La Manche ou le Canal de St. George, la Mer entre l'Angleterre & l'Irlande. *Het verkeerde Kanaal, 't Kanaal van St. Joris.*

MANCHE. m. L'endroit par où l'on empoigne un outil, un inſtrument. *Heft, hegt, ſteel, handvatſel.* Le manche d'un couteau, d'une hache, d'une ſcie. *Het heft van een mes, de ſteel van een byl, de greep* of *'t handvatſel van een zaag.* Le manche d'un luth, d'un violon. *De hals van een luit, van een viool.* Le manche d'une charrue. *De ploegſteel, ploegſtaart daar den Bouwer de hand op houd.* Le manche d'une épaule de mouton. *De ſteel van een ſchaapenbout.* Branler au manche, au littéral. *Niet vaſt ſtaan, niet vaſt zitten, los zitten, los ſtaan als men van meſſe heften, ſteelen van werktuigen &c. ſpreekt.* Branler au manche, être ébranlé, irréſolu, n'avoir point pris de parti ferme. *Wankelen, wankelmoedig, onzeker zyn, los ſtaan, niet vaſt ſtaan in zyn ſchoenen.* Jetter le manche après la cognée. phr. *De ſteel naa den byl werpen, de moed verlooren geeven, aan een goeden uitſlag geheel wanhoopen.* Les MANCHES ou les ailes d'un Bataillon, les Mousquetaires qui couvrent les ailes & les flancs du Bataillon. *De vleugels* of *zydgelederen, Schutters die de zyde van 't Battaillon dekken.*

MANCHETTE. f. Ornement de toile fine qu'on porte au poignet. *Handlob, linne handmouw.* Porter des manchettes à dentelle. *Handlobben met kant draagen.*

MANCHON. m. Fourrure pour garantir les mains du froid. *Mof.* Manchon de martre. *Mof van ſabelbont.* Manchon de petit gris. *Graauwe mof.*

MANCHOT, OTTE. Adj. & Subſt. Eſtropié de la main ou du bras. *Verminkt, handeloos, aan hand* of *arm gekwetſt.* Il eſt manchot d'une main. *Hy is een hand kwyt, hy is handeloos aan een zyde, hy heeft maar een hand.* Il n'eſt pas manchot, il n'eſt pas niais. expr. fig. *Hy is niet gek, zoo plat niet eens, hy heeft zyn verſtant wel te baat.*

MANDARIN. On donne ce nom aux Seigneurs Siamois & autres Grands de certaines Cours de l'Aſie. *Mandaryn.* Les Mandarins qui vinrent en France en Ambaſſade. *De Mandaryns die in Vrankryk in Gezantſchap kwamen.*

MANDAT Apoſtolique. m. Reſcrit du Pape par lequel il nomme quelqu'un au premier Bénéfice vacant. *Pauſſelyk* Mandaat, *Geſchrift* of *Brief waar mede de Paus iemand tot het eerſte openvallend Kerkgoed benoemd.* MANDATAIRE, celui en faveur de qui le Pape a écrit un Mandat. *Mandataris, de geen in wiens voordeel de Paus een Mandaat geſchreven heeft.*

MANDEMENT. m. Ordre par écrit. *Schriftelyk bevel.* Le Mandement de l'Archevêque de Paris fut lu dans toutes les Egliſes. *Het bevel, de* ordonnantie *van den Aartsbiſſchop van Parys wierd in alle de Kerken afgeleezen.* Dans les Lettres patentes du Roi il y a, Si donnons en Mandement. *Zoo laſten en beveelen wy.*

MANDER. v. a. Faire ſçavoir par lettres ou par meſſager. *Schryven, overbrieven, laaten weeten.* N'avez-vous rien à lui mander? *Hebt gy hem niet met al te ſchryven, te laaten weeten?* On mande de Paris, de Vienne que... *Men ſchryft van Parys, uit Weenen dat...*

MANDER, donner ordre de venir. *Ontbieden, verzoeken* of *belaſten te komen.* On a mandé tous les parens. *Men heeft al de vrinden ontboden, genoodigd.* Le Roi l'avoit mandé en Cour. *De Koning had hem ten Hove ontboden.*

MANDIANT, ou MENDIANT. Gueux qui mendie ſon pain. *Bedelaar, ſchooyer.* Un pauvre mandiant. *Een arm en beedelaar.* Renfermer les mandians. *De beedelaars, de ſchooyers opſluiten.*

MANDIBULE. f. Se dit pour MÂCHOIRE, en Anatomie. *Kaakebeen, kinnebak.*

MANDIER. v. a. Voy. MENDIER. Gueuſer. *Beedelen, ſchooyen.* Mandier ſon pain. *Zyn brood beedelen, de koſt met beedelen zoeken.* Mandier les bonnes graces de quelq'un. expr. fig. *Iemand na de oogen zien, iemand in 't gat kruipen, voor hem ſoebatten om zyn gunſt te winnen.*

MANDILLE. f. On appelloit ainſi autrefois la caſaque d'un Laquais. *Lakeys bovenrok, mantelt e, kapot van een Lakey.* Je l'ai vu Laquais, il portoit la mandille *Ik heb hem gezien dat hy voor Lakey diende, hy droeg de livrey, hy had een lakeysrok, een koleur de kapot, livrey mantelje.*

MANDORE. f. Eſpece de Luth à quatre ou à ſix cordes. *Soort van een Luit, zang ſpeeltuig met vier of met zes ſnaaren.* Fidicula *in 't Latyn.*

MANDRAGORE. f. Eſpece de plante ou d'herbe ſomnifere. *Alruin, ſlaapkruidt,* Mandragora *in 't Latyn,* Dudaïm *in den Bybeltext.* Et Léa dit à Jacob, je t'ai loué de marché fait pour les Mandragores de mon Fils. *Ende Lea zeide tegen Jacob, ik heb u voor vaſt gehuurd om de* Dudaïms *mynes Zoons.*

MANDUCATION. f. Terme de Théologie, action de MANGER. *Eeting, nuttiging.* La manducation ſpirituelle du Corps de notre Seigneur dans l'Euchariſtie. *De geeſtelyke eeting, nuttiging, het geeſtelyk nuttigen van 't Ligchaam van Jeſus Chriſtus in 't Nagtmaal.*

MANEGE. m. On appelle ainſi l'exercice qu'on fait faire aux chevaux pour leur apprendre à manier. *Beryding van 't paard,* manege, *ryoeffening van 't paard.* Dreſſer un cheval au manege. *Een paard tot de* manege *bekwaam maaken, een paard beryden en na den toom &c. doen luiſteren.* Apprendre le MANEGE, l'art de monter à cheval. *De rykonſt leeren, te paard leeren ryden.*

MANEGE, ſe dit auſſi du lieu où l'on apprend les chevaux à manier. *Paarde rybaan, ryſchool.* L'Ecuyer ou Maître du manege. *De Stalmeeſter of* Piqueur *van 't Ryſchool.* Le Manege Royal mérite d'être vu. *De Koninklyke* Manege, *rybaan verdiend gezien te worden.* MANEGE, ſe dit auſſi pour artifice, maniere d'agir adroite. *Fynigheid, konſtenaary, behendige kuipery.* Voilà un étrange manege! *Dat is een vreemd*

Digitized by Google

werk, 't zyn vreemde manieren van doen! Je connois le manege de ces gens-là. *Ik ken de liſten, ik weet de ſtreeken van dat volk.*

MANES. f. pl. Les Anciens donnoient ce nom à l'ombre, à l'ame d'un mort. *Schim, geeſt, zwervende ziel van den overledene, in den ſtyl der Ouden.* Polixene fut ſacrifiée aux manes d'Achille. *Polixena wierd aan den geeſt, de ſchim, van Achilles geſlagt, opgeofferd.* Les manes plaintives de l'Enfer. *De klaagende ſchimmen,* manes *van de Hel.*

MANGEABLE. Adj. Bon à manger. *Eetbaar.* Je mange de tout ce qui eſt mangeable. *Ik eet van al't geen eetbaar is.*

MANGEAILLE. f. Nourriture qu'on donne aux animaux, aux oiſeaux. *Koſt, eeten dat men de dieren, de vogels geeft.* Donner de la mangeaille aux pourceaux. *De varkens ſpoeling, draf, &c. te eeten geeven.* C'eſt un homme qui aime la mangeaille, c'eſt un goinfre. *'t Is een ſchrokagtig menſch, een ſlokdarm, een vreetzak.*

MANGEANT. Adj. Qui mange. *Eetende.* Il eſt encore bien mangeant & bien buvant. *Hy is nog wel eetende en wel drinkende, nog fris en gezond.*

La MANGEOIRE ou l'auge des chevaux dans une écurie. *De bak, de kreb daar de paarden in een ſtal uit eeten.* Jetter de l'eau dans la mangeoire. *Water in den bak, in de kreb gieten.* Il tourne le cul à la mangeoire, il ſait tout à rebours. expr. fig. *Hy keerd het gat na de kreb, na den bak toe, hy doet alles averegts, verkeerd.*

MANGER. v. a. Mâcher & avaler la nourriture, l'aliment. *Eeten, op eeten, 't voedſel kaauwen en inſlikken.* Manger du pain, de la viande. *Brood, vleeſch eeten.* Manger à l'Auberge, à l'Ordinaire, y prendre ſes repas. *In de Herberg, in den* Ordinaris *eeten.* Le loup mange la brebis. *De wolf eet het ſchaap op.* Manger comme un chancre. *Als een kanker, als een vraat eeten.* A petit manger bien boire. phr. *Als men weinig te eeten heeft moet men een glas te meer drinken.* Les gros poiſſons mangent les petits. *De groote viſſchen eeten de kleinen op.* Manger ſon pain blanc le premier. *Zyn witte brood eerſt op eeten.* Cette marchandiſe ne mange point de pain, elle eſt de bonne garde. *Die waar eet geen brood, kan wel voor een andere tyd overſtaan.* Il ſçait bien ſon pain manger. *Hy weet wel hoe 't brood ſmaakt, hy weet zyn weetje wel.* MANGER, diſſiper ſon bien. *Zyn goed opeeten, verkwiſten, door de billen lappen.* Manger de la vache enragée, eſſuyer bien des fatigues, paſſer par bien des épreuves. *Van den dollen os proeven, mores leeren, veel bezoekingen uitſtaan.* Il me mangeroit ſi je lui parlois de cela. expr. fig. *Hy zou my op-eeten, yſſelyk bekyven zoo ik hem daar van ſprak.*

MANGER, ſe dit encore dans ces phraſes. La rouille mange le fer. *De roeſt eet het yzer op.* La vérole le mange. *De pokken eeten hem op, hy vergaat van de pokken.* Cette planche eſt toute mangée, uſée. *Die plank is gantſch opgegeeten, heel doorgebeeten, verrot, vermolmd.* MANGER une voyelle finale, la confondre avec celle qui commence un autre mot. *Een laatſte vokaalletter van een woord op-eeten, met de eerſte daar aan volgende verſmelten.* Il mange la moitié de ſes mots. *Hy eet de helft van zyne woorden op, hy ſpreekt zyne woorden niet half uit.*

MANGER le Sable, en terme de Marine, le tourner trop tôt. *Het roerglas te vroeg keeren.* Manger quelqu'un des yeux. exag. *Iemand met de oogen op-eeten, heel ſterk aanzien, minnelyk belonken.* Il penſa me manger de careſſes. *Hy vloog my om den hals, hy wist niet wat vrindſchap hy my bewyzen zoude.*

MANGER, eſt auſſi Subſtantif, alors il s'entend du mets qu'on mange. *Eeten, ſpys, koſt.* Accommoder le manger. *Het eeten, de ſpys, de koſt klaar maaken.* Une fricaſſée de poulets, une carpe étuvée eſt un manger délicat. *Gefruite hoenders, een geſtoofde karper is een lekker eeten.* Il en perd le boire & le manger. *Hy laat 'er het eeten en drinken om ſtaan.*

MANGERIE, f. On dit relever MANGERIE, pour dire recommencer à manger de plus belle. *Op een nieuw aan't eeten tyen, het middag* of *avondmaal hervatten.* Les frais de chicane ſont une MANGERIE, une ruine. *De onkoſten van't pleiten eeten de menſchen op.*

MANGEUR. Celui qui mange. *Eeter.* C'eſt un grand mangeur. *'t Is een groot eeter.* Un petit mangeur. *Een klein eeter.* Un mangeur de crucifix, un faux dévot. *Een pylaarbyter, een ſchynheilige.* Un mangeur, ou plutôt un avaleur de charrettes ferrées, un rodomont. *Een opſnyder, zwetſer, ſnoeshaan, windbuil.* Un mangeur de viandes apprêtées, un fainéant qui aime la bonne chere. *Een luy wambus, een lanterfant, een lekkerbek.*

MANGEUSE de vers. f. L'endroit mangé des vers dans quelque étoffe &c. *Ineeting, gaatje door de kleerwurm in eenig ſtof geboord.*

MANGEUSE, celle qui mange. *Eetſter.* Vous êtes donc bien petite mangeuſe. *Gy zyt dan een heel kleine eetſter.* C'eſt une mangeuſe de crucifix, une bigote. *'t Is een queeſel, een van die fyne.*

MANIABLE. Adj. Qui eſt aiſé à manier, à travailler, à forger &c. *Handelbaar, ſmeedig, ligt om te bewerken.* L'or eſt un métal bien maniable. *Het goud is een zeer handelbaar metaal, word heel ligt geſmeed.* Un homme dont l'eſprit eſt maniable, traittable. *Een man welkers geeſt handelbaar, meegaande, toegeevend, inſchikkelyk is.*

MANIAQUE. Adj. & Subſt. Sujet à manie, furieux. *Dol, krankzinnig.* Les maniaques ſont à craindre. *De dolle, de krankzinnige menſchen zyn te vreezen.*

MANICHEENS. Hérétiques qui adherent aux ſentimens de Manès Eſclave de Perſe, Chef de la Secte qui admet deux principes en Dieu, un bon & un mauvais. *Manicheenen, ketters die in God twee grondbeginſelen erkennen, een goed en een kwaad.* St. Auguſtin qui avoit été Manichéen combattit enſuite de toutes ſes forces cette malheureuſe héréſie.

MANICHORDION. m. Eſpece de Claveſſin ou d'Epinette ſourde. *Soort van een Klavecimbal, dove* of *ſtomme Spinet.*

MANICLES. f. pl. Menottes dont on lie les mains des priſonniers. *Handboeyen, kluiſters.*

MANIE. f. Délire ſans fievre avec fureur. *Dolheid, uitzinnigheit.* Quand cette manie le tient. *Als die dolheid hem over komt, bevangd.*

MANIEMENT. m. Action de MANIER, TOUCHER. *Behandeling, betaſting.* On connoît la bonté du drap au maniement. *Men kend de deugd van't laken by de handeling, by den taſt.* Ceux qui ont le MANIEMENT, l'adminiſtration des affaires. *De gene die de behandeling der zaken hebben, de geene die't bewind der zaaken in handen hebben.* Elle a toutes choſes en ſon maniement. *Zy heeft alles in handen, in haar magt, in haar beſtier.*

MA-

Digitized by Google

MANIER. v. a. Toucher, tâter avec la main. *Behandelen, betaſten, bevoelen.* Manier un drap. *Een laken behandelen, bevoelen.* Manier bien la pâte. *Het deeg wel behandelen, doorkneeden.* Vous me demandez où eſt ce livre, je ne l'ai vu ni manié. *Gy vraagd my waar dat boek is, ik heb het niet gezien nog aangeraakt.* Manier bien l'épée, s'en bien ſervir. *Den degen wel behandelen.* Manier bien un pinceau. *Een penſeel wel behandelen, een goede handeling van 't penſeel hebben.* MANIER les deniers du Roi, les avoir entre ſes mains, en ſa direction. *'s Konings geld in handen hebben, 's Konings penningen behandelen.* Les Chartreux ne manient point d'argent. *De Karthuizers handelen geen geld.* MANIER, adminiſtrer les affaires publiques. *De publyke ofte Staatszaaken behandelen, beſtieren.* Sçavoir bien manier un cheval. *Een paard wel konnen mennen, wel regeeren.* Ce cheval manie bien ſous l'homme. *Dat paard loopt wel onder den man.* MANIER bien une affaire, la conduire ſagement. *Een zaak wel behandelen, wyzelyk beſtieren.* Laiſſez-moi manier, gouverner cet homme là. expr. fig. *Laat my met die man omſpringen, laat my met hem maar begaan.* Le Peuple Anglois ne ſe manie pas ſi aiſément. *Het Engelſch Volk word zoo ligt niet geleid, geregeerd, beſtiert.*

MANIERE. f. Façon, ſorte. *Manier, wyze, trant.* De quelle maniere le feriez-vous? *Op wat manier, op welke wyze zoud gy het doen?* A la maniere accoutumée. *Na de gewoone wyze, trant.* Cette maniere d'agir ne me plaît pas. *Die manier van doen behaagd my niet.* Ses manieres déplaiſent à bien d'autres. *Zyne manieren van doen mishagen veel anderen.* C'eſt une MANIERE de parler ordinaire aux Hébreux. *'t Is een Spreekwyze, manier van ſpreeken die den Hebreen gewoon is.* Donc, par maniere de dire, vous feriez Dieu auteur du mal? *Gy zoud dan, by manier van zeggen, God oorzaak van't kwaad doen zyn?* Inſtruire un Enfant par maniere d'entretien. *Een Kind by wyze van ſamenſpraak, van redenering onderwyzen.* Faire une choſe par maniere d'acquit. phr. *Iets om de ſleur doen, om dat het gedaan moet wezen, de zaak niet regt behartigen.* Il fut étrillé de la belle maniere. *Hy wierd braaf geroskamt, ſchoon gehavend.*

La MANIERE d'un Peintre, ſa façon de peindre, ſon maniement du pinceau. *De manier of werkwyze van een Schilder, zyne behandeling van 't penſeel.* Chaque Peintre a ſa maniere. *Ieder Schilder heeft zyn manier, zyne byzondere handeling.*

De MANIERE, de ſorte que. Adv. *Zoo dat, zoodaanig, invoegen dat.* Il dit, il fit cela avant de partir, de maniere qu'on jugea bien qu'il ne reviendroit plus. *Hy zeide, hy deed zulks voor zyn vertrek, zoo dat, invoegen dat men wel oordeelde dat hy niet weder zou komen.*

MANIFESTATION. f. Action de MANIFESTER. *Openbaaring, verſchyning.* La manifeſtation de Jéſus-Chriſt en chair. *De openbaaring, verſchyning van J. C. in den vleeſche.* La manifeſtation de la puiſſance de Dieu. *De openbaaring, vertooning van Gods magt.*

MANIFESTE. Adj. Notoire, évident, connu de tout le monde. *Alom bekend, openbaar, klaarblykelyk.* C'eſt un menſonge, une erreur manifeſte. *'t Is een openbaare, taſtelyke leugen, een bekende, een zichtbaare dwaaling.* Il eſt manifeſte que Jéſus eſt venu pour ſauver les pécheurs. *Het is alom bekend dat Jeſus Chriſtus gekomen is om de zondaren zalig te maaken, te behouden.*

MANIFESTE. m. Ecrit apologétique, Mémoire imprimé pour rendre raiſon de la conduite d'un Prince, d'un Etat. &c. *Schriftelyke verdeediging, gedrukte verantwoording van een Vorſt* of *van een Staat, &c.* Le Manifeſte du Prince d'Orange fut bien goûté en Angleterre. *Het Manifeſt van den Prins van Oranje wierd in Engeland wel aangenomen.*

MANIFESTEMENT. Adv. Clairement, évidemment. *Klaarblyklyk, openlyk, baarblyklyk.* Cela eſt manifeſtement prouvé. *Dat is klaarlyk beweezen.*

MANIFESTER. v. a. Rendre manifeſte. *Openbaaren, klaarlyk ontdekken, bekend maaken.* Dieu voulut manifeſter ſa Juſtice pour mieux faire éclatter ſa Miſéricorde. *God wilde zyne Gerechtigheid openbaaren om zyne Barmhertigheid te meer te doen uitblinken.*

Se MANIFESTER. v. n. p. *Zig openbaaren, zig openlyk vertoonen.* Jéſus-Chriſt s'eſt manifeſté en chair. *J. Chriſtus heeft zig in den vleeſche geopenbaard.*

MANIGANCE. f. Fourbe, ruſe, artifice, cabale, intrigue. *Bedekten handel, loos bedryf, ſamenheuling, kuipery.* Je ne ſçai pas leur manigance. *Ik weet van hunnen bedekten handel niets; hun aanſlag, hun toeleg, hunne kuipery is my onbekend.*

MANIOC. m. Arbriſſeau des Indes Occidentales dont on broye la racine pour en faire du pain. *Maniok, Weſtindiſch heeſtergewaſch welkers wortel vergruisd word om daar brood af te maaken.*

MANIPULE. f. Bandelette d'étoffe large de trois à quatre pouces que le Prêtre porte au bras quand il célebre la Meſſe. *Manipel, armbehangſel van den Prieſter die de Mis bediend.* MANIPULE ou poignée d'herbes, en terme d'Apothicaire. *Greep, hand vol artſeny kruiden.* MANIPULE ou Compagnie d'Infanterie Romaine, de cent ou de deux cens hommes. *Rot, bende, vaandel Roomſche voetknegten,* Manipulus *genaamd om dat in plaats van vaanen zy hooybooſſen op 't einde van een piek droegen.*

MANIQUE. f. Les Cordonniers & autres appellent ainſi le morceau de cuir dont ils ſe couvrent la main. *Muisleer, leere lap daar de Schoenmaakers &c. hunne hand mede dekken, voorzien.*

MANIVEAU. m. Petit panier ſans anſes. *Plat bennetje, teene mat.* Un maniveau d'éperlans. *Een bennetje, matje met ſpiering.*

MANIVELLE. f. Manche de bois ſervant à faire tourner une roue &c. *Kruk, handboom, handvatſel om een rad om te doen draayen.* Manivelle de meule à émoudre. *Kruk van een ſlypſteen.* Manivelle de gouvernail. *Kolderſtok, kanterſtok daar de ſtuurman't roer mede ſtierd.* La MANIVELLE ou le morceau de fer rond qui paſſe au milieu de la roue & la fait tourner. *De yzere beugel, ſchroefſleutel midden in een rad om dat om te doen draayen.*

MANNE. f. Drogue médicinale & purgative, roſée congelée ſur les feuilles de certains arbres des Pays chauds. *Manna, purgeerend Geneesmiddel.* On purge les Enfans avec de la manne. *De Kinderen worden met manna gepurgeerd.* La manne que Dieu fit pleuvoir au Déſert. *Het Manna, 't hemelsbrood dat God in de Woeſtyne deed regenen.*

MANNE. f. Grand panier ſans anſes, ordinairement plus long que large. *Ben, mand, balymand, open kleermand.* On empaqueta tout dans une grande manne. *Men pakte alles in een groote mand, in een groote benne, baly.*

Digitized by Google

MANNEQUIN. m. Panier haut & étroit par en bas. *Hooge mand naar onderen ſmal.* Apporter du fruit au marché dans des mannequins. *Vrugten in hooge mandjes op de markt brengen.*

MANNEQUIN ou MANEQUIN. m. Les Peintres & les Sculpteurs appellent ainſi la figure ou la ſtatue de bois qu'ils plient de la maniere qu'ils veulent pour diſpoſer leurs draperies &c. *Mannetje, Schilders en Beeldhouwers houte leeman, model om de kleeding der beelden daar na te ſchikken.* Le mot François eſt emprunté du Hollandois ou de l'Allemand.

MANOEUVRE, ſe dit proprement d'un Aide à maçon. *Opperman.* Payer les maçons & les manœuvres. *De Metſelaars en de opperluiden betaalen.* C'eſt un ruſé manœuvre, un ruſé compere. *'t Is een ſlimme gaſt, een looze vos.*

MANOEUVRE, ſe dit auſſi du ſervice des matelots, ou de la conduite d'un vaiſſeau. *Scheepswerk, ſcheepsbeſtier.* C'eſt pauvre choſe quand un Capitaine n'entend pas la manœuvre. *'t Is heel ſlegt als een Kapitein geen ſcheepswerk, ſcheepsbeſtier, geen Zeemanſchap verſtaat.* Notre Amiral fit une manœuvre qui déconcerta les Ennemis. *Onzen Admiraal ſchikte de Vloot op een wyze die de Vyanden ontzettede, hy gaf een ſein, een bevel dat de Vyanden verlegen maakte, in ongelegentheid bragt.* La manœuvre de notre Général rompit bien leurs meſures. *De houding, 't gedrag, de marſch van onzen Veldoverſte verbrak hunne voorneemens geweldig.* Il a fait-là une étrange manœuvre. expr. fig. *Hy heeft zig daar wonderlyk ingehouden, ingedraagen.*

MANOEUVRES, au pluriel, ſe dit en Marine, des principaux cordages & des principales voiles d'un Vaiſſeau. *Hoofdtouwen, hoofdzeilen van een Schip.* Manœuvres hautes. *Touwerk dat boven de ree beſtierd word.* Manœuvres baſſes. *Touwerk dat boven 't verdek beſtierd word.* Les manœuvres courantes & manœuvres dormantes. *Het loopende en 't ſtaande wand, al't ſcheeps touwwerk.*

MANOEUVRER. v. n. Travailler aux manœuvres, faire agir les vergues & les voiles du vaiſſeau. *De ſcheepsdienſt waarneemen, de raas en zeilen gebruiken, 't ſchip beſtieren, regeeren.* MANOEUVRIER, celui qui eſt entendu dans la manœuvre d'un vaiſſeau. *Een bevaren matroos, een bekwaame ſchipper, een goed ſtuurman.*

MANOIR. m. On appelle ainſi, en Pratique & en Poëſie, un LOGIS, une DEMEURE. *Wooning, woonplaats, verblyf.* Le Manoir Seigneurial, le Manoir Epiſcopal. *s' Heeren Wooning, 't Huis van den Biſſchop.* Le Manoir de Pluton, l'Enfer. *De Wooning van Pluto, de Hel.* Le ſombre, le ténébreux manoir. *De naare, de duiſtere wooning.*

MANQUE. m. Défaut, beſoin. *Gebrek, nooddruft, 't geen dat aan iets ontbreekt.* Le manque d'argent en eſt cauſe, *Het gebrek van geld is daar oorzaak van.* On n'a pu agir plutôt manque d'argent, faute d'occaſion. *Men heeft niet eerder konnen werken,* agceren, *by gebrek van geld, van gelegentheid.* Pour punir ſon manque de foi, ſa perfidie. *Om zyne trouwloosheid te ſtraffen.* Je trouve douze eſcalins de MANQUE, à dire. *Ik vind twaalf ſchellingen te kort.*

MANQUEMENT. m. Faute légere. *Ligte fout, gebrek, misſlag.* S'il y a quelque manquement de commis. *Zoo 'er eenig gebrek, eenige misſlag begaan is.* Je lui reprochai ſon MANQUEMENT de parole. *Ik verweet hem het ontbreeken aan zyn woord.*

MANQUER. v. n. Faillir, tomber en faute. *Miſſen, misdoen, in gebreeke blyven, misſlag begaan.* N'avez vous jamais manqué? *Hebt gy nooit gemiſt, misdaan, gezondigd, een misſlag gehad?* MANQUER d'argent, en avoir faute. *Geld gebrek hebben, geld ontbreeken, te kort komen.* Manquer de courage. *Moed ontbreeken.* Il ne manque pas de bonne volonté. *Hem ontbreekt geen goede wil, de wil is goed by hem.* MANQUER de parole, ne la pas tenir. *Aan zyn woord ontbreeken, zyn woord niet houden.* Manquer à ſon devoir, ne le pas faire. *In zyn pligt miſſen, zyn pligt niet betragten, niet oppaſſen.* MANQUER, oublier, omettre. *Verzuimen, vergeeten, naalaaten.* Je ne manquerai pas d'y aller. *Ik zal niet verzuimen, niet vergeeten, niet naalaaten 'er te gaan.* Dire ſa leçon ſans manquer. *Zyn les zonder haperen, zonder miſſen opzeggen.* MANQUER à ſes amis, les abandonner dans le beſoin. *Zyne vrinden ontſchieten, in den nood begeeven, van hen afzien.*

MANQUER à l'aſſignation, ne ſe pas trouver au rendez-vous. *Ter gezette tyd niet verſchynen op de beſtemde plaats; het gezelſchap, de vrinden opſchieten, vergeefs laaten wagten.*

MANQUER, avoir beſoin, manque de... *Gebrek hebben, te kort komen.* La Ville manque déjà de vivres. *De Stad heeft al levensmiddelen gebrek.* Ils manquerent bien-tôt d'argent. *Zy hadden haaſt geld gebrek.*

MANQUER, tomber, périr, défaillir. *Vervallen, vergaan, ſlaauw worden.* Quand une maiſon manque par les fondemens. *Als een huis by de fondamenten, van onderen vervalt, te niet gaat.* Ce cheval manque par les jambes. *Dat paard vergaat, vervalt by de beenen.* Elle s'évanouit, le cœur lui manque. *Zy bezwymd, zy word ſlaauw voor haar hart.* Le pied me manqua, gliſſa. *Myn voet glipte, ſulde uit.* MANQUER, faire banqueroute, *Te kort ſchieten,* failleeren, *bankrot gaan.* Il a manqué deux ou trois fois. *Hy heeft twee of drie maal* gefailleerd, *Bankrot geweeſt.*

MANQUER le bateau, arriver après qu'il eſt parti. *De ſchuit mis loopen, te laat aan de ſchuit komen.* Comme j'avois manqué la premiere barque. *Dewyl ik de eerſte ſchuit misgeloopen had, terwyl de eerſte ſchuit my ontvaaren was.* MANQUER, perdre, laiſſer échapper l'occaſion. *De gelegentheid verliezen, verzuimen, laaten ontglippen.* MANQUER ſon gibier, ne le pas tuer. *Mis ſchieten, het wilt niet raaken, niet treffen in 't jaagen.* Le Prévôt manqua ſon gibier, il ne prit pas les voleurs. *De Provooſt, Droſt, Schout miſte zyn vangſt, kreeg, ving, betrapte de dieven niet.* Manquer ſon coup. *Zyn ſlag miſſen, vergeefſche moeite doen.* Le piſtolet manqua, ne fit pas feu. *Het piſtool ging niet af, weigerde vonk, vuur te geeven.*

MANSARDE. f. On appelle MANSARDE ou comble à la MANSARDE, un comble coupé ou briſé, de l'invention de Manſard fameux Architecte moderne. *Een geknikte kap, ſtompdak na de vinding van Manſard, vermaarde Franſche Bouwkundige.*

MANSUETUDE. f. Voy. DEBONNAIRETÉ, DOUCEUR. Il vient de *Manſuetudo* en Latin. *Zagtmoedigheid, goedaardigheid, vriendelykheid.*

MANTE. f. Eſpece de grand voile noir deſcendant & traînant juſqu'à terre. *Rouwkleed, ſaly, ſleepende tabbaert.* Les Dames Eſpagnoles de haute qualité portent des mantes dans les cérémonies de deuil. *De Hoogadelyke Spaanſche Mevrouwen draagen los-*

Digitized by Google

loshangende of *sleepende tabbaerden*, *stacie kleeden in de plegtigheden van den rouw.*

MANTEAU d'homme, vêtement assez connu. *Mantel.* Manteau d'écarlate. *Mantel van scharlaken.* Manteau de camelot. *Greine mantel.* Manteau de deuil. *Rouwmantel.* Manteau de fatigue. *Reismantel.* Il avoit le nez dans son manteau. *Hy was in zyn mantel gedooken, had zyn mantel over de neus.* On cache bien des fourberies sous le MANTEAU, le prétexte de dévotion. *Men verbergd veel bedriegeryen, daar schuild veel bedrog onder den Dekmantel van* devotie, *van godsdienstigheid.*

MANTEAU de cheminée, la partie qui avance en saillie dans la chambre. *Schoorsteen mantel, kap van de schoorsteen in de kamer uitsteekende.* Un porte-manteau. *Een kapstok, mantelstok.*

MANTEAU de femme, robe plissée qu'on serre avec la ceinture. *Vrouwe samaar, losse tabbaert.* Elle avoit un manteau de soye. *Zy had een zyde samaar aan.*

MANTELET d'Evêque. m. Espece de petit manteau violet que les Evêques portent quelquefois par-dessus leur rochet. *Oppermantel, paerskoleurd manteltje dat de Bisschoppen zomtyds boven haar linne tabbert draagen.*

MANTELETS. m. pl. Machine de grosses planches portées debout sur des roues, derriere ou sous laquelle on se cache en approchant d'une muraille qu'on veut miner ou sapper. *Manteling, stormdak, gevaert, gestel van zwaare beslaagene planken op rollen daar men agter* of *onder schuild in 't naderen naar een muur die men ondermynen, ondergraaven wil.* On appelle aussi MANTELETS, les cuirs qui s'abbattent dans les portieres des coches ou carrosses de voiture. *De klappen* of *portier dekzels van de reiskoetsen.*

MANUEL, ELLE. Adj. Qui se fait avec la main. *Dat met de hand gedaan, gewrocht word.* Ouvrage, travail manuel. *Handwerk, werk dat met handen gedaan, verrigt is.* MANUEL, sert aussi de titre à certains Livres qu'on porte ordinairement à la main. Manuel de dévotion. *Handboekje ter Godsdienstigen aandagt geschikt.* Donner, recevoir MANUELLEMENT, de la main. *Met de hand geeven, aanneemen.*

MANUFACTURE. f. Le lieu où les Manufacturiers travaillent. *Handwerkhuis, Werkhuis der zyde-, wolle-, linnewevers &c.* On y bâtit une belle manufacture. *Daar word een schoone* manufactuur, *een schoon werkhuis voor zyde wevers &c. gebouwd.*

MANUFACTURER des laines, des soyes, les travailler dans une manufacture. *Wol, zyde bewerken, in de manufactuur bereiden, opmaaken.* MANUFACTURIER, ouvrier qui travaille dans une Manufacture. *Wolle of zyde wever, werkman, knegt in een Manufactuur.*

MANUFACTURES. f. pl. Ouvrages de soye, de laine, de fil faits à la main. *Handwerken,* Manufacturen; *zyde, wolle, garen handwerken.* Il a de belles manufactures d'Angleterre, de France. *Hy heeft schoone Engelsche, Fransche manufactuuren.*

MANUSCRIT ou MANUSCRIPT, sans prononcer le P. m. Ecrit à la main sur quelque matiere considérable. *Handschrift, geschrevene aanmerking, verklaaring over eenige gewigtige stoffe.* Il a des manuscrits très-curieux. *Hy heeft zeer fraaye, uitgelezene handschriften.* Que le papier seroit à bon marché si tous les méchans livres étoient restez manuscrits!

MANUTENTION. f. Maintien, conservation. *Handhaving, onderhouding.* La manutention des Loix, des Privileges. *De handhaving der Wetten, der Voorregten.*

M A P.

MAPPEMONDE. f. f. Carte Géographique qui représente les deux Hémispheres. *Algemeene Waereldkaert, Plattekaert de twee Halfronden van de Waereldskloot verbeeldende.*

M A Q.

MAQUEREAU. m. Poisson de mer qu'on pêche au printemps, il est sans écailles & marqueté sur le dos. *Makreel, Zeevisch met een spitse neb, zonder schubben en met plekken op de rug.* On appelle MAQUEREAU, un homme qui fait métier de maquerellage. *Een hoerewaard, kogchel, koppelaar.* On appelle MAQUEREAU, les taches qui viennent aux jambes, aux cuisses de ceux qui se chauffent de trop près. *Roode plekken, brandplekken op de beenen en dyen der geene die zig val te na by warmen.*

MAQUERELLAGE. m. Métier de débaucher & de prostituer des femmes. *Koppelaary, maakelaardy in warm vleesch.* MAQUERELLE, femme qui débauche la jeunesse. *Hoerewaardin, koppelaarster.* Une vieille maquerelle. *Een oude koppelaarster.*

MAQUIGNON. Marchand de chevaux. *Paardekooper, paardetuisscher, roskammer.* Les Maquignons de Limbourg, de Mets. *De Roskammers van Limburg, van Mets.* C'est un maquignon d'Offices, de Charges, il s'entremet d'en traitter, d'en vendre, &c. *'t Is een maakelaar van* Officien, *een die voor geld officien onder de hand bezorgd.*

MAQUIGNONNAGE. m. Métier de maquignon. *Tuisserry, knoeyery, paardeneering, roskammers ambagt.* Ce MAQUIGONNAGE, ce vilain commerce ne me plait pas. *Die vuilen handel, die maakelaardy, koppelaary, knoeyery staat my niet aan.*

MAQUIGNONNER un cheval, le faire paroître meilleur qu'il n'est au moyen de quelque artifice du maquignon. *Een paard knooyen, wat op luisteren, door 't eene of 't ander middel van den Roskammer beter doen schynen dan 't is.* MAQUIGNONNER des Bénéfices, en faire trafic secret. *Neering dryven met Kerk* Officien, *geestelyke ampten door slinkse vonden verhandelen, aan de man helpen.* MAQUIGNONNER un mariage, le faire par intrigue. *Een huwelyk koppelen, door een heimelyk tusschenkonst aanknoopen.* Voilà qui n'est pas mal maquignonné! expr. iron. *Dat is schoon opgemaakt, gebrod, geknoeyd!*

M A R.

MARABOUT. On appelle ainsi certains Prêtres Mahométans qui desservent les Mosquées d'Afrique &c. *Marabout, Mahometaansch* of *Moorsch Priester.*

MARAIS. m. Terre abreuvée de quantité d'eaux. *Moras, moeras, waterland.* Cette Ville-ci est assise au milieu d'un marais. *Deze Stad leid in 't midden van een moeras.* Marais salans, marais où l'on fait venir l'eau de la mer pour en faire du sel. *Zoute moeras, zoutmeer, zoutpan.* Se sauver par les marais. phr. *Zig bergen zoo men best kan, vlugten over heggen en struiken, door de slooten heen stodderen.*

MARANE, signifie proprement *More d'Afrique,* mais il s'applique aux Espagnols quand on veut leur faire injure. *Marane, Moriaan, scheldwoord den Spanjaarden toegepast.*

MARASTRE, ou MARATRE, comme il se prononce; on appelle ainsi une Mere dénaturée. *Een booze,*

Digitized by Google

een ontaarde moeder. MARASTRE ſe dit auſſi ſouvent pour Belle-mere. *Een Stiefmoeder.*

MARAUD. Coquin, fripon. *Schurk, ſchobjak.* C'eſt un franc maraud. *'t Is een olyke ſchurk, en ſchobjak.* La MARAUDE fut miſe au carcan. *De hoer, de dieſeg wierd aan de kaak gezet.*

MARAUDE. f. Aller en *Maraude*, ſe dit pour aller à la petite guerre, aller en parti ſans autorité. *Op Merode gaan, moeskoppen, ongelast op den Boer leeven.*

MARAUDEUR. Soldat qui s'échappe pour aller en maraude. *Moeskopper*, merodeur, *ſoldaat die ter ſluip den Boer gaat plaagen.*

MARAVEDIS. m. Petite monnoye de cuivre ayant cours en Eſpagne *Maravedis* of *Spaans Oortje.* Vingt Maravédis font cinq ſous monnoye de France. *Twintig Maravediſen doen vyf ſtuivers Fransch geld.*

MARBRE. m. Pierre fine & fort dure dont on embellit les plus ſomptueux édifices. *Marmer, marmerſteen.* Marbre brut. *Rouwe marmer.* Marbre fini. *Geſlepen, opgemaakte marmer.* Scier, polir le marbre. *Het marmer zaagen, polyſten* of *glad ſlypen.* Une Statue de marbre. *Een marmer Beeld.* Colomne de marbre. *Marmerpylaar, marmerzuil.* La table de Marbre du Palais, à Paris. *De Marmere tafel van't Parlementshuis, tot Parys.* Une chambre pavée de marbre. *Een kamer met marmer ſteenen beleid, kamer met een Italiaanſche vloer.* Les pavez de marbre ne ſont que pour le plaiſir de l'œil. *De marmere, de Italiaanſche vloeren zyn maar voor't vermaak van't oog.* Le MARBRE ou la pierre ſur laquelle l'imprimeur poſe & corrige les formes. *De ſteen daar de drukker de vormen op zet en naziet.* Le MARBRE ou la pierre à broyer du Peintre. *De vryſſteen, verfſteen van den Schilder.*

MARBRÉ, EE. Part. de MARBRER. *Gemarmerd, geſpikkeld.* Du papier marbré, papier luiſant dont les veines, la bigarrure imite le marbre. *Marmer* of *marmelpapier, gemarmert papier.* Des bas marbrez. *Geſpikkelde kouſſen.*

MARBRER. v. a. Imiter le marbre. *Marmer verwen, bont verwen, 't marmer na ſchilderen, nabootſen.* Marbrer le chambranle d'une cheminée. *De ſtylen en lyſten van een ſchoorſteen bont verwen, als marmer beſchilderen.* Marbrer le papier. *'t papier marmeren, marmelen, bont verwen.*

MARBREUR de papier. *Een die 't papier bont verft, die marmel papier maakt.* Marbreur de livres en veau, celui qui marbre en cuir & ſur tranche. *t en die de boeken in franſche banden op het leer en op ſnee marmeld, ſprikkeld.*

MARBREURE ou MARBRURE, comme il ſe prononce. f. Action de MARBRER & l'ouvrage marbré. *Marmeling, marmer nabootſing, ſpikkeling, kakelbont.* La marbrure d'un livre en veau. *De marmeling, ſpikkeling van een boek in franſche band.*

MARBRIER. Celui qui ſcie & qui polit le marbre. *Marmerwerker, marmerzaager, marmerſlyper.*

MARBRIERE. f. Carriere d'où l'on tire le marbre. *Marmerkuil, marmerkelder, berg, kuil daar 't marmer uitgehaald word.*

MARC. m. Poids de demi-livre. *Mark, halfponds gewigt.* L'Argenterie & les ouvrages d'or ſe vendent au marc, au poids de marc ou de ſeize onces à la livre. *'t Zilver werk en de goude werkjes worden by 't mark gewigt verkogt.* Le Marc a 8 onces, 64 gros, 192 deniers, 160 eſterlins, 320 mailles, 640 felins, & 4608 grains.

MARC, ſe dit du reſte groſſier de ce dont on a tiré le ſuc, la liqueur. *Grondſob, drabbig overſchot, dikſte deel van 't geen uitgetrokken* of *uitgeperst word.* Rechauffer le marc du Caffé. *De grondſop van de Koffy weder opwarmen.* Jetter le marc des herbes preſſurées. *'t Overſchot, de riſten der uitgeperſte kruiden weggooyen.*

MARCASSIN. m. Jeune ſanglier au-deſſous d'un an, encore à la ſuite de la Laye. *Jong wilt zwyn, wiltvarkentje onder 't jaar.*

MARCASSITE. f. Pierre minérale ou métallique dans laquelle ſe trouvent des métaux. *Bergſteen, metaalſteen, vuurſteen.* Pyrites lapis *in 't Latyn genaamd.*

MARCHAND. Celui qui fait profeſſion d'acheter & de vendre. *Koopman, kooper of verkooper van iets.* Marchand en gros & en détail. *Koopman in 't gros en in 't klein.* Marchand de bled. *Koornkooper.* Marchand de papier. *Papierkooper.* Marchand de vin. *Wynkooper.* A Monſr. Monſ. N. Marchand Banquier, demeurant à.. *Mynheer, Mynheer N. Koopman, Negotiant in wiſſels, woonagtig tot...* Les MARCHANDS (les Boutiquiers) de la Rue St. Honoré à Paris, du Warmoesſtraat à Amſterdam. *De Koopluiden* of liever *Winkeliers van de Straat Sint Honoré, te Parys, van de Warmoesſtraat t'Amſterdam.* Attirer, faire venir les MARCHANDS, les chalans. *De Koopluiden, de koopers, de kalanten aanhaalen, doen komen.* Tromper, voler les Marchands. *De Koopluiden bedriegen, beſteelen, ſnuiten.* Marchand qui perd ne peut rire. phr. *Een Koopman die verliest is ver van 't lagchen, mag wel zuur zien.* Il n'en ſera pas bon Marchand. *Hy zal'er niet mede uit komen, hy zal 'er geen eer mede inleggen.* C'eſt un Marchand d'allumettes, un Marchand de peaux d'anguilles. expr. iron. *'t Is een Koopman in zwavelſtokken, in aalshuiden.* Les Tailleurs & autres prennent en France le titre de Marchand: on eſt moins prodigue de ce mot en Hollande, où l'on ne l'applique qu'aux Marchands en gros ou en Magazin.

MARCHAND, ANDE. Adj. Qui appartient à la Marchandiſe. *Dat de Koopmanſchap aangaat.* Du Vin, du Bled loyal & marchand. *Goede en trouwe Wyn, goed en deugdelyk Koorn; wyn, koorn om op trouw te verkoopen.* Un Vaiſſeau Marchand. *Een Koopvaardyſchip.* Une Ville Marchande. *Een Koopſtad, Stad van neering.* Une Place Marchande. *Een plaats daar men zyne waar gemakkelyk kan venten, te koop zetten.*

MARCHANDE. Femme de Marchand ou femme qui trafique, qui achette *Koopmansvrouw, Koopvrouw, Winkelierſter.* La groſſe Marchande vouloit diſputer le pas à la Conſeillere. *De Koopmans vrouw, de ryke Koopvrouw wilde de Raadsheersvrouw den voorrang betwiſten.* Il faudroit bien des Marchandes comme vous pour enrichir un pauvre homme. expr. famil. *Daar moesten veel koopvrouwen, koopſters als gy zyt, uitkomen om een arm man ryk te maaken.*

MARCHANDER du drap, en demander le prix & eſſayer de l'avoir à bon marché. *Na laken dingen, geld bieden na laken dat men koopen wil.* Il achette tout ſans marchander. *Hy koopt alles zonder dingen.* Si vous ne marchandiez pas tant. *Alsgy zoo veel niet dong, als gy zoo lang niet ſtond te dingen.* Il ne faut pas tant MARCHANDER, tant balancer, héſiter. *Men moet zoo veel niet talmen, draayen, ſukkelen.* A quoi bon tant marchander? *Waar toe zoo lang getalmd? zyo langgedraaid, geſukkeld?* Si je le ren-

con-

Digitized by Google

contre je ne le marchanderai point, je lui dirai bien son fait, je le roſſerai comme il faut. *Zoo ik hem tegen kom, ik zal my om hem niet lang beraaden, ik zal hem zeggen daar 't opſtaat, zal hem braaf afroſſen.* Il le tua ſans marchander. *Hy ſloeg, ſtak, ſchoot hem aanſtonds dood, hy bragt hem voort om 't leven.*

MARCHANDISE. f. Tout ce que vend un Marchand. *Koopwaar, Koopmanſchap, Goed, Waar van een Koopman* of *Winkelier.* Etaler ſa marchandiſe. *Zyne waar uitzetten, ten toonſtellen.* Dès que les marchandiſes furent déchargées. *Zoo draa de waaren, de goederen geloſt waaren.* Saiſir, confiſquer des marchandiſes de contrebande. *Verbodene waaren aanhaalen, verbeurd verklaaren.* Faire valoir ſa marchandiſe. phr. *Zyn waar op prys houden, zyne gaven, bekwaamheid in agting houden.* Il en fait métier & marchandiſe. *Het is zyn dagelyks bedryf, hy maakt'er zyn meeſte werk van.* Vaiſſeau épuipé moitié guerre, moitié marchandiſe. *Schip half ten oorlog en half op koopvaardy uitgeruſt.* Il l'a fait moitié guerre, moitié marchandiſe, moitié de gré, moitié de force. *Hy heeft het half gedwongen gedaan, hy had'er niet te veel luſt toe.*

MARCHE. f. Mouvement du voyageur, du pieton. *Marſch, optogt, aantreeding, gang, ſtap van den reiziger* of *voeteerder.* L'Armée ſe mit en marche, fit une grande marche. *Het Leger begaf zig in marſch, in optogt; 't Leger leide een groote marſch af.* Nous avons été huit jours en marche, en chemin. *Wy zyn agt dagen in marſch, in optogt, op weg geweeſt.* Nous nous arrêtâmes pour voir la marche du Convoi mortuaire. *Wy bleeven ſtaan om de marſch, het voortreeden van de Rouwſtatie te zien.* Battre la marche, s'en aller, décamper, partir. *De marſch ſlaan, opkraamen, vertrekken.*

MARCHE, degré d'eſcalier. *Trap, treed van een trap.* Marche de pierre. *Steene trap.* Marche de bois. *Houte trap.* Comme il étoit ſur la derniere, ſur la plus haute marche. *Zoo als hy op de laatſte, op de hoogſte trap ſtond.* Les MARCHES d'un métier de tiſſeran. *De treen van een weevers getouw.* MARCHE, s'eſt auſſi dit pour FRONTIERE. *Grens, Streek.* La Marche de Brandebourg, d'Ancone. *De Mark* of *Grens van Brandenburg, de Streek van Ancona.*

MARCHÉ. m. Lieu public où les Marchands étalent. *Markt, openlyke Koopplaats.* Le Marché au beurre. *De Botermarkt.* Le Marché aux herbes. *De Groenmarkt.* Le Marché ou la Halle au grain. *De Koorn-Markt, Koorn-Beurs.* Le grand Marché eſt couvert de tentes. *De groote Markt ſtaat vol kraamen.*

MARCHÉ, la vente des Marchandiſes. *Markt, de verkooping der Waaren.* Le marché a-t-il été bon aujourd'hui? *Is de markt goed geweeſt van daag?* C'eſt le courant du MARCHÉ, le prix courant des marchandiſes. *'t Is de markt, de prys van de markt, de courante prys der waaren.*

MARCHÉ, l'aſſemblée des Marchands. *Markt, marktdag.* Les Lundis & autres jours de Marché. *'s Maandags en op andere marktdagen.*

MARCHÉ, ſe dit encore dans ces phraſes. Vous avez cette maiſon-là à bon MARCHÉ, à bon prix. *Gy hebt dat huis goed koop.* Les fruits ſont à ſi grand marché. *De vrugten zyn zoo goed koop.* C'eſt un marché fait. *'t Is een vaſte koop.* Il auroit bien voulu rompre le marché. *Hy had de koop wel willen breeken.* C'eſt le vin du marché. *Dat is de wynkoop.* Il en eſt quite à bon marché. phr. *Hy komt 'er goed koop af.* S'il entreprend ſon adverſaire il en aura bon marché, il en viendra facilement à bout. *Zoo hy zyn tegenpartyder aan boord komt, hy zal hem gemakkelyk doen opzitten.* Il fait trop bon marché de ſa vie, il s'expoſe trop. *Hy geeft zyn leven te goed koop, hy geeft zig al te bloot, waagd zig al te ligt.* Mettre le marché à la main de quelqu'un, ne craindre point ſes menaces. *Iemand onbeſchroomd laaten kyven, dreigen, zig alſoo ſpytig houden als hy.* Sa ſervante lui met tous les jours le marché à la main. *Haar meid lagcht eens om haar dreigen, zy ſtaat op 't minſte woord gereed om uit haar huur te gaan.*

MARCHEPIED. m. Petite eſtrade, petit plancher portatif. *Voetbank, tilbaar houte vloertje.* Il y a un marchepied couvert d'un tapis dans la *Zykamer. Daar leid een zoldertje met een voettapyt in de Zykamer.* Je ferai de tes Ennemis le marchepied de tes pieds. *Ik zal uwe Vyanden maaken tot een voetbank uwer voeten.* MARCHEPIED ou cordages ſur leſquels les Matelots poſent les pieds en ferlant les voiles &c. *Paardelyn, parellyn daar de Matrooſen in't opgorden, inhaalen der zeilen met de voeten op ſtaan.*

MARCHER. v. n. Avancer en remuant pieds & jambes. *Aantreeden, voortgaan, ſtappen.* Marcher doucement. *Zagtjes aantreeden, zoetjes voortgaan.* Marcher gravement. *Staatig aantreeden.* Marcher à grands pas. *Met groote, met wyde ſchreeden aanſtappen, voortreizen.* Marcher à pas comptez. *Met getelde ſchreeden voortgaan, voetje voor voetje aan drentelen.* L'Enfant commence à marcher. *'t Kind begind te gaan, te loopen.* L'Armée commençoit à marcher. *Het Leger begon te* marcheeren, *op te trekken.* On marcha droit à l'Ennemi. *Men trok regt op den Vyand aan.* Chacun marchoit ſelon ſon rang. *Elk een ging, trad volgens zyn rang.* Ils marchoient deux à deux. *Zy gingen twee aan twee, paar aan paar.* Je le ferai bien marcher droit. phr. *Ik zal hem wel regte gangen leeren.* Marcher à grands pas vers l'Epiſcopat. expr. fig. *Met wyde ſchreeden na de Biſſchopelyke Waardigheid ſtappen.* Marcher ſur les traces de ſes Ancêtres. *Op de voetſtappen, op het ſpoor van zyne Voorouders ſtappen, voorttreeden.*

MARCHER ſur quelque choſe, mettre le pied deſſus en marchant. *Ergens overtreeden, op iets trappen in 't gaan.* Marcher ſur un ver, ſur les pieds de quelqu'un. *Op een wurm treeden, trappen, op de voeten van iemand treeden, trappen.* Sur quelle mauvaiſe herbe avez-vous marché aujourd'hui? phr. *Op wat onkruid hebt gy van daag getreeden, wat ſcheeld'er aan, hoe komt gy zoo geemelig van daag?* Elle marche ſur les talons de ſon ainée. expr. fig. *Zy treed haar oudſte zuſter op de hielen, zy is by na zoo ver als zy; zy is zoo na aan 't trouwen als haare oudſte zuſter.*

MARCHER. m. Maniere d'aller, l'action de MARcher. *Gang, ſtap, treed.* Je le reconnus à ſon marcher. *Ik erkende hem aan zyn gang.*

MARCHEUR. Pieton. *Voetganger, voeteerder.* C'eſt un bon marcheur. *'t Is een goed voetganger, voeteerder.* Les femmes ſont de pauvres MARCHEUSES, pietonnes. *De vrouwluiden zyn ſlegte voetgangſter, bedroefde gangſters.*

MARCOTTE. f. Branche couchée en terre & qui reprend racine. *Loot, afzetſel, tak van een boom* of *plant die in de aarde geleid, geſtoken word en wortel ſchiet.* Des marcottes de vigne. *Wyngaard looten.* Des marcottes d'œillets.

Angle-

Digitized by Google

jeliers looten of *afzetſels van anjelieren om te verplanten.*

MARCOTTER des Vignes, coucher les rejettons en terre pour qu'ils reprennent racine. *Wyngaard ſpruiten inleggen, de wyngaard looten insteeken op dat dezelve weer wortel vatte.* Marcotter des œuillets. *Anjeliers looten afzetten en inleggen.*

La MARDELLE ou MARGELLE d'un puits, la pierre qui borde le puits. *De randſteen van een put.*

MARDY ou MARDI, le troiſieme jour de la Semaine. *Dingsdag.* Cela arriva un mardi de Pâques. *Dat gebeurde op een Paaſch-dingsdag.* Mardy gras, le dernier jour du Carnaval. *Vaſten-avond.* Nous allons faire le Mardy gras chez lui. *Wy gaan by hem Vaſten avond houden.* MARDY eſt auſſi une eſpece de juron. *Vloek woordje.* Mardy, c'eſt qu'il m'a trompé! *Wat drommel, 't is dat hy my bedroogen heeft!*

MARE. f. Amas d'eau croupiſſante. *Plas, modderpoel, ſtink water.* Il tomba dans une grande mare. *Hy viel in een groote plas.*

MARÉCAGE, ou MARESCAGE. m. Terre humide & bourbeuſe. *Moeras, moeraſſig land, wateragtige en drabbige grond.* Ce gibier ſent trop le marécage. *Dat wild ſmaakt al te zeer na moeras, heeft een al te moeraſſige, wateragtige geur, ſmaak.* Kouvoerde eſt ſitué dans des marécages. *Koevoerde leid in moeraſſen, op een moeraſſige grond.*

MARÉCAGEUX, EUSE Adj. Humide, bourbeux. *Moeraſſig, wateragtig, drabbig.* Des prez marécageux, des terres marécageuſes. *Moeraſſige, drabbige, wateragtige weyden; moeraſſige, wateragtige, drabbige gronden, veengronden.* Des oiſeaux marécageux. *Wateragtige vogels.*

MARECHAL ou MARESCHAL, ſans prononcer l'S. *Smit.* Un Maréchal ferrant. *Een Paardeſmit, hoeffmit.* Le Maréchal du Village. *De ſmit van 't Dorp.*

MARECHAL de Bataille, Officier qui commandoit aux Maréchaux de Logis & concertoit avec le Maréchal de Camp de jour, l'ordre de la marche de l'Armée, la rangeoit en bataille &c. *Officier heden in Vrankryk afgeſchaft, en die de Fouriers van 't Leger gebood.*

MARECHAL de Camp, Officier qui commande l'Armée ſous les ordres du Lieutenant-Général. *Veld-marſchalk, Leger-Officier even onder de Luitenant Generaal.* Les Hollandois donnent le titre de Maréchal de Camp ou de *Veld-marſchalk*, au Général de leurs troupes.

MARECHAL de France, Officier-Général qui commande ordinairement une Armée en Chef. *Marſchalk van Vrankryk, Franſch Opperveldheer, Legerhoofd.* Quand le Maréchal de Tallard fut fait priſonnier de guerre à Hogſtet. *Wanneer de Marſchalk van Tallard te Hogſtet Krygsgevangen gemaakt wierd.*

MARÉCHAL des Logis, à l'Armée, Officier-Général qui marque les logemens des troupes. *Quartiermeeſter van 't Leger.* MARECHAL des Logis d'un Régiment d'Infanterie. *Quartiermeeſter*, Fourier *van een Ruiterbende, van een Regiment te paard.* MARECHAL des Logis chez le Roi, l'Officier qui fait le département de ceux qui ſuivent la Cour *Hof-fourier, Bediende die de verblyfplaatſen der geene die 't Hof volgen aanwyſt.*

MARECHAL, eſt encore un titre que prennent pluſieurs Princes & certains Officiers des Cours d'Allemagne. *Marſchalk.* L'Electeur de Saxe eſt Grand-Maréchal de l'Empire. *De Keurvorſt van Saxen is Groot Marſchalk van 't Ryk.* Le Grand-Maréchal de Pologne, de Lithuanie. *De Groot Marſchak van Polen, van Littauwen.*

MARECHALE. L'Epouſe d'un Maréchal de France. *Marſchalkin.* Madame la Maréchale de St. André. *Mevrouw de Marſchalkinne van St. André.*

MARECHAUSSÉE ou MARESCHAUSSEE. f. Juriſdiction des Maréchaux de France. *Het Hof, 't Gericht der Marſchalken van Vrankryk.* Les différends entre Nobles ſe plaident à la Maréchauſſée. *De verſchillen tuſſchen Edelen worden voor 't Hof van de Marſchalken bepleit.*

MARECHAUX eſt le pluriel de MARECHAL. *Marſchalken.* Dans la derniere promotion de Maréchaux de France. *In de laatſte* promotie, *verkiezing van Marſchalken van Vrankryk.*

MAREE. f. Flux & reflux de la Mer. *Water, ty, ſtroom, ebbe en vloed van de Zee.* La marée monte. *Het water waſt.* La marée deſcend. *Het water loopt af.* Haute marée. *Hoog water.* Baſſe marée. *Laag water.* Morte marée, ou marée morte. *Doodwater, als het ty vergaat.* Attendre la marée. *Het ty wagten.* La marée étoit écoulée. *Het ty was verloopen.* Avoir vent & marée. *Voor wind en ſtroom zeilen.* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom vaaren, tegen de wind en ſtroom opſtoppen.* Les marées de Mars & de Septembre ſont les plus hautes. *Men heeft in Maart en in September de hoogſte vloeden, ſpringvloeden, ſpringtyen.*

MAREE, ſe dit auſſi pour poiſſon de Mer. *Zeevisch.* Vendeur de marée. *Zee viſchkooper.* De la marée fraîche. *Verſche zeeviſch.*

MARESCAGE, eſt expliqué ſur MAREGAGE. *Moeras; wateragtig land.*

MARESCHAL. Voy. MARECHAL. *Maarſchalk en ook Hoeffmit.*

MARFIL. m. Ce terme Eſpagnol ſe dit pour YVOIRE, deux milliers de marfil. *Twee duizend pond yvoor.*

MARGAJAT, ſe dit par injure, pour nabot, petit homme contrefait. *Dwergje, tabaksmannetje, prulventje.*

MARGE. f. Blanc à côté & au bas des pages d'un livre. *Kant, witte ſpatie op de kant en onder de blad zyden van een boek.* Il y a des annotations en marge. *Daar zyn aanteekeningen op de kant*, in margine.

MARGINAL, ALE. Adj. Notes *marginales*, ou annotations en marge. *Kantteekeningen, verklaaringen op de kant van een boek gedrukt.*

MARGOUILLIS. m. Gâchis mêlé d'ordure. *Natte drek, ſtinkplas.* Il mit ſon pied dans le margouillis. *Hy trad met de voet in den drek, in den derry.*

MARGUERITE. f. Petite fleur printaniere, blanche & rouge. *Lentewey bloem, madelief.* Cueillir des marguerites. *Madeliefjes plukken.* Il y va à la franche marguerite, à la bonne foi. *Hy heeft'er geen erg in, hy handeld zonder agterdogt* L'Ecriture dit qu'il ne faut pas jetter, ſemer les MARGUERITES, les perles devant les pourceaux. *De Schrift zegt dat men de Paerlen niet moet werpen voor de zwynen.*

MARGUILLIER. Adminiſtrateur des deniers deſtinez pour la fabrique, l'entretien d'une Egliſe à l'uſage des Catholiques. *Kerkmeeſter, in de Roomſche Landen.* La charge de Marguillier eſt un vernis qui cache les vices de maint homme de Pratique. *Het ampt van Kerkmeeſter is een vernis dat de ondeugden van meenig Practiſyn bedekt.* Il brigue la MARGUILLERIE, la charge de Marguillier de ſa Paroiſſe. *Hy ſtaat na 't Kerkmeeſterſchap van zyne Parochie, van zyn Wyk.*

MARI. Epoux, homme marié. *Egte man, egade van de vrouw.* Il ne faut pas s'ingérer dans les différends en-

Digitized by Google

entre Mari & Femme. *Men moet zig niet in laaten in de krakkeelen tuſſchen Man en Vrouw.* Monſieur votre mari eſt-il au logis? *Is Mynheer uw man, Mynheer uw beminde, uw lieffte t'huis?*

MARIABLE. Adj. Voy. NUBILE, en âge d'être marié. *Huwbaar.* Les Filles ſont mariables à quatorze ans. *De Dochters zyn huwbaar met haar veertien jaaren.*

MARIAGE. m. Union conjugale & légitime de l'homme & de la femme. *Huwelyk, egtelyke en wettige vereeniging van man en vrouw.* Mariage inégal, clandeſtin. *Ongelyk, heimelyk huwelyk.* Mariage proportionné, légitime. *Overeenkomſtig, wettig huwelyk.* Demander une Fille en mariage. *Een Vryſter ten huwelyk verzoeken.* Donner en mariage. *Ten huwelyk geeven* of *beſteeden.* Conclure, conſommer le mariage. *Het huwelyk ſluiten, 't huwelyk voltrekken.* Mariage de conſcience, mariage clandeſtin par lequel on prétend mettre la Conſcience à couvert. *Huwelyk van* Conſcientie, *verborgen om kwanſuis het Geweeten te ſtillen.* Vers ſur l'heureux mariage de.. *Vaerzen op het gelukkig huwelyk, op het gelukkig paaren, op de gelukkige egts vereeniging van...* Entrer en mariage. *In't huwelyk, in den egt treeden.* Il a mangé le MARIAGE, la dot de ſa femme. *Hy heeft zyn vrouws Huwelyksgoed opgegeten.* Un bon mariage payera tout: expreſſion cavaliere dont pluſieurs ont été la duppe. *Een goed huwelyk zal 't alles goed maaken.*

MARIÉ, EE. Part. de MARIER. *Getrouwd.* Il ne fut pas plutôt marié qu'il s'en repentit. *Hy was zoo draa niet getrouwd of hy had rouwkoop.*

MARIÉ, eſt auſſi Subſt. Alors il ſe dit plus ordinairement qu'Epoux. *Bruidegom.* Le Marié & la Mariée. *De Bruidegom en de Bruidt.* Une Mariée de Village. *Een Boere Bruidt.* Il ſe plaint que la Mariée eſt trop belle. phr. *De Bruid is te mooy na zyn zin, hy klaagt daar hy blyd over moeſt wezen.* Aller voir les nouveaux MARIEZ. *Jonge getrouwden, de jonge luiden gaan bezoeken.*

MARIER. v a. Joindre par le lien conjugal. *Trouwen, door den egt verbinden.* On parle de les marier enſemble. *Men ſpreekt van hen ſamen te trouwen, te doen trouwen, te heiliken.* Il marie ſa Servante à un de ſes Commis. *Hy trouwd zyn Meid aan een van zyne Commiſen.* Elle a été mal mariée. *Zy is kwaalyk getrouwd, heeft een ſlegt huwelyk aangegaan.* Il a des Enfans à marier. *Hy heeft huwbaare Kinderen.*

Se MARIER. v. n. p. Entrer en mariage, prendre mari ou femme. *Trouwen, in den echt treeden.* Il ne faut pas ſe marier par amourette. *Men moet niet trouwen uit kalverliefde.* Elle s'eſt mariée à un jeune étourneau. *Zy is met een jonge loskop getrouwd, zy is met een ſnottolf gaan trouwen.*

MARIER, allier, unir. *Vereenigen, paaren, ſamen voegen.* Marier la voix avec le luth. *De ſtem met de luit paaren, over een brengen.*

MARIN. Nom d'homme. *Marinus.* Le Pape Marin ſecond. *De Paus Marinus de tweede.*

MARIN, INE. Adj. Qui eſt de Mer, qui appartient à la Mer. *Zeeſch, uit de Zee, dat tot de Zee behoord.* Veau marin. *Zeekalf.* Cheval marin. *Zeepaard.* Les Dieux & les Monſtres marins. *De Zeegooden en de Zeemonſters.* Une Carte marine *Een Zeekaart, Paskaart.* Avoir le pied marin, être bon homme de mer. *Zeevoeten* of *zeeſchoenen hebben, de zee gewoon zyn, bevaaren zyn.*

MARINE. f. Se dit de tout ce qui regarde la Navigation. *Zeevaart,* Navigatie, *Stuurmanſchap.* Il entend bien la Marine. *Hy verſtaat hem de Zeevaart wel.* Régler les affaires de la Marine. *De Zeezaaken* reguleeren, *afdoen.* Officier de Marine. *Zee Officier.* Intendant de Marine ou de la Marine. *Bewindhebber over de Zeezaaken.* Cela ſent la MARINE, cela a un goût de mer. *Dat heeft een zeeſmaak, heeft een zeereuk, zoete geur.*

MARINADE. f. Friture de viande marinée. *Gefruite koſt die eerſt in azyn, zout en peper te weeken heeft geſtaan.* Des poulets à la marinade. *Hoenders eerſt in een peperſous geweekt en naderhand gefruit, in de pan gebakken.*

MARINER du poiſſon de riviere, l'aſſaiſonner avec du vinaigre, du ſel, du poivre &c. *Rivierviſch inzouten, in den azyn leggen en met zout en peper beſprenkelen.* Des huîtres, des anguilles marinées. *Ingezoute, ingeleide oeſters, ingezoute aal.*

MARINIER, Matelot, homme de mer ou d'eau douce. *Matroos, zeeman* of *ſchuitevoerder.* Une bande de Mariniers danſans. *Eenry, een ſchaar van danſſende Zeeluiden, Matrooſen.* Les Mariniers de la Riviere de Loire. *De ſchuitevoerders van de Rivier de Loire.* On appelle encore MARINIERS, des Soldats employez ſur la Flotte. *Mariners, Soldaaten op de Vloot gebruikt.*

MARIONNETTE. f. Poupée de Charlatan ou de Théatre. *Marionet, Kwakzalver* of *Theaterpop.* Aller voir les Marionettes. *De Marionetten gaan zien, in't Poppeſpel gaan.*

MARITAL, ALE. Adj. Qui concerne le mari. *Manlyk, dat den man betreft, aangaat.* Le devoir marital l'y engage. *De pligt van man verbind hem daar toe.* Reſpecter la puiſſance maritale. *'t Manlyk vermogen eeren, ontzien.*

MARITALEMENT. Adv. En mari. *Als man, op een wyze die den man betaamd.* Il fut ordonné qu'il traiteroit la femme maritalement. *Daar wierd gelaſt dat hy zyn vrouw als 't een man betaamd zou handelen.*

MARITIME. Adj. Proche de la Mer, ou qui appartient à la Mer. *Digt aan de Zee of dat tot de Zee behoord.* Les Villes maritimes du Royaume. *De Zeeſteeden van 't Ryk.* Les forces maritimes ou forces navales de l'Etat. *De Zeemagt, de Vloot* of *Vlooten van den Staat.*

MARJAUD, ſe dit en ſtyle familier pour EVEILLÉ, ALERTE. Un plaiſant marjaud. *Een aardig jongetje.* Jolie petite MARJAUDE. *Aardig zoet meisje.*

MARJOLAINE. f. Plante odorante aſſez connue. *Marjolein, kranskruid, moederkruid,* Amaracus *in't Latyn.* La marjolaine eſt bonne au commencement de l'hydropiſie. *Marjolein is goed in't begin van't water.*

MARMAILLE. f. Terme collectif pour dire un nombre de petits Enfans. *Een hoope Kinderen, jonge gaſten, kleuters by malkanderen.* Voilà bien de la marmaille! *Wat een zwerm van jongens en meisjes! wat al jong volk by malkander!*

MARMELADE. f. Confiture liquide, en parlant de certains fruits. *Marmelade, vochtig inmaakſel van zekere vrugten.* De la marmelade de coins, d'abricots. *Kweepeeren, abrikoozen in marmelade.*

MARMITE. f. Pot ordinairement de fer dans lequel on fait bouillir la viande. *Ketel, vleeſchketel.* Ecumer la marmite. *De ketel ſchuimen.* Cela ſert à faire bouillir la marmite. fig. *Dat diend om de ketel te doen kooken, de ſchoorſteen rookt'er van.* Avoir le nez fait en pied de marmite. *Een breede en platte neus hebben.* La marmite eſt renverſée dans cette maiſon-

Digitized by Google

là. *De ketel is in dat huis om ver gevallen, daar word nu zeer ſchraal in dat huis opgedíſcht, 't is'er nagt.*

MARMITON. Le plus bas valet de cuiſine. *Geringſte keukejonge, waterhaalder.* Il eſt craſſeux, ſale comme un marmiton. *Hy is zoo ſmeerig, zoo morſſig als een keukejonge.* Saloppe, craſſeuſe comme une MARMITONNE. *Morſſig, ſmeerig als een aſſepoetſter, als een keukeſlons.*

MARMONNER, s'eſt dit pour MARMOTTER, MURMURER, GROMMELER. *Morren, moppen, preutelen, knorren.*

MARMOT. m. Gros Singe à barbe & à longue queue. *Baviaan, grooten aap, ruigen aap met een lange ſtaart.* Laid comme un marmot. *Leelyk als een baviaan, zoo leelyk als de nagt.* J'ai été deux heures à croquer le marmot, à attendre. phr. *Ik heb twee uuren ſtaan ſchilderen, ſtaan platvoeten.* MARMOT ſe dit encore d'une petite figure groteſque de pierre ou de bois. *Snaakshoofdje, ſnaaksbeeldje, grynsbakkes van ſteen of van hout.* Vous êtes un beau marmot, une belle marmotte! inj. *Gy zyt een ſchoonder kaerel, een ſchoone prul, een olyk zotje!* Que veut dire cette petite marmotte! *Wat wil die kleuter, dat nufje zeggen!*

MARMOTTE. f. Loir, gros rat de Montagne qui dort durant l'hiver. *Bergrot die de gantſche winter door ſlaapt.* Il y a quantité de Marmottes & de Loirs dans les Montagnes de Dauphiné, de Savoye, de Trente &c.

MARMOTTER. v. a. Parler entre ſes dents, bouder, grommeler. *Mompelen, binnens monds praaten, preutelen, moppen.* La vieille marmottoit je ne ſçai quoi entre ſes dents. *Het besje mompelde, preutelde ik weet niet wat by haar zelfs.* Que marmottez-vous-là, qu'avez-vous à marmotter entre vos dents? *Wat preuteld, wat mompeld gy daar? wat hebt gy daar te moppen, binnens monds te prevelen?*

MARMOUSET. m. Petite figure groteſque. *Snaaksbeeldje, ſnaakshoofd, klugtig figuurtje, vreemd poſtuur.* Rachel emporta les marmouſets de ſon Pere Laban. *Rachel nam de ſnaakbeelden,* Huisgoden, zegt dent text) *van haar Vader Laban weg.* C'eſt un vrai viſage de marmouſet. *'t Iseen regte aapebakkes.* Voyez ce petit marmouſet! *Ziet dat prulventje, dat olyk aapjen eens aan!*

MARNE. f. Terre argilleuſe & blanche dont on engraiſſe les champs en certains pays. *Vergel, meſtgrond, meſtaard, kley.* La marne échauffe la terre. *Den mergel verwarmd de grond.* MARNER une terre froide, y répandre de la marne. *Een koude* of *vogtige grond mergelen, met mergel of kley bemeſten.* MARNIERE. f. Carriere, eſpace de terre d'où l'on tire la marne. *Vergel-kuil, kleyput daar men de mergel uithaald.*

MARONITES. C'eſt ainſi que s'appellent les Religieux du Mont Liban, en Syrie. *Maroniten, Monnikken van den Berg Libanon, in Syrien.*

MAROTTE. f. Bâton à grelots, aboutiſſant en tête bizarrement coëffée. *Gekſtok, gekskap, narrepop, ſnaakshoofd met bellen.* Il lui donna un bon coup de ſa marotte. *Hy gaf hem een brave ſlag met zyn gekſtok, met zyn narrepop.* C'eſt un fou à marotte. exag. *'t Is een nar, een gek in folio.* Chacun a ſa marotte, fig. *Elk heeft een pop daar hy mede ſpeeld.* Trahit ſua quemque voluptas.

MAROUFLE, ſe dit d'un homme ſtupide & brutal. *Vlegel, ſchoft, lompe vent.* Quoi! ce maroufle oſe encore repliquer? *Wat! durft die vlegel, die ſchoft nog tegenſpreeken?*

MARQUE. f. Empreinte ou figure à laquelle on reconnoit une choſe. *Merk, teken, zegel &c.* Le Marchand met ſa marque ſur les balots, ſes caiſſes &c. *De Koopman zet zyn merk op zyne baalen, op zyne kiſten &c.* La marque de l'étain fin. *Het merk van 't fyn tin, van 't bloktin.* La marque du drap. *Het merk, de ſtaal van 't laken.* Donner la MARQUE de la Ville à un criminel. *Een misdaadige met des Stads Wapen brandmerken, een brandmerk geeven.* Faire une marque dans un livre. *Een merk maaken, een wouw leggen in een boek.* Les MARQUES dont on ſe ſert au Jeu de l'Hombre. *De merken* of *teekens in 't* l'Homber-*Spel te gebruiken.* Les MARQUES, merreaux pour entrer à la Comédie. *De looten om op de Schouwburg te komen.* Marques de petite vérole. *Pokpitten, pokdalen, pitten door de pokjes in 't aangezigt gebleven.* Ces cicatrices ſont des marques d'honneur. *Deze littekens, deeze naaden zyn teekens van eer.* Ce chien a de belles MARQUES, de belles taches. *Die hond heeft ſchoone plekken.* Ce cheval a une marque, une étoile au front. *Dat paard heeft een plek, een kol, een ſtar in 't voorhoofd.* Les Faiſceaux de fleches & les Haches d'armes étoient chez les Romains la marque du Conſulat. *De Rysbondels en Wapen-bylen waren by de Romeinen het teeken, 't merk van 't Burgermeeſterſchap.* La perſévérance eſt la marque des Elus. *De volharding is het merkteeken der Uitverkorene.* C'eſt un homme, une perſonne de MARQUE, de diſtinction. *'t Is een man van aanzien, een perſoon in waardigheid verheven.*

MARQUE, preuve, témoignage. *Teeken, bewys.* C'eſt une grande marque d'amitié. *'t Is een groot teeken, een groot bewys van vriendſchap.* Ce ſont des marques de ſon ignorance. *Dat zyn tekenen, bewyzen van zyne onkunde.*

MARQUÉ, EE. Part. de MARQUER. *Geteekend.* Balot marqué N. P. Balle marquée R. G. *Baaltje geteekend N. P. Baal gemerkt R. G.* Il eſt marqué de petite vérole. *Hy is van de kinderpokjes geteekend, hy is pokdalig.* Si elle n'en mange, ſon fruit en ſera marqué. *Zoo zy'er niet van eet, haar vrugt zal geteekend weezen, zal'er tekens van draagen.* Il eſt marqué ſur le Livre rouge. expr. fig. *Hy is met rood kryt aangetekend, hy ſtaat op Schoutsboek.*

MARQUER. v. a. Mettre une marque ſur quoi que ce ſoit. *Merken, een merk ergens op maaken.* Marquer des moutons, des chevaux. *Schaapen, paarden merken.* Marquer de la vaiſſelle, des balots, des caiſſes. *Tin* of *zilverwerk merken, balen, kiſten merken.* Marquer des chemiſes, des ſerviettes. *Hembden, ſervetten merken.* MARQUER, noter les écoliers qui parlent Flamand. *De ſcholieren die Duitsch ſpreeken merken, opteekenen.* Sa taille, ſon air marque, repréſente quelque choſe de grand. *Zyn talie, zyn wezen verbeeld, vertoond iets groots.*

MARQUER ſon jeu avec de la craye. *Zyn ſpel met kryt merken, aantekenen.* Marquer avec des jettons. *Met pewningen merken.* Marquer une chaſſe au Jeu de paume *Een kaats teekenen in de Kaatsbaan.* Marquer cette chaſſe. phr. *Teekend die kaats, let 'er op.*

MARQUER, faire connoître, ſignifier de bouche ou par écrit. *Te kennen geeven, melden, laaten weeten, betuigen.* Pour vous marquer à quel poinr je vous honore. *Om u te kennen te geeven, te betuigen tot hoe ver ik u eere.* Je vous avois marqué dans ma der-

Digitized by Google

derniere que... *Ik had u in myne laatſte gemeld, gezegt, geſchreven dat...* Il marque beau coup d'empreſſement pour vous ſervir. *Hy toond veel zugt, veel iever om u te dienen.* On dit qu'un *Cheval marque* encore, quand on voit à ſes dents qu'il eſt au-deſſous de huit ans. *Een Paard merkt nog als men aan zyn tanden ziet dat hy nog beneeden de agt iaaren is.*

MARQUER les heures ſur le Cadran. *De uuren wyzen op de wyzerplaat.* Ce cadran ne marque plus. *Men kan op die wyzer niet meer zien.*

MARQUETÉ. Adj. V. Tacheté. *Geſpikkeld, kakelbont.* Marqueté de blanc & de noir. *Met wit en zwart geſpikkeld, geteekend.*

MARQUETER en guiſe de peau de Tigre. *Vlakken, ſpikkelen, kakel-bont verwen als een Tygervel.*

MARQUETTERIE. f. Ouvrage de pieces de rapport repréſentant des figures & des ornemens. *Ingeleidwerk, ſchrynwerk met beelden en cieraden.* Un plancher, une table de marquetterie. *Een ingeleide houte vloer, een ingeleide tafel.*

MARQUEUR de Draps. *Lakenmerker, Staalmeeſter.* Le marqueur du Jeu de paume. *De merker, teekenaar van de Kaatsbaan.* Le marqueur des écoliers qui parlent Flamand. *De aanteekenaar, merker van de ſcholieren die Duitſch ſpreeken.*

MARQUIS. On donnoit anciennement ce titre à ceux qui gardoient les Marches ou les Frontieres d'un Etat. *Markgraaf, Grenswagter, Grensbewaarder.* Le Marquis de Brandebourg. *De Markgraaf van Brandenburg.* MARQUIS, aujourd'hui eſt un titre comme affecté à la France. *Marquis.* Monſieur le Marquis de Seignelay. *Mynheer de Marquis van Seignelay.* Moliere a bien daubé les MARQUIS, les Nobles fanfarons. *Moliere heeft de Marquiſen, de ſnorkende Edelen ſchoon in de deeken gwipt.* Monſieur le Marquis de Fond-ſec. *Den Heer Marquis van Toorenvliet, Marquis van ſchraalenoort, Fonker droogbrood.*

MARQUISAT. f. Dignité de Marquis *Markgraafſchap, Marquiſaat.* Le Marquiſat du Saint Empire. *Het Markgraafſchap van 't Heilige Ryk.* Le Marquiſat de Bergopſoom. *'t Marquiſaat van Bergopzoom.*

MARQUISE. f. La Femme d'un Marquis ou la Dame d'un Marquiſat. *Markgravin, Marquiſin.* Madame la Marquiſe de Maintenon. *Mevrouw de Marquiſinne van Maintenon.*

MARRAINE. Celle qui a tenu un Enfant au Baptême. *Doopmoeder, peetemoei, peet.* Elle porte le nom de ſa Marraine. *Zy is na haar Peetemoei, na haar peetje genaamd.*

MARREIN ou MERREIN. m. On appelle ainſi, en Vénérie, la groſſe branche de la tête du cerf qui ſort des meules. *Zwaarſte ſcheut* of *tak onder uit de hartshoorn opkomende.*

MARREIN, les Charpentiers appellent ainſi le bois dont on fait les panneaux des fenêtres, les douves des futailles, &c. *Timmerhout, wagenſchot, vathout.*

MARRI, IE. Adj. Contrit, fâché. *Bedroeft, moeyelyk, gemelig.* Etre marri d'avoir offenſé Dieu. *Bedroeft zyn van God vertoornd te hebben.* J'en ſerois bien marri. *Het zou my zeer leet wezen.* Ce mot vieilli.

MARRON ou MARON. m. La meilleure eſpece de Châtaignes. *Kaſtaſtnien van de beſte ſoort.* Rotir des marrons. *Kaſtanien braaden.* Tirer les marrons du feu avec la patte du chat. phr. *De kaſtanien met de kat zyn poot uit het vuur haalen.* Se coëffer en MARRONS, mettre ſes cheveux par groſſes boucles. *Zyn hair in groote ronde krullen opzetten.* Des MARRONS d'Inde. *Lege Kaſtanien, ledige vrugt van de Indiaanſche Kaſtanieboom.*

MARONNIER. m. Arbre qui porte des marrons à manger. *Kaſtanieboom van de beſte ſoort.* MARONNIER d'Inde, arbre dont les feuilles longues & larges pendent par bouquets. *Kaſtania quinia* of *Indiaanſche kaſtanieboom.* Une allée de marronniers d'Inde. *Een laan, tuinpad, dreef met Indiſche kaſtanieboomen beplant.*

MARROQUIN m. Cuir de Bouc ou de Chevre apprêté avec la noix de galle *Jucht, Bokkeleer, ſpaansleer.* Marroquin de Levant. *Levants* of *Turksleer.* Des ſouliers de marroquin. *Spaansleere ſchoenen.* Un livre en marroquin. *Een boek in een roodleere band, boek met jugtsleer ingebonden.*

MARRUBE. f. plante dont il y a de deux ſortes. *Malroven, longkruidt, witte andoren, plant.* Marrhubium *in 't Latyn.*

MARS. Une des ſept Planetes, au-deſſus du Soleil & une fois plus grande que la Terre. *Mars, een der zeven Planeeten hoger dan de Zon en eens zoo groot dan de Aarde.* Mars étoit en conjonction avec la Lune. *Mars was in* conjunctie *met de Maan.* MARS eſt auſſi le nom du troiſieme mois de notre Année. *Maart, Lentemaand.* La Lune de Mars domine encore. *De Maartſe Maan regeerd nog.* Les giboulées de Mars. *De maartſe buyen.* Cela vient comme Mars en Carême, cela vient fort à propos. *Dat komt zoo wel als 't mogt, dat kon niet beter komen.*

MARS, eſt le Nom du Dieu de la Guerre, au dire des Poetes. *Mars, den Oorlogs-God, na 't zeggen der Dichters.* Les Enfans de Mars, les courageux Guerriers. *De Kinderen van Mars, de moedige Oorlogshelden, heldhaftige Soldaaten.*

MARS, en Chymie, ſe prend pour le Fer. *Mars word in de Scheikonſt voor 't yzer genomen.*

MARSILIANE. f. Bâtiment à poupe quarrée, commun dans le Golfe de Veniſe & ſur les côtes de Dalmatie. *Marſiliaan* of *vaartuig op de Adriatiſche Zee en de Kusten van Dalmatie zeer gemeen.*

MARSOUIN. m. Pourceau de Mer. *Bruinviſch, Zeevarken.* Le Marſouin grogne comme le cochon, & a de l'air du Dauphin. *De Bruinvis knort als 't varken, en zweemd na den Dolfyn.* C'eſt un vilain marſouin, un gros ſaloppe *'t Is een morſſig varken, een vuilen rekel, lompen ſmous.*

MARTAGON. m. Eſpece de lis ordinairement rouge & pourpré. *Purperlelie, roodelely, krombek.* Martagons oranger. *Oranjelelyen, geele lelien.*

MARTE ou MARTRE. f. Eſpece de Fouine ou de Renard ſauvage, *Mater, ſabel, ſabeldier, ſoort van een Wezel* of *wilde Vos.* Manchon de marte, de peau de marte. *Mof van ſabelvel, ſabelbonte mof.* Fourrure de marte Zibeline. *Sabelbonte voering, ſabelvellen.* Prendre Marte pour Renard, prendre Pierre pour Paul, ſe tromper. *Miſtaſten, zig vergiſſen, Pieter voor Paulus aanzien, een verkeerde voor hebben.*

MARTEAU. m. Outil de fer à manche aſſez connu. *Hamer.* Marteau de Maréchal. *Smitshamer.* Marteau de Charpentier. *Timmermanshamer.* Marteau à battre monnoye. *Munthamer.* Marteau d'Horloge. *Hamer die 't uur ſlaat.* MARTEAU ou heurtoir de porte. *Klophamer, klopper aan een deur.* Etes-vous ſujet à un coup de marteau? phr. *Zyt gy zoo gebonden aan de klok! kond gy geen ommezien langer blyven?* E-

tre entre l'enclume & le marteau, avoir bien à pâtir. *Tusschen de hamer en 't aanbeeld zitten, in 't naauw, in de knel zyn, veel te lyden hebben, wakker moeten aanhouden.* MARTEAU d'armes, hache à la Polonoise. *Hamerbyl, Poolsche houw* of *wapenbyl.* MARTEAU d'Arbaleſtrille. *Kruishout* of *ſchuif van de Graadboog.* Ziet verders l'ACADEMIE, en AUBIN Dictionnaire de Marine.

MARTEL, s'eſt dit autrefois pour MARTEAU d'armes, delà vient le nom de Charles Martel, Roi de France. Avoir martel en tête. phr. être jaloux, inquiet. *Jaloers, ongeruſt zyn.* Il a vu un jeune Galant parler à ſa femme, cela lui donne martel en tête. *Hy heeft een jong Kaerel, een Vryer met zyn Vrouw zien praaten, dat maakt hem ongeruſt, baard hem agterdogt.*

MARTELER, forger de la vaiſſelle d'étain, la battre ſur l'enclume. *Tinnegoed met de hamer kloppen, met de hamer glad ſlaan.* De la vaiſſelle martelée. *Geſlagen tinnewerk.* Un homme martelé, roué de coups. *Een man die bont en blaauw geſlagen, als ſtokvis gebeukt is.*

MARTELET. m. Petit marteau dont ſe ſert un couvreur pour latter. *Leidekkers lathamer, hamertje om de ſchalien op de latten te ſpykeren.*

MARTELINE. f. Petit marteau avec un bout à pointe & l'autre à dents de bon acier de carme. *Beeldhouwers hamertje om 't marmer ſchoon te bikken.*

MARTIAL, ALE. Adj. Guerrier, courageux. *Strydbaar, Krygsdadig, heldhaftig, kloekmoedig.* Courage martial. *Strydbaare moed, heldenmoed.* Humeur martiale. *Krygs*-humeur, *helden-aart.*

MARTICLES. f. pl. En terme de Marine, on appelle ainſi de petites cordes diſpoſées en façon de fourches, elles viennent aboutir à des poulies dites araignées. *Haanepootjes, ſcheerlyntjes,* ook, *beſlag-lynen.* Ziet verders AUBIN Dict.

MARTIN, eſt le nom Burleſque de l'Ane, témoin ce proverbe, il y a plus d'un Ane à la Foire qui s'appelle Martin. *Daar is op de Kermis meer als een Ezel die Marten heet, daar zyn'er meer van die naam, daar worden'er meer mede gemeend.* Pour un poil, ou pour un point Martin perdit ſon Ane. *Het ſcheelde maar een hairtje, 't was'er heel na by.*

MARTIN pêcheur, ou MARTINET pêcheur. m. Petit oiſeau, eſpece d'Alcion qui hante les eaux. *Soort van een Ysvogel, poelreigertje, watervogel met een ſcherpe neb, blaauwe wieken en witte plekken.*

MARTINET. m. Petit chandelier plat qui a un manche. *Steelkandelaartje, platte kandelaar met een handvatſel* of *ſteel.*

MARTINET, ou Marteau de moulin à papier, à tan, à foulon. *Klophamer in een papier-run-, en vulmolen.* MARTINET ou fouët de cordelettes de parchemin. *Zweep van gedraayde en geknoopte francynleere touwtjes.*

MARTINET, eſpece d'hirondelle dont la gorge le ventre ſont bleux & le dos noir. *Gierzwaluw, ſpyrvogel:* Apus, Cypſelus *in 't Latyn.* MARTINET pêcheur eſt expliqué ſur MARTIN pêcheur. *Zeker Matertje, ſlag van ysvogel* of *poelreigertje.*

MARTRE. Voy. MARTE. f. Eſpece de fouine du Nord dont on fait de belles fourrures. *Mater, Sabeldier, Noordſch wezeltje* of *vosje daar ſchoone bonte vellen af komen.*

MARTYR, YRE. Celui ou celle qui a ſouffert la mort pour la défenſe de la Foi. *Martelaar, Martelaareſſe.* Saint Etienne a été le premier Martyr. *De Heilige Stephanus is de eerſte Martelaar geweeſt.* Ste. Cécile Vierge & Martyre. *Sancta Cecilia Maagd en Martelaareſſe.* Ces malheureux ſujets ſont les Martyrs de leur Prince. exag. *Die ongelukkige onderdaanen zyn de Martelaaren hunner Vorſt.* Ils l'ont fait ſouffrir comme un martyr. *Zy hebben hem als een martelaar doen lyden, zy hebben hem elendig gemarteld, gepynigd, geplaagd.* Souffrir le MARTYRE, le ſupplice des Martyrs. *Het Martelaarſchap lyden, de Marteldood ſterven.* La Couronne du Martyr. *De Kroon van 't Martelaarſchap, de Martelaarskroon.* C'eſt un MARTYRE, une cruelle choſe qu'avoir affaire aux chicaneurs. *'t Is een Martelaary, een elend, een plaag met pleitgierige menſchen te doen te hebben.* L'Amant appelle ſa Maîtreſſe l'objet, la cauſe de ſon martyre. *De Minnaar noemd zyne Minnaares het voorwerp, de oorzaak van zyne marteling, van zyn lyden, van zyn minne ſmert.*

MARTYRISER. v. a. Faire ſouffrir le martyre. *Martelen, wreedelyk plaagen, de marteldood om 't geloove doen lyden.* Les Chrétiens que Dioclétien faiſoit martyriſer. *De Chriſtenen die Diocletianus deed martelen, wreedelyk deed ombrengen.* Les Chirurgiens l'ont martyriſé. exag. *De Chyrurgyns, de Barbiers hebben hem gemarteld, geweldig doen lyden, wreedelyk gehandeld.*

MARTYROLOGE. m. Catalogue ou Vie des Martyrs. *Naamlyſt der Martelaaren, het Martelaarsboek.* Nous liſons dans le Martyrologe... *Wy leezen in 't Martelaarsboek, in 't Boek, in 't Leven der Martelaaren...* Guy Patin a fait le Martyrologe de l'Antimoine. *Guido Patinus* (eertyds vermaard *Doctor* te Parys *heeft de lyſt der geene die door 't* Antimonium, *de* Chymicale *poeders omgebragt zyn, opgeſteld.*

MAS.

MASCARADE. f. Mommerie, danſe maſquée. *Maskaraad, mommery, vermomming, grinsdans, dans van gemaskerde* of *vermomde perſoonen.* La Maſcarade fut interrompue. *De Maskaraad, de Maskerdans wierd geſtoord.* Ce fut une plaiſante MASCARADE, une plaiſante farce. *'t Was een aardige mommery, een geeſtige vermomming, een aardige klugt.*

MASCARET. m. On appelle ainſi ſur la Dordogne, ce qu'on appelle la BARRE ſur la Riviere de Seine; ſçavoir le premier mouvement, la premiere pointe du flot. *De voorvloet op de* Dordogne, *Rivier van* Guyenne, *in Vrankryk.*

MASCARON. m. Babouin, marmouſet, tête ridicule qu'on met au deſſus des portes, des grottes & des fontaines. *Snaakshoofd, narrekop die men boven op de poorten, de tuingrotten en fonteinen zet.*

MASCULIN, INE. Adj. Appartenant au mâle. *Manlyk.* Le Sexe maſculin. *De manlyke Sex* of *de Manskunne.* Les Deſcendans en ligne maſculine. *De Nakomelingen in de mannelyke linie, de mannelyke afkomelingen.* Tous les noms en AGE & en MENT ſont du Genre maſculin en François. *Al de naamen op* AGE *en op* MENT *uitgaande zyn van 't manlyk Geſlagt in 't Franſch.* On appelle *rime maſculine*, en Poëſie, la derniere ſyllabe d'un vers qui finit ſans E féminin. *Manlyke* of *korte rymſlag.* Les vers ſont ordinairement entremêlez de maſculins & de féminins. *De vaerzen zyn gemeenlyk met korte en ſleepende rymſlagen doormengd.*

MASETTE ou MAZETTE, ſe dit au propre, en parlant d'un méchant petit cheval. *Mager paardetje, paard van een daalder, een ſchanslooper.* Qui lui? c'eſt

Digitized by Google

c'eſt une Maſette, un benet, un cancre. *Wie hy?'t is een bloedje, een prul van een vent.*

MASLE, liſez Mâle. Adj. Du genre le plus noble & le plus vigoureux. *Manlyk, mannelyk.* Un Enfant mâle. *Een manlyk Kind, een jongetje, knegtje.* Une perdrix mâle. *Een mannetjes patrys.* De l'encens mâle. *Mannetjes wierook, beſte wierook.* Un courage MALE, viril. *Een manlyke moed, manlyk hart, heldenmoed.* Réſolution mâle & vigoureuſe. *Manmoedig en kloek beſluit.* Un ſtyle mâle & ſoutenu. *Een manlyke en deftige ſtyl.*

MASLE, eſt plus ſouvent Subſtantif. *Man, van't manlyk geſlagt.* Dieu les créa mâle & femelle. *God ſchiep ze man en vrouw.* Quand la femelle cherche le mâle. *Als 't wyfje ſpeels is, als 't wyfje 't mannetje zoekt.* Ziet verders op MÂLE.

MASQUE. m. Morceau de velours dont les Dames ſe couvrent le viſage contre le hâle. *Masker.* Il n'appartient qu'aux Demoiſelles de porter le maſque. *Het komt de Juffers alleen toe 't masker te draagen.* Les Demoiſelles bien appriſes levent leur maſque quand un honnête homme les ſalue. *De wel opgebragte Juffers neemen haar masker af wanneer een eerlyk man haar groet.*

MASQUE, ou faux viſage pour ſe déguiſer. *Grins, momaangezigt.* Un maſque groteſque. *Een koddige grins, een kuurig, drollig momaangezigt.* Les premieres perſonnes vont en maſque pendant le Carnaval de Veniſe. *De voornaamſte perſoonen gaan met een grins, loopen vermomde geduurend de Slempdagen van Venetie.* Les MASQUES, les perſonnes maſquées ont beaucoup de liberté. *De gemaskerde* of *vermomde perſoonen hebben veel vryheid.* Sommes-nous dans la Saiſon des Maſques? les Maſques courent-ils les rues? *Zyn wy in de tyd van de Vaſten avonds gekken? loopen de grinsdraagers, de handſoppen over ſtraat?* Lever le maſque, ne diſſimuler plus. *Het masker, 't momaangezigt afligten, niet meer veinzen.* Oter le maſque à un hypocrite, à un fourbe, le découvrir tel qu'il eſt. *Een ſchynheilige, een bedrieger 't masker, 't momaangezigt afneemen, de ſchynheiligheid, het bedrog aan den dag brengen.* La laide, la vilaine MASQUE, vilaine ſaloppe! *Wat leelyker Bely, wat een leelyke makrol, olyke ſlons!* C'eſt une MASQUE, une méchante carogne. *'t Is een boos ding, een looze teef, fyne prey.* Ces maſques ſe moquent encore de moi. *De ſtoute kleuters, die deugnietſters, die vodden, die pryen lagchen my nog uit.*

MASQUÉ, EE. Part. de MASQUER. *Gemaskerd.* Des voleurs maſquez, des perſonnes maſquées. *Gemaskerke, vermomde dieven; vermomde, gemaskerde luiden.* Cet homme eſt toujours MASQUÉ, couvert, diſſimulé. *Die Kaerel is altyd gemaskerd, bedekt, geveinſd.*

MASQUER. v. n. Prendre le maſque, aſſiſter à une maſcarade. *Zig vermommen, een mommery, mommeſpel bywoonen.* Il a maſqué pendant tout le carnaval. *Hy heeft de heele ſlemptyd door gemaskerd, de gantſche* carnaval *met de vermomde gaſten geloopen.*

Se MASQUER pour aller au Bal. *Zig maskeren, vermommen, 't masker of de grins aantrekken om op 't Baal te gaan.* Il ſe maſque de l'apparence de dévotion. fig. *Hy maskerd, bedekt zig met de ſchyn van* devotie, *van gods vrugtigheid.*

MASSACRE. m. Tuerie, carnage de gens qui ſe trouvent ſans défenſe. *Moord, bloedbad, ſlagting van weerlooze menſchen.* Le maſſacre des Innocens par le cruel Hérode. *De Kinder moord door den wreeden Herodes.* Le maſſacre de la Saint Barthélémy ſous Charles neuf. *De Moord van Parys onder Karel de negende.*

MASSACRE de Cerf, en terme de Vénérie, la tête du Cerf ſéparée du corps. *Hartskop, hartshoofd van de romp afgehouwen.* Il porte trois MASSACRES, trois têtes de cerf dans ſon Ecuſſon. *Hy voerd drie hartskoppen in zyn Schild.*

MASSACRER. v. a. Tuer, aſſommer. *Vermoorden, moorddaadig ombrengen.* La garniſon fut maſſacrée, ils furent tous cruellement maſſacrez. *De bezetting wierd vermoord, zy wierden alle wreedelyk vermoord, omgebragt.* Cela n'eſt pas travaillé, cela eſt maſſacré, étranglé. exag. *Dat is niet uitgewerkt, dat is gewurgd, deerlyk mishandeld.*

MASSE. f. Amas de pluſieurs choſes en un monceau. *Klomp, zwaare klomp, ſamengaaring.* La maſſe informe & confuſe du Cahos. *De wanſchape, de ruwe en verwarde klomp van den Chaos.* La maſſe de la Terre. *De maſſa, de gantſche klomp, 't gantſch ligchaam van de Aarde.* L'Ours ne produit qu'une maſſe de chair. *De Beer brengd maar een vleeſchklomp voort.* D'une perſonne groſſiere de corps & d'eſprit, on dit que c'eſt une maſſe de chair. *'t Is een vleeſchklomp, een log en dom menſch.* La MASSE du ſang, tout le ſang des veines. *De maſſa van't bloed, al't bloed dat in de aders loopt.* La maſſe de la ſucceſſion, tout ce qui eſt de la ſucceſſion. *De gantſche erffenis, de gantſche boedel.* Il faut que cela retourne à la maſſe. *Dat moet tot de maſſa, de eerſte hoofdſom keeren.* La MASSE ou la ſomme que l'on met au Jeu de dez &c. pour la perdre ou gagner autant tout d'un coup. *De maſſa, 't hoopje gelds dat in eenen dobbelgooy gewaagd word.* Maſſe à qui dit. *Zoo veel zet ik in tegen die maar wil.* Maſſe à vingt, maſſe à cinquante Piſtoles. *Ik hou u twintig, ik hou u vyftig Piſtoolen.*

MASSE, Maſſue de fer ou d'autre métal qui ſe porte en marque d'honneur dans certaines cérémonies. *Yzere ſtaf, metaale knods, knods van Staat.* On porte des maſſes d'argent devant le Chancelier, devant le Recteur de l'Univerſité. *men draagd zilvere ſtaaven voor den Cancelier, voor den* Rector *van de Hoogeſchoole.* MASSE militaire ou maſſe d'armes. *morgenſter, mooker.* MASSE, ou gros marteau du Sculpteur. *Beeldhouwers mooker, of beukhamer.*

MASSEPAIN. m, Pâtiſſerie d'amandes pilées. *maſſepein, marſſepein, amandelbrood, amandeltaart.*

MASSER. v. a. Faire une maſſe au jeu. *In 't ſpel inzetten, zoo veel geld waagen als de geen daar men tegen dobbeld.* Maſſer dix Ecus, maſſer vingt Piſtoles. *Tien Ecus, twintig Piſtoolen inzetten, in eene gooy waagen.*

MASSICOT. m. Couleur jaune ſervant à peindre. *maſſicot verf, geele verf van uitgebrande loot-wit gemaalen.*

MASSIER. On appelle ainſi le Bedeau qui porte la maſſe devant le Recteur de l'Univerſité. *Staf draager* of *Pedel van de Hoogeſchoole, te Parys.*

MASSIF, IVE. Adj. Gros, ſolide & peſant. *Zwaar, vaſt in malkander gepakt, gedrongen.* Un pont maſſif, une tour maſſive. *Een zwaare brug, een zwaare tooren.* Un vaſe, un calice d'argent, d'or maſſif. *Een vaas, een beeker van* maſſief *zilver*, maſſief *goud, van louter zilver, louter goud.* Cet homme eſt bien MASSIF, bien lourd, bien groſſier. *Die kaerel is heel log, heel dommelyk, 't is een dom verſtand.*

MASSON. Voy. MAÇON. *Metſelaar.* Un Maître-Maçon. *Een Metſelaars Baas.*

MASSUE. f. Bâton fort peſant plus gros par un bout que par l'autre. *Knods.* La Maſſue d'Hercule. *De Knods van Hercules.* Cette perte, cette fâcheuſe nouvelle fut pour lui un coup de maſſue. expr. fig. *Dat verlies, die kwaade tyding was voor hem een doodelyke ſlag.* Au malheureux la maſſue. phr. *Die aan ly leid moet aanhouden, eens ongelukkig altyd ongelukkig.*

MAST. m. Voyez MÂT, comme il s'écrit le plus ſouvent: l'arbre du Vaiſſeau auquel tiennent les vergues & les voiles. *Maſt van een Schip.* Le grand mât. *De groote maſt.* Mât de beaupré. *Boegſpriet.*

MASTER, ou MÂTER un Vaiſſeau, le garnir de mâts. *Een Schip maſten, met maſten voorzien.*

MASTIC. m. Eſpece de gomme qui ſort du Lentiſque. *Maſtik, gom, barſt uit den Lentiſcus boom gedroopen.* Le maſtic fortifie le cerveau. *De maſtik-gom, de drop van den Lentiſcus ſterkt de herſſens.* Le MASTIC des Lapidaires & des Menuiſiers eſt une compoſition artificielle. *Het Maſtik, de roode kalk der Diamantſlypers en Schrynwerkers is een konſtig ſamenmengſel.*

MASTICATOIRE. f. Compoſition d'ingrédiens âcres propres à purger la pituite en les mâchant. *Kaauwpil, kaauwartſeny om het koud ſlym kwyt te worden.* Prendre du Tabac en maſticatoire ou mâchicatoire. *Tabak kaauwen, kaauw-tabak gebruiken.*

MASTIQUER une Colomne, en joindre les pieces avec du maſtic. *Een Pylaar met maſtik lymen, met roode kalk ſamen voegen, in malkander vaſt maaken.*

MASURE. f. Reſte d'une maiſon démolie, brûlée, dépérie &c. *Overblyfſel*, ruïn *van een afgebroken, verbrand, vervallen gebouw.* On voit encore les maſures du Château de Brederode près de Haerlem. *Men ziet nog de overblyfſelen, de* ruïnen *van 't Huis te Brederode by Haerlem.* Il habite une méchante maſure. exag. *Hy woond in een bouwvallig huis, in een oude ſtolp, in een krot.*

MAT.

MAT, ſe dit pour MORT, en parlant d'échecs: donner un beau mat. *Schoon mat zetten.* Donner échec & mat au Roi, réduire le Roi à ne plus branler. *De Koning ſchaakſpeelen, ſchaak en mat zetten, de Koning vaſt zetten.* Ziet verders op ECHEC.

MAT, eſt auſſi Adj. On appelle *Ormat*, l'or doré inégalement avant d'y mettre la ſanguine & y paſſer le bruniſſoir. *Ongebruineerd goud.* Argent mat, qui n'eſt pas encore poli, bruni. *Ongebruineerd zilver.*

MAT ou pilier de Tente. m. *Tent-maſt* of *ſtyl.* Tente à trois mâts. *Tent met drie maſten, met drie ſtylen.*

MAT ou MAST ſans prononcer l'S. Arbre du Navire. *Maſt.* Un gros mât. *Een zwaare maſt.* Le grand mât. *De groote* of *middelſte maſt.* Le mât d'avant ou de miſene. *De voorſte* of *de fokkemaſt.* Le mât d'arriere ou d'artimon. *De agterſte* of *bezaansmaſt.* Mâts de hune. *Marsmaſten, ſtengen.*

MATÉ, ÉE. Part. de MÂTER. *Bemaſt, met maſten voorzien.* Un vaiſſeau bien mâté. *Een ſchip dat wel bemaſt is.* Vaiſſeau mâté en Heu. *Schip met een emmer-zeilree.* Vaiſſeau mâté en fourche, en corne. *Schip met een gaffel, met een ſpriet naar agteren.*

MATELAS. m. Couette remplie de laine, de coton &c. *Matras, geſtikt bed.* Matelas de laine. *Wolle matras.* Matelas de coton. *Katoene matras.* MATELAS de ſatin, couvert de ſatin. *Satyne matras, bed met ſatyn bekleed, overtrokken.* MATELASSER des chaiſes, les garnir & piquer en façon de matelas. *Stoelen met matraſſen bekleeden, als matraſſen ſtoffeeren en ſtikken.*

MATELOT. Celui qui ſert ſous le Pilote à conduire le vaiſſeau. *Bootsgezel, Matroos, Zeeman.* Un vieux matelot, un matelot expert. *Een oud bootsgezel, een bevaren matroos.* La Flotte eſt prête, mais on manque de matelots. *De loot is vaardig, maar daar is gebrek aan matroozen, aan bootsvolk.* On appelle *vaiſſeau matelot*, celui duquel on eſt ſoutenu, ſecondé dans le combat. *Byſtander, makker, ſchip dat tot noodhulp*, ſeconde *in 't gevecht diend.* Les deux matelots de l'Amiral le ſeconderent bien dans cette occaſion. *De twee makkers, de twee* ſecondes *van den Admiraal ſtonden hem in dat gevecht kloek, wakker by.*

MATELOTE. f. On appelle ainſi à Paris une eſpece de ſoupe aux moules, pluſieurs eſpeces de poiſſons apprêtez pêle-mêle &c. *Matrooze kokagie, moſſelſop, doopvis, rommelzoo van alderley vis met een ſcheeps-* of *matrooze ſous overgoten &c.* Aller manger une matelote au Moulin de Javelle. *En visjen aan den Overtoom, aan 't Molewerfje gaan eeten.* Il étoit habillé à la MATELOTE, à la maniere des matelots. *Hy was op zyn bootsgezels gekleed, hy had een matrooſe plunje aangetrokken.* Bonnet à la matelote. *Bootsgezelle muts, een grasje* of *muts van drumgaren.*

MATER un Navire, le garnir de mâts. *Een ſchip de maſten inzetten, met maſten voorzien.*

MATERIAUX. m. pl. Ingrédiens propres à bâtir. *Bouwſtoffen, materiaalen.* La pierre, la chaux, la tuile, le bois & autres matériaux. *De ſteen, de kalk, de pannen, 't hout en andere* materiaalen, *en andere bouwſtoffen.* Cet Auteur aſſemble ſes matériaux pour travailler à ſon aiſe. *Die Schryver verzameld, vergaard zyne bouwſtoffen om op zyn gemak te werken.*

MATERIEL, ELLE. Adj. Qui eſt compoſé de matiere. *Stoffelyk.* Les Subſtances matérielles du corps ſont la chair, les os, les nerfs &c. *De ſtoffelyke zelfſtandigheden van 't ligchaam zyn 't vleeſch, de beenen, de zenuwen enz.* Cet homme eſt bien matériel, bien groſſier. *Die kaerel is heel ſtoffelyk, heel hard van begrip.* D'une belle Femme trop chargée d'embonpoint on dit, c'eſt une beauté matérielle. *Van een ſchoon Vrouwmenſch met te veel vet belaaden zegt men, 't is een groflyvige, ſtoffelyke ſchoonheid.*

MATERIELLEMENT. Adv. Terme de Philoſophie oppoſé à FORMELLEMENT. *Stoffelyk, op een ſtoffelyke wyze.* A ne conſidérer l'homme que matériellement. *Den menſchen alleen op een ſtoffelyke wyze aan te merken.*

MATERNEL, ELLE. Adj. Qui eſt de Mere, naturel à une Mere. *Moederlyk, dat een Moeder eigen, aangeboren is.* Amour maternel, affection maternelle. *moederlyke liefde, moederlyke genegentheid.* Parens du côté maternel. *Vrinden, maagen van moeders kant.* Oncle maternel. *Oom van moeders kant.* Biens maternels. *Moeders goed, goederen van moeders kant.* Langue maternelle, Langue du Pays où l'on eſt né. *Moedertaal, eige Landtaal.* MATERNELLEMENT. Adv. D'une maniere maternelle. *Moederlyk, op een moederlyke wyze.* MATERNITÉ. f. Etat, qualité de Mere. *Moederſtaat, Moederſchap, Moederlykheid, ſtaat, hoedanigheid van Moeder.*

MATHEMATICIEN. Qui ſçait les Mathématiques. *Wiskonſt-*

Digitized by Google

konſtenaar, Mathematicus, *Wiskonſtkenner*. Les plus habiles Mathématiciens. *De gaauwſte, ſchranderſte Wiskonſtenaaren.*

MATHEMATIQUE. Adj. Démonſtration *mathématique*, certaine, évidente. *Wiskonſtig bewys.* Cela eſt MATHEMATIQEMENT, réguliérement démontré. *Dat is op een Wiskonſtige, regelmaatige wyze beweezen.*

MATHEMATIQUES. f. pl. Science qui conſidere les propriétez de la quantité continue & la quantité numérale. *Wiskonſt.* L'Algebre, la Géométrie, l'Optique, l'Aſtronomie, la Muſique, & les autres parties des Mathématiques. *De Stelkonſt, Meetkonſt, Zigtkunde, Sterreloopkunde, Zangkunde, en andere deelen van de Wiskonſt.*

MATIERE. f. Ce de quoi chaque choſe ſe fait. *Stof, ſtoffelykheid.* Les bois & la pierre ſont la principale matiere d'une maiſon. *Het hout en de ſteen zyn't voornaamſte ſtof van een huis.* Le lin & le chanvre ſont la matiere dont on fait les toiles. *'t Vlas en de hennip zyn het ſtof daar men de lywaaten, de webben van maakt.*

MATIERE, ſujet ſur lequel on écrit, on parle &c. *Stof, onderwerp waar over geſchreeven, geſprooken word.* Il importe beaucoup de bien choiſir ſa matiere. *Daar leid veel aan dat men zyn ſtof wel uitkieſt.* Voilà une ample matiere pour nos Poëtes. *Dat is een ruime ſtof voor onze Dichters.* Il faut être circonſpect en matiere de Religion. *Men moet op het ſtuk van Religie, van Godsdienſt omzigtig wezen.* Donner matiere de rire à tout le monde. *Elk een ſtof, reden, oorzaak tot lagchen geeven.* Avant que d'entrer en matiere. *Alvooréns tot de zaak te treeden.*

MATIERE, en Philoſophie, s'entend de ce qui eſt capable de recevoir toutes ſortes de formes. *Materie, ſtoffelykheid welke alderhande gedaantens kan aanneemen.* Le Corps eſt la matiere étendue, & l'Eſprit la matiere qui penſe. *'t Ligchaam is de uitgeſtrekte ſtoffe, en de Geeſt de denkende ſtoffelykheid.* Cet homme-là eſt bien enfoncé dans la matiere, il eſt bien groſſier, bien ſtupide. *Die kaerel zit diep in de materie gedoken, hy is zeer bot, geweldig dom.* MATIERE, en Médecine, ſe dit des excrémens ou déjections du corps humain. *Materie, drek, etter, uitwerpſel van 't menſchelyk ligchaam.* Matiere crue, indigeſte. *Raauwe, onverteerde materie.* Matiere cuite. *Gekookte, verteerde materie.* Matiere fécale. *Menſchendrek, vuiligheid.* Les matieres ſont-elles louables, bien conditionnées, abondantes? *Zyn de materien in behoorlyke ſtaat, in een pryzelyke meenigte, heeft de zieke braaf afgang gehad?* La matiere, le pus qui ſort d'une playe. *De materie, den etter die uit een wond vloeyd.*

MATIN. m. La premiere partie du jour. *Morgen, morgenſtond, ogtendſtond.* Prier Dieu ſoir & matin. *God 's avonds en 's morgens bidden.* Venez demain matin. *Komt morgen ogtend.* Il ſort tous les matins à ſept heures. *Hy gaat alle ogtenden, alle morgen ten zeven uuren uit.* Le matin je prends une taſſe de Caffé, de Chocolat. *'s Morgens neem ik een kopje Koffy, een kop Chocolaat.* Se lever de bon matin. *Vroeg opſtaan.* Il faudra ſe lever de grand matin. *Men zal heel vroeg moeten opſtaan.* Il faudroit ſe lever bien matin pour le ſurprendre. phr. *Men moeſt'er heel gaauw by weezen om hem te verraſſen, te bedriegen.* Je viendrai vous voir un de ces quatre matins. *Ik zal u den eenen dag of den anderen komen bezoeken, komen overvallen.* Qui a bon voiſin a bon matin. *Die goede buuren heeft ſlaapt geruſt.*

MATIN. m. Gros chien de Baſſecour ou gros chien de Berger. *Groote hond, Boere hond, plaatsrekel*, ook wel *Herders hond.* Voyez ce vilain ce gros mâtin. ce gros bourru, ce gros ruſtre. *Zie die lompen rekel, die boerekinkel, die vlegel, die lobbes eens aan.*

MATINAL, ALE. Adj. Qui ſe leve matin. *Die vroeg op is, vroeg opkomt.* Vous êtes bien matinal aujourd'hui. *Gy zyt van daag heel vroeg op.*

MATINEE. f. L'eſpace du matin juſqu'à midi. *Morgen, ogtendſtond.* Les matinées ſont fraîches en Automne. *De ogtendſtonden zyn koel in de Herfſt.* A quoi avez-vous paſſé la matinée? *Waar hebt gy den ogtend mede doorgebragt?* Dormir la graſſe matinée. phr. *Een gat in den dag ſlaapen, heel laat opkomen.*

MATINER. v. a. Couvrir la femelle, en parlant d'un chien. *Speelen, beſpringen.* Ce vilain Chien a mâtiné cette Levrette, elle fera de vilains petits. *Die vuilen Rekel, die Lobhond heeft met dat Levretje geſpeeld, 't zal leelyke ondieren krygen.* MÂTINER quelqu'un, le rudoyer, le gourmander de paroles. *Iemand begraauwen, leelyk toeſnaauwen, ſchamperlyk bejegenen.* Je ne me laiſſerai pas mâtiner comme cela. *Ik zal my zoo niet laaten ringelooren, niet laaten begraauwen als een hond.*

MATINES. f. pl. L'Office de la nuit, les Pſeaumes & Cantiques que les Religieux chantent la nuit. *Metten, ogtend getyden, nagtgezangen der Kloosterlingen &c.* Chanter mâtines. *De metten zingen.* Aſſiſter à mâtines. *De metten bywoonen, aanhooren.* Il eſt étourdi comme le premier coup de mâtines. phr. *Hy is zoo los, zoo onbedagt als de eerſte metklok, als't eerſte mettegelui.* Le retour vaut pis que mâtines, la fin eſt pire que le commencement. *Het eind is nog erger als 't begin.* Corriger Magnificat à mâtines, faire une cenſure mal à propos. *Iemand of iets ontydig beſtraffen, een verkeerde les geeven.*

MATINEUX, EUSE. Adj. Matinal. *Die vroeg opſtaat, vroeg op is.* Il faut être plus matineux. *Men moet vroeger opſtaan.* Les Dames de la Cour ne ſont gueres matineuſes. *De Hoofſche Juffers komen niet vroeg op, houden niet van vroeg opſtaan.*

MATINIERE (l'Etoile), les Poëtes appellent ainſi l'Etoile du matin. *De Morgenſtar.*

MATOIS. Adj. & Subſt. Ruſé, fourbe. *Fyn, loos, ſchalk, ſnood.* C'eſt un fin matois. *'t Is een fyne vos, een ſnoode fielt.* Qu'elle eſt matoiſe! *Wat is zy fyn, loos, doortrapt! 't is een ſlim varken.* Vous ne connoiſſez pas ſa MATOISERIE, ſa fourberie, ſa tromperie. *Gy kend zyne fynheid, ſchalkheid, loosheid niet.*

MATOU. m. Chat mâle. *Kater.* Un gros matou. *Een groote kater.* Un matou de goutiere. *Een krolkater, kater die tuſſchen de dakgoten loopt krollen.*

MATRAS. m. Les Chymiſtes appellent ainſi un vaſe de verre à long col & étroit. *Diſtileervleſch, met een lange en naauwe hals, om de geeſten te verdunnen.*

MATRAS, s'eſt dit autrefois pour DARD à groſſe tête ſans fer. *Stompe houte pyl, voorheen gebruikelyk.* Il y va comme un matras deſempenné, il y va à l'étourdie. *Hy vat het zoo ruw aan, gaat zoo los te werk, 't is zulken onbeſuisde gaſt, een ruigen Apoſtel.*

MATRICE. f. Partie de la Femme deſtinée à la génération. *Baarmoeder, lyfmoeder.* Les ligamens de la matrice. *De klierbanden, de bindſels van de baarmoeder,*

Digitized by Google

der. Vapeurs, maux de matrice. *Dampen, opſtygingen van de baarmoeder.* La matrice d'une cavalle, d'une chienne. *De lyfmoeder van een merry, van een teef.* Les Imprimeurs appellent MATRICES, les moules dans leſquels ſe fondent les caracteres. *Matryſſen,* matricen, *vormen daar de drukletters in gegooten worden.* Les Marcaſſites ſont les matrices des métaux. *De Bergſteenen zyn de baarmoeders der metaalen.* On appelle Egliſe MATRICE, celle qui eſt comme la Mere des autres. *De Moeder Kerk, oorſpronkelyke Kerk.* Langue MATRICE, Mere langue, celle dont quelques autres dérivent. *Moedertaal, oorſpronkelyke Taal, Hoofd-Taal daar andere af vloeyen.* L'Hébreu eſt une Langue matrice. *Het Hebreeuwſch is een Moeder-taal.* Les Teinturiers appellent couleurs MATRICES, les couleurs ſimples dont les autres ſont compoſées. *moederverwen, enkelde verwen, hoofd-coleuren daar de andere mede ſamen geſteld worden.*

MATRICIDE. m. Meurtre de Mere. *moedermoord.* Il eſt peu uſité.

MATRICULE. f. Rôle, Regiſtre dans lequel on écrit les noms des perſonnes admiſes, reçues dans certaines Compagnies. *Naamboek, Regiſter, Lyſt der mede-Collegianten van eenig Gezindheid of Gild.* La Matricule des Avocats, des Médecins. *Het Naamboek, 't Regiſter, de Lyſt der Advocaaten, der Genees-Heeren.*

MATRIMONIAL, ALE. Terme de Pratique, uſité dans cette phraſe. *Conventions matrimoniales,* par leſquelles ſont limitez les effets qui appartiennent à une Femme par ſon Contract de mariage. *Huwelykſe* Conventien, *voorwaarden van 't Huwelyks Contract, waar by 't geen een Vrouw uit dien hoofde toekomt, bepaald word.*

MATRONE. Sage-Femme. *Vroedmoer, Vroedwyf.* On a jugé ſur le rapport des Matrones. *Men heeft op het berigt der Vroedwyven geoordeeld, gevonniſt.* MATRONE ou Dame mariée d'une haute vertu, en parlant des anciennes Grecques & Romaines. *Getrouwde vrouw, agtbaare Mevrouw.* L'Hiſtoire de la Matrone d'Epheſe eſt bien inventée. *De Hiſtorie van de matrone t'Epheſe is wel uitgevonden.*

MATTER. v. a. Mortifier, fatiguer, affoiblir. *Afmatten, vermoeyen, verzwakken.* Matter ſa chair par des jeûnes & autres auſtéritez. *Zyn vleeſch, zyn ligchaam door vaſten en andere geſtrengheden afmatten, verzwakken, doodon.* Matter quelqu'un, l'humilier. *Iemand afmatten, benaauwen, iemand gedwee maaken, temmen, doen op zitten.* MATTER, au Jeu d'Echecs, réduire le Roi à ne pouvoir bouger de ſa place. *Den Koning ſchaak en mat ſpeelen, vaſt zetten.* Je vous matterai avec cette piece-là. *Ik zal u met dat ſtuk vaſt zetten, dood ſpeelen.*

MATURE ou MASTURE d'un Vaiſſeau. f. Action de le mâter & garnir de mâts. *Bemaſting* of *'t bemaſten van een Schip.* La mâture de ce Vaiſſeau eſt bonne. *Dat Schip is wel bemaſt, heeft goede maſten op.*

MATURITÉ. f. Etat de ce qui eſt mûr. *Rypheid, rypdom.* Ce fruit ne viendra jamais à ſa parfaite maturité. *Die vrugt zal nooit tot zyne volkome rypheid, rypdom komen.* Cueillir les fruits avant qu'ils ſoient en maturité. *De vrugten plukken eer zy ryp zyn.* La maturité de l'âge. *De rypheid, rypdom der jaaren.* L'affaire n'eſt pas encore en maturité, pas encore en état d'être conclue. *De zaak is nog niet ryp, is nog in geen ſtaat van wyzen, van afgedaan te worden.* Agir avec MATURITÉ, prudence, avec un jugement mûr. *Met een ryp oordeel, met een ryp verſtand, met bedaarde zinnen te werk gaan.*

MAUDIRE. v. a. *Vervloeken.* Maudire quelqu'un, faire des imprécations contre lui. *Iemand vervloeken, vloekwoorden, vloekwenſchen tegen hem uitſpreeken.* Béniſſez ceux qui vous maudiſſent. *Zegend de geene die u vervloeken.* Job maudit le jour de ſa naiſſance. *Job vervloekte den dag van zyn geboorte.* MAUDISSON s'eſt dit pour MALEDICTION. *Vloek, vervloeking, vloekwenſching.* Il a fait mille maudiſſons. *Hy heeft duizend vloeken uitgeſprooken.*

MAUDIT, ITE. Part. de MAUDITE. *Vervloekt.* Le figuier maudit. *De vervloekte vygeboom.* Cet homme eſt maudit, reprouvé, abandonné de Dieu. *Die man is van God vervloekt, verloogchend, verlaaten.* C'eſt un maudit coquin. exag. *'t Is een vervloekte ſchelm.* La maudite canaille! *u at vervloekt geſpuis!* MAUDIT eſt auſſi Subſtantif. *Vervloekt menſch, Helle-wigt.* Allez maudits au feu éternel. *Gaat gy vervloekten in 't eeuwig vuur.*

MAUGERE. f. Bourſe de cuir pour l'écoulement de l'eau du tillac. *Mammiering, leereklap tot afdruip van 't water op ſcheepsdek.*

MAUGREER. Voy. JURER, DETESTER, BLASPHEMER. *Vloeken en zweeren, Godslaſteringen uitſpreeken.* Il tempête, il maugrée. *Hy gaat yſſelyk aan, hy vloekt en zweerd dat het yſſelyk is.*

MAUSOLEE. m. Tombeau magnifique pour quelque Perſonnage illuſtre. *Praalgraf, Pronkgraf, Vorſtelyke Begraafplaats.* Le Mauſolée des Princes d'Orange ſe voit à Delft. *Het* Mauſoleum, *het Praalgraf der Vorſten van Oranje word te Delft gezien.* Ce nom vient du ſuperbe tombeau qu'Artémiſe fit faire à ſon Mari Mauſole, Roi de Carie.

MAUSSADE. Adj. Sale, malpropre. *Morſſig, vuil.* Cet homme eſt ſi mauſſade! *Die Kaerel is zoo morſſig, 't is zulken morſſige vent!* C'eſt être bien MAUSSADE, bien deſobligeant, bien bourru que de... *Dat is heel vuilaardig, onbeleefd wezen te...* Il fait tout ſi MAUSSADEMENT, ſi mal proprement. *Hy doet alles zoo onhandig, zoo onzindelyk.*

MAUVAIS, AISE. Adj. Méchant, pas bon. *Slegt, ondeugend, kwaad.* Mauvais pain. *Slegt brood.* Mauvais vin. *Slegte wyn.* Mauvais repas, mauvaiſe chere. *Slegte maaltyd, ſlegte* chier. Mauvais temps. *Slegt weer.* Mauvais chemin. *Slegte weg.* Mauvais air. *Slegte,* of liever *kwaade, ongezonde lugt.* Une mauvaiſe coutume. *Een kwaade gewoonte.* MAUVAISE, vilaine odeur. *Slegte, kwaade, vieze reuk.* Mauvaiſe, méchante phraſe, mauvaiſe façon de parler. *Een kwaade, gebrekkelyke ſpreekwyze.* Un mauvais Peintre, un mauvais Orateur. *Een ſlegt Schilder, een ſlegt Redenaar.* MAUVAISE humeur, humeur chagrine, fâcheuſe. *Kwaad, moeyelyk, gemelyk humeur.* Un MAUVAIS Ange. *Een kwaaden, boozen Engel.* Un MAUVAIS, un ſiniſtre préſage. *Een ongelukkige voorbeduiding, een rampzalig voorteeken.* Il a une MAUVAISE, une malheureuſe phyſionomie. *Hy heeft een ſlegten, ongelukkigen, een galgagtig wezen.* Aller en MAUVAIS lieux, chanter des femmes de mauvaiſe vie. *In hoerhuizen loopen, by ligte kooyen verkeeren.* Faire le MAUVAIS, le méchant, menacer de battre, de tuer &c. *Den gebraaden haan, den beeſt ſpeelen.* Sentir MAUVAIS, rendre une mauvaiſe odeur. *Vies ruiken, ſtinken, een kwaade reuk van zig geeven.*

MAUVAIS, mis avec la négative, ſignifie ASSEZ bon, & quelquefois auſſi FORT bon. *Tamelyk.* Que vous ſemble de ce vin, de ce ragoût? il n'eſt pas mauvais. *Wat dunkt u van die wyn, van die* ragoût?

Ze

Ze is niet kwaad, ze is tamelyk goed, ze ſmaakt niet kwaalyk. Cette Comédie n'eſt pas mauvaiſe. *Dat Blyſpel is niet kwaad, 't is geen onbillyk Spel.* Ne trouvez pas mauvais que je pourſuive mon droit. *Neemd het my niet kwaalyk af dat ik myn regt vervolge.* Si vous ne le trouviez pas mauvais, je vous dirois que... *Als gy't niet kwalyk vond, als 't u niet mishaagde, ik zou u zeggen dat...* Prendre quelque choſe en mauvaiſe part. *Iets ten kwaade of kwaalyk op neemen, daar kwaad om worden.*

MAUVE. f. Eſpece d'herbe qui a la vertu de rafraîchir & de ramollir. *Maluwe, keesjensblad, winterroos, papermaluw, verfriſſend en verzagtend geneeskruidt.*

MAUX. Le pluriel du Subſtantif MAL. *Kwaalen.* Les maux que Dieu nous envoye. *De kwaalen die God ons toezend.* Maux de rate. *Mildziekte, dampen van de mild.*

M A X.

MAXIME. f. Propoſition généralement reçue, & qui ſert de principe, de regle. *Zetregel, ſtelregel, aangenomene ſtelling tot een Grondregel ſtrekkende.* Maximes de Morale. *Zedekundige regels, grondſtellingen van de Zedekunde.* Les maximes de la Politique, les maximes d'Etat. *De grondregels, grondſtellingen der Staatkunde, de ſtelregels, grondſtellingen van Staat.* Il eſt dangereux d'introduire de nouvelles maximes. *Het is gevaarlyk nieuwe regels, nieuwe wetten, nieuwe gewoontens in te voeren.* Chacun a ſes MAXIMES, ſes manieres, ſes coutumes. *Elk heeft zyne leefwyze, zyne aangewende regels daar hy na leeft, te werk gaat.*

M A Y.

MAY. On appelle de ce nom le cinquieme Mois de l'Année. *Mey, May.* Au mois de May tout reverdit, tout rajeunit. *Alles word groen, verjongd in de Mey.* On appelle MAY, un arbre coupé ou un mât enjolivé que l'on plante au Mois de May devant la porte d'un Grand. *Meyboom.* Les Bourgeois de La Haye plantent des May devant la Cour des Etats &c. *De Haagſche Burgers planten Meyboomen voor 't Hof van de Staaten, enz.*

MAYS. m. Bled qu'on appelle auſſi *bled d'Inde* & *bled de Turquie*, dont il y a de pluſieurs eſpeces. *Turkſchkoorn, ſoort van Indiſch koorn, waar van veelderley ſoorten zyn.* Ziet l'ACAD.

M E C.

MECENE. On donne ce nom à tous les Protecteurs des Beaux-Arts & des Sciences, & aux Patrons des Gens de mérite. *Mecenas, Voorſpraak der Geleerden &c.* Vous ſerez mon Mécene. *Gy zult myneu Mecenas, myn Voorſpraak, Weldoender, Beſchermheer wezen.* Dit is afkomſtig van de edelmoedigheid met welke Mecenas, Roomſch Ridder, de Geleerden van zyn tyd by den Keizer Auguſtus bekend maakte en begunſtigde.

MECHAMMENT. Adv. Avec méchanceté. *Kwaadaardiglyk, vuilaardiglyk.* Il l'accuſa méchamment. *Hy beſchuldigde hem kwaadaardiglyk.*

MECHANIQUE. f. La partie des Mathématiques qui a pour objet les Machines. *Handwerkskunde, Konſtwerktuigskunde.* Entendre la Méchanique, ou les Méchaniques. *De Handwerkskunde verſtaan, in het ſamenſtellen of beſtieren van* machines, *van gevaertens bedreeven, ervaaren zyn.* MECHANIQUE eſt auſſi Adjectif, & ſe dit des Arts qui ont principalement beſoin du travail de la main. *Handwerkskonſt.* La Menuiſerie, la Serrurerie eſt un Art méchanique. *Het Schrynwerk, 't Slotemaken is een Handwerkskonſt.* On diviſe les Arts en libéraux & en méchaniques. *Men verdeeld de Konſten in vrye en handwerks-Konſten.*

MECHANIQUE. Adj. Meſquin, ſordide. *Gering, oneerlyk, ſlegt, veragtelyk, armelyk.* C'eſt un métier bien méchanique. *'t Is een heel gering, veragtelyk ambagt, ſlegt handwerk.* Cela eſt bien méchanique pour un Gentilhomme. *Dat is heel kaal, zeer ſlegt voor een Edelman.* Il vit ſi MECHANIQUEMENT, ſi pauvrement, ſi meſquinement. *Hy leeft zoo armelyk, zoo bedroeft ſlegt.* Ces dernieres expreſſions ne ſont pas du bel uſage.

MECHANT, ANTE. Adj. Ce mot eſt ſynonyme de MAUVAIS, & même plus odieux. *Slegt, kwaad, ondeugend, boos.* Méchant pays. *Slegt land.* Méchante terre. *Slegte grond.* Méchant habit, méchante étoffe. *Slegt kleed, ſlegt ſtof.* Méchante viande, méchante nourriture. *Slegt vleeſch, ſlegt voedſel, ſlegte koſt.* Méchante maiſon. *Slegt huis.* De méchans meubles. *Slegt huisraad.* Une méchante coutume. *Een ſlegte, een kwaade gewoonte.* Il eſt de méchante humeur. *Hy is van een kwaad* humeur, *hy is geemelig, boos.* Il a une méchante mine. *Hy ziet'er olyk uit, hy heeft een miſſelyk, een galgagtig wezen.*

MECHANT, Pervers, injuſte. *Boos, boosaardig, kwaadaardig, godloos.* Un méchant homme. *Een boos, een kwaadaardig, godloos menſch.* Une méchante femme. *Een boos, een boosaardig wyf.* Un méchant deſſein. *Een kwaad voorneemen, boosaardig opzet.* Une méchante action. *Een booze, een ſnoode daad, een godloos bedryf.* Mener une méchante vie. *Een boos, een kwaad leven leiden.* C'eſt une méchante langue. *'t Is een kwaade tong, een laſtertong, ſchimptong.* C'eſt un méchant pendard. *'t Is een olyke hangebaſt, een olyke gaauwdief.* C'eſt un méchant pendard, un malin peſte. exag. *'t Is een ſtout aas, een ſtoute guitzak, een ſnoode kreng.* Vous ne ſerez pas ſi méchant que vous dites. *Gy zult zoo kwaad niet wezen als gy zegt.* Vous êtes bien méchant de me laiſſer ſi long temps en peine! *Wat zyt gy ook ſtout my zoo lang verlegen te laaten!*

MECHANCETÉ f. Iniquité, malice. *Boosheid, kwaadaardigheid, godloosheid.* Il l'a fait par pure méchanceté. *Hy heeft het uit loutere, uit enkele boosheid, kwaadaardigheid gedaan.* C'eſt une horrible, déteſtable méchanceté. *'t Is een yſſelyke, verfoeyelyke boosheid, godloosheid.* Il n'y a point de méchanceté dont il ne s'aviſe. *Daar is geen boosheid, kwaadaardigheid, ſnoodheid, vuiligheid of hy bedenktze.*

La MECHE d'une Lampe, le fil de coton ou de chanvre qu'on y met. *Het lemmet, de lennep, 't pit* of *lont van een lamp.* Lampe à deux, à trois meches. *Lamp met twee, met drie pitten.* La meche de ces chandelles eſt trop petite. *'t Pit van die kaerſen is te klein, te dun.* La MECHE d'un fuſil à battre du feu. *De tontel of 't lont van een vuurſlag.* Cette meche prend vîte. *Die tontel is gaauw aan brand.* La MECHE du mouſquet. *Het lont van 't musket.* Un paquet de meche. *Een kippe lont.* Soufflez la meche. *Blaas de lont aan.* Meche ardente, allumée. *Brandende lont, roohaan.* Mettre la meche aux poudres. *De roohaan in 't kruit ſteeken.* Découvrir la meche, le complot. phr. *Lont ruiken, agter 't lont komen, den toeleg ontdekken.* La meche eſt découverte. *Het lont is ondekt, het geheim is uitgelekt, is aan den dag.*

La MECHE ou le fer du villebrequin. *'t Yzer van de ſpykerboor.* Meche de tarriere. *Yzer van een avegaar.*

MECOMPTE. m. Erreur de calcul. *Misreekening, dwaaling in 't reekenen.* Il y a du mécompte à votre calcul. *Daar is een misreekening, dwaaling, verzinning in uw*

Digitized by Google

tellen, gy hebt u in 't reekenen verzonnen, gy hebt misgeteld.

Se MÉCOMPTER dans ſon calcul, avoir erreur en calculant, en comptant. *Misreekenen, mistellen; een misſlag, dwaaling, verzinning hebben in 't reekenen.* Il ſe mécompte de dix francs. *Hy had tien gulden* abuis *in 't reekenen, hy telde tien gulden te veel of te weinig.* Se MECOMPTER, ſe tromper, s'abuſer. *Mis hebben, zig bedriegen, bedroogen zyn.* Si vous croyez cela vous vous mécomptez. *Zoo gy dat gelooft gy hebt mis, gy zyt bedroogen, ver van uw reekening.*

MECONNOISABLE. Adj. Qu'on ne reconnoît qu'à peine. *Onkenbaar, veel veranderd.* Elle eſt méconnoiſſable depuis ſa maladie. *Zy is onkenbaar zederd haare ziekte.*

MECONNOISSANCE. f. Voy. INGRATITUDE. *Ondankbaarheid.* MECONNOISSANT. Voy. INGRAT. *Ondankbaar.* Je n'en ſerai pas méconnoiſſant. *Ik zal niet ondankbaar zyn, ik zal het wel erkennen.*

MECONNOISTRE ou MECONNOÎTRE. v. a. Ne pas reconnoître. *Niet meer kennen, als onbekend voorkomen.* Il avoit changé d'habit & pris la perruque, je le méconnoiſſois. *Hy was van kleed veranderd en had een pruik opgezet, ik kende hem niet meer.* MECONNOITRE ſes Parens pauvres, faire ſemblant de ne les pas connoître par une ſotte vanité. *Zyne arme vrinden verzaaken, uit een iedele grootsheid niet willen kennen.* Se MECONNOITRE, ne ſe ſouvenir plus de ſon abjection, s'enorgueillir de ſon meilleur état. *Zig zelfs vergeeten, uit grootsheid zyn geringe afkomſt niet willen weeten, op zyn beter ſtaat moedig zyn.* Les Gens de néant, les petits Eſprits ſe méconnoiſſent dans la bonne Fortune. *De Luiden van niet opgekomen, de kleine Verſtanden kennen zig zelfs niet meer, worden laatdunkend, opgeblaazen in voorſpoed.*

MECONNU, UE. Part. de MECONNOÎTRE. *Niet gekend, vergeeten.* Qui ne l'auroit méconnu dans cet équipage de Marquis? *Wie zou hem niet voor een ander aangezien hebben in deze* équipage, *toeruſting van Marquis?* Il ne s'eſt jamais méconnu dans la bonne fortune. *Hy heeft zig in zyn voorſpoed nooit vergeeten, groots getoond.*

MECONTENT, ENTE. Adj. & Subſt. Pas content. *Misnoegd, onvergenoegd.* Titus ne renvoyoit jamais perſonne mécontent. *Titus liet nooit iemand misnoegd van hem gaan.* Les Mécontens de Hongrie taillent bien de la beſogne à l'Empereur. *De Hongariſche misnoegden geeven den Keizer een hoope werk.*

MÉCONTENTEMENT. m. Déplaiſir. *Misnoegen, ongenoegen, verdriet.* Il donne du mécontentement à ſes Pere & Mere. *Hy geeft misnoegen, ongenoegen aan zyne Ouders, hy doet zyne Ouders verdriet aan.* Il n'y a que mécontentement à en attendre. *Daar is niet als verdriet, als moeyelykheid, ondank van te verwagten.*

MÉCONTENTER. v. a. Donner du mécontentement. *Misnoegen geeven, verdriet aandoen.*

MÉCREANT. Voy. INFIDELLE. Payen. *Ongeloovig, Heiden.*

MÉCREDY. Quelques-uns diſent MERCREDY. C'eſt le quatrieme jour de la Semaine. *Woensdag.* Les Prieres recommenceront Mécredy prochain. *De Bedeſtonden zullen toekomende Woensdag weder aanvangen.*

M E D.

MEDAILLE. f. Piece de métail fabriquée en mémoire de quelque Prince &c. *Gedenkpenning,* Médaille, *pronkpenning.* Frapper une Médaille. *Een Medalie, een penning ſlaan.* Médaille antique. *Oud Medalie.* Médaille de bronze. *Kopere Medalie.* Médaille fauſſe. *Valſche medalie.* Médaille fruſte, preſque effacée. *Medalie die ſchier uitgegaan, uitgeſleten is.* Chaque médaile a ſon revers, chaque choſe a ſon bon & ſon mauvais côté. phr. *Elk en penning heeft zyne keerzy, ſlegte zyde: alle dingen hebben twee handvatſels.* C'eſt une vieille Médaille, une Coquette ſurannée. *'t Is een oude Medalie, een* antiek *beeld, een leelyk oud wyf.* La médaille eſt retournée, la chance a changé. *De kans is verkeerd.* On appelle encore MEDAILLES, les pieces d'or, d'argent &c. auxquelles le Pape attache des Bénédictions & des Indulgences.

MEDAILLISTE. Un Curieux de Médailles. *Medalliſt, Liefhebber, opgaarder van Medalien, Kenner van Gedenkpenningen.*

MEDAILLON. m. Médaille ſurpaſſant de beaucoup en poids & en volume les médailles ordinaires. *Groote Medalie, zwaarſte en grootſte ſlag van Gedenkpenning.* Médaillon de cuivre, d'étain. *Kopere, tinne medalie.*

MEDECIN. Celui qui excerce la Médecine. *Arts,* Doctor, *Medecynmeeſter, Geneesheer.* Habile, ſçavant Médecin. *Gaauw, geleerd* Doctor; *bekwaam, geleerd Medecynmeeſter.* Le Médecin du Roi. *Des Konings* Doctor, *Lyfmedicus.* Il eſt entre les mains des Médecins. *Hy is in handen van de Doctoren.* C'eſt un Médecin d'eau douce. phr. *'t Is een Doctor in de koelte, een* Dokter *zonder kruiden, een ongeleerden Arts.* Après la mort le Médecin. *Als de zieke dood is om den Doctor zenden, als 't kalf verdronken is de ſloot dempen.*

MEDECINE. f. L'Art de conſerver la ſanté & de guérir les malades. *Geneeskunde, Artſenykonſt, Doctery.* La Médecine eſt un Art conjectural qui donne ſouvent à gauche. *De Geneeskunde is een konſt op giſſingen gegrond die dikwils verkeerd werkt.* Etudier en Médecine. *In de Medicynen ſtudeeren.* Exercer la Médecine. *De Artſenykonſt, de Medicynkonſt oefenen.*

MEDECINE. f. Potion, breuvage médicinal & purgatif. *Purgeerdrank,* purgatie, *medicyndrank.* Ordonner une médecine. *Een drank of drankje* ordonneeren. Prendre une médecine. *Een drankje, een* purgatie *inneemen.* La médecine a-t-elle bien opéré? *Heeft de drank, het drankje, het purgeermiddel, de* purgatie *wel gewerkt?* Il lui a donné une médecine de cheval. exag. *Hy heeft hem een paarde drank doen inneemen.* Argent comptant porte médecine. phr. *Gereed geld gaat voor alle ding, een goudbeurs doet den zieken menſch verryzen.*

MEDECINER. v. a. Donner des médecines & autres remedes. *Dranken en andere Geneesmiddelen ingeeven, doen nuttigen.* Ils l'ont tant médeciné qu'il en eſt mort. *Zy hebben hem zoo lang* gemedicineerd, *zoo veel dranken in 't lyf gegeeven, zoo veel gepurgeerd en gelaaten, dat hy 'er aan geſtorven is.* Il médecine trop, prend trop de médecines, de drogues. *Hy medicineerd te ſterk, hy* doktert *te veel.*

MEDIANE. La veine, ou la veine du bras. *De middelader.* On lui a ouvert la médiane. *Men heeft hem de* mediana, *de middelader geopend.*

MEDIANOCHE. m. Ce mot a paſſé de l'Eſpagnol en François; on dit *faire medianoche* pour faire un repas en viandes après minuit ſonné d'un jour maigre ſuivi d'un jour gras. *Te middernagt avondmaalen, na twaalf uuren ſlempen.* Nous ferons Samedy au ſoir médianoche. *Wy zullen Saturdag nagt vrolyk wezen, gebraad eeten.*

MEDIAT, ATE. Adj. Ce terme eſt oppoſé à IMMEDIAT, occaſionné par un moyen. *Middellyk, door een werk-middel veroorzaakt.* Cauſe médiate, cauſe ſeconde ou troiſie-

Digitized by Google

sieme &c. *Middelhke oorzaak.* Succession médiate, de la seconde, ou troisieme main. *Middelyk erffenis, erfgoed, erffenis dat van de tweede, derde hand komt.*

MEDIATEMENT. Adv. D'une maniere médiate. *Middellyk, op een middellyke wyze.* L'homme n'agit que médiatement. *De mensch werkt maar op een middellyke wyze, werkt alleen door middelen.*

MEDIATEUR. Moyenneur. Arbitre. *Middelaar, scheidsman.* Ce Prince est la gloire d'être le Médiateur de la Paix. *Die Vorst had de roem van Middellaar der Vrede te zyn.* Jésus-Christ est notre seul Médiateur auprès de Dieu. *J. Christus is onzen eenigsten Middellaar by God.*

MEDIATION. f. Entremise. *Bemiddeling*, médiatie, *tusschenspraak.* Ce Prince offrit sa médiation aux Puissances qui étoient en guerre. *Die Vorst bood zyne* mediatie, *zyne tusschenspraak aan de Mogentheden die in oorlog waren.* La Paix fut enfin conclue par la médiation de Sa Majesté Britannique. *De Vrede wierd eindelyk gesloten door bemiddeling, tusschenkomst van zyne Britannische Majesteit.*

MEDIATRICE, est le féminin de Mediateur. *Middellaarster.* Cette Princesse se rendit la médiatrice de leurs différends. *Die Vorstin liet zig als bemiddelaarster hunner verschillen gebruiken.*

MEDICAMENT. m. Remede qu'on prend par la bouche ou qui s'applique en dehors. *Medicament, purgeerdrank* of *uitwendig geneesmiddel.* Les médicamens que l'Apoticaire avoit fournis. *De geneesmiddelen,* medicamenten *die den Apoteeker had geleverd.* Medicamenter un malade, lui donner des remedes. *Een zieke* medicamenteeren, *geneesmiddelen ingeeven,* of *met plaisters bezorgen, verbinden.*

MEDICINAL, ALE. Adj. Qui sert de remede. *Geneezend, helpend.* Onguent médicinal. *Geneeszalf.* Herbes médicinales. *Geneeskruiden,* medicinaale *kruiden.*

MEDIOCRE. Adj. Entre le grand & le petit, le bon & le mauvais. *Middelmaatig, middelbaar, tamelyk.* Somme médiocre. *Middelmaatige, tamelyke som.* Taille médiocre. *Middelbaare* talie, *gemeene groote, gestalte.* Du vin médiocre. *Gemeene wyn, middelsoort van wyn.* Une beauté médiocre. *Een middelmaatige, gemeene schoonheid.* Un style médiocre. *Een middelmaatige, gemeene styl.* C'est un esprit bien Mediocre, un petit esprit. *'t Is een sober verstand, een klein begrip.* Sa fortune est des plus médiocres. *Zyn fortuin is van de geringste.*

MEDIOCREMENT. Adv. D'une façon médiocre, avec médiocrité. *Tamelyk, middelmaatiglyk, op een middelmaatige wyze.* Il est médiocrement riche. *Hy is tamelyk ryk.* Elle est médiocrement belle. *Zy is tamelyk schoon.*

MEDIOCRITÉ. f. Etat, qualité de ce qui est médiocre. *Middelmaatigheid, middelstaat.* Il faut garder la médiocrité en tout. *Men moet de middelmaat in alles houden, alles met maaten gebruiken.*

MEDIRE de son Prochain, en dire du mal. *Van zynen Naasten kwaad spreeken, zynen Naasten belasteren, beliegen.* Il médit de tout le monde. *Hy spreekt van ieder een kwaad.*

MEDISANCE. f. Détraction, discours au desavantage de quelqu'un. *Kwaadspreeking, agterklap, lastering.* La médisance regne à la Cour. *Het kwaadspreeken, de agterklap, de lastering heerscht aan 't Hof, gaat aan 't Hof in zwang.*

MEDISANT, ANTE, Adj. & Subst. Qui médit. *Lasterend, kwaadspreekend, vuilaardig, schendig.* Esprit médisant. *Kwaadspreekende Geest.* Langue médisante. *Kwaadspreekende tong, lastertong, schimptong.* C'est un Medisant. *'t Is een lasteraar, kwaadspreeker, een lastertong.* Ce sont des Medisantes qui lui portent envie. *'t Zyn Kwaadspreeksters, labbekakken, schimptongen die haar nyd toe draagen.*

MEDITATIF, IVE. Adj. Qui s'applique à méditer. *Aandagtig, ingepeins, peinzend, overweegend.* C'est un Esprit méditatif. *'t is een Geest die veel peinst, die dikwils diep in gedagten is.* Les personnes méditatives & taciturnes. *De dieppeinzende en zwygende menschen.*

MEDITATION. f. Pensée attentive, considération profonde. *Aandagtige overweging, ernstige bedenking, overdenking, diep gepeins.* Méditations Philosophiques. Philosophische *overweegingen, diepzinnige bedenkingen.* Après une profonde méditation. *Na een diepe overdenking, naar een ryp beraad.* La Meditation, l'Oraison mentale des Religieux. *Het inwendig gebed, stilgebed der Kloosterlingen.*

MEDITER. v. a. Penser attentivement à quelque chose. *Aandagtig overdenken, overweegen, overpeinzen.* Méditer une harangue. *Een aanspraak aandagtig overdenken, voorbedenken.* Méditer la ruine, la perte de son Ennemi. *Op den ondergang, verderf van zynen Vyand toeleggen, daar kragtig op uit zyn.* Comme il méditoit sa retraite. *Zoo als hy op middelen bedagt was om zig weg te maaken, om stil te vertrekken.*

MEDITER, est aussi Verbe Neutre. *In bedenken, in gedagten zyn.* Les Philosophes méditent toujours. *De Philosophen zyn altyd in gedagten, diep in gepeins.* Quand les Religieux méditent, quand ils font leur oraison mentale. *Wanneer de Kloosterlingen, de Monnikken hun stil gebed doen, in hunne* meditatie, *geestelyke beschouwinge zyn.*

La MEDITERRANEE, ou la Mer Méditerranée, la Mer entre l'Afrique & l'Europe, séparée de l'Océan par le Détroit de Gibraltar. *De Middelandsche Zee, de Straat.* Son Vaisseau est en charge pour les Ports de la Méditerranée. *Zyn Schip leid in laading na de Havens van de Middellandsche Zee.* Vaisseau pour la Méditerranée. *Straatvaarder.* Mediterranee est Adjectif, en terme de Géographie. Les Provinces *Méditerranées,* éloignées de la Mer. *De Landschappen van de Zee afgelegen.* Les Villes Méditerranées. *De Landsteeden, de Steeden diep in 't vaste Land gelegen.*

M E F.

MEFAIRE, s'est dit autrefois pour Faire tort, porter préjudice à quelqu'un. *Misdoen, schaaden, schande toebrengen.* Mefait. Voy. Forfait, action criminelle, punissable. *Misdaad, strafbaar bedryf.*

MEFIANCE. f. Voy. Defiance, Soupçon. *Misvertrouwen, kwaad vermoeden, agterdogt.*

MEFIANT, ANTE. Adj. Qui se méfie. *Misvertrouwend, die een kwaad vermoeden heeft.* Vous êtes bien méfiante! *Gy zyt heel misvertrouwende, gy hebt een heel kwaad vertrouwen van de luiden.*

Se MEFIER de quelqu'un, soupçonner sa fidélité. *Iemand mistrouwen, verdenken, iemands getrouwheid verdagt houden.* Vous défiez-vous de moi? *Misvertrouwd, verdenkt gy my?*

M E G.

MEGARDE (Par). Sans y penser. Adv. *Onvoorziens, onverhoeds, onverwagt.* Il lui donna un coup de coude par mégarde. *Hy gaf hem onvoorziens een stoot, een slag met den elleboog.* Il lui échappa de dire par mégarde que... *Het ontviel hem onverwagt te zeggen dat...*

MEGISSIER, l'Art du Mégissier, qui consiste à passer les peaux de Mouton, de Veau avec de l'alun &c. *Leerbereiding, Zeemleerbereidery, doorhaling van de Schaape en Kalfsvachten door den alluin &c.* MEGISSERIE. f. Le trafic du MEGISSIER. *Zeemleeren-handel, handel, neering van den Zeembereider, van den Blooter die de Schaaps en Kalfsvellen voor de Handschoen-maakers &c. bereid.*

MEI.

MEILLEUR, EURE. Adj. & Subst. C'est le comparatif de BON & de BONNE. *Beter.* Ce vin-ci est bon, mais l'autre est encore meilleur. *Die wyn is goed, maar de andere is nog beter.* Cette étoffe me paroît bien meilleure. *Dat stof schynd my veel beter.* C'est le meilleur homme du monde. *'t Is de beste man van de waereld.* C'est la meilleure chose que vous puissiez faire. *'t Is de beste zaak, 't beste dat gy doen kond.* Le meilleur de l'affaire est qu'il n'a point notre argent. *Het beste van de zaak, 't beste dat ik in de zaak zie, is dat hy ons geld niet heeft.* Tirez-nous du MEILLEUR, du meilleur vin. *Tapt ons van de beste wyn, uit het beste vaatje.* Donnez-nous de la MEILLEURE. *Geef ons van 't beste*, of *van de beste.*

MEL.

MELANCHOLIE ou MELANCOLIE. f. La plus terrestre des quatre humeurs du corps animal. *Zwaare gal*, Melancholie, *zwaar* of *zwartvocht.* Mélancholic adustè. *Verbrande gal, verbrand sap.* Mélancholie noire. *Zwarte gal.*

MELANCOLIE. f. Chagrin, tristesse profonde. *Zwaarmoedigheid, treurigheid, hartzeer, droefheid, vreugdeloosheid.* Il est tombé dans une grande mélancolie. *Hy is in een groote zwaarmoedigheid, treurigheid vervallen.* Cette mélancolie le mine, le ronge. *Die droefheid, dat hartzeer eet hem op.* C'est un homme gai qui n'engendre point de mélancolie. *'t Is een vrolyk mensch die van geen hartzeer weet, die altyd even vrolyk is, 't is een hartje zonder zorg.*

MELANCOLIQUE. Adj. Qui a de la mélancolie. *Zwaarmoedig, treurig, bedrukt, diepsuffend, peinzend.* Le Cerf est un animal mélancolique. *Het Hart is een zwaarmoedig dier.* Les esprits mélancoliques sont ingénieux. *De zwaarmoedige, de treurige Geesten zyn spitsvindig, vernuftig.* Voilà un temps bien MELANCOLIQUE, bien triste, bien ennuyant. *Zie daar een heel verdrietig weer.* Un chant mélancolique. *Een treurig, droevig gezang.* Le jeu des Echecs est trop mélancolique. *Het schaakspel is al te treurig, te droomig, te droevig.* Nous avons passé ce jour-ci bien MELANCOLIQUEMENT, bien tristement. *Wy hebben dezen dag heel droevig, zeer verdrietig, heel droomig doorgebragt.*

MELANGE ou MESLANGE, sans prononcer l'S, m. Assemblage de plusieurs choses. *Mengeling, vermenging, menging.* Le mélange des Couleurs. *De mengeling, vermenging* of *'t vermengen der Verven, der Couleuren.* Ce mélange de liqueurs ne seroit pas de mon goût. *Die mengeling, ondereenmenging van vochten, dat samenbrouwsel zou my niet smaaken.* MÉLANGE de Poësie, amas de pieces en vers. *Mengeldichten, mengelgedichten, samenraaping van gedichten.* L'Homme nous fait voir un mélange de vices & de vertus. *De mensch doet ons een mengeling van ondeugden en van deugden zien.* Cette Religion est un mélange de Piété & d'Idolâtrie. *Die Religie is een mengeling, samenmengsel van Godvrugtigheid en van Afgodery.*

MELÉ. ÉE. Part. de MELER ou MESLER. *Gemengd, vermengd, onder een verward.* Marchandises mêlées. *Vermengde Waaren.* Un Marchand mêlé, qui vend de diverses sortes de marchandises. *Een Koopman in gemengde sorteeringen, in veelderley waaren.* Voilà du fil bien MÊLÉ, bien embrouillé. *Dat garen is heel verward.* Les Cartes sont bien MÊLÉES, bien brouillées. Il se dit au littéral & au figuré. *De Kaart is braaf doorgeschoten, 't spel ziet'er heel verward uit.*

MELEE. f. Rude choc, combat opiniâtre entre gens qui sont aux mains. *Vinnige handgemeenschap, scherp treffen, hardnekkig gevecht.* Ce Prince se trouva engagé bien avant dans la mêlée. *Die Vorst vond zig heel ver in 't gevecht verward, gewikkeld.* Se tirer de la MÊLÉE, de la presse. *Uit den drang raaken.*

MELER ou MESLER, sans prononcer l'S. v. a. Brouiller ensemble plusieurs choses. *Mengen, onder een mengen, vermengen, verwarren.* Mêler des grains, des liqueurs, des drogues, des couleurs ensemble. *Graanen, vochten, genees-kruiden, verwen samenmengen, onder een mengen.* Mêler du fil, de la soye. *Garen, zyde onder een mengen, in malkander mengen, verwarren.* MELER une serrure, en fausser les ressorts. *Een slot verdraayen, de veeren omzetten, krombuigen.* MELER la douceur à la sévérité. *De zagtheid met de strengheid mengen, paaren.* Mêler l'agréable à l'utile. *Het aangenaame by 't nutte paaren.*

Se MELER. v. n. p. *Zig mengen, zig steeken, inwikkelen.* Se mêler dans la foule. *Zig in den drang mengen*, of liever *zig in den drang begeeven, steeken, daar in verward raaken.* La Moselle se mêle dans le Rhin, la Marne se mêle dans la Seine. *De Moesel vermengd zig, vloeyd in den Rhyn, de Marne vermengd zig, vloeyd in de Seine.* Quand les animaux de différentes especes se mêlent ensemble il en vient des Monstres. *Als dieren van verschillenden aart samenpaaren, komen daar Monsters, wanschepsels van.*

Se MELER d'enseigner les Langues, en faire profession sans en être trop capable. *Zig bemoeyen met, zyn werk maaken van de Taalen te onderwyzen.* Il se mêle de ce qu'il n'entend pas. *Hy bemoeyd zig met het geen by niet verstaat.* Il se mêle de négocier en Actions. *Hy bemoeyd zig met* Actien, *hy doet, hy handeld in Actien.* Il se mêle d'un méchant, d'un vilain métier. *Hy bemoeyd zig met een slechte, vuile neering, hy doet dingen daar hem de Schout wel over mogt aanspreeken.*

Se MELER des affaires d'un Grand, en avoir l'intendance, la direction. *De zaaken van een groot Heer waarneemen, bestieren, de zorg, 't bestier daar van hebben.* Se MELER des affaires d'autrui, s'y ingérer sans y être appellé. *Zig met een andermans zaaken bemoeyen, zig daar ongeroepen insteeken.* Mêlez-vous de vos affaires. *Bemoeyd u met uwe zaaken.*

MELILOT. m. Petite plante médecinale qui a de petites fleurs jaunes, dont les feuilles sont en trois comme le trefle. *Steenklaver, malloen.* fertula campana, corona regia *in 't Latyn.* De l'huile de mélilot. *Malloten-oly, steenklaver-oly.*

MELISSE. f. Herbe dont les feuilles sont semblables au marrube noir, ayant l'odeur de citron, aussi l'appelle-t-on quelquefois CITRONELLE. *Byen blad*, Apiastrum *of* citrago *in 't Latyn.*

MELODIE. f. L'Agréable effet d'une voix harmonieuse. *Zoetluidentheid, lieffelyke klank, zoete galm van een welluidende stem.* Ah, l'agréable mélodie! *Ha, wat een*

Digitized by Google

een aangenaame ſtem, wat een zoet geluid, lieffelyk gezang, zoet gekweel! Chanter MELODIEUSEMENT, avec mélodie. *Lieffelyk, aangenaamlyk zingen.*

MELODIEUX, EUSE. Adj. Harmonieux, plein de mélodie. *Zoetluidend, lieffelyk, aangenaamlyk klinkend.* Un chant mélodieux. *Een lieffelyk, zoetluidend gezang.* Une voix mélodieuſe. *Een aangenaame, lieffelyke ſtem.*

MELON. m. Fruit rafraîchiſſant d'un goût ſucré & vineux commun en Italie & en France. *Meloen.* Le Melon a peine à mûrir en Hollande. *De Meloen word in Holland bezwaarlyk ryp.* Acheter des melons à la coupe. *Meloenen op de ſnee koopen.* Une tranche, une côte de melon. *Een meloenſnee, een meloen rib.* MELONNIÈRE. f. La couche ou les couches où l'on ſeme les melons. *Meloentuin, meloenhok, meloenbed, meloenakker, meloenbak.* Les Melonnieres doivent être expoſées au Soleil du Midi. *De Meloenbedden moeten in de Middag-Zon leggen.*

M E M.

MEMARCHEUR Ou MEMARCHURE, comme il ſe prononce. f. On appelle ainſi l'ENTORSE que ſe fait un cheval par un faux pas. *Verſtuiping, been verſtuiping van't paard door een verkeerde ſtap of ſtruikeling.*

MEMBRANE. f. Partie déliée & nerveuſe qui ſert d'enveloppe à quelque partie du corps. *Vlies.* Les membranes des muſcles. *De vliezen der ſpieren, ſpiervliezen.* Les membranes du cerveau. *Herſſenvliezen, de vliezen daar de herſſene in beſloten leggen.* Les fibres des membranes. *De hairen, de vezels der vliezen.*

MEMBRANEUX, EUSE. Adj. Qui participe à la membrane. *Vliezig.* Les parties membraneuſes du corps. *De vliezige deelen van't ligchaam.*

MEMBRE. m. Partie du corps, comme bras, jambe, cuiſſe &c. *Lit, lidt, ligchaams deel.* Je ſens de grandes douleurs dans tous mes membres. *Ik voel groote pyn door alle myne leden.* Tous ſes membres furent fracaſſez *Alle zyne leden wierden verbryzeld.* Le membre viril. *'t Manlyk lit, het teellidt.* Un MEMBRE de mouton, un gigot ou quartier de mouton. *Een hamelenbout, ſchaapekwartier.* Les MEMBRES ou pieces d'un Vaiſſeau. *De inhouten, ribben* of *ſtukken van een Schip.*

MEMBRE, ſe dit auſſi figurément pour tout ce qui fait partie d'un corps: les Pauvres ſont les membres de Jéſus-Chriſt. *De armen zyn de leden, ledemaaten van Jeſus Chriſtus.* Les membres de l'aſſemblée. *De leden van de vergadering.* Il eſt membre de notre Egliſe. *Hy is een lidtmaat onzer Kerke.* C'eſt un membre pourri qu'il faut retrancher. *'t Is een bederve, een verrot lidt dat men afſnyden moet.* Les membres d'une période, d'un diſcours. *De leden, de deelen van een* periode, *van een redenvoering*

MEMBRU, UE. Adj. Qui a les membres gros & puiſſans. *Grof en zwaarledig, grof en ſterk van leden.* Un homme membru & vigoureux. *Een grofledig en ſterk kaerel.*

MEMBRURE. f. Les Menuiſiers appellent ainſi la piece de bois dans laquelle on enchaſſe les panneaux. *Randhout, lyſt daar de Schrynwerkers de panneelen* of *platte ſtukken in zetten.*

MÊME ou MESME. Pronom relatif, point différent, point autre. *Zelfde, zelve, even eens.* Le même homme, la même femme. *De zelfde man, de zelfde vrouw.* Le même jour, la même nuit. *De zelfde dag, de zelfde nagt.* Le même cheval. *Het zelfde paard.* La même heure. *'t Zelfde uur.*

MEME, ſe joint aux pronoms perſonnels pour marquer la choſe plus préciſément. Allez-y vous-même. *Gaat'erzelfs na toe.* Je le lui dit moi-même. *Ik heb't hem zelfs gezegt.* Je le lui ai dit à lui-même. *Ik heb't aan hem zelve gezegt.* Vous vous trompez vous-même ſi vous croyez que... *Gy bedriegd u zelve zoo gy geloofd dat...* MÊME, ſe met auſſi après les Subſtantifs pour en redoubler la force. Dieu eſt la bonté même. *God is de goedheid zelve.* Cet homme-là, c'eſt la malice même. *Die kaerel, dat is de loosheid, de boosheid zelve.*

MEME, pareil, ſemblable. *Zelfde, gelyk, diergelyke.* Donnez-nous du même vin. *Geef ons van de zelve* of *zelfde wyn.* On vous fera le même traitement, vous aurez le même ſort. *Men zal u't zelfde onthaal aandoen, gy zult het zelfde lot hebben.*

MEME. Adv. De plus, en outre. *Zelfs, daar benevens, behalven dat.* Il lui a donné ce qu'il avoit, même juſqu'à ſes habits. *Hy heeft hem gegeeven 't geen hy had, zelfs tot zyne kleederen toe.* Non ſeulement il eſt libéral, mais même prodigue. *Hy is niet alleen mild, maar zelfs overdaadig daar nog by.*

A MEME, Etre à même, avoir abondance, pouvoir prendre ce qu'on veut d'une maſſe, d'un tas. *By den gantſchen hoop, aan den vollen bak zitten, de ruimte hebben, overvloedig van 't geen men begeerd konnen krygen.* Mangez, prenez ce que vous voulez, vous êtes à même. *Eet, neemd wat gy wilt, gy hebt de ruimte, daar is overvloedig, eet zoo veel gy wilt, taſt vry toe.* Ce mot ſe conſtruit ordinairement avec METTRE & LAISSER. Il eſt dans ma Bibliotheque, je l'ai mis, je l'ai laiſſé à même. *Hy is in myne Boekekamer, hy heeft de keur, hy heeft verſchiet van boeken, hy kan leezen zoo veel hy wil.*

De MEME, comme cela, tout de même, de la même ſorte, pareillement. *Eveneens, even zoo, insgelyks, ook zoo.* Faites de même. *Doet zoo, doet eveneens.* Il eſt de même de cela que de toutes les autres choſes. *Het is daar mede als met andere zaaken.* Voilà une belle Pendule, une belle Tapiſſerie, j'en aurai auſſi une de même. *Dat is een ſchoon Staandhorlogie, een ſchoon Behangſel, ik zal'er ook zoo een hebben.* De MÊME, tout ainſi que les Aigles prennent l'eſſor en haut, de même les Eſprits pénétrans &c. *Gelyker wys de Arenden een hooge vlugt neemen, naar om hoog ſnellen, alſoo ook de ſpitsvindige Geeſten &c.*

MEMOIRE. m. Faculté par laquelle l'ame conſerve l'image des choſes. *Geheugenis, geheugen,* memorie, *gedagtenis.* Graver, imprimer une choſe dans ſa mémoire. *Een zaak in zyn geheugenis, in zyne memorie* graveeren, *indrukken.* Si ma mémoire ne me trompe. *Zoo myn memorie my niet bedriegd, my geen part ſpeeld, zoo ik het wel heb.* Se remettre une choſe en mémoire. *Zig iets erinneren, in gedagte brengen.* Dire la leçon de mémoire, par cœur. *Zyne les van buiten opzeggen.* Grande mémoire & peu d'eſprit. prov. *Veel memorie en weinig verſtand, oordeel.* Il a une mémoire de lievre. *Hy heeft een* memorie *als een garnaal, hy heeft een kranke memorie.* Je n'ai point de MEMOIRE, de ſouvenir de cela. *Ik heb daar geen geheugen, gedagte, weet van.* Je conſerverai toujours la mémoire de vos bienfaits. *Ik zal altyd de gedagtenis, 't geheugen uwer weldaaden behouden.* La mémoire du Juſte ſera éternelle. *De gedagtenis van den Rechtvaardige zal eeuwig duuren.* De mémoire d'homme on n'avoit vu, entendu choſe pareille. *Daar was van menſchen geheugen niets diergelyks gezien, gehoord.* A l'heureuſe mémoire, à l'immortelle mémoire de très-vertueux, très-illuſtre &c. *Ter gelukkige, ter zalige, ter onſterffelyke gedagteniſſe van den deugdryken, doorluchtigen &c.* Le feu Roi Guillaume de glorieuſe mé-

moire. *Den overleden Koning William hoogloffelyker* memorie, *roemwaardigſte gedagtenis.* Les Poëtes appellent les Muſes les Filles de MEMOIRE. *De Dichters heeten de Zang-Nimfen de Dochters van Memorie.* Les noms des Grands-hommes ſont conſervez au Temple de Mémoire. *De naamen der voortreffelyke mannen worden in den Tempel der Momorie, in't geheugen der Menſchen bewaard*

MEMOIRE, papier écrit, ſervant à inſtruire d'un fait &c. *Memorie, ſchriftelyk vertoog, narigt, berigt, ſchriftelyke onderrigting.* Dreſſer un Mémoire inſtructif pour quelqu'un. *Een memorie, een geſchrift tot onderrigting van iemand opſtellen.* L'Ambaſſadeur de France a préſenté un ſecond Mémoire là-deſſus à Meſſieurs les Etats. *De Franſchen Ambaſſadeur heeft een tweede, een nadere Memorie daar over by de Heeren Staaten ingeleverd.* MEMOIRES, ſe prend auſſi pour relation, narré de certains faits hiſtoriques. *Hiſtoriſche aantekeningen, Gedenkſchriften, Levens bedryven.* Les Mémoires de la Reine Marguerite, de Brantome, du Chevalier Temple. *De* Memorien, *Gedenkſchriften van de Koninginne Margareta, van Brantome, van den Ridder Temple.*

MÉMORABLE. Adj. Digne de mémoire. *Gedenkwaardig, beroemd, vermaard.* Le Siege mémorable d'Oſtende, de Candie, de Turin. *Het gedenkwaardig, vermaard Beleg van Ooſtende, van Candia, van Turin.* Après tant d'actions mémorables. *Na zoo veel gedenkwaardige, roemrugte daaden, doorlugtige bedryven, na zoo veel Heldenſtukken.*

MEMORATIF, IVE Il ſe dit quelquefois en cette phraſe du ſtyle familier, *ſoyez-en mémoratif*, ſouvenez-vous-en. *Denkt'er om, houd het in uwe gedagte.*

MEMORIAL. m. Il ſe dit de ce qui renouvelle le ſouvenir d'une choſe. *Verbeelding, erinnering, gedagtenis.* La Sainte Cêne eſt le mémorial de la paſſion de Jéſus-Chriſt. *Het Heilig Nagtmaal is de verbeelding, erinnering, gedagtenis van't lyden Jeſu Chriſti.*

Le MEMORIAL eſt le nom d'un des Livres à doubles parties, à l'uſage des Marchands. *'t Memoriaal-boek, Koopmans* Memorie-*boek.*

MEN.

MENAÇANT, ANTE. Adj. Qui menace. *Dreigend, vertoornd, ſtuurs, bars.* Un air, un œil, un viſage menaçant. *Een dreygend, vertoornd gelaat; een vertoornd, vergramd gezigt, bars wezen.* Des paroles menaçantes. *Dreigende woorden, dreigementen, ruwe bejegeningen.* DANET écrit MENACEANT. On ne ſçait pourquoi.

MENACE. f. Inſulte de paroles ou de geſtes. *Dreigement, bedreiging.* Uſer de menaces envers quelqu'un. *Dreigementen gebruiken omtrend iemand.* Il lui fit d'horribles menaces. *Hy kwam hem met yſſelyke dreigementen aan boord.* Je ne crains point ſes menaces, je m'en moque. *Ik vrees zyne dreigementen, ik agt zyn dreigen niet, ik lagch om zyn dreigen.* Ce ſont des menaces en l'air. *'t Zyn dreigementen in de lugt, dat is maar in de lugt geſchermd.*

MENACER. *v. a.* Faire des menaces. *Dreigen, bedreigen, dreigementen gebruiken.* Menacer de l'œil, de la main, du bâton. *Met het oog, met de hand, met de ſtok dreigen.* Il jure, il menace de tuer tout. *Hy vloekt, hy dreigd alles om te brengen.* Ce Pays-là eſt menacé d'une grande Guerre. *Dat Land word met een zwaren Oorlog bedreigd.* Il menaça la Ville de mettre tout à feu & à ſang. *Hy dreigde de Stad alles te vuur en te zwaard te zetten.* Le Public eſt menacé d'un Livre qui aura pour titre... *Het Gemeen word bedreigd met een Boek dat tot zyn tytel zal hebben.* Tel menace qui a grand peur. phr. *Meenig een dreigd die heel bang is.* Ce Bâtiment menace ruine, eſt prêt à tomber. *Dat Gebouw dreigd in te ſtorten, om te vallen.* Des Montagnes qui menacent, qui bravent les Cieux. exag. *Zeer hooge Bergen die den Hemel met hare hooge kruinen trotſeeren, uittarten.*

MENAGE, ou MESNAGE, ſans prononcer l'S. m. Gouvernement Domeſtique. *Huishouden, huishouding, huisbeſtier, Huiſſelyke Regeering.* Il a un grand ménage ſur les bras. *Hy heeft een zwaar huishouden op den hals.* C'eſt un gouffre que le ménage. *Het huishouden is een ſlindkolk.* Avoir ſoin de ſon ménage. *Voor zyn huishouden zorgen, zyn huis bezorgen.* Cette Servante tient le MENAGE, les meubles, la maiſon bien propre. *Die Meid houd het huisraad, het huis, het goed heel ſchoon.* Des chaiſes, tables, poëles, chaudrons & autres pieces de ménage. *Stoelen, tafels, pannen, ketels en andere ſtukken tot het huishouden behoorende.* Mettre une Fille en MENAGE, la marier. *Een Vryſter, een Dochter uitzetten, uittrouwen, ten huwelyk beſteeden, haar eigen huishouden te beſtieren geeven.* Ils ſont bon ménage, ils vivent bien enſemble. *Zy houden heel goed huis ſamen, zy leeven heel wel met malkander.* A Paris il y a ſept ou huit MENAGES, Familles, dans une même maiſon. *Te Parys zyn zeeven, agt Huishoudens in een zelfde huis, onder een dak.* Du pain de MENAGE, fait à profit. *Huisbrood, eigen gebak om de zuinigheid.* De la toile de ménage. *Linnen van eigen reedſel, uit zuinigheid zelfs beſteld.* Sganarelle, ou le Médecin malgré lui, vendoit tous ſes meubles pour vivre de ménage. *Filebout*, of *de Doktor tegens dank, verkogt al zyn huisraad om de zuinigheid.* Acheter du vin bouteille à bouteille, ce n'eſt pas MENAGE, il n'y a pas de ménage, d'épargne. *Wyn by enkelde* boutellies *koopen, dat is geen huishouden, geen voordeel.*

MENAGEMENT. m. Egard, circonſpection. *Inzigt, omzigtigheid.* Il eſt d'une humeur fâcheuſe, il faut avoir de grands ménagemens pour lui. *Hy is van een moeyelyk, geemelig humeur, men moet veel omzigtigheid met hem gebruiken.* On eut pour ce Prince tous les ménagemens imaginables, poſſibles. *Men had voor die Vorſt alle bedenkelyke agting, alle mogelyke ontzienïngen, eerbiedigheden, men gebruikte alle mogelyke omzigtigheden met die Vorſt.*

MENAGER. v. a. Uſer de ménage, d'œconomie dans la dépenſe domeſtique. *Eezuinigen, ſpaarzaamlyk, zuinig gebruiken, aanleggen.* Je vous laiſſe ma bourſe, ménagez la bien. *Ik laat u myn beurs, bezuinigd die wel, gebruikt het geld ſpaarzaamlyk.* Elle ménage bien les gains de ſon mari. *Zy leid haar mans winſten heel zuinig aan.*

MENAGER ſes forces, ſa ſanté, en uſer avec modération. *Zyne kragten, zyne gezondheid maatig gebruiken; ordentelyk, geregeld leeven.* Il faut ménager le crédit de ſes amis. *Men moet het vermogen van zyne vrinden zuinig, maatiglyk, omzigtig gebruiken.* MENAGER, épargner, ſes troupes, ne les pas fatiguer, expoſer inutilement. *Zyne* troepen, *zyn volk beſparen, niet onnoodig vermoeyen, bloot ſtellen.* MENAGER, conſerver les intérêts de ſon ami. *De belangens van zyn vrind behartigen, bezorgen, waarneemen.* Ménager quelqu'un, ne le choquer, ne le rebuter point, garder des meſures avec lui. *Iemand omzigtig behandelen, hem niet belgen, in de weg wezen; rekkelykheid, toegeevendheid omtrent hem gebruiken.* MENAGER l'eſprit du Peuple, avoir des complaiſances pour le Peuple. *De gemoederen van't Volk zoeken in te nee-*

Digitized by Google

neemen, 't Volk wat toegeeven, de zinnelykheid van 't Volk wat volgen. N'avoir rien à ménager avec quelqu'un, n'avoir plus de mesures à garder avec lui. *Geen vrindschap, geen omzigtigheid meer met iemand behoeven te gebruiken, aan hem niet meer gehouden, verbonden zyn.*

MENAGER, Moyenner une entrevue, un accord. *Een byeenkomst, een verdrag bemiddelen, bewerken.*

MENAGER le temps, l'occasion, en faire un bon usage. *De tyd, de gelegentheid waarneemen, zuinig aanleggen, wel gebruiken.* Ménager, conduire bien sa voix en chantant. *Zyne stem in 't zingen wel leiden, buigen, bestieren.* Ce Poëte a bien ménagé tous les incidens de sa piece. *Die Dichter heeft al de gevallen van zyn spel ordentelyk geschikt, beleid, bestierd, waargenomen.* MENAGER, pratiquer un Cabinet dans une chambre. *Een Kantoortje, schryfvertrekje in een kamer* practiseeren, *ordentelyk afschieten, weeten uit te winnen.*

Se MENAGER. v. n. p. Se choyer. *Zig naauw wagten, ontzien, zig troetelen.* Il faut se ménager quand on releve de maladie. *Men moet zig naauw wagten als men van de ziekte opkomt.* Se MENAGER bien avec tout le monde, se maintenir dans l'estime générale. *Zig met ieder een wel gedraagen, zig by groot en klein bemind maaken.* Il est difficile de se ménager entre deux partis contraires. *Het valt, het is zwaar twee strydige partyen te vrind te houden.* Il sçut si bien se ménager auprès du Prince. *Hy wist zig zoo wel by den Vorst te gedraagen, hy wist den Vorst zoo wel op te passen.*

MENAGER, ERE. Adj. Oeconome, qui entend le ménage, l'épargne. *Zuinig, huishoudend, spaarzaam.* Les jeunes gens ne sont guere ménagers. *De jongen luiden zyn niet heel zuinig.* Sa femme est bonne ménagere, bien ménagere. *Zyn vrouw is een goede huishoudster.* La fourmi ménagere. *De spaarzaame, zuinige mier.*

MENAGER, est aussi Substantif. *Huishouder.* C'est un méchant ménager. *'t Is een slegt huishouder.* C'est une grande MENAGERE. *'t Is een heel goede huishoudster, een zeer zuinige vrouw.*

MENAGERE. On appelle ainsi une Servante qui tient le ménage d'un vieux Garçon. *Huishoudster, Meyd die 't huis van een oud Vryer ophoud, die 't huishouden van een bejaard Jongman waarneemd.* Si vous sçaviez comme sa Ménagere lui en fait accroire! *Zoo gy wist hoe zyn Huishoudster hem de kap vult, hoe zy op de Marktgang wind!* Un Mari appelle aussi quelquefois sa Femme de ce titre familier : s'il plait à notre Ménagere. *Zoo het onze Huishoudster, onze Huisbezorgster beliefd.*

MENAGERIE. f. Lieu où l'on engraisse les bêtes & où l'on éleve les volailles. *Kweekhok* of *Vogelperk, Diergaarde, plaats daar men de beesten mest en alderley pluimgedierte, gevogelte opkweekt.* Il nous fait manger des Poulets de sa ménagerie. *Hy heeft ons van zyne Hokhoenders laaten eeten.* La Ménagerie de Versailles est pleine de toutes sortes d'animaux très-rares. *Het Vogelplein, de Diergaarde van Versailles is met alderhande zeldsaame dieren voorzien.*

MENDIANT, ANTE. Adj. & Subst. Qui demande l'aumône. *Beedelend.* Les quatre Ordres mendians sont les Jacobins, Cordeliers, Augustins & les Carmes. *De vier Beedel-Ordens zyn de Jacobynen, Franciscanen, Augustyners, en de Carmelieters.* Renfermer les MENDIANS, les Gueux. *De beedelaars, de schooyers opsluiten.* On appelle en style familier, un plat de figues, d'avelines, de raisins & d'amandes les quatre Mendians, sur-tout en Carême.

MENDIER. Lisez MANDIER. v.a. Demander par aumône. *Beedelen, troggelen, schooyen, om een aalmoes vraagen.* Je l'ai vu mendier son pain. *Ik heb hem zyn brood zien beedelen, langs de huizen zien troggelen, schooyen.* MENDIER les suffrages, les rechercher avec empressement, cabaler, *De stemmen aftroggelen, loopen beedelen, daar opentlyk en ieverig om aanhouden.* Ce sont des recommandations mendiées. *'t Zyn afgetroggelde, gebeedelde voorspraaken.*

MENDICITÉ. f. Etat de celui, de celle qui mendie. *Beedelaary, elend, armoede, nooddruft.* Etre réduit à la mendicité. *Tot de uiterste armoede, tot beedelen, tot den beedelzak vervallen zyn.*

MENEE. f. Pratique secrete, intrigue, cabale pour faire réussir un mauvais dessein. *Heimelyken handel, bedekten toeleg, slinksen aanslag, snood voorneemen, kuipery.* J'ai découvert ses menées. *Ik heb zynen bedekten handel, zynen snooden toeleg, zyne heimelyke aanslaagen ontdekt.* Ce mot semble vieillir.

MENER. v. a. Conduire, guider. *Geleiden, bestieren, brengen, aanvoeren.* Je m'offre de vous mener. *Ik bied my aan om u daar te brengen, te geleiden.* Mener l'Epouse à l'Eglise, mener la Victime à l'Autel. *De Bruid na de Kerk brengen, het Slagt-offer na 't Outaar leiden.* Mener des Soldats au combat, à l'assaut. *Soldaaten na den stryd leiden, tot den storm aanvoeren.* Mener les Soldats à la boucherie. exag. *De Soldaaten op den vleeschbank brengen.* Mener des chiens en lesse. *Honden aan den band leiden.* Mener un grand train avec soi. *Een grooten stoet met zig leiden, na zig voeren.* MENER, gouverner quelqu'un. *Iemand bestieren, leiden, behandelen.* Il le mene comme il veut. *Hy leid hem als hy wil, hy bestierd hem na zyn zin.* Il va comme on le mene. *Hy gaat als hy geleid, gemend word.* Il se laisse mener par le nez comme un Buffle. *Hy laat zig als een Buffel by de neus omleiden.* Je le ménerai loin, je le ménerai par un chemin où il n'y a point de pierres. phr. *Ik zal hem wat anders leeren, ik zal hem wakker te doen geeven.* Mener les Ennemis battant, les poursuivre chaudement. *De Vyanden vinnig vervolgen, heftig najaagen, op de hakken zitten.* Le jeu, la débauche & les femmes menent un Jeune-homme bien loin. expr. fig. *Den dobbel, den drank en de vrouwen brengen een Jongman ver op hol.* Cet argent ne le ménera pas loin, ne lui durera gueres. *Hy zal met dat geld niet veel kennen doen, dat geld zal haast op wezen, zal hem niet verstrekken.*

MENER le ménage, en avoir la conduite. *Het huishouden bestieren, voor 't huishouden zorgen.* Laissez-moi mener cette affaire-là. *Laat my die zaak bestieren, laat my daar mede omspringen, begaan.*

MENER paître les moutons *De schaapen in de wey brengen, de schaapen hoeden, weyden.* Mener les chevaux à l'abreuvoir. *De paarden na 't wedt brengen, de paarden doen drinken.* MENER un carosse, une charrette, la conduire. *Een koets, een wagen mennen, als Koetsier of Voerman* ageeren, *dienen.* Mener un bateau. *Een schuit voeren, voor stuurman* ageeren.

MENER du Bled, du Bois, des Marchandises au Marché, à la Foie. *Koorn, Hout, Koopmanschappen na de Markt, na de Kermis voeren, brengen.* MENER une Dame, la faire danser & danser avec elle. *Een Juffer ten dans leiden.* Mener le branle, la danse. *Den dans leiden, beginnen, de eerste aan den dans zyn, de andere*

Digitized by Google

ren aan't danſen helpen. C'eſt à vous à mener le branle. phr. *Gy moet eerſt beginnen, gy moet de anderen voorgaan, gy moet'er eerſt aan.*

MENER une vie honnête, vivre honnêtement. *Een eerlyk leven leiden, eerlyk leeven.* Il mene une vie ſcandaleuſe. *Hy leid een ergerlyk, een ſchandig leven.* Mener beau bruit, grand bruit, faire bien du fracas. *Een groot geraas maken, geweldig aangaan, yſſelyk tieren en vloeken.*

MENESTRIER ou MENÉTRIER. Il ſe diſoit autrefois pour Joueur d'inſtrumens à danſer, aujourd'hui on dit VIOLON. *Speelman, Lierman.* Des Ménétriers de Village. *Boere ſpeelluiden, Zaagers van den Overtoom.* Arlequin ne rencontre pas tant mal quand il prend Apollon pour le Ménétrier de la Douane. *Harlequin heeft het zoo kwaad niet als hy Apol voor Lierman, Lierſpeelder van't Tolhuis aanziet.*

MENEUR. Celui qui mene. *Leider, geleider.* Le meneur d'une Dame à la danſe. *De dansleider van een Juffrouw.* Un Cocher eſt un MENEUR de chevaux. *Een Koetſier is een paardemenner.* Il eſt fait comme un meneur d'Ours. *Hy ziet'er uit als een Beerleider, als een Landlooper, als een Zwartmaaker.*

MENIN. Ce terme vient de l'Eſpagnol, & ſe dit d'un jeune Gentilhomme qu'on donne pour camarade à une jeune Prince dont il eſt le Confident ou plutôt l'Eſpion d'honneur. *Speeljonker, ſpeelmakker van een jonge Vorſt.*

MENNONITES. On appelle ainſi les Adhérens de MENNO, Chef des Anabaptiſtes modernes. *Mennoniſten, navolgers van Menno een Vries, Hoofd der jonger Doopsgezinden.*

MENOTTE, ſe dit pour *petite main*, en ſtyle de Nourrice. *Handje, pootje.* ça, que je chauffe ces petites menotes! *Kom, laat ik die handjes wat warmen!*

MENOTTES. f. pl. On appelle ainſi des cercles de fer dont on ſerre les poignets d'un criminel, d'un furieux. *Handboeyen, armkluiſters; paternoſters.* Dès qu'on lui eut mis les menottes. *Zoo draa men hem de boeyen, paternoſters om de handen vaſt gemaakt had.*

MENSE. f. Ce mot eſt dérivé de Table, *Menſa* en Latin: il ne s'employe qu'en ces phraſes: la Menſe Abbatiale, ou tout le revenu d'un Abbé. *De Tafel* of *al het inkomen van den Abt.* La Menſe Conventuelle, les revenus d'un Couvent. *De inkomſten, tafelgoederen van een Klooſter.* L'Abbé & les Religieux font une Menſe commune. *Den Abt ende Monnikken hebben een gemeene tafel, deelen al't inkomen van't Klooſter ſamen.*

MENSONGE. m. Menterie. *Logen, logentaal, onwaarheid.* C'eſt un horrible menſonge. *'t Is een yſſelyke loogen.* Satan eſt le Pere du menſonge. *Satan is de Vader der loogen.* Les menſonges des Poëtes. *De loogens der Poëten, de logenagtige verſieringen der Dichters.* Tous ſonges ſont menſonges. prov. *Alle droomen zyn loogens, verdichtſelen.*

MENSONGER, ERE. Adj. Il ſe dit quelquefois en Poëſie pour FAUX, TROMPEUR. *Loogenachtig, valſch, bedriegelyk.* Langue menſongere. *Loogenagtige tong.* Promeſſe menſongere. *Valſche, bedriegelyke belofte.*

MENSTRUAL. On appelle Sang *Menſtrual* (*Maandſtondlyk bloed*) le ſang qui coule pendant les MENSTRUES, les Mois, les REGLES, les ORDINAIRES des Femmes. *De Maandeſtonden, geregelde vloed der Vrouwen.*

MENSTRUE. f. Les Chymiſtes donnent ce nom à un diſſolvant humide. *Uittrekwater*, Chymicaal *ſcheimiddel*, menſtruum *in't Latyn.*

MENTAL, ALE. Adj. Qui ſe fait intérieurement, tacitement. *Inwendig, ſtilzwygens.* On appelle Oraiſon *mentale*, une Oraiſon intérieure & muëtte. *Inwendig en ſtil Gebed.* Reſtriction *mentale*, tacite. *Inwendige, ſtilzwygende agterhouding.* Me le promettez-vous ſans équivoque ni aucune reſtriction mentale? *Beloofd gy't my zonder dubbelzinnigheid nog ſtilzwygende agterhouding, zonder Menniſte ſtreeken, loopjes?*

MENTALEMENT. Adv. Intentionellement, d'une maniere mentale. *In de gedagte, by zig zelfs alleen.* Un crime mentalement commis. *Een misdaad in de gedagte begaan.*

MENTE ou MENTHE. f. Plante odoriférante dont il y a de deux ſortes. *Munt.* Mente de Jardin. *Tuinmunt, ſalaadkruid.* Mente ſauvage. *Wilde munt.*

MENTERIE. f. Menſonge, diſcours menteur. *Loogen, loogentaal, loogenagtig zeggen.* C'eſt une menterie manifeſte. *'t Is een openbaare, een taſtelyke loogen.* Je l'ai ſurpris en menterie. *Ik heb hem op loogens betrapt.*

MENTEUR, EUSE. Adj. Qui ment. *Loogenagtig, onwaaragtig.* Tout homme eſt menteur. *Ieder menſch is loogenagtig.* Un proverbe menteur. *Een loogenagtig, onwaaragtig ſpreekwoord.* Un Almanach menteur. *Een loogenagtigen Almanach.*

MENTEUR eſt ſouvent Subſtantif. *Loogenaar, loogenagtig menſch.* C'eſt un menteur fieffé, une effronté menteur. *'t Is een olyke, een onbeſchaamde loogenaar.* La Comédie du Menteur n'eſt pas d'un trop bon exemple. *Het Blyſpel de Loogenaar genaamd is van geen al te goed voorbeeld.*

MENTEUSE, eſt le féminin de MENTEUR. *Loogenagtig, een loogenaarſter.* Une femme menteuſe. *Een loogenagtig vrouwmenſch.* Une phiſionomie menteuſe, *Een loogenagtig, bedriegelyk wezen.* Vous êtes une petite MENTEUSE. *Gy zyt een kleine loogenaarſter, jokkenaarſter.*

MENTHE ou METTE. f. Herbe qui aide à la coction, facilite l'enfantement, tue & chaſſe les vers. *Munt, kruidt dat tot de kooking der ſpyzen helpt, het kinderbaaren verligt, de wurmen dood en verdryft.*

MENTION. f. Commémoration, mémoire. *Melding, gewag, gedachtenis.* Faire mention de quelque choſe, en parler, en renouveller le ſouvenir. *Melding maaken van iets.* Pline en fait mention dans ſon Hiſtoire Naturelle. *Plinius maakt'er melding van in zyne Natuurlyke Beſchryving.* Il n'en eſt plus mention, on n'en parle plus. *Daar word geen melding meer van gemaakt, daar word niet meer van geſproken, men hoord'er niet meer van.*

MENTIONÉ, EE. Part. de MENTIONNER, faire mention, qui n'eſt plus en uſage. *Gemeld, vermeld.* Ce qui a été mentionné ci-deſſus. *Het geen hier boven gemeld is.* Les choſes mentionnées dans le Contract. *De zaaken in't Contract vermeld, vervat, opgeſloten.*

MENTIR. v. n. Ne dire pas la vérité. *Liegen, onwaarheid ſpreken.* La Loi défend de mentir. *Gods Wet verbied te liegen.* Mentir à chaque parole. *Liegen by ieder woord dat men ſpreekt.* Mentir impudemment. *Onbeſchaamd liegen.* Mentir comme un arracheur de dents. *Liegen als een Ketter, liegen dat het kraakt.* Sans MENTIR c'eſt un effronté coquin. *Het is in der daat een onbeſchaamden ſchelm.* A beau mentir qui vient de loin. prov. *Hy heeft goed liegen die van verre komt, die in vreemde geweſten geweſt heeft mag'er wel wat agter geeven, heeft het liegen voor niet.* Bon ſang ne peut mentir, le bon naturel ſe montre toujours. *Goed bloed kan niet liegen, kan niet jokken, de goeden aart blykt altyd, dryft altyd boven.* Il eſt Normand & point Larron, il fait mentir le Proverbe.

't Is

Digitized by Google

't Is een Normand en geen Dief, hy doet het Spreekwoord liegen.

MENTON. m. Partie du visage au dessous de la bouche. *Kin.* Menton fourchu. *Gekloofde kin.* Menton pointu. *Spitse kin.* Menton plat. *Stompe of platte kin.* Il a trois brins de barbe au menton. *Hy heeft drie hairtjes aan de kin.* Soutenir, lever le menton à quelqu'un, l'appuyer, le soutenir dans une affaire. *Iemand de hand boven 't hoofd houden, in een zaak helpen, voorspreeken, hem hart onder de riem steeken.*

MENTONNIÈRE. f. Les Dames appelloient ainsi la bande qui tenoit au masque. *Keelband aan de ouwerwetse maskers.* Les Femmes appellent aujourd'hui MENTONNIERE, la bande qui leur passe sous le menton & qu'elles attachent des deux côtez à leur tête en se coëffant. *De kinneband die de Juffers aantrekken om haar op te hullen.*

MENU, UE. Adj. Délié. *Dun, niet grof.* Elle a le corps fort menu, la taille fort menue. *Zy heeft een heel dun lyf* of liever *een zeer dunne middel, zy is heel dun, fyn van talie, van leest.* Ce bâton est trop menu. *Die stok is te dun.* Ses jambes sont si menues! *Zyne beenen zyn zoo dun, zoo rank, zoo schraal!* Des caracteres menus, de l'écriture menue. *Fyne letters, fyn schrift.* Menu comme poussiere. *Zoo dun als stof.* De la pluye menue. *Dunne regen, stofregen.* MENU, se dit par extension ou exaggération, comme, de la menue, de la petite monnoye, des sous, des dutes. *Klein geld, preutelgeld, stuivers, duiten &c.* Le menu peuple, le bas peuple. *Het gemeene volk, 't volk van de agterstraaten, 't janhagel.* Les menus frais du ménage. *De geringe, de kleinste onkosten van't huishouden.* Il a tant par semaine pour ses menus plaisirs. *Hy heeft zoo veel 's weeks aan zakgeld, tot zyn speelgeld.* Elle ne lui accorde que de menues faveurs. expr. poët. *Zy staat hem maar ligte gunsten toe.*

MENU, s'employe aussi Adverbialement & Substantivement: hacher menu comme chair à pâté. *Zoo dun hakken als pasteyvleesch.* Raconter une chose par le menu, en détail. *Een zaak met alle hare omstandigheden, van stukje tot beetje verhaalen.* Il pleuvoit dru & menu. *Het regende digt.* Les balles de mousquet tomboient dru & menu. *De musketkogels vielen zoo digt als hagel.*

MENUET. m. Air & danse dont le mouvement est fort vîte. *Menuet, minuet,* of *airtje en dans daar een heel radde beweeging in verreischt word.* Chanter, danser un ménuet. *Een menuet zingen, een minuet dansen.* Le Ménuet est la danse du Poitou.

MENUISERIE. f. L'Art & l'ouvrage du ménuisier à placage. *Schrynwerk, schrynwerkerskonst.* Apprendre la ménuiserie. *Het schrynwerken leeren.* Un lambris de ménuiserie. *Een muurschot van schrynwerk, van gelymd schrynwerk.*

MENUISIER d'assemblage, Artisan qui travaille en meubles de bois, avec le rabot &c. *Kistemaker, witwerker.* MENUISIER de placcage, celui qui travaille à des cabinets & en marqueterie. *Schrynwerker, Kabinet* of *rariteitwerker.*

M E P.

Se MEPRENDRE. v. n. p. Se tromper, s'abuser, prendre une chose pour une autre. *Zig verzinnen, vergissen, misrekenen, mistasten.* Vous vous méprenez, je ne vous dois pas tant. *Gy verzind u, gy hebt* abuis, *ik ben u zoo veel niet schuldig*

MEPRIS. Part. du Verbe précédent. *Verzonnen, misgereekend, misgetast.* Nous nous sommes mépris, c'est un autre. *Wy hebben ons verzonnen, wy hebben mis, het is een andere.* Il s'étoit mépris de la moitié. *Hy had de helft misgereekend, misgeteld.*

MEPRIS. m. Sentiment bas & injurieux qu'on a de quelqu'un ou de quelque chose. *Veragting, kleinagting.* Il l'a traitté avec beaucoup de mépris, avec le dernier mépris. *Hy heeft hem met veel veragting, met de uiterste veragting gehandeld.* Regarder quelqu'un d'un air de mépris. *Iemand met een spytig wezen, met veragting, met verontwaardiging aanzien.* Tomber dans le mépris. *Tot kleinagting vervallen, zyn fatsoen kwyt worden.* Avoir du mépris pour les Richesses, les Grandeurs. *De Ryk dommen, de Grootheden met veragting aanzien, dezelve veragten, beneden zig stellen.* Il a fait cela au mépris des Loix, des défenses. *Hy heeft dat tot veragting, spyt der Wetten, trots de verbiedingen gedaan.* La familiarité engendre le mépris. phr. *De gemeenzaamheid baard veragting.*

MEPRISABLE. Adj. Digne de mépris. *Veragtelyk, veragtingwaardig.* Un homme mépriſable. *Een veragtelyk man.* Une Loi mépriſable. *Een veragtelyke Wet.* La mépriſable chose que la vanité! *Wat is de grootsheid een veragtelyke zaak!*

MEPRISANT, ANTE. Adj. Qui marque du mépris, de l'indignation. *Veragtend, spytig, lebbig.* Un air mépriſant. *Een veragtend gelaat, een spytig wezen.* Des paroles mépriſantes. *Veragtende, spytige, lebbige woorden.*

MEPRISE. f. Abus, erreur. *Verzinning, misslag,* abuis, *dwaaling.* Cela s'est fait par mépriſe. *Dat is by verzinning, by* abuis *geschied.* La mépriſe est trop grande, va trop loin. *De verzinning, misslag is te groot, gaat te ver.*

MEPRISER. v. a. Avoir du mépris, estimer peu. *Veragten, kleinagten, kleineeren.* Il ne faut mépriſer personne. *Men moet niemand veragten.* Il mépriſe tout ce qui ne vient pas de lui. *Hy veragt al wat van hem niet komt.* Mépriſer les honneurs, les richesses, c'est la profession des véritables Philosophes. *De eerampten, de rykdommen veragten, dat is het beroep der waare Philosophen.*

M E R.

MER. f. L'Amas des Eaux qui font un globe avec la Terre. *Zee.* La Grande Mer ou l'Océan. *De wyde Zee* of *den Oceaan.* La Mer Pacifique ou la Grand'Mer du Sud. *De stille Zee* of *de groote Zuidzee.* La Mer Méditerranée. *De Middellandsche zee.* La Mer d'Espagne. *De Spaansche zee.* La Mer du Nord. *De Noordzee.* La Mer Baltique. *De Oostzee.* Notre Mer du Sud ou la Mer de Frise n'est qu'un bras de Mer. *Onze Zuidzee is maar een inham van de Zee, een Zeebogt, zeearm.* Voyager ou faire voyage par mer. *Over zee reizen, de zee bouwen.* Couvrir la Mer de Vaisseaux. *De Zee met Scheepen bedekken.* Les côtes, le rivage de la Mer. *De zeekusten, de oever van de Zee.* Le flux & le reflux de la Mer. *De vloed en eb van de Zee.* Mettre un vaisseau à la MER, le mettre à l'eau. *Een schip in't water brengen, van de werf laaten loopen.* Entrer en mer. *In zee loopen, in zee steeken.* Tirer en haute mer. *Diep in zee steeken.* Tenir la mer. *Het in zee houden.* La mer brise contre les rochers. *De zee brand, barnd, schiet, slaat tegen de klippen aan.* La mer moutonne, blanchit. *De zee schuimd.* La mer étale, elle ne monte ni ne baisse. *De zee is stil, daar gaat geen zee meer.* La mer mugit. *De zee raast, bruist.* La mer se creuse. *De zee gaat hol en bol.* Des coups de mer, houles violentes. *Geweldige zeegolven, zeebaaren, scholfers die te 't schip aanslaan.* On appelle grosse mer, la mer agitée. *Holle zee, hol water, grofzee.*

Digitized by Google

MER, on employe ce mot en plusieurs expressions figurées. La Chicane est une mer sans fonds ni rive. *De Practyk, Pleitkonst is een grondelooze zee.* Ce travail est terriblement long, c'est la mer à boire. *Dat werk is ysselyk lang, 't is de zee om uit te drinken, daar is geen eind, geen doorkomen aan.* C'est un gourmand, un yvrogne qui avaleroit la mer & les poissons. exag. *'t Is een slokdarm, een dronkaard die de zee ingulpen zoude, die het alles in zyn balg zou slaan.* C'est porter de l'eau à la mer. *Dat is of men water in de zee wilde brengen.* Je l'ai cherché par mer & par terre, à pied & à cheval. *Ik heb hem te zee en te land, te voet en te paard, ik heb hem over al gezogt.*

MER, entre encore dans la composition de certains mots: du Poisson de Mer. *Zeevis.* Un Combat de Mer ou un Combat Naval. *Een Zeeslag, Zeegevecht.* Oiseaux de Mer. *Zeevogels.* Monstres de Mer. *Zeemonsters.* Cela a un certain goût de Mer. *Dat heeft een zekere zee zmaak.*

MERCENAIRE. Adj. & Subst. Qui ne se fait que pour le gain, le salaire. *Dat maar om de winst, om 't loon geschied.* Labeur, travail mercenaire *Werk, arbeid om de winst, om 't loon, uit eigen baat aangevangen, volbragt.* Un homme MERCENAIRE, qui a l'ame mercenaire, que l'intérêt seul fait agir. *Een baatzugtig, baatzoekend, loontrekkend mensch; mensch die alleen uit eigenbaat, uit geldzugt, om den broode iets doet.* C'est un MERCENAIRE, un homme intéressé. *'t Is een loondienaar, een baatzoekend, inhalig mensch.*

MERCENAIRE, ouvrier à la journée, manœuvrier. *Dagh huurder, dagwerker, arbeider tegen zoo veel daags, huurling.* Il ne faut pas retenir le labeur du mercenaire. *Men moet den arbeid van den huurling niet onthouden, onbeloond laaten; men moet het loon van den werkman niet verkorten.*

MERCENAIREMENT. Adv. Agir *mercenairement*, d'une maniere mercenaire. *Op een baatzugtige wyze werken, om baatzugt, om 't gewin, om den broode iets doen.*

MERCERIE. f. On comprend sous ce nom toutes menues marchandises, comme rubans, peignes, petits miroirs, gants, couteaux, étuis, cannes &c. *Kraamery, Kraamersneering, als linten, kammen, spiegeltjes, handschoenen, messen, rottingen &c.* Il vend toute sorte de fine MERCERIE, d'ouvrages d'acier & d'yvoire. *Hy verkoopt alderhande fyne kraamery; staale en yvoore werken.*

MERCI, se dit quelquefois pour PITIÉ, MISERICORDE. *Medogentheid, Genade, Barmhertigheid.* C'est un homme sans merci. *'t Is een man zonder medogentheid, zonder medelyden, een ongenadig, onbarmhertig mensch.* Je vous crie merci, je vous demande pardon. *Ik bid u om genade, om vergiffenis.* J'en suis délivré, Dieu merci. *Ik ben 'er God dank van verlost, of ontslagen.* Etre à la merci, à la discrétion de quelqu'un. *Ter bescheidentheid van iemand staan, van 't welbehaagen van iemand afhangen.* Quand on est à la merci du Vainqueur. *Als men ter bescheidentheid van den Overwinnaar staat, als men van de wil van den Overwinnaar afhangd.* Laisser les Brebis à la merci des Loups. *De Schaapen aan 't geweld van de Wolven overlaaten.* Un vaisseau abandonné à la merci des vents. *Een schip aan 't geweld der winden overgelaaten, schip door de winden geslingerd, gesold.* L'Ordre de la MERCI, Ordre venu d'Espagne, institué pour racheter les captifs d'entre les mains des Infidelles. *De Order van de Monnikken van* Nuestra Seignora de la Merced, of *van de Barmhertigheid tot het vrykoopen der Slaaven in Barbaryen, in Spanje aldereerst aangesteld.*

MERCI de ma vie: maniere de jurer du Peuple. *Sakkerloot.* Merci de ma vie, si je vous prends! *Sakkerloot, sakker de boeren, zoo ik u kryg!*

MERCIER, se dit proprement d'un Marchand qui vend en gros & en détail plusieurs choses servant à l'habillement & à la parure. *Kraamer, winkelier.* Le Corps des Merciers. *Het Kraamers Gild.* Les Merciers du Palais. *De Kraamers van de Hof-zaal.* Mercier rubanier, évantailliste, marchand de chapeaux, de galanteries Françoises, &c. *Fransche Kraamer.* Petit mercier petit panier. phr. *Zoo de Kraamer zoo de mars*, ook wel, *men moet zyn teering zetten na zyn neering.* Il tueroit un mercier pour un peigne. *Hy zou een kraamer om een halve stuivers kam, voor een oortjes doosje aanvliegen, vermoorden; hy is geweldig boos, kwaad, hy heeft een kwaade luim.*

MERCREDI. Jour de Mercure, il est expliqué sur MERCREDI, pour obéir à l'usage. *Woensdag.* Revenez mercredi. *Komt woensdag weder.*

MERCURE. La plus petite Planete qui fait son cours autour du Soleil, dont elle ne s'éloigne jamais de plus de vingt degrez au dire de Copernic & de Tychobrahe. *Mercurius, kleinste Planeet om de Zon loopende.* Mercure en son ascendant. *Mercurius in 't opklimmen.* Le Mercure retrograde est d'un bon augure, *De agterwaarts loopende* of *wederkeerende Merkuur is van een goed teeken.* MERCURE le Dieu de l'Eloquence, le Messager des Dieux, le Patron des Marchands & des Larrons. *Mercurius, de God der Welspreekentheid, de Bode der Goden, de Patroon der Kooplieden en Dieven.* MERCURE, sert de titre à des Journaux & Relations des choses passées en certains Pays, &c. Les Mercure de Hollande des Années 1672, 1673, &c. *De Hollandsche Mercurissen van de Jaaren 1671, 1673 &c.* Le Mercure de la Haye de la façon du galant Monsieur Du Fresny. *De Haagsche Mercurius van den* galanten *Heer* Du Fresnys *maaksel.*

MERCURE, en Chymie, est le nom du vif ARGENT. *Mercuur, Kwikzilver.* On tient que le Mercure est la semence de tous les métaux. *De Mercuur, 't Kwikzilver word voor 't zaad van alle metaalen gehouden.* Du MERCURE sublimé, de l'arsenic, du poison. *Kwikzilver in poeyer, om hoog gedreeve kwik, vergif.*

MERCURIAL, ALE. Adj. Qui tient du mercure. *Kwikzilveragtig.* Les esprits mercuriaux & arsénicaux. *De kwikzilveragtige en* arsenicaale *geesten.*

MERCURIALE. On appelle ainsi à Paris la Censure du Président du Parlement, de l'Avocat-Général adressée aux Gens de Robe contre les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice. *Openlyke berisping, bestraffing, reden, aanspraak door den President, den Advocaat Generaal na de Vacantie van St. Marten, aan de Practisyns van Parys gedaan.* MERCURIALE, se dit aussi de toute sorte de censure, de reprimande. *Bestraffing, berisping, doorbeekeling, doorstryking.* On lui a fait une rude, une sévere mercuriale. *Men heeft hem een strenge berisping gedaan, men heeft hem braaf voorgenomen; hy is braaf, lustig, wakker door geheekeld; hy heeft een schoone les, een schoone schraap gehad.*

MERDAILLE. f Chassez-moi d'ici toute cette *merdaille*, cette petite jeunesse. *Jaagd my al die strontbillen, die kleuters, dat goore goed hier van daan.*

MERDE. f. Excrément, matiere fécale de l'homme. *Stront, menschendrek.* De la merde d'enfant. *Kinderstront, kinderdrek.* De la merde de chien, merde de chat: *Hondestront, hondedrek; kattestront, kattedrek.*

MER-

Digitized by Google

MERDEUX, EUSE. Adj. Gâté, souillé de merde. *Bestront, met stront, bevuilt.* Langes merdeux. *Bestronte luuren.* Chemise merdeuse. *Stronthemd, bestronte, bescheete hembd.*

MERE. Femme qui a mis un enfant ou des enfans au monde. *Moeder.* Bonne Mere. *Goede Moeder.* Mere dénaturée. *Ontaarde Moeder.* Belle-Mere. *Stiefmoeder.* Grand' Mere. *Grootmoeder.* Mere Nourrice. *Minnemoeder.* Comment se porte Mademoiselle votre Mere? *Hoe vaart Mejuffrouw uw Moeder?* Les Catholiques-Romains appellent la Ste. Vierge la Mere de Dieu. *De Roomsch Catholyken noemen de H. Maagd, de Moeder Gods.* MERE se dit aussi des animaux femelles. La Mere (la chienne) & les petits. *De Moer, de teef en de jongen.* La mere nourrit ses petits. *De moer voed hare jongen.* Des maux, des vapeurs de MERE, vapeurs de matrice. *Opstygingen van de Lysmoeder.*

MERE, sert encore de titre, d'épithete: la Mere Abbesse du Couvent. *De Moeder of Abdis van't Klooster.* L'Eglise est la Mere des Fidelles. *De Kerk is de Moeder van de Geloovige.* Comme l'ordonne Mere Sainte Eglise. *Gelyk de Heilige Moeder de Kerk beveeld, gebied.* L'Ambition est la Mere de tous les desordres. *De Heerschzugt, Staatzugt is de Moeder, de oorspronk van alle wanorders.* La Grece étoit la Mere des Beaux-Arts. *Griekenland was de Moeder der Edele Konsten.*

MERE-GOUTE. f. On appelle ainsi le vin qui coule de la cuve avant que les grappes soient pressurées. *Lekwyn, wyn van de geplukte, doch ongeperste druif afgedropen.*

MERE-LAINE. f. Laine sans apprêt, comme elle vient du dos des moutons. *Eerst geplukte of afgeschore wol, ongewasschbe, onbereide wol.* Un matelas de mere-laine. *Een matras van geplukte en onbereide wol.*

MERE-LANGUE. Langue matrice. f. *Moedertaal, oorspronkelyke taal.* On dispute si l'Allemand est la Mere-langue du Hollandois. *Men twist of 't Hoogduitsch de Moeder-taal van't Hollandschis.* La dure-MERE, est le nom que les Médecins donnent à la Membrane qui enloppe la cervelle. *'t Harde moedervlies, breinvlies.* Dura Mater in Latyn.

MERE-PERLE. f. On appelle ainsi la plus grosse espece de coquille de perle. *Paerlemoer, grootste slag van paerelschulp.* La Mere-perle est parmi les autres perles ce qu'est le Roi des abeilles parmi sa bande. *De Paerlemoer is onder de andere paerels 't geen de Koning der beyen onder zyne bende is.*

MEREAU. m. Il y en a qui prononcent & écrivent MABREAU. Petite marque de plomb ou de carton &c. à quoi l'on connoît les membres d'une Société. *Loodtje, merk van lood of bordpapier &c.* Distribuer des mereaux aux membres de l'assemblée. *Loodtjes aan de leden van de vergadering uitdeelen.* Chez les Réformez les Anciens portent des mereaux aux Communians. *By de Hervormden brengen de Ouderlingen loodjes aan de* communicanten, *aan de Nagtmaalgangers.*

MERELLE. f. Les Enfans appellent ainsi un Jeu en échelons marqué à terre avec de la craye dans lesquels on saute à clochopied. *Hinkperk.* Jouer à la merelle. *In't hinkperk speelen, hinkelen.*

MERIDIANE f. On dit faire la *méridiane*, ou la *méridienne*, pour dire, faire un petit somme incontinent après avoir diné. *Een slaapie opneemen, een uiltje vangen kort na't middagmaal.* Ce mot vient de l'Italien.

MERIDIEN. m. Terme d'Astronomie & de Géographie: on appelle ainsi tout Cercle de la Sphere qui coupe l'Equateur à angle droit. *Middaglyn, meridiaan.* Il est midi à pareille heure en tous les endroits du Monde qui sont sous le même méridien. *Het is middag op 't zelfde uur in alle de plaatsen van de Waereld die onder de zelfde meridiaan gelegen zyn.* On compte trois cent soixante méridiens sur le Globe, en allant de la gauche à la droite. *Men rekend drie honderd en zestig middaglynen,* méridiaanen *op de Waereldkloot van de linker na de regterhand toe gaande.* On ne convient pas de l'endroit où se doit placer le premier Méridien. *Men is niet eens omtrent de plaats daar den eersten* Meridiaan *geplaatst moet worden.* Les François l'établissent à l'occident de l'Isle de Fer, & les Hollandois au Pic de Ténérife, la plus haute montagne du Monde.

MERIDIEN, NE. Adj. On appelle cercle *méridien*, le cercle qui va du Nord au Sud. *Middagkring.* Ligne *Méridienne*, perpendiculaire à l'Horison & tracée du Pole Arctique au Pole Antarctique. *Middaglyn in den zin der Sterreloopkundige.* Ziet verders l'ACADEMIE.

MERIDIONAL, ALE. Adj. Qui est du côté du Midi. *Zuidelyk, na't Zuiden.* L'Amérique méridionale. *Zuider America, 't zuider deel van America.* Les Régions méridionales. *De zuidelyke Landstreeken, Gewesten van 't Zuiden.* Les Provinces Méridionales du Royaume. *De zuidelyke of Zuider-Landschappen van't Ryk.*

MERISE. f. Fruit du Mérisier, espece de cerise moins grosse que l'ordinaire. *Kriek of schraale kers, lange steel kers.* Des merises noires. *Zwarte krieken.*

MERISIER. m. Arbre fort dur & dont les feuilles sont rouges comme feu avant de tomber. *Kriekboom.*

MERITE. m. En Morale se dit pour Action, Vertu par laquelle on mérite récompense ou punition. *Verdienste.* Nous sommes sauvez par les mérites de la passion de Jésus-Christ. *Wy worden zalig door de verdiensten van Christus lyden.* Le Mérite des œuvres est un dogme diversement entendu par les Réformez. *De verdiensten der werken is een leerstuk door de* Gereformeerde *verscheidentlyk verstaan.* Dieu nous jugera selon nos MERITES, nos œuvres. *God zal ons na onze verdiensten, volgens onze werken oordeelen.* Cela releve le mérite de son action. *Dat vergroot, verheft de verdienste van zyne dood.* Se faire un mérite auprès de quelqu'un, tirer gloire, vanité d'un office rendu &c. *By iemand dank willen verdienen, behaalen, groots zyn op de dienst aan hem bewezen.* Il se fait un mérite de son ignorance. *Hy trekt roem uit zyne onkunde.*

MERITE, au singulier signifie vertu, capacité, assemblage de plusieurs excellentes qualitez. *Verdienste, bekwaamheid, uitmuntende deugd, groote gaven.* Un homme de mérite. *Een man van verdienste, van* merite, *een voortreffelyk man.* Cette charge, cet emploi est dû à son mérite. *Die bediening, dat ampt komt hem wegens zyne verdienste toe, men was die aan zyne deugd, zyne zorg, diensten verpligt.* Reconnoître, récompenser le mérite. *De verdiensten erkennen, de deugd beloonen, genoote dienst vergelden.* La Faveur l'emporte souvent sur le Mérite. *De Gunst gaat dikwils voor de Verdienste, weegd dikwils meer dan de Deugd.* MERITE en François est un terme bien vague. *Verdienste,* Merite (in 't Fransch) *is een woord dat een ruime betekenis heeft.* Il a *beaucoup de mérite quand on a votre mérite, mérite extraordinaire,* tout cela sont expressions magnifiques qui disent tout & ne disent rien.

Digitized by Google

MERITER. v. a. Etre digne, ſe rendre digne. *Verdienen, waardig zyn.* Mériter louange. *Lof verdienen.* Mériter récompenſe. *Belooning verdienen.* Je n'ai pas mérité tant d'honneur, tant de bonté. *Ik heb zoo veel eer, zoo veel goedheid niet verdiend.* Jéſus-Chriſt nous a mérité le Paradis. *Jeſus Chriſtus heeft voor ons den Hemel verdiend.* C'eſt un Homme qui a bien mérité de l'Etat, de la Patrie. *'t Is een man die by den Staat, t' Vaderland veel verdiend heeft, die 't Land groote dienſten gedaan heeft.* C'eſt un malheureux qui ne mérite pas de vivre. *'t Is een ſchoft die niet verdiend te leven, die niet waard is dat hy leefd.* MERITER châtiment, punition. *Straf verdienen.* Le péché a mérité l'Enfer. *De zonde heeft de Hel verdiend.* Vous mériteriez qu'on vous mît dehors par les épaules. *Gy verdiende, gy had verdiend dat men u met geweld de kamer uitboende.*

MERITOIRE. Adj. Qui mérite. *Verdienſtelyk, dat loon verdiend, loonwaardig.* La mort de Jéſus-Chriſt eſt méritoire pour nous. *De dood van Jeſus Chriſtus is verdienſtelyk voor ons.* Si les bonnes œuvres n'étoient pas méritoires devant Dieu. *Zoo de goede werken niet verdienſtelyk waaren voor God.* Il croit avoir fait un acte, une œuvre méritoire. *Hy meend een verdienſtelyke zaak, een verdienſtelyk werk gedaan te hebben.* Si l'homme agiſſoit MERITOIREMENT, d'une maniere méritoire. *Zoo de menſch op een verdienſtelyke wyze werkte.*

MERLAN. m. Poiſſon de Mer qui a les yeux grands & clairs, dont la chair eſt molle & légere. *Wyting* of *Bolk, ſoort van ſchelvis:* Aſſellus *in 't Latyn.* Manger du merlan. *Wyting* of *ſchelvis eeten.*

MERLE. m. Oiſeau couleur de ſuye & tacheté comme la grive. *Merel, zwarte lyſter.* Siffler un merle, lui apprendre à chanter. *Een merel voor fluiten, met de fluit* airtjes, *deuntjes leeren.* D'un homme fin & matois on dit, c'eſt un fin merle. *'t Is een loze vos, een ſlimme vent.* Quand on promet ce qu'on ne veut pas tenir on dit, vous aurez un merle blanc. *Gy zult een witte merel hebben.* On dit la même choſe en ſe moquant de celui dont l'entrepriſe paroît téméraire: s'il fait cela il aura le merle blanc. *Zoo hy dat doet dan zal hy Koning wezen.*

MERLESSE. f. Quelques oiſeliers appellent ainſi la femelle du merle. *Wyfjes merel.* Ce n'eſt pas un merle, c'eſt une merleſſe. *'t Is geen mannetjes, 't is een wyfjes merel.*

MERLETTE. f. On appelle ainſi en terme de Blaſon, un petit oiſeau repréſenté ſans pieds ni ailes. *Vogeltje zonder pooten nog vleugels in 't Wapenſchild verbeeld.*

MERLIN. m. Petit cordage à trois fils dont on ſe ſert à faire des rubans. *Meerlinz, marlouw, dunſte ſcheepstouw.* MERLINER une voile, la coudre à la ralingue avec du merlin. *Een zeil aan de lyken vaſt maaken, met marling aannaayen.*

MERLON. m. Monceau de terre entre deux embraſures d'un Parapet: il vient de *Merulum,* qui a autrefois ſignifié CRENEAU. *Merloen, aarde kanteel* of *ſcheiding van twee ſchietgaaten in een Borſtweering* of *Battery-wal.* Le merlon a ſix pieds de hauteur, & ſon épaiſſeur eſt de dix-huit.

MERLUCHE. f. Ou MERLUS. m. Ce mot vient de *Maris Lucius.* Brochet de Mer: c'eſt un poiſſon qui a le dos gris-cendré, le ventre blanc, la queue quarrée, & la tête avancée & platte. *Leng* of *Cabiljauw, daar aberdaan en ſtokvis van gemaakt word.* Il fut battu comme merluche. *Hy wierd als ſtokvis gebeukt.*

MERVEILLE. f. Choſe rare & qui cauſe de l'admiration. *Wonder, wonderzaak, zeldſaamheid.* Il nous raconta des merveilles de ce Pays-là. *Hy vertelde ons wonderen van dat Land.* Le Tombeau d'Artémiſe a été compté entre les ſept merveilles du Monde. *Het Praalgraf van Artemiſia is onder de zeven wonderen des Waereldsgerekend geweeſt.* C'eſt merveille de vous voir. exag. *'t Is wat wonders, iets zeldſaams dat men u ziet.* Faire merveilles à un Siege, dans une Bataille. *Wonderen doen, zig wonder wel kwyten in een Beleg, in een Slag.* Notre nouveau Miniſtre a fait merveilles aujourd'hui. *Onze nieuwe Predikant heeft van daag wonder wel gepredikt.* Promettre monts & merveilles. *Een hoope fraaye dingen belooven, heel mild zyn in beloften.* Peindre à merveilles. *Wonder fraay, zeer net ſchilderen.* Cela eſt beau à merveilles. *Dat is wonderlyk ſchoon!*

MERVEILLEUSE. Féminin de l'Adj. MERVEILLEUX. *Wonderlyk, wonderbaar.* La vertu de l'aiman eſt une choſe merveilleuſe. *Dekragt van de zeilſteen is een wonderlyke, wonderbaare zaak.* Elle eſt MERVEILLEUSEMENT belle. *Zy is wonderlyk, ongemeen ſchoon.* Il peint merveilleuſement bien. *Hy ſchilderd wonderlyk wel.*

MERVEILLEUX, EUSE. Adj. Admirable, ſurprenant. *Wonderlyk, wonderbaar, verwonderlyk.* Un eſprit merveilleux, un merveilleux génie. *Een wonderlyke geeſt, wonderbaar vernuft, verſtand.* Il parle également bien cinq ou ſix langues, cela eſt merveilleux. *Hy ſpreeks vyf zes taalen even goed, dat is wonderbaar, iets wonders!* Du vin merveilleux, excellent. *Ongemeene, uitſteekende wyn.* Vous êtes un merveilleux homme! phr. iron. *Gy zyt een wonderlyk menſch! gy hebt wonderlyke gevoelens!* On appelle MERVEILLEUX, cette partie de la Fable qui cauſe de l'admiration. Longin a fait un Traité du Sublime & du Merveilleux. *Longinus heeft een Tractaat over de Hoogdraavende ſtyl en de Wonder-geſchiedeniſſen gemaakt.*

MES.

MES. Pronom Poſſeſſif, pluriel de MON & de MA. *Myne.* Mes Enfans, mes hardes, mes affaires. *Myne Kinderen, myne kleederen, myne zaaken.*

MESALLIANCE. f. Alliance diſproportionnée, mariage inégal. *Ongelyk huwelyk, egtsvereeniging met zyn minderen aangegaan.*

Se MESALLIER. v. n. p. Se marier à une perſonne de condition inférieure à la ſienne. *Beneeden zyn ſtaat trouwen, met zyn mindere trouwen, een ongelyk huwelyk aangaan.* Il croiroit ſe meſallier en épouſant cette Demoiſelle. *Hy zou die Juffer beneden zyn ſtaat rekenen, 't zou voor hem een ongelyk huwelyk wezen.*

MESANGE. f. Petit oiſeau qui eſt une eſpece de pinſon, mais dont le chant eſt fort deſagréable. *Koolmees, pimpelmeesje.*

MESARRIVER. v. n. Il ne ſe dit que des accidens fâcheux qui pourroient arriver. *Kwaadwedervaaren.* De peur qu'il ne vous en meſarrive *Uit vrees dat u eenig kwaad wedervaare, overkome.*

MESENTENTE. f. Voy. MALENTENDU. *Misverſtand, abuis.* Il faut qu'il y ait de la meſentente. *Daar moet misverſtand, verzinnig,* abuis *in wezen.*

MESENTERE. m. Membrane au milieu des inteſtins à laquelle ils ſont attachez. *Darmſcheidel, darmſcheel, middel darmvlies.* Il fut bleſſé au méſentere. *Hy wierd in 't darmſcheidel gekweſt.*

MESESTIMER. Voy. MÉPRISER. *Veragten, klein agten.*

MESINTELLIGENCE. f. Diſſention, mauvaiſe intelligen-

Digitized by Google

gence. *Misverſtand, oneenigheid, twiſt.* Quand il y a une fois de la mesintelligence entre les Chefs d'une Ligue. *Als'er eens misverſtand, oneenigheid is onder de Hoofden van een Bondgenoodſchap.*

MESME, a été expliqué ſur MÊME, pour obéir à l'uſage. *Zelfs, zelfde.*

MESOFFRIR. v. a. Offrir moins qu'une choſe ne vaut. *Onder de waarde bieden, minder bieden, te weinig bieden.* C'eſt trop meſoffrir. *Dat is te zeer onder de waarde bieden.*

MESQUIN, INE. Adj. Chiche, ſordide. *Deun, karig, wrekkig.* Cet homme eſt ſi meſquin. *Die kaerel is zoo deun, zoo karig.* MESQUIN, ſe dit auſſi de ce qui marque une avarice ſordide. *Slegt, uit een karige beurs komende.* Il a un habit bien meſquin, une perruque bien meſquine pour un homme de ſa qualité. *Hy heeft een heel ſlegt kleed, een zeer ſlegte paruik voor een man van zyn ſtaat.* Il nous donna un repas desplus meſquins. *Hy gaf ons een van de ſchraalſte*, ſoberſte *maaltyden, wy wierden'er byzonder maager, geweldig ſchraaltjes onthaald* Fi que cela eſt meſquin! *Foey wat is dat vrekkig, wat ſtaat dat leelyk, dat is eerſt vuil!*

MESQUINEMENT. Adv. D'une façon meſquine. *Op een karige, vrekkige wyze, kariglyk, vrekkiglyk.* Il vit trop meſquinement pour le bien qu'il a. *Hy leefd al te karig, al te deun na de middelen die hy heeft.*

MESQUINERIE. f. Dépenſe ſordide, avarice indigne. *Karigheid, deunheid, vrekheid, te vuile ſpaarzaamheid.* Sa meſquinerie apprête à rire à tout le quartier. *Zyne karigheid, vrekheid word door de gantſche buurt uitgelagchen, uitgekreeten.*

MESSAGE. m. Charge, commiſſion de dire quelque choſe. *Boodſchap, laſt van iets over te zeggen, aan te dienen.* Il s'eſt bien acquité de ſon meſſage. *Hy heeft zig wel gekweeten van zyn laſt, hy heeft zyn boodſchap wel gedaan.*

MESSAGER, ERE. Adj. Qui fait un meſſage. *Boodſchapper, Bode.* Mercure eſt appellé le Meſſager des Dieux. *Mercuur word de Boodſchapper der Goden genaamd.* L'Aurore eſt la Meſſagere du jour. *Aurora is de Boodſchapſter van den dag.* Le Peuple veut que les Cometes, les Monſtres les Prodiges ſoient des meſſagers de la colere du Ciel. *'t Volk wil dat de* Comeetſtarren, *de Monſters, de Wonderteekens boodſchappers, voorboden van 's Hemels gramſchap zyn.*

MESSAGER. Celui qui eſt établi pour porter les Lettres, les paquets d'une Ville à l'autre. *Bode, Brieven en pakken beſtelder.* Je vous enverrai tout cela par le Meſſager. *Ik zal u dit alles met de Bode overzenden.* Ce fromage ſent le pied de meſſager, il a une odeur forte. *Die kaas is lebbig, ruikt ſterk, heeft een vieze reuk.*

MESSAGERIE. f. Charge du Meſſager en ce dernier ſens. *Bodenſchap.* La Meſſagerie d'Amſterdam à Breda, à Middelbourg, à Campen. *Het Bodenſchap van Amſterdam op Breda, op Middelburg, op Campen.*

MESSE. f. Prétendu ſacrifice de Jéſus-Chriſt par l'office du Prêtre. *Mis, Miſſe, Mis-offerhande, Prieſters offerdienſt.* Dire, chanter Meſſe. *De Mis leezen, de Miſſe zingen.* Célébrer la Meſſe. *De Miſſe bedienen, of vieren.* La Grand' Meſſe. *De groote Miſſe.* La Meſſe de Noël. *De Kersmiſſe* of *Mis van Kersnagt.* Meſſe baſſe. *Prevelmis, ſtille Mis, gemeene Mis daar niet gezongen word.* La Meſſe des morts. *De zwarte Miſſe, de Zielmiſſe.* Ce Prêtre ne vit que de ſes Meſſes. *Die Prieſter leefd niet dan van de Miſſen die hy doet, hy leefd alleen van den Altaardienſt.* Il y a des Meſſes à tous prix. *Daar zyn Miſſen tot alderley pryzen, de Miſſen worden bediend na 't geld dat'er beſteed word.* Le Dieu de la Meſſe, le Sacrement vint à paſſer. *Den Mis-God, 't Sacrament kwam voorby te gaan.*

MESSEANCE. f. Manque de bienſéance. *Ongeſchiktheid, onbetaamlykheid, wanſtal.* Il y auroit de la méſéance à cela. *Daar zou ongeſchiktheid, onbetaamelykheid in wezen, dat zou niet voegen, paſſen.*

MESSEANT, ANTE. Voy. MALSEANT. *Onbetaamelyk, ongevoegelyk.* Il eſt meſſéant à un Eccléſiaſtique d'aller au Bal. *Het is onbetaamelyk, ongevoeglyk voor een Geeſtelyk perſoon na 't Baal te gaan.*

MESSIE. f. Le Chriſt promis dans l'Ancien Teſtament. *Meſſias, den Chriſtus in 't Oude Teſtament beloofd.* Les Juifs ont beau attendre le Meſſie! *Wat of de Jooden na den Meſſias mogen wagten?*

MESSIER. On appelle ainſi un Payſan commis à la garde des vignes quand les raiſins ſont preſque mûrs. *Druivewagter, koddebeyer, wyngaard waaker als den oogſt op handen is.*

MESSIRE. Titre d'honneur qu'on ne donne guere qu'aux perſonnes de grande qualité. *Weledele Heer, een adelyke tytel in Vrankryk.* Meſſire Nicolas de la Rochefoucaut Archevêque de... *Mynheer den Heer Nicolas van la Rochefoucaut Aartsbiſſchop van...* Meſſire Antoine du Prat Chancelier, Duc de... *Den Weledele Heer Anthonius du Prat Cancelier, Hertog van...*

MESTIF, ou METIF, comme il ſe prononce: celui qui eſt né d'un Européen & d'une Indienne, ou d'un Indien & d'une Européenne. *Een die uit een Europiaan en een Zwartin* of *uit een Zwart en een vrouw van Europa geboren is.* Chien meſtif, d'un Mâtin & d'une Levrette, d'un Epagneul & d'un Barbet. *Een halfſlagtige hond, van een Boere hond en een Levret, van een Patryshond en een Waterhond &c.*

MESTRE de Camp. On appelloit ainſi autrefois un Colonel de Cavalerie, & auſſi un Colonel de certains Régimens d'Infanterie. *Dus wierden voor dezen een Kolonel te paard, en een Colonel van zommige Regimenten te voet genaamd.*

MESURABLE. Adj. Qui ſe peut meſurer. *Meetbaar, afmeetelyk.* L'air n'eſt pas meſurable. *De lugt is niet meetbaar, is niet af te meeten.*

MESURAGE. m. Action de MESURER. *Meeting, het meeten van iets.* Il faut tant pour le meſurage des grains. *Daar moet zoo veel wezen voor 't meeten der graanen.*

MESURE. f. Ce qui ſert à régler l'étendue d'une quantité. *Maat, afmeeting, afperking van 't geene gemeeten kan worden.* Meſure à bled. *Koornmaat.* Meſure à vin. *Wynmaat.* Les meſures ſont inégales. *De maaten zyn ongelyk.* Une MESURE de bled, la quantité qu'il en entre dans le boiſſeau ou quelque autre meſure. *Een maat een ſchepel koorn.* Une meſure de ſel. *Een maat zout.* Vos chevaux ont eu ſix meſures d'avoine. *Uwe paarden hebben zes maatjes haver gehad.* Donner, faire bonne meſure. *Goede maat geeven.* Il a de faux poids & de fauſſes meſures. *Hy heeft valſche gewigten en valſche maaten.* La meſure de nos malheurs n'eſt pas encore à ſon comble. *De maat, 't getal onzer rampen is nog niet op zyn hoogſte.*

MESURE, en cas de Muſique, ce qui en marque le temps & les intervalles. *Zangmaat.* Battre, obſerver la meſure. *De maat ſlaan, de maat volgen.* La MESU-

Digitized by Google

RE d'un vers, l'arrangement & la cadence qu'on y obſerve. *Maat of behoorlyke voetſchikking, ſnyding van een vers.* Les vers irréguliers n'obſervent point de meſure. *De onregelmaatige of loſe vaerſen volgen geen maat, geen zeker getal van lettergreepen, voeten.* Il fait tout avec poids & meſure. expr. fig. *Hy gaat heel omzigtig te werk.* C'eſt un homme qui n'a ni regle ni meſure. *'t Is een man die tugt noch regel volgt, een ongeregeld nam.*

MESURE, dimenſion réglée, en terme d'Architecture. *Geregelde afmeeting, maat van lengte, dikte, hoogte in de Bouwkunde.* Prendre les meſures d'une Colomne. *De afmeetin, en van een Pylaar opneemen.* Prendre la meſure à quelqu'un pour lui faire un habit. *Iemand de maat neemen om hem een kleed te maaken.* La MESURE (le parchemin, le papier dont ſe ſert le Tailleur pour meſurer les habits. *De Kleermaakers Maat, parkemente* of *papiere ſtrook om de kleederen af te paſſen.* La MESURE du Cordonnier. *De Schoenmaakers maatſtok.* On dit en Eſcrime, être *en meſure*, pour être en diſtance de parer un coup. *In de maat, in 't bereik zyn van een ſteek te verzetten, in 't ſchermen.* Etre hors de meſure, hors de la portée du fleuret. *Buiten de maat, 't bereik zyn van den degen, te ver of te digt zyn om de ſteek te verzetten.* Mettre quelqu'un hors de meſure, le déconcerter. *Iemand buiten de maat zetten, uit den trant helpen, in wanorder brengen.* Prendre des MESURES, diſpoſer, concerter les moyens de faire réuſſir une affaire. *Beraamingen, overſlag maaken*, meſures *neemen, de middelen overweegen om een zaak wel te doen uitvallen.* Il avoit ſi bien pris toutes ſes meſures. *Hy had alle zyne* meſures *zoo wel genomen, hy had alles zoo wel overleid, bedagt.* Rompre les meſures de quelqu'un, faire échouer ſon deſſein. *Imands beraamingen verydelen, iemands kompas verzetten, hem van 't paard helpen, uit de zaal ligten.* C'eſt à vous à prendre vos meſures là-deſſus. *Gy moet'er uw ſtaat na maaken, daar moet gy op te werk gaan.* Garder des MESURES avec quelqu'un, avoir des égards pour lui. *Omzigtig met iemand leeven, hem ontzien, vreezen hem te verſtooren.* Il n'y a plus de meſures à garder avec un Ennemi déclaré. *Men behoeft een verklaard Vyand niet meer te ontzien.* Ziet de reſt op GARDER.

à MESURE que. Adv. Selon que, à proportion que, en même temps que. *Na maate dat, in de zelfde tyd als.* On vous payera à meſure que vous travaillerez. *Men zal u betaalen na maate dat gy werken zult.* A meſure que l'un avançoit, l'autre reculoit. *Na maate dat de eene naderde, ging den andere te rug.* Les pommes d'or ſe retiroient à meſure que Tantale s'élevoit pour les cueillir. *De goude appelen weeken weg na maate dat (in de tyd als) Tantalus oprees om die te plukken.*

MESURER. v.a. Donner une meſure, prendre la meſure. *Meeten, afmeeten, de maat neemen.* Meſurer du bled. *Koorn meeten.* Meſurer du vin. *Wyn meeten.* Meſurer au boiſſeau. *By 't ſchepel* of *de* boſſut *meeten.* Meſurer à la pinte. *By de pint meeten.* Meſurer à l'aune. *By de elle meeten.* Meſurer les autres à ſon aune. phr. *De anderen na zyn el meeten, zoo de Waerd is zoo kend hy zyne gaſten.* Meſurer ſon épée avec celle de ſon Ennemi, ſe battre contre lui. *Zyn degen meeten, afpaſſen met die van zyn Vyand, met hem van leer trekken, de vochtel uit haalen en een kansje waagen.* Il vouloit meſurer, éprouver ſes forces contre lui. *Hy wilde zyne magt tegen hem beproeven, hy wilde tegen hem kampen.*

Se MESURER avec quelqu'un, vouloir s'égaler à lui, faire comparaiſon avec lui. *Gelykenis met iemand maaken, tegen hem uithaalen, zyne kragten beproeven.* Il ne faut pas ſe meſurer à plus grand que ſoi. *Men moet tegen zyn meerdere, tegen ſterker party niet kampen, ſchermen, geen kweſtie zoeken.*

MESUREUR de grains. *Koornmeeter.* Meſureur de ſel. *Zoutmeeter.* Meſureur de charbon. *Koolmeeter.*

MESUSER. v.a. Faire un mauvais uſage, abuſer. *Misbruiken, een kwaad gebruik maaken.* Ce ſeroit meſuſer de vos bienfaits. *'t Zou zyn uwe weldaden misbruiken.* ABUSER eſt mieux dit.

MESVENDRE, ou MEVENDRE. v. a. Vendre à perte. *Met verlies* of *onder de waarde verkoopen.* Des marchandiſes MESVENDUES, vendues à perte. *Waaren onder de waarde, met verlies verkogt.*

MET.

METACARPE. f. En Anatomie on appelle ainſi cette partie de la paume de la main qui contient quatre os. *Agterhand, handberg.* Metacarpium, of metacarpus, *in 't Latyn.*

METAIRIE. f. Ferme, demeure du Métayer & les terres qui en dépendent. *Hoef, Pagthoeve, Huis en Landeryen daar men een Boer of Landhuurder in zet.* Les Hollandois diſent ſouvent *Metairie* pour *Maiſon de Campagne*: c'eſt qu'il ſe trouve ainſi dans les vieux Dictionnaires.

METAL & METAIL. m. Corps minéral, fuſile & malléable. *Metaal, ſmeltbaar en ſmeedig bergſtof.* L'or eſt un métal bien recherché. *'t Goud is een metaal dat ſterk gezogt word.* Il y a ſept métaux qu'on attribue aux ſept Planetes. *Daar zyn zeven metaalen die de zeven Planeeten toegeſchreven worden.*

METALLIQUE. Adj. Qui eſt de métal, ou qui le concerne. *Bergſtoffelyk, dat van metaal is of 't metaal betreft.* Le fer, l'étain, le cuivre, & les autres corps métalliques. *Het yzer, het tin, 't koper en de andere metaalſtoffen, Bergſtoffelyke ligchaamen.* L'Hiſtoire METALLIQUE de Hollande, repréſentée par Médailles. *Plaat-Boek en Prinverbeelding van Holland*, Metallique *Beſchryving van Holland, de Hiſtorie van Holland door* Medaillen *vertoond.*

METAMORPHOSE. f. Changement d'une forme dans une autre. *Hervorming, herſchepping, verandering, verwiſſeling, gedaante-verkeering.* La métamorphoſe de Daphné en Laurier. *De verandering, herſchepping van Daphné in een Laurier.* Les Métamorphoſes d'Ovide. *De Herſchepping en van Ovidius, de fabelagtige veranderingen, herſchepping der Heidenen door Ovidius beſchreven.* Nous avons vu de nos jours d'étranges METAMORPHOSES, changemens! *Wy hebben in onze dagen, by onze tyd wonderlyke veranderingen, vreemde wiſſelvalligheden gezien.*

METAMORPHOSER. v.a. Transformer, changer d'une forme en un autre. *Herſcheppen, van gedaante doen veranderen.* Diane métamorphoſa Actéon en Cerf. *Diana herſchiep, veranderde Acteon in een Hert.* Cet homme ſe métamorphoſe en bien des figures *Die kaerel herſchept zig, veranderd zig in veelderley gedaantens, hy neemd veelderhande gedaantens aan.*

METAPHYSICIEN. Celui qui ſçait la Métaphyſique. *Boven* of *overnatuurkundige.* Metaphyſicus *in 't Latyn.* Les Métaphyſiciens ſont auſſi bien fondez que les Aſtrologues. *De Overnatuurkundige zyn alzoo wel gegrond als de Sterrekykers.*

METAPHYSIQUE. f. Science qui a pour objet les idées uni-

Digitized by Google

univerſelles, les Etres ſpirituels. *Onvernatuurkunde, bovennatuur weet.* La Métaphyſique eſt une Science bien abſtraite. *De Overnatuurkunde is een zeer diepzinnige weetenſchap.* METAPHYSIQUE eſt auſſi. Adj. *Bovennatuurkundig.* Nous n'avons qu'une conoiſſance métaphiſique de Dieu. *Wy hebbe maar eene bovennatuurkundige, beſchouwende, denkbeeldelyke kennis van God.* Ce que vous nous dites-là eſt bien métaphiſique, bien ſublime, bien incompréhenſible. *'t Geen gy ons daar zegt is heel diepzinnig, verheven, onbegrypelyk.* RaiſonnerMETAPHISIQUEMENT, c'eſt raiſonner à perte d'haleine. *Op een Bovennatuurkundige wyze redeneeren, dat is maar in 't wilt praaten, in de lugt ſchermen.*

METAPHORE. f. Trope, figure de Rhétorique par laquelle on tranſporte le ſens naturel d'un mot à un autre ſens. *Overdagt, leenſpreuk, byſpreuk.* C'eſt par métaphore qu'on dit qu'un Roi eſt le Chef de ſon Royaume. *'t Is door leenſpreuk, door overdragt dat een Koning het Hoofd van zyn Ryk gezegd werd te zyn.* C'eſt avec une métaphore élégante que l'Ecriture appelle un *Ciel d'airain*, un temps ſec & ſtérile. *'t Is door een vloeyende overdragt, een cierlyke* metaphora *dat de H. Schriftuur een* baren onvrugtbaar weer, *een koperen Hemel noemd.*

METAPHORIQUE. Adj. Qui appartient à la métaphore. *Leenſpreukig, byſpreukig, figuurlyk.* Un diſcours, une expreſſion métaphorique. *Een leenſpreukige reden, een leenſpreukige of* metaphoriſche *uitdrukking.* Le ſtyle du Théatre Italien eſt bien métaphorique. *De ſtyl van het* Theatre Italien *is zeer figuurlyk, is vol leenſpreuken, verbloemde ſpreekwyzen.* METAPHORIQUEMENT. Adv. Métaphoriquement parlant. *Op een leenſpreukige wyze, byſpreukige manier, in den oneigentlyken zin ſpreekende.*

METAYER. Celui qui fait valoir à moitié profit une terre qui ne lui appartient pas. *Hoefpagter, Hoevenaar, Landhuurder die de helft trekt van een Land dat hy voor een ander bebouwd, bezaayd, &c.*

METEIL. m. Mêlange de bled moitié ſeigle moitié froment. *Maſtelein, gemengd koorn, half roggen en half tarwe.* Du pain de méteil. *Maſteleinbrood.*

METEMPSICOSE. f. Terme dogmatique: Il ſe dit de la transmigration des Ames, du paſſage d'une ame dans un autre corps. *Zielsverhuizing, overvaart van een ziel in een ander ligchaam.* Pythagore a le premier enſeigné la métempſicoſe. *Pytagoras heeft aldereerſt de overvaart der zielen in andere ligchaamen geleerd.*

METEORE. m. Corps qui ſe forme & qui apparoît dans l'air. *Verheveling, hemelverſchynſel.* Le Tonnerre, les Eclairs, la Grêle, l'Arc-en-ciel & les autres Météores. *De Donder, 't Weerlicht, de Hagel, de Regenboog en de andere Hemelverſchynſels, verhevelingen, hoogvliegende dampen.*

METHODE. f. Maniere établie, ordre établi ſur de certains principes. *Werkwyze, wyze van iets te doen op zekere gronden vaſtgeſteld.* Méthode facile pour apprendre la Langue Latine. *Gemakkelyke wyze, ligte manier om de Latynſche Taal te leeren.* Ce Maître a une bonne méthode. *Die Meeſter heeft een goede leerwyze.* Chanter, danſer ſans méthode, ſans regle. *Zonder regel, zonder maat zingen, danſen.* Chacun a ſa méthode, ſa maniere. *Elk een heeft zyne byzondere manier.* Il y a une méthode à tout, il faut certaine adreſſe, certain génie pour réuſſir *Daar word een zekere behandeling, zeker konſtgreep tot alles vereiſcht, daar is zekere geeſt van nooden om wel te ſlaagen in 't geen men doet.*

METHODIQUE. Adj. Fait avec méthode, dans la regle. *Regelmaatig, ordentelyk, grondig.* Une inſtruction méthodique. *Een regelmaatig, ordentelyk, grondig onderwys.* Parler METHODIQUEMENT, avec méthode d'une Science. *Regelmaatiglyk, ordentelyk, grondig van een Weetenſchap ſpreeken.*

METIER. m. L'ACADEMIE écrit MESTIER, c'eſt ce qui m'a fait oublier ce mot d'un uſage ſi étendu: METIER donc ſignifie Art méchanique. *Ambagt, handwerk.* Apprendre un métier. *Een ambagt, een handwerk leeren, op een ambagt gaan.* Le métier de Tonnelier, de Tiſſerand, de Maçon. *Het Kuipers, Weevers, Metſelaars ambagt.* Tous les METIERS, tous les Corps de métiers aſſiſterent à la Proceſſion. *Al de Ambagten, al de Gildens der handwerkers woonden den Ommegang by.*

METIER, profeſſion, emploi, talent, &c. *Beroep, hanteering, bediening, gaaf.* Le métier des Armes eſt bien fatiguant. *Het beroep der Wapenen is heel laſtig, 't ſoldaaten leven is heel ongemakkelyk.* Le métier de Poëte n'enrichit gueres. *'t Vaerſen maaken, het beroep van Poët verrykt zelden, brengd weinig ſchatten aan.* Ce Procureur, cet Avocat entend bien ſon métier, entend bien la Pratique. *Die Procureur, dien Advocaat verſtaat zyn ambagt, zyne dingen wel, verſtaat de* Practyk *wel.* Monſieur eſt du métier apparemment. expr. fam. *Mynheer is* apparent *van de konſt, van die ſtudie, van die oeffening.* Cet homme ſe mêle d'un vilain métier, d'un vilain négoce. *Die kaerel bemoeyd zig met een ſlegten handel, met een vuil werk, hy bedryft iets oneerlyks.* Il ſe mêle de plus d'un métier. *Hy doet wat anders als zyn ambagt, hy heeft andere dingen by der hand, daar loopt, daar ſchuild wat anders onder 't geen hy openlyk doet.* Cette femme, cette drôleſſe eſt du METIER c'eſt une friponne, une effrontée, une putain. *Dat wyf, dat vrouwmenſch is van dat vee, van die ligte kooy, 't is een hoeragtig vrouwmenſch, een ligtjes op.* Il eſt de tous métiers & il ne peut vivre. phr. *'t Is met hem t waalf ambagten en dertien ongelukken.* C'eſt un tour de ſon METIER, une ruſe, une adreſſe. *'t Is een handgreep, konſtgreep van hem, 't is een van zyne loopjes, vindingen.* Donner, apporter, ſervir un plat de ſon métier, régaler la compagnie de quelque rencontre d'eſprit, de quelque gentilleſſe, hiſtoriette de ſon crû &c. *Een ſchotel van zyn eige bereiding, een geregt van zyn eigen* kokagie *opdiſſen, aanbrengen, 't gezelſchap iets van zyn konſt vertoonen, laaten hooren.* Il fraude les droits du Païs autant qu'il peut, il en fait métier & marchandiſe. *Hy verkort 's Landsregten, hy ſluikt zoo veel hy kan, 't is een ſluiker in zyn hart, hy leeft van 't ſluiken, hy bedryft anders geen handel.* Les Italiens, les François ne ſont pas chiches de complimens, ils en font métier & marchandiſe. *De Italiaanders, de Franſchen zyn niet karig, niet zuinig omtrent* complimenten, *zy komen'er geduurig mede voor den dag, 't is hunne gereedſte waar, hunne gewoone maniere van doen.* Il s'eſt fait faire un habit neuf, il en avoit bon METIER, bon beſoin. *Hy heeft zig een nieuw kleed laaten maaken, hy had het wel van doen.* Il n'a pas métier de fort hyver, de grand hyver: il n'eſt pas pour grande fatigue. *Hy heeft geen lange, geen harde winter van nooden, hy kan geen harde ſtooten uitſtaan, hy is wat weekelyk.* Il vieillit dans ces dernieres acceptions.

METIER, machine à ourdir certaines Manufactures &c. *Getouw, ſtikraam &c.* Un métier de Tiſſerand. *Een wevers-getouw.* Un métier de Brodeur, de Tapiſſier. *Een Bor-*

Digitized by Google

Borduurders-raam, Tapytwerkers-getouw. Monter, dreſſer un métier. *Een getouw op zetten.* La toile, l'étoffe eſt encore ſur le métier. *De web, 't ſtof is nog op het getouw.* Il n'y a que huit jours qu'elle eſt mariée, & il y a déjà un enfant ſur le métier. expr. fam. *Zy is maar agt dagen getrouwd geweeſt en daar is al een kind op het getouw, een kind op weg, rekend van de bed plank.*

METIER ou petit METIER, eſpece de gauffre ou de pâtiſſerie à la canelle. *Suiker wafel, kaneel wafel.* On appelle encore petit METIER, une eſpece d'ouvrage piqué ou de broderie faite au petit métier. *Stikwerk, borduurwerkje op een Huis raampje gemaakt.*

METIF ou METIS eſt expliqué ſur MESTIF. *Een die van een man uit Europa en een Zwartin,* of *uit een Zwart en een Europiſch Vrouwmenſch gebooren is.*

METIVE. Femme née d'un Indien & d'un Homme d'Europe, ou d'un Européen & d'une Indienne. *Vrouwmenſch door een Zwart en een Europiſche vrouw geteeld, van een Europiaan en een Zwartin afgekomen.*

METIVES. f. pl. S'eſt dit pour le temps de la Moiſſon, il vient de *Meſſis* en Latin. *Oogſttyd.*

METONYMIE. f. Figure de Rhétorique (*naamwiſſeling*) diſcours par lequel on ſe ſert d'un mot à la place d'un autre, comme quand on dit *toute la Ville alla*, au-lieu de dire *tous les habitans allerent* au devant de lui. *De gantſche Stad reisde hem in 't gemoet.*

METOPOSCOPIE. f. L'Art de conjecturer par l'inſpection des traits du viſage ce qui doit arriver à quelqu'un. *Voorhoofdkykery, voorzegging uit het beſchouwen der trekken van 't aangezigt.*

METROPOLE. f. Ville avec Siege Archiépiſcopal. *Hoofdſtad, Aartsbiſſchoppelyke Stad.* Rouën eſt la Métropole de Normandie. *Rouaan is de Hoofd- en Aartsbiſſchoppelyke Stad van Normandyen.*

METROPOLITAIN, AINE. Adj. Archiépiſcopal. *Aartsbiſſchoppelyk, dat het Aartsbisdom betreft.* Le Siege Métropolitain. *De Aartsbiſſchoppelyke Zetel.* Ville Métropolitaine. *Aartsbiſſchoppelyke Stad.* METROPOLITAIN, eſt auſſi Subſtantif, alors il ſe dit pour ARCHEVEQUE. *Arts-Biſſchop* Appeller de la Sentence de l'Evêque au Métropolitain. *Van 't Vonnis des Biſſchops voor den Aartsbiſſchop* appelleeren.

METS. S.m. pl. Il ſe dit en général de tout ce qu'on ſert ſur table avant le fruit. *Gerecht, tafel gerecht, voorkoſt, voorſpys.* Tous les mets étoient excellens, délicieux. *Alle de geregten, de ſpyzen waaren uitſteekend, zeer lekker.* METS. f. Il ſe dit pour HUCHE en certaines Provinces. *Baktrog, brood en meelkiſt.*

METTABLE. Adj. Qui eſt de miſe, recevable. *Gangbaar, dat men uitgeeven kan.* Ce vingt-huit ſous, cette piſtole n'eſt pas mettable. *Die agtentwintig, die piſtool is niet gangbaar, kan niet uitgegeeven worden.* Cette Fille, cette Demoiſelle eſt aſſez METTABLE, aſſez jolie, aſſez aimable. *Die Vryſter, die Juffrouw is al tamelyk ſchoon, vry aanvallig, zy is niet onbillyk, men zou 't'er nog mede konnen ſtellen.*

METTEUR en œuvre, Diamantaire, celui qui fait profeſſion d'enchaſſer & de certir des pierres fines. *Verzetter, Juweelzetter, werkman die Diamanten en andere fyne ſteenen opzet.* C'eſt un habile metteur en œuvre. *'t Is een gaauw verzetter, juweelwerker.*

METTRE, v. a. Ce Verbe, d'une trop vaſte étendue pour en trouver ici tous les différens uſages, ſe dit principalement pour POSER, PLACER en certain lieu. *Leggen, zetten, ſtellen.* Mettre chaque choſe à ſa place. *Ieder zaak op zyn plaats zetten, leggen, brengen.* Mettre la main ſur quelque choſe. *De hand ergens op leggen.* Mettre la viande ſur la table. *'t Vleeſch, de ſpys, 't eeten op tafel zetten.* Mettre ſon chapeau ſur ſa tête. *Zyn hoed op zyn hoofd zetten, zyn hoed op zetten.* METTRE, porter la main à l'épée pour ſe défendre. *De hand aan den degen ſlaan om zig te verweeren.* Mettre la main à la bourſe pour payer quelqu'un. *De hand in de beurs ſteeken om iemand te betaalen.* Mettre ſes mains dans ſes poches, dans ſon manchon. *Zyne handen in zyne zakken, in zyn mof ſteeken.* METTRE la viande en broche. *'t Vleeſch aan 't ſpit ſteeken, rygen.* Mettre un compte, un thême au net. *Een rekening, een thema in 't net ſchryven.* METTRE des gants en couleur. *Handſchoenen verwen.* METTRE des vitres en plomb. *Glazen in 't loot zetten.* METTRE ſon nom au bas d'une lettre. *Zyn naam onder aan een brief zetten, ſchryven.* Mettre la tête à la fenêtre. *Met het hoofd in 't venſter komen.* Mettre toutes choſes en ordre. *Alles in order brengen, in order ſtellen.* Mettre une Statue en pieces. *Een Beeld in ſtukken breeken, verbryzelen.* Mettre une Ville en cendres. *Een Stad in de aſſche leggen.* METTRE un Château en poudre. *Een Slot tot ſtof vergruizen, verbryzelen, plat ſchieten.*

METTRE du bois, des tourbes au feu. *Hout over 't vuur leggen, ſmyten, turf aan 't vuur leggen, in 't vuur doen.* Mettre bouillir de l'eau. *Waater te kooken zetten, overhangen.* Mettre de l'eau dans le vin. *Water in den wyn doen, onder den wyn mengen.* Mettre au jeu. *In 't ſpel zetten, geld inzetten als men ſpeeld.* Mettre les armes bas. *De Wapens nederleggen.* METTRE pied à terre, deſcendre de cheval. *Van 't paard afſtreeden.* Mettre pied à terre, aborder à la côte. *Voet aan land zetten, aan land komen.* METTRE ſon eſpérance en Dieu. *Zyn hoop op God ſtellen.*

METTRE des troupes ſur pied, lever des troupes. *Volk op de been brengen, Krygsvolk werven.* Mettre une Armée en campagne. *Een Leger te veld brengen.* Mettre une Flotte en mer. *Een Vloot in zee brengen.* METTRE, lancer un Vaiſſeau à l'eau. *Een Schip in 't water brengen.* METTRE à la voile, partir. *'t Zeil gaan, weg zeilen.* METTRE un cheval au pas, au galop. *Een paard aan de gang helpen, op de ſtap zetten, doen draaven, rennen.* METTRE un Enfant au monde. *Een Kind ter waereld brengen.* Mettre un Enfant en Nourrice. *Een Kind te Min doen, by de Min beſteeden.* Le mettre en penſion. *Het in de koſt doen, in de koſt leggen.*

METTRE un homme en priſon. *Een man in de boeyen brengen, gevangen zetten, vaſt zetten.* METTRE un corps en terre. *Een lyk begraaven, ter aarde beſtellen.* Mettre quelque choſe à part, à l'écart, de côté. *Iets* à part *leggen, aan een zyde, aan een kant zetten, verſteeken, verbergen.* METTRE bas, faire des petits en parlant des animaux. *Werpen, jongen krygen.* Quand la chienne aura mis bas. *Als de teef geworpen, jongen gekreegen zal hebben.* Mettre la clef ſur la foſſe, renoncer à la ſucceſſion. *De ſleutel op de kiſt leggen, van de erffenis afſtaan.*

METTRE ſes habits, s'habiller. *Zyne kleederen aantrekken, aandoen.* Mettre ſa chemiſe. *Zyn hembd aantrekken, aanſchieten.* Mettre ſa perruque de travers. *Zyn paruik ſcheef opzetten.* Mettre ſon manteau. *Zyn mantel om doen, omhangen.*

METTRE la main ſur la conſcience, faire réflexion à ce qu'on affirme, ou qu'on nie: agir rondement. *De hand op de* conſcientie *leggen, zig ernſtig bedenken, beſchelyk na,*

Digitized by Google

na gemoede, vroom te werk gaan. Mettez la main à la conſcience, dites la vérité. *Leg de hand over uw hart, zegd de waarheid, biegt regt op.* METTRE une choſe en doute, la révoquer en doute. *Iets in twyffel trekken.* Mettre les ſervices en oubli, oublier les ſervices reçus. *De ontfangene dienſten vergeeten, in't vergeetboek ſtellen.* Mettre le pied, les pieds chez quelqu'un, entrer chez lui. *Iemand gaan bezoeken, by iemand in huis gaan.* Il y a ſix mois qu'il n'a pas mis le pied ici. *Hy heeft zedert zes maanden geen voet in huis, geen voet over den drumpel gehad, hier niet geweeſt.* METTRE le nez dans les livres, lire étudier. *De neus in de boeken ſteeken, leezen, ſtudeeren, leergierig zyn.*

METTRE quelqu'un en crédit, en réputation. *Iemand in credit, in aanzien, in de naam brengen.* Mettre quelqu'un en liberté, le délivrer. *Iemand op vrye voeten, in vryheid ſtellen, verloſſen.* METTRE quelqu'un en peine, lui donner de l'inquiétude, l'allarmer. *Iemand bekommeren, bekommerd, verlegen, ongeruſt maaken.* METTRE quelqu'un de mauvaiſe humeur, le fâcher. *Iemand gemelyk, moeyelyk maaken.* Mettre quelqu'un en colere. *Iemand belgen, vergrammen, vertoornen, gram maaken.* Le mettre au déſeſpoir. *Hem wanhoopig maaken, geweldig kwaad, boos maaken, te byſter plaagen.* METTRE les Ennemis en fuite, en déroute. *De Vyanden op de vlugt dryven, uit het Veld, in* route *ſlaan.*

METTRE une choſe en queſtion, l'agiter, la débattre *Een zaak* in queſtie *brengen, in beraad ſtellen, over en weer doen overweegen.* Mettre une choſe en avant, l'avancer. *Een zaak voorſlaan, te berde brengen, aanroeren.* Mettre une choſe en fait, la ſoutenir véritable. *Een zaak als waaragtig ſtellen, voor waar uit geeven.* Mettre deux perſonnes en comparaiſon. *Twee menſchen in vergelykingen brengen, tegen malkander vergelyken.* METTRE quelqu'un à l'amende. *Iemand boete opleggen, in boete beſlaan, bekeuren.* METTRE une Femme à mal, la débaucher. *Een vrouw tot oneer verleiden, tot onkuisheid brengen.* METTRE les choſes au pis, les enviſager du mauvais côté. *De zaaken op haar ergſt beſchouwen, ſtellen.* METTRE ordre à ſes affaires. *Order ſtellen, order brengen in zyne zaaken.* J'y mettrai bon ordre. *Ik zal 'er goede order in ſtellen, ik zal'er wel voor wezen.* METTRE fin à un diſcours, le finir. *Een Reden eindigen, beſluiten.* METTRE quelque choſe en exécution. *Iets ter uitvoering brengen, in't werk ſtellen, uitvoeren.* METTRE quelqu'un dans ſon tort. *Iemand in 't ongelyk ſtellen.*

METTRE de l'argent à intérêt. *Geld op intereſt zetten, geeven.* Mettre aux Loteries. *In de Loteryen leggen.* METTRE, employer ſon argent à des bagatelles. *Zyn geld aan wisjewasjes hangen, beſteeden, uitgeeven, daar prullen voor koopen.* Mettre ſon bien en bonnes marchandiſes. *Zyn goed aan goede waaren beſteeden, gebruiken.* METTRE ſa vaiſſelle d'argent en gage. *Zyn zilverwerk verpanden, beleenen, vaſt maaken.* METTRE bien du temps à revenir. *Lang uitblyven.* Mettre bien du temps à quelque choſe. *Veel tyd tot iets beſteeden, over iets lang doende zyn.*

METTRE un Air en chant, le chanter. *Een* Air *op de wys brengen.* Mettre des paroles en muſique, compoſer un air ſur des paroles. *Een rympje, dichtje op nooten brengen, daar een wys, een* airtje *op verzinnen.* METTRE ou traduire du Latin en François. *Latyn in't Franſch overzetten.*

METTRE quelque choſe en tête à quelqu'un, lui perſuader. *Iemand iets in 't hoofd brengen, in 't hoofd praaten, hem iets doen gelooven.* METTRE une piece de trente ſous, la donner pour ce qu'elle vaut. *Een daalder uitgeeven.* Il m'a donné des ſous effacez que je ne pourrai mettre. *Hy heeft my blinde ſtuivers gegeeven, die ik niet zal konnen uitgeeven.*

METTRE. v. n. p. Se placer. *Gaan zitten, gaan ſtaan, zig ſtellen, plaatſen.* Se mettre à table. *Aan tafel gaan zitten.* Se mettre au coin du feu. *In 't hoekje van den haard gaan zitten.* Il alla ſe mettre devant le miroir. *Hy ging voor de ſpiegel ſtaan, zig voor de ſpiegel plaatſen.* Se mettre dans le bateau. *In de ſchuit gaan zitten.* Se mettre à la tête de l'Armée. *Zig aan't Hoofd van't Leger ſtellen.* Se METTRE en chemin, en marche, en voyage. *Zig op weg, in marſch, op reis begeeven.* Se mettre à couvert de l'orage, de la perſécution. *Zig voor 't onweer dekken, de vervolging ontwyken.* Se mettre à couvert de la pluye. *Voor de regen ſchuilen.* Se mettre en défenſe, en garde. *Zig te weer ſtellen, ſchrap gaan ſtaan.* Se mettre en état de ne rien craindre. *Zig in ſtaat ſtellen van niets te vreezen.* Se mettre l'eſprit en repos. *Zyn geeſt geruſt ſtellen, zyn hoofd ruſten, geruſt zyn.* Mettez votre eſprit en repos là-deſſus. *Stel uw geeſt dien aangaande geruſt, ruſt uw hoofd maar.* Il voudroit bien ſe mettre à ſon aiſe, ſur le bon pied. *Hy wenſte wel genoeg te hebben om op zyn gemak te konnen leeven, hy wenſte wel zyne koetjes op 't drooge te zien.* Se METTRE après quelqu'un, l'attaquer, le houſpiller. *Iemand aanpakken, ſlingeren, ſchudden.* Se mettre bien dans l'eſprit de quelqu'un, gagner ſon affection. *In iemands geeſt weeten in te dringen, iemands genegentheid voorinneemen.* Se METTRE en quatre pour ſes amis. expr. fig. *Voor zyne vrinden in de mat ſpringen, door een vuur loopen.* Se METTRE en crédit, en réputation. *In aanzien komen,* credit *winnen, een naam krygen.*

Se METTRE à l'étude, s'y appliquer. *Zig tot de ſtudie overgeeven, aan't* ſtudeeren *gaan.* Se METTRE en frais pour régaler ſes amis. *Zig in onkoſten ſteeken om zyne vrinden te onthaalen.* Se METTRE au hazard de perdre la vie. *Zig in levens gevaar ſtellen, gevaar lopen van't leven te verliezen, zyn leven waagen.* Se METTRE en ménage, ſe marier. *Zig in 't huishouden begeeven, in den echt treeden.* Se METTRE en colere, ſe fâcher. *Kwaad, boos, gram, worden, opvliegen.* Se METTRE, ſe ficher des chimeres dans l'eſprit. *Vreemde gedagten,* concepten, *in den zin krygen.* Il s'alla mettre en tête, s'imaginer que ſa femme lui étoit infidelle. *Hy ging zig inbeelden, kreeg in zyn hoofd dat zyn vrouw hem ontrouw was.* Il s'eſt mis en tête de voyager. *Hy heeft voorgenomen, vaſt beſloten op reis te gaan.*

Se METTRE en peine de quelque choſe, s'en allarmer. *Zig om iets bekommeren, om iets verlegen zyn.* Ne vous mettez plus en peine de votre fils. *Weeſt niet meer bekommerd om uwen zoon, bekommerd u niet meer over uwen zoon.* Si je ne m'en mettois pas plus en peine que lui. *Zoo ik'er my niet meer over bekommerde, zoo ik 'er niet meer over bekommerd was dan hy.* Il ne ſe met en peine de rien. *Hy zorgd nergens voor, geeft nergens om.*

Se METTRE à crier, commencer de crier. *Beginnen te ſchreeuwen, te roepen.* Se mettre à rire, à danſer, à jurer. *Beginnen te lagchen, te danſen, te vlocken.* Se mettre à jouer. *Beginnen te ſpeelen, aan't ſpeelen tyen.* Se METTRE à la raiſon, écouter la raiſon. *Tot reden komen, de reden plaats geeven.*

Se METTRE, s'habiller proprement, galamment. *Zig*

Digitized by Google

zindelyk, uetjes, zwierig kleeden: zindelyk, netjes, zwierig gekleed gaan. Se mettre en homme d'Epée, en habit de Conſeiller. *Zig als een* Officier, *als een Raadsheer kleeden.* Se mettre en chemiſe. *In zyn hembd gaan ſtaan, zig tot op zyn hembd uitkleeden.* Se mettre au lit pour dormir. *Zig te bed begeeven om te ſlaapen.* NB. Voyez ſur les Noms & les Verbes qui ſe contruiſent avec celui-ci, les autres phraſes dans leſquelles il peut entrer.

M E U.

MEUBLE. m. Uſtenſile de ménage. *Huisraadſtuk, huisgereedſchap, meubelſtuk.* Il a de beaux meubles, des meubles magnifiques. *Hy heeft ſchoone* meubelen, *kostelyk huisraad.* Il lui fit ſaiſir, arrêter ſes meubles. *Hy deed hem zyne* meubilen, *zyn huisraad panden, in beſlag nemen.* Meubles, en terme de Pratique, ſe dit pour Bien-Mobiliaire. *Roerend, onvast goed; tilbaar*, mobilair *goed.* Obliger tous ſes biens meubles & immeubles. *Alle zyne goederen, roerende en onroerende, zyne tilbaare en vaste goederen verpanden, vastmaaken.*

MEUBLÉ, EE. Part. de Meubler. *Behuisraad.* Chambre bien meublée. *Kamer die wel* geſtoffeerd, *behuisraadis.* Ils ſont fort bien Meuble's, bien en meubles. *Zy hebben ſchoon huisraad, zy hebben veel ſchoon goed.*

MEUBLER une Maiſon, la garnir de meubles. *Een Huis met huisraad, met* meubelen *voorzien.*

Le MEUGLEMENT ou Mugissement, le cri du Bœuf. *Het loeyen, 't geloey van den Os.*

MEUGLER. v. n. Mugir, ſe dit du Bœuf & de la Vache. *Loeyen, bulken, als men van den Os en van de Koe ſpreekt.* Le Bœuf, la Vache meugle. *Den Os, de Koe loeyt, bulkt.*

MEULE à moulin. f. *Molenſteen.* Le grain ſe briſe ſous la meule. *Het koorn word onder de ſteen verbryzeld, vergruiſd.* La Meule d'enbas, le giſant de la meule. *De legger, onderſte molenſteen.* Meule à aiguiſer des couteaux, des ciſeaux. *Slypſteen voor meſſen en ſchaaren.*

MEULE de foin, monceau, pile de foin qu'on fait dans le pré. *Hooyſtapel, hooymyt in 't veld.*

Les MEULES du Cerf. f. pl. On appelle ainſi en terme de chaſſe le bas de la tête du Cerf, le plus proche du maſſacre. *De ſchyven, de knobbels onder aan de hoorens van 't Hart, digtst aan de kop.*

MEULIERE ou Molliere. f. Carriere d'où l'on tire les meules à moulin. *Steengroeve, ſteenkelder, kuil daar de molenſteenen uitgehouwen worden,*

MEUNIER. Celui qui gouverne un moulin à bled. *Molenaar.* Qui dit Meunier dit larron. prov. *Die Molenaar zegt noemd een dief.* La Meuniere eut pitié de lui. *De Molenaarſter, molenaars vrouw had melyden met hem, was met hem begaan.* Il y a un petit poiſſon qui s'appelle Meunier. *Molenaar, bekend visje.*

MEUR, EURE. Adj. Liſez Mur. Qui eſt parvenu à ſa maturité. *Ryp, ryp geworden.* Du bled mûr. *Ryp koorn*, Fruits, raiſins mûrs. *Rype vrugten, rype druiven.* Ce vin-là n'eſt pas encore mûr, il a encore delaverdeur. *Die wyn is nog niet volkome ryp, hy heeft nog een rinſigheid, wreedheid op de tong.* Une Apoſtume Mure, prête à crever. *Een zweer, gezwel dat ryp is, op 't uitloopen ſtaat.* Une Fille mûre, d'âge à ne plus attendre à ſe marier. expr. burl. *Een rype Dochter, een Maagd, Vryſter die over aarig is, die al wat lang huwbaar is geweest, een oude agt en twintig.* Cette affaire n'eſt pas encore mûre, il n'eſt pas encore temps d'y travailler. *Die zaak is nog niet ryp, 't is nog geen tyd om 'er aan te tillen.* Un jugement Mur, un eſprit mûr, ſage, poſé. *Een ryp, een bezaadigd oordeel; een ryp verſtand, een bedaarde geeſt.*

MEURE. f. Liſez Mure Fruit du mûrier. *Moerbes, moerbey.* Cueillir, manger des mûres. *Moerbeyen plukker, moerbeyen eeten.* Des mûres ſauvages ou des mûrons. *Wilde moerbeyen.* Il fait comme le Renard des mûres. phr. *Hy doet als de Vos met de druiven.*

MEUREMENT. Adv. Liſez Murement, avec réflexion, attention. *Rypelyk, met zinnen, met aandagt, oordeel.* Après avoir mûrement conſidéré l'affaire. *Na de zaak rypelyk, aandagtelyk overwogen te hebben.*

MEURI, IE. Part. de Murir. *Ryp, ryp geworden.* Des abricots mûris, des ceriſes mûries au Soleil. *Abrikozen, kerſſen in de Zon ryp geworden.*

MEURIER. Prononcez, Murier. m. Arbre qui porte des mûres. *Moerbeyeboom.* Donner des feuilles de mûrier à ſes vers à ſoye. *Moerbeye bladen aan zyne zywurmen geeven.*

MEURIR. v. n. Devenir mûr. *Rypen, ryp worden.* Le Soleil fait tout mûrir. *De Zon doet alles ryp worden.* Les melons, les raiſins ont peine à mûrir ici. *De meloenen, de druiven hebben hier moeyte om te rypen, worden hier bezwaarlyk ryp.* C'eſt un jeune eſprit qui ſe Meurira, ſe modérera avec le temps. *'t Is een jong verſtand dat met 'er tyd zal ryp worden, bedaaren, tot bedaardheid komen.* Il faut laiſſer mûrir cette affaire. *Men moet die zaak laaten rypen, ryp worden.* Avec le temps & la paille les néfles mûriſſent. prov. *Met 'er tyd worden de miſpelen ryp, met 'er tyd kwam Harmen in 't wambus.*

MEURTRE. m. Homicide, crime de celui qui tue un homme. *Dooslag, manslag, neerlag, moord.* Il a commis un meurtre. *Hy heeft een doodslag, een moord, een neerlag gedaan.* Crier au meurtre. *Moord, moord roepen.* Marier ces Enfans ſi jeunes, c'eſt un meurtre. expr. fig. *Die Kinderen zoo jong te trouwen, dat is een moord, 't ſchaamd zig zelve.*

MEURTRI, IE. Part de Meurtrir. *Gekneusd, bont en blaauw, gedrukt, geperſt, geſlagen, gevallen.* Il étoit tout meurtri de coups. *Hy was bont en blaauw geſlagen.* Des fruits meurtris. *Gekneuſde, gedrukte, geſchonde vrugten.*

MEURTRIR. Celui qui a commis un meurtre. *Moordenaar, manſlager, doodſlager.* On punit les meurtriers de mort. *Men ſtraft de moordenaren, de manſlagers met de dood.*

MEURTRIER, ERE. Adj. Qui répand, ou fait répandre bien du ſang. *Moorddaadig, bloedig, wreed.* Les armes à feu ſont bien meurtrieres. *De vuur wapenen zyn heel wreed, 't ſchietgeweer is heel moorddadig.* La Parque meurtriere. expr. Poët. *De moorddadige, de wreede Schik-Godin.*

MEURTRIERE. f. On appelloit anciennement ainſi une fortification faite en ſaillie au deſſus de la Porte d'une Ville, pour en défendre l'entrée. *Moordgat, moordgaldery, uitſtek boven een Stadspoort om den ingang te beſchermen.*

MEURTRIR. v. a. Faire une contuſion. *Kneuzen, uitwendig worden, bont en blaauw drukken, ſlaan &c.* Les coups de Pierre, de bâton meurtriſſent. *De ſteenen maaken builen, de ſtokſlagen kneuzen, maaken blaauwe plekken.* Prenez garde de meurtrir ces pommes, ces pêches. *Wagt u die appelen, die perzikken te kneuzen, te drukken, te ſchenden.* Meurtrir ſe diſoit autrefois pour Tuer. *Dood ſlaan, ombrengen.*

Se MEURTRIR. v. n. p. Se froiſſer. *Kneuzen, gekneusd, bezeerd, blaauw worden met vallen &c.* Il tomba ſur une

Digitized by Google

une pierre & ſe meurtrir la jambe. *Hy viel op een ſteen en kneusde, bezeerde zyn been.* Les pommes, les pêches ſe meurtriſſent aiſément. *De appelen, de perzikken kneuzen ligt, worden ligt gedrukt, geſchonden.*

MEURTRISSEURE. f. Liſez MEURTRISSURE, grande contuſion. *Kneuzing, bezeering, buil, blaauwe plek door 't drukken of vallen gekreegen.* On voit encore les meurtriſſures par tous ſes membres. *Men ziet nog de kneuzingen, de builen, de blaawe plekken over alle zyne leden.* Et par ſa meurtriſſure nous avons guériſon. *En door zyne ſtriemen worden wy geneezen.*

MEUTE. f. Grand nombre de chiens de chaſſe. *Groote hoop* of *trop van jaghonden.* Il s'en vint avec ſa meute de chiens courans. *Hy kwam met zyn trop van windhonden, hazewinden.*

M I.

MI. Une des notes de Muſique. *Een der Muzieknooten.* Ce mot entre dans la compoſition de pluſieurs autres qui marquent des choſes qu'on peut partager par moitié: vers la MI-AOUT. *Omtrent half Augustus* A la MI-May. *Tegen half Mey.* Nous ſommes à la MI-CAREME. *Wy zyn ter halver Vasten.* Il n'y avoit de l'eau qu'à MI-JAMBE. *Daar was maar water tot halver been.* Cette femme eſt accouchée à MI-TERME. *Die vrouw is ter halverdragt, in de helft van haar tyd in de kraam gekomen.*

M I A.

Le MIAULEMENT, le cri du chat. *Het maauwen van de kat.* MIAULER. v. n. Se dit du chat faiſant le cri propre à ſon eſpece. *Maauwen, meeuwen.* Ce diantre de chat ne fait que miauler! *Die dukerſe kat doet niet als maauwen!*

M I C.

MICHE. f. Se dit en certaines Provinces pour un pain de deux ou trois livres. *Fransch brood, van twee drie pond.* A la porte où l'on donne les miches les Gueux y vont. expr. prov. *De Bedelaars loopen daar brooden uitgedeeld worden; 't volk vergaard daar wat te haalen is.*

MIC-MAC, ou MIQUEMAC, ſe dit pour manigance, intrigue, pratique meſquine. *Knoeyery, heimelyken handel, kuipery om vuil gewin.* On ne connoît rien à tout ce mic-mac. *Men kan uit dien gantſchen handel niets begrypen.*

MICROCOSME. m. Ce terme Grec ſe dit en François dans cette phraſe, l'homme eſt un *Microcosme*, un petit Monde. *De mensch is een* Microcosmus, *een kleine Waereld.*

MICROSCOPE. m. Autre terme pris du Grec, qui ſe dit d'un Inſtrument d'Optique, d'une Lunette à groſſir les objets. *Vergrootglas*, Microscopium *in 't Latyn*: un pou paroît une hériſſon de mer à le regarder avec un microſcope. *Een luis ſchynd een yzere varken als men die met een vergrootglas beſchoud.*

M I D.

MIDI ou MIDY. m. Le milieu du jour. *Middag, twaalf uuren op den dag.* Le Soleil eſt à midi dans ſon Apogée à notre égard. *De Zon is des middags ten onzen opzigte op zyn hoogſte.* Venez avant midi. *Komt voor de middag, voor twaalven.* Après midi. *Na de middag, na twaalven.* Venez entre midi & une heure, venez à midi & demi. *Komt tuſſchen twaalf en eene, komt te half een.* Il étoit midi ſonné. *'t Was twaalf uuren geſlagen.* En plein midi, en plein jour. *Op den vollen middag, op den klaaren dag.* Chercher midi à quatorze heures. phr. *Talmen, vitten, hairklooven, zwaarigheden zoeken daar 'er geen zyn.* Latinè, *Nodum in ſchirpo quærere.*

MIDI. Un des quatre Points Cardinaux du Monde. *Zuiden.* Le Midi eſt oppoſé au Septentrion. *Het Zuiden ſtaat tegen 't Noorden.* Cette ville eſt ſituée au Midi de l'Allemagne, au Midi de la Lorraine. *Die Stad leid in 't Zuiden van Duitsland, in 't Zuiden van Lottaringen.*

M I E.

MIE. f. Le dedans du pain, l'entre-deux des croûtes. *Kruim.* Si vous écroûtez tout ce pain, qui eſt-ce qui mangera la mie? *Zoo gy al de korſten van dat brood afſnyd, wie zal de kruim eeten, opeeten?*

MIE, ſe joint au pronom MA, alors il ſe dit par amitié ou par mépris en parlant à une Femme, à une Fille &c. Ouida ma mie. *Ja toch myn kind, myn lief.* Ma mie, vous avez le caquet bien affilé. *Gy hebt een hoope praats, myn kind.*

MIEL. m. Suc doux que jettent les abeilles. *Honing.* Doux comme miel. *Zoo zoet als honing.* Des rayons de miel. *Honingraaten.* MIEL roſat, compoſition où il entre du ſuc de roſe avec du miel. *Roozen honing.* Miel violat. *Violetten honing.*

MIELAT. m. Exhalaiſon huileuſe ſouvent fatale aux bleds. *Honingdauw, olyagtige nevel, damp dikwils ſchadelyk voor 't kooren.*

MIELLEUX, EUSE. adj. Fade, doucereux. *Honingzoet, malzoet, laf.* Un goût mielleux. *Een honingzoete ſmaak, malzoete ſmaak.* Une liqueur mielleuſe. *Een kleefagtig en honingzoet vocht.*

MIEN, eſt le Subſtantif perſonnel de MON. *Myne.* C'eſt votre intérêt, mais non pas le mien. *'t Is uw belang, maar 't myne niet.* Ses amis & les miens s'en ſont mêlez. *Zyne vrienden en de mynen hebben zig daar mede bemoeid.* MIENNE, eſt le féminin de MIEN. *Myne.* Sa ſœur & la mienne y doivent aller. *Zyne zuſter en de myne ſtaan 'er te gaan.* Vos lettres & les miennes ſeront perdues. *Uwe brieven en de myne zullen verlooren zyn.*

MIETTE. f. Petite parcelle de pain. *Kruimeltje broods.* Les miettes qui tombent ſous la table. *De kruimeltjes die onder de tafel vallen.* Des miettes d'encens. *Kruimeltjes, korreltjes wierook.*

MIEUX. Adv. Le comparatif de BIEN. *Beter.* Il écrit mieux qu'il ne parle. *Hy ſchryft beter dan hy ſpreekt.* Il a été mieux reçu qu'il ne croyoit. *Hy is beter onthaald geworden dan gy dagt.* Le MIEUX & la MIEUX marquent le degré ſuperlatif. *Best.* C'eſt l'homme du Monde le mieux fait, le mieux appris. *'t Is de welgemaakſte, de beſchaafſte mensch van de Waereld.* Le Comte D... fut le mieux reçu, le mieux traité. *De Grave van... wierd alderbest ontfangen, onthaald.* La cadette fut la mieux ſervie. *De jongſte wierd het best gediend, opgepast.* Laquelle de ces deux étoffes aimez-vous MIEUX? aimez-vous davantage, le plus? *Welke van die twee ſtoffen hebt gy 't liefſt, in welke van die twee ſtoffen hebt gy de meeste zin?* J'aimerois mieux la premiere, la ſeconde. *Ik had het eerſte, het tweede liever.* Il vaut MIEUX (c'eſt mieux fait) de ſe taire que de mal parler. *'t Is beter te zwygen als kwalyk te ſpreeken.* Il vaudroit MIEUX (il ſeroit plus expédient) d'en parler à la Mere. *'t Was beter, 't was meer geraaden de Moeder daar van te ſpreeken.* Il vaut mieux attendre encore un peu. *'t Is beter, oorbaarder nog een weinig te wagten, het nog wat in te zien.* Etre MIEUX, ſe porter mieux. *Beter zyn, beter vaaren, zig beter bevinden.* Il eſt beaucoup mieux qu'il n'étoit. *Hy is veel beter dan hy was.* Cela va de mieux en mieux. *Dat gaat hoe langs hoe beter.* Etudier à qui MIEUX mieux, à l'envi. *Om ſtryd ſtudeeren, tegen malkander ieveren.*

Digitized by Google

MIEUX, eſt auſſi Adj. & ſe dit pour MEILLEUR. *Beter, gevoeglyker.* Il n'y a rien de mieux que ce que vous dite: *Daar is niets beter dan 't geen gy zegt.*

MIEUX, redevient Subſtantif dans ces phraſes: j'y ferai tout de mon mieux. *Ik zal 'er myn beſt toe doen.* C'eſt le mieux que vous puiſſiez faire. *Dat is het beſte dat gy doen kond.* Faire le mieux de Saint Paul, garder le célibat. *Ongehuwd blyven, het betere daar den H. Paulus van ſpreekt nakomen, betragten.*

MIEVRE. Adj. Vif, remuant, éveillé, malin. *Levendig, woelig, arg.* Cet Enfant eſt bien mievre. *Dat Kind is heel levendig; woelig; 't is een arg, ſnood Kind.*

MIEVRETÉ. ſ. Malice, eſpiéglerie d'un Enfant. *Guiterytje, ſnaakerytje, pots, grap van een Kind.* Il fait toujours quelque miévreté. *Hy dryft altyd 't een of 't andere guiterytje, hy regt altyd de eene of de andere pots, de eene of de andere kuur aan.*

MIG.

MIGNARD, ARDE. Adj. Doux, gracieux, délicat. *Popagtig, zagt, teertjes, fyntjes, lief, aanminnig.* Un viſage mignard. *Een popagtig en zagt weezen, een popagtige tronie, zoet liefbakkesje.* Cet ouvrage eſt bien mignard. *Dat werk is heel fyn, heel teertjes, heel lugtig opgemaakt.* La Langue Italienne eſt ſi mignarde. *De Italiaanſche Taal is zoo zoetvloeyend, zoo aanminnig, gaat zoo lief, zoo vrindelyk af.*

MIGNARDEMENT. Adv. Délicatement. *Zagtelyk, teertjes.* Parler mignardement. *Zagt en cierlyk ſpreeken,* of liever, *ſleemen, uitgezogte woorden gebruiken, na zyne woorden luiſteren.* Cela eſt mignardement fait. *Dat is lief en netjes opgemaakt, teer en zagt bewerkt.*

MIGNARDER, dorlotter un Enfant. *Een Kind troetelen, ſtreelen, likken, aayen.* Cet homm ſe mignarde, ſe dorlotte trop. *Die kaerel troetelt zig te veel, wagt zig te naauw.*

MIGNARDISE. ſ. Délicateſſe, douceur, agrément. *Teerheid, zagtheid, aanminnigheid.* La mignardiſe du viſage d'une jeune Fille. *De teerheid, zagtigheid, aanminnigheid van een Vryſters tronie, de fyne en zagte trekken van een jonge Vryſter.* La MIGNARDISE de la Peinture, de la Sculpture. *De zagtigheid, fynigheid, teerheid, lugtigheid van de Schilderkonſt, van de Beeldkunde.* Il s'eſt laiſſé prendre aux MIGNARDISES, aux careſſes de cette Femme. *Hy heeft zig door de liefkoozingen, troetelingen, ſtreelingen, flikflooyeryen van dat Vrouwmenſch laaten vangen.*

MIGNATURE, ſera expliqué ſur MINIATURE. *Schildery in 't klein.*

MIGNON, ONNE. Adj. & Subſt. Délicat, joli, gentil. *Lief, net, aardig, zoet.* Viſage mignon. *Lieve, zoete tronie, aanvallig aangezigt.* Bouche mignonne. *Zoete mond, lieve mond.* Des ſouliers mignons. *Nette, lugtige ſchoentjes.* Des boucles mignonnes. *Nette, zoete geſpen.* L'Enfant diſoit mon Papa mignon. *'t Kind zeide myn lieve, myn zoete Papa, myn Papaatje lief.* Venez çà mon mignon, ma mignonne. *Komt hier myn zoete kind, myn alderliefſte meisje.* Il l'appelloit ma mignonne, ma chere. *Hy heete, noemde haar myn liefſte, myn bekje, myn troosje.*

MIGNON. Favori d'un Prince. *Gunſteling, hartevrindvan een Vorſt.* Le beau Cailus, un des Mignons de Henri trois. *De ſchoone Cailus, een der Gunſtelingen van Hendrik de derde.* Le MIGNON, l'ami de Madame ſe ſauva par un eſcalier dérobé. *De Hartenvrind, de Vryer, de Galant van Mevrouw bergde zig door een agtertrap.* C'eſt ſon Mignon de couchette. *'t Is haar beminde Galant, haar gelieſſte byſlaap, haar pol.* C'eſt le MIGNON, l'Enfant gâté de la Mere. *'t Is Moeders lieſſte zoontje, 't alderlieſſte Kind.* Avoir de l'argent mignon, de l'argent de réſerve. *Potgeld, geld in voorraad hebben.* Il faudroit avoir de l'argent mignon pour cela. *Daar toe moeſt men potgeld hebben, men diende daar toe geld te hebben dat leeg leide, men moeſt geld overvloedig hebben om dat te doen.*

MIGNONNEMENT. Adv. Délicatement. *Netjes, fyntjes, fraaytjes, liefjes.* Des boucles mignonnement faites. *Geſpen netjes, fraaytjes opgemaakt.*

MIGNOTER ou DORLOTER un Enfant. *Een Kind troetelen, ſtreelen, likken en zoenen.*

MIGRAINE. ſ. Mal de tête ſoit à droit ou à gauche, provenant des vapeurs mordicantes qui s'élevent des hypocondres au cerveau. *Scheele hoofdpyn.* Il eſt furieuſement tourmenté de migraine. *Hy is geweldig door ſcheele hoofdpyn gekweld.*

MIJ.

MIJAURÉE. Terme injurieux & de mépris qu'on applique aux Femmes & Filles qui affectent trop de bravoure ou de hauteur. *Spytige Juffer, halfblanks Juffrouw.* Voyez un peu cette mijaurée! *Zie die ſpytige deern, dat olyk nufjen! die ſchytvalk eens aan!*

MIL.

MIL. Se dit pour MILLE en comptant par Années: nous ſommes en mille ſept cens huit. *Wy zyn in zeventien hondert agt.*

MIL, ou MILLET. m. Graine aſſez connue d'une plante de ce dernier nom. *Geerſt.* Du pain de mil. *Geerſte-brood.* Du millet bouilli. *Gekookte geerſt.* L'eſt mouillée dans ce mot.

MILAN. m. Oiſeau de rapine qui dérobe & enleve ſouvent les pouſſins. *Kuikendief, wouwe, bekende roofvogel.* Le MILAN de mer eſt un poiſſon qui vole un peu au-deſſus de l'eau, & dont la chair eſt dure & ſeche. *Schollevaar, ſcholfert, visdief, bard en droog van vlees.*

MILE ou MILLE. m Meſure itinéraire, en parlant d'Italie & d'Angleterre. *Myl.* Les miles d'Italie & d'Angleterre ſont presqu'égaux. *De Italiaanſche en Engelſche mylen zyn byna gelyk.*

MILICE. ſ. L'Art & l'exercice de la Guerre. *Krygshandel, Krygskunde, Wapenhandel.* C'eſt un homme qui entend bien la milice. *'t Is een man die den Krygshandel, Wapenhandel grondig verſtaat.*

MILICE, ſe dit collectivement pour ARMEE. *Leger.* Il perdit à cette Bataille toute la fleur de ſa Milice. *Hy verloor in die Slag het puyk van zyn Leger, van zyne Benden.*

MILICES au pluriel, s'entend des troupes levées à la hâte, par oppoſition à troupes REGLEES. *Landmilitie, Landvolk, uitſchot, waardgelden.* On aſſembla à la hâte les milices du Pays. *Men vergaderde de Landmilitie met 'er haaſt; men bragt voort Burgers en Boeren op de been.*

MILIER, ſera expliqué ſur MILLIER. *Duizend tal.* Un millier d'Ecus. *Een duizend Kroonen.* Un MILIER, (un poids de mille livres) de poudre. *Duizend pond, tien centener kruidt.*

MILIEU. m. Le centre d'un lieu ou d'une choſe *Midden.* Nous voicijuſtement au milieu de la Salle. *Wy ſtaan hier regt in 't midden van de Zaal.* Couper une pomme par le milieu. *Een appel midden door ſnyden,* Ce mot ſe dit ſouvent par extenſion: le Tonnerre tomba au milieu de l'Egliſe. *De Donder viel in 't midden van de Kerk.* Leide eſt au milieu de la Hollande. *Leiden leid in 't midden van Holland.* Il fut interrompu au milieu de ſa harangue.

Hy

Digitized by Google

Hy wierd in het midden van zyne aanſpraak geſtoord.

MILIEU, ſe dit auſſi des choſes qui regardent purement le temps : nous ſommes au milieu de l'Hyver, de l'Eté. *Wy zyn in't midden van de Winter, in't midden van de Zomer.* Il a toujours été élevé au MILIEU des Grandeurs, parmi les Grandeurs. *Hy is altyd in't midden van de Grootheden opgebragt geweeſt.* Il n'y a point de MILIEU à cela, point d'autre parti à prendre. *Daar is anders geen kans toe, daar valt niet anders in te doen, dat moet'er zoo mee door.*

MILITAIRE. Adj. Guerrier, qui concerne la Guerre. *Dat de Kryg, den Oorlog betreft.* L'Art Militaire. *De Krygskunde.* La Diſcipline Militaire. *De Krygstugt.* Exécution Militaire, exécution qui ſe fait à la rigueur des loix de la Guerre. *Krygs*-executie, *Krygs-bedwang.* Sous peine d'exécution militaire. *Onder bedreiging van Krygsbedwang, van met Krygsgeweld dar toe gedwongen te worden.* Juger MILITAIREMENT un Soldat. *Een Soldaat na Krygsgebruik oordeelen, vonniſſen.*

MILITANTE. Adj. Uſité dans cette phraſe. *L'Egliſe militante*, l'Aſſemblée des Fidelles en ce Monde. *De ſtrydende Kerk.*

MILITER. v. n. Il s'eſt dit autrefois pour COMBATTRE. *Stryden, vechten.* Cette raiſon ne milite pas, ne va pas au fait. *Die reden geld niet, doet niet tot de zaak.*

MILLE. Liſez MILE. Adj. Numéral, dix fois cent. *Duizend, tien maal honderd.* Mille francs. *Duizend gulden.* Mille chevaux. *Duizend paarden.* Une Armée de cent mille hommes. *Een Leger van honderd duizend man.* MILLE ſe dit ſouvent par exaggération dans un ſens indéterminé : j'ai reçu mille témoignages, mille preuves de votre amitié. *Ik heb duizend betuigingen, duizend bewyzen van uwe vrindſchap ontfangen.* Je vous l'ai dit mille fois. *Ik heb't u duizend reizen, duizend maal gezegt.* Il y a mille & mille ſautes dans ce livre-là. *Daar zyn duizenden van* fouten *in dat boek.*

MILLE. m. Meſure itinéraire expliquée ſur MILE. *Myl, reismaat.* Trois milles d'Angleterre ne font qu'une lieue de France. *Drie Engelſche mylen doen maar een Franſche myl.*

MILLE-FEUILLE. f. Petite herbe ainſi nommée pour ſa quantité de petites feuilles. *Duizend blad*, millefolium *in't Latyn.*

MILLENAIRES. On appelle ainſi ceux qui ſuivant l'opinion de St. Juſtin & de St. Irenée croyent le Regne de mille ans de Jéſus-Chriſt en Terre après le Jugement univerſel. *Millenariſten, aanhangers van St. Juſtinus en St. Ireneus gevoelen aangaande het duizendjaarige Ryk van de Heere Jeſus op Aarde, na't algemeen Oordeel.*

MILLEPERTUIS. m. Herbe rougeâtre dont la fleur eſt jaune & dont les feuilles ſont ſemblables à la Rhue. *St. Janskruid, plant of kruid,* perforata *in't Latyn genaamd.* L'eau de millepertuis eſt excellente contre la paralyſie. *St. Janskruid-water is uitneemend goed tegen de lammigheid.*

MILLEPIEDS. m. Inſecte de l'Amérique ainſi nommé pour la quantité de ſes pieds, & dont les morſures ſont fort dangereuſes. *Duizendbeen, Americaans veelvoetig dier te, welkers beeten zeer gevaarlyk zyn.*

MILLESIME. m. On appelle ainſi le chiffre de la Légende d'une Médaille, d'une piece de monnoye qui marque l'année de ſa fabrication. *Jaarcyffer, jaargetal van een Medaille of te munſtuk.* Le milléſime en eſt tout effacé. *Het jaargetal is heel geſleeten, uitgegaan, weg gewreeven*

MILLET. m. Plante dont la graine s'appelle MIL ou MILLET. *Geerſte plant, geerſt gewas.* Le millet deſſeche les humiditez internes. *De geerſte plant droogd de inwendige vochten op.* Mettre bouillir du millet dans du lait. *Geerſt in melk te kooken zetten.*

MILLIASSE. f. Il ſe dit pour MILLE en parlant par exaggération & mépris : je n'y vais point, il y a des milliaſſes de petites gens. *Ik gaa'er niet, daar zyn duizenden van dat volk uit de agterſtraaten.* Il avoit des milliaſſes de poux. *Hy had duizenden van luizen.*

MILLIER. Liſez MILIER comme pluſieurs l'écrivent. m. Il eſt ſynonyme à mille dans un ſens Subſtantif. *Duizend, duizendtal.* Un millier d'Ecus me viendroit bien. *Een duizend Kroonen zou my wel komen.* Acheter un millier d'épingles, un millier de cloux. *Een duizend ſpelden, een duizend ſpykers koopen.* Il eſt riche à milliers. phr. *Hy heeft een hoope geld, 't is een ſchatryk man.*

MILLIERS, ſignifie auſſi mille livres peſant *Duizend pond zwaarte, gewigt van duizend pond.* Cet Ancre peſe trois milliers. *Dat Anker weegd drie duizend pond.* Vingt milliers de cuivre, de fer. *Twintig duizend pond koper, yzer.*

MILLIESME ou MILIEME comme il ſe prononce. Adj. d'ordre, ce qui acheve un mille parfait. *Duizendſte.* La millieme Année de l'Ere Chrétienne. *Het duizendſte jaar van de Chriſtene Tydrekening, 't duizendſte jaar na de geboorte van onzen Zaligmaaker.* Il n'y a pas la millieme partie de vrai. *Daar is geen duizendſte deel van waar.* Quand je n'aurois qu'un MILLIEME, qu'une millieme partie des revenus du Roi. *Al had ik maar een duizendſte gedeelte van 's Konings inkomſten.*

MILLION. Liſez MILION, comme on pourroit l'écrire ; dix fois cent mille. *Tien maal honderd duizend, milioen.* On prétend qu'il y a près de dix millions d'ames en France. *Men wil dat'er na aan de tien milioenen zielen. in Vrankryk zyn.* Je vous rends un million de graces. exag. *Ik dank u een milioen maalen.* MILLION abſolument dit, ſignifie un million de livres. *Milioen guldens, tien tonnen gouds.* Il a deux millions de bien. *Hy heeft twee milioenen aan goed, twintig tonnen gouds.* On s'eſt vu longtemps embarraſſé trouver un million de Risdales en toute l'Allemagne. *Men heeft zig lang verlegen gevonden om een milioen Ryksdaalders in heel Duitſchland te vinden.* Il eſt riche par millions, par milliers. exag. *Hy heeft geld als ſlyk, 't is een ryke bol.*

MILORD ou MYLORD. Ce mot Anglois revient aſſez au MONSEIGNEUR de France. *Mylord, Mynheer.* Mylord Portland, Mylord Nottingham, Mylord Ruſſel. *Mylord P. N. R.* Le Lord-Maire de Londres. *De Lord Major van Londen.*

M I N.

MINAUDER. v. n. Mordre ſes levres, jouer de la prunelle, grimacer, faire des mines. *Op zyne lippen byten, zyn bakkes in de plooy zetten, iemand loddrig aangluuren, femelen, dertelen, grollen maaken, de zwier van de verwyfde Abten en Hoofſche mallooten naar-aapen.* Minauder avec ſon éventail. *Met zyn waayer mallen, kuuren aanregten, dertelen en ſpeelen.*

MINAUDERIES. f. pl. Mines & façons de faire affectées dans la vue de plaire. *Femelaaryen, dertele gebaerden, hoere parten, malle* acties. Il faut laiſſer toutes ces minauderies à des Comédiennes. *Men moet alle die femelaryen, die dertele gebaerden, die malle* acties *aan Tooneelſpeelſters over laaten.*

Digitized by Google

MINAUDIER, homme efféminé, grimacier. *Aapemaaker, verwyfde pronkert, Salet-jonker die gemaakt en femelagtig in al zyn doen is.* MINAUDIERE, Coquette, grimaciere. *Malloot die de hoofsche zwier naaraapt, Femelaarster, Aapemaakster, malle Gravin.*

MINCE. Adj. Qui a peu d'épaisseur. *Dun, niet dik.* Doublure mince. *Dunne voering.* Tranches de pain fort minces. *Heele dunne sneedjes brood.* C'est un homme dont le mérite est bien mince. fig. *'t Is een man van geringe kennis, daar 't niet dik op zit.*

MINE. f. Se dit particuliérement de l'air du visage. *Gelaat, wezen, tronie.* Il a la mine guerriere, la mine d'un soldat. *Hy heeft een krygsmans gelaat, een soldaate weezen.* Il a la mine patibulaire, la mine d'un vrai pendard. *Hy heeft een galgagtig, een gaauwdiefs wezen.* On se trompe souvent à la mine. *Men word dikwils aan 't gelaat, aan 't wezen bedroogen, schyn bedriegt veel.* Vous avez la mine d'avoir fait la débauche. *Gy ziet 'er zoo verwilderd, zoo verzopen uit, men kan wel zien dat gy een glaasje te veel gedronken hebt.* Cette pistole a bien la mine d'être fausse. *Die Pistool gelykt wel valsch te zyn.* Quelque mine qu'il fasse, on voit bien qu'il a peur. *Hoe of hy hem houden mag, men ziet wel dat hy bang is.* Il m'a la mine d'en vouloir à sa bourse. *Na ik hem aanzie zoo loerd hy op zyn beurs.* Faire bonne mine à mauvais jeu. phr. *Zig met een slegte kans vrolyk weeten te houden, zyn verlies konnen dekken.* Il fit MINE, il fit semblant d'aller à la campagne. *Hy geliet zig als of hy na 't land zou gaan, hy veinsde na buiten te reizen.* Faire la MINE à quelqu'un, le regarder de travers, en être mal satisfait. *Iemand zuur aanzien, van ter zyde aangluuren; knak, geemelig op hem zyn.* Faire des façons & des MINES, grimacer, minauder. *Aaperyen, malle acties aanrechten, zotte kuuren begaan, de Hoofsche zwier willen naar-aapen, iemand lodderig aangluuren, hoeragtig belonken.*

MINE. Travail souterrein pour faire sauter un Bastion &c. *Myn, ondergraaving om een Bolwerk &c. op te doen vliegen.* Faire jouer une mine. *Een myn doen springen.* La mine empora la pointe du Bastion. *De myn nam de punt van 't Bolwerk op.* Découvrir, éventer la mine. *De myn ontdekken, verluchten.* La mine fut découverte, éventée. phr. *De myn wierd ontdekt, men kwam agter 't lont, men kwam agter de zaak.*

MINE. Lieu dans la terre où se forment les métaux & les minéraux. *Myn daar de bergstoffen in* geformeerd *werden.* Une Mine d'or. *Een goude Myn.* Mine d'argent. *Zilvere Myn.* Mine de cuivre. *Kopere Myn.* Mine de vitriol. *Myn daar kopeeroot uitgegraaven word.* Mine d'antimoine. *Myn daar spiesglas*, Antimonium, *word uitgehaald.* On appelle pierres de mine, celles dont on fait les crayons. *Bergkryt, daar de teeken pennen af gemaakt worden.*

MINE de plomb. f. Ceruse brûlée dans une fournaise. *Menie, uitgebrande lootwit.* La mine de plomb est ennemie des autres couleurs. *De menie is een vyand der andere verwen.*

MINE, ou mesure de grains, particuliere à la France: c'est environ la moitié d'un septier. *Ronde maat, schepelmaat in Vrankryk.* Une mine de froment. *Een maat koorn.* Une mine de feves. *Een maat boonen.*

MINER. v. a. Faire une mine. *Mineeren, ondergraaven.* Miner & faire sauter un Bastion. *Een Bolwerk ondergraaven en doen springen.* MINER, caver, creuser, consumer. *Inkabbelen, hollen, uitgraaven, uitteeren.* L'eau mine la chaussée. *'t Water kabeld den dam, den dyk uit, maakt gaten in den dyk.* L'eau mine la pierre. *Het water hold de steen uit.* La fievre quarte mine bien un corps. *De derdendaagsche koorts teerd een lichaam magtig uit.*

MINERAL. m. Corps solide qui se tire des mines, & qui n'est ni pierre ni métal. *Bergstof, mineraal.* Le vitriol, le souffre, l'antimoine & les autres minéraux. *Het kooperrood, de zwavel, 't spiesglas en de andere* mineraalen, *bergstoffen.*

MINERAL, ALE. Adj. Qui se tire des Minéraux par opération chymique. *Mineraal, dat door de scheikonst uit de Bergstoffen getrokken word.* Du cristal minéral. *Bergglas, bergkristal door een* chimicale *werking gezuiverd.* Des eaux minérales. *Bergwateren,* mineraale *wateren.* Du sel minéral, sel tiré des mines. *Bergzout, mineraalzout.*

MINERAUX est le pluriel de MINERAL. *Mineraalen, Bergstoffen.* Mineralia *in 't Latyn.* La propriété des minéraux. *De eigenschap der bergstoffen, der bergligchaamen.*

MINEUR. Celui qui travaille à la mine sous un Bastion &c. *Mineur, ondergraaver.* Attacher le mineur au corps de la Place. *De mineur aan de Vesting hegten, onder de wal doen werken, graaven.*

MINEUR. Adj. & Subst. Qui est sous tutelle. *Minderjaarig, onmondig, onder Voogden.* Enfant mineur. *Minderjaarig, onmondig Kind, Jongman.* Fille mineure. *Onmondige, minderjaarige Dochter, Vryster.* Avoir soin du bien des Mineurs. *Voor 't goed der Onmondige, der minderjaarige kinderen zorgen.*

MINEUR, EURE. Adj. Le comparatif de PETIT. *Minder, kleinder.* Les quatre Ordres mineurs. *De vier minder Orders, te weeten,* (Portiers,) *Deurwagters,* Lecteurs, *Leezers,* (Exorcistes,) *Bezweerders, en* (Acolytes,) *Altaarklerken.* L'Asie *mineure* ou la petite Asie. *Klein Azie.* Excommunication *mineure*, par laquelle on interdit jusqu'aux moindres Charges Ecclésiastiques. *Bau ofte Vloekbezweering waar door men uit de alderkleinste Kerkelyke Waardigheid uitgesloten word.* On appelle MINEURE, en Logique, la seconde proposition d'un Syllogisme. *Minor, tweede lit, tweede stelling van een* Syllogismus *of slot* argument. J'accorde la majeure, mais je nie la mineure. *Ik staa de eerste stelling toe, maar ik ontken de tweede.* MINEURE est encore le nom d'une These de Théologie positive que l'on soutient durant la Licence. Voy. l'ACAD.

MINEURS. Cordeliers de l'Ordre de Saint François d'Assise. *Minderbroeders, Franciscaner Monnikken van de geringste soort.* Un Couvent de Mineurs. *Een Minderbroeders Klooster.*

MINIATURE. f. Peinture délicate sur du velin avec des couleurs très-fines détrempées dans l'eau de gomme Arabique ou de gomme à dragant. *Stipschildery*, miniatuur, *fyne schildery met waterverf op francyneer.* Elle lui donna son portrait en miniature. *Zy gaf hem haar portrait in* miniatuur.

MINIERE. f. Se dit quelquefois pour MINE. *Myn, Bergmyn.* Il y a beaucoup de Minieres de fer, de cuivre en Suede. *Daar zyn veel yzere, veel kopere Mynen in Zweden.*

MINIME. Ce mot Latin, francisé, qui signifie *très-petit*, est le nom sous lequel se distinguent les Religieux de Saint François de Paule. *Minderbroeders, graauwe Monnikken van* Sanct *Franciscus de Paulo's Order.* Les Minimes observent un carême perpétuel. *De graauwe Monnikken hou-*

Digitized by Google

houden een geduurige vaſten. MINIME, eſt auſſi Adjectif, & ſe dit pour TANE', OBSCUR. *Donkergraauw.* Du drap, de la ſerge minime. *Donkergraauw laken, donkere graauwe ſergie.*

MINISTERE. m. Service, fonction du Miniſtre. *Dienſt, bewind van den aangeſtelde Dienaar of uitvoerder.* Cela ne ſe peut que par le miniſtere des Diables. *Dat kan niet zyn dan door den dienſt, het toedoen der Duivelen.* Si vous avez beſoin de mon miniſtere. *Zoo gy myn dienſt van nooden hebt.* Se bien acquiter de ſon MINISTERE, de ſon office, de ſon adminiſtration. *Zig wel kwyten van zyn beroep, zyn ampt wel waarneemen.* Durant le MINISTERE, l'Adminiſtration du Cardinal de Richelieu. *Geduurende het Bewind, de Bediening, 't Staatsbeſtier van den Cardinaal de R.* Le MINISTERE du Saint Evangile. *De Bediening van 't H. Evangelium.* Dédier ſon fils au MINISTERE. *Zyn zoon tot het Predikampt verſchikken, toewyen.* Depuis qu'il eſt dans le MINISTERE, qu'il eſt employé dans la Régence. *Sedert dat hy in de Regeering, in 't Staatsbeſtier gebruikt word.*

MINISTRE, s'employe en Morale dans le ſens de SERVITEUR. *Dienaar, uitvoerder.* Les Démons ſont les Miniſtres de la Vengeance Divine. *De Duivelen zyn de Dienaaren, de uitvoerders van de Goddelyke Wraak.*

MINISTRE d'Etat, perſonne chargée du ſoin des affaires publiques. *Staats-bedienaar*, Miniſter *van Staat, Staatsman.* Le Chancelier, les Secretaires-d'Etat, les Conſeillers, les Ambaſſadeurs & les autres Miniſtres. *De Cancelier, de Secretariſſen van Staat, de Raadsheeren, de Ambaſſadeuren en andere Miniſters.* Il faudra s'adreſſer aux Miniſtres. *Men zal de Staats-* Miniſters, *de voornaamſte Staatsbedienden moeten aanſpreeken.* L'Etat en a donné connoiſſance aux Miniſtres étrangers. *Den Staat heeft 'er de vreemde* Miniſters *kennis van gegeeven.*

MINISTRE de la Parole de Dieu, Miniſtre de l'Evangile, Paſteur; celui qui prêche, qui annonce l'Evangile. *Leeraar, Predikant, Dienaar van Gods woord, Bedienaar des Evangeliums.* Il eſt Miniſtre à la Haye, à Amſterdam. *Hy is Predikant in den Haag, t' Amſterdam.* Miniſtre François. *Franſch Predikant.* Miniſtre Anglois. *Engelſch Predikant.* Miniſtre Luthérien, *Luiterſch Predikant of* Pharheer. Miniſtre Arminien. *Arminiaanſch, Remonſtrantſch Predikant.*

MINOIS. m. Se dit pour VISAGE, MINE, en ſtyle familier & burleſque. *Tronie, wezen, gelaat, bakkesje.* Cette jeune fille a un joli petit minois. *Dat meisje heeft een zoete tronie, een zoet bakkesje.*

MINON. C'eſt ainſi qu'on appelle un CHAT, en le careſſant. *Poes, poesje.* Minon, minon! *Poes, poes, poesje, poesje!*

MINORITÉ. f. Etat d'un perſonne mineure, ſous tutelle. *Minderjaarigheid, onmondige ſtaat.* Pendant la minorité de Louis quatorze. *Geduurende de minderjaarigheid van Lodewyk de veertiende.*

MINOT. m. La moitié d'une MINE. *Zout en koornmaat in Vrankryk gebruiklyk.* Un minot de ſel *Een ſchepel* of *maat zout.* Un minot de bled. *Een ſchepel* of *een maat koorn.*

MINOTAURE. m. Monſtre fabuleux, moitié homme, moitié taureau. *Minotaurus, Fabelgedrocht half een man en half een ſtier verbeeldende.* Théſée tua le Minotaure du Labyrinthe de Crete. *Theſeus doodede den Minotaurus uit Cretens Doolhof.*

MINUCIES ou MINUTIES. f. pl. Bagatelles, pointilles ſur la Langue. *Beuzelingen, Taalvitteryen, muggezifteryen.* Un véritable Sçavant ne s'arrête point à ces minuties. *Een regt Geleerde houd zig met die beuzelingen, muggezifteryen, taalvitteryen niet op.*

MINUIT. m. Le milieu de la nuit. *Middernagt.* Il revint ſur le minuit. *Hy kwam omtrent middernagt, op middernagt.* Trois heures après minuit. *Drie uuren na middernagt, drie uuren in de nagt.* La Meſſe de minuit. *De Mis van Kersnagt.*

MINUSCULE. f. Les Imprimeurs appellent ainſi une petite lettre par oppoſition à MAJUSCULE. *Kleine druksletter.*

MINUTE. f. Soixantieme partie d'une heure. *Minuit, ſeſtigſte gedeelte van een uur.* Je ſuis à vous dans une minute. exag. *Ik ben in een minut by u.*

MINUTE, les gens de Pratique appellent ainſi le premier écrit, l'écrit original duquel on tire des copies ou des groſſes. *Minut* of *Grondſchrift, eerſt oorſpronkelyk opſtel daar afſchriften*, copyen *van gemaakt worden.* La minute du Contract eſt chez le Notaire de W. *De minuut, 't originel van 't* Contract *is by de Notaris de W.*

MINUTER un Contract, l'écrire ſur un Regiſtre ou Papier qui reſte chez le Notaire, au Greffe &c. *Een Contract Notariaal opſtellen, een Contract op een Regiſter of Papier dat by den Notaris blyft ter neder ſtellen.*

MINUTER. Projetter. *Bedenken, voorneemen, in 't zin hebben, bedagt zyn.* Comme il minutoit ſa retraite, ſon évaſion. *Zoo als hy zyne aftogt, zyne ontvlugting bedagt, zoo als hy bedagt was om heen te gaan.*

MINUTIES eſt expliqué ſur MINUCIES. *Beuzelingen, ligte ſouten, taalziftingen, vitteryen.*

MI-PARTI, IE. Adj. Compoſé de deux parties égales en grandeur, mais différentes en couleur. *Half en half verdeeld.* Robe mi partie d'écarlate & de velours noir. *Tabbaert half van ſcharlaken en half van zwarte ſulp.* Les opinions ſont MI-PARTIES, partagées. *De ſtemmen, de gevoelens zyn half verdeeld.* Chambre MI-PARTIE, on appelloit ainſi en France une Chambre de Juſtice compoſée de Juges moitié Catholiques & moitié Réformez. *Gerechts-Hof, Vierſchaar in Vrankryk voor heen uit wederzydſe Rechters van de Roomſchen en Hervormde Godsdienſt ſamengeſteld.*

MIQ.

MIQUELETS. On appelle ainſi les Payſans de Catalogne & de quelques autres Provinces d'Eſpagne. *Miquelets, Catalaanſche* of *Spaanſche Boeren heel ſnel ter gang en happig na den buit.*

MIR.

MIRACLE. m. Effet de la puiſſance divine contre l'ordre de Nature. *Mirakel, wonderdaad, wonderwerk.* Les miracles que notre Seigneur a faits. *De mirakelen, wonderwerken die onzen lieven Heer gedaan, gewrocht heeft.* Cette femme eſt un miracle de beauté. exag. *Die vrouw is een mirakel van ſchoonheid, zy is ongemeen ſchoon.* C'eſt un miracle de vous voir. *'t Is een mirakel, een wonder u te zien.* Ce Prédicateur a fait miracle, des miracles. *Die Predikant heeft wonderen gedaan, wonder wel gepredikt.* Cela eſt fait à miracle. *Dat is wonderlyk fraay gedaan, gemaakt, uitgevoerd.*

MIRACULEUSEMENT. Adv. D'une maniere miraculeuſe. *Wonderbaarlyk, op eene wonderbaare wyze.* St. Pierre fut délivré miraculeuſement. *Den H. Petrus wierd*

Digitized by Google

wierd wonderbaarlyk, op eene wonderbaarlyke wyze verloſt.

MIRACULEUX, EUSE. Adj. Qui eſt fait par miracle. *Wonderbaar, wonderlyk.* Un effet miraculeux. *Een wonder-werk.* Une guériſon miraculeuſe. *Eene wonderbaare geneezing.*

La MIRE d'un Canon, l'endroit qui ſert à faire que le Canonier le puiſſe pointer comme il veut. *'t Verſier, de verſier-knop van 't Geſchut, waar door de Buſſchieter het ſtellen kan zoo hy wil.* Prendre ſa mire pour tirer. *Mikken om te ſchieten.* Mettre une piece en mire. *Een ſtuk afpaſſen.* Des coins de mire. Mikkoinen, *weggen om 't geſchut te ſtellen.* Fronton de mire. *Verzigt top.*

MIRER. v. a. Viſer, regarder attentivement où l'on veut tirer. *Mikken, doelen.* Après avoir bien miré. *Na wel gemikt, gedoeld te hebben.*

Se MIRER. v.n. p. Se regarder attentivement. *Zig ſpiegelen, zig met aandagt beſchouwen.* Se mirer dans l'eau comme Narciſſe. *Zig in 't water ſpiegelen als Narcis.* Après s'être bien longtemps mirée. *Na zig lang beſpiegeld, in de ſpiegel bekeeken te hebben.* Se mirer dans ſes plumes comme un Paon. *Zig in zyne veeren ſpiegelen, met zyne veeren pronken als een Paauw.*

MIRLILOT. m. Les Pariſiens appellent ainſi le MELILOT. *Steenklaver.* Et de-là cette expreſſion bouffonne, j'en dis du mirlirot, je m'en moque. *Ik lagch'er eens om, ik veeg'er myn gat aan.*

MIRMIDON. On appelle ainſi par mépris un petit garçon. *Een kleine kabouter, dreumesje, tabaksmannetje.* Que veut dire ce petit mirmidon? *Wat wil dat kleine dreumesje, die kabouter zeggen?*

MIROIR. m. Glace enchaſſée qui ſert à ſe mirer. *Spiegel.* Miroir à bordure dorée, d'argent. *Spiegel met een vergulde, met een zilvere lyſt.* Se regarder dans le miroir. *Zig in de ſpiegel bekyken.* Cette Femme eſt un miroir de vertu, de patience. expr. fig. *Die Vrouw is een ſpiegel, een voorbeeld van deugd, van geduld.* Des œufs au miroir, cuits au plat ſans que les moyeux en ſoient mêlez. *Ongeroerde eyeren, met de doorens heel opgeſtoofd.* Prendre des allouettes au miroir. *Leeuwrikken met 't ſpiegelnet vangen.*

MIROIR ardent, miroir concave, qui raſſemble les rayons du Soleil. *Brandglas, brandſpiegel, holle brandglas.* MIROIR en terme de Marine eſt un Cartouche ou un Fronton de menuiſerie qui s'appelle auſſi DIEU-CONDUIT. *Wapenvlak, ſpiegelwulf agter 't Hakkebord daar 't Beeld waar 't ſchip na genoemd is gemeenlyk op ſtaat.*

MIROITIER. Marchand qui accommode & vend des miroirs. *Spiegelkraamer, ſpiegelkooper.*

MIROITÉ. On appelle cheval *miroité*, un cheval noir pommelé. *Zwart paard met witte plekken.*

MIS.

MIS, ISE. Le ſupin du Verbe METTRE. *Gelegd, gezet, geſteld &c.* J'avois mis ces papiers dans ma poche, ſur mon pupitre. *Ik had die papieren in myne zak, op myn leſſenaar gelegt.* Il s'étoit mis au coin du feu. *Hy was in 't hoekje van den haard gaan zitten, gaan ſtaan.* On avoit mis du poiſon dans ſon manger. *Men had vergift onder zyn eeten gedaan.* Il s'étoit mis en tête de l'épouſer. *Hy had in zyn hoofd voorgenomen haar te trouwen.* Il s'étoit ſi bien mis dans l'eſprit du Prince. *Hy had zig zoo wel in de geeſt van den Vorſt ingedrongen.* Il s'étoit mis du dernier propre ce jour-là. *Hy had zig dien dag op zyn koſtelykſte gekleed.* Elle eſt toujours fort bien miſe *Zy is altyd heel zindelyk en koſtelyk gekleed.*

MISAINE. f. Voile entre le beaupré & le grand mât. *Fok, fokkezeil.* Mât de MISAINE ou Mât de bourcet, auſſi Mât d'avant & Mât de trinquet. *Voorſte maſt, Fokkemaſt.*

MISANTROPE. On appelle ainſi un homme bizarre, bourru, ennemi de la ſociété. *Menſchenhaater, ſtuurs, nors menſch, die als een uil, een weerwolf leeft.* Le Miſantrope eſt une des meilleures Comédies de Moliere. *De Menſchenhaater, de* Miſantrope *is een der beſte Stukken van Moliere.* Sa MISANTROPIE, ſon humeur bizarre le rend inſociable. *Zyne ſtuursheid, norsheid, zyn vreemden aart maakt dat niemand by hem kan duuren, harden.*

MISE. Uſer de *main-miſe*, donner des coups, frapper. *Tot ſlaan komen, iemand een klap geeven, geweld gebruiken.* Il ne ſe dit qu'en plaiſantant.

MISE. f. Emploi de deniers. *Uitgift, uitgaave, beſteeding van penningen.* La miſe excede la recepte. *De uitgave beloopt meer als den onfangſt.* Il fut condamné à payer les frais & miſes de Juſtice. *Hy wierd verweezen in de onkoſten en* miſen *van Juſtitie.* Ces eſpeces ne ſont plus de MISE, n'ont plus cours. *Die ſpecien worden niet meer uitgegeeven, zyn niet meer gangbaar.* Ces excuſes ne ſont pas de miſe. *Die veront ſchuldigingen worden niet aangenomen, gelden niet.* L'ainée eſt bien plus de MISE, eſt bien mieux faite, plus ſpirituelle. *De oudſte is veel aanvalliger, beſchaafder, verſtandiger.*

MISERABLE. Adj. & Subſt. Malheureux, dans la miſere. *Elendig, ongelukkig, armoedig.* Une miſérable Famille ruinée. *Een elendig, een ongelukkig, bedurven Huisgezin.* La vie de Soldat eſt une vie bien miſérable. *Het Soldaate leven is een zeer elendig leven.* Cet homme a fait une fin miſérable. *Die man is elendig, deerlyk, bedroefd aan zyn end gekomen.* On eſt miſérable d'avoir affaire aux Gens de chicane, aux Uſuriers. *Men is'er elendig aan wanneer men met de* Practiſyns, *de Schagcheraars te doen heeft.* Souffrirois-je cela d'un miſérable pied plat, d'un miſérable payſan? *Zou ik dat van een olyke ſchoft, van een boerekinkel verdraagen?* Aſſiſter les MISERABLES, les gens dans la miſere. *De elendige, de nooddruftige, de arme luiden helpen, te hulp komen.* C'eſt un miſérable qui a mérité la corde. *'t Is een olyke ſchelm, een ſchavuit die de galg verdiend heeft.* Quoi miſérable, c'eſt toi qui as trahi ta Patrie! *Hoe rampzalige zyt gy 't die uw Vaderland verraaden hebt!*

MISERABLEMENT. Adv. Il vit MISERABLEMENT, il vit dans la miſere. *Hy leefd in een elendige ſtaat, hy leefd armoedig.* Finir MISERABLEMENT, malheureuſement. *Ongelukkig aan zyn end komen.* Il écrit MISERABLEMENT, pitoyablement. exag. *Hy ſchryft elendig ſlecht.*

MISERE. f. Etat malheureux. *Elend, elende, elendige, deerlyke ſtaat, armoede.* Il eſt dans la derniere miſere. *Hy is in de uiterſte elende, in de grootſte armoede.* Il eſt péri de faim & de miſere. *Hy is van honger en elend vergaan.* C'eſt une grande miſere que les Procès. *De Proceſſen zyn een groot elend, een wreede plaag.* Reprendre le collier de miſere. phr. *De halsband van* miſerie *weer aantrekken, al weer aan't blokken, aan't ploegen gaan, weer moeten werken om de koſt.*

MISERERÉ. m. Colique violente dans laquelle le boyau ſe noue, ce qui empêche les excrémens de paſſer par la voye ordinaire. Miſerere mei, *darmkink, geweldige dar-*

darmjicht waar door de gewoone doortogt der excrementen *opgeſtopt word.* Elle eſt morte d'un miſéréré. *Zy is aan een darmkink, aan een* miſéréré *geſtorven, overleden.*

MISERERÉ, ſe prend auſſi pour un INSTANT, un MOMENT, l'espace qu'on employe à dire un Miſéréré. *Omzien, oogenblik.* Je reviens dans un miſéréré. *Ik kom in een omzien, ik kom voort weer,* of, *op zyn Noordhollandsch, in een* amery *weer om,*

MISERICORDE. f. Vertu qui porte à ſoulager les miſeres d'autrui. *Barmhertigheid, medelyden, mededogen.* Pratiquer les œuvres de miſéricorde. *De werken van barmhertigheid oeffenen.* C'eſt un homme ſans MISERICORDE, ſans compaſſion. *'t Is een man zonder mededoogen, een onbarmhertig man.* Implorer la MISÉRICORDE, la grace, le pardon du Prince. *Den Vorst om genaa, om vergiffenis bidden, ſmeeken.* A tout péché miſéricorde. phr. *Daar is geen zonde zoo zwaar of ze vind nog verſchooning.* Dieu eſt le Pere de Miſéricorde. *God is den Vader van Barmhertigheid.* Crier miſéricorde, à l'aide! *Om genaa, om byſtand roepen, moord en brand roepen.*

MISERICORDIEUSEMENT. Adv. Avec miſéricorde. *Barmhertiglyk.* Dieu nous pardonne miſéricordieuſement nos offenſes. *God vergeeft ons barmhertiglyk onze ſchulden.*

MISERICORDIEUX, EUSE. Adj. Porté à la miſéricorde, au pardon. *Barmhertig, mededogend.* Dieu eſt tout miſéricordieux & tout ſaint. *God is gantsch barmhertig en gantsch heilig.*

MISSEL. m. Livre ſervant à lire la Meſſe. *Misboek, Miſſaal, Boek waar uit de Mis geleezen word.*

MISSION. f. Envoi, charge du Miſſionnaire, du Prédicateur de l'Evangile. *Zending.* Les Apôtres ont prouvé leur miſſion par des miracles. *De Apoſtelen hebben door wonderwerken hunne zending beweezen.* La MISSION de la Chine, des Indes: Jéſuites & autres Religieux qui y vont faire des proſélytes. *De zending van* China, *van* Indien. Ce Religieux a fait la Miſſion, a prêché aux Indes. *Die Monnik, die Pater heeft in Indien 't Roomſche Geloof gepredikt.* On appelle Peres de la Miſſion, les Religieux ou Prêtres réguliers établis pour inſtruire les Peuples dans la Religion. *De Paters van de Zending, tot voortplanting van 't Geloof aangeſteld.*

MISSIONNAIRE. Celui qui eſt employé dans quelque Miſſion aux Indes ou ailleurs. *Bezendeling,* Miſſionaris, *Roomsch Prediker onder de Indiaanen &c. uitgezonden.* Les Miſſionnaires de la Chine ne diſent pas tout à leurs Catécumenes. *De Miſſionnariſſen van China zeggen niet alles aan hunne* Cathechiſanten, *aan hunne aankweekelingen.* On appelle auſſi MISSIONNAIRES les Peres de la Miſſion. *De* Catéchiſeer-*Prieſters in Vrankryk &c.* Les Miſſionnaires bottez, les Dragons employez à la converſion des Proteſtans de France. *De gelaars de Bekeerders, de Dragonders Anno 1685 ter bekeeringe der Gereformeerden van Vrankryk gebruikt.*

MISSIVE. f. Lettre miſſive, Lettre Marchande ou Lettre ſur des matieres d'Etat. *Koopmansbrief of brief over Staatszaaken geſchreeven.* Il m'a écrit une longue miſſive. exag. *Hy heeft my een heele Zendbrief geſchreven.*

MISTANFLUTE. Cela eſt fait à la *miſtanflute*, cela eſt mal bâti, mal ordonné. *Dat is gebrod, geknoeit, gehoeteld, met drie haaſten opgemaakt.* Ce terme eſt du dernier bas.

MISTERE. m. Voy. MYSTERE. *Geheim.*

MIT.

MITAINES. f. pl. De gros gants de laine où l'on met tous les doigts enſemble. *Wanten, boere handſchoenen.* Ce n'eſt pas un chat à prendre ſans mitaines. phr. *'t Is geen kat om zonder handſchoenen aan te taſten.*

MITE. f. Petit ver qui s'engendre dans le fromage. *Kaaswurmpje, myt, maay.* MITE, ſe dit auſſi d'un petit ver qui ronge les habits. *Mot, kleerwurm.*

MITHRIDATE. m. Antidote, contrepoiſon inventé par le fameux Roi de ce nom, qui s'étoit accoutumé à en prendre pour n'être point empoiſonné. Mithridaat, *tegenvergift na den Koning van Pontus en Bythynia eerſten uitvinder daar van genoemd.* Un Marchand de mithridate, un Orviétan. *Een Triakel* of *Orvietaankooper*, Operateur, *Kwakzalver.*

MITIGER. v. a, Adoucir, tempérer, modérer. *Maatigen, verzagten.* Les Carmes mitigez, Carmes dont la regle a été adoucie. *Gemaatigde Carmeliten.*

MITIN. m. On appelle ainſi à Londres une Aſſemblée particuliere de Proteſtans ou une Egliſe Proteſtante privée. *Een afzonderlyke Gereformeerde Gemeente in Londen, in Engeland.*

MITONNER. v. n. Laiſſer *mitonner le potage*, donner le temps au pain & au bouillon de ſe bien lier. *De potagie, de ſop laaten meuken, braaf door laaten weeken.* La ſoupe ſe mitonne. *De ſop meukt.* MITONNER, dorloter, choyer. *Streelen, liefkoozen, troetelen.* Elle ſçait bien le mitonner. *Zy weet hem wel te troetelen, de kap te vullen, fleuren wys te maaken.* Mitonner une affaire, la préparer adroitement, la diſpoſer à une heureuſe fin. *Een zaak voorzigtig behandelen, ten gewenſten uitſlag leiden.*

MITOYEN, ENNE. Adj. Mur *mitoyen*, mur qui ſépare & joint deux maiſons, deux appartemens. *Middelmuur, ſcheidmuur.* Jéſus-Chriſt a rompu la paroi mitoyenne qui nous étoit contraire. *J. Chriſtus heeft den ſcheidmuur die ons tegen was, verbroken.* Un avis mitoyen, avis entre les deux extrémitez pour concilier les opinions. *Een raad tuſſchen beiden gegeven, tuſſchen beide voorgeſlagen om de verſchillende gevoelen te vereenigen.*

MITRAILLE. f Laiton dont on ſe ſert à ſouder: compoſition de cuivre, de fer & d'argent. *Soldeerkoper: ſamenmengſel van koper, yzer en zilver.*

MITRAILLE, ſe dit auſſi de toute ſorte de menue ferraille, têtes de cloux &c. *Schroot, los ſcherp, kardoes ſcharp.* Canon chargé à mitraille. *Geſchut met ſchroot gelaaden.* Tirer à mitrailles. *Met ſchroot, met los ſcharp ſchieten.*

MITRE. f. Ornement de tête que les Evêques, les Abbez portent en cérémonie. *Myter.* L'Evêque parut avec la Croſſe & la Mitre. *De Biſſchop verſcheen met Staf en Myter.*

MITRÉ, EE. Adj. V. Un Abbé *croſſé* & *mitré.* *Een Abt met ſtaf en myter voorzien, Abt die ſtaf en myter voerd.* Les rieurs appellent un Evêque ignorant, un cochon mitré. *Een gemyterd verken.*

MITRER, donner la mitre. *Met de myter voorzien.* L'Evêque fut mitré par le Métropolitain. *Den Biſſchop wierd door den Aarts-Biſſchop gemyterd, ingewyd.*

MITRON. Garçon-Boulanger, en ſtyle burleſque. *Bakkersknegt.* Arrêtez vous, Mitron. *Bakker, houdje handen t'huis.*

M I X.

MIXTE. Adj. & Subſt. Qui eſt mêlangé, compoſé de parties différentes. *Gemengd, vermengd.* Les corps

mixtes se dissoudent par le feu. *De gemengde ligchaamen worden door 't vuur geſcheiden.* Toutes les parties d'un MIXTE, d'un corps mixte. *Al de deelen van een gemengd ligchaam.* Juriſdiction MIXTE, qui participe de l'Eccléſiaſtique & de la Séculiere. *Gemengde Rechtsbank, tweeledig Gerecht, uit Kerkelyke en Waerldlyke Heeren beſtaande.*

MIXTION. f. Mêlange. *Samenmenging, vermenging, ſamenmengſel, ſamenbrouwſel.* La mixtion des drogues, des liqueurs différentes. *De ſamenmenging, vermenging, mengeling der onderſcheidene drogeryen, vochten.* MIXTIONNER. v. a. Mêlanger, braſſer. *Vermengen, ſnyden, knoeyen, ſamenmengen, onder een brouwen.* Du vin mixtionné, mêlangé, braſſé. *Gemengde, geſnede, geknoeyde Wyn.*

M O B.

MOBILE. Adj. Capable de mouvement. *Beweeglyk, dat beweegen kan worden.* Les corps mobiles. *De beweeglyke ligchaamen.* Les Fêtes mobiles de l'Almanach, les Fêtes qui changent ſuivant les différentes Lunaiſons. *De beweeglykg Feeſten of veranderlyke Hoogtyden, verſchietende vier dagen van den Almanach.* Les Aſtronomes appellent Premier *Mobile*, un Ciel qui enveloppe & fait mouvoir tous les autres Cieux. *Het* Primum mobile, *de eerſte Beweeg-Hemel der Sterreloopkundigen.* Il eſt le premier mobile, la cauſe mouvante de cette affaire. expr. fig. *Hy is de eerſte beweegende oorzaak daar af, hy is de voornaamſte uitvoerder van die zaak.*

MOBILIAIRE. Adj. On appelle en Pratique Biens *mobiliaires*, effets *mobiliaires*, les Biens, les Effets qui ſont réputez meubles. *Roerende* of mobiliaire *goederen, tilbaare* of *onvaſte goederen.* Héritier mobiliaire, qui hérite des meubles. *Erfgenaam der roerende goederen*, mobiliairen *erfgenaam.*

La MOBILITÉ, la faculté mobile des corps ſphériques. *De beweeglykheid der ronde ligchaamen.*

M O C.

Se MOCQUER, ſera expliqué ſur ſe MOQUER. *Beſpotten, uitlagchen.*

M O D.

MODE. f. Maniere, uſage, ce qui eſt ou qui a été en vogue. *Mode, gebruik, wyze, dragt.* Un habit à la mode. *Een kleed na de mode, een modiſch kleed.* Se mettre, s'habiller à la mode, *zig na de mode kleeden, de mode volgen.* Les foux inventent les modes, & les ſages les ſuivent. *De gekken verzinnen de* moden, *en de wyzen volgen die op.* Un habit à la vieille mode. *Een kleed na de oude mode, een* antiek, *een ouwerwets kleed.* C'eſt la plus nouvelle mode. *'t Is de nieuwſte mode, de nieuſte ſtof.* Chacun vit à ſa MODE, à ſa guiſe en Hollande. *Elk een leefd in Holland na zyn mode, na zyn zin, na zyn manier.*

MODE. m. Terme de Grammaire, MORUF, maniere d'exprimer l'action d'un Verbe qu'on conjugue. *Werkwyze*, modus. Le Mode Indicatif. *De toonende Werkwyze.* Modus indicativus *in 't Latyn.* Le Mode Subjonctif ou Conjonctif. *De Byvoegende Werkwyze* ofte Conjunctivus modus. MODE, ſe dit en Philoſophie, de toute FAÇON d'être, ou de l'accident de la Subſtance. *Wyze van beſtaan, toeval van de Zelfſtandigheid.* La rondeur eſt le mode du corps de figure ronde. *De rondheid is de wyze, het toeval van 't rond ligchaam.* MODE en Muſique, un des douze tons ſur lequel on compoſe un Air. *Zang*-modus, *een der twaalf toonen daar een zang* of air *opgeſteld word.*

MODELLE. m. Exemplaire, patron ſur lequel on travaille. *Model, patroon, voorbeeld na 't welke men te werk gaat.* Un modelle de cire. *Een model* of *boetſeerſel van waſch.* Un modelle de carton. *Een model, patroon van bord papier.* Travailler ſur un bon modelle. *Na een goede model* of *patroon werken.* Les Peintres appellent MODELLE, la perſonne qui s'expoſe à nud pour qu'on la deſſine d'après nature. *Model, naakte perſoon om een teekening na 't leven te maaken.* L'Iliade eſt le modelle du Poëme Epique. *De Iliade is het model, 't patroon van 't Heldendicht.* Cet Homme eſt un modelle de Vertu. *Die Man is een model, een voorbeeld van Deugd.*

MODELLER un deſſein en cire, en faire un modelle de cire. *Een tekening op waſch nabootſen, boetſeeren, een teekening met waſch verbeelden.*

MODERATEUR. Directeur, celui qui dirige, qui regle. *Beſtierder, opziender, bewindvoerder, leider, wetgeever.* Il y avoit à Lacédémone des Modérateurs de la Jeuneſſe. *Daar waaren te Lacedemone Beſtierders, opzienders, tugtmeeſters van de Jeugd.* MODERATEUR d'un Synode Proteſtant, Miniſtre qui préſide à l'Aſſemblée & qui dirige les matieres. *Voorzitter*, Præſes *in een Gereformeerde Synode ofte Kerkelyke Vergadering.*

MODERATION. f. Retenue, vertu oppoſée à l'excès. *Maatigheid, gemaaktigdheid, bezaadigdheid, ingetoogenheid.* Il s'eſt comporté dans cette affaire avec beaucoup de modération. *Hy heeft zig met veel maatigheid, gemaatigdheid in die zaak gedraagen.* C'eſt un grand exemple de modération. *'t Is een groot voorbeeld van maatigheid, van ingetoogenheid.* La MODERATION, la diminution d'une taxe. *De* moderatie, *vermindering van een ſchatting.*

MODERÉ, EE. Adj. V. Sage, retenu, point emporté. *Gemaatigd, bezadigd, bedaard, ingetoogen.* Un eſprit modéré. *Een bezaadigde geeſt, gemaatigd verſtand.* Un jeune homme modéré, quel prodige! *Een jongman bedaard, ingetogen, een zedig, een bedaard jongman, wat een wonder!* Un exercice MODERÉ, tempéré. *Een gemaatigde, redelyk oeffening.* Une chaleur modérée. *Een gemaatigde, verdraagelyke hitte.*

MODERÉMENT. Adv. Avec modération. *Maatiglyk, met maaten.* Le vin eſt bon, mais il en faut uſer modérément. *De wyn is goed, maar men moet die maatiglyk, met maaten gebruiken.* Manger, boire, travailler modérément. *Maatig eeten, drinken, werken.*

MODERER. v. a. Adoucir, tempérer, diminuer. *Maatigen, verzagten*, temperen, *verminderen.* Modérer ſa colere, ſa paſſion. *Zyne gramſchap, zyne hartstogt maatigen, temperen.* Modérer, diminuer ſes prétentions, ſa dépenſe. *Zyne eiſchen, zyne onkoſten maatigen, verminderen.* Quand un Jeune-homme commence à ſe MODERER, à ſe retenir. *Als een Jongman zig begind te maatigen, tot bedaaren begind te komen.*

MODERNE. Adj. Récent, nouveau: il eſt oppoſé à ANCIEN. *Hedendaags, onlangs uitgevonden.* Les Auteurs, les Philoſophes modernes. *De hedendaagſche Schryvers, de hedendaagſche Wysgeeren.* Architecture moderne. *Hedendaagſche Bouwkunde, hedendaags of* modern *gebouw.* Bâtir à la MODERNE, à la maniere d'à préſent. *Op de hedendaagſche manier bouwen.*

MODESTE. Adj. Modéré, retenu dans ſes ſentimens & dans ſon extérieur. *Zedig, bedaard, ingetogen, ſtaadig.* Modeſte dans ſes diſcours, dans ſes actions, dane

Digitized by Google

dans ſes habits. *Zedig in zyne redenen, in zyne daaden, in zyne kleederen.* Il eſt trop modeſte pour ſouffrir ces louanges. *Hy is te zedig om die lofredenen, die loftuitingen te lyden.* Il ſied bien à une fille d'être modeſte, d'avoir de la pudeur. *Het paſt een Juffrouw wel, zedig, bedaard, beſchaamd te zyn.* Une contenance modeſte, un air modeſte. *Een zedig, bedaard, ſtaadig wezen, gelaat.* Une dépenſe MODESTE, médiocre. *Een maatige, gemaatigde onkoſten.* Une couleur MODESTE, point éclatante. *Een zedige koleur*, modeſte *koleur, koleur die niet afſteekt.*

MODESTEMENT. Adv. Avec modeſtie. *Zediglyk, zagtzinniglyk, met zedigheid, bedaardheid.* Parler modeſtement. *Zedig ſpreeken, zagtzinniglyk, beleefdelyk ſpreeken.* S'habiller modeſtement. *Zig zedig, zig* modeſt *kleeden.*

MODESTIE. f. Modération, retenue, vertu de la perſonne modeſte. *Zedigheid, maatigheid, ingetoogenheid, ſtaadigheid.* Parler avec beaucoup de modeſtie. *Met veel zedigheid, maatigheid, ingetoogenheid, beleefdheid ſpreeken.* Se renfermer dans les bornes de la modeſtie. *Zig in de paalen van de zedigheid, van de maatigheid beſluiten, onthouden.* La MODESTIE, la pudeur ſied bien à une Fille. *De zedigheid, de ſchaamte, de ingetoogenheid ſtaat een Vryſter wel.*

MODICITÉ. f. Petite quantité. *Geringheid, klein getal.* La modicité de la ſomme, de ſon revenu. *De geringheid van de ſom, van zyn inkomen.*

MODIFICATION. f. Maniere d'être, action par laquelle une choſe eſt modifiée. *Wyziging*, modificatie, *manier van wezen, van beſtaan.* Spinoſa veut que tous les corps ne ſoient que des modifications différentes de la même matiere. *Spinoza wil dat alle ligchaamen maar onderſcheidene* modificatien, *wyzigingen, vormingen, afdeelingen van de zelfde ſtoffelykheid zyn.*

MODIFICATION, reſtriction, limitation. *Bepaaling, maatiging.* La modification d'un Edit, d'une Ordonnance. *De* modificatie, *bepaaling*, reſtrictie, *maatiging van een Plakkaat, Willekeur.*

MODIFIER. v. a. Se dit en Philoſophie pour donner le mode, la maniere d'être. *De wyze, manier van beſtaan, van wezen verleenen, doen hebben.* La matiere eſt modifiée en différentes formes *De ſtoffelykheid word tot verſchillende vormen, tot verſcheide wyzigingen gebragt.*

MODIFIER, modérer une taxe, une impoſition. *Een ſchatting een belaſting maatigen, verligten.*

MODILLON. m. On appelle *modillons* en Architecture les petites Conſoles poſées ſous le plafond des Corniches & qui ſervent à ſoutenir la ſaillie &c. *Krollen, duitels, korte ſtutten, ſteunſels van de Korniſſen &c.* Ziet l'ADADEMIE.

MODIQUE. Adj. Petit, fort médiocre. *Gering, heel klein, van weinig belang.* Une ſomme modique. *Een geringe, een ligte ſom.* Penſion modique. *Klein jaargeld.* Sa capacité eſt bien modique. *Zyne bekwaamheid is heel gering, zeer klein.*

MODIQUEMENT. Adv. Avec modicité. *Geringjes, ſlegtjes, ſobertjes.* Il en ſubſiſte fort modiquement. *Hy beſtaat'er heel ſobertjes, ſchraaltjes, magertjes van.*

MODULATION de la voix. f. Variété méthodique du chant en paſſant d'un ſon à l'autre. *Modulatie* of *ordentelyke leiding, overbrenging van de ſtem, ordentelyk, zoetluidend maatgezang.* MODULATION, en Architecture, ſe dit d'une meſure qui regle les proportions. *Bouwkundige zetregel, maat van* proportien *in Bouwwerken waar te neemen.*

MOE.

MOELLE. Liſez MOUELLE. Ce mot n'eſt que de deux ſyllabes. f. Subſtance craſſe dans la concavité des os. *Merg.* Sucer la moelle des os. *'t Merg der beenen zuigen, uitzuigen.* La moelle eſt la nourriture des os. *'t Merg is 't voedſel der beenen, van 't gebeente.* La moelle du Sureau. *Het pit, 't binnenſte, 't merg van de Vlier.* Tirer la moelle d'un Livre, en prendre tout le précis. *Het merg, 't pit uit een Boek neemen, daar een uittrekſel van maaken.*

MOELLEUX, EUSE. Adj. Rempli de moelle. *Vol merg.* Un os moelleux. *Een mergbeen, mergpyp, been daar veel merg in zit.* Un diſcours moelleux, plein de force, d'énergie, d'inſtruction. *Een reden vol pit van zaaken, vol kragtige, leerzaame reden.* Une étoffe MOELLEUSE, douce & maniable. *Een zagt en wollig ſtof.* Du vin moelleux, qui a bien du corps & qui flatte le goût. *Een mollige en kragtige wyn, wyn van een goede zeef en een lieffelyke ſmaak.*

MOEUF. m. Mode, terme de Grammaire, inflexion d'un Verbe en le conjuguant. *Wyze, werkwyze in 't* Conjugeeren *of ſamenbuigen der Werkwoorden waar te neemen.* Les cinq Mœufs des Verbes ſont l'Infinitif, l'Indicatif, l'Impératif, le Subjonctif ou Conjonctif, & l'Optatif. *De vyf Merkwyzen der Werkwoorden zyn, de Onbepaalde, Aantoonende, Gebiedende, Byvoegende en Wenſchende Werkwyzen.*

MOEURS. f. pl. Habitudes naturelles. *Zeden, aangewende gewoontens, leefwyzen.* Mœurs corrompues, dépravées. *Bedurven zeden.* Changer de mœurs. *Van zeden veranderen.* Chaque Nation a ſes mœurs particulieres. *Elke Landaart heeft haare byzondere zeden, manieren van doen.*

MOI.

MOI ou MOY. Pronom perſonnel Subſtantif. *Zy, ik.* S'il eût été avec moi. *Zoo hy met my geweeſt was.* Ni moi, ni aucun des miens. *Noch ik, noch eenige der mynen.*

MOIGNON de bras. m. Ce qui reſte d'un bras dont la main a été emportée, retranchée. *Stomp van een arm.* Moignon d'une jambe, d'une cuiſſe ou de cuiſſe. *Stomp van een been, van een dy.* Jouer aux cartes, coudre avec ſes deux moignons. *Met zyn twee ſtompen op de kaart ſpeelen, naayen.*

MOILON ou MOELLON. m. La moindre pierre qui ſe tire des carrieres, & dont on ſe ſert dans les fondemens des murs médiocres. *Blokſteen, gemeene muurſteen.*

MOINDRE. Adj. Inférieur. *Minder, geringer, ſlegter in ſpecie.* Voilà du drap de moindre valeur. *Ziet daar laken van mindere prys, minder ſoort van laken.* Celui-là eſt de moindre force, de moindre étendue. *Dit is minder van kragt, minder van uitgeſtrektheid; dit is onſterker, bekrompener.* C'eſt la MOINDRE choſe que vous puiſſiez prétendre. *Dat is de minſte zaak die gy moogt eiſchen.* Je ſuis le moindre de vos ſerviteurs. *Ik ben de minſten, de geringſte uwer dienaaren.* Le moindre bruit l'éveille. *Het minſte gerugt maakt hem wakker.* La moindre choſe le fâche. *De minſte zaak belgd hem, maakt hem kwaad.* Le moindre mot de votre bouche lui impoſera ſilence. *'t Minſte woord uit uw mond zal hem doen zwygen.* MOINDRE, ſe dit auſſi pour AUCUN.

Digitized by Google

Niet een, geen. Je n'en ai pas la moindre appréhenſion. *Ik heb'er de minſte kommer, de minſte vrees niet voor.* Il ne m'en a pas dit le moindre mot. *Hy heeft 'er my 't minſte woord niet van gezegt, geen enkeld woord van geſproken.* MOINDRE eſt auſſi Subſtantif. *De minſte zaak.* De deux maux il fait choiſir le moindre. *Van twee kwaalen moet men 't minſte kiezen.* De toutes ſes bonnes qualitez la diſcrétion n'eſt pas la moindre. *Van alle zyne goede hoedaanigheden is de beſcheidentheid de minſte niet.*

MOINE. Religieux qui fait profeſſion d'une vie auſtere, au moins en apparence. *Monnik, munnik.* Moine Bénédictin. *Benedictyner monnik.* Moine mendiant. *Beedelmonnik.* Un Moine lay, ou Frere ſervant. *Lekebroeder, oppaſſend Kloſtergaſt.* Moine défroqué, Moine qui a jetté le Froc aux orties. *Monnik die de kap om den tuin gehangen heeft, een verloope Monnik, verlopen Paap.* L'habit ne fait pas le Moine. phr. *Het kleed maakt den Monnik niet, men moet niet oordeelen na den ſchyn.* MOINE, uſtenſile où l'on renferme un fer rouge pour chauffer le lit. *Bedwarmer, een Juffer om 't Bed te warmen, kooker daar een gloeyend yzer ingeſlooten word.*

MOINEAU. m. Oiſeau aſſez connu. *Moſch, mus, mosje.* Un pot à moineaux. *Een moſſepot, pot om moſſen te doen neſtelen.* Tirer ſa poudre aux moineaux, perdre ſon temps & ſa peine, ſur-tout en galanterie. *Zyn kruidt na moſſen verſchieten, onnodig verſpillen; vergeefſche moeyte doen, vergeefſche onkoſten maaken, een blaauwtje loopen.*

MOINERIE. f. Terme collectif qui ſe dit injurieuſement en parlant de tous les Moines & autres Religieux. *De gantſchen hoop van Monnikken en andere Geeſtelyken.* Il s'eſt attiré toute la Moinerie ſur les bras. *Hy heeft al de Monnikken op zyn hals gehaald.*

MOINS. Adv. de Comparaiſon, PAS TANT. *Minder, zoo veel niet.* Si vous en demandiez un peu moins. *Zoo gy'er wat minder voor vroeg, eiſchte.* Vous ne l'aurez pas à moins. *Gy zult het niet minder hebben.* Plus vous le preſſerez & moins il le fera. *Hoe meer gy hem verzoeken, aanſpreeken, voortnoopen zult, hoe minder hy 't doen zal.* Que vous juriez & tempêtiez, il n'en fera ni plus ni moins. *Of gy vloekt en tierd, dat heeft het toch al weg.* Il ne s'agit de rien moins que de cela. *Om geen zaak minder dan dat is het te doen, 't is daar gantſch niet om te doen.* Il l'eût fait en MOINS de rien, en très-peu de temps. *Hy had het met een ſnap, met een gaauwigheid gedaan.* Le MOINS (la moindre choſe) que vous puiſſiez faire eſt de l'en remercier. *'t Minſte dat gy doen kond is hem daar over te bedanken.* Il y a du plus ou du moins en ce que vous dites. *Daar is te veel of te weinig aan 't geen gy zegt.* J'en donnerai le moins que je pourrai. *Ik zal'er het minſte voor geeven als ik kan.* A tout le MOINS, du moins, au moins ne lui faites plus de mal. *Doet hem ten minſten geen verder kwaad, geen kwaad langer, laat hem nu toch met ruſt.*

Au MOINS. Conjonction de reſtriction. *Ten minſte.* Si vous ne voulez pas être pour lui, au moins ne ſoyez pas contre. *Zoo gy niet voor hem wezen wilt, zyt hem ten minſte niet tegen, niet in de weg.* Au moins prenez-y garde. *Paſt'er ten minſten op, ziet'er toch wel na.* Au moins, je vous en avertis. *Ik waarſchouw u, gy weet het wel.* S'il n'eſt pas fort riche, du MOINS il a de quoi vivre. *Is hy niet heel ryk, ten minſten heeft hy waar van te leeven, goeds genoeg om te leeven.*

A MOINS Que. Conj. qui régit le Subjonctif. Si ce n'eſt que *Ten zy, ten waare dat.* Il n'en fera rien, à moins qu'il n'y ſoit contraint. *Hy zal 't niet doen, ten zy hy'er toe gedwongen worde.* A Moins que je n'y allaſſe moi-même. *Ten waare ik'er zelf na toe ging.*

MOIRE. f. Etoffe de ſoye dont la trame eſt de laine, *Moor, zyde ſtof met een wolle ſcheering, en wollen inſlag.* De la moire d'Angleterre. *Engelſch moor.*

MOIS. m. Le temps que le Soleil employe à parcourir un des douze ſignes du Zodiaque. *Maand.* Le mois de Janvier, le mois de May. *De maand January, de maand Mey, de Mey maand.* La Mere porte neuf mois ſon Enfant. *De Moeder draagd haar Kind negen maanden.* Il gagne tant par mois. *Hy wind zoo veel ter maand, 's maands.* On compte vingt leçons pour un mois. *Men teld twintig leſſen voor een maand.* Le mois eſt échu. *De maand is om.* Cette Femme a ſes MOIS, ſes ordinaires. *Die Vrouw heeft haare maandeſtonden.*

MOIS Romains, Taxe que l'Empereur leve ſur les Cercles & Villes de l'Empire dans les néceſſitez preſſantes. *Roomermaand, Schatting op de Rykskreitſen en Rykſteden in de hoogdringende nood te heffen.* Tous les Cercles enſemble payent pour un Mois Romain la ſomme de 83964 Rixdales, ou l'entretien de 3681 Cavaliers & 12795 Fantaſſins.

MOISI, IE. Part. de MOISIR. *Beſchimmeld, geſchimmeld.* Du pain moiſi. *Beſchimmeld, geſchimmeld brood.* Du pain moiſi, des confitures moiſies. *Beſchimmeld brood, beſchimmelde* confituuren. MOISI. m. Moiſiſſure, choſe moiſie. *Schimmel, 't geen beſchimmeld is.* Otez-en le moiſi. *Neemd, doet'er de ſchimmel af.*

MOISIR (ſe) v. n. p. Se chancir, marquer un commencement de corruption. *Beſchimmelen, ſchimmelen.* L'humidité de la cave fait tout moiſir. *De vochtigheid van de Kelder doet alles beſchimmelen.* Ce fromage, ce pain commence à ſe moiſir. *Die kaes, dat brood begind te ſchimmelen.*

MOISISSURE. f. Altération, corruption d'une choſe moiſie. *Schimmeling, rottigheid, 't geen uitgeſlagen, beſchimmeld is.* Si la moiſiſſure s'y met. *Zoo 'er de ſchimmel in komt, zoo het begind te ſchimmelen.* Otez-en la MOISISSURE, le moiſi. *Doet'er, neemd'er 't beſchimmeld, de ſchimmel, de rottigheid af.*

MOISSON. f. Récolte des Bleds & autres grains. *Oegſt, maaytyd.* Belle, riche, abondante moiſſon. *Schoonen, koſtelyken, overvloedigen oogſt.* La moiſſon approche. *De oegſttyd, maaytyd komt aan, is op handen.* Faire la moiſſon des Bleds. *Het Koorn afmaayen, inoegſten.* Il revint avec une moiſſon de Palmes, de Lauriers. expr. fig. *Hy keerde met een oogſt van Palmtakken, van Lauwerbladen.*

MOISSONNER. v. a. Faire la moiſſon. *Inoegſten, 't Koorn afmaayen, in de ſchuuren haalen.* Moiſſonner des Palmes, des Lauriers, faire des conquêtes, remporter des victoires. *Palmtakken, Laurieren inoegſten, plukken, weg draagen.*

MOISSONNEUR. Celui qui coupe les Bleds &c. *Koornmaayer, oegſter.* Quand les Moiſſonneurs ſont aux Champs. *Als de Koornmaayers, als de Koornoegſters in 't Veld zyn.*

MOITE. Adj. Humide, un peu mouillé. *Nat, vochtig, klam, niet regt droog.* Les murailles ſont moites durant la gelée. *De wanden zyn nat, zyn vochtig geduurende de vorſt.* Il a les mains moites de ſueur. *Zyn handen*

Digitized by Google

den zyn vochtig, zyn klam van 't zweet, hy heeft klamme handen.

MOITEUR. f. Humidité. *Vogt, vochtigheid, klamheid.* La moiteur des draps des murailles, des mains. *De vogtigheid der bedlakens, der wanden, de klamheid der handen.*

MOITIÉ. f. Partie d'un tout diviſé en deux. *Helft.* La moitié d'un pain, d'un melon. *De helft van een brood, van een meloen.* Il eſt la moitié du temps à ne rien faire. *Hy zit de helft van den tyd leeg.* Etre de moitié avec quelqu'un, être aſſocié avec lui moitié gain & moitié perte. *Met iemand half ſtaan, winſt en verlies half met hem deelen.* Jouez, je ſerai de moitié avec vous. *Speel, ik zal u half ſtaan; ik ſtaa u half, voor de helft.*

MOITIÉ, ſe dit figurément en parlant de la Femme de quelqu'un. *Wederhelft, Egade, Huisvrouw, Gemalin.* Comment ſe porte votre chere moitié ? *Hoe vaart uwe lieve wederhelft, uwe beminde, uwe liefſte, uwe egade, Mejuffrouw uwe huisvrouw?*

MOITIÉ, ſe dit encore dans ces façons de parler Adverbiales. Du Pain moitié ſeigle moitié froment. *Brood half rog en half tarwe, maſtelein brood.* Il boit toujours moitié eau & moitié vin. *Hy drinkt altyd half water en half wyn.* Un vaiſſeau équipé moitié Guerre moitié Marchandiſe. *Een ſchip half ten Oorlog en half te Koopvaardy uitgerust.* Cela eſt à Moitié pourri, à moitié uſé. *Dat is half verrot, half verſleeten.* Il y a conſenti moitié figue moitié raiſin. phr. *Hy heeft 'er half gedwongen zyne toeſtemming toe gegeeven.*

M O L.

MOL, OLLE. Adj. Il eſt oppoſé à Dur, & ſera expliqué ſur Mou. *Zagt, week, murw, ſlap.* Un homme mol & efféminé. *Een weekhartig en verwyfd man.*

MOLASSE. Adj. Trop mou au toucher. *Weekelyk, murw, ſlapjes.* Chair molaſſe. *Week vleesch, klieragtig en ſlap vleesch.* Des étoffes molaſſes, peu fermes. *Slappe, dunne ſtoffen.*

MOLE. f. Maſſe de chair informe & inanimée que les Femmes groſſes portent quelquefois au-lieu d'un enfant. *Onvrugt, molik, wanvrugt, onbezielde klomp die zwangere Vrouwen altemet in plaats van een kind draagen.* Elle a accouché d'un mole. *Zy heeft een molik, een wanvrugt ter waereld gebragt, zy heeft een miſſchienis gebaard.*

MOLE. m. Jettée de pierres à l'entrée d'un Port pour y mettre les vaiſſeaux à l'abri & en écarter les Ennemis. *Moelie, zwaar metſelwerk om de ſchepen te bergen en den ingang van de Haven te verdeedigen.* Le Mole de Genes, d'Alger. *De Moelie van Genua, van Algiers.*

MOLESTER. v. a. Vexer, tourmenter par de mauvaiſes chicanes. *Plaagen, kwellen, door ſnoode pleitkunsten.* Molester, s'eſt dit auſſi pour Maltraiter, de quelque maniere qu'on l'entende. *Mishandelen, kwaalyk bejegenen.*

MOLET. m. Les Orfevres appellent ainſi la petite pincette dont ils tiennent leur beſogne. *Zilver en Goudſmits nyptangetje.*

MOLETTE d'Eperon. f. La petite roue en étoile pour piquer le cheval. *Noopringetje* of *prikkel als een ſtarretje aan de ſpoor vast.* Les Peintres appellent Molette, la pierre à broyer leurs couleurs. *Schilders vryſteen* of *looper.* Molette de Rubanier, eſpece de navette qui ſert à tordre. *Lintwevers draaiſpoel.*

MOLIERE ou Meuliere. f. Carriere d'où l'on tire les meules à moulin. *Moleſteen kuil, groeve daar de moleſteenen uitgehakt worden.*

MOLINISTES. On appelle ainſi ceux qui ſuivent les opinions de Louis Molina, Jéſuite Espagnol, en ce qui regarde la Vie contemplative & la Grace. *Moliniſten, aanhangers van Molina op 't ſtuk van 't beſchouwende Leven en de Genade.*

MOLLE. Le Féminin de l'Adj. Mol, ou de Mou comme il ſe prononce. *Week, murw, zagt, beurs.* La ſubſtance molle. *De weeke zelfſtandigheid.* Des pommes, des poires molles. *Weeke, beurſe appelen, peeren.* Une ame molle & lâche. fig. *Een weeke en laſhartige ziel.* La vie molle & fainéante des Moines. *Het vadzig en luy leven der Monnikken.* Croupir dans une molle oiſiveté. *In een wulpſe, laſhartige ledigheid verſtinken.* Il ne lui promet pas poires molles. phr. *Hy beloofd hem geen rotte appelen, hy dreigd hem met geen beurſe peeren, hy is wel ter deegen kwaad op hem, hy is luſtig op hem gebeeten.*

MOLLEMENT. Adv. Doucement. *Zagtjes gemakkelyk.* Etre couché mollement. *Zagtjes leggen, op een zagt bed ſlapen.* Travailler, agir Mollement, lâchement, foiblement. *Slapies aan werken, traag, loom te werk gaan.* Vivre Mollement, d'une maniere efféminée. *Een wulps leven leiden, verwyfdelyk leeven.*

La MOLESSE des chairs marque une mauvaiſe ſanté. *De weekheid, ſlappigheid der vleezige deelen wyſt een ongezondheid, ſlegte toeſtand aan.* Mollesse, la lâche volupté des Mondains, des Sardanapales *De laſhartige wulpsheid, de verwyfheid der waereldlingen, der Sardanapalen.*

MOLLET, ETTE. Adj. Diminutif de Mol ou de Mou. *Zagtjes, weekjes, motligjes.* Des couſſins bien mollets. *Heel zagte kuſſens.* Une étoffe douce & mollette. *Een zagt en mollig ſtof.* Du pain Mollet, petit pain blanc fraichement cuit. *Lugtig, Fransch nieuw-bakken witte brood.*

Le MOLLET ou gras de la jambe. *De kuit van 't been.*

MOLLET d'os, d'argent, petite frange d'or ou d'argent qu'on met aux lits & aux ſieges. *Goude, zilvere bedfranje, ſtoelfranje, kwispel, pluiswerk in een Behanſel &c.*

MOLLETON. m. On appelle ainſi une étoffe de laine très-douce & très-mollette. *Monnikſaay, zagt en mollig wolle ſtof.* Une camiſole de molleton. *Een hemdrok van Monnikſaay*

MOLLIFIER. v. a. Se dit en Médecine pour Adoucir, rendre mol & fluide. *Verzagten, losmaaken, verdunnen.* Cela ſert à mollifier les humeurs. *Dat dient om de vochten te verzagten, te verdunnen.* Tâchez de mollifier, d'attendrir le cœur de votre Pere. expr. burl. *Tragt het hart van uw Vader te vermurwen, week te maaken.*

MOLLIR. v. n. Devenir mou. *Week worden.* Les néfles molliſſent ſur la paille. *De miſpelen worden week op het ſtroo.* Mollir, ſe laſſer, défaillir, manquer de force. *Moe, ſlap, kragteloos worden.* Il ne faut pas mollir dans cette affaire. *Men moet in die zaak niet ſlap toe gaan, men moet zig moedig draagen in die zaak.* Ce cheval mollit, bronche & ſe laiſſe aller. *Dat paard word moede, ſtruikeld en valt, zygd neder.* Quoi! vous molliſſez, vous vous rebutez déjà? *Hoe! gy geeft het al op, gy word het al moe?*

MOLLIR ou lâcher une corde, en terme de Mer. *Een touw*

touw ontſpannen, ſcheut geeven, ſlapper doen hangen.

MOLUE eſt expliqué ſur MORUE. f. *Laberdaan, bekende zoute vis.*

MOM.

MOMENT. m. Inſtant, petite partie de temps. *Oogenblik, tydſtip, ommezien.* Le momemt de la conception. *Het oogenblik van de ontfankenis.* Au moment de la mort. *In 't oogenblik van de dood.* Je reviendrai dans un moment. *Ik zal in een oogenblik weder komen, ik kom zoo weer.* On l'attend à tout moment. *Men wagt hem alle oogenblik, alle ommezien.*

MOMENTANÉ. Adj. Qui ne dure preſque qu'un moment, fort peu. *Heel kort van duur, dat haaſt om is.* Faut-il hazarder ſon Salut pour un plaiſir momentané. *Moet men zyn Zaligheid waagen om een zeer kort vermaak, om de vreugd van een oogenblik?* Ce terme eſt du ſtyle ſoutenu.

MOMERIE. f. Maſcarade, déguiſement, feinte. *Mommery, momme ſpel, geveinsdheid, veinzery, valſche ſchyn.* Elle paroît bien affligée de la mort de ſon mari, mais c'eſt pure momerie. *Zy ſchynd over haar mans dood zeer bedroeft, maar 't is een enkele mommery, loutere geveinſdheid.*

MOMIE ou MUMIE. f. Compoſition où il entre beaucoup de poix qui rend les chairs incorruptibles. *Samemengſel daar veel pik inkomt dat de vlezige delen voor 't bederven bewaard.* Il ſe dit plus ſouvent du corps embaumé à la maniere des anciens Egyptiens. *Mumie, gebalſemd lyk na de wyze der oude Egiptenaaren.* Il y a des Mumies d'Egypte dans l'Anatomie de Leyde. *Daar zyn* Mumien *van Egipten op de Snykamer te Leyden.* Il eſt ſec comme une mumie. *Hy is zoo droog als een mumie.*

MOMON. m. Défi au jeu de dez porté par des maſques. *Verborgen, bedekten inleg waar mede* gemaskerde *ſpeelders iemand op vaſten avond met dobbelſteenen komen uit tarten.* Il eſt défendu à celui qui porte le momon de parler. *De geen die de ſpeelders komt uit tarten is 't verboden te ſpreeken.* Couvrir le momon, accepter le défi. *Tegen den inleg van den gemaskerde in eene worp aannemen te gooyen.*

MON.

MON. Pronom poſſeſſif maſculin de la premiere perſonne. *Myn.* Mon Pere, mon Frere, mon Livre. *Myn Vader, myn Broeder, myn Boek.* MON ſe dit auſſi devant les noms féminins qui commencent par une Voyelle ou une H. muette. Mon ame. *Myn ziel.* Mon épée. *Myn degen.* Mon innocence. *Myne onnozelheid.*

MONACHAL, ALE. Adj. Qui concerne le Moine. *Monniks, dat den Monnik betreft.* Habit monachal. *Monniks kleed gewaad.* La vie monachale eſt bien décriée. *'t Monniks leven word heftig uit gekreeten.* Vivre MONACHALEMENT, d'une façon monachale. *Als een Monnik leven, het monniks leven leiden, vadzig, luy en lekker leeven.*

MONARCHIE. f. Gouvernement d'un ſeul. *Alleen heerſching, eenhoofdige Regeering.* Les partiſans de la Monarchie & du pouvoir arbitraire. *De voorſtanders van de Alleenheerſching en van de volſtrekte wil.*

MONARCHIE, Domination, Souveraineté, Empire. *Heerſchappy, Opperheerſchappy, Ryk.* Les quatre Grandes Monarchies du Monde. *De vier Groote Heerſchappyen van de Waereld.* Ce Prince aſpire à la Monarchie Univerſelle. *Die Vorſt haakt, ſtaat na de algemeene Heerſchappy.* Cela tendroit à la ruine de la MONARCHIE, du Royaume. *Dat zou tot den ondergang van 't Ryk ſtrekken.*

MONARCHIQUE. Adj. Qui appartient à la Monarchie. *Dat de* monarchale *of eenhoofdige Regeering aangaat.* La France eſt un Etat Monarchique, on *le* ſçait bien. *Vrankryk is een monarchale, een hoofdige Regeering, men weet het wel.* Gouverner MONARCHIQUEMENT, arbitrairement. *Opperhoofdiglyk, volſtrektelyk heerſchen, regeeren.*

MONARQUE. Roi abſolu dans une Monarchie. *Monarch, alleenheerſcher, oppermagtig Vorſt.* Il efface la gloire des plus Grands Monarques. *Hy viſt de roem der Grootſte Monarchen uit.*

MONASTERE. m. Couvent. *Klooſter.* Monaſtere d'Hommes. *Mannenklooſter.* Monaſtere de Femmes. *Vrouwenklooſter.*

MONASTERIENS. On a appellé ainſi les Anabaptiſtes qui s'établirent à Munſter, ſous Jean van Leiden leur malheureux Chef, qui fut ſévérement puni, & pendu enſuite à la Tour de la Cathédrale, dans une cage de fer. *Munſterſche wederdoopers, aanhangers van den oproerigen Jan van Leiden, die omtrent 1535. wakker op de been zyn geweest.*

MONASTIQUE. Adj. Monachal, qui regarde les Moines. *Dat het Kloeſterleven betreft.* Les auſtéritez & les douceurs de la Vie Monaſtique. *De ſtrengheden en de zoetigheden van het Klooſterleven.* Si la Diſcipline Monaſtique étoit bien entretenue. *Zoo de klooſtertugt wel onderhouden wierd.*

MONCEAU. m. Tas, petit amas de quelque choſe. *Hoop, ſtapel.* Un monceau de pierres. *Een hoop ſteenen,* ou *ſteenhoop.* Un monceau de fumier. *Een meſthoop.* Un monceau d'avoine. *Een hoop haver.* Un petit monceau de ſable. *Een hoopje zant, zanthoopje.* Amaſſez le tout en un monceau. *Vergaard het alles in een hoopje, brengd alles tot een ſtapel.*

MONDAIN, AINE. Adj. & Subſt. Qui aime le monde, qui ſent trop le monde. *Werelds, wulps, dertel, waereldling, waereldsgezind.* Cet homme eſt trop mondain, cette femme eſt trop mondaine. *Die man, die vrouw is te waerelds, te wulps. te weeldrig, te dertel.* Plaiſirs mondains, parures mondaines. *Waereldſche vermaaken, wulpſche* of *weitſche optooyſelen.* Les MONDAINS ſe plongent dans toutes ſortes de débauches. *De waereldlingen dompelen zig in allerley ontugtigheden.* Vivre MONDAINEMENT ou ſelon le Monde. *Na de waereld leeven, een wulps, weeldrig leven leiden.* Un Sage mondain. *Een die wyzelyk in de waereld zig kan draagen.*

MONDANITÉ. f. Vanité mondaine. *Dertelheid, wulpsheid, weeldrigheid, brooddronkenheid, lichtvaardigheid, iedelheid.* La Danſe & la Muſique mettent la mondanité en tête. *De Dans en 't Muziek brengen de dertelheid, weeldrigheid, lichtvaardigheid in 't hoofd; maaken dat men waereld, dertel, brooddronken word.*

MONDE. m. L'Univers, tout ce que contiennent le Ciel & la Terre. *Waereld, 't geheel Al.* Dieu a créé le Monde de rien. *God heeft de Waereld uit niet geſchagen.* Le monde idéal ou dans l'idée de Dieu. *De Beſchouwelyke Waereld, de Waereld in Gods gedagten alvoorens die geſchapen wierd.* L'An du Monde 1710. *'t Jaar na de Schepping van de Waereld* 1710.

MONDE, ſe dit ordinairement pour le Globe terreſtre. *waereld, Aardkloot, Aardryk.* Les quatre parties du Monde. *De vier deelen van de Waereld.* Voyager par

Digitized by Google

par le Monde. *Door de Waereld reizen.* Le nouveau Monde, l'Amérique. *De nieuwe Waereld, America.*

MONDE, au figuré, ſe prend pour la Société des hommes. *Waereld, de Gemeenſchap der menſchen.* C'eſt un homme qui a vu le Monde. *'t Is een man die de Waereld gezien heeft, een man die bereiſd en beſchaafd is.* Sçavoir bien ſon monde, ſçavoir vivre poliment. *Zyn waereld wel kennen, hoffelyk weeten te leeven.* Il ſe fait aimer de tout le monde. *Hy maakt zig by ieder een bemind.* Il doit à Dieu & au Monde. *Hy is ieder een ſchuldig, by elk een ten agteren.* Il eſt allé loger, demeurer au bout du Monde. exag. *Hy is heel buiten de Waereld, ver van de menſchen af gaan woonen.* Rien au monde ne lui fait tant de plaiſir. *Geen zaak ter waereld doet hem zoo veel vermaak.* Ainſi va le Monde. *Zoo gaat het in de Waereld.* C'eſt le Monde renverſé. *'t Is de verkeerde Waereld.* Renoncer au Monde & à ſes pompes. *De Waereld en haare pragt verzaaken.* Tant que le Monde ſera monde. *Zoo lang de Waereld ſtaan zal, in wezen zal blyven.*

MONDE, ſe dit ſouvent par exaggération, certain nombre de perſonnes. *Volk, menſchen.* Il s'aſſembla quantité de monde autour de lui. *Daar vergaderde veel volk, een hoope menſchen om hem, om zyn lyf.* Vous moquez-vous du monde? *Spot gy met de menſchen?* Fréquenter le beau monde, les perſonnes de diſtinction. *By de aanzienlykſte luiden verkeeren.* Il a congédié tout ſon Monde, tous ſes domeſtiques, tous ſes gens. *Hy heeft al zyn Volk, al zyn huisbedienden afgedankt.* Tout le Monde, un chacun le dit. *Al de Waereld zegt het, ieder een zegt het.* Tout le monde demeure d'accord que... *Ieder een ſtemd daar in dat... elk een bekend dat...* S'il ne s'y étoit trouvé d'honnête Monde, d'honnêtes gens par hazard. *Zoo'er by geval geen eerlyke luiden by geweeſt waren.* Il eſt allé en l'autre Monde, il eſt mort. *Hy is na de andere Waereld vertrokken, verreiſd, hy is gaan Hemelen.*

MONDE. Adj. Pur, net. *Rein, onbevlekt.* Les Bêtes mondes & immondes qu'on diſtinguoit ſous l'Ancienne Loi. *De reine en onreine dieren die men onder de Oude Wet onderſcheide.*

MONDÉ, ÉE. Pelé, nettoyé. *Gepeld, ſchoon gemaakt.* De l'orge mondé. *Gepelde garſt.*

MONDER de l'orge, le nettoyer en ôtant la petite peau qui le couvre. *De garſt pellen, ſchillen, zuiveren.* Monder de la caſſe, la tirer de ſon bâton. *Caſſia afhaalen, uit het riet of koker trekken.*

MONETAIRE. Ancien Inſpecteur de la Monnoye. *Muntmeeſter, in oude tyden.*

MONITION. f. Avertiſſement Juridique de l'Evêque avant que de procéder à l'Excommunication. *Gerechtelyke waarſchouwing, vermaaning van den Biſſchop alvoorens de Ban van uitſluiting der Gemeente uit te ſpreeken.*

MONITOIRE. m. Ordonnance de l'Evêque ou de ſon Official pour obliger par Cenſures Eccléſiaſtiques à révéler ce qu'on ſçait d'un crime, d'un vol &c. *Waarſchouwing,* monitorium, *aanzegging onder Kerkelyke beſtraffingen van te openbaaren 't geen men van een misdaad, een diefſtal &c. weet.* Lettres Monitoriales ou Lettres de l'Evêque en forme de monitoire. *Monitoriaale of waarſchouwende en aanmaanende Biſſchoppelyke Brieven ten einde als vooren.*

Le MONNOYAGE ou la fabrication des Eſpeces monnoyées. *Het munten der geldſtukken.*

MONNOYE. f. Liſez Monaye. Pieces battues ſous l'autorité du Souverain. *Munt, gemunt geld, Geldſpecien.* Battre monnoye. *Munt ſlaan, geld munten.* Monnoye d'or. *Goude munt.* Monnoye d'argent. *Zilvere munt.* Décrier la fauſſe monnoye. *De valſche munt afzetten, afkeuren.* Il eſt décrié comme la fauſſe monnoye. *Hy is als valſche munt, als kwaad geld uitgekreeten, hy loopt by elk geweldig in 't oog.*

MONNOYE, ſe dit encore du lieu où l'on bat la monnoye *Munt huis, munt-toren.* La Monnoye de Paris, de Dort. *De Munt van Parys, van Dordrecht.*

MONNOYE. Menues Eſpeces d'argent ou de fonte. *Kleingeld, zakgeld.* Je n'avois pas de monnoye, de petite monnoye ſur moi. *Ik had geen kleingeld by my.* N'avez-vous pas la Monnoye, la valeur, en pluſieurs moindres Eſpeces, d'un Ecu, d'une Piſtole? *Hebt gy geen klein geld voor een Kroon, voor een Piſtool, kond gy my geen Kroon, geen Piſtool wiſſelen?* Payer quelqu'un en monnoye de Singe, en gambades. *Iemand met Aape-munt met kromme ſprongen betalen, hem eens laten fluiten.*

MONNOYER. v. a. Liſez Monayer, battre monnoye ou en faire au moulinet. *Munten, geld ſlaan of geld ſchroeven.* De l'Argent Monnoyé. *Gemunt geld.*

MONNOYEUR. Celui qui travaille à la monnoye par l'autorité du Souverain. *Munter, geldſlaager.* Il fut pendu comme faux monnoyeur. *Hy wierd als valſche munter gehangen.*

MONOCHORDE. m. Inſtrument de muſique d'une ſeule corde, comme la trompette marine &c. *Een ſnaarig Muziek-Inſtrument, als de trompet maryn &c.*

MONOGRAMME. m. Se dit d'un chiffre ancien qui réduiſoit ſous une ſeule figure toutes les lettres d'un mot. Voy. l'Academie. *Naamcyffergetal.*

MONOLOGUE. m. Aparte: Scene d'une Piece de Théatre ou un Acteur parle tout ſeul. *Alleenſpraakig Tooneel, alleenſpraak van een Speelder.* Ce monologue eſt trop long, trop ennuyeux. *Die alleenſpraak is te lang, te verdrietig.*

MONOPOLE. m. Amas de certaines marchandiſes qu'on ſe met en état de vendre autant qu'on peut, à l'excluſion des autres Marchands. *Opkooping, alleen koop,* monopolium, *opgaaring van zekere waaren die men met uitſluiting der andere Kooplyuiden zoo hoog opjaagd als men kan.* Les monopoles ſont préjudiciables au Commerce. *De opkoopingen zyn ſchadelyk aan den Koophandel.*

MONOPOLE, ſe dit plus ordinairement des nouveaux Droits, des Impoſitions odieuſes au Peuple. *Nieuwe opgedrongene Belaſtingen ter bezwaarnis van 't Volk.* Le Peuple a beau crier contre ces Monopoles. *Of het Volk al uitvaard tegen deze Belaſtingen, deze afperſſingen, knevelaaryen.*

MONOPOLEUR. Le Peuple donne ce nom odieux à tous ceux qui levent les impôts, les taxes. *Pachter, Knevelaar, Kraauwer,* Commis, *Deurwaarder &c.*

MONOSYLLABE. m. On appelle ainſi un mot d'une ſeule ſyllabe. *Woord van een lettergreep.* Mon, ton, ſon, ma, ta, ſa, mes, tes, ſes, & les autres monoſyllabes. *Zyn, uw, zyn, myne, uwe, zyne, en de andere woorden van een Lettergreep.* Les Grands ne parlent que par monoſyllabes. exag. *De Grooten zyn zeer zuinig in 't ſpreeken, gebruiken maar halve woorden.*

MONOTONIE. f. Il ſe dit d'un ton *uniforme,* & par conſéquent ennuyeux. *Evenluiding, eenluidentheid van de ſtem.* Ce Prédicateur n'a pas d'inflexion de voix, c'eſt une monotonie perpétuelle. *Die Prediker heeft*

geen

Digitized by Google

geen ſtembuiging, 't is een geſtadige evenluiding, een verdrietige uitſpraak.

MONSEIGNEUR. Titre qui ſe donne aux perſonnes du premier rang. *Mynheer.* Monſeigneur le Dauphin, Monſeigneur le Cardinal, le Duc, l'Archevêque de... *Mynheer de Dolfyn, Mynheer de Cardinaal, de Hartog, den Aartsbiſſchop van...* Je ſçai bien, Monſeigneur, que la raiſon voudroit... *Ik weet wel, Mynheer, dat de reden zou willen...* Les Officiers, les Domeſtiques de MONSEIGNEUR. *De Bedienden, de Huisbedienden van den Heer Dolfyn.*

MONSIEUR. Ce mot employé tout court, ſignifie en France le FRERE du Roi. *s' Konings Broeder, in Vrankryk.* La Maiſon, les Officiers de Monſieur. *Het Huis, de Huisbedienden van* MONSIEUR, *van des Konings Broeder.*

MONSIEUR, terme de civilité, de diſtinction dont on n'eſt point chiche en France. *Mynheer, eer tytel die men in Vrankryk heel mildelyk toeigend.* A Monſieur, Monſieur Payen, Marchand Banquier à Paris, à Lyon. *Mynheer, Mynheer P. Koopman in wiſſels te Parys, te Lions.* Oui da, Monſieur. *Ja toch, Mynheer.* Comment ſe porte Monſieur vôtre Mari, votre Epoux? *Hoe vaart Mynheer uw Man, uw Lieſte, uw Beminde?* Monſieur vaut bien Madame. phr. *Mynheer is Mejuffrouw wel waard, de Man is alzoo goed als de Vrouw.* Il fait bien le Monſieur, il ſe donne des airs. *Hy houd zig heel ſpytig. hy pronkt wel ter deeg.* Si je vais à vous Monſieur le coquin, Monſieur l'inſolent! *Zoo ik by u kom Sinjeur ſchelm, Sinjeur den onbeſchaamden!*

MONSTIER. Voy. MOUSTIER. Mener la Mariée au *Monſtier*, à l'Egliſe, devant le Prêtre. *De Bruid na de Kerk leiden, voor den Prieſter, voor den Altaar brengen.*

MONSSON ou MOUSSON. f. Vent alliſé, qui regle qui pendant ſix ou ſept mois ſouffle toujours du même côté ſur la Mer des Indes. *Mouſſen of paſſaatwind, wind zes zeven maanden agter een uit de zelfde hoek op de Zee van Indien waayende.*

MONSTRE. m. Animal de conformation contraire à la Nature. *Monſter, Monſterdier, Schrikdier, wanſchepſel, wangedrocht.* Les Monſtres de l'Afrique. *De Monſters van Africa.* Un monſtre affreux, hideux, épouvantable. *Een yſſelyk, naar, ſchriklyk monſterdier, wangedrocht.* Néron étoit un Monſtre de cruauté. *Nero was een Monſterdier van wreedheid.* C'eſt un monſtre d'ingratitude, d'avarice. exag. *'t Is een monſter van ondankbaarheid, van gierigheid.* Cette femme eſt laide comme un Monſtre. *Dat wyf is zoo leelyk als een Monſter.*

MONSTRUEUSEMENT. Adv. D'une maniere monſtrueuſe. *Yſſelyk, vervaarlyk.* Il eſt monſtrueuſement gros. *Hy is yſſelyk, vervaarlyk dik, geweldig zwaarlyvig.*

MONSTRUEUX, SE. Adj. D'une conformation contraire à la nature. *Yſſelyk, gedrogtelyk, wanſchapen.* Un Enfant monſtrueux *Een gedrochtelyk, wanſchapen Kind.* Production monſtrueuſe. *Gedrochtelyke voortbrenging.* MONSTRUEUX ſe dit ſouvent, par exagération, des poires monſtrueuſes. *Yſſelyke peeren, heel zwaare peeren.* C'eſt une laideur monſtrueuſe. *'t Is een yſſelyke leelykheid.* Avarice monſtrueuſe. *Yſſelyke deunheid, vervaarlyke gierigheid.*

MONSTRUOSITÉ. ſ. Difformité monſtrueuſe. *Yſſelykheid, gedrochtelykheid.* La monſtruoſité du vice. *De yſſelykheid van de zonde.* Il ſe dit peu au littéral, & n'eſt point dans l'ACADEMIE.

MONT, ſe dit pour MONTAGNE, quand on y ajoute un nom propre. *Berg.* Le Mont Etna ou Mont Gibel en Sicile. *De Berg Ætna, in Sicilie.* Le Mont Véſuve près de Naples. *De Berg Veſuvius by Napels.* Le Mont Liban. *De Berg Libanon.* Le Mont Parnaſſe. *De Berg Parnaſſus.* Les Monts Pyrenées ſéparent la France & l'Eſpagne. *De Pyreneeſche Bergen ſcheiden Vrankryk en Spanje.* MONTS, abſolument dit, s'entend des Alpes. *Alpiſche Bergen.* Paſſer les Monts. *De Alpiſche Bergen, 't Alpiſche gebergte overtrekken.* Les Provinces d'au-delà des Monts. *De Over alpiſche Landſchappen.* Aller par monts & par vaux, battre la campagne, courir çà & là, vagabonder. *Het Land op en neer loopen, over heggen en ſtruik, over berg en dal heen zwerven.* Promettre des Monts d'or, promettre monts & merveilles. *Goude Bergen* of liever *wat groots en wat wonders belooven, duizend fraaye dingen doen verhoopen, geweldig ſnorken.* On appelle en Italie MONTS de Piété (*Montes pietatis*) certaines Banques où l'on prête à un intérêt fort modique, & même ſans intérêt.

MONT (à) Adv. Du côté d'enhaut. *Na boven, opwaarts.* L'un des bateaux alloit à mont & l'autre à l'aval de la Riviere. *Een van de ſchuiten voer de Rivier opwaarts, en de andere nederwaartsaf.*

MONTAGNE. f. Mont, terre ou roche élevée. *Berg, hoogte van aarde of van ſteen.* Montagne eſcarpée. *Steile Berg.* Le ſommet, le haut de la Montagne. *De top, de hoogte van den Berg.* La Loi a été donnée ſur la Montagne de Sinaï. *De Wet is op den Berg Sinai gegeeven geworden.* C'eſt la Montagne qui accouche d'une Souris. fig. *'t Is de Berg die een Muis baard.* La Savoye eſt un Pays de Montagnes. *Savoyen is een Bergagtig Land, een Land vol Bergen.*

MONTAGNARD. Adj. mais plus ſouvent Subſt. Qui habite les Montagnes. *Die in de Bergen woond.* Les Montagnards d'Ecoſſe, de Cornouaille. *De Bergluiden, Hooglanders van Schotland, de Bergwerkers, Tingravers van Cornuallis.*

MONTAGNEUX, EUSE. Adj. Montueux, plein de Montagnes. *Bergagtig.* Pays montagneux. *Bergagtig Land.* Région montagneuſe. *Bergagtige Landſteeek.*

MONTANT. Part. Préſent de MONTER. *Opgaande, opvarende, opryzende, klimmende.* Un bateau montant la Riviere. *Een ſchuit de Rivier opvaarende, opzeilende.* Le Roi montant à cheval. *De Koning te paard klimmende.* Il tomba en montant le degré. *Hy viel in 't opgaan van de trap.*

Le MONTANT d'une Croiſée, piece de bois au milieu de la croiſée ſur laquelle portent les battans de chaſſis. *'t Mannetje van 't Kruiskozyn, daar de venſter raamen tegen aan ſluiten.* En Fauconnerie on dit que *l'oiſeau prend le montant*, quand il s'éleve au deſſus d'un autre. *De vogel ſtreeft na om hoog, vliegd hooger op.* Prendre le montant ſur quelqu'un, ſe rendre ſupérieur à lui. *Iemand voorby ſireeven, de loef affſteeken, hem te gaauw zyn.*

MONTANT. Juſſant, flux de la Mer quand la Marée monte. *Vloed, ſpringty, opgaande vloed.* Le MONTANT, la ſeve, la vigueur agréable du vin. *De ryzendheid, aangenaame zeef of kragt van den wyn.* Ce vin a beaucoup de montant. *Die wyn heeft een kragtige zeef, een groote ryzendheid.* Le MONTANT ou le total d'un compte. *Het volkomen beloop van*

Digitized by Google

van een rekening. Le montant de toutes ces ſommes eſt de... *Het beloop van alle de ſommen bedraagd...*

MONTÉ, EE. Part de MONTER. *Opgevaaren, opgekomen, gerezen.* Dès que Notre Sauveur fut monté au Ciel. *Zoo dra aonzen Zaligmaaker ten Hemel gevaaren was.* Un Cavalier, un homme bien MONTÉ, un homme aſſis ſur un bon cheval. *Een Ruiter, een man die wel* gemonteerd, *wel te paard is, die een goed paard onder zyn lyf heeft.* Un Vaiſſeau MONTÉ, armé de cent pieces de Canon. *Een ſchip met honderd ſtukken* gemonteerd, *een Schip dat honderd ſtukken voerd, honderd ſtukken op heeft.*

MONTEE. f. Petit eſcalier. *Trap, optrap, opgang.* Une montée roide & étroite. *Een ſteile en naauwe trap.* Comme il étoit ſur la montée. *Zoo als hy op de trap ſtond.* MONTÉE, ſe dit auſſi d'une des marches de la montée. *Treed of treee, een van de treeden van de trap.* Il y a une montée rompue. *Daar is een treed van de trap gebroken.* La MONTÉE ou le montant d'une Montagne, le ſentier par où l'on y monte. *De optree, 't opgaande ſpoor om op een Berg te komen.*

MONTER. v. n. Parvenir à un lieu plus haut. *Opgaan, opklimmen, opvaaren, hooger komen.* Monter bien haut. *Heel hoog opgaan, opklimmen, opvaaren.* Monter & deſcendre. *Op en neder gaan, opklimmen en daalen.* Monter à une échelle. *Op een ladder klimmen,* of *tegen een ladder opklimmen.* Monter à ou dans un arbre. *Tegen een boom opklimmen, of in een boom klimmen.* Monter à cheval. *Te paard ſtygen, te paard klimmen.* Monter en Caroſſe. *In de Koets treeden.* Monter en en chaire, *Op de preekſtoel gaan.* MONTER d'une claſſe à une plus haute. *Uit een School in een hooger over gaan.* Il eſt monté de troiſieme en ſeconde. *Hy is uit het vierde in 't vyfde ſchool overgegaan.* MONTER en prix, hauſſer, devenir plus cher. *Ryzen, opſlaan, duurder worden.* Les Marchands qui font monter le bled, le vin, les vivres ſont de vrais Monopoleurs. *De Koopluiden die het koorn, de wyn, de levensmiddelen opjaagen zyn rechte* Monopoliſten, *zyn olyke woekerzugtigen.* Les Actions montent & baiſſent inceſſamment. *De Actien ryzen en daalen onophoudelyk.* Quand le Bled commence à MONTER en épi. *Als het Koorn tot airen begind op te waſſchen, zig tot airen zet.* Apprendre à MONTER à cheval. *Te paard leeren ryden, de rykonſt leeren.* MONTER ſur le Théatre. ſur la Scene, y paroître comme Acteur. *Het Theater, het Tooneel betreeden, daar als Speelder op verſchynen.* MONTER ſur un Vaiſſeau, s'y embarquer. *Op een Schip gaan, aan boord gaan, zig aan boord van een Schip begeeven.*

MONTER, eſt auſſi Verbe Actif. *Opgaan, optreeden.* Monter un degré, un eſcalier. *Een trap opgaan, optreeden.* Monter une Riviere. *Een Stroom opvaaren.* MONTER un cheval, être aſſis deſſus & le gouverner. *Een paard beryden, daar opzitten en het na zyn hand zetten.* Il montoit un cheval Iſabelle. *Hy zat op een Iſabelle Paard.* MONTER un Vaiſſeau, le commander. *Een Schip voeren, daar als Capitein of Opperbeſtierder op vaaren.* Il montoit un Vaiſſeau du ſecond rang. *Hy voerde een Schip van de tweede rang.*

MONTER la garde, aller faire la garde en quelque poſte. *Na de wagt trekken, de wagt ergens gaan houden* Monter la tranchée, relever la garde de la tranchée. *De wagt in de loopgraaven bezetten, de wagt van de loopgraaven gaan afloſſen.*

MONTER du bois, des tourbes dans un grenier. *Hout, turf in een zolder hyſſen, op een zolder draagen, voeren, brengen.* Monter des meubles dans une chambre. *Huisraad op een kamer draagen, brengen, voeren, hyſſen.*

MONTER une bague, l'enchaſſer, la mettre en œuvre. *Een ring op zetten, op maaken, in zilver of goud beſlaan.* MONTER une épée. *Een degen* monteeren, *op maaken, de kling in zetten, met greep en plaat voorzien.* MONTER un lit, monter une armoire. *Een ledekant, een kas op zetten, in malkander zetten, ſluiten, doen ſtaan.* MONTER un métier de Tiſſeran, y tendre la toile &c. *Een Weversgetouw op zetten, de web ſcheeren, of ſpannen.* MONTER une montre, une pendule, en bander les reſſorts. *Een horlogie, een ſtaande uurwerk opwinden.* MONTER un luth, y mettre des cordes nouvelles. *Een luit met nieuwe ſnaaren voorzien.* MONTER un canon, le poſer & l'arrêter ſur l'affût. *Een geſchut op 't affuit brengen, op 't roopaard ſtellen.*

MONTER. v. n. S'élever. *Ryzen, opgaan.* Les vapeurs qui montent au cerveau. *De dampen die na de herſens ryzen, ſtaan.* L'eau monta juſqu'au ſecond étage. *'t Water rees, vloeyde tot de tweede verdieping.* Quand le Soleil monte ſur l'horiſon. *Wanneer de Zon op de kimme ryſt.* Monter au faîte des honneurs. *Op den top der eeren ſtygen, der eeren top beklimmen.* Son inſolence, ſa cruauté monta à tel excès que... *Zyne vermetelheid, zyne wreedheid rees tot zulken overmaat, ging zoo geweldig ver dat...*

Se MONTER. v. n. p. Etre monté, élevé. *Opgezet, opgevoerd, verheven worden.* Les plus grands fardeaux ſe montent avec des machines. *De zwaarſte pakken worden met* machines, *gevaartens opgetrokkon, opgevoerd.* Une armoire qui ſe monte & ſe démonte aiſément. *Een kas die ligt opgezet en uit malkander genomen word.* Se MONTER, aller à la ſomme de... *Bedraagen, beloopen.* Tous ces différens articles ſe montent à la ſomme de... *Alle die onderſcheidene poſten bedraagen, beloopen de ſomma van...* L'Armée ſe monte à quatre-vingt mille hommes. *'t Leger bedraagd, beloopt op tagchentig duizend man.*

MONT-JOYE. f. S'eſt dit autrefois pour un gros monceau de pierres que les François élevoient en ſigne de trophée après le gain d'une Bataille. *Zege-Zuil van opgeſtapelde ſteenen, ouwelinks door de overwinnende Franſchen opgerecht.* Quelle Mont-joye de viandes, de confitures! exag. *Wat een Stapel, wat een Berg van ſpyzen, van* confituuren, *van banket!* MONT-JOYE, Saint Denis! étoit l'ancien Cri de guerre des François. Mont-joye Sanct Denys *was 't oud Krygsgeroep der Franſchen, als zy handgemeen wierden.*

MONTOIR. m. Groſſe pierre ou perron ſur lequel on ſe tient pour monter à cheval. *Steenetrap of ſteiger daar men op gaat ſtaan om te paard te klimmen.* Le côté du montoir, le côté gauche du cheval. *De linker zyde van 't paard.* Le pied du montoir. *De linker voet.*

MONTRE. f. Ce qui ſert d'échantillon, en terme de Négoce. *Monſter, lap, ſtuk, proef, ſtaaltje van iets.* Une montre de bled, d'avoine. *Een monſter koorn, haver.* Apportez-m'en une montre. *Brengd'er my een monſter, een proefje, een ſtaaltje van...* Les étoffes que les Marchands étalent pour la montre. *De ſtoffen die de Koopluiden om de monſter uitzetten.* Cet homme paroît ſage, riche, rien moins que cela, c'eſt belle montre & peu de rapport. *Die man ſchynd verſtan-*

Digitized by Google

ſtandig, ryk te zyn, niets minder als dat, 't is met hem van buiten bont en van binnen ſtront.

MONTRE. f. Revue des Troupes. *Monſtering, overziening van 't Krygsvolk.* L'Armée fit montre devant les Commiſſaires. *'t Leger* paſſeerde *de monſtering voor de* Commiſſariſſen, *de gelaſtigde Overzienders.* Cela peut paſſer à la montre. expr. fig. *Dat kan de monſtering paſſeeren, dat kan nog gaan.*

MONTRE. Paye ou ſolde des Soldats. *Monſtergeld, maandgeld, ſoldy, paay der Soldaaten.* Il eſt dû cinq ou ſix montres aux Troupes. *De Soldaaten zyn vyf zes monſter-maanden, vyf zes paayen ten agteren.*

MONTRE d'Orfevre, boëte à vître où les Orfevres expoſent leurs bijoux aux paſſans. *Monſterkas, glazekas daar de Zilveren-en Goudſmeeden haar pronkſtukken in houden.* On appelle MONTRE d'orgues, les tuyaux d'orgues qui paroiſſent en dehors. *Monſterpypen, orgelpypen die om de pronk buiten uitſteeken.*

MONTRE. f. Petite horlogede poche. *Horlogie, zakhorlogie.* Montre d'or ou à boëte d'or. *Goud horlogie, zakhorlogie met een goude kas.* Montre à chaîne. *Zakhorlogie met kettingwerk.* Montre à pendule. *Staande horlogie, horlogie met een ſlinger.* Ma montre avance. retarde, arrête. *Myn horlogie loopt te ras, wyst na, ſtaat ſtil.* Ma montre eſt à bas. *Myn horlogie is afgeloopen.* Remonter ſa montre. *Zyn horlogie opwinden.*

MONTRER. v.a. Faire voir, indiquer. *Wyzen, toonen, laaten zien.* Montrer le chemin à quelqu'un. *Iemand den weg wyzen.* Montrer ſes livres, ſes tableaux, ſa porcelaine. *Zyne boeken, zyne ſchilderyen, zyn porcelein laaten zien.* MONTRER, faire paroître un viſage gai. *Een bly gelaat, een vrolyk wezen toonen.* Montrer quelqu'un au doigt. *Iemand met de vinger wyzen.* Il n'oſeroit ſe montrer. *Hy durft niet voor den dag komen.* Montrer les talons, s'enfuir. *Zyne hielen laaten zien, aan 't loopen ty'en.* Montrer ſon cul, échouer dans ſon entrepriſe. *Zyn naakte billen laaten zien, met de kous op 't hoofd t'huis komen.* MONTRER la corde, être tout uſé. *De draad laaten zien, kaal geſleeten, gedraagen zyn.* Cet habit montre la corde. *Dat kleed is kaal geſleeten, heel kaal gedragen, wysd de draad overal.*

MONTRER du courage. *Moed toonen, laaten blyken.* Montrer beaucoup de prudence. *Veel voorzigtigheid toonen, laaten blyken.* MONTRER du repentir, du regret d'avoir offenſé Dieu. *Berouw, leetwezen toonen van God vertoond te hebben.* Se MONTRER honnête, affable. *Zig beleefd, heuſch toonen.* Se montrer digne de ſa naiſſance. *Zig zyner geboorte waardig toonen.* MONTRER à quelqu'un qu'il a tort, lui faire connoître ſon tort. *Iemand doen zien, toonen dat hy ongelyk heeft.* Je vous montrerai bien qui je ſuis. *Ik zal u wel toonen wie ik ben, wie gy voor hebt.* Cela nous montre, nous fait voir qu'il faut modérer ſon ardeur, ſes eſpérances. *Dat toond ons dat men zyn iever, zyn hoop moet matigen.*

MONTRER, Enſeigner. *Leeren, onderwyzen.* Montrer à deſſiner, montrer la Langue Françoiſe à quelqu'un. *Iemand leeren teekenen, de Franſche taal leeren.* Montrer à lire & écrire aux Enfans. *De Kinderen leeren leezen en ſchryven.* Ce Maître montre fort bien. *Die Meeſter leerd, onderwyst heel wel.*

MONTUEUX, EUSE. Adj. *Bergagtig.* Pays montueux, inégal, plein de Montagnes & de Collines. *Bergagtig Land.*

MONTURE. f. Se dit de tout animal ſur lequel on chemine, *Rybeest, reisdier, rypaard, rymuyl.* Le cheval eſt la meilleure de toutes les montures. *Het paard is het beste van alle rybeeſten, reisdieren, van alle dieren die onder den man loopen.* Un Chevalier doit avoir ſoin de ſa MONTURE, de ſon cheval. *Een Ruiter moet voor zyn paard zorgen.* Pégaſe eſt la monture ordinaire des Poëtes. *Pegaſus in 't gewoone rypaard der Dichteren.*

MONTURE d'un vaiſſeau. Voy. ÉQUIPEMENT. *Equipagie, uitrusting, bemanning, voorziening van een ſchip.* MONTURE ou affût de ſcie. *Raam* of *geſtel daar een zaag in zit.*

MONUMENT. m. Marque qu'on laiſſe à la poſtérité en mémoire de quelque choſe. *Gedenkteken, gedenkzuil.* Les anciens Monumens de la grandeur Romaine. *De oude Gedenkteekenen, Gedenkzuilen van de Roomſche grootheid.* On appelle le Tombeau, MONUMENT en ſtyle familier & burlesque. *Het graf.* Le monument ténébreux. *Het naare graf.*

MOQ.

MOQUE de civadiere, terme de Marine. f. Mouffle ſans poulie par où paſſe l'écoute de la civadiere. *Kouswagter, koudwagter, doodhoofds blok.* Le *trou de moque* s'appelle *Doodmans oog.* Les Moques du grand étai. *De ſtagbloks.* Voy. ſur tout cela AUBIN Dict. de Marine.

Se MOQUER. Se railler de quelqu'un, le tourner en ridicule. *Iemand beſpotten, uitlagchen, met iemand de gek ſcheeren.* Il ſe fait moquer de lui par-tout. *Hy doet zig over al beſpotten, hy word over al uitgelagchen.* Il ne faut pas ſe moquer des vieilles gens. *Men moet met de oude luiden niet ſpotten, den ſpot dryven.* Se MOQUER, badiner, plaiſanter. *Gekken, boerten, mallen, jokken.* Quand je dis cela, vous voyez bien que je me moque. *Als ik dat zeg, gy ziet wel dat ik 'er mee lagch, dat het maar om kortswyl is, dat het maar boerten, gekſcheeren is.* C'eſt ſe moquer que de ſortir par cette chaleur! *Het is gekſcheeren, 't is gekke werk in die hitte uit te gaan!* La pelle ſe moque du fourgon. phr. *De ketel wil de pot verwyten das hy zwart is.* Il ne faut pas ſe moquer des chiens qu'on ne ſoit hors du village. *Men moet geen hey roepen eer men 'er over zy.*

MOQUERIE. f. Parole, action du moqueur. *Gekſcheering, ſpotterny, boertery.* Il fut expoſé aux inſultes & aux moqueries des Soldats. *Hy wierd aan de ſmaadheeden en gekſcheeringen van de Soldaaten overgegeeven.* C'eſt une MOQUERIE, une choſe abſurde de prétendre gouverner ſeul tout le Monde. *'t Is een dwaasheid, een ongerymdheid, 't is dollemanswerk alleen de heele Waereld wetten te willen ſtellen,*

MOQUETTE. ſ. Etoffe de laine dont le tiſſu'eſt velouté. *Kaffa, gladde wolle ſtof als fluweel.* Des ſieges garnis de moquette. *Stoelen met* moquette *of Kaffa bekleed.*

MOQUEUR. Railleur. *Gekſcheerder, ſpotter, ſpotboef, ſpreeuw, ſchimper.* Ne le croyez pas, c'eſt un moqueur. *Geloofd hem niet, 't is een gekſcheerder, een ſpotboef, een ſpreeuw.* MOQUEUR eſt auſſi Adjectif. *Gekſcheerend, ſchimpig.* Un ris moqueur. *Een gekſcheerende lagch.* Une humeur moqueuſe. *Een gekſcheerenden aart, ſchimpigen inborst.* C'eſt une Moqueuse qui n'épargne perſonne. *'t Is een ſpotſter, ſchimpſter die niemand ſpaard.*

MO-

Digitized by Google

MORAILLES. f.pl.Espece de tenailles dont le Maréchal ferre le nez des chevaux pour les dompter. *Nyper,pranger* of *nyptang om de neus der paarden te nypen en ze alsoo te temmen, te bedwingen.*

MORAL, ALE. Adj. Appartenant aux mœurs. *Zedenkundig,tot de zeden behoorende.* Discours moral. *Zedenkundige redenvoering.* Le sens moral d'une Fable. *De zedenkundigen zin van een Fabel, van een leerzaam verdichtsel.* Réflexions morales. *Zedenkundige overdenkingen.*

MORALE. f. Doctrine des Mœurs. *Zedekunde, zedeleer, leefregel.* La Morale des Payens n'étoit point tant mauvaise. *De Zedekunde, de leefregel der Heydenen was zoo slecht niet.* La Morale de l'Evangile est la plus parfaite. *De Zedekunde, zedeleer van 't Evangelium is de volmaakste.*

MORALEMENT. Adv. Suivant la morale, la droite raison. *Zedekundiglyk, na 't licht van de gezonde reden.* Les Payens qui vivoient moralement bien. *De Heidenen die na't licht der Natuur of uiterlyk wel leefden, die een geregeld leven leiden.* Cela ne se peut MORALEMENT parlant, suivant les apparences cela ne se peut. *Dat kan na den schyn gesprooken niet wezen; 't kan niet zyn, als men na 't uiterlyke oordeelen zal.*

MORALISER. v.n. Faire des réflexions, débiter des moralitez sur les choses du Monde. *Overweegingen maaken; zedelessen verhaalen over de gevallen van de Waereld.* C'est un homme qui veut moraliser, épiloguer sur tout. *'t Is een man die altyd met spreuken voor den dag komt, die den verstandigen wil speelen, een man die alles bedillen wil, 't is een betweeter.*

MORALITÉ. f. Réflexion morale ou sens moral. *Zedenkundige overdenking, zedeles, zedespreuk, leering.* La moralité d'une Fable. *De zedeles, leering in een Fabel opgesloten, de verborgen zin van een leerzaam verdichtsel.* Ce livre est plein de belles moralitez. *Dat boek is vol schoone zedenkundige overdenkingen, leerzame aanmerkingen, schoone zedelessen, zedespreuken, leeringen.*

MORBIFIQUE. Adj. Qui appartient au mal. *Dat tot het kwaad behoord.* La cause morbifique. *De oorzaak van de ziekte.*

MORCEAU m. Bouchée, petite portion de quelque chose qu'on mange. *Stuk, beet, brok, stukje van iets dat men eet.* Morceau de viande, de pain, de fromage. *Stuk vleesch, brood, kaas.* Couper un Aloyau par morceaux. *Een Harst aan stukken snyden.* Il aime les bons morceaux. *Hy houd van de lekkere beetjes.* Manger un morceau avant de sortir. *Een stukjen eeten alvoorens uit te gaan.* Tailler les morceaux à quelqu'un, régler, fixer sa dépense. *Iemand de stukken voor snyden, zyne onkosten, teer kosten bepaalen.* On appelle le MORCEAU d'Adam la petite bosse au gozier des hommes. *Adams-brok* of *Appelbeet, knarsbeenige bult in de keel der mannen.*

MORCEAU, parcelle de terre. *Stuk, parceel lands.* Un morceau d'étoffe. *Een stuk, een lap stof.* Le Panthéon est un beau MORCEAU, une belle Piece d'Architecture. *De Pantheon (aller Goden Tempel in't Oud Rome) is een schoon stuk der Bouwkunde.* Voilà un beau morceau de Sculpture, de Peinture, d'Eloquence, de Poësie. *Dat is een schoon stuk, een schoon staal van Beeldhouwkunde, Schilderkonst, welspreekkunde, Dichtkunde.*

MORDACHE. f. Baaillon de bois qu'on met dans la bouche des Novices qui ont rompu le silence, pour les rendre plus discrets. *Mondstopper, om de onbescheidene Kloosterbroeders te leeren zwygen.*

La MORDACITÉ, la qualité corrosive de l'eau-forte. *De scherpigheid, uitbrandende hoedanigheid van 't sterkwater.*

MORDANT, ANTE. Adj. Qui mord, qui médit. *Bytend, kwaadspreekend, schimpig, lasterziek.* Un esprit mordant, une humeur mordante. *Een kwaadspreekende geest, een lasterzieken, schimpigen aart.* Le MORDANT ou le bois fendu qui tient & marque la Copie que l'on compose. *Het nyphoutje daar men de* Copy *mede neerhoud.* Les Selliers appellent MORDANS, des cloux de cuivre doré à deux pointes. *Koper vergulde nageltje met twee punten, ter gebruike der Zaalmaakers.*

MORDICANT, ANTE. Adj. Acre, corrosif. *Scherp, ineetend, inbytend.* Sel mordicant. *Scherp, inbytend zout.* Humeurs mordicantes. *Scherp, ineetende* humeuren, *vochtigheden.* Un discours MORDICANT, critique, médisant. *Een scherpe, een steekende, lobbige, vinnige, schampere redenvoering.* Une Satyre mordicante. *Een scherp Hekeldicht, vinnig schimpschrift.*

MORDRE. v. a. Serrer avec les dents. *Byten.* Mordre comme un chien. *Byten als een hond.* Mordre dans son pain. *In zyn brood byten.* Se mordre la langue. *In zyn tong byten.* Les poissons mordent à l'hameçon. *De vissen byten aan't lokaas,* na 't Franscb zou 't wezen *aan de hoek.* Mordre à l'hameçon. fig. donner dans le paneau. *Aan 't lokaas byten, den hoek in de keel krygen, zig laaten verschalken.*

MORDRE, se dit encore dans ces phrases: l'eau-forte mord sur les métaux, elle les pénetre, les creuse. *Het sterkwater byt, dringd in de metaalen, hold die uit.* La lime, le burin mord sur le fer, le cuivre. *De vyl, 't graveertuig dringd, byt, gaat in het yzer, in't koper.* Cette proposition est trop difficile pour lui, il n'y sçauroit mordre. fig. *Die stelling, vraag is te zwaar voor hem, hy kan'er niet in dringen, geen gat in zien.* Un Aveugle y mordroit, le toucheroit du doigt. *Een blindeman zou het raaden, zou 'er met de vinger op komen.* MORDRE la poussiere, tomber mort dans un combat. exag. fig. *In 't voetzant rollen, neergeveld worden in een slag.* Je ferai mordre la poussiere à ces audacieux. *Ik zal die roekeloozen, die vermetelen in't voetzant neder werpen, doen tuimelen.*

Se MORDRE les doigts de quelque chose, s'en repentir *Ergens rouwkoop van hebben, spyt gevoelen over 't geen men gedaan, aangenomen heeft.* Il a voulu l'épouser malgré ses Parens, il s'en mord bien les doigts aujourd'hui. *Hy heeft haar tegen de zin van zyne Vrinden willen trouwen, 't rouwd hem, 't spyt hem nu wel ter deegen.* MORDRE sur toutes choses, médire, épiloguer sur tout. *Alles bedillen, berispen, op alle ding wat te zeggen vinden.* Il n'y a rien à mordre sur sa conduite. *Daar valt op zyn gedrag niet te zeggen.*

MORDS d'Etau. m. La partie qui serre le fer, la chose qu'on met entre deux. *Bek of byter van de Schroef.* MORDS de cheval est expliqué sur MORDS. *Gebit.*

MORDU, UE. Part. de MORDRE. *Gebeeten.* Il fut mordu d'un chien enragé. *Hy wierd van een dollen hond gebeeten.* L'Enfant a été bien mordu des puces. *Het Kind is van de vlooyen wakker gebeeten.* Autant vaut être mordu d'un chien que d'une chienne. phr. *'t Is even veel of men van een hond of van een teef gebeeten word, 't kwaad is altyd het kwaad, het zy hoe men 'er aan komt, wie 't ons doet.*

MORE ou MAURE. Homme d'Ethiopie, de Mauritanie, d'Angole &c. *Moor, Etiopier, Zwart.* Il a amené un More des Indes. *Hy heeft een Moor, een Zwart uit Indien mede gebragt.* More, mon masque, mes gants. *Moor, breng my myn masker, myne handschoenen.* Traitter quelqu'un de Turc à More, sans aucun égard. *Iemand bejeegenen als de Turken en Mooren malkanderen handelen, iemand ombarmhartig, ongenadig handelen, 't vel afstroopen.*

MOREAU. Cheval *Moreau*, de poil fort noir, vif & luisant. *Een moor, een moedig en pik zwart paard.*

MORELLE. f. Herbe des Jardins que les Anciens mettoient au rang des herbes potageres. *Nagtschade*, Latinè *Solanum hortense & sativum.*

MORESQUE. La femme ou la fille d'un More. *Moorin, zwartin.* Une gentille moresque. *Een zoete moorin, aardig zwartinnetje.*

MORESQUE. f. Danse à la maniere des anciens Mores d'Espagne. *Moorsche dans, soort van Spaansche Sarabande.* MORESQUE est encore le nom d'une peinture de caprice représentant des branchages, feuillages, des animaux & autres grotesques. *Moorsche schilderagie, samenvlechting van takken en loofbondels, dieren en andere vreemdigheden verbeeldende.*

MORFIL. m. Se dit des petites parties d'acier qui restent au taillant du couteau, du rasoir &c. quand on les a passez sur la meule. *De draad die aan de snee van 't versch gesleepe mes of scheermes blyft hangen.*

MORFONDRE. v. a. Refroidir, causer du froid. *Verkouwen.* Ce vent vous morfondra. *Die wind zal u verkouwen.* Se MORFONDRE. v. n. p. *Verkouwen, verkoud worden.* Vous vous morfondrez à cette porte, à ce vent. *Gy zult verkouwen aan die deur, in die wind.* Se morfondre à la Cour, n'y rien gagner, y perdre son temps. *Zig aan 't Hof verkouwen, aan 't Hof niet op doen, vergeefs woelen, platvoeten by de Grooten.* Ce Général s'alla morfondre devant une Bicoque. *Die Veldheer ging voor een Stinkneft vergeefs pannekoeken, hy moeft het beleg voor een neft van een Stad opbreeken.*

MORFONDU, UE. Part. de MORFONDRE. *Verkouwd.* Je vous trouve bien morfondu, bien enrhumé. *Ik vind u zwaar verkouwd.* Ce Prélat s'est morfondu à Rome, il en est revenu sans Chapeau, sans Bénéfice. *Die Prelaat heeft te Rome een verkouwdheid aangewonnen, heeft te Rome vergeefsch staan wagten, hy is zonder Cardinaals-Hoed, zonder* Beneficie *wedergekeerd.*

MORFONDURE. f. Maladie, rhume qui vient aux chevaux saisis de froid, après avoir eu chaud. *Verkouwdheid, verstyving der paarden, welke na warm gereden, gewerkt te zyn, een schielyke kou vatten.*

MORGUE. f. S'est dit pour MINE, CONTENANCE grave, fiere. *Fier gelaat, staatig, stemmig, spytig weezen.* Il sçait bien tenir sa morgue. *Hy kan hem wel staatig, wel spytig houden, hy weet zyn bakkes wel in de plooy te zetten.*

MORGUE, endroit à l'entrée des prisons de Paris où l'on tient quelque temps les prisonniers avant de les écrouer, afin que les Guichetiers les regardent fixement & apprennent à connoître leur MORGUE, leur visage, leur mine. *Kykhuisje, hok daar de gevangens te Parys gehouden worden tot dat zy op de gevange rol, op 't Schoutsboek geschreven worden.*

MORGUER quelqu'un, le braver, le regarder d'un air fier & menaçant. *Iemand spytig en wreed aanzien, iemand trotseeren, braveeren.*

MORGUEUR. Celui qui tient le guichet de la morgue à Paris. *Deurwagter, sleuteldraager van 't kykhuisje der gevangens te Paris.*

MORIBOND, ONDE. Adj. Qui va mourir, qui se meurt. *Stok oud, afgeleefd, stervende.* Il est tout moribond. *Hy is heel stok oud, afgeleefd, uitgeleefd.*

MORIGENER les Enfans, les discipliner, les former à la vertu, aux bonnes mœurs. *De Kinderen goede zeden leeren, wel op brengen, tot de deugd, de goede zeden gewennen, bekwaam maaken.* Des Enfans bien morigénez. *Wel opgebragte Kinderen, deugdsaame, oppassende, geschikte, ordentelyke Kinderen.*

MORILLES. f. pl. On appelle ainsi des champignons du printemps, trouez par dessus comme l'éponge ou le rayon de miel. *Morillies, lente kampernoeljen met gaten boven in.* Les morilles sont plus délicates que les champignon. *De Morillies zyn lekkerder dan de Kampernoeljen*

MORILLON. m. On appelle ainsi le meilleur plant des vignes, un raisin noir & doux dont se fait d'excellent vin. *Zwarte en zoete druif daar uitgeleeze wyn van geperst word.*

MORION. m. Armure ancienne en forme de casque. *Ouwerwetse Stormhoed of Helm.* Un Morion à la Grecque. *Een Griekſche Helm, Stormhoed.* Donner le morion à un Soldat, lui donner de la hampe de la Hallebarde ou de la crosse du Mousquet sur le dos. *Een Soldaat den Helm aanschieten, met de steel van de Heilebaard of de kolf van 't Musket den rug schuuren.*

MORNE. Adj. Triste, pensif, mélancholique. *Bedrukt, bedroefd, in gedagten, suftend.* Visage morne. *Bedrukt aangezigt, bleeke tronie.* Il est mélancholique & morne. *Hy is zwaarmoedig en bedroefd, hy is sufachtig en bedeest.* Voilà un temps bien morne. *Dat is een verdrietig, droevig en naar weer.*

MORNIFFLE. f. Se dit pour SOUFFLET, en style bouffon. *Klap, oorvyg.* Il lui a donné une bonne morniffle. *Hy heeft hem een braave klap, een lustige oorband, een oorvyg gegeeven.*

MORPION. m. Insecte importun qui s'attache au poil le plus épais de l'homme. *Platluis.* Le Prince Maurice comparoit les Espagnols aux morpions. *De P. Maurits vergeleek de Spanjaarden by platluizen.* Ce petit morpion, ce petit garnement! expr. fam. *Dat stout aasje, dat olyk platje!*

MORS ou MORDS. m. Ce qu'on met dans la bouche des chevaux pour les gouverner. *Gebit, mondpranger der paarden.* L'embouchure, les branches, la gourmette d'un mords. *'t Mondstuk, de stangen, de ketting van een gebit.* Mettre le mords à un cheval. *Een paard 't gebit aantrekken.* Cheval qui prend le mords aux dents, qui s'emporte, s'échappe. *Paard dat het gebit op zyne tanden neemd, dat hold.* Prendre le mords aux dents, prendre une bonne résolution & l'effectuer. *Het gebit op zyne tanden neemen, een goed besluit neemen en moedig uitvoeren, zig tegen de zwaarigheid verharden, een goed hart daar tegen stellen.*

MORSURE. f. L'Action de mordre en parlant des chiens, des chats &c. *Beet, wond door 't byten veroorzaakt.* La morsure d'un chien, d'un chat, d'un crapaud est à craindre. *De beet van een hond, van een kat, van een pad is te vreezen.* L'Enfant est tout plein de morsures de puces. *Het Kind is vol vloobeeten.*

MORT,

Digitized by Google

MORT, TE. Part. de Mourir. *Geſturven, overleden.* Quand eſt-il mort? *Wanneer is hy geſturven?* Il eſt mort ce matin. *Hy is van de morgen overleden.* Elle étoit déjà morte. *Zy was al dood.* Un homme Mort civilement, un homme banni, renfermé à perpétuité. *Een man als dood te reekenen, voor eeuwig gebannen, opgeſloten.* Morte la bête, mort le venin. phr. *'t Paard dood alles dood, die dood is zal geen kwaad meer doen.* Chair Morte, chair pourrie. *Dood vleesch, verrot vleesch.* Eau morte, eau qui croupit. *Dootwater, ſtilwater, poelwater.* Les Mariniers appellent *morte eau* la plus baſſe marée. *Dood water, alderlaagſte water.* Les Marchands appellent *Morte Saiſon*, la Saiſon dans laquelle il y a peu d'affaires, peu de commerce. *Een dood Saiſoen, doode neering, doodſche tyd op welke weinig te doen, te verhandelen valt.* C'eſt à-préſent la morte Saiſon pour ces ſortes d'ouvrages. *'t Is nu een dood Saiſoen, een ſlegte tyd voor diergelyke werken.*

MORT. m. Homme mort ou Femme morte. *Lyk, dood mensch.* Porter le Mort en terre. *Het lyk ter aarde brengen.* Pyrrhus voulut examiner un par un tous les morts qui étoient ſur le champ de bataille. *Pyrrhus wilde al de lyken die op 't ſlagveld lagen een voor een bekyken.* Plus de morts moins d'ennemis. phr. *Hoe meer dooden hoe minder vyanden.* Les morts ont toujours tort. *De dooden hebben altyd ongelyk.* Le jour des Morts. *Allerzielen dag.*

MORT. f. La fin, la ceſſation de la vie. *Dood, levenstyd.* Mourir d'une mort naturelle. *Een natuurlyke dood ſterven.* Avoir une mort douce. *Een zagte dood hebben.* Mourir d'une mort violente, tragique. *Een harde dood hebben, een treurige dood ſterven.* Sentence de mort. *Doodvonnis.* Il eſt à l'article de la mort. *Hy is op 't tipje van de dood, hy leid op ſterven, op 't uiterſte.* Il eſt malade à la mort. *Hy is dood krank.* Haïr quelqu'un comme la mort. *Iemand doodelyk, als de dood haaten.* Il eſt mort de ſa belle mort, de ſa mort naturelle. *Hy is zyn natuurlyke dood geſturven.* Il a la mort entre les dents. *Hy heeft de dood op de lippen, hy worſteld tegen de dood.* Il y a remede à tout hormis à la mort. *Daar is raad voor alle ding behalven tegen de dood.* Ils ſont amis à la mort & à la vie. *Zy zyn hals vrinden, zy zouden voor malkander in de dood loopen.* De la Mort à rats, de l'arſenic. *Rottekruit.* De la mort ou poudre aux vers. *Wurmkruid, wurmpoeyer.*

MORTADELLE. f. Gros ſauciſſon de haut goût. *Groote peperworst, kruidſaucys* of *worſtbeuling.* Mortadelle de Bologne, de Florence. *Mortadel* of *kruidworst van Bologne, van Florence.*

MORTAISE ou Mortoise. f. Entaillure dans une piece de menuiſerie ou de charpenterie pour y aſſembler une autre piece avec des tenons. *Voor, keep, borst in een ſtuk Schryn* of *Timmerwerk om daar een ander ſtuk in te voegen, in te dryven, met pennetjes vaſt te maaken.* La Mortaise du gouvernail où paſſe la barre. *Gat in 't roer daar de roerpen in ſtaat.* Mortaise du Mât de hune. *'t Slotgat van de Marsſteng.* Mortaiſe de poulie. *Schyfgat in 't blok.* Voy. l'Academie, & Aubin Dictionnaire de Marine.

MORTALITÉ. f. Condition d'une choſe mortelle. *Sterfelykheid.* Jéſus-Chriſt a revêtu notre mortalité. *De Heere Jeſus heeft onze ſterfelykheid aangenoomen.*

MORTALITÉ, ſe prend plus ordinairement pour une maladie contagieuſe. *Sterfte, beſmettelyke ziekte die veel menſchen weg rukt.* La mortalité ſe mit dans les Troupes. *De ſterfte kwam, raakte onder de Soldaaten, onder 't Krygsvolk.*

MORTEL, ELLE. Adj. Sujet à la mort. *Sterfelyk, de dood onderworpen.* Le corps mortel. *Het ſterfelyk ligchaam.* La vie mortelle & miſérable. *Het ſterfelyk en elendig leven.* Mortel eſt ſouvent Subſtantif, alors il ſe prend pour Homme, *Sterveling.* Les miſérables, les pauvres mortels. *De elendige, de arme ſtervelingen.* Jamais mortel, jamais homme n'eut plus de malheur. *Nooit had een mensch meer ongeluk, ongelukkiger mensch wierd nooit geboren.* C'eſt un heureux mortel. exprſig. *'t Is een gelukkige ſterveling, een gelukkig mensch.* C'eſt de tous les mortels le plus immortel. exag. *'t Is de onſteffelykſte van alle de ſtervelingen, de geen die minst haast maakt om te ſterven.*

MORTEL, ELLE. Qui cauſe la mort. *Doodelyk.* Poiſon mortel. *Doodelyk vergift, fenyn.* Bleſſure, playe mortelle. *Doodelyke kwetſuur, doodelyke wond.* Un déplaiſir mortel. *Een doodelyk ongenoegen.* Un mortel ennui. *Een doodelyk verdriet.* Une haine, une douleur mortelle. *Een doodelyke haat, doodelyke ſmaat, pyn.* C'eſt ſon ennemi mortel. *Het is zyn dood vyand.*

MORTELLEMENT. Adv. A mort. *Doodelyk, ter dood toe.* Il eſt bleſſé mortellement. *Hy is doodelyk gekwest.* Mortellement atteint. *Doodelyk geraakt.* Elle le hait mortellement. *Zy haat hem doodelyk, tot de dood.*

MORTE-PAYE. f. Soldat entretenu dans une garniſon tant en Paix qu'en Guerre. *Mortepaay*, Appointé, *Soldaat by Oorlog en Vrede onderhouden, ſoldy trekkende;* in een haatelyken zin genoomen, is 't *een doodeeter.*

MORTIER. m. Mêlange de chaux, de ſable détrempé avec de l'eau. *Kalk, beſlagen kalk, mortel.* Mortier à chaux & à ſable. *Zantkalk.* Gâcher le mortier. *De kalk beſlaan, mengen.*

MORTIER à pilon, à l'uſage des Apoticaires &c. *Vyzel, ſtampmortier.* Mortier de marbre. *Marmere vyzel, mortier.* Le pilon & le mortier. *De ſtamper en de mortier.*

MORTIER à bombes, machine de fonte pour jetter des bombes. *Mortier om bomben af te ſchieten, te werpen.* Une Batterie de quatre, de ſix Mortiers. *Een Battery met vier, met zes Mortieren.*

MORTIER, ou Bonnet de cérémonie, de parade en forme de mortier: il eſt de velours noir brodé d'or par en haut, pour marquer la dignité du Préſident à Mortier. *Pronknuts, hoofdcieraad van een Préſident of Voorzitter in een der Gerechtskamers van 't Parlement te Parys.* Son frere eſt Préſident à Mortier. *Haar broeder is een der voornaamſte Preſidenten van 't Hof.*

MORTIER de veille: on appelle ainſi un gros morceau de cire jaune, dans lequel un bout de meche brûle toute la nuit. *Wasch waaker*, of *endebrander van wasch als een nagtkaars te gebruiken.*

MORTIFERE. Adj. Qui cauſe la mort. *Doodelyk.* Poiſon mortifere. *Doodelyk vergift.*

MORTIFIANT. Adj. Qui cauſe un mortel chagrin. *Geweldig verdrietig.* C'eſt un refus bien mortifiant. *'t Is een weigering die geweldig moet ſpyten, die heel hard valt om op te eeten, om te verduwen.*

MORTIFICATION. f. Macération, épreuve de la chair. *Doodiging, onderdrukking, beproeving, afmatting van 't vleesch.* On ne vient au Ciel que par le chemin des mortifications, des épreuves. *Men komt niet in den Hemel dan langs den weg der beproevingen.*

Digitized by Google

Quelle MORTIFICATION, quel chagrin, dépit, affront pour un homme de ſon humeur, de ſon caractere! *Wat een hartzeer, ſpyt, ſmaad voor een man van zyn* humeur, *van zyn ſoort!* Toutes ces mortifications ne l'empêcherent pas de revenir à la charge. *Alle deze hardigheden, kwaade bejegeningen, weigeringen beletteden hem niet op nieuws aan te houden.*

MORTIFIER ſa chair, la matter. *Zyn vleeſch, zyn ligchaam dooden, afmatten, uitmergelen, geweldig plaagen.* Mortifier ſes ſens, ſes paſſions. *Zyn zinnelykheden, zyne hartstogten beteugelen, bedwingen, dooden.* MORTIFIER la viande, la mettre à l'air pour l'attendrir. *'t Vleeſch laaten beſterven, in de lugt hangen om malſer te laaten worden.*

MORTIFIER quelqu'un, lui faire de ſéveres reproches, une forte cenſure, un ſanglant affront. *Iemand deftig voorneemen, geweldig door den heekel haalen, met ſcherpe verwyten of harde berispingen van zyne trotsheid beneemen.* On ſonge plus à le mortifier qu'à le ramener, le corriger. *Men denkt meer om hem te plaagen, te* affronteeren, *te verſmaaden, dan om hem te verbeteren, dan hem op de regte weg te brengen.* Il fut bien mortifié de ce refus. *Hy wierd door die weigering geweldig geraakt, niet weinig in zyn eer getroffen, beleedigd; die weigering kon hy niet verduwen, verzetten.*

MORTUAIRE. Adj. Qui appartient à la pompe funebre. *Dat tot de rouwſtacie behoord.* Drap mortuaire. *Doodkleed, rouwkleed.* Les Parens ſont dans la Maiſon mortuaire. *De Vrinden zyn in 't Sterfhuis.*

MORUE. f. Poiſſon qu'on prend en quantité ſur le grand banc de Terreneuve. *Bakkelaauw, bakkeljauw.* Morue fraîche. *Verſche labberdaan, verſche vis.* Morue de Terreneuve. *Bakkeljaauw, zoutevisch.* Morue ſeche ou Stokfiſch. *Gedroogde bakkeljaauw, ſtokviſch.* Morue verte, ou morue de France. *Groene Labberdaan, Franſche bakkeljaauw.* Une queue de morue bouillie avec des carotes jaunes. *Een ſtaartje labberdaan met geele wortelen gekookt.*

MORVE. f. Excrément qui ſort par les narines. *Snot, neuskwyl.* La morve lui pend au nez. *Het ſnot hangd hem by de neus neer, zyn neus hangd vol ſnottebellen.* Cheval qui a la morve. *Een ſnotterig paard.* MORVEAU. m. Morve ſeche & tout-à-fait dégoûtante. *Klontſnot, verdroogde ſnot dat in de neusgaten blyft zitten.*

MORVEUSE. Adj. & Subſt. C'eſt le féminin de MORVEUX. *Snotterig.* Elle eſt toujours ſi morveuſe. *Zy is altyd ſnotterig, zoo beſnot.* Taiſez-vous petite morveuſe, petite mijaurée, pimbeche! *Zwygd kleine ſnottebel, jou kleine kleuter, olyk nufje, ſchytkous!*

MORVEUX. Adj. & Subſt. à qui la morve paroît. *Snotterig, beſnot, die 't ſnot ter neuzen uit loopt.* Enfant morveux. *Snotterig Kind.* Nez morveux. *Beſnotte neus, neus met ſnottebellen.* Voilà un beau. MORVEUX, un plaiſant morveux, un beau marmot! *Dat is een ſchoon ſnotneus, wat een ſnotjongen, ſnotolf, een lafbek!*

MOS.

MOSAïQUE. f. Ouvrage de rapport à compartimens: compoſition de ciment ou de ſtuc verniſſé ou de petites pierres dures qui repréſentent par l'arrangement qu'on leur donne des Figures, des Arabeſques & autres ornemens. *Moſaiq, ingeleid met ſelwerk, muur en wulfcieraaden in* cement *of marmerkalk, ook met keyſteentjes van verſcheide koleuren door een gemengd, Beelden, Arabiſche Schilderagie en andere cieraaden uitmaakende.* Il y a de belles Moſaïques à Veniſe, à Naples, à Grenade. *Daar zyn te Venetie, te Napels, te Granade ſchoone ingeleide Metſelwerken, Moſaique Wulf en Muurcieraaden.*

MOSQUÉE. f. Temple, Egliſe à l'uſage des Turcs. *Moſquee, Turkſche Kerk met een gelyk opgaande ronde hooge toren.* Les Muſulmans ont une profonde vénération pour leurs Moſquées. *De Muſulmannen, de Turken hebben een diepe eerbiedigheid voor hunne Moſqueen.*

MOT.

MOT. m. Parole, terme, diction. *Woord, bewoording.* Mot Latin, mot Grec, mot nouveau. *Latynſch woord, Griekſch woord, nieuw woord.* Vieux mot. *Oud woord.* Mot à double entente. *Dubbelzinnig woord.* Mot ſignificatif, énergique. *Zinryk, kragtig woord.* L'Oint du Seigneur, le Banquet de l'Agneau ſont des mots conſacrez. *De Gezalfde des Heeren, de Bruiloft des Lams zyn gewyde woorden.*

MOT, dans un ſens plus étendu ſignifie ce qu'on dit, ce qu'on écrit à quelqu'un: dites-lui un mot en ma faveur. *Zeg hem een woord in myn voordeel, ſpreek een goed woord voor my.* Faites-moi un mot de réponſe. *Schryf my toch een woord tot beſcheid op myn brief.* Je vous l'expliquerai en un mot. *Ik zal 't u in een woord uitleggen, verklaaren.* Il eſt honnête, agréable, engageant, en un mot c'eſt un homme accompli. *Hy is beleefd, aanvallig, vergpligtend, in een woord 't is een volmaakt menſch.* Ne dire MOT, ſe taire, garder le ſilence. *Niet ſpreeken, geen woord ſpreeken, geen woord kikken.* Il ne dit pas le moindre mot, pas le petit mot. *Hy ſprak geen enkeld woord.* Quand on lui en parle, mot! phr. *Als men hem daar van ſpreekt, hy zwygd. als een moſ, dan is hy doof en ſtom.* Entendre à demi mot. *Met een half woord verſtaan.* Prendre un marchand au mot. *Een kooper by zyn woord vatten, hem 't goed voor 't geen hy bied laaten houden.* Elle me le fait trente ſous, je lui en offre cinq, elle me prend au mot. *Zy looft het my een daalder, ik bie haar vyf ſtuivers, zy vat my by myn woord, en ik heb het aan myn kwaſt.* Je ne l'en prierai pas, il pourroit me prendre au mot. *Ik zal hem niet verzoeken, hy mogt aanſtonds ja zeggen.* Il n'y a qu'un mot qui ſerve. phr. *Een woord kan 't hem doen, een woord is zoo veel als duizenden, waar toe al dat talmen?* Il nous redit tout mot à mot. *Hy zeide ons alles van woord tot woord weder over.* Traduire mot à mot, mot pour mot. *Woord voor woord vertaalen, van woord tot woord overzetten, mannetje aan mannetje na maaken.*

MOT. Sentence, dit notable, apophthegme. *Zegswoord, zinreden, ſpreuk, klemwoord.* Les Mots des ſept Sages. *De Woorden, de Spreuken der zeven Wyzen.* Un bon MOT, un mot ingénieux, vif & appliqué au ſujet. *Een ſnelreden, zinryk woord, klemſpreuk, een woord op zyn pas.* Il a toujours le mot pour rire. *Hy heeft altyd een loopje by der hand, hy weet altyd heel geeſtig te ſcherſſen.* Il n'y a pas-là le mot pour rire. *Daar zit niet op, daar ſteekt niet in*, ook wel, *daar valt niet te lachen, 't is met geen lachen te doen, lachen komt hier niet te pas.* Où trouvez-vous-là le mot pour rire? *Hoe komt het lachen hier te pas, wat fraayigheid, aardigheid vind gy daar in?* Des MOTS gras, des mots de gueule. *Ruige woorden, ruige taal.* En venir aux gros mots, s'injurier. *Met ſcheldenuitbarſten,*

Digitized by Google

ten, hooge woorden ſamen krygen, malkander als de viswyven toeſnaauwen.

Le MOT du guet, le mot de guerre. *'t Woord van de wagt, de leus.* Aller prendre le mot. *Het woord gaan af haalen.* Donner le mot. *Het woord, de leus geeven.* Ils s'étoient donnez le mot, le mot du guet, le mot à l'oreille. *Zy hadden malkander de leus gegeeven, 't woord van de wagt ingeluiſterd, zy verſtonden malkander.*

MOTET. m. Paroles en Muſique qui ſe chantent à l'Egliſe ſans faire partie de l'Office Divin. *Lofzang, Zegezang, ongewoon Kerk gezang, kort zingſtuk over eenig voornaam geval opgeſteld.* On chanta dans la Chapelle du Roi un motet ſur la priſe de Mons, ſur la Concluſion de la Paix. *Men zong een Lofzang in 's Konings Kapel over de verovering van Mons, op 't ſluiten van de Vrede.*

MOTEUR. m. Celui qui donne le mouvement. *Beweger, beweegende oorzaak.* Dieu eſt le premier moteur de toutes choſes. *God is de eerſte beweeger, de eerſte beweegende oorzaak van alle ding.*

MOTIF. m. Ce qui meut, incite à quelque choſe. *Beweegreden, beweegmiddel.* Par quel motif faites-vous cela? *Door welke beweegreden doet gy dat, wat reden beweegd u daar toe?* Par un motif de charité, de zele pour la gloire de Dieu. *Door een beweegreden van liefde, uit een zugt, een iever tot Gods eere.* L'intérêt eſt le grand motif qui fait agir les hommes. *Eigenbaat is de groote beweegreden die de menſchen doet werken, woelen.*

MOTION. f. Mouvement, en terme Dogmatique. *Beweeging.* La motion des corps. *De beweeging der ligchaamen.*

MOTRICE. Adj. *Beweegende.* Vertu, faculté motrice, qui donne le mouvement. *Beweegende kragt, beweegende bekwaamheid.*

MOTTE. Morceau de terre détaché de la maſſe. *Kluit, aarde klomp, zood.* Les Payſans ſe battoient à coups de motte. *De Boeren gooyden malkander met kluiten na de kop.* MOTTE à brûler, du tan uſé & formé en mottes pour ſervir de chauffage aux pauvres gens. *Runkluit, uitgedroogde run als turf getrapt, gevormd.* MOTTE, éminence ou bute de terre faite par main d'homme. *Opgeworpe kluitberg, bergje.* Cabane bâtie ſur une motte. *Huisje op een kluitbergje opgeſlagen.*

MOU.

MOU ou MOL. Prononcez de la premiere ſorte. Adj. *De conſiſtance peu ferme. Week, ſlap.* Du fromage mou. *Weeke kas.* Ce lit eſt bien mou. *Dat bed is heel zagt* Ce cheval eſt Mou & ſans vigueur. *Dat paard is week, ſlap van lenden en zonder kragt.* Un homme mou & irréſolu. *Een week, bloohartig en onzeker menſch, een durfniet.*

Du MOU, du poûmon de bœuf, de mouton &c. bouilli à l'eau. *Gekookte oſſe-* of *ſchaapelong.* Donnez-moi pour deux liards de mou. *Geef my voor een halve ſtuiver long.* L'un veut du dur & l'autre du mou, ils ſont d'avis différent. *De eene vraagd lever, de andere vraagd long, zy verſtaan malkander niet, zy ſtaan vlak tegen malkander aan.*

MOUCE ou MOUSSE. On appelle ainſi un petit Garçon ſervant dans l'équipage d'un Vaiſſeau ou d'une Galere. *Scheeps of Galeyjonge, Kajuitwagter, zwabber op een Schip.*

MOUCHARD. Eſpion gagé de la Juſtice, d'un Fermier, Maltotier &c. *Verklikker, Spion van 't gerecht, van een Pachter &c. onderhouden.* Les mouchards qu'on avoit mis à ſes trouſſes. *De verklikkers, ſpions die men hem na gezonden had.*

MOUCHE. f. Inſecte volant aſſez connu. *Vlieg.* Petite mouche. *Kleine vlieg.* Groſſe mouche. *Groote vlieg.* Mouche guêpe. *Weſpvlieg.* Mouche à miel *Honingby.* Mouche cantharide. *Spaanſche vlieg.* Cette viande eſt mangée des mouches. *Dat vleeſch word van de vliegen opgegeeten.* Etre tendre aux mouches, ſenſible aux moindres incommoditez, aux moindres offenſes. *Bang voor de vliegen zyn, 't gemak gewend zyn, ligt gebeeten, ligt geraakt, kittelorig zyn.* Prendre la mouche, ſe piquer mal à propos. *Van een vlieg, van een mug gebeeten worden, ſchielyk kwaad worden, opvliegen, gaande raaken.* Quelle mouche l'a piqué! *Hoe komt hy zoo gebeeten, verſtoord, vergramd?* MOUCHE de tafetas noir que les Dames appliquent ſur leur viſage à deſſein de plaire. *Moesje, Juffers cieraadje van zwart taf geſneden.* Elle a le viſage tout couvert de mouches. *Haar aangezigt is vol moesjes.* Faire d'une mouche un éléphant, exaggérer beaucoup les choſes. *Van een vlieg een oliphant, van een ſcheet een donderſlag maaken.* D'une écriture fine & mal liée on dit que ce ſont des pieds de mouches. *Haanepooten, kriewelſchrift, onleesbaar fyn ſchrift.* Faire procès à quelqu'un ſur un pied de mouche, ſur une vetille. *Met iemand om een haverſtroo kweſtie zoeken, iemand om een beuzeling laſtig vallen.*

MOUCHE, MOUCHARD. Eſpion employé à obſerver, à éclairer quelqu'un. *Spion, overdraager, verklikker.* Prenez garde, il eſt entré une mouche dans la chambre. *Pas op, daar is een ſpion, een overdraager, verklikker in de kamer gekomen, daar is een Kaaper op de kuſt.* C'eſt une fine MOUCHE, un ruſé matois! *'t Is een fyne vogel, een looze vos.* C'eſt une fine mouche, une ruſée. *'t Is een looze prey, een fyne* caronje, *een ſnood varken!*

MOUCHER ſon nez, en tirer la morve en le ſerrant dans le mouchoir &c. *Zyn neus ſnuiten.* Mouchez cet enfant. *Snuit dat kind.* Se moucher. *Zig ſnuiten, zyn neus ſnuiten.* Il ne ſe mouche pas du pied, c'eſt un homme qui fait l'important. *Hy is geen man van 't gemeen, 't is een man die op zyn reſpect ſtaat* Cela étoit bon du temps qu'on ſe mouchoit ſur la manche. *Dat was goed in de oude en eenvoudige tyd, doe men niet beter wiſt, niet wyzer was.* MOUCHER une chandelle. *Een kaers ſnuiten.*

MOUCHERON. m. Petite mouche incommode, autrement dite COUSIN. *Mug, laſtig landvliegje.* Les moucherons ont penſé me dévorer. *De muggen hebben my ſchier dood gebeeten.* MOUCHERON, ſe dit auſſi du bout de la meche d'une chandelle qui brûle. *Pitje, topje, knopje van een brandende kaars.*

MOUCHET. m. Oiſeau de proye, le Tiercelet ou le mâle de l'Epervier. *Mannekens Sperwer.*

MOUCHETÉ, EE. part. de MOUCHETER. *Geknipt.* Du Satin, moucheté. *Geknipt Satyn, Satyn met gaatjes, pluisjes, plokjes, kwaſtjes verciert.* MOUCHETER du Satin, y faire de petits trous par compartimens. *Satyn knippen, priemen, doorſlaan, doorſteken, met gaatjes voorzien.*

MOUCHETTES. f. pl. Uſtenſiles à moucher la chandelle, &c. *Snuiter, Kaarsſnuiter.* Des mouchettes d'argent. *Een zilvere ſnuiter.*

MOUCHETURE d'une étoffe de ſoye. f. Ornement qu'on lui donne en la mouchetant. *Knipping, het priemen pluizen van een zyde ſtof.* Moucheture d'hermines, petits morceaux d'étoffe noire appliquez dans l'hermine. *Spikkeling van 't hermelyn bont, door de zwarte lapjes die men daar in doorſteekt, vaſt maakt.*

Digitized by Google

Le MOUCHEUR des Chandelles de la Comédie. *De Kaarsſnuiter van de Schouwburg, van de* Comedie.

MOUCHEURE ou MOUCHURE de Chandelle. f. Le bout du lumignon qu'on a mouché. *Snuitſel, het afgeknopt endje van't kaarspit.*

MOUCHOIR de poche. m. Linge dont on ſe mouche. *Zakneusdoek, ſnuitdoek.* Un mouchoir de toile blanche. *Een witte neusdoek.* Mouchoir de toile des Indes. *Oostindiſche neusdoek.* MOUCHOIR de cou à l'uſage des femmes. *Vrouwe halsneusdoek.*

MOUDRE du bled, du froment, du grain. *Koorn, tarw, graan maalen, onder de ſteen tot meel vergruizen.* Aller moudre au Moulin banal. *Zyn graan, zyn koorn op des Heeren molen, op de Prangmolen laaten maalen.* Ce Moulin n'a pas aſſez d'eau, aſſez de vent pour MOUDRE, pour tourner, pour aller. *Die Molen heeft geen water, geen wind genoeg om te maalen, om om te gaan.*

MOUE. f. Faire *la moue*, avancer les levres en dehors par dériſion. *Zyn lippen uitſteeken om iemand uit te ;ouwen.*

MOUELLE. Voy. MOELLE. f. *Merg.* Sucer la mouelle d'un os. *Het merg uit een been zuigen.*

MOUELLEUX. Voy. MOELLEUX. *Daar merg in zit.*

MOUFFLARD. Voy. JOUFFLU. *Dik bakkes, trompetters tronie.*

MOUFFLE. f. Poulie attachée à ſon affût, ſervant à lever des fardeaux. *Blok* of *katrol.* Lever un fardeau avec une mouffle. *Een pak, een laſt met een blok, met een katrol optrekken.* MOUFFLE ou affût de poulie. *Blok zonder ſchyf, daar de ſchyf in geſlooten is.*

MOUFFLE. f. Mitaine, gros gant de laine où il n'y a que le pouce ſéparé. *Boere handſchoen, boere want.* Donner ſur la MOUFFLE, ſur le nez, ſur les oreilles de quelqu'un. *Iemand voor zyn muil, voor zyn bakkes bruyen.*

MOUFFLER quelqu'un, lui faire bourſouffler les joues en les ſerrant contre ſon nez. *Iemand de wangen op doen zwellen met die tegen zyn neus aan te dringen, op te jaagen.*

MOUFTI ou MUPHTI. Le Chef de la Religion Mahométane *Mufti, Turkſchen Opper-Prieſter* of *Hoofd van den Mahometaanſchen Godsdienſt.* Le Mufti a beaucoup de part aux affaires du Gouvernement. *De Turkſchen Opper-Prieſter heeft veel deel in de zaaken van't Gebied.*

MOUILLAGE. m. Ancrage, fonds propre à ancrer. *Ankergrond, goede ankergrond.* Payer le droit de mouillage, d'ancrage. *'t Ankeragie geld betaalen.*

MOUILLÉ, EE. Part. de MOUILLER. *Nat geworden.* Il étoit tout mouillé. *Hy was doornat.* Du Vaiſſeau Amiral MOUILLÉ, ancré à la rade de Goerée.. *Uit het Admiraal Schip voor Goeree ten anker leggende...*

MOUILLEBOUCHE. f. Poire ronde & verte pleine d'eau qui ſe mange en Juillet & Août. *Soppige Zomerpeer, ſoort van ſuikerpeer,* Mouillebouche *in 't Franſch.*

MOUILLER. v. a. Tremper, rendre dégouttant d'eau. *Nat maaken, door druipen.* Mouiller une éponge, un linge. *Een ſpons, een doek nat maaken.* Il craint de ſe mouiller les pieds. *Hy vreeſd zyne voeten nat te maaken.* MOUILLER en filant, mouiller ſes doigts pour tordre le chanvre. *Natten, zyne vingers in't ſpinnen nat maaken om het vlas te draayen.* Je ne ſçaurois tant filer ſans mouiller. phr. *Ik kan zoo lang niet ſpinnen zonder natten, zoo lang niet eeten zonder drinken.* MOUILLER, arroſer, empeſer la voile. *Het zeil nat maaken, begieten.* MOUILLER l'ancre, ou ſimplement MOUILLER, ancrer, jetter l'ancre. *Ankeren, het anker laaten vallen.* Nous mouillâmes ſur dix braſſes d'eau. *Wy ankerden op tien vadem waters.* Mouiller en croupiere. *Voor en agter vertuyen.* Le Vaiſſeau mouilla par la quille, il échoua en donnant de la quille au fonds. *Het ſchip raakte met de kiel op de grond vaſt.*

MOUILLETTES ou apprêtes de pain pour manger des œufs à la coque. f. pl. *Sneedjes brood om eyeren uit den dop te eeten.*

MOUILLOIR. m. Les fileuſes appellent ainſi le petit vaſe où elles mouillent leurs doigts en filant. *Natbakje, waterbakje daar de ſpinſters haare vingeren in 't ſpinnen in doopen.*

MOULE. f. Petit poiſſon à coquille bleuâtre, aſſez connu. *Moſſel, bekend ſchulpvisje.* Les moules ſont fiévreuſes. *De moſſelen zyn koortſig.*

MOULE. m. Patron dans lequel on forme une figure. *Vorm daar men een figuur in giet.* Les Statues de bronze, le Canon, les Cloches ſe jettent en moule. *De Koopere Beelden, het Geſchut, de Klokken worden in vormen gegooten.* Moules d'un potier d'étain. *Tingieters vormen.* Cela ne ſe jette pas en moule. phr. *Dat word in geen vorm gegooten, dat is zoo gaauw, zoo ligt niet te doen.* Conſerver le moule de ſon pourpoint, ſe ménager dans des rencontres périlleuſes. *Voor zyn lyf zorgen, zyn huid bewaaren.*

MOULÉ, EE. Part. de MOULER. *Gegooten, gedrukt.* Buſte moulé, figure moulée. *Gegooten Borſtbeeld, gegoote figuur.* Cela eſt vrai, car il eſt moulé. expr. burl. *Dat is waar, want't is gedrukt.*

MOULER une Figure de bronze, la jetter en moule. *Een kopere Beeld gieten, vormen.* MOULER, s'eſt dit autrefois pour IMPRIMER. *Drukken.* De l'écriture moulée. *Gedrukt ſchrift.*

MOULER du bois, l'arranger dans une membrure pour le meſurer. *Hout in een raam ſtapelen om het te meeten.*

MOULETTES. f. pl. De petites coquilles blanches dont on revêt des figures de relief. *Fyne ſchelpen, witte ſchelpjes om uitloopende beelden te beleggen.*

MOULEUR de bois, inſpecteur & meſureur du bois qui arrive à Paris. *Houtmeeter, ſtapelmeeſter van 't brandhout dat tot Parys aankomt.*

MOULIERE. f. Foſſe à moules dans la Mer. *Moſſelkreek, moſſelkuil.*

MOULIN. m. Machine à moudre du grain aſſez connue. *Molen.* Moulin à vent. *Windmolen.* Moulin à eau. *Watermoolen.* Moulin à papier. *Papiermolen.* Moulin à ſcie. *Zaagmolen.* Moulin à poudre. *Kruitmolen.* Moulin à tan. *Runmolen.* Moulin à bras. *Handmolen.* Moulin banal. *Prangmolen.* Il lui reſſemble comme à un moulin à vent. phr. iron. *Hy gelykt hem als een vlieg na een olyfant.* Faire venir l'eau au moulin. phr. *Water op de molen brengen, de kalanten aantrekken, de winſt aan brengen.*

MOULINET. m. MOULIN de Monnoye. machine à fabriquer des eſpeces d'argent ou d'or, ſans employer le marteau. *Schroef, muntſchroef om zilvere of goude ſpecien zonder hamer te munten.* Des Guinées, des Louis faits au moulinet. *Guinies, Louizen met de ſchroef gemunt.*

MOU-

MOULINET. Diminutif de MOULIN. *Molentje.* Les Enfans font des moulinets de cartes &c. *De Kinderen maaken molentjes van kaartebladen.* MOULINET. m. Tourniquet qui tourne ſur un pivot dans les paſſages étroits. *Draayboom, in de naauwe doortogten.* MOULINET, Treuil ou tourniquet d'un Gruau, d'un Cabeſtan &c. pour tirer les cordes & élever les fardeaux. *Haſpel van de ſtaande Kraan &c.* Faire le moulinet avec une hallebarde, un bâton à deux bouts. *Met een Hellebaard, een Ratelwagts-ſtok heel gezwind draayen.*

MOULU, UE. Part. de MOUDRE. *Gemaalen.* Du Bled moulu. *Gemaale Koorn.* De la graine moulue. *Gemaale zaad.* De l'or moulu, Or en coquille, broyé fin & mêlé avec le vif-argent. *Gemaale goud.* Je ſuis venu en chariot, j'ai le corps tout moulu, tout briſé. exag. *Ik ben met de wagen komen ryden, myn lyf is als gerabraakt, ik ben gantſch verbryzeld.* Il fut moulu, roué de coups. *Hy wierd bond en blaauw geſlagen, by kreeg digt klop.*

MOULURE. f. On appelle ainſi en Architecture toutes parties éminentes, quarrées ou rondes, droites ou courbes. *Lyſt of uitlopende rand in de Bouwkunde.* Moulure faiſant ſaillie au-deſſus du Linteau. *Uitſtekende lyſt boven het Kalf.* Moulures le long des jambages. *Lyſten over of langs de ſtylen.*

MOURAILLES. Voy. MORAILLES. Tenailles de Maréchal. *Hoefſmitsnyper, nyptang om de paarden die men beſlaat na zyn hand te zetten.*

MOURANT, ANTE. Adj. Qui ſe meurt. *Die ſterft, zieltogend, die op ſterven leid.* Il a les yeux mourans, la voix mourante. *Hy heeft ſtervende oogen, een ziel toogende ſtem.* Un homme mourant, une perſonne mourante. *Een menſch op ſterven leggende, een ſtervend, zieltoogend menſch.* Du bleu mourant, bleu pâle. *Doot* of *bleek blaauw*, bleumourant, Bloemerant, *in't Onduitſch.* Les clameurs, les ſanglots des bleſſez & des MOURANS. *De klagten, 't ſteenen der Gewondene en Stervende.*

MOURIR. v. n. ou ſe MOURIR. v. n. p. Ceſſer de vivre. *Sterven, ophouden te leven.* Mourir de vieilleſſe. *Van ouderdom ſterven.* Mourir de ſa mort naturelle. *Zyne natuurlyke doot ſterven.* Mourir en bon Chrétien, mourir en la grace de Dieu. *Als een goed Chriſten, in Gods genade ſterven.* Mourir au Lit d'honneur, à la Guerre. *Op't Bed van eer ſterven, in den Oorlog ſneuvelen.* Mourir dans les formes, mourir entre les mains des Médecins. *In de* forma, *in de regelen ſterven, onder de handen der* Doctoren *'t leven laaten.* Mourir tout en vie, ſentir de vives douleurs en mourant. *Met een gezond hart ſterven* J'arrivai comme il alloit ſe MOURIR. *Ik kwam zoo als hy ging ſterven.* Le pauvre Hermite cria, je me meurs! *Den armen Eremyt riep, ik ſterf!* Il ſe mouroit tout de bon. *Hy ſturf wel ter deegen, 't was geen gekſcheeren.* Mourir de chagrin. exag. *Van droefheid ſterven.* Mourir de faim. *Van honger ſterven, gebrek lyden.* Vous devriez mourir de honte. *Gy behoorde van ſchaamte te ſterven.* Je penſai mourir de rire. *Ik meende my ſlap, my dood te lagchen.* Mourir au Monde, au Péché. *De Waereld, de Zonde afſterven.* Sa mémoire ne mourra jamais. *Zyne gedagtenis zal nooit vergaan, uitſterven.* Mourir d'envie d'aller au Bal, à la Comédie. exag. *Zeer groote begeerte hebben, geweldig verlangen om na 't Baal, na de Schouwburg te gaan.* Il meurt d'envie de vous parler. *Hy verlangd geweldig om u te ſpreeken.* MOURIR, ſe dit auſſi en parlant des Arbres, Plantes. *Uitſterven, uitgaan.* Le froid, la ſéchereſſe a fait mourir ces Arbres, ces Plantes. *De koude, de droogte heeft die Boomen, die Planten doen uitſterven, doen uitgaan.* Laiſſer MOURIR, ou plutôt laiſſer éteindre le feu. *Het vuur laaten uitgaan.*

MOURON. m. Herbe dont les feuilles reſſemblent à celles de la Pariétaire. *Plant*, Anagallis *in't Latyn.* Le mouron pilé eſt bon pour les coupures.

MOURON. Lézard jaune marqueté de noir qui pique de ſa queue où eſt un venin froid. *Geele hagedis met zwarte plekken. in welkers ſtaart een koud venyn is.*

MOURRE. f. Le Jeu de *la Mourre* eſt un jeu fort commun en Italie: deux perſonnes s'entre-queſtionnent en ſe montrant ſubitement les doigts, partie élevez & partie fermez: celui qui devine le nombre des doigts élevez gagne l'enjeu. *Vingerſpel.*

MOUSQUET. m. Arme à feu dont la meche allumée tient au Serpentin. *Lontroer, musket.* Il fut tué d'un coup de mouſquet. *Hy wierd met een musket doodgeſchoten, by ſturf aan de musketſchoot.* Porter le mouſquet, faire le métier de Soldat. *Het musket draagen, voor Soldaat dienen.* Les Aſſiégeans ſont à la portée du mouſquet de la Contreſcarpe. *De Belegeraars zyn een musketſchoot van het Contreſcharp.* Il creva comme un vieux mouſquet. exag. fam. *Hy barſte als een oud musket, hem ſtak de moord.*

MOUSQUETADE. f. Coup de mouſquet. *Musketſchoot.* Le bruit des mouſquetades. *Het geraas der Musketſchooten.*

MOUSQUETAIRE. Soldat à pied portant le mouſquet. *Muskettier.* Un détachement de mouſquetaires. *Een hoop uitgezondene musketiers, Soldaaten te voet.*

MOUSQUETAIRES du Roi, Gens d'élite qui ſervent à cheval & à pied ſuivant les rencontres. *'s Konings* Mouſquetaires, *uitgezogte Musketters, Roerruiters in dienſt van den Koning van Vrankeryk.* Les grands Mouſquetaires ou les Mouſquetaires gris. *De groote* Mouſquetaires *of de graauwe Ruiters.* Les petits Mouſquetaires, les Mouſquetaires noirs. *De kleine* Mouſquetaires *of de zwarte Ruiters.* Les Mouſquetaires ſont des gaillards qui frappent ſans dire gare. *De* Mouſquetaires *zyn ſnaaken die met de ſlag waarſchouwen, die maar toe klouwen.*

MOUSQUETTERIE. f. Décharge de pluſieurs mouſquets. *Losbrandig van verſcheidene musketten.* Après avoir eſſuyé toute la mouſquetterie de la Place. *Na al de musketſchooten, na al het vuur uit het kort geweer van de Veſting uitgeſtaan te hebben.*

MOUSQUETON. m. Fuſil de calibre à mouſquet. *Kort roer, musketroer.* Ils avoint tous des mouſquetons. *Zy hadden alle korte roers.*

MOUSSE. f. Herbe épaiſſe & menue qui croît dans les terres ſablonneuſes, ſur les arbres &c. *Moſch.* De la mouſſe de chêne. *Moſch op eiken boomen gepluk't.* Mouſſe d'arbres pour calfeutrer les Vaiſſeaux. *Moſch kuilhair, kuilmoſch om de Schepen te kalfateren.* Pierre qui roule n'amaſſe point de mouſſe. phr. *Blyven doet beklyven*, ook wel, *Ooſt weſt 't huit beſt.*

MOUSSE, écume qui vient ſur la biere, le chocolat, le ſyrop &c. *Schuim op 't bier, de chocolade, de ſyroop komende.* Il y avoit deux doigts de mouſſe ſur le verre. *Daar was twee vingeren dik ſchuim op het glas.* On appelle coignée *mouſſe*, la coignée dont le tranchant eſt uſé. *Een ſtompe en uitgeſleete byl.*

MOUSSE ou MOUCE. Page ou Garçon de bord. *Kajuitwagter, ſcheepsjonge, zwabber.*

MOUSSELINE. f. Toile de coton fort fine, & qui n'eſt

Digitized by Google

pas unie. *Neteldoek, bekend Oost-Indisch Lywaat.* Cravatte de mousseline. *Neteldoeksche das.*

MOUSSER. v. n. Jetter de la mousse, écumer. *Schuimen, schuim opwerpen.* La biere de liqueur mousse beaucoup. *Het bottelbier schuimd heel sterk.*

MOUSSERON. m. Espece de champignon blanc qui vient au mois de Mai: il est souvent caché sous la mousse. *Moschkampernoeilje, witte kampernoelje onder 't mosch verscholen.*

MOUSSON. Voy. Mouçon. f. Vent réglé, alisé, soufflant d'un même côté pendant plusieurs mois sur les côtes des Indes. *Mousson, passaadwind op de Indiaansche Kust verscheidene maanden agter malkander uit een zelfde hoek wayende.* Attendre la Mousson à Batavia. *Te Batavia na de Mousson, na de passaad winden wagten.*

MOUSSU, UE. Adj. Couvert de mousse. *Met mosch, vol mosch.* Un Arbre bien moussu. *Een Boom vol mosch.* Une pierre mousse. *Een steen met mosch bewassen.* Une Carpe mousse, qui a sur la tête des marques de vieillesse. *Een oude Karper met mosch boven de kop.*

MOUST, ou Mout. S'est dit autrefois pour Vin Doux & VinBourru. *Most.* Boire du moust. *Nieuw most drinken.*

MOUSTACHE. f. Barbe qu'on laisse au-dessus de la levre d'enhaut. *Knevel, baard op de boven lip.* Moustache à l'Espagnole. *Knevel op zyn Spaansch.* Moustache de Lion. *Leeuwe baard.* Sa Maîtresse lui fut enlevée sur la moustache. expr. fig. *Zyn vryster wierd hem voor zyn neus genomen, ontweldigd; hem wierd het gras onder de voeten van daan gemaaid.*

MOUSTIER ou Monstier, s'est dit autrefois pour Eglise. *Kerk.* Mener une Fille au Moustier, la mener épouser en face d'Eglise. *Een vryster na de Kerk brengen om daar te trouwen.*

MOUTARDE. f. Composition de Senevé broyé avec du moust ou du vinaigre. *Mostaardt, mostert.* Moutarde de Dijon ou moutarde noire. *Bruine mostert, sterkste en beste soort van mostert.* Moutarde douce ou moutarde jaune. *Hollandsche mostert, geele mostert.* S'amuser à la moutarde. phr. *Met wisjewasjes of beuzelingen zyn tyd doorbrengen, zyn tyd vergaapen, ergens blyven pannekoeken, lauterfanten.* Les enfans en vont à la moutarde. *De jongens die om mosterd uitgestuurd worden maaken 'er rellettjes van, 't is by jan alle man bekend, elk een lagcht 'er mede.* C'est moutarde après dîné. *'t Is mostert na de maaltyd, 't zyn vygen na Paaschen,* ook wel, *als het Kalf verdronken is de sloot dempen.*

MOUTARDIER. Celui qui fait & vend de la moutarde. *Mostertman, mostertkooper.* Moutardier est aussi le petit vase ou pot à la moutarde. *Mostertpot.* Un moutardier d'argent. *Een zilver mostertpot.*

MOUTON. m. Belier châtré que l'on nourrit pour manger *Schaap, Hamel, gelubde ram.* Tuer un mouton gras. *Een vet schaap slagten.* Un gigot, une éclanche de mouton. *Een schapenbout, een hamelenbout.* Un troupeau de moutons. *Een trop, een hoop, een kudde schaapen.* Paître les moutons. *De schapen weyden.* Revenons à nos moutons. phr. *Keeren wy weder naar onze schaapen, hervatten wy den draad van onze eerste reden.* Il est doux comme un mouton. *Hy is zagtzinnig, hy is zoo mak als een schaap.*

MOUTON de Sonnette, gros billot de bois armé de fer, qu'on hisse & qu'on laisse retomber sur la tête des pilotis qu'on enfonce. *Blok, heyblok om paalen in te byen.*

MOUTONNER. v. n. Il se dit de la Mer quand les houles ou les lames blanchissent. *Wit loopen, bruischen, wit schuimen.* La mer moutonne. *De zee loopt wit.*

MOUTONS, sur Mer & sur les grandes Rivieres, se dit des vagues agitées qui blanchissent en écumant. *Witte en ronde baaren op de zee en groote Stroomen.*

MOUTURE. f. Action de Moudre & le salaire du Meunier. *Maaling van 't Koorn, Molenaars loon.* Le bled augmente à la mouture. *'t Koorn dyd uit in 't maalen.* Du pain de Mouture, de bled mêlangé. *Brood van tarw, rogge en garste meel gebakken.*

MOUVANCE. f. Se dit pour Dependance en parlant d'un Fief. *Onderhoorigheid, leenroerigheid.* Tous les Fiefs qui sont de la mouvance du Duché de Gueldres. *Alle de Leenen welke onderhoorig zyn aan, die leenroerig zyn van 't Hartogdom van Gelder.*

MOUVANT, ANTE. Adj. Usité dans ces phrases. Force *mouvante*, qui fait mouvoir. *Beweegende kragt.* Fief *mouvant*, relevant de la Couronne. *Leen dat van de Kroon afhangd, dat leenroerig is aan de Kroon.* Sable *mouvant*, sable qui change de place. *Los zant, welzant, dryfzant.* Des terres *mouvantes*, peu fermes où l'on enfonce aisément. *Wellanden, weeke landen, landen daar men ligt in zakt.*

MOUVEMENT. m. Action d'un corps qui se meut. *Beweeging.* Mouvement égal. *Gelyke beweeging.* Mouvement inégal. *Ongelyke beweeging.* Mouvement lent. *Traage beweeging.* Mouvement rapide, violent. *Snelle, geweldige beweging.* Mouvement périodique. *Geregelde, ordentelyke beweeging.* Les Mathématiciens cherchent encore le Mouvement perpétuel. *De Wiskonstenaaren zoeken nog de eeuwigduurende beweeging,* 't perpetuum Mobile. L'Armée est en Mouvement, en marche. *Het Leger is in beweging, aan't bewegen.* Le mouvement de l'aile gauche fut cause du gain de la Bataille. *De beweging van de Linkervleugel was oorzaak van 't winnen van den slag.* Durant les derniers Mouvemens, les derniers troubles des Sevennes. *Geduurende de laatste beweegingen, onrusten van de Sevennes.* Cet homme s'est donné bien du Mouvement, bien des peines pour cette affaire. *Die man heeft veel weer gedaan, magtig gewoeld om die zaak.*

MOUVEMENT, se dit aussi des passions ou affections de l'Ame. *Beweeging, hartstogt, aandoening der Ziele.* La volonté donne le mouvement aux autres facultez de l'Ame. *De wil geeft de beweeging aan de andere* facultei-ten, *bekwaambeden, vermogens van de Ziel.* On n'est pas maître des premiers mouvemens. *Men is de eerste beweegingen, de eerste hartstogten niet meester.* Il l'a fait par un bon mouvement, un mouvement de charité, de compassion. *Hy heeft het uit een goede beweeging, uit een beweeging van liefde, van medelyde gedaan.*

Le MOUVEMENT ou l'assemblage des pieces, des ressorts d'une Montre. *'t Witwerk van een Horlogie.* Il fait assez bien un mouvement. *Hy maakt een witwerk nog al tamelyk wel.*

MOUVOIR. v. a. Remuer, faire changer de place. *Beweegen, verroeren, verzetten.* L'Ame fait mouvoir tous les membres. *De Ziel doet alle de leden beweegen, verroeren.* Mouvoir ou susciter querelle. *Onlust verwekken,* questie moveeren *in onduitsch.* Qui l'a pu Mouvoir, porter à cela? *Wie heeft hem daar toe konnen beweegen, aanzetten? hoe komt hy 'er toe?*

Se MOUVOIR. v. n. p. Se remuer. *Zig beweegen,* Se mouvoir en rond. *Zig in't rond beweegen.*

MOV,

MOVETTE. f. Poule d'eau dont il y a de blanches: de noi-

noires & de cendrées. *Waterhoen, Joort van een Meeuw.*

MOY.

MOY. Pronom de la premiere perſonne qui fait quelquefois autant que JE. *My, ik.* Venez avec moy. *Kom met my.* Quant à moy, je m'en ſoucie peu. *Wat my belangd, ik geef'er weinig om.* Et moy, je vous ſoutiens que ſi. *En ik houde u ſtaande dat het al waar is.* Moy, trahir mon Ami, ma Patrie! *Ik, myn Vrind, myn Vaderland verraden!* C'eſt moy qui vous en réponds. *Ik ſtaa'er u borg voor.* Perſonne que moy ne le ſçaura. *Niemand zal 't weten dan ik.* MOY renferme encore la force du Datif, & répond au *mihi* des Latins. *My, aan my.* Dites-le-moy. *Zegt het my.* Donnez-moy du pain. *Geef my brood.* Faites-moy voir en quoi je ſuis votre débiteur. *Laat my zien waar in ik uw ſchuldenaar ben.* Faites-moy taire ces Enfans. expr. fam. *Doet my die Kinderen zwygen.*

à MOY, ſe trouve après le Verbe quand il eſt joint aux Noms AFFAIRE, RAPPORT, & auſſi aux Verbes *Songer, penſer, s'adreſſer, prendre garde:* vous aurez affaire à moy. *Gy zult met my te doen hebben.* Cela n'a aucun rapport à moy. *Dat heeft geen opzigt, geen betrekking op my, dat ziet niet op my.* Perſonne ne ſonge à moy. *Niemand denkt om my.* Penſez à moy, je vous en prie. *Denkt om my, ik bid'er u om.* Cela s'adreſſe-t-il à moy? *Word dat tegen my gezegt, geld dat my?* Prenez garde à moy, je vais commencer. *Let op my, ik gaa beginnen.* De vous à MOY, entre nous dit, je ne crois pas que l'affaire réuſſiſſe. *Tuſſchen u en my geſproken, ik geloof niet dat de zaak lukken zal.* à MOY, joint à un Subſtantif ſignifie, qui appartient, qui eſt à la perſonne qui parle. Il a de l'argent à moy. *Hy heeft geld dat my toekomt, hy heeft geld van my.* A qui ſont ces hardes? à moy. *Wie hooren die kleederen toe? my.*

MOYEN. m. Ce qui ſert pour parvenir à quelque fin. *Middel, werkmiddel.* Chercher, trouver un moyen. *Een middel zoeken, vinden.* On vient par divers moyens à une même fin. *Men komt door verſcheidene middelen tot een zelfde einde.* Faites-lui quelque charité, ſi vous en avez le MOYEN, le pouvoir, la faculté. *Doet hem eenig goed, zoo 't in uw vermogen is.* Voulez-vous que je le faſſe, hé le moyen? *Wilt gy dat ik het doe, wel hoe kan ik, wat kans is'er toe?* Le moyen de ne pas s'emporter quand on entend dire de pareilles impertinences? *Hoe kan men nalaaten uit te vaaren, hoe zou men niet gram worden als men diergelyke ongeſchiktheden, onbeſchoftheden hoord?* Les Cauſes & MOYENS, les cauſes & raiſons d'Appel. *De oorzaaken en redenen van Appel.*

Au MOYEN de quoi, moyennant quoi. Adv. *Mits welke, waar mede.* Il lui a donné mille francs, au moyen de quoi ce dernier s'engage de le tenir quitte. *Hy heeft hem duizend gulden gegeeven, waar mede deze laatſte zig verbind hem kwyt te ſchelden.*

MOYEN, NE. Adj. De médiocre grandeur. *Middelbaar, middelmaatig.* De moyen papier. *Middelbaar, middelmaatig, middelſlag van papier.* De moyens plats. *Schotel van middelmaatige groote.* Médailles de MOYEN bronze, de moyenne grandeur. *Middelſlag van kopere* medailles. Un homme de MOYEN âge, d'entre deux âges. *Een man van middelbaare jaaren, die nog jong nog oud is.* Les Météores ſe forment dans la moyenne Région de l'air. *De Verhevelingen, Hemelverſchynſels worden in de middelſte Lugtſtreek* geformeerd, *ſamengeſteld.*

MOYENNANT. Prépoſition: au moyen de. *Mits, als.* J'en viendrai à bout, moyennant la grace de Dieu. *Ik zal'er door komen, ik zal't uitvoeren als 't God belieft, mits dat God 'er zyn zegen by verleene.* Il l'a obtenu moyennant la ſomme de... *Hy heeft het verkreegen mits betaalende de ſomma van...*

MOYENNE, eſt le féminin de l'Adj. MOYEN. Des chaiſes de moyenne hauteur. *Stoelen van middelbaare hoogte.* Perſonne de moyenne grandeur, de moyenne taille. *Perſoon van middelbaare groote, middelſlag van ligchaam.* Les Auteurs de la MOYENNE Latinité, à compter de Sévere juſqu'à la décadence de l'Empire. *De Schryvers van de middelſte* of *van de tamelyke Latiniteit.*

MOYENNE. f. On appelle ainſi une piece de Canon de deux à trois livres de bale, facile à manier. *Middelſlag van Kanon, handelbaar Geſchutſtuk, drie vier pondt koegels ſchietende.*

MOYENNEMENT. Adv. Il ſe peut dire pour PASSABLEMENT, médiocrement. *Tamelyk, middelmaatiglyk.* Un homme moyennement riche. *Een man die tamelyk ryk is.*

MOYENNER un Accommodement, en être l'entremetteur. *Een Verdrag bemiddelen, uitwerken, daar den bemiddelaar van zyn.* C'eſt lui qui a moyenné la Paix. *Hy is 't die de Vrede bemiddeld heeft.*

MOYENS. m. pl. Bien, richeſſes. *Goed, ryk dommen.* Je ne connois pas ſes moyens, ſes facultez. *Ik ken zyne goeren en* faculteiten, *zyne middelen en vermoogens niet.*

Le MOYEU de la roue où s'emboitent les rais & dans le creux de laquelle tourne l'eſſieu. *De aaf van't rad, daar de ſpil* of *as in draayd.*

MOYEU, ou jaune d'œuf. m. *Eyerdoren.* Il y a des œufs qui ont deux moyeux. *Daar zyn eyeren die twee dorens* of *doyers hebben.*

MU.

MU ou MEU. Part. de MOUVOIR. *Beweegen.* Qui eſt-ce qui l'a mu à cela? *Wie heeft hem daar toe bewogen?*

MUA.

MUABLE. Adj. Inconſtant. *Veranderlyk, ongeſtadig.* Les choſes muables & paſſageres. *De veranderlyke en vergankelyke dingen.*

La MUANCE ou le changement d'une Note en une autre, ſoit en montant ou en deſcendant. *De noot verwiſſeling, verandering van de Noot, 't zy in 't opgaaan of neder-dalen.*

MUE.

La MUE des Oiſeaux, le changement naturel qui leur arrive, ſur-tout aux plumes. *Het ruyen der Vogelen, de ruying* of *afvalling der veeren van de vogels.* La mue des Vers à ſoye. *Het vervellen, de vervelling der Zywurmen.* La mue du Cerf, le bois qu'il a mis bas. *De afgevallene takken van 't gewigt van 't Hart, de afval van 't Hart.* La mue ou la dépouille du Serpent, la peau ou la raſle qu'il laiſſe. *Het oude vel, de oude huid die de Slang kwyt word, uitlaat.* Mettre des chapons en MUE, les mettre dans un endroit obſcur & fermé pour qu'ils engraiſſent. *Kapuinen in een donkere hok opſluiten, op dat zy vet worden.*

MUER. v. n. Changer de plumes, de peau &c. Il ne ſe dit que de la mue de certains animaux. *Ruyen, ruiden, veranderen, vellen.* Preſque tous les Oiſeaux muent. *Byna al de Vogelen ruyen, ruiden.* Quand

Digitized by Google

les Vers à ſoye muent. *Als de Zywurmen vervellen.* Un Chien, un Chat qui mue. *Een Hond, een Kat die ruid, diens oude hair uitvalt.* Les Serpens muent tous les ans. *De Slangen ruiden, vervellen alle jaaren.* Un Cerf qui mue ſa tête, qui met bas ſon bois. *Een Hart die zyne horens aflaat.* Quand la voix des jeunes gens commence à MUER, à changer, à groſſir. *Als de ſtem der jonger luiden begind te veranderen, grover, manlyker word.*

MUET, ETTE. Adj. Qui ne peut parler. *Stom, die niet ſpreeken kan.* Il eſt ſourd & muët. *Hy is doof en ſtom.* Muët comme un poiſſon. *Zoo ſtom als een vis.* Il ne ſçut que répondre, il reſta muët. exag. *Hy wiſt niet wat te antwoorden, hy bleef ſtom.* On appelle *Lettres muëttes*, celles qui ne forment point de ſon par elles-mêmes. *Stomme Letters, die van zelfs geen geluid maaken.* Il y a beaucoup d'H muëttes en François. *In't Franſch zyn veel ſtomme H, als in de woorden.* Homme, hiſtoire, honneur &c.

MUET, eſt auſſi Subſtantif. *Stomme, een die niet ſpreeken kan.* Les Muëts du Serrail font l'office de Bourreaux. *De Stommen van't Serrail, van't Turkſche Hof neemen't ampt van Beulen waar.*

M U F.

MUFFLE. m. Le bas de la tête d'un Bœuf, d'un Lion, d'un Tigre &c. *De muil, de ſmoel van een Os, van een Leeuw, van een Tyger &c.* Il y a auſſi une petite plante qui s'appelle MUFFLE de Lion. *Daar is ook een kleine plant die Leeuwenmuil genaamd word.*

M U G.

MUGIR. v. n. Meugler: il ſe dit du cri des Taureaux, Bœufs & Vaches. *Loeyen, Bulken.* On entendoit mugir les Taureaux, & les Vaches meugler. *Men hoorde de Stieren loeyen, en de Koeyen bulken.* La Mer mugiſſoit, les flots de la Mer étoient fort agitez. *De Zee was zeer onſtuimig, bruiſte geweldig, de golven raasden yſſelyk.*

MUGISSANT, ANTE. Adj. Qui mugit. *Bulkende, loeyende, bruiſſende, raazende.* Taureau mugiſſant. *Bulkende, loeyende Stier.* Les flots mugiſſans. *De bruiſſende, onſtuimige, raazende golven.*

Le MUGISSEMENT des Taureaux. *Het geloey, het loeyen, bulken der Stieren.* Le mugiſſement de la Mer. *Het bruiſſen, het raazen van de Zee.*

MUGUET. m. Petite plante qui fleurit au Printemps en façon de Grenadier ſauvage ou d'Arbouſier. *Leverkruid, welruikende witte boſch-bloem,* ook *dal-lelie, ſoort van dagſchoone.* Les Moſcovites & les Allemans appellent *Lilium Convallium*, un certain Vin de muguet. *Soort van wyn* of *drank daar dal-lelien toe gebruikt worden.* On appelle jeune *Muguet*, un Damoiſeau, un mignon des Dames. *Een Hoofſche pronkert, Saletjonker, Jufferspop.*

MUGUETTER les Dames, les courtiſer, faire le paſſionné auprès d'elles. *De Juffers lodderig aangluuren, tederlyk belonken; den verliefden Minnaar by de Juffers ſpeelen.* Muguetter une charge, la convoiter. *Een ampt, een bediening belonken, beloeren, daar het oog op hebben.* Il y a longtemps qu'il muguettoit cette Place. *Het is al lang geleden dat hy die Veſting aangluurde, die Stad wenſchte te hebben.*

M U I.

MUID. Liſez MUI. m. Meſure de grains, de liqueurs &c. de différente grandeur ſelon les différens lieux. *Koornmaat en ook Wynvat, waar van onderſcheidene grootens zyn.* Le muid de Bled à Paris eſt de douze ſeptiers. *De maat Koorn is te Parys van twaalf* ſeptiers *of zevendeelen.* Le muid de Vin contient deux cent quatrevingt pintes. *Het Wynvat houd twee honderd tagchentig pinten.* MUID ſe prend pour TONNEAU, BARRIQUE, Vaiſſeau de quelque grandeur qu'il ſoit. *Vat, ton, oxhoofd &c.* Percer un muid. *Een vat opſteeken.* Le muid s'en va. *'t Vat, de ton lekt.* Remplir un muid. *Een vat opvullen.*

M U L.

MULATRE, MULATE. On appelle ainſi aux Indes & en Eſpagne, celui qui eſt né, celle qui eſt née d'un Indien & d'une Négreſſe, & auſſi de Pere & Mere de différentes Religions, comme l'Enfant d'un More & d'une Eſpagnole &c. *Mulater, een die uit een Indiaan en een Zwartin, een Moor en een Spaanſche vrouw geboren is.*

MULE. f. Femelle du Mulet. *Muil, muilezelin.* Les Médecins de Paris vont ordinairement ſur des mules. *De Doctoren van Parys ryden gemeenlyk op muilezelinnen.* Fantaſque, opiniâtre comme une mule. *Kwintig, koppig, halſterrig als een muil.*

MULE. f. Pantouffle. *Muil.* Des mules de chambre. *Kamermuilen.* Avoir les MULES aux talons, des engelures cauſées par le grand froid. *De kou, de winter aan de hielen hebben: winter- of kakhielen hebben.*

MULET. m. Animal de l'eſpece de la Mule, engendré d'un Ane & d'une Cavalle, d'un Cheval & d'une Aneſſe. *Muil* of *Muilezel.* Les mulets ſont d'un grand uſage en Eſpagne. *De muilezels zyn in Spanjen van een groot gebruik.* Le mulet n'engendre point. *De muilezel teeld niet voort.* Il eſt chargé comme un mulet. exag. *Hy is gelaaden als een muilezel, als een paard.* Garder le mulet, faire le pied de grue, ſe morfondre à attendre la commodité de quelqu'un. *Lang na iemand ſtaan wagten, in't voorhuis &c. platvoeten, ſtaan ſchilderen.*

MULETIER. Celui qui conduit & panſe les mulets &c. *Muildryver, muilbezorger* Le Muletier de Veſpaſien. *De Muildryver, Rosbaarleider van Veſpaſianus.*

MULOT. m. Souris de Jardin, des Champs. *Tuin* of *Veldmuis, Landmuis.* Les mulots coupent la racine des bleds. *De muizen byten de wortel van't koorn door.* Endormir les mulots, amuſer les gens pour les attrapper. *De luiden in ſlaap wiegen, een rad voor de oogen draayen om haar te bedotten, beet te krygen.*

MULTIPLE. m. Se dit pour *nombre d'Arithmétique* qui en comprend un autre pluſieurs fois ſans réſidu *Volkomen vermeerderd* of gemultipliceerd *getal.* Le nombre de quinze eſt multiple de trois & de cinq. *Het getal van vyftien is het vermeederd getal van drie en vyf.*

MULTIPLIABLE. Adj. Qui ſe peut multiplier. *Dat vermeeningvuldig kan worden.* Un nombre, une ſomme multipliable. *Een getal dat, een ſom die vermeederd, opgeteld,* gemultipliceerd *kan worden.*

MULTIPLICATION. f. Augmentation en nombre. *Talvermeedering, vermeenigvulding in getal.* La Multiplication eſt la troiſieme regle d'Arithmétique. *De vermeerdering,* Multiplicatio *is de derde regel van de Rekenkonſt.* La multiplication des eſpeces. *De vermeenigvuldiging der* ſpecien, *der wezens, der zaaken.*

MULTIPLICITÉ. f. Multitude de choſes différentes. *Veelvuldigheid, meenigvuldigheid van onderſcheide-*

ne zaaken. La multiplicité des objets. *De veelvuldigheid, meenigvuldigheid der voorwerpen.*

MULTIPLIER. v. a. Augmenter le nombre. *Vermeenigvuldigen, 't getal vermeerderen.* Multiplier les Etres. *De Wezentlykheden vermeenigvuldigen.* Multiplier un nombre par cinq, par dix. *Een getal door vyf, door tien vermeenigvuldigen*, multipliceeren. Dieu dit à nos premiers Parens, croissez & multipliez. *God zeide aan onze eerste Voorouders, wast en vermeenigvuldigt.*

MULTITUDE. f. Grand nombre. *Meenigte, groot getal.* Une grande multitude de gens. *Een groote meenigte menschen.* Une multitude innombrable de sauterelles. *Een ontelbare menigte sprinkhaanen.* La multitude, le gros du Peuple en peut juger ainsi. *De meenigte, 't meeste Volk kan daar zoodanig van oordeelen.*

M U M.

MUMIE, est expliqué sur MOMIE, corps embaumé à la maniere des anciens Egyptiens. *Mumie, ingebalsemd lyk na de wyze der oude Egiptenaaren.*

M U N.

MUNI, IE. Adj. V. ou Part. du Verbe MUNIR. *Bezorgd, voorzien.* Un Château bien muni. *Een Slot, een Kasteel dat wel bezorgd is.* Ville bien munie d'hommes & de vivres. *Stad met manschap en levensmiddelen wel voorzien.*

MUNICIPAL, ALE. Adj. Qui appartient à la coutume d'un Pays particulier. *Tot het gebruik van een byzonder Land behoorende.* Droit municipal. *Byzonder Landrecht, gerechtigheid, voorregt, tot een byzonder Land behoorende.* Les Loix municipales de chaque Pays. *De byzondere Wetten van ieder Land.*

MUNIFICENCE. f. Libéralité, grandeur d'ame qui porte à faire des présens considérables. *Vorstelyke mildaadigheid, grootmoedigheid in 't schenken van groote vereeringen blykende.* Munificence Royale. *Koninglyke mildaadigheid.*

MUNIR. v. a. Pourvoir. *Voorzien, bezorgen.* Munir une Place frontiere, la garnir d'hommes & la pourvoir de vivres. *Een Grens-Vesting voorzien, met manschap en levensmiddelen bezorgen.* Se MUNIR d'argent & d'habits pour un voyage. *Zig van geld en kleederen tot een reis voorzien.* Se munir de patience, de courage. *Zig van geduld, van moed voorzien, zig met geduld, moedigheid wapenen.*

MUNITION. f. Provision. *Voorraad, bezorging.* Des munitions de guerre & de bouche. *Oorlogs en mond-munitie, Voorraad van manschap en mondkost, Oorlogsbehoeften en levensmiddelen.* Pain de munition, pain qu'on distribue aux Soldats. *Leger brood, Soldaaten-brood,* Amunitie-*brood.* La Ville se rendit faute de Munitions. *De Stad gaf zig over by gebrek van* Amunitie, *van Oorlogsbehoeften.*

MUNITIONNAIRE. Celui qui est commis pour avoir soin de la subsistance des troupes. *Legerbezorger,* Munitionnaris.

M U P.

MUPHTI, MOUFTI, ou MUFTI. Le Muphti est le Chef de la Loi Mahométane. *De Mufti is het hoofd van 't Mahometaansch Geloof.* On garde un gros mortier dans le Château des sept Tours pour y broyer & réduire en bouillie le Muphti atteint & convaincu de trahison ou de quelq'autre crime énorme.

M U R.

MUR. m. MURAILLE. f. Ouvrage de maçonnerie assez connu. *Muur, want, wal.* Mur de pierres de taille. *Hartsteene* of *Arduinsteene muur.* Mur de briques. *Muur van gebakken steenen.* Mur mitoyen. *Middelmuur, scheidmuur.* Mur de clôture. *Ringmuur.*

MUR, ou MEUR, sans prononcer l'E. Adj. Qui est en maturité. *Ryp.* Des fruits mûrs. *Rype vrugten.* Pommes mûres. *Rype appelen.* Un esprit mûr, rassis, posé. *Een ryp verstand, bezadigde geest.*

MURAILLE. f. Mur. *Muur, wal, wandt.* Les murailles de la Ville tombent en ruine. *De muuren, de wallen van de Stad vervallen gantschelyk.* Muraille à chaux & à sable. *Muur met kalk en zant opgemetseld.* Muraille terrassée. *Stadsmuur met aarde aangeveld.* On l'a enfermé entre quatre murailles. *Men heeft hem tusschen vier muuren opgesloten.* Mettre, graver son nom contre la MURAILLE, contre la paroi. *Zyn naam op de muur zetten, op de wand uitsnyden.*

MURALE. Couronne *murale*, Cercle d'or crenelé que les Romains donnoient à ceux qui avoient grimpé, sauté les premiers sur les murailles d'une Ville assiégée. *Muur- of Wal-kroon, Kroon die den geenen welke alder eerst een Vyandlyke muur of wal beklommen hadden, gegeven, opgezet wierd.*

MURÉ, ÉE. Part. de MURER. *Bemuurd, toegemetselt.* Ville murée. *Bemuurde Stad.* Fenêtre MURÉE, fermée avec de la maçonnerie. *Een toegemetselt venster.*

MURENE. f. Espece de Serpent marin, poisson qui se prend à l'hameçon dans les côtes de cailloux. *Keyslang, water* of *zeeslang, negenoog.*

MURER une Ville, l'environner de murailles. *Een Stad bemuuren, met muuren omtrekken, sterk maaken.* MURER une fenêtre, la boucher, fermer en maçonnant. *Een venster bemuuren, toemetselen, stoppen.*

MURMURE. m. Bruit confus de personnes malcontentes. *Oproerig gemor, rumoer, morring, muitery.* On tâcha vainement d'appaiser le murmure du Peuple. *Men tragtede te vergeefsch het gemor, 't morren, de mompeling, 't misnoegen van 't Volk te stillen.* Les continuels murmures des Enfans d'Israël sont inconcevables. *De gestadige* murmureeringen, *oproerige muiteryen der Kinderen Israëls zyn onbegrypelyk.* Le MURMURE, le doux bruit des Ruisseaux, des Fontaines. *Het ruisschen, ket zagtjes vlieten der Beeken, der Fonteinen.*

MURMURER. v. n. Se plaindre sourdement. *Mompelen, morren,* murmureeren, *muiten, preutelen, moppen, knorren.* Tout le monde murmure contre ce nouvel Edit. *Een ieder mompeld, knort, klaagd tegen dat nieuw Plakkaat.*

MURMURER, faire un bruit sourd: il se dit des eaux & des vents. *Ruisschen, vlieten, risselen, scharlen.* Les ruisseaux qui murmurent. *De beeken die ruisschen, die met een zagt geruisch vlieten.*

M U S.

MUSC. m. Animal de la grandeur d'un Chevreuil, qui a vers le nombril une vessie pleine d'un amas de sang dont l'odeur est exquise. *Muskus Rhee.* Musc se dit plus souvent de la liqueur qu'on tire de cet Animal, & dont on fait le parfum. *Muskus, muskeljaat.* Un rognon de musc. *Een muskus nier* of *blaas.* Cela sent le musc. *Dat ruikt na muskus, na muskeljaat.* Le musc entête. *'t Muskus, de muskusgeur vliegd in de hersenen, slaat na 't hoofd.*

MUSCADE. f. Fruit du MUSCADIER, arbre commun dans les Isles de Banda, aux Indes. *Muskade, noote muskaat.*

Digitized by Google

kaat. La muſcade, la noix muſcade eſt fort ſtomachale. *De, nootmuſknat* of *Muſchusnoot is zeer goed voor de maag.* On appelle roſe MUSCADE, une roſe blanche dont l'odeur eſt très-agréable. *Muskusroot, zeer geurige witte roos.*

MUSCADELLE. f. On appelle ainſi une ſorte de poire à cauſe de ſon goût muſqué. *Muskuspeer.*

MUSCADET. m. Gros raiſin blanc d'aſſez bon goût. *Muskadelledruif*, of liever *witte ſtinkert.* MUSCADET eſt encore le nom de certain vin qui a un goût muſcat. *Soort van muskadelle wyn.*

MUSCADIN. m. Paſtille de bouche, compoſée de Muſc & d'Ambre. *Muskuskoekje.* Une livre de muſcadins. *Een pond muskuskoekjes.*

MUSCAT, ATE. Adj. & Subſt. Qui ſent naturellement le muſc. *Na de muskus* of *'t muskeljaat ruikende, ſmaakende.* Du raiſin muſcat. *Muskadelle druif.* Du vin muſcat. *Muskadelle wyn.* Boire du MUSCAT, du vin muſcat, du Frontignan, du vin de la Cioutat &c. *Muskadellewyn, Frontignacque wyn, geurige Italiaanſche wyn drinken.*

MUSCLE. m. Partie charnue & fibreuſe, organe des mouvemens de l'Animal. *Spier.* Les muſcles & les nerfs des bras, des jambes. *De ſpieren en de zenuwen der armen, der beenen.*

MUSCULEUX, EUSE. Adj. Où il y a beaucoup de muſcles. *Spieragtig, vleezig en vol ſpieren.* Chair muſculeuſe. *Spieragtig vleeſch.*

MUSE. Les Anciens appelloient MUSES, des Déeſſes qui préſidoient aux Arts Libéraux, principalement à la Poëſie. *Zang-Nimfen, Beſcherm Godinnen der Konſten, voornamentlyk van de Poëzy.* Le neuf Muſes étoient Filles de Jupiter & de Mnémoſine. *De negen Muſen, Zang-Godinnen waren Dochters van Jupiter en Mnemoſina.* Invoquer les Muſes. expr. fig. *De Muſen aanroepen.* Etre favoriſé des Muſes. *Wel by de Muzen ſtaan, een goed Dichter zyn.* Sa Muſe, ſa veine Poëtique eſt bien refroidie. *Zyne Muſa, zyne Rym ader is heel verkoud, verſtaauwd, ſtram geworden.*

MUSEAU. m. La gueule & le nez de certaines bêtes. *Muil, ſmoel, kop.* Le muſeau d'un chien. *De muil van een hond.* On lui a donné ſur ſon muſeau, ſur la gueule. *Hy heeft wat op zyn ſmoel, op zyn bakkes gehad.* Le MUSEAU, la hure d'un poiſſon. *De neus, de kop van een vis.*

La MUSELIERE d'un cheval, d'un mulet: eſpece de poche qu'on leur met devant la bouche pour les empêcher de mordre, de paître. *De muilband van een paard, van een muilezel.*

MUSER. v. n. Il ſe diſoit autrefois pour TARDER, être trop lent. *Toeven, talmen.* Il y a encore un vieux proverbe qui dit, *qui refuſe, muſe*, pour dire que qui fait trop le dédaigneux, la dédaigneuſe, a ſouvent le temps de s'en repentir. *Die zoo vies is heeft naderhand berouw, krygt daar na rouwkoop.*

La MUSEROLE d'un cheval, la partie de la tetiere qui ſe place au deſſus du nez. *De neusriem van een paard.*

MUSETTE. f. Inſtrument de Muſique champêtre, à anches & à vent. *Ruin* of *zakpyp, doedelzak.* Les Bergers danſoient au ſon de la muſette. *De Harders danſten op 't geluit van de ruispyp, zakpyp.*

MUSICAL, ALE. Adj. Harmonieux. *Lieffelyk luidend, welluidend.* Ton, Air Muſical. *Lieffelyke, welluidende toon: Muſicaal, Zangkundig, welluidend gezang.* Chanter MUSICALEMENT, d'un ton Muſical. *Op een welluidende, Zangkundige toon zingen.*

MUSICIEN. Celui qui eſt expert en Muſique ou qui l'enſeigne. *Muziek-Konſtenaar, Muzikant, Muziekmeeſter.* Les Muſiciens du Roi, de la Sainte Chapelle. *De Muzikanten, Zangers van den Koning, van de Heilige Kapel.* C'eſt une habile MUSICIENNE. *'t Is een gaauwe Zangſter.*

MUSIQUE. L'Art de chanter & de compoſer des Airs. *Muziek, Zangkonſt.* Apprendre la Muſique. *'t Muziek leeren.* Entendre bien la Muſique. *'t Muziek wel verſtaan.* MUSIQUE ſe dit auſſi pour concert, ſymphonie de voix & d'inſtrumens. *Muziek, ſamenpaaring van ſtemmen en inſtrumenten.* La Muſique de l'Opéra de Paris. *'t Muziek van de Opera te Parys.* Le Maître de la MUSIQUE ou des Muſiciens du Roi. *De Opperſte van 's Konings Muziek, van 's Konings Muzikanten.* Il eſt réglé comme un papier de Muſique. phr. *Hy is geregeld, ordentelyk als gedrukt Muziek, hy is zeer net en ordentelyk in alle zyne dingen; daar moet niet een hairtjen aan ſcheelen.* C'eſt une muſique enragée. iron. *'t Is een dollemans muziek, 't is maar wildzang.*

MUSQUÉ, EE. Part. de MUSQUER. *Gemuskert.* Des gants muſquez. *Gemuskerde*, geparfumeerde, *ruikende handſchoenen.* Poire muſquée, d'un goût qui ſent le muſc. *Muskuspeer, geurige peer.* Des paroles muſquées, obligeantes. *Fluweele woorden.* Il a des fantaiſies muſquées, des quintes. *Hy heeft zomtyds kwinten, hem ſcheelen altemets de parten.*

MUSQUER. v. a. Parfumer de muſc. *Met muskus geurig maaken, parfuimen.* Muſquer une peau. *Een vel met muskus parfumeeren.* MUSQUER, parfumer une liqueur. *Een drank met muskus geurig maaken.*

Se MUSSER, s'eſt dit autrefois pour ſe CACHER. *Zig verſteeken, verſchuilen.* C'eſt de-là que vient le Jeu de Cligne Muſette. *Schuile wenk.*

MUSULMAN. Les anciens Sarraſins le nommoient ainſi: Les Turcs ſe font honneur de porter ce nom, qui ſignifie *vrai croyant* en leur Langue. *Muſulman, naam der oude Sarraſeenen, die de Turken het een eer agten te voeren.* Les cérémonies des Muſulmans. *De plegtigheden, ceremonien der Muſulmannen.*

MUT.

MUTABILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt muable. *Veranderlykheid, onbeſtendigheid.* La mutabilité des choſes du Monde. *De veranderlykheid, onbeſtendigheid der waereldſche zaaken.*

MUTATION. f. Changement. *Verandering, wiſſeling.* Toutes les mutations ſont dangereuſes dans un Etat. *Alle veranderingen zyn gevaarlyk in een Staat.* Par mutation de Seigneur, de Vaſſal. *Door verandering van Heerſchap, van Leenhouder.*

MUTILATION. f. Retranchement de quelque membre. *Afſnyding, wegneeming van eenig lit, verminking, verminktheid.*

MUTILÉ, EE. Part. de MUTILER. *Verminkt, geſchonden, van eenig lit beroofd.* Il y a à Rome une Statue mutilée qui s'appelle Paſquin. *Daar is te Rome een geſchonden Beeld 't welk Paſquinus genaamd word.* Un homme MUTILÉ, châtré. *Een man van zyn teelballen beroofd.*

MUTILER. v. a. Retrancher, couper un membre. *Verminken, een lit afſnyden, weg neemen.* Il eſt mutilé d'un bras, d'une jambe. *Hy is een arm, een been kwyt.*

MUTIN, INE. Adj. & Subſt. Opiniâtre, querelleux, ſéditieux. *Muitend, oproerig, koppig, halſterrig.*

Un

Digitized by Google

Un Eſprit mutin, une humeur mutine. *Een halſtarrige, een muitende Geeſt; een koppigen, ſtyfzinnigen, oproerigen, muitzieken aart.* Voyez un peu le petit mutin! *Zie dat ſtout aasjen, dat kribbig ding eens aan!* Des Peuples féroces & mutins. *Woeſte en muitzieke, wilde en oproerige Volkeren.* Les MUTINS ſe rendirent maîtres de la Citadelle. *De Muiters, de oproerlingen, weder ſpannige Burgers maakten zig meeſter van het Slot.*

MUTINÉ, EE. Part. de ſe MUTINER. *Muitend, oproerig, onſtuimig.* Peuple mutiné. *Oproerig, muitend Volk, Volk aan 't muiten geraakt.* Les flots mutinez. *De onſtuimege, woedende baaren.*

SE MUTINER. v. n. p. Se porter à la ſédition, à la révolte. *Muiten, aan 't muiten raaken, oproerig, weder ſpannig worden.* Les troupes ſe mutinerent. *De troepen, de benden raakten aan 't muiten, wierden oproerig.* Se MUTINER, ſe dépiter contre ſon Maître. *Tegen zyn Meeſter pruilen, aangaan, muiten, zyn booze kop toonen.* Il ſe mutine pour la moindre choſe. *Hy pruilt, word boos, toond een boze kop om de minſte zaak.*

MUTINERIE. f. Révolte, ſédition. *Muitery, oproer, opſtand.* Châtier, punir la mutinerie des troupes, des habitans. *De muitery, den opſtand der ſoldaaten, der inwoonders kaſtyden, ſtraffen.*

MUTUEL, ELLE. Adj. Réciproque. *Wederhoorig, onderling, wederzydſch, van weerskanten.* Amour mutuel, amitié mutuelle. *Wederhoorige, onderlinge liefde; onderlinge, wederzydſche vrindſchap.* Le Mari & la Femme ſe ſont fait un don mutuel. *De Man en de Vrouw hebben malkander een wederzydſche gift gedaan.*

MUTUELLEMENT. Adv. Réciproquement. *Wederzydſch, onderling, van weerskanten* S'aimer mutuellement. *Malkander wederzydſch, onderling beminnen.*

M Y R.

MYRMIDON ou MIRMIDON. On appelle ainſi par mépris un petit garçon. *Kabouter, kootjonge, plakjonge, platje.* Chaſſez-moi d'ici ces petits myrmidons. *Jaag, boen my die kabouters, die kootjongens, die platjes hier van daan.*

MYROBOLAN ou MYRABOLAN. m. On appelle ainſi une noix odorante, de divers uſages dans la Médecine. *Welriekende noot* of *eekel*, Myrobalanus *in 't Latyn.*

MYRRHE. f. Gomme ou liqueur odorante diſtillant d'un arbre de l'Arabie Heureuſe. *Myrrhe, welruikende gom van een Arabiſche boom afdruipende.* La myrrhe transparente eſt la meilleure. *De doorſchynende, heldere myrrhe is de beſte.*

MYRTHE. m. Arbriſſeau toujours vert dont les feuilles ſont odorantes & fort liſſes. *Myrthus, bekend welruikend en altyd groen boomtje.* Il y a du myrthe mâle & du myrthe femelle. *Daar is manneties en wyfjes myrthus.* Le MYRTHE étoit conſacré à Vénus. *De Myrtheboom was Venus toegewyd.*

M Y S.

MYSTERE. m. Secret, ce qu'il y a de plus caché dans la Religion. *Verborgentheid, geheim, geheimenis, verborgenſte zaak in den Godsdienſt.* Les Myſteres de Cérès, d'Eleuſine, d'Iſis & d'Oſiris. *De Verborgentheden, geheimeniſſen van Ceres, van Eleuſina, van Iſis en Oſiris.* Se faire initier aux Myſteres. *Zig tot de Geheimen doen aannemen, zig in de verborgentheden laaten onderwyzen.* Il faut conſidérer avec reſpect les Myſteres de la Trinité & de l'Incarnation ſans les approfondir. *Men moet de Verborgentheden van de Drie eenheid en van de Menſchwerding met eerbied beſchouwen, zonder die te doorgronden.*

Les MYSTERES, les ſecrets de la Politique. *De Geheimen, de verborgentheden van de Staatskunde.* Il y a quelque myſtere caché là-deſſous. *Daar ſchuild eenig geheim agter.* C'eſt un homme qui fait myſtere de tout. *'t Is een man die alles bedektelyk uitvoerd, die zig zeer geſloten houd*, ook wel, *die de minſte zaaken als geheimen verbergd.* Je ne veux point vous en faire myſtere. *Ik wil het u niet ontveinzen, ik wil 't voor u wel weeten.* Il n'y pas grand myſtere à cela. *Daar zit niet op, daar ſteekt zoo veel moeyte niet in, 't is zulken zaak niet.*

MYSTERIEUSEMENT. Adv. D'une maniere myſtérieuſe. *Op een heimelyke, bedekte, verborgene wyze.* Les Prophetes ont parlé myſtérieuſement. *De Propheeten hebben heimelyk, op een bedektelyke, verborgene wyze geſprooken.*

MYSTERIEUX, EUSE. Adj. Qui contient quelque myſtere. *Heimelyk, verborgen, bedektelyk.* Tout eſt myſtérieux dans les Prophetes. *Alles is heimelyk, verborgen in de Propheeten.* Il y a quelque choſe de MYSTERIEUX, de caché dans cette affaire. *Daar is iets verborgen, iets geheims in die zaak.* Il eſt ſi myſtérieux, ſi réſervé. *Hy is zoo bedekt, zoo geſloten; hy maakt over al geheimen van, hy houd zig zoo wys; is zoo zuinig van woorden.*

MYSTIQUE. Adj. Figuré & myſtérieux. *Verbloemd, Zinnebeelding, figuurlyk, verborgen.* Le ſens myſtique de l'Ecriture Sainte. *De verbloemde, figuurlyke, verborgene zin van de Heilige Schriftuur.* L'Egliſe eſt le Corps myſtique de Jéſus-Chriſt. *De Kerk is het zinnebeeldig Lighaam van Jeſus Chriſtus.*

Les MYSTIQUES trouvent des moralitez renfermées dans les moindres uſtenſiles du Tabernacle. *De Myſtiquen, de Liefhebbers der zinnebeelden vinden zedekundigheden in de minſte gereedſchappen van den Tabernakel opgeſlooten.* Il faut expliquer ce paſſage MYSTIQUEMENT, ſelon le ſens myſtique. *Men moet die* text, *die ſchriftuurplaats na den verbloemden, verborgen zin uitleggen.*

M Y T.

MYTHOLOGIE. ſ. Diſcours ſervant d'explication aux Fables des Anciens. *Verborgenſpraak, Verdichſelkunde.* Peu de gens entendent bien la Mythologie. *Weinig menſchen verſtaan de verborgenſpraak, de verdichtſelkunde wel; weinig menſchen weeten recht wat onder de Fabels en verdichtſel der Ouden ſchuild.*

MYTHOLOGIQUE. Adj. Qui appartient à la Mythologie. *Verborgenſpraakig, dat tot den uitleg en de toepaſſing der Fabelen* of *verſieringen der Ouden behoord.* Diſcours mythologique. *Redenvoering ter uitlegging en toepaſſing der oude Fabels* of *Godenverdichtſels, dienende.*

MYTHOLOGISTE. Celui qui explique les Myſteres des Fables. *Uitlegger der Verborgentheden in de Fabels opgeſloten.* Les Mythologiſtes trouvent beaucoup de rapport entre l'Hiſtoire de la Geneſe & les Métamorphoſes d'Ovide. *De* Mythologiſten, *de uitleggers der Heydenſche verborgentheden vinden veel overeenkomſt tuſſchen de Geſchiedenſſen van 't Boek Geneſis en de Herſchepppingen van Ovidius.* Cette Lettre M. a été achevée d'imprimer le 20 de Septembre 1708.

N. Li

Digitized by Google

N.

LIſez ENNE. Treizieme Lettre de l'Alphabet, une petite N. *Een kleine N.* Une N. majuſcule, *Een groote N.* L'N. précédée d'un E ſe lit comme A dans les Noms & les Adverbes. *Entendement, Sentence, incontinent, ſagement.* Mais l'N eſt muette à la fin des troiſiemes perſonnes dans la plupart des temps des Verbes, *ils aiment, ils donnent, ils parloient, ils feroient &c.*

N A B.

NABOT. On appelle ainſi par mépris une perſonne de petite taille. *Dwergje, dreumesje, kaboutermannetje.* C'eſt un vrai nabot. *'t Is een regten dwerg, een tabaksmannetje, een prulventje.* C'eſt une petite NABOTTE. *'t Is een kleine kleuter, een pimpelmeesje, een nufje, een wyfje zoo hoog als een kluit.*

N A C.

NACARAT, ATE. Adj. & Subſt. Rouge clair, tirant ſur l'orangé. *Helder oranje rood.* Du Satin nacarat. *Oranje rood Satyn.* Le NACARAT eſt une belle couleur. *'t Oranje rood is een ſchoone koleur.*

NACELLE. f. Petit bateau ſans mât & ſans voiles. *Schuitje, ſcheepje, bootje.* Nacelle de pêcheur. *Viſſchers-boot, viſſchers ſchuit.* La Nacelle de Saint Pierre (l'Egliſe) menace d'aller à fonds. expr. fig. *Sint Pieters bootje, ſcheepje dreigd te grond te gaan, te verzinken.*

NACQUETER. v. n. Attendre ſervilement. *Verdrietig, met ſmart, ſlaafagtig ſtaan wagten.* Il l'a fait nacqueter à la porte. *Hy heeft hem lang aan de deur laaten wagten, ſtaan ſchilderen, plat voeten.*

NACRE. f. Coquille liſſe & comme argentée dans laquelle ſe trouvent ordinairement des perles. *Paerelſchulp, paerelmoſſel.* Il ſe dit quelquefois pour NACRE de perle. *Paerlemoer.* Un couteau emmanché, garni de nacre. *Een mes met een parlemoer ingeleide heft.*

NACRE de Perle. f. Partie intérieure de la coquille appellée nacre. *Paerlemoer.* Cabinet orné de nacre de perles. *Kabinet met paerlemoer ingeleid, opgeſchikt.*

N A D.

NADIR. m. Les Aſtronomes appellent ainſi le point directement oppoſé au ZENIEH, ou point vertical. *Nederſtip, onderſte tegen overſtaande ſtip van de Waerelds-kloot.*

N A G.

NAGE. f. Action de NAGER. *Zwemming.* Il ne s'employe qu'Adverbialement. *Zwemmend.* Clélie paſſa le Tybre à la nage en ſe ſauvant du Camp de Porſenna. *Clelia zwom de Tyber over in 't vlugten uit Porſennas Leger.* Il s'eſt ſauvé à la nage. *Hy is met zwemmen ontkomen.* Un Cheval tout en nage, tout mouillé de ſueur. *Een paard geheel nat van't zweet.* Le pauvre Enfant eſt à nage. *Het arme Kind is heel bezweet, dryft in 't zweet.*

NAGEOIRES d'un poiſſon. f. pl. Eſpeces d'ailerons qui ſervent au poiſſon à nager. *De vinnen van een vis.* On appelle encore NAGEOIRES, des calebaſſes, des veſſies pleines de vent, des faiſceaux de jonc pour ſoutenir ceux qui apprennent à nager. *Dobbers, blaazen, biesbondels om op te leeren zwemmen.*

NAGER. v. n. Se ſoutenir ſur l'eau par le mouvement du corps. *Zwemmen.* Nager comme un Barbet, comme un Poiſſon. *Zwemmen als een Waterhond, als een Vis.* NAGER, flotter ſur l'eau. *Dryven, boven 't water dryven.* Les meubles nageoient ſur l'eau. *'t Huisraad dreef op 't water.* Les bleſſez nageoient dans leur ſang. exag. *De gekwetſten zwommen, dreeven in hun bloed.* Il nage comme une pierre. iron. *Hy zwemd, dryft als een bakſteen.* Nager en grande eau. fig. ſe trouver dans une grande fortune. *In 't ruimwater zwemmen, dryven; van alles vol op hebben.* Nager entre deux eaux, ſe ménager entre deux partis oppoſez. *Tuſſchen twee waters in zwemmen, zig tuſſchen twee ſtrydende partyen onzydig houden, voorzigtig draagen.* Nager dans la joye, dans les plaiſirs. *In de vreugd, in de weelde zwemmen.*

NAGEUR Celui qui nage. *Zwemmer.* Les nageurs, baigneurs de la Porte Saint Bernard, à Paris. *De zwemmers, de baders van de Poort St. Bernard, te Parys.*

NAGUERES, s'eſt dit pour DEPUIS peu. *Onlangs, niet lang geleden.*

N A I.

NAÏF, ÏVE. Adj. & Subſt. Naturel, ſans artifice, qui imite bien la Nature. *Eenvoudig, natuurlyk, na 't leven.* Un portrait naïf. *Een natuurlyke, eenvoudige verbeelding, een natuurlyk* portrait, *een afbeeldſel na 't leven opgemaakt.* Des couleurs naïves. *Natuurlyke, levendige verwen.* Un diſcours naïf. *Een natuurlyke, eenvoudige, naakte, onopgeſmukte redenvoering.* Une deſcription naïve. *Een naakte, eenvoudige, natuurlyke beſchryving.* Il a des manieres naïves & agréables. *Hy heeft natuurlyke en aanvallige, aangeborene en cierlyke manieren.* Le NAÏF de Voiture vaut bien plus que le ſérieux de Balzac. *De eenvoudigheid. ongemaaktheid van Voiture is veel meer waard dan 't ernſtige van Balzac.*

NAÏF, ſe dit auſſi pour SIMPLE, NIAIS. *Eenvoudig, ſlegt, ongeſlepen.* Voilà un Garçon bien naïf, une Fille bien naïve! *Dat is een zeer eenvoudige Knegt, een zeer eenvoudige Dochter; is een ſlegthoofd, een lobbes van een kaerel, eene onnozele ſloof van een meid.* Il nous fit une réponſe bien naïve. *Hy deed, gaf ons een heel eenvoudig, onnozel beſcheid.*

NAIN, AINE. Subſt. & Adj. De plus petite taille que la naturelle. *Dwerg, dwergagtig, kleinder als den aart mede brengd.* Il paroît un Nain auprès d'elle. *Hy gelykt een Dwerg by haar.* C'eſt une NAINE en comparaiſon de lui. *'t is een Dwerginne by hem te vergelyken.* On appelle Arbres *nains*, les Arbres qu'on fait venir en buiſſon. *Dwergboomen, laagſtammige en digt bewaſſen Boomen.*

NAISSANCE. f. Action de NAITRE, de PAROITRE. *Geboorte, opkomſt.* Heureuſe Naiſſance. *Gelukkige Geboorte.* A la Naiſſance du Sauveur. *Op de Geboorte van den Zaligmaaker.* Féliciter quelqu'un ſur le jour de ſa naiſſance *Iemand over zyn geboortendag begroeten, gelukwenſchen.* Noble, illuſtre NAISSANCE, extraction. *Adelyke, doorlugtige Geboorte, afkomſt.* C'eſt un homme ſans NAISSANCE, d'une naiſſance obſcure. *'t Is een man zonder Geboorte, van een geringe of duiſtere afkomſt.* C'eſt une perſonne de naiſſance, de qualité. *'t Is een man van geboorte, van aanzien.* Depuis la NAISSANCE, le commencement, l'origine du Monde. *Sedert des Waereld aanbegin, zedert den aanvang, de oorſpronk van de Waereld.*

C'eſt

C'eſt de-là que les déſordres, les querelles prirent naiſſance. *Van daar ontleenden, namen de onluſten, de wanorders, de Staatskraakeelen hun begin, hun aanvang, oorſpronk; de wanorders, onluſten reezen daar uit, kwamen daar uit voort.*

NAISSANT, ANTE. Adj. V. Qui commence à naître, à paroître. *Ter waereld komende, opkomende.* Amour naiſſant, paſſion naiſſante. *Opkomende liefde, eerſte aankomende genegentheid.* Des fleurs naiſſantes. *Uitloopende, opkomende bloemen.* Etat naiſſant, République naiſſante. *Opkomenden Staat, opkomende Republyk.* Un Lion, un Léopard NAISSANT, ſortant d'une des pieces de l'Ecu. *Een ryzende Leeuw, ryzende Luipaard; Leeuw, Luipaard uit een der ſtukken van't Schild komende.*

NAITRE, ou NAISTRE, ſans prononcer l'S. v. n. Venir au monde, paroître. *Gebooren werden, ter waereld komen, verſchynen.* Un Enfant qui vient de naître. *Een Kind dat eerſt geboren, even ter waereld gekomen is, een onlangs geboren kind.* Naître aveugle. *Blind ter waereld komen.* Les plantes & les fleurs commencent à NAITRE, à ſortir, à paroître au Printemps. *De planten en de bloemen beginnen in de Lente uit te komen, uit te loopen.* Le jour commence à NAITRE, à poindre. *Den dag begind aan te breeken.* Les maladies naiſſent, proviennent d'intempérance. *De ziektens komen uit ongeregeldheid voort, zy ſpruiten, ontſtaan uit onmaatigheid.* Cela fit naître une haine irréconciliable entre eux. *Dat deed een onverzoenlyke haat tuſſchen hun opkomen, ryzen, ontſtaan.* Cela m'en a fait naître la penſée. *Dat heeft 'er my de gedagte van doen krygen.*

NAIVE, féminin de NAÏF. *Eenvoudig, natuurlyk.* Une peinture, une déſcription naïve. *Een eenvoudige, natuurlyke ſchildery, beſchryving.* Une réponſe NAÏVE, niaiſe. *Een eenvoudig, een onnozel antwoord.* Elle eſt ſi naïve, ſi ſimple. *Zy is zoo eenvoudig, zoo ſlegt, zoo ligtgeloovig.*

NAÏVEMENT. Adv. D'une maniere naïve. *Eenvoudiglyk, zonder erg.* Avouer naïvement la vérité. *De waarheid eenvoudig, naaktelyk bekennen.* Elle répondit ſi NAÏVEMENT, ſi ſottement. *Zy antwoorde zoo eenvoudig, zoo plat, zoo belagchelyk.*

NAÏVETÉ. f. Simplicité naturelle & agréable. *Eenvoudigheid, natuurlyke aanvalligheid, ongemaaktheid.* Il y a une grande naïveté dans ce tableau. *Daar is een groote eenvoudigheid in die ſchildery.* La grace & la naïveté du ſtyle de La Fontaine. *De bevalligheid en de eenvoudigheid van La Fontaines ſtyl.*

NAÏVETÉ, ingénuité, ſimplicité niaiſe. *Malle eenvoudigheid, ongeveinſdheid, gulhartigheid, onnozelheid.* La naïveté des jeunes Enfans, des Villageois. *De eenvoudigheid der jonge Kinderen, de gulhartigheid, onnozelheid der Dorpelingen.*

N A N.

NANTIR. v. a. Donner un nantiſſement ou des gages pour aſſurance de la dette. *Verzekeren*, namptiſeeren: *pand der minne geeven voor een geleende ſom.* Il veut être nanti auparavant. *Hy wil eerſt pand der minne ontfangen, hy wil eerſt verzekerd zyn voor de betaaling.* Il veut ſe NANTIR avant de fournir les deniers. *Hy wil zig verzekeren, hy wil onderpand hebben alvorens de penningen te verſchaffen.*

NANTISSEMENT. m. Action de NANTIR & la Sûreté pour la ſomme empruntée. *Onderpanding, verbintenis*, namptiſatie, namptiſſement, *te berde brenging van't onderpand* of *'t pand der minne.* On lui a donné de l'argenterie, des pierreries en nantiſſement. *Men heeft hem zilverwerk, juweelen tot onderpand, tot* namptiſatie, *tot pand der minne gegeeven.*

N A P.

NAPHTE. f. Sorte de colature de bitume dont on compoſe le Feu Grégeois. *Lymagtig en onuitbluſſchelyk pik.*

NAPPE. f. Linge à couvrir la table. *Tafellaken.* Nappe blanche. *Schoon tafellaken.* Nappe ouvrée. *Gewerkt laken.* Nappe damaſſée. *Damaſtlaken.* Mettre la nappe, couvrir la table. *Het tafellaken ſpreiden, de tafel dekken.* Oter la nappe. *Het tafellaken wegneemen, de tafel afneemen.* Mettre la nappe. fig. donner à dîner, à ſouper à la Compagnie, ſubvenir à la dépenſe. *De tafel dekken; voor 't Gezelſchap aanrechten, den dis bezorgen, de onkoſten draagen.* Trouver nappe miſe. *De tafel gedekt vinden, alles in ſtaat vinden.* NAPPE d'eau, chûte d'eau en forme de nappe. *Watergulp* of *waterval als een laken zoo gelyk.* Les nappes d'eau qui tombent d'une Caſcade. *De watergulpen die van een* Caſcade *nederſtorten.* La NAPPE ou la peau du Cerf ſur laquelle on fait curée aux chiens. *De Hartshuid als een laken geſpreid om de honden op te aazen, van den afval, van 't gewey te laaten eeten.*

N A R.

NARCISSE. f. Fleur odoriférante aſſez connue. *Narcis, narciſſeblom.* La fleur de narciſſe eſt blanche & jaune au dedans. *De narciſſeblom is wit en geel van binnen.* NARCISSE étoit un beau jeune homme amoureux de lui-même. *Narcis was een ſchoon jongman op zig zelven verliefd.*

NARCOTIQUES. m. pl. On appelle ainſi des médicamens froids juſqu'au quatrieme degré, à cauſe qu'ils aſſoupiſſent le malade. *Doofmaakende en verdoovende Artſenykruiden.*

NARD. m. Plante odoriférante venue des Indes. *Nardusblom, ſpyknardus.* La lavende eſt une eſpece de nard. *De lavendel is een ſoort van nardusblom, van ſpyk.*

NARGUE. Terme de raillerie qui ne ſe dit qu'Adverbialement & par mépris: nargue de l'Amour. *Weg met de Liefde, ik geef de Min de zak.* Les vins de Champagne ſont nargue à tous les autres. *De Champagne wynen braveeren alle andere wynen, doen alle andere wynen de vlag ſtryken.*

NARINE. f. Ouverture par où l'on reſpire. *Neusgat.* Les deux narines. *De twee neusgaten.* Le ſang lui ſortoit des narines. *Het bloed liep hem de neusgaten uit.*

NARQUOIS. Terme uſité dans ces phraſes: c'eſt un fin *narquois*, un ruſé fripon. *'t Is een doortrapte guit, een loozen bedrieger.* Parler *narquois*, ou le jargon des filoux. *Kramers latyn, gaauwediefs-taal ſpreeken, Borgoens kappen.*

NARRATEUR. Celui qui fait un narré, une narration. *Verhaalder, verhaaldoender.* Narrateur ennuyeux. *Verdrietig verhaalder.* Il ne ſe dit gueres en bonne part.

NARRATIF, IVE Adj. Qui narre. *Verhaalend, vertellend, verhaalkundig.* Diſcours narratif. *Verhaalreden.* Style narratif. *Verhaalende ſtyl.* Déſcription narrative. *Verhaalkundige beſchryving.*

NARRATION. f. Narré, récit. *Verhaal, vertelling.* Narration hiſtorique. *Hiſtoriſch verhaal.* Interrompre le fil de la narration. *Den draad van't verhaal ſtooren, afbreeken.*

NARRATIVE. f. Maniere de narrer. *Verhaalkunde,*

manier, wyze van verhaalen. Il a la narrative belle. *Hy heeft een ſchoone manier van verhaalen.* Ce mot eſt du ſtyle ſoutenu.

NARRÉ. m. Narration, diſcours du narrateur, de l'orateur faſtidieux. *Konst-verhaal, opgepronkt vertoog.* Il nous fit un long, un ennuyeux narré. *Hy maakte, deed ons een langwylig, een verdrietig verhaal.*

NARRER. v. a. Raconter hiſtoriquement. *Verhaalen, een vertoog doen van gebeurde zaaken.* La principale qualité de l'Hiſtorien eſt de bien narrer. *De voornaamſte hoedanigheid van den Hiſtoriſchryver is wel te verhaalen, de dingen wel agter een te zeggen.*

NAS.

NASARDE. f. Chiquenaude ſur le nez, *Knipſlag op de neus, neusknip.* C'eſt un homme *à naſardes*, qui mérite d'être naſardé, berné. *'t Is een belagchelyk mensch, een man die uitgelacgchen, uitgejouwd mag worden; 't is een prul, een bloedbeuling.*

NASARDER quelqu'un, lui donner des naſardes, ſe moquer de lui à ſon nez. *Iemand knipſlagen op de neus geeven*, of liever, *iemand voor de fop, den boer houden, in de zak piſſen.*

NASEAU. m. Narine, en parlant du cheval &c. *Neusgat van 't paard &c.* Ce cheval a les naſeaux fort ouverts. *Dat paard heeft heel wyde neusgaten.* C'eſt un fendeur de naſeaux, un fanfaron, un bravache. *'t Is een ſnorker, een windbuil, een ſnoeshaan.*

NASILLARD, ARDE. Adj. Qui naſille, qui parle du nez. *Snofneus, die uit de neus ſpreekt.* NASILLER. v. n. Parler du nez. *Snofneuzen, uit* of *door de neus ſpreeken.*

NASSE. f. Inſtrument d'oſier à prendre des anguilles & d'autre poiſſon. *Fuik, teene tuig om aal en andere vis te vangen.* Il eſt dans la naſſe, dans le piege, dans l'embarras. *Hy is in de fuik, hy is in 't net verward.* Laiſſer ſes camarades dans la naſſe, dans le péril. *Zyne makkers in de pekel laaten.*

NASSELLE, eſt expliqué ſur NACELLE. *Schuitje, ſcheepje, bootje.*

NAT.

NATAL, ALE. Adj. Qui concerne l'endroit où l'on eſt né. *Dat de plaats zyner geboorte betreft.* La Brie eſt mon pays natal. *Brie is myn geboorteland.* Reſpirer l'air natal. *Zyn eige landlugt ſcheppen, inademen.* Il mourut à ſon heure natale. *Hy ſtarf op zyn geboortens uur, op 't zelfde uur als hy geboren was.*

NATALITÉ. f. Se peut dire pour NAISSANCE, dans le ſtyle ſoutenu. *Geboorte.* Les influences de la natalité. *De invloeyingen der geboorte.*

NATIF, IVE. Adj. Né en certain endroit. *Geboortig, geboren op zekere plaats.* Il eſt natif de Paris, né à Paris. *Hy is geboortig van Parys, hy is te Parys geboren.*

NATION. f. Terme Collectif pour dire tous les habitans d'un Pays. *Volk, Landaart, Natie.* Les François ſont une Nation belliqueuſe & puiſſante. *De Franſchen zyn een ſtrydbaar en magtig Volk.* La Nation Eſpagnole eſt bien abâtardie. *De Spaanſche Natie is zeer verbaſterd.* Il eſt Italien de NATION, de naiſſance. *Hy is een Italiaan van geboorte.* La Nation des Pédans eſt une étrange Nation. expr. fig. *Den hoop der Schoolwyzen is een vreemd volk.* Il y a à Paris un College dit des quatre Nations, fondé par le Cardinal de Mazarin, en faveur de quinze Gentilshommes d'autour de Pignerol, autant de l'Alſace, vingt des Païs-Bas, & dix du Rouſſillon.

NATIONAL, ALE. Adj. Qui eſt de toute une Nation, *Nationaal, dat een gantſch Volk, een geheel Landſchap betreft.* Le Synode National de Dordrecht. *De Nationaale Synodus van Dordrecht.*

NATIVE eſt le féminin de NATIF. *Geboortig.* Elle étoit native de Château-Thierry. *Zy was geboortig van Chateau-Thierry.*

NATIVITE. f. Naiſſance, dans les phraſes ſuivantes. *Geboorte, geboorteſtond.* La Nativité de Notre Seigneur *De Geboorte van onzen Heiland.* La Nativité de la Vierge. *De geboorte van de H. Maagd.* Les Aſtrologues ont fait, titré ſa NATIVITÉ, examiné le point de ſa naiſſance. *De Sterrekykers hebben zyn geboorte ſtip nagezien, uitgevorſcht, om te voorzeggen wat hem gebeuren zal.*

NATTE. f. Tiſſu de paille ou de jonc fort commun en Hollande. *Mat, ſtroo* of *biezemat.* Eſſuyer ſes pieds à la natte. *Zyne voeten op de mat afveegen, droogen.* Couvrir, garnir un plancher de nattes. *Een vloer met matten beleggen, voorzien.* De groſſes nattes. *Stroomatten, boere matten.* Des nattes fines pour des chambres de parade. *Fyne matten, pronk-kamermatten.* NATTE, ou treſſe de cheveux. *Gevlogt, geſtrengeld hair.* NATTE d'or & d'argent. *Goude en zilvere koord.*

NATTER le plancher d'une chambre, le couvrir de nattes. *De vloer van een kamer met matten beleggen, voorzien, overdekken.* NATTER les cheveux, les treſſer en natte. *Het hair met platte ſtrengen vlechten.*

NATTIER. Celui qui fait & qui vend des nattes. *Mattemaaker, matverkooper.*

NATURALISATION. f. Action de NATURALISER. *Aanneeming als inlander, ingeboorne.* Acte de Naturaliſation. *Schrift, blyk,* Acte *van* Naturaliſatie, *van aanneeming als ingeboorne;* Acte *van Poorterſchap, Burgerſchap.*

NATURALISER. v. a. Admettre à jouir des Privileges du Pays comme les naturels. *Als inwoonder, inlander, ingeboorne Poorter, Burger aanneemen.* Il eſt naturaliſé François, Anglois. *'t Is een* genaturaliſeerd *Fransman, Engelsman, 't is een die in Vrankryk, in Engeland als Burger is aangenomen.* IN PROMPTU eſt un mot Latin naturaliſé François. *In promptu is een Latynſch woord, in 't Franſch als eigen aangenomen.*

NATURALISTE. Qui s'applique ſur-tout à l'étude & à la connoiſſance de la Nature. *Natuurkundige, Natuurkenner.* Pline & les autres Naturaliſtes aſſurent que... *Plinius en de andere Natuurkundigen verzekeren dat...*

NATURALITÉ. f. Droit par lequel on eſt regardé comme Naturel d'un Pays. *Inboorlingſchap, Burgerregt.* Obtenir des Lettres de Naturalité. *Brieven van inboorlingſchap verkrygen.*

NATURE. f. Tout, l'Univers, toutes, choſes créées. *Natuur, 't Geheelal, al 't geſchapene.* Toute la Nature nous apprend, nous prêche qu'il y a un Dieu. *De gantſche Natuur, 't Geheelal leerd, verkondigt ons dat 'er een God is.*

NATURE, ſe dit ſouvent pour cet Eſprit univerſel par lequel tout a ſon commencement, ſon progrès & ſa fin. *Natuurwerkende kragt, in de Waereld ingeſchapen.* La Nature ne fait rien en vain. *De Natuur doet niets te vergeefs.* Suivre l'inſtinct de la Nature. *De ingeeving van de Natuur volgen.* Payer le tribut

Digitized by Google

but à la Nature, mourir. *Tot het aalen aan de Natuur, ſterven.* NATURE, ou principe intrinſeque des opérations de chaque Etre. *Natuur, aart, ingeſloten, inwendig begin der werkingen van ieder Wezen.* Il eſt de la nature du feu de brûler. *De natuur, den aart van 't vuur is te branden.* NATURE, inſtinct naturel, lumiere naturelle. *Natuur, ingeſchape kennis, licht.* La Nature nous ordonne d'honorer Pere & Mere. *De Natuur leerd ons Vader en Moeder te eeren.*

NATURE, Complexion, tempérament. *Natuur, aart, geſteltheid van Ligchaam.* Il eſt bilieux de ſa nature. *Hy is gallig, oploopend van zyn natuur, uit den aart.* La coutume eſt une ſeconde nature, une autre nature. *De gewoonte is een tweede natuur.* Nourriture paſſe nature. phr. *De opvoeding gaat de natuur te boven, is ſterker dan de natuur.* Nature pâtit dans ces occaſions-là. *De Natuur, 't ligchaam lyd in zulke gelegentheden.* Les Hermaphrodites ont les deux NATURES, les deux Sexes. *De Hermaphroditen hebben de twee Natuuren.*

NATURE, Se dit pour Etre en général, Etre créé ou incréé. *Natuur, geſchapen of ongeſchapen Wezen.* La Nature divine & la Nature humaine ont été réunies en Jéſus-Chriſt. *De Goddelyke en de Menſchelyke Natuur zyn in Jeſus Chriſtus vereenigd geworden.* Les péchez ſont les ſuites de notre Nature corrompue. *De zonden zyn de gevolgen van onze bedurven Natuur.* Je n'ai point vu d'Arbres de cette NATURE, de cette eſpece, de cette ſorte. *Ik heb geen Boomen van die natuur, van die ſoort, van dien aart gezien.* Des Effets, des meubles qui ſont en NATURE, qui ne ſont pas aliénez, pas diſſipez. *Goederen*, effecten, *huisraad ſtukken die in natuur, in wezen zyn; onvervreemd, onverkwiſt goed.*

NATUREL, ELLE. Adj. Qui appartient à la Nature. *Natuurlyk, aangeboren, ingeſchapen.* Un ſentiment, un mouvement naturel. *Een natuurlyk gevoelen, een natuurlyke beweeging.* La Loi naturelle eſt gravée dans nos cœurs. *De natuurlyke Wet is in onze harten ingeprent.* Les connoiſſances, les lumieres naturelles. *De natuurlyke, aangeboorene, ingeſchapene kenniſſen, lichten.* Il n'eſt pas NATUREL, pas dans l'ordre naturel qu'on joue toujours ſans jamais gagner. *'t Is niet natuurlyk dat men altyd ſpeele zonder ooit te winnen.*

NATUREL, naïf, point déguiſé, point altéré. *Natuurlyk, onvermomd, onvermengd.* Du vin naturel. *Natuurlyke, onvermengde, ongeſneden wyn.* Une beauté naturelle. *Eene natuurlyke, ongeblankette ſchoonheid.* Le ſens naturel d'un paſſage. *De natuurlyke, eigentlyke zin van een text, van een ſchrift uurplaats.* Il a un air aiſé & naturel. *Hy heeft een ongedwongen en natuurlyke zwier, een vrye beweeging.* Les Vers de Mr. La Fontaine ſont naturels & coulans. *De Vaerſen van den Heer La Fontaine zyn ongedwongen en natuurlyk rollende.* Cela eſt peint au NATUREL, en forme naturelle. *Dat is na 't leven, levens groote geſchilderd.* Fils NATUREL, fils bâtard ou illégitime. *Natuurlyke, onechte, onwettige Zoon.* Fille naturelle. *Onechte dochter, dochter in onecht gewonnen.*

NATUREL. m. Propriété, inclination naturelle. *Aart, inborſt, eigenaardigheid, aangeborene neiging, natuur.* Le naturel de l'homme eſt d'être ſociable. *Den aart van den menſch is gezellig, verkeerzaam te zyn.* Prince d'un naturel bénin, débonnaire. *Vorſt van een zagtzinnigen, goedaardigen inborſt.* Il eſt d'un méchant naturel, d'un naturel ſanguinaire, féroce. *Hy is van een kwaaden aart, van een bloeddorſtigen, wilden aart, inborſt.* Il avoit le plus beau NATUREL, le plus beau génie, les meilleures inclinations du monde. *Hy had de ſchoonſte natuur, 't fraayſte verſtand, de beſte neigingen van de waereld.* C'eſt une méchante Mere qui n'a point de NATUREL, de tendreſſe pour ſes Enfans. *'t Is een kwaade Moeder die geen teederheid, geen liefde voor hare Kinderen over heeft.* Cet Enfant a beaucoup de naturel, d'amitié pour ſes Pere & Mere, pour ſes proches. *Dat Kind heeft veel liefde voor zyne Ouders, veel teederheid voor zyne nabeſtaande.*

NATURELLEMENT. Adv. Par un principe naturel, une propriété naturelle. *Natuurlyk, door eene natuurlyke eigenſchap.* Chaque choſe ſe porte naturellement vers ſon centre. *Ieder zaak held uit de natuur na zyn middelpunt.* Ses cheveux friſent naturellement. *Zyn hair krult uit de natuur, uit den aart, van zelfs.* Il nous a dépeint cela très NATURELLEMENT, naïvement. *Hy heeft ons dat zeer natuurlyk, naaktelyk, na 't leven afgebeeld.* Il penſe, il écrit fort naturellement. *Hy denkt, hy ſchryft heel natuurlyk, ongedwongen.*

NATURELS d'un Pays, les hommes qui ſont nez, qui ont pris naiſſance dans un Pays. *Inboorlingen, natuurlyke ingezetenen van een Land.*

N A U.

NAUFRAGE. m. Fracas, briſement, perte d'un Vaiſſeau par quelque infortune de Mer. *Schipbreuk, verongelukking, 't ſtranden, vergaan van een Schip.* Nous fîmes naufrage à l'entrée du Port. *Wy bleeven, wy leeden ſchipbreuk, ons ſchip verging in 't inkomen, in 't inzeilen van de Haven.* Sauver les débris d'un naufrage. *De wrakken van een ſchip, de overblyſſel van de ſchipbreuk bergen.* Il a fait naufrage au port. phr. *Hy heeft in de haven, voor de haven ſchipbreuk geleden, hy is als hy zig veilig agte van alle zyne hoop ontzet.* Son honneur, ſa vertu a fait naufrage. *Haar eer, haar kuisheid heeft ſchipbreuk geleden, zy heeft een ongelukje gehad.*

NAULAGE. m. Voy. NOLIS & FRET, louage d'un Vaiſſeau. *Vragt, ſchips-huur, huur of huuring van een Schip.*

NAUMACHIE. f. Combat, exercice ſur l'eau. *Spiegelgevecht op zee, waterſchouwſpel.* Les Anciens donnoient ſouvent des Naumachies au Peuple. *De Ouden gaven dikwils Spiegel-gevechten, verbeeldingen van Zee-gevechten aan 't Volk.*

NAUSEE. f. Se dit en Médecine pour une envie de vomir qui vient de dégoût. *Kwaalykheid, braakluſt uit een walgontſtaande.* Quand on ſe trouve la premiere fois ſur Mer il vous vient, on ſent des naufées. *Als men voor de eerſte reis op Zee is, men krygt zulke flaauwtens, men word zoo kwaalyk, 't is of men zyn hart uit zou braaken.*

NAUTIQUE. Adj. Appartenant à la Mer. *Tot de Zee behoorende.* Inſtrumens Nautiques ou propres à la Navigation. *Zee-inſtrumenten, Stuurmans-gereedſchappen.* Problêmes nautiques. *Voorſtellen van Zeegevallen om op te loſſen.*

NAUTONNIER, ſe dit en Poëſie pour MARINIER, MATELOT. *Stuurman, Bootsman.* Les Poëtes appellent Caron le Nautonnier Infernal. *De Dichters noemen Caron de Helſche Bootsman, Stuurman.*

N A V.

NAVAL, ALE. Adj. Qui concerne les Navires & la Mer. *Zeeſch, dat de Zee betreft.* Combat naval. *Zee gevecht. Zeeſlag.* Armée navale. *Zee Leger*; of lie-

ver. *Vloot Oorlog-ſchеepen.* Forces navales. *Zeemagt, Scheeps magt.*

NAVET ou NAVEAU. m. Racine potagere aſſez connue. *Raap, knol.* Des navets étuvez. *Geſtoofde raapen.*

NAVETTE. f. Graine de navets. *Raapzaad.* Semer de la navette. *Raapzaad zaayen.* De l'huile de navette. *Raapoly.*

NAVETTE de Tiſſeran, inſtrument de bois où il met ſa trême pour la paſſer par la chaîne. *Wevers ſchietſpoel, daar den inſlag* of *de ſchoering mede door de ketting geſchoren word.* Pouſſer la navette, travailler au métier. *Met de ſchietſpoel ſchermen, met weeven de koſt winnen, aan 't Getouw zitten om de koſt.*

NAVETTE, en terme d'Egliſe, ſe dit d'un petit vaiſſeau en ovale où l'on renferme l'encens. *Wierookbus, langwerpig tuig daar de wierook tot den Kerkdienſt in bewaard word.*

NAVIGABLE. Adj. Où l'on peut naviger ou naviguer. *Bevaarbaar, dat men over en door vaaren kan.* Rendre une Riviere navigable. *Een Rivier bevaarbaar maaken.*

NAVIGATEUR. Qui fait de longs voyages ſur Mer. *Die lange Zee reizen doet, zeevaarder, reiziger over Zee.*

NAVIGATION. f. Voyage ſur Mer. *Zeetogt, zee reis.* Après une longue navigation, après une navigation périlleuſe. *Na eene langduurige reis, na eene gevaarlyke togt over Zee.* Belle navigation. *Goed reisweer, voorſpoedige zeetogt.* Heureuſe navigation. *Behouden koers, gelukkige togt.*

NAVIGATION, l'Art de naviguer. *Stuurmanſchap, ſcheepvaart, zeevaart, zeevaartkunde.* Il entend bien la Navigation. *Hy verſtaat het Stuurmanſchap, de Zeevaart wel.* Rétablir le Commerce & la Navigation. *Den Koophandel en de Scheepvaart herſtellen.*

NAVIGER ou NAVIGUER. v. n. Aller ſur Mer pour des voyages de long cours. *Vaaren, zeilen, verre togten over Zee doen.* Naviger ſur le Rhin, ſur le Danube. *Op den Rhyn, op den Donau vaaren.* NAVIGUER en pleine mer. *In volle zee vaaren, zeilen.* Naviguer par le Sinus, par le Quartier, réſoudre les problêmes nautiques par les Tables des Sinus, par l'inſtrument nommé Quartier de réduction. *De Koers op zee door de* Sinus, *door het* Quadrant *afpaſſen, door de ſtreektafels uitreekenen.* Naviguer par le Compas de proportion. *'t Evenredig* of *'t* proportionaal Compas *gebruiken in 't vaaren.*

NAVIRE. m. Vaiſſeau, bâtiment de haut bord pour aller ſur Mer. *Schip, hoogboordig vaartuig.* Equiper un Navire en guerre. *Een Schip ten oorlog uitruſten.* Décharger un Navire. *Een Schip loſſen.* Un navire condamné, un vieux vaiſſeau. *Een ſleet, een oud ſchip.* Les pilotes appellent petit Navire, un inſtrument de bois qu'ils jettent à la Mer pour reconnoître le ſillage du vaiſſeau. *Scheepje dat de Stuurluiden in Zee werpen om 't ſog van 't Schip te kennen.* La NAVIRE Argo, ou le vaiſſeau des Argonautes. *Het Schip Argo, waar mede de Argonauten met Jaſon in Calchyda overvoeren.* Meſſieurs de l'Académie le font conſtamment féminin dans cette derniere phraſe.

NAVRÉ, EE. Part. du Verbe NAVRER, qui s'eſt dit pour BLESSER dangereuſement. *Doodelyk gewond.* J'en ai le cœur navré, j'en ſuis extrêmement affligé *Het is my van harten leed, het gaat my door myn hart.*

N A Y.

NAYADE, ou NAÏADE. Nymphe des Eaux & des Fontaines. *Nayade, Water-Nimf by de oude Heidenen.*

NAZILLER. v. n. Parler du nez: il eſt expliqué ſur NASILLER. *Snofneuzen, uit of door de neus ſpreeken.*

N E.

NE. Particule négative qui ſe met toujours devant le Verbe. *Niet, eerſt ontkennend woordje, in 't Franſch altyd voor 't Werkwoord komende.* Je ne veux pas. *Ik wil niet.* Il ne ſçait ce qu'il dit. *Hy weet niet wat hy zegt.*

N É.

NÉ, EE. Part. de NAÎTRE. *Gebooren.* Dès qu'il fut né. *Zoo draa hy gebooren was.*

N É A.

NÉANT. m. Rien. *Niet, nietigheid.* Dieu a tiré toutes choſes du néant. *God heeft alles uit niet, uit de nietigheid gehaald, voortgebragt.* Reconnoître ſon néant. *Zyne nietigheid erkennen.* Mettre néant ſur la Requête. *Niet* of *nihil op 't Requeſt ſchryven.* Un homme de néant, de rien, ſans naiſſance. *Een menſch van niet, een man zonder eenig aanzien, een ſchooyer, een plug.*

NEANMOINS. Conjonction adverſative, qui répond à POURTANT, CEPENDANT, TOUTEFOIS. *Niet te min, echter, nochtans.* La choſe eſt néanmoins bien vraye. *De zaak is niet te min wel waar.* Il me l'avoit promis, & néanmoins je n'en entends plus parler. *Hy had het my beloofd, en ik hoor daar echter niet meer van ſpreeken.*

N E B.

NEBULEUX, EUSE. Adj. Chargé de nuages. *Nevelagtig, betrokken, dyzig.* Un temps, un ciel nébuleux. *Een nevelagtig, dyzig weder; een betrokke, een zwaare lugt.*

N É C.

NECESSAIRE. Adj. Dont on a bien beſoin. *Noodig, noodzakelyk, noodwendig.* Les choſes néceſſaires à la vie. *De noodzakelyke dingen, noodige zaaken, noodwendigheden tot het leven, de levensbehoeftens.* Se ſervir des moyens néceſſaires. *De noodige, noodzakelyke middelen gebruiken, in 't werk ſtellen.* Il n'eſt pas néceſſaire d'entrer dans un plus grand détail. *Het is niet noodig in een grooter verhaal te treeden, 't is onnoodig meer omſtandigheden aan te haalen.*

NECESSAIRE. m. Ce qui eſt néceſſaire, choſe néceſſaire. *Noodzaakelyke zaak, 't noodige, 't noodzaakelyke.* Il faut diſtinguer le néceſſaire du contingent. *Men moet het noodzakelyke van het gebeurlyke onderſcheiden.* Il n'eſt pas riche, mais il a le NECESSAIRE, il a les choſes néceſſaires pour vivre, pour ſubſiſter. *Hy is niet ryk, maar hy heeft het noodige, het noodzaakelyke om van te leeven, hy kan eerlyk beſtaan.*

NECESSAIREMENT. Adv. Par un beſoin abſolu. *Noodzaakelyk, noodwendig.* Il faut néceſſairement manger pour vivre. *Men moet noodzaakelyk eeten om te leeven.* Il faut néceſſairement que je m'en aille. *Ik moet noodzaakelyk, noodwendig heen gaan.*

NECESSITANTE. Adj. Fém. uſité dans cette phraſe: il eſt de *néceſſité néceſſitante* que je parte à l'heure même. *Het is ten hoogſten noodzakelyk dat ik voort vertrek, ik moet noodzaakelyk aanſtonds vertrekken.*

NECESSITÉ. f. Choſe abſolue & indiſpenſable. *Noodzakelykheid, noodwendigheid.* C'eſt une néceſſité que de mourir. *Sterven is een noodzaakelykheid.* La néceſſité des cauſes naturelles. *De noodwendigheid der natuurlyke oorzaaken.* Néceſſité abſolue, indiſpenſable. *Volſtrekte, onvermydelyke noodzaakelykheid.* La néceſſité de mes affaires requiert que... *De noodzaakelykheid myner zaaken vereiſcht dat...*

Il

Digitized by Google

Il faut de Nécessité, néceſſairement que cela ſoit. *Dat moet noodzakelyk wezen.*

NECESSITÉ. Indigence. *Behoeftigheid, nooddruft, gebrek, armoede.* Il eſt réduit à la derniere néceſſité. *Hy is tot de uiterſte behoeftigheid, nooddruft, armoede vervallen.* Faire de néceſſité vertu. phr. *Van de nood een deugd maaken.* Néceſſité n'a point de loi. *Nood breekt wet.*

NECESSITER. v. a. Contraindre, réduire à la néceſſité de... *Noodzaaken, dwingen tot de noodzaakelykheid van...* Dès que vous l'attaquez, c'eſt le néceſſiter de ſe défendre. *Zoo dra gy hem aanrand, aanboord komt, moeyelyk valt, 't is hem noodzaaken,* of lievet *gy noodzaakt hem zig te verweeren.* On les néceſſita, contraignit d'abandonner ce poſte. *Men noodzaakte, dwong hen die poſt te verlaaten.*

NECESSITEUX, EUSE. Adj. Pauvre, dans l'indigence. *Nooddruftig, noodlydend, arm.* Secourir les néceſſiteux, les familles néceſſiteuſes. *De nooddruftigen, de noodlydende Huisgezinnen te hulp komen.*

NECESSITEZ. f. pl. Les beſoins de la vie. *Behoeftigheden des levens, levens behoef; koſt, kleeding en huisveſting.* Il ſçait bien demander ſes néceſſitez. *Hy weet zyn behoef, 't geen hem ontbreekt wel te eiſchen, hy weet zyn gebrek wel te zeggen.* Satisfaire aux néceſſitez de la Nature, manger, boire, dormir &c. *De Natuur zyn eiſch geeven, aan de natuurlyke eiſchen of begeertens voldoen; eeten, drinken, ſlaapen &c.* Aller à ſes néceſſitez, ſe décharger le ventre. *Zyn gevoeg doen, zyn buik loozen.* Les Necessitez, les beſoins de l'Etat. *De noodwendigheden, noodige zaaken voor den Staat.* Pourvoir aux urgentes néceſſitez. *In de hoogdringende noodwendigheden voorzien, tot de hoogdringende zaaken raad, middel verſchaffen.*

NECROMANCE. f. Liſez Négromance, ou Négromancie. Magie noire, Art d'évoquer les morts pour avoir connoiſſance de l'avenir. *Zwartekonſt, toverkonſt.* Il ſe mêle de Nécromance. *Hy bemoeyd zig met zwartekonſt, toverkonſt.*

NECROMANCIEN, ou Négromancien. Magicien qui ſe mêle de Négromance. *Zwartekonſt-kenner, Tovenaar.* Agrippa, Fauſtus & autres fameux Nécromanciens. *Agrippa, Fauſtus en andere vermaarde Tovenaaren.* La Négromancienne, la Magicienne ayant fait un cercle avec ſa baguette... *De Tovenaarſter een kring met haar ſtokje gedaan hebbende...*

NECTAR m. Bruvage des Dieux, au dire des Poëtes. *Nectar, Godendrank.* On appelle Nectar toute liqueur excellente. *Alle uitgeleezen vocht werd* Nectar, *Godendrank genaamd.*

N E F.

NEF, s'eſt dit autrefois pour Navire. *Schip.* La Nef d'Enée ayant été jettée ſur la côte de Carthage. *Het Schip van Eneas op de kuſt van Carthago geworpen zynde geweeſt.* On appelle encore Nef, un vaſe de vermeil en forme de Navire, où l'on met les ſerviettes & le ſervice pour la table du Roi. *Langwerpige zilver verguld bak* of *laadje, daar men 's Konings tafel-goed in bewaard.*

LA NEF de l'Egliſe s'entend de la partie de l'Egliſe du Portail juſqu'au Chœur. *De Buik van de Kerk, de ſpatie, ruimte van 't Portaal tot het Choor te reekenen.*

NEFFLE. f. Fruit du Neffier, aſſez connu. *Miſpel.* Les neffles arrêtent le flux de ventre & fortifient les parties. *De Miſpelen ſtelpen, ſtremmen den buikloop en verſterken de deelen.* Avec le temps & la paille les neffles meuriſſent. phr. *Met de tyd en 't ſtroo worden de miſpelen ryp.*

NEFFLIER. m. Arbre qui porte les neffles. *Miſpelboom.* Le neffier cherche l'eau. *De miſpelboom zoekt het water.*

N E G.

NEGATIF, IVE. Adj. Qui nie. *Ontkennend, tegenſpreekend.* Pas & Ne ſont termes négatifs, particules négatives en François. Pas *en* Ne *zyn in 't Franſch ontkennende woorden, ontkennende woordlidjes.* Ne le faites donc pas. *Doet het dan niet.*

NEGATION. f. Terme dogmatique oppoſé à Affirmation. *Ontkenning, ontkennende, tegenſpreekende ſtelling.* Toute Propoſition contient affirmation ou négation. *Ieder Stelling behelſt een vaſtſtelling ofte een onkenning.*

NEGATIVE. Féminin de Negatif. La ſeconde négative Pas ne s'employe point avec un Adverbe négatif. *Het tweede ontkennend woordje word met een ontkennend Bywoord niet gebruikt.* Il ne croit nullement que cela puiſſe être. *Hy geloof d geenzins dat dat wezen kan.*

NEGATIVE, eſt auſſi Subſt. & ſignifie propoſition négative. f. *Ontkennende ſtelling, wraakend, tegenſprekend voorſtel.* Il perſiſta dans la négative. *Hy bleef by de ontkennende ſtelling, hy bleef de zaak ontkennen.* La négative l'emporta de quatre voix. *De tegenſpreekende gevoelens haalden 't met vier ſtemmen over.* Le Sieur Bayle a bien connu le fort de la Negative, il a bien ſçu la maniere de raiſonner négativement. *De Heer Bayle heeft de kragt van de* Negative, *van de ontkennende wyze van redeneeren wel gekend.* Cet homme eſt fort ſur la négative, il eſt accoutumé à refuſer. *Die man is heel ſterk op de* négative, *hy is het weigeren gewend.*

NEGATIVEMENT. Adv. D'une maniere négative. *Op een tegenſpreekende, ontkennende wyze.* Vous n'avez qu'à répondre négativement. *Gy hebt maar ontkennender wyze te antwoorden, gy hebt maar neen te zeggen.*

NEGLIGÉ, EE. Part. de Negliger. *Verzuimd, verwaarlooſd.* Il a négligé ſes affaires. *Hy heeft zyne zaaken verzuimd, verwaarlooſd.* Une Dame dans ſon Négligé, dans ſon habit négligé. *Een Juffer in haar kamer-* of *nagtgewaad, in hare loſſe kleederen.* Un diſcours négligé laiſſe ſouvent de mauvaiſes impreſſions. *Een agtelooze redenvoering laat dikwils kwade indrukken na.*

NEGLIGEMMENT. Adv. Avec négligence. *Zorglooſlyk, agtelooſlyk.* Agir trop négligemment. *Al te zorglooſlyk, te agtelooſlyk te werk gaan.* Elle étoit négligemment habillée. *Zy was niet opgekleed, zy was in haar kamer, in haar huis-gewaad.*

NEGLIGENCE. f. Nonchalance, faute d'application. *Zorgeloosheid, agteloosheid, onaandagtigheid, ſloffigheid.* Vit-on jamais telle négligence! *Zag men ooit zulken zorgeloosheid, agteloosheid, ſloffigheid!* Sa négligence lui coûta la perte de ſon Procès. *Zyne agteloosheid, ſloffigheid koſtede hem 't verlies van zyn Proces.* Une Femme coëffée à la Negligence, d'une maniere négligée. *Een Vrouw in der haaſt opgekult, zonder ſpiegel opgekapt.* Cela eſt fait à la Negligence, à la hâte, à la groſſe mordienne. *Dat is met drie haaſten afgemaakt, met de heete naald aan malkander geregen, men heeft 'er wat los over doende geweeſt.*

Digitized by Google

NEGLIGENT, TE. Adj. Nonchalant, qui n'a pas le ſoin qu'il devroit avoir. *Zorgeloos, agteloos.* Faut-il être ſi négligent, ſi négligente? *Moet men zoo zorgeloos, zoo agteloos wezen?* Le NEGLIGENT n'a rien a prétendre en Hollande. *De agtelooze, de ſloffert, een zorgeloos menſch heeft in Holland niets te verwagten.*

NEGLIGER. v.a. N'avoir pas ſoin... *Verzuimen; geen zorg draagen voor... verwaarloozen, verſloffen.* Négliger ſon devoir, ſes affaires. *Zyn pligt, zyne zaaken verzuimen, verwaarloozen, verſloffen.* Il ne faut pas négliger ſon Salut. *Men moet zyn Zaligheid niet verwaarloozen, niet verzuimen.* Négliger l'occaſion, la laiſſer paſſer. *De gelegentheid verzuimen, verwaarlozen, verſloffen, laaten voorby gaan.* Négliger ſes amis, n'avoir pas ſoin de les voir aſſidûment. *Zyne vrinden verwaarloozen, verzuimen te gaan bezoeken.* Se NEGLIGER dans ſa profeſſion, ſe relâcher au travail. *In zyn beroep vertraagen, ſloffer worden, zyn gemak meer zoeken dan te vooren, ſlaauwer aan werken.* Il n'eſt plus ſi propre, il commence à ſe négliger. *Hy is zoo zindelyk niet meer, hy begind zig te verwaarloozen, hy begind ſlof te worden, ſlegt in de kleederen te verſchynen.*

NEGOCE. m. Trafic, Commerce. *Koophandel, handel, dryving*, negotie, *koopmanſchap, neering.* Se mettre dans le Négoce. *Zig in den Koophandel ſteeken, den Koophandel beginnen.* S'adonner au Négoce. *Koophandel dryven, neering doen.* Faire négoce de Draps, de Toiles, de Vins. *In Lakens, Lywaaten, Wynen* negotieeren, *handelen, handel dryven.* En quoi négocie-t-il? quel eſt ſon commerce? *Waar doet hy in? wat is zyn neering, zyn voornaamſte handel? waar wind hy de koſt mede?* Le Négoce ne va plus comme autrefois. *De Koophandel, de negotie gaat niet meer als voor dezen.* Il fait un ſale, un vilain, un dangereux négoce. expr. fig. *Hy dryft een vuilen, leelyken, gevaarlyken handel.*

NEGOCIANT. Qui fait négoce. *Handeldryver, Handelaar, Koopman.* Les Négocians n'aiment pas la guerre. *De* Negocianten, *de Koopluiden houden niet van den oorlog.* Les plus fameux, les plus riches Négocians de Lyon, de Paris, de Londres, d'Amſterdam. *De beroemſte, rykſte Koopluiden, Handeldryvers van Lyon, Parys, Engeland, Amſterdam.*

NEGOCIATEUR. Celui qui négocie, qui traitte une affaire d'Etat. *Staatsman, Staats-Miniſter.* Ce Prince ſe ſervit d'un ſage, d'un habile Négociateur. *Die Vorſt gebruikte een wyzen, een ſchranderen Staatsman.* Les Négociateurs de la premiere Paix auront bien des difficultez à applanir. *De Bemiddelaars, uitwerkers van de eerſte Vrede zullen veel zwaarigheden te beſliſſen, te vereffenen, uit de weg te ruimen hebben.*

NEGOCIATION. f. L'art, l'opération du Négociateur, ou du Miniſtre-d'Etat. *Verhandeling, onderhandeling, bewerking van den Staatsman.* Les Miniſtres qui eurent le plus de part à la négociation, aux négociations de la derniere Paix. *De Staatsmannen die het meeſte deel in de verhandeling, in het ſluiten, bewerken van de laatſte Vrede hadden.* Monſieur de Bevernink entendoit bien la NEGOCIATION, les affaires d'Etat. *De Heer van Bevernink verſtond hem de Staatzaaken wel.* Le Roi a été fort ſatiſfait de toutes les négociations de ſon Ambaſſadeur. *De Koning is heel voldaan geweeſt over alle de* Negotiatien, *alle de handelingen, verrigtingen van zynen Afgezant.* Il eſt en NEGOCIATION, en Traité pour la Charge de... *Hy is in aſſpraak, in onderhandeling om het ampt van...* La négociation fut rompue par cette mort. *De onderhandeling wierd door deze dood afgebroken.*

NEGOCIER. v. n. Faire négoce, trafiquer. *Handel dryven, Koopmanſchappen*, negotieeren, *neering doen.* Négocier en Eſpagne, avoir négoce en Eſpagne. *Op Spanjen* negotieeren, *handel dryven, handelen.* Négocier en Draps, en Actions. *In Lakens, in* Actien *doen, een Koopman in Lakens, in* Actien *zyn.*

NEGOCIER une Lettre de change, la tranſporter à un autre. *Een wiſſelbrief verhandelen*, vernegotieeren, *voor geld aan een ander over laaten.*

NEGOCIER une affaire d'Etat, un Traité, une Ligue &c. *Over een Staatszaak, een Tractaat, een Verbond handelen, in onderhandeling treeden* of *zyn.* La France avoit négocié cette affaire-là ſi ſecrettement. *Vrankryk had die zaak zoo heimelyk beleid, behandeld, geſloten.* Il ſe négocie un Traité ſecret entre ces deux Puiſſances. *Daar word een heimelyk* Tractaat, *een geheim verbond tuſſchen die twee Moogentheden verhandeld, aangelegd.*

NEGRE. More de la Côte de Guinée & autres endroits de l'Afrique &c. *Neger, Zwart.* Le grand commerce des Negres eſt à Angola. *De grooten handel van Zwarten word te Angola gedreeven.*

N E I.

NEIGE. f. Liſez NEGE. f. Vapeur congelée en l'air. *Sneeuw.* La neige tomboit par gros floccons. *De ſneeuw, 't ſneeuw viel met groote vlokken neder.* Quand les neiges viennent à ſe fondre. *Als de ſneeuw begind te ſmelten.* Ils ſe battoient à coups de pelottes de neige. *Zy vochten met ſneeuwballen, zy gooyden malkander met ſneeuwballen.* C'eſt un bel homme de neige! phr. iron. *'t Is een ſchoonder kaerel, daar is wat ſchoons, wat raars aan hem te zien, 't is een mannetje van potaard!* Je ne m'en ſoucie non plus que des neiges d'autan. *Ik geef er niet meer om als om myne oude ſchoenen, 't kan myn niet een hairtjen ſcheelen.*

NEIGER. v.a. imp. Il ſe dit de la chûte de la neige. *Sneeuwen.* Il n'a fait que neiger tout le jour. *'t Heeft den gantſchen dag niet gedaan als ſneeuwen.*

NEIGEUX, EUSE. Adj. Diſpoſé à la neige. *Sneeuwagtig.* Temps neigeux, Saiſon neigeuſe. *Sneeuwagtig weer, ſneeuwagtig Saiſoen.* Les Montagnes NEIGEUSES ou couvertes de neige. expr. poët. *De Bergen met ſneeuw bedekt.*

N E N.

NENNY. Particule négative qui ſe dit pour NON dans la converſation familiere. *Neen, geenzins.* N'oſeriez-vous y aller? nenny certes. *Zoud gy'er niet durven gaan? neen toch niet.* Il n'y a point de NENNY dans cette Boutique, on y trouve de tout ce qu'on demande. *Daar is geen neen in die Winkel, men vind'er altyd zyn eiſch, daar is alle mans gading.*

NENUFAR, ou NENUPHAR. m. Herbe Aquatique & Médicinale aſſez connue. *Waterroos, zee-bloem, meerbladen*, nymphæa *vel* nenuphar *in't Latyn.* Du ſyrop de nénufar. *Syroop van waterroos, van meerbladen.* De l'eau de nénufar. *Extract uit de meerbladen, water rooswater.*

N E O.

NEOMENIE. f. Nouvelle Lune ou commencement du Mois Lunaire. *Aanvang van de Maand der Maan, Nieuwe Maan in den ſtyl der Geleerden.* Ziet verders l'ACADEMIE.

NEO-

Digitized by Google

NEOPHYTE. On appelloit ainſi dans la primitive Egliſe un Payen converti. *Bekeerde Heyden, nieuwen Chriſten.* On a auſſi appellé *Néophites* ceux qui étoient nouvellement reçus dans l'Etat Eccléſiaſtique, dans un Ordre Religieux &c.

N E P.

NEPHRETIQUE. Adj. & Subſt. Colique néphrétique ou graveleuſe, la plus aigue de toutes. *Graveelcolyk, geweldige darmjicht uit graveel onſtaande.* Il eſt tourmenté de la NEPHRETIQUE. *Hy word door 't graveelcolyk, de nierjicht geplaagd.* Les NEPHRETIQUES, ceux qui ont la colique néphrétique ſouffrent comme des damnez. *De nierjichtigen, de geenen die met graveelkolyk gekweld zyn lyden als de zielen in de Hel.*

NEPOTISME. m. Gouvernement, autorité des Neveux du Pape. *Neefſchap, bewind, gezag der Pauſſelyke Neevan.* Ce Pape a aboli le Népotiſme. *Die Paus heeft het Neefſchap vernietigd, heeft zyn Neeven uit de grootſte ampten gehouden.*

N E R.

NERF. Liſez NER. m. Partie qui porte les eſprits animaux dans tout le corps. *Zenuw.* La débauche affoiblit les nerfs. *De ongeregeldheid, het lichtmiſſen verzwakt de zenuwen.* On appelle quelquefois NERFS, les tendons des muſcles. *De peezen der ſpieren.* Le nerf optique ou viſuel. *De gezigt zenuw*, nervus opticus *in 't Latyn.* Se fouler un nerf. *Een zenuw raaken, bezeeren.* Les Libraire & les Relieurs de livres appellent NERFS, les lanieres, cordelettes au dos du Livre ſur lequel les cahiers ſont couſus. *De rug-banden van een Boek, daar katernen aan vaſt genaayd worden.* L'Argent eſt le nerf de la Guerre. expr. fig. *Het Geld is de zenuw, de kragt van den Oorlog.* Ayant entendu cela, il ſe tira le nerf, il s'en alla au plus vîte. *Dat verſtaan hebbende, maakte hy een ſlippert, ſchuurde hy zyn gat.*

NERF de Bœuf, membre génital du bœuf arraché & deſſéché. *Bullepees.* Il lui donna vingt coups de nerf de bœuf. *Hy gaf hem twintig bullepees-ſlagen.*

NERVER les arçons d'une Selle, les couvrir de nerfs qu'on colle deſſus. *De knoppen van een Zaal lymen, met geklopte peezen overtrekken.* Un Battoir bien nervé, une Raquette bien nervée. *Een Kaatsklopper* of *Rinket wel overgetrokken, vaſt gelymd.*

NERVEUX, EUSE. Adj. Qui a de bons nerfs. *Zenuwagtig, met zenuwen en peezen wel voorzien.* Un bras, un corps nerveux. *Een zenuwagtigen arm, ſterken arm; een ligchaam dat ſterk van zenuwen en peezen is.* Un diſcours, un ſtyle nerveux, plein de force & de ſolidité. *Een kragtige reden, een bondige ſtyl, een redenvoering ſtyl daar pit en merg in zit.*

N E S.

NESTORIENS. Hérétiques ſuivans l'opinion de Neſtorius Evêque de Conſtantinople, qui ne vouloit pas qu'on appellât la Vierge Mere de Dieu, mais ſeulement Mere de Jéſus-Chriſt, qui après ſa naiſſance avoit mérité d'être uni au Verbe Divin. *Neſtorianen, aanhangers van Neſtorius, Biſſchop van Conſtantinopolen.* Il y a encore quantité de Neſtoriens dans la Tartarie, la Méſopotamie, la Perſe &c.

N E T.

NET, ETTE. Adj. Sans ordure, point ſale. *Schoon, zindelyk, zuiver, niet vuil.* Du linge blanc & net. *Wit en ſchoon linnen.* Tenir ſes dents nettes. *Zyne tanden ſchoon, zuiver houden.* Un verre net. *Een ſchoon, een helder glas.* Elle a la peau nette comme un miroir. exag. *Zy is zoo helder als een ſpiegel over haar lyf.* Net comme une perle. *Zoo net, zoo ſchoon als een paerel.* Vendre un cheval & le garantir ſain & net. *Een paard verkoopen, en borg blyven dat het gezond en gaauw is.* Un Diamant net, ſans tache. *Een zuivere, een heldere Diamant, Diamant zonder vlakken.* La glace de ce miroir n'eſt pas nette. *Het glas van die ſpiegel is niet ſchoon, niet zuiver, daar zyn vlakken in dat glas.* Avoir la conſcience nette, ne ſe reprocher rien. *Een rein gemoed, een zuiver geweeten hebben.* Son cas n'eſt pas net. expr. fig. *'t Is niet helder, niet pluis met hem, hy is niet vry van de zaak hem opgelegt, hy is niet buiten ſchuld.* Un caractere fort NET, une écriture bien nette. *Een nette letter, een heel net ſchrift.* Mettre un thême au net. *Een* thema, *een vertaling in 't net ſchryven.*

NET, clair, pur, aiſé. *Net, glad, zuiver, natuurlyk.* Un diſcours net & poli. *Een nette en gladde reden.* Un ſtyle net & facile. *Een nette en vloeyende ſtyl.* Réponſe claire & nette. *Klaar en duidelyk antwoord.* Je lui ai parlé net & franchement. *Ik heb hem zuiver uit de borſt, duidelyk en regtuit geſproken.* Je lui ai dit tout net ce que j'en penſois. *Ik heb hem regt uit gezegd wat 'er my van dagt.* On lui a coupé le bras tout net. *Men heeft hem den arm glad afgezet.* Leur amitié eſt rompue net comme un verre. *Hunne vrienſchap is glad af.*

NETTEMENT. Adv. Avec netteté. *Net, zuiver, ſchoon.* Il faut ſe tenir nettement. *Men moet zig net, ſchoon, zuiver, rein houden.* Il chante nettement, d'une voix nette. *Hy zingd helder, hy zingd zuiver uit de keel, met een klaare, nette ſtem.* Il écrit, parle, s'exprime NETTEMENT, purement. *Hy ſchryft net, zuiver, ſpreekt een nette, een zuivere taal.* Je lui ai dit NETTEMENT, franchement ma penſée. *Ik heb myn meening duidelyk, regt uit, ronduit gezegt.*

NETTETÉ. f. Propreté. *Nettigheid, zindelykheid, zuiverheid, klaarheid, helderheid.* La netteté contribue à la ſanté. *De nettigheid, zindelykheid helpt tot de gezondheid.* NETTETÉ, clarté de la voix. *Klaarheid, helderheid van de ſtem.* NETTETÉ, pureté de ſtyle. *Nettigheid, zuiverheid, gladheid van ſtyl.*

NETTEYEUR. Celui qui nettoye quelque choſe. *Schoonmaaker van iets.* Nettéyeur des canaux, des rues, des glaces &c. *Uitbaggeraar van de graften, Straatveeger, Baanveeger.* Les NETTEYEUSES vont venir. *De ſchoonmaakſter zullen zoo komen.*

Le NETTOYEMENT des rues. *Het ſchoonmaaken, het ſchrobben van de ſtraaten.* Le nettoyement des habits. *Het ſchoon maaken, het ſchuyeren, afveegen, uitſlaan van de kleederen.*

NETTOYER. v. a. Liſez NETAYER, rendre net. *Schoon maaken, ſchrobben, ſchuyeren, reinigen, zuiveren.* Nettoyer la maiſon. *Het huis ſchoonmaaken, ſtoffen en feilen.* Nettoyer la rue. *De ſtraat ſchrobben.* Nettoyer les habits de ſon Maître. *Zyn Meeſters kleederen ſchoonmaaken, uitklooppen, ſtoffen, ſchoon vryven, ſchuyeren.* Se nettoyer les dents. *Zyne tanden ſchoon maaken, zuiveren.* NETTOYER, purger la Mer de Corſaires, de Pirates. *De Zee van Roovers, van Kaapers zuiveren, vryhouden.* Nettoyer les chemins de Voleurs. *De wegen van Struikroovers vryhouden, zuiveren.* NETTOYER la tranchée, en

chaſſer

chaſſer les Ennemis. *De loopgraaven ſchoon maaken, daar de Vyanden uitjaagen.* Nettoyer le tapis, gagner tous les enjeux. *Het tapyt ſchoon afneemen, al wat in de pot is, in 't ſpel ingezet is na zig ſtryken.* Nettoyer le gouſſet à quelqu'un, lui gagner tout ſon argent. *Iemanas beurs uuizen, leeg maaken, hem blus ſpeelen, hem al zyn geld afwinnen.*

NETTOYEUR, eſt expliqué ſur NETTEYEUR, comme il ſe prononce. *Schoonmaaker, aanveeger, baggeraar &c.* Un NETTOYEUR ou CUREUR de retraits. *Een ſtilleveeger, rioelruimer.*

N E U.

NEUD. Voy. NOEUD. *Knoop.* Un nœud bien embrouillé. *Een zeer verwarde knoop.*

NEUF. Adj. Numéral, nombre de quatre & cinq. *Negen.* Les neuf Muſes. *De negen Zang-Nimfen* of *Zang-Godinnen.* Il y aura bientôt neuf mois. *Het zal haaſt negen maanden wezen.* Neuf cent, neuf mille francs. *Negen honderd, negen duizend gulden.* Le Roi Charle NEUF, ou Charle neuvieme. *De Koning Karel de negende.* Le neuf du préſent. *De negende dezes.* Un NEUF de Chiffre. *Een negen in 't Cyffer.* Un neuf de carreau, de cœur. *Een ruite, een harte negen.*

NEUF, EUVE. Adj. Liſez NEU. Qui eſt fait, ou qui ſert depuis peu. *Nieuw, onlangs gemaakt* of *gebruikt.* Un habit neuf, un chapeau neuf, le pont neuf. *Een nieuw kleed, een nieuwe hoed, de nieuwe brug.* Refaire un bâtiment tout à NEUF, le reprendre des fondemens. *Een gebouw van de grond hernieuwen, weder opbouwen.* Faire corps neuf, ſe rétablir d'une longue maladie. *Een nieuw lichaam maaken, van een langduurige ziekte volkomen herſteld worden.* Il eſt encore bien NEUF, bien novice. *Hy is nog heel nieuw, heel onbedreeven, 't is nog een groentje, een hokkeling, een jongman van zyneerſte wambus.*

NEUVIEME. Voy. NEUVIEME. *Negende.* Le neuvieme mois de la groſſeſſe. *De negende maand der zwangerheid.*

NEUTRALEMENT. Adv. Il n'eſt uſité qu'en Grammaire. *In 't onzydig geſlagt.* Ce Verbe ſe met quelquefois neutralement. *Dat Werkwoord word altemet in 't* neutrum, *in 't onzydig geſlagt gebruikt.*

NEUTRALITÉ. ſ. f. Etat de celui qui demeure neutre entre deux ou pluſieurs Partis. *Onzydigheid*, neutraliteit, *in 't onduitſch.* Garder une exacte neutralité. *Eene naauwkeurige onzydigheid, eene ſtipte* neutraliteit *waarneemen.*

NEUTRE. Adj. Impartial, qui ne prend point de parti. *Onzydig, onpartydig.* Ce Prince demeura neutre & laiſſa ſes autres s'entrebattre. *Die Vorſt bleef* neutraal, *hield zig onzydig en liet de anderen ſamen vechten.* La Lorraine & les autres Etats Neutres. *Lottaringen en de andere* Neutraale *Staaten.* Tant que Liege a été Ville Neutre. *Zoo lang Luik een* Neutraale *Stad geweeſt is.*

NEUTRE, en terme de Grammaire, ſe dit d'un Nom qui n'eſt ni du Genre maſculin, ni du Genre féminin. *Onzydig*, neutrum, *als men van Naamwoorden ſpreekt.* Les Noms neutres du Hollandois embarraſſent terriblement les François qui n'en ont point dans leur Langue. *De* neutraale *Naamen van 't Hollandſch maaken de Franſchen, die'er geen in hunne Taal hebben, geweldig verlegen.* On appelle *Verbes neutres*, ceux qui n'ont point de régime propre, comme, *Aller, venir, croître, voguer &c.* Neutraale *Werkwoorden*, als *gaan, komen, waſſen, zeilen &c.*

NEUVAINE. ſ. f. Neuf choſes enſemble. *Negen.* Il y a été une neuvaine de jours. *Hy heeft'er negen dagen geweeſt.* Faire *Neuvaine* à Notre-Dame, à Ste. Genevieve, y faire ſes dévotions pendant neuf jours. *Zyn Negendaagſche* devotie *in onze Lieve-Vrouws Kerk, te* Sancta *Genoveva volbrengen.* La docte NEUVAINE, les neuf Sœurs, les neuf Muſes. *'t Geleerde negental, de negen Zangzuſters, Zang-Godinnen.*

NEUVE. Féminin de l'Adjectif NEEF. *Nieuw.* Chemiſe, cravatte neuve. *Nieuw hembd, nieuwe das.* Coëffe neuve. *Nieuwe kaper.* Robe neuve. *Nieuwe tabbaert* of *nieuwe ſamaar.* Une maiſon neuve. *Een nieuw huis.* Faire maiſon neuve, changer tous ſes domeſtiques &c. *Alle zyne dienſtboden veranderen, nieuwe knegts en meiden aanneemen.* Cela lui arrivera plutôt que robe neuve. phr. *Dat zal hem eerder aankomen als wat goeds.*

NEUVIEME. Adjectif d'ordre, immédiatement après huitieme. *Negende.* Le neuvieme du mois. *De negende van den maand.* Le neuvieme jour de la fievre. *De negenden dag van de koorts.* Il a un NEUVIEME, une neuvieme partie dans le vaiſſeau. *Hy heeft een negende, een negende part in 't ſchip.*

N E V.

NEVEU. Le Maſculin de NIECE. Fils du Frere ou de la Sœur. *Neef, Broeders* of *Zuſters-zoon.* L'Oncle & le Neveu. *Den Oom en de Neef.* Neveu à la mode de Bretagne, fils du Couſin germain ou de la Couſine germaine. *Volle Neefs-zoon.* Petit-neveu, fils du Neveu ou de la Niece. *Neefskind, ten aanzien van den Oudoom.*

NEVEUX; au pl. ſe dit pour POSTERITÉ, ſur-tout en Poëſie. *Na-neef, nakomelingen, nazaat.* Que diront nos Neveux? *Wat zullen onze Nazaaten, onze nakomelingen zeggen?*

N E Z.

NEZ. m. Partie du viſage aſſez connue. *Neus.* Nez aquilin. *Kromme* of *gebogchelde neus, Arends neus.* Nez pointu. *Spitſe neus.* Nez retrouſſé. *Opgeſchorte neus.* Nez camus. *Platte neus.* Nez bourgeonné. *Puiſtige neus.* Nez enluminé. *Roode neus, wyn neus.* Parler du nez, naziller. *Door* of *uit den neus ſpreeken, ſnoeven, ſnofneuzen.* Le NEZ d'un bateau, la pointe de l'avant. *De neus* of *neb van een ſchuit.* Tirer les vers du nez à quelqu'un. phr. *Iemand uithooren, zyn geheim ontdekken, hem te gaauw wezen, een gaatje door de neus boren.* Saigner du nez. *Uit de neus bloeden*, in den figuurlyken zin is 't, *de moed laaten zinken.* Mettre, fourrer ſon nez par-tout, ſe mêler de tout. *Zyn neus*, of liever *zyn bakkes over al in ſteeken.* Donner du nez en terre, échouer, ſuccomber. *'Er in blyven ſteeken, zyn hoofd ſtooten, bezwyken.* Il eut un pied de nez, il fit une caccade, il fut bien mortifié. *Hy kwam'er kaal af, hy had zoo een neus* ook, *hy keek zoo by zyn neus.* Il lui a dit des injures, il le lui a reproché à ſon nez, en ſa préſence. *Hy heeft hem in zyn bakkes uitgeſcholden, hy heeft het hem in zyn aangezigt verweeten.* Donner ſur le NEZ, ſur la joue à quelqu'un. *Iemand op zyn bakkes bruyen, hem kloppen* of *vuiſtſlagen in 't aanzigt geeven.* Mettre le NEZ, la tête à la fenêtre. *Het hoofd uit het venſter ſteeken.* On lui a fermé la porte au NEZ, on a fermé la porte comme il vouloit entrer. *Men heeft hem de deur voor zyn neus*

Digitized by Google

neus toegedaan. Avoir bon Nez, bon odorat. *Een goede neus hebben, wel konnen ruiken.* Avoir bon nez. fig. prévoir les choſes de loin. *De zaken van verre zien aankomen.* Il eut bon nez, pour éviter la piece qu'on lui vouloit jouer... *Hy rook lont, hy kreeg'er de ſnuyf van, om de pots die men hem ſpeelen wilde, voor te komen...* Jetter quelque choſe au nez, la reprocher aigrement. *Iets met ſchamperheid verwyten.* Ce n'eſt pas pour votre nez. phr. *Dat gaat uw neus voorby.* Les Libertins diſent que la Religion a un nez de cire. *De Vrygeeſten zeggen dat de Religie een waſſe neus heeft, dat men de Religie buigen en draayen kan als een waſſe neus.*

N I.

NI ou Ny. Conjonction négative & disjonctive. *Nog, noch, een ontkennend en ſcheidend woord.* Je n'ai ni faim ni ſoif. *Ik heb nog honger nog dorſt.*

N I A.

NIAIS. On appelle un oiſeau *niais*, un oiſeau que l'on prend au nid. *Een neſtvogel, neſtelling.* Un faucon niais. *Een neſtvalk.*

NIAIS, AISE. Adj. Simple, qui n'a aucun uſage du monde. *Slegt, onnozel, onbedreeven.* Il eſt ſi niais! *Hy is zoo ſlegt, zoo onnozel, hy kykt zoo by de neus neer!* Elle eſt ſi niaiſe! *Zy is zoo eenvoudig, zoo ſlegt, zoo onnozel!* C'eſt un franc niais. *'t Is een regten uilskuiken, een malhebbert, een ſtyve herk.* Il eſt de ces niais de Sologne qui ne ſe trompent qu'à leur profit. phr. *Hy is zoo gek niet als hy wel gelykt, hy houd hem kwanſuis of hy geen drie tellen kon, en hy heeft'er wel tien in de mouw.* Il badinoit ſi Niaisement & faiſoit des ronds dans un puits. *Hy malde zoo eenvoudig en maakte rondjes in een put met zyn ſpog.*

NIAISER. v. n. S'amuſer à des choſes de rien. *Eenvoudig beuzelen, lanterfanten, ginnegappen, mallen, zig kinderagtig aanſtellen.* Il n'eſt pas queſtion de niaiſer, il s'agit d'une affaire ſérieuſe. *'t Is met geen mallen, met geen beuzelen, met geen gekſcheeren te doen, daar is iets ernſtigs om over te ſpreeken, om uit te voeren.*

NIAISERIE. f. Badinerie, bagatelle inſipide. *Kinderagtigheid, malligheid, beuzelagtigheid, ginnegappery.* Ne nous arrêtons point à ces niaiſeries-là. *Houden wy ons met die kinderagtigheden, malligheden, beuzelingen niet op.*

N I C.

NICHE. f. Enfoncement dans un mur pour y placer une Statue. *Nis, holligheid in een muur om'er een Beeld in te plaatſen.* Il étoit là comme un Saint dans ſa niche. *Hy zat, ſtond daar als een* Sanct *in zyn nis, in zyn hokje.*

NICHE, tour de malice, eſpiéglerie. *Pots, part, kuur, ſnaakery om de klugt.* Faire une niche à quelqu'un, lui jouer une piece. *Iemand een part, een pots ſpeelen, hem voor den boer houden.* Les Ecoliers ſe font mille niches qu'un Maître ne doit pas voir. *De Scholieren ſpeelen malkander duizend potſen, regten duizend potſen aan die een Meeſter niet moet zien.* C'eſt lui qui fait des niches. *Hy is het die de kap trekt, die zoo aangaat.*

NICHÉ, EE. Part. de Nicher. *Geneſteld.* L'Oiſeau étoit niché au haut de l'arbre. *De vogel was boven op den boom geneſteld.* Le Saint étoit niché ſous les tuiles. *Den Sanct was onder de pannen geneſteld, geplaatſt; de Sanct ſtond in een nis, hokje onder 't dak.*

NICHEE. f. Tous les petits d'un nid. *Neſt, al de jongens uit een neſt.* Il a pris la mere & toute la nichée. *Hy heeft de ouwe en 't heele neſt uitgenomen.* Il faut chaſſer toute la Nichee, toute la canaille de cette maiſon. *Men moet het heele neſt ſtooren, al 't geſpuis weg jaagen, 't huis uit boenen.*

NICHER. v. n. Faire ſon nid, avoir ſon nid, en parlant des oiſeaux. *Neſtelen, zyn neſt maaken of hebben.* Les hirondelles nichent dans les vieilles maſures. *De zwaluwen neſtelen in de oude omvallen.* Où s'eſt-il allé nicher, jucher là haut? iron. *Waar is hy zoo hoog gaan zitten, gaan pryken als een* Sanct *in een nis?*

NICHOIRE. f. Arlequin appelle l'appartement d'un homme d'étude la *nichoire* d'un Sçavant. *Arlequin noemd het vertrek van een man van ſtudie, het Hok, 't Neſt van een Geleerde.*

NICOTIANE. f. Il ſe dit quelquefois pour Tabac. *Tabak.* Nicotiana *in't Latyn.*

N I D.

NID. m. Le D ne ſe prononce point: l'endroit où les oiſeaux font éclorre leurs petits. *Neſt, vogels broeyplaats.* Nid de corneille. *Kraaye neſt.* Nid d'hirondelle. *Zwaluw-neſt.* Nid de cycogne. *Ooyevaars neſt.* Trouver un nid. *Een neſt vinden.* Petit à petit l'oiſeau fait ſon nid. phr. *Het vogeltje maakt allengsje zyn neſt*, ook, *geſtadigen arbeid verwind, men komt allengskens op zyn ſtel.* Il croit avoir trouvé la pie au nid, il penſe avoir fait une belle découverte. *Hy is zoo bly of hy de moer in 't neſt gevonden had*, ook wel, *hy meend wat raars uitgevonden te hebben.* A chaque oiſeau ſon nid eſt beau. prov. *Elk vogeltje vind zyn neſtje mooy, eigen haard is goud waard.* Il va demeurer dans cette maiſon-là, c'eſt un nid à rats! exag. *Hy gaat in dat huis woonen, 't is een rotte, muizenneſt, een oud* Cavalje *van een huis, een ſtinkneſt.* On appelle Nid d'oiſeaux, une écume viſqueuſe & ſéchée au Soleil qu'on apporte des Indes & dont on fait d'excellens ragoûts. *Men noemd Vogelneſtjes, een lymagtig ſchuim in de Zon gedroogd uit Ooſt-Indien gebragt, daar men uitgeleezene* ſauſſen *van maakt.*

N I E.

NIECE. Fille de Frere ou de Sœur. *Nigt, Broeders of Zuſters dochter.* La Tante & la Niece. *De Moey en de Nigt.* C'eſt la petite Niece de Monſieur N. *'t Is een agter Nigt van de Heer N.* of *de Heer N. is'er Oudoom over.*

NIELLE. f. Méchante herbe qui croît dans les bleds, qui a de petites graines noires. *Bolder, bygewas in't koorn, dat kleine zwarte korrels heeft.*

NIELLE, ſe dit plus ſouvent d'une brouée qui s'attache aux bleds déjà en graine, qui les noircit & les brûle. *Schroeying in 't Koorn, honingdauw, dikke en kleevagtige miſt die 't Koorn zwart maakt en ſchroeyd.*

NIELLER v. n. Tomber de la nielle. *Miſten, ſtofregenen als men van den honingdauw ſpreekt.* Son uſage eſt au participe, alors le Verbe eſt à l'actif: des bleds niellez, gâtez par la Nielle. *Geſchroeyd* of *verbrand Koorn.*

NIER. v. a. *Ontkennen.* Nier une choſe, dire qu'elle n'eſt pas. *Een zaak ontkennen, tegenſpreeken, loogchenen.* C'eſt une vérité qu'on ne ſçauroit nier. *'t Is een waarheid die men niet ontkennen, niet loogchenen kan.* Il oſa bien nier la dette. *Hy dorſt de ſchuld wel ontkennen, verloogchenen.* Il me l'a nié tout à plat. *Hy heeft het my glad heeten liegen.*

N I G.

NIGAUD, AUDE. Adj. & Subſt. Sot & niais. *Gek, dwaas, ſlegt, plomp.* Qu'il eſt nigaud! qu'elle eſt nigaude! *Wat is hy gek, ſlegt! wat is zy dwaas, gek,*

Digitized by Google

gek, mal! C'eſt un grand nigaud. *'t Is een lompe gek, een olyke gekskap, een groote nar, kwibus, gaaper.*

NIGAUDER. v. a. Niaiſer, faire des actions de nigaud. *Staan gaapen, mallen, zig kinderagtig aanſtellen.* Quelle NIGAUDERIE, niaiſerie! *Wat een malligheid, kinderagtigheid, zotte kuur!*

N I P.

NIPPÉ, EE. Adj. Accommodé de bonnes nippes. *Wel in de kleederen, in de noppen.* Il étoit aſſez bien nippé. *Hy was vry wel in de kleederen, vry wel in de noppen.* Elle étoit fort bien nippée. *Zy was heel wel van kleederen voorzien, zy had een hoope mooy goed.* Il eſt du ſtyle familier.

NIPPES. f. pl. Il ſe dit pour HARDES, HABIT & MEUBLES, en ſtyle familier. *Goed, kleederen, plunje, huisraad.* Elle a de fort bonnes, de fort belles nippes dans ſon Coffre, dans ſon Armoire. *Zy heeft zeer fraay goed in haar Koffer, heel ſchoone kleederen, koſtelyke dingen in haar Kas.* Il n'y a que de vieilles nippes dans cet Inventaire. *Daar zyn niet als oude prullen, ſlegte vodden in die Verkooping, in dat Sterfhuis.* Après avoir enlevé les meilleures nippes. *Na dat het beſte goedje uitgezogt, weggepakt, mede genomen te hebben.*

N I Q.

NIQUE. Faire la *nique* à quelqu'un, ſe moquer de lui. *Met iemand de gek ſteeken, hem uitlagchen, uitjouwen, trotſeeren.* Un vrai Philoſophe fait la nique aux richeſſes, aux honneurs. *Een recht Wysgeer lagcht om de rykdommen, geeft niet om de eerampten, agt de eertytels niet.*

N I T.

NITRE. m. Eſpece de Sel terreſtre que quelques-uns confondent avec le Salpêtre. *Zoutſteen, Bergzout, ſoort van Salpeter uit de aarde gedolven.* Ecume de nitre. *Schuim van zoutſteen.* NITREUX, EUSE. Adj. Qui tient du nitre. *Dat na't Bergzout gelykt.* Des terres nitreuſes. *Salpetergronden, landen daar zoutſteenen in zyn.* Voy. l'ACADEMIE ſur ces derniers mots.

N I V.

NIVEAU. m. Inſtrument Géométrique dont il y a de pluſieurs ſortes. *Richtſnoer, paslood, meetlyn.* Dreſſer au niveau. *Na den richtſnoer* of *meetlyn ſtellen, in't paslood ſtellen, effenen.* Mettre au niveau, à l'égalité. *Op waterpas zetten, met de vlakke grond gelyk brengen.* NIVEAU à plein plomb. *Schiet-lood.* Niveau à plomb percé. *Bedraglood.* La Hollande eſt un Pays au NIVEAU, un Pays également uni. *Holland is een vlak Land.* La cour n'eſt pas de niveau avec le jardin. *De plaats leid niet gelyk met den tuin.* Ces diſcours ne ſont pas au niveau de la pudeur. expr. fig. *Die redenen komen met de eerbaarheid niet over een, ſtryden tegen de kuisheid.*

NIVELER. v. a. Meſurer au niveau, ou avec le niveau. *Met den meetſnoer, 't rigtſnoer, 't paslood, ſchietloot meeten, afpaſſen.* Niveler une Allée. *Een Laan afmeeten, afbakenen.* Niveler une Riviere. *Een Rivier afmeeten, bepeilen.* Il ne fait que NIVELER, que lanterner, vetiller. *Hy doet niet als talmen, ſukkelen, lanterfanten, zyn tyd vergaapen.*

NIVELEUR. Celui qui meſure au niveau. *Meeter, afpaſſer van eenige oppervlakte, een die met de richtſnoer* of *'t paslood meet.* Il ſe dit plus ſouvent pour celui qui s'amuſe à niveler, vetiller, lanterner. *Talmer, ſukkelaar, gaaper, lanterfant.*

NOBLE. Adj. & Subſt. Diſtingué des Roturiers. *Adelyk, Edel, Edelman.* Il eſt noble de Pere & de Mere. *Hy is edel van Vaders en van Moederskant.* Noble comme le Roi. *Zoo edel als de Koning.* Naiſſance noble. *Adelyke Geboorte.* Race noble. *Adelyk Geſlagt.* Noble Famille. *Adelyk Stamhuis.* Il eſt fou, ou le Roi n'eſt pas noble. *Hy is puur ſteeken mal, is hy niet gek, dan weet ik het niet.* Les NOBLES (les perſonnes nobles) ſont exempts des Tailles. *De Edelen, Edelluiden zyn vry van 't Hoofdgeld, zyn van de Burgerſchattingen ontheven.* Chez les Vénitiens il y a d'anciens & de nouveaux Nobles. *By de Venetiaanen zyn oude en nieuwe Edelen.* Un Noble Polonois. *Een Poolſch Edelman, een Adelyk Heer uit Polen.* Le Noble auſſi bien que le Roturier. *De Edelman zoo wel als de Burger.*

NOBLE. Illuſtre, généreux, relevé, excellent. *Edel, Edelmoedig, Doorlugtig, Vorſtelyk.* Une Ame noble. *Een edele Ziel, een Vorſtelyk gemoed.* Il a l'air noble, majeſtueux. *Hy heeft een Vorſtelyk gelaat, een ontzagchelyk wezen.* De nobles ſentimens. *Edelmoedige, Vorſtelyke gevoelens.* Un ſtyle noble & relevé. *Een edele en verhevene ſtyl.* L'homme eſt le plus noble de tous les animaux. *De menſch is 't edelſte aller dieren.* Les parties NOBLES, le Cœur, le Foye & le Cerveau. *De voornaamſte deelen, de edele partyen, het Hart, de Lever en de Herſſenen.*

NOBLEMENT. Adv. En Gentilhomme. *Adelyk, Edelmoediglyk.* Ses Ancêtres ont toujours vécu noblement. *Zyne voor-Ouders hebben altyd adelyk geleefd.* Tenir noblement une Terre, tenir un bien noble en Fief. *Een adelyk Landgoed te Leen houden.* Tout ce qu'il fait, il le fait ſi NOBLEMENT, d'une maniere ſi noble. *Al wat hy doet, dat doet hy zoo adelyk, zoo braaf, zoo deftig.* S'exprimer noblement. *Zig deftig uiten, zyne gedagten op een deftige, verhevene wyze verklaaren.*

NOBLESSE. f. Qualité de l'homme ou de la choſe noble. *Adel, adeldom, adelykheid, deftigheid, voortreffelykheid.* Faire preuve de Nobleſſe. *Zyne Adeldom bewyzen, blyken van Adelykheid toonen.* Toute la NOBLESSE (tous les Nobles) du Royaume. *Den gantſchen Adel, alle de Edelen van 't Koninkryk.* La Nobleſſe Allemande garde bien ſon quant à moi. *Den Hoogduitſchen Adel laat zig niet verbluffen, ſtaat geweldig op haar* reſpect.

NOBLESSE de cœur, généroſité. *Edelhartigheid, Edelmoedigheid.* La nobleſſe, l'élevation du Style de Corneille. *De verheventheid, deftigheid van Corneilles Styl.*

N O C.

NOCE, ſera expliqué ſur NOPCES. *Bruiloft.* Aller à la Noce. *Te Bruiloft gaan.*

NOCHER. En Poëſie burleſque on appelle ainſi le Patron, le conducteur de la Barque. *Stuurman.* Caron le Nocher infernal. *Caron de helſche Stuurman.*

NOCTURLABE. m. Inſtrument dont on ſe ſert pour trouver la nuit l'élevation de l'Etoile du Nord. *Nagtwyzer, Schippers* of *Stuurmanstuig om 's nagts de hoogte van de Noordſtar te vinden.* Ziet AUBIN, Dict. de Marine.

NOCTURNE. Adj. Qui eſt de nuit ou qui appartient à la nuit. *Dat tot de nagt behoord.* Viſion nocturne. *Nagt gezicht.* Les chauves-ſouris & autres oiſeaux nocturnes. *De vleermuizen en andere nagt vogels.*

Aven-

Digitized by Google

Aventures, rencontres nocturnes. *Nagt-gebeurniſſen, nagt-ontmoetingen.* Le coureur de nuit ou l'aventurier nocturne de Quevédo. *De Spaanſche Nagtlooper van Quevedo.*

NOCTURNE. m. Partie de l'office de Mâtines composé de quelques Pſeaumes, de trois leçons &c. *Nagt-gezang* of *lof-zang, dat gedeelte van de Metten uit eenige Pſalmen en leeringen &c. beſtaande.*

N O D.

NODUS. m. En Médecine on appelle ainſi une tumeur qui naît au milieu des os & au-deſſus, ce qui cauſe une douleur inſupportable, ſur-tout la nuit. *Knobbel, gezwel in 't midden der beenen en daar boven op komende.*

N O E.

NOËL. m. Fête de la nativité de Jéſus-Chriſt. *Kersdag. Vierdag van de Geboorte Chriſti.* La veille de Noël. *Kers-avond.* Le premier jour de Noël. *De eerſte Kersdag.* Les Fêtes de Noël. *De Kersdagen.* On appelle encore Noël, un Cantique ſpirituel à l'honneur de la nativité de Jéſus-Chriſt. *Kerszang, Lofzang op de Geboorte van den Zaligmaker.*

NOEUD. m. Liſez Neu, enlacement de quelque choſe de pliant. *Strik, knoop.* Un nœud coulant. *Een ſchuifknoop.* Un nœud ou lacs d'amour. *Een liefde-ſtrik.* Serrer un nœud. *Een knoop toehaalen.* Quand on portoit des nœuds de rubans ſur l'épaule. *Wanneer men lintſtrikken op de ſchouder droeg.* Un nœud de perles. *Een parel-ſtrik.* Un nœud de Diamans. *Een Diamant-ſtrik* of *Diamantboot.* Alexandre coupa le nœud Gordien. *Alexander hakte de Gordiaanſchen knoop door.* Voilà le nœud de l'affaire, c'eſt-là la difficulté. *Daar leid de knoop, daar ſteekt de zwaarigheid in.* Le ſacré Noeud du Mariage. *De heilige Huwelyks-knoop, de gewyden echteband.* Rompre les nœuds de l'amitié. *De banden van de vriendſchap afbreeken.* Le Noeud de la gorge, ou cette partie appellée Larynx. *De gorgelknoop, 't ſtrottenhoofd.* C'eſt un ris forcé qui ne paſſe pas le nœud de la gorge. *'t Is een gedwongen lagch die even boven aan de keel komt.* Les Noeuds ou les jointures des doigts. *De knokkels van de vingeren.* Les Noeuds ou boſſes qui viennent au dehors des arbres. *De knobbels buiten om de boomen.* Le bois d'épine eſt plein de nœuds. *Doornhout is vol knobbels.* Les Noeuds, les jointures des cannes, des roſeaux, des ſarmens. *De knobbels, leedjes van de rottingen, van de rieten, wyngaardtakken &c.* Les Noeuds ou duretez, inégalitez dans le bois. *De kwaſten, noeſten, hardigheden in 't hout.* On ne ſçauroit unir cette planche tant il y a de nœuds. *Men kan die plank niet glad ſchaven, zoo veel noeſten, kwaſten zyn'er in.* Ce marbre eſt plein de nœuds. *Dat marmer is vol noeſten, kwaſten.*

N O I.

NOIR, IRE. Adj. & Subſt. De la couleur oppoſée au Blanc. *Zwart.* Des cheveux noirs. *Zwart hair.* Une barbe noire. *Een zwarte baard.* Du drap noir. *Zwart laaken.* De la cire noire. *Zwart lak.* Noir comme jayet. *Zwart als git.* Du pain Noir, du pain bis. *Bruin brood.* Bled noir, ou bled Saraſin. *Turkſch koorn, Boekweit.* Un cachot noir, une priſon noire. *Een donker gat, een duiſter gevangenhuis.* Il y fait noir comme dans un four. *'t Is'er zoo donker als in een oven, zoo duiſter als in de hel.* Du linge Noir, du linge ſale. *Zwart linnen, vuil linnegoed.* Noir ſe dit encore pour Triste, Morne, mélancholique. *Droevig, naar, akelig.* Il a un noir chagrin, une noire mélancholie. *Hy heeft een naare droefheid, hy is heel zwaarmoedig, hy ziet'er zoo naar, zoo treurig uit.* L'humeur Noire, la mélancholie, une des quatre humeurs du corps humain. *'t Zwart vocht, de verbrande gal.* Pour bannir l'humeur noire, le chagrin. *Om het zwart vocht kwyt te worden, om de droefheid te verdryven, om 't hartzeer te verzetten.* Ce ſont des vapeurs qui lui montent à la tête. *Het zyn mild of gal-dampen die hem na 't hoofd vliegen, in de herſſenen ſlaan.* L'Onde noire, le Styx, en ſtyle Poëtique. *De zwarte Vloed, de Helſche ſtroom.* Avant de paſſer l'onde noire, avant de mourir. *Alvoorens de zwarte vloed, 't zwarte-water over te vaaren, alvorens te ſterven.*

NOIR à noircir. m. Fumée épaiſſie dont ſe ſervent les Cordonniers, les Imprimeurs &c. *Zwart, zwartſel, ten dienſte van Schoenmaakers, van Drukkers &c.* Le Noir eſt oppoſé au blanc. *Het zwart ſtaat tegen 't wit over.* Cette étoffe eſt d'un beau noir. *Dat ſtof is van een ſchoon zwart.* C'eſt un noir de jayet. *'t Is een git zwart.* S'habiller de noir, ou en noir. *Zig in 't zwart kleeden.* Porter le noir. *Zwaart draagen, een zwart kleed aan hebben.* Paſſer du blanc au noir. phr. *Van 't wit na 't zwarte over gaan, uit de eene uiterſte in de andere overſtappen.*

NOIR. Adj. Méchant, atroce, lâche. *Boosaardig, eerloos, ſchelmagtig.* Un noir attentat. *Een boosaardig opzet, een eerloos beſtaan.* C'eſt l'action la plus noire, la la plus ſcélérate. *'t Is de eerlooſte, boosaardigſte, godlooſte daad.* Une noire trahiſon. *Een godloos, ſchelmagtig verraad.* Il n'eſt pas ſi Diable qu'il eſt noir. phr. *Hy is zoo boos niet als hy welgelykt.*

NOIRATRE. Adj. Tirant ſur le noir. *Zwartagtig.* Couleur noirâtre. *Zwartagtige koleur.* Un teint noirâtre. *Een bruine, zwartagtige huid.*

NOIRAUDE. Fille ou femme qui a le teint noir. *Zwart vel, vrouwmenſch met een bruine huid.* Il a épouſé une petite noiraude. *Hy heeft een zwart vel, zwart gatje getrouwd.* C'eſt un gros Noiraut. *'t Is een kloek kaerel met zwart hair.*

NOIRCEUR. f. Qualité oppoſée à Blancheur. *Zwartheid.* Il a des noirceurs, des taches noires au viſage. *Hy heeft zwarte plekken in 't aangezigt.* La Noirceur, l'atrocité d'un crime, d'une trahiſon. *De euveldaad, hoogſte ſtrafbaarheid, gruwelykheid van een misdaad, van een verraad.*

NOIRCIR. v. a. Rendre noir. *Zwartmaaken, zwart doen worden.* Noircir les murailles d'un tripot, d'un jeu de paume. *De muuren, de wanden van een Kaatsbaan zwart maaken.* Se noicir la barbe, les ſourcils. *Zyn baard zyn wenkbraauwen zwart maaken.* Noircir quelqu'un, le diffamer, le calomnier. *Iemand zwart maaken, zyn eer beneemen, bezwalken.* L'envie noircit la réputation des plus honnêtes gens. *De nyd bezwalkt den roem, beklad den naam der eerlykſte luiden.*

NOIRCIR. v. n. *Zwart worden.* Le bois de Moſcovie ne fait que noircir au feu. *Het Moskoviſch houd word maar zwart in 't vuur.* Le teint ſe noircit au Soleil. *'t Aangezigt word zwart verbrand in de Zon.* La bonne encre ſe noircit en vieilliſſant. *De goede ink word zwart by den duur.*

NOIRCISSEUR. f. Tache de noir. *Zwarte vlak, zwarte plek.*

NOISE. f. Querelle, riote qui tourne en diſpute. *Potsſpel,*

ſpel, klugt die op krakeel uitdraayd. Chercher noiſe. *Krakkeel zoeken.* Emouvoir la noiſe. *De twiſt, de oneenigheid verwekken.*

NOISETTE. f. Petite noix du Coudrier. *Hazelnoot.* Des noiſettes franches. *Opregte hazelnooten.*

NOISETTIER, NOISELIER, COUDRIER. m. Arbre qui produit les noiſettes. *Hazelaar, hazelnooteboomtje.*

NOIX. f. Fruit du noyer aſſez connu. *Noot, okkernoot, walnoot.* Abbattre des noix. *Nooten afgooyen, afſlaan.* Ecaler des noix. *Nooten bolſteren.* Confire des noix. *Nooten conſyten, inmaaken.* Noix de galle, noix d'un chêne appellé rouvre. *Galnoot.* NOIX muſcade. *Muskaatnot, nootemuskaat.* NOIX d'Inde ou Cocos. *Kokosnoot.*

NOIX d'Arbalête, endroit où la corde ſe prend quand elle eſt bandée. *Keèp van een ſchietboog daar de pees in gaat als men die opſpand.* La NOIX d'un Piſtolet à fuſil, la partie du reſſort courbée en demi-cercle. *'t Radt van een Piſtool met een vuurſlag.* La NOIX ou le gézier des Alouettes. *De maag der Leeuwrikken.*

N O L.

NOLI-ME-TANGERE. m. Les Médecins appellent ainſi un Cancer qui vient au viſage, & auquel il eſt dangereux de toucher. *Kanker of ineetende wonde in 't aangezigt.* Il y a auſſi une herbe de ce nom qui ſignifie, ne me touchez point, en Latin *Kruidje roerd my niet.*

NOLIS, ou NAULIS. m. Il ſe dit ſur la Méditerranée au lieu de FRET ou LOUAGE d'un Vaiſſeau, uſité ſur l'Océan. *Huur*-contract, *huur-verdrag van een Schip, op de Middellandſche Zee.* NOLISSEMENT, Voy. AFFRETEMENT. Convention pour le louage d'un Vaiſſeau. *Vragt, Huur,* Contract *van bevragting voor een Schip.*

N O M.

NOM. m. Liſez NON. Terme de Grammaire, mot qui ſe décline avec le ſecours de l'article. *Naam, naamwoord.* Homme eſt un nom Subſtantif. *Menſch is een Zelfſtandige naam.* Grand eſt un nom Adjectif. *Groot is een Toevoegelyke naam.* Rome eſt un nom propre. *Roma is een eigen naam.* Arbre eſt un nom appellatif. *Boom is een benoemend* of *gemeen naamwoord.* Peuple eſt un nom collectif. *Volk is een herzamelend naamwoord.* Maiſonnette eſt un nom diminutif. *Huisje is een verkleinend naamwoord.* Tous les noms en MENT ſont maſculins, & tous les noms en ION ſont féminins en François. *Al de naamen op* MENT *zyn manlyk, en al de naamen in* ION *zyn vrouwelyk in 't Franſch.*

NOM, terme qui déſigne quelque perſonne ou quelque choſe. *Naam, perſoon* of *zaak.* On baptiſe les Enfans au nom du Pere, du Fils & du Saint Eſprit. *Men doopt de Kinderen in den naame des Vaders, des Zoons en des Heiligen Geeſtes.* Invoquer le nom de Dieu. *Gods naam aanroepen.* Pierre eſt ſon nom de Baptême. *Pieter is zyn doopnaam.* Son nom de Famille eſt La Bruyere. *Zyn Bynaam is La Bruyere.* C'eſt un nom ſuppoſé. *'t Is een opgeſtelde, verſierde naam.* Appeller quelqu'un par ſon nom. *Iemand by zyn naam roepen.* Signer, mettre ſon nom au bas d'un Contract. *Zyn naam onder een* Contract *teekenen, ſchryven.* Décliner ſon nom, dire ſon nom pour ſe faire connoître. *Zyn naam opgeeven om zig bekend te maaken.* Je ne lui ai jamais dit pis que ſon nom, je ne lui ai jamais rien reproché. *Ik heb hem nooit het minſte verweeten.* Il eſt fort décrié, on ne ſçauroit lui dire pis que ſon nom. *Hy is alle fatzoen kwyt, men kan hem niets ergers verwyten als zyn naam.* Nommer les choſes par leur nom, ne diſſimuler rien. *De dingen by haar naam noemen, de dingen haar eige naam geven, niet veinzen, regt uitſpreeken.* Allez-y en mon nom, de ma part. *Gat 'er uit myn naam, van mynent wegen.* Je vous en conjure, au nom de Dieu. expr. fam. *Ik bid 'er u om, in Gods naam.* Les Turcs ſont ennemis du NOM Chrétien. *De Turken zyn Vyanden van den Chriſten naam.* Il s'eſt acquis un grand NOM, une grande réputation. *Hy heeft een groote naam verkreegen, veel lof behaald.*

NOMANCE ou NOMANCIE. f. Art de prédire l'avenir ſuivant le nom de Baptême. *Naam-voorzegkunde.*

NOMBRE. m. Pluſieurs unitez conſidérées enſemble. *Getal.* Nombre pair. *Even getal.* Nombre impair. *Oneven getal.* Nombre innombrable. *Ontelbaar getal.* Nombre indéterminé. *Onbepaald getal.* Nombre arrêté, fixé, déterminé. *Vaſtgeſteld, bepaald getal.* En cas de Noms & de Verbes on obſerve le nombre ſingulier & le nombre pluriel. *In geval van naamen en van werkwoorden let men op het eenvoudig en meervoudig getal.* Le Livre des NOMBRES eſt le quatrieme Livre de Moyſe. *'t Boek Nummeri is 't vierde Boek Moſis.* On l'a mis au NOMBRE, du nombre des Saints. *Men heeft hem onder 't getal der Heiligen geſteld · geplaatſt.* Il a NOMBRE, quantité d'Amis. *Hy heeft veel vrinden.* Il a des Ennemis ſans nombre. *Hy heeft vyanden zonder getal; hy heeft ontelbaare, een meenigte vyanden.* Ce qui rend les Périodes harmonieuſes, c'eſt le NOMBRE, la quantité des paroles bien arrangées. *'t Geen de Periode welluidend maakt, 't is de talrykheid, de ordentelyke veelheid der woorden.*

NOMBRE d'Or. m. Cycle de dix-neuf ans inventé par Méthon l'Athénien pour tâcher d'accorder l'Année Lunaire avec celle du Soleil, & marquer ainſi préciſément les Nouvelles Lunes de chaque Mois. *Guldengetal, Maankring, negentienjaarige kring om 't Maan en 't Zonnejaar over een te brengen, en de nieuwe Maan in ieder maand aan te wyzen.* On a introduit les Epactes à la place du Nombre d'or. *Men heeft de Epacta, de Jaar letters in de plaats van 't Gulde-getal ingevoerd.*

NOMBRER. v. a Compter. *Tellen, optellen, reekenen.* On ne ſçauroit nombrer les étoiles du Ciel ni le ſable de la Mer. *Men kan de Sterren van den Hevel nog het zand van de Zee niet tellen, opreekenen.*

NOMBREUX, EUSE. Adj. Qui eſt en grand nombre. *Talryk, veelvuldig.* Peuple nombreux. *Talryk Volk.* Armée nombreuſe. *Talryk Leger.* Période nombreuſe, harmonieuſe. *Voltallige en welluidende Periode.*

NOMBRIL. m. Partie au milieu du ventre par où le Fœtus tire ſa nourriture. *Navel.* Il a été bleſſé au-deſſus du nombril. *Hy is boven de navel gekwetſt geworden.*

NOMENCLATEUR. On appelloit ainſi chez les anciens Romains celui qui accompagnoit les Poſtulans pour leur apprendre les noms propres des Citoyens dont ils avoient à obtenir les ſuffrages. *Naamnoemer, Naamwyzer,* Nomenclator *in 't Latyn: dus wierd by de oude Romeinen getytelt de geene die de aanzoekers van Ampten de naamen der voorbygaande Burgers inluiſterde, op dat zy hem die elk by naame om gunſt verzogt, te eerder hunne ſtem gaven.*

NO-

Digitized by Google

NOMENCLATURE. f. Liſte, Catalogue des mots qu'on apprend par cœur. *Naamregiſter, naamlyſt, naamboek, verzameling van woorden om van buiten te leeren.*

NOMINATAIRE. On appelle ainſi celui que le Roi a nommé à un Bénéfice, à un Evêché &c. *Een die door den Koning tot eenige Prove of eenig Bisdom genoemd is.*

NOMINATIF. m. Le premier cas des Noms. *Noemend geval*, nominativus, *noemer, in de* Declinatio, *of Naambuiging.* Quand on dit *le Roi* le veut, le nom eſt au Nominatif ſingulier. *Als men zegt de Koning wil het hebben, ſtaat de naam in 't enkeld noemend geval, in den* Nominativus *voor 't eenvoud.* Le nominatif plurier eſt, les Rois. *Het noemend geval voor 't meervoud is, de Koningen.*

NOMINATION. f. Action de nommer, de déſigner à quelque office. *Benoeming*, nominatie, *aanſtelling.* Après la nomination de l'Abbé de... à l'Evêché de Poitiers. *Na de nominatie, benoeming van den Abt van... tot het Biſdom van Poitiers.* On travaille à la nomination des Echevins. *Men werkt aan de Nominatie van Schepenen.*

NOMMÉ, EE. Part. de NOMMER. *Genoemd, genaamd.* Un nommé Pierre Jaques. *Een genoemd, genaamde Pieter Jacobs.* Les témoins ci-deſſus nommez. *De getuigens hier boven genoemd.* Il s'y trouva à jour Nommé, à jour préfix. *Hy bevond'er zig op den vaſtgeſtelden dag.* Vous venez à point Nommé, fort à propos. *Gy komt net van pas, wel ter ſnee.*

NOMMÉMENT. Adv. Spécialement, entre autres. *Namentlyk, met naame, onder anderen.* On en accuſe pluſieurs, & nommément N.N. *Men beſchuldigd'er verſcheidene mede en met name, namentlyk N.*

NOMMER. v. a. Donner, impoſer un nom. *Noemen, benoemen, een naam geeven.* Nommer un Enfant au Baptême. *Een Kind ten Doop noemen, zyn doopnaam geeven.* Ce Fort fut nommé la Lunette, Bonnet de Prêtre &c. *Die Schans wierd de Bril, Paapenmuts genaamd.* NOMMER, appeller. *Noemen, heeten.* Comment nommez-vous cet oiſeau? *Hoe noemd, hoe heet gy die vogel?* Je vous nommerai, citerai mon Auteur. *Ik zal u myn Schryver, myn Zegsman noemen.* NOMMER quelqu'un à un Bénéfice, l'y déſigner. *Iemand tot een Kerkelyk* of *ander Ampt benoemen, als bekwaam daar toe voorſtellen, aangeeven, verkiezen.* Nommer des Plénipotentiaires, des Députez. *Volmagthebbers, Gelaſtigde Heeren benoemen, aanſtellen.*

SE NOMMER. v. n. p. S'appeller, être nommé. *Genaamd worden, heeten.* Comment ſe nomme votre Marchand? *Hoe heet uw Koopman?* Le Cardinal de... ſe nomma lui-même au Pontificat. *De Cardinaal van... benoemde zig zelve tot het Pausſchap.*

NOMPAREIL, EILLE. Liſez NONPAREIL, EILLE. Adj. Sans pareil, ſans égal. *Onvergelykelyk, weergaloos, zonder weerga.* Eclat nompareil. *Weergalooze glans.* Grace nompareille. *Weergalooze bevalligheid.* Boileau daube les Poëtes qui abuſent de ce terme, qu'ils font preſque toujours rimer avec SOLEIL.

NOMPAREILLE. f. Ruban fort étroit. *Rieslint.* Un nœud de nompareille. *Een bosje, een ſtrik van bieslint.* Les Confituriers appellent auſſi NOMPAREILLE, de la dragée fort menue. *Muizekeutels, fyn ſuikergoed.* NOMPAREILLE de Robert Etienne, ou *nompareille* ſeulement, c'eſt un des plus petits caracteres d'Imprimerie *Een der kleinſte ſoorten van Drukletters.*

NON.

NON, particule négative oppoſée à l'affirmative OUI. *Neen.* Je gage que non. *Ik wed neen.* Il ne dit ni oui ni non. *Hy zeide ja, nog neen.* NON ſe prend auſſi dans la ſignification de Pas ou de non pas. *Niet.* Il eſt mort, non ſans ſoupçon de poiſon. *Hy is geſtorven, niet zonder agterdogt van vergif.* Il s'en eſt allé, non ſans faire bien du bruit. *Hy is heen gegaan, niet zonder veel geraas te maaken.* Tous les gens non intéreſſez, non préoccupez. *Al de luiden die niet baatzugtig, niet voor ingenomen zyn.* On n'en parle NON plus, pas plus que s'il n'avoit jamais été au Nonde. *Men ſpreeke'er niet meer van als of hy nooit in de Waereld had geweeſt.* Vous ne le voulez pas, ni moi non plus. *Gy wilt het niet hebben, nog ik ook niet.* Jouer à pair ou non. *Even of oneven uitſteeken.*

NONAGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a quatrevingt-dix ans. *Negentigjaarig.* Un homme nonagénaire. *Een man van negentig jaar.* Les NONAGENAIRES ne doivent pas regretter la vie. *De negentigjaarige menſchen moeten het leven niet beklaagen.*

NONANTE. Adj. Numéral compoſé de neuf fois dix: il ne ſe dit qu'en Arithmétique & en ſtyle de Négocians, QUATREVINGT-dix eſt le terme des gens polis. *Negentig.* Lettre de change négociée à nonante gros. *Wiſſelbrief tegen negentig groot* vernegocieerd, *over gedraagen.* Quart de NONANTE, Inſtrument Géométrique. *Quadrant.* Ziet verders op QUAAT.

NONANTIÈME. Adj. d'ordre, on dit QUATREVINGT-DIXIÈME, en ſtyle ordinaire. *Negentigſte.* On ne ſçauroit naviguer juſqu'au nonantieme degré de latitude. *Men kan de negentigſte graad breedte niet bezeilen, bevaaren.*

NONCE du Pape ou Nonce Apoſtolique, Prélat que le Pape envoye en Ambaſſade. *Pauzelyke Nuntius, Geeſtelyken Afgezant, Bode.* Le Nonce en a fait des plaintes au Roi. *De Nuntius heeft'er den Koning klagten over gedaan, hy heeft'er by den Koning over geklaagd.*

NONCHALAMMENT. Adv. Avec nonchalance. *Agteloslyk, onagtſaamlyk.* Il agit ſi nonchalamment. *Hy gaat zoo agteloslyk, zoo onagtſaam te werk.*

NONCHALANCE. f. Négligence, manque de ſoin. *Agteloosheid, zorgloosheid, onagtzaamheid.* Sa nonchalance en eſt la cauſe. *Zyne agteloosheid, onagtſaamheid is'er de oorzaak af.*

NONCHALANT, ANTE. Adj. Négligent, qui manque de ſoin. *Agteloos, onagtſaam, zorgeloos.* Comment peut-on être ſi nonchalant? *Hoe kan men zoo agteloos, zoo onagtſaam, zoo zorgeloos zyn?*

NONCIATURE f. Emploi, Charge, Dignité du Nonce Apoſtolique. *Gezantſchap van den Pauſſelyken, Uitgezondene, Gelaſtigde.* L'Abbé, l'Evêque de... a été nommé pour la Nonciature de France, d'Eſpagne. *Den Abt, den Biſſchop van... is tot de* Nuntiature, *'t Gezantſchap in Vrankryk, in Spanjen benoemd.*

NONE. f. On appelle ainſi celle des ſept Heures Canoniales qui ſe chante ou ſe récite après Sexte. *De None* of *Bedeſtond van's namiddags ten drie uuren, Nona, Gebed dat na de* Sexta *gezongen, geleezen word.*

NONES. f. pl. Chez les anciens Romains, c'étoit le ſeptieme jour dans les Mois de Mars, de Mai, de Juillet & d'Octobre, & le cinquieme jour dans tous les autres Mois de l'Année. *Nonæ, de zevende in zomi-*

ge, en de vyfde dag in de meeſte Maanden der oude Romeinen.

NONNAIN ou NONNE, ſe dit pour Religieuſe, en ſtyle Burleſque. *Non, Klooſter-zuſter, Klop.* Une jeune, une jolie Nonnain, une jeune, jolie Nonne. *Een jonge, een zoete Non, eenjonge, lieve Klop, zoet Klooſter zusje.* Un Couvent de Nonnains, de Nonnes. *Een Vrouwe of Nonne-Klooſter.*

NONOBSTANT. Prépoſition qui ſe dit en Pratique &c. dans la ſignification de MALGRÉ, ſans avoir égard. *Niettegenſtaande, ondanks, onaangezien, ſchoon dat.* Il a été obligé de payer, nonobſtant l'appel. *Hy is gedwongen geweeſt te betaalen, niet tegenſtaande het appel.*

NON-PAIR, Voy. IMPAIR. *Oneven.* Je retiens non pair. *Ik raâ oneven.*

NON-VALEUR. ſ. Rabais, déchet de la choſe affermée &c. *Verval, onwaarde, verlies op 't geen minder opgebragt heeft als verwagt was.* La non-valeur de cette Terre pour cette année vient de ce que la grêle a tout ruiné. *Het verval van dat Land voor dit jaar, komt daar van daan, dat de hagel alles vernield heeft.* En Finance on appelle NON-VALEURS, parties de Tailles ou autres impoſitions qu'on n'a pu lever. *Agterſtallen,* reſtanten *of partyen die de Pachter niet heeft konnen inzamelen, inkrygen.*

NOP.

NOPCE. Liſez NOCE. ſ. Feſtin, danſe & autres divertiſſemens qui accompagnent la célébration du Mariage. *Bruiloft, trouwmaaltyd &c.* Etre prié de la Nopce. *Op de Bruiloft verzogt zyn.* Une nopce de Village *Een Boere-bruiloft.* Les Compagnons de la nopce. *De Bruilofts gaſten.* Les Garçons de la nopce. *De Speelnooden.* Nous bûmes, nous danſâmes, nous rîmes tant qu'à des Nopces. *Wy dronken, danſten, lagchten als of wy te Bruiloft hadden geweeſt.* Il ne fut jamais à telles nopces. phr. iron. *Hy wierd nooit zoo gehavend, nooit was hy zoo te gaſt geweeſt, hy moeſt wakker aanhouden.*

NOPCES, ſe prend auſſi pour MARIAGE, LIT. *Huwelyk.* Il épouſa en premieres nopces la Fille d'un Conſeiller. *Hy kreeg een Raads heers-Dochter tot zyne eerſte Vrouw, hy ging zyn eerſte Huwelyk aan met de Dochter van een Raadsheer.* Convoler en ſecondes nopces. *Een tweede Huwelyk aangaan voor de tweede maal trouwen*

NOR.

NORD. Liſez NOR. m. Septentrion, la partie du Monde oppoſée au Midi. *Noord, 't Noordergedeelte van de Waereld.* Les Peuples, les Couronnes du Nord. *De Volkeren, de Kroonen van 't Noorden, de Noordſche Volkeren, Krooven.* L'Etoile du Nord ou l'Etoile Polaire. *De Noodſtar of de Poolſtar.* Le vent de Nord. *De Noordewind.* La Hollande eſt au Nord de la France. *Holland leid in 't Noorden van Vrankryk, Holland leid benoorden Vrankryk.* Le NORD, le vent de Nord eſt le plus froid de tous les vents. *De Noordewind is de koudſte van alle de winden.* Le NORD-EST, le Rhumb de vent entre Nord & Eſt. *'t Noord-Ooſten.* Il faiſoit un frais vent de Nord-Eſt. *'t Woey een friſſche Noord-Ooſtewind.* Le NORD-OUEST, Rhumb de vent entre Nord & Oueſt. *Noord-weſtewind.* Le vent de Nord-Oueſt eſt l'ennemi de la Hollande. *De Noord-weſtewind is den Vyand van Holland.*

NORD-ESTER. v. n. Se dit pour tourner trop au Nord-Eſt, en parlant de la variation de l'éguille dans les voyages de long cours. *Noord-ooſteren, te veel na 't Noordooſten wyken, draayen: dat word van de Kompas-naald, in de lange Zeetogten, gezegd.*

NORD-OUESTER. v. n. Varier, tourner trop à l'Oueſt. *Noordweſteren, te zeer na 't Noord-weſten draayen, hellen.*

NORMAND. Homme de Normandie, Province de France abondante en habilesgens. *Noorman, Normandyer, man uit Normandyen, Landſchap in 't Noorden van Vrankryk, overvloedig ingaauwe menſchen.* C'eſt un Normand, un fin Merle. *'t Is een fyne Vogel, een looze Vos.* Vous ne ſerez pas Normand, vous ne vous dédirez pas. *Gy zult geen Noorman wezen, gy zult uw woord houden.* Les Normands ſont grands plaideurs. *De Noormans zyn groote pleiters, zyn winnige hairkloovers.*

NOS.

NOS, eſt le pluriel du pronom perſonnel & poſſeſſif NOTRE ou NOSTRE. *Onze.* Nos Ancêtres. *Onze Voorouders.* Nos Femmes & nos Enfans. *Onze Vrouwen en onze Kinderen.*

NOSTRE, ſans prononcer l'S. Il ſera expliqué ſur NOTRE, pour obéir à l'uſage. Noſtre Pere qui es aux Cieux. *Onzen Vader die in de Hemelen zyt.*

NOT.

NOTA, ou NOTA-BENÈ. Mot purement Latin dont on ſe ſert en François pour dire, Remarquez bien. *Nota-benè, let wel.* Mettre un nota benè à la marge d'un livre. *Een* nota benè, *een merkop de kant van een boek maaken.*

NOTABLE. Adj. Remarquable, conſidérable. *Aanmerkelyk, aanzienlyk.* Un Arrêt, une Sentence notable. *Een aanmerkelyk Vonnis.* Une perte notable. *Een merkelyk verlies.* Les NOTABLES, les principaux de la Ville. *De voornaamſte, aanzienlykſte van de Stad.* L'Aſſemblée des Notables, des Grands du Royaume. *De Vergadering der voornaamſte, der aanzienlykſte Burgers, der Grootſten van 't Ryk.*

NOTABLEMENT. Adv Conſidérablement, grandement *Merkelyk, grootelyks.* Il eſt notablement intéreſſé dans cette affaire. *Hy heeft een merkelyk belang, hy is grootelyks betrokken in die zaak.*

NOTAIRE. Officier public qui paſſe les Contracts, Obligations, Tranſactions &c. *Notaris, Beampt ſchryver.* Le Notaire y fut vîte appellé. *De Notaris wierd'er voort by geroepen.* Contract paſſé par-devant Notaire. *Contract voor Notaris opgeſteld*, gepaſſeerd. NOTAIRE Apoſtolique, Notaire établi en Cour de Rome. *Apoſtoliſch Beampt ſchryver aan 't Hof van Rome.*

NOTAMMENT. Adv. Spécialement. *Met naame, by-naame.* Il a cité pluſieurs Loix, notamment celle qui dit que... *Hy heeft verſcheidene Wetten aangehaald, en met naame, die welke zegt dat...*

NOTARIAL, ALE. Adj. Qui appartient à l'office du Notaire. *Notariaal, dat tot het Notaris ampt behoord.* Un Acte Notarial, ou plutôt un Acte paſſé par-devant Notaire. *Een* Notariaale *Acte, Notariaal verbandſchrift.* Ce mot pourroit bien n'être pas François, l'ACADEMIE ne l'a point.

NOTARIAT. m. Charge, fonction de Notaire. *Notarisſchap, Beamptſchryvers bediening.* Exercer le Notariat avec intégrité, la choſe eſt rare. *Het Notariſchap met vroomheid waarneemen, 't is iets zeldſaams.*

NOTE. ſ. Marque qu'on fait quelque part. *Teekentje, merk ergens op.* Faire une note à la marge d'un livre. *Een merk* of *kanteekeningje in een boek maaken.* NOTE marginale, obſervation en marge. *Kanteeke-*

Digitized by Google

teekening, aanmerking op de kant. Note d'infamie, reprimande en Juſtice. *Schandvlek, brandmerk, beſtraffing in Rechten ondergaan.* Le carcan, le fouët emporte note d'infamie. *De kaak, de geeſſeling brengd een ſchandvlek mede.* Livre imprimé avec de belles Notes ou Remarques en marge. *Boek met ſchoone aanmerkingen op de kant gedrukt.*

NOTE de Muſique, caractere dont les Muſiciens marquent le chant. *Noot, Muzieknoot.* Note breve. *Korte noot.* Note ronde ou entiere. *Ronde noot, heele noot.* Note crochue. *Kromme noot, enkelde haak, agtendeel.* Note double crochue. *Dubbelde kaak, zeſtiendeel.* Il y a des notes blanches & des notes noires. *Daar zyn witte en zwarte nooten.* Il ne ſçait qu'une note, il ne dit que la même note. phr. *Hy weet maar een zelfde noot, 't is altyd de zelfde noot, 't zelfde liedje met hem.* Je lui ferai bien changer de note. *Ik zal hem wel van toon doen veranderen, een andere deun doen zingen, wat anders leeren.*

NOTER. v. a. Marquer. *Merken,* noteeren, *op-* of *aantekenen.* Noter les Ecoliers qui parlent Flamand. *De Schoolieren die Duits ſpreeken opteekenen, merken.* Noter un paſſage dans un livre. *Een* paſſage, *een text* of *plaats in een boek aanteekenen.* Il faut noter, il eſt à noter que nous étions inférieurs aux Ennemis. *Men moet aanmerken, 't ſtaat aan te merken dat wy onſterker dan de Vyanden waren.* Noter quelqu'un d'infamie, le reprendre en Juſtice. *Iemand een ſchandvlek opleggen, in Rechten beſtraffen.*

NOTER un Air, noter une Chanſon, la mettre en Muſique. *Een Vois, een lied op nooten brengen, op Muziek ſtellen.*

NOTICE. f. Livret, liſte, catalogue, carte ſervant à noter, à marquer quelque choſe. *Notitie-boekje, lyſt, wyzertje.* La Notice des Villes de l'Empire. *Het Notitie-boek, de lyſt, 't Regiſter der Steden van 't Ryk.* Les Marchands font ce nom maſculin, & le prennent dans le ſens d'Agenda, de Memoire. *Notitie-boekje, Memorie-boekje.* Cela n'eſt pas ſur mon notice. *Dat ſtaat niet op myn boekje.*

NOTIFICATION. f. Acte par lequel on notifie. *Bekendmaaking,* Notificatie, *in 't Onduits.* La notification en a été faite ſuivant les formes. *De Notificatie daar van is behoorlyk gedaan, gerechtelyk geſchied.*

NOTIFIER. v. a. Faire ſçavoir juridiquement. *Gerechtelyk bekend maaken, aankondigen, aanzeggen.* Il faut lui faire notifier l'Acte, la Sentence. *Men moet hem de Acte, 't Vonnis bekend maaken, aankondigen.* L'Ambaſſadeur ayant notifié ſon arrivée. *Den Afgezant zyne aankomst aangekondigd, aangezegt, bekent gemaakt hebbende.*

NOTION. f. Connoiſſance, idée qu'on a d'une choſe. *Denkbeeld, kennis, gedagte die men van een zaak heeft.* Nous n'avons que des notions indiſtinctes de toutes ces véritez. *Wy hebben niet dan onklaare denkbeelden, duiſtere gedagten van alle die waarheden.* Selon la notion commune. *Na de gemeene gedagte, 't gemeen gevoelen.*

NOTOIRE. Adj. Evident, manifeſte, connu. *Bekend, kennelyk, Waereldkundig.* Le fait, la choſe eſt notoire. *'t Geval, de zaak is bekend, kennelyk, waereldkundig.*

NOTOIREMENT. Adv. évidemment, manifeſtement. *Waereldkundiglyk, openbaar, opentlyk bekend.* Cela eſt notoirement faux. *Dat is openbaar valſch, volkomen valſch.*

NOTORIETÉ. f. Evidence. *Blykbaarheid, opentlykheid, kennelykheid.* Cela eſt de notoriété publique. *Dat is opentlyk bekend.* La notoriété du fait n'eſt pas conteſtée. *De opentlykheid, blykbaarheid, waereldkundigheid van de zaak, van 't geval word niet tegen geſprooken.*

NOTRE, ou Nostre, ſans prononcer l'S, pronom poſſeſſif & relatif ſingulier. *Onzen, onze.* Notre Maître, notre Roi. *Onzen Meeſter, onzen Koning.* Notre Egliſe, notre compagnie. *Onze Kerk, ons gezelſchap.* L'Egliſe Notre-Dame. *Onze lieve Vrouws-Kerk.* Notre eſt auſſi Subſtantif: le nôtre eſt auſſi bon que le vôtre. *Het onze is alzoo goed als het uwe.* La nôtre eſt auſſi belle que la vôtre. *De onze is alzo ſchoon als de uwe.*

NOTRES, pluriel du relatif Notre. *Onzen, in den opzigtelyken zin.* Vos ſentimens & les nôtres ſont bien oppoſez. *Uwe gevoelens en de onzen zyn heel ſtrydig.* Les Nôtres (nos gens) ont bien battu les Ennemis. *De onzen hebben de Vyanden braaf geſlagen.*

N O U.

NOUAILLER. v. n. Chicaner. *Harrewarren, twiſt zoeken.* Il ne cherche qu'à nouailler. *Hy zoekt maar te harrewarren, te hairklooven, te vitten.*

NOUAILLEUX, EUSE. Adj. Querelleux, hargneux. *Twistgierig, onrustig.* Je n'aime point les gens nouailleux, les perſonnes nouailleuſes. *Ik hou niet van de twistgierige, van de onrustige menſchen.*

NOUER. v. a. Faire un nœud. *Knoopen, toebinden, een knoop leggen* of *maaken.* Nouer un ruban. *Een lint knoopen, vaſt ſtrikken.* Nouer ſes jarretieres. *Zyne kouſſebanden aanbinden, vast maaken.* Nouer ſon argent dans un coin de ſon mouchoir. *Zyn geld in een hoek van zyn neusdoek knoopen.* Nouer l'éguillette, ôter la puiſſance de conſommer le mariage. *Den neſtel ſnoeren, de mannelyke kragt beneemen, tegen houden.* Nouer, lier amitié avec quelqu'un. *Vrindſchap met iemand aanknoopen, aangaan.*

Se NOUER. v. n. p. Être noué. *Geknoopt, vastgemaakt worden.* Les cheveux ſe nouent avec un ruban. *Het hair word met een lint opgeknoopt, vastgemaakt.* Se Nouer, paſſer de fleur en fruit. *Speenen, zig tot vrugt zetten.* Quand les abricots, les pommes, les poires commencent à ſe nouer. *Als de abrikoozen, de appelen, de peeren beginnen te ſpeenen.* Quand la goutte ſe noue, quand l'humeur s'épaiſſit dans les jointures. *Als de jicht zig in de leden begind te zetten.* L'Enfant commence à ſe Nouer, à ne ſe plus ſoutenir ſur ſes jambes. *Het Kind begind de Engelſche ziekte te krygen, word ſtram van leden.*

NOUET. m. Nœud fait avec un linge qui renferme quelque drogue que l'on met tremper dans quelque liqueur. *Linneknoop, pop daar art ſenykruiden in geweekt worden.*

NOUEUX, EUSE. Adj. Plein de nœuds. *Knobbelig, noeſtig, kwaſtig.* Le Hêtre n'eſt pas ſi noueux que le Chêne. *Berkenboom is zoo knobbelig, zoo noeſtig niet als de Eike.*

NOURRI, IE. Part. de Nourrir. *Opgevoed, opgebragt.* Il a été nourri de lait & de potage. *Hy is met melk en potagie opgevoed.* Du grain, du bled bien nourri, plein & gros. *Graan, koorn dat wel gewaſſen is.* Un Enfant bien nourri, bien élevé. *Een wel opgevoed, wel opgebragt Kind: Kind dat wel opgevoed, opgebragt, opgetrokken is.*

NOURRICE. Femme qui éleve un Enfant de ſon lait.

Digitized by Google

Min, Voedſter, Minne moeder, Zuig-moeder. Mettre un Enfant en Nourrice. *Een Kind by de Min beſteeden, aan de Min te zuigen geeven.* La Sicile eſt la Nourrice de l'Italie. expr. fig. *Sicilie is de voedſter van Italie.*

NOURRICIER, ou Pere nourricier, le mari de la nourrice. *Minnevaar, Minnemoeders-man.*

NOURRIR. v. a. Suſtenter, ſervir d'aliment. *Voeden, tot voedſel ſtrekken.* Le pain, la viande & le vin nourriſſent plus que les fruits & le laitage. *Het brood, 't vleeſch en den wyn voeden meer, geeven meer voedſel als de vrugten en 't zuivel.* Labonne terre nourrit bien mieux les plantes. *De goede grond voed de planten veel beter.* NOURRIR quelqu'un, l'entretenir d'alimens. *Iemand voeden, voedſel doen hebben, de koſt geeven.* Je l'ai nourri pendant deux ans. *Ik heb hem twee jaaren lang de koſt gegeeven.* Il nourrit mal ſes Ecoliers, ſes Penſionnaires. *Hy geeft zyne Scholieren ſlegte koſt, hy bezorgd zyne Koſtgangers niet wel.*

NOURRIR, élever, engraiſſer des poulets, des lapins. *Hoenders, konynen opbrengen, hoenders, konynen houden, meſten.* Nourrir des vers à ſoye. *Zy-wurmen aankweeken.* Il n'y a point de ſi chetif métier qui ne nourriſſe ſon maître. phr. *Daar is geen ambagt zo ſlegt of men kan'er de koſt mede winnen.* La Pologne nourrit la Hollande. *Poolen geeft Holland de koſt, Poolen is de broodkamer van H.*

NOURRIR un Enfant, lui donner à teter, lui ſervir de nourrice. *Een Kind zuigen, tot Min ſtrekken.* Cette femme a nourri tous ſes Enfans. *Die vrouw heeft alle hare Kinderen gezogen, de borſt gegeeven, groot gemaakt.* Elle ne ſçauroit NOURRIR, élever d'Enfans. *Zy kan geen Kinderen opbrengen, groot maaken.* Il avoit été nourri, élevé auprès du Prince. *Hy was by den Vorſt opgevoed, groot gemaakt.* La converſation des honnêtes gens, la lecture des bons livres nourrit l'eſprit. *De verkeering der eerlyke luiden, 't leezen der goede boeken voed den Geeſt.* Se NOURRIR, ſe repaître de chimeres. expr. fig. *Zig met inbeeldingen voeden, zig met beuzelingen ophouden, d'waze gedagten in 't hoofd krygen.*

NOURRISSANT, ANTE. Adj. Qui nourrit, ſuſtente. *Voedſaam, dat voedſel geeft.* Des mets nourriſſans, des viandes nourriſſantes. *Voedſaame geregten, voedſaame koſt, voedſaame ſpyzen.*

NOURRISSON. Enfant en nourrice. *Voedſterkind, minnekind, Zoogkind, Kind by de Min beſteed.* C'eſt-là ſon quatrieme nourriſſon. *Dat is haar vierde minnekind, zoogkind.*

NOURRITURE. f. Aliment. *Voedſel, lyftogt.* Bonne nourriture. *Goed voedſel.* Mauvaiſe nourriture. *Kwaad voedſel.* Mourir faute de nourriture. *By gebrek van voedſel, van lyftogt ſterven.* Cet arbre ne prend, ne tire plus de nourriture. *Die boom neemd, trekt geen voedſel meer.* On lui a donné une mauvaiſe NOURRITURE, un mauvaiſe éducation. *Men heeft hem een kwaade opvoeding gegeeven.*

NOUS. Pronom perſonnel, le pluriel du pronom JE. *Wy.* Nous allons, nous voyons, nous eſpérons. *Wy gaan, wy zien, wy hoopen.* Nous l'avons fait nous-mêmes. *Wy hebben 't zelfs gedaan.* Nous ordonnons par les préſentes ſignées de notre main &c. *Wy beveelen door de tegenwoordigen met onze hand geteekend.*

NOUS, eſt auſſi le pluriel du pronom MOI. *Ons.* Venez avec nous. *Komt met ons.* Il ne tient pas à nous. *Het hangd van ons niet af.* Que voulez-vous nous donner? *Wat wilt gy ons geeven?* Un chacun de nous. *Een iegelyk van ons.*

NOUVEAU, le maſculin de NOUVELLE: il ne ſe met que devant les noms commençant par une Conſonne. *Nieuw.* Le nouveau Marié, le nouveau Roi. *De nieuwe Getrouwde, de nieuwe Koning.* Le Nouveau Teſtament. *Het Nieuwe Teſtament.* L'Enfant nouveau-né. *Het eerſt geboren Kind, het Kind dat onlangs geboren is.* L'Amérique ou le Nouveau Monde. *America of de Nieuwe Waereld.* Le nouveau Style du Calendrier. *De nieuwe Styl van den Almanak.* Du vin NOUVEAU ou frais percé. *Wyn die nieuw, onlangs opgeſtoken is.* Du pain nouveau cuit. *Brood dat eerst gebakken is, nieuwbakke brood.* C'eſt du fruit nouveau. *'t Is nieuwe vrugt, vrugt die eerst uitkomt.* Recommencer ſur nouveaux frais. phr. *Van nieuws af aan beginnen, op een nieuw, van met a af beginnen.* Cet homme eſt bien nouveau, bien neuf dans ſon métier. *Die man is heel nieuw, heel onbedreeven in zyn ambagt.*

De NOUVEAU, depuis peu. Adv. *Onlangs, kortelings,* Cela eſt arrivé de nouveau. *Dat is onlangs gebeurd.* On l'a rempriſonné tout de nouveau. *Men heeft hem onlangs weder in de boeyen gebragt.* Ne ſçavez-vous rien de NOUVEAU, ne ſçavez-vous point de nouvelles? *U eet gy niet met al nieuws?* Qu'y a-t il de nouveau? *Wat is 'er nieuws? wat gaat 'er nu om?*

NOUVEAUTÉ. f. Qualité de ce qui eſt nouveau. *Nieuwigheid.* La nouveauté de ce ſpectacle ſurprit tous les Aſſiſtans. *De nieuwigheid van dat Schouſpel verwonderde al de omſtanders.* Les graces, les charmes de la nouveauté. *De bevalligheden, de bekoorlykheden van de nieuwigheid.* La nouveauté plait. *De nieuwigheid behaagd.* Les NOUVEAUTÉS, les nouvelles opinions ſont dangereuſes en matiere de Religion. *De nieuwigheden zyn gevaarlyk in 't ſtuk van Godsdienſt.* Le Peuple eſt amateur de nouveautez. *Het volk houd van de nieuwigheden.* Il aime à voir, à lire toutes les NOUVEAUTÉS, tous les nouveaux livres qui paroiſſent. *Hy ziet, hy leeſd gaerne al 't nieuws dat 'er uitkomt, de nieuwe boeken die 'er uitkomen.* C'eſt nouveauté que de vous voir. exp. fam. *'t Is wat nieuws, wat raars dat men u ziet.* Des fraiſes en Avril, c'eſt de la nouveauté. *Aarbezien in April, dat is wat nieuws, wat raars, iets zeldſaams; 't is de nieuwe vrugt.*

NOUVEL, ſe dit au-lieu de NOUVEAU devant les noms maſculins qui commencent par une Voyelle ou une H. muëtte. *Nieuw.* Un nouvel accident. *Een nieuw toeval, voorval.* Le Nouvel An. *'t Nieuwe Jaar.* Un nouvel Arrêt. *Een nieuw Plakkaat.* Un nouvel ordre, un nouvel ouvrage. *Een nieuw bevel, een nieuw werk.* Un nouvel honneur. *Een nieuwe eer.*

NOUVELLE. Adj. Féminin de NOUVEAU. *Nieuw, onlangs gebeurd, versch.* Une nouvelle invention. *Een nieuwe vinding.* Nouvelle mode. *Nieuwe mode.* Nouvelle Comédie. *Nieuw Blyſpel.* La nouvelle Mariée. *De nieuwe Bruid, de jonge Vrouw.* Mener une nouvelle vie. expr. fig. *Een nieuw leven leiden.* Les NOUVELLES Converties, Femmes ou Filles qui ont abjuré la Religion Proteſtante en ces derniers temps. *Nieuwe Bekeerden, dus heet men in Vrankryk de Vrouwsperſoonen die 't Proteſtantſche Geloof afgezworen hebben.*

NOUVELLE. f. Nouveauté dans les affaires du tems. *Tyding.* Bonne nouvelle. *Goede tyding, goed nieuws.* Fâcheuſe nouvelle. *Slegte tyding, kwaad nieuws.* Nouvelle importante. *Gewigtig nieuws.* C'eſt un curieux de nouvelles. *'t Is een liefhebber van tydingen.* Ecrire, mander des nou-

Digitized by Google

nouvelles à ſon ami. *Zynen vriend tydingen ſchryven, nieuws overbrieven.* Ne faites rien que vous n'ayez de mes NOUVELLES; que vous n'ayez d'autres avis, d'autres lettres de moi. *Doet niets eer ik 'er u nader over ſpreek, over ſchryf, eer gy nadere berigten, jonger brieven van my krygt.* Mandez-moi de vos nouvelles. *Schryf my wat gy doet, hoe gy vaart, hoe 't met u gaat.* Il y a longtemps que je n'ai eu de ſes nouvelles. *Ik heb in lang geen nieuws, geen tyding van hem gehad, niets van hem gehoord.* Dire les nouvelles de l'Ecole, divulguer les ſecrets d'une Aſſemblée. *Uit het School klappen, de geheimen van een Vergadering overdraagen, rugtbaar maaken.* Je heurtai bien fort à ſa porte, mais point de nouvelles, perſonne ne parut. *Ik klopte heel hard voor zyn deur, maar daar was geen gehoor, niemand kwam voor den dag.* Vous entendrez de mes nouvelles: je vous la garde bonne. *Gy zult 'er van hooren: ik zal 't u wel betaalen.*

NOUVELLEMENT. Adv. Depuis peu. *Onlangs, kortelings.* Maiſon nouvellement bâtie. *Huis onlangs, kortelings gebouwd.* Cela eſt arrivé tout nouvellement. *Dat is onlangs geſchied, kortelings, gebeurd.*

NOUVELLISTE. Curieux de nouvelles. *Liefhebber van tydingen, tydingzoeker, doorſnuffelaar van 't loopend nieuws.* L'inquiétude des Nouvelliſtes apprête bien ſouvent à rire. *De ongeruſtheid der Tydingzoekers geeft dikwils ſtof tot lagchen.*

N O V.

NOVALE. f. On appelle ainſi une Terre nouvellement défrichée & miſe en labeur. *Een eerſt beploegd Land, akker onlangs gewied en voor de eerſtemaal bebouwd.* Les Curez ont droit de dixmes ſur les Novales. *De Prieſters hebben regt van tienden op de Landen die voor de eerſte maal bebouwd, bezaaid zyn.*

NOVATEUR. Celui qui innove en matiere de Religion. *Nieuwigheids invoerder, uitvinder, invoerder van wat nieuws in 't ſtuk van Geloof.* Les Catholiques-Romains traittent Luther & Calvin de novateurs. *De Roomſch-Catholyken geeven Lutherus en Calvinus de naam van invoerders van nieuwigheden.*

NOVATION. f. Terme de Droit: Changement de titre, transmutation &c. *Verandering, nieuwe aanſtelling, tytel wiſſeling.* Il a été ſtipulé dans la Tranſaction qu'il n'y auroit point de novation au premier Contract. *Daar is in 't verblyf vaſtgeſteld dat 'er in 't eerſte* Contract *geen verandering zou geſchieden.*

NOVELLES de Juſtinien: on appelle ainſi un Recueil des Loix & des Conſtitutions des Anciens Empereurs. *Verzameling der Wetten en Inzettingen der oude Keizers door Juſtinianus gedaan.*

NOVEMBRE. L'onzieme Mois de l'Année. *November, Slagtmaand.* Vers la fin de Novembre. *Tegen het laatſte van November.*

NOVICE. Celui ou celle qui s'éprouve dans un Couvent dans le deſſein d'y prendre l'habit. *Leer-broeder, leer-zuſter, nieuweling in 't Klooſter, aankomende Klooſter-Broeder of aankomende Klooſter-Non.* Le Directeur des Novices. *Den Opziender van de Nieuwelingen, der jonge Klooſter-gaſten.* Elle étoit encore novice. *Zy was eerst in 't Klooſter gekomen, zy had haar proefjaaren nog niet gedaan.* Il eſt encore bien novice, bien neuf, bien peu expert. *Hy is nog heel onbedreeven, hy is zoo eenvoudig, zoo onnozel, 't is zulken groentje, zulken hokkeling.* Elle n'eſt pas ſi novice qu'on le diroit bien. *Zy is zoo onbedreeven, zoo onnozel niet als men wel zeggen zou, zy is zoo mal niet als zy haar wel houd.*

NOVICIAT. m. Année d'épreuve qu'on fait faire aux Novices dans les Cloîtres. *Proefjaar, leerjaar van de nieuwe Klooſterlingen.* Entrer dans ſon noviciat. *Zyn proefjaar beginnen, aantreeden.* Achever ſon noviciat, ſortir de noviciat. *Zyn proefjaar eindigen, volbrengen.* On appelle auſſi NOVICIAT, la demeure des Novices pendant leur Année d'épreuve. *Huis der* Noviciaten, *wooning der Klooſterlingen geduurende hun proefjaar.*

N O Y.

NOYAU. m. Partie dure au cœur de certains fruits. *Steen, kraakſteen.* Des noyaux d'Abricots. *Pitten, ſteenen van Abrikoozen.* Noyaux de Prunes. *Pruimſteenen.* Il faut caſſer le noyau pour avoir l'amande. *Men moet de ſteen breeken om het pit te krygen.* Le NOYAU de l'Eſcalier, le cylindre de pierre ou de charpente autour duquel s'aſſemblent les marches. *De ſpil van de ſteene of houte Wenteltrap.*

NOYÉ, EE. Part. de NOYER. *Verdronken.* Un homme noyé, une femme noyée. *Een verdronken man, een verdronkene vrouw.* Il y en eut pluſieurs de noyez dans la Riviere. *Daar wierden 'er veel in de Rivier verdronken, daar verdronken 'er veel in de Rivier.* Des yeux noyez, baignez de larmes. *Oogen met traanen beſproeid, betraande oogen.*

NOYER. m. Grand arbre qui porte des noix. *Noteboom, okkernoteboom.* Une allée de noyers. *Een wandeldreef, een laan met nooteboomen beplant.* Le bois de noyer eſt ſujet aux vers. *Nooteboomehout is de wurmen onderhevig.* Un Cabinet de NOYER, de bois de noyer. *Een Kabinet van Nooteboomehout.*

NOYER. v. a. & v. n. I ſiez NAYER, faire étouffer dans l'eau *Verdrinken, in 't water doen ſmooren.* Noyer de petits chats, de petits chiens. *Kleine katten, kleine honden verdrinken.* Il alloit ſe noyer quand par bonheur on le retira de l'eau. *Hy ging verdrinken, hy was ſchier weg wanneer men hem by geluk uit het water haalde.* Noyer ſon chagrin dans le vin. expr. fig. *Zyn droefheid in den wyn verdrinken.* NOYER une boule, la pouſſer dans le noyon. *Een houte bol of kloot ten einde van den Bolbaan doen loopen, de kloot in de kreb rollen, doen water drinken.* NOYER bien les couleurs, les ſçavoir bien mêler. *De coleuren, de verwen wel mengen, konſtig onder een mengen.*

Se NOYER. v. n. p. Etouffer dans l'eau. *Verdrinken, in 't water ſmooren.* Ils ſe noyerent en voulant paſſer l'eau. *Zy verdronken zoo als zy 't water, de vaart, de rivier over wilden.* Les mouches ſe noyent dans le lait. *De vliegen verdrinken in de melk.* Se noyer dans la débauche, s'y plonger trop avant. *In de ontugt verzuipen, in den wyn verſmooren, in de ontugt vergaan.* C'eſt un homme fort malheureux, il ſe noyeroit dans ſon crachat. exag. *'t Is een zeer ongelukkig man, hy zou in zyn eige ſpog, in een droppel waters verdrinken.* C'eſt un homme qui ſe noye, dont les affaires vont fort mal. *'t Is een man die verzuipt, die te gronde gaat, die in 't onderſpit leid.* Une perſonne qui ſe noye s'accroche à ce qu'elle peut: il ſe dit à la lettre & au figuré. *Een mensch die verdrinkt grypt alles aan dat hy kan.* Se NOYER au Jeu de boule. *In de Bolbaan met zyn kloot over de paalen rollen, in de kreb raaken, en daar door zyn ſchoot verliezen.*

NOYON. m. L'endroit où finit le Jeu de boule, & où le joueur perd ſon coup quand ſa boule y entre. *Kreb*

Digitized by Google

of *greb aan't end van de Kolbaan, daar als de kloot of bol in komt de ſpeelder zyn ſchoot verlieſt.*

N U.

NU, UE. Adj. Voy. NUD. *Naakt.* Il étoit tout nu. *Hy was gantſch naakt.*

N U A.

NUAGE. m. Nue, amas de vapeurs en l'air. *Wolk, neveldamp, zwaare lugt.* Nuage épais. *Dikke, zwaare wolk.* Le Ciel étoit couvert de nuages. *De Lugt hing vol wolken, de Hemel was met wolken bedekt, daar hing een zware lugt.* Il me ſembloit que j'avois un nuage devant les yeux. expr. fig. *My dogt dat ik een wolk voor de oogen had.* La vérité diſſipe les nuages de l'erreur. *De waarheid verdryft de wolken, de neveldampen der dwaalingen.*

NUANCE. f. Mêlange, aſſortiment de couleurs qui ſe perdent, ſe confondent enſemble. *Vervolg, mengeling, zagte ſamenpaaring, ſchakeering van couleuren in de tapyten &c.* Voilà une belle nuance de couleurs. *Zie daar een ſchoon vervolg, een ſchoone mengeling, ſaamenpaaring, belegging, ſchakering van coleuren.* Il y a des nuances de jalouſie dans ſon eſprit. expr. fig. *Daar zyn ſamenweeſſels, verſchynſels van jaloersheid in zyn geeſt.*

N U B.

NUBILE. Adj. Il ſe dit des Filles en âge de ſe marier. *Huwbaar.* Une Fille eſt nubile à quatorze ans. *Een Dochter is met haar veertien jaaren huwbaar.*

N U D.

NUD, UE. Adj. Le D ne ſe prononce point: qui n'eſt point couvert. *Naakt, blood, ongekleed.* L'homme vient nud au monde. *De Menſch komt naakt ter waereld.* L'Enfant étoit tout nud. *'t Kind was heel naakt, lag gantſch bloot.* Elle étoit nue, en chemiſe. *Zy ſtond, zy was naakt in haar hembd.* Aller pieds nuds, ou nuds piéds. *Blootvoets, met bloote voeten gaan, barrevoets reizen.* Se tenir tête nue. *Bloodshoofds ſtaan.* Avoir la gorge nue, le ſein nud. *Met de borſten bloot zyn, met naakte borſten, met een ongedekte boezem gaan.*

NUD, ſe dit par extenſion dans pluſieurs autres rencontres: dire la verité toute NUE, toute ſimple. *De naakte, de loutere waarheid zeggen.* Se mettre à nud, ſe dépouiller entiérement. *Zig tot op de de naakte huid ontkleeden, zig naakt uitkleeden.* Toucher le corps à nud. *Het naakte ligchaam, het bloote lyf raaken.* Faire voir ſon cœur à NUD, à découvert. *Zyn hart open leggen, regt uit ſpreeken.* Cet habit eſt trop NUD, trop ſimple. *Dat kleed is te naakt, te effen, te ſtemmig.* Le Nud d'une figure: ce qui repréſente la chair, ce qui échappe à la draperie. *Het naakte, of de naaktheid van een beeld, van een figuur in een ſchildery &c.* Le NUD d'un mur, l'endroit uni dépouillé d'ornemens. *De onbedekte vlakte van een muur.* Un cheval NUD, ſans ſelle ni bride. *Een naakt of raauw paard, ongezadelt en ongetuigt paard.* Monter un cheval à nud. *Op een raauw paard gaan zitten, een ongezadeld en ongetoomd paard beryden.* Ces voleurs l'ont mis à nud, l'ont mis nud comme la main. *De dieven hebben hem uitgeſchud, tot op zyn hembd uitgekleed.* Ces joueurs l'ont mis à nud, lui ont gagné tout ſon argent. *Die ſpeelders hebben hem blus geſpeeld, alles afgewonnen.*

NUD, ſe dit ſubſtantivement en parlant des pauvres qui manquent d'habits. *Naakt menſch.* Vêtir les nuds. *De naakten kleeden, de ſchamele menſchen dekken, met kleederen, met kleeding voorzien.*

NUDITÉ. f. Etat d'une perſonne nue, ce qui choque ſa pudeur. *Naaktheid.* Adam ne s'apperçut de ſa nudité qu'après avoir péché. *Adam wierd zyne naaktheid eerſt na gezondigd te hebben gewaar.* Ce Peintre fait de belles NUDITEZ, de belles figures nues. *Die Schilder maakt ſchoone naakte beelden.*

N U E.

NUE. f. NUAGE. Amas de vapeurs qui ſe réſolvent ordinairement en pluye. *Wolk, zwaare lugt-damp.* Quand l'éclair ſort de la nue. *Als de blixem uit de wolk breekt.* Montagne qui perce les nues. *Berg die boven de wolken uitſteekt, die de wolken doorklieft.* Elever quelqu'un juſqu'aux nues. exag. *Iemand tot de wolken, tot het zwerk verheffen: iemand hemel hoog verheffen, pryzen, roemen.* On le fait ſauter aux nues quand on lui en parle. *Men maakt hem geweldig gaande, hy ſpringd geweldig op als men hem daar van ſpreekt.* Tomber des nues, être extrêmement ſurpris. *Uit de wolken, uit de lugt vallen, geweldig nieuw op hooren, zeer verwonderd zyn.* Il ſemble tombé des nues, il eſt tout décontenancé. *'t Is of hy uit de lugt kwam vallen, hy ſtaat als voor de kop geſlagen, als verweezen, hy is heel beteutert en van zyn ſtuk.* C'eſt un homme tombé des nues, qui n'eſt connu, avoué de perſonne. *'t Is een kaerel die uit de lugt komt vallen, een onbekende zwerver, een moſ die op een ſtroowiſch is komen aandryven.*

NUEE. f. NUAGE ou NUE. *Regenwolk.* Cette nuée crévera bien-tôt. *Die wolk zal haaſt doorbreeken, in regen uitberſten.* Une nuée deſcendit du Ciel & enleva notre Seigneur. *Een wolk daalde af uit den Hemel en nam onzen Heiland op.* Une NUEE, une multitude de corbeaux, de canards, de ſauterelles. *Een wolk, een ſchool, een groote meenigte ravens, eenden, ſprinkhaanen.* Puiſque nous ſommes environnez d'une ſi grande nuée de témoins, dit l'Apôtre. *Dewyl wy door zulken grooten wolk getuigens omringd zyn, zegt den Apoſtel.* Il y a une grande, une épaiſſe nuée qui menace la Frontiere. expr. fig. *Daar is een groote, een zwaare wolk die de Grenzen bedreigt.* Enfin la nuée creva ſur cette pauvre Province. *De wolk berſtede eindelyk op dat arme Landſchap.*

NUEMENT, ou NÛMENT. Comme il ſe prononce. Adv. D'une maniere nue, ſimple. *Naaktelyk, eenvoudiglyk, ongeveinſd.* Je vous dirai nuement la vérité. *Ik zal u naaktelyk de waarheid,* of *ik zal u de naakte waarheid zeggen.*

NUER les couleurs d'une tapiſſerie, les aſſortir de ſorte qu'il y paroiſſe une diminution inſenſible. *De couleuren in een tapytwerk zagtelyk en konſtig ſamenmengen, allengskens vervolgen en verminderen.*

N U I.

NUIRE. v. a. Faire tort, porter dommage. *Schaaden, ſchaadelyk zyn, hinderen, ſchaade toebrengen.* Il cherche à me nuire. *Hy zoekt my te ſchaden,* of liever, *hy zoekt my in de weg te zyn.* Il pourroit vous nuire en cette affaire. *Hy zou u in die zaak konnen hinderen, hinderlyk konnen wezen, konnen tegen zyn.* Tout ce qui peut nuire à la ſanté. *Alles dat de gezondheid kan ſchaaden, hinderen, krenken.* Les bons amis ne nuiſent pas. expr. fig. *De goede vrinden ſchaaden niet.* Il ne m'a pas nui dans cette affaire. *Hy heeft my in die zaak niet tegen, niet ondienſtig geweeſt.*

NUISIBLE. Adj. Dommageable. *Schaadelyk, nadeelig, hinderlyk.* Cela eſt nuiſible à la ſanté, à la vue. *Dat is ſchaadelyk voor de gezondheid, voor 't gezicht.* Il

ne

ne ſeroit pas NUISIBLE, il ſeroit expédient de lui en parler. *Het zou niet ondienſtig, het zou oorbaar zyn hem daar van te ſpreeken.*

NUIT. m. Eſpace de temps que le Soleil eſt ſous notre Hémiſphere. *Nagt.* Nuit obſcure. *Donkere Nagt.* Nuit fraîche & ſereine. *Koele en heldere nagt.* En pleine nuit. *In de volle nagt.* La nuit de Noël. *Kersnagt.* La nuit du Dimanche au Lundi. *Zondagnagt.* La nuit de ſes noces. *Op zyn bruiloftsnagt.* Il travaille nuit & jour. exag. *Hy werkt dag en nagt.* Je vous donne la bonne nuit. *Ik wenſch u goede nagt.* La nuit du tombeau, l'éternelle nuit. expr. fig. *De nagt van het graft, de eeuwige nagt.* Marcher, voyager de NUIT, la nuit. *'s Nagts op de been zyn, 's nagts* of *in de nagt reizen.* C'eſt un coureur de nuit. *'s Is een nagtlooper, een lichtmis, rinkelrooyer.*

NUITAMMENT. Adv. De nuit. *'s Nagts, in de nagt.* Un aſſaſſinat, un vol commis nuitamment. *Een moord, een diefſtal by nagt gepleegd.* Il ne ſe dit gueres qu'en Pratique.

NUITÉE. f. La couchée dans une Auberge. *Nagt, vernagting in een Herberg.* On nous fit payer à chacun trente ſols pour la nuitée. *Men deed ons elk een daalder aan ſlaapgeld betaalen, men nam ons elk een daalder voor die nagt.*

NUL.

NUL, LE. Adj. Aucun, pas un. *Geen, niet een.* Il n'y avoit nul homme vivant. *Daar was geen levendig menſch.* Il n'y a nul droit, nulle raiſon qui m'y oblige. *Daar is geen regt, geen reden die my daar toe verbind.*

NUL, de nulle valeur. *Nul, kragteloos, van geen waarde.* Le Teſtament a été déclaré nul & de nulle valeur. *Het* Teſtament, *de laatſte wil is nul en van geener waarde verklaard geworden.* On appelle NULLES, les caracteres qui ne ſervent qu'à embrouiller une lettre écrite en chiffre. *Nullen* of *vreemde letters in de brieven in 't cyffer gemaakt om de zin te verduiſteren.*

NULLEMENT. Adv. En aucune maniere. *Geenzins, in geenderley wyze, gantſch niet.* Je ne le ſouffrirai nullement. *Ik zal het geenzins lyden, gantſch niet verdraagen.*

NULLE PART. Adv. En aucun lieu. *Nergens, op geen plaats.* Vous n'en trouverez nulle part. *Gy zult 'er nergens vinden.*

NULLITÉ. f. Vice, défaut, manque de valeur. *Onwaarde, gebrek, kragteloosheid.* Il y a vingt nullitez dans le Teſtament. *Daar zyn twintig* nulliteiten, *gebreeken in het Teſtament.* Je proteſte de nullité contre tout ce que vous ferez. *Ik houde al't geen gy doen zult van onwaarde.*

NUM.

NUMERAL, ALE. Adj. Qui déſigne un nombre. *Getallig, dat een getal aanwyſt.* Dix eſt un Adjectif numéral. *Tien is een getallige bynaam, een* Adjectivum *van getal.* Les Lettres numérales du Chiffre Romain. *De telletters van de Roomſche Cyffers.*

NUMERATEUR. m. La fraction d'enhaut: terme d'Arithmétique oppoſé à DÉNOMINATEUR. *Teller, bovenſte breuk, cyfferbreuk.* Dans cette figure ¾ trois eſt numérateur & quatre le dénominateur. *In deze verbeelding ¾ is drie de teller en vier de noemer.*

NUMERATION. f. Il ne ſe dit gueres qu'en Arithmétique, en parlant de l'EXPRESSION, du nombre, de la ſomme. *Optelling, getalnoeming.* Faites-moi la numération de tous ces chiffres. *Maakt my de optelling van alle die cyfferletters.*

NUMERO. m. Chiffre ou marque à laquelle les Marchands reconnoiſſent leurs Paquets, Balots, Caiſſes &c. *Numero, nommerteeken, getalmerk, nommerbriefje.* Donnez-moi le numero 7, le numero 10. *Geef my numero 7, numero 10.* Il avoit égaré, perdu ſon NUMERO, ſon billet de Loterie. *Hy had zyn nommerbriefje verleid, zyn Loterybriefje verlooren.* Il entend bien le numero, il entend bien ſon métier, ſes affaires. *Hy verſtaat zyn zaakje wel, hy weet zyn dingen op een prik.*

NUMEROTER des pieces de dentelle, les marquer, diſtinguer par numeros. *Stukken kant nummeren, op nummers ſtellen, door nummers of nomberbriefjes onderſcheiden.* Les paquets étoient tous bien numerotez. *De pakjes waaren alle wel genummerd.*

NUP.

NUPTIAL, ALE. Adj. Qui regarde les cérémonies de la Nôce. *Dat de Bruilofts plegtigheden betreft.* Le Lit nuptial. *'t Bruilofts bed, de Bruilofts-koets, 't echtebed.* La Salle nuptiale. *De Bruilofts zaal.* Après la Bénédiction nuptiale. *Na de Bruilofts-zegen, na de zegen over de twee Getrouwden uitgeſproken.*

NUQ.

NUQUE. f. Creux entre la tête & le chignon du cou. *Holligheid van den agter hals, van de nek.* Il fut bleſſé à la nuque. *Hy wierd agter in de hals, boven de nek gekwetſt.*

NUT.

NUTRITIF, IVE. Adj. Nourriſſant, qui ſert d'aliment. *Voedſaam, dat tot voedſel dient.* Remede purgatif & nutritif. *Zuiverend en voedſaam middel.* La faculté nutritive de la terre. *De voedende, voedſel geevende bekwaamheid der aarde.*

NUTRITION. f. Action de nourrir, changement de l'aliment en nourriture. *Voedſel, voedſelgeeving.* Il ne ſe fait plus de nutrition dans cette partie. *Daar komt geen voedſel meer in dat gedeelte, dat deel geeft geen voedſel meer.*

N Y.

NY, ou NI. Conjonction négative & disjonctive. *Nog.* Il n'eſt ny grand ny petit, ny riche ny pauvre. *Hy is nog groot nog klein, nog ryk nog arm.* Il n'y en a ny plus ny moins. *Daar is nog meer nog minder.* Il n'en ſera ny plus ny moins. *Dat zal 'er niet in doen, 't zal toch het zelfde wezen.* Voy. le reſte ſur NI.

NYM.

NYMPHE. Les Payens appelloient ainſi une Divinité du Sexe féminin & encore Vierge. *Nimf, Nymph, Maagdelyke Godin.* La Nymphe Calipſo. *De Nymf Calipſo.* Les Nymphes des Bois & des Eaux. *De Boſch en Water-Nimfen, Boſch en Water-Godinnen.* C'eſt une Nymphe Bocagere, une Courtiſane, une Fille de joye. *'t Is een van die Boſch-Nimfen, van die vrindelyke Nigten, van die gedienſtige Harderinnen, Venusdiertjes, Zuiglammeren.*

NYMPHES de la matrice, parties ſpongieuſes que les Médecins appellent ainſi. *Vleugels van de Lyfmoeder.* Les Naturaliſtes appellent NYMPHE, la pellicule qui enveloppe les inſectes &c. *Het vlies boven om de gekorvene diertjes.*

NYMPHEE. f. Les Anciens appelloient ainſi la Salle des noces. *Bruilofts-zaal, in den ſtyl der Ouden.* NYMPHEE eſt encore le nom d'une herbe marécageuſe appellée auſſi NENUFAR. *Waterroos, meerblaaden.*

Digitized by Google

O.

L'O eſt la quatrieme Voyelle & la quatorzieme Lettre de l'Alphabeth. *O, vierde vokaal en veertiende letter van 't Alphabeth.* Un grand O. *Een groote O.* Un petit O. *Een kleine O.* D'un homme peu capable, de peu de crédit, on dit, c'eſt un O en chiffre. *Van een man die weinig bekwaamheid heeft, die weinig vermag, zegt men, 't is een O, een nulletje in cyffer.*

O. Particule qui marque le vocatif, & qui ſert à l'apoſtrophe & à l'exclamation, comme, O mon Fils! *O myn Zoon!* O mon Dieu! *O myn God!* O Siecle! O Mœurs! *O Tyd! O Zeden!*

OBE.

OBEDIENCE. f. Se dit dans le ſens d'OBEISSANCE, en parlant des Religieux. *Gehoorzaamheid.* Faire vœu d'obédience & d'abſtinence. *Gehoorzaamheid en maatigheid beloven.* L'Allemagne eſt un Pays d'OBEDIENCE, un Pays où le Pape nomme aux Bénéficès. *Duitſchland is een Land van* obedientie. Montrer ſon OBEDIENCE, ſon congé du Supérieur. *Zyne obedientie, zyn oorlofbrief van den Overſte van 't Klooſter toonen.*

OBEI, IE. Part. d'OBEIR. *Gehoorzaamd.* Le Prince veut être obéi. *De Vorſt wil gehoorzaamd zyn, gehoorzaamd worden.*

OBEIR. v. n. Se ſoumettre à la volonté, aux ordres de... *Gehoorzaamen, opvolgen, inwilligen.* Obéir à Dieu. *Gode gehoorzaamen, God gehoorzaam zyn.* Ce Roi ſçait bien ſe faire obéir. *Die Koning weet zig wel te doen gehoorzaamen.* Les Peuples qui obéiſſoient à l'Empire Romain. *De Volken die 't Roomſche Rÿk gehoorzaamden, die onder 't Roomſch gebied ſtonden.* Il faut OBEIR, céder à la force. *Men moet voor grooter magt buigen, voor 't geweld wyken.* Cheval qui obéit à la main, à la bride. *Paard dat na den toom luiſterd.* Du fer qui obéit ſous le marteau. *Yzer dat onder de hamer buigd.* Une lame d'épée qui obéit. *Een kling die men ligt om kan buigen.* Le Frêne obéit ſans ſe rompre. *'t Eſſenhout buigt zonder breeken.*

OBEISSANCE. f. Action d'OBEIR. *Gehoorzaamheid, onderwerping aan de, opvolging van de wil van iemand.* Le Fils doit obéiſſance à ſon Pere. *De Zoon is zynen Vader gehoorzaamheid ſchuldig.* Obéiſſance filiale. *Kinderlyke gehoorzaamheid.* Obéiſſance ſervile. *Dienſtbaare, ſlaafſche gehoorzaamheid.* Obéiſſance aveugle. *Blinde gehoorzaamheid.* Obéiſſance vaut mieux que ſacrifice. phr. *Gehoorzaamheid is beter als offerkande.* Vivre ſous l'OBEISSANCE, la Domination d'un Prince débonnaire, d'un Prince ambitieux. *Onder de gehoorzaamheid, de Heerſchappy van een goedaardigen, van een ſtaatzugtigen Vorſt leeven.*

OBEISSANT, ANTE. Adj. V. Qui obéit. *Gehoorzaam, die gehoorzaam is.* Un Fils obéiſſant, une Fille obéiſſante. *Een gehoorzaame Zoon, eene gehoorzaame Dochter.* Des Sujets obéiſſans. *Gehoorzame Onderdaanen.* Du cuir OBEISSANT, ſouple, maniable. *Buigſaam, rekkelyk, handelbaar leer.* Le bois de frêne eſt obéiſſant. *Eſſenhout is buigſaam, ligt te buigen.*

OBELISQUE. m. Colomne quarrée finiſſant en pointe, dont les Egyptiens ont été les inventeurs. *Obeliſcus, Gedenkpylaar, tydpylaar onder vierkant* of *breed, en boven ſpits afloopende.* L'Obéliſque du Vatican, d'Arles. *De Obeliſcus van het Vaticaan, van Arles.*

OBENIGNA. Ce mot compoſé de *Benigna*, en Latin, ſe dit dans le ſens de cette phraſe: faire *l'Obenigna* à quelqu'un, lui rendre de grandes ſoumiſſions. *Iemand heel onderdaanig aanſpreeken, hem als pluimſtryker, flikflooyer, falyvouwer in 't gat kruipen.* Je ne ſçaurois faire tant d'obenigna! *Ik kan zoo veel niet flikflooyen, pluimſtryken, ſoebatten, falyvouwen!*

OBERÉ. Part. d'OBERER, qui n'a gueres d'uſage. *Zeer diep in ſchulden:* oberatus *in 't Latyn.* Il eſt ſi fort obéré, ſi fort endetté. *Hy ſteekt zoo diep in ſchulden, hy is zoo vol ſchulden.*

OBI.

OBIT. m. Ce mot vient auſſi du Latin, il ſe dit d'un ſervice fondé pour un mort, & qui ſe fait longtemps après le décès. *Lykdienſt*, gefundeerde, *verzorgde Zielmis voor een die al een wyl dood geweeſt is.*

OBJ.

OBJECTER. v. a. Oppoſer, établir à l'encontre. *Tegenwerpen, tegen in brengen.* Que pouvez-vous objecter à cela? *Wat kond gy daar tegen in brengen, tegen werpen?* On lui objecta tant de difficultez. *Men wierp hem zoo veel zwaarigheden tegen, men hield hem zoo veel zwaarigheden voor.*

OBJECTIF. m. On appelle ainſi dans une Lunette d'approche le verre qu'on préſente du côté de l'objet qu'on veut voir. *Het glas van den verrekyker dat na 't voorwerp 't welk men beſchouwen wil, gewend is.*

OBJECTION. f. Difficulté qu'on oppoſe à une propoſition. *Tegenwerping, zwaarigheid die men tegen een voorſtel in brengd, opwerpt.* Former une objection. *Een tegenwerping maaken, een zwaarigheid inbrengen, opwerpen.* Répondre à une objection. *Een tegenwerping beantwoorden.* Réſoudre une objection. *Een tegenwerping, opgeworpene zwaarigheid oploſſen, ontknoopen.*

OBJET. m. Ce qui touche le ſens de la vue. *Voorwerp, 't geen dat de zinnen van 't gezicht treft.* Je ne ſçai quel objet a frappé mes yeux. *Ik weet niet wat voorwerp myne oogen, myn gezicht getroffen heeft, my in de zinnen geſpeeld heeft.* L'objet émeut la puiſſance. *'t Voorwerp, 't gezicht der zaake beweegd de kragt.* La préſence de l'objet excite le deſir. *Het byzyn van de zaak, de tegenwoordigheid van 't voorwerp verwekt de begeerte.* Le corps naturel eſt l'OBJET de la Phyſique, la matiere, le ſujet qui exerce la Phyſique. *Het natuurlyk ligchaam is het onderwerp van de* Phyſica, *de zaakelykheid daar de Phyſica op werkt.* Cet homme n'a pour OBJET, pour but que ſa fortune, que ſon intérêt. *Die man heeft anders geen oogmerk als zyn fortuin, hy doeld alleen op eigen baat.* Etre l'OBJET, le ſujet, le motif de la médiſance. *'t Voorwerp, 't onderwerp van de agterklap zyn.* Je ne veux pas être plus longtemps l'objet de la raillerie. *Ik wil niet langer 't voorwerp der gekſcheeringe zyn, ik wil niet langer ten ſpot van ieder een ſtaan.* Elle eſt l'objet de ſa flamme, de ſes vœux. *Zy is het voorwerp van zyne vlam, zyner wenſchen.* N'eſt-ce pas-là un bel OBJET, un beau viſage? phr. iron. *Is dat niet een ſchoon voorwerp? een ſchoon portrait?* Doux objet de mes vœux je vous frotterai les oreilles. expr. burl. *Myn alderlieffſte hartje, ik zal u de ooren wryven, de rug braaf ſchuuren.* Ziet MEDECIN malgré lui, ou *Doktor tegens dank, Blyſpel.*

OBL.

OBLAT ou Moine Lay: on appelloit ainſi autrefois un ſol-

ſoldat invalide nourri aux dépens d'une Abbaye. *Verminkt of afgeleefd ſoldaat op koſten van een Abdy als Lekebroeder onderhouden.*

OBLATION. f. Offerhande, action d'Offrir, ou les choſes offertes à Dieu. *Offer, offerhande, zoen-offer.* Les oblations & les holocauſtes de l'Ancien Teſtament. *De offerhanden en brand-offers van 't Oude Teſtament.* Jéſus-Chriſt a fait une oblation de lui-même à Dieu ſon Pere. *Jeſus Chriſtus heeft zig zelve Gode zynen Vader tot een Zoen-offer opgedraagen.*

OBLIGATION. f. Acte par lequel on s'oblige à payer une ſomme &c. *Obligatie, verbandſchrift om een ſom te betaalen &c.* Il lui en a paſſé une Obligation par devant Notaire. *Hy heeft hem een* Obligatie *voor Notaris daar over gepaſſeerd.*

OBLIGATION, engagement, reconnoiſſance pour un office rendu. *Verpligting, dankelyke erkentenis voor een genoote dienſt.* Je vous ai les dernieres obligations. *Ik ben u ten hoogſten verpligt, ik heb de uiterſte verpligtingen aan u.*

OBLIGATION. f. Devoir de Religion, bienſéance morale. *Verbintenis, Godsdienſt, pligt, zedelyk betaamen.* Satisfaire aux obligations d'un Chrétien & d'un bon Citoyen. *De verbintenisſen, de pligten van een Chriſten en van een goed Burger voldoen.*

OBLIGATOIRE. Adj. Qui oblige fortement. *Verbindend, noodzaakende.* Les Clauſes obligatoires du Contract. *De verbindende* Clauſulen, *voorwaarden van 't* Contract, *van't Verbandſchrift.*

OBLIGÉ, EE. Part. du Verbe Obliger. *Verpligt, verſchuldigd.* Je vous ſuis infiniment obligé. *Ik ben u oneindelyk verpligt.* Je lui ſuis obligé de ma fortune. *Ik ben hem myn fortuin verpligt, verſchuldigd.*

OBLIGÉ. m. Acte par lequel on répond de la fidélité d'un domeſtique. *Verbintenis* of Acte *van verantwoording, borgſtelling voor de getrouwheid van een Huisbediende.* Rendre l'obligé à un Laquais en le congédiant. *Een Lakey die men ontſlaat, die men laat gaan, zyn brief* of Acte *van borgſtelling weder geeven.*

OBLIGEAMMENT, ou Obligemment, comme il ſe prononce. Adv. D'une maniere obligeante. *Verpligtende, op een verpligtende, vriendelyke wyze.* Il m'a reçu fort obligeamment. *Hy heeft my heel vrindelyk, op een zeer verpligtende wyze ontfangen.*

OBLIGEANT, ANTE. Adj. V. Officieux, qui aime à faire plaiſir. *Verpligtende, gedienſtig.* C'eſt un homme fort obligeant, une perſonne fort obligeante. *'t Is een zeer verpligtend, gedienſtig man, een zeer verpligtend, vrindelyk perſoon.* Une humeur obligeante. *Een verpligtenden aart, gedienſtigen inborſt.* Des manieres obligeantes. *Gedienſtige, verpligtende manieren, handelingen.*

OBLIGER. v. a. Impoſer la néceſſité de faire, de dire. *Verpligten, verbinden, noodzaaken.* La Loi de Nature oblige d'honorer Pere & Mere. *De Wet der Natuure verpligt, verbind Vader en Moeder te eeren.* Son devoir l'y oblige. *Zyn pligt verbind, noodzaakt hem daar toe.* On l'y a obligé le poignard ſur la gorge. exag. *Men heeft'er hem met het mes op de keel toe verpligt, gedwongen, genoodzaakt.* S'Obliger, s'engager par-devant Notaire. *Zig voor Notaris ſchriftelyk verbinden.* S'obliger corps & biens. *Zig in ſolido, zyn lyf en goederen verbinden.* Il s'étoit obligé, engagé de fournir l'argent néceſſaire. *Hy had zig verbonden om, hy had aangenoomen 't noodige geld te leveren, te verſchaffen.* Quelle raiſon peut l'Obliger, l'engager, l'inciter à agir de la ſorte? *Welke reden kan hem verpligten, noopen, aanzetten om dus te handelen?* Ce qu'on lui dit l'obligea à changer d'avis. *'t Geen men hem zeide verpligte hem om van gevoelen te veranderen, deed hem van beſluit veranderen.*

OBLIGER quelqu'un, lui rendre de bons offices. *Iemand verpligten, dienſt doen, vrindſchap bewyzen.* Vous m'obligerez extrêmement. *Gy zult my ongemeen verpligten.* Je tâche d'obliger tout le monde. *Ik tragt, zoek ie er een te verpligten.*

OBLIQUE. Adj. Qui eſt de biais, de travers. *Scheef, ſchuins, niet regt.* Ligne oblique. *Scheve lyn.* Chemin oblique. *Scheve weg, weg die ſcheef of met bogten om loopt.* L'Aſpect, le regard oblique d'une Planete. *Het ſchuingezicht, de ſcheefſche ſtraaling van een Ster.* Des moyens Obliques, frauduleux. *Slinkſe, bedriegelyke middelen.* Il y eſt venu par des voyes obliques. *Hy is'er door ſlinkſe weegen toe gekomen.* Des louanges Obliques, détournées, indirectes. *Zydlingſe lofſpraaken, lofredenen van ter zyde, in 't voorby gaan gegeeven, aangeroerd.* Accuſation oblique. *Beſchuldiging van ter zyde.* Les cas obliques de la Déclinaiſon. *De zydlingſe naam vallen van de Naambuiging, de Caſus van de* nominativus, *afgevloeyd, ontleend.*

OBLIQUEMENT. Adv. De biais. *Schuin, van ter zyden.* Le Zodiaque coupe obliquement l'Equateur. *De Zodiak loopt ſchuins door den Evenaar, de Scheidlyn.* Il agit Obliquement, frauduleuſement. *Hy gaat bedriegelyk te werk, hy handeld niet regt, hy gaat met bedrog om.* Louer, blâmer Obliquement, indirectement. *Van ter zyden, met een omweg pryzen, beſtraffen.*

OBLIQUITÉ d'une ligne. f. Qualité ou figure oblique d'une ligne. *Schuinsheid, ſcheefheid van een lyn.* L'obliquité de la Sphere cauſe la diverſité des Saiſons. *De ſcheefheid van de Waerelds-kloot veroorſaakt de verſcheidentheid der Jaargetyden.* Il y a de l'Obliquité, de la fraude dans ſon fait. *Daar is een ſlinksheid, bedrog in zyn doen, 't is niet pluis met hem.*

OBLONG. Adj. Plus long que large. *Langwerpig.* Un quarré oblong. *Een langwerpig vierkant.* Une figure oblongue. *Een langwerpige figuur.*

O B M.

OBMETTRE. v. a. (le B ne ſe prononce pas) manquer à faire ou à dire. *Verzuimen, nalaaten, overſlaan.* Il ne faut obmettre aucune des formalitez requiſes. *Men moet geen van de vereiſchte* formaliteiten *verzuimen, naalaaten, overſlaan.*

OMIS. Liſez Omis. Part. du Verbe précédent. *Verzuimd, overgeſlaagen, nagelaaten.* On y avoit obmis la principale Clauſe. *Men had'er de voornaamſte* Clauſul *verzuimd, overgeſlaagen, uitgelaaten.*

OBMISSION. f. Liſez Omission, comme il y en a qui l'écrivent: manquement. *Verzuim, nalaatigheid, uitlaating.* C'eſt une obmiſſion impardonnable. *'t Is een onverſchoonlyk verzuim, een onvergeeffelyke nalaatigheid.* Un péché d'obmiſſion. *Een zonde van verzuim, van nalaatigheid.*

O B O.

OBOLE. f. Autrefois c'étoit une petite monnoye de cuivre revenant à la moitié d'un denier Tournois. *Een heller* of *halve penning* Tournois, *halve Franſche duit.* Je n'en donnerois pas une obole. *Ik gaf'er geen heller, geen penning voor.* Obole, chez les Athéniens

niens étoit la ſixieme partie d'une Dragme Attique revenant à cinq ou ſix ſols monnoye de France. *Obolus, halve ſtuivers munt, ſtukjen by de Athenienſen op vier, vyf ſtuivers Hollands geld uitkomende.*

OBR.

OBREPTICE. Adj. Terme de Pratique, uſité dans cette phraſe : des Lettres, des proviſions obreptices, obtenues par ſurpriſe. *Brieven*, proviſien *door liſt, door bedrog, verraſſing, onderkruiping verkreegen.*

OBREPTION. ſ. Qualité qui rend les Lettres obreptices. *Liſt, bedrog, onderkruiping, als men van verworvene gunſtbrieven ſpreekt.* Lettres obtenues par obreption, par ſurpriſe. *Gunſtbrieven door liſt, door bedrog, op een valſch vertoog verkregen.*

OBS.

OBSCENE. Adj. Deshonnête, ſale, qui bleſſe la pudeur. *Vuil, ongeſchikt, onkuiſch, oneerbaar, geil.* Chanſon obſcene. *Vuil, ongeſchikt, geil liedt.* Paroles obſcenes. *Vuile, ongeſchikte woorden; geile, ruige taal.* Pétrone & Catulle ſont des Poëtes obſcenes. *Petronius en Catullus zyn onkuiſche, ongeſchikte, ruige, dertele Dichters.*

OBSCENITÉ. ſ. Ordure, ſaleté. *Ongeſchiktheid, onkuisheid, geilheid, ruigheid.* Cette Comédie eſt pleine d'obſcénitez. *Dat Blyſpel is vol onkuisheden, ongeſchiktheden: dat Spel is te vuil, te geil.* L'obſcénité d'un Tableau. *De ongeſchiktheid, geilheid van een Schildery.*

OBSCUR, RE Adj. Sombre, ténébreux. *Donker, duiſter, bedompt.* Un antre obſcur. *Een donker hol.* Une priſon obſcure. *Een donker gevangenhuis, donker gat.* Cette chambre eſt bien obſcure. *Deze kamer is heel donker, heel bedompt.* Un nuage obſcur. *Een donkere, een zwaare wolk.* Il fait bien obſcur aujourd'hui. *'t Is van daag heel duiſter weer, een betrokke, dyzige lugt.* Du bleu Obscur. *Donker blaauw.* Du verd obſcur. *Donker groen.* Un diſcours Obscur, pas bien intelligible. *Een duiſtere redenvoering.* Un Auteur obſcur. *Een duiſter Schryver.* Un homme Obscur, caché, d'une naiſſance obſcure, peu connue. *Een gering, veragtelyk menſch.* Il mene une vie Obscure, fort retirée. *Hy leid een heel eenzaam, afgetrokken leven, hy is als uit de Waereld.*

OBSCURCI, IE. Part. d'Obscurcir. *Verduiſterd.* Le Soleil en étoit preſque tout obſcurci. *De Zon was'er ſchier geheel door verduiſterd.* Sa réputation s'eſt beaucoup obſcurcie par-là. *Zyn roem, zyn naam is daar door veel verduiſterd, vervallen,*

OBSCURCIR. v. a. Rendre obſcur. *Verduiſteren, verdonkeren, duiſter maaken, uitdooven.* Les nues obſcurciſſent le Soleil, cachent ſa lumiere. *De wolken verduiſteren de Zon.* Les paſſions obſcurciſſent l'entendement. *De hartstogten verduiſteren, benevelen het verſtand.* Tacher d'obſcurcir la réputation de quelqu'un. *Iemands roem zoeken te verduiſteren, te bezwalken.*

S'OBSCURCIR. v. n. p. *Verduiſterd worden, duiſter worden.* Le Soleil commençoit à s'obſcurcir. *De Zon begon duiſter te worden, zyn licht te verliezen.* Quand la raiſon vient à s'obſcurcir. *Als de reden begind af te neemen, uit te gaan.*

L'OBSCURCISSEMENT du Soleil pendaut l'Eclipſe. m. *De verduiſtering, verdonkering van de Zon geduurende de Eclips.* L'Obcurcissement du texte par les gloſes, les commentaires des ignorans. *De verduiſtering van den text door de* gloſſen, *de aanteekeningen der ongeleerden.*

OBSCURÉMENT. Adv. D'une maniere obſcure. *Duiſterlyk.* Nous ne voyons qu'obſcurément les choſes de la Foi. *Wy zien maar duiſterlyk de dingen des Geloofs.* Il parle, il écrit ſi obſcurément ! *Hy ſpreekt, hy ſchryft zoo duiſterlyk, zoo onverſtaanlyk !*

OBSCURITÉ. ſ. Privation de lumiere. *Duiſterheid, verduiſtering, donkerheid.* L'Obſcurité de la nuit. *De duiſterheid, donkerheid van de nagt.* L'Obſcurité d'un Bois, d'un Antre. *De duiſterheid, donkerheid van een Boſch, van een Hol.* Laiſſer quelqu'un dans l'Obscurité, ſans clarté. *Iemand in donker, zonder licht laaten.* L'Obscurité, l'embarras d'un diſcours, d'un Auteur. *De duiſterheid, onverſtaanlykheid van een reden, van een Schryver.* Comment percer l'Obscurité, les ténebres de l'avenir ? *Hoe kan men de duiſterheid, de onkunde van 't toekomende doorbooren ?* Il vouloit cacher l'Obscurité, la baſſeſſe de ſa naiſſance. *Hy wilde de duiſterheid, geringheid, onadelykheid zyner geboorte verbergen.* Il vaudroit mieux vivre dans l'Obscurité, dans la retraite, que de ſcandaliſer ainſi le monde. *Het was beter in de duiſterheid, in de eenzaamheid te leeven dan de waereld alzoo te ergeren.*

OBSEDER quelqu'un : être aſſidûment auprès de ſa perſonne pour en écarter les autres. *Iemand als belegerd houden, geduurig by blyven* of *nagaan, hem geduurig in 't oog houden, gade ſlaan, beſpieden.* Les Créatures du Miniſtre obſédoient ſi fort le Prince. *De Vrinden van den Staats-Miniſter bleeven den Vorſt zoo geſtaadig by, ſloegen zoodaanig gade op alle zyne beweegingen, op al zyn doen, namen zoo naauw agt op zyne bedryven.* Il eſt tellement obſédé de ſes Créanciers. *Hy word door zyne Schuldeiſchers zoodanig nagevolgd, waargenomen, aangeſprooken, geplaagd.* Homme obſédé du malin Eſprit, un Poſſédé. *Een menſch van den boozen Geeſt bezeten, geleid, aangedreeven.*

OBSEQUES. ſ. pl. Funerailles accompagnées de pompe & de cérémonie. *Lykſtatie, pragtige begraavenis, plegtigen uitvaart.* Faire les obſéques d'un Prince. *Den uitvaart, de lykſtatie van een Vorſt volbrengen, verrigten.* On fit de magnifiques obſéques à Cæſar. *Men maakte een plegtige begraavenis voor Cæſar, Cæſar wierd met veel pragt en plegtigheid ter aarde beſteld.*

OBSERVANCE. ſ. ſe dit pour Pratique & Regle, en parlant des différens Ordres Religieux. *Nakoming, gezette Klooſter wet, Klooſter regel, gewoonte.* Religieux de l'étroite obſervance. *Klooſterling van de naauwe regel, van de ſtrenge* obſervantie.

OBSERVANTIN, INE. Adj. Religeux *Obſervantin*, Frere Mineur *Obſervantin*, un Frere de certain Orpre de Saint François. *Obſervantyner Monnik, Obſervantyner Minderbroeder.*

OBSERVATUER. Celui qui obſerve une Loi, une Regle. *Nakomer, opvolger, volbrenger.* Obſervateur des Loix Moſaïques. *Nakomer, opvolger der Moſaïque Wetten.* Obſervateur du Sabbath. *Waarneemer, vierder van den Sabbathdag.* Etre fidelle obſervateur de ſa parole. *Getrouwen nakomer, uitvoerder, volbrenger van zyn woord wezen.* Les Observateurs, contemplateurs, examinateurs de la Nature, du mouvement des Cieux. *De beſchouwers, onderzoekers, naſpeurders der Natuure, van den loop des Hemels.*

OBSERVATION. ſ. Action d'Observer, accompliſſement,

Digitized by Google

ment, exécution. *Nakoming, opvolging, volbrenging, betragting.* L'Obſervation des Commandemens de Dieu. *De nakoming, opvolging, betragting van Gods geboden.* L'OBSERVATION, la célébration, la ſanctifiçation du Sabbath. *De waarneeming, viering, heiliging van den Ruſtdag.* L'OBSERVATION, l'exécution de ſa parole. *De nakoming, volbrenging, uitvoering van zyn woord.*

OBSERVATION. Remarque, ſpéculation, examen. *Aanmerking, beſchouwing, naſpeuring, onderzoek.* Obſervations Aſtronomiques. *Sterrekundige aanmerkingen, beſchouwingen, waarneemingen.* Obſervations ſur la Rhétorique d'Ariſtote. *Aanmerkingen, waarneemingen, aanteekeningen over de Welſpreekkunde van Ariſtoteles.*

OBSERVATOIRE. f. Edifice deſtiné aux Obſervations Aſtronomiques. *Huis tot het bezigtigen en waarneemen der Sterren geſchikt.* L'Obſervatoire de Paris au bout du Fauxbourg St. Jaques a été conſtruit ſous l'Intendance du grand Colbert, le Mécene des habiles gens de ſon Siecle.

OBSERVER. v. a. Accomplir, ſuivre ponctuellement. *Nakomen, volbrengen, opvolgen, waarneemen.* Obſerver les Commandemens de Dieu. *Gods geboden nakomen, waarneemen.* Obſerver les Statuts, les Ordonnances. *De Inzettingen, de Beveelen waarneemen, agtervolgen, betragten.* OBSERVER les longues & les breves, en compoſant un Poëme. *De lange en korte Lettergreepen in 't Rymen waarneemen.* Obſerver les longues & les breves, les points & les virgules, être façonnier, cérémonieux. phr. *Op de minſte omſtandigheden, beleefdheidspligten letten, naauw gezet zyn; muggeziften, hairklooven, op zyn reſpect ſtaan.*

OBSERVER, regarder, contempler avec application, avec étude. *Beſchouwen, waarneemen, aandagtiglyk nagaan, overweegen.* Obſerver, examiner le cours des Aſtres. *Den loop der Sterren waarneemen, beſchouwen, onderzoeken.* J'ai obſervé, remarqué dans cet Auteur. *Ik heb in die Schryver aangemerkt, waargenoomen dat.*

OBSERVER, obſéder, épier. *Nagaan, beſpieden.* On avoit mis des gens auprès de lui pour l'obſerver. *Men had luiden by hem geſteld om hem na te gaan, te beſpieden, uit te hooren.* Prenez garde à ce que vous direz, on vous obſerve. *Let op uw woorden, op uw zeggen, gy word nagegaan, beſpied, gy loopt in 't oog.* OBSERVER les Ennemis. *Op de Vyanden paſſen, op de beweegingen en onderneemingen der Vyanden letten.*

OBSESSION. f. Action d'OBSEDER: il ſe dit de celui qui eſt obſédé du Diable. *Inneming, bezetting, betoovering, als men van een Bezetene ſpreekt.* OBSESSION, eſpionnerie. *Beſpieding, bewaaking.*

OBSTACLE. m. Empêchement, oppoſition. *Hinder, hinderpaal, belet, tegenſtand, beletſel.* Si vous n'y trouvez point d'obſtacles. *Zoo gy'er geen beletſels omtrent vind, geen hinderpaalen in ontmoet.* Mettre, apporter obſtacle à une entrepriſe. *Een beletſel, hinderpaal tegen een onderneeming inbrengen, een voorneemen tegen gaan, zoeken om te werpen.* Surmonter tous les obſtacles. *Alle de hinderpaalen, beletſelen te boven komen, overwinnen.*

OBSTINATION. f. Opiniâtreté. *Hardnekkigheid, ſtyfhoofdigheid, ſtyfzinnigheid, halſterigheid.* Quelle obſtination! *Welken ſtyfhoofdigheid, ſtyfzinnigheid, hardnekkigheid, halſterrigheid!*

OBSTINÉ, EE. Adj. & Subſt. Entêté, opinâtre. *Hardnekkig, halſterrig.* Un obſtiné plaideur. *Een hardnekkigen, halſterrigen pleiter.* Un pécheur obſtiné. *Een halſterrigen, verharden zondaar.* C'eſt un petit OBSTINÉ, un petit opiniâtre, mutin. *'t Is een halſterrig, een hardnekkig wigt, een ſtout aasje.*

OBSTINÉMENT. Adv. Avec obſtination. *Hardnekkiglyk, halſterriglyk, ſtyfhoofdiglyk.* Soutenir obſtinément un menſonge. *Een loogen hardnekkiglyk, ſtyfhoofdiglyk ſtaande houden.*

OBSTINER un Enfant, le rendre obſtiné, opiniâtre. *Een Kind tergen, ſarren, hardnekkig, halſterrig maaken, boos doen worden.* Cela ne fait que l'obſtiner. *Dat terged hem maar, dat doet hem maar boos, halſterrig worden.* OBSTINER, ſoutenir avec obſtination. *Opſtryden, ſtyfhoofdig, ſtyfzinnig ſtaande houden.* Pourquoi me voulez-vous obſtiner cela? *Waarom wilt gy my dat opſtryden, daar zoo hardnekkig in tegenſpreeken?*

S'OBSTINER à quelque choſe, s'y opiniâtrer. *Ergens hardnekkig, halſterrig, ſtyfzinnig mede ingenomen worden, daar ſtyfzinnig op ſtaan.* S'Obſtiner, s'endurcir dans le péché. *De zonden hardnekkig, halſterrig aankleeven; in de zonden verharden.* S'Obſtiner à perſécuter les gens de bien. *De vroome luiden hardnekkig blyven vervolgen.*

OBSTRUCTIF, IVE. Adj. Qui cauſe des obſtructions. *Verſtoppend.* Aliment obſtructif. *Verſtoppend voedſel.* Qualité obſtructive. *Verſtoppende hoedaanigheid.*

OBSTRUCTION. f. Bouchement, en parlant des vaiſſeaux internes par où les eſprits, les humeurs doivent paſſer. *Verſtopping, verſtoptheid.* Il y a obſtruction dans le méſentere. *Daar is verſtopping in den darmſcheidel.*

OBT.

OBTEMPERER. v. a. Obéir: il n'a plus d'uſage qu'en Pratique. *Gehoorzaamen, op volgen.* Obtempérer aux Arrêts de la Cour. *De vonniſſen van 't Hof gehoorzaamen, nakomen.*

OBTENIR. v. a. Impétrer, avoir par ſollicitation &c. *verkrygen, bekomen, verwerven.* Obtenir des graces. *Gunſten verkrygen, bekomen, erlangen, verwerven.* Obtenir la permiſſion, la liberté de... *Oorlof, vryheid verkrygen van....* Obtenir ſes fins & concluſions. *Zyne eindens en beſluiten verkrygen, op den eiſch van 't verzoekſchrift voldoening erlangen.* Obtenir un Arrêt contre ſa partie. *Een vonnis tegen zyn party verkrygen.* Je n'ai rien pu OBTENIR, gagner ſur ſon eſprit. *Ik heb niets op zyn geeſt konnen verkrygen, konnen winnen.*

OBTENTION. f. Action d'OBTENIR. *Verkryging, verwerving, bekoming.* Après l'obtention de cette Grace, de ce Privilege. *Na de verkryging van deze gunſt, van dat voorregt, van die* Privilegie.

OBTENU, UE. Part. d'OBTENIR. *verkregen, verworven.* Un Criminel qui a obtenu ſa grace. *Een Misdaadige die zyn lyfgenâ verkreegen, zyn* pardon *verworven heeft.*

OBTRECTATION. f. Voy. MEDISANCE. *Agterklap,* Obtrectatio *in't Latyn.*

OBTUS, SE. Adj. Qui a l'angle émouſſé. *Stomp, bot.* En Géométrie on appelle angle *obtus*, un angle qui a plus d'un quart de cercle. *Een ſtompe* of *botte hoek.* Un eſprit obtus, bouché. expr. fig. *Een ſtompe geeſt, verſtopt verſtand.*

OBV.

OBVIER. v. a. Aller au devant, prévenir. *Tegengaan, voorkoomen.* Pour obvier aux inconvéniens qui en pourroient réſulter. *Om de ongemakken die daar uit zou-*

Digitized by Google

zouden konnen ryzen, tegen te gaan, te beletten, voor te komen.

OCC.

OCCASION. f. Rencontre, conjoncture de temps, de lieux. *Gelegentheid, omſtandigheid.* Occaſion favorable. *Gunſtige gelegentheid.* Se ſervir, ſe prévaloir, profiter de l'occaſion. *Zig van de gelegentheid bedienen, de gelegentheid waarneemen.* Quand l'occaſion s'en préſentera. *Als de gelegentheid zig daar toe op doen zal.* L'occaſion fait le larron. phr. *De gelegentheid maakt den dief.* Prendre l'occaſion aux cheveux. *De gelegentheid by 't hair vatten.*

OCCASION. Rencontre de guerre, combat. *Oorlogs-ontmoeting, gevecht, ſtryd, treffen.* C'eſt un homme qui s'eſt trouvé aux occaſions. *'t Is een man die verſcheide ontmoetingen met de Vyanden gehad heeft, die verſcheidene ſlagen, treffen heeft bygewoond.* Il ſe tira glorieuſement de l'occaſion. *Hy redde zig met roem uit den ſtryd.*

OCCASION. Sujet, cauſe. *Reden, oorzaak.* Il n'a pas eu occaſion de s'en louer. *Hy heeft geen reden, geen oorzaak gehad om 'er op te roemen.* Je ne voudrois pas qu'il vous arrivât le moindre mal à mon occaſion. *Ik wilde niet dat u om mynent wil het minſte leed geſchiede, 't minſte kwaad wedervoer.*

OCCASIONNEL, ELLE. Adj. Qui ſe fait à certaine occaſion, par rencontre. *Gevallig, by gelegentheid voorvallende.* On parle de faire un Bil contre les Communions occaſionnelles. *Men ſpreekt van een Bil, een Wet tegen de* occaſioneele, *de gevallige* Communien *op te maaken.*

OCCIDENT. m. Point ou côté du Ciel où le Soleil ſe couche par rapport à nous. *Weſten, weſt zyde, weſter Hemelſtip.* Il y a l'Occident d'Hyver & l'Occident d'Eté. *Daar is de Winter en de Zomer Weſterſtip, Weſterkim.* Les Régions d'Occident. *De Weſterſche Landſtreeken.* L'Empire d'Occident ou l'Empire d'Allemagne. *'t Weſterſche Ryk, of 't Ryk van 't Weſten.* Dans l'Occident, le déclin de nos jours. expr. fig. *In 't Weſten, in den afgang onzer dagen, als wy oud worden.*

OCCIDENTAL, ALE. Adj. Qui eſt à l'Occident. *Weſtelyk, Weſterſch.* Les Pays Occidentaux, les Régions Occidentales. *De Weſterſche Landſchappen, de Landſchappen van 't Weſten.* Les Indes Occidentales ou les petites Indes. *Weſt-Indien, in tegenſtelling van Ooſt-Indien.*

OCCIRE, s'eſt dit pour Tuer, *Dooden*, de-là Occis pour Tué. *Gedood, omgebragt.* Tu m'as occis diſcourtois Chevalier! *Onheus Ridder, gy hebt my gedood!*

OCCULTE. Adj. Caché. *Verborgen, bedekt, geheim.* Les cauſes occultes. *De verborgene oorzaaken.* Vertu, propriété, qualité occulte. *Verborgene, bedekte kracht, eigenſchap, hoedanigheid.*

OCCUPANT, ANTE. Adj. V. Qui occupe. *Bezittend, bezitter.* La Pologne eſt un pays expoſé au premier occupant. *Poolen is een land dat voor den eerſten bezitter, den eerſten Vorſt die 'er met magt in komt, open leid, open ſtaat.*

OCCUPATION. f. Emploi, affaire qui occupe. *Bezigheid, werk, zaak die een menſch bezig houd.* Occupation ſérieuſe, importante, utile. *Ernſtige, gewigtige, nuttige bezigheid.* Il a toujours tant d'occupations, tant d'affaires. *Hy heeft altyd zoo veel bezigheden, zoo veel te doen, hy heeft het altyd zoo druk.* Laiſſez-moi faire, je lui donnerai bien de l'occupation, de l'exercice. expr. fig. *Laat my begaan, ik zal hem wel bezigheid verſchaffen, aan werk helpen, geen kleintje te doen geeven.*

OCCUPER. v. a. Remplir un eſpace. *Een plaats beſlaan, inhouden, vullen.* On fit d'abord occuper toutes les avenues de la Place. *Men deed aanſtonds alle de toegangen van de Veſting bezetten, alle de wegen na de Veſting inneemen, beſlaan.* Son bagage occupe toute ma chambre. *Zyn reisgoed beſlaat myne heele kamer.* Il occupe, il a deux chambres chez moi. *Hy bewoond, hy heeft twee kamers tot mynent.* Il occupe ſeul toute la maiſon. *Hy heeft alleen het heele huis tot zyn verdoen.* Les Eſprits n'occupent point de lieu. *De Geeſten beſlaan geen plaats.* Cette affaire a occupé le tapis depuis ſix mois. *Die zaak heeft ſedert zes maanden op het tapyt, in onderhandeling, in overleg, in til geweeſt.*

OCCUPER. Employer, exercer. *Bezig houden, werk geeven, oeffenen.* Il faut occuper les jeunes gens. *Men moet de jonge luiden bezig houden, aan werk helpen, wat te doen geeven.* Je ne ſçaurois y aller, je ſuis trop occupé. *Ik kan 'er niet gaan, ik heb te veel bezigheid, te veel te doen, ik ben al te ſterk bezet.* S'Occuper à la compoſition d'un Dictionnaire. *Zig met het opſtellen van een Woordenboek bezig houden.* Il y a dequoi s'occuper. *Daar is bezigheid, werk genoeg, daar is wat aan te klooven.*

OCCURRENCE. f. Occaſion rencontre, événement fortuit. *Voorvallende gelegentheid, toeſtand van zaaken.* Que faire dans cette fâcheuſe occurrence? *Wat te doen in die moeyelyke gelegentheid, in zulken ſlegten toeſtand van zaaken?* Je m'en ſouviendrai dans les Occurrences, dans les rencontres. *Ik zal 'er by gelegentheid, als 'er iets voorvalt, om denken.*

OCCURRENT, TE. Adj. *Opkomend, voorvallend.* Les cas occurrens. *De opkomende gevallen.* Les affaires occurrentes. *De voorvallende zaaken.* Il eſt preſque borné à ces phraſes.

O C É.

OCEAN. m. La grande Mer qui environne toute la Terre. *Oceaan, wyde Zee.* Le vaſte Océan. *De wyden Oceaan.* Les Iſles de l'Ocean, de la grande Mer. *De Eilanden van den Oceaan, van de wyde Zee.* Elle verſa un Océan de larmes. exag. *Zy ſtortede een Zee van traanen.* La Mer Oceane. *De wyde Zee die 't Aardryk omvangd.*

O C R.

OCRE ou Ochre. m. Terre jaune que l'on tire des mines de plomb. *Oker, bekende geele aarde uit de loodmynen.* L'Ocre broyé fait la couleur jaune des Peintres. *Gemaalen Oker maakt de geele verf der Schilders.* Quand l'ocre eſt calciné on en fait la couleur rouge. *Als de oker uitgebrand is, maakt men 'er de roode verf van.*

O C T.

OCTANTE, ſe dit pour Quatrevingt, dans les ſupputations d'Arithmétique & en ſtyle de Marchands. *Tagchentig, tagchtig.* Octantieme. Voy. Quatrevingtieme. *Tagchentigſte.*

OCTAVE. f. Il ſe dit pour huitaine, en parlant des ſept jours de dévotion qui ſuivent certaines Fêtes principales de l'Egliſe Romaine. *Octaaf, zevendaagſe Godsdienſt na zekere hooge Feeſten der Roomſchgezinden.* Pendant l'Octave du Saint Sacrement. *Geduurende de Octaaf van 't Heilig Sacrament.* Le jour de l'Octave, le huitieme & dernier jour de l'Octave. *Den achtſten en laatſten dag van de Octaaf.*

OCTAVE, ſe dit en Muſique d'un ton éloigné d'un autre de huit degrez. *Octaaf, achtſtendeel, woord der Zang-*

Digitized by Google

Zangkunde. L'Octave d'enhaut. *De bovenſte Octaaf.* L'Octave d'enbas. *De onderſte Octaaf.* OCTAVE ſe dit pour la conſonnance des deux extrémitez de l'Octave. *Samenluiding der beide endens van de Octaaf.* Parcourir toute l'Octave. *De gantſche Octaaf doorloopen.* Les Marchands & Caiſſiers appellent OCTAVE ce que d'autres appellent huitieme. *Octaaf, achtſte.* Je lui en ai offert cinq & un octave. *Ik heb'er hem vyf en een Octaaf voor geboden.*

OCTOBRE. C'étoit le huitieme mois de l'Année des anciens Romains. *October, Wynmaand.* Cela arriva en Octobre, à la fin d'Octobre. *Dat geſchiede in October, op 't laatſte van October.*

OCTOGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a quatre-vingts ans. *Tagchentigjaarig.* Les Octogénaires ne peuvent être mis en priſon pour dettes. *De tagchentigjaarige, de geenen die tagchentigjaaren oud zyn, konnen over ſchuld niet gevangen gezet worden.*

OCTOGONE. Adj. & Subſt. Qui a huit angles & huit côtez. *Agthoekig, agtkantig, agthoek, agtkant.* Figure octogone. *Agthoekige figuur.* Cette Forteresſe eſt un OCTOGONE régulier. *Die Veſting is een regelmaatig agtkant, agthoek,* octogoon.

OCTROY. m. Conceſſion. *Vergunning, verleening.* L'Octroy du Privilege ne lui a presque rien coûté. *De vergunning van de Privilegie heeft hem byna niets gekoſt.* Accorder des Lettres d'Octroy. *Brieven van* Octroy, *ofte Octroybrieven verleenen.*

OCTROYER. v. a. Accorder, concéder. *Vergunnen, verleenen, toeſtaan.* Octroyer un Privilege pour l'impreſſion d'un Livre. *Een* Privilegie, *een voorregt tot het drukken van een Boek vergunnen, verleenen.*

O C U.

OCULAIRE. Adj. Qui a vu. *Die gezien heeft.* J'en parle comme témoin oculaire. *Ik ſpreek'er van als ooggetuige.* On appelle OCULAIRE ou verre *oculaire,* le Verre de la Lunette dont on approche l'œil en s'en ſervant. *Oog-glaasje van den verrekyker.* Il n'eſt uſité que dans ces phraſes.

OCULISTE. Celui qui traitte & connoît les maladies de l'œil. *Oculiſt, Oogmeeſter.* C'eſt un habile Oculiſte. *'t Is een gaauw Oculiſt, een ervaaren Oogmeeſter.*

OCULUS Chriſti. m. Fleur d'un bleu céleſte qui fleurit en Septembre, & ſert à embellir les Parterres. *Septemberbloem,* Oculus Chriſti *genaamd.*

O D E.

ODE. m. Poëme Lyrique diviſé par Strophes ou Stances. *Ode, hoogdravend Lierdicht, Heldendicht, Lofzang, Eerzang.* Les Odes de Pindare, d'Horace. *De Oden, de Heldendichten, Helden-lofzangen van Pindarus; de Oden, de Lierdichten, Lofdichten van Horatius.*

ODEUR. f. Senteur. *Reuk, geur.* Odeur douce. *Zagte reuk, zoete geur.* Odeur agréable. *Aangenaame, lieffelyke reuk.* Mauvaiſe odeur. *Slegte, vieze reuk.* Il eſt mort en odeur de ſainteté. expr. fig. *Hy is geſturven met een reuk van heiligheid.* Il eſt en mauvaiſe ODEUR, en mauvaiſe réputation. *Hy heeft een kwaade naam, hy ſtaat heel ſlegt te boek.*

ODEURS, au pluriel, ſe dit de toutes bonnes odeurs & des parfums. *Ruikende, geurige dingen, reukwerken, ruikend goed.* Je n'aime pas les odeurs. *Ik hou van geen ruikend goed, van geen reukwerken.*

ODIEUSEMENT. Adv. D'une maniere à rendre odieux. *Haatelyk, in een haatelyken, in een kwaaden zin.* Il a dit cela odieuſement. *Dat heeft hy haatelyk, in een kwaaden zin gezegt.*

ODIEUX, EUSE. Adj. Haïſſable, qui excite l'averſion, la haine. *Haatelyk, verzagtelyk.* Un homme odieux. *Een haatelyk, veragtelyk menſch.* Une action odieuſe. *Een haatelyke daad.* Sa mémoire eſt ſi odieuſe. *Zyne gedagtenis is zoo haatelyk.* Toutes comparaiſons ſont odieuſes. *Alle gelykeniſſen zyn haatelyk, men wil niet gaern ergens mede vergeleken worden.*

O D O.

ODORANT, ANTE. Adj. Qui jette une bonne odeur: il ſe dit en Poëſie, & ODORIFERANT en Proſe. *Welruikend, lieffelyk, geurig.* Le Cedre odorant. *De welriekende, geurige Cederboom.* L'odorante Tubereuſe. *De welriekende, lieffelyke Tuberoza.*

ODORAT. m. Le ſens qui a pour objet les odeurs. *Reukgevoel.* Avoir l'odorat fin, ſubtil. *Een fyne, een* ſubtiele *reuk hebben.*

ODORIFERANT, ANTE. Adj. Il ſe dit en Proſe dans le ſens d'ODORANT, qui eſt plus uſité en Poëſie. *Geurig, lieffelyk, welriekend.* Parfums odoriférans, drogues odoriférantes. *Geurige, lieffelyke parfuimen; geurige, welriekende kruiden.*

O E C.

OECONOMAT. Liſez ECONOMAT. m. Adminiſtration d'un Bénéfice vacant. *Beſtiering, waarneeming van een openſtaande Kerkgoed.*

OECONOME. Liſez ECONOME. Adj. & Subſt. Ménager, qui épargne la dépenſe. *Spaarzaam, zuinig, huishoudend.* Il, elle eſt bien œconome. *Hy, zy is heel ſpaarzaam, heel zuinig.* Le Pere œconome d'un Couvent. *De Vader, Bezorger, Opzigthebber, Schafmeeſter, Huishouder van 't Klooſter.* La Mere œconome. *De Klooſter-Moeder, Opzigtſter van 't Klooſter.*

L'OECONOME ou l'Adminiſtrateur d'un Bénéfice vacant. *De Beſtierder, Renten-ontfanger, Opzigthebber van een openſtaande* Beneficie, *van een Prove.*

OECONOMIE. f. Ordre, regle de ménager bien la dépenſe. *Order, regel, huishouding, zuinigheid, ſpaaazaamheid in 't beſtieren der onkoſten.* C'eſt une OECONOMIE, une épargne mal entendue. *'t Is een ontydige, onverſtandige zuinigheid, ſpaarzaamheid.* Ceux qui vivoient ſous l'OECONOMIE, ſous la Diſcipline de l'ancienne Loi. *De geenen die onder de Huishouding, de Tugt van de oude Wet leefden.* C'eſt lui qui a l'OECONOMIE, la conduite du deſſein. *Hy is 't die het beleid, de beſtiering van 't voorneemen heeft.*

OECONOMIQUE. Adj. Qui concerne l'œconomie. *Huishoudend, zuinig, ſpaarzaam.* Prudence, ſageſſe œconomique. *Huishoudende voorzigtigheid, huishoudende kennis.* Vivre OECONOMIQUEMENT, avec œconomie. *Met huishoudende regel leeven, ordentelyk, ſchappelyk, zuinig leeven.*

OECUMENIQUE. Adj. Liſez ECUMENIQUE. Adj. Univerſel. *Algemeen.* Le Concile œcuménique de Nicée. *'t Algemeen Concilium, de algemeene Kerkelyke Vergadering van Nicea.* Les Peres de l'Egliſe OECUMENIQUEMENT aſſemblez. *De Vaders der Kerke in 't algemeen, op eene algemeene wyze vergaderd.*

O E I.

OEIL, ou OEUIL, comme il ſe prononce le plus ſouvent. *Oog.* Oeil vif. *Levendig oog.* Oeil brillant.

Digitized by Google

Schitterend oog. Oeil languiſſant. *Lodderig* of *kwynend oog.* Oeil de verre ou œil artificiel. *Glaze oog.* La prunelle de l'œil. *De appel van't oog.* Le coin de l'œil. *De hoek van't oog.* Faire un ſigne de l'œil. *Oogwenken, een teeken doen met het oog.* Avoir la larme à l'œil. *De traanen in 't oog,* of liever *de tranen in de oogen hebben.* Avoir l'œil ſur quelqu'un, prendre garde à ſa conduite. *Het oog op iemand hebben, hem nagaan.* J'aurai l'œil à cela. *Ik zal'er het oog op houden, ik zal'er op letten.* Regarder quelqu'un du coin de l'œil, le regarder de travers. *Iemand van ter zyde aangluuren, over dwars aanzien.* Voir quelqu'un de bon œil. *Iemand met een goedgunſtig oog aanzien.* Le regarder de mauvais œil. *Hem met een kwaad oog aanzien, een kwaad oog op hem hebben.* Regarder d'un œil de pitié, de compaſſion. *Met een oog van medoogentheid aanzien.* D'un œil de mépris. *Met een oog van veragting.* Cela ſe voit à l'œil, on en juge à l'œil. *'t Word met het oog gezien, men oordeeld'er van op 't oog, men word het aanſtonds gewaar.* Cet Enfant croît à vue d'œil. *Dat Kind groeyt, waſt op het oog, word oogſchynlyk grooter.* L'œil du Maître engraiſſe le cheval. phr. *Het oog van den Meeſter maakt het paard vet.* Avoir un œil aux champs & l'autre à la ville. *Het oog over alles laaten gaan, ſneedig uit zyne oogen zien.* Avoir l'œil au guet. *Oog in't zeil houden, ſchildwagt houden.* Faire la guerre à l'œil, prendre garde à ce qui ſe paſſe pour profiter de l'occaſion. *Op zyn voordeel uit zyn, 'er gaauw by wezen.* Ces étoffes ont un bel Oeil, ont beaucoup d'éclat. *Die ſtoffen hebben een ſchoon oog, een groote glans, zyn heel ſchoon in't oog.*

OEIL de Bœuf, en Architecture ſe dit pour Lucarne en rond ou en ovale. *Glaze dakvenſter, rond* of *ovaal.* Oeil de Bœuf, en terme de Vitrier, le nœud au milieu des plats de verre. *Star, knop* of *rond bult in de glasplaaten* of *ſchyven.* Oeil de Bœuf, en terme de Marine, Poulie. *Doods-hoofds blok,* en Hollandois. Oeil de pie, trou ou œillet au bas de la voile. *Reefgat, leuverſoog onder aan't zeil.* Oeil de roue, le trou rond par où paſſe l'aiſſieu. *'t Oog van't rad, opening daar de as door gaat.* Oeil de mords, trou au haut de la branche d'un mords de cheval. *Oog* of *gat boven in de ſteng van 't paards gebit.* Oeil de voûte, le centre de la voûte taillé en forme de petite roſe. *De roos van 't gewulf.* Oeil de chat, eſt le nom d'une pierre dont l'éclat eſt ſemblable à la lueur qui ſort des yeux d'un chat pendant la nuit. Voy. l'Academie ſur le reſte.

OEILLADE. Liſez Euillade, ou Eillade. f. Regard, coup d'œil. *Lonk, oogwenk.* Des œillades amoureuſes. *Verlief de lonken, minne-lonkjes.* Il lui jetta une œillade menaçante, une œillade de colere. *Hy ſloeg op hem een dreigend oog, hy zag hem aan met een grimmig oog.*

OEILLERE. Liſez Euillere, Adj. & Subſt. *Dat by het oog is.* Une dent œillere. *Een oog-tand.* On lui a arraché une Oeillere, une dent œillere. *Men heeft hem een oog-tand uitgetrokken.*

OEILLET. Liſez Euillet. m. Petit trou fait à du linge, à un corps de robe &c. *Oog, lusgat, neſtelgat.* Les œillets d'une chemiſe, d'un corps de jupe. *De oogen, de lusgaten van een hembd, de neſtelgaten van een ryglyf.* Oeillet d'Etay, grande boucle de fer au bas de l'Etay. *Oog van de Stag,* Scheeps woord.

OEILLET. m. Fleur odoriférante aſſez connue. *Angelier* of *Anjelier, Nagelbloem, bekende tuinbloem.* L'odeur de l'œillet réjouit le cerveau. *De angelier-reuk verkwikt de herſſenen.* Marcotter des œillets. *Angelieren afzetten, angelier-looten inleggen.* Un pied d'œillets. *Een angelier-ſtam.* Des marcottes d'œillets. *Angelier-looten.* Oeillet d'Inde, fleur de parterre de couleur orange, dont l'odeur eſt forte. *Ooſt-Indiſche angelier, ſterkruikende tuinbloem.*

OEILLETON. m. Marcotte, rejetton d'œillet. *Angelier-loot, afzetſel van een angelier.* Des Oeillitons, rejettons d'Artichauds. *Looten* of *afzetſels, uitſpruitſels van Artisjokken.*

O E S.

OESOPHAGE. Liſez Esophage. m. Conduit par où les alimens deſcendent du goſier dans le ventricule. *Slokdarm, ſpysdraager, maagpyp.*

O E U.

OEUF. m. Bien des gens prononcent Eu. *Ey.* Oeuf de poule. *Hoender-Ey.* Oeuf de cane. *Eeden-Ey.* Oeuf de pigeon. *Duiven-Ey.* Oeufs d'Autruche. *Struis-eyeren.*

OEUFS de poiſſon. *Kuit of eyeren van de vis.* Des œufs de carpe. *Karper-kuit, karper-eyeren.* Des œufs de vers à ſoye. *Eyeren van zywurmen.* Oeufs, en parlant de ceux qu'on mange, s'entend toujours des œufs de poule. *Eyeren die men eet.* Faites cuire une couple d'œufs. *Laat een paar eyeren kooken.* Manger des œufs à la coque, des œufs mollets. *Eyeren uit den dop eeten.* Des œufs pochez. *Gedopte eyeren.* Des œufs de Pâques, des œufs rouges. *Paaſch-eyeren, roode eyeren.* Elle eſt faite comme quatre œufs, elle eſt fort mal habillée. *Zy ziet 'er uit als een ſlons, als een makrol, een ſmouſſin.* Donner un œuf pour avoir un bœuf. phr. *Een ey weg ſchenken, om een os weer te krygen,* of na 't Hollandſch ſpreekwoord, *een Spiering uitwerpen om een Kabiljauw te vangen.* C'eſt un ladre, il tondroit ſur un œuf. exag. *Het is een vrek, hy zou op een eyerdop wol willen zoeken.* C'eſt un Richard, il pond ſur ſes œufs. *'t Is een ryke Fokkert, hy zit'er warmtjes in.*

OEUVÉ, EE. Liſez Euvé. Cet Adjectif ſe dit en parlant de certains poiſſons. *Die met kuit is.* Du hareng œuvé. *Kuitharing, volleharing.* Carpe œuvée. *Karper met kuit*

OEUVRE. Liſez Euvre. Ouvrage créé ou produit. f. *Werk, gewrocht ſtuk, ſtuk werks.* Admirer les œuvres de Dieu. *Gods werken met verwondering beſchouwen, in opgetogentheid aanſchouwen.* Jéſus-Chriſt a opéré l'œuvre de notre Rédemption. *J. C. heeft het werk onzer verloſſing uitgewrocht.* A l'Oeuvre on connoît l'ouvrier. phr. *Den werkman kend men by zyn werk.* Il ne fait œuvre de ſes dix doigts. exag. *Hy doet geen handenwerk, hy gaat, hy zit den gantſchen dag leeg, 't is een lanterfant.* Elle eſt enceinte des Oeuvres de Monſr. D. de Monſr. P. *Zy gaat van de Heer D. van de Heer P. zwanger.* Jamais Cicéron, Virgile n'y fit œuvre. phr. *Cicero, Virgilius is'er maar een kind by.* Mettre de l'yvoire, de l'écaille en Oeuvre, la travailler. *Yvoor, ſchildpad bewerken, verwerken.* Mettre une pierre fine en Oeuvre, l'enchaſſer, l'arrêter dans le châton. *Een fyne ſteen inzetten, op een ring &c. in de kas vaſtmaaken.* Ce Diamant eſt bien mis en œuvre, eſt bien monté. *Die Diamant is wel ingezet, die Diamantring is wel opgemaakt.* Le Diamant eſt ſorti de l'Oeuvre, tombé hors du châton. *De Diamant, de ſteen is uit de kas gevallen, geſprongen.* Mettre toutes pierres en œuvre, faire tous ſes efforts pour venir à bout de quelque choſe. *Alles in 't werk ſtellen om iets*

Digitized by Google

jets uit te voeren. Cette chambre a vingt pieds dans l'Oeuvre, en dedans des gros murs. *Die kamer is twintig voet van binnen.* Un Cabinet hors d'œuvre, hors de l'aplomb des gros murs *Een prieel, zomerhuisje, speelhuis buiten het hoofd-gebouw ſtaande.* Ce que vous dites là eſt hors d'œuvre, ne vient pas à propos. *'t Geen gy daar zegt komt niet te pas, is buitenreden, ontydig.* Reprendre un vieux mur ſous œuvre, le rebâtir par le pied. *Een oude muur van de grond ophaalen, van onderen weder opbouwen.* Le Maître des Oeuvres, celui qui a l'inſpection ſur les ouvrages de Maçonnerie & de Charpente. *Rooy-Meeſter.* Maître des baſſes-œuvres, de Cureur de foſſes. *Nagtwerker, rioel-of ſecreetruimer.* Le Maître des hautes œuvres, *aliàs* le Bourreau. *De Scherprechter, de Beul.*

L'OEUVRE, la Fabrique d'une Egliſe, & les revenus qu'elle a. *Bouw-order*, Fabryk, *bouwordening, en ook de inkomſten van een Kerk.* L'œuvre de cette Egliſe eſt fort belle. *Die Kerk is van een zeer ſchoone Fabryk.* Il a donné dix mille livres à l'Oeuvre de ſa Paroiſſe. *Hy heeft tien duizend gulden aan zyne Parochiekerk gemaakt, tot onderhoud der Kerk van zyn Wyk geſchonken.*

OEUVRE. f. Action morale, action de piété. *Werk, zeden-werk, godsdienſtig werk.* Chacun ſera jugé ſelon ſes œuvres. *Elk zal geoordeeld worden na zyne werken.* La Foi ſans les œuvres eſt une Foi morte. *Het Geloove zonder de werken is een dood Geloove.* Il croit faire une œuvre méritoire. *Hy meend een verdienſtelyk werk te doen.* Des œuvres de ſurérogation, ou œuvres ſurabondantes. *Overtollige werken, Godvrugtige werken die men kan overdraagen, na 't zeggen der Catholyken.* Ce ſont des œuvres de ſurrogation, des peines inutiles. *Het zyn overtollige werken, onnutte, vergeefſche moeyten.* Travailler au grand Oeuvre, chercher la Pierre Philoſophale. *Aan 't goud-maaken arbeiden, 't goud-maaken zoeken te leeren, de* Philoſophiſche *Steen navorſchen.*

OEUVRES, au pluriel, s'entend des ouvrages, des productions de l'eſprit. *Werken, voortbrengſelen des verſtands.* Les Oeuvres de Platon, d'Ariſtote, de Cicéron, de Deſcartes. *De Werken van Plato, Ariſtoteles, Cicero, Deſcartes.*

OEUVRES de Marée, on appelle ainſi en terme de Marine, le carenage, le radoub qui ſe fait en Mer. *Schoonmaking, kalfatering, ſtopping van 't onderſchip, by laag water &c.* Oeuvres vives, la partie du Navire qui entre dans l'eau. *De onderhuid van 't ſchip, de huid van 't ſchip zoo ver het in 't water gaat.* Oeuvres mortes, les parties qui s'élevent en haut, la Dunette, l'Accaſtillage, les Vergues & Hunes &c. *Doodewerken, Huizing, Bak en Schans, Kampanje, Vertuining, Stengen en Marſen van 't ſchip.* Ziet verders Aubin. Dict. de Marine.

OFF.

OFFENSANT, ANTE. Adj. V. Qui offenſe. *Beleedigend, ſchamper, aanſtootelyk.* Diſcours offenſant. *Beleedigende, aanſtootelyke redenvoering.* Paroles offenſantes. *Aanſtootelyke, ſchampere woorden.*

OFFENSE. f. Injure de fait ou de paroles. *Beleediging, verongelyking, mishandeling, hoon, ſmaad.* Grieve offenſe. *Geweldige beleediging, groote verongelyking.* Légere offenſe. *Lizte verongelyking, geringe beleediging.* Oublier, pardonner une offenſe. *Een beleediging, verongelyking vergeeten, een geleden ongelyk vergeeven.* Pardonne-nous nos Offenses, (nos fautes, nos péchez) comme nous pardonnons &c. *Vergeef ons onze ſchulden gelyk wy vergeeven &c.* Proportionner la punition à l'Offense, au crime. *De ſtraf na de misdaad, na 't misdryf maatigen, ſchikken, regelen.*

OFFENSÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Gebelgd, beleedigd, gehoond.*

OFFENSER. v. a. Faire offenſe, injure. *Beleedigen, verongelyken, ſmaadelyk handelen.* Offenſer quelqu'un en ſon honneur. *Iemand in zyn eer beleedigen, verkorten, te kort doen.* Il ſe tient offenſé de votre refus, de votre réponſe. *Hy houd zig gebelgt, beleedigd over uwe weigering, uw antwoord.* Offenser Dieu, pécher contre Dieu. *God vertoornen, tegen God zondigen.* Ne faites pas cela, c'eſt offenſer Dieu. *Doet dat niet, dat is zonde, dat is God vertoornen.*

OFFENSER, bleſſer. *Kwetſen, krenken, bezeeren.* Ce coup lui a offenſé le cerveau. *Die ſlag heeft hem de herſſenen gekweſt, gekrenkt, bezeerd, geraakt.* Taiſez-vous, cela offenſe les oreilles chaſtes. *Zwygt, dat ontſtigt, dat kwetſt de kuiſche ooren.*

S'OFFENSER. v. n. p. Se fâcher, ſe piquer. *Zig belgen, zig kwaad houden, geraakt zyn.* Elle s'offenſa de cette déclaration. *Zy belgde zig, hield zig gebelgd, toonde zig geraakt over deze verklaaring.*

OFFENSEUR. Celui qui offenſe. *Beleediger, hooner.* Mon Pere eſt l'offenſé, mais l'offenſeur eſt Pere de Chimene. *Myn Vader is gehoond, maar de hooner is de Vader van Chimene,* zoo ſpreekt Rodrigo in de Cid.

OFFENSIVE. C'eſt le Féminin d'Offensif, qui n'a point d'uſage. *Beſchadigend, aanvallende, kwetſende.* Le mouſquet, le canon, la pique & les autres armes offenſives. *Het musket, 't geſchut, de piek en de andere* offenſive, *beſchadigende, kwetſende, aanleggende wapenen.* Une Ligue offenſive & défenſive. *Een* offenſief *en* defenſief *Verbond, een Verbond om aanvallender en verweerender wyze aan te gaan, na dat de kans voor of tegen loopt.*

OFFENSIVEMENT. Adv. Agir *offenſivement*, agir d'une maniere offenſive. *Aanvallender wyze oorlorgen, zyn vyand opzoeken en aangrypen.*

OFFERT, TE. Part. d'Offrir. *Opgeoffert, aangeboden.* Jéſus Chriſt s'eſt offert en ſacrifice pour nous. *Jeſus Chriſtus heeft zig voor ons tot een ſlagtoffer opgeoffert.* Je lui en ai offert deux Ecus. *Ik heb'er hem twee Kroonen voor geboden.*

OFFERTE. f. On appelle ainſi la partie de la Meſſe où le Prêtre offre l'Hoſtie & le Calice avant que de conſacrer. *Gedeelte van den Misdienſt in welke de Prieſter de Hoſtie en den Kelk opoffert alvorens tot de* conſecratie *te treden.*

OFFERTOIRE. f. Oraiſon du Prêtre avant que d'offrir l'Hoſtie &c. *Offergebed van den Prieſter onder 't opoffferen van 't Brood en den Wyn in den dienſt der Miſſe.*

OFFICE. f. Devoir de la vie humaine. *Plicht, betragting.* C'eſt l'office d'un Magiſtrat, d'un Pere, d'un bon Mari &c. *'t Is de pligt van een Magiſtraat, van een Vader, van een goed Man &c.* Les Offices de Cicéron. *De Burgerpligten, de regels, de wetten van 't betaamen door Cicero beſchreeven.*

OFFICE, ſervice que l'on rend à quelqu'un. *Dienſt die men iemand bewyſt.* Vous m'avez rendu un bon office, de bons offices *Gy hebt my een goede dienſt, goede dienſten gedaan, bewezen.* Il m'a rendu de mauvais offices. *Hy heeft my groot ondienſt gedaan, hy is my dikwils in de weggeweeſt.* Aſſiſter à l'Office Divin, au Service de

Digitized by Google

l'Eglise. *Den Godsdienst, den Kerkdienst bywoonen.* Faire l'Office des Morts. *De Lykdiensten* of *dienst der doden doen, voor de overledenen ziel-missen zingen.* Faire l'Office des Morts. expr. burl. *Den dienst der dooden doen, een Weduw troosten, het by haar voor den overledenen waarneemen.* OFFICE ou Bréviaire à l'usage d'un Bénéficier &c. *Gebede* of *Getyd-boek voor een Kerkelyk, Geestelyk persoon.* Quand j'aurai achevé mon Office. *Als ik myne gebeden* of *getyden opgezegt, gelezen zal hebben.*

OFFICE, charge, emploi. *Ampt, bediening,* officie, *in 't onduitsch,* Office de Judicature. *Gerechts-ampt, Magistraatsbediening, Rechterampt.* Office de Finances. *Ampt, Bediening van Financien, Ontfangers of Pachters-ampt.* Créer des Offices. *Nieuwe Ampten, nieuwe Bedieningen aanstellen, invoeren.*

OFFICE. m. Lieu où l'on fait la sommellerie. *Spys-kamer, provisie-kelder.* Déjeuner à l'office. *In de spyskamer ontbyten.* Boire à l'office. *In de provisie-kelder drinken.*

OFFICELE (le Saint) c'est le nom honorable que l'on donne à l'INQUISITION en Espagne & à Rome. *Heilig Gerecht,* Sancta Officio, *de* Inquisitie *in Spanje en te Rome.* Les prisons du St. Office. *De gevangenhuizen van de Inquisitie.*

OFFICIAL. Juge de Cour Ecclésiastique. *Geestelyken, Kerkelyken Rechter.* Monsieur l'Official de Paris, de Reims. *Mynheer den* Officiaal, *de Geestelyken Rechter van Parys, van Rheims.*

OFFICIALITÉ. f. Jurisdiction Ecclésiastique. *Kerkelyk, Geestelyk Gerecht, Gerechts-bank van een Bisschop* of *Arts-Bisschop.* Procureur à l'Officialité de Paris. *Procureur voor 't Geestelyk Gerechts-Hof van Parys.* Il demeure près de l'OFFICIALITÉ, près du lieu où se rend la Justice Ecclésiastique. *Hy woond by de* Officialiteit, *by 't Geestelyk Gerechts Hof.*

OFFICIANT. Adj. & Subst. Qui officie à l'Eglise. *Dienstdoende, de Mis bedienende.* L'Evêque Officiant. *De Bisschop die den dienst doet, de Mis bedienende Bisschop.* L'OFFICIANT après avoir encensé l'Autel. *Den* Officiant, *de Priester of Bisschop na den Altaar bewierookt te hebben.*

OFFICIER. Ce nom de trois syllabes signifie un homme pourvu d'un Office, d'une Charge. *Amptenaar, bedienende, beampte.* Officier de Ville. *Stads Amptenaar.* Officier de Justice. *Gerechts-bediende, Amptman* of *Bailluw.* Officier de Police. *Beampte over 't Burger-gedrag aangesteld,* Officier *van* Policie, Commissaris, *Keurmeester, Regent &c.* Officier de Robe. *Tabbaert draagenden Officier, Raadsheer, Rechter,* Président *&c.*

OFFICIER de Guerre. *Krygs-Officier, Krygsbedienende, Luitenant, Kapitein, Colonel &c.* Officier de Mer. *Zee-Officier, Luitenant, Kapitein, Schout by nagt.* Tous les Officiers de la Garnison, de la Flotte. *Alle de* Officieren, *De Hoof den van de Bezetting, van de Vloot.* Les Officiers-Généraux. *De Opperste Officieren, de Opper-bevelhebbers, als Luitenants-Generaals, Brigadiers, Colonels.* Les Officiers subalternes. *De mindere Officieren, als Luitenants, Cornetten, Vaandraagers.* Les bas Officiers. *De laage Officieren, als Sergeanten, Corporaalen, &c.*

OFFICIERS de la bouche du Roi, Ecuyers de cuisine qui travaillent pour la bouche du Roi. *Keuken-bedienden des Konings, spys en drank bezorgers des Konings.* Officiers du Gobelet, ceux qui travaillent à la Fruiterie pour la table du Roi. *Bedienders van 's Konings tafel, die 't Nagerecht in de Fruitkamer opmaaken.*

OFFICIER. v. a. Ce Verbe est de quatre syllabes, & se dit en parlant de l'Office de la Messe qui se fait par le Prêtre &c. *De Mis bedienen, den Misdienst waarneemen.* L'Evêque qui officioit en cette cérémonie. *De Bisschop die in deze plegtigheid de Mis bediende.* Cet homme-là officie bien, mange de bonne grace & de bon appétit. *Die man eet zindelyk en smaakelyk, hy zit 'er braaf aan, braaf agter.*

OFFICIEUSEMENT. Adv. D'une maniere obligeante. *Op een verpligtende wyze.* Il l'a fait fort officieusement. *Hy heeft het zeer verpligtender, gedienstiger wyze gedaan.*

OFFICIEUX, EUSE. Adj. Serviable. *Gedienstig, verpligtende, vrindelyk, beusch.* Les François sont plus officieux que cela. *De Franschen zyn gedienstiger, verpligtender als dat.* C'est une personne fort officieuse *'t Is een zeer gedienstig, verpligtend, vrindelyk mensch.*

OFFRANDE. f. Présent qu'on offre à Dieu. *Offer, Offerhande, Godengeschenk.* Un cœur contrit est l'offrande la plus agréable à Dieu. *Een bedrukt hart is het aangenaamste offer voor God.* Aller à l'OFFRANDE, aller baiser la patene & faire un présent au Prêtre qui la tient. *Ten offer gaan, het gewyd bekken gaan kussen en den Priester die 't in handen houd een geschenk doen.* A l'offrande qui a dévotion. phr. *Die lust heeft die komt ten offer, die een milde buy heeft kan zyn geld besteeden.* A chaque Saint son offrande, sa chandelle. *Zoo veel Heiligen zoo veel offers, ieder* Sanct *moet een kaersje hebben.*

OFFRANT, ANTE. *Bieden.* Il ne se dit gueres qu'en cette phrase : vendre au plus offrant. *Aan den meestbiedende verkoopen.*

OFFRE. f. & m. Ce que l'on offre à quelqu'un. *Aanbieding, geschenk, bod.* Offre de service. *Aanbieding van dienst, dienstaanbieding.* Accepter, refuser une offre. *Een aanbieding aanneemen, weigeren.* Ses OFFRES, ses présentations conditionelles ont été reçues en Justice. *Zyne aanbiedingen, zyne voorwaardelyke aanbiedingen zyn in Rechten aangenomen geweest.* L'OFFRE qu'on fait à un Marchand pour avoir sa marchandise. *Het bod dat men een Koopman doet om zyne waar te hebben.* Si vous faisiez une offre plus raisonnable. *Als gy redelyker boddede, als gy nader by kwamt.*

OFFRIR. v. a Présenter. *Bieden, aanbieden, voorhouden.* Offrir un présent à quelqu'un. *Iemand een geschenk bieden, aanbieden.* Offrir son service. *Zynen dienst aanbieden.* Il m'a offert sa maison, son assistance. *Hy heeft my zyn huis, zyn hulp aangeboden.* S'OFFRIR de faire, d'aller, d'agir &c. *Zig aanbieden om te doen, te gaan, te werken.* Il s'offrit d'en parler à Son Altesse. *Hy nam aan, bood zig aan om 'er zyne Hoogheid van te spreeken.*

OFFRIR, présenter en Sacrifice. *Offeren, op-offeren.* Offrir à Dieu les prémices de la Terre. *Gode de eerstelingen der Aarde op offeren.* Le Sauveur voulant s'OFFRIR pour nous en Sacrifice. *De Heiland zig voor ons als een Offerhande willende opofferen.*

OFFRIR, présenter de l'argent pour ce qu'on marchande. *Geld bieden voor 't geen daar men na dingd.* Offrir vingt pistoles pour un cheval. *Twintig pistolen voor een paard bieden.* J'en ai plus refusé que vous n'en offrez. *Ik heb 'er meer voor geweigerd dan gy 'er voor bied.*

OFFRIR, exposer quelque chose à la vue des passans. *Iets aan 't gezigt der voorbygaanders vertoonen.* N'offrez pas cet objet à sa vue. *Vertoon dat voorwerp,*

Digitized by Google

werp, dat ſchepſel niet voor haar aangezigt. S'OFFRIR, s'expoſer aux yeux du Prince. *Zig voor de oogen, 't gezigt van den Vorſt vertoonen.* Le premier objet qui s'offrit à mes yeux. *Het eerſte voorwerp dat zig voor myne oogen vertoonde, dat aan myn gezigt verſcheen, daar myne oogen op vielen.* Il s'offre une occaſion bien favorable. *Daar doet zig een zeer guuſtige gelegentheid op.* S'il ne s'offroit pas tant de difficultez. *By aldien'er zoo veel zwaarigheden niet opkwamen, zoo zig minder zwaarigheden vertoonden, opdeeden.*

OFFUSQUER. v.a. Obſcurcir, empêcher de voir, d'être vu. *Verduiſteren, benevelen, verdonkeren.* Les nuées offuſquent le Soleil. *De wolken verduiſteren, verbergen de Zon.* Ces grands arbres ne font qu'offuſquer la maiſon. *Die groote boomen doen niet dan het huis te verduiſteren, te verdonkeren.* Otez-vous de devant moi, vous m'offuſquez. *Gaat van voor my van daan, gy beneemd my licht, gy ſtaat in myn licht.* Les vapeurs du vin offuſquent, brouillent le cerveau. *De dampen van den wyn benevelen, beſlaan, ontroeren de herſſenen.* Les paſſions offuſquent la raiſon. *De hartstogten benevelen, verduiſteren de reden.*

O G I.

OGIVE, on appelle, en Architecture, Croiſée *d'Ogives*, les Arcs ou branches des voûtes Gothiques qui traverſent diagonalement d'un angle à un autre. *Kruis van een Gothiſch gewelf met doorgaande hoeklynen.*

O G N.

OGNON, ou OIGNON. m. *Uye, ajuin.* L'ognon fait pleurer quand on le pele, ou le coupe. *De uye doet ſchreyen als men die ſchild, doorſnyd.* Il eſt vêtu comme un ognon. exag. *Hy is warmtjes in de kleederen.*

O G R.

OGRE. Ce mot dans les Contes de ma Mere-l'Oye & autres Romans puérils, ſe dit pour MANGEUR de petits Enfans. *Kinder-eeter.* Quand le petit poucet ſe trouva dans la maiſon de l'Ogre. *Wanneer vingerling of kleinduimpje zig in 't huis van den Kinder-eeter bevond.* L'OGRESSE dit à ſon Cuiſinier qu'elle vouloit manger le petit jour à la ſauce Robert. *De Kinder eetſter zeide tegen haar Kok dat zy den kleinen dag met een Moſtert-ſaus opeeten wilde.*

O H

OH, ou O. Interjection de ſurpriſe ou de mépris. *Ha, o, og.* Oh, oh, je vous y trouve donc! *O, o, ha, ha, ik betrap'er u dan!* Oh qu'elle eſt belle! *O, wat is zy ſchoon!* OH ça, ORÇA, dites-moi la pure vérité! *Nu kom aan, zeg my de zuivre waarheid!*

O I G.

OIGNEMENT. m. Action d'OINDRE, de frotter d'huile. *Zalving, beſtryking met oly.* Les Egyptiens ſe ſervoient beaucoup d'oignemens. *De Egiptenaaren bedienden zig veel van zalvingen, vryvingen, beſtrykingen met oly.*

OIGNON. m. Plante à racine bulbeuſe & chevelue. *Uye, ajuin, bekende tuinplant.* Une glane d'oignons. *Een riſt uyen.* Une ſoupe à l'oignon, ou ſoupe à l'yvrogne. *Een uye-ſop, een dronkemans potagie.* Sentir l'oignon. *Na uye ruiken.* Sentir l'oignon, être ſuſpect. expr. fig. *Verdagt zyn, in 't oog loopen.*

OIGNON de fleur, la tête d'où naît la fleur. *Bol daar de bloem uit ſpruit.* Des oignons de Tulipes, de Tubereuſes. *Tulpbollen, bollen van Tuberoozen.*

O I N.

OINCT, CTE. Part. du Verbe OINDRE. Liſez OINT. *Gezalfd.* Le mot de Chriſt ſignifie oinct & ſacré. *'t Woord Chriſtus beteekend gezalfd en geheiligd.* OINCT eſt auſſi Subſt. Alors il ſignifie la perſonne oincte, ſacrée. *Gezalfde perſoon.* Les Rois ſont les Oincts du Seigneur. *De Koningen zyn de Gezalfden des Heeren.* Tu ne toucheras point à mes OINCTS, à mes Prophetes. *Gy zult myne Gezalfden, myne Propheeten niet aanraaken.*

OINDRE. v.a. Frotter d'huile &c. *Zalven, met oly beſtryken.* Magdeleine oignit les pieds de Notre Seigneur. *Magdelena zalfde, beſtreek de voeten van onzen Heiland.* Les Anciens ſe faiſoient oindre au ſortir du bain. *De Ouden deeden zig in 't uitgaan van 't bad met oly beſtryken.* OINDRE un malade, lui donner les ſaintes huiles, l'extrême onction. *Een zieke met gewyden oly beſtryken, hem 't laatſte olyſel geeven.* OINDRE, ſacrer en verſant de l'huile ſur la tête. *Zalven, heiligen, met oly beveſtigen.* Samuel oignit David pour Roi ſur Iſraël à la place de Saül. *Samuel zalfde David tot Koning in Sauls plaats.*

OING. m. Vieille graiſſe à frotter les roues des charrettes &c. *Roet, reuzelſmeer, wagenſmeer.* Un pot de vieux oing. *Een pot met oud ſmeer, met roet.*

O I S.

OISEAU. m. Animal ailé aſſez connu. *Vogel.* Oiſeau niais ou pris au nid. *Neſtvogel, neſteling, vogel op 't neſt gevangen.* Oiſeau brancher. *Vogel die in de boomen vliegd, een takeling.* Oiſeau paſſager. *Vreemde vogel, reis vogel.* Oiſeau mâle. *Mannetjes vogel.* Oiſeau femelle. *Wyfjes vogel.* Oiſeau domeſtique. *Huisvogel.* Oiſeau privé. *Tamme vogel.* Oiſeau de proye. *Roofvogel.* Oiſeaux nocturnes. *Nagtvogels.* Oiſeaux de mauvais augure. *Ongelukkige of onweers vogels.* Le vol, le chant, le ramage des Oiſeaux. *De vlugt, 't gezang, 't gekweel der Vogels.* La belle plume fait le bel oiſeau. phr. *Mooye veeren maaken den mooyen vogel, de kleederen cieren den man.* Il eſt comme l'oiſeau ſur la branche. *Hy leeft als de vogel op den tak, hy is heel onzeker, ſtaat op een zeer loſſen voet.* Vrayement vous êtes un bel oiſeau! expr. iron. *Gy zyt voorwaar een ſchoon dier! wat ſchoonder kaerel of gy zyt!* Ce n'eſt pas viande pour vos oiſeaux! *Dat is geen koſt voor u: gy zult 'er uw mond niet aan branden, gy zult niet trekken.* Tirer à l'OISEAU. *Na de houte Vogel of de Papegaay ſchieten.* On reconduit le Roi de l'oiſeau en triomphe. *Men geleid de Schutters Koning, men leid de geen die de Papegaay afgeſchoten heeft, in zegepraal na huis.*

OISEAU de Paradis. Oiſeau qui ſe trouve dans l'Iſle de Tydor, l'une des Moluques: il ſemble n'avoir point de pieds. *Paradysvogel, in 't Spaanſch* Paxaro del Cielo *geheeten.* Oiſeau Moqueur, oiſeau de Virginie qui contrefait la voix naturelle de l'homme & de tous les autres oiſeaux. *Spotvogel, Nabaauwer, vogel van* Virginia, *die de natuurlyke ſtem van den menſch en die der andere vogels nabaauwd.*

L'OISEAU de Jupiter, c'eſt l'AIGLE, en ſtyle Poëtique. *Den Arend, Jupiters-vogel, de vogel van Jupyn.* Le Paon ou l'Oiſeau de Junon. *De Paauw of Junôs-Vogel.* Le Hibou ou l'Oiſeau de Pallas. *Den Uil of Pallas-Vogel.* Le Pigeon ou l'Oiſeau de Vénus. *De Duif of Venus-vogel.*

OISELER un Faucon, le dreſſer, le leurrer. *Een Valk op*

Digitized by Google

het vliegen afregten, tot de jacht bekwaam maaken.

OISELERIE. f. L'Art de prendre & d'élever les oiſeaux. *Vogelvangſt, vogelneering, vogelaary, de Konſt van vogels te vangen en op te kweeken.*

OISELEUR. m. Celui qui ſe plait à prendre des oiſeaux. *Vogelaar, liefhebber van de vogelvangſt.* Les filets & les gluaux de l'Oiſeleur. *De netten en de lymſtangen van den Vogelaar.*

OISELIER. Celui dont le métier eſt de prendre & d'élever des oiſeaux. *Vogelvanger, vogelhoudar, aankweeker van vogeltjes.*

OISEUX, EUSE. Adj. Fainéant, pareſſeux. *Ledig, luy, lanterfant.* Mener une vie oiſeuſe. *Een ledig, een luy leven leiden.* Des gens oiſeux & fainéans. *Luye en leeg zittende menſchen, leeggangers en lanterfanten.* Des paroles OISEUSES, des diſcours inutiles. *Ydele woorden.*

OISIF, IVE. Adj. Sans occupation, qui ne fait rien. *Leeg, zonder werk zittend.* Il ne faut pas qu'un jeune homme ſe tienne oiſif, ſoit oiſif, mene une vie oiſive. *Een jongman moet niet leeg zitten, moet geen luy leven leiden.* Vous voilà bien oiſif! *Hoe zit gy zoo leeg! hoe zyt gy zonder hand gebaar!* La valeur d'un Héros eſt oiſive pendant la Paix. *De dapperheid van een Held heeft niets te doen in Vredens tyd.* Laiſſer ſon argent OISIF, ſans le faire profiter. *Zyn geld renteloos laaten leggen.*

OISILLON, ou OISELET, ſe diſent comme diminutifs d'OISEAU. *Vogeltje.* Les oiſillons las de l'entendre, ſe mirent à jaſer auſſi confuſément &c. *De vogeltjes haar te hooren moe zynde, begonden alſoo verwardelyk te kakelen.* Ziet FABLES de La FONTAINE.

OISIVETÉ. f. Etat de celui qui eſt oiſif. *Ledigheid, Stilzitting, luyheid.* Languir, croupir dans l'oiſiveté. *In de ledigheid blyven zitten, in de ledigheid verzinken, verſmooren.* L'oiſiveté eſt la mere de tous vices. *De ledigheit is de moeder van alle kwaalen, van alle ondeugden.* Une honnête oiſiveté, une recréation permiſe. *Een eerlyke ledigheid, uitſpanning, geoorloofde tydverdryf.*

OISON, ou OYSON. m. Le petit d'une Oye. *Gansje, jonge Gans.* Un oiſon farci & roti. *Een opgevuld en gebraad gansje.* C'eſt un oiſon bridé, un franc oiſon; terme de mépris. maſc. & fém. *'t Is een ſul, een gek, een nar, een olyke gek, een bloedbeuling: 't is een olyke zottin, een regte malloot, een handelooze totebel.* Il ſe laiſſe mener comme un oiſon. *Hy laat zig als een gans*, of liever *als een kind by de neus leiden.*

O L E.

OLEAGINEUX, EUSE. Adj. Huileux. *Olyagtig.* Bois oléagineux. *Olyagtig hout.* Subſtance, matiere oléagineuſe. *Olyagtige zelfſtandigheid.*

OLEANDRE. m. Arbriſſeau autrement dit ROSAGE & ROSAGINE, dont les fleurs reſſemblent à la roſe & les feuilles à celles du laurier. *Oleanderbosm.*

O L I.

OLIBAN. m. Les Apoticaires appellent ainſi l'encens mâle. *Mannetjes wierook.*

OLIGARCHIE. f. Gouvernement d'un petit nombre de perſonnes. *Regeering, Heerſchappy van weinige Staatsbeſtierders.* Gouvernement OLIGARCHIQUE, ou de peu de perſonnes. *Oligarchique Regeering, bewind, beſtier van weinige Staatspersoonen.*

OLIPODRIGO. m. Ce mot Eſpagnol ſe dit au figuré pour MELANGE, BROUILLAMINI, GALIMATHIAS. *Mengelmoes, rommelzoo van veelderley zaaken.*

OLIVÂTRE. Adj. Jaune & baſané. *Geelagtig, olyfvervig.* Il a le teint, le viſage olivâtre. *Hy heeft een geelagtig, olyfvervig, aangezigt, vel.*

OLIVE. f. Fruit à noyau dont on tire l'huile à ſalade. *Olyf, olyve.* Olives de Provence. *Olyven uit Provence.* Des olives vertes confites. *Ingeleide groene olyven.* Un barril d'olives. *Een vaatje olyven.* De l'huile d'olive. *Oly van olyven, boom-oly.* OLIVE ſe prend quelquefois pour OLIVIER: un rameau d'olives. *Een olyftak.* Le Jardin des olives. *Den Hof der olyfboomen.* L'olive eſt le Symbole de la Paix. *De olyftak is het Zinnebeeld van de Vrede.*

OLIVETTES, ſe dit en cette acception: danſer les *Olivettes*, courir les uns après les autres en ſerpentant autour de trois arbres &c. *Een veld-dansje aanregten, om drie boomen danſen, ſlangswyze agter malkander loopen.*

OLIVIER. m. Arbre qui porte les olives. *Olyfboom.* Les oliviers ne viennent que dans les Pays chauds. *De olyfboomen waſſen alleen in de warme Landen.* Un Cabinet, une Table de bois d'olivier. *Een Kabinet, een Tafel van olyfboome hout.* La Montagne des Oliviers. *De Olyfberg.*

O L O.

OLOGRAPHE. Ne ſe dit qu'avec TESTAMENT: on appelle Teſtament *Olographe*, un Teſtament écrit tout entier de la main du Teſtateur. *Een Teſtament of laatſte Wille geheel met handen van den Teſtamentmaker geſchreeven.*

O L Y.

OLYMPE. m. Les Poëtes appellent ainſi le ſéjour des Dieux de la Fable. *De Hemel of Verblyfplaats der verſierde Goden.* Jupiter deſcendant de l'Olympe. *Jupiter van den Olympus afkomende, uit den Hemel nederdaalende.*

OLYMPIADE. Eſpace de quatre ans à compter d'une célébration des Jeux Olympiques à l'autre. *Olympiade, vierjaarige tydtelling der Grieken.* Les Grecs comptoient leurs années par Olympiades. *De Grieken telden hunne jaaren by Olympiaden.* La premiere olympiade commença 777 ans avant la Naiſſance de Jeſus-Chriſt.

OLYMPIQUES. Adj. pl. On appelle *Jeux Olympiques* les Jeux que les Grecs célébroient tous les quatre ans, vers le Fleuve Alphée près de la ville d'Olympie en Elide. *Olympiſche Spellen, vierjaarige oeffenſpellen der Grieken.* C'étoit un grand honneur que de remporter le prix aux Jeux Olympiques. *'t Was een groote eer de prys in de Olympiſche* of *vierjaarige Spellen der Grieken te behaalen.*

O M B.

OMBELLE. f. Terme de Blazon, eſpece de Paraſol que le Doge de Veniſe met ſur ſes armes. *Ombella, pronk-dekſel over 't Wapen des* Doges *van Venetie.*

OMBRAGE. m. Ombre formée par les arbres &c. *Lommer, ſchaduw. luuwte van 't geboomte.* Ces arbres font un bel ombrage. *Die boomen geeven een ſchoone lommer.* Ombrage frais. *Koele lommer, friſſe ſchaduw, verſche luuwte.* En Peinture on dit que les ombrages relevent, rehauſſent l'éclat des couleurs. *De ſchaduwen of diepſels in een ſchildery verheffen de glans der verwen.* Tout lui fait OMBRAGE, lui donne du ſoupçon. *Alles geeft hem agterdogt.* Il a pris de l'ombrage ſur ce que vous lui avez dit. *Hy heeft agterdogt opgevat over 't geen gy hem gezegt hebt.*

OMBRAGER. v. a Faire de l'ombre. *Lommer, luuwte geeven, belommeren, ſchaduw maaken.* Ce Tilleul om-

Digitized by Google

ombrage toute la maiſon. *Die Lindeboom geeft lommer over 't gantſche huis, belommert het heele huis.* Les Lauriers qui ombragent, qui environnent ſa tête, ſon front. expr. fig. *De Lauwren die zyn hoofd belommeren, omſchaduwen, omringen.*

OMBRAGEUX. Il ne ſe dit gueres au propre que des chevaux & mulets. *Schrikagtig, ſchuw, ſchichtig.* Cheval ombrageux. *Schrikagtig paard, paard dat ſchuw is.* C'eſt un homme fort OMBRAGEUX, ſoupçonneux. *'t Is een zeer argwaanig, agterdogtig, agterkouſſig menſch.*

OMBRE. f. Obſcurité cauſée par un corps oppoſé à la lumiere. *Schaduw, lommer.* Comme l'ombre ſuit le corps. *Gelyk de ſchaduw het ligchaam volgd.* Se repoſer, s'endormir à l'ombre d'un arbre. *In de ſchaduw van een boom ruſten, ſlaapen.* La vie de l'homme paſſe comme l'ombre. *'s Menſchen leven gaat als de ſchaduw voorby.* C'eſt un homme qui a peur de ſon ombre. exag. *'t Is een man die voor zyn eigen ſchaduw vervaard is.* Tout lui fait ombre, il ſe défie de tout. *Alles geeft hem agterdogt, hy is heel wantrouwig, argwaanig, agterkouſſig.* Faire ombre à quelqu'un, obſcurcir ſon mérite. *Iemands licht betimmeren, hem den loef afſteeken, boven hem uitblinken.* Sous OMBRE, ſous apparence, ſous prétexte de dévotion. *Onder voorwendſel, onder ſchyn van* devotie, *van Godsdienſt.* Sous ombre de la plus tendre amitié. *Onder ſchyn van de tederſte vrindſchap.* Je n'y vois pas la moindre ombre de difficulté. *Ik zie'er de minſte ſchyn van zwaarigheid niet in.* Les Romains n'avoient plus que l'ombre de la Liberté au temps d'Auguſte. *De Romeinen hadden in Auguſtus tyd niet meer dan de ſchaduw, de ſchyn der Vryheid.* Prendre l'ombre pour le corps. *De ſchaduw voor 't ligchaam neemen, zig aan den ſchyn vergaapen.* Les OMBRES, les ténebres de la nuit. *De ſchaduwen, de duiſterniſſen van de nagt.*

OMBRE, en Poëſie, ſe prend pour l'Ame ſéparée du corps. *Schim, afgeſcheidene Ziel,* L'ombre du grand Pompée lui apparut. *De ſchim van den grooten Pompeus verſcheen hem.* Les pâles ombres que Caron paſſe dans ſa Barque. *De bleeke ſchimmen die Caron in zyn Boot overvoerd.* Les ombres vaines des Champs Eliſées. *Die iedele ſchimmen van de Elizeeſche Velden.* Pluton gouverne le Royaume, l'Empire des OMBRES, des Morts. *Pluto regeerd, beheerſcht het Ryk der ſchimmen, der afgeſtorvenen.*

OMBRER un Tableau, en ménager les ombres. *De ſchaduwen* of *diepſels in een Schildery konſtig beleggen, wel ſchakeeren, onder een mengen.*

OMBRES d'un Tableau, couleurs obſcures qu'on employe pour relever l'éclat des autres. *Schaduwen, diepſels van een Schildery.* Ménager bien les ombres d'un Tableau. *De diepſels, bruine verwen van een Schildery konſtig beleggen, wel waarneemen.*

OMBREUX, EUSE. Adj. Qui fait beaucoup d'ombre. *Schaduwryk, lommerryk.* Bocage ombreux. *Schaduwryk boſchje.* Forêt ombreuſe. *Lommerryk boſch.*

O M E.

OMELETTE ou AMELETTE. f. Oeufs battus & cuits dans la poële &c. *Struif.* Une omelette de ſix, de huit œufs. *Een ſtruif van zes, van agt eyeren.*

OMETTRE, eſt expliqué ſur METTRE: manquer de dire, de faire &c. *Verzuimen, overſlaan, vergeeten.* N'omettre aucune des formalitez néceſſaires. *Geen van de noodzaakelyke omſtandigheden verzuimen, overſlaan.*

O M I.

OBMISSION, ou OMISSION, ſans prononcer le B. manquement, oubli. f. *Verzuim, nalaatigheid, vergeetenheid.* Ce n'eſt qu'une faute d'omiſſion. *'t Is maar een gebrek van verzuim, van vergeetenheid.*

O M O.

OMOPLATE. f. Os de l'épaule large & plat. *Schouderblad, ſchouderbeen.* Bleſſé à l'omoplate. *Aan 't ſchouderblad, 't ſchouderbeen gekwetſt.*

O N.

ON ou l'ON. Particule collective tenant lieu du pronom perſonnel indéfini. *Men.* La particule ON a la terminaiſon de la troiſieme perſonne au ſingulier, & ſe joint toujours au Verbe. *Het woordlidje* MEN *heeft den uitgang van de derde perſoon in 't eenvoudige, en word altoos by 't Werkwoord gevoegd.* On dit, on raconte que... *Men zegt, men verhaald dat...* Ce n'eſt pas-là ce qu'on en eſpéroit. *Dat is het geene niet dat men'er van hoopte.* Si vous le faites, qu'en dira-t-on? *Zoo gy het doet, wat zal men daar van zeggen?* Si ce n'étoit le qu'en dira-t-on (la crainte du blâme) pluſieurs Femmes ſe laiſſeroient aller. *Zoo't de ſchande, de vrees voor de opſpraak niet was, verſcheidene Vrouwen zouden zig laaten verleiden.* Il ſe moque du qu'en dira-t-on. *Hy lacht met het geen de luiden in hem moogen beriſpen, hy laat de menſchen praaten, ſtoord zig aan geen verwyt.*

O N C.

ONC ou ONQUES, s'eſt dit autrefois pour JAMAIS: il vient de *nunquam* en Latin. *Nooit.* Je ne vis onc, je ne vis onques un ſi méchant homme. *Ik zag nooit zulken kwaadaardig menſch, zulk een booswigt.*

ONCE. f. La ſeizieme partie d'une livre. *Ons of once, zeſtiende deel van een pond gewigts.* Les diamans & les perles ſe vendent à l'once. *De diamanten en de paerlen worden by de once verkogt.* Perles à l'once, menues perles ou ſemences de perles. *Gruis-paerlen.* L'once des Médecins & des Apoticaires eſt la douzieme partie d'une livre. *De once der Doctoren en Apotekers is het twaalfde deel van een pond.* Une once de Sené, trois onces de Caſſe. *Een ons Senebladen, drie oncen Caſſia.* Il n'a pas une once de bon-ſens. exag. *Hy heeft niet een zier verſtand.*

ONCLE. Frere du Pere ou de la Mere. *Oom, Vaders of Moeders Broeder.* Le Neveu, la Niece parlant à l'Oncle. *De Neef, de Nigt den Oom aanſpreekende.* Mon Grand-oncle, le Frere de mon Grand-pere ou de ma Grand-mere. *Myn oud Oom, Grootvaders of Grootmoeders Broeder.* Oncle à la mode de Bretagne, germain du Pere ou de la Mere. *Vader of Moeders volle Neef.*

ONCTION. f. Action du Verbe OINDRE. *Zalving, beſtryking, beſtorting met oly.* L'onction des Rois de Juda. *De zalving der Koningen van Juda.* L'onction Sacerdotale. *De Prieſterlyke zalving.* ONCTION au figuré ſe dit pour grace intérieure, conſolation du St. Eſprit. *Inwendige genade, ſterkte, trooſt van den H. Geeſt.* L'onction de la grace dans le cœur du Fidelle. *De genadige ſterkte, kragt der genade in't hart van den Geloovige.* Il y a de l'ONCTION, de la force, de la moëlle de Piété dans ce Sermon. *Daar is veel pit, veel merg van Godvrugtigheid in die Predikatie, 't is een heel ſtigtelyk en zielroerende Predikatie.* L'extrême ONCTION, ou les ſaintes huiles qu'on applique ſur les malades. *De gewyde olien, 't laatſte olyſel daar men de zieken mede beſtrykt.*

ONCTUEUX, EUSE. Adj. De ſubſtance graſſe, huileuſe. *Olyagtig, vet, ſmeerig.* Il y a quelque choſe d'onc-

tueux

Digitized by Google

tueux dans le bon Caffé. *Daar is iets olyagtigs in de goede Koffy.* L'Onctuosité des Herbes Médecinales. *De olyagtigheid der Geneeskruiden.*

O N D.

ONDE. f. Flot, eau agitée. *Golf, baar.* Le vent fait des ondes sur une Riviere. *De wind maakt golven op een Rivier* Onde se prend pour la Mer en style poëtique. *De Zee, 't ziltig nat, 't pekelveld.* Quand le Soleil sort de l'Onde. *Als de Zon uit de Zee opryst, uit Thetis schoot opkomt.* Quand il se cache dans les Ondes. *Als hy zig in de golven in de Zee verbergd.* Régner sur la Terre & sur l'Onde. *Over Land en Zee heerschen, gebied voeren te Land en ter Zee.* Passer l'Onde noire, le Styx, le Cocyte. *'t Zwarte water over vaaren, den Styx, den Cocytus overtrekken.* Les Ondes d'un Camelot, d'une Moire, figures ondoyées que l'on remarque sur le Camelot, la Moire. *De waterstreepen* of *golven die men op 't Grein, op de Moor als een weerschyn ziet.*

ONDÉ, EE. Adj. Façonné en ondes. *Gewaterd.* Du camelot ondé. *Gewaterde grein.*

ONDEE. f. Grosse pluye qui vient tout-à-coup. *Stortregen, slagregen, plasregen, regenvlaag, buy.* Il faut laisser passer l'ondée. *Men moet de vlaag, de buy over laaten gaan.* Nous eûmes toute l'ondée sur le dos. *Wy kreegen de heele buy op onslyf, op ons dak.*

ONDOYANT, ANTE. Adj. V. Qui ondoye: il se dit Poëtiquement. *Dat zig als golven, als baaren verheft.* Les vagues ondoyantes. *De ryzende, de opgaande golven.* Les plaines ondoyantes, la Mer, en style Poëtique. *Het woelend water, de Zee, in de taal der Dichters.* Les Flammes ondoyantes. *De zwaayende* of *dwalende vlammen.*

ONDOYATION des Enfans. f. Baptême des Enfans qu'on ondoye. *Dompeling, of schielyke doop der Kinderen.*

ONDOYER. v. n. Flotter par ondes. Il ne se dit qu'au figuré *Luztig heen dryven, of zwaayen, vervliegen.* On voyoit ondoyer les flammes & la fumée. *Men zag de vlammen en de rook ver heen dryven, vliegen, kronkelen, dwarlen.* Les Etendards ondoyoient dans la plaine. *De Standaarden vlogen, kronkelden, zwaayden in de vlakte.*

ONDOYER un Enfant: le baptiser à la hâte, sans observer les cérémonies ordinaires. *Een Kind dompelen, met'er haast en zonder plegtigheden doopen, in 't Doopwater duiken.*

O N E.

ONERAIRE. Adj. Usité dans cette phrase: Tuteur *onéraire*, chargé de l'administration d'une Tutelle. *Aangestelde Voogd, gelastigde Momber.*

ONEREUX, EUSE. Adj. Incommode, qui pese, qui est à charge, qui coûte beaucoup. *Lastig, zwaar, verveelend.* Emploi, Caractere onéreux. *Lastig Ampt, kostbaar* Caracter; *lastige, kostbaare Bediening.* Tutelle onéreuse. *Lastige, kostbaare Voogdyschap.* Guerre onéreuse, ruineuse. *Kostelyken, kostbaaren, lastigen, verderffelyken Oorlog.*

O N G.

ONGLE. m. Partie dure qui couvre le bout du doigt. *Nagel.* Arracher un ongle. *Een nagel uittrekken.* Se rogner, se couper les ongles. *Zyne nagels korten, knippen afsnyden.* Rogner les ongles à quelqu'un, diminuer son autorité. *Iemand de nagelen, korten, iemands magt besnoeyen.* Donner sur les ongles, sur les doigts à quelqu'un, le châtier, mortifier &c. *Iemand knip geeven* of *streng bestraffen, iemand wat van zyn trotsheid beneemen.* Il n'a point de sang aux ongles, il est lâche & engourdi. *Hy heeft geen hart in zyn lyf, 't is een durfniet.* Il a du sang jusqu'aux ongles. *Hy is zoo moedig als een Leeuw.* Il a bec & ongles, *Hy is wel gebekt, hy heeft hair op zyne tanden.* A l'ongle on connoît le Lion. *De Leeuw kend men aan zyne klaauwen.*

ONGLÉ. Adj. Usité en terme de Blason: armé d'ongles. *Met nagels en klaauwen gewapend, voorzien.* Un Aile onglé. *Een Arend met klaauwen.*

ONGLEE. f. Douleur que le grand froid cause aux bouts des doigts. *Kou, stywigheid, verklomdheid, tinteling aan de tippen der vingers.* Je ne sçaurois écrire, j'ai l'onglée. *Ik kan niet schryven, ik heb de kou in de vingers, myne vingers zyn styf van koude, ik kan geen huisje maken met myne vingers.*

ONGLET. m. Les Relieurs appellent ainsi une bande de papier ou de parchemin cousue dans un Livre en le reliant, pour y attacher des estampes, des cartes &c. *Papiere strook* of *francyn leertje in een Boek ingevoegt, om 'er de printen* of *kaarten aan te plakken, aan vast te maaken.* Les Menuisiers appellent assemblage à Onglet, une menuiserie dont les pieces sont coupées diagonalement. *Een voege in't verstek* of *overhoeks, schrynwerk, waar van de stukken overhoeks in malkander geklonken zyn.* Onglet, poinçon d'Orfevre ou de Graveur dont la pointe est un petit angle tranchant. *Spitsteeker, Zilversmits* of *Wapensnyders graveeryzer, voor met een scherp hoekje.*

ONGUENT. m. Médicament qu'on applique extérieurement pour guérir les playes. *Zalf.* Onguent pour la brûlure. *Brandzalf.* Boëte à onguent. *Zalfdoos.* C'est de l'onguent miton mitaine. phr. *'t Is maar luize-zalf, een doekje voor 't bloeden.* Onguent se prend pour parfum liquide, Baume en style de l'Ecriture Sainte. *Vloeybaare zalf, balzem.* Magdelaine versa une boëte d'onguent sur les pieds de notre Seigneur. *Magdalena stortede een doos met geurige zalf, met balzem over de voeten van onzen Heiland.*

O N O.

ONOCROTALE. m. Oiseau de marais, à pied d'Oye & qui a une espece de poche à la partie inférieure du bec, son cri imite le braire d'un Ane. *Waterschreeuwer, kropvogel*, Onocrotalus *in't Latyn.*

ONONIS. m. Herbe autrement dite Arreste-Boeuf. *Prang-wortel, stalkruid.*

O N S.

ONSE. Voy. Onze. Nombre de dix & un. *Elf.* Onse mois. *Elf maanden.*

O N Y.

ONYCE ou Onyx. m. Espece d'Agathe très-fine de couleur blanche & brune. *Onyx, fyne Agaath steen, wit en bruin van coleur.*

O N Z.

ONZE ou Onse. Adj. & Substantif numéral. *Elf en Elfde.* Onze francs. *Elf gulden.* Onze heures. *Elf uuren.* Onze mille. *Elf duizend.* Onze, se lit & s'écrit sans élision de la voyelle de l'article ni du mot qui le précede. De onze Enfans qu'ils étoient il n'en reste que trois. *Van elf Kinderen als zy waren blyven'er maar drie over.* Il n'en reste plus que onze. *Daar schieten'er maar elf over.* Venez vers les onze heures. *Komt tegen elf uuren.* Louis Onze, ou Louis Onzieme. *Lodewyk de elfde.* On peut dire le onze ou l'onze du présent. *Den elfde dezes.*

ONZIEME ou Onsieme. Adj. & Subst. Nombre d'ordre.

Digitized by Google

dre. *Elfde.* L'onzieme ou le onzième du mois. *De elfde van de maand.* A la onzieme ou à l'onzieme page. *Op de elfde* pagina, *bladzyde.* Il a un ONZIEME à prétendre. *Hy heeft een elfde te vorderen, hem komt een elfde toe.* On mande du onzieme de la Cour que.... *Men ſchryft van den elfde van't Hof dat....*

O P A.

OPACITÉ. f. Qualité de ce qui n'eſt pas transparent. *Ondoorſchynentheid, dikheid, duiſterheid.* L'opacité des métaux & autres corps matériels. *De ondoorſchynentheit der metaalen en andere ſtoffelyke ligbaamen.*

OPALE. f. Pierre précieuſe du nombre de celles qu'on appelle pierres tendres. *Opaalſteen.* L'Opale a le feu du Rubis, le pourpre de l'Améthiſte, & le vert de l'Emeraude. *De Opaalſteen heeft het vuur van de Robyn, 't purper van de Amethiſt, en't groen van de Smaragd.*

OPAQUE. Adj. Pas transparent: il eſt oppoſé à DIAPHANE. *Ondoorſchynend, duyſter.* La qualité des corps opaques. *De hoedanigheid der ondoorſchynende ligchaamen.*

O P E.

OPERA. m. Piece de Théatre en Muſique, accompagnée de machines &c. *Opera, zang-toneelſpel met Vliegwerken gepaard.* L'Opéra d'Atys, d'Alceſte, de Bellérophon. *De Opera van Atis, van Alceſtus, van Bellerophon.* Aller à l'OPERA, au lieu où il ſe repréſente. *Na de Opera gaan.* L'Opéra eſt la plus belle extravagance du Monde. *De Opera is de ſchoonſte buitenſpoorigheid van de Waereld.* Quand il faut qu'une Coquette s'habille, c'eſt un opéra: exag. *Als een pronkzieke Malloot haar kleeden, optooyen zal, 't is een werk zonder end, daar behooren zoo veel omſtandigheden toe.*

OPERATEUR. Oculiſte, Chirurgien habile pour les accidens qui arrivent aux yeux. *Operateur, Operiſt, Oogmeeſter.* Opérateur pour la pierre. *Operateur* of *Steenſnyder.* C'eſt un OPERATEUR, un Médecin empirique, un Charlatan. *'t Is een reizend* Doctor, *een Operiſt, een Kwakzalver.*

OPERATION. f. Action de ce qui opere. *Werking, bewerking, uitwerking.* Nous ne pouvons rien ſans l'opération de la Grace. *Wy vermogen niets zonder de werking, medewerking van de Genade.* Des opérations Chymiques *Scheikundige* of Chymicale *werkingen, uitwerkingen.* Ce Chyrurgien a fait pluſieurs belles OPERATIONS, belles Cures. *Die Heelmeeſter heeft verſcheide ſchoone werkingen, geneezingen, ſchoone* Curen *gedaan.* La Médecine commence à faire ſon opération. *De purgatie begind hare werking te doen, het drankje begind te werken.* Vous avez fait-là une belle opération! phr. iron. *Gy hebt daar wat ſchoons verrigt! gy hebt u wakker uitgeſloofd!*

OPERATIONS de l'ame. *Werkingen der ziele* of *van't verſtand.* En Philoſophie on en diſtingue trois, ſçavoir l'idée que l'ame ou l'entendement ſe fait d'une choſe, le jugement qu'on en porte, & la conſéquence qu'on en tire.

OPERER. v. a. Produire ſon effet. *Werken, bewerken, uitwerken.* Quand la grace opere dans nos cœurs. *Als de genade in onze harten werkt.* La mort de J. C. a opéré notre ſalut. *De dood van J. C. heeft onze zaligheid bewerkt, uitgewerkt.* Quand le remede commence à opérer. *Als 't geneesmiddel begind te werken.* Il n'a pas mal opéré. phr. iron. *Hy heeft wat ſchoon verrigt, hy heeft zig braaf uitgeſloofd!*

OPERER, travailler de la main, ſur-tout en Chyrurgie. *Opereeren, werken.* Ce Chyrurgien opere habilement. *Die Chyrurgyn werkt verſtandig, gaat behendig te werk, doet zyne dingen konſtig en wel.*

O P H.

OPHITE. On appelle marbre *Ophite*, du marbre d'Egypte & de Grece presqu'auſſi dur que le Prophyre. *Donker groen marmer byna zoo hard als de porfyr.*

OPHTHALMIE. f. Maladie des yeux, dont il y a de deux ſortes décrites dans l'ACADEMIE. *Oogzeer, oogontſteeking.*

O P I.

OPIAT ou OPIATE. m. Compoſition Médicinale, eſpece d'Antidote ou d'électuaire mol. *Opiaat, opejaat, heulſap-artſeny, ſoort van tegen-vergif* of *ſlikartſeny.*

OPILATION. f. ou OPPILATION, obſtruction, oppreſſion. *Verſtopping, verſtoptheid, benaauwtheid.* Opilation de rate. *Verſtopping, benaauwtheid van de mild.*

OPILER ou OPAILER. Boucher, cauſer des obſtructions. *Verſtoppen, bezwaaren.* Ces viandes opilent la rate. *Die ſpyzen verſtoppen, bezwaaren de mild.*

OPINANT. Celui qui opine. *Stemmend, die zyne ſtem geeft, zyn gevoelen uit.* Le premier, le dernier opinant. *De eerſt, de laatſt ſtemmende; de geen die eerſt, de geen die laaſt zyn ſtem gaf, zyn gevoelen uitede.*

OPINER. v. a. Donner ſon avis ſur une choſe en délibération. *Stemmen, zyn gevoelen over iets dat in overleg is uiten.* Celui qui devoit opiner le ſecond. *De geene die als tweede moeſt ſtemmen, die de tweede ſtem had.* Il refuſa d'opiner ſur cette affaire. *Hy weigerde over die zaak te ſtemmen, hy weigerde zyn gevoelen over die zaak te uiten.* Opiner du bonnet, être de l'avis des autres, ſe laiſſer aller au torrent. *Een ja Broeder zyn, uit zwakheid of inzicht de eerſte ſtemmers navolgen.*

OPINIATRE. Adj. & Subſt. Obſtiné, entêté, trop attaché à ſon opinion. *Styfhoofdig, koppig, eigenzinnig, hardnekkig, halſterrig, ſteiloorig, ſtyfzinnig.* Un homme opiniâtre. *Een eigenzinnig, ſtyfzinnig, hardnekkig, ſteiloorig menſch.* Une femme opiniâtre. *Een hardnekkige, ſtyfzinnige, halſterrige vrouw.* Un combat opiniâtre, ſoutenu chaudement & long-temps. *Een hardnekkig, halſterrig, een vinnig gevecht.* Une fievre opiniâtre. *Eene hartnekkige koorts, aanhoudende, heftige koorts.* Un rhume opiniâtre. *Een zwaare en langduurige verkoudheid.* C'eſt un OPINIÂTRE, un entêté. *'t Is een ſtyfhoofdig, koppig, eigenzinnig, ſteiloorig menſch; een ſteiloor, een dwarsdryver.* C'eſt une petite opiniâtre. *'t Is een ſtyfhoofdige, hardnekkige, halſterrige kleuter, een koppig ding.*

OPINATRÉ, EE. Part. d'OPINIATRER. *Hardnekkig en vinnig ſtaande gehouden.* Un combat opiniâtré. *Een hardnekkig en vinnig gevecht, een ſcherp en langduurig gevecht.* La diſpute fut bien opiniâtrée. *Het verſchil was heel vinnig, de twiſt rees hoog en duurde lang.*

OPINIATREMENT. Adv. Avec opiniâtreté. *Hardnekkiglyk, ſtyfhoofdiglyk, halſterriglyk.* Soutenir opiniâtrement une erreur. *Een dwaaling hardnekkiglyk ſtaande houden*

OPINIATRER une Diſpute ou la diſpute, diſputer long-

Digitized by Google

temps & avec chaleur. *Een twist, een verschil hardnekkig staande houden, lang en hevig twisten.* Le combat fut opiniâtre, on se battit bien de part & d'autre. *Het gevecht was hardnekkig, daar wierd hevig en hardnekkig gevochten van weerskanten.*

S'OPINIATRER. v. n. p. S'obstiner. *Zig koppig, hardnekkig toonen, met kragt willen doordryven.* S'opiniâtrer à défendre une Place. *Een Vesting hardnekkig verdedigen, tot het uiterste blyven verweeren.*

S'OPINIATRER, s'acharner à la dispute. *Hardnekkig blyven twisten, op den twist verbit worden, geweldig dwarsdryven.* Ne vous opiniâtrez pas davantage à cela. *Staat daar niet langer op, dryf dat niet langer door.*

OPINIATRETÉ. f. Obstination. *Styfhoofdigheid, onverzettelykheid, hardnekkigheid, halsterrigheid, steilooorigheid, eigenzinnigheid.* L'opiniâtreté des disputans. *De hardnekkigheid van de sament twisters.* L'opiniâtreté des combattans. *De hardnekkigheid, verbitterizg der samenstryders.* L'OPINIATRETÉ d'une fievre, d'un rhume. *De hardnekkigheid, langduurigheid van een koorts, van een verkoudheid.*

OPINION. f. Avis de celui qui opine. *Gevoele, meening, gedagte, goeddunken van den geen die zyn stem geeft, zyn oordeel uit.* Aller aux opinions, prendre les opinions, recueillir les suffrages des Conseillers, des Juges. *De stemmen op neemen, de gevoelens, gedagten der Raadsheeren, der Rechters afhooren, inzamelen, aanteekenen.* C'est votre opinion, mais ce n'est pas la mienne. *'t Is uw gevoele, uwe gedagten, maar 't is de myne niet.* Suivant l'opinion commune. *Na 't gemeen gevoele, de gemeene gedagte.* Les nouvelles OPINIONS, les nouveaux dogmes des Héresiarques. *De nieuwe gevoelens, de nieuwe leerinzen der Aarts-ketters.* Il a bonne, grande opinion de lui-même. *Hy heeft een goed gevoele, een groote gedagte, inbeelding van zich zelve.* On a mauvaise OPINION, mauvaise pensée de sa maladie. *Men heeft slegte gedagte, een kwaad vermoede van zyne ziekte.* Vous n'avez guere bonne opinion de sa conduite. *Gy hebt weinig moed op zyn gedrag.*

OPIUM. m. Jus de pavot préparé. *Heulsap, slaapbollenvocht, slaapkruid,* opium *in 't Latyn.* L'opium a une vertu soporative. *Heulsap, 't sap van de heulblom heeft een slaapverwekkende kragt.* On lui a donné de l'OPIUM, de la drogue, de la poudre soporative. *Men heeft hem slaapkruid, slaapgoed ingegeeven.*

OPP.

OPPILATION, f. L'ACADEMIE l'écrit ainsi, mais l'usage est pour OPILATION, expliqué ci-dessus. *Verstopping.*

OPPORTUN, UNE. Adj. à propos, convenable. *Bekwaam, gelegen, gevoeglyk, te pas komende.* En temps opportun. *Ter bekwamer, gelegener tyd.*

OPPORTUNITÉ. f. Occasion favorable. *Bekwaame, gelegene tyd, gunstige gelegentheid.* Ces deux derniers mots vieillissent beaucoup.

OPPOSANT, ANTE. Adj. & Subst. Qui s'oppose en Justice. *Opponeerende, strydige party in Rechten.* Se déclarer, se rendre opposant à l'exécution d'un Arrêt. *Zig als* opponeerende *party tegen de uitvoering van een Vonnis aanstellen, vertoonen.*

OPPOSÉ, EE. Part. d'OPPOSER. *Strydig, tegen gesteld, gekant.* Deux Esprits opposez. *Twee strydige* of *tegenstrydige Geesten.* Humeurs opposées. *Strydige inborsten.* Le parti opposé à celui du Prince. *De party, den aanhang welke tegen die van den Vorst was.* Celui qui soutenoit l'opinion opposée. *De geen die 't strydig gevoele staande hield, die de strydige gedagte voorstond.* Le cabinet opposé à l'aile gauche de la maison. *Het prieel tegen over de linkervleugel van 't huis aan staande.* Le blanc est opposé au noir. *Het wit staat tegen het zwart over.*

OPPOSER. v. a. Mettre en obstacle, contrarier. *Tegenstellen, tegen aanzetten, tegen opwerpen.* Opposer une digue à l'impétuosité de la Mer. *Een dyk tegen 't geweld van de Zee aankanten, opwerpen.* Opposer une batterie à celle des Ennemis. *Een battery tegen die der Vyanden opwerpen, opmaaken.* Opposer des troupes fraîches aux vainqueurs. *Versch volk tegen de overwinnaaren aanvoeren, gebruiken.* Opposer la force à la force. *Geweld tegen geweld gebruiken, aankanten.* Opposer la ruse à la force. *List tegen geweld gebruiken.*

OPPOSER, mettre en comparaison. *Tegenstellen, tegen malkander vergelyken.* Il n'y a gueres d'Orateurs qu'on puisse opposer à Démosthene, à Cicéron. *Daar zyn weinig Redenaaren die men tegen Demosthenes, tegen Cicero kan stellen, vergelyken.*

S'OPPOSER aux desseins de quelqu'un, les traverser, y apporter des obstacles. *Zig tegen de voorneemens van iemand aankanten, stellen.* S'opposer de toutes ses forces à l'Ennemi. *Zig met al zyne magt tegen de Vyand aankanten, den Vyand met alle magt tegen* of *te keer gaan.* S'opposer au Mariage de quelqu'un. *Zig tegen het Huwelyk van iemand kanten, stellen: de geboden schutten, stuiten, tegenhouden.* S'opposer à l'exécution d'un Arrêt. *Zig tegen de uitvoering van een Vonnis met geweld aankanten, stellen.*

OPPOSITE. Adj. & Subst. Dans une situation opposée. *Overzyds, tegen oever, strydig.* La rive opposite. *De overzydschen oever, den anderen oever.* L'Aîné est civil & affable, le Cadet est grossier & brutal, c'est l'OPPOSITE, le contraire de l'autre. *De Oudste is beleefd en vrindelyk, de Jonger is onbeschaafd en ruw, 't is de strydige party, het tegendeel van den andere.* Il demeure à l'OPPOSITE de, vis-à-vis de Monsieur *N. Hy woond tegen over, vlak over de Heer N.*

OPPOSITION, f. Empêchement, obstacle. *Hinder, belet, tegenstand.* Je n'y apporterai point d'opposition. *Ik zal 'er geen belet tegen inbrengen, geen hinder toebrengen, ik zal 'er niet tegen wezen.* Faire opposition à une vente. *Zig tegen een verkooping aankanten, een verkooping willen tegenhouden.* On n'eut point d'égard aux oppositions des Parens. *Men sloeg geen agt op de tegenstand,* oppositien *der Bloedverwanten.* On entra sans OPPOSITION, sans résistance dans la Ville. *Men kwam zonder tegenstand, zonder wederstand in de Stad.* Le Bil passa sans opposition, sans contradiction. *De Bil ging zonder tegenspraak door.*

OPPOSITION. f. Contrariété. *Strydigheid, strydig gevoelen.* Cette opposition d'humeurs, de sentimens causa la ruine de leur Maison. *Die strydigheid van inborsten, van gevoelens, hielp hun Huis in den grond.* Quand la Lune est en opposition avec le Soleil. *Als de Maan met de Zon in* oppositie *is, als Zon en Maan vlak over malkander staan, verschynen.*

OPPRESSÉ, EE. Part. d'OPPRESSER *Gedrukt, benaauwd.* Peuple oppressé. *Gedrukt volk.* Sommeil oppressé. *Benaauwde slaap.* Poitrine oppressée. *Benaauwde borst.*

OP-

Digitized by Google

OPPRESSER, opprimer ſes Sujets. *Zyne Onderdaanen drukken, verdrukken, plaagen.* OPPRESSER la poitrine, la preſſer fortement. *De borſt perſſen, benaauwen.* Son mal l'oppreſſe ſi fort. *Zyne ziekte drukt hem zoo zeer, maakt hem zoo benaauwd.*

OPPRESSEUR, opprimeur, exacteur de ſes Sujets. *Onderdrukker, verdrukker, plaager, uitzuiger van zyne Onderdaanen.*

OPPRESSION. f. Exaction. *Verdrukking, onderdrukking, plaaging.* Ceux qui travaillent à l'oppreſſion du Peuple. *De geenen die tot de verdrukking, onderdrukking van 't Volk arbeiden.* OPPRESSION, étouffement de la poitrine. *Verdrukking, benaauwdheid van de borſt.* Oppreſſion d'eſtomac. *Benaauwdheid van de maag.*

OPPRIMER. v. a. Oppreſſer, accabler par violence. *Verdrukken, onderdrukken, geweldig plaagen.* Les puiſſans oppriment toujours les foibles. *De magtige onderdrukken, verdrukken altyd de zwakken.*

OPPRIMEZ. Ceux qui ſont ſous l'oppreſſion. *Onderdrukten, verdrukte menſchen.* Secourir les opprimez. *De verdrukten, onderdrukten te hulp komen.*

OPPROBRE. m. Ignominie, honte. *Hoon, ſmaad, ſchande.* Souffrir, endurer des opprobres. *Smaad lyden, hoon verdraagen.* Il eſt chargé, couvert d'opprobres. *Hy is met ſchande overlaaden, hy is al zyn fatſoen kwyt.* Il ne ſe lavera jamais de cet opprobre. *Hy zal die ſchande, die klad, die vlek nooit uit wiſſchen.*

O P T.

OPTATIF. m. Mode des Verbes par lequel on marque un ſouhait. *Wenſchende Werkwyze.* Plût à Dieu que nous euſſions la Paix! *Gaf God, gave God dat wy de Vrede hadden!* L'OPTATIF eſt plutôt un temps imparfait du SUBJONCTIF qu'un Mode ſéparé.

OPTER. v. a. Choiſir, préférer. *Verkiezen, de voorkeur geeven.* Vous ne pouvez avoir ces deux charges à la fois, il faut opter pour l'une ou pour l'autre. *Gy kond die twee bedieningen niet te gelyk hebben, gy moet de eene of de andere verkiezen, u voor d'eene of de andere verklaaren.*

OPTION. f. Choix, faculté d'opter. *Verkiezing, vrye keur.* Je laiſſe cela à votre option. *Ik laat dat aan uwe verkiezing, ik geef het in uw keur.* Il a loué ſa maiſon pour quatre ans & deux ans d'option. *Hy heeft zyn huis voor vier jaaren vaſt en twee jaaren* optie *gehuurd.*

OPTIQUE. Adj. Qui ſert à la vue. *Gezichtkundig, dat tot het gezicht dient.* Le Nerf optique. *De gezichtzenuw, oogzenuw.* OPTIQUE eſt plus ſouvent Subſtantif, & ſe dit pour cette partie des Mathématiques qui enſeigne comment ſe fait la viſion dans l'œil. *Gezichtkunde, gezicht-ſtraalkunde,* Optica *in 't Latyn.*

O P U.

OPULENCE. f. Richeſſe, abondance de biens. *Overvloed, rykdom, volheid.* L'opulence des Villes de Commerce. *De rykdom, overvloed der Koopſteden.* Vivre OPULEMMENT, ou plutôt, vivre dans l'opulence. *In overvloed leeven, de ruimte hebben.*

OPULENT, ENTE. Adj. & Subſt. Riche, abondant en biens. *Ryk, overvloedig voorzien van geld en goed.* La Hollande eſt un Pays opulent, Londres eſt une Ville opulente. *Holland is een ryk Land, London is een ryke Stad.* Les plus OPULENS de la Républiqne ſe taxerent volontairement *De rykſte, de grootſte, de magtigſte van de Republyk leiden zig vrywillig een ſchatting op.*

OPUSCULE. m. Petit ouvrage d'eſprit. *Werkje, klein opſtel, kortbondige verhandeling ergens over.* Les opuſcules de Plutarque, de St. Thomas. *De Werkjes, afzonderlyke* Tractaatjes *van Plutarchus, van den Heiligen Thomas.*

O R.

OR. Particule qui ſert à lier une propoſition. *Nu, aanknoopend woordje* Le Sage eſt heureux, or eſt-il que Socrate eſt Sage, donc... *De Wyze is gelukkig, nu, Socrates is Wys, derhalven..* OR, particule pour exhorter, convier. *Nu wel aan.* Or ſus, commençons notre ouvrage. *Nu, wel aan, beginnen wy ons werk.* Or, pour revenir à notre premiere propoſition. *Nu, om tot onze eerſte ſtelling te keeren.* Or çà, dites-nous s'il eſt poſſible que... *Wel nu, zeg ons eens of 't moogelyk is dat...*

OR. m. Métail jaune le plus peſant & le plus précieux des métaux. *Goud.* Or mat, or qui n'eſt pas poli. *Mat goud, ongeſchuurd goud.* Or écaché. *Geplet goud.* Or en lingot. *Staaf* of *klomp goud.* Or battu. *Geſlagen goud.* Or mis en œuvre. *Gewerkt goud.* Or monnoyé. *Gemunt goud.* Or de ducat. *Dukaate goud.* Or pur. *Louter goud.* Or fin. *Fyn goud.* Or de coupelle. *Beproefd goud.* Bas or. *Slegt goud.* Médaille d'or. *Goude* Médaille, *goude Gedenkpenning.* Tout ce qui reluit n'eſt pas or. *'t Is al geen goud dat'er blinkt.* Il promettoit des monts d'or. exag. *Hy beloofde goude bergen,* of liever *hy beloofde een hoope ſchoone dingen!* OR, ſe dit de certaines choſes faites d'or, ou bien mêlées d'or: frange d'or. *Goude franje.* Du drap d'or. *Goudlaken.* De la dentelle d'or. *Goude kant.* L'Age d'or l'Age de Saturne, le Siecle d'or, au dire des Poëtes. *De goude Eeuw, de eerſte goede dagen van de Waereld.* L'OR, ſe dit pour la couleur jaune, en terme de Blaſon. *Goud, de geele coleur in 't Wapenſchild.* Il porte d'or & d'azur. *Hy voerd geel en blaauw, hy heeft een goude en blaauwe grond in zyn wapen.*

OR potable. Or diſſous par voye de Chymie, & qu'on prétend être très-efficace pour la ſanté. *Vloeybaar en drinkbaar goud,* aurum potabile *in 't Latyn.*

O R A.

ORACLE. Fauſſe Divinité que les ſuperſtitieux des premiers Siecles alloient conſulter ſur leurs affaires importantes. *Orakel, Godsſpraak.* L'Oracle de Delphes. *Het Orakel van Delphos.* Conſulter l'Oracle. *Het Orakel om raad vraagen.* Tous les Oracles ſe ſont tus à la Naiſſance de Jéſus-Chriſt. *Al de Orakelen zyn met Chriſti Geboorte ſtom geworden.* Il ſe fait écouter comme un Oracle. fig. *Hy doet zig als een Orakel aanhooren.*

Les ORACLES Sacrez, les Prophéties du Vieux Teſtament. *De gewyde Orakelen, de Heilige Gods ſpraaken des Ouden Teſtaments.* ORACLES ſe peut auſſi dire des Miniſtres de la Parole de Dieu. *Orakelen, Bedienaaren van Gods Woord, Gods Tolken.*

ORACLE, réponſe de l'Oracle. *Orakel, Gods ſpraak, antwoord van de valſche Godheid dier naam.* Les Oracles étoient ambigus, équivoques. *De Orakels, de antwoorden van 't Orakel waaren twyfelagtig, dubbelzinnig.* Les avis, les réponſes du Chancelier étoient autant d'Oracles. exag. *De raadgeevingen, de antwoorden van den Cancelier waren zoo veel Orakels, wierden als Godſpraaken aangenomen.*

ORAGE. m. Tempête, vent tempétueux, accompagné de pluye, de grêle, de tonnerre &c. *Onweer, noodweer, ſtorm.* Il s'éleva un furieux orage. *Daar ontſtond een yſſelyk onweer, daar kwam een geweldige ſtorm op.* Se mettre à couvert de l'orage *Zig voor 't onweer dekken,*

Digitized by Google

voor 't onweer ſchuilen. Conjurer l'orage, l'éviter par ſa prudence. *Het onweer afwenden, vermyden, door zyn voorzigtigheid voor-* of *ontkomen.*

ORAGEUX, EUSE. Adj. Qui cauſe l'orage, ou qui eſt ſujet à l'orage. *Buyig, ſtormig, onſtuimig.* Vents orageux. *Stormwinden, onſtuimige winden.* Mer orageuſe. *Onſtuimige Zee, holle zee.* L'Hyver eſt une Saiſon orageuſe. *De Winter is een onſtuimig jaargety, een buyig Saiſoen.* Une Cour orageuſe. expr. fig. *Een onſtuimig Hof, verward Hof daar dikwils groote veranderingen, geweldige omkeeringen voorvallen, beſpeurd worden.*

ORAISON. f. En terme de Grammaire, ſe dit pour DISCOURS lié, ARRANGEMENT de mots. *Reden, aaneenhangende woorden.* Les neuf parties de l'Oraiſon ſont l'Article, le Nom &c. *De negen deelen der Reden zyn't Woordlit, de Naam &c.* L'exorde eſt la premiere partie de l'ORAISON, du Diſcours Oratoire. *De inleiding is het eerſte deel van de Reden, van de Redenvoering.* Prononcer une oraiſon funebre. *Een lykreden uitſpreeken.*

ORAISON. Priere adreſſée à Dieu. *Gebed Gode toegericht.* L'Oraiſon Dominicale. *'t Gebed des Heeren.* Une oraiſon mentale. *Een ſtil, inwendig gebed.* Il eſt toujours en oraiſon. exag. *Hy is altyd in gebeden.*

ORAL, ALE. Adj. Qui ſe dit, s'enſeigne de bouche. *Mondeling.* Confeſſion orale. *Mondelinge biegt.*

ORANGE. f. Fruit de l'ORANGER. *Oranje-appel.* Orange de Portugal, orange aigre. *Zuure oranje, bittere oranje-appel.* Orange de la Chine, orange douce. *Chinas-appel, zoete oranje appel.* De l'écorce d'orange confite. *Confyte oranje-ſchil.* Ruban couleur d'orange. *Oranje koleurd lint.*

ORANGÉ. Adj. Couleur d'orange. *Oranje koleur.* Du taffetas orangé. *Oranje taf.* Drapeau orangé. *Oranje vaandel.*

ORANGEADE. f. Breuvage à l'eau où il entre du jus d'orange. *Oranjewater, ſuikerdrank daar oranje ſap in komt.*

ORANGEAT. m. Confiture ſeche d'écorce d'orange. *Drooge Confyte oranje ſchil.* On appelle encore ORANGEAT, des dragées d'écorces d'orange. *Suikergoed, muizekeutels op oranjeſchillen,* of *ſnippers van oranjeſchillen.*

ORANGER. m. Arbre toujours verd qui porte des Oranges. *Oranjeboom.* Une Allée d'Orangers. *Een Laan Oranjeboomen.*

ORANGERIE. f. Lieu à ſerrer les orangers en caiſſes. *Orangery, overdekte plaats daar men de Oranjeboomen in kiſten opſluit.* L'Orangerie de Verſailles. *De Orangerie van Verſailles.*

ORATEUR. Celui qui compoſe & prononce des Diſcours d'éloquence. *Redenaar, Redenvoerder, Welſpreekendheids-beminnaar.* Cicéron l'Orateur Romain, le Prince des Orateurs. *Cicero de Roomſche Redenaar, de Vorſt der Redenaaren.*

ORATOIRE. Adj. Qui appartient à l'Orateur. *Redenkundig, Redeneerkundig.* L'Art Oratoire demande du feu & de l'élevation. *De Redeneerkunſt, de Redeneerkunde vereiſcht vuur en verheventheid.* Diſcours oratoire & ſublime. *Redeneerkundig en hoogdraavend geſprek.*

ORATOIRE. f. Petite chapelle à prier Dieu. *Gebedenhuisje.* On appelle Peres de l'ORATOIRE, en France, des Prêtres de l'Inſtitution du Cardinal de Bérule qui ont une extrême vénération pour Jéſus-Chriſt & la Ste. Vierge. *Vaders van 't* Oratorium, *in Vrankryk, Prieſters den Heere Jeſus en de Heilige Maagd voornamentlyk toegeeigend.*

ORATOIREMENT. Adv. D'une maniere oratoire. *Op een redeneerkundige wyze.* C'eſt parler oratoirement. *Dat is op een redeneerkundige wyze ſpreeken.*

ORB.

ORBATEUR, ou BATTEUR d'or, qui eſt le terme uſité. *Goudſlaager.*

ORBE. m. En Aſtronomie, on appelle ainſi le cours entier d'une Planete. *Omloop, ſtreepkring van een Planeet.* L'orbe de Vénus eſt bien plus petit que celui de Saturne. *Den omloop, ſtreepkring, loopkring van Venus is veel kleiner als die van Saturnus.* Les Chyrurgiens appellent coup ORBE, un coup qui n'entame point la chair, y faiſant ſeulement une grande contuſion. *Een gekneusde* of *geplette wond, groote kneuzing.*

ORBICULAIRE. Adj. Qui va en rond. *Rondomgaande, kringswyze omloopende.* Le mouvement orbiculaire des Planetes. *De kringswyze beweeging der Planeeten.* Une figure orbiculaire. *Een ronde figuur.* Les Cieux ſe meuvent ORBICULAIREMENT, en rond. *De Hemelen beweegen zig in't rond.*

ORBITE. f. La route, le chemin orbiculaire d'une Planete. *Weg* of *loopkring van een Planeet.* L'orbite de Saturne. *De weg, de loopkring van Saturnus.*

L'ORBITE de l'œil, l'eſpace dans lequel l'œil eſt placé. *Oogkring, holligheid daar 't oog in geplaatſt is.*

ORC.

ORCHESTRE. m. Liſez ORQUESTRE : c'étoit chez les Grecs le lieu où danſoient les Acteurs. *Dans-tooneel, dansplaats, dansgaldery by de Grieken.* ORCHESTRE, chez les Romains, eſt le lieu où ſe plaçoient les Sénateurs. *Zitplaats der Roomſche Raadsheeren.* ORCHESTRE, en France, eſt le lieu où l'on place la Symphonie & qui ſépare le Théatre du Parterre. *Zitplaats der Vivol-en Inſtrument ſpeelders tuſſchen het Tooneel en de ſtaanplaats, in Vrankryk, daar hier de Bak is.*

ORD.

ORDINAIRE. Adj. Qui ſe fait, qui arrive ſouvent. *Gewoon, gemeen, dat dikwils gedaan word, voorvalt.* C'eſt ſa maniere ordinaire. *Dat is zyne gewoone manier, gewoone wys van leven.* Ce ſont-là ſes diſcours ordinaires. *Dat zyn zyne gewoone redeneeringen, gewoone praatjes.* C'eſt un eſprit ORDINAIRE, commun. *'t Is een gemeen verſtand.* Des alimens, des viandes ordinaires. *Gemeene ſpyzen, gemeene koſt.* C'eſt l'ORDINAIRE, la coutume des Princes d'en uſer ainſi. *'t Is de gewoonte der Vorſten alzoo te handelen.* Traittez-moi à l'ORDINAIRE, de la maniere accoutumée. *Handel my na gewoonte.* On ſe repent d'ORDINAIRE, ordinairement d'avoir trop parlé. *Men heeft gemeenlyk berouw van te veel geſproken te hebben.* Je ſors pour l'ordinaire à ſept heures. *Ik gaa gemeenlyk te zeven uuren uit.*

ORDINAIRE, eſt un titre qu'on donne à certaines perſonnes, comme, Ambaſſadeur ordinaire, qui réſide ordinairement à une Cour. *Gewoon Ambaſſadeur, ordinair Afgezant.* Commiſſaire ordinaire des Guerres. *Gewoon Opzigter der Oorlogszaaken, gewoon Krygs-Commiſſaris.* Juges ordinaires, *Gewoone Rechters.* Juger une cauſe à l'ORDINAIRE, en premiere inſtance. *Een zaak ter eerſte* inſtantie, *voor 't gewoon gerecht vonniſſen.*

ORDINAIRE. m. Lieu où l'on prend ſes repas, où l'on donne à manger. *Plaats daar men gemeenlyk eet, daar men gewoone gelagen zet,* ordinaris *in 't onduitſch.*

Digitized by Google

Il mange à l'ordinaire François. *Hy eet in 't Franſch* ordinaris. On tient bon ORDINAIRE, on eſt bien traitté au Lion d'or. *Men houd in de goude Leeuw goed ordinaris; men word in de goude Leeuw wel opgepaſt, voorgediend, opgediſcht.* ORDINAIRE ſe dit auſſi de la cuiſine qui ſe fait dans chaque maiſon particuliere. *Tafel, keuken die men in elk byzonder huis houd.* Il tient fort bon ordinaire. *Hy houd zeer goede tafel, daar word by hem wel geſchaft.* Diminuer, retrancher de l'ordinaire. *De portie kleinder maken, 't dagelyks eeten verminderen.* L'ordinaire eſt la piece de Bœuf. phr. *'t Is zoo de manier, zoo gaat het gemeenlyk, zoo word 'er gemeenlyk geſchaft.*

ORDINAIRE. Evêque ou Prélat ayant Juriſdiction Eccléſiaſtique. *Gerecht-oeffenende Biſſchop, gewoone Kerkelyke Rechter.* Il s'eſt pourvu par devant l'Ordinaire. *Hy heeft zig voor den Biſſchop der plaatſe, voor de gewoone Kerkelyke Rechter voorzien.*

ORDINAIRE, Courier, Poſtillon qui part à certain jour réglé. *Ordinary Poſt.* L'Ordinaire étoit déjà parti. *De Poſt was alreede vertrokken.* ORDINAIRE ſe dit auſſi pour jour du départ de l'Ordinaire. *Gewoone poſtdag.* Je vous en écrirai plus au long par le premier Ordinaire, par l'Ordinaire prochain. *Ik zal 'er u de naaſte poſtdag breeder, nader over ſchryven.*

ORDINAIRE. Fonds pour les dépenſes ordinaires. *Gewoone onkoſtgelden.* Régler l'ordinaire des Guerres. *De gewoone onkoſtgelden tot den Oorlog vaſtſtellen.*

ORDINAIREMENT. Adv. D'ordinaire, pour l'ordinaire. *Gemeenlyk, doorgaans, meeſtentyd.* Cela arrive ordinairement. *Dat gebeurd gemeenlyk, 't gaat meeſt zoo, 't valt meeſtentyd zoo uit.*

ORDINAL. Adj. Qui marque l'ordre, l'arrangement des choſes: il eſt oppoſé à CARDINAL. *Tot de ſchikking, ordentelykheid behoorende.* Septieme eſt un nombre ordinal & ſept un nombre cardinal. *Zevende is een getal van ſchikking, en zeven is een hoofd-getal.*

ORDINAND. On appelle ORDINANDS ceux qui ſe préſentent à l'Evêque pour être promus aux Ordres. *De geenen die zig voor den Biſſchop vertoonen om tot de Geeſtelyke Ordens te werden verheven.*

ORDINATION. f. Action de conférer les Ordres Eccléſiaſtiques. *Ordening, begeeving der Geeſtelyke Ordens.* Se préſenter à l'Ordination. *Zig tot de ordening voorſtellen, zig vertoonen om de ordening te ontfangen.*

ORDINAUX, le pluriel de l'Adj. ORDINAL: premier, ſecond, troiſieme, ſont nombres ordinaux. *Eerſte, tweede, derde zyn getallen van ſchikking.*

ORDONNANCE. f. Diſpoſition, arrangement. *Schikking, gevoegelyke plaatſing.* L'ordonnance d'une Bataille. *De ſchikking*, ordonnantie *van een Gevecht, ſchikking, plaatſing der benden tot een Veldſlag.* L'ORDONNANCE d'un Tableau. *De* ordinantie *van een Schildery, gevoegelyke plaatſing der beelden en zaaken in een Schildery.*

ORDONNANCE. Réglement, Statut, Loi. *Laſt, Wet,* Ordonnantie, *Keur, Plakkaat.* Ordonnance du Conſeil, *Ordonnantie, Wet van den Raad.* Ordonnance du Roi. *Laſt, Bevel, Keur, Wet van den Koning.* Contrevenir à l'Ordonnance, aux Ordonnances. *Tegen de* Ordonnantie, *de Keur aangaan; de Wetten, de Willekeuren, de Plakkaaten overtreeden.* On appelle Compagnies d'ORDONNANCE, ou Compagnies franches, des Compagnies de Soldats qui ne ſont partie d'aucun Régiment. *Vrye Compagnien, onder geen Regiment begreepen.*

ORDONNANCE. Mandement à un Thréſorier de payer certaine ſomme. *Laſt, bevel aan een Threſorier om zekere ſom te betaalen.* Une ordonnance de cent Ecus. *Een laſt, een bevel om honderd Kroonen aan den toonder te betaalen.*

ORDONNANCE d'un Médecin, remede qu'un Médecin preſcrit. *Ordonnantie van een* Doctor. Porter l'ordonnance chez l'Apoticaire. *De ordonnantie by den Apoteeker brengen.*

ORDONNATEUR d'un Bâtiment, d'un Ballet, d'une Fête &c. celui qui l'ordonnance, la conduite. *Ordineerder, aanlegger, beſtierder van een Gebouw, van een Ballet, van een Feeſt &c.*

ORDONNER. v. a. Ranger, diſpoſer, mettre en ordre. *Schikken, ordentelyk plaatſen.* Dieu a ſi bien ordonné toutes choſes. *God heeft alle dingen zoo wel geſchikt, geplaatſt.* L'Architecte qui a ordonné ce Bâtiment. *De* Architect, *de Meeſter die dat Gebouw* geordineerd, *aangelegt, beſtierd heeft.*

ORDONNER, commander, preſcrire. *Beveelen, beluſten, laſt geeven, voorſchryven.* La Cour a ordonné que... *Het Hof heeft bevolen, belaſt dat...* J'ai fait ce que vous m'aviez ordonné. *Ik heb gedaan 't geen gy my belaſt, bevolen had.* Le Médecin lui a ordonné une ſaignée, un lavement. *De Doctor heeft hem een laating, een klisteer* geordonneerd, *voorgeſchreeven.*

ORDONNER, en terme de Finances; c'eſt donner un ordre de payer. *Laſt geeven om te betaalen.* On lui a ordonné cinq cens livres pour les frais de ſon voyage. *Men heeft hem vyf honderd gulden voor zyne reiskoſten toegeleid; men heeft den Threſorier belaſt hem vyf honderd gulden voor zyne reiskoſten toe te tellen.*

ORDONNER, conférer les Ordres de l'Egliſe. *Ordineeren, verordenen, de Kerkelyke Ordens verleenen.* Il a été ordonné Prêtre, Diacre par l'Evêque de... *Hy is door den Biſſchop van... tot Prieſter, Diakon van... geordineerd, verordend, gewyd.*

ORDRE. m. Arrangement, diſpoſition réglée. *Order, ſchikking.* L'ordre & l'enchaînement des choſes naturelles. *De order en aaneenſchakeling der natuurlyke zaken.* Selon l'ordre de la Nature. *Na de order, volgens de ſchikking der Natuure.* Mettre toutes choſes en ordre. *Alle dingen in order brengen, in order plaatſen, leggen.* Changer l'ordre. *De order, de ſchikking veranderen.* Renverſer l'ordre. *De order, de ſchikking om verſtooten.* Des troupes rangées en ordre de Bataille. *Troepen in Slag-order geſchikt, geſchaard, geplaatſt.* Mettre ORDRE à quelque choſe, y pourvoir. *Order ſtellen in iets, daar in voorzien.* Mettre ordre à ſes affaires. *Order ſtellen in zyne zaaken.* L'ORDRE, l'état des Créanciers ſuivant leur rang. *De order, de rang der Schuldeiſchers.* Il eſt le premier Créancier en ordre. *Hy is de eerſte Schuldeiſcher in order, in rang.* Il eſt à cette heure en bon ORDRE, en bon état. *Hy is tegenwoordig in goede order, in goeden ſtaat, zyne zaaken ſtaan nu wel.* Quand ma chambre ſera en ordre. *Als myn kamer in order, opgeſchikt zal zyn.*

L'ORDRE, le Chœur des Anges. *De Order, 't Choor der Engelen.* Les neuf Ordres des Anges. *De negen Orders, negen Chooren, afdeelingen, ſchaaren der Engelen.* C'eſt un eſprit du premier ordre, un eſprit fort ſublime. *'t Is een verſtand, vernuft van de eerſte order, een zeer vernuftige, verheevene Geeſt.* A Rome il y avoit l'ORDRE, le Corps, la Claſſe des Sénateurs, l'Ordre des

Digitized by Google

Chevaliers, & l'Ordre Plébéïen. *Te Rome was'er de Order, de eertrap van Raadsheer, de Ridder-Order, en de Order van 't Volk.* Les trois Ordres du Royaume de France ſont le Clergé, les Nobles, & ceux du Tiers-Etat. *De drie Orders van Vrankryk zyn de Geeſtelykheid, de Edelen, en die van de Gemeente.* Il y a pluſieurs ORDRES de Chevalerie, & de Religieux. *Daar zyn verſcheide Ridder Orders, Geeſtelyke Ordens.* Chevalier de l'Ordre Teutonique. *Ridder van de Hoogduitſche Order.* L'Ordre de la Toiſon d'or. *De Order van't Gulde Vlies* L'Ordre de la Jarretiere. *De Order van de Kouſſeband.* Religieux de l'Ordre de Saint Benoiſt. *Munnik, Geeſtelyke van Sanct Benedictus Orden* of *Order.* ORDRE, ſe prend encore pour le Collier ou le Ruban de l'Ordre de Chevalerie. *Order-teeken, Ridder halsband, Ridder-lint.* Il porte l'Ordre du Saint Eſprit. *Hy draagd het Ridderteeken van den Heiligen Geeſt.* ORDRE ſignifie auſſi, Devoir, Regle, Diſcipline Eccléſiaſtique. *Kerk-order, Regel, Tugt.* C'étoit l'ancien ordre de l'Egliſe. *'t Was de oude Kerk-order, Kerk-regel, 't oude Kerk gebruik.*

ORDRE d'Architecture, proportions ſuivant leſquelles on regle la Colomne & ſon couronnement. *Bouw-order.* Les cinq Ordres d'Architecture ſont l'Ordre Toſcan ou Ruſtique, l'Ordre Dorique, l'Ordre Ionique, l'Ordre Corinthien, & l'Ordre Compoſite. *De vyf Bouw-orders zyn de Toſcaanſche, Doriſche, Ioniſche, Corinthiſche, en ſamengeſtelde Order.*

ORDRE, Commandement. *Bevel, laſt, order.* Suivant l'ordre du Roi, des Etats, de la Cour. *Volgens het bevel van den Koning, de order, de laſt van de Staaten, van't Hof.* Attendre juſqu'à nouvel ordre. *Tot nader order wagten.* Il eut ordre de partir inceſſamment. *Hy kreeg order, bevel, laſt om aanſtonds te vertrekken.* A Payer, s'il vous plait, à l'ORDRE de, à Monſieur D. *Geliefd te betaalen aan de order van, aan de Heer D. of zyne order.* Aller prendre l'ORDRE du Général, le mot de Guerre. *Het bevel, 't woord van den Generaal gaan afhaalen.*

ORDRE ou PRETRISE: celui des ſept Sacremens de l'Egliſe Romaine par lequel on reçoit la puiſſance d'exercer les Fonctions Eccléſiaſtiques. *Ordening, Prieſterſchap.* C'eſt à l'Evêque à conférer les Ordres. *'t Komt den Biſchop toe de Ordening, 't Prieſterſchap te verleenen.* Les quatre ORDRES mineurs ſont, l'Ordre de Portier, de Lecteur, d'Exorciſte, & d'Acolythe. *De vier minder Ordens, zyn de Portier, Leezer, Bezweerder, Altaarklerks-Orden.*

ORDURE. f. Vilenie, ſaleté, choſe ſale ou embaraſſante. *Vuiligheid, vulnis, ſtof.* Votre habit eſt tout plein d'ordure. *Uw kleed is vol vuiligheid.* Balayez les ordures de cette chambre. *Veegd de vuiligheid van die kamer weg.* Les ordures qui ſortent d'une playe. *De vuiligheden die uit een wond vloeyen, den etter, de ſtank die uit een wond gaat.* Ce chien a fait-là ſon ordure, ſes ordures. *Die hond heeft daar zyn drek geleid, heeft daar gekakt, gepiſt.* Dire des ORDURES, des paroles. *Vuile woorden gebruikken, een ruige taal voeren.* Ne parlez pas de cela, il ne faut point remuer cette ordure. phr. *Spreek daar niet van, men moet dien drek niet omroeren.* Il y a de l'ordure à la flûte. *Daar zit, daar is vuiligheid aan zyn fluit, het is niet pluis met hem.*

OREE. f. Il ſe dit pour BORD, LISIERE d'un Bois. *Zyde, kant van een Boſch.* Il étoit à l'orée du Bois. *Hy was aan de zyde, aan den ingang van't Boſch.*

OREILLE. f. L'organe de l'ouïe. *Oor, leiding van 't gehoor.* Avoir l'oreille fine, ſubtile. *Een fyn oor, een ſnel gehoor hebben.* Parler à quelqu'un à l'oreille. *Iemand in 't oor ſpreeken, in 't oor luiſteren, byten.* Cela bleſſe, choque, offenſe l'oreille. *Dat kwetſt, ontſticht het oor.* Prêter l'oreille au diſcours de quelqu'un. *Het oor leenen aan iemands reden.* Il ne faut pas prêter l'oreille à la médiſance. *Men moet de laſtering, de agterklap geen oor leenen.* Ventre affamé n'a point d'oreilles. phr. *Een hongerige buik heeft geen ooren, luiſterd na geen reden.* Avoir du titouin dans les oreilles. *Een gonzing, ruiſſching in de ooren hebben.* Il ſe dit auſſi pour être chargé d'affaires, avoir des inquiétudes d'eſprit. *Veel om zyne ooren, veel ongeruſtheden hebben, ruſie in zyn hoofd hebben.* Il a les oreilles délicates, chatouilleuſes, il ſe fâche aiſément. *Hy is kitteloorig, hy word ligt kwaad, hy is wat haaſtig gebaakerd, korzelhoofdig.* Avoir les oreilles chaſtes, ne ſouffrir rien qui choque la pudeur. *Kuiſche ooren hebben.* Il a l'OREILLE bonne, juſte, il danſe en cadence, il ſuit bien le violon. *Hy heeft een goed oor, hy volgd het viool heel net.* Faire l'oreille ſourde, ou la ſourde oreille. *Zig doof houden.* Si cela vient une fois aux oreilles du Prince. *Als dat eens den Vorſt ter ooren komt.* Cette propoſition lui a bien fait ouvrir les oreilles. *Die voorſlag heeft hem de ooren wyd open doen gaan.* Avoir l'oreille du Roi, en être favorablement écouté. *Het oor van den Koning hebben, van hem gunſtiglyk geboord worden.* Souffler aux oreilles de quelqu'un, lui ſuggérer du mal. *Iemand in't oor blaazen.* Etourdir, rompre les oreilles à quelqu'un. *Iemand baloorig maaken, met zyne redenen verveelen.* Les oreilles lui cornent, il entend de travers. *Zyne ooren toeten, ruiſſchen, hy hoord verkeerd.* Ne m'échauffez pas les oreilles. *Maak my de ooren niet warm, maak my niet kwaad.* Avoir la puce à l'oreille, être inquiet ou jaloux. *Ongeruſt* of *jaloerſch zyn, onruſtige gedagten hebben.*

OREILLE. f. La partie cartilagineuſe autour du trou de l'oreille. *Oor, oorgaat en oorrand.* Petites oreilles. *Kleine ooren.* Grandes oreilles. *Groote ooren.* Oreilles plattes. *Platte ooren.* Oreilles d'Ane. *Exels ooren.* Oreilles de Cheval. *Paards ooren.* Tenir le loup par les oreilles, être bien intrigué, embarraſſé. *De wolf by de ooren vaſthouden, in 't naauw zyn.* Frotter les oreilles à quelqu'un, lui donner ſur les oreilles. *Iemand de ooren wryven, hem klappen om de ooren geeven.* Il baiſſe l'oreille, il va l'oreille baiſſée, il a été mortifié. *Hy laat het oor hangen, de ooren neerhangen, hy ziet zoo zuinig by zyn neus neer.* Ce chapeau baiſſe bien l'oreille, les bords de ce chapeau baiſſent beaucoup. *Die hoed hangd zoo plat neder, komt met de rand tot op de ſchouders.* Se faire tirer l'oreille, avoir peine à ſe réſoudre à ce qu'on veut de nous. *Iets ſchoorvoetende doen, traag tot een beſluit komen.* Quand on penſe lui remontrer ſon devoir, il ſecoue les oreilles. *Als men hem zyn pligt meend voor te houden, dan ſchud hy de ooren, hy hoord het niet eens aan.* Les bleds, les arbres fruitiers ont eu ſur l'oreille, ont bien ſouffert du vent, de la gelée &c. *Het koorn, de vrugtboomen hebben moeten aanhouden, zyn van de wind deerlyk geſlingerd, door de vorſt niet weinig geraakt.* Il eſt dans les Procès juſqu'aux oreilles. *Hy zit tot de ooren toe in de Proceſſen.*

Digitized by Google

ceſſen. Du vin d'une OREILLE, de bon, d'excellent vin. *Wyn met een oor, zeer lekkere, uitgeleezene wyn.* Du vin à deux oreilles, de méchant vin. *Wyn met twee ooren, zeer ſlegte wyn, platte wyn.*

OREILLE, ſe dit encore de certaines choſes qui reſſemblent à l'oreille de l'homme. Une Calote à oreilles. *Een kalotje met ooren, of kleppen.* Ecuelle à oreilles. *Kom met ooren.* Les OREILLES, ou les coins, les plis qu'on fait dans un livre. *De ooren, de hoeken, vouwen die men in een boek maakt.* Les OREILLES, ou les coins d'un peigne. *De ooren of hoektanden van een kam.*

OREILLER. m. On prononce ordinairement ORILLER, couſſin de lit ſur lequel on repoſe la tête. *Oorkuſſen, bedkuſſen.* Une paire d'oreillers blancs. *Een paar witte oorkuſſens.*

OREILLETTE. f. Petit linge qu'on met derriere l'oreille d'un Enfant qui y a mal. *Oordoekje, oorbandje voor een Kind dat zeere ooren heeft.*

OREILLETTE ou ORILETTE. f. Petit jonc, petit cercle d'or ou d'autre métal, à l'entour des oreilles des Dames qui ne portent point de boucles d'oreilles: il ſe dit auſſi des boucles d'oreilles à diamans &c. *Oriljet, goudhoepje &c. daar't oorpandant aanhangd;* ook *oorringetje met diamanten.* Des oreillettes de Diamans, garnies de Diamans. *Oriljetten met Diamanten.*

OREMUS. Mot Latin qui ſe dit dans ce ſens: chanter des *Oremus*, ſe bien divertir, s'en donner au cœur joye. *Oremus zingen, zig luſtig vermaaken, uit den treuren zingen, zyn hart braaf ophaalen.*

O R F.

ORFELIN, ou ORPHELIN. Enfant qui a perdu Pere & Mere, ou l'un des deux. *Wees, Weeskind, ouderlooze Zoon, ouderloos* of *Moederloos kind.* C'eſt un pauvre orfelin. *'t Is een arm weeskind.* La maiſon des orfelins. *Het Weeshuis.* ORFELINE, ou ORPHELINE, jeune fille ſans Pere ni Mere, ou qui a perdu l'un des deux. *Weesmeisje, ouderlooze Vryſter, Vader-* of *Moederlooze Dochter.*

ORFEVRE. Ouvrier qui met l'or & l'argent en œuvre. *Goudſmit, Zilverſmit.* Apprentif Orfevre, Garçon Orfevre. *Goud-* of *Zilverſmits leerknaap, Goud-* of *Zilverſmits knegt.* ORFEVRERIE. f. L'Art des Orfevres. *Goud-of Zilverſmits konſt, fyne ſmeedkonſt.* Il apprend l'Orfévrerie. *Hy gaat op't goudſmeden, hy leert het zilverſmits ambagt.* Il a pour dix mille écus d'ORFEVRERIE, d'argenterie & d'ouvragre d'or dans ſa boutique. *Hy heeft voor tien duizend Kroonen aan zilver- en goud werk in zyn Winkel.*

ORFRAYE. f. Oiſeau nocturne vivant de rapine que l'on croit de mauvais augure. *Ruine nagtvogel met korte pooten, viſch-dief, viſch-arend,* oſſifragus *in't Latyn.* L'orfraye eſt de couleur brune, a les jambes toutes couvertes d'écailles, les ongles ronds &c.

O R G.

ORGANE. m. Inſtrument de quelque faculté dans l'animal. *Werktuig, leiding, dierlyk zintuig.* L'ame agit dans le corps par le moyen des organes. *De ziel werkt in't ligchaam door middel der zintuigen, van de leidingen, van de* organen. L'œil eſt l'organe de la vue, l'oreille celui de l'ouïe. *Het oog is het werktuig van 't gezicht. 't oor het werktuig van't gehoor.* Il a un bel organe, un bon organe, la voix nette & forte. *Hy heeft een ſchoone en heldere ſtem, doorgaande en welluidende ſtem.* Le Prince ne fait rien que par l'organe de ſon Favori. expr. fig. *De Vorſt doet niets dan door de leiding, de raad, de medewerking van zynen gunſteling.*

ORGANISATION. f. Action d'ORGANISER, *Merktuigmaaking.* Après l'organiſation du corps humain. *Na de* organiſatie, *verming der zintuigen van 't menſchelyk ligchaam.*

ORGANISER. v. a. Former les organes. *De ligchaamelyke werktuigen, diergelyke leidingen* of *zintuigen aanleggen, ſchikken.* Il n'y a que l'Auteur de la Nature qui puiſſe organiſer un corps. *Alleen de Schepper der Natuure kan een ligchaam met* organa, *met zintuigen, werktuigelyke leidingen voorzien.* Quand le corps commence à s'ORGANISER, à former ſes organes. *Als een ligchaam zyne werktuigen, leidingen, zintuigen begind te krygen, te vormen.*

ORGANISER un Claveſſin, le faire jouer par le moyen d'une petite orgue. *Een Clavecimbaal met een klein orgel doen ſpeelen, door 't aanraaken van 't orgeltje doen ſpeelen.* Ziet l'ACADEMIE.

ORGANISTE. Celui dont la profeſſion eſt de jouer de l'orgue. *Organiſt, orgelſpeelder.* L'Organiſte de Notre Dame. *De Orgeliſt van onze lieve Vrouwe Kerk.*

ORGE. m. Grain aſſez connu. *Garſt, bekend koorngewas.* L'orge ſe ſeme en Mars. *De garſt word in Maart gezaayd.* Farine d'orge. *Garſte meel.* Les cinq pains d'orge. *De vyf garſten brooden.* Faire bien ſes orges, ſes affaires. *Veel voordeel doen, veel winnen, zeer wel vaaren.* Il faut mourir, petit cochon, il n'y a plus d'orge. expr. fam. *'t Varkentje moet dood, de ſpoeling is op.* De l'ORGE mondé, nettoyé & préparé. *Gepelde, gezuiverde garſt.* Faire bouillir de l'orge mondé dans du lait. *Gepelde garſt in melk laaten kooken.* Elle prend tous les jours un ORGEMONDÉ. *Zy neemd, gebruikt alle dagen een koeldrank van gepelde garſt.*

ORGIES. f. pl. On appelloit ainſi des Fêtes à l'honneur de Bacchus qui ſe célébroient ſur les Montagnes par des Femmes furieuſes appellées Bacchantes. *Bacchus-Feeſten,* orgia *in't Latyn.*

ORGUE. f. Il eſt le plus ſouvent pluriel. Inſtrument de Muſique à vent, le plus grand & le plus harmonieux de tous. *Orgel, orgelſpel* Il y a une belle orgue, de belles orgues dans l'Egliſe Neuve d'Amſterdam. *Daar is een ſchoon Orgel in de Nieuwe kerk van Amſterdam.* Cabinet d'orgue, ou orgues portatives. *Kamer-orgel, tilbaar orgel.* Clavier d'orgue. *Orgelklavier.* Tuyaux d'orgues. *Orgelpypen.* Jouer de l'orgue. *Op't orgel ſpeelen.*

ORGUEIL. m. Vanité, préſomption. *Hovaardy, grootsheid, verwaandheid.* L'orgueil a précipité les Anges dans l'Enfer. *De hovaardy heeft de Engelen in de Helle geworpen.* Il creve d'orgueil. exag. *Hy barſt van grootsheid, hy is zoo groots, zo hovaardig dat hy barſt.* On peut dire dans une acception avantageuſe, un *noble orgueil* empêche de faire aucune baſſeſſe. *Ene edele hoogmoed belet eenige laſhartigheid te begaan.*

ORGUEILLEUSEMENT. Adv. D'une maniere orgueilleuſe. *Hovaardiglyk, hoogmoediglyk, trotſelyk.*

ORGUEILLEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Qui a de l'orgueil, de la vanité. *Hovaardig, groots, verwaand.* Pauvre & orgueilleux, c'eſt choſe inſupportable. *Arm en hovaardig is een onverdraagelyke zaak.*

ORGUEILLEUX, ſe dit Poëtiquement de certaines choſes inanimées. *Trots, ſpytig, hoogmoedig.* Les flots, les monts orgueilleux. *De trotſe, hoogmoedige baaren, bergen.* Les cimes orgueilleuſes des Montagnes. *De trotſe, de ſpytige toppen, de ſiere kruinen der Bergen.* ORGUEILLEUX eſt auſſi

Subſtan-

Digitized by Google

Substantif: C'eſt un orgueilleux. *'t Is een hovaardig, een groots, een verwaand, ſpytig menſch.* C'eſt une orgueilleuſe. *'t Is een groots, een ſpytig vrouwmenſch.* Dieu abaiſſe les orgueilleux. *God vernederd de hovaardige menſchen.*

ORI.

ORIENT. m. Le point du Ciel où le Soleil ſe leve ſur l'Horiſon. *Ooſt, Ooſten, Ooſter Hemelſtip, Oorſter-gedeelte van onze kim.* L'Orient d'Eté, d'Hyver. *De Zooner, de Winter Ooſter Hemelſtip.* De l'Orienr en Occident. *Van 't Ooſten tot Weſten.* L'Allemagne eſt à l'Orient des Pays Bas. *Duitſchland leid in 't Ooſten der Nederlanden.* Les Peuples d'ORIENT, de la partie orientale du Monde habité. *De Volkeren van 't Ooſten.* Voyager en Orient. *In 't Ooſten reizen.* Perles d'Orient. *Paerlen van 't Ooſten.* Les Mages d'Orient. *De Wyzen van 't Ooſten.*

ORIENTAL, ALE. Adj. Qui eſt du côté de l'Orient. *Ooſterſch.* Pays Oriental, Régions Orientales. *Land van het Oſten, Oſterſche Landſtreeken.* Les Indes Orientales. *Ooſt-Indien.* Vent Oriental, ou vent d'Eſt. *Ooſte wind.* Perles ORIENTALES, ou d Orient. *Ooſterſche Paerlen.* Plantes Orientales. *Planten uit het Ooſten.* Profeſſeur en Langues ORIENTALES. *Profeſſor, Leeraar in de Ooſterſche Taalen.*

ORIENTÉ, EE. Part. d'ORIENTER. *Daar 't Ooſten wel waargenomen is.* Un Bâtiment bien orienté, une Maiſon bien orientée, ſituée ſelon les quatre Vents Cardinaux. *Een Huis dat wel na de vier winden, na de vier Hoofdſtreeken geplaatſt is.* Une Carte bien orientée. *Een Kaart daar de vier Hoofdſtreeken wel aangeteekend zyn.*

ORIENTAUX. Peuples de l'Orient. *Ooſterſche Volkeren.* Suivant la coutume des Orientaux. *Na de gewoonte der Ooſterſche Volkeren.*

ORIENTER un Bâtiment, le placer ſuivant les quatre Vents ou Points Cardinaux. *Een Huis, een Gebouw na de vier Hoofdwinden plaatſen, zo aanleggen dat men 't Ooſt, Weſt, Zuid en Noord kan vinden.* ORIENTER une Carte, y bien marquer l'Orient & les autres Points Cardinaux. *Het Ooſten en de verdere Hoofdwinden, Hoofdſtreeken op een Kaart wel aanwyzen.* ORIENTER les voiles, les braſſer de ſorte qu'elles reçoivent bien le vent. *De zeilen redden, kant zetten, ſchavielen op dat zy de wind wel vatten.*

ORIFICE. m. Ouverture ſervant de bouche, de col, d'entrée &c. Il ne ſe dit gueres qu'en Anatomie. *Ingang, mond.* L'orifice de l'eſtomac. *Den ingang van de maag.* L'orifice de la veſſie. *De hals, den ingang van de blaas.*

ORIFLAME. f. Etendard, Baniere des anciens Rois de France: il vient de *Auri* flamma, vel *Flammula*, en Latin. *Veld-Standaard der oude Franſche Koningen* L'Oriflamme ſubſiſtoit encore en 1542. ſuivant l'inventaire du Thréſor de Saint Denis. Voy. l'ACAD.

ORIGAN. m. Herbe ou Plante dont les feuilles qui viennent de Candie ſervent à relever le goût des anchois, &c. *Plant* of *Kruid*, Orego, van 't Latyns woord *Origanum, genaamd.*

ORIGENISTES. Hérétiques qui ont tiré des erreurs extravagantes des ouvrages d'Origene: ils ſoutenoient entre autres que la peine des reprouvez ne duroit que mille ans. *Origeniſten, Ketters die uit Origenes werken verſcheidene uit ſpoorige dwaalingen opgeſteld hebben.*

ORIGINAIRE. Adj. Qui tire ſon orgine de quelque Pays. *Oorſpronkelyk, uit zeker Land afkomſtig.* Les Hollandois ſont originaires des Cattes & des Heſſiens. *De Hollanders zyn van de Catten en Heſſen afkomſtig; oorſpronkelyk, afgedaald.* Les ORIGINAIRES ou Habitans Naturels du Pays. *De oorſpronkelyke inwoonders van 't Land.*

ORIGINAIREMENT. Adv. Primitivement, dans l'origine. *Oorſpronkelyk, in den eerſten oorſpronk.* Cette Famille vient originairement d'Allemagne, de Flandre. *Die Familie, dat Geſlagt is oorſpronkelyk uit Duitſchland, uit Vlaanderen afkomſtig.* Cet uſage vient originairement de.... *Dat gebruik komt oorſpronkelyk van....*

ORIGINAL, ALE. Adj. & Subſt. Point copié, qui n'a point eu de modelle. *Origineel, oorſpronkelyk, dat nergens nageſchreven, nagemaakt is.* Un titre original. *Een origineele, oorſpronkelyke tytel.* Un tableau original. *Een origineele ſchildery, ſchildery van eige vinding.* Une penſée originale. *Een origineele, oorſpronkelyke gedagte.* Un Auteur original. *Een origineel Schryver, een Schryver die veel nieuws voortbrengd, die een nieuwe ongeleende manier van ſchryven heeft.* Garder l'ORIGINAL, l'écrit original du Contract. *Het origineel of 't origineel-ſchrift van 't Contra & bewaaren.* L'Original Grec, l'Original Hébreu eſt dans la Bibliotheque du Roi. *'t Griekſch, 't Hebreeuwſch Origineel, de Griekſche, Hebreeuwſche Grondtext is in 's Konings Boekekamer.* Copié ſur l'Original de. .. *Na 't Origineele van... uitgeſchreven.* L'Original de ce Tableau eſt à Rome. *'t Origineel, 't Principaal van die Schildery is te Rome.* Les Anciens ſont d'excellens ORIGINAUX, modeles. *De Ouden zyne voortreffelyke* Origineelen, *uitmuntende voorbeelden.* C'eſt un orginal ſans copie. iron. *'t Is een koddigen Apoteeker, een drollige ſnaak, een vreemd kaerel!* Quel original! *Wat een portrait! wat een Griek!* Je ſçai cela d'ORIGINAL, de ſource. *Dat weet ik van de regte grond.*

ORIGINE. f. Principe ou commencement. *Oorſpronk, begin, aanvang.* L'Origine du Monde. *'t Begin, de oorſpronk van de Waereld, des Waerelds aanbegin.* Sçavez-vous bien l'origine de cette coutume? *Weet gy de oorſpronk van die gewoonte wel?* Il eſt François, Eſpagnol, Allemand d'ORIGINE, d'extraction, de naiſſance. *Hy is een Franſman, een Spanjaard, een Hoogduitſcher van oorſpronk, van afkomſt, van geboorte.* Un homme de noble origine. *Een man van adelyke oorſpronk, Adelyke afkomſt.* De baſſe origine. *Van geringe, van ſlegte afkomſt.* Voilà l'origine & la ſource de nos malheurs. *Ziet daar de oorſpronk en de bron onzer ongelukken.* Les ORIGINES, les racines des mots d'une Langue. *De Wortel-woorden, oorſpronklykheden van een Taal.*

ORIGINEL, LE. Adj. Qui vient de l'origine. *Oorſpronkelyke, aangeboren, eigen, aangeerft.* Le Péché Originel, le péché contracté en la perſonne d'Adam. *De oorſpronkelyke zonde; de erfzonde in Adam aangegaan.* La Juſtice originelle du Rédempteur. *De oorſpronkelyke gerechtigheid van den Verloſſer.* La grace originelle des Elus. *De oorſpronkelyke genade der Uitverkoorene.* Les Hommes ſont ORIGINELLEMENT pécheurs. *De Menſchen zyn van den Oorſpronk*, of *oorſpronkelyke zondaren.*

ORILLARD. On appelle ainſi un Cheval à grandes oreilles qu'il branle en marchant. *Langoorig Paard, loboor van een Paard.* ORILLARD, eſt auſſi Adjectif. *Loboorig, langoorig.* Cheval orillard. *Loboorig, langoorig Paard.* Jument orillarde. *Langoorige, loboorige Merry.*

ORILLON. Petite oreille en parlant des pots, des pa-

Digitized by Google

paniers &c. *Oortje, handvatſeltje.* Une écuelle à orillon. *Een kom met een oortje.*

ORILLON. Maſſe de terre revêtue pour couvrir le flanc d'un Baſtion à caſemattes &c. *Opgehaald en bemetſeld aardewerk, om de zyde van een Bolwerk met moordgaten te dekken.* Baſtion à orillons. *Bolwerk met* orillons.

ORIN. m. On appelle ainſi en termes de Marine, la groſſe corde tenant par un bout à la croiſée de l'ancre jettée en Mer & l'autre à la bouée. *Boeyreep, dik touw onder aan 't kruis van 't anker en boven aan de boey vaſt.*

ORIPEAU. m. On appelle ainſi des feuilles de léton fort minces & fort battues. *Klatergoud, latoenbladen.* Il n'y a que de l'oripeau, qu'un faux brillant dans ce Poëme. *Daar is maar klatergoud, een valſche glans in dat Gedicht.*

ORIZON. Voy. HORISON.

O R L.

ORLE. ORLET. m. Terme de Blaſon, filet qui eſt vers le bord de l'Ecu & en dedans. *Binnerand, binnezoom van 't Wapenſchild.*

ORLET. Voy. OURLET.

O R M.

ORME. m. Grand arbre fort connu. *Olm, olmboom* L'Orme eſt un bois fort propre au charronnage. *Olmboomehout is heel goed tot wagenſchot.* Attendez-moi ſous l'orme. expr. iron. *Of ik gek was! beeld u dat maar in, wagt my voor dat laantje.*

ORMEAU. m. Jeune orme, il ſe dit ſouvent en Poëſie. *Jongen olm, olmboompje.* Danſer ſous l'ormeau. *Onder den olmboom,* of, na 't Duitſch, *onder de linden danſen.*

ORMIN. m. Plante, en Latin *Horminum, ſcharley.*

ORMOYE. f. Un lieu planté d'ormes. *Olmboſch, olmlaan.* Allons dans l'Ormoye. *Laat ons na den Olmboſch, onder de Linden gaan.*

O R N.

ORNE. m. Arbre, eſpece de frêne ſauvage. *Wild eſſenboom.*

ORNÉ, EE. Part. d'ORNER. *Gecierd, opgecierd.* Une chambre bien ornée. *Een ſchoone, gecierde kamer.* Son eſprit eſt orné des plus belles Sciences. *Zyn geeſt is gecierd, begaafd met de ſchoonſte Weetenſchappen.*

ORNEMENT. m. Parure, embelliſſement. *Cieraad, vercierſel, optooying.* Un ornement d'Autel. *Een Altaarcierſel, pronkdekſel voor een Outaar.* Les cheveux ſont d'un grand ornement au viſage. *Het hair is een groot cieraad, een groot vercierſel voor 't aangezigt.*

ORNEMENT en Morale, & au figuré, ſe dit pour ce qui ſert à rendre plus recommandable, ce qui fait honneur. Cette Princeſſe étoit l'ornement de ſon ſiécle. *Die Vorſtinne was het cieraad, 't pronkjuweel van haar eeuw.*

ORNEMENS d'Architecture, de Peinture. *Bouw-cieraaden, Schilder-cieraaden.* Cette Façade eſt trop chargée d'ornemens. *Die Voorgeevel, die* Faas *is te vol cieraaden.* Ce diſcours eſt trop chargé d'ornemens, de figures. *Die redenvoering is te vol vercierſelen, optooyſelen, figuurlyke ſpreekwyzen.*

ORNER. v. a. Parer, embellir. *Vercieren, opcieren, opſchikken.* Orner une Egliſe, un Autel. *Een Kerk, een Altaar vercieren, opcieren, opſchikken, mooy maaken.* Les coëffes, les rubans, les friſures ſervent à orner les femmes. *De kapers, linten, krullen, dienen om de Vrouwen op te ſchikken, op te tooyen.* Les vertus ornent bien mieux l'ame. *De Deugden vercieren de ziel veel beter.* Les figures ornent beaucoup un diſcours. *De figuuren, verbloemde ſpreekwyzen ſchikken een reden veel op.*

ORNIERE. f. Impreſſion, trace d'une voiture dans un chemin de terre. *Ryſpoor, wagenſpoor.* Des ornieres creuſes. *Diepe ryſpooren, holle wagenſpooren.*

ORPHELIN. Voy. ORFELIN.

ORPIMENT. m. Minéral jaune tirant ſur le brun, en Peinture il s'appelle ORPIN. *Oprement, Schilders bergſtof, goudgeele verf.* Auripigmentum *in't Latyn.*

O R S.

ORSEILLE. f. Petite mouſſe en croûte dont les Teinturiers ſe ſervent après l'avoir apprêtée avec la chaux & l'urine. *Orſeille, verfgoed om de ſchakeering in 't paars, abrikooskoleur &c. te helpen maaken.*

O R T.

ORTEIL. m. Doigt du pied, & particuliérement le gros. *Toon, grootſte voetvinger.* Se dreſſer ſur ſes orteils. *Op zyne toonen ryzen, gaan ſtaan.*

ORTHODOXE. Adj. d. t. g. Conforme à la ſaine Doctrine. *Rechtzinnig, met de gezonde Leere overeenkomende.* Sentiment, opinion, doctrine orthodoxe. *Rechtzinnig gevoele, rechtzinnige, gezonde Leer.* Auteur orthodoxe. *Rechtzinnig Schryver.*

ORTHODOXE, Subſt. Celui qui a des ſentimen orthodoxes. *Rechtzinnige, die rechtzinnige gevoelens heeft.* La Perſécution contre les Orthodoxes ſous les Empereurs d'Orient. *De vervolging der Rechtzinnige Chriſtenen, der ware Geloovigen onder de Ooſterſche Keizers.*

ORTHODOXIE. f. Saine Doctrine, ou Saine Croyance. *Rechtzinnigheid,* ook *Rechtgeloof.* Il prétend prouver ſon Orthodoxie, ſa pure Doctrine. *Hy meend zyne Rechtzinnigheid, zyne gezonde Leer te bewyzen.*

ORTHOGRAPHE, f. L'Art d'écrire les mots correctement. *Spelding, ſpelkonſt.* Les partiſans de l'ancienne, de la nouvelle orthographe. *De voorſtanders van de oude, van de nieuwe ſpelding.* Ce n'eſt qu'une faute d'orthographe. *'t Is maar een ſpelfout, een letterfout.*

ORTHOGRAPHIE. f. Terme de Géométrie. La Science de deſſiner un bâtiment &c. Selon ſon élevation, & la hauteur de chaque membre. *Lantmeetkundige verbeelding, ſtandteekening van een Gebouw.*

ORTHOGRAPHIER. v. a. Ecrire les mots correctement. *Spellen, ſpelden, de woorden net ſchryven.* Comment orthographiez-vous ce mot-là? *Hoe ſpeld, hoe ſchryft gy dat woord?* Il s'orthographie de deux manieres. *Het word op twee manieren geſpeld, geſchreven.*

ORTIE. f. Plante aſſez connue dont les feuilles ſont piquantes. *Netelkruid, brandenetel.* On le fouetta avec des orties. *Men geeſſelde hem met brandeneetelen.* L'ortie blanche ou l'ortie morte ne pique preſque point. *De witte, de doove, de ſtinkende netel ſteekt by na niet.* Jetter le froc aux orties. phr. fig. *De kap om de tuin hangen, 't Klooſter verlaaten.*

ORTIER. v. a. Piquer avec des orties. *Steeken, ſcherp, wreed zyn.* ORTIER, terme de Gourmet pour piquer doucement le palais. Du vin qui ortie. *Wyn die de tong ſteekt, die wreed is op de tong.*

S'ORTIER les mains, les jambes en marchant. *Zyne handen, zyne beenen met brandeneetels ſteeken, gloeyend maaken in't gaan.*

ORTOLAN. m. Petit oiſeau d'un goût exquis. *Ortolan, vo-*

Digitized by Google

vogeltje wat grooter als de leeuwrik, met een roode bek en roode pootjes, om zyne lekkerheid zeer geagt.

ORV.

ORVALE. f. Plante à tige quarrée autour de laquelle il vient quantité de gousses pendantes pleines de graine noire, claire, luisante & ronde. *Scharley, plantgewasch.* La graine de l'orvale nettoye les raies des yeux. *Scharleyzaad zuiverd de vliezen der oogen.*

ORVIETAN. m Espece de thériaque, de contre-poison. *Orvietaan, triakel, tegenvergift.* Une boëte d'orvietan. *Een doos orvietaan.* ORVIETAN, l'Opérateur qui le compose. C'est un Orviétan, un Opérateur, un Charlatan. *'t Is een Oevietaan, een Triakelkooper, een Kwakzalver.*

OS.

OS. m. lisez O. au plur. comme au sing. Partie dure qui soutient les chairs. *Been.* Les os du corps humain. *De beenderen van 't menschelyk ligchaam.* La jointure des os. *De samenvoeging der beenderen.* L'os de la jambe. *De schinkel.* L'os du bras. *De armpyp.* Un os à moëlle. *Een mergpyp.* L'os coronal ou l'os du front. *'t Voorhoofds-been, 't kroonbeen.* L'os pubis *'t Gemachtbeen.* L'os sacrum. *De stuit*, of *'t heiligbeen.*

OS, se dit encore en ces phrases: les os lui percent la peau. *De beenderen steeken hem 't vel door.* Il n'a que la peau & les os. *Hy hangd van beenen en vel aan malkander.* Il ne fera pas de vieux os. *Hy zal geen oude beenen krygen, hy zal 't niet lang maaken.* Donner un os à ronger à quelqu'un, l'amuser, lui donner de l'exercice. *Iemand een been te knabbelen, te kluiven geeven, hem aan werk helpen.* Ce sont deux chiens après un os. *'t Zyn twee honden over een been.* Ronger jusqu'aux os. *Tot de beenderen toe knabbelen.*

OSE.

OSÉ, EE. Adjectif Verbal. joint à SI, à BIEN, à ASSEZ &c. signifie HARDI, TEMERAIRE. *Stout, vermetel.* Etes-vous si osé que de l'entreprendre? *Zyt gy zoo stout om het te onderneemen?* Il fut assez osé pour lui reprocher en face. *Hy was vermetel genoeg om hem in zyn aangezicht te verwyten.*

OSEILLE ou OZEILLE. f. Herbe potagere d'un goût aigret. *Zuuring.* Oseille de jardin. *Tuin zuuring.* Oseille sauvage. *Wilde zuurig.* Des œufs à l'oseille. *Eyeren met zuuring gebakken.*

OSER. v. n. & a. Avoir la hardiesse de faire, de dire. *Durven.* N'oser parler, branler. *Niet durven spreeken, zig niet durven verroeren.* Oseriez-vous bien le dire à lui-même? *Zoud gy 't hem zelfs wel durven zeggen?* Il n'oseroit y avoir pensé. *Hy zoud het niet hebben durven denken.* En l'état où il est il peut tout oser, tout entreprendre. *In den staat daar hy in is, hy kan alles onderneemen, mag alles bestaan.*

OSERAYE. f. Lieu planté d'osiers. *Rysveld, teenbosch.*

OSI.

OSIER. m. Arbrisseau semblable au saule, dont les jets plians servent à lier des cercles &c. *Rys, teenboompje, soort van wilg.*

OSIER, se dit plus souvent des jets, des scions de l'arbre de ce nom. *Rys, teen, spruiten of afzetsels van de teen of rysboom.* Un botte d'osier. *Een bos teen, een rysbondel.* Panier, corbeille d'osier. *Teenemand, teenekorf.* Il est franc comme un osier, sincere, sans finesse. *Het is een botje zonder gal, 't is een goeden slokkert.* Il est souple, pliant comme un osier, il est serviable, accommodant. *Hy is buigsaam als teen, 't is een allemansvrind, een gedienstig mensch.*

OSS.

OSSEC. m. La Sentine ou le bas de la pompe du vaisseau. *Durk, sood van 't Schip.*

OSSELETS. m. pl. Petits os avec quoi les Enfans jouent. *Hiltikken, bikkels, stuitbeentjes.* Jouer aux osselets. *Hiltikken, bikkelen, stuiten.*

OSSELETS, os attachez en guise de chapelet ou menottes, dont on serre les doigts des criminels qu'on mene en prison. *Paternosters, knelbeentjes die men den misdaadige om de handen doet, om hen in de boeyen te leiden.* Donner les osselets. *De paternosters aanbinden, om de handen binden.*

OSSEMENS. m. pl. Os décharnez, sur-tout des hommes morts. *Doodsbeenderen.* Charnier plein d'ossemens. *Scherminkelhuis vol doodsbeenderen.*

OSSEUX, EUSE. Adj. De nature d'os. *Beenagtig, beenig.* Une partie osseuse. *Een beenagtig gedeelte.*

OSSU, UE. Adj. Qui a de gros os. *Grof beenig, grof van gebeente.* Cet homme est bien ossu. *Die kaerel is heel grof van gebeente.*

OST.

OST. m. s'est dit autrefois pour ARMEE, témoin cet ancien proverbe qui ne s'entend plus que de deux partis opposez: si l'ost sçavoit ce que sait l'ost, ost déferoit l'ost. *Zoo de eene mensch wist wat den ander bedenkt, men zou zyn vyand te gaauw wezen.*

OTA.

OSTAGE, Lisez OTAGE, comme on l'écrit assez souvent. m. Personne donnée pour la sûreté d'une convention militaire. *Ostagier, pandsman.* La Ville capitule, & l'on a donné des Ostages de part & d'autre. *De Stad* capituleerd, *en men heeft van weerkanten Ostagiers gegeeven.* Le Parti a emmené plusieurs Ostages pour la sûreté des Contributions. *De Party heeft verscheide* Ostagiers, *pandsmannen, gyzelaars mede gebragt tot zekerheid van de* Contributien, *der Schattingen.* Des Villes d'OSTAGE, données en ostage, pour gage, sûreté. *Pandsteden, Steden in onderpand, tot zekerheid gegeeven.*

OSTENTATION. f. Vaine parade, affectation vaine, présomption. *Pogchery, iedele roem, verwaandheid, laatdunkentheid.* L'ostentation d'un faux brave. *De pogchery, snorkery, de verwaandheid van een soldaat in schyn, van een zwetser.* L'ostentation d'un faux dévot. *De gemaaktheid, uitwendige monstering van een schynheilige.* Il y a de l'ostentation en tout ce qu'il fait. *Daar is een grootsheid, verwaandheid, eige roemzugt in al wat hy doet.*

OSTRELINS, OSTERLINS. On appelloit ainsi les Négocians de la Mer Baltique & des Villes Anséatiques. *Oosterlingen, Kooplnidén, Handelaars van de Oostzee en van de Hanze-Steden.* La Maison des Ostrelins à Anvers étoit un beau Bâtiment. *Het Oosterhuis tot Antwerpen was een schoon Gebouw.*

OSTROGOTS. Goths de l'Orient. *Oosters-Gotten.* C'est un Ostrogot, un Bandit, un Vagabond. *'t Is een Zwerver, een Landlooper.*

OTE.

OTÉ, EE. Part. d'OTER. *Ontnomen.* On lui a ôté tout son bien. *Men heeft hem al zyn goed ontnomen.*

OTÉ, se dit quelquefois Adverbialement pour HORMIS, EXCEPTE. *Behalven, uitgenomen.* Oté deux ou trois endroits, cet ouvrage est excellent. *Behalven twee of drie plaatsen is dat werk uitneemend schoon.* Il croît du vin par toute la France ôté en Normandie & en Picardie.

Daar

Digitized by Google

Daar wast in Vrankryk over al wyn behalven in Normandyen en in Picardyen.

OTER. v. a. Ilirer de quelque lieu. *Weg neemen, weg doen.* Oter une chaise, une table de son lieu. *Een stoel, een taafel uit haar plaats neemen, zetten, brengen.* Oter ses gant, ses bas. *Zyne handschoenen, zyne kousen uitdoen, uittrekken.* Oter son manteau. *Zyn mantel afleggen, afneemen.* Oter les chevaux du carosse. *De paarden uit de koets spannen.* Oter un Enfant d'auprès du feu. *Een Kind van 't vuur neemen.* Oter son chapeau pour saluer quelqu'un. *Zyn hoed afneemen om iemand te groeten.*

OTER, arracher par remedes. Le quinquina ôte la fievre. *De quinquina neemd de koorts weg, verdryft de koorts.* Eau, terre qui ôte les taches. *Water, aarde die de vlakken weg neemd, uit doet gaan.*

OTER quelque chose à quelqu'un par violence. *Iemand iets ontneemen, beneemen.* Je ne veux point vous ôter la liberté d'y aller. *Ik wil u de vryheid niet beneemen van 'er te gaan.* Cette muraille ôte la vue du jardin. *Die muur beneemd het gezicht van den tuin.* Oter la vie à quelqu'un, le tuer. *Iemand het leven beneemen, iemand ombrengen.* Il faut leur ôter toute espérance de pardon. *Men moet hun alle hoop van vergiffenis beneemen.* Oter une charge à quelqu'un. *Iemand een ampt ontneemen,* of *iemand van zyn ampt afzetten.*

OTER, retrancher, rabattre. *Wegneemen, affnyden, aftrekken.* Cette planche est trop longue, il en faut ôter un pied. *Die plank is te lang, men moet 'er een voet van afneemen, afzaagen, affnyden.* Qui de dix ôte trois reste sept. *Drie van tien afgetrokken blyft zeven.*

OTER quelque chose de l'esprit, de la fantaisie. *Iets uit den geest, uit de gedagte neemen, iets uit het hoofd praaten.* Vous ne lui ôterez jamais cela de l'esprit. *Gy zult hem dat nooit uit den geest neemen, uit den zin brengen, uit het hoofd praaten, ontpraaten.*

S'OTER de la place de quelqu'un, en sortir, la lui rendre. *Uit iemands plaats gaan, hem die wedergeeven.* Otez-vous-de-là, vous m'incommodez. *Gaat daar van daan, gy zyt my in de weg.*

S'OTER la vie à soi même, se tuer. *Zig zelve het leven beneemen, zig zelfs om 't leven brengen.* Je ne sçaurois m'ôter son image de l'esprit. *Ik kan zyn beeltenis niet uit myn geest, uit myne gedagten krygen, verbannen.*

O U.

OU. Conjonction disjonctive & alternative. *Of.* Bon ou mauvais. *Goed of kwaad.* Bien ou mal. *Wel of kwaalyk.* Mort ou vif. *Dood of levend.* Aujourd'hui ou demain. *Van daag of morgen.* Dites oui ou non. *Zeg ja of neen.* C'est vous ou moi qui l'a fait. *Gy zyt het,* of *ik ben het die 't gedaan heeft.*

OU. Adv. local. En quel lieu. *Waar, op welke plaats.* Quand il sçut où il étoit. *Als hy wist waar hy was.* Où demeure t-il? *Waar woond hy?* D'où tirez-vous cette conséquence? *Waar uit trekt gy dat gevolg?* D'où lui vient cet orgueil? *Waar komt hem die bovaardy van daan?* Par où avez-vous passé? *Waar zyt gy door gekomen?* Tout est cher dans le temps où nous sommes. *Alles is duur in de tyd daar wy in zyn.* Il ne sçait où il en est. phr. *Hy weet niet wat hem te doen staat, hoe of hy 't beeft, hy zit met de handen in 't hair.*

O U A.

OUAGE, Ouaiche, Sillage. m. Trace du Vaisseau qui vogue. *Zog, laagzeiling, vaarwater van een Schip in zee.*

OUAIS, OUAI. Interjection d'admiration, de surprise. *Watte, hey, hey!* Ouai, il me semble que vous en riez! *Watte, my dunkt dat gy 'er om lacht!*

OUAILLE. f. Brebis. *Schaap.* Il ne se dit plus gueres au propre, mais on dit figurément, le bon Pasteur a soin de ses ouailles. *De goeden Harder draagd zorg voor zyne schaapen.*

OUATE. f. On appelle ainsi le coton le plus fin. *Watten, fynst en zagtste katoen.* Une couverture d'ouate. *Een wattedeeken, fyne katoenedeeken.*

O U B.

OUBLI. m. Manque de souvenir. *Vergeetenheid.* Un éternel oubli. *Een eeuwige vergeetenheid.* Le Fleuve Léthé ou le Fleuve d'oubli. *De Vloed Lethe* of *de Vloed van vergeetenheid.* Mettre les bienfaits de Dieu en oubli. *Gods weldaaden vergeeten, in 't vergeetboek stellen.*

OUBLIANCE. f. Faute de mémoire. *Vergeetenheid, gebrek van memorie.* Ce n'est pas malice, c'est pur oubliance. *'t Is geen erg, 't is louter vergeetenheid, gebrek van memorie.* Il vieillit beaucoup.

OUBLIE. f. Espece de gauffre ronde, & fort mince. *Obli, rond en dun wafeltje.* Mince comme une oublie. *Zoo dun als een obli.*

OUBLIES, ou Pain à chanter. *Ouwels om brieven toe te doen.*

OUBLIER. v. a. Perdre le souvenir, la mémoire de quelque chose. *Vergeeten, uit de gedagte laaten gaan.* Oublier sa leçon. *Zyn les vergeeten.* Oublier d'écrire. *Vergeeten te schryven.*

OUBLIER ses gants, son épée, son manteau quelque part. *Zyne handschoenen, zyn degen, zyn mantel ergens vergeeten, ergens laaten leggen.* N'oubliez pas les pauvres. *Vergeet de armen niet, gedenk den armen.* Cela est mis au rang des péchez oubliez. phr. *Dat word in 't vergeetboek gesteld.* Oubl'er, pardonner une injure, une offense. *Een ongelyk, een beleedinging vergeeten, kwytschelden.*

OUBLIER son devoir, y manquer. *Zyn pligt vergeeten, aan zyn pligt ontbreeken, zyn pligt te buiten gaan.* Oublier qui l'on est, se méconnoitre. *Zig zelfs niet meer kennen, groots worden.*

S'OUBLIER, manquer à son devoir. *Zyn pligt vergeeten, zyn tyd verpraaten, vrugteloos doorbrengen.* Se seroit-il si fort oublié? *Zou hy zig zoo ver vergeeten, zoo ver te buiten gegaan hebben?* Je m'oublie avec vous, j'oublie que j'ai d'autres affaires. *Ik verpraat myn tyd met u.*

S'OUBLIER, négliger ses intérêts. *Zig zelfs vergeeten, zyne belangens niet waarneemen.* Est bien fou qui s'oublie. phr. *'t Is een gek die zig zelve vergeet, die zyne belangens verwaarloosd.*

S'OUBLIER. v. n. p. Sortir de la mémoire. *Vergeeten worden, uit het hoofd gaan.* L'Arithmétique s'oublie aisément. *De Cyfferkonst word ligt vergeeten.* Une injure ne s'oublie pas si-tôt. *Een ongelyk word zoo draa niet vergeeten.*

OUBLIETTES. f. plur. On appelloit ainsi dans une Prison le lieu d'où le Criminel ne sortoit jamais. *Een hok of gat in 't Gevangenhuis daar de Misdadige nooit uit kwam.* Il a passé par les oubliettes, il a été expédié en secret. *Hy is heimelyk gerecht, van kant geholpen, gemoffeld.*

OUBLIEUX. m. ou Oubl'eur. Marchand d'oublies. *Obliman, obliroeper.* La Chanson de l'Oublieux. *'t Liedtje van den Obliman.*

Digitized by Google

OUBLIEUX, EUSE. Adj. Qui oublie facilement. *Vergeetagtig, die ligt vergeet.* Les vieillards ſont oublieux. *De oude luiden vergeeten ligt.*

O U C.

OUCHE. f. On appelle ainſi en Poitou, & en d'autres Provinces de France, une terre labourable cloſe de hayes ou de foſſez. *Een akker, een zaayland met haagen of ſlooten omringd.*

OUEST. m. Partie du Monde oppoſée au Soleil levant. *Weſten.* Faire route vers l'Oueſt. *Na't Weſten zeilen, Weſt aan ſtevenen.* Il faiſoit un vent d'Ouest. *Het woey een Weſte wind, 't woey uit den Weſten.*

O U F.

OUF. Interjection pour marquer un ſentiment de douleur. *Ay, ei, och.* Ouf, je me brûle! *Ay, ik brand my!* Que me dites-vous-là? ouf! *Wat zegd gy my daar? watte? hoime!*

O U I.

OUI, IE. Part. du Verbe Ouir, qui a peu d'uſage à l'Infinitif. *Gehoord.* J'ai ouï dire qu'il ſe marie. *Ik heb hooren zeggen dat hy trouwd, dat hy de Bruigom is.*

OUI, Adverbe d'affirmation d'une ſeule ſyllabe. *Ja.* Cela eſt-il vrai? oui, vous dis-je. *Is dat waar? ja zeg ik u.* Il ne répondit ni oui ni non. *Hy antwoorde noch ja noch neen.* Je gage qu'oui. *Ik wed ja.* Viendra-t-il auſſi? ouidà Monſieur. *Zal hy ook komen? ja toch, Myn heer.* Ou eſt auſſi Subſtantif: que votre oui ſoit oui, & votre non, non. *Uwen ja, zy ja, en uwen neen, neen*

OUI-DIRE. m. Ce qu'on ne ſçait que par le rapport d'un autre. *Hooren zeggen, zaak die men ſlegts van hooren zeggen heeft.* Je n'en ſçais rien que par oui-dire. *Ik weet het alleen van hooren zeggen.*

OUIR. v. a. Entendre: il n'a d'uſage qu'à l'infinitif, & dans le parfait & plus que parfait. *Hooren, verſtaan, gehoor geeven.* Ouir dire. *Hooren zeggen.* J'ai ouï parler de cette affaire. *Ik heb van die zaak hooren ſpreeken.*

OUIR en particulier. *In 't byzonder hooren.* Ouir en Confeſſion. *In de Biegt hooren, de Biegt afhooren.*

OUIR la Meſſe, y aſſiſter. *De Mis hooren, de Mis by woonen.*

OUIR les parties qui plaideut. *De pleitende partyen hooren, gehoor verleenen.* On l'a condamné ſans l'ouir. *Men heeft hem verwezen zonder hem te hooren.* Le Roi n'a pas voulu ouir leurs Députez. *De Koning heeft hunne Gedeputeerden niet willen hooren.*

OUIR des témoins, recevoir leurs dépoſitions. *Getuigens verhooren, hunne verklaaringen opneemen.* Seigneur veuille ouir, exaucer nos vœux. *Heere wil onze wenſchen verhooren.* Ouir, étudier ſous un Maître. *Onder een Leeraar, onder een Meeſter leeven.*

O U R.

OURAGAN. m. Tempête la plus horrible & la plus funeſte aux Vaiſſeaux qui ſoit alors ſur la Côte. *Orkaan, yſſelykſt en ſchadelykſt onweer voor de Scheepen als dan aan de Kuſt.* Les Antilles ſont fort ſujettes aux Ouragans. *De Antilles, Voor-Eylanden van America zyn de Orkaanen zeer onderhevig.*

OURDIR. v. a. Diſpoſer & travailler les fils d'une toile &c. *Weeven, de draaden van een web ſcheeren, ſamenſtellen en bewerken.* Ourdir une toile. *Een web op het getouw ſcheeren en weeven.*

OURDIR au fig. tramer, forger une trahiſon. *Een verraad ſmeeden, heimelyk beleggen, beſteeken.* A toile ourdie Dieu envoye le fil. prov. La Providence ſurvient à l'œuvre commencée. *Tot het geſchoren, begonnen web beſchikt onzen lieven Heer het garen.*

OURDISSOIR, m. Les Ferrandiniers, Rubaniers & Tiſſerans appellent ainſi l'outil ſur lequel ils mettent les fils en ourdiſſant. *Lint weeversboom, om in't weeven de draaden over te ſcheeren.*

OURLER. v. a. Faire un ourlet. *Zoomen.* Ourler un rabat. *Een bef zoomen.*

OURLET ou Orle. m. Bord, repli qu'on fait au linge en couſant. *Zoom, kantnaad in't linnegoed.*

OURS. m. Gros animal féroce & velu, commun dans les Païs froids & montagneux. *Beer.* Velu comme un Ours. *Zoo ruig als een Beer.* Il eſt fait comme un Meneur d'Ours. *Hy ziet 'er uit al een Beerleider, als een landlooper.* C'eſt un Ours mal leché. expr. fig. *'t Is een ongelikte Beer, een lomp dier.* Il ne faut pas vendre la peau de l'Ours avant qu'il ſoit pris. phr. *Men moet den huid van den Beer niet verkoopen voor die gevangen zy.*

OURSE. f. La femelle de l'Ours. *Beerin, 't wyfje van den Beer.* On appelle de ce nom deux Conſtellations proche du Pole Arctique, la grande & la petite Ourſe. *De groote en de kleine Beer: geſtarntens na by de Noorder-Pool, anders de groote en de kleine Wagen.*

O U T.

OUTARDE. f. Gros oiſeau de beau plumage qui vit ordinairement dans les plaines. *Trapgans: groote vogel met ſchoone veeren.*

OUTIL. m. Il ſe dit de tout inſtrument manuel &c. *Gereedſchap, verktuig.* Le marteau eſt un outil de grand uſage. *De hamer is een gereedſchap, werktuig van groot gebruik.* Les outils d'un Menuiſier, d'un Charpentier, d'un Laboureur. *De gereedſchappen van een ſchrynwerker, timmerman, landbouwer.* Voilà encore un bel outil, un bel engin de couteau! expr. iron. *Dat is nog een ſchoonder tuig, een kattelubber, een vilmes!*

OUTRAGE. m. Injure atroce. *Geweldig ongelyk, groote ſmaad, ſchampere hoon.* On lui a fait un ſanglant outrage. *Men heeft hem een bittere ſmaad, een groot ongelyk aangedaan.* Recevoir, ſouffrir un outrage. *Smaad lyden, verongelykt, beleedigd worden.* Venger un outrage. *Een ongelyk, een geleden hoon wreeken.*

OUTRAGEANT, ANTE. Adj. Qui outrage. *Verongelykend, ſmaadelyk, beleedigend, hoonend.* Un reproche outrageant. *Een ſmaadelyk, beleedigend, ſchamper verwyt.* Des paroles outrageantes. *Smaadelyke, bitſe, ſchampere woorden.*

OUTRAGER, v. a. Offenſer cruellement. *Geweldig beleedigen, ten hoogſten verongelyken, ſmaadelyk handelen.* Il a été outragé en ſon honneur. *Hy is in zyn eer beleedigd geworden, in zyn eer ten hoogſte gekwetſt, verkort.*

OUTRAGEUSEMENT. Adv. Avec outrage. *Smaadelyk, ſchamperlyk.* On l'a traité outrageuſement. *Men heeft hem ſchamperlyk, onmenſchelyk gehandeld.*

OUTRAGEUX, EUSE. Adj. Qui outrage. *Smaadend, hoonend, veragtend, ſchamper, bitter ſteekende.* Il eſt outrageux en paroles. *Hy is ſmaadelyk, ſchamper, ſcharp in zyne woorden; hy ſteekt geweldig, hy heeft een bitſe tong.*

OUTRANCE. f. Qui ne ſe dit qu'en ces manieres de parler Adverbiales: plaider, chicaner *à outrance,* juſqu'à l'ex-

Digitized by Google

l'excès. *Vinnig pleiten, geweldig hairklooven.* C'eſt un chicaneur à outrance. *'t Is een vinnig twiſter, een vitter, olyke knibbelaar, een wargeest in zyn hart.* Diſputer à outrance. *Halſtarrig twisten, vinnig tegenſpreeken, harrewarren.* Perſécuter à outrance. *Ten uiterſte vervolgen, te ſpeer en te zwaard vervolgen, yſelyk plaagen.* Se battre à outrance. *Yſelyk vechten, geweldig op malkander verbitterd zyn.* Il eſt Platonicien, Epicurien, Cartéſien à outrance. *Hy is een vinnig, hardnekkig Platonist, Epicurist, Carteſiaan.*

OUTRE. f. Peau de bouc accommodée pour y mettre du vin, de l'huile &c. *Boksleere vaatje, vaatje, tonnetje van bokshuid, om wyn, of oly in te doen.* Une outre de vin. *Een boksleere vaatje vol wyn.* Des outres d'huile. *Boksleere olyvaten.*

OUTRE. Prép. de lieu, AUDELA. *Over, aan geen zyde.* Les Pays d'outre Mer. *De overzeeſche Landen, de Landen van over Zee.* Paſſer OUTRE, paſſer plus avant. *Verder gaan, verder trekken.* Il n'alla pas plus outre. *Hy ging niet verder.* Il fut percé d'outre en outre, de part en part. *Hy wierd door en door geſtoken.*

OUTRE, par deſſus, hormis cela. *Daar en boven, boven dat, behalven dat.* On lui donna cent piſtoles, & outre cela on lui promit de l'avancer. *Men gaf hem honderd piſtolen, beloovende hem verdere gunst daar en boven.* Outre qu'elle eſt riche, c'eſt qu'elle eſt belle & ſage. *Behalven dat zy ryk is, zoo is zy ſchoon en verſtandig.* Je vous dirai en outre, que ledit Sieur R. m'a aſſuré. *Ik zal u daar benevens zeggen dat de gemelde Heer R. my verzekerd heeft.*

OUTRÉ, EE. Part. d'OUTRER. *Te ver uitgerekt, uitſpoorig.* Un ſentiment outré, pouſſé trop loin, qui va trop loin. *Een gevoele dat te ver heen ziet, te ver gaat.* Un cheval OUTRÉ, crevé de fatigues. *Een paard dat de bek afgereden is.* Un homme OUTRÉ, pénétré de douleur: il ſe dit à la lettre & au figuré. *Een man door en door bedroeft, in 't hart getroffen.* Elle fut outrée de cette indifférence. *Zy wierd in haar hart geraakt, zy was ten hoogſte gebelgd over die onverſchilligheid.*

OUTRECUIDANCE. Voy. TÉMÉRITÉ.

OUTREMER. m. Bleu d'azur, à l'uſage des Peintres. *Ultermaryn* of *Schilders blaauw van den* Lapis Azuli *gemaakt.*

OUTREPASSER. v. a. Excéder. *Overtreden, te buiten gaan.* Outrepaſſer ſa charge. *Zyn ampt, bediening overtreeden, te buiten gaan.* Outrepaſſer un commandement, l'enfreindre. *Een gebod overtreeden.*

OUTRER. v. a. Paſſer au delà des bornes. *Te ver heen brengen, buiten de paalen gaan, overtreeden.* Outrer une comparaiſon, la pouſſer trop loin. *Een gelykenis te ver uitrekken, buiten de paalen laaten gaan.* Outrer trop la Morale, la preſſer trop fort. *De Zedenleer te naauw bepaalen, de zonden te vinnig beſtraffen.* Outrer la matiere, le ſujet, en dire plus qu'il ne faut. *De ſtoffe, het onderwerp te naauw uitpluizen, te ver rekken.*

OUTRER un cheval, le pouſſer, le fatiguer au-delà de ſes forces. *Een paard te veel afvergen, te veel vermoeyen, een paardebek afryden, afmatten.* C'eſt outrer des ouvriers que de les faire travailler ſi long temps. *Dat is de werkluiden afmatten hen zoo lang te doen arbeiden.* OUTRER la patience de quelqu'un, la pouſſer à bout, l'offenſer griévement *Het geduld van iemand tergen, iemand te veel ſarren.* OUTRER quelqu'un, l'outrager de paroles &c. *Iemand in 't hart, in de ziel kwaad maaken, met woorden beleedigen, ſchamperlyk handelen.*

OUV.

OUVERT, TE. Part. d'Ouvrir. *Geopend, open.* Le Cabinet fut ouvert. *'t Kabinet wierd geopend.* Une porte ouverte. *Een open deur.* Bouche ouverte. *Open mond.* UnPays OUVERT, ſans forteresſes ſur la frontiere. *Een open, ongedekt Land.* Il m'a reçu à bras ouverts. phr. *Hy heeft my met open armen ontfangen.* Avoir l'appétit ouvert de bon matin. *Vroeg met eetlust voorzien zyn, een maag hebben die vroeg open is.* Chanter à livre ouvert, chanter toutes ſortes de pieces de Muſique. *Uit het open boek zingen, alderley Muziek konnen zingen.* UN homme qui a viſage OUVERT, qui montre beaucoup de ſincérité. *Een man met een openhartig, een vrindelyk gelaat, een gulhartig man.* Il s'eſt trop OUVERT, il en a trop dit. *Hy heeft zig te veel ontbloot, te ver geuit, ingelaaten.* Une ſucceſſion OUVERTE, vacante, que l'on peut recueillir. *Een openſtaande erfenis.* Etre en guerre OUVERTE, en pleine guerre. *In een openbaren oorlog zyn.* Entrer à force OUVERTE, les armes à la main. *Gewapenderhand, met openbaar geweld inkomen, intreeden, inrukken*

OUVERTEMENT. Adv. Publiquement, ſans déguiſement. *Opentlyk, ongeveinsdelyk, onbedektelyk.* Il s'eſt déclaré ouvertement. *Hy heeft zig opentlyk verklaard.*

OUVERTURE. f. Breche, fente, eſpace vuide dans ce qui eſt plein d'ailleurs, *Opening, bresgat.* Il y a une grande ouverture à la muraille, à la haye. *Daar is een groote opening in de muur, in de haag.*

OUVERTURE, action d'OUVRIR. *Opening, het open gaan.* Après l'ouverture des Portes. *Na de opening 't open doen, 't open gaan der Poorten.* Après l'ouverture de la tranchée. *Na de opening van de loopgraven.* L'ouverture de la Campagne ſe fit par la Bataille, par le Siege de... *De opening van de Veldtogt geſchiede met de Slag, met het Beleg van...* L'OUVERTURE d'un Concile ſe fait avec grande pompe. *De opening, den aanvang, 't begin van een Concilie geſchied met groote plegtigheid.* Le Conſeiller, l'Avocat qui fit l'OUVERTURE de cet avis. *De Raadsheer, den Advocaat die de opening van dat advys gaf, die deze raad, dat middel voorſloeg.* Dans les premieres OUVERTURES, propoſitions de Paix. *In de eerſte voorſlagen van Vrede.* Je vous ſervirai ſi je trouve quelque OUVERTURE, quelque jour à parler de votre affaire. *Ik zal u dienen zoo ik een opening, eenige kans zie om van uw zaak te ſpreeken.*

OUVERTURE, franchiſe de cœur. *Openhartigheid, gulhartigheid, opregtigheid, ongeveinsdheid.* OUVERTURE d'eſprit, facilité d'imagination. *Opening van geest, ſpitsvindigheid, ſnelle denking, vaardig begrip.*

OUVRABLE. Adj. d. t. g. *Werkelyk, op welke men werken kan.* Jour *ouvrable*, ou jour *ouvrier*, jour auquel il eſt permis de travailler par oppoſition à jour de Fête. *Werkendag.* Il ne ſe dit que dans cette phraſe.

OUVRAGE. m. Oeuvre, production de l'ouvrier. *Werk, arbeid, verrigting, voortbrengſel van den werkman.* Bel ouvrage. *Schoon werk.* Ouvrage admirable. *Wonderbaar werk.* Ouvrage de menuiſerie. *Schrynwerk.* Ouvrage au fuſeau, de la dentelle. *Speldewerk.* Ouvrage à l'éguille, du point. *Genaaid kantwerk.* Ouvrage de Sculpture. *Beeldwerk.* Ouvrage commencé. *Begonnen werk.* Ouvrage achevé. *Voltooid werk.* Il ſe dit auſſi des OUVRAGES d'eſprit. *Werken, voortbrengſelen des vernufts.* L'Enéide eſt un ouvrage accompli. *De Eneidos is een volmaakt werk.*

Digitized by Google

OUVRAGE à cornes, en termes de Fortification, travail avancé dans le dehors d'une place, consistant en une courtine & deux demi-bastions. *Hoornwerk, uitlopende buitenversterking met een gordyn muur en twee halve bolwerken.* L'ouvrage à cornes sert ordinairement à couvrir une Porte & à défendre le Fossé.

OUVRAGÉ, EE. Adj. Il se dit des ouvrages de damasquinure, de filigrame & de broderie. *Doorwrocht, daar met de hand aan gewerkt is.* Des boutons bien ouvragez. *Knoopen die wel doorwrocht zyn, daar veel werk aan is.* La garde de cette épée est fort bien ouvragée. *Het gevest, de greep van die degen is zeer wel doorwrocht.*

OUVRANT, ANTE. Adj. V. à portes *ouvrantes*, à l'heure que les Portes de la Ville s'ouvrent. *Met het openen, het opgaan van de Stads-Poorten.* A jour *ouvrant*, au point du jour. *Met het aanbreeken van den dag.*

OUVRÉ, EE. Adj. Façonné. *Gewerkt, vercierd.* Du linge ouvré, façonné, à petits carreaux &c. *Gewerkt linnen, linnen met ruiten &c. geweven.* Des serviettes, des napes ouvrées. *Gewerkte servetten, gewerkte tafellakens.*

OUVRIER, ERE, Adj. Ouvrable. *Op welke men werken kan.* Un jour ouvrier. *Een werkendag.* Cheville ouvriere du Carosse, cheville de fer qui joint le train de devant à la fleche. *Yzere bout die 't voorste werk van de Koets aan den dissel vast maakt.*

OUVRIER. m. Homme qui travaille à paye réglée. *Werkman, arbeidsman, arbeider, daghuurder.* Payer les ouvriers. *De werkluiden, de arbeiders betaalen.* Un OUVRIER en soye. *Een zywerker, zydewever.* Les Méchans sont appellez dans l'Ecriture ouvriers d'iniquité. *De Godlozen worden in de Schrift werkers der ongeregtigheid genaamd.*

OUVRIERE, couturiere en linge. f. *Linnenaayster.* Cette Coëffeuse, Repasseuse est une habile ouvriere. *Die kappemaakster, strykster werkt net.*

OUVRIR. v. a. Faire qu'une chose ne soit plus fermée. *Open doen, open maaken, openen.* Ouvrir la porte. *De deur open doen.* Ouvrir l'armoire. *De kas open doen, open maaken, open zetten.* Ouvrir une lettre. *Een brief open doen, open breeken.* OUVRIR boutique, commencer à tenir boutique. *Winkel opzetten, neering beginnen te doen.* OUVRIR les yeux sur quelque chose, y faire attention. *De oogen nergens over openen, laaten gaan, daar op letten.* OUVRIR la porte aux abus, leur donner entrée. *De deur voor de* abuizen, *voor de gebreeken openen, de gebreeken laaten insluipen, ingang verleenen.*

OUVRIR son cœur à quelqu'un, se déclarer à lui. *Zyn hart voor iemand open leggen, iemand zyn hart openbaaren.* OUVRIR l'esprit d'un jeune homme, le rendre plus capable. *De geest van een jongman openen, opscherpen.* L'étude, les voyages, la conversation, ouvrent beaucoup l'esprit. *De Studie, de reizen, de verkeering scherpen den geest veel op.*

OUVRIR un corps mort, le fendre sur l'estomac &c. *Een lyk openen, opsnyden om 't ingewand te bezigtigen.* OUVRIR la veine à quelqu'un, le saigner. *Iemand een ader openen, aderlaaten.* OUVRIR, percer un abscès. *Een gezwel doorsteeken.* Ouvrir, entamer un melon, un pâté. *Een meloen opsnyden, een pastey ontginnen, opsnyden,*

OUVRIR la tranchée, commencer à creuser pour approcher. *De loopgraaven openen.* OUVRIR la Campagne, commencer les opérations militaires. *De Veldtegt openen, de krygsverrigtingen aanvangen.*

OUVRIR les Etats, commencer l'assemblée des Etats. *De Staatsvergaderingen openen, aanvangen.* Ouvrir le Jubilé. *Het* Jubileum, *'t Jubeljaar openen, beginnen.* OUVRIR un avis, être le premier à former un avis dans une délibération. *Een gevoelen, een raadgeeving openen; zyn oordeel voorstellen, voordraagen.* Ouvrir des propositions de Paix. *Voorslagen van Vrede openen, voorstellingen van Vrede doen.*

OUVRIR. v. n. S'OUVRIR. v. n. p. *Open gaan, geopend worden.* C'est lui qui frappe à la porte, ouvrirai-je? *Hy is 't die aan de deur klopt, zal ik open doen?* Cette porte ouvre, s'ouvre de deux manieres. *Die deur gaat op twee manieren open, word op twee manieren open gedaan.* La porte ne veut pas s'ouvrir. *De deur wil niet open gaan.* Les Tombeaux s'ouvrirent à la mort de notre Seigneur. *De Graven gingen open by 't sterven van onzen Heiland.*

S'OUVRIR, se faire un passage au milieu des Ennemis. *Zig een weg, een doortogt midden door de Vyanden openen.* S'OUVRIR à quelqu'un, lui ouvrir son cœur. *Zig aan iemand openbaaren.* Il n'est pas bon de s'ouvrir à tout le monde. *'t Is niet goed zig aan ieder een te openbaaren, zyne gedagte voor elk een open te leggen.*

OUY.

OUY, YE. Part. d'OUIR. *Gehoord.* Ouy le rapport du Sr. Chamillard &c. *Gehoord het bericht van den Heere Chamillard.* Jugement rendu parties ouyes. *Vonnis geveld over gehoorde partyen,*

OUY, Oui. Adv. & Subst, Opposé à NON. Ce mot n'est que d'une Syllabe. *Ja.* Dites ouy ou non. *Zeg ja of neen.* Je parie qu'ouy. *Ik wed ja.* Elle a dit cet Ouy-là de bon cœur. *Zy heeft dat Ja van goeder harte gezegt, zy heeft dat ja woord wel gemeend.* Ouy, ouy je vous en réponds! expr. iron. *Of ik gek was, wel ja toch!* ce n'est qu'un OUY-DIRE, qu'un on dit. *'t Is maar een hooren zeggen, 't is een los zeggen.*

OUYE. f. Le sens par lequel on reçoit les sons. *Gehoor, een der vyf zinnen.* Avoir une bonne ouye, l'ouye délicate. *Een goedgehoor, een fyn gehoor hebben.* Il a l'ouye dure. *Hy is hard van gehoor.* Les OUYES d'un poisson, les trous qui lui servent à la respiration. *De kieuwen, kuwen, kaaken, gehoor en windgaten van een vis.* Prendre une carpe, un merlan par les ouyes. *Een karper, een schelvis by de kuwen vatten, aangrypen.*

OVA.

OVALE. Subst. d. t. g. & Adj. De la figure d'un œuf. *Ovaal, eyrond, langwerpig rond.* Une table ovale. *Een ovaale tafel.* Miroir ovale. *Ovaale spiegel.* Un ou une grand OVALE. *Een groot Ovaal*

OVATION. f. Petit Triomphe dans lequel le Triomphateur ne sacrifioit qu'une Brebis, au-lieu qu'au grand Triomphe on sacrifioit un Taureau. *Ovatie, kleine Zegenpraal, in welke maar een Schaap geslagt wierd.*

OXY,

OXYCRAT ou OXICRAT. m Composition d'eau & de vinaigre. *Oxikraat, azynwater.* L'Oxicrat est un prompt remede contre les inflammations de rate. *Azynwater is een vaardig hulpmiddel tegen de ontsteekingen van de mild.* Des Apoticaires ont eu le temps de s'enrichir avant que le Peuple eût reconnu la simplicité de cette composition.

OXYMEL. m. Composition d'eau, de vinaigre & de miel, dont il y a de deux sortes. *Honing-azyn, azynhoning, azyn en honingwater.*

OYE.

OYE. f. Oiseau aquatique plus gros qu'une Canne. *Gans.* Oye sauvage. *Wilde gans.* Oye domestique. *Tamme gans.*

Digitized by Google

gans. Une oye graſſe. *Een vette gans.* On appelle contes de ma Mere *l'Oye*, des contes à amuſer les Enfans. *Sprookjes van 't roodkousje, vertellingjes om de Kinderen in ſlaap te ſuſſen.* Les OYES du Frere Philipe étoient des Filles en chair & en os. *De Ganzen van Broer Flip waren Meisjes met vleeſch en been.* Le jeu de l'OYE. *'t Ganzeſpel.* Acheter un jeu d'oye. *Een ganzeſpel, een ganzebord koopen.* Jouer à l'oye. *Op 't ganzebord ſpeelen.* On appelle la petite OYE, le cou, le bout des ailes, les pieds, le gézier d'une oye &c. *De hals, de enden der wieken, de pooten, de maag van een gans ſamen geſtoofd &c.* La petite OYE d'un habit, les rubans, la cravatte, les manchettes, les bas & gants qui aſſortiſſent un habit neuf. *De ſtoffagie, optooyſelen, pronkſtukken van een kleed, als linten, das, mouwtjes, kouſſen en handſchoenen, om een nieuw kleed te ſtoffeeren.* Demander la petite OYE, les dernieres faveurs à ſa Maîtreſſe. *Zyne Minnaares om de laatſte gunſt verzoeken.* Mouiller en patte d'OYE, terme de Marine, jetter trois ancres en triangle en cas de gros temps. *Met drie ankers voor hoofd leggen.*

O Y S.

OYSON ou OISON. m. Le petit d'une oye. *Gansje, 't jong van een Gans.* Un oiſon farci. *Een opgevuld gansje.* Il ſe laiſſe mener comme un OISON, comme un ſot. *Hy laat zig als een gans, als een zot by de neus om leiden.* C'eſt un oiſon bridé, une ſotte. *'t Is een olyke zottin, een malloot.*

O Z.

OZEILLE ou OSEILLE. f. *Zuuring.* L'ozeille rafraîchit le ſang. *De zuuring verkoeld het bloed.*

OZER. Voy. OSER. *Durven.* OZIER. Voy. OSIER. *Teen, rys.* Cette Lettre O a été achevée d'imprimer à la fin d'Octobre 1708.

P.

LE P. eſt la quinzieme Lettre de l'Alphabet, joint à l'H, il ſe prononce comme une F. Pharaon, Philoſophe, Phantôme. *De P. is de vyftiende Letter van 't Franſch Alphabet, by een H. gevoegd luid hy als F. Pharao, Philoſoof, Phantaſma* (een ſchim)

P A C.

PACAGE. m. Pâtis, lieu propre à engraiſſer du Bétail. *Weyland, graaſige weyde om beeſten in te weyden.* Il y a de bons pâcages autour de Leyde. *Om Leyde zyn goede weylanden.*

PACE in. Ce terme Latin ſe dit Adverbialement pour, *entre quatre murailles au pain & à l'eau.* Ce Religieux ſe gouvernoit mal, il a été mis in pace. *Die Klooſter-broeder gedroeg zig kwaalyk, hy is voor al zyn leven opgeſloten, tuſſchen vier muuren te water en te brood gezet.*

PACFI ou PAQUEFI. m. Terme de Marine, le grand PACFI ou la grande voile tenant à la croiſée du milieu du grand Mât. *Het ſchoverzeil, 't groot kruiszeil.* Le petit PACFI de bourſet, la voile de miſaine. *Het fokkezeil.* Etre aux deux pacfis, aller avec les baſſes voiles. *Met de onderzeilen loopen.*

PACIFICATEUR des différends, celui qui les pacifie, & les appaiſe. *Vrede maaker, bevreediger, bylegger der geſchillen.*

PACIFICATION. f. Rétabliſſement de la Paix. *Bevreedizing, Vrede maaking, herſtelling van de Vrede.* La Pacification de Grand faite avec Don Jean d'Autriche en 1581. *De Pacificatie, de Vrede van Gendt met Jan van Oſtenryk 1581. geſlooten.*

PACIFIER. v. a. Appaiſer. *Bevreedigen, byleggen.* Pacifier les différends. *De verſchillen byleggen.* Pacifier les eſprits oppoſez. *De ſtrydige gemoederen bevreedigen, de ſtrydige verſtanden over een brengen.*

PACIFIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Ami de la Paix. *Vredelievend, vreedſaam.* Humeur pacifique. *Vredelievenden aart, vreedſaamen inborst.* Heureux ſont les PACIFIQUES! *Gelukkig zyn de Vreedelievende, de vreedſaame menſchen!* La Mer Pacifique ou la grand' Mer du Sud. *De ſtille Zee, de groote Zuidzee.*

PACIFIQUEMENT. Adv. *Vreedſaamlyk, op een ſtille en geruſte wyze.* Conférer pacifiquement. *Vreedſaamelyk raadpleegen, in vrindelyke onderhandeling treeden.*

PACQUET ou PAQUET. m. Balot, liaſſe, aſſemblage de quoi que ce ſoit. *Pak, paket, bondel.* Un gros paquet de hardes. *Een groot pak kleederen.* Un paquet de lettres. *Een paket brieven.* Un PAQUET, une botte d'allumettes. *Een bos zwavelſtokken.* Hazarder le paquet. phr. *Het pakjen* avontuuren, *iets na lang beraad eindelyk aan 't geval beveelen, vertrouwen.* Faire trouſſer ſon paquet, plier bagage. phr. *Zyne biezen pakken, opkraamen.* Je lui ai bien donné ſon paquet, je lui ai bien répondu. *Ik heb hem de mond wel geſnoerd, hy heeft zyn beſcheid wel gehad.* Ne nous donnez plus de ces PAQUETS, de ces bourdes-là. *Geef ons niet meer van die klommers, ſpel ons zulke loogens niet meer op de mouw.*

PACT ou PACTE. m. Convention, accord. *Verdrag, verding.* On dit que le feu Duc de Luxembourg avoit fait un pacte avec le Diable. *Men zegt dat den overleden Hertog van Luxemb. een verdrag met de Duivel aangegaan had.*

PACTION. f. Il ſe dit quelquefois pour PACTE & pour PACT. *Verdrag, verding.* Obſerver les pactions & conventions. *De verdingen en* conventien *nakomen.*

P A D.

PADOU, PADOUE. m. Ruban de bourre de ſoye inventé à Padoue, & dont on ne porte plus gueres. *Rouw-zydelint, fleuretlint, ſchoenlint.*

P A G.

PAGANISME. m Culte idolâtre des Payens. *Heydendom, Heydens geloof, afgodendienſt der Heydenen.* Les ténebres, les erreurs du Paganiſme. *De duiſternisſen, de dwalingen van 't Heydendom.*

PAGAYE. f. Aviron dont les Sauvages ſe ſervent pour conduire leurs Canots ou Pirogues. *Riem daar de Wilden hunne Canots, hunne vaartuigen* (*Pirogues genaamd*) *mede ſtieren.*

PAGE d'un livre. f. *Bladzyde*, pagina *van een Boek.* Cent pages d'écritures n'en font quelquefois pas trente d'impreſſion. *Honderd paginâs ſchrift maaken'er altemet geen dertig in druk.*

PAGE. m. Jeune Gentilhomme portant livrée. *Page, dienſtjonker, adelyk livreydraagend jongman.* Les Pages de la Chambre du Roi. *De Pagies van s'Konings Kamer.* Un tour, une malice de Page. *Een Pagiespots, een guiterytje van een Pagie.* Il eſt effronté, friand comme un Page. *Hy is zoo onbeſchaamd, zoo lekker als een Pagie.* On dit de Louis XI. qu'il a mis les Rois de France hors de Page, qu'il les a tirez de la tutelle où ils ſembloient être avant lui. *Men zegt van Lodewyk de elfde, dat hy de Koningen van Vrankryk de Pagies broek uitgetrokken heeft, dat hy ze van hunne voorige afhankelykheid bevryd, ontſlagen heeft.*

PA-

Digitized by Google

PAGE ou Mouce du Vaiſſeau, jeune Garçon de l'Equipage employé aux moindres offices ſur Mer. *Scheepsjongen, zwabber.* Il eſt Page de la Chambre du Capitaine. *Hy is Kajuitwagter.*

PAGNOTE. Adj. & Subſt. Poltron, lâche. *Bloodaard, lafhartig.* Il eſt trop pagnote pour cela. *Hy is daar al te bloo, te lafhartig toe.* C'eſt un franc pagnote. *'t Is een olyke ſchytebroek.*

PAGODE. m. Temple des Idoles à la Chine, aux Indes &c. *Pagode, afgodiſchen Tempel in China, in Indien &c.* Pagode ou idole des Payens. *Pagode, Heydenſch afgod.* On appelle encore Pagode, un petit buſte ou coliſichet qui remue la tête d'une maniere grave & périodique. *Een Chinees beeldje of een ſchuddebol om op de ſchoorſteen randen &c. te zetten.* Arlequin rit de certains Grands qui ont de la peine à prendre un mouvement de Pagode ſur leur gravité paralytique.

PAI.

PAILLARD, DE. Adj. & Subſt. Luxurieux, impudique. *Hoeragtig, ontugtig, onkuiſch, geil.* Des yeux paillards. *Hoeragtige, geile oogen.* Rahab la paillarde. *De Hoer Rahab.* C'eſt un franc Paillard, un franc putacier. *'t Is een olyke hoerejaager.*

PAILLARDER. v. n. Commettre le péché de paillardiſe. *Hoereeren, hoerery begaan.* Tu ne paillarderas point. *Gy zult niet hoereeren.* Hors de cette phraſe il ne ſe dit plus gueres qu'en riant, comme, par exemple, Paillarder, coucher, ſe rouler ſur la paille. *Op ſtroo ſlaapen, in 't ſtroo leggen, ſtoeyen.*

PAILLARDISE. f. Luxure, péché d'impureté. *Hoerery, ontugt.* Adonné à la paillardiſe. *Tot hoerery geneegen, overgegeeven.*

PAILLASSE. f. Lit de paille. *Bultzak, ſtroozak, bed met ſtroo ingevuld.* Il étoit couché ſur une vieille paillaſſe. *Hy lag op een oude bultzak, op een oud ſtroobed.*

PAILLASSONS d'Eſpaliers. m. pl. Nattes de paille étendues avec de la ficelle devant les arbres en eſpalier. *Stroomatten, tuinmatten voor de latboomen opgezet, opgebonden.* Paillassons ou nattes en guiſe de contrevents pour ſe garantir du Soleil dans une chambre &c. *Stroomatten* of *Zonneſchermen, als blinden in de venſters van een kamer te gebruiken.* On ne s'en ſert gueres qu'à la Campagne.

PAILLE. f. Tuyau dont le bled eſt tiré. *Stroo.* Paille d'orge. *Roggeſtroo.* Paille d'avoine. *Haverſtroo.* Menue paille, qu'on ſépare avec le van. *Kaf, ſtroovliezen die men met de wan ſcheid.* Coucher ſur la paille. *Op 't ſtroo ſlaapen.* Ce n'a été qu'un feu de paille, qu'une joye de peu de durée. *'t Is maar een ſtroovuurtje, een korte vreugd geweeſt.* Etre dans la paille juſqu'au ventre, avoir de tout en abondance. expr. pop. *Tot de buik in 't ſtroo ſlaan, van alles vol op hebben, 'er warmpjes in zitten.* Rompre la paille avec quelqu'un. phr. *Met iemand de vrindſchap glad afbreeken.* Si j'y vais jamais, croix de paille. expr. fam. *Zoo ik'er ooit gaat, mag ik dit, mag ik dat wezen.* A la Paille, à la paille, Commandement militaire après lequel les Soldats poſent leurs armes, & ont la liberté d'aller à leurs néceſſitez &c.

PAILLE, en parlant des métaux ſe dit d'un défaut de liaiſon par où ils peuvent ſe caſſer. *Splinter, brosheid, gebrek in de metaalen* of *bergſtoffen waar door die nood hebben van te breeken.* Pailles ou taches dans les pierres fines. *Vlakken, onzuiverheden in de fyne ſteenen waar door zy veel van hunne waarde verliezen.*

PAILLET. Adj. *Bleekjes, van een ſtroo koleur.* On appelle vin *paillet*, un vin peu chargé en couleur, tel que le Vin de Mante & de Moſelle. *Soort van bleekert, lichtroode wyn, Mantewyn, Moſelwyn.*

PAILLETTE d'or, d'argent. f. Lame d'or, d'argent, applatie & percée pour l'employer en broderie. *Goud of zilverblaadje, lovertje om in 't borduurwerk in te laſſchen.*

PAILLEUX, EUSE. Adj. *Bros* of *ſplinterig.* On appelle fer *pailleux*, celui qui a des pailles ou filamens qui le rendent caſſant. *Bros* of *ſplinterig yzer.* Diamant Pailleux, avec des pailles ou des taches. *Onzuivere Diamant, fyne ſteen met vlakken.*

PAILLEUX. m. Marchand voiturier qui vend de la paille. *Strookooper, een die met ſtroo van de eene na de andere plaats reiſd.*

PAILLIER. m. Amas, monceau de paille & de grain où les Poules, les Volailles vont manger & pondre dans une Baſſe-cour à la Campagne. *Hoenderneſt, ſtrooberg in een Boere plaats daar de Hoenders gaan bikken, eyeren leggen &c.* Chapon de paillier. *Vette kapuin, Veldkapuin.* Un homme eſt fort ſur ſon paillier, dans ſa propre maiſon. *Een man is ſterk in zyn eigen huis, in zyn buurt: een hond is ſterk op zyn dam.*

PAILLIER ou Repos d'un degré, d'un eſcalier. m. *Verdiſſing, verpoozing in een trap van een groot huis.*

PAIN. m. Compoſition de farine aſſez connue. *Brood.* Du pain blanc. *Witbrood* of *wittebrood.* Du pain bis. *Bruin brood.* Du pain tendre. *Nieuwbakken brood.* Du pain raſſis. *Belegen brood.* Pain de froment. *Tarwenbrood.* Pain de cuiſſon ou pain bourgeois. *Huisbrood, huisgebak.* Petit pain, pain mollet. *Fyn brood, warm wittebrood.* Pain de Munition. *Amunitiebrood, Legerbrood.* Manger le pain du Roi, être en priſon ou aux Galeres. *'s Konings brood eeten, gevangen of op de Galey zyn.* Pain coupé n'a point de Maître. *Geſneden brood hoord niemand toe.* Il a mangé de plus d'un pain. phr. *Hy heeft meer als van een brood gegeeten, hy heeft wat bezogt van zyn leven.* Il a fait un diſcours long comme un jour ſans pain. *Hy heeft een zeer lange, zeer verdrietige reden uitgeſprooken.* Il lui vient quand il n'a plus de dents. *Hy krygt brood als hem de tanden zyn uitgevallen, hy krygt goed als hy't niet meer gebruiken kan.* C'eſt autant de pain cuit. *Dat is altyd zoo veel in voorraad, dat is voor den ouden dag.* Il a ſon pain cuit, ſa vie aſſurée. *Hy is by St. Joris in de koſt; heeft zyn ſchaapjes op 't droge.* Gagner ſon Pain, ſa vie à la ſueur de ſon corps. *Zyn brood, de koſt winnen in't zweet zyns aanſchyns.*

PAIN Azyme ou Pain ſans levain. *Ongezuurd brood.* Les Pains de Propoſition demeuroient ſept jours durant ſur la Table du Tabernacle. *De Toonbrooden bleeven zeven dagen lang op de Tafel des Tabernakels.* Pain d'épice. *Zoetekoek, peperkoek, kruidtkoek.* Pain-d'epicier, marchand de pain d'épice. *Koekebakker, Koekkraamer.* Pain bénit, pain qu'on diſtribue dans les Egliſes Paroiſſiales à la grand' Meſſe. *Wybrood dat in de Parochiale Kerken in de groote Mis word uitgedeeld.* C'eſt pain bénit, cela lui eſt bien dû, c'eſt bien employé. expr. prov. *Dat komt uit de kunſt, 't ſchaad hem niet, hy heeft zyn loon.* Pain à chanter. *Ouwel* of *misbrood.* Pain de ſucre. *Suikerbrood.* Pain de ſavon. *Zeepbrood, klomp ſpaanſe zeep.* Pain de cire. *Market-*, of *klompwaſch.*

PAIR. Adj. Egal, ſemblable, pareil. *Weerga, gelyk.* Paris eſt ſans pair. *Parys is zonder weerga.* Un nombre Pair, égal. *Een even, gelyk getal.* Il vit de pair à com-

Digitized by Google

compagnon avec lui. *Hy leeft met hem als zyn makker.* Quand la Tourterelle a perdu ſon pair. *Als de Tortelduif haar egade* of *weerga, haar doffer, verloren heeft.* Il va de pair avec les premiers de la Ville, les premiers du Pays. *Hy gaat ingelyke rang met de eerſte van de Stad, van 't Land.* Se tirer du pair, ſe diſtinguer. *Zig onderſcheiden, boven de anderen uitmunten.* Jouer à PAIR ou NON, deviner pair ou non pair. *Even of oneven ſpeelen, uitſteeken.*

PAIR. On donne ce titre en France à un Duc ou Comte ayant ſéance au Parlement de Paris. *Een die in Vrankryk de hoogſte eerrang bekleed.* Le Roi l'a créé Duc & Pair. *De Koning heeft hem Hartog en Pair gemaakt.* L'Archevêque de Rheims eſt premier Duc & Pair de France. *De Aartsbiſſchop van Rheims is de eerſte Hertog en Pair van Vrankryk.* Les Pairs de la Grande Bretagne. *De Pairs van Groot Britanie.* La Chambre des PAIRS, la Chambre Haute. *Het Huis van de Pairs, 't Hoogerhuis.*

PAIRE. f. Couple de pigeons. *Paar, koppel duiven.* Une paire de poulets. *Een paar hoenders.* Une paire de gans. *Een paar handſchoenen.* Une paire de bas, de ſouliers, de bottes. *Een paar kouſſen, ſchoenen, laerſen.* Une paire de lunettes *Een paar brillen*, of *een bril.* Une paire de ciſeaux. *Een paar ſchaaren* of *een ſchaar.* Une paire de pincettes. *Een tang, een vuurtang.*

PAIRIE. f. Dignité du Pair. *Pairſchap.* Le Duché-Pairie de Bar. *'t Hartogdom en Pairſchap van Bar.* Le Maréchal de Boufflers doit ſa Pairie à la bravoure avec laquelle il a défendu Lille.

PAÏS ou PAYS. m. Liſez Péis. Région, contrée. *Land, Landſchap, oord, geweſt.* Païs de chaſſe. *Jaagland.* Païs marécageux. *Moeraſſig land.* Païs natal. *Geboorte-land.* Aimer, défendre ſon PAÏS, ſa Patrie. *Zyn Vaderland beminnen, beſchermen.* Nul n'eſt Prophete en ſon Pays. expr. fig. *Niemand is Propheet in zyn eigen Land.* Vous êtes bien de votre pays! bien ſimple! *Wat zyt gy ook een voudig! hoe komt gy zoo dwaas, zoo onnozel!* Accommodez-vous, le Pays eſt large. *Neem uw gemak, gy hebt overvloedig ruimte.* PAÏS coutumier, où il y a des Loix municipales, locales. *Land daar byzondere Wetten,* Coſtuimen *plaats hebben.* Païs de Droit écrit, où le Droit Romain a lieu. *Land daar 't Roomſche of beſchreven Recht plaats heeft.* Les ſept Provinces-Unies des Païs-Bas. *De zeven vereenigde Provintien der Nederlanden.* Les PAÏS-BAS, les XVII. Provinces. *De Nederlanden, de XVII. Provintien.* Tirer païs, s'enfuir, s'évader. *'t Land ruimen, wegvlugten, doorgaan.* Gagner païs, avancer chemin. *Weg ſpoeden, ver heen raaken.* Je lui ferai bien voir du païs. phr. *Ik zal hem aan werk helpen, wakker te doen geeven.* Il en parle, il en juge à vue de pays, à la boule-vue. *Hy ſpreekt, oordeeld'er van op 't oog, by de gis.*

PAÏSAGE. m. Etendue de païs qu'on voit d'un ſeul aſpect. *Landſchap, ſtreek lands.* Voilà un beau païſage. *Dat is een ſchoon landſchap, een fraay gezigt, een ſchoone ſtreek.* Peintre en païſages. *Landſchap-Schilder.* PAISAGISTE, ſignifie la même choſe: il eſt bon païſagiſte. *'t Is een goed Landſchap-Schilder.*

PAÏSAN ou PAYSAN. Villageois. *Boer, Dorpeling, Landman.* Les ſoldats ſont le fléau des païſans. *De ſoldaaten zyn der boeren plaag.* Il a l'air d'un païſan. *Hy heeft een boeragtig, boerſch wezen; hy ziet'er zoo boerſch, zoo onbeſchaafd, zoo plomp uit.* Une jolie PAÏSANNE. *Een zoete, een aardige boerin.* Il eſt vétu à LA PAÏSANNE, à la maniere des païſans. *Hy is op zyn boerſch gekleed.*

PAÏSIBLE. Adj. d. t. g. Doux & pacifique. *Zagtzinnig, ſtil, vreedſaam.* Paiſible comme un Mouton. *Zoo ſtil, zoo mak, zoo zagtzinnig als een Schaap.* PAISIBLE, tranquille poſſeſſeur d'une Terre, d'un Royaume. *Geruſt, vreedſaam bezitter van een Land, van een Ryk.* Lieux, Bois paiſibles. *Stille, geruſte plaatſen; ſtille, geruſte Boſſchen.* La Mer étoit calme & paiſible. *De Zee was ſtil en bedaard.*

PAISIBLEMENT. Adv. *Geruſtelyk.* Jouir paiſiblement d'une terre. *Een Land geruſtelyk genieten, bezitten.* Pour vivre paiſiblement en mariage. *Om vreedelyk, vreedſaam, geruſtelyk in den echt te leeven.*

PAISSON. Pâture des beſtiaux. f. Glandée & autres fruits ſauvages. *Ruigvoeder der beeſten, als akers, ekelen, en andere wilde vrugten.*

PAISSON de Gantiers ou de Péauſſiers pour déborder & ouvrir le cuir. m. *Staak boven met een yzer beſlag, daar de handſchoenmaakers en leerbereyders 't leer overhaalen, uittrekken.* PAISONNER des peaux, les tirer, les ouvrir, déborder ſur le paiſſon. v. a. *Vellen over den ſtaak haalen, uitrekken.*

PAISTRE ou PAÎTRE, comme il ſe lit. v. n. & a. *Graazen, hoeden.* Les vaches paiſſent dans les prez, les moutons dans les plaines. *De koeyen graazen in de weiden, de ſchaapen weiden, graazen in de velden.* Mener paître les moutons. *De ſchaapen hoeden, in 't veld brengen.* Paître les pourceaux. *De varkens dryven, hoeden.* Et Jéſus dit à Pierre, pais mes Brebis. *En Jeſus zeide tot Petrus, weid myne ſchaapen.* PAITRE un oiſeau, lui donner à manger. *Een vogel aazen, te eeten geeven.* S'il vient m'en parler, je l'enverrai bien paître. phr. *Zoo hy my daar over aan beord komt, zal ik hem wel wat anders zeggen, voor den drommel ſtuuren en nog verder.*

PAIX. f. Ceſſation de guerre, Repos univerſel. *Vrede, algemeene ruſt.* Faire ou conclure la Paix. *De Vrede maaken of ſluiten.* La Paix de Ryswyk, la derniere Paix n'a été qu'une Paix fourrée. *De Ryswykſe Vrede, de laatſte Vrede is maar een gemoffelde* of *bedriegelyke Vrede geweeſt.* Vous m'importunez, laiſſez-moi en paix. *Gy verveeld my, laat my met ruſt.* On n'a ni paix, ni treve avec lui. *Daar is vrede noch ſtilſtand, geen ruſt altoos met hem te hebben.* PAIX donc, Paix là, vous dis-je! *Zwygd dan! houd uw mond toe zeg ik!*

PAIX, Patene qu'on fait baiſer à l'offrande. *Peys, offerbekken, kelkdekſel.* Donner la paix à baiſer. *De Peys, 't offerbekken te kuſſen geeven.*

PAIX, ſe dit encore de l'os plat & large qui ſe trouve dans l'épaule du mouton &c. *Schouderblad van 't ſchaap.* Ce qu'on prend ſur la paix ſe coupe en croiſſant. *'t Geen men op 't ſchouderblad neemd word halfmaans wyze uitgeſneden.*

PAL.

PAL. m. Pieu poſé debout, en ſtyle de Blazon. *Paal, regt opſtaande Balk, in 't Wapenſchild.*

PALADIN. En ſtyle de Romans ſe dit pour Chevalier inſigne: il vient par corruption du mot PALATIN. *Vermaard Ridder* Roland, Renaud, Olivier & autres fameux Paladins. *Roland, Reynout, Olivier en andere vermaarde, beſaamde, roemrugtige Ridders*

PALAIS. m. Maiſon Royale &c. *Paleys. Koninklyk of Heeren Gebouw.* Palais Royal. *Koninklyk Paleis.* Palais Epiſcopal *Biſſchoppelyk Paleis, wooning.* Quelle belle maiſon! on diroit que c'eſt un Palais. *Wat ſchooner huis! 't is als een Paleis, als een Heere wooning.*

Digitized by Google

PALAIS, à Paris &c. ſe prend pour Cour de Juſtice, Tribunal &c. *Hof, Gerechtshof, &c.* La grande Sale du Palais eſt pleine de boutiques. *De groote Zaal van't Hof is vol winkels.* Aller au Palais. *Na't Stadshuis, na 't Hof gaan.* Jours de Palais. *Pleitdagen.* Gens de Palais. *Stadshuis Volk, Praktyſyns, Advocaten, &c.* Terme de Palais. *Stads-huis woord.* En ſtyle de Palais. *In de ſtyl van de Practyk.*

PALAIS de la bouche. *Verhemelte van de mond.* Ce vin chatouille le palais. *Die wyn vleid, kitteld het verhemelte, vleid de mond.*

PALAN. m. Terme de Marine. Aſſemblage d'une corde, d'une mouffle à deux poulies, & d'une poulie ſimple oppoſée. *Takel.* Les grands palans tiennent au grand mât. *De groote takels zyn aan de groote maſt vaſt.*

PALANQUE. f. Petit fort de pieux revêtu de terre, & commun en Hongrie. *Palank* ofte *paalſchans met aarde opgemaakt, in Hongaryen gemeen.* On les repouſſa juſque dans la Palanque. *Men dreef hen tot in de Schans te rug.*

PALANQUER. v. n. Charger ou décharger de grands fardeaux par le moyen des palans. *Taakelen, taalien, zwaare pakken laaden* of *loſſen, door middel van de takels* of *takeltouwen.*

PALANQUIN. m. Sorte de chaiſe portative à l'uſage des Indiens. *Draagzetel* of *ſtoel ten gebruike der Indianen.*

PALANQUIN, eſt encore le diminutif de PALAN. *Kleine taalie om middelbaare laſten te loſſen* of *in te hyſſen.*

PALATIN. Perſonne d'une Dignité éminente en certains Pays. *Palatyn.* Le Palatin d'Hongrie eſt le ſecond du Royaume. *De Palatyn van Hongaryen is de tweede van 't Ryk.* Il y a pluſieurs Palatins en Pologne. *Daar zyn in Polen verſcheide Palatynen.* Le Comte, ou l'Electeur Palatin. *De Paltsgraaf aan den Rhyn, de Keurvorſt van de Palts.*

PALATINAT. m. Dignité de Palatin. *Palatynſchap, Paltsgraafſchap.* Le Palatinat d'Hongrie eſt une Charge fort importante. *Het Palatynſchap van Hongaryen is een zeer gewigtig Ampt.* Les Palatinats de Pologne ſont bien moins conſidérables. *De Palatynſchappen van Polen zyn van veel minder aanzien.* Il y a deux PALATINATS en Allemagne, le Haut & le Bas Palatinat. *Daar zyn twee Paltsgraafſchappen in Duitschland, de Opper en de Nederpalts.* L'Empereur vient de diſpoſer du Haut Palatinat en faveur de l'Electeur Palatin. *De Keizer heeft onlangs de Opperpalts ten voordeele des Keurvorſts van de Palts begeeven.* Les Villes du Palatinat ont beaucoup ſouffert dans ces dernieres guerres. *De Steden van de Palts, van de Nederpalts hebben in deze laatſte oorloogen veel geleden.*

PALATINE, Fém. de Palatin. *Paltsgravin.* L'Electrice Palatine. *De Keurvorſtin van de Palts.* La Maiſon Palatine. *Het Huis van de Palts, 't Paltſiſche Huis.*

PALATINE. f. Fourrure en guiſe de mouchoir de col à l'uſage des perſonnes de condition. *Bonte pels* of *halsciraad als een* labaar *over de ſchouders en boezem hangende, thans weinig in gebruik.*

PALE ou PASLE adj. Blême. *Bleek.* Pâle comme la mort. *Bleek als de dood.* Le Soleil eſt pâle, de couleur blaffarde aujourd'hui. *De Zon is bleek van daag.* Lumiere pâle, foible. *Bleek, flaauw, ſchermlicht.* Bleu pâle, ou bleu mourant. *Bleekblaauw, ſoort van* bleumourant *koleur.* La pauvre fille a les PÂLES couleurs, la jauniſſe. *De arme wryſter, de ſtoof heeft de geluw, de geelzugt,* ironicè: *'t meisje was gaarne aan de man, zy ziet 'er zoo pips uit.*

La PALE ou le bout plat de l'aviron qui entre dans l'eau. *'t Spaan, 't blad zan de riem, 't end dat in 't water gaat.*

PALE. f. Oiſeau ſemblable au héron blanc dont le bec aboutit en cuillere, d'où il tire ſon nom en Hollandois. *Lepelaar, ſoort van een Reiger met een lange ſtompe* of *platte bek.*

PALÉE. f. Rang de pieux qui ſervent de pile pour porter les poutres d'un pont de bois. *Ry van ingeheide palen om de leggers of laſtbalke van een houte brug te onderſchrage.*

PALEFRENIER. Liſez PALFRENIER. Valet d'Ecurie qui panſe les chevaux. *Stalknegt.* Les Laquais & les Palefreniers du Comte de... *De Lakeyen en Stalknegten van den Grave van...*

PALEFROI. m. Terme de Romans, & vieux mot qui ſignifioit cheval de parade, de pompe, ou ſervant de monture aux Dames. *Juffers-Rypaard, pronk* -of *ſtacie-paard der Juffers in oude tyden.*

PALERON. m. Partie de l'épaule des bêtes, qui s'appelle OMOPLATE en parlant des hommes *Schouderblad van 't dier.* Cheval bleſſé au paleron. *Paard aan 't ſchouderblad gekweſt.* Un paleron de porc. *Een varkens ſchouderblad, ſchouderſtuk.*

PALESTRE. m. Les Grecs appelloient ainſi un lieu public d'exercice à la Lute, à la Courſe &c. *Worſtelperk, Loopbaan der oude Grieken.*

PALET. m. Diſque pour jetter au plus près d'un but. *Werpſchyf, vluysſchyf, platte ſteen om naaſt aan de meet te vlooyen, te ſchieten.* Jouer au palet. *Vlooyen, met de ſchyf* of *platte ſteen ſchieten.*

PALETTE à jouer au volant. f. *Palet, kaatsplankje om het veertje op te kaatſen.* PALETTE de Peintre, ſur laquelle il mêle & porte ſes couleurs. *Schilders palet, verfbordje.* Pallette d'Imprimeur pour relever l'encre. *Drukkers inkſchopje.* Palette de genouil, ce qu'on appelle autrement *rotule*, en Anatomie. *Knieſchyf.* PALETTE, petit plat pour recevoir le ſang. *Laatbekken, laatkommetje.* On lui a tiré deux ou trois palettes de ſang. *Men heeft hem twee of drie bekken bloeds afgetapt.*

PALEUR du viſage. f. *Bleekheid des aangezigts.* Cette pâleur marque un mal interne. *Die bleekheid wyſt een inwendige kwaal aan.*

PALIER. Voy. PAILIER.

PALINODIE. f. Il ſe dit en ce ſens, *Chanter la palinodie,* ſe rétracter avec honte. *Op zyn mond kloppen, zyne woorden met ſchande in de keel halen.* On lui a bien fait chanter la palinodie. *Men heeft hem wel doen opzitten, een ander lieetje doen zingen.* On veut que Stéſichore ait été le premier Auteur réduit à chanter la palinodie, à ſe rétracter par un Poëme.

PALIR. v. n. & a. Devenir pâle. *Bleek worden.* Il pâlit à l'aſpect des Ennemis. *Hy word bleek op 't zien, op 't gezicht der vyanden.* Le vinaigre pâlit les levres. *Azyn doet de lippen bleek worden.*

PALIS. m. Clôture de pieux. *Paalwerk, paalſchutting.* Un bois entouré de palis. *Een boſch met paalen omheind.*

PALISSADE. f. En terme de Guerre, ouvrage paliſſadé. *Werk met ſtormpaalen gedekt.* La paliſſade étoit bordée de mouſquetaires. *De* paliſſade, *de borſtweering was met musketters bezet.* Aller couper des PALISSADES dans un Bois. *Stormpaalen in een Boſch gaan kappen.* Paliſſades ferrées. *Beſlage ſtaketſels, ſtormpaalen met yzer beſlag.* PALISSADE de Jardin. *Tuinſcheering of haag.* Tondre la paliſſade. *De ſcheering afknippen, de haag ſcheeren.*

PALISSADER une demie Lune, l'entourer de paliſſades. v. a. *Een halve Maan* paliſſadeeren, *met ſtormpalen voorzien, dekken, verſterken.*

Digitized by Google

PALLIATIF, IVE. Adj. Qui pallie, déguiſe. *Dat uitwendig iets toond.* Un remede palliatif, qui pallie le mal. *Een hulpmiddel*, medicament *dat het kwaad ſlegts vlyd, van buiten heeld en in de grond niet helpt.* Cure palliative. *Onvolkome, bedriegelyke geneezing, gebrekkige en uitwendige kuur.*

PALLIER, déguiſer le mal, ne le guérir qu'en apparence. *Het kwaad, het zeer verbergen, van buiten, inſchyn geneezen.* Il ſçut ſi bien PALLIER, déguiſer ſa faute. *Hy wiſt zyn misſlag zo wel te bedekken, te bewimpelen, zulken ſchoonen ſchyn* of *glimp te geeven.*

PALLIUM. m. Ce mot Latin eſt devenu François, & ſe dit d'une bande de laine blanche parſemée de croix noires faiſant partie des habits pontificaux d'un Archevêque. *Aartsbiſſchoppelyk kleedingſtuk* of *pronklap met kruiſſen bezaayd.* Un Métropolitain ne ſçauroit conférer les Ordres Sacrez avant que d'avoir le Pallium.

PALMA CHRISTI. f. Herbe qui croît à la hauteur d'un petit figuier. *Wonderboom. mollekruidt.* Elle s'appelle en Latin *cicinus*, & ſa graine *cicinum*

PALME. f. Etendue de la main, en parlant des meſures des Anciens. *Palm, handbreedte, maat by de Ouden gebruikt.*

PALME. f. Branche de palmier. *Palm* of *dadeltak.* La palme eſt le Symbole de la Victoire. *De palmtak is 't Zinnebeeld den Overwinninge.* La palme du Martyre. *De Zegepalm van't Martelaarſchap.*

PALMIER. m. Arbre dont le fruit s'appelle DATE, fort commun en Judée & au Levant. *Dadelboom, palmboom, in Judea en in 't Ooſten zeer gemeen.* Il y a de pluſieurs ſortes de Palmiers. *Daar zyn veelderley Dadel en Palmboomen.*

PALMISTE. m. On appelle ainſi le palmier des Antilles, dont il y a de quatre ſortes. *Palmit, Weſt-Indiſche palmboom waar van vierderhanden zyn.*

PALOT, ſe dit pour Païſan, ruſtaud. *Kinkel, lompen boer.* C'eſt un franc palot. *'t Is een regten kinkel, een lompen vlegel, een lobbes.*

PALPABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut toucher de la main. *Taſtelyk.* Tous les corps ſolides ſont palpables. *Al de vaſte ligchamen zyn taſtelyk.* Raiſon PALPABLE, évidente. *Taſtelyke, blykbaare reden.*

PALPABLEMENT. Voy. EVIDEMMENT. *Baarblykelyk, taſtelyk, zigtbaarlyk.*

PALPITANTE. Adj. V. Qui palpite. *Kloppend, lillend.* Cœur palpitant. *Kloppend hart, hart dat ſchielyk klopt, ongeregeld ſlaat.* Entrailles palpitantes. *Kloppend, ontſteld, lillend ingewand.*

PALPITATION. f. Battement de cœur déréglé. *Ongeregelde, ontſtelde hartklopping.*

PALPITER. v. n Battre, ſe mouvoir déréglément. *Kloppen, ongeſtadig ſlaan, bewegen, lillen, jaagen.* Mon cœur en palpite encore. *Myn hart klopt'er nog van.* Les entrailles des animaux nouvellement tuez palpitent. *De ingewanden der beeſten onlangs geſlagt kloppen, lillen, ryzen op en neer.*

P A M.

Se PAMER ou ſe PASMER. v. n. p. Tomber en défaillance. *Flaauw worden, bezwymen, in onmagt vallen.* Cet Enfant ſe pâme à force de crier. *Dat Kind word flaauw, bezwymd door 't geweldig ſchreeuwen.* Se pâmer de rire. *Zig ſlap lagchen, lagchen dat men flaauw word, bezwykt.*

PAMOISON. f. Evanouiſſement, défaillance. *Appel-flaauwte, bezwyming.* Tomber en pâmaiſon. *Flaauw worden, een flaauwte krygen.*

PAMPRE. m. Branche de vigne avec ſes feuilles. *Wyngaard loof, groene wyngaarddrank, tak met wyngaardbladen.* Bacchus avec ſa couronne de pampre. *Bacchus met zyn krans van wyngaard-loof, van wyngaard-bladen.*

P A N.

PAN de muraille. m. Partie, côté d'une muraille. *Stryk-zy, gedeelte van een muur.* Pan de comble. *Halve dak, een zy van 't geſpan.* PAN de robe, une des lanieurs d'en bas. *Een baan, ſlip van een rok, een der onderſte breedtens.* Les pans d'un manteau. *De panden van een mantel.* Une table à PANS. *Een Tafel met hoeken.* Saliere à pans. *Zoutvat met hoeken.*

PANACEE. f. Les Médecins appellent ainſi un remede univerſel. *Algemeen geneesmiddel.* Ce nom vient d'une herbe ſalutaire à pluſieurs maladies, & dont il y a de trois ſortes. Voy. l'ACADEMIE.

PANACHE ou PENNACHE. f. Bouquet de plumes. *Vederbos, bondelpluimen.* Panaches de Héron. *Bos van Reigerveeren.* Sa femme lui fait porter une vilaine panache. fig. *Zyn vrouw doet hem een leelyke kuif draagen, zy zet hem hoorens op.* Les Fleuriſtes appellent PANACHE l'agréable mêlange qui ſe trouve dans les tulipes, anémones, œillets &c. *Fraaye mengeling, mengelſtreepen, ſchakeering in de tulpen, anemonen en anjelieren &c.* Tulipe, anémone, roſe panachée. *Geſtreepte* of *bonte tulp, anemoon, roos.* Cette tulipe ſe PANACHE bien. *Die tulp krygt ſchoone ſtreepen, word fraai bont.*

PANACHE ou PAONESSE. f. La femelle du Paon. *Paauwin, 't wyfje van den Paauw.*

PANADE. f. Pain bouilli ou bouillie au pain & à l'eau. *Water en broodpap.* La panade eſt bonne aux Enfans. *Waterpap is goed voor de Kinderen.*

PANAIS. m. ou PASTENADE. Plante dont il y a de deux ſortes, le panais domeſtique & le ſauvage. *Pinkſternakel, witte wortel, ſuikerhey wortel*, paſtinaca *in 't Latyn.* La graine de panais eſt fort diurétique. *Pinkſternakel-zaad is zeer afzettend, doet ſterk waterloozen.*

PANARIS. m. Tumeur ou abſcès à la racine des ongles. *De vyt, de wurm, gezwel aan 't end der nagels.*

PANCARTE. f. Affiche, carte, placard, tableau contenant les droits, les impôts, la taxe des denrées. *Aangeplakte, aangeſlaagen plakkaat*, ordonnantie *der tollen, ſchattingen op de eetwaaren &c.* Otez-nous toutes ces vieilles pancartes. expr. fam. *Neemd al die oude plakkaaten, die prulſchriften, die vodden weg.*

PANCREAS. m. Terme d'Anatomie, corps charnu qui embraſſe les rameaux de la veine porte &c. *Buikklierbedde, klierbed*, woord der Ontleedkunde.

PANDECTES. f. pl. Recueil général des queſtions de Droit appellé *Digeſte*, où ſe trouvent les réponſes des anciens Juriſconſultes. *'t Algemeen, 't groot Wetboek; al de by een vergaderde beſcheiden, oploſſingen der oude Rechts-geleerden.* PANDECTES ou Dictionnaire de Médecine. *Algemeen Woordenboek der Geneeskunde.*

PANEE. f. Voy. PANNADE. *Broodpap, water daar brood tot pap uitgekookt is.*

PANEGYRIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Diſcours *panegyrique*, à la louange de quelqu'un. *Lofreden ter eeren van iemand.* Poëme panégyrique, *Lofgedicht.* PANEGYRIQUE, éloge. m. *Lofreden, lofſpraak.* Pline a fait le panégyrique de Séjan. *Plinius heeft de lofreden van Sejanus gemaakt, opgeſteld, uitgeſprooken.* Louis XIV. a bien eu des PANEGYRISTES, des faiſeurs d'Eloges. *Lodewyk de XIV. heeft veel Lofredenaars, veel Loftuiters gehad.*

Digitized by Google

PANETERIE. f. Charge du Grand-Panetier de France. *Opperbakkerſchap van Vrankryk.* PANETERIE de la Cour, le lieu où l'on ſerre le pain. *Brood-huis, broodbakkery van 't Hof.*

PANETIER. m. Officier qui a charge de diſtribuer le pain de la table du Roi. *Hofbakker, broodbezorger van 's Konings tafel.* Le Panetier de Pharaon fut pendu. *De Bakker van Pharao wierd gehangen.* Il eſt borné à ces deux phraſes.

PANETIERE du Berger. f. Petit ſac où il porte ſon manger. *Harders ſchapraay; broodtas, broodmantje van den Herder.*

PANIER. m. *Mand.* Panier d'ozier. *Teenemand,* L'anſe, le couvercle du panier. *'t Oor, 't dekſel van de mand.* Panier au linge. *Kleermand, kleerben, balymand.* Panier aux tourbes. *Turfmand.* Un PANIER de pommes. *Een mand appelen.* Il eſt ſot comme un panier percé. expr. fig. *'t Is een olyke zot, een regten uil.* Cet homme eſt un panier percé, un gaſpilleur de biens. *Die kaerel kan geen gelt bewaren, 't geld druipt hem door de vingers.*

PANIQUE. Adj. d. t. g. (terreur) terreur ſubite & ſans fondement. *Schielyke en ongegronde vrees.* Ce mot vient de ce que Pan, un des Capitaines de Bacchus, mit les Ennemis en fuite en faiſant un grand cri dans une vallée pleine d'Echos.

PANNACHE. Voy. PANACHE & PENNACHE, bouquet de plumes. *Vederbos.*

PANNADER (ſe) v. n. p. Se dit du Paon qui ſe mire dans ſes plumes. *Pronken met zyn veeren als de Paauw doet.* Voyez comme elle ſe pannade, ſe quarre ! *Ziet eens hoe weits of zy aantreed, hoe zy met haar mooye kleederen pronkt!*

PANNE. f. Etoffe velue de ſoye. *Zyde-tryp, grove fulp.* Manteau doublé de panne. *Mantel met tryp gevoerd.* Les PANNES ou fourrures de l'Ecu. *De voederingen van 't Schild.*

PANNE. f. Graiſſe. *Vet, reuzel.* Fondre de la panne de cochon. *Varkensreuſel ſmelten.* Mettre un vaiſſeau en PANNE, revirer & brouiller les voiles pour l'arrêter. *Op de windbraſſen.* Etre en panne. *In de wind leggen, ſtil blyven leggen met de zeilen op de mast,* Mettre un Vaiſſeau en PANNE, c'eſt auſſi le pencher pour étancher une voye d'eau. *Byleggen, een bylegger maaken, 't ſchip op zy haalen om een lek te ſtoppen.*

PANNEAU. m. Filet auſſi nommé Pan, avec lequel on prend des Lievres, Renards, Bleraux. *Hangnet om Hazen, Voſſen, Bunſums te vangen.* Tendre un panneau à quelqu'un. fig. *Iemand ſtrikken voorleggen, in 't net zoeken te lokken.* Donner dans le panneau. *In 't net blyven hangen, in de ſtrik vallen, ſchaap blyven, by de neus gevat worden.* Il donne dans tous les panneaux qu'on lui tend. *Hy laat hem heel ligt doeken, hy is ligt om te bedriegen, 't is een onnozelen bloed.* PANNEAU de vitre, bois ou vitrage enchaſſé. *Houte of glaſe raam.* PANNEAU de lambris. *Paneel, ingeleid, ingelyſt boutwerk van een beſchot.* Peindre les panneaux d'un caroſſe. *De paneelen van een koets beſchilderen.* PANNEAUX ou mantelets à fermer les écoutilles des vaiſſeaux. *Scheepsluiken, dekſels der luikgaaten.* Le grand panneau, *'t Groot luik.* PANNEAUX de ſelle, couſſins au deſſous de la ſelle, de peur qu'elle ne bleſſe le cheval. *Zadelkuſſens.* Rembourrer des panneaux. *Zadelkuſſens opvullen.* Il crevoit dans ces panneaux. phr. pop. *Hy ſcheurde zyn reuſel, ſprong uit zyn vel, hy borſt van ſpyt.*

PANNEREE de pommes. f. Plein un panier de pommes *Een mand vol appelen.* Dix pannerées de raiſin. *Tien manden vol druiven.*

PANNONCEAU. m. Ecuſſon d'armoirie ſur une affiche ou ſur un poteau. *Heere wapen op een aangeſlage plakkaat, of op een paal tot landſcheiding dienende.* Il fit arracher, abbattre les pannonceaux du Prince. *Hy deed de wapens van den Vorſt afrukken, afwerpen.*

PANSE, on PANCE. f. ſe dit pour VENTRE, en ſtyle familier. *Pens, balg, buik.* Elle a la panſe pleine. *Zy heeft haar pens opgevuld, haar buik is vol.* Après la panſe vient la danſe. phr. *Als men zat is word men dartel.* PANSE ou avance d'une lettre écrite. *Breedte, dikte van een geſchrevene letter.* On n'y a pas fait une panſe d'A. phr. *Daar is nog niet een zier aangedaan, niet eens aan begonnen.*

PANSU ou PANÇU, UE. Adj. & Subſt. C'eſt un gros panſu, une groſſe pançue. *'t Is een dikpens, dikbaſt; een wyf als een ton, een logge koe.*

PANTALON. m. Habit tout d'une piece, caleçon qui tient aux bas. *Aaperok.* L'Enfant avoit un pantalon rouge, jaune. *'t Kind had een roode, een geele aaperok.* Il étoit habillé en PANTALON, en Turlupin, Polichinel. *Hy was als Hansbeuling, als een Polichinel gekleed.* Une PANTALONNADE, Turlupinade, danſe de pantalon. *Polichinelle* of *potſemaakers dans, Toneelſprong, Toneel-grap.*

PANTHEON. m. Temple de l'ancienne Rome dédié à tous les Dieux: il s'en voit encore des veſtiges. *Pantheon, aller Goden Tempel in 't oud Rome, waar af nog overblyfzelen gezien worden.*

PANTHERE. f. Bête farouche que quelques-uns diſent être la femelle du Léopard, dont elle n'eſt diſtinguée que par la blancheur. *Panther dier, Luipardinne 't zeggen van zommigen.*

PANTIERE. f. Filet à mailles quarrées ou à loſanges pour prendre des becaſſes, c'eſt peut-être ce qu'on appelle *Flouw* en Hollandois.

PANTOMETRE, ou HOLOMETRE. m. Ancien inſtrument de Géométrie, à la place duquel les Modernes en ont ſubſtitué un autre. *Hoekmeeter, konſt werk tuig om alderley driehoeken te maaken &c.*

PANTOMIME. m. Comédien muët, bouffon qui s'exprime par geſtes. *Stomme perſonnage, ſtomme potſemaaker die alleen door gebaerden 's menſchen hartstogten en gedagten uitdrukt.* Le Scaramouche des Italiens étoit un excellent pantomime. *De Scaramoesje der Italiaanſche Toneelſpeelders te Parys was een uitſteekende* pantomimus, *weergalooze potſemaaker.*

PANTOUFLE. f. Mule, chauſſure de chambre. *Muil, kamer-muil.* Une paire de pantoufles neuves. *Een paar nieuwe muilen.* Mettre les ſouliers en pantoufles. *Zyn ſchoenen als muilen aantrekken, onder de hielen aanſchieten.* Il raiſonne pantoufle, en hébété. *Hy praat als een gek, 't is een quibus, een kapſtok.*

P A O.

PAON. Liſez PAN. m. Gros oiſeau domeſtique. *Paauw.* Le Paon eſt conſacré à Junon, les yeux d'Argus furent attachez à ſa queue. *De Paauw is Juno toegewyd, de oogen van Argus wierden* (na 't zeggen der Dichteren) *op zyn ſtaart gezet.* Elle eſt ſuperbe comme un Paon. *Zy is zoo trots, zoo hoovaardig als een Paauw.*

PAONEAU. m. *Paauwtje, jonge Paauw.* PAONESSE ou PANACHE, Femelle du Paon. *Paauwin.*

P A P.

PAPA. Pere, en ſtyle d'Enfant: il dit déjà Papa & Maman. *Hy zegd al Papa en Mama.* Plait-il, mon papa mignon? *Wat beliefje, papaatje lief!*

PA-

Digitized by Google

PAPABLE. Adj. d. t. g. Ce Cardinal eſt un ſujet *papable*, éligible au Papat, à la Papauté. *Die Cardinaal kan tot Paus verkoren worden, is verkieſlyk tot het Pauſſchap.*

PAPAL, ALE. Adj. Qui appartient au Pape. *Pauſſelyk.* Siege Papal. *Pauſſelyke Stoel.* Dignité Papale. *Pauſſelyke Waardigheid.* Aſpirer à la PAPAUTÉ, à la Dignité de Pape. *Na de Pauſſelyke Waardigheid ſtaan.*

PAPAUTÉ. f. Se dit quelquefois pour PAPISME. *Pausdom.* Les ſuppôts, les adhérens de la Papauté. *De ſuppooſten, de aanhangers van't Pausdom.*

PAPE. Titre ſpécial de l'Evêque de Rome. *Paus, byzondere tytel van den Roomſchen Biſſchop.* Sous le Pape Sixte V. le Pape Innocent XI. *Onder Paus Sixtus de Vyfde, onder Paus Innocentius de Elfde.* Appeller du Pape au Concile. *Van den Paus voor't Concilium* appelleeren.

PAPEGAI ou PAPEGAUD. m. Perroquet de carte ou de bois peint. *Papegaay.* Tirer au Papegai, à l'oiſeau. *Na de Papegaay ſchieten.* Abbattre le Papegai. *De Papegaay ſchieten, afſchieten.*

PAPELARD. Adj. & Subſt. Hypocrite, faux dévot. *Geveinſd, flikflooyend.* Qu'il eſt papelard! *Wat is hy geveinſd, wat kan hy flikfloeyen!* C'eſt un PAPELARD, un faux dévot. *'t Is een pylaarbyter, een huichelaar, een ſchynheilige!*

PAPELINE. f. Etoffe d'Avignon dont la chaîne eſt de ſoye & la trame de fleuret. *Stofje met een zyde ketting en garen inſlag* of *ſcheering.*

PAPERASSES. f. pl. Vieux papiers inutiles. *Oude prulpapieren.* Jettez toutes ces paperaſſes, ces vieilles paperaſſes-là au feu. *Gooyd al die prulpapieren in't vuur.*

PAPESSE. Femme Pape que les adverſaires de Rome appellent *Papeſſe Jeanne*, & qui accoucha (dit-on) à la proceſſion. Voy. MISSON Voyage d'Italie. *Paus Jut* ofte *Pauzin na't zeggen der Onroomſche.*

PAPETIER. m. Qui fait ou vend du papier. *Papiermaaker.* Marchand papetier. *Papierkooper.*

PAPIER à écrire. m. *Schryfpapier.* Papier qui a du corps. *Stevig, deugdſaam papier.* Papier de poſte. *Poſtpapier.* Papier à imprimer. *Drukpapier.* Rame de papier. *Riem papier.* Main de papier. *Boek papier.* Papier marbré. *Gemarmerd papier.* Papier timbré. *Geſtempeld papier.* Papier brouillard. *Kladpapier.* Le papier ſouffre tout. phr. *Het papier lyd alles, men kan'er alles op ſchryven op drukken.* Je chercherai dans mes PAPIERS, mes Ecrits, mes Contracts. *Ik zal myne papieren doorſoeken.* On lui avoit volé ſes papiers. *Men had hem zyne papieren, zyne brieven, beſcheiden, ſchriften geſtolen, ontvreemd.* Rayez cela de vos papiers, de deſſus vos papiers. *Die poſt moogd gy wel doorhaalen, gy hoeft daar geen ſtaat op te maaken.*

PAPILLON. m. Inſecte volant aſſez connu. *Witje, kapel.* Courir après les papillons. *Na de witjes, na de kappellen loopen.* Papillon bigarré. *Schoenlapper, geſpikkelde kapel.* PAPILLON de ver à ſoye. *Vlieg, kapel uit de zywurm gebroeyd.*

PAPILLOTES, paillettes d'or ou d'argent. f. pl. *Goude of zilvere lovertjes, blaadjes.* Papillotes de papier pour friſer les cheveux. *Krulpapiertjes.* Mettre ſes cheveux en papillotes. *Zyn hair met papiertjes opkrullen, onder de muts rollen, in de krul zetten.*

PAPISME. m. C'eſt ainſi qu'on appelle le Parti Catholique Romain, par oppoſition à CALVINISME &c. *Pausdom.* Le deſir de perſécuter ſemble être l'eſprit du Papiſme. *De verwolgluſt ſchynd den aart van't Pausdom te zyn.*

PAPISTE. Adj. d. t. g. & Subſt. De la Religion du Pape. *Paapſch, Pausgezind.* Il eſt Papiſte & ſa femme eſt Huguenotte. *Hy is Paapſch en zyn vrouw is Geus.* Les PAPISTES ſont la guerre aux Huguenots & aux Tolérans. *De Papiſten doen de Geuzen en de* Toleranten *den Oorlog aan.*

PAQ.

PAQUE. Voy. PASQUE. *Paaſchen.*

PAQUET ou PACQUET. m. *Pak, bondel, pakket.* Faire un paquet de ſes hardes. *Een pak maaken van zyne kleederen.* Ouvrir un paquet de lettres. *Een pakket brieven open maaken.* Donner un paquet à quelqu'un. phr. le charger d'une mauvaiſe affaire, l'accuſer à faux &c. *Iemand wat op de rug ſpelden, te na ſpreeken, iemand beliegen, iemand valſchelyk aanklaagen.* Hazarder le paquet, paſſer le Rubicon. *De zaak aan't geval beveelen, den taerlink laaten rollen.*

PAQUETBOT. m. Vaiſſeau léger & qui ſert de tranſport aux voyageurs qui paſſent en Angleterre ou qui en reviennent. *Paketboot, bekend ſnel zeilend Engelſch vaartuig om de Reizigers en Brieven over te brengen.*

PAR.

PAR. Prépoſition formée de PER en Latin: en voici les principaux uſages, Dieu eſt par-tout, en tous lieux. *God is over al.* Cela ſe fait par tout Pays. *Dat geſchied in alle Landen.* Se promener par la Ville. *Door de Stad kuyeren, wandelen.* On y peut aller par Mer & par Terre *Men kan 'er te Water en te Land na toe reizen.* Venir par poſte, par chariot, par bateau. *Met de poſt, met de wagen, met de ſchuit komen.* Cela ſe fait par magie. *Dat geſchied door tovery.* Sortir par la breche. *Door de bres uitgaan.* Il le prit par la main, le tira par la manche. *Hy nam hem by de hand, trok hem by de mouw.* PAR haine, par avarice, par amitié. *Uit haat, uit gierigheid, uit vrindſchap.* Cela ſe dit par ironie, par jeu, par raillerie. *Dat word uit ſchimp, uit joks, uit boertery, uit gek ſcheeren gezegt.* Tomber par pieces & par morceaux. *Aan ſtukken en brokken vallen.* PAR bonheur, par malheur, par hazard. *By geluk, by ongeluk, by geval.* Où allez vous PAR (durant) ce grand froid, par cette pluye? *Waar gaat gy in dit koude weer, in die regen?* Je vous arrête de PAR le Roi, au nom du Roi. *Ik arreſteer, houd u aan van's Konings wegen, in 's Konings naam.* On n'en trouve que PAR-ci PAR-là. *Men vind'er hier en daar maar wat, daar is maar hier en daar wat te vinden.* PAR deçà, en deçà les Monts. *Aan deeze zyde de Bergen.* Par delà le Rhin. *Aan geen zyde den Rhyn.* La maiſon eſt belle PAR-dedans & PAR dehors. *Het huis is van binnen en van buiten ſchoon.* Contract paſſé PAR devant Notaire. *Contract voor een Notaris gepaſſeerd.* Trop étroit PAR en haut, trop large PAR en-bas. *Te naauw van boven, te breed van onder.*

PARABOLE. f. Similitude de l'Ecriture Sainte. *Gelykenis, zinſpreuk.* La Parabole de l'Enfant prodigue. *De Gelykenis van den verlooren Zoon.* Et il leſenſeignoit par paraboles. *En hy onderwees haar door gelykeniſſen.*

PARABOLE, terme de Géométrie, figure courbe & infinie, l'une des Sections Coniques. *Brandſnee, middelkegelſnee, kromme en oneindige lyn.* Voy. l'ACADEMIE.

PARACHEVER, Voy. ACHEVER. *Voleinden, afdoen.*

PARADE. f. Montre, oſtentation. *Pronk, monſtering.* Mettre de la porcelaine en parade. *Porcelein te pronk zetten.* Un lit de parade. *Een pronk- of praalbed.* Il fait parade de ſon eſprit, de ſon ſçavoir. *Hy pronkt met zyn verſtand, met zyne kennis, hy is groots op zyne geleerdheid.* Faire la PARADE, paſſer en revue avec apparat. *Optrekken, de wapenſchouwing met pragt verrigten.* Les Bourgeois de la Haye font preſque tous les ans la parade.

Digitized by Google

De Haagſe Burgers trekken byna alle jaaren op. Aller à la PARADE, en terme d'Eſcrime, parer un coup. *Toeſchieten om een ſteek te verzetten.*

PARADIS. Terreſtre. m. Le Jardin délicieux où Dieu plaça le premier homme. *Aardſch Paradys, 't Hof van Eden.* PARADIS, ſéjour des Bienheureux. *Paradys, Hemel, verblyf der Zalige zielen.* Les bons Enfans iront en Paradis. *De zoete Kinderen zullen in 't Paradys, in den Hemel, by onzen lieven Heer gaan.* Le Paradis de Mahomet eſt un lieu où ſe doivent goûter tous les plaiſirs des ſens. *Het Paradys van Mahomet is een plaats daar al de vermaaken der zinnen genooten ſtaan te worden.* Il s'imagine être déjà en Paradis. fig. *Hy meend dat hy al in den Hemel is.* PARADIS ou Gallerie au-deſſus des ſecondes loges de l'Opéra, de la Comédie. *Hoogſte Galdery in de Opera, op de Schouwburg.*

PARADOXE. m. Propoſition contre l'opinion commune. *Wonderreden, wonderſpreuk.* C'eſt un paradoxe de dire que la pauvreté eſt préférable aux richeſſes. *'t Is een wonderreden, een vreemde ſtelling te zeggen dat de armoede voor de rykdommen verkieſlyk is, boven de rykdom te agten is.*

PARAFE ou PARAPHE. f. Marque particuliere de pluſieurs traits de plume en ſignant quelque choſe. *Krultrek, bymerk in 't onderteekenen van iets.* Il a ſigné avec parafe. *Hy heeft met een krul, met een bytrek onderteekend.* Toutes ces parafes ne font que gâter l'écriture. *Al die trekken, al die krullen ontcieren het ſchrift maar.*

PARAFER un Acte. y mettre une parafe. v. a. *Een Acte, een geſchrift met een byſchrift, byteekening, met een eigen merk of iets anders vercieren, bekragtigen.*

PARAGE. m. Eſpace, étendue de Mer où les Vaiſſeaux voguent à tous vents. *Streek, wyde zeeſtreek.* Nous étions dans un méchant parage. *Wy waaren in een ſlegte ſtreek, op een gevaarlyk vaarwater.*

PARAGRAPHE. m. Petite ſection. *Afdeeling.* Voyez Loi XII. paragraphe premier, ſecond &c. *Ziet Wet* XII. *eerſte, tweede afdeeling.*

PARAGUANTE. f. Préſent en reconnoiſſance d'un office reçu. *Steekpenning, erkentelyk geſchenk.* On accuſa le Chancelier d'avoir pris des paraguantes. *Men beſchuldigde den Cancelier van ſteekpenningen ontfangen te hebben.* Il eſt vieux.

PARALLAXE. m. & f. Il ſe dit en Aſtronomie pour l'arc du Firmament compris entre le lieu véritable & le lieu apparent de l'Aſtre qu'on obſerve. Voy. l'ACAD.

PARALLELE. Adj. d. t. g. & Subſt. f. Il ſe dit en Géométrie d'une quantité continue également diſtante d'une autre dans toute ſon étendue. *Parallel, evenwyte, evenwydige lyn, gelyke lengte.* Les côtez oppoſez d'un quarré ſont paralleles entre eux. *De overſtaande zyden van een vierkant zyn ſamen parallel.* Les deux Tropiques ſont paralleles. *De twee* Tropici, *hoofdkringen der Hemelkloot zyn* parallel, *evenwyd van de middellyn.* Lignes, cercles paralleles. *Evenwydige lynen, evenwydige* of parallele *kringen.* Tirer une PARALLELE, une ligne parallele. *Een parallelle lyn trekken.* Les paralleles de climat, les lignes qui coupent les climats par égales diſtances. Voy. l'ACAD.

PARALLELE, comparaiſon d'examen entre deux perſonnes, deux choſes. *Vergelyking van onderzoek, tegenoverſtelling.* Si l'on mettoit Alexandre & Céſar en parallele. *Zo men Alexander met Cæſar in vergelyking bragt, zoo men A. tegen C. vergeleek.* Les paralleles des Hommes Illuſtres. *De vergelykingen, tegenoverſtellingen der Doorlugte Mannen.*

PARALLELEPIPEDE. m. Ce grand mot ſignifie une poutre équartie, en ſtyle de Géométrie. *Een Balk* of *vaſt-ligchaam onder regtlynige en parallele oppervlaktens begreepen.*

PARALLELOGRAMME. m. Figure dont les côtez oppoſez ſont paralleles. *Evenwydig vierhoek, een raam.* Ces deux mots appartiennent aux Mathématiques.

PARALOGISME. m. Faux raiſonnement. *Valſche redeneering, gebrekkig beſluit.* Appellez-vous cela démonſtration? ce n'eſt qu'un paralogiſme. *Noemd gy dat bewys? 't is maar een* paralogiſmus.

PARALYSIE. f. Maladie qui fait perdre le mouvement & le ſentiment. *Geraaktheid, beroerdheid, lammigheit.* Tomber en paralyſie. *Geraakt, beroerd worden, tot lammigheid vervallen.* PARALYTIQUE. Adj. & Subſt. Atteint de paralyſie. *Lam, beroerd, geraakt.* Paralytique d'un bras. *Lam, beroerd aan de eenen arm.* Le Paralytique de l'Evangile. *De Lamme van 't Evangelium.*

PARANGON. m. il s'eſt dit pour COMPARAISON, MODELLE, PATRON. *Patroon, model, voorbeeld.* C'eſt un parangon de vertu: expr. iron. *'t Is een voorbeeld van deugd.* Diamant PARANGON, excellent en ſon genre. *Uitſtekende, overkoſtelyke Diamant,* Perle parangone. *Uitſtekende, uitmuntende paerel.* PARANGON, marbre noir que les Anciens appelloient *Baſſales,* & dont ils faiſoient des Statues, des Sphinx &c. *Zwart marmer daar de Ouden Beelden van maakten.* PARANGON chez les Imprimeurs, eſt un caractere de la ſeconde groſſeur. *Parangon letter.* Petit parangon. *Klein parangon.*

PARANYMPHE. m. Diſcours ſolemnel contenant l'éloge du Licentié. *Openlyke Lofreden, lofſpraak van den Licentiaat of te gepromoveerden Student.* Faire les paranymphes. *De paranymfen, lofſpraaken der volleerde Studenten uitſpreeken.*

PARANYMPHE étoit autrefois ce qu'on appelle entre Bourgeois GARÇON de Noce. *Speelnood, ſpeelknegt, oppaſſer van de Bruid in oude tyden.*

PARAPET. m. Elevation de terre ou de pierre au-deſſus d'un rempart, d'une terraſſe, d'un pont &c. *Borſtweer, borſtweering.* Les Mouſquetaires bordoient le parapet. *De Muskettiers ſtonden digt agter de borſtweering.*

PARAPHRASE. f. Explication étendue & non littérale. *Uitbreiding, uitlegging van de letterlyke zin afwykende.* Paraphraſe du Cantique des Cantiques. *Uitbreiding over 't Hooglied Salomons.*

PARAPHRASER un Pſeaume, amplifier le texte. v. a. *Een Pſalm uitbreiden, den text een ruimer zin geeven.* PARAPHRASTE, Auteur qui paraphraſe. *Uitbreider van den text, uitlegger in een ruimer zin.* Les Paraphraſtes Chaldaïques. *De Chaldeeſche Uitleggers, Uitbreiders van den Bybeltext in 't Chaldeeſch.*

PARAPLUYE. m. On appelle ainſi en ſtyle familier un manteau de fatigue. *Een regenſcherm, goede reis en regenmantel.*

PARASITE. Ecornifleur. *Panlikker, tafelbeezem, ſchrok.* Effronté comme un paraſite. *Onbeſchaamd als een panlikker, als een ſchrok.*

PARASOL. m. Pavillon portatif pour marcher à l'ombre. *Zonneſcherm, kipperſol.* Les paraſols ſont plus fréquens dans les Pays chauds. *De Zonneſchermen zyn gemeener in de warme Landen.*

PA-

Digitized by Google

PARAVENT. m. Grand chaſſis pliant pour ſe garantir du vent dans une chambre &c. *Scherm, kamerſcherm.* Paravent de cuir doré. *Scherm van goud leer.*

PARC. m. Lieu fermé où l'on tient les bêtes fauves. *Perk, beſloote plaats om wilde beeſten in te houden.* Le Parc de St. Germain près de Paris. *Het Perk van St. Germain naby Parys.* Le Parc de St. James, près de Londres. *Het Perk van St. Jams by London.* PARC ou pâtis à engraiſſer les bœufs. *Beſlote wey daar Oſſen vet geweyd worden.*

PARC de l'Artillerie, des poudres &c. pour une Armée en campagne. *Perk, plein voor 't Geſchut en 't buskruid van een Leger te Veld.* PARC des vivres à la queue de chaque Régiment. *Perk, plein, wyk der Levensmiddelen, Zoetelaars-plein agter ieder Regiment.* PARC d'un Arſenal de Marine. *Hok van een Timmerwerf, van een Zee Wapenhuis.* PARC où l'on renferme les beſtiaux & les volailles entre deux ponts du Vaiſſeau. *Hok daar de beeſten en hoenders in een Schip gehouden worden.*

PARCELLE. f. Petite partie. *Klein gedeelte, deeltje, brokje, ſtukje.* Les parcelles d'une Hoſtie. *De deeltjes, brokjes van een Hoſtie, gewyde ouwel.* Il ne m'a payé que par parcelles. *Hy heeft my maar met ſtukken en brokken, by kleine ſomme t'elkens betaald.*

PARCE-QUE. Conj. à CAUSE que, d'AUTANT que. *Om dat, aangemerkt dat.* Parce que vous le voulez. *Om dat gy 't hebben wilt.* Parce qu'il le faut. *Om dat het wezen moet.*

PARCHEMIN à écrire. m. *Parkement, francyn-leer, bereid ſchaapsleer om op te ſchryven.* Parchemin vierge, peau de chevreau ou d'agneau mort-né. *Maagde parkement.* Un livre relié en parchemin. *Boek parkement, in ſchapeband.* Allonger le parchemin, multiplier les écritures, la chicane. *Het parkement trekken, de pleitgeſchriften noodeloos vermenigvuldigen.*

PARCHEMINIER. m. Ouvrier qui prépare le parchemin *Parkementwerker, bereider van ſchaapshuiden tot parkement* of *francyn-leer.*

PARCOURIR toute une Ville pour trouver quelque choſe. v. a. *Een heele Stad op en neer loopen, door kruiſſen om iets te vinden.* PARCOURIR un livre, le lire à la hâte. *Een boek door loopen, met 'er haaſt door leezen.*

PARCOURU, UE. Part. de PARCOURIR. *Doorgeloopen, overgezien.* J'ai parcouru toute la Ville. *Ik heb de heele Stad op en neer geloopen.* J'ai parcouru toutes ſes Cartes, toutes ſes Eſtampes. *Ik heb alle zyne Kaarten, zyne Printen doorgezien.*

PAR-DESSOUS. Prép. Deſſous. *Onder.* Il paſſa par-deſſous la table. *Hy ging onder de tafel door.*

PAR-DESSUS. Prép. Sur. Au-delà de. *Over, boven, verder.* Il paſſa par deſſus la muraille. *Hy klom over de muur.* Il eſt jeune & riche, & PAR-DESSUS cela il eſt ſage. *Hy is jong en ryk, en daar en boven is hy verſtandig.* Il lui donna encore dix écus par-deſſus le marché. *Hy gaf hem nog tien kroonen boven de koop, op de koop toe.*

PAR-DEVANT Notaire, par-devant les Juges. *Voor de Notaris, voor de Rechters.*

PAR DEVERS. Retenir des papiers *par-devers* ſoi. *Papieren aan* of *onder zig houden, niet wedergeven.* Il tient le bon bout par devers lui. *Hy houd het beſte end aan zich, hy blyft binnen beſt.* Voyez les primitifs de toutes ces prépoſitions.

PARDON. m. Rémiſſion. *Vergiffenis, kwytſchelding.* Demander à Dieu le pardon de ſes fautes, de ſes péchez. *God om de vergiffenis zyner misdaaden, zyner zonden bidden.* Il eſt allé gagner les PARDONS, les indulgences. *Hy is de aflaaten gaan verdienen.* Le PARDON eſt ſonné, on a ſonné pour aller à l'Egliſe mériter les pardons. *Daar is geluid om 't gebed der aflaaten te leezen.* Je vous demande pardon, terme de civilité. *Ik bid u om vergiffenis, vergeef het my.*

PARDONNABLE. Adj. d. t. g. Qui mérite pardon. *Vergeeflyk, verſchoonlyk.* La faute eſt pardonnable. *De misſlag, de fout is vergeeflyk, verſchoonlyk.* Cela n'eſt pas pardonnable à l'âge que vous avez. *Dat is onverſchoonlyk met de jaaren die gy hebt.*

PARDONNER. v. a. Accorder le pardon. *Vergeeven, kwytſchelden, vergiffenis verleenen.* Il n'appartient qu'à Dieu ſeul de pardonner les péchez. *'t Komt Gode alleen toe de zonden te vergeeven.* Je ne ſçaurois lui pardonner ces invectives. *Ik kan hem dat ſchelden niet vergeeven, toegeven, wel afneemen.* Je pardonne cela à la miſere où vous êtes. *Dat zien ik in om de elende daar gy in zyt.* Je vous prie de me pardonner la liberté que je prends. *Ik bid u my te vergeeven, te verſchoonen de vryheid die ik neem; neem myne vryheid doch niet kwaalyk op.* Pardonnez-moi ſi je vous dis que... *Houd het my ten beſten zoo ik u zeg dat...* Un péché caché eſt à demi pardonné. *Een verborgene zonde is half vergeeven.*

PAREATIS. Terme de Pratique purement Latin, qui ſignifie *Obeiſſez:* il n'eſt d'uſage qu'en obtenant des lettres pour l'exécution d'un Arrêt. Voy. l'ACADEMIE.

PAREIL, EILLE. Adj. & Subſt. Egal, ſemblable. *Gelyk, weerga, diergelyk, evennaardig.* Il n'a pas ſon pareil en ſageſſe, en valeur. *Hy heeft zyns gelyke, zyn weerga niet in wysheid, in dapperheid.* Où pourrai-je trouver une pareille étoffe? *Waar zal ik zulk ſtof, diergelyk ſtof konnen vinden!* Un Héros ſans pareil, une Beauté ſans pareille. *Een Held zonder weerga, een weergaloze Held, een weergaloze Schoonheid, Schoonheid zonder weerga.* Se marier avec ſon PAREIL. *Met zyns gelyke, met zyn weerga trouwen.* Le PAREIL, la pareille lui a coûté cent francs. *De weerga heeft hem honderd gulden gekoſt.* Il lui a rendu la PAREILLE, un pareil traitement. *Hy heeft hem met de zelfde munt betaald.* Je le traiterai à la PAREILLE, de la même maniere. *Ik zal hem eveneens handelen, ik zal 't hem vergelden, wel betaald zetten.*

PAREILLEMENT. Adv. Semblablement. *Van gelyke, insgelyk.* Vous le voudriez bien, & moi pareillement. *Gy wenſchte het wel, en ik van gelyke.*

PARELIE ou PARHELLE. ſ. Apparence d'un ou de pluſieurs Soleils autour du véritable. *Zonnebeeltenis, wolkzon, by-zon,* Parhelius *in 't Latyn.* On a vu à Rome un parélie de cinq Soleils en 1629. *Men heeft Anno, 1629. tot Rome vyf wolk zonnen, vyf by-zonnen gezien.*

PAREMENT. Ornement d'Autel. m. *Altaar-kleed, Altaar-cieraad.* Parement de velours, de ſatin. *Fluweelbehangſel, Satyn pronk-cieraad.* PAREMENS, revers de manches de juſt-au-corps. *Opſlagen der mouwen van een mans rok.* PAREMENS de manteau de femme. *Monſtervoering, opſlagen van een vrouws Samaar.*

PARENCHYME. m. Se dit en Médecine pour AMAS de ſang. *Bloedrunſel, toeſtorting,* Parenchyma *in 't Latyn.*

PARENT, ENTE Adj & Subſt. De même ſang, de même famille. *Bloedvriend, bloedverwant.* Nous ſommes proches parens. *Wy zyn na-vrinden, na vermaagdſchapt aan malkander.* Convoquer les parens. *De vrinden by een roepen.* Il s'eſt marié ſans le conſentement de ſes PARENS, de ſes Pere & Mere. *Hy is zon-*

Digitized by Google

zonder of *buiten toeſtemming van zyne Ouders getrouwd.* Adam & Eve nos premiers parens. *Adam en Eva onze eerſte verwanten, onze eerſte Voor-ouders.*

PARENTAGE. m. S'eſt dit autrefois pour PARENTÉ. *Bloedverwantſchap.*

PARENTÉ, PARENTAGE. f. Conſanguinité. *Bloedverwantſchap.* Il y a parenté entre eux. *Daar is bloedverwantſchap tuſſchen hen.* Il a donné un feſtin à toute ſa PARENTÉ, à tous ſes parens. *Hy heeft al zyne vrinden een maaltyd gegeeven, zyn gantſche maagſchap te gaſt gehad.*

PARENTHESE. f. Paroles ſéparées de la période où on les inſere. *Tuſſenreden, invoegſel,* parentheſis, *inlaſſing.* Les fréquentes parentheſes obſcurciſſent le ſens. *De menigvuldige tuſſenredenen verduiſteren den zin.* Je vous dirai par parentheſe que. *Ik zal u ondertuſſchen, ik zal u by* parentheſis *zeggen dat...* PARENTHESE eſt encore le nom des crochets qui renferment la parentheſe. *Drukkers haakies om de tuſſenreden in te ſluiten.*

PARER. v. a. Orner. *Opſchikken, vercieren.* Parer une Egliſe, un Autel. *Een Kerk, een Altaar opſchikken, vercieren, mooy maaken.* Parer l'Epouſée. *De Bruid opſchikken, opcieren.* Elle eſt deux heures devant le miroir à ſe parer. *Zy ſtaat twee uuren voor de ſpiegel om haar op te ſchikken, op te paleeren, op te ſmukken.* Faire parer un Cheval, le faire arrêter tout court ſur les hanches. *Een Paard doen monſteren, kort op de heupen op houden.*

PARER une botte, un coup, l'éviter. *Een ſteek, een ſtoot verzetten, afſlaan, vermyden.* Parer & porter en même temps. *De ſteek verzetten en met een toeſtooten.* Il eſt difficile de ſe PARER, de ſe défendre d'un ennemi couvert. *Men kan zig bezwaarlyk tegen een bedekten vyand wapenen.* Le manteau ſert à ſe parer de la pluye. *De mantel dient om zig tegen de regen te dekken.*

PARER, gratter, apprêter les cuirs. *De huiden ſchaaven, afſchrappen, bereiden.* Parer le pied d'un Cheval, en ôter la corne avec le boutoir. *Een Paard met het veegmes de hoef ſchaaven, den hoorn uitſchaaven.*

PARER, doubler un cap: terme de Marine; paſſer au delà. *Een kaap te boven komen, voorby zeilen.* Parer, éviter un danger, un banc. *Een bank* of *plaat myden; afhouden om een klip* of *zandplaat te vermyden.*

PARESSE. f. Fainéantiſe. *Luiheid, traagheid.* S'adonner à la pareſſe. *Zig tot de luiheid overgeeven.* Quelle pareſſe! *Wat een luiheid, vadzigheid!*

PARESSEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Fainéant. *Luy, luyaard.* On ne vit jamais homme ſi pareſſeux. *Men zag nooit een man zoo luy.* Le PARESSEUX ſouhaite, mais ſon ame ne ſera point raſſaſiée. *De luyaard wenſcht, maar zyne ziel zal niet verzadigd worden.* Il eſt trop pareſſeux à écrire. *Hy is te traag in 't ſchryven.* C'eſt une PARESSEUSE. *'t Is een luy vrouwmenſch.*

PARFAIRE un payement, l'achever. v. a. *Een betaaling vol tooyen, afdoen.* Parfaire l'ouvrage commencé. *'t Begonnen werk voleindigen, voltooyen.*

PARFAIT, TE. Achevé, accompli. Adj. V. *Volkomen, volmaakt.* Rendre un ouvrage fait & parfait. *Een werk op end, op maaken, volmaakt doen zyn.* Dieu ſeul eſt parfait. *God is alleen volmaakt.* Il n'y a point de bonheur parfait en ce Monde. *Daar is geen volmaakt geluk in deze Waereld.* Une Beauté parfaite. *Een volmaakte Schoonheid.* Le parfait de l'indicatif du Verbe AIMER eſt, j'ai aimé. *De volmaakte tyd van de Toonende wyze van 't werkwoord BEMINNER is, ik heb bemind.*

PARFAITEMENT. Adv. D'une maniére parfaite. *Volkomentlyk, volmaaktelyk.* Il écrit parfaitement bien. *Hy ſchryft volkomen, volmaaktelyk wel.* Il a parfaitement bien fait. *Hy heeft heel wel, uit de kunſt gedaan.*

PARFOIS. Voy. QUELQUEFOIS. *Altemets, ſomtyds.*

PARFUM. m. Ce qui exhale une agréable odeur. *Parfuim, aangenaame geur, geurige reuk.* L'Ambre eſt un excellent parfum. *Amber is een uitmuntend, heerlyk parfuim.* Les parfums entêtent. *De reuk werken ſlaan, het reukgoed vliegd na 't hooft.* Il vient un méchant parfum de là derriere. *Daar komt eeen ſlegte parfuim, een vieze reuk hier achter van daan.*

PARFUMÉ, EE. Part. de PARFUMER, *Geparfumeerd.* Des gants parfumez. *Geparfumeerde* of *reuk handſchoenen.*

PARFUMER des liqueurs, y mêler du parfum. v. a. *Vochten, dranken parfumeeren, met amber &c. geurig maaken.* Parfumer une chambre, un logis, y faire brûler des odeurs fortes. *Een kamer, een huis berooken, ſterke geuren, kruiden daar in uitbranden.* Ces fleurs parfument l'air. *Die bloemen parfumeeren de lugt, verſpreiden een treffelyke geur door de lugt.*

PARFUMEUR. Qui fait & vend des parfums. *Parfumeerder, reukwerker.* Boutique de Parfumeur. *Parfumeerwinkel, reukwinkel.*

PARI. m. Gageure. *Wedding, weddingſchap.* Le pari n'eſt que d'une piſtole. *De wedding is maar om een piſtool, 't is maar om een piſtool gewed.*

PARIADE. f. Saiſon où les Perdrix s'apparient. *Paartyd, tyd op welke de Patryzen koppelen,* of *broeyen.* La chaſſe aux Perdrix eſt ſévérement défendue durant la pariade. *De patrys-jachts is in de koppeltyd ſcherp verboden.*

PARIER. v. a. Gager, faire un pari. *Wedden, een wedding aangaan.* Parie que ſi, parie que non. *Ik wed van ja, ik wed van neen.*

PARIÉTAIRE. f. Herbe qui croît naturellement dans les maſures. *Paries* en Latin. *Glaskruid.* Parietaria, Helxine *in 't Latyn.* La Pariétaire guérit les playes fraiches & ſon jus fait uriner. *'t Glaskruid geneesd de verſche wonden en zyn ſap doet waterloozen.*

PARIEUR. Celui qui parie. *Wedder, een die veel wed.*

PARISIS terme de Monnoye oppoſé à TOURNOIX. Le ſol Pariſis fait quinze deniers & le ſol Tournois n'en vaut que douze, deſorte que cent francs Pariſis valent cent vingt-cinq Tournois. Voy. l'ACADEMIE.

PARITÉ. f. Terme dogmatique, égalité, même qualité. *Gelykheid, evenaardigheid.* Quand il y a parité de raiſons, il faut ſuſpendre le jugement. *Als 'er gelykheid van redenen is, als die redenen even kragtig zyn, moet men zyn oordeel opſchorten.*

PARJURE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui s'eſt parjuré. *Meineedig, die een valſcheneed gedaan heeft.* Il a été déclaré parjure. *Hy is meineedig verklaard.* Il a été convaincu de PARJURE, de faux ſerment. *Hy is van meineedigheid overtuigd.* Après un parjure ſi ſolemnel. *Na zulken openlyken eedverbreeking.*

Se PARJURER, violer ſon ſerment, ou faire un faux ſerment. *Zyn eed breeken of een valſchen eed doen.*

PARLEMENT. m. en France: Cour ſupérieure de Juſtice compoſée de pluſieurs Chambres. *Parlement in Vrankryk, Franſch opper Gerechts-hof.* Les Déclarations & Ordonnances du Roi s'enregiſtrent au Parlement de PARIS. *De* Déclaratien *en Ordonnantien des Konings worden in 't Parlement van Parys* geregiſtreerd, *geboekt, tot wetten verklaard.*

PAR.

Digitized by Google

PARLEMENT de la Grande-Bretagne. Assemblée des Pairs du Royaume, des Députez des Provinces & Villes convoquées par le Roi, & où réside la Souveraineté. *Parlement van Groot Britanje.* Convoquer, adjourner, proroger, casser, ou dissoudre le Parlement. *Het Parlement byeenroepen*, adjourneeren, *uitstellen*, *scheiden*. On a appellé PARLEMENTAIRES ceux qui tenoient le parti du Parlement contre le Roi Charles premier &c. *Parlementarissen, aanhangers van Cromwel.* Les Parlementaires & les Royalistes. *De Parlementarissen en de Konings gezinden.* On dit encore un Acte Parlementaire, émané du Parlement. *Parlement Besluit.*

PARLEMENTER. v. a. Capituler. *Verdraagen, samen spreeken over de middelen van verdrag.* Ville qui parlemente est à moitié rendue. *Een Stad die van verdrag spreekt is al half over.* Qu'y a-t-il tant à parlementer? *Wat valt'er zoo veel te praaten over en weder?*

PARLER. v. n. *Spreeken, woorden uitspreeken.* Parler haut. *Overluid spreken.* Parler bas. *Zoetjes spreeken.* Parler du nez. *Door de neus spreeken* Parler gras, gracéyer. *Brommen, lispen in 't spreeken.* Parler à quelqu'un. *Iemand aanspreeken* of *tegen iemand spreeken.* Je lui parlois de vous. *Ik sprak hem van u.* Parler juste, parler avec éloquence. *Net spreeken, cierlyk spreeken.* Parler de choses indifférentes. *Over onverschillende zaaken spreeken.* Parler en l'air, sans fondement. *In de lugt praaten, in 't wilt schermen.* Parler comme un Perroquet. *Als een Papegaay klappen.* Il a bien fait parler de lui. phr. *Hy heeft veel gerugts gemaakt in de waereld.* Cette femme fait bien parler d'elle. *Die vrouw krygt een kwaade naam, ryd magtig over de tong.* Parler des grosses dents à quelqu'un. *Iemand vinnig aanspreeken, hooge woorden, dreigementen tegen hem gebruiken.* Ses yeux, ses soupirs parlent assez. *Zyne oogen, zyne zugten spreeken genoeg.* Cela parle tout seul, de soi-même. *Dat spreekt alleen, dat spreekt van zelfs.*

PARLER est actif en ces phrases. *Spreeken, in den werkelyken zin genomen.* Parler une langue étrangere. *Een vreemde taal spreeken* Parler François, Latin, Hollandois. *Fransch, Latyn, Hollandsch spreeken.* Le Langage que parloient nos Peres valoit celui-ci. *De Taal die onze Vaders spraaken was wel zoo goed als deze.* Parler Gascon, Normand. *Op zyn Gascons, op zyn Noormans spreeken; met het* accent, *op den toon der Gascons, der Normans spreeken.* Le François se parle par-tout. exag. *Het Fransch word over al gesprooken.* Il parle Hébreu, il est inintelligible, obscur. *Hy spreekt Hebreeuwsch, hy is onverstaanlyk, hy is duister.* Il parle comme un livre. *Hy spreekt of hy 't uit een boekje las, of 't gedrukt was.*

PARLER est aussi substantif. m. Il a un parler doux. *Hy heeft een zagte taal, zagte manier van spreeken.* Son parler est si rude. *Zyn taal is zoo hard, zoo ruw.* Beau parler n'écorche point la langue. phr. *Beleefd spreeken bezeerd de tong niet, zagt spreeken schaad niet.*

PARLEUR. Celui qui parle beaucoup. *Praater, die veel praat* Les grands parleurs sont bien incommodes. *De lange praaters, die veel spreeken zyn heel lastig.* C'est un parleur éternel. *'t Is een praater in der eeuwigheid.* Il est beau parleur, il parle beaucoup & en termes choisis. *'t Is een gladde tong, een zoet praater.* Il y aura de grandes PARLEUSES tant qu'il y aura des Femmes. *Daar zullen labbekakken, snapsters zyn zoo lang'er 'er rouwen leeven.*

PARLOIR. m. Lieu où il est permis de parler aux Religieuses. *Spreekkamer, vertrek daar men de Nonnen in 't Klooster kan spreeken.* La grille du parloir. *De spreektralie, 't hek van de spreekkamer.* Il la voyoit tous les jours au parloir. *Hy zag haar dagelyks aan de tralie van de spreekkamer.*

PARMESAN. m. Fromage de Parme, piquant au goût. *Parmesaan kaas.*

PARMI. Prépositon locale qui signifie ENTRE. *Onder, by, in 't getal van.* Il sera parmi mes autres papiers. *'t Zal onder myne andere papieren zyn.* Comment vaquer à l'Etude parmi les soins du ménage? *Hoe kan men onder de zorgen van 't huishouden de Studie waarneemen? by de Studie blyven? zig met de Studie verledigen.*

PARNASSE. m. Le mont sacré des Muses auquel Apollon, Dieu de la Poësie, présidoit. *Parnas, Parnassus, der Maagden Berg, daar Apollo, God der Dichtkunde, 't bewind voerde.* Monter au Parnasse. *Op den Berg van Parnassus klimmen, steigeren; den Parnas beklimmen, betreeden, Poëet worden.*

PARODIE. f. Poëme ironique, qui tourne en ridicule le sens d'un Poëme sérieux. *Tegen gedicht, Bygedicht ter bespotting, wederlegging van een ernstig Gedicht.*

PARODIER une chanson, la tourner en ridicule. v. a. *Een liedje wederleggen, in een belagchelyken zin overzetten; verdraayen.*

PAROIR ou BOUTOIR. m Instrument qui sert à parer les pieds des chevaux. *Veegmes om den hoef van des paards voeten te ligten, weg te veegen.*

PAROISSE. f. Quartier, partie d'une Ville sous la conduite d'un Curé. *Parocchie, Kerkspel, Wyk, Buurt, onder een Paap of Parocchie-Priester staande.* Le Curé de la Paroisse. *De Priester van de Parocchie.* Cette Paroisse paye tant de tailles. *Die Parocchie, Buurt, Wyk, dat Kerkspel betaald zoo veel hoofdgeld.* Communier à sa PAROISSE, à l'Eglise Paroissiale. *In de Kerk van zyn Parocchie, van zyn Wyk ter Communie gaan.* La PAROISSE de St. Eustache est allée en Profession à Notre Dame. *De Parocchie van St. Eustachius is in Processie, die van St. Eustachius zyn plegtelyk na onze Lieve Vrouw gegaan.* Il est le coq de sa Paroisse. *Hy is het haantje van de buurt, de rykste van zyn Wyk.* Il est de deux Paroisses, il est habillé de deux étoffes, de deux couleurs différentes. *Hy behoord onder Parocchien, hy heeft een kleed van tweederley koleuren aan.* L'Eglise PAROISSIALE ou de la Paroisse *De Parocchiale* of *Parocchie Kerk.* Messe Paroissiale. *Parocchie Misse.*

PAROISSIEN. m. Habitant d'une Paroisse. *Parocchiaan.* Le Curé & les Paroissiens. *De Paap, de Priester en zyn Parocchiaanen, de Leden van zyn Kerk.* Les offrandes des jolies PAROISSIENNES plaisent doublement. *De offerhanden, liefde giften, vereeringen der zoete, der lieve Parocchie Zusters behaagen dubbeld.*

PAROISTRE ou PAROITRE. v. n. Prononcez PARÊTRE. Etre exposé à la vue. *Schynen, verschynen, zig vertoonen, blyken, gezien worden.* Le Soleil commençoit à paroître. *De Zon begon te schynen, op te komen, zig te vertoonen.* Paroître en public. *In 't openbaar verschynen, zig openlyk vertoonen, voor den dag komen.* Les Ennemis paroissent sur la Frontiere. *De Vyanden vertoonen zig op de Grenzen.* Il va paroître un bel Ouvrage, un beau Livre, une belle Tragédie. *Daar staat een schoon Werk, een schoon Boek, een schoon Treurspel uit te komen.* Cela ne paroît pas plus que le nez au visage. ir. *'t Steekt niet meer af, 't word niet meer gezien als de neus in 't aangezicht.* Il paroît par ce que vous dites que... *Het blykt uit het*

Digitized by Google

geene gy zegt, dat... Faire paroître, montrer beaucoup de conduite, de ſageſſe. *Veel belcid toonen, veel verſtand doen blyken.* Les jeunes gens veulent PAROÎTRE, donner dans la vue *De jonge Luiden willen gezien worden, willen uitſteeken, uitmunten.* Il paroît un beau livre depuis peu. *Daar is onlangs een ſchoon boek uitgekomen, in't licht gekomen.* Elle a eu la petite-vérolle, il y paroît bien. *Zy heeft de kinderpokjes gehad, 't is haar wel aan te zien.* Caton aimoit mieux être honnête homme que le PAROÎTRE, que le ſembler. *Cato wilde liever een eerlyk man te zyn als die te ſchynen.* Paroître content. *Vergenoegd ſchynen.* Paroître affligé. *Bedroefd ſchynen.* Ces prétentions me paroiſſent bien mal fondées. *Die eiſſen ſchynen my heel ſlegt gegrond, komen my heel kwaalyk gegrond voor.*

PAROLE. f. Mot prononcé. *Uitgeſprooken woord.* Dieu a créé le Monde d'une ſeule parole. *God heeft de Wareld met een enkeld woord geſchapen.* Jéſus-Chriſt eſt la parole incréée, la parole incarnée. *Jeſus Chriſtus is het ingeſchapen, het gevleeſchte woord.* Lire la PAROLE de Dieu, l'Ecriture Sainte. *Gods woord, de Heilige Skhrift uur leezen.* PAROLE ſe dit ſur-tout dans les acceptions ſuivantes. Des paroles diſtinctes, choiſies. *Duidelyke uitgezogte woorden.* Paroles obligeantes, efficaces. *Verpligtende, kragtdadige woorden.* A quoi bon tant de paroles? *Waar toe zoo veel woorden?* PAROLE, Faculté de parler. *Spraak.* Le Malade a perdu la parole. *De zieke heeft de ſpraak verlooren.* Ce portrait reſſemble fort bien, il n'y manque que la parole. *Dat portrait, die ſchildery gelykt heel wel, daar ontbreekt de ſpraak maar aan, 't gelykt op een hair, op een duit.* Avoir la parole à commandement, parler facilement & bien. *Het woord, de ſpraak* of liever *de tong tot zyn wil hebben, een gladde tong hebben, wel ter taal zyn.* Il a la PAROLE rude, le le ton de la voix rude. *Hy heeft een harde ſtem, harde uitſpraak.* Je ſçais bien cet air, mais j'en ai oublié les paroles. *Ik kan dat airtie wel, maar ik keb'er de woorden van vergeten.*

PAROLE, promeſſe. *Woord, belofte.* Tenir ſa parole. *Zyn woord, zyne belofte houden.* Se dédire de ſa parole. *Zyn woord intrekken, niet houden: zyne belofte niet nakomen, aan zyn woord ontbreeken.* Un honnête homme n'a que ſa parole. *Een eerlyk man heeft maar een woord, is niet beter als zyn woord.* Les Rois ne ſont pas eſclaves de leur parole. *De Koningen zyn geen ſlaaven van hun woord, zyn zoo naauw niet gebonden aan hunne beloften, eeden.* Ce Marchand n'a qu'une parole, ne ſurfait point. *Die Koopman, die Winkelier heeft maar een woord, overeiſcht niet.* Je ne lui ai pas dit une PAROLE, pas un mot. *Ik heb hem niet een woord, geen enkeld woord gezegt.* A Grand Seigneur peu de paroles. prov. *De groote Heeren zyn zuinig van woorden,* of *groote Heeren houden niet van lange redenen.* Prendre la PAROLE, commencer à parler. *Het woord opvatten, beginnen te ſpreeken.* Reprendre la parole, repliquer, continuer le diſcours. *Het woord weder opvatten, hervatten, weder opneemen, de reden vervolgen.* Porter la parole dans une Aſſemblée, y préſider. *Het woord voeren in een Vergadering.* Porter la parole, parler au nom de ſes Collegues. *Het woord voeren, voor zyne Amptgenooten, medebroeders ſpreeken, 't woord doen.* Couper la parole à quelqu'un, l'interrompre. *Iemand het woord uit de mond neemen, in de reden vallen, ſtooren.* Avoir des PAROLES, diſpute, querelle avec quelqu'un. *Woorden hebben,* queſtie *krygen met iemand.* Ils ſe dirent de groſſes paroles. *Zy kreegen harde woorden ſamen, zy ſcholden malkander wakker uit,*

PAROLI m. ſe dit au Jeu de dez, pour le double de ce qu'on a joué la premiere fois. *Paroli, woord van 't Dobbelſpel als men den eerſten inleg, de eerſte gooy verdubbeld.*

PAROTIDES. f. pl. Les Médecins appellent ainſi les glandes à côté de l'oreille pour la décharge du cerveau. *Oorklieren ter ontlaſting van de herſſenen.*

PAROXYSME. m. ſe dit en Médecine d'une maladie, d'une fievre aigue dont la violence ſe rengrege. *Verſcherping,* paroxyſmus, *geweldige ziekte of vuurige koorts met verheffingen.*

PAROY ou PAROI. f. ſe dit pour MURAILLE dans les phraſes ſuivantes. *Wandt, binne muur.* S'appuyer contre la paroy. *Tegen de muur aan ruſten, leunen.* Balthaſar vit une main écrivant contre la paroy. *Balthazer zag een hand op de wand ſchryvende.*

PARPAILLOTS. m. plur. & HUGUENOTS ſont termes ſynonymes & injurieux qu'on appliquoit en France aux premiers Réformez. *Scheldnaamen den Franſche Geuzen in oude tyden toegepaſt.*

PARQUE. f. ſe dit pour DESTIN, en ſtyle Poëtique. *Noodlot, Schik-Godin.* Le ciſeau de la Parque. *De ſchaar van de Schik-Godin.* La Parque a coupé le fil de ſes jours. *De Schik-Godin, de dood heeft zyn levensdraad afgeknipt.* Les Poëtes ont inventé trois Parques ou Déeſſes qui préſidoient à la vie des hommes, ſçavoir, Cloto, Lachefis & Atropos: la premiere chargeoit la quenouille, la ſeconde tournoit le fuſeau, & la derniere coupoit le fil, ſymbole de la vie des hommes.

PARQUER. v. a. Ranger dans un Parc. *Perken, in een perk, in een plein leggen.* Parquer l'Artillerie. *Het Geſchut perken, in een beſloote plaats ſchikken.* PARQUER des Bœufs, les mettre à l'engrais dans un parc. *Oſſen in een beſloten wey laaten loopen, Oſſen vet weyden.*

PARQUER des huîtres, les faire groſſir dans un réſervoir. *Oeſters perken, in een rietperk of zoutkreb laaten grooter worden.*

PARQUET. m. Lieu baluſtré, eſpace enfermé. *Hek, baly, afgeſchote plaats, afgeperkte plaats.* Les Juges firent entrer les Parties dans le Parquet. *De Rechters deeden de Partyen binnen de Baly komen.* La Chaire du Miniſtre eſt au milieu du Parquet. *De Predikſtoel ſtaat midden in 't Doophuis, in 't Hek.* On appelle PARQUET ou ouvrage de parquet, un plancher de menuiſerie fait par compartimens. *Ingeleide houte vloer, vloerwerk de Italiaanſche vloeren naboot ſende.*

PARQUETAGE m. Ouvrage de parquet. *Ingeleid vloerwerk, vloer van fyn ſchrynwerk ruitswyze aangelegd.*

PARQUETÉ, EE. Part. de PARQUETER. *Ingeleid, met een fyne houte vloer.* Une Chambre parquetée. *Een Kamer met een ingeleide fyne houte vloer.*

PARQUETER une Chambre, y faire un plancher de parquet. *Een Kamer met een fyne houte vloer beleggen, met vierkanten en andere figuuren vercieren.*

PARRAIN. m. Celui qui tient un Enfant au Baptême. *Doopheffer, doophouder, doopvader, peeter, peetoom.* Il porte le nom de ſon parrain. *Hy is na zyn peeter, na zyn peetoom genaamd.* Le Soldat condamné à paſſer par les armes choiſit un PARRAIN, un Camarade qui lui tire le premier coup pour abréger ſa peine.

PARRICIDE. m. On appelle ainſi le malheureux qui tue Pere, Mere, Frere ou Sœur. *Vader-, Moeder-, Broeder of Zuſtermoorder.* Celui qui a tué un Roi eſt puni comme par-

Digitized by Google

parricide. *De geen die een Koning gedood heeft word als Vadermoorder geſtraft* PARRICIDE, eſt auſſi le crime de celui qui a tué Pere, Mere &c. *Vader-, Moeder of Koningsmoord.* Après avoir commis ce déteſtable parricide. *Na die verfoelyke moord begaan te hebben.*

PARSEMER. v. a. Semer par-ci par-là. *Bezaayen, beſtrooyen.* Parſemer un chemin de fleurs. *Een weg met bloemen beſtrooyen.* Un habit parſemé de perles & de diamans. *Een kleedt met paerlen en diamanten bezaayd, bezet, opgecierd.*

PART. m. ſe dit en Juriſprudence pour l'enfant, le fruit dont une Femme vient d'accoucher: ſuppreſſion de part. *Verdoening, ſmooring van de vrugt, ombrenging van 't jong geboren kind.*

PART. f. Portion, partie. *Deel, gedeelte.* Quand il y a tant d'héritiers les parts ſont petites. *Als 'er zoo veel erfgenamen zyn vallen de deelen klein,* of boertende, *veel varkens maaken dunne ſpoeling.* Le plus fort fait la part au plus foible. *De ſterkſte ſchikt het deel van den zwakſten* Prendre PART, intérêt à ce qui regarde un autre. *Deel, belang neemen in 't geen een ander betreft, belangd.* Je prends part à votre joye, à votre perte. *Ik neem deel in uwe vreugd; in uw verlies; uw verlies is my leet.* Il a eu la principale part dans cette affaire, il y a le plus contribué. *Hy heeft het voornaamſte deel in die zaak gehad, hy heeft 'er het meeſte in gedaan.* Il n'en jetteroit pas ſa part aux chiens: phr. pop. *Hy zou 'er zyn deel niet van willen miſſen, hy zal 'er wel wat uithaalen.* Quand vous aurez des nouvelles de notre ami D. je vous prie de m'en faire PART, de me les communiquer. *Als gy tydingen van onzen vrind D. krygd ik bid u my die mede te deelen, daar kennis van te geven.* Prendre une choſe en bonne PART, l'expliquer favorablement. *Een zaak ten goede duiden, wel opvatten, voordeelig uitleggen.* Prendre tout en mauvaiſe part. *Alles ten kwaade duiden, ten kwaaſten opvatten, ten ergſten uitleggen.* Il vint des Ambaſſadeurs de la PART du Roi de Siam. *Daar kwamen Afgezanten van wegens de Koning van Siam.* Vous pouvez lui dire cela de ma part. *Gy kond hem dat van myn ent wegen zeggen.* Je le ſçai de bonne part. *Ik weet het van goeder hand.* Je prends cela de la part d'où il vient, comme venant de la perſonne qui le dit. *Ik neem het op als daar 't van daan komt, als komende van die 't zegt.* D'une PART, d'un côté. *Van de eene kant.* D'une part il conſidéroit que ſi... d'autre part il appréhendoit que... *Van de eene zyde, van de eene kant merkte hy aan dat zoo... Van een andere kant vreeſde hy dat...* Je ne vois que chagrins de toutes parts. *Ik zie aan alle kanten, over al niet dan hartzeer, verdriet.* Ils ont tort de part & d'autre. *Zy hebben van wederskanten, wederzyden ongelyk.* Après s'être bien battus de part & d'autre. *Na van weerkanten wakker, kloek gevochten, geſtreeden te hebben.* J'ai reçu le contenu de l'autre PART, terme de Négociant. *Ik heb den inhoud van de andere zyde ontfangen.* Mettez cela à PART, ſéparément. *Zet, legd dat aan een kant, ergens alleen.* Il les tira à PART, à quartier. *Hy trok hen aan een kant, aan een zyde, om een hoek* Il fait ſes affaires à PART, indépendamment de perſonne. *Hy doet zyne dingen alleen, op zig zelven, afzonderlyk, zonder metgezel, medenegociant.* Cet homme & cette femme font lit à PART, vivent en particulier. *Die man en die vrouw ſlaapen van malkander, houden afzonderlyk huis.* Il fait ſon petit pot à part. phr. *Hy doet zyn dingen bedekt, hy houd zig om een hoekje.* Raillerie à part, ſérieuſement. *Met ernſt, zonder gek ſcheeren.*

De PART en PART. Adv. *Door en door.* Il le perça de part en part, d'outre en outre. *Hy ſtak hem door en weer door, dwars door 't lyf.* Il a perdu la plu-PART, la plus grande partie de ſes chalans, de ſon bien. *Hy heeft zyne meeſte kalanten, zyn meeſte goed verlooren.* La plupart des gens croyent, penſent que... *De meeſte luiden, de meeſte menſchen gelooven, meenen dat...* Voy. le reſte ſur PLUS.

PARTAGE. m. Action de PARTAGER. *Deeling, verdeeling, ſcheiding.* Partage égal. *Gelyke deeling.* Partage inégal. *Ongelyke deeling.* L'exécution du Traité de Partage eût épargné bien du ſang à l'Europe. *De uitvoering van 't Tractaat van verdeeling zou Europa veel bloeds beſpaard hebben.* Cela m'eſt échu en PART-GE, pour ma part. *Dat is my ten deel gevallen.* Les Princes de cette Maiſon ont la vertu en partage. *De Vorſten van dat Huis hebben de deugd tot hun deel.*

PARTAGER. v. a. Diviſer entre pluſieurs. *Deelen, verdeelen onder veelen.* Partager la ſucceſſion. *De erffenis, nalaatenſchap deelen, verdeelen, ſcheiden.* Partager le butin. *Den buit deelen.* Partager en Freres *Als Broeders deelen.* La Nature ne l'a pas mal partagé. *De Natuur heeft hem niet misgedeeld.* Cette opinion va PARTAGER tous les Sçavans. *Dat gevoele zal al de Geleerden verdeelen, oneens maaken.* Les Avis ſe trouverent partagez. *De Gevoelens wierden verdeeld bevonden.* Partager le vent, terme de Marine. *Even hoog loeven.*

PARTANCE. f. Terme de Marine. Jour de PARTANCE ou de PARTEMENT: jour auquel la Flotte met en mer. *De dag op welke de Vloot t'zeil gaat, in Zee ſteekt.* Le coup de partance. *De Vertrekſchoot, 't Sein om in zee te zeilen.*

PARTANT. Adv. Voy. par CONSEQUENT. *By gevolg, derhalven.* Je vous ai livré la marchandiſe, partant vous êtes mon débiteur. *Ik heb u de waar geleverd, by gevolg, derhalven zyt gy myn ſchuldenaar.*

PARTE (à.. Voy. APARTE.

PARTERRE de fleurs dans un Jardin. m. Lieu planté par compartimens, orné de fleurs, de gazons. &c. *Bloemperk, Tuinperk met bloemen &c.* Les bordures, les compartimens d'un Parterre. *De randen, de vakken van een Bloemperk.*

PARTERRE d'eau. *Waterperk.* On appelle PARTERRE de natte, la natte qui couvre tout le plancher d'une chambre. *Vloermat zoo groot als de vloer.* Il a fait un beau parterre; il s'eſt laiſſé tomber tout de ſon long. expr. fam. *Hy is op de grond gevallen zoo lang als hy was.*

PARTERRE d'une Salle de Comédie où l'on ſe tient debout. *Staanplaats van een ſchouwburg.* A Paris le Parterre eſt tout joignant le Théatre. *Te Parys de Staanplaats digt aan 't Tooneel.* Le PARTERRE, les gens du Parterre. *De Staanders, aanhoorders in de Staanplaats.* Le goût du Parterre vaut bien celui des Loges *Het oordeel van de Staanplaats is wel zoo goed als dat van de Huisjes.*

PARTI IE. Part. du Verbe PARTIR. *Vertrokken.* Il eſt parti ce matin *Hy is dezen morgen vertrokken.*

PARTI. Adj. Diviſé de haut en bas, terme de Blazon. *Geſcheiden, gedeeld.* Il porte parti d'or & de gueules. *Hy voerd op een veld met goud en rood geſchieden.*

PARTI. m. Cabale, ligue. *Party, aanhang, ſtreng.* Le Parti des Ligueurs du temps de Henri IV. *De party der Catholyke eedgenooten ten tyde van Hendrik de vierde.* Le Parti du Prince l'emporta ſur celui des de Witt. *De party van den Prins dreef boven die der de Witten.* Changer de parti. *Van party veranderen, zyn rokjen omkeeren.* Pren-

Digitized by Google

dre le PARTI, défendre la cauſe des opprimez. *De party, de zyde der onderdrukten aanneemen, kiezen, voorſtaan.* C'eſt le PARTI, la réſolution qu'il faut prendre. *Dat is het beſluit dat men neemen moet.* Dès qu'il eut pris ſon parti. *Zoo dra hy zyn beſluit genomen had.* Il prit le parti de ſe taire. *Hy beſloot te zwygen.* On lui fera un bon PARTI, un bon traittement, une bonne compoſition. *Men zal hem een goed onthaal aandoen, hy zal goede voorwaarden bedingen.* Ne vous y fiez pas, il vous fera un mauvais parti. *Vertrouwd'er niet op, hy zal u ſlegt loonen, kwaalyk bejegenen.*

Le PARTI, la Commiſſion des poudres, des vivres. *De Leverantie van't buskruid, der levensmiddelen in pagt aangenomen.* Un Emploi de deux mille écus eſt un PARTI, une fortune qui ne ſe rencontre pas toujours. *Een Ampt,* Officie *van twee duizend Kroonen is een kans, een voordeel, een vetje dat men niet altyd vind.* Cette Veuve étoit un des plus avantageux partis de la Province. *Die weduw was een der beſte partyen van't Land, een der rykſte Juffers die men in't Land kon trouwen.* Il a pris PARTI, il eſt entré dans les troupes. *Hy heeft dienſt genomen, is onder de troepen gaan dienen.*

PARTI de Gens de guerre, bande, troupe, détachement pour battre l'eſtrade, faire du butin &c. *Party, uitgezondene bende, hoop ſoldaten om kondſchap in te haalen &c.* Il a défait un parti de la Garniſon de Namur. *Hy heeft een party uit het Garniſoen van Namur geſlaagen.* Aller en parti. *Op party uitgaan, buit zoeken, 't Land door ſtroopen*

PARTIAL, ALE. Adj. Qui ſe déclare par préférence. *Eenzydig, partydig.* Vous ne ſerez pas mon Juge, vous êtes trop partial. *Gy zult myn Rechter niet zyn, gy zyt te eenzydig.*

PARTIALITÉ. f. Prévention, préjugé, acception de perſonnes. *Partydigheid, eenzydigheid.* Il faut juger ſans partialité. *Men moet zonder eenzydigheid, zonder partydigheid, men moet onpartydig oordeelen.*

Se PARTIALISER. v. n. p. Prendre parti. *Party kiezen, partydig worden.* Il ne faut pas qu'un Juge ſe partialiſe. *Een Rechter moet geen party kiezen, moet niet meer voor den een wezen als voor den ander.*

PARTICIPANT, ANTE. Adj Qui participe. *Deelagtig, deelhebbende in iets.* Etre participant aux mérites de J. C. *Deelagtig zyn aan de verdienſten van J. C.* Faire quelqu'un participant de ſon bonheur. *Iemand zyn geluk deelagtig maaken.* Les participans dans la charge du Vaiſſeau le Lion d'or. *De* participanten, *de Reeders, deelhebbers in de lading van't Schip de goude Leeuw.*

PARTICIPATION. f. Part qu'on a à quelque choſe. *Deelgenootſchap, mededeeling, deelagtigheid.* La participation du Fidelle aux mérites de J. C. *De mededeeling, 't deelgenootſchap van den Geloovige in Chriſti verdienſten.* Il a fait cela ſans ma PARTICIPATION, ſans ma communication *Dat heeft hy buiten my, zonder myn kennis gedaan.* Il n'a eu aucune participation, aucune part à ce Traité. *Hy heeft geen deel in die onderhandeling, in dat Verbond gehad.*

PARTICIPE. m. *Deelwoord,* participium *in't Latyn.* On appelle ainſi en Grammaire un Adjectif formé d'un Verbe: il y en a de deux ſortes, le Participe actif qui eſt indéclinable, comme *aimant, donnant, prenant;* & le Participe paſſif ou le Supin qui ſe décline, comme *aimé, pris, vu.*

PARTICIPE, ſe dit pour PARTICIPANT. en terme de Finances. *Deelhebber, deelgenoot, participant.* Les Traitans & leurs participes ſeront obligez de... *De Hoofdpagters en hunne* participanten, *deelgenooten zullen gehouden zyn te,..*

PARTICIPER. v. a. Avoir ou prendre part. *Deel hebben, deelagtig zyn.* Participer aux mérites de J. C. *Deel hebben, deelagtig zyn aan de verdienſten van J. C.* Participer à la Ste. Cêne, communier. *'t Heilig Nagtmaal gebruiken, genieten, deelagtig zyn.* Je participe, je prends part à votre joye, à votre douleur. *Ik neem deel in uw vreugd, in uw ſmert.*

PARTICULARISER. v. a. DETAILLER un fait, en marquer les particularitez, les circonſtances. *Een voorval, een geſchiedenis, een zaak omſtandig verhaalen.* Sans particulariſer davantage. *Zonder de zaak verder uit te pluizen, omſtandiger te verhaalen.*

PARTICULARITÉ. f. Circonſtance particuliere. *Byzonderheid, omſtandigheid.* On attend encore les particularitez du Combat. *Men verwagt nog de omſtandigheden van de Stryd, des Gevecht.* Je ne ſçavois pas cette particularité. *Ik wist die byzonderheid, die omſtandigheid niet.*

PARTICULE. f. Petite partie, *Deeltje, klein deel.* Les particules dont les corps ſont compoſez. *De deeltjes waar uit de ligchaamen ſamen geſteld zyn.*

PARTICULE, partie indéclinable de l'Oraiſon, comme ON, SI, CAR. *Onveranderlyk woordje in de Reden, als,* MEN, ZOO, WANT.

PARTICULIER, ERE. Adj. Oppoſé à général. *Byzonder, zonderling.* Intérêt particulier. *Byzonder belang.* Affection particuliere. *Byzondere genegentheid.* Le cas eſt particulier. *'t Is een zonderling, zeldſaam geval, voorval.* Il a des opinions bien PARTICULIERES, bien étranges. *Hy heeft byzondere, zonderlinge, vreemde gedagten, gevoelens.*

PARTICULIER. Homme privé. *Alleenlevend mensch, burgerman.* On ne préfere pas un particulier à toute une Communauté. *Men ſtelt, agt geen* particulier, *geen menſch alleen boven de gantſche Gemeente.* Le bien de l'Etat & des Particuliers ſembleroit exiger que... *Het welwezen, de welſtand van den Staat en der ingezetenen, der burgerluiden zou ſchynen te vereiſchen dat...*

PARTICULIER (en) Adv. à part, ſéparément des autres. *In't byzonder.* Il faudra le voir, l'entendre en particulier. *Men zal hem in't byzonder, alleen moeten zien, hooren ſpreeken.* Monſieur eſt en ſon PARTICULIER, il eſt retiré. *Mynheer is alleen, is met zyne dingen alleen bezig.* En mon particulier, voilà comme j'en uſerois. *Wat my belangd, zoo zou ik 'er in doen, in handelen.*

PARTICULIEREMENT. Adv. Spécialement. *Byzonderlyk, voornaamentlyk.* Il vous honore particuliérement. *Hy eerd u byzonderlyk, zonderling.* Il excelle en pluſieurs choſes, particuliérement en Poëſie. *Hy munt in veel dingen uit, voornamentlyk in de Dichtkunde.*

PARTIE, portion d'un Tout. f. *Gedeelte van een Geheel.* Les quatre parties du Monde. *De vier deelen van de Waereld.* Les parties du corps humain. *De delen van't menſchelyk ligchaam.* Un livre diviſé en pluſieurs parties. *Een boek in veel deelen, afdelingen verdeeld.* Les neuf parties de l'Oraiſon. *De negen delen der Reden.* Les quatre parties de la Muſique. *De vier partyen* of *deelen der Zangkunde.* Nous ne connoiſſons qu'en PARTIE. *W'y kennen maar ten deele.* Il en eſt en partie la cauſe. *Hy is 'er ten deele oorzaak van.* Une PARTIE de l'Armée alla aſſiéger la ſusdite Place. *Een gedeelte van't Leger ging gemelde Veſting belegeren.* PARTIES nobles de l'homme, le cœur, le foye &c. *De edele of inwendige deelen van den mensch*

Digitized by Google

menſch. Les parties honteuſes. *De ſchamelheid.* La Raiſon eſt la partie ſupérieure de l'ame. *De Reden is het opperſte gedeelte van de ziel.* L'appétit ſenſitif, la concupiſcence eſt la partie inférieure, animale. *De gevoelige lust, de vleeſchelyke begeerte is het benedenſte, het dierlyke gedeelte.* J'ai une PARTIE, une ſomme de mille francs à recevoir. *Ik heb een party, een ſom van duizend gulden te ontfangen.* PARTIES Caſuelles, deniers provenans des choſes non fixes, des ventes d'Offices vacans &c. *Toevallige, onbepaalde inkomſten.* Le Thréſorier des Parties Caſuelles. *De Theſaurier van de* Caſueele *of toevallige inkomſten.* PARTIES ou compte d'un Tailleur. *Rekening, opgeſtelde posten van een Kleermaaker.* Arrêter les parties *De rekening ſluiten.*

PARTIE de piquet, d'échets, de paume &c. *Party*, of *ſpel piketten, op't ſchaakbord, in de kaatsbaan.* Gagner, perdre la partie. *Het ſpel, de party winnen, verliezen.* La partie n'eſt pas égale. *Het ſpel, de party is ongelyk, de ſpeelders zyn niet even ſterk.* Qui quitte la partie la perd. *Die 'er uitſcheid verliest het ſpel.* C'eſt un coup de partie. *Aan dié ſlag hangd de heele party, of de heele zaak hangd'er aan.* Une PARTIE de divertiſſement. *Een party van vermaak, ſpeel-togt, plaizier-reis.* Une partie de chaſſe. *Een beſtemde jagt, afgeſprokene togt om te jaagen.* Nous avions fait partie de vous aller voir. *Wy hadden overleid, beſtemd, in den zin u te gaan bezoeken.* Remettre la partie à une autre fois. *De party, de zaak, 't plaiſier tot een andere maal uitſtellen.*

PARTIE. Celui contre qui l'on plaide. *Party, tegenparty in't pleiten.* Se porter partie contre quelqu'un. *Zig als party tegen iemand draagen, ſtellen.* Qui n'entend qu'une partie n'entend rien *Die maar een party hoord, hoord niet met al.* Le Juge doit écouter les deux parties. *De Rechter moet de beide partyen hooren.* Avoir affaire à forte partie. *Een harde, een ſterke party tegen hebben, met een ſterke party te doen hebben.* Prendre quelqu'un à partie. *Iemand tot* party *neemen, als vyand aanzien, het op hem zoeken te wreeken.*

PARTIR. v. n. Se mettre en chemin. *Vertrekken, de reis aanvaarden, aantreden, zig op weg begeven.* Partir pour Paris, pour Rome, pour Hambourg. *Na Parys, na Rome, na Hamburg vertrekken.* Il partit comme un trait d'arbalete *Hy vertrok heel ſchielyk, vloog als een pyl uit een boog.*

PARTIR, émaner, ſortir. *Komen, uitgaan.* Comme la foudre part de la nue. *Gelyk de blixem uit de wolke ſtraalt.* Comme le chien fait partir le gibier. *Gelyk de hond het wilt doet ryzen, weg vliegen, weg loopen.* Un cheval qui part de la main. *Een paard dat van de hand heen draafd, voort weg rend, een ſnel paard.* Un homme qui part de la main. *Een man die van de hand vliegt, voort oppast, gewillig diend* Cela part, vient de lui. *Dat komt van hem, uyt zyn hoker.* Cela part d'un bon cœur, d'un bon principe. *Dat komt uit een goed hart, uit een goede grond.*

PARTIR, partager. *Deelen, ſcheiden,* Partir le différend par la moitié. *Het verſchil half en half deelen.* Ils ont toujours maille à partir. phr. *Zy hebben altyd* queſtie, *altyd wat te chiften en te ziften, zy leggen altyd over hoop.* PARTIR l'Ecu d'or & de gueules *Het wapenſchild met goud en rood ſcheiden, 't ſchild in een goud en rood veld verdeelen.*

PARTISAN. m. Qui embraſſe qui affectionne le parti, la cauſe de quelqu'un. *Aanhanger, opvolger, voorſtander van iemands zaak.* Les Partiſans de la Maiſon d'Autriche. *De aanhangers, voorſtanders van't Huis van Oſtenryk.* Les partiſans du Franc-arbitre. *De voorſtanders van de vrye wil.* Chacun a ſes partiſans & ſes ennemis. *Elk een heeft zyne vrinden en zyne vyanden.*

PARTISAN. Officier de Guerre qui va en parti. *Party-ganger, buitzoeker.* Le Partiſan La Croix s'eſt bien fait craindre à Cologne. *De Partygarger La Croix heeft zig te Keulen wel doen ontzien.*

PARTISAN. Homme dans les Partis ou les Fermes, dans les affaires de Finances &c. *Pachter, Amptenaar in den ontfangſt en beſteeding der Geldmiddelen gebruikt.* Il épouſe la fille d'un riche Partiſan. *Hy trouwd de dochter van een ryke Pachter.*

PARTITION. f. Séparation de l'Ecu par la moitié. *Verdeeling, ſcheiding van't Wapenſchild midden door.* PARTITION. Diviſion d'un nombre par un autre. *Verdeeling,* divideering *van een getal door een ander.* PARTITION en termes de Muſique eſt la diſpoſition de pluſieurs parties d'un Air de Muſique notées ſur une même feuille.

PAR-TOUT. Adv. En tout lieu. *Over al, in alle plaatſen.* Dieu eſt par-tout & ne ſe voit nulle part. *God is over al en word nergens gezien.* Je le vois par-tout où je me rencontre. *Ik zie hem over al daar ik my bevinde.*

PARU, UE. Part. de PAROITRE. *Verſcheenen. geſcheenen.* Il n'a plus paru depuis. *Hy is zedert niet meer verſcheenen, voor den dag gekomen.* Si la choſe eût paru raiſonnable. *Zoo de zaak redelyk geſcheenen had.*

PARURE. f. Ornement. *Cieraad, optooyſel, vercierſel.* Habit chargé de parures. *Kleed vol cieraaden, optooyſelen, kwikken en ſtrikken* Sa beauté n'a pas beſoin de parure. *Haare ſchoonheid heeft geen cieraad, geen optooyſels van nooden.*

PARVENIR. v. n. Arriver, monter, atteindre. *Komen, bereiken, geraaken.* Parvenir au haut d'une montagne. *Boven op een Berg komen; de hoogte, den top van een Berg bereiken, beklimmen.* Parvenir à ſon but. *Tot zyn oogmerk komen, geraaken; zyn doelwit beſchieten, zyn oogmerk bereiken.* Parvenir à une charge éminente. *Tot een aanzienlyke bedieninggeraaken, verheven worden.* Parvenir à la Couronne, à l'Empire. *Tot de Kroon, tot het Keizerryk komen, geraaken, verheven worden.* Il y a peu de moyens de PARVENIR, de s'avancer, de faire fortune en ce temps-ci. *Daar zyn tegenwoordig weinig middelen om voort te komen, om door de Waereld te raaken, om Fortuin te maaken.*

PARVENU, UE. Part. de PARVENIR *Gekomen, geraakt.* Hannibal étant enfin parvenu au haut des Alpes. *Hannibal eindelyk op de hoogte, op den Alpiſche Bergen gekomen zynde.* Dès qu'elle fut parvenue à ſes fins. *Zoo draa zy tot haar oogmerk gekomen, geraakt was.* Se voyant parvenu eu majorité. *Zig tot meerderjaarigheid gekomen ziende.*

PARVENU. Se dit ſubſtantivement d'une perſonne qui a fait une grande fortune. *Een die veel winſt gedaan heeft* of *van een gering aanzien tot een zeer hoogen ſtaat opgeklommen is.* Il eſt bien dur de ſe voir réduit à eſſuyer les rebuffades d'un parvenu. *'t Valt hard de verſmaadingen van een ryken ſchoft te moeten verdraagen.*

PARVIS. m. Se dit pour AVANT COUR dans les phraſes ſuivantes. *Voorhof, voorplein.* Le parvis du Temple ou l'enceinte des Gentils. *De Voorhof des Temples, Voorhof der Heidenen.* Le parvis de Notre-Dame à Paris. *'t lein, de voorplaats van onze Lieve Vrouwe Kerk te Parys.*

Digitized by Google

PAS. Seconde négative toujours précédée de NE ou de NON en François. *Niet, tweede ontkennend woordje van 't Fransch.* Je ne veux pas vous tromper. *Ik wilu niet bedriegen.* Ne voit-on pas bien ce qu'il veut faire? *Ziet men niet wel wat hy doen wil?* Il se déclara contre lui, non pas qu'il fût son Ennemi, mais pour... *Hy verklaarde zig tegen hem, niet dat hy zyn Vyand was, maar om...* Avez-vous de l'argent sur vous? pas trop. *Hebt gy geld by u? niet te veel.* Il n'y a PAS un homme, il n'y a aucun homme. *Daar is geen mensch, niet een mensch.* Il n'en a pas un à présent. *Hy heeft 'er nu geen een, niet een.*

PAS. m. Mouvement qu'on fait en marchant. *Stap, schreede, tree in het gaan.* Le pas d'un homme. *De stap, de schreede van een man.* Marcher à grands pas. *Met wyde schreeden aanstappen.* Marcher à petits pas. *Met korte of langsaame schreeden voortgaan, zoetjes aantreden.* Doubler le pas. *Zyn stap verhaasten, zyn gang verdubbelen.* Marcher pas à pas. *Voetje voor voetje gaan.* Mettre un cheval au PAS, le mettre en train d'aller le pas. *Een paard aan de gang helpen, de gewone stap doen houden.* Un pas de danse. *Een pas of treed in 't dansen.* Retourner sur ses PAS retourner d'où l'on vient. *Keeren daar men van daan komt, te rug keeren, weder heen gaan.* Je m'y en vais de ce PAS, tout à heure. *Ik gaa 'er aanstonds na toe.* Il n'y a qu'un pas d'ici-là, exag. *'t Is hier maar een stap van daan.* Avoir le PAS, le rang sur quelqu'un. *De hoogerhand, voorrang hebben boven iemand.* Je vous cede le pas. *Ik geef u de hoogerhand, de voorrang,* ook wel, *ik geef 't u gewonnen.* S'en aller plus vite que le pas, s'épouffer. expr. fam. *Gaauw heen gaan, zyn gat schuuren, zyn biezen voortpakken.* Faire un faux PAS, chanceler, broncher en marchant. *Glyen, struikelen, een valsche tree doen.* Faire un faux pas, un pas de Clerc; manquer de conduite. *Een valsche tree doen, onvoorzigtig toegaan, mistasten, zig vergrypen, zyne handen branden.* Ne songez plus à ce mariage, vous perdriez vos pas. *Denkt om dat huwelyk niet meer, gy zoud vergeefsche gangen doen, gy zoud 'er een blaauwe scheen aan loopen.*

PAS. Vestige du pied de l'homme ou de l'animal. *Voetstap.* Daniel montre au Roi Nabuchodonosor les pas de ceux qui enlevoient les offrandes de l'Idole. *Daniel ontdekte aan den Koning N. de voetstappen der genen die de offerhanden des Afgods weg namen.* On suivit les pas de la bête. *Men volgde de voetstappen, 't spoor van 't dier.* PAS, espace d'un pied à l'autre, en marchant. *Schrede.* Pas Géométrique. *Geometrische schrede.* Pas commun. *Gemeene schrede.* On poussa la tranchée à vingt pas du chemin couvert. *Men zette de Loopgraven tot op twintig schrede na aan de bedekte weg voort.*

PAS, passage étroit. *Engte.* Le pas des Thermopiles. *De engte der Thermopilers.* Le pas de Suse. *De engte van Susa.* Le PAS de Calais, détroit de la Manche. *Het naauw van 't Kanaal, de Hoofden.* Franchir le pas, phr. *De kans waagen, de zaak eindelyk werkstelligmaaken.* C'est un pas bien glissant, *'t Is een gladde baan om over te komen, een glibberige tred, een teere zaak* Il s'est tiré d'un mauvais pas. *Hy heeft zig uit een groote zwarigheid gered* Il a passé le pas, il est mort tragiquement. *Hy heeft het al weg, hy is 'er om koud, hy is ongelukkig aan zyn eind gekomen.*

Le PAS ou le seuil de la porte. *De drempel van de deur.* Il est sur le pas de sa porte. *Hy staat op den drempel van zyn deur, hy staat in zyn deur.*

PAS d'Ane. m. Plante médicinale *Ungula* en Latin. *Heefblad, paardsklaauw.* PAS d'âne ou mords pour les chevaux qui ont la bouche forte. *Gebit voor paarden die sterk, hard in den bek zyn.*

PASCAGE. ou Pâcage m. Lieu propre à engraisser des bêtes. *Weyland, graazige weide.* La Hollande est un beau Pays de Pascage. *Holland is een schoon weiland.*

PASCHAL, ALE. Pron. PASCAL. Adj. Qui appartient à la Fête de Pâques. *Tot het Paaschfeest behoorende.* L'Agneau Paschal. *'t Paaschlam.*

PASLE ou PALE. *Bleek.* PASLEUR. *Bleekheid.* PALIR. *Bleek worden* sont expliqués sur PALE, PALEUR &c. pour suivre l'usage: on renvoye les mots suivans à la même Colomne.

PASMER ou PAMER. v. n. *Bezwyken, flaauw worden.* PASMOISON. *Flaauwte, bezwyking.*

PASQUES, ou PAQUES, comme il se prononce. *Paaschtyd.* La Pasques des Juifs est une Fête en mémoire de leur sortie d'Egypte. *Het Pascha der Jooden is een Vierdag ter gedagtenisse hunner uitgang van Egipten.* Immoler la PASQUES, manger la Pasques, ou l'Agneau de Pasques. *Het Paaschlam slagten, eeten.*

La PASQUES des Chrétiens se solemnise en mémoire de la Résurrection de J. Christ. *Het Pascha der Christenen word ter gedagtenisse van Christi verryzenis gevierd.* Quand Pasques sera venu. *Als Paaschen gekomen zal zyn, als 't Paaschen is.* Dans les Fêtes de Pasques. *In de Paaschdagen.* La veille de Pasques. *Paaschavond.* Du lendemain de Pâsques. *Op den tweeden Paaschdag.* Dans la Semaine de Pasques. *In de Paaschweek.* Faire ses PASQUES, communier à Pasques. *Te Paaschen* communiceeren, *zyn devotie plergen.* PASQUES fleuries ou Dimanche des Rameaux. *Palm-Zondag, beloken Paasch, Zondag voor Paaschen.* Pasques closes. *Beslouten Paasch, Zondag na Paaschen.*

PASQUIN. m. Statue mutilée à Rome à laquelle on attache souvent des Satyres courtes & fines. *Pasquin, geschonde beeld te Rome, daar dikwyls korte en geestige schimp schriften aangeplakt worden.* Les Entretiens de Pasquin & de Marphorio sur l'An 1683 sont fort ingénieux. *De Samenspraaken van Pasquin en Marforio over 't jaar 1683 zyn zeer geestig.*

PASQUINADE, raillerie satyrique. *Schimpschrift, Pasquil, heekeldicht* ou *steekend onrym.* On fit plusieurs Pasquinades contre lui. *Daar wierden verscheide* Pasquillen, *schimpschriften tegen hem gemaakt, uit gestrooyt.*

PASSABLE. Adj. d. t. g. Pas mauvais en son espece. *Passelyk, redelyk goed.* C'est un vin passable. *'t is wyn die passelyk goed is.* Il fait des Vers assez passables. *Hy maakt redelyke Vaersen.* La fille est PASSABLEMENT belle. *De Vryster is passelyk, redelyk mooy.* En cas de vers, les passablement bons ne valent pas grand' chose. *In 't stuk van vaersen deugen die tamelyk goed zyn niet veel.*

PASSADE. f. Action de passer. *Doortogt, voorby ryding.* Il n'y a séjourné, il n'y a fait qu'une passade, il n'a fait qu'y passer. *Hy is 'er niet gebleeven, is 'er niet stil geweest, 't is maar een voorby reis van hem.* Demander la PASSADE, la charité, l'aumône. *Een aalmoes, reisgeld in 't voorby gaan vraagen.*

PASSAGE. m. Action de passer & lieu où l'on passe. *Doortogt, doorgang, doorreis, weg, engte.* Le passage des Enfans d'Israël par la Mer Rouge est diversement expliqué. *De doortogt, doorgang der Kinderen Is-*

Digitized by Google

Israëls door't roode Meer word verſcheidentlyk uitgeleid. Les Villes expoſées, ſujettes au PASSAGE des gens de Guerre ont beaucoup à ſouffrir. *De Steden de doortogt, het doortrekken der Krygsluiden onderhevig hebben veel te lyden.* Les ramiers, hirondelles, cailles & autres oiſeaux de paſſage. *De ringelduiven, zwaluwen, quartels en andere overvliegende, vreemde vogels.* Attendre ſon Ennemi au PASSAGE. *Zyn vyand op den weg inwagten, in 't voorby gaan waarnemen.* Otez-vous du paſſage, faites place! *Uit de weg, berg u!* Se ſaiſir des paſſages d'un Pays. *Zig van de wegen, engten, toegangen, vaarten van een Land meeſter maaken.* Alexandre étant arrivé au PASSAGE, au bord du Granique. *Alexander aan den oever, aan den overtogt van den Granicus gekomen zynde.* Avez-vous payé votre PASSAGE, le droit du batelier, du charretier, du commiſſaire de la Barriere &c.? *Hebt gy uw vragt, 't paſſagie geld betaald?*

PASSAGE, endroit d'un Livre, d'un Auteur que l'on cite. *Plaats, text uit een Boek, een Schryver aangehaald, by gebragt.* Alléguer des paſſages de l'Ecriture Sainte. *Schriftuurplaatſen aanhalen, bybrengen, opnoemen.* Il y a de beaux PASSAGES, de beaux roulemens de voix dans cet air-là. *Daar zyn ſchoone paſſagies, ſnellingen van de eene noot na de andere in dat* Air, *in dat zingſtuk.*

PASSAGER, ERE. Adj. & Subſt. Qui n'a point de lieu arrêté. *Voorby gaande, reizende, onbeſtendig.* Nous ne ſommes que paſſagers en ce Monde. *Wy zyn niet dan voorby gaanders, reizigers in deze Waereld.* Les plaiſirs paſſagers de cette vie. *De voorbyſnellende, onbeſtendige, onduurzaame, vergankelyke vermaaken van dit leven.* La beauté eſt paſſagere, périſſable. *De ſchoonheid gaat haast over, is vergankelyk.* Il y avoit beaucoup de PASSAGERS, de voyageurs dans le Paquebot. *Daar waaren veel reizigers, veel paſſagiers in 't Paketboot.*

PASSANT, ANTE. Adj. Fort fréquenté. *Veel begaan, betreden, bereisd.* Le Pont-neuf à Paris eſt un endroit bien paſſant. *De Nieuwe brug te Parys is een plaats, een weg die veel begaan, betreeden, bereden word, daar veel gewoel en gedrang is.*

PASSANT. Qui paſſe chemin. *Voorbyganger, voorbyreizer.* Les voleurs dévaliſent les paſſans. *De ſtruikrovers ſchudden de voorbyreizers uit.* Un pauvre paſſant. *Een arme* paſſant, *een bedelaar, ſchooyer.* Arrête paſſant, ci gît... *Voorbygaander, ſtaa ſtil, hier leit begraaven.*

PASSANT (en). Adv. Chemin faiſant. *In't voorby gaan, al gaande weegs.* Allez chez mon Perruquier en paſſant. *Gaat by myn Paruikemaker met een aan, ſpreekt hem aan in 't voorby gaan.* Je ne lui ai parlé qu'en paſſant. *Ik heb hem maar in't voorby gaan geſprooken.* Il lui donna un coup de peigne en paſſant. fig. *Hy gaf hem een ſchoot onder water in't voorby gaan.* Cela ſoit dit en paſſant. *Dat word in't voorby gaan maar gezegd.*

PASSÉ, EE. Part. de PASSER. *Voorleden, dat voorby is, voorig, voorgaande.* Le mois paſſé. *De voorleden maand.* La ſemaine paſſée. *De voorledene week.* Une fleur PASSÉE, déchue. *Een verſlenſte blom.* Couleur paſſée. *Verſchote verf.* Ce vin eſt paſſé. *Die wyn is kragteloos geworden, heeft zyn ſmaak verloren.* Quand mon quart d'an ſera paſſé, échu. *Als myn vierdedeel jaars om is, om zal zyn.* Au temps, ou du temps paſſé. *In de voorleden tyd, eertyds, voorheen.* Au Siecle paſſé. *In de vorige* of *voorgaande Eeuw.* Le temps qui eſt paſſé ne revient plus. *De tyd die voorby is keerd niet weder.* Le PASSÉ ne ſe peut racheter. *De voorlede tyd, de tyd die verlopen is kan niet weder omgekogt worden.* Il faut oublier le PASSÉ, ce qu'on a dit ou fait de chagrinant. *Men moet het voorledene 't kwaad dat te voren gezegd* of *gedaan is, vergeten.*

PASSE du Billard. f. La porte par où l'on fait paſſer la bille. *De poort van de Trok tafel.* La paſſe ou l'archet du Mail. *De ring of poort van de Maliebaan.* Etre en paſſe, au jeu de billard ou de mail. *Voor de poort of ring leggen met zyn bal, daar vlak, regt door konnen trokken* of *ſlaan.* Cet homme-là eſt en belle PASSE, il eſt en paſſe, en état de faire fortune. *Die man heeft de kans ſchoon, is in zyn opgang, in ſtaat om fortuin te maken.* En Eſcrime on dit faire une PASSE ſur quelqu'un, l'aſſaillir, lui ſauter au corps. *Iemant met een kunſt aangrypen, op 't lyf vallen.*

PASSE. f. Pertuis ou embouchure de Mer. *Zeegat.* Entrer dans une paſſe. *Binnegats lopen.* PASSE, au Brelan &c. l'enjeu qu'on remet chaque fois qu'on mêle les cartes. *Inleg by elk nieuw ſpel.* La paſſe eſt de vingt ſols. *Den inleg is van een gulden.* Des tours de PASSE-paſſe, tours d'adreſſe, de ſoupleſſe. *Grepen uit de Gocheltas, Konſtgrepen, Hokus, bokus, pas, pas.* Faire des tours de paſſe-paſſe, tromper, fourber adroitement. *Begochelen, een rad voor de oogen draayen, behendig bedriegen, ſnuiten.*

PASSE-CAILLE. f. On appelle ainſi certaine Sarabande. *Een ſoort van Sarabande* of *lugtige dans.*

PASSE-DROIT. m. Grace qu'on accorde ſans qu'on la puiſſe tirer à conſéquence. *Onverdiende gunſt in geen gevolg te trekken.* On l'a reçu Miniſtre ſans examen, c'eſt un paſſe-droit qu'on lui a fait. *Hy is zonder* examen *Predikant geworden, 't is een gunſt die men hem gedaan heeft.* On vous fait bien d'autres paſſe-droits, on vous en pardonne bien d'autres. *Men vergeeft u wel andere fouten, men ziet wel andere gebreken van u in.*

PASSEE. f. Prendre des bécaſſes, des cailles à la PASSEE, au temps qu'elles vont en bande. *Sneppen, kwakkels vangen in de tyd dat die met heele ſchoolen voorby vliegen.* La PASSEE ou la trace du Cerf. *Het ſpoor van 't Hart.*

PASSEFLEUR. f. Voy. ANEMONE. *Amenia, Anemoon.*

PASSEMENT ou galon d'or, m. *Goude paſſement, goude kant.* Paſſement d'argent, de ſoye. *Zilver, zyde paſſement.*

PASSEMENTER un habit, le chamarrer de paſſemens d'or, d'argent &c. v. a. *Een kleed met goud* of *zilver paſſement beleggen.*

PASSEMENTER. m. *Paſſementwerker; goude* of *zilver kant wever.*

PASSE PAROLE. Terme de Commandement. *Zeg het voort.* Avancez Dragons, paſſe parole. *Treed aan,* avanceerd *Dragonders, zeg het voort.*

PASSE-PAR-TOUT. m. Clef qui ouvre toutes ſortes de ſerrures. *Looper, Sleutel die alderley ſlooten op kan doen.* Une Clef commune à pluſieurs perſonnes s'appelle auſſi PASSE-PAR-TOUT. *Gemeene Sleutel, Sleutel ten gebruik van gemeene luiden.*

PASSE-PASSE. Il ſe dit Adverbialement des tours de paſſe-paſſe d'un Joueur de Gobelets. *Kwinkſlagen, greepen, kunſten van den Gochelaar &c.*

PASSE-PIED. m. Danſe ordinaire en Bretagne, & dont le mouvement eſt fort vîte. *Snelle en lugtige dans in Bretagne zeer gemeen.*

PASSEPORT. m. Ecrit qui aſſure au Voyageur la liberté du paſſage. *Paspoort. Geſchrift, Brief om vry te mogen reizen.* On l'arrêta nonobſtant ſon paſſeport. *Men hield hem aan ondanks zyns paspoort.*

PASSER. v. n. & a. Ce mot eſt d'une ſignification trop étendue

Digitized by Google

due pour prétendre en trouver ici tous les exemples. Il se dit premiérement pour Aller d'un lieu dans un autre. *Doorgaan, doorloopen, doorreizen, doortrekken, doorvaaren, doorzeilen &c.* Laisser passer le monde, les gens. *De menschen door* of *voorby laaten gaan.* Passer par-devant quelqu'un. *Voorby iemand gaan.* Passer sur quelque chose en marchant. *Ergens over heen loopen, treeden.* Passer de Hollande en Angleterre. *Uit Holland na Engeland overgaan, oversteeken.* Passer par la porte, par la fenêtre. *Door de deur, door 't venster gaan, komen, raaken.* Passer par, ou dans la Ville. *Door de Stad reizen, trekken.* Passer par le Pays Ennemi. *'t Vyandelyk Land, of de Vyandelyke bodem doortrekken, doorreizen.* Passer la riviere sur un pont. *De rivier over een brug* passeeren, *de rivier door middel van een brug overkomen, overtrekken* Passer la riviere dans un bac, en bateau. *De rivier met een pont, met een schuit overvaaren.* Passer la riviere à la nage. *De rivier overzwemmen.* La passer à la voile. *Dezelve met zeilen overkomen.* Il a passé ici en poste. *Hy is te post hier voorby, hier door gereden.* Le bateau doit passer ici à deux heures. *De schuit moet hier te twee uuren voorby varen.* La Seine passe par Paris. *De Seine loopt, vloeyt door Parys.* Le vent passe par ces tuyaux. *De wind slaat door die pypen heen.* Il jette le dernier soupir, il va Passer, il va mourir. *Hy geeft de laatste zugt, hy gaat sterven, hy reisd heenen.* Passer du second au troisieme point de son Discours. *Van het tweede tot het derde punct, het derde hoofddeel van zyn reden overgaan.* Passer dans le sentiment d'un autre. *In 't gevoele van een ander overgaan, overstappen.* Passer du blanc au noir, d'une extrémité à l'autre. *Van 't eene uiterste na 't andere overgaan.* Passer par les Charges, les Emplois de la Cour. *Door de Bedieningen, de Ampten van 't Hof* passeeren, *opgaan.* Passer par toutes sortes d'épreuves. *Alderley beproevingen uitstaan.* Passer revue devant le Roi. *De* Revu, *de Monstering voor den Koning* passeeren, *de Wapenschouwing by wooncn.* Passer un Soldat par les armes, l'arquebuser. *Een Soldaat harquebuzeeren, na Krygsgebruik doodschieten.* Passer par les armes, être arquebusé. *Geharquebuseerd worden.*

PASSER par le fil ou au fil de l'épée, égorger, massacrer. *Door 't zwaard ombrengen, door den degen rygen: slagten, neermaaken.* La Garnison fut passée au fil de l'épée. *'t Garnisoen, de bezetting wierd door 't scherp van 't zwaard omgebragt.*

PASSER par les mains de quelqu'un, avoir affaire avec lui. *In iemands handen vallen, met iemand te doen hebben.* Passer par-dessus toutes sortes de considérations, d'égards. *Over alle aanmerkingen heen stappen, onbeschroomd voort vaaren, niemand aanzien, geen beleefdheid gebruiken.*

PASSER outre, aller plus avant. *Verder gaan, voort gaan.* On lui a défendu de passer outre, de continuer le travail. *Men heeft hem verboden voort te vaaren met zyn werk, geboden het werk te staaken.* Avant de passer outre nous songerons aux besoins des pauvres. *Alvoorens verder te gaan zullen wy de nooddruft der armen bedenken.*

PASSER, s'écouler. *Voorbygaan, verloopen.* Laisser passer la Saison de semer. *De zaaityd laaten voorbygaan, verloopen.* La marée passe. *Het ty verloopt.* Nos jours passent comme une ombre. *Onze dagen gaan als een schaduw voorby.* Cela fait Passer, cesser la fievre, le mal de dents. *Dat doet de koorts, de tandpyn over gaan.* Je vous en ferai bien passer l'envie. expr. fig. *Ik zal u de lust daar van wel doen vergaan, ik zal u die lust wel benemen.* En

Passer par ce qu'en diront les Arbitres. *Zig houden, gedraagen, onderwerpen aan 't geen de Scheidsmannen zullen zeggen.* Il faut en passer par-là ou par la fenêtre. phr. *'t Is een moet, daar is anders geen kans.*

PASSER les bornes de la bienséance. *De paalen van 't welstaan, van 't betamen overtreden.* Cela passe la raillerie. *Dat gaat verder als jok, dat is geen boerten, 't weegd over.* Cela passe ma capacité, mon intelligence. *Dat gaat myn bekwaamheid te boven, 't gaat boven myn verstand.* Cela passe l'imagination. *Dat gaat de inbeelding, de bedenking te boven.*

PASSER ses camarades d'étude. *Zyne makkers voorby leeren, voorby streeven, boven 't hoofd leeren.* Passer quelqu'un de toute la tête, être plus haut que lui de toute la tête. *Een heel hoofd grooter, langer zyn dan iemand.*

PASSER, employer le temps à quelque chose. *De tyd ergens mede doorbrengen.* La Jeunesse est forte à passer. *De Jeugd valt zwaar om over te komen; 't lyd, 't duurd langer men bedaard, wys word.* Le malade ne passera pas la journée, la nuit. *De ziekte zal den dag, de nagt niet doorhaalen, overhaalen, overleeven.*

PASSER, couler de l'hypocras dans une chausse. *Hypocras door een kous zygen, laaten druipen.* Passer de la farine au tamis, au bluteau. *Meel ziften, builen, door de zeef, de builzak schiften.*

PASSER, apprêter des peaux. *Huiden* of *vellen bereiden, touwen.* Passer un rasoir sur la pierre, l'affiler. *Een scheermes wetten, over de olysteen aanzetten.* Passer la lime sur un ouvrage, l'achever, le polir. *De vyl over eenig werk stryken, laaten gaan; een werk overschaven.* Passer une corde par une poulie. *Een touw door een blok, een katrol scheeren.*

PASSER, sauter une page, un chapitre en lisant. *Een pagina, een kapittel in 't leezen overgaan.* Passer une chose sous silence, la taire, la supprimer. *Een zaak onder stilzwygen voorby gaan.* Passer à compte, tenir compte. *In rekening stellen, aanreekenen, rekenschap houden.* Et passez-les à compte suivant l'avis, comme par avis de... *En steldze op reekening luidt advys van...* Passer condamnation, avouer son tort. *Schuld bekennen, het gewonnen geeven.* Passer, pardonner, accorder. *Vergeeven, toelaaten, vergunnen.* Il faut lui passer ce petit emportement *Men moet hem die kleine haastigheid vergeeven.* Passe pour celui-là, mais n'y revenez plus. *Dat word u vergeeven, maar doet het niet weer.* Qu'il me passe la saignée, je lui passerai l'émétique. *Hy staa my de laating toe, ik zal hem den braakwyn inwilligen.*

PASSER, dresser un Contract. *Een* Contract *opstellen, aangaan.* Procuration passée par-devant Notaire. *Procuratie voor een Notaris* gepasseerd, *opgesteld.* Passer, établir un Bill. *Een Bill* passeeren, *een Keure of Wet in 't Engelsch Parlement besluiten, vast stellen.* Passer quelqu'un Maitre, le recevoir à Maitrise. *Het Gild aan iemand geeven, iemand als Gildebroeder aanneemen, na gedaane proef als Baas erkennen.* On l'a passé Maitre, on a dîné sans lui. *Men heeft hem met de lepel in de schotel gewagt, hy heeft de hond in de pot gevonden.*

PASSER, mettre une Piece de monnoye. *Een Muntstuk uitgeeven.* Cette Pistole aura peine à passer. *Die Pistool zal men niet ligt uitgeeven.* Passer pour un homme de bien, être estimé, réputé homme de bien. *Voor een eerlyk man aangezien, versleeten worden, daar voor te boek staan.* Il passe pour un sot. *Hy word voor een gek aangezien, versleeten.* Il prétendoit passer pour le fils du Comte

Digitized by Google

te de... *Hy wilde voor de zoon van den Grave doorgaan, hy gaf zig uit voor de zoon des Graven van...*

PASSER, au Lanterlu, renoncer à l'enjeu. *Paſſen, zyn kaarten neerleggen, in 't Lanterluyen.* Paſſer ſur un Roi ſecond. *Op een Heer en een verzet paſſen, de kaarten neerleggen.* Paſſer à chaque bête conſidérable. *By ieder groote beeſt paſſen.*

Se PASSER. v. n. p. S'écouler. *Verloopen, voorbygaan.* Le temps ſe paſſe inſenſiblement. *De tyd verloopt allengsjes, eer men 't weet; de tyd gaat ongemerkt voorby.* La beauté, la jeuneſſe ſe paſſe bien vîte. *De ſchoonheid, de jonkheid gaat haaſt voorby, is haaſt over, haaſt verdwenen.* Les fleurs commencent à ſe PASSER, à ſe flétrir, à tomber. *De bloemen beginnen te vergaan, te verſlenſſen, te dorren, af te vallen.* Les couleurs claires ſe paſſent trop tôt. *De ligte koleuren verſchieten te ras.* La douleur ſe PASSE, s'appaiſe. *De pyn gaat over, ſtilt.*

Se PASSER, ſe contenter de peu. *Zig met weinig vergenoegen, belyden, behelpen.* Les Vieillards ont peine à ſe PASSER, à s'abſtenir de vin. *De Oude luiden hebben moeyte om wyn te ontbeeren, om zig van wyn te onthouden.* Demeurez, je ne puis me PASSER de vous ce matin, j'ai affaire de vous ce matin. *Blyf, ik kan u dezen morgen niet ontbeeren, niet miſſen.* Je me paſſerai bien de lui, s'il plait à Dieu. *Ik zal hem, als 't God belieft, wel konnen ontbeeren, konnen miſſen; ik zal hem, als 't God belieft, niet behoeven aan te ſpreeken.* Il auroit bien pu ſe PASSER de lui en parler, il eût bien fait de ne lui en pas parler. *Hy had'er met hem wel van moogen zwygen.*

Se PASSER, arriver, ſurvenir. *Gebeuren, geſchieden, voorvallen, omgaan.* Il ſe paſſe d'étranges choſes dans le Monde. *Daar gebeuren vreemde zaaken, daar gaan wonderlyke dingen om in de Waereld.* Mandez-moi ce qui ſe paſſe chez vous. *Schryf my wat'er tot uwent voorvalt, omgaat, geſchied.* On ignore encore ce qui ſe paſſe dans cette affaire. *Men weet nog niet wat'er in die zaak gedaan word.*

PASSERAGE. ſ. Herbe ou Plante dite *Lepidium* en Latin. *Peperkruid.*

PASSEREAU ou MOINEAU. m. *Mosje, moſch.*

PASSETEMPS. m. Divertiſſement, amuſement. *Tydverdryf, tydkorting.* Ne ſçavez-vous point d'autre paſſetemps? *Weet gy geen ander tyd verdryf?*

PASSEUR. m. On appelle ainſi celui qui mene un Bac au paſſage d'une riviere, &c. *Pontvoerder, om de luiden en rytuigen over te voeren.*

PASSEVELOURS. m. Fleur de l'Arriere-Saiſon, auſſi nommée AMARANTHE. *Amarant, ſluweelbloem, ſoort van duizend ſchoon.*

PASSEVOLANT. m. Homme que le Capitaine fait paſſer en revue à la place d'un Soldat mort ou déſerté, pour profiter de ſa paye. *Mortepaay, ingevoerde Soldaat alleen om de monſtering te paſſeeren.* On appelle encore Paſſevolans dans une Compagnie, ceux qui s'y rencontrent ſans avoir été priez. *Ongenoodigde gaſten.* Il y a toujours des Paſſevolans aux Enterremens des Hollandois, parce qu'on y donne à boire. *Daar zyn altyd ongenoodigde Gaſten* (volle lantaarnen, by 't graauw) *in de Begraveniſſen der Hollanders, om dat'er wyn geſchonken word.* On appelle encore PASSEVOLANS, des Canons de bois bronzez qu'un Vaiſſeau porte pour faire peur. *Blaffers, looze ſtukken, houte ſtukken alleen om de moxſtering.*

PASSIBLE. Adj. d. t. g. Capable de ſouffrir. *Lydbaar, de lyding onderworpen.* Tous les corps matériels ſont paſſibles *Alle ſtoffelyke ligchaamen zyn lydbaar, zyn lyding onderworpen.* On demande ſi l'ame ſéparée du corps eſt paſſible? *Men vraagt of de ziel van het lichaam afgeſcheiden lyden kan?*

La PASSIBILITÉ des corps matériels. *De lydbaarheid der ſtoffelyke ligchaamen.*

PASSIF, IVE. Adjectif de Phyſique & de Grammaire oppoſé à ACTIF. *Lydend, dat lyd.* La matiere eſt un principe paſſif, un principe qui peut recevoir l'impreſſion de l'agent. *Het ſtof is een lydend beginſel.* Les Verbes PASSIFS en François ſe forment des Supins des Actifs joints au Verbe auxiliaire Etre. *De paſſive* of *lydende Werkwoorden worden in 't Franſch geformeerd door de* Supina *der daadelyke werkwoorden, by 't behulp ſaam 't werkwoord* WORDEN *gevoegd.* Etre aimé. *Bemind worden.* Etre puni. *Geſtraft worden.*

PASSION. ſ. Souffrance. *Lyden, lyding, ſmert, gevoel.* La paſſion & la mort de notre Sauveur. *Het lyden en ſterven van onzen Zaligmaaker.* Prêcher la paſſion ou ſur la paſſion. *De paſſie preediken, over 't lyden en ſterven van J. C. preediken.* Le Dimanche de la paſſion. *Paſſie Zondag, Zondag voor Paaſchen.* La Semaine de la paſſion. *De Week van de paſſie.*

PASSION. ſ. Mouvement, tranſport de l'ame qui deſire ou qui craint. *Hartogt, drift, trek, luſt, beweeging der Ziele welke begeerd of vreeſd.* Paſſion violente, paſſion déréglée. *Geweldige hartstogt, luſt, drift; ongeregelde hartstogt, luſt, drift.* Se laiſſer emporter à ſes paſſions. *Zig door zyne hartstogten, zyne driften laaten vervoeren.* L'homme eſt eſclave de ſes paſſions. *De menſch is een ſlaaf zyner hartstogten, zyner driften, luſten.* L'habile Orateur ſçait émouvoir les paſſions. *De ſchrandere, de gaauwe Redenaar weet de hartstogten, de gemoederen te beweegen, gaande te maaken.* Les paſſions ſont bien touchées, bien exprimées dans ce Tableau. *De hartstogten zyn in die Schildery wel afgemaald, uitgedrukt.*

PASSION, amour, affection. *Genegentheid, liefde, min.* Un Amant ne peut cacher ſa paſſion. *Een Minnaar kan zyne liefde niet verbergen.* Sa paſſion pour cette créature va juſqu'à l'extravagance. *Zyne liefde, zyn min tot dat vrouwmenſch gaat tot buiten ſpoorigheid.* Il y a beaucoup de paſſion, de tendreſſe dans cet air. *Daar is veel* paſſie, *teederheid in dat air.* Sa plus forte PASSION, ſon plus grand penchant eſt le vin, le jeu. *Zyne ſterkſte genegentheid, zyne grootſte trek is den wyn, den dobbel.* Il a la paſſion des Tableaux, des Médailles. *Zyne genegentheid ſtrekt tot Schilderyen, tot Medailles.* Il faut juger ſans PASSION, ſans partialité. *Men moet zonder* paſſie, *zonder partydigheid oordeelen.* Le Sage ne fait rien par PASSION, par emportement. *De Wyze doet niets uit vervoerdheid, oploopentheid.*

PASSIONNÉ, EE. Adj. Affectueux, rempli de paſſion, de tendreſſe. *Door min vervoerd, verliefd.* Un Amant paſſionné ne trouve rien d'impoſſible *Een verliefde Minnaar vind niets onmoogelyk.* Des regards languiſſans & paſſionnez. *Lodderige en verliefde, kwynende en minzieke lonken.* Il eſt tellement paſſionné pour cette Fille. *Hy is zoodanig op dat Meisje, op die Vryſter verliefd, verſlingerd.* Il en parle comme un homme PASSIONNÉ, prévenu, préoccupé. *Hy ſpreekt'er van als vooringenomen, als een man die met vooroordeel is verblind.*

PASSIONNÉMENT. Adv. Extrêmement. *Geweldig, ongemeen kragtig, zeer kragtig.* Il aime paſſionnément le jeu, la danſe. *Hy houd geweldig van den dobbel, van 't danſen.*

PASSIONNER un Air en chantant, marquer beaucoup de

paſſion en le chantant. v. a. *Een Air, een Liedje met veel* paſſie, *met kragtige nadruk zingen: veel tederheid, veel liefde in een air brengen.* Paſſionner ſon discours, l'animer fortement. *Zyn reden kragtig uitdrukken, door kragtige hartstogen ondersteunen.*

Se PASSIONNER, ſe préocuper de paſſion pour quelque choſe. *Kragtig met iets vooringenomen worden, zyne zinnen met kragt op iets zetten.* Se paſſionner pour une Belle. *Op een Schoone verlieven, verslingeren.* Ah! lui dit-elle, en ſe paſſionnant, en s'attendriſſant. *Ah! zeide zy hem door min geraakt, tederlyk bewoogen wordende, in min ontsonkende.*

PASSIVE eſt le féminin de PASSIF. *Lydend.* La qualité paſſive de la matiere. *De lydende hoedanigheid der stoffe.* Avoir voix active & paſſive dans un Chapitre, dans une Aſſemblée, avoir droit d'élire & d'être élu. *Active en passive stem in een Kapittel hebben, bevoegd zyn om te verkiezen en om verkooren te worden.*

PASSIVEMENT. Adv. Ce Verbe eſt *passivement* employé dans cet endroit. *Dat Werkwoord word op die plaats in een lydende zin gebruikt.*

PASSOIRE. f. Grande cueillere percée pour paſſer des pois, &c. *Schuimspaan* of *lepel met gaten om erte &c. door te haalen, uit te persen.* PASSOIRE de terre ou plat à égoutter le poiſſon. *Vergietest, gatepetiel, doorslag om de vis te laaten afdruipen, verzygen.*

PASTE. f. eſt expliquée ſur PÂTE. *Deeg.* de même que PASTÉ ſur pâté. *Pastey.*

PASTEL. m. Crayon de plâtre détrempé avec de la gomme, &c. *Tekenkryt, tekenpen.* Il y a des paſtels de toutes couleurs. *Daar is Tekenkryd, daar zyn tekenpennetjes van alderley kouleuren.* Les PASTELS ou deſſeins au paſtel de Nanteuil, de Dumoutier &c. *De teekeningen van Nantueil, van Dumoutier.*

PASTE Leſt auſſi une herbe ou plante dont on ſe ſert beaucoup dans la teinture des draps. *Pastel* of *wede, plant door de Lakenverwers veel gebruikt.*

PASTENADE. f. C'eſt la même choſe que PANAIS. *Pinksternakel, witte wortel, witte peen.* Paſtinaca *in 't Latyn.*

PASTEUR. S'eſt dit anciennement pour BERGER. *Harder, veehoeder.* Les Brebis connoiſſent la voix de leur Paſteur. *De Schaapen kennen de stem van hunnen Harder.* Les Miniſtres de l'Evangile ſont les Paſteurs de nos ames. *De Bedienaaren des Evangeliums zyn de Harders onzer zielen.* à Monſr. Monſieur N. PASTEUR, Miniſtre de l'Egliſe de... *Mynheer, Mynheer N. Leeraar, Predikant der Kerke van...*

PASSTILLE. f. Pâte d'odeur. *Reukdeeg, reukballetje.* Paſtilles de bouche. *Pastellen om te kaauwen, om een liefselyken adem te krygen.* On brûle beaucoup de paſtilles en Eſpagne pour parfumer l'air. *Men brand in Spanjen veel reukballen om de lugt te wierooken.*

PASTORAL, ALE. Adj. Appartenant au Paſteur. *Harderlyk, tot den Harder behoorende.* Bâton Paſtoral, Houlette de Berger. *Hardersstaf.* La Vie Paſtorale, & Champêtre. *Het Harders en Landleven.* PASTORAL ſe dit beaucoup au figuré en parlant des Conducteurs des ames: les fonctions Paſtorales. *De Hardersplichten, de zorgen van den Harder; Leeraar, Leidsman der zielen.* Lettre Paſtorale. *Zendbrief van den Harder, Brief van den Leeraar aan zyne Gemeente.*

PASTORALE. f. Piece de Théatre dont les perſonnages ſont Bergers & Bergeres. *Harderszang, Harderspel.* L'Opéra en France doit ſon invention au bon ſuccès de la Paſtorale intulée les Fêtes de Bacchus & de l'Amour. *De Opera in Vrankryk is haar uitvinding aan 't wel opneemen van 't Herdersspel genaamd* les Fêtes de Bacchus & de l'Amour, *verpligt.*

PASTORALEMENT. Adv. En bon Paſteur, *Herderlyk; als 't een goed Herder betaamd.* Il l'a repris, cenſuré paſtoralement. *Hy heeft hem Herderlyk bestraft.*

PASTOUREAU. Jeune Berger. *Jong Herder,* PASTOURELLE, jeune Bergere. *Jonge Herderin.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle Villageois ou Burleſque.

PASTRE. Ancien Berger en chef ayant un Troupeau en propre. *Herder, Schaapherder een eige Kudde weydende.* Danſe de Paſtres & de Bergeres. *Dans van Herders en van Herderinnen.*

PASTURAGE. m. Ou PÂTURAGE, comme il ſe prononce. PÂTIS, lieu où les Bêtes pâturent. *Wey-land, land daar de beesten loopen graazen.* De bons, de gras paſturages. *Goede, vette weylanden.* Qui vous a donné droit de Paſturage ſur mes terres? *Wie heeft u regt gegeeven om op myne Landen te weyden, uw beesten te laaten loopen, te voeren?*

PASTURE. f. Ou PÂTURE, mangeaille des bêtes, oiſeaux, poiſſons &c. *Kost, voer, aas, spys, voedsel der beesten, vogels, vissen.* Dieu a ſoin de la paſture de tous les animaux. *God zorgd voor de kost, spys, 't voedsel van alle dieren.* Les petits poiſſons ſont la paſture des gros. *De kleine vissen zyn het aas, 't voedsel der grooten.* Nos corps deviendront la paſture des vers. *Onze ligchaamen zullen het voedsel, 't aas der wurmen worden.* La parole de Dieu eſt la paſture de l'ame. *'t Woord Gods is het voedsel, de spyze der ziele.*

PASTURER ou PATURER. v. n. Prendre ſa paſture. *Graazen, in de weyde loopen om de kost te zoeken.* Les Bêtes vont paſturer dans les prez. *De Beesten loopen in de weyden graazen.*

PAT.

PAT. Terme d'Echets qui ſe dit quand un des joueurs ne peut jouer qu'il ne mette ſon Roi en échec. *Koekmat, word van 't schaakspel als men niet speelen kan zonder zyn Koning vast te maaken.* Je ſuis pat. *Ik ben koekmat.*

PATACHE. f. Vaiſſeau du Levant pour aller à la découverte & envoyer des avis en diligence. *Patache, snelvaartuig als een advys-Jacht en Paketboot, in de Levant gebruikelyk.*

PATAGON. m. Monnoye d'argent aux Armes d'Eſpagne valant autour de cinquante ſols. *Patacon, Spaansche Ryksdaalders, Kruisryksdaalder, stuk van agten.* Les Patagons ſont cornus & mal fabriquez. *De Patagons zyn met hoeken en kwalyk geslagen, misselyk gestempeld.*

PATAR. m. Il ſe dit pour Sol chez les Wallons. *Stuiver in de Waalsche spraak.* Il en donne trois patars. *Hy geest 'er drie stuivers voor.*

PATARAFFES. f. pl. On appelle ainſi des traits brouillez enſemble, ou des lettres mal formées. *Een hoop kromme letters door malkander gehaald en gekrabd.* L'Ecriture Allemande eſt pleine de pataraffes. *Het Hoogduitsch schrift is vol kromme trekken, vol vreemde* caracters.

PATARASSE ou MALEBÊTE. f. Ciſeau à froid dont on ſe ſert pour ouvrir les joints d'entre deux bordages, terme de Marine. *Klammay-yzer,* Scheeps-timmermansbytel.

PATATE. f. Racine qui croît aux Antilles & autres endroits de l'Amérique, excellente nourriture pour Hommes

Digitized by Google

mes & pour Bêtes. *Patate, eetbaare wortel uit de Voor-Eylanden van America &c.* Ziet l'Acad.

PATAUD, se dit proprement d'un jeune chien à grosses pattes. *Lobbes, een jonge huishond met dikke poozen.* Elle a un gros pataud d'enfant, un gros enfant potelé. *Zy heeft een dikke vette jongen, een robbeknol, een jongen zoo vet als een mol.*

PATE ou PASTE. f. Détrempe de farine pour cuire du pain. *Deeg, broonddeeg.* L'Ecume de biere fait lever la pâte. *'t Bierschuim, de geest doet het deeg ryzen.* Pâte bien pétrie. *Deeg dat wel doorkneed is.* Pâte d'Amande. *Amandeldeeg* Mettre de la viande en Pâte, en faire un pâté. *Vleesch in de korst leggen, een vleesch-pasteymaaken.* Mettre un Liévre en pâte. *Een Haas in de korst leggen, een Haaze pastey bakken.* Mettre la main à la pâte, aider à faire la cuisine ou quelque autre chose. *Handen aan 't werk slaan, de keuken helpen doen,* ook *poot aan speelen met de rest.* On ne sçauroit mettre la main à la pâte qu'il n'en reste quelque chose aux doigts. *Men kan de handen niet aan 't deeg slaan of daar blyft altyd wat aan de vingers kleeven, zitten.* Cet homme là est de bonne Pâte, d'un bon tempérament. *Die man is sterk van natuur, 't is een heel vast man, hy is van goed stof opgelegd.* C'est une bonne pâte, un bon cœur d'homme. *'t Is een regt gulhartig mensch, hy is door en door goed; 't is een botje zonder gal.*

PATÉ. m. Se dit de tout mets en pâte. *Pastey, bekende ovengebak.* Pâté de lievre. *Hazepastey.* Pâté de venaison. *Pastey van venesoen.* Haché menu comme chair à pâté. *Zoo dun gehakt als pastey vleesch.*

PATÉ en pot, hachis de bœuf assaisonné d'épices, de marons, &c. *Potpastey, dun gehakt rundvleesch met kruiden, kastanien &c. toegemaakt en opgestoofd.* Votre écriture est pleine de Pâtez, de taches d'encre. *Uw schrift is vol inkvlakken, vol kladden.*

PATÉ, en terme de Fortification, se dit d'une espece de Tour ronde, basse, platte & terrassée avec de grands flancs. *Schietgat, Blokhuis, Vesting* of *Schanswerk als een ronde en platte tooren, met groote* flanken.

PATELIN, E. Artificieux, rusé, flatteur qui amene les autres à ses fins. *Fyne vogel, looze vos, schalk, listig bedrieger, flikflooyer, om den tuinleider, bepraater, in slaapwieger, falyvouwer.* C'est un vrai patelin. *'t Is een regten schalk, een olyken flikflooyer, loozen bedrieger, een polstaster.*

PATELINAGE. f. Manege du patelin, artifice, ruse. *Loosheid, list, doortraptheid, flikflooyery, konstenaary.* Toute sa conduite n'est que patelinage. *Zyn heel gedrag is maar loosheid, bedrog, konstenaary, flikflooyery.*

PATELINER. v. n. Biaiser, agir en patelin, aller couvertement à ses fins. *Bedektelyk handelen, op een ergjen uit zyn, scheefsche gangen gaan, falyvouwen om iemand uit te hooren, on den tuin te leiden, in slaap te wiegen.*

PATELINEUR. Patelin, qui entend le patelinage. *Fyne bedrieger, doortrapte schalk, flikflooyer, falyvouwer.* Patelineuse, femme rusée. *Doortrapte hex, looze feeks, olyke queesel.*

PATENE. f. Lisez Patenne, espece d'Assiette d'Autel servant à la Messe. *Offerschaal, Kelkdekzel, Altaarbekken,* Patella *in 't Latyn.* A l'Offrande on donne la Patene à baiser. *Als men ten Offer komt word de Schaal, 't Kelkdekzel te kussen gegeeven.*

PATENOTRE. f. Les Catholiques-Romains appellent ainsi l'Oraison Dominicale, le Pater, l'Ave &c. *Paternoster en Maria groet.* Dire ses Pâtenotres, ses prieres. *Zyne Paternosters leezen, zyne gebeden opzeggen.* Patenotres s'entend quelquefois pour le chapelet qu'on dit en marmotant. *Paternoster, koraalsnoertje daar men zyn gebeden mede leest, over preeveld.*

PATENOTRIER, ouvrier qui fait des chapelets, &c. *Paternostermaaker.*

PATENT, TE. Adj. & Subst. Public, ouvert, authentique, du Latin *patere:* il se joint à Lettres. *Opentlyk bekend.* Obtenir des Lettres patentes du Roi, des lettres écrites en parchemin, scellées du grand Sceau &c. *Openen bezegelde brieven van den Koning verkrygen.* Montrer, produire sa Patente. *Zyn open brief, bezegelde Acte, zyn patent vertoonen, voor den dag brengen.*

PATER. Ce mot Latin francisé se dit pour Oraison Dominicale. *'t Vader ons in den styl der Roomschgezinden.* Il ne sçait seulement pas son Pater. *Hy weet zyn Paternoster, 't Vader ons niet eens.* Les Paters ou gros grains du chapelet sur lesquels on dit le Pater. *De Paternosters* of *groote koraalen daar 't Vader ons over geleezen* of *gepreveld word.* Je reviendrai, je ferai ici dans un pater. exag. *Ik zal hier zyn eer gy tien teld.*

PATERNEL, ELLE. Adj. Appartenant au Pere. *Vaderlyk.* Amour paternel. *Vaderlyke liefde.* Affection, tendresse paternelle *Vaderlyke genegentheid, vaderlyke tederheid.* Les Parens paternels. *De vrinden van Vaders kant.* Il l'a traitté Paternellement, en Pere. *Hy heeft hem Vaderlyk gehandeld.*

PATERNITÉ. f. Qualité, état, devoir de Pere. *Vaderschap, vaderlykheid.* Paternité & Filiation sont termes relatifs. *Vaders-en Zoonschap zyn opzigtelyke, betrekkelyke bewoordingen.* Nous remontrons très-humblement à votre Paternité, à votre vénérable personne. *Wy vertoonen ootmoedelyk aan uwe eerwaardigheid, agtbaarheid.*

PATEUX, EUSE. Adj. Pas assez cuit *Ongaar, droog en zwaar.* Du pain pâteux. *Ongaar brood, dat niet lugtig en doorbakken is.* Les Châtaignes sont pâteuses à la bouche. *De Kastanien zyn droog in de mond.* Il a la langue Pâteuse, chargée d'une salive épaisse. *Zyn tong is droog.* Ce vin rend la bouche pâteuse. *Die wyn slaat aan, geeft een drooge mond, verwekt een drooge slym.*

PATHETIQUE. Adj. d. t. g. Qui émeut les passions, qui touche l'ame &c. *Beweeglyk, zielroerend, nadrukkelyk.* Discours pathétique & convainquant. *Beweeglyke, zielroerende en overtuigende reden.* S'exprimer Pathétiquement, d'une maniere pathétique. *Zig heel beweeglyk uiten, op een kragtige en zielroerende wyze uitdrukken.*

PATHOLOGIE. f. La partie de la Médecine qui regarde spécialement les causes & les symptômes des maladies. *Lydingkunde, ziektekunde,* Pathologia *in 't Latyn* of *Grieks.*

PATHOS. Ce mot Grec signifie Passion, & s'employe en François pour marquer les mouvemens que l'Orateur excite dans ses auditeurs. *Zielontroering, hartstogts verwekking.* Il y a bien du pathos dans ses Discours. *Zyne redenen zyn kragtig, beweeglyk, zielroerende; de hartstogt werkt krachtig in zyne redenen.*

PATIBULAIRE. Adj. d. t. g. Digne du gibet. *Galgagtig, olyk.* Il a la mine bien patibulaire, il a la mine d'un pendard. *Hy heeft een galgagtig, een heel schelmagtig weezen, het weezen van en galgebrok; de galg is uit zyn gezicht te zien.* Les Fourches patibulaires, le gibet où les pendus demeurent exposés. *De Buitengalg, galgpylaren daar de misdaadigers aan blyven hangen.*

PATIEMMENT. Adv. *Geduldiglyk.* Souffrir, attendre patiemment, avec patience. *Geduldig lyden, wagten; lyden, wagten met geduld.*

PATIENCE. f. Vertu de l'homme patient. *Geduld, lydſaamheid, langmoedigheid.* Souffrir avec patience. *Met geduld lyden.* Il faudroit avoir la patience de Job. *Men moeſt Jobs geduld hebben.* Pouſſer la patience de quelqu'un à bout. *Het geduld van iemand te veel vergen, ten uiterſte brengen.* C'eſt ici la patience des Saints. *Hier is de lydſaamheid der Heiligen.* Donnez-vous patience, il viendra bientôt. *Neem, hebt wat geduld, hy zal voort komen.* Demeurez, tenez-vous en patience, en repos. *Houd u ſtil, houd uw ruſt, houd uw handen t'huis.* Patience, s'il vous plait! *Wagt uw beurt, zoo gy wilt!*

PATIENT, TE. Adj. Terme de Philoſophie oppoſé à AGENT. *Indruk lydend.* Tous les Etres ſont agens ou patiens. *Al de Weezens zyn werkende of lydende.*

PATIENT, TE. Qui ſouffre patiemment, ſans ſe plaindre. *Geduldig, lydſaam.* Il faut être bien patient pour endurer cela. *Men moet heel geduldig zyn om dat te verdraagen.* Dieu eſt PATIENT, indulgent & miſéricordieux. *God is lankmoedig, verdraagſaam en barmhartig.* Il faut être bien PATIENT, bien conſtant à la Cour. *Men moet aan 't Hof heel geduldig, ſtandvaſtig, aanhoudende zyn.*

PATIENT, eſt auſſi le Subſt. de l'Adj. PATIENT, en terme de Philoſophie. *Lyder* Dans l'épreuve de l'or, le feu eſt l'agent, & le métal le patient. *In het* probeeren *van 't goud, is het vuur de werker, en 't metaal de lyder.*

PATIENT. Criminel condamné à mort par la Juſtice. *Patient, misdaadige ter dood verweezen.* Le Confeſſeur qui accompagnoit le patient. *De Biegtvader die den patient, de misdaadige, de verweezene geleide, verzelde.*

PATIENTER. v.n Prendre patience. *Geduld neemen, geduldig wagten.* Je vous prie de patienter encore un peu. *Ik bid u nog een weinig geduld te neemen.*

PATIN. m Chauſſure à gliſſer ſur la glace. *Schaats, ryſchaats.* Il a eu une paire de patins neufs pour ſes Etrennes. *Hy heeft een paar nieuwe ſchaatſen voor zyn Nieuwjaar gekreegen.* La mode d'aller, de courir à patins vient du Nord. *De mode van 't ſchaatſe ryden, van op 't ys met ſchaatſen te ryden komt van 't Noorden.* On appelle encore PATINS, une chauſſure Angloiſe pour ſe garder des boues en marchant. *Engelſche ſlikſchoenen met yzer beſlag.*

PATINER des fruits, les manier indiſcrettement & malproprement. v.a. *Vrugten kwetſen, blutſen, plat drukken, onmanierlyk handelen.* Une femme qui ſe laiſſe PATINER, manier hardiment les bras, le ſein &c. *Een vrouw die haar armen vryelyk laat betaſten, de borſten voelen, als of het kweeſten haar aanſtond.*

PATINEUR. Qui patine, qui careſſe groſſiérement. *Fommelaar, ruw betaſter, borſtevoelder, queeſter &c.* Patineur importun, indiſcret. *Laſtige, onbeſcheide voelder, betaſter, fommelaar; lompe, boerſche vryer die als de ſnyders en kruyers onbeſcheidelyk toetaſt, paardezoenen geeſt &c.*

PATINEUR, ſe peut dire pour celui qui va à patins ſur la glace. *Schaatsryder.* La glace étoit couverte de patineurs. *Het krielde van ſchaatsryders op het ys.*

PATIR. v.n. Souffrir, avoir du mal, de la miſere. *Lyden, pyn hebben, elende uitſtaan.* Il faut qu'un Soldat ſache pâtir. *Een Soldaat moet konnen lyden.* Le malade a beaucoup pâti avant de mourir. *De zieke heeft veel geleden alvoorens te ſterven.* L'innocent pâtit ſouvent pour le coupable. *De onſchuldige lyd dikwils voor de ſchuldige; onſchuldig moet dikwils lyden voor die ſchuld heeft.*

PATIS ou PACAGE. m. Lieu où l'on met paître les bêtes. Il ſe prend auſſi pour PRAIRIE en général. *Wey-Land* of *land daar de beeſten loopen graazen.* Il y a de beaux pâtis autour de Leyden. *Daar zyn om Leyden ſchoone Weylanden.*

PATISSER. v. a. Faire de la pâtiſſerie. *Paſtey maaken; bakken.* Elle pâtiſſe fort bien. *Zy weet wel paſteyte maaken, zy verſtaat het paſteybakken wel.*

PATISSERIE. f. Ouvrage du pâtiſſier. *'t Paſtey bakken,* ook *'t paſteygebak.* Il entend bien la pâtiſſerie. *Hy verſtaat hem't paſteybakken wel.* La PATISSERIE charge l'eſtomac, ne vaut rien le ſoir. *Paſtey-gebak bezwaard, overlaad de maag, is harde koſt om te verteeren, deugd 's avonds niet.*

PATISSIER. Celui qui fait des pâtez. *Paſteybakker.* Patiſſiers & Rotiſſeurs *Paſteybakkers en braaders.* Sa femme eſt bonne PATISSIERE, entend bien la pâtiſſerie. *Zyn vrouw weet goede paſteyen te bakken.* La pâtiſſiere de notre coin. *De paſteybakſter om onzen hoek.*

PATOIS. m. Langage ruſtique, ou du bas peuple. *Boeretaal, ſtraattaal, platte taal, koetertaal.* Je n'entends point ſon patois. *Ik verſta zyn koetetaal, rabbeltaal niet.*

PATON m. Morceau de cuir au bout de l'empeigne pour en conſerver la forme. *Neus-leer, binne-leer om het boven-leer in ſtaat te helpen houden.*

PATON ou morceau de pâte taillé en long. *Meſtbrok, hoenderpil.* Des patons pour engraiſſer des chapons, des gelinotes. *Meſtbrokken, pillen, deegklompen om kapoenen, hennetjes vet te meſten.*

PATRES. m plur. Ce mot Latin ſe dit dans le ſtyle familier. Il eſt allé *ad Patres*, il eſt mort. *Hy is na de Oudvaders gereiſd.* L'émétique, l'antimoine envoye bien les gens ad patres. *De braakwyn, de* antimonie *helpt veel menſchen van kant.*

PATRIARCHAL, ALE. Adj. Qui appartient au Patriarche *Dat den Patriarch toebehoord.* Siege Patriarchal. *Aartsvaderlyke, Patriarchale Zetel,* of *Zetel van den Patriarch.* Dignité Patriarchale. *Patriarchale waardigheid.*

PATRIARCHAT. m. Dignité du Patriarche. *Waardigheid van den Patriarch.* Le Patriarchat de Conſtantinople, d'Alexandrie. *De Patriarchale waardigheid van Conſt. van Alexand. de Zetel van den Aartsbiſſchop* of *Patriarch van Conſtantinopolis, van Alexandrien.*

PATRIARCHE. m. Saint Perſonnage de l'Egliſe Moſaïque. *Patriarch, Aartsvader.* Noé, Abraham & les autres Patriarches. *Noach, Abraham en de andere Patriarchen, eerſte Oudvaders* On a donné ce titre aux Evêques des premieres Egliſes Chrétiennes: le Patriarche d'Alexandrie, d'Antioche, de Jéruſalem. *De Patriarch, de Biſſchop van Alexandrien, Antiochien, Jeruſalem.* C'eſt un vieux Patriarche. fig. *'t Is een ouden Patriarch, een oude beſtevaar.*

PATRICE. m. La Dignité de Patrice inſtituée par Conſtantin donnoit le premier rang dans l'Empire après les Céſars. *De Waardigheid van* Patricius *door Conſtantinus ingeſtèld gaf de eerſte rang in 't Ryk naaſt de Cæſars* oſte *Keizers.*

PATRICIAT. m. Dignité de Patrice. *Patriciaat, Waardigheid van den Patricius door Conſtantinus ingeſteld.*

PATRICIEN, ENNE. Adj. & Subſt. Iſſu des premiers & plus anciens Sénateurs de Rome. *Van de eerſte en oudſte Roomſche Raadsheeren afkomſtig, Roomſch Raadsheers* of *Bur-*

Digitized by Google

Burgermeſters Zoon. La Famille Cornélia étoit Patricienne. *Het Geſlagt, 't Stamhuis Cornelia was van de oudſte Roomſche Raadsheeren afkomſtig, was een Burgermeeſterlyk Geſlagt.* Les premiers Patriciens étoient en poſſeſſion du Conſulat. *De eerſte Patricii waaren in 't bezit van de Burgermeeſterlyke Waardigheid.*

PATRIE. f. Lieu natal. *Vaderland, geboorteplaats.* On ne ſçauroit trop recommander l'amour de la patrie. *Men kan de liefde tot het Vaderland niet te veel aanpreeken, aanbeveelen.* Les Decius ſe dévouerent à la patrie. *De Decii die van Decius geſlagt offerden zig aan 't Vaderland op.*

PATRIMOINE. m. Bien hérité de Pere & de Mere. *Erffenis, eigen erfgoed van Vader en Moeder.* Patrimoine paternel. *Vadersgoed, van Vaders kant aangekomen.* Patrimoine maternel. *Moedersgoed goed, erffenis van Moederskant.* Il eut bientôt mangé ſon Patrimoine, ſon bien. *Hy had zyn goed haaſt opgeſnapt, gaauw door de billen gelapt.* Le PATRIMOINE de St Pierre, la partie du domaine du Pape, dont Viterbe eſt la Capitale. *St. Pieters Erfgoed.* Il ſe dit par extenſion pour tous les Etats du Saint Siege. *St. Pieters goed, de Pauſſelyke Staaten in 't algemeen.* Ce Papa a bien augmenté le patrimoine de St. Pierre. *De Paus heeft Sint Pieters goed, Sint Pieters erfenis veel vermeerderd.*

PATRIMONIAL, ALE. Adj. Qui eſt de patrimoine. *Van Vader of Moeder gekomen, geërft.* Biens patrimoniaux, ou de patrimoine. *Patrimoniale goederen, eigen aange-erfde, wettige goederen.*

PATRON. m. Protecteur, *Voorſtander, patroon, beſchermer.* St. Michel eſt le Patron, l'Ange protecteur de la France. *St. Michiel is de Patroon, de beſcherm-Engel van Vrankryk.* Je vous prie, ſoyez mon Patron, mon protecteur. *Ik bid u myn Patroon, myn voorſpraak, beſchermheer, ſchutsheer te weezen.* Il a un bon, un puiſſant Patron. *Hy heeft een goed Patroon, een magtigen beſchermheer.* Le Cardinal PATRON eſt comme premier Miniſtre du Pape. *De Cardinal Patroon is als eerſte Staats-Miniſter van den Paus.*

PATRON. Prélat ou Seigneur ayant droit de nommer à un Bénéfice. *Kerkheer* of *Waereldlyk perſoon die 't regt heeft van tot een Geeſtelyk ampt te benoemen.* Patron Eccléſiaſtique. *Geeſtelyk patroon.* Patron Laïque. *Waereldlyk patroon.*

PATRON d'un Vaiſſeau, d'une Galere, d'une Barque: celui qui commande à l'équipage. *Kapitein, Schipper* of *Patroon van een Schip, Galey, Bark.* Il eſt le patron de la barque. fig. *Hy is de patroon van 't ſchip, hy zit aan 't roer, beſtierd de zaaken.*

PATRON. m. Modelle ſur lequel des Brodeurs, des Tapiſſiers &c. travaillent. *Patroon, model, voorbeeld daar Borduurders en Tapytmaakers na werken.* Cette dentelle, cette étoffe eſt d'un beau patron. *Die kant, dat ſtof is na een fraay patroon gemaakt, gewerkt, geweeven.* Il s'eſt formé ſur un mauvais patron, ſur un méchant modelle, exemple. *Hy heeft een ſlegt patroon, model gehad, een ſlegt voorbeeld opgevolgt.* PATRON de Tailleur, parchemin, papier avec quoi il prend la meſure des habits. *Kleermaakers patroon of maat.*

PATRONAGE. m (droit de) droit de nommer aux Bénéfices dans l'étendue de ſa Seigneurie, de ſon Dioceſe. *Regt van tot Kerkelyke ampten, inkomſten te benoemen; beampten in zyn Heerlykheid, in zyn Kerkelyk gebied aan te ſtellen:* 't jus patronatûs, *'t regt van* patronagie *daar over hebben.*

PATRONNE. f. Protectrice. *Patroneſſe, Beſchermſter.* Ste. Genevieve eſt la Patronne de Paris, Ste. Urſule l'eſt de Cologne. *Sancta Genoveva is de Patroneſſe, Beſchermſter van Parys, St. Urſula van Keulen.*

PATRONNE ou Galere patronne, ſeconde Galere de France, de Toſcane ou de Malte. *Patrona, tweede Galey van Vrankryk, Toſcane* of *Maltha.* Celui qui montoit la Patronne. *De geene die op de twede Galey voer.*

PATROUILLAGE. m. Saleté, gachis, eau répandue. *Morſſery, plaſſery.* Quel patrouillage faites-vous-là? *Wat morſſery regt gy daar aan?*

PATROUILLE. f. Le Guet pendant la nuit. *Ruiter nagtwagt, wagt* Ils rencontrérent la patrouille. *Zy kwaamen de nagtwagt tegen, in 't gemoedt.* La patrouille prit deux des aſſaſſins. *De nagtwagt, de Ruiterwagt nam, ving twee der moordenaaren.* Faire la patrouille, la ronde la nuit. *'s Nagts de ronde doen om de Veſten, om 't Leger &c.*

PATROUILLER dans l'eau: agiter, troubler l'eau d'une mare, d'une goutiere, v. a. *Plaſſen, morſſen in 't ſtil water, in de goot.* Patrouiller dans un plat, y porter malproprement les mains. *In een ſchotel plaſſen, morſſen, onmannierlyk taſten.*

PATTE. f. Pied d'un animal. ſur-tout quand il a des doigts. *Poot van een dier met klauwen.* Patte de Singe. *Aapepoot.* Patte de Chat. *Kattepoot.* Patte de Chien. *Hondepoot.* Les pattes d'un Lion, d'un Ours. *De pooten van een Leeuw, van een Beer.* Patte d'Oye. *Ganzepoot.* Patte de Cigne. *Zwanepoot.* Patte de Canard. *Eendepoot.* Mettre la patte ſur quelqu'un, le maltraitter. *De handen leggen op iemand, zyn klaauwen aan iemand ſlaan.* S'il tombe jamais ſous mes pattes. *Zoo hy ooit onder myne handen komt, zoo ik hem eens beet heb.* Graiſſer la patte à quelqu'un. phr. *Iemand de poot ſmeeren, iemand geld in de hand duwen, om hem op zyn zyde te krygen.* Tirer les marons du feu avec la patte du chat. exp. fig *De kaſtanien met de kat zyn poot uit het vuur haalen.*

La PATTE ou le pied d'un verre à boire. *De voet van een drink-glas.* Patte de guéridon. *Voet van een gueridon.* PATTES d'ancre, ou angles qui mordent dans le ſable. *Ankertanden, ankerklaauwen die in 't zand vatten.* Laiſſer tomber la patte de l'ancre, la tenir prête à mouiller. *Het anker onder de kraan laaten hangen.* PATTE d'oye dans un Jardin, l'endroit où trois allées ſe rencontrent & ſe réuniſſent. *Drieſprong in een Tuin &c. plaats daar drie laanen in malkander eindigen.*

PATTU. Adj. Uſité dans cette phraſe. Pigeon *pattu,* pigeon qui a de la plume ſur les pieds. *Doffer, duif met ruige pooten, met veeren over de pooten.*

PATURAGE. m. Voy. PASTURAGE. *Wey, weyland,* ook *'t voer dat de Beeſten eeten.*

PATURE. m. Voy. PASTURE. f. Mangeaille des bêtes &c. *Voedſel, aas, koſt, ſpys der beeſten.* Les bêtes cherchent à PÂTURER, à prendre leur pâture. *De beeſten zoeken te graazen, haar voedſel te neemen.*

PATURON du pied du cheval. m. Partie du bas de la jambe entre le boulet & la couronne. *Poot van 't paard.* Ce cheval a mal au pâturon. *Dat paard heeft een ongemak aan zyn poot.*

PAU.

PAULETTE. f. Droit Annuel, qu'un Officier de Juſtice ou de Finance paye pour aſſurer ſa charge à ſes heritiers &c. *Jaarlyks geld dat de bezitter van eenig ampt gehouden is te betaalen, om zyn erfgenaamen de* ſurvivancie

Digitized by Google

daar af te verzekeren. La Paulette eſt environ le ſoixantiéme du prix qu'a coûté l'Office.

La PAUME, ou le dedans de la main. *De palm of 't binnenſte van de hand.* Jeu de PAUME ou Tripot. *Kaatsbaan.* Jouer à la paume, à la courte paume. *Kaatſen, in de kaatsbaan ſpeelen.* Jouer à la longue paume. *Bal ſlaan, in de open lugt kaatſen, met de boere kaats ſpeelen.* La PAUME, le Jeu de paume eſt un exercice de jeune homme. *Het kaatſen, het kaatsſpel is een jongmans-oeffening.*

PAUMET. m. Dé concave à la paume du Voilier. *Zeilmaakers plaat, yzere handvingerhoed.*

PAUMIER. m. Maître du Jeu de paume. *Kaatsbaan houder, Meeſter van den kaatsbaan.*

PAUPIERE. f. Peau qui couvre l'œil. *Ooglit, oogſchel.* Paupiere de deſſus, de deſſous. *Bovenſte, onderſte ooglit.* Je n'ai pas fermé la paupiere, pas fermé l'œil de toute la nuit. *Ik heb de heele nagt geen oog toe gehad.* Dès qu'il eut fermé la paupiere, dès qu'il fut mort. *Zoo draa hy de oogen geſlooten had, zoe gaauw by geſturven was.* PAUPIERE ſe dit auſſi pour SOURCILS, poils de la paupiere. *Ooghair, wenkbraauwen.* Paupieres noires, blondes. *Zwarte, blonte wenkbraauwen.*

PAUSE. f. Interminſſion, ſuſpenſion, arrêt. *Tuſſchenpoos, ruſt, ſtilſtand, pauſeering.* La Proceſſion, le Convoi mortuaire fit pluſieurs pauſes en chemin. *De Ommegang, de Lykſtatie maakte verſcheide tuſſenpoozingen; hielt, bleef verſcheide malen ſtil onderweeg.* PAUSE, en terme de Muſique. *Wagting, pauſeering, tuſſenpoos in 't Muziek.* Faire une pauſe en chantant. *Poozen, wagten in 't zingen.*

PAUSE, diviſion, partie, ſection d'un Pſeaume. *Pauſe, verdeeling, ſnyding, gedeelte van een Pſalm.* La dixieme, la derniere Pauſe du Pſeaume CXIX. *De tiende, de laatſte Pauſe van den hondert negentienden Pſalm.*

PAUSER. v. n. Faire une pauſe. *Ruſten, pauſeeren, wagten.* Il faut pauſer ſur cette ſyllabe. *Men moet op die lettergreep ruſten, drukken, pauſeeren.*

PAUVRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Indigent, qui manque du néceſſaire. *Arm, behoeftig, noodlydend.* Pauvre comme Job. *Arm als Job.* Homme pauvre. *Arm man.* Femme pauvre. *Arme vrouw.* Les pauvres honteux, qui ſe tiennent cachez. *De Huis-armen.* Faire la collecte pour les pauvres. *Voor de armen met de ſchaal omgaan.* Il eſt fort pauvre pour un homme de ſa condition. *Hy is heel arm voor een man van zyn* conditie, *van zyn ſtaat, geboorte.* La Langue Hébraïque eſt bien pauvre, a très peu de mots. *De Hebreeuwſche Taal is heel ſchaars van woorden.* Bienheureux ſont les pauvres d'eſprit. expr. fig. *Gelukzalig zyn de armen van Geeſt.* PAUVRE, ſe dit encore par tendreſſe ou par mépris: le pauvre homme a beaucoup ſouffert pour la Religion. *De arme man heeft veel geleden om de Religie.* Ce pauvre Prince eſt pourtant bien à plaindre. *Dien armen Vorſt is evenwel zeer te beklaagen.* Voilà mon pauvre habit flambé, gâté. *Myn arm kleed is gantſch bedurven, is kapot.* C'eſt un pauvre petit génie. *'t Is een onnozel, bedroefd verſtand, een armhartige bloedbeuling.* Voilà de pauvre pain, une pauvre boiſſon, de pauvre drap. *Wat ſlegt, bedroefd brood; ſlegte, bedroefde drank; ſlegt, elendig laken is dat.*

PAUVREMERT. Adv. *Armelyk, armoedig, elendig.* Ils vivent ſi pauvrement. *Zy leeven zoo armelyk, zoo armoedig, zy hebben 't zoo kwaad, 't is 'er zoo ſlegt mede.* Il eſt vêtu ſi pauvrement. *Hy is zoo ſlegt, zoo armelyk gekleed, zoo haveloos in de kleederen.*

PAUVRETÉ. f. Indigence. *Armoede, behoeftigheid, noodruft.* Extrême pauvreté. *Uiterſte armoede.* Il y a bien de la pauvreté, de la miſere par-tout. *Daar is veel armoede, veel elende over al.* Pauvreté n'eſt pas vice. expr. prov. *Armoede is geen zonde, men kan wel eerlyk zyn al is men arm.* PAUVRETÉ, diſette de la langue. *Armoede, gebrek van de taal.* Il dit tant de PAUVRETEZ, tant de bagatelles. *Hy zegd zoo veel beuzelingen, by brengd zulke ſlegte, bedroefde redenen voor den dag.* La PAUVRETTE, la pauvre créature ne ſçait où aller. *De arme ſloof, het arme ſchaap weet niet waar 't belanden zal.*

P A V.

PAVANE. f. On appelle ainſi une vieille danſe grave venue d'Eſpagne: les Rois y danſoient en manteaux de Cérémonie, les Gentilshommes avec la cape & l'épée, les Gens de Juſtice en longues robes, faiſant la roue comme des Paons. *Ouwerwetſe ſtaatige dans in Spanje door Koningen, Edellieden, Raadsheeren &c. in hunne Staciek leederen eertyds gehouden.*

Se PAVANER. v. n. p. Se quarrer. *Pronken, met de handen in de zygaan.* Voyez un peu ce petit bourgeois, comme il ſe pavane. *Ziet dat burgermannetje, die ſnyder eens pronken, ſtaadig aantreeden, moedig ſtappen met zyne handen in de zy.*

PAVÉ, EE. Part. de PAVER. Chemin pavé. *Weg die beſtraat is.* Salle pavée de marbre. *Zaal, kamer met marmer bevloerd, beleid.* Il faut avoir le goſier pavé, la gueule pavée pour manger des mets ſi brûlans. *Men moet de keel, de mond van binnen met blik beſlagen hebben om zulke heete koſt op te eeten.* Les Laquais & les Breteurs ne ſont pas rares à Paris, les rues en ſont pavées. *De Laqueyen en de Degendraagers zyn te Paryſ niet ſchaars te vinden, zy zyn 'er zoo gemeen als ſtraatſteenen, 't krield 'er van.*

PAVÉ. m. Pierre dure ſervant à paver une rue, un chemin. *Straatſteen, ſtraatkey.* Arracher, lever les pavez. *De ſtraatſteenen, de keyen uithaalen, opneemen.* Entretenir le PAVÉ, le chemin pavé, la rue. *De weg, de ſtraat onderhouden.* Prenez garde, le pavé eſt gliſſant. *Paſop, de ſtraat is glad, 't is glibberig op ſtraat.* Petit PAVÉ, briques, carreaux à paver les cours, les écuries. *Klinkert, bakſteenen om voorplaatſen, ſtallen te beleggen.* Il eſt ſur le pavé, il ne ſçait où loger, où donner de la tête. *Hy heeft geen ſlaapſtee, by weet niet waar by de nagt zal doorbrengen,* ook, *waar by blyven, belanden, wat hy aanvangen zal.* Ce Procès l'a mis ſur le pavé, l'a ruiné entiérement. *Dat Proces heeft hem in de grond geholpen, uit al zyn goed gezet.* Le haut du PAVÉ eſt la place la plus honorable en France, ici c'eſt la main droite. *De zyde aldernaaſt aan de huizen is in Vrankryk de plaats van eer hier is het de regterhand.* Diſputer à quelqu'un le haut du pavé, lui diſputer le rang. *Iemand de hoogerhand, de voorrang betwiſten.* Faire quiter le pavé à quelqu'un. *Iemand van de ſtraat houden, boenen, maaken dat hy niet uit durf komen.*

PAVER un chemin. v. a. le couvrir de pierres enchaſſées. *Een weg beleggen, beſtraaten.* Paver une rue. *Een ſtraat plaveyen, beleggen, beſtraaten.* Paver une cour, une écurie. *Een plaats, een ſtal met klinkerts* of *bakſteenen beleggen, bevloeren.* PAVER une chambre de marbre. *Een kamer met marmer bevloeren, beleggen, plaveyen.* On ne ſçauroit paſſer dans cette rue, on y pave. *Men kan niet komen door die ſtraat, de ſtampers, de plaveyers zyn 'er bezig, de ſtraatmaakers werken 'er.*

PAVESADE, f. On appelle ſur la Méditerranée, & PAVIERS

Digitized by Google

viers ſur l'Océan une toile tendue en dehors d'une Galere, un drap rouge autour d'un Vaiſſeau pour cacher aux ennemis ce qu'on y fait. *Schanskleed om 't boord van een Galey of Oorlogſchip.* Se cacher derriere la paveſade. *Agter 't ſchanskleed ſchuilen.*

PAVEUR de rues, de cours. m. *Straatmaker, plaveyer, en die de ſtraaten, de plaatſen beleid, bevloerd.*

PAVI. m. Sorte de pêche qui ne quitte pas le noyau. *Perzik die aan de ſteen blyft zitten.* Pavis rouges, blancs, jaunes. *Roode, witte, geele perzikken.*

PAVIER ou Pavoiser un Vaiſſeau, l'entourer de la toile dite Paviers ou Pavesade. v. a. *Een Schip met ſchanskleeden omheinen.*

PAVILLON. m. Baniere de Vaiſſeau dont il y a de pluſieurs ſortes. *Vlag, bekende ſcheeps-banier waar van veelderley zyn.* Le pavillon de l'Amiral eſt quarré & ſe porte au grand mât *De Admiraals vlag is vierkant en word op de groote maſt gevoerd.* Le pavillon du combat eſt rouge. *De bloedvlag is rood.* Pavillon de poupe ou d'arriere. *Bezaansvlag.* Pavillon de beaupré. *Gens of boegſprietsvlag.* Pavillon de Conſeil. *Pitſtaersvlag, witte vlag om de Krygsraad te houden.* Mettre le pavillon en berne, le tenir ferlé deſorte qu'il courre le long de ſon bâton: c'eſt un ſignal pour ceux qui ſont à terre avec la chaloupe de venir à bord. *Sjouwen, 't ſjouwen, de vlag in een ſjouw rollen, laaten hangen, en die met de ſloep aan land zyn aan boord te ſeinen.* Amener ou baiſſer pavillon, en ſigne de reſpect. *De vlag ſtryken, neer laaten tot een eerbewys.* Embraſſer le pavillon, en faire une eſpece de fagot. *De wimpel of vlag op ſchoot haalen.* Faire baiſſer pavillon à quelqu'un, le réduire à jubé. *Iemand de vlag doen ſtryken, op doen zitten, aan de hand doen komen.*

PAVILLON ou Tente de parade pour les Généraux d'Armée. *Legerpavilioen, pronk-tent voor de Legerhoofden.* Pavillon de coutis. *Pavilioen van tyk.* Les cordages, le mât d'un Pavillon. *De touwen, de ſtyl van een Pavilioen of legertent.*

Le PAVILLON du Tabernacle: terme de l'Egliſe Romaine. *De dwaal van den Tabernakel, 't Sacrament dekſel,* Velum *in 't Latyn.*

PAVILLON ou lit ſuſpendu. *Paviljoen* of *opgebonden ledikant.* Il couche dans un pavillon de damas. *Hy ſlaapt in een paviljoen van damaſt.*

PAVILLON ou Corps de Bâtiment quarré faiſant ſymétrie avec un Bâtiment principal ou ſéparé pour le plaiſir de la vue. *Vierkant getimmer als een vleugel van een grooter Gebouw:* ook wel *een Zomerhuis, Prieel, Belveder.* Elle étoit dans le pavillon de la Forêt. *Zy was in 't prieel van 't Boſch.*

PAVOIS. m. Ancien bouclier. *Schild, rondas.* Les Anciens portoient le nouvel Empereur, le nouveau Roi ſur leurs pavois. *De Ouden droegen den nieuwen Keizer, den nieuwen Koning op hunne Schilden om.*

PAVOIS, Pavesade, Paviers. m. Tour de friſe, de toile dont on couvre les bords des Vaiſſeaux pour combattre à couvert. *Schanskleed.* Les pavois ſont ordinairement rouges. *De ſchanskleeden zyn gemeenlyk rood.*

PAVOT. m Plante dont la graine a une vertu aſſoupiſſante. *Heul, maankop, ſlaapbol, heulblom.* Pavot de Jardins ou domeſtique. *Tuin-heul.* Pavot ſauvage. *Wilde heul.* L'Opium ſe fait du jus de pavot. *De opium* (*een ſlaapmiddel*) *werd van heultraanen gemaakt.*

PAY.

PAYABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe doit payer. *Te betaalen.* Lettre de change payable à vue, payable à l'ordre de... *Wiſſelbrief op zigt, aan de order van... te betaalen.*

PAYE. liſez Peye. Gage, ſolde des gens de Guerre. f. *Paay, ſoldy, maandgeld der Krygslieden.* Ce Lieutenant a paye de Capitaine. *Die Luitenant trekt Kapiteins gagie, ſoldy.* Les troupes à la paye, à la ſolde de l'Etat. *De troepen die van den Staat betaald, onderhouden worden.*

PAYE, ſe dit auſſi pour Payeur: *Betaalder.* Monſieur L. W. a toujours été une de mes meilleures payes. *Myn heer L. W. is altyd een van myne beſte betaalders geweeſt.* D'une mauvaiſe paye il faut tirer ce qu'on peut. *Van een kwaad betaalder moet men neemen, haalen, trekken wat men kan.*

PAYÉ, EE. Part. de Payer. *Betaald.* Après avoir payé la dépenſe. *Na de onkoſten betaald te hebben.* Il travaille pour moi, à tant tenu, tant payé. *Ik betaal hem by den dag: hy werkt voor my zoo lang hy wel doet: ik hoef hem niet langer te houden als ik wil.* Le voilà bien payé, il avoit bien mérité cela. *Het is wel betaald, dat ſchaad hem niet, hy had het wel verdiend.*

PAYEMENT. m. Ce qu'on donne pour acquiter une dette. *Betaaling.* Le premier payement ſe doit faire à la Touſſaints. *De eerſte betaalinge moet te Alderheiligen geſchieden.* Juſqu'au parfait, à l'entier payement. *Tot de volkomene, de geheele betaaling.* Après le payement des ouvriers. *Na de betaaling, 't afbetaalen der werkluiden.*

PAYEN, ENNE. Adj. & Subſt. Idolâtre. *Heidens, Afgodiſch.* Les Empereurs Payens. *De Heidenſche Keizers.* Le Culte Payen. *De Heidenſche Godsdienſt, den Afgodendienſt.* La Religion Payenne & Idolâtre. *'t Heidenſch en Afgodiſch Geloof.* Les anciens Payens ſe conduiſoient par l'inſtinct de la ſimple Nature. *De oude Heidenen volgden alleen de ingeeving der eenvoudige Nature.* On eſt partagé ſur la prononciation de ce mot: l'Academie ſemble appuyer l'opinion de ceux qui prononcent Payen, d'autres trouvent que Peyen ſonne mieux.

PAYER. v. a. Liſez Peyer. *Betaalen.* Payer ſes dettes. *Zyne ſchulden betaalen.* Payer les ouvriers, les ſoldats. *De werklieden, de ſoldaaten betaalen.* Payer ſon Hôte. *Zyn Waard* of *Huisheer betaalen.* Payer l'écot. *'t Gelag betaalen.* Payer ric à ric, juſqu'à un denier. *Tot een duit toe betaalen,* ook wel, *botje by botje betaalen.* Payer ſa bien-venue. *Zyne wellekomſt betaalen.* Les Marchandiſes des Indes ſe payent en argent de Banque. *De Ooſt-Indiſche Waaren werden met Bankgeld betaald.* Qui répond paye. phr. *Die borg blyft moet betaalen, is aanſpraakelyk voor de ſchuld.* Payer en monnoye de Singe, en gambades. *Zyne ſchuldeiſchers naar laaten fluiten, noch uitlagchen toe.* 't Spreekwoord is in 't Franſch gebruikelyk, om dat ouwelings de Comedianten, Koordedanſers, Kwakzalvers de Bedienden van den Tol aan de Poorten, met hunne Aapen en honden te laaten danſen, plegten te voldoen.

PAYER quelqu'un de paroles, l'amuſer. *Iemand goede woorden geeven, daar mede zoeken op te houden.* Payer quelqu'un d'ingratitude. *Iemand met ondank loonen, zyn goed doen vergeeten.* Il m'a rendu un mauvais office, il me le payera. *Hy heeft my ondienſt gedaan, in de weeg geweeſt, dat zalik hem betaalen, betaald zetten.* Je le payerai en même monnoye. *Ik zal hem met de zelfde munt betaalen.* Se payer de raiſon, l'entendre. *De reden plaats geeven, redelyk zyn.*

Se

Se payer par ſes mains, ſe nantir de l'argent qu'on a en dépôt, des marchandiſes en commiſſion. *Zyne eige bezorgen, zig binne beſt houden, zig zelven met de* preſente *penningen, met de goederen in* commiſſie *aanvertrouwd betaalen.* Payer de ſa perſonne, s'expoſer dans une occaſion dangereuſe. *Zich wonder wel kwyten, zig dapper houden in een gevaarlyke ontmoeting.*

PAYEUR. Celui qui paye. *Betaalder.* Ce Marchand là eſt bon payeur, paye bien. *Die Koopman is een goed betaalder.* Le payeur des Troupes Angloiſes. *De Betaalder van de Engelſche Troepen.*

PAYS. Voy. Païs, & liſez Péïs. *Land.* Pays inconnu, inhabité. *Onbekend, onbewoond Land.* Pays montueux, Pays de Montagnes. *Bergagtig Land.* Pays fertile. *Vrugtbaar Land.* Canaan étoit un Pays découlant de lait & de miel. *Canaan was een Land druipende van melk en honing.*

PAYSAGE ou Païsage. *Landſchap.* Un Peintre en Païſages. *Een Landſchap Schilder.*

PAYSAN. Villageois. Voy. Païsan. *Boer, landman.*

PAYSANE. Voy. Païsane. *Boerin.*

P E A.

PEAGE. m. Droit de paſſage. *Tol, Paſſagie geld.* Exiger le péage. *Tol eiſchen, paſſagie-geld vraagen.* Peager. Fermier du péage. *Tollenaar, pagter van 't paſſagie-geld.* Et le Péager frappant ſa poitrine, n'oſoit entrer dans le Temple. *En de Tollenaar op zynen borſt kloppende, dorſt den Tempel niet ingaan.*

PEAU. f. Liſez PO. *Vel, huid.* Il a la peau dure, épaiſſe. *Hy heeft een harde, een dikke huid.* Elle a la peau délicate. *Zy heeft een fyn, dun vel.* Les bourgeons, ampoules, rougeurs qui s'amaſſent ſur la peau. *De puiſten, blaazen, vuurigheden die op de huid gaan zitten.* La peau lui demange. expr. fig. *De huit jeukt hem, hy zoekt ſlaagen.* Je ne voudrois pas être dans ſa Peau, dans ſa place. *Ik ſtak niet gaarn in zyn vel, ik was niet gaarn in zyn plaats.* Elle a la peau collée ſur les os. *Haar vel kleeft om haar beenen.* Il n'a que la peau & les os. *Hy heeft niet als been en vel.* Il ne ſçauroit durer dans ſa peau. phr. *Hy kan niet duuren in zyn vel.* Il creve dans ſa peau. *Hy raaſd van ſpyd, ſpringd uit zyn vel.* Il mourra dans ſa Peau, il ne changera jamais d'humeur. *Hy zal nooyt veranderen van aart, hy zal nooit een andere huid aantrekken.* La Drolleſſe a envie de votre Peau, de votre perſonne. *De Deern heeft zin in u, 't Hoertjen is op u beluſt.* Sa peau ne me tente gueres. *Haar perſoon ſtaat my niet veel aan, ik heb'er weinig trek na.* Je ne veux point me charger de votre peau. *Ik wil my met u niet belemmeren.* Il a trop peur de ſa Peau, il craint trop pour ſa vie. *Hy is te bang voor zyn huid, voor zyn leven.* Il a vendu ſa peau cher. *Hy heeft zyn huid heel duur verkogt, heeft zig dapper verweerd alvoorens 't op te geeven, te ſneuvelen.*

PEAU d'animal corroyée ou crue. *Huid, vel, vacht van een dier.* Peau de Lion. *Leeuwe-huid.* Peau d'Ours. *Beere-huid, beere-vel.* Peau ou cuir de Bœuf. *Oſſevacht, oſſehuid.* Peau de Renard. *Voſſevel, voſſehuid.* Peaux de moutons pour garnir les hunes des Vaiſſeaux. *Schaapsvachten om de Scheeps marſſen te bekleeden: marsvellen.* Des peaux d'anguilles. *Aalshuiden.* Peau de chagrin. *Chagryne vel, ſegryn leer.* Coudre la peau du Renard à celle du Lion. phr. *De Voſſehuid aan de Leeuwehuid naayen, liſt by geweld paaren.*

PEAU, ou enveloppe des fruits. *Schil, vlies, omſlag der vrugten.* La peau d'une pêche. *De ſchil van een perzik.* Peau ou pelure d'ognon. *Uyeſchil.* Le raiſin muſcat a la peau dure. *Muſcadelle druif heeft een taaye ſchil.*

PEAUSSIER ou Péaucier. m. Artiſan qui apprête des peaux pour en faire des gants, des bourſes de chamois &c. *Velleblooter* of *zeembereider.* Marchand péauſſier. *Zeemkooper.*

P E C.

PEC. On appelle *Hareng pec*, un hareng frais ſalé & mis en caque. *Pekelharing, verſche tonharing.*

PECCADILLE. f. Faute légere. *Ligte fout, kleine miſlag.* Voudriez-vous damner les gens pour une peccadille? *Zoud gy de menſchen om een beuzeling willen verdoemen?*

PECCANT, ANTE. Adj. Se dit de l'humeur qui peche en quantité ou en qualité. *Overtollig* of *bedurven vocht.* Il faut évacuer les humeurs peccantes. *Men moet de* humores peccantes, *de overtollige en bedurvene humeuren verdryven.* Le Médecin malgré lui dit de belles choſes ſur les humeurs peccantes.

PECCAVI. Ce mot Latin ſe dit en ſtyle familier dans le ſens de cette phraſe. Il ne faut qu'un bon peccavi, qu'un repentir ſincere, qu'une véritable contrition pour être ſauvé. *Een opregt berouw, een waar leetwezen, een opregte bekentenis van ſchuld is genoeg om zalig te worden.*

PECHÉ. m. Tranſgreſſion de la Loi Divine. *Zonde, overtreeding van Gods Wet.* Péché originel. *Erfzonde.* Péché mortel. *Doodzonde.* Péché véniel. *Vergeeffelyke zonde.* Péché d'habitude. *Aangewende zonde.* La Charité couvre multitude de péchez. *De Liefde bedekt veel zonden.* Un péché caché eſt à demi pardonné. expr. cav. *Een verborge zonde is half vergeeven.* Mettre quelqu'un au rang des péchez oubliez *Iemand in 't vergeet-boek ſtellen.* Rechercher les vieux péchez de quelqu'un. *Iemands oude zonden nagaan, zyne oude gebreeken opzoeken, weer ophaalen.*

PECHE ou Pesche. f. Fruit du Pêcher. *Perzik.* Pêche vineuſe. *Perzik met een wyn ſmaak.*

PECHE ou Pesche. f. Action de Pecher ou de Pescher. *Visvangſt, viſſery.* La pêche du hareng. *De Haringvangſt.* La pêche de la Balaine. *De Walvisvangſt.*

PECHER. v. n. Transgreſſer la Loi Divine. *Zondigen, de Goddelyke Wet overtreden.* Le Serpent fit pécher Eve, & Eve fit pécher Adam. *De ſlang deed Eva zondigen, en Eva deed Adam tot zonden vervallen.* Pécher contre la Conſcience, contre le St. Eſprit. *Tegen zyn Gewiſſen, tegen den Heiligen Geeſt zondigen.* Pecher contre l'honneur. *Tegen de eer zondigen, daar tegen misdoen.* Pécher contre les regles de l'Art. *Tegen de regels van de Konſt zondigen, de regels van de Konſt te buiten gaan.* Du vin qui peche en couleur. du vin louche &c. *Onklaare* of *verſchaalde wyn, wyn die de regte natuurlyke kouleur niet heeft.* Quand les humeurs du corps péchent en quantité ou en qualité. *Als de vochten, de* humeuren *van 't lighaam te overvloedig* of *bedurven zyn, in veelheid* of *hoedanigheid* pecceeren.

PECHER. Voy. Pescher. m. Arbre qui porte des pêches. *Perzik keboom.*

PECHER ou Pescher. v. a. Prendre du poiſſon. *Viſſen, viſch vangen.* Pêcher à la ligne. *Met de hengel viſſen.* Pêcher des harengs. *Haring vangen.*

PECHERESSE. Adj. f. & Subſt, Dans l'habitude du péché. *Zon-*

Digitized by Google

Zondaresse. Créature péchereisse. *Zondig schepsel*. La Péchereisse de l'Evangile de laquelle N.S. chassa sept démons. *De Zondaresse van 't Evangelium daar onzen Zaligmaaker zeven duivelen uitwierp*

PECHEUR. Adj. & Subst. Qui peche souvent. *Zondig, Zondaar*. Les vains plaisirs de ce Monde pécheur. *De iedele vermaaken van deze zondige Waereld*. Pécheur endurci, obstiné. *Verharde, hardnekkige Zondaar*.

PECHEUR ou PESCHEUR. Celui qui s'occupe à la pesche des poissons. *Visser, Visscher*. Les pêcheurs de Hareng. *De Haring vissers*. Bâtiment de pêcheur. *Visschers-pinkje, visschersschuit*.

PECORE. f. On appelle ainsi du Latin *pecus*, une personne stupide, bête. *Dier, onverstandig mensch*. C'est une grosse pécore. *'t Is een lomp dier, een dommekragt, een onverstand*. Une franche pécore. *Een regte dommekragt, een domme jut*.

PECTORALLE. Adj. Bon pour la poitrine. *Borststerkend, goed voor de borst*. Syrop pectoral, liqueur pectorale. *Borst-sterkende syroop, borstwater*. Muscle PECTORAL, muscle qui est sur la poitrine, & fait remuer le bras en devant. *Maag-spier*. La Croix pectorale des Evêques & Abbez Réguliers. *'t Borstkruis der Bisschoppen en reguliere Abten*. Le PECTORAL ou la piece en broderie que le Grand-Prêtre des Juifs mettoit sur son habit *De borstlap, 't borststuk van den Hogen Priester der Jooden*.

PECULAT. m. Vol des deniers publics. *Diefstal van 's Landspenningen, Landdievery*. Il fut accusé & convaincu de Péculat. *Hy wierd van Landdievery berigt en overtuigd*.

PECULE. f. Epargne, gain d'industrie de celui qui est en puissance d'autrui. *Slaven-over winst, overgewonnen en opgegaard goed van hem die onder een ander staat*. Il vient du Latin, *peculium*.

PECULIER, se dit en style sacré pour Acquis, particuliérement propre. *Byzonder eigen*. Les Elus de Dieu lui sont un Peuple péculier adonné aux bonnes œuvres. *De uitverkoorene Gods zyn hem een byzonder eigen Volk tot goede werken overgegeeven*.

PECUNE. f. du Latin *pecunia*, se dit pour ARGENT, en style familier. *Geld*. Amasser de la pécune. *Geld opgaaren, byeenschraapen*.

PECUNIAIRE. Adj. d. t. g. Qui se paye en argent. *Dat met geld betaald word*. Sous peine pécuniaire, sous peine d'être châtié par la bourse. *Onder geld straffe, op pœne van in de beurs gestraft te worden*. Amende pécuniaire. *Geldboete*.

PECUNIEUX, SE. Adj. *Geldryk*. Un Marchand bien pécunieux, riche en argent comptant. *Een geldryk Koopman, Koopman die veel penningen in cas heeft, Koopman daar veel geld is*. Les Nobles ne sont gueres pécunieux. *De Edelluiden vallen niet geldryk*.

P E D.

PEDAGOGUE. Qui enseigne des Enfans. Il ne se dit presque plus que par dérision. *Kinderleermeester, Tugtmeester der Kinderen*. Il fait trop le Pédagogue, le censeur. *Hy spreekt te schoolmesteragtig, hy wil te veel vitten en hairklooven*. Je n'ai plus besoin de pédagogue. *Ik heb geen leermeester*, pedagoog, *geen berisper langer van nooden*.

PEDALES. f. pl. Les plus gros tuyaux d'orgue qu'on fait jouer avec les pieds, il vient de *pes* en Latin. *Grootste orgelpypen die met de voet bestierd worden*. PEDALES se dit aussi pour les touches sur lesquelles marche l'Organiste. *Voetklawier stukken, daar den orgelist met de voeten op treed*.

PEDANEE, Se dit dans cette seule phrase. *Juge pédanee*, Juge d'une petite Jurisdiction. *Dorp-Schout, Dorp-Rechter*.

PEDANT, ANTE. Adj. & Subst. Guindé, enflé dans son style & gêné dans ses manieres. *Opgeblazen, neuswys, gedwongen, styf, gemaakt, schoolmeesteragtig, laatdunkend*. Il a l'air si pédant, la mine si pédante. *Hy ziet 'er zoo schoolmeesteragtig uit, hy heeft zulken laatdunkend wezen*. Une femme pédante est insupportable. *Een neuswyze, laatdunkende Vrouw, een Vrouw die geleerd wil schynen is onverdraaglyk*. Le jargon, le ton décisif d'un PÉDANT. *De schooltaal, mesteragtige toon van een Lettergek, van een neuswyzen Betweeter*. C'est un Pédant sieffé. *'t Is een olyke* Pedant, *een regten schoolnar, een opgeblaze Betweeter, een Griek der Grieken, een laatdunkende letterbok*. C'est une Pédante qui veut faire la leçon à tout le monde. *'t Is een neuswyze Malloot, een opgeblaze zottin, een queesel die elk een bedillen, bestraffen wil*.

PEDANTER. v. n. Régenter, censurer, répéter la leçon. *Een School regeeren, de plak voeren, jongens de les overhooren*. Il n'a fait que pédanter toute sa vie. *Hy heeft al zyn leven niet gedaan als school houden, als de plak te voeren*. Pédanter, faire le pédant. *Zig meesteragtig aanstellen, zig als betweeter laaten hooren, alles bedillen en tegenspreeken*.

PEDANTERIE. f. Air pédant, maniere, érudition pédante. *Schoolmeesteragtigheid, neuswysheid, steilorigheid, laatdunkentheid van den betweeter*. La pédanterie d'un Régent de Classe. *De meesteragtigheid, steilorigheid, barsheid, styvigheid, gemaaktheid van een* Domine, *van een school Regent*.

PEDANTESQUE. Adj. Qui sent le pédant. *Stuurs, bars, Schoolmeesteragtig, opgepronkt doch styf*. Un sçavoir pédantesque. *Eene stuurse, schoolmeesteragtige wetenschap, schoolkennis*. Un discours pédantesque. *Een opgepronkte dog styve aanspraak, een schoolmeesteragtige redenvoering*. Il marche, il parle si PÉDANTESQUEMENT, à la maniere des pédans. *Hy treed zoo staatig als een Letterbok, hy spreekt op zulk een schoolmeesteragtige wyze*.

PEDANTISER. v. n. Faire le pédant, faire ostentation de ce qu'on sçait. *Zig schoolmeesteragtig aanstellen, met zyne kennis, geleerdheid pronken, laatdunkend zyn*.

PEDANTISME. m. Pédanterie, profession & l'air d'un pédant. *Schoolmeesteragtige staatigheid, gemaaktheid, styve opgepronktheid van styl*. Un Régent de Classe passe toute sa vie dans le pédantisme *Een* Domine. *een Meester in 't Latynsche school brengd al zyn leven in de Woorden ziftery, in de steilorigheid door*. Cette lettre sent le pédantisme à pleine bouche. *Die brief riekt geweldig na de schoolgeleerdheid, is van een hoogdraavende en styve trant*.

PEDICULAIRE. Adj. t. g. Maladie *pédiculaire*, dans laquelle il s'engendre quantité de poux sur la chair. *Luize-ziekte*, in 't Latyn *morbus pedicularis*. PEDICULE. m. Diminutif de pied. *Voetje, kleine voet*.

P E I.

PEIGNARD ou PEIGNIER. Ouvrier qui fait des peignes. *Kammemaaker*. Les peignards de Dieppe, de Rouën. *De Kammemakers van Diepen, van Rouaan*.

PEIGNE à décrasser la tête, à abbattre les poux. m. *Kam, neetkam*. Peigne de buis. *Palmhoute kam*. Peigne de corne.

Digitized by Google

ne. *Hoorn kam.* Peigne d'yvoire. *Yvoore kam.* Peigne d'écaille. *Schilpadde kam.* Se donner un coup de peigne, ſe débrouiller les cheveux. *Zyn hair eens doorkammen, met de kam eens uit de war haalen.* Donner un coup de peigne à un Poëme, le polir, l'achever. *De laaſte hand aan een Gedicht ſlaan, de fyne ſchaaf daar over ſtryken.* Donner un coup de peigne à quelqu'un, lui lâcher quelque trait de médiſance. *Iemand een ſchoot onder water geeven, een bokking ſchenken.*

PEIGNE de Cardeur, de Tiſſerand pour apprêter la laine, le chanvre. *Hekel, wol* of *vlaskammers tuig.* Les peignes du Tiſſerand. *'t Wevers riet.*

PEIGNER une Perruque. v. a. *Een Paruik kammen, op-kammen,* Se PEIGNER les cheveux, ou ſe peigner, ſimplement. *Zyn hair uitkammen, zig uitkammen,*

PEIGNEUSE de lin. *Vlas-hekelſter.* PEIGNEUSES. Des femmes qui peignent & nettoyent la tête pour de l'argent. *Kamſters, die om geld uit kammen gaan.* Les Françoiſes ne gagnent point d'argent à ce métier-là.

PEIGNOIR m. Eſpece de manteau de linge à l'uſage d'une Femme en deshabillé, à la toilette. *Juffers linne-ſchouder manteltje, kamdoek, kamer-mantelje,* peignoor *om aan de toilet* of *voor de ſpiegel te gebruiken &c.* Votre peignoir eſt un grand receleur. expr. fig. *Uw* peigoor *is een groote ſluiker, een heelder van verborgene fraayigheden.*

PEIGNURES. f. pl. Cheveux qui tombent de la tête en peignant. *Afgevallen, afgekamd hair.*

PEINDRE. v. a. Repréſenter, figurer quelque choſe. *Iets ſchilderen, verbeelden, afmaalen.* Peindre un Homme, une Vénus, un Lion, une Bataille. *Een Menſch, een Venus, een Leeuw, een Gevegt ſchilderen, verbeelden, afmaalen.* Peindre en huile. *Met olyverf ſchilderen.* Peindre à fresque. *Op natte kalk ſchilderen.* Peindre en mignature. *Fyn, in't klein ſchilderen.* Faire peindre ſon Pere, ſa Mere, ſa Femme. *Zyn Vader, Moeder, Vrouw laaten uitſchilderen.* Peindre les portes & les contrevents d'une Maiſon. *De deuren en houte venſters van een Huis ſchilderen.* Peindre un platfond, *Een zolderſtuk ſchilderen, met beeld-of blomwerk vercieren.* Cet habit-là eſt fait à PEINdre, eſt parfaitement bien fait. *Dat kleed is ſchilderagtig gemaakt.* Il vous va à peindre. *Het zit, hangd u wonder wel om't lyf.* Ceſt pour l'achever de peindre. phr. *Dat is om hem verders in't verdried te brengen, om hem de maat op te vullen, in't voetzant te helpen.* PEINDRE, repréſenter le vice avec les couleurs les plus vives. *De zonde, de ondeugd met de levendigſte verwen afmaalen, vertoonen* L'avare eſt bien peint dans cette Comédie, dans cette Satyre. *De gierigaart is in dat Blyſpel, in dat Schimpdight wel afgemaald, naakt verbeeld.* PEINDRE, écrire bien, former bien les lettres. *Net ſchryven, goede letters maaken.* Il peint bien, mais il écrit mal. *Hy maakt goede letters, ſchryft een goede hand, maar heeft een ſlegte ſtyl.*

PEINE. f. Douleur, ſouffrance. *Pyn, ſmert, lyding.* Les peines du corps n'égalent pas celles de l'eſprit. *De pyn van 't ligbaam weegd die van den geeſt niet op.* Les peinss de l'Enfer ſont terribles. *De pynen, de ſtraffen van de Hel zyn verſchrikkelyk.* S'il a commis la faute il en portera la PEINE, le châtiment. *Zo hy de miſlag, de misdaad begaan heeft, ky zal 'er de ſtraf van draagen.* Cela eſt défendu ſous peine de la vie. *Dat is op verbeurte van 't leven, op levens ſtraf verboden.* Il n'a pas fait cela ſans PEINE, ſans fatigue, travail. *Dat heeft hy niet gedaan zonder moeyte, arbeid.* Sa peine n'a pas été infructueuſe. *Zyne moeyte, arbeid is niet vrugteloos geweeſt.* Cela ne vaut pas la peine d'en parler. *Dat is de moeyte niet waard om 'er van te ſpreeken.* Il donne bien de la PEINE, du chagrin à ſes parens. *Hy doet zyn vrinden veel moeyte, veel verdriet aan.* Il ne faut pas retenir la PEINE, le ſalaire, le loyer du mercenaire, *Men moet den dagwerker zyn loon niet onthouden.* J'ai PEINE à lui annoncer une ſi triſte nouvelle. *Ik heb moeyte, ik ben verlegen om hem zoo een droevig nieuws bekend te maaken, aante dienen.* J'étois fort en peine de ſçavoir où il étoit *Ik was zeer verlegen, bekommerd om te weeten waar hy was.* Vous m'avez tiré de peine. *Gy hebt my uit verlegenthied, bekommering gered, uit zwaarigheid geholpen.* Ne vous mettez point en peine de moi. *Weeſt om my niet verlegen, bekommerd u niet om myn ent wil.* C'eſt de quoi le Public ſe met fort en peine. expr. iron. *Daar vraagd de wareld heel veel na, daar geeft de waereld heel veel om.*

PEINE (à) Adv. *Naauwlyks, te naauwer nood.* A peine le Soleil étoit-il levé. *De Zon was nauweliks opgekomen, aan't ryzen.* A peine fut-il entré qu'il parla de s'en aller. *Hy was naauwlyks, te naauwer nood ingekomen of hy ſprak van heen te gaan.* A grand peine le Riche ſera-t-il ſauvé. *De Ryke zal bezwaarlyk behouden, zalig worden.* A peine en trouverez-vous un de fidelle. *Gy zult 'er bezwaarlyk, te naauwer nood een getrouw vinden.*

PEINER quelqu'un, lui donner de la peine, du chagrin. *Iemand moeite veroorzaaken, verdriet aandoen.* Ce diſcours, cette raillerie le peinoit plus qu'il n'oſoit le faire paroître. *Die reden, dat gekſcheeren verdroot hem meer als hy dorſt doen ſchynen, laaten blyken.*

PEINER. v. n. Avoir de la peine. *Moeyte hebben, uitſtaan.* Il a beaucoup peiné dans cette affaire. *Hy heeft veel moeite in die zaak gehad.* Se PEINER. v. n. p. Se donner de la peine. *Moeite doen, nemen.* Il n'aime pas à ſe peiner. *Hy houd van geen moeite te doen, te neemen, hy zoekt den arbeid niet.* Il ne faut pas ſe peiner en Poëſie. *Men moet niet pynlyk rymen, zig niet pyningen in't vaerſen maaken.*

PEINT, TE. Part. de PEINDRE. *Geſchilderd.* Tableau peint à huile. *Schildery met olyverf geſchilderd, opgemaakt.* Caroſſe peint. *Geſchilderde koets.* Gallerie peinte. *Geſchilderde Galdery.* Des toiles peintes. *Oost-Indiſche Chitſen, gedrukte Catoenen, Lywaaten.*

PEINTRE. Celui qui peint. *Schilder.* Apelles, Zeuxis, Raphaël & autres excellens Peintres. *Apelles, Zeuxis, Raphaël en andere voortreffelyke Schilders.* Peintre en portraits. *Portrait ſchilder.* Peintre en Hiſtoire. *Hiſtory ſchilder.* Peintre en ornemens. *Ornament* of *cieraad ſchilder.* Peintre à la groſſe, barbouilleur. *Kladſchilder.* Gueux comme un peintre. prov. *Zoo arm, zoo kaal als een Schilder.*

PEINTURE. f. L'Art de peindre. *Schilderkonſt.* La Peinture eſt un des ſept Arts libéraux. *De Shilderkonſt, is een der zeven vrye Konſten.* PEINTURE, ſe prend ſouvent pour l'ouvrage du Peintre. *Schildery, ſchilderagie ſchilderswerk.* Peinture à huile. *Schildery met olyverf gemaakt.* Peinture à fresque ou ſur le ciment mouillé. *Freſco ſchildery, ſchildery op natte kalk.* Peinture en mignature. *Fyne ſchildery met waterverf.* Les PEINTURES d'un Salon, d'une Gallerie. *De ſchilderyen, ſchilderagien van een Zaal, van een Galdery.* Peinture bien arrondie. *Schildery die wel gerond is, die verheven ſchynd.* Il nous a fait une vive PEINTURE, une vive deſcription des vices de la Cour. *Hy heeft ons een levendige verbeelding,*

ſchil-

Digitized by Google

ſchildery, deftig vertoog der gebreeken van het Hof gemaakt. LaPEINTURE, la couleur de ce tableau n'eſt pas ſeche. *De verf van dieſchildery is niet droog.* LesPEINTURES ou figures d'un jeu de cartes. *De beelden, ſchilderagie van een ſpel kaarten.* Mon jeu eſt plein de peintures. *Myn ſpel is vol beelden.* C'eſt un Roi en peinture, en apparence. *'t Is een Koning als klaver-Heer, een Koning in ſchyn.*

PEL.

PELADE. f. Maladie qui fait tomber les cheveux. *Ziekte waar door het hair komt uit te vallen.*

PELAGE. m. Ces deux chevaux ne ſont pas de même *pelage*, même poil, même qualité de poil. *Die twee paarden zyn niet van een hair, van gelyke koleur en hoedanigheid van hair.* Il ne ſe dit qu'en ce ſens-là.

PELAGIENS. m plur. Hérétiques qui ſuivoient les erreurs de Pélage, Ecoſſois: ils nioient entre autres le Péché originel, ſoutenant qu'Adam ſeroit toujours mort quand il n'auroit pas péché. *Pelagiaanen, eerſte voorſtanders van de vrye wil en beſtryders van de zaligmaakende genade, Kinderdoop &c.*

PELE-MELE. Voy. PESLE-MESLE. Adv. En confuſion, l'un avec l'autre. *Onder een, onder malkander.*

PELÉ, EE. Part. de PELER. *Kaal, hairloos, geſchild, gepeld.* Il eſt tout pelé, il a la tête toute pelée. *Hy is heel kaal op zyn hoofd.* Il n'y avoit que trois teigneux & un pelé. *Daar waaren maar drie luizeboſſen en een kaaloor, 't was maar jan rap en zyn maat.* Les jeunes Enfans crioient après Eliſée, monte pelé. *De jonge Kinderen riepen Eliſeüs na, kaalkop klim op, klim op kaalkop.* Des fruits pelez. *Geſchilde vrugten.* Des chêneaux ou jeunes chênes pelez. *Jonge geſchilde eiken, jonge eiken van de baſt beroofd.*

PELER un Cochon avec de l'eau chaude. v.a. *Een Varken met heet water plukken, de borſtels aftrekken.* PELER du fruit, en ôter la peau. *Vrugt ſchillen, de ſchil daar afneemen.* Peler du fromage, une langue de bœuf. *Kaas ſchillen, een oſſetong ſchillen.* Peler un jeune Arbre. *Een jonge Boom ſchillen, rooven, pellen, de baſt of ſchil daar aftrekken.* Peler la terre, en enlever le gazon. *De aarde of grond kaalmaaken met de zooden daar af te neemen.*

PELLE. f. *Schop.* Pelle à feu. *Vuurſchop.* Lever la cendre avec la pelle. *De aſch met de ſchop opneemen.* Pelle à four. *Ovenſchop* of *ſcheutel.* Pelle à remuer le blé. *Schop om 't koorn te verſchieten.* La pelle d'un Jardinier. *De ſchop van een Tuinier.* La pelle ſe moque du fourgon. phr. *De pan, de pot verwyt de ketel dat hy zwart is.*

PELLÉE ou PELLERÉE. f. Ce qu'on leve dans une pelle. *Schop vol.* Une pellée de cendre, pellerée de neige. *Een ſchop vol aſch, vol ſneeuw.* L'argent ſe remue à pellerées dans cette maiſon. exag. *Het geld word in dat huis met ſchoppen om geroerd, daar is geld als ſlyk in dat huis.*

PELLERIN. Voyageur dévot. *Pelgram, pelgrim, bedevaart ganger.* Les Pellerins de St. Jaques en Galice. *De Pelgrims van St. Jago in Gallicien, van Sint Jan te Compoſtello.* Les Pellerins d'Emaüs. *De Emaus gangers.* Vous ne connoiſſez pas le pellerin, le matois. *Gy kend den ſchalk, den fynen vogel niet.* Aller en PELLERINAGE à Lorette, à Jéruſalem. *In Pelgrimagie, bedevaart reizen na Lorette, na Jeruſalem.* La vie de l'homme n'eſt qu'un pelerinage continuel. *'s Menſchen leven is maar een geſtadige Pelgrimagie, is maar een door reis.* Les PELLERINES & les Pellerins qui ſe rencontrent à l'écart. *De devote Zuſters en de Pelgrims die malkander om een hoekjo tegen komen, in de weg ontmoeten.*

PELLETERIE. f. Liſez PELTERIE, l'art d'accommoder les fourrures. *Peltſery, het bontwerkers ambagt.* Il entend bien la pelleterie. *Hy verſtaat hem de peltſery, 't bontwerken wel.* Trafiquer en PELLETERIE, en fourrures. *In pelteryen, in bontwerk handelen.* Des peaux de Loutres, de Marte Zébélines & autres pelleteries. *Otters vellen, Sabelvellen en ander bontwerk.*

PELETIER. m. Manchonnier, celui qui accommode des fourrures. *Bontwerker, peltſer.* Les pelletiers de Hambourg, d'Amſterdam. *De bontwerkers van Hamburg, van Amſt.* Nous nous reverrons chez le pelletier. phr. *Wy zullen malkander weder zien op een plaats daar wy even veel te zeggen zullen hebben.*

PELLICAN. m. Oiſeau extrêmement rare, qu'on dit naître dans les déſerts. *Pelikaan.* Le Pellican ſe déchire les flancs, ſe ſaigne pour conſerver la vie à ſes petits. *De Pellikaan krabt, ſcheurd zyn borſt, haald zyn boezem open, om zyne jongens in 't leven te behouden.* On appelle encore PELLICAN, un oiſeau aquatique, qui a ſous le bec une poche où il met le poiſſon qu'il prend *Scholfert, ſchollevaar, visdief, met een wyd keelgat onder den bek.*

PELOTE. f. Couſſinet de parade où les femmes attachent leurs épingles. *Speldekuſſen.* Pelote de Toilette. *Speldekuſſen om onder de ſpiegel te pronken, pronk-ſpeldekuſſen.*

PELOTE de neige. f. *Sneeuwbal.* Ils ſe battoient à coups de pelotes. *Zy gooyden malkander met ſneeuw ballen na 't hoofd.* On appelle encore PELOTE, ou étoile, une marque blanche au front d'un cheval. *Kol, bles, ſtar, witte plek in 't voorhoofd van een paard.*

PELOTER. v.a. BALLOTER dans un Jeu de paume: jouer ſans lier de partie, par ſimple amuſement. *Balotteeren om tydverdryf: alleen om de ballen in de kaatsbaan ſpeelen.*

PELOTON. m. En terme de Jeu de paume, une bale qui n'eſt point couverte. *Een ongedekte of ruwe kaatsbal.* Il ſe met en peloton quand il veut, tant il eſt ſouple. *Hy rold als een bal, draayd als een tol als hy wil, zoo lugtig is hy.* PELOTON, ou petite pelote à épingles. *Speldekuſſentje om op zyde te hangen &c.* Un peloton de velours. *Een fluweelkuſſentje.* Cet ortolan n'eſt qu'un peloton de graiſſe. exag. *Die ortolaan is maar een klompje vet.* Un PELOTON, un amas de chenilles. *Een hoopje, bosje rupſen.* Partager un Régiment en pluſieurs PELOTONS, en pluſieurs petites bandes. *Een Regiment in verſcheidene hoopjes, troppen verdeelen.* Combattre par pelotons. *By afzonderlyke hoopen,* apparte *benden ſtryden, by tropjes vechten.*

PELOUSE. f. Terre inculte couverte d'une herbe fort courte. *Vlakte met kort gras bewaſſen.*

PELU, UE. Adj. *Ruig.* Patte pelue, garnie de poil. *Ruige poot.* C'eſt une patte pelue, un fin merle. *'s Is een ruig poot, een fyne vent, een ſlim kaerel.*

PELUCHE, f. Sorte de panne plus velue que l'ordinaire. *Tryp, bekend ruig ſtof.* Une culote de peluche. *Een tryp broek.*

PELURE, ou peau des fruits qu'on pelle. f. *Schil der geſchilde vrugten.* Des pelures de pommes, de poires, d'oignons. *Appel-, peere-, uyeſchillen.* Pelures de fromage. *Afgeſnedene, afgehaalde korſten, ſchillen van de kaas.*

PENAL, ALE. Adj. Uſité dans cette phraſe: Loix *pénales*, Loix qui infligent peine afflictive. *Poenale Wetten, Wetten die lyfſtraf opleggen.*

PENALITÉ des Loix. f. Peine, ſupplice ordonné par les Loix. *Strafbaarheid door de Wetten opgelegt.* Encourir la pénalité des Loix. *De ſtrafbaarheid der W. tten ondergaan.*

Digitized by Google

PENARD. Un vieux *penard*, Vieillard qui crache ſur les tiſons. *Een oude paay, rocchelaar, zaggelaar.*

PENATES. m. plur. Adj. & Subſt. Les Dieux *Pénates* ou Dieux Domeſtiques qu'Enée emporta en quittant Troye. *De Haard* of *Huisgoden die Eneas uit Troyen vlugtende medevoerde.* Les Payens avoient leurs Pénates en grande vénération. *De Heydenen hadden een groote eerbiedigheid voor hunne Haard-Goden, Huisgoden.*

PENAUD, AUDE. Adj. Honteux, interdit. *Beſchaamd, beteuterd, verlegen.* Il demeura bien penaud après cette réponſe. *Hy bleef heel ontſteld, hy ſtond als verweezen, hy keek als Piet ſnot na dat antwoord.* Elle fut bien penaude. *Zy was niet weinig ontſteld, hoe keek zy by haar neus.*

PENCHANT, ANTE. Adj. Qui penche ou va en penchant *Overhellend, overhangend.* Clocher penchant. *Klokke-toren die overhangd.* Muraille penchante. *Muur die overheld, overhangd, dreigd om te vallen*

Le PENCHANT ou la pente d'une Montagne. *Het hangen* of *de helling van een Berg.* Il ſe trouva ſur le penchant, le bord d'un précipice. *Hy vond zig op de kant, op den oever van een afgrond.* Cet homme eſt ſur le penchant de ſa ruine. *Die man is op het kantje, op den oever van zyn ondergang, van zyn verderf.* Le penchant, le déclin de l'âge. *Het daalen, 't afgaan der jaaren.* Sa fortune eſt ſur le penchant. *Zyn fortuin, geluk is in 't afgaan, in 't afneemen, aan 't daalen.*

PENCHANT. Inclination naturelle de l'ame. *Neiging, natuurlyke helling, trek van de ziel.* Suivre ſon penchant, s'y laiſſer aller. *Zyne neiging, genegentheid opvolgen; zyne lust boeten; zig aan zyne neiging over geeven, zig door zyn heerſchende hartstogt laaten vervoeren.* Avoir du penchant pour l'Etude. *Genegentheid, trek, begeerte hebben tot de Studie.* Il n'a gueres de PENCHANT, d'amour pour elle. *Hy heeft weinig genegentheid, liefde voor haar, hy heeft niet veel trek tot haar.*

PENCHÉ, EE. Part. de PENCHER. *Overhellend, overgebukt.* Il avoit le corps penché, la tête penchée ſur la table. *Hy lag met zyn lyf, met het hoofd over de tafel gebukt.* Se donner des airs penchez comme font les Coquettes. *De Hoofdſche zwier in 't gaan en neigen navolgen, over een zyde hangen in 't gaan, in 't groeten als de Saletpronkſters doen.*

PENCHEMENT d'un corps. m. *Overhelling, overbuiging van een lichaam.* Penchement, inclination de tête. *Overhanging, overbuiging van het hoofd over de eene of de andere zyde.*

PENCHER. v. a. Incliner, baiſſer. *Buigen, overhangen.* Pencher le corps en danſant. *Met het lyf over hangen, het lighaam overbuigen in 't danſen.* PENCHER, incliner vers l'abſolution de l'accuſé. *Tot verſchooning, vryſpreeking van den aangeklaagde neigen, overhellen.* Il penchoit bien plus vers la cadette, mais... *Hy helde wel meer na, hy had wel meer zin in de jongſte, maar...*

PENCHER. v. n. Etre hors de la ligne perpendiculaire. *Overhellen, overbuigen, niet regt ſtaan.* Un Arbre qui penche. *Een Boom die overhangd, die niet regt ſtaat.* Le mur penche un peu de ce côté-là. *De muur hangd aan die zyde wat over.* Sa voix fit pencher la balance. *Zyne ſtem deed de ſchaal overbuigen, overhangen.* La Victoire penchoit déjà de leur côté. *De* Victorie, *overwinning helde al aan hun zyde over.* Se PENCHER pour puiſer de l'eau. *Buigen, bukken om water te putten, te ſchepen.* Elle ſe pencha un peu pour lui laiſſer baiſſer ſa main. *Zy boog wat om hem haar hand te laaten kuſſen.*

PENDABLE. Adj. d.t. g. Qui mérite la potence. *Dat de galg, het hangen verdiend.* La Polygamie eſt un cas pendable. *De veelheid der vrouwen* of *mans is een zaak daar de galg op ſtaat, de* Polygamie *is een hals zaak.*

PENDAISON. f. Se dit quelquefois pour PENDERIE, mais ſeulement en ſtyle burleſque. *Hangery, opknooping aan de galg.* Il y eut une grande pendaiſon ce jour-là. *Daar wierden 'er dien dag veel opgeknoopt.*

PENDANT, ANTE. Adj. V. Qui pend *Hangend, dat hangd.* Des fruits pendans à l'arbre. *Vrugten aan den boom hangende.* Des manches pendantes. *Hang-of hangende mouwen.* Un Procès PENDANT à la Cour de... *Een Proces voor 't Hof van... hangende, Proces dat voor 't Hof dient, bepleit word.*

PENDANT de montre. m. Piece de la boite par où l'anneau eſt paſſé & à laquelle s'attache la chaîne &c. *Horlogie ring daar de ketting aan vast is.* PENDANS d'oreille. m. pl. Parures de pierreries que les femmes portent à leurs oreilles. *Oor* pendanten, *oorringen, oorſteenen, bellen.* PENDANS de baudrier, de ceinturon par où paſſe l'épée en bas. *Pendanten, hangleeren van den draagband van de* port-épée, *daar de degen door ſteekt en aanhangd.*

PENDANT, Prép. Durant. *Geduurende, in de tyd als.* Pendant l'Hyver. *Geduurende de Winter.* Pendant le long regne de Louis XIV. *Geduurende de lange regeering van Lodewyk de veertiende.* PENDANT, tandis qu'ils étoient occupez à régler la marche des troupes. *Terwyl zy doende, beezig waaren om de marſch van 't krygsvolk te* reguleeren, *vast te ſtellen.* Pendant qu'il eſt dans ſa bonne humeur. *Terwyl hy in zyn goed humeur is.*

PENDARD. Vaurien, ſcélérat. *Hangdief, galgebrok.* C'eſt un méchant pendard. *'t Is een olyke deugniet, ſchavuit, galgebrok.* C'eſt une PENDARDE qui mérite la corde. *'t Is een Deugnietſter, een olyke hoer die de ſtrop, die 't hangen verdiend.*

PENDELOQUE. f. Pendant d'oreille ou parure de pierrerie ajoutée à des pendans d'oreille. *Pendelok,* ook *oorpendant, cieraad, juweel aan de ooren hangende.* On appelle ironiquement PENDELOQUES, les lambeaux d'un habit déchiré *Delappen en flarden van een geſcheurd kleed.*

PENDERIE. f. Se dit en ſtyle familier pour le SUPPLICE des pendus. *Zangery.* Il y eut une grande penderie en Greve. *Daar wierden 'er veel voor 't Stadhuis van Parys opgeknoopt.*

PENDILLER. v. n. Se dit du geſte d'un pendu au gibet. *Spartelen, met de beenen in de lugt ſlingeren, als een dief aan de galg.* Si vous les aviez vu pendiller. *Had gy ze eens zien ſpartelen, ſlingeren in de lugt.* Il y avoit des drapeaux qui pendilloient à la fenêtre. *Daar hingen kinderluuren aan 't venſter.*

PENDRE. v. a. Attacher en l'air. &c. *Hangen, ophangen.* Pendre de la viande au croc. *Vleeſch aan den haak hangen.* Prendre ſon manteau quelque part. *Zyn mantel ergens ophangen.* Pendre ſon épée au croc, la mettre au ratelier, renoncer à la guerre. *Zyn degen aan den haak hangen, in 't rak laaten roeſten, uit den kryg ſcheiden.* Pendre un Procès au croc, en renvoyer le jugement bien loin. *Een Proces aan den haak hangen, voor langen tyd ophangen.* PENDRE un Criminel. *Een Misdaadige hangen, ophangen.* Il ne vaut pas le pendre. *Hy is het hangen niet waard.* Se PENDRE de déſeſpoir. *Zig uit wanhoop verhangen.* Se pendre par les mains à un arbre. *Met de handen aan een been hangen, blyven hangen.*

PEN.

Digitized by Google

PENDRE. v. n. Etre attaché, ſuſpendu en l'air. *Uithangen.* L'Hôtellerie où le Cigne pend pour enſeigne. *De Herberg daar de Zwaan uithangd.* La volaille qui pendoit au crochet. *Het gevogelte dat aan den haak hing.* Le Miroir, le Tableau pend à un clou. *De Spiegel, de Schildery hangd aan een ſpyker.* Les voleurs qui pendent au Gibet. *De dieven die aan de Galg hangen.* Les joues lui pendent, il a les joues flaſques. *Zyn wangen hangen hem zoo, zyn zoo ingevallen.* Il lui pend toujours quelque guenille. *Altyd hangen hem de lappen om het lyf.* Autant nous en pend à l'oreille. phr. *Wy hebben 't zelfde lot te wagten, zoo veel kan ons ook overkomen.*

PENDU, UE. Part. de PENDRE. *Gehangen, opgehangen.* J'avois pendu ma montre ſous le miroir. *Ik had myn horlogie onder de ſpiegel gehangen.* Il fut condamné à être pendu & étranglé. *Hy wierd verwezen om gehangen en gewurgd te worden.* Il eſt toujours pendu à la ceinture de ſa femme. exag. *Hy is altyd op zyn vrouws ſchoot, hy is'er geduurig mede op weg, hy voerd haar over al mede.* Il a tout l'air d'un PENDU. *Hy ziet'er uit als een gehangen man, als een dief die gehangen is.* Il eſt ſec comme un pendu d'Eté. *Hy is zoo droog als een die s' Zomers aan de galg hangd.*

PENDULE. f. Poids ſuſpendu dont les vibrations réglent le mouvement d'une horloge. *Slinger van een uurwerk.* Une montre à pendule. *Een horlogie met een ſlinger.* PENDULE eſt auſſi le nom d'une horloge à pendule ou à contrepoids & reſſort. *Staande horlogie, uurwerk met een ſlinger, tegengewigten en veeren.* Pendule à répétition. *Staande uurwerk met* repetitie. Mr. Huygens a trouvé l'invention des pendules de poche. *De Heer Huygens heeft de zak-horlogies met een ſlingerveer uitgevonden.*

PENETRABLE. Adj. d. t. g. Que l'on peut pénétrer. *Dat men doorbooren kan.* Cette épaiſſeur n'eſt pas pénétrable. *Die dikte is niet door te booren, door te ſteeken.*

PENETRANT, ANTE. Adj. V. Qui pénetre. *Dat doordringd, indringend, doorborend is.* Le Sel eſt cauſtique & pénétrant. *Het Zout is inbytend en doordringend.* Il fait un froid âpre & pénétrant. *'t Is een ſcherpe en doordringende koude.* PENETRANT, vif & éclairé. *Doordringend, ſchrander, ſcherpzinnig.* Un eſprit pénétrant. *Een doordringende geeſt, ſchrander vernuft.* Je ne ſuis pas aſſez pénétrant pour en juger. *Ik ben niet ſchrander, ſcherpzinnig genoeg om daar van te oordeelen.*

PENETRATIF, IVE Adj. Qui pénetre aiſément. *Doordringend, ſcherpzinnig.* Le feu eſt un corps pénétratif, a une qualité pénétrative. *Het vuur is een doordringend ligchaam, een ligchaam dat een doordringende kragt heeft.* On appelle PENETRATIFS, les Politiques les plus pénétrans. *De ſchranderſte, ſneedigſte Waereldkundigen; de gaauwſte, ſcherpziendſte Staatkundigen.*

La PENETRATION ou la qualité pénétrative du Mercure. *De doordringende kragt van 't Kwikzilver.*

PENETRATION, habileté, ſagacité, ſubtilité de l'eſprit. *Scherpzinnigheid, ſneedigheid, ſchranderheid van 't verſtand.* Une perſonne de votre pénétration verra, comprendra d'abord que... *Een perſoon, een menſch zoo ſcherpzinnig, ſchrander als U. E. zal aanſtonds zien, zal voort begrypen dat...*

PENETRÉ, EE. Part. de PENETRER, ſaiſi de douleur. *Door en door bedroefd, van de ſmert doorboord, bevangen van de ſmert.*

PENETRER. v. a Percer, paſſer à travers. *Doordringen, doorbooren.* L'eau forte pénetre le fer & l'acier. *'t Sterkwater dringd, byt door 't yzer en 't ſtaal heen.* Dieu pénetre les profondeurs des abymes. *God doorgrond de dieptens der kolken.* Le coup pénetre juſqu'à l'os. *De ſteek, de ſnee dringd, gaat tot op 't been door.* Les Philoſophes prétendent pénétrer les ſecrets de la Nature. *De Philoſophen meenen de geheimen der Natuur te doorgronden, te doorpeilen.* Sa douleur me pénetre l'ame, le cœur. *Zyn ſmert gaat my aan de ziel, gaat door myn hart.* Alexandre pénétra bien loin dans les Indes. *Alexander drong heel ver in Indien.* Il n'y eut pas moyen de pénétrer dans ce Bataillon. *Daar was geen kans om in dat* Bataillon *te dringen, om een opening in die ſlagorden te maaken.*

PENIBLE. Adj. Difficile, qui donne de la peine. *Laſtig, moeyelyk, zwaar, pynelyk.* Travail, ouvrage, labeur pénible. *Laſtig, moeyelyk werk, moeyelyken, zwaaren arbeid.*

PENIBLEMENT. Adv. Avec peine. *Pynlyk, met moeyte.* Il n'a pas le génie aiſé, il fait tout ſi péniblement. *Hy is niet vaardig van geeſt, ſchrander van gedagte, hy doet alles zoo pynelyk, met zulken moeyte.*

PENINSULE, du Latin *Peninſula*, eſt la même choſe que PRESQUE-ISLE. f. *Byna Eyland, half Eyland.* La Péninſule de la Morée. *Het byna Eyland van Morea.*

PENITENCE. f. Repentir, regret d'avoir offenſé Dieu. *Berouw van God beleedigd te hebben, boetvaardigheid.* Faire pénitence de ſes péchez; jeûner & prier. *Berouw, boetvaardigheid, leetweezen toonen over zyne zonden; vaſten en bidden.* La PENITENCE eſt un des ſept Sacremens de l'Egliſe Romaine. *De Boetvaardigheid, de* penitentie *is een der zeven Sacramenten van de Roomſche Kerk.* On lui a impoſé une rude pénitence. *Men heeft hem een harde* penitentie, *een zwaare ſtraf opgelegd.* Venez faire pénitence chez nous. exag. *Kom by ons uitvaſten, ſchraale maaltyd opneemen.*

PENITENCERIE. f. Charge, fonction du PENITENCIER ou Prêtre commis par l'Evêque pour abſoudre des cas réſervez. *Penitentiaat, Ampt, Bediening van den* PENITENTIARIUS, *van den Prieſter of Vicaris tot het vergeeven van afzonderlyke gevallen, in 's Biſſchops plaatſe aangeſteld.* L'Evêque & ſon Pénitentier. *De Biſſchop en zyn Penitentiarius.*

PENITENTIEL, ne ſe dit qu'avec PSEAUME. On appelle Pſeaumes *pénitentiels*, les ſept Pſeaumes que les Catholiques ont choiſi pour faire acte de Pénitence. *De Boet-Pſalmen, de zeven Boet-Pſalmen der Roomſchgezinden.*

PENITENT, ENTE. Adj. & Subſt. Dans l'exercice de pénitence. *Boetvaardig, boetdoende, berouw hebbende.* Pécheur pénitent. *Boetvaardig Zondaar.* Une Ame pénitente *Een boetvaardige Ziel.* Abſoudre les PENITENS. *De boetvaardige Zondaaren* abſolveeren, *hunne zonden kwyt ſchelden.* On appelle PENITENS, tous ceux de certains Ordres, de certaines Confrairies qui obſervent des regles rigides, & diſtinguez par les couleurs qu'ils portent à la Proceſſion. *Boetdoende* Penitenten, *Boetdoende Bedevartsgaangers, Barrevoeters.* Les Pénitens blancs, bleus, noirs. *De witte, blaauwe, zwarte, graauwe* Penitenten, *Barvoeters, Bedevaartgangers &c.*

PENNACHE. Voy. PANACHE. f. Bouquet ou tour de plumes d'Autruches, de Hérons. &c. *Kuif, bos* of *krans, Struis-* of *Reigersveeren.* Elle lui fait porter la pennache, les cornes. *Zy doet hem een kuif draagen, zy maakt hem koekoek.*

PENNAGE. m. Se dit pour plumage en Fauconnerie: un Faucon du ſecond pennage. *Een Valk van de tweede veeren.*

Digitized by Google

PENNE. f. Groſſe plume d'un oiſeau de proye. *Slagveer, groote veer van de roofvogel.* On met des pennes ou des plumes au bout de la fleche pour la faire aller droit. *Men maakt veeren aan 't end van de pyl vaſt, om die regt te doen vliegen.* Les PENNES ou cordons de laine au bout du bâton du vadel. *'t Dreum of dromgaren aan 't end van de zwabber, van de ſchippersdweil.*

PENNON. m. Autrefois une Baniere ou Etendard à longue queue, & fendu en Girouette. *Een ouwerwetſe Standaard met een ſplitstong.*

PENNONCEAU. Voy. PANONCEAU. Banderole chargée d'armoiries. *Wapenſtandaard, wapenſchild om ergens aan te ſlaan.*

PENSANT, ANTE. Adj. *Denkend, dat denkt.* L'homme eſt un Etre penſant. *De menſch is een denkend weezen.* Vous êtes trop mal penſant, trop ſoupçonneux. *Gy zyt te agterdenkend, te agterkouſſig.*

PENSÉ, EE. Part. de PENSER. *Bedagt, overleid.* Un deſſein bien penſé. *Een voorneemen dat wel bedagt, overleid is.* Cela n'eſt pas ſi mal penſé. *Dat is zoo kwaalyk niet bedagt, zoo vreemd niet eens.*

PENSEE. f. Ce que l'on penſe. *Gedagte, denking.* Penſée agréable, ingénieuſe, ſpirituelle, fine, vive. *Aangenaame, aardige, geeſtige, fyne, levendige gedagte.* Penſée triſte, fâcheuſe, funeſte. *Droevige, moeyelyke, rampzalige gedagte.* Exprimer ſes penſées naturellement. *Zyne gedagten natuurlyk uitdrukken.* Il n'a aucune penſée de l'avenir, il n'y ſonge pas. *Hy heeft geen gedagte van het toekomend, hy maakt geen bedenking over het toekomende.* Il lui eſt tombé, entré dans la penſée. *Hem is in de gedagte gekomen, in den zin geſchoten.* Ce n'eſt pas-là ma PENSÉE, mon opinion. *Dat is myne gedagte, myn meening, gevoele niet.* Je n'ai jamais eu cette PENSÉE, ce deſſein-là. *Ik heb die gedagte, dat voorneemen nooit gehad, 't is myn meening nooit geweeſt.* Ce que vous voyez-là n'eſt qu'une premiere PENSÉE, qu'une premiere ébauche. *'t Geen gy daar ziet is maar een eerſte gedagte, een ruwe ſchets, een doodverf.*

PENSÉE. f. Fleur à cinq feuilles nuancées de violet & de jaune, faite en violette de Mars, mais qui ne ſent rien. Penſée-*bloem, Herfſt-bloem.* Flos Trinitatis *in 't Latyn.* Du Velours, du Damas couleur de penſée. *Fluweel, Damaſt penſeekoleur.*

PENSEMENT ou PANSEMENT d'une playe. m. *Wondbezorging.* Penſement d'un bleſſé. *Verbinding van een gewonde.*

PENSER ou PANSER une playe, l'accommoder pour la guérir. v. a. *Een wond verbinden.* Penſer un cheval, regarder à ſes playes. *Een paard verbinden, oppaſſen, bezorgen, geneezen.* PENSER un cheval ſignifie auſſi l'étriller, le broſſer, le nettoyer, l'entretenir à l'écurie. *Een paard bezorgen, roskammen, voeren &c.*

PENSER. v. n. Former dans ſon eſprit l'idée, l'image de quelque choſe. *Denken, een denkbeeld, gedagte van iets maaken.* Tout ce que l'homme penſe. *Al wat de menſch denkt, in gedagte krygt.* Penſer juſte, penſer finement. *Net, ſneedig denken; nette, fyne gedagten* formeeren, *krygen.* PENSER, faire réflexion, ſonger à quelque choſe. *Om iets* of *op iets denken.* Penſer à Dieu. *Om God denken.* Penſer à la mort. *Om de dood denken.* Il a fait cela ſans y penſer. *Dat heeft hy onwetens, onbedagtelyk gedaan.* Penſez, prenez garde à vous, vous avez des Ennemis. *Let op, ziet toe, bedenk u wel, gy hebt Vyanden.* Il dit moins qu'il ne penſe. *Hy zegd minder dan hy denkt, dan hy meend.*

PENSER eſt auſſi Verbe actif: penſer, imaginer un moyen. *Een middel uitvinden, verzinnen.* Il ne faut pas PENSER, juger mal de ſon prochain. *Men moet geen kwaad denken van zyn evenmenſch.* Je dis les choſes comme je les penſe. *Ik zeg de dingen als zy by my leggen.* Je PENSE, je crois que la choſe peut aller-là. *Ik denk, geloof, meen dat de zaak daar heenen kan gaan.* PENSER, ſonger à mal, avoir une maligne intention. *Eenig kwaad bedenken, op een ergjen uit zyn.* A quoi penſez-vous, de faire cela? *Waar denkt gy om, als gy dat doet? wat hebt gy daar mede voor? wat beoogd gy daar mede?* Il ne penſe, ne ſonge plus au mariage. *Hy denkt om geen trouwen meer.*

PENSER, ſuivi d'un Verbe, ſignifie, être ſur le point de... *Op het tipje ſtaan van te doen, te worden...* Il a penſé mourir. *Hy is op ſterven, op het tipje van de dood geweeſt.* J'ai penſé tomber. *Ik had, ik was ſchier gevallen.* Il en penſa perdre l'eſprit. *Hy had'er ſchier zyne zinnen om gemiſt, 't ging hem geweldig aan de zinnen.* PENSER, pris ſubſtantivement, ne ſe dit qu'en Poëſie. *Denking, gedagte.* Penſer injurieux. *Feleedigende gedagte.*

PENSIF, IVE. Adj. Rêveur, chagrin *Diep in gedagte, mymerend, bedroeft, verlegen.* Vous êtes bien penſif, qu'auriez-vous donc, s'il vous plait? *Gy zyt heel diep in gedagte, gy ziet zoo droevig, zoo zuinig, wat ſcheelt u dan, zoo 't u belieft?*

PENSION. f. Argent pour être logé & nourri. *Koſtgeld, geld tot huisveſting en de koſt.* Il paye une bonne penſion. *Hy betaald goed koſtgeld.* Se mettre en PENSION, en maiſon Bourgeoiſe pour y être logé & nourri. *Zig in de koſt beſteeden, de koſt in een Burgerhuis koopen.* Mettre un Enfant en penſion chez un Maître d'Ecole. *Een Kind by een School-meeſter in de koſt beſteeden.* Il y a une bonne PENSION, une bonne Ecole de penſion dans ce Village-là? *Daar is in dat Dorp een goed Koſt-ſchool.*

PENSION. Appointement, gages annuels. *Jaarlykſe wedde,* Traitement, penſioen, *jaarloon.* Le Roi lui donne une Penſion honorable. *De Koning geeft hem een eerlyk* penſioen, *een eerlyk traktement.* Il a une penſion viagere de... *Hy heeft een jaarlykſe wedde, een vaſt inkomen, een lyfrente van.. voor al zyn leven.*

PENSIONNAIRE. Celui ou celle qui paye penſion. *Commiſſaal, perſoon in de koſt, koſtganger.* Prendre des Penſionnaires en chambres garnies. *Heeren in geſtoffeerde kamers aanneemen* Commiſſalen *houden.* Les penſionnaires d'un College Latin, d'une Ecole. *De koſtgangers van een Latynſche* of *andere School, leerkinderen in de Koſt.* Ce Maître a bon nombre de penſionnaires & de demi-penſionnaires. *Die Meeſter heeft een goed getal heele en halve koſtgangers.* Ce Roi a beaucoup de PENSIONNAIRES, d'Agens, de Princes auxquels il donne penſion. *Die Koning heeft veel* penſioen-trekkers, *veel* Agenten *en Vorſten die hy jaarlykſe wedden toeſchikt, bezorgt*

PENSIONNAIRE, en Hollande, c'eſt d'ordinaire un Avocat gagé de la Ville qui le députe à l'Aſſemblée des Etats pour y défendre ſes intérêts. *Penſionaris, gemeenlyk een loontrekkende Rechtsgeleerde die de Stads Rechten voorſpeekt en de Burgermeeſters met raad en daad by ſtaat.* Le Conſeiller-Penſionnaire ou le premier Miniſtre des Etats de Hollande & de Weſtfriſe. *De Raad-Penſionaris van Holland en Weſt-Vrieſland.* Monſieur le Penſionnaire Heinſius. *Myn Heer de Penſionaris Heinſius.* Le poſte du Grand-Penſionnaire eſt auſſi dangereux qu'éclatant.

Digitized by Google

tant. *De poſt van den Raad-Penſionaris ie zoo gevaarlyk als uitblinkende.*

PENTAGONNE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui a cinq angles. *Pentagon, vyfhoekig.* Figure pentagone. *Vyfhoekige figuur.* Cette Citadelle eſt un Pentagone parfait. *Die* Citadel, *dat Slot is een volmaakt vyfhoek.*

PENTAMETRE. On appelle *Pentametres*, des vers Latins ou Grecs de cinq pieds, de cinq meſures, & qui accompagnent ordinairement les Hexametres ou vers de ſix pieds, de ſix meſures. *Pentameter, vyfvoetig vaers.* Les Elégies d'Ovide ſont compoſées d'Hexametres & de Pentametres. *De Treurzangen van Ovidius beſtaan uit Hexameters en Pentameters.*

Le PENTATEUQUE eſt le nom ſous lequel on comprend les cinq Livres de Moyſe. *De vyf Boeken Moſis onder de naam van* Pentateuchus *bekend.* Les Interpretes du Pentateuque ont belle matiere à critiquer. *De Overzetters van den* Pentateuchus *hebben ſchoone ſtof tot ziften, tot tegenſpreeken.*

PENTE. ſ. Penchant d'une montagne. *Helling, afgang, het hangen van een berg.* La maiſon eſt ſituée ſur la pente d'un côteau. *Het huis leid in't hangen van een heuvel, van een bergie.* Les PENTES du lit, bandes qui tombent ſur les rideaux. *De rabatten* of *gordyn-vallen van een ledikant.* La PENTE ou le courant, la deſcente de la Riviere. *De laagſte kant, het vallen van de Rivier, de Nederſtroom.* Suivre ſa PENTE, ſon inclination. *Zyne genegentheid opvolgen, zyn luſt voldoen.*

PENTECOSTE. f. L'S ne ſe prononce pas. Ce mot eſt Grec: Fête en mémoire de la deſcente du St. Eſprit, cinquante jours après Pâques. *Pinkſter, Pinkſterfeeſt.* La veille de la Pentecoſte. *Op Pinxſter-avond.* Le ſecond jour de la Pentecoſte. *De tweede Pinkſter-dag.* Dans la ſemaine de Pentecoſte. *In de Pinſter-week.*

PENTURE de porte, ou de fenêtre. Bande de fer qui ſert à ſoutenir une porte, une fenêtre. *Hengſel, yzer om een deur of venſter op te houden.* Pentures à gonds. *Duimhengſels.*

PENULTIEME. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui précede immédiatement le dernier. *Op een na de laatſte, even voor de alderlaatſte.* Dans ce mot *disgrace* la pénultieme ſyllabe, ou la pénultieme eſt longue. *In dit woord* disgrace *is de laatſte lettergreep op een na lang.*

PEO. PEP.

PEOTE. f. Barque d'avis, chaloupe très-légere, en grand uſage parmi les Vénitiens. *Ligte advys-ſloep, onder de Venetianen zeer gebruikelyk.*

PEPIE. f. Peau blanche qui vient au bout de la langue des poules & les empêche de manger. *Pip, wit vliesje op de tong der hoenders dat haar belet te eeten.* Claudius ſçut bien faire boire les poules qui avoient la pepie. *Claudius wiſt de hoenders die de pip hadden heel wel te doen zuipen: hy ſmeetze overboord, om het bygeloof zyner ſoldaaten te beſpotten.*

PEPIN. m. Graine, ſemence de certains fruits. *Zaadkorrel, pit van zekere vrugten.* Les poires, les pommes, les raiſins ont des pepins. *De peeren, appelen, druiven hebben zaadkorrels, zaadpitten.*

PEPINIERE. f. Plant de petits arbres qu'on greffe enſuite. *Entkweekery, Entery, kweektuin, plantſoen-hof, tuin daar jonge entbomen ſtaan, gekweekt worden.* Les Ecoles & les Académies ſont des Pépinieres de Gens de lettres. exp. fig. *De Schoolen en* Academien *zyn kweektuinen van geleerde luiden.* Douay eſt la pépiniere des Jéſuites. *Douay is het kweekſchool der Jeſuiten.*

PEQ. PER.

PEQUE. On appelle ainſi par injure une femme qui fait la prude. *Neuswyze zottin.* C'eſt une franche peque. *'t Is een neeuswyze zottin, een olyke queſel, ſchytkous.*

PERÇANT, ANTE. Adj. Qui perce. *Scherp, dat doorboord.* Poinçon perçant. *Scherpe priem.* Aleine perçante. *Scherpe elſe.* Un cri perçant. *Een ſcherp geroep, ſcherpe, doorklinkende galm.* Une voix perçante. *Een ſcherpe, piepende ſtem.* Le vent eſt bien PERÇANT, bien pénétrant, bien froid *De wind is heel ſcherp, vinnig, ſchraal, doordringend.* Des yeux PERÇANS, vifs & brillans. *Scherpziende oogen, Arends oogen.* Il a l'eſprit bien perçant, bien pénétrant. *Hy is heel ſpitsvinding, ſchander van Geeſt.*

PERCE. (en) f. Mettre du vin *en perce*, mettre le robinet au tonneau &c. *Wyn opſteeken, de kraan in't vat ſteeken.* Il n'y a que trois jours que la biere eſt en perce. *'t Bier it maar drie dagen opgeſtoken geweeſt.*

PERCÉ, ÉE. Part de PERCER. *Doorboord, doorgaat, doorſtoken.* Un ais percé, une planche percée. *Een plank met gaten, plank daar gaten in geboord zyn.* Tonneau percé au-deſſous de la barre. *Vat onder de reel, afgeſtooken.* Il étoit percé de coups. *Hy was vol ſteeken, hy was door en door geſtoken.* Percé de pluye. *Doornat, tot op't hembd nat.* Percé de cloux. *Doornageld, met ſpykers doorboord.* Une maiſon bien PERCÉE, avec de belles & grandes croiſées. *Een huis dat lugtig opgetimmerd is, daar ſchoone en wyde kozynen in ſtaan.* Cet homme-là eſt bien bas percé, bien mal dans ſes affaires. *Die man is heel in 't naauw, 't is heel laag water met hem.* D'un homme, d'une femme qui dépenſe tout, on dit que c'eſt un panier percé. *'t Is een teene mand, 't geld druipt hem, druipt haar door de vingers, 't is een verkwiſter, en ſpilpenning.*

PERCEINTES ou PRECEINTES. f. pl. Terme de Marine. *Berghouten* of *bark houten.* Les perceintes ſont des pieces de bois qui regnent en dehors le long du bordage du vaiſſeau & ſervent de liaiſon aux Tillacs.

PERCE-LETTRE. m. Canif tranchant des deux côtez: on s'en ſert à cacheter les lettres avec un tiret. *Doorſteeker, dubbelt ſnydend pennemes* of *priem om de brieven door te ſteeken en met een ſnoertje te ſluiten.*

PERCE-OREILLE. m. Inſecte en forme de ver, dit *Auricularia* en Latin, *Oorbyter, oorwurmtje.*

PERCE-PIERRE, ou Paſſe-Pierre. f. Herbe qui croît dans les rochers. *Kruid gewas*, Polytrichon Saxifragum *in 't Latyn.*

PERCEPTIBLE. Adj. d. t. g. Qui peut être apperçu ou goûté. *Zigtbaar, zienlyk, dat geſmaakt kan worden.* Tout ce qui eſt perceptible à la vue. *Al wat aan't oog zigtbaar is.* Cela n'eſt preſque point perceptible au goût. *'t Is byna niet te ſmaaken, 't is als ongevoelig voor de ſmaak.*

PERCEPTION des Objets. f. Action d'APPERCEVOIR les Objets. *Ontdekking, gewaarwording der voorwerpen, zigtbaarheid der ligchaamen.* Les Philoſophes diſputent comment & où ſe fait la perception. *De Wysgeeren twiſten hoe en waar de ontdekking, gewaarwording der voorwerpen geſchied.*

PERCEPTION, recette, recouvrement des deniers publics. *Opneeming, ontfangſt, inzameling van's Lands penningen.*

PERCER un ais, une planche avec un vilebrequin. v. a. *Een plank doorboren, daar met een ſpyker-boor een gat*

Digitized by Google

in maaken. Percer un mur. *Een gat in een muur maaken, een muur doorbreeken.* Se faire percer les oreilles. *Zyne ooren laaten doorſteeken.* Percer les Digues & les Chauſſées. *De Dyken en Dammen doorſteeken.*

PERCER un muid de vin. *Een vat wyn opſteeken, daar de kraan in ſteeken.* Il avoit fait percer du meilleur. *Hy had de beſte wyn doen opſteeken.* PERCER une croiſée, une porte dans une muraille. *Een opening tot een kruiskozyn* of *deur in een muur maaken.*

PERCER la peau. *Door de huid ſteeken, booren, gaan.* Les os lui percent la peau. *De beenen ſteeken hem door 't vel heen.* Percer les buiſſons, les halliers. *Door haagen en doornen heen booren, zig daar een weg door maaken.* Percer un Bataillon, un Eſcadron, ſe faire jour à travers. *Door een Battaillon, een Eſquadron heen breeken.* Le Soleil perce les nuages. *De Zon breekt door de wolken heen.* Percer une apoſtume. *Een zweer doorſteeken.* Il le perça de part en part. *Hy ſtak hem door en door.* Cela me perce le cœur, me pénetre l'ame. *Dat is een ſteek door myn hart, 't rouwd wy in myn ziel.* PERCER dans l'avenir, le prévoir. *Het toekomende voorzien, voorweeten.*

PERCER. Sortir, ſe faire ouverture. *Door-* of *uitkomen.* Quand les dents commencent à percer. *Als de tanden beginnen uit te komen, door te komen.* Cette maiſon perce d'une rue à l'autre. *Dat huis komt van de eene ſtraat in de andere uit.*

PERCEUR de futailles, *Opſteeker van wynvaten.*

PERCEVOIR, recueillir, recevoir les droits du Roi. v. n. *Des Konings regten inzamelen, ontfangen, ophaalen.* Percevoir les fruits d'une Terre. *De vrugten van een Land invorderen, inzamelen.*

PERCHE. f. Excellent poiſſon de Riviere. *Baars, bekende lekkere Rivier vis.* Nous eûmes un bon plat de perches. *Wy hadden, wy kreegen een goede ſchotel baars.*

PERCHE. f. Brin de bois de dix à douze pieds. *Lange ſtok* of *ſpar van tien twaalf voet.* Des perches à étendre du linge. *Kleerſtokken, ſtokken om 't linnegoed op te hangen.* Un treillage de perches. *Een Wyngaard-luiffel, ſchutting met ſtaaken, ſparren door een gevlogten.*

PERCHE, en France, meſure de dix-huit à vingt pieds de Roi, dont cent font un Arpent. *Franſche roede, op ander half roede Rhynlandſche maat uitkomende.*

PERCHÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Gezeten, ruſtende op een tak.* Oiſeau perché ſur un arbre. *Vogel op een boom zittende.* Maître Corbeau ſur un arbre perché, Tenoit en ſon bec un fromage. *Sinjeur de Rave op een boom zittende, hield in zyn bek een kaas.*

PERCHER. v. n. Se PERCHER. v. n. p. Seoir, ſe ſeoir, en parlant des oiſeaux. *Zitten, ruſten.* Les coqs & les poules perchent toutes les nuits. *De haanen en de hennen ruſten, zitten alle nagten op ſtokken.* Il vient toujours quantité d'oiſeaux percher ſur cet arbre. *Daar komen altyd een meenigte vogelen op die boom zitten.* Où s'eſt-il allé percher, jucher? expr. fig. *Waar is hy op gaan zitten, zoo hoog gaan klimmen?*

PERCHOIR. m. Lieu où les volailles vont percher. *Plaats daar 't gevogelte, de hoenders op gaan zitten ruſten.*

PERCLUS, SE. Adj. & Subſt. Paralitique. *Lam, geraakt. beroerd, verlyfd.* Il a un bras perclu. *Hy heeft een lammen arm.* Jéſus-Chriſt guériſſoit les perclus & les ladres. *J. Chriſtus genas de lammen en de melaatſchen.*

PERÇOIR. m. Eſpece de villebrequin de cave. *Een kelder boor* of *fret.*

PERÇU ou PERCEU, UE. Part. de PERCEVOIR. *Ingezameld, ontfangen.* Les deniers perçus dans le Bailliage... *De penningen ontfangen, ingezameld in de Bailluagie van...*

PERCUSSION. f. Choc, rencontre d'un corps contre un autre. *Slag, ſtoot, klopping, aanraaking van een ligchaam tegen een ander.* La percuſſion des eſprits contre le cerveau. *De klopping der geeſten tegen de herſſenen aan.*

PERDANT. Celui qui perd. *Verliezer.* Les gagnans & les perdans. *De winners en de verliezers.*

PERDITION. f. Egarement & fin malheureuſe du pécheur. *Dooling en verderf des zondaars.* Les pécheurs ſont dans le chemin de perdition. *De zondaars zyn op den weg des verderfs, op 'den doolweg.* Tout ſon bien va en perdition, à rien. *Al zyn goet gaat te niet, word verſpild, doorgebragt.*

PERDRE. v. a. Etre privé de... *Verliezen, kwyt worden, miſſen.* Perdre ſon temps & ſon argent. *Zyn tyd en zyn geld verliezen.* Perdre ſa liberté & ſa vie. *Zyne vryheid en zyn leven verliezen, kwyt worden.* Perdre une bataille, un combat. *Een ſlag verliezen.* Perdre une gageure. *Een weddingſchap verliezen, kwyt raaken.* Perdre connoiſſance, l'eſprit. *Buiten kennis raaken, zyne zinnen miſſen, van 't verſtand beroofd worden.* Perdre l'amitié de quelqu'un. *De vrindſchap van iemand verliezen, kwyt worden, uit iemands gunſt raaken.* Il eſt ardent au jeu; il en perd le boire & le manger. *Hy is heet op het ſpeelen; hy laat 'er het drinken en 't eeten om ſtaan.* PERDRE le fil de ſon diſcours. *De draad van zyn reden kwyt worden, daar af raaken, in zyn reden verbyſteren.* Il a perdu l'envie de ſe marier. *De luſt van trouwen is hem vergaan.* PERDRE ſon chemin, s'égarer. *Van zyn weg raaken, het ſpoor byſter worden.* Perdre ſes pas à la recherche d'une fille. *Een blaauwe ſcheen krygen, een blaautje loopen.*

PERDRE, ruiner ſon Compétiteur, ſon Rival. *Zyn Medeſtreever, Medeminnaar in de grond helpen, van kant helpen.* C'eſt le moyen de perdre, de ruiner votre fortune. *Dat is het middel om uw geluk omver te ſtooten, uw fortuin onder de voet te helpen.* C'eſt jouer à tout perdre, à tout gâter. *'t Is gewaagd om alles in duigen te doen vallen, alles te verknollen.* Il joue à tout perdre, il met le tout pour le tout. *Hy zet 'er alles voor op, hy waagd 'er alles aan, 't moet met hem buigen of berſten, hy moet 'er heel op of heel onder.* On perd, on gâte un jeune Prince par la flatterie. *Men bederft een jonge Vorſt door de vleyery.* La Nielle a perdu les bleds. *De Honing-douw heeft het koorn bedurven.* Il eſt perdu ſans reſſource. *Hy is in de grond bedurven, 't is nagt met hem.*

Se PERDRE. v. n. p. *Verlooren worden, verlooren gaan.* Le paquet eſt enregiſtré, il n'a garde de ſe perdre. *Het pakjen is opgeſchreven, aangeteekend, het kan niet verlooren worden.* Le vaiſſeau alla ſe PERDRE, ſe briſer contre un rocher. *Het ſchip kwam tegen een klip ſtukken te ſtooten, te vergaan.* Les eſprits des liqueurs ſe PERDENT, s'évaporent en l'air. *De geeſten der vochten vervliegen in de lugt.* Se PERDRE, s'égarer dans la Forêt. *In 't Boſch doolen, verdoold raaken.* Se PERDRE, ſe ruiner dans la débauche. *In de ontugt, in de ongeregeldheid vervallen, te gronde gaan.* Il s'eſt perdu à Veniſe, à Rome. *Hy heeft zig te Venetie, te Rome bedurven.* C'eſt vouloir ſe PERDRE, ſe ruiner à crédit, de gayeté de cœur. *Dat is al willens in*

zyn

Digitized by Google

zyn verderf loopen, dat is'er geheel uit te willen wezen.

PERDREAU. m. Perdrix de l'année. *Jonge patrys.* Une couple de perdreaux. *Een koppel, een paar jonge patryzen.*

PERDRIGON. m. prune violette ou blanche, dont le goût eſt eſtimé. *Blaauwe* of *witte pruimen van een zeer lekkere ſmaak.*

PERDRIX. f. Oiſeau délicieux à manger. *Patrys.* La perdrix eſt un manger bien raſſaſiant. *De Patrys is een heel voedſaame koſt.*

PERDU, UE. Part. de PERDRE. *Verlooren.* C'eſt de l'argent perdu, de la peine perdue. *Dat is verlooren geld, verlooren moeyte.* Un bienfait n'eſt jamais perdu. *Een weldaad is nooit verlooren, goed doen word altyd beloond.* Tirer à coup PERDU, au hazard. *Uit vermaak ſchieten zonder op iets te mikken.* Se jetter à corps perdu, avec impétuoſité ſur quelqu'un. *Met een dollemans furie op iemand aanvallen.* Vous ferez cela à vos heures perdues, ou de loiſir. *Dat zult gy op uw ledige uuren, als gy eens tyd hebt, op uw gemak doen.* Enfans perdus, Soldats détachez pour donner les premiers ſur l'Ennemi. *Waaghalzen, Soldaaten die eerſt het ſpits der Vyanden moeten afbyten.* Sentinelle perdue, ſentinelle poſée dans un lieu fort avancé. *Verlooren ſchildwagt, ver uitgezette wagt.* C'eſt un homme perdu de débauches. *Het is een verzoope Hoerejaager, een man door den dranck en de Hoeren bedurven, gekraakt.* Il couroit comme un PERDU, un forcené. *Hy liep of hy dol was geweeſt.* C'eſt une PERDUE, une vilaine. *'t Is een ſchotbeeſt, een ſchansloopſter, een dronke ſlet.*

PERDURABLE. Adj. d. t. g. Permanent, perpétuel. *Beſtendig, eeuwigduurend, geduurzaam.* Il n'y a point ici-bas de bonheur, de félicité perdurable. *Daar is geen beſtendig, geduurſaam geluk hier beneden.* Il n'eſt uſité qu'en Morale, encore vieillit-il.

PERE. Celui qui a un Enfant ou pluſieurs Enfans. *Vader.* Bon Pere. *Goede Vader.* Pere ſoigneux. *Zorgvuldige Vader.* Pere dur, Pere dénaturé. *Strenge Vader, ontaarde Vader.* Pere de famille. *Huisvader, Vader des huisgezins.* Pere par adoption. *Aangenomen Vader.* Pere Nourricier. *Minnevader.* Pere putatif. *Gemeen, zoo genaamde Vader.* Adam notre premier Pere. *Adam onze eerſten Vader.* Abraham eſt le Pere des Croyans. *Abraham is de Vader der Geloovigen.* Je crois en Dieu le Pere tout-puiſſant. *Ik geloof in God den Almagtigen Vader.* Le Diable eſt le Pere du Menſonge. *De Duivel is de Vader der Loogen.* Cæſar méritoit-il le Nom de Pere de la Patrie? *Verdiende Cæſar den naam van Vader des Vaderlands?* Du temps de nos PERES, de nos Ancêtres. *Ten tyde van onze Voorouders,* of *onzer Voorvaderen, Voorouderen.* Les PERES, les premiers Docteurs de l'Egliſe. *De Oudvaders* of *eerſte Leeraaren der Kerke.* Les Peres ont erré ſur pluſieurs chefs. *De Oudvaders hebben op verſcheidene hoofdſtukken gedoold, gedwaald.* Il a lu tous les PERES, tous les Ouvrages des Peres. *Hy heeft al de* Patres, *al de Werken der Oudvaders geleezen.*

PERE, Religieux, Prêtre. *Pater, een Monnik die 't Prieſterorden heeft ontfange.* Le Pere Supérieur. *De Pater, de Overſte van 't Klooſter.* Le Pere Gardien. *De Pater Gardiaan, de Bewaarder van 't Klooſter.* Les Peres Capucins. *De Paters Capucynders.* Les Peres de l'Oratoire *De Paters van 't* Oratorium, *buiten Parys.* Mon Révérend Pere. *Myn Eerwaarde Vader.* Mon révérend Pere, je viens devant vous &c. *Eerwaarde Vader ik kom by u &c.* C'eſt un Pere aux écus, un richard. *'t Is een ryke bol, een vetert, een paay die ſchyven heeft.*

PEREMPTION d'inſtance. f. Inſtance dépérie, négligée de pourſuivre en ſon temps. *Ontſtenteniſſe, verzuimde aanklagte, verzuimd vervolg van een zaak in Rechten.*

PEREMPTOIRE. Adj. d. t. g. Uſité dans ces phraſes. Exception *peremptoire*, allégation de la peremption ou de l'inſtance négligée. *Peremptoire exceptie, bybrenging van't begaan verzuim in't vervolgen der aanklagte van 't* Procès *in Rechten.* Une raiſon PEREMPTOIRE, déciſive, contre laquelle il n'y a rien à alléguer. *Een onweder ſpreekelyke reden, reden die door gaat, reden van klem daar men niets tegen in kan brengen.*

PERFECTION. f. Etat de ce qui eſt parfait en ſon genre. *Volmaaktheid, volkomentheid.* Aſpirer, tendre à la perfection. *Na de volmaaktheid ſtaan, tragten.* Travailler à la perfection de la Langue. *Tot de volmaaktheid, volkomentheid van de Taal werken, arbeiden.* Travailler en PERFECTION, parfaitement bien. *Uit de kunſt werken, heel net, volmaaktelyk werken.* Danſer en perfection. *Volmaaktelyk, ongemeen net danſen.* Il eſt orné de toutes ſortes de PERFECTIONS, d'excellentes qualitez. *Hy is met alderley volmaaktheden, uitmuntende hoedanigheden, zeldſaame deugden verciert.*

PERPECTIONNER. v. a. Rendre parfait. *Volmaaken, voltooyen.* Perfectionner un ouvrage, le rendre parfait en ſon genre. *Een werk voltooyen, konſtig uitvoeren.* Les converſations poliſſent & perfectionnent l'eſprit. *De verkeeringen beſchaaven, voltooyen de geeſt.*

Se PERFECTIONNER. v. n. p. Devenir parfait. *Volmaakt worden.* La Langue ſe perfectionne tous les jours. *De Taal word alle dagen volmaakter, cierlyker.* Les Peintes vont ſe perfectionner en Italie, à Rome. *De Schilders gaan na Italien, te Rome, om vaſter in de kunſt te worden, om de volmaaktheid nader te zyn.*

PERFIDE. Adj. d. t. g. & Subſt. Traître, déloyal, qui manque à la foi. *Trouwloos, meineedig, verraderſch.* Un Amant perfide. *Een trouwloozen, meineedigen Minnaar.* Un Peuple, une Nation perfide. *Een trouwloos Volk, meineedige Landaart.* Voilà une action bien perfide! *Wat een trouwlooze daad! dat is eerst verraaderſch, valſch!* Comment, quoi PERFIDE! *Hoe trouwlooze! hoe verraader! hoe meineedige!* Le perfide s'en rit encore! *De trouwlooze, de meineedige verraader ſpot 'er nog mede!*

PERFIDEMENT, avec bien de la perfidie. *Trouwlooſlyk, verraaderlyk.*

PERFIDIE. f. Déloyauté, manque de foi. *Trouwloosheid, verraad, meineedigheid.* C'eſt une inſigne, une lâche perfidie. *'t Is een openbaare, een laſhartige trouwloosheid.*

PERICARDE. f. Membrane qui entoure le cœur. *Hartenvlies*, pericardium *in 't Latyn.*

PERICLITER. v. n. Etre en péril, aller en décadence. *In gevaar zyn, afgaan, afneemen, verlooren gaan.* Le malade périclite. *De zieke is in gevaar, word erger, neemd af.* Tout l'Etat périclitoit. *De gantſche Staat was in gevaar, helde na zynen ondergang.* Ses affaires périclitent bien fort. *Zyne zaaken ſtaan heel ſlegt, gaan heel te niet.* Ce mot formé de *periclitari*, en Latin, eſt d'un uſage bien limité.

PERICRANE. m. Membrane épaiſſe qui couvre le crane. *'t Pannevlies, 't Hoofdbeensvlies,* pericranium *in 't Latyn.*

PERIGEE. m. Se dit en Aſtronomie dans le Syſtême de Pto-

Digitized by Google

lomée, de l'endroit où la Planete ſe trouve quand elle eſt le plus proche de la Terre. *Naaſte ſtand van een Planeet aan de Aarde.* Quand la Lune eſt dans ſon Périgée. *Als de Maan't naaſte aan ons is, 's middags in zyne laagſte verſchyning is ten aanzien van ons.*

PERIL. m. Danger. *Gevaar, nood, ongelegentheid.* Etre en péril. *In gevaar, in nood zyn.* Courir péril de la vie. *Gevaar loopen van 't leven, in levens gevaar zyn.* Braver, affronter le péril. *'t Gevaar braveeren, trotſeeren, ſchroomeloos tegen gaan.*

PERILLEUX, SE. Adj. Dangereux, où il y a du péril. *Gevaarlyk.* L'arriere-garde eſt un poſte périlleux dans une retraite. *De agterhoede is een gevaarlyke poſt in eene te rugge togt, aftogt.* Cette entrepriſe eſt trop périlleuſe. *Die onderneeming is te gevaarlyk.* Il eſt périlleux de décider, de parler déciſivement. *Het is gevaarlyk zyn gevoele over een geſchil regt uit te ſpreeken, zig volkomen daar over te uiten.*

PERILLEUSEMENT, Dangereuſement. *Gevaarlyk.*

PERIODE. f. Révolution, cours d'un Aſtre pour revenir au point dont il eſt parti. *Tydbeurte*, periode, *omloop van een Ster* of *hemelligchaam.* Le Soleil fait ſa période, ſon cours en 365 jours, & la Lune en 29. *De Zon volbrengt zynen omloop in 365 dagen, en de Maan in 29.* La Période Julienne, inventée par Joſeph Scaliger, eſt une Révolution de 7980 Années, dans leſquelles les Cycles Solaires, Lunaires, & les Indictions ne ſe rencontrent qu'une ſeule fois de la même maniere: cette Période eſt le plus ſûr moyen d'accorder les différens Calendriers. Voy. l'Acad.

PERIODE ou révolution de la fievre. *Omloop van de koorts.* La fievre quarte a ſes périodes réglez. *De derdendaagſche koorts heeft haar gezette omloop, tyden.* Du temps de Cicéron l'Eloquence étoit à ſon plus haut Periode, degré. *Ten tyde van Cicero was de Welſpreekentheid op haar hoogſte graad.* Il eſt au dernier période de ſa vie. *Hy is in zyn laatſte levenstyd.* Il eſt maſculin dans ces deux phraſes. Periode ou portion d'un Diſcours renfermant un ſens complet. *Periode, gedeelte, lit van een Reden een volkomen zin vervattende.* Une Période bien arrondie, élégante & nombreuſe. *Een nette, beſchaafde, zoetvloeyende Periode.* Période quarrée, conçue en termes bien arrangez. *Een Periode* of *Reden die wel op zyn kooten, in den haak ſtaat; Periode die kant is.*

PERIODIQUE. Adj. d. t. g. Qui a ſes périodes réglées. *Geregeld in zynen omloop.* Le mouvement périodique des Aſtres. *De geregelde omloop der Sterren.* Style, diſcours périodique, compoſé de périodes nombreuſes. *Net verdeelde, geregelde Styl, zoetvloeyende Reden, Redenvoering die wel afgedeeld en met welluidende Perioden voorzien is.* La fievre eſt une maladie Periodique, une maladie qui a ſes mouvemens réglez. *De koorts is een geregelde ziekte, een ziekte die op vaſte tyden weder komt.* Les Aſtres ſe meuvent Periodiquement, d'une maniere périodique. *De Starren beweegen zig op een geregelde wyze.*

PERIOECIENS. Liſez Periciens. m. plur. On appelle ainſi ceux qui habitent les mêmes Zones & ont le même Eté & le même Hyver. *Zyd-omwoonders, bewoonders van den zelfden Middaglyn, dog de Polus tuſſchen beiden hebbende.*

PERIOSTE. m. Membrane qui enveloppe les os. *Beenvlies.* Le périoſte eſt offenſé. *'t Beenvlies is geraakt.*

PERIPATETICIENS. m. plur. On a donné ce nom aux Sectateurs d'Ariſtote, qui diſputoient dans le Lycée en ſe promenant. *De wandelende Philoſophen.* Péripatétici, *aanhangers van Ariſtoteles, in 't openlyk School al wandelend ſament wiſtende.*

PERIPETIE. ſ. Terme de la Poëſie Dramatique, ſe dit d'un changement ſubit de fortune. *Schielyke omkeering, onverwagte verandering in iemands zaaken:* Toneelkundig woord.

PERIPHRASE. f. Circonlocution, circuit de paroles. *Omſchryving, omreden wanneer men de eigene benaaming der zaake niet weet of vermyden wil.*

PERIPHASER v. n. Parler par périphraſes. *Omſchryvingen, omredenen gebruiken in 't ſpreeken.* Quand il n'y a point de terme propre il faut bien périphraſer. *Als 'er geen eigen woord is moet men wel omſchryvingen gebruiken.*

PERIR. v. n. Prendre fin, tomber en ruine. *Vergaan, een eind neemen.* Le Monde doit périr par le Feu. *De Waereld moet door 't Vuur vergaan.* Cette Maiſon périt. *Dat Huis gaat te niet, te gronde.* Périr de miſere. *Van armoede, van elend vergaan.* Cette Armée périt faute de vivres. *Dat Leger verging by gebrek van levensmiddelen.* Il aimeroit mieux périr que de manquer à ſa parole. *Hy zou liever vergaan dan aan zyn woord te ontbreeken.* Périr ſur Mer, faire naufrage. *Op Zee vergaan, blyven, ſchipbreuk lyden.* Il périt bien des Vaiſſeaux dans cette tempête. *Daar vergingen, daar bleeven veel Scheepen in dat onweer, in die ſtorm.*

PERISCIENS. On appelle ainſi les habitans des deux Zones froides ou glaciales. *De bewoonders der twee koude Zonæ, van de Aſpuntkringen tot de Poli te rekenen, dezelve hebben maar een dag en een nagt, elk van zes maanden, in 't Jaar.*

PERISSABLE. Adj. d. t. g. *Vergankelyk.* Les biens du Monde ſont périſſables. *De Waereldſche goederen zyn vergankelyk.*

PERISTYLE. m. On appelle ainſi un lieu environné de Colonnes, comme ſont certains Cloîtres &c. *Zuilgebouw, ruimte* of *plaats met Pylaaren omcingeld, als zekere Klooſters &c. zyn.* La Bourſe d'Amſterdam eſt une eſpece de Périſtyle. *De Beurs van Amſterdam is een ſoort van* Periſtylum, *van een Zuilgebouw.*

PERITOINE. m. En Médecine ſe dit de la membrane très-déliée & très-forte qui enveloppe les viſceres, les inteſtins, & toutes les autres parties du bas-ventre. *'t Buikvlies, vlies des ingewands,* Peritonæum *in 't Latyn.*

PERLE. f. Matiere précieuſe & tranſparente qui ſe forme dans des eſpeces d'huîtres nommées Mere-Perles. *Paerel, parel.* Les Perles Orientales ſont les plus eſtimées. *De Orientaalſche Paerlen worden 't meeſt geagt.* Il y a des perles fines & des perles fauſſes. *Daar zyn fyne en valſche paerlen.* Un colier ou un fil de perles. *Een paerelſnoer.* Semence de perles. *Stamppaerelen, kleinſte ſoorten van paerels, in de Geneeskunde gebruikelyk.* Cela eſt net comme une perle. *Dat is zoo zuiver, zoe net als een paerel.* C'eſt la perle des Maris, des Femmes. *'t Is de paerel van de Mans, van de Vrouwen.* Nous ne ſommes pas ici pour enfiler des perles. phr. *Wy zyn hier niet om te ſtaan gaapen, om windt te vangen.* Il n'y va pas pour enfiler des perles. *Hy gaat 'er niet om paerlen aan te rygen, hy gaat 'er niet zonder opzet, daar moet wat in til zyn.*

PERLÉ, EE. Orné de perles. *Bapaereld.* Croix, Couronne perlée. *Bepaereld Kruis, Kroon.* Un bouillon Perlé, bien conſommé. *Een* bouillon, *weer-*

Digitized by Google

weernat dat wel opgekookt is, en daar 't vet als paerels boven op komt dryven.

PERMANENT, ENTE. Adj. Stable, immuable. *Beſtendig, duurſaam.* Il n'y a point ici-bas de félicité permanente. *Daar is hier op Aarde geen beſtendig, geen duurſaam geluk.*

PERMETTRE v. a. Donner permiſſion *Toelaaten, toeſtaan, vergunnen.* Permettre à un Fils d'aller en voyage, de ſe marier. *Een Zoon toelaaten, toeſtaan, vergunnen, vryheid geven op reis te gaan, te trouwen.* Si vous vouliez bien me permettre d'y aller moi-même. *Zoo gy my wel wilde toelaaten, vryheid geeven, vergunnen van 'er zelfs na toe te gaan.* Permettez-moi de vous dire que... *Vergun my, ſtaa my toe u te zeggen dat..* Dieu permet le mal, mais il n'en eſt pas la cauſe. *God laat het kwaad toe, maar is'er de oorzaak niet af.* Il n'eſt pas permis de ſe venger ſoi-même. *Het is niet geoorloft, toegelaaten, 't ſtaat een menſch niet vry zig zelve te wreeken.* J'irai vous voir dès que ma ſanté pourra le permettre. *Ik zal u gaan bezoeken zoo draa 't myne gezondheid zal konnen toelaaten, lyden.*

PERMIS, ISE. Part. de PERMETTRE. *Toegelaaten, toegeſtaan, vergund, geoorloft.* S'il m'eſt permis de vous dire que... *Zoo 't my toegelaaten, geoorloft is u te zeggen dat...* Dès qu'on lui eut permis de ſe retirer. *Zoo draa men hem toegeſtaan, vergund had heen te gaan.* La Providence a permis notre diſperſion. *De Voorzienigheid heeft onze verſtrooying toegelaten.* S'il eſt permis de parler ainſi. *Zoo het geoorloft is, vry ſtaat dus te ſpreeken.*

PERMISSION. f. Pouvoir, liberté, licence d'agir. *Oorlof, toelaating, vergunning, vryheid van handelen.* Avec la permiſſion de Votre Majeſté. *Met oorlof, onder toelaating, vergunning van Uwe Majeſteit.* Cela eſt arrivé par la permiſſion de Dieu. *Dat is onder de toelaating van God geſchied.* Avec votre permiſſion: terme de civilité. *Met uw verlof, met uw welneemen.*

PERMUTANT. Adj. m. Celui qui permute, qui change. *Ruilder, verwiſſelaar.* Les deux permutans ont paſſé un Acte. *De twee ruilders hebben een geſchrift, een Acte opgeſteld, gemaakt, geteekend.*

PERMUTATION ou Echange de Bénéfice. f. *Verruiling, verwiſſeling van een Kerkelyk inkomen &c.*

PERMUTER. v. a. Echanger. *Verruilen.* Permuter une Cure contre un Bénéfice ſimple. *Een Paſtoorye, Prieſters prove tegen een gemeen* of *Waereldlyke inkomen verruilen.* Il ne ſe dit qu'en Matieres Bénéficiales.

PERNICIEUX, EUSE. Adj. Mauvais, nuiſible, préjudiciable. *Schadelyk, nadeelig, ſnood.* Un conſeil pernicieux. *Een ſchadelyken, ſnooden raad.* Maxime, doctrine pernicieuſe. *Schadelyke grondregel, ſchadelyke leer.* C'eſt une langue pernicieuſe. *'t Is een ſchadelyke, een ſnoode tong, een laſtertong, een ſchendtong.* Cela eſt pernicieux, nuiſible à la ſanté. *Dat is ſchadelyk, nadeelig voor de gezondheid, dat de gezondheid krenkt.* Cela eſt PERNICIEUSEMENT, méchamment inventé. *Dat is ſnoodelyk, ſnood uitgevonden, kwaadaardiglyk verzonnen, bedagt.*

PERONELLE. C'eſt une plaiſante *péronelle*, une belle Madame. phr. iron. *'t Is een aardige makrol, een ſchoone Juffrouw, een malle Princes.*

PERORAISON f. Concluſion d'un Diſcours d'Eloquence. *Slotreden, toepaſſing van een cierlyke Redenvoering.* La Peroraiſon doit être énergique, forte. *De ſlotreden, de Toepaſſing moet nadrukkelyk, kragtig zyn.*

PEROU. m. Canton de l'Amérique fameux pour ſes Mines d'or: c'eſt un Pérou que l'Office de Grand-Baillif à Amſterdam. *'t Ampt van Opperſchout t' Amſterdam is een Peru, daar is goud uit te haalen.*

PERPENDICULAIRE. Adj. d. t. g. Qui tombe à plomb. *Rechtſtandig, lynrecht, regt afdaalend.* Ligne perpendiculaire. *Regt afdaalende linie.* Ceux de la Zone Torride ont deux fois l'année le Soleil PERPENDICULAIREMENT (à plomb) ſur la tête. *Die van de zengende of brandende Zona hebben tweemaal 's jaars de Zon lynregt boven 't hoofd.*

PERPETRER ou COMMETTRE un Crime. *Een misdaad begaan.*

PERPETUEL, ELLE. Adj. Qui dure toujours, qui eſt continu. *Geduurig, eeuwig, onophoudelyk.* Banniſſement perpétuel, priſon perpétuelle, pour toute la vie. *Eeuwige ballingſchap, eeuwige gevangenis, gevangenis voor al zyn leven.* On cherche encore en vain le mouvement perpétuel. *Men zoekt nog te vergeefs 't* perpetuum mobile, *de altoos duurende beweeging.* Marius ſe fit déclarer Dictateur perpétuel. *Marius deed zich tot eeuwig Dictator verklaaren.* On érigea un Monument perpétuel à la mémoire de Cæſar. *Men rigtede een eeuwige Gedenkzuil ter gedagteniſſe van Cæſar op.*

PERPETUELLEMENT. Adv. Sans ceſſe. *Geduuriglyk, onophoudelyk.* Ils grondent perpétuellement. *Zy kyven geduuriglyk, onophoudelyk.*

PERPETUER. v. a. Rendre perpétuel *Vereeuwigen, eeuwig doen duuren.* C'eſt la génération qui perpétue l'eſpece. *'t Is de voortteeling die de* ſpecie, *de ſoort, den aart der ſchepſelen vereeuwigd, eeuwig onderhoud, in wezen doet blyven.* Perpétuer ſa gloire, ſon nom par des actions héroïques. *Zynen roem, zynen naam door Heldendaaden vereeuwigen.* Cette tradition s'eſt perpétuée juſqu'à nous. *Die overleevering is tot ons van eeuw tot eeuw overgekomen.*

PERPÉTUITÉ. f. Durée ſans interruption. *Eeuwigduurigheid, eindelooze duurzaamheid.* La Perpétuïté de la Foi. *De eeuwigduurendheid, aanhoudende geduurzaamheid, beſtendigheid van 't Geloove.* Fonder une Meſſe à PERPÉTUITÉ, pour toujours. *Een Miſſe voor altyd* fondeeren, *inzetten, inſtellen.* Dès à préſent à perpétuité. *Van nu aan tot in der eeuwigheid.*

PERPLEX, EXE. Adj. INQUIET, douteux, incertain. *Verbaaſt, twyfelachtig, onzeeker.*

PERPLEXITÉ. f. Irréſolution fâcheuſe, embarraſſante. *Angſt, benaauwdheid, verlegentheid.* Il ſe trouva dans une étrange perplexité. *Hy vond zich in een grooten angſt, in een geweldige verlegentheid.*

PERQUISITION. f. Recherche exacte. *Naauwkeurig onderzoek, ſtrikte navorſſching.* Après une longue, une exacte perquiſition. *Na een lang, een naauwkeurig onderzoek.* Faire perquiſition de la demeure du prévenu. *Na de wooning van den aangeklaagde verneemen.*

PERRIERES ou Carrieres de pierres, & d'ardoiſes. f. pl. *Schaliebergen, leygroeven daar de ſchaliebladen uitgehaald worden.*

PERRIQUE. m. Eſpece de Perroquet dont le cri, le jargon eſt fort importun: ſon plumage eſt verd & ſa groſſeur eſt de celle d'un merle. *Parkitje, groen Papegaaytje welkers geſchreeuw, geklap zeer laſtig is.*

PERRON. m. Lieu élevé devant un logis où il faut monter par pluſieurs marches. *Een ſtoep te Amſterdam, en te Rotterdam een Bordes.* Un perron plat, bas. *Een platte, een laage ſtoep.* Les Perrons dont il eſt parlé

Digitized by Google

dans certains Romans étoient des eſpeces de Barrieres au bout des Lices où l'on appendoit les Armoiries, les Ecuſſons des Chevaliers & des Combattans. *Steygers* ofte *ſtellagien daar de Schilden der Ridders en Stryders aan 't end der Loop en Stryd-baanen opgehangen wierden.*

PERROQUET. m. Oiſeau des Indes ou de l'Amérique aſſez connu. *Papegaay.* Le Perroquet imite la voix de l'homme, & eſt ſujet au mal caduc. *De Papegaay baauwd de ſtem van een menſch na, en is de vallende ziekte onderworpen,* Parler, jaſer comme un perroquet. *Als een papegaay klappen.*

Le PERROQUET eſt le mât le plus élevé d'un Vaiſſeau. *De bramſteng, de topmaſt is de hoogſte maſt van een Schip.* On appelle auſſi PERROQUETS, les voiles des perroquets. *Bramzeilen, topzeilen.*

PERRUQUE f. Coëffure artificielle, ou de faux cheveux. *Parruyk, pruik.* Perruque à la mode. *Modeſe Parruik.* Perruque blonde. *Blonde Parruik.*

PERRUQUIER. Faiſeur & Marchand de Perruques. *Parruikmaaker.* Amſterdam eſt pavé de Perruquiers, de Maîtres d'Ecoles & de Vendeurs de Caffé. *Amſterdam kriield van Pruykemaakers, Schoolmeeſters en Koffy verkoopers.*

PERS, PERSE, s'eſt dit anciennement pour un BLEU verdâtre. Minerve aux yeux pers. *Minerva met haare groene blaauwe oogen.*

PERSECUTANT, ANTE Adj. V. Importun. *Kwelagtig, laſtig.* Vous êtes bien perſécutant! *Gy zyt heel kwelagtig, wat een kwelgeeſt zyt gy!*

PERSECUTER. v. a. Vexer. tourmenter. *Vervolgen, plaagen, kwellen.* Perſécuter quelqu'un pour la Foi. *Iemand om 't Gelove vervolgen, plaagen, kwellen.* Si l'on n'eût jamais perſécuté les gens de la Religion. *Zoo men de Gereformeerden nooit vervolgd had.* Ses Créanciers le perſécutent, l'importunent beaucoup. *Zyne Schuldeiſſchers plaagen hem geweldig.*

PERSECUTER. m. Celui qui perſécute. *Vervolger, menſchenplager.* Néron a été le plus grand perſécuteur des premiers Chrétiens. *Nero is de groot ſte vervolger der eerſte Chriſtenen geweeſt.* Vous êtes un étrange perſécuteur, un étrange importun! *Wat zyt gy ook een olyke plaager, een verdrietige kwelgeeſt!*

La PERSECUTION des Chrétien a été très-violente, très-cruelle ſous Néron, Decius & Dioclétien. *De vervolging der Chriſtenen is onder Nero, Decius en Diocletiaan zeer heftig, zeer wreed geweeſt.* La perſécution de France a eu principalement en vue la ſucceſſion d'Eſpagne. *De vervolging van Vrankeryk heeft op de erffenis van Spanje voornaamentlyk gezien.*

PERSECUTRICE. f. Celle qui perſécute. *Vervolgſter, plaagſter.* Vous êtes une étrange perſécutrice! *Wat zyt gy een vreemde plaagſter, een kwelgeest!*

PERSEVERANCE. f. Fermeté, conſtance. *Standvaſtigheid, volharding.* Perſévérance dans le travail. *Volharding in 't werk, in den arbeid.* Perſévérance dans l'Oraiſon, dans la Foi. *volharding, ſtandvaſtigheid in den Gebede, in 't Geloove.*

PERSEVERANT, ANTE. Adj. Qui perſévere. *volhardend, ſtandvaſtig.* Perſévérant dans l'Oraiſon, dans la Foi. *volhardende in den Gebede, ſtandvaſtig in 't Geloove.*

PERSEVERER. v. a. *volharden, aanhouden, voortvaaren.* Perſévérer, continuer dans ſon deſſein. *volharden, aanhouden, voortvaaren, ſtandvaſtig blyven in zyn voornemen.* Perſévérer dans la Foi & dans les Bonnes Oeuvres. *Volharden in 't Geloof en in de Goede Werken.*

PERSIL. m. Herbe de Jardin aſſez connuë. *Pietercelie.* Le perſil eſt bon à la bouche & à l'eſtomac. *De pietercelie is goed voor de mond en de maag.* Des racines de perſil. *Pietercelie wortels.* Perſil de Macédoine ou Céleri. *Seldery, cellery.* Grêler ſur le perſil, exercer ſon pouvoir contre des gens foibles & pour des choſes de peu. *Tegen onvermogende en om beuzelingen gaande worden, zyn wraak aan weerlooze boeten.*

PERSILLADE. Il eſt uſité dans ce ſens: du bœuf à la *perſillade*, tranches de bœuf aſſaiſonnées de perſil, de ſel, de poivre & de vinaigre. *Koud oſſe vleeſch met pietercelie, zout, peper en eek toegemaakt.*

PERSILLÉ, EE. Adj. Entremêlé de rayes vertes. *Met pietercelie* of *groene ſtreepen doormengd.* Du fromage perſillé. *Pietercelie kaas.*

PERSISTER. v. n. Demeurer ferme dans ſon ſentiment. *volharden in zyn gevoelen, ſtandvaſtig blyven by zyn gevoele.* Perſiſter dans la rebellion. *In den opſtand volharden.* Les témoins perſiſtent dans leurs premieres dépoſitions. *De getuigen volharden, blyven vaſt by hunne eerſte verklaaringen.*

PERSONIFIER les choſes inanimées, leur attribuer un perſonnage. *De onbezielde dingen perſoonlyke gedaante toe-eigenen.* Les Poëtes & les Peintres perſonifient preſque tout. *De Dichters en de Schilders geeven byna alles een perſoonlyke gedaante.*

PERSONNAGE. m. Il ſe dit pour perſonne lorſqu'on n'y comprend que l'homme. *Menſch, zoo man als vrouw.* Les plus grands perſonnages de l'Antiquité. *De grooſte mannen van de Oudheid* C'eſt un ſot, un ridicule perſonnage. *'t Is een zot, een belagchelyk menſch.* PERSONNAGE d'une Comédie, s'entend des deux Sexes. *Perſonnagie, vertooner, ſpeelder* of *ſpeelſter die een rol in een Tooneelſtuk verbeeld.* Celui qui faiſoit le perſonnage d'Alexandre, de Mithridate. *De geen die voor Alexander, voor Mitridates ſpeelde.* Elle faiſoit le perſonnage d'Andromaque, d'Iphigénie. *Zy ſpeelde voor Andromache, voor Iphigenia.* Le Prince Eugene, le Duc de Marlboroug jouent un beau perſonnage dans les affaires de l'Europe. *De Prins Eugenius, de Hartog van Marlboroug ſpeelen een ſchoone rol in de zaaken van Europa.*

PERSONNE. f. Un homme ou une femme. *Perſoon, man of vrouw.* C'eſt une perſonne de qualité, de mérite. *'t Is een perſoon, een man, een vrouw van aanzien, van verdienſte.* Je vous ferai parler à la perſonne. *Ik zal u de perſoon, de man, de vrouw doen ſpreeken.* Toutes les perſonnes d'eſprit ſeront de mon avis. *Al de menſchen, luiden van verſtand zullen van myn gevoele weezen.* J'y étois en perſonne, en propre perſonne. *Ik was 'er in perſoon, in eigen perſoon.* La perſonne des Rois eſt ſacrée. *De perſoon der Koningen is geheiligd.* Nous croyons un ſeul Dieu en trois perſonnes. *Wy gelooven een eenige God in drie perſoonen.* Il eſt fort bien fait de ſa PERSONNE, de ſa taille. *Hy ziet 'er wel uit voor een man, 't is een welgemaakt Heer, hy is wel gemaakt van perſoon, van lyf, van poſtuur.* Elle eſt bien contente de ſa perſonne, d'elle-même. *Zy is met haar eigen heel wel voldaan, zy is heel mooy in hare eige oogen.* Il paya bien de ſa perſonne, s'expoſa beaucoup dans le combat. *Hy ontzag zyn perſoon niet, hy waagde zyn leven als een ſoldaat in het gevecht.*

PERSONNE, pris pour le NEMO des Latins ſignifie. Qui que ce ſoit. *Niemand, geen menſch.* Il n'y avoit perſon-

Digitized by Google

ne à la maiſon. *Daar was niemand t'huis.* Perſonne n'oſeroit l'entreprendre. *Niemand zou het durven onderneemen.* PERSONNE, employé interrogativement, ſe dit pour QUELQU'UN. *Iemand.* Perſonne oſeroit-il nier que l'ame eſt immortelle? *Zou iemand durven ontkennen dat de ziel onſterffelyk zy?*

PERSONNEL, ELLE. Adj. Propre, particulier à chaque perſonne. *Perſonneel, eigen aan ieder menſch.* Mérite perſonnel, capacité perſonnelle. *Perſoonlyke verdienſte, eigene bekwaamheid.* Toutes fautes ſont perſonnelles. *Alle fouten zyn perſonneel, raaken alleen die ze begaat.* Adjournement perſonnel. *Perſoneele* citatie, *dagvaarding om zelfs in eigen perſoon te verſchynen.* Les Grammairiens appellent Verbes perſonnels, ceux qui ont les trois perſonnes. JE, TU, IL, & pronoms Subſtantifs perſonnels ceux qui dénotent les perſonnes, comme, MOI, LUI, ELLE &c.

PERSONNELLEMENT. Adv. En propre perſonne. *In eigen perſoon.* Il l'a offenſé perſonnellement. *Hy heeft hem in zyn eigen perſoon beledigd.*

PERSONNIFIER ou PERSONIFIER. v. a. *Onder een perſooneele* of *menſchelyke gedaante verbeelden.* Perſonnifier la Diſcorde, la Prudence &c. *De Tweedragt, de Voorzigtigheid onder menſchelyke gedaante verbeelden.*

PERSPECTIVE. f. Partie de l'Optique qui enſeigne à repréſenter la ſituation des objets. *Stand verbeeldkunde,* Perſpectief, *in 't onduiſch.* Un bon Peintre doit bien entendre la perſpective. *Een goed Schilder moet Stand verbeeldkunde,* perſpectief *wel verſtaan.* PERSPECTIVE ſe dit plus ſouvent d'une peinture en éloignement pour tromper la vue. *Verſchiet,* perſpectief *ſchildery.* Il y a de belles perſpectives au bout de chaque Allée du Jardin. *Daar zyn ſchoone* perſpectiven, *fraaye gezigten in 't verſchiet aan 't end van ieder Laan van den Tuin.* On y voit Paris en PERSPECTIVE, dans un lointain. *Men ziet'er Parys in 't verſchiet, agter af.* Cette Riviere & ce Bois forment une belle PERSPECTIVE, un beau lointain, un bel aſpect. *Die Rivier en dat Boſch geeven een gezicht, een heerlyke* perſpectief.

PERSPICACITÉ. f. Force, vivacité, pénétration d'eſprit. *Schranderheid, ſpitsvindigheid, doordringend vernuft.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle dogmatique.

PERSUADANT, ANTE Adj. Qui perſuade. *Overredend, overtuigend.* Diſcours perſuadant. *Overredend geſprek, overtuigende reden.*

PERSUADÉ, EE. Part. de PERSUADER. *Overreed, overtuigd, verzekerd.* Il faut mourir bien perſuadé de ſa Religion pour mériter la gloire du Martyre. *Men moet wel overtuigd, verzekerd van zyn Geloof ſterven om de eere van 't Martelaarſchap te verdienen.* Soyez perſuadé que je n'oublierai jamais ce que je vous dois. *Zyt verzekerd, vertrouw vaſtelyk dat ik nooit zal vergeeten 't geen ik u ſchuldig ben.*

PERSUADER quelqu'un d'une vérité, le déterminer à la croire fermement. v. a. *Iemand overreden, overtuigen van een waarheid, hem die vaſtelyk doen aanneemen.* Les exemples perſuadent mieux que les paroles. *De voorbeelden overreden, overtuigen, voldoen beter dan de woorden.* Tout le Monde en eſt perſuadé. *Al de Waereld is'er van overtuigd, verzekerd, weet het klaar.*

Se PERSUADER. v. n. p. S'imaginer. *Gelooven, zig inbeelden, vertrouwen.* Il ſe perſuade que tout le monde lui applaudit. *Hy gelooft, beeld zig in dat een ieder hem toejuicht, hem pryſt, zyn gedrag goed keurt, met hem ingenomen is.* Je me perſuade, je m'aſſure, que vous en jugerez plus favorablement. *Ik houde my verzekerd, ik vertrouw vaſtelyk dat gy 'er beter van oordeelen, voordeeliger gevoelen af hebben zult.* Tout ce qu'on deſire & qu'on ſouhaite ſe perſuade aiſément. *Al wat men begeerd, al wat men wenſcht word ligtelyk geloofd, aangenomen.*

PERSUASIF, IVE. Adj. Qui a le don de perſuader. *Overredend, overtuigend, inneemend.* Cicéron étoit un Orateur éloquent & perſuaſif. *Cicero was een welſpreekende en overtuigende Redenvoerder.* C'eſt-là une raiſon perſuaſive & convaincante. *Dat is een aanneemelyke, geloofwaardige en overtuigende reden.*

PERSUASION. f. Action de PERSUADER. *Overreding, overtuiging, inneeming.* L'Eloquence a pour but la perſuaſion. *De Welſpreekendheid heeft de overtuiging, de overreding tot oogmerk, tot haar einde.* J'ai fait cela dans la PERSUASION, dans la ferme croyance que vous l'approuveriez. *Ik heb dat gedaan in 't vaſt vertrouwen, in de vaſte meening dat gy 't goed zoud keuren.*

PERTE. f. Privation d'une choſe qu'on avoit. *Verlies, berooving, kwytwording.* Après la perte de ſes biens, de ſon honneur, de ſa vie. *Na 't verlies zyner goederen, zyner eer, van zyn leven.* La perte de cette Bataille leur coûtera cher. *'t Verlies van die Slag zal hun duur komen te ſtaan.* Je prends part à votre perte. *Ik neem deel in uw verlies, uw verlies is my leet.* Cette femme eſt ſujette à des PERTES de ſang. *Die vrouw raakt dikwils bloed kwyt, is met bloedgangen &c. geplaagd.* Il a ſouffert de grandes PERTES, de grands dommages ſur Mer. *Hy heeft groote ſchade op Zee geleden.* Quand il mourroit, il n'y auroit pas grande PERTE, pas grand malheur. *Al ſturf hy, daar was niet veel aan verbeurd.* La ceſſation du Négoce eſt la PERTE, la ruine de notre Etat. *Het ſtilſtaan van den Koophandel is het bederf, de ondergang van onzen Staat.* Ce Garnement a été la perte de ſa Famille. *Die Lichtmis is het bederf, de ondergang van zyn Huis geweeſt.* Vendre quelque choſe à PERTE, avec perte. *Iets met verlies, tot zyn ſchade verkopen.* Courir à perte d'haleine. *Loopen dat men na zyn adem hygd, dat men buiten adem raakt.* Une allée à PERTE de vue, une Allée fort longue. *Een laan daar geen end aan te zien is.* Raiſonner à perte de vue. phr. *Wyd uitweiden met zyne redenen, in de wind praaten, in de lugt ſchermen.*

PERTINEMMENT. Adv. Ainſiqu'il convient. *Ordentelyk, betamelyk, gevoeglyk.* Il parle pertinemment de tout. *Hy ſpreekt ordentelyk, met oordeel, met kennis van alles.*

PERTINENT, ENTE. Adj. Tel qu'il convient. *Ordentelyk, gevoegelyk, behoorlyk, betamelyk.* Raiſons, excuſes pertinentes. *Gevoegelyke, behoorlyke, deugdelyke redenen, verontſchuldigingen.*

PERTUIS. m. Ouverture, embouchure, paſſe, canal entre deux Terres, deux Iſles. *Gat, engte, doortogt tuſſchen twee Eylanden in.* Le Pertuis d'Antioche entre l'Iſle de Ré & celle d'Oleron. *Het gat tuſſchen St. Marten en 't Eyland Oleron, by Rochel.*

PERTUISANE. f. Hallebarde avec un fer large & aigu dont on ſe ſervoit autrefois à la Guerre au-lieu de pique. *Partuiſaan, ouwerwetſe Hellebaard.* On a appellé PERTUISANIER, le Soldat armé d'une Pertuiſane. *Soldaat met een Pertuiſaan* of *Hellebaard gewapend.*

PERTURBATEUR, BATRICE, du Repos public, un ſéditieux ou un garnement. *Verſtoorder van de gemeene ruſt, ruſtverſtoorder, een muitemaaker* of *ſtraatſchender.*

PERVENCHE. f. Plante Médicinale dont les feuilles ſont toujours vertes. *Maagdepalm*, pervinca *in 't Latyn.* La pervenche entortillée autour des cuiſſes arrête le flux menſtrual. *De Maagdepalm om de dyen geſtrengeld, belet de Maandeſtonden te vloeyen.*

PERVERS, ERSE. Adj. & Subſt. Méchant, dépravé. *Boos, godloos, boosdoende.* Le Monde eſt bien pervers! *Wat is de Waereld boos, godloos!* Dieu châtiera les pervers, les méchans. *God zal de godloozen, de boosdoenders kaſtyden, ſtraffen.*

PERVERSITÉ. f. Dépravation, méchanteté du Siecle, des Mœurs. *Boosheid, bedurventheid, godloosheid van de Eeuw, der Zeden.*

PERVERTIR, v. a. Changer de bien en mal *Bederven, van goed tot kwaad verkeeren.* Pervertir la Jeuneſſe. *De Jeugd bederven, verleiden, op den dool weg helpen.* Pervertir au-lieu de convertir. *Verkeren, erger maaken in plaats van te bekeeren.* Pervertir, déranger l'ordre des choſes. *De order der zaaken omkeeren, omzetten, verbreeken.*

P E S.

PESAMMENT. Adv. *Zwaar, loomlyk.* Marcher peſamment, d'une maniere peſante. *Zwaar, loom, langſaam aantreeden; een zwaare, loome, traage gang hebben.* Les anciens Soldats étoient peſamment armés. *De oude Soldaaten waaren zwaar gewaapend.*

PESANT, ANTE. Adj. Qui peſe, qui eſt lourd. *Zwaar, log.* Un corps peſant. *Een zwaar, een log ligchaam,* Fardeau, joug peſant. *Zwaar, laſtig pak, laſtig ok.* On devient peſant avec l'âge. *Men word log, zwaar met de jaaren.* Un cheval peſant à la main. *Een paard zwaar op de hand, dat het hoofd zwaar neer hangd.* Cet homme a l'eſprit peſant, groſſier. *Die man is log, traag van geeſt, heeft een dom verſtand.* Cet homme vaut ſon peſant d'or. *Die man is zoo veel goud waard als hy weegd.*

PESANTEUR du plomb, de l'or. f. *Zwaarte van 't lood, van 't goud.* La peſanteur du coup le jetta par terre. *De zwaarte van den ſlag wierp hem ter neer.* PESANTEUR, indiſpoſition, mal de tête. *Zwaarhoofdigheid, doddigheid van 't hoofd, hoofdpyn.* Je ſens une peſanteur par tous mes membres. *Ik voel een loomigheid, ſtrammigheid door alle myne leden.* PESANTEUR, lenteur d'eſprit. *Logheid, traagheid, dommigheid van Geeſt.*

PESCHE ou PÊCHE, comme il ſe prononce. f. Fruit du PESCHER. *Perzik.* Les peſches ſont rarement mûres en ce Pays-ci. *De perziken zyn zelden ryp in dit Land.*

PESCHE ou PECHE. f, Action de PESCHER. *Viſſery, visvangſt.* Se divertir à la peſche. *Zig met viſſen, met de visvangſt vermaaken, verluſtigen.* La peſche a-t-elle été bonne? *Is de vangſt goed geweeſt?*

PESCHER ou PECHER. m. Arbre qui porte des peſches. *Perzikkeboom.* Les peſchers ſont déjà en fleur. *De perzikkeboomen ſtaan al in de bloey, in haar bloeyſem.* Puban couleur de peſcher. *Perzikkebloeſſem, koleurd lint.*

PESCHER ou PECHER. v. a. Prendre du poiſſon. *Viſſen, vis vangen.* Peſcher à la ligne. *Hengelen, met de ſnoer, met de hengel viſſen.* Peſcher des anguilles, des perches. *Na aal, na baers viſſen,* ook, *aal, baars vangen.*

PESCHEUR. Celui qui prend du poiſſon. *Viſſer, Viſſcher.* Peſcheur à la ligne. *Hengelaar, viſſer met den angelſnoer.* Peſcheur de harengs. *Haringvanger.* Peſcheurs de Baleine. *Walvisvangers.* Les peſcheurs de Scheveling. *De viſſers van Schevelingen.* L'Anneau du PESCHEUR, l'Anneau dont le Pape ſcelle ſes Bulles. *De Viſſchers ring, Pauſſelyke ring daar de Bullen mede gezegeld worden.* Jéſus dit à ſes Apôtres, je vous ferai Peſcheurs d'hommes. *Jeſus zeide tot zyne Apoſtelen, ik zal u Viſſers der menſchen maaken.*

PESER. v. a. Juger du poids, déterminer le poids. *Weegen, wikken.* Peſer la viande avec le Crochet, la Balance. *'t Vleeſch met de unſter, de ſchaal wegen.* Peſer la Marchandiſe. *'t Goed, de Waar, de Koopmanſchap wegen.* PESER, examiner mûrement les choſes. *De dingen, de zaaken rypelyk overweegen.* Peſer chaque mot. *Ieder woord wikken, overdenken.*

PESER. v. n. Avoir du poids. *Wegen, zekere zwaarte hebben.* Peſer beaucoup. *Zwaar weegen, veel weegen.* Peſer peu. *Ligt, weinig weegen.* Le Balot peſe deux cens livres. *'t Baaltje weegd twee honderd pond.* De la viande qui peſe ſur l'eſtomac. *Vleeſch dat, ſpys, koſt die op de maag weegd, zwaare ſpys om te verteeren.* Cela me peſe ſur le cœur. *Dat leid my zwaar op het hart.* Un cheval qui peſe à la main, qui s'appuye ſur le mord. *Een paard dat zwaar op de hand is.* PESER, appuyer ſur un lévier. *Een handſpaak* of *boom neerdrukken, daar op drukken, perſſen.* Peſer ſur une ſyllabe, ſur le bel endroit du Vers. *Op een lettergreep, op het fraayſte woord van 't vaers ruſten, lang ſtaan.*

PESLE-MESLE ou PÊLE-MÊLE. Adv. Tout enſemble, l'un entre l'autre. *Onder* of *door malkander.* Ils entrerent pêle-mêle dans la Ville. *Zy raakten, kwaamen, drongen door malkander in de Stad.*

Le PESNE de la Serrure entre dans le gâche pour fermer une porte. *De ſcheut van 't Slot gaat in de kram om een deur te ſluiten.*

PESON. m. Romain, Crochet ſervant à peſer au-lieu de Balances. *Unſter, Boerebalans, Weeghout: Romeinſche weeghaak.*

PESSAIRE. m. Médicament externe pour guérir les maux de matrice, ou pour arrêter ou provoquer le flux menſtrual. *Vrouwen zetpil,* peſſarium *in 't Latyn.*

PESSE. f. PIGNET ou GARIPOT. Arbre que pluſieurs confondent avec le Sapin, il s'appelle *picea* en Latin. *Pikzweetende ſperreboom, roode denneboom maſt boom.*

PESTE. f. Contagion, maladie épidémique qui cauſe une grande mortalité. *Peſt, voortvliegende beſmettelyke ziekte die groote ſterfte veroorzaakt.* La peſte eſt fréquente dans les Païs chauds. *De peſt gaat in de warme Lande dikwils in zwang.* Un méchant homme accrédité eſt une peſte dans la République. *Een godloos menſch die aanzien heeft is een peſt in de Republyk, in den Staat.* C'eſt un méchant petit PESTE, un ruſé fripon. exag. *'t Is een ſtout aasje, een olyk platje, ſlimme fielt, een guitzakje.* La méchante petite peſte! *Die ſnoode prey, die ſtoute kleuter!* PESTE de l'ignorant, du butor! *De drommet haal den domme Fut, domme kragt! wat lompen Duivel is dat!* Peſte que cela eſt beau! exag. *Femenie wat is dat mooy! hoe fraay is dat ook!* La peſte, vous ne m'y tenez pas! *De duker, gy krygd 'er my niet?*

PESTER. v. n. Jurer, s'emporter. *Vloeken, tieren.* Peſter contre quelqu'un, lui dire des injures, faire des imprécations contre lui. *Tegen iemand tieren en raazen, geweldig uitvaaren, hem verwenſchen, vervloeken.* Il peſte bien fort contre le Gouvernement. *Hy vaart gruwelyk uit tegen de Regeering, tegen's Lands beſtier!*

PES-

Digitized by Google

PESTIFERE. Adj. Contagieux. *Beſmet, beſmettelyk, dat de peſt aanbrengd.* Un air, une vapeur peſtifere. *Een beſmettelyke lugt, beſmettelyke damp, peſtdamp.*

PESTIFÉRÉ, EE. Adj. & Subſt. *Beſmet, die de peſt heeft.* Il venoit d'un lieu peſtiféré. *Hy kwam uit een beſmettelyke plaats.* On le fuit comme un PESTIFÉRÉ. *Men vlied hem als een die van de Peſt geſlagen is.* La Maiſon des Peſtiférez. *'t Peſthuis.*

PESTILENCE. ſ. Peſte répandue, corruption de l'air. *Beſmettelykheid.* Il y eut une grande peſtilence. *Daar was een groote* peſtilentie, *een groote peſtziekte.* Un air PESTILENT, qui tient de la peſte. *Een beſmettelyke lugt.* Vapeurs PESTLENTIELLES. *Beſmettelyke dampen, peſtdampen.*

PESTRI. Liſez PAÎTRI, IE. Part. de PESTRIR. *Gekneed, doorkneed.* Du pain bien peſtri. *Brood dat wel doorkneed, bearbeid is.* Un homme peſtri de ſalpêtre, un homme fort colere. *Een zeer gramſteurig man, een man van ſalpeter aan een gebakken.*

PESTRIN ou METS. m. Sorte d'auge où l'on peſtrit la pâte. *Bak-trog.*

PESTRIR. v. a. Travailler la pâte, faire du pain. *Kneeden, 't deeg doorkneeden, broodbakken.* Peſtrir la pâte, la travailler pour en faire du pain. *'t Deeg doorkneeden, bewerken, tot brood gereed maaken.*

PET.

PET. m. Vent importun aux narines délicates. *Scheet, laſtige wind voor de teere neusgaten.* Lâcher un pet. *Een ſcheet laaten, 'er een laaten vliegen.* Il eſt glorieux comme un pet. phr. *Hy is zoo groots als een ſcheet! 't is een ſpytige vent.*

PETARADE. f. Vent que le cheval lâche en ruant. *Paardeſcheet, poep, wind die 't paard in't agter uit ſlaan laat vliegen.*

PETARASSE. f. Hache à marteau dont on ſe ſert à chaſſer l'étoupe dans les grandes coutures. *Breeuwhamer, klamayyzer, ſcheepstimmermans-bytel.*

PETARD. m. Mortier en guiſe de chapeau chargé de poudre à canon qu'on applique devant une Porte pour la faire ſauter. *Springbus*, petard, *poortbreeker, ſtorm mortier.* On fit ſauter la Porte avec un petard. *Men deed de Poort met een petard opſpringen.* On appelle encore PETARD, une piece du feu d'artifice dont la poudre eſt extrêmement battue dans pluſieurs doubles. *Klakkebos, moordſlag, vuurwerk dat heel digt ingeſlagen, geklopt is.*

PETARDER une Porte, y faire jouer un petard pour l'enfoncer. *Een petard, ſpringbus aan een Poort brengen, hegten en aanſteeken om die op te doen vliegen, op te breeken.*

Le PETARDIER, celui qui applique le petard doit être homme de courage. *De* petard *brenger, de aanvoerderen aanſteker van de ſpringbus moet een ſtout man wezen.*

PETAUDIERE. f. Cohue, aſſemblée tumultueuſe où chacun eſt maître. Voy. COUR du Roi petaud. *Klapſchool, plaats daar elk een even veel te zeggen heeft.*

PÉTER. v. n. Faire un pet ou des pets. *Een ſcheet, een wind* of *winden laaten.* PÉTER, claquer dans le feu comme fait le laurier, le ſel, le bois de ſapin. *Klappen, kraaken in 't vuur als de laurierbladen, 't zout, en 't vuurenhout.* Faire peter le ſalpêtre, tirer beaucoup, faire beaucoup de décharges d'Artillerie. *'t Salpeter doen klappen, wakker ſchieten, 't Geſchut dikwils losbranden.*

PETEUR. *Scheetlaater, poeper.* Il a été chaſſé comme un peteur d'Egliſe. phr. *Hy is met ſchande weg gejaagd, uitgedreeven.*

PETILLANT, ANTE. V. Qui petille, qui brille, éclatte beaucoup. *Schitterend, glinſterend.* Des yeux petillans, étincelans. *Schitterende oogen.* Du ſang petillant. *Hitſig bloed, bloed dat ver uit ſtraald.* Du vin petillant. *Ryzende, ſpeelende, krikkelende wyn.*

PETILLER. v. n. Eclater, ſautiller. *Klappen, opſpringen, kraaken, ryzen, ſpeelen, ſchitteren.* Comme le Sel, le Laurier petille au feu *Gelyk 't Zout, de Laurier in't vuur klapt, opſpringd, kraakt.* Du vin qui petille, joue dans le verre. *Wyn die in 't glas ryſd, ſpeeld, opſpringd en ſtarnd.* Le ſang lui petille dans les veines. *Het bloed kookt, ſpringd in zyne aderen.* Les yeux lui petillent de joye. *De vreugd ſchitterd uit zyne oogen, ſtraald hem ten oogen uit.*

PETIT, ITE. Adj. Oppoſé à GRAND. *Klein.* Petit homme. *Klein man.* Petit cheval. *Klein paard.* Petit eſprit. *Klein verſtand.* Petit Prince. *Klein Vorſt.* Petite femme. *Kleine vrouw.* Petite chambre. *Kleine kamer.* Petite poupée. *Kleine pop.* En Hollandois ces exemples ſe pourroient rendre par les diminutifs. *Mannetje, paardje, vrouwtje, kamertje, popje &c.*

PETIT, entre dans pluſieurs phraſes, comme brûler à petit feu. *Met een klein, met een flaauw vuur* of *langſaam verbranden.* Le petit doigt de la main. *De pink, de kleine vinger van de hand.* Partir à la petite pointe du jour. *Met het kriekje van den dag vertrekken.* Du petit vin, de la petite biere. *Kleine, ligte, ſlegte platte wyn; klein, dun bier.* Marcher à PETIT bruit. *Zagtjes, ſtilletjes aantreeden, zoetjes voorttrekken.* Faire ſes affaires à petit bruit. *Zyne dingen ſtilletjes voortzetten, zyn naadje naayen, zyn gang gaan.* Ménager ſon petit fait. *Zyn geldje ſpaaren, zyn goedje zuinig gebruiken, alle endens aan malkander knoopen.* Le petit Peuple, le bas Peuple. *Het gemeene Volk.*

PETIT à PETIT. Adv. *Allengsjes.* Avancer à petit bruit. *Zagtjes, allengsjes aannaderen, voortkomen.* Petit à petit l'oiſeau fait ſon nid. phr. *Het vogeltje maakt allengsjes zyn neſt: geduld verwind.* Peindre en PETIT, en racourci. *In 't klein* of *in een klein beſtek ſchilderen.*

PETIT eſt auſſi Subſt. Les grands & les petits. *De groote en de kleinen.* Aller du petit au grand, aller par degrez. *Van 't kleine tot het groote gaan, by graaden opklimmen.* Argumenter du petit au grand. *Van't kleine tot het groote redeneeren, uit een kleine ſtelling tot een grooter overgaan, van het kleine tot het groote beſluiten.* Les PETITS d'une chienne. *De jongen van een teef.* Le PETIT d'un Aigle. *'t Jong van een Arend, een Arends jong.*

PETIT-FILS. Voy. FILS. *Neef, Kindskind, Dochters* of *Zoons-zoon.* PETITE-Fille. *Nigt.*

PETIT-LAIT. m. Séroſité qui s'égoute du lait. *Huy.* Boire du petit-lait. *Huy driken.*

PETIT-METIER. m Eſpece de gauffre au ſucre & à la canelle. *Dunne wafel, ſuiker* of *kaneelwafel.*

PETIT-METIER. m. Tiſſu dont on fait des bourſes, ceintures, pelottes &c. *Samenweeſſel op het klein getouw gemaakt.* Voy. METIER dans les additions & corrections.

PETITEMENT. Adv. *Schaarsjes, bekrompen.* Il a du bien, mais petitement, en petite quantité. *Hy heeft goed, doch ſchaarsjes.* Il eſt logé bien petitement. *Hy is bekrompen, wat naauw gehuisveſt, behuiſd.*

La PETITESSE d'un Vaſe, d'une Chambre. *De Kleinheid van een Vaas, de bekrompenheid van een Kamer.* Petiteſſe de taille. *Kleinheid van geſtalte.* Petiteſſe du caractere d'un livre. *Fynheid, kleinheid der letter van een boek.* Ne regardez pas à la petiteſſe du préſent, du don. *Ziet niet op de kleinheid, geringheid van't geſchenk, van de gaaf.*

Digitized by Google

gaaf. PETITESSE, baſſeſſe d'eſprit. *Onbekwaamheid, kleinheid van verſtand.* Petiteſſe de cœur. *Kleinhartigheid, laſthartigheid, bloohartigheid.*

PETITION. f. ſe prend quelquefois pour DEMANDE, PRIERE. *Bode, eiſch.* La premiere, ſeconde, troiſieme pétition de l'Oraiſon Dominicale. *De eerſte, tweede, derde bede van't Gebed des Heeren, van't Vader ons.*

PETITION de principe en Logique, ſe dit de l'allégation que l'on donne pour preuve, quoique ce ne ſoit que la choſe en queſtion. *Bybrenging, aanhaaling, voorſtelling van't geen betwiſt word.*

PETITOIRE. Adj. d. t. g & Subſt. Terme de pratique. *Action pétitoire.* Demande faite en Juſtice pour quelque propriété &c. Petitoire Actie, *verzoek in Rechten aangaande eenig eigendom &c.* Jugement rendu au pétitoire. *Vonnis op een geregtelyk verzoek, eiſch geveld, uitgeſprooken*

PETON. m. Petit pied: il ſe dit en cajolant des Enfans. *Voetje, pootje.* L'Enfant a froid à ſes petons. *Het Kind heeft koude voetjes.*

PETRIFICATION du bois. f. Changement du bois en pierre. *Steenwording, verſteening van't hout, verkeering van't hout tot ſteen.*

PETRIFIER du bois, v. a. le faire devenir de la nature de la pierre. *Hout tot ſteen verkeeren, ſteenagtig doen worden.* La tête de Méduſe pétrifioit tous ceux qui la regardoient. *Meduſas hoofd verſteende, deed in ſteen verkeeren, veranderen al die het aanzagen.* Il y a quantité de choſes pétrifiées à l'Anatomie de Leyde. *Daar zyn verſcheide verſteende zaaken, verſcheidene zaaken in ſteen veranderd in de Snykamer van Leyden.*

PETULANCE. f. Naturel véhément, emporté. *Oploopentheid, haaſtigheid, dertelheid.* La pétulance des Anglois, des François. *De oploopentheid, haaſtigheid, dertelheid, moetwilligheid der Engelſchen, der Franſchen.* Il eſt PETULANT, emporté de ſon naturel. *Hy is oploopend, wilt en woeſt van aart.* Ces mots ſentent beaucoup l'Ecole.

PETUN. Les Normands & quelques autres appellent ainſi le Tabac. *Tabak.* Prendre du petun. *Tabak neemen, zuigen, rooken, kaauwen.* PETUNER. v. n. Fumer du tabac. *Tabac rooken, ſmooken, dampen.*

P E U.

PEU. Adv. Oppoſé à BEAUCOUP. Il régit auſſi le génitif. *Weinig, niet veel.* Peu de bien, d'argent, d'eſprit, d'amis. *Weinig goed, geld, verſtand, vrienden.* Parler peu & à propos. *Weinig ſpreeken en op zyn pas.* Dans peu de temps, de jours. *Binnen weinig tyd, daagen.* Peu s'en fallut qu'il ne tombât. *'t Scheelde weinig of hy viel.* Il reviendra dans PEU, en peu de temps. *Hy zal in 't kort wederkomen.* Peu après ſon départ, ſa mort. *Weinig na zyn vertrek, kort na zyn dood.* Je les ai régalé à PEU de frais. *Ik heb haar met weinig koſten, heel goed koop onthaald.* On le contente à peu de frais. *Hy is heel ligt te vergenoegen.* Je vous le dirai en PEU de mots, en bref. *Ik zal het u in weinig* of *met korte woorden zeggen.* L'avez-vous touché, bleſſé? ſi peu que rien. *Hebt gy hem geraakt, gekwetſt? zoo weinig als't mag, byna niet, maar eventjes.* Se contenter, ſe paſſer de PEU, de peu de choſe. *Zig met weinig, vergenoegd houden, belyden, behelpen.* Le peu que j'ai eſt fort à votre ſervice. *Het weinige dat ik heb is zeer tot uw dienſt.* Pour PEU que vous lui en parliez. *Als gy 'er hem maar iets van zegd, hoe weinig gy hem daar ook van meld.* Pour peu qu'il s'y intéreſſe. *Als hy 'er maar 't minſte belang in neemd.*

PEU, ſe rend en Hollandois par WAT, lorſqu'il ſe joint à un Adjectif ou à un Adverbe. Il eſt un peu tard. *'t Is al wat laat.* Il y a un peu loin d'ici. *'t Is hier wat ver van daan.* C'eſt être un peut hardi. *'t Is al wat ſtout wezen, vrypoſtig zyn.* Il le reprit un peu aigrement. *Hy beriſpte hem al wat ſcherpjes.*

A PEU PRÈS. Adv. Environ, preſque. *Byna, ten naaſten by.* Ils ſont à peu près de même âge. *Zy zyn byna van eender jaaren, van de zelfde jaaren, even oud.* Il y aura ce qu'il vous faut, ou à peu près. *Daar zal in wezen 't geen gy hebben moet, of daar omtrent.*

PEU à PEU. Adv. Par degrez, inſenſiblement. *Allengsje.* Comme ils approchoient peu à peu. *Zoo als zy allengsjes naderden, vorderden.* On s'en apperçoit peu à peu. *Men word het allengsjens, ongevoeliglyk gewaar.*

PEUPLADE. f. Multitude de gens qui vont d'un Pays dans un autre pour l'habiter &c. *Volkplanting, meenigte* of *zwerm van menſchen.* Les Peuplades du Nord inondoient alors toute l'Allemagne, la France. *De afkomende meenigte, de zwermen uit het Noorden overſtroomden toen gantſch Duitsland, Frankryk.* Les Peuplades ou Colonies de l'Amérique. *De Volkplantingen, de* Colonien *van America.*

PEUPLE. m. Les habitans d'un même Pays. *Volk.* Le Peuple Hébreu eſt appellé le Peuple de Dieu. *'t Hebreeuwſch Volk word Gods Volk genaamd.* Le Peuple Romain a été formidable ſous ſes Conſuls. *Het Roomſche Volk is onder des zelfs Burgermeeſters magtig, ontzagchelyk geweeſt.* Ce Prince fut appellé le Pere du Peuple. *Die Vorſt wierd Vader des Volks genaamd.* La voix du Peuple eſt la voix de Dieu. prov. *De ſtemme des Volks is de ſtemme Gods.*

PEUPLE ſe dit auſſi dans un ſens moins étendu: tout le Peuple de Paris, de Londres, d'Amſterdam. *Al't Volk, alle de menſchen van Parys, London, Amſterdam.* Il y eut quelque émotion parmi le Peuple. *Daar was, ontſtond, rees eenige opſchudding onder de menſchen, onder 't Volk.* Le commun, le menu, le petit Peuple. *Het gemeene Volk, de minderè ſoort van menſchen.* La lie du Peuple. *'t Schuim van't Volk, 't Janhagel, 't Volk uit de agterſtraaten.* Il faut être bien PEUPLE, bien ſimple pour croire ces fadaiſes. *Men moet heel een voudig zyn om die grollen te gelooven.*

PEUPLE ſe dit encore du petit poiſſon dont on peuple un Etang. *Katvis, kleine vis daar een vyver mede voorzien word.*

PEUPLÉ, EE. Part. de PEUPLER. Royaume bien peuplé. *Ryk dat wel bevolkt is, volkryk Koninkryk.* La Ville eſt aſſez peuplée. *De Stad is vry wel bevolkt.*

PEUPLER un Pays, une Ville, y attirer des habitans. v. a. & n. *Een Land, een Stad bevolken.* PEUPLER un étang de poiſſon. *Een vyver aankweeken, met verſſe vis bezorgen, voorzien.* Peupler uncolombier. *Een vlugt* of *duivenhuis met jonge duiven onderhouden, voorzien.* PEUPLER eſt auſſi Verbe neutre, & ſe prend pour MULTIPLIER. *vermeenigvuldigen, aanfokken, kweeken, voortteelen.* Les Nations du Nord peuplent bien plus que celles du Midi. *De Noordſche Landaarden vermeenigvuldigen, fokken, kweeken veel meer aan dan die van't Zuiden.* La Carpe peuple beaucoup. *De Karper fokt, kweekt aan.* Les Lapins peuplent auſſi beaucoup. *De Konynen fokken ook zeer aan, teelen ook luſtig voort.*

PEUPLIER. m. Arbre dont il y a de pluſieurs eſpeces, & dont les feuilles ſont blanches par deſſous. *Popelierboom,*

Digitized by Google

boom, zbeeleboom. Le peuplier étoit consacré à Hercule. *De popelierboom was Hercules toegewyd.*

PEUR. f. Crainte, frayeur. *Vrees, ſchrik, vervaartheid, bangigheid.* Faire peur à quelqu'un. *Iemand verſchrikken, vrees aanjaagen; iemand bang, vervaart maaken, een ſchrik op 't lyf jaagen.* Avoir peur la nuit. *'t Nagts bang zyn, vervaart wezen, ſchrikken.* C'eſt un viſage à faire peur. exag. *'t Is een bakkus op een menſch ſchrik aan te jaagen, een miſſelyke, een yſſelyke tronie.* J'ai PEUR, je crains de vous incommoder. *Ik vrees u laſtig te vallen, overlaſt te doen, het mogt u niet gelegen komen.* Il a peur que vous ne vous en fâchiez. *Hy vreeſd, hy is bang dat het u mogt moeyelyk maaken, dat gy 'er moeyelyk om zoud wezen.* Avoir peur de quelqu'un, le craindre. *Bang zyn voor iemand, hem vreezen.* Je n'ai pas peur de lui. *Ik ben niet bang voor hem, ik vrees hem niet.* Il a quitté l'entrepriſe, de peur de ne pas réuſſir. *Hy is uit de onderneeming geſcheiden, heeft de onderneeming geſtaakt, laaten vaaren, uit vrees van daar in 't hoofd te ſlooten, om dat hy 'er geen kans toe, geen gat door zag.*

PEUREUX, EUSE. Adj. Timide, qui a peur. *Bang, vreesagtig.* Le Lievre eſt un animal peureux. *De Haas is een vreesagtig dier.* Vous êtes bien PEUREUSE! *Wat zyt gy ook bang! ligt vervaard!*

PEUT-ETRE. Adv. D'avanture. *Miſſchien, veelligt.* Ferez-vous ce voyage-là? peut-être. *Zult gy die reis doen? miſſchien.* Peut-être eſt-il déjà mort. *Hy is miſſchien, hy is veelligt al dood, ligt of hy reeds overleden is.* PEUT-ÊTRE eſt auſſi Subſtantif. *Moogelyke, beurtvallige zaak.* C'eſt un peut-être. *'t Is een miſſchien, dat gaat niet vaſt.* Rabelais en mourant dit qu'il alloit examiner un grand peut-être.

PHA.

PHALANGE. f. Liſez FALANGE. Corps d'Infanterie Macédonienne ou Grecque, peſamment armé: Bataillon quarré des Anciens de huit juſqu'à ſeize mille hommes. *Een Hoop* ofte *ſchaar van zwaar gewapende Macedoniſche Voetknegten, uit 8 of uit 16 duizend mannen beſtaande.*

PHANTOSME. ou PHANTOME. m. Spectre, image qu'on croit voir. *Schim, ſpook.* Il crut voir un phantôme. *Hy meende een ſpook, een ſchim te zien.*

PHARE. m Tout au bord de la Mer ſur laquelle on allume des feux pour éclairer les vaiſſeaux. *Brandaris, vuurtoren, vuurbaak.* Le phare d'Alexandrie, de Meſſine. *De vuur-toren van Alexandrie, van Meſſina.* Ce mot vient d'une Tour que Ptolomée Philadelphe, Roi d'Egyte, fit bâtir au ſommet d'une Montagne dans l'Iſle de Pharos.

PHARISIENS. m. plur. Juifs de Secte la plus hypocrite & la plus orgueilleuſe. *Phariſeen.* Les Phariſiens croyoient la tranſmigration des Ames & la néceſſité inévitable des Stoïciens. *De Phariſeen geloofden de ziels verhuizing en 't onvermydelyk* Fatum, *ofte noodlot der Stoici, der ſlemmige Wysgeeren.*

PHARMACIE. f. L'Art de préparer les remedes, la profeſſion des Apoticaires. *Konſt van de Geneesmiddelen te bereiden, kruidmenging.*

PHARMACIEN. Apoticaire, celui qui exerce la pharmacie. *Apoteeker, kruid-menger, kruid bereider.*

PHARMACOPEE. f. Traité de la Pharmacie, méthode de préparer les remedes. *Handeling,* Tractaat *van 't Kruidmengen, Artſeny bereikonſt.*

PHASE. f. Ce mot eſt Grec, auſſi bien que les précédens: il ſe dit en Aſtronomie pour apparition, apparence, illumination de la Lune. *Maanverſchyning, verſchynſel van de Maan.*

PHEBUS ou PHOEBUS, eſt le Nom du Soleil & d'Apollon en ſtyle Poëtique. Le blond Phébus. *De blonde Phœbus, de Zon met zyne gulde ſtraalen, vergulde hairen.* Les Poëtes ſont les Enfans de Phébus. *De Dichters zyn de Kinderen van Phebus, van Appol.* Voilà bien du PHEBUS, du haut ſtyle. phr. iron. *Dat is hoogdravende ſtyl, wat een opgepronkte taal, wat is dat Poetiſch!* Donner dans le Phébus. *Een hoogdraavende, een Poetiſche ſtyl aanwennen, te veel verbloemde ſpreekwyzen gebruiken.* Parler Phébus, tomber dans le galimathias. *Spreeken of het vaerzen waren, in de hoogdraavende ſtyl verwarren.*

PHENISSEAU. m. Le petit d'un Phénix. *Jonge Phenix.* Je voudrois pouvoir vous donner des Phéniſſeaux. exag. *Ik wenſchte u jonge Phenixen te konnen voordienen, opdiſſchen.*

PHENIX. PHOENIX. m. Oiſeau qui, au dire des Naturaliſtes, eſt unique en ſon eſpece, & qui renaît de ſa cenre. *Phenix, Vogel Fenix.* On dit que c'eſt en Arabie que ſe trouve le Phénix. *Men zegd dat de Phenix, de vogel Fenix in Arabien gevonden word.* Il eſt le Phénix, la perle des Amans. exag. *Hy is de Phenix, de paerel der Minnaaren.*

PHENOMENE. m. Se dit de tout corps céleſte qui paroît à nos yeux. *Hemel-verſchynſel, Hemel-ligchaam.* L'Aſtronome, le Phyſicien doit rendre raiſon de tous les phénomenes céleſtes. *De Sterre-loopkundige, de Natuurkundige moet reden geeven van alle hemel-verſchynſels.* Le battement du poux, la circulation du ſang & les autres PHENOMENES, les autres différens indices, effets du corps humain. *Het ſlaan van de pols, ommeloop van 't bloed en de andere teekens, en werkingen van 't menſchelyk ligchaam.*

PHI.

PHILAUTIE. f. Amour-propre, complaiſance pour ſoi-même. *Eigenliefde, eigen toegeeventheid.* Il ſent beaucoup le College.

PHILOSOPHALE. Adj. Uſité dans cette phraſe: la Pierre *Philoſophale*, la tranſmutation des métaux, le ſecret de faire de l'or. *De metaals-verwiſſeling* of *de Konſt van het goud maaken.* C'eſt chercher la Pierre Philoſophale, c'eſt tenter l'impoſſible. *Dat is de* Lapis Philoſophorum *zoeken, 't onmogelyke onderſtaan.*

PHILOSOPHE. Sçavant qui cherche à connoître les effets par leurs cauſes & leurs principes: ce mot en Grec ſignifie ami ou amateur de la Sageſſe. *Wysgeer, wysheidlievend,* Philoſooph. *Pysheid-begeerder.* Les différentes Sectes des anciens Philoſophes. *De onderſchydene Gezintheden der oude Wysgeeren.* Vivre en PHILOSOPHE, vivre moralement bien. *Als een Wysgeer, als een ſtil en vredelievend menſch leeven, uitwendig wel leeven.* Mener une vie de Philoſophe, dans un ſens moins avantageux, vivre en Epicurien. *Op zyn Philoſoophs, als de Epicuriſten, Vrygeeſten, zorgeloos leeven: puis laaten wentelen, Gods water over Gods akker laaten loopen.* L'or des PHILOSOPHES, la poudre des Philoſophes ou des Chymiſtes. *Chymicaal goud, de Chimicaale poeder, 't goud, de poeder, 't gruis der Chymiſten.*

PHILOSOPHER. v. n. Raiſonner conſéquemment. *Ordentelyk en beſluitender wyze redeneeren, grondig redenkavelen.* Il ne faut pas trop philoſopher en matiere de Religion. *Men moet in 't ſtuk, over zaaken van den Godsdienſt niet te klaar, te ſlipt, te openlyk redeneeren.* Ils s'amuſent à philoſopher. *Zy zyn beezig met zinwiſten, met hairklooven.*

Digitized by Google

PHILOSOPHE. f. Science qui juge des effets par leurs principes. *Wysgeerte.* Philoſophie, *grondige onderzoekkunde.* Les quatre parties de la Philoſophie ſont la Logique, la Morale, la Phyſique & la Métaphyſique. *De vier deelen der Wysgeerte zyn, de Redeneerkunde, de Zedekunde, Natuurkunde en Bovennatuurkunde.* La PHILOSOPHIE, le ſyſtême d'Ariſtote, de Deſcartes, de Gaſſendi. *De Philiſophie, ſtelling van Ariſtoteles. D.G.* La PHILOSOPHIE, la Sageſſe Chrétienne eſt d'un grand ſecours contre les accidens de la vie. *De Chriſtelyke Philoſophie, de Wysheid uit Gods woord ontleend is van een groot behulp tegen de ongevallen des levens.* Diſcours, Diſſertation PHILOSOPHIQUE. *Philoſophiſche redenvoering, Wysgierige verhandeling.* Il vit PHILOSOPHIQUEMENT, en Philoſophe. *Hy leefd als een Philoſooph.*

PHILTRATION des liqueurs. f. *Klenzing, doorlaating der vochten.*

PHILTRE. m. Breuvage ou autre drogue pour donner de l'amour. *Minnedrank, liefdekruidt, ſamenmengſel om liefde te verwekken.* Van Helmont explique la puiſſance des philtres. *Van Helmont legt der minnedranken uit.*

PHILTRER. v. a. Paſſer une liqueur par du drap, de l'étamine, du papier &c. *Klenzen, zypen, door een lap ſtramyn, papier &c, doen druipen, afloopen.*

PHIOLE. f. Petite bouteille d'Apoticaire. *Apoteekers vles, vlesje.* Les ſept phioles de l'Apocalypſe. *De zeven* Phiolen *van de Apocalypſis.*

P H L.

PHLEBOTOMIE. f. L'Art de ſaigner. *Bloedlaat-kunde, de Kunſt van de ader te openen.* PHLEBOTOMISER ſe dit pour SAIGNER, entre gens du métier. *Bloedlaaten, aderlaaten.*

PHLEGMATIQUE. Adj. d. t. g & Subſt. *Pituïteux*, qui abonde en phleme. *Slymig, fluimagtig, koudvochtig.* Tempérament phlegmatique. *Slymige natuur, fluimagtig, koudvochtig temperament.* Les PLEGMATIQUES ont beſoin d'exercice. *De ſlymige ligchaamen, de menſchen die ſlymagtig, koudvochtig zyn, hebben oeffening van nooden.* Les Hollandois parlent ſi PHLEGMATIQUEMENT, ſi poſément, avec tant de phlegme. *De Hollanders ſpreeken met zulken* flegma, *met zulken koelheid, zoo langſaamlyk, zoo bedaardelyk.*

PHLEGME. m. Pituite, humeur froide & épaiſſe. *Slym, koudvocht.* Le phlegme eſt une des quatre humeurs du corps humain. *'t Koudvocht is een der vier humeuren van 's menſchen ligchaam.* Il a jetté quantité de PHLEGMES, de pituite en crachats. *Hy is een hoope fluimen kwyt geraakt.* Le PHLEGME, la lenteur, l'humeur lente des Hollandois, des Eſpagnols. *De traagheid, loomheid, 't koel bloed, de bedaardheid, de* flegma *der Hollanders, der Spanjaarden.* Ce PHLEGME, cette retenue, cette modération, ce ſang froid allumoit, irritoit de plus en plus la bile de ſon antagoniſte. *Die koelheid, die* phlegma *ontſtak, tergde de gal van zyn party hoe langs hoe meerder.*

PHLEGMON. m. Tumeur enflammée, inflammation de ſang. *Bloedgezwel, bloed ontſteeking, zwynpuiſt.* Phlegmone, *in 't Latyn.*

P H O.

PHOSPHORE. m. Pierre de Boulogne, qui imbibe la lumiere du Soleil qu'elle conſerve dans un lieu obſcur autant de temps qu'elle a été à la recevoir expoſée à cet Aſtre. *Phoſphorus, Ligtſteen, Zonneſteen.* Il y a auſſi des phoſphores artificiels. *Daar zyn ook nagemaakte Lichtſteenen, Zonneſteenen*

PHOSPHORE en Aſtronomie eſt le nom de la Planete Vénus, autrement dite Lucifer & Etoile du Berger. *Ligtdraager, Morgenſtar.*

P H R.

PHRASE. f, Façon de parler qui ne ſuit pas toujours la conſtruction ordinaire. *Spreekwyze van de gemene woordenſchikking veeltyds afwykende.* Phraſe populaire *Gemene ſpreekwyze.* Son Dictionnaire eſt plein de phraſes choiſies. *Zyn Woordenboek is vol uitgezogte ſpreekwyzen.*

PHRENESIE. f. Aliénation d'eſprit. *Dolheid, krankzinnigheid.* Tomber en phrénéſie. *Tot krankzinnigheid vervallen.* C'eſt une phrénéſie que de vouloir épouſer une garce publique. *'t Is een dolheid, uitzinnigheid een ſtraat hoer te willen trouwen.*

PHRENETIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Attaqué de phrénéſie. *Dol, krankzinnig.* Tranſport phrénétique. *Krankzinnige vervoerdheid, dolle buy.* Il agit en PHRÉNÉTIQUE. *Hy gaat al een krankzinnige, als een dol menſch te werk.*

PHRENETIS. m. Inflammation du Diaphragme. *Ontſteeking van 't Darmſchedel.*

P H T.

PHTISIE. f Liſez PTISIE. Conſomption accommpagnée d'une grande langueur. *Teering, verdrooging, kwynende ziekte.* Phtiſie rénale, quand les reins ſuppurent. *Teering in de lenden.* Phtiſie jécorale, quand le foye eſt corrompu. *Teering in de lever.* Phtiſie pulmonaire, quand les poumons ſont attaquez. *Longteering.* Phtiſie dorſale, deſſéchement des nouveaux mariez. *Teering daar jonge getrouwde toe vervallen.*

PHTISIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Etique. *Uitgedroogd, teeringziekte.* Il y a des phtiſiques de pluſieurs ſortes. *Daar zyn veelderley teeringzieke.*

P H Y.

PHYLACTERE. m. Chez les Grecs, un petit placard ou billet préſervatif contre les charmes. *Borſtbriefje om de tovery te verbreken.* PHYLACTERE des Phariſiens: bande-role ou longede parchemin attachée au front ou à la poitrine, au bras &c. ſur laquelle étoient écrits des préceptes de la Loi, & qu'ils élargiſſoient par oſtentation. *Gedenkt cedel der Phariſeen welke zy om gezien te worden verbreededen.*

PHYSICIEN. Celui qui ſçait la Phyſique. *Natuurkenner.* Ce flux & reflux, l'aiman & la nature de la lumiere exercent encore les plus habiles Phyſiciens. *De eb en vlood, de zeilſteen en de natuur van 't ligt geeven de ſneedigſte, ſchranderſte Natuurkenners nog een hoope werk.*

PHYSIONOMIE. f. L'air, les traits du viſage. *Wezen, uitwendig gelaat, opſlag van 't aangezigt.* On jugea par ſa phyſionomie qu'il aimeroit la Guerre, les Lettres. *Men oordeelde uit zyn wezen, uit zyn gelaat dat hy den Oorlog, de Weetenſchappen zou beminnen.* Un PHYSIONOMISTE juge des inclinations, des mœurs des hommes par l'inſpection du viſage. *Een gelaatkenner*, Phyſionomiſt, *oordeeld uit het beſchouwen des aangezigts van de genegentheeden en zeden der menſchen.*

PHYSIQUE. f. Science des choſes naturelles. *Natuurkunde, Weetenſchap der natuurlyke zaaken.* La Phyſique eſt fort néceſſaire à un Médecin. *De Natuurkunde is een Geneesheer, een* Docter *zeer noodig.*

PHYSIQUE, eſt auſſi Adj. d. t. g. Un mouvement phyſique, naturel, *Een natuurlyke beweeging.* Raiſon phyſique. *Natuurlyke reden.* A conſidérer les choſes PHYSIQUEMENT, naturellement. *Als men de dingen op een natuurlyke wyze beſchouwen zal.*

PIAF-

Digitized by Google

PIAFFE. f. Il se dit adverbiablement en cette phrase. Faire *la piaffe*, faire montre, parade de ses beaux habits, de ses meubles. *Met zyne moye kleederen, zyn kostelyk huisraad pronken.* Elle fait bien la piaffe depuis que son frere est Echevin. *Zy houd haar geweldig groots, zy gaat heel breed zedert dat haar broeder Schepen is.*

PIAFFER. v. n. Faire parade, ostentation de ses beaux habits, faire sonner bien haut sa qualité &c. *Pryken, pronken, groots zyn op zyne mooye kleederen, snorken, zwetsen op zyn qualiteit &c.*

PIAILLER. v. n. Criailler, crier d'un ton aigu. *Keffen, janken, schreeuwen, tieren.* Ces Enfans ne font que piailler. *Die Kinderen doen niet als keffen, als schreeuwen.* Quelle PIAILLERIE, criaillerie importune! *Wat een gekef, lastig gejank! wat een geschreeuw, getier!* Un PIAILLEUR, criard, braillard. *Een kefter, janker, schreeuwleelyk.* Quelle PIAILLEUSE, criarde, braillarde! *wat een kefster, schreeuwster, huilebalk!*

PIASTRE. f. Régale ou Rixdale d'Espagne. *Piaster of Spaansche Kruisryksdaalder.* Les Piastres ont grand cours au Levant. *De Piasters, de Kruisryksdaalders worden in de Levant of steden der Middelandse Zee veel uitgegeeven.*

PIC.

PIC. m. Instrument de fer courbé & pointu vers le bout: on s'en fert à ouvir la terre. *Houweel, krom en scherp yzer, tuig om de aarde op te graaven.*

PIC (à) Adv. à plomb, perpendiculairement. *Lootregt, kruinregt, vlak neer.* On a le Soleil à pic quand on passe la Ligne. *Als men de Linie voorby zeild, de Linie* passeerd, *heeft men de Zon lootregt, kruinregt, vlak boven het hoofd.* On appelle le Pic de Ténériffe la plus haute des Montagnes de Canarie, où les Hollandois placent le premier Méridien. *De Piek of hoogste Berg van Canarie, daar de Hollanders den eersten Middaglyn stellen.* PIC est encore le nom d'un oiseau dont il y a de plusieurs sortes: il perce les arbres de son bec pour en tirer la nourriture. *Specht, vogel met een scherpe bek, waar mede hy de boomen doorsteekt om 'er zyn voedsel uit te haalen.*

PIC, au Jeu de Piquet, avantage de trente points pour celui qui compte jusques-là avant que l'autre joueur ait rien à dire. *Piek, kans waar door men in 't Piketten dertig voor uit teld.* Je l'ai fait pic & capot. *Ik heb hem piek en capot gemaakt, gespeeld.*

PICOREE. f. *Uitloop, strooping der soldaaten.* Aller à la *picorée*, courir sur les Terres ennemies pour y butiner. *Op den vyandlyken bodem stroopen, buit zoeken, plonderen, moeskoppen.*

PICORER. v. n. Aller à la petite guerre, faire des courses pour butiner. *Moeskoppen, op den vyandlyken bodem buit zoeken, rooven, plunderen, op den Boer leeven.*

PICOREUR. m. Soldat qui va à la picorée, qui va en parti. *Partylooper, strooper, moeskopper, boereplaager.* C'est un insigne Picoreur, un Coquet nieffé, il en conte à la brune & à la blonde. *'t Is een bekende Juffers bedrieger, een wispeltuurigen, ligtvaardigen Minnaar.*

PICOT. m. Petite pointe qui reste au bois coupé près de terre. *Uitstek van een boom, die digt by den grond is afgekapt.*

PICOT m. Piquant de dentelle. *Paerel of knopje van een kant.* Les picots d'une dentelle, l'ornement d'en-bas. *De paerels of 't onderste werk van een kant.*

PICOTE. f. Voy. Petite VEROLE. *Kinderpokken.* Elle a eu la picote bien jeune. *Zy heeft heel jong gepokt, de pokjes gehad.*

PICOTÉ, EE. Adj. Marqué, gravé de petite vérole. *Pokdalig, geteekend, geschonden van de Kinderpokken.* Des fruits PICOTEZ, becquetez par les oiseaux. *Vrugten door de vogels gestoken, geprikt, gebikt.*

PICOTEMENT. m. Action de PICOTER. *Prikkeling, jeuking, byting.* Picotement causé par l'acrimonie d'une pituite de cerveau. *Prikkeling, byting door de scherpigheid van 't harssenvocht veroorzaakt.*

PICOTER ou PIQUER. v. n. Il se dit en parlant des férositez qui piquent la peau. *Prikkelen, byten, jeuken.* Cela me picote si fort. *Dat prikkeld, byt, jeukt my zoo zeer.*

PICOTER, becqueter les fruits, comme font les oiseaux. *Prikken, bikken op de vrugten, als de vogels doen.*

PICOTER, agacer quelqu'un. *Iemand steeken, tergen, sarren.* Ils ne font que se PICOTER, que s'agacer. *Zy doen niet als malkander te steeken, te sarren.*

PICOTERIE. f. Paroles agaçantes, noise. *Terging, sarring, twist.* Cessez toutes ces picoteries. *Schey uit al die tergingen, laat dat tergen, dat sarren, dat twisten over en weer staan.*

PICOTIN. m. Mesure dans laquelle on donne ordinairement l'avoine aux chevaux. *Maatje, havermandje, voermandje daar men de paarden gemeenlyk haver uit geeft.* Vos chevaux ont eu trois picotins d'avoine. *Uwe paarden hebben drie maatjes haver gehad.*

PICQUANT, ANTE. Adj. Qui picque, qui offense fort. *Steekend, scherp, lebbig, schamper.* Un discours picquant. *Een scherpe, schampere reden.* Des paroles picquantes. *Scherpe, lebbige woorden.* Du vin doux & PICQUANT, du vin doux au palais & qui a du montant. *Mollige en ryzende, zagte en speelende wyn.*

PICQUANT. m. Pointe de feuille de houx, &c. *Steekel, angel, scherpepunt van een hulstblad, &c.* Les picquans des chardons, des artichaux. *De steekels, de angels, de distelen der artisjokken.*

PICQUE ou PIQUE. f. Arme d'hast assez connue. *Piek, bekend langsteelig geweer.* Marcher la picque sur l'épaule. *Met de piek op schouder voorttreeden.*

PICQUE. m. Une des quatre couleurs du Jeu de cartes. *Schoppe, een der vier koleuren van 't Kaartspel.* Le Roi & la Dame de picque. *Schoppe Heer en schoppe Vrouw.*

PICQUÉ, EE. Part. de PICQUER. *Gestoken.* Picqué d'une épingle. *Met een speld gestoken.* Picqué, offensé, fâché. *Geraakt, gebelgd.* Il fut bien picqué de ce refus. *Hy wierd over die weigering zeer geraakt, gebelgd.* Il est bien picqué contre vous. *Hy is heel kwaad op u, hy is fel op u gebeeten.*

PICQUER ou PIQUER. v. a. Poindre, percer. *Steeken, priemen, doorsteeken.* Picquer avec une épingle, un canif, un poinçon. *Met een speld, met een pennemes, een priem steeken.* PICQUER, larder la volaille. *De hoenders, 't gevogelte lardeeren, met de lardeerpriem doorspekken.* Picquer du tafetas, y faire des trous sur un dessein, un patron. *Taf* picqueeren, *stikken, na een patroon doorsteeken.* PICQUER un cheval, lui donner des éperons. *Een paard de spooren geeven.* PICQUER les bœufs, les vaches, les chasser avec la gaule & l'éguillon. *De ossen, de koeyen met de angelroede voortnoopen, steeken, priegelen.* Cet homme-là picque en Latin, il se tient de mauvaise grace à cheval. *Die kaerel zit als een School Regent, als een Dominé te paard.* Picquer le coffre. phr. Attendre, se morfondre dans l'antichambre de quelque Grand. *In de* antichambre *van eenig groot Heer staan schilderen, platvoeten.* Picquer les tables, courir les franches lippées. *Op de klap, op schuifjes loopen, panlikken, tafelschuimen.*

Digitized by Google

PICQUER le goût, se faire goûter, savourer. *Zig doen smaaken, de smaak verwekken.* Ce vin picque agréablement la langue, le palais. *Die wyn byt lieffelyk, smaakt lekker op de tong, kitseld, vleyd het verhemelte.* Ce poisson picque, sent mauvais. *Die vis steekt op de tong, heeft een oude smaak.* PICQUER, fâcher, quelqu'un. *Iemand steeken, kwaad maaken.* Cette réponse l'a picqué au vif. *Dat antwoord heeft hem levendig geraakt, levendig getroffen.* Quelle mouche vous a picqué? *Wat vlieg, wat mug heeft u gestoken, gebeeten? hoe komt gy zoo gramsteurig?* PICQUER quelqu'un d'honneur, lui donner de l'émulation. *Iemand opwekken, nayver geeven.* Il lui fit l'éloge de ses ayeux, pour le picquer d'honneur. *Hy haalde voor hem den roem, den lof zyner voorvaders op, om hem te wekken, ieverig te doen oppassen, zorg te doen draagen voor zyn eer.*

Se PICQUER. v. n. p. *Zig steeken.* Elle se picqua au pouce en cousant. *Zy stak haar duim in 't naayen.* Se PICQUER d'honneur, avoir l'honneur en recommandation. *Zyn eer, zyn faisoen in agting hebben, zyn eer ophouden, edelmoediger willen wezen als een ander.* Se PICQUER, se fâcher trop aisément. *Al te ligt kwaad worden, te ligt geraakt zyn.* Il se picque, s'offense de la moindre chose. *Hy word kwaad om het minste ding, hy houd zig over de minste zaak gebelgd.*

Se PICQUER de noblesse, en faire vanité. *Groots zyn op zyn wapen, op zyn adeldom roemen,* ook wel, *edel geagt willen wezen, voor een Edelman willen gaan, al is men van de gemeene soort.* Se picquer de bien parler. *Zyn werk maaken van 't welspreeken, bespraakt en wel ter taal willen schynen, na zyne redenen luisteren in 't spreeken.* Se PICQUER au jeu, s'opiniâtrer de jouer malgré les pertes qu'on fait. *Heet worden in 't speelen, al aan blyven speelen schoon men geduurig verliest.* Se picquer au jeu pour une Belle, redoubler ses assiduitez malgré ses rigueurs. *Heeter, vuuriger worden in 't minnen, de spytige schoone te vlytiger oppassen, om haare trotsheid te verwinnen.*

PICQUET ou PIQUET. m. Jeu aux Cartes assez connu. *Pieketspel.* Voulez-vous jouer une partie de picquet? *Wilt gy een partytje piket speelen?*

PICQUE. *Piek*, PICQUEURE, *Steek*, & PICQUIER, *Piekenier* seront sur la Colomne PIQ, afin de partager les matieres entre ces deux différentes ortographes.

P I E.

PIE. Adj. d. t. g. PIEUX. Formé de *pius* en Latin, adonné à la piété. *Godvrugtige, Godsdienstig.* Des œuvres pies, œuvres de charité. *Godvrugtige, liefdaadige werken, werken der liefde.* PIE est aussi un nom d'homme. *Pius, mans naam.* Le Pape Pie second, Pie cinq. *Paus Pius de tweede, Pius de vyfde.*

PIE. f. Oiseau de plumage blanc & noir. *Exter, ekster.* Jaser comme une pie. *Klappen als een exter.* Cheval PIE, cheval blanc & noir. *Een paard als een exter gesprikkeld paard met witte en zwarte plekken.* PIE grieche, pie sauvage, de couleur cendrée, dont le cri est desagréable, *Wilde exter, grauwe exter met een naare stem.* Voyez un peu cette pie grieche, cette chicaneuse, querelleuse! *Ziet dat kribbig ding, dat kyfagtig wyfje, spytig nuffen eens aan!*

PIE Mere. f. La membrane qui enveloppe immédiatement tout le cerveau. *'t Eerste harssen vlies.*

PIECE. f. Portion, partie, morceau. *Stuk, brok, lap.* Piece ou morceau de pain, de viande. *Stukbroods, stuk vleesch.* Une piece de drap. *Een stuk laken.* Rompre un plat, une image en mille pieces. *Een schotel, een beeld in duizend stukken breeken.* Les différentes pieces d'un harnois. *De onderscheidene stukken van een harnas, wapenstukken van den yzerman.* L'Armée ennemie fut taillée en pieces. exag. *'t Vyandelyke Leger wierd in stukken gehouwen.* Son habit n'étoit que de pieces & de morceaux. *Zyn kleed hing met stukken en lappen aan malkander.*

PIECE ou bois de charpente. *Stuk hout, wagenschot, timmerhout.* PIECES de rapport, pieces de menuiserie fine par compartimens. *Stukken tot fyn ingeleid schrynwerk.*

PIECE. Muid ou tonneau de vin. *Stuk, vat* ofte *groot oxhoofd.* Il a plus de cent pieces d'eau-de-vie. *Hy heeft meer dan honderd stukken Brandewyn.*

PIECE de four, piece de pâtisserie cuite au four. *Ovenstuk, ovengebak, pasteystuk in den oven gebakken.*

PIECE de Canon, piece d'Artillerie. *Stuk Canon, Geschutstuk.* Il y avoit vingt pieces en Batterie. *Daar waaren, daar stonden twintig stukken op een Battery geplant.* Les PIECES de Batteries sont pour battre en breche. *De Battery of grove stukken zyn om bres te schieten,* Les pieces de Campagne sont pour traîner dans la marche. *De Veldstukken zyn om in den optogt, in de marsch na te voeren, mede te sleepen.* On appelle PIECES de chasse, les Canons de l'avant du vaisseau. *Boegstukken, voorstukken van 't Schip.* Vaisseau de cent pieces, monté de cent pieces de Canon. *Schip van honderd Stukken, honderd Stukken voerende.*

PIECE de Théatre, Tragédie ou Comédie. *Tooneelspel, Treur of Elyspel.* On jouera demain une piece nouvelle. *Daar zal morgen een nieuw spel gespeeld, vertoond worden.* Sans les pieces de Cornéille, Racine & Moliere le Théatre seroit bien à sec. *Zonder de spellen van C. R. en M. zoude het Tooneel heel schaars voorzien zyn.* Jouer une PIECE, jouer un tour à quelqu'un. *Iemand een part, een pots speelen, iemand voor den boer houden, beet krygen.* La piece est sanglante, est cruelle! *Dat is een duivelsche pots, een schelmagtige streek!* La piece est bouffonne, plaisante! *Die klugt is aardig, 't is een geestige trek!* Recueil de PIECES Galantes tant prose que vers. *Verzameling, Bondel van Geestige Werken zoo in onrym als dichtrant.* Les PIECES, les écritures d'un Procès. *De stukken, geschriften, beschreiden van een Proces.*

PIECE de Monnoye. *Muntstuk.* Une piece de deux sous. *Een dubbeltje.* Une piece de quatre sous. *Een vier stuivers.* Une piece de vingt sous. *Een guldenstuk.* Une piece de vingt-huit sous. *Een agtentwintig.* Une piece de trente sous. *Een daalder.* Une piece de huit. *Een stuk van agten* of *spaansche Ryksdaalder.* Pouvez-vous me changer cette piece? *Kond gy my dat stuk wisselen?* PIECE, absolument dite, est autant que GUINEE, monnoye d'or d'Angleterre. *Guinie:* son Bénéfice, sa charge lui vaut cent pieces. *Zyn Kerklyk inkomen, zyn ampt brengt hem honderd Guinies op.*

PIECES d'un jeu d'Echets. *Stukken van een Schaakspel,* of *schaakbord.* Les pieces d'un Damier. *De schyven van een Dambord.* Jouer, couvrir, enlever, souffler une piece. *Een schyf speelen, dekken, wegneemen, blaazen.*

PIECE, se dit encore en plusieurs phrases: Il a eu cette maison pour une piece de pain, pour fort peu. *Hy heeft dat huys voor een stuk broods, schande koop gehad.* Un homme armé de toutes pieces, armé de pied en cap. *Een man met alle wapenstukken voorzien, man wel uitgedoscht,*

Digitized by Google

doſcht, van't hoofd tot de voeten gewapend. Il fut accommodé de toutes pieces, il fut bien daubé, raillé. *Hy wierd braaf doorgehaald, deerlyk geſlingerd, elendig door de moſtart geſleept.* C'eſt un homme tout d'une piece, un homme grave & peu complaiſant *'t Is een ſtyven herk, een regten ſteiloor.* C'eſt une bonne PIECE, une ruſée, une fine matoiſe. *'t Is een looze prey, een ſnood, een ſlim varken.* C'eſt un Cynique, il emporte la piece. *'t Is een Spreeuw, een vinnig beriſper, hy byt als een dog, hy ſchopt, ſteekt geweldig.*

PIED. m. Liſez PIÉ. *Voet.* Le pied droit. *De regter voet.* Le pied gauche. *De linker voet.* Aller à pied. *Te voet gaan.* Fouler l'honneur, fouler les Loix aux pieds. *De eer, de Weetenmet voeten treeden.* Se jetter aux pieds de quelqu'un. *Zig voor iemands voeten nederwerpen, een voetval doen.* PIED d'un Animal. *Voet van een Dier.* Manger un pied de Bœuf. *Een Oſſevoet eeten.* Des pieds de mouton. *Schaape-voeten.* Manger de petits PIEDS, du menu gibier, des ortolans, perdrix, grives, allouettes &c. *Klein gebeent of wildbraad eeten; ortolans, patryzen, lyſters, leeuwrikken eeten.* Un cheval qui fait PIEDS neufs, à qui il vient une nouvelle corne aux pieds. *Een paard dat nieuwe voeten maakt, dat een nieuwen hoornkrygd.* Valets de PIED, gens de livrée qui vont à pied. *Voetknegten, dienſtboden, livreyvolk te voet.* Gens de pied, Fantaſſins, Soldats à pied. *Voetvolk, Soldaaten te voet.*

PIED, ſe dit encore en pluſieurs phraſes: c'eſt un miſérable PIED plat, un pied poudreux, un marouſle. *'t Is een lompe vlegel, een platterd.* Un PIED bot, ou pied contrefait. *Horlevoet, ſtompvoet.* Un Capitaine en PIED, actuellement en ſervice. *Een vaſt Kapitein: Kapitein die werkelyk in dienſt is.* Le voilà en pied, le voilà bien établi à cette heure. *Nu is hy in ſtaat, heel op de been.* J'ai été toute la nuit ſur pied. *Ik ben de heele nagt op de been geweeſt.* Avoir déjà un pied dans la foſſe. *Met het eene been in 't graf gaan.* Mettre une Armée ſur pied. *Een Leger op de been brengen.* Avoir le pied marin, être bon homme de mer. *Zeevoeten, zeeſchoenen hebben; een goed, een bevaren zeeman zyn.* Etre ſur le bon PIED, en bon état. *Op een goeden voet ſtaan, in goede toeſtand zyn.* Avoir bon pied bon œil, être alerte & diſpos. *'er wel uitzien, friſ en gezond zyn.* Attendre l'Ennemi de pied ferme, l'attendre en bonne poſture. *Den vyand moedig inwagten.* Combattre de pied ferme. *Voet by 't ſtuk houden in 't vechten; dapper, moedig ſtryden.* Lâcher le pied, reculer. *Den voet ligten, wyken, 't hazepad kiezen.* Gagner au pied, ſe ſauver. *Ontvlugten, met de vlugt ontkomen.* Mettre PIED à terre, deſcendre de cheval ou débarquer. *van 't paard afſtreeden* of *van 't ſchip aan land komen.* Les affaires vont bien ſur un autre pied. *De zaaken gaan wel op een anderen voet.* Faire le PIED de grue devant la porte d'un Grand, attendre ſa commodité. *Voor een groot Heers kamer ſtaan ſchilderen, platvoeten, hem gedienſtig opwagten.* Faire le pied de veau à quelqu'un, lui faire lâchement la cour. *Iemand in 't gat kruipen, voor hem opzitten, ſoebatten, hem om zyn gunſt beedelen.* Prendre quelqu'un au PIED levé, l'attaquer dans ſon foible. *Iemand in 't ligten van den voet verraſſen, op zyn zwakſt aantaſten.* Lui tenir le pied ſur la gorge, le tyranniſer. *Hem onder zyn knie houden, de voet op de nek houden, tyrannig handelen.* Réduire quelqu'un au petit pied. *Iemand heel klein maaken, in 't naauw helpen.* Ne ſçavoir ſur quel pied danſer. *Geweldig verlegen, in 't naauw zyn, geen uitweg, geen uitkomſt zien, weeten.* Il ne ſe mouche pas du pied. *Hy laat hem niet weinig voorſtaan, 't is een overvlieger, gaauwert.* Allons, bon pied, bon œil; tenez-vous bien, prenez garde! *Kom aan, zet uſchrap, let 'er wel op; dat gaatje na je gat!* Il cauſe bien à ſon aiſe, il a les pieds chauds. *Hy praat 'er op zyn gemak van, hy zit 'er warmtjes in.* Il ne ſçauroit tomber que ſur ſes pieds. *'t Gaat hoe 't wil, hy loopt geen perykel, hy zal zig wel redden, hy zal 'er altyd wel door komen.* Les petits pieds font mal aux grands. *De kleine voeten zyn de groote in de weeg: dit word van een zwangere vrouw gezegt.* Cette Riviere n'eſt pas profonde, il y a PIED par-tout. *Die Rivier is niet diep, daar is over al grond.* Perdre pied, enfoncer. *Grond verliezen, zinken.* Il n'y a pas de pied, de moyen. *Daar is geen kans toe.* PIEDS de mouches, de l'écriture mal formée. *Haanepooten, krieuweletters, krieuwelſchrift.* Diſputer ſur un pied de mouche. *Om een haverſtroo twiſten, hairklooven, harrewarren.* Il ne faut pas prendre les choſes au PIED de la lettre, au ſens littéral. *Men moet de dingen niet na den letter opneemen, verklaaren.* Ce que je vous dis eſt au pied de la lettre. *Het geen ik u zeg is na den letter, gaat volkomen vaſt, is net zoo, is even zoo.* Ne prenez pas PIED, exemple ſur ce que font ces jeunes têtes. *Neemd geen voet, geen voorbeeld op 't geen die jonge losbollen doen.* Donner pied à la débauche des jeunes gens. *Het ongeregeld leeven der jonge luiden voet geeven, ſtyven.* Je paye cette étoffe ſur le PIED, à raiſon de huit francs l'aune. *Ik betaal dat ſtof tegen agt gulden de el.* Sur quel pied êtes-vous avec lui, avec elle? *Hoe ſtaat gy by hem, by haar te boek?* Se mettre ſur le pied d'un homme d'importance. *Zig voor een man van aanzien, een Heer van qualiteit uitgeeven, daar voor gekend willen wezen.* Il s'eſt mis ſur le pied de bel Eſprit en ces quartiers. *Hy word hier in deze Stad, hier omtrent voor een ſchrandere Geeſt, voor een overvlieger verſleeten.* Se mettre ſur le pied de ne voir perſonne. *Voorneemen niemand te bezoeken nog bezoek te ontfangen.* Sur ce PIED-là (cela étant) vous pouvez partir tout à l'heure, chercher fortune ailleurs. *Op dien voet, de zaaken zoo zynde, als 't 'er zoo mede gelegen is, kond gy aanſtonds vertrekken, op een ander fortuin zoeken.*

PIED d'un Arbre. *Voet* of *onderſtam van een Boom.* Couper un arbre par le pied. *Een boom by den voet afkappen.* Cet arbre ſeche ſur pied. *Dien boom gaat uit, dor duit op de ſtam.* La pauvre fille ſeche ſur pied. *De arme ſloof vergaat, verknieſd van hartzeer.*

PIED ou plante d'œillet. *Angelierſtam* of *plant.* Des pieds de giroflée. *Violierſtammen.* PIED d'allouette, fleur Printaniere & d'Automne ainſi nommée. *Ridderſpoor, Lente- en Herfſtbloem aldus genaamd.*

Le PIED de la Montagne. *De voet van den Berg.* Hannibal étant au pied des Alpes. *Hannibal aan den voet van 't Alpiſche gebergte ſtaande.* Le pied du baſtion. *De voet van 't Bolwerk.*

PIED d'une table, d'une chaiſe. *Voet van een tafel, van een ſtoel.* Le pied du Chandelier. *De voet van den Kandelaar.* S'aſſeoir ſur le pied du lit. *Op 't voeten end van 't bed, van 't ledikant zitten.*

PIED de Roi, meſure de douze pouces. *voet van twaalf duim, Franſche maat.* Pied cubique, pied cube ou en quarré. *Een* Cubiſche *voet, voet in 't vierkant.* Avoir un pied de nez. phr. *Een neus hebben die een voet lang is, 'er kaal afkomen, kyken als Pietſnot.*

Les PIEDS d'un vers Latin ou Grec, les Syllabes qui en font la mesure. *De voeten van een Latynsch* of *een Griekschvaers, de Lettergrepen die de maat van't vaers uitmaaken.*

PIED de Chevre refendue par le bout en guise de levier; c'est ce qu'on appelle aussi PINCE. *Yzere koevoet, yzere bout met een kloof om zwaare steenen &c. te tillen.*

PIED de Griffon, instrument de Chirurgie: on s'en sert à tirer la tête de l'Enfant resté dans le ventre de sa Mere. *Chyrurgyns tuig om 't Kind in 's Moeders lyve gebleeven uit te haalen.*

PIED de lievre, dont les Ecrivains se servent à lisser leur papier. *Hazevoet, hazeklaauw daar de schryfmeesters hun papier mede glad stryken.*

PIEDESTAL. m. Soubassement ou pied d'une Colomne, d'une Statue. *Pedestaal, Voet, Zuil van een Pylaar, van een Beeld.* La Statue est sur un Piedestal de marbre. *'t Beeld staat op een marmere Zuil.*

PIED-FORT. m. On appelle ainsi le Patron des nouvelles Monnoyes pour servir d'essai. *Muntbeeldenaar*, Patroon, *proefstuk waar na de nieuwe Muntspecien geslagen worden.*

PIEDOUCHE. m. Petit piedestal servant de soutien à un Buste. *Styltje, voetje, pedestaaltje voor een Borstbeeld.*

PIEGE. m. Machine à attrapper des Renards & autres animaux. *Strik, val om Vossen en andere dieren te vangen.* Tendre un piege à quelqu'un. *Iemand een strik voor leggen.* Donner dans le piege. *In de strik vallen, bedroogen worden.* Le piege est trop grossier. *De strik is te zigtbaar, 't lokaas is te lomp, te grof.*

PIERRE. f. Corps solide qui se trouve dans la Terre. *Steen.* Pierre dure. *Hard steen.* Pierre tendre. *Zagte steen.* Pierre de grais. *Bik steen.* Pierre de taille. *Gehouwen steen, witte steen* of *ardwinsteen.* Pierre de tuf ou pierre tendre *Tufsteen, zagtesteen.* Mettre la premiere pierre à un Bâtiment. *Den eerste steen leggen aan een Gebouw.* Pierre angulaire ou du coin. *Hoeksteen.* Pierre d'attente. *Uitloopende steen aan 't naaste gebouw te hechten.* Des PIERRES à chaux dont on fait le plâtre. *Kalksteenen, steenen daar men kalk van brand.* PIERRE à fusil, caillou à battre le fusil & à mettre au chien de l'arme à feu de ce nom. *Vuurslagsteen*, ook *vuursteen daar 't pandekssel van 't roer tegen aanslaat.* PIERRE à aiguiser, pierre douce, pierre à l'huile. *Wetsteen, strykssteen, olysteen.* PIERRE à émoudre des couteaux. *Steen om messen te slypen, slypsteen.* PIERRE ou gravier de la vessie. *Steen* of *gruis van de blaas.* Tailler de la pierre. *Van de steen snyden.*

PIERRE précieuse, Pierre fine, Diamant, Rubis &c. *Kostelyke steen, fyne steen, Diamant, Robyn &c.* Des pierres fausses. *Valsche steenen.* Pierre à charbon. *Steenkool.* Pierre d'aiman, qui attire le fer. *Zeil-* of *magneetsteen.* Pierre de Bézoard, estimée bonne contre les poisons *Bezoarsteen, steen uit den Indiaansche Bezoarbok.* Pierre de crapaud ou crapaudine, pierre qui se trouve, dit-on, dans la tête des crapauds. *Paddesteen.* Pierre ponce, pierre seche, poreuse & légere. *Puimsteen.* PIERRE de tonnerre, ou carreau qui tombe (dit-on) quelquefois avec le tonnerre. *Donder steen.* PIERRE de touche pour éprouver l'argent & l'or. *Proef-* of *toetsteen.* L'intérêt est la pierre de touche de l'amitié. *Eigenbaat, eigen belang is de toetsteen van de vrindschap.* PIERRE de Mine, dont on se sert dans les forges pour faire le fer. *Mynsteen daar 't yzer af gesmeedt word.* PIERRE de Jadde, dure & verdâtre qui a la vertu de guérir les néphrétiques. *Groene steen die de nierjichtige geneezen kan.* PIERRE d'aigle, pierre rougeâtre qui en renferme une autre qu'on prétend faciliter l'accouchement. *Arendsteen.* Voy. l'ACAD. sur toutes ces pierres merveilleuses.

PIERRE d'achoppement ou de scandale. *Steen des aanstoots, van ergernis.* Jetter des pierres dans le jardin de quelqu'un, l'insulter en mots couverts. *Steenen werpen in iemands hof, hem bedektelyk aantasten, schimpschoten geeven.* Mettre toutes pierres en œuvre. phr. *Alle middelen in't werk stellen.* La pierre en est jettée, le dé en est jetté. *Den taerlink is geworpen, daar valt niet anders in te doen, 't moet'er nu meê door.* Faire d'une pierre deux coups. *Twee vliegen vangen met eene klap.* Il gele à pierre fendre. *Het vriesd dat het kraakt.* C'est un vin à fendre des pierres, un vin plein d'esprits. *'t Is een wyn daar pit in is, daar veel geesten in zyn.*

PIERRERIES. f. pl. Amas, assemblage de pierres fines. *Fyne steenen, edele gesteentens, Juweelen.* Assortir des pierreries. *Fyne steenen, edele gesteentens, juweelen sorteeren, paaren.*

PIERRETTE. f. Petite pierre platte. *Steentje, platte steen.* Jouer à la pierrette ou petit palet. *Met platte steenen vloyen, schisten als met de schyf.*

PIERREUX, EUSE. Adj Plein de pierres. *Steenagtig.* Un terrein pierreux. *Een steenagtige grond.* Des poires pierreuses. *Steenagtige peeren.*

PIERRIER ou PERRIER. m. Petit canon de fer qu'on charge par la culasse pour tirer à cartouche. *Bas, kamerstuk, yzerstuk dat met kruit, scharp* of *schroot geladen word.* Monté de six canons & de quatre pierriers. *Met zes stukken en vier bassen gemonteerd.*

PIÉTÉ. f. Dévotion sincere. *Godsvrugt, Godvrugtigheid, Godzaligheid.* La Piété de David, d'Ezéchias. *De Godvrugtigheid van David, van Ezechias.* La Piété, l'Amour des Enfans envers leurs Pere & Mere. *De Godvrugtigheid, de liefde der Kinderen jegen hunne Ouders.* La piété du bon Enée. *De godvrugtigheid van den goeden Eneas.*

PIETER. v. n. Tenir pied à l'endroit marqué en jouant à la boule &c. *Voet aan meet, aan de meet houden in het speelen in de bolbaan &c.* Pietez bien. *Staat wel aan de meet, speel wel van de meet.*

PIETINER. v. n. Remuer fréquemment les pieds. *Sparrelen, stampvoeten, woelen.* Les Enfans vifs ne font que pietiner. *De levendige Kinderen doen niet als sparrelen, stampvoeten, draayen en huppelen.*

PIETON. S'est dit autrefois pour Fantassin, Soldat à pied. *Soldaat te voet, voetknegt.* C'est un bon pieton, un homme qui marche bien. *'t Is een goed voetganger, voeteerder, reiziger te voet.*

PIETRE. Adj. d. t. g. VIL. MEPRISABLE. Son habit est bien pietre. *Zyn kleed is heel slegt, heel kaal, deugd niet veel.* PIETREMENT & PIETRERIE sont termes bas & tout-à-fait usez.

PIEU. m. Piece de bois en palissade. *Paal.* Ficher, planter, chasser des pieux en terre. *Paalen in de grond steeken, slaan, heyen.* Elle se tient droite comme un échalas. *Zy staat zoo styf als een herk, zy houd haar zoo regt als een paal, als een bezemstok, als een tuinstaak.*

PIEUSEMENT. Adv. Avec piété. *Godvrugtiglyk, Godsdienstiglyk, vroomelyk.* Josias, qui avoit vécu si pieuse-

ment.

Digitized by Google

ment. *Josias die zoo Godvrugtiglyk geleefd had.* Ce que vous dites paroît étrange, mais je vous crois pieusement. expr. fig. *'t Geen zy zegd schynd vreemd te zyn, maar ik wil het evenwel gelooven.*

PIEUX, SE. Adj. Qui a de la piété. *Godvrugtig, Godzalig, vroom.* Pieux sans ostentation. *Godvrugtig, Godzalig zonder gemaaktheid, zonder hovaardy.* Dessein pieux, pensée pieuse. *Godvrugtig voornemen; Godvrugtige, Godzalige gedagte.* Leg PIEUX, Leg pour employer en œuvres pies. *Legaat tot Godvrugtige gebruike aan te leggen.*

P I F.

PIFFRE. On appelle gros *piffre* un homme extrêmement replet. *Een dikpens, een dik en welgemest kaerel, een gezonde broeder.* Il est devenu bien piffre. *Hy is heel dik en vet geworden.* C'est une grosse PIFFRESSE. *'t Is een Vrouwmensch als een Koe.*

P I G.

PIGEON. m. Oiseau assez connu. *Duif.* Pigeon mâle. *Mannetjes duif, doffer.* Pigeon femelle. *wyfjes duif.* Pigeon ramier ou sauvage. *wilde duif, ringelduif.* Pigeon pattu. *Ruige poot, duif met ruige pooten.* PIGEONNEAU. m. *Duifje, jonge duif.* Une tourte de pigeonneaux. *Een duive pastey.*

PIGEONNIER ou petit COLOMBIER. m. *Duivenhuisje, duivehokje.* Ils abbattirent le pigeonnier à coups de fusil. *Zy schoten het duivenhuisje om ver.*

PIGMEE ou PYGMEE. Petit homme de la hauteur d'une coudée, au dire des Anciens. *Kabouter, kabouter mannetje.* Le combat des grues & des pigmées. *De stryd der kraanvogels en der kabouters.* C'est un pygmée, un nain. *'t Is een kabouter mannetje, een tabaksventje, mannetje als een kluit.*

PIGNOCHER ou PINOCHER. v. n. Manger négligemment & par petites parcelles. *Kieskauwen, talmen met eeten; langzaam peuzelen.* Elle ne fait que pignocher. *Zy doed niet als kieskaauwen, peuzelen, als morssen men het eeten.*

PIGNON d'une maison. m. Le haut du mur terminé en pointe. *Degevel vaneen huis.* Avoir pignon sur rue, avoir une maison en propre. *Een eigen huis hebben.* Les Horlogers appellent PIGNON de roue, un rouleau cannelé dans lequel prend une autre roue. *Rondsel.* Fil à pignon. *Ronseldraad.*

PIGNON. m. pl. Amande, graine de la pomme de pin. *Amandel, pingelen van de Pynappel daar de pitten in zitten.*

P I L.

PILASTRE. m. Pilier quarré d'ordinaire moitié dans le mur & derriere les colonnes. *Pilaster, platte pylaar, muurpylaar.*

PILE de bois. f. Amas de bois l'un sur l'autre. *Houtstapel, hout-myt.* Une pile de livres, de chapeaux, de fromages. *Een staapel boeken, hoeden, kaazen.*

Les PILES d'un pont de pierre, la maçonnerie qui en soutient les arches. *De zuilen van een steeneburg, 't metselwerk daar de bogen op rusten.* Mettre quelqu'un à la pile au verjus, le déchirer horriblement. *Iemand ongenadig heekelen, door den mostert sleepen, hem uitluiden, uitmaaken voor al wat leelyk is.*

PILE, se dit encore du côté de la monnoye opposé à CROIX. *Muntzyde van 't geldstuk.* Que retenez-vous, croix ou pile? *wat raad gy, kruis* of *munt?* Il n'avoit ni croix ni pile, il n'avoit pas un denier. *Hy had geen kopere duit, nog heller nog penning.*

PILER. v. a. Battre avec le pilon. *Stooten, stampen.* Piler du poivre. *Peper stooten, stampen.* Piler des amandes, du Verjus, *Amandelen, verjuis stampen, vergruizen.* Piler la patience. phr. *Lang geduld oeffenen, heel langmoedig wagten.*

PILIER. m. Ouvrage de Maçonnerie ou de Charpente servant d'appui. *Pylaar, Zuil.* Pilier de maçonnerie ou de pierre, *Steene pylaar.* Pilier de bois. *Houte pylaar.* Piliers d'écurie pour séparer les chevaux. *Stalpylaaren om de paarden te scheiden.* C'est un pilier d'Eglise, un mangeur de Crucifix. iron. *'t is een Pylaarbyter, een van die fyne Kerkgangers.*

PILLAGE. m. Saccagement. *Plondering, uitplondering.* La Ville fut abandonnée au pillage. *De Stad wierd ter plondering overgegeeven.* Il est fait comme un Diable qui revient du pillage. exag. *Hy ziet'er uit als een struikrover landlooper, als een zwartmaker.* Tout est au pillage dans cette maison-là. *Alles word in dat huis als ter plondering overgelaaten, te grabbelen gegooyd, elendeg vernield, men teerd'er maar van den hoogen boom af.*

PILLARD, ARDE. Adj. & Subst. Qui aime à piller. *Plunderziek, plunderaar.* Notre Cavallerie se rallia, & alla fondre ses pillards. *Ons Paardevolk kwam weer by een, en ging op de plonderaars aanvallen.*

PILLER. v. a. Mettre au pillage, saccager. *Plunderen, afloopen, vernielen.* Piller une Ville. *Een Stad plunderen, afloopen, van alles berooven.* Les Soldats se mirent trop tôt à piller. *De Soldaten gingen te vroeg aan 't plonderen.* PILLER les Auteurs, s'approprier leurs pensées. *De Schryvers plonderen, besteelen, zig hunne gedagten toe eigenen.* Un chien qui pille les passans, qui les tiraille & les mord. *Een hond die de voorbygaanders aanpakt, aanvliegd, slingerd, schud en byt.* Voyez un peu comme ces deux hommes se pillent, se chantent pouille, se déchirent. *Ziet eens hoe die twee karels malkander uitschelden, in 't hair zitten, beet hebben.* PILLER, au Jeu de la triomphe, se dit du droit qu'a celui qui donne, lorsqu'il tourne l'as, pouvant le prendre de-même que les triomphes qui suivent.

PILLERIE. f. Volerie, extorsion *Plundering, dievery, afperssing.* Les exactions & pilleries d'un Gouverneur. *De afperssingen en plunderingen, dieveryen van een* Gouverneur, *Stadhouder.*

PILLEUR. ou PLAGIAIRE. m. Celui qui pille les Auteurs. *Plunderaar der Schryvers.* Les pilleurs des pensées d'autrui font plus des trois quarts du Monde. *De plunderaars, steelders der gedagten van andere maaken meer dan drie vierden van de Wareld uit.*

PILON. m. Instrument à piler du poivre &c. *Stamper, vyzelstamper.* Un pilon de cuivre. *Een koopere stamper.*

PILORI. m. Cage de fer qui tourne sur un pivot où l'on expose certains criminels. *Draaykouw, yzere draykouw daar zekere misdaadigen in ten toon gestelt worden.* PILORI se dit aussi d'une espece de Carcan, d'une machine au travers de laquelle on fait passer la tête & les mains du criminel. *Kaak op zyn Engelsch, daar de misdaadige de kop en de handen doorsteekt.* Il a été mis au Pilori. *Hy is in de yzere kouw omgedraayd* of *hy is aan de kaak te pronk gezet.*

PILORIER. v. a. Mettre au Pilori, au Carcan. *In de draaykouw, aan de Kaak zetten.* Pilorier un Banqueroutier, une Maquerelle. *Een Bankeroetier, een Koppelaarster in de kouw draayen, aan de kaak zetten.*

PILOTAGE. m. Ouvrage de pilotis à l'entrée d'un Port &c. *Paalwerk, vast heywerk aan den ingang van een Haven &c.* Le seul pilotage de l'Hôtel-de-ville d'Amsterdam a coûté des sommes immenses. *Alleen het paalwerk*

van

van 't Stadhuis van Amſterdam heeft zeer groote ſommen gekoſt.

PILOTAGE. L'Art du Pilote. *Stuurmanſchap, ſtuurkonſt.* Il entend bien le Pilotage. *Hy verſtaat het Stuurmanſchap wel.* Payer le PILOTAGE au Lamaneur, lui payer ſon ſalaire *De Loods, het in of uitloodſen van 't Schip betaalen.*

PILOTE m. Celui qui gouverne un Vaiſſeau. *Struurman, Loods.* Pilote hauturier. *Bevaren Stuurman.* Pilote côtier ou Lamaneur. *Binneloods.* Le Maître-pilote du Vaiſſeau. *De Opperſtuurman van 't Schip.* Le Souspilote. *De Onderſtuurman.*

PILOTER. v. n. Enfoncer des pilotis, des pieux *Paalen inheyen, in de grond ſlaan.* Il faut bien piloter avant de bâtir en Hollande. *Men moet wakker heyen alvoorens te bouwen in Holland.*

PILOTER un Navire, le conduire dans ou hors d'un port. *Een Schip binnen of uitloodſen.*

PILOTIS. m. Gros pieu qu'on employe en pilotant. *Heypaal.* Les Maiſons d'Amſterdam & de Veniſe ſont bâties ſur pilotis. *De Huizen van Amſterdam en Venetien zyn op paalen gebouwd.*

PILULE. f. Boulette médicinale. *Pil, pugeerballetje.* Pilules de Francfort. *Frankforder pillen.* Dorer la pilule, flater celui qu'on veut ſurprendre. *De pil vergulden, iemand kooning om de moud ſmeren om hem te bedotten.* Avaler la pilule, boire le calice, endurer patiemment. *De pil inſlikken, den kelk uitdrinken, geduldig lyden.*

P I M.

PIMBECHE. f. On appelle ainſi une femme impertinente qui fait la capable. *Een wysneus, een ſpytig nufje, een zottin die zig veel inbeeld.* Il ſe dit le plus ſouvent des petites tailles.

PIMPANT, ANTE. Adj. Ajuſté avec ſoin. *Koſtelyk, zeer net in de kleederen.* Vous voilà bien pimpant, bien pimpante aujour-d'hui ! *Wat zyt gy koſtelyk opgeſchikt, koſtelyk in de kleederen, ſraay opgehuld van daag!* Il eſt du ſtyle familier.

PIMPRENELLE. f. Herbe à ſalade qui rafraîchit le ſang. *Pimpernel, ſalaadkruid dat bloed verkoelend is.*

P I N.

PIN. m. Arbre dont on tire la réſine; les brins en ſont toujours verds, & le fruit s'appelle pomme de pin. *Harſtboom, pynboom, ſoort van maſt* of *ſparreboom, welkers vrugt pynappel heet.* Il y a des pins ſauvages & des pins domeſtiques. *Daar zyn wilde pynboomen, en daar zyn'er die men in de tuinen plant.*

PINACLE. m. Il ſe dit pour FAITE, le haut d'un Edifice. *Tinne, hoogſte top van een gebouw.* Le Diable tranſporta Notre Sauveur ſur le pinacle ou les creneaux du Temple. *Den Satan voerde den Zaligmaaker op de tinne* of *op 't opperdak des Tempels.* Mettre quelqu'un ſur le pinacle. phr. *Iemand hemel hoog verheffen, onmaatig roemen.* Il ſe croit déjà ſur le pinacle. *Hy meend al op den hoogſten top van eer, van aanzien, van vermogen te zyn.*

PINASSE. f. Vaiſſeau Anglois qui va à voile & à rames. *Pinasſchip, zeil en roeyſchip, Engelſch maakſel.*

PINCE ou pli dans un rabat, une veſte. f. *Smalle plooy, kleine vouw in een bef, in een kamiſool.* Faire des pinces à un rabat. *Plooyen maaken in een bef.*

PINCE ou barre de fer en guiſe de levier menu par le bout on s'en ſert, à lever des pierres lourdes. *Yzere handboom koevoet om zwaare ſteenblokken te ligten.* PINCE de bois. *Houten hevel, handſpaak.* Cheval qui a la corne gâtée vers la PINCE, vers le bout du pied. *Paard welkers hoorn* of *voorhoef bedurven is.*

PINCEAU. m. Inſtrument dont le Peintre ſe ſert pour appliquer les couleurs. *Pinceel, penſeel.* Préparer, nettoyer les pinceaux. *De penſeelen gereed maaken, ſchoon maaken* Ce Peintre a le pinceau hardi. expr. fig. *Die Schilder heeft een ſtout penſeel.* PINCEAU à goudronner. *Teerdweil, teerkwaſt.*

Une PINCEE de ſel, de poivre. *Een neepje zout, een neepje peper, zoo veel zout of peper als men tuſſchen zyn vingere neemd.* Une pincée, une bouchée de ſalade. *Een neepje, een mond vol ſalade.*

PINCER. v. a. Serrer avec les doigts. *Nypen, knypen, tuſſchen de vingers drukke.* Pincer au bras, à la jambe. *In den arm, in 't been nypen, knypen.* Pincer bien ſerré. *Heel hard nypen.* PINCER le vent, aller au plus près du vent, terme de Marine. *De wind prangen, knypen, tegen de wind inkrimpen.* PINCER le Luth, la Guitarre, en jouer. *De Luit, de Guitarn knypen, daar op ſpeelen.* Pincer ſans rire, railler fortement & ſans s'échauffer. *Nypen, met een effen tronie, een ſtemmig bakkes wakker nypen, harde neepen geeven.* Pincer en riant. *Geeſtig, fyntjes ſcherſſen, pleizierig boerten.*

Se PINCETTER la barbe, ſe l'arracher avec des PINCETTES. *Zyn baard knippen, met een kneveltangetje, nyptangetje afrukken, uittrekken.*

PINCETTES f. pl. Uſtenſile de cuiſine aſſez connu. *Vuurtang.* Où ſont les pincettes? *Waar is de tang?* On n'employe ce terme qu'au pluriel, de-même que MOUCHETTES, *Snuiter*, à cauſe qu'il eſt compoſé de deux branches.

PINÇON ou PINSON. m. Petit oiſeau de paſſage qui a le bec fort gros & fort dur. *Vink, bekend vogeltje.* Prendre des pinçons. *Vinken, vinken vangen.* Nos jeunes Meſſieurs déſertent la Ville à la paſſe des pinçons. *Onze jonge Heeren gaan uit de Stad in de vinketyd, als de vinken overvliegen.* PINSON eſt encore la marque qui reſte ſur la peau après avoir été pincé *Neep, kneep, teken dat na 't knypen op 't vel blyft.*

PINDARISER. v. n. Parler avec affectation, s'écouter en parlant. *Gemaakt ſpreeken, uitgezogte woorden gebruiken, na zyne woorden luiſteren.* Tous ces gens qui pindariſent ſe rendent ridicules. *Al die luiden welke uitgezogte woorden gebruiken, maken zig belachelyk.*

PINDARISEUR ou PINDARISTE. Celui qui pindariſe qui affecte un ſtyle élevé & choiſi. *Een die zig een hoogdraavende en uitgezogte ſtyl aanmaatigd* of *veeltyds gebruikt, een die na zyne woorden luiſterd.*

PINEALE. f. (La glande) ou glande conoïde, glande dumilieu du cerveau. *Harſſen-klier.* C'eſt dans la glande pinéale que Deſcartes a établi le ſiege de l'ame raiſonnable.

PINTE. f. Meſure à vin & autres liqueurs, différente ſelon les différens endroits. *Pint, wynmaat van onderſcheidene groote, na de onderſcheidene plaatſen.* Payer, tirer, boire pinte. *Een pintje betaalen, tappen, drinken.* Mettre pinte ſur chopine. phr. *Met halfpintjes beginnen en met heele ſtoopen uitſcheiden.* Il aime à PINTER, à boire en débauche. *Hy houd van 't beekeren, van den beker te ligten; hy is met zyn neus in 't nat.*

PINNULE de l'Arbalete. f. Plaque de cuivre par le petit trou de laquelle la lumiere des Aſtres qu'on obſerve, rencontre les rayons viſuels *Viſier van den Graad-boog.*

Digitized by Google

PIOCHE. f. Instrument à fouir la terre, pointu par le bout. *Een spade of schop om de aarde om te spitten.*

PIOCHER la Vigne, la travailler avec la pioche. v. a. *Den Wyn-akker omspitten, met de spade bewerken.*

PIOLÉ. Barriolé. Peint de diverses couleurs. *Kakelbont geschilderd, gespikkeld.* Riolé, piolé comme la chandelle des Rois. *Uit veelderley koleuren onder een gemengd, gespikkeld als 't drie Konings kaertje.* Il ne se dit qu'en cette phrase.

PION, piece du Damier. m. *Schyf van 't Dambord.* Mener un pion à dame. *Een schyf tot dam brengen.* Les huit pions blancs & les huit pions noirs de l'Echiquier. *De agt witte, en de agt zwarte stukken, soldaaten, boeren van 't Schaakbord.* Damer le pion à quelqu'un, l'emporter sur lui avec hauteur. *Iemand ver voor uit streeven, hem de loef ver afsteeken.*

PIONNIER où travailleur qui remue la terre, & qu'on employe à pousser la tranchée. *Schansgraaver in 't Leger.* On a mandé beaucoup de pionniers au Camp. *Daar zyn veel schansgravers in 't Leger ontboden.*

P I P.

PIPE. f. Futaille d'un muid & demi mesure de France. Pipe de vin d'Espagne. *Pyp of Boot Spaansche wyn.* Une pipe d'huile. *Een pyp oly.*

PIPE à fumer du tabac. f. *Pyp om tabak te rooken.* Allumer, fumer sa pipe. *Zyn pyp aansteeken, zyn pyp uit rooken.* Il a toujours la pipe à la bouche. exag. *Hy heeft altyd de pyp in de mond.*

PIPEAU, flûte champêtre. m. *Een piepertje, herders fluit, veldfluit, boere fluit.*

PIPEE Prendre des oiseaux à la *pipée*, les attirer dans le filet, sur les gluaux en contrefaisant leur voix. *t ogeltjes in 't net fluiten, met fluiten op de lymstang lokken.*

PIPER des oiseaux, contrefaire leur voix & les attirer au filet ou aux gluaux. v. a. *t ogels met fluiten in 't net* of *op de lymstangen lokken.* Piper au jeu, tricher, tromper. *Vals speelen, bedriegen, moffelen.* Piper les dez, les accommoder à dessein de tricher, de tromper les joueurs. *De steenen vervalschen, hoog* of *laag doen loopen na men voorgenomen heeft in 't spel te bedriegen, te moffelen.*

PIPERIE. f. Tromperie au jeu. f. *Moffelaary, valsch speelen, bedrog in* of *onder 't speelen.* Le Monde n'est que Piperie, que tromperie. *De Waereld is niet dan bedrog, valsheid, mommery.*

PIPEUR, faux joueur, celui qui pipe ou trompe au jeu. *Moffelaar, valsche speelder, valsche dobbelaar, bedrieger.*

P I Q.

PIQUANT ou Picquant, ante. Adj. Qui pique. *Scherp, bytend, vinnig.* Le poivre est piquant au goût. *De peper is scherp aan de smaak, heet op de tong.* Un froid piquant. *Een scherpe, vinnige koude.* Des paroles piquantes. *Scherpe, vinnige, bitse woorden.* Les Piquans ou pointes piquantes des feuilles du houx. *De steekels of scherpe punten der hulst-bladen.*

PIQUE ou Picque. f. Arme assez connue, *Piek, bekend geweer.* Porter la pique. *De piek dragen.* Les Capitaines ont la demi-pique à la main. *De Kapiteins hebben de halve piek in de hand.* Le Pique est une des quatre couleurs du Jeu de cartes. *Schoppen is een der vier koleuren van 't Kaartspel.* Ils ont quelque Pique, quelque dispute ensemble. *Zy hebben eenige questie, ruzie samen, zy hebben een pik op malkander.*

PIQUER ou Picquer. v. a. Offenser avec quelque chose de pointu. *Steeken, priemen, prikkelen.* Piquer dans la peau, dans la chair. *In de huid, in 't vleesch steeken.* Piquer avec la pointe d'un canif. *Met de punt van een pennemes steeken.* Piquer la pierre, la dégrossir avec le marteau. *De steen bikken.* Voy. sur Picquer les autres acceptions de ce mot.

PIQUET ou Picquet. m. Jeu de cartes assez connu. *Pieket, piketspel.* Le piquet est toujours à la mode. *'t Pieketspel is altyd in de mode.*

PIQUET. m. Bâton pointu qu'on enfonce en terre: on s'en sert à aligner, à tendre des cordeaux &c. *Houte pen* of *staakje om in de grond te steeken.* Piquets qui servent à arrêter les cordages d'une tente *Staaken* of *pennen om de touwen van een tent vast te maaken.* Planter le piquet, camper quelque part. *Ergens gaan legeren, zyn tent neerslaan, vast maaken.* Lever le piquet, décamper. *Opkraamen, de tent op neemen en vertrekken.* Le Piquet ou la Garde du Camp à cheval. *De Legerwagt te paard of 't* piquet. Le Piquet accourut à l'instant. *'t Piquet, de Legerwagt schoot voort toe.*

PIQUETTE. f. On appelle de la *piquette* de méchant petit vin. *Slegte, platte wyn, dunne spoeling.*

PIQUEUR. Chasseur à cheval qui suit la meute des chiens courans, & aide à les bien faire chasser. *Pikeur, Ryder die de jagthonden kort by blyft en helpt wel jaagen.* Les Hollandois appellent mal à propos Piqueur, un Ecuyer de Manege. *Piqueur of Rymeester.*

PIQUEUR d'Atelier. Celui qui tient rolle des Maçons, Tailleurs de pierre, & marque les manœuvres absens. *Opziender en Presmeester in een met selperk, op een timmerwerf &c.*

PIQUEURE ou Picqueure: Lisez Picure. f. Action de Piquer, & la marque qui en demeure. *Steek.* Une piqueure d'épingle. *Een steek van een speld.* La piqueure du Scorpion se guérit quand on l'écrase dessus. *De steek, kwetsuur van den Schorpioen geneesd als men die daar op plat drukt, doodnypt.* Piqueure d'une jupe, ouvrage piqué, fait à l'aiguille sur une jupe. *Pikeersel of genaayde borduurwerk op een rok.* La Piqueure de ce taffetas est fort belle. *Die taf is heel wel* gepiqueerd, *uitgesneden; 't pikeersel, 't uitsnydsel daar van is zeer schoon.*

PIQUIER. m. Soldat qui porte la pique. *Piekenier.* Les piquiers couvrent les flancs du Bataillon. *De piekeniers dekken de zyden, de* flanken *van 't Bataillon.*

P I R.

PIRAMIDAL & Piramide seront expliquez sur la colomne Pyr.

PIRATE. Ecumeur de Mer, Corsaire, Forban. *Zeeroover, Kaper die alle zeilen blank speeld.*

PIRATER. v. n. Faire le métier de pirate. *Zeerooven, de Zee schuimen, zonder Commissie kaapen.*

PIRATERIE. f. Brigandage sur Mer. *Zeeroovery, ongeoorloofde Kaapery.* On ne voit que pirateries & brigandages parmi les hommes. exag. *Men ziet niet als kaaperyen en plondering onder de menschen.*

PIRE. Adj. d. t. g. & Subst. C'est le comparatif de Mechant & de Mauvais. *Erger, slegter, slimmer, ergst, slimst.* Ce Vin est pire que le premier. *Die Pyn is erger als de eerste.* De deux maux il faut éviter le Pire. *Van twee kwaalen moet men het ergste myden.* Souvent qui choisit, prend le pire. *Die kiesd neemd dikwils 't alderslegste* Nos gens eurent du Pire, du dessous dans l'abord. *Ons Volk had het in 't eerste kwaad.* Il n'y a pire eau que celle qui dort. phr. *Geen erger water als dat stilstaat, stille wateren hebben diepe gronden, wagt u voor die smuigers, voor die fynen!*

PIROGUE. f. Bateau ordinairement creuſé d'un ſeul arbre dont les Américains & les Sauvages ſe ſervent beaucoup. *Praauw, praam, wildemans ſchuit, meeſt uit een eenigen boom gehold.*

PIROUETTE. f. Petit bois plat & rond qu'on fait tourner ſur un pivot. *Kindermolentje, draayhoutje, plat en rond houtje over een ſpil in evenwigt draayende.* Faire la pirouette ſur un pied. *Over een voet omdraayen, rond loopen als een tol.* Qui a de l'argent a des pirouettes. phr. *Die geld heeft kan wat uitvoeren.*

PIROUETTE, ſe dit encore d'un morceau d'ardoiſe arrondi & percé que l'on fait tourner en tirant les deux bouts d'une corde paſſée à travers. *Schalie-ſnorker, plaatje daar een touw door geſchoren is, en als men beide enden trekt midden in draayd.*

PIROUETTER. v.n. Faire des pirouettes, ſe tourner agilement ſur un pied comme ſur un pivot *Snel om draayen, rond om zwenken, dan op een voet dan op de andere als over een ſpil.*

PIRRHONIENS ou PYRRHONIENS. m plur. On appelle ainſi des Philoſophes qui faiſoient profeſſion de douter de tout pour découvrir plus ſurement la vérité. *Pirrhonici, twyffelende Philoſophen: hun Hoofd Leeraar Pyrrho leefde ten tyde van Epicurus en Theophraſtus, 450 jaaren na de grondlegging van Rome.*

P I S.

Le PIS ou le tetin d'une Vache, d'une Chevre. *De ſpeen* of *tepel van een Koe, van een Geit.*

PIS. Adj. compar. & Subſt. Pire, plus fâcheux, plus deſavantageux. *Erger, ſlegter, nadeeliger.* Tant pis pour vous. *Dat is des te erger voor u, zo veel te ſlegter ſtaat gy'er by.* Il ne ſçauroit m'arriver rien de pis. *Daar kan my niets ergers, geen erger zaak gebeuren.* Il n'y a rien de pis que cela. *Daar is niets erger als dat.* Il eſt marié, & qui pis eſt avec une femme alouſe & querelleuſe. *Hy is getrouwd, en dat erger is met een jaloerſch en kyfagtig wyf.* C'eſt le pis qui puiſſe m'arriver. *Dat is het ergſte dat my kan gebeuren, overkomen.* Faire du pis qu'on peut. *Het zoo erg, zoo bont maaken als men kan.* Mettre quelqu'un au pis, ou à pis faire. *Iemand trotſeeren, als uittarten, tot weerwraak aanhitſen.* Prendre les choſes au pis. *De zaken op zyn ergſte uitduiden.* Dire pis que pendre de quelqu'un. *Iemand ſchrikkelyk uitluiden, zoo zwart maaken als de Nikker.* PIS eſt auſſi Adverbe: il écrit pis qu'il ne faiſoit. *Hy ſchryft erger, ſlegter dan hy deed.* Le malade eſt aujourd'hui pis qu'hier. *De zieke is van daag erger dan giſteren.* Ses affaires vont de mal en pis. *Zyne zaaken gaan hoe langer hoe meer in't wild, worden hoe langer hoe erger.* C'eſt votre PIS ALLER, le pis qui vous puiſſe arriver. *Dat is het kwaadſte, 't ergſte dat u te vreeſen ſtaat, dat u gebeuren, overkomen kan.* S'il n'a pas la cadette, l'ainée ſera ſon pis aller. *Krygt hy de twede of jongſte Dochter niet, de oudſte kan hem niet ontgaan, ontloopen: hy zal de oudſte altyd konnen krygen.*

PISCINE. f. Se dit pour Réſervoir d'eau, LAVOIR, en ſtyle ſacré. *Waterbad.* L'Ange deſcendoit & troubloit l'eau dans la piſcine. *De Engel kwam, daalde af en ontroerde het bad-water.*

PISSAT. m. Urine de cheval. *Paardepis.* Piſſat de chat. *Kattepis.* Il ne ſe dit point de l'urine de l'homme.

PISSENLIT. m. Plante qui reſſemble à la chicorée; ſa fleur eſt jaune & porte le même nom. *Piſſebeet, wilde andyvie.* Une ſalade de piſſenlits. *Salade van piſſebedden.* Cueillir des PISSENLITS, des fleurs de piſſenlits. *Piſſebedden* of *bloemen van piſſebedden plukken.* On appelle PISSENLIT un Enfant qui lâche ſon eau en dormant. *Piſſebed, kind dat in zyn bed piſt.*

PISSER. v. n. Uriner, faire de l'eau. *Zyn water maken, waterloozen, piſſen.* Piſſer au lit. *In't bed piſſen.* of *zeiken, als de Minnemoers zeggen.* Il piſſe le ſang tout pur. *Hy looſd niet als enkel bloed.* C'eſt un jocriſſe qui mene les poules piſſer. *'t Is een jan hen, een hennetaſter, een jan de waſchter.*

PISSEUR. Qui piſſe ſouvent. *Piſſer.* Quel piſſeur! *Wat een piſſer!* C'eſt une petite PISSEUSE. *'t Is een pisgatje, een kleutergatje.*

PISSOIR. m. Coin à piſſer, eſpece d'auge où on lâche ſon eau publiquement. *Pishoek, pisbak.* A Londres chacun s'empreſſe de fournir des piſſoirs aux paſſans: c'eſt qu'on y fait amas d'urines.

PISSOTER. v. n. Piſſer ſouvent & peu à la fois. *Piſſen en weer piſſen, geduurig piſſen en weining te gelyk.* Il ne fait que piſſoter. *Hy doet niet als piſſen en weer piſſen.*

PISTACHE. f. Fruit qui reſſemble à la noiſette franche: Il eſt enveloppé d'une peau verte. *Piſtas, pimpernoot.* Piſtaches en dragées. *Suiker de piſtaſſen, pimpernooten.*

PISTACHIER. m. Arbre qui porte des piſtaches. *Pimpernoots boom, piſtasjes-boom.*

PISTE. f. Veſtige, trace. *Spoor, voetſtap.* Suivre la bête à la piſte *Het beeſt op het ſpoor volgen.* Suivre les voleurs à la piſte. *De dieven op 't ſpoor volgen, ſpoedig na zetten.*

PISTOLE. f. Monnoye d'or du poids du Louis d'or frappée en Italie ou en Eſpagne. *Piſtolet* of *piſtool.* Piſtole d'Eſpagne. *Spaanſche piſtool, ſpaanſche piſtolet,* Piſtole d'or. *Goude piſtool, goude piſtolet.* PISTOLE, ſe prend pour monnoye de dix francs dans le ſens de la phraſe ſuivante; je gage dix, vingt, cent piſtoles. *Ik wed tien, twintig, honderd piſtoolen.* Il eſt couſu de piſtoles. exag. *Hy is ſchatryk, hy heeft geld als dreck.*

PISTOLET. m. Arme à feu qu'on porte ordinairement à l'arçon de la ſelle *Piſtool, zak-geweer, zakroer.* Avancer à la portée du piſtolet. *Tot onder 't bereik van 't piſtool, tot op een piſtoolſchoot naderen.* Se battre à coups de piſtolet. *Met het piſtool tegen den ander uitkomen.* Il quita la diſpute après avoir tiré ſon coup de piſtolet, expr. fig. *Hy ſcheide uit de twiſt, uit het twiſten, na zyn ſchoot geloſt te hebben, na zyn eens te hebben laaten hooren.*

PISTON de la pompe. m. Gros bouton cylindrique garni de feutre ou de cuir, *Pomp-zuiger, pomp-emmer.* Piſton de pompe de vaiſſeau. *Pomphartje, zuiger van de ſcheepspomp.*

P I T.

PITANCE. f. Portion de pain, de vin, de viande qu'on donne à un Religieux à chaque repas. *Deeltje, portie, rantſoen, koſtje dat voor elke maaltyd aan den Kloſterling gegeeven word.* Régler, retrancher, doubler la pitance. *De portie, 't rantſoen bepaalen, verminderen, verdubbelen.* Aller à la pitance, à la proviſion, au Marché. *Naa de Markt gaan, de koſt gaan koopen, zoeken.*

PITAUD. m. C'eſt un gros *pitaud*, un bouvier, un gros payſan. *'t Is een lompe boer, een vlegel, een kinkel.* Une groſſe PITAUDE. *Een lompe boerin, knoetin, moffin.*

PITE. f. Petite piece de monnoye hors d'uſage: elle valoit la moitié d'une obole ou le quart d'un denier. *Myt.*

La

Digitized by Google

La Veuve qui mit une pite au tronc. *De Weduw die een myt in de armbus ſtak.*

PITEUSEMENT. Adv. Il ſe lamentoit *piteuſement*, pitoyablement. *Hy klaagde erbarmelyk, ſteende jammerlyk.*

PITEUX, EUSE. PITOYABLE. *Erbarmelyk.* Il eſt en piteux état. *Hy is in een erbarmelyke ſtaat.* Il fait le piteux comme s'il étoit bien à plaindre. *Hy houd hem zoo bedroeft of hy veel te beklagen was, het is een klaager in zyn hart.* Il fait bien piteuſe mine. *Hy ziet'er naar, hy ziet'er erbarmelyk uit, hy is in een deerlyke, jammerlyke ſtaat.* Nous fîmes piteuſe, pauvre chere. *Wy wierden'er heel ſchraaltjes onthaald; 't was'er ſober campanje.*

PITIÉ. f Compaſſion, commiſération. *Medelyden, medogentheid, erbarming, ontferming.* Avoir pitié des pauvres. *Medelyden, medogentheid voor de armen hebben, zig over de armen ontfermen.* Emouvoir à pitié, à compaſſion. *Tot medogentheid, barmhartigheid verwekken, beweegen.* C'eſt un cœur dur & ſans pitié. *'t Is een hard en onmedogend gemoed; een onmedogend, onbarmhartig menſch.* Il vaut mieux faire envie que pitié. phr. *'t Is beter benyd als beklaagd.* Vous me faites pitié de parler comme vous faites. *Ik bedroef my over de ſlegte redenen die gy voerd.* C'eſt une pitié de voir comme il danſe, comme il joue. *'t Is bedroefd te zien hoe hy danſt, hoe hy ſpeeld.*

PITON. m. Clou dont la tête eſt percée en anneau. *Bout of ſpyker daar een oog aan is.* Des pitons d'affut. *Bouten tot de yzere plaaten van een roopaard.* Pitons à boucles. *Ring bouten.*

PITOYABLE. Adj. d. t. g. Enclin à pitié. *Medogend, barmhartig, tederhartig.* Être pitoyable aux pauvres. *Medogende voor den armen zyn, goed arms zyn.* PITOYABLE, qui excite la pitié. *Medogenswaardig, erbarmelyk.* Il eſt dans un pitoyable état. *Hy is in een medoogenswaardige, in een erbarmelyke ſtaat.* Ce raiſonnement eſt pitoyable, fait pitié. *Dat is een erbarmelyke, bedroefde, onnozele, ſlegte reden.* C'eſt un Poëte, un Peintre pitoyable. *'t Is een bedroefd, onnozel, erbarmelyk, elendig Dichter, Schilder, een kruk, een olyke prul.* C'eſt une choſe pitoyable que de l'entendre, que de le voir danſer. *'t Is bedroefd, elendig hem te hooren ſpreeken, te zien danſen.*

PITOYABLEMENT. Adv. à faire pitié. *Erbarmelyk, bedroefdelyk.* Ils vivent pitoyablement. *Zy leven bedroefd, erbarmelyk, te byſter ſlegt.* On ne peut parler, raiſonner plus pitoyablement. *Men kan niet erger, bedroefder, erbarmelyker, onnozeler ſpreeken, redeneeren.*

PITUITE. f. Phlegme, une des quatre humeurs du corps humain, la plus douce & la plus humide. *Slym, koud vocht, ſlymige vochtigheid.* Pituite âcre & ſalée. *Scherp en ziltig ſlym.* La pituite l'étouffe. *De ſlym verſtikt hem.*

PITUITEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Phlegmatique. *Slymig, ſlymagtig, koudvochtig, fluimagtig, met overtollig ſlym, met fluimen gekweld.* Les corps pituiteux ſont les plus ſujets à corruption. *De ſlymige, koudvochtige ligchaamen zyn de verderving meeſt onderworpen.* Le tabac eſt bon aux PITUITEUX. *Tabak is goed voor de fluimagtige ligchaamen, voor die veel met fluimen gekweld zyn.*

P I V.

PIC VERD. Liſez PIVERD m. Oiſeau dont il y a de deux ſortes, ſçavoir le piverd jaune & le piverd rouge; il monte ſur le tronc des arbres, & ſe nourrit de leurs excrémens. *Wiwouw* of *ſpechtvogel.* Ziet l'ACAD.

PIVOINE. f. Plante dont les fleurs ſont de couleur cramoiſie & d'une groſſeur extraordinaire. *Pioene, kruidgewaſch met hoogroode en dikke bloemen.* PIVOINE eſt auſſi un Oiſeau à gorge rougeâtre, dont le chant eſt fort agréable. *Roodborſtje, Vink met roode veeren over de maag en over de hals, met een korte, breede en kromme bek.*

PIVOT. m. Fer arrondi qui ſoutient une porte &c. & tourne dans une crapaudine, un pivot. *Spil, bout daar een deur &c, op ruſt en draayd.* Le pivot d'un tourniquet. *De ſpil van een draayboom.* Pivot de l'Hériſſon, machine de guerre. *Spil van den Haſpel.* Les pivots d'une montre. *De toppen* of *aſpunten van een horlogie.* Le pivot de la Bouſſole. *De punt van't Compas, punt daar't Kompas op draayd.* Ce Miniſtre eſt le pivot ſur lequel tournent toutes les affaires. expr. fig. *Die Staatsman is de ſpil daar alles op ruſt, over draayd.*

P L A.

PLACAGE. m. Menuiſerie de feuilles de bois appliquées ſur un fonds de moindre prix. *Ingeleid* of *plak ſchrynwerk.* Les Tables, les Cabinets de placage ne ſont plus gueres en uſage. *De ingeleide Tafels, de Kabinetten van plak werk zyn nu weinig in gebruik.*

PLACARD. m. Piece de menuiſerie au haut d'une porte allant juſqu'au plancher. *Plakwerk, wandſchot boven de kap van een deur tot aan de zolder toe gaande.*

PLACARD. m. Ecrit imprimé, affiché. *Plakbrief, gedrukte plakceel, geplakt* of *aangeſlagen biljet ter bekendmaaking van iets.* Voyez combien de placards à la porte de cette Egliſe! *Zie eens wat al plakaaten, brieven, biljetten tegen die Kerkdeur vaſt geplakt, aangeſlagen!* PLACARD en Hollande ſe dit d'une Ordonnance affichée. *Plakaat.* Il a contrevenu aux Placards, aux Ordonnances de l'Etat. *Hy heeft de Plakaaten, de Willekeuren van den Staat overtreeden.*

PLACARDER quelqu'un, afficher des ſatyres, des écrits injurieux contre lui. v. a. *Iemand met laſter en ſchimpſchriften openlyk belaſteren, paſquillen op de hoeken van de ſtraaten en voor de Kerkdeuren tegen hem aanſlaan.*

PLACE. f. Lieu, eſpace qu'on occupe. *Plaats.* Occuper une bonne place. *Een goede plaats beſlaan, inhebben, bezitten.* Changer de place. *Van plaats veranderen.* La place étoit vuide. *De plaats was leeg.* Gardez ma place ſi longtemps. *Bewaar myn plaats zoo lang.* Que feriez-vous ſi vous étiez à ma PLACE, en même état? *Wat zoud gy doen als gy in myn plaats waard, als gy in myn ſchoenen ſtak?* Ce mot-là n'eſt pas en ſa place, n'eſt pas bien adapté. *Dat woord is niet in zyn plaats, niet wel toegepaſt.* Avoir place dans l'Hiſtoire. *Plaats hebben in de Hiſtorie.* La PLACE ou le champ de bataille. *De plaats des gevegts.* Il eſt reſté dix mille hommes ſur la place. *Daar zyn tien duizend man op de plaats des gevegts gebleeven.* Il étoit dans une belle PLACE, dans un haut emploi, un beau poſte. *Hy ſtond in een goede poſt, hy bekleede een ſchoon ampt, een groote bediening* Un homme en place. ſe met bien au-deſſus de cela. *Een man die een vaſt inkomen heeft, die een aanzienlyk ampt bekleed trekt zig die dingen niet eens aan.*

PLACE ou Ville de guerre. *Veſting, Plaats, Stad* Aſſiéger une place par mer & par terre. *Een veſting te water en te land belegeren* La place ſe défend encore. *De plaats, de ſtad verweerd zig nog.* Après la reddition de la place. *Na de overgaaf van de ſtad.* PLACE d'armes, lieu ſpacieux propre à ranger des troupes en bataille. *Wapenplaats, plein, perk daar volk in ſlag order kan geplaatſt worden.* On parle de faire une PLACE d'armes de cette

Digitized by Google

Ville-là, on parle d'y faire un Magazin de vivres & de munitions de guerre. *Men ſpreekt een Wapenplaats van die Stad te maaken, van daar een Oorlogsmagazyn op te regten.*

PLACE. Bourſe, lieu où s'aſſemblent les Marchands. *Beurs, vergaderplaats der Koopluiden.* Il a peu de crédit ſur la Place. *Hy heeft weinig credit op de Beurs.* PLACE ou plaine publique. *Plaats* of *opene vlakte in een Stad.* La place Navone à Rome, la place de St. Marc à Veniſe, la place des Victoires à Paris. *De plaats Navona te Rome, de plaats* of *'t plein van St. Marcus te Venetien, de plaats der* Victorien *te Parys.*

PLACER. v. a. Situer, mettre dans un lieu. *Plaatſen, ſtellen op een plaats.* Placer les conviez ſelon leur rang. *De genoodigden na hun rang plaatſen.* Il a tant de meubles qu'il ne ſçait où les placer. *Hy heeft zoo veel huisraad dat hy niet weet waar het te plaatſen.* PLACER bien, employer bien ſes charitez, ſes aumônes. *Zyne liefdegiften, aalmoeſſen wel plaatſen, wel beſteeden.* Placer bien ſes affections, ſes amitiez. *Zyne genegentheden wel plaatſen.* PLACER de l'argent, le mettre à intérêt. *Geld op intereſt zetten.* PLACER les Enfans, leur procurer de l'emploi, un établiſſement. *Zyne Kinderen in ſtaat brengen, voorthelpen, met ampten voorzien, uitzetten, uit trouwen.* Avoir le cœur bien placé, être généreux. *Regt edelmoedig zyn.*

Se PLACER. v. n. p. Prendre ſa place. *Zig plaatſen, zyn plaats neemen.* Il alla effrontément ſe placer auprès d'elle. *Hy ging zig onbeſchaamdelyk by haar plaatſen.* Placez-vous auprès du feu. *Neemd uw plaats by 't vuur, gaat by 't vuur zitten.*

PLACET. m. Sorte de ſiege qui n'a ni dos ni bras. *Viervoet, zitſtoeltje zonder rugleuning nog armen.* Le placet ſe préſente aux inférieurs. *De viervoet, 't zitſtoeltje word aan de mindere perſoonen voorgezet.*

PLACET. m. Requête, demande ſuccincte, ainſi nommée du mot *placeat* en Latin, *qu'il plaiſe*, qu'on mettoit ordinairement à la tête de la Suplication au Roi, &c. *Requeſt, verzoekſchrift.* Son Placet n'a point encore été répondu. *Zyn Requeſt is nog niet beantwoord.* Il a donné des placets à tous ſes Juges. *Hy heeft alle zyne Rechters verzoekſchriften overgeleverd.*

PLACQUE ou table d'argent, de cuivre pour y graver une inſcription. f. *Zilvere-, kopere plaat om 'er een opſchrift in te ſnyden.* PLACQUE de cheminée, ordinairement de fer. *Schoorſteenplaat, vuurplaat.* Il y a une plaque horiſontale & une plaque droite. *Daar is een leggende en een ſtaande plaat.* PLACQUE d'argent ou de cuivre ouvragé & garnie de petits chandeliers à branches. *Hangblaker van zilver of koper, met armkandelaartjes voorzien.*

PLACQUER. v. a. Coucher, appliquer, attacher. *Plakken, vaſtmaaken.* Placquer de l'or, de l'argent ſur du bois. *Goud, zilver op ſchrynwerk plakken, vaſtmaaken; houtwerk met goud, met zilver beleggen.* Placquer des feuilles de bois ſcié ſur un bois de moindre prix. *Dun gezaagd hout op grover, dikker hout leggen, plakken, lymen.* Placquer du plâtre contre un mur. *Kalk tegen een muur aanplakken.* Placquer de la boue au viſage. *Slyk in 't aangezigt plakken, gooyen.* Il lui alla placquer au nez qu'il avoit été laquais. expr. fig. *Hy ging hem in zyn aangezigt verwyte, ruw aanvryve dat hy voor laquey gedient had.*

PLAFOND. m. Lambris du plancher d'enhaut d'une chambre. *Zolder ing, zolderbeſchot van een kamer.* Il y a de beaux plafonds de peinture, des plafonds dorez. *Daar zyn zolderingen heerlyk geſchilderd, daar zyn ſchoone vergulde zolderingen, zolderſtukken.*

PLAFONNER. v. a. Garnir d'un plafond. *Met een zolderring voorzien.* Une chambre plafonnée. *Een Kamer met een zoldering vercierd, boven beſchilderd, verguld.*

PLAGE. f. Mer baſſe vers un rivage ſans rades, ni ports. *'t lakſtrand* of *zandbaay, ondiepe Zee-boezem zonder ree nog haven.*

PLAGIAIRE. m. On appelle ainſi tout Ecrivain qui pille les ouvrages d'autrui & s'en attribue l'invention. *Plunderaar, ſteelder van iemands werken en die zig de vinding daar van toe-eigend.* Les plagiaires ſont l'exécration des connoiſſeurs. *De plunderaars, ſteelders van de andere Schryvers hunne werken, worden van al de kenners verfoeyd.*

PLAGIAT. m. Larcin du plagiaire. *Dieſſtal van den naſchryver en uitgeever van een andermans werken.*

PLAID. m. Se dit dans ces phraſes: tenir les *plaids*, tenir l'audience de Juſtice. *Rechtdag, zitdag houden, de Vierſchaar ſpannen.* Peu de choſe, peu de plaid. phr. *Als de zaak gering is, valt 'er ook niet veel pleiten over.* Etre ſage au retour des plaids. *Na mengpleit heeft de luſt van 't pleiten eerſt verliezen, te laat wys worden, met ſchaade en ſchande leeren.*

PLAIDANT, ANTE. Adj. V. Qui plaide. *Pleitend.* Avocat plaidant. *Pleitend Advokaat.* Les parties plaidantes. *De pleitende partyen.*

PLAIDER. v. n. & a. Conteſter en Juſtice. *Pleiten, dingtaalen, in rechten twiſten.* Plaider pour une ſucceſſion. *Om een erfenis pleiten.* Il s'eſt ruiné à plaider. *Hy is met pleiten uit zyn goed geraakt.*

PLAIDER, défendre une cauſe. *Een zaak bepleiten, voorſpreeken.* Je plaide pour Blaiſe Sotinet &c. *Ik pleit, ik ſpreek voor Blaſius Narrekap &c.*

PLAIDEUR, DEUSE. Qui plaide, qui eſt en Procès. *Pleiter.* Un plaideur n'a jamais de repos. *Een pleiter geniet nooit ruſt.* Les jolies PLAIDEUSES perdent rarement leurs Procès. *De zoete Pleitſters, de mooye Juffers verliezen zelden haare proceſſen.*

PLAIDOYER. m. Diſcours prononcé à l'Audience. *Pleidooy, dingtaal voor de Rechtbank, Schepensbank gevoerd.* Les Plaidoyers de Monſieur Le Maître ont été admirez en ſon temps. *De Pleidoyen van den Heer* le Maitre *zyn in zyn tyd ten hoogſte geagt geweeſt.* Corrigez votre plaidoyé là-deſſus. phr. *Dat moet gy my vergeeven, gy moet op dat pas heel anders praaten.*

PLAIDOYRIE. f. L'Art de plaider & l'exercice qu'on en fait. *Practyk, pleitkonſt.* Il a quitté la Plaidoyerie. *Hy is uit de* Practyk, *uit het pleiten geſcheiden.* A Paris les Plaidoyeries finiſſent en Septembre & recommencent à la St. Martin. *De Pleidooyen eindigen, 't pleiten eindigd te Parys in September, en vangd te St. Maarten weder aan.*

PLAIGNANT, ANTE. COMPLAIGNANT en Juſtice. *Klaager in Rechten.* Il eſt du nombre des plaignans. *Hy hoord onder de klaagers.*

PLAIN, AINE. Cet Adj. change de ſignification ſuivant les différens Subſtantifs auxquels il ſe joint: une Maiſon en *plain* champ, ou en raſe campagne. *Een Huis op 't vlakke Land, in 't open veld.* Des Chambres de plain pied. *Kamers gelyks de grond, gelyks de ſtraat, met de laagſte verdieping gelyk.* Il occupe tout le plain pied de la Maiſon. *Hy beſlaat al de benede vertrekken van 't Huis* Du Velours, du ſatin *plain*, ſans figure, uni. *Effe Pluweel, ſatyn; fluweel, ſatyn zonder bloemen.* Du linge plain

ou

Digitized by Google

ou uni, par opposition à linge ouvragé. *Glad lywaat, effen tafelgoed.*

PLAIN-CHANT. m. Chant ordinaire de l'Eglise Romaine. *Choorzang, gewoone zang* of *toon in't zingen der Kerkelyke Gezangen.* Les huit tons du Plain-chant. *De agt toonen van't Choor-zang.*

PLAINDRE quelqu'un, en avoir pitié, compassion. v. a. *Iemand beklaagen, deernis, medelyden met hem hebben.* Plaindre son ami, sa disgrace, son malheur. *Zyn vrind beklaagen, zyn ongeval, zyn ongeluk beklaagen, daar deel in neemen.* Cette famille est fort à plaindre. *Dat huis, die familie is zeer te beklaagen.*

PLAINDRE, regretter sa peine, ses soins, son temps. *Zyne moeyte, zyn tyd beklaagen, heel noode moeyte neemen, zorg draagen, zyn tyd besteeden voor een ander.* Il plaint le pain que ses gens mangent. *Hy beklaagd het brood dat zyn volk eet.* Un Pere ne doit rien PLAINDRE à ses Enfans, il ne doit rien épargner pour leur faire du bien. *Een vader moet zyne Kinderen niet met al weigeren van 't geen hun nut kan zyn, moet niets ontzien om hun goed te doen.*

Se PLAINDRE de quelqu'un, en faire des plaintes. *Klaagen over iemand.* Il se plaint de votre dureté, rigueur, cruauté. *Hy klaagd, of beklaagd zig over uwe hardigheid, strengheid, wreedheid.* Il faudra s'en plaindre au Pere, au Magistrat, au Roi. *Men zal het den Vader, den Magistraat, den Koning moeten klaagen; men zal'er by den Vader, by de Mag., by den Koning over moeten klaagen.*

Se PLAINDRE, gémir, lamenter pour la moindre chose. *Klaagen, steenen, kermen om de minste zaak.* Se PLAINDRE, se refuser le nécessaire. *Zig het nodige onthouden, beklaagen, weigeren.*

PLAINE. f. Grande étendue de pays uni. *Vlakte, vlak landveld.* La plaine de St. Denis est pleine de perdrix. *De vlakte van St. Denys is vol patryzen.* Les plaines de Pologne. *De vlaktens, de wyde velden van Poolen.* Nous découvrîmes l'Ennemi qui descendoit dans la plaine. *Wy ondekten den Vyand die in de vlakte afkwam.* Les pleines humides, salées, azurées: la Mer, en style Poëtique. *De pekelvelden, het ziltig nat, de* Azure *velden.*

PLAINT, TE. f. Part. de PLAINDRE. *Beklaagd.* Il ne fut plaint de personne. *Hy wierd van niemand beklaagd.* Elle eut la consolation d'être beaucoup plainte. *Zy had de troost van veel beklaagd te zyn.*

PLAINTE. f. Action de se PLAINDRE. *Klagt, beklag.* Former des plaintes contre quelqu'un. *Klagten opmaaken tegen iemand.* Il en porta sa plainte au Conseil. *Hy bragt zyn klagt daar tegen by den Raad in, hy deed zyn beklag daar over by den Raad.* Ses plaintes ne furent point reçues, écoutées. *Zyne klagten wierden niet aangenoomen, gehoord.*

PLAINTIF, IVE. Adj. Dolent, gémissant. *Klaagend, kermend, steenend.* D'un ton plaintif, d'une voix plaintive. *Op een klaagende toon, met eene klaagende stem.* Les Manes, les Ombres plaintives. *De klaagende, kermende schimmen der overledenen.* Parler PLAINTIVEMENT, d'un ton plaintif, d'une voix plaintive. *Klaagender wyze, op eene klaagende toon spreeken.*

PLAIRE. v. a. Agréer, être au gré de quelqu'un. *Behaagen, bevallen.* Elle n'a qu'à se montrer pour plaire. *Zy heeft haar maar te vertoonen om te behaagen.* Plaire à Dieu, au Roi, à sa Maîtresse. *Gode, den Koning, zyne Minnaares behaagen.* L'Art de plaire n'est pas donné à tout le monde. *De kunst van te behaagen is ieder een niet gegeeven.* Cette étoffe, ce tableau me plait plus que l'autre. *Dat stof, die schildery behaagd, bevald my meer als de andere, staat my beter aan, ik heb'er meer zin in.* Ce qui plait aux uns déplait aux autres. *'t Geen de eene behaagd, mishaagd de andere.* Il en sera ce qu'il plaira à Dieu, ce que Dieu voudra. *Daar zal van komen wat God beliefd.* Vous plait-il d'avoir patience, me laisser en repos? *Beliefd het u geduld te neemen, my met rust te laaten?*

Se PLAIRE, se délecter à quelque chose *Behagen scheppen in of met iets, ergens vermaak in neemen.* Se plaire à la chasse, à la vie champêtre, à l'étude. *Behaagen scheppen, vermaak hebben in het jaagen, in 't landleven, in de studie.* Il se plait à la dispute, à la chicane. *Hy schept, hy heeft behaagen in't zintwisten, hairklooven; hy houd van het twisten en hairklooven, 't is een vitter in zyn hart.* Le gibier se plait dans les taillis. *Het wilt onthoud zig gaerne in de kreupelbossen, heeft zyn tier in de struiken.* La Vigne se plait dans les lieux pierreux. *De Wyngaard aard wel, heeft zyn tier in de steenagtige gronden.*

PLAISSAMMENT. Adv. D'une maniere plaisante. *Aardiglyk, vermaaklyk, op een aardige wyze.* Il fait plaisamment un conte. *Hy weet een verhaal heel aardig uit te spreeken, hy kan aardig vertellen; hy weet een vertelling schoon op te schikken.* Il étoit plaisamment, ridiculement habillé, fagotté. *Hy was aardig, koddig gekleed, klugtig toegebakerd.*

PLAISANCE. f. n'a d'usage qu'en ces phrases: Maison ou Lieu de *plaisance*, Maison de campagne. *Lusthuis, Hofstede, Buiteplaats.* Il a une Maison de plaisance à Maersen. *Hy heeft een Plaats, een Hofstede te Maersen.*

PLAISANT, ANTE. Adj. Agréable, qui plait. *Behaaglyk, vermaakelyk, aardig, geestig, pleizierig.* Plaisant séjour. *Behaagelyk, vermaaklyk verblyf.* Plaisante demeure. *Vermakelyke, pleizierige wooning, woonplaats.* Il nous a fait un PLAISANT conte, un drôle de conte. *Hy heeft ons een aardige vertelling gedaan, een aardige klugt verhaald.* Il n'est pas plaisant d'avoir à faire à des chicaneurs. *Het is niet pleizierig met pleiters, met krakeelders te doen te hebben, aangehaald te zyn.* Vous êtes un plaisant sot, un plaisant violon! expression de mépris. *Gy zyt een regte nar! een olyke quibus!* Mais, voyez le plaisant personnage! *Ei, zie die gek, dien onbeschaamde vent eens aan!* Il est dangereux de vouloir faire le PLAISANT, le rieur. *'t Is gevaarlyk voor scheffer te* ageeren, *met ieder een te willen gekken.* Apprenez, Monsieur le mauvais plaisant, que si... *Leer, onthoud* impertinente *spotvogel, lompen schertser al gy zyt, dat zoo...*

PLAISANTER. v. n. Railler, badiner, faire le plaisant. *Scherssen, boerten, gekscheeren, spreeuwen.* Ce que je dis n'est que pour plaisanter, que pour rire. *'t Geen ik zeg is maar om te scherssen, is maar uit joks, uit kortswyl.*

PLAISANTERIE. f. Raillerie, badinerie. *Scherssery, boertery, kortswyligheid.* Plaisanterie ingénieuse, fine, spirituelle. *Aardige, fyne, geestige scherssery.* Plaisanterie fade, froide, insipide. *Laffe, koude, platte boertery.* Il ne faut pas pousser la plaisanterie si loin. *Men moet de boertery, het scherssen zoo ver niet laaten gaan.* Plaisanterie à part, à parler sérieusement. *Zonder boerten, zonder scherssen, zonder gekken; met ernst gesprooken.*

PLAISE à Votre Majesté, PLAISE à Vos Seigneuries: on met ces termes à la tête d'un Placet, d'une Requête. *Met believen, onder 't welneemen, 't welbehaagen van uwe Majesteit, uwer Heerlykheden.* à Dieu ne plaise que nous oubliyons jamais ce que nous devons à sa miséricorde.

Digitized by Google

gehenge niet, laate niet toe, God verhoede dat wy ooit vergeeten 't geen wy zyne barmhertigheid ſchuldig zyn.

PLAISIR. m. Joye, contentement. *Vermaak, behaagen, genoegen.* Prendre plaiſir à quelque choſe. *Ergens vermaak, behaagen, genoegen in ſcheppen.* Vous aurez du plaiſir à l'entendre. *Gy zult vermaak hebben hem te hooren.* Quel plaiſir trouvez-vous en cela? *Wat vermaak, pleizier vint gy daar in?* Les plaiſirs de la chair, des ſens. *De vleeſchelyke vermaaken, de vermaaken der zinnen.* Prendre le PLAISIR, le divertiſſement de la Chaſſe. *Het vermaak van de Jagt neemen.* La Jeuneſſe aime les PLAISIRS, la joye. *De Jeugd houd van de vermaaken, bemind de vreugd.* Il a trente ſols par mois pour ſes menus plaiſirs. *Hy heeft alle maanden een daalder zakgeld, ſpeelgeld.* Sous le bon PLAISIR, le conſentement de Votre Majeſté. *Onder 't welbehaagen, de toeſtemming van uwe Majeſteit.* Car tel eſt notre bon-plaiſir. *Als zynde zulks ons welbehaagen.* Il m'a fait un extrême PLAISIR, il m'a rendu un fort bon office. *Hy heeft my een zeer groote dienſt gedaan, groote vrindſchap beweezen.* Je n'y ai été que pour vous faire plaiſir. *Ik heb 'er maar ten gevalle van u geweeſt, ik heb'er maar geweeſt om u dienſt te doen.*

PLAISIR à) Adv. *Na eigen luſt en begeeren.* Cette Maiſon eſt bâtie à plaiſir. *Dat Huis is na eigen vermaak, naar eigen luſt en begeeren gebouwd.* C'eſt un conte fait à PLAISIR, un conte de pure invention. *'t Is een verſierde klugt, een ſprookje om de lagch.* Il ne tourne, ne peint que par plaiſir, que pour ſon divertiſſement. *Hy draayd, ſchilderd maar uit vermaak, uit liefhebbery.* Goûtez-en un peu par PLAISIR, pour en ſçavoir le goût. *Proef d'er eens van om de ſmaak te weeten.* Liſons cette piece par plaiſir. *Laat ons dat ſtukje eens uit liefhebbery leezen.*

PLAN, NE Adj. & Subſt. PLAT, en terme de Mathématique. *Plat, vlak.* Angle plan. *Platten hoek.* Surface plane. *Platte grond*, of *oppervlakte.* Un plan horizontal, vertical, perſpectif. Voy. l'ACADEMIE ſur ces termes de GNOMONIQUE.

PLAN. m. Délinéation d'un bâtiment tracé ſur le papier. *Platte grond, beſtek, bewerp, ſchets, aftekening van een gebouw op het papier.* Lever le plan d'une place de Guerre. *De grondtekening van een Veſting opneemen, opmaaken.* Voilà le PLAN, le deſſein ſur lequel je travaille. *Zie daar het plan, 't beſtek na 't welke ik werk, te werk gaa.*

PLANCHE. f. Ais, bois ſcié en long. *Plank, deel, zaagdeel.* Planche de huit, de dix pieds. *Plank, deel van agt, van tien voet.* Des planches de ſapin. *Greene deelen.* Des planches de noyer. *Nooteboome planken.* Paſſer un ruiſſeau ſur une planche. *Een beek, een ſloot met een plank over gaan over trekken.* La PLANCHE couchée ſur le Quai pour entrer dans le Vaiſſeau. *De legger* of *plank langs welke men van de Kaay in 't Schip treed.* La grande planche eſt halée. *De groote legger is ingehaald.* Jours de planche. *Leg dagen van 't Schip.* Faire la planche aux autres. phr. *De eerſte waaghals wezen, de brug voor de andere leggen, het ys voor de andere op byten.*

PLANCHE ou PLAQUE de cuivre gravée pour tirer des eſtampes, des tailles douces. *Kopere plaat om printen te drukken.* La planche eſt encore chez le Graveur. *De plaat is noch by de Plaat ſnyder.* Il y a auſſi des planches de bois. *Daar zyn ook houte plaaten.*

PLANCHE dans un Jardin, eſpace cultivé avec ſoin. *Tuinbed.* Une planche de Tulipes, d'Aſperges, de Chicorée. *Een Tulp-bed, Spergie-bed, Andyvie bed.*

PLANCHER d'enbas ſur lequel on marche. m. *Vloergrond van een vertrek daar men over gaat.* Plancher carrelé. *Ingeleide ſteene vloer.* Plancher de marbre. *Marmere* of *Italiaanſche vloer.* Plancher parqueté. *Fyne houte vloer.* Plancher de plâtre. *Vloer met kalk overgeſtreeken.* Il n'y a rien tel que le plancher des vaches, le plus ſûr eſt de marcher à terre. *Daar gaat niet voor de zolder daar de koeyen overloopen.* PLANCHER d'enhaut d'une chambre. *Zolder van een kamer.* Il touche de la tête au plancher. *Hy raakt, reikt met het hoofd aan de zolder.* Des œufs d'autruche pendant au plancher. *Struis eyeren aan de zolder hangende.*

PLANCHETTE. f. Petite planche. *Plankje, kleineplank.* Une planchette de ſapin. *Een greene houte plankje.*

PLANCHEYER une chambre, une ſalle, y mettre un plancher de bois. v. a. *Een kamer, een zaal met een houte vloer beleggen, een kamer met planken bevloeren.*

PLANÇON. m. Plantard, branche de ſaule, de peuplier &c qu'on a coupée pour replanter. *Plantſoen* of *afgeſneden tak, loot van een wilge* of *abeele boom om te pooten, verplanten.*

PLANE. f. Ou platane, du Latin *Platanus*, arbre grand & haut qui n'eſt bon qu'à faire de l'ombre: les Romains en faiſoient fort grand cas. *Esdoorn, ahornboom om ſchaduw te maaken, lommer te geeven.*

PLANE. f. Outil d'acier, large à peu près de deux doigts: les Charrons & les Tonneliers s'en ſervent pour polir & applanir leur bois. *Wagenmaakers en Kuipersplaneermes, ſtrykmes, tuig met twee handvatſels om 't hout effen te krygen.*

PLANE des Plombiers: cuivre qui ſert à planer le ſable, ou le mettre à l'uni. *Lootgieters plaat, om 't zant effen te drukken.*

PLANER. v. n. Se dit du Milan & des autres oiſeaux qui ſe ſoutiennent en l'air, ſans remuer leurs ailes *Dryven, zweeven op zyne vlerken, als de Kiekedief en andere vogels doen.*

PLANER. v. a. Unir, rendre égal. *Glad ſmeeden, effen kloppen.* Planer de la vaiſſelle d'argent ou d'étain à force de petits coups de marteau. *Zilver of tinnegoed ſmeeden, effen kloppen.* PLANER le ſable du moule: terme de Plombier. *Het zand in de lootvorm plat drukken.* PLANER une douve, l'unir, l'accommoder avec la plane. *Een deel met het planeermes effen maaken, ſtryken.*

PLANETE. f. Aſtre qui a un mouvement propre & périodique contraire à celui du premier mobile. *Planeet, planeet-ſter, zweef-ſter, dwaal-ſter, beweeglyke ſter.* Le Soleil eſt la plus grande des Planetes. *De Zon is de grootſte der Planeeten.* Les Planetes ſupérieures ſont Mars, Jupiter & Saturne. *De hoogſte Planeeten zyn Mars, Jupiter en Saturnus.* Les Planetes inférieures ſont la Lune, Mercure & Vénus. *De laagſte Planeeten zyn de Maan, Mercurius en Venus* Si la Terre tourne, il faut qu'il y ait huit Planetes. *Zoo de Aarde omloopt, moeten er agt Planeeten zyn.* Il eſt né ſous une heureuſe Planete. expr. fig. *Hy is onder een geluk-ige Planeet geboren.* On appelle Région PLANETAIRE, l'eſpace où ſe meuvent toutes les Planetes. *De Hemelſtreek daar zig alle de Planeeten in beweegen.*

PLANEUR de vaiſſelle d'argent: celui qui la plane, l'unit à petits coups de marteau. *Platklopper, plat-, glad-effen ſmeeder van 't zilverwerk.*

PLAN-

Digitized by Google

PLAN-HEMISPHERE. Hémiſphere plane. *Platte halfrond.* Les deux Plans-hémiſpheres de la Mappe-monde. *De twee halfronden van de platte Wereld-verbeelding.*

PLANIMETRIE. f. La partie de la Géométrie pratique qui enſeigne à meſurer les ſurfaces & les plans. *Platte grond tekenkunde, platmeeting.*

PLANISPHERE. m Inſtrument d'Aſtronomie propre à obſerver le mouvement des Cieux pour en décrire les lignes, les cercles ſur un plan. *Hemellyn-meter op een platte grond.* PLANISPHERE. Sphere platte ou Mappe-monde. *Platte Hemelkloot* of *platte Wereld verbeelding.*

PLANT, m. Scion qu'on tire d'un Arbre pour le planter. *Afzetſel, afgezette loot of ſcheut van een boom om te verplanten.* Des plants de Vigne. *Wyngaard looten.* Un jeune PLANT, une Vigne nouvellement plantée. *Een jonge Wyn-akker, een nieuwe Wyngaard*

PLANTAGE. m. On appelle ainſi les plants de ſucre & de tabac &c. *Suiker of tabaks plantagie, land met ſuikerriet, tabaks ſtammen beplant.* Les plantages de Suriname, de Virginie. *De plantagien van Suriname, van Verginia.* On donne en Hollande le nom de *plantage* à ce qu'on appelleroit en France PROMENOIRS, ALLÉES d'arbres pour s'y promener.

PLANTAIN. m. Herbe ou plante croiſſant dans les marais & parmi les hayes. *Weegbree, weegblad, bekend Medicinaal gewaſch,* Plantago *in 't Latyn.* Il y a du grand & du petit plantain. *Daar is groot en klein weegblad.*

PLANTARD ou PLANÇON, m. Groſſe branche de Saule, d'aulne, de peuplier &c. qu'on choiſit pour planter. *Plantſoen, dik afgeſneden Wilge-elſe, popelier tak om in te ſooten.*

PLANTATIONS. f. pl. Se dit en ſtyle de Relations pour PLANTAGES. *Plantagie, Suiker, akkers, Tabaks velden.* Les Plantations de l'Amérique. *De Plantagien van America.*

PLANTE. f. Corps végétable dont il y a de pluſieurs ſortes. *Plant, heeſtergewaſch.* Les racines, la tige, les feuilles, la graine d'une plante. *De wortel, de ſtam, de bladen, het zaad van een plant.* La deſcription des plantes par Pline. *De beſchryving der Planten door Plinius.* Les PLANTES qui ne pouſſent point de bois ſont la Tulipe, l'Oeuillet, le Lis &c. *De planten, aard-gewaſſchen die geen hout voortbrengen, zyn de Tulp, de Angelier, de Lely &c.* Des plantes Médicinales. *Medicinale planten.* On compare les jeunes gens aux plantes d'un Jardin. *Men vergelykt de jonge luiden by de planten van een Hof.*

La PLANTE, le deſſous du pied. *De voetzool, de bal van de voet.* De la plante des pieds juſqu'au ſommet de la tête. *Van de voetzool tot op de kruin van 't hoofd.*

PLANTÉ, EE. Part. de PLANTER. *Geplant.* Des arbres plantez au cordeau. *Bomen met de ſnoer geplant.*

PLANTER un Arbre, une Vigne. v. a. *Een Boom, een Wyngaard planten, inleggen.* Planter des choux, des poids, des feves. *Kool, erten, boonen planten, inſteeken.* Planter du tabac, du ſucre. *Tabak, ſuiker planten.* Planter des oignons de tulipes *Tulpbollen in de aarde ſteeken,* On l'a envoyé planter des choux. phr. *Men heeft hem de zak gegeeven, heen gezonden om kool te planten.*

PLANTER des bornes, une croix. *Scheidpaalen opregten, een kruis planten.* Planter des échelles pour eſclader une Ville. *Ladders planten, vaſt maken om een Stad te beklimmen.* Planter l'Etendard ſur la breche. *Den Standaard planten op de bres.* Planter la Foi chez les Infidelles. expr. fig. *'t Geloof planten by de Ongelovigen.* Planter des cornes à quelqu'un, le faire cocu. *Iemand hoornen opzetten, koekoek maaken.* PLANTER-là, laiſſer, abandonner quelqu'un au milieu du chemin. *Iemand in 't midden van de weg laaten ſtaan, agter laaten.* Je vous planterai-là, ſi vous faites davantage l'entendu. *Ik zal u laaten zitten, laaten vaaren, van u afzien, als gy langer praats maakt.* Vous voilà bien planté pour reverdir. expr. iron. *Gy ſtaat daar mooy te pronk, als een Sanct in een nis.* Il alla ſe PLANTER, ſe placer indiſcrétement devant elle. *Hyging onbeſcheidentlyk voor haar ſtaan, zitten.* Cet homme ſe plante bien, ſe tient bien ſur ſes pieds. *Die man houd hem wel, ſtaat heel wel op zyn voeten.* La Vigne ſe plante, on plante la Vigne en des lieux pierreux. *De Wyngaard word in ſteenagtige gronden geplant.*

PLANTEUR de Tabac. *Tabakplanter.* Les planteurs de l'Amérique. *De planters van America.*

PLANTOIR. m. Outil du Jardinier, ferré par le bout pour planter de jeunes buis, des fraiſiers &c. *Poot-yzer, tuiniers tuig om jonge palm, aardbezie-ſtammen te planten &c.*

PLANTUREUSEMENT, ABONDAMMENT. *Overvloediglyk.*

PLANTUREUX, ABONDANT. *Overvloedig.*

PLANURE ou eſplanade d'un Château. f. *Ruime vlakte, plein voor een Kaſteel.* La PLANURE ou le bois qu'abbat le Tonnelier ou le Charron avec le plane. *Het hout dat de krullen die de Kuiper, de Wagemaker met het ſtrykmes uitveegd, afhaald.*

PLAQUE, eſt expliqué ſu PLACQUE. *Plaat.* PLAQUER, eſt ſur PLACQUER, *Plakken, beleggen.*

PLASTRAS. *Kalkbrok.* Voy. PLATRAS, PLASTRE. *Kalk.* Voy. PLATRE. PLASTRER. *Overkalken.* Voy. PLATRER.

PLASTRON d'un Maître-d'Armes. m. Eſpece de cuiraſſe rembourrée dont il ſe couvre l'eſtomac. *Borſtſtuk, borſtlap van een Scherm-Meeſter.* D'une vilaine on dit, c'eſt un plaſtron de bordel. *'t is een allemans hoer, een bordeelſcherm, een ſchotbeeſt.*

PLAT, ATTE. Adj. Dont la ſuperficie eſt unie. *Plat, vlak, effen.* Un pays plat. *Een plat* of *vlak land.* Le plat pays, la campagne. *'t platte land.* Plat comme une punaiſe. *Zoo plat als een weegluis.* Un nez, un viſage plat *Een platte neus, een plat bakkus.* Un Vaiſſeau de plat bord. *Een platbordig Schip.* Des cheveux plats. *Sluikhair, hangendhair.* Une bourſe PLATTE, vuide. *Een platte, een leege beurs.* Jeûner ſi longtemps, c'eſt pour avoir le ventre bien plat. *'t Is om een platte buik te krygen, zoo lang te vaſten.* Tomber tout PLAT, tout de ſon long. *Vlak neer vallen.* Demeurer PLAT, confus, honteux. *Beſchaamd ſtaan* Il fut bien plat, il eut le nez bien plat. *Hy keek zoo voor zyn neus.* Tout ce qu'il dit eſt ſi PLAT, groſſier, ſi fade. *Al wat hy zegd is zoo plat, zoo koud, zoo plomp.* Un vin plat. *Een ſlegte, platte wyn.* Le PLAT de l'épée. *De breedte, de klopzy van den degen.* Le plat du couteau. *De ſtrykzyde van 't mes.* Le plat de la rame. *De ſpaan van de riem.* Des coups de PLAT d'épée. *Platſlagen met den degen, ſlagen die men geeft als men de degen vlak laat vallen.* Faire merveille du plat de la langue. phr. *Wonder konnen klappen, de ſnater braaf roeren: ſtout in den mond zyn, beter hard geblazen als de mond gebrand.* Comme il iui en donne du plat de la langue! comme il le flatte! *Hoe ſchoon weet hy hem voor te praten! wat kan hy fleemen, vleyen, ſtik flooyen!* Il fut refuſé tout plat, entiérement. *Het wierd hem glad afgeſlagen, geweigerd, ontzegd.*

PLAT.

Digitized by Google

PLAT. m. Vaiſſelle de table. *Schotel.* Plat d'étain. *Tinne ſchotel.* Plat d'argent. *Zilvere ſchotel.* Plat de fayance *Witte aarde ſchotel.* Plat de porcelaine. *Porceleine ſchotel.* On ſervit un PLAT d'aſperges. *Men bragt een ſchotel ſpergies op tafel.* Un plat de roti. *Een ſchotel gebraad.* Le PLAT de l'équipage, des matelots. *De bak* of *houte ſchotel voor 't ſcheeps volk.* Chaſſer au plat. phr. *'er Braaf aanzitten, een liefhebber van 't wilt zyn, en niet van de Jagt.* On lui a donné un beau rien entre deux plats. *Men heeft hem een ſchoone niet vereerd.* Donner un plat de ſon métier. *Zyn konſt toonen aan 't gezelſchap.* Vous ne ferez jamais un bon plat de cela. *Daar zult gy nooit iets goeds van maaken.* Les PLATS ou baſſins de la Balance. *De ſchaalen* of *bekkens van de Balans, weegſchaal.*

PLATBORD. m. Extrémité du bordage ſur la liſſe du vibord, par-deſſus lequel les Mouſquetaires tirent. *Dolboord, bosbank, rogbord, rosbank over welke de Muskettiers van 't ſchip aanleggen.*

PLATEAU. m. Fond de bois des groſſes balances. *Houte ſchaal, boom van de groote weegſchaal.* On appelle encore PLATEAU, un petit plat verniſſé de la Chine, ſur quoi l'on ſert le Thé, le Caffé, le Chocolat &c. *Schenkblad, Thee, Koffy* of *Chocolaat-blad, verniſt-blad daar men Thee, Koffy, Chocolaat op voor zet.*

PLAT-FOND. Voy. PLAFOND.

PLATINE à repaſſer du linge. f. Rond de cuivre jaune un peu convexe monté ſur des pieds. *Een kopere plaat om 't linnegoed op te trekken, droog te krygen en te vouwen.* PLATINE d'un mouſquet, d'un fuſil; piece à laquelle ſont attachées toutes celles du reſſort. *Paat van 't musket* of *roer, daar 't ſlot en 't verder werk aan vaſt zit.* PLATINES de montre: les deux petites plaques qui tiennent tous les reſſorts. *De plaaten van 't horlogie, daar 't binnewerk aan vaſt zit.* PLATINE de ſerrure, plaque de fer qui paſſe ſur le trou de la ſerrure. *Slotplaatje over 't ſleutel gat komende.*

PLATITUDE, inſipidité de ſtyle. f. *Plattigheid, lafheid van ſtyl.* Il eſt borné à cette phraſe.

PLATRAS. m. Morceau de plâtre détaché, tombé d'une muraille. *Afgevallen kalkbrok.* Il tomboit de gros plâtras: *Daar vielen groote kalkbrokken.*

PLATRE. m. Pierre calcinée. *Kalkſteen, uitgebrande ſteen.* Cuire du plâtre. *Kalk branden.* Gâcher, détremper le plâtre. *De kalk mengen, beſlaan, dun maaken* PLÂTRE au panier, plâtre propre au creſpi des murailles. *Metſelkalk, pleiſterkalk, muurkalk, wandkalk.* Muraille creſpie de plâtre. *Muur met kalk overſtreeken.* Battre quelqu'un comme plâtre. ſig. *Iemand digt afroſſen, bont en blaauw ſlaan.*

PLATRER un mur, le couvrir de plâtre. v. a. *Een muur met kalk overtrekken, beſtryken, pleiſteren.* Plâtrer une affaire, en cacher les mauvais côtez. *Een zaak bewimpelen, overpleisteren.* Une Paix plâtrée, peu ſolide. *Een loſſe Vrede, Vrede in der haaſt en ter kwader trouw geſloten.* Cette femme ſe PLÂTRE, ſe farde comme il faut. *Dat wyf gebruikt veel blanketſel, ſmeerd haar bakkes luſtig met blanketſel.*

PLATRIER. Ouvrier qui fait le plâtre & celui qui le vend. *Kalkbrander en kalkman.* PLÂTRIERE. f. Lieu d'où l'on tire le plâtre. *Kalk brandery, kalk-oven, plaats daar de kalk gebrand word.*

PLATTE. Fém. de l'Adj. PLAT. *Plat.* La forme de ce chapeau eſt trop platte. *De vorm van die hoed is te plat.* Couture platte. *Platte naad.* Bouche platte. *Platte, ingevalle mond.* Des joues plattes. *Ingevalle wangen.* PLATTE peinture, par oppoſition à RELIEF. *Platte ſchildery.* Il tomba à PLATTE terre, il tomba ſur le pavé, le plancher *Hy viel vlak op de grond, op de vloer neer.* L'Armée fut défaite à platte couture, entiérement défaite. *Het Leger wierd uit het veld geſlagen, t'eenemaal geſlagen.*

PLATTE-BANDE. f. Il ſe dit de pluſieurs différentes pieces d'Architecture. Voyez l'ACAD. Platteband *in 't Nederduitſch.*

PLATTE-BANDE d'une piece d'Artillerie. *Agterband van een ſtuk Geſchut.* PLATTEBANDE ou RABAT d'un Jardin. *Rabat om een Bloemperk* of *bed daar boompjes in geplant ſtaan.* Ziet verſtandiger luiden op dat ſtuk.

PLATTE-FORME. f. Maniere de terraſſe ou plancher uni à découvert. *Plat, terras*, of *verheven wandelplaats.* Prendre l'air ſur la platte-forme, ſur la terraſſe. *De lugt ſcheppen op het plat, op de terras.*

PLATTE-FORME où l'on dreſſe une Batterie de canons. *Platte-form, opgeworpene en bevloerde hoogte, daar men een Battery op regt.* Platte-forme dans un Vaiſſeau de guerre. *Bedding voor 't Scheeps Geſchut.* Platte-forme de l'Eperon. *Dekje van 't Galjoen.*

PLAUSIBLE. Adj. d.t.g. Spécieux, qui peut paſſer pour bon. *Waarſchynlyk, aanneemelyk.* Raiſon plauſible. *Aanneemelyke reden.* Prétexte plauſible *Waarſchynlyk, ſchynbaar voorwendſel.*

PLAUSIBILITÉ. f. Qualité d'une choſe plauſible. *Schynlykheid, ſchynbaarheid.*

PLAYE. f. Ouverture dans les chairs. *Wond, opening in 't vleeſch.* Playe dangereuſe, incurable. *Gevaarlyke, ongeneeſlyke wond.* C'eſt une playe qui ſaignera longtemps. expr. ſig. *'t Is een wond die lang bloeden zal.* Les dix PLAYES, le dix châtimens d'Egypte. *De tien plaagen van Egipten.*

PLE.

PLEBEYEN. m. eſt un nom oppoſé à NOBLE, en parlant de l'ancienne Rome; il ſignifie Homme du commun peuple. *Een gemeen burgerman, in 't oud Rome.* L'Ordre des Sénateurs, des Chevaliers & des Plébéyens. *De Order der Raadsheeren, der Ridders, en van 't gemeene Volk.*

Les PLEYADES. f. pl. Conſtellation de ſept étoiles au derriere du Taureau, autrement dite POUSSINIERE. *De zeven Sterren, geſternte in 't laatſte van de Lente op komende.*

PLEIGE, CAUTION. *Borg.* Jéſus-Chriſt a été notre pleige. *Den Here Jeſus is onze borg geweeſt.*

PLEIN, EINE. Adj. Oppoſé à VUIDE. *Vol.* Un tonneau plein, une bouteille pleine de vin. *Een vat, een vles vol wyn.* Plein comme un œuf. *Zoo vol als een ey.* Une bourſe pleine d'argent. *Een beurs vol geld.* Un corps, un homme plein d'humeurs. *Een ligchaam, een man vol* humeuren, *vol kwaade vochten.* Il eſt plein de vent, de vanité. *Hy is vol wind, vol iedelheid, 't is een opgeblaazen, verwaand menſch.* Un viſage plein. *Een vol, een glad aangezigt.* Une femme qui a la gorge pleine. *Een vrouw die een volle boezem heeft.* Dès qu'elle eut le ventre plein, qu'elle fut groſſe. *Zoo draa zy den buik vol had, zwanger geworden was.* Une jument pleine. *Een draagende merry.* Cette chatte, cette chienne eſt pleine. *Die kat, die teef is met jongen.* La pleine Lune. *De volle Maan.* Cæſar fut maſſacré en PLEIN Sénat. *Cæſar wierd in den volle Raad vermoord.* Il lui chanta pouille en pleine rue. *Hy ſchold hem uit op de volle ſtraat.* Cela eſt arrivé en plein midi.

Dat

Digitized by Google

Dat is op den vollen middag, op den klaaren dag gebeurd. L'Armée eſt en plein mouvement, en pleine marche. *Het Leger is in volle beweeging, in volle marſch, volkomen aan't beweegen.* La Flotte eſt déjà en pleine Mer, en haute Mer. *De Vloot is reeds in volle Zee, is al diep in Zee, in't ruime ſop.* Donner à PLEINES mains, donner libéralement. *Met handen vol weg ſchenken.* Crier à pleine tête. *Overluid roepen, zig te berſten ſchreeuwen.* Ce vin ſent la framboiſe à pleine bouche. *De wyn ſmaakt volkomen na frambozen.* Cette phraſe ſent le pédantiſme à pleine bouche. *Die ſpreekwyze ruikt geweldig na eigen wysheid, na ſchoolgeleerdheid.* Il y a tout plein de gens, tout plein de monde. *Het is 'er vol volk.* Cette derniere expreſſion eſt baſſe.

PLEINEMENT. Adv. Entiérement. *Volkomen, ten vollen.* J'en ſuis pleinement convaincu. *Ik ben 'er ten vollen van overtuigd.*

PLENIERE. Adj. Parfaite, entiere. *Vol, volkomen.* Indulgence pléniere. *Volle aflaat, volkomen kwyt ſchelding.* Le Roi tenant Cour pléniere. *De Koning open Hof houdende.*

PLENIPOTENTIAIRE. Miniſtre ayant plein pouvoir de traiter de Paix &c. *Volmagt hebber,* Plenipotentiaris, *Gevolmagtigde om over de Vrede &c. te handelen.* Les Plénipotentiaires de France & d'Eſpagne s'étant rendus à la Conférence. *De Plenipotentiariſſen van Vrankryk en van Spanje zig op de ſpreekplaats, handelplaats begeeven hebbende.*

PLENITUDE, Abondance d'humeurs. f. *Volheid, overvloed van humeuren, vochten.* Cette plénitude ne vaut rien. *Die volheid, overvloed van humeuren doogt niet.* La PLENITUDE, l'abondance de la Grace. *De volheid, overvloedigheid der Genade.*

PLEONASME. m. ſuperfluité vicieuſe de paroles. *Overvloed, gebrekkige overtolligheid van woorden.* Dans cette phraſe, *je ne lui dis pas rien,* il y a un pléonaſme, le mot pas eſt de trop.

PLETHORE. m. Se dit en Médecine pour trop grande abondance d'humeurs, de ſang & d'eſprits. *Al te grooten overvloed van vochten, bloed en geeſten.*

PLEURE. f. Membrane qui entoure le dedans de la poitrine, les côtes en dedans. *Borſt* of *ribbevlies.* L'inflammation de la pleure eſt à craindre. *De ontſteeking van't borſtvlies, van't ribbevlies te vreezen.*

PLEURER. v. n. & a. Répandre des larmes. *Weenen, ſchreyen, traanen ſtorten.* Pleurer amérement. *Bitter weenen, ſchreyen.* Pleurer à chaudes larmes. *Heete traanen ſtorten.* Il ſe mit à pleurer comme un Enfant. *Hy begon te ſchreyen als een Kind.* Pleurer comme un Veau. *Huilen als een Kalf.* Les yeux lui PLEURENT, lui coulent. *De oogen traanen hem.* La Vigne nouvellement taillée pleure. *De onlangs geſnoeyde Wyngaard druipt.* PLURER, regreter la perte de ſes amis. *Het verlies zyner vrinden beſchreyen, beweenen, beklaagen.* Pleurer ſes péchez avec des larmes de ſang. exag. *Zyne zonden met bloedtraanen beſchreyen, beweenen, betreuren.*

PLEURESIE. f. Inflammation de la pleure, douleur de côté avec fluxion ſur la poitrine. *Pleuris, ontſteeking van 't ribbevlies.* Il a gagné une pleuréſie. *Hy heeft een pleuris gekreegen.* Il eſt mort d'une pleuréſie. *Hy is aan een pleuris geſtorven.*

PLEUREUSE. Femme qui pleure. *Schreyſter, huilebalk.* Fi, la vilaine pleureuſe! *Foey, wat leelyker huilebalk!* Les Anciens louoient des pleureuſes aux enterremens. *De Ouden huurden ſchreyſters ter begraaffeniſſen, huurden vrouwen om by de begraaffeniſſen te ſchreyen,*

PLEUREUX. *Schreyer, huilebalk.* Il s'en vint faire le pleureux. *Hy kwam den huilebalk ſpeelen.*

PLEURS. m. pl. Larmes. *Traanen, geween, geſchrey.* Verſer, répandre des pleurs, fondre en pleurs. *Traanen ſtorten, in traanen ſmelten.* Les Poëtes appellent la roſée, les pleurs de l'Aurore. *De Dichters heeten den dauw, Auroras traanen.*

PLEUVOIR. v. n. Imp. ſe dit de l'eau du Ciel qui tombe. *Regenen.* Pleuvoir à verſe. *Regenen dat het giet, of het met emmers gegoten wierd.* Il pleuvoit des mouſquetades. fig. *De musketkogels vlogen zoo digt als ſtofregen.* Quand il pleuvroit des hallebardes la pointe en bas. exag. *Al vielen 'er bakſteenen, al regende het dat het goot.* Les biens pleuvent, abondent dans ſa maiſon. *Het goed komt hem van alle kanten aan, by windgeld als ſlyk.*

PLEYON. m. Petit brin d'oſier ſervant à lier la Vigne. *Teenerysje om de Wyngaard te binden, aan de latten &c, vaſt te maaken.*

PLI

PLI d'une étoffe. m. *Plooy, vouw van een ſtof.* Les plis d'un habit, d'une jupe. *De plooyen van een kleed, van een vrouwe rok.* Cet habit ne fait pas un faux pli. *Dat kleed hangd heel gelyk, heeft niet een oneffe plooy.* Les plis ou rides du front. *De plooyen* of *rimpels van 't voorhoofd.* Il a pris ſon pli, il reſſemble au vieux camelot. phr. *Hy heeft zyn plooy genomen, hy gelykt het oud gryn.* Le PLI du bras, du jarret. *De vouw, de buiging van den arm, van de way.*

PLIABLE. Adj. d. t. g. Pliant, flexible, docile. *Buigſaam, leidſaam, handelbaar.* Un eſprit, une humeur pliable. *Een buigſaam, handelbaare geeſt; een leidſaam, gezeggelyk verſtand.*

PLIANT, ANTE. Adj. Souple, facile à plier. *Ligt om te buigen, buigſaam.* Pliant comme un oſier. *Zoo ligt te buigen, buigſaam als teen, als rys.* Siege PLIANT, ou PLIANT abſolument dit. *Buigſtoel, Kerkſtoel.* Le pliant eſt moins honorable que le fauteuil. *De buigſtoel is onaanzienlyker dan de armſtoel.* Avoir l'eſprit PLIANT, docile. *Een buigſaame, leidſaame geeſt, een gezeggelyken inborſt hebben.*

PLIE. f. Poiſſon de mer plat & large qui a l'ouverture de la bouche petite & ſans dents. *Tarbotje, ſchol* of *pladys,* gelyk RABUS het vertaald.

PLIER. v. a. *Vouwen, toevouwen.* Plier du linge. *Linnegoed vouwen, toevouwen.* Plier ſes habits. *Zyne kleederen opvouwen, toevouwen.* Plier une lettre. *Een brief vouwen.* Plier bagage, s'en aller. *Zyn reisgoed inpakken, opkraamen, heen gaan.* Plier la toilette, voler ſa Maîtreſſe, ſon Maître. *Met zyn Juffers* of *Heerſchaps goed doorgaan, een ſlippart maaken.*

PLIER. Fléchir. *Buigen.* Plier les genoux devant les Idoles. *De knien voor de Beelden buigen.* On diroit qu'il va ſe plier, courber en deux. *Men zou zeggen dat hy zyn lyf in twee gaat buigen.* PLIER, courber un bâton, *Een ſtok buigen.*

PLIER. v. n. Devenir courbe, *Buigen, krom worden.* Ils faiſoient plier le plancher. *Zy deeden de zolder buigen, inbuigen.* La glace plioit ſous les pieds. *Het ys boog onder de voeten.* Il vaut mieux plier que rompre. phr. *Liever buigen als barſten.* L'aile droite commençoit déjà à PLIER, à reculer. *De regtervleugel begon al te deinzen, was al aan't wyken.* Tout l'Univers plioit ſous Alexandre. *Het Heel al boog onder Alexander.*

PLINTHE ou PLINTE. f. Membre d'Architecture quarré

Digitized by Google

& plat, comme on voit aux baſes des Colonnes. *Plint, vierkant en vlakſtuk in de Bouw-kunde.*

UnPLIOIR ou couteau d'yvoire pour plier des lettres, ouvrir des feuillets de livre &c. *Voubeen, yvoore mes, om brieven toe te vouwen &c.*

PLISSER un manteau, une jupe, y faire des plis. v.a. *Een ſamaar, een rok plooyen, in de plooy zetten.* Pliſſer une chemiſe, des manchettes. *Een hembd, linne mouwen plooyen.* Cette étoffe, cet habit pliſſe trop, il s'y fait trop de plis. *Dat ſtof, dat kleed maakt te veel plooyen.*

P L O.

PLOC ou Couroy. m. Compoſition de poil de vache, de verre pilé, dont on ſe ſert pour garder des vers le bordage des Vaiſſeaux. *Hairpluis, ſamenmengſel van koehair en geſtampt glas &c. om de huid der Schepen tegen de wurmen te bewaaren.*

PLOMB. Liſez Plon. m. Le plus terreſtre des métaux. *Lood, loot.* Une table de plomb. *Een loode plaat.* Saumon ou bloc de plomb. *Een loode Zalm, blok* of *ſcheut loot.* Terraſſe couverte de plomb. *Plat met lood bedekt.* D'un homme froid & ſage on dit qu'il a du plomb dans la tête. *Hy heeft verſtand en oordeel, hy gaat met zyn vyf zinnen te werk.* La Juſtice Divine a des pieds de plomb, va à pas de plomb. expr. fig. *De goddelyke Geregtigheid heeft loode ſchoenen, ſtraft zoo laat zy kan.* Des bales de plomb. *Loode kogels.* Du petit, du menu plomb, de la dragée. *Dunne hagel, moſſe hagel.* Il n'a ni poudre ni plomb. phr. *Hy heeft nog kruid, nog lood, hy is heel ongewapend.*

Le PLOMB des Charpentiers, des Maçons pour niveler leurs ouvrages. *'t Schietloot, 't pas* of *meetloot der Timmerluiden en Metſelaars.* Le Plomb ou la Sonde des gens de mer. *Het Dieploot der zeeluiden, om de grond te peilen.* Il avoit jetté ſon plomb ſur la cadette, il avoit formé le deſſein de l'épouſer. *Hy had zyn lood op de jonger Dochter laaten vallen, hy meende haar te zullen trouwen.* Dreſſer une muraille à Plomb, perpendiculairement. *Een muur regt ophaalen.* Le Soleil donne, bat à plomb ſous la Ligne. *De Zon ſtraalt, valt regt neer, ſchiet zyn ſtraalen vlak, kruinregt neder onder de Linie.*

PLOMBÉ, EE. Part. de Plomber. *Verlood.* Vaiſſelle de terre plombée. *Verlood aarde-werk, Keuke-werk.* Un teint, un viſage Plombé, livide. *Een loodbleek-vel, een aangezigt dat 'er bont en blaauw uit ziet.* Du Plombé, compoſition de mine de plomb, dont les Relieurs ſe ſervent pour plomber certains livres. *Uitgebrande menie* of *loodwit om zekere boeken te planeeren.*

PLOMBER un pot de terre, le vernir avec de la mine de plomb. v. a. *Een aarde pot verlooden, met loodwit verniſſen.* Plomber une Terraſſe, la couvrir de plomb. *Een terras* of *plat verlooden, met lood beleggen, overdekken.* Plomber les écubiers d'un Vaiſſeau. *De kluizen van een Schip verlooden.* Plomber des balots à la Douane pour empêcher qu'ils ne ſoient ouverts. *Baalen aan 't Tolhuis met lood bezegelen, om te beletten dat die opengemaakt worden.* Plomber un livre, mettre le plombé ſur tranche, & le brunir quand il eſt ſec. *Een boek planeeren, met uitgebrande menie op ſnee beſtryken, en als het droog is bruineeren.*

PLOMBIER. Ouvrier en plomb. *Loodgieter.* Les plombiers ont plus à faire ici qu'en France. *De Loodgieters hebben hier meer te doen als in Vrankryk.*

PLONGÉ, EE. Part. de Plonger. *Gedompeld.* Un homme plongé dans la débauche. *Een man in de ongeregeldheid, ontugt gedompeld, verzopen.*

PLONGEON. m. Oiſeau aquatique qui plonge ſouvent. *Duik-vogel, duikelaar, duiker.* Il y a un plongeon de Mer & un plongeon de Riviere. *Daar is een Zeeduiker, en een Rivier-duiker.* Faire le plongeon en ſe baignant. *In 't zwemmen duiken, 't hoofd onder water ſteeken.* Les Soldats qui n'ont jamais été au feu font le plongeon aux premieres décharges des Ennemis. *De Soldaaten die nooit in 't vuur geweeſt hebben, duiken neer by de eerſte* charges, *'t eerſte ſchieten der Vyanden.* Ne ſe croyant plus en ſureté chez lui, il fit le plongeon, il ſe déroba, s'évada. *Zig tot zynent niet langer veilig agtende, maakte hy een ſlippert, hy pakte zyn biezen en ging door.*

PLONGEONS ou Plongeurs. Habiles nageurs qui pêchent des perles. *Duikers, gaauwe zwemmers die paerlen viſſen.*

PLONGER un Enfant dans l'eau baptiſmale. *Een Kind in 't doopwater dompelen.* Plonger. v. a. & n. Enfoncer dans l'eau. *Duiken, dompelen.* Plonger ſa cruche dans l'eau. *Zyn kruik in 't water duiken, dompelen.* Il plonge comme un Canard. *Hy duikt als een Eend.* Plonger, enfoncer un poignard dans le ſein. *Een pook in den boezem, in de borst ſteeken, drukken, dompelen.* Cette mort plongea, jetta le Peuple dans un abyſme de malheur. *Deze dood dompelde, wierp, bragt het Volk in een afgrond van rampen.* Faire Plonger le Canon, le faire tirer du haut en bas. *Het Geſchut doen duiken, van boven na beneeden doen ſchieten.* Se Plonger bien avant dans l'eau. *Heel diep in 't water duiken.* Se plonger dans la douleur. expr. fig. *Zig in de ſmert, in 't verdriet dompelen, zig daar aan over geeven.* Se plonger, ſe baigner dans les délices, dans la débauche. *Zig in de weelde, in de ontugt dompelen, baden.*

Les PLONGEURS de l'Amérique. *De Duikers van America.*

P L U.

PLU. Part. de Pleuvoir. *Geregend.* Il a plu toute la nuit. *Het heeft de gantſche nagt geregend.*

PLU. Part. de Plaire. *Behaagd.* Puiſqu'il a plû à Dieu de bénir nos Armes. *Dewyl het God behaagd heeft onze Wapenen te zegenen.*

PLUIE, Pluye. f. *Regen.* La pluye incommode fort les Travailleurs. *De regen hinderd, belet de Arbeiders zeer.*

PLUMAGE. m. Toute la plume d'un oiſeau. *Pluimagie, al de veeren van een vogel.* On y voit des oiſeaux de toutes ſortes de plumages. *Men ziet 'er vogels van alderley* plumagie, *van alderley vederen.* Ce ſont oiſeaux de même plumage. phr. *Het zyn vogels van eenderley veeren.*

PLUMART. m. Houſſoir de plumes de volaille, *Veederſchuyer, pluim bezem om een kamer te ſtoffen &c.*

PLUMASSIER. Marchand d'aigrettes, de plumes d'autruche &c. *Pluimaſſier, pluimkooper.*

PLUME. f. *Veer, pluim.* Les plumes blanches du Cygne. *De witte veeren van de Zwaan.* Léger comme une plume. *Zoo ligt als een pluim, als een veer.* Un lit de plume. *Een veere bed.* Des plumes de Coq ou des Cocardes. *Haaneveeren, pronkveeren der Huſſaaren.* Plumes d'Autruches. *Struisveeren.* Un bouquet de plumes. *Een pluimbos, veerbos.* Se parer des plumes d'autrui. phr. *Met een ander mans veeren pronken.* Jetter la plume au vent, abandonner l'iſſue d'une affaire au hazard. *De veer, pluim laaten vliegen, de uitkomſt der zaake aan 't geval overgeeven.*

PLUME à écrire. *Schryf pen.* Tailler une plume. *Een pen ver-*

Digitized by Google

verſnyden. Tenir bien ſa plume. *Zyn pen wel houden.* Ma plume crie. *Myn pen kraſt.* Mettre la main à la plume. fig. *De hand aan de pen ſlaan, de pen in de hand neemen, beginnen te ſchryven.* C'eſt lui qui tient la PLUME, qui eſt ſcribe dans l'Aſſemblée. *Hy voerd de pen in de vergadering.* Cet Auteur a une excellente plume. *Die Schryver heeft een uitneemende pen.* C'eſt une des meilleures PLUMES, un des meilleurs Auteurs de France. *'t Is een der beſte pennen, een der beſte Schryvers van Vrankryk.* Se laiſſer paſſer la plume par le bec. phr. *Zig een gaatje door de neus laaten booren, in de zak laaten piſſen.*

PLUMEE d'encre. ſ. *Een pen vol inkt*

PLUMER. v. a. Arracher les plumes. *Plukken.* Plumer de la volaille. *Hoenders, kapuinen, gevogelte plukken.* Plumer la poule ſans la faire crier. phr. *Het hoen zagtjes om een hoekje plukken, den boer, den burger met liſt geld afperſſen, de beurs luizen.* Plumer quelqu'un, le tromper, piper au jeu. *Iemand plukken, in 't ſpel zyn geld afwinnen, hem bluſs ſpeelen.*

PLUMET. m. Simple plume d'Autruche autour du chapeau. *Hoed-pluim, ſtruis-veer om den hoed.* Chapeau à plumet. *Gepluimde hoed, hoed met een pluim.* Il entra un jeune PLUMET, un jeune Damoiſeau. *Daar kwam een Pluimjonker, daar kwam een jong* Cadet, *een jongen* Galant.

Les PLUMETS que le Pilote jette hors de bord pour voir d'où vient le vent. *De veertjes die de Stuurman over boord laat waayen om te zien hoe de wind is.*

Le PLUMITIF, l'Original, la minute d'un écrit, d'un arrêté d'Aſſemblée, d'un College &c. *Het Origineel geſchrift, 't eerſte opſtel van een beſluit in een Vergadering genomen.* Le Plumitif eſt entre les mains du Secretaire. *De Minut, 't eerſte opſtel is in handen van den Secretaris.*

PLURALITÉ. ſ. Plus grande quantité. *Meerderheid, grooter getal.* Juger, décider, conclure à la pluralité des voix. *Met de meerderheid van ſtemmen wyzen, uitſpraak doen, beſluiten.* La PLURALITÉ de Seigneurs, de Maîtres n'eſt pas bonne. *De meerderheid van Heeren, van Voogden is niet goed.* La pluralité de Bénéfices à charge d'ame eſt défendue. *De meerderheid van Geeſtelyke bedieningen is verboden.*

PLURIEL, ELLE. Adj. & Subſt. Oppoſé à SINGULIER. *Meervoudig.* Nombre pluriel. *Meervoudig getal.* Terminaiſon plurielle. *Meervoudige uitgang.* Le pluriel des noms en AL eſt AUX. *Het meervoudig getal der naamen in* ALSIS AUX. Le Canal. *De Gragt.* Les Canaux. *De Gragten.* Il *va* forme ils *vont* au pluriel. Hy *gaat, maakt* zy *gaan* in 't meervoud.

PLUS. Adv. De quantité & de comparaiſon. *Meer, beter.* Il a plus de bien, plus d'eſprit que ſon frere. *Hy heeft meer goed, meer verſtand dan zyn broeder.* PLUS ſe met au comparatif devant les Adjectifs. Il eſt plus heureux que ſage. *Hy is gelukkiger dan wys.* Ce drap eſt bien plus beau, plus cher que l'autre. *Dit Laken is veel ſchoonder, duurder, als 't andere.* Venez plus matin, venez plutôt. *Komt vroeger, komt eerder.* N'allez pas plus loin. *Gaat niet verder.* Venez me voir plus ſouvent. *Kom my meer bezoeken.* PLUS, s'employe auſſi négativement ſans forme de comparatif; je ne demeure, ne loge plus là. *Ik woon daar niet meer.* Ne m'en parlez plus. *Spreekt 'er my niet meer van.* Sans plus différer, ſans plus diſputer. *Zonder langer uit te ſtellen, zonder verder te twiſten.* Sans plus de façon, de cérémonie. *Zonder meer omſtandigheden, meer getalm, zonder langer talmen.* Jouons encore une partie ſans plus. *Speelen wy nog een party zonder meer.* PLUS on a reçu de graces de Dieu, plus on a de compte à rendre. *Hoe meer genade men van God ontfangen, hoe grooter rekenſchap men heeft te geeven.* PLUS, ſe dit encore abſolument dans la derniere acception négative: plus de larmes, plus de ſoupirs. *Geen traanen, geen zugten meer.* Plus d'argent, plus d'amis. *Geen geld, geen vrinden meer.* PLUS, a la force du Superlatif quand il eſt joint à LE ou LA. C'eſt le plus brutal, le plus ingrat des hommes *'t Is de onbeſchoftſte, ondankbaarſte der menſchen.* C'eſt l'homme du Monde le plus honnête, le plus obligeant. *'t Is de beleefſte, de verpligtenſte man des Waerelds.* C'eſt celui à qui elle ſe fie le plus. *'t Is die op welke zy 't meeſt vertrouwd, daar zy 't grootſte vertrouwen op ſteld.* Le PLUS que je puiſſe faire, que vous puiſſiez prétendre. *Het meeſte dat ik doen kan, dat gy eiſchen moogd.* Le plus ſouvent il n'eſt pas au logis. *Hy is de meeſte tyd niet t'huis.* On s'y trompe le plus ſouvent. *Men word 'er meest aan bedroogen.* Je vous en ſuis d'autant PLUS obligé. *Ik ben 'er u te meer om verpligt.*

Au PLUS. Adv. *Ten hoogſten, voor 't meeſte.* Cela vous coûte trente francs au plus. *Dat koſt u dertig gulden, ten hoogſten, op 't hoogſt.* Elle n'a que vingt ans au plus. *Zy is ten hoogſten twintig jaar.* Je vous dirai de PLUS, en outre... *Ik zal u daar en boven, behalven dat zeggen...* De plus, ne devoit-il pas conſidérer que... *Moeſt hy behalven dat, moeſt hy daar by niet denken, bedagt wezen dat...* Il avance, empire de PLUS en PLUS. *Hy vorderd, verergerd hoe langs hoe meer.* On appréhende de plus en plus. *Men vreeſd hoe langs hoe meer.* Leur différend n'eſt que du PLUS au moins. *Hun verſchil hangd alleen aan iets meer of iets minder.* Il y a du plus ou du moins à cela. *Daar is wat meer of wat minder aan vaſt.*

PLUS ſe dit pour ITEM, OUTRE cela, dans les formules d'inventaires. *Item, verders.* Plus une Aiguiere d'argent, plus un Coffre du Japon, plus une Tenture à perſonnages &c. *Item nog een zilvere Lampet, item een Japanſe Koffer, item een Tapyt behangſel met beelden.*

PLUSIEURS. Adj. plur. & d. t. g. & Subſt. Beaucoup, grand nombre. *Verſcheide, veelderley, meenigte.* Pluſieurs choſes. *Verſcheide dingen, zaaken.* Pluſieurs difficultez. *Verſcheide zwaarigheden.* Pluſieurs fois. *Verſcheide maalen, meermalen.* PLUSIEURS s'imaginent, ont cru que... *Verſcheide luiden, veel menſchen beelden zig in, hebben geloofd dat...*

La PLUSPART, ou la PLUPART, la plus grande partie de ſon bien. *Zyn meeſte goed, 't meeſte, 't grootſte gedeelte van zyn goed.* Les gens du Nord ſont pour la plupart adonnez au vin. *De meeſte luiden van 't Noorden zyn tot den wyn genegen.* Il eſt la plupart du temps au Caffé. *Hy is den meeſten tyd in 't Coffyhuys.* La PLUSPART, étant Nominatif, le Verbe ſe conſtruit ſuivant le nombre du génitif: la pluſpart de l'Armée ſe débanda. *Het grootſte gedeelte van 't Leger verliep.* La pluſpart des gens croyent qu'on peut ſe ſauver ſans cela. *De meeſte menſchen gelooven dat men zonder dat kan zalig worden.* Quand la PLUSPART ſe dit abſolument, il régit le pluriel: le Sénat fut partagé, la pluſpart vouloient que... furent d'avis que... *Den Raad was verdeeld, de meeſten wilden, waren van gevoele dat...*

PLUST au Ciel que nous fuſſions en pleine Paix! *Gaf den Hemel dat wy in volle Vrede waaren!*

PLUSTARD. Adv. *Laater.* Il eſt venu pluſtard que moi,

Hy is laater gekomen dan ik. Dans deux jours au plus tard. *Ten langſte binnen twee dagen, ten alderlangſte.*

PLUSTOT ou PLUTÔT, comme il ſe prononce. De meilleure heure. *Eerder, vroeger.* Si vous étiez venu pluſtoſt. *Zoo gy eerder, indien gy vroeger gekomen waart.* Venez le pluſtôt que vous pourrez. *Komt zoo vroeg als gy zult konnen.*

PLUSTOT eſt auſſi le ſynonime de MIEUX. *Eerder, liever.* Je mourrois pluſtôt mille fois. *Ik ſturf eerder, liever duizendmaal.* Il faudroit pluſtôt parler à ſon Pere. *Men moeſt liever zyn Vader ſpreeken, 't was beter dat men zyn Vader ſprak.*

PLUT à DIEU, ou PLUST à Dieu. Adv. de ſouhait. *Gave God, beliefde het Gode.* Plût à Dien qu'elle vécût encore! *Gave God dat zy nog leefde!*

PLUVIAL. m. Chappe, habillement que les Evêques portent aux Proceſſions, quand ils encenſent &c. *Plegtelyk overkleed, omhangrok van de Biſſchoppen, in de ommegangen, by 't wierooken &c. gebruikelyk.*

PLUVIER. m. Oiſeau de la groſſeur d'un pigeon; ſon bec eſt noir, rond & court: il eſt aſſez bon à manger quand il eſt gras. *Pluvier, bekende moeraſſige vogel, tamelyk goed te eeten als hy vet is.*

PLUVIEUX, EUSE. Adj. *Regenagtig.* Temps pluvieux, ſaiſon pluvieuſe, qui amene la pluye. *Regenagtig weer, regenagtig jaargety.* Eté pluvieux. *Regenagtige Zomer.* Le Sud-oueſt eſt un vent pluvieux. *De Zuidweſte wind is een regenagtige wind.*

PLUYE. f. *Regen.* Pluye froide. *Koude regen.* Pluye chaude. *Warme regen.* Petite pluye. *Stof regen, mot-regen.* Manteau, chapeau pour la pluye. *Regenmantel, regenhoed.* Se mettre à couvert de la pluye. *Voor de regen ſchuilen.* Petite pluye abbat gros vent. phr. *De minſte regen breekt de felſte wind; geduld, zagtzinnigheid verwind 't geweld.* Après la pluye le beau temps. prov. *Na regen komt mooy weer.*

P O C.

POCHE d'un habit. f. *Zak van een kleed* Fourrer quelque choſe dans ſa poche. *Iets in zyn zak ſteeken, bergen.* Fouiller dans ſa poche. *In zyn zak taſten.* Jouer de la poche, débourſer de l'argent. *Zyn beurs aanſpreeken, geld uit tellen.* Mettre l'argent du Roi, la montre des Soldats en poche, voler le Roi. *Het geld van den Koning, de ſoldy der Soldaaten in zyn zak ſteeken, opſteeken.* Manger ſon pain dans ſa poche. phr. *Smuigen, agter af ſnoepen, niemand van zyn goed mededeelen.* POCHE ou ſac à mettre du blé. *Koornzak.* POCHE ou filet à prendre des lapins au furet. *Zak om konynen met de fret te vangen.* POCHE de Maître à danſer, le petit violon dont il ſe ſert en donnant leçon. *Zak viool, krytertje van den Dansmeeſter.* POCHE ou jabot du pigeon & d'autre volaille. *Zakje* of *krop van de duif en ander gevogelte.* Cet habit eſt mal taillé, il fait des poches en pluſieurs endroits. *Dat kleed is kwaalyk geſneden, het maakt wrongen en zakken op verſcheide plaatſen.* Les POCHES ou arrondiſſemens des lettres majuſcules tirées à la main, *De buiken* of *rondheden der groote trek-letters.*

POCHÉ, EE. Part. de POCHER. *Bont en blaauw, gekneuſd.* Un œil poché, meurtri. *Een blaauw oog.* Il a les yeux pochez au beurre noir. expr. burl. *Hy heeft een paar blaauwe oogen.* Des œufs POCHEZ, cuits au beurre ſans les mêler. *Gedopte eyeren, ongeroerde eyeren in de pan gebakken.*

POCHER les yeux à quelqu'un, les meurtrir à coups de poing &c. v. a. *Iemand de oogen bont en blaauw ſlaan, zoo kloppen dat zy uitpuilen en blaauw worden.*

POCHETER des olives, des marrons; les porter dans ſa poche, pour qu'ils deviennent meilleurs. v. a. *Olyven, kaſtanien in de zak draagen op dat zy ryper, zoeter worden.*

POCHETTE. f. Petite poche. *Zakje, kleine zak.* Il eſt bas & peu uſité.

P O D.

PODAGRE. Homme goutteux aux pieds. *Podagreus menſch, die het voet euvel* of *de jicht in de voeten heeft.*

PODESTA. Premier Officier de Juſtice & de Police dans une Ville d'Italie, comme à Padoue, Bologne, Piſe &c. *Hoofd-Officier en Burgermeeſter in een Stad van Italie &c.*

P O E.

POESLE. f. Uſtenſile de cuiſine aſſez connu. *Pan.* Poeſle à frire. *Fruitpan, bakpan.* La queue de la poeſle. *De ſteel van de pan.* Il n'y en a point de plus embarraſſé que celui qui tient la queue de la poeſle. phr. *Niemand is verlegender dan die de pan over 't vuur houd, dan die 't bewind in handen heeft.* Tomber de la poeſle dans la braiſe. *Uit de pan, uit de ketel in 't vuur vallen, van de wal in de ſloot raaken.*

POESLE. m. Fourneau pour échauffer une chambre. *Kagchel, furnuis om een kamer te verwarmen.* Les Poeſles ſont fort fréquens en Allemagne. *De Kachels zyn zeer gemeen in Duitſchland.* On fait entrer tous les ſurvenans dans un POESLE, dans une chambre échauffée par un poeſle. *Men laat al de aankomende gaſten in een Kagchel-kamer treeden, in een van die* Stuben *daar men onder malkander zweet en broeyd.*

POELON. m. Petite poële à haut-rebors. *Kopere pap* of *eyer pannetje met een lange ſteel en hooge rand.* Cuiſez-nous des œufs dans le poëlon. *Kook ons eyeren in het pannetje.* Une POËLONNÉE de bouillie. *Een pannetje vol pap.*

POEME. m. Se dit de toute piece de Poëſie, ſur-tout du Poëme Epique ou Héroïque embelli de fictions ingénieuſes. *Heldendicht, hoogdraavend en verſierd Gedicht.* Poëme Dramatique ou à l'uſage du Théatre. *Tooneeldicht, Treur* of *Blyſpel.* L'Iliade d'Homere & l'Enéïde de Virgile ſont les deux plus beaux Poëmes de l'Antiquité. *De Ilias van Homerus en de Eneïdos van Virgilius zyn de twee ſchoonſte Gedichten der Oudheid.*

POESIE. f. L'Art du Poëte. *Dichtkunde, Dichtkonſt, Poezy.* La Poëſie eſt appellée le langage des Dieux. *De Dichtkunde, Poëzy word der Goden taal genaamd.* La Poëſie Dramatique demande autant de feu que de jugement. *De Tooneel-Poëzy eiſcht zoo veel vuur als oordeel.* Les Poëſies de Scarron & de La Fontaine ſont les délices des connoiſſeurs. *De berymde werken van* Scarron *en* La Fontaine *ſtrekken den kenners tot een zielbanket.*

POETE. Celui qui s'adonne à la Poëſie. *Dichter, Poëet.* Poëte Lyrique. *Lierdichter.* Poëte Dramatique. *Tooneeldichter.* Poëte ſatyrique. *Schimpdichter.* Poëte Burleſque. *Boertig Dichter.* Expliquer, entendre les Poëtes Latins. *De Latynſche Dichters uitleggen, verſtaan.* Un POETEREAU, un Poëte à la douzaine. *Een Dichter wat geld het dozyn, een rymer in de koelte.* De Nederduitſche Dichters poogen te vergeeſſch de Latynſche deftigheid in hunne vaerſen te brengen: zy zouden minder ſtooten, wilden zy ſchoeyen op de leeſt der Italiaanen en Franſche, *die ſelden of nooit van 't eene vaers op 't andere overſchryden.*

POETIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. *Poëetiſch, dichtkundig.*

Digitized by Google

dig. Phraſe Poëtique. *Poëetiſche ſpreekwyze.* Fiction, fureur Poëtique. *Poëetiſche vinding, vervoerdheid, dolheid.* On abuſe ſouvent de la licence Poëtique. *De Poëetiſche vryheid word dikwils misbruikt.* La POËTIQUE d'Ariſtote preſcrit les regles du Théatre. *De Dichtkundige verhandeling van Ariſtoteles ſchryfd de regels van 't Tooneel voor.*

S'ENONCER POËTIQUEMENT, d'une maniere Poëtique. *Zig op een Poëetiſche manier uiten, op een dichtkundige manier ſpreeken.*

Il S'AMUSE à POËTISER au-lieu de ſonger à ſes affaires. *Hy houd zig met vaarzen maaken op, in plaats van om aan zyne digen te denken.*

POI.

POIDS. m. Peſanteur. *Gewigt, zwaarte.* Le poids d'un fardeau, d'une charge qu'on porte. *'t Gewigt, de zwaarte van een pak, van een laſt die men draagd.* Soutenir le poids des affaires. fig. *Den laſt, het gewigt der zaaken draagen, ophouden.*

POIDS à peſer. *Gewigt om te weegen.* Poids de fer. *Yzer gewigt.* Poids de cuivre. *Koper gewigt.* Un poids de vingt-cinq, de cinquante livres. *Een gewigt van vyf en twintig, van vyftig pond.* Les poids d'une horloge, d'un tourne-broche. *De gewigten van een uurwerk, van een braadſpit.* Les POIDS du Sanctuaire dont l'étalon de pierre ſe gardoit par les Prêtres de la Loi. *De Gewigten des Heiligdoms welkers ſteene model door de Prieſters van de Wet bewaard wierd.* Le POIDS de Marc ſert à peſer avec les balances ordinaires. *'t Markt gewigt diend om met de gewoone-of handſchaal te wegen.* Une piſtole de poids. *Een wigtige piſtool.* Faire bon poids. *Goet gewigt geven, tot voordeel van den kooper weegen.* Cela s'achete, ſe vend au poids de l'or, extrêmement cher. *Dat word tegen goud gekogt, opgewoogen.* Une affaire de POIDS, de conſéquence. *Een zaak van gewigt, van belang.* Ces raiſons auroient bien plus de poids dans la bouche d'un homme accrédité. *Die redenen zouden veel meer gewigt hebben in de mond van een vermoogend man.* C'eſt un homme de poids, de crédit. *'t Is een man van aanzien, van groot vermogen.* Le POIDS, l'endroit où ſe peſent les marchandiſes. *De waag.* Mener les marchandiſes au poids. *'t Goed na de waag brengen.*

POIGNARD. m. Dague, bayonnette. *Pook, moordpriem, korte degen.* La chaſte Lucrece enfonça le poignard dans ſon ſein. *De kuiſſche Lucretia ſtak, duuwde den pook in haaren boezem.* Cette nouvelle, cette mort fut un coup de poignard pour lui. *Die tyding, deze dood was voor hem een doodſteek.*

POIGNARDER, percer, frapper d'un poignard. v.a. *Met een pook of moordpriem doorſteeken, ſlaan, treffen.* Brutus oſa bien poignarder Cæſar en plein Sénat. *Brutus dorſt Cæſar in den volle Raad doorſteken, grieven met een pook.* Si Lucrece eût moins attendu à ſe POIGNARDER, à ſe tuer. *Zoo Lucretia minder gewagt had om haar te doorſteeken.*

POIGNEE ou main pleine de blé, de ſel, de foin. f. *Hand vol koorn, vol zout, vol hooy.* Si je prends une poignée de verges! *Zoo ik een hand vol roeden neem, zoo ik de gard kryg!* Il n'avoit qu'une POIGNEE, qu'un petit nombre de gens. *Hy had maar een hand vol volks.* C'eſt un prodigue, il jette l'argent à poignées. exag. *'t Is een verkwiſter, hy ſtrooyd het geld met handen vol, hy gooyt het geld te grabbelen.*

La POIGNEE de l'Epée. *De greep van den Degen.* Poignée d'acier, d'argent, d'or. *Staale-zilvere-goude greep.* Poignée d'Agathe. *Greep van Agaath.*

POIGNET de la main. m. *Gewrigt van de hand.* Avoir le poignet ferme, être fort du poignet. *Sterk van gewrigt zyn, vaſt, ſterk in de vuiſt zyn.*

POIGNET de chemiſe. *Boord*, poignet *van een heemdsmouw.* Coudre de la dentelle aux poignets des chemiſes. *Kant aan de hembds boorden, aan de* poignetten *naayen.* POIGNETS de grains de faux corail &c. en guiſe de dentelle. *Korale* poignetten, *paerle kant-mouwtjes.*

POIL d'un Animal. m. *Hair van een Dier.* Poil de Chevre, de Chameau. *Geite, Kameels-hair.* Cheval de poil roux. *Paard van ros hair, vos paard.* Un lievre en POIL, un lievre encore dans ſa peau. *Een ongevilden haas.* POIL ou barbe de l'homme. *Mans hair, baard.* Poil des jambes, des mains. *Haar der beenen, der handen.* Faire le POIL, raſer la barbe. *Het hair* of liever *de baard ſcheeren.* Il n'a pas encore de POIL, de barbe au menton. *Hy heeft nog geen hair, geen baard aan de kin.* Le poil folet au menton des jeunes gens. *De dons, mos, vlasbaard aan de kin der jonge luiden.* Un chien au POIL & à la plume. *Een hond die haazen en patryzen vangd.* C'eſt un homme au poil & à la plume, un homme de Guerre & homme de Lettres. *'t Is een dapper engeſtudeerd man, 't is een die in den Oorlog en in de Studie bedreeven, ervaaren is.* Du velours à trois POILS, du meilleur & plus fort velours. *Driedraads fluweel, fulp met een inſlag van drie ſtrengen geweven, beſte en ſterkſte ſoort van fluweel,* C'eſt un brave à trois poils, un habile homme, un vaillant ſoldat. *'t Is een uithaalder, een flink van een kaerel, een man als een David.* Je lui aurai le poil. phr. *Ik zal hem wel beet krygen, ſchoon barbieren.* Il y a laiſſé du poil, des plumes. *Hy heeft'er van zyn hair, van zyne veerengelaaten.*

POINÇON. m. Inſtrument à percer des œillets de pourpoints & de corps de Femmes &c. *Priem, ſteekpriem om oogen of neſtelgaaten in hembdrokken en ryglyven te maaken.* POINÇON ou aiguille de tête. *Hairnaald.*

POINÇON ou COIN dont l'Orfevre ſe ſert à marquer la vaiſſelle d'argent. *Keur*-ponſoen, *ſtempel van den goud- of zilverſmit.* POINÇON d'acier, gravé en boſſe pour frapper la Monnoye. *Staale ſtempel rond uitgeſneden, daar de Munt mede geſlagen word.*

POINÇON ou Arbre d'une Grue, machine à élever de grands fardeaux. *Staander of boom van een Kraan.*

POINÇON de Vin, tonneau, futaille contenant ce qu'on appelle à Paris DEMI-QUEUE. *Franſch Wynvat* of *groot Oxhoofd.*

POINDRE. v.a. & n. s'eſt dit pour PIQUER. *Steeken.* Il n'a d'uſage qu'en ce vieux proverbe: oignez vilain, il vous poindra; poignez vilain, il vous oindra. *Doet een vuilyk, een ſchoft wat goeds, hy zal u ſteeken; ſlaat een vuilyk wat af, hy zal u in't gat kruipen.*

POINDRE. v.n. Percer, paroître. *Aanbreeken, uitloopen, verſchynen.* Le jour commençoit à poindre. *De dag begon aan te breken.* L'herbe commence à poindre. *'t Gras begind uit te loopen.*

POING. m. Main fermée. *Vuiſt.* Ils marcherent l'épée au poing. *Zy traden toe met de degen in de vuiſt.* Ils ſe battoient à grands coups de poing. *Zy vochten braaf met vuiſten, zy gaven malkander digt vuiſtſlagen, ſchoon vuiſtlook.* Il fut condamné à avoir le poing coupé. *Hy wierd verwezen om de hand afgekapt te worden.* On l'amena pieds & poings liez. *Men bragt hem aan handen en voeten gebonden, gekluiſterd, geboeid.* Mener une Da-

Digitized by Google

me ſur le POING, la mener par la main. *Een Juffer by de hand leiden, opleiden; een Juffr. als Ley-jonker dienen, oppaſſen.* Mener quelqu'un par le poing, l'emmener par force. *Iemand by den hand voortſleepen, met geweld heen leiden.* Oiſeau de POING, oiſeau qui revient ſans leurre. *Een vuiſt-vogel, vogel die van zelfs weer op de vuiſt, op de hand komt vliegen, als hy geroepen word.*

POINT. Particule de négation ſynonime à PAS. *Niet, geen.* Je ne doute point qu'il ne vienne, que cela ne ſoit. *Ik twyfel niet of hy zal komen, ik twyfel niet of het is zoo.* Il n'y a point de mal à cela. *Daar is geen kwaad in.* En voulez-vous? point du tout. *Wilt gy 'er van hebben? gantſch niet, geenzins.* Point d'argent, point de Suiſſes. prov. *Geen geld, geen Zwitſers.* Demandez-lui de l'argent à prêter, point de nouvelles. phr. *Vraagd hem geld te leen, daar is geen gehoor, daar is niemand t'huis.*

POINT de couture &c. *Steek in 't naayen.* Compter les points en couſant. *De ſteeken in 't naayen tellen.* Il n'y a qu'un point ou deux à y faire. *Daar is maar een ſteek of twee aan te doen, aan te naayen.* Le POINT, l'ouvrage de cette tapiſſerie eſt beau. *De ſteek, 't werk van dat tapyt, van dat behangſel is ſchoon.*

POINT. Sorte de dentelle ouvrage à l'aiguille. *Kantwerk, genaayde kant.* Du point d'Eſpagne, de Veniſe. *Point d'Eſpagne, point de Veniſe; Spaanſche, Veneetſche kant.*

POINT, ou douleur aigue qu'on ſent au côté. *Steek, vinnige prikkeling, pyn in de zyde.* Ce point au côté lui ôtoit la reſpiration. *Die pyn in de zyde benam hem de ademhaling.*

POINT. Marque. *Stip, punt.* Les quatre points cardinaux du Ciel ſont le Septentrion, le Midi, l'Orient & l'Occident. *De vier hoofd-ſtippen des Hemels zyn 't Noorden, 't Zuiden, 't Ooſten, en 't Weſten.* Le Zénith & le Nadir ſont les deux points verticaux. *De Zenith en Nadir zyn de twee kruin- en voetſtippen, tegen overſtaande Hemelſtippen.*

POINT, ponctuation, marque à la fin d'une Période, d'une partie du diſcours renfermant un ſens parfait. *Punt, ſtip aan 't end van een Periode, van een volle zin in de Redenvoering.* Un point & une virgule. *Een punt en een comma; een* comma *met een* punctum, *ſemicolon.*

POINT, ou partie d'un diſcours. *Hoofdpunt van een reden.* Diviſer ſon Sermon en trois points. *Zyne Predikatie in drie hoofd-punten, in drie deelen afſcheiden.* Un POINT, un article de controverſe. *Een geloofspunt van tegenſpraak, een leerſtuk dat voor en tegen geſproken word.* C'eſt-là le point principal. *Dat is 't voormaanſte punt, de voornaamſte zaak.*

POINT, en parlant de la meſure du Cordonnier. *Steek, als men van een Schoenmaakers maat ſpreekt.* Ils ne chauſſent pas à même point. phr. *Zy ſchoeyen niet op de zelfde ſteek, leeſt.* Faire venir quelqu'un à ſon point. *Iemand tot zyn ſteek brengen, na zyn hand zetten.* Comme il étoit ſur le POINT de partir. *Zoo als hy op het tipje was, gereed ſtond om te vertrekken.* Vous venez bien à POINT, bien à propos. *Gy komt heel net van pas, zeer wel ter ſtée.* Cela lui eſt venu bien à point. *Dat is hem heel net van pas gekomen.* Tout vient à point à qui peut attendre. phr. *Die wagten kan, die geduld heeft, beſchiet zyn doel.* Le ſecours arriva à POINT nommé, au temps précis. *De onderſtand, 't ſecours kwam regt van pas, juiſt als het beſtemd, verwagt was.* Il eſt toujours au même POINT, au même état. *Hy is altyd in de zelfde ſtaat.* C'eſt un homme accompli de tout point. *'t Is een man in allen deelen volmaakt.* Il en eſt affligé à un tel POINT, à un tel degré. *Hy is 'er zodanig, tot zulken graad over bedroefd.* Il eſt brave au dernier point. *Hy is ten uiterſte dapper, dapper in de hoogſte graad.*

POINT, en jouant au Piquet & à certains autres Jeux de cartes. *Steek in 't Piketſpel en zekere andere ſpellen op de kaart.* Compter, dire ſon point. *Zyn ſteek tellen, roemen.*

De POINT en POINT. Adv. Exactement. *Naauwkeurigelyk, van ſtuk tot ſtuk.* Il nous a raconté tout de point en point. *Hy heeft ons alles naauwkeuriglyk, van ſtuk tot ſtuk, heel naauwkeurig, heel omſtandig verhaald.*

Le POINT du jour, la pointe, le premier inſtant du jour. *Het kriekje van den dag, het eerſten aanbreeken van den dag.*

Le POINT d'honneur eſt une choſe bien difficile à définir. *Het punt van eer is een zaak moeyelyk om te bepalen.* Les Nobles ſont délicats ſur le point d'honneur. *De Edelluiden zyn heel kitteloorig, ſtaan heel ſtyf op 't punt van eer, ſtaan geweldig op hun reſpect.* Les François ſe font un point d'honneur de bien ſervir leur Roi. *De Franſchen ſtellen hun eer in 't wel dienen hunnes Konings.*

La POINTE d'une épingle, d'une aiguille, d'une épée. *De punt van een ſpeld, van een naald, van een degen.* Emporter un Fort à la pointe de l'épée, de vive force. *Een Schans met de degen in de vuiſt inneemen, geweldiger hand veroveren.* Emporter une ſucceſſion à la pointe de l'épée, à force de chicane & de procès. *Een erfſenis met geweld, met kragt van pleiten weg voeren, als uit den brand haalen.* Faire des querelles, des chicanes ſur la pointe d'une aiguille: chicaner, quereller ſur des riens. *Hairklooven, om een haverſtroo twiſt verwekken.*

POINTE ou avance d'une coëffe de deuil. *Tip, uitkomende punt van een rouwkapſel.* Cette Veuve porte encore la pointe. *Die Weduw draagd nog een tip.*

La POINTE d'un clocher, d'une pyramide, d'une montagne. *De punt, ſpitſe kruin van een toren, van een tydnaald, van een berg.* La pointe d'une Iſle. *De hoek* of *punt van een Eyland.* Nous étions ancrez à la pointe de l'Oueſt. *Wy waren aan de punt, de hoek van 't Weſten, aan de Weſter-kaap geankerd.* La POINTE des herbes. *De top, het topje der kruiden.* Marcher ſur la pointe des pieds. *Op het endje, het topje der voeten, op zyne toonen gaan.*

POINTE de Graveur à l'eau-forte. *Etsnaald, ſtift, graveer-yzer van een Plaat etſer.* La pointe ou petite alêne du Compoſiteur d'Imprimerie. *De corrigeer-elſe van den Letterzetter.* POINTE ou clou ſans tête dont ſe ſervent les Vitriers. *Tuats* of *glazemaakers ſpyker zonder hoofd.* Un clocher, une montagne qui s'éleve en pointe. *Een toren, een berg die ſpits op gaat, met een punt ryſd.* Bijou taillé en pointes de Diamans. *Juweel met Diamantshoeken geſneeden.*

La POINTE ou la ſaveur piquante & agréable du vin. *De pit, fyne ryzendheid, ſmakelyke ryzing van den wyn.* Ce vin n'a point du tout de pointe. *Die wyn heeft gantſch geen pit, geen zeef, is heel plat, byt niet met al op de tong.* Une POINTE ou ſaillie d'eſprit. *Een invallende en fyne gedagte, een ſpitsvindigheid, een geeſtig woord.* La pointe d'une Epigramme doit être ingénieuſe. *Het ſlotvaers, 't ſlotwoord, 't end van een Puntdicht moet geeſtig zyn.* Le temps des pointes, des rébus eſt paſſé. *De tyd der relletjes, gezogte dubbelzinnigheden, der kwinkſlagen is over; 't is nu uit met ſcherſſeryen op dubbelzinnige woor-*

den

Digitized by Google

den gegrond. Poursuivre sa POINTE, continuer son dessein. *Zyn opzet volgen, met de begonne zaak voortvaaren.* Partir à la POINTE, à l'aube du jour. *Met het kriekje, 't aanbreeken, 't iumieren van den dag vertrekken.*

POINTER. v. a. Piquer. *Steeken, toesteeken, doorsteeken.* Pointer son adversaire, lui porter un coup de la pointe de l'épée. *Zynen vyand steeken, doorsteeken, met de punt van den degen kwetsen.* Il n'y a que les gens de sac & de corde qui pointent avec le couteau. *'t Zyn alleen pluggen die met het mes priemen, steeken, in 't lyf pompen.* POINTER, dresser, tourner le Canon vers où l'on veut qu'il porte. *Het Geschut, 't Kanon stellen, wenden na de plaats die men bereiken, beschieten wil.* POINTER une Carte, l'orienter & y marquer les distances. *Een Kaart ordentelyk afpassen, 't bekomen bestek daar in stellen, de graaden en vertens aanwyzen.*

POINTER, voler, en parlant des oiseaux de haut vol. *Vliegen, ryzen.* L'Aigle pointe, vole si haut qu'on la perd de vue en un moment. *Den Arend vliegd, ryst, snelt zoo hoog dat men hem voort uit het gezigt kwyt word, dat hy voort uit het oog is.*

POINTILLAGE de mignature. m. Les points que fait le Peintre en travaillant. *Miniatuurstippen.*

POINTILLE ou POINTILLERIE, PICOTERIE. f. Chicane sur un rien. *Hairkloovery, muggeziftery, beuzeltwist, iedele twist.* Les gens mariez doivent éviter toutes pointilles. *De getrouwde luiden moeten alle hairkloveryen, alle twist vermyden.*

POINTILLER. v. a. Faire des points en travaillant en mignature. *Stippen, met de pen of 't penseel stippen maaken: in miniatuur schilderen.* POINTILLER, chicaner sur tout. *Over alles twisten, muggeziften: hairklooven, alles bedillen, tegenspreeken.* Toutes ces POINTILLERIES, ces chicanes ne font qu'aliéner, qu'aigrir les esprits. *Al die twisteryen, hairkloveryen, al dat harre warren doet niet als de gemoederen te vervreemden, verbitteren.*

POINTILLEUX, EUSE. Adj. Qui aime à pointiller, à chicaner. *Hairig, twistgierig, kregelig, kribbig.* Les esprits pointilleux, les personnes pointilleuses sont bien incommodes. *De twistgierige, kregelige menschen zyn heel lastig.*

POINTU, UE. Adj. Aigu, piquant. *Spits, scherp, puntig, met een scherpe punt.* Un couteau pointu, une épée pointue. *Een mes, een degen met een scherpe punt.* Chapeau POINTU, en pointe. *Een spitse of puntige hoed, een hoed als een suiker-brood.* Nez, menton pointu. *Spitse neus, spitse kin.* Cet homme est trop pointu, affecte trop les pointes d'esprit. *Die man is te diepzinnig, te vol loopjes, te vol relletjes.*

POIRE d'Eté. f. *Zomer-peer.* Poire d'Hyver. *Winter-peer.* Poire de hâtiveau. *Vroege peer.* Poire bergamotte. *Maatjes peer, sopper de groen, bergamot.* Poire de certeau. *Smout peer.* Des poires d'angoisse âpres au gozier. *Wrange peeren.* Avaler des poires d'angoisse. expr. fig. *Wrange peeren op eeten, door een zuuren appel byten.* Il ne lui promet pas poires molles. *Hy houd hem die pots te goed, hy meend het hem wel betaald te zetten.* Il faut garder une poire pour la soif. *Men moet een appel voor den dorst overhouden: zuinig teeren, wat opleggen tegen den slegten tyd.* Il dit cela entre la poire & le formage. *Dat zeide hy onder de vreugd van de maaltyd, onder de roos.* Elle avoit deux belles perles en POIRE. *Zy had twee schoone Peer-paerlen.* La POIRE ou le FOURNIMENT à mettre la poudre. *De Kruit-kooker, kruitbus met leer overtrokken.*

POIRÉ. m. Boisson faite de poires. *Peerdrank.* De la POIREE, herbe potagere à feuilles larges & épaisses. *Beet, krootblad.* Manger des cardes de poirée à la sauce aux Asperges. *Beet-ribben met een Spergie saus eeten.*

POIREAU ou POREAU. m. Plante potagere fort approchante de l'ail. *Prey.* Les poireaux donnent un bon goût à la soupe. *De preyen geeven een goede smaak aan de potagie.* POIREAU ou VERUE, excrescence de pituite endurcie *Vrat.* Arracher, faire en aller les poireaux des mains. *De vratten uit de handen rukken, uit doen gaan.*

POIRIER. m. *Peereboom.* Des chaises de bois de poirier. *Stoelen van peereboomehout.*

POIS. m. Légume à gousse assez connue. *Ert, erwet, bekend schilgewas.* Semer des pois. *Erten zaayen.* Ramer des pois. *Erten aan staaken op binden.* Cueillir, écosser des pois. *Erten plukken, doppen, schilen, pellen.* Les premiers petits pois, les pois verds se vendent bien cher à Paris. *De eerste groene erten, de jonge peulerten worden te Parys heel duur verkogt.* Des pois gris. *Graauwe erten.* C'est un avaleur de pois gris. expr. burl. *'t Is een slokdarm, een knaap die wel wat op mag.*

POISLE. ou POILE. m. Dais sous lequel on porte le St. Sacrement. *Hemel, verhemelt sel, pronk dekzel over 't Heilig Sacrament &c. te draagen.* Le Poisle se présente aussi aux Rois, Princes &c. à leur entrée publique. *'t Verhemelt sel word ook den Koningen en Vorsten &c. op hunne intreede aangeboden.* On appelle aussi POISLE, le drap mortuaire qu'on met à l'Eglise sur le cercueil. *Het rouwkleed dat in de Kerk over de kist of lykbus gespreid word.* Le POISLE ou voile sous lequel se placent les Enfans procréez avant la célébration du mariage en face d'Eglise. *De huik of kleed onder welke de Kinderen voor de plegtelyke trouw in de Kerk, gewonnen, geplaatst worden.* Se marier sous le poisle, *Onder de huik trouwen.*

POISON. m. Venin ou drogue qui tue. *Vergif, venyn, doodelyke drank.* Poison subtil. *Sterk, geweldig,* subtil *vergif.* Poison lent. *Traag vergif, vergif dat allengskens de dood doet.* Donner, prendre du poison. *Vergif ingeeven, vergif inneemen.* L'usage du poison étoit fort fréquent chez les Anciens. *'t Gebruik van 't vergif was heel gemeen by de Ouden* Le poison de l'Hérésie, de la flatterie glisse aisément. *'t Vergif, 't fenyn van de ketstery, der vleyery kruipt ligtelyk voort.*

POISSER de la toile, l'enduire de poix. v. a. *Doek teeren; beteeren, bepikken.* Poisser un cable. *Een kabel beteeren, bepikken.* Se POISSER, se goudronner en s'asséyant dans la poix. *Zig beteeren, bepikken, in 't pik gaan zitten.* Il s'est poissé les mains avec des confitures. *Hy heeft zyn handen met confituuren bemorst, begruist.*

POISSON de Riviere ou d'eau douce. m. *Rivier vis.* Poisson de Mer. *Zee vis.* Poisson frais. *Verse vis.* Poisson salé. *Zoute vis.* Il y est comme un poisson dans l'eau. phr. *Hy is daar als een vis in 't water, hy is 'er in zyn bouw.* Il demeura muët comme un poisson. *Hy bleef zoo stom als een vis.* On ne sçait s'il est chair ou poisson. *Men weet niet wat men aan hem heeft.* Il ne sçait à quelle sauce manger ce poisson. *Tot zulken vis weet hy geen saus te verzinnen, hy is geweldig verlegen in die zaak.*

POISSONNERIE. f. Marché au poisson. *Vismarkt.* Aller à la Poissonnerie. *Na de vismarkt gaan.*

POIS-

Digitized by Google

POISSONNEUX, EUSE. Adj. Qui abonde en poiſſon. *Visryk.* Un Lac poiſſonneux. *Een visryk Meyr.* Une Riviere poiſſonneuſe. *Een visryke Rivier, een visryk water.*

Les POISSONNIERS & les POISSONNIERES ſont gens bien ruſtiques. *De Viskoopers en Viswyven zyn heel onbeſchaafde luiden.* Criailler comme une poiſſonniere. *Schreeuwen, tieren als een viswyf.* POISSONNIERE ſe prend quelquefois pour un chaudron ovale où l'on met cuire le poiſſon. *Ovale, langwerpige visketel.*

Le POITRAIL du Cheval eſt le devant de la bête, & auſſi le nom de la partie du harnois qui le couvre. *Borſt van 't paard* en ook *het borſtstuig* of *borſtſtuk van 't harnas.* POITRAIL ou ARCHITRAVE, en terme d'Architecture. *Dwarsbalk* of *architraaf, bovenkap &c.* Woord der Bouwkunde.

La POITRINE de l'homme. *De borſt van den menſch.* Se battre, ſe frapper la poitrine. *Op zyn borſt kloppen, ſlaan.* Avoir une fluxion ſur la poitrine. *Een zinking hebben op de borſt.* Une POITRINE de Veau, de Mouton. *Een Kalfsborſt, Schapeborſt.*

POIVRADE. f. Manger des artichauds à la *Poivrade*, des artichauds cruds au ſel & au poivre. *Raauwe artisjokken met peper en zout eeten.*

Le POIVRE pique la langue & monte au cerveau. *De peper byt op de tong en ſlaat na de herſſenen.* Du poivre noir. *Zwarte peper.* Du poivre blanc. *Witte peper.* Du poivre en grains. *Peper in korlen, ongeſtampte peper.* Du poivre battu, pilé. *Geſtampte peper.* Aller querir, chercher du poivre, être réduit à chercher fortune aux Indes. *Peper haalen, om peper vaaren, na Oost-Indien vaaren om fortuin te zoeken.*

POIVRÉ, EE. Part. *Gepeperd.* Ragoût trop poivré, ſauce trop poivrée. *Saus die al te ſterk gepeperd is.* POIVRER une ſauce, l'aſſaiſſonner de poivre. *Een ſaus peperen, met peper toemaaken.*

POIVRIER. m. Arbre qui porte le poivre. *Peperboom.* POIVRIER eſt auſſi la boëte de bois, de cuivre, d'argent percée à jour où l'on garde le poivre. *Peperbos, peperdoos, peperkooker.*

La POIX eſt une Réſine brûlée & mêlée avec la ſuye du bois dont elle ſe tire. *De pik is uitgebrande harſt gemengd met de roet van 't hout daar 't van getrokken word.* De la poix fondue ou liquide. *Geſmolte pik* of *teer.* Poix ſeche ou ſolide. *Drooge*-ofte *blok pik.* Noir comme poix. *Zwart als pik.* De la Poix-réſine, gomme jaunâtre qui ſort des arbres réſineux après les avoir inciſez. *Harſt, ſoort van geele gom uit de opgeſneede harſtboomen gevloeyd.*

POL.

POLAIRE. Adj. d. t. g. Voiſin du Pole. *Na aan de Pool.* Le Cercle Polaire. *De Pool-kring.* L'Etoile Polaire. *De Pool-ſterre, Noord-ſterre.*

POLE. m. Un des deux points ſur leſquels tourne le Globe Céleſte. *Polus, Pool, Aspunt.* Le Pole Arctique ou Septentrional. *De Noorder-Pool.* Le Pole Antarctique ou Méridional. *De Zuider-Pool.* Les POLES de l'Aiman, les deux points par leſquels l'aiman attire l'acier d'un côté & le repouſſe de l'autre. *De twee aspunten, overſtaande kragten van de magneetſteen, waar door de zelve het ſtaal van de eene zyde trekt en van de andere te rug dryft.*

POLI. m. Eclat qu'on donne à des armes, à de la vaiſſelle en les poiſſant, frottant, écurant &c. *Glans, gladdigheid, glinſtering die men de wapens, 't keukewerk in 't ſlypen, 't vryven, in ſchuuren geeft, by brengd.* Ces boucles ſont d'un beau poli. *Die geſpen zyn heel gladgeſleepen.*

POLI, IE. Adj. Ou Part. du Verbe POLIR. *Geſlepen, glad.* Du marbre poli. *Geſleepen marmer.* Des armes polies, luiſantes. *Gladde, glinſterende wapenen.* Un diſcours POLI, éloquent. *Een gladde, een beſchaafde, zoetvloeyende reden.* Un homme POLI, doux & honnête. *Een beſchaafd man, een zagtzinnig, vrindelyk menſch.* Il eſt ſçavant, mais il n'eſt pas poli. *Hy is geleerd, maar niet beſchaafd, 't is een ruwe geleerde.*

POLICE. f. Ordre, réglement obſervé dans un Etat, une Ville. *Burgerwet, regel, order in een Staat, in een Stad wargenomen.* La Police eſt l'ame du Commerce. *De Police, Burgerwet is de ziel van den Koophandel.* Juge de Police. *Aangeſtelde Rechter om over de Burgerzaaken het oog te houden, vonnis te vellen.* POLICE ou Contract d'Aſſurance, terme de Négoce. *Polis van Aſſurantie, Belofte en ondertekening van den* Aſſuradeur *die 't gevaar van 't ſchip* of *laading, tegen zoo veel percent, ten zynen laſten neemd.*

POLICÉ, EE. Part. de POLICER. *Geregeld, wel beſtierd.* La Hollande eſt un Etat bien policé, & Amſterdam une Ville bien policée. *Holland is een wel geregelden, wel beſtierden Staat, en Amſterdam een wel geregelde Stad.*

POLICER une Ville, y établir, entretenir une police, un réglement civil. v. a. *Een Stad met Burger wetten voorzien, bekwaamelyk regelen, ordentelyk beſtieren.*

POLIMENT. Adv. *Beſchaafdelyk.* Parler, écrire, vivre poliment, avec politeſſe. *Beſchaafdelyk, cierlyk, net ſpreeken, ſchryven, leeven.*

POLIMENT. m. Luſtre, éclat. *Glans, gladheid.* Donner le poliment au marbre, le polir. *'t Marmer een glans geeven, glad ſlypen.* Pierre fine, Agathe, Rubis d'un beau poliment. *Fyne ſteen, Agaat, Robyn van een ſchoone glans.*

POLIR le fer, l'acier, le marbre; le rendre uni, clair & luiſant. v. a. *Het yzer, 't ſtaal, 't marmer* polyſten, *glad maaken, glad vryven, ſlypen.* Polir la vaiſſelle. *Het tinne goed, 't koper* of *zilverwerk glad ſchuuren, glad vryven.* POLIR, cultiver, orner l'eſprit. *Den geeſt polyſten, beſchaaven, aankweeken, opluiſteren, opcieren,* Polir ſon ſtyle, l'adoucir, le châtier. *Zynen ſtyl beſchaaven, verzagten, van de Taalgebreeken zuiveren.*

POLISSOIR d'acier, ou d'émeril, d'une dent de Loup &c. dont les Orfevres & autres ſe ſervent à polir leurs ouvrages. *Bruineer ſtaal, bruineer been, polyſt ſteen, u olfstand &c. daar de Zilverſmeeden en anderen hun werk glad mede vryven.*

POLISSON, ſe dit d'un petit Garçon malpropre & qui s'amuſe à jouer dans les rues. *Een olyk platje, een ſtraatjongen, kootjongen.* POLISSON ſe dit auſſi pour PATELIN, lâche flatteur. *Flikflooyer, laffe vleyer, troggelaar.* Avoir des manieres POLISSONNES, uſer de lâches flatteries, faire des baſſeſſes pour eſcroquer quelque bénéfice. *Onedelmoedige manieren van doen hebben; de luiden om haar gunſt beedelen, met flikflooyen, met troggelen de koſt zoeken.*

POLITESSE. f. Maniere de vivre, d'agir, de parler polie, civile, honnête. *Beſchaafdheid, manierlykheid, wellevendheid, beleefdheid, hoflykheid.* Il a beaucoup de politeſſe. *Hy is heel beſchaafd, wellevend, zagtzinnig, verpligtend, toegeevend.* La politeſſe, du

Digitized by Google

du langage en détruit ſouvent l'énergie. *De beſchaafdheid van taal beneem'er dikwils de kragt van.*

POLITIQUE. Adj. d. t. g. Qui concerne le Gouvernement d un Etat. *Staatkundig, Waereldkundig.* Gouvernement Politique. *Staatkundige Regeering.* Maxime Politique. *Staatkundige regel, Staat-regel, regel van Staat.* Diſcours Politique, Réflexions Politiques. *Staatkundige redeneering, Staatkundige overdenkingen.* Le Juge Politique ou Temporel. *Den Waereldlyken Richter.* Un homme POLITIQUE, ruſé & fin. *Een Staatkundig, loos, doortrapt menſch.* Le Cardinal de Richelieu étoit un grand Politique. *De Cardinaal de Richelieu was heel Waereldkundig, een fyn, een ſchrander Staatsman.* Entendre bien la POLITIQUE ou l'Art de régner. *De Staatkunde* of *Regeerkunde wel verſtaan.* La Politique de Machiavel eſt bien cruelle. *De Staatkunde, Staatsregel van Machiavel is geweldig wreed.* La POLITIQUE, l adreſſe des Courtiſans. *De Staatkunde, ſchranderheid, fynigheid, gaauwigheid der Hovelingen.* Les POLITIQUES s'accommodent au temps. *De Staatkundige luiden, de fyne, verſtandige luiden, de Waereldwyzen ſchikken zig na den tyd, hangen de huik na de wind.*

POLITIQUEMENT. Adv. Selon les regles de la Politique. *Volgens de regels der Staatkunde.* Il agit ſi politiquement, ſi finement dans cette affaire. *Hy handelde zoo fyntjes, zoo behendiglyk in deze zaak.*

POLLU, UE. PROFANÉ. *Geſchonden, ontheiligd.*

POLLUER, PROFANER. *Schenden, ontheiligen.*

POLLUTION, PROFANATION. *Schending, ontheiliging.*

POLONOIS. Homme de Pologne. *Pool, man uit Poolen.* Un Gentilhomme Polonois. *Een Poolſch Edelman.* Sa Majeſté Polonoiſe. *Zyne Poolſche Majeſteit.* Entendez-vous le POLONOIS, la Langue Polonoiſe? *Verſtaat gy 't Poolſch, de Poolſche Taal?*

POLTRON, ONNE. Adj. & Subſt. Lâche, puſillanime. *Lafhartig, bloohartig.* C'eſt l'homme le plus poltron, l'action la plus poltronne. *'t Is de lafhartigſte, bloohartigſte kaerel; de lafhartigſte, eerlooſte daad* C'eſt un lâche POLTRON. *'t Is een olyke ſchytebroek.* Elle eſt trop poltronne pour cela. *Zy is daar te bloo toe.* C'eſt une grande POLTRONNERIE, une grande lâcheté. *'t Is een groote lafhartigheid, blooheid.*

POLYGAMIE. f. Etat, condition d'un homme marié à pluſieurs femmes en même temps. *Polygamie, veele vrouwen door een man op een zelfde tyd getrouwd.* La pluralité de Bénéfices eſt une polygamie ſpirituelle. *De meerderheid van Kerkelyke ampten is eene geeſtelyke* polygamie.

POLYGLOTTE. Adj. & Subſt. Uſité dans ces phraſes: Bible *Polyglotte*, écrite en pluſieurs Langues. *Bybel in verſcheidene Taalen geſchreeven.* La Polyglotte du Cardinal Ximenès. *De Bybel door den Cardinaal Ximenès in verſcheide Taalen gedaan, overgezet en gedrukt.*

POLYGONE. Adj. & Subſt. Qui a pluſieurs angles. *Veelhoekig*, en *veelhoek.* Figure polygone. *Veelhoekige figuur.* Un POLYGONE régulier. *Een regelmaatige veelhoek,* polygoon.

POLYPE. m. Eſpece de poiſſon à pluſieurs pieds en façon de mains. *Een veelvoet, vis,* polypus *in 't Latyn genaamd.* POLYPE eſt encore le nom d'une excreſcence ou loupe dans les narines, qui empêche la reſpiration. *Uitwas in de neus, neuszweer waar door de ademhaaling belet word.*

POLYSYLLABE. Adj. & Subſt. terme de Grammaire, en parlant d'un mot de plus de trois ſyllabes. *Van meer dan drie ſyllaben* of *letters greepen.* Conſtantinople eſt un polyſyllabe. *Conſtantinopolis is een naam van meer dan drie ſyllaben.*

POM.

POMMADE. ſ. Compoſition molle & onctueuſe, dont le ſain doux & le jus de pommes font la baſe. *Appel-zalf, ſmeer blanketſel, pomade.* Pommade de Jaſmin. *Jaſmyn zalf, pomade daar Jaſmyn-oly in komt.* Se POMMADER, ſe graiſſer, ſe frotter les cheveux, les levres avec de la pommade. *Zyn hair, zyne lippen met appelzalf, met* pomade *beſtryken, ſmeeren, als de pronkzieke mallooten en lichtekooyen doen.*

POMME. f. Fruit du pommier. *Appel.* La pomme a été bien fatale au genre humain. *Den appel is heel ſchadelyk geweeſt aan 't menſchelyk geſlagt.* Pomme renette. *Renet-appel, pippeling.* Pomme aigre. *Zuuren appel.* Pomme douce. *Zoeten appel.* Pomme bouillie. *Gekookten appel.* La POMME d'Adam, groſſeur au nœud de la gorge de l'homme. *Adams appel, dikte in de voorhals van den man.* Pomme de diſcorde, ſujet de diviſion. *Tweedragts-appel, appel van tweedragt.* POMME d'Orange. *Oranje appel.* POMME de Pin. *Syn-appel.* Pomme de Chou. *Koolbol.* Pomme de Laitue. *Latouw krop.* Les POMMES ou les pieds arrondis d'une Armoire. *De bollen* of *gedraayde voeten van een Kas.* POMME de pavillon de vaiſſeau. *Knop van de vlagſtok, ſpilhoofd, e.*

Du POMMÉ, breuvage de pommes, ou CIDRE. *Appeldrank,*

POMMÉ, EE. Part. de POMMER. Un chou pommé. *Een ſluitkool.* De la laitue pommée. *Krop-Latouw.*

POMMEAU d'épée. m. Eſpece de petite boule au bout de la poignée. *Knop van 't geveſt of greep van een degen.* Pommeau d'arçon ou de ſelle. *Zadelknop.*

POMMELÉ, EE. Adj. V. Mêlé, tacheté. *Bont, geſpikkeld.* Un cheval pommelé. *Een bont paard.* Gris pommelé. *Appelgraauw.* Le Ciel eſt pommelé. *De lugt is betrokken, hangt met witte en graauwe wolkjes.* Ciel pommelé, Femme fardée ne ſont pas de longue durée. prov. *Een betrokke lugt en 't blanketſel houden geen ſtand.* Le Ciel commence à ſe POMMELER, à ſe mêlanger de blanc & de gris. *De Lugt begind te betrekken, daar zetten zig witte en graauwe wolken aan de lugt.*

POMMELLE d'un tuyau d'évier. f Plaque percée pour empêcher les ordures de paſſer dans le tuyau. *De plaat boven aan de pyp van een gootſteen &c. met gaten om de vuiligheid te beletten door te loopen.*

POMMER. v. n. Se former en pomme, *Als een appel groeyen, ſluiten, kroppen.* Quand les Choux commencent à pommer. *Als de Kool begind te ſluiten, te kroppen.*

POMMERAYE. f. Lieu planté de pommiers. *Appeltuin, appelveld, ſtreek met appelboomen beplant.*

POMMETTES de Lit, de Chenets. f. pl. *Bolletjes, knoppes van een Ledikant, van 't uuryzers &c.*

POMMIER. m. *Appelboom.* Des pommiers en fleur. *Appelboom in den bloey, bloeyende appelboomen.*

POMPE. f. Machine hydraulique aſſez connue *Pomp.* Le corps, le piſton, la ſoupape de la pompe. *De buis, de emmer, de klep van de pomp.* La pompe eſt engorgée, bouchée. *De pomp is verſtopt, onklaar.* POMPE de mer, PUCHOT. *Hoos, onweershoofd.*

POMPE. f. Appareil magnifique, ſomptuoſité. *Pragt, koſtelykheid,* La pompe d'une Entrée triomphante, la

Digitized by Google

pompe d'un Tournoi. *De pragt, koſtelykheid van een zeepralende Intreede, van een Tournoy.* Pompe funebre. *Rouwſtatie.* Aimer l'éclat & la pompe. *Van de koſtelykheid en de pragt houden.*

POMPER. v.n. Elever l'eau avec la pompe. *Pompen.* En Hollande il faut pomper ou ſe noyer. expr. fig. *Men moet in Holland pompen of verzuipen.*

POMPEUSE. Fém. de l'Adj. POMPEUX. *Pragtig.* Une entrée pompeuſe. *Een pragtige, heerlyke intreede.* Etre logé POMPEUSEMENT, avec pompe. *Pragtiglyk, met pragt gehuisveſt zyn.* Un appareil POMPEUX, magnifique. *Een pragtige, heerlyke toebereiding, voorbereiding.* Un ſtyle pompeux, ampoulé, orné. *Een opgetooyde, opgeſchikte ſtyl.* Un galimathias pompeux. *Een opgepronkte warreden; een heerlyk mengelmoes van woorden zonder zaaken.*

PON.

PONANT. m. ſe dit pour OCCIDENT, ſur-tout en Marine. L'Eſcadre du Ponant, de Breſt & de Port Louis. *Het Eſquader van 't Weſten, van den Oceaan, als men van de Franſche Vloot ſpreekt.* Faiſant route vers le Ponant, vers le Détroit, en venant de la Méditerranée. *Koers ſtellende na't Weſten, na 't naauw van Gibraltar, als men uit de Straat zeild.* Matelot, Officier PONANTIN, employé ſur l'Eſcadre du Ponant. *Matroos, Officier op het Eſquader van 't Weſten, van Breſt, St. Malo en Port Louis vaarende.*

PONCEAU. m. Pavot ſauvage fort rouge, autrement dit Coquelicot. *Roode koornbloem, wilde heul.* Ruban PONCEAU, couleur ponceau. *Ponceau lint, hoogrood koleurd lint.*

PONCER un deſſein piqué pour le contrefaire ſur du papier, en y paſſant du charbon en poudre. v. a. *Een tekening ſponſen, met geſtampte houtskool overſponſen, doortrekken.*

PONCIRE. m. Limon, citron fort gros dont on confit l'écorce. *Ruikende limoen daar men de ſchil van confyt inmaakt.*

PONCIS. m. Deſſein piqué ſur lequel on paſſe du charbon. *Spons* of *doorgeſtoken teekening.* Ecrire d'après le poncis. *Na een ſpons, op een ſpons ſchryven.*

PONCTUALITÉ. f. Exactitude à faire les choſes en temps & lieu. *Stiptheid, naauwlettentheid, oplettentheid.* Sa ponctualité s'étend à tout. *Zyne ſtiptheid, naauwlettentheid ſtrekt zig tot alles uit.*

PONCTUATION. f. Art de ponctuer les périodes, les membres d'un diſcours écrit. *Tuſſchenpunting.* punctuatie, *van 't Latyns woord* interpunctio. Peu de gens entendent bien la ponctuation. *Weinig menſchen verſtaan de punctuatie wel.*

PONCTUEL, ELLE. Adj. Exact, régulier. *Naauwkeurig, ſtipt, naauwlettende.* Ponctuel à s'acquiter de ſes promeſſes. *Naauwkeurig, ſtipt, precies om zig van zyne belofte te kwyten.* Obéiſſance ponctuelle. *Naauwe, ſtipte gehoorzaamheid.* Se rendre PONCTUELLEMENT à l'heure, au rendez-vous. *Zig precies, ſtiptelyk op het gezette uur laaten vinden, zig op de gezette plaats vertoonen.*

PONCTUER un Ecrit, un Imprimé, y obſerver les points & les virgules. v. a. *Een geſchrift* of *gedrukt werk* punctueeren, *met* interpuncten, *punteekenen en* commâs *voorzien, onderſcheiden, afdeelen.*

PONDRE ou faire des œufs. v. n. *Eyeren leggen.* Quand la poule veut pondre. *Als de hen haar eyeren leggen wil.* Il pond ſur ſes œufs. phr. *Hy zit'er warmtjes in, hy kan 't beel wel ſtellen.*

PONDU, UE. Part. de PONDRE. *Geleid.* Dès que la poule a pondu. *Zoo haaſt de hen haar eyeren geleid heeft.* Des œufs frais pondus. *Eyeren onlangs geleid, verſſe eyeren.*

PONT. m. *Brug.* Pont de pierre. *Steene brug.* Pont de bois. *Houte brug.* Les arches d'un pont. *De boogen van een brug.* Pont de bâteaux. *Schipbrug.* Pont volant. *Gierbrug.* Pont levis. *Ophaalbrug, valbrug.* Il faut faire un pont d'or à ſon Ennemi. phr. *Men moet zyn Vyand een gouden brug leggen, men moet hem voor al zoeken kwyt te worden, niet tot wanhoop brengen.* La controverſe eſt le pont aux Anes des Théologiens. *De zintwiſt, de* controverſie *is de Ezelsbrug, 't gemeene School der Theologanten.*

PONT, en Marine, ſe dit du TILLAC & des différens étages du Vaiſſeau. *Overloop, dek van't Schip.* Le premier pont ou le franc tillac. *De overloop, ſchuit overloop, 't eerſte dek.* Le ſecond pont. *Het tweede dek.* Le troiſieme pont. *'t Bovenſte dek, 't boevenet.* Pont coupé, ou demi-pont. *Half verdek* of *ſchans.* Pont courant devant, & arriere. *Doorgaande dek, heel verdek.* Les Frégates ordinaires n'ont que deux PONTS, deux étages. *De gewoone Fregatten hebben maar twee dekken, twee verdiepingen.* Vaiſſeaux à trois ponts ou Vaiſſeaux de Guerre du premier & du ſecond rang. *Driedeks ſchepen, Oorlogſchepen van de eerſte en tweede rang.*

La PONTE des Perdrix, la Saiſon où les Perdrix pondent. *De tyd op welke de Patryzen haare eyeren leggen.*

PONTIFE. Souverain Sacrificateur, Grand-Prêtre. *Hoogen-Prieſter, Opper-Prieſter.* Aaron Pontife de la Loi. *Aaron Hoogen-Prieſter van de Wet.* Les Grands Pontifes avoient beaucoup de crédit parmi les anciens Romains. *De Opper-Prieſters hadden veel aanzien, vermogen onder de oude Romeinen.* Les Empereurs Chrétiens porterent le titre de Souverain Pontife juſqu'à Théodoſe. *De Chriſtleyke Keizers voerden den Naam van (Pontifex Maximus) Opper-Prieſter tot aan Theodoſius.* Le Pontife, le Pape tient aujourd'hui le Loup par les oreilles. *Den Opper-Prieſter, de Paus houd nu de wolf by de ooren, de Paus heeft het tegenwoordig vry kwaad.*

PONTIFICAL, ALE. Adj. *Hogen-prieſterlyk.* Dignité Pontificale. *Hoogen-Prieſterlyke Waardigheid.* Ornemens Pontificaux. *Hoogen-Prieſterlyke Cieraaden.*

PONTIFICAL Romain, Livre qui contient les prieres & les cérémonies des Evêques en adminiſtrant les Sacremens &c. *Roomſch Pontificaal, Ceremonieboek der Biſſchoppen in 't bedienen der Sacramenten.*

PONTIFICALEMENT. Adv. D'une maniere Pontificale, en Pontife. *Na de wyze der Hoogen-Prieſters.* Il officia PONTIFICALEMENT, avec ſes habits, ornemens Pontificaux. *Hy bediende de Mis in zyn Hoogen-Prieſterlyk gewaad, met alle vereiſchte Plegtigheden.*

PONTIFICAT. m. Dignité de Pontife. *Opper* of *Hoogen-Prieſterſchap, Hoogen-Prieſterlyke Waardigheid.* Sous le Pontificat de Cæſar. *Onder het opper-Prieſterſchap van Cæſar.* Tout Cardinal aſpire au PONTIFICAT, au Papat. *Elk Cardinaal ſtaat na 't Hoogen-Prieſterſchap, na 't Pauſſchap, na de Pauſſelyke Waardigheid.* Il marchoit en grand PONTIFICAT, en grande pompe. *Hy trad heel ſtaatig aan, met zulken ſtatie, zoo pragtig uitgedoſcht.*

PONTON. m. Pont flottant, compoſé de deux bateaux joints par des poutres. *Ponton, vlotbrug in der haaſt over twee ſchuiten geſlagen.* Les pontons d'airain ſont moins embarraſſans que les autres. *De kopere pontons of Legerbruggen, de blikke ſchuiten zyn van minder.*

Digitized by Google

der belemmering als de andere. PONTON eſt auſſi un bateau plat, ſervant à ſoutenir les vaiſſeaux que l'on met ſur le côté pour leur donner carene. *Legger, onderlegger om de ſchepen op zy te haalen en te breeuwen, kielhaalen.*

PONTONNIER. Batelier qui conduit un Bac, & paſſe les voitures. *Pont-voerder, ſchouw-voerder.*

P O P.

La POPULACE, le bas, le menu peuple. *Het gemeene volk, het graauw, 't janhagel.* Quand la populace s'attroupe, ſe met en train. *Als het gemeene volk ſamenrot, op de been komt, aan de gang raakt.*

POPULAIRE. Adj. d. t. g. Qui regarde le Peuple. *Dat het Volk belangd.* Etat Populaire ou Démocratique, Etat où les Communes ſont les Maîtres. *Burger-Staat, Staat-Gemeente.* Gouvernement Populaire. *Volks-Regeering, Burger-Regeering.* Emotion pupulaire. *Oproer onder 't gemeene volk, Burger-opſtand.* Façon de parler populaire. *Gemeene manier van ſpreeken, ſpreekwyze by 't gemeene volk gebruikelyk.* Maladie populaire, contagieuſe. *Beſmettelyke, voortvliegende ziekte.* Un homme POPULAIRE, qui a des manieres populaires, l'eſprit commode & affable. *Een gemeenzaam, geſpraakſaam menſch; een man die zig gemeenzaam, vrindelyk omtrent zyne mindere gelaat.*

POPULAIREMENT. Adv. *Na den burger trant.* Vivre, parler populairement. *Als een gemeen burger leeven, ſpreeken; een gemeen burger leven leiden, een burger ſtyl hebben in 't ſpreeken.*

POPULARITÉ. f. Affabilité dans la vue de gagner les bonnes graces du Peuple. *Gemeenzaamheid, geſpraakſaamheid, goedaardigheid, vrindelykheid, om de gunſt van 't gemeene volk voor in te neemen.*

POPULO. m. On appelle ainſi un breuvage parfumé, fait avec de l'eau de veau, de l'eau-de-vie, du ſucre &c. *Geurige drank min ſterk dan de Roſſolis,* Populo *genaamd.*

P O R.

PORC. m. COCHON, POURCEAU. *Varken.* Du porc frais. *Vers, ongezoute varkens vleeſch.* Il eſt ſale & gourmand comme un porc. *Hy is zoo morſſig en gulzig als een varken.* Il eſt là comme un porc à l'auge. *Hy is daar als een varken aan den bak.* Le PORC-EPY eſt un animal ſemblable à l'Hériſſon, mais bien plus gros. *Het Tzer-varken is een dier na den Egel gelykende, doch veel grooter.* PORC SANGLIER. *Wild-varken, wild zwyn, everzwyn.*

PORCELAINE. f. Terre des Indes dont on fait de beaux vaſes. *Porcelein-aarde, Ooſt-Indiſch aarde-goed.* Porcelaine fine. *Fyn Porcelyn.* Plat de Porcelaine. *Porceleine ſchotel.* Des taſſes de Porcelaine. *Porceleine koppen.* De la vieille Porcelaine. *Oud* of *Kraak-Porcelein.*

PORCHAISON. f. Quand les Sangliers ſont en *Porchaiſon,* en Saiſon d'être mangez, quand ils ſont le plus gras. *Als de Wilde zwynen vet gemeſt zyn, tydig zyn.*

PORCHE. m. PORTIQUE. Lieu couvert à l'entrée d'une Egliſe. *Voorportaal, overdekten ingang van een Kerk.*

PORCHER. Celui qui garde les pourceaux. *Varkenhoeder, varkendryver.* Le Pape Sixte V. avoit été porcher. *Paus Sixtus de Vyfde was varkenhoeder geweeſt.* Fi, le vilain PORCHER, la vilaine PORCHERE, ſaloppe! *Foey, wat leelyker ondier! wat een vuile morſſebel, wat een morsvarken!*

PORES. f. pl. Trous imperceptibles dans la peau de l'animal, par où ſe fait la tranſpiration. *Zweet* of *lugt-gaatjes in de huid der dieren, waar door de uitwaaſſeming geſchied.* En Eté les pores ſont plus ouvers, ce qui diminue les forces. *In de Zomer ſtaan de zweetgaaten wyder open, 't geen de kragten vermindert.* Les pores des pierres, des métaux, du bois &c. *De* pori, *lugtgaten der ſteenen, der metaalen, van 't hout &c.*

POREUX, EUSE. Adj. Qui a des pores. *Dat lugt* of *togtgaten heeft.* Les corps les plus poreux, les plus ouverts ſont les moins durables. *Die ligchaamen die de meeſte lugtgaten, de wydſte openingen hebben, zyn de onduurzaamſte.* Le Sapin eſt un bois poreux, le Celleri une plante poreuſe. *Vuurenhout is een boom, Soldery is een plant met wyde lugtgaten, openingen.*

PORPHYRE. m. Marbre extrêmement dur & fort rouge. *Porfyr, roode marmer.* Des Colonnes de Porphyre. *Colommen, Pylaaren van Porfyr; roode marmere Pylaaren,*

PORREAU. Voy. POIREAU. m.

PORT. m. Lieu où des Vaiſſeaux ſont à l'abri des tempêtes. *Haven om Schepen in te bergen.* Le Port de Pleymouth, de Breſt, de Toulon. *De Haven van Pleymouth, Breſt, Toulon.* Entrer au port *In de haven zeilen, komen.* Arriver à bon port. *In behoude haven aankomen.* Faire naufrage au port. *In 't gezigt van de haven vergaan, ſchipbreuk lyden.* Le Paradis eſt le Port de Salut. *Het Paradys is de Haven van Zaligheid.*

Le PORT, le maintien, la contenance d'une perſonne *Den opſlag, het weezen, 't gelaat van een menſch.* Il a le port grave, majeſtueux. *Hy heeft een deftig, een ſtaatig gelaat, een ernſthaftig wezen.* Elle a un port de Reine. *Zy heeft het weezen, 't gelaat van een Koningin.*

PORT. Action de PORTER. *Laading, laſt, overbrenging, aanvoering.* Un Vaiſſeau du port de quatre cent tonneaux. *Een Schip van twee honderd laſt.* Le port d'armes eſt défendu aux Laquais. *Het is den Lakeyen verboden wapens te draagen.* Le port des marchandiſes ſera difficile, car les chemins ſont rompus. *Het overvoeren der goederen zal moeyelyk vallen, want de wegen zyn gebroken.* Mon PORT, mon jeu étoit beau, mais il ne m'eſt rien entré. *De Kaart die ik gehouden, uitgezogt, had was ſchoon, maar ik heb niet met al in gekregen.*

PORT de lettre. *Brievevragt* of *port.* Il ſe ruine en ports de lettres. *Hy geeft al zyn geld uit aan brieve-porten.* Item pour le port du paquet, de la caſſette. *Item voor de vragt van het pakje, van 't kiſtje.*

Le PORTAGE du Bled dans les greniers. *Het draagen van 't Koorn op de zolders.*

Le PORTAIL, ou la principale porte d'une Egliſe, d'un Palais. *Het Portaal, de voornaamſte deur van een Kerk, van een Heeren huis* Le PORTAIL ou la Façade de St. Pierre à Rome eſt admirable. *Het Portaal, de Voorkap van St. Pieter te Rome is wonderbaar.*

PORTANT, ſe dit dans ces façons de parler: tirer à bout *portant,* tirer de fort près. *Met de tromp op de borst van heel naby ſchieten.* Vous les aurez à vingt ſols piece l'un PORTANT l'autre. *Gy zultze, door malkander gerekend, tegen eengulden 't ſtuk hebben.*

PORTATIF, IVE. Adj. Qui ſe peut aiſément porter. *Draagbaar, ligt te draagen.* Dictionnaire portatif.

Digitized by Google

Draagbaar Woordenboek, Woordenboek in klein formaat. Des Orgues portatives. *Tilbaar Orgel, Kamer-Orgel.*

PORTE. f. *Deur, poort.* Porte de devant. *Voordeur.* Porte de derriere. *Agterdeur.* Fausse porte. *Sluipdeur.* Porte brisée. *Vouwdeur, deur die in tween open gaat.* Porte de bois, de fer, d'airain. *Houte, yzere, kopere deur.* Enfoncer la porte. *De deur inslaan, oploopen.* Porte Cochere. *Koetspoort.* Les Portes de la Ville. *De Poorten van de Stad, des Stads-Poorten.* Nous arrivâmes à Porte fermante. *Wy kwamen met het sluiten van de Poort, met poortsluiten binnen.* A Porte ouvrante. *Met het openen, 't open gaan van de Poort.* Mettre un valet à la porte, le chasser. *Een knegt ten huize uitjaagen, de vierkante deur, 't vierkante gat uitzetten.* Aller gueuser de porte en porte. *Langs de deuren, van huis tot huis gaan beedelen.* L'impunité ouvre la porte aux desordres. expr. fig. *De ongestraftheid opend de deur aan de ongeregeldheden, wanorders.* Chercher une porte de derriere, une défaite. *Een agter-of sluipdeur, een uitvlugt zoeken.* Les Oracles avoient toujours une porte de derriere. *De Orakelen hielden altyd een agterdeur open, waren altyd dubbelzinnig.*

La PORTE, absolument dite, est l'Empire Ottoman ou la Cour Ottomanne. *De* Poorte, *het Turkse Hof.* Il a été Ambassadeur à la Porte. *Hy is Ambassadeur aan de Poorte, aan't Turkse Hof geweest.*

PORTÉ. *Gedraagen.* Portée, *Dragt.* Porter. *Draagen,* se trouveront après les composez que voici.

PORTE-ASSIETTE. m. Cercle d'osier, d'étain, d'argent &c. pour poser les plats qu'on sert sur table. *Tafelring om de schotels op te zetten.*

PORTE-CHAPPE, CHAPPIER. m. *Gewyde mantel-draager.*

PORTE-CRAYON. m. *Potloots-kokertje.* Un porte-crayon d'argent. *Een zilvere potloots-kokertje*

PORTE CROIX. m. *Kruisdraager in de ommegang.*

PORTE-DIEU. m. Celui qui porte le viatique dans une Paroisse. *De Hostie-draager in een Parochie.*

PORTE-ENSEIGNE. *Vaandraager.*

PORTE-EPEE. m. Ceinturon. *Draagband, porte-épée.*

PORTE-FAIX. m. Crocheteur. *Zakkedraager, lastdraager, arbeider.*

PORTE-FEUILLE. m. *Omslag, porte-foly.*

PORTE-LETTRE ou étui de poche. m. *Brieve-tas, Memorie-of zak-boekje.*

PORTE-MANTEAU. m. *Kapstok, mantelstok.*

PORTE-MOUCHETTES. m. *Snuiter-bakje.*

PORTE-VERGE ou Bedeau de la Paroisse. *Bedel, Pedel, roedraager van de Parochie* of *Kerk-buurt.*

PORTÉ, EE. Part. de Porter. *Gedraagen.* Paquet porté au bateau, lettre portée à la poste. *Pakje aan de schuit, brief aan 't postcomptoor gebragt.* Celui qui l'avoit Porté, poussé, incité à cette perfidie. *De geen die hem tot deze trouwloosheid geraaden, aangedreeven, vervoerd had.*

PORTÉ, EE. Adj. Enclin. *Genegen.* Porté au mal, au bien. *Tot kwaad, tot goed doen genegen; geneigd ten kwaade, ten goede.* Le voyant porté, disposé à cela. *Hem daar toe genegen, gereed ziende.*

PORTÉE. f. Ventrée d'une chienne. *Dragt van een teef, al de jongen die een teef draagd, werpt.* Quand elle eut mis bas sa portée. *Als zy haare jongen geworpen had.*

PORTEE du Canon, distance où le Canon peut atteindre. *Bereik van't Geschut.* S'avancer jusqu'à la portée du Mousquet. *Naderen tot op een Musketschoot; tot onder't bereik van 't musket naderen.* Mettez, placez vous à la portée de ma voix. *Zet, plaatst u onder 't bereik van myn stem, plaatst u zoo dat ik u bekwaamlyk spreeken kan.* Il est à Portée, en état d'obtenir tout ce qu'il demande. *Hy is in staat om alles dat hy verzoekt te verkrygen.* Ce Corps de troupes doit être à portée de renforcer la grande Armée. *Dat Legertje moet in staat zyn om het groote Leger te versterken.* Pour être plus à portée de se joindre au Maréchal de... *Om zig eerder by den Maarschalk van... te konnen voegen.*

PORTÉE, étendue, capacité de l'esprit. *Bereik, bekwaamheid van 't verstand,* Le Prédicateur doit s'accommoder à la portée de ses auditeurs. *De Prediker moet zig voegen na 't bereik, schikken na de bekwaamheid, bevatting zyner toehoorders.* Cela passe la portée de l'esprit humain. *Dat gaat het bereik van't menschelyk vernuft te boven.* Cette poutre a trop de Portée, trop de longueur. *Die balk is te lang, schiet, springd te ver over, steekt te ver uit.*

PORTER. v. a. *Draagen, torsen.* Porter un sac de blé, de tourbes, un panier de pommes, de raisins. *Een zak met koorn, met turf; een mand met appelen, met druiven draagen.* Porter un paquet sur ses épaules, sur la tête. *Een pak op zyne schouders, boven zyn hoofd draagen.* Porter un mort en terre. *Een lyk ter aarde draagen, brengen.* Porter les armes, servir dans les troupes. *De wapenen draagen, in krygsdiensten zyn.* Porter le mousquet, la pique. *Het musket, de piek draagen.* Porter un Lion, un Croissant dans ses Armes. *Een Leeuw, een halve Maan in zyn Schild, in zyn Wapen voeren.* Faire porter des cornes à quelqu'un. fig. *Iemand hoorens opzetten, koekoek maaken.* Porter les couleurs, la livrée. *Livrey draagen, als Laquey dienen &c.*

PORTER de beaux habits. *Kostelyke kleederen draagen, aan hebben.* Porter la Soutane, la Robe. *Den Tabbert draagen, het* Doctoraal *kleed aan hebben, Advocaat* of *Leeraar zyn.* Le Porter beau, faire belle dépense en habits. *Kostelyk gekleed gaan.* Le porter haut, soutenir sa qualité. *Een groote staat voeren, zyn fatsoen ophouden.* Porter tenir la tête haute. *Het hoofd regt opsteeken in 't gaan.* Porter la main au chapeau pour saluer. *De hand aan den hoed brengen om te groeten.* Porter, avoir de l'argent sur soi. *Geld by zig draagen, mede draagen.* Porter, avoir beau jeu. *Schoon spel, een schoone kaart hebben.*

PORTER la guerre dans le Pays Ennemi. *Den oorlog in 't Vyandlyke Land voeren, overbrengen.* Porter la gloire, la terreur de son Nom jusqu'au bout de la Terre. exag. *De roem, de schrik zynes Naams tot aan't einde der Aarde voeren.* Porter son ressentiment trop loin. *Zyne gevoeligheid, wraakzugt te ver laaten gaan.* Porter une botte à son adversaire. *Zyn tegenparty een steek toe brengen.* Porter une santé à quelqu'un. *Iemand een gezondheid toe brengen.* Lui Porter malheur, guignon. *Hem ongeluk aanbrengen.* Porter coup, être de poids. *Van gewigt, van klem zyn.* Tout ce qu'il dit porte coup. *Al wat hy zegd is raak, heeft klem.* Porter du respect à Pere, à Mere, à ses Supérieurs. *Vader, Moeder, en zyne Meerderen eerbied toedraagen.* Il vous porte beaucoup d'affection, d'amitié. *Hy draagd u veel genegentheid, vriendschap toe: hy is u zeer genegen, toegedaan.* Porter envie à ceux qui sont en fortune. *De geenen die in voor-*

Digitized by Google

voorſpoed zyn benyden, nyd toedraagen. Il y a long-tems qu'il me porte envie. *Hy heeft my al lang benyd.* PORTER, rendre témoignage en faveur de quelqu'un. *Getuigenis geeven ten voordeele van iemand.* Porter quelqu'un ſur les épaules, en être bien las. *Iemand moe zyn als geſpoge ſpek.*

PORTER quelqu'un au mal, l'y pouſſer, inciter. *Iemand tot kwaad doen aanzetten, aanporren, vervoeren.* Ceux qui le porterent à faire ce méchant coup. *De geenen die hem porden, rieden om die eerlooze daad te doen.*

PORTER la parole devant l'aſſemblée. *Het woord voeren voor de vergadering.* PORTER ſon jugement ſur quelque choſe, en juger. *Zyn oordeel ergens over vellen.* PORTER, contenir. *Mede brengen, behelzen.* L'Arrêt porte condamnation de mort. *De Uitſpraak, 't Vonnis behelsd* condemnatie, *verwyzing ter dood.* La Loi, le Contract porte en termes exprès. *De Wet, het* Contract *behelsd in duidelyke woorden.* Les dernieres Lettres de Paris portent que... *De laatſte brieven van Parys brengen mede, melden dat...*

PORTER, repoſer ſur la muraille. *Over de muur komen, rusten.* Les poutres portent ſur les murailles, l'édifice porte ſur les colonnes. *De balken rusten over de muuren, het gebouw rust op de pylaaren.* PORTER, atteindre. *Reiken, beſchieten.* Mousquet qui porte à deux cent pas, Canon qui porte à une demi-lieue. *Musket dat twee honderd paſſen toedraagd; Geſchut dat een half uur ver reiken, toedraagen kan.* PORTER, toucher. *Raaken, treffen.* Tous les coups ne portent pas. *Al de ſchoten raaken niet, treffen geen doel.* PORTER cent pieces, être monté de cent pieces de Canon. *Honderd Stukken voeren, op hebben.*

PORTER des bateaux, être navigable. *Bevaarbaar zyn.* Le Rhin, le Danube porte de fort grands bateaux. *Den Rhyn, den Donau voerd groote ſchuiten, daar konnen heel groote vaartuigen over den Rhyn, den Donauw.* PORTER le Vin, en boire beaucoup ſans s'incommoder. *Den Wyn konnen verdraagen.* Ce vin ne porte pas l'eau, eſt trop petit. *Die wyn kan geen water draagen, is te plat.* PORTER la peine de ſon crime. *De ſtraf van zyn misdaad lyden, uitſtaan, voor zyn misdaad boeten.* PORTER, jetter quelqu'un à terre. *Iemand op de grond werpen, in 't voetzand doen tuimelen.*

PORTER, produire. *Draagen, voortbrengen.* Cet Arbre porte toujours beaucoup de fruits. *Die Boom draagd altyd veel vrugt.* Cette terre porte deux fois l'année. *Dat land leverd twee maal's jaars vrugten uit, word twee maal geoogst.* Les femmes portent neuf mois. *De vrouwen draagen negen maanden, gaan negen maanden zwanger.*

Se PORTER bien. v. n p. Etre en bonne ſanté. *Wel vaaren, in goede gezondheid zyn.* Se PORTER au bien, y avoir de l'inclination. *Tot goed doen genegen zyn.* Se porter à la débauche. *Tot de ontugt, ongeregeldheid genegen zyn.* Se PORTER partie contre quelqu'un, lui intenter Procès. *Zig als party tegen iemand aanſtellen, hem een Proces aandoen.* Se porter pour héritier. *Zig als erfgenaam voorſtellen, vertoonen, aangeeven.*

PORTEUR d'eau. *Waterdraager.* Porteur de chaiſe. *Stoeldraager, draagſtoel-torſer.* Porteur de poiſſon. *Visdraager.* Porteur de tourbes. *Turfdraager.* Porteur de blé. *Koorndraager.* Porteur de charbon. *Kooldraager.* Le PORTEUR de la préſente eſt mon bon ami. *De brenger dezes is myn goede vrind.* Lettre de change payable au PORTEUR. *Wiſſelbrief aan den toonder te betaalen.* Il eſt le Porteur de la Lettre, elle eſt à ſon ordre. *Hy is de houder van de Wiſſelbrief, zy is aan zyn order te betaalen.*

PORTIER d'une des Portes de la Ville. *Portier van een der Stads Poorten.* PORTIER d'une Egliſe. *Deurwaaader van een Kerk.* Le Frere Portier du Couvent. *De Sleutelbewaarder* of *Portier van een Klooſter.* La Sœur PORTIERE. *De Sleutelbewaardſter, de Zuſter die op de Klooſterdeur paſt.*

PORTIERE d'un Caroſſe par où l'on entre & ſort. f. *Ingang, Portier van een Koets.* Comme il mettoit la tête hors de la portiere. *Zoo als hy het hoofd uit het portier ſtak.* On appelle auſſi PORTIERE, un rideau qu'on pend l'hyver devant une porte pour empêcher le vent. *Een klap, een deurgordyn tegen de togt in de Winter.*

PORTION. f. Partie d'un tout. *Keel, portie, perceel, gedeelte van een geheel.* Portion de maiſon à vendre. *Perceel, gedeelte (portie) van een huis te koop.*

La PORTION, quantité, pitance de vin, de pain &c. qu'on donne aux Moines à chaque repas. *'t Deeltje, rantſoen, de* portie *wyns en broods &c. by elke maaltyd aan de Monnikken te geven.*

PORTIQUE. m. Galerie couverte en arcade ou ſoutenue par des colonnes. *Galdery, Portaal, overdekte wandelgang.* Le Portique d'un Temple. *Het Portaal van een Tempel, van een Kerk-gebouw.* Les Portiques ou Galeries de la Bourſe d'Amſterdam, de la Place de St. Marc à Veniſe. *De Galderyen, overdekte wandelplaatſen van de Beurs t'Amſterdam, van St. Marcus plein te Venetie.*

PORTRAIRE, PEINDRE en portraits. *Portrait ſchilderen.* Portraire au naturel. *Na 't leven afſchilderen, afmaalen, verbeelden.*

PORTRAIT. m. Image, reſſemblance. *Schildery, afbeeldſel, gelykenis, portrait.* Portrait au pinceau, à l'huile. *Kenſeelſchildery, portrait met penſeel en olyverf opgemaakt.* Portrait au crayon. *Getekent Portrait.* Portrait en miniature. *Portrait in* miniatuur, *Schildery in 't klein, met waterverf.* Cet Enfant eſt le vrai portrait de ſon Pere. exag. *Dat kind is zyn, is haar Vaders portrait, gelykt de Vader op een hair, op een prik, op een duit.* Il nous a fait un portrait au naturel des mœurs du Siecle. *Hy heeft ons een natuurlyk portrait, een regte ſchets, een naakte ſchildery der zeden van deeze Eeuw afgemaalt.* D'une vieille femme laide, on dit, c'eſt un vieux portrait, une vieille. *'t Is een oud portrait, een oude potpenning, een verlepte vrouw.*

PORTUGAIS, AISE. Adj. & Subſt. *Portugeesch.* Les Juifs Portugais ſont les plus opulens. *De Portugeeſche Jooden zyn de rykſte.* La Langue Portugaiſe, le PORTUGAIS eſt de l'Eſpagnol corrompu, *Het Portugies, de Portugeeſche taal is gebroken Spaanſch.*

P O S.

POSÉ, EE, Part. de POSER. *Gezet, gelegt.* Il avoit poſé le verre ſur la table. *Hy had het glas op de tafel gezet.* Cela Poſé, ſuppoſé, il s'enſuit que j'ai eu raiſon de.. *Dat voorondergeſteld zynde volgd het dat ik gelyk heb gehad te...* Poſé que cela ſoit, que cela fût. *Voorondergeſteld,* poſito *genomen het is, het was nu zoo.*

POSÉ, EE. Adj. Modeſte, raſſis, grave. *Bedaard, ſtil, ſtadig, deftig.* Un jeune homme poſé. *Een bedaard, een ordentelyk, ſchappelyk jongman.* Une humeur douce & poſée. *Een zagtzinnigen en bedaarden inborſt, zagtzinnig en ſtil humeur.* Parler POSÉMENT, doucement, diſtinctement. *Bedaardelyk, duidelyk ſpreeken.*

POSER un Vaſe, verre ou gobelet ſur une table. v. a. *Een Vaas, een glas* of *beker op een tafel plaatſen, zetten.* Poſer une Statue, une Colonne ſur ſon piédeſtal. *Een Beeld, een Pylaar op zyn pedeſtaal* of *voet zetten, doen ſtaan.* POSER, établir pour principe qu'il y a un Dieu. *Tot een grond ſtellen, vaſt ſtellen dat 'er een God is.* Je poſe en fait que notre Armée eſt de 50000 hommes. *Ik ſtel vaſt, ik hou het voor zeker dat ons Leger vyftig duizend man ſterk is.* Poſons que cela ſoit. *Laat ons vaſt ſtellen, voor vaſt aanneemen dat het zoo zy.* POSER les fondemens d'un édifice. *De Fondamenten van een gebouw leggen.* Poſer des Sentinelles aux Portes. *Schildwagten aan de Poorten ſtellen, zetten.* POSER les armes, les mettre bas. *De wapenen, 't geweer nederleggen.* L'Oiſeau alla ſe POSER, ſe brancher ſur un arbre. *De Vogel ging op eenen boom zitten, ruſten.*

POSITIF, IVE Adj. Certain, conſtant. *Vaſt, zeker.* Un avis poſitif. *Een vaſt berigt.* Des nouvelles poſitives. *Zekere tydingen.* Les Commandemens de Dieu ſont poſitifs ou négatifs. *Gods Geboden zyn vaſt ſtellende* of *ontkennende, ge* of *verbiedende.* Droit POSITIF, fondé ſur une Loi poſitive. *Poſitief Recht.* La Théologie POSITIVE expoſe le Texte Sacré, les ſentimens des Peres, des Conciles &c. *De bepaalde* Theologie *verklaard den gewyden Text, 't gevoele der Oudvaders &c.* Il eſt ſçavant dans la Poſitive. *Hy is geleerd in de* Poſitive, *in de bepaalde, aangenomene leere van de Kerk.* Le POSITIF eſt en terme de Grammaire le premier degré de comparaiſon pour les Adjectifs: *Grand, Sage, honnête* ſont les poſitifs de plus grand, plus ſage, plus honnête. *Groot, wys, eerlyk, zyn de vaſt ſtellende toevoeglyke woorden van grooter, wyzer, eerlyker.*

POSITIF. m. Petit buffet d'une Orgue d'Egliſe. Il eſt d'ordinaire aux pieds de l'Organiſte, ou derriere, & joue avec les mêmes ſoufflets & les mêmes touches. *Poſitief* of *byorgeltje aan een grooter Orgel vaſt.*

POSITION. f. Situation en terme de Géographie. *Gelegentheid, ſtand.* La poſition des lieux n'eſt pas bien marquée dans cette Carte. *De gelegentheid, de ſtand der plaatſen is in die Kaart niet wel aangewezen.* La Regle de fauſſe poſition, en Arithmétique, conduit par des nombres ſuppoſez au véritable nombre qu'on cherche. *De Regel van verkeerde poſitie, in de Reken-konſt, leid door vooronderſtelde getallen tot het waare getal dat men zoekt.* La POSITION, l'établiſſement d'un principe. *De vaſt ſtelling van een beginſel, grondregel.* Il y avoit une Héréſie dans une de ſes POSITIONS, dans un de ſes Dogmes. *Daar was een Kettery in eën zyner Vooronderſtellingen, Leerſtukken.*

POSITIVEMENT. Adv. Certainement, aſſurément. *Vaſtelyk, voorvaſt, onbetwiſtelyk.* Cela eſt poſitivement vrai. *Dat is voorvaſt waar.* Les Sages ne parlent jamais ſi poſitivement de nouvelles. *De Wyze luiden ſpreeken nooit zoo vaſt van tydingen.*

POSSEDÉ, EE. Part. POSSEDER. *Bezeten.* Poſſédé du Diable. *Van den Duivel bezeten.* Il crioit comme un POSSEDÉ. *Hy ſchreeuwde, tierde, ging aan als een bezetene.*

POSSEDER, avoir de grands biens. v. a. *Groote goederen bezitten, in bezitting, eigendom hebben.* Poſſéder juſtement, à bon titre. *Regtmaatig, geregtig, wettiglyk, onder behoorlyken tytel bezitten.* Qui poſſede la vertu poſſede tous les biens. *Die de deugd bezit, bezit alle goederen.* Poſſéder les bonnes graces du Prince, de ſa Maîtreſſe. *De gunſten van den Vorſt, van zyne Minnaars bezitten, genieten.*

POSSEDER, occuper le Trône, la Monarchie. *Den Throon, de Heerſchappy bezitten, in hebben.* Ce Prince ſe laiſſe POSSEDER, gouverner par ſes Miniſtres. *Die Vorſt laat zig door zyne Staatsdinaaren inneemen, regeeren.* POSSEDER ſon ame en paix, en patience. *Zyne ziel in vrede, in lydſaamheid bezitten, houden; vreedſaam en gedulaig leeven.* Dans l'affliction qui me poſſede. *In de droefheid die myn bezit, die ik gevoele.* L'ambition, l'avarice poſſede ſi fort le cœur des hommes. *De ſtaatzugt, gierigheid heeft het hart; 't gemoed, de ziel der menſchen zoo zeer ingenomen, zoodanig bezet.*

Se POSSEDER ſoi-MEME, être maître de ſes paſſions. *Zig zelfs bezitten, zyne hartstogten meeſter wezen.* Un Général d'Armée doit ſe poſſéder dans le combat. *Een Veldheer moet in den ſtryd van zyne hartstogt meeſter wezen, zig koel konnen houden.*

POSSESSEUR. Qui poſſede. *Bezitter.* Paiſible, légitime poſſeſſeur de l'Empire. *Vreedſaam, wettig bezitter van 't Ryk.*

POSSESSIF, IVE. Adj. *Bezittend.* En Grammaire on appelle Pronoms *Poſſeſſifs*, ceux qui marquent poſſeſſion, jouiſſance. MON, SON, NÔTRE, LEUR, ſont des pronoms poſſeſſifs ſinguliers. MYN, ZYN, UW, HUN *of* HAAR, *zyn enkelvoudige bezittende voornaamen.*

POSSESSION. f. Jouiſſance. *Bezitting, bezit, genot, genieting.* Poſſeſſion légitime, tranquille. *Wettige, geruſte bezitting.* Prendre poſſeſſion d'une terre, d'une charge. *In de bezitting van een land-goed, van een ampt, van een bediening treeden.* La poſſeſſion diminue la paſſion en cas de certains plaiſirs. *De bezitting, 't genot verminderd de luſt, de trek, ingeval van zekere vermaaken.*

POSSESSOIRE. m. Il ſe dit pour POSSESSION en cas de Bénéfices. *Bezitting, genot.* On lui conteſte le poſſeſſoire. *Men betwiſt hem de bezitting, genieting, het bezit, genot.*

La POSSIBILITÉ d'une choſe n'en établit pas la vérité. *De moogelykheid, doenlykheid van een zaak ſtelt de waarheid daar van niet vaſt.*

POSSIBLE. Adj. d. t. g. Qui peut être, qui ſe peut faire. *Moogelyk, doenlyk.* Toutes choſes ſont fort poſſibles à Dieu. *Alle dingen zyn mogelyk voor God, doenlyk by God.* On lui promit toute l'aſſiſtance poſſible. *Men beloofde hem alle mogelyke by ſtand, hulp, onderſtand.* Eſt-il donc poſſible qu'elle ait ainſi renoncé à toute pudeur? *Is het dan mogelyk, kan het dan zyn dat zy dus alle ſchaamte verzaakt heeft?* J'y ferai tout mon POSSIBLE, tout ce que je puis. *Ik zal 'er myn beſt toe doen.*

POSSIBLE, PEUT-ETRE ne viendra-t-il pas. *Hy zal miſſchien, hy zal veellicht niet komen.*

POSSON ou POISSON. Demi-ſeptier de vin. m. *Half pintje wyn.* Un poſſon de lait. *Een half pintje melk.*

POST-COMMUNION. f. La Priere du Prêtre immédiatement après la Communion. *Gebed van den Prieſter na de Communie, na het genieten van de Hoſtie.*

POSTCRIT. m. Du Latin *Poſtſcriptum.* Apoſtille ou addition à une Lettre, à un Mémoire. *Naſchrift, nader berigt onder in een brief &c.* On mande de Cologne par un poſtcript. *Daar word met een* poſtſcriptum *uit Keulen geſchreven.*

POSTE. m. Lieu où l'on eſt poſté, placé par le Capitaine, l'Officier en Che &c. *Poſt, aangewezen plaats.* Notre poſte étoit à la Porte d'Utrecht. *Onze poſt was aan de Utrecht-*

Digitized by Google

Utrechtſe Poort. Défendre, garder, maintenir ſon poſte. *Zyn poſt verweeren, bewaaren, inhouden.* Nous nous rendîmes maîtres d'un poſte avancé. *Wy maakten ons meeſter van een voorpoſt, wy naamen een voorpoſt in.*

POSTLE. f. Allure prompte ſoit à cheval ou autrement. *Poſt* Courir la poſte, ſur des chevaux de Poſte. *Te poſt loopen, op poſtpaarden loopen, ryden, aanrennen.* Le Chariot de poſte. *De Poſt-wagen.* Nous changeâmes de chevaux à la ſeconde, troiſieme POSTE, au ſecond, troiſieme relais. *Zy veranderden, wiſſelden van paarden op de tweede, derde Pleiſterplaats.* La POSTE, le Courier va partir. *De Poſt zal zoo vertrekken.* La Poſte vient d'arriver. *De Poſt is even aangekomen.* Porter une lettre à la POSTE, au Bureau des Poſtes. *Een brief aan't Poſthuis, Poſt-comptoir brengen.* Il avoit des braves, des eſpions à ſa POSTE, il avoit des braves apoſtez. *Hy had voorvegters, ſpions aan de hand, hy had opgeſtemd volk by der hand.*

POSTÉ, EE. Part. de POSTER. *Geplaatſt.* Les Ennemis étoient poſtez fort avantageuſement. *De Vyanden waaren heel voordeelig* gepoſteerd *geplaatſt, gelegerd.*

POSTER. v. a. Placer. *Plaatſen, leggen, ſtellen.* Poſter ſes troupes ſur une hauteur. *Zyn volk, zyne ſoldaaten* of *troepen op een hoogte* poſteeren, *plaatſen, leggen.* La Brigade qu'on avoit poſtée à l'entrée du Bois. *De* Brigade, *de bende die men aan den ingang van't Boſch gepoſteerd, geplaatſt, gelegd had.* Les Ennemis vinrent ſe POSTER à notre gauche, à notre front. *De Vyanden kwamen zig op onze linker zyde, vlak over ons* poſteeren, *neder ſlaan, legeren, vaſtmaaken.*

POSTER. v. n. Courir la poſte. *Te poſt aanrennen.* Ce jeune drôle ne fait que poſter, que courir. *Die jonge knaap doet niet als loopen en rennen, is geduurig aan de wind.*

POSTERIEUR, EURE. Adj. Qui ſuit, qui vient après. *Nakomende, laater aanvolgend* Ce Teſtament eſt détruit par un Codicile poſtérieur. *Dat Teſtament, die laatſte wil is door een laater* Codicil, *een nader byvoegſel, aanhangſel vernietigd.* Des avis poſtérieurs aſſurent que les ennemis ont levé le ſiege. *Latere, jonger brieven, nadere berigten verzekeren dat de vyanden het beleg opgebrooken hebben.* La partie poſtérieure de la tête. *'t Agterſte gedeelte van't hoofd, 't agterhoofd.* Il étoit ſur ſes POSTÉRIEURES, ſur ſes feſſes. expr. burl. *Hy zat op zyne agterkwartieren.* Un acte POSTÉRIEUREMENT paſſé. *Een* Acte, *Notariaal geſchrift, in laatere tyden, naderhand opgeſteld, gemaakt.*

POSTERIORITÉ de date. f. *Later dagteekening, later* of *jonger datum.* Poſtériorité de temps. *Later tyd, nader, jonger tyd.*

POSTERITÉ. f. Suite de Deſcendans. *Nakomelingſchap, nageſlagt, nazaat.* Le péché d'Adam eſt puni dans toute ſa poſtérité. *Adams zonde word in al zyn nakomelingſchap geſtraft.* Mourir ſans laiſſer de POSTERITÉ, de deſcendans. *Sterven zonder Kinderen na te laten.* Ecrire, travailler pour la Poſtérité. *Voor de nakomelingen, voor den nazaat, den naneeven ſchryven, werken.* La poſtérité en jugera, aura peine à le croire. *De nakomelingen zullen daar van oordeelen; de nazaat, naneeven zal moeyte hebben om het te gelooven.*

POSTHUME. Adj. d. t. g. Né après la mort du pere. *Na des vaders dood geboren.* Un fils poſthume, une fille poſthume. *Een zoon, een dogter na's vaders dood geboren.* Ouvrage poſthume, imprimé après la mort de l'Auteur. *Werk na des Schryvers dood gedrukt, uitgekomen.* Les Oeuvres poſthumes de Scarron, de La Fontaine. *De werken van Scarron, van La Fontaine na hun dood uitgegeeven.*

POSTICHE. Adj. d. t. g. Fait, ajouté après coup. *Naderhand gemaakt, by't hoofd werk gevoegt.* Les ornemens de ce Portail ne ſont que poſtiches. *De cieraaden van dat Portaal zyn'er maar naderhand bygevoegd, aangezet.* Des dents poſtiches, de fauſſes dents. *Ingezette tanden.* Une barbe poſtiche déguiſe bien un homme. *Een aangezette, een valſche baard vermomd een menſch geweldig.*

POSTILLON. Courier ordinaire. *Poſtillon, gewoone poſt-looper, poſtryder.* Voyager avec le poſtillon. *Met de poſtillon, de post-ryder reizen.* On appelle auſſi POSTILLON, celui qui monte le premier cheval d'un attelage de ſix ou de huit chevaux. *De poſtillon, voor-ryder van een geſpan van zes of agt paarden.*

POSTPOSER. v. a. eſtimer moins: ce verbe eſt oppoſé à PREFERER. *Minder agten, ſchatten.* Poſtpoſer la récompenſe à la gloire. *De belooning minder agten dan de eer.* Il ſent fort le College. *Hy is maar een pedant, een wysneus, een waanwys.*

POSTULANT, ANTE. Qui poſtule, demande une Charge, un Bénéfice. *Begeerder, aanzoeker, bejaager van een ampt, inkomen.* Le moyen de ſatisfaire tous les poſtulans? *Wat kans, welk middel is'er om al de aanzoekers te voldoen?* Un Avocat poſtulant. *Een poſtuleerend Advocaat.*

POSTULER. v. a. Rechercher une Charge, un Emploi, inſiſter fortement pour en être pourvu. *Na een Bediening* of *Ampt ſtaan, het zelve aanzoeken, bejaagen, daar om ſpreeken en ſterk woelen.* POSTULER pour les parties, faire office de Procureur, d'Avocat &c. *Door partyen* poſtuleeren, *looden, moeite doen.* POSTULER pour entrer, demander à entrer dans un Monaſtere. *Verzoeken in een Klooter te mogen gaan, aangenomen te worden.*

POSTURE. f. Etat, ſituation, air. *Poſtuur, ſtand, houding, gelaat.* Se tenir dans une poſture décente, modeſte, reſpectueuſe. *Zig in een behoorlyk, betaamlyk, zedig, eerbiedig poſtuur houden.* Il ſe mit en poſture, en état de défenſe. *Hy ſtelt zig in poſtuur van verweering, by ging ſchrap ſtaan.* Il eſt en bonne POSTURE, en bonne paſſe à la Cour. *Hy is ten Hove in goed poſtuur, in groot aanzien.*

POT.

POT de terre. m. *Aardepot.* Pot de fer. *Yzere pot, yzere ketel.* Mettre le pot au feu. *De pot te vuur zetten.* Pot à beurre. *Boterpot.* Un pot à l'eau. *Een waterkan.* Un pot de chambre. *Een waterpot, pispot.* Le POT de Vin tient deux pintes. *De kan Wyn houd twee pinten.* Faire tirer un pot de Biere. *Een kan Bier doen tappen.* POT à feu, piece d'artifice dont il ſort des fuſées, fougades &c. *Stinkpot, groote granaat, ſoort van een Bomb met vuurwerken ingevuld, en met een vel overtrokken &c.* Les ſoldats avoient tous le POT, un casque de fer en tête. *Al de ſoldaaten hadden elk een yzere hoed, hadden ook ſtormhoeden op.*

POT, ſe dit en pluſieurs phraſes dont voici les principales: cela aide à faire bouillir le pot. *Dat helpt om de pot te doen kooken, de ſchoorſteen rooki'er van.* On n'en mettra pas plus grand pot au feu. *Men zal'er geen grooter pot om aan't vuur zetten, geen grooter maaltyd om aanregten, meer onkoſten om doen.* Ils ſont enſemble à pot & à rôt. *Zy zyn ſamen te pot en te vuur, zy leven als broeders, als man en vrouw.* Il ne faut point tant tourner autour du pot. *Men moet zoo lang niet talmen, viezevaazen,*

zoo

zoo veel omweegen niet zoeken. Il en payera les pots caſſez. *Hy zal het ontgelden, bezuuren moeten.* Découvrir le pot aux roſes, découvrir le myſtere. *De roozepot ontdekken, agter het geheim, agter de zaak komen.* Faire le pot à deux anſes en marchant. *Met beide handen in de zyde gaan, breed gaan, pronken, weit aanſtappen.*

POT de Vin. m. Préſent qu'on fait par deſſus la ſomme du marché. *Drinkpenning, plokpenning, trekpenning, vereering boven't bedongene geld.* Il a eu dix écus de pot de Vin. *Hy heeft tien kroonen tot een ſteekpenning, plokpenning, vereering gehad.*

POT-POURRI. m. Hachis de bœuf étuvé avec des marrons &c. *Potpaſtey of hutspot van gehakt rundvleeſch met kaſtanjen opgeſtoofd &c.* POT POURRI ſe dit encore d'un amas de fleurs qui reſtent dans une chambre pour la parfumer &c. *Bloempot, mengelruiker van verſcheide bloemen, om een kamer te berooken &c.* Il a fait un méchant POT POURRI, un galimathias de tout cela. *Hy heeft een ſlegt mengelmoes van dit alles gemaakt, een vreemde kookagie, een olipodrigo daar van opgewarmd.*

POTABLE, Adj. d. t. g. Propre à boire. *Drinkbaar, vloeybaar.* De l'or potable, de l'or rendu liquide & buvable. *Drinkbaar, vloeybaar goud.*

POTAGE. m. Bouillon du pot & la viande cuite. *Sop, Potagie.* Potage à la viande. *Vleeſch-potagie,* Potage aux herbes, aux choux. *Moes-ſop, kool-ſop, kool-potagie.* Dreſſer, ſervir le potage. *De potagie, de ſop opſcheppen, opdiſſen, op tafel brengen.* Il n'a eu que deux écus pour tout potage. phr. *Hy heeft maar twee kroonen in't gebeel gehad.*

POTAGER, ERE. Adj. & Subſt. Où il croît des herbes à pot. *Daar moes waſt.* Les quarrez, les couches d'un jardin potager. *De vierkanten, de bedden van een moestuin.* Des herbes potageres, propres à mettre au pot. *Moeskruiden.* POTAGER ou fourneau de cuiſine à dreſſer les potages, échauffer les ragoûts &c. *Keuken-fornuis, om de ſop op te ſcheppen,* de ragouts *op te warmen, &c.*

POTASSE. f. Eſpece de gravelée : terre ou cendre qui vient de Dantzick &c. à l'uſage des Teinturiers & Blanchiſſeurs. *Potas, Ververs en Bleekers Loog.*

POTE (main), main groſſe & enflée. *Gezwolle en plompe hand, loome poot.* Il n'a pas les mains potes quand il eſt queſtion de prendre. expr. fig. *Hy heeft geen loome pooten, zyn handen zyn niet ſtyf, als 'er wat te neemen valt, te ſchagcheren is.*

POTEAU auquel on attache un criminel. m. *Paal daar men een misdaadiger aan vast maakt.* Les poteaux ou pieux d'une cloiſon. *De ſtylen van een beſchot, ingeſtoken paalen van een ſchutting.* POTEAU Seigneurial où ſont attachées les armes du Seigneur de la Terre. *Landheers Wapen-paal, ſcheidpaal daar's Heeren wapen aan hangt.* Il fit planter les poteaux juſqu'aux portes de Namur. *Hy deed zyne wapen-paalen, ſcheidpaalen tot aan de Poorten van Namen opregten.*

POTÉE d'eau. f. *Pot vol water.* Potée de beurre. *Pot vol boter.* Il eſt éveillé comme une potée de ſouris. phr. *Hy is zoo levendig als kwikzilver, als een neſt met muizen, zoo gaauw als een rot.*

De la POTÉE, de l'étain, du plomb calciné dont on polit des chenets, des plaques &c. *Potloot, uitgebrand tin* of *loot, daar men vuuryzers, plaaten &c. meede ſchoon vryfd, beſtrykt, glad maakt.*

POTELÉ. Adj. Gras & rebondi. *Poezelig, poezel, dik en glad.* Un enfant potelé. *Een poezelig Kind, een dikkertje.* Des bras potelez. *Poezelige armen.* Des mains potelées. *Poezelige handen.*

POTENCE. f. Poteau en forme de Grue, pilier ſaillant. *Stander, dwarshout.* Les Enſeignes des Marchands pendent à des potences de bois ou de fer. *De uithangborden der Koopluiden hangen aan houte of yzere ſtanders.* La potence où le bois auquel pendent les bagues du Tournoi. *De ſtander of 't dwarshout daar de ringen van 't Tournoy aan hangen.* Les POTENCES ou bequilles d'un eſtropié. *De kruiken of houte beenen van een kreupele, van een verminkte.* Marcher ſur des potences. *Op krukken gaan.*

La POTENCE de brinquebale ou le manche de la pompe de Vaiſſeau. *De gek, kniemik, waagknie van de Scheeps pomp.* La POTENCE, piece d'un mouvement de montre, ainſi nommée. *De Standert,* potans *van een zak-horlogie.*

POTENCE, Gibet dreſſé pour pendre les criminels. *Galg, mik om de misdadigers aan te hangen.* Dès qu'il fut attaché à la potence. *Zoo draa hy aan de galg vaſt gemaakt was.* La potence eſt le *non plus ultra* des Scapins & des Sbrigani. *De galg is de hoogſte graad die de fynſte fielten, doortrapſte ſchelmen bereiken konnen.*

POTENTAT, Prince ſouverain, Monarque, Roi. *Potentaat, Oppervorſt, Koning.* Les plus grands Potentats du Monde, de la Terre. *De grooſte Koningen, magtigſte Vorſten des Waerelds, der Aarde.*

POTERIE. f. Toute ſorte de vaiſſelle de terre. *Aarde goed, aarde werk, aarde potten en pannen.* Acheter de la poterie au marché *Aarde goed, aarde werk op de markt koopen.*

POTERNE. f. Fauſſe porte dans l'angle du flanc du Baſtion & de la Courtine, pour faire des ſorties ſecretes. *Sluippert in den hoek bezyden 't Bolwerk en de Gordyn-muur, om heimelyke uitvallen te doen.*

POTIER. Celui qui fait de la poterie. *Pottebakker, leemwerker.* L'argile dira-t-elle au potier, pourquoi m'as-tu ainſi fait? *Zal het leem tegen den pottebakker zeggen, waarom hebt gy my dus gemaakt?*

POTIER d'Etain, celui qui fait & vend toute ſorte de vaiſſelle d'Etain. *Tinnegieter.*

POTIN. m. Laiton jaune, dur, caſſant & ſonnant, où il entre du plomb & de l'étain : on ne peut dorer cette ſorte de métal: quelques-uns veulent qu'on l'appelle POTIN, parce qu'on en fait ſouvent des pots. *Soort van meſſing* of *bros latoen, daar dikwils potten en ketels van gemaakt worden.*

POTION. f. Il ſe dit pour BREUVAGE, en Médecine. *Drank.* Une potion cordiale. *Een hartverſterkende drank.* Potion Médicinale. *Purgeer drank, Medicinaale drank.*

POTIRON. m. Gros champignon & de la plus venimeuſe eſpece. *Kampernoelje, grooſte en venynigſte ſlag van paddeſtoelen.* On appelle encore POTIRON, une petite citrouille toute ronde. *Een kleine en ronde pompoen.* Voyez un peu ce potiron, cette pimbeche! inj. *Ziet dat kleutergatje, dat nufjen eens aan!*

POU.

POU. m. Vermine qui s'engendre à la tête des enfans & des perſonnes mal-propres. *Luis, hoofd ongediert.* Cet enfant eſt mangé des poux. *Dat Kind word van de*

Digitized by Google

de luizen opgegeeten. Il y a auſſi des Poux aquatiques & des poux de bois. *Daar zyn ook water en hout luizen.* C'eſt un pou affamé. exag. *'t Is een hongerige luis, een kaale ſchrok.*

POUACRE. Adj. d. t. g. Saloppe, mauſſade. *Morſſig, vuil.* C'eſt un vilain pouacre. *'t Is een morsbeer, een morſſige vent.* Quelle POUACRERIE, ſalopperie! *Wat een morſſigheid, vuiligheid!*

POUCE. m. Le plus gros des doigts de la main. *Duim.* Avoir mal au pouce, avoir un pouce malade. *Een ongemak aan den duim, een zeere duim hebben.* Il s'en mordra les pouces, il s'en repentira. *Het zal hem rouwen, hy zal er zyne nagels nog om byten.* Jouer du pouce, financer; cracher au baſſin. phr. pop. *Den duim roeren, geld tellen, duimkruidt opdokken.* Le POUCE eſt la douzieme partie d'un pied. *De duim is het twaalfde gedeelte van een voet.* Planche épaiſſe de deux, de trois pouces. *Plank twee duim, drie duim dik.* Si on lui en donne un pouce il en prend grand comme le bras. exag. *Als men hem een vinger geeft hy neemd de heelen arm.*

Le POUCIER de la platine du fuſil. *De ſtootplaat in't ſlot van de ſnaphaan.* On peut voir les autres pouciers dans l'ACADEMIE.

POU-DE-SOYE. f. L'ACADEMIE écrit POUT-de-Soye, & tient qu'il s'eſt dit par corruption au-lieu de *tout de ſoye.* C'eſt une étoffe à gros grain & toute de ſoye, dont les petites Bourgeoiſes ſe font des mantelines. *Pou-de-ſoye, grof greinig en zwaarſte ſoort van zyde ſtof, daar gemeene Burgervrouwen jakken van maaken.*

POUDRE ou POUSSIERE. f. Amas de parcelles preſque imperceptibles d'une terre deſſéchée. *Stof dat van de grond &c opſluift.* Secouer la poudre. *Het ſtof uitſlaan, uitſchudden.* Faire tomber la poudre. *'t Stof doen vallen.* Ce pain ſent la poudre. *Dat brood ſmaakt na 't ſtof, heeft een zandige ſmaak.* Le Canon réduit les plus épaiſſes murailles en poudre. *Het Geſchut ſchiet de dikſte muuren tot ſtof, tot pulver, tot gruis.* La Ville fut réduite en poudre. *De Stad wierd tot een puinhoop gemaakt, tot aſch verkeerd.* L'homme n'eſt que poudre & cendre. *De menſch is niet als ſtof en aſch.* Jetter de la poudre aux yeux de quelqu'un, l'enjoller, le duper. *Iemand zand in de oogen ſtrooyen, hem blinddoeken, een rad voor de oogen draayen.*

POUDRE ou compoſition médicinale pulvériſée. *Geneespoeder.* Poudre chymique, poudre purgative. *Chimicaal poeder, purgeer-poeder.* Poudre d'acier. *Staal-poeder.* Poudre de vipere. *Slange poeder.* Poudre à vers. *Wurmkruidt.* La poudre de Diamans eſt eſtimée mortelle. *Diamant-poeder word doodelyk geagt.* On appelle auſſi POUDRE de Diamans, de petits grains de Diamans à mettre en œuvre, ou pour tailler le verre. *Diamant gruis om te bewerken, of om in 't glas te ſnyden.* La POUDRE de projection convertit les métaux en Or, au dire des Chymiſtes. *De poeder van projectie verkeerd de metaalen tot Goud, na 't zeggen der Chymiſten.* Poudre de Sympathie ſervant à étancher le ſang. *Poeder van* Sympathie, *uitgebrand Vitriool om 't bloed te ſtillen.* Il y a une autre poudre de Sympathie dont les effets ſont merveilleux. *Daar is een ander poeder van Sympathie waar van de uitwerkſelen wonderbaar zyn.* De la poudre de prelimpinpin. *Luize zalf, kwakzalvers goed.*

POUDRE de plomb, petit plomb, de la dragée pour tirer aux moineaux & au menu gibier. *Hagelloot, moſſe-hagel, dunne hagel om na 't klein wilt te ſchieten.* De la POUDRE d'or, pour répandre ſur l'écriture fraîche. *Goudzand, om over vers ſchrift te ſtroyen.* POUDRE pour deſſécher ou parfumer les cheveux. *Poeder om 't hair te droogen* of *te parfuimeren.* Poudre de ſenteur. *Reukpoeder.* Poudre de Chypre, d'Ambrette. *Cypers-poeder, Ambrette poeder.*

POUDRE à canon, compoſition de ſouffre, de ſalpêtre & de charbon &c. *Boſſekruidt, buskruidt, buspoeder.* Un barril de poudre. *Een tonnetje, vaatje kruidt.* Moulin à poudre. *Kruidt molen.* Magaſin à poudre. *Kruit Magazyn, Kruidt-huis.* Le feu prit malheureuſement aux poudres. *Den brand, het vuur ſloeg by ongeluk in 't kruidt,* Tirer ſa poudre aux moineaux. phr. *Zyn kruidt noodeloos verſchieten, noodeloze moeyte doen,* ook, *een blaauwtje loopen.* Mettre le feu aux poudres. expr. fig. *'t Kruidt in den brand ſteeken, heete dranken over peper ſauſſen ingulpen.* Sa poudre eſt bien fine, il prend feu bien facilement. *Zyn kruidt is heel fyn, hy vat heel ligt vuur.*

POUDRÉ, EE. Part. de POUDRER. *Gepoeyerd.* Il étoit bien mis & bien poudré. *Hy was wel gekleed en wel gepoeyerd.*

POUDRER ſes cheveux, ſa perruque. v. a. *Zyn hair, zyn paruik poeyeren.* Elle eſt une heure à ſe POUDRER, à ſe parer. *Zy ſtaat een uur om zig te poeyeren, op te tooyen.*

POUDREUX, EUSE, Adj. *Vol ſtof, beſtoven.* Habit poudreux. *Beſtoven kleed, kleed dat beſtoven is.* Des ſouliers poudreux. *Beſtove ſchoenen, ſchoenen vol ſtof.* C'eſt un pied *poudreux*, un païſan, un pied plat. *'t Is een Kinkel, een lompe boer, een plattert.*

POUDRIER où l'on garde la poudre, le ſable à répandre ſur l'écriture. m. *Poeyer* of *zandkooker, poe yerbakje.* Un poudrier d'argent. *Een zilver zandbakje.* POUDRIER eſt auſſi le nom de celui qui fait de la poudre à canon. *Kruitmaaker.*

POUILLES. f. plur. Se dit pour INJURES groſſieres. *Scheldwoorden.* Il lui a chanté *pouilles*, il lui a dit mille pouilles en pleine rue. *Hy heeft hem op de volle ſtraat uitgeluid, met duizend vuile ſcheldwoorden aan boord geweeſt, nageroepen.*

Se POUILLER, ſe chanter pouilles. *Malkander met ſcheldwoorden naroepen, uitluiden.*

POUILLERIE. f. Vilaine & pauvre habitation. *Armelyke wooning.* Appellez-vous cela un Château, c'eſt une pouillerie. *Heet gy dat een Kaſteel, 't is een kabaan, een ſtinkneſt, luizeneſt.*

POUILLEUX, SE. Adj. & Subſt. *Luizig.* Enfant pouilleux. *Luizig Kind.* Chaſſez-moi ce POUILLEUX, cette POUILLEUSE. *Jaag my die luisbos, die luiskonkel weg.* Un POUILLIER, une méchante auberge, un cabaret borgne. *Een blinde kroeg, een kit, een mothuis, kabaan.*

POULAILLER. m. Lieu où les poules ſe retirent la nuit. *Hoenderhok.* POULAILLER eſt auſſi le nom de celui qui fait trafic de volaille. *Hoenderkooper, hoenderman.*

POULAIN. Jeune cheval juſqu'à trois ans. *Veulen, paard onder de drie jaaren.* On appelle auſſi POULAIN, une tumeur dans l'aîne venue d'un commerce vénérien. *Gezwel in de laſſche, ſchanker, klapoor inde lies.* POULAIN eſt encore une eſpece de traineau pour deſcendre du vin dans des caves, pour voiturer de gros fardeaux. *Een ſlee om wyn te kelderen, zwaare laſten te ſleepen, te voeren.*

La POULAINE ou l'EPERON du Navire: ce dernier eſt plus uſité. *'t Galioen van 't Schip.*

POULARDE. f. Jeune poule engraiſſée. *Meſthoen, jonge vette hen.* On nous ſervir une poularde. *Men bragt ons een jong meſthoen op tafel.*

Digitized by Google

POULE, Femelle du Coq. *Hen, Wyfje van den Haan.* Poule graſſe. *Vette hen.* Poule hoppée. *Kuif-hen.* Poule qui couve. *Legben.* Poule qui glouſſe, qui appelle ſes pouſſins. *Klokhen, hen die haar kiekens roept.* Poule faiſande. *Faiſant-hen.* Poule d'Inde. *Kalkhoenſe hen.* Poule d'eau. *Waterhen.* C'eſt un tâte-poule. phr. *'t Is een hennetaſter, een jan hen, jan de waſchter.* C'eſt un jocriſſe qui mene les poules piſſer. *'t Is een jan gat, een jan leg agter, een regte bemoey al.* Il eſt embarraſſé comme une poule à trois pouſſins. *Hy is verlegen als een hen met drie kuikens.* Plumer la poule, piller le païſan, comme fait le ſoldat. *Het hoen plukken, op den boer leeven.* Plumer la poule ſans crier, piller, pincer adroitement. *Het hoen zagtjes plukken, het ſchaap ſcheeren zonder dat het te hard blaet.*

POULET. m. Petit de la poule. *Hoen, jong van de hen.* Des poulets de grain. *Jonge hoenders, koornhoenders.* Des poulets rotis. *Gebraade hoenders.* Une fricaſſée de poulets. *Opgeſtoofde, gefruite hoenders.* Ecrire, envoyer un POULET, un billet-doux, une lettre galante à ſa Maîtreſſe. *Zyne Beminde, zyne Lieffte een Minnebrief ſchryven, t'huis zenden.*

POULETTE. f. Jeune poule. *Jonge hen, wyfjes hen.* Des œufs de poulette. *Jonge henne-eyeren.* D'une Femme habile & impérieuſe on dit ironiquement, c'eſt une étrange, une maîtreſſe POULETTE. *'t Is zulk een Klokhennetje, een hen met een kuif, 't is zulk een bazinnetje.* C'eſt une dangereuſe poulette, une mouche. *'t Is een gevaarlyk hennetje, een ſnoode vrouw, een ſlimme prey.*

POULICHE. f. ſe dit d'une jeune cavalle juſqu'à trois ans. *Jonge merry, merry veulen onder de drie jaar.*

POULIE. f. Un Inſtrument à roue pour monter & deſcendre des fardeaux avec une corde. *Blok, katrol, een tuig om met een touw pakken op te hyſſen en neer te laaten.* POULIE de palan, de deux mouffles ou poulies l'une ſur l'autre. *Takelblok* Les POULIES du Gruau. *De ſchyven van de Kraan, tuig om pakken op te tillen.*

POULIER du foin, le monter avec une poulie. v. a. *Hooy met een blok* of *katrol ophaalen, inhyſſen.* Il falur poulier les chevaux dans les bâtimens. *Men moeſt de paarden in de ſchepen hyſſen.*

POULINER. v. n. Mettre bas. *Veulen werpen.* Quand la Cavalle aura pouliné. *Als de Merry geworpen zal hebben, veulen zal gehad hebben.* Une jument POULINIERE, jument qui ne ſert qu'à porter des poulains. *Een Veul-draagende merry.*

POULIOT. m. Herbe dite *Pulegium* en Latin. *Poley, kruidgewaſch in Italie gemeen.*

POULMON ou POUMON. Comme il ſe prononce. m. *Long.* Le poulmon eſt le principal organe de la reſpiration. *De long is het voornaamſte werktuig der ademhaaling.* Les lobes du poulmon. *De lellen, kwabben van de long.* Cracher ſes poulmons. *Zyn long uitſpuyen.* Il a de bons poulmons, il a la voix forte & dégagée. *Hy heeft goede longpypen, hy ſpreekt helder uit de borſt.*

POULMONIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Attaqué du poulmon. *Longziek.* Les poulmoniques guériſſent difficilement. *De longzieke geneezen bezwaarlyk.*

POULPE. f. Il ſe dit de la partie la plus charnue des Animaux & des Plantes: ſon uſage eſt reſtreint au Dogmatique, il vient de *pulpa* en Latin. *Vleezigſte deel der dieren, gezwollentheid der planten.*

POULS. m. Liſez Pou. Mouvement des arteres qui ſe remarque vers le poignet. *Pols.* Tâter le pouls d'un Malade. *De pols van een Zieke betaſten, voelen.* Tâter le pouls à quelqu'un, le preſſentir, le ſonder. *Iemand den pols taſten, uithooren.* Son pouls bat bien fort: au litt. & fig. *Zyn pols jaagd, klopt zeer ſterk,* ook, *hy is niet weinig ontſteld, bang.*

POULTRE. f. Jeune Cavalle qui a paſſé trois ans & qui commence à ſervir. *Een jonge Merry over de drie jaaren die al begind dienſt te doen.*

POUPARD, ſe dit pour POUPON, en ſtyle de Nourrices. *Pop, kind.* Le joli poupard: *wat een lieve pop van een kind, alderlieffte ſchuddebol.* POUPARD ſe dit auſſi pour poupée ſans bras. *Pop zonder armen.*

POUPÉE. f. Joujou d'Enfant aſſez connu. *Pop, bekend Kinder-ſpeeltuig.* Habiller, coëffer ſa poupée. *Zyn pop kleeden, op hullen.* Elle a un viſage de poupée. *Zy heeft een popagtig aangezigt, zy heeft een alderlieffte tronie.* Il y a longtemps qu'elle a quitté la poupée pour s'attacher au ſolide. expr. fam. *Zy heeft al voor lang de pop de zak gegeeven om een regte bezigheid te hebben.*

POUPIN, INE. Adj. Propre, bien ajuſté. *Popagtig, netjes.* Il eſt toujours ſi poupin. *Hy is altyd zoo popagtig, zoo net, es in de kleederen.*

POUPON, m. Jeune Enfant au maillot. *Kind in de luuren, luurkind.* Voilà un joli petit Poupon! un Enfant plein & potelé. *Dat is een alderlieffte Kind! een poezelig bakkesje, een lieve jonge, een lieve meid!* Ma petite POUPONNE, ma chere, mon cœur! *Myn alderlieffte pop, myn hartje, myn trooſtje, myn bekje!*

POUPPE, arriere du navire. f. *Spiegel van 't Schip.* Un Vaiſſeau à pouppe quarrée. *Een ſpiegel Schip.* Pouppe ſculptée & dorée. *Spiegel met beeldwerk en verguld.* Mouiller en pouppe, jetter une ancre par derriere. *Agter vertuyen, een anker agter laaten vallen* Avoir le vent en pouppe au litt. & au fig. *Voor de wind zeilen, voorſpoedig zyn.*

POUR. Préposition marquant le motif, la cauſe finale. *Om, tot, voor, &c.* L'homme eſt né pour glorifier Dieu. *De menſch is geboren om God te verheerlyken.* Faites-le pour l'amour de moi. *Doet het om myneut wil.* Ce n'étoit que pour rire. *'t Was maar om te lagchen.* Cette fille, cette charge n'eſt pas pour lui. *Dat meisje, die vryſter, dat ampt is niet voor hem.* POUR le moins, tout au moins. *Ten minſten, voor 't minſte.* Pour le plus. *Ten aldermeeſten, ten hoogſten.* Pour le faire court. *Om het kort te maaken.* Pour dire vrai. *Om de waarheid te zeggen.* POUR ce qui eſt de... à l'égard de la Muſique, je n'y entends rien. *Wat Muziek belangd, aangaat, ik heb'er geen verſtand van.* Ce remede eſt bon POUR ou contre la fievre. *Die remedie is goed voor, tegen de koorts.* Il lui a donné ſon cheval POUR ſa montre, en échange de ſa montre. *Hy heeft hem zyn paard voor zyn horlogie gegeeven, hy heeft zyn paard tegen zyn horlogie verruild.* On le laiſſa POUR mort, comme mort ſur la place. *Hy wierd voor dood op de plaats gelaaten.* Mourir pour mourir, il vaut mieux mourir en ſervant ſa Patrie. *Als men toch ſterven zal, 't is beter te ſterven in 't dienen van zyn Vaderland.* Il eſt tombé malade POUR avoir trop mangé, à cauſe qu'il a trop mangé. *Hy is ziek geworden om dat hy te veel gegeeten heeft.* Je n'en dis pas davantage, & pour cauſe. *Ik zeg'er niet meer af, en om reden.* Il eſt eſtropié pour toute ſa vie, pour tout le temps de ſa vie. *Hy is voor*

Digitized by Google

voor al zyn leven verminkt, bezeerd, gekwetst. Il fait bien froid Pour la Saiſon, eu égard à la Saiſon. *Het is heel koud na de tyd van't Jaar.* Cette foibleſſe eſt grande Pour un Philoſophe! *Die zwakheid is groot voor een Philooph!* Pour moi, quant à moi je n'y entends point fineſſe. *Voor my, wat my belaud ik heb 'er geen erg in.* Il y a du Pour & du contre dans cette affaire. *Daar is iets voor en tegen in die zaak, die zaak komt dubbelzinnig voor.* Quand la propoſition eſt problématique, on peut ſoutenir le pour & le contre. *Als de ſtelling betwiſtelyk is, kan men de zelve voor en tegenſpreeken.*

POUR-LORS. Adv. Alors. *Toen, als dans.* Où étiez-vous pour-lors? *Waar waart gy toen, in die tyd?* Nous verrons pour-lors ce qu'il y aura à faire. *Wy zullen als dan zien wat 'er te doen zal zyn.*

POUR PEU Que. Conjonction qui régit le Subjonctif. *Als maar, voor hoe weinig dat.* Pour peu que vous ayez envie de le ſçavoir. *Als gy maar de minſte luſt hebt het te weeten.* Pour peu qu'un Chrétien aime ſon Salut. *Als een Chriſten zyn Zaligheid maar eenigſins lief heeft.*

POURCEAU, m. Porc, cochon. *Varken,* Manger comme un pourceau. *Als een varken eeten.* Une étable à pourceaux. *Een varkens kot.* C'eſt jetter les perles devant les pourceaux. expr. fig. *Dat is de paerlen voor de varkens, voor de zwynen geworpen.* Un Pourceau de Mer ou Marſouïn. *Een Vetvarken.*

POURCELET, ou Cloporte. m. Inſecte à pluſieurs pieds. *Piſſebed, zeug, veelvoetig ongediert.*

POURCEQUE. Voy. Parceque. *Om dat.* Pourcequ'il le vouloit ainſi. *Om dat hy het zoo begeerde.*

POURCHASSER un Cerf, le chaſſer avec ardeur. v. a. *Een Hart ſnel, vinnig najaagen.* Pourchasser la Paix, la rechercher avec ardeur. *De Vrede met iever be-of najaagen.* Il eſt vieux & d'un uſage bien limité.

POURPARLER. m. CONFERENCE, Abouchement. *Mondgeſpraak, byeenkomſt van verdrag, vergelyk.* L'affaire s'accommodera, ils ſont en pourparler. *De zaak zal by gelegd worden, zy zyn in mondgeſprek, in afſpraak daar over.*

POURPIER. m. Herbe potagere & à ſalade. *Porſelyn, moes- en ſalaadkruit.* Du pourpier doré. *Geele porſelyn.*

POURPOINT. m. Eſpece de chemiſette d'étoffe hors de mode. *Wambus, ouwerwetſe mans onderrok.* Tirer un coup à brûle-pourpoint, à bout portant. *Met de tromp op de borſt ſchieten,* ook wel, *iemand vinnig tegenſpreeken, 't vuur na aan de ſchoenen brengen.* Remplir ſon pourpoint, manger plantureuſement. *Zyn wambus opvullen, uit doen zetten, braaf aan ſchaffen.* On lui a donné un pourpoint de pierre. phr. fig. *Men heeft hem eene ſteene wambus aangetrokken, in de boeyen gebragt.* Il y a laiſſé le moule du pourpoint. *Hy heeft 'er het leven gelaaten, hy in geſchoten.*

POURPRE. f. & maſc. Couleur, teinture précieuſe tirée autrefois de la coquille du poiſſon qui porte ce nom. *Purper, purper koleur, purper verf.* La pourpre de Tyr étoit célebre. *Het purper van Tyrus was vermaard.* Le Pourpre eſt une eſpece de violet & une des couleurs de l'Arc-en-ciel. *Het purper is een ſoort van paers, en een der koleuren van den Regenboog.* Cette étoffe, cette tulipe eſt d'un beau pourpre. *Dat ſtof, die tulp is van een ſchoon purper.* Un manteau de Pourpre, d'étoffe teinte en pourpre. *Een purpere mantel.* Porter la pourpre, être Roi, Cardinal ou Pape, *Het purper draagen, Koning, Cardinaal of Paus zyn.* Il faut reſpecter la Pourpre, la dignité des Rois. *Men moet het purper, de waardigheid der Koningen eerbiedigen, ontzien.* Aſpirer à la Pourpre, au Cardinalat. *Na 't purper gaan, 't Cardinaalſchap begeeren, bejaagen.*

POURPRE, eſt auſſi le nom d'une maladie contagieuſe qui fait ſortir des taches rouges ſur la peau. *Purper ziekte, beſmettelyk vuurigheid die met roode plekken over de huid uitſlaat.* Le pourpre a paru. *Het purper is uitgekomen, de vuurigheid, 't fenyn is uitgeſlagen.* Si le pourpre rentre, c'eſt un homme mort. *Zoo 't purper, zoo de vuurigheid, 't fenyn weder na binnen ſchiet, hy is een lyk, hy is 'er om koud.*

POURPRÉ, EE. Adj. De couleur de pourpre. *Purper kolur.* Du rouge pourpré. *Purper rood.* Tulipe pourprée. *Purper roode tulp.* Les fievres Pourprées ſont bien à craindre. *De puper-of blus koortſen zyn zeer te vreezen.*

POURPRIS. m. S'eſt dit autrefois pour Enceinte, Cloture. *Omtrek, omheining, ringmuur.*

POURQUOI. Adv. d'interrogation. *Waarom, om welke reden.* Pourquoi dites-vous cela? pourquoi y allez-vous? *Waarom zegd gy dat? waarom gingt gy 'er na toe?* J'en voudrois bien ſçavoir le Pourquoi, la cauſe, la raiſon. *Ik wenſte daar van het waarom, de reden wel van te weten.* Vous avez eu ſa marchandiſe, voilà pourquoi, c'eſt pourquoi vous êtes ſon débiteur. *Gy hebt zyn goed, zyn koopmanſchap gehad, daarom, om die reden zyt gy zyn ſchuldenaar.*

POURRI, IE. Adj. & Subſt. Gâté de pourriture. *Verrot, rot.* Du bois pourri, des pommes pourries. *Verrot hout, rotte appelen.* Il faut retrancher les membres pourris. *Men moet de verrotte, de bedurvene leden afſnyden.* Cela ſent le Pourri. *Dat heeft een rottige ſmaak.* Oter, jetter le pourri d'une pomme. *De rottigheid uit een appel neemen, weg gooyen.* Cela n'eſt pas pourri! phr. *Dat is niet rot, dat is zoo ſlegt niet eens!* C'eſt un vieux pourri, un vieux débauché. *'t Is een oude rotzak.*

POURRIR. v. n. *Rotten.* Se Pourrir. v. n. p. Se gâter, ſe corrompre. *Rotten, verrotten, bederven.* La pluye fait pourrir les fruits. *De regen doet de vrugten rotten.* Le bois de chêne ne pourrit pas ſi-tôt que l'autre. *Eikenhout rot zoo haaſt niet als 't andere.* Faire pourrir un homme dans une priſon. exag. *Een man in een gat laaten verſtinken, hem heel lang gevangen houden.* Pourrir dans l'ordure, dans la miſere. *In de vuiligheid, in de elende verſtinken, vergaan.* Ces raiſins commencent à ſe Pourrir. *Die druiven beginnen te rotten.* Pourrir eſt quelquefois actif; l'eau pourrit le bois, la ſueur pourrit le linge. *Het water verrot het hout, het zweet doet het linnen rotten.*

POURRITURE. f. Corruption. *Verrotting, rot.* Tous les corps humides ſont ſujets à la pourriture. *Alle vochtige ligchaamen zyn de verrotting onderworpen.* Pour empêcher la pourriture des fruits. *Om het rotten der vrugten te beletten.*

POURSUITE. f. Action de pourſuivre. *Vervolging, nazetting.* Commn il étoit à la pourſuite des Ennemis. *Zoo als hy doende was met de Vyanden te vervolgen, na te zetten.* Craindre la pourſuite, échapper à la pourſuite de ſes Créanciers. *De vervolging zyner Schuldeiſſchers vreeſen, ontkomen.* Il a eu cette Fille après une longue Poursuite, une longe recherche, inſtance. *Hy heeft die Vryſter gehad na een lang vervolg, na een lang durigen aanzoek. na die lang gevryd, opgepaſt te hebben.*

Digitized by Google

Le Procureur qui étoit chargé de la POURSUITE de ſon Procès. *De Procureur die met het bezorgen, 't vervolgen van zyn Proces belaſt was.* Faire ſes pourſuites, procéder contre quelqu'un. *Zyne actie in regten tegen iemand vervolgen.*

POURSUIVANT, poſtulant à une Charge, un Bénéfice. *Aanzoeker, een die na een bediening, vaſt inkomen ſtaat, daar om aanhoud, loopt, woeld.* Le POURSUIVANT en criées, celui qui fait les premieres ſaiſies. *De vervolger in verkoopinge by* Decreet, *by* executie; *de geen die de eerſte goederen* ſaiſeerd, *aanhaald, aanſlaat.*

POURSUIVRE. v.a. Talonner, chaſſer. *Vervolgen, verjaagen, nazetten.* Pourſuivre les Ennemis, leur donner vivement la chaſſe *De Vyanden vervolgen, ieverig nazetten* On les pourſuivit jusque ſous le Canon de Namur. *Men vervolgde ze tot onder 't Geſchut van Namen.* POURSUIVRE quelqu'un en Juſtice, plaider contre lui. *Iemand in Rechten vervolgen, tegen hem pleiten.* Pourſuivre un Procès en Cour, tâcher de l'y faire juger. *Een Proces voor 't Hof vervolgen, uitſpraak zoeken te bekomen.* POURSUIVRE, poſtuler, briguer un Emploi, une penſion. *Een Ampt, een Bediening, jaarlykſe wedde,* penſion *ernſtig aanzoeken, bejaagen, bekuipen, daar om woelen.* POURSUIVRE ou plutôt rechercher une Fille en mariage. *Een Vryſter oppaſſen, om haar uitkomen, haar vryen en ten huwelyk verzoeken.*

POURSUIVRE, continuer ſon chemin. *Zyn weg vervolgen.* Pourſuivre ſon diſcours. *Zyn reden vervolgen, voortvaren met ſpreeken.* Quand on a bien commencé, il faut pourſuivre ſa pointe. *Als men wel begonnen heeft, moet men op den zelven voet voortvaaren, de zaak vervolgen, zoeken door te dringen.*

POURTANT. Adv. Néanmoins. *Schoon, nogtans, echter, evenwel.* Quoiqu'il ſoit habile, il a pourtant fait une lourde faute. *Schoon hy verſtandig is, hoewel hy gaauw is, hy heeft nogtans een zwaare misſlag begaan.* Il eſt pourtant vrai que les Ennemis ſe ſont retirez. *Het is evenwel, het is echter, 't is nogtans waar dat de Vyanden geweeken, te rug getrokken zyn.*

POURVEU ou POURVU, VUE. Part. de POURVOIR. *Voorzien, begaafd.* La Ville eſt bien pourvue de tout. *De Stad is van alles wel voorzien.* Le Ciel l'a pourvu, gratifié de mille belles qualitez. *De Hemel heeft hem met duizend ſchoone hoedanigheden voorzien, begaafd, begenaadigd.*

POURVEUQUE ou POURVUQUE, comme il ſe prononce. Conj. qui régit le Subjonctif. Moyenant, à condition que. *Als maar, mits dat.* Tout ira bien pourvuque vous faſſiez votre devoir. *Alles zal wel gaan als gy maar uw pligt, uw beſt doet.* Pourvuque vous le paylez avant Noël. *Mits gy hem, als gy hem voor Kerstyd betaald.*

POURVOIR. a. v. Donner ordre à quelque choſe. *Ergens in voorzien, order geeven, ſtellen tot iets.* Et Abraham répondit, Dieu y pourvoira. *En Abraham antwoorde, God zal 'er in voorzien.* Voilà bien du déſordre, il y faut pourvoir. *Daar is veel wanorder, ongeregeldheid, daar moet men in voorzien, order in ſchaffen.* POURVOIR à une Charge, à un Bénéfice, le conférer à quelqu'un. *Tot een Ampt, een Kerkelyke inkomſt voorzien, een Ampt, een Kerkelyk goed begeeven, iemand daar mede voorzien, begiftigen.* Il s'eſt fait pourvoir en Cour de Rome. *Hy heeft zig aan 't Hof van Rome doen voorzien.* C'eſt le Roi qui pourvoit aux Bénéfices vacans. *'t Is de Koning die de openſtaande,* vaceerende Beneficien, *Kerklyke Ampten invult, begeeft.* POURVOIR, munir une Place de proviſions de bouche & de guerre. *Een Veſting met levensmiddelen en oorlogs behoeftens voorzien, bezorgen.* POURVOIR ſes Enfans, les établir, les marier. *Zyne Kinderen voorzien, in ſtaat ſtellen, uitzetten, uittrouwen.* POURVOIR quelqu'un de chauffage, de denrées, de blé, de vin, lui en fournir, vendre. *Iemand brand, eetwaaren, koorn, wyn leveren, verkoopen, bezorgen.* Se POURVOIR, ſe garnir des choſes néceſſaires. *Zig met de noodige dingen voorzien.*

Se POURVNIR en Juſtice, intenter ſon Action en Juſtice. *Zig in Rechten voorzien, zyne* Actie *in Regten* tenteeren, *in ſtellen.* Il s'eſt pourvu au Grand Conſeil. *Hy heeft zyne Actie voor den Hoogen Raad ingeſteld.*

POURVOYEUR d'un Hôtel, d'une Société: celui qui fournit la viande, la volaille, le poiſſon &c. à un certain prix. *Proviand-Meeſter, bezorger van een Heeren Huis, van een Gemeenſchap, een die zelve tegen zekere prys de levensmiddelen, leverd, verſchaft, verzorgd.* Pourvoyeur de l'Armée. *Proveditеur of Proviandmeeſter van 't Leger.*

La POUSSE des Arbres: les jets, les branches qu'ils pouſſent. *De ſcheut, ſpruyt, uitlooping der Boomen.* La premiere pouſſe arrive au Printemps. *De eerſte ſcheut, uitlooping, ſpruyt, het eerſte uitloopen der boomen geſchiet in de Lente.* La ſeconde pouſſe vient en Août. *Het tweede uitloopen, ſpruyten, de tweede ſcheut, uitlooping komt in Auguſtus.* Cheval qui a la POUSSE, qui eſt pouſſif. *Een dempig,* of *dampig paard, een paard dat een klopping in de zyden heeft.*

POUSSE-CUL m. Recors de Sergent. *Rakker, Dienders noodhulp, luizevanger.*

POUSSE (du vin) gâté pour avoir bouilli hors de ſaiſon, comme il arrive dans les grands tonnerres. *Wyn die verzuurd* of *verſchaald is door het werken, opgiſten buiten tyds. als by 't hard donderen &c. gebeurd.*

La POUSSEE d'une voûte, d'une arcade: le poids, l'effet de ſa peſanteur. *Het perſſen, het drukken van een gewelf, van een boog.* Ces ouvriers n'avancent pas, il faudroit leur donner la POUSSEE, il faudroit les talonner un peu. *Die werkluiden gaan niet voort, men moeſtze wat aanzetten, aan de gang helpen, voortpreſſen.* Il a bien eu la pouſſée, il a été bien allarmé. *Hy is niet weinig bang geweeſt, hy was geweldig ontſteld.*

POUSSER quelqu'un hors de ſa place. *Iemand uit zyn plaats ſtooten, dringen.* Pouſſer quelqu'un du coude, du genou pour l'avertir. *Iemand met de elleboog, met de knie ſtooten om hem te waarſchouwen.* POUSSER trop fort la boule en jouant. *De bol* of *kloot te ver, al te hard van de hand laaten rollen.* POUSSER, chaſſer la balle trop loin. *De bal te ver jaagen, ſlaan, kaatſen.* POUSSER, chaſſer, enfoncer un clou dans le bois, dans le mur. *Een ſpyker in 't hout, in de muur jaagen, ſlaan, dryven.* POUSSER, porter une botte. *Een ſteek toe brengen.* Pouſſer la tranchée juſqu'aux glacis de la contreſcarpe. *De loopgraaven tot aan de ſchuinte, 't glacis van 't conterſcharp voortzetten.* POUSSER, étendre ſes conquêtes juſqu'au-delà du Rhin, du Boſphore. *Zyne overwinningen aan geene zyde den Rhyn, den Boſphorus voortzetten, uitbreiden.* Pouſſer ſa fortu-

Digitized by Google

tune, s'évertuer, s'avancer. *Zyn fortuin voortzetten, vlytig oppaſſen om voort te raaken.*

POUSSER, fermer la porte au nez de quelqu'un. *Iemand de deur voor de neus ſtooten, ſluiten, toedoen, hem buiten houden.* Pousser le temps avec l'épaule, ou à l'épaule, temporiſer. *Zyn tyd afwagten, tyd zoeken te winnen, geduld neemen.* Pousser, inciter quelqu'un à une mauvaiſe action. *Iemand tot een ſnoode daad aanzetten, verwekken.*

POUSSER à la roue, aider à l'entrepriſe, favoriſer le deſſein. *Poot aan ſpeelen; de onderneeming, 't voorneemen begunſtigen.*

POUSSER quelqu'un à la Cour, dans le Monde, l'avancer. *Iemand aan 't Hof, in de Waereld voorzetten, in aanzien brengen, tot een man maaken.* Se Pousser, s'avancer dans le Monde. *Opkomen, in de Waereld voortraaken, in aanzien komen, een man worden.* Il s'eſt pouſſé par les Armes, par l'Etude. *Hy heeft zyn fortuin door de Wapenen, met de Studie gemaakt.* Il s'eſt pouſſé avec rien. *Hy heeft met niet begonnen, hy heeft het van niet opgehaald.*

POUSSER ſon cheval, le faire galopper. *Zyn paard de ſpooren geeven, op een galop, op een volle galop, volle ren zetten.* Il pouſſa ſon cheval contre lui. *Hy dreef zyn paard op hem aan.* Pousser les Ennemis, les faire reculer, les mener battant. *Op de Vyanden indringen, de vyanden te rug of op de vlugt dryven, al ſlaande vervolgen.* On les pouſſa juſques ſous le canon de la Place, juſqu'aux paliſſades. *Men dreefze tot onder 't geſchut van de Veſting, tot aan de ſtormpaalen te rug.* Pousser la raillerie, l'impudence trop loin. *De ſchersery, de onbeſchaamdheid te veel bot vieren, te ver laaten gaan.* Pouſſer ſes prétentions trop loin. *Zyne eiſchen te hoog laaten gaan, te ver reiken; buitenſpoorige eiſſchen doen.*

POUSSER la patience de quelqu'un à bout, l'outrer. *Iemands geduld te veel afvergen, ten uiterſten brengen.* Pouſſer une Fille à bout, l'amener à la concluſion. *Een Vryſter 't jaawoord afdwingen, door zyne aanhoudingen tot zyn wil krygen.*

POUSSER des cris de joye, d'allegreſſe. *Vreugdgeroep uitgalmen, hooren laaten, juicben van vreugde.* Pouſſer des ſanglots, gémir. *Kermen, jammeren, droevig klaagen, ſteenen.* Pousser les beaux ſentimens, faire le galant, le paſſionné auprès des Dames. *Den verliefde, den minnaar ſpeelen by de Juffers.*

POUSSER eſt auſſi Verbe Neutre, & ſe dit du mouvement imperceptible des plantes, &c. *Spruyten, uitloopen, opſchieten, waſſen.* Les Arbres commencent à pouſſer. *De Boomen beginnen te ſpruyten, uit te loopen, ſcheuten te krygen.* Les blés pouſſent bien fort. *Het koorn ſchiet luſtig, wakker op.* Cet arbre pouſſe bien du bois, fait bien du bois. *Die boom ſpruit wakker uit, geeft veel hout, maakt veel takken.* Pousser eſt actif dans cette derniere façon de parler.

POUSSIERE. f. Poudre menue. *Stof, dun ſtof.* Des meubles, des livres couverts de pouſſiere. *Huisraad, boeken met ſtof bedekt.* Secouer la pouſſiere d'un habit. *Het ſtof uit een kleed ſtoffen, kloppen, ſlaan.* Il l'a tiré de la pouſſiere, de la néceſſité. *Hy heeft hem uit het ſtof gehaald, uit den drek opgenomen, van niet opgeholpen.* Faire mordre la pouſſiere à ſon Ennemi. expr. fig. *Zynen Vyand in 't voetzand werpen, onder de knie krygen.*

POUSSIF, IVE. Adj. *Dampig.* Cheval pouſſif, qui a la pouſſe, qui ſouffle & bat des flancs. *Een dampig, engborſtig paard, paard dat blaaſd en een klopping in de zyden heeft.* C'eſt un gros Poussif, un gros crevé. *'t Is een vent als een Olyfant, een dikbaſt die zig te barſten eet.*

POUSSIN. m. Petit poulet nouvellement éclos. *Kieken, jong hoentje.* La poule échauffe, défend ſes pouſſins en les amaſſant ſous ſes ailes. *De hen verwarmd, beſchermd haar kieken dezelve onder haare vleugelen, vergaderende.*

La POUSSINIERE ou l'Etoile pouſſiniere, eſt une Conſtellation au Signe du Taureau, autrement dite les Pleiades. *De Zevenſter, de Pleyaden, Geſternte in de Lente eerſt verſchynende, en die den Ouden den tyd der Zeevaart aankondigde.*

POUTRE. f. Groſſe piece de bois équarrie qui porte ſur les deux murailles & aide à ſoutenir les ſolives d'un plancher. *Balk, groote balk op beide muuren ruſtende om de ribben te onderſchooren.* Une poutre armée, renforcée avec des bandes de fer. *Een balk met yzer beſlag.*

POUVOIR. v. n. & a. Avoir la faculté de... être en état de... *Konnen, vermogen.* Pouvoir marcher, avancer. *Konnen gaan, konnen voort treeden.* Pouvoir vaquer à ſes affaires. *Zyne zaaken konnen waarneemen.* Cela pourroit bien arriver. *Dat zou wel konnen gebeuren.* Si jeuneſſe ſçavoit & vieilleſſe pouvoit. prov. *Zoo de jonkheid wiſt en de ouderdom konde.* Je ne ſçais ſi cela ſe peut, mais je ſçais bien que cela eſt. *Ik weet niet of 't wezen kan, maar ik weet wel dat het zoo is.* Pouvoir, ſe dit auſſi pour Contenir. *Inhouden.* Non plus qu'il en peut dans mon œil. expr. fam. *Niet meer als 'er in myn oog gaan kan.* Il peut vingt perſonnes dans ce bateau. *Daar konnen twintig menſchen in die ſchuit.* On ſousentend *tenir* en ces dernieres. phr. N'en Pouvoir plus de laſſitude, être accablé de fatigue. *Niet langer kennen harden van vermoeydheid, afgemat, bek af zyn.* Je n'en puis plus de faim, de ſoif, de ſommeil. *Ik kan niet langer harden van de honger, van de dorſt, van de vaak.* S'il eſt malheureux, je n'en puis mais, ce n'eſt pas ma faute. *Zoo hy ongelukkig is, ik kan 't niet helpen, gebeteren.* Cette derniere expreſſion eſt du ſtyle familier.

POUVOIR tout, avoir tout crédit ſur l'eſprit de quelqu'un. *Alles vermogen op de geeſt, den inborſt, 't gemoed van iemand.* Je voudrois y pouvoir quelque choſe. *Ik wenſte daar iets in te konnen doen, ik wenſte dat ik 'er wat in te zeggen had.*

POUVOIR. m. Autorité, puiſſance, crédit. *Vermogen, magt, gezag.* Pouvoir abſolu, indépendant. *Volkome magt, onafhanklyk vermogen.* Pouvoir despotique, arbitraire, ſouverain. *Volſtrekte, onbepaalde magt, oppermagt, ſouvereine magt.* Je m'y employerai de tout mon pouvoir. *Ik zal 'er al myn vermogen aan beſteeden, te koſten leggen; ik zal 'er uit al myn magt, vermogen in arbeiden.* Donner Pouvoir, droit, faculté d'agir en notte Nom. *Magt, regt verleenen om in onze Naam te* ageeren, *te werk te gaan.* Les Ambaſſadeurs ont communiqué leurs Pouvoirs. *De Gezanten hebben hunne vol-magten vertoond, overgeleverd.* Il eſt en ſon Pouvoir, en ſa volonté de diſtribuer cette ſomme à qui il lui plaira. *Het is in zyn magt, 't hangd van zyn wil of die ſom uit te deelen aan dien 't hem zal believen.*

Digitized by Google

PRAGMATIQUE Sanction, ou PRAGMATIQUE ſimplement. f. On appelle ainſi l'Ordonnance faite en 1488 aux Etats de France tenus à Bourges, ſous Charles ſept pour modifier les Décrets du Concile de Baſle. *Kerkelyke Wille-Keur, Wet by de Staaten van Vrankryk, onder Karel de zevende, om de beſluiten des* Conciliums *van Bazel te maatigen, vaſtgeſteld.* Le Concordat entre Léon X. & François premier a aboli la Pragmatique : il y a eu une autre Pragmatique Sanction faite ſous St. Louis, pour régler la Diſcipline Eccléſiaſtique. Voy. l'ACADEMIE ſur tout cela.

PRAIRIE. f. Etendue de terre en prez. *Weyland, beemd.* Il y a de belles prairies en Hollande, en Pologne. *Daar zyn ſchoone weylanden, fraaye beemden in Holland, in Polen.*

PRATICABLE. Adj. d. t. g. Faiſable. *Doenlyk, uitvoerlyk.* Employer tous les moyens praticables. *Alle doenlyke, uitvoerlyke middelen gebruiken, beſteeden, in 't werk ſtellen.* La choſe n'eſt pas praticable. *De zaak is niet doenlyk, niet om uit te voeren.* Dans les terres graſſes les chemins ne ſont pas praticables en hyver. *De wegen zyn 's winters in de kleylanden onbruikbaar, niet bruikbaar.*

PRATICIEN. Homme qui entend la Pratique ou la maniere d'inſtruire & de conduire les procès. *Practizyn, een man die de Practyk verſtaat, die de pleitzaaken weet in te ſtellen en te bevorderen.* C'eſt un des plus habiles Praticiens. *'t Is een der gaauwſte Practizyns.*

PRATIQUE. f. Connoiſſance de la procédure, de la chicane. *Practyk, pleithandel, pleitkonſt.* Les gens de Pratique, Procureurs, Clercs, Solliciteurs, Huiſſiers &c. *De Practiſyns, de luiden van de Practyk, Procureurs, Klerken, Solliciteurs, Deurwaarders &c.*

PRATIQUE. f. intelligence ſecrete, menée ſourde. *Heimelyke verſtandhouding,* practyk, *bedekten handel.* On découvrit bien des pratiques dangereuſes. *Men ontdekte veel gevaarlyke* practyken, *ſnoode aanſlagen, beillooze voornemens.*

PRATIQUE, occupation, exercice dans ſon emploi. *Practyk, werk, oeffening, bezigheid in zyn beroep.* Cet Avocat, ce Médecin, ce Maître de Langues a beaucoup de pratique. *Dien Advocaat, die Doctor, Taalmeeſter heeft veel practyk, veel te doen.* Donner bien de la pratique à quelqu'un, l'exercer comme il faut. *Iemand wakker te doen geeven, luſtig bruyen.* Mettre les leçons de ſon Maître en pratique. *De leſſen van zyn Meeſter in 't werk ſtellen.* La Pratique vaut bien plus que la Théorie. *De Oeffening gaat ver boven de Beſchouwing, boven de kundigheid zonder oeffening.* La pratique de Piété. *De oeffening der Godzaligheid.* Obtenir PRATIQUE, ou la liberté de charger : terme de Marine. *Vryheid krygen om 't ſchip te laaden;* practica, *vrye laading bekomen.* Il fait bon avec lui, c'eſt une bonne PRATIQUE, un bon chaland. *Het is goed met hem te doen te hebben, 't is een goede klant.* Il néglige toutes ſes pratiques. *Hy verwaarloosd, verzuimd al zyne klanten.* Ce Procureur, ce Notaire cherche à ſe défaire de ſa PRATIQUE, de ſon Etude. *Die Procureur, Notaris zoekt zyn* Practyk, *zyn* Comptoor *aan iemand over te doen, te verkoopen.*

PRATIQUE. Adj. d. t. g. Qui ſe pratique, qu'on exerce. *Werkelyk, dat men oeffend.* Inſtruction pratique. *Werkelyk onderwys.* La Science ſpéculative eſt oppoſée à la Science pratique. *De beſchouwende Weetenſchap ſtaat over de werkelyke Weetenſchap, geleerdheid.* C'eſt un ouvrier fort PRATIQUE, fort verſé, expert dans ces ſortes d'ouvrages. *'t Is een zeer ervaren, door-geoeffend man in die ſoorten van werken.*

PRATIQUER. v. a. Obſerver, exercer, mettre en pratique. *Waarneemen, oeffenen, betragten, werkſtellig maaken.* Pratiquer la charité, la vertu. *De Liefde, de deugd oeffenen, betragten.* PRATIQUER les leçons de ſon Maître. *De leſſen van zynen Meeſter opvolgen, waarneemen, werkſtellig maaken.* PRATIQUER la Médecine, la Chyrurgie, en faire profeſſion. *De Geneeskunde, de Heelkunde oeffenen, daar zyn beroep, zyn dagelyks werk van maaken.*

PRATIQUER, fréquenter quelqu'un. *Met iemand verkeeren.* PRATIQUER, gagner, débaucher quelqu'un, l'attirer à ſon parti. *Iemand op zyn zyde trekken, hem voorinneemen, omkoopen.* Il avoit pratiqué les principaux Chefs de l'Armée. *Hy had de voornaamſte Hoofden van 't Leger omgekogt, verleid, op zyn zydegetrokken.* PRATIQUER des cabales, des intelligences dans la Ville. *Kuiperyen beſteeken, beleggen, ſmeeden: heimelyke verſtandhoudingen in de Stad ſmeeden.*

PRATIQUER, ménager un cabinet dans un coin. *Een kantoortje, kamertje in een hoek* practiſeeren, *bedenken, aanleggen, weeten te verzinnen.*

PRATIQUER, abſolument dit, ſe prend pour PLAIDER, fréquenter le Barreau. *Practiſeeren, pleiten, de Baly volgen.* Il y a déjà longtemps qu'il ne pratique plus. *Het is al lang geleden dat hy niet meer practiſeerd, dat hy uit de* practyk *geſcheiden is.*

PRÉ.

PRÉ. m. Terre qui porte foin. *Wey* of *weyde, hooyveld, hooyland.* Faucher un pré. *Een weyde, een hooyveld afmaayen.* Les Bœufs, les Vaches paiſſent dans le pré. *De Oſſen en Koeyen loopen in de wey, graazen in de weyde.* Je l'aimerois mieux en terre qu'en pré, je l'aimerois mieux mort que vif. *Ik zag hem liever onder als boven de aard.* Nous nous verrons ſur le pré. *Wy zullen malkander in 't veld, met de degen in de hand zien.*

Dans cette colomne l'E de la premiere Syllabbe ſe prononce comme s'il y avoit un accent aigu.

PREADAMITES. m. plur. Partiſans de l'opinion, ſuivant laquelle il y auroit eu deux Adams : le premier Pere commun de tous les hommes dont parle la Geneſe, & le ſecond l'Adam ou le premier Pere des Hébreux.

PREALABLE. Adj. d. t. g. Qui eſt ou doit être devant. *Voorafgaande.* La communication des Pouvoirs eſt une choſe préalable à la Concluſion des Traitez. *De overlevering der Volmagten is een zaak die voor het ſluiten der* Tractaten *gaat.* Il faut au préalable établir les motifs de croyance. *Men moet de beweegredene van geloof vooraf vaſt ſtellen.* Il ne voulut point opiner qu'on n'eût PRÉALABLEMENT arrêté... *Hy wilde niet ſtemmen ten zy men voor af, ten zy men van te vooren vaſt geſteld had...*

PREAMBULAIRE. Adj. d. t. g. Liminaire, qui ſert d'Exorde. *Inleiding.* Diſcours préambulaire ou ſervant de préambule. *Een voorreden, inleiding, reden tot inleiding ſtrekkende.*

PREAMBULE. m. Eſpece d'exorde, diſcours, début, étudié amp oulé. *Opgepronkte voorreden, voorbedagte inleiding.* PRÉAMBULE ſe prend le plus ſouvent en mauvaiſe part. Il nous a fait un long, un ennuyeux préambule. *Hy heeft ons met een lange, een verdrietige voorreden opgehouden, geplaagd.*

PREAU. m. Diminutif de PRÉ. *Een bleekveldtje of voorplein met gras bewaſſen.* Il y a un préau dans la cour. *Daar is een bleekveldtje op de plaats.*

PREBENDE. f. Chanoinie ou le revenu d'un Chanoine, ou

Digitized by Google

ou quelqu'autre bien d'Eglise. *Prebende, prove, inkomst van een Kanonik of eener ander Kerkelyk persoon.* Une riche Prébende. *Een ryke prebende, een smeerig Dombeerschap.* Un Chanoine PRÉBENDÉ, qui jouit d'une Prébende. *Een Kanonik met een Prebende of inkomst voorzien, begiftigd.* Le PRÉBENDIER est un Ecclésiastique servant au Chœur au-dessous d'un Chanoine. *De Provenier*, Prebendarius *is een Choorbediende onder den Kanonik staande.*

PRECAIRE. Adj. d. t. g. & Subst. Usité dans ces rencontres. *Vergund, by vergunning.* Autorité *précaire*, autorité qu'on n'exerce que par tolérance. *Toegelaatene, vergunde magt, gezag by toelaating gebruikt.* Il ne jouit de ce bien que par PRÉCAIRE, que par la concession du propriétaire. *Hy bezit, geniet dat goed alleen door vergunning, toelaating, overdragt van den eigenaar.*

PRECAUTION. f. Prévoyance, soin pour éviter un inconvénient. *Voorzorge, voorbeschik, voorbestel ter voorkoming van een ongeval.* User de précaution. *Voorzorg gebruiken.* Prendre médecine, se purger par précaution. *By voorzorge tegen een toekomende ziekte* purgeeren, medecineeren, *geneesmiddelen inneemen.*

Se PRECAUTIONNER. v. n. p. Prendre des précautions. *Voorzorgen gebruiken, zig wapenen, bezorgen, op zyn hoede zyn.* Il est impossible de se précautionner contre tous accidens. *Het is onmogelyk zig tegen alle ongevallen, ongemakken te bezorgen, te wapenen.* Se précautionner contre les sorties des Assiégez. *Zig tegen de uitvallen der Beleger den bezorgen, verschanssen, wapenen; op zyn hoede, gewapend zyn tegen hunne uitvallen.*

PRECEDEMMENT. Adv. Auparavant, avant. *Te vooren, van te vooren.* Comme nous avons dit précédemment. *Gelyk wy te vooren gezegd hebben.*

PRECEDENT, TE. Adj. & Subst. Qui précede. *Voorig, voorgaande.* Le jour précédent, l'année précédente. *De voorige, voorgaande dag; 't voorig, 't voorgaande jaar.* Vous aurez pu voir par ma PRÉCÉDENTE, par ma derniere lettre. *Gy zult uit myn voorgaande hebben konnen zien...*

PRECEDER. v. a. Aller, marcher, arriver devant. *Voor gaan, voor ryden, voor af geschieden.* La Populace précede le St. Sacrement aux Processions. *Het gemeene Volk gaat voor het H. Sacrament in de Ommegangen.* Les Carosses qui précédoient celui de Sa Majesté. *De Koetsen welke voor die van Zyn Majesteit reden.* La Naissance de ce Prince fut précédée de plusieurs prodiges. *De Geboorte van die Vorst wierd van verscheidene wonderteekenen voor gegaan.* PRÉCÉDER quelqu'un en dignité, avoir le pas devant lui. *De rang boven iemand hebben, boven hem, hooger in waardigheid zyn.* PRÉCÉDER, surpasser en valeur, en mérite. *In dapperheid, in verdienste uitmunten, overtreffen, te boven gaan.*

PRECEPTE. m. Regle, enseignement. *Grondregel, leering, voorschrift, gebod.* Les préceptes de la Rhétorique, de la Grammaire. *De Grondregels der Redeneerkunde, der Spraak-kunst.* Les préceptes de la Morale, de l'Evangile. *De voorschriften, leeringen, lessen der Zedekunde, van 't Evangelium.*

PRECEPTEUR. Personne chargée de l'éducation, l'instruction d'un Disciple. *Leermeester, Tugtmeester.* Néron fit mourir son Précepteur Seneque. *Nero deed zynen Leermeester Seneca sterven.*

PRECEPTORIALE. Adj. f. On appelle Prébende *préceptoriale*, la Prébende affectée au Maître de Grammaire qui doit enseigner les jeunes Clercs. *Prove of vast inkomen, jaarlykse wedde van den Spraakmeester die de jonge Klerken onderwyzen moet.*

PRECHE, ou PRESCHE. m. Sermon à la maniere des Réformez. *Predikatie, openlyke Redenvoering van den hervormde Predikant.* Ecouter le Prêche. *Na de Predik ate luisteren.* Aller au PRÊCHE, au Sermon, à l'Eglise Réformée. *De Predikatie gaan hooren, na de* Gereformeerde *Kerk gaan.*

PRECHER ou PRESCHER. v. a. Annoncer la parole de Dieu. *Prediken, Gods woord verkondigen.* Prêcher l'Evangile aux Infideles. *Het Evangelium aan de Ongelovige prediken.* PRÊCHER l'Avent, le Carême. *Geduurende den Advent, in de Vasten prediken; de Predikbeurten in den* Advent, *in de Vasten by de Catholyken waarneemen.* Ce Ministre, ce Pere prêche fort bien. *Die Predikant, die* Pater *predikt heel wel.* Il prêche, il vante par-tout sa valeur, sa noblesse. *Hy verkondigd, roemd al om zyn dapperheid, pocht over al op zyne dapperheid, zynen adel.* Les Dominicains sont appellez Freres PRÊCHEURS. *De Dominikaners worden Preekheeren genaamd.*

PRECIEUX, EUSE. Adj. De grand prix. *Kostelyk, hoog van waarde, duurbaar, hoogwaardig, edel.* Des meubles précieux, des pierres précieuses. *Kostbaar, kostelyk huisraad, edele gesteentens.* Rien n'est plus précieux que le temps. *Niets is kostelyker als de tyd.* Nous sommes rachetez par le précieux sang de J. C. *Wy zyn door 't dierbaar bloed van J. C. vry gekogt.* La mort des Saints est précieuse devant Dieu. *De dood der Heiligen is duurbaar voor God.* Que Dieu vous comble de ses plus précieuses bénédictions! *Dat God u met zyne duurbaarste zegeningen ophoope, overlaade!*

PRECIEUX, affecté, pas naturel. *Gemaakt, gedwongen, styf.* Un air précieux. *Een gedwonge zwier* ofte *houding, stemmig en gemaakt wezen, gelaat.* Manieres précieuses. *Gemaakte, femelagtige manieren* Ne m'en parlez pas, elle est trop PRÉCIEUSE, trop façonniere, grimaciere. *Spreek 'er my niet van, zy is te gemaakt, te femelagtig, te vies.*

PRECIEUSEMENT. Adv. Avec grand soin. *Zorgvuldiglyk en waardiglyk.* Je garderai, conserverai précieusement ce gage de votre amitié. *Ik zal dit onderpand van uwe vrindschap zorgvuldiglyk bewaaren.*

PRECIPICE. m. Il se dit pour HAUTEUR escarpée & pour ABYSME, & pour l'un & l'autre ensemble. *Steile, gevaarlyke hoogte en afgrond.* Un affreux précipice. *Een yselyke hoogte, naare steilte, vervaarlyken afgrond.* Tomber dans un précipice. *In eenen afgrond vallen, tuimelen, nederstorten.* Les Alpes sont pleines de précipices. *De Alpen zyn vol steile bergen en afgronden.* Les passions, les méchans conseils nous entraînent dans le précipice. expr fig. *De hartstogten, de kwaade raadgeevingen vervoeren ons in den afgrond, leiden ons in 't verderf.*

PRECIPITAMMENT. Adv. Avec précipitation, avec trop grande promptitude. *Voorbaariglyk, met schielykheid.* Il ne faut rien résoudre précipitamment. *Men moet niets voorbaariglyk besluiten.*

PRECIPITATION. f. Empressement, trop grande promptitude. *Voorbaarigheid, schielykheid, te grooten haast.* Les Ennemis se retirerent avec tant de précipitation que.... *De Vyanden trokken met zulken voorbaarigheid af, gingen zoo schielyk heen dat....* La précipitation n'est bonne que dans les coups de main. *De voorbaarigheid, schielykheid, voortvaarendheid is alleen goed in dingen voor de vuist uit te voeren.*

PRECIPITATION du Mercure, séparation & chûte des parties grossieres du Mercure: terme de Chymie. *Scheiding, zuivering,* précipitatie, *neder dryving van 't Kwikzilver.*

PRE-

PRECIPITÉ, EE. Part. de PRECIPITER. *Af* of *nedergeworpen, getuimeld.* Manlius qui avoit ſi bien défendu le Capitole, fut précipité de la plus haute Tour en bas. *Manlius die 't Capitool zoo wel verdeedigd had, wierd van de hoogſte Toren afgeworpen.* Un départ PRECIPITÉ, trop hâté. *Een ſchielyk, een voorbaarig vertrek.* Une marche précipitée. *Een ſchielyke marſch, haaſtige optogt.* Du Mercure PRÉCIPITÉ, épuré. *Gelouterd, gezuiverd Kwikzilver.*

PRECIPITER. v. a. Jetter d'une grande hauteur en-bas. *Van een groote hoogte nederwerpen, nederplotſen, doen tuimelen.* Les Anges apoſtats furent précipitez dans les Enfers. *De afvallige Engelen wierden in de Helle nedergeworpen.*

PRECIPITER, hâter ſa marche, ſa courſe. *Zynen gang, zynen loop verhaaſten, overſchielyken.* Le Fleuve précipite ſa courſe en cet endroit. *De Vloed verhaaſt zynen loop op die plaats.* Les gens Sages ne précipitent rien. *De Wyze luiden overhaaſten niets, doen nooit iets te voorbaarig.*

PRECIPITER, diſſoudre, épurer le Mercure. *Het Kwikzilver ſcheiden, louteren, doen zinken.*

Se PRECIPITER. v.n.p. Se jetter dans un précipice &c. *Zig in eene afgrond nederwerpen.* Marcus Curtius ſe précipita dans l'abyſme avec ſon cheval. *Marcus Curtius wierp zig, ſprong met zyn paard in den afgrond.* Sapho ſe précipita dans la Mer *Sapho wierp zig, verdronk zig zelven in de Zee.* Le Nil ſe précipite avec grand bruit du haut des Rochers. *De Nyl valt met groot gedruis van boven de Rotſen.* Se PRÉCIPITER, ſe hâter autant qu'on peut. *Zig verhaaſten, zoo veel ſpoed maaken als men kan.* Les Ennemis ſe précipiterent de telle ſorte que... *De Vyanden verhaaſteden zig zoodanig, zoo zeer dat...*

PRECIPUT. m. Avantage particulier que le Teſtateur fait à un des Cohéritiers. *Byzonder voordeel door den Teſtamentmaaker aan een der Mede-erfgenaamen voor uit gemaakt.* Son Oncle lui a laiſſé ſa Bibliotheque par préciput. *Zyn Oom heeft hem zyn Bibliotheek voor uit gemaakt.* PRÉCIPUT eſt encore le préſent de Mariage que le dernier vivant retire avant de partager la ſucceſſion avec les autres héritiers. *Eergift, Morgengave, Huwelyks-gift die den langſtleevende na zig trekt, alvoorens te deelen met de andere erfgenaamen.*

PRECIS, ISE. Adj. Fixé, déterminé. *Vaſt geſteld, beſtemd, bepaald.* Au jour précis, à l'heure préciſe. *Op de vaſt geſtelde, beſtemde, gezette dag, ter beſtemder uur.* Demande, ſomme préciſe. *Bepaalden, klaaren eiſch; bepaalde, vaſtgeſtelde ſom.* Il eſt un peu trop PRÉCIS, trop exact. *Hy is wat te naauwlettende, te precys.*

Le PRECIS, le ſommaire, l'abrégé, l'eſſentiel. *De korten inhoud, 't kort begrip, 't wezentlyke.* Il nous a dit le précis de l'affaire. *Hy heeft ons het kort begrip, den voornaamſten inhoud der zaak in korte woorden gezegd.* Voilà le précis de tout l'ouvrage. *Zie daar den korten inhoud, 't voornaamſte, het merg, 't pit van 't heele werk.*

PRECISÉMENT. Adv. Exactement. *Net, duidelyk, ſtiptelyk, naauwkeuriglyk, ter ſnede.* Répondez préciſément à ce qu'on vous demande. *Antwoord net, ſtiptelyk, duidelyk op 't geen men u vraagd.* Venir préciſément à l'heure marquée. *Op het aangewezen, 't beſtemde, 't gezette uur ſtipt komen.*

PRECISION. f. Exactitude, obſervation, diſtinction préciſe. *Naauwkeurigheid, ſtipte waarneeming, oplettentheid.* Les préciſions trop ſubtiles des Grammairiens ne ſont que rebuter les Diſciples. *De alte fyne keurigheden, de al te naauwe waarneemingen, onderſcheidingen der Spraakmeeſters doen niet dan de Leerlingen den luſt beneemen.* Parler, écrire avec préciſion. *Met onderſcheiding, oplettentheid ſpreeken, ſchryven; regelmaatiglyk, ſtiptelyk, naauwkeuriglyk ſpreeken, ſchryven.*

PRECOCE. Adj. Mûr avant le temps. *Te vroeg, voor den tyd ryp.* Des fruits, des pêches précoces. *Vroege vrugten, vroege perzikken.* Un Cerifier PRÉCOCE, qui porte des ceriſes précoces. *Een vroege Kerſeboom, boom die vroege kerſſen voortbrengd.* Un eſprit précoce, trop avancé pour ſon âge. *Een vroeg verſtand, vroege geeſt, een oordeel voor den tyd ryp geworden.*

PRECONISATION, recommandation d'un Prélat à un Evêché &c. *Benoeming, aanbeveeling, aanpryzing van een Kerkheer tot een Bisdom &c.*

PRECONISER, propoſer quelqu'un en plein Conſiſtoire des Cardinaux; s'étendre ſur le mérite du Candidat & le recommander au Pape, afin de remplir l'Evêché ou l'Archevêché vacant. *Iemand in de volle vergadering der Cardinaalen voorſtellen, voordraagen, zyne verdienſten ophaalen en den Paus ter invulling, begeving van 't openſtaande Bis- of Aartsbisdom aanbeveelen, aanpryzen.* Monſieur l'Abbé de... fut préconiſé à l'Evêché de Poitiers par le Cardinal R. *Den Heer Abt van... wierd door den Cardinaal R. tot het Bisdom van Poitiers voorgeſteld, voorgedraagen, aangepreezen.* Ses Amis le préconiſent comme un Saint, l'élevent juſqu'aux nues. *Zyne Vrienden pryzen, roemen hem als een Heilig; verheffen hem Hemel hoog, tot de Wolken.*

PRECURSEUR. Celui qui arrive & annonce devant. *Voorlooper.* Jean Baptiſte a été le précurſeur de J. C. *Johannes den Dooper is de voorlooper, voorbode van Jeſus Chriſtus geweeſt.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe.

PREDECEDER. v. n. Mourir avant. Il n'a d'uſage qu'en Pratique. *Eerſt overlyden, voor ſterven.* Celui des deux qui viendra à prédéceder. *Die van beide welke eerſt zal komen te ſterven, te overlyden.* En cas de PREDECÈS de l'un des deux, le ſurvivant pourra... *In geval van eerſt overlyding van een der beide, zal den langſtlevende vermogen...*

PREDECESSEUR, DEVANCIER. Celui qui précede. *Voorganger, voorzaat, voorbezitter.* Le Roi, le Pape ſon prédéceſſeur. *De Koning, de Paus zyn voorzaat.* Nos PREDECESSEURS, nos devanciers, nos ancêtres étoient bien auſſi ſages que nous. *Onze Voorzaaten, Voorouders waren wel zoo wys als wy.*

PREDESTINATEURS. m. plur. Ceux qui admettent le Dogme de la Prédeſtination abſolue. *Voorbeſchikkers, voorſtanders van de volſtrekte Predeſtinatie.*

PREDESTINATION. f. Décret par lequel Dieu deſtine les Elus à la Gloire éternelle, & les Reprouvez à l'Enfer. *Voorbeſchikking*, Predeſtinatie. Le Dogme de la Prédeſtination eſt bien diſputé. *De Leere van de Predeſtinatie word veel betwiſt.*

Les PREDESTINEZ ſont les Elus de Dieu. *De Voorbeſchikten, de* gepredeſtineerden *zyn de Uitverkoorne Gods.*

PREDESTINER. v. a. Deſtiner, choiſir de toute éternité. *Van eeuwigheid* verordineeren, *verkiezen, voorbeſchikken.* Il n'y aura de ſauvez que ceux qu'il a plû à Dieu de prédeſtiner. *Alleen die 't God heeft believt te*

Digitized by Google

te verordineeren, *tot het eeuwig leven te verkiezen, zullen zalig worden.* Dieu avoit prédestiné Moyse pour être le Conducteur d'Israël. *God had Mosis voorgeschikt, verkoren om de Leidsman Israëls te zyn.*

PREDICABLE. Adj. d. t. g. Qui peut servir de texte. *Uitsprekelyk, daar men over spreeken kan.* Sujet, matiere prédicable *Bekwaam onderwerp tot een Predikatie, goede Predikstof.* Animal *prédicable*, se peut dire aussi bien de l'homme que de la bête. *Dier kan alzoo wel van den mensch als van 't beest gezegt worden.* Ce terme du style dogmatique est borné à ces deux phrases-là.

PREDICAMENT. m. Catégorie, ordre, rang, classe où se rangent plusieurs choses de même nature. *Hoofddeel, order, rang tot welke verscheidene zaaken van de zelfde natuur overgebragt worden.* Les dix prédicamens de la Logique. *De tien Hoofddeelen van de* Logica ofte *Redeneerkunde.* Il est en bon, en mauvais PRÉDICAMENT, en bonne, en mauvaise réputation. *Hy heeft een goede, een slegte naam in de waereld, hy staat heel wel, heel slegt te boek.* Il vieillit, sur-tout dans la derniere acception.

PREDICANT, se dit par ironie pour MINISTRE. *Predikant.* C'est un chetif Prédicant. *'t Is een slegt Predikant, een armagtig Preeker.*

PREDICATEUR. Celui qui prêche la parole de Dieu, qui exhorte le Peuple. Il se dit le plus souvent des Catholiques Romains. *Prediker, Preeker, Preekheer,* ook, *Predikant.* L'Eloquence, les gestes du Prédicateur. *De Welsprekentheid, de gebaarden van den Prediker, van den Predikant.* Nommer un Prédicateur pour l'Avent, le Carême. *De Prediker voor den* Advent, *voor de Vasten benoemen, aanstellen.*

PREDICATION. f. Discours, Sermon du Prédicateur ou du Ministre. *Predikatie, redenvoering van den Preekheer* of *van den Predikant.* La PRÉDICATION de la parole de Dieu, de l'Evangile. *De Prediking, verkondiging van Gods woord, des Evangeliums.*

PREDICTION. f Action de PREDIRE. *Voorzegging.* Les fausses prédictions des Astrologues & des Visionnaires. *De valsche voorzeggingen der Starrekykers en der ingebeelde Propheeten.* Ma prédiction est accomplie, vous voilà Echevin, Bourguemaître. expr. fam. *Myne voorzeggingis vervuld, gy zyt Schepen, Burgermeester.*

PREDILECTION. f. Amitié de préférence pour la personne chérie. *Voor-liefde, genegentheid, vriendschap door een voorverkiezing voor de geliefde persoon opgevat.* La prédilection de Dieu pour ses Elus. *De voorliefde Gods omtrent zyn uitverkoornen.*

PREDIRE. Pronostiquer, Prophétiser l'avenir. *Het toekomende voorzeggen, voorbeduiden, Profeteeren, verkondigen.* Les Prophetes ont prédit la venue du Messie. *De Propheeten hebben de komst van den Messias voorzegd* Je l'avois bien prédit, je le prévoyois bien. *Ik had het wel voorspeld, ik zeide het wel, ik zag het wel aankomen.*

PREDOMINANT, ANTE. Adj. V. Qui prédomine. *Heerschend.* Un vice prédominant. *Een heerschende ondeugd, zonde.* Sa passion prédominante c'est le jeu, le vin &c. *Zyn heerschend, grootst, onverwinlyk gebrek, hartstogt is den hobbel, de wyn.*

PREDOMINER. v. a. Etre dominant, plus fort. *Heerschen, boven dryven, kragtiger zyn.* La bile prédomine chez lui, son tempérament est bilieux. *De gal heerscht by hem, is kragtiger by hem dan andere vochten, humeuren.*

PRE EMINENCE. f. Avantage, prérogative. *Voorrang, voordeel, voorregt, voortreffelykheid, uitneemendheid.* La pré-éminence d'un Cardinal au-dessus des autres Ecclésiastiques. *De voorrang, voortreffelykheid van een Cardinaal boven de andere Kerkelyken.*

La PRE-EXISTENCE de Dieu, qualité par laquelle Dieu existe avant toutes choses. *De voorwezentlykheid van God, hoedanigheid waar door God voor alle dingen bestaat.*

PREFACE. f. Avant-propos, Epitre liminaire, Avertissement au Lecteur. *Voorreden, Voorberigt aan den Leezer.* La préface doit expliquer succinctement & clairement le dessein de l'Auteur. *De voorreden moet het voorneemen van den Schryver kort en duidelyk verklaaren.*

PREFECTURE. f. Charge & Jurisdiction du PRÉFET. *Bevelhebberschap, Drostschap, Ampt en bewind, gebied van den* Prefectus, Romeins *Amptenaar also genaamd.*

PREFERABLE. Adj. p. t. g. *Verkieslyk, voor verkiesbaar, boven iets te stellen, te agten.* Une glorieuse mort est préférable à une vie honteuse. *Een heerlyke dood is voor een schandig leven te verkiezen.* Il faut aimer Dieu PRÉFÉRABLEMENT à toutes choses. *Men moet God boven* of *voor alle dingen lief hebben.*

PREFERENCE. f. Choix que l'on fait d'une chose plutôt que d'une autre. *Voorkeur, voorkiezing.* Cicéron mérite la préférence entre les Auteurs Latins. *Cicero verdiend de voorkeur onder de Latynsche Schryvers.* Accordez-moi la préférence. *Gun my de* preferentie *de penning.*

PREFERER une personne, une chose à une autre, lui donner la préférence, l'estimer davantage. v. a. *Een persoon, een zaak boven een ander stellen, agten, meer in waarde houden.* Il faut préférer son salut à toutes choses. *Men moet zyne zaligheid boven alle ding agten, stellen.* Préférer l'honnête à l'utile. *'t eerlyke voor het nutte stellen, verkiezen.*

PREFET. Ancien Magistrat qui gouvernoit à Rome en l'absence des Consuls ou des Empereurs. *Roomsche Stadvoogd in de afwezentheid der Burgermeesters of der Keizeren.* La Charge de Préfet du Prétoire fut établie par Auguste & abolie par Constantin. *Het Ampt van Overste van 's Keizers wagt wierd door Augustus ingesteld, en door Constantinus vernietigd.* Le PRÉFET des Gaules y exerçoit la suprême autorité, au nom des Romains. *De* Prefectus *der Gaulen oeffende 't hoogste gezag in 't oud Vrankryk, in den naam der Romeinen.* Il y avoit aussi un Préfet d'Italie, d'Illyrie & d'Orient. Voy. l'ACAD.

PREFET ou Intendant des Classes dans les Colleges des Jésuites &c. *Overste, opperste Regent der Schoolen, in der Jesuiten Collegien &c.* Le Pere Préfet du College de Louis le Grand. *De Opper Regent van 't Jesuiten Collegie van Ludovicus de XIV.*

PREFIX. Adj. Arrêté, déterminé. *vast gesteld, bestemd, bepaald.* Jour préfix. *vast gesteld, bepaalde dag.* Temps préfix. *Bestemde tyd.* Heure préfixe. *Bestemde uur.* Douaire préfix, déterminé. *Bepaalde, vastgestelde Ueduwschat.* La PRÉFIXION, détermination du délai. *De bepaaling van 't uitstel.*

PREGNANT, ANTE. Adj. PRESSANT, V. OLENT. *Vinnig.* Des douleurs pregnantes. *Vinnige, scherpe pynen.*

PREJUDICE. m. Tort, dommage. *Schade, nadeel, verongelyking.* Porter préjudice à quelqu'un. *Iemand schade, nadeel toebrengen.* Sans préjudice des droits, des immunitez &c. *Zonder nadeel, krenking der regten, vrydommen &c.*

PREJUDICIABLE. Adj. d. t. g. Nuisible. *Nadeelig schadelyk.*

delyk. Préjudiciable à la ſanté, à la réputation. *Nadeelig, ſchadelyk voor* of *tot de gezondheid, ſchadelyk aan de goede naam.*

PREJUDICIER. v. a. Nuire, cauſer du dommage. *Schaaden, nadeel toebrengen, benadeelen.* Sans préjudicier à vos affaires. *Zonder uwe zaaken te benadeelen.* L'excès préjudicie à la ſanté. *De onmaatigheid, de overmaat benadeeld, ſchaad, krenkt de gezondheid.*

PREJUGÉ. m. Exemple, augure ſur quoi on fonde un jugement. *Vooroordeel, voorteeken.* Le relâchement d'un priſonnier à caution eſt un fort bon préjugé en ſa faveur. *Het los laaten van een gevangen onder borgtogt is een zeer goed vooroordeel, voorteeken ten zynen beſte.* Sa retraite eſt un puiſſant préjugé contre lui. *Zyne vlugt is een magtig vooroordeel tegen hem.* Préjugé, ſe dit ſouvent pour Prévention, préocupation. *Voorinneeming, vooroordeel.* Dès qu'on s'eſt défait des préjugez de l'enfance. *Zoo draa men zig van de voorinneemingen, vooroordeelen der kindsheid ontſlagen heeft.*

PREJUGER. v. a. Juger par conjecture. *Giſſen, oordeelen by giſſing.* Cela arrivera ainſi, autant qu'on le peut préjuger. *Dat zal alſoo gebeuren, voor zoo veel men het kan giſſen, voor af kan oordeelen.*

PRELAT, eſt le titre ordinaire des Abbez, Evêques & Archevêques. *Prelaat, Kerkheer, Abt, Biſſchop* of *Aarts-Biſſchop.* Les Prélats de l'Egliſe Gallicane. *De Prelaaten, de Heeren Biſſchoppen en Aarts-Biſſchoppen van de Kerk van Vrankryk.* Il ſe fait ſervir comme un Prélat. expr. fam. *Hy doet, hy laat zig dienen als een Prelaat, als een groot Heer.* Les devoirs, les honneurs de la Prélature, de la Juriſdiction ſpirituelle. *De pligten, de eeren van het Prelaatſchap, van 't Geeſtelyk bewind.*

PRELIMINAIRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui précede la principale matiere. *Voorafgaande, voor de Hoofdzaak gaande.* Diſcours, queſtion préliminaire. *Voorafgaande Reden, voorafgannde vraag.* Régler les préliminaires de la Paix. *De voorafgaande zaaken, de eerſte punten van de Vrede afdoen, bepaalen.*

Le PRELUDE d'un Motet. *De voorzang,* probeering *van een Kerklyk Logzang.* Le prélude d'un joueur de Luth. *Het voorſpel van een die op de Luit ſlaat.* Les bâillemens ſont les Préludes, les avant-coureurs de la Fievre. *De geeuwingen zyn de voorloopers van de Koorts.* Ces fréquentes ſéditions furent les préludes de la guerre civile. *Die menigvuldige oproeren, opſchuddingen waaren de voorſpeelen, voorboden van den burgerkryg, inlandſen oorlog.*

PRELUDER. v. n. Chanter pour prendre ſon ton. *De nooten ſtellen, voor af zingen om zyn toon te neemen.* Les joueurs de Luth ennuyent à force de préluder. *De Luitſpeelders zyn verdrietig met hun lang* preludeeren, *talmen in 't ſtellen van de ſnaaren.*

PREMATURÉ, EE. Adj. Mûr avant le temps. *Te vroeg ryp, ryp voor den tyd.* Les fruits prématurez ſont les moins bons. *De vroege vrugten zyn de ſlegſte.* Eſprit prématuré, ſageſſe prématurée. *Vroeg verſtand, wysheid voor den tyd ryp geworden.* Les entrepriſes prématurées ne manquent gueres d'échouer. *De onderneemingen te vroeg begonnen vallen meeſt ſlegt uit, mislukken byna altyd.* Il ne faut rien entreprendre Prématurément. *Men moet niets voorbaarigs, niets voor den tyd ondernemen.*

PREMEDITATION. f. Délibération. *Voorbedenking, overleg, overweering.* Parler, agir ſans préméditation. *Zonder voorbedenken ſpreeken, zonder overweging, overlegging te werk gaan.*

PREMÉDITÉ, EE. Part. de Préméditer. *Voorbedagt.* Un deſſein prémédité, auquel on a penſé, ſongé auparavant. *Een voorbedagt voorneemen,* Action, entrepriſe préméditée. *Voorbedagte, voorgenomene daad, voorbedogte onderneeming.*

PREMEDITER un deſſein, s'y diſpoſer avec délibération, examen. *Een voorneemen voorbedenken, overleggen.* Il préméditoit ce méchant coup depuis long-temps. *Hy bedagt die ſnoode daad zederd lang.*

Les PREMICES ou les premiers fruits de la terre. f. plur. *De eerſtelingen of eerſte vrugten der aarde,* Les prémices étoient dus à la Tribu de Lévi. *De eerſtelingen kwamen den Stamme Levi toe.* Je viens vous offrir les prémices de mes études, de mon travail. *Ik kom u de eerſtelingen myner ſtudie, myner arbeid opdraagen, opofferen.*

PREMIER, ERE. Adj. & Subſt. *Eerſt.* Adam a été le premier homme. *Adam is de eerſte menſch geweeſt.* La premiere choſe, ſa premiere fois. *De eerſte zaak, de eerſte maal.* Les premiers ſoins, les premieres penſées. *De eerſte zorgen, de eerſte gedagten.* L'Ange extermina les Premiers nez des Egyptiens. *Den Engel verdelgde de eerſtgeboorene der Egyptenaaren.* Se ſervir du premier venu. *Zig bedienen van die men eerſt vind, die eerſt voorkomt.* Le Premier Préſident. *Den eerſte, hoogſte Preſident, Voorzitter.* Je vous dirai en Premier lieu, premiérement. *Ik zal u voor eerſt, eerſtelyk zeggen.* Il vaut mieux être le Premier, le plus conſidérable de ſa race que le dernier. *Het is beter de eerſte, de aanzienlykſte van zyn geſlagt te zyn dan de laatſte.* Démoſthene & Cicéron ſont les premiers Orateurs. *Demoſthenes en Cicero zyn de eerſte, de voortreffelykſte Redenaaren.* Recouvrer ſon Premier, ſon ancien luſtre, ſa premiere grandeur, ſanté. *Zyn eerſte, voorige luiſter, grootheid, gezondheid weder bekomen, erlangen.* Il n'a qu'une Premiere, qu'une imparfaite teinture des Lettres. *Hy heeft niet dan een eerſte, onvolmaakte ſchets, een ſchraal denkbeeld der Lettergeleerdheid.* Au Premier la balle le gagne: terme du Jeu de paume. *Diens bal naaſt aan het touw valt wind het.*

PREMIERE. f. La Claſſe de Rhétorique dans un College Latin. *Zesde of 't hoogſte School in een Latynſche School.* Il eſt en premiere, *Hy is in 't zesde School.*

PREMIEREMENT. Adv. En premier lieu. *Eerſtelyk, voor eerſt.* Premiérement il faut ſçavoir que... *Men moet voor eerſt weeten dat...*

Les PREMISSES, ou les deux premieres propoſitions d'un Syllogiſme. *De twee eerſte ſtellingen,* de major *en* minor *van een Syllogiſmus, ſlotbewys* of *drieledig Argument.* Quand on a admis les prémiſſes on ne peut plus nier la conſéquence, la concluſion. *Als men de twee voorſte ſtellingen heeft aangenomen, kan men het gevolg, 't beſluit niet meer ontkennen.*

PREMONSTREZ. Religieux fondez vers l'An 1120. par Saint Nortbert. premiérement établis à Prémontré, dans le Dioceſe de Laon. *Præmonſtratenſen, witte Monnikken van eene ſtrenge Regel door Paus Calixtus de tweede beveſtigt.*

Se PREMUNIR, ſe pourvoir, précautionner, contre le froid. *Zig voorzien, bezorgen tegen de koude.* Se prémunir contre les accidens de la fortune. *Zig voorzien, wapenen tegen de ongemakken, moeyelykheden van 't geval.*

PRENABLE. Adj. d. t. g. *Innemelyk.* La place n'étoit prenable

Digitized by Google

nable que par cet endroit. *De plaats was maar langs die kant in te neemen.*

PRENANT ainſi des Villes l'une après l'autre. *Aldus de eene Stad voor en de andere na inneemende, veroverende.*

PRENDRE. v. a. D'un uſage trop étendu pour en chercher ici tous les exemples: il répond principalement à *Capere* & *Accipere* en Latin, & il ſe peut preſque toujours rendre par NEEMEN, VANGEN en VATTEN, en Hollandois. Prendre ce qu'on offre. *Neemen 't geen men aanbied.* Prendre un cheval par la bride, un enfant par la main. *Een paard by den toom, een kind by de hand neemen, vatten, grypen.*

PRENDRE, ſaiſir un voleur. *Een dief vangen, vatten.* Les voiles commencent à prendre vent. *De zeilen beginnen wind te vatten.* PRENDRE, dérober un manteau, une montre. *Een mantel, een horlogie neemen, ſteelen.* PRENDRE des oiſeaux, des perdrix, des lapins. *Vogels, patryzen, konynen vangen.* Prendre du poiſſon, des perches, des anguilles. *Vis, baers, aal vangen.* PRENDRE une Ville, s'en rendre maître. *Een Stad inneemen, veroveren, overmeeſteren.* PRENDRE quelqu'un avec ſoi pour plus de ſureté dans le chemin. *Iemand tot meer zekerheid over de weg mede nemen.* PRENDRE une Fille par force, l'enlever malgré elle, la violer. *Een Vryſter, een Dochter met geweld weg ſchaaken, vervoeren, ſchoffeeren.* PRENDRE ou mettre ſa chemiſe. *Zyn hembd aantrekken, aanſchieten.*

PRENDRE un bouillon, l'avaler. *Een bouillon opſlurpen, inneemen.* Venez prendre le Caffé chez moi. *Kom by my Koffy drinken.* Prendre un lavement. *Een kliſteer gebruiken, neemen.* Prendre du tabac en fumée. *Tabak rooken.* Prendre du tabac en poudre. *Tabak ſnuiven.* Prendre de bonne nourriture. *Goed voedſel nuttigen.* Prendre ſon repas. *Zyn maaltyd doen.* Il a été deux jours ſans rien prendre. *Hy is twee dagen geweeſt zonder iets te nuttigen.*

PRENDRE une choſe en bonne part, l'expliquer favorablement. *Een zaak ten goede opvatten, wel opneemen, voordeelig uitleggen.* Prendre ſur ſoi le ſoin de quelque choſe. *De zorg van iets op zig neemen.*

PRENDRE, ſuivre le plus court chemin. *De kortſte weg neemen, kiezen, volgen.* Prendre, tourner à droit, à gauche. *De regterzyde, de linkerzyde omſlaan, neerſlaan.* PRENDRE la barque de nuit. *Met de nagtſchuit vaaren.* Prendre la voye du Meſſager. *Met de Bode* of *de Poſt reizen.* Prendre la route de France, d'Italie. *De weg na Vrankryk, na Italie inſlaan, volgen.* Prendre les Ennemis en flanc. *De Vyanden van ter zyde aantaſten.* Prendre quelqu'un par ſon foible. *Iemand daar hy 't zwakſt is, op zyn zwakſt aantaſten.* La Moutarde prend au nez. *Moſtert vat by de neus.*

PRENDRE quelqu'un pour dupe, le tromper. *Iemand bedriegen, ſnuiten, loeren.* Prendre quelqu'un par le bec, par ſes propres paroles *Iemand met zyn eige woorden vangen.* Prendre quelqu'un au dépourvu, au pied levé. *Iemand de voet ligten, onverhoeds, onvoorziens te lyf komen.*

PRENDRE feu, s'allumer, s'enflammer. *Vuur vatten, aan brand vliegen.* PRENDRE feu, prendre la chevre, ſe mettre en colere. *Vuur vatten, opvliegen, opſtuiven, gramſteurig worden* PRENDRE l'air, reſpirer. *De lugt ſcheppen.* PRENDRE ſon mal en patience. *Zyn ſmert geduldig verdraagen, geduld lyden.* J'irai PRENDRE, recevoir vos ordres *Ik zal uw beveelen gaan ontfangen, afhaalen.* PRENDRE langue, s'informer, aller à la découverte. *Op kondſchap uitgaan; berigt, kondſchap inhaalen.* Prendre terre, aborder à la Côte. *Aan land komen, de Kuſt bezeilen.*

PRENDRE ſoin d'une choſe, y ſonger. *Zorg draagen om een zaak.* J'en prendrai ſoin comme pour moi-même. *Ik zal 'er zorg voor draagen, ik zal 't bezorgen als voor my zelve.* PRENDRE garde à quelque choſe, en avoir un ſoin particulier. *Op iets letten, paſſen.* Prenez bien garde à votre bourſe. *Let, pas wel op uw beurs.* Il faut prendre garde à ſon devoir. *Men moet op zyn pligt letten, agt geeven op zyn pligt.* Prendre garde à ſoi, ſe tenir ſur ſes gardes. *Op zyn hoede zyn, wel toe zien, oog in 't zeil houden.*

PRENDRE des meſures juſtes, concerter les moyens propres. *Bekwaame middelen beraamen, nette voorzorgen gebruiken.* PRENDRE les devans. *Voor uit reizen.* Il fit prendre les devans au Bagage. *Hy zond de Bagagie voor uit.*

PRENDRE parti, s'enrôler. *Dienſt neemen, zig als Soldaat* of *Officier verbinden.* Prendre parti dans les troupes de France. *Dienſt neemen onder de Franſche troepen.* PRENDRE le parti de quelqu'un, ſe déclarer pour lui. *De zyde van iemand kiezen, hem aankleeven, voorſtaan, begunſtigen.* PRENDRE ſon parti, ſa réſolution finale, ſe déterminer. *Zyn vaſt beſluit neemen, zig volkomen bepaalen tot iets.*

PRENDRE les Armes pour le ſervice de ſa Patrie. *De Wapenen ten dienſte van zyn Vaderland opneemen, opvatten.* PRENDRE, contracter de mauvaiſes habitudes. *Kwaade gewoonten leeren, aanwennen.* PRENDRE quelqu'un au mot *Iemand by zyn woord neemen, zyn vollen eiſch geeven, de koop voort toeſlaan.*

PRENDRE le pas ſur quelqu'un. *De voorrang boven iemand neemen, aan de hoogerhand van hem gaan.*

PRENDRE quelqu'un pour un autre, s'adreſſer mal. *Iemand voor een ander aanzien, een verkeerde voor hebben.* La Mere de Darius prit Epheſtion pour Alexandre. *De Moeder van Darius zag Epheſtion voor Alexander aan.* Prendre Martre pour Renard, Pierre pour Paul. *Pieter voor Paulus aanzien, grof misſlaen, zig geweldig verbyſteren.* Prendre une bourde pour argent comptant. *Een loopje, een klommer als een loutere waarheid opvatten.*

PRENDRE chair, naître, devenir homme. *'t Vleeſch aanneemen, geboren worden.* J. C. a pris chair dans le ſein de la Vierge Marie. *J. C. heeft in de Maagd Mariâs ſchoot het vleeſch aangenomen.* Ce cheval commence à PRENDRE chair, à s'engraiſſer. *Dat paard begind vet te worden.* Un Arbre qui commence à prendre racine *Een Boom die wortel begind te ſchieten.* Il pourroit bien lui en PRENDRE mal, lui en arriver du déplaiſir. *Het zou hem wel ſlegt konnen gaan, zuur konnen opbreeken.*

Se PRENDRE. v. n. p. Etre pris. *Gevangen worden.* Les oiſeaux, les poiſſons qui ſe prennent. *De vogels, de viſſen die gevangen worden.* La Riviere commence à ſe PRENDRE, à ſe geler. *De Rivier begind toe te vriezen.* L'huile ſe prend déjà. *De oly bevrieſd alreede.* Se PRENDRE, s'accrocher à un clou. *Aan een ſpyker haaken.* Un homme qui ſe noye ſe prend à ce qu'il peut *Een man die verdrinkt houd zig vaſt daar by kan.* Se PRENDRE de paroles avec quelqu'un, en venir avec lui aux invectives. *Woorden krygen met iemand, met hem tot ſchelden komen.*

S'en PRENDRE à quelqu'un, lui attribuer la faute, l'en quereller. *Het op iemand verwyten, hem de ſchuld na geeven, hem daar over bekyven.* Vous n'avez qu'à vous en

Digitized by Google

en prendre à votre indolence, négligence. *Gy hebt het maar uwe ageloosheid, nalaatigheid te wyten.* Il faut s'y PRENDRE, s'y conduire d'une autre maniere. *Men moet het op een andere wyze aanvangen, aanvatten; men moet op een andere wyze te werk gaan.*

PRENEUR. Celui qui prend. *Neemer, inneemer, vanger.* Un Preneur de Villes. *Een Neemer, vermeesteraar, inneemer van Steeden.* Un preneur de taupes. *Een mollevanger.* Preneur d'oiseaux. *Vogelvanger.* Preneur de tabac en poudre. *Neemer van snuiftabak, een snuiver.* Un PRENEUR à louage, celui qui prend à loyer, à ferme. *Huurder, inhuurder, die in pagt neemd.* Le preneur sera obligé de... *De huurder zal gehouden zyn te...*

La PREOCCUPATION, la prévention d'esprit nous empêche de bien juger. *De voorinneemingh van geest belet ons wel te oordeelen.*

PREOCCUPÉ, EE. Part du Verbe suivant. *Vooringenomen.* Un esprit préoccupé, une personne préoccupée est incapable d'en bien parler. *Een geest die vooringenomen is, een persoon met vooroordeel ingenomen, is onbekwaam om daar van te spreeken.* Il est tellement préoccupé, prévenu en sa faveur. *Hy is zoodanig tot zyn voordeel, met hem vooringenomen.*

PREOCCUPER, prévenir l'esprit, lui donner des impressions dont il a peine à se défaire. *Den geest voorinneemen, met vooroordeelen bezetten, inneemen* Un Juge integre ne se laisse jamais préoccuper. *Een vroom Rechter laat zig nooit voorinneemen.*

PREOPINANT. Celui qui opine devant un autre. *Eerst stemmende.* Il fut de l'avis du préopinant. *Hy was van 't gevoele van de geen die voor hem gestemd had.*

PRÉPARATIF. m. Apprêt. *Voorbereiding, toestel.* Les préparatifs d'une entrée triomphante. *De voorbereidingen, voorbereidselen tot een zegepraalende intreede.* Des préparatifs de Guerre. *Oorlogs-toebereidselen, Krygstoerustingen.*

PREPARATION. f. Apprêt, disposition antérieure. *Voorbereiding, voorbereidsel, toestel, toerusting.* Préparation à la Sainte Cène. *Voorbereiding tot het Heilig Nagtmaal.* Il prêche sans préparation. *Hy Predikt zonder voorbereiding.*

La PREPARATION, composition des remedes. *De toebereiding, gereedmaaking der hulpmiddelen.*

PREPARATOIRE. Adj. *Voor afgaande.* Question préparatoire, qui prépare à la discussion des matieres. *Voorafgaande en ter zaak leidende vraagsluk*, questie.

PRÉPARÉ, EE. Part. de PREPARER. *Bereid, gereed.* Préparé à la mort. *Ter dood bereid, geschikt.* Se tenir préparé à tout événement. *Zig voor alle toevallen gereed, gewapend houden.*

PREPARER. v. a. Apprêter, disposer. *Voorbereiden, gereedmaaken, schikken.* PREPARER, assaisonner les viandes. *De spyzen toemaken.* PREPARER une entrée, un spectacle. *Een intreede, een schouwspel vervaardigen.* PREPARER, composer les remedes. *De hulpmiddelen bereiden, samenstellen.* PREPARER les Enfans à la Communion. *De Kinderen tot het Nagtmaal bereiden, bekwaam maaken.* Se PREPARER pour un voyage. *Zig vervaardigen, gereed maaken om een reis te doen.* Se préparer pour parler en public. *Zig gereed maaken, vervaardigen om in 't openbaar te spreeken.* Se préparer à la mort. *Zig ter dood bereiden, gereed houden.* Le temps se prépare, se met au beau. *Het weer schikt zig wel, 't laat zig aanzien dat wy mooy weer zullen krygen.*

PREPOSER. v. a. Commettre, établir. *Aanstellen.* Ceux qu'on avoit prépose à la garde du jeune Prince, à l'administration des Finances. *De geenen die men tot bewaaring van den jongen Vorst, tot de bediening der Geldmiddelen had aangesteld.*

PREPOSITION. f. Particule indéclinable qui se met devant le nom qu'elle régit. *Voorzetsel.* Sur une table, sous la chaise, près de la porte, à ses pieds. *Op een tafel, onder de stoel, by de deur, voor zyne voeten.*

PREPUCE. m. La peau qui couvre l'extrémité de la verge de l'homme. *Voorhuid.* Les Juifs coupent encore le prépuce à leurs Enfans mâles. *De Joden snyden nog de voorhuid van hunne manlyke Kinderen.*

PREROGATIVE. f. Privilege, avantage sur un autre. *Voorregt, voordeel.* La Charge de Président, de Maréchal, de Chancelier donne de grandes prérogatives. *De Bediening, het Ampt van President, van Marschalk, van Cancelier geeft groote voorrechten, voordeelen.*

PRÈS. Prépositon de lieu, synonime à PROCHE. *By, naby, digt of naast aan.* Il demeure près de l'Eglise, près de la Bourse. *Hy woond by de Kerk, by de Beurs.* Il a approché fort près du but. *Hy is heel na, heel digt aan den doel, aan de meet gekomen.* Il est bien près de midi. *Het is al na aan de middag, digt by twaalf uuren.* Quand il se vit si près de sa fin. *Wanneer hy zig zoo na aan zyn end zag.* Il y a Près de vingt ans, quasi vingt ans, qu'il est mort. *Hy is al by de twintig jaar dood geweest.* Il a reçu près de cent écus. *Hy heeft digt aan de honderd kroonen ontfangen.* Il avoit près de soixante mille hommes. *Hy had by de sestig duizend man.* Observer quelqu'un de PRES. *Iemand van naby waarneemen, bespieden.* S'il ne me touchoit pas de si près. *Als hy my zoo na niet bestond, niet zoo na was.* Il regarde de près. *Hy is byziende, zwak van gezigt.* Suivre l'Ennemi de près. *Den vyand kort op de hielen volgen.* Le serrer de près. *Hem heel naby komen, beangsten, naauw insluiten.* Il n'en veut entendre parler ni de près ni de loin. phr. *Hy wil'er toch niet van hooren.* Il est un peu fantasque, mais honnête homme à cela PRÈS. *Hy is wat eigenhoofdig, wispeltuurig, maar behalven dat een eerlyk man.* On lui a rendu son argent à quelque chose PRÈS. *Men heeft hem zyn geld op weinig na weder gegeeven.* Il n'y faut pas regarder de si près. *Men moet'er zoo naauw niet op letten.*

PRESAGE. m. Signe par lequel on juge de l'avenir. *Voorteeken, voorbeduidsel.* On raconte plusieurs présages de la mort de Cæsar, de Henri quatre. *Men verhaald veel voorteekens van Cæsar, van Hendrik de vierdens dood.*

PRESAGER. v. a. Indiquer, prognostiquer. *Voorspellen, voorbeduiden, voorbeooven.* Cela ne nous présage rien de bon. *Dat voorspeld ons niet goeds.*

PRESBYTERIAL, ALE. Adj. Qui appartient à la Prêtrise, au Presbytere. *Priesterlyk, tot het Priesterschap behoorende.* Bénéfice Presbytérial. *Priesterlyk inkomen.* Prébende Presbytériale. *Prove, inkomst door een Priester te bezitten, te genieten.*

PRESBYTERE. m. Maison Presbytériale ou la demeure du Prêtre. *'t Pastoors of Priestershuis, de wooning van den Pastoor of Priester.*

PRESBYTERIENS ou PRESBITERIENS. On appelle ainsi les Protestans Nonconformistes de la Grande-Bretagne. *Presbyteriaanen of Nonconformiste Protestanten van groot Brittanje.*

PRESCHE ou PRECHE, comme il se prononce. Sermon du

Digitized by Google

du Miniſtre Proteſtant. *Predikatie van den Gereformeerden Predikant.* Aller au Preſche. *Na de Predikatie, na de Kerk gaan.* Ecouter le Preſche. *De Predikatie aanhooren.* Il n'eſt pas du bel uſage, & il ſe prend preſque toujours en mauvaiſe part.

PRESCHER, anoncer la parole de Dieu. *Gods woord prediken, verkondigen.* Preſcher la paſſion, ſur l'hiſtoire de la paſſion. *De* paſſie *prediken, over 't lyden van den Zaligmaaker prediken.* Ce Miniſtre preſche bien, il a le don de la chaire. *Die Predikant predikt wel.* Preſcher, vanter par-tout ſes ſervices paſſez. *Zyne voorgaande dienſten over al aanpryzen; roemen over al op zyn gedaane dienſten.* Il y a preſché ſept ans pour un Carême. phr. *Hy heeft 'er heel lang gewoond, hy is 'er bekend als de bonte hond.*

La PRESCIENCE de Dieu n'ôte pas la liberté de l'homme. *De voorkennis, voorweetenſchap van God beneemd de vryheid niet van den menſch.*

PRESCRIPTIBLE. Adj. *Dat by verjaaring vervalt, verkreegen word.* Droits preſcriptibles, qui peuvent s'"acquérir par preſcription. *Rechten die by* preſcriptie, *by verjaaring verkreegen konnen worden..*

PRESCRIPTION. ſ. Droit acquis, propriété acquiſe par une longue & légitime poſſeſſion: exception qu'on allegue contre ceux qui veulent interrompre la poſſeſſion. *Verjaaring eigendom door een lange en wettige bezitting verkregen, uitzondering tegen de geenen die de bezitting willen verſtooren* Il y a preſcription pour dix ans entre preſens, & pour vingt ans entre abſens. *Daar is* preſcriptie *met de tien jaren onder tegenwoordige, en met de twintig jaaren tuſſchen afwezende.*

PRESCRIRE. v. a. Ordonner, marquer ſa volonté. *Voorſchryven, beveelen.* Preſcrire des loix aux vaincus. *De overwonnene wetten voorſchryven.* PRESCRIRE, acquérir droit de propriété en conſéquence d'une poſſeſſion limitée par les Loix. *Verjaaringen en exceptien van niet ontfankelyk bybrengen, het regt van eigendom door een bezitting door de Wetten bepaald verkrygen.* On ne preſcrit pas contre les Mineurs. *Daar geld geen verjaaring tegen de Onmondigen*

PRESCRIT, TE. Part. de PRESCRIRE dans le premier ſens. *Voorgeſchreven.* Je ne ſortirai pas des bornes que vous m'avez preſcrites. *Ik zal niet uit de paalen treeden die gy my hebt voorgeſchreeven.*

PRESEANCE. f. Droit de prendre place devant un autre. *Voorzitting, voorrang.* Les Phariſiens cherchoient la préſéance aux Banquets. *De Phariſeenen zogten de voorzitting in de Gaſtmaalen.*

PRESENCE. ſ. Ce terme eſt oppoſé à ABSENCE. *Tegenwoordigheid, byzyn.* La préſence du Juge étonne. *De tegenwoordigheid van den Rechter ontſteld, maakt verlegen.* La préſence réelle de J. C. dans l'Hoſtie eſt inſoutenable. *De wezentlyke tegenwoordigheid van J. C. in de Hoſtie, in 't offerbrood is niet te beweeren.* Les Armées ſont en préſence. *De Legers ſtaan in 't gezigt van malkander.* Si j'avois le bonheur de jouir de votre préſence. *Zo ik het geluk had van uw tegenwoordigheid, van uw byzyn, van uw gezelſchap te genieten.* PRESENCE d'eſprit, capacité du bien prendre ſon parti ſur le champ. *Vaardigheid van oordeel, gereedheid van gedagten, ſnedige opmerking, vaardig vernuft.* Il faut bien de la préſence d'eſprit pour donner ſes ordres dans un jour de Bataille. *Daar moet veel vaardigheid van oordeel zyn; men dient veel vaardigheid, wysheid, koelheid bedaardheid te hebben om zyn orders op een dag van Bataille uit te deelen, al om te geeven.* C'eſt une perſonne qui a beaucoup de préſence. *'t Is een man die zeer vaardig, ſneedig is in zyne antwoorden.*

PRESENT, TE. Adj. *Tegenwoordig.* Le préſent Siecle ou le Siecle d'aujourd'hui. *De tegenwoordige Eeuw.* L'Etat préſent de l'Europe. *De tegenwoordige ſtaat van Europa.* Dans la conjoncture préſente. *In de tegenwoordige omſtandigheid.* Le préſent billet, la préſente lettre de change. *De tegenwoordige wiſſelbrief.*

La PRESENTE eſt pour vous mander que... *De tegenwoordige dient, is om u te laaten weeten dat...*

PRESENT, par oppoſition à ABSENT. *Tegenwoordig.* Tous ceux qui y étoient préſens *Al de geenen die 'er tegenwoordig waren, alle die 'er by ſtonden.* Vous êtes toujours préſent à mon eſprit. *Gy zyt altyd tegenwoordig in myn geeſt.* Cet homme eſt préſent à tout. *Die man is over al gaauw by.* Avoir l'eſprit préſent, vif & profond. *Een vlug en diepzinnig verſtand hebben; vaardig, gereed zyn van gedagten* Il n'eut pas l'eſprit aſſez préſent pour lui répondre. *Hy was 'er niet gaauw genoeg by met zyn verſtaad om hem te antwoorden.* Un remede PRESENT, qui opere ſur le champ. *Een vaardig hulpmiddel, een remedie die op ſtaande voet werkt.* Cela n'eſt plus en uſage à PRESENT, maintenant. *Dat is tegenwoordig, nu niet meer in gebruik.* Il n'y ſonge plus à préſent. *Hy denkt 'er nu niet meer om.* Monſieur N. N. à PRESENT réſidant à... *Den Heer N. N. tegenwoordig, nu, thans woonagtig tot...* Monſieur eſt empêché pour le préſent. *Mynheer heeft nu belet.*

Le PRESENT, le temps préſent d'un Verbe qu'on peut conjuguer. *De tegenwoordige tyd van een Werkwoord dat men* conjugeeren *kan.* Je VAIS eſt le préſent de l'Indicatif, que j'AILLE eſt le préſent du Subjonctif du Verbe ALLER.

PRESENT. m. Don. *Geſchenk, vereering.* C'eſt un préſent de Monſieur le Secretaire. W. *'t Is een geſchenk van Mynheer de Secretaris.* W. Fabius, content de ſes navets, refuſa généreuſement les préſens des Samnites. *Fabius, met zyne raapen vergenoegd, weigerde edelmoediglyk de geſchenken der Samniten.*

PRESENTATION. ſ. Droit de préſenter à un Bénéfice. *Benoeming, regt van tot een Kerkelyk goed* of *inkomſt te benoemen.* Ce Bénéfice eſt à la préſentation de l'Abbé de l'Evêque de .. *Dat Kerkgoed, die Prebende, Beneficie ſtaat ter benoeming,* preſentatie *van den Abt, van den Biſſchop van...* Après la PRESENTATION, l'exhibition, la production des lettres, &c. *Na de vertooning der brieven, &c.*

PRESENTEMENT. Adv. à préſent maintenant. *Tegenwoordig, nu, terſtond.* Il eſt préſentement en voyage. *Hy is tegenwoordig, hy is nu op reis.* Maiſon à louer préſentement. *Huis te huur terſtond in te vaaren.*

PRESENTER. v. a. Offrir. *Aanbieden, vertoonen, overgeeven* Préſenter un bouquet à ſa Maîtreſſe. *Zyne Minnares een ruiker aanbieden, over geeven.* Préſenter de l'argent, une caution. *Geld aanbieden, een borg* préſenteeren, *bieden.* Préſenter à boire à ſon Maître. *Zynen Meeſter te drinken geeven, drinken aanbieden.* Préſenter la main à une Dame à la deſcente du Caroſſe. *Een Juffrouw in 't afſtreeden van de Koets de hand bieden, reiken, langen.* Préſenter un Placet au Roi, une Requête à Meſſeigneurs les Etats. *Den Koning een verzoekſchrift, den Heeren Staaten een Requeſt vertoonen, overleveren,*

Digitized by Google

ter hand ſtellen. PRESENTER le mouſquet, la pique. *Het musket uitſteeken, voorhouden, de piek vertoonen, vellen.* PRESENTER un enfant au Baptême. *Een kind ten Doop heffen, houden.*

PRESENTER quelqu'un au Roi, l'introduire à ſon Audience. *Iemand by den Koning inleiden, ter gehoor brengen.* PRESENTER quelqu'un à un Bénéfice vacant, l'y nommer. *Iemand tot een openſtaande* Beneficie *benoemen, voordraagen, voorhouden.*

Se PRESENTER devant le Roi. *Zig voor den Koning vertoonen, voor den Koning verſchynen.* La premiere choſe qui ſe préſenta, qui parut à ma vue. *De eerſte zaak die, 't eerſte ding dat zig in myn gezigt, voor my vertoonde.* Il importe beaucoup de préſenter de bonne grace. *Daar is veel aangelegen dat men zig mannierlyk vertoond, dat men cierlyk in een gezelſchap treed.* Les difficultez qui ſe préſentent dans cette affaire. *De zwaarigheden die zig in die zaak op doen.* Dès que l'occaſion ſe préſentera. *Zoo haaſt de gelegentheid zig zal opdoen.* Les fruits ſe préſentent (on préſente les fruits) ſans les peler. *De vrugten worden ongeſchild aangeboden, overgegeven.*

PRESERVATIF, IVE. Adj. & Subſt. *Behoedend, bevrydend.* Remede préſervatif, qui a la vertu de préſerver de mal. *Een behoedend, bevrydend middel.* Le Citron eſt un préſervatif contre le poiſon *De Lamoen is een* preſervatief, *een bekwaam middel tegen vergift.* Le jeûne eſt le plus grand préſervarif contre l'amour impur. *Het vasten is het alderkragtigſte hulpmiddel tegen de onkuiſche liefde.*

PRESERVER. v. a Garder de mal. *Hoeden, behoeden, bewaaren, beſchutten, van 't kwaad bevryden.* Dieu nous veuille préſerver de mort ſubite. *God wil ons hoedevoor, God behoede ons van een ſchielyke dood.* La ſobriété nous préſerve de beaucoup de maux. *De maatigheid behoed, bewaard, bevryd ons van veel kwaalen, ongemakken.*

PRESIDENCE. f. Fonction, dignité du Préſident. *Preſidentſchap, Voorzitterſchap* Durant la Préſidence de Monſieur de Harlay. *Geduurende het Preſidentſchap van den Heer Harlay.*

PRESIDENT. Celui qui préſide à une Aſſemblée de Conſeil. *Preſident, Voorzitter in een raads vergadering.* Préſident du Concile. *Voorzitter van 't Concilium,* Préſident des Etats. *Voorzitter, Preſident van de Staaten.* Préſident du Conſeil. *Preſident, Voorzitter van den Raad.* Il y a huit PRÉSIDENS à Mortier au Parlement de Paris. *Daar zyn agt opper-Preſidenten (om hunne zwarte met goud geboorde muſſen* à Mortier, *genaamd) in 't Parlement van Parys.* Il faut s'adreſſer au Préſident des Echevins, des Bourguemaîtres. *Men moet zig vervoegen na,* adreſſeeren *aan de Preſident Schepen, Preſident Burgermeeſter.* Madame la PRÉSIDENTE diſputoit le pas à la Marquiſe de... *Mevrouw de Gemalin van den Preſident betwiſtede de voorrang aan de Markgravinne van...* Il a l'oreille de Madame la premiere Préſidente. *Hy heeft het oor van Mevrouw de Gemalin des eerſten Preſidents.*

PRESIDER à l'Aſſemblée, y faire les fonctions de Préſident, recueillir les voix &c. v. n. *In de Vergadering voorzitten, de Preſidentsplaats en ampt bekleeden, de ſtemmen opneemen &c.* C'eſt le Bourguemaître C. qui préſide. *'t Is de Burgermeeſter C, die Preſident is.* La Providence Divine PRÉSIDE, veille à la conduite de l'Univers. *De Goddelyke Voorzienigheid beſtierd, regeerd het Geheelal; zorgd, waakt voor 't Heelal.* Junon préſide aux noces, Lucine aux accouchemens. *Juno woond de bruiloften by, ſtaat, zorgd over de bruiloften; Lucina zit, heerſcht over 't kinderbaaren.*

PRESIDIAL. m. Juriſdiction de laquelle il n'y a d'appel qu'au Parlement. *Provinciaal-Gerechts-Hof, Gerſchaar, Vroedſchap, Lands-Gerecht.* Il eſt Conſeiller au Préſidial de Tours, de Poitiers &c. *Hy is Raadsheer in 't Gerechtshof van Tours, van Poitiers &c.* PRÉSIDIAL eſt auſſi Adj. Le Siege Préſidial d'Orléans, de Tours. *De Provinciaale Vierſchaar, 't Provinciaal-Gerechtshof van Orleans, van Tours.* Sentence Préſidiale. *Vonnis in een Provinciaal Gerechtshof verleend, uitgeſproken.* Conſeillers Préſidiaux. *Raadsheeren in eenig opper-Vierſchaar, opperlands-Gerecht, Provinciale Raadsheeren.*

PRESIDIALEMENT. Adv. A la maniere des Préſidiaux. *Na de wyze der Provinciale Gerechts-Hoven.* Juger préſidialement, ſans appel juſqu'à la ſomme de deux cens cinquante livres. *Tot twee honderd en vyftig guldent zonder appel vonnis wyzen, Sententie geeven.*

PRESLE. Voy. APRESLE.

PRESOMPTIF, IVE. Adj. Dont l'uſage eſt comme reſtreint à cette phraſe: héritier *préſomptif*, regardé comme plus proche héritier. *Naaſte erfgenaam* of *als zulk aangezien.* Le Prince de Galles eſt l'héritier préſomptif de la Grande-Bretagne. *De Prins van Wallis is de naaſte erfgenaam van Groot Brittanje.*

PRESOMPTION. f. Conjecture. *Giſſing.* Il y a de grandes préſomptions contre lui. *Daar zyn groote* preſumptien, *waarſchynlykheden, giſſingen tegen hem.*

PRESOMPTION. f. Vanité, arrogance exceſſive. *Laatdunkendheid, verwaandheid, vermetelheid.* La préſomption eſt la Fille de l'Amour-propre. *De laatdunkendheid, verwaandheid is de Dochter van eigen Liefde.* Il s'engagea PRÉSOMPTUEUSEMENT dans cette entrepriſe. *Hy trad, hy wikkelde zig verwaandelyk in die onderneeming.*

PRESOMPTUEUX, EUSE. Adj. Vain, arrogant, qui ſe confie trop en ſes forces. *Laatdunkend, verwaand, vermetel.* Il fut aſſez préſomptueux pour oſer... *Hy was laatdunkend, verwaand, vermetel genoeg om te durven...* Deſirs préſomptueux, entrepriſes préſomptueuſes. *Verwaande, laatdunkende, vermetele begeertens, onderneemingen.*

PRESQUE. Adv. Quaſi. *Byna, bykans, ſchier.* L'ouvrage eſt preſque achevé, preſque tout vendu. *Het werk is byna voltooyd, bykans, byna uitverkogt.* Il étoit preſque nud. *Hy was byna by was ſchier naakt.* La PRESQU'ISLE ou Péninſule de Morée. *Het Byna Eyland van Morea.*

PRESSAMMENT. Adv. Inſtamment. *Ernſtelyk, kragtiglyk, met iever.* Il le ſollicita ſi preſſamment. *Hy bad hem zoo ernſtig verzogt, hy zogt hem zoo kragtig, zoo ernſtelyk aan.*

PRESSANT, ANTE. Adj. V. Qui preſſe. *Dringende. ernſtig.* Il lui allégua des raiſons ſi preſſantes, ſi fortes! *Hy bragt hem zulke dringende, kragtige redenen by.* Vous êtes trop PRESSANT, trop importun. *Gy zyt al te laſtig, een al te ongeduldigen dringer, te verdrietig verzoeker.* Que faire dans un ſi PRESSANT beſoin, une néceſſité ſi preſſante? *Wat te doen in zulken dringende nood, in zulk een groote nooddruft, in zulken engte?*

PRESSE ou FOULE de gens. f. *Drang* of *gedrang van menſchen.* Fendre la preſſe, s'en tirer *Door den drang heen drinven, uit het gedrang, uit den drang raaken.* La preſſe y eſt ſi fort quand Monſieur C. prêche. *Daar is zulken drang, zoo veel geloop als Mynheer C. predikt.*

Digitized by Google

dikt. Cette étoffe eſt à la mode, la preſſe y eſt. *Dat ſtof is na de mode, daar is veel vraagens na, het word veel verkogt.* A la preſſe vont les foux. phr. *De gekken loopen in het gedrang, daar het gemeene volk vergaard.*

La PRESSE d'un Imprimeur. *De pers van een Drukker.* Son ouvrage eſt ſous preſſe. *Zyn werk is onder de pers.* PRESSE à linge, preſſe domeſtique. *Linnepers, huispers om ſervetten &c. in te vouwen.*

PRESSÉ, EE. Adj. Qui a hâte. *Haaſtig, die haaſt heeft.* Vous êtes bien preſſé! *Gy zyt heel haaſtig, wat hebt gy grooten haaſt!* PRESSE eſt auſſi part. du Verbe PRESSER. *Gedrongen.* Je ſuis trop preſſé, ſerré. *Ik zit al te gedrongen, te naauw.* Preſſé par l'Ennemi. *Door den Vyand benaauwd, ingeſloten, ingedrongen.* Etre preſſé de la faim, de la ſoif. *Van den honger, den dorſt gedrongen, gekweld, geplaagd zyn.*

PRESSENTIMENT. m. Mouvement intérieur qui ſert d'augure de l'avenir. *Voorgevoele, inwendige weet.* Un preſſentiment de fievre. *Een voorgevoele van de koorts.* J'avois un preſſentiment du malheur qui m'eſt arrivé. *Ik had een voorgevoele van 't ongeluk dat my gebeurd, overgekomen is.*

PRESSENTIR un malheur, un accident, en avoir un preſſentiment, le prévoir. v. a. *Een ongeluk, ongemak vooraf gevoelen, een ramp al zien aankomen, daar een voorweet van hebben.*

PRESSENTIR quelqu'un, le tâter, découvrir ſecrettement ſon intention. *Iemand de pols taſten, heimelyk uithooren.* Il eſt bon de le preſſentir ſur ce Mariage. *Het is goed hem over dat Huwelyk te polſen, te ondertaſten; 't is goed uit hem te hooren welke zyn gevoelens dien aangaande zyn.*

PRESSER. v. a. Serrer, étreindre fortement. *Perſſen, drukken, hard wringen.* Preſſer le raiſin. *Den druif perſſen.* Preſſer une éponge. *Een ſpons uitperſſen, drukken.* PRESSER, approcher les lignes en écrivant. *De regels in 't ſchryven naauw aan malkander binden.* Je me retire, de peur de vous preſſer trop. *Ik ſchuif weg, om u niet te digt op 't lyf te zitten, om u niet te hard te dringen.* PRESSER les Ennemis, les attaquer & pouſſer vivement. *Op de Vyanden kragtig indringen, hen benaauwen, met kragt nazetten.* On preſſa tellement les aſſiégez. *De belegerden wierden zoo zeer ingeſloten, zoodanig benaauwd.* PRESSER, hâter l'équipement des Vaiſſeaux. *De toeruſting der Schepen verhaaſten, voort preſſen.* Preſſer le départ du ſecours. *Het vertrek van 't ſecours verhaaſten.* Preſſer l'ouvrage, les travaux, les ouvriers. *Het werk, de werken voortzetten, het werkvolk preſſen, aandryven.* Il n'y a point de tems à perdre, le mal preſſe. *Daar is geen tyd te verliezen, 't is een dringende nood, het kwaad is hoogdringend.* Les affaires preſſoient ſi fort que... *De zaaken eiſchten zulken ſpoed, drongen zoo ſterk aan.* Se trouvant ainſi preſſé, embarraſſé. *Zig dus gedrongen, geperſt, belemmert ziende.* PRESSER un Argument, en montrer toute la force. *Een* Argument, *bewysreden kragtig aandringen.*

Se PRESSER. v. n. p. S'étreindre, ſe ſerrer. *Malkander dringen, digt by malkander zitten.* On ne ſe preſſe pas tant à l'Egliſe qu'à la Comédie. *Men dringt malkander zoo veel niet in de Kerk als op de Comedie.* Se PRESSER, ſe hâter. *Zig haaſten, ſpoeden, haaſt maaken.* Ne vous preſſez pas ſi fort, vous avez du temps de reſte. *Haaſt u zoo zeer niet, gy hebt tyd over.* S'il s'étoit moins preſſé, ſon ouvrage n'en eût que mieux valu. *Zoo hy zig minder gehaaſt had, 't zou maar voor zyn werk te beter geweeſt hebben.*

PRESSIS, ou jus qu'on fait ſortir de la viande, des herbes en les preſſant. m. *Sap, jeu, vocht uit het vleeſch* of *de kruiden geperſt.*

PRESSOIR. m. Machine à preſſer le raiſin. *Pers, druivepers, wynpers.* Porter le raiſin au preſſoir. *Den druif na de pers brengen, draagen.* Mon mari eſt au PRESSOIR, dans le lieu où l'on preſſe le vin. *Myn man is in 't druivenhuis, by de wynpers.*

PRESSURAGE. m. Action de PRESSER le raiſin. *Wynperſſing, persloon.* Payer le droit de preſſurage. *Het persgeld, persloon, of 't recht op 't wynperſſen gezet, betaalen.* Le PRESSURAGE eſt auſſi le dernier vin qu'on tire du marc reſté dans le preſſoir. *Riſtwyn, laatſte en ſlegſte wyn uit de riſt geperſt.*

PRESSURER la vendange, en tirer la liqueur par le moyen du preſſoir. v. a. *Den wynoegſt, den druif perſſen.* PRESSURER une grappe dans ſa main. *Een bos druiven in zyn hand drukken, perſſen.* Preſſurer un citron. *Een lamoen uitperſſen.*

PREST ou PRÊT, comme il ſe prononce & pluſieurs l'écrivent. Adj. Diſpoſé, préparé. *Gereed, vaardig.* Je ſuis preſt à vous obéir. *Ik ben gereed om u te gehoorzaamen.* Le dîné eſt-il preſt, la collation eſt-elle preſte. *Is het middagmaal, de verſnapering ('t Collation) gereed, vervaardigd.* Il eſt PREST, il eſt ſur le point de partir pour ſon Ambaſſade. *Hy ſtaat gereed, is vaardig om na zyn Gezantſchap te verreizen.* Elle eſt preſte d'accoucher. *Zy ſtaat alle dagen in de kraam te komen, te bevallen.* Cette Maiſon eſt preſte, eſt ſur le point de tomber. *Dat huis dreigd in te ſtorten, om te vallen.*

PREST. m. Action de PRESTER de l'argent. *Leening, geleend geld.* Un preſt gratuit. *Een vrywillige leening, leening zonder intereſt.* Un preſt uſuraire ou à intérêt. *Een leening om woeker, by intereſt.* Pour la ſureté du preſt. *Tot zekerheid van de leening, van 't geleend geld, der geleende ſom, der geleende penningen.*

PRESTANCE. f. Bonne mine accompagnée de gravité. *Deftigheid, ſtaatigheid.* C'eſt un homme de preſtance, de bonne, de belle preſtance. *'t Is een man van ſtaatigheid, deftigheid, van een deftig, ſtaatig gelaat, wezen.*

La PRESTATION du ſerment oblige à la fidélité dans l'emploi dont on vient d'être revêtu. *Het* preſteeren, *'t afleggen van den eed, verbind tot getrouwheid in de bediening daar men mede is bekleed geworden.*

PRESTE. Adj. Agile, adroit, prompt. *Gaauw, vaardig, ſneedig, behendig.* Voilà un tour bien preſte. *Dat is een gaauwe trek, een vaardige draay, een ſneedige konſtgreep.* Allez-vous-en là, dépêchez-vous, preſte. *Gaat daar na toe, haaſt u, gaauw, rep u gezwind.* Il vous fit cela ſi PRESTEMENT, ſi vîte, ſi ſubtilement. *Hy deed het zoo ras, zoo gezwind, met zulken konſtgreep.* Ces mots ne ſortent point du ſtyle familier.

PRESTER ou PRETER, comme pluſieurs l'écrivent: faire un preſt, une avance. v. a. *Leenen, te leen geeven, verſchieten.* Preſter de l'argent, un livre, un manteau à quelqu'un. *Iemand geld, een boek, een mantel leenen.* Preſter à intérêt, ſur gage. *Op intereſt, op pand leenen.* PRESTER eſt auſſi Subſtantif. Ami au preſter, ennemi au rendre. prov. *Vrind in 't leenen, vyand in 't weder geeven.* C'eſt un preſter à ne jamais rendre

Dat

Digitized by Google

Dat is geleend geld, geleend goed, een leening om nooit weder te geeven.

PRESTER une charité à quelqu'un, en médire malignement. *Iemand iets kwaadaardig nageeven, hem kwaadaardig belasteren.* C'est une charité qu'on lui preste. *'t Is iets dat hem kwaadaardig, t'onregt na gegeeven werd.* PRESTER main forte à quelqu'un, l'appuyer par voye de Justice. *Iemand de sterke, geweldige hand bieden, door middel van 't Gerecht byspringen.* Prester la main, du secours à l'affligé, l'oppressé. *Den bedrukte, verdrukte, onderdrukte de hand bieden, te hulp komen, bystand doen, onderstand leenen.* Prester son crédit, son nom à quelqu'un. *Iemand zyn* credit, *aanzien, zyn naam leenen, laaten gebruiken.* PRESTER l'oreille à quelqu'un, l'écouter avec attention & dans la disposition de le croire. *Iemand het oor leenen, aanhooren en geloof geeven.* Il ne faut pas prester l'oreille à la médisance. *Men moet het kwaadspreeken, de agterklap het oor niet leenen.*

PRESTER le serment de fidélité au Roi, aux Etats, la jurer au Roi, aux Etats *Den eed van getrouwheid by den Koning, by de Staaten afleggen, den Koning, de Staaten trouw belooven, zweeren.*

PRESTER le collet à quelqu'un, se présenter pour le combattre, lui faire tête dans une dispute &c. *Iemand het hoofd bieden, de tanden laaten zien, onbevreesd met hem reden twisten.*

PRESTER. v. n. S'étendre aisément: il se dit du cuir & des étoffes. *Rekken uitloopen, verwyden.* Le chamois preste plus que le cuir lavé. *'t Zeemleer rekt meer uit als 't gewassen leer.* Les bas de soye prestent plus que ceux de laine. *De zyde kousen rekken meer uit als de wolle.*

La PRESTESSE, L'agilité, la subtilité d'un joueur de passe-passe, d'un danseur de corde. *De handigheid, gaauwigheid, lugtigheid, gezwindheid van een Googchelaar, van een Koorde-danser.*

PRESTEUR ou PRÊTEUR. Celui qui prête de l'argent. *Leener, leender, de geene die geld leend.* Pour plus grande sureté du presteur.. *Tot grooter zekerheid van den leender, uitleener.* Il n'a pas l'humeur trop PRESTEUSE. *Hy valt niet zeer leenagtig van inborst.* Ce dernier est bas.

PRESTIGE. m. Illusion par sortilege. *Tovergreep, toverkonst.* Les Miracles des Magiciens de Pharaon n'étoient que purs prestiges. *De Wonderen van Pharaos Toovenaaren waren maar loutere konstgreepen, waaren slechte toverkunstjes.*

PRESTRE. Lisez PRÊTRE. Celui qui peut consacrer les Hosties. *Priester.* Quand le Prestre dit la Messe. *Als de Priester de Mis bediend.* Les PRESTRES de l'Ancienne Loi étoient des Lévites consacrez au service du Tabernacle. *De Priesters der oude Wet waaren Leviten tot den dienst des Tabernakels toegewyd, verordend. afgezonderd.* Les Prestres du Paganisme étoient de grands suborneurs. *De Priesters van't Heidendom waaren groote bedriegers.*

Les PRESTRESSES d'Apollon, de Diane, de Minerve, de Vesta. *De Priesterinnen van Appol, van Diaan, van Minerva, van Vesta.*

La PRESTRISE, le Sacerdoce, l'Ordre des Prestres a été de tout temps très-vénérable. *Het Priesterschap, 't Priesterdom is ten allen tyden ten hoogsten agtbaar geweest.* Il allégua sa Prestrise pour éviter le supplice. *Hy beriep zig op zyn Priesterampt, Priesterschap, Priester-orden om de straf te ontgaan.*

PRESUMER. v. n. Conjecturer, juger par induction. *Vermoeden, gissen.* Il est à présumer que ce siege ci sera le dernier de cette Guerre. *Het is te vermoeden dat dit beleg het laatste van dezen Oorlog zal wezen.* PRESUMER trop de soi, en avoir trop bonne opinion. *Te veel vermoeden, waanen, laatdunkend, verwaand zyn.* Il ne faut pas tant présumer de soi même. *Men moet zoo veel niet vermoeden, vertrouwen van zyn eigen zelfs.*

PRESUPPOSER. v. a. Supposer préalablement. *Voorondersstellen, voor af vast stellen.* Pour comprendre cela il faut présupposer que la Terre est une Planete. *Om dat te begrypen moet men vooronderstellen dat de Aarde een Planeet is.* Cela présupposé, il s'ensuit qu'elle tourne. *Dat vooronderstelt zynde, volgt het dat de zelve omdraayd.*

PRESURE. f. Espece de lait caillé qui se trouve dans la vessie des Veaux & des Agneaux &c. qu'on mêle avec la fleur d'artichaud pour faire prendre ou cailler le lait. *Stremsel, runsel om de melk te doen stremmen, runnen, klonteren.*

PRET. Voy. PREST.

PRETENDANT, ANTE. Qui prétend, aspire. *Eischer, een die ergens na staat.* Il y a toujours bien des prétendans aux Charges honoraires & lucratives. *Daar zyn altyd veel menschen die na de aanzienlyke en smeerige Ampten, Bedieningen staan.* Le moyen de contenter tous les prétendans! *Hoe kan men al de eischers, vraagers,* pretendenten *voldoen!*

PRETENDRE à quelque chose, y avoir droit. v. a. & n. *Iets eischen,* pretendeeren, *daar toe bevoegd zyn.* Il y prétend un huitieme. *Hy eischte 'er een agtste van, hy* pretendeerd *'er een agtste deel in.*

PRETENDRE à une Charge, y aspirer. *Na een Ampt staan, een Ampt bejaagen, zoeken te verkrygen.* Il osoit bien prétendre à l'honneur du Consulat. *Hy dorst wel na de eer van't Burgermeesterschap staan.* Il osoit bien prétendre à la Fille du Baillif. *Hy dorst wel om de Dochter van den Schout, van den Officier, van den Bailluw uitkomen: hy dorst 'er wel na staan.*

PRETENDRE, vouloir que le Pape soit infaillible. *Voorgeeven, willen, vastistellen dat de Paus onfeilbaar zy.* Il prétendoit donner la loi à tout le Monde. *Hy meende al de Waereld de wet te geeven, hy wilde, meende elk een na zyn pypen te doen dansen.* Il prétend faire ce voyage au premier beau temps. *Hy meend, hy staat, hy is van gedagte, van voorneemen die reis by 't eerste mooy weer te doen, aan te vangen.*

PRETENDU, UE. Part. ou Adj. V. Qui sert d'épithete aux choses contestées. *Gewaand, zoo genaamd.* Ce prétendu Magicien. *Die gewaanden Toovenaar.* La prétendue Marquise de... *De gewaande Marquisinne van...* Messieurs de la Religion *Prétendue Réformée,* c'est ainsi qu'on parloit en France, en sousentendant les Protestans. *De Heeren van de zoo genaamde Gereformeerde Religie.*

PRETENTION. f. Action de PRÉTENDRE, d'aspirer à quelque chose. *Eisch,* pretensie, *voorgeeven.* Il a une prétention juste, légitime sur cette Terre. *Hy heeft een regtvaardigen, wettigen eisch; een wettige* pretensie *op dat Landgoed.* Il est bien revenu de ses prétentions à cet égard. *Hy heeft zyne eischen, gedagten, verwagtingen dien aangaande laaten vaaren.*

PRETER. Voy. PRESTER.

Digitized by Google

PRETERIT. Se dit pour *Temps passé*, en Style de Grammaire. *Voorledene tyd.* Le prétérit parfait, j'ai lu. *De volmaakte voorledene tyd, ik heb gelezen.* Le prétérit plus que parfait, j'avois lu. *De meer als volmaakte voorledene tyd, ik had gelezen.* Le prétérit simple ou l'aoriste, je *lus*, je *parlai*, je *pris*. *De enkelde voorledene tyd of aoristus, ik* las, *ik* sprak, *ik* nam.

PRETEUR. Magistrat de l'ancienne République Romaine, le second en dignité: il rendoit la Justice souverainement. *Opperschout van 't oud Rome*, Prætor Urbanus *in 't Latyn.* Il y avoit aussi un Préteur qui connoissoit des différends des Etrangers domiciliez à Rome, dit Prætor Peregrinus. *Een Opper-Rechter om de zaaken der vreemdelingen te Rome woonagtig, te beslechten.* On établit ensuite des Préteurs ou Gouverneurs dans chaque Province conquise.

PRETOIRE. m. Lieu où le Préteur rendoit la Justice. *'t Rechthuis, de Vierschaar, plaats daar de Roomsche Opperschout*, of *Landrechter, rechtdag hield.* Quand ils furent entrez dans le Prétoire. *Wanneer zy in 't Rechthuis getreeden waaren.*

PRETORIEN, ENNE. Adj. Appartenant à la charge du Préteur. *Tot den Opperschout* of *Opperbevelhebber, Hoofdman van 's Keizers Lyfwagt behorende.* La Garde Prétorienne, ou la Garde de l'Empereur. *'s Keizers Lyfwagt.* Cohorte, Bande Prétorienne. *Rot, bende onder den Hoofdman van 's Keizers Lyfwagt* of *den Opperrechter staande.* Provinces Prétoriennes, où les Romains n'envoyoient que des Préteurs pour gouverner. *Provintien, Wingewesten, Landschappen door Roomse Rechters alleen bestierd.*

PRETURE. f. Charge & Dignité du Préteur. *Prætorschap. Opperschoutschap, Opperbewindhebberschap in zommige Landschappen.* Pendant que C. exerçoit la Préture des Gaules. *Terwyl C. het Prætorschap, het Opperbewind in Vrankryk bekleede.*

PRETEXTE. m. Cause simulée, raison apparente. *Voorwendsel, gewaande, schynbaare oorzaak.* Il prit pour prétexte de sa vengeance. *Hy nam tot voorwendsel, tot een dekmantel zyner wraak.* Il la voyoit souvent sous prétexte de parenté. *Hy zag haar dikwils onder voorwendsel, onder den dekmantel van bloedverwandschap.* Le prétexte d'amitié, de Religion ne devroit plus tromper personne, tant on y a été pris. *Het voorwendsel, den dekmantel van vrindschap, van Godsdienst behoorde niemand meer te bedriegen, zoo dikwils als men'er by geleerd is.*

PRETEXTER. v. a. Prendre pour prétexte, se couvrir d'une cause apparente. *Voorwenden, voorgeeven, tot dekmantel gebruiken.* Elle sçut prétexter une maladie si à propos. *Zy wist een ziekte zoo wel te pas voor te wenden.* Il prétexte, il couvre ses extorsions, ses violences de l'amour du Bien Public. *Hy bedekt zyne afperssingen, zyne geweldenaaryen met den schyn van liefde tot het Gemeene best.*

PREUVE. f. Ce qui prouve. *Bewys, blyk, waarmaaking,* Preuve convaincante, démonstrative, incontestable, authentique. *Overtuigend, aantoonend, onbetwistelyk, wettig bewys.* Faire preuve de Noblesse. *Bewyzen toonen van Adeldom, zyn Adeldom bewyzen.* Donner des preuves de sa capacité. *Bewyzen geeven van zyne bekwaamheid.* Ce sont autant de nouvelles PREUVES, marques de votre amitié. *Dit zyn zoo veel nieuwe bewyzen, blyken uwer vrindschap.*

PREUX. Adj. & Subst. s'est dit pour VAILLANT, hardi. *Held.* Les neuf Preux de David. *De negen Helden Davids.*

PREVALOIR. v. a. Exceller, remporter l'avantage. *Meer gelden, uitmunten, zwaarder wegen, boven dryven.* La Vertu devroit bien prévaloir sur les richesses ou aux richesses. *De Deugd behoorde veel meer te gelden dan de rykdom, verdiende boven de rykdommen uit te munten, geagt te worden.* L'avis de Caton prévalut dans l'Assemblée. *De raad van Cato dreef boven, gold het meest in de Vergadering.*

Se PREVALOIR, tirer avantage de sa Naissance, de son Autorité. *Zig van zyne Geboorte, van zyn Gezag bedienen, daar voordeel uit weeten te trekken, daar moedig, stoutop wezen.* Il sçut si bien se prévaloir de la foiblesse, de la disgrace de son Ennemi. *Hy wist zig zoo wel te bedienen, zyn voordeel zoo wel te trekken uit de zwakheid, het ongeluk van zyn Vyand.*

PREVALU, UE. Part. de PREVALOIR. *Bediend.* Il s'est si bien prévalu de l'avantage du Terrein. *Hy heeft zig zoo wel van zyn voordeelige Legerplaats bediend.* Ses Armes avoient si souvent prévalu sur les nôtres. *Zyne Wapenen hadden zoo dikwils de overhand boven de onze behaald, behouden.*

PREVARICATEUR. Celui qui prévarique, qui trahit la cause, abandonne le parti. *Verraader, die zyn aangenomene last verzuimd, die zyn aangenomene party verraad.*

PREVARICATION. Trahison, manquement à son devoir. *Verradery, ontrouw, verzaaking van eer en pligt.*

PREVARIQUER. v. n. Trahir la cause qu'on s'étoit engagé de soutenir *De zaak die men aangenomen had voor te staan verraaden, begeeven, verlaaten, in zyn pligt wankelen, met de vyanden oogluiken.*

PREVENANT, ANTE. Adj. Obligeant, qui prévient, facilite. *Voorkomend, noodigend, begunstigend.* Des soins prévenans, une amitié prévenante. *Voorkomende, gunstige zorgen, verpligtende vrindschap.* Les secours prévenans de la Grace. *De te gemoet komende bystand, gedienstige hulp der Genade.*

PREVENIR quelqu'un, arriver avant lui. *Voor iemand aankomen, hem voorkomen.* Le Courrier de France prévint celui d'Espagne. *De Courier van Vrankryk kwam voor de Spaansche aan.* On eut le bonheur de prévenir les Ennemis au Camp de Mazy. *Men had het geluk van de Vyanden in 't Campement van Mazy te voorkomen.* Prévenir l'heure du rendez-vous. *Voor 't bestemde uur aankomen, vroeg op de byeenkomst verschynen.* PREVENIR quelqu'un d'amitié. *Iemand met vrindschap voorkomen, hem de eerste vrindschap bewyzen.* PREVENIR le mal, y obvier. *Het kwaad voorkomen, stuiten, weeren.* PREVENIR les objections, leur aller au devant. *De tegenwerpingen voorkomen, de zwarigheden zelfs voor af voorondersteilenen, bestryden.* PREVENIR ses Juges, les préoccuper, les gagner. *Zyne Rechters voorkomen, voorinneemen, bepraaten, op zyn zyde trekken.* Le Sage ne se laisse pas PREVENIR, préoccuper si aisément. *De Wyze laat zig zoo ligt niet voorinneemen, bepraaten, word zoo ligt niet geblindhokt.* Le Pape prévient l'ordinaire, sa Collation est bonne quand il confere devant l'ordinaire. *De Paus heeft de magt van een Kerkelyk goed ter eerste* instantie *te begeeven*

PREVENU, UE. Part. de PREVENIR. *Voorgekomen, bepraat, geblindhokt.* Ce Général est au désespoir d'être prévenu dans sa marche. *Die Generaal is ten hoogste misnoegd van in zyn marsch voorgekomen te zyn.* Un homme PREVENU, préoccupé, n'écoute que son entêtement. *Een man die*

die vooringenomen is, luistert alleen na zyne hoofdigheid.

PREVENTION. f. Action de PRÉVENIR. Preventie, *voorkoming.* Il n'a gueres d'usage qu'en cette phrase, le Pape a droit de *prévention sur l'Ordinaire*, il a le pouvoir d'ordonner, de disposer des Bénéfices à sa collation. *De Paus heeft het recht van* preventie, *mag de geene die hy wil voorzien met de openvallende inkomsten, door hem te begeeven.*

PREVENTIGN, préoccupation. f. *Voorinneeming, vooroordeel.* Il faut juger des choses sans prévention. *Men moet zonder voorinneeming, men moet onpartydig van de dingen oordeelen.* La prévention est une étrange chose. *'t Vooroordeel is een vreemde zaak.*

PREVENU. Accusé, convaincu de crime. *Van begaane misdaad beschuldigd, overtuigd.* Les réponses, les défenses du prévenu. *De antwoorden, verweerigen van den gevangene.*

PREVEU ou PREVU, comme il se prononce. Part. de PRÉVOIR. *Voorzien.* J'avois bien préveu ce qui est arrivé. *Ik had wel voorzien 't geen gebeurd is.*

PREVISION. f. Action de PRÉVOIR. *Voorziening, voorweetenschap.* La prévision des choses futures est réservée à Dieu seul. *De voorziening, voorweetenschap der toekomende zaaken is voor God alleen.*

PREVOIR. v.a. Juger par anticipation, par avance. *Voorzien, vooraf oordeelen.* On ne sçauroit prévoir tous les accidens. *Men kan alle ongevallen, ongemakken, hinderpalen niet voorzien.* Il étoit facile de prévoir que les Assiégez se défendroient jusqu'à l'extrémité. *'t Was gemakkelyk te voorzien dat de Belegerden zig tot op 't uiterste zouden verweeren.*

PREVOST ou PRÉVÔT, comme il se prononce. Ce mot, formé du Latin *præpositus*, est d'une signification assez difficile à bien limiter: il renferme l'idée d'Intendant, de Juge, d'Officier Criminel, de Syndic, d'Administrateur &c. *Opper-opzigthebber, aangestelde Rechter, Provoost, Amptman, Drost enz.* Le Prévost de l'Hôtel ou Grand-Prévost de France: Officier qui connoît des affaires Criminelles & de Police entre les Officiers de la Maison du Roi, & les défend contre ceux qui n'en sont pas. *De Provoost van 't Hof, Hof-Marschalk, Opper-Rechter aan 't Hof des Konings.* PREVOST des Marchands à Paris: Officier de Police qui juge des différends entre Négocians, taxe les Marchandises qui y arrivent par la Riviere, préside aux Cérémonies Publiques &c. *Provoost* of *Opper-Commissaris der Koopluiden te Parys.* Grand-PRÉVOST ou le Prévost de la Maréchaussée, Officier préposé pour la sureté des grands chemins. *Drost, Halsrichter ter beveiliging der weegen aangesteld, Provoost om de struikroovers en moordenaren op te vangen en te straffen.* Le PRÉVOST de l'Armée, Officier qui connoît des délits entre Soldats, punit les déserteurs, met le prix aux vivres &c. *De Provoost, Geweldiger, Halsrigter van 't Leger.*

PREVOST de Chapitre ou d'Ordre Religieux dont la charge est différente selon les différens droits. *Provoost* ofte *Proost van een Kapittel* of *Geesteleke Orden.*

PREVOST de Salle, l'Associé du Maître d'armes, celui qui donne leçon à ses écoliers & fait assaut contre tout venant. *Onderschermmeester, voorvechter van den Schermmeester.*

PREVOSTABLE ou PRÉVÔTABLE. Adj. Il ne se dit gueres qu'en cette phrase: *cas prévôstable, crime prévôstable,* Cas, crime de la compétence, de la juridiction du Prévost de la Maréchaussée. *Geval, misdryf op de grootewegen gepleegd, struikroovery, gepleegde moord op 's Heeren wegen.* Il fut jugé, pendu PRÉVOSTALEMENT, sur le champ & sans appel, par Sentence du Prévost. *Hy wierd op staande voet en zonder appel, door den Provoost* of *Land-drost geweezen, gevonnisd, door last van den Land-Rechter opgehangen.*

PREVOSTÉ. f. Dignité d'un Prévost de Robe ou d'Epée. *Provoostschap, Opper-Meesterschap, Halsrichterschap.* Il fut assigné à la PRÉVOSTÉ, au Siege du Prévost. *Hy wierd voor den Hof. Richter, ter Vierschaar van dez Drost &c. geroepen, gedagvaart.*

PREVOYANCE. f. Faculté de prévoir les choses. *Voorzienigheid, voorzigtigheid, wysheid.* S'il avoit eu la prévoyance de mettre ordre à ses affaires. *Zoo hy de voorzienigheid, voorzigtigheid, 't verstand gehad van order te stellen in zyne zaaken.*

PREVOYANT, ANTE. Adj. Qui juge bien de ce qui doit arriver. *Voorziende, voorzigtig, verstandig.* Les esprits prévoyans, les personnes prévoyantes. *De voorziende geesten, voorzigtige, verstandige menschen.*

PREVU ou PRÉVEU. Part. de PRÉVOIR. *Voorgezien.* Si l'on eût prévu le dessein des Ennemis. *Zoo men 't voorneemen der Vyanden voorzien, voorgezien had.*

PRI.

PRIAPE. Dieu des Jardins dans le Paganisme, & dont le nom a été donné aux parties honteuses de l'homme. *Priapus, Tuin-God,* ook *de mannelyke schamelheid.*

PRIAPEE. f. Epigramme ou autre Piece de Poësie obscene. *Vuil Puntdicht, geyl-gedicht.*

PRIAPISME. m. Terme de Médecine. Tension continuelle & douloureuse de la verge, sans aucun aiguillon de volupté. *Kragtelooze winderigheid in de Roede.* C'est l'incommodité des mélancholiques & des ladres.

PRIÉ. EE. Part. de PRIER. *Gebeden, verzogt.* Il m'avoit prié de le lui montrer. *Hy had my gebeden, verzogt het hem te laaten zien.* J'étois du nombre des PRIEZ, des conviez. *Ik was van 't getal der genoodigden.*

PRIÉ-Dieu. m. Pupitre monté sur un marchepied pour la commodité des Grands qui se donnent la peine de prier Dieu. *Bidbankje, Kerkbankje met een soort van lessenaar daar de Grooten in 't bidden met de ellebogen op leunen.* Le Prié-Dieu du Roi étoit couvert de velours. *Het Bidbankje, de* Prié-Dieu *des Konings was met fluweel overdekt.*

PRIER. v.a. Faire une priere. *Bidden, een gebed uitstorten.* Prier Dieu, s'adresser à lui dans l'oraison. *God bidden, aanbidden, Gode in den gebede aanspreeken.* Priez & veillez, de peur que vous n'entriez en tentation. *Bid en waakt, op dat gy niet in verzoekinge komt.* Où est-il commandé de PRIER, d'invoquer les Saints? *Waar word geboden de Heiligen aan te bidden, aan te roepen?* Que sert-il de prier pour les trépassez, les ames du Purgatoire? *Wat helpt het voor de overledenen, voor de zielen van 't Vagevuur te bidden?*

PRIER quelqu'un de quelque chose, l'en requérir. *Iemand om iets bidden, iets verzoeken.* Je vous prie de protéger mon Ami. *Ik bid u mynen Vrind te beschermen.* Je vous prie de m'accorder cette grace, cette faveur. *Ik bid, verzoek u my die vrindschap te vergunnen, my die gunst toe te staan.* PRIER, intercéder pour un prisonnier. *Voor een gevangene spreeken, een gevangene voorspreeken.* PRIER, inviter, convier aux Noces. *Ter Bruiloft verzoeken, nooden.*

PRIERE. f. Oraison, Requête. *Gebed, bede, verzoek,* de-

Digitized by Google

demoedige aanſpraak. Priere à Dieu, priere fervente, Priere du ſoir, du matin. *Gebed Gode toegerigt, ieverig gebed, avondgebed, morgengebed.* Faire une PRIERE à quelqu'un, le requérir de quelque choſe. *Iemand een bede voordraagen, een verzoek voorhouden, hem om iets aanſpreeken.* J'y ſuis venu à la PRIERE, à la requiſition de Monſieur P. *Ik ben 'en op 't verzoek van den Heer P. gekomen.* A l'inſtante priere de... *Op 't ernſtig verzoek, op aanhoudende bede van...* On ne put l'émouvoir ni par menaces ni par prieres. *Men kan hem doordreigementen noch door gebeden beweegen.*

Le PRIEUR d'un Monaſtere de Religieux repréſente l'Abbé. *De Prioor van een Manne Klooſter verbeeld den Abt.* Il y a auſſi des PRIEURS dans d'autres Sociétez, comme PRIEUR ou Régent de Sorbonne. *Prioor* of *Opper-Leermeeſter van Sorbonne.* Le Grand-PRIEUR de Malte eſt revêtu d'une grande Commanderie qui le met à la tête de ſa Nation, de ſa Langue. *De Groot Prioor van Maltha is met een voornaam Commandeurſchap bekleed, waar door hy aan 't hoofd van zyn Landaart ſtaat.* Un PRIEUR d'enterrement. *Een Bidder* of *Aanſpreeker ter begraaffenis.* PRIEURE, Mere-Prieure, Directrice d'un Monaſtere de Filles. *Priorin, onder-Abdis, Moeder* of *bezorgſter van 't Vrouwe-Klooſter, in haar naam* of *in die van de Abdis.*

PRIEURÉ. m. Communauté de Religieux ou de Religieuſes ſous la direction d'un Prieur ou d'une Prieure. *Proosdy, Prioraat, Gemeenſchap van Geeſtelyken onder een Prioor* of *onder een Prioorin ſtaande.*

PRIMAT. Prélat au-deſſus de tous les autres Prélats d'un Pays. *Primaat, eerſten Aarts-Biſſchop* ofte *opperſten Kerkheer van een Land.* L'Archevêque de Lyon eſt le Primat des Gaules. *Den Aart-Biſſchop van Lyons is Primaat der Gaulen, eerſten* ofte *opper Aarts-Biſſchop van Vrankryk.* Le Primat de Pologne gouverne pendant l'interregne.

PRIMATIE. f. Dignité du Primat. *Primaatſchap, opper Aarts-Biſſchoppelyke waardigheid.* La Primatie des Gaules, d'Eſpagne. *Het Primaatſchaap der Gaulen, van Spanjen.*

PRIMAUTÉ. f. Suprême puiſſance. *Opperhoofdigheid, eerſte* ofte *opperſte magt.* La primauté prétendue du Pape, du Siege de Rome. *De gewaande opperhoofdigheid van den Paus, de gewaande opperheerſchappy, eerſte rang van den Paus, van de Roomſche Stoel.*

PRIME. f. En terme de Négocians ſe dit de l'avance qu'on paye à l'Aſſureur qui répond de la charge du Vaiſſeau &c. *Premie, voordeel van den* Aſſuradeur *te betaalen.* Le Vaiſſeau eſt arrivé à bon port, l'Aſſureur a gagné ſa prime. *Het Schip is in behoude haven aangekomen, den* Aſſuradeur *heeft zyne* premie *gewonne.* On donne auſſi des primes pour s'aſſurer qu'on aura en certain temps de la marchandiſe à certain prix: ce dernier Négoce eſt ſujet à bien des friponneries. *Men geeft ook* priemien *om zig te verzekeren dat men op zekere tyd goed tegen zekeren prys zal hebben: die laatſte* Negocie *is groote ſchelmeryen onderworpen.*

PRIME. f. Premiere heure Canoniale. *Prime, eerſten Lofzang der Kerke.* Chanter prime. *De prime, den eerſten Lofzang zingen.*

PRIME, eſt encore le nom d'un Jeu aux Cartes dont il y a de deux ſortes, la grande & la petite prime. *De groote en de kleine* prima, *Kaartſpel dus genaamd, en den Schryver onbekend.*

De PRIME abord, du premier abord, à l'inſtant *In 't eerſt, in den eerſten opſlag, op de eerſte intreede.* De prime abord je le pris pour un autre. *Ik zag hem in 't eerſt voor een ander aan.*

PRIMER. v. a. Servir la balle, donner le premier coup à la paume. *Eerſt opſlaan, de bal uitſlaan in 't Kaatsſpel.* PRIMER, devancer, ſurpaſſer, exceller. *Overtreffen, voor uit zyn, te boven gaan.* Primer quelqu'un. *Iemand overtreffen, te gaauw zyn, hem de loef afſteeken.* C'eſt un homme qui prime, qui excelle en tout. *'t Is een man die in alles uitmunt, uitſteekt, de anderen in alles overtreft.* Il veut PRIMER, l'emporter en toutes choſes. *Hy wil het altyd van de anderen winnen, hy wil altyd de eerſte, 't haantje van de Buurt, 't katje van de baan zyn.*

La PRIMEUR ou la premiere ſaiſon des fraiſes, des pois verds. *De eerſte tyd voor de aardbezien, de groene erten.* Les pois ſont bien chers à Paris dans la primeur. *De groene erten, jonge erten zyn te Parys heel duur als zy eerſt uitkomen.* Les vins de Surene ſont bons dans la primeur. *De wynen van Surene zyn goed als zy eerſt geperſt zyn, als zy vroeg gedronken worden.*

PRIME-VERE. f. Fleur qui fleurit ſur la fin de Février. *Primula-veris, eerſte lenteblom, ſleutelblom, beteunie-blom.* Prime-vere double, prime-vere ſimple. *Dubbelde lenteblom, enkelde lenteblom.*

PRIMICIER de Metz. Celui qui a la premiere Dignité dans l'Egliſe de la ſuſdite Ville. *De eerſte Kerkheer.* Primarius *der Kerke van Mets.* Le Primicier de Saint Marc à Veniſe. *De* Primarius *van St. Marcus Kerk te Venetie.*

PRIMITIF, IVE. Adj. Se dit en Grammaire d'un mot original par oppoſition à un mot compoſé. *Oorſpronkelyk.* Juſte eſt le primitif de Juſtice & de Juſtifier. *Rechtvaardig is het oorſpronkelyk, 't grondwoord van Rechtvaardigheid en Rechtvaardigmaaken.* Les PRIMITIFS, & leurs dérivez. *De grondwoorden, wortelwoorden en des zelfs ontleende bewoordingen.* L'Egliſe PRIMITIVE ou des premiers Siecles. *De eerſte Kerk, de Kerk der eerſte Eeuwen.* Les Fideles de la primitive Egliſe. *De Geloovige der eerſte Kerke.*

PRIMOGENITURE. f. Droit d'aîneſſe en ſtyle ſacré & dogmatique. *Recht van eerſtgeboorte.* Eſaü vendit ſa primogéniture pour un potage de lentilles. *Eſau verkogt zyn recht van eerſtgeboorte voor een ſchotel moes.*

PRIMORDIAL, ALE Adj. Primitif, le premier en ordre. *Eerſt in order.* Titre primordial. *Eerſten, oudſten, voornaamſten tytel.*

PRINCE. Chef ou Membre d'une Maiſon Souveraine. *Vorſt, Prins.* Les Princes d'Allemagne, d'Italie. *De Vorſten van Duitſchland, van Italie.* En France on appelle *Princes du ſang*, ceux qui ſont iſſus de la Maiſon Royale par les mâles. *Prinſen van den bloede, manlyke erven uit het Koninlyk Huis van Vrankryk.*

PRINCE, ſe dit ordinairement pour Souverain, ſoit Duc, ſoit Roi ou Empereur &c. *Opper-Vorſt, Souvereine Vorſt.* Alexandre étoit un grand Prince. *Alexander was een groot Vorſt.* Le Prince veut être obéi. *De Vorſt, de Koning, de Keyzer wil gehoorzaamd zyn.* Ce Prince autrefois la terreur & l'admiration de toute l'Europe. *Die Vorſt, die Koning eertyds de ſchrik en verwondering van gantſch Europa.* Vivre en PRINCE, avoir un équipage de Prince. *Vorſtelyk leeven, als een Koning leeven, een Koninglyke ſtoet hebben.* A Rome on appelle St. Pierre le PRINCE des Apôtres. *Te Rome word de heilige Petrus, de Vorſt der Apoſtelen genaamd.* Les

Digitized by Google

Evêques, Archevêques & les Cardinaux sont les Princes de l'Eglise. *De Bisschoppen, Aartsbisschoppen en Cardinalen zyn de Vorsten der Kerke.* Cicéron & Démosthene sont les Princes des Orateurs, les Princes de l'Eloquence. *Cicero en Demosthenes zyn de Vorsten der Redenaaren, de Vorsten der Welspreekentheid.*

PRINCESSE. f. Fille ou Femme de Prince. *Prinses, Vorstin.*

PRINCIPAL, ALE. Adj. & Subst. Capital, le premier, le plus considérable. *Voornaamst, voortreffelykst, aanmerkelykst.* Le principal but, la principale raison. *'t Voornaamste oogmerk, de voornaamste reden.* Le PRINCIPAL de l'affaire. *Het voornaamste van de zaak.* Le PRINCIPAL d'une dette, le chef principal, la somme capitale. *De hoofdschuld, hoofdsom.* Les intérêts excédent le Principal, le Capital. *De interesten bedraagen meer als het Capitaal, als de Hoofdsom.*

Le PRINCIPAL ou le Directeur du College. *De eerste* of *Opper-Regent van 't Collegie, der Schoole.* Gymnasiarchus *in 't Latyn.*

PRINCIPALEMENT. Adv. Sur-tout, particuliérement. *Voornamentlyk, vooral.* On vous recommande principalement la crainte de Dieu. *De vreeze Gods word u voornamentlyk, voor al aanbevolen.* La misere est grande par-tout, principalement en France, en Pologne. *De elende is groot over al, voornamentlyk, voor al in Vrankryk, in Poolen.*

PRINCIPALITÉ. f. Régence, Direction d'un College. *Opper-Regentschap, Oppermeesterschap, Opperbestier van een* Collegie, *Latynsche Schoole.*

PRINCIPAUTÉ. f. Dignité & Domination d'un Prince. *Prinsselyke waardigheid en Vorstendom, Prinsdom.* On ne lui conteste pas sa Principauté. *Zyne Prinsselyke waardigheid word hem niet betwist.*

PRINCIPAUTEZ est le pluriel de PRINCIPAUTÉ. *Vorstendommen, Prinsdommen.* PRINCIPAUTEZ, un des neuf Chœurs d'Anges. *Vorstendommen, een der negen Chooren der Engelen.* Soit Dominations, soit Puissances, soit Principautez, tout a été créé en Christ & par Christ. *Het zy Heerschappyen, 't zy Magten, 't zy Vorstendommen, alles is in Christo en door Christus geschapen.*

PRINCIPAUX est le pluriel de PRINCIPAL. *Voornaamste, aanzienlykste.* Les principaux Articles du Traité. *De voornaamste puncten, de voornaamste* Articulen, *de hoofdpuncten van 't* Tractaat, *van 't Verbond.* Les Principaux de la Ville, de l'Etat &c. *De voornaamste, de eerste, aanzienlykste van de Stad, van den Staat &c.*

PRINCIPE. m. Premiere cause. *Eerste oorzaak, grondoorzaak.* Dieu est le principe de tout bien. *God is de eerste, de grond oorzaak van alles goeds.* Selon quelques Philosophes les atomes sont les principes de tout. *Na 't gevoelen eeniger Philosophen zyn de vezel-ligchaamen, de onzigtbaare ligchaamen, de* atomi *de eerste oorzaak van alles.* Les Animaux ont le principe du mouvement en eux-mêmes. *De Dieren hebben de bewegende oorzaak in hun zelve.*

Les PRINCIPES ou Préceptes, premieres regles, les élémens d'un Art, d'une Science. *De grondregels, grondlessen, beginselen van een Konst, van een Weetenschap.* Il importe fort de sçavoir les principes de la Langue. *De grondregels van de Taal zyn heel nodig te weeten.* Agir par un bon PRINCIPE, par un bon motif. *Volgens een goede beweegreden te werk gaan.* Par un principe de conscience, de charité. *Door een beweegreden van gemoed, van liefde.* Il a de pernicieux PRINCIPES, de pernicieuses maximes, pernicieux sentimens. *Hy heeft schadelyke grondstellingen, heillooze, godlooze gevoelens.*

PRINTANIER, RE. Adj. Qui est du printemps. *Dat tot Lente* of *voortyd behoord.* Des fleurs printanieres. *Lentebloemen.*

PRINTEMPS. m. La premiere des quatre Saisons de l'Année. *Lente, het eerste der vier Jaargetyden.* Le Printemps n'a gueres de beaux jours en Hollande. *De Lente heeft in Holland weinig schoone dagen.* Tout nous rit dans le printemps de notre âge. expr. fig. *Alles lagcht ons toe in de Lente onzer jaaren, in onze eerste levenstyd.*

PRIS, SE. Part. du Verbe PRENDRE. *Genomen, afgenomen, veroverd, gevangen &c.* L'Argent qu'on avoit pris, la bourse qu'on avoit prise. *Het Geld dat men genomen, de beurs die men genomen, gestolen had.* La Ville fut prise d'assaut. *De Stad wierd stormenderhand ingenomen, veroverd.* Un homme PRIS de vin, un homme yvre est pire qu'une bête. *Een man van den wyn bevangen is erger als een beest.* Un homme bien PRIS, bien tourné, une femme bien PRISE dans sa taille. *Een man, een vrouw die wel gemaakt is van lyf en leden, een fluks kaerel. een vrouwmensch als een beeld.*

PRISE. f. Action de PRENDRE, capture qu'on fait. *Vangst, inneeming, verovering, &c.* Depuis la prise de ces faux Monnoyeurs, de ces Brigands. *Sedert de vangst, het opvangen, 't gevangen neemen dier valsche Munters, dier Struikroovers.* La prise de Lille a été retardée par plusieurs obstacles. *De verovering, 't inneemen van Ryssel is door verscheidene hinderpaalen veragterd.* Le Vaisseau a été déclaré de bonne PRISE, avoit été pris suivant les Ordonnances. *Het Schip is goede prys verklaard.* La PRISE fut conduite (le Vaisseau pris fut conduit) à St. Malo, à Vlessingue. *De prys, 't veroverde Schip wierd te St. Malo, te Vlissingen opgebragt.*

PRISE de corps, saisie personnelle. *Gevangen neeming.* Il obtint un décret de prise de corps contre lui. *Hy kreeg een vonnis, een* acte *om hem te mogen gevangen neemen, op te sluiten.* La PRISE de possession d'un Bénéfice se doit faire dans les formes. *De bezitneeming, het aanvaarden van een Geestelyk goed moet behoorlyk geschieden.* La PRISE d'habit dans un Ordre Religieux doit être volontaire. *Het aanneemen van 't Kleed in een Geestelyke Orden moet vrywillig zyn.*

PRISE, dose de quelque chose. *Deeltje, dosis, inneemsel.* Une prise de Séné, de Rhubarbe *Een deeltje*, dosis, *inneemsel Senebladen, Rhabarber.* Puis-je avoir une prise, une pincée de votre tabac? *Mag ik een snuifje, een neepje van uw tabak hebben? mag ik eens snuiven, van uw snuiftabak eens proeven?*

PRISE, chose qu'on tient. *Zaak die men vast houd.* Lâcher prise. *'t Geen men vat* of *beet had los laaten, zyn vangst laaten glyen, ontsnappen.* Ce Vase est tout rond, il n'y a point de PRISE, point d'endroit à le pouvoir saisir. *Die Vaas is heel rond, daar is geen vat aan.* Cet homme est fort sage, il ne donne point de prise sur lui. *Die man is heel wys, voorzigtig, daar is geen vat op hem, daar is niet tegen te zeggen.* Elle donne trop de prise à la médisance. *Zy geeft te veel voet aan de agterklap.* Les Armées sont aux PRISES, aux mains. *De Legers zyn handgemeen, aan malkander.* Quand deux Philosophes, deux Sçavans sont aux prises, se chamaillent, disputent ensemble.

Als

Digitized by Google

Als twee Philoſophen, twee Geleerden ſamen handgemeen zyn, ſamen redentwiſten.

La PRISÉE ou le prix qu'on met aux meubles d'Inventaire qui ſe vendent au plus offrant. Priſeering, *waardeering, opveiliging, ſchatting van den opgeſchreven en opgeveilden Inboel.* La Porcelaine, les Tableaux ſont tous reſtez, demeurez pour la priſée. *Het Porcelein, de Schilderyen zyn alle onverkogt gebleeven, daar is geen geld boven de eerſte priſeering, waardeering, inzetting na geboden.* Quand une Fille a paſſé quarante ans elle court grand riſque de demeurer pour la priſée. expr. fam. *Als een Vryſter over de veertig is, loopt zy groot gevaar van ongemynd te worden, van ongetrouwd te blyven.*

PRISER ſa marchandiſe, la mettre à prix. v.a. *Zyn waar opprys ſtellen, ſchatten, waardeeren.* Se PRISER, ſe louer ſoi-même eſt un défaut de jugement. *Zig zelfs te pryzen is een gebrek van oordeel.*

PRISON. f. Lieu où l'on enferme les criminels, les débiteurs. *Gevangenhuis, Boeyen, Kerker.* Mettre quelqu'un en priſon. *Iemand gevangen neemen, in de boeyen brengen, vaſt zetten.* Il a la Ville pour priſon. *Hy heeft de Stad tot gevangenhuis.* Elle eſt agréable comme la porte d'une priſon. iron. *Zy is aanminnig, aanvallig als de deur van een gevangenhuis.*

PRISONNIER. Celui qui eſt en priſon. *Gevangen.* Viſiter, ſoulager les priſonniers. *De Gevangene bezoeken, verkwikken.* La Garniſon a été faite priſonniere de Guerre. *Het Garniſoen is Krygsgevangen gemaakt.* Comme il alloit conſoler ſa belle PRISONNIERE. *Zoo als hy zyne ſchoone Gevangene, zyne gevangene Minnares ging vertroöſten.*

PRIVATIF, IVE. Adj. Qui marque privation, en terme de Grammaire. *Wegneemend, beneemend.* Les Grecs ont un A privatif, comme dans ATHEE & autres mots. *De Grieken hebben een A die een wegneemende kragt heeft, als* ATHEIST *en andere woorden.* La particule privative IN des François ſe rend par ON en Hollandois. Incrédule. *Ongeloovig.* Indigne. *Onwaardig.* Infidelle. *Ontrouw.*

PRIVATIVEMENT. Adv. En particulier, excluſivement. *Byzonderlyk, in 't byzonder.* Ce qu'il demandoit lui a été accordé privativement à tout autre. *'t Geen hy eiſchte is hem byzonderlyk, met uitſluiting van alle anderen toegeſtaan.*

PRIVATION. f. Manquement, perte des biens, *Berooving, ontrooving, verlies der goederen.* La privation de l'ouïe, de la vue eſt un grand malheur. *De berooving, 't verlies, 't miſſen van 't gehoor, van 't gezigt is een groot ongeluk.* La privation du Paradis eſt le plus grand des malheurs. *De berooving, miſſing, verſteeking, dervingvan't Paradys is het zwaarſte der ongelukken.*

PRIVAUTÉ. f. Familiarité. *Gemeenzaamheid, vrypoſtigheid.* Ces privautez feroient ſoupçonner du mal. *Die vrypoſtigheden, gemeenzaamheden zouden kwaad doen denken, zouden agterdogt baaren.*

PRIVÉ, EE. Part. de PRIVER. *Berooſd, verſteeken.* Se voyant privée de toute conſolation, privée de ſon mari, de ſes biens. *Zig van alle troöſt berooſd, van haar man, haar goederen berooſd, verſteeken ziende.* Le grand Bélizaire privé de la vue & réduit à la mendicité. *Den grooten Belizarius van't gezigt berooſd en tot beedelen gebragt.*

PRIVÉ, EE. Adj. Oppoſé à PUBLIC. *Byzonder, alleen leevende.* Vivre en homme privé. *Als een byzonder of vergeeten Burger leeven.* Il s'eſt engagé de ſon propre & privé nom. *Hy heeft zich onder eigen en* private *naam verbonden.* PRIVÉ, par oppoſition à FAROUCHE, SAUVAGE. *Tam, niet wild.* Un Canard privé, une Fouine privée. *Een tammen Eend, een tamme Wezel.* Je vous trouve bien PRIVÉ, bien familier de venir à l'heure qu'il eſt dans ma chambre! *Ik vind u heel vrypoſtig op dit uur, zoo ontydig op myn kamer te komen!*

Le PRIVÉ ou le retrait, l'aiſance, les lieux. *Het* privaet, *'t gemak, 't huisje, 't ſekreet.*

PRIVÉMENT. Adv. Familiérement. *Gemeenzaamlyk, vryelyk.* C'eſt en uſer bien privément. *Dat is heel gemeenzaamlyk gehandeld.*

PRIVER. v. a. Oter la jouiſſance. *Berooven, 't genot beneemen.* Priver quelqu'un de ſes biens. *Iemand van zyne goederen berooven, hem zyne goederen beneemen, hem uit zyn goed zetten, ſtooten.* Le priver de la vie. *Hem van 't leven berooven, hem 't leven beneemen.*

Se PRIVER. v. n. p. S'ôter la jouiſſance. *Zig berooven, 't genot beneemen.* Se priver de tous divertiſſemens. *Zig van alle vermaaken berooven, zig aan de vreugd geheel onttrekken.* Elle vouloit ſe priver de la vie, ſe tuer. *Zy wilde zig van 't leven, van't licht berooven, zy wilde zig ombrengen.* Comment ſe priver de la préſence de ce qu'on aime? *Hoe kan men zig berooven van 't by zyn, van't gezigt, van't geen dat men bemind?* Je n'ai pu me priver plus long-temps de l'honneur de votre connoiſſance. *Ik heb my niet langer konnen onttrekken, beneemen, de eer van uwe kennis.*

PRIVILEGE. m. Prérogative, faculté ſpéciale à l'excluſion d'un autre. *Voorregt, Privilegie, verzunning.* Demander, obtenir un Privilege pour un Livre. *Een Privilegie voor een Boek verzoeken, verkrygen.* Cet homme a des PRIVILEGES, des prérogatives que les autres n'ont pas. *Die man heeft voorregten, voordeelen die andere niet hebben.* La jeuneſſe & la beauté ont de grands privileges. *De jonkheid en de ſchoonheid hebben groote voordeelen, veel voor uit.*

PRIVILEGIÉ, EE. Adj. Qui a un privilege. *Bevoorregt, met een Privilegie voorzien.* Marchand de vin privilégié, qui vend du Vin avec permiſſion. *Een Wynkooper die vry mag tappen,* geadmitteerde, *bevoorregten Wynverkooper.* Créancier privilégié, qui doit être payé avant les autres. *Bevoorregten,* geprivilegieerde *Schuldeiſſcher.*

PRIX. Valeur d'une choſe. m. *Prys waardy van een zaak.* Chaque choſe a ſon prix. *Ieder zaak heeft zyn prys, is zyn geld waard.* Des étoffes, des marchandiſes de PRIX, de grande valeur. *Koſtelyke ſtoffen, koſtelyke waaren, koſtbaare goederen.* C'eſt un prix réglé, un prix courant. *'t Is een gezette, gemaakte,* courante *prys.* Vendre à juſte prix. *Ten redelyken prys verkoopen, redelyks koop overdoen.* Il y a des Marchandiſes à tout prix. *Daar zyn waaren van alderley prys, voor alderley geld.* Le poiſſon, la volaille eſt hors de prix aujourd'hui. *De vis, 't gevogelte is van daag buiten prys, is zoo duur als peper.* Vendre à non PRIX, à perte. *Onder de prys, met zyn ſchade verkoopen.* Philippe ſecond mit la tête du Prince d'Orange à prix. *Philippus de tweede zettede het hoofd van den Prins van Oranje op geld.* PRIX pour PRIX, j'aimerois encore mieux le drap d'Angleterre que celui d'Hollande. *Als 't om een prys, een zelfde geld te kry-*

Digitized by Google

krygen was, had ik nog liever Engelsch als Hollandsch-laken. Prix pour prix, j'aimerois mieux Mademoiselle N. que sa Niece. *Als 't my even na was, had ik liever Mejuffrouw N. dan haar Nicht.* Cela n'est rien au PRIX, en comparaison de ce que vous verrez dans la suite. *Dat is niet met al by 't geen, in vergelyking van 't geen gy in 't gevolt zult zien.* Il le veut à quelque PRIX que ce soit, il le veut coûte que coûte. *Hy wil het hebben 't kost wat het wil, het gaa hoe 't gaat, hy wil het met kragt en geweld hebben.* Il a acheté la Victoire au PRIX de son sang, de sa vie. *Hy heeft de Overwinning ten koste van zyn bloed, van zyn leven gekogt, behaald.*

Le PRIX ou la récompense proposée pour celui qui fait le mieux. *De prys* of *de voorgestelde belooning voor die best doet.* Disputer le prix. *De prys betwisten.* Combattre pour le prix. *Om de prys stryden.* Remporter le prix. *De prys weg draagen.* Il a tiré le plus haut PRIX, le plus gros lot de la Loterie. *Hy heeft de hoogste prys, 't hoogste lot uit de Lotery getrokken.*

PRO.

PROBABILITÉ. f. Vraisemblance, apparence de vérité. *Waarschynlykheid, bewyslykheid, bewysbaarheid.* La probabilité d'un système, d'un fait. *De Waarschynlykheid, bewysbaarheid van een stelling, van een voorgevallene zaak.*

PROBABLE. Adj. d. t. g. Qui paroît fondé en raison. *Bewyslyk, bewysbaar, waarschynlyk.* Il est probable que Dieu prévoyoit la desobéissance d'Adam. *'t Is bewyslyk, waarschynelyk dat God de ongehoorzaamheid van Adam voorzag.* Son Procès ne vaut rien, & PROBABLEMENT, apparemment il le perdra. *Zyn Proces deugd niet, en hy zal dat waarschynlyk verliezen.*

PROBATION. f. Noviciat Exercice du Clerc Religieux avant de le recevoir à profession. *Proefty d, proef-jaar, oeffening van den Klerk alvoorens hem tot Monnik aan te neemen.* Pendant son année de probation. *Geduurende zyn proefjaar in 't Kloos ter.*

PROBITÉ. f. Intégrité de vie, de mœurs. *Vroomheid, deugdsaamheid van leven, der zeden* Un homme de probité, d'une probité reconnue. *Een vroom, deugdelyk man, een man van een bekende vroomheid, beproefde deugd.*

PROBLEMATIQUE Adj. d. t g. Qui peut s'affirmer & nier. *Voor en tegenspraakelyk, dat beweerd en tegengesproken kan worden.* Les propositions problématiques exercent les esprits opposez. *De voor en tegenspraakelyke voorstellingen oeffenen de strydige geesten.* Cette question se peut traitter PROBLEMATIQUEMENT, à la maniere du Problême. *Die vraag kan voor en tegen gesprooken, in den bevestigenden* of *ontkennenden zin verhandeld worden.*

PROBLEME. m. Proposition dont le pour & le contre se peuvent soutenir. *Voorstel, geschil, stelling die voor en tegen gesprooken kan worden:* problema *in 't Latyn.* La question si c'est le Soleil ou la Terre qui tourne est un problême assez embarrassant. *De vraag of 't de Son of de Aarde zy welke omloopt is een* problema, *een geschil, dat al wat zwaarigheden in heeft, dat zyn moeyte heeft om op te lossen.* PROBLEMES, suppositions de Géométrie. *Opstellen, vooronderstellingen van de Meetkunde.*

PROCEDÉ. m. Action, maniere d'agir *Daad, handeling; manier van handelen, van doen.* C'est un étrange procédé que le vôtre. *Uw daad, uwen handel, uw gedrag is vreemd, komt vreemd voor.* Que trouvez-vous de si blâmable dans son procédé? *Wat vind gy zoo bestraffelyk in zyn gedrag, wat valt 'er zoo uit te kryten in zynen handel?* Il a des PROCEDEZ, des démêlez avec tout le monde. *Hy heeft* rusie, question, *verschil met ieder een: hy leid met al de waereld overhoop.*

PROCEDER. v.n. Dériver, descendre, tirer son origine. *Ontstaan, oorspronkelyk afkomen, afdaalen, afvloeyen.* Sa maladie ne procede que de chagrin. *Zyne ziekte ontstaat maar uit droefheid, komt maar van droefheid, hartzeer.* Le St. Esprit procede du Pere & du Fils. *De H. Geest vloeyd, daalt af van den Vader en van den Zoon.*

PROCEDER criminellement contre quelqu'un, lui intenter un Procès criminel. *Tegen iemand* crimineel procedeeren, *iemand op de Schoutsrul brengen, een Proces over halszaake aandoen.* PROCEDER, vaquer à la vente des Meubles. *Tot de verkooping der Meubelen, van 't huisraad* procedeeren, *daar mede voortgaan, daar toezitten.* Pour y procéder avec ordre *Om daar ordentelyk toe te treeden, in voort te gaan.* Sa maniere de PROCEDER, d'agir est étrange, incompréhensible. *Zyn manier van doen, zyne leefswyze, zyne gedrag is vreemd, onbegrypelyk.*

PROCEDURE. f. La forme, ou maniere de PROCEDER, d'agir en Justice. *Pleithandel, Geregtshandeling, Practyk.* Il entend bien la Procédure. *Hy verstaat hem den Pleithandel, de Practyk, het* procedeeren *wel; 't is een fyne Practisyn, hy weet al de loopjes van de Practyk.* On a aboli, lacéré, brûlé toutes les PROCEDURES, tous les Actes, tous les Papiers du Procès. *Men heeft al de geschriften, de* Actens, *beschreiden, stukken papieren van 't geding vernietigd, gescheurd, verbrand*

PROCES. m. Lisez PROÇAIS, litige, différend qui se discute Juridiquement. *Geding, Proces, Pleitzaak, regtsgeding, verschil in Regten te beslegten.* Procès Civil. *Gewoon Proces, Geding over een Burgerzaak, om een zaak buiten de Schout.* Procès Criminel. *Crimineel proces, halsgeding, pleitzaak door de Schout vervolgd.* Faire le procès au prisonnier, au détenu. *Den gevangenen zyn proces opmaaken, als* crimineel *vervolgen.* Procès verbal. *Verbaal procès, mondeling bericht, verklaaring van 't geen men gezien en gehoord heeft.* Remettre le Procès, les papiers du procès au Greffe. *Het proces, de stukken, beschreiden van 't proces ter Griffie stellen, laaten berusten.*

PROCESSION. f. Tour que l'on fait en cérémonie. *Ommegang, plegtelyken ommeloop.* Les Bannieres & les Images des Saints qu'on porte à la Procession. *De Banieren en Beelden der Heiligen die men in den ommegang torst, omdraagt.* La Procession du Saint Sacrement se fait avec grande pompe. *Den ommegang, de* Processie, *'t omdraagen van 't Heilig Sacrament geschied met groote pragt.*

La PROCESSION du St. Esprit, l'action du St. Esprit qui procede, émane du Pere & du Fils. *De uitgang, afdaaling des Heiligen Geestes van den Vader en Zoon.*

Le PROCESSIONNAL est un Livre où sont notées les Prieres qu'on chante aux Processions. *'t Processionaal, 't boek daar de Gebeden in de ommegangen gezongen, op nooten staan.* On y alla PROCESSIONNELEMENT. en procession. *Men ging 'er in ommedra.t, in* processie *na toe*

PROCHAIN, AINE. Adj. Qui est proche. *Digt* of *nabyleggend.* Jusqu'au prochain village. *Tot het nabyleggend dorp.*

Digitized by Google

dorp. Au plus prochain village. *In 't naaſte dorp.* Le mois PROCHAIN, le mois qui vient. *De toekomende, de aanſtaande maand.* Je vous en dirai davantage l'ordinaire prochain. *Ik zal'er u de naaſte poſtdag meer van melden.* La Semaine PROCHAINE. *De aanſtaande, de toekomende week.* Dans la prochaine Séance, la prochaine Aſſemblée des Etats, du Parlement. *In de aanſtaande, in de naaſte Zitting, Vergadering der Staaten, van 't Parlement.* Sa chûte, ſa ruine, ſa perte eſt prochaine. *Zyn val, zyn ondergang, zyn verderf is aanſtaande, is naby.*

PROCHAIN. Homme particulier égal à nous *Naaſten, evenmenſch.* Il faut aimer ſon prochain comme ſoi-même. *Men moet zyn naaſten, den evenmenſch liefhebben als zig zelve.* Tu ne convoiteras point la Femme de ton prochain. *Gy zult niet begeeren uwe naaſtens Vrouw.*

PROCHE. Adj. m. & f. Subſt. Voiſin près de... *Naby, naaſt aanleggend.* Comme il ſentoit que ſa derniere heure étoit proche. *Zoo als hy gevoelde dat zyn laatſte uur naby was, naderde.* Ils ſont proches parens. *Zy zyn nabeſtaande bloedverwanten, heel na vrinden.* Son plus proche voiſin, plus proche parent. *Zyn naaſte buurman, naaſte bloedverwant.* Il faut faire du bien à ſes PROCHES, à ſes proches parens. *Men moet zyne nabeſtnande goed doen.*

PROCHE ou près de la Ville. *By* of *naby de Stad.* Il demeure ici tout proche. *Hy woond hier by, hier digte by.*

PROCLAMATION. f. Publication. *Uitroeping, afleezing.* Après la Proclamation du Pape, de l'Empereur. *Na de uitroeping van den Paus, van den Keizer.* PROCLAMATION, Ordonnance du Roi, de la Reine de la Grande-Bretagne. *Uitroeping, bevel, ordonnantie.* Proclamatie *van den Koning, Koningin van Groot Brittanie.* La PROCLAMATION, publication des Bans ou Annonces de Mariage. *De afleezing der Huwelyks Geboden.*

PROCLAMER. v. a. Publier à haute voix. *Uitroepen, openlyk verkondigen, afleezen.* Veſpaſien fut proclamé Empereur par l'Armée de Syrie. *Veſpaſianus wierd door 't Leger van Syrien tot Keizer uitgeroepen, verklaard.* PROCLAMER les Bans de Mariage. *De Huweiyks Geboden uitroepen, afleezen.*

PROCONSUL. Celui qui chez les Romains gouvernoit une Province avec autant d'autorité qu'un Conſul en avoit à Rome. *Landbeſtierder, Landvoogd,* Proconſul, *Veldoverſte in een Landſchap door de Romeinen overheerd.*

PROCREATION. f. Génération des Enfans. *Voortteeling, aanwinning,* procreatie *der Kinderen.*

PROCREÉ, EE. Part. de PROCREER. *Geteelt, voortgeteelt.* Les Enfans PROCREES en légitime Mariage. *De Kinderen in een wettig Huwelyk voortgeteeld, aangewonnen.* PROCREER, engendrer des Enfans. *Kinderen voortteelen.*

PROCURATEUR de St. Marc, Dignité éminente à Veniſe. *Procurator van St. Marcus, Weesheer te Venetie.* Les Procurateurs de St. Marc ont l'adminiſtration des orphelins, & de ceux qui ſont morts ſans laiſſer d'Enfans ou ſans faire de Teſtament.

PROCURATION. f. Pouvoir d'agir au nom de quelqu'un. Procuratie, *magtverleening om in iemands naam te handelen.* Agir en vertu d'une bonne procuration. *Uit kragte, uit hoofde van een deugdelyke* procuratie *handelen, te werk gaan.*

PROCURER. v. a. Moyenner, faire obtenir. *Bezorgen, doen erlangen, verkrygen.* Procurer de l'emploi à quelqu'un. *Iemand werk verſchaffen, bezorgen, doen hebben,* ook *hem aan een bediening helpen.*

PROCUREUR, celui qui a procuration, pouvoir d'agir. *Magthebber, Procureur, Bevorderaar, Zaakbezorger.* Agir par Procureur. *Door middel van een* Procureur, *van een magthebber handelen.*

PROCUREUR. Praticien chargé de la pourſuite des affaires en Juſtice. *Procureur. Pleitbezorger.* L'Etude, la pratique d'un Procureur. *Het Comptoor, de practyk van een Procureur.* Le PROCUREUR-Général du Roi, le principal Officier dans une Cour dont il n'y a point d'appel. *De Procureur Generaal des Konings, voornaam Beampte in een opper Gerechts-Hof.* Le PROCUREUR du Roi, le principal Officier d'un Préſidial, d'un Bailliage. *'s Konings Procureur, Officier, Opperſchout, Bailluw in een minder Gerechts-Hof.* Procureur-Fiſcal, Officier qui a ſoin des intérêts d'un Seigneur & des Vaſſaux de ſa Terre. *Land-Richter, Amptman, Droſt.* PROCUREUR. Général des Bénédictins, celui qui a ſoin des intérêts de tout l'Ordre. *Algemeen bezorger,* Procurator *van de Benedictyner Monnikken.*

PROCUREUSE. Femme d'un Procureur. *Procureurs Vrouw.* Madame la Procureuſe du Roi. *Mevrouw de Gemalin van den Opperſchout, van den Bailluw.*

PRODIGALEMENT. Adv. Avec prodigalité. *Overdaadiglyk, op een koſtelyke* of *verkwiſtagtige wyze.* Il vit trop prodigalement. *Hy leefd al te overdaadiglyk, maakt te veel onkoſten.*

La PRODIGALITÉ eſt le défaut des perſonnes peu en fortune, comme l'avarice eſt celui des opulens. *De verkwiſting, verſpilling, overdaad is het gebrek der kaliſſen, gelyk de gierigheid dat van de ryken.*

PRODIGE. m. Effet ſurprenant contre le cours de la Nature. *Wonderdaad, wonderwerk, ongewoone werking.* Les Eclipſes de Soleil & de Lune, les Cometes ont long-temps paſſé pour des prodiges. *De Zon-en Maans-verduiſteringen, de Comeeten zyn lang als wonderdaaden, wonderwerken aangezien, geagt geworden.* Cet homme eſt un PRODIGE de mémoire. *Die man heeft een wonderbaarlyke memorie.* Néron a été un prodige, un monſtre de cruauté. *Nero is een wonder van wreedheid, is ſchriklyk wreed geweeſt.*

PRODIGIEUSE. Fém. de PRODIGIEUX. *Yſſelyk, onmaatig.* Une grandeur prodigieuſe, énorme. *Een yſſelyke groote, een onmaatige hoogte.* Une dépenſe prodigieuſe. *Een yſſelyke, vervaarlyke verteering, onkoſten.* Une mémoire prodigieuſe. *Een yſſelyke, wonderbaarlyke memorie.* Il eſt PRODIGIEUSEMENE gros, riche, avare. *Hy is yſſelyk, vervaarlyk dik, ryk, wrek.*

PRODIGIEUX. Adj. Enorme, qui tient du prodige. *Wonderbaarlyk, vervaarlyk.* Des accouchemens prodigieux. *Wonderbaarlyke bevallingen, vreemde geboorten.* Excès prodigieux de débauche. *Vervaarlyke ontugt, yſſelyke overmaat van ontugt.*

PRODIGUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui fait de folles dépenſes *Verkwiſtend, verkwiſtagtig.* Ce n'eſt pas être libéral, c'eſt être prodigue. *Dat is niet mild, 's is verkwiſtend zyn.* C'eſt être prodigue de ſon ſang. *Dat is zyn bloed verſpillen, zyn leven te ligt wagen, zig te bloot geeven.* Prodigue en paroles, de promeſſes. *Overdadig mild in woorden in beloften.* La Parabole de l'Enfant prodigue. *De gelykenis van den verlooren Zoon.* C'eſt un PRODIGUE, un diſſipateur de biens. *'t Is een verkwiſter, een doorbrenger.*

Digitized by Google

ger. C'eſt une prodigue. *'t Is een verkwitſter, een ſpilpenning.*

PRODIGUER ſon bien, le dépenſer follement. v. a. *Zyn goed verkwiſten, verſpillen, dwaazelyk doorbrengen.* Prodiguer ſon ſang, ſa vie, ſa ſanté. *Zyn bloed, zyn leven, zyn gezondheid verſpillen, te ligt wagen, te weinig ontzien.* PRODIGUER ſon encens, ſes louanges. *Zyn wierook verkwiſten, te mild uitdeelen, ſchenken, te veel toftuitingen gebruiken.*

PRODITOIREMENT. Adv. En trahiſon. *Verraadelyk.* Il a été tué proditoirement. *Hy is verradelyk omgebragt, gedood.*

PRODUCTION. f. Ouvrage, effet. *Uitwerking, voortbrenging, voortbrengſel.* Les productions de la Nature ſurpaſſent celles de l'Art. *De uitwerkingen, voortbrengingen, voortbrengſelen van de Natuur gaan die van de Konſt te boven.* Production d'eſprit, Ouvrage de Littérature. *Werk des vernufts, geſchreevene verhandeling* of *gedrukt Boek.* Les Productions du ſiecle paſſé valoient bien celles du préſent. *De werken, de voorbrengſelen van de voorledene Eeuw waaren wel zoo goed als die der tegenwoordige.*

PRODUCTION, en terme de Pratique : les Ecritures qu'on produit dans un Procès. *Schriftelyke gedingſtukken, Productien.* Il a mis ſa Production au Greffe. *Hy heeft zyne* Productien, *zyne geding-ſchriften, pleit-ſtukken ter Griffe gebragt.*

PRODUIRE. v. a. Engendrer, faire paroître. *Voortbrengen, uitleveren, voor den dag doenkomen.* Tout ce que la terre produit. *Al wat het aardryk voortbrengd, uitleverd.* Chaque animal produit ſon ſemblable. *Elk dier brengd, teeld zyns gelyken voort.* L'Art n'a jamais produit rien de plus beau. *De Konſt heeft nooit iets ſchoonders voortgebragt, uitgevoerd.* La guerre produit, cauſe tous ces maux-là. *Den oorlog brengd al die rampen voort, veroorzaakt alle die kwaalen.* PRODUIRE, exhiber des Titres & des Pieces juſtificatives. *Tytels en waarmakende bewyzen voortbrengen, vertoonen.* Produire des témoins, les faire entendre en Juſtice. *Getuygens voortbrengen, in Rechten* produceeren, *doen hooren.* PRODUIRE, introduire quelqu'un dans le Monde, à la Cour. *Iemand in de Waereld, aan 't Hof inleiden, bekend maaken.* Se PRODUIRE, s'introduire de ſoi-même. *Zig van zelfs bekend maaken, zig in de waereld weeten in te dringen.*

PRODUIT, TE. Part. de PRODUIRE. *Voortgebragt, voortgeſprooten.* Tous les Etres produits, toutes les choſes produites. *Al de voortgebragte, geſchapene Wezens, al de voortgebragte, voortgeſprotene dingen.* Huit eſt le PRODUIT de deux fois quatre. *Agt is het* product, *'t* facit, *de uitkomſt van twee maal vier.* Le produit des Fermes ſe monte à.... *Het beloop*, pròduct *der Pachten bedraagd, beloopt op....*

PROFANATEUR. Celui qui profane les choſes ſaintes. *Ontheiliger, ſchender, onteerder van de heilige zaaken.* Antiochus le Profanateur du Temple. *Antiochus de ontheiliger van den Tempel.*

PROFANATION du Temple, des Vaſes ſacrez par Antiochus. *De ontheiliging, ſchending, onteering, ontwying van den Tempel, van de gewyde Vaten door Antiochus.* On peut dire ſans profanation, ſans impié é que.... *Men kan zonder ontheiliging, zonder godloosheid zeggen dat....*

PROFANE. Adj. d. t. g. Contraire au reſpect, à la révérence qu'on doit aux choſes ſacrées, à la Religion. *Onheilig, onteerend, ſchendig, godloos.* C'eſt une action profane & impie. *'t Is een ſchendige en godlooze daad.*

PROFANE, dans le ſens des anciens Auteurs, ſe dit pour PAYEN, SÉCULIER, par oppoſition à SACRÉ, à RELIGIEUX. *Ongewyd, waerelds.* Les Auteurs profanes *De ongewyde, de Heidenſche Schryvers.* Les Hiſtoires profanes. *De ongewyde, de heidenſche Hiſtorien, geſchiedeniſſen.* Il n'y a qu'un PROFANE, qu'un ennemi du culte de Dieu qui puiſſe parler ainſi. *Een profaan, een godloos, ongodsdienſtig menſch, een ongewyde misbruyker kan alleen zoo ſpreken.* Arriere, loin d'ici profanes ! *Ver van hier ongewyde! ſtaa af godlooze menſchen, ontheiligers!*

PROFANER les Temples, les mépriſer, abuſer des choſes ſacrées qui s'y conſervent. v. a. *Tempels misbruiken, ſchenden, ontheiligen, de gewyde dingen daar in bewaard misbruiken.*

PROFANER. v. n. Uſer de profanation. *Ontheiligen, de gewyde zaaken misbruiken.* C'eſt profaner que de dire, que de faire ces impiétez. *Dat is ontheiligen, de gewyde zaaken misbruiken, met den Godsdienſt ſpotten die godloosheden te zeggen, te begaan.* C'eſt profaner que de lire ces belles choſes à un ignorant. expr. fig. *Dat is een misbruik, een ſchending, een* profanatie *begaan die ſchoone dingen voor een onweetende te leezen.*

PROFERER, prononcer, articuler un mot. v. a. *Een woord klaar, ordentelyk uiten, uitſpreeken.* Les dernieres paroles qu'il proféra. *De laatſte woorden die hy ſprak, die hy zeide, uitenae.*

PROFÈS, ESSE. Adj. & Subſt. Il ſe dit de celui qui s'engage après ſon Noviciat. *Een die voor vaſt in 't Klooſter aangenomen is.* Un Religieux Profès, engagé, reçu dans un Ordre Religieux. *Een Monnik in eenige Orden vaſt verbonden, aangenomene, vaſte Klooſterling.* Religieuſe Profeſſe, une Sœur Profeſſe. *Een aangenome Non, geeſtelyke Dochter die ten einde van haar proef-jaaren is, die het kleed voor altyd aangenomen heeft.* Un jeune PROFÈS. *Een jongen Munnik, Klooſterbroeder.* Une jeune PROFESSE. *Een jonge Non, Klooſterzuſter.*

PROFESSER conſeſſer une Religion, en faire un aveu, un exercice public, une profeſſion publique. v. a. *Een Godsdienſt openlyk belyden, bekennen, oefenen, betragten.* Profeſſer l'Evangile. *Het Evangilium belyden.* PROFESSER une Science, l'enſeigner. *Een Weetenſchap oeffenen, leeren, onderwyzen.* PROFESSER, exercer un Art, un Métier. *Een Konſt, een Ambagt oeffenen, waarneemen.*

PROFESSEUR. Docteur qui profeſſe une Science. *Hoog-Leeraar* Profeſſeur en Théologie, en Droit, en Médecine. en Philoſophie, *Profeſſor, Leeraar in de Theologie of Godgeleerdheid, in de Rechten, in de Medecyn, in de Philoſophie of Wysgeerte.*

PROFESSION. f. Aveu public. *Openlyke bekentenis, openbaare belydenis, bekentenis.* Faire profeſſion de la Religon Réformée. *Belydenis doen van de Hervormde Religie, van de* Gereformeerde *Godsdienſt.* Il fait profeſſion d'être ſincere, de tenir ſa parole. *Hy maakt zyn werk van opregt te zyn, van zyn woord te houden.* Aſſiſter à la PROFESSION, à l'inſtallation, la priſe d habit d'une Religieuſe. *De openlyke belydenis, inſtelling, aanneeming van een Klooſter Non bywoonen.*

La PROFESSION, l'Emploi d'Avocat, de Médecin eſt honorable. *Het beroep, de oeffening van Advocaat, van Docter is agtbaar, aanzienlyk.* Il eſt Chirurgien, Maître d'Ecole de ſa profeſſion. *Het*

Digitized by Google

is een Chirurgyn, een Schoolmeester van zyn beroep. Tâcher d'exceller dans sa profession. *In zyn beroep tragten uit te munten.* C'est un dévot de profession, un homme qui affecte de passer pour dévot. *Hy wil voor een goed kerkman, voor een godsdienstig mensch doorgaan, geagt worden.* C'est un buveur, un joueur de profession. *'t Is een regte nathals, een olyke dobbelaar.*

PROFIL. m. Mot opposé à FACE, en terme de Peinture & de Géométrie. *Zyde.* Il est plus aisé de peindre en profil que de face. *Het is ligter iemand of iets van terzyde uit te schilderen als vlak van voren.*

Le PROFIL d'un Bastion. Bastion représenté dans l'élevation comme coupé par la moitié. *Verheeven teekening van een Bolwerk, doorsnyding van een Bolwerk.* Le PROFIL d'une Ville par opposition à PLAN, la représentation d'une des vues de la Ville seulement. *Opdoening, verschiet, verbeelding van een Stad als de zelve zig van een plaats op doet, in de hoogte en langte vertoond, in overstelling van platte grond.*

PROFIT. m. Gain, émolument, avantage. *Voordeel, winst, profyt.* Chacun doit songer, doit prendre garde à son profit. *Elk een moet denken om zyn profyt, elk moet op zyn voordeel letten.* Faites votre profit de mes avertissemens, de mes exhortations. *Doet, trekt uw voordeel van myne waarschouwingen, myne vermaaningen.* La pêche du harang étoit autrefois d'un grand profit. *De haring-vangst was voorheen van een groot voordeel, zy bragt eertyds veel op, men haalde daar groote winst uit.* Un habit fait à PROFIT, fait pour durer long-temps. *Een kleed op profyt, op de lange duur gemaakt.*

PROFITABLE. Adj. d. t. g. Utile, avantageux. *Profytelyk, voordeelig, nut.* Un Emploi, un Négoce profitable. *Een profytelyke Bediening, profytelyke, voordeelige Koophandel, Neering.*

PROFITER. v. a. & n. Tirer du profit, faire du gain. *Voordeel doen, winst trekken, profyt haalen uit iets.* Il faut bien profiter sur les Marchandises qu'on achette. *Men moet wel voordeel trekken uit de ingekogte goederen, men moet wel winst doen op de Waaren die men inkoopt.* Faire PROFITER son argent, le mettre à intérêt. *Zyn geld doen* profiteeren, *op interest zetten, om daar profyt, voordeel uit te haalen, te trekken.* Profiter du temps & de l'occasion. *De tyd en de gelegentheid waarneemen, zig daar wel van bedienen, 'er gaauw by zyn.* Profiter des leçons de son Maître. *Voordeel, nuttigheid trekken uit de lessen van zyn Meester.* Profiter des dépouilles d'un autre. *Een anders goederven, krygen* of *na zig haalen, daar wel mede vaaren.* PROFITER, faire des progrès chez son Maître. *By zyn Meester of Baas vorderen, toeneemen, aanwinnen, verstandiger, bekwaamer worden.* PROFITER des nourritures qu'on prend, des alimens que l'on reçoit, être en bon point. *Groeyen,* profiteeren, *toeneemen, sterker worden van 't voedsel dat men nuttigd, krygt.* Cet enfant profite, ces arbres profitent à vue d'œil. *Dat kind groeyd, word vet op het oog; die boomen groeyen, neemen oogschynlyk toe.*

PROFOND, DE. Adj. Creux. *Diep.* Puits profond. *Diepe put.* Riviere profonde. *Diepe Revier.* Cave profonde. *Diepe kelder.* Une révérence PROFONDE, fort basse. *Een diepe, zeer laage groet, nederige buiging van 't ligchaam.* Ces Sciences sont trop PROFONDES, trop difficiles, trop abstraites pour moi. *Die Wetenschappen zyn te diepzinnig, te verheven, te zwaar voor my.* Observer un PROFOND, un grand silence. *Een groote stilzwygentheid behouden, bewaaren.* Etre pris d'un profond sommeil. *Van een diepe slaap bevangen zyn.* Je suis avec un profond respect &c. *Ik ben met een diep ontzag, met een hartgrondige, ootmoedige eerbied enz.* Après une profonde méditation. *Na een zeer kragtige, ernstige overpeinzing, zeer aandagtige overweeging.* Un sçavoit PROFOND, une profonde érudition. *Een diepe, een grondige weetenschap, diepgrondige geleerdheid.* Cet homme a l'esprit profond, il est profond, fort habile. *Die man heeft een schrander, een diepzinnig verstand, 't is een schrander, een zeer verstandig man.*

PROFONDÉMENT. Adv. Bien avant. *Diepelyk, heel diep.* Un arbre profondément enraciné. *Een boom diep ingeworteld.* Ma reconnoissance est trop profondément gravée dans mon cœur. *Myne erkentenis is al te diep in myn hart ingeprent, inge-etst, gegraveerd*

La PROFONDEUR d'un Puits, d'une Cave, d'une Riviere. *De diepte van een Put, van een Kelder, van een Rivier.* La PROFONDEUR & l'impénétrabilité des Jugemens de Dieu. *De diepte en ondoorgrondelykheid van Gods oordeelen.* La PROFONDEUR, la sagacité de son esprit est telle, que... *De diepzinnigheid, schranderheid van zyn verstand, van zyn vernuft is zoodanig, dat...*

PROFUSÉMENT. Adv. *Overdaadiglyk, met overdaad.* Il donne profusément, avec profusion. *Hy geeft, schenkt overdaadiglyk, onmaatiglyk.*

PROFUSION. f. Prodigalité, dépense excessive, trop grande abondance. *Overdaadigheid, onmaatige verteering, verkwisting, te grooten overvloed.* Il y avoit une telle profusion de mets. *Daar was zulken overdaadigheid, overvloedigheid, overtolligheid van gerechten, van spyzen.*

PROGRAMME. m. Affiche d'Académie pour avertir les personnes de Lettres qu'un Ecolier récitera une Oraison, ou qu'il soutiendra un Acte en public. *Studente bekendmaaking,* programma, *gedrukte waarschouwing om de geleerden tot het aanhooren van een Latynsche Reden &c. te noodigen.*

PROGRÈS. m. Avancement. *Voortgang, vordering, aanmadering.* Le progrès journalier du Soleil dans l'Ecliptique. *De dagelykse voortgang, vordering der Zonne in den* Eclipticus, *in de Zonne reiskring.* Arrêter le progrès du feu, de l'incendie. *Den voortgang van den brand stuiten, afkeeren.* Faire des PROGRÈS dans l'Etude, y avancer. *In de Studie, in de Letteroeffening voortgangen maaken, vorderen.* La Doctrine de Luther, de Calvin firent de si grands progrès en Allemagne, en France. *De Leere van Lutherus, Calvinus wiesch in Duitschland, in Vrankryk zoo zeer aan, wierd zoo gelukkig, voorspoedig aangenomen, verspreide zig met zulken groot gevolg.* Les PROGRÈS, les avantages, les conquêtes des Alliez dérangerent, rompirent tellement les mesures des deux Couronnes. *De voortgangen, gelukkige verrigtingen, overwinningen,* progressen *der Bondgenooten ontstelden, verbraken zoodanig de beraamingen, de* mesures *der twee Kroonen.*

PROGRESSIF, IVE. Adj. Qui avance, qui va en avant. *Voorwaarts loopende.* Mouvement progressif ou de PROGRESSION. *Voorwaarts gaande beweeging, beweeging na voren toe.*

La PROGRESSION Arithmétique est une suite de nombres à l'infini, *De Redenkundige voortgang* of progressie, *is een agtervolging van getallen in 't oneindige, als,* 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14. of 3, 6, 12, 15, 18, &c.

Digitized by Google

PROHIBER. v. a. Défendre, en terme de Chancellerie & de Pratique. *Verbieden, weeren, beletten.* Prohiber le port d'armes, la sortie des especes d'or. *Het draagen van wapenen, den uitgang der goude ſpecien verbieden, weeren, beletten.*

PROHIBITION. f. Défense. *Verbod, verbieding.* Nous faisons très-expresse prohibition à tous nos sujets. *Wy doen alle onze onderdaanen een zeer nadrukkelyk verbod.*

PROJECTION. f. *Voortwerping*, projectie, *uitſtrekking.* Les Chymistes appellent poudre de *projection*, la poudre ou la composition avec laquelle ils prétendent changer les métaux en or. *Poeder van* projectie, *goud zoekers, goudmaakers* of *goudverkwisters Konſtpoeder.* Voy. l'ACADEMIE, sur ce terme de Chymie, de Perspective & d'Astronomie.

PROJET. m. Dessein formé. *Vaſt voorneemen, voorgenomene, voorbedagte zaak.* Former un projet. *Een voorneemen, aanſlag ontwerpen, iets voorbedenken om naderhand uit te voeren.* On avoit formé, dressé un projet de Ligue offensive & défensive. *Men had een ontwerp van aanvallend en verweerend Verbond bedagt, opgeſteld.* Détruire, faire avorter, échouer les projets des Ennemis. *De ontwerpen, voorneemens, beraamingen, aanſlaagen der Vyanden vernietigen, omver werpen, verydelen, doen mislukken.*

PROJETTER. v. a. *Voorhebben, voorneemen, beramen.* Projetter, former une entreprise. *Een onderneeming voorbedenken, voorneemen uit te voeren.* Il avoit projetté de rendre l'Europe esclave. *Hy had voorgenomen, hy ſtelde zig voor, had tot zyn oogmerk Europa ſlaafs te maaken.* Tout ce qui se projette ne s'exécute pas. *Al wat voorgenomen word voerd men niet uit, word niet uitgevoerd.*

PROLIFIQUE. Adj. d. t. g. Propre à la génération. *Tot de voortteeling bekwaam.* Thomas Diafoirus possédoit la vertu prolifique dans un degré louable. *Thomas Kakkedoris bezat de voortteelende kragt in een loffelyke graad.* Ziet MALADE Imaginaire.

PROLIXE. Adj. d. t. g. Trop long, trop étendu. *Langwylig, verdrietig lang.* Discours prolixe. *Langwylige redeneering.* Style prolixe & ennuyeux. *Langwylige en verdrietige ſtyl.* Un Prédicateur doit éviter la PROLIXITÉ, les trop longs discours. *Een Predikant, een Prediker moet de langwyligheid, de overtollige uitbreidingen vermyden.*

PROLOGUE. m. Préface ou prélude d'un Ouvrage Dramatique. *Voorreden, voorverhaal, voorſpel van een Tooneelſpel* of *Tooneelgedicht.* A quoi bon tout ce prologue, ce long discours? *Waar toe die lange redeneering? waar toe zoo veel woorden?*

PROLONGATION. f. Action de PROLONGER. *Verlanging, uitrekking.* La Prolongation de la Treve, du Bail. *De verlanging van den Stilſtand, van de Huurceel, van 't huurverdrag.*

PROLONGER la Treve, la faire durer par-delà le terme. *Den Stilſtand, 't beſtand verlangen.* Prolonger la guerre, en reculer la fin. *Den oorlog verlangen, ſleepende houden.* On ne sçauroit prolonger sa vie. *Men kan zyn leven niet verlangen.*

PROMENADE. f. Action de se PROMENER & le lieu où l'on se promene. *Wandeling en wandelplaats, wandelweg.* Il est allé faire une promenade. *Hy is een wandeling gaan doen, hy is om een kuyer gegaan.* Il y a de belles PROMENADES, de beaux promenoirs autour d'Utrecht. *Daar zyn om Utrecht ſchoone wandelplaatſen, fraaye wandelwegen.*

PROMENER un enfant, le mener ou faire marcher avec soi, lui apprendre à marcher. *Een kind om een kuyer brengen, met zig omleiden,* ook *een kind leeren gaan.* Il nous promena par toute la Ville. *Hy bragt ons de heele Stad op en neer, hy leide ons over al door de Stad.* Promener un cheval. *Een paard by den toom omleiden, aan de hand doen gaan.*

PROMENER, laisser aller son esprit sur divers objets. *Zyn geeſt, zyne gedagten over verſcheide voorwerpen laaten gaan, doen uitweiden.*

SE PROMENER. v. n. p. *Wandelen'* Se promener à l'ombre, au clair de la Lune. *In de ſchaduw, in de Maaneſchyn wandelen.* Nous nous sommes assez promenez. *Wy hebben genoeg gewandeld, gekuyerd.* Qu'il s'aille promener, je l'enverrai bien promener. expr. fam. *Laat hy aan de wind, na de galg loopen, wat bruid my de gek, ik zal hem wel wat anders zeggen.*

PROMENOIR. m. Promenade, lieu où l'on se promene. *Wandelplaats, wandelpad, wandelweg.* Les chemins de Hollande sont autant de beaux promenoirs. *De wegen in Holland zyn zoo veel ſchoone wandelplaatſen, wandelpaden.*

PROMESSE. f. Action de PROMETTRE. *Belofte, toezegging.* Promesse verbale. *Mondelinge belofte.* Promesse par écrit. *Schriftelyke belofte.* Fausser sa promesse, y manquer. *Zyn belofte verbreeken, nalaatig zyn in zyn belofte.* S'acquiter de sa promesse. *Zig van zyne beloften kwyten, zyne belofte nakomen.* Il y a promesse de Mariage entre Jean N. & Marie P. *Daar is een Huwelykſe belofte tuſſchen Jan N. en Maria P.* Il est homme de promesse, de parole. *'t Is een man van zyn woord, 't is een man die zyn belofte nakomt.* PROMESSE, obligation par écrit. *Handſchrift, ſchriftelyke beloſte, obligatie.* Il a sa promesse payable à volonté. *Hy heeft zyn handſchrift, een* obligatie *van zyn hand om als hy gegenaamd werd te betaalen.*

PROMETTEUR. Celui qui promet. *Beloover.* Vous êtes un beau prometteur! expr. iron. *Gy zyt een ſchoon beloover.*

PROMETTRE. v. a. Donner parole, s'engager. *Belooven, zig verbinden.* Promettre de payer. *Belooven te betaalen.* Promettre de venir. *Belooven te komen.* Promettre & tenir sont deux. phr. *Belooven en nakomen zyn twee dingen.* Promettre plus de beurre que de pain. *Meer belooven als gevraagd worden als men houden kan.*

PROMETTRE. v. n. Faire espérer. *Belooven, doen hoopen,* Ce jeune Prince promettoit beaucoup. *Die jonge Vorſt beloofde veel, gaf groote hoop, verwagting van hem.* Les fruits de la terre promettent beaucoup. *De vrugten, gewaſſen des aardryks belooven veel.* Ce vent-ci nous promet de la gelée. *Die wind beloofd ons vorſt, zal ons vorſt doen krygen.* Il ne vous promet pas poires molles. expr. burl. *Hy beloofd u geen beurſe peeren, geen rotte appelen.*

Se PROMETTRE foi de mariage. *Malkander trouw belooven.* Je me promets, j'attends cela de votre bonté. *Ik beloof my zulks, ik verwagt dat van uwe goedheid.*

PROMIS, ISE. Part. de PROMETTRE. *Beloofd, toegezegt.* Le payement promis, la récompense promise *De beloofde betaaling, de beloofde belooning.* Chose promise, chose due. phr. *Dat men beloofd heeft is men ſchuldig, belofte maakt ſchuld.*

PROMISSION. f. Il ne se dit qu'en cette phrase: la Terre de *promiſſion*, la Terre promise, le Pays de Canaan. *Het Land van belofte, 't beloofde Land.*

PRO-

Digitized by Google

PROMONTOIRE. m. Cap, terre ou rocher avançant dans la Mer. *Kaap, hoek lands of te rots in Zee uitſteekende.*

PROMOTEUR. Agent, Procureur Eccléſiaſtique. *Geeſtelyken Agent, Bewindsman, Bezorger.* Le Promoteur de l'Aſſemblée du Clergé. *De Promotor, den Agent van de Vergadering der Geeſtelykheid.* Promoteur en Cour Eccléſiaſtique, le même que Procureur du Roi en Cour Laïque.

PROMOTION. f. Election, élevation à la Dignité d'Evêque, d'Archevêque, de Cardinal &c. *Verkiezing*, promotie, *verheffing tot de Waardigheid van Biſſchop, Aarts-Biſſchop, van Cardinaal.* A la prochaine promotion des Cardinaux. *In de naaſte verkiezing, aanſtelling*, promotie *van Cardinaalen.* La promotion du malade imaginaire à la qualité de Médecin eſt une Piece bien maligne, une ſanglante Satyre. *De* promotie *van den ingebeelde zieke tot de hoedanigheid van* Doctor *is een kwaadaardige pots, een vinnige Hekeling.*

PROMOUVOIR. Elire, élever à la Dignité de Cardinal. v. a. *Tot de waardigheid van Cardinaal* Promoveeren, *verheffen.* Se faire PROMOUVOIR Avocat, obtenir ſes licences en qualité d'Avocat. *Zig tot Advocaat laaten* promoveeren, *aanſtellen.*

PROMPT, TE. Adj. Liſez PRON. Soudain, oppoſé à LENT. *Spoedig, vaardig, ſchielyk, gezwind.* Un prompt retour. *Een ſpoedige wederkomſt.* Rendre une prompte réponſe. *Een ſpoedig, een vaardig ant-woord geeven, bezorgen.* Avoir la repartie prompte. *Vaardig, gereed zyn met zyn ant-woord.* Avoir l'eſprit prompt, la conception vive & prompte. *Vaardig, ſnel, gaauw, vlug zyn van begrip.* Etre prompt, diligent à ſervir ſes Amis. *Vaardig, naarſtig, gereed zyn om zyne vrinden te dienen.* Il eſt prompt comme un éclair. exag. *Hy is zoo ſchielyk als de blixem.* C'eſt un homme PROMPT, un homme colere qui prend feu d'abord. *'t Is een oploopend, een haaſtig menſch die voort vuur vat, gramſteurig word.*

PROMPTEMENT. Adv. Avec diligence. *Haaſtiglyk, ſchielyk, vaardiglyk, ſnellyk.* Allez, courez promptement. *Gaaras, loop gaauw, ſchielyk.* Revenez promptement. *Kom gaauw, ſchielyk, voort wederom.*

PROMPTITUDE. f. Diligence. *Haaſt, ſpoed, vaardigheid, ſchielykheid.* Le ſecret & la promptitude ſont l'ame des grands deſſeins. *Het geheim en de ſpoed zyn de ziel der groote voorneemens.* J'exécuterai vos ordres avec toute la promptitude poſſible. *Ik zal uwe beveelen met alle mogelyke ſpoed uitvoeren.* Cette PROMPTITUDE, cet emportement gâtera tout. *Die haaſtigheid, oploopentheid zal alles bederven, verknollen, verbruyen.* Quand il eſt revenu de ſa PROMTITUDE, quand ſa colere eſt paſſée. *Als zyn haaſtigheid, oploopentheid, kwaadheid over is.*

PROMU, UE. Part. de PROMOUVOIR. *Verkooren*, gepromoveerd. Dès qu'il ſe vit promu à l'Epiſcopat, au Cardinalat. *Zoo haaſt hy zig tot de Biſſchoppelyke waardigheid, tot het Cardinaalſchap verheven zag.*

PROMULGATION, PUBLICATION, CONVOCATION. *Afleezing, uitroeping, ſamenroeping.*

PRONE, ou PROSNE. m. Eſpece de Sermon qui ſe fait pendant la Meſſe Paroiſſiale. *Vermaaning, Preek, Sermoen geduurende de Parocchiale Mis.* Aſſiſter au Prône du Curé. *De Vermaaning, de Preek, 't Sermoen van den Parochie-Prieſter bywoonen, aanhooren.* On publia cette Ordonnance au Prône. *Die* Ordonnantie, *Plakkaat wierd na 't Sermoen van de Preekſtoel afgeleezen.*

PRONER. v. a. Vanter, faire ſonner haut. *Roemen, uitgalmen, trompetten.* Prôner, trompetter par-tout ſa haute Naiſſance, la bravoure de ſes Ancêtes. *Zyne aanzienlyke Geboorte, de dapperheid zyner Voorouders over al roemen, al om trompetten, uitgalmen, verbreiden, daar geſtadig op ſtoffen, roemen, zwetſen.* Il y a deux heures qu'il ne fait que prôner, que déclamer, que parler en l'air. *Hy heeft zederd twee uuren niet gedaan als op ſnyden, zwetſen, by de wind praaten.* C'eſt un PRÔNEUR, un parleur éternel. *'t Is een zwetſer, een praater in der eeuwigheid.*

PRONOM. m. Particule déclinable qui ſe met devant ou à la place du Nom, & auſſi devant & après le Verbe. *Voornaam.* Le pronom poſſeſſif MON ou MA a au pluriel MES, *Myn.* C'eſt le MIEN, c'eſt la MIENNE. *'t Is de Myne.* Ce ſont les MIENS, ce ſont les MIENNES. *'t Zyn de Myne.* Il y a de pluſieurs autres ſortes de Pronoms qu'on peut voir dans la GRAMMAIRE.

PRONONCÉ, EE. Part. de PRONONCER. *Uitgeſproken.* Sermon prononcé devant le Roi. *Predikatie voor den Koning uitgeſproken.* Dès qu'il a prononcé, ordonné, il eſt obei. *Zoo draa hy gejproken, belaſt heeft, word hy gehoorzaamd.*

PRONONCER, Proférer, articuler les lettres, les ſyllabes, les mots. v. a. *De letters, ſyllaben, woorden uitſpreeken.* Je ne ſçaurois prononcer ce mot-là. *Ik kan dat woord niet uitſpreeken.* Le Hollandois, l'Allemand ſe prononce de la gorge. *Het Hollandſch, 't Hoogduitſch word uit de keel geſprooken.* PRONONCER, réciter un Diſcours, une Harangue. *Een Reden uitſpreeken, een Aanſpraak uiten, opzeggen.* Prononcer la Sentence à un Criminel. *Een Misdadige de Sententie uitſpreeken, voorleezen.* Si j'avois à PRONONCER, à décider là-deſſus *Zoo ik daar over te ſpreeken, uitſpraak te vellen had.*

PRONONCIATION. f. Articulation, expreſſion des Voyelles & des Conſonnes. *Uitſpraak, uitdrukking der Klinkletters en Medeklinkers.* La prononciation eſt une des principales parties de l'Orateur. *De uitſpraak, ſpreektoon is een der voornaamſte deelen van den Redenaar.*

PRONOSTIC. ou PRONOSTIQUE, comme l'écrit DANET. m. Jugement, conjecture de ce qui doit arriver. *Voorzegging, voorbeduiding, voorſpel, voorteeken.* Le pronoſtic du premier Médecin s'eſt trouvé bien fondé. *De voorzegging, 't gevoele van den eerſten* Doctor *is wel gegrond bevonden.*

PRONOSTIQUER. v. a. Faire un pronoſtic. *Voorzeggen, voorſpeilen.* L'Almanach nous pronoſtique du beau temps. *De Almanak voorzegd, voorſpeld ons mooy weer.* Je l'avois bien pronoſtiqué, bien dit, je m'en doutois bien. *Ik had het wel voorzegd, voorſpeld, ik zag het wel aankomen.*

PROPAGATION ou multiplication de l'eſpece. f. *Voortteeling, voortkweeking* of *vermenigvuldiging van de ſpecie* of *ſoort.* La PROPAGATION, l'accroiſſement de la Foi. *De voortplanting, aanwaſch, uitbreiding van 't Geloef.*

PROPENSION. f. ſe dit en ſtyle dogmatique pour PENTE, PENCHANT, inclination de l'ame. *Neiging, genegentheid, helling der ziel.* On le deſtine à l'Etat Eccléſiaſtique, mais il n'y a aucune propenſion. *Hy word tot de Geeſtelyke ſtaat geſchikt, doch hy heeft'er geen neiging, gantſch geen genegentheid toe.*

PROPHETE, chez les Hébreux & les Chrétiens, celui qui

Digitized by Google

eſt Divinement inſpiré. *Profeet, man door Gods geeſt gedreven.* Les Prophetes ont prédit la venue du Meſſie. *De Profeeten hebben de komſt van den Meſſias voorzegd.* Il s'eſt élevé quantité de faux Prophetes. *Daar zyn een menigte valſche Profeeten opgeſtaan.* C'eſt un Prophete de malheur, il ne prédit que des déſaſtres. *'t Is een ongelukkige Profeet, een kwaade nootekraaker, een onweers vogel.* Perſonne n'eſt Prophete en ſon Pays: le proverbe eſt très-véritable. *Niemand is Profeet in zyn eigen Land: het ſpreekwoord is zeer waar agtig.*

PROPHETESSE. Femme qui prophétiſe *Profeteſſe.* Anne la Prophéteſſe. *De Profeteſſe Anna.*

PROPHETIE. f. Prédiction par inſpiration Divine. *Profeſſy, Profecy, voorzegging door Goddelyke ingeeving.* L'Intelligence des Prophéties a été donnée à bien peu de gens. *Het verſtand, 't begrip der Profecyen is aan zeer weinige gegeeven geweeſt.*

PROPHETIQUE. Adj. d.t.g. Qui appartient à la Prophétie. *Profeetiſch.* L'Eſprit Prophétique ſemble être éteint. *De Profeetiſche Geeſt ſchynd uitgedooft te zyn.* David a parlé PROPHETIQUEMENT de la mort & réſurrection de J. Chriſt. *David heeft op een Profeetiſche wyze van Chriſti doed en opſtandinge geſprooken.*

PROPHETISER. v. a. Prédire l'avenir par inſpiration Divine. *Profeteeren, het toekomende door Goddelyke ingeeving voorzeggen.* Les Patriarches avoient prophétiſé la venue du Meſſie. *De Patriarchen hadden de komſte van den Meſſias voorzegd, geprofeteerd.* C'eſt un Viſionnaire qui ſe mêle de prophétiſer. *'t Is een Droomer die zig bemoeyd met Profeteeren.*

PROPICE. Adj. d. t. g. Favorable. *Genadig, gunſtig, bekwaam.* Dieu nous ſoit propice, qu'il ſoit propice à nos vœux. *God zy ons genadig, gunſtig, hy verhoore onze wenſchen.* L'occaſion, le vent lui a été ſi propice. *De gelegentheid, de wind is hem zoo gunſtig geweeſt.*

PROPICIATION. f. APPAISEMENT. *Verzoening, bevrediging.* Sacrifice de propiciation. *Zoen offerhande, verzoen-offer.* Il ne ſe dit gueres hors de cette phraſe.

PROPICIATOIRE. Adj. d. t. g Qui appaiſe, rend propice. *Verzoenend, dat tot het Zoen-offer behoord.* Jéſus-Chriſt s'eſt livré pour nous en Sacrifice propiciatoire à Dieu ſon Pere *J. Chriſtus heeft zig voor ons Gode zynen Vader tot een Zoen-offer overgegeeven.*

Le PROPICIATOIRE, la Table de fin or poſée ſur l'Arche, & dont les Chérubins couvroient une partie avec leurs ailes. *Het Verzoendekſel, de Tafel van fyn goud over de Arke gelegt, en door de vleugelen der Cherubynen ten deele bedekt.*

PROPORTION. f. Convenance, rapport. *Overeenkomſt, overeenkomſtigheid,* proportie, *evenredigheid, regelmaatige ſchikking.* Les différentes proportions de l'Architecture. *De onderſcheidene* proportien, *overeenkomſtigheden, evenredigheden der Bouwkunde.* Ce Peintre entend bien les proportions. *Die Schilder verſtaat de* proportien, *de overeenkomſtigheden, ſchikkingen der afzonderlyke engezamentlyke deelen zeer wel.* Quelle PROPORTION, quel rapport y a-t-il des biens Spirituels avec les Temporels? *Wat overeenkomſt, gelykenis is 'er tuſſchen de Geeſtelyke en de Tydelyke goederen?* Il faut dépenſer à PROPORTION de ce qu'on gagne. *Men moet verteeren na dat men wind, zyn teering zetten na zyn neering.* J'ai payé les autres à proportion. *Ik heb de andere na* proportie, *naar* advenant *betaald.*

PROPORTIONNÉ, EE. Part. de PROPORTIONNER. *Overeenkomend, evenredig.* Membres bien proportionez, parties bien proportionnées. *Leden, deelen die veel overeenkomſt, veel* proportie *ſamen hebben; evenredige, gelykformige, overeenkomſtige leden, deelen.* Récompenſe proportionnée à la peine. *Belooning met de moeyte overeenkomende, vergelding na de moeyte gemaatigd, geſchikt.*

PROPORTIONNEL, ELLE. Adj. *Evenredig, gelykmaatig.* Nombre proportionnel. *Evenredig, gelykmaatig getal.* Ligne proportionnelle. *Evenredige, gelykmaatige,* proportionneele *lyn.* Réduire PROPORTIONNELLEMENT un grand plan dans un petit. *Een groot beſtek evenredigelyk verkleinen, na* proportie *tot een kleinder beſtek brengen.*

PROPORTIONNÉMENT. Adv. *Na maaten.* Il n'a pas été récompenſé proportionnément à ſon mérite. *Hy is niet na* proportie, *na maate van zyne verdienſte beloond geworden.*

PROPORTIONNER. v. a. Compaſſer, ajuſter. *Over een brengen, afpaſſen.* Proportionner les différentes parties d'un Tableau, d'un Bâtiment. *De onderſcheidene gedeeltens van een Schildery, van een Gebouw wel afpaſſen, over een brengen, ordentelyk ſchikken, op en met malkander doen ſluiten.* PROPORTIONNER ſa dépenſe à ſon revenu. *Zyne verteering, zyne uitgave na zyne inkomſt regelen, ſchikken.* Proportionner ſon entrepriſe à ſes forces *Zyn onderneeming na zyne kragten maatigen, ſchikken.*

PROPOS. m. Diſcours, entretien. *Reden, redenvoering, aanſpraak, onderhoud.* Vous tenez-là des propos un peu libres. *Gy voerd daar al vry ſtoute redenen, een taal die al wat vrypoſtig is.* Changer de propos. *Van reden, van geſprek veranderen.* Changement de propos réjouit l'homme. phr. *Verandering van praat verheugd den menſch, brengd de vreugd aan.* Il en parle à tout PROPOS, à tout moment. *Hy ſpreekt er alle ommezien van, by komt 'er t'elkens op.* Il avoit fait un ferme PROPOS, il avoit pris une ferme réſolution de s'amender. *Hy had vaſt voorgenomen, een vaſt beſluit genomen van zig te beteren.*

à PROPOS. Adv. Convenablement. *Op zyn pas, van pas.* Parler à propos. *Op zyn pas ſpreeken, zig ter ſnee laaten hooren.* Parler mal à propos. *Ontydig, t'onpas, voor zyn beurt ſpreeken.* Ce que vous dites-là eſt hors de propos. *'t Geen gy daar zegt komt niet te pas, geeft geen pas, is buiten de zaak, ſluit niet* Vous venez fort à PROPOS, fort à point. *Gy komt heel net van pas, ter regter tyd, juiſt als 't behoord.* On a jugé, trouvé à PROPOS d'y envoyer un autre. *Men heeft goed geoordeeld, goed gevonden 'er een ander te zenden.* Il ſeroit plus à PROPOS, plus expédient de n'en rien faire. *Het zou beter, dienſtiger, nutter, oorbaarder zyn, 't was oorbaarſt het niet te doen.* à PROPOS, j'oubliois de vous dire que... *Nu wy 'er toch van ſpreeken,* à Propo, *ik vergat u te zeggen dat...* Mais à Propos, vous parliez de nouvelles, que dit-on de l'Armée? *Maar,* à propo, *gy ſpraak daar van t'vdingen, wat zegt men toch van 't Leger?* De PROPOS délibéré, de gayeté de cœur. *Voorbedagtelyk, met voorbedagten raade, al weetent.* Il alla de propos délibéré lui faire une avanie. *Hy ging hem voorbedagtelyk uitſchelden, hy kwam hem goeds moeds aan boord, al willens kweſtie met hem zoeken.*

PROPOSANT. Candidat de Théologie chez les Réformez. *Proponent, aankomende* Gereformeerd *Predikant.* C'eſt un Propoſant qui prêchera à la place de Monſieur. C. *'t Is een Proponent die in Mynh. C. plaats zal prediken.*

PROPOSER. v. a. Mettre en avant, *Voorſtellen, voorhou-*

Digitized by Google

houden, voorſlaan. Proposer ſon ſentiment, ſon avis, déclarer, dire ſa penſée. *Zyn gevoele, zyne gedagte voorſtellen, voorhouden, zyne meening uiten, laaten hooren.* Proposer un Accommodement, un Mariage. *Een Verdrag, een Huwelyk voorſlaan, voorſtellen.* Proposer un prix, une récompenſe à ceux qui excelleront. *Een prys, een belooning aan de geenen die uitmunten zullen voorſtellen; belooven, doen hoopen.* PROPOSER, indiquer, nommer quelqu'un pour une Charge, une Ambaſſade. *Iemand tot een Ampt, een Gezantſchap voorſtellen, voordraagen, benoemen, aanwyzen.* PROPOSER, donner, marquer quelqu'un pour modelle. *Iemand tot een voorbeeld, een model voorſtellen, voorhouden, aanwyzen, aanbeveelen.*

PROPOSER. v. n Faire une Propoſition, un Diſcours en chaire en qualité de Propoſant. *Proponeeren, een aanſpraak op de Predikſtoel in hoedanigheid van Proponent voeren.* Il a déjà propoſé pluſieurs fois. *Hy heeft al verſcheide reizen* geproponeerd, *op de Predikſtoel geweeſt.*

Se PROPOSER de partir, en former, en avoir le deſſein. *Voorneemen, beſluiten te vertrekken, van voornemen zyn om te vertrekken.* Comme il ſe propoſoit d'envahir l'Empire. *Zoo als hy zig voorſtelde, als hy voornam, van voorneemen was het Ryk in te neemen, te veermeeſteren.* L'homme propoſe & Dieu diſpoſe. prov. *De menſch neemd voor en God beſchikt, God geeft den uitſlag naar zyn zin.*

Se PROPOSER quelqu'un pour exemple. *Zig iemand tot een voorbeeld ſtellen, iemand tot zyn voorbeeld neemen.* Se PROPOSER, ſe donner pour exemple à autrui. *Zig tot een voorbeeld van een ander uitgeeven, voorſtellen, aanſtellen.*

PROPOSITION. ſ. Enonciation, choſe qu'on propoſe. *Voorſtel, ſtelling, voorſtelling, uiting, voorſlag.* Cette propoſition eſt bien hardie, eſt inſoutenable. *Dat voorſtel, die voorſtelling, die ſtelling is heel ſtout, is onbeweerlyk.* C'eſt une propoſition généralement reçue. *'t Is een ſtelling in 't algemeen aangenomen.* La PROPOSITION que vous me faites eſt-elle raiſonnable? *De voorſtelling, de voorſlag welke gy my doet is die redelyk?* Ces dernieres propoſitions de Paix furent trouvées plus raiſonnables. *Die laatſte voorſlagen van Vrede wierden redelyker bevonden.*

PROPOSITION. ſ. Action d'un Propoſant. *Aanſpraak, Redenvoering van een Proponent.* Il y aura mardi matin propoſition à notre Egliſe. *Daar zal dings dag s'morgens in onze Kerk door een Proponent gepredikt worden.*

PROPRE. Adj. d. t. g. Qui appartient à quelqu'un ſeulement. *Eigen, dat iemand alleen toekomt.* C'eſt ſon propre Fils, ſa propre maiſon, ſon propre bien. *'t Is zyn eigen Zoon, zyn eigen huis, zyn eigen goed.* Je l'ai vu de mes propres yeux. *Ik heb het met myne eigen oogen gezien.* Il me l'a dit en propres termes. *Hy heeft het my in eigene, met de zelfde woorden, gezegt.* L'Amour-propre nous aveugle ſi fort. *De eigen liefde verblind ons zoo zeer.* Nom PROPRE, nom de baptême, par oppoſition à nom de Famille. *Eigen naam, doopnaam.* En Grammaire on appelle *noms propres*, ceux qui ſont affectez à des choſes ſingulieres par oppoſition à noms appellatifs. *Eigene naamwoorden, in overſtelling van benoemen.* Il faut diſtinguer le ſens propre du figuré. *Men moet den eigentlyken zin van den oneigentlyken, van den verbloemden zin onderſcheiden.* S'exprimer en termes PROPRES, en termes convenables. *Zig met bekwaame, gevoegelyke, eigentlyke woorden uitdrukken.* Il n'y a point de moyen plus PROPRE, plus expédient. *Daar is geen bekwaamer, geen beter middel.* Cette charge ne lui eſt pas propre, ne lui convient pas. *Die bediening is hem niet dienſtig, voegt, paſt hem niet.*

PROPRE eſt auſſi Subſtantif. *Eigentlyke zaak.* Il ne faut pas confondre le propre avec le figuré. *Men moet de eigentlykt zaak met de figuurlyke niet onder een mengen.* Les Religieux n'ont rien en PROPRE, à eux appartenant. *De Geeſtelyken hebben niets in eigendom.* Il m'eſt permis de diſpoſer de mes PROPRES biens. *Het is my geoorloft my myne eigene goederen te handelen zoo ik wil.*

PROPRE, net, bienſéant, bien arrangé. *Zindelyk, net, dat wel paſt.* Il eſt toujours fort propre en ſes habits. *Hy is altyd zeer net, heel zindelyk in zyn kleederen.* Il faut être propre ſans affectation. *Men moet zindelyk, net zyn zonder gemaaktheid.* Etre propre en ſon manger. *Zindelyk op zyn eeten zyn.*

PROPRE, utile à... qui peut ſervir à... *Bekwaam, dienſtig tot...* Du bois propre à bâtir. *Bekwaam timmerhout.* Une perſonne propre à l'étude, qui eſt capable d'étude. *Een perſoon tot de ſtudie bekwaam.* Il n'eſt guere propre à cela. *Daar is hy niet zeer bekwaam toe.*

PROPRE. m. Qualité propre, particuliere. *Eigenſchap, byzondre hoedanigheid.* La faculté de rire eſt le propre de l'homme. *De bekwaamheid van 't lagchen is de eigenſchap van den menſch.* C'eſt le propre du feu de monter. *'t Is de eigenſchap, de eigentlyke hoedanigheid van 't vuur na boven te ryzen.*

PROPREMENT. Adv. Juſtement, convenablement. *Eigentlyk, net, gevoeglyk.* C'eſt proprement ce que ce mot-là veut dire. *Dat is eigentlyk het geen dat woord zeggen wil.* A proprement parler, l'homme eſt un objet de miſere. *De menſch is, om eigentlyk te ſpreeken, een voorwerp van elende.* La Hollande proprement dite ne s'étend que juſqu'à Woerden. *Het eigentlyke Holland,* of *Holland eigentlyk genomen, ſtrekt zig maar tot Woerden uit.* Ce Cuiſinier accommode les viandes PROPREMENT, avec propreté. *Die kok maakt de ſpyzen zindelyk toe.* Il s'habille fort PROPREMENT. *Hy kleed zig heel netjes, heel zindelyk.*

PROPRETÉ. ſ Netteté, pureté. *Zindelykheid, nettigheid, reinigheid, zuiverheid.* La propreté dans les habits, dans les meubles eſt aſſez recommandée en Hollande. *De zindelykheid, nettigheid in de kleederen, in 't huisraad word in Holland genoeg aangepreezen.* La propreté pour le manger n'y eſt pas ſi générale. *De zindelykheid in 't eeten is'er zoo algemeen niet.*

PROPRETEUR. Préteur qui étoit continué dans ſon Adminiſtration &c. Gouverneur & Juge de Province. *Een die in't bewind van Præter om gewigtige redenen na verloop van een jaar aangehouden wierd,* of ook, *een die 't Recht als Provinciaale Stedehouder.*

PROPRIETAIRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Celui qui poſſede en propre. *Eigenaar, bezitter in eigendom.* La maiſon appartient à pluſieurs propriétaires. *Het huis komt verſcheidene eigenaaren toe.* C'eſt elle qui en eſt la PROPRIETAIRE. *Zy is'er de Eigenaarſter van, voogdeſſe over.*

PROPRIETÉ. ſ. Droit de celui qui a quelque choſe en propre. *Eigendom, eigen goed.* Conteſter la propriété d'un héritage. *Den eigendom van erffenis betwiſten.*

PROPRIETÉ. ſ. Qualité, vertu particuliere. *Eigenſchap, byzondre deugd, kragt.* Connoître la propriété des plan-

Digitized by Google

tes, des métaux. *De eigenſchap der planten, der metaalen kennen.* Il entend bien la propriété de chaque mot. *Hy verſtaat de eigenſchap, de afzonderlyke beteekenis van ieder woord.*

PRORATA, ce terme purement Latin, ſe dit pour à PROPORTION. *Na maate van.* Ils contribuent au prorata de la part d'un chacun. *Zy helpen 'er toe, zy geeven 'er toe na* proportie, *na maate van elks aandeel.*

PROROGATION. f. Délai, remiſe. *Uitſtel, verſchuiving.* Avant, après la prorogation du Parlement. *Voor, na de verſchuiving*, prorogatie *van 't Parlement.*

PROROGER le Parlement, en remettre la ſéance à un autre temps. v. a. *Het Parlement verſchuiven, tot een ander tyd uitſtellen.* PROROGER ou prolonger le délai. *'t Uitſtel verlangen, uitſtrekken.*

PROSAÏQUE, Adj. d. t. g. Qui tient de la proſe. *Dat tot het onrym, de proſa behoord.* Un terme purement proſaïque ne doit point entrer en Poëſie. *Een woord dat enkeld onrym is moet in geen Gedicht komen.*

PROSATEUR. Auteur qui écrit en proſe. *Proſa-ſchryver, onrym-ondicht-Schryver.* Un habile Proſateur eſt auſſi rare qu'un bon Poëte. *Een gaauw Proſa-ſchryver is alzoo ſchaars te vinden als een goed Dichter.*

PROSCRIPTION. f. Condamnation à mort ou à l'exil perpétuel. *Verwyzing, doeming ter dood* of *tot eeuwige ballingſchap.* Les proſcriptions étoient fréquentes du temps de Marius & de Sylla. *Ten tyde van Marius en Sylla waaren de verwyzingen ter dood en de eeuwige ballingſchappen zeer gemeen.*

PROSCRIRE. v. a. Condamner à mort ou à l'exil perpétuel. *Ter dood* of *eeuwige ballingſchap verwyzen, vogelvry verklaaren.* Sylla proſcrivit près de quatre mille citoyens de Rome. *Sylla verwees, doemde ter dood* of *zond by de vier duizend Roomſche Burgers in eenwige ballingſchap.* PROSCRIRE, mettre la tête à prix. *Geld op iemands hoofd* of *leven zetten.* Philippe ſecond proſcrivit Guillaume premier. *Philippus de tweede zette de het hoofd van Wilhelm de eerſte op geld, verklaarde hem vogelvry.* Il ne fait pas bon écrire contre ceux qui peuvent proſcrire. *Het is niet goed te ſchryven tegen die verwyzen, uitbannen kunnen.*

PROSCRIT, ITE. Part. de PROSCRIRE. *Ter dood gewezen* of *voor eeuwig gebannen.* Ceux que les Triumvirs avoient proſcrits. *De geenen die de Driemannen ter dood verwezen* of *voor eeuwig gebannen hadden.* Ce mot eſt proſcrit, banni de la Langue, hors d'uſage. *Dat woord is afgekeurd, uit de Taal gebannen, buiten gebruik.* Sertorius, Carbon & les autres PROSCRITS, Exilez d'Etat. *Sertorius, Carbo en de andere verwezene Ballingen van Staat.*

PROSE. f. Suite de paroles non cadencées. *Onrym, Ondicht, Proſa.* La Proſe eſt plus ſimple & moins figurée que les Vers. *Het Onrym, de* Proſa *is een voudiger en minder verbloemd dan de Vaerſen.* Le Bourgeois Gentilhomme avoit parlé quarante ans Proſe ſans le ſçavoir. *Den Burgerlyken Edelman had veertig jaaren Proſa geſproken zonder het te weeten.* Voilà de méchante proſe, un diſcours qui ne prédit rien de bon. *Dat is ſlegt proſa, die reden voorſpeld geen goed.*

PROSELYTE, ce terne Grec ſignifie ETRANGER, homme qui a paſſé du Paganiſme à la Religion Judaïque. *Proſelyt, bekeerde Heiden, Heiden tot het Joodſch geloove overgegaan.* Les Phariſiens ſe donnoient beaucoup de mouvement pour faire un Proſélyte. *De Phariſeenen woelden ſterk om een Proſelyt te maaken.* C'eſt un Proſélyte de la Religion Proteſtante. *'t Is een die uit het Pausdom of andere Chriſtelye gezindheid tot de Gereformeerde Religie is overgekomen.* Il ſe fait bien des fourberies ſous ce beau nom de Proſélyte. *Daar worden veel guiteryen gepleegt onder de ſchoonen naam van Proſelyt.*

PROSODIE. f. Terme de Grammaire, prononciation réguliere ſelon l'accent de chaque ſyllabe. *Maatklank, regelmaatige, welluidende uitſpraak, natuurlyke en vloeyende uitſpraak.*

PROSOPOPEE. f. Figure de Rhétorique par laquelle l'Orateur fait parler une perſonne feinte, ou quelque choſe inanimée. *Perſoon-naboot ſing, perſoneering, vercierde perſoon* of *zielloze zaak in de reden ſpreekende ingevoerd.*

PROSPERE. Adj. d. t. g. FAVORABLE, PROPICE. *Gunſtig, toegenegen, bekwaam.* Le Ciel vous ſoit proſpere. *Den Hemel zy u gunſtig.*

PROSPERER. v. n. Etre heureux, avoir la fortune favorable. *Voorſpoedig zyn, de fortuin te baat hebben.* Dieu faſſe proſpérer vos deſſeins, vos affaires. *God doe uwe voorneemens voorſpoedig zyn, uwe zaaken wel ſlaagen, welgelukken.*

La PROSPERITÉ, le bonheur des méchans eſt de peu de durée. *De voorſpoed, 't geluk der boozen is van weinig duur.* On ne manque point d'amis dans la proſpérité. *Men heeft in voorſpoed geen vrienden gebrek.* Prier Dieu pour la proſpérité de l'Etat. *God voor de voorſpoed, de welvaart, 't welvaaren van den Staat bidden.*

PROSTERNATION. f. Agenouillément, génuflexion. *Nederbuiging, knieling.* Une humble, une profonde proſternation. *Een nedrige, eene diepe nederbuiging.* Il eſt peu uſité.

Se PROSTERNER, s'agenouiller, s'humilier devant la face de Dieu. v. n. *Voor Gods aangezigte knielen, nederbuigen, zig voor Gods aangezigte nederwerpen, vernederen.*

PROSTITUÉ, EE. Part. ou Adj. V. *Schaamteloos, gantſch overgegeven, verkogt, verſlaafd.* C'eſt une plume vénale & proſtituée. *'t Is een gehuurde en ſchaamteloozepen.* C'eſt une femme proſtituée, ou ſimplement une PROSTITUÉE, une franche putain. *'t Is een ſchaamteloos vrouwmenſch, een overgegeeve prey, een allemans hoer.*

PROSTITUER ſon honneur, ſe débaucher avec un homme, faire le métier de putain. v. a. *Zyn eer te koop ſtellen, met een man in ontugt leeven, de hoer ſpeelen.* Cette infame Mere a proſtitué ſa propre fille. *Die ſchaamteloozeMoeder heeft haar eige dochter tot een hoer gemaakt, voorgeld tot ontugt overgegeven.*

Se PROSTITUER, s'abandonner à l'impudicité. *Zig tot ontugt overgeeven, zig openlyk laaten misbruiken.*

PROSTITUER ſon honneur, deshonorer ſon caractere, ſa dignité, en parlant d'un homme. *Zyn eer verkorten, ſchenden, verliezen: zyne waardigheid onteeren.* Proſtituer la Juſtice, ſe laiſſer corrompre. *Het Recht misbruiken, te koop ſtellen, zig laaten omkoopen.* Proſtituer ſes louanges. *Lof geven aan die ze niet verdiend.* Se PROSTITUER à la flatterie. *Zig aan de vleyery overgeeven.*

PROSTITUTION. f. Abandonnement, débauche d'une Femme proſtituée. *Openbaare ontugt, ſchaamteloosheid, openbaare hoerery van een vrouwmenſch.*

La PROSTITUTION de la Juſtice, des Loix, le mauvais uſa-

Digitized by Google

uſage qu'en fait un Juge corrompu. *De koopſtelling van 't Recht, 't misbruik der Wetten door een omgekogten Rechter.*

PROTASE. f. Ce mot eſt Grec, & ſignifie l'explication du ſujet d'une Tragédie. *Uitlegging, verklaaring des onderwerps van een Treurſpel.* Il y a une Scene de la Protaſe dans le Théatre Italien.

PROTECTEUR. Défenſeur, celui qui protege. *Beſchermer, voorſtander, ſchutsheer* of *beſchermheer.* Dieu eſt le Protecteur des Veuves & des Orphelins. *God is de Beſchermer, voorſtander, behoeder der Weduwen en Wezen.* Cromwel ſe fit donner le titre de Protecteur d'Angleterre. *Cromwel deed zig de eertytel van Schutsheer,* Protector *van Engeland geeven.* Le Cardinal PROTECTEUR, le Cardinal Patron des Affaires de France, de Pologne &c. en Cour de Rome. *De Cardinaal Patroon, Voorſtander der Zaaken van Vrankryk, van Poolen &c. aan 't Hof van Rome.* Si vous vouliez être mon Protecteur. *Zoogy mynen Schutsheer, Beſchermheer, Voorſtander wilde zyn.*

PROTECTION. f. Défenſe. *Beſcherming, beſchutting, behoeding.* Implorer la protection du Ciel. *Om de beſcherming des Hemels ſmeeken, bidden.* Prendre quelqu'un ſous ſa protection. *Iemand onder zyne beſcherming, beſchutting neemen.*

PROTECTRICE. Celle qui protege. *Beſchermſter.* Minerve eſt la Protectrice, la Patrone des Beaux Arts. *Minerva is de Beſchermſter, Aankweekſter,* Patroneſſe *der Edele Konſten.*

PROTEGER. v. a. Défendre, appuyer. *Beſchermen, voorſtaan, beſchutten, behoeden.* Protéger les opprimez, l'innocence. *De verdrukten, de onnozelheid beſchermen, voorſtaan, beſchutten, verdeedigen.*

PROTEST. m. Liſez PROTÊT. Acte du Marchand qui fait proteſter par devant Notaire que le refus d'acceptation de la Lettre de change payable à ſon ordre, ne lui portera point de préjudice. *Proteſt, tegenverklaaring van den houder eenes* ongeaccepteerden of *onbetaalden Wiſſelbrief.* La Lettre fut renvoyée avec proteſt. *De Wiſſelbrief wierd met proteſt wederom gezonden.*

PROTESTANT. Adj. & Subſt. Qui eſt de la Religion Réformée ou Luthérienne. *Proteſtants, Gereformeerd* of *Luthers.* Les Princes, les Cantons Proteſtans. *De Proteſtantſe Vorſten, de Proteſtantſe Cantons.* La Religion Proteſtante, les Villes Proteſtantes. *De Proteſtantſe Religie, de Proteſtantſe Steden.* Les PROTESTANS d'Allemagne, de Suiſſe, de Hollande. *De Gereformeerden, de Proteſtanten van Duitſchland, Zwitſerland, Groot Brittanie, Holland.*

PROTESTATION. f. Promeſſe, aſſurance poſitive. *Betuiging, belofte, verzekering, vaſte toezegging.* Il lui a fait mille proteſtations d'amitié. *Hy heeft hem duizend betuigingen van vrindſchap gedaan.* Faire ſa PROTESTATION, ſa déclaration devant Notaire, comme quoi l'on a refuſé d'accepter la Lettre de change. *Zyne verklaaring* of proteſt *voor Notaris doen, in geval van weigering om de Wiſſelbrief te* accepteeren.

PROTESTER. v. a. Promettre fortement. *Betuigen, verzekeren, toezeggen, toebelooven.* Je vous le proteſte ſur mon honneur. *Ik betuig, verzeker, beloof het u op myn eer.* Il lui proteſta de ne l'abandonner jamais. *Hy beloofde, zeide haar vaſt toe, zweerde dat hy haar nooit zou verlaaten, begeeven.*

PROTESTER contre une réſolution, déclarer en forme qu'on s'y oppoſe. *Tegen een beſluit* proteſteeren, *een gegte verklaaring daar tegen inbrengen.* Proteſter de nullité de procédure. d'incompétence de Juge. *Wegens* nulliteit *van geregtspleeging, onbevoegdheid van Rechter* proteſteeren, *een verklaaring inbrengen.* Proteſter de violence. *Over aangedaan geweld* proteſteeren, *zyn beklag doen.* PROTESTER une Lettre de change, faire paſſer Acte de proteſt faute d'acceptation ou de payement de la part de celui à la charge de qui elle eſt tirée. *Een Wiſſelbrief* proteſteeren, *laaten proteſteeren in geval van* nonacceptatie *door de geenen ten wiens laſte de zelve is.*

PROTOCOLE. m. Formulaire pour dreſſer des Actes publics. *Regiſter,* Protocol, *Formulier om openbaare* Actens *op te ſtellen.* Le Protocole des Notaires, des Greffiers. *'t Protocol, 't formulier der Notariſſen, der Griffiers.* Leurs noms furent couchez ſur le Protocole du Greffe. *Hunne naamen wierden op 't Protocol van de Griffie geſchreven.*

PROTONOTAIRE. Officier de la Cour de Rome faiſant office de Notaire. *Protonotaris* of *Beampt-Schryver aan 't Hof van Rome.*

PROTOTYPE. m. Il ſe dit quelquefois pour ORIGINAL. Modelle. *Voorbeeld, patroon.* C'eſt un prototype de ſageſſe, d'éloquence. *'t Is een voorbeeld, model, patroon van wysheid, van welſpreekentheid.*

PROU, s'eſt dit autrefois pour ASSEZ. Il y en aura peu ou prou. *Daar zal'er weinig* of *genoeg zyn.*

La PROUE, l'avant, la partie d'avant d'un Vaiſſeau. *De boeg, 't voorſchip, de neus, voorborſt van een Schip.* Les Anciens fabriquoient leurs proues en becs d'oiſeaux, ce qui les faiſoit appeller *Roſtra.*

PROUESSE. f. Action de valeur. *Heldedaad.* Il a fait de grandes, de belles proueſſes. iron. *Hy heeft groote dingen bedreeven, wat ſchoons, wat wonders uitgeregt.*

PROUVER une propoſition, la démontrer par un raiſonnement convainquant. v. a. *Een voorſtel bewyzen, klaarlyk aantoonen.* Prouver un fait en Juſtice. *Een zaak in Rechten, voor 't Gerecht bewyzen, waar maaken.* Qui prouve trop, ne prouve rien. phr. *Die te veel bewyſt bewyſt niet met al, die te veel bewyzen aanbaald beneemd de waarſchynlykheid der zaaken.*

PROVEDITEUR, ſe dit pour POURVOYEUR, en parlant de la République de Veniſe. *Bezorger, Opzigter, Bewindhebber.* Le Provéditeur-General Delfino. *De Provediteur Generaal D.*

PROVENANT, ANTE. Adj. V. Qui provient. *Voortkomende, ſpruitende.* Les deniers provenans de la vente des Meubles. *De penningen uit de verkooping der Meubelen, van den Inboel voortkomende, ſpruitende.*

PROVENIR. v. n. Procéder, dériver. *Voortkomen, ſpruiten, ontſtaan, afkomen.* D'où croyez-vous que proviennent tant d'abus? *Waar uit geloofdgy dat zoo veel misbruiken voortkomen, ſpruiten, ontſtaan?* Les ſommes qui pourront provenir de cette Taxe. *De Sommen die uit deze Schatting zullen konnen ſpruiten, komen.*

PROVENU, UE. Part. de PROVENIR. *Voortgekomen, geſproten, onſtaan.* Son mal eſt provenu, ſa perte eſt provenue de-là. *Zyn kwaal, zyn verlies is daar uit voortgekomen, geſprooten, ontſtaan.* Le PROVENU, le rapport, le produit de cette Ferme ſe monte à... *Het inkomen, 't* product, *de uittevering, den ontfangſt van deze Pacht bedraagd, beloopt op...*

PROVENÇAL, ALE. Adj. & Subſt. Qui eſt de Provence. *Die uit Provence, een Landſchap in Vrankryk, is.* Une jeu-

jeune PROVENÇALE. *Een jong' Meisje uit Provence.* Les PROVENÇAUX ſont d'aſſez bonnes gens. *De Provençalen zyn al tamelyk goede luiden.*

PROVERBE. m. Sentence vulgaire paſſée en maxime. *Spreekwoord, gemeene ſpreuk, zegswoord als een grondwaarheid geworden.* Le proverbe eſt bien vrai, que qui terre a guerre a. *Het ſpreekwoord is wel waar, dat die goed bezit ook ruſie heeft.*

PROVERBIAL, AL.E. Adj. Qui tient du proverbe. *Spreekwoordelyk, zinſpreukig, dat tot het ſpreekwoord behoord.* On ſouffre les façons de parler proverbiales dans la converſation familiere. *De ſpreekwoorden, zinſpreukige bewoordingen worden in 't gemeenzaam geſprek geleden.* Cela ſe dit PROVERBIALEMENT, comme en commun proverbe. *Dat word als een gemeen ſpreekwoord gezegd.*

PROVIDENCE. f. Suprême intelligence par laquelle Dieu dirige tout. *Voorzienigheid.* Se repoſer ſur les ſoins de la providence. *Op de zorgen van de voorzienigheid ruſten, geruſt zyn.* S'abandonner à la providence. *Zig aan de voorzienigheid overgeeven, zig op de voorzienigheid verlaaten.*

PROVIGNER une Vigne, en coucher les provins ou les rejettons en terre, afin qu'ils prennent racine & faſſent de nouveaux ſeps. v. a. *Een Wyngaard inleggen, om jonge ſtammen aan te kweeken.* PROVIGNER, multiplier. v.n. *Aanwaſſen, vermenigvuldigen.* Cette Vigne a beaucoup provigné cette année. *Die Wyngaard is dit jaar veel aangewaſſen, aangeroeyd, heeft veel nieuwe ſtammen uitgeleverd.* Cette Famille a bien provigné. *Dat Huis is zeer aangegroeyd, vermenigvuldigd, die* Familie *heeft veel ſpruiten aangewonnen.*

PROVIN. m. Rejetton d'un ſep provigné. *Loot, ſcheut, rank van een ingeleide Wyngaardſtam.* Les provins ne rapportent pas la premiere année. *De looten, ſcheuten der ingeleide* of *jonge wyngaardſtammen geeven niet in 't eerſte jaar.*

PROVINCE. f. Grande étendue de Pays. *Landſchap,* Provintie, *groot bewoond geweſt.* Province abondante en bled & en fruits. *Landſchap, Provintie overvloedig in koorn en in vrugten.* Les dix-ſept Provinces des Pays-Bas. *De zeventien Provintien der Nederlanden.* Les gens de PROVINCE, ceux du plat-pays, de la campagne ont toujours quelque choſe de ruſtique, de groſſier. *De Provintie-luiden, de luiden van 't platte land hebben altyd iets boerſch, iets onbeſchaafds.* On le reconnut à ſes airs, à ſes manieres de Province. *Men erkende hem aan zyn boerſch gelaat, aan zyne boeragtige manieren.* Les Romains appelloient PROVINCES Conſulaires, les Etats, les Pays adminiſtrez par des Conſuls. *Conſulaire Geweſten; Provintien, Landſchappen, Geweſten door Burgermeeſters beſtierd.* PROVINCES Prétoriennes, Etats gouvernez par des Préteurs. *Pretoriaanſche Geweſten, Landſtreeken door Opperrechters beſtierd.* Les Religieux ſont diſtribuez en différentes PROVINCES, en différentes Claſſes. *De Geeſtelyken worden in onderſcheidene* Diſtricten, Claſſen *afgedeeld.* Les Cordeliers de la Province de France, de la Province d'Aquitaine. *De Franciſcaner Monniken van oud Vrankryk, de Monniken van Aquitanie* ofte *Gacogne.*

PROVINCIAL, ALE. Adj. Qui regarde toute la Province. *Provinciaal, dat het geheele Landſchap betreft.* Synode Provincial, Aſſemblée Provinciale. *Provinciaale Synode, Provinciale Vergadering.* Les *Lettres Provinciales* de Montalte ſont attribuées à Monſieur Paſcal. *De Provinciaale* of *algemeene Kreitsbrieven van Montalte worden den Heer Pascal toegeſchreven.*

PROVINCIAL, ALE. Adj. Groſſier, ruſtique. *Boerſch, plomp, ongemanierd.* Un air Provincial, des manieres Provinciales. *Een boerſche, plompe zwier; boerſch, boeragtige, plompe, onbeſchaafde manieren, handelingen.* Son accent, ſon ſtyle eſt encore bien provincial. *Zyn ſpraak, zyn taal is nog heel boerſch, onbeſchaafd, ruw, bard.* C'eſt un PROVICIAL, un homme de Province: il ſe dit par injure. *'t Is een Platlander, een Mof, een Knoet.* C'eſt une PROVINCIALE. *'t Is een ſtyve Landjuffrouw, een Moffin, Knoetin.*

Le PROVINCIAL d'un Ordre Religieux: le Supérieur de tous les Couvens de l'Ordre dans une Province. *De Provinciaal* of *Overſte van de geeſtelyke Orden in 't gantſche Landſchap.* Le Provincial faiſant ſa tournée, ſa viſite. *De Provinciaal* of *Overſte der Orden zyne ommereis doende, de ſchouwing van al de Klooſters in zyn* diſtrict *doende.* Le PROVINCIALAT, la Dignité du Provincial de l'Ordre des Religieux. *'t Provinciaalſchap, de Waardigheid van Overſte, Opperſte van de geeſtelyke Orden.*

PROVISEUR. Premier Docteur, Directeur de Sorbonne. *Opper-bezorger, Opper-opziender, eerſte Vader of Regent van Sorbonne, hoogſte School der Theologanten te Parys.*

PROVISION. f. Amas de vivres &c. *Voorraad, verzameling van levensmiddelen.* Faire ſes proviſions de ménage pour l'Hyver. *Voorraad, proviſie voor 't huishouden tegen de winter maaken, inkoopen.* Proviſion de chandelles, de ſel, de bois & de tourbes. *Voorraad, proviſie van kaarſen, zout, hout en turf.* La Place eſt bien munie de proviſions de guerre & de bouche. *De Plaats, de Veſting is met oorlogs- en mond-proviſien wel voorzien.* Il a été jugé par PROVISION, proviſionnellement qu'il jouiroit de la Terre de... *Daar is by proviſie, proviſioneel gevonniſt, gelaſt, uitgeweezen dat hy 't Landgoed van... genieten zoude.* On lui a donné vingt piſtoles par PROVISION, par avance. *Men heeft hem by proviſie, op voorraad, vooraf twentig piſtolen gegeeven.* On lui a adjugé une PROVISION, une penſion de mille livres. *Men heeft hem een* Proviſie, *een wedde van duizend ponden toegeweezen.*

PROVISIONNEL, ELLE. Adj. Qui s'ordonne par proviſion. *Proviſioneel, by proviſie, in voorraad.* Un Traité proviſionnel, une Sentence proviſionnelle. *Een proviſioneel Verdrag of* Tractaat, *een proviſioneel Vonnis, een proviſioneele Sententie.* Cela a été ordonné PROVISIONNELLEMENT, par proviſion, par avance. *Dat is* proviſioneel, *by* proviſie, *vooraf belaſt, bevolen.*

PROVISIONS, au pluriel ſignifie les Lettres par leſquelles on eſt mis en poſſeſſion d'un Bénéfice, d'un Emploi. *Brieven van bezitneeming.* Dès qu'il aura reçu ſes proviſions pour l'Abbaye, l'Evêché de.... *Zoo dra hy zyne* proviſien, *zyne brieven van bezitneeming voor de Abdy, 't Biſdom van... gekreegen, bekomen zal hebben.* Il attend encore ſes proviſions, ſes patentes pour la Charge de Brigadier, de Gouverneur. *Hy wagt nog na zyne* proviſien, patenten, *brieven voor 't ampt van Brigadier, Gouverneur &c.*

PROVISOIRE. Adjectif de Palais, & d. t. g. qui ſe rend par proviſion. *Dat by proviſie, vooraf gegeven word.* Jugement proviſoire, Sentence proviſoire. *Proviſioneel Vonnis, proviſioneele Sententie.* Cela n'a été jugé que PROVISIONEMENT, que par proviſion. *Dat is maar,*

Digitized by Google

maar by proviſie, maar proviſioneel geweezen, uitgeſprooken.

PROVOCATION. f. Excitation. *Verwekking, aanbitſing, aanporring.* Provocation au vomiſſement. *Verwekking, aanporring tot braaken, tot overgeeven.* Provocation au péché, à la colere. *Aanporring, aanzetting tot de zonde, aanbitſing tot de gramſchap.*

PROVOQUER. v. a. Exciter, inciter, porter à... *Aanporren, aanbitſen, noopen, dryven tot...* Provoquer au combat. *Tot den ſtryd uittarten, aanporren, aanbitſen, noopen.* Provoquer quelqu'un au péché. *Iemand tot de zonde noopen, aanzetten, verſtouten.* Provoquer Dieu à jalouſie, à la colere. *God tot ieverzugt, tot jaloersheid, tot gramſchap verwekken, gaande maaken.* Cela provoque, cauſe le vomiſſement, le ſommeil. *Dat verwekt, veroorzaakt het braaken, den ſlaap.*

PROXIMITÉ. f. Voiſinage, diſtance prochaine. *Nabyheid.* La proximité des lieux facilite le commerce, la fréquentation. *De nabyheid der plaatſen begunſtigd den koophandel, de ommegang, de verkeering.* La Proximité du ſang empêche le Mariage. *De nabloedverwandſchap belet het Huwelyk*

PROYE. f. Butin ravi avec violence. *Prooy, roof, geroofde, overweldigde buit.* Les Soldats ſont ardens à la proye. *De Soldaaten zyn heet op de roof, op den buit.* Comme le Loup ſe jette ſur la proye. *Gelyk de Wolf op de prooy aanvalt.* Le Héron, le Vautour & les autres Oiſeaux de proye. *De Reiger, de Gier en de andere Roofvogels.* Etre en proye à ſes Ennemis. *Ten roof zyner Vyanden zyn.* Etre en proye à ſes domeſtiques, en être volé, pillé. *Tot een prooy, tot een roof zyner huisbedienden zyn, door dezelve beſtolen, geplunderd worden.* Etre en proye à la médiſance. *Tot een prooy van de agterklap, van 't kwaadſpreeken zyn, luſtig op de tongen ryden.* Etre en proye à ſes paſſions. *Tot een prooy zyner hartstogten zyn, van de zelve overheerd en geſcheurd worden.*

P R U.

PRUDE. Adj. d. t. g. & Subſt. Sage, prudent, circonſpect, chaſte. *Bedaard, voorzigtig, opmerkend, ingetoogen, kuiſch, eerbaar.* Elle affecte un air prude. *Zy toond zulken bedaard wezen, zy ziet zoo effen, zoo ſtadig, houd haar zoo fyn, zoe kuiſch; zy houd haar zoo vies van 't mallen.* Quand on ne peut plus être Coquette on ſonge à devenir Prude. *Wanneer men niet langer dertel, ligtvaardig en zwierig kan zyn, denkt men om ſtemmig en wys te worden, men wil een wyze Matroon ſchynen.* Les Prudes ſont les antipodes des Coquettes. *De ſtemmige, de vieze Matroonen, de neuswyze Vrouwen zyn regelregt ſtrydig met de dertele Saletpoppen, leggen geduurig met de lichtvaardige Pronkſters overhoop.* Cet homme fait trop le Prude, le pédant. *Die kaerel houd zig al te ſtemmig, te vreemd van de vreugd.*

PRUDEMMENT. Adv. Avec prudence. *Voorzigtiglyk.* Agir, ſe conduire prudemment. *Voorzigtiglyk te werk gaan, zig voorzigtig gedraagen.*

PRUDENCE. f. Circonſpection, ſageſſe. *Voorzigtigheid, omzigtigheid, wysheid.* Toutes les lumieres de la prudence humaine n'en ſont pas capables. *Al de lichten der menſchelyke voorzigtigheid zyn daar niet bekwaam toe.*

PRUDENT, TE. Adj. Qui a de la prudence. *Voorzigtig, verſtandig, wys.* Un homme prudent, une femme prudente. *Een voorzigtig, een verſtandig man, een voorzigtige, een wyze vrouw.* Une action, une réponſe, une conduite prudente. *Een voorzigtige, verſtandige daad, een voorzigtig antwoord, gedrag, beleid.*

PRUDERIE. f. Affectation, circonſpection incommode. *Gemaaktheid, femelaary, laſtige omzigtigheid, te groote preciesheid.*

PRUD'HOMME. On appelloit ainſi autrefois un homme d'honneur & de probité capable d'être arbitre. *Voorzigtig, vroom, agtbaar man, goede man, ſcheidsman.*

PRUD'HOMME. f. S'eſt dit pour Probité. *Vroombeid, deugdelykheid.*

PRUNE. f. Fruit de prunier. *Pruim.* Prune de damas. *Pruim van Damaſt.* Prune de Sainte Catherine. *Catharyne pruim.* Des prunes ſéchées au four. *Pruimen in den oven gedroogd.* Il n'y eſt pas venu pour des prunes. phr. *Hy is 'er om geen wind, eyeren gekomen.* Appellez-vous cela des prunes? *Heet gy dat niet met al? zyn dat wisſewasſes?*

PRUNEAU. m. Prune ſéchée au Soleil ou au four. *Droogepruim.* Se purger avec des Pruneaux & du Sené. *Met Pruimen en Senebladen purgeeren.* Cette femme a le teint bien brun, c'eſt un pruneau lavé. *Dat wyf is zoo bruin als roggenbrood over haar lyf, 't is een zwart gat van een wyf.*

PRUNELLE. f. Prune ſauvage. *Pruinelle, brunelle, wilde pruim.* Du vin de prunelles. *Pruinelle wyn, wyn uit de wilde pruimen geperſt.*

PRUNELLE de l'œil, petite boule noire au milieu de l'œil. *Oog-appel.* Jouer de la prunelle, jetter des œillades, lorgner amoureuſement. *De oog-appel geweldig heen en weer laaten gaan, liefdelonken toewerpen, loderig aangluuren, ſteelswyze belonken.*

PRUNELLIER. m. Prunier ſauvage croiſſant dans les hayes. *Wilde pruimboom, pruimelleboom.*

PRUNIER. m. Arbre qui porte des prunes. *Pruimboom.* Prunier franc. *Aangekweekte pruimboom.* Prunier ſauvage. *Wilde pruimboom.*

PRURIT. m. Demangeaiſon de peau cauſée par des ſéroſitez âcres. *Huidjeuking.* La gratelle cauſe un prurit continuel. *'t Loopendzweer veroorzaakt een geduurige huidjeuking, geſtadige byting.* Avoir un prurit continuel de parler. *Een geduurige luſt, geſtadige genegentheid hebben om te ſpreeken, zyn tong niet konnen bedwingen.* Le Sieur Sotinet ſe ſentant un prurit pour la Noce, une demangeaiſon de ſe marier. *De Heer Zottenboven eene jeuking, geweldig prikkeling tot het Huwelyk gevoelende.*

P S A.

PSALMISTE, eſt le titre qui ſe donne par excellence à David comme Auteur de la plupart des Pſeaumes. *Pſalmdichters.* Comme dit le Pſalmiſte au Pſeaume LI. *Gelyk de Pſalmdichter in den LI. Pſalm zegd.*

PSALMODIE. f. Maniere de chanter les Pſeaumes à la Catholique. *Pſalmzang, trant van Pſalmen te zingen op zyn Roomſch.*

PSALMODIER. v. n. Chanter les Pſeaumes, les louanges de Dieu. *Pſalmzingen, Gods lof zingen.* Pſalmodiez à l'Eternel. *Looft den Heere met Pſalmen.* Les Chartreux employent la moitié du jour à pſalmodier. *De Karthuizers brengen de helft van den dag met Pſalmzingen door.*

PSALTERION. m. Inſtrument de Muſique à dix cordes. *Pſalter, tienſnarig Muziek-Inſtrument.*

P S E.

PSEAUME ou Psaume. m. Liſez Seaume, ou Saume Cantique Sacré. *Pſalm, heilige of gewyde Lofzang.*

Digitized by Google

Les Pſeaumes de David ſont pleins de conſolations. *De Pſalmen Davids zyn vol vertrooſtingen.* Le ſept Pſeaumes Pénitentiaux des Catholiques. *De zeven Boet-Pſalmen der Roomſch Catholyken.* Acheter des Pſeaumes à l'uſage des Réformez. *Een Gereformeerd Pſalmboek koopen.* J'avois oublié mes Pſeaumes. *Ik had myn Pſalmboek vergeeten.*

PSEAUTIER. m. Recueil de Pſeaumes à l'uſage des Catholiques-Romains. *Roomſche Pſalmboek.* Pſeautier couvert de chagrin. *Pſalmboek in ſegryne band.*

P T I.

PTISANE. Liſez TISANE. f. Breuvage d'eau d'orge & de réglisſe &c. *Garſtendrank, garſtenwater.* La meilleure ptiſane ne vaut pas de bon vin. *De beſte garſtendrank is goede wyn niet waard.*

P U.

PU. Part. du Verbe POUVOIR. *Gekonnen.* S'il avoit pu. *Zoo hy had gekonnen.* Il n'a pu venir plutôt. *Hy heeft niet eerder konnen komen.*

P U A.

PUAMMENT. Adv. *Op eene ſtinkende manier.* Veſſer puamment. *Stinkende veeſten, leelyke winden laaten.* Mentir PUAMMENT, groſſiérement. *Beeſtig liegen, vervaarlyk grof liegen.* Sans qu'on employe quelquefois la derniere façon de parler, on n'eût pas imité l'ACADEMIE, en inſérant ce vilain Adverbe.

PUANT, ANTE. Adj. Qui ſent mauvais. *Stinkend, vies-ruikend.* Des pieds puans. *Stinkende voeten.* Haleine puante. *Stinkenden adem.* Des bêtes puantes, comme Renards, Blaireaux &c. *Stinkende beeſten, ſtinkdieren, als Voſſen, Bunſums &c.* Fi, le puant, la puante! *Die ſtinkende bok, dat ſtinkend varken!*

PUANTEUR. f. Mauvaiſe odeur. *Stank, vuile* of *kwaade reuk.* D'où vient cette horrible puanteur? *Waar komt die yſſelyke ſtank van daan?*

P U B.

PUBERE. Adj. d. t. g. En Droit, on appelle PUBERES, les Filles qui ont atteint l'âge de douze ans, & les Garçons qui en ont quatorze. *Twaalfjaarige* of *huwbaare Dogters, veertienjaarige* of *huwbaare Knegts.*

PUBERTÉ. f. L'Âge de *puberté* ou le premier état de concevoir & d'engendrer. *Eerſte bekwaame jaaren, vereiſchte ouderdom om volgens de Wetten te mogen trouwen, en te konnen voorteelen.* On les mariera dès qu'ils auront atteint l'âge de puberté. *Men zal hen ſamen trouwen zoo dra zy de vereiſchte ouderdom bereikt zullen hebben, als het Knegtje veertien en 't Meisje twaalf jaaren zal zyn.*

PUBLIC, IQUE. Adj. & Subſt. Commun, qui concerne tout un Peuple. *Publyk, openbaar, gemeen, algemeen.* L'Intérêt public, le Bien public. *Het algemeen belang, de gemeene welſtand.* Le Tréſor public. *De algemeene Schat.* Les Edifices publics. *De gemeene, de Stads Gebouwen.* Les lieux publics. *De openlyke, de gemeene plaatſen.* Un Notaire public. *Een openbaar* Notaris, *algemeen Beampt-Schryver.* Cela eſt déjà PUBLIC, connu, manifeſte. *Dat is alree bekend, alom verſpreid.* Servir le PUBLIC, le commun, le monde qui nous veut employer. *Het gemeen dienen, een ieder die 't begeerd ten dienſt ſtaan.* L'Intérêt du Public doit prévaloir ſur celui du Particulier. *Het belang van 't gemeen, van al't Volk moet meer weegen als dat van een byzonder Burger.* Donner un Ouvrage au Public. *Een Werk in 't licht brengen, gemeen maaken, aan 't gemeen opdraagen.* Preſſentir le goût, le jugement, l'intention du Public. *De luſt, het oordeel, de meening van 't gemeen polſen, ondertaſten.* Parler en PUBLIC, en préſence des auditeurs. *In 't openbaar ſpreeken.* Se montrer en public. *In 't openbaar verſchynen, zig voor de menſchen vertoonen.*

PUBLICAIN. Ce terme eſt pris dans l'Évangile dans le ſens de MALTOTIER, de PEAGER. *Tollenaar, ophaalder, ontfanger der gemeene laſten.* Le Publicain n'oſoit entrer dans le Temple. *De Tollenaar die niet in den Tempel dorſt treeden.*

PUBLICATION. f. Action de PUBLIER. *Uitroeping, afleezing.* La publication de la Paix ſe fit avec de grandes Cérémonies. *De uitroeping, afleezing der Vrede wierd met groote plegtigheden, groote* ſtacie *volbragt.* Après la publication des Bans, des Annonces. *Na de afleezing, uit-roeping der Geboden.*

La PUBLICITÉ du crime le rend encore plus atroce. *De openlykheid, zienlykheid, rugtbaarheid van de misdaad maakt dezelve nog ſtrafwaardiger.*

PUBLIER. v. a. Rendre public & manifeſte. *Uitgeeven, afleezen, kondigen, uitroepen, bekend-maaken.* Publier un Edit, une Ordonnance. *Een Plakkaat, een* Ordonnantie *afleezen, afkondigen.* Publier les louanges de Dieu. *Gods lof verkondigen, verbreiden.* Publier un ſecret, une confidence. *Een geheim rugtbaar maaken, een aanvertrouwde zaak openbaaren.*

PUBLIQUE eſt le Féminin de l'Adjectif PUBLIC. *Algemeen, openlyk, openbaar.* La Joye publique. *De algemeene vreugd.* L'Autorité publique. *De publyke* of *openlyke Magt.* La Liberté, la ſûreté publique. *De algemeene Vryheid, veiligheid.* Les Marchez & autres Places publiques. *De Marktenen andere publique plaatſen.* Perſonnes PUBLIQUES, perſonnes revêtues des Charges publiques. *Publique perſoonen, openbaare Bedienden, Amtluiden, Stads* of *Landsbeamptен.* On appelle dans un ſens odieux, perſonnes publiques, les femmes & filles proſtituées. *De publyke, openbaare, allemans hoeren, ſchaamtelooze teeven.*

PUBLIQUEMENT. Adv. En public, devant tout le monde. *Openlyk, in 't openbaar.* Je le lui ai dit publiquement. *Ik heb het hem openlyk, in 't openbaar, op den klaaren dag, in't byzyn van getuigen gezegd.*

P U C.

PUCE. f. Inſecte incommode autant qu'il eſt léger. *Vloo, vlooy.* L'Enfant eſt tout mangé des puces. *Het Kind word van de vlooyen opgegeeten.* Son Procès va être jugé, il a la puce à l'oreille. expr. fig. *Zyn Proces ſtaat op't punt van wyzen, hy ſlaapt'er niet van zo ongeruſt is hy.* Je lui ſecouerai bien ſes puces, je le roſſerai bien. phr. pop. *Ik zal hem de vlooyen wel van't lyf houden, hem braaf kloppen, digt af ſlaan.*

PUCEAU, ſe dit d'un Garçon qui n'a jamais connu de Femme. *Een maagdelyken Jongman, een kuiſchen Joſeph.* On ne ſe vante gueres d'être puceau. *Men draagd zelden roem op zyn ongeſchonde reinigheid, op zyne maagdelyke jongelingſchap.*

PUCELAGE. m. Intégrité d'une fille qui n'a point connu d'homme. *Maagdom, maagdelyke reinigheid, ongeſchonde ſtaat.* La fleur du pucelage ſe flétrit bientôt. *De Maagdebloem verſlenſt wel haaſt.*

PUCELLE, Fille integre, Vierge. *Maagd, reine, kuiſche Dochter, onbeproefde Vryſter.* La Pucelle d'Orléans a fait des merveilles, a été brûlée comme Sorciere. *De Maagd van Orleans heeft wonderen gedaan, is als Toverhex verbrand.*

PU.

Digitized by Google

PUCELLE, poiſſon qui reſſemble à l'Aloſe, mais moins bon & moins grand. *Vis na de Elft gelykende, doch wat kleinder en mix lekkerder.*

PUCERON. m. Ver de pois. *Steekwurm, ertwurm, wurmtje dat in de ert zit.* Ces pois ſont pleins de pucerons. *Die erten zyn vol wurmen.*

PUCHOT. m. Tourbillon de Mer qui ſe forme dans une nue opaque trop ardemment échauffée par les rayons du Soleil: il s'y forme comme une Corne d'abondance qui tournoye & deſcend juſques dans la Mer, d'où elle aſpire & enleve plus gros qu'une maiſon d'eau, qu'elle porte ſi haut dans l'air, que ſi cette eau rencontroit un Vaiſſeau, quelque gros qu'il fût, en retombant il courroit grand danger de périr. *Hoos of Waterpylaar, onweershoofd, draaywolk vol Zeewater, waar door het grootſte Schip te gronde zou gaan, zoo dezelve daar op kwam uit te berſten.*

P U D.

PUDEUR. f. Honnête honte, modeſtie. *Eerbaare ſchaamte, eerbaarheid.* La pudeur virginale fait rougir. *De maagdelyke ſchaamte doet bloozen.* Ces diſcours bleſſent la pudeur. *Die redenen kwetſen de eerbaarheid.* Il faut avoir renoncé à toute PUDEUR, à toute honte pour en agir ainſi. *Men moet de ſchaam-ſchoenen uitgetrokken hebben om zoo te handelen.*

PUDICITÉ. f. Honnête honte, modeſtie, retenue des perſonnes pudiques. *Eeerbaarheid, kuisheid.* La pudicité eſt le principal ornement des femmes. *De eerbaarheid, kuisheid, ingetogenheid is het voornaamſte cieraad der vrouwen.*

PUDIQUE. Adj. d. t. g. Chaſte & modeſte dans ſes mœurs. *Eerbaar, eerlievend, kuiſch, zedig.* Le pudique Joſeph, la pudique Lucrece. *De kuiſche Joſeph, de kuiſche Lucretia.* Un Chrétien doit vivre PUDIQUEMENT, chaſtement dans le Mariage. *Een Chriſten moet in den Echt kuiſchelyk leeven.*

P U E.

PUER. v. n. Sentir mauvais. *Stinken, kwaalyk ruiken.* Puer comme un Bouc, comme un Taiſſon. *Stinken als een bok, als een Bunſem.* La viande, le poiſſon lui put, il en eſt dégoûté. *Hy is het vlees, het vis eeten moede; hy trekt'er de neus tegen op.*

PUERIL, ILE. Adj. *Kinds, tot het kindſchap behoorende.* L'Age puéril ſuit immédiatement l'Enfance. *De Kinderjaren volgen aldernaaſt op de kindsheid, op de eerſte Kinderſtaat, op de eerſte levenstyd.* La civilité puérile, la civilité qu'un Enfant doit ſçavoir. *De Kinderbeleefdheid.* Un diſcours PUERIL, indigne d'un homme. *Een kinderagtige reden, Kinderpraat.* Ce ſont des raiſons, des excuſes puériles. *Het zyn Kinderagtige redenen, iedele uitvlugten.* C'eſt agir, parler bien PUERILEMENT. *Dat is heel Kinderagtig te werk gaan, Kinderagtig ſpreeken.*

PUERILITÉ. f. Diſcours, action, maniere d'agir indigne d'un homme. *Kinderpraat, kinderagtigheid.* Il ne dit que des puérilitez. *'t Zyn maar kinderpraatjes, kinderagtigheden, beuzelingen die hy zegd, die 'er uit zyn mond komen.*

P U I.

PUIS. Adverbe de temps & de lieu. *Daar na, vervolgens.* Il fait état d'aller à Harlem, de-là à Leyde, & puis à La Haye. *Hy maakt ſtaat van na Haerlem te gaan, van daar op Leyde, en daar na in den Haag.* Monſieur le Prince étoit à côté du Roi, puis le Chancelier, puis Monſieur le Duc de... *Mynheer de Prins zat, ſtond naaſt de Koning, daar na de Cancelier, en daar na Mynheer de Hartog van...*

PUISER de l'eau, la tirer, la prendre d'un puits. &c. v. a. *Water putten, ſcheppen, uit eenput trekken.* Puiſer de l'eau à la Riviere. *Water uit de Rivier haalen, ſcheppen, putten.* Puiſer à la ſource, remonter à l'origine des choſes. *Tot de oorſpronk der zaaken gaan, het eerſte begin der zaaken naſpeuren.* Il lit les Auteurs, c'eſt puiſer à la ſource. *Hy leesd de origineele Autheuren, de oorſpronkelyke Schryvers, dat is aan de oorſpronk putten, tappen.*

PUISNÉ, EE. Adj. & Subſt. Liſez Puîné. Né depuis, plus jeune. *Jonger, naderhand geboren.* Mon Frere puiſné ou mon puiſné. *Myn jonger Broeder.* Ma Sœur puiſnée, ma puiſnée. *Myn jonger Zuſter.*

PUISQUE. Conjonction ſervant à marquer le motif, la cauſe, la raiſon de... *Dewyl, nademaal, nadien.* Je le veux bien, puiſque vous l'entendez ainſi. *Ik wil wel, dewyl gy het zoo verſtaat.* Puiſqu'ainſi eſt, il n'y a rien à dire. *Dewyl het 'er zoo mede gelegen is, val 'ter niet tegen te zeggen.* Qu'y ferions-nous, puiſqu'il eſt trop tard? *Wat zouden wy 'er doen, dewyl, nadien, nademaal het te laat is?*

PUISSAMMENT. Adv. Avec puiſſance, fortement. *Kragtdaadiglyk, met magt.* L'Etat aſſiſte puiſſamment ſes Alliez. *Den Staat helpt zyne Bondgenooten kragtdaadiglyk, ſtaat zyne* Geallieerden *met magt by.*

PUISSANCE. f. Pouvoir, autorité. *Magt, vermogen.* Puiſſance légitime. *Wettige magt, wettig vermogen.* Puiſſance abſolue. *Volſtrekte magt.* Puiſſance Tyrannique. *Tyrannige magt.* Le Souverain, le Magiſtrat a la puiſſance du Glaive. *De Souverein, de Magiſtraat heeft de magt van 't Zwaard.* Il faut reſpecter la puiſſance Paternelle. *Men moet de Vaderlyke magt ontzien.* Tant qu'une femme eſt en PUISSANCE, en tutelle de Mari. *Zoo lang een Vrouw onder voogdyſchap van den Man ſtaat.* Toutes les PUISSANCES, toutes les Dominations, tous les Etats Souverains de l'Europe. *Al de Magten, Mogentheden, de Heerſchappyen, Souvereine Staaten van Europa.* Leurs HAUTES-PUISSANCES, Nos Seigneurs les Etats-Généraux des Sept Provinces-Unies. *Haare* HOOG-MOGENDE, *Myn Heeren de Staaten Generaal der Zeven Vereenigde Provintien.*

PUISSANCE, vertu, force des Minéraux, des Plantes. *Kragt, deugd, eigenſchap der Mineraalen, der Planten.* La Mémoire, l'Imagination & la Volonté ſont les trois puiſſances de l'Ame. *Het Geheugen, 't Begrip en de Wil zyn de drie vermogens, mogentheden der Ziele.*

PUISSANT, TE. Adj. Qui a du pouvoir, qui eſt fort. *Magtig, vermoogend, kragtig.* Prince puiſſant, Empire puiſſant, République puiſſante. *Magtig Vorſt, magtig Ryk, magtige Republyk.* Un puiſſant remede. *Een kragtig hulpmiddel.* Une puiſſante raiſon *Een kragtige reden.* C'eſt le plus PUISSANT, le plus riche Marchand que nous ayons. *'t Is de magtigſte, de rykſte Koopman die wy hebben.* C'eſt un PUISSANT homme, un homme robuſte & de grande taille. *'t Is een kloek kaerel, een kaerel als een boom, een lyvig en ſterk man.* C'eſt une puiſſante femme. *'t Is een kloeke vrouw, een wakkere taſt van een vrouwmenſch.*

PUITS. m. Foſſe creuſée en terre pour y puiſer de l'eau. *Put, waterkuil.* Creuſer un puits. *Een put graaven, delven.* Un puits profond *Een diepe put.* Ils avoient fait des PUITS, des creux autour de leurs Lignes. *Zy hadden langs hunne Linien putten, kuilen gegraaven.* Tout ce qu'on lui dit tombe dans un puits. expr. fig. *Al wat men hem zegd valt in een put, blyft verborgen, diep verhoolen.* La vérité eſt au fond du Puits, il faut un grand

Digitized by Google

examen pour découvrir la vérité. *De Waarheid leid diep begraven.* Cette phraſe eſt empruntée de l'aventure de Platon, qui deſcendit dans un puits & en tira les bouteilles qu'on y avoit miſes pour rafraîchir, en en vuidant bon nombre, tandis que ſes confreres les Philoſophes ſe deſſéchoient inutilement la poitrine dans leur Aſſemblée Académique à rechercher la vérité.

PUL.

PULLULER. v. n. Se dit pour MULTIPLIER, en parlant des plantes &c. *Sterk aangroeyen, vermenigvuldigen.* Le chiendent pullule beaucoup *De honds wortel, hondsgras groeyd ſterk aan.* Cette héréſie a bien pullulé. *Die Kettery is krachtig aangegroeyd, voortgevlogen, wyd en zyd verſpreid.*

PULMONAIRE. f. Herbe dont il y a de deux eſpeces fort différentes. Voy. l'ACADEMIE. *Longkruidt, onzer Vrouwen melkkruidt.*

PULMONIQUE ou POULMONIQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Attaqué du poulmon. *Longziek.* Un Garçon, une Fille pulmonique. *Een Jongman, een Dochter die longziek is.* Les PULMONIQUES guériſſent difficilement. *De longzieken geneezen bezwaarlyk.*

PULPITRE. Voy. PUPITRE.

La PULSATION ou le battement du pouls. *De klopping van de pols.* Pulſation fréquente, inégale. *Drukke, ongelyke klopping.*

PULVERIN. m. Poudre à canon très-ſubtile dont on amorce les armes à feu. *Fynſte laadkruidt.* Mettre du pulverin dans le baſſinet. *Kruidt op de pan doen.*

PULVERISER. v. a. Réduire en poudre: il ne ſe dit gueres qu'en Dogmatique. *Tot ſtof maalen, vergruizen.* On a trouvé le ſecret de pulveriſer les corps les plus compactes. *Men heeft het geheim gevonden van de digſte, zwaarſte ligchaamen tot ſtof te maalen, te brengen.*

PUN.

PUNAIS, AISE. Adj. & Subſt. Qui rend une odeur infecte par le nez. *Die een ſtinkende neus heeft, en byna van de reuk beroofd is.* Les punais ne ſentent rien. *De ſtinkneuzen ruiken niet met al.*

PUNAISE. f. Inſecte, vermine aſſez connue. *Weegluis, wandluis.* Les punaiſes ſont le fléau de la Hollande. *De weegluizen zyn de plaag van Holland.* Il avoit le ventre plat comme une punaiſe. exag. *Zyn buik was zoo plat als een weegluis.*

PUNIQUE. Adj. *Puniſch, dat oud Carthago aanging.* On appelle Guerre *Punique*, la Guerre des Carthaginois & des Romains pour l'Empire du Monde. *De Puniſche Oorlog.* La premiere, ſeconde, troiſieme Guerre Punique, *De eerſte, tweede, derde Puniſche Oorlog*, of *de eerſte, tweede, derde Oorlog der Carthagenienſers en die van Rome de Heerſchappy van de Waereld.*

PUNIR. v. a. Châtier pour crime. *Straffen.* Punir de mort. *Met de dood ſtraffen.* Il faut punir les méchans & récompenſer les bons. *Men moet de boozen ſtraffen en de goede beloonen.*

PUNISSABLE. Adj. d. t. g. Qui mérite punition. *Strafwaardig, ſtrafbaar.* La trahiſon, l'infidélité eſt un crime très puniſſable. *Het verraad, de ontrouw is een zeer ſtrafwaardige misdaad.*

PUNITION. f. Châtiment qu'on inflige. *Straf, opgeleid kaſtyding.* Il faut proportionner la punition au crime, à l'offenſe. *Men moet de ſtraf na de misdaad ſchikken, maatigen.* C'eſt une juſte punition de Dieu. *'t Is een regtvaardige ſtraffe Gods.*

PUPILLE. m. & f. Enfant ſous tutelle. *Pupil, Kind onder Voogden, minderjaarig, onmondig kind, weeskind.* Avoir ſoin des biens de ſon pupille, de ſa pupille. *Zorg dragen voor 't goed van zyn pupil, van de minderjaarige zoon, onmondige dochter.*

PUPITRE, ou PULPITRE ſans prononcer l'L. m. Meuble ſur lequel on écrit. *Leſſenaar, ſchryftafel en ſluitkas.* Serrer ſes livres, ſes affaires dans ſon pupitre. *Zyne boeken, zyn goed in zyn leſſenaar bergen, opſluiten.* PUPITRE tournant, pupitre d'Egliſe, Lutrin pour le Lecteur ou le Chantre. *Draay-leſſenaar, opgezette Kerk-leſſenaar voor den Voor-leezer* of *Voor-zanger.*

PUR.

PUR, RE. Adj. Sans mêlange. *Louter, zuiver, ongemengd, enkeld.* De l'or pur. *Louter goud, zuiver goud.* Du vin pur. *Zuivere wyn, ongemengde wyn.* De l'eau pure. *Enkeld* of *klaar water.* Il rend le ſang tout pur. *Hy ſpuwd enkeld bloed.* C'eſt la pure vérité. *'t Is de zuivere, de loutere waarheid.* C'eſt pure bêtiſe. *'t Is enkel onverſtand, 't is loutere dommigheid.* C'eſt pure méchanceté, malice toute pure. *'t Is enkele boosheid, loutere kwaadaardigheid.* Il me l'a donné en pur don. *Hy heeft het my als een loutere gift geſchonken.* Une obligation pure & ſimple, ſans reſtriction aucune. *Een enkeld en duidelyk handſchrift*, obligatie *zonder eenig voorbeding.* Il a été abſous PUR & à PLEIN, ſans aucune réſerve. *Hy is ten vollen vry verklaard, gantſch en gaar vry geſproken.*

PUR, excellent, exemplaire. *Zuiver, rein, voorbeeldig.* La Vierge s'eſt conſervée chaſte & pure. *De Maagd heeft zig kuiſch en rein bewaard.* Chriſt s'eſt donné pour victime pure & immaculée. *Chriſtus heeft zig als een reine, onbevlekte offerhande overgegeeven.* Une Foi vive & pure. *Een levendig en zuiver Geloove.* La vertu la plus pure. *De zuiverſte, reinſte, volmaakſte Deugd.* Un ſtyle PUR, une élocution pure. *Een zuivere en klaare ſtyl; een zuivere, nette, cierlyke bewoording.*

PUREE. f. Suc tiré des pois. *Dik ertenat, ſap van de gekookte en doorgehaalde erten.* Manger de la purée. *Dik ertenat eeten, ertenat als potagie* of *pap met lepels eeten.*

PUREMENT. Adv. *Kuiſſelyk, reiniglyk.* Vivre purement, chaſtement, Chrétiennement. *Kuiſſelyk, reiniglyk, Chriſtelyk leeven.* Ecrire PUREMENT, nettement, poliment. *Zuiver, net, cierlyk ſchryven; een zuivere, nette ſchryfſtyl hebben.* Il l'a fait PUREMENT & ſimplement pour vous obliger. *Hy heeft het enkelyk en alleen om u te verpligten gedaan.*

PURETÉ. f. Netteté, bonté. *Zuiverheid, ongemengdheid.* La pureté de l'air, des eaux, contribue beaucoup à la ſanté. *De zuiverheid van de lugt, der wateren, helpt veel tot de gezondheid.* La PURETÉ, netteté de Style. *De zuiverheid, nettigheid van Styl.* La PURETÉ, l'intégrité des mœurs. *De zuiverheid, vroomheid, deugdelykheid der zeden.* La pureté de la Doctrine. *De zuiverheid, onvervalſtheid van de Leer.* La PURETÉ, la chaſteté Virginale. *De Maagdelyke reinigheid, kuisheid.*

PURGATIF, IVE. Adj. & Subſt. *Purgeerend, zuiverend.* Remede purgatif, drogue, potion purgative, *Purgeerend, reinigend hulpmiddel, purgeergoed, purgeerdrank.* La plupart des PURGATIFS ſont des eſpeces de poiſons. *De meeſte purgeermiddelen zyn ſoorten van vergiften.*

PURGATION. f. Evacuation par le remede purgatif.

Pur-

Digitized by Google

Purgatie, purgeering, zuivering La purgation eſt néceſſaire aux perſonnes replettes. *De purgatie, zuivering is noodig voor de zwaarlyvige, vette menſchen.*

PURGATION ſe dit plus ſouvent pour le remede qui purge. *Purgatie, purgeermiddel, purgeerdrank, purgeerpillen, purgeergoed.* La purgation, la médecine a-t-elle bien opéré? *Heeft de purgatie, de purgeerdrank wel gewerkt?* Les PURGATIONS ou les Menſtrues, les Ordinaires des Femmes. *De Maandeſtonden, de geregelde zuiveringen der Vrouwen.*

PURGATOIRE. m. Lieu où les Catholiques-Romains croyent que les armes de ceux qui ſont morts en grace font pénitence avant que d'entrer en Paradis. *'t Vagevuur.* Délivrer une ame de Purgatoire. *Een ziel uit het Vagevuur verloſſen.* Le Purgatoire eſt la marmite des Moines. *'t Vagevuur doet de ſchoorſteen der Monnikken rooken.*

PURGER. v. a. Purifier, nettoyer. *Zuiveren, reinigen, ſchoonmaaken.* Purger des Laines, du Cotton. *Wol, Katoen zuiveren, reinigen, ſchoon maaken, uitpluizen.* PURGER l'Etat, le Pays de voleurs, de vagabonds. *Den Staat, het Land van dieven, van leeglopers, ſchooyers zuiveren, ontlaſten, bevryden.*

PURGER ſon bien, acquiter toutes ſes dettes. *Zyn goed zuiveren, van alle ſchulden ontlaſten, ontheffen.* Purger ſa Conſcience. *Zyn Gemoed zuiveren, reinigen.* Se PURGER d'une accuſation. *Zig van een beſchuldinging zuiveren, verant-woorden.*

PURGER, nettoyer le bas-ventre, en prenant des remedes. *Den onderbuik ontlaſten, purgeeren, reinigen met apoteekers dranken in te neémen.* Purger la bile. *De gal purgeeren, verdryven, afzetten.* Purger les reins. *De lende ontlaſten, verligten.* Purger le ſang. *Het bloed purgeeren, verkoelen.* PURGER ou ſe PURGER avec du Séné, de la Caſſe, de la Manne. *Met Senebladen, Caſſia, Manna* purgeeren. Se PURGER par précaution. *Uit voorzorg* purgeeren, *dranken inneemen, pillen gebruiken &c.*

La PURIFICATION ou le nettoyement du ſang. *De zuivering* of *reiniging van 't bloed.* Les PURIFICATIONS & lavemens des Juifs, des Turcs à certaines heures du jour. *De reinigingen en waſſingen der Jooden, der Turken op zekere uuren van den dag.* La PURIFICATION de la Vierge ou la Chandeleur. *De zuivering, reiniging van de Maget Maria: anders, Vrouwendag, Maria Lichtmis, Vierdag der Roomſche Kerke.*

PURIFICATOIRE. f. Linge dont les Prêtres eſſuyent le Calice après la Conſécration. *Kelkdwaal, doek na de* Conſecratie *ter droogwryving van de Kelk gebruikt.*

PURIFIER. v. a. Nettoyer. *Zuiveren, reinigen, ſchoonmaaken.* Purifier l'air en allumant de grands feux. *De lugt zuiveren men groote vuuren aan te ſteeken.*

PURIFIER ſon cœur des affections charnelles. *Zyn hart van de vleeſchelyk luſten reinigen, zuiveren.* L'or ſe PURIFIE par le feu. *Het goud word door 't vuur gezuiverd, gelouterd.*

PURIM, la Fête de *Purim* eſt celle que les Juifs célébrent le quatorze Mars, en mémoire d'Eſther, qui les délivra de la main du cruel Aman. *'t Feeſt van Purim, door de Joden weegens de verloſſing door Eſther uitgewerkt, den 14de Maart gevierd.*

PURISTE. m. homme qui affecte la pureté du Langage. *Een Taalziſter, een net ſpreeker, een die op de zuiverheid der Taal in 't ſpreeken of ſchryven heel naauw let.*

PURITAIN. On appelle PURITAINS dans la Grande-Bretagne ceux qui ſont ſcrupuleuſement attachez aux ſentimens de la plus exacte Réforme. *De fynſte Hervormsgezinden onder de Proteſtanten van Groot Brittanie.*

PURULENT, TE. Adj. Mêlé de pus. *Met etter gemengd, etterig.* Des crachats purulens, de l'urine purulente. *Etterig ſpog, pis met etter gemengd.*

P U S.

PUS. m. Matiere corrompue qui ſe forme dans les playes & dans les abſcès. *Wond-etter, vuiligheid.* Il en ſortit une abondance de pus. *Daar vloeyde, kwam een hoope etter uit.*

PUSILLANIME. Adj. d. t. g. Qui manque de cœur. *Kleinhartig, bloos.* Un homme puſillanime & mal bâti. *Een kleinhartig en mismaakt man.* Cette PUSILLANIMITÉ, lâcheté eſt impardonnable. *Die kleinhartigheid, laf hartigheid is onvergeeffelyk.*

PUSTULE. f. Petite veſſie qui s'éleve ſur la peau. *Vliesje, puiſtje, blaar, blaasje dat boven het vel komt.* Il a le corps plein de puſtules. *Hy is vol puiſten, vol blaren over zyn ligchaam.*

P U T.

PUTAIN. Femme ou fille proſtituée. *Hoer, eerloos vrouwmenſch.* Une franche, une vilaine putain. *Een olyke, een vuile hoer, een ritſige teef.*

PUTANISME. m. Commerce honteux des hommes débauchez & des femmes publiques. *Hoerdom, hoerery, openbaare ontugt.* Il y a un Livret intitulé le Putaniſme de Rome. *Daar is een boekje het Roomſche hoerdom genaamd.*

PUTASSIER. Rufien, homme adonné aux putains. *Hoerejaager, hoere pol.* C'eſt un franc putaſſier. *'t Is een olyken hoerejaager.*

PUTATIF, IVE. Adj. Réputé, eſtimé ce qu'il n'eſt pas effectivement. *Gemeend, geagt, aangenomen.* Joſeph n'étoit que le Pere putatif de Notre Seigneur. *Joſephus was maar de gemeende, aangenemene* of *zoo genaamde Vader van onzen Zaligmaaker.*

PUTOIS. m. Animal ſauvage qui reſſemble à la Fouine, & dont la peau ſert à faire des fourrures. *Een wilde kat* of *ſtinkwezel, bunſum*, Putidus *in 't Latyn.*

PUTREFACTION. f. Corruption, pourriture. *Etter, bedorventheid, verrotting.* La putréfaction du ſang, des viſceres. *De etter van 't bloed van 't ingewand.*

PUTREFAIT. Adj. Corrompu, infect, puant. *Bedurven, ſtinkend, etterend.* Son ſang eſt tout putréfait. *Zyn bloed is gantſch bedurven.*

PUTRIFIER. v. a. Corrompre, pourrir. *Bederven, rotten, doen etteren, doen ſtinken.* La cangrene putrifie les parties voiſines. *Het koud vuur bederft, rot de naaſte deelen.* Les chairs commencent à ſe putrilier. *De vleeſſige deelen beginnen te rotten.*

PUTRIDE. Adj. d. t. g. Mêlé, accompagné de pourriture. *Etterig, bedurven, rottig, verrot, ſtinkend.* Fievre putride. *Etterkoorts, rottige koorts.* Des humeurs putrides. *Etter of rottige, ſtinkende vochten, vochten met verrotting vermengd.* Ces quatre derniers mots ne ſe diſent qu'en Médecine.

P Y G.

PYGMEE ou PIGMEE. Homme d'une coudée de haut. *Elleboogsmannetje, kaboutermannetje, dwergje.* La Guerre des Grues & des Pygmées eſt une fable des Anciens. *Den Oorlog der Kraanen en Kaboutermannetjes is een verdichtſel der Ouden.*

P Y L.

PYLORE. m. Le bas orifice de l'eſtomac, en terme

d'Anatomie. *Onderſte uitgang van de maag, de portier, deurwagter van de maag.*

P Y R.

PYRAMIDAL, LE. Adj. En forme de Pyramide. *Pyramidaal, ſpits afloopend.* Figure Pyramidale. *Spits afloopende, Pyramidale figuur.*

PYRAMIDE. f. Corps ſolide qui ſe termine en pointe. *Pyramide, ſpits afloopende vaſtigheid, tydnaald.* Les Pyramides d'Egypte. *De Pyramiden van Egipten, de Egiptiſche tydnaalden.* Il y avoit des Pyramides de confitures. *Daar waaren Pyramiden met ſuikerbanket, ſtapels van confituuren.* Il y avoit toutes ſortes de mets en Pyramides, en piles les uns ſur les autres. *Daar waaren alderhande gerechten in* Pyramides, *alderhande ſpyzen op malkander geſtapelt.*

PYROBOLISTE. Ingénieur, Ouvrier en Feux d'artifice. *Konſtvuurwerker.*

PYROTECHNIE. f. L'art d'employer le feu dans les Artifices & la Chymie. *Pyrotechnica, vuurwerkmaakkunde.*

YRRHONIENS ou Pirrhoniens. Sectateurs de pyrrhon qui doutoient de tout pour découvrir plus ſûrement la vérité. *Pyrrhonici, twyffelende Philoſophen.*

PYRRIQUE. Adj. & Subſt. La danſe *Pyrrique* ou de gens armez. *De Pyrriſche dans, harnas dans, de dans der gewapende mannen,* de Pyrricha *in't Latyn.* Les Coribantes danſoient la Pyrrique pour empêcher que Saturne n'entendît les cris du petit Jupiter.

P Y T.

PYTHONISSE. Devineresſe ou Sorciere. *Toovenaarſter, Tooverhex, Waarzegſter.* La Pythoniſſe qui fit paroître l'ombre de Samuel devant Saül. *De Toovenaarſter, Waarzegſter die de ſchim van Samuel voor Saul deed verſchynen.*

Q.

CEtte Lettre ne s'écrit qu'avec l'U, formant enſemble le ſon du K. *Qualité, quarante, queſtion.*

Q U A.

QUADERNES ou Catmes. m. pl. On appelle ainſi deux quatre amenez au Jeu du Trictrac &c. *Twee vieren in't Tiktakken &c.*

QUADRAGENAIRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui a quarante ans. *Veertig jaarig.* Les quadragénaires ſont dans leur plus grande force. *De veertig jaarigen zyn in hunne grootſte kragt.*

QUADRAGESIMAL, ALE. Adj. De quarante jours. *Van veertig dagen, dat veertig dagen duurd.* Jeûne quadragéſimal. *Vaſten van veertig dagen.* Le Dimanche de la Quadragesime. *De eerſte Zondag in de Vaſten.*

QUADRAIN. Voy. QUATRAIN.

QUADRAN. Voy. Cadran.

QUADRANGLE. m. Figure de quatre côtez & quatre angles *Vierkant, vierhoek.* Quadrangle régulier. *Regelmaatig vierkant.* Quadrangle irrégulier ou Trapeze. *Ongelyk vierkant.*

QUADRANGULAIRE. Adj. d. t. g. Qui a quatre angles. *Vierhoekig.* Une figure quadrangulaire. *Een vierhoekige figuur.*

QUADRAT. m. Plomb quarré ſervant à marquer les blancs à la tête des Chapitres, au commencement des lignes &c. *Quadraat, vierkant loodje om het wit aan 't hoofd der Capittels, in't begin der regels te wyzen.*

QUADRAT, en Aſtronomie, ſe dit d'un aſpect diſtant d'un quart de cercle ou de 90 degrez. *Vierden aſpect, quadrant gezigt, in de Sterreloopkunde.*

QUADRATURE du Cercle. f. On appelle ainſi la réduction d'un Cercle à un quarré : Archimede a le plus approché de cette réduction ſi difficile. *Vierkantigheid van de Kring,* Circuli quadratio *in't Latyn.* C'eſt chercher la quadrature du Cercle, c'eſt tenter l'impoſſible. *Dat is de* quadratio Circuli *zoeken, dat is het onmoogelyke gezogt, dat is een rond vierkant willen vinden.*

QUADRE m. Cadre, Bordure. *Lyſt, daar een Schildery, &c. in ſtaat.* Un quadre doré. *Een vergulde lyſt.*

QUADRER. v. n. Avoir de la convenance, du rapport. *Sluiten, voegen, paſſen.* La réponſe doit quadrer à la demande. *'t Antwoord moet op de vraag ſluiten, paſſen.* Cette raiſon ne quadre pas. *Die reden ſluit niet, ſtaat niet op zyn kooten, is niet in den haak.*

QUADRILLE. f. mouillez les deux ll. Troupe de Chevaliers d'un même parti dans un Carrouſſel. *Trop, bende, hoop, ſmaldeel van Ridders van een Renſpel.* La premiere, la ſeconde Quadrille étoit habillée de jaune avoit le Duc de... à ſa tête. *De eerſte, tweede Trop was in't geel gekleed, had de Hertog van... aan haar hoofd.*

QUADRILLE. m. Jeu d'Hombre à quatre perſonnes. Quadrilje, Homber. *Spel met vier Speelers.*

QUADRUPEDE. Adj. d. t. g. & Subſt. qui a quatre pieds. *Viervoetig.* Le Bœuf eſt un animal quadrupede. *Den Os is een viervoetig dier.* Les quadrupedes & les reptiles. *De viervoetige en kruypende dieren.*

QUADRUPLE. m. Quatre fois autant. *Viervoudig, viermaal zoo veel.* Payer le quadruple. *Viermaal zoo veel betaalen.*

QUADRUPLE. f. une double Piſtole d'Eſpagne ou d'Italie. *Dubbelde Spaanſche Piſtool.* Le quadruple vaut autour de 38 francs. *De quadrupel doet omtrent 38 gulden.*

QUADRUPLER un nombre, l'augmenter de trois fois autant. v. a. *Een getal* quadrupleeren, *met driemaal zoo veel vermeerderen.*

QUAI ou Quay. m. Levée pour empêcher le débordement de l'eau. *Kaay, dam, ſteiger, burgwal.* Un quai revêtu de pierres de taille. *Een kaay, dam, ſteiger, burgwal met hart ſteenen opgehaald.* Le quai des Auguſtins, des Orfevres à Paris. *De kaay, de burgwal der Auguſtynen, der Zilverſmeden te Parys.*

QUAISCHE ou Queshe. f. Petit vaiſſeau à un pont & mâté en fourche, comme le Yacht. *Kits, klein vaartuigje met een gaffel.*

QUAKERS. Liſez Couacres. Trembleurs, Fanatiques dont il y a de pluſieurs ſortes en Angleterre & en Hollande. *Quaakers, kwaakers, geeſtdryvers, ſteiloorige droomers.* Il vit comme un Quaker, comme un grichou. *Hy leefd als een kwaaker, als een uil, een weerwolf.*

QUALIFICATION. f. Spécification des qualitez. *Benoeming, bepaaling der hoedanigheden.* On qualifie cette propoſition de téméraire, mais cette qualification eſt-elle juſte? *Men noemd die ſtelling roekeloos, ergelyk; maar is die benoeming,* qualificatie *billyk?*

QUALIFIÉ, EE. Adj. Qui a un titre, qui eſt de condition. *Gequalificeerd, getyteld, met een eernaam voorzien.* On porte ici peu de reſpect aux perſonnes qualifiées. *Men heeft hier weinig eerbied voor gequalificeerde, getytelde perſoonen, voor luiden van ſtaat.*

QUALIFIER. v. a. Marquer, ſpécifier la qualité d'une cho-

Digitized by Google

choſe, d'une perſonne. *Een naam geeven, benoemen*, qualificeeren, *de qualiteit ofte hoedanigheid benoemen.* C'eſt un homme qu'on peut qualifier de fourbe. *'t Is een man die men den naam van bedrieger kan geeven, die men voor bedrieger, als ſchelm te boek kan zetten.* Il ſe qualifie d'Ecuyer, de Comte de... *Hy neemd de qualiteit, de tytel van Schildknaap, hy geeft zig uit voor Graave van,..*

QUALITÉ. f. Etat, conſtitution, propriété. *Hoedaanigheid, eigenſchap.* La qualité de l'eau eſt d'être froide & peſante. *De hoedanigheid van 't water is koud en zwaar te zyn.* La qualité des viandes ne nuit pas tant que la quantité. *De hoedanigheid der ſpyzen ſchaad niet, maar de menigte.* Les qualitez du corps ſont autres que celles de l'eſprit. *De hoedaanigheden, eigenſchappen des ligchaams zyn anders dan die van den geeſt.* Il a ce privilege en qualité de premier Miniſtre, d'Ambaſſadeur. *Hy heeft dat voorregt uit hoofde van eerſte Staatsdienaar, in de hoedanigheid als Afgezant.* En quelle qualité prétend-il qu'on lui cede? *Uit wat hoofde, om welke tytel begeerd hy dat men voor hem wyke?* Il a une mauvaiſe QUALITÉ, une mauvaiſe habitude, c'eſt qu'il n'eſt pas ſecret. *Hy heeft een kwaade hoedaanigheid, een kwaade gewoonte, 't is dat hy niet geheim is, dat hy niet zwygen kan.*

QUALITÉ. Nobleſſe, extraction noble. *Qualiteit, adeldom, aanzien, aanzienelyke geboorte.* Un homme, une femme de qualité. *Een man, een vrouw van* qualiteit, *van aanzien, van geboorte.* Il y avoit des perſonnes de la premiere qualité, d'une qualité diſtinguée. *Daar waaren menſchen van de eerſte rang, van 't hoogſte aanzien, van den hoogſten ſtaat.*

QUAND. Adverbe de Temps, Lorsque. *Wanneer, als.* Quand Dieu créa le Monde. *Wanneer God de Waereld ſchiep.* Quand il parut devant le Juge. *Wanneer hy, als hy voor den Rechten verſcheen.* Depuis quand eſt-elle morte? *Sedert wanneer is zy geſtorven, is zy overleeden?* Il eſt parti QUAND & QUAND nous, en même temps que nous. *Hy is met ons, op dezelve tyd als wy vertrokken.* Allez chez le Braſſeur, & portez ce paquet quand & quand. *Gaat by den Brouwer, en brengt dat pakjen met eene.*

QUAND, eſt auſſi conjonction & ſignifie ENCORE QUE, BIEN QUE. Il ſe réſoud par *al* & *alhoewel* en Hollandois. Quand tout devroit périr, quand il y iroit de ma vie. *Al zou alles vergaan, al hing'er myn leven aan.* Quand je parlerois le langage des Anges. *Al ſprak ik de taal der Engelen.*

QUANQUAN ou CANCAN. m. *Geweld, getier.* Faire un quanquan, un grand vacarme à la porte de quelqu'un. *Een buurgerugt, buurgeweld maaken, wakker tieren voor iemands deur.* Il eſt bas & populaire.

QUANT. Adverbe qui ſe joint au Datif & ſignifie, pour ce qui eſt de... *Wat aangaat, wat belangd.* Quant à moi, Je ſuis prêt d'obéir. *Wat my aangaat, wat my belangd, ik ben gereed om te gehoorzaamen.* Quant à lui, il en uſera comme bon lui ſemble. *Wat hem aangaat hy zal'er na zyn goeddunken in handelen, zyn believen van doen.* Quant à la propoſition que vous me faites, je vous dirai franchement que... *Wat belangd, wat aangaat, belangende de voorſtelling die gy my doet, ik zal u vryelyk zeggen dat...* Se mettre ſur ſon quant à ſoi, faire le ſuffiſant. *Zig trots, groots houden, op zyn reſpect ſtaan.*

QUANTES, ſe joint à Toutefois. Je vous accompagnerai chez lui toutes fois & quantes (autant de fois) qu'il vous plaira. *Ik zal met u by hem gaan, ik zal u by hem brengen, zoo dikwyls als gy zult willen.*

QUANTIÈME ou QUANTIESME. Adj. D'ordre, de rang, de nombre. *Hoeveelſte.* En la quantieme année de ſon Regne cela arriva-t-il? *In't hoeveelſte jaar zyner Regeering gebeurde dat?* Le quantieme eſt-il du mois? *De hoeveelſte is't van de maand?* Le quantieme du mois avons-nous? *De hoeveelſte van de maand hebben wy?*

QUANTITÉ. f. Se dit de tout ce qui peut être meſuré ou nombré. *Hoeveelheid, hoegrootheid.* Les Philoſophes appellent *quantité continue*, l'étendue en longueur, largeur & profondeur. *De onverdeelde hoeveelheid, uitgeſtrektheid in de lengte, breedte en diepte.* On appelle quantité diſcrette, l'aſſemblage de pluſieurs choſes, comme les grains d'un tas de blé. *De beſcheidentlyke hoeveelheid, verzameling veeler zaaken, als de graanen van een ſtapel kroon* of *kroonhoop.* La Géométrie a la quantité pour objet. *De Landmeetkonſt heeft de uitgeſtrektheid, hoegrootheid, hoeveelheid tot onderwerp.* En Poëſie, en Grammaire, on appelle QUANTITÉ, la meſure des ſyllabes longues & breves qu'on obſerve en faiſant des vers Grecs ou Latins. *Maat* of *getal der lange en korte Lettergreepen, in 't maaken van Griekſe en Latynſe vaerſen waargenomen.* Pour bien prononcer le Latin & le Grec il eſt néceſſaire de ſçavoir la Quantité. *Om 't Latyn en't Grieks wel uit te ſpreeken is 't nodig de korte en lange Lettergreepen te weeten.*

QUANTITÉ. Multitude, abondance. *Menigte, veelheid, overvloed.* Il y aura quantité de fruits cette année. *Daar zal dit jaar een meenigte, een overvloed van vrugten zyn.* Il y avoit quantité de monde. *Daar was een meenigte van menſchen, een hoop volk.* Une prodigieuſe quantité de Sauterelles *Een yſſelyke meenigte Sprinkhaanen.*

QUARANTAINE. Adj. & Subſt. Il ſe dit collectivement pour un nombre de quarante. *Een veertig ſtuk, veertig tal.* Une quarantaine de Barriques, une quarantaine d'Ecus. *Veertig Oxhoofden, veertig Kroonen.* Jeûner la QUARANTAINE, jeûner pendant le Carême. *Veertig dagen vaſt, de vaſten uithouden..* Faire la QUARANTAINE, être quarante jours ſéparé du commerce du monde, quand on vient d'un pays ſoupçonné de peſte. *De veertig proefdagen, als men uit ongezonde* of *verdagte plaatſen komt, op een afgezonderde plaats (te Venetie, Lazaret genaamd) doorbrengen.*

QUARANTE. Adjectif Numeral de quatre fois dix. *Veertig.* Quarante heures, quarante jours, quarante ans. *Veertig uuren, veertig dagen, veertig jaaren.*

QUARANTIEME ou QUARANTIESME. Nombre d'ordre. Adj. & Subſt. *Veertigſte.* Il eſt dans ſa quarantieme année. *Hy is in zyn veertigſte jaar.* Quand je n'aurois qu'un QUARANTIEME de ſon revenu. *Al had ik maar een veertigſte deel van zyn inkomen.*

QUARRE. f. Le haut de la forme d'un chapeau. *De bovenſte breedte* of *bol van een hoed.* La quarre ou le haut de la taille d'un habit. *De bovenſte breedte van een kleed.* La quarre ou le bout du ſoulier. *De voorſchoen, de voorſte breedte, de neus van de ſchoen.*

QUARRÉ ou CARRÉ. Adj. & Subſt. Qui a quatre angles droits. *Vierkantig, vierkant.* Jardin quarré, porte, table quarrée. *Vierkante tuin, vierkante deur, vierkante tafel.* Bonnet quarré des Avocats. *De vierkante muts, de muts met tuiten der Advocaaten.*

Sel-

Digitized by Google

ten. Seize eſt le nombre quarré de quatre. *Seſtien is het vierkant getal van vier.* La racine quarrée de ſeize c'eſt quatre. *De vierkante wortel van ſeſtien is vier.* Le cube eſt un quarré égal, un quarré parfait. *De* cubus *is een gelyk, een volmaakt vierkant.* Une Période quarrée, Période de quatre membres, Période nombreuſe & ſoutenue. *Een Reden, een* periode *die kant ſtaat, in den haak gebragt is, een volkomene en deftig uitgevoerde redenvoering.* Nous fîmes une partie quarrée, le Voiſin avoit ſa femme & moi la mienne à la promenade. expr. fam. *Wy gingen met ons vieren eens uit wandelen, de Buurman had zyn vrouw by hem, en ik de myne op de wandeling.*

QUARRÉ ou CARREAU de Parterre. m. Eſpace quarré planté de fleurs &c. *Een vierkant van een Bloemperk.* Un quarré d'artichaux. *Een vierkant met artisjokken beplant.* Un QUARRÉ ou haut côté de mouton. *Een ſchaapsribbeſtuk, kruisſtuk van het ſchaap.* Un QUARRÉ de toilette, un coffret quarré à l'uſage des Femmes à la toilette. *Een vierkante kam-doos, een vierkant koffertje tot gebruik der vrouwen dier haar ophullen.*

En QUARRÉ. Adv. Quarrément. *In 't vierkant.* La chambre, le jardin a ſoixante, à deux cens pieds en quarré. *De kamer, de tuin is ſeſtig, twee honderd voeten in 't vierkant.* Couper, tailler QUARRÉMENT, couper, tailler en quarré & réguliérement. *In 't vierkant en net ſnyden, kant en net doorſnyden.*

Se QUARRER. v. n. p. Marcher arrogamment, les mains au côté. *Met de handen in de zyde gaan, bars aanſtappen, ſtaatig aantreeden, praaten, pronken als de Spanjaarden doen.* Si vous aviez vu comme il ſe quarroit! *Had gy gezien hoe bars, hoe ſpytig hy aanſtapte, hoe breed of hy ging met handen in de zy!*

QUARRURE. ou largeur des épaules. f. *Breedte der ſchouders.* Voilà une homme d'une belle quarrure. *De kaerel heeft een ſchoone talie, is wel uitgezet van ſchouders.* Cet habit eſt trop étroit de quarrure. *Dat kleed is te naauw by de ſchouders, agter boven te naauw, en eng geſneeden.*

QUART. m. Quatrieme partie d'un tout. *Vierdedeel,* quartier, *kwartier, vierde van een geheel.* Un quart d'heure. *Een quartier uurs.* Un QUART de lieue. *Een kwartier gaans, vierde deel van een uur* of *myl gaans.* Une aune & un quart. *Een el en een vierde, een el en een quart; vyf vierde deel els.* Un QUART-d'an. *Een vierde deel jaars.* Mon quart-d'an eſt bientôt échu. *Myn vierdedeel jaars is haaſt om.* Il en faut rabattre le QUART, la quatrieme partie. *Men moet 'er het vierde van aftrekken, afkorten.* Médire du tiers & du quart. phr. médire de tout le monde. *Van een ieder kwaad ſpreeken, elk een by de rug op haalen.* Conter ſes affaires au tiers & au quart. *Zyn zaak aan 't oor van ieder een gaan hangen, elk een daar 't hoofd mede breeken.*

QUART, en terme de Marine, les quatre heures qu'on eſt en faction. *Wagt, quartier, quaart.* Le premier quart ou de Stribord. *De eerſte wagt, hoofdwagt.* Second quart ou de Bas-bord. *De hondewagt.* Le quart du jour. *De morgenwagt.* Le temps dure bien quand il faut faire le quart, quand il faut être en faction ſur un vaiſſeau. *De tyd vald lang als men ſcheeps waken, ſchilderen, plat voeten moet.*

QUART d'Ecu, piece de quinze ſols ou environ. *Een vierde van een Franſche drie gulden, gemeenlyk vyftien ſtuivers.* Il n'a pas vaillant un quart d'écu. exag. *Hy heeft geen gulden in de waereld.*

QUART de Cercle ou QUART de Nonante. Inſtrument de Mathématique diviſé par degrez, minutes & ſecondes. *Quadrant met viſieren, eenvoudig Wiskonſtig tuig van heel veel nuttigheid.* Le Quart de Cercle ſert à prendre la hauteur des Aſtres, tant ſur Mer que ſur Terre. *'t Quadrant dient om de hoogte der Sterren, zoo ter Zee als te Land, te peilen, te ſchieten.*

QUART de vent ou QUART de rhumb: quatrieme partin de diſtance entre deux des huit vents principaux. *Windſtreek* ofte *ſtreekwinds.*

QUARTAINE. On dit baſſement & par raillerie ou imprécation, vos *fievres quartaines,* vos fantaiſies muſquées. *Wat of gy weder ſcheelen moogt, wat zyn dat weer voor parten, kwinten?*

QUARTAUD. m. La quatrieme partie d'un muid de vin. *Vierde van een franſch oxhoofd* of *wyn vat.* Le quartaud de vin d'Eſpagne que Scapin avoit vuidé. *Het vaatje Spaanſche wyn dat Scapyn uitgedronken, leeg gemaakt had.*

QUARTE on meſure de deux pintes à Paris. f. *Paryſche mengel, kan* of *ſtoop.* Une quarte de vin. *Een mengel, een kan wyns.*

QUARTE de Muſique, l'intervalle de quatre tons en montant ou en deſcendant. *Een quart* of *vierde, viertoon, in 't Muziek zingen.*

QUARTE, terme d'Eſcrime: porter une botte en *quarte,* en tournant le poignet en dehors. *Met een quart aanvallen, een ſteek met het gewrigt na buiten toebrengen.*

QUARTE, au Jeu de Piquet, quatre cartes de même couleur qui ſe ſuivent immédiatement. *Vierde* of *kwart in 't Piketſpel.* J'ai quarte à la Dame, quarte au Roi, quarte Major. *Ik heb een vierde van de Hoer, van de Heer, een vierde van 't Aas, ten hoogſten.*

QUARTENIER ou Maître d'un quartier de la Ville en ce qui concerne la Police. *Wykmeeſter.* Les ſeize Quarteniers de Paris firent bien des leurs pendant la Ligue. *De zeſtien Wykmeeſters van Parys ſpeelden in de tyd der* Ligue *onder Hendrik de derde en Hendrik de vierde geweldig den baas.*

QUARTERON. m. Quart de livre peſant. *Vierdedeel ponds.* Un quarteron de beurre. *Een vierdedeel boter.* Mettez encore le QUARTERON, le poids d'un quarteron dans la balance. *Doet het vierdedeel nog in de ſchaal.* Un QUARTERON d'œufs, un quarteron de noix, vingt-cinq œufs, vingt-cinq noix. *Een vyfentwintig eyeren, een vyfentwintig nooten.* Un demi quarteron de poires. *Een half vyfentwintig peeren.*

QUARTIER. m. Quatrieme partie d'une choſe. *Kwartier, vierdedeel van iets.* Un quartier de Mouton. *Een Schaapskwartier.* Quartier de devant. *Voorkwartier.* Quartier de derriere. *Agterkwartier.* Quartier de pomme, de poire. *Een kwartier* of *ſtuk van een appel, van een peer in vieren geſneeden.* Un QUARTIER de vigne, de terre, la quatrieme partie d'un arpent de vigne &c. *Een vierde van een* arpent, *Franſch gemeete wyngaardland, zaayland &c.*

QUARTIER d'une Ville. *Wyk van een Stad.* On alla querir le Commiſſaire du quartier. *Men haalde de* Commiſſaris, *de Schout van de wyk.* On fit, on alluma des feux de joye dans tous les quartiers de la Ville. *Men maakte, ouſtak vreugde vuuren in al de wyken van de Stad.*

QUAR-

Digitized by Google

QUARTIER d'une Armée, endroit séparé où certain nombre de troupes campent. *Quartier van een Leger, Legerwyk.* Le quartier du Roi s'étend jusqu'à l'Abbaye. *'s Konings quartier strekt zig tot aan de Abdy uit.* Attaquer, forcer, enlever un quartier. *Een* quartier *bespringen, overweldigen, opligten.* Donner, mettre l'allarme au quartier. fig. *Een mensch schrik aanjaagen, een schrik baaren onder 't volk.* L'Allarme est au quartier. *Men is 'er zeer ontsteld, wakker op de been.* Le QUARTIER d'assemblée, lieu assigné pour le rendez-vous des troupes. *Het quartier van by eenkomst voor de troepen, de verzamelplaats.*

QUARTIER de rafraîchissement. *Verversching-kwartier, rustlegering.* Aller en QUARTIER d'Hyver. *In de Winterquartieren gaan.* Prendre les quartiers d'Hyver. *De Winterkwartieren betrekken. inneemen.* Demander QUARTIER, composition, crier merci. *Om quartier vraagen, om lyf gena roepen.* Ne point faire de quartier. *Geen kwartier geeven, niemand verschoonen, alles nedermaaken.*

QUARTIER, terme de trois mois. *Termyn van drie maanden.* Les Officiers du Roi de France le servent par quartier. *De Officieren van den Koning van Vrankryk dienen hem by quartieren, by vierdedeeljaars, verpoozen malkander om de drie maanden.* L'Officier qui étoit de quartier, qui étoit en service auprès du Roi. *Een Officier die in dienst was, diens beurt het was den Koning op te wagten.* On lui a retranché un QUARTIER, trois mois de ses gages. *Men heeft hem drie maanden van zyne* gagie *afgenomen, ont houden.* Il doit encore deux quatiers à son Propriétaire. *Hy is zyn Huisheer nog twee termynen, vierdedeeljaars schuldig, ten agteren.*

Un QUARTIER ou quart d'aune d'étoffe, de ruban &c. *Een vierdedeel els stof, vierdedeel els lint &c.* QUARTIER de soulier, une des deux pieces du cuir d'autour le talon. *Quartier van een schoen, een der twee leeren om de hiel.* Ces quartiers-là sont trop foibles. *Die kwartieren zyn te zwak.*

QUARTIER, quatrieme partie de l'Ecusson. *Kwartier, vierdedeel van 't Wapenschild.* Il faut prouver les quatre quartiers de Noblesse de Pere & de Mere pour être Chevalier de Malte. *Men moet de vier Adelyke quartieren van Vader en Moeders kant bewyzen om Ridder van Maltha te zyn.*

QUARTIER-Maître ou ESQUIMAN, Officier de Marine dont la principale fonction est de veiller sur les pompes. *Schieman, Scheepsbediende om voornamentlyk op de pompen te letten.*

à QUARTIER. Adv. à l'écart. *Aan een zyde, uit de weg, van de menschen af.* Il le tira à quartier, & lui découvrit ce qui se tramoit. *Hy trok hem aan een zyde, om een hoek, en ontdekte hem wat 'er gebrouwen wierd.* Mettre de l'argent à quartier, en épargne. *Geld weg steeken, opleggen, spaaren.*

QUARTO (in). Un livre in *quarto*, livre dont la feuille est pliée en quatre. *Een boek in quarto, in vieren gedrukt, een quarteband, een quart boek, quart yn.* Bible, Dictionnaire in quarto. *Bybel, Woordenboek in* quarto, *in quarto band.*

QUASI. Adv. Presque. *Byna, schier, ten naasten by, bykans.* On se trompe quasi toujours dans l'attente des bonnes nouvelles. *Men bedriegd zig byna, bykans, schier altyd in de verwagting van 't goed nieuws.*

QUASIMODO. f. On appelle ainsi le Dimanche d'après Pâques. *Zondag na Paaschen.* Il a obtenu terme jusqu'à la Quasimodo. *Hy heeft tot Zondag na Paaschen, tydgekregen, respyt, uitstel gehad.*

QUATORSE ou QUATORZE. Adj. & Subst. Numéral de deux fois sept. *Veertien, veertiende.* Quatorse ans, quatorse lieues, quatorse cent francs. *Veertien jaaren, veertien mylen* of *uuren, veertien honderd gulden.* Chercher midi à quatorse heures, phr. chicaner, rafiner mal à propos. *Talmen, draayen, hairklooven, viezevazen.*

Le QUATORSE ou quatorsieme du mois. *De veertiende van de maand.* Louis quatorse a bien fait parler de lui. *Lodewyk de veertiende heeft veel gerugts gemaakt.* Avoir un QUATORSE de Dames, de Rois, d'As, au Jeu de piquet. *Een veertiende van de Hoeren, van de Heeren, van de Aazen hebben; veertien Heeren, Hoeren, Aazen hebben, de vier Hoeren, vier Heeren, vier Aazen tellen.*

QUATORSIEME. Adj. & Subst. Nombre ordinal. *Veertiende.* Dès qu'elle fut entrée dans sa quatorsieme année. *Zoo draa zy in haar veertiende jaar getreeden was.* Le Pape Gregoire quatorsieme du nom. *Paus Gregorius de veertiende van die naam.* Il est pour un QUATORSIEME dans cette affaire. *Hy is voor een veertiende, hy heeft een veertiende in die zaak.*

QUATRAIN ou QUADRAIN. m. Petite Piece de Poësie de quatre lignes. *Vierling, gedichtje van vier regels.* Les Quatrains de Pybrac sont pleins de belles Sentences. *De Vierlingen van Pybrak zyn vol schoone Spreuken.*

QUATRE. Adj. & Subst. Numéral & ordinal composé de deux fois deux. *Vier.* Les quatre Elémens. *De vier Elementen, de vier Hoofdstoffen.* Les quatre Vents. *De vier Winden.* Les quatre Saisons. *De vier Jaargetyden.* Les quatre Evangélistes. *De vier Evangelisten.* Le Parricide fut tiré à quatre chevaux. *De Konings-moorder wierd met vier paarden van een getrokken, gescheurd.* Marcher à quatre pattes. *Over handen en voeten gaan.* Cet homme se met en quatre pour ses amis. exag. *Die man zou voor zyn vrinden in 't vuur loopen.* Elle est faite comme quatre œufs. expr. fam. *Zy ziet 'er uit als een olyke makrol, gy zoud haar met geen tang aantasten.* Elle est toujours tirée à quatre épingles, d'une propreté de précieuse. *Zy is altyd zoo effen in haar kleederen, daar mag geen hairtje aan scheelen, 't is zulk een tettig wysje, 't is of zy uit een doosje kwam.* Henri QUATRE, Henri quatrieme du nom. *Hendrik de vierde.* Edouard quatre. *Eduard de vierde.* Un QUATRE en chiffre. *Een vierde in 't cyffer getal.* Un quatre de cœur, de carreau. *Een harte, een ruite vier.*

QUATRETEMPS. m. plur. On appelle ainsi les jeûnes des Mécredi, Vendredi & Samedi des quatre grandes Semaines de dévotion dans l'Eglise Romaine. *De* Quatertempers, *vier Hoofdtyden, de vaste dagen der vier heilige weken van de Roomsche Kerk.*

QUATREVINGT. Lisez QUATREVIN: nombre de huit fois dix, on disoit autrefois HUITANTE. *Tagchentig* Quatrevingt mille hommes. *Tagchentig duizend man.* Quatrevingt cinq, quatrevingt dix. *Vyf en tagchentig, 't negentig.* Quatrevingt dix-neuf. *Negen en negentig.*

QUATRIEME. ou QUATRIESME. Adj. & Subst. *Vierde.* Le quatrieme jour, la quatrieme fois. *De vierde dag, de vierde maal.* Le QUATRIEME du courant. *De vierde dezes.* Il a un quatrieme dans ce Vaisseau. *Hy heeft een vierde in dat schip.* Il étudie en QUATRIEME, dans la quatrieme Classe. *Hy studeerd of is in 't vierde School.* Une QUATRIEME ou une quarte

Digitized by Google

au Jeu de Piquet, quatre cartes ſuivantes & de même couleur. *Een vierde in 't Piketten, vier volgende kaarteblaaden van een koleur.* Une quatrieme major. *Een vierde van 't aas.*

QUATRIEMEMENT ou en quatrieme lieu. Adv. *Ten vierde.*

QUATRIENNAL, ALE. ou QUADRIENNAL. Adj. Qui dure, s'exerce pendant quatre ans. *Vierjaarig* Tréſorier quatriennal. *Vierjaarig* Theſaurier, *Schatbewaarder voor vier jaaren in dienſt.* Commiſſion quatriennale. *Vierjaarige Commiſſie.*

QUAY. Voy. QUAI.

QUE.

QUE, eſt l'Accuſatif du pronom QUI, de tout nombre & de tout genre. *Die, welke.* L'homme, la femme que vous voyez, que vous connoiſſez. *De man, de vrouw die gy ziet, die gy kent.* Les hommes que vous avez vus, les femmes que vous avez vues. *De mannen, de vrouwen die gy gezien hebt, welke gy hebt gezien.*

QUE, ſignifie ſouvent, quelle choſe. *Wat, welke zaak.* Que faites-vous, que dites-vous-là? *Wat doet, wat zegd gy daar.* Voilà ce que c'eſt que d'être ſi curieux. *Dat komt van zoo nieuwsgierig te zyn, dat komt 'er van als men zoo nieuwsgierig is.*

QUE, entre deux Verbes, marque comme le dernier eſt régi par le premier: je trouve que vous avez raiſon. *Ik vind dat gy gelyk hebt.* Vous ſçavez bien que c'eſt mal fait. *Gy weet wel dat het kwalyk gedaan is.*

QUE, ſert de négative dans les comparaiſons, & ſe rend par DAN ou ALS en Hollandois. Il eſt plus grand, plus âgé que vous. *Hy is grooter, ouder als gy, dan gy.* Il eſt plus habile que moi. *Hy is gaauwer dan ik* of *als ik.* Plus heureux que ſage. *Gelukkiger dan wys.*

QUE, s'employe dans les phraſes d'admiration, & ſe rend par WAT en Hollandois. Que Dieu eſt admirable dans toutes ſes œuvres! *Wat is God wonderbaar, wonderlyk in alle zyne werken.* Que je vous trouve plaiſant! *Wat ben je ook aardig!* Que la liberté eſt douce, agréable! *Wat is de vryheid zoet, aangenaam!* Ce QUE ſe tranſpoſe quelquefois: choſe étrange que la demangeaiſon de médire! *Wat is de ſchimpluſt een vreemde zaak!* La belle choſe que la frugalité! *Wat is de maatigheid een heerlyke zaak!*

QUE, particule de privation ſe rend en Hollandois par MAAR & ALS: elle n'a que ſeize ans. *Zy is maar zeſtien jaar.* Je n'en ai plus que deux. *Ik heb 'er nog maar twee.* Je n'ai qu'un mot à vous dire. *Ik heb u maar een woord te zeggen.* Pourvu que vous vous taiſiez. *Als gy maar zwygd.* Il ne parle que par Sentences. *Hy ſpreekt maar by* Sentencien, *'t zyn enkele, loutere ſpreuken die hy uit zyn mond laat gaan.* Il ne fait que boire & manger. *Hy doet niet als eeten en drinken.*

QUE, ſignifie QUOI dans l'interrogation négative. *Waarom?* Que ne demeurez-vous en repos? *Waarom blyft gy niet met ruſt! waarom houd gy u niet geruſt, ſtil?* Que ne faites-vous ce qu'on vous commande? *Waarom doet gy niet 't geen men u gebied?* Que différez-vous, que tardez-vous? *Waarom toefd gy, waar wagt gy na?*

QUE, ſe dit pour QUELQUE, & a encore pluſieurs autres acceptions. Tout grand Seigneur que vous ſoyez, je ne vous crains point. *Hoe grooten Heer gy wezen moogd, zoo vrees ik u niet.* Je n'ai QUE faire, je n'ai pas beſoin de vos conſeils. *Ik heb u raadgeevingen niet van nooden.* Je n'ai QUE faire de vous dire (il n'eſt pas beſoin ou je ne ſuis pas obligé de vous dire, ce qui s'y eſt paſſé. *Ik hoef u niet te zeggen, ik ben niet gehouden u te zeggen wat daar is gebeurd, geſchied, omgegaan.* Qu'aviez-vous affaire de vous en mêler? *Wat hoefde gy u daar mede te bemoeyen, daar in te ſteeken?* Il a bien d'autres vues QUE vous ne penſez. *Hy heeft wel andere inzigten dan gy denkt.* Il fait autrement qu'il ne dit. *Hy doet anders als hy zegt.* On ne peut lui dire un mot qu'elle ne ſe fâche. *Men kan haar geen woord zeggen of zy word kwaad.* Ils étoient à peine ſortis de la maiſon que le toit tomba. *Zy waren naauwelyks, te naauwer nood uit het huis of het dak viel in.* L'Uſage apprendra le reſte.

QUEL, ELLE. Adj. D'interrogation. *Welk, welke, wat.* Quel homme eſt-ce? *Welk man, wat voor een man is 't?* Quelle femme eſt-ce? *Welke vrouw, wat voor een vrouw is 't?* Quels hommes, quelles femmes ſont-ce? *Wat voor mannen, wat voor vrouwen, welke mannen, welke vrouwen zyn het?* Quel temps fait-il? *Wat weer is het?* Quelle heure eſt-il? *Hoe laat is het?*

QUEL, ſe dit ſouvent par admiration. Quel malheur! quelle infortune! *Welken ongeluk! welken ramp!* of na de gemeene ſtyl, *wat een ongeluk! wat een ramp!*

QUEL QUE ſoit l'engagement que vous avez avec lui, de quelque ſorte que vous ſoyez engagé avec lui. *Hoedanig de verbintenis die gy met hem hebt, mag zyn, op welke wyze gy met hem verbonden zyt.* Je ferai pour vous contre lui, quel qu'il puiſſe être. *Ik zal voor u tegen hem zyn, wat voor een hy ook zyn mag.*

QUELCONQUE, nul, qui que ce ſoit. *Geen menſch, niemand.* Il n'y a perſonne quelconque. *Daar is geen eenig menſch, geen levendige ziel.* Nonobſtant oppoſition ou appellation quelconque. *Niet tegenſtaande eenig belet nog appellatie hoe genaamd, hoe die mogt wezen.* Il n'a été maltraitté en maniere quelconque, en aucune maniere. *Hy is in geenerley manier, gantſch niet beledigd, mishandeld geworden.*

QUELLE eſt le féminin de QUEL. *Welk, wat.* Quelle effrontée! *Welk een, wat een onbeſchaamd vrouwmenſch!* Quelle avanture, quelle témérité! *Wat een geval! welke roekeloosheid!* QUELLE que ſoit votre intention. *Hoedanig of uw meening, gedagte mag zyn.*

QUELLEMENT. Adv. Uſité dans le ſens de cette phraſe familiere, il ſe porte *tellement, quellement,* entre deux. *Hy vaart tuſſchen beiden, zoo wat heen.*

QUELQUE. Adj. Un ou une d'entre pluſieurs. *Eenig.* S'il y avoit quelque remede. *Zoo 'er eenig hulpmiddel was?* Adreſſez-vous à quelque autre. *Spreek daar eenig ander, iemand anders over aan.* Il y a quelque apparence à cela. *Daar is eenige ſchyn aan.* Il lui avoit prêté quelque peu d'argent. *Hy had hem eenig geld geleend.* Quelques Hiſtoriens en font mention. *Eenige Hiſtoryſchryvers maaken 'er melding van.*

QUELQUE, ſignifie auſſi QUEL que ſoit. *Hoedanig, wat of ook.* Je n'en ferai rien, quelque choſe que vous diſiez. *Ik zal 't niet doen, wat gy ook zeggen moogt.* Il y a toujours des difficultez, de quelque maniere que l'on prenne la choſe. *Daar zyn altyd zwarigheden, op wat wyze, hoedanig of men de zaak opneemd, opvat, hoe men die wend of keerd.* Les Melons mûriſſent difficilement en Hollande, quelque ſoin que l'on en ait. *De Meloenen rypen bezwaarlyk in Holland, wat zorg men daar ook voor draage.* Il l'abandonna lâchement, quelques promeſſes qu'il lui eût faites. *Hy verliet haar laſhartiglyk, wat voor belof-*

Digitized by Google

loften by haar ook gedaan had.

QUELQUE, joint à un ADJECTIF, ſignifie, à quel point, & régit auſſi le Subjonctif: quelque ſage que fût Salomon. *Hoe wys ook Salomon was.* Quelque riche qu'ait été Créſus. *Hoe ryk ook Creſus geweeſt zy.* Quelques puiſſans que ſoient nos Ennemis. *Hoe magtig onze Vyanden ook zyn.* Quelque difficile que la choſe paroiſſe. *Hoe zwaar of de zaak ook ſchyne.* A quelque prix que ce ſoit. *Het koſte wat het wil.* Il a quelque ſoixante ans, environ ſoixante ans. *Hy mag ſeſtig jaar wezen, hy mag by de ſegſtig jaaren zyn.*

QUELQUEFOIS. Adv. Parfois. *Altemet, ſomtyds.* Il arrive quelquefois d'étranges choſes. *Daar gebeuren, geſchieden altemet, ſomtyds vreemde dingen.* N'allez-vous pas quelquefois à l'Eglige Françoiſe? *Gaat gy niet altemet in de Franſche Kerk?*

QUELQUE PART. Adv. En quelque endroit. *Ergens, op eenige plaats.* Je l'ai vu quelque part. *Ik heb hem ergens gezien.* Je le rencontre toujours, quelque part, en quelqu'endroit que j'aille. *Ik ontmoet hem altyd, op wat plaats of ik gaa.*

QUELQUES-UNS, quelques hommes, quelques choſes. *Eenige menſchen, eenige zaaken.* Quelques-uns aſſurent qu'il y a des Licornes. *Eenige menſchen, eenige luiden verzekeren dat'er Eenhorens zyn.* Avez-vous des Diamans, des Perles à vendre? j'en ai quelques-uns, quelques-unes. *Hebt gy Diamanten, hebt gy Paerlen te koop? ik heb'er eenige.*

QUELQU'UN, UNE. Quelque perſonne, un entre pluſieurs. *Iemand* of *eenige zaak.* Appeller quelqu'un, parler à quelqu'un. *Iemand roepen, iemand ſpreeken.* Y a-t-il quelqu'un à la porte? *Is 'er iemand aan de deur?* Il falloit le demander à quelqu'une d'entre elles. *Men moeſt het iemand van haar vraagen.*

QUENOTTES. ſ. plur. On appelle ainſi les dents des petits Enfans, en ſtyle de Nourrice & de Commere. *Kindertanden, tandjes.* Le pauvre Enfant a mal à ſes quenottes. *Het arme Kind heeft zeere tanden, zyn tandjes doen hem zeer.*

QUENOUILLE. ſ. Eſpece de canne ou bâton au haut duquel on attache le chanvre, le lin, la laine qu'on file au fuſeau. *Spinſtok.* Charger une quenouille. *De hennip, 't vlas, de wol om de ſpinſtok bewoelen, vaſtmaaken, opzetten.* Filer ſa quenouille. *Het vlas dat aan de ſtok is afſpinnen.* Allez filer votre quenouille: terme de mépris adreſſé à la femme qui ſe mêle de trop de choſes. *Gaat uw vlas afſpinnen, loop naar uw ſpinnewiel.* Le Royaume de France ne tombe point en quenouille, les femmes n'en héritent point. *Het Ryk van Vrankryk vervalt, verſterft niet op vrouwen.* Les QUENOUILLES, colonnes ou piliers de Lit. *De ſtylen van 't Ledikant.*

QUERELLE. ſ. Différend, démêlé. *Twiſt, verſchil, oneenigheid*, queſtie, *ruſie.* Avoir querelle, être en querelle avec quelqu'un. *Twiſt, verſchil*, queſtie, *ruſie met iemand hebben.* Chercher, mouvoir querelle. *Twiſt, krakkeel zoeken, twiſt, oneenigheid verwekken.* Embraſſer, épouſer, prendre la querelle de quelqu'un. *In iemands* queſtie, *verſchil treeden; iemand voorſtaan, het voor hem op neemen.* Faire une querelle d'Allemand à quelqu'un, s'emporter, conteſter contre quelqu'un pour un mince ſujet. *Om een haver ſtroo tegen iemand kwaad worden, om een beuſeling* queſtie, *ruſie met hem zoeken.*

QUERELLER. v.a. Attaquer, choquer. *Bekyven, beknorren, begraauwen.* Quereller quelqu'un, lui faire une querelle. *Iemand bekyven, begraauwen, op iemand ſchelden en raazen.* Son Pere l'a bien querellé, lui a bien lavé la tête. *Zyn Vader heeft hem braaf bekeeven, niet weinig doorgehaald, hy heeft hem de metten ſchoon voorgelezen.* Elle querelle, gronde toujours ſes Servantes. *Zy kyfd, knord altyd op haare Meiden, zy is altyd tegen haare Meiden aan't ſchelden, aan't raazen.*

Se QUERELLER. v.n.p. Avoir querelle enſemble. *Samen kyven; woorden, kweſty hebben; malkander uitſchelden, uitluiden.* Ils ſe querellerent au ſortir de la Comédie. *Zy kregen woorden, raakten in kweſty, ſcholden malkander uit in't uitgaan van de Schouwburg.*

QUERELLEUR ou QUERELLEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Qui aime à quereller, *Twiſtgierig.* Un eſprit querelleux, une humeur querelleuſe. *Een twiſtgierige geeſt, twiſtgierigen aart.* C'eſt une QUERELLEUSE. *'t Is een twiſtzoekſter, een twiſtgierig vrouwmenſch.*

QUERIR ou QUERRE. Vieux mot qui ſignifioit autrefois CHERCHER, du Latin *quærere*, mais qui n'a d'uſage qu'avec les Infinitifs ALLER, ENVOYER, VENIR. *Haalen.* Aller quérir du vin, de la biere, du bois, de la lumiere. *Wyn, bier, hout, licht gaan haalen.* Envoyer quérir un Chirurgien, un Brouetier. *Een Heelmeeſter, een Kruyer laaten haalen, daar om zenden.* Il m'eſt venu quérir de la part de Mons. N. *Hy is my komen haalen van wegens, uit de naam van den Heer N.* Il ſeroit bon, elle ſeroit bonne à aller quérir la mort. expr. iron. *Hy, zy zou goed zyn, om de dood te gaan zoeken, zy weet eerſt van uitblyven.*

QUESTE ou QUETE comme il ſe prononce. f. Action de QUESTER ou de chercher. Il a peu d'uſage au propre. *Opzoeking, naſpeuring.* Se mettre en queſte. *Uit gaan om iemand* of *iets te zoeken, op te doen, buit zoeken.* Il y a longtemps que je ſuis en queſte. *Ik heb al lang met zoeken bezig geweeſt, ik heb'er al lang na gezogt, om uit geweeſt.* Chiens de queſte. *Honden om 't wild op te ſpooren, op te zoeken.* Faire la QUESTE, la collecte pour les pauvres. *Met de ſchaal om gaan, de boſſeering voor de armen doen, de aalmoeſſen voor de armen inzamelen.* Quand les Moines vont à la queſte. *Als de Monniken omgaan beedelen, by de Burgers de koſt gaan zoeken.*

QUESTER. v.a. Chercher. *Op zoeken.* Queſter, chercher la bête, terme de chaſſe. *Het dier naſporen, op zoeken.* QUESTER pour quelqu'un, faire une queſte ou collecte pour lui. *Voor iemand by de goelui om gaan, aalmoeſſen inzamelen.* Les Moines Mendians ont permiſſion de queſter dans la Ville. *De Bedelmonnikken hebben oorlof om door de Stad de koſt te zoeken, aalmoeſſen in te zamelen.*

QUESTEUR. Celui qui queſte. *Beedelend, die aalmoeſſen inzamelen.* Les Freres Queſteurs du Couvent. *De Bedelmonnikken van 't Klooſter.* Cette belle QUESTEUSE fit une abondante récolte. *Die ſchoone omvraagſter*, Diaconeſſe *zamelde veel geld in.*

QUESTEUR, en prononçant l'S, s'entend d'un Officier de l'ancienne Rome prépoſé à la garde du Tréſor public. *Schat-bewaarder, Penning-meeſter, Opziender van de Schatkiſt in't oude Rome.*

QUESTION. f. Demande, interrogation. *Ondervraaging, vraag, vraagſtuk.* C'eſt une queſtion captieuſe. *'t Is een verſtrikkende, bedriegelyke vraag, die vraag is om te verſtrikken.*

QUESTION ou Propoſition de Logique, de Phyſique, de Théologie &c. *Voorſtel, voorſtelling van de Logica, Phyſica, Theologie, &c.* Queſtion problématique. *Stelling die voor en tegen kan geſprooken worden.* Voilà le

Digitized by Google

nœud de la queſtion. *Dat is de knoop van de zaak, daar leid de knoop, daar komt het op aan.* Il eſt queſtion de ſçavoir ſi c'eſt eux qui ont tort, ou ſi c'eſt nous. *De vraag, de ſtelling, de* queſtie *is te weten of zy 't dan of wy 't zyn die ongelyk hebben.* Il n'eſt pas queſtion de ſçavoir s'il le veut, mais s'il le peut. *De vraag is niet, 't komt daar niet op aan te weeten, of hy 't wil, maar of hy 't kan doen.* Çà, de quoi eſt-il queſtion, que faut-il faire? *Kom aan, waar is't verſchil over, wat valt 'er nu te doen?* S'il n'étoit queſtion que de lui prêter une vingtaine d'Ecus. *Als 't alleen te doen was om hem twintig Kroonen te leenen.* Il n'eſt pas queſtion de cela à cette heure. *Dat is de zaak niet, daar valt nu wat anders te zeggen, te doen.*

QUESTION. ſ. Torture, Gêne. *Pynbank, pley, pyniging.* Préſenter, appliquer, mettre un criminel à la queſtion. *Een misdaadiger ter pynbank brengen, aan de pley zetten.* Il avoua tout à la queſtion. *Hy bekende alles op de pley, op de pynbank, onder 't pyningen.* Souffrir la queſtion ordinaire & extraordinaire. *De gewoone en ongewoone pynbank, gemeene en zwaarſte pyninging uitſtaan.*

QUESTIONNAIRE. Celui qui donne la queſtion aux accuſez. *Pyniger, Onderbeul, binne beul, de geene die de beſchuldigden op de pynbank brengd, aan de pley zet,* tortureerd, *pynigd.*

QUESTIONNER. v. a. Interroger, catéchiſer. *Ondervraagen, vraagen voorhouden.* Queſtionner quelqu'un ſur pluſieurs chefs. *Iemand op verſcheidene zaaken ondervraagen, uithooren.* C'eſt un importun qui ne fait que queſtionner. *'t Is een verdrietig, laſtig menſch die niet doet als vraagen en weervraagen.*

QUESTIONNEUR. Qui importune par ſes queſtions. *Vraager, uithoorder, ondervraager.* C'eſt un queſtionneur éternel. *'t Is een vraager in der eeuwigheid.* L'importune QUESTIONNEUSE! *Wat verdrietige vraagſter, teemſter!*

La QUEUE d'un cheval. *De ſtaart van een paard.* Queue de Vache. *Koeſtaart.* Queue de Renard. *Voſſeſtaart.* Queue de Mouton. *Schaapeſtaart.* Queue d'Hirondelle. *Zwaluwſtaart.* Le Scorpion pique de la queue. *De Scorpioen ſteekt met de ſtaart.* A la queue le venin. *Het vergif, 't venyn zit, ſchuild in de ſtaart.* Brider ſon cheval par la queue. phr. *Zyn paard by de ſtaart optoomen, de zaak averegts aanvatten.* S'en retourner la queue entre les deux jambes. *Met de kous op 't hoofd keeren, 'er kaal afkomen, ſchandig aftrekken, druipſtaartende heen gaan.*

La QUEUE d'une Comete. *De ſtaart, de roede van een Comeet.* La queue du Moulin. *De Molenroede waar mede de Molen over zyn ſpil omgedraayd word.* Une QUEUE de Morue. *Een ſtaartſtuk van een Laberdaan.*

La QUEUE d'une poire, d'une ceriſe, d'une roſe. *De ſteel van een peer, van een kers, van een roos.* On goûte les Melons à la queue. *Men proefd de Meloenen aan de ſteel.*

La QUEUE d'une poële. *De ſteel van de pan.* Il n'y en a point de plus embarraſſé que celui qui tient la queue de la poële. phr. *Daar is niemand meer verlegen als die aan't roer zit, die de zaak beſtieren, bezorgen, uitvoeren moet.*

La QUEUE d'un manteau de Femme. *De ſleep van een Vrouwe ſamaar.* Robe à queue traînante. *Tabbaard met een hangende ſleep.* Le Page qui portoit ſa queue. *De Pagie die haar ſleep droeg.* La queue d'un Régiment, d'une Armée. *De agterſte troepen van een Regiment, van een Leger.* On chargea les Ennemis en queue. *Men viel de Vyand in de ſtaart, van agteren in, men greep ze van agter aan.* Il étoit à la QUEUE, au derriere de la Tranchée. *Hy was heel agter in de Loopgraaven.* Le Bagage ſuivoit en queue. *De Bagagie, Legertros volgde agter aan, agter na.* On mit le Prévot à la QUEUE, aux trouſſes des voleurs. *Men zond de Droſt de roovers, de dieven agter na.* On les attrappa à la QUEUE, au bout du Bois. *Men betrapte hen aan't end van't Boſch, agter in 't Boſch.* Ils ſe ſuivoient QUEUE à QUEUE, l'un après l'autre. *Zy volgden malkander agter een, kort op de hielen.* Cette affaire aura une mauvaiſe QUEUE, une mauvaiſe ſuite. *Die zaak zal van kwaade naſleep, van kwaad gevolg zyn.* Tous les Soldats furent tuez, il n'en reſta pas la queue d'un. expr. fam. *Al de Soldaaten wierden neergemaakt, daar ontkwam'er niet een.* Quand on parle du Loup on en voit la queue. prov. *Als men van den Duivel ſpreekt is hy'er altyd by of omtrent.* Il n'y a rien de plus difficile à écorcher que la queue. *Het komt op het end aan, het end draagd de laſt.* Quand on parle du Duc d'Orléans on dit, Monſieur, ſans queue, Monſieur, tout court. *Als men van den Hertog van Orleans ſpreekt, zegd men,* Monſieur, *zonder andere tytel daar by te voegen.*

QUEUE de Vin. ſ. Futaille contenant environ un Muid & demi. *Grootſte ſlag van franſch oxhoofd, wynvat van anderhalf oxhoofd.*

QUI.

QUI VA Là? Adv. Terme de Guerre, interrogation de la Sentinelle à ceux qui s'avancent vers le Corps de garde, &c. *Wie daar? waar daar?* La Sentinelle cria d'abord qui va-là? *De Schildwagt riep voort waar daar?*

QUI. Pronom relatif de tout genre & de tout nombre, il eſt plus élégant que LEQUEL, LAQUELLE, LESQUELS & LESQUELLES dont il remplit l'office. *Welke, die, in den* relativen of *betrekkelyken zin.* L'homme, la femme qui parle. *De man, de vrouw die ſpreekt, welke ſpreekt.* Les hommes, les femmes qui parlent. *De mannen, de vrouwen die ſpreeken.* Les chevaux qui courent, les herbes qui pouſſent, les fruits qui croiſſent, les vaiſſeaux qui font voile. *De paarden die loopen, de kruiden die opſchieten, de vrugten die waſſen, de ſchepen die zeilen.*

QUI, ſe prend pour la choſe antécédente. *Dat, de voorgenoemde zaak.* Voilà qui eſt beau, voilà qui va bien. *Dat is ſchoon, dat gaat wel.* Il a quité ſa Patrie, qui pis eſt il l'a trahie. *Hy heeft zyn Vaderland verlaaten; wat erger is, hy heeft het verraaden.*

QUI, quelle perſonne. *Wie, welk menſch.* Je m'en rapporte à qui vous voudrez. *Ik gedraag my, verblyve aan wie gy wilt.* Qui êtes-vous? *Wie zyt gy?* A qui penſez-vous avoir affaire? *Met wie meend gy te doen te hebben?* Qui l'auroit cru! *Wie zou het gelooſd hebben!* Qui a compagnon a Maître. phr. *Die een makker heeft is alleen geen Voogd, is niet meer vry.* Il vint un je ne ſcais QUI, une perſonne de néant. *Daar kwam een van die lanterfanten, een van die ſchavuiten.* Il eſt toujours avec des je ne ſcais qui. *Hy gaat, loopt altyd met een deel ſchavuiten, pluggen, jantjes.* Ils étoient diſperſez QUI çà, QUI là. *Zy waaren hier en daar verſtrooyd.* Ils parurent tous armez, *qui* d'un épée *qui* d'une broche, *qui* d'un croc de batelier. *Zy verſcheenen alle gewapend, de eene met een degen, deze met een ſpit, de andere met een bootshaak.* Il n'y avoit QUI que ce ſoit, il n'y avoit perſonne à la maiſon. *Daar was niemand t'huis, daar was geen levendige ziel in huis.*

QUIA, ce mot Latin ſignifie *parceque:* on l'employe en cette

te phraſe; mettre quelqu'un à *quia*, lui fermer la bouche, le réduire à ne ſçavoir que répondre. *Iemand pal zetten, de mond ſtoppen, tot zwygen brengen.*

QUICONQUE. Pronom indéfini, quelque perſonne que ce ſoit. *Zoo wie, wie 't ook zy*, quicumque *in't Latyn*. L'Ordonnance porte que quiconque oſera entreprendre de.... *De* Ordonnantie, *het Plakkaat brengd mede dat zoo wie zal durven onderwinden, beſtaan.*

QUIDAM. Liſez Kidam, ce terme de Pratique, & purement Latin, ſe dit pour quelque perſonne. *Eenig menſch, perſoon.* Sur la plainte qui nous a été faite d'un certain quidam... *Op de klagte aan ons gedaan dat zeker perſoon, zeker quidam.* Il auroit appris d'une certaine QUIDAME, d'une certaine femme. *Hy zou van zeker vrouwmenſch gehoord, verſtaan hebben.*

QUIET, ETE. Adj. Tranquille. *Geruſt, ſtil.* Le malade a été aſſez quiet cette nuit. *De zieke is deze nagt vry geruſt geweeſt, heeft te nagt vry ſtil gelegen.*

QUIETISME. m. Doctrine des Quiétiſtes. *Leere, Gezindheid, ſtaat der aandagtige en geruſte Beſchouwers.* Le Quiétiſme a ſon beau & ſon mauvais côté. *De* Quietiſmus, *de Leere der* Quietiſten *komt wel en kwalyk voor.*

QUIETISTES. Sectateurs de Michel Molinos, dont la Doctrine fut condamnée à Rome en 1687; & lui-même contraint de l'abjurer. *Quietiſten, geruſte beſchouwers, aandagtige vereenigden met de Godheid.* Les Quiétiſtes prétendentque leur étroite union avec la Divinité qu'ils contemplent, les met à couvert du péché des ſens.

QUIETUDE. f. TRANQUILLITÉ, REPOS. *Ruſt, geruſtheid.* La grace de Dieu met l'eſprit dans une parfaite quiétude. *Gods genade ſtelt den geeſt, het gemoed in eene volkome ruſt.*

QUIGNON de pain. m. Gros morceau de pain. *Homp* of *dik ſtuk broods.*

QUILLE. f. *Kegel.* La boule & les neuf quilles, *De kloot en de negen kegels.* Jouer aux quilles. *Kegelen, met de kegels ſpeelen.* Quilles dreſſées. *Opgezette, ſtaande kegels.* Quilles abbattues. *Omgeſchote kegels.* Il fit quatre quilles de venue, & ſix de rabat. *Hy ſchoot vier kegels in, en ſloeg 'er zes om.* Il fut reçu comme un chien dans un jeu de quilles. phr. *Hy wierd ontfangen als een hondin een kegelſpel.* Prendre ſon ſac & ſes quilles. *Zyn ſpillen opneemen, zyn biezen pakken, opkraamen.*

La QUILLE d'un Vaiſſeau, longue piece de bois qui va en deſſous de la poupe à la proue. *De kiel van 't Schip.*

QUILLER. v.n. Jetter chacun ſa quille après la boule pour voir quels joueurs ſeront enſemble. *Elk zyn kegel na de kloot* of *bal gooyen, om te zien welke ſpeelders ſamen zullen zyn.*

QUILLIER. m. Le carré, l'endroit où l'on plante les quilles. *Kegelperk, plaats daar de kegels opgezet worden.*

QUINDECEMVIRS. Les quinze hommes dont l'emploi étoit de garder les Livres des Sybilles & de les conſulter en des cas urgens. *Vyftien mannen*, quindecimviri, *Overheid door Sylla uit de* decemviri *en vyf nieuwe bewindmannen ingeſteld.*

QUINOLA. On appelle ainſi le valet de cœur au Jeu de reverſis. *Harteboef in't kaartſpel*, Reverſi *in't Franſch genaamd.*

QUINQUAGESIME. f Dimanche qui précede le premier Dimanche du Carême. *Zondag voor den eerſten Zondag in de aſten.*

QUINQUAILLER ou CLINQUAILLER. Marchand de quinquaillerie ou de clinquaille. *Yzerkraamer, een die alderhande ſotemakers, timmermans gereedſchappen verkoopt.*

QUINQUAILLERIE ou CLINQUAILLE. f. Ce terme collectif comprend divers ouvrages de fer, de cuivre, comme chaînons, ſerrures, clés, limes, cadenats, ſerpes, couteaux &c. *Yzerkramery.* Ziet het Duitſch op CLINQUAILLE.

QUINQUFNNOVE. m. Un certain Jeu à deux dez. *Dobbelſpel met twee ſteenen*, quinquenove *genaamd*, en den Schryver nevens veel andere dingen onbekend.

QUINQUINA. m. On appelle ainſi l'écorce d'un arbre de l'Amérique méridionale, apportée pour la premiere fois en Europe par le Cardinal *Lugo* en 1650, & vendue au poids de l'or en ce temps-là. *Quinquina, Americaanſche geneesmiddel.*

QUINSAINE ou QUINZAINE. f. Quantité de quinſe. *Vyftien ſtuks.* Une quinſaine de francs. *Vyftien gulden.* Ce qui s'eſt paſſé depuis une quinſaine d'années. *Het geen zedert vyftien jaaren gebeurd, voorgevallen is.* Il l'a fait aſſigner à la QUINSAINE, pour dans quinſe jours. *Hy heeft hem tegen over veertien dagen geroepen, doen* citeeren, *dagvaarden.*

QUINSE ou QUINZE. Adj. & Subſt. *Vyftien en vyftiende.* Quinſe mois, quinſe ans, quinſe mille hommes. *Vyftien maanden, vyftien jaaren, vyftien duizend mannen.* Revenez dans quinſe jours. *Komt binnen veertien dagen, over twee weeken weder.* QUINSE & biſque, avantage du quart de la partie entiere au Jeu de paume *Dertig voor in't Kaartſpel.* Vous lui donneriez quinſe & biſque. phr. *Gy zoud hem veel voor uit konnen geeven, hem ver overtreffen, veel te gaauw zyn.*

Le QUINSE ou quinſieme du mois. *De vyftiende van de maand.* Le Pape Jean quinſe. *Paus Johannes de vyftiende.*

QUINSE-VINGT. On appelle ainſi l'Hôpital fondé par St. Louis pour l'entretien de trois cens aveugles. *Het Gaſthuis der driehonderd blinden tot Parys, door Sant Ludovicus geſticht.*

QUINSIEME ou QUINZIEME. Adj. & Subſt. *Vyftiende.* Le quinſieme Janvier. *De vyftiende Januari.* Les Auteurs du quinſieme ſiecle, *De Schryvers van de vyftiende eeuw.* Il lui en revint un QUINZIEME. *Een vyftiende deel komt hem daar van toe.*

QUINZAINE. Voy. QUINSAINE. QUINZE. Voy. QUINSE.

QUINT, ſe dit pour Cinq, *Vyfde*, dans cette épithete: Charle quint, l'Empereur Charle cinquieme du nom. *Karolus de Vyfde.* On peut voir l'uſage qu'en fait encore l'ACADEMIE.

QUINTAINE f. Pal ou poteau contre lequel on s'exerce à courir avec la lance, à jetter des dards &c, *Paal daar men met de lans tegen loopt, met de ſpieſſen tegen werpt &c.* Courre la quintaine. *Op de paal aanrennen, na de paal werpen.*

QUINTAL. m. Poids de cent livres. *Quintaal, centenaar, honderd pond gewigt, zwaarte.* Centquintaux de poudre *Honderd quintalen, honderd* centenaaren, *tien duizend kruid.* Vaiſſeau chargé au Quintal, par oppoſition à CUEILLETTE. *Schip by 't gewigt, by 't laſt geladen.*

QUINTE. f. En Muſique, intervalle de cinq notes, *Quint, vyfde, tuſſchentyd van vyf nooten in de Zangkunde.* Monter de la quinte à l'octave. *Van de quint tot de octaaf overgaan.* QUINTE, au Jeu de Piquet, une ſuite de cinq cartes qui fait compter quinſe. *Een quint* of *vyftiende in't*

Digitized by Google

Pikketten. Quinte au Valet, quinte Major. *Een vyftiende van de Boer, vyftiende van 't Aas* of *hoogſte vyftiende.*

QUINTE. f. Bruſquerie, bizarrerie, caprice. *Quint, kwint, krimp, buy, part, gril.* Quelle quinte ! *Wat een quint, wat een bui ! watte krimpen zyn dat !* Quand ſes quintes le prennent. *Als hy zyn kwinten krygd, de parten ſpeeld, als hem de grillen, die buyen in 't hoofd komen.*

Se QUINTER. v. n. p. Avoir des quintes, s'offenſer bruſquement. *Buyen* of *kwinten krygen, de krimpen hebben, de parten ſpeelen, ſchielyk quaad worden, opſtuiven.* Et s'il va ſe quinter quand je lui en ferai la propoſition ! *En als hy de kwinten, de buyen krygd; als hy kwaad word, opſtuift wanneer ik hem de zaak zal voordragen, voorſtellen !*

QUINTESSENCE. f. Le plus pur, le plus ſubtil qui ſe tire de certaines choſes. *Uittrekſel, hoogſte kragt, het louterſt, zuiverſt, fynſt dat uit zekere dingen getrokken word.* Les Chymiſtes cherchent la quinteſſence de l'Or. *De Alchymiſten zoeken na de louterſte, zuiverſte, fynſte deelen van 't Goud.* Il a tiré la quinteſſence des anciens Auteurs. *Hy heeft het beſte, het fynſte, het merg, het pit der oude Schryvers getrokken, gehaald, uitgezogt.* Je ſçais la quinteſſence, le principal de l'affaire. *Ik weet het voornaamſte, 't wezentlykſte van de zaak.* Cela eſt trop QUINTESSENTIÉ, trop épluché, affecté, ſubtiliſé. *Dat is al te ver gezogt, al te veel uit gepluiſt, te diepzinnig, te gemaakt.*

QUINTESSENTIER. v. a. Rafiner, ſubtiliſer. *Naauwkeurig onderzoeken, ziften en ſchiften, uitpluiſen.*

QUINTEFEUILLE. f. Herbe à cinq feuilles diſpoſées en rond, *Quinquefolium* en Latin. *Vyfvingerkruid, vlooykruid.*

QUINTEUX, EUSE. Adj. Fantaſque, capricieux. *Kwintig, buyig, opſtuyvend.* Elle eſt quinteuſe, il eſt quinteux comme une mule. *Zy is, hy is zoo kwintig als een muil, zy ſpeeld dikwyls de parten, hy krygt de buyen veeltyds.*

QUI-PRO-QUO. m. terme emprunté du Latin, ſe dit au littéral de la *mépriſe* de l'Apoticaire qui prend une drogue pour l'autre en compoſant le remede preſcrit. *Verzinnig, mistaſting van den Apotheker die 't eene kruid voor 't andere neemd in 't ſamenſtellen van't voorgeſchreevene geneesmiddel.* N'allez pas faire un *qui-pro-quo*, ne vous méprenez pas. *Verzind u niet, ziet wel toe, neemt het een niet voor 't andere.* L'étrange, le plaiſant qui-pro-quo ! *Een vreemd misverſtand ! een aardige verzinning, klugtige mistaſting !*

QUITANCE ou QUITTANCE. f. Déclaration ſignée à la décharge du payeur. *Ontlaſtbriefje*, quitancie, *ſchriftelyk bewys van betaaling.* Montrer, produire une valable quitance. *Een duidelyke quitancie vertoonen, voor den dag brengen.*

QUITANCER un Contract, une Obligation, déclarer par ſignature qu'on en a reçu le payement. v. a. *Een* Contract, *een Obligatie* quiteeren, *onderteekenen, tot bewys dat die betaald is.*

QUITE. m. & f. Adj. ou QUITTE. Qui ne doit plus rien. *Vry, ontſlagen, die niet meer ſchuldig is* Quand vous aurez payé, vous ſerez quitte. *Als gy betaald hebt, zult gy vry zyn, ontſlagen zyn.* Je vous tiens quitte de ce que vous pouvez me devoir. *Ik houde u vry, ik houde u ontſlagen van 't geen gy my moogt ſchuldig wezen, ik ſcheld't u kwyt.* Jouer à quitte ou bouble. *Om kamp of dubbeld ſpeelen, ſpeelen om gelyk te zyn of dubbeld te betaalen.* Nous ſommes quitte à quitte. *Wy ſpeelen kamp, winnen nog verliezen.* Il voudroit bien être QUITTE, débarraſſé de ſon Procès. *Hy wilde wel bevryd, onſlagen zyn van zyn proces.* Vous en êtes quitte à bon marché. *Gy komt 'er goed koop af.* Hé bien, quitte pour être grondé ! *Wel nu, 't is maar om een weinig kyven te doen !* Quitte, pour dire que vous n'y ſongiez pas. *Als gy maar zegd dat gy 'er niet om dogt.*

QUITTER, laiſſer quelqu'un, s'en ſéparer. v. a. *Van iemand gaan ſcheiden.* Il eſt fâcheux de quitter ſes amis, la bonne compagnie. *Het valt hard zyn vrinden te verlaaten, van zyn vrinden te ſcheiden, het goed gezelſchap te verlaaten.* Je viens de le quitter à deux pas d'ici. *Ik ben zoo even van hem gegaan.* QUITTER la Cour pour vivre en repos. *Van het Hof gaan, het Hof verlaaten om ſtilletjes te leeven.* Quitter le Service, l'Armée. *Uit den dienſt ſcheiden, van 't Leger gaan.* QUITTER le grand chemin, s'en écarter. *Van de Heereweg, van 't rypad afgaan, wyken.* QUITTER le Commerce, le Négoce. *Uit den Koophandel, uit Nering ſcheiden.* QUITTER ſa Religion, l'abjurer. *Zyn Godsdienſt verlaten, afzweeren.*

Se QUITTER. v. n. p. Se ſéparer. *Scheiden, van malkander gaan.* Avant que de ſe quitter il y eut bien des larmes répandues. *Al voorens te ſcheiden wierde veel traanen geſtort.* Ils ſe quitterent bons amis. *Zy ſcheiden als goede vrienden, zy gingen goed ſchik van malkander.*

QUITTER, ſe dépouiller, ſe défaire de... *Afleggen, nederleggen.* Quand le Serpent quitte ſa vieille peau. *Als de Slang zyn oude huid, oud vel aflegd, kwyt word.* Quitter ſes habits, ſa chemiſe. *Zyne kleederen, zyn hembd uit trekken, afnemen, afleggen,* QUITTER la Robe, la Profeſſion d'Avocat, de Conſeiller. *Den Tubbard afnemen, afdoen, 't beroep van Advocaat, 't ampt van Raadsheer nederleggen, uit de Baly ſcheiden.* Quitter ſes mauvaiſes habitudes. *Zyne kwaade gewoontens afwennen, ontwennen.* QUITTER une entrepriſe, s'en déſiſter. *Een onderneeming laaten ſteeken, laaten vaaren, daar van afzien.* Qui quitte la partie, la perd. phr. *Die uit het ſpel ſcheid geeft de party gewonnen.* QUITTER, céder ſa place à un autre. *Zyn plaats aan een ander laaten, daar van afſtaan, hem zyn plaats overgeeven.* QUITTER, tranſporter ſes prétenſions à quelqu'un. *Zyne eiſchen aan een ander afſtaan, overgeeven, overlaaten.* QUITTER, décharger quelqu'un de ce qu'il doit. *Iemand het geen hy ſchuldig is kwyt ſchelden.* QUITTER, laiſſer aller. *Los laaten.* Il l'avoit pris aux cheveux, & ne vouloit point le quitter. *Hy had hem by 't hair gevat, en wilde hem niet los laaten.* On ne put jamais lui faire quitter ſa proye, lui faire lâcher priſe. *Men kon hem zyn prooy, zyn roof nooit doen los laaten, ontweldigen.* Quand les Abricots, les Pêches commencent à QUITTER le noyau. *Als de Abrikoozen, de Perzikken van de Steen beginnen te ſcheiden, los te gaan.*

QUIVIVE, eſt une interrogation militaire qui s'employe en campagne à la rencontre des partis différens. *Wat volk ?*

QUO.

QUOI. Voy. QUOY.

QUOLIBET. m. Mauvaiſe plaiſanterie. *Loopje, relletje, kwinkſlag, platteboert, koude ſcherſſery.* Il ne parle que par quolibets. *Hy komt geduurig met loopjes, relletjes, kwinkſlagen, koude ſcherſſeryen voor den dag.*

QUOTE ou COTE PART. f. Part ſpéciale. *Quote, byzonder aandeel.* Il doit payer vingt francs pour ſa quote, pour

Digitized by Google

pour ſa quote part. *Hy moet twintig gulden voor zyn* quote, *voor zyn aandeel betaalen, opbrengen.*

QUOTIDIEN, NE. Adj. De chaque jour. *Dagelyks, van ieder dag.* Le pain quotidien. *Het dagelyks brood.* Fievre quotidienne, fievre qui revient tous les jours. *Alledaagſche koorts.* C'eſt ſon pain quotidien, ſa coutume ordinaire. *'t Is zyn dagelyks brood, zyne dagelykſe gewoonte.*

QUOTIENT. m. Nombre qui réſulte de la diviſion d'un nombre par un autre. *Facit*, quotient, *uitkomſt, hoeveelheid.* Le quotient de douze diviſé par trois eſt quatre. *Het facit, de uitkomſt van twaalf door drie verdeeld*, gedivideerd, *is vier.*

QUOY. Particule indéclinable tenant lieu du relatif LEQUEL, LAQUELLE, dans les cas obliques. *Welke.* C'eſt un vice à quoy (auquel) il eſt fort ſujet. *'t Is een gebrek daar hy zeer aan onderworpen is, aan welke hy overgegeeven is.* Ce ſont des choſes à quoy (auxquelles) vous ne ſongez pas. *'t Zyn dingen daar gy niet om denkt, om de welke gy niet denkt, daar gy niet op verdagt zyt.*

QUOY, ſe prend encore ſubſtantivement. *Dat, welke zaak* Quoy que vous (quelques choſes que vous) diſiez. *Dat gy ook zegd.* Quoy que vous en puiſſiez dire. *Dat gy'er ook van zeggen moogt.* A quoy penſez-vous? *Waar denkt gy om, waar zyn uwe gedagten?* En quoy puis-je vous ſervir? *Waar in kan ik u dienen?* De quoy eſt-il queſtion? *Wat word'er gevraagd? wat is'er te doen?* Il y a dans ce diſcours je ne ſçais Quoy de choquant. *Daar is zoo iets aanſtootelyks in die redenvoering.* L'amour eſt un je ne ſçais quoy, qui vient je ne ſçais comment, & qui va je ne ſçais où. *De min is een ik weet niet wat, dat komt ik weet niet hoe, en gaat ik weet niet waar.*

QUOY, eſt auſſi particule admirative, d'étonnement. *Hoe.* Quoy, vous n'êtes pas encore levé! pas encore parti! *Hoe, zyt gy nog niet op! nog niet vertrokken!* Quoy, vous trahiriez ainſi votre Patrie! *Hoe, zoud gy uw Vaderland dus verraaden!*

QUOYQUE. Conj. ſynonyme à BIEN QUE, ENCORE QUE, & régiſſant le Subjonctif. *Alhoewel, ſchoon dat.* Quoyque vous ayiez mal fait, quoyqu'il ſoit pauvre, quoyqu'il nous faille tous mourir. *Hoewel gy kwaalyk gedaan hebt, hoewel hy arm zy, alhoewel, ſchoon wy alle ſterven moeten.*

QUOY QU'IL en ſoit, quelque choſe qu'on diſe, qu'il en arrive &c. *Het zy hoe 't zy, wat'er af zy, wat'er af komen mag!* Quoy qu'il en ſoit, j'aime mieux vivre pauvre que mourir riche. *Het zy hoe 't zy, 't gaat'er mede hoe 't gaat, ik heb liever arm te leven als ryk te ſterven.*

R.

LIſez, ERRE. Cette Conſonne, la dix-ſeptieme Lettre de l'Alphabet Françcis, ne s'entend point à la fin des Infinitifs de la premiere & de la ſeconde Conjugaiſon. AIMER, liſez *Emé.* ALLER, liſez *Alé.* SORTIR, liſez *Sorti.* En Poëſie cette regle ſouffre de l'exception.

R A B.

RABAIS ou RABBAIS, comme l'écrit l'ACADEMIE. m. Diminution, déduction. *Afſlag, vermindering, afkorting.* Le rabais & décri des monnoyes étrangeres. *De afſlag en de afzetting van de vreemde muntſtukken.* Donner un ouvrage au *rabais*, à qui le fera à meilleur marché. *Een werk by den afſlag, aan de minſt eiſchende aanbeſteeden.* On lui a promis trente mille francs en mariage, mais il trouvera bien du rabais. *Men heeft hem dertig duizend gulden ten huwelyk beloofd, maar hy zal veel afſlag vinden.*

RABAISSER v. a. Diminuer, réduire à plus bas prix. *Van de waarde afſlaan, verminderen.* Rabaiſſer les monnoyes. *De muntſpecien afſlaan, verminderen.* Rabaiſſer, mortifier l'orgueil de quelqu'un. *Iemands grootsheid verneederen, zyn trotsheid neder zetten.* Je rabaiſſerai bien ſon caquet. *Ik zal hem de mond wel ſnoeren, die trotsheid wel verleeren.*

RABAISSEMENT ou plutôt RABAIS des monnoyes. m. *Afſlag, vermindering, laager ſchatting van de muntſpecien, geldſpecien.*

RABANS. m. pl. COMMANDES. f. pl. Cordelettes à l'uſage des voiles &c. *Banden, ſeiſingen, marling.* Rabans de voiles. *Reebanden.* Rabans de ſabords. *Poorts-touwen.*

RABANER une voile, l'attacher à la vergue. v. a. *Een zeil aan de raa vaſtbinden.*

RABAT. m. Collet d'homme. *Mans bef.* Un rabat uni. *Een gladde bef.* Rabat à dentelle. *Kante bef.* Collet eſt plus uſité.

RABAT d'un Jeu de paume, le bout du toit qui arrête & fait revenir la balle. *Rabat* ofte *afdak van de kaatsbaan daar de bal tegen afſtuit.* Jouer le rabat, renvoyer la balle qui vient du rabat. *De rabat kaatſen, de bal die neerrolt in de ſtuit weder-kaatſen.* RABAT, en parlant de Jeu de quilles, ſe dit pour le ſecond coup du joueur. *Rabat of tweede gooy van den keegelſpeelder.* Il a fait trois quilles de venue, & ſept de rabat. *Hy heeft drie keegels in de eerſte reis omgeſlaagen, ingeſchooten, en zeven met de tweede gooy.*

RABAT-JOYE. D'un homme mélancholique, épineux, on dit que c'eſt *un rabat-joye*, un trouble-fête. *Van een gemelig, van een ongemakkelyk menſch word gezegt, dat het een vyand van de vreugd, een breekſpel is.* Le retour du mari fut un terrible rabat-joye pour nos deux amans. *De te rugge komſt van den man ſtoorde de vreugd onzer twee gelieven geweldig.*

RABATTRE. v. a. Diminuer, retrancher. *Afkorten, afneemen, verminderen.* Rabattre un pour cent pour le prompt payement. *Een ten honderd voor de gereede betaling afkorten.* Je vous le rabattrai ſur vos gages. *Ik zal het van uw buur afkorten.* Je le croyois honnête homme, mais j'en rabats beaucoup. expr. fig. *Ik dagt hem een eerlyk man te zyn, maar ik ſlaa'er veel van af, hy valt geweldig af by my.* C'eſt un inflexible, il ne rabattra rien de ſes prétentions. *'t Is een onmededogend menſch, hy zal niets van zyne eiſchen laaten zakken.* RABATTRE, abbaiſſer le caquet, la fierté de quelqu'un. *De ſpytigheid, trotsheid van iemand verneederen, ſtraffen; een ſpytig menſch de tóng ſnoeren, het kaakelen beletten.* RABATTRE de ſa fierté, de ſon orgueil, être moins fier. *Zig min ſpytig aanſtellen, zoo ſpytig, zo barſt niet meer zyn.* RABATTRE, détourner un coup d'épée. *Een ſteek verzetten, afwyzen, afkeeren.* RABATTRE, abbaiſſer une couture. *Een naad plat ſtryken.*

Se RABATTRE en quelque lieu, y arriver, retourner bruſquement. *Schielyk ergens aankomen, weder keeren.* Les Perdrix vinrent ſe rabattre dans le champ voiſin. *De Patryzen kwamen op 't naaſte veld neer te vliegen.* Après pluſieurs marches & contremarches l'Armée ſe rabattit ſur Charleroi. *Na veel marſchen en tegenmarſchen kwam het Leger zig om Charleroy neder ſtaan.*

RABATTU, UE. Part. de RABATTRE. *Afgekort, verminderd.*

Digitized by Google

derd. Il m'a rabattu près d'un tiers de la ſomme. *Hy heeft my byna een derde van deſom afgekort, afgehouden.* Tout bien compté, tout rabattu, tout étant bien conſidéré, je trouve que c'eſt à peu près la même choſe. *Alles regt ingezien, overwoogen zynde, vind ik dat het byna 't zelfde is.* On lui a bien rabattu ſon orgueil, ſon caquet. *Men heeft hem zyn hoogmoed wel verleerd, zyn tong wel geſnoerd.* Epée RABATTUE, épée qui n'a ni pointe ni tranchant. *Een ſtompe degen, degen zonder ſnee.*

RABBIN. Docteur de la Loi parmi les Juifs. *Rabbyn, Joodſche Leeraar.* C'eſt un Rabbin, un vieux Rabbin, un homme fort ſçavant, un abyme de Sciences abſtruſes. expr. fig. *'t Is een Rabbyn, een oud Rabbyn, een die in duiſtere zaaken doorgeleerd is, 't is een rapje, een overvlieger.*

RABBINIQUE. Adj. Qui appartient aux Rabbins. *Rabbyniſch, dat den Joodſchen Leeraaren toekomt.* Le caractere Rabbinique differe de l'Hébraïque ordinaire. *De Rabbyſche letter verſchild van de gewoone Hebreeuwſche.*

Le RABBINISME, la Doctrine des Rabbins eſt un vrai grimoire. *De Rabbynſche Leere, de Godgeleertheid der Rabbynen is een regte Roverſchrift, een opgeſtelde verborgentheid.*

RABESTIR ou RABÊTIR, comme il ſe prononce. v. a. & v. n. Rendre ſtupide. devenir bête. *Dom maaken, dom werden.* Il eſt peu uſité.

RABLE. Liſez RAABLE. m. C'eſt dans les bêtes cette partie depuis le bas des épaules juſqu'à la queue. *Ruggevleeſch, 't vleeſch uit de lenden.* Le rable du Livre eſt le meilleur morceau. *'t Rugge-vleeſch van den Haas is 't beſte.* Le RABLE ou le FOURGON d'un Boulanger. *De rakelſtok of koolkrabber van een Bakker.*

RABLU, UE. ou RABLÉ, EE. Adj. Qui a bon rable. *Sterk van lenden, wel gevleeſcht aan de rug, ſterk in 't ruggebeen.* Un Lievre bien rablu. *Een kloeke, een ſterke Haas.* C'eſt un gros Garçon bien rablu. *'t Is een kloeke Vryer met ſterke lenden.*

RABOT. m. Inſtrument de menuiſerie dont il y a de pluſieurs ſortes. *Schaaf, bekend timmermans tuig.* Petit rabot. *Kleine ſchaaf.* Grand rabot. *Groote ſchaaf.* Rabot rond. *Blok ſchaaf.* Rabot nommé Galere. *Grove ſchaaf, ruige roffel.* Rabot replané. *Blokſchaafje.* Paſſer le rabot ſur une planche. *De ſchaaf over een plank ſtryken, laaten gaan.* Paſſer le rabot ſur un ouvrage, le polir, le perfectionner. *De ſchaaf over een werk laaten gaan, een werk beſchaven, voltooyen.*

RABOT. m. Bâton à remuer & détremper la chaux. *Kloet, klouwer, klopper om de kalk te mengen en te beſlaan.*

RABOTER. v. a Polir, unir avec le rabot. *Schaaven, beſchaaven, glad ſchaaven.* Le bois noueux eſt malaiſé à rabotter. *'t Noeſtig hout is zwaar om te ſchaaven.* Il auroit bon beſoin d'être rabotté, corrigé, mieux appris. *Hy had wel van noode beſchaafd, beter geleerd te worden.*

RABOTEUX, EUSE. Adj. Noueux, inégal. *Noeſtig, kwaſtig, ongelyk, hobbelig.* Le cornouiller eſt bien raboteux. *Kornoeljeboomshout is heel noeſtig.* Un chemin rabotux. *Een ongelyke weg, hobbelige weg.* Glace raboteuſe. *Hobbelig ys.* Un ſtyle raboteux, expr. fig. *Een hobbelige ſtyl; harde, onbeſchaafde ſtyl.*

RABOUGRI, IE. Part. de RABOUGRIR. *Bekrompen, ingekrompen, dat zyn wasdom niet heeft.* Des arbres rabougris. *Onvolwaſſene boomen, ſchraale boomen die laag of ondergebleeven zyn.* Bois rabougri. *Ongewaſſen hout, wanhout.* C'eſt un petit homme tout rabougri. *'t Is een heel klein kaerel, een mannetje heel in malkander gekrompen, 't is een ventje zoo hoog als een kluit.*

Se RABOUGRIR. v. n. p. Demeurer petit faute de terroir. *Inkrimpen, kleinder worden, onderblyven by gebrek van grond.* Quand les Arbres ont attrappé le tuf ils ſe rabougriſſent. *De boomen krimpen in als zy aan den derry gekomen zyn.* Les grandes gelées font rabougrir les jeunes arbres. *De harde vorſt houd het jong hout onder, doet de jonge boomen inkrimpen.*

RABROUER. v. a. Rebuter, maltraitter de paroles, inſulter. *Toeſnaauwen, begraauwen, beſchrobben; lebbig, ſpytig aanſpreeken.* Il le rabroua comme un chien. *Hy ſnaauwde hem toe, hy begraauwde hem als een hond, hy gaf hem een zeer ſpytigen bek, een zeer lebbig beſcheid.*

R A C.

La RACAILLE, la lie, le rebut du Peuple. *'t Graauw, 't janhagel, het ſchuim vant 't Volk.* Je ne veux point avoir affaire avec cetre racaille. *Ik wil met dat graauw, met dat janhagel, dat ſchuim, dat vee niet te doen hebben.* Quelle RACAILLE, quelle méchante monnoye me donnez-vous là? *Wat voor ſlegte munt, wat voor preutelgeld geeft gy my daar?*

RACCOMMODAGE. m. Travail de celui qui raccommode quelque choſe. *Verſtelling, vernaaying, verlapping van iets.* Tant pour le raccommodage de l'habit, du linge &c. *Zoo veel voor de verſtelling van 't kleed, 't verſtellen van 't linnen.* Le raccommodage des ſouliers, des bottes. *'t Verlappen van de ſchoenen, van de laarzen.* Le raccommodage des filets. *Het verſtellen der netten.*

RACCOMMODEMENT. m. Réconciliation. *Verzoening, verdrag, bylegging van 't verſchil.* Les Amis travaillent à leur raccommodement. *De Vrinden werken tot hunne verzoening, aan hun verdrag, tragten hen te bevreedigen.*

RACCOMMODER. v. a. Refaire remettre en état. *Vermaaken, verſtellen, herſtellen.* Raccommoder un habit. *Een kleed vermaaken, verſtellen, vernaayen, verlappen,* Raccommoder une table. *Een tafel vermaaken, verſtellen, vertimmeren.* Raccommoder ſes cheveux. *Zyn hair opkammen, uit de war haalen, op zetten.* Raccommoder ſa coëffure. *Zyn kapſel weer opmaaken, weder herſtellen.* Raccommoder ſon rabat. *Zyn beſ herſtellen, weder in de plooy brengen, regt doen hangen.*

RACCOMMODER, accorder, appaiſer deux Amis brouillez. *Twee Vrinden die over hoop leggen weder verzoenen.* Se RACCOMMODER, ſe réconcilier avec ſa Maîtreſſe. *Vreede maaken, zig verzoenen met zyn Minnares.* Se RACCOMMODER avec Dieu, avec ſa Conſcience. *Zig met God verzoenen, zn Gemoed ſtillen.*

RACCOMMODEUR de bas, d'habits. *Verſtelder van kouſſen, van kleederen; de geen die kouſſen verſteld, ſtopt; de kleederen vernaayd, verlapt.*

Se RACCORNIR. v. n. Devenir coriace à force de cuire, en parlant des viandes. *Taay worden, in malkander krimpen door 't kooken, door te lang braaden.* Il eſt peu uſité.

RACCOURCI, IE Part. de RACCOURCIR. *Verkort.* Le bras de Dieu n'eſt pas raccourci. *Gods arm is niet verkort, niet korter geworden.* Il lui portoit des bottes à bras raccourci. *Hy bragt hem vinnige ſteeken toe, hy drong geweldig op hem aan.* Ce Livre eſt un RACCOUCI, un abrégé de la Juriſprudence. *Dat Boek is een kort begrip, een korten inhoud, een extract van de Regtsgeleerdheid.*

RAC.

Digitized by Google

RACCOURCIR. v. a. ACCOURCIR. *Korter maaken, korter worden.*

Le RACCOURCISSEMENT des jours eſt ſenſible en Septembre. *Het korten, de korterwording der dagen is in September zigtbaar, gevoelig.*

RACCOUSTRER, RACCOMMODER, RECOUDRE. *Verſtellen, vernaayen.* Ils raccouſtroient leurs filets. *Zy verſtellen hunne netten.*

RACCROCHER. v. a. Accrocher dérechef. *Weder vasthaaken.* Il fait tout ce qu'il peut pour ſe RACCROCHER, ſe racommoder avec ſa premiere Maîtreſſe. *Hy doet al wat hy kan om zig met zyne eerſte Minnaares te verzoenen, om zyne eerſte Minnaares weder te behaagen.*

RACE. f. Lignée, lignage, deſcendance, poſtérité. *Geſlagt, ſtam, erfvolging, nakomelingſchap, nazaat.* Les Rois de la premiere, de la ſeconde race. *De Koningen van de eerſte, van de tweede ſtam.* Il eſt de RACE, *ou plutôt* il eſt de Famille Royale. *Hy is van Koninklyk Geſlagt.* RACE, s'applique plus ſouvent à l'eſpéce des Animaux domeſtiques. *Ras, ſoort, aart, als men van Huisdieren ſpreekt.* Ce chien, ce cheval eſt de bonne race. *Die hond, dat paard is van een goed ras.* Les bons chiens chaſſent de race. phr. *De goede honden jaagen uit den aart, zoo de oude zingen zoo piepen de jongen.* Les Uſuriers ſont une maudite RACE. expr. fig. *De Woekeraars zyn een vervloekte ras, een haatelyk volk.* Cette méchante race, cette marmaille fait un bruit perpétuel. *Dat ſtoute goed maakt, die ſtoute jongens maaken een geduurig geraas, gaan te grouwelyk aan.*

RACHAT. m. Action de RACHETER. *Wederkooping, vrykooping.* Vendre à faculté de rachat. *Verkoopen behoudens vryheid van wederkooping.* Le RACHAT, l'amortiſſement d'une rente. *De afloſſing, vrykoping van een rente.* Payer le RACHAT, la rançon des priſonniers. *Het loſgeld der gevangene betaalen.* Que donnera l'homme pour le rachat de ſon Ame! *Wat zal de menſch voor de loſſing zyner Ziele geeven.*

RACHETABLE. Adj. d. t. g. Qu'on a droit de racheter. *Losbaar, vrykoopelyk.* Un terre rachetable dans trois, dans ſept ans. *Een landgoed, een grond die na drie, na zeven jaaren losbaar, vrykoopelyk, vry te koopen is.*

RACHETER. v. a. Acheter ce qui a été vendu. *Wederkoopen.* J'avois vendu mon cheval à P. je l'ai racheté de Mr. *Ik had myn paard aan P. verkogt, ik heb het van M. weder gekogt.* Vendre ſes vieux habits pour en racheter de neufs. *Zyne oude kleederen verkoopen om nieuwe in de plaats te koopen.*

RACHETER. Délivrer des Eſclaves. *Slaaven vry koopen, loſſen, verloſſen.* Jéſus-Chriſt nous a racheté par ſon précieux ſang. *Jeſus Chriſtus heeft ons door zyn dierbaar bloed vry gekogt.* RACHETER, amortir une rente. *Een rente afloſſen, afkoopen, intrekken.* Se RACHETER, payer ſa rançon, l'argent de ſon rachat. *Zig vry koopen.*

RACINE. f. Partie des arbres & des plantes qui tient à la terre. *Wortel.* Les racines d'un arbre. *De wortels van een boom.* Pouſſer de profondes racines. *Diepe wortels ſchieten.* Racine de perſil. *Pietercelywortel.* La RACINE des ongles. *De wortel van de nagels.* La Racine des dents. *Wortel der tanden.* Racine des cheveux. *Wortel der hairen.* Couper un cors juſqu'à la racine. *Een extroog tot de wortel uit ſnyden.* Il faut couper la racine du mal. expr. fig. *Men moet de wortel van 't kwaad afſnyden.* Sa vertu avoit jetté de ſi profondes racines. *Zyn deugd had zulke diepe wortels geſchooten.*

RACINE ou mot primitif dont les autres ſont dérivez. *Wortelwoord, oorſpronkelyk woord.* Les racines, les mots racines de la Langue *De wortelwoorden, oorſpronkelyke woorden van de Taal.* RACINE quarrée, en Arithmétique, ſe dit d'un nombre multiplié par lui-même. *Radix getal, vierkantswortel van een getal.* Quatre eſt la racine quarrée de ſeize. *Vier is het radix getal, de vierkante wortel van zeſtien.* Racine cube. *Cubiſch* of *taerlinkswortel.* Trois eſt la racine cube de vingt-ſept. *Drie is de Cubiſchwortel van zeven en twintig.* Voy. l'ACADEMIE.

RACINES, au pluriel ſe prend pour LEGUMES, RAVES, BETERAVES, NAVETS &c. *Wortelen, aardgewaſſen, radyzen, karooten, knollen &c.* Les Anachoretes, les premiers Religieux ne vivoient que de racines. *De Kluizenaars, de eerſte Monnikken leefden ſlegts van wortelen, aardgewaſſen.*

RACLE. m. Grattoir de fer à l'uſage des Mariniers pour gratter le bordage. *Schraaper, ſchrabyzer.* Grand racle. *Lootſchraaper,*

RACLER. v. a. Ratiſſer, gratter. *Schraapen, afſchraapen, ſchaaven.* Racler des carottes. *Wortelen ſchraapen.* Racler un Cochon. *Een Varken ſchraapen.* Racler de la corne de Cerf. *Hartshooren ſchraapen.* Racler ſes ongles. *Zyne nagels afſchraapen.* RACLER une allée de jardin. *Een tuinpad herken.* Le vin verd racle, les médecines raclent les boyaux. *De onrype wyn ſchraapt, de purgeerdranken ſchraapen de darmen.*

RACLER le boyau, racler le violon, manier mal l'archet, jouer mal du violon &c. *Op de viool zaagen, de ſtrykſtok te ruw handelen.* Cela eſt raclé, voilà qui eſt réſolu, c'eſt une affaire faite. *Dat is vaſt beſloten, 't is een gedaanne zaak, dat is geklonken.*

RACLOIR. m. Inſtrument pour racler. *Schraaper, ſchrabyzer, robber.* Le racloir d'un parcheminier. *De ſchraaper van een francynwerker.* Racloir d'un ramoneur. *Schoorſteenveegers ſchraaper.* Racloir d'un jardinier. *Herk* of *ſchraaper van een tuinman.* Racloir d'un doreur ſur tranche. *Schraapmes van een vergulder op ſnee.* Le RACLOIR ou la racloire du meſureur de Grains. *De ſchraaper* of *ſtrykhout van den Koornmeeter.*

RACLOIRE. f. On appelle ainſi le fer tortillé attaché à une porte dans lequel eſt un anneau que l'on frotte bien fort pour ſe faire entendre de ceux du logis. *Ratel* of *poortyzer met een ring die men daar tegen aan ſchuurd om van binnen gehoord en open gedaan te worden.*

RACLURE. f. Ordures enlevées en raclant ou grattant quelque choſe. *Schraapſel, afſchraapſel, afvaagſel.* Raclure de corne de cerf. *Schraapſel van hartshoorn.* La raclure des ongles. *Het afſchraapſel der nagels.* Nous ſommes eſtimez comme la raclure du peuple. expr. fig. *Wy worden als 't afſchraapſel, afvaagſel van 't volk geagt.*

RACONTER. v. a. Conter, narrer, faire un récit. *Verhaalen, vertellen.* Raconter une hiſtoire, une avanture. *Een hiſtorie, een voorval verhaalen, vertellen.* Je l'ai oui raconter à des gens dignes de foi. *Ik heb het geloofwaardige luiden hooren verhaalen.*

RACQUIT. m. ACQUIT. Jouer au racquit ou à l'acquit. *Om 't geen verlooren is wederom ſpeelen, tegen de winner een nieuwe kans waagen.*

Se RACQUITER de ſes pertes. v. a. *Zyn verlies* of *zyne verliezen vergoeden, zyn ſchaa weder inhaalen.* Je me ſuis bien racquité. *Ik heb myn ſchaa, myn verlies wel vergoed, weder in gekregen.*

RADE. f. Etendue de côtes où l'on peut ancrer. *Ree, ankerkuſt.* Les vaiſſeaux étoient à la rade. *De ſchepen lagen op de ree.* Rade cloſe. *Beſlotene ree.* Rade foraine. *Opene ree.*

RADEAU. m. Eſpece de plancher flottant. *Vlot, dryfzolder.* Il fit paſſer ſon Infanterie ſur des radeaux. *Hy deed zyn Voetvolk met vlotten overtrekken.*

RADIATION. f. Action de rayer un compte &c. *Doorhaaling, doorſchrapping, uitdoening van een rekening &c.* On a fait pluſieurs radiations ſur ſes comptes. *Men heeft verſcheidene doorhalingen in zyne rekeningen gemaakt, men heeft hem verſcheidene poſten doorgehaald, geſchrapt.*

RADICAL, ALE. Adj. Racine, ſource ou principe de quelque choſe. *Oorſpronkelyk, dat tot een wortel, bron* of *grond-begin van iets ſtrekt.* Le Tabac conſume l'humide radical. *De Tabak verteerd het oorſpronkelyk vocht.* Mot radical, mot racine. *Oorſpronkelyk woord, grond woord.* Lumiere radicale. *Oorſpronkelyk licht.*

RADICALEMENT. Adv. Originairement, dans le principe. *Oorſpronkelyk, in den grond.* Les Chymiſtes prétendent diſſoudre radicalement les métaux. *De Alchymiſten meenen de metaalen oorſpronkelyk te ſcheiden.* Si l'on pouvoit guérir radicalement la goutte. *Zoo men de jicht in den grond geneezen konde.*

RADIEUX, EUSE. Adj. Brillant, rayonnant. *Schitterend, uitſtraalend, uitblinkende.* Son éclat radieux. *Haare ſchitterende glans, uitſtraalende luiſter.* Il ne ſe dit qu'en Poëſie.

RADOTER. v. n. Extravaguer, dire des choſes hors de ſens. *Revelen, rentelen, rellen, dutten, ſuffen.* Il eſt ſi vieux qu'il radote. *Hy is zoo oud dat hy reveld, reuteld, dut, ſuft.*

RADOTERIE. f. Extravagance, action du RADOTEUR. *Revelaary, reuteling, ſuffery, dut.* Quelle radoterie! *Wat een revelaary, reuteling, buitenſpoorigheid!*

RADOTEUR, EUSE. Adj. & Subſt. Qui radote. *Revelaar, reutelaar, ſuffer.* Un vieux radoteur. *Een oude revelaar.* Une RADOTEUSE. *Een revelaarſter, reutelaarſter.*

RADOUB. m. Raccommodage d'un Vaiſſeau. *Kalfatering, verlapping, verſtelling, huidſtopping van een Schip.* Donner le radoub à un Vaiſſeau. *Een Schip kalfateren, lappen, vertimmeren.*

RADOUBER un Vaiſſeau, le raccommoder, en boucher les trous & les fentes. v. a. *Een Schip kalfateren, verlappen, verhelpen, de huid ſtoppen.*

RADOUCI, IE. Part. de RADOUCIR. *Verzagt.* Le temps eſt bien radouci. *Het weer is veel verzagt, ontlaaden.* Faire le radouci pour une Demoiſelle, lui faire les yeux doux, lui en conter. *Een Juffrouw tederlyk aangluuren, minnelyk belonken.*

RADOUCIR. v. a. Rendre plus doux, appaiſer. *Verzagten, ſtillen.* La pluye radoucit le temps. *De regen verzagt het weer.* Radoucir, appaiſer le Papa. *Den Papa verzagten, ſtillen, tot bedaaren krygen.* Le temps commence à ſe RADOUCIR, à devenir plus doux. *Het weer begind te verzagten, te bedaaren, zig te ontlaaden.* Il eut bien de la peine à ſe radoucir, à s'appaiſer. *Hy had veel moeyte om tot bedaaren te komen, om zig te ſtillen.* Se RADOUCIR auprès d'une femme, en faire l'amoureux. *Een Vrouw gedienſtig oppaſſen, den minnaar met haar ſpeelen.* Ah, dit-elle en ſe radoucissant! *Ah, zeide zy vrindelyker werdende, met een gunſtiger oog, vrindelyker gelaat!*

RADOUCISSEMENT. m. Amendement, changement en mieux. *Verzagting, beterſchap.* Il y a bien du radouciſſement à ſa fievre. *Daar is veel verzagting aan zyn koorts, zyn koorts is veel verzagt, verminderd.* Il croit tromper le monde avec ces radouciſſemens d'yeux. *Hy geloofd de menſchen te bedriegen met zyn vrindelyk gezicht, met die zoete lonken.*

Se RADVISER, ou ſe RAVISER. v.n.p. Changer d'avis. *Zig wederom bedenken, veranderen van gevoele.*

RAF.

RAFFERMIR v.a. Affermir de nouveau. *Vaſter maken, weder verſterken, ſterker maaken.* Opiat pour raffermir les dents & les gencives. *Opejaat om de tanden en't tandvleeſch vaſter te maaken.* Raffermir l'Autorité Royale. *Het Koninglyk Gezag weder verſterken, beveſtigen.* Se RAFFERMIR. v. n. p. Devenir plus ferme. *Vaſter, ſterker worden, meer kragt krygen.* Sa ſanté ſe raffermit tous les jours. *Zyne gezondheid neemd alle dagen toe.*

RAFFERMISSEMENT de l'Autorité Royale. m. *Verſterking, ſterkerwording van't Koninglyk Gezag.*

RAFFINEMENT. m. Trop grande ſubtilité. *Te groote fynigheid, gezogte ſpitsvindigheid.* Il faut laiſſer ces raffinemens aux Politiques. *Men moet die fynigheden, ſpitsvindigheden, veruit ziende gedagten aan de Staatkundige overlaaten.*

RAFFINER. v. a. Affiner, rendre plus fin, plus pur. *Fynder, zuiverder maaken.* Raffiner l'or. *Het goud zuiveren, louteren.* Raffiner le ſucre. *De ſuiker* raffineeren, *fynder maaken.*

RAFFINER. v. n. Subtiliſer, chercher de nouvelles découvertes. *Nieuwe vonden ergens op zoeken, nader ziften en ſchiften.* On raffine tous les jours les Arts, ſur la Méchanique, ſur la Langue. *Men zoekt alle dagen over de Konſten, de Handwerks-kunde, nadere vonden; men zoekt dagelyks over de Taal te ziften.* Les gens ſoupçonneux raffinent ſur tout. *De agterkouſſige menſchen ziften en ſchiften alle dingen, vatten erg op uit alle dingen.*

RAFFINEUR. Celui qui ſubtiliſe trop dans les Sciences, les Langues &c. *Zifter, vitter, hairkloover, vondenzoeker in de Konſten &c.*

RAFFOLIR ou AFFOLIR, devenir fou. v. n. *Gek worden, mal broeyen.* Vous me feriez raffolir. *Gy zoud my gek maaken, gek doen worden.* Il eſt bas & peu uſité.

RAFFRAICHIR, v. a. Rendre frais. *Verkoelen, koel maaken, koelder doen worden.* Raffraîchir le vin. *Den wyn verkoelen, te koelen zetten.* RAFFRAICHIR, mouiller le canon quand il a tiré. *Het geſchut koelen, 't geſchut nat ten als 't afgegaan is.* RAFFRAICHIR, délaſſer les troupes fatiguées. *De vermoeyde troepen verfriſſchen, uitdoen ruſten.* RAFFRAICHIR un tableau, le retoucher, laver, verniſſer. *Een Schildery overſchilderen, overwaſſen, vernieuwen, een nieuw vernis of luiſter geeven.* RAFFRAICHIR les cheveux, les couper un peu par en bas. *Het hair wat opmaaken, aan de endens of toppen wat afkorten.* RAFFRAICHIR, renouveller la mémoire d'une choſe paſſée. *De gedagtenis van een gebeurde zaak verfriſſen, vernieuwen, weder te binnen brengen; een gebeurde zaak indagtig maaken.*

RAFFRAICHIR, eſt quelquefois neutre. *Koel worden.* Tandis que le vin raffraîchit. *Terwyl de wyn koel word, ſtaat te koelen.*

Se RAFFRAICHIR. v. n. p. Devenir frais. *Koel worden.* Le temps, l'air ſe raffraîchit. *Het weer, de lugt word koelder.* Se RAFFRAICHIR, ſe délaſſer. *Zig ver-*

Digitized by Google

verfriſſen, verkwikken, wat uitruſten. Tandis que les troupes ſe raffaîchiſſent dans leurs quartiers, *Terwyl de* troepen *in hunne* quartieren *uitruſten.* Se RAFFRAICHIR, ſe renouveller la mémoire par la lecture. *Zyne memorie, zyn gebeugen door 't leezen verfriſſen, vernieuwen, verſterken.*

RAFFRAICHISSANT, ANTE. Adj. v. *Verfriſſend, verkoelend.* Remede raffraîchiſſant, potion raffaîchiſſante. *Verkoelend hulpmiddel, koeldrank.*

RAFFRAICHISSEMENT. m. Ce qui raffraîchit. *Verkoeling, verfriſſing.* Vous avez beſoin de raffraîchiſſemens, de potions raffraîchiſſantes. *Gy hebt verkoelingen, verfriſſingen, koeldrankken vannooden.* RAFFRAICHISSEMENT, relâche, repos. *Verfriſſing, ververſſing, verkwikking.* Les quartiers de raffraîchiſſement des Troupes. *De verfriſſing*-quartieren, *de Legerplaatſen tot verfriſſing, uitruſting van 't Krygsvolk.* RAFFRAICHISSEMENS, viandes, liqueurs dont on régale un Prince, un Ambaſſadeur à ſon paſſage. *Ververſching, ſpyze en drank daar men een Vorſt, een Afgezant op zyne doortogt mede onthaald.* Envoyer des raffraîchiſſemens à la Flotte. *Ververſchingen na de Vloot zenden.*

RAFLE ou RAFFLE. f. Il y en a qui prononcent RAFFE. On appelle ainſi une grappe dont le raiſin eſt égrené ou mangé. *Riſt van de afgeloopene, opgegeetene druive-bos.* Les vignes ont coulé, il n'y a quaſi que la rafle. *De wyngaard is afgeloopen, de druif is afgevallen, daar is byna niet als de riſt.*

RAFLE, ſe dit au Jeu de trois dez quand ils amenent tous même point. *Trits.* Rafle de deux. *Trits van tweën.* Rafle de trois. *Trits van driën.* Rafle de cinq. *Trits van vyven.* Faire rafle, amener rafle, gagner tous les enjeux. *Rafelgoojen, de pot trekken.* Les voleurs ont fait rafle dans cette maiſon. expr. fig. *De dieven hebben alles uit dat huis mede genomen, hebben 't huis leeggeſtoolen.*

RAFLE. f. Filet de pêcheur où l'on prend beaucoup de poiſſon quand il eſt bien tendu, *Zege, viſchnet, alzoo genaamd.* Il y a auſſi une RAFLE, filet d'oiſeleur. *Vogelnet, ſpan-net.*

RAFLER. v. a. Emporter tout avec violence. *Alles wegkaapen, wegneemen.* Les Ennemis ont tout raflé. *De Vyanden hebben alles weggenomen, gekaapt, geroofd.* Les arbres promettoient beaucoup, il eſt venu un vent de Nord qui a tout raflé, tout ruiné. *De boomen ſtonden heel fraay, daar is een Noorde wind gekomen die alles bedurven, vernield heeft.*

RAG.

RAGAILLARDIR. v.a. Rendre gai, redonner la gayeté, faire revivre. *Vervrolyken, verkwikken, doen herleeven.* Cette nouvelle l'a tout ragaillardi. *Dat nieuws heeft hem heel vervrolykt, verkwikt, heeft hem weer doen herleeven.*

RAGE. f. Démence, furie qui ſe communique par la morſure. *Dolheid, razerny, verwoedheid.* Les chiens ſont plus ſujets à la rage que les autres animaux. *De honden zyn de dolheid meer onderhevig dan de andere dieren.* Chien qui a la rage blanche, qui écume & qui mord. *Een dolle hond die ſchuimbekt en byt.* Chien qui a la rage mue, qui écume & ne mord pas. *Dolle hond die ſchuimbekt, doch niet byt.* Qui veut noyer le chien de ſon voiſin l'accuſe de rage. phr. *Die zyn buurmans hond verdrinken wil, zegt dat hy dol is; die zyn buurmans hond wil ſlaan, heeft haaſt een ſtok gevonden.* Le mal de dents eſt une rage. expr. fig. *Tandpyn is een dolle pyn.* Il s'eſt emporté juſqu'à la rage, il écumoit de rage. *Hy is razende geworden, hy ſchuimbekte van boosheid.* Les Tyrans exerçoient leur rage, leur furie contre les pauvres Chrétiens. *De Tyrannen oeffenden hunne dolheid, hunne woede tegen de arme Chriſtenen.* Il ſe ruine à jouer, il y a de la rage à cela. *Hy verſpeeld, verdobbeld al zyn goed, dat is dollemans werk.* Il a la rage des Tableaux. *Hy is als dol na Schilderyen.* Les Soldats ont fait rage dans leur marche. *De Soldaaten hebben in hunne marſch leelyk huis gehouden, geweldig geroofd en geplundert.* Faire rage dans la diſpute. *In 't twiſten geweldig uitmunten, zig ontzagchelyk toonen, zyn tegenparty braaf ſlingeren, rukken en plakken.* Faire rage de ſes pieds tortus, des pieds de derriere. expr. pop. *Drommels aangaan, geweldig ſchreeuwen om iets door te dringen.* Dire rage de quelqu'un, en dire pis que pendre. *Op iemand geweldig uitvaaren, ſchelden, hem deerlyk uitluiden, door de moſtert ſleepen.*

RAGENCER, RACCOMMODER ſa coëffure. v.a. *Zyn kapſel, zyne kapers weder in order brengen.* Il eſt peu uſité.

RAGRANDIR une Egliſe, lui donner plus de grandeur. v. a. *Een Kerk vergrooten, uitleggen.* Le RAGRANDISSEMENT d'une Egliſe. *De vergrooting van een Kerk.*

RAGOT, OTE. Adj. & Subſt. De petite taille. *Klein van lyf, kortlyvig.* Elle a épouſé un petit ragot. *Zy heeft een klein dwergje, een tabaksmannetje getrouwd.* Que veut dire cette petite ragote! *Wat wil dat nufje, die kleuter zeggen!*

RAGOUT ou RAGOUST, ſans prononcer l'S. m. Mets préparé pour exciter l'appétit. *Ragoût, ſcherpe ſaus, koſt tot ſcherping van de ſmaak bereid.* Les Ragoûts ne valent rien pour la ſanté. *De* Ragoûts *deugen niet voor de gezondheid.* Il y a du ragoût, du plaiſir dans la nouveauté. *De nieuwigheid baard vermaak, verwekt de luſt, de aandagt &c.*

RAGOUTANT, ANTE. Adj. V. Qui ragoûte, qui met en appétit. *Smaakelyk, ſmaak-of luſt verwekkend, dat de eetluſt ſcherpt.* Il nous faudroit du jambon, des olives, des anchois & autres choſes ragoûtantes. *Wy moeſten ham, olyven, ansjovis en andere ſmaakelyke dingen hebben.* La vieilleſſe n'eſt gueres ragoûtante. *De ouderdom is niet zeer ſmaakelyk, niet zeer aanvallig, verwekt de luſt niet veel.*

RAGOUTER. v. a. Remettre en appétit. *De ſmaak doen verkomen, weder aan 't eeten brengen, de luſt op nieuws verwekken.* Il faut quelque choſe de bon pour ragoûter la malade. *Daar moet iets lekkers zyn om de zieke weder aan 't eeten te brengen.* C'eſt pour la ragoûter qu'on lui propoſe cet autre original. expr. iron. *'t Is om haar luſt weder op te wekken dat men haar dat ander* portrait, *die andere* quibus *ten huwelyk voorſtelt.*

RAI.

RAïE. Voy. RAYE. RAïON. Voy. RAYON.

RAIFORT. m. Sorte de rave qui a le goût fort piquant. *Soort van ſcherpe radys, rammenas* of *peperwortel, waar van witte en zwarte zyn.*

RAILLER. v. a. Tourner en ridicule. *Belagchen, beſpotten, beſchimpen.* Railler tout le monde. *Elk een belagchen, een ieder beſpotten, op een ieder ſchimpen, ſmaaden.* Il fut bien raillé de cela. *Hy wierd daar over ſchoon uitgelagchen, niet weinig beſpot.* RAILLER eſt auſſi verbe neutre. *Boerten, ſcherſſen, mallen gekſcheeren.* Il raille de tout. *Hy boert, ſcherſt met alle ding.* Il ſçait railler délicatement, finement. *Hy weet fyntjes te boerten, hy kan aardig ſcherſſen, gekſcheeren.* On ne ſçait

s'il raille, ou s'il parle ſérieuſement. *Men weet niet of hy boert, ſcherſt, gekſcheerd, dan of hy ernſtig ſpreekt.*

Se RAILLER, ſe moquer de quelqu'un. *Met iemand de gekſcheeren; iemand beſpotten, uitlagchen, voor de ſot, voor den boer houden.* Ne penſez pas vous RAILLER, badiner, plaiſanter. *Meend'er niet mede te ſcherſſen, te mallen, ſcheerd'er de gek niet mede.*

RAILLERIE. ſ. Plaiſanterie, moquerie. *Boertery, ſcherſery, gekſcheering.* Raillerie plaiſante. *Geeſtige boertery.* Raillerie fine. *Fyne ſcherſery, gekſcheering.* Raillerie piquante. *Scherpe gekſcheering, ſteekende boertery.* Raillerie offenſante. *Beleedigende gekſcheering, ſmaadelyke boertery.* Il tourne tout en raillerie au-lieu de ſe fâcher. *Hy neemt alles voor boert op in plaats van zig te belgen.* Cela paſſe la raillerie. *Dat is wat meer als gewoone boert, het zoet is'er af, 't gaat te grof.* La raillerie eſt trop forte. *Die boertery, dat ſcherſſen is te grof, gaat te ver.* Il n'y a pas de raillerie à cela. *Daar is geen gekken mede, 't is met geen boerten, gekſcheeren te doen.* Entendre la raillerie, ſçavoir railler finement. *Boert verſtaan; geeſtig, fynijes konnen ſcherſſen.* Entendre raillerie, ne s'en offenſer pas. *Een boertig woord, een ſcherſſery konnen aanhoren, niet bang wezen voor 't ſcherſſen, mede pylen op zyn kooker, hair op de tanden hebben.* Je n'entends point raillerie là-deſſus. *Ik gek daar niet mede, ik weet van geen boert omtrent zulke zaaken.* RAILLERIE à part, dites-nous ce qui en arriva. *Zonder gekken, zonder gekſcheeren, met ernſt geſprooken, zeg ons wat 'er af gebeurde.* C'eſt une RAILLERIE, une ſottiſe de nous venir dire que les Ennemis reprendront Lille. *'t Is malligheid, gekheid ons te komen zeggen dat de Vyanden Ryſſel zullen herneemen.*

RAILLEUR, EUSE. Adj. Porté à la raillerie. *Scherſſend, gekſcheerend, tot boerten en ſchimpen genegen.* Un Eſprit railleur. *Een ſcherſſende geeſt, boert* of *ſchimpzieke geeſt.* Diſcours railleur. *Scherſſende redenvoering, boertige taal.* Son humeur RAILLEUSE lui coûta ſa fortune. *Zyn boertende aart, gekſcheerenden inborſt koſte de hem zyn fortuin.*

RAILLEUR, eſt ſouvent Subſtantif. *Boerter, gekſcheerder, ſpotter, ſpotvogel, ſpreeuw.* Les railleurs ſont ſouvent raillez. *De boerters, ſpotboeven, ſpreeuwen worden dikwils beſpot, uitgelagchen.* Vous êtes un railleur, vous ne parlez jamais ſérieuſement. *Gy zyt een ſpotboef, een gekſcheerder, een potſemaaker, gy ſpreekt nooit ernſtig.* C'eſt une RAILLEUSE, une médiſante qui n'épargne perſonne. *'t Is een ſpotſter, kwaadſpreekſter, een ſchimptong die niemand ſpaard.*

RAINE. f. GRENOUILLE. *Vorſch, Kikvorſch, Kikkert.* Des raines vertes. *Groene kik vorſchen.*

RAINETTE, RENETTE. ou REYNETTE. f. Pomme d'un goût excellent, marquetée de petites taches rouſſes ou griſes. *Pippeling*, Renet-*appel*, *pigpelings-appel.* Des Rainettes de France. *Franſche* Rainette. Renette d'Angleterre. *Engelſche pippeling.*

RAINURE. f. Petit canal creuſé dans un morceau de charpente. *Sponning, keep, holle ſtreep in een ſtuk timmerhouts getrokken.*

RAIPONCE. f. Sorte d'herbe ou de petite rave qu'on met dans les ſalades. *Halskruidt, wortel gewaſch*, Rapunculus *'t Latyn genaamd.*

RARIE. v. a. Il s'eſt dit pour RASER, faire le poil. *Scheeren.* On le dit encore dans ces façons de parler Adverbiales: à barbe de fou on apprend à raire. phr. *Op een gek zyn baard leerd men het ſcheeren: men word geleerd, bekwaam ten koſten van de eerſte die ons 't werk vertrouwen.* Un Barbier rait l'autre, les gens de même métier s'entraident &c. *De eene Barbier ſcheerd den ander*, of ook *de eene ſchalk krygt den ander beet.* Il ne ſe ſoucie des rais ni des tondus. *Hy geeft om groot nog klein, hy vraagd nergens na.*

RAIS de chauſſée Voy. REZ de chauſſée.

RAIS. m. Trait ou rayon de lumiere. *Lichtſtraal.* Je vis au rais de la Lune un homme qui ſortoit de-là. *Ik zag by 't licht van de Maan, door 't ſchynſel van de Maan een kaerel die daar uit kwam.*

RAIS de rouë m. Piece enchaſſée dans le moyeu & dans les jantes. *Rad-ſpaak, ſpaak van een wiel.* Il y a un des rais de rompu. *Daar is een der ſpaaken ſtukkend.*

RAISIN. m. Fruit de la Vigne. *Druif, vrugt van den Wyngaard.* Raiſin blanc. *Witte druif.* Raiſin noir. *Zwarte druif.* Raiſin muſcat. *Muskadelle druif.* Raiſin mûr. *Rype druif.* Fouler, preſſurer le raiſin. *Den druif vertrappen, uitperſſen.* Des RAISINS ſecs ou raiſins cuits au four. *Rozynen.* Un cabas de raiſins. *Een korf rozynen.* Des raiſins de Corinte. *Korinten, krenten.*

RAISINÉ. m. Eſpece de confiture de raiſin avec des poires ou des coins. *Druive confituuren, inmaakſel van druiven met peeren* of *quee-appels ſamen gekookt.* Etendre du raiſiné ſur ſon pain. *Druive confituuren over zyn brood ſtryken.*

RAISON ſ. Puiſſance de l'ame par laquelle l'homme diſcourt. *Reden, redelykheid.* La raiſon nous eſt donnée pour nous conduire. *De reden is ons gegeeven om ons te geleiden.* Si les paſſions étoient toujours ſoumiſes à la raiſon. *Zoo de hartstogten altyd aan de reden onderworpen waren.* RAISON, bon-ſens, le droit uſage de la raiſon. *Reden, oordeel, verſtand.* Il n'y a pas de raiſon à ce qu'il dit, à ce qu'il fait. *Daar is geen reden in 't geen hy zegt, in 't geen hy doet.* Il a perdu la raiſon. *Hy is buitex verſtand, zyne zinnen zyn op hol.*

RAISON, ſujet, cauſe, motif. *Reden, beweegreden.* Quelle raiſon avez-vous d'en douter? *Welke reden hebt gy om'er aan te twyffelen?* C'eſt une raiſon d'Etat. *'t Is een reden, beweegreden van Staat.* RAISON, preuve, argument. *Reden, bewysreden, ſlotbewys.* Raiſon démonſtrative *Aantoonende reden, bewysreden.* Raiſon valable. *Deugdelyke reden.* Raiſon ſuffiſante. *Genoeg ſaame reden.* Il appuye ſon dire ſur de bonnes raiſons. *Hy veſtigd zyn zeggen op goede redenen.*

RAISON, droit, équité, juſtice. *Gelyk, billykheid.* Ils prétendent tous deux avoir raiſon. *Zy meenen alle beide gelyk te hebben.* Il faut ſe rendre à la raiſon. *Men moet zig aan de reden onderwerpen, overgeeven.* Se payer de raiſon. *Na de reden luiſteren, de redelykheid plaats geeven.* Cela eſt contre tout droit & raiſon. *Dat ſtryd tegen regt en billykheid, dat loopt tegen alle regt en reden aan.*

RAISON, ſe prend pour SATISFACTION, dans ces phraſes. *Reden, voldoening, regt.* Il m'a offenſé, j'en aurai, j'en tirerai raiſon. *Hy heeft myn beleedigd, misdaan, ik zal'er reden, voldoening van hebben, ik zal'er my over wreeken.* Je viens vous demander raiſon de l'inſolence de votre Valet. *Ik kom u voldoening eiſchen over de baldaadigheid, onbeſchoftheid van uw Knegt.* Il n'eſt pas permis de ſe faire RAISON, de ſe venger ſoi-même. *Men mag zig zelve niet wreeken, men mag zyn eigen Rechter niet zyn.* Je bois

Digitized by Google

bois à la ſanté de Monſieur N. faites-moi RAISON, buvez-la auſſi. *Ik drink op de gezondheid van de Heer N. doet'er my beſcheid op, drink die ook met my.* On lui demande RAISON, compte de ſon adminiſtration. *Men eiſcht hem rekening van zyn bewind, van zyn beſtier, van zyne bediening.* Livre de RAISON, de compte d'un Marchand. *Koopmans boek van rekeningen.*

à RAISON. Adv. à proportion, ſur le pied de... *op den voet van... na maate van...* Il le lui veut faire payer à raiſon de dix francs l'aune. *Hy wil't hem tegen tien gulden de elle doen betaalen.*

RAISONNABLE. Adj d. t. g. Doué de raiſon. *Redelyk, met redelykheid begaafd.* L'homme eſt un animal raiſonnable. *De menſch is een redelyk dier.* Il veut faire le raiſonnable, le capable. *Hy wil meê praaten, zig ook als een redelyk menſch laaten hooren.* RAISONABLE, équitable, juſte. *Redelyk, billyk.* Vous êtes trop raiſonnable pour... *Gy zyt te redelyk om...* Ces conditions ſont aſſez raiſonnables. *Deze voorwaarden zyn redelyk genoeg.* Il a une penſion RAISONNABLE, convenable. *Hy heeft een redelyk* penſioen, *een redelyk* traétement. Quand le bled eſt à un prix RAISONABLE, modique. *Als het koorn op een redelyke, tamelyke prys is.* Son Style eſt aſſez RAISONNABLE, aſſez paſſable. *Zyn Styl is al redelyk, hy heeft een tamelyke ſtyl van ſchryven.*

RAISONNABLEMENT. Adv. Avec raiſon, équitablement. *Redelyk, regtmaatiglyk, na billykheid.* Cela eſt parler raiſonnablement. *Dat is redelyk, na billykheid geſprooken.* Il a du bien RAISONABLEMENT, convenablement. *Hy is redelyk gegoed, hy heeft een redelyk, een zoet Capitaal.* Il écrit RAISONNABLEMENT, paſſablement. *Hy ſchryft redelyk, paſſelyk, tamelyk.*

RAISONNEMENT. m. Jugement, faculté, action de raiſonner. *Redeneering, oordeel en redeneerkunde.* C'eſt un homme d'un raiſonnement ſolide. *'t is een man van een grondige redeneering, van een goed oordeel.* Il a le raiſonnement bon. *Hy heeft een goed, een grondig oordeel, hy ſpreekt met verſtand.*

RAISONNEMENT, Argument, ſyllogiſme. *Redeneering, bewysreden, ſlotbewys.* Ce raiſonnement eſt trop profond pour moi. *Die redeneering, redekaveling is te diepzinnig voor my.* Tous ces raiſonnemens ſont ſuperflus. *Alle die redeneeringen zyn overtollig.*

RAISONNÉ, EE. Part. de RAISONNER. *Geredeneerd, doorwrocht.* Après avoir bien raiſonné là-deſſus. *Na daar over lang geredeneerd te hebben.* Un Placet raiſonné, une Requête raiſonnée, appuyée de bonnes raiſons. *Een doorwrocht Verzoekſchrift, ſmeekſchrift met bondige redenen ſamengeſtelt, door goede redenen ondersteund.* La Grammaire raiſonnée de Meſſieurs de Port Royal eſt un Chef d'œuvre. *De Grammaire raiſonnée van de Heeren van Port-Royal is een Meeſter-ſtuk.*

RAISONNER. v. n. Diſcourir, faire uſage de la faculté raiſonnable. *Redeneeren, redenvoeren, redenkavelen.* Raiſonner juſte. *Wel ter ſnee, wel van pas redeneeren, behoorlyk redenkavelen, in den haak ſpreeken.* Raiſonner ſur de faux principes. *Op valſche gronden redeneeren, redenkavelen.* RAISONNER, chercher, alléguer des raiſons. *Redeneeren, redenen zoeken, by brengen.* La Loi ne doit pas raiſonner, mais commander. *De Wet moet niet redeneeren, maar gebieden.* Les Maîtres ne veulent pas qu'on raiſonne, réplique, diſpute. *De Meeſters willen niet dat men redeneerd, tegenſpreekt, hakketeerd.* Si vous me raiſonnez davantage. *Zoo gy my langer tegenſpreekt, zoo gy my langer praats maakt.*

RAISONNEUR, EUSE. m. & f. Perſonne qui fatigue, qui importune par de longs & de mauvais raiſonnemens *Redeneerder, lang-praater, talmer.* C'eſt un raiſonneur ennuyeux. *'t Is een verdrietig redeneerder, een praater in der eeuwigheid.* Ne faites pas tant la RAISONNEUSE. *Voerd zoo veel praats niet; ſnapſter, houd uw mônd.*

RAIZ. Voy. Rez.

R A J.

RAJEUNIR. v. n. Redevenir jeune, plus frais. *Verjongen, jonger, jeugdiger worden.* Cette femme ſemble rajeunir. *Die vrouw ſchynd te verjongen.* La Nature rajeunit au Printemps. *De Natuur verjongd in de Lente.*

RAJUSTEMENT. m. Réconciliation. *Verzoening, bevreediging.* Après qu'il eut ainſi moyenné leur rajuſtement. *Na dat hy alzoo huune verzoening bemiddeld, de bylegging hunner verſchillen dus uitgewerkt had.*

RAJUSTER. v. a. Raccommoder. *Vermaaken, verſtellen.* Rajuſter une montre. *Een horlogie vermaaken.* Rajuſter ſes coëffes. *Zyne kapers weder op zetten, in order brengen.* Rajuſter ſon collet. *Zyn bef weder regt doen hangen, weder in de plooy zetten.*

RAJUSTER, réconcilier deux perſonnes brouillées. *Twee menſchen die overhoop leggen weder over een brengen, bevredigen, doen verzoenen.* Se RAJUSTER, ſe réconcilier avec quelqu'un. *Met iemand weder vrede maaken, de* queſtie *byleggen.*

R A L.

RALE ou RÂLEMENT. m. Bruit qu'on fait en agoniſant. *Reuteling, benaauwde ademhaaling, ſchorheid van keel, door de ſpruw &c, veroorzaakt.* Le Malade a le râle, il agoniſe. *De Zieke reuteld, heeft de ſpruw in de keel, hy leid aan't zieltoogen.*

RALE ou RASLE, eſt encore le nom d'un petit oiſeau, dont il y a de pluſieurs ſortes décrites dans l'ACAD. *Vogeltje zoo groot als een Kwartel* of *Merel, waar van roode, zwarte en andere ſoorten zyn*

RALENTIR. v. a. *Vertraagen, traager maaken, verflaauwen.* Cet accident ralentit bien la marche de l'Armée. *Dit ongeluk, die ramp vertraagde de optogt van 't Leger geweldig.* Son zele eſt beaucoup ralenti, refroidi. *Zyn yver is geweldig vertraagd, verminderd, verflaauwd.* Se RALENTIR. v. n. p. Devenir plus lent. *Vertraagen, traager worden, verflaauwen.* Quand le mouvement vient à ſe ralentir. *Als de beweeging komt te vertraagen, te ſtremmen.* Se ralentir dans la pourſuite d'une affaire. *In 't vervolgen, voortzetten van een zaak vertraagen, verflaauwen, minder yver toonen.*

RALENTISSEMENT. m. Action de RALENTIR. *Vertraaging, verflaauwing.* Ce ralentiſſement de zele vient en partie de l'incapacité des Paſteurs. *Die vertraaging, verflauwing van yver komt ten deele uit de onbekwaamheid der Harders, der Leeraaren.*

RALER. v. n. Avoir le râle, rendre un ſon enroué comme les agoniſans. *Reutelen, een ſchorre ſtem laten hooren, een dodelyken ſpruw in de keel hebben.* Le malade râle déjà. *De zieke reutelt al, heeft de ſpruw al in de keel.*

RALINGUES. f. pl. Cordes couſues en ourlet autour de chaque voile & de chaque branle pour en renforcer les bords. *Lyken, randen* of *touwen om de zeilen veſtge-*

Digitized by Google

genaayd, gezoomd. Tenir, mettre en ralingue. *Levendig houden, killen.* Le vent eſt en ralingue. *De zeilen leuteren, leggen los aan de wind.*

RALLIER. v. a. Rejoindre, réunir. *Vereenigen, herzamelen, weder by een brengen.* Rallier les troupes. *De verſtrooyde troepen verzamelen, herzamelen, weder by een brengen.* Se RALLIER, ſe rejoindre après la déroute. *Zig na de nederlage weder vereenigen, weder by een komen na de nederlaag.*

RALLONGER. v. a. Allonger encore. *Verlangen, nog langer maaken.* Rallonger une table. *Een tafel verlangen, langer maaken.* Rallonger une jupe. *Een vrouws-rok langer maaken.*

RALLUMER. v. a. Allumer une ſeconde fois. *Weder aan-of ontſteeken.* Il faut rallumer les bougies, le feu. *Men moet de waskaarſſen weder aanſteeken, het vuur weder doen branden.* RALLUMER la guerre, la faire renaître. *Den oorlog weder ontſteeken, op nieuw doen blaaken.* Rallumer l'amour dans un cœur. expr. fig. *De liefde in een hart weder ontſteeken, een hart op nieuws door min ontfonken.* Quand une paſſion éteinte vint à ſe RALLUMER, à renaître. *Als een uitgebluſchte, een uitgedoofde liefde weder komt te ontfonken, weder aan't blaaken geraakt.*

R A M.

RAMADAN. m. Carême d'un mois chez les Turcs pendant lequel ils ne boivent ni ne mangent rien depuis le Soleil levé juſqu'à ce qu'il ſe couche, mais ils paſſent la nuit en toutes ſortes de réjouiſſances, les boutiques & les maiſons étant ouvertes & illuminées &c. *Maand in welke de Turken over dag vaſten, en 's nagts alderley vrolykheid bedryven, ter gedagteniſſe van den Alcoran, op die tyd (zoo zy zeggen) uit den Hemel neergedaald, welk Wetboek hun het wyn drinken, voornaamentlyk op dezen Ramadan, ſcherp verbied.*

RAMAGE. m. Chant des petits oiſeaux. *Kwinkeleering, gekweel der vogeltjes.* Le doux ramage de la Linote, du Roſſignol. *'t Zoet gekweel, de lieffelyke zang van de Vlasvink, van de Nagtegaal.*

RAMAGER. v. n. GAZOUILLER. *Kweelen, kwinkeleeren.*

RAMAGES. m. Branchages, feuillages, fleurs en parlant d'étoffes &c. *Loofwerk.* Du Damas à ramages. *Damaſt met loofwerk, gebloemd Damaſt.*

RAMAIGRIR. v. a. Amaigrir encore. *Nog magerder doen worden.* Ce voyage a fort ramaigri mon cheval. *Die reis heeft myn paard veel magerder doen worden.*

RAMAS. m. Aſſemblage, collection de livres, de curioſités &c. *Opgaaring, verzameling, ſorteering van boeken, van liefhebbery &c.* Un ramas de Poëſie. *Een bondel mengeldichten.*

RAMASSE. f. On appelle ainſi un traîneau pour deſcendre les Alpes au temps des neiges. *Sleede om de beſneeuwde Alpen af te ſullen.* Il a eu la ramaſſe. expr. pop. Il a été bien grondé, bien battu. *Hy heeft moeten aanhouden, hy heeft braaf kyven gehoord, digt ſlaagen gekreegen.*

RAMASSÉ, EE. Part. de RAMASSER. *Opgeraapt, in der haaſt vergaaderd.* Après avoir ramaſſé les lambeaux de ſon pauvre habit. *Na de lappen, de ſlarden van zyn arm kleed opgeraapt te hebben.* On ne peut gueres compter ſur des troupes ramaſſées. *Men kan weinig ſtaat maaken op ſchielyk geworvene ſoldaaten, op opgeraapt volk, onervaren krygsvolk.* Un homme RAMASSÉ dans ſa taille, vigoureux & trapu. *Een man met een ingedrongen lyf, een kort en ſterk lyvig kaerel.*

RAMASSER. v. a. lever de terre. *Opraapen, van de grond opneemen.* Ramaſſer ſes gants, ſon chapeau. *Zyne handſchoenen, zyn hoed opraapen.* Cela ne vaut pas le ramaſſer. *Dat is geen opraapens waard.* RAMASSER, galvauder, roſſer quelqu'un. expr. pop. *Iemand laſtig begraauwen, ſchoon voorneemen, braaf ſlingeren.* Il ne fut pas mal ramaſſé. *Hy wierd geen kleintje afgeroſt, hy moeſt niet weinig aanhouden.*

RAMASSER. v. a. Faire un amas, un aſſemblage. *Verzamelen, vergaderen, opgaaren.* Il s'applique à ramaſſer des médailles, des curioſitez. *Hy maakt zyn werk van gedenkpenningen, van liefhebbery te verzamelen, op te gaaren.* Ramaſſer les troupes diſperſées. *De verſtrooyde troepen weder verzamelen, by een brengen.* Les troupes ſe ramaſſent de toutes parts. *De benden, de ſoldaaten vergaderen van alle kanten, komen van alle kanten by een.*

La RAMBADE d'une Galere, c'eſt la partie la plus avancée entre le bout du courſier & l'éperon. *De voorplegt van een Galey.*

RAMBERGE. f. Les Anglois donnoient autrefois ce nom à leurs plus gros vaiſſeaux de guerre, à préſent il ſe dit d'une ſorte de Galiote plus longue que les ordinaires. *Lang Galioot.*

RAME. f. Aviron. *Riem, roeytuig.* Les rames d'une Galere. *De riemen van een Galey.* Tirer à la rame, ramer. *Roeyen, aan de riem trekken.* Tirer à la rame pour gagner ſa vie. expr. fig. *Wakker roeyen, laſtig voor de koſt moeten blokken.*

RAME de papier, vingt mains de papier enſemble. *Riem papiers.* Vendre, acheter du papier à la rame, en gros. *Papier by de riem, in 't gros verkoopen, koopen.*

RAME. Piquet, branchage &c. qu'on fiche en terre pour ſoutenir des pois. *Rys, ſtaak, ſchoortakje in de grond geſtooken, om erten &c. te ſchooren.* Un fagot de rames. *Een bondel ſtaaken, tuinrys.*

RAMEAU. m. Petit branchage d'arbre. *Tak, boomtakje.* La Colombe revint dans l'Arche avec un rameau d'olive. *De duif kwam weder in de Arke met een olyftak.* Les RAMEAUX ou le Dimanche des Rameaux, la Fête en mémoire de l'entrée triomphante de J. Chriſt dans Jéruſalem. *Palm-zondag, Zondag voor Paaſchen.*

RAMEAUX, petites veines, en terme d'Anatomie. *Takjes, tak-aders, adertjes.* Cette veine ſe partage en pluſieurs rameaux. *Die ader verdeeld zig in verſcheidene takken, aartjes.*

RAMEE. f. Branches coupées avec leurs feuilles vertes. *Looftakken, groene takken.* Les Juifs tapiſſent leurs Tabernacles de ramée. *De Jooden behangen hunne Hutten met looftakken.* RAMEE, ſe dit collectivement pour branchages à brûler. *Takkebos, bondel of bos van opgeraapt brandhout.* Un vieillard chargé de ramée. *Een oud man met takken van boomen, met takkebosſen hout belaaden.*

RAMENDER. v. n. Baiſſer de prix. *In de prys daalen, afſlaan.* Le bled commence à ramender. *Het koorn begind te daalen, af te ſlaan.*

RAMENER. v. a. Amener dérechef. *Wederbrengen.* Ramener l'Armée dans les quartiers. *Het Leger in de kwartieren weder brengen.* Ramener une perſonne égarée au vrai chemin. *Een menſch van de regte weg afgedwaald daar weder op brengen, een verdoold*

Digitized by Google

doold ſchaap weder te regt brengen. Le Soleil ramene les beaux jours. *De Zon brengt de ſchoone dagen weder aan.* Ramener quelqu'un à la raiſon, à ſon devoir. *Iemand tot reden, tot zyn pligt wederbrengen, doen keeren.* Ramener une vieille mode. *Een oude mode, oude dragt weder opbrengen, weder invoeren.* Ramener les affaires de bien loin. *Dingen die lang voor leeden geſchied zyn weder ophaalen.* Ramener la vieille querelle. phr. *De oude kweſtie weder ophaalen, de verdronken koe uit de ſloot haalen*

RAMENTEVOIR. v. n. Faire RESSOUVENIR. *Erinneren, te binnen brengen, doen gebeugen.*

RAMEQUIN. m. On appelle ainſi une rotie ſur laquelle on a mis fondre du fromage. *Gerooſt brood daar kaas over geſmolten is.*

RAMER. v. n. Tirer à la rame. *Roeyen, aanroeyen.* Ramer de toute ſa force. *Uit al zyn magt roeyen, zyn beſt voort roeyen.*

RAMER des pois, les ſoutenir avec des rames. *Erten aan rys opbinden.* Il s'y entend comme à ramer des pois. expr. iron. *Hy heeft 'er zoo veel verſtand van als van erten aan te binden, als van de ploeg te ſtuuren.*

RAMEREAU. m. Jeune ramier. *Jonge wilde duif, ringelduifje.*

RAMEUR. Celui qui tire à la rame. *Roeyer.* Les rameurs eurent bien de quoi boire. *De roeyers kreegen ſchoon drinkgeld.*

RAMIER. m. Pigeon ſauvage. *Ringelduif, wilde duif, boomduif.*

RAMIFICATION des veines. f. Diſtribution d'une groſſe veine en pluſieurs autres. *Verdeeling, verſpreiding der aderen.*

RAMOINDRIR. v. a. Rapetiſſer. *Kleinder maaken, minderen.* On a ramoindri le pain. *Men heeft het brood geminderd, ligter gebakken.*

RAMOLLIR. v. a. Rendre plus mol. *Weker maken.* Le feu ramollit la cire. *Het vuur maakt het waſch weeker.* Se RAMOLLIR, ſe relâcher. *Weeker worden, verflaauwen.*

RAMON. m. Balai de plumes. *Veerebezem.*

RAMONNER la cheminée, la balayer du haut en bas. v. a. *De ſchoorſteen vegen.* Il fut bien ramonné, bien roſſé. *Hy wierd braaf de rug geſcheurd, hy kreeg luſtig op zyn rokje.*

RAMONNEUR de cheminée, ou ſimplement RAMONNEUR. *Schoorſteenveger.* Il étoit noir comme un ramonneur. *Hy was zoo zwart als een ſchoorſteenveeger.* RAMONNEUR, ſe dit encore pour petit mercier de campagne. *Landkraamer, marsman, fraaykyk.*

RAMPANT, ANTE. Adj. Qui rampe. *Kruipend, ſleepend.* Animal rampant. *Kruipend dier.* Un ſtyle RAMPANT, bas. *Een ſlegte of platte ſtyl.* Un courage rampant, lâche. *Een laſhartige moed.* Une ame rampante. *Een laſhartige, eerlooze ziel.* Lion RAMPANT, ou repréſenté comme montant: terme de Blaſon. *Een ryzende, klimmende Leeuw, in 't Wapenſchild.*

RAMPART. Voy. REMPART.

La RAMPE d'un eſcalier, cette partie par laquelle on monte d'un paillier à l'autre. *Ry, leuning, gedeelte van een breede trap om van de eene tot op de andere verdiſſing te komen.* Cette rampe a plus de marches que l'autre. *Die ry, die regel heeft meer treeden, meer trappen als de andere.* RAMPE dans un Jardin, deſcente ſans degrez. *Afgaande ſchuinte als een trap in een tuin dienende.* RAMPE, Baluſtre de fer à côté des eſcaliers. *Yzere leuningen bezyden de trappen.*

RAMPER. v. n. Se traîner ſur le ventre comme le ſerpent. *Kruipen, langs de grond ſchuuren, ſleepen als de ſlang &c.* Tous les animaux qui rampent. *Alle de dieren die kruipen, alle de kruipende dieren.* Le lierre rampe contre les murailles. *Klimblad leid op de grond, hangd, kleefd tegen de muuren.* La vigne rampe à terre. *De wyngaard leid op de grond, ſpreid zig over de grond heen.* RAMPER devant les Grands, leur faire lâchement la cour. *De Grooten laſhartiglyk oppaſſen, na de oogen zien, in 't gat kruipen.* Il veut que tout le monde rampe devant lui. exag. *Hy wil dat elk een onderdaanig voor hem buige, hem ſlaafagtig na de oogen zie.*

RAMURE ou RAMEURE du Cerf. f. Le bois du Cerf. *De takken, 't gewicht van 't Hart.*

R A N.

RANCE. Adj. d. t. g. & Subſt. Jaune & dégoûtant. *Vermuſt, garſtig.* Du lard rance. *Geel ſpek, garſtig ſpek.* Ce lard ſent le RANCE, a un goût rance. *Dat ſpek ruikt vies, heeft een ſterke, een oudbakke geur, een muſſe ſmaak.*

RANCHES ou chevilles du RANCHER, de l'ECHELIER de la Grue. f. pl. *De klampen, trappennen van de Kraanſtaart.*

RANCI, IE. Adj. V. Devenu rance. *Geel, bedurven, oudbakken, vernuft geworden.* Ce lard eſt tout ranci. *Dat ſpek is heel geel, gantſch bedurven.*

RANCIR. v. n. Devenir rance. *Geel worden, bederven, ſterk ruiken.* Ce lard commence à rancir. *Dat ſpek begind geel te worden, te ruiken, een vieze lugt te hebben.* La RANCISSURE du lard, ſa qualité rance. *De geelheid, bedurventheid, ſterke lugt, vermuftheid van 't ſpek.*

RANÇON. f. Prix pour le rachat d'un captif &c. *Losgeld.* Payer la rançon des priſonniers. *Het losgeld aer gevangenen betaalen.* Jéſus-Chriſt a donné ſon ame en rançon pour pluſieurs. *Jeſus Christus heeft zyne ziel tot rantſoen voor veele geſchonken.*

RANÇONNER. v. a. Exiger la rançon, écorcher, vexer. *Het losgeld eiſchen, vellen, ongenadig afperſſen.* C'eſt un Procureur qui rançonne ſes parties. *'t Is een Procureur die zyne partyen vilt, elendig ſnyd.*

RANCUNE. f. Haine invétérée. *Verouderden haat, wrok, haatdraagentheid.* Allons, ſans rancune. *Kom aan, zonder wrok, zuiver voor de vuist.* Plus de rancune. *Geen haat, geen wrok meer, alle* queſtie *dood en te niet.*

RANDON. m. ECOULEMENT impétueux. *Uitgulping, geweldige afloop, nederſtorting.* Le ſang ſortoit à gros randons. *'t Bloed kwam 'er met groote gulpen, liep 'er tappelings uit.* La pluye couloit à grands randons. *'t Regenwater liep met groote beeken, 't regende dat het goot.* Il eſt vieux.

RANDONNEE. f. Courſe des chaſſeurs après la bête. *Ren, aanloop van de jaagers na 't beest.* Le Cerf fut pris à la troiſieme randonnée. *Het Hart wierd in de derde ren, in den derden aanloop gevangen.*

RANG. m. Ordre, diſpoſition de pluſieurs choſes ſur une même ligne. *Ry, regel.* Un rang de Tilleuls, de Maroniers d'Inde. *Een ry Lindeboomen, Indiſche Kaſtanieboomen.* Un rang de Colonnes. *Een ry Pylaaren.* Elle avoit pluſieurs rangs de dentelles ſur ſa juppe. *Zy had verſcheidene ryen kant op haar rok.* Rang de Soldats. *Ry, gelit van Soldaaten.* Combattre aux premiers rangs. *In de eerſte ryen vechten, ſtryden.* Serrez vos rangs. *Sluit uw ryen, uw gelederen.* Ouvrez vos rangs. *Opent uw ryen, uw gelederen.* Doublez vos rangs. *Verdubbeld uw ryen, uw gelederen.* Se mettre, paroître ſur les rangs, ſe

tenir prêt à combattre. *Zig ſchrap zetten, ſchrap gaan om te vechten.* Se mettre ſur les rangs. fig. entrer dans la diſpute, diſputer le prix, aſpirer à un emploi &c. *Ter baan komen, mede in't mat ſpringen, om de prys kampen, twiſten, na een ampt ſtaan.*

RANG. Ordre de ſéance dans une aſſemblée. *Rang, order van zitting in een vergadering.* Ils prirent tous leurs places ſelon leur rang. *Zy namen alle hunne plaatſen na hun rang.* Tenir bien ſon RANG, garder ſa dignité, ſon degré d'honneur. *Zyn rang wel houden, zyn waardigheid wel in agt nemen, zyn* reſpect *wel ophouden.* Platon & Ariſtote tiennent le premier rang parmi les Philoſophes anciens. *Plato en Ariſtoteles houden de eerſte rang onder de oude Philoſophen.* On met Dioclétien au RANG, au nombre des plus grands perſécuteurs. *Men ſtelt Diocletiaan in't getal der grootſte vervolgers.* Romulus fut mis au rang des Dieux. *Romulus wierd in't getal der Goden geſteld.* Se mettre en rang d'oignon, prendre place avec plus grand que ſoi. *Zig by de grootſte van't gezelſchap zoeken te plaatſen.* Cette petite Fille veut déjà ſe mettre en rang d'oignon. *Dat Meisje, die kleuter wil met de groote Vryſters verkeeren, wil mede in't ſpel komen, wil ook een Vryer hebben.*

RANG, en parlant de la grandeur des Vaiſſeaux de Guerre. *Rang, certer, groote van de Oorlog ſchepen.* Vaiſſeau du premier, du ſecond, du troiſieme rang, ou Vaiſſeau de ligne. *Schip van de eerſte, tweede, derde rang: drie of tweedeks Schip, Schip van linie.* Les Vaiſſeaux du quatrieme rang ſont de trente à quarante pieces. *De Schepen van de vierde rang zyn van dertig tot veertig ſtukken.*

RANGÉ, EE. Part. de RANGER. *Geſchikt, geplaatſt, geſchaard.* Il s'étoit rangé contre la porte. *Hy had zig tegen de deur geſchikt, geplaatſt.* Bataille *rangée*, combat de deux Armées en ordre de bataille. *Veldſlag, Gevecht van twee Legers in ſlag-orde geſchaard.* Après avoir vaincu les Ennemis en deux Batailles rangées. *Na zyne Vyanden in twee Veldſlagen overwonnen te hebben.*

RANGEE. f. Suite de pluſieurs choſes en ordre. *Ry, ſtelſel.* Une rangée d'arbres. *Een ry boomen.* Une rangée de Porcelaine. *Een ry* of *ſtelſel Porcelyn.*

RANGER. v. a. Mettre en rang, en ordre, en place. *Plaatſen, ſchikken, ordentelyk beſtellen.* Ranger deux à deux, trois à trois. *Twee aan twee, drie aan drie plaatſen, ſchikken.* Ranger des Livres, des Porcelaines. *Boeken, Porcelein plaatſen, ordentelyk ſchikken.* Ranger une Armée en bataille. *Een Leger in ſlag-orde plaatſen, ſchikken, ſchaarden.* RANGER une Chambre, la mettre en ordre. *Een Kamer opſchikken, in order brengen.* Les Gardes firent RANGER le Peuple, firent faire place. *De Wagters deeden het Volk uit de weg gaan, opruimen; de* Gardes *maakten ruimte, ruime baan.*

RANGER une Ville, une Province ſous ſa domination, la ſoumettre à ſes Loix. *Een Stad, een Land onder zyne Wetten doen buigen, een Stad, een Land overheeren.* Ranger quelqu'un à ſon devoir, le mettre à la raiſon. *Iemand tot zyn pligt, tot reden brengen.* S'il fait le méchant je ſçaurai bien le ranger. *Als hy ſprongen maakt, zo hy den beeſt ſpeeld, zal ik hem wel wat anders leeren, ik zal'er wel weg meê weeten.*

RANGER la Côte, en terme de Marine, naviger le long & près de la Côte. *Langs de Kuſt zeilen, by de wal langs loopen.* Ranger le vent, le pincer, aller à plus près du vent. *De wind prangen, knypen, tegen de wind in krimpen.* Le vent ſe range au Nord, à l'Etoile. *De wind loopt Noorden, kruipt na't Noorden.*

Se RANGER. v. n. p. Se mettre à quartier. *Uit de weg gaan, zig weg ſchikken.* Se ranger pour laiſſer paſſer quelqu'un. *Zig weg ſchikken, uit de weg gaan om iemand door te laaten.* Rangez-vous, voilà un cheval, un caroſſe. *Gaa uit de weg, berg u, daar is een paard, een koets.* Se ranger ſous les Etendarts, les drapeaux du Vainqueur, ſuivre ſon parti. *Zig onder Standaarden, Vaanen van den Overwinnaar ſchikken, vervoegen, den Overwinnaar volgen, aanhangen.*

RANGETTE (à la.) Adv. L'un auprès de l'autre. *Agter of naaſt malkander, op een ry.* Ils étoient aſſis à la rangette. *Zy zaten op een ry, agter of naaſt malkander.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle familier.

RANIMER les morts, leur rendre la vie. *De dooden weder bezielen, 't leeven weder geeven.* Ranimer le courage. *Een moed weder doen herleeven, opwakkeren.* Se RANIMER, reprendre vie, courage. *Weder levendig worden, weder moed ſcheppen.*

RAP.

RAPACE. Adj. d. t. g. Avide & ardent à la proye. *Roofgierig, happig, gulzig, op de roof verhit.* Le Vautour & les autres oiſeaux rapaces. *De Gier en de andere happige, gulzige, roofgierige vogels.*

La RAPACITÉ, l'avidité du Vautour. *De Roofzugt, happigheid, gulzigheid van de Gier.* La rapacité des Soldats, des Gens de Chicane. *De roofzugt der Soldaaten, de geldgierigheid der Practiſyns.*

RAPATRIEMENT. m. Réconciliation. *Verzoening, bylegging van't verſchil.*

RAPATRIER. v. a. Réconcilier. *Bevreedigen, verzoenen.*

Se RAPATRIER, ſe réconcilier. v. n. *Zig bevreedigen, weder vrinden worden.*

RAPE. f. Uſtenſile de cuiſine propre à RAPER la muſcade, le ſucre &c. *Raſp.* Une rape de fer blanc. *Een blikke raſp.* RAPES ou limes de Sculpteurs, de Menuiſiers &c. *Schraapers* of *vylen van Beeldhouwers, Schrynwerkers &c.* On appelle encore RAPE ou GRIVOISE, une tabatiere à raper le tabac en corde. *Raſp* of *blikke ſnuifdoos daar een raſp in is, te Straatsburg eerſt verzonnen.*

RAPE ou RAFLE, la grappe de raiſin preſſurée. *De riſt van de uitgeperſte druivebos.* C'eſt de-là qu'on appelle RAPÉ, le raiſin ſur lequel on verſe du vin pour le raccommoder. *Druif daar men wyn over giet, om die weder aan te zetten.* C'eſt du vin refait, il ſent le rapé. *'t Is aangezette wyn, hy ſmaakt na de riſt, na de tweede druif.* RAPÉ de coupeaux, vin éclairci avec des coupeaux. *Wyn die over ſpaanders geſtaan heeft, wyn over ſpaanders afgetapt.* Il ne nous a donné que du RAPÉ, que de la piquette, de méchant vin. *Hy heeft ons maar geſmeerde, aangezette, platte wyn gegeeven.*

RAPEL. Voy. RAPPEL.

RAPER. v. a. Egruger avec la rape. *Raſpen, ſchraapen, met de raſp vergruizen.* Raper de la muſcade, du ſucre. *Nootemuſcaat, ſuiker raſpen.*

RAPERIES. On appelle ainſi les Vagabonds, les Voleurs de grands chemins en Irlande. *Ierſche Struikroovers.*

RAPETASSER, raccommoder, recoudre un vieil habit. v. a. *Een oud kleed verlappen, verſtellen, vernaayen.*

RAPETASSEUR. Ravaudeur, frippier. *Verlapper, verſteller van oud goed, oude Kleerkooper, oud maaken-nieuw.*

RA.

RAPIDE. Adj. d. t. g. Dont le mouvement eſt extrêmement vîte *Snel, ſchielyk, zeer vlug.* Le mouvement rapide du Soleil. *De ſnelle beweeging van de Zon.* Un courant rapide. *Een ſnelloopend water.* Le cours rapide des victoires de ce Prince fut enfin rallenti. *De ſnelle loop der overwinningen van dien Vorſt wierd eindelyk vertraagd, geſtremd.*

RAPIDEMENT. Adv. Avec rapidité *Snellyk, ſchielyk.* Le Rhône coule rapidement. *De Rhone vloeyd ſnellyk, heeft een ſnelle loop, driftige vaart.* Tant de conquêtes ſi rapidement faites. *Zoo veel overwinningen zoo ſchielyk behaald, verkregen.*

RAPIDITÉ. f. Célérité, grande vîteſſe. *Snelheid, ſchielykheid, voortvaarentheid.* La rapidité d'un Torrent, d'une Riviere. *De ſnelheid van een Stortbeek, van een Vloed.* La rapidité des conquêtes d'Alexandre, de Louis quatorze. *De ſnelheid der overwinningen van Alexander, van Lodewyk de veertiende.*

RAPIECETER ou RAPIECER. v. a. Raccommoder. *Verlappen, verſtellen, vermaaken.* Rapieceter un habit, un vieux manteau. *Een Kleed, een oude mantel verlappen, verſtellen.* Le RAPIECETAGE, le r'habillage des vieilles hardes. *Het verlappen, verſtellen, vernaayen der oude kleederen.*

RAPIERE. f. Longue épée, en Style Burleſque. *Rapier, Spaanſche degen.* Il traînoit une longue rapiere. *Hy ſleepte een lang rapier agter hem.*

RAPINE. f. Action de RAVIR, & auſſi la choſe ravie. *Roof, roofgoed, diefſtal.* L'Aigle eſt un oiſeau de rapine. *Den Arend is een roofvogel.* Le Vautour ne vit que de rapine. *De Gier leefd alleen van de roof.* Tout le bien qu'il a n'eſt que RAPINE, que larcin, volerie. *Al het goed dat hy bezit, is maar geroofd, geſtolen goed.* Il s'eſt enrichi par ſes rapines. *Hy is met zyn rooven, kaapen, ſteelen, ſchaggheren ryk geworden.*

RAPINER. v. a. Voler, prendre injuſtement. *Rooven, ſteelen, kaapen, kraauwen, knibbelen, onregtvaardiglyk na zig haalen.* Il rapine ſur tout ce qu'il achette, ſur tout ce qu'il revend. *Hy rooſd, kaapt, ſteeld op alles dat hy koopt, op al't geen hy weder verkoopt.*

RAPPEL. m. Action de RAPPELLER, en parlant des exilez qu'on rappelle. *Wederroeping, herroeping.* Depuis le rappel de ce Duc à la Cour. *Zederd de wederroeping van dien Hertog aan het Hof.*

RAPPELLER. v. a. Appeller de nouveau, faire revenir. *Wederroepen, wederom ontbieden.* Rappeller un exilé. *Een balling wederroepen.* Depuis que le Roi l'a rappellé. *Zederd dat de Koning hem weder ontboden, ten Hove weder geroepen heeft.* RAPPELLER un Marchand. *Een Kooper weder roepen.*

RAPPELLER le temps paſſé, s'en reſſouvenir, y ſonger. v. n. *De voorledene tyd herroepen, wederroepen, zig die erinneren, die weder indagtig worden.* Rappeller ſa jeuneſſe. *Zyne jonkheid herroepen, indagtig worden.* Rappellez un peu le ſouvenir de notre ancienne amitié. *Breng u eens het geheugen van onze oude vrindſchap weder te binnen, denk eens weder om onze oude vrindſchap.* RAPPELLER ſa mémoire, tâcher de ſe reſſouvenir de quelque choſe. *Zyne Gedagtenis herroepen, iets tragten weder te erinneren.* RAPPELLER ſes eſprits, ſes ſens, les reprendre. *Zyne geeſten, zyne zinnen weder bekomen, weder bedaaren, tot ſtilſtand komen.* RAPPELLER tout ſon courage pour ſe dégager du péril. *Al zyn moed herroepen, alle zyne krachten inſpannen om het gevaar te ontwyken, te ontworſtelen.*

RAPPETISSER, ou APPETISSER. v. a. Accourcir, rendre plus petit. *Verkleinen, kleinder maaken, inkrimpen.* Rappetiſſer un Manteau. *Een Mantel kleinder* of *korter maaken.* Une étoffe qui ſe rappetiſſe, ſe retire. *Een ſtof dat inkrimpt.*

RAPPORT. m. Production, revenu. *Voortbrenging, inkomen, inkomſt, voordeel.* Le Berger vit du rapport de ſon Troupeau, le Gentilhomme du rapport de ſes Terres. *De Harder leefd van't geen zyne Kudde voortbrengd, den Edelman leefd van't inkomen zyner Landeryen.* Cette Vigne, ce Champ eſt d'un grand rapport. *Die Wyngaard, dien Akker leverd veel uit.*

RAPPORT, récit, témoignage. *Verhaal, berigt, verſlag.* Il nous a fait un fidelle rapport de ce qu'il a vu. *Hy heeft ons een getrouw verhaal gedaan van't geen hy gezien heeft.* Il ne faut pas croire les rapports des médiſans. *Men moet de berigten, het zeggen der kwaadſpeekers niet aanneemen.* Le RAPPORT d'un Procès, l'expoſition, le récit de l'état d'un Procès. *Het berigt, 't verhaal, de verklaaring, ontlediging van den Staat in welke een Geding is.* Le RAPPORT des Chirurgiens, des Médecins touchant l'état du bleſſé, du détenu. *Het verhaal, de verklaaring van de Heelmeeſters, van de* Doctoren *aangaande den ſtaat van den gekwetſten, van den gevangene.*

RAPPORT, conformité, convenance, reſſemblance *Overeenkomſt, evereenſtemming, gelykenis.* La Langue Italienne a un grand rapport à la Langue Latine, a beaucoup de rapport avec la Langue Latine. *De Italiaanſche Taal heeft veel overeenkomſt met de Latynſche Taal.* Ces deux hommes ont beaucoup de rapport entr'eux. *Die twee mannen hebben veel overeenkomſt ſamen, gelyken malkander heel na.* Ouvrage de RAPPORT, ou de pieces de rapport, de marqueterie. *Ingeleid ſchrynwerk.*

Par RAPPORT à. Adv. Eu égard à, à l'égard de... *Om, ten aanzien van...* Il fait tout par rapport à ſes intérêts. *Hy doet alles ten aanzien zyner belangens, om eigen voordeel.* Cela n'eſt rien par rapport aux (en comparaiſon des) beautez de Verſailles. *Dat is niet met al ten aanzien, in vergelyking der ſchoonheden van Verſailles.* La Terre n'eſt qu'un point par rapport au Soleil. *De Aarde is maar een ſtip ten aanzien van de Zon.*

RAPPORT, vapeur incommode provenante d'une indigeſtion. *Oprilping, vieze dampuit een kwaade verteering ſpruitende.* Les rayes cauſent des rapports. *De radyzen verwekken oprilpingen, doen vieze dampen uit de maag ryzen.* Les anguilles envoyent des rapports. *De aal breekt op in de maag.*

RAPPORTÉ, EE. Part. du Verbe ſuivant. *Overgebragt, aangediend.* On a rapporté, on a fait entendre au Roi que... *Men heeft den Koning overgebragt, aangediend dat...* Ouvrage de pieces RAPPORTÉES, compilation tirée de pluſieurs Auteurs. *Werk uit verſcheidene Schryvers getrokken, geſtolen, ſamengeſteld.*

RAPPORTER. v. a. Apporter de nouveau. *Brengen, wederbrengen.* Je vous prie de me rapporter les livres que je vous ai prêtez. *Ik bid u my de boeken die u geleend heb weer te brengen.* Rapporter des Curioſitez de la Chine, des Indes. *Fraayigheden uit China, uit Indien mede brengen.* RAPPORTER le gibier, ce que fait le chien de chaſſe. *De vangſt, het wild, 't geſchotene* of *gevelde wild aanbrengen.*

RAPPORTER, produire, rendre, profiter. *Uitleeveren, opbrengen, voordeel doen.* Une terre, un jardin qui rapporte beaucoup. *Een land, een tuin die veel uitleverd,*

Digitized by Google

veel vrugten voortbrengt. L'argent qui demeure enfermé ne rapporte rien. *'t Geld dat opgeſloten leid, dat opgeſloten blyft, brengt niets, geeft, doet geen nut.*

RAPPORTER, Faire un rapport, un récit de ce qu'on ſçait. *Verhaalen, berigten.* Rapporter fidellement un fait, une hiſtoire. *Een zaak, een geval getrouwelyk verhaalen, vertellen, overzeggen.* RAPPORTER, citer, alléguer des paſſages de l'Ecriture Sainte. *Schrifture-plaatſen aanhaalen, opnoemen.* RAPPORTER, déduire, expoſer l'état d'un Procès. *Den ſtaat van een Geding verhaalen, openleggen, ontvouwen; verſlag doen van een Proces.* RAPPORTER, redire malignement ce qu'on a entendu. *Overdraagen, overzeggen.* On n'oſeroit parler devant cet homme-là, il rapporte tout. *Men durft voor die kaerel niet ſpreeken, hy draagd, kraayd alles over, 't is een overkraayer, verklikker.*

RAPPORTER, diriger, avoir pour but. *Rigten, paſſen, voegen, beoogen.* Il faut rapporter toutes ſes actions à la gloire de Dieu. *Men moet alle zyne daaden tot Gods eere rigten: men moet Gods eere beoogen in al zyn doen.* RAPPORTER, attribuer, référer l'effet à ſa cauſe. *De uitwerking tot des zelfs oorzaak overbrengen, de daad aan de oorzaak toeëigenen, toeſchryven.* Alexandre rapportoit, attribuoit ſa naiſſance à Jupiter. *Alexander eigende, ſchreef zyne geboorte aan Jupiter toe; hy ontleende zyne afkomſt van Jupiter.*

Se RAPPORTER. v. n. p. Etre rapporté, récité, déduit. *Verhaald, verklaard worden.* Cette Hiſtoire ſe rapporte diverſement. *Die Hiſtory, dat geval word verſcheidentlyk verhaald, verteld.*

Se RAPPORTER, avoir du rapport, de la convenance. *Overeenkomſt hebben, paſſen, voegen, ſlaan op iets.* Les dépoſitions des témoins ſe rapportent à cela. *De verklaaringen der getuigens komen daar mede over een.* Deux humeurs qui ſe rapportent en toutes choſes. *Twee inborſten, humeuren die in alles over een komen, malkander gelyken.*

Se RAPPORTER, ſe remettre, ſe tenir à l'avis de... *Zig gedraagen, zig houden aan 't gevoele van, het verblyven aan...* Je m'en rapporte à la déciſion de Monſieur. *Ik gedraag, houd my, verblyf aan de uitſpraak van Mynheer.* Je m'en rapporte à ce qui en peut être. *Ik houde my aan 't geen daar aan vaſt kan wezen.* Vous dites que cela eſt, je m'en rapporte. *Gy zegt dat het zoo is, ik wil't wel gelooven, 't kan wel zyn.*

RAPPORTEUR d'un Procès: celui qui en examine les Pieces, & en fait rapport à l'Audience. *Verſlagdoender van een Geding: toegevoegden onderzoeker en verſlagdoender van 't Geding; in Vrankryk een Advocaat, of een van de Rechters zelve.* Il importe beaucoup d'avoir un habile & fidelle Rapporteur. *Daar leid veel aan dat men een bekwaamen en getrouwen* Rapporteur, *voorſpraak heeft.*

RAPPORTEUR, jaſeur, cauſeur, médiſant. *Aanbrenger, overdraager, overkraayer, verklikker.* C'eſt le rapporteur de l'Ecole. *'t Is de overdraager, overkraayer, verklikker van 't School.*

RAPPRENDRE. v. a. Apprendre de nouveau. *Weer leeren, nog eens leeren.*

RAPPROCHER v.a. Mettre plus proche. *Nader aanzetten, brengen.* Se RAPPROCHER de ſon pays natal. *Nader aan zyn geboorteland komen.*

RAPSODIE. f. Mauvais ramas, compilation confuſe de vers ou de proſe. *Mengelmoes, rommelzoo van alderley uittrekſels, grollen aan malkander geſtanft, gelapt.*

RAPT. m. Enlévement d'une Femme, d'une Fille. *Schaaking, wegvoering, ſchoffering van een Vrouw* of *Maagd.* Le célebre rapt des Sabines par ordre de Romulus. *De vermaarde ſchaaking, wegvoering, ſchoffeering der Sabynen door laſt van Romulus.*

R A Q.

RAQUETTE. f. Inſtrument à jouer à la paume, au volant. *Rinket, kaatsnet.* Raquette bien montée. *Rinket die wel opgezet is.* Ce n'eſt pas un grand caſſeur de raquettes, ce n'eſt pas un grand champion. *'t Is geen overvlieger, geen uithaalder.*

RAQUETTIER. Celui qui fait & qui vend des raquettes. *Rinketmaaker.*

Se RAQUITTER. Voy. RACQUITER.

R A R.

RARE. Adj. Pas commun. *Schaars, zeldſaam, ongemeen.* Les bons vins ſont rares cette année. *De goede wynen zyn dit jaar ſchaars.* C'eſt un rare exemple de vertu. *'t Is een zeldſaam voorbeeld van deugd.* C'eſt un homme d'un rare mérite. *'t Is een man van een zeldſaame verdienſte, van een ongemeene bekwaamheid.* Le poulx du malade eſt plus rare, moins fréquent. *De pols van den zieke is ſchaarſer, flaauwer, ſlaat veel zagter.* Cela eſt bien rare, bien plaiſant. expr. iron. *Dat is heel geeſtig, dat komt fraay!*

RARE, en terme de Phyſique, peu ſerré dans ſes parties, & eſt oppoſé à COMPACTE. *Yl, dunnetjes, helder tjes.* L'air eſt plus rare que l'eau. *De lugt is ylder, dunder dan 't water.*

RAREFACTION. Action de RAREFIER & l'état de la choſe raréfiée: il eſt oppoſé à CONDENSATION. *Ylheid, uitſpanning, verdunning, dunwording.* Cela ſe fait par la raréfaction de l'air. *Dat geſchied door de verdunning, dunwording, uitſpanning van de lugt.*

RAREFIER. v. a. Terme dogmatique oppoſé à CONDENSER. Il ſignifie rendre plus étendu, plus ſpacieux. *Verylen, yler maaken, verdunnen, uitſpannen, uitzetten.* La chaleur raréfie l'air. *De hitte verdund de lugt, doet de lugt uitſpannen.* Le Caffé raréfie le ſang. *De Koffy verdund het bloed.*

RAREMENT. Adv. Peu ſouvent. *Zelden, ſchaarslyk.* Il arrive rarement qu'il tonne & qu'il vente à la fois. *Het gebeurd zelden dat het te gelyk donderd en waayd.*

RARETÉ. f. Diſette, manque. *Schaarsheid, gebrek.* La rareté de l'or, des perles en augmente le prix. *De ſchaarsheid van 't goud, van de paerlen, vermeerderd de waarde daar af.*

RARETÉ, ſingularité, choſe qui arrive peu ſouvent. *Zeldſaamheid, ongewoonheid.* C'eſt une rareté que de vous voir. *'t Is een zeldſaamheid dat men u ziet,* of liever, *'t is iets zeldſaams, iets byzonders u te zien.* Je voudrois bien voir cela pour la rareté du fait. *Dat wilde ik wel eens zien om de aardigheid, om de klugt.* Il a un Cabinet de RARETEZ, de curioſitez. *Hy heeft een Konſtkabinet, een Konſtkamer, een Kabinet daar veel rariteiten, zeldſaamheden in zyn.* Raretez des Indes, de la Chine. *Oost Indiſche liefhebbery, Chineeſche rariteiten, fraayigheden.* La RARETÉ, la curioſité, la gentilleſſe! *Mooy, fraaykyk!*

RAS.

Digitized by Google

RAS, ASE. Part. du Verbe RAIRE. *Glad afgeſchooren.* Un menton bien ras. *Een kin die heel glad afgeſchooren is.* RAS, fort court de poil. *Heel kort van hair.* Du Velours ras. *Heel kort, heel glad Fluweel.* RAS de Châlons, étoffe raſe ainſi nommée. *Ras van Chalons.* Ras de Maroc, *Ras de Maroc, Stoffen alzoo genaamd.*

RASADE. ſ. Verre ou vaſe plein de quelque liqueur, ſur-tout de vin. *Boordevolletje, vol glas, volle maat.* Boire à raſades ou à grands verres pleins. *Uit groote volle glazen drinken boordevolletjes inſlaan, uitveegen.*

RASE. Féminin de RAS. De la Serge raſe. *Gladde, effe Sergie.* Raſe campagne, grande étendue de pays découvert & non entrecoupé de canaux. *Open veld, vlak land, door geen water verdeeld.* Les Ennemis furent défaits en raſe campagne. *De vyanden wierden in 't open veld op de vlugt gedreeven, gantſch uit het veld geſlaagen.*

RASÉ, EE. Part. de RASER. *Geſchooren.* Menton raſé. *Geſchooren kin.* Barbe raſée. *Geſchooren baard.*

RASER, v.a. RAIRE. Couper le poil rais la peau. *Scheeren, het hair van de kin kort af ſnyden.* Il ſe fait raſer tous les deux jours. *Hy doet zig om den derden dag ſcheeren.* RASER, frotter, paſſer tout près. *Afſchampen, lugtig beſtryken, eventjes aanraaken.* La bale lui raſa la botte. *De kogel beſtreek zyn laars, raakte eventjes aan de laars, ſchampte tegen de laars af.* Le vaiſſeau avoit raſé plus d'un écueil. *Het ſchip was meer dan een klip eventjes ontgaan.*

RASER. v.a. Abbattre raiz pied, raiz terre. *Afwerpen, tot op de grond afbreeken.* Raſer les murailles, les fortifications d'une Ville. *De muuren, de beſchanſſingen van een Stad afwerpen, tot op de grond afbreeken.* RASER ou ranger la côte, paſſer fort près de la côte. *Heel na aan kuſt, digt aan de wal zeilen.*

RASIBUS. Terme adverbial & populaire pour dire, tout contre. *Digt by, digt aan.* Le coup lui paſſa tout raſibus du nez. *De ſlag, de ſchoot, de kogel ging, vloog heel digt by zyn neus heen.*

RASLE. Voy. RÂLE.

RASLEMENT Voy. RALE.

RASLER Voy. RÂLER.

RASOIR. m. Inſtrument à raſer la barbe aſſez connu. *Scheermes.* Un raſoir bien affilé. *Een ſcheermes dat wel gewet, wel geſleepen is.* Sa langue coupe comme un raſoir. fig. *Haare tong ſnyd als een ſcheermes, als een vlym.*

RASSASIANT, ANTE. Adj. V. Qui raſſaſie. *Verzadigend.* Mets raſſaſians, viandes raſſaſiantes. *Verzadigende geregten, verzadigende ſpyzen, zwaare koſt.*

RASSASIEMENT. m. SATIÉTÉ. *Verzadiging, verzadigtheid.* Raſſaſiement de joye eſt à ta dextre. expr. fig. *Verzadiging van vreugde is aan uw regterhand.*

RASSASIER. v. a. Faire ceſſer la faim. *Verzadigen, verzaden, de honger ſtillen.* Jéſus-Chriſt raſſaſia cinq mille hommes avec cinq pains d'orge. *Jezus Chriſtus verzadigde vyf duizend menſchen met vyf garſten brooden.* Rien ne pouvoit RASSASIER, aſſouvir ſon avarice, ſon ambition. *Niets konde zyne gierigheid, zyn ſtaatzugt verzadigen.*

Se RASSASIER. v.n. p. *Zig verzadigen, verzadigt worden.* Il dévore, il ne ſçauroit ſe raſſaſier. *Hy verſlind, hy kan zig niet verzadigen, kan niet verzadigd worden.*

RASSEMBLER. v. a. Remettre enſemble. *Weder in malkander voegen ſamen zetten.* Raſſembler les membres d'une charpente. *De deelen van een timmer werk in malkander voegen, vaſtmaaken.* Raſſembler les troupes diſperſées. *De verſtrooyde benden, 't verſtrooyd krygsvolk verzamelen, weder by een brengen.*

Se RASSEMBLER. v. n. p. *Weder verzamelen, weder by een komen.* Les diſperſez ſe raſſemblerent de toutes parts. *De verſtrooyde verzamelden van alle kanten, kwaamen van alle kanten weder by een.* Meſſieurs les Etats doivent ſe raſſembler Mécredi prochain. *Myn Heeren de Staaten ſtaan toekomende Woensdag weder te vergaderen, ſamen te komen.*

RASSEOIR. v. n. Se ſeoir dérechef. *Weder zitten.* On le fit raſſeoir, & il reſta juſqu'à la nuit. *Men deed hem weder zitten, en hy bleef tot in de nagt.* On le pria de ſe RASSEOIR & de dire ſon avis. *Men had hem weder te gaan zitten en zyn gevoele te uiten.* Il faut laiſſer RASSEOIR repoſer, épurer le Caffé. *Men moet de Koffy laaten zinken, zakken.* Donnez-lui le temps de ſe RASSEOIR, de reprendre ſes eſprits. *Geef hem de tyd om zyne zinnen te bedaaren, van op zyn verhaal te komen.*

RASSERENER. v. a. Rendre ſerein. *Weder ophelderen, opklaaren.* Le Soleil parut & raſſéréna le temps. *De Zon brak door en helder de het weer op, deed het weer opklaaren.* Cette nouvelle lui a raſſéréné le viſage. *Wat nieuws heeft hem blyder van gelaat doen zyn.* Ce mot eſt de l'ACADEMIE, mais il n'en ſent pas moins l'Ecole.

RASSEURER ou RASSURER, comme il ſe prononce. v. a Rendre la confiance. *Weder verzekeren, herſtellen, 't vertrouwen weder geeven.* Raſſeurer les Soldats par ſa prudence, par ſa bravoure. *De Soldaaten door zyn voorzigtigheid, door zyn dapperheid verzekeren, weder moed geeven.* RASSEURER, raffermir la foi chancelante. *Het wankelmoedig geloof verſterken, weder opbeuren.* Se RASSEURER à la vue du ſecours. *Weder bedaaren, moed ſcheppen op 't zien van hulp, van onderſtand.* Attendez que le temps ſe RASSEURE, ſe remette entiérement au beau. *Wagt dat het weer geheel bedaare.*

RASSIEGER une place, l'aſſiéger une ſeconde fois. *Een Veſting wederom belegeren.*

RASSIS, ISE. Part. de RASSEOIR & Adj. Verbal. *Weder gezeten.* Après qu'il ſe fut raſſis. *Na dat hy weder gezeten was, na dat hy weder was gaan zitten.* Dès que ſa bile fut raſſiſe, dès qu'il fut revenu de ſon tranſport. *Zoo draa zyn galgezonken, zoo draa zyne gramſchap over was.* Du pain RASSIS, pain qui n'eſt pas tendre. *Belegen brood.* Parler-nous de ſens raſſis, avec réflexion, ſans trouble. *Spreekt ons met bedaarde zinnen.*

RAT.

RAT. m. Animal ennemi des chats. *Rat.* Un gros rat. *Een dikke rot.* Un rat d'eau. *Een water-rot.* De la mort à rats. *Rottekruid.* Gueux comme un rat d'Egliſe. phr. *Zoo kaal als een kerkrot, dood arm.* RATS de cave, Commis des Aides, Sergens qui viſitent les caves, jaugent les futailles &c. *Kelderrotten, wynpeilders, wynroeyers.* Prendre un RAT, manquer de partir, en parlant de certaines armes. *Niet afgaan, op de pan losbranden.* Son piſtolet, ſon fuſil prit un rat. *Zyn piſtool, zyn roer ging niet af. weigerde vuur te geeven,* of *brande op de pan los.* Il a des rats dans la tête, il a des fantaiſies, des viſions creuſes. *Hy heeft muizeneſten in 't hoofd, de key leuter d'hem.* Donner des rats aux paſſans, faire des marques avec de la craye rouge ou blanche ſur leurs habits. *De voorby gaanders van den April geeven, met kryt teekenen.* Le RAT d'Egypte eſt une eſpece d'Ecureuil qui ſe gliſſe dans le ventre du Crocodile & lui ronge les entrailles.

Digitized by Google

RATACHER ſon collet. v.a. *Zyn· b:f weder vaſtmaaken.* Ratacher ſes manchettes. *Zyze lubben weder vaſtmaaken.*

RATATINÉ, EE. Adj. Raccourci, rappetiſſé, rabougri. *Ingekrompen, in een gedrongen door de jaaren.* Un petit vieillard ratatiné. *Een oud paaytje heel ingekrompen.* Une vieille ratatinée. *Een ingekrompen en gerimpeld besje.* Une pomme ratatinée, ridée, flétrie. *Een verlepte, uitgedroogde appel.*

RATE. f. Un des principaux viſceres, placé à l'hypocondre gauche. *Milt.* Rate enflée, opilée. *Opgezwolle, bezwaarde milt.* S'épanouir la rate, rire de bon cœur. *Zyn lever ſchudden, hartelyk lagchen.* Les Femmes bilieuſes ſont ſujettes au mal, aux vapeurs de rate. *De galzugtige vrouwen zyn de miltziekte, de dampen van de milt onderhevig.* Quand un avare refuſe à ſa Femme un Caroſſe, des Bijoux, de l'Argent pour jouer, eſt-ce la rate ou le Mari qui la rend malade? Voy. la réponſe dans le THEATRE ITALIEN, Scene de la Conſultation.

RATEAU m. Inſtrument de Faucheur & de Jardinier &c. *Schoffel, ryf, herk, hark.* Amaſſer le foin avec un rateau. *Het hooy met een ſchoffel, ryf aanhaalen, ſamenhoopen, opſtapelen.* Paſſer le rateau ſur les allées d'un jardin. *De hark, de ryf over de paden van een tuin haalen.* RATEAUX de vergues, terme de Marine. *Kammen van de raas.*

RATELEE de foin. f. Ce qu'on en ramaſſe en un coup de rateau. *Een hoopje, een haal hooy.* Dire ſa ratelée, dire ce qu'on a envie de faire ſçavoir, médire librement. *Zyn hart uitſpreeken, vryelyk ſchimpen. de ſnater roeren.* Chacun en dit ſa ratelée. *Elk een zeide 't geen hy 'er van wiſt, elk een haalde zyn hart op, ſchimpte, ſmaade onbeſchroomd.*

RATELER des foins, des avoines, les amaſſer avec le rateau, v. a. *Hooy, haver met de ſchoffel by een haalen.* Rateler des allées de Jardin. *Tuinpaden herken, ryfelen, gelyk ſtryken*

RATELEUR. Homme de journée qui ratele les foins &c. *Hooy ſchoffelaar, vergaarder van 't hooy met de ſchoffel of ryf.*

RATELIER. m. Eſpece de claye au-deſſus de la mangeoire des chevaux. *Ruif, ruiffel, kreb daar 't hooy der paarden in valt.* Mettre le cheval au ratelier. *Het paard aan de ruif, voor de kreb zetten.* Manger à plus d'un ratelier, tirer du profit de plus d'un endroit. *Uit meer als een kreb eeten, uit verſcheidene zaake voordeel trekken.* RATELIER ſe dit figurément en parlant des deux rangées de dents. Il fait voir un grand ratelier quand il ouvre la bouche. *Hy laat twee groote ryen met tanden zien als hy den mond opend.* RATELIER, ou machine appliquée contre la muraille où ſe poſent les armes à feu & autres. *Wapenrak, tegen de Wand aan vaſt gemaakt.* Les ratteliers de la Sainte Barbe. *De Wapenrakken of ſtokken van de Conſtapels kamer.* RATELIER ou chevilles à pendre des habits dans une Garderobe. *Kleerpennen, rak om Kleederen aan te hangen.*

RATIERE. f. Petite machine à prendre des rats. *Rotteval, rotteknip.* Le rat eſt dans la ratiere. *De rot is in de val.*

RATIFICATION. f. Approbation, confirmation, aveu public & ſigné par un Souverain. *Bekragtiging, beveſtiging, onderteekende verzekering door een Vorſt gedaan.* On attend de jour à autre la ratification du Traité. *Men verwagt van dag tot dag de* Ratificatie, *beveſtiging van 't Verdrag.*

RATIFIER un Traité de Paix, l'approuver authentiquement. v. a. *Een Vredens-Verdrag, Vredens-* Tractaat *bekragtigen, openlyk goedkeuren, onderteekenen en bezegelen.* Dès que la Paix ſera ratifiée. *Zoodraa de Vrede* geratificeerd, *wederzyds bekragtigd, bezegeld zal zyn.*

RATINE. f. Etoffe de laine friſée. *Ratyn, pylaken, Baay.* Ratine d'Eſpagne. *Spaanſch pylaken.* Juſtaucorps doublé de ratine. *Mansrok met baay gevoerd.*

RATION. f. Portion de pain & d'autres vivres qu'on diſtribue aux Soldats. *Beſcheiden deel, rantſoen, eetportie, dagelyks eeten aan de Soldaaten uitgedeeld.* Les rations des Fantaſſins. *Het rantſoen, het brood, de leeftogt der Voetknegten.* Les rations des Cavaliers. *Het brood en 't Paardevoer der Ruiters.* La RATION, la pitance des Matelots à bord du Vaiſſeau. *Het rantſoen, de* portie *van de Matroozen aan Scheepsboord.*

RATIONNEL, ELLE. Adj. Il ſe dit en Arithmétique en parlant d'une quantité exprimable par un nombre, & ſe joint à RACINE: on dit, par exemple, le ſix eſt là racine rationnelle quarrée de trente-ſix. *Het getal van xes is de* rationneele, *evenredige, vierkante wortel van xes en dertig.* L'Horiſon *rationnel* ou le Cercle feint qui coupe le Ciel & la Terre en deux Hémiſpheres. *De verſierden, denkbeeldigen Horiſont, rationeele Scheid-kring, waar door Hemel en Aarde in twee Halfronden geſcheide word.*

RATISSER. v. a. Racler. *Schraapen, ſchrappen, raſpen.* Ratiſſer un cuir. *Een huid ſchraapen, afſchraapen.* Ratiſſer des carottes *Wortelen ſchrappen.* Ratiſſer une cour, en arracher l'herbe, en enlever l'ordure &c. *Een plaats ſchrappen, ſchoon maaken, 't gras, de vuiligheid daar uit haalen.*

RATISSEURE ou RATISSURE, comme il ſe prononce. f. *Afſchraapſel, ſchraapſel.* Ratiſſures de carottes, de racines de perſil. *Afſchraapſel van geele wortelen, van pietercelie wortelen.* Lazarille de Tormes vivoit des ratiſſeures des pains d'offrande. *Lazarus van Tormes leefde van 't afſchraapſel der offer-brooden.*

RATISSOIRE. f. Inſtrument à ratiſſer des allées, des degrez. *Schraaper, ſchraapyzer, ſcrabber om tuinpaden te eſſenen, om de vuiligheid van de trappen af te ſchraapen.*

RATON. m. Petite piece de pâtiſſerie ou tarte au fromage mou. *Kaasvlaatje, paſtey gebakje met weeke kaas.* On crie à Paris les ratons à deux liards. *Te Parys worden de kaasvlaatjes voor een halve ſtuiver omgeroepen.*

RATRAPPER. v. a. Ratteindre, retrouver. *Reder krygen, agterhaalen, weder bekomen.* Ratrapper un priſonnier. *Een gevangene weder vangen, agterhaalen.* On lui avoit volé ſa montre, mais il a ſçu la ratrapper. *Men had hem zyn horlogie ontſtoolen, maar hy heeft het weten weder te krygen.*

RATTEINDRE un Voyageur. *Een Reiziger agterhaalen, weder-inhaalen.*

RATURE. f. Effaçure, écriture rayée. *Uitſchrabbing, doorhaaling, uitgehaald ſchrift.* Une Lettre pleine de ratures. *Een Brief vol uitſchrabbingen, doorhaalingen, kriewelletters.*

RATURER une écriture, l'effacer, la rayer avec la plume. v. a. *Een ſchrift uitſchrappen, doorſchrappen, met de pen uitdoen.* Il eſt difficile d'écrire avec ſoin ſans raturer beaucoup. *Men kan bezwaarlyk met aandagt ſchryven zonder veel door te haalen, uit te ſchrappen.*

R A U.

RAUCITÉ. f. Rudeſſe, âpreté de la voix. *Schorheid, raauwigheid van de ſtem.*

RAU-

Digitized by Google

RAUQUE. Adj. d. g. Rude, enroué. *Schor, naar.* Une voix rauque. *Een ſchorre ſtem, naare ſtem die diep uit de keel komt.*

R A V.

RAVAGE. m. Ruine, dégat, violence. *Verwoeſting, vernieling, plundering.* Les Soldats font d'horribles ravages par-tout. *De Soldaaten regten over al yſſelyke verwoeſtingen, vernieling aan.*

RAVAGER. v. a. Faire ravage. *Verwoeſten, vernielen, afloopen, in de grond bederven.* Les Ennemis ravagent tout le plat-pays. *De Vyanden verwoeſten al het platte land, loopen 't platte land af.* Les pluyes, les vents ont tout ravagé. *De regen heeft, de winden hebben alles vernield, in den grond bedurven.*

RAVALER. v. a. Retirer en dedans de la gorge. *Inſlikken, weer in de keel haalen* Ravaler ſa ſalive. *Zyn ſpeekſel weder inſlikken.* Je lui ferai ravaler ſes paroles, je l'en ferai dédire, repentir. *Ik zal hem zyne woorden weer in de keel doen haalen, op zyn mond doen kloppen.*

RAVALER, rabbaiſſer ſes bas. *Zyne kouſſen neerhaalen, over de knie naar onderen trekken.* Ravaler ſes bottes. *Zyne laarzen omhaalen, omſlaan.* RAVALER un mur, y travailler de haut en bas pour le perfectionner. *Een muur van boven tot onder overſtryken, overpleiſteren.*

RAVALER, avaler, déprimer. *Veragtelyk maaken, verkleinen, verminderen.* Ses Envieux ravalent la gloire, le mérite de ſes actions. *Zyne Vyanden verkleinen, verduiſteren de eer, de verdienſte zyner daaden.* Ravaler le caquet, la fierté de quelqu'un. *De praat, 't ſnappen van iemand verminderen, zyne grootsheid nederzetten.* Se RAVALER, ſe rabaiſſer trop. *Zig te veel vernederen.*

RAVAUDAGE. m. Raccommodage groſſier. *Verlapping, hoetelaary, broddelaary.* Quel ravaudage eſt ce-là? *Wat een hoetelaary, broddelaary, knoeyery is dat?*

RAVAUDRER. v. n. Raccommoder de méchantes hardes, tracaſſer dans une maiſon &c. *Verlappen, verſtellen, knoeyen, hoetelen, ſtommelen.* Il y a toujours à ravauder autour der Enfans. *Daar is aan de Kinderen altyd wat te verlappen, te verſtellen.* Elle ne fait tout le jour que ravauder. *Zy doet den heelen dag niet als door 't huis te loopen, te ſtommelen.* Que venez-vous me RAVAUDER, me chanter, me lanterner? *Wat komt gy my aan de ooren lellen? wat heb ik met u talmen, uw klaagen en kermen te doen?*

RAVAUDERIE. f. Vieilles nippes, haillons. *Oudgoed, vodden, lorren, lappen.* Une vieille table, de vieilles chaiſes, un méchant lit, & je ne ſçais combien d'autres ravauderies. *Een oude tafel, oude ſtoelen, een ſlegt bed, en ik weet niet wat voor vodden, lorren, prullen meer.* Il m'eſt venu conter des RAVAUDERIES, des niaiſeries. *Hy is my een deel grollen komen vertellen, hy is by my een hoope praats komen maaken.*

RAVAUDEUR, tracaſſier, marchand de vieilles nippes. *Vodde kraamen, oudmaaken-nieuw, lorren-kooper, hoetelaar, prulvent.*

RAVAUDEUSE. Celle qui racommode des bas, de vieux habits. *Kouſſeſtopſter, naaiſter, verſteldſter van oude kleeren, voddewyf, voddekoopſter.*

RAVE. f. Racine bonne à manger aſſez connue. *Radys.* Une botte de rave. *Een boſſe radys.*

RAVELIN. m. Ouvrage de Fortification compoſé de deux faces qui font un angle ſaillant. C'eſt que les Gens de guerre appellent Demi-lune. *Ravelyn, halvemaan, ſpits afloopend Veſting-werk.* Le ravelin défend les flancs des Baſtions. *Het ravelyn, de halve maan verdeedigd de zyden der Bolwerken.*

RAVI, IE. Part. & Adj. V. *Opgenomen.* Saint Paul fut ravi au troiſieme Ciel. *De Heilige Paulus wierd in den derden Hemel opgenomen.* Etre ravi en extaſe. *In verrukking opgenomen zyn.* Etre ravi, tranſporté de joye. *Verrukt zyn van vreugd.* Je ſuis ravi de vous voir. *Ik ben zeer blyde u te zien, 't is my van harten lief dat ik u zie.* Il a gagné ſon Procès, j'en ſuis ravi. *Hy heeft zyn Proces gewonnen, ik ben'er ten hoogſten om verheugd.*

RAVIGOTER. v. a. Remettre en force, faire revivre, rendre le courage. *Verkwikken, herſtellen, doen verkomen, herleeven.* Cette rotie au vin m'a tout ravigoté. *Die wynſop heeft my geheel verk wikt, gantſch doen verkomen.* Ce terme ne ſort point du ſtyle familier.

RAVIN. m. Lieu que la ravine a cavé. *Watergroef, greb door 't ſtroomend water uitgehold.* Ce Pays eſt tout entrecoupé de ravins. *Dat Land is vol watergroeven, met waterkuilen, holle ſtroomen gantſch doorgeſneden.*

RAVINE. f. Torrent fermé par de groſſes pluyes. *Snel afkomende Beek, holle beek, ſtroomende waterplas.* Il y a des ravines qui empêchent le paſſage. *Daar zyn holle beeken, waterſtroomen die de doortogt beletten.*

RAVIR. v. a. Enlever de force, emporter avec violence. *Ontweldigen, geweldiger hand vervoeren, wegſchaaken, wegvoeren.* Ravir une Femme d'entre les bras de ſon Mari. *Een Vrouw uit de armen van haar Man wegneemen, ontweldigen.* Ravir le bien d'autrui. *Een anders goed ontrooven, wegneemen, geweldiger hand na zig haalen.* RAVIR l'honneur d'une Fille, la violer. *De eer van een Vryſter beneemen, een Maagd ſchoffeeren.*

RAVIR, enlever, tranſporter l'eſprit en admiration. *De geeſt in verwondering opneemen, verrukken, vervoeren.* Cette nouvelle va ravir toute la Famille. *Dat nieuw zal de gantſche Familie in vreugde verrukken, ten hoogſten verblyden.* Il danſe, il chante à ravir. *Hy danſt, hy zingt ongemeen, by uitneemendheid, uit de kunſt; men word door zyn danſen, zyn zingen verrukt, opgenomen.* Cette Beauté raviſſoit tous les yeux. *Deze Schoonheid verrukte al de oogen.*

Se RAVISER. v. n. p. Changer d'avis. *Zig weder bedenken, van gevoele veranderen.* Il s'eſt raviſé depuis. *Hy heeft zig nader hand bedagt.*

RAVISSANT, ANTE. Adj. V. Qui ravit par force. *Roofgierig, roofzugtig.* Loup raviſſant. *Roofgierige, roofzugtige Wolf.* Bête raviſſante. *Roofdier, ſlindbeeſt.*

RAVISSANT. Merveilleux, qui ravit en admiration &c. *Zielverrukkend, wonderlyk ſchoon, bekoorlyk.* Un Concert raviſſant. *Een verrukkend* Concert, *een bekoorlyk Muziek, een heerlyk gezang.* Une beauté raviſſante. *Een verrukkende, bekoorlyke, ongemeene ſchoonheid.* C'eſt un homme raviſſant, d'une humeur raviſſante. *'t Is een vermaakelyk menſch, een man van een zeer vrolyken aart.*

RAVISSEMENT. m. Enlévement d'une perſonne. *Wegvoering, ſchaaking van iemand.* Le raviſſement d'Helene, de Proſerpine. *De wegvoering, ſchaaking, vervoering van Helena, van Proſerpina.* RAVISSEMENT de joye, admiration douce, flatteuſe. *Verrukking van vreugd, opgetoogenheid, zagte bekooring.* Il reſta immobile dans ce raviſſement. *Hy bleef roerloos in die zielverrukkende opgetoogenheid.* Le RAVISSEMENT de Saint Paul

Digitized by Google

au troiſieme Ciel. *De opneeming, verrukking van den Heiligen Paulus in de derden Hemel.*

RAVISSEUR. Celui qui ravit, enleve une fille, une femme, & en abuſe. *Schaaker, wegvoerder, vrouwe* of *maagde ſchoffeerder.* Le raviſſeur fut arrêté & puni de mort. *De ſchaaker, ſchoffeerder wierd gevangen en met de dood geſtraft.* RAVISSEUR, voleur du bien d'autrui. *Ontweldiger, roover van een ander mans goed.*

Le RAVITAILLEMENT d'une Flotte. *Het* revictalieren, *het weder ververſchen van een Vloot.*

RAVITAILLER. v. a. Avitailler de nouveau. *Op nieuws met ſcheeps behoeften, met levens middelen bezorgen.* Ravitailler la Flotte. *De Vloot met nieuwe mondkoſt, verſche victualie voorzien.*

RAVIVER le feu d'une forge, le rendre plus vif en y verſant de l'eau. *Het vuur van een firnuis* of *ſmeede verwakkeren, opſtooken, en met water lévendiger doen branden.* Elixir qui ravive les eſprits. *Elixir, uittrekſel dat de geeſten op wakkerd, opwekt.*

RAVOIR. v. a. Avoir une ſeconde fois. *Weder hebben, weder krygen.* Il plaide pour ravoir ſon bien. *Hy pleit om zyn goed weer te hebben, weder te krygen.* Se RAVOIR, ſe rétablir, ſe remettre de ſa maladie. *Weder opkomen, geneezen van zyne ziekte.* Allons, courage, tâchez de vous ravoir. *Kom aan, ſchep moed, doed uw beſt om weer op te komen, beurd u wat op om weer op de been te raaken.*

R A Y.

RAYE, ou RAÏE comme d'autres l'écrivent. f. Trait tiré avec une plume, un crayon, un burin. *Streep, kras.* Faire une raye avec la plume, avec le crayon. *Een ſtreep met de pen, met het potloot haalen.* Cette vaiſſelle eſt pleine de rayes. *Dat tafelgoed, tinnegoed, zilverwerk is vol ſtreepen, vol kraſſen.* Le marbre a des rayes noires & rouges. *Het marmer heeft zwarte en roode ſtreepen.* La RAYE du cul. *De bilſcheiding, ſtuitſtreep.* Les RAYES d'un champ, les entre-deux des ſillons. *De voorens, grebben van een beploegden akker.*

RAYE. f. Poiſſon de Mer plat & cartilagineux ainſi nommé. *Roch, bekende knarsbeenige Zee-vis.* Manger de la raye. *Roch eeten.*

RAYÉ, EE. Part. de RAYER. *Geſtreept.* Taffetas rayé. *Geſtreepte Taf.* Etoffe rayée. *Geſtreept Stoff.* Aſſiette RAYÉE, gâtée de rayes. *Gekraſt tafelbord, tafelbord met kraſſen en ſtreepen geſchonden.* Arquebuſe rayée, à canon rayé par dedans. *Getrokke roer, roer met een getrokken* of *geryfelde loop van binnen.*

RAYER. v. a. Faire des rayes. *Streepen, kraſſen, ryfſelen.* Rayer de la vaiſſelle d'étain en la fourbiſſant. *Tinnewerk met ſtreepen ſchuuren, daar kraſſen in maaken door 't ſchuuren.* RAYER de l'écriture, l'effacer en y faiſant des rayes. *Schrift doorſtreepen, doorhaalen, met ſtreepen uitdoen.* Rayez cela de deſſus vos papiers, ne faites pas compte là-deſſus. phr. *Schrab dat uit uw boek, veeg het van uw ley, maak daar geen ſtaat op, beeld u w dat niet in.*

RAYEURE. f. Le premier E ne ſe prononce pas. Action de RAYER. *Kras, ſtreep, ſtreeping.* Ces aſſiettes ſont pleines de rayeures, de rayes. *Die borden zyn vol kraſſen, vol ſtreepen.* La rayeure de cette étoffe eſt très-belle. *De ſtreeping, het ſtreepen van dat Stof is zeer mooy.*

RAYON. m. Trait de lumiere, en parlant du Soleil. *Straal, Zonneſtraal.* Comme le Soleil darde ſes rayons. *Gelyk de Zon zyne ſtraalen uitſchiet.* RAYONS viſuels, rayons réfléchis par le moyen deſquels l'œil voit les objets. *Gezigt-ſtraalen, geknikte* of *weerſtuitende ſtraalen, waar door 't oog de voorwerpen ziet.* Les Rois ont un rayon de la Divinité. expr. fig. *De Koningen hebben een ſtraal van de Goddelykheid.* Il n'a pas un rayon, pas une once de bon-ſens. *Hy heeft geen verſtand altoos.* Encore ſi j'avois un rayon d'eſpérance. *Als ik nog maar een ſtraaltje hoops had.*

RAYON, demi diametre d'un cercle en Géométrie. *Halve dikte van een kring, in de Meetkunde.* RAYON Aſtronomique. Voy. BASTON de Jacob & Arbaleſtrille. *Winkelkruis, graadboog.*

RAYON, gâteau de miel, maſſe où ſont les cellules des abeilles, *Honingraat, honingkoek.*

RAYONNANT, ANTE. Adj. Qui rayonne. *Uitſtraalend, glansryk.* Moïſe revint de la montagne tout rayonnant de lumiere. *Moſes kwam alom beſtraald, heel glansryk van den berg.* Il eſt ſorti de cette action tout RAYONNANT, tout éclattant de gloire. *Hy is heel glansryk, vol luiſter, met roem beladen uit die zaak, die onderneeming gekomen.*

RAYONNEMENT. m. Action de RAYONNER : il a peu d'uſage. *Ontſtraaling, uitſtraaling.* Les obſtructions de nerfs empêchent le rayonnement des eſprits. *De verſtopping der zenuwen beletten de omſtraaling, doorſtraaling der geeſten.*

RAYONNER. v. n. Jetter des rayons. *Uitſtraalen, ſtraalen ſchieten.* Le Soleil commençoit à rayonner ſur la cime des montagnes. *De Zon begon op den top der bergen uit te ſtraalen, hy begon de toppen der bergen te beſtraalen.*

R E.

RE. Cette particule réduplicative ſe trouve à la tête des verbes & des noms compoſez, & ſe rend en Hollandois par WEDER ou WEER : on verra ici les plus uſitez, ne prétendant pas enchérir ſur l'ACADEMIE, & encore moins ſur la prétendue richeſſe des autres Dictionnaires qui affectent de multiplier les exemples ſans néceſſité.

RÉ, une des Notes de Muſique. *Ré, Muzieknoot.* Ut, ré, mi, fa, ſol, là.

R E A.

REAJOURNEMENT. m. Aſſignation réitérée. *Vernieuwde, herhaalde dagvaardiging, weder ontbieding voor't recht.* REAJOURNER. v. a. Ajourner une ſeconde fois. *Ten tweede maal dagvaarden, op nieuws* adjourneeren, *nader dagvaarden.*

REAGGRAVE. m. Dernier monitoire qu'on publie après trois monitions. *Laatſte, uiterſte aanzegging, laatſte vloekberigt om iets geheims te ontdekken, om't geſtoolen goed weer te krygen.*

REAGGRAVER ſon crime, l'aggraver de nouveau. v. a. *Zyn miſdaad op nieuws verzwaaren.*

REALE. f. Monnoye d'Eſpagne, valant trois louis & demi. *Reaal, vierde halve ſtuivers ſtuk.* L'Ecuyer qui ſervoit Lazarille, retourna tout joyeux d'avoir reçu une Réale. *De Jonker die Lazerus van Tormes diende, keerde heel blyde van een Reaal gekreegen te hebben.*

REALE. f. Galere principale. *Hoofd-Galey, Koninklyke Galey.* La Réale de France a l'étendard quarré de couleur rouge parſemé de fleurs de lis d'or. *De Hoofd-Galey van Vrankryk heeft een vierkante roode vlag met goude lelyen bezaayd.* La Réale du Pape, d'Eſpagne,

Digitized by Google

gne. *De Pausselyke, de Spaansche Hoofd-Galey.*

RÉALITÉ. f. Existence effective. *Wezentlykheid, wezentlyke bestaanlykheid.* Soutenir, impugner la réalité du corps de J. Christ dans l'Encharistie. *De wezentlykheid van Christi ligchaam in 't Nagtmaal staande houden, tegenspreeken.* La réalité du payement paroît en ce que .. *De wezentlykheid van de betaaling blykt daar in dat...* Ce qu'on vous offre ne sont pas des chimeres, mais des Realitez, des choses réelles. *'t Geen men u aanbied zyn geen versieringen, maar wezentlyke zaaken.*

REASSIGNATION. f. Nouvelle assignation en Justice. *Tweede* of *nadere* assignatie, *dagvaarding, roeping voor 't Gerecht.* Reassignation d'un Bénéfice, nouvelle collocation sur un autre fonds. *Verplaatsing, nadere aanwyzing van een Kerkelyk inkomen op een andere grond.*

REASSIGNER sa partie, lui faire donner une nouvelle assignation. v. a. *Zyn party, de geen daar men tegen pleit nader roepen, andermaal dagvaarden.* Faire Réassigner son Bénéfice, le faire assigner sur un autre fonds. *Zyn inkomen op een andere grond* of Comptoir *doen wyzen, op een ander doen verplaatsen.*

R E B.

REBAPTISANS, est le propre nom des Anabaptistes. *Wederdoopers, Herdoopers.*

REBAPTISER. v. a. Baptiser une seconde fois. *Herdoopen, wederdoopen.*

REBARBATIF, IVE. Adj. Rude & rebutant. *Wreed, stuurs, nors.* Un visage, un air rebarbatif. *Een nors, een stuurs aangezigt; een stuurs, wreed gelaat.*

REBATIR une maison. v. a. *Een huis herbouwen, weder opbouwen.*

REBATTRE. v. a. Répéter souvent. *Herhaalen, talmen, 't zelfde dikwyls ophaalen.* Il ne fait que rebattre la même chose. *Hy doet niet dan 't zelfde te herhaalen, geduurig op te haalen.*

REBATTRE ou rebrasser les cartes, ou rebattre simplement. *De kaart verschieten, doorschieten, de kaart vergeeven.* Il faut rebattre. *De kaart moet weder verschieten, vergeeven worden.* On dit mieux remêler.

REBATTU, UE. Part. du verbe précédent. *Herhaald, weder opgezegt.* Cela a été si souvent rebattu. *Dat is zoo dikwyls herhaald, zoo menigmaal gezegt geworden.* La Théologie est une matiere bien rebattue. *De Theologie is een stoffe die zeer dikwyls herhaald, te herde gebragt is.*

REBEC. m. Il s'est dit pour Violon. Ils dansoient au son des flûtes & des rebecs. *Zy dansten op 't geluit der fluiten en violen.*

Se REBECQUER contre son Maître, lui répondre impudemment, avec audace. *Zyn Meester spytig antwoorden, hem weer toesnaauwen.* Il est du dernier bas.

REBELLE. Adj. d. t. g. & Subst. Révolté, qui desobéit à son Souverain. *Rebel, wederspannig, oproerig, afvallig onderdaan.* Rebelle à son Roi, à l'Etat. *Rebel, wederspannig tegen zynen Koning, rebel, tegen den Staat.* Punir les rebelles. *De rebellen, de weerspannige onderdaanen straffen.* Une Beauté rebelle. expr. fig. *Een weerspannige, een ongevoelige, wreede Schoone.* Une fievre rebelle aux remedes. *Een koorts die de hulpmiddelen verduurd, een hardnekkige, een weerspannige koorts.*

Se REBELLER. v. n. p. Devenir rebelle, se révolter. *Wederspannig, afvallig, oproerig worden, zynen Vorst* of *Heer afvallen.* Se rebeller contre son Souverain. *Zynen Vorst afvallen, tegen hem opstaan.* Les Israélites se rebelloient souvent contre Dieu. *De Israëliten stonden aikwyls tegen God op, muiteden dikwyls tegen God.* Les passions se rebellent contre la raison. *De hartstogten staan tegen de reden op.* Ils cherchent à faire Rebeller, soulever le Peuple. *Zy tragten, poogen het volk wederspannig te maaken, te doen opstaan, muiten tegen hunnen Heer.*

REBELLION f. Révolte, soulévement. *Opstand wederspannigheid, afval der onderdaanen.* Depuis la prétendue rebellion des Hongrois. *Sedert de zoo genaamde opstand, afval der Hongaaren.* La rebellion continuelle du peuple de Dieu marque une dépravation inconcevable. *De geduurige wederspannigheid, 't gestadig muiten van Gods volk toond eene onbegrypelyke bedurventheid.* Dompter, punir, éteindre la rebellion. *Den opstand, de oproerigheid, de* rebellie *temmen, straffen, dempen.* La rebellion des sens contre la raison. *De wederspannigheid der zinnen tegen de reden.* Faire rebellion à la Justice, empêcher qu'elle n'ait son cours. *Wederspannigheid toonen tegen 't Recht, de loop van 't Recht stremmen.*

REBENIR une Eglise qui avoit été profanée. v a. *Een Kerk die ontheiligd was wederom zegenen, weder inwyen.*

REBLANCHIR un mur. v. a. *Een muur overwitten, nog eens witten.* Reblanchir de la toile. *Linne weder bleeken, een web weder op de bleek doen.*

REBOIRE. v.a. Boire encore. *Weder drinken.* Qui vit jamais tant boire & reboire? *Wie zag oit zoo veel drinken en wederdrinken?*

REBONDI, IE. Part. de Rebondir. *Weerom gestuit, afgestuit.* Il fut tué d'un boulet rebondi. *Hy wierd door een weergestuite kogel, door een stuitkogel gedood.* Des tetons rebondis, gros & fermes. *Zwellende en vaste borsten.* Des joues rebondies. *Vette en dikke wangen.* La Belette rebondie ne pouvoit plus sortir de la grange. *De Wezel die haar rond en dik gegeeten, had kon niet weer uit de schuur komen.*

REBONDIR. v.n. Bondir encore. *Wederstuiten.* On vit le boulet tomber & rebondir. *Men zag de kogel vallen en wederstuiten, afstuiten, opstuiten.*

REBONDIR, renfler. *Weder zwellen, doen opzwellen.* Les corps étroits font rebondir le sein. *De enge ryglyven doen de boezem opzwellen, jaagen de borsten op.*

REBORD. m. Bord renversé ou replié. *Omslag, omgeslagen zoom, rand, boordsel.* Le rebord d'un manteau de femme. *De omslag, overploy van een samaar.* Le Rebord ou Bord de la cheminée. *De schoorsteen rand.* Il y a de jolies Porcelaines sur le rebord. *Daar staat mooy Porcelein op de rand.*

REBORDER une jupe, la border pour la seconde fois. v. a. *Een rok, vrouwerok overzoomen, nog eens boorden, nog eens met een zoom, rand* of *boordsel voorzien.*

Se REBOTTER. v.n. p. Remettre ses bottes. *Zyne laarzen weder aantrekken.*

REBOUCHÉ, EE. Part. de Reboucher. *Wedergestopt, verstompt.* Le trou est-il bien rebouché? *Is het gat wel weder toegestopt?* Un couteau Rebouché, émoussé par la pointe, par le taillant. *Een verstompt mes,* of liever *een stomp mes.* Reboucher une bouteille. *Een vles weder toestoppen.* Se Reboucher, S'Emousser. *Verstompen.* L'épée se reboucha contre la pointe. *De degen verstompte tegen de punt aan.*

REBOUILLIR. v.n. *Weder kooken.* Faites rebouillir le pot. *Doet de pot weder kooken, helpt de pot weer aan de kook.*

REBOURS. m. Contrepoil, en parlant d'étoffes. *Verkeerde zyde, ruige zyde van 't stof.* Son usage est au figuré: vous n'expliquez pas bien cela, c'est tout le rebours de

de ce que vous dites. *Gy legt dat niet wel uit, 't is regt het tegendeel van 't geene gy zegt.* Vergeter du drap à Rebours, à contre poil. *Laken tegen 't hair, tegen den draad, aan de ruige zyde veegen, ſtoffen.* Prendre tout à rebours, à contre-ſens. *Alles verkeerd opvatten.* Il fait tout à rebours. *Hy doet alles averegts, verkeerd.* C'eſt un Eſprit ſi Rebours, ſi rebarbatif, revêche. *'t Is zulken verkeerd verſtand, zulken wreveligen aart, hy wil altyd dwars in de wagen.*

REBOUTONNER ſon habit. v. a. *Zyn kleed weder toeknoopen.*

REBRASSER ou remêler les Cartes. *De Kaart weder verſchieten, doorſchieten, vergeeven.*

à REBROUSSEPOIL. A contrepoil. Adv. *Tegen 't hair aan, van agteren op.* Nettoyer un chapeau à rebrouſſepoil. *Een hoed tegen 't hair afveegen, ſchoon maaken.*

REBROUSSER les cheveux, les relever en ſens contraire. v. a. *'t Hair opſteeken, de toppen van 't hair over end zetten.* Rebrouſſer la barbe. *Den baard opzetten, ophalen.* Rebrousser chemin, retourner ſubitement en arriere. *Te rug trekken, ſchielyk agter uit keeren.* Il apperçut des voleurs, un parti Ennemi, ce qui lui fit rebrouſſer chemin au plus vîte. *Hy wierd dieven, een Vyandlyke party gewaar, 't geen hem voort weder deed keeren, te rug deed gaan.*

REBROYER les Couleurs. v. a. *De Verwen weder wryven, overmaalen.*

REBRUNIR de l'acier. v. a. *Staal over polyſten, nader glad maaken, een nieuwe glans geeven.*

REBUFFADES. f. pl. Mauvais accueil, indignitez, outrages. *Verſmaadingen, ſmaadelykheden, mishandelingen, lebbige taal, begraauwingen.* Je ne ſuis pas obligé d'eſſuyer ſes rebuffades. *Ik ben niet gehouden zyne verſmaadingen, ſchamperheden, zyn tieren en raazen te dulden, zyn vuilen bek te verdraagen.*

REBUS. m. Alluſion, équivoque, jeu de mots. *Relletje, loopje, kwinkſlag, dubbelzinnigheid, inval.* Les rébus de Picardie ou plutôt des Pays-Bas. *De relletjes, de loopjes, dubbelzinnigheden, kwakken van Picardyen* of liever *van Nederland.* Conter des rébus, des niaiſeries, des fariboles. *Kwakken, grollen, beuzelingen, fleuren, klommers vertellen.*

REBUT. m. Action de Rebuter. *Hard woord, barſſe weigering, ſpytigheid, lebbigheid.* Il eſt piqué au moindre rebut. *Hy wierd van 't minſte hart woord geraakt.*

REBUT. Marchandiſe rebutée. *Uitſchot, verworpe waar, prulgoed.* Il n'a que des marchandiſes de rebut. *Hy heeft niet als uitſchot, ſlechte waar, oudbakke goed.* Je ne veux point le rebut d'un autre. *Ik wil een anders uitſchot, ik wil de reſt van een ander niet hebben.* Cet homme eſt le rebut du genre humain. *Die kaerel is een verſchoveling van alle menſchen, word van elk een met de nek aangezien, 't is de olykſte prul van de waereld.*

REBUTANT, ANTE. Adj. Qui rebute, choque, déplait. *Veragtelyk, wanhebbelyk, aanſtootelyk, walgende.* Un travail forcé eſt toujours rebutant. *Een gedwongen arbeid is altyd aanſtootelyk, verdrietig, tegen de borſt.* Un air rebutant, une mine rebutante. *Een aanſtootelyk, miſſelyk gelaat, haatelyk, afkeerig wezen.* Il a des manieres ſi rebutantes. *Hy heeft zulke miſſelyke, haatelyke, afkeerige, walgende manieren, gebaerden over hem.*

REBUTÉ, EE. Part. de Rebuter. *Geweigerd, afgeſlagen, verworpen.* Se voyant ainſi rebuté par les Gardes. *Zig dus door de Wagt, de* Gardes *geweigerd, afgewezen zien.* Se voyant rebuté, mépriſé de tout le monde. *Zig door elk een verworpen, veragt, verſchopt, verſmaad ziende.*

REBUTÉ, EE. Adj. Qui a de l'averſion, du dégoût, de la répugnance. *Afkeerig, moede, met wederzin, afkeer aangedaan.* Le voilà bien rebuté de la Guerre. *Hy is den Oorlog gantſch moe, hy heeft 'er de walg van.* Elle eſt ſi rebutée de ſon ménage. *Zy is zoo afkeerig van 't huishouden, haar huishouden is haar zulk een laſt.*

REBUTER. v.a. Rejetter avec mépris & dûreté. *Veragtelyk en ſmaadelyk verwerpen, verſmaaden, ruwelyk afwyzen, weigeren.* Rebuter ceux qui entrent ſans être invitez. *De ongenoodigde gaſten ruwelyk afwyzen, den ingang weigeren, van de deur houden.* Il fut ſi rudement rebuté par les Suiſſes. *Hy wierd door de Zwitſers zoo vinnig te rug gedreeven, verſtooten.* Rebuter les méchantes marchandiſes, les mettre à l'écart, les rejetter. *De ſlegte waaren weg leggen, uitſchieten, verwerpen.* Rebuter des Piſtoles légeres. *Ligte Piſtoolen uitſchieten, uitzoeken en weigeren aan te neemen.*

REBUTER, décourager, dégoûter par les obſtacles. *Den moed beneemen, doen vergaan, de onderneeming doen ſtaaken, daar van af doen zien.* La moindre peine, le moindre obſtacle rebute. *De minſte moeyte, 't minſte beletſel beneemd hem den moed, maakt hem wars.* Il ne faut pas ſe Rebuter, ſe décourager pour cela. *Men moet daarom geen moed verliezen, den moed niet opgeeven, laaten zinken.* C'eſt un homme qui ne ſe rebute de rien, qui n'appréhende point la peine. *'t Is een man die om geen ding den moed laat zinken, die nergens bang voor is, die geen moeyte ontziet.* Les Gaſcons ne ſe rebutent de rien, ils reviennent à la charge juſqu'à ce qu'ils aient obtenu. *De Gaſconjers houden niet af in 't bejaagen van eigen voordeel, zy worden door geen zwaarigheden in 't verzoeken wederhouden.*

REC.

RECACHETER une Lettre, la cacheter une ſeconde fois. v. a. *Een Brief weder toelakken, weder toezegelen.*

RECAPITULATION f. Répétition ſommaire. *Korten inhoud, bondige, beknopte herhaaling.* Faire la récapitulation des principales matieres. *Het beknopt verhaal der voornaamſte ſtoffen maaken.*

RECAPITULER. v. a. Réſumer, redire ſommairement. *Kortelyk herhaalen, beknopteyk overloopen.* Récapituler les principaux points de ſon diſcours. *De voornaamſte punten, afdeelingen van zyn reden beknoptelyk overloopen, aanroeren.*

RECELÉ, EE. Adj. V. Caché, pas découvert. *Verborgen, verholen.* Le recelé d'une ſucceſſion. *De verzwegene goederen, 't verholen goed van een erfenis.*

RECELÉ, EE. Part. de Receler. *Verborgen, geheeld.* Il avoit recelé le vol. *Hy had den diefſtal verborgen, geheeld, verzweegen.*

RECELEMENT. m. Action de Receler. *Verzwyging, heeling.* Le récélement & le larcin ſont également puniſſables. *De verzwyging, heeling en de diefſtal zyn even ſtraſbaar.*

RECELER, cacher le vol. *Den diefſtal heelen verheelen, verborgen houden, verzwygen.* Receler un larron, un meurtrier, lui donner retraite. *Een dief, een moordenaar verheelen, verborgen, verzwygen, onder zyn dak laaten verſchuilen.* Receler un

corps

Digitized by Google

corps mort, le cacher afin de faire valoir la réſignation d'un office. *Een lyk heelen, verbergen, verzwygen, om de neederlegging van een bediening te doen gelden.*

RECELEUR. Celui qui recelle un vol &c. *Heelder, dieſtalbewaarder, huisveſter van dieven &c.* S'il n'y avoit point de receleurs, il n'y auroit point de voleurs. *Als'er geen heelders waren, daar zouden geen ſteelders zyn.* La RECELEUSE fut fouettée & bannie. *De heelſter, de dieverwaardin wierd gegeeſſeld en uitgebannen.*

RECEMMENT. Adv. Nouvellement, depuis peu. *Onlangs, korts, kortelings.* Cela eſt arrivé récemment. *Dat is onlangs, kortelings, gebeurd.*

RECENT, TE. Adj. Nouveau, nouvellement fait, arrivé depuis peu. *Onlangs geſchied, verſch, nieuw.* Un malheur récent. *Een ongeluk dat onlangs geſchied is.* Une playe récente. *Een verſche wond.* Une écriture toute récente. *Een verſch ſchrift, ſchrift heel onlangs geſchreven.* La perte eſt trop récente pour s'en conſoler. *Het verlies is al te onlangs gebeurd om 'er zig over te trooſten.* J'en ai la mémoire récente, je m'en ſouviens comme d'une choſe arrivée depuis peu. *Ik heb 'er een verſch gebeugen af. 't ſtaat my heel klaar voor.*

RECEPISSÉ. m. Ecrit par lequel on reconnoît avoir reçu des papiers, un payement &c. *Handſchrift*, quitantie, *blyk van ontfangſt wegens overgeleevere papieren, gedaane betaaling &c.* J'en ai un bon récipiſſé. *Ik heb'er een goed handſchrift, goede blyk, deugdelyke* quitantie *van.* Son grand uſage eſt en Pratique.

RECEPTACLE. m. Lieu où s'amaſſent, s'écoulent pluſieurs choſes de divers endroits. *Kolk, algemeene verzamelplaats daar verſcheidene dingen na toe zakken, vloeyen.* Ce canal eſt le réceptacle de toutes les ordures de la Ville. *Die graft is de kolk, de ſtinkpoel aller vuiligheden van de Stad.* Sa Maiſon étoit le réceptacle, l'aſyle des filoux. *Zyn Huis was de byeenkomſt, de verzamelplaats, ſchuilplaats der gaaudieven.*

RECEPTE. Liſez RECETTE. f. Ce qui eſt reçu en argent &c. *Ontfangſt.* Noter la recepte & la dépenſe. *Den ontfangſt en uitgift aanteekenen.* Il eſt commis à la recepte des deniers. *Hy is tot den ontfangſt der penningen aangeſteld.*

RECEPTE. f. Compoſition de drogues, note, indice des remedes pour guérir un mal, *Voorſchrift*, recept, ordonnantie, *ſamenmenging, aantooning der Artſenykruiden om een kwaal te geneezen.* Recepte pous la fievre, pour les hémorrhoïdes. *Voorſchrift*, recept *om de koorts te verdryven, de ambeyen te geneezen.*

RECEPTION. f. Action de RECEVOIR. *Ontfangſt, bekoming, erlanging.* Après la réception des Marchandiſes. *Na den ontfangſt, het ontfangen der Waaren.*

RECEPTION, Accueil. *Onthaal, inhaaling.* Il m'a fait une agréable réception. *Hy heeft my een aangenaam onthaal aangedaan, hy heeft my vrindelyk onthaald, bejegend.* On fit une réception magnifique aux Ambaſſadeurs. *Men deed een pragtig onthaal, een pragtige inhaaling aan de Afgezanten: de Gezanten wierden pragtig ingehaald.* RECEPTION, Admiſſion à une charge. *Aanneeming, toelaating tot een ampt.* Prendre place ſelon l'ordre de ſa réception. *Plaats neemen na de order van zyne aanneeming in 't gezelſchap, aanvaarding der bediening.*

RECETTE. Voy. RECEPTE,

RECEU ou REÇU, comme il ſe prononce. Part. de RECEVOIR. *Ontfangen.* J'ai reçu l'honneur de la vôtre. *Ik heb de eer van de uwe wel ontfangen.*

RECEU. m. Quitance, récipiſſé. *Kwyting, handſchrift, handteekening den ontfangſt toonende.* J'ai ſon reçu par devers moi. *Ik heb zyne quitantie onder my.*

RECEVABLE. Adj. d. t. g. Qui doit ou qui peut être reçu. *Aanneemelyk, dat ontfangen. aangenomen moet* of *kan worden.* Des offres recevables. *Aannemelyke aanbiedingen.*

RECEVEUR. Qui eſt chargé de la recepte des deniers. *Ontfanger, inzaamelaar der penningen.* Le Receveur-Général des Gabelles. *De Algemeenen Ontfanger der Tollen.* Le Receveur des Tailles a bien des non-valeurs à faire bon. *Den Ontfanger van 't Burger Hoofdgeld heeft veel kwaa ſchulden om te verantwoorden.*

RECEVOIR. v. a. Accepter, prendre ce qui eſt donné. *Ontfangen, aanneemen, krygen, erlangen, genieten.* Recevoir de l'argent. *Geld ontfangen, geld krygen.* Recevoir des Lettres. *Brieven ontfangen, krygen.* Recevoir des bienfaits de quelqu'un. *Weldaaden van iemand ontfangen, genieten, erlangen.* Recevoir du ſecours. *Hulp, onderſtand ontfangen, bekomen.* Recevoir un ſoufflet, un coup d'épée. *Een klap krygen, een degenſteek krygen; geſlagen, geſtooken worden.* RECEVOIR, ſouffrir du chagrin de quelqu'un. *Ongenoegen, mishaagen, verdriet van iemand lyden, verdragen.* RECEVOIR, contenir en ſoi. *Ontfangen, in zig vervangen, bevatten.* La Mer reçoit toutes les Rivieres dans ſon ſein. *De Zee ontfangt, vervangd alle de ſtroomen in haar boezem.* La Lune reçoit, emprunte la lumiere du Soleil. *De Maan ontleend het ligt van de Zon.*

RECEVOIR, accueillir bien ſon monde. *Zyn volk*, ou liever *zyne vrinden, zyne gaſten wel ontfangen, wel onthalen.* Nous nous préparons à bien recevoir l'Ennemi. expr. cavaliere. *Wy maaken ons gereed om den Vyand wel te ontfangen.*

RECEVOIR, admettre quelqu'un en grace. *Iemand in genade ontfangen, in gunſt aanneemen.* Recevoir à une charge. *Tot een bediening ontfangen, aanneemen.* Faire recevoir une Caution en Juſtice. *Een Borgtogt in Rechten doen aanneemen.* Recevoir les excuſes de quelqu'un. *De ontſchuldigingen van iemand aanneemen.* Ce paſſage peut recevoir, ſouffrir pluſieurs ſens, pluſieurs interprétations. *Die text, ſchriftuurplaats kan verſcheidene zinnen, uitleggingen aanneemen, lyden.*

RECHANGE. m. Action de RECHANGER. *Weder wiſſel, weder wiſſeling, verruiling.* Payer le change & rechange d'une lettre proteſtée. *De wiſſel en herwiſſel van een* geproteſteerde *brief betaalen.* Avoir des habits de rechange. *Wiſſelkleederen, verſchiet van kleederen hebben.* RECHANGE de Vaiſſeau, Manœuvres de réſerve. *Waargoed, Rondhout en Scheeps touwerk in voorraad.*

RECHANGER. v. a. Changer une ſeconde fois. *Wederom wiſſelen, wederruillen.* Rechanger une piece d'or. *Een ſtuk goud weder wiſſelen.* Rechanger d'habits. *Weder veranderen van kleederen.*

RECHANTER la même chanſon. v. a. *'t Zelfde liedtje wederzingen.*

RECHAPPER, ſe ſauver du naufrage, du danger. *Van de Schipbreuk ontkomen, zig redden uit het gevaar.* Le malade aura bien de la peine à en rechapper. *De zieke zal veel moeyte hebben om weder op te komen, om 'er het leven af te brengen.*

Digitized by Google

RECHARGER un Vaiſſeau. *Een Schip weder laaden.* Recharger le Canon. *'t Geſchut weder laaden.* Voy. ſur CHARGER les différentes ſignifications de ce Verbe.

RECHASSER l'ennemi, le repouſſer. *Den Vyand weder afkeeren, te rug dryven, op de vlugt jaagen.*

RECHAUD. m. Uſtenſile de cuiſine aſſez connu. *Konfoor.* Mettez ce plat ſur le réchaud. *Zet die ſchotel op 't konfoor.*

RECHAUFFÉ, EE. Part. de RECHAUFFER. *Opgewarmd.* Des mets rechauffez. *Opgewarmde koſt, weder opgewarmde ſpyzen.*

RECHAUFFER des viandes. *Spyzen opwarmen, weder opwarmen, verwarmen.* Rechauffer l'amitié. expr. fig. *De vrindſchap verwarmen, verſterken.* Se RECHAUFFER les mains. *Zyne handen verwarmen.* La Guerre, la diſpute s'eſt rechauffée, ranimée. *Den Oorlog, de twiſt is heftiger geworden, felder ontſtooken.*

RECHAUSSER un Enfant qui s'eſt déchauſſé. *Een Kind dat zyne kouſſen en ſchoenen uitgetrokken heeft weder aantrekken.* RECHAUSSER, recouvrir le pied d'un arbre. *Den voet van een Boom weder overdekken, bemeſten &c.*

RECHEOIR ou RECHOIR. v. n. RETOMBER. *Wedervallen.* S'il rechéoit dans la même faute *Zoo hy tot de zelfde misſlag vervalt.*

RECHERCHE. f. Enquête, perquiſition. *Onderzoek, verneeming, naſpeuring, navorſching.* Recherche de la vérité. *Onderzoek, naſpeuring der waarheid.* La recherche des faux Nobles. *De verneeming, navorſching, 't onderzoek der valſche Edelen.* Ce livre eſt plein de recherches curieuſes. *Dat boek is vol naauwkeurige onderzoekingen, aanteekeningen.* La RECHERCHE d'une Fille en mariage. *Den aanzoek van een Vryſter ten huwelyk.* Si ſa recherche eût été réguliere, dans les formes. *Zoo zyn aanzoek, zyn vryery regelmaatig, ordentelyk had geweeſt.*

RECHERCHÉ, EE. Part. de RECHERCHER. *Weder gezogt, uitgezogt, uitgelezen.* Après avoir cherché & recherché ce livre. *Na dat boek gezogt en weder gezogt te hebben.* Il fut RECHERCHÉ pour ce crime, il en fut accuſé. *Hy wierd over die misdaad aangeſproken.* Elle eſt recherchée en mariage. *Zy word ten huwelyk aangezogt, zy word gevryd.* Des remarques RECHERCHÉES, des paſſages recherchez. *Uitgezogte, uitgelezene aanmerkingen, aanhaalingen, texten.*

RECHERCHER. v. a. *Wederzoeken.* Chercher & rechercher tant que l'on trouve. *Zoeken en wederzoeken tot dat men vinde.*

RECHERCHER, examiner *Onderzoeken, navorſchen, naſpeuren.* Rechercher ce qu'il y a de plus curieux dans les Sciences. *Het ſchoonſte, uitgelezenſte dat in de Weetenſchappen is, onderzoeken, naſpeuren.*

RECHERCHER la vie & les mœurs de quelqu'un. *Na het leven en de zeden van iemand verneemen, zyn gedrag uitpluizen.* RECHERCHER la faveur des Grands. *De gunſt der Grooten aanzoeken, zoeken te winnen.* RECHERCHER une Fille en mariage. *Na een Juffrouw, een Vryſter vryen, om een Vryſter uit gaan, haar ten huwelyk aanzoeken, begeeren.*

RECHEU. Liſez RECHU. Part. de RECHEOIR. *Wedergevallen, ingeſtort.* Il eſt rechu de ſon cheval. *Hy is weder van zyn paard gevallen.* Le malade eſt rechu, retombé. *De zieke is weder ingeſtort.*

RECHEUTE. f. Seconde, nouvelle chûte, en parlant des malades. *Inſtorting, weder inſtorting van de zieken.* Les rechûtes ſont à craindre. *De inſtortingen zyn te vreezen.* Les rechûtes du Pécheur contriſtent le St. Eſprit. *De weder inſtortingen, nadere zwakheden van den Zondaar bedroeven den Heiligen Geeſt.*

RECHIGNANT (en.) Adv. Avec un viſage refrogné. *Met een bange tronie, met een zuur gezicht, al pruilende.* Il fait tout en rechignant. *Hy doet alle ding al pruilende, zoo ongaerne, als gedwongen.*

RECHIGNÉ, EE. Adj. De mauvaiſe humeur. *Gefronſt, grynzende, gemelig, zuur, bang.* Un bon homme rechigné. *Een oud gerimpeld, gefronſt paaytje; een knorrige, gemelyke oudaart.* Un air rechigné, une mine rechignée. *Een knorrig, bang, gemelyk wezen; een zuure, een bange tronie.*

RECHIGNER. v. n. Etre rechigné, marquer ſon mécontentement par l'air de ſon viſage. *Pruilen, moppen, grynzen, een bange tronie, een vies bakkes opzetten; zuur, bang zien.* Qu'avez-vous à rechigner? *Wat hebt gy te pruilen, te moppen, te grynzen? wat ſcheeld u dat gy zoo bang, zoo zuur ziet?*

RECIDIVE. f. Rechûte dans une faute. *Vervalling, wederinſtorting, begaaning van 't zelfde gebrek.* Le Magiſtrat ne pardonne gueres les récidives. *De Magiſtraat verſchoont zelden de wederinſtortingen,* of liever, *die de Wet andermaal overtreeden worden zelden door 't Gerecht verſchoond.*

RECIDIVER. v. n. Retomber en faute. *Weder zondigen, de zelfde misſlag, 't oud gebrek begaan.* Prenez garde à récidiver. *Ziet toe dat gy niet weder zondigd, wagt u van tot de zelfde misſlag, de zelfde fout te vervallen.*

RECIPÉ. m. Ordonnance du Médecin. *Laſt, voorſchrift, Geneesregel,* ordonnantie *van den Doctor.* L'Apoticaire garde les récipez des Médecins. *De Apotheker bewaard de* ordonnantiën *der Doctoren.*

RECIPIENDAIRE. Celui qui ſe préſente pour être reçu à une Charge de Judicature ou de Finance. *De geen die zig aangeeft on tot een Ampt in de Rechten* of *tot een Bediening van* Financie *aangenomen te worden.* Il ſe dit auſſi d'un Etudiant en Droit qui poſtule ſes Licences.

RECIPIENT. Liſez RECIPIANT. m. Vaſe de verre où les Chymiſtes reçoivent les eaux qu'ils diſtillent. *Voorlaag, voorlegger, diſtileerglas daar 't vocht uit de kolf invalt.* La cornue & le récipient. *De kolf en de voorlaag, en de voorlegger.*

RECIPROQUE. Adj. d. t. g. Mutuel. *Wederhoorig, onderling.* Amour. amitié réciproque. *Wederhoorige, wederzydſche liefde, onderlinge vrindſchap.* Les Verbes réciproques ou neutres-paſſifs du François occupent bien les étrangers. *De Wederhoorige* of *neutraal paſſive Werkwoorden van 't Franſch geeven den vreemdelingen veel werk.*

RECIPROQUE, eſt auſſi Subſtantif: rendre le RECIPROQUE, la pareille. *De weergaa, het zelfde, de gelyke zaak weder geeven* of *weder betaald zetten, met gelyke munt betaalen.*

RECIPROQUEMENT. Adv. Mutuellement. *Wederzyds, onderling.* S'aimer réciproquement. *Malkander, wederzyds beminnen, onderling liefhebben.*

RECIPROQUER. v. n. Avoir une relation réciproque. *Over een komen, op elkander zien, ſluiten, met den ander ſtemmen.* L'effet doit réciproquer à la cauſe. *De daad moet met de oorzaak over een komen, opzigt hebben.* En amitié il faut que les deux parties réciproquent. *In de vrindſchap moeten beide partyen*

Digitized by Google

zyen over een komen, ſamenſtemmen, wederzydſch werken.

RECIT. m. Narration, relation. *Verhaal, vertelling.* Après le récit de cette aventure. *Na 't verhaal van dat voorval.* On m'a fait un récit avantageux de votre perſonne. *Men heeft my een voordeelig verhaal, berigt van u gedaan.* Un récit d'Opéra bien chanté. *Een verhaal van de Opera dat wel gezongen is.*

RECITATEUR. Celui qui récite. *Verhaalder, die een verhaal maakt.* Un bon, un mauvais récitateur. *Een goed, een ſlegt verhaalder.* Un RÉCITATIF d'Opéra, chant d'Opéra qui approche de la prononciation ordinaire. *Een gezongen verhaal uit de Opera, dat na de gewoone uitſpraak gelykt.*

RÉCITER. v. a. Prononcer ce qu'on ſçait par cœur. *Verhaalen, opzeggen 't geen men van buiten weet.* Réciter une Scene de Tragédie. *Een Tooneel van een Treurſpel verhalen, opzeggen, opſnyden.* Réciter ſon Catéchiſme, ſa leçon. *Zyn Catechiſmus, zyn les opzeggen.*

RECLAME. f. Eſpece d'appeau, de pipeau pour attirer les oiſeaux. *Lokfluitje, om de vogeltjes te vangen.*

RECLAME, en terme d'Imprimerie, le mot qu'on met au-deſſous d'une page & qui eſt le premier de la ſuivante. *Cuſtos* of *wyswoordje onder een pagina en boven daar aanvolgende aldereerſt te leezen.*

RECLAMER. v. a. Revendiquer ce qu'on nous a pris. *Wederom eiſchen, benaaderen 't geen men ons ontnomen heeft.* Réclamer un vaſſal, un ſujet. *Een leenman, een onderdaan wederom eiſchen.* RÉCLAMER un oiſeau pour le faire revenir au leurre. *Een vogel weder lokken, inroepen.*

RECLAMER, contredire, s'oppoſer. *Tegenſpreeken, belet in brengen.* Y a-t il quelqu'un qui réclame contre? *Is'er iemand die het tegenſpreekt, die 'er wat tegen heeft in te brengen?*

Se RECLAMER de quelqu'un, réclamer ſa protection. *Zig op de beſcherming van iemand beroepen.*

RECLAMPER, RACCOMMODER un mât. *Een ſtomp op een gebroken maſt opregten en wangen, een gebroken maſt weder herſtellen.*

RECLOUER un ais. *Een plank weder vaſt ſpykeren.*

RECLURE, enfermer un Religieux, un Pénitent. *Een Monnik, een Boetdoender opſluiten.* Il fut reclus pour toute ſa vie. *Hy wierd voor al zyn leven opgeſloten.*

RECLUS. Moine reclus, ſolitaire. *Opgeſlooten, eenzaamlevende Monnik, Kluizenaar.* Il vit comme un Reclus. *Hy leefd als een Kluizenaar.*

RECOËFFER. v. a. Coëffer une ſeconde fois. *Weder op kappen, weder ophullen.* Se RECOËFFER. *Zig weder opkappen, weder ophullen.*

RECOGNER, repouſſer les Ennemis juſques dans leurs retranchemens. *De Vyanden tot in hunne afſnydingen te rug dryven, weder doen wyken.*

RECOIN. m. Coin caché. *Blinde hoek, verborge gat.* On viſita tous les coins & recoins de la Maiſon. *Men zogt al de hoeken en gaten van 't Huis door en door.*

RECOLEMENT des témoins. m. Seconde audition des témoins. *Tweede verhooring der getuigen, tweede, nader getuigen verhoor.*

RECOLER les témoins, les ouir une ſeconde fois. *De getuigens ten tweedemaals* of *nader verhooren.* Les témoins ont été recolez & confrontez. *De getuigens zyn andermaal verhoord en vergeleken.*

RECOLLECT ou RECOLLET, comme il ſe prononce. Religieux de certaine réforme de St. François. *Recollect, ſoort van Monnik van de Reformatie des Heiligen Franciſcus.* Les Recollets ſont déchauſſez & ont de groſſes & hautes ſandales. *De Recollecten gaan barrevoets en hebben groote en hooge klompen, ſokken genaamd* Une RECOLLECTE ou RECOLLETTE, Religieuſe du ſuſdit Ordre. *Geeſtelyke Dogter van de Orden der Recollecten.*

RECOLLER. v. a. Coller une ſeconde fois. *Weder lymen, weder plakken.* Il faut recoller ces Cartes. *Men moet die Kaarten weder lymen, plakken.*

Se RECOLLIGER ou plutôt ſe RECUEILLIR en ſoi-même pour faire ſa dévotion. *Zig bedaaren, zyne zinnen vergaaren, herzamelen om zynen Godsdienſt te pleegen.*

RECOLTE. f. Moiſſon, dépouille des biens de la Terre. *Oegſt, inzaameling, inhaaling der Aardvrugten.* La récolte des vins. *Den wynoegſt.* Il y a eu une belle récolte. *Daar is een goeden oegſt, een goed vrugtjaar geweeſt.*

RECOMMANDABLE. Adj. d. t. g. Eſtimable. *Aanzienlyk, agting waardig, pryzelyk.* Il eſt recommandable par ſes belles qualitez. *Hy is door zyne ſchoone hoedaanigheden aanzienlyk, te agten.*

RECOMMANDARESSE. Femme qui tient Bureau d'adreſſe pour fournir des Servantes & des Nourrices. *Beſteedſter van Meiden en Minnemoers.*

RECOMMANDATION. f. Action de RECOMMANDER. *Aanbeveeling*, recommandatie, *voorſpraak.* Il a de fortes recommandations auprès du Magiſtrat. *Hy heeft kragtige, ſterke* recommandatien, *kragtige voorſpraak by den Magiſtraat.* Obtenir des letres de recommandation. *Brieven van voorſchryvens verkrygen.* Je l'ai fait à la recommandation de Mr. N. *Ik heb het gedaan op voorſchryving, aanbeveeling, op* recommandatie *van de Heer N.* Faites-lui mes RECOMMANDATIONS, mes baiſemains, je vous prie. *Doet hem myn gebiedenis, de gebiedenis aan hem, laat hem myn dienſt aangeboden worden, bid ik u.* Avoir l'honneur en RECOMMANDATION, eſtimer l'honneur, en être jaloux. *De eer in agting hebben, op de eer naauw gezet zyn.*

RECOMMANDER. v. a. Prier de conſidérer. *Aanbeveelen, voorſpreeken.* Recommander quelqu'un à ſon ami. *Iemand zynen vriend aanbeveelen, voor iemand by zyn vriend gunſt verzoeken.* L'honnête homme que je vous recommande a beaucoup de mérite. *Den eerlyk man de welke ik uw aanbeveel, om welke ik uw gunſt verzoek, heeft veel verdienſte.* Recommander ſon affaire aux Juges. *Zyn zaak aan de Rechters* recommandeeren, *aanbeveelen.* Recommander un malade aux prieres de l'Egliſe. *Een zieke aan de gebeden der Kerke, van de Gemeente aanbeveelen, voor een zieke in de Kerk laaten bidden.* RECOMMANDER le ſecret, prier de garder le ſecret. *Het geheim aanbeveelen; bidden, verzoeken dat men het geheim bewaare, de aanvertrouwde zaak geheim houde, niet overzegge.* RECOMMANDER un priſonnier, le recharger par un nouvel écrou *Een gevangene nader bezwaaren, op 't Schouts Boek nader betigten.* RECOMMANDER de l'argenterie volée, avertir par-tout qu'on la retienne. *Geſtole zilverwerk alom bekend maaken, op dat het aangehouden wordt.*

Se RECOMMANDER à Dieu avant de ſe coucher. *Zig Gode aanbeveelen alvoorens te gaan leggen.* Se recommander aux Juges. *De Rechters om hunne gunſt verzoeken, zyne zaak den Rechters aanbeveelen.* Se recommander aux prieres de l'Egliſe. *Zig den gebeden van de Kerk aanbeveelen, voor zig in de Kerk laaten bidden.* Je

Digitized by Google

me recommande à vos bonnes graces. *Ik beveel my in uw gunſt, ik verzoek om uw gunſt.*

RECOMMENCER. v. a. *Weder beginnen, op nieuw beginnen.* Recommencer la Guerre. *Den Oorlog weder beginnen.* Il recommence à pleuvoir. *Het begind weer te regenen.* Il faudra recommencer ſur nouveaux frais. *Men zal op nieuw moeten beginnen, weder van meet af moeten beginnen.*

RECOMPENSE. f. Action de RÉCOMPENSER. *Belooning, loon, vergelding.* Obtenir la récompenſe de ſes ſervices. *De belooning, de vergelding zyner dienſten verkrygen, erlangen,* Proportionner la récompenſe au ſervice. *De belooning na den dienſt regelen, ſchikken, maatigen.* Le gibet ſera la récompenſe de ſes crimes. *De galg zal de belooning, 't loon zyner misdaaden weezen.* Rendez-moi cet office chez vous, & en RÉCOMPENSE, en revanche j'aurai ſoin de vos affaires ici. *Doet myn dezen dienſt tot uwent, en ik zal daar en tegen uwe dingen albier waarneemen.*

RECOMPENSER. v. a. Faire du bien, donner une récompenſe. *Beloonen, vergelden.* Récompenſer le zele de ſes ſerviteurs. *Den iever zyner dinaaren beloonen, vergelden.* Récompenſer la vertu, les honnêtes gens. *De deugd, de eerlyke luiden beloonen.* Ce nouveau marché récompenſe les pertes paſſées. *Die nieuwe koop vergoed de geledene ſchade, 't voorig verlies.* Nous nous récompenſerons au ſouper. *Wy zullen het van avond beter hebben, wy zullen t'avond een betere maaltyd doen.* Récompenſer le temps perdu. *De verloore tyd weder inhaalen.*

RECOMPTER les eſpeces, l'argent. *De ſpecien, 't geld weer tellen, overtellen.*

RECONCILIABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être réconcilié. *Verzoenlyk.* Croyez-vous ces deux perſonnes réconciliables? *Geloofd gy die twee menſchen verzoenlyk? meend gy dat die twee weder verzoenen konnen?*

RÉCONCILIATION. f. Accommodement. *Verzoening, verdrag, bevreding.* Travailler à la réconciliation de deux Freres. *Aan de verzoening, 't verdrag, de bevrediging van twee Broeders werken.* La réconciliation du pécheur avec Dieu eſt le fruit de la mort de J. Chriſt. *De bevreediging, verzoening van den zondaar met God is de vrugt van J. Chriſti dood.*

RECONCILIER. v. a. Remettre bien enſemble. *Verzoenen, bevreedigen.* Réconcilier deux Freres diviſez. *Twee Broeders in oneenigheid leevende verzoenen, bevreedigen.*

RECONDUIRE. v. a. Conduire par civilité. *Uitgeleiden, uit beleefdheid geleiden.* Reconduire juſqu'à la porte, juſqu'au caroſſe. *Tot aan de deur, tot aan de koets uitleiden, uitgeleiden.*

RECONDUIT, TE. Part. de RECONDUIRE. *Uitgeleid.* L'Ambaſſadeur fut reconduit juſqu'à ſon Hôtel. *De Afgezant wierd tot aan zyn Logement uitgeleid, wederom gebragt.*

RÉCONFORT. m. CONSOLATION. *Vertroofting, toeverlaat.* Dieu eſt le reconfort des affligez. *God is de vertroofting, toeverlaat der bedrukten.*

RECONFORTER. v. a. Conforter, fortifier. *Verkwikken, ſterken, vertroöſten.* Ce doigt de vin l'a un peu reconforté. *Dat teugje wyns heeft hem een weinig verkwikt, verſterkt.*

RECONNOISSABLE. Adj. d. t. g. Facile à reconnoître. *Ligt te kennen, kenbaar.* Il eſt bien reconnoiſſable dans ſon portrait. *Hy is in zyn portrait wel te kennen, de ſchildery, 't portrait gelykt hem wel.* Il n'eſt plus reconnoiſſable depuis ſa maladie. *Hy is niet meer kenbaar ſedert zyne ziekte.*

RECONNOISSANCE. f. Action de ſe RECONNOÎTRE. *Wederkenning, herkenning.* Le dénouement d'une piece de Théatre ſe fait ſouvent par une reconnoiſſance. *De ontknooping van een Toonelſtuk geſchied dikwils door eene wederkennis.*

RECONNOISANCE eſt plus uſité dans le ſens de GRATITUDE. *Erkentenis, dankbaarheid.* Témoigner ſa reconnoiſſance à ſon bienfacteur. *Zynen weldoender zyne erkentenis, zyne dankbaarheid bewyzen, betuigen.* Il a eu une honnête RECONNOISSANCE, récompenſe. *Hy beeft een eerlyke erkentenis, belooning gehad.*

RECONNOISANCE. Acte, billet par lequel on reconnoît avoir reçu quelque choſe en dépôt &c. *Handſchrift, ſchuldbekentenis voor de aanvertrouwde zaak.* Il m'a paſſé une reconnoiſſance pour les pierreries, papiers que je lui ai confiés. *Hy heeft my zyn handſchrift gegeeven voor de juweelen, de papieren die ik hem aanvertrouwd heb.*

RECONNOISSANT, ANTE. Adj. Qui a de la reconnoiſſance, qui n'eſt pas ingrat. *Erkennende, dankbaar.* Il eſt bien reconnoiſſant. *Hy is heel erkennende, heel dankbaar.* Il a l'ame reconnoiſſante. *Hy heeft een erkennend, dakbaar gemoed.*

RECONNOITRE. v. a. Se remettre dans l'eſprit, dans la mémoire. *Herkennen, weder kennen, bekennen.* J'ai eu de la peine à le reconnoître dans l'obſcurité. *Ik heb moeyte gehad hem in den donker te herkennen, te bekennen.* Que chacun reconnoiſſe ſes hardes, ſes livres. *Elkeen herkenne zyn goed, zyne boeken; laat een ieder zyn goed, zyne boeken herkennen.* Aller RECONNOÎTRE, obſerver les ennemis. *De vyanden gaan* recognoſceeren, *kondſchap der vyanden gaan inhaalen, op kondſchap uitgaan.* Reconnoître un paſſage, un retranchement, reconnoître la breche. *Een doortogt, een afſnyding, de bres* recognoſceeren, *van naby bezigtigen, om daar den Overſte berigt van te doen.* RECONNOITRE un vaiſſeau. *Een ſchip verkennen.* RECONNOÎTRE une terre. *Een land verkennen, landpeilen.*

RECONNOITRE, avouer pour ſon Fils, pour ſa Fille. *Voor zynen Zoon, voor zyne Dochter kennen, herkennen, aannemen.* Ces Peuples l'ont reconnu pour leur Roi. *Die Volkeren hebben hem tot hunnen Koning herkend* of *erkend, aangenomen.*

RECONNOITRE les bienfaits qu'on a reçus, en avoir de la reconnoiſſance, de la gratitude. *De weldaaden die men ontfangen heeft erkennen, dank weeten.* Faites-moi cette amitié, je la reconnoîtrai, récompenſerai. *Doet my die vriendſchap, ik zal ze erkennen, vergelden.*

Se RECONNOITRE. v. n. p. Se connoître l'un l'autre. *Malkander herkennen, bekennen, gewaar worden.* Dès qu'ils furent à portée de ſe reconnoître. *Zoo draa zy na genoeg waaren om malkander te herkennen, te bekennen.* Dieu vous faſſe la grace de vous RECONNOITRE, de vous repentir. *God doe u de genade van uwe zonde te kennen, van berouw te hebben, een inkeer te krygen.* Quand ſa foibleſſe fut paſſée & qu'il vient à ſe RECONNITRE, à reprendre ſes ſens, *Als zyne flaauwte over was en dat hy tot bedaaren kwam, tot zig zelven kwam.* Il fut ſurpris & n'eut pas le temps de ſe RECONNOITRE, de prendre ſon parti. *Hy wierd verraſt en had de tyd niet om zyne zinnen te vergaaren, om zyn beſluit te neemen.*

RECONNU, UE. Part. de RECONNOITRE. *Herkend, erkend,*

Digitized by Google

kend, bekend. Il fut reconnu à ſa voix. *Hy wierd aan zyne ſtemme herkend.* Il eſt reconnu honnête homme. *Hy word voor een eerlyk man erkend, hy ſtaat voor een eerlyk man te boek.* Des ſervices RECONNUS, récompenſez. *Erkende, beloonde dienſten.*

RECONQUERIR un pays, le conquérir une autre fois. *Een land herwinnen, weder overheeren, op nieuws veroveren, inneemen, overmeſteren.* RECONQUIS, ISE. Part. du Verbe précédent. *Herwonnen, weder overheerd.* Le pays reconquis. *'t Herwonnen land, 't weder overheerd land.* Province reconquiſe. *Herwonnen Landſchap.* Pays RECONNQUIS s'entend en France de l'Artois, de la Flandre Françoiſe, du Haynaut &c.

RECONTER une Hiſtoire. *Een Hiſtorie, een geſchiedeniſe een geval weder vertellen.*

RECOQUILLER les feuillets d'un livre, y faire des oreilles. *De bladen van een boek oprollen, omleggen, daar ooren in maaken.* Recoquiller ſon chapeau, le retrouſſer en forme de coquille. *De randen van zyn hoed oprollen, met tuiten buigen, ombuigen.* La chaleur fait recoquiller les feuilles des arbres. *De hitte doet de blaaden der boomen in malkander krimpen, kronkelen.* Un ver ſe recoquille quand on marche deſſus. *Een wurm krimpt in als men daar op treed.*

RECORDER ſa leçon. REPETER ſa leçon. *Zyne les overleeren, weder opzeggen om ze te beter van buiten te kennen.*

RECORS. Celui qui aide un Sergent au beſoin. *Dienders noodhulp, rakker, luizevanger.* Le Sergent aſſiſté de ſes recors. *De Schouts diender van zyne makkers bygeſtaan.*

RECOUCHER un malade, le remettre au lit *Een zieke weder te bed leggen, te bed helpen.*

RECOUDRE. v. a. Coudre ce qui eſt découſu. *Weder naayen, vernaayen.* Recoudre la doublure à l'étoffe. *De voering aan 't ſtof vernaayen.* Recoudre une playe. *Een wond toenaayen.*

RECOUPE des pierres de taille &c. f. Les morceaux qui en tombent en les travaillant, & dont on ſe ſert pour affermir les allées des jardins, les chemins &c. *Afgebikte ſteenbrokken, ſteengruis daar men de paaden van een tuin, de weegen vaſter mede maakt.* La RECOUPE du blé, le ſon du blé. *De zemelen van 't koorn.*

RECOUPER. v. n. *Weder ſnyden.* Couper & recouper les viandes. *De ſpyzen ſnyden en weder ſnyden.* RECOUPER les cartes. *De kaart nog eens afneemen.*

RECOURBER un fer chaud, le courber par le bout. *Een heet yzer aan 't end omkrommen, krom ſmeeden.* Des arbres qui ſe recourbent. *Boomen die krom waſſen, ombuigen.* Il eſt tout recourbé de vieilleſſe. *Hy is heel omgeboogen, ingekrompen van ouderdom.*

RECOURIR. v. a. *Weder loopen.* Il ne fait que courir & recourir. *Hy doet niet als loopen en weder loopen, hy doet niet als heen en weer loopen.*

RECOURIR, s'adreſſer à quelqu'un, implorer ſon ſecours. *Na iemand loopen, zyn toevlugt by hem neemen.* Recourir à Dieu dans ſon beſoin. *In zynen nood tot God gaan, zynen toevlugt by God neemen.* Il faut recourir à la clémence du Roi. *Men moet tot des Konings goedertierenheid zynen toevlugt neemen.*

RECOURRE. v. a. Ratteindre, reprendre, rétirer, ſauver. *Weder inhaalen, redden, weder afhandig maaken, ontzetten.* Il monta à cheval avec ſes gens pour recourre le bétail. *Hy klom met zyn volk te paard om het vee weder te bekomen.*

RECOURS. m. Recherche d'aſſiſtance, de ſecours. *Toevlugt, toeverlaat, hulpzoeking.* Avoir recours à Dieu, prendre ſon recours vers Dieu. *By God zyne toevlugt neemen, hulp by God zoeken.* Dieu eſt le recours des miſérables. *God is de hulp, de toeverlaat der elendigen.* Vous êtes mon dernier recours. *Gy zyt myn laatſte toevlugt, uiterſte onderſtand.* Avoir recours au menſonge. *Tot de loogen zynen toevlugt nemen, zig met de loogens behelpen.*

RECOURS. Droit de repriſe, dédommagement. *Verhaal, vergoeding van ſchaade.* Si je perds mon Procès j'aurai mon recours contre N. D. *Zoo ik myn Proces verlies, ik zal myn verhaal op N. D. hebben, zoeken.* P. eſt ſon garant, il n'a rien, c'eſt un pauvre recours. *P. is zyn borg, hy heeft niets, 't is een ſlegt verhaal.*

RECOUS, SSE. RECOURU, UE. Part. de RECOURRER. Il fut recous d'entre les mains des Sergens. *Hy wierd uit 's Dienders handen gered.* Elle fut recouſſe d'entre les mains du raviſſeur. *Zy wierd uit de handen van den ſchaaker gered, gerukt, weder gekreegen.*

RECOUSSE. f. Délivrance, repriſe. *Redding, verloſſing, wederkryging van 't geen geweldigerhand geroofd was.* On le traînoit en priſon, tous ſes camarades allerent à la recouſſe. *Men ſleepte hem na de boeyen, alle zyne makkers ſchooten toe om hem te redden.* Le vaiſſeau qui a fait la recouſſe de la priſe. *'t Schip dat de herneeming van de prys gedaan heeft, dat de prys hernoomen heeft.*

RECOUSU, UE. Part. de RECOUDRE. *Weder genaayd, vernaayd, toegenaayd.* Habit recouſu. *Kleed dat weder genaayd* of *vernaayd is.* Manchettes recouſues. *Vernaayde, hernaayde mouwen.* Playe recouſue. *Toegenaayde wond.*

RECOUVERT ou RECOUVRÉ. Part. de RECOUVRIR & RECOUVRER. *Weder gedekt, weder bekomen.* Dès que le malade eut été recouvert. *Zoo draa de zieke weder gedekt had geweeſt.* Une maiſon recouverte. *Een huis met een nieuw dak weder voorzien.* Après avoir RECOUVERT, retrouvé le larcin. *Na den dieffſtal weder bekomen, weder gekreegen te hebben.* Pour un perdu deux recouverts, prov. *Is 'er een weg, daar zyn 'er tweeanderen in de plaats, daar komen zoo veel goede ſchepen aan als 'er afvaaren.*

RECOUVRABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut recouvrer. *Weder bekomelyk, weder te krygen.* Deniers recouvrables. *Weder bekomelyke penningen.*

RECOUVRÉ, EE. ou RECOUVERT, TE. Part. de RECOUVRER. *Weder bekomen.* Dès qu'il eut recouvré ſon bien, ſa ſanté. *Zoo draa hy zyn goed weder gekreegen had, zoo haaſt hy tot gezondheid herſteld was.*

RECOUVREMENT. m. Action de RECOUVRER. *Weder bekoming, weder kryging, ontfangſt.* Depuis le recouvrement de ſa ſanté. *Sedert de weder bekoming, herwinning van zyne gezondheid.* Officier prépoſé au RECOUVREMENT, à la perception des deniers du Roi. *Bediende tot den ontfangſt, de inzameling, weder bekoming van 't Konings penningen aangeſteld.*

RECOUVRER. v. a. Retrouver, acquérir de nouveau ce qu'on avoit perdu. *Weder bekomen, weder krygen.* Il tâche de recouvrer ce qu'on lui a pris. *Hy tragt het geene men hem ontnomen heeft weder te bekomen, weder te krygen.* Recouvrer la ſanté, ſe remettre de la maladie. *De gezontheid weder krygen, opkomen van de ziekte.* RECOUVRER, percevoir les deniers des Tailles. *De penningen van het Burger hoofdgeld invorderen, inzamelen, ontfangen.*

RECOUVRIR. v. a. Couvrir de nouveau. *Weder dekken,*

wederom toedekken. Recouvrir une maiſon. *Een huis weder dekken,* of liever, *een huis met een nieuw dak voorzien.* Recouvrir un malade. *Een zieke weder toedekken.* Se Recouvrir à cauſe du froid. *Zig om de koude weder dekken, toedekken.*

RECOY. Adv. Paiſiblement, tranquillement. *Stilletjes, geruſtelyk, vreedſaamlyk.* On y eſt bien à recoy. *Men is 'er heel ſtilletjes, geruſtelyk.* Il eſt vieux.

RECREANCE ou jouiſſance proviſionnelle des fruits d'un Bénéfice en litige. f. *Voorwaardelyke bezitting,* proviſioneel *genot van 't inkomen eener Kerkgoed daar over gewiſt word.*

RECREATIF, IVE. Adj. V. Qui recrée. *Vermaakelyk, luſtig, vrolyk.* Un jeu recréatif. *Een vermaakelyk ſpel.* Chanſon nouvelle & recréative. *Nieuwen vermaakelyk lied.*

RECREATION. f. Divertiſſement pour ſe délaſſer. *Vermaak, verkwikking, verluſtiging, geneugt, tydverdryf.* La promenade eſt une agréable recréation. *De wandeling is een aangenaame verkwikking, zoete verluſtiging.*

RECREER. v. a. Réjouir, délaſſer. *Vermaaken, verkwikken, verluſtigen.* Le vin recrée les Eſprits. *De wyn verkwikt de geeſten.* Aller ſe Recreer à la Campagne. *Zig op 't Land gaan verluſtigen.*

RECREPIR un mur v. a. *Een muur weder overkalken.* Arlequin parle auſſi de recrépir un viſage. *Arlequin ſpreekt ook van een bakkes te overkalken, een tronie met blanketſel een nieuwe huid te geeven.*

Se RECRIER contre quelqu'un, ſe tenir offenſé de ce qu'il dit, n'en pas convenir. *Zig overluit tegen iemand ſtellen, zig gebelgd houden als of hy ongelyk had.* Il ſe recria d'abord contre cette propoſition. *Hy hield zig voort om die voorſlag gebelgd.* Se recrier aux plus beaux endroits de la Piece. *Op de ſchooſte* paſſagies *van 't Tooneelſpel zyn genoegen openlyk toonen.*

RECRIMINATION. f. Accuſation, reproche pour invalider un autre reproche, une autre accuſation. *Wederlegging, tegen verwyt, tegen beſchuldiging.* La voye de récrimination eſt la plus ordinaire en cas de diſpute. *Het middel van tegen verwyt is het gewonlykſte in geval van verſchil, van* diſput.

RECRIMINER. v. n. Répondre à des accuſations, à des reproches par d'autres accuſations, d'autres reproches. *Beſchuldigingen, verwyten met tegenbeſchuldigingen, tegen verwytingen beantwoorden, zoeken om ver te ſtoten.* Ce que vous dites n'eſt qu'en recriminant. *'t Geen gy zegt is maar om de eerſte klagten door andere klagten te beantwoorden.*

RECRIRE. v. a. Ecrire une ſeconde fois *Wederſchryven, naderſchryven.* Il ne répond point, il faudra lui récrire. *Hy antwoord niet, men zal hem weder moeten ſchryven.*

Se RECROQUEBILLER. v. n. p. Se retirer en maniere de crochet. *Inkrimpen, in malkander kronkelen, zig krom buigen.* Le Parchemin ſe recroquebille auprès du feu. *'t Francynleer krimpt in, kronkeld in 't vuur.* Il n'y a point de ſi petit ver qui ne ſe recroquebille. phr. *Daar is geen wurmpje, geen dierdje zoo klein, of het weerd zig tegen die 'er op treed, het te na komt.*

RECRU, UE. Adj. Haraſſé, las, ſur les dents. *Bek af, gantſch afgemat, moe getreden.* Un cheval recru. *Een afgereden, afgemat paard, paard dat bek afgereden is.*

RECRUE. f. Nouvelle levée pour remplacer les ſoldats qui manquent. *Recrute, nieuwgeworven volk om de ontbreekende manſchap in te vullen.* Il vient de paſſer une recrue. *Daar is een recrute, een hoop nieuwgeworven volk voorby gegaan.* Conduire les nouvelles recrues à l'Armée. *De nieuwe* recruten, *'t nieuwe geworven volk na 't Leger brengen.*

RECRUTER. v. a. Faire des recrues, completer un Régiment &c. *Recruteeren, nieuw volk tot voltalligmaaking van een Regiment werven &c.* Recruter une Compagnie. *Een Compagnie* recruteeren, *voltallig maaken.* Ce mot n'eſt pas dans l'Academie, & Mr. de Caliere le proſcrit dans ſon Traité du bon & du mauvais uſage de la Langue Françoiſe. Il n'y en a pourtant point d'autre.

RECTANGLE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui a un ou pluſieurs angles droits. *Regthoekig en regthoek.* Triangle rectangle. *Regthoekigen driehoek.* Un rectangle parfait. *Een volkomen regthoek.*

RECTANGULAIRE. Adj. Qui a un angle droit ou des angles droits. *Regthoekig, met regte hoeken of lynen.* Un corps rectangulaire. *Een regthoekige vaſtigheid.*

RECTEUR. Chef d'une Claſſe, d'une Ecole Latine, d'une Univerſité. *Rector, Opper Leer-Meeſter, Schoolvoogd, Hoogeſchool Beſtierder.* Le Recteur de l'Univerſité de Paris. *De Opper Leermeeſter van de Paryſche Hoogeſchool.* Recteur ou Supérieur d'une Maiſon de Jéſuites. *Overſte van een Jeſuiten Klooſter.*

RECTIFIER. v. a. Rendre droit, redreſſer, corriger. *Verhelpen, verbeteren, in den haak brengen.* Rectifier un diſcours. *Een reden verhelpen, in den haak brengen, zuiveren van taal gebreeken en oneigene gedagten.* Rectifier un paſſage embarraſſé. *Een verwarde text te regt brengen, in den regten zin verklaaren.* Rectifier, corriger ſes mœurs. *Zyne zeden verbeteren, ordentelyker leeven.*

RECTITUDE. f. Equité, juſtice, droiture. *Billykheid, vroomheid, regtzinnigheid.* Rectitude d'ame. *Vroomheid, deugdſaamdeid van ziel, deugdelykheid, regtzinnigheid van gemoed.*

RECTILIGNE. Adj. Qui eſt à angles droits. *Regthoekig.* Un triangle rectiligne. *Een regthoekigen driehoek.*

RECTORAT. m. Charge, Dignité du Recteur. *Rectorſchap, waardigheid van den School-Regent.* Pendant le Rectorat de N. *Geduurende het Rectorſchap van N.*

REÇU ou Recu. Part. de Recevoir. *Ontfangen.* Il fut reçu à bras ouverts. *Hy wierd met opene arme ontfangen.*

RECUEIL. m. Ramas, aſſemblage de pluſieurs productions d'Eſprit. *Verzameling, opgaaring, bondel geſchriften* of *gedrukte werken.* Recueil de chanſons nouvelles. *Verzameling, bondel van nieuwe liedjes.* Recueil des Airs d'Opéra. *Verzameling, byeengaring van de* Airen, *Gezangen uit d'Opera.* Faire un Recueil, un extrait, un abrégé de pluſieurs Auteurs *Een uittrekſel van verſcheidene Schryvers maaken.*

RECUEILLEMENT. m. Action par laquelle on ſe recueille. *Ingetoogenheid, gepeins, innerlyke beſchouwing, byeengaaring der zinnen.* Vivre dans un grand recueillement. *In een groote ingetoogentheid, in een inwendige beſchouwing leeven.*

RECUEILLIR. v. a. Amaſſer, ſerrer. *Inzamelen, vergaaren, bergen, inoegſten.* Recueillir beaucoup de blés, de fruits. *Veel koorn, veel vrugten inzamelen, inoegſten.* Recueillir une ſucceſſion, hériter du bien. *Een erfenis inzamelen, goed erven.* Recueillir le fruit de ſes travaux, de ſes peines. *De vrugt, het loon van zynen arbeid, zyner moeyten inoegſten, erlangen.* Recueillir les

les débris d'une Armée. *De verſtrooyde gedeeltens van een Leger weder vergaderen, de verſtrooyde benden by een trekken.* RECUEILLIR ce qu'il y a de plus beau dans les Auteurs. *Het fraayſte dat in de Schryvers is uitleezen, uitkippen, uittrekken, by een verzamelen.* RECUEILLIR, recevoir charitablement les Voyageurs, les Etrangers. *De Reizigers, de Vreemdelingen vrindelyk onthaalen, inneemen, herbergen.*

RECUEILLIR ſes eſprits, recueillir ſes ſens. *Zyne geeſten, zyne zinnen, gedagten vergaaren, by een verzamelen.* Se RECUEILLIR en ſoi-même, recueillir ſes ſens. *Zyne zinnen by een vergaaren, diep peinzen, zig tot het beſchouwend leven begeeven.*

RECUIRE. v. a. Cuire une ſeconde fois. *Herbakken, weder kooken &c.* Recuire du pain. *Brood herbakken, weder bakken.* Recuire des Confitures. *Confituuren weder opkooken.*

RECUIT, ITE. Part. & Adj. Trop cuit. *Te gaar gebakken, verkookt.* Cela eſt cuit & recuit. *Dat is gaar en over gaar.* Des humeurs recuites. *Verkookte* ofte *verbrande humeuren.* De la bile recuite. *Verouderde, verbrande gal, te ſcherpe gal.*

Le RECUL du canon, mouvement du canon en reculant. *Het agter uit ſpringen van 't Geſchut.*

RECULÉ, ÉE. Adj. V. Eloigné. *Ver afgelegen.* Les Nations les plus reculées. *De ver afgelegenſte Volken.* L'Antiquité la plus reculée. *De oudſte Oudheid, eerſte tyden van de Waereld* of *van de Hiſtory.* Un feu de *reculée*, un feu à rotir un Bœuf. *Een vuur zoo groot, zoo heet dat men'er voor moet wyken, de ſtoel voor te rug moet haalen, een vuur om een Os te braaden.*

RECULER. v. a. Tirer en arriere. *Te rug trekken, agter uithaalen, naar agteren toe ſchuiven.* Reculer ſa chaiſe. *Zyn ſtoel te rug trekken, agter uithaalen.* Reculer la table. *De tafel te rug trekken.* Faire reculer un caroſſe. *Een koets agter uit doen ryden, uit doen haalen.* RECULER, étendre les bornes, les limites de l'Etat. *De paalen, landſcheidingen van den Staat uitzetten, verder uitſtrekken.* RECULER, remettre, différer le jugement d'un Procès. *'t Vonnis, de uitſpraak van een Geding verſchuiven, uitſtellen.*

RECULER. v. n. Aller à reculons. *Agter uitgaan, agter uitſpringen.* Le canon recule en tirant. *Het geſchut gaat, ſpringd, ſlaat agter uit in 't ſchieten.* Ses affaires reculent au-lieu d'avancer. *Zyne zaaken gaan te rug in plaats van voorwaarts, zy veragteren in plaats van te vorderen.* Reculer pour mieux ſauter ſe dit au propre & au figuré. *Agter uit treeden om beter te ſpringen; in den oneigentlyken zin, is 't, zig na den tyd ſchikken, zig voor een tyd ſtil houden om zyn kans te beter waar te neemen.* Les chicaneurs, les méchans payeurs ne font que RECULER, que tergiverſer, qu'éviter la concluſion. *De knibbelaars, de kwaa betaalders doen niet als agter uitkruipen, als uitvlugten zoeken.*

à RECULONS. Adv. En reculant. *Agter uit, na agteren toe.* Les cordiers travaillent à reculons. *De touwſlagers werken agter uit.* Les affaires vont à reculons, en empirant. *De zaken gaan agter uit, gaan de kreeftegang.*

Se RECUPERER de ſes pertes, les réparer. *Zyn ſchaa weder inhaalen, vergoeden, zyn verlies weder goed maaken.*

RECUSABLE. Adj. Qui doit ou peut être recuſé. *Verwerpelyk, wraakbaar, afkeurlyk.* Juge recuſable. *Verwerpelyk* of *wraakbaar Rechter.* Témoins recuſables *Wraakbaare getuigens, getuigens die men verwerpen, wraaken kan.*

La RECUSATION d'un Juge, des témoins. *De verwerping, wraaking van een Rechter, van de getuigens.* Légitimes cauſes de recuſation. *Wettige oorzaaken van verwerping, wraaking, afkeuring.*

RECUSER un Juge, refuſer de le reconnoître dans ſa cauſe. *Een Rechter verwerpen, wraaken, in zyne zaak weigeren te kennen, aan te neemen.*

RED.

REDACTION de la coutume. f. Action de REDIGER la coutume d'un Pays, d'une Ville &c. *Ter neerſtelling, uitbreiding van de Coſtume, van Stads of 's Lands gebruik.*

REDARGUER, REPRENDRE, CENSURER. *Beſtraffen, veroordeelen.*

REDDITION ou REDITION, comme pluſieurs l'écrivent. f. Action de RENDRE. *Overgeeving, overleevering.* Après la reddition de la Ville, du Château de... *Na de overgave, overgeeving van de Stad, van 't Slot van...* La reddition des comptes. *De overlevering der rekeningen.*

REDEMANDER. v. a. *Weder vraagen.* Redemander ce qu'on a prêté. *'t Geen men geleend heeft weder vraagen, weder eiſchen.*

REDEMPTEUR. Celui qui ſauve, délivre. *Verloſſer, vrykooper, Zaligmaaker.* Notre Seigneur & Rédempteur Jéſus-Chriſt. *Onzen Heere en Verloſſer, onzen Heer en Zaligmaaker Jeſus Criſtus.*

REDEMPTION. f. Rachat, délivrance. *Verloſſing, vrykoping.* La Rédemption du Genre Humain eſt le prix du ſang de Chriſt. *De verloſſing van 't Menſchelyk Geſlagt is de prys, de verdienſte van Chriſti bloed.* Les Peres de la Rédemption des Captifs, ou Peres de la Merci. *De Paters, de Geeſtelyke tot vrykooping der ſlaaven in Turkyen ingeſteld &c.*

REDENT. m. Piece de Fortification en forme d'angle ſaillant. *Veſtingwerk met een uitloopenden hoek, tandwerk om een zwakke zyde te dekken,*

REDEVABLE. Adj. Qui doit. *Schuldig, die iets ſchuldig is.* Il lui eſt redevable de la ſomme de... *Hy is hem ſchuldig de ſomma van...* Je vous ſuis redevable de mon bonheur. *Ik ben u myn geluk ſchuldig.* Je ſuis votre REDEVABLE, votre débiteur. *Ik ben u ſchuldenaar.*

REDEVANCE. f. Hommage, ce qu'on doit à ſon Seigneur. *Hulde, cynsbaarheid, onderdanigheid, verbintenis.* La redevance du Vaſſal envers ſon Seigneur. *De verbintenis, de hulde, onderdaanigheid van den Leenman omtrent zynen Landheer.* REDEVANCIER, ſujet redevable. *Onderdaan, leenman die dienſt* of *hulde ſchuldig is.*

REDEVENIR. v. a. *Weder worden.* Redevenir enfant, retomber en enfance. *Weder kinds worden, tot kindsheid vervallen.* Redevenir malade. *Weder ziek worden.*

REDEVENU, UE. Part. de REDEVENIR. *Weder geworden.* Mr. C. eſt redevenu Bourguemaître. *De Heer C. is weder Burgermeeſter geworden.*

REDEVOIR. v. a. *Weder ſchuldig* of *nog ſchuldig zyn.* Il ne peut pas lui redevoir grand'choſe. *Hy kan hem niet veel nog ſchuldig zyn.*

REDIGER. v. a. Réduire, mettre en ordre. *In order brengen, ſchikken.* Juſtinien a rédigé tout le Droit Romain. *Juſtinianus heeft het gantſche Roomſche Recht in order gebragt.* Rédiger, mettre ſes penſées par écrit.

Zy-

Zyne gedagten in ſchrift uiten, ſchriftelyk ter neder-ſtellen.

Se REDIMER. v.n. p. Se racheter. *Zig vry koopen.* Se rédimer par argent. *Zig met geld vry koopen, met geld vry raaken.* Si tous les Eſclaves pouvoient ſe REDIMER, être rédimez. *Zoo al de ſlaaven vry gekogt konden worden.*

REDIRE. v.a. *Weder zeggen, herhaalen.* Dire & redire la même choſe. *De zelfde zaak zeggen en weder zeggen.* Il n'eſt pas néceſſaire de le REDIRE, de le répéter. *Het is niet noodig het weder te zeggen, het te herhaalen.* REDIRE, rapporter, divulguer un ſecret. *Een geheim weder overzeggen, overdraagen, rugtbaar maaken.* Cela pourroit ſe REDIRE, ſe divulguer. *Dat zou konnen weer gezegt worden.* Trouver à REDIRE, à critiquer, à reprendre. *Te beriſpen, te beſtraffen, te bedillen vinden.* Il trouve à redire à tout. *Hy vind op alles wat te zeggen, op alles te bedillen.* On ne trouve rien à redire à ſa conduite. *Men vind op zyn gedrag niet met al te zeggen.*

REDIT, TE. Part. du verbe ci-deſſus. *Wederom gezegt, over gezegt.* Il a dit & redit cent fois les mêmes choſes. *Hy heeft honderdmaal 't zelfde gezegt en weder gezegt.* Il a redit mon ſecret. *Hy heeft myn geheim overgezegt, rugtbaar gemaakt, aan den dag gebragt.*

REDITE. f. Répétition, choſe rebattue. *Herhaaling, dikwyls herzegde zaak.* Uſer de redites. *Herhaalingen gebruiken, talmen in 't ſpreeken.*

REDONDANCE. f. Superfluité de termes dans un diſcours. *Overtolligheid, overtollige woordenuiting, talmery.*

REDONDANT, ANTE. Adj. V. *Overtollig, overtallig, talmagtig.* Dans cette phraſe, *je ne le ferai pas jamais*, le mot de *pas* eſt redondant.

REDONDER. v.n. Etre ſuperflu, ſurabonder dans un diſcours. *Overtollig, overtallig, overvloedig zyn in een reden.* Epithete qui redonde. *Overtollige toenaam, overtallig, overvloedig bywoord.* Preuve qui redonde. *Overtollig, overvloedig, noodeloos bewys.*

REDONNER courage aux Soldats. v.a. *De Soldaaten weder moed geeven.* Vous lui redonnerez la vie. *Gy zult hem 't leven weder geeven.*

REDORER une boëte, une montre. v. a. *Een doos, een horlogie overgulden, weder vergulden.*

REDOUBLÉ, EE. Part. de REDOUBLER. *Weder gevoerd, verdubbeld.* Fievre redoublée. *Koorts met verheffingen.*

REDOUBLEMENT. m. Augmentation. *Verdubbeling, vermeerdering, verheffing.* Redoublement de douleur, de joye. *Verdubbeling, vermeerdering van vreugd.* Redoublement de fievre. *Verheffing van koorts.* La fievre l'a repris avec des redoublemens. *De koorts is hem met verheffingen weder aangekomen.*

REDOUBLER. v. a. Mettre une doublure neuve. *Een nieuwe voering in doen.* Redoubler une robe de chambre. *Een japonſe rok met een nieuwe voering voorzien.*

REDOUBLER, augmenter la douleur, la joye. *De ſmert, de vreugd verdubbelen, vermeederen.* Redoubler la garde. *De wagt verdubbelen.*

REDOUTABLE. Adj. Formidable. *Vreezelyk, vreeſſelyk, ontzagchelyk.* Un Ennemi redoutable. *Een vreezelyken* of *vreeſſelyke, ontzagchelyke Vyand.* Se rendre redoutable à ſes voiſins. *Zig voor zyne nabuuren ontzagchelyk maaken.*

REDOUTE. f. Fortification en forme de petite tour. *Ronduit, reduit, beſchanſſing.* Il y avoit une redoute au bas du pont. *Daar was een reduit beneden de brug.*

REDOUTER. v. a. Craindre, reſpecter. *Vreezen, ontzien, bedugt zyn.* Redouter la puiſſance d'un Roi irrité. *De magt van een vergramden Koning vreezen, ontzien.* Se faire redouter par ſes armes. *Zig door zyne wapenen doen vreezen, ontzien, ontzagchelyk maaken.*

REDRESSER un bâton, le rendre droit. *Een ſtok regt buigen, regt maaken.* Redreſſer un gant. *Een handſchoen regten.* REDERSSER, rétablir les Finances. *De Finantien, de geldmiddelen herſtellen, redden, weder in order brengen.* REDRESSER un voyageur, le remettre dans le droit chemin. *Een reiziger te regt helpen, op de regte weg weder brengen.* REDRESSER, étriller, bien battre. *Braaf afkloppen, digt afſlaan.* Je le redreſſerai. *Ik zal hem braaf afroſſen, den broek ſchoon opneſtelen, opveteren.*

Se REDRESSER. v. n. p. Se RELEVER. *Zig weder opregten, weder opſtaan.* Il ſe redreſſa auſſi-tôt. *Hy regtede zig ten eerſten weer op, hy rees voort weder op.* Se REDRESSER, ſe corriger, s'amender. *Zig beeteren, op de goede weg weder keeren.*

REDUCTIBLE. Adj. Les corps ſont *réductibles*, ſe peuvent réduire en très-petites parties. *De ligchaamen konnen tot heel kleine deelen gebragt worden.*

REDUCTIF. Adj. uſité en Chymie. *Scheidend.* Sel réductif, qui ſert à réduire. *Scheidend zout, zout dat tot het verminderen* of *ſcheiden van iets dient.*

REDUCTION. f. Action de RÉDUIRE. *Inneeming, verovering.* Après la réduction de cette importante place. *Na de inneeming, verovering van die voornaame, aanzienlyke veſting.* La RÉDUCTION, diminution des monnoyes. *De vermindering der munt ſpecien.* La REDUCTION des poids & des meſures ſur l'étalon, la jauge. *De* reductie of *het brengen, ſtellen van de gewigten, van de maaten op des Stads model, na den yk van de Stad.*

RÉDUIRE. v. a. Contraindre, forcer. *Dwingen, noodzaaken, brengen tot...* Réduire quelqu'un à demander pardon. *Iemand dwingen, nodzaaken om vergiffenis te bidden.* Réduire dans un état pitoyable. *In een eerbarmelyke ſtaat brengen.* Réduire à l'extrémité. *Tot het uiterſte brengen.* REDUIRE, dompter un cheval. *Een paard bedwingen, beteugelen.* On aura bien de la peine à réduire cet Enfant. *Men zal veel moeite hebben om dat Kind te bedwingen, te regeeren, te weder houden.* Réduire quelqu'un à la raiſon, à ſon devoir. *Iemand tot reden, tot zyn pligt brengen, iemand gedwee maaken, aan de hand doen komen* RÉDUIRE, ranger ſous ſon obéiſſance, ſous ſes loix. *Onderbrengen, onder zyne gehoorzaamheid, zyne wetten brengen, doen buigen.* Réduire, mettre une Ville en poudre. *Een Stad tot een puinhoop maaken, een Stad plat ſchieten.*

REDUIRE, rédiger. *Brengen, opſtellen.* Réduire un art en méthode. *Een konſt op vaſte regels brengen, een konſt gebruikelyk maaken.* Réduire les choſes en ordre. *De dingen in order brengen.*

REDUIRE, diminuer. *Verminderen, kleinder maaken.* Réduire ſa dépenſe à la moitié. *Zyne onkoſten op de helft verminderen.* Réduire les Compagnies à trente, à quarante Soldats. *De Compagnien op dertig, op veertig man verminderen, brengen.* Réduire quelqu'un au petit pied. phr. *Iemad heel klein maaken, hem heel weinig lover laaten om van te leven; hem de nagels geweldig korten.* RÉDUIRE, convertir

Digitized by Google

tir un Royaume en République. *Een Koningryk tot een Staats gemeente verkeeren, tot een Republyk maaken.* Réduire les livres en sols & deniers. *De guldens tot stuivers en penningen maaken, brengen, verkeeren.* Réduire les aunes de France en aunes de Hollande. *De Fransche ellen tot Hollandsche ellen brengen, maaken, rekenen.*

Se RÉDUIRE. v. n. p. Se restreindre à... *Zig bepaalen, verminderen tot op...* Se réduire à la moitié de sa dépense ordinaire. *Zig tot op de helft van zyne gewoone onkosten bepaalen.* Il faut que toute la liqueur se réduise à une pinte. *Al 't vocht moet tot op een pintje verminderen, verkooken, gebragt worden.* Tous ces discours, toutes ces raisons se réduisent à prouver que... *Alle deze redenen strekken, dienen alleen om te bewyzen dat...* Tout le discours de l'Ambassadeur se réduit à ceci. *De heele aanspraak, de gantsche redenvoering van den Afgezant komt hier op uit.* Se RÉDUIRE, se joindre à l'opinion du plus grand nombre. *Zig by het gevoele van 't grootste getal voegen, 't gevoele der meesten aanhangen.* La Jeunesse ne se RÉDUIT, ne se dompte pas si aisément. *De Jeugd word zoo ligt niet betemd, ingebonden, wederhouden.*

RÉDUIT, TE. Part. du Verbe RÉDUIRE. *Genoodzaakt, gedwongen, gebragt.* Se voyant réduit à la mendicité. *Zig tot beedelen, tot den beedelzak gebragt ziende.* Cette Province ne fut pas plutôt réduite sous l'obéissance de ce Monarque, *Dat Landschap was zoo draa niet onder de gehoorzaamheid van dien Vorst gebragt.* Il fut RÉDUIT, contraint de prendre recours chez le Roi son Allié. *Hy wierd genoodzaakt, gedwongen by den Koning zynen Bondgenoot toevlugt te neemen.* Il vivoit autrefois dans l'opulence, mais il est bien réduit à cette heure. *Hy leefde voor dezen in den overvloed, maar hy is nu heel arm, zeer in 't naauw.*

RÉDUIT. m. Retraite, chambrette. *Vertrekje, kamertje, kantoortje, zoldertje, dak-kamertje, vlieringje.* Je me suis fait-là un petit réduit. *Ik heb daar een klein vertrekje, kamertje, kantoortje voor my gemaakt.*

REDUPLICATIF, IVE. Adj. Qui marque redoublement. *Verdubbelend, herhaalend.* Terme réduplicatif. *Verdubbelend woord.* RE est une particule reduplicative en François. REI. *Is een verdubbelend woordje in 't Fransch.*

RÉE.

La REEDIFICATION du Temple de Jérusalem du temps d'Esdras. *De weder opbouwing van Jerusalems Tempel ten tyde van Esdras.*

REEDIFIER, rebâtir un Temple. *Een Tempel, een Kerk weeder opbouwen.*

REEL, ELLE. Adj. Qui existe véritablement. *Wezentlyk, dat waarlyk bestaat.* Dieu est un Etre réel & spirituel. *God is een wezentlyk en geestelyk Wezen.* La presence réelle & corporelle de Jésus-Christ dans l'Eucharistie est insoutenable. *De wezentlyke en ligchaamelyke tegenwoordigheid van J. C. in 't Nagtmaal is onbeweerlyk* Un payement RÉEL, effectif. *Een Wezentlyke, daadelyke, werkelyke betaaling.* Ce que je vous dis est réel. *'t Geen ik u zeg is wezentlyk waar, is in der daad zoo.* En Droit, on appelle Actions réelles, des Actions qui s'exercent sur des effets réels, comme Maisons, Terres, &c. Reele, *vaste* Actien, *eischen op Huizen, Landen, Meubelen gegrond.* Saisie réelle, saisie des Terres, des Maisons &c. *Reël beslag,* saisering *der vaste goederen, aanspraak op Landeryen, Huizen &c.* Tailles réelles, établies sur des biens fonds, des Héritages. *Reël Hoofdgeld, Schatting over Landeryen, Vaste goederen.*

RÉELLEMENT. Adv. En effet, effectivement. *Wezentlyk, in der daad.* Les choses qui existent réellement. *De dingen die in wezen zyn, die in der daad bestaan, die waarlyk in wezen zyn.* Cela est réellement & de fait comme je vous le dis. *Dat is wezentlyk en in der daad zoo als ik u zeg.* Saisir RÉELLEMENT, saisir des effets réels. *Vaste goederen in beslag neemen, aanhouden.*

REER. v. n. Mugir, meugler, en parlant des bêtes fauves qui sont en rut. *Bronsten, schreeuwen, als het Hart, de Das en de Rheebok die ritsig zyn.*

R E F.

REFAIRE. v. a. Faire de nouveau. *Herdoen, weder doen.* Refaire un voyage en France, aux Indes. *Een reis na Vrankryk. na Oost-Indien weder doen.* Si c'étoit à refaire, à recommencer. *Zoo het was om te herdoen, was 't nog te beginnen.* REFAIRE les cartes ou simplement REFAIRE, donner les cartes une seconde fois. *De kaart vergeeven, weer verschieten en op nieuw omdeelen.* C'est à refaire. *'t Is om te verdoen, 't is een spel op nieuw.* C'est toujours à refaire, à recommencer. phr. *'t Is altyd het oude liedje, den ouden zang, den oude deun.*

REFAIRE une muraille, refaire une vieille maison, la raccommoder. *Een muur, een oud huis vermaaken, overmetselen.* Il y a toujours quelque chose à refaire. *Daar is altyd wat aan te vermaaken.* Le bon air contribue beaucoup à REFAIRE, à rétablir un malade. *De goede lugt dient, helpt veel om een zieke te herstellen.* Il est allé à la campagne pour se REFAIRE un peu, pour rétablir sa santé. *Hy is na 't Land gegaan om wat te verkomen, om zig te herstellen, te verkwikken.*

REFAIT, TE. Part. de REFAIRE. *Weder gedaan.* Il l'a fait & refait vingt fois en notre présence. *Hy heeft het twintig maal gedaan en weder gedaan in onze tegenwoordigheid.* Un cheval REFAIT, rengraissé, rétabli. *Een paard dat verbeterd is, dat 'er beter uitziet.* J'ai bien dîné, me voilà bien refait. *Ik heb wel gegeeten, ik heb myn maag wel gestoffeerd, nu ben ik weer wel.* Un gueux refait, un homme de néant qui s'est enrichi. *Een magere luis die vet geworden is, een ryke bedelaar, een kaerel van niet opgekomen.* Au jeu de cartes, de dames &c. On dit c'est un REFAIT, une partie, un coup à refaire. *'t Is een verdoening, 't is een spel om weder te verdoen, van vooren af aan te beginnen.*

REFECTION. f. *Bekomst.* Manger, prendre sa réfection, faire un repas suffisant. *Zyn bekomst eeten, zyn genoegen van de tafel spyzen krygen.* Il vieillit.

REFECTOIRE. m. Lieu où les Religieux prennent leur réfection, leurs repas. *Eetzaal der Kloosterlingen.* Si la Foudre étoit tombée sur le Réfectoire, que d'écuelles renversées! que de membres fracassez! bon Dieu, quelle désolation! *Zoo de Donder op de Eetzaal gevallen was, wat al bakken om verre? wat al leeden verbryzeld! lieven Heer, wat een huisje had daar gelegen!*

REFENDRE du bois. *Hout nog eens doorklooven.*

REFERENDAIRE. Officier qui rapporte les Lettres Royaux dans les Chancelleries pour sçavoir si elles doivent être signées & scellées. *Referendarius, Overdraager van de Koninklyke* Mandaten, *Gunstbrieven, in de Cancelleryen om te weeten of die geteekend en bezegeld*

moeten worden. Le grand Référendaire de la Cour de Rome, le Référendaire de l'Empire. *De groote Refendarius van 't Roomſche Hof, de Refendarius van 't Ryk.*

REFERER. v. a. Rapporter à... *Overbrengen, overdraagen, toe-eigenen.* Référer la fin d'un Chapitre à ſon commencement. *Het eind van een Capittel tot des zelfs begin over draagen, met het begin overbrengen, vergelyken.* Il faut en référer, attribuer la gloire à Dieu. *Men moet 'er Gode de eere van over draagen, toe-eigenen.* Il en faut REFERER, faire rapport, donner avis à la Cour. *Men moet 'er het Hof kennis van geeven, herigt van doen.*

Se REFERER. v. n. p. Se rapporter, avoir rapport. *Zig gedraagen, overeenkomſt hebben.* Ma derniere eſt du 24 du paſſé, à laquelle je me réfere. *Myn laatſte is van den 24. paſſato, aan de welke ik my gedraage.* Cet article ſe réfere, ſe rapporte au précédent. *Dit artykel, die poſt ziet, ſtaat op de voorgaande, komt met het voorgaande artykel over een.*

REFERMER la porte. v. a. *De deur, de poort weder toe doen, toeſluiten.* La playe commence à ſe REFERMER. *De wond begind toe te gaan, zig te ſluiten.*

REFERRER un cheval. v. a. *Een paard weder beſlaan, met nieuwe yzers voorzien.*

REFLECHIR. v a. & n. Renvoyer, repouſſer, rejaillir, en parlant de la lumiere. *Weder af doen ſluiten, afſtraalen, te rug zenden, knikken.* Tous les corps opaques réfléchiſſent la lumiere. *Alle ondoorſchynende ligchaamen doen 't licht weder af ſluiten, knikken, breeken de ſtraalen van 't licht.* La Gloire du Pere réfléchit ſur le Fils. *De Heerlykheid des Vaders ſtraald op den Zoon weder af.* Des rayons réfléchis. *Geknikte, weerſtuitende ſtraalen.*

REFLECHIR, penſer mûrement. *Ernſtelyk overweegen, rypelyk bedenken.* Je vous prie de réfléchir ſur ce que vous allez entreprendre. *Ik bid u te overweegen, te bedenken 't geen gy gaat onderneemen.* Il fait tout ſans réfléchir. *Hy doet alles zonder overleg, zonder zig te bedenken.*

Le REFLECHISSEMENT, la REFLEXION, la réverbération de la lumiere. *De wederſtuiting, weder afſtraaling van 't licht.*

REFLEURIR. v. n. Fleurir de nouveau. *Wederbloeyen.* Quand la Paix fera refleurir le Négoce, les Beaux-Arts. *Als de Vrede den Koophandel, de ſchoone Konſten wederom zal doen bloeyen.*

REFLEXION, f. Méditation, conſidération attentive. *Overweeging, overleg, ernſtige bedenking.* Réflexions ſérieuſes, importantes. *Ernſtige, gewigtige overweegingen, bedenkingen* Réflexions morales & inſtructives. *Zedekundige en leerzaame overdenkingen, bedenkingen.* Après avoir fait réflexion ſur ce que vous me dîtes l'autre jour. *Na ernſtig gedagt te hebben op 't geen gy my laaſt zeide.* Il agit ſans réflexion, inconſidérément. *Hy gaat zonder overleg, onbedagtelyk te werk.*

REFLUER. v. n. Remonter vers ſa ſource. *Opwaarts vloeyen, weder opvloeyen.* La Mer fait refluer les Rivieres. *De Zee doet de Stroomen opwaarts vloeyen, te rug zwellen.* Le ſang reflue vers le cœur. *Het bloed vloeyd weder na 't hart toe.*

REFLUX. m. Mouvement de la Mer qui retourne en s'éloignant du rivage. *Ebbe, vallend ty, afloop van 't Zeewater.* Le flux & le reflux de la Mer eſt incompréhenſible. *De vloed en eb van de Zee is onbegrypelyk.* La Fortune a ſon flux & reflux. *Het Fortuin heeft haar vloeden eb, loopt voor en tegen.*

REFONDER, rembourſer les dépens, terme de Pratique. v. a. *De onkoſten* refundeeren, *goed maaken.*

REFONDRE du canon, le mettre une ſeconde fois à la fonte. v. a. *Geſchut vergieten, kanon hergieten.* Il faudroit REFONDRE ce Poëme, le changer entiérement. *Men moeſt dat Gedicht weder in de vorm gieten, geheel vermaaken, van 't begin tot het eind verbeeteren.* On ne changera pas ſon humeur, à moins de le refondre. *Men zal zyn inborſt niet veranderen, ten zy men hemv erſmelt, een ander ligchaam geeft.*

REFORMATEUR. m. Celui qui réforme la Religion, les mœurs. *Hervormer, verbeeteraar van den Godsdienſt, van de zeden.* Calvin, Luther & les autres Réformateurs. *Calvinus, Lutherus en de andere Hervormers.*

REFORMATION. f. Rétabliſſement dans l'ancienne ou dans une meilleure forme. *Hervorming, herſtelling,* Reformatie, *verbetering.* La réformation du Calendrier par Jule Cæſar, par le Pape Gregoire. *De hervorming, verbetering van den Almanak door J. Caeſar, door Paus Gregorius.* La Réformation des mœurs dépend de l'exemple des Grands. *De verbetering der zeden hangd van 't voorbeeld der Grooten af.* On appelle REFORMATION, par excellence, la Réformation des abus de l'Egliſe entrepriſe par Jean Hus, Melancton, Wiclef, Luther, Calvin &c. *Reformatie, zuivering van de leer en verbetering der zeden in de Kerk.* On demande où étoit la véritable Egliſe avant la Réformation. *Men vraagd waar de rechte Kerk was voor de Reformatie.*

REFORME. f. Rétabliſſement dans la forme ancienne, dans l'ordre convenable. *Verbetering, herſtelling van de oude gedaante, wederbrenging tot de betaamelyke order.* L'Egliſe, l'Etat a de temps en temps beſoin de réforme. *De Kerk, den Staat heeft van tyd tot tyd een verbetering, een nieuwe regel, betere tugt van nooden.* Cet homme vit dans une grande REFORME, dans une grande régularité. *Die man leefd in een groote geregeldheid, volgt eene naauwe regel.* On a bien de la peine à introduire, à rétablir la réforme dans un Couvent déréglé. *Men heeft veel moeyte om de hervorming, de verbetering, om een betere tugt in een ongeregeld Klooſter in te voeren, ſtand te doen grypen.* Que de gens prêchent la réforme tandis qu'ils vivent dans la licence! *Wat al menſchen die de hervorming, verbetering der zeden, de geregeldheid aanpryzen, aanpreeken, terwyl zy in de ongebondentheid leeven?*

REFORMÉ, EE. Part. de REFORMER, dans le ſens de rétablir un meilleur ordre. *Gereformeerd, herſteld, verbeterd.* Avant que le Calendrier de Cæſar fût réformé. *Al voorens den Almanak van Caeſar hervormd, herſteld, verbeterd was.* La Religion Réformée eſt la plus conforme à l'Evangile. *De* Gereformeerde Religie, *de hervormde Godsdienſt komt aldernaaſt met het Evangelium over een.* REFORME ſe dit auſſi de toute perſonne réformée dans ſes mœurs. *Hervormd, ordentelyker, geregelder.* Les Religieux Réformez. *De hervormde Geeſtelyken, de Monnikken die naauwer tugt volgen.* Il fait le REFORMÉ, le converti, elle fait la REFORMEE, la convertie. *Hy, zy houd zig, gelaat zig als een ordentelyke man, als een geſchikte vrouw.*

REFORME, hors de ſervice, plus en charge. *Uit den dienſt, afgedankt.* Un Capitaine, Leutenant réformé: un Capitaine, un Lieutenant qui n'eſt plus en pied, mais qui tire la paye de Capitaine, de Leutenant. *Een* Gereformeerde *Capitein, Gereformeerde Luitenant: Capitein Luitenant die betaaling trekt, ſchoon*

Digitized by Google

Jchoon hy buiten dienſt is. Les Officiers réformez n'ont ordinairement que demi Paye. *De* Gereformeerde Officieren *trekken gemeenlyk maar halve Soldy, gagie.*

REFORMER. v.a. Rétablir en meilleure forme. *Hervormen, verbeteren, herſtellen, zuiveren, in beter order brengen.* Réformer la Police. *De Burger Regeering hervormen, verbeteren, een beter* Policie, *Stadsregel onderhouden.* Réformer le Calendrier. *Den Almanak verbeteren, herſtellen.* Réformer les abus, les erreurs qui ſe gliſſent dans l'Egliſe. *De misbruiken, de dwaalingen die in de Kerk ſluipen verbeteren, herſtellen, de Kerk van de ingeſlopene misbruiken, dwaalingen zuiveren.* REFORMER un Ordre Religieux. *Een Geeſtelyke* of *Monniks-Order hervormen, verbeteren, tugtigen, naauwer regel doen volgen.* REFORMER les Troupes, les réduire à un moindre nombre. *De Krygslieden, de Krygsmagt, de Legerbenden op een minder getal brengen, een deel der Soldaaten afdanken.* REFORMER les vieilles eſpeces. *De oude Muntſpecien herm unten, verſchreeven, herſtempelen.*

REFORMEZ. m. plur. Ce mot pris Subſtantivement ſe dit de ceux de la Religion Réformée. *Gereformeerden, Hervormings Gezinden.* Si les mœurs des Réformez étoient auſſi pures que leur Doctrine. *Zoo de zeden der Gereformeerden zoo zuiver waren als hunne Leer.*

REFOULER la Marée, aller contre la Marée. v. a. *Tegen de Vloed* of *tegen Stroom vaaren, de Vloed dood zeilen.* La Mer refoule, deſcend. *Het ty verloopt, de Zee gaat af.*

REFOULOIR de Canon. m. Long bâton garni d'un gros bouton plat pour refouler la charge du canon. *Stamper, aanzetter om't Geſchut te laaden.* REFOULOIR de corde pour recharger le canon en dedans le vaiſſeau. *Touwwiſſer, aanzetter om't ſtuk binnens boord te laaden.*

REFRACTAIRE. Adj. d. t. g. & SUBST. Rebelle, desobéiſſant aux ordres de la Cour. *Weerſpanning, ongehoorzaam aan de beveelen van't Hof.* Il a été puni, châtié comme réfractaire. *Hy is als weerſpanning, als ongehoorſaam aan de beveelen gekaſtyd, geſtraft geworden.*

REFRACTION. f. Briſure du rayon, ce qui arrive quand le rayon paſſe par des milieux différens. *Straalbreeking, ſtraalknikking, wanſchaduwing.* Un bâton ſiché dans l'eau paroît rompu à cauſe de la réfraction. *Een ſtok in 't water geſtoken ſchynd gebroken om de ſtraalknikkings wille, om reden van de ſtraal-breeking.*

REFRAPPER. v.a. Frapper dérechef. *Wederſlaan, nogmaals ſlaan.* REFRAPPER une manœuvre, la rattacher. *Een ſcheeps-touw weder aanſlaan, vaſtſorren.*

REFREIN ou REFRAIN. m. Vers ſeulement de quelques mots qu'on répete à chaque couplet d'une chanſon. *Vaers*, refrein, *ſluitregel welke aan ieder afdeeling van een liedje herhaald word.* De quoi que l'on parle, il retombe toujours là-deſſus, c'eſt ſon refrein. *Waar over men ook ſpreeke, hy komt daar altyd op, 't is zyn* refrein, *zyn oude deun.* Les REFREINS de la Mer, le retour, le rejailiſſement des houles de la Mer qui ſe briſe contre les rochers &c. *Branding, barning, deinzing van de Zee die tegen de Klippen* of *Kuſten aanſlaat.*

REFRENER. v. a. REPRIMER eſt plus uſité. *Inteugelen, in toom houden.* Refrener ſa convoitiſe, ſes paſſions. *Zyne begeerlykheid, hartstogten inteugelen, betoomen, wederhouden.*

REFRIGERANT, ANTE. Adj. & Subſt. Qui rafraîchit. *Verkoelende, verfriſſend.* Des remedes réfrigérans. *Verkoelende remedien.* L'eau eſt un bon réfrigérant. *Het water is een goed verkoelend middel.*

REFRIGERATIF, IVE. Adj. & Subſt. Rafraîchiſſant. *Verkoelend, verfriſſend.* Potion réfrigérative. *Koeldrankje, verkoelend drankje.* Employer des REFRIGERATIFS. *Koeldranken gebruiken, inneemen.*

REFRIGERATION. f. Rafraîchiſſement par des remedes réfrigérans. *Verkoeling, verfriſſing door koeldranken, verkoelende genees-middelen.*

REFRISER un Drap. v. a. *Een Laken weder opmaaken, friſeeren.* Refriſer une Perruque. *Een Paruik weder opkrullen, weder in de krul* of *bokkels brengen.*

REFROGNÉ, EE. Adj. V. Rechigné. *Gefronſt, grynzig, gemelig, zuur ziende.* Un viſage refrogné, une mine refrognée. *Een gefronſt aanzigt, ſtuurs gelaat; een gerimpeld, grynzig wezen, ſpytig bakkes.*

REFROGNEMENT de viſage. m. Mine refrognée. *Fronſſing van't voorhoofd, optrekking van de neus tegen iets, grynzing, zuur gezigt, gemeltgheid.*

Se REFROGNER. v. n. p. Se rider le viſage, le front, pour marquer ſon chagrin. *Grynzen, moppen, de neus ergens tegen optrekken, zyn aangezigt en voorhoofd in de rimpels zetten, gemelig worden, bang zien, zuur zien.* Il ſe refrogne toujours. *Hy grynſd, mopt altyd, hy ziet altyd zoo zuur, zoo bang, zyn aangezigt ſtaat altyd in de rimpels.*

REFROIDI, IE. Part. de REFROIDIR. *Verkoeld, koelder, laauw geworden, verflaauwd.* L'Air eſt bien refroidi. *De Lugt is veel verkoeld, veel koelder geworden.* Le zele eſt bien refroidi, la charité eſt bien refroidie. *Den iever, de liefde is veel verkoeld, verflaauwd, verminderd, verſlapt.* Leur amitié eſt beaucoup refroidie. *Hunne vrindſchap is veel verkoeld, verflaauwd.*

REFROIDIR. v.a. & n. p. Rendre, devenir froid. *Verkouden, verkoelen, verflaauwen, koelder, flaauw worden,* Le vent de Nord refroidit l'Air. *De Noorde wind verkoeld de Lugt.* Laiſſez refroidir le potage. *Laat de potage verkouden, koud worden.* La Vieilleſſe refroidit, ralentit les paſſions. *Den Ouderdom verkoeld, verflaauwd, verminderd de hartstogten.* Vous pourriez vous REFROIDIR, vous morfondre, gagner un rhume. *Gy zoud konnen verkouden, een verkoudheid op't lyf konnen krygen.* Le potage refroidira trop. *De potage zal te koud worden.*

REFROIDISSEMENT. m. Diminution de chaleur. *Verkoeling, koelderwording, verflaauwing.* Le ſubit refroidiſſement de l'air cauſe les rhumes. *De ſchielyke verkoeling van de lugt veroorzaakt de verkoudheden.* Il paroît du REFROIDISSEMENT, de la diminution dans leur amitié. *Daar ſchynd een verkoeling, verflaauwing in hunne vrindſchap.*

REFUGE. m. Aſyle, retraitte. *Vlugt-en ſchuilplaats, toevlugt, toeverlaat.* Les Iſraëlites avoient des Villes de réfuge. *De Iſraeliten hadden vlugt-Steden.* Chercher un réfuge contre la perſécution. *Een ſchuilplaats, toevlugt, inwyk tegen de vervolging zoeken.* Dieu eſt le réfuge des affligez. *God is de toevlugt, toeverlaat der bedroefden.* Vous êtes mon ſeul réfuge. *Gy zyt myn eenigſte toevlugt.*

REFUGIÉ, EE. Part. de ſe REFUGIER. *Gevlugt, geborgen.* Après s'être réfugié en Hollande, en Angleterre. *Na in Holland, in Engeland gevlugt te zyn, na een ſchuilplaats in Holland, in Engeland gevonden te hebben.*

REFUGIÉ. Celui qui s'eſt ſauvé de la perſécution, qui

Digitized by Google

s'eſt retiré dans un lieu de réfuge. *Vlugteling, man om den Godsdienſt gevlugt.* Elle épouſe un Réfugié. *Zy trouwde een Vlugteling, een die om de Godsdienſt gevlugt is.* Une jeune, une pauvre REFUGIEE. *Een jonge, een arme gevlugte Dochter.*

Se REFUGIER. v. n. p. Se retirer, ſe ſauver en lieu de ſureté. *Vlugten, een ſchuilplaats vinden.* Se réfugier dans une Egliſe. *In een Kerk vlugten.* Se réfugier hors du Royaume. *Uit het Koninkryk vlugten.*

Les RÉFUGIEZ ont été reçus avec beaucoup de douceur dans ces bénites Provinces. *De Vlugtelingen zyn in deze gezegende Provintien met veel vrindelykheid ontfangen geworden.*

REFUITE. f. Retraite d'une bête qui eſt chaſſée & qui ruſe. *Uitvlugt van 't gejaagd dier.* Les refuites d'un Cerf. *De uitvlugten van een Hart.* Les refuites, défaites, ruſes d'un chicaneur. *De uitvlugten, praktyken, ſlinkſe vonden van een knibbelaar.*

REFUS. m. Action de REFUSER. *Weigering, afſlaning van 't verzoek.* Eſſuyer un refus. *Een weigering uitſtaan, een weigerig antwoord krygen.* Cette réponſe eſt un honnête refus. *Dat antwoord is een eerlyke, beleefde weigering.* Cela n'eſt pas de refus, cela n'eſt pas à refuſer. *Dat lyd geen weigering, dat is niet te weigeren.* Cela n'eſt pas à votre refus, cela n'eſt pas à votre option. *Dat ſtaat niet aan uwe weigering; 't word uw niet aangeboden, 't word niet aan uwe keur gelaaten.* Je le ferai à ſon refus, s'il le refuſe. *Als hy 't niet doet zal ik het doen, ik zal 't in zyn plaats doen, doet hy het niet.* Je ne veux point le REFUS, le rebut d'un autre. *Ik wil niet hebben 't geen een ander geweigerd, verworpen heeft.*

REFUSER. v. a. Rejetter une offre, desapprouver une demande *Weigeren, afſlaan, een weigerig antwoord geeven.* Refuſer des préſens. *Geſchenken weigeren.* Refuſer audience. *Gehoor weigeren.* Se REFUSER le néceſſaire s'en priver. *Zig het noodige weigeren, zig zelve het noodige onthouden.* Cela ne doit point ſe REFUSER, être refuſé. *Dat moet niet geweigerd worden.*

REFUSION. f. Rembourſement, c'eſt le ſubſtantif de REFONDER. *Vergoeding*, reconventie *in 't onduitſch.* Refuſion, rembourſement des dépens. *Vergoeding*, reconventie, *weder uitkeering der onkoſten.*

REFUTATION. f. Diſcours par lequel on réfute. *Wederlegging, omverſtooting, kragteloos maaking.* La réfutation d'un argument. *De wederlegging, omverſtooting van een* argument, *van een ſlotbewys.* Réfutation d'un menſonge, d'une fauſſe doctrine. *Wederlegging van een logentaal, van eene valſche leere.*

REFUTER. v. a. Montrer qu'une choſe avancée n'eſt pas vraye. *Wederleggen, omver ſtooten, kragteloos maaken.* Réfuter une fauſſe propoſition, une erreur. *Een valſche ſtelling, een dwaaling wederleggen.* Réfuter un Livre, un Auteur. *Een Boek, een Schryver wederleggen.* Réfuter les objections. *De tegenwerpingen wederleggen.*

REG.

REGAGNER. v. a. Gagner une autre fois, de nouveau. *Weder winnen, herwinnen.* Regagner ſon argent. *Zyn geld weder winnen, herwinnen.* Regagner l'amitié, les bonnes graces de quelqu'un. *De vrindſchap, de goede gunſten van iemand weder winnen, weder krygen.* Les aſſiégez firent tous leurs efforts pour regagner la Demi-Lune, le Ravelin. *De belegerde deeden hun beſt, hunne uiterſte poogingen om de Halvemaan, om 't Ravelyn te herwinnen, weder in te neemen.* REGAGNER quelqu'un, le faire rentrer dans ſon parti. *Iemand weder winnen, weder op zyn zyde trekken.* REGAGNER le logis, la maiſon, ſe retirer, arriver chez ſoi. *Weder t'huis keeren, t'huis komen.*

REGAIN. m. Seconde herbe des prez bas qui ont été refauchez. *Nagras, Herfſtgras, etgras, etgroen.* Ce n'eſt que du regain. *'t Is maar nagras, Herfſtgras.*

RÉGAL ou plutôt REGALE. m. Feſtin, bonne chere, grand repas. *Gaſtmaal, ſlemp maaltyd.* On fit un régal magnifique aux Ambaſſadeurs. *Men gaf den Afgezanten een prachtig gaſtmaal.* Il envoya un joli REGAL, un joli préſent à ſa Maîtreſſe. *Hy zond zyn Minnares een fraay geſchenk, een ſchoone vereering t'huis.*

RÉGALE. f. Droit de conférer certains Bénéfices pendant la vacance des Evêchez, Abbayes &c. *Recht van zekere geeſtelyke inkomſte geduurende het openſtaan der Biſdommen, Abdyen &c. te begeeven.* Le Droit de Régale, la Régale eſt ſouvent diſputée entre le Roi de France & le Pape. *Het Recht van openſtaande Kerkgoederen te begeeven word dikwyls tuſſchen den Koning van Vrankryk en den Paus betwiſt.*

REGALER. v. a. Faire un régal, donner un repas. *Een gaſtmaal aanregten, een onthaal aan zyne vrinden doen.* Il ſçait fort bien régaler ſes amis. *Hy weet zyne vrinden heel wel te onthaalen.* Il nous régala d'un excellent jambon, & d'un excellent vin de Champagne. *Hy onthaalde*, tracteerde *ons met een uitſteekende ham, en uitgeleezen Champagne wyn.* Il fut régalé d'une venue de coups de bâton. expr. fam. *Hy wierd met een hagelbuy van ſtokſlaagen onthaald.* Comme ils étoient à ſe REGALER, à faire bonne chere enſemble. *Zoo als zy ſamen vrolyk waaren, doende waaren met ſamen te* gaſtereeren, *te ſlempen.*

RÉGALIEN. On appelle Droits *Regaliens* ou Droits Souverains, des droits attachez à la Souveraineté. *Rechten die tot de Hooge Overigheid, den Koning, den Souverein behooren.* Le droit de battre monnoye eſt un droit régalien. *Het recht van munt te ſlaan is een recht dat aan de Hooge Overigheid, aan den Koning behoord.*

RÉGALISTE. Celui qui eſt pourvu d'un Bénéfice vacant en régale. *Legaliſt, de geen die met een geeſtelyk inkomen, openſtaande of open zynde Biſdom &c. voorzien is*

REGARD. m. Action de la vue, action de VOIR. *Gezigt, aanziening, lonk, opſlag van 't oog om te zien.* Un regard vif, perçant. *Een levendig, een ſcherp gezigt.* Un regard doux & gracieux. *Een zoet en vrindelyk gezigt.* Les regards languiſſans d'une Belle. *De kwynende, minzieke lonken van een Schoone.* Honorez-moi de vos regards. *Eerd my met uw gezicht, ſlaat dog uw oogen op my.* Le Mari & la Femme ſe ſont fait peindre en REGARD, dans la diſpoſition de deux perſonnes qui ſe regardent. *De Man en de Vrouw hebben zig tegen elkander doen uitſchilderen.* REGARD d'eau, d'Aqueduc, endroit par où l'on regarde à diſtribuer les eaux d'un Aqueduc, d'une Fontaine &c.

Au REGARD, pour le REGARD. Adv. à l'EGARD de... en COMPARAISON de... *Ten aanzien, ten opzichte van, belangende.* Au regard des hommes c'eſt galanterie, mais devant Dieu c'eſt péché. *Ten aanzien van de menſchen, ten opzichte der menſchen is 't een aardigheid, maar voor God is 't zonde.* Il eſt pauvre au regard de ſon frere. *Hy is arm ten aanzien, in vergelyking van zynen broeder.*

REGARDANT, ANTE. Adj. & Subſt. Qui regarde.

Ky-

Digitized by Google

Kyker, aanſchouwer. Il y a plus de regardans que de marchands. *Daar zyn meer kykers als koopers.* Voilà bien des regardans, des badauds! *Wat al kykers, wat al gaapers!* Il ne faut pas être ſi REGARDANT, ſi exact, ſi épargnant. *Men moet'er zoo naauw niet op letten, men moet zoo keurig, zoo zuinig niet zyn.*

REGARDER. v. a. S'appliquer à conſidérer quelque choſe. *Zien, kyken, aanzien, nazien, ergens op letten.* Regarder attentivement. *Met aandagt zien, aandagtig beſchouwen.* Regarder de tous côtez. *Aan alle kanten kyken, toezien, over al heen zien.* Regarder d'un œil de concupiſcence. *Met een oog van begeerlykheid, met een begeerlyk, welluſtig oog beſchouwen, belonken.* Regarder quelqu'un ſous le nez, pour le reconnoître. *Iemand onder de neus kyken, om hem te herkennen.* Regarder quelqu'un de haut en bas, de travers, de mauvais œil, avec mépris. *Iemand verachtelyk en bars aanzien, iemand trots, overdwars aanzien.* Regarder d'un œil de compaſſion. *Met een oog van meedogentheid aanzien.* Regarder favorablement, de bon œil. *Gunſtelyk, met een goed oog aanzien.*

RÉGARDER, être ſitué vis-à-vis, à l'oppoſite de ... *ſtaan over iets, geplaatſt, gekeerd zyn ergens over.* Le Temple de Jéruſalem regardoit l'Orient. *De Tempel van Jeruſalem zag naar het Ooſten, ſtond tegen het Ooſten aan.* Sa chambre, ſa fenêtre regarde, donne ſur la Riviere, ſur le Jardin. *Zyn kamer, zyn venſter ziet over den Stroom, over de Tuin, komt op de Rivier, op de Tuin uit.*

REGARDER, prendre garde. *Letten, oppaſſen, toezien.* Regardez bien à ce que vous direz, à ce que vous allez faire. *Let wel op't geen gy zeggen zult, let wel op't geen gy zult doen.* Il ne faut pas regarder de ſi près avec ces gens-là. *Men moet met die luiden zoo naauw niet zien.* Je ne regarderois pas à dix ou douze francs ſur le tout. *Ik zou over het geheel op geen tien twaalf gulden zien, letten.* Un chien regarde bien un Evêque. phr. pop. *Een hond kykt een Biſſchop wel na de Myter, hoe zyt gy ook bats, mag men u niet aanzien.* Il faut REGARDER, conſidérer le mérite des perſonnes. *Men moet op de verdienſte van de menſchen zien, letten, agt geeven op't geen de luiden verdienen.* En cela je n'ai regardé que mon devoir. *Daar in heb ik maar op myn plicht. gezien.*

REGARDER. Concerner, toucher. *Betreffen, raaken, belangen, aangaan.* Cela vous regarde de trop près pour rien négliger. *Dat betreft, raakt u al te na, 't gaat u te zeer aan, gy hebt'er te veel belang in om iets te verzuimen.* Cette ſucceſſion ne le regarde pas. *Die erffenis gaat hem niet aan.*

Se REGARDER. v. n. p. *Malkander aanzien, aankyken.* Ils ſe regarderent aſſez longtemps ſans rien dire. *Zy keeken, zy zagen malkander een poos aan, vry lang aan zonder iets te zeggen.* Les deux Armées ſont encore à ſe regarder. *De beide Legers ſtaan nog over malkander, leggen nog te pannekoeken.* Se REGARDER en toutes choſes, rapporter toutes choſes à ſoi-même. *Zig zelven in alle dingen aanzien, beſchouwen; met aandagt op zig zelven, op zyn belang alles verrichten.*

REGENCE. f. Qualité, pouvoir du Régent, de la Régente. *Regeering, bewind, beſtier van den Regent.* La Régence du Royaume fut donnée au Duc d'Orléans pendant la minorité du Roi. *De Regeering van't Ryk wierd geduurende's Konings minderjaarigheid aan de Hartog van Orleans gegeeven.* La REGENCE, les Magiſtrats d'une Ville. *De Regeering, de Magiſtraaten eener Stad.* Meſſieurs de la Régence aſſiſterent au Feſtin de l'Ambaſſadeur. *De Heeren van de Regeering woonden het Gaſtmaal van den Afgezant by.*

REGENERATION. f. Terme dogmatique, état du Fidelle en grace. *Wedergeboorte.* La régénération du Chrétien eſt l'effet de la grace. *De wedergeboorte van den Chriſten is de werking der genade.*

REGENERER. v. a. Sanctifier, donner une nouvelle vie. *Wederbaaren, doen herleven, heylig maaken.* C'eſt l'Eſprit de Dieu qui nous régénere. *'t Is Gods Geeſt die ons wederbaard, zalig maakt.* Les REGENEREZ ne peuvent perdre entiérement la grace. *De Wedergeboorne konnen de genade niet gantſchelyk kwyt worden, verliezen.*

REGENT, ENTE. Adj. & Subſt. Qui régit. *Regeerend, die 't bewind, 't beſtier, de Regeering in handen heeft.* Le Prince Régent. *De Regeerend Vorſt.* La Reine Régente. *De Regeerende Koninginne.* Le REGENT, la REGENTE fit publier une Ordonnance. *De Regent, Ryksbeſtierder, de Regente, de Ryksbeſtierſter deed een* Ordonnantie, *een Plakkaat afkondigen.*

REGENT d'un College Latin: celui qui enſeigne dans une des Claſſes. *Leermeeſter,* Domine *in een der Claſſen van de Latynſche School.* Il eſt Régent de la ſeconde, de la troiſieme Claſſe. *Hy is Domine vant't twede, van 't derde School.*

REGENTER. v. n. & a. Enſeigner en qualité de Régent. *Als Leermeeſter, als* Domine *van een Latynſche School regeeren, onderwyzen.* Il y a dix ans qu'il régente dans ce College. *Hy heeft tien jaaren in die Latynſche School onderweezen,* Domine *geweeſt.* Il veut régenter, dominer par-tout. *Hy wil over al regeeren, de meeſter ſpeelen, deplak voeren.*

REGENTER, enſeigner la Rhétorique. *De Welſpreekkunde, de* Rhetorica *onderwyzen, openbaarlyke leſſen geeven in de Rhetorica.*

REGIE. f. Adminiſtration de biens à la charge d'en répondre. *Bewind, beſtier van den Voogd* of *Boelredder.* Mettre une ſucceſſion en régie. *Een erffenis, nalaatenſchap in handen van een Boelredder geeven, aan't beſtier, bewind van iemand die'er voor inſtaat, aanbeveelen, overlaaten.* Tenir une terre en régie, ſans bail à ferme. *Een landgoed als bewindsman, als vrywillige opzigter houden, daar over zonder huurverdrag aangeſteld zyn.*

REGIMBER. v. n. Ruer. *Agter uit ſlaan, ſchoppen.* Ce cheval regimbe au-lieu d'avancer quand on lui donne de l'éperon. *Dat paard ſlaat agter uit, ſchopt in plaats van voort te gaan als men het de ſpooren geeft.* Il ne fait pas bon regimber, ſe rebeller contre ſon Souverain. *Het is niet goed tegen zyn meerdere, tegen zyn Heer op te ſtaan, 't is niet goed zynen Heere weder ſpannig te wezen.*

RÉGIME. m. Regle, maniere de vivre par rapport à la ſanté. *Eetregel, eetmaat.* Vivre de régime. *Een zekere regel houden in 't eeten en drinken.* Peu de gens s'accommoderoient d'un tel REGIME, d'un tel ordinaire. *Weinig menſchen zouden zin hebben in die eetmaat, zouden met zoo een keuken gediend zyn.* Obſerver un bon régime de vie, de mœurs *Een goede leefregel, goede zedenwyze opvolgen.*

RÉGIME, Gouvernement, adminiſtration. *Bewind, beſtier, voogdyſchap.* Il fut commis au régime des biens ſaiſis. *Hy wierd tot het bewind der aangehaalde, der verbeurde goederen aangeſteld.*

RÉGIME, en terme de Grammaire, ſe dit pour la maniere

de joindre, d'accorder un mot avec un autre, l'action d'un mot ſur un autre. *Regel, betrekking*, regimen, *leiding, werking van een woord op een ander.* Le Régime du Verbe actif eſt l'accuſatif ou le datif de la choſe & de la perſonne. *Het* regimen, *de betrekking, werking, leiding van 't daadelyk Werkwoord is den* accuſativus *of de* dativus *van de zaak en van de perſoon.* Les Verbes neutres n'ont point de régime. *De onzydige, geenerley,* neutrale *Werkwoorden hebben geen* regimen, *geen betrekking, werking op zaaken nog perſoonen.* Les prépoſitions ont pluſieurs régimes. *De voorzetſelen hebben verſcheide leidingen, betrekkingen, werkingen op de naamwoorden.*

REGIMENT. m. Corps de gens de guerre compoſé de pluſieurs Compagnies. *Regiment, voornaame bende, aanmerkelyk ligchaam van Krygsvolk.* Le Colonel étoit à la tête de ſon Régiment *De Colonel ſtond aan 't hoofd van zyn Regiment.* Il a un Régiment, une multitude de Valets. exag. *Hy heeft een Regiment Knegts, een groote ſleep van Knegts.*

REGION. f. Etendue de Pays, eſpace dans l'Air. *Geweſt* of *Landſtreek, Lugt, ruimte.* Les diverſes Régions de la Terre. *De onderſcheidene Geweſten der Aarde.* Les trois Régions du Ciel, ou les trois Régions de l'Air. *De drie Lugtſtreeken,* of *de drie afdeelingen van de Lugt.* La moyenne, la haute & la baſſe Région. *De middelſte, de hoogſte en benedenſte Lugtſtreek.* La Region, la Sphere du Feu. *De Kring, de* Maſſa *van 't Vuur.* La Region du Foye, endroit qu'occupe le Foye dans le corps humain. *De plaats die de Lever in 't Menſchelyk ligchaam beſlaat.*

REGIR. v. a. Gouverner, adminiſtrer. *Beſtieren, regeeren, 't bewind voeren.* Il eſt difficile de régir un grand Etat, un grand Peuple. *'t Valt zwaar een grooten Staat, een groot Volk te beſtieren, te regeeren.* Régir une Succeſſion par Autorité de la Juſtice, en avoir l'adminiſtration, la régie. *Een Nalaatenſchap, een erffenis, een boedel door gezag van 't Recht waarneemen, redden, beſtieren.*

REGIR, en terme de Grammaire, Adresser, mener à... *Leiden, beheeren, betrekken.* Le Verbe Actif régit la choſe & la perſonne à l'Accuſatif ou au Datif. *Het daadelyk Werkwoord leid, beſtierd de zaak en de perſoon in den* Accuſativus *of in den* Dativus. Le Verbe Neutre ne régit aucun Cas. *Het Neutraal Werkwoord beſtierd geen* Caſus, *heeft geen naamval onder zig.*

REGISTRE ou Regitre. m. Livre où l'on écrit les Actes, les affaires de chaque jour. *Regiſter, dag-boek, dag-rol, blaffert; Boek, rol welke van het geene dagelyks omgaat, gehouden word.* Les Regiſtres du Conſeil. *De Regiſters van den Raad.* Regiſtre des Baptêmes & des Mariages. *Het Regiſter van 't doopen en trouwen, 't Doopboek en Regiſter van Huwelyken.* Le Regiſtre d'un Marchand. *'t Regiſter of 't Schuldboek van een Koopman, winkeliers-journaal, dag-boek.* On a vu par le Regiſtre du Receveur que... *Men heeft uit het Regiſter van den Ontfanger gezien dat...* Il tient regiſtre, notice de toutes choſes. *Hy teekend alle dingen aan, by is heel opmerkende.* Il eſt écrit, il eſt ſur mes régiſtres. phr. *Hy ſtaat op myn Almanak, ik zal hem wel vinden.* En terme d'Imprimerie on dit qu'une *feuille eſt en bon regiſtre*, quand les lignes des deux pages d'un feuillet ſe répondent parfaitement les unes aux autres.

REGISTRE d'orgue, ce qui ſert à ouvrir & à fermer les jeux de l'orgue. *Orgel regiſter, ſchuifje om de orgel-laadjes open en toe te doen.* Tirer les Regiſtres. *De Regiſters uithaalen.*

REGISTRER ou Regitrer. ENREGISTRER. Ecrire, noter, coucher dans le Regiſtre. *In 't Regiſter-boek, dag-boek, ſchuld-boek ſchryven, ter neerſtellen, aanteekenen.*

REGLE. f. Inſtrument plat & long pour tirer des lignes droites. *Lyn, liniaal, ſtreep* of *lynhout.* Une regle d'ébene, de cuivre. *Een ebbenhoute liniaal, koperе liniaal.* La Regle ou meſure d'un Maçon. *De ry van een Metſelaar.* La regle d'un Charpentier. *De maatſtok van een Timmerman.*

REGLE, précepte, enſeignement tenant lieu de Loi. *Regel, voorſchrift, leering, Wet.* Tenez cela pour une regle certaine, infaillible. *Houd dat voor eene vaſte, ontwyfelbaare regel.* Les regles de l'Art. *De regels van de Konſt.* Apprendre les regles, les principes de la Langue. *De regels, de gronden van de Taal leeren.* C'eſt la mer à boire que vouloir apprendre le Hollandois par regles. *'t Is om de zee uit te drinken, een werk zonder end, de Nederduitſche Taal door regels te willen leeren.* Sçavoir bien les quatre premieres regles de l'Arithmétique. *De vier eerſte regels van de Rekenkonſt wel weeten.* Attaquer une place dans les Regles, dans les formes. *Een plaats volgens de Krygs-regelen, na de wetten van Oorlog aantaſten.* Votre recherche n'eſt pas dans les regles. *Uw aanzoek, uw vryagie geſchied niet na de regelen, is niet ordentelyk.* Son procédé n'eſt pas dans les regles, dans l'exacte bien ſéance. *Zyn gedrag, zyn handel beſtaat niet na de regelen, ſtryd tegen het gebruik, het betaamen.*

REGLE, Statut, Ordonnance Eccléſiaſtique. *Regel, Order, Kerkelyke Wet, Willekeur.* Moine de la Regle de Saint François, de Saint Bernard. *Monnik van Sanct Franciſcus, Sanct Bernardus Regel, Orden.* Vivre ſuivant la Regle, vivre avec regle. *Volgens* of *na den regel leeven, ordentelyk* of *geregeld leeven.* L'Evangile doit être la ſeule regle de nos mœurs. *Het Evangelium moet de eenigſte regel van onze zeden zyn.* Il eſt la Regle, le modelle, le patron de tous ceux de ſon âge. *Hy is de regel, het voorbeeld van al die zyner jaaren zyn.*

REGLÉ, EE. Part. de Regler. *Gelynd, geregeld, geſtreept.* Du papier réglé. *Gelynd papier.* Il eſt réglé comme un papier de Muſique, il eſt extrêmement exact. *Hy is heel geregeld, ordentelyk; 't is een heel ordentelyk, oppaſſend man.*

REGLÉ, EE. Adj. V. Honnête, modeſte, ſage. *Geregeld, ordentelyk, geſchikt.* Un homme réglé, d'une vie réglée. *Een geregeld man, man van geregeld leven.* C'eſt un prix Reglé, un prix fait. *'t Is een geregelde, vaſte prys.* Fievre réglée. *Geregelde Koorts, Koorts die op vaſte tyden komt.* Ils ont des heures réglées pour s'entretenir. *Zy hebben bepaalde, vaſte, gezette uuren om met malkander te ſpreeken.*

REGLEMENT. Adv. Avec regle, d'une maniere réglée. *Ordentelyke, op een geregelde manier.* On vit fort réglément dans cette Maiſon-là. *Men leefd heel ordentelyk in dat Huis.* La fievre le prend Reglément, préciſément à quatre heures. *Hy krygt preçys te vier uuren de koorts.*

REGLEMENT. m. Ordonnance, Statut. *Willekeur, Plakkaat, Wet.* Réglement de Police. *Plakkaat, Wet, Keur aangaande Burgerzaaken; Stads-ordonnantie, waar*

Digitized by Google

waar na de Burgers, Inwoonders zig hebben te rigten. Réglement ou Ordonnance Militaire. *Krygs-ordonnantie.*

REGLER. v. a. Tirer des lignes. *Lynen, linieeren.* Régler du papier. *Papier lynen.* REGLER, diriger, conduire. *Regelen, rigten, ſchikken.* Régler ſes actions ſur de bons exemples. *Zyne daaden na goede voorbeelden regelen, rigten.* Régler ſa dépenſe, ſa maiſon. *Zyne onkoſten, zyn huishouden* reguleeren, *ordentelyk beſtieren, op een geregelde trant ſchikken.*

REGLER, déterminer, décider, ajuſter les prétentions. *De eiſchen verdraagen, maatigen, bepaalen, afdoen.* Régler les ſéances, les rangs. *De zittingen, de plaatſen, de rangen bepaalen, aanwyzen, vaſt ſtellen.*

Se REGLER ſur de bons exemples. *Zig na goede voorbeelden regelen, ſchikken; goede voorbeelden navolgen.* Se régler ſur la teneur des Ordonnances. *Zig na den inhoud der Plakkaaten regelen, ſchikken, gedraagen.* Sa Fievre commence à ſe régler. *Zyn Koorts begind zig te regelen, begind op vaſte dagen te komen.*

REGLET. m. Terme d'Imprimerie, piece de bois, languette pour ſéparer les colonnes des pages. *Spatie om de colommen der bladzyden te ſcheiden.*

REGLISSE. f. Plante dont la racine a un ſuc fort doux. *Zoethout.* Un bâton de régliſſe. *Een ſtokje zoethout.* Jus de régliſſe. *Sap van zoethout*, ook wel *drop.*

REGNANT, ANTE. Adj. V. Qui regne. *Regeerend.* Le Roi régnant. *De regeerend Koning.* La Reine régnante. *De regeerende Koningin.* Bourguemaître régnant, en charge. *Regeerend Burgermeeſter.*

REGNE. m. Gouvernement, Régence d'un Roi. *Regeering, beſtier, heerſching van een Koning.* Regne heureux. *Gelukkige regeering.* Regne malheureux. *Ongelukkige regeering.* Sous le long regne de Louis Quatorze. *Onder de langduurige regeering van Lodewyk de XIV.* Il y a longtemps que cela eſt en REGNE, en vogue. *'t Is al lang in de mode, in gebruik geweeſt, dat heeft lang in zwang gegaan.*

REGNE, Domination, Empire. *Ryk, gebied.* Jéſus-Chriſt a dit, mon regne n'eſt pas de ce Monde. *Jeſus Chriſtus heeft gezegt, myn ryk is niet van deze Waereld.* Il y en a qui comptent encore ſur le regne de mille ans. *Daar zyn 'er die nog ſtaat maaken op het duizendjaarige Ryk van J. Chriſtus op Aarde.*

REGNER. v. n. Régir, gouverner avec titre de Roi. *Regeeren, als Koning heerſchen.* Régner abſolument, deſpotiquement. *Volſtrektelyk; als opper-Monarch regeeren, heerſchen.* Régner ſagement, débonnairement. *Wyzelyk, goedaardiglyk regeeren.* Régner ſur pluſieurs Nations. *Over verſcheidene Volkeren heerſchen, regeeren, gebied voeren.* Le Sage regne ſur ſes paſſions. *De Wyze regeerd, heerſcht over zyne hartstogten.* La Grace de Dieu regne dans le cœur du Fidelle. *De Genade Gods regeerd, heerſcht in 't hart van den Gelooviger.*

REGNER, être en crédit, en vogue. *In aanzien zyn, in zwang gaan, na de zwier zyn.* Ce Favori & ſes Créatures régnent ſeules à la Cour. *Die Gunſteling en zyne aanhangers regeeren alleen, zyn alleen in aanzien aan 't Hof.* Il y a longtemps que cette Mode regne. *Die Mode heeft lang in zwang geweeſt, is lang gedraagen.* L'Intérêt, l'avarice, la tromperie regnent plus que jamais. *Eigenbaat, gierigheid, 't bedrog heerſchen meer dan ooit, gaan meer dan ooit in zwang.*

REGNER, s'étendre en longueur, avoir beaucoup de place. *In de lengte zig uitſtrekken, veel plaats beſlaan.* La Corniche, la Friſe, la Gallerie qui regne le long du Bâtiment. *De Kornis, Fries, Galdery die langs het Gebouw uitgeſtrekt is, heen loopt.* L'Hyperbole regne beaucoup dans les ouvrages des Poëtes. *De vergrootende ſpreekwyze, de* Hyperbola *heerſcht veel, munt veel uit in de werken der Dichters.*

REGNICOLE. Ce mot, du Latin *Regnicola*, ſe dit pour Habitant du Royaume eſtimé comme naturel du pays. *Inwooner van 't Ryk als een ingeboorne door vergunning aangezien.* Les Hollandois établis en France ſont eſtimez Regnicoles & exempts d'Aubaine. *De Hollanders in Vrankryk neergezeeten worden als natuurlyke Franſchen aangemerkt, en zyn vry van 't Recht* d'Aubaine, *waar door hunne erffenis, in geval van overlyden, anders aan den Koning vervallen zoude.*

REGORGEMENT, débordement d'une Riviere, m. *Overvloeying, overlooping van een Rivier.*

REGORGER. v. n. Refluer, ſe déborder, s'épancher hors de ſes bornes. *Overloopen, overvloeyen, overſtroomen.* Les ruines du pont firent regorger l'eau du Canal. *De breuken van de brug deeden 't water uit de Vaart overloopen.* Quand on a trop de ſang, il regorge par le nez. *Als men te veel bloed heeft, ſpringd het ter neuze uit.* Regorger de biens, en avoir abondamment. *Goed in overvloed bezitten, over laaden zyn met goederen.* Cette Province regorge de bleds, de vins. *Dat Landſchap leverd koorn, wyn in overvloed uit.*

REGOULER, RABROUER. Relancer rudement. Term. pop. *Toeſnaauwen, begraauwen.*

REGRAT. m. Vente de ſel à petite meſure. *Verkooping van 't zout by de kleine maat.* Acheter du ſel de regrat. *Zout by de kleine maat, by de ſlyters, by de kraamers koopen.*

REGRATER. v. a. Grater de nouveau. *Weder krabben.* Il ne fait que grater & regrater. *Hy doet niet als krabben en weer krabben.*

REGRATER une maiſon, racler, ratiſſer, replâtrer la muraille en dehors pour la faire paroître comme neuve. *Een huis bikken, afbikken, de muur, de gevel afbikken en overſtryken, om het als nieuw te doen ſchynen.* Avez-vous quelque choſe à regrater, à critiquer ſur ces vers? *Hebt gy wat op die vaerſen te zeggen, te ziften, te knibbelen.*

REGRATIER. Celui qui vend du ſel à petite meſure. *Zoutkraamer, ſlyter die zout by de kleine maat verkoopt.* REGRATIER ſe dit auſſi de tous ceux qui vendent des denrées en détail. *Opkooper, komenyhouder, vettewarier, winkelier, kraamer, voorkooper, een die eetwaaren opkoopt en in't klein weer verkoopt.* On appelle encore REGRATIER, tout homme qui chicane, qui prend garde à une bagatelle ſur un compte, un payement &c. *Knibbelaar, ſchagcheraar, ſchraaper.*

REGREFFER une ente. v. a. *Een ent wederom griffelen.*

REGRÈS. m. Il ſe dit pour POUVOIR de rentrer dans un Bénéfice dont on s'étoit défait. *Weder aanvaarding, wederkeering.* Il a demandé le regrès à l'Abbaye de... *Hy heeft de weder aanvaarding der Abdye, de wederkeering tot de Abdy van... geeiſcht.*

REGRET. m. Déplaiſir de n'avoir plus. *Leet, leetweezen, droefheid over 't miſſen van iets.* Il a grand regret à ſon argent. *Hy beklaagd zyn geld zeer, hy heeft rouwkoop.* Vous ne devez pas avoir regret à votre jeu-

Digitized by Google

jeuneſſe. *Gy moet uw jonkheid niet beklaagen, gy hebt uw plaiſier van de jeugd wel gehad, gy hebt uw jonge tyd wel beſteed.* REGRET, repentir, déplaiſir d'avoir offenſé Dieu. *Leet wezen, berouw om God vertoornd te hebben.* J'en ai un regret très-ſenſible. *Ik heb'er een ſmertelyk leet wezen, naberouw over, 't is my van harten leet, 't rouwd my geweldig.* J'ai REGRET, je ſuis fâché de ne pouvoir vous rendre ce ſervice. *'t Is my leet, 't moeyt my dat ik u die dienſt niet doen kan.* Je vous quite avec tout le regret du monde. *Ik verlaat u, ik gaa van u af met alle bedenkelyke ſmert, 'tis my zoo leet dat ik van u ſcheide.* Il fait ce voyage à REGRET, avec répugnance, à contre-cœur. *Hy doed die reis tegen zyn zin, zoo ongaarne, hy gaat'er gedwongen na toe.* Se conſumer en REGRETS ſuperflus, en plaintes, en lamentations ſuperflues. *Vergeefſche klagten uitſtorten, zig vergeefſch quellen, verkniezen.*

REGRETABLE. Adj. d. t. g. Digne d'être regretté. *Beklaagelyk, beklaagenswaardig.* Il étoit utile à ſon Pays, ſa mort eſt bien regretable. *Hy was zyn Vaderland tot nut, zyn dood is zeer beklaagelyk, te beklaagen.*

REGRETER ou REGRETTER. v. a. Etre affligé, avoir du regret. *Beklaagen, droevig zyn.* Regreter ſon argent, regreter le temps perdu. *Zyn geld, de verlooren tyd beklaagen.* Regretter la mort de ſon ami. *De dood van zynen vrind beklaagen, betreuren.* Sa mort ſera longtemps regretée. *Zyn dood zal lang beklaagd, betreurd worden.*

REGULARITÉ f. Exacte obſervation de la regle ou des regles. *Geregeldheid, nettigheid, ordentelykheid, evenredigheid.* Vivre d'une grande régularité. *Met veel geregeldheid, in een groote ordentelykheid leeven.* La régularité de ſa conduite le rend eſtimable. *De geregeldheid, ordentelykheid van zyn gedrag doet hem agten.* La régularité du mouvement des Aſtres. *De geregeldheid van de beweeging der Sterren.* Cette Tragédie n'eſt pas dans toute la régularité poſſible. *Dat Treurſpel is niet in alle mogelyke ordentelykheid, naaukeurigheid, ſtiptheid.* La régularité des traits d'un viſage en fait la perfection. *De gelykheid, overeenkomſtigheid der trekken van een aangezigt maakt 'er de volmaakheid van.*

REGULARITÉ. Regle, Diſcipline des Religieux. *Klooſterregel, Klooſter tugt.* Ceux qui ſont pour la Régularité, pour la Vie Clauſtraie. *De geenen die 't met het Klooſter leven, de Klooſter regel houden.*

REGULE. f. Terme de Chymie, partie pure du métal que l'on fait précipiter au fond du creuſet, lorſqu'on fond la mine métallique. *Koningsken.*

REGULIER, ERE. Adj. Selon la regle. *Regelmaatig, evenmaatig, ordentelyk.* Un bâtiment, un ouvrage régulier. *Een regelmaatig gebouw, regelmaatig werk.* Fortification réguliere. *Regelmaatig Veſtingbouw.* Les traits de ſon viſage ſont tous réguliers. *De trekken van haar aangezigt zyn alle regelmaatig, overeenkomſtig, met malkander gelyk.* Conduite réguliere. *Regelmaatig, ordentelyk gedrag.* Piece de Théatre réguliere, dans les regles. *Regelmaatig Tonneelſpel.* Un homme régulier, exact à tenir ſa promeſſe. *Een man die naauw, ſtipt gezet is om zyne beloften te houden.*

REGULIER, en parlant des Religieux eſt oppoſé à SECULIER. *Regulier, geeſtelyk.* Les Clercs ſéculiers & les Clercs réguliers. *De waereldlyke Klerken en de reguliere Klerken.* Chanoines Réguliers de l'Ordre de St. Auguſtin. *Reguliere Canonniken van Sanct Auguſtinus Orden.* Un Bénéfice régulier. *Een regulier* of *geeſtelyk inkomen.* La diſcipline réguliere. *De reguliere, geeſtelyke tugt, de klooſtertugt.* Les REGULIERS & les Séculiers. *De Regulieren en de Waereldlyken, de geeſtelyke en waereldlyke perſoonen.*

REGULIEREMENT. Adv. Avec regle, ſuivant la regle. *Regelmaatig, ordentelyk, na* of *volgens den regel.* Vivre réguliérement. *Regelmaatig*, of liever *ordentelyk, ſchappelyk leven.* Une place fortifiée réguliérement. *Een Veſting regelmaatiglyk* of *na de regels der Krygs-bouwkunde verſterkt.* Il dîne REGULIEREMENT, préciſément à une heure. *Hy eet net, precys ten een uur.*

REH.

REHABILITATION. f. Rétabliſſement au premier état. *Herſtelling, weder bevoegdmaking, weder bekwaammaakring* Obtenir des lettres de réhabilitation. *Brieven van* rehabilitatie, *herſtelling, bevoegdmaaking verkrygen.*

REHABILITER. v. a. Relever d'un défaut, rendre de nouveau habile, capable de poſſéder un Emploi, un Bénéfice. *Herſtellen, weder bevoegd, weder bekwaam maaken, weder in de eer brengen* Réhabiliter un Officier dégradé de ſa charge. *Een Bediende, een Officier van zyn ampt afgezet herſtellen, weder bekwaam, bevoegd maaken tot het zelve.*

Le REHAUSSEMENT d'une digue, d'une muraille. *De verhooging van een dyk, van een muur.* Rehauſſement des monnoyes. *Verhooging der muntſpecien.*

REHAUSSER, exhauſſer un plancher. v. a. *Een zolder verhoogen, hooger op vyzelen.* Rehauſſer une muraille. *Een muur verhoogen, hooger op metſelen.* REHAUSSER les monnoyes. *De muntſpecien verhoogen, op hooger prys zetten.* Rechauſſer les Tailles, les Impôts. *De Schattingen, de laſten verhoogen.*

REHAUSSER les couleurs d'un Tableau, les faire paroître davantage. *De koleuren van een Schildery verhoogen, meer doen toonen, meer luiſter geeven.* Des Tapiſſeries rehauſſées d'or & de ſoye. *Tapyten met goud en zyde opgecierd, verrykt.* Sa modeſtie rehauſſe ſes autres vertus. *Zyn zedigheid, nedrigheid verhoogd, verheft zyne andere deugden, doet die nog meerder uitblinken.*

REI.

REIMPRESSION, nouvelle édition d'un livre. f. *Herdrukking, nieuwe druk van een boek.*

REIMPRIMER. v. a. Imprimer une nouvelle fois. *Herdrukken, op nieuws drukken.* C'eſt un grand plaiſir à l'Auteur de voir réimprimer ſon ouvrage. *'t Is een groot vermaak voor den Schryver zyn werk te zien herdrukken, weder drukken.*

REIN. m. Au Singulier, ſe dit du Rognon, viſcere dont l'uſage eſt de recevoir les ſéroſitez du ſang qui paſſe dans la veſſie. *Nier, lendennier* Le rein droit. *De regter nier.* Le rein gauche. *De linker nier.* C'eſt dans ce ſens qu'il eſt dit que Dieu ſonde le cœur & les reins. *God beproefd het hart en de nieren.* REIN au pluriel s'entend des lombes du bas de l'épine du dos. *Lenden* of *lendenen.* Avoir mal aux reins. *Pyn in de lenden hebben.* Avoir les reins forts. *Sterke lendenen hebben.* Il n'a pas les reins aſſez forts pour cela. fig. *Daar zyn zyne lenden te zwak voor, daar is hy niet mans genoeg toe.* On lui a donné un tour de reins, on lui a rendu mauvais office. *Men heeft hem de lenden gekraakt.*

REINE. f. L'Epouſe d'un Roi ou la Souveraine d'un Royaume. *Koninginne* La Reine de France, de la Grande Bretagne, d'Eſpagne. *De Koningin van Vrankryk, van Groot Brittanie, van Spanje.* La Reine

Digitized by Google

ne Mere. *De Koninginne Moeder.* La Reine Douariere. *De Koninginne Weduwe.* La Reine Régente. *De Regeerende Koningin.* La Reine du Bal, la Demoiſelle ou la Dame à qui on donne le Bal. *De Koninginne* of *de Juffrouw van't Baal.* La roſe eſt la Reine des fleurs. fig. *De roos is de Koninginne der bloemen.* La Reine de carreau, de pique, au Jeu de cartes. *Ruite-vrouw* of *Ruite hoer, Schoppe vrouw, Schoppe hoer.*

REINETTE. Voy. Rainette.

REINTÉ, EE. Adj. Qui a de bons reins, qui a les reins larges. *Sterk in de lenden, breed van agteren.* Cheval, chien bien reinté. *Paard dat, hond die ſterk in de lenden is.*

REINTEGRANDE. f. Rétablissement dans la poſſeſſion. *Herſtelling in 't bezit, in't genot.* Demander la réintégrande. *De herſtelling in't bezit eiſchen, vraagen.*

REINTEGRER. v. a. Rétablir dans la poſſeſſion d'une choſe dont on avoit été dépouillé. *Herſtellen, wederbevoegd maaken tot het ontnomene genot.* Il a été réintégré par Arrêt. *Hy is door een Vonnis weder in't bezit geſteld, weder in de bediening herſteld.*

REISTRE ou Reitre. On appelloit ainſi du temps de Charles IX. de Henri III. & Henri IV. un Cavalier Allemand; l'étymologie n'eſt pas difficile à trouver. *Ruiter, Ridder, Hoogduitſche Ruiter.* Le paſſage des Reiſtres à la Charité ſur Loire, la défaite des Reitres en Béauce. *De overtogt van de Loire door de Hoogduitſche Ruiters, het verſlaan der vreemde Ruiters in B...* C'eſt un vieux Reiſtre, un vieux routier. expr. fam. *'t Is een oude Kaasjager, een oude lieſhebber.*

REITERATION. f. Action de Réitérer. *Herhaaling, wederdoening.* La réitération d'un remede. *De herhaaling van een hulpmiddel.* La réitération d'un ordre. *De herhaaling, vernieuwing van een bevel.*

REITERER. v. a. Faire derechef. *Weder doen herhaalen, vernieuwen.* Réitérer la ſaignée, le cataplâme. *De laating herhaalen, een nieuwe pap opleggen.* Réitérer un ordre. *Een bevel herhaalen, vernieuwen.*

R E J.

REJAILLIR. v. n. Jaillir, réfléchir & retomber. *Uitſpatten, af-*ofte *weerſtuiten.* Faire rejaillir la boue ſur les habits. *'t Slyk, de modder op de kleederen doen uitſpatten.* La balle frappa le mur & rejaillit juſqu'à lui. *De kogel ſloeg tegen de muur en ſtuite tot hem af.* La pierre qui tombe dans l'eau la fait rejaillir à l'entour. *De ſteen die in't water valt doet het rond om uitſpatten.* La lumiere qui rejaillit du Soleil. *Het licht dat van de Zon afſtraald.* La gloire, la honte du Pere rejaillit ſur l'Enfant. *Des Vaders roem, des Vaders ſchande daald op het Kind af.* Cet affront rejaillit ſur vous. *Dat verwyt, die hoon, die ſchande valt op u.*

REJAILLISSANT, ANTE. V. Qui rejaillit. *Afſtuitende, uitſpattende, afdalende.* Rayon rejaillissant. *Afſtuitende ſtraal.*

REJAILLISSEMENT. m. Action de Rejaillir. *Weder afſtuiting, uitſpatting, afſtraaling.* Le rejaillissement de l'eau, de la boue. *De uitſpatting van't water, van 't ſlyk.* Rejaillissement, reverbération de la lumiere. *Weder afſtuiting, wederſtraaling van 't licht.*

REJET. m Recharge, en parlant de taxes, impoſitions &c. *Overbrenging, overdragt der ſchattingen &c.* Faire le rejet d'une taxe ſur un autre Election. *De overdragt van een ſchatting op een ander Gerecht, op een ander* Diſtrict *doen.*

REJETTER, jetter dehors. v. a. *Op-* of *uitwerpen, v zig dryven.* La Mer rejette toutes les impuretez. *De Zee werpt alle onreinigheden op, uit.* Son eſtomac eſt foible, il rejette tout ce qu'il prend. *Zyn maag is zwak, hy werpt, hy geeft alles wat hy inneemd weder op.* De la biere qui rejette, qui travaille. *Bier dat giſt, dat opgiſt.* Rejetter, repouſſer, en parlant des arbres. *Weder uitloopen, weder uitſpruiten.* Voyez comme cet arbre rejette. *Ziet hoe die boom weder uitloopt, uitſpruit, nieuwe ſcheuten krygd.*

REJETTER une taxe, une impoſition ſur un Bourg, ſur une Communauté, l'en recharger. *Een ſchatting, een belaſting op een Burgt, op een Gemeen ſchap overdraagen, overbrengen, dezelve daar mede belaſten.* Rejetter, remettre la faute ſur quelqu'un. *De ſchuld op iemand leggen, ſchuiven, zig daar van op hem ontlaſten.*

REJETTER, rebuter, ne vouloir pas recevoir, agréer. *Verwerpen, afkeuren, weigeren aan te nemen.* Rejetter les Monnoyes étrangeres. *De vreemde Munt-ſpecien verwerpen, afkeuren,* ook wel *verbinden uit te geeven.* Rejetter les propoſitions d'accommodement, les offres de paix. *De voorſlagen van verdrag, de aanbiedingen van Vrede verwerpen.*

REJETTON. m. Nouveau jet d'un Arbre, d'une plante. *Scheut, ſpruit, nieuwe uitloopende tak van een Boom, van een plant.* Cet arbre pouſſe de beaux rejettons. *Die Boom ſchiet ſchoone ſpruiten uit, krygd ſchoone ſcheuten.* Rejetton naiſſant à côté du tronc. *opſlag uit de wortel, ſcheut, ſpruit onder aan de ſtam.* Tous les nobles, les illuſtres rejettons de cette auguſte Famille. *Alle de edele, doorlugtige ſpruiten, afzetſels van dat hooge achtbaare Stamhuis.*

REJOINDRE. v. a. Joindre derechef. *Weder voegen, ſamen voegen.* Rejoindre des ais, des planches. *Planken weder ſamen voegen, ſamen lymen, in malkander vaſtmaken.* Les parties du Serpent tronçonné n'ont pas de peine à ſe Rejoindre. *De deelen van de doorgeſnedene Slang hebben geen moeite om weder by een te komen, om weder aan malkander vaſt te raaken.* La playe va ſe rejoindre, ſe refermer. *De wond ſtaat toe te gaan, zig te ſluiten.* Il ſe diſpoſe à Rejoindre l'Armée en Catalogne, à ſe rendre à l'Armée de Catalogne. *Hy maakt zig gereed om zig weder by't Leger in Catalonie te vervoegen.* Les deux corps d'Armée eurent ordre de ſe rejoindre. *De twee Legertjes hadden laſt om zig weer by malkander te voegen.* Il n'eſt point dans l'Academie, c'eſt une omiſſion.

REJOUER. *Weder ſpeelen.* N'y eſt point non plus.

RÉJOUI, IE. Part. de Réjouir. *Verheugd.* Cette nouvelle l'a bien réjoui. *Dat nieuws heeft hem zeer verheugd.* C'eſt un gros Réjoui, un Roger bon temps. *'t Is een gezonde broeder, een vrolyk hart, een plaiſierig man, een beminnaar van de vreugd.* C'eſt une groſſe réjouie, une groſſe gagui. *'t Is een wakkere taſt, een poezelige prey, een lugthartig, een vrolyk vrouwmenſch.*

REJOUIR. v. a. Donner de la joye. *Verheugen, verblyden, vervrolyken, de vreugd aanbrengen.* Cette nouvelle doit vous réjouir. *Die tyding, dat nieuws moet u verheugen, verblyden.* Ce qu'il en fit n'étoit que pour réjouir la compagnie. *'t Geen hy deed was maar om 't gezelſchap te vermaaken*

Se REJOUIR. v. n. p. Avoir de la joye. *Zig verblyden, verheugen, vrolyk zyn, vreugde ſcheppen.* Je viens

Digitized by Google

me réjouir avec vous sur le mariage de... *Ik kom my met u verblyden, verheugen over 't huwelyk van...* Se réjouir, se divertir en bonne compagnie. *Zig met goed gezetschap vrolyk maaken, met vrinden vrolyk zyn.* Se réjouir aux dépens de quelqu'un, le tourner en ridicule. *Iemand voor de fop, voor 't gekjen houden, ten zynen laften zyn hardt ophaalen.*

REJOUSSANCE. f. Joye, plaisir. *Vreugd, vreugdbedryf, vrolykheid.* Réjouissance publique. *Algemeene, opentlyke vreugd.* En signe de réjouissance. *Tot een teken, bewys van vreugd.* On en fit des réjouissances pendant trois jours. *Men bedreef 'er drie dagen vreugd, vrolyheden over.*

REL.

RELACHE ou RELASCHE, m. Intermission. *Tussenpoos, uitrusting, uitspanning.* Travailler sans relâche. *Zonder tussenpoos, zonder ophouden werken.* Il ne faut point donner de relâche aux Ennemis. *Men moet de Vyanden geen rust, geen uitstel, geen tyd van beraad geeven.* Il faut bien prendre un peu de RELÂCHE, de repos après l'étude. *Men moet na de Studie wel een weinig rust, een weinig uitspanning neemen.*

RELACHÉ, EE. Part. de RELACHER. *Vry gelaaten.* Dès qu'il eut été relâché, remis en liberté. *Zoo draa hy vry gelaten, op vrye voeten gestelt was.* Le vaisseau a relâché à Torbay, dans la Corogne. *Het schip is te Torboy, te de Coronjes ingeloopen.* La Morale des Jésuites est bien RELÂCHÉE, bien peu sévere. *De Zedekonde, leef-wyze der Jesuiten is heel slap, zeer toegeevende.*

RELACHEMENT. des cordes d'un Luth. m. *Verslapping der snaaren van een Luit.* RELÂCHEMENT, adoucissement de l'air, du temps. *Ontlaating, verzagting van de lugt, van 't weer.* RELÂCHEMENT, la rélaxation du prisonnier. *De loslaating, slaaking van den gevangene.*

RELACHEMENT. Intermission, lenteur dans le travail. *Verslapping, verslaauwing, sloffigheid in den arbeid.* Relâchement de la Discipline Militaire. *Verslapping, verwaarloozing van de Krygs-tugt.* Le RELÂCHEMENT, le déréglement des mœurs est grand, la licence est grande. *De verslapping, sloffigheid, 't verval der zeden, de ongebondentheid is groot.* Le relâchement des Ecclésiastiques tire fort à conséquence. *De verslaauwing, nalaatigheid, ongebondentheid der Kerkelyken is van zeer groot gevolg.*

RELACHER ou RELASCHER. v. a. Détendre, rendre lâche. *Ontspannen, verslappen; losser, slapper doen hangen.* L'humidité relâche les cordes des Instrumens de Musique. *De vochtigheid ontspand, verslapt de snaaren van de Muziek instrumenten.*

RELACHER un prisonnier, le remettre en liberté. *Een gevangene los* of *vry laaten, een gevangene slaaken, op vrye voeten stellen.* RELÂCHER, quiter, céder. *Kwytschelden, laaten glyen.* Il me devoit soixante francs, je lui en ai relâché la moitié. *Hy was my sestig gulden schuldig, ik heb hem de helft kwyt gescholden.* Il ne veut rien relâcher de ses prétentions. *Hy wil niets van zyne eischen afslaan, verminderen, laaten glyen.*

RELACHER. v. n. En terme de Mer, quiter sa route, céder au vent, à l'orage, & se retirer en quelque Port. *Inloopen, invallen, by nood* of *tegenwind een andere Haven kiezen.* La tempête, le vent contraire l'obligea de relâcher à Goeree, en Norvege. *De Storm, de tegenwind noodzaakte hem in Goeree, in Noorwegen in te loopen.*

Se RELACHER. v. n. p. Devenir plus lâche, moins tendu. *Zig ontspannen, slapper worden.* Les cordes d'un luth se relâchent par l'humidité. *De snaren van een luit verslappen, ontspannen zig door de vochtigheid.* Le temps commence à se RELÂCHER, à s'adoucir. *Het weer begind zig te ontlaaden, 't word handsaamer weer.* Se RELÂCHER de sa premiere ferveur, de son premier zele. *In zynen eersten iever verslaauwen, verslappen, minder iever toonen, traager worden.*

Se RELACHER de ses prétentions, devenir plus traittable. *Van zyne eischen verminderen, daar iets van laaten glyen, zakken, rykkelyker, meegaander worden.* Se RELÂCHER, se délasser l'esprit. *Zyn geest ontspannen, zyne zinnen wat rust geeven, verkwikken*

RELAIS. m. Cheval posté, chevaux postez sur la route pour en changer & faire diligence. *Wisselpaard* of *wisselpaarden, versrypaard.* Poster les relais. *De wisselpaarden bestellen, op de behoorlyke plaatsen gereed houden.* Voyager en relais. *Met wisselpaarden reizen.*

RELAIS, lieu où sont les chevaux de relais. *Wisselplaats, pleisterplaats.* Quand il fut au second, au troisieme relais *Wanneer hy op de tweede, op de derde wisselplaats, pleisterplaats was.* Avoir des chevaux de relais, des chevaux dont on ne se sert pas d'ordinaire. *Verschiet, keur van paarden hebben; paarden hebben daar men zig maar by wylen van bediend.* Etre de relais, de loisir, n'être point employé. *Leegtyd hebben, schaaloos loopen, niet te doen hebben.*

RELAIS de chiens, chiens de relais. *Verse jagthonden.* Tenir le relais. *De verse jagthonden gereed houden.* RELAIS, terme de Fortification, espace entre le pied de la muraille & la pente du fossé, pour recevoir la terre qui s'éboule

RELAN, RELENT. m. Qui sent l'enfermé, le moisi. *Muf, vermuft, benaauwd, vies.* Cela sent le relan. *Dat ruikt muf, vies, 't heeft een beschimmelde, benaauwde geur.*

RELANCER le Cerf, le faire partir de la reposée. v. a. *Het Hart opjaagen, opstooten, uit zyn rust doen opstaan, vlieden.* Relancer quelqu'un, l'aller débusquer, emmener du lieu qu'il occupe. *Iemand opjagen, uit zyn schuilhoek verneslelen, mede sleepen.* Relancer, rabrouer, maltraitter quelqu'un. *Iemand wakker in den baard vaaren, lustig beschrobben, leelyk uitluiden.* Il se hasarda d'en faire la proposition, mais il fut relancé de la belle maniere. *Hy waagde het voorstel daar van te doen, maar hy wierd niet weinig beschrobt, hy wierd deerlyk doorgehaald, leelyk uitgelagchen.*

RELAPS. Celui qui est retombé dans l'Hérésie. *Wederafvallige Ketter, een die weder van zyn Geloof is afgevallen.* Les Edits contre les Relaps étoient exécutez à la rigueur. *De Plakkaten tegen de weder afvallige Ketters, tegen de geene die ten tweedemaale de Roomsche Religie afgezwooren hadden, wierden streng uitgevoerd.*

RELATIF, IVE. Adj. & Subst. Qui a relation. *Betrekkelyk, opzigtelyk.* Pere & Fils sont termes relatifs. *Vader en zoon zyn betrekkelyke bewoordingen.* Cette clause est relative à la précédente. *Die* clausul, *dat verding is opzigtelyk met het voorgaande, slaat, ziet op 't voorige.* QUE, LEQUEL, LAQUELLE, sont pronoms relatifs. DIE, DAT, WELKE, *zyn opzigtelyke voornaamen.* Il vaut mieux se servir de QUE & de QUI que des Relatifs lequel, laquelle, lesquels & lesquelles. *Het is beter zig te bo-*

Digitized by Google

bedienen van de woorden DIE *en* DAT *als van de opzigtelyke voornaamen* WELKE *en* DEWELKE.

RELATION. f. Rapport d'une choſe à une autre. *Overeenkomſt, betrekking, opzigtelykheid.* La relation du Maître au ſerviteur. *De betrekking, opzigtelykheid van den Heer tot den dienaar.* Cette clauſe a relation à la précédente. *Deze clauſul, die voorwaarde heeft overeenkomſt, betrekking met de voorgaande.* Cela n'a aucune relation à mon affaire. *Dat heeft gantſch geen overeenkomſt met myn zaak.*

RELATION. f. Rapport, récit, narration. *Verhaal, bezigt, vertoog.* Relation d'un Voyage aux Indes. *Verhaal van een Reis naar Oost-Indien.* Relation de la Bataille d'Oudenarde, du Siege de Lille. *Verhaal van den Slag van Oudenaarde, van 't Beleg van Ryſſel.* Je vous ferai une relation fidelle & exacte de tout ce que j'en ai appris. *Ik zal u een getrouw en naauwkeurig verhaal, berigt, vertoog doen van al 't geen ik 'er af vernomen heb.*

RELATIVE. Adj. Le Féminin de RELATIF. *Opzigtelyk, betrekkelyk.* La particule relative QUE, QUELLE. *Het opzigtelyk, betrekkelyk woordjen, Dat, Welke.*

RELATIVEMENT. Adv. D'une maniere relative. *Opzigtelyk, betrekkelyk, toepaſſelyk.* Cela ſe doit prendre relativement. *Dat moet opzigtelyk, op een betrekkelyke wyze genomen, verſtaan worden.*

RELAXATION, élargiſſement d'un Priſonnier. f. *Loslaating, ſlaaking van een Gevangene.* RELAXATION, extenſion des muſcles, des nerfs. *Uitſpanning, ontſpanning der ſpieren, der zenuwen.*

RELAYER. v. n. Prendre des chevaux ou des chiens de relais, des chevaux ou des chiens frais. *Verſche rypaarden* of *verſche honden neemen.* Nous relayâmes la premiere fois à Abkou. *Wy namen de eerſte reis verſche paarden te Abkou.* Nous ſommes venus de la Haye en poſte ſans relayer, ſans nous arrêter. *Wy zyn te poſt zonder pleiſteren uit den Haag aangekomen.* RELAYER quelqu'un, continuer ſon travail, ſe mettre en ſa place. *Iemand verpoozen, zyn plaats neemen, zyn arbeid voor hem vervolgen.* On envoya relayer ceux qui travailloient à la tranchée. *Men zond vers volk om die in de loopgraaven arbeideden af te loſſen, te verpoozen.* Les bourreaux ſe relayoient pour tourmenter les Martyrs. *De beulen verpooſden malkander om de Martelaaren te plaagen.*

RELEGUER. v. a. Envoyer en exil. *In Ballingſchap zenden, verzenden.* Comme c'étoit un Eſprit remuant, le Roi trouva bon de le releguer. *Alzoo 't een Woelgeeſt was, vond de Koning goed hem in ballingſchap te zenden.*

RELEU, ou RELU, comme il ſe prononce. Part. du Verbe RELIRE. *Herleezen, wedergeleezen.* J'ai lu & relu le Théatre Italien. *Ik heb de* Theatre Italien *geleezen en herleezen.*

RELEVAILLES. f. pl. Cérémonie, Régale d'une Femme qui releve de couche. *Kindermaal, Kandeelmaal, Gaſtmaal van een vrouw die uit de kraam komt.* Toutes les Commeres qui ſe trouverent aux relevailles de ſa Fille. *Alle de Gebuurtjes, de Wyfjes die zig op 't Kindermaal van haar Dochter bevonden.*

RELEVÉ, EE. Part. de RELEVER.. *Opneemen, opgeraapt, opgeſtaan.* Ce qu'il avoit relevé de terre. *'t Geen hy van de grond opgenomen, opgeraapt had.* Femme relevée de couche. *Een rouw van 't Kraambed opgekomen.* La Garde fut relevée par le Régiment de... *De Wagt wierd door 't Regiment van... afgeloſt.* Cette nouvelle lui a bien relevé le courage. *Die tyding heeft hem de moed wakker doen ryzen, opgebeurd.*

RELEVÉ, Adj. Diſtingué. *Aanzienlyk, uitmuntend.* Un homme relevé, d'une condition relevée. *Een aanzienlyk man, een man van hoogen, van aanzienlyken ſtaat.* Viandes, mets d'un goût RELEVÉ, d'un haut goût & piquant. *Spyzen, koſt van een hooge, van een ſcherpe ſmaak.* Penſée RELEVÉE, ſublime. *Hoogdraavende, zinryke gedagte.* Mine relevée, noble. *Agtbaar, adelyk wezen, deftig gelaat.*

RELEVEE. f. Le temps d'après dîné juſques vers le ſoir. *Namiddag, agter noens.* A trois, à quatre heures de relevée. *Te drie, te vier uuren namiddags, na den eeten, agter noens.* Il ne ſe dit gueres qu'en Pratique.

RELEVER. v. a. Remettre ce qui étoit démoli, tombé, redreſſer ce qui penche. *Weder opregten, opzetten, ophaalen.* Relever un Temple abbattu. *Een afgebroken Tempel weder opbouwen, herbouwen.* Relever ce qu'on a laiſſé tomber. *'t Geen men heeft laaten vallen weder opneemen, opraapen.* RELEVER, rehauſſer un mur. *Een muur hooger optrekken, hooger metſelen.* Relever, rehauſſer une étoffe en broderie, *Een ſtof met borduurwerk verhoogen, opcieren.* RELEVER la mouſtache avec le fer. *De Knevel met het yzer* of *de krultang opzetten.* Relever la mouſtache à quelqu'un, lui faire inſulte, le morguer. *Iemand voor de fop houden, hem ringelooren, op de neus ſchyten.*

RELEVER quelqu'un, le reprendre avec vigueur. *Iemand vinnig tegenſpreken, openlyk en ſcherp berispen.* Relever un méchant mot, en faire la guerre à celui qui l'a dit. *Een ongebruikelyk, oneigen woord weder ophaalen, om den geenen die 't ontvallen is verlegen te maaken, te berispen.* Relever un bon mot, le faire valoir, en étendre l'application. *Een wys woord, een verſtandig zeggen met iever aanneemen, verder uitleggen om den zegsman te pryzen.*

RELEVER de maladie, commencer à ſe porter bien. *Van de ziekte opkomen, aan de beterhand zyn.* Il aura peine à en relever. *Hy zal werk hebben om 'er van op te komen.* Relever de couche. *Uit het Kraambed opkomen.* Depuis quand eſt-elle relevée? *Sedert wanneer is zy uit de kraam?*

RELEVER une Maiſon, une Famille, la rétablir dans ſon éclat. *Een Huis, een Familie weer ophelpen, in de voorige ſtand herſtellen.* Relever ſon état, ſa condition. *Zynen ſtaat verhoogen, verbeteren, ryker worden.* Relever le courage abbattu. *De verſlagene moed weder opbeuren.* RELEVER, donner plus de luſtre. *Verhoogen, opluiſteren, meer glans byzetten.* Les Diamans & les autres parures relevent l'éclat de la beauté. *De Diamanten en de andere optooyſelen verhoogen, verheffen, vermeerderen de glans van de ſchoonheid.* Les ombres relevent l'éclat des couleurs. *De ſchaduwen, de diepſels verhoogen, vermeerderen de glans der coleuren.* La modeſtie releve toutes les autres vertus. *De zedigheid, nedrigheid verheft alle de andere deugden.*

RELEVER, être dans la mouvance d'une Seigneurie. *Behooren tot... ſtaan onder een Heerlykheid.* Ce Fief releve du Duché de Gueldres. *Dat Leen behoord tot, ſtaat onder Gelderland, is leenroerig, hulde ſchuldig aan 't Hartogdom van G.* RELEVER un Fief d'un Seigneur: reconnoître avec les formalitez requiſes que le Fief eſt mouvant de lui. *Een Landheer voor zyn leen hulde bewyzen, een Heereleen verheffen,*

voor den Heer ordentelyk erkennen dat het leen onder hem ſtaat. La plupart des Rois de l'Aſie relevoient de l'Empire Romain. *De meeſte Koningen van Aſia ſtonden onder 't Roomſche Ryk.*

RELEVER de Sentinelle, prendre la place de la Sentinelle, la relayer. *De Schildwagt afloſſen, de Wagt verpoozen.* C'eſt au Caporal à RELEVER de Sentinelle, à faire relever ou relayer la Sentinelle. *'t Is het werk van den Coporaal de Wagt af te loſſen, nieuw volk te zenden om de afgaande Soldaaten te verpoozen.* Relever la Garde. *De Wagt afloſſen, verpoozen.* Le Soldat venant pour relever ſon camarade. *De Soldaat komende om zyn makker af te loſſen, te verpoozen.* Relever le Timonier du Vaiſſeau. *De Stuurman, de man te roer verpoozen.*

RELEVER, en terme de Pratique. RESTITUER, remettre en ſon entier. *Herſtellen, tot zyne eerſte regten bevoegd maaken.* Ce Contract ayant été fait dans ſa minorité il s'en eſt relever étant en âge. *Dat Contract in zyne onmondige ſtaat aangegaan zynde, deed hy zig doe by de jaaren had 't aar af* releveeren, *weder herſtellen.* RELEVER un Vaiſſeau, le remettre à flot. *Een Schip weer vlot brengen, doen vlooten.*

Se RELEVER. v.n.p. Se lever du lit pour s'y remettre tôt après. *Opſtaan, by nagt op de been komen wegens ziekte of onraad.* Il m'a fallu me relever à minuit. *Ik heb te twaalf uuren moeten opſtaan, van myn bed moeten komen.* L'Enfant a été méchant, la Mere s'eſt relevée pluſieurs fois. *Het Kind heeft ſtout geweeſt, heeft opgetrokken, de Moeder is verſcheidene reizen opgeweeſt.* Se RELEVER après être tombé. *Weder opſtaan na gevallen te zyn.* Se RELEVER, ſe remettre d'une maladie. *Van een ziekte opſtaan, opkomen.* Il ne ſe relévera jamais de cette perte. *Hy zal die ſchaade nooit vergoeden, hy zal'er nooit van opkomen.*

RELIEF, m. Dit en Sculpture, & ſignifie BOSSE, rondeur, éminence. *Rondheid, verheven beeldwerk.* Le RELIEF entier ou le haut-relief, ſe dit de la figure taillée d'après nature. *Beeldwerk levens groote, volkomen beeldwerk.* Bas RELIEF, ou baſſe taille, repréſentation de la figure un peu en boſſe. *Baſtert leven,* , bas relief, *verheven ſnywerk, rond uitloopend beeldwerk.* Le demi-relief, ſe dit quand la figure ſort à demi-corps du plan où elle eſt poſée. *Half beeldwerk, uitkomend beeldwerk.* En Peinture on appelle RELIEF, les ombres ménagées qui font paroître des boſſes, de l'élevation. *Verheventheid, rondheid in een Schildery.* Les ombres donnent du relief aux principales figures. *De ſchaduwen, de diepſels geven een rondheid, verheventheid aan de voornaamſte figuuren.*

RELIEF d'Appel, en terme de Pratique, expédition du Sceau pour relever un Appel interjetté de quelque jugement. *Relief d'Appel,* woord van de Practyk.

RELIEFS de table, reſte des viandes qu'on a ſervi. *Overblyffelen, overgeſchotene ſpyzen, klieken en brokken van de tafel opgenomen.* Il ne ſe dit gueres qu'en ſtyle burleſque.

RELIER. v. a. Lier une autre fois. *Weder binden, weder aanbinden.* Relier une gerbe, un fagot. *Een koornſchoof, een takkebos weder aanbinden.*

RELIER un Livre, joindre & ſerrer, faire bien tenir tous les feuillets enſemble. *Een Boek binden.* Un livre relié en veau, en vélin, en parchemin. *Een boek in franſche band, in hoorn band, in francyn leer gebonden.* RELIER un Tonneau, y remettre des cercles neufs. *Een Vat verbinden, met nieuwe hoepels voorzien.*

RELIEUR de livres, ou ſimplement RELIEUR. *Boekebinder, binder.* Le livre eſt chez le relieur. *Het boek is by de binder.*

RELIEURE. Liſez RELIURE. f. Maniere de relier un livre. *Band.* Relieure en veau, en maroquin, en vélin. *Franſche-band, juchte band, hoorn band.* Cette relieure ne me plait pas. *Die band behaagd my niet.*

RELIGIEUSE. Fille obligée par des vœux à ſuivre certaines Regles Eccléſiaſtiques. *Geeſtelyke Dochter, Kloofter Juffrouw, Non, Bagyn, Klopje.* Un Couvent de Religieuſes. *Een Nonne* of *Bagyne Klooſter, Juffers-Klooſter.* Il voyoit certaine Religieuſe au parloir. *Hy zag zekere Non, zekere Bagyntje voor de ſpreek-tralie.*

RELIGIEUSE, eſt auſſi le féminin de l'Adjectif RELIGIEUX, pieux, dévot. *Godsdienſtig, Godvrugtig, Godzalig.* Un vie religieuſe & ſainte. *Een Godsdienſtig en heilig leven.* Attention religieuſe. *Godvrugtige aandagt.*

RELIGIEUSEMENT. Adv. Exactement, ſcrupuleuſement. *Stiptelyk, naauwkeuriglyk, heiliglyk.* Garder religieuſement les Commandemens de Dieu. *De Geboden Gods ſtiptelyk, heiliglyk bewaaren.* Garder religieuſement ſa promeſſe. *Zyne belofte ſtiptelyk, zorgvuldig nakomen.* Vivre religieuſement & ſaintement. *Godvrugtiglyk en heiliglyk leeven.*

RELIGIEUX, EUSE. Adj. Appartenant à la Religion. Il ſe dit auſſi pour PIEUX & dévot. *Kerkelyk, Geeſtelyk, Godsdienſtig, Godvrugtig, Godzalig.* Culte Religieux. *Kerkdienſt, Godsdienſt, Godvrugtige betragting.* Un Ordre Religieux. *Een Geeſtelyke Orde, Kerkelyk Order.* La Vie Religieuſe eſt oppoſée à la Vie Mondaine. *Het afgezonderd, het Klooſter leven is ſtrydig met het Weereldlyke leven.* Un homme dévot & RELIGIEUX. *Een aandagtig en Godsdienſtig man.*

RELIGIEUX, exact, ponctuel. *Stipt, naauw gezet, ſtrikt verbonden.* Un Prince doit être religieux obſervateur de ſa parole. *Een Vorſt moet een ſtipt, naauwkeurig, ſtrikt nakomer wezen van zyn woord.*

RELIGIEUX, eſt auſſi Subſt. & ſignifie un homme qui a fait vœu de vivre ſuivant certaine regle conventuelle. *Monnik, Munnik, Klooſterling, Klooſterbroeder, geeſtelyk opgeſlootene.* Religieux de Saint Benoît, de St. Auguſtin. *Benenedictyner Monnik, Auguſtyner Monnik.* Un Couvent de Religieux. *Een Monniks-Klooſter, Manne-Klooſter.*

RELIGION. f. Culte rendu à la Divinité ſuivant la créance qu'on en a. *Godsdienſt, Religie.* La Religion des Juifs eſt la plus ancienne. *De Joodſche Godsdienſt is de oudſte.* La Religion Chrétienne n'eſt pas également obſervée. *De Chriſtelyke Religie word niet eenpaarig bediend.* La Religion de Mahomet tient le milieu entre le Judaïſme & le Chriſtianiſme. *De Religie van Mahomet houd het half met het Joodendom en half met het Chriſtendom.* La Religion Catholique-Romaine veut avoir l'empire ſur toutes les autres Sectes Chrétiennes. *De Roomſche Religie wil het gebied over alle de andere Chriſten Gezindheden voeren.* Tant la Religion peut ſuggérer, peut enfanter de maux! *Zoo veel onheilen, zulken meenigte rampen kan den Godsdienſt aanraaden, voortbrengen!*

RELIGION, ſe dit abſolument, pour la Religion Réformée. *Gereformeerde Godsdienſt.* Un homme, une Femme de la Religion. *Een Gereformeerd man, een Gereformeerde vrouw; man, vrouw van de Religie.*

Les

Digitized by Google

Les gens de la Religion ont bien ſouffert dans ces derniers temps. *De Gereformeerden hebben veel geleden in deze laatſte tyden.*

RELIGION, dans un ſens toujours favorable ſignifie Piété, crainte de Dieu, Foi ſincere en ſa Parole, zele fondé ſur la perſuaſion des Myſteres que l'on profeſſe. *Godsdienſt, Godsvrugtigheid, vreeze Gods, Godsvrugtigen iever.* Aimer ſa Religion. *Zyn Godsdienſt, zyne Religie beminnen.* Mourir pour ſa Religion. *Om zyne Religie, om zyn Geloof ſterven.* C'eſt un miſérable qui n'a point de Religion. *'t Is een ongelukkige die geen Religie heeft, die van God nog zyn gebod weet, 't is een Godloos menſch.* Se faire une Religion, une loi indiſpenſable de tenir ſa parole. *Zeer naauw gezet zyn om zyn woord te onderhouden, zig daar een wet van maaken.* Violer la Religion du ſerment, ſe parjurer. *Meineedig zyn, de heiligheid van den eedt ſchenden.*

RELIGION, Regle Eccléſiaſtique ſuivant laquelle les Religieux doivent vivre. *Klooſter-regel, Klooſter-tugt, leef-wyze van de Klooſter-broeders.* Entrer en Religion, ſe faire Moine ou Religieuſe. *In 't Klooſter gaan. 't Klooſterleven aanvaarden, Monnik* of *Non worden.* S'enfermer en Religion. *Zig in een Klooſter opſluiten.* Elle ſe jetta, s'enferma en Religion pour faire dépit à ſes parens. *Zy wierp zig in een Klooſter, ſloot zig op in een Klooſter om hare vrinden ſpyt aan te doen.*

La RELIGION ou l'Ordre de Malte. *De Religie* of *de Ridder-order, van Maltha.* Les Galeres de la Religion ont fait de bonnes priſes ſur les Turcs. *De Galleyen van Maltha hebben goede pryzen op de Turken gemaakt.*

RELIGIONNAIRE. Un Reformé ou Proteſtant François. *Een Religionaris, Gereformeerd Fransman.* Les Religionnaires qui ont ſervi en Piémont, en Flandres. *De Religionnariſſen, Gereformeerde Franſchen die in Piemont, in Vlaanderen gedient hebben.* Il ne ſe dit qu'en France.

RELIMER une plaque de cuivre, d'argent. v. a. *Een kopere, een zilvere plaat over vylen*

RELIQUAIRE. m. Boëte, coffret &c. où l'on enferme des reliques. Reliquie-*kas, bus, doos, kiſtje, Heiligdom daar overblyſſelen van Sancten in bewaard worden.* Reliquaire d'or, d'argent. *Goude, zilvere* Reliquie-*kas*

RELIQUA, reſte de compte. m. *Reſtant, overſchot, onbetaald, onge-effent ſtaartje van een rekening.* Il ſe trouve un vieux reliquat de compte à ſa charge. *Daar word een oud reſtant van een rekening ten zynen laſte gevonden.*

RELIQUATAIRE. Celui qui après ſon compte rendu doit encore quelque choſe de reſte. *Reſtant ſchuldig, die na 't overleveren van zyne algemeene rekening nog iets ten agteren is.* Les reliquataires ſont enjoints de payer. *De reſtant ſchuldige, de geenen die nog ten agteren zyn worden gelaſt te betaalen.*

Les RELIQUATS, les reſtes du Feſtin. *De overblyſſels, overgeſchotene ſpyzen van 't Gaſtmaal.*

RELIQUE. f. Ce qui reſte d'un Saint après ſa mort. *Overblyſſel, overſchot, overgebleven gebeente* of *kleeding ſtukje van een afgeſtorvene Heilig.* Toucher les reliques des Saints. *De overblyſſelen der Heiligen aanraaken.* Il garde cela comme une Relique. *Hy bewaard het als een overblyſſel, als een* Reliquie. Les Reliques, les reſtes de la grandeur Romaine. *De overblyſſelen van de Roomſche grootheid.*

RELIRE. v. a. Lire de rechef. *Wederleezen, herleezen.* Il faut relire ce Chapitre-là. *Men moet dat Capittel wederleezen, nog eens leezen.*

RELOUER une Maiſon à quelqu'un. *Een Huis van iemand weder verhuuren.* Relouer une maiſon de quelqu'un. *Een huis van iemand weder huuren, in huur neemen.*

RELUIRE. v. n. Luire par réflexion. *Blinken, flonkeren, glinſteren, uitſchitteren, weerſtraalen.* Reluire comme le diamant & l'or. *Blinken, flonkeren, uitſchitteren, uitſtraalen als de diamant, en 't goud.* Le fard fait reluire le viſage. *Het blaketſel doet het aangezigt blinken, glinſteren.* La vertu reluit davantage dans l'adverſité. *De deugd blinkt, ſtraalt te kragtiger uit, te ſterker door in tegenſpoed.* Tout ce qui reluit n'eſt pas or. prov. *'t Is al geen goud dat 'er blinkt.*

RELUISANT, ANTE. Adj. V. Qui reluit. *Blinkend, glinſterend, flonkerend, uitſtraalend.* Des armes reluiſantes. *Blinkende, glinſteren wapens, glinſterend geweer.* Un habit tout reluiſant de graiſſe. *Een kleed dat blinkt van vettigheid, dat glad van vet is.*

REM.

REMACHER. v. a. Mâcher de nouveau. *Wederkaauwen, herkaauwen.* Il ne fait que mâcher & remâcher. *Hy doet niet als kaauwen en wederkaauwen.* Remâcher ce qu'on a entendu, y faire réflexion, l'avoir ſur le cœur. *Herkaauwen 't geen men gehoord heeft, daar over geraakt zyn, het opkroppen.*

REMANIER. v. a. Manier de nouveau. *Op nieuw betaſten, behandelen, bevoelen.* Manier & remanier un drap. *Een laken taſten en weertaſten.*

REMARIER. v. a. Marier de nouveau. *Hertrouwen, weertrouwen.* Il ne tardera gueres à ſe Remarier. *Hy zal niet lang wagten om te hertrouwen.*

REMARQUABLE. Adj. d. t. g. Digne de remarque. *Aanmerkelyk, aanmerkens waardig.* Homme remarquable par ſa naiſſance & par ſa vertu. *Man door zyne geboorte en door zyne deugd aanzienlyk, aanmerkelyk.* Evénemens remarquables. *Aanmerkelyke gevallen* Des actions remarquables. *Aanmerkelyke daaden, merkenswardige bedryven.* Il y a des fautes Remarquables, viſibles dans cet ouvrage. *Daar zyn aanmerkelyke fouten, zigtbaare gebreeken in dat werk.*

REMARQUE. f. Obſervation. *Aanmerking, opmerking, waarneeming.* Remarques curieuſes, utiles, néceſſaires. *Uitgelezene, nuttelyke, noodige aanmerkingen.* C'eſt une choſe digne de remarque. *'t Is een aanmerkenswaardige zaak.*

REMARQUER des Barriques devin, les marquer une ſeconde fois. v. a. *Wynvaten, oxhoofden overmerken, nader merken.*

REMARQUER, obſerver, faire attention. *Merken, opmerken, letten, opletten, aandagt verlenen.* Remarquer bien le chemin. *Wel letten hoe den weg leid, loopt.* Remarquer les principales beautez d'une Maiſon Royale. *De voornaamſte ſchoonheden, fraayigheden, koſtelykheden van een Koninklyk Huis aanmerken, wel letten op de voornamſte fraayigheden van...* Remarquer, découvrir les défauts d'un ouvrage. *De gebreken van een werk merken, ontdekken.* Avez-vous bien remarqué ce paſſage, cette allégation? *Hebt gy die text, die aanhaling wel gemerkt? hebt gy wel gelet op die text, die aanhaaling?*

REMARQUER, diſtinguer. *Onderſcheiden, uitmunten.* Son manteau rouge & ſes plumes blanches le faiſoient re-

marquer de loin. *Zyn roode mantel en zyne witte pluimen deeden hem van verre onderſcheiden kennen.* Il s'eſt bien fait remarquer, il s'eſt bien diſtingué dans ce combat. *Hy heeft zig in dat gevecht wel doen onderſcheiden, hy heeft in die ſtryd uitgemunt, uitgeblonken.* Se faire remarquer par de mauvais endroits. *Zig door beſtraffelyke bedryven bekend maaken, door zyne ſlegt gedrag uitmunten, in 't oog loopen.*

REMBALLER les Marchandiſes, en faire d'autres balots. v. a. *De Goederen, de koopmanſchappen weder inpakken.*

REMBARQUER. v. a. Embarquer une autre fois. *Weder inſchepen.* Rembarquer les Troupes, le canon. *Het Krygsvolk, het geſchut weder inſchepen, weder aan boord brengen.* Se REMBARQUER ſur Mer. *Weder ſcheep gaan, weder in Zee ſteeken.* Se rembarquer dans une affaire, s'y remettre. *Zig weder in een zaak ſteeken, begeeven.* Il eſt dangereux de ſe rembarquer dans les Procès, dans la Galanterie. *Het is gevaarlyk zig in Proceſſen, in Minnerytjes weder te ſteeken, in te wikkelen.*

REMBARRER. v. a. Repouſſer vigoureuſement. *Weder afſlaan, kloekmoedig, ruſtig te rug dryven.* Les Ennemis ſont venus attaquer nos lignes, mais on les a ſi bien rembarrez que... *De Vyanden zyn onze linien komen aanvallen, beſtormen, maar men heeft ze zoo kloeklyk, zoo ruſtig afgeweezen, afgeſlagen dat...* S'il vient m'en parler, je le rembarrerai comme il faut. *Zoo hy 'er my van komt ſpreeken, ik zal hem wel wat anders zeggen, ik zal hem hebben meen ik.*

REMBLAVER un Champ, y reſemer du blé. *Een Akker weder met Koorn bezaayen.*

REMBOITEMENT. m. Action de REMBOITER, de rejoindre un os. *Weder inzetting, regtzetting van een been.* REMBOITER, rejoindre l'os du bras. *Het armbeen, de armpyp weder inzetten*

REMBOURRER un Bât, une Selle, y remettre de la bourre. v. a. *Een Laſtzaal, een Ryzaal weder invullen, met koehair voorzien.* Se bien REMBOURRER le ventre, faire un bon repas. *Zyn lyf weer herſtellen, zyn maag braaf ſtoffeeren, zyn darm ſchoon vullen.*

REMBOURSEMENT. m. Payement pour REMBOURSER. *Vergoeding, betaaling van 't verſchotene.* Faire un rembourſement de dixmille francs. *Een betaaling,* rembourſement *van tien duizend gulden doen.* Le REMBOURSEMENT, l'acquit, le rachat d'une rente. *De voldoening, betaaling, afloſſing van een rente.*

REMBOURSER. v. a. Rendre ce qui a été avancé. *Weder betaalen, vergoeden, weder geeven 't geen uitgeſchoten, geleend is.* Rembourſer les frais, les avances. *De onkoſten vergoeden, goed doen, 't verſchot weder toe tellen.* Il a été entiérement rembourſé. *Hy is t'eenemaal voldaan, gantſch afbetaald.* REMBOURSER une rente, acquiter le principal. *Een rente afloſſen, de hoofdſom weder geeven.*

REMBRUNIR le fonds d'un Tableau, le rendre plus brun. *De grond van een Schildery bruinder maaken, diepen.* Ces couleurs ſont trop rembrunies. *Die coleuren zyn te bruin geſchilderd, te bruin geworden.*

Le REMBRUNISSEMENT des couleurs. *Het bruinder maaken* of *'t bruinder worden van de coleuren.*

REMBUSCHER un Cerf, le relancer dans ſon fort. *Een Hart in zyn ſchans dryven, te rug jaagen.* Se REMBUSCHER, ſe retirer dans ſon fort, dans l'épaiſſeur du bois en parlant du Cerf &c. *In zyn ſchans wyken, zig in 't dieptſte van 't Boſch verſchuilen.* Se rembuſcher, ſe retirer dans ſa coquille. phr. *Weer in zyn ſchulp, in zyn hol kruipen.*

REMEDE. m. Ce qui s'employe à la guériſon d'un malade. *Geneesmiddel,* remedie, *hulpmiddel.* Remede benin. *Zagt hulpmiddel.* Remede violent. *Geweldig hulpmiddel.* Remede pour la fievre, pour la goutte. *Geneesmiddel tegen de koorts, tegen de jicht.* Se mettre dans les remedes, médéciner. *Medicineeren, geneesmiddelen gebruiken.* Il avoir pris un REMEDE, un lavement, il vient de le rendre. *Hy had een Kliſteer ingenomen, hy heeft het weer gelooſt, uitgelaaten.*

REMEDE, ſe dit au fig. pour tout ce qui aide, qui ſert à quelque choſe. *Hulpmiddel, behulp.* L'étude de ſoi-même eſt un grand remede contre l'orgueil. *De Studie, beſchouwing, 't onderzoek van zig zelven is een groot hulpmiddel tegen de grootsheid, de hoovaardy.* Une vieille femme eſt un remede contre l'Amour. *Een oude vrouw is een remedie tegen de Liefde.* Le mal n'eſt pas ſans remede. *Het kwaad is niet zonder remedie, de zaak kan nog verholpen worden, daar is nog raad toe.* Il y a remede à tout hormis à la mort. *Daar is over al raad toe behalven tegen de dood.* Le remede eſt ſouvent pire que le mal. *De remedie is dikwils erger als 't kwaad zelf.*

REMEDIER. v. a. Apporter remede, ou du remede. *Verhelpen, helpen; hulp, raad verſchaffen.* Un bon régime remédie à bien des incommoditez. *Een goede* dieet, *geregelde eetmaat helpt tegen veel ongemakken.* La ſageſſe remédie aux troubles de l'ame. *De wysheid helpt, ſtrekt tot een hulpmiddel tegen de ontroeringen, ongeruſtheden der ziele.* Il faut tâcher de remédier à cela. *Men moet poogen, tragten daar raad tegen te ſchaffen.*

REMEMBRANCE. f. Il s'eſt dit autrefois pour SOUVENIR. *Gedagtenis, geheugen.*

REMEMORER. v. a. REMETTRE en mémoire. *Indagtig maaken, weder te binnen brengen.* Se REMEMORER, ſe remettre une choſe en mémoire. *Zig een zaak te binnen brengen, iets weer indagtig worden.*

REMENER un Enfant chez ſa Mere. *Een Kind by zyn Moeder weder brengen.* Remener les bêtes, le troupeau à l'étable. *De beeſten, de kudde weer na de ſtal brengen, dryven, leiden.*

REMERCIANT. Il ſe dit en cette phraſe, en vous *remerciant*, c'eſt pour vous remercier. *'t Is om u te bedanken.*

REMERCIER. v. a. Rendre graces. *Bedanken, danken, dankzeggen.* Remercier Dieu de ſes bienfaits. *God voor zyne weldaaden bedanken, dankzeggen.* Ce n'eſt pas moi qu'il en faut remercier. *Ik ben 't niet die men daar over moet bedanken.* Il l'a fait demander en mariage, mais il a été REMERCIÉ, il a été honnêtement refuſé. *Hy heeft haar ten Huwelyk doen verzoeken, maar hy is bedankt geworden, hy is eerlyk afgewezen.*

REMERCIMENT. m. Diſcours par lequel on remercie. *Dankzegging, bedanking.* Nous devons adreſſer nos remercimens à Dieu. *Wy moeten God onze dankzeggingen opofferen.* Cela vaut bien un remerciment. *Dat is wel een dankzegging waard.* Faire un honnête remerciment, un honnête refus à quelqu'un. *Iemand beleefdelyk bedanken, eerlyk afwyzen.*

REMERE, ce terme formé du Latin, *Redimere*, ſe dit dans le ſens de cette phraſe de Pratique, Faculté de *remere*, faculté de racheter dans un certain temps. *Bevoegdheid, bekwaamheid van binnen zekeren tyd weer te loſſen, vry te koopen.*

REMETTRE. v. a. Mettre dans le même endroit. *Weder leggen, weder plaatſen.* Remettre un livre à ſa place. *Een boek op zyn plaats weder leggen, zetten.* Remettre

Digitized by Google

tre l'épée dans le fourreau. *De degen weder opſteeken, weder in de ſchee ſteeken.* Remettre ſon chapeau. *Zyn hoed weder opzetten.* Remettre quelqu'un en poſſeſſion de ſon bien. *Iemand in 't bezit van zyn goed herſtellen, weder helpen.* Remettre à la voile. *Wederom t'zeil gaan, weder in Zee ſteeken.* Remettre en vente. *Wederom te koop veilen, te koop ſtellen.* Remettre une ſeconde, une nouvelle Armée ſur pied. *Een tweede, een nieuw Leger op been brengen.* REMETTRE à quelqu'un ſon devoir devant les yeux. *Iemand zyn pligt voor oogen ſtellen, voor oogen houden.*

REMETTRE une choſe en queſtion. *Een zaak weder in omvraag* of *in kweſtie brengen.* REMETTRE quelqu'un en colere. *Iemand weder kwaad maaken, op nieuws vergrammen.* Remettre en bonne humeur. *Weder verblyden, vrolyk maaken.* Remettre la paix dans la Maiſon. *De Vrede in Huis weder brengen, herſtellen.* Remettre quelqu'un dans la bonne voye, dans le bon chemin. *Iemand op de goede weg weder brengen, weder te regt helpen.* Remettre un priſonnier en liberté. *Een gevangene in vryheid ſtellen, weder op vrye voeten ſtellen.* REMETTRE, raſſurer l'eſprit. *Den geeſt herſtellen, weder geruſt ſtellen, tot bedaaren brengen.* Ce que vous me dites me remet un peu. *'t Geen gy my zegt ſteld my een weinig geruſt.* Ceux qui ont travaillé à les REMETTRE bien enſemble, à les réconcilier. *De geenen die gewerkt hebben om hen ſamen te verzoenen, om hen te bevreedigen.*

REMETTRE, remboiter un bras, une jambe. *Een arm, een been weder regt zetten, aanzetten, in 't lit zetten.* Remettre la luette. *De huig ligten, de huig weder regt doen hangen.* On lui ordonne des choſes qui peuvent le REMETTRE, le rétablir, le guérir. *Men* ordonneerd *hem dingen die hem herſtellen, genezen konnen.*

REMETTRE, renvoyer l'affaire à une autre fois. *De zaak tot een andere maal verſchuiven, tot op een andere tyd uitſtellen.* Remettre ſes Créanciers de jour en jour. *Zyne ſchuldeiſchers van dag tot dag uitſtellen.* Remettons la partie à Dimanche qui vient. *Stellen wy de* party, *de zaak tot aanſtaande Zondag uit.*

REMETTRE, pardonner les péchez. *De zonden vergeeven, kwytſchelden.* Remettre une partie de la ſomme qui nous eſt dûe. *Een deel van de ſom welke men ons ſchuldig is kwytſchelden.* Le Roi voulut bien lui remettre la peine du banniſſement. *De Koning wilde hem de ſtraf van de ballingſchap wel kwytſchelden, beſpaaren.*

REMETTRE, envoyer par Lettres de change. *Overmaaken*, remitteeren, *met Wiſſelbrieven overzenden.* Il a remis bien de l'argent à Londres, à Veniſe. *Hy heeft veel geld na London, na Venetie overgemaakt*, geremitteerd. REMETTRE ſon argent, ſes papiers entre les mains d'un ami, lui donner comme en dépôt. *Zyn geld, zyne papieren in handen van een vriend beſtellen, overleveren, te bewaaren geeven, aanvertrouwen.* Je remets, confie mes intérêts entre vos mains. *Ik leg myne belangens in uwe handen, ik vertrouw u myne belangens toe.* REMETTRE, laiſſer le commandement de l'Armée au plus ancien Général. *Het bevel, 't gebied van 't Leger aan den oudſten Generaal aanvertrouwen, overlaaten.* REMETTRE ſa charge, la réſigner. *Zyn ampt, zyne bedieninge nederleggen.* REMETTRE la faute ſur quelqu'un, l'en charger. *De ſchuld op iemand leggen, iemand de ſchuld geeven.*

Se REMETTRE en ſa place, la reprendre, s'y raſſeoir. *In zyn plaats weder gaan zitten, zig weder in zyne plaats ſtellen, zyn plaats weder inneemen.* Quand la Perdrix vient ſe REMETTRE, s'abbattre. *Als de Patrys weer neder gaat zitten, weder afkomt vallen.* Se REMETTRE à ſon premier métier. *Zyn eerſte ambagt weder aanvangen, beginnen.* Se REMETTRE une choſe dans l'eſprit, ſe la rappeller. *Zig een zaak weder te binnen brengen, iets weder indagtig worden.* S'il va ſe remettre l'ancienne prétention dans l'eſprit. *Zoo hy de oude eiſch weder in zyn hoofd krygd.* J'eus de la peine à me le REMETTRE, à le reconnoître. *Ik had moeyte om hem te binnen te brengen, om hem te herkennen.* Se REMETTRE l'eſprit en repos, ſeraſſurer. *Zyn geeſt weder geruſt ſtellen, weder bedaaren, tot zyn verhaal komen.* Elle eut bien de la peine à ſe remettre de ſa peur. *Zy had veel moeyte om van haar ſchrik te verkomen, te bedaaren.*

Se REMETTRE bien avec quelqu'un, ſe réconcilier avec lui. *Met iemand weder verzoenen, vrede maaken.* Se REMETTRE, ſe rétablir de ſa maladie. *Van de ziekte weder op komen, tot gezondheid weder keeren.* Se REMETTRE, ſe rétablir de ſes pertes. *Zig van zyne verliezen herſtellen.* Se REMETTRE, ſe repoſer entre les mains de Dieu. *Zig in Gods handen ſtellen, overgeeven, zig op God verlaaten, geruſt ſtellen.* Il faut bien ſe remettre à la Providence. *Men moet zig wel aan de Voorzienigheid overgeeven, op de voorzienigheid geruſt ſtellen.*

Se REMETTRE, ſe rapporter à quelqu'un, s'en tenir à ſa déciſion. *Zig aan iemand gedraagen, de zaak aan hem laaten, zig aan zyn oordeel onderwerpen.* Je m'en remets au jugement de qui vous voudrez. *Ik ſtel, ik laat het, gedraag my dien aangaande aan 't oordeel van wie gy wilt.* Du reſte, je me remets, refere à ce que le porteur vous dira. *Voor 't overige gedraag ik my, verlaat ik my op 't geen den brenger u zal zeggen.*

REMINISCENCE. ſ. Reſſouvenir, renouvellement d'une idée qui s'efface. *Ligt geheugen, gedagtenis.* J'en ai quelque réminiſcence. *Ik heb'er eenig geheugen, eenige gedagte van, my ſtaat'er nog iets van voor.* Il ne ſe dit que rarement.

REMIS, ISE. Part. de REMETTRE. *Wedergelegd, &c.* Quand tout fut remis à ſa place. *Wanneer alles in zyn plaats wedergelegd, gebragt, geſtelt was.* Dès qu'il eut été remis en liberté. *Zoo dra hy op vrye voeten was herſteld geweeſt.* Dès qu'il fut remis de cette maladie. *Zoo dra hy van die ziekte opgekomen, herſteld was.* Après lui avoir remis juſqu'à la ſomme de... *Na hem tot de ſomma van.... gezonden, overgemaakt, geremitteerd te hebben.* La partie a été remiſe à demain. *De zaak is tot morgen uitgeſteld.*

REMISE de Caroſſe. ſ. Lieu pratiqué pour y tenir un Caroſſe à couvert. *Koetsdak, Koetspoort, Koetshuis, plaats daar een Karos, een Koets bedekt is.*

La REMISE de la perdrix, l'endroit où elle ſe remet, s'abbat. *De ruſt, 't kreupelbosje daar de patrys na haare vlugt op gaat zitten.* Tuer des perdrix à la remiſe. *Patryzen op haar ruſt, op de kreupelbosjes ſchieten.* Planter des REMISES dans une plaine, planter de petits taillis où les perdrix viennent s'abbattre. *Kreupelbosjes, hazelaartjes in een veld planten daar de patryzen op neder zitten.*

REMISE, délai, retardement. *Uitſtel, verſchuiving.* Il faut partir demain ſans aucune remiſe. *Men moet morgen zonder eenig uitſtel vertrekken.* Un mauvais payeur uſe toujours de remiſe. *Een kwaa betaalder gebruikt altyd uitſtel, ſteld altyd uit.*

RE-

Digitized by Google

REMISE, envoi d'argent par lettres de change. *Overgemaakt geld*, remiſe, *geld dat met wiſſels overgemaakt word.* Il a fait de grandes remiſes depuis peu. *Hy heeft onlangs groote remiſen gedaan, veel geld met wiſſels overgezonden.* Il faudra de grandes remiſes pour le payement des troupes. *Daar zullen groote* remiſes, *groote wiſſels tot betaaling der troepen overgemaakt moeten worden.* REMISE, ce qu'on remet à un débiteur, ce qu'on lui rabbat. *Kwytſchelding, afſlag aan een ſchuldenaar vergund.* On lui a fait remiſe du quart, de la moitié. *Men heeft hem een vierde, de helft kwyt geſcholden.*

REMISSIBLE. Adj. d. t g. Pardonnable. *Vergeeffelyk, verſchoonelyk, te vergeeven.* Un crime, une faute rémiſſible. *Een vergeeffelyke misdaad, verſchoonelyke misſlag.*

REMISSION. f. Pardon. *Vergiffenis, vergeeving, verſchooning, kwytſchelding.* Demander à Dieu la rémiſſion de ſes péchez. *God om vergiffenis, vergeeving, kwytſchelding zyner zonden bidden.* Le Roi lui a accordé des lettres de REMISSION, des lettres de grace. *De Koning heeft hem pardon, genade brieven vergund; brieven van vergiffenis, van genade verleend.* Traiter quelqu'un ſans REMISSION, ſans miſéricorde, à la rigueur. *Iemand zonder verſchooning, iemand ongenadig, onbarmhertig handelen.* Il fait payer ſes débiteurs ſans rémiſſion. *Hy doet zyne ſchuldenaaren zonder verſchooning tot een duit toe betaalen.*

REMISSIONNAIRE. Celui qui eſt porteur des lettres de Rémiſſion. *Een die houder is van pardon* of *genade-brieven, een die genade-brieven verkreegen heeft.*

REMOLLIENT. Adj. On appelle *remolliens*, en Médecine, des remedes anodins qui adouciſſent & réſolvent les puretez. *Verzagtende en ſcheidende middelen om de hardigheden te geneezen.*

REMONTRANT. Arminien, ami de la Tolérance. *Remonſtrant, Arminiaanſch, vrind der Verdraagſaamheid in 't ſtuk van Godsdienſt* Les Remontrans perdirent leur cauſe au Synode de Dordrecht. *De Remonſtranten verlooren hunne zaak op de Synode van Dordrecht.*

REMONTE. f. Il ſe dit des chevaux qu'on donne à des Cavaliers pour les remonter. *Remonteering, weder invulling der geſturvene* of *verloorene paarden.* On lui a donné ſix cens Ecus pour la remonte de ſa Compagnie. *Men heeft hem zes honderd Kroonen gegeeven tot remonteering van zyn Compagnie.* Des chevaux de remonte. *Remonteer-paarden, paarden om de Ruiters weder in ſtaat te ſtellen.*

REMONTER. v. n. Monter une ſeconde fois. *Weder opgaan, opklimmen.* Remonter à ſa chambre. *Weder na zyn kamer gaan, klimmen.* Remonter ſur ſon cheval. *Weder op zyn paard klimmen, ſtygen.* Remonter ſur ſa bête. phr. *Zyn ſchaade vergoeden, weder op zyn verhaal komen, weer ſchrap raaken.*

REMONTER, retourner vers ſa ſource, en parlant des Rivieres. *Weder na zyn oorſpronk vloeyen, na zyn oorſpronk keeren.* Le Jourdain remonta vers ſa ſource. *De Jordaan keerde weder na zyn oorſpronk.* C'eſt mauvais ſigne quand la goutte remonte. *'t is een kwaad teeken als de jicht na boven keerd.* Remonter à la ſource, au principe, à l'origine des choſes. *Tot den oorſpronk, 't begin der zaaken opklimmen, de zaaken van de grond ophaalen.* Si l'on veut remonter juſqu'à Charlemagne, juſqu'au temps d'Auguſte. *Zoo men tot aan Carolus Magnus, tot de tyden van Auguſtus opklimmen, te rug treeden wil.*

REMONTER eſt auſſi Verbe Actif. REMONTER la montagne. *Den berg weder opklimmen.* Comme il remontoit les degrez. *Als hy de trappen weder optrad, weder opkwam.* Remonter la Riviere. *De Rivier opvaaren, oproeyen, opzeilen.* REMONTER une Montre. *Een Horlogie opwinden.*

REMONTER la Cavalerie, la fournir de nouveaux chevaux. *De Ruitery* remonteeren, *de afgezette Ruiters weder te paard helpen, met nieuwe paarden voorzien.*

REMONTER une Ferme, la rétablir. *Een Pacht herſtellen, weder op den ouden voet brengen.* REMONTER des bottes, y mettre des ſemelles neuves. *Laarzen weder opmaaken, met nieuwe zoolen voorzien.* REMONTER une Armoire, la remettre enſemble. *Een Kas weder opzetten, in malkander zetten.*

REMONTRANCE. f. Repréſentation. *Vertooog, vertooning, voorhouding.* Faire ſes humbles remontrances. *Zyne eerbiedige vertoogen, vertooningen voorhouden.* On n'eut aucun égard à leurs remontrances. *Men nam, men ſloeg geen agt op hunne vertoogen, voorgewende redenen, voorhoudingen.* Cet Enfant ſe moque des REMONTRANCES, des leçons qu'on lui fait. *Dat Kind lacht met de vermaaningen, ſpot met de leſſen die men het doet.*

REMONTRER ou REMONSTER, ſans prononcer l'S. v. a. Repréſenter, mettre devant les yeux. *Vertoonen, voorhouden, voor oogen ſtellen.* Remonter ſagement, humblement le tort qu'on nous fait. *Wyzelyk, ootmoediglyk vertoonen, voorhouden het ongelyk dat men ons doet.* Je prendrai la liberté de vous remontrer comme on m'outrage. *Ik zal de vryheid gebruiken van u te vertoonen, voor te houden, voor te ſtellen hoe men my beledigd.* REMONTRER à un Enfant ſon devoir, ſa faute. *Een Kind zyn pligt, zyn misſlag voor oogen ſtellen, aantoonen.*

REMORDRE. v. a. Mordre une ſeconde fois. *Weder byten.* Remordre dans ſon pain. *Weder in zyn brood byten.* Il ſe dit plus ſouvent à la troiſieme perſonne du ſinguller, en parlant ainſi, la Conſcience des Méchans, les remords, leur reprochent ſans ceſſe. *Het gemoed*, 't *medeweeten*, de Conſcientie *der Godloozen verwyt, wroegd, knaagd hen altyd.*

REMORDS. m. pl. Reproches de la Conſcience. *Verwytingen, wroegingen, knaaginge van de* Conſcientie, *van 't gemoed, van 't medeweeten.* Il en a de cruels, de violens remords. *Hy heeft 'er wreede, geweldige wroegingen, knaaginge over.*

REMORE. m. Poiſſon auquel les Anciens ont attribué la force d'arrêter un Vaiſſeau à la voile; il eſt commun en Amérique, mais on ne s'y apperçoit point du prodige. *Zuiger, zee lamprey*, remora, *vis die ſterk tegen de huid der Schepen en de Klippen aankleeft; de Oude hebben verkeerdelyk gedagt dat hy een zeilend ſchip in zynen vaart konde tegen houden.*

REMORQUER. v. a. Tirer à force de rames. *Naſleepen, treilen, boegſeeren.* On eut peine à remorquer le Vaiſſeau-Amiral. *Men had moeyte om 't Admiraals-Schip na te ſleepen, voort te boegſeeren.* Il ſe fit remorquer avec des chaloupes. *Hy liet zig door ſloepen voort boegſeeren, voort ſleepen.*

Se REMPARER, ſe couvrir, retrancher de ce qu'on peut. *Zig verſchanſſen, bebolwerken; dekken met het geen men kan.* Ils ſe remparerent le mieux qu'ils purent avec leurs chariots. *Zy beſchanſten, dek-*

ten,

Digitized by Google

ten, bebolwerkten zig zoo zy beſt konden met hunne wagens.

REMPART, ou RAMPART, comme il ſe prononce. m. Levée de terre qui couvre & environne une place. *Wal, veſt, omſchanſſing van een Stad.* Monter ſur le rempart. *Op de wal, op de veſt klimmen.* On déchargea le Canon des remparts. *Men loſte het Geſchut van de wallen.* Nimegue eſt le rempart, la défenſe, le boulevart de la Province d'Utrecht. *Nimwegen is de Borſtweering, Schutmuur, 't Bolwerk van 't Land van Uitrecht.*

REMPLACEMENT. m. COLLOCATION, en terme de Pratique. *Wederinvulling, verplaatſing, wederuitzetting, wedergoedmaaking.* Le remplacement de ces deniers a été ordonné ſur un tel fonds. *De wedergoedmaaking. wederinvulling dezer penningen is op zoodanigen grond gelaſt, geordineerd.*

REMPLACER l'argent, les deniers provenus d'une vente d'un bien immeuble. *Het geld, de penningen uit den verkoop van een onroerend goed weder invullen, weder goed doen, verantwoorden, aan wat anders weder uitzetten.*

REMPLACER, ſe peut auſſi dire pour remplir la place vacante. *Weder vullen, de opengevallene plaats weder bezetten.* Les Enfans viennent remplacer ceux qui meurent tous les jours. *De kinderen komen de plaats beſtaan van de geenen die alle dagen ſterven.*

REMPLAGE. m. Les Cabaretiers appellent vin de *remplage*, le vin deſtiné à remplir les barriques. *Vulwyn, wyn om de vaten aan te vullen.*

REMPLI, IE. Part. de REMPLIR. *Volgemaakt, opgevuld.* Magazin rempli de marchandiſes. *Pakhuis vol goed, met waaren opgevuld.* Ville remplie d'habitans. *Stad vol inwoonders, volkryke Stad.*

REMPLIER l'étoffe, la redoubler, y faire un repli. v. a. *Het ſtof opvouwen, omſlaan, dubbeld leggen, een vouw daar inleggen.*

REMPLIR. v. a. Emplir de nouveau. *Op nieuws vullen, weder aanvullen.* Il ſe dit pour REMPLIR, dans ſa ſignification la plus ordinaire. *Vullen, opvullen.* Remplir ſes coffres d'argent. *Zyne kiſten met geld vullen, opvullen, zyne kiſten vol geld krygen.* Remplir une barrique. *Een oxhoofd opvullen.* Remplir une tranſaction, une quitance, écrire à l'endroit laiſſé en blanc. *Een verdrag, een quitantie vullen, invullen.* Remplir tout le Monde d'admiration. *De gantſche Waereld met verwondering inneemen.* REMPLIR une place, une charge vacante. *Een openſtaande plaats, openſtaande bediening invullen, wedervullen.* Il eſt capable de remplir les premieres charges. *Hy is bekwaam om de eerſte ampten, de eerſte bedieningen te bekleeden, te beſtaan, waar te neemen.* REMPLIR ſon devoir, s'en acquiter. *Zyn pligt betragten, zig van zyn pligt kwyten.* REMPLIR l'eſpérance, l'attente du public, y répondre par ſes actions. *De hoop, de verwagting van 't gemeen beantwoorden, voldoen, agtervolgen.* Remplir bien ſon caractere. *Zyn* caracter, *zyn beroep wel waarneemen, zig behoorlyk kwyten.*

REMPLIR du point, refaire à l'éguille les brides & les fleurs rompues. *Kant verſtellen, weder opnaayen, dichten, daar luſſen en bloemen weder in maaken*

Se REMPLIR. v. n. p. Devenir plein. *Vol worden, vol raaken.* La cave ſe remplit d'eau. *De Kelder werd, raakt vol water.* Se remplir, ſe gorger de viandes *Zig met ſpyzen opvullen, zyn maag overlaaden.* Se remplir d'eſpérance. *Zig met hoop voeden.* Cette charge, cet emploi, cet office ne ſe remplira pas ſitôt. *Die bediening, dat ampt, dat* officie *zal zoo haaſt niet begeeven, ingevuld, bekleed worden.*

REMPLISSAGE. m. L'action de remplir une barrique, & auſſi le vin qui ſert à cet uſage-là. *Opvulling van een oxhoofd en den wyn ten dien einde gebruikt.* Le REMPLISSAGE de la dentelle, le raccommodement des fleurs ou des brides rompues. *De invulling, vernaaying, verſtelling van de kant daar bloemen of luſſen uitgebroken zyn.*

REMPLISSEUSE. Celle qui remplit de la dentelle, du point &c. *Kant verſteldſter, vernaayſter, verſteldſter, dichtmaakſter van de onttornde* of *geſcheurde kant.*

REMPLOI. m. Remplacement, nouvel emploi des deniers. *Weder beſteeding, weder aanlegging der penningen.* Il n'eſt uſité qu'en Pratique.

REMPLUMER un Claveſſin, le garnir de plumes neuves. v. a. *Een Klavecimbal met nieuwe veeren* of *pennetjes voorzien.* Quand les oiſeaux commencent à ſe REMPLUMER, à avoir de nouvelles plumes. *Als de vogels nieuwe veeren beginnen te krygen.* Cet homme commence à ſe REMPLUMER, à rétablir ſes affaires. *Die man begind weder op te komen, zyne zaaken te herſtellen, zyn ſchaade weder in te haalen.*

REMPORTER. v. a. Reprendre & reporter avec ſoi. *Weder mede neemen, mede draagen.* Vous pouvez remporter votre livre. *Gy konduw boek weder mede nemen, weder weg draagen.*

REMPORTER la Victoire, gagner la Bataille. *De Zegen bevechten, wegdraagen; den Slag winnen, zegenpraalen.* Remporter le prix de la courſe. *Den prys van de loopbaan winnen, wegdraagen.* Remporter de l'avantage ſur l'Ennemi. *Voordeel op den Vyand behaalen, bevechten, over hem zegepraalen.*

REMUANT, ANTE. Adj. V. Qui ſe remue à toute heure. *Woelagtig, wemelend, onruſtig, muitziek.* Un Enfant vif & remuant. *Een levendig en woelagtig Kind.* Un Eſprit REMUANT, brouillon, ſéditieux. *Een woelagtige, onruſtige, muitzieke geeſt.* C'eſt un Peuple bien remuant. *'t Is een heel onruſtig, muitziek Volk.*

REMUÉ, EE. Part. de REMUER. *Beweegen, verroerd.* Je n'ai pas remué de ma place. *Ik heb my niet uit myn plaats bewogen, verroerd.* Couſin REMUÉ, iſſu de Germain. *Volle Neefs kind.*

REMUE-MENAGE. m. Déſordre, tintamarre, charivari. *Geweld, ruſie, verwerring.* Quel remue-ménage! *Wat een ruſie! roezemoezen, gejoel!*

REMUEMENT. m. Mouvement. *Beweeging, verroering.* Ce remuement de chaiſes & de jambes m'interrompt. *Die beweeging, verroering van ſtoelen en beenen belet, verſtoord my.* Il y a du REMUEMENT, du déſordre, du trouble dans la Province de... *Daar is een opſchudding, opſtand, oneenigheid in de Provintie van...*

REMUER. v. a. Mouvoir. *Beweegen, verzetten, vertillen, beroeren.* Remuer une pierre, une table de ſa place. *Een ſteen, een tafel uit haar plaats beweegen, verzetten, vertillen.* Il ne faut pas remuer le vin quand la vigne eſt en fleur. *Men moet de wyn niet omroeren, beroeren als den wyngaard bloeyd.*

REMUER le blé dans les greniers. *Het koorn op de zolders verſchieten.* Il ne remuoit ni pied ni patte. *Hy verroerde nog armen nog beenen.* REMUER un Enfant, le changer de langes. *Een Kind verſchoonen, ſchoone luuren geeven.* REMUER, fouir, bécher, labourer la terre. *De aarde omſpitten, omgraaven, beploegen.*

Digitized by Google

REMUER les paſſions par les fleurs d'une éloquence vive. *De hartstogten beweegen, omroeren door de figuuren van een levendige welſpreekentheid.* REMUER Ciel & Terre, faire tous ſes efforts pour venir à bout d'une entrepriſe *Hemel en Aarde beweegen, alle zyne kragten inſpannen, geweldig woelen om een onderneeming uit te voeren.* Faire REMUER, agir les Puiſſances. *De Moogentheden in de weer brengen, doen werken in een zaak.* Il ne faut point remuer la cendre des morts. expr. fig. *Men moet de aſſche der dooden niet omroeren, beroeren, omhaalen.* Ce n'eſt pas une affaire à REMUER, à pourſuivre, à faire éclatter en ce temps-ci. *'t Is geen zaak, geen ſtof om nu aan te roeren, om in deze tyd aan te tillen, op te werpen.*

REMUER. v. n. *Beweegen, beweeging hebben.* Dès que la Mere ſent ſon Enfant remuer. *Zoo draa de Moeder haar Kind voelt beweegen.* Ceux qui veulent REMUER, exciter des troubles, ne manquent jamais de prétexte. *De geene die beweegen willen, die opſtand, oproer verwekken willen, ontbreekt het nooit aan voorwendſels.*

Se REMUER. v. n. p. *Zig beweegen.* Se remuer pour changer de place. *Zig beweegen om van plaats te veranderen.* Quand l'Enfant commence à ſe remuer dans le ventre de ſa Mere. *Als het Kind in zyn Moeders lyf zig begind te beweegen.* Se REMUER, ſe donner plus d'action. *Zig beweegen, wat meer iever toonen, op de been, in de weer zyn.* Il faut bien ſe remuer autrement pour faire fortune. *Men moet wel anders in de weer zyn om geld te winnen, om ryk te worden, fortuin te maaken.* Tous ſes amis périroient qu'il ne ſe remueroit pas. exag. *Alle zyne vrinden zouden vergaan dat hy zig niet eens zoude beweegen, dat hy 'er niet eens na kyken, naar om zien zou.* Le décri des monnoyes fait que l'argent ſe remue, circule davantage. *De afzetting, 't afzetten der muntſpecien maakt dat het geld wat meer beweeging heeft, meer onder de menſchen komt.*

REMUEUSE. Femme qui remue, change de langes un Enfant. *Baaker.* La Remueuſe de Monſeigneur le Duc de Bretagne. *De Baaker van Mynheer den Hertog van Bretagne.*

REMUNERATEUR. Celui qui récompenſe. *Belooner, die belooning geeft.* Dieu eſt le rémunérateur de la patience des Saints. *God is de belooner van 't geduld der Heiligen.*

REMUNERATION. f. Rétribution, ſalaire. *Loon, vergelding.* Attendre la rémunération gratuite de Dieu. *De genadige belooning, onverdiende vergelding van God verwagten.*

REMUNERER v. a. Récompenſer, dans le ſtyle ſoutenu. *Beloonen, vergelden.* Il eſt d'un grand Roi de rémunérer la Vertu. *Het betaamd een groot Koning de Deugd te beloonen, te vergelden.*

REN.

RENACLER ou RENAQUER. v. n. Faire du bruit avec ſon haleine en la retirant de colere. *Zyn adem geweldig weder inhaalen, optrekken.*

RENAISSANT, ANTE. Adj. V. Qui renaît. *Weder opkomende.* On eut de la peine à calmer ces ſéditions renaiſſantes. *Men had moeyte om deze weder opkomende oproerigheden te ſtillen.* Les têtes renaiſſantes de l'Hydre de Lerne. *De weer aanwaſſende hoofden der Hydra van Lerna.*

RENAISTRE, ou RENAÎTRE. v. n. Naître dérechef. *Herboren worden, weder ter Waereld komen.* On dit que le Phénix renaît de ſes cendres. *Men zegt dat de Phenix uit zyne aſſche herboren word.* Renaître par le baptême, par la grace. *Door den doop, door de genade herboren worden.* On voit renaître la Nature au Printemps. *Men ziet in de Lente de Natuur herboren worden, weer ontluiken* On vit renaître les anciennes querelles qui avoient penſé cauſer la ruine de l'Etat. *Men zag die oude twiſteryen, oneenigheden die den ondergang van den Staat ſchier veroorzaakt hadden, weder opkomen.*

RENAQUER ou RENACLER. v. n. Faire du bruit en retirant impétueuſement ſon haleine par le nez lorſqu'on eſt en colere. *Blaazen, tieren en zwetſen, zyn adem ſchielyk door de neus weder inhaalen, als men vergramd is.* Je ne ſçaurois l'entendre jurer & renâquer. *Ik kan hem niet hooren vloeken en tieren, ik mag hem niet hooren donderen en raazen.*

RENARD. m. Bête puante, maligne & ruſée qui vit de rapine. *Vos.* Queue de Renard. *Voſſeſtaart.* Peau de Renard. *Voſſehuid.* Le Renard ſe terre, ſe couche plat. *De Vos gaat plat op de grond neerhurken, leggen.* C'eſt un fin, un vieux Renard. fig. *'t Is een fyne, een oude Vos, een ſchalk.* Faire la guerre en Renard, ruſer avec ſon Ennemi. *Den oorlog voeren als de Vos, zyn Vyand zoeken te verkloeken.* Il fait comme le Renard des mûres, des raiſins, il mépriſe ce qu'il ne peut avoir. *Hy doet als de Vos met de moerbeyen, met de druiven, die hy veragtede om dat hy 'er niet by komen kon.* Coudre la peau du Renard à celle du Lion. phr. *De Voſſehuid met de Leeuwenhuid ſamennaayen, liſt by geweld voegen.* Ecorcher le Renard, vomir après la débauche. *Een kalf maaken, na den drank overgeeven.* Se confeſſer au Renard. *By den Duivel te biegt gaan.* Prendre Martre pour Renard, prendre Pierre pour Paul. *Pieter voor Paulus neemen, zig verziſſen, verſpreeken.* On appelle queue de RENARD, des plantes qui abondent dans les lieux humides. & ſont ſemblables aux queues de cet animal. *Voſſeſtaarten, biesveeren, raboorden.*

RENARD, croc à tirer les pieces de charpente. *Zetbaak om de timmerſtukken voor te trekken.*

RENARDE, la Femelle du Renard. *Vos, 't wyfje van den Vos.* On prit la Renarde & ſes petits. *Men ving 't wyfje van den Vos met hare jongens, de moer met hare wulpen.*

RENARDEAU. m. Petit Renard. *Vosje, wulp, jong van den Vos.*

RENCHAINER. v. a. Enchaîner de nouveau. *Weder aan de ketting leggen, weder vaſt ketenen.*

RENCHERI, IE. Part. de RENCHERIR. *Duurder geworden.* Le blé eſt renchéri, la ſoye eſt renchérie. *Het koorn, de zyde is duurder geworden, is opgeſlagen.* Vous faites bien le RENCHERI, le difficile. *Gy houd uw waar op geld, gy houd u heel ſpytig, heel trots, wat ben je me vies!* Eh là, là, ne faites pas tant la renchérie! *Nu, nu, houd u zoe ſpytig, zoo trots, zoo vies niet eens!*

RENCHERIR. v. a. & v. n. Rendre, & devenir plus cher. *Duurder maaken, en duurder worden.* Le luxe renchérit, fait renchérir toutes choſes, *De weelde, de overdaat doet alle dingen duurder worden, doet alles opſlaan.* Les vivres renchériſſent à proportion que l'argent abonde. *De levensmiddelen worden duur na maate dat het geld overvloedig word.* RENCHÉRIR ſur ce qu'un autre a dit, a fait. phr. *Nog meer zeggen, nog meer doen als een ander.* Il a renchéri ſur les cruautez de Néron. *Hy heeft de wreedheid van Nero overtroffen.* On ne ſçauroit renché-

Digitized by Google

chérir ſur la beauté de cette penſée. *Men kan de fraayheid van die gedagte niet overtreffen, men kan niets geeſtigers zeggen.*

RENCONTRE. f. Hazard, avanture. *Geval, ontmoeting, voorkoming.* Heureuſe rencontre. *Gelukkige ontmoeting, gelukkig geval.* Fâcheuſe rencontre. *Moeyelyke ontmoeting, verdrietig geval.* Cette rencontre imprévue de tant de gens armez. *Die onverwagte ontmoeting van zoo veel gewapend volk.* Nous fîmes rencontre d'un plaiſant perſonnage. *Wy ontmoeteden een koddige vent, een aardige ſnaak.* Il arriva par rencontre que.... *Het gebeurde by geval dat....* Les rencontres du jeu des dez. *De gevallen van 't dobbelſpel, van 't gooyen met de ſteenen.*

RENCONTRE, aſpect de quelqu'un. *Ontmoeting, tegenkomſt, gezigt van iemand.* Eviter la rencontre de quelqu'un. *De ontmoeting, tegenkomſt van iemand myden.* Aller à la rencontre, au devant de quelqu'un. *Iemand in 't gemoet reizen, tegemoet gaan, hem op den weg, op zyn aankomſt verwellekomen.* Un homme de belle, d'agréable rencontre, d'un agréable aſpect, abord. *Een man van eenen ſchoonen opſlag, een menſch die heel vrindelyk voorkomt.*

RENCONTRE. f. frottement, conjonction des atomes. *De ſamenvryving, ſamenvloeying, verzameling der* atomi, *der vezelige ligchaamen.* La rencontre de deux, de trois voyelles dans un même mot. *De ontmoeting, tegenkomſt van twee, van drie vokaalen in een zelfde woord.* La rencontre des Planetes. *De tegenkomſt, ontmoeting der Sterren.* Il y eut une ſanglante RENCONTRE, un rude choc entre les deux Armées. *Daar geſchiede een bloedige ontmoeting, een bloedig treffen, een vinnig gevecht tuſſchen de beide Legers.* Ce n'eſt pas un duel, ce n'eſt qu'une rencontre. *'t Is geen voorbedagt lyfgevecht, 't is maar een gevallige ontmoeting.* Je vous ſerviraí dans la RENCONTRE, dans l'occaſion. *Ik zal u by gelegentheid, in voorvallende gelegentheid dienen.* En ce RENCONTRE, dans ces conjonctures un homme eſt bien embarraſſé. *In zoo een geval, in die omſtandigheden is een man geweldig verlegen.*

RENCONTRE ou pointe d'eſprit, bon mot. *Sneedige gedagte, aardige toepaſſing, geeſtig woord, geeſtigen inval.* Une bonne, une plaiſante rencontre. *Een ſneedig, geeſtig woord; een aardig, een zinryk zeggen, een zoet loopje.* Cette rencontre eſt bien platte, bien froide. *Dat zeggen is geweldig plat, dat is eerſt koud, wat is dat laf, flaauw.*

RENCONTRER. v. a. Faire rencontre d'une perſonne, de quelque choſe. *Ontmoeten, tegenkomen, bejegenen, aantreffen.* Rencontrer quelqu'un en chemin. *Iemand op den weg* of *onderweeg ontmoeten, tegenkomen.* Rencontrer ſon Rival auprès de ſa Maîtreſſe. *Zynen Medevryer by zyne Minnares ontmoeten.* Si vous rencontrez, ſi vous trouvez cette lettre parmi vos papiers *Zoo gy die brief onder uwe papieren vind.* Il s'eſt marié, mais il a mal rencontré. *Hy is getrouwd, maar hy heeft kwaalyk getroffen.*

RENCONTRER juſte, bien rencontrer, dire un bon mot à propos. *Wel treffen; ter ſnee ſpreeken, net raaden, agter de zaak zyn.* Cela n'eſt pas ſi mal rencontré. *Dat is zoo kwaalyk niet getroffen, gevonden.*

Se RENCONTRER à la Comédie, au Caffé. *Malkander op de Schouwburg, in 't Koffyhuis ontmoeten, aantreffen, tegenkomen.* Les Montagnes ne ſe rencontrent jamais, mais bien les amis. prov. *De Bergen ontmoeten malkander nooit, maar wel de vrinden.* Les deux Armées ſe rencontrerent en raſe campagne. *De beide Legers ontmoeteden, troffen malkander aan in 't vlakke veld.* Les beaux eſprits ſe rencontrent ſouvent, ils penſent ſouvent la même choſe. *De ſchrandere vernuften hebben dikwils de zelfde gedagten.*

RENDEZ-VOUS. m. Aſſignation pour ſe trouver en quelque lieu à une heure préciſe. *Vergaderplaats, wagtplaats, beſtemde plaats, beſtemde byeenkomſt.* Le rendez-vous général de l'Armée eſt à Anderlecht. *De algemeene verzamelplaats, de algemeene byeenkomſt van 't Leger is tot Anderlecht.* Les jeunes Amans ſçavent ſe donner des rendez-vous en dépit des Tuteurs. *De jonge Gelievden weeten malkanderen tyd en plaats te ſtellen, weeten by malkander te komen in weerwil van de Voogden.* Nous avons un RENDEZ-VOUS à Malte avec nos parties. *Wy hebben een* comparitie *in Malta met onze partyen.* Thisbé ſe trouva la premiere au funeſte rendez-vous ſous le mûrier. *Thisbe vond haar aldereerſt op de rampzalige byeenkomſt, beſtemde plaats onder de Moerbeye boom.*

RENDORMIR un Enfant. *Een Kind weder in ſlaap krygen, ſuſſen.* Se REMDORMIR. v. n. p. Dormir de nouveau. *Weer in ſlaap vallen, weder in ſlaap raaken.*

RENDRE. v. a. Redonner, reſtituer. *Weder geeven, weder behandigen, ter hand ſtellen.* Rendre l'argent qu'on avoit emprunté. *Het geld dat men ontleend, geleend had weder geeven.* On lui fit bien rendre ce qu'il avoit volé. *Men deed hem 't geen hy geſtolen had wel weder geeven.* RENDRE, faire recouvrer la ſanté à un malade. *Een zieke de gezondheid weder geeven, een zieke weder gezond maaken, weder tot gezondheid brengen.* Rendre la vue à un aveugle. *Een blinde 't gezigt weder geeven, weer doen bekomen.* RENDRE la liberté à un captif, le relâcher. *Een gevangene de vryheid weder geeven, weder ſchenken, hem vry laaten.* RENDRE honneur à qui il appartient. *Eer bewyzen dien 't toekomt.* Rendez à Céſar ce qui appartient à Céſar. *Geef den Keizer wat des Keizers is.* RENDRE ſes devoirs, ſes reſpects à un Grand. *Zyne pligten, zyne eerbiedigheden aan een Groote bewyzen, toonen; by een aanzienlyk man zyn pligt afleggen, een groot Heer begroeten en oppaſſen.* Rendre obéiſſance à ſes ſupérieurs. *Zyne meerdere gehoorzaamheid bewyzen.* Rendre graces à Dieu. *God danken.* Je vous rends graces. *Ik bedank u.* Je vous rends très-humbles graces. *Ik zeg u ootmoedig dank.*

RENDRE réponſe à quelqu'un. *Iemand beſcheid geeven, iemand antwoorden.* RENDRE raiſon de ſon procédé, rendre compte de ſa conduite. *Reden geeven van zyn doen, rekenſchap doen van zyn gedrag.* RENDRE une lettre, la donner à ſon adreſſe. *Een brief beſtellen, behandigen, ter hand ſtellen* RENDRE viſite à quelqu'un. *Iemand bezoeken, by iemand een bezoek afleggen.* Rendre à quelqu'un ſa viſite, rendre une viſite reçue. *Iemand weder gaan bezoeken.* RENDRE ſervice à quelqu'un, le ſervir. *Iemand dienſt doen.* Rendre la pareille, le change. phr. *Met gelyke munt betaalen.* Rendre le bien pour le mal. *Goed voor kwaad loonen.*

RENDRE, ſe prend ſouvent dans la ſignification de FAIRE DEVENIR. *Doen worden, maaken.* Pommade pour rendre le teint plus frais. *Appel zalf om 't vel gladder te doen worden, om een friſſer, jeugdiger vel te geeven.* Vous pouvez me rendre heureux. *Gy kond my gelukkig maaken, doen worden.* La vertu rend eſtimable, illuſtre.

De Deugd maakt agtbaar, doorluchtig, doed agtbaar, doorlugtig worden. Ce malheur le doit rendre plus ſage, plus prudent. *Dat ongeluk moet hem wyzer maaken, wyzer, voorzigtiger doen worden.*

RENDRE, produire. *Geeven, uitleveren, opbrengen.* Cette Vigne rend plus de cent tonneaux de vin. *Die Wyngaard geeft, levert meer dan honderd vaten wyn.* Cette viande rend beaucoup de jus. *Dat vleeſch geeft veel jeu, veel ſap.* Ces Fleurs rendent une bonne odeur. *Die Bloemen geeven een lieffelyke reuk.*

RENDRE une place, la livrer, céder, évacuer. *Een veſting, een Stad overgeeven.* On le contraignit de rendre le château à diſcrétion. *Men dwong hem het kaſteel op* diſcretie *over te geeven.* Il ne vouloit pas rendre ſes armes. *Hy wilde zyn wapens niet overgeeven.*

RENDRE, traduire le ſens d'un Auteur. *De zin van een Schryver overzetten, vertaalen.* Comment rendriez-vous cette phraſe en Hollandois? *Hoe zoud gy die ſpreekwyze in't Hollandſch vertaalen, overzetten?*

RENDRE, mener, tranſporter les marchandiſes à bord. *De waaren aan boord brengen.* Le bateau nous doit rendre à huit heures à Leyde. *De ſchuit moet ons ten agt uuren te Leiden brengen, leveren.*

RENDRE, rejetter un remede, une médecine. *Een remedie, een drankje overgeeven, weder uitbraaken.* Rendre par haut & par bas. *Overgeeven en afgang hebben.* Rendre gorge, vomir. *Braaken, overgeeven.* Faire rendre gorge à l'uſurpateur. *Den overweldiger den buit weder afhandig maaken, weer doen uitbraaken.* RENDRE l'eſprit, l'ame, expirer. *Den geeſt geeven, de ziel uitlaaten.*

RENDRE, exercer, adminiſtrer la juſtice. *Recht doen, 't recht bedienen, handhaaven.* Les Echevins ſont établis pour rendre la juſtice. *De Schepenen zyn aangeſteld om recht te doen, om recht te oeffenen, om't recht te bedienen, te handhaaven.* Rendre juſtice à quelqu'un, reconnoître ſon mérite. *Iemand recht bewyzen, na waarde eeren.* RENDRE, donner une ſentence, un arrêt. *Een vonnis vellen, een ſententie uitſpreeken.*

Se RENDRE. v.n.p. Devenir. *Maaken, worden.* Se rendre aimable par ſa complaiſance *Zig door zyne toegeevendheid beminnelyk maaken.* Se rendre malheureux par ſa mauvaiſe conduite. *Zig door zyn kwaad gedrag ongelukkig maaken.* Se rendre trop familier auprès de ſes ſupérieurs. *Zig by zyne meerdere te gemeen maaken.* Se RENDRE maître d'une place, la prendre, la réduire. *Zig meeſter maaken van een veſting, een ſtad inneemen.* Se rendre aſſidu à ſon travail. *Gezet worden tot zyn werk, vlytig oppaſſen.* Se RENDRE juſtice, juger ſans prévention de ſoi-même. *Zig zelven onpartydig beſchouwen, na rechten van zig zelf oordeelen.* Se RENDRE la pareille. *Malkander met gelyke munt betaalen, ſamen kamp op ſpeelen.*

Se RENDRE, être rendu. *Weder gegeeven worden.* L'argent trouvé doit ſe rendre à ſon maître. *'t Gevondene geld moet aan zyn meeſter wedergegeeven worden.* La juſtice doit ſe rendre impartialement. *Het recht moet onpartydig bediend worden.* Ces paroles doivent ſe rendre ainſi en François. *Die woorden moeten in't Franſch dus vertaald worden.*

Se RENDRE à la Ville, s'y acheminer, y arriver. *Zig na de Stad begeeven, in de Stad komen.* Partir pour ſe rendre à l'Armée. *Vertrekken om zig na't Leger te begeeven, om zig in't Leger te voegen.* Les Troupes ont ordre de ſe rendre ſur la Frontiere. *De Troupen hebben bevel om zig na de Grenzen te begeeven, om op de Grenzen by een te komen.* Les Fleuves ſe vont RENDRE à la mer, ſe déchargent dans la mer. *De Vloeden, de Rivieren gaan zig in de zee begeeven, ontlaſten.* Se RENDRE à ſon devoir, s'y attacher. *Zig tot zyn pligt begeeven.* Se rendre quelqu'un favorable. *De gunſt van iemand verkrygen, inneemen.*

Se RENDRE, ſe ſoumettre, céder.. *Zig overgeeven, het opgeeven, wyken.* La Ville fut enfin contrainte de ſe rendre. *De Stad wierd eindelyk gedwongen zig over te geeven.* Il faut ſe rendre à la raiſon. *Men moet voor de reden wyken, de reden plaats geeven* Se rendre aux prieres, aux larmes de quelqu'un. *Voor de bede, de traanen van iemand wyken, door de beden, de traanen van iemand bewogen worden.* Ce cheval va ſe RENDRE, il eſt outré de fatigue. *Dat paard gaat bezwyken, is bek af gereeden.* Je n'en puis plus, je me rends. *Ik kan niet langer, ik geef het op.* Quoi! Vous ne buvez ni ne mangez, vous rendriez-vous déjà? *Hoe! Gy drinkt nog eet niet, zoud gy het alrede opgeeven?*

RENDU, UE. Part. du Verbe RENDRE. *Wedergegeeven. &c.* Je lui ai rendu ce que je lui devois. *Ik heb hem wedergegeeven 't geen ik hem ſchuldig was.* Je lui ai bien RENDU, délivré votre lettre. *Ik heb hem uwen brief wel beſteld, behandigd.* Ce malheur ne l'a pas RENDU (fait devenir) plus ſage. *Dat ongeluk heeft hem niet wyzer doen worden.* Il s'eſt rendu redoutable par ſes armes. *Hy is door zyne waapenen ontzagchelyk geworden*; of ook *hy heeft zig door zyne waapenen ontzagchelyk gemaakt.* Il s'eſt RENDU, il eſt arrivé de bonne heure à la maiſon. *Hy is vroeg t'huis gekomen.* On lui a RENDU, on lui a fait bonne juſtice. *Men heeft hem goed recht gedaan.* Il m'a rendu de bons offices. *Hy heeft my goede dienſten gedaan.* La Ville s'eſt RENDUE par compoſition. *De Stad heeft zig met verdrag overgegeeven.* Je me ſuis trop tôt rendu à vos inſtances. *Ik heb my te vroeg, te ras door uwe aanhoudingen laaten beweegen.* Il s'eſt enfin RENDU, il a enfin cédé à la force de la raiſon. *Hy heeft zig eindelyk door de kragt van de reden laaten overwinnen.* C'eſt ainſi qu'il a RENDU, qu'il a traduit les paroles de notre Auteur. *Zoo heeft hy de woorden van onzen Schryver overgebragt, vertaald.*

RENDU. Transfuge, déſerteur. *Overlooper, Soldaat by de vyanden gevlugt.* Les rendus aſſurent tous unanimement que.... *De Overloopers verzekeren alle eenpaarig dat....*

RENDUIRE un mur, l'enduire de nouveau. v. a. *Een muur overkalken, overpleiſteren.*

RENEGAT. Celui qui a renié la Religion Chrétienne. *Afvallig Chriſten, Renegaat, een die van't Chriſtendom tot het Turkendom is overgegaan.* Les Algériens & les Turcs ont quantité de Renegats à leur ſervice. *De Algerynen en de Turken hebben veel Renegaten in hun dienſt.*

RENETTE. Voy. RAINETTE.

RENFERMÉ, ÉE. Part. du Verbe RENFERMER. *Weder opgeſlooten, vervat, begreepen.* Le voleur fut repris & renfermé. *De dief wierd wedergevangen en weder opgeſlooten.* Cela ſent le RENFERMÉ, le relent. *Dat ruikt muf, benaauwd, vies.*

RENFERMER. v. a. Enfermer de nouveau. *Wederopſluiten.* RENFERMER ſignifie auſſi reſſerrer plus étroitement. *Naauwer opſluiten.* Le priſonnier a été renfermé depuis peu. *De gevangene is onlangs naauwer opgeſloo-*

Digitized by Google

ſlooten. REMFERMER, réduire ſa harangue, ſon diſcours en deux pages d'écriture. *Zyne aanſpraak, zyne redenvoering in twee zydies ſchrifts vervangen, beſluiten.* La Phyſique RENFERME, comprend pluſieurs autres Sciences. *De Phyſica vervat, begrypt verſcheide andere Weetenſchappen.* Cette ſentence renferme beaucoup de ſens. *Die ſpreuk vervat, begrypt veel zin.*

Se RENFERMER. v.n.p. Etre renfermé. *Opgeſloten worden.* Cela ſe renferme très-ſoigneuſement. *Dat word heel zorgvuldig opgeſloten.* Notre Auteur n'a pu ſe renfermer dans des bornes plus étroites. *Onzen Schryver heeft zig in geen naauwer paalen konnen inſluiten.*

RENFILER des Perles. v. a. *Paarlen weder aanrygen.*

RENFLER. v. a. Enfler davantage. *Weder opzwellen.* Le levain fait renfler la pâte. *'t Zuurdeeſſem doet het deeg meer opſwellen.*

Le RENFONCEMENT d'un tonneau. *Het weder verbodemen van een vat.* RENFONCEMENT, éloignement, en parlant de peinture &c *Verwydering, afgeleege ſtand, verheid.* Cette figure eſt dans un ſi grand renfoncement qu'on ne la peut voir. *Dat beeld ſtaat zoo diep, zoo ver agter af dat men 't niet zien kan.*

RENFONCER un tonneau, une futaille, y faire un nouveau fond. v. a. *Een vat, een oxhoofd verbodemen, met een nieuwe boom of nieuwe boomen voorzien.*

RENFORCÉ, EE. Part. de RENFORCER. *Verſterkt, ſterker gemaakt.* Un Canon renforcé ſur la culaſſe. *Een Geſchut agter zwaarder gelaaden.* Du Damas renforcé, plus fort que l'ordinaire *Ongemeen zwaar Damaſt.*

RENFORCER. v.a. Rendre plus fort. *Verſterken, ſterker maaken.* Renforcer les Garniſons des Places frontieres. *De Bezettingen, de Garnizoenen van de Grensveſtingen verſterken.* Les Troupes deſtinées pour renforcer l'Armée de Flandre. *De Troepen geſchikt om 't Leger in Vlaanderen te verſterken.*

Se RENFORCER. v.n.p. Devenir plus fort. *Sterker worden, in magt aanwaſſen.* Le malade ſe renforce un peu. *De zieke verſterkt zig een weinig.* L'Armée ſe renforce tous les jours. *Het Leger word alle dagen ſterker, waſt alle dagen aan.* Le vent ſe renforce. *De wind ſteekt op.*

RENFORT. m. Secours d'hommes. *Verſterking, hulp, verſche manſchap of geld.* Nos Généraux demandent du renfort. *Onze Generaals eiſchen verſterking, meer manſchap.* Les Troupes de renfort marchent en diligence vers Lille. *De manſchap tot verſterking van 't Leger geſchikt trekken in alle ſpoed na Ryſſel toe.*

Se RENFROGNER ou ſe REFROGNER. v. n. p. Faire la mine griſe, froncer les ſourcils. *Zyn bakkes in de plooy, zyn hoo'd in rimpels zetten; bang, zuur zien, grynen.*

RENGAINER. v. a. Remettre dans la gaine. *Weder opſteeken, weder in de ſchee ſteeken.* Rengainer ſon épée. *Zyn degen weder opſteeken.* Rengainer ſon compliment. phr. *Zyn* compliment *weder opſteeken, zyne aanſpraak, zyn reden voor een andere tyd bewaaren, overhouden.*

Se RENGORGER. v. n. p. Avancer la gorge, & retirer la tête en arriere. *De krop uitſteeken, zig opkroppen.* Voyez comme elle ſe rengorge. *Zie haar eens de krop uitſteeken, zie hoe zy haar boezem, haare borſten opjaagd.*

RENGRAISSER. v. n. Engraiſſer de nouveau. *Weder vet doen worden.* Rengraiſſer les bœufs, les cochons. *De oſſen, de varkens weder vet weyden, vetter doen worden.*

RENGREGEMENT. m. Augmentation, accroiſſement. *Vermeerdering, aanwas.* Rengrégement de mal, de douleur. *Vermeerdering, aanwas van kwaal, van ſmert.*

RENGREGER, v. a. & n. p. Augmenter. *Vermeerderen, verzwaaren.* Rengréger la douleur par ſes reproches. *De ſmert vermeerderen door zyne verwytingen.* Son mal ſe rengrege par-là. *Zyn kwaal vermeerderd daar door.*

RENIABLE. Adj. d. t. g. Qu'on renie, qu'on a honte d'avouer. *Ontkennelyk.* Tous vilains cas ſont reniables. *Alle leelyke bedryven zyn ontkennelyk, men ſchaamd zig alle vuile dingen te bekennen.*

RENIER. v.a. Deſavouer, déclarer contre la vérité. *Ontkennen, verloogchenen, verzaaken, tegen zyn beter weeten ſpreeken.* Saint Pierre renia ſon Maître. *Den Heiligen Petrus ontkende, verloogchende, verzaakte zyn Meeſter.*

RENIER, abjurer ſa Religion. *Zyn Geloof, zyne Religie afzweeren, afvallen.* Renier ſa Patrie. *Zyn Vaderland afzweeren, verzaaken.* S'il n'eſt pas homme de bien, je le renie pour ami. *Zoo hy geen eerlyk man is, ik verzaak hem voor myn vrind, ik zeg hem myn vrindſchap op, ik ontzeg hem myne vrindſchap.* Il ne fait que RENIER & blaſphémer. *Hy doet niet als vloeken en zweeren, als vloeken en Godslaſteringen uitſpreeken.* Il renie Chrême & Baptême. *Hy zweerd zyn Doop en Godsdienſt af; hy gaat gruwelyk aan.*

RENIEUR. Jureur, blaſphémateur, *Vloeker, zweerder, Godslaſteraar.* Les renieurs & blasphémateurs. *De vloekers en godslaſteraars.*

RENIFLEMENT. m. Action de RENIFLER *Ophaaling, opſnuiving van zyn ſnot.*

RENIFLER. v. n. *Zyn adem en zyn ſnot optrekken, zyn ſnot ophaalen, opſnuiven.*

RENIFLEUR. Celui qui reniffle. *Snuiver, ſnotneus, opſnuiver van zyn ſnot.*

RENIFLEUSE. Celle qui reniflo. *Snuiffter, ſnotneus, optrekſter van haar ſnot.*

RENNE. m. Animal de Laponie plus gros & plus farouche que le Cerf auquel il eſt d'ailleurs aſſez ſemblable. *Reehart, groot Hart uit Lapland* Les Rennes tirent les traineaux ſur la neige, *De Reeharten trekken de ſleden over de ſneeuw voort.*

RENOM. m. Réputation bonne ou mauvaiſe. *Naam, roem, goed of kwaad gerugt.* C'eſt un homme de bon renom. *'t Is een man van goede naam, een man daar met lof van geſprooken word.* Cette femme a mauvais renom. *Die vrouw heeft een kwaade naam, zy ryd op de tong, zy leeft met opſpraak.* RENOM, abſolument dit, ſe prend toujours en bonne part: c'eſt un homme de renom. *'t Is een man van naam, van aanzien; een berugt, vermaard man.* Athenes, Rome, Paris, Amſterdam ſont des Villes de renom. *Athenen, Rome, Parys, Amſterdam zyn Steden van naam, zyn berugte, befaamde Steden.*

RENOMMÉ, EE. Part. de RENOMMER. *Beroemd, geprezen.* Alcibiade ſi renommé dans la Grece. *Aleibiades zoo beroemd in Griekenland.* Il eſt renommé par tout le Monde. *Hy is befaamd, vermaart, beroemd door de gantſche waereld.*

RENOMMÉE. ſ. Renom, réputation. *Faam, eer, roem, berugte naam, berugtheid.* Ternir la renommée de quelqu'un. *Iemands faam, naam, roem bezwalken, verdooven.* Cela nuiroit à ſa renommée. *Dat zou zyn goede*

Digitized by Google

naam ſchadelyk zyn. Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. prov. *Een goede naam is meer als goud, daar gaat niet voor een goede naam.*

RENOMMEE, Perſonnage allégorique dont les Poëtes font ſouvent mention. *Faam, verſier de Perſonnagie daar de Dichters veel af melden.* La Renommée ou la Déeſſe à cent voix. *De Faam* of *de honderdmondige Godin.* Son nom porté par-tout ſur les ailes de la Renommée. *Zyn naam alom op de vleugels van de Faam gevoerd.*

RENOMMER. v. a. Nommer avec éloge. *Roemen, pryzen, lof na geven.* Ses belles actions l'ont fait renommer par toute la Terre. *Zyne ſchoone daaden hebben hem 't gantſche Aardryk door doen roemen.*

RENONCE. f. Au Jeu de cartes, ſe dit de la faute de celui qui ne fournit pas la couleur qu'on demande, lorsqu'il en a. *Verzaaking in 't kaartſpel.* Il faut payer la renonce. *Die verzaakt heeft moet betaalen, verbeurd geld, zet in de pot.*

RENONCEMENT. m. Action de RENONCER. *Verzaking.* Renoncement au Monde, à la chair. *Verzaking van de Waereld, van 't vleeſch.*

RENONCER. v. a. Renier, déteſter. *Afvallen, verloogchenen, vervloeken, afzweeren.* Saint Pierre eut bien la foibleſſe de renoncer ſon divin Maître. *De Heilige Petrus hadde die zwakheid wel van zynen Goddelyken Meeſter te verloogchenen, af te vallen.* Renoncer ſa Religion, ſa Foi. *Zynen Godsdienſt, zyn Geloof afzweeren, verzaaken.* Je le renonce pour parent, pour ami, s'il a fait cette lâcheté. *Ik verzaak hem voor myn vrind, indien hy deze laſhartigheid begaan heeft.* RENONCER ſa vie, la déteſter. *Zyn leven vervloeken, verwenſchen.*

RENONCER, ſe DÉSISTER, ſe DÉPARTIR de. *Verzaaken, afſtaan.* Renoncer à la ſucceſſion de ſon Pere. *De erfſenis van zyn Vader afſtaan, verzaaken.* Renoncer à ſes privileges. *Zyne voorregten afſtaan, laaten varen, verzuimen.* Il faut avoir renoncé à Dieu, à Jéſus-Chriſt, à ſa Religion pour tomber dans de tels excès. *Men moet God, de Heere Jeſus, zyne Religie verzaakt, afgeſtaan hebben om in zulke buitenſpoorigheden te vervallen.* Renoncer à la vertu, à la pudeur. *De deugd, de ſchaamte verzaaken; eerloos, ſchaamteloos zyn.* Renoncer au Monde & à ſes pompes, expr. morale. *De Waereld verzaaken en des zelfs pragt.*

RENONCER au Jeu de cartes, ne pas fournir la couleur qu'on demande quand on en a. *Verzaaken, in 't kaartſpel de geeiſchte koleur niet by gooyen als men die heeft.* Vous avez renoncé à cœur, à trefle. *Gy hebt harten, klaveren verzaakt.* Qui renonce à triomphe fait la bête. *Die troef verzaakt is beeſt.*

RENONCIATION. f. Action de renoncer à un droit acquis. *Verzaking, afſtand van een verkregen recht.* Renonciation libre & volontaire. *Ongedwongene en vrywillige afſtand, verzaking.*

RENONCULE. f. ou RANONCULE, fleur printaniere aſſez connue. *Ranonkel, haanevoet, bekende lentebloem.* Renoncule ſimple. *Enkelde ranonkel.* Renoncule double. *Dubbelde ranonkel.*

RENOUEE. f. CENTINODE ou CORRIGIOLE, petite plante qui ſert à étancher tous flux de ſang. *Varkens gras, duizendknoop, kreupelgras.*

RENOUEMENT. m. Action de RENOUER. *Herknooping.* Renouement d'amitié. *Herknooping, weder aanknoping van vriendſchap.* Après le renouement des conférences. *Na de herknooping, hervatting van de byeenkomſten en ſamenſpraaken.* Le renouement des membres diſloquez. *De verbinding, weder aanzetting, inzetting van de verſtuikte, verwrikte leden.*

RENOUER. v. a. Nouer de nouveau. *Herknoopen, weder vaſtknoopen, binden.* Renouer ſes jarretieres. *Zyne kouſſebanden weder vaſtknoopen.* Renouer l'éguillette. *De neſtel weder vaſtknoopen.* RENOUER, reprendre un Traité interrompu. *Een geſtoorde, afgebroken Handeling herknoopen, hervatten.* RENOUER avec un ami, ſe rapatrier, ſe réconcilier avec lui. *Met een vrind herknoopen, vrede maaken, weder verzoenen.* RENOUER, remettre les membres diſloquez. *De verſtuikte leden weder inzetten, aan malkander brengen.*

RENOUEUR des membres diſloquez. *Ledenzetter, aanzetter van verſtuikte leden.*

Le RENOUVEAU, le printemps, la nouvelle Saiſon. *'t Voorjaar, de lentetyd, de voorzomer.* Tout pouſſe au renouveau, *Alles ſpruit, loopt uit in 't voorjaar, in de lente, in de zoete tyd.*

RENOUVELLEMENT. m. Action de RENOUVELLER. *Vernieuwing.* Le renouvellement de l'Année, de la Lune. *De vernieuwing van 't Jaar, van de Maan.* Le renouvellement d'un Bail. *De verniewing van een Pacht.* Renouvellement d'amitié. *Vernieuwing van vrindſchap.*

RENOUVELLER. v. a. Rendre nouveau. *Vernieuwen, op nieuws aankweeken, herſcheppen.* Renouveller un Haras. *Een Paarden-teelt, paarde-fokkery vernieuwen.* Il a renouvellé toute ſon écurie. *Hy heeft zyn gantſche ſtal vernieuwd.* Le Printemps renouvelle la Nature. *De Lente vernieuwd, herſcherpt de Natuur.* La grace de J. Chriſt renouvelle les ames. *De genade van J. Chr. vernieuwd, herſchept de zielen.*

RENOUVELLER, recommencer, reprendre. *Hernieuwen, hervatten.* Renouveller un Procès, une querelle. *Een Proces, een twiſt vernieuwen, hervatten, weder ophaalen.* Renouveller un Traité, le confirmer. *Een Verbond, een Tractaat vernieuwen, nader beveſtigen.* Renouveller la connoiſſance. *De kennis hervatten, hernieuwen.* A quoi bon renouveller le ſouvenir de ces diſgraces, de ces diſcordes paſſées? *Waar toe 't geheugen van die geledene rampen, van die oude tweedragt te hernieuwen, te wederroepen, weder op te haalen?*

Se RENOUVELLER. v. n. p. Devenir nouveau, paroître nouveau. *Vernieuwd worden, nieuw worden, nieuw ſchynen.* C'eſt ainſi que l'amitié ſe renouvelle. *Zoo word de vrindſchap vernieuwd.* Quand la Lune ſera nouvelle. *Als de Maan vernieuwd, als 't nieuwe Maan word.* Le Procès, la diviſion ſe RENOUVELLE, recommence. *Het Proces, de tweedragt word vernieuwd, weder opgehaald.*

RENOVATION. f. RENOUVELLEMENT. *Vernieuwing.* La renovation du Genre Humain par la grace. *De vernieuwing van 't menſchelyk Geſlagt door de genade.* La renovation d'un Arrêt, d'un Bail. *De vernieuwing van een Plakkaat, van een Pacht.*

RENTAMER. v. a. REPRENDRE les Négociations de Paix, les Conférences. *De Vreedens-handelingen, de byeenkomſten, ſamenſpraaken hervatten, weder aanknoopen.*

RENTE. f. Revenu annuel, ce qui eſt dû au fonds donné ou aliéné. *Rente, jaarlyke inkomen, uitkeering voor 't gegeven* of *vervremde grond-goed.* Rente Seigneuriale. *Leenrente, rente aan den Leenheer ſchuldig.* Rente fonciere ou rente féodale. *Grond-rente.* Rente annuelle & perpé-

Digitized by Google

pétuelle. *Jaarlykſe en geduurige rente.* Rente viagere ou à fonds perdu. *Lyfrente.* Avoir dix mille Ecus de rente. *Tien duizend Kroonen renten hebben.* Vivre de ſes rentes. *Van zyne renten, op zyne renten leeven,* rentenieren, *op 't plat duitſch.*

RENTER. v. à. Donner, aſſigner une rente, un revenu. *Een jaarlykſe rente, jaarlyks inkomen geeven, aanwyzen.* Renter un Hôpital. *Een Gaſthuis met jaarlykſe renten begiftigen, met een jaarlyks inkomen voorzien.* Ce College, cet Hôpital eſt bien renté, a de bonnes rentes. *Dat Collegie, dat Gaſthuis heeft goede renten, is met ſchone inkomſten voorzien.* Il faudroit être bien renté pour y ſuffire. *Men moeſt veel renten hebben, heel ryk zyn om dat uit te houden.*

RENTIER. Celui qui a des rentes, qui vit de ſes rentes. *Rentenier, die geld op renten heeft.* C'eſt un des plus riches, des plus gros rentiers. *'t Is een van de rykſte, van de zwaarſte rentenieren.*

RENTOILER un rabat à dentelle, y remettre de la toile à la place de celle qui eſt uſée. v. *a. Een kantebef met nieuw linnen voorzien.*

RENTRAIRE. v.a. Rejoindre proprement à l'éguille. *Stoppen met de naald, zindelyk toemaaken.* Rentraire une déchirure à un habit. *Een ſcheur in een rok ſtoppen, toeſtoppen, weder toenaayen.* Rentraire des bas. *Kouſſen ſtoppen.*

RENTRAIT, TE. Part. de RENTRAIRE. *Geſtopt, toegeſtopt.* Un habit proprement rentrait. *Een kleed dat net geſtopt is.*

RENTRAITURE. f. Couture de ce qui eſt rentrait. *Stopping, ſtopnaad in een laken &c.* On ne peut voir la rentraiture. *Men kan de ſtopping, de ſtopnaad niet zien.*

RENTRAYEUR d'habits, de draps. *Kleerſtopper, lakenſtopper.*

RENTRAYEUSE, Femme qui rentrait des draps, des habits &c. *Lakenſtopſter, Kleerſtopſter.*

RENTRÉ, EE. Part. de RENTRER. *Weder ingetreeden.* Dès qu'il fut rentré dans ſon Palais. *Zoo draa hy in zyn Paleis weder getreeden was.* Il étoit rentré dans un ſi violent accès de furie. *Hy was in zulken geweldigen togt van dolheid weder vervallen.*

RENTRÉE. f. Retour des Animaux dans les bois au point du jour. *Wederkeering der Dieren in 't boſch met de dageraad.* Attendre le gibier à la rentrée. *'t Wilt in de wederkeer, in 't wederſchuilen inwagten.* RENTREE, au Jeu de cartes ſe dit des cartes qui rentrent en reprenant. *Inruiling, ingeruilde kaarten.* J'ai eu une vilaine rentrée. *Ik heb heel ſlegt ingeruild, ik heb ſlegt ſpel weder ingekreegen.*

RENTRER. v. n. Entrer de nouveau. *Weder intreeden, op nieuws intreeden.* Il ne fait que ſortir & rentrer. *Hy doet niet als uit en intreeden, uit en in gaan.* Rentrer dans la Ville. *Weder in de Stad keeren, de Stad weder in ryden, in vaaren.* RENTRER dans ſes droits, en poſſeſſion de ce qui nous appartient. *In zyne regten weder treeden, 't zyne weder krygen.* Rentrer en charge. *Weder in bediening komen.* Rentrer dans le bon chemin. expr. fig. *Weder op de regte weg komen.* Rentrer dans les bonnes graces de quelqu'un, ſe remettre bien dans ſon eſprit. *Iemands gunſt weder inneemen, by iemand weder in gunſt geraaken.* Rentrer dans ſon devoir. *Weder in zyn pligt treeden, tot zyn pligt wederkeeren.* Rentrer en ſoi-même. *Tot inkeer komen, zigernſtig bedenken.* RENTRER par carreau, par pique, en jouant aux cartes. *Met ruiten, met ſchoppen weder opſpeelen.* C'eſt bien rentré de piques noires, c'eſt parler bien à propos. expr. iron. *Dat ſluit als een tang op een varken, dat komt nu wel te pas!*

RENVERSÉ, EE. Part. de RENVERSER. *Omver gevallen, omgeſlagen.* Un boiſſeau renverſé. *Een korenmaat die om leid, omgeſlagen is.* C'eſt le monde renverſé, le monde à l'envers. phr. *'t Is de verkeerde waereld.* La marmite eſt renverſée, l'ordinaire ne va plus ſi bien. *De vleeſchketel, de pot is omgevallen, daar word zoo lekker niet meer geſchaft.*

RENVERSE (à la) Adv. Sur le derriere, ſur le dos. *Agter over, op de rug.* Tomber à la renverſe. *Agter overvallen, op de rug neervallen.*

RENVERSEMENT. m. Dérangement, deſtruction *Omverſtooting, omkeering, vernietiging.* Le renverſement de l'Ordre, d'un Etat, des Loix. *De omkeering, omſtooting van de Order, de omkeering van een Staat, van de Wetten &c.*

RENVERSER. v. a. Mettre, jetter par terre. *Omver ſmyten, om doen vallen, op de grond neer werpen.* Renverſer les tables, les bancs. *De tafels, de banken omver ſmyten.* Renverſer les travaux des aſſiégeans. *De werken, de beſchanſſingen der beleegeraars omver ſmyten, onder de voet gooyen.* Renverſer un Bataillon. un Eſcadron. *Een Bataillon, een Eſquadron verbreeken, onder de voet loopen, omver werpen.* RENVERSER, détruire un Etat. *Een Staat omkeeren, onderbrengen, vernietigen, verwoeſten.* RENVERSER, troubler l'ordre des choſes. *De order van de zaaken omver ſtooten, de ordentelykheid der zaaken ſtooren, verbreeken.* Renverſer les Loix, la Morale. *De Wetten, de Zedelykheid omver ſtooten, vernietigen.* Renverſer la cervelle à quelqu'un, lui faire perdre l'eſprit. *Iemand de herſſenen omzetten, omſlaan, iemand in de maaling brengen.*

Se RENVERSER. v. n. p. *Neervallen, omvallen, op malkander vallen, zig op den anderen werpen.* Le cheval le renverſa ſur lui. *Het paard viel op hem neer, ſloeg op zyn lyf om.* Les troupes ſe renverſerent les unes ſur les autres. *De troepen vielen op malkander om, wierpen zig op malkander, buitelden malkander agter over.*

RENVI. m. Il ſe dit de ce que l'on met à l'envi ſur une carte. *Opſlag, hooger inleg op een kaart &c.* Il fit un renvi de dix piſtoles. *Hy zette de tien piſtolen boven den eerſten inleg, hy waagde nog tien piſtoolen daar boven.*

RENVIER. v. n. Mettre ſur une carte par-deſſus l'envi d'un autre. *Opſlaan, op een kaart hooger inzetten, meer wagen als een ander gedaan heeft.* Il renvia de deux, de quatre piſtoles. *Hy zette de twee, vier piſtoolen daar nog boven in.* Néron a renvié, enchéri ſur la cruauté de ſes prédéceſſeurs. *Nero heeft de wreedheid zyner voorzaaten overtroffen.*

RENVOI. m. Second envoi de la même choſe. *Wederzending, te rug zending.* Renvoi d'une lettre de change. *Wederzending van een wiſſelbrief.* Des chevaux de renvoi. *Paarden die men te rug zend, die ergens na toe wederkeeren.* RENVOI dans un livre, marque qui avertit le lecteur de l'endroit où il trouvera le paſſage, la ſuite &c. *Sterretie* of *teekentje tot waarſchouwing van den leezer.* On trouve ces mots au renvoi. *Men vind deze woorden in 't* renvoi, *by het teekentje, met een ſterretje aangewezen.*

RENVOYER. v. a Faire reporter à celui qui avoit envoyé. *Wederom ſtuuren, weder zenden.* Renvoyer

un

un préſent. *Een geſchenk wederom zenden.* Elle lui renvoya ſa lettre ſans l'ouvrir. *Zy zond hem zyn brief ongeopend terug.* RENVOYER un mot à ſa racine, le tirer de l'ordre Alphabétique & le placer ſuivant ſon origine, ſon étymologie. *Een woord na zyn wortel, na zyn oorſpronk weder zenden, uit de order van't Alphabet rukken en na zyn wortel plaatſen.* RENVOYER, remettre le jugement d'une affaire à un autre temps. *De uitſpraak, 't vonnis van een zaak tot een andere tyd verzetten, uitſtellen.* RENVOYER la balle, la repouſſer. *De bal wederom kaatſen.* Renvoyer la balle à quelqu'un. phr. *Iemand de bal weder toekaatſen, de laſt op zyn ſchouders ſchuiven.*

REP.

REPAIRE. m. Gîte, retraite où ſe retirent les bêtes ſauvages. *Schuilplaats, ſchuilhoek, hol, neſt, ſchans daar de wilde beeſten in wyken.* Le repaire d'un Ours, d'un Tygre. *De ſchuilplaats, 't hol van een Beer, van een Tyger.* Un repaire de hiboux, d'orfrayes. *Een ſchuilhoek, een neſt van uilen, van nagtravens.* Ce Bois eſt un repaire de voleurs, de meurtriers. *Dat Boſch is een neſt, een ſchuilplaats voor roovers, voor moordenaaren.* REPAIRE, fiente de lievre, de lapin. *Hazendrek, konynendrek.* REPAIRE, en terme de maçon, marque faite pour reconnoître les hauteurs, les niveaux, les pentes d'un édifice.

REPAIRER. v. n. Etre au repaire. *Neſtelen, ſchuilen, in de ſchuilplaats, in't hol, in't neſt zyn.* Les Tygres, les Lions repairent dans les Bois. *De Tygers, de Leeuwen ſchuilen in de Boſſchen.*

REPAISTRE ou REPAÎTRE, comme il ſe prononce. v. n. & v. a. Manger, prendre ſa réfection; il ſe dit des hommes & des chevaux dans la marche. *Pleiſteren, eeten, ververſchen.* Nous avons fait vingt lieues ſans repaître. *Wy hebben twintig mylen gereiſd zonder te eeten, te ververſchen.* Il faut repaître les chevaux. *Men moet de paarden eeten geeven, de paarden laaten ververſchen.* Repaître quelqu'un d'eſpérances, de fumée. *Iemand met hoop vleyen, met rook voeden, hem de kap vullen, wat wys maaken.* Se REPAÎTRE de chimeres. *Zig met droomen, inbeeldingen voeden.*

REPANDRE. v. a. Laiſſer tomber, verſer. *Storten, laaten vallen.* Prenez garde, vous allez répandre. *Pas op, gy gaat ſtorten.* Répandre, verſer des larmes. *Traanen ſtorten.* Répandre, verſer ſon ſang pour la vérité. *Zyn bloed om de waarheid ſtorten.* REPANDRE, départir ſes faveurs, ſes libéralitez. *Zyne gunſten, zyne mildadigheden uitſtorten, uitdeelen.* Dieu répand ſes graces comme il lui plait. *God ſtort zyne genaden uit zoo als 't hem belieft.* Luther & Calvin répandirent leur Doctrine par toute l'Allemagne & la France. *Luther en Calvinus verſpreideden hunne Leere over gantſch Duitſchland en Vrankryk.* Répandre l'argent à poignées. exag. *Het geld met handen vol uitgeeven, geld ſtrooyen, oly over den balk gieten.*

REPANDRE du ſang, bleſſer ou tuer. *Bloed vergieten, bloed ſtorten.* Dieu a défendu de répandre le ſang humain. *God heeft verboden 't menſchelyk bloed te vergieten.*

Se REPANDRE. v. n. p. *Zig verſpreiden, uitgeſtort, uitgedeeld, verſpreid worden.* Il ſe répandit d'épaiſſes ténebres ſur toute l'Egypte. *Daar verſpreideden zig dikke duiſternisſen over gantſch Egipten.* La Peſte ſe répandit par tout le pays. *De Peſt verſpreide zig, vloog over 't gantſche land.* Il ſe répandit un bruit, une fauſſe nouvelle. *Daar verſpreide zig een gerugt, een valſche ty-ding.* Se répandre en clameurs, en lamentations contre les malheurs du temps. *Zig in klagten, in beklag uitlaaten over de ongelukken van den tyd.*

REPANDU, UE. Part. de REPANDRE. *Uitgeſtort, vergooten, verſpreid &c.* Du vin répandu, de la liqueur répandue. *Uitgeſtorte wyn, uitgeſtort vocht.* Dieu venge le ſang répandu. *God wreekt het vergootene bloed.* La Doctrine de Mahomet s'eſt répandue par toute l'Aſie. *De Leere van Mahomet heeft zig door gantſch Aſia verſpreid.* Il s'eſt répandu un bruit dans la Ville. *Daar is een gerugt in de Stad verſpreid.*

REPARABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut réparer. *Vergoedelyk, herſtelbaar.* C'eſt une perte réparable. *'t Is een vergoedelyk, herſtelbaar verlies.*

REPARATEUR. Celui qui répare, qui rétablit. *Herſtelder, vergoeder, verbeteraar, verhelper.* Jéſus-Chriſt eſt le réparateur, le ſauveur du Genre Humain. *J. Chriſtus is de herſtelder, de behouder van't Menſchelyk Geſlagt.* Il ſe dit plus ſouvent par ironie. REPARATEUR de ſouliers, de vieux habits. *Verſtelder, verlapper van ſchoenen; vernaayer, verſtelder van oude kleederen.*

REPARATION. f. Action de RÉPARER, de RETABLIR. *Herſtelling, verhelping, vermaaking, verbetering.* Cette maiſon a beſoin de réparation. *Dat huis heeft verbetering*, reparatie *van nooden; dat huis moet vermetſelt, vertimmerd worden.*

REPARATION d'honneur, ſatisfaction d'une injure reçue. *Vergoeding, herſtelling van eer.* Il eſt aſſigné en réparation d'honneur. *Hy is over* reparatie, *vergoeding van eer gedagvaart, hy is over* injurien *geroepen.* Il demande réparation d'honneur. *Hy eiſcht* reparatie, *vergoeding van eer.*

REPARER. v. a. Refaire, rétablir. *Herſtellen, vermaaken, verbeteren.* Réparer les breches d'un mur. *De breſſen, de ſtormgaten van een muur herſtellen, weder op metſelen, toemaaken.* Réparer une vieille maiſon. *Een oud huis vermetſelen, weder ophaalen.* Réparer l'honneur de quelqu'un, lui faire réparation d'honneur. *De eer van iemand herſtellen, iemand zyn eer weder op't hoofd zetten, hem* reparatie *of vergoeding van eer doen.* RÉPARER une faute, en donner la ſatisfaction convenable. *Een misſlag verbeeteren, heelen, een fout boeten.* RÉPARER une perte, s'en récupérer. *Een verlies vergoeden, zyn ſchade weder inhaalen,* RÉPARER, regagner le temps perdu. *De verloore tyd weder inhaalen.*

REPAROITRE ſur l'horiſon. *Weder op de kim verſchynen.* Reparoître ſur la Scene. *Weder op het Tooneel komen, verſchynen.*

REPARTI. v. n. Partir de nouveau. *Weder vertrokken.* Il étoit revenu des Indes, mais il eſt reparti. *Hy was uit Indien weder gekomen, maar hy is weder vertrokken.*

REPARTIE. f. Replique, réponſe. *Antwoord, wederſpraak.* Il a la repartie prompte. *Hy is vaardig met zyn antwoord.* Cette repartie me fit bien comprendre qu'il n'y avoit rien à attendre de lui. *Dat antwoord, dit beſcheid deed my wel begrypen dat 'er van hem niet met al te wagten was.*

REPARTIR, répondre. v. n. *Antwoorden, herneemen, het woord hervatten.* Mais, repartit bruſquement le Cavalier. *Maar, antwoorde, hernam, hervatte de Ridder ſchielyk, daar voort op.* Comment, repartit la Marquiſe, en ſouriant. *Hoe, hernam de Marquiſin grimlagchende, met een ſtille lagch.*

RE:

Digitized by Google

REPARTIR. SUBDIVISER, *Verdeelen, uitdeelen.*

REPARTITION. f. Subdiviſion, diſtribution. *Verdeeling,* repartitie, *uitdeeling, omdeeling.* La répartition des Tailles ſur les Villages d'alentour. *De verdeling,* repartitie der Tailles, *van 't Hoofdgeld op de omleggende Dorpen.* Les REPARTITIONS, diſtributions que fait la Compagnie des Indes aux intéreſſez. *De uitdeelingen,* repartitien *die de Ooſt-Indiſche Compagnie aan de belanghebbers doet.*

REPAS. m. Dîné ou ſoupé. *Maaltyd, middag-* of *avondmaal.* Un repas délicieux, ſomptueux. *Een lekkere, een koſtelyke maaltyd.* Il prend ſes repas à l'Ordinaire. *Hy neemd zyne maaltyden in den Ordinaris, hy gaat in de* Ordinaris *eeten.* Vous avez pris ſix repas. *Gy hebt zesmaal gegeeten.* Il eſt accoutumé à faire ſes quatre repas par jour. *Hy is gewoon viermaal daags te eeten.* Faire un repas de brebis. phr. *Een muize-maaltyd doen, veel eeten agter een zonder te drinken.*

REPASSER. v. n. & a. Paſſer une autre fois. *Weder voorby* of *door komen reizen, ryden.* Il doit repaſſer par ici. *Hy ſtaat weder hier door te reizen, voorby te vaaren, &c.* Une choſe qui repaſſe, qui revient ſouvent dans l'eſprit. *Een zaak die dikwils in de geeſt, in de gedagte komt, valt.* REPASSER les Alpes, les Pyrenées. *De Alpiſche, de Pyreneeſche bergen weder overtrekken.* Repaſſer une riviere. *Een rivier weder overtrekken, weder over vaaren.* Le Batelier paſſe & repaſſe les paſſagers. *De Schuitevoerder, pontvoerder zet de voorbyreizigers over en weder over.*

REPASSER des Etoffes par la teinture. *Stoffen weder door de verf haalen.* REPASSER des cuirs, leur donner un nouvel apprêt. *Huiden op nieuws bereiden, over werken.* Repaſſer le buffle à quelqu'un, le roſſer d'importance. expr. fam. *Iemands kolder aftouwen, hem braaf afroſſen.* REPASSER du linge. *Linnegoed ſtryken, met het ſtrykyzer glad maaken.* Repaſſer ſur la platine. *Op de plaat rekken, glad droogen.* REPASSER des raſoirs, les aiguiſer, affiler, leur donner un nouveau taillant. *Scheermeſſen aanzetten, ſlypen, wetten.* Repaſſer un canif. *Een pennemes ſlypen, aanzetten.* REPASSER la lime ſur un ouvrage de fer, d'acier &c. le repolir. *De vyl over een yzer* of *ſtaale werk ſtryken, een werk overvylen.* Repaſſer la lime ſur un ouvrage d'eſprit, l'achever. *Een gedicht, een geſchrift overſchaven, overvylen, daar de vyl* of *de ſchaaf nog eens over ſtryken.*

REPASSER quelque choſe dans ſon eſprit, dans ſa mémoire, ſe la remettre. *Iets in zyne gedagte, in zyn geeſt herroepen, weder herkaauwen, overdenken, zig iets weder te binnen brengen.* Quand je me repaſſe tout cela dans la mémoire. *Als ik dit alles overdenk, weder herroep, als ik my dit alles weder te binne brenge.*

REPAVER la rue, le chemin. v. a. *De ſtraat weder plaveyen, de weg weder beſtraaten.*

REPEINDRE un portrait. v. r. *Een* portrait *overſchilderen.* Repeindre une maiſon. *Een huis overſchilderen.*

REPENTANCE. f. Regret, douleur de ſes péchez. *Rouw, leetweezen over zyne zonden.* Avoir une ſincere repentance de ſes péchez. *Een opregt berouw, leetwezen over zyne zonden hebben.*

REPENTANT, ANTE. Adj. V. Qui ſe repent d'avoir failli. *Rouwdraagend, boetvaardig.* Un homme vrayement repentant de ſes fautes. *Een man die over zyne zonden waarlyk berouw draagd, boetvaardig is.* Dieu pardonne au pécheur repentant. *God vergeeft den boetvaardigen, boetdoenden zondaar.*

REPENTI, IE. Part. de Repentir. *Die berouw heeft.* Après s'être repenti de ſes péchez. *Na berouw gehad te hebben om zyne zonden.* Il y a à Paris un Couvent de Filles repenties. *Daar is te Parys een Klooſter van boetvaardige Venuswichten, van berouw-hebbende* of *bekeerde Dochters.*

REPENTIR. m. Regret, repentance. *Berouw, leetweezen boetvaardigheid.* Etre touché d'un repentir ſincere. *Met een opregte berouw, leetwezen over zyne zonden aangedaan zyn.* Le repentir, le remords ſuit toujours le crime. *Het berouw, de wroeging volgd altyd op de misdaad.*

Se REPENTIR. v. n. p. Avoir du regret, de la repentance. *Berouw hebben, rouwdraagen, leetwezen gevoelen.* Se repentir d'avoir offenſé Dieu. *Berouw hebben, rouw draagen, leetwezen gevoelen om God vertoornd te hebben.* Il ne faut pas ſe repentir d'avoir bien fait. *'t Moet ons niet rouwen, niet ſpyten wel gedaan te hebben.* Je me repens bien de ne l'avoir pas mieux reçu. *'t Rouwd, 't ſpyt my zeer hem niet beter ontfangen te hebben.* Allez, vous vous en repentirez: expreſſion menaçante. *Wagt, maar het zal u rouwen.* Le Sage ne fait rien dont il puiſſe ſe repentir. *De Wyze doet niets dat hem kan rouwen, daar hy berouw over kan hebben.*

REPERCUSSIF, IVE. Adj. Qui répercute. *Weder afkeerend, ſtuitend, dryvend, jaagend.* Mouvement répercuſſif; force, qualité répercuſſive. *Weder afkeerende, uitdryvende beweeging, kragt, hoedanigheid.*

REPERCUSSION. f. Repouſſement en dedans. *Weder-indryving, wederſtoot, wederſtuiting, wederſlag* Cela ſe fait par la répercuſſion des humeurs, des eſprits. *Dat geſchied door de wederindryving, wederſlag, de te rugkeering der vochten, der geeſten.*

REPEECUTER. v. a. Repouſſer en dedans. *Weder na binnen dryven, weder in jaagen.* Le froid répercute les humeurs, les eſprits. *De koude dryft, jaagd de vochten, de geeſten weder na binnen.* Ces deux derniers ſont du ſtyle de Médecine.

REPERDRE tout eſpoir. v. a. *Alle hoop weder verliezen.*

REPERTOIRE. m. Index, Table, Regiſtre pour trouver facilement les choſes qui ſont contenues dans un Livre. *Regiſterlyſt, Rol, Lyſt om de zaaken in een Regiſter, Dagboek, Journaal, Notitieboek gemakkelyk te vinden.* Le Dictionnaire de l'Académie ſeroit utile à bien peu de perſonnes ſans le Repertoire ou la Liſte Alphabétique à laquelle on recourt d'abord. *Het Woordenboek van de* Academie *zou weinig perſoonen nut wezen zonder de* Alphabetiſche *Lyſt daar men voort zyn toevlugt neemd.* Il a la mémoire merveilleuſe, c'eſt un repertoire de toutes choſes. *Hy heeft een wonderbaar geheugen, 't is een Regiſter, een Schatkamer van alle dingen.*

REPESCHER ou REPÊCHER. v. a. Pêcher une ſeconde fois. *Wederom vangen, weder viſſchen.* Repêcher une Carpe. *Een Karper weder vangen, weder in zyn net krygen, weder opviſſen.* Repêcher quelqu'un dans l'eau, l'en tirer. *Iemand uit het water opviſſen, weder uit het water krygen.*

REPESER la marchandiſe. v. a. *De waar wederom wegen.*

REPETER. v. a. Redire. *Herhaalen, op nieuw zeggen.* Il répete dix fois la même choſe. *Hy herhaald tienmaal het zelfde, een en 't zelfde ding.* RÉPÉTER ſa leçon, l'apprendre en la rediſant pluſieurs fois. *Zyn les van buiten leeren, dikwils by zig zelve herleezen en opzeggen.* RÉPÉTER des Ecoliers, leur faire dire leur leçon, les exercer, *Scholieren over hooren, in hunne leſſen oefenen.*

REPETER ſon bien, le redemander en Juſtice. *Zyn goed*

Digitized by Google

wederom eiſchen, zyn goed door 't recht zoeken weder te krygen.

REPETITEUR. Celui qui ſait profeſſion de répéter des Ecoliers d'Académie. *Overhoorder, Lesdoender, Leermeeſter in een Hoogeſchool.* C'eſt un Répétiteur en Théologie, en Droit, en Philoſophie. *'t Is een Leermeeſter in de* Theologie, *in de Rechten, in de* Philoſophie.

REPETITION, ſ. Redite. *Herhaaling, herzegging.* Les répétitions ſont ennuyeuſes. *De herhaalingen zyn verdrietig.* Pendule à Répétition, qui répete autant de fois que l'on veut la derniere heure ſonnée. *Slinger, Horlogie met* repetitie, *ſlaande horlogie.*

REPETITION des Ecoliers, leçons qu'on leur fait répéter. *Overhooring der Scholieren, het opzeggen, het overhooren van de leſſen der Scholieren.* Les fréquentes répétitions rendent les écoliers capables. *De menigvuldige verhooringen maaken de ſcholieren bekwaam.* On a fait deux ou trois répétitions de cet Opéra, de ce Ballet. *Men heeft twee drie* repetitien *van die Opera, van dat Ballet gedaan; die Opera, dat Ballet is twee driemaal* geprobeerd.

REPETITION, demande des frais, des dépens: terme de Pratique. *Wedereiſching, invordering van onkoſten, van de uitgaven.*

REPETRIR ou Repestrir la pâte. v. a. *Het deeg weder kneeden, herkneeden.* Il faudroit le repétrir pour le faire changer d'humeur. expr. fam. *Men moeſt hem herkneeden om hem van aart te doen veranderen.*

REPEUPLER. v. a. Peupler de nouveau. *Weder bevolken, op nieuws bewoonen.* On envoye du monde en ce Pays-là pour le repeupler. *Men zend menſchen na dat Land, om het weder te bevolken.* Repeupler un Etang, y remettre quantité de poiſſons. *Een Vyver op nieuw met viſchen voorzien.* Repeupler un Pays de gibier. *Een Land met wilt weder voorzien.*

REPIC. m. Au Jeu du Piquet c'eſt un avantage de ſoixante points. *Repic, voordeel, kans in't Piketten waar door men ſeſtig telt.* Je fais un repic. *Ik heb* repic, *ik tel ſeſtig, ik gaa tot ſeſtig eer gy iets telt.*

REPIT. m. Délai, remiſe. *Uitſtel, tyd van beraad.* Il ne m'a donné aucun répit. *Hy heeft my geen uitſtel gegeeven.* Le malade n'en mourra pas, il a encore du répit. *De zieke zal'er niet van ſterven, hy heeft nog* reſpyt, *uitſtel.* Obtenir des lettres de répit, de délai. *Brieven van* reſpyt, *van uitſtel verkrygen, om de vervolgingen zyner ſchuldeiſchers op te ſchorten.*

REPLANTER un Arbre. v. a. *Een Boom verplanten, herplanten.* Replanter le drapeau ſur la breche. *Het vaandel weder op de bres planten.*

REPLATRER un mur, le renduire. v. a. *Een muur weder overkalken, overſtryken.* Pour replâtrer, raccommoder cette affaire. *Om die zaak te verhelpen, weder goed te maaken, om daar een pleiſter over te leggen.*

REPLET, TE. Adj. Qui a trop d'enbonpoint. *Over vet, te vet, te zwaarlyvig.* Les perſonnes replettes ſont ſujettes à l'apoplexie. *De zwaarlyvige menſchen, de overvette luiden zyn de hartvang, de beroerte,* apoplexie, *onderhevig.*

REPLETION. f. Plénitude, abondance d'humeurs. *Lyvigheid, groſſlyvigheid, zwaarlyvigheid.* La trop grande réplétion eſt dangereuſe. *De al te groote lyvigheid is gevaarlyk.* Répletion, plénitude d'eſtomac pour avoir trop mangé. *Overlaading van de maag.* Il a peur de mourir d'une réplétion de mérite. expr. burl. *Hyis bang van door te veel verdienſten overſtelpt te worden, hy vreeſd al te verſtandig te worden.*

REPLI d'une lettre. m. Pli qu'on fait au bas pour écrire ſur le revers. *Vouw van een brief, omgeſlagen hoek onder in een brief om aan de andere zyde te ſchryven.* Les plis & replis d'une manche. *De vouwen en omſlagen van een mouw.* Les plis & replis du cœur humain ſont impénétrables. *De vouwen en weervouwen, de hoeken en winkels van 's menſchen gemoed, de verborgentheden van 't menſchen hart zyn ondoorgrondelyk.*

REPLIER. v. a. Plier une ſeconde fois. *Wedervouwen.* Replier ſa ſerviette, une étoffe. *Zyn ſervet, een ſtof wedervouwen, toevouwen.* Replier une marche, la raccourcir en pliant. *Een mouw inſlaan, oprollen, opkorten.* Se Replier, ſe recroquebiller. *In malkander kronkelen.* Le Serpent ſe replie comme il veut *De Slang kronkeld in malkander gelyk hy wil.* Cela ſe Replie de la ſorte. *Dat word zoo weder toegevouwen.*

REPLIQUE. f. Réponſe ſur ce qui a été répondu. *Nader antwoord, beantwoording van 't geen geantwoord is.* L'Avocat demande à être entendu en réplique. *De Advocaat eiſcht in weder antwoord gehoord te worden.* Faites-moi cela, & ſans Réplique, ſans répondre, ſans contredire. *Doet my dat en zonder antwoord, zonder tegenſpraak, zonder kikken.*

REPLIQUER. v. a. Réfuter ce qui a été répondu. *Nader antwoorden, het antwoard wederleggen.* Mon Avocat a parlé le premier, le ſien a répondu, le mien répliquera enſuite. *Myn Advocaat heeft eerſt geſproken, de zyne heeft geantwoord, de myne zal vervolgens weder antwoorden,* repliceeren. Repliquer, ſe dit ſouvent dans la ſimple ſignification de Répondre. *Antwoorden.* Sur ce que je lui dis de cette affaire, il me répliqua que... *Op het geen ik hem van die zaak zeide, antwoorde hy my dat... gaf hy my ten antwoord dat...* Comment, répliqua la Dame auſſitôt. *Hoe, antwoorde, hernam de Juffrouw voort.*

REPLISSER un manteau de Femme. v. a. *Een Vrouwe ſamaar weder in de plooy zetten, opmaaken.*

REPLONGER un chien dans l'eau. v. a. *Een hond weder in't water dompelen.* Se replonger dans le vice. *Zig weder in de zonde dompelen.*

REPONDANT. Celui qui ſoutient une Theſe. *Scholier, ſtudent die een opentlyk diſput, een Theſis beweerd, voorſtaat.* Le Préſident & le Répondant. *De Præſes, de Voorzitter en de Beweerder van de ſtelling.*

REPONDANT, caution, celui qui répond pour ce que dit un autre. *Borg, de geen die voor een andere in ſtaat.* Je m'en prendrai à ſon répondant. *Ik zal zyn borg daar over aanſpreeken, ik zal myn verhaal op zyn borg zoeken.*

REPONDRE. v. a. Faire une réponſe, une répartie. *Antwoorden, beſcheid geeven, ten antwoord ſtaan.*

REPONDRE ſur le champ. *Op ſtaande voet, voor de vuiſt antwoorden.* Répondre juſte, à propos. *Sneedig, van pas antwoorden.* Répondre par écrit. *Schriftelyk antwoorden.* Répondre aux objections. *Op de tegenwerpingen antwoorden, de tegenwerpingen beantwoorden.* Répondre à une lettre, y faire réponſe. *Een brief beantwoorden, op een brief antwoorden.* Répondre en Normand, biaiſer, ne dire ni oui ni non. *Op zyn Meniſt antwoorden, niet regt antwoorden, een dubbelzinnig beſcheid geeven.* Répondre en peu de

Digitized by Google

de mots. *Met weinig woorden* of *kortelyk antwoorden.* Répondre une ſottiſe. *Een zot beſcheid, een gek antwoord geeven.* Que ne répondez-vous quand on vous appelle? *Waarom antwoord gy niet, waarom geeft gy geen beſcheid als men u roept?* De même que l'Echo répond à la voix. *Gelykerwys de Echo de ſtem beantwoord.* REPONDRE à la Meſſe, prononcer à haute voix ce qui eſt preſcrit dans le Miſſel. *De Mis opleezen, hard opzeggen 't geen in 't Misboek ſtaat.* Il reſſemble au Prêtre Martin, il chante & répond, il propoſe & il réſoud. *Hy doet als Prieſter Maarten, hy zingd en bediend de Mis te gelyk, hy vraagd en loſt de vraag zelfs op.* RÉPONDRE au Catéchiſme, dire la Section à l'Egliſe. *De vraagen van de Catechismus in de Kerk opzeggen.*

REPONDRE une Requête, un Placet, marquer ſa volonté ſur le contenu de la R. du Pl. *Een verzoek*-of *ſmeekſchrift, een* Requeſt *beantwoorden, zyn wil daar onder ſchryven.*

REPONDRE, avoir rapport à, avoir regard & proportion avec. *Overeenkomen, paſſen, voegen.* Ce pavillon répond à cet autre. *Dat ſpeelhuisje, dat uitſtek ziet, ſlaat op dit andere.* Il faut que la fin réponde au commencement. *'t Einde moet op het begin paſſen, moet met het begin overeenkomen.*

REPONDRE, ſatisfaire aux offices qu'on nous rend. *De dienſten die men ons doet beantwoorden.* S'il eût voulu répondre à la peine que ſon Maître en a pris. *Zoo hy de moeyte die zyn Meeſter voor hem genomen heeft had willen beantwoorden.* Tout répond à nos deſirs, à nos vœux. *Alles valt wel uit, gelukt na onze wenſchen, alles beantwoord onze begeertens.*

REPONDRE pour quelqu'un, demeurer ſon garant. *Borg blyven voor iemand, voor iemand inſtaan.* Qui répond paye. prov. *Die borg blyft moet betaalen, moet de penningen goed doen.* On ne peut répondre de l'avenir. *Men kan van 't toekomende met geen zekerheid ſpreeken, men kan voor 't toekomende geen borg blyven.* S'il s'en mêle, je ne vous réponds de rien. *Zoo hy'er zig mede bemoeyd, ſtaa ik nergens voor in, ik zeg u niets toe zoo hy'er zig in ſteekt.*

REPONDU, UE. Part. du Verbe RÉPONDRE. *Geantwoord.* Dès qu'il eut répondu qu'oui. *Zo draa hy ja geantwoord had.* La Requête fut favorablement répondue. *Het verzoekſchrift wierd* gefiateerd, *gunſtig beantwoord.* Il n'a pas répondu aux peines que j'ai priſes pour lui. *Hy keeft de moeite die ik voor hem genomen heb niet beantwoord.* Le ſuccès n'a pas répondu à nos eſpérances. *Het gevolg heeft onze hoop niet beantwoord.*

REPONSE. f. Ce qu'on répond. *Antwoord, beſcheid.* Réponſe poſitive. *Duidelyk antwoord, vaſt beſcheid.* Réponſe favorable. *Gunſtig antwoord.* Les réponſes ambigues de l'Oracle. *De twyfelagtige, dubbelzinnige antwoorden van 't Orakel.* En réponſe à votre agréable derniere du trente paſſé. *In antwoord op uwe aangenaame laatſte van den dertigſten paſſato.* A ſotte demande point de réponſe. phr. *Een zotte vraag verdiend geen antwoord, een gekke vraag is geen antwoord, geen beſcheid waardig.*

REPORTER les Etoffes chez le Marchand. *De Stoffen weder by den Koopman draagen, brengen.* Reportez-lui vîte ſon impertinente lettre. *Breng hem zyne onbeleefde brief voort weder.* Il aura peine à ſe REPORTER, à s'en retourner chez lui. *Hy zal moeyte hebben om weder tot zynent te komen* REPORTER, RAPPORTER, redire tout ce qu'on entend. *Al 't geen men hoord overdraagen, overkraayen, overzeggen.*

REPOS. m. Ceſſation de travail. *Ruſt.* Le repos doit ſuccéder au travail. *De ruſt moet volgen op den arbeid.* Le Dimanche eſt le Jour du repos. *De Zondag is den ruſtdag.* Goûter le repos. *De ruſt genieten, ſmaaken.* Se tenir en repos. *Zig in ruſt houden, zig niet beweegen.* Il ne ſe donne aucun repos. *Hy geeft zig geen ruſt.* Troubler le repos de quelqu'un. *De ruſt van iemand ſtooren.* Il ne faut pas troubler le REPOS, le ſommeil d'un malade. *Men moet de ruſt, de ſlaap van een zieke niet ſtooren, niet breeken.*

REPOS, ou céſure d'un vers Alexandrin à la ſixieme ſyllabe. *Ruſt, ſnee, ſnyding van een Heldenvaers.* Le repos de ce vers n'eſt pas bien marqué *De ruſt, ſnyding van dat vaers is niet wel aangeweezen.*

REPOS, en parlant d'un fuſil. *Ruſt, als men van een roer ſpreekt.* Mettre un fuſil dans ſon repos, le mettre de ſorte que le chien ne ſoit ni abbattu ni bandé. *Een roer op zyn ruſt zetten.*

REPOS d'un eſcalier, c'eſt ce qu'on appelle autrement PALLIER. *Verdis* of *ruſt in een trap.* On compte dix marches juſqu'au premier repos. *Men teld tien trappen tot aan 't eerſte verdis.*

REPOSÉ, EE. Part. de REPOSER. *Geruſt.* Après s'être repoſé une heure ou deux. *Na een uur of twee geruſt te hebben.* Elle a le teint frais & REPOSÉ. *Zy heeft een fris een bloozend vel.* Le Caffé n'eſt pas aſſez REPOSÉ, aſſez raſſis. *De Koffy is niet genoeg gezonken.*

REPOSEE. f. En terme de chaſſe, c'eſt le lieu où les bêtes ſauvages ſe retirent pour ſe repoſer. *Ruſt, ruſtplaats, ſchuilhoek van de wilde beeſten.* Le Cerf étoit à ſa repoſée. *Het Hart was op zyn ruſt.* Ne pourroit-on pas appeller REPOSÉE, ce que les Hollandois nomment *Ruſt en pleiſterplaats?*

REPOSER. v.a. & n. Poſer tranquillement. *Ruſten.* Le Fils de l'homme n'a pas où repoſer ſa tête. *De Zoone des menſchen heeft niet daar hy zyn hoofd kan ruſten.* Le malade commence à REPOSER, à prendre du repos. *De zieke begind te ruſten, ruſt te neemen.* Je n'ai pas repoſé, dormi de toute la nuit. *Ik heb de geheele nagt niet geruſt, niet geſlapen.* Ici repoſe, ici gît le corps de N. *Hier ruſt, hier leid het lyk van N.* Il faut laiſſer REPOSER, raſſeoir, appurer le Caffé. *Men moet de Koffy laaten zinken.* Laiſſer REPOSER une Terre labourable, la laiſſer en gueret, en jachere. *Een Bouwland onbezaayd laaten, een akker laaten ruſten, braak laaten leggen, op dat hy 't volgende jaar meer uitlever.*

Se REPOSER. v.n.p. Ceſſer de travailler, prendre du repos. *Ruſten, ophouden met werken.* La nuit eſt faite pour ſe repoſer. *De nagt is geſchapen om te ruſten.* Se repoſer au retour d'un voyage. *Na t'huis komen van een reis uitruſten.* Se REPOSER ſur quelqu'un du ſoin de quelque affaire, s'en décharger ſur lui. *Zig op iemand aangaande de zorg van een zaak verlaaten, geruſt ſtellen.* Je m'en repoſe entiérement ſur vous. *Ik verlaat my dien aangaande volkomentlyk op u.* Repoſez-vous en ſur ma parole. *Verlaat u, vertrouwd op myn woord.*

REPOSOIR. m. Autel préparé ſur la route du Saint Sacrement au jour de la Fête Dieu. *Ruſt en Pronk Altaar op de weg daar 't Heilig Sacrament in de ommegang gedraagen word.* D'eſpace en eſpace il y avoit des repoſoirs

Digitized by Google

magnifiques. *Van plaats tot plaats waren koſtelyke ruſtaltaaren.*

REPOUSSER. v. a. Rejetter, renvoyer. *Wederomſtuiten, afkeeren, toekaatſen, terug dryven.* Repouſſer, rechaſſer la balle. *De bal weder toekaatſen.* Repouſſer quelqu'un qui veut entrer. *Iemand die intreeden wil te rug dryven.* Repouſſer les Ennemis, les aſſaillans. *De Vyanden, de aanvallers te rug dryven, afſlaan, afwyzen.* Repouſſer la force par la force. *Geweld met geweld afkeeren.* REPOUSSER une calomnie, une injure, s'en purger, s'en venger. *Een laſtering, een loogentaal afkeeren, afwyzen; zig van een laſtering, verongelyking zuiveren, wreeken.*

REPOUSSER, renvoyer. *Doen afſtuiten, agter uiſpringen, agter uitſlaan.* Le Bouclier repouſſe les fleches. *Het ſchild doet de pylen afſtuiten, ſlaat de pylen te rug.* Le reſſort de cette montre repouſſe trop. *De veer van dat horlogie perſt te ſterk, ſpringt te zeer agter uit.*

REPOUSSER. v. n. Pouſſer de nouveau. *Op nieuw uitloopen, ſpruiten, nieuwe ſcheuten krygen.* Ces ormes repouſſent déjà. *Die olmen loopen reeds weder uit, ſpruiten al ree weder, krygen reeds nieuwe ſcheuten.* On raſe les cheveux afin qu'ils repouſſent en plus grande quantité. *Men ſcheerd het hair op dat het in grooter meenigte uitloope.*

REPOUSSOIR. m. Outil à faire ſortir les chevilles d'aſſemblage. *Dreevel, dryfyzer.* Repouſſoir à chevilles. *Dreevel, dryfyzer tot nagels.* Repouſſoir à cloux. *Dryfyzer tot ſpykers.* Voilà un beau repouſſoir, un bel engin, un bel outil! expr. iron. *Dat is een ſchoon dryftuig, een ſchoonder prul!*

REPREHENSIBLE. Adj d.t.g. Qui mérite répréhenſion. *Beriſpelyk, beriſping waardig.* Action répréhenſible. *Beriſpelyke daad.* REPREHENSIBLEMENT. Adv. D'une maniere répréhenſible. *Op een beriſpelyke wyze.*

REPREHENSION. f. Reprimande, blâme, correction. *Beriſping, beſtraffing.* Cela mérite une ſévere répréhenſion. *Dat verdiend een ſtrenge beriſping.*

REPRENDRE. v. a. Prendre de nouveau. *Wederneemen, herneemen.* Reprendre une Ville. *Een Stad weder inneemen, herneemen, weder winnen.* Reprendre un priſonnier échappé. *Een losgebroken gevangene weder vatten, weder in hechtenis neemen, weder vangen.* REPRENDRE haleine, reſpirer. *Zyn adem weder bekomen, weder adem haalen.* Reprendre courage. *Weder moet krygen, ſcheppen, een nieuwe moet krygen.* Reprendre ſes eſprits. *Zyne geeſten, hervatten, weder bedaaren.* Reprendre ſes forces. *Zyne kragten herwinnen, weder verkomen.* REPRENDRE de nouvelles racines. *Nieuwe wortels ſchieten op nieuws wortel vatten.* La fievre vient de le reprendre. *De koorts is hem weder op 't lyf gekomen, hy heeft zoo de koorts weder gekreegen.* REPRENDRE la parole, continuer le diſcours. *Het woord hervatten, de reden weder opvatten, vervolgen.* Ce que vous dites eſt indubitable, reprit le Chevalier. *'t Geen gy zegt is ontwyfelbaar, hernam de Ridder.* Il faut REPRENDRE la choſe de plus haut. *Men moet de zaak verder van daan hervatten, de zaak hooger af onderzoeken.* REPRENDRE, rejoindre les mailles d'un bas. *De mazen van een kous wederom vervangen, vaſt krygen, aaneenſchakelen.*

REPRENDRE, reprimander, blâmer, cenſurer. *Beſtraffen, beriſpen, bedillen.* Reprendre doucement, avec douceur. *Zagtelyk, met zagtigheid beſtraffen, beriſpen.* Reprendre avec aigreur. *Scherpelyk, vinnig beſtraffen.* Il n'y a rien à reprendre en ſa conduite, en ſes mœurs. *Daar is in zyn gedrag, in zyne zeden niets te beſtraffen, daar valt op zyn doen, zyn leven niets te zeggen.* Il ſe mêle de reprendre, de critiquer tout le monde. *Hy bemoeyd zig met de heele waereld te bedillen, te doorhekelen, hy weet op ieder een wat te zeggen.* Reprendre quelqu'un en Juſtice, le punir publiquement. *Iemant openlyk kaſtyden.*

Se REPRENDRE. v. n. p. Etre repris. *Wedergenomen, gekregen worden.* Des Villes comme Namur ne ſe reprennent pas ſi aiſément. *Steden als Namen worden zoo ligt niet weder ingenomen.* Les chairs de la bleſſure commencent à ſe REPRENDRE, rejoindre. *'t Vleeſch van de kwetſuur begind weder aan malkander te groeyen, te waſſen; de wond begind te ſluiten.*

REPRESAILLES. f. pl. dédommagement: il ſe dit du butin remporté ſur l'Ennemi pour s'indemniſer. *Schaadverhaaling, wederneeming, weerwraak, buit, roof op de Vyanden gemaakt om zyn ſchade te vergoeden.* Uſer de repreſailles. *Weerwraak gebruiken; zyne geledene ſchade weder zoeken in te haalen.* Les nôtres ont brûlé un Bourg, abbattu un Château par repreſailles. *De onzen hebben daar en tegen een Burgt verbrand, een Kaſteel afgeworpen.* On pendit deux ou trois priſonniers par repreſailles. *Daar en tegen wierden twee of drie gevangenen opgeknoopt, men hing uit weerwraak twee of drie gevangenen op.*

REPRESENTANT. Celui qui repréſente un autre dans une fonction publique. *Verbeelder, plaatshouder van iemand in een openlyke dienſt.* Les Ambaſſadeurs ſont les repréſentans des Rois. *De Afgezanten vertoonen, verbeelden de Koningen, zyn de* repreſentanten, *der Koningen.* Les Ducs, les Pairs du Royaume ou leurs repréſentans aſſiſtent au Sacre du Roi. *De Hertogen, de Pairs van 't Ryk* of *de geenen die hen verbeelden, woonen de Zalvinge, de Kroninge van den Koning by.* REPRESENTANT à une ſucceſſion, celui qui eſt appellé à une ſucceſſion à la place de Pere défunt ou de Mere défunte. *Repreſentant, erfgenaam die in plaats van den overleden Vader of moeder tot een erffenis geroepen word.*

REPRESENTATION. f. Exhibition, expoſition. *Vertooning, aantooning, vertoog.* La repréſentation des titres en original. *De vertooning, te berde brenging der grondtytels, van de* origineele *tytels.* La REPRESENTATION d'une Comédie, d'une Tragédie. *De vertooning, 't vertoonen van een Blyſpel, van een Treurſpel.* La repréſentation d'une Bataille dans un Tableau. *De vertooning, verbeelding van een Gevecht in een Schildery.* La REPRESENTATION, l'effigie d'un mort en cire. *De verbeelding, 't beeltenis van een doodmenſch in waſch.* Héritier par droit de REPRESENTATION, héritier à la place de celui qu'il repréſente. *Erfgenaam by recht van* repréſentatie, *door plaats houding van een afgeleefden Vader of afgeſtorvene Moeder.*

REPRESENTER. v. a. Exhiber, expoſer devant les yeux. *Vertoonen, voor houden, voor ſtellen, laaten zien.* Repréſenter le Contract en original. *Het origineel Contract, het oorſpronkelyk Verdrag vertoonen, te berde brengen.* Repréſenter un priſonnier, le produire au terme. *Een gevangene op den tyd ten voorſchyn brengen.* Se REPRESENTER en Juſtice, comparoître. *Zig voor 't Recht vertoonen, voor 't Recht verſchynen.*

REPRESENTER, figurer, peindre. *Vertoonen, verbeelden, afbeelden, afmaalen.* Repréſenter un combat naval,

Digitized by Google

val, une Nativité de Jésus-Christ dans un tableau. *Een Zee-gevecht, een Geboorte Jesu Christi in een schildery verbeelden, vertoonen.*

REPRESENTER, exprimer la douleur d'une Mere éplorée. *De droefheid van een weenende Moeder verbeelden, uitdrukken.* Il nous a représenté si vivement le danger où nous étions. *Hy heeft ons het gevaar daar wy in waaren zoo levendig vertoond, afgemaald, beschreven, voor oogen gesteld.*

REPRESENTER une Piece de Théatre, la jouer en public. *Een Tooneelspel vertoonen.* On représentera Jeudi une Piece nouvelle. *Men zal Donderdag een nieuw Spel vertoonen, daar zal D. een nieuw spel vertoond worden.* L'Acteur qui représentoit Mithridate, qui faisoit le personnage de Mithridate. *De Speelder die voor Mitridates* ageerde, *die de Rol van Mithridates uit voerde.* Les Ambassadeurs représentent les Souverains qui les envoyent. *De Afgezanten vertoonen, verbeelden de Souvereinen die hen zenden,* On représente celui dont on a procuration. *Men verbeeld de geen daar men* procuratie *van heeft.* Il fut admis à la succession avec ses Oncles, parce qu'il représentoit son Pere défunt. *Hy wierd benevens zyne Oomen tot de erfenis toegelaaten, om dat hy zyn overleden Vader verbeelde, vertoonde.* Cet homme-là représente bien, a un port vénérable. *Die man vertoond zig wel, heeft een deftig gelaat.*

REPRESENTER, remonter le devoir à quelqu'un. *Iemand zyn pligt voorhouden, voordraagen, voor oogen stellen.* On lui représenta inutilement le danger auquel ils s'exposoit. *Men vertoonde hem vergeefsch het gevaar daar hy zig aan bloot stelde.* P. N. représente très-humblement à Votre Majesté, que.... *P. N. vertoond zeer ootmoedelyk aan uwe Majesteit, dat....*

Se REPRESENTER. v. n. p. Etre représenté. *Vertoond, gespeeld worden.* La Piece nouvelle qui doit se représenter demain est intitulée... *Het nieuw Spel dat morgen staat vertoond te worden, voerd den naam van....* Se Représenter, se figurer, se mettre en idée. *Zig verbeelden, zig voor oogen stellen, in de gedagte krygen.* Quand on se représente le triste état des affaires de Pologne. *Als men zig den bedroefden staat der zaaken van Poolen verbeeld, voor oogen steld.* Représentez-vous une Mer agitée, un Palais tout en feu. *Verbeeld u een onstuimige Zee, een Paleis, in volle vlam.*

REPRIMENDE ou Réprimande. f. Réprehension, correction faite avec autorité. *Bestraffing, berisping.* Le Consistoire lui fit une sévere réprimende. *De Kerkenraad deed hem eene strenge bestraffing, een scherpe berisping.* Cela mérite réprimende. *Dat verdiend bestraft te worden.*

REPRIMENDER ou Réprimander comme il se prononce. v. a. Censurer avec sévérité. *Scherp, vinnig bestraffen.* Je l'en ai bien réprimendé. *Ik heb hem daar wel over bestraft.*

REPRIMER. v. *a.* Retenir, empêcher. *Beteugelen, intoomen, in toom houden.* Réprimer l'audace, l'insolence des séditieux. *De stoutheid, moedwil van de oproerlingen, oproermaakers beteugelen, stuiten, tegenhouden.* La Rebellion ayant enfin été réprimée. *De opstand, wederspannigheid eindelyk gestuit, beteugeld, gedempt zynde geworden.* Réprimer, tempérer la bile, l'ardeur du sang. *De gal, de hitte van 't bloed wederhouden, ophouden, maatigen* temperen.

REPRIS, ISE. Part. de Reprendre. *Hernomen, weder genomen &c.* Château repris, Ville reprise. *Hernomen, herwonnen Kasteel; herwonne, hernome Stad.* Le larron fut bientôt repris. *De dief wierd haast weer gevangen, gevat.* Après avoir repris courage. *Na weder moed geschept te hebben.* Pommier qui a bien Repris, bien pris racine. *Appelboom die op nieuws wel wortel heeft gevat.* Il a été Repris, censuré en Justice. *Hy is in Rechten bestraft.*

REPRISE. f. Continuation. *Hervatting, vervolg.* Reprise ou le refrain d'une chanson. *De hervatting, 't* refrein *van een lied.* Reprise d'Echecs, de Piquet, partie continuée aux échecs, nouvelle partie au piquet. *Hervatting, vernieuwing, van een spel op 't schaakbord, een nieuw piketspel.* Reprise d'un Procès. *Hervatting van een Geding.* Travailler à diverses reprises. *Met verscheidene hervattingen, by verscheidene tusschenpoozingen werken.* Un Livre imprimé à plusieurs reprises. *Een Boek in verscheidene tyden, met verscheidene tusschenpoozingen gedrukt.* On appelle encore Reprise, la somme qu'on doit reprendre avant toutes choses sur une succession. *Het geld, de som die men voor alles uit een erffenis na zig neemen moet.*

REPRIT. Ce mot s'employe à la troisieme personne du Verbe Reprendre, dans le sens de Répondre, continuer le discours. *Hernam.* Il est bien certain, reprit-il, reprit-elle, que si l'homme étoit assez sage pour... *Het is wel zeker, hernam hy, hernam zy dat zoo de mensch verstandig genoeg was...*

REPROBATION. f Action de Réprouver. *Verwerping, verstooting, afkeuring, uitsluiting.* La réprobation d'Esaü & l'élection de Jacob. *De verwerping van Esau en de verkiezing van Jacob.*

REPROCHABLE. Adj. d. t. g. Recusable, rejettable. *Verwerpelyk, wraakbaar.* Des témoins reprochables. *Verwerpelyke, wraakbaare getuigens.*

REPROCHE. m. Ce qu'on objecte à quelqu'un pour lui faire honte. *Verwyt, verfmaading.* Un sanglant reproche. *Een bitter, een schamper verwyt.* Accabler quelqu'un de reproches. *Iemand met een hoope verwytingen aan boord komen.* J'en ai reçu des reproches, on m'en a grondé. *Ik heb'er verwyt over gehad, men heeft 'er my over bekeeven.* C'est un homme sans Reproche, irréprochable. *'t Is een man zonder verwyt, buiten opspraak.* Vous mangez, vous buvez bien, sans reproche. expr. fam. *Gy eet, gy drinkt lustig aan, zonder verwyt, niet om dat ik 't u misgun.* Je lui ai fait du bien, sans reproche. *Ik heb hem goed gedaan, niet dat ik 't hem verwyt.*

REPROCHER. v. a. Faire un reproche ou des reproches. *Verwyt, verwytingen doen, schuld nageeven.* Reprocher à quelqu'un ses défauts, son ingratitude. *Iemand zyne gebreeken, zyne ondankbaarheid verwyten.* Ma conscience ne me reproche rien à cet égard. *Myn gemoed verwyt my dien aangaande niets.* Un plaisir, un service reproché est à demi effacé. *Een dienst die verweeten word is half uitgewischt, vergeeten.* Reprocher des témoins, les récuser pour cause légitime. *Getuigens wraaken, om wettige redenen verwerpen, afkeuren.*

RÉPROUVÉ, EE. Part. de Réprouver. *Verworpen, verwezen.* Ce sentiment fut réprouvé, cette doctrine fut réprouvée par le Synode. *Dat gevoele, die leere wierd door de Synode verworpen, verwezen.* Réprouvé, pécheur réprouvé de Dieu. *Verworpen zondaar, verwerpeling, godloos mensch.* Ce sont-là les sentimens d'un réprouvé. *Dat zyn de gevoelens van een verwerpeling, van een godloos mensch.*

REPROUVER. v. a. Rejetter, improuver. *Verwerpen, wraaken, doemen.* Ceux que Dieu a réprouvez & ceux qu'il a élus. *Die geene die God verworpen en de geene die God verkooren heeft.* L'Egliſe a réprouvé cette dangereuſe doctrine. *De Kerk heeft deze gevaarlyke leere verworpen, gedoemd.*

REPROUVEZ. m. plur. Ceux qui ſont réprouvez, rejettez de Dieu. *Verworpene zondaren, verwerpelingen, godlooze zondaaren, hellewigten.* Les réprouvez ſeront éternellement malheureux. *De verworpenen, de hellewigten zullen eeuwig rampzalig zyn.*

REPTILE. m. On appelle ainſi tout animal rampant. *Kruipend dier.* Les reptiles & les bêtes à quatre pieds. *De kruipende en de viervoetige dieren.*

REPUBLICAIN. Adj. & Subſt. Qui vit dans une République, qui en goûte les maximes. *Republicaan, die in een Republyk* of *Staatsgemeeete leefd: Vrye Staatsgezind, onafhankelykheids-beminnaar.* Avoir l'eſprit Républicain, mépriſer les Monarchies. *Een Republicaanſche geeſt hebben, van de Staatsgemeenten houden, Staatsgezind zyn, de Opperheerſchappyen veragten, wraaken.* Les Républicains aiment la Paix & le Négoce. *De Republicanen, de Staatsgezinden houden van de Vrede en van den Koophandel.*

REPUBLIQUE Etat libre gouverné par pluſieurs. *Republyk, vrye Staat, Staatsgemeente, Gemeenebeſt, Veelhoofdige Regeering.* L'ancienne République de Rome, de Veniſe. *De oude Republyk van Rome, van Venetie.* La puiſſante République de Hollande. *De magtige Republyk van Holland.* Les Républiques ne ſubſiſtent que par la jalouſie des Voiſins. *De Republyken beſtaan alleen door de jaloersheid der Nabuuren.* La REPUBLIQUE & le Royaume de Pologne. *De Republyk en 't Koninkryk van Poolen.* Il y va du bien de la REPUBLIQUE, de l'Etat. *De welſtand van de Republyk, 't welvaaren van den Staat, van 't Land hangd'er aan.* Le mépris des Loix eſt la perte de la République. *De veragting der Wetten is het verlies van den Staat.* La REPUBLIQUE des Lettres, la Communauté, Société des beaux Eſprits, des Sçavans, des Perſonnes lettrées. *De Republyk der Letteren, de geleerde Waereld, de Gemeenſchap der geletterde luiden.*

REPUDIATION. f. Action de REPUDIER. *Verſtooting.* La répudiation d'Octavie par Antoine. *De verſtooting van Octavia door Antonius.* Que de maris ſans femmes ſi la répudiation avoit lieu parmi nous! *Wat al mannen zonder vrouwen zoo de verſtooting plaats onder ons had!*

REPUDIER ſa Femme, la renvoyer, lui déclarer qu'on fait divorce avec elle. *Zyn Vrouw verſtooten, weg zenden.* Les Romains répudioient leurs Femmes ſur des prétextes bien légers. *De Romeinen verſtieten hunne Vrouwen op heel ligte voorwendſelen.*

REPUGNANCE. f. Contrariété entre deux choſes. *Strydigheid.* La répugnance de ces deux propoſitions eſt viſible. *De ſtrydigheid van die twee voorſtellen is zigtbaar.* REPUGNANCE, ſe prend plus ordinairement pour l'averſion qu'on a à faire quelque choſe. *Afkeer, wederzin, afkeerigheid.* Il a de la répugnance pour le mariage. *Hy heeft een afkeer voor 't huwelyk, hy heeft een wederzin in 't huwelyk, hy is een vyand van het trouwen.* Il ſera malaiſé de vaincre, de ſurmonter cette répugnance. *Het zal moeyelyk zyn die afkeerigheid te overwinnen, te boven te komen.*

REPUGNER. v. n. Etre contraire, ne s'accorder pas, réſiſter. *Strydig zyn, niet overeenkomen.* La ſeconde propoſition répugne à la premiere. *De tweede ſtelling ſtryd tegen de eerſte.* Sa vie répugne à ſa doctrine. *Zyn leven ſtryd met zyne leer.* Cela répugne au bon-ſens, à la raiſon. *Dat ſtryd tegen het gezond verſtand, dat ſtryd tegen de reden.* La mere répugnoit à ce mariage *De moeder was dat huwelyk tegen de borſt, wilde van dat huwelyk niet hooren.*

REPUTATION. f. Renom, eſtime, opinion publique. *Algemeene agting, faam, naam in de waereld.* Il eſt en bonne réputation. *Hy is in goede agting, heeft een goede naam.* Il eſt en réputation d'homme ſage, d'homme lettré. *Hy heeft de naam van wys, van geleerd te zyn; hy ſtaat voor een wys, voor een geleerd man te boek.* Elle eſt en mauvaiſe réputation. *Zyn heeft een ſlegte naam, zy ryd op de tongen.* REPUTATION, ſans épithete ſe prend toujours en bonne part. *Eer, goede naam.* Avoir ſoin de ſa réputation. *Zorg draagen voor zyn eer, voor zyn roem, voor zyne goede faam zorg dragen.* Cela lui a acquis beaucoup de réputation. *Dat heeft hem veel roem, veel eer, veel luf verkreegen, aangebragt.* C'eſt une tache à ſa réputation. *'t Is een ſchandvlek voor zyn eer.* Il y va de votre réputation. *Uw eer, uwe glorie hangd'er aan.*

REPUTER. v. a. Eſtimer tel, tenir pour tel. *Achten, als zoodanig houden, rekenen.* Il eſt réputé homme de bien. *Hy word voor een eerlyk man geacht, gerekend, gehouden.* Les meubles ſont réputez appartenir au mari. *De meubelen worden gerekend, het huisraad word geagt den man toe te behooren.*

REQ.

REQUERANT, SUPPLIANT. *Requirant, verzoeker in Gedingzaaken.*

REQUERIR. v. a. Prier d'une choſe. *Verzoeken, bidden.* Je vous en réquiers à mains jointes. *Ik verzoek het u met gevouwe handen.* REQUERIR, demander en Juſtice. *In Rechten verzoeken.* Soit fait ainſi qu'il eſt requis. *Het geſchiede zoo, ſtat als verzogt is.* REQUERIR un Bénéfice, ſe préſenter pour en être revêtu. *Een Kerkgoed, een Prove* of *geeſtelyk inkomen verzoeken, zig daar toe aangeeven.*

REQUERIR, exiger. *Vereiſchen, eiſchen.* Cela réquiert un homme tout entier. *Dat vereiſcht een menſch op zig zelve.* Cette affaire réquiert diligence. *Die zaak eiſcht ſpoed, vlyt.*

REQUERIR. Quérir une ſeconde fois. *Weder haalen.* Il fallut l'aller réquérir au plus vîte. *Men moeſt hem ten eerſten wederom haalen.*

REQUESTE. Liſez REQUETE. f. Placet, demande à un Juge. *Verzoekſchrift, verzoek, eiſch aan een Rechter gedaan.* Préſenter une Requeſte aux Juges. *Een verzoekſchrift, een* Requeſt *aan de Rechters overleveren.* On lui a accordé les fins & concluſions de ſa requeſte. *Men heeft hem de eindens en beſluiten van zyn verzoek toegeſtaan, verleend.* Il m'a fait une requeſte, une demande bien incivile. *Hy heeft my een heel onbeleeft verzoek gedaan.* Il fit cela à ma requeſte, à ma priere. *Hy deed het op myn verzoek, op myn bede.* REQUESTE Civile, Requeſte par laquelle on demande Réviſion du Procès. *Civil Requeſt, verzoekſchrift waar by Reviſie van 't Proces verzogt word.* Maître des Requeſtes, Magiſtrat, Conſeiller qui rapporte les Requeſtes des particuliers dans le Conſeil du Roi, &c. *Requeſtmeeſter, voornaam Raadsheer die de ſmeek, de verzoekſchriften van Particulieren in's Konings Raad overleverd, en als Rechter daar over zit.*

REQUIEM ou REQUIN. m. Le plus goulu des Chiens de Mer:

Digitized by Google

Mer: il y en a d'une groſſeur énorme. *Hay, gulzige Zeehond of Zeewolf: daar zyn'er van een yſſelyke groote.* Le Réquiem ne peut prendre ſa proye qu'il ne ſoit tourné ſur le dos. *De Hay kan zyn roof niet vangen of hy moet op de rug gekeerd zyn.*

Se REQUINQUER. v. n. p. Se parer plus qu'il ne convient, en parlant des perſonnes ſur l'âge. *Zig overdaadig optooyen, met groote zorg opſmukken.* Voyez comme cette vieille ſe requinque. *Ziet hoe dat oud wyf haar opſmukt, oppalleerd, met kwikken en ſtrikken opcierd.* Voilà un vieillard bien requinqué. *Die paay is wel opgepronkt, heeft zyn Paaſchkleeren aan.*

REQUIS, ISE. Part. de REQUERIR. *Geeiſcht, verzogt.* Il fut requis d'en dire ſon ſentiment. *Hy wierd verzogt om'er zyn gevoele over te zeggen.* Il a l'âge REQUIS, compétent, les qualitez requiſes pour poſſéder cette charge. *Hy heeft de vereiſchte, de bekwaame jaaren, de vereiſchte, behoorlyke hoedanigheden om dat ampt te bezitten, te bekleeden.*

REQUISITION. f. Action de REQUERIR. Priere, inſtance. *Verzoek, bede.* Je l'ai fait à la réquiſition de... *Ik heb het op 't verzoek, op de bede van... gedaan.* Sur la Réquiſition du Procureur du Roi. *Op 't verzoek, ter bede van's Konings Procureur.*

REQUISITOIRE. m. Terme de Palais. Acte de Réquiſition par écrit. *Schriftelyk verzoek.* Le Réquiſitoire du Procureur de Sa Majeſté. *'t Verzoek, 't* Requiſitoir *van zyn Majeſteits Procureur.*

RES.

RESCINDANT, m. Terme de Pratique: demande contenant les raiſons & moyens de reſciſion. *Eiſch in Rechten daar de redenen en middelen van vernietiging of* reſciſie *in vervat worden.* On a jugé le reſcindant. *Men heeft over de middelen van* reſciſie *uitſpraak geveld.*

RESCINDER une Obligation, un Contract, l'annuller, le caſſer. v. a. *Een Obligatie, een Verband* of *Verdrag vernietigen, verbreeken.*

RESCISION. f. Caſſation, ſuppreſſion, en terme de Pratique. *Handelbraak,* reſciſie, *vernietiging, verbreeking.* Obtenir des lettres de reſciſion. *Brieven van* reſciſie, *van verbreeking des Verbands, van 't Contract erlangen.*

RESCISOIRE. m. Ce que l'on pourſuit en vertu du reſcindant. *Reſciſoir, 't geene door den* reſcindeerenden *eiſch betragt word.* Le reſcindant & le reſciſoire ne ſont pas jugez par le même Arrêt. Voy. L'ACAD. & les Gens de Pratique.

RESCRIPTION. f. Ordre, mandement par écrit. *Schriftelyke laſt, ſchriftelyk bevel.* On lui a donné une reſcription pour prendre cent écus ſur la Ferme des Vins. *Men heeft hem een* reſcript, *een ſchriftelyke laſt gegeeven om honderd kroonen op de Wynpagt te neemen.*

RESCRIRE. Voy. RECRIRE.

RESCRIT du Pape. m. Lettre portant déciſion d'un point de Foi ſur lequel le St. Pere a été conſulté. *Schriftelyke uitſpraak van den Paus over een Geloofspunt, over welk hy om raad gevraagd is.* On dit auſſi les RESCRITS, les Déciſions des Empereurs. *De* Reſcripta, *de uitſpraaken, de beveelen der Keizeren.*

RESEAU ou REZEAU, comme il ſe prononce. m. Petit rets. *Netje, klein net.* Tendre un réſeau pour prendre des Lapins. *Een netje ſpannen om Konynen te vangen.* RESEAU, ſe prend plus ordinairement pour un ouvrage de fil ou de ſoye par mailles & en forme de rets. *Mazelwerk, net, garen of zyde werk met wyde mazen.* Toilette de réſeau. *Tafelkleed,* Toilet *van mazelwerk aan een geweeven.* Le RESEAU ou la coëffe d'une Perruque. *'t Net* of *de kap van een Parruik.* Réſeau ou taye qui ſe forme ſur l'œil. *Net of vlies dat op 't oog komt.*

RESERVATION. Action de RESERVER. *Bevaaring, voorbehouding.* On parle ſouvent en Matiere Bénéficiale de réſervations & de graces expectatives. *Men ſpreekt in* Beneficiale *Zaaken dikwyls van voorbehoudingen en gunſt verwagtingen.* RESERVATION mentale, captieuſe & particuliere réſerve par devers ſoi en parlant ſur quelque ſujet. *Stil zwygende agterhouding, ſtille uitzondering, dubbelzinnig zeggen, Meniſte loopje, agterdeurtje dat men in 't ſpreeken open houd.*

RESERVE. f. Reſtriction. Action de RESERVER. *Voorbehouding, uitzondering.* Il y a pluſieurs réſerves, pluſieurs reſtrictions dans le Contract. *Daar zyn veel voorbehoudingen, uitzonderingen in 't Verdrag.* Il lui a donné tout ſon bien ſans aucune réſerve. *Hy heeft hem al zyn goed gegeeven, niets daar van uitgezondert, zonder eenige uitzondering.* Je ſerai toujours ſans aucune réſerve, votre &c. *Ik zal altyd zonder eenige agterhoudinge, ik zal altyd niets ter waereld uitgezonderd, wezen UE. D. D.* On appelle en terme de Guerre, Corps de RESERVE, les troupes que le Général ſe réſerve pour les faire agir ſelon l'occurrence. *Afzonderlyk getal, byzonderen hoop krygsvolk, tot dat de gelegentheid van ſtryden voorkomt van 't Leger afgezonderd.* Le Général détacha deux mille hommes des corps de réſerve pour ſoutenir l'aile qui plioit. *De Generaal zond twee duizend man van 't* corps de réſerve, *om de vleugel die aan 't deinzen was te ondersteunen.* Il a mis plus de cent piſtoles en RESERVE, à l'écart, du côté de l'épée. *Hy heeft meer als kondert piſtolen opgeſtooken, aan zig gehouden.*

à la RESERVE. Adv. Excepté. *Uitgezonderd, uitgenomen, behalven.* Il a perdu tout ſon bien à la réſerve de .. *Hy heeft al zyn goed verlooren, uitgezonderd, behalven...* Ils furent tous maſſacrez à la réſerve de dix ou douze. *Zy wierden alle vermoord, behalven, uitgenomen tien of twaalf.*

RESERVE, retenue, diſcrétion, circonſpection. *Beſcheidentheid, ingetoogenheid.* Il faut en uſer avec plus de réſerve. *Men moet met meer beſcheidentheid handelen, men moet omzigtiger te werk gaan* Il faut parler avec tant de réſerve à certains Grands. *Men moet tegen zekere Grooten met zulken omzigtigheid ſpreeken, men moet zoo naauw op zyne woorden letten met zekere Grooten.*

RESERVÉ, EE. Part. de RESERVER. *Bewaard, behouden.* Le Roi s'eſt réſervé la connoiſſance de cette affaire. *De Koning heeft de kennis van die zaak aan zig gehouden.* Il ne s'eſt réſervé que l'uſufruit de ces Terres. *Hy heeft alleen het vrugtgebruik van die Landen aan zig behouden.* Cas réſervez à l'Evêque, au Pape; cas de Conſcience, péché dont il n'y a que l'Evêque, que le Pape qui puiſſe abſoudre. *Conſcientiezaak, geval, zonde die voor den Biſſchop, den Paus verbleven is, die door den Biſſchop, den Paus alleen vergeeven kan worden.*

RESERVÉ, EE. Adj. & Subſt. Circonſpect, caché. *Omzigtig, geſlooten, bedekt.* Il faut être plus réſervé avec les Anabaptiſtes & les Normands. *Men moet met de Mennoniſten en de Normans omzigtiger, bedekter zyn.* Vous faites bien le réſervé! *Gy houd u wel geſlooten, wat weet gy te veinzen! hoe ken je de koſter!* Cette femme fait bien la réſervée, la prude. *Die*

vrouw

Digitized by Google

vrouw houd haar zoo fyn, zoo ſtatig, zoo eſſen! zy weet haar zoo eerlyk, zoo kuiſch te houden! Je n'ai rien de Réservé, de caché pour lui. *Ik heb voor hem niets verborgen, geheims.*

RESERVÉ. Adj. Excepté, hormis. *Behalven, uitgenomen.* Tous furent d'un même avis, réſervé Mr. N. *Alle waaren van een gevoele, behalven, uitgenomen de Heer N.*

RESERVER. v. a. & v. n. Garder, retenir du total. *Overhouden, behouden, aan zig houden.* Réſerver de l'argent pour un beſoin. *Geld voor een nood overhouden, geld tegen dat men 't van doen heeft ſpaaren.* Le Gouverneur réſerve ſes troupes pour ſoutenir les attaques. *De Gouverneur bewaard, ſpaard zyn volk om de aanvallen uit te ſtaan.* Se réſerver l'uſufruit d'une Terre. *Het vrugtgebruik van een Land aan zig behouden.* Dieu ſe réſerve la vengeance. *God houd de wraak aan zig.* Je me réſerve à parler quand vous aurez tout dit. *Ik wagt met ſpreeken, ik hou myn beurt om te ſpreeken als gy alles gezegt zult hebben.* Un Héros ſe doit réſerver pour les grandes actions. *Een Held moet zig voor de groote Oorlogs-daaden beſpaaren.*

RESERVOIR. m. Lieu plein d'eau où l'on conſerve du poiſſon *Vyver, plaats daar vis in bewaard word.* Ses Réſervoirs ſont pleins de poiſſons. *Zyne Vyvers zyn vol vis.* La véſicule du fiel eſt le Réservoir de la bile. *De galblaas is de vergaarder, opgaarder, houder van de gal.*

RESEUIL Voy. Réseau.

RESIDANT, ANTE. Adj. V. Demeurant. *Woonagtig, woonende.* à Mr. Mr. N. réſidant en ſon Château de... *Myn Heer, Myn Heer N.* reſideerende, *woonagtig op zyn Slot van...*

RESIDENCE. f. Lieu où l'on réſide, où l'on demeure ordinairement. *Verblyf, verblyfplaats, wooning.* Il fait ſa réſidence à Utrecht, à la Haye. *Hy heeft zyn verblyf te Utrecht, in den Haag; zyn verblyfplaats, zyne wooning is in den Haag.* Dreſde eſt la réſidence des Electeurs de Saxe. *Dresde is de verblyfplaats der Keurvorſten van Saxen.* Les Magiſtrats les Eccléſiaſtiques ſont obligez à la Résidence, de demeurer chez eux. *De Magiſtraats-perſoonen, de Geeſtelyken zyn gehouden om in hunne wooning te blyven.* Résidence ſe peut encore dire de la dignité du Réſident. *Reſidentſchap* Pendant la Réſidence du Marquis de Puiſieux auprès des Cantons Catholiques. *Geduurende het Reſidentſchap, 't verblyf van den Marquis de P. by de Roomſche Cantons.*

RESIDENT. Miniſtre qui réſide auprès d'un Souverain. *Reſident, gewoon Bediende van een Vorſt of Staat by een andere Vorſt &c.* Le Réſident eſt moins qu'Envoyé & plus qu'Agent. *De Reſident is minder als Gezant en meer als Agent.* Le Réſident de France à Genes, à Geneve. *De Reſident van Vrankryk te Genua, te Geneve.*

RESIDER. v. n. Faire ſa réſidence, ſa demeure. *Woonagtig zyn, zyn verblyf houden, woonen.* Il eſt d'Amſterdam, mais il réſide ordinairement à la Haye. *Hy is van Amſterdam; maar hy woond gemeenlyk, hy heeft zyn meeſte verblyf in den Haag.* L'autorité, la Souveraineté réſide dans l'Aſſemblée des Etats. *Het Oppergezag, de* Souvereiniteit *beruſt in de Vergadering der Staaten.* Il croit que toute la ſageſſe réſide dans ſa tête. expr. fig. *Hy meend dat al de wysheid in zyn hoofd beruſt, hy meend de wysheid alleen te hebben.*

RESIDU. m. Reſtant, ce qui reſte. *Overſchot, overblyfſel, ſtaartje.* Un réſidu, reliqua de compte. *Een overſchot, reſtantje van een rekening.* Dieu s'eſt réſervé un réſidu ſelon l'élection de Grace. *God heeft een overſchot, overblyfſel na de verkiezinge der genade aan zig behouden.*

RESIGNANT. Celui qui réſigne un Office en faveur de quelqu'un. *Reſignant, afſtaander, afſtand-doender van een* Officie *ten behoeve van iemand.* Le réſignant mourut trop tôt. *De Reſignant ſturf al te vroeg.* Resignataire. Celui à qui on a réſigné un Office. *Reſignataris, de geen daar men een* Officie, *een bediening aan heeft overgegeeven.*

RESIGNATION. ſ. Ceſſion, abandonnement volontaire d'un office. *Afſtand, vrywillige nederlegging,* reſignatie *van een ampt* ofte *bediening.* Après la réſignation de ſa charge entre les mains de Sa Majeſté. *Na de afſtand,* reſignatie, *'t nederleggen van zyn ampt in handen van Zyne Majeſteit.*

RESIGNATION, ſoumiſſion à la volonté de Dieu. *Overgeeving. onderwerping aan Gods wil.* Il eſt mort avec beaucoup de réſignation. *Hy is met veel onderwerping geſtorven.*

RESIGNER. v. a. Faire réſignation, ſe démettre d'un emploi, d'une charge. *Nederleggen, overgeeven, afſtand doen.* Réſigner ſa charge en faveur de ſon Fils, de ſon Neveu. *Zyn ampt ten behoeven, ten voordeele van zyn Zoon, van zyn Neef* reſigneeren, *afſtaan, nederleggen, overgeeven.* Réſigner ſon ame à Dieu, la remettre entre ſes mains. *Zyne ziel Gode overgeeven, aanbeveelen, zyn ziele in Gods handen ſtellen.* Se Resigner, ſe ſoumettre, s'abandonner à la volonté de Dieu. *Zig Gods wille onderwerpen, zig aan Gods wil overgeeven.*

RESILIR. v. n. Terme de Pratique, ſe Dédire, ſe retracter. *Zyn woord herroepen, weder intrekken, tegen zyn gegeeven woord aangaan.* Il n'y a pas lieu de réſilir de ce Contract. *Daar is geen reden om van dat Contract af te gaan, om zig van dat Contract los te maaken, om dat Contract te herroepen, te verbreeken.*

RESINE. f. Sorte de gomme, matiere inflammable qui découle du pin & du ſapin &c. *Harſt, brandbaare gom van de pyn en ſparreboomen afvloeyende.* Le Camphre eſt une eſpece de réſine. *De Campher is een ſoort van harſt.* La Résine compoſée où il entre du ſouffre, eſt ce qu'on appelle *Harpuis,* & *harſt* en Flammand. Un pain de réſine. *Een blok* of *klomp harſt.* Un flambeau de réſine. *Een harſte flambouw.* De la poix réſine. *Pik.*

RESINEUX, EUSE. Adj. Qui produit la réſine ou qui en a quelque qualité. *Harſtagtig, na de harſt gelykende.* Le ſapin eſt réſineux. *Maſtboomshout, ſparreboomshout is harſtagtig.*

RESIPISCENCE. f. Reconnoiſſance repentir de ſa faute. *Naberouw, inkeer, leetwezen, ſchuld-erkenning, ſchuldbekentenis.* Dieu lui a fait la grace de venir à réſipiſcence. *God heeft hem de genade gedaan van tot berouw, tot inkeer te komen.* Il vient du Latin *reſipiſcere,* & ne ſe dit que dans le ſtyle ſoutenu.

RESISTANCE. f. Dureté, action de Résister, *Weder-ſtand, hardigheid.* On grave difficilement ſur l'Aga-

the

Digitized by Google

the à cauſe de ſa réſiſtance. *Men graveerd bezwaarlyk op de Agaath om des zelfs hardigheid.* Une étoffe mince eſt de peu de réſiſtance contre le froid. *Een dun ſtof is van weinig weder ſtand tegen de koude.*

RESISTANCE, défenſe, oppoſition en cas d'attaque. *Weder ſtand, tegen ſtand, tegen weer, verweering.* Les Aſſiégez font une vigoureuſe réſiſtance. *De belegerde bieden een kloeke weder ſtand, doen een wakkere tegen ſtand, bieden wakker tegen weer.* Son avis, ſa propoſition trouva beaucoup de réſiſtance de la part des Nobles. *Zyn gevoele, zyn voor ſtel vond veel weder ſtand, tegen ſtand van wegens de Edelen, wegens de Ridder ſchap.*

RESISTER. v, n. Ne céder pas au choc. *Tegen ſtaan, weder ſtaan, tegen weer, tegen ſtand bieden.* Le marbre réſiſte au ciſeau. *Het marmer weder ſtaat den bytel.* La viande coriace réſiſte au couteau. *Taay vleeſch weder ſtaat het mes.* RÉSISTER aux Ennemis, leur faire tête. *De Vyanden weder ſtaan, het hoofd bieden.* Réſiſter à la tentation, à ſes paſſions. *De verzoeking tegen ſtaan. zyne hartstogten weder ſtaan.* Réſiſter aux volontez, aux deſſeins de quelqu'un. *De wille, de voorneemens van iemand weder ſtaan, tegen ſtreeven, beſtryden, in de weg zyn.* Réſiſter à la grace. *De genade weder ſtaan, zig tegen de genade verharden, aankanten.*

RESISTER au travail, à la fatigue, ſupporter le travail, la fatigue. *Den arbeid, de moeyte tegen ſtaan, uit ſtaan, verduuren.* Réſiſter au froid, au chaud. *De koude, de hitte weder ſtaan; de koude, de hitte verdraagen, harden, uit ſtaan, uithouden, verduuren konnen.* Il fait une ſi grande fumée qu'il n'y a pas moyen d'y réſiſter. *'t Rookt zoo dat het niet om te harden is.*

RESNE, ou RÊNE, comme d'autres l'écrivent. ſ. Courroye ou longe de la bride d'un cheval. *Lys, leyreep, teugelreep van des paards toom.* Le cheval rompit ſes reſnes & s'échappa. *Het paard brak zyne liſſen, de teugelreepen en holde hoen.* Tenir les reſnes de l'Empire, de l'Etat, gouverner l'Empire, l'Etat. *Het beſtier van 't Ryk, het roer van Staat in handen hebben.*

RESOLU, UE. Part. de RÉSOUDRE. *Beſloten*, gereſolveerd, *beſtemd.* On avoit réſolu de faire, d'envoyer. *Men had beſloten, voorgenomen, beſtemd te doen, te zenden.* Un deſſein réſolu, une entrepriſe réſolue. *Een vaſt beſloten voorneemen, een beſtemde onderneeming.*

RESOLU, UE. Adj. Déterminé, hardi. *Onbevreeſd, ſtoutmoedig, onvertzaagd.* Il a la mine aſſez réſolue. *Hy ziet 'er vry ſtout uit, hy heeft al een onbevreeſd gelaat.* Voilà un drôle bien réſolu. *Dat is een heel onbevreeſd kaerel, een ſtoute vent.* C'eſt un gros RÉSOLU, un gros gaillard. *'t Is een wakker kaerel, een onbezorgde gaſt.* Il eſt réſolu comme Barthole, il eſt hardi, déciſif, entreprenant. *Hy is zoo koen, zoo ſtout als een David, 't is een klouwer, een uithaalder, overvlieger.*

RESOLUMENT. Adv. Avec une réſolution déterminée. *Volkomen, volſtrektelyk.* Je veux réſolument que cela ſoit. *Ik wil volkomen dat het zoo zy, ik wil het* abſoluit *hebben.* Il s'en fut RÉSOLUMENT, hardiment à lui l'épée à la main. *Hy ging, liep ſtoutmoedig, onbevreeſd na hem toe met den degen in de hand.*

RESOLUTIF, IVE. Adj. & Subſt. Qui réſoud & qui diſſipe. *Scheidend, losmaakend, verdryvend.* On guent réſolutif, drogue réſolutive. *Losmaakende zalf; losmaakend, verdryvend goed.* Le ſel eſt un bon RESOLUTIF. *Het zout is een goed losmaakend, verdryvend middel.*

RESOLUTION. ſ. Eclairciſſément, déciſion. *Oploſſing, beſliſſing, uitſpraak.* Réſolution d'une queſtion Philoſophique. *Oploſſing, uitſpraak van een* Philoſophiſche *vraag.* La RESOLUTION, caſſation d'un Bail, d'un Contract. *De verbreeking, vernietiging van een Pacht, van een Verdrag.* La RESOLUTION, diſſipation d'une rumeur. *De losmaaking, verdryving van een gezwel.* La RESOLUTION des métaux par le moyen du feu. *De ſcheiding der metaalen door middel van 't vuur.*

RESOLUTION, choſe réſolue, deſſein que l'on entreprend. *Beſluit, voorgenomene zaak, beſtema voorneemen.* Réſolution hardie, téméraire. *Stout, roekeloos beſluit.* Prendre une bonne, une vigoureuſe réſolution. *Een goed, een krachtige beſluit neemen.* La réſolution étant priſe d'aſſiéger cette Ville. *Het beſluit genomen zynde die Stad te belegeren.* Extrait des Réſolutions de leurs Hautes Puiſſances. *Extract uit de* Reſoluties *van hare hoog Mogendheden.*

RESOLUTION, courage. *Moed, moedigheid, onbeſchroomdheid.* Les nôtres marcherent aux Ennemis avec beaucoup de réſolution. *De onzen trokken met veel moedigheid op den Vyand aan.* C'eſt un homme de réſolution, qui n'a rien à perdre. *'t Is een onbevreeſd kaerel, een ſtout vent die niets te verbeuren heeft.*

RESONNANCE. ſ. Renvoi du ſon, bruit de ce qui ſonne. *Klank, wederklank, galm.* La réſonnance d'une cloche, d'une chaudiere ſur laquelle on frappe. *De klank, galm van een klok, van een ketel daar men op ſlaat.* On met ce mot ſans l'autorité de l'Académie qui ne l'a pas ni d'autres Dictionnaires. Le véritable mot eſt RESONNEMENT.

RESONNANT, ANTE. Qui renvõye le ſon de la voix &c. *Doorklinkend, geluidgeevend.* Cette Egliſe eſt bien reſonnante. *Die Kerk geeft veel geluid, de ſtem klinkt ſterk door in die Kerk.* Une voix claire & reſonnante *Een klaare en doorklinkende ſtem.*

RESONNER. v. n. Renvoyer le ſon. *Doorklinken, wederklinken, tintelen, brommen, wedergalmen.* Faire reſonner les Echos. *De Echos doen wedergalmen.* La voix reſonne dans cette Egliſe. *De ſtem klinkt wel door in die Kerk.* Une voûte qui reſonne. *Een weergalmend, tintelend gewelf.* Cloche qui reſonne. *Klok die tinteld, bromd, wederklinkt.*

RESOUDRE. v. a. Soudre, décider. *Oploſſen, ontloſſen, ontknoopen, uitſpraak vellen.* Cette queſtion eſt difficiſe à réſoudre. *Die vraag is zwaar om op te loſſen, te ontknoopen.* Réſoudre, lever une difficulté. *Een zwaarigheid oploſſen, uit de weg ruimen.* RESOUDRE, annuller un Bail. *Een Pacht vernietigen, verbreeken.* RESOUDRE, amollir, diſſiper les humeurs avec des onguens & autres drogues. *De* humeuren, *de ligchaams-vochten met zalven en andere geneesmiddelen ſcheiden, losmaken, verdryven.* Le feu RESOUT, ſépare, conſume tous les métaux. *Het vuur ſcheid, verteerd alle metaalen.*

RESOUDRE, diſpoſer, déterminer. *Beweegen ſchikken, bepaalen, doen beſluiten.* Réſoudre un malade à la mort. *Een zieke tot de dood beweegen, bereiden, doen beſluiten.* J'ai eu bien de la peiee à l'y réſoudre. *Ik heb veel moeyte gehad om hem daar toe te beweegen, daar toe te krygen, om hem zo ver te brengen.*

RESOUDRE, prendre réſolution. *Beſluiten, beſtemmen,*

een beſluit neemen, tot een beſluit komen. Le Conſeil ne pouvoit rien réſoudre dans une affaire auſſi épineuſe. *De Raad kon niets beſluiten, vaſt voorneemen, kon tot geen beſluit komen in zulken netelige zaak.*

Se RESOUDRE. v. n. p. Se réduire, ſe changer. *Veranderen, verkeeren.* Se réſoudre en eau, réſoudre en vapeurs. *Tot water, tot dampen verkeeren.* Le brouillard ſe réſoud en eau. *De miſt verkeert tot water.* Le bois au feu ſe réſoud en cendres. *Het hout verkeert in 't vuur tot aſch.* La tumeur eut bien de la peine à ſe Résoudre, à ſe diſſiper, à crever. *Het gezwel had veel werk om te ſcheiden, uit te loopen, door te breeken.*

Se RESOUDRE à quelque choſe, en prendre la réſolution. *Iets beſluiten, tot iets beſluiten, iets voorneemen te doen.* Se réſoudre à la mort. *Zig tot de dood gereed houden, tot de dood bereid zyn.* Il eut bien de la peine à s'y réſoudre. *Hy had veel moeyte om het te beſluiten, om daar toe te komen.* Il fallut bien ſe réſoudre à la Guerre. *Men moeſt wel tot den Oorlog beſluiten, men moeſt wel beſluiten om te oorlogen.*

RESOUS, Résolu, ſecond Participe de Resoudre, en parlant de certaines choſes au maſculin. *Geſcheiden, verkeerd, veranderd.* Brouillard réſous en eau. *Miſt tot water geſcheiden, in water verkeerd.*

RESPECT. m. Vénération, déférence. *Eerbied, ontzag, eerbiedigheid.* Avoir du reſpect pour Pere & Mere & pour ſes Supérieurs. *Eerbied, ontzag hebben voor Vader en Moeder, mitsgaders voor zyne Meerderen.* On doit porter honneur & reſpect aux vieilles gens. *Men moet de oude luiden eer en ontzag toedraagen.* Attirer le reſpect par ſon air, ſa dignité, ſon caractere. *Ontzag, eerbied verwekken door zyn gelaat, zyne waardigheid, zyn* caracter. Demeurer dans les bornes, dans les termes du reſpect. *Binnen de paalen van eerbiedigheid, van ontzag blyven.* Perdre le reſpect devant ſon ſupérieur. *Ontbreeken aan 't ontzag dat men zyn meerdere ſchuldig is, het ontzag voor zyn meerder verliezen.* Sauf le Respect de Monſieur, de Madame, ſauf le reſpect de la compagnie, cela eſt faux. *Behoudens de eer, 't ontzag van Mynheer, van Mevrouw, van 't Gezelſchap dat is niet zoo, dat is onwaaragtig.* Le Respect, l'égard humain (la conſidération des hommes) ne doit pas empêcher qu'on ne faſſe ſon devoir. *Het menſchelyk ontzag, 't aanzien der menſchen moet niet beletten zyn pligt waar te neemen.* Les choſes de la Terre ne ſont rien au Respect, en comparaiſon de celles du Ciel. *De zaaken van de Waereld zyn niet met al ten aanzien van die des Hemels.* C'eſt un homme qui ſe fait porter Respect, qui ſe fait craindre. *'t Is een man die zig doet ontzien, die zig ontzagchelyk maakt.* Des Villes comme Maſtricht & Namur tiennent l'Ennemi en reſpect. *Steden als Maſtricht en Namen houden de vyanden in ontzag, beletten het al te ver ſtroopen der vyanden.* Aſſurer quelqu'un de ſes Respects, de ſes humbles ſervices. *Iemand van zyne onderdanige dienſten verzekeren.* J'étois venu pour vous rendre mes très-humbles reſpects. *Ik was gekomen om u myne ootmoedige dienſt aan te bieden, op te offeren.*

RESPECTABLE. Adj. d. t. g. Qui mérite, qui attire du reſpect. *Eerwaardig, agtbaar.* Perſonne reſpectable pour ſon âge & ſa vertu. *Perſoon eerwaardig om zyne jaaren en zyne deugd, om des zelfs ouderdom en vroomheid te agten, te eeren.*

RESPECTER. v. a. Honorer, porter du reſpect. *Eerbiedigen, ontzien; eerbied, ontzag toedraagen.* Reſpecter ſon Pere & ſa Mere. *Zyn Vader en zyne Moeder eeren, eerbiedigen, zyne Ouders ontzag toedraagen.* Reſpecter la Vieilleſſe. *Den Ouderdom eeren, eerbiedigen, ontzien.* Reſpecter les lieux ſacrez. *De gewyde plaatſen ontzien, in agting houden.* Si je ne reſpectois ſon Caractere. *Zoo ik zyn* Caracter, *zyn Waardigheid niet ontzag.* Le Temps Respecte, épargne, conſerve les noms illuſtres. *De Tyd ontziet, beſpaard de doorlugte naamen.* Ces Anciens monumens que le temps a reſpectez. *Die oude gedenkteekens die de tyd heeft ontzien.* La mort ne reſpecte perſonne. *De dood ontziet niemand.*

RESPECTIF, IVE Adj. Réciproque, qui eſt de part & d'autre. *Wederzyds, wederhoorig.* Droits reſpectifs. *Wederzydſche regten.* Prétentions reſpectives. *Wederzydſche eiſchen.*

RESPECTIVEMENT. Adv. Réciproquement, de part & d'autre. *Wederzydſch, van weerkanten.* Ils ont préſenté reſpectivement leurs Requêtes. *Zy hebben wederzydſch hunne Verzoekſchriften ingeleverd.*

RESPECTUEUSEMENT. Adv. Avec reſpect. *Met eerbied, eerbiediglyk.* Il faut parler plus reſpectueuſement à un Bourguemaître. *Men moet een Burgermeeſter eerbiediger aanſpreeken.*

RESPECTUEUX, EUSE. Adj. Qui porte reſpect, qui marque du reſpect. *Eerbiedig, ontzagchelyk.* Diſcours reſpectueux, paroles reſpectueuſes. *Eerbiedige redenen, eerbiedige woorden.* Un Enfant reſpectueux envers ſes Pere & Mere. *Een Kind eerbiedig omtrent zyne Ouders, een Kind dat ontzag, eerbied voor zyne Ouders heeft.* Se tenir dans une poſture reſpectueuſe en priant Dieu. *Zig in een eerbiedig poſtuur houden onder 't bidden van onzen lieven Heer.*

RESPIRATION. f. Action de Respirer. *Ademhaaling, ademing, ademtogt.* Il n'a pas la reſpiration libre. *Hy heeft geen vrye ademhaaling, hy heeft een benaauwde borſt.* Cela empêche la reſpiration. *Dat belet de ademtogt, de ademhaaling.*

RESPIRER. v. n. Attirer & repouſſer l'air, en parlant de la poitrine. *Adem haalen, adem ſcheppen, ademen, zyn adem laaten gaan.* Les Aſthmatiques ont peine à reſpirer. *De luiden met een benaauwde borſt hebben moeyte om te ademhaalen; de engborſtigen konnen bezwaarlyk adem ſcheppen.* Il fait ſi chaud qu'on ne peut preſque reſpirer. *'t Is zoo heet dat men ſchier geen adem kan haalen.* Respirer, attirer à ſoi: en ce ſens il eſt actif. *Inzuigen, inaaſſemen, inademen.* Reſpirer un bon air, un air pur, un air ſain. *Een goede, een zuivere, een gezonde lugt inademen, ſcheppen.* Ne reſpirer que la vengeance, que la guerre, avoir une forte paſſion de ſe venger, de faire la guerre. *Niet dan wraakzugt, niet dan oorlog in den zin hebben; door een geweldige wraakluſt, krygsluſt bevangen zyn, aangedreeven worden.* Il ne reſpire que le ſang & le carnage. *Hy dorſt niet als na bloed, hy ſchept alleen vermaak in bloed te plengen en te moorden.* Les jeunes gens ne reſpirent que la joye. *De jonge luiden ſnakken alleen naar de vreugd, houden maar van de weelde.* Laiſſez-moi un peu Respirer, prendre quelque relâche. *Laat my een weinig adem haalen, op myn verhaal komen, wat ruſten.* On ne commençoit qu'à reſpirer lorſque la Paix de Ryswyk fut interrompue. *Men begon eerſt te ademhaalen wanneer de Ryswykſe Vreede verſtoord wierd.*

RE-

Digitized by Google

RESPIT. VOY. RÉPIT.

RESPLENDIR. v. n. Briller avec grand éclat. *Sterk uitblinken, uitſtraalen, flonkeren.* Toute la forêt reſplendiſſoit de lumiere *'t Gantſche boſch blonk, ſtraalde ſterk uit met licht, 't heele boſch was met lichten beſtraalt.*

RESPLENDISSANT, ANTE. Adj. V. Qui reſplendit. *Helder uitblinkende, ſterk uitſtraalende, glansryk.* Le viſage de Moïſe étoit tout reſplendiſſant de lumiere. *Moſis aanſchyn blonk uit, ſtraalde uit van 't licht, was met licht beſtraalt.*

RESPLENDISSEMENT. m. Grand éclat de lumiere, rejailliſſement d'une grande lumiere. *Uitſtraaling, flonkering, groot glans.* Il eſt peu uſité.

RESPONDANT. Voy. REPONDANT.

RESPONDRE. Voy. RÉPONDRE.

RESPONSABLE. Adj. d. t. g. Qui doit répondre, qui eſt garant. *Verantwoordelyk, aanſpraakelyk.* Et Caïn dit, ſuis-je reſponſable de mon Frere? *Ende Cain zeide, ben ik verantwoordelyk, ben ik borge voor mynen Broeder?* La caution eſt reſponſable en pareil cas. *De Borg is in zulken geval aanſpraakelyk.*

RESSAC. m. Briſant, vague qui retourne impétueuſement après le choc contre une côte, un rocher. *Barning, branding, deining, ſchielyke wederkeering van de golf die tegen 't ſtrand of de klip geſlagen heeft.*

RESSEMBLANCE. f. Rapport, conformité. *Gelykenis, overeenkomſt, gelykheid.* La reſſemblance du Fils au Pere. *De gelykenis van den Zoon met den Vader.* Il n'y a guere de reſſemblance de la copie à l'original. *Daar is weinig gelykenis, overeenkomſt tuſſchen het afſchrift en 't* origineel, *tuſſchen de* copy *en 't eerſte ſchrift.*

RESSEMBLANT, ANTE. Adj. V. Qui reſſemble. *Gelykende, overeenkomende* Voilà un portrait bien reſſemblant. *Dat is een ſchildery die, een* portrait *dat wel gelykt.* Ils ſont aſſez reſſemblans. *Zy gelyken malkander vry wel, zy zyn malkander genoeg gelykende.*

RESSEMBLER. v. n. & v. n. p. Avoir du rapport, de la conformité. *Gelyken, gelykenis, overeenkomſt hebben.* Reſſembler à ſon Pere, à ſa Mere. *Na zyn Vader, na zyne Moeder gelyken.* Ce Peintre fait fort bien reſſembler. *Die Schilder doet zeer wel gelyken.* Ils ſe reſſemblent comme deux gouttes d'eau. exag. *Zy gelyken malkander als twee druppelen waters.* Je ne voudrois pas lui reſſembler en cela. *Ik zou hem daar in niet willen gelyken, ik zou hem daar in niet willen volgen.* Tous les doigts de la main ne ſe reſſemblent pas. phr. *De vingeren van de hand gelyken niet alle.* Les jours ſe ſuivent, mais il ne ſe reſſemblent pas. *De dagen volgen malkander, maar zyn niet alle even eens.*

RESSENTIMENT. m. Sentiment d'un mal. *Gevoele van een ſmert* of *pyn.* Il a encore quelques reſſentimens de ſon ancien mal. *Hy heeft nog eenig gevoele, eenige aandoeningen van zyn oude kwaal, van zyn oud ongemak.* J'ai encore quelques reſſentimens de fievre. *Ik heb nog eenige vermaaningen van de koorts.* Garder du RESSENTIMENT, de la reconnoiſſance pour des bienfaits qu'on a reçus. *Erkentenis behouden voor de ontfangene weldaaden.* Il aura long-temps du RESSENTIMENT, du ſouvenir de cette offenſe. *Hy zal lang de gedagtenis van die ſmaad behouden, die hoon zal hem lang heugen.* RESSENTIMENT, abſolument dit, ſe prend toujours pour DESIR de vengeance. *u raakluſt, wraakzugt.* Son reſſentiment éclattera quelque jour. *Zyne gevoeligheid, zyne wraak zal de eenen of den anderen dag uitbarſten.* On doit tout craindre du reſſentiment d'une femme mépriſée. *Men moet alles vreezen van de wraak eener vrouw die men verag heeft.*

RESSENTIR. v. a. Sentir fortement. *Gevoelen, een kragtige aandoening hebben.* Reſſentir une vive douleur. *Een levendige ſmert gevoelen.* Je reſſens comme je dois les obligations que je vous ai. *Ik gevoele gelyk het behoord de verpligtingen die ik voor u heb.*

Se RESSENTIR v. n. p. Avoir du reſſentiment. *Gevoelen, gevoeligheid hebben.* Se reſſentir de la fievre, en avoir encore des accès. *Nog koorts gevoelen, daar nog gevoel, aandoening van hebben.* Ce Pays ſe reſſent encore de la derniere guerre. *Dat Land gevoeld, heugd de laatſte oorlog nog, 't draagt 'er nog teekens van.* Se RESSENTIR d'une injure, d'un affront, en avoir du reſſentiment. *Een geledene ſmaat, hoon geheugen, gevoelen, daar over gevoelig, geraakt zyn.* Je m'en reſſentirai, je m'en vengerai. *Ik zal het heugen, ik zal 'er my over wreeken, ik zal 'er myn gevoeligheid over toonen.* Se RESSENTIR de ce qu'on eſt né, en montrer des marques. *Toonen wat men geboren is, tekens geeven van zyne afkomſt.* Il ne ſe reſſent gueres de la bonne éducation qu'il a reçue. *Hy toond weinig de goede opvoeding (hy draagd weinig teekens van goede opvoeding) die hy ontfangen heeft.*

RESSERRÉ, EE. Part. de RESSERRER. *Digt opgeſloten, ingedrongen, geſtopt.* Le priſonnier a été plus reſſerré. *De gevangene is naauwer opgeſloten.* Ce cabinet eſt un peu trop reſſerré, trop étroit. *Dat cantoor is wat te naauw.* Cette période eſt un peu trop reſſerrée. *Die periode is wat te gedrongen, te bekrompen.* Je ſuis un peu RESSERRÉ, conſtipé. *Ik ben een weinig verſtopt, wat hartlyvig.*

RESSERRER. v. a. Serrer encore une fois. *Weder opſluiten, weder bergen.* Reſſerrer ſon argent, ſa marchandiſe. *Zyn geld weder weg leggen, zyne waar weder oppakken en weg bergen.*

RESSERRER, ſerrer davantage. *Vaſter knoopen, toetrekken, ſtyver toehaalen.* Reſſerrer le cordon de ſon chapeau, ſes jarretieres. *De koord van zyn hoed vaſter knoopen, zyne kouſſebanden ſtyver toehaalen, vaſter aanbinden.* Reſſerrer un priſonnier, le garder plus étroitement. *Een gevangene naauwer opſluiten.* RESSERRER, conſtiper le ventre. *De buik, 't lyf verſtoppen, hartlyvig maaken.* Les chataignes, les neffles & les coins reſſerrent. *De kaſtanien, de mispelen, de kweepeeren verſtoppen, maaken hartlyvig.*

Se RESSERRER, ſe mettre plus à l'étroit. *Inſchikken, naauwer gaan zitten, woonen, wat minder ruimte beſlaan.* La Cavalerie ſe reſſerra davantage, fit un plus petit front. *De Ruitery drong naauwer in malkander.* Il faut bien ſe reſſerrer pour faire place aux autres. *Men moet wel wat inſchikken, nader gaan zitten, zig naauwer behelpen om plaats voor de andere te maaken.* Il s'eſt un peu reſſerré, il a retranché de ſa dépenſe pour aider ſon Frere. *Hy heeft wat zuiniger geleefd om zyn Broeder te helpen.*

RESSORT d'une ſerrure: principale piece du mouvement intérieur. *Veer van een ſlot.* Les reſſorts d'une montre. *De veeren van een horlogie.* Le grand reſſort. *De groote veer.* Le grand reſſort d'un fuſil. *De ſpanveer, groote veer van een roer.* Bander le reſſort. *De veer opſpan:*

Digitized by Google

ſpannen. Lâcher le reſſort. *De veer ontſpannen.* Bourſe à reſſort. *Beugeltas; tasje, beursje met een knipſlootje.* Faire RESSORT, retourner dans ſa premiere ſituation après avoir été forcé. *Ontſpannen, uitſpringen, weer regt worden.* Une branche courbée fait reſſort quand on la lâche. *Een krom gebogene tak ſpringt weer uit als hy los gelaaten word.* C'eſt un homme qui ne ſe remue que par reſſorts. *'t Is een man die heel loom te werk gaat; 't is een ſtyve herk, hy is zoo gemaakt in al zyn doen.*

RESSORT. Moyen caché pour parvenir à ſa fin. *Bedekt, heimelyk werkmiddel om tot zyn oogmerk te komen.* Tous les reſſorts de la plus fine Politique furent mis en uſage. *Alle de bedekte middelen, alle de vonden der ſchranderſte Staatkundige wierden in 't werk geſteld.* Démonter tous les reſſorts des Ennemis. *Alle de aanſlagen der Vyanden verydelen, kragteloos maaken.*

RESSORT. m. Juriſdiction, étendue de Juſtice. *Rechtsgebied, uitgeſtrektheid van 't Gerecht, onderhoorig gebied.* Cette Terre eſt du Reſſort de Harlem. *Dat Land leid in't Rechtsgebied van Haerlem, ſtaat onder Haerlem.* Juger une affaire en premier RESSORT, en premiere inſtance. *Een zaak ter eerſte inſtantie uitſpreeken, als gewoone Rechters daar over uitſpraak doen.* Juger en dernier reſſort, juger ſans appel. *Als hoogſte en laatſte Richters over een zaak zitten, de zaak buiten* appel *uitſpreeken.* Cela n'eſt pas de mon RESSORT, de ma compétence. *Ik ben daar geen Rechter over, dat gaat boven myn verſtand, dat is buiten myn* diſtrict.

RESSORTIR. v. n. Etre du reſſort, de la dépendance de... *Sorteeren, ſtaan onder het Rechtsgebied van.,.* Les Villes & Villages qui reſſortent à la Mairie de Bois-le-Duc. *De Steden en Dorpen die onder de Meyery van s' Hertogenboſch* ſorteeren, *ſtaan, gelegen zyn.*

RESSORTISSANT, ANTE. Adj. Qui appartient, qui eſt du reſſort. *Behoorende,* ſorteerende. Les Cauſes reſſortiſſantes au Parlement de Paris. *De zaaken tot het Parlement van Parys behoorende, de pleitzaaken die voor 't Parlement van Parys dienen moeten.*

RESSOURCE. f. Ce qu'on employe faute d'autres moyens. *Toevlugt, uitkomſt by gebrek van andere middelen.* Il eſt perdu, ruiné ſans reſſource. *Hy is zonder eenige uitkomſt, hy is in den grond bedurven, daar is geen herſtelling, uitkomſt voor hem te hoopen.* Son unique reſſource eſt le crédit d'un Oncle qui n'eſt pas trop content de lui. *Zyne eenigſte uitkomſt is het vermogen van een Oom die over hem niet al te voldaan is.* La France ne manquera jamais de reſſources. *Vrankryk zal nooit kragt, werkmiddelen ontbreeken, zal nooit t'eenemaal uitgeput worden.* Ce Roi trouvera toujours de nouvelles reſſources dans la docilité de ſes ſujets *Die Koning zal altyd nieuwe middelen van herſtelling in de buigſaamheid zyner onderdaanen vinden.*

RESSOUVENIR. m. Penſée, idée de ce qui eſt paſſé. *Geheugen, geheugenis, gedagtenis van 't geen voorleden is.* Il m'en reſte toujours un reſſouvenir. *Daar blyft my altyd een geheugen, een gedagte van.* SOUVENIR eſt plus uſité.

Se RESSOUVENIR. v. n. p. Avoir mémoire. *Geheugen, gedagtig zyn.* Si vous l'oubliez, je vous en ferai reſſouvenir. *Zoo gy 't vergeet, ik zal 't u doen geheugen, ik zal 't u weder in gedagten brengen.* A préſent il m'en reſſouvient. *Nu komt het my te binnen, 't valt, 't ſchiet my nu in gedagte.*

RESSUSCITER. v. n. Revenir de mort, *Van don dood opſtaan, uit den dood verryzen.* Jéſus-Chriſt eſt reſſuſcité au troiſieme jour. *Jeſus Chriſtus is ten derden dage opgeſtaan.* Quand les morts reſſuſciteront. *Als de dooden verryzen, weder opſtaan zullen.* RESSUSCITER. v. a. Faire revenir en vie. *Opwekken, uit den dooden doen opſtaan.* Notre Seigneur a reſſuſcité Lazare. *Onzen Zaligmaaker heeft Lazarus opgewekt, uit den doode verrezen, doen opſtaan.* Ce vin ſeroit capable de reſſuſciter un mort. exag. *Die wyn was bekwaam een doode op te wekken, een dood menſch te doen verryzen, weder levendig te maaken.* Socin a reſſuſcité l'héréſie d'Arius. *Socinus heeft de kettery van Arius weder levendig gemaakt.*

RESSUYER ſes mains. v. a. *Zyne handen weder afdroogen, weder afveegen.* S'il falloit RESSUYER (ſouffrir) encore une pareille tempête. *Als men diergelyken ſtorm, zulken onweder nog eens moeſt uitſtaan.*

RESTANT, ANTE. Adj. V. Qui reſte. *Overig, overblyvende.* C'eſt le ſeul héritier reſtant de quatre. *'t Is de eenigſte, overige overblyvende erfgenaam van vier.* La ſomme reſtante ſe monte à... *De overige ſom beloopt, bedraagt...* Je vous payerai le RESTANT, la ſomme reſtante avec les intérêts. *Ik zal u de overige ſom, het overſchot, het* reſtant *met de* intereſten *betaalen.*

RESTAURANT. m. Aliment qui reſtaure. *Verſterkend, kartſterkend, herſtellend voedſel.* C'eſt un bon reſtaurant que le vieux vin de Rhin. *Oude Rhynſche wyn is een goede hartſterking, een goed verſterkend, herſtellend middel.* On lui a donné un RESTAURANT, un conſommé fort ſucculent, le jus, la qui nteſſence de la viande. *Men heeft hem een kom met kragtige* bouillon, *met voedſaam nat gegeeven.*

RESTAURATEUR. Celui qui reſtaure, qui rétablit: il eſt du ſtyle ſoutenu. *Herſtelder, weder opregter.* Trajan fut le reſtaurateur de la diſcipline militaire. *Trajanus was de herſtelder van de krygstugt.* François premier reſtaurateur des Belles-Lettres en France. *Franciſcus de eerſte herſtelder van de Letterkunde, van de geleerdheid in Vrankryk.*

RESTAURATION. f. Nouveau rétabliſſement. *Herſtelling, weder opregting.* La reſtauration des Loix. *De herſtelling, weder opregting der Wetten.* La reſtauration de la Monarchie. *De weder opregting, herſtelling van de Heerſchappy.*

RESTAURÉ, EE. Part. de RESTAURER. *Herſteld, verſterkt.* Ce Bouillon m'a tout reſtauré. *Die Bouillon heeft my gantſch herſteld, geheel doen verkomen.* Le voilà bien RESTAURÉ, bien avancé, bien récompenſé! expr. iron. *Hy heeft'er wat aan! hy word'er ſchoon voor beloond!*

RESTAURER. v. a. Réparer les forces. *Verſterken, de kragten herſtellen.* Reſtaurer un malade. *Een zieke verkwikken, verſterken, tot gezondheid brengen.* RESTAURER, réparer une figure, une ſtatue. *Een geſchilderd, een uitgehouwen beeld herſtellen, vermaaken, weder opregten.* RESTAURER, rétablir la République. *De Republyk, den Staat herſtellen, tot den voorigen welſtand brengen.* Il vieillit dans cette derniere acception.

RESTE. m. Réſidu, demeurant, ce qui reſte. *Reſt, overſchot, 't geen overige blyft.* Voilà le reſte de mon argent. *Daar is de reſt van myn geld.* Les reſtes du Feſtin furent abandonnez aux domeſtiques. *De overgeſchoteńe ſpyzen van 't Gaſtmaal wierden aan de huisbedienden overgegeeven.* Le porteur vous dira le reſte. expr. fam. *De brenger zal u de reſt, 't overige zeggen.* Elle a été

Digitized by Google

été belle en ſon temps, elle en a encore de beaux reſtes. *Zy is in haar tyd ſchoon geweeſt, zy draagd 'er nog ſchoone teekene, ſchoone overblyſſelen van.* On reſpecte encore les RESTES, les reliques de l'ancienne Rome. *De overblyſſelen van 't oud Rome worden nog met eerbiedigheid beſchouwd.* Je ne veux pas avoir le RESTE, le rebut d'un autre. *Ik wil de reſt, 't overſchot van een ander niet hebben.* Jouer de ſon RESTE, faire ſes derniers efforts. *Zyn laatſte geld wagen, zyn uiterſte poogingen aanwenden, 'er boven of onder willen zyn.* Donner le RESTE à quelqu'un, le mettre à quia. *Iemand de reſt geeven, hem pal zetten, verſtommen in de twiſt.* Il lui eut bientôt donné ſon reſte. *Hy had hem wel haaſt pal gezet, den bek geſnoerd.* Il ne demanda pas ſon RESTE, il s'en alla crainte de pis. *Hy vroeg zyn reſt niet wederom, hy had met de eerſte woorden, aan de eerſte ſlagen genoeg.* Etre en RESTE de vingt mille livres, devoir encore vingt mille livres. *Twintig duizend gulden ten agteren zyn.*

Au RESTE. Adverbe de tranſition, lorſqu'on veut paſſer à un ſujet tout différent. *Voor 't overige, daar by, kort om, om tot een ſlot te komen.* Au reſte, je vous dirai que la compagnie ne ſe ſépara qu'après minuit. *Voor 't overige, behalven dat, kortom, ik zal u zeggen dat het gezelſchap eerſt na middernagt ſcheidede.* Au RESTE, du RESTE, au ſurplus vous en ferez comme il vous plaira. *Voor 't overige, verders, wat de reſt aangaat, gy zult 'er u zin van doen.* Quant au reſte c'eſt à lui à y ſonger. *Hy mag 'er verders om denken, zorg voor draagen.*

RESTER. v. n. Etre de reſte. *Overig zyn, overig blyven, overſchieten.* Voilà tout ce qui reſte du dîner. *Zie daar al wat 'er van 't middag maal overſchiet, overig is, overblyft.* Il ne me reſte plus que l'eſpérance. *Men blyft de hoop alleen maar over.* Que reſte-t-il à faire? *Wat valt 'er nog te doen?* Il ne reſte plus qu'à en parler à ſon Oncle. *Daar is niet meer te doen dan haar Oom daar af te ſpreeken.*

RESTER, Demeurer, ſéjourner quelque part. *Ergens blyven, vertoeven.* Reſter trop longtemps en chemin. *Te lang onder weg blyven.* RESTER, mourir, être tué dans le combat. *Blyven, ſneuvelen, ſterven in 't gevecht.* Il eſt reſté près de dix mille hommes de part & d'autre. *Daar zyn by de tien duizend man van weerkanten gebleven, geſneuvelt.*

RESTITUER. v. a. Rendre ce qui a été pris. *Wedergeeven, weder uitkeeren.* Il fut comdamné à reſtituer cette ſomme. *Hy wierd verweezen om die ſom weder uit te keeren.*

RESTITUER, Redreſſer, rétablir. *Herſtellen, verbeteren.* Reſtituer un paſſage de Pétrone, de Tacite, de St. Auguſtin, l'éclaircir, le remettre comme il doit être. *Een aanhaaling, een ſpreekwyze, zegswoord van Petronius, Tacitus, van den H. Auguſtinus herſtellen, weder opregten, in zynen eigentlyken zin uitleggen.* RESTITUER une perſonne en ſon entier, la remettre dans l'état où elle étoit auparavant. *Een perſoon, iemand in zyn geheel weder herſtellen, in zyne vorige welſtand herſtellen.*

RESTITUTION. f. Action de RESTITUER. *Wedergeeving, herſtelling, weder opregting.* Si chacun faiſoit reſtitution du bien mal acquis. *Zoo elk een wedergeeving deed van 't goed dat kwaalyk gewonnen is, zoo elk een 't goed dat kwaalyk verkregen is wedergaf.* Il ne veut point entendre parler de reſtitution. *Hy wil van geen wedergeeven hooren.*

RESTITUTION, Eclairciſſement, rétabliſſement d'un paſſage altéré par les Copiſtes. *Opheldering, verbetering, herſtelling, weder opregting van een paſſagie, van een text door de Uitſchryvers vervalſcht.*

RESTREINDRE. v. a. Reſſerrer le corps. *Verſtoppen, hartlyvig maaken.* Médicamens qui reſtreignent. *Medicamenten, hulpmiddelen die verſtoppen; verſtoppende medicamenten.*

RESTREINDRE, diminuer l'étendue. *Verkorten, inbinden.* Cette propoſition eſt trop générale, il faut la reſtreindre un peu. *Die ſtelling ie te algemeen, men moet ze wat verkorten, inbinden.* Se RESTREINDRE à la moitié de ce qu'on pourroit prétendre. *Zig bepaalen in de helft, zig vergenoegen met de helft van 't geen men zou konnen eiſchen, zyne eiſchen op de helft verminderen.* Je me reſtreins au ſeul honneur de vous ſervir. *Ik bepaal my alleen in de eer van u te dienen, de eer te hebben van u te dienen is alleen myn wenſch.*

RESTREINT, TE. Part. du Verbe RESTREINDRE. *Bepaald, verkort, ingebonden.* Privilege reſtreint, propoſition reſtreinte. *Voorregt dat nader bepaald is, voorſtelling die naawer bepaald ingebonden is.*

RESTRICTION. f. Action de RESTREINDRE. Choſe qui reſtreint. *Naauwer bepaaling, inbinding.* Cette Clauſe porte reſtriction au Contract. *Die Clauſel, dat Verding brengt* reſtrictie *in't Verdrag.* Apporter quelque RESTRICTION, modération, tempèrament à l'Edit. *Eenige inbinding, maatiging, verzagting, in't Plakkaat brengen.*

RESTRINGENT, ENTE. Adj. & Subſt. Qui reſtreint, qui reſſerre une partie relâchée. *Samentrekkend, toetrekkend.* Remede reſtringent, eau reſtringente. *Samentrekkend hulpmiddel; ſamentrekkend,* aſtringeerend *water.*

RESULTANT, ANTE. Adj. de Pratique. Qui réſulte. *Spruitende, afvloeyende, ontſtaande.* Les cas réſultans du Procès. *De caſus, de gevallen uit het Proces ſpruitende,* reſulteerende, *uitſtaande.*

RESULTAT. m. Ce qui réſulte, s'enſuit d'une Conférence, d'une délibération. *Raadſlot, laatſte beſluit van een raadpleeging.* On ignore encore le réſultat de cette Conférence. *Men weet het beſluit van die Byeenkomſt, van die Raadpleeging nog niet.*

RESULTER. v. n. S'enſuivre. *Spruiten, volgen, afvloeyen.* De ce raiſonnement-là il pourroit réſulter que... *Uit die redeneering zoude konnen ſpruiten, volgen dat...* De cette diviſion des Chefs il ne peut que réſulter de grands déſordres. *Uit deeſe oneenigheid der Hoofden kan niet dan groote wanorders volgen, ſpruiten, ontſtaan, ryzen.* Il en réſulta la plus ſanglante Guerre. *Daar ontſtond, rees, volgde den bloedigſte Oorlog uit.*

RESUMER. v. a. Recueillir. *Inzamelen, opneemen.* C'eſt au Préſident à réſumer les avis, les ſuffrages des Conſeillers. *'t komt de voorzitter, de* Preſes *toe de gevoelens, de ſtemmen der Raaden op te neemen.*

RESURECTION. f. Retour à la vie. *Opſtanding, weder levendig wording, verryzenis.* La réſurection de morts n'eſt pas incompréhenſible. *De opſtanding, verryzenis deg dooden is niet onbegrypelyk.*

RESUSCITER. Voy. RESSUSCITER.

RESVASSER & RESVE. Voy. RÊVASSER & RÊVE.

R E T.

RETABLI, IE. Part. de RETABLIR. *Herſteld, weder in in wezen gebragt,* Dès qu'il fut rétabli de cette maladie. *Zoo draa hy van die ziekte herſteld. opgekomen was.*

Digitized by Google

Si l'Edit de Nantes étoit rétabli. *Zoo 't Edict van Nantes herſteld was.*

RETABLIR. v. a. Remettre au premier, en meilleur état. *Herſtellen, tot voorige ſtand brengen.* Rétablir un homme dans ſa charge. *Een man in zyne bediening, in zyn ampt herſtellen.* Rétablir ſa ſanté par une bonne diete. *Zyn gezondheid door eene goede* dieet, *een goede eetregel herſtellen.* Rétablir les chemins. *De wegen herſtellen, verbeteren, weder opmaaken.* Rétablir la diſcipline militaire. *De krygstugt herſtellen.* RETABLIR, reſtituer un homme dans ſa bonne renommée. *Een man in zyne eer en faam herſtellen.* RETABLIR un paſſage de quelque Auteur. *Een text, bygebragte reden van een Schryver herſtellen, verbeteren.* Lipſe a rétabli beaucoup de paſſages de Tacite. *Lipſius heeft veel* paſſagien *uit Tacitus herſteld, verbeterd, opgehelderd.*

Se RETABLIR. v. n. p. Se remettre en état. *Zig herſtellen, zig weder in ſtaat ſtellen.* Se rétablir dans les bonnes graces de ſon maitre. *Zig in de gunſt, genegentheid van zyn meeſter weder herſtellen; de gunſt, de genegentheid van zyn meeſter weder inwinnen, inneemen.* Il eſt allé à Utrecht pour tâcher de ſe RETABLIR, de recouvrer ſa ſanté. *Hy is na Utrecht gegaan om te zien of hy zig herſtellen kan, of hy weder op de been kan komen.*

RETABLISSEMENT. m. Etat d'une perſonne, d'une choſe rétablie. *Herſtelling, verbetering.* Rétabliſſement d'un Officier dans ſa charge. *Herſtelling van een Amptenaar in zyne bediening.* Le rétabliſſement du Commerce. *De herſtelling van den Koophandel.* RETABLISSEMENT, guériſon d'un malade. *Herſtelling, genezing, gezondwording, weder opkomſt van een zieke.* Rétabliſſement d'un homme dans ſa bonne réputation. *Herſtelling van een man in zyn eer en faam.*

RETARDÉ, EE. Part. de RETARDER. *Veragterd, opgehouden, geſtremd.* Son Mariage fut retardé par cet incident. *Zyn Huwelyk wierd door dit toeval veragterd, opgehouden, opgeſchort.*

RETARDEMENT. m. Délai, remiſe. *Veragtering, vertraaging, uitſtel.* Cela pourra cauſer du retardement dans l'entrepriſe. *Dat zal veragtering, vertraaging, uitſtel in de onderneeming konnen veroorzaaken.* Ce RETARDEMENT, cet empêchement fit échouer le deſſein. *Dat uitſtel, die hindering deed het voorneemen miſlukken, in duigen vallen.*

RETARDER. v. a. Différer, ſuſpendre. *Uitſtellen, verſchuiven, opſchorten.* Retarder le jugement d'un Procès. *De uitſpraak van een Proces uitſtellen, verſchuiven.* Si le vent n'avoit pas retardé le ſecours qui étoit en chemin. *Zoo de wind het* ſecours *dat onder weg was niet had opgehouden, tegengehouden.* Cela ne retardera pas ſon mariage d'un jour. *Dat zal zyn huwelyk geen dag ophouden, tegenhouden, uitſtellen.*

RETARDER. v. n. Aller trop lentement. *Te langſaam loopen, te loom zyn.* L'Horloge retarde. *De wyzer,* of liever *'t uurwerk loopt te langſaam.* Ma montre retarde. *Myn horlogie loopt te zoetjes, is achter.* La marée retarda de près d'une heure. *De vloed kwam byna een uur te laat.*

RETEINDRE une Etoffe, la teindre une autre fois. v. a. *Een ſtof weder, nogmaals verwen.*

RETEINT, TE. Part. du Verbe précédent. *Weder geverfd.* Des bas reteints. *Kouſſen die weder geverfd zyn.* Une Etoffe reteinte. *Een ſtof dat weder geverfd is, dat nog eens in de verfketel geweeſt is.*

RETENIR. v. a. Tenir une ſeconde fois, ravoir. *Weder-houden, weder in handen hebben.* Je voudrois retenir l'argent que je lui ai prêté. *Ik wenſchte het geld dat ik hem geleend heb weder te hebben.* Je voudrois bien retenir ce que je lui ai dit. *Ik wenſchte wel weer te hebben 't geen ik hem gezegt heb.* Donner & retenir ne vaut. phr. *Geeven en niet los laaten, en aan zig houden geld niet, gaat niet voor goed.*

RETENIR le bien d'autrui: le détenir, le garder par devers ſoi. *Een ander mans goed onthouden, aan zig houden.* Pourquoi me retient-il mes hardes, mes papiers? *Waarom onthoud hy my myn goed, myne papieren? waarom houd hy myne kleederen, myne papieren aan zig, onder hem?*

RETENIR une place au Bateau, au Coche, s'en aſſurer avant qu'il parte. *Een plaats in de Schuit, in de Reiskoets beſpreeken, voor zig bedingen.* Retenir une Loge à la Comédie. *Een Logie in de* Comedie, *op de Schouwburg beſpreeken, voor af inhuuren.*

RETENIR, arrêter. *Ophouden, vaſthouden.* Retenir quelqu'un à dîner, à ſouper. *Iemand ten eeten houden, op 't maal doen blyven.* Je crains de vous retenir, de vous faire perdre du temps. *Ik vrees u op te houden.* RETENIR un priſonnier en priſon. *Een gevangene in de boeyen houden, ophouden.* Retenir l'eau avec des écluſes. *Het water met ſluizen ophouden.* RETENIR, arrêter un cheval qui s'échappe. *Een paard dat hollen wil ophouden, tegenhouden.* Retenir quelqu'un qui alloit tomber. *Iemand die dreigde te vallen tegenhouden.* Les chevaux ne pouvoient retenir la voiture, tant la pente de la montagne étoit roide. *De paarden konden de wagen niet ophouden, tegenhouden, zoo ſteil was 't afgaan van den berg.* Retenir un Enfant dans le devoir. *Een Kind in de pligt houden.* Il faut RETENIR, modérer ſa colere. *Men moet zyn gramſchap tegenhouden, wederhouden, beteugelen.*

Se RETENIR aux branches d'un arbre. *Zig aan de takken van een boom vaſthouden, wederhouden.* Se retenir au pommeau de la ſelle. *Zig aan de zadelboom, zaldelknop vaſthouden, tegenhouden.* Se RETENIR, s'empêcher de mal faire. *Zig wederkouden van 't kwaad doen.* Se RETENIR, abſolument dit, ſignifie ſe modérer. *Zig wederhouden, maatigen.* Il eſt bien difficile de ſe retenir en certaines rencontres. *Het is in zommige ontmoetingen niet ligt zig te wederhouden, te maatigen.* Si la crainte de Dieu ne nous retenoit. *Zoo de vreeze Gods ons niet wederhield.* Je ne pouvois me RETENIR, m'empêcher de rire. *Ik kon my niet onthouden, bedwingen van lagchen.*

RETENIR ſa leçon, l'imprimer bien avant dans ſa mémoire. *Zyne les onthouden, in zyne gedagte bewaaren.* Il faut bien retenir ce que le Maître dit. *Men moet wel onthouden 't geen de Meeſter zegt.*

RETENIR, concevoir en parlant des vaches, des jumens &c. *Ontfangen, het zaad ophouden, inhouden.* Dès que la geniſſe peut retenir. *Zoo haaſt de vaers ontfangen, inhouden kan.* RETENIR ſon haleine, la tenir renfermée. *Zyn adem ophouden, inhouden.*

RETENTION d'urine. f. Maladie par laquelle l'urine eſt retenue. *Ophouding van 't water.* La RETENTION ou plutôt DETENTION du bien d'autrui. *De onthouding van een ander mans goed.* La RETENTION, le retardement d'une cauſe. *De ophouding, tegenhouding, ſtremming, opſchorting van een pleitzaak.*

RETENTIR. v. n. Rendre, renvoyer un ſon éclattant. *Weergalmen, tintelen, ſchateren, galmen, daveren,*

Le

Digitized by Google

Le bruit des cloches & des trompettes faiſoit retentir les voûtes du Temple. *Het geluit der klokken en't geſchal der bazuinen deed de verwulften van do Kerk wedergalmen, brommem, tintelen.* La voix de Stentor retentiſſoit comme une Trompette. *De ſtem van Stentor ſchaterde als een Bazuin, klonk als een Trompet door.* La voix de Dieu fait retentir les montagnes. *De ſtemme Gods doet de bergen weder galmen, daveren.* Toute la Terre retentit de ſes louanges. exag. *De gantſche Aarde wedergalmt, ſchaterd van zynen lof.* Les Echos retentiſſent des plaintes des malheureux Amans. *De Echos wedergalmen, ſchateren van de klagten der rampzalige Minnaaren.*

RÉTENTISSANT, ANTE. Adj. Qui retentit. *Doorklinkend, weergalmend.* Bruit retentiſſant. *Weergalmend geruyt.* Voix retentiſſante. *Weergalmende, doorklinkende ſtem.*

RÉTENTISSEMENT. m. Bruit, ſon renvoyé avec éclat. *Weergalm, weerſtuitende galm, davering, gedommel.* Le retentiſſement du Canon qu'on décharge. *De weergalm, weerklank, 't gedommel van't Geſchut dat geloſt word.*

RETENTUM. m. Liſez RETENTON: ce terme Latin ſe dit en François, pour RÉSERVE, choſe entendue & qui ne s'exprime pas. *Agterhouding, verzwegene zaak, kneep, agterlaag.* L'Arrêt porte qu'il ſera rompu tout vif, mais il y a un retentum qu'il ſera étranglé auparavant. *De Sententie luit dat hy levendig gerabraakt zal worden, maar daar is een agterhouding, een ſtille* clauſul *dat hy eerſt gewurgt zal worden.* Prenez garde quand vous traiterez avec lui, il a toujours quelque RETENTUM, quelque réſervation mentale. *Pas op als gy met hem iets beſluit, hy heeft altyd eenige agterlaag, een agterdeurtje open, ſtilzwygende voorbehoudingen, de eene of de andere kneep.*

RETENU, UE. Part. de RETENIR. *Wederhouden, onthouden.* Il lui a retenu ſes gages. *Hy heeft hem zyn huurgelden onthouden.* Il a donné la Terre, mais il s'en eſt retenu l'uſufruit. *Hy heeft zyn Land weg gegeven, maar 't vrugtgebruik aan zig gehouden.* Il avoit retenu ſa place dans le Chariot de poſte. *Hy had zyn plaats in de Poſtwagen beſproken.* Il m'avoit retenu à ſouper. *Hy had my ten eeten gehouden.* Si l'on n'eût retenu le cheval par la bride. *Zoo men het paard niet met den toom had opgehouden, wederhouden.* On l'a retenu plus longtemps qu'il ne penſoit. *Men heeft hem langer opgehouden dan hy dagt.* S'il ne s'étoit retenu au baluſtre du pont. *Zoo hy zig niet aan de leuning van de brug gehouden had.* Si la crainte de Dieu ne m'eût retenu. *Zoo de vreeze Gods my niet had wederhouden.* Qu'avez-vous RETENU à l'Egliſe? *Wat hebt gy in de Kerk onthouden?* Dès que la vache a RETENU. *Zoo draa de koe ontfangen heeft.*

RETENU, UE. Adj. Sage, circonſpect. *Omzigtig, ingetogen, bedaard, beſcheiden.* Il faut être plus retenu en matiere de Religion. *Men moet in't ſtuk, in zaake van Godsdienſt omzigtiger, beſcheidener zyn.* C'eſt une fille modeſte & retenue. *'t Is een zedige en bedaarde vryſter, dochter.*

RETENUE. f. Modération, diſcrétion, modeſtie. *Ingetogenheid, zagtzinnigheid, beſcheidentheid.* Il ne s'emporte jamais, j'admire ſa retenue. *Hy word nooit kwaad ik ben over zyne ingetogenheid, zagtzinnigheid verwonderd:* Il dit tout ce qui lui vient à la bouche, il n'a aucune retenue. *Hy zegt al wat hem in de mont komt, hy heeft geen beſcheidentheid altoos.* Agir avec retenue, diſcrétion. *Met beſcheidentheid te werk gaan.* Brevet de RETENUE, Bref ou Acte par lequel la Veuve ou les Héritiers ſont aſſurez d'une partie de la charge du défunt. Ziet het Duitſch op BREVET.

RETICENCE. f. En terme de Pratique, ſuppreſſion, omiſſion volontaire de ce qu'on devroit dire. *Voorbedagte verzwyging van 't geen men behoorde te zeggen.* RETICENCE eſt auſſi une figure de Rhétorique par laquelle l'Orateur feignant de taire certaines choſes, ne laiſſe pas d'en parler. Cette figure eſt fort uſitée dans les Epitres dédicatoires: par exemple, je ne dirai pas qu'à un ſang très-illuſtre vous ſçavez joindre l'éclat des vertus perſonnelles &c.

RETIF, IVE. Adj. Il ne ſe dit au propre que des chevaux qui reculent au-lieu d'avancer. *Stug, ſteeg, halſterrig, onwillig, ſteiloorig.* Un cheval rétif. *Een ſtug of ſteeg paard, halſterrig paard.* Les Mules ſont rétives & quinteuſes. *De Muilen zyn ſtug en kwintig.* Cet homme fait bien le rétif: expr. fig. *Die kaerel houd hem heel onverzettelyk, hardnekkig, halſterrig, is wonder taay, ſteiloorig* Il a beau faire le rétif, il faudra qu'il en paſſe par-là. *Hy mag ſchoon ſteiloorig wezen; hoe ſteiloorig, halſterrig hy zig houden mag, hy zal het evenwel moeten inwilligen, hy zal'er evenwel aan moeten.*

RETINE. f. Quatrieme peau de l'œil. *Het vlies van't oog,* retina *in't Latyn.*

RETIRADE. f. Retranchement dans lequel ſe retirent les aſſiégez. *Wykſchans, verſchanſſing daar zig de belegerden in verſchuilen.*

RETIRÉ, EE. Part. de RETIRER. *Getrokken.* Dès qu'il l'eut retirée du Couvent. *Zoo draa hy haar uit het Kloſter getrokken, verloſt had.*

RETIRÉ. Adj. Solitaire, écarté. *Eenzaam, van de hand af, afgeleegen.* C'eſt un homme fort retiré. *'t Is een zeer eenzaam levend menſch.* Il mene une vie bien retirée. *Hy leid een heel eenzaam, een zeer afgetrokken leven.* Les lieux retirez & ſolitaires. *De afgelegene en eenzame plaatſen.*

Le RETIREMENT ou la contraction des Nerfs. *De ſamentrekking der Zenuwen.*

RETIRER. v. a. Oter, amener hors. *Uithaalen, optrekken, ophaalen.* Retirer une perſonne de l'eau. *Een menſch uit het water haalen.* Retirer un ſeau du puits. *Een emmer uit de put optrekken.* Retirer quelqu'un de Priſon. *Iemand uit het Gevangenhuis haalen, redden, hem op vrye voeten ſtellen.* Retirer quelqu'un du péril. *Iemand uit het gevaar redden.* Retirer quelqu'un de la débauche. *Iemand van 't ontugtig, van 't kwaad leven aftrekken.* RETIRER un Enfant de l'Ecole. *Een Kind van 't School neemen.* Retirer des hardes du Lombart. *Goed uit de Lombert haalen, loſſen.* RETIRER, reculer ſa chaiſe. *Zyn ſtoel te rug haalen.* Faire retirer, en aller le monde. *De menſchen weg doen gaan.* RETIRER ſes gants, ſes bottes. *Zyne handſchoenen, zynen laarzen uittrekken.* RETIRER ſa parole, ſe dégager de ſa promeſſe. *Zyn woord te rug trekken, weder inhaalen, zig van zyne belofte ontſlaan.* Si Dieu retiroit ſon aſſiſtance. *Zoo God zyn arm te rugge trok, zyne byſtand ontzeide.*

RETIRER, recevoir le fruit de ſes peines. *De vrugt zyner moeyten, van zynen arbeid trekken, genieten.* Voilà tout ce qu'il a retiré, ce qu'il en a eu. *Ziet daar al wat hy'er van getrokken, genoten, gehad heeft.* RETIRER quelqu'un chez ſoi, l'y loger, lui donner réfuge. *Iemand tot zynent ontfangen, huiſveſten, innemen, inhaalen, herbergen, bewaaren.* Retirer ſon épingle du jeu, reprendre ſon bien qui couroit riſque, ſe mettre à couvert de la diſgrace. *Zyn ſpeldje uit het ſpel haalen, zyn ſchyven.*

Digitized by Google

ven weder na zig trekken, zig uit de ruſie houden.

Se RETIRER. v. n. p. S'en aller, s'éloigner. *Heen gaan, afreizen, zig afhouden van.* Se retirer de la Cour. *Van 't Hof gaan, het Hof verlaten, zig van't Hof begeeven.* Se retirer dans ſes Terres. *Zig na zyne Landgoederen begeeven.* Se retirer en ſon Pays. *Na zyn Land keeren.* Dès que notre Armée parut les Ennemis ſe retirerent. *Zoo dra ons Leger verſchcen trokken de Vyanden weg.* Retirez vous d'ici, vous m'empêchez. *Gaa hier van daan, maak u van hier, gy hinderd my.* Les eaux commencent à ſe RETIRER, à s'écouler. *De wateren beginnen te zakken, af te loopen.* Se retirer du Monde, vivre en homme retiré. *Uit de Waereld, in de eenzaamheid gaan woonen, een afgezonderd leven leiden.* Se retirer de la débauche. *Uit de ontugt ſcheiden, het ongeregeld leven de zak geeven.*

Se RETIRER, rentrer chez ſoi après avoir été en viſite, en compagnie. *Na huis keeren, na zyn huis gaan.* Il ſe retire toujours avant neuf, avant dix heures. *Hy keerd, hy gaat altyd voor negen, voor tienen naar huis.* Il eſt temps de ſe retirer. *Het is tyd om na huis te gaan.*

Se RETIRER, ſe racourcir. *Intrekken, inkrimpen.* Le parchemin ſe retire au feu. *Het parkement trekt, krimpt in voor 't vuur.* Quand les nerfs, les boyaux ſe retirent. *Als de zenuwen, de darmen inkrimpen, ſamenkronkelen, intrekken.* Du drap qui ſe retire à l'eau. *Laken dat door de regen* of *'t water inkrimpt.*

RETOMBER. v. n. Tomber dérechef. *Wedervallen, weder inſtorten.* Il s'étoit relevé, mais il retomba un peu après. *Hy was weer opgeſtaan, maar hy viel kort daar aan weder om.* Si le malade retombe, eſt attaqué de nouveau, il en mourra. *Als de zieke weder inſtort, hy zal'er mede heen gaan.* RETOMBER dans la même faute, récidiver. *Tot het zelfde gebrek vervallen, de zelfde misſlag weer begaan.* Les frais retombent, la perte retombe ſur lui. *De onkoſten zyn tot zynen laſte, het verlies komt over hem.* Le blâme retombe ſur le médiſant. *De laſter vervalt op den laſteraar, op den kwaadſpreeker.*

RETONDRE ou drap, le tondre dérechef. v. a. *Een laken weder ſcheeren, nog eens ſcheeren.*

RETORDRE ou TORDRE du fil, de la ficelle. v. a. *Garen, dun touw ſpinnen, ſamen draayen, ſtrengelen, vertuynen.* Les Hérétiques retordent les Ecritures à leur condamnation. *De Ketters verdraayen de Schriften tot hunner verdoemenis.* S'il ſe joue à moi, je lui donnerai bien du fil à retordre. phr. *Ik zal hem wakker te doen geeven, niet weinig bruyen, zoo hy ruſie met my zoekt.*

RETORQUER un Argument, employer le même argument contre celui qui s'en eſt ſervi. v. a. *Een argument, bewysreden tegen den geenen die 't gebruikt heeft weder aanleggen, gebruiken; iemand in 't zint wiſten met zyne eigene roeden ſlaan.*

RETORS, SE. Part. de RETORDRE. *Geſponnen, gedraayd, geſtrengeld, vertwynd* of *vertwernd.* Du fil retors, *Geſponnen, vertwynd garen.* De la ſoye retorſe. *Geſponnen, vertwynde zyde.*

RETORTE. ſ. Vaiſſeau chymique à bec recourbé qui ſe joint au récipient. *Omgedraayde kolf*, Retort, *diſtileervat aan de onderlegger vaſt, om gom, harſt, &c. over te haalen.*

RETOUCHER. v. a. Toucher une ſeconde fois. *Weder aanraaken, nogmaal aanraaken.* RETOUCHER un ouvrage, le lécher, réformer, perfectionner. *Een werk nader overzien, nader beſchaven, de laatſte hand daar aan leggen.* Il faudra retoucher ce Poëme. *Men zal dat Gedicht moeten overſchaven.* Si le Peintre eût eu le temps de retoucher ſon tableau. *Zoo de Schilder de tyd gehad had om zyne ſchildery te likken, over te ſchilderen, te* retoucheeren.

RETOUR. m. Arrivée au lieu d'où l'on étoit parti. *Wederkomſt, wederkeer.* Je vous ſouhaite un prompt & heureux retour. *Ik wenſch u een ſpoedige en gelukkige wederkomſt.* Depuis ſon retour de l'Armée, de ſon Ambaſſade. *Sedert zyn wederkomſt van 't Leger, van zyn Gezantſchap.* Le retour du Printemps eſt ſouvent bien rude en ce païs-ci. *De wederkomſt van de Lente is in dit land dikwils heel bar.* Vaiſſeaux de RETOUR, Vaiſſeaux qui reviennent des Indes &c. *Retourſchepen, ſchepen die de wederom reis uit Indien doen &c.* Le retour vaut pis que mâtines. phr. *De nazang is nog erger als de eerſte, 't eind van een zaak is dikwils erger als 't begin.* Faire un RETOUR ſur ſoi-même, réfléchir ſur ſa conduite. *Eens ernſtig in zyn binnenſte treeden, ernſtige overdenkingen over zig zelven laaten gaan.* Si vous perdez cette occaſion, il n'y aura jamais de RETOUR, vous n'en trouverez plus de ſemblable. *Zoo gy die gelegentheid verwaarlooſt, daar zal geen verhaal meer voor u zyn.* La Fortune a ſes RETOURS, ſes changemens. *Het Fortuin, 't lot is wiſſelvallig, 't Fortuin heeft haare veranderingen, heeft buyen;* of *'t kan verkeeren*, zoo 't ſpreekwoord zegt. Quand on l'a fâché, il n'y a point de RETOUR, de pardon, de réconciliation. *Als men hem kwaad gemaakt heeft, daar is geen verzoenen aan.* Un fille ſur le RETOUR, ſur l'âge, qui vieillit. *Een vryſter die haar jaaren krygt, die overjaarig, die overtydig is.* Cette beauté autrefois ſi fiere ſe voyant ſur le retour. *Die ſchoonheid eertyds zoo trots haare jaaren hoog ziende loopen, merkende dat zy bedaard begon te worden, dat haar glans aan 't daalen was.* L'Empire Romain étoit alors ſur ſon RETOUR, alloit alors en décadence. *'t Roomſche Ryk was doe aan 't daalen, helde doe na zyn ondergang,*

RETOUR. Ce qu'on donne par deſſus le troc, le change, pour égaler ce qu'on troque. *Toegift, 't geen op den koop, in 't ruilen van iets toegegeeven word, om de ruiling te effenen.* Je vous donnerai dix écus de retour ſi vous troquez votre cheval contre ma montre. *Ik zal u tien kroonen toegeeven zoo gy uw paard tegen myn horlogie ruilt.* Il ſemble qu'on lui doive encore du retour, qu'on lui en doive encore de reſte. expr. de dédain. *'t Is of men hem nog daarenboven veel ſchuldig was, hy houd hem nog heel t'onvreden, heel gebelgt.* A beau jeu beau retour. phr. *Doet gy my wel, ik zal u niet ſchuldig blyven.*

RETOUR. m. Charge, cargaiſon d'un vaiſſeau qui vient de loin. *Laading, inlaading.* Cargeſoen *van een Schip dat van verre komt.* Les Vaiſſeaux des Indes ont apporté un riche retour. *De Oost-Indiſche Schepen hebben een koſtelyke lading, hebben koſtelyke* retoeren *mede gebragt.*

RETOURNE. ſ. Carte qu'on retourne pour indiquer la triomphe à certains jeux. *Omkeerblad, troefblad, kaarteblad dat op de ſtok omgeſlagen word.* La retourne eſt de pique, de carreau. *Schoppen, ruiten is troef, is omgekeerd.*

RETOURNER. v. a. Aller dérechef en un lieu où l'on a déjà

Digitized by Google

déjà été. *Weder heen gaan, wederkeeren, weder na toe gaan.* Il veut retourner à l'Armée, aux Indes. *Hy wil weder na 't Leger, naar Indien gaan.* Retourner sur ses pas. *De zelfde weg langs welke men gekomen is weder heen gaan, te rug keeren.* Retourner à l'ouvrage, le recommencer. *Weder na 't werk keeren, weder aan't werk tyen, den arbeid weder aanvangen.* N'y RETOURNER plus, ne plus faire ce qu'on a fait. *Het niet weer doen, 'er niet weer toe komen.* Pardonnez-moi, je n'y retournerai plus. *Vergeeft het my, ik zal't niet weer doen.* Y retournerez-vous encore? *Zult gy't weer doen? zult gy weer zoo stout wezen?* RETOURNER à Dieu, se convertir. *Na God keeren, tot God wederkeeren, tot bekeeren komen.* Retourner à son vomissement, se replonger dans le vice. *Weder tot zyn uitbraaksel keeren, zig weder in de ontugt dompelen, weder tot zonden vervallen.* Retourner en enfance, devenir imbecile à cause de l'âge. *Weder kinds worden, tot kindsheid vervallen door de jaaren.*

RETOURNER un habit, le mettre d'un autre sens, mettre le dessus dessous. *Een kleed omkeeren* Un habit retourné ne fait gueres d'honneur ni de service. *Een omgekeerd kleed doet weinig eer nog dienst.* Retourner une carte. *Een kaarte blad omkeeren.*

Se RETOURNER. v. n. p. Tourner en arriere. *Zig omkeeren.* Il se retourna pour voir qui le talonnoit de si près. *Hy keerde zig om, om te zien wie hem zoo na op de hielen was.*

S'en RETOURNER. Il signifie la même chose que RETOURNER, dans le premier sens. *Weder heen gaan* Il est temps de s'en retourner. *'t Is tyd om weder heen te gaan.* S'en retourner en poste. *Met de post wederkeeren, zeer spoedig wederkeeren, na huis gaan.* Comme les vaisseaux s'en retournoienr dans les ports. *Zo als de schepen na de havens keerden, voerden, zeilden.* Les Troupes s'en retournoient en quartier d'Hyver. *De Soldaaten trokken, keerden na de Winter-kwartieren.*

RETRACER un plan, le tracer une seconde fois. v. a. *Een plan, een bestek nog eens opneemen, een nieuwe tekening of schets maaken.* RETRACER, décrire les glorieux exploits d'un Héros. *De heerlyke daaden, voortreffelyke verrigtingen van een Held beschryven, afmaalen.* Se RETRACER, se rappeller l'idée d'un malheur passé. *De gedagte van een voorledenen gevaar herroepen, zig een gevaar dat over is te binnen brengen,*

RETRACTATION. f. Action de se RETRACTER. *Herroeping, wederroeping, verzaaking, verbreeking.* Rétractation publique, volontaire, forcée. *Openlyke, vrywillige, gedwongene herroeping, wederroeping, afzweering.* Après la rétractation de sa parole. *Na de herroeping, wederintrekking, verbreeking van zyn woord.*

RETRACTER son opinion, déclarer qu'on est d'un sentiment contraire. *Zyne meening, zyn gevoele herroepen, wederroepen, verzaaken.* RETRACTER, fausser sa promesse. *Zyne belofte herroepen, wederintrekken, tegen zyne belofte gaan.* Se RETRACTER. v. n. p. Se dédire. *Zyn woord, zyne belofte miszaaken, weer in de keel haalen.* Molinos fut obligé de se RETRACTER, de déclarer sa doctrine hétérodoxe *Molinos wierd genoodzaak zig tegen te spreeken, zyne leer te wederroepen, te doemen, kettersch te verklaaren, af te zweeren.*

RETRAIRE. v. a. Retirer, en terme de Pratique. *Benaderen, benaasten, als naaste bloedverwant aan zig neemen.* Il a droit de retraire cette Terre comme plus proche parent. *Hy heeft regt om dat Land als naaste bloedvrind te benaderen, te benaasten.*

RETRAIT, TE. Part. de RETRAIRE. *Benaderd, benaast.* Il a retrait la Terre de... *Hy heeft het Land van... benaderd, benaast, vrygekogt, aan zyn Erfgoed wedergebragt.*

RETRAIT lignager. m. Droit de retraire un bien d'héritage qui avoit été aliéné, vendu. *Recht van benaasting, vrykooping van een erfgoed dat vervreemd, verkogt was.*

RETRAIT. m. Lieux d'une maison où l'on va aux nécessitez naturelles. *Sekreet, huisje, gemak.* Un cureur de retraits. *Een sekreet of rioel-ruimer, een nagtwerker, stilleveeger.*

RETRAITE. f. Action de se RETIRER, sur-tout en parlant des troupes. *Aftogt, weder heen reis, te rug gang, agteruitdeinzing.* Les Ennemis battirent, sonnerent la retraite. *De Vyanden sloegen, bliezende aftogt, de Vyanden braken op, trokken af.* Les Ennemis ont fait une belle retraite. *De Vyanden hebben een schoone aftogt,* retraite *gemaakt.* ils se sont battus en retraite. *Zy zyn al slaande geweken, te rug getrokken.* Faire retraite, s'en aller, se retirer chez soi. *Weder aftrekken, heengaan.* Sonner, battre la retraite pour faire rentrer les soldats dans leurs casernes. *De tap toe slaan, de trommel roeren, de klok luiden om de soldaaten na hunne slaapkooyen te doen keeren, van de straat te doen gaan.* Vous êtes vieux, il faut songer à la RETRAITE, à vous retirer du monde. *Gy zyt oud, gy moet om de aftogt denken, gy moet denken om van de waereld te scheiden.* La RETRAITE, l'Hermitage d'un Solitaire. *De Kluis, de eenzaame wooning van een kluizenaar.* Il s'est fait bâtir une petite retraite au haut de la Montagne. *Hy heeft zig een kluisje, gebeden huisje boven op den Berg laaten bouwen.* Donner RETRAITE, réfuge à quelqu'un. *Iemand een schuilplaats geeven, iemand inneemen, bergen, beschermen.* Ce Château, ce Bois sert de retraite aux voleurs. *Dat Kasteel, dat Bosch dient tot een schuilplaats voor de dieven, is een nest voor de struikroovers; dat Kasteel, dat Bosch is een roofnest.* Ce mur fait RETRAITE de deux pouces, il se retire de deux pouces. *Die muur wykt, loopt twee duimen in, is twee duimen uit de regte lyn.* RETRAITE ou CARGUES de Hunes, cordes qui servent à trousser le hunier. *Dempgordings, scheepstouwen om 't Marszeil op te trekken.* Voy. AUBIN Dict. de Marine.

RETRANCHÉ, EE. Part. de RETRANCHER. *Afgenoomen, afgeschaft.* On lui a retranché de ses gages. *Men heeft hem de helft van zyne huuren, van zyne jaargelden afgenomen.* RETRANCHÉ, couvert de tranchées, de lignes. *Verschanst, versterkt, afgesneden, begraaven.* Un Camp bien retranché. *Een Leger dat wel verschanst, versterkt is; Leger dat wel begraaven leid.* Ils étoient retranchez jusqu'aux dents. *Zy waaren heel sterk begraaven, tot de tanden toe gedekt.*

RETRANCHEMENT. m. Suppression, diminution. *Afsnyding, afneeming afschaffing.* Retranchement d'une pension. *Afsnyding, afneeming, afschaffing, onthouding van een* pensioen, *jaarlyks geld.* Retranchement de la dépense superflue. *Afsnyding. afschaffing van de overtollige onkosten.* RETRANCHEMENT, suspension de la Sainte Cêne. *Afsnyding, onthouding, weigering van 't Heilig Nagtmaal.*

RETRANCHEMENT. m. Espace retranché, réduit cloisonné. *Afgeschoten kamertje, hoekje in een kamer afgeschoten.* Son valet couche dans un petit retranche-

Digitized by Google

ment à côté de ſa chambre. *Zyn knegt ſlaapt in een afgeſchoten boekje naaſt aan zyn kamer.*

RETRANCHEMENT, en terme de Guerre, lignes, travaux dont on ſe couvre. *Afſnyding, beſchanſching, verſchanſſing.* Le Prince Eugene eut bientôt forcé les retranchemens devant Turin. *De Prins Eugenius had de verſchanſſingen van Turin wel haaſt ingenomen, overrompeld, overweldigd.*

RETRANCHER. v. a. Séparer une partie du tout. *Afſnyden, afbreeken, afkorten.* Retrancher les branches pourries. *De verrotte takken afſnyden.* Retrancher quelqu'un de la Communion, lui refuſer la Cêne. *Iemand van 't Nagtmaal afſnyden, afhouden.* Retrancher la moitié des gages à un Officier. *Een Officier de helft zyner loongelden, zyner* gagies *afhouden, afkorten.* RETRANCHER ſa dépenſe, la diminuer. *Zyne onkoſten verminderen.* Retrancher les paroles inutiles. *De onnodige woorden afſnyden, uitlaaten.*

RETRANCHER une chambre, y faire une cloiſon, un réduit. *Een kamer afſnyden*, of liever *afſchieten, daar een kantoertje in maaken.* RETRANCHER un Camp, le fortifier avec des retranchemens, des lignes & autres ouvrages. *Een Leger begraaven, verſchanſſen, door afſnydingen en andere werken verſterken.*

RETRANCHER, ôter entiérement. *Afneemen, ontneemen, wegneemen, uitlaaten.* Retrancher la penſion à un Miniſtre, à un Officier. *Een Predikant, een Officier zyn* penſion *beneemen, afneemen.* Retrancher une fête de l'Almanach. *Een vierdag, een feeſt uit den Almanak neemen, afſnyden.* RETRANCHER, interdire le vin à un malade. *Een zieke den wyn verbieden, onthouden, weigeren te geeven.*

Se RETRANCHER. v. n. p. Se reſtreindre, ſe réduire à... *Zig bepaalen, inhouden, wederhouden* J'aurois beaucoup d'autres choſes à dire, mais je me retranche à celles-ci. *Ik zou veel andere dingen te zeggen hebben, maar ik bepaal my in dezen, ik houde my met deze te vrede.* Il vaut mieux ſe RETRANCHER, il vaut mieux retrancher de ſa dépenſe) que de ruiner ſa maiſon. *Het is beter zyne onkoſten te verminderen, 't is beter zig met wat minders te belyden dan zyn huis in de grond te helpen.*

Se RETRANCHER, ſe fortifier avec des retranchemens, ſe couvrir de lignes &c. *Afſnydingen maaken, zig begraaven, verſchanſſen, met afſnydingen dekken, verſterken.* Les Ennemis s'étoient ſi bien retranchez. *De Vyanden hadden zig zoo wel begraaven, verſchanſt, zoo wel met afſnydingen gedekt.* Quand on n'eſt plus d'âge à être Coquette, on ſe retranche ſur la Pruderie. *Als men over de jaaren van ligtvaardigheid, der telheid is, dan maakt men zig in de kwezlary ſterkt; als men niet langer de vryers kan lokken, begind men door ſtemmigheid, ſchynheiligheid menſchen te bedriegen.*

RETRECIR ou RESTRESSIR, ou ETRECIR. v.a. Rendre étroit ou plus étroit. *Naauw maaken, naauwer maaken.* Etrecir un chemin. *Een weg naauwer maaken.* Faire retrecir un habit. *Een kleed naauwer laaten maaken.*

Se RETRECIR. v. n. p. Devenir plus étroit. *Naauwer worden, inkrimpen.* Les ſouliers ſe retreciſſent à la pluie, au feu. *De ſchoenen worden naauwer in de regen, by 't vuur; de ſchoenen krimpen door de regen, door 't vuur in.* Le canal, le chemin ſe retrecit par delà le pont. *De vaart, de weg word naauwer voorby de brug, de weg loopt aan de over zyde van de brug naauwer toe.*

Le RETRECISSEMENT d'un habit, *Het naauwer worden* of *'t naauwer maaken van een kleed.* Ce Lac cauſe le retreciſſement du chemin, de la digue. *Dat Meir veroorzaakt het nauwer worden, de engte van de weg, van den dyk.*

RETRIBUER. v.a. Donner en récompenſe. *Weer loonen, vergelden.* Il eſt proſcrit de l'ACADEMIE.

RETRIBUTION. f. Récompenſe en reconnoiſſance de quelque choſe, *Wederloon, vergelding, erkentenis.* C'eſt une retribution qui lui eſt due. *'t Is een wederloon, eene vergelding die hem toekomt.* Dieu donne à chacun la retribution de ſes œuvres. *God zal elk een 't loon, de vergelding zyner werken geeven, doen toekomen, God zal loon na verdienſte geeven.*

RETROACTIF, IVE. Adj. Qui agit ſur le paſſé. *Wederkeerig, op het voorledene werkende.* Un effet rétroactif. *Een wederkeerige uitwerking, werking op 't voorgaande, op 't voorige keerende, ſtaande, weerſtuitende.* Force rétroactive. *Wederkeerige, weederom ſtuitende kragt.* Il ne ſort point du dogmatique.

RETROCEDER. v. a. Remettre le droit qu'on nous avoit cédé. *Weder afſtaan*, Je lui ai rétrocédé la dette qu'il m'avoit tranſportée. *Ik heb hem de ſchuld die hy my overgemaakt had weder afgeſtaan.*

RETROCESSION d'une dette. f. *Weder afſtand van een overgemaakte ſchuld.* Ils n'ont d'uſage qu'en Pratique.

RETROGRADATION. f. Action de RÉTROGRADER, mouvement en arriere. *Agteruitwyking, averegtſe weder omkeerende gang.* La rétrogradation des Planetes. *De agteruitwyking, de averegtſe loop der Sterren.* La rétrogradation de l'ombre ſur le cadran d'Achaz. *De agteruitwyking, te rugkeering der ſchaduw op Achas wyzer.*

RETROGRADE. Adj. Il ne ſe dit qu'en Aſtronomie, en parlant des Planetes qui remontent contre l'ordre des Signes. *Wederkeerende, agteruitloopende.* Les Planetes paroiſſent plus grandes quand elles ſont rétrogrades. *De Planeeten, zweefſterren gelyken grooter als zy wederkeeren, agter uitloopen.* Les Aſtrologues ſe promettent beaucoup du Mercure rétrograde. *De Sterrekykers verhoopen veel goeds van den agter uitloopende, te rug opgaande Mercurius.*

RETROGRADER. v. n. Se mouvoir contre l'ordre des ſignes du Zodiaque. *Tegen de rang, de order der Zodiaaks-tekens omloopen, opryzen, te rug keeren.* Jupiter, Mercure commençoit à rétrograder à la naiſſance de ce Prince. *Mercurius begon op de geboorte van die Prins te rug te keeren, zynen te rugloop na om hoog te neemen.* Le Soleil rétrograda de quinze degrez ſur le cadran d'Achaz. *De Zon keerde vyftien graden te rug op Achas-Zonnewyzer.*

RETROUSSÉ, EE. Part. de RETROUSSER. *Opgeſlagen, opgeſchort.* Un chapeau retroussé. *Een hoed met een opgezette rand.* Queue de cheval retroussée. *Opgeſchorte paardeſtaart.* Une robe retroussée. *Een opgeſchorte tabbaert.* Un nez retroussé. *Een opgeſchorte neus, plat opgaande neus.* Avoir les bras retroussez juſqu'au coude. *De armen tot de elleboog opgeſtroopt hebben.*

RETROUSSER un chapeau, relever les bords. v. a. *Een hoed opzetten, opſlaan, de rand van een hoed opzetten.* Retrouſſer une robe, la trouſſer, replier en haut. *Een tabbaert opſchorten, opneemen, opſlaan.* Retrouſſer ſes cheveux. *Zyn hair opzetten, opneemen, agter opbinden.* Retrouſſer la queue d'un cheval. *De ſtaart van een paard opſchorten, opknoopen.*

RE-

Digitized by Google

RETROUVER le chemin. v. a. *De weg weder vinden, weder te regt komen.* Retrouver ſes amis en bonne ſanté. *Zyne vrinden in goede gezontheid weder vinden.* Il y a du plaiſir à ſe RETROUVER avec ſon Amant après une longue abſence. *'t Is vermaakelyk zig na een lange afwezendheid by zyn Minnaar weder te vinden.* Les occaſions négligées ne ſe trouvent pas quand on voudroit bien. *De verzuimde gelegentheden worden niet weder gevonden wanneer men wel wilde.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE.

RETS. m. Ouvrage de cordelettes, de fil à mailles aſſez connu. *Net.* Rets à prendre des oiſeaux. *Jaagnet, net om vogels te vangen.* Rets à pêcher. *Visnet.* Jetter les rets dans la Mer. *De netten in Zee werpen, uitſmyten.* FILET eſt plus uſité.

REU.

REUNI, IE. Part. de REUNIR. *Hereenigd, weder vereenigd.* Les biens réunis, les terres réunies à la Couronne. *De goederen, de landen aande Kroon hereenigd, wedergebragt, vereenigd.* Elle a épouſé un nouveau REUNI, un nouveau converti. *Zy heeft een nieuw Roomſchgezinde getrouwd.* Sa femme eſt une nouvelle réunie. *Zyn vrouw is een nieuwe hereenigde.* Il ne ſe dit en France que depuis la malheureuſe Dragonnade.

REUNION. f. Action de REUNIR. *Vereeniging, hereeniging, wederbrenging tot het geheel.* La France n'eſt devenue Monarchie que depuis la réunion de la Normandie, de la Bourgogne, de la Bretagne à la Couronne. *Vrankryk is alleen zedert de vereeniging, hereeniging van Normandyen, Bourgogne, Bretagne tot de Kroon een Monarchy, Ryksgebied gekomen.* La réunion des Hérétiques à l'Egliſe Orthodoxe. *De hereeniging, wederbrenging der Ketters tot de regtzinnige Kerk.* Baume de REUNION, baume qui réunit, rejoint les chairs. *Balſem van reunie, heel- balſem waar door de geſcheidene deelen weder aangroeyen, geſloten worden.* Après la réunion des partis oppoſez qui avoient déchiré la République. *Na de vereeniging, bevrediging, verzoening der ſtrydige partyen die de Republyk verſcheurd hadden.*

REUNIR. v. a. Rejoindre ce qui avoit été démembré. *Hereenigen, wedervereenigen, inlyven.* Réunir un Fief, une Province à la Couronne. *Een Leen, een Landſchap tot de Kroon hereenigen, weder tot de Kroon brengen, inlyven.* Réunir les Schiſmatiques à l'Egliſe. *De Scheurmaakers, de Ketters tot de Kerk wederbrengen, met de Kerk vereenigen.* Le Roi voulant réunir toutes ſes forces. *De Koning alle zyne macht en tot een willende brengen, onder een Hoofd Leger willende betrekken, alle zyne kragten willende inſpannen.* REUNIR, réconcilier les eſprits. *De geeſten of gemoederen vereenigen, weder verzoenen, bevreedigen.*

Se REUNIR, ſe rejoindre à l'Egliſe. *Zig tot de Kerk vereenigen, weder tot de Kerk keeren, weder by de Kerk vervoegen.* Se réunir contre l'Ennemi commun. *Zig tegen den algemeenen Vyand vereenigen, daar gezamentlyk zig tegen aanſpannen*

REUNIS. Nouveaux Convertis: c'eſt le nom de ceux qui ont abjuré la Religion en France pendant & depuis la derniere Perſécution de 1685. *Hereenigde, weder vereenigde, nieuwe Roomſchgezinden van Vrankryk.* Les nouveaux Réunis s'en trouvent auſſi mal que les anciens Catholiques. *De nieuwe Hereenigden bevinden zig zoo kwalyk, ſtaan 'er al zoo ſlegt by als de oude Catholyken.*

REUSSIR. v.n. Avoir un bon ſuccès, proſpérer. *Gelukken, wel ſlaagen, wel uitvallen.* Réuſſir dans ſes entrepriſes. *In zyne onderneemingen gelukkig, voorſpoedig zyn,* Réuſſir à la Guerre, être heureux en Guerre. *In den Oorlog gelukkig, voorſpoedig zyn.* Réuſſir aux études. *In de ſtudien gelukkig zyn, vorderen, bekwaam worden.* On doute qu'il puiſſe réuſſir. *Men twyfelt of hy 'er wel in zal gelukken, of de zaak wel zal uitvallen, of hy de zaak zal konnen uitvoeren.* Il eſt trop étourdi, il ne réuſſira à rien. *Hy is te los, te wilt, hy zal nergens in ſlaagen, niets konnen uitvoeren.* Si la choſe peut réuſſir. *Zoo de zaak een goeden uitſlag kan hebben, wel uitvallen kan.*

REUSSITE. f. Bon ſuccès. *Goeden uitſlag, gelukkig gevolg, opgang, opneeming, voorſpoed.* Tout dépend de la réuſſite du deſſein. *Alles hangd aan de goeden uitſlag, aan 't goed gevolg van 't voorneemen.* Cette Comédie, Tragédie n'a point eu de réuſſite. *Dat Blyſpel, Treurſpel, heeft geen gevolg, geen opgang gehad.*

REV.

REVALOIR. v.n. Rendre la pareille. *Vergelden, met gelyke munt betaalen.* Il m'a joué d'un tour, mais je le lui revaudrai. *Hy heeft my een pots geſpeeld, maar ik zal 't hem vergelden, ik zal 't hem wel betaald zetten.* S'il m'a rendu ſervice, je le lui ai bien revalu. *Zoo hy my dienſt gedaan heeft, ik heb 't hem wel vergolden.*

REVANCHE. f. Seconde partie que joue le perdant pour ſe racquiter de la premiere. *Tweede ſpel om het eerſte dat verlooren is weer te winnen, kamp te maaken* Demander la revanche aux dames, au piquet. *Met dammen, met piketten zyn* revengie *eiſchen, een tweede party met den winner willen ſpeelen, om kamp te zyn* of *dubbeld te betaalen.* Voulez-vous revanche ? *Wilt gy nog eens ſpeelen, een nieuw ſpel beginnen, om te zien of 't dubbeld* of *niet met al zal zyn?* Quoi, vous me refuſeriez revanche? *Hoe, zoud gy my* revengie *weigeren, zoud gy met de eerſte winſt uitſcheiden, gaan ſtryken?* J'avois perdu au piquet, mais j'ai eu ma revanche au trictrac. *Ik had met piketten verloren, maar ik heb by tiktakken weder gewonnen, myn ſchade weder ingehaald.* Il m'avoit trompé au premier marché, mais j'ai eu ma revanche au ſecond. *Hy had my in de eerſte koop bedrogen, geſnoten, maar ik heb by de tweede myn ſchade weer ingehaald, ik heb 't hem by de tweede wel betaaldgezet.* Les Ennemis nous avoient pris une bicoque, mais en REVANCHE nous leur avons enlevé une de leurs meilleures Places. *De Vyanden hadden ons een open vlekjen, een ſtinkneſt afgenomen, maar wy namen daar en tegen een hunner beſte veſtingen weg.* Elle n'eſt ni jeune ni belle, mais en revanche elle a beaucoup de bien. *Zy is nog jong, nog ſchoon, maar daar en tegen heeft zy veel goed.* Je vous le cede, en revanche du bien que vous m'avez fait. *Ik ſtaa het u af, tot vergelding van 't goed dat gy my gedaan hebt.*

REVANCHER. v. a. Défendre, ſecourir dans une batterie. *Byſtaan, helpen in een plokhairtje, in een gevecht.* Il vint d'abord revancher ſon camarade. *Hy kwam voort zyn makker te hulp, byſtaan.*

Se REVANCHER. v. n p. Se défendre. *Zig verdeedigen, verweeren.* Il eſt permis de ſe revancher quand on nous attaque. *Het is geoorloft zig te verdeedigen, te verweeren als men ons aantaſt, aanrand.* Se REVANCHER d'un bon office reçu, le récompenſer, rendre la pareille. *Een genoote dienſt weder loonen, weder vergelden.*

REVASSER ou RESVASSER, ſans prononcer la premie-

re S. v.n. Dormir d'un ſommeil inquiet, rêver ſouvent. *Mymeren, heel ongeruſt ſlaapen.* Il n'a fait que rêvaſſer toute la nuit. *Hy heeft de gantſche nagt niet gedaan als mymeren, rellen, droomen, woelen.*

REVE. m. Songe. *Mymering, droom.* J'ai eu de ſi vilains rêves, des rêves ſi étranges. *Ik heb zulke leelyke droomen, zulke vreemde, zulke naare droomen gehad.* Il me ſemble que c'eſt un rêve, un ſonge. *Myn dunkt dat het een droom is, 't ſchynt my een droom te zyn.*

REVEIL. m. Ceſſation de ſommeil. *Ontwaaking, ontſlaaping, wakkerwording.* Un doux réveil. *Een zagte ontwaaking.* Il apprit à ſon réveil que... *Hy vernam op zyn wakker worden dat...*

REVEIL ou REVEILLE-MATIN. m. Horloge qui ſonne un eſpace de temps pour éveiller à l'heure préciſe. *Wekker, morgenwekker* J'avois monté mon réveil pour quatre, pour cinq heures. *Ik had myn wekker op vier, op vyf uuren gezet.*

REVEILLÉ, EE. Part. de REVEILLER. *Wakker geworden, wakker gemaakt.* Je me ſuis réveillé pluſieurs fois cette nuit. *Ik ben deze nagt verſcheidemaal wakker geworden.* Dès qu'il fut réveillé de cet aſſoupiſſement. expr. fig. *Zoo draa hy uit die ſlaaperigheid, gevoelloosheid gereezen was.*

REVEILLE-MATIN. m. Horloge avec un réveil. *Morgenwekker, horlogie, uurwerk met een wekker.* La boutique d'un ferblantier, d'un chaudronnier, d'un tonnelier eſt un fâcheux réveille-matin pour un homme d'étude. *Een blik ſlaagers, koperſlagers, kuipers winkel is een verdrietige morgen wekker voor een man van ſtudie.*

REVEILLER. v. a. Eveiller, rompre le ſommeil. *Wakker maaken, opwekken, den ſlaap breeken.* Il a défendu de le réveiller avant neuf heures. *Hy heeft verboden hem voor negen uuren wakker te maaken.* REVEILLER, aiguiſer l'eſprit d'un jeune homme en le faiſant voyager. *Den geeſt van een jongman opwekken, opſcherpen door hem te doen reizen.* Réveiller quelqu'un de ſon aſſoupiſſement. *Iemand uit den ſlaap opwekken, uit zyne doffigheid, vadzigheid doen ontwaaken, ryzen.* Il ne faut pas réveiller le chat qui dort. phr. *Men moet den ſlaapenden hond niet wakker maaken.*

REVEILLER, exciter, animer le courage. *Den moed verwekken, gaande maaken.* Cela ne ſert qu'à REVEILLER, renouveller ſa douleur. *Dat dient alleen om zyne ſmert op te wekken, te vernieuwen.*

Se REVEILLER. v. n. p. S'EVEILLER, ceſſer de dormir. *Ontwaaken, wakker worden, uit den ſlaap komen.* Le malade ſe réveille à tout bout de champ. *De zieke word t'elkens wakker.* Sa haine, ſa vengeance ſe réveilla d'abord. *Zyn haat, zyne wraakzugt ontwaakte voort, wierd daadelyk gaande.*

REVEILLON. m. Faire *réveillon*, déjeuner au ſaut du lit. *Heel vroeg ontbyten, in 't opkomen van 't bed wat onder de tanden ſteeken, iets opknappen.* Il ne ſe dit gueres qu'entre Enfans.

REVELATION. f. Action de REVELER. *Openbaaring, bekendmaaking.* Les Prophetes & autres ſaints hommes ont parlé par révélation. *De Propheeten en andere heilige mannen hebben door openbaaringe geſprooken.* Dès que la révélation de l'Ecriture Sainte eſt prouvée, il n'y a plus à conteſter. *Zoo draa de openbaaring van de Heilige Schriftuur bewezen is, valt 'er niet meer te twiſten.* L'Apocalypſe ou les Révélations de St. Jean. *De Apocalipſis of Openbaaringen Johannis.*

REVELER. v.a. Déclarer, découvrir, faire ſçavoir. *Openbaaren, verklaaren, doen weeten.* Dieu nous a révélé les Myſteres du ſalut dans ſa Parole. *God heeft ons de Verborgentheden van de zaligheid in zyn Woord geopenbaard.* Révéler les ſecrets de l'Etat. *De geheimen van den Staat ontdekken.*

REVENANT, ANTE. Adj. V. Qui revient. *Weer komende, weder keerend.* En revenant de l'Egliſe. *Uit de Kerk komende, in 't weder komen van de Kerk.*

REVENANT-bon. Adj Deniers *revenant* bon, ſomme qui reſte de ſurplus, qui reſte au payeur. *Overſchietende, overige penningen ten behoeve, voordeele van den betaalder.* REVENANT-bon eſt plus ſouvent ſubſtantif: avantage, bonne chance. *Voordeel, winſt, verval.* Il gagne vingt piſtoles ſur ce marché, c'eſt un joli revenant-bon, un joli profit. *Hy wind twintig piſtoolen op die koop, 't is een zoete winſt, een zoet voordeeltje, een mooy verval.*

REVENDEUR. Celui qui revend de vieilles hardes. *Oude-kleerkooper, vodde-kraamer.*

REVENDEUSE. Femme qui revend de vieilles hardes. *Uitdraagſter, oude Kleerekoopſter.* Vous trouverez mieux cela chez les revendeuſes. *Gy zult dat beſt by de uitdraagſters vinden.*

REVENDICATION. f. Terme de Palais. Action de REVENDIQUER. *Wedereiſching, wederom neeming van 't geen ons toekomt.* Revendication d'un bien uſurpé. *Wedereiſching, wederinneeming van een geroofd goed.*

REVENDIQUER. v.a. Réclamer une choſe qui nous appartient, la retirer d'entre les mains d'un autre *Wederom eiſchen; een goed dat ons toebehoord en in een ander mans handen is weder eiſchen, na zig haalen, wederneemen.* Revendiquer des meubles dérobez. *Geſtolen huisraad wederom eiſchen, aanhouden, wederneemen* Si Horace, Térence, Ovide & Virgile revenoient au monde, ils trouveroient bien des penſées, des ſentences à revendiquer dans nos Modernes. *Zoo Horatius, Terentius, Ovidius en Virgilius weder in de waereld kwaamen, zy zouden in onze hedendaagſche Schryvers een hoope gedagten, veel ſpreuken vinden om weder te eiſchen, aan te houden.*

REVENDRE. v.a. Vendre ce qu'on a acheté. *Weder verkoopen.* Acheter en gros pour revendre en détail. *In 't gros koopen om in 't klein weder te verkoopen.* Il a de la ſanté, de l'eſprit à revendre. exag. *Hy heeft een ſterke gezondheid, hy heeft een groot verſtand; hy is van gezondheid overvloedig voorzien, met verſtand ten hoogſten begaafd.*

REVENDU, UE. Part. de REVENDRE. *Weder verkogt.* Il en a déjà revendu une bonne partie. *Hy heeft 'er al een goed deel van weder verkogt.*

REVENIR. v.n. Retourner, venir une autre fois. *Wederkomen, wederkeeren.* Il eſpere revenir dans quinze jeurs. *Hy hoopt binnen veertien dagen, over veertien dagen weder te komen.* Revenir d'Eſpagne, des Indes. *Uit Spanje, uit Indien wederkeeren, t'huis komen.* Comme il revenoit de ſa maiſon de campagne. *Zoo als hy van zyn Plaats, van zyn Hofſtede kwam.* REVENIR, remonter ſur l'eau. *Weder boven water dryven.* Il revint deux ou trois fois ſur l'eau avant de couler à fonds. *Hy kwam twee driemaal boven water alvorens te zinken.* Je reviens à ce que nous diſions tantôt. *Ik kom weder tot het geen wy flus zeiden.* Il revient toujours à ſes moutons. phr. *Hy komt altyd van zyne verloorene ſchaapen te melden: hy kan die zaak niet vergeeten, zyn hart is 'er vol van.*

RE-

Digitized by Google

REVENIR, croître de nouveau. *Weer opkomen, wassen.* L'herbe revient dans les prez fauchez. *Het gras komt in de afgemaayde weiden weder op.* Couper les cheveux pour les faire revenir. *Het hair snyden om het weer te doen groeyen.* Faire revenir de la viande, la passer sur le feu, la mettre dans l'eau bouillante pour la faire renfler & la larder ensuite &c. *Vleesch over de vlam houden, in't heet water dompelen om het te doen zwellen &c.*

REVENIR, apparoître, en parlant des Esprits. *Spooken, weer verschynen.* On dit qu'il revient des Esprits dans ce vieux château. *Men zegt dat het op dat oud kasteel spookt, dat'er Geesten op dat oude slot verschynen, komen, waaren.*

REVENIR, causer des rapports, en parlant des viandes. *Oprispen, opbreeken, walgen.* Le beurre, les choux reviennent. *De boter, de kool breekt op; de boter, de kool doet de maag oprispen.*

REVENIR, résulter à l'avantage, à l'utilité de.. *Opbrengen, voortbrengen.* Il en revient beaucoup d'argent au Roi. *Dat brengt den Koning veel geld op.* Que vous reviendra-t-il de la peine que vous lui faites? *Wat zal u de ruste die gy hem aandoet baaten? wat zult gy'er aan hebben dat gy hem zoo lastig valt?*

REVENIR, coûter. *Kosten, komen te staan.* Cet habit doit lui revenir à plus de cent francs. *Dat kleed moet hem meer als honderd gulden kosten.* Cela revient à peu près au même prix. *Dat komt byna op dezelve prys, 't bedraagd, 't beloopt ten naasten by zoo veel.* Cela REVIENT, se rapporte à mon dire, à ce que je vous disois l'autre jour. *Dat komt op myn zeggen uit, dat is zoo als ik u onlangs zeide.* L'un revient à l'autre, cela est bien égal. *'t Een komt op 't ander uit, 't is zoo breed als 't lang is.*

REVENIR, plaire, en parlant de l'humeur des gens. *Behaagen, aanstaan.* Son humeur me revient, ses manieres me reviennent beaucoup. *Zyn* humeur *behaagd, zyne manieren behaagen, bevallen my zeer.*

REVENIR de son emportement, de sa colere, se rappaiser. *Bedaaren, tot bedaaren, tot stilte komen, weder verzoenen, bevredigd worden.* Quand il est une fois fâché, il a peine à revenir, à en revenir. *Wanneer hy eens kwaad is, hy heeft moeyte om te bedaaren, om te verzoenen.* Vous n'avez qu'à lui dire une bonne parole, il reviendra d'abord. *Gy hebt hem maar een goed woord te geeven, hy zal voort tot bedaaren, tot stilte komen, gestild, voldaan zyn.* REVENIR de ses erreurs, s'en desabuser. *Van zyne dwaalingen geneezen, verkomen, uit beter oogen zien; zyne doolingen, zyne dwaalingen laaten vaaren.* REVENIR, se guérir des mauvaises impressions qu'on nous avoit données. *Zig van de kwaade indrukkingen die men ons had gegeeven ontslaan, geneezen.* Revenir de la bonne opinion qu'on avoit de quelqu'un. *De goede gedagte die men van iemand had verliezen, iemand minder agten als te vooren.* REVENIR de ses débauches, y renoncer. *Zyn ongeregeldheid verlaaten, uit zyn ontugtig leven scheiden, zig beteren.*

REVENIR, se dit encore dans ces phrases: REVENIR, se remettre de sa peur. *Van zyn schrik verkomen, bedaaren.* Revenir dans son bon sens. *Weder tot zyn verstand, weder tot zyne zinnen komen.* Revenir de son étonnement. *Uit zyne verwondering, verbaasdheid ryzen.* REVENIR d'une foiblesse, d'une défaillance. *Uit een flaauwte verkomen.* Il est trop malade pour en REVENIR, réchapper. *Hy is al te ziek om'er van op te komen, om te verkomen.* La Jeunesse revient de loin. *De Jeugd kan veel uitstaan.* Revenir sur l'eau. phr. rétablir ses affaires. *Weder boven water komen, weder boven dryven, op zyn verhaal komen.*

REVENTE. f. Seconde vente. *Wederverkooping.* Un lit de revente. *Een bed, ledekant dat weder verkogt word, dat gebezigd is en te koop staat.*

REVENU, UE. Part. de REVENIR. *Weder gekomen.* Il est revenu de Paris, de Londres. *Hy is van Parys, van London weder gekomen.* Dès qu'il fut REVENU de son emportement. *Zoo draa hy van zyne haastigheid bedaard, gestild was.* Il est bien REVENU de ses erreurs, de ses débauches. *Hy is van zyne dwaalingen wel geneezen, van zyne ongeregeldheden wel gebeterd.* C'est un homme dont je suis bien REVENU, bien détrompé. *'t Is een man daar ik nu wel andere gedagten af heb, die ik nu anders heb leeren kennen.* Dès qu'elle fut REVENUE de sa foiblesse. *Zoo draa zy van hare flaauwte verkomen, hersteld was.*

REVENU. m. Ce qu'on tire annuellement d'un fonds de terre, de l'argent à intérêt &c. *Inkomen, jaarlyks genot, voordeel uit een landgoed* of *geld op interest.* Il a vingt mille livres de revenu. *Hy heeft twintig duizend gulden inkomen, een jaarlykse inkomst van twintig duizend gulden.* Jean s'en alla comme il étoit venu, mangeant le fonds avec le revenu &c. *Jan die ging heen als hy gekomen was, zyn capitaal met de rente opeetende, enz.*

REVER ou RESVER. v. n. Faire des rêves, songer. *Droomen, mymeren.* J'ai rêvé de combats, de naufrages. *Ik heb van gevechten, van schipbreuken gedroomd.* Le malade a un transport au cerveau, il commence à RÊVER, il est dans l'accès d'une fievre chaude. *De zieke is in de hersens geraakt, de zieke begind te revelen, te raaskallen.* C'est un vieux radotteur, il ne fait plus que RÊVER, qu'extravaguer. *'t Is een oude suffer, hy doet niet meer als revelen, als reutelen.* Rêvez-vous de faire cette demande? *Reutelt gy, revelt gy, bend gy in de boonen, benje mal dat gy zoo een vraag doet.* REVER toujours, être toujours distrait. *Altyd mymeren, diep in gedagten zyn.* Il ne vous écoute pas, il rêve à des vers. *Hy hoord u niet, hy luisterd niet na u, hy denkt om wat anders, zyne gedagten speelen op een vaers.* Les Poëtes font des heures entieres à rêver. *De Dichters staan uuren lang te mymeren, te peinzen, op een vaers te denken.*

REVERBERATION. f. Réfléchissement, réfraction de lumiere. *Weerschyn, weerstuiting van 't licht.* La réverbération des rayons du Soleil contre un mur blanchi *De weerschyn, de weerstuiting, de knikking van de Zonnestraalen tegen een witte muur.*

REVERBERER. v. a. & v. n. Réfléchir, renvoyer, repousser la lumiere. *Doen afstuiten, weder schynen, afstuiten, knikken.* Cette muraille, ce miroir réverbere les rayons du Soleil, ou plutôt, les rayons du Soleil réverberent contre cette muraille, ce miroir. *De muur, die spiegel doet de straalen van de Zon weer afstuiten,* of liever, *de Zonne straalen stuiten op die muur, op die spiegel af.* Le poële réverbere, renvoye la chaleur du feu. *De hitte van 't vuur stuit tegen de kagchel af, de kagchel gloeyd van zig.*

REVERDIR. v. a. Peindre une autre fois de verd. *Groen maaken, met groen overschilderen.* REVERDIR, redevenir verd. v. n. *Weder groen worden.* Tout reverdit au mois de Mai. *Alles word in de Meymaand groen.* Une galle qui commence à REVERDIR, a reparoître de plus belle. *Schurft dat weer groen word, op nieuws uitloopt.* Si j'étois de vous je le planterois-là pour reverdir, phr.

Digitized by Google

Als ik in uw plaats was ik zou hem alleen laaten ſtaan, ik zou hem eens laaten fluiten, aan de wind laaten loopen.

Le REVERDISSEMENT des arbres, des prairies. *Het weder groen worden der boomen, der weyden.*

REVERENCE. f. Reſpect, conſidération, déférence. *Eerbied, ontzag.* Ecoutons avec attention & révérence la parole de Dieu qui nous a été laiſſée par écrit &c. *Laat ons met aandagt en met eerbiedigheid aanhooren het woord Gods dat ons ſchriftelyk is nagelaaten.*

REVERENCE, titre d'honneur qu'on donne aux Religieux, aux Prêtres &c. *Eerwaarde, eerwaardigheid.* Votre Révérence veut-elle que... *Wil uwe Eerwaardigheid dat...*

REVERENCE. f. Salut, action de ſaluer par reſpect. *Groet, eerbiedige buiging, veiging.* Faire une baſſe, une profonde révérence. *Eene laage, eene diepe* reverentie *maaken; heel eerbiedig groeten, heel laag neigen.* Cette Demoiſelle fait la révérence de bonne grace. *Die Juffer neigd heel cierlyk, heel net.* Les François ſont grands faiſeurs de révérences. *De Franſchen zyn groote* reverentie-*maakers, maaken een hoope ſtrikaden.* Aller faire la révérence à un Grand, lui faire ſa cour. *Een Groote gaan opwagten, begroeten, zig voor een groot Heer vertoonen, om hem zyn dienſt aan te bieden.* Son Pere étoit cureur de retraits, révérence parler. *Zyn Vader was, onder* correctie, *een rioelruimer, een ſtilleveeger.*

REVEREND, ENDE. Adj. Digne d'être révéré : il ſert de titre d'honneur en parlant ou en écrivant à un Prélat &c. *Eerwaardig, hoog agtbaar.* Il eſt vrai, mon révérend Pére. *Het is waar, myn eerwaarde Vader.* Au révérend Pere en Dieu, Meſſire Jaques N. Curé de St. Euſtache. *Aan den Eerwaarde Vader in God, den Heere Jacobus N. Paſtoor van Sanct Euſtachius.*

REVERENDISSIME. Adj. Le ſuperlatif de Révérend : il ſe donne aux Evêques, Archevêques & Généraux d'Ordre. *Hoogwaardigſte, voortreffelykſte.* Monſeigneur l'illuſtriſſime & révérendiſſime Archevêque de Reims. *Myn heer de doorlugtigſte en alderhoogwaardigſte Aartsbiſſchop van Reims.*

REVERER. v. a. Honorer, reſpecter, ſur-tout en parlant des choſes ſaintes. *Eerbiedigen, ontzien, hoog agten.* Révérer les Myſteres de la Religion. *De Verborgentheden van den Godsdienſt eerbiedigen, ontzien.* Il faut révérer les Magiſtrats. *Men moet de Magiſtraaten, de Overigheid eerbiedigen, ontzien, hoog agten.*

REVERIE. f. Penſée où ſe laiſſe aller l'imagination. *Mymering, droomery, diep gepeins.* Il étoit dans une profonde rêverie. *Hy was in een diepe mymery, hy was diep in gepeins, in gedagte.* Il veut débiter ſes REVERIES, ſes viſions pour des vérités. *Hy wil zyne mymeringen, revelaaryen, ſafferyen, inbeeldingen voor waarheden uitgeeven, doen gaan.* La REVERIE ou le délire où tombe un malade attaqué du cerveau. *De mymering, revelaary, raaskalling daar een zieke in de herſſens geraakt, toe vervalt.*

REVERS. m. Coup d'arriere-main. *Averegtſe handſlag.* Il lui abbattit la tête d'un revers. *Hy ſloeg hem met een avergetſe ſlag het hoofd af.* Il mit la balle dans la grille d'un coup de revers. *Hy kaatſte averegtshands de bal in de rooſter.* Cette Batterie bat la tranchée à revers. *Die Battery beſchiet de loopgraven van agteren in.* Genoux de REVERS, terme de Marine. *Steekers in 't zog, leggers, pikhouten.* Manœuvres de revers. *Lytouwen, lyſchoten, lybraſſen.*

Le REVERS d'une Médaille, le côté oppoſé à celui de l'empreinte du Prince. *Averegtſe zyde, weer-zyde, keer-zyde van een* Medaille *of Gedenkpenning.* Il y a une Victoire ſur le revers. *Daar is een Overwinning, Triumfbeeld op de andere zyde, op de weerzyde.* Chaque médaille a ſon revers, toutes choſes ont leur bon & leur méchant côté. *Ieder medaille heeft haar keerom; alle dingen hebben twee handvatſels.* REVERS de fortune, ou ſimplement REVERS, diſgrace, malheur inopiné qui renverſe la bonne fortune. *Omkering, omſtooting van geluk, ſchielyke ramp.* Il a eu un vilain revers. *Hy heeft een leelyke neep gehad, de kans is met hem geweldig verkeerd.* Quel revers ! *welken omkeering ! welken ramp !*

REVERSIBLE. Adj. d. t. g. Qui doit retourner à celui qui en a diſpoſé. *Wederkeerig, dat aan den geever ſtaat weder te komen.* Tous les Héritages donnez à Bail amphytéotique ſont réverſibles à la fin du Bail. *Alle erffenisſen door een Erf-Pacht geſchonken zyn wederkeerlyk ten einde van 't verdrag.*

REVERSION. ſ. RETOUR, réunion; il ne ſe dit qu'en Pratique, non plus que le précédent. *Wederkeering, bereeniging*, reverſie. Ce Duché échut à la Couronne par droit de réverſion. *Dat Hertogdom keerde tot de Kroon door regt van* reverſie.

REVERSIS m. Jeu où l'on employe toutes les cartes & dont le Valet de cœur, dit le *quinola*, eſt la plus haute. *Spel op de kaart in welk alle de bladen gebruikt worden, en de Boer 't hoogſte is.* Faire le reverſis, lever toutes les cartes ſans que les autres joueurs faſſent une main. *Al de trekken haalen, al de andere beeſt ſpeelen.*

REVESCHE ou REVECHE. Adj. Rude, âpre au goût. *Wrang, raauw aan de ſmaak.* Des poires reveſches. *Wrange peeren.* Un eſprit REVESCHE, bourru, intraitable. *Een ſtuurſche, ruwe geeſt, een halſterrige geeſt.* Vous êtes bien reveſche, bien rétif ! *Wat zyt gy ſtuurs, nors, wrevelmoedig ! onmeegaande !*

REVESCHE. m. Etoffe friſée propre à faire des doublures. *Ruig ſtof, friſade, ruige baay tot voering.* Manteau doublé de reveſche. *Mantel met friſade, met ruige baay gevoerd.*

REVESTEMENT d'un Foſſé. m. Ouvrage de pierres & de briques dont un foſſé eſt revêtu. *Steene ſchoeying* of *met ſelwerk daar een graft mede opgehaald, gedekt is.*

REVESTIAIRE. m. Sacriſtie, lieu ſéparé dans l'Egliſe où les Prêtres ſe revêtent des Habits Sacerdotaux. *Ornamenthuisje, Prieſter-kleerkamer in de Kerk.* Il ſe dit encore de la ſomme que chaque Religieux reçoit pour ſon entretien d'habits. *Geld tot kleeding der Geeſtelyken.*

REVESTIR. v. a. Liſez REVETIR, comme pluſieurs l'écrivent. *Kleeden, omhangen, met kleederen voorzien, bezorgen.* Reveſtir un pauvre. *Een arm menſch kleeden.* REVESTIR un Prélat des Habits Sacerdotaux. *Een Kerkheer met de Prieſter-kleederen omhangen, het Prieſter gewaad aantrekken.* On le reveſtit des Habits Pontificaux. *Men voorzag, omhing hem met de Pauſſelyke kleederen, men trok hem 't Pauſſelyk gewaad aan.* REVESTIR un Foſſé, un Baſtion, le remparer, couvrir de briques, de maçonnerie *Een Graft, een Bolwerk met met ſelwerk ophaalen, dekken, met eene ſteene muur onderſteunen, voorzien.* REVESTIR, pourvoir quelqu'un d'un Bénéfice. *Iemand met een* Benificie, *een Kerkelyk inkomen voorzien.* REVESTIR quelqu'un du Caractere d'Am-

Digitized by Google

d'Ambaſſadeur. *Iemand met het* Caracter *van Afgezand voorzien.*

REVESTU ou REVETU. Participe de REVESTIR ou de REVETIR. *Bekleed, omhangen, opgehaald, voorzien.* Le Roi étoit revestu de ſes habits de cérémonie. *De Koning was met zyn plegtelyk gewaad bekleed, omhangen.* C'eſt un gueux revêtu, un miſérable qui a fait fortune. *'t Is een ryke bedelaar, een man die van niet opgekomen is.* Un foſſé REVESTU de briques, de pierres de taille. *Een Stads-graft,* of *burgwal met ſteenen, met arduin opgehaald, opgemetſelt.* Il étoit REVETU, doué des plus belles qualitez. *Hy was met de ſchoonſte hoedanigheden begaaft, voorzien.* Comme il eſt revêſtu d'un caractere public. *Alzoo hy met een publyk* caracter *voorzien, bekleed is.* Teſtament reveſtu de toutes ſes formalitez. *Teſtament met alle zyne vereiſchte omſtandigheden bekleed, voorzien.*

REVETIR. Voy. REVESTIR.

REVEU, EUE. Part. de REVOIR. Voy. REVU.

REVEUE. Voy. REVUE.

REVEUR, EUSE. Adj & Subſt. Qui rêve, qui eſt diſtrait, penſif. *Mymerend, droomend, afgetrokken, diep in gepeins.* Vous voilà bien rêveur. *Gy zyt heel diep in gepeins.* C'eſt un eſprit rêveur. *'t Is een mymergeeſt, een droomende, ſufagtige geeſt.* Homere eſt un agréable rêveur qui nous donne ſes fables pour des vérités. *Homerus is een aan, enaam droomer die ons zyne verdichtſelen voor waarheden uitgeeft.* Ja la trouvai ſi RÊVEUSE, ſi penſive. *Ik vond haar zoo diep in gepeins, zoo afgetrokken van zinnen.* C'eſt une rêveuſe qui ſe mêle de faire des vers. *'t Is een droomſter die zig bemoeyd met vaerzen maaken.*

REVIREMENT du vaiſſeau. m. Action de REVIRER le bord. *Het weder wenden van 't Schip.*

REVIRER. v. n. Changer le bord : terme de Marine. *Weder wenden, aan bak of ſtuurboord afhaalen.*

REVISION. f. Action de REVOIR un Compte, un Proces &c. *Overziening,* reviſie, *onderzoek van een Rekening, Geding &c.* Il a obtenu des Lettres de réviſion. *Hy heeft Brieven van overziening,* of liever, *Mandement van reviſie verkreegen.*

REVIVRE. v. n. Retourner à la vie, vivre une ſeconde fois. *Weder leven, herleeven.* Vos larmes ne le feront pas revivre. *Uwe traanen zullen hem niet weder doen leeven, niet doen herleeven.* Faire revivre la vertu des anciens Romains. expr. fig. *De deugd, vroomheid, ſtrengheid der oude Romeinen doen herleeven.* Faire REVIVRE, renouveller, rappeller les anciennes querelles. *De oude krakkeelen doen herleeven, weder ophaalen, levendig maaken.* Ce que vous me dites me fait revivre, me rend la vie. *'t Geen gy my daar zegd doet my herleeven, geeft my 't leven weder.* Les Héros revivent dans l'Hiſtoire. *De Helden leeven weder in de Hiſtorie.*

REVOCABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être révoqué. *Herroepelyk, wederroepelyk.* Toute Procuration eſt révocable. *Alle* Procuratie, *magtverleening is herroepelyk, kan ingetrokken, herroepen worden.*

REVOCATION. f. Action de REVOQUER. *Herroeping, wederroeping.* Révocation, caſſation d'un Teſtament. *Herroeping, wederroeping, vernietiging van een* Teſtament of *laatſte wil.* La révocation de l'Edit de Nantes a été ſuivie de bien des calamitez. *De herroeping, vernietiging van 't* Edict *van Nantes is van veele rampen gevolgd geworden.*

REVOIR. v. a. Voir de nouveau. *Weder zien.* Nous pourrons nous revoir demain, Dimanche qui vient. *Wy zullen malkander morgen, toekomende Zondag weder konnen zien.* Adieu, juſqu'au revoir. *Vaar wel, tot wederzien.*

REVOIR, examiner de nouveau. *Overzien, nazien.* Revoir un ouvrage pour le corriger. *Een werk overzien nazien om het te verbeeteren, te overſchaaven.* Revoir un Procès, l'examiner plus à fond. *Een Proces overzien, nader onderzoeken.*

REVOLTE. f. Soulévement contre des Supérieurs. *Opſtand, oproer, wederſpannigheid, afval.* Cette révolte de l'Armée, de la Province penſa entraîner la ruine de l'Etat. *Die opſtand, oproer van 't Leger, van de* Provintie *had ſchier den ondergang van den Staat na zig geſleept.* Jamais révolte ne fut ſi générale. *Nooit was een oproer, een opſtand zoo algemeen.* Appaiſer, étouffer une révolte, *Een oproer ſtillen, dempen, ſmooren.*

REVOLTER. v. a. Soulever, émouvoir à ſédition. *Doen opſtaan, oproerig maaken; opſtand, oproer verwekken.* C'eſt lui qui révolte tout le Peuple. *Hy is 't die al 't Volk oproerig maakte, tot opſtand bragt, gaande maakte.* Révolter les Enfans contre Pere & Mere. *De Kinderen tegen Vader en Moeder aanzetten, gaande maaken, doen opſtaan.*

REVOLTER le monde contre ſoi, s'attirer l'indignation, le mépris du monde. *De menſchen tegen zig opmaaken, gaande maaken, op zyn hals haalen.* Cette propoſition révolta, choqua toute l'aſſemblée. *Die voorſlag belgde de gantſche vergadering, deed de gantſche vergadering mompelen, maakte daar een opſchudding in.* Le péché révolte la chair contre l'eſprit. *De zonde verwekt het vleeſch tegen den geeſt, doet het vleeſch tegen den geeſt opſtaan.* Les plaiſirs révoltent les ſens contre la raiſon. *De vermaaklykheden doen de zinnen tegen de reden opſtaan.*

Se REVOLTER contre ſon Prince, devenir rebelle à ſes ordres. *Tegen zyn Vorſt opſtaan, zyn Vorſt afvallen, de beveelen van zyn Vorſt tegengaan; wederſpannig werden.* Il s'étoient révoltez à l'occaſion des nouvelles taxes & des changemens dans la Religion. *Zy waren opgeſtaan, hadden de wapenen opgenomen, waaren hun Vorſt afgevallen om de nieuwe ſchattingen en de veranderingen in de Religie.* La chair ſe révolte contre l'eſprit. *Het vleeſch ſtaat op tegen den geeſt; 't vleeſch wederſtaat den geeſt.* Tout le monde ſe révolte contre (tout le monde blâme) ſa conduite. *Elk een beſtraft zyn gedrag, word door zyn gedrag geërgerd, zyn gedrag is een ieder tegen de borſt.*

REVOLTEZ. m. & f. plur. Ceux qui ſont tombez en rebellion, qui ont pris les armes contre leur Souverain. *Afvallige, oproerige, wederſpanninge onderdaanen; oproerlingen, wederſpannelingen.* Les révoltez s'attroupérent en ſi grand nombre. *De oproerlingen, de wederſpannelingen, de* gerevolteerden *kwamen in zulken groot getal op de been.*

REVOLU, UE. Adj. Revenu au point d'où l'on commence à compter. *Gantſch volbragt, volſtrekt.* Il s'écoule trente ans avant que le cours de Saturne ſoit révolu. *Daar verloopen dertig jaren eer den loop van Saturnus volbragt is; al voorens Saturnus zyne volle kring beſchreeven heeft.* Un mois révolu. *Een volle maand.* Une année révolue. *Een rond jaar, gantſch jaar.*

REVOLUTION. f. Tour entier, en parlant des Planetes &c. *Gantſchen omloop, volkome kring.* La révolution

de

de la Lune, du Soleil. *De volkomen omloop van de Maan, van de Zon.* La RÉVOLUTION, l'accompliſſement, la conſommation des Siecles. *De volbrenging, vervulling, het einde der Eeuwen.*

REVOLUTION. Grand changement dans les affaires du Monde. *Omkeering, gedaante, verwiſſeling, beurtvalligheid der Waereldſche zaken.* La perte de cette bataille cauſe une étonnante révolution. *Het verlies van die ſlag veroorzaakte een wonderbaare verandering, bragt een verbaaſde omkeering te weeg.* Depuis la RÉVOLUTION d'Angleterre, depuis l'avénement du Roi Guillaume à la Couronne. *Sedert de verandering in Engeland voorgevallen, ſedert de komſt van Koning Wilhelm tot de Kroon.*

REVOMIR ſon dîné, le rendre. v. a. *Zyn middagmaal, zyn eeten weder overgeeven, uitſpuwen.*

REVOQUER. v. a. Rappeller, mander. *Wederroepen, t'huis roepen, ontbinden.* Révoquer un Ambaſſadeur, lui ôter ſon pouvoir. *Een Afgezant herroepen, te rug ontbieden, zyn magt intrekken.* REVOQUER ſa promeſſe, déclarer qu'on ne veut plus s'y tenir. *Zyne belofte intrekken, wederroepen.* REVOQUER, caſſer, annuller ſon Teſtament. *Zyn laatſte wil, zyn Teſtament herroepen, verbreeken, vernietigen.* Révoquer un ordre. *Een bevel intrekken, herroepen.*

REVOQUER, mettre en doute, douter d'une choſe. *In twyfel trekken, aan iets twyfelen.* Voudriez-vous révoquer en doute ce que tout le monde a cru juſqu'à préſent? *Zoud gy in twyfel willen trekken het geen al de waereld tot nu geloofd heeft?*

REVU, UE. Part. de REVOIR. *Weder gezien.* On l'a revu depuis à la Cour de... *Hy is ſedert aan 't Hof van... weder gezien.* Livre revu & corrigé. *Boek dat overgezien en verbetert is.*

REVUE. f. Recherche, inſpection. *Overziening, onderzoek.* Revue exacte. *Scherpe overziening, naauwkeurig onderzoek.* Faire la revue par toute la maiſon avant de ſe coucher. *Het huis al voorens na bed te gaan over al doorzoeken.*

REVUE, ſe dit particuliérement en parlant de l'inſpection de l'examen des troupes rangées en bataille, ou qu'on fait défiler pour voir ſi elles ſont complettes. *Overziening, ſchouwing, monſtering,* revu *van 't krygsvolk.* Faire la revue d'un Régiment. *Over een Regiment de* revu, *de monſtering doen, een Regiment Soldaaten monſteren, bezigtigen om te zien of het volk alligis &c.* Paſſer en revue devant les Commiſſaires. *Voor de Krygs-Commiſſariſſen de* revue, *de monſtering* paſſeeren, *de wapenſchouwing ondergaan.* Dans la derniere revue de l'Armée. *In de laatſte* revu, *bezigtiging, wapenſchouwing, overtelling, monſtering van 't Leger.*

R E Z.

REZ ou RAIS de chauſſée. f. Niveau du terrein. *Hoogte met de grond gelyk, effenvlakte, waterpas.* Dès que les piles du Pont furent à rez-de-chauſſée. *Zoo draa de zuilen, de pylaaren van de Brug met de grond gelyk ſtonden, even boven water uitſtaken, met de Stads peil gelyk waaren.*

R H A.

Le RHABILLAGE, raccommodage d'une montre. *Het verſtellen, 't vermaaken van een horlogie.*

RHABILLER. v. a Habiller une ſeconde fois. *Weder kleeden, nogmaals kleeden.* Deshabiller & rhabiller un Enfant. *Een Kind ontkleeden en wederkleeden, weder aankleeden.* RHABILLER un Régiment, lui fournir de nouveaux habits. *Een Regiment weder in 't nieuw kleeden, met nieuwe kleederen voorzien.* RHABILLER une montre, la raccommoder. *Een horlogie vermaaken, verſtellen, te regt helpen.* Rhabiller ſa faute, la réparer. *Zyn ſchuld, zyn misſlag verbeteren.*

R H E.

RHETEUR ſe dit pour ORATEUR dans le ſtyle des Anciens. *Redenryker, Redenkonſtenaar, Redenvoerder in oude tyden.* Lucien tourne bien en ridicule la vanité des Rhéteurs. *Lucianus beſpot heel wel de verwaandheid der Redenkonſtenaaren.* Ce n'eſt qu'un pitoyable Rhéteur. *'t Is maar een erbarmelyk Redenryker, een elendigen Redenvoerder, een Schoolpedant.*

RHETORICIEN. Celui qui ſçait la Rhétorique. *Welſpreekkundige, Redenkonſtenaar,* Rhetoricus, *cierlyk ſpreeker.* RHÉTORICIEN ſe prend plus ordinairement pour un Etudiant en Rhétorique. *Student in de* Rhetorica, *Jongeling die zig in de Welſpreekunde oeffend.* C'eſt un bon Rhétoricien. *'t Is een goed* Rhetoricus, *hy verſtaat de Redenneerkunſt, Welſpreekunde wel.*

RHETORIQUE. f. L'Art de bien dire. *Welſpreekunde, Welſprek-konſt,* Rhetorica, *Redenryk-konſt.* La Rhétorique naturelle eſt la plus perſuaſive. *Denatuurlyke welſpreekkunde, aangeboorne welſpreekentheid is de overredenſte.* Les figures, les fleurs de la Rhétorique ne ſervent qu'à éblouir. *De cieraaden, de figuuren van de Rhetorica dienen maar om te verbyſteren.* J'y ai employé toute ma rhétorique, toute mon éloquence. *Ik heb 'er alle myne welſpreekentheid aan te koſte gelegt.*

R H I.

RHINGRAVE ou RHEINGRAVE. Comte du Rhin. *Rhyn-Graaf.* Le premier Rhingrave Adelhelmus gouvernoit le Rhingaw en 670. *De eerſte Rhyn-Graaf Adelhelmus heerſchte over de Rhyngauw Anno 670.*

RHINOCEROT ou RHINOCEROS. m. Bête ſauvage & féroce qui a une corne ſur le nez. *Renoſter* of *neushoorndier,* na 't zeggen van RABUS. Le Rhinocerot eſt l'ennemi de l'Eléphant. *De Renoſter is de vyand van den Olyfant.*

R H O.

RHOMBE. m. Loſange, figure rectiligne à deux angles oppoſez, aigus, & deux autres obtus. *Scheve* of *ſchuine ruit, gelykzydig en gelykhoekig langwerpig vierkant.*

RHOMBOÏDE. m. Figure quadrangulaire dont les angles & les côtez oppoſez ſont égaux ſans qu'elle ſoit équilatérale ni équiangle. *Langwerpige ruit, ſcheve raam.* Ziet l'ACADEMIE over die twee laatſte meetkundige woorden.

R H U.

RHUBARBE ou RHEUBARBE. f. Racine médicinale & purgative qui vient de la grande Tartarie. *Rhabarber, rheubarber, Apotheekers purgeerwortel.* La rhubarbe purge la bile & fortifie l'eſtomac. *De rhabarber zuiverd de gal en ſterkt de maag.*

RHUMATISME ou RUMATISME, m. Grande fluxion ſur quelque partie du corps. *Groote verkoudheid, zinking op eenig gedeelte van 't lighaam.* Les rhumatiſmes ſont fréquens à l'entrée de l'Eté. *De verkoudheden zyn in 't begin van de Zomer menigvuldig.*

RHUME. m. Fluxion cauſée par une humeur âcre qui coule du cerveau. *Verkoudheid door ſcherpigheden uit de herſſenen ontſtaan.* Ce rhume lui eſt tombé ſur la poitrine. *Die verkoudheid is hem op de borſt gevallen.*

Digitized by Google

vallen. Son rhume l'empêche de parler. *Zyn verkoudheid belet hem te ſpreeken.*

R I.

RI. Part. de RIRE. *Gelagchen.* Après avoir bien ri & bien danſé. *Na wel gelagchen en gedanſt te hebben.*

R I A.

RIANT, ANTE. Adj. Gracieux, qui marque de la gayeté. *Lagchend, vrolyk, blyde.* Un viſage riant. *Een lagchend wezen; vriendelyk, vrolyk aangezicht.* Un œil riant. *Een lagchend, een vriendelyk oog.* Il vint à moi d'un air riant. *Hy kwam met een vrolyk wezen, bly gelaat na my toe.* Un jardin RIANT, une campagne riante. *Een vrolyke, vermakelyke tuin, een vermaakelyke, aangenaame landsdouwe.*

R I B.

RIBAUD, AUDE. Adj. & Subſt. adonné à paillardiſe. *Hoeragtig, geil, tot hoerery genegen.* C'eſt un franc ribaud. *'t Is een olyken hoercjaager, hoerekogchel.* C'eſt une vilaine ribaude. *'t Is een olyk beeſt, een ſtraathoer.* Il vieillit.

RIBLER. v. n. Terme popul. Il s'eſt dit pour hanter les cabarets, courir le guilledou. *In kitten en kroegen loopen; lichtmiſſen, rinkinken, loopen krollen, by de hoeren loopen.*

RIBLETTE. f. Grillade, tranche mince de porc frais, de bœuf qu'on rotit ſur le gril. *Karbonaad, dun ſneetje vers varkensvleeſch, oſſevleeſch op de rooſter gebraaden.* Manger des riblettes. *Karbonnaaden, gerooſt varkensvleeſch eeten.*

RIBLEUR, Paillard, DÉBAUCHÉ. *Hoerejaager, lichtmis.*

RIBON-RIBAINE. Adv. Il ſe dit populairement pour BONGRÉ, MALGRÉ. *Met* of *tegen dank.* Il le veut ribon-ribaine. *Hy wil het met kragt en geweld hebben.*

R I C.

RIC à RIC. Adv. à la rigueur, juſqu'à un denier, à une épingle. *Zonder gena, ten uiterſte, tot een duit toe.* Je le ferai payer ric à ric. *Ik zal hem tot een duit doen betaalen.* Si nous mangeons du poiſſon enſemble, chacun payera ric à ric, chacun payera ſon écot ſans façon. *Zoo wy ſamen een zootjen eeten, zal elk botje by botje betaalen, elk zal zyn gelag zuiver byleggen.*

RICANER. v. n. Rire à demi, par ſottiſe ou par malice. *Grimlagchen, 't zy uit eenvoudigheid* of *uit boert.* Il ne fait que ricaner au-lieu de répondre ſérieuſement. *Hy doet niet als meesmuilen in plaats van met ernſt te antwoorden.*

RICANEUR. Celui qui ricane. *Meesmuiler, grimlagcher, ſpotter.* RICANEUSE. Celle qui ricane. *Meesmuilſter, eenvoudige* of *ſpotagtige lagchſter.*

RICHARD. Nom d'homme. *Rykert, Richardus.* C'eſt Richard ſans peur. *'t Is Rykert zonder vrees, een onbeſchroomd ſoldaat.* C'eſt un Richard, un gros Richard, un riche Marchand, un Pere aux écus. *'t Is een bol, een paay die ſchyven heeft.* Il ne ſe dit qu'au familier.

RICHE. Adj. d. t. g. Opulent, qui a beaucoup de bien. *Ryk, gegoed, die veel middelen heeft.* Un homme extrêmement riche. *Een zeer ryk man, een man die uitneemend ryk is.* Riche en argent. *Ryk in gelde* Riche en fonds de terre. *Ryk in landeryen, vaſte goederen.* Riche à tas, à millions. *Schatryk, ryk by milioenen, by tonnen gouds.* Il eſt riche comme un Juif, comme un Créſus. *Hy is zoo ryk als een Jood, als Créſus, hy heeft geld als ſlyk, 't is een ſchatryk man.* Une riche héritiere *Een ryke erfgenaam, ryke dochter* of *vrouw.* Une Province, un Etat riche. *Een ryk landſchap, een ryke Staat.* Il a fait un RICHE mariage, il a épouſé une femme riche. *Hy heeft een koſtelyk huwelyk gedaan, een ryke vrouw getrouwd.* C'eſt un des plus riches partis de la Province. *'t Is een der rykſte Bruidegoms, van de rykſte Bruiden van 't Landſchap.* Il eſt riche en mérite. *Hy is ryk in verdienſte, hy is deugdryk.* C'eſt un homme de *riche taille*, d'une taille au-deſſus de la médiocre, & bien proportionnée. *Hy is van een ſchoone leeſt, 't is een fraay ſtelſel, braaf poſtuur van een man, een kaerel als een wolk.*

RICHE, abondant, fertile. *Ryk, overvloedig.* Riche moiſſon. *Ryken, overvloedigen oogſt.* Un Païs riche en blés & en vins. *Een Land overvloedig in koorn en in wynen.* Le Grec eſt une Langue RICHE, abondante en expreſſions. *'t Griekſch is een woordenryke Taal.* Une RICHE, une noble comparaiſon. *Een koſtelyke, zinryke gelykenis,* Riche métaphore. *Zinryke leenſpreuk.* Des expreſſions riches & brillantes. *Zinryke en uitblinkende bewoordingen.* Rimes RICHES, harmonieuſes & choiſies. *Uitgezogte, uitmuntende en welluidende rymſlagen.*

RICHE, de grand prix, magnifique. *Koſtelyk, pragtig, koſtbaar, heerlyk.* De riches meubles. *Koſtelyk huisraad.* Des étoffes riches. *Koſtelyke ſtoffen.*

RICHE. Homme riche. *Ryke, rykmenſch.* Tant le riche que le pauvre. *Zoo de ryke als den arme.* La parabole du mauvais-riche. *De gelykenis van den godloozen ryke.* C'eſt une RICHE malaiſé, un homme qui a de grands biens & beaucoup de dettes. *'t Is een verlegen ryke, een man die groote goederen en veel ſchulden heeft.*

RICHEMENT. Adv. Magnifiquement. *Koſtelyk, pragtiglyk, heerlyk.* Richement vêtu, équipé, paré. *Koſtelyk gekleed, heerlyk uitgedoſcht, pragtig opgetooyd.* Marier une fille RICHEMENT, lui donner un riche parti, un riche époux. *Een dochter met een rykman paaren, een Juffer zeer voordeelig uittrouwen.* Pourvoir richement ſes Enfans. *Zyne Kinderen wel uitzetten, wel uithuwelyken, rykelyk voorzien,* of *veel goed doen behuwelyken.* Cette femme eſt richement laide. iron. *Dat vrouwmenſch is yſſelyk leelyk, is zoo leelyk als de nagt, zy is vervaarlyk ſchoon.*

RICHESSE. f Abondance de biens. *Rykdom, overvloed van goederen.* Le commerce & la liberté font la richeſſe d'un Pays. *De Koophandel en de Vryheid maaken de rykdom van een Land.* Contentement paſſe richeſſe. prov. *Genoegen overtreft rykdom, een goed genoegen is het al.* La RICHESSE, la magnificence d'un habit. *De koſtelykheid van een kleed.* La richeſſe des ameublemens. *De koſtelykheid, pragt van de huiscieraaden.* La RICHESSE, l'abondance & la beauté d'une Langue. *De rykdom, de woordenrykheid en ſchoonheid van een Taal.*

RICOCHET. m. Bond que fait une pierre platte &c. quand elle gliſſe ſur la ſurface de l'eau. *Ketſing, ſchoffeling, uitbotting van een platte ſteen boven 't water geketſt, geſchoffeld.* Il s'amuſoit à faire des ricochets. *Hy vermalde zyn tyd met in 't water te ketſen.* C'eſt la chanſon du ricochet, phr. c'eſt toujours la même turlure *'t Is altyd het oud liedtje, de zelfde deun.*

R I D.

RIDE. f. Pli ſur le front &c. *Rimpel, frons, kreukel op 't voorhoofd &c.* Avoir des rides au front. *Rim-*

Digitized by Google

pels, fronſſen hebben op 't voorhoofd, berimpeld zyn. Elle a le viſage déjà plein de rides. *Haar aangezigt is alree vol rimpels.* Le vent fait des rides ſur l'eau. *De wind maakt rimpels op 't water.* RIDE, en terme de Marine, ſe dit pour CORDE à en roidir une plus groſſe. *Sortouw, ſcheertouw.* Rides de hautbans. *Sortouwen, wandtalie, puttings.* Voy. AUBIN Dictionnaire de Marine.

RIDÉ, ÉE. Part. de RIDER. *Gerimpeld, gefronſt.* Front ridé. *Gerimpeld, gefronſt voorhoofd.*

RIDEAU de lit. m. *Bed gordyn.* Rideaux de fenêtres. *Venſtergordynen.* Rideaux d'Autel. *Altaar-gordynen.* Ouvrir le rideau. *De gordyn op ſchuiven.* Tirer, fermer le rideau. *De gordyn toetrekken, toeſchuiven.* Tirer le rideau ſur quelque choſe, la cacher à l'œil, à l'eſprit, en effacer la mémoire. *De gordyn ergens overſchuiven, iets voor 't oog verbergen, voor 't verſtand bedekken, de gedagtenis daar van uitwiſſen.* Tirons le rideau ſur tant de déſaſtres, ſur tant d'horribles ſpectacles. *Laat ons de gordynen over zoo veel rampen, over zoo veel yſſelyke ſchouwſpellen haalen, toetrekken.* Tirer le rideau, la farce eſt jouée. expr. burl. *Schuif de gordyn toe, laat de gordyn vallen, de klugt is uitgeſpeeld.*

RIDEAU, ou petite élevation de terre en forme de parapet, de retranchement. *Borſt-weeringje, kleine hoogte in de lengte op een vlakland.* Nos gens ſe poſterent derriere un petit rideau qu'il y avoit dans cette plaine. *Ons volk plaatſte zig agter een borſt-weeringje dat in die vlakte was.*

RIDELLE. f. Le côté d'une charrette fait en forme de ratelier. *Leer, regel* of *zyd-tralie van een wagen die in en uitgenoomen word.* Lever, ôter les ridelles. *De leeren opligten, uitneemen.*

RIDER. v. a. Faire des rides. *Rimpels maaken, rimpelen, fronſſen.* Le chagrin ride le front bien plus que l'âge. *De droefheid rimpelt, fronſt het voorhoofd veel meer dan de jaaren.* Son front commence à RIDER, à ſe RIDER. *Zyn voorhoofd begind te rimpelen, rimpels te zetten, rimpels, fronſſen te krygen.* Quand la peau commence à ſe rider. *Als het vel begind te rimpelen.*

RIDER ou ROIDIR les hautsbans. *De wandtalie toeſorren, wandt zwichten.*

RIDICULE. Adj. d. t. g. Digne de riſée. *Belachelyk, beſpottelyk, belagchenswaardig.* Vêtement, ajuſtement ridicule. *Belagchelyke kleeding, optooying.* Prétentions ridicules. *Belachelyke, beſpottelyke eiſchen.* Se rendre ridicule par ſes manieres. *Zig door zyne manieren, door zyne gebaarden belagchelyk maaken.* Tourner quelqu'un en ridicule, s'en moquer. *Iemand belagchelyk maaken, uitlagchen, beſpotten, als belagchelyk ten toon ſtellen.* Les Précieuſes ridicules de Moliere ont bien diverti Paris. *De belagchelyke Hoofſche Juffers van Moliere hebben Parys veel vermaakt.*

RIDICULE. Perſonne ou choſe ridicule. *Belagchelyk menſch, of belagchelyke, beſpottelyke zaak.* C'eſt un ridicule qui veut paſſer pour bel Eſprit. *'t Is een belagchelyk, beſpottelyk menſch, een nar, een quibus die zig voor een ſchrander vernuft uitgeeft, die voor wysaart wil verſleten worden.* Faire voir le ridicule d'un homme. *De belagchelykheid, dwaasheid, ongerymdheid van een man doen zien.* Le ridicule de ce raiſonnement paroît en ce que... *De belagchelykheid, ongerymdheid van die redeneering blykt daar in dat...* Donner, tomber dans le ridicule, devenir ridicule. *Belagchelyk, beſpottelyk worden, in 't oog loopen, tot een ſpot, een ſchimp der menſchen worden.* Se DONNER un ridicule, ſe rendre ridicule par ſes manieres. *Zig belagchelyk aanſtellen, zig door zyne daaden belagchelyk maaken.*

RIDICULEMENT. Adv. D'une maniere ridicule. *Belagchelyk, op eene belagchelyke wyzen.* Il s'habille, il chante ridiculement. *Hy kleed zig belagchelyk, als een gek; hy zingt erbarmelyk, elendig ſlegt.*

RIDICULISER. v. a. Rendre ridicule, tourner en ridicule. *Belagchelyk maaken, beſpottelyk doen ſchynen.* Il ſçait ſi bien ridiculiſer les autres. *Hy weet de anderen zoo belagchelyk te maaken, zoo wel uit te lagchen, te beſpotten.*

RIDICULITÉ. f. Etat de ce qui eſt ridicule, *Belagchelykheid, beſpottelykheid.* La ridiculité des manieres, du langage d'un jeune étourdi. *De belagchelykheid, beſpottelykheid, aanſtootelykheid der manieren, der ſpraake van een jongen losbol.* Ce mot n'a pas le ſceau de l'ACADEMIE non plus que le précédent.

RIE.

RIEN. m. Nulle choſe. *Niet, niets, geen zaak.* Le Monde a été créé de rien. *De Waereld is uit niet geſchapen.* On dit pourtant en Phyſique, rien ne ſe fait de rien. *Uit niets word niets voortgebragt, niets geeft niets.* Rien n'eſt impoſſible à Dieu. *Niets is Gode onmogelyk.* Je ne dis rien. *Ik zeg niet met al.* Je n'en dis rien. *Ik zeg'er niets van.* Je n'en crois rien. *Ik geloof'er niet aan.* Cela ne vaut rien. *Dat deugd niet.* N'y a-t-il rien de nouveau? *Is'er niet met al nieuws?* Cet homme ne m'eſt rien, il ne m'eſt point parent. *Die man is my niet met al, beſtaat my niet.* J'aurai fait en moins de rien. *Ik zal met een ſnap, ik zal voort gedaan hebben.* Vous dites qu'il eſt avare, rien moins que cela, je vous aſſure. *Gy zegt dat hy gierig is, niets minders als dat verzeker ik u.* Je ne voudrois pour rien au monde qu'il le ſçût. *Ik wilde om geen ding ter waereld dat hy het wiſt.*

RIEN, ſe dit ſouvent par exagération, Il a cette maiſon pour RIEN, pour peu de choſe. *Hy heeft dat huis voor niet met al, voor heel weinig.* Il fait deux cens francs de ſes chambres, il eſt logé pour rien. *Hy krygt twee honderd zulden voor zyne kamers, hy woond voor niet.* Il ſe fâche de rien, un rien le fâche. *Hy word kwaad om niet met al.* Ce ſont des diſeurs de riens, de bagatelles. *'t Zyn beuzelpraaters, windbreekers, ſnappers.* Il n'y a RIEN (il y a fort peu) qu'il étoit ici. *Hy was zoo even hier.* Ce dernier eſt du ſtyle familier.

RIEN, ſe dit quelquefois pour quelque choſe. *Iets.* Y a-t-il rien de ſi aimable, de ſi beau que la vertu? *Is 'er iets zoo beminnelyk, zoo ſchoon dan de deugd?* Qui vous en dit rien? qui vous reproche rien? *Wie zegt'er u iets van? wie verwyt'er u iets van?* Se peut-il rien de plus déraiſonnable, de plus inſolent? *Kan'er wel iets onredelyker, onbeſchofter, onfatſoenlyker wezen?*

RIENS, au pluriel, ſe dit pour CHOSES de peu, bagatelles. *Beuzelingen, prullen, wisſewasjes.* Des riens & ce qu'il vous promet, c'eſt la même choſe. *Beuzelingen, prullen en 't geen hy u beloofd, dat is het zelfde.* Je n'aime pas à aller ſi loin pour entendre des RIENS, des pau-

vre-

Digitized by Google

vretez. *Ik mag zoo ver niet gaan om beuzelingen, talmeryen te hooren.*

RIEUR. Celui qui rit ou qui aime à rire. *Lagcher, die goed lagchs is.* Faites taire ces rieurs-là. *Doet die lagchers zwygen.* C'eſt un grand rieur. *'t Is een lagcher in zyn hart, hy is heel goed lagchs, hy lagcht heel ligt.* C'eſt un RIEUR, un moqueur, railleur. *'t Is een ſpotter, ſcherſſer, ſpotboef, ſpreuw.* C'eſt un rieur qui s'eſt voulu divertir. *'t Is een ſcherſſer, een ſpotvogel die zyn vermaak heeft willen neemen.* Les rieurs ne ſont pas de votre côté, vous n'avez pas beau jeu. *De lagchers zyn niet op uw zyde, gy hebt een ſlegte kaart, gy legt agter.*

RIEUSE. Celle qui rit ou qui aime à rire. *Lagchſter, ſcherſter, vermaakelyk* of *boertagtig vrouwmenſch.*

R I F.

RIFLARD m. Gros rabot, outil de Charpentier pour dégroſſir la beſogne. *Voorlooper, ruige-boorſchaaf om 't werk uit den grove te beginnen.*

R I G.

RIGIDE. Adj. d. t. g. Fort ſévere, inflexible. *Straf, ſtreng, fors, ſcherp.* C'eſt un homme fort rigide. *'t Is een heel ſtreng, een heel fors man.* Un Confeſſeur rigide. *Een ſtrenge, ſtraffe Biegtvader.* Diſcipline rigide. *Strenge regel, ſtraffe tugt.*

RIGIDEMENT. Adv. Avec rigidité. *Strengelyk, ſtraffelyk met hardigheid.* Jeûner rigidement. *Strengelyk, ſtiptelyk, naauw vaſten.* Examiner rigidement. *Streng, naauw, ſcherp onderzoeken.*

RIGIDITÉ. f. Grande ſévérité, inflexibilité. *Strengheid, geſtrengheid, ſcherpigheid, onmedogentheid.* La rigidité des loix, des mœurs de nos Peres. *De ſtrengheid der wetten, der zeden onzer Vaders.* Cette RIGIDITÉ, dureté révolta les ſujets. *Die ſtrengheid, onmedogentheid, hardigheid deed de onderdaanen opſtaan.*

RIGODON. m. Air & danſe gaye, fort commune en Provence. *Rigodon, lugtig zang, voysje, en* ook *een lugtige dans, in* Provence *ſterk in zwang.* Chanter, danſer le rigodon. *De rigodon zingen, danſen.*

RIGOLE. f. Petit canal creuſé dans un jardin &c. pour faire écouler l'eau. *Rioel, ſleufje, grebje in een tuin om 't water af te doen loopen.*

RIGOUREUX, EUSE. Adj. Qui a beaucoup de rigueur, rude, ſévere, dur. *Streng, geſtreng, hard, onmenſchelyk, wreed.* Un créancier fort rigoureux. *Een zeer ſtrenge, harde, wreede ſchuldeiſcher.* Un Juge rigoureux. *Een ſtreng Rechter.* Un Arrêt rigoureux. *Een ſtreng Plakkaat.* Des Loix rigoureuſes. *Strenge Wetten.* Un Hyver rigoureux, rude. *Een ſtrenge, een harde Winter.* Saiſon rigoureuſe. *Streng ſaiſoen, koud, guur weer.*

RIGOUREUSEMENT. Adv. D'une maniere rigoureuſe. *Strengelyk, op een harde wyze.* On l'a traité bien rigoureuſement. *Men heeft hem heel ſtrengelyk, heel hard bejegend, heel ruw gehandeld.*

RIGUEUR. f. Sévérité, dureté, auſtérité. *Geſtrengheid, hardigheid, wreedheid.* La rigueur des tourmens, du ſupplice. *De ſtrengheid, hardigheid, wreedheid van de pynen, van de ſtraf.* La rigueur de l'Hyver fut ſi grande en 1740. que... *De ſtrengheid, guurheid, ruwheid van de Winter was Anno 17-0. zoo groot dat ..* Juger ſuivant la rigueur des Ordonnances. *Na de ſtrengheid, ſtrafheid der Plakkaaten vonniſſen, verwyzen.* Adoucir, modérer la rigueur des Loix. *De hardigheid ſtrengheid van de Wetten verzugten, maatigen.* La Loi de Moyſe s'appelle la Loi de rigueur. *De Wet Moſes word de wet van ſtrengheid, ſtrafheid, onmedogentheid genaamd.* La RIGUEUR du Sort, du Deſtin, ou des Deſtinées. *De hardigheid, ſtrengheid, ſtrafheid, wreedheid van 't Noodlot.* Fléchir la rigueur d'une Belle. *De ſtrengheid, ſtrafheid, ongevoeligheid van een Schoone bewegen, verbidden, vermurven.*

à la RIGUEUR. Adv. Dans la derniere exactitude. *Na de ſtrengheid, heel naauw, ſtiptelyk.* Faire obſerver les Loix à la rigueur. *De Wetten heel naauw, ſtiptelyk doen nakomen.* A toute rigueur on ne peut le condamner qu'à l'amende. *Op zyn ſtrengſte genomen, op zyn alderſcherpſt kan men hem maar in de boete verwyzen, beſlaan.* Expliquer, interpréter un texte, un paſſage à la rigueur. *Een text, een ſchriftuurplaats op zyn ſcherpſt verklaaren, al te naauw, te zeer na den letter uitleggen.* Il ne faut pas prendre ce qu'il dit à la rigueur. *Men moet het geen hy zegt zoo naauw niet neemen.*

R I M.

RIMAILLER. v. n. Faire beaucoup de vers & les faire mal. *Veel ſlegte vaerzen opſtellen, een hoope prulvaerzen maaken en uitgeeven, met de Dichtkonſt kladden.* Il ne fait que rimailler. *Hy doet niet als rymen en lymen, hy maakt maar een hoope prullen, grollen van vaerzen.*

RIMAILLEUR. Poëte à la douzaine, Poëtereau. *Een laffe rymer, rymelaar, een kladder, een halfblanks Poëet, rymer in de koelte.*

RIME. f. Unité de ſon dans la terminaiſon de deux mots. *Rym, rymſlag.* Rime maſculine ou rime courte. *Staande* of *korte rymſlag.* Rime féminine ou rime longue. *Sleepende rymſlag.* Rimes croiſées, rimes maſculines & féminines entremêlées. *Kruiſſende rymſlagen, dan een ſtaande dan een ſleepende.* Rimes plattes, rimes qui ne croiſent point. *Gelyke* of *platte rymſlagen.*

RIMÉ, EE. Part. de RIMER. *Gerymd, berymd.* Un conte rimé, une hiſtoire rimée. *Een gerymde, berymde vertelling, hiſtorie.* Cela eſt bien rimé. expr. iron. *Dat ſluit wel, dat komt nu wel te pas.* Il faut éviter les rimes dans la céſure des vers. *Men moet de rymſlagen in de ſnyding der vaerzen myden.* Il n'y a ni rime ni raiſon à ce qu'il dit. phr. *Daar is nog ſlot, nog end, nog hoofd, nog ſtaart aan 't geen hy zegt.*

RIMER. v. n. Former un ſon uniforme. *Rymen, op malkander ſlaan, even eens luiden.* Dureté & pureté riment. *Hardigheid en zuiverheid rymen.*

RIMER ſe dit plus ſouvent pour faire des vers, s'amuſer à la poëſie. *Rymen, lymen, vaarzen maaken.* Rimer bien, faire de bons vers. *Wel rymen, goeden vaarzen maaken.* Il employe tout ſon temps à rimer, à rimailler. *Hy beſteed al zyn tyd aan 't vaarzen maaken, hy doet niet als rymen en lymen.* RIMER une hiſtoriette, rimer un conte, le mettre en vers. *Een verhaal, geſchiedenis, een vertelling berymen, op vaerzen brengen.*

RIMEUR. Celui qui rime. *Rymer, dichter.* Un méchant, un pauvre rimeur. *Een ſlegt rymer, arm dichter, platte rymer.*

R I N.

RINCER ou RINSER. v. a. Nettoyer en lavant, en frottant. *Spoelen, uitſpoelen, uitwaſſen.* Rincer les verres, les bouteilles. *De glazen, de vleſſen ſpoelen, uitſpoelen, door 't water haalen.*

RINCEURE ou RINSEURE, liſez RINSURE. f. L'eau dont on a rinſé les verres. *Spoelwater, water daar de glazen in uitgeſpoeld zyn.* Ce vin eſt bien plat, on diroit

Digitized by Google

que c'eſt de la rinceure. *Die wyn is heel plat, 't is of het ſpoelwater, ſcharbier was.*

RINGRAVE. Voy. RHINGRAVE.

RINSER. Voy. RINCER.

R I O.

RIOLE. f. Honnête frippe, Bombance, RIPAILLE. *Gaſtery, vrolyke maaltyd.*

RIOLÉ, EE. Part. Rave de diverſes couleurs. *Kakelbont, geſpikkeld, verſcheidentlyk geſchakeerd.* Riolé, piolé comme la chandelle des Rois. *Kakelbont, met alderley koleuren als een drie Koningskaersje geſpikkeld.*

RIOTE. f. Ce mot eſt bas & populaire & ſe dit pour DEBAT, QUERELLE pour peu de choſe entre Mari & Femme. *Krakeel, beuzeltwiſt, hairklovery tuſſchen Man en Vrouw.* Il arrive ſouvent des riotes entre eux. *Daar ontſtaat dikwils krakkeel onder hen, zy leggen dikwils ſamen overhoop.*

RIOTEUX, EUSE. Adj. Pointilleux, querelleux. *Twiſtgierig, kribbig, kyfagtig, knorrig.* Une Femme rioteuſe eſt pire que la fumée. *Een twiſtgierige, kyfagtige vrouw is erger dan de rook.*

R I P.

RIPAILLE. f. Ce terme ſe dit pour GRANDE CHERE, en ſtyle bourgeois. *Slempery, gaſtery, ſlempmaaltyd, vrolykheid.* Faire ripaille. *Slampampen, braaf te gaſt gaan, luſtig vreeten en zuipen.*

RIPOPÉ. m. On appelle ainſi populairement, une boiſſon mêlangée & qui ne vaut pas grand' choſe. *Samenbrouwſel, allegaartje, mengelſop, mengeldrank.* Ce n'eſt pas du vin, c'eſt du ripopé. *'t Is geen wyn, 't is een elendig ſamenbrouwſel, een allegaartje.* Le marc du Caffé qu'on rechauffe fait un véritable ripopé. *De opgewarmde grondſop van de Koffy maakt een regte mengeldrank, is een regt ſamenbrouwſel, een allegaartje.*

R I R.

RIRE. v. n. Marquer de la joye par le mouvement des levres, &c. *Lagchen.* Eclater de rire. *Schateren van lagchen.* Etouffer, crever de rire. exag. *Zig te barſten lagchen.* Rire à gorge déployée. *Luidkeels lagchen; overluid, heël hard lagchen.* Ne pouvoir ſe tenir de rire. *Zig niet konnen bedwingen van lagchen.* Il penſa nous faire mourir de rire. *Hy meende ons dood te doen lagchen, hy had ons ſchier te berſten doen lagchen.* Tout le monde ſe mit, ſe prit à rire. *Elk een begon te lagchen, raakte aan 't lagchen.* Il n'y a pas de quoi rire. phr. *Daar is geen lagchen mede, daar valt niet over te lagchen.* Rire du bout des dents, d'un ris forcé. *Gedwongen lagchen, niet uit de borſt lagchen.* Il rit jaune comme farine, *Hy lagcht als een dief die gegeeſſelt word.* Rire ſous cape, rire à ſa barbe. *Onder den hoed, onder de muts lagchen, in zyn vuiſt lagchen.* Rire aux Anges, rire ſeul & ſans ſujet. *Onnozel ſtaan lagchen, lagchen zonder eens te weeten waarom.*

RIRE, ſe dit ſouvent pour ſe DIVERTIR. *Lagchen, zig vrolyk maaken.* Venez avec nous, nous rirons tant. *Komt met ons, wy zullen zoo lagchen, wy zullen regt vrolyk zyn, ons hart ter degen ophaalen.* Marchand qui perd ne peut rire. phr. *De Koopman die verlieſd kan niet lagchen, die de kans tegen loopt kan geen vreugd bedryven.* Rira bien qui rira le dernier. *Die laatſt lagcht zal 't gewonnen hebben, het end zal de laſt draagen.*

RIRE, badiner, railler, n'agir pas ſérieuſement. *Lagchen, mallen, dertelen, gekſcheeren.* Je ne le diſois que pour rire. *Ik zeide het maar om te lagchen, 't was maar om de klugt, uit boertery, uit gekſcheeren.* Tout en riant on dit la vérité. *Al lagchende, al gekſcheerende zegt men de waarheid.* Il ne ſait que RIRE, que ſe moquer de mes remontrances. *Hy doet niet als lagchen, by ſpot, ſcheerd de gek maar met myne vermaaningen, met myne leſſen.* Rire des menaces qu'on nous fait. *Eens lagchen met de dreigementen die men ons doet.* Rire au nez de quelqu'un, ſe moquer de lui à ſa barbe. *Iemand daar hy by ſtaat uitlagchen, voor de fop houden.* Vous me faites bien rire, vous vous moquez bien de moi. *Gy maakt my aan 't lagchen, wat of gy my al verteld, watte klommers, wat een praat!* Apprêter à rire à la compagnie, en donner le ſujet. *De menſchen, 't gezelſchap aan 't lagchen maaken, aan 't gekſcheeren helpen, tot een ſpot van 't gezelſchap ſtaan, zig belagchelyk aanſtellen.* La Fortune lui rit, lui eſt favorable. *Het Fortuin lacht hem toe, 't geluk diend hem, hy zeild voor de wind.* Tout rit à ſes deſirs. *Alles valt uit na zyne wenſchen.* Tout rit en ces Bôcages, en ces aimables lieux. *Alles lagcht ons toe in deze Eoſſchagien, alles verblyd ons in deze aangenaame plaatſen.*

RIRE. m. Ris, Action de rire. *Lagch, gelach.* Cette Femme a le rire agréable. *Die vrouw heeft een aangename, vrindelyke lagch.*

Se RIRE. v. n. p. Se moquer. *Lagchen, ſpotten, boerten.* Se rire de quelqu'un. *Met iemand lagchen, ſpotten, de gekſcheeren, iemand uitlagchen.* Je me ris de ſes menaces. *Ik lagch eens met zyne dreigementen, ik agt zyn dreigen niet.*

R I S.

RIS ou RIZ. m. Grain qu'on fait ordinairement bouillir avec du lait &c. *Rys, Ryſt.* Un plat de ris. *Een ſchotel rys.*

RIS. m. L'Action de RIRE. *Lagch.* Un ris agréable. *Een aangenaame, vrindelyke lagch.* Un ris moqueur. *Een ſcherſſende, gekſcheerende lagch.* Un ris forcé. *Een gedwongen lagch.* Ce ſont des éclats & des ris continuels. *'t Zyn geduurige ſchateringen en een geſtadig gelach.* Les Graces & les ris l'accompagnent par-tout. expr. fig. *De Bevalligheden en de lagch, de Jeugd en vrolykheden verzellen haar over al.*

RIS de veau. *Zweezerik.* Un Ragoût bien fourni de ris de veau. *Een Ragout daar veel zweezerikken in zyn.*

RIS, en terme de Marine, rang d'œuillets avec des garcettes dans une voile. *Reef, lyk, gaten in een zeil.* Prendre les ris. *Reeven, reef inbinden.*

RISDALE, ou Rixdaler. f. Piece de Monnoye d'Allemagne de trente juſqu'à cinquante ſols. *Ryksdaalder.* La Risdale de Banque vaut cinquante ſous *De Bank-ryksdaalder doet vyftig ſtuivers.*

RISEE. f. Eclat de rire pour ſe moquer. *Lagch, ſchatering, geſchater, ſchaterlagch, geſchers, beſpotting.* Il s'éleva une riſée univerſelle. *Daar rees een algemeene lagch, een algemeen geſchater.* S'expoſer à la riſée, à la moquerie du public. *Zig voor 't geſchers, de gekſcheering van 't gemeen bloot ſtellen, voor 't gemeen ten ſpot ſtaan.* Il eſt devenu la riſée de tout le monde. *Hy is het relletje, de ſchimp van ieder een geworden.*

RISIBLE. Adj. d. t. g. Qui a la faculté de rire. *Die lagchen kan,*

Digitized by Google

kan, tot lagchen bekwaam. Au dire des Philoſophes, l'homme eſt un animal riſible. *Na 't zeggen van de Philoſoophen, is de menſch een lagchend dier, een dier dat lagchen kan.*

RISIBLE, ſe dit plus ſouvent pour divertiſſant, propre à faire rire. *Pleizierig, boertig, koddig, klugtig.* Un conte riſible. *Een pleizierig, een boertig, ſnaakerig, koddig verhaal; een aardige, klugtige vertelling.* Le Médecin malgré lui eſt une piece bien riſible. *De Docter tegens dank is een zeer aardige, zeer pleizierige, vermaakelyke klugt.*

RISIBLE, ridicule, digne de moquerie. *Belagchelyk, beſpottelyk, uitlagchens waardig.* Il parut dans un équipage tout-à-fait riſible. *Hy verſcheen in een heel belagchelyke toeſtel, hy was zoo vreemd, zoo klugtig uitgedoſcht.* Vous n'y ſongez pas, ce que vous dites-là eſt riſible. *Gy denkt 'er niet om, 't geen gy daar zegt is belagchelyk.*

RISPOSTE. f. En terme d'Eſcrime, ſe dit pour l'action de repouſſer une botte. *Wederomſteek, toeſteek na dat men die van den vyand afgekeerd heeft.* RISPOSTE a plus d'uſage au figuré. Il lui donna un démenti, la riſpoſte fut un ſoufflet. *Hy biete het hem liegen, 't antwoord was voort een klap.* RISPOSTE, réponſe, repartie vive & prompte. *Sneedig en ſnel antwoord, geeſtig en vinnig beſcheid, wederomkaats.* Il a la riſpoſte à la main, il a la repartie prompte & vive. *Hy heeft zyn antwoord gereedt, hy is 'er met antwoorden gaauw by, hy weet de bal voort weer toe te kaatſen, de ſteek gaauw te verzetten.*

RISPOSTER. v. n. En terme d'Eſcrime, c'eſt parer une botte, & en porter une autre. *De ſteek verzetten, afhouden en 'er een ander toe brengen.* RISPOSTER, répondre vivement & promptement. *Vaardig en ſneedig antwoorden, een ſnel en vinnig beſcheid geeven.* On vouloit le railler, mais il riſpoſta ſi à propos, ſi vivement. *Men wilde hem voor neemen, beſpotten, uitlagchen, maar hy antwoorde zoo wel ter ſnee, was 'er zoo ſneedig by met zyn antwoord, hy wiſt de bal zoo weer toe te kaatſen.*

RISQUE. m. Péril, danger. *Gevaar, perykel, onveiligheid.* Courir riſque de la vie. *Gevaar loopen van 't leven, in doods gevaar zyn.* Le tranſport, l'envoi des marchandiſes eſt à ſes périls & riſques. *De overbrenging, verzending der goederen is op zyn riſico, ten zynen laſten en gevaaren.*

RISQUER. v. n. Haſarder, mettre en danger. *Waagen, gevaar loopen*, riſiqueeren, *aan 't geval hangen.* Riſquer ſa vie pour ſon Pays. *Zyn leeven voor zyn Vaderland waagen, in de waagſchaal hangen.* Riſquer le tout pour le tout. phr. *Het uiterſte wagen, het op hairen en ſnaaren zetten om 'er boven of onder te zyn.*

RISSOLE. f. Menue pâtiſſerie dont la pâte eſt frite dans le ſain-doux, *Vleeſchtaartje met verſche reuſel gebakken.*

RISSOLÉ, EE. Part. de RISSOLER. *Geſnerkt, geel gebraden.* Viande riſſolée. *Vleeſch van pas gebraaden, dat ſmaakelyk, met een kouleur gebraaden is.* Un viſage riſſolé, brûlé du hâle. *Een verbrand aangezigt, bakkes van de zon zwart geworden.* Une vieille riſſolée. *Een oud gerimpeld wyf.*

RISSOLER. v. n. Rotir d'une maniere appétiſſante. *Van pas en ſmaakelyk braaden, rooſten, ſnerken.* Cette viande commence à riſſoler. *Dat vleeſch begind een koleur te krygen, lekkertjes te braaden.*

Se RISSOLER. v. n. p. Prendre une couleur appétiſſante. *Snerken, geel en rood braaden, een ſmaakelyke koleur krygen door 't braaden.* La viande ſe riſſole trop vîte au grand feu *Het vleeſch krygt te gaauw een koleur voor een groot vuur.*

RIT.

RIT ou RITE. m. Lithurgie, ordre preſcrit pour la pratique d'une Religion. *Kerkregel, Kerkgebruik, Godsdienſtpleeging volgens zeker voorſchrift* Le Rit Grec differe beaucoup du Rit Latin. *De Griekſe Kerkregel verſchild veel van 't Latynſch Kerkgebruik.* La Congrégation des Rites à Rome. *De Vergadering over de Kerkelyke Plegtigheden te Rome zittende.*

RITOURNELLE. f. Eſpéce d'air à danſer, danſe ainſi appellée à cauſe des fréquens tours qu'il faut faire. *Ritornel, zang en dans daar meenigvuldige ſtem verwiſſelingen en vlugge draayingen in komen.*

RITUEL. m. Livre contenant les rites d'une Égliſe. *Rituaal, Kerboek daar de Kerkelyke gebruiken en plegtigheden in bepaald zyn.* Le Rituel de Paris. *Het Kerkboek, het* Rituaal *te Parys aangenomen, in gebruik.*

RIV.

RIVAGE. m. Les rives, les bords d'un Fleuve, de la Mer. *Oever, ſtrand.* Se promener le long du rivage. *Langs den oever, aan 't ſtrand wandelen.* Les débris, les corps morts jettez ſur le rivage. *De wrakken, de lyken op 't ſtrand aangeſpoeld, geworpen.*

RIVAL. Concurrent en amour. *Mede-vryer, mede-minnaar.* Supplanter ſon rival, *Zynen medeminnaar te gaauw wezen, den voet ligten, 't gras onder de beenen van daan maayen.* Il étoit ſon rival, ſon concurrent pour la charge de... *Hy was zyn medeſtryder, tegenſtreever na 't ampt van...*

RIVALE. Concurrente en amour. *Medevryſter, Medeminnaares, benydſter, tegenſtreefſter.* Se venger de ſa rivale. *Zig over zyne medeminnaares wreeken.* Carthage étoit la rivale de Rome. expr. fig. *Carthago was de tengenſtreefſter, vyandin van Rome.*

RIVALITÉ. f. Concurrence entre deux Amans &c. *Medevryerſchap, tegenſtreeving, ſamenſtryd tuſſchen twee Minnaaren, aanzoekers &c.* Cette rivalité les rempliſſoit d'une ſi cruelle haine *Deze medevryerſchap, die tegenſtryd, tegenyver gaf hun zulken wreeden haat.* La rivalité de Rome & de Carthage a cauſé de grandes guerres. *Den tegenſtryd, de haat, de vyandſchap van Rome en Carthago heeft groote oorlogen veroorzaakt.*

RIVAUX, pluriel de RIVAL. *Medevryers, Medeminnaaren, tegenſtreevers, tegenſtreevers, tegenwoordigers, ſamenwiſters.* Les deux rivaux s'appellerent en duel. *De twee medevryers, tegenſtreevers riepen, daagden malkander uit voor den degen.* Il aſpire à une charge qui lui donne bien des rivaux. *Hy ſtaat naar een ampt dat hem veel tegenſtreevers, tegenwoordigers geeft.*

RIVE. f. Bord d'un Fleuve, d'un Lac. *Oever, kant, rand, zoom van een Vloed, van een Meyr.* Sur les rives du Jordain. *Op de oevers van den Jordaan.* Cette affaire eſt trop embrouillée, on n'y voit ni fond ni rive. expr. fig. *Die zaak is te verward, daar is geen grond te peilen, 't is een grondlooze poel.*

RIVER un clou, en rabattre la pointe ſur ce qu'il a percé. v. a. *Een ſpyker ergens doorjaagen, neerkloppen, ombuigen, weder injaagen.* On ne ſçauroit arracher ce clou, il eſt rivé. *Men kan die ſpyker niet uithaalen, hy is neergeklopt, omgeſlagen, dubbeld in 't hout gejaagd.* River le

clou à quelqu'un, lui répondre nettement. *Iemand een ruſtig en ſnedig antwoord geeven, iemand die ons ſchamper aan boord komt voort pal zetten, verſtommen, de reſt geeven.* Elle lui eut bientôt rivé ſon clou. *Zy deed hem wel gaauw zwygen, had hem wel haaſt den bek geſnoerd.*

RIVERAIN. Adj. & Subſt. Qui habite le long d'une Riviere, d'une Forêt. *Oeverling, oeverbewoonder, als men van een Stroom* of *van een Boſch ſpreekt.* Les Seigneurs riverains. *De Strand-heeren, de Heeren die 't ſtrandregt hebben.* Les riverains de la Loire, de la Garonne. *De oeverlingen, de oeverbewoonders van de Loire, van de Garonne.* Les riverains de la Forêt. *De naaſte bewoonders van 't Boſch, de geenen die naaſt aan 't Boſch woonen, neder gezeten zyn.*

RIVET. m. Extrémité du clou de cheval retroussé & rapplatti ſur la corne. *Hoefſpyker op den hoorn omgeſlagen en plat geklopt.* RIVET, chez les Cordonniers eſt la même choſe que TRANCHEFILE. *Buittenſte ſchoennaad.*

RIVIERE. f. Fleuve, amas d'eaux qui coulent dans un même lit, un même canal. *Rivier, ſtroom, vloed.* Riviere large & profonde. *Wyde en diepe Rivier.* Riviere rapide & dangereuſe. *Snelloopende en gevaarlyke Stroom.* Quand la Riviere ſe déborde. *Als de Rivier, de Stroom overvloeyd.* Deſcendre la Riviere. *De Rivier afzakken, afvaaren.* Monter la Riviere. *De Rivier opvaaren, opzeilen.* Paſſer la Riviere à gué. *De Rivier doorwaaden.* Oiſeaux de Riviere. *Riviervogels, watervogels.* Ce ſeroit porter de l'eau à la Riviere. phr. *'t Zou wezen of men water in de Rivier, in de Zee wilde brengen.* La RIVIERE de Genes, la Côte le long de l'Etat de Genes. *Het Genuaſche ſtrand, de Kuſt van Genua.* A Paris on appelle les vins *de Riviere*, des vins qui croiſſent ſur les bords de la Marne. *Slegte wynen die op de oevers van de Marne waſſen.*

R I Z.

RIZ ou RIS. m. Tuyau, plante qui porte le grain ferme de ce nom. *Ryſthalm, ryſtgewas, rys, ryſt.* Le riz croît dans les lieux marécageux du Levant. *De ryſt waſt in de moeraſſige plaatſen van 't Ooſten.* Bouillir du riz dans du lait. *Ryſt in melk kooken.* Faire une ſoupe au riz. *Een ryſteſop maaken.* Un plat de RIS, plat de ris bouilli dans du lait. *Een ſchotel ryſt, ſchotel ryſtenbry.*

R O B.

ROBE ou ROBBE. ſ. Vêtement long & à manches différent ſelon les perſonnes qui le portent. *Tabbaert, tabbert, Mans- en Vrouws gewaat, waar van veelderley zyn.* Robe d'Enfant. *Kinder tabbert, kinder rokje.* Robe de femme. *Vrouwe tabbaert, vrouwe ſamaar.* Porter la queue de la robe à une Princeſſe. *De ſleep van een Princeſſe-tabbaert draagen.* Robe de la mariée, robe de noces. *Bruids-tabbaert, bruids-ſamaar, bruilofts-kleed.* Robe de deuil. *Rouw tabbaart.* Robe traînante. *Sleepende tabbaert.* Robe troussée. *Opgeſchorte tabbaert.* Rendre viſite en robe détroussée. *Iemand met een hangende tabbaert gaan bezoeken, een plegtelyk bezoek by iemand afleggen.*

ROBE de Magiſtrat. *Raadsheers tabbaert, plegtelyk gewaad voor een Gerechts beampte.* Les Conſeillers du Parlement vont en robe rouge. *De Raadsheeren van 't Parlement gaan met roode tabbaerden, roode rokken.* Les Echevins d'Amſterdam ne vont en robe qu'aux jours de Juſtice. *De Schepens van Amſterdam gaan alleen op* Juſtice-*dagen, als 'er Recht gedaan word, met tabbaerden, met bloedrokken.* Juges de ROBE longue, Juges graduez. *Rechters van den langen Tabbaert*, gegradueerde *Rechtsgeleerden, wetkundige Rechters.* Juges de Robe courte, Juges qui exercent des Charges de judicature ſans avoir été examinez ſur la Loi. *Aangenomene*, geadmitteerde *Rechters, kort Getabberden in 't Roomſche Recht niet onderweezen.*

ROBE de chambre, tant pour homme que pour femme. *Kamerrok, japonſe rok, japon.* Il étoit en robe de chambre & en pantoufles. *Hy was, hy ſtond in zyn japonſche rok en op zyne muilen.* Le long dormir fait porter la robe déchirée. prov. *Het lang ſlaapen doet geſcheurde kleederen draagen.* Robe d'ennemi confiſque celle d'ami. *Onvry Schip, onvry goed.*

ROBE, abſolument dite, ſe prend pour la profeſſion des Gens de Judicature. *'t Beroep van den tabbaert.* Il a quité la robe pour l'épée. *Hy heeft den tabbert voor den degen afgeleid, 't ampt van Raadsheer, Rechter &c. voor den krygsdienſt verlaaten.* Il s'eſt jetté dans la Robe. *Hy heeft het beroep van den tabbaert aangenomen, hy is Advocaat, Schepen, Raadsheer, Bailliuw geworden.* Sa Famille eſt diſtinguée par la Robe. *Zyn Huis, zyn geſlagt is door den Tabbaert in hoog aanzien, daar zyn voornaame Rechtsgeleerden, Stads-beampten in zyn Stamhuis* Tous les Gens de robe ne ſont pas Gens de lettres. *Alle Getabberden, al de luiden van den tabbaert zyn geen geleerde luiden.* ROBE, ſe dit auſſi de la Profeſſion Eccléſiaſtique. *Tabbaert, geeſtelyk beroep.* C'eſt un Prêtre, un Miniſtre, qui eût cru un homme de ſa robe capable de ces excès? *'t Is een Prieſter, een Predikant, wie zou een man van zyn* Caracter, *van zyn beroep tot die ongeregeldheden bekwaam gedagt hebben?*

ROBE, ſe dit encore de la pellicule ou petite peau qui couvre les pois, les feves &c. *Schel, baſt, omſlag van erten, boonen &c.*

ROBIN. On donne ce nom à un Mari complaiſant, à un Niquedouille, un Nigaud. *Een koekoek, een geduldig hoorndraager, een bloedbeuling, prul van een man.* Les Robins ſont bien daubez dans cette Comédie. *De Koekoeken worden in dat Blyſpel wakker doorgeſtreeken, luſtig geroskamd.*

ROBINET. m. Machine qui donne paſſage à l'eau qui coule d'une Fontaine &c. *Kraan.* Robinet de cuivre. *Koperekraan.* Tourner, ouvrir le robinet pour laiſſer couler le vin, la biere. *De kraan omdraayen, opendraayen om de wyn, 't bier te laaten loopen.* Fermer le robinet. *De kraan toedraayen.*

ROBUSTE. Adj. d. t. g. Fort de corps & de complexion. *Sterk, vaſt, kloek, en ſterk van leden.* C'eſt un homme robuſte. *'t Is een ſterk, een* robuſt, *kloek kaerel.* Il eſt d'une complexion robuſte. *Hy is van een een ſterke* complexie, *van een vaſte natuur.*

R O C.

ROC. m. Maſſe de pierre très-dure ayant ſa racine en terre. *Rots, klip, ſteenberg.* Bâtir ſur le roc. *Op den rots bouwen.* Des foſſez taillez dans le roc. *Graften in de ſteen, in de rots uitgehouwen.* Le Roc ou la Tour du Jeu des Echecs. *De toren, 't kaſteel, ſtuk van 't Schaakbord.*

ROCAILLE. f. Petits cailloux, coquillages &c. qui ſervent à l'ornement d'une Grotte &c. *Key- en ſchulpwerk tot verciering van een Grot &c.* Une Grotte de rocaille. *Een Grot, koelhol met keytjes en ſchulpen opgehaald, opgecierd.*

ROCAILLEUR. Ouvrier qui travaille en rocaille. *Key- en ſchulp plakker, metſelaar in grotwerken, koelkelders.*

ROCAMBOLE. f. La meilleure, la plus fine eſpece de

pe-

Digitized by Google

petite échalote. *Beſte en fynſte ſoort van* chalot, *van ſchalonie.* S'il y avoit eu quelques rocamboles dans ce ragoût. *Zoo'er eenige* chalotten *in de* ragoût *geweeſt waren.*

ROCHE. f. C'eſt la même choſe que Roc. *Rots, rotsſteen, klip, ſteenberg.* Ce pays eſt couvert de roches. *Dat land is met rotſen, met ſteenbergen bedekt.* Il y a des roches ſous l'eau à l'entrée du havre. *Daar zyn klippe onder water, daar zyn blinde klippen aan de ingang van de haven.* Eau de roche. *Berg-water, water uit de rotsſteen ontſprongen, afgevloeyd.* Criſtal de roche. *Berg-glas, berg-criſtal.* Roche d'Emeraude, de Turquoiſe. *Rots, berg daar Smaragden, Turkoiſen uitgehaald, uitgehouwen worden.* Turquoiſe de la vieille roche, d'une roche découverte depuis longtems. *Turkois van de oude berg, opregte Turkois, oude Turkois.* C'eſt un cœur de roche. exag. *'t Is een ſteene hart, een onverbiddelyk gemoed.* Il y a quelque anguille ſous roche. phr. *Daar is iets gaande, iets in til, daar ſtaat een potje te vuur.* C'eſt un homme de la vieille roche, d'une probité reconnue. *'t Is een man zoo trouw als goud, een man van de onbedurven tyd.*

ROCHER. m. Il eſt ſynonime à Roc & à Roche. *Klip, rotſteen, ſteenrots, ſteenberg.* Rocher eſcarpé. *Steil of regtopgaande klip, rots.* Le pied du rocher. *De voet van de klip, van de rots,* La pointe, la cime du rocher. *De ſpits, de kruin van de ſteenrots.* Le vaiſſeau ſe briſa contre les rochers. *Het ſchip ſtiet tegen de rotſen, tegen de klippen aan ſtukken.* Ferme, inébranlable comme un rocher. *Standvaſtig, onbeweegelyk als een rots.* Parler aux rochers, à des gens qui ne ſont touchez de rien. *Tegen de bergen aan galmen, tegen de klippen ſpreeken, voor een doofmans deur kloppen.* C'eſt un cœur de rocher. *'t Is een ſteene hart, een verſteend gemoed, een onmedoogend menſch.*

ROCHET. m. Surplis à manches étroites que portent les Evêques, les Abbez. *Biſſchops-linnekleed, bovenkleed, opperkleed van de Biſſchoppen, Abten in plegtelyke dienſten.* Les Evêques prêchent en rochet & en camail. *De Biſſchoppen zyn met het linnekleed en 't ſchouder manteltje in het prediken omhangen.*

ROCHET. m. Petit chien mâtin ſans queue & ſans oreilles. *Steendog, boere doggetje, gemotſt boere hondje.*

ROCQUER ou Roquer. v. n. Il ſe dit aux Echecs, quand on place le Roi contre ſon roc, ou ſa tour, ce qui ne ſe fait qu'une fois à chaque partie. *Rokkeeren, de koning tegen zyn toren ſchuyven, zetten, 't geen maar eens in 't ſchaaken in ieder party geſchied.*

ROD.

RODER. v. n. Tournoyer, vagabonder, errer çà & là. *Omzwerven, omreizen, waaren, omloopen, rinkelrooyen, lichtmiſſen.* Roder autour de la Forêt. *Om 't Boſch zwerven.* Roder toute la nuit comme des yvrognes. *De gantſche nagt omzwerven, als dronkaarts rinkelrooyen, laberlotten.* Après que les ennemis eurent long-temps rodé autour de la Ville. *Na dat de vyanden lang om de Stad gezworven, heen en weer gekruiſt hadden.* Satan rode ſans ceſſe autour de nous. *De Satan loopt, zwierd geſtadig om ons heen.* Il a bien rodé par le monde, il a bien vu du païs. *Hy heeft luſtig omgezwurven door de waereld, by heeft de waereld braaf doorgekruiſt.*

RODEUR. Celui qui rode. *Zwerver, omreizer, rinkelrooyer, labberlot.* Le Guet mena deux ou trois de ces rodeurs au Châtelet. *De Wagt bragt twee, drie van die zwervers, van die rinkelrooyers, laberlotten, lichtmiſſen in de boeyen.*

RODOMONT. Fanfaron, hableur, avaleur de charrettes ferrées. *Snorker, zwetzer, pogcher, ſchreeuwer, blaaskaak, windbreeker, ſnoeshaan.* Il fait trop le rodomont. *Hy ſnorkt, zwetſt, pocht te veel: hy maakt te veel gerugt, breekt te veel wind.*

RODOMONTADE. f. Fanfaronnade, oſtentation, parade de bravoure. *Snorkery, opſnydery, pogchery, gezwets, windbreekery.* Il fit cent rodomontades, menaçant de tuer tout. *Hy maakte honderd* rodomontades; *hy ſnorkte, zwetſte yſſelyk, dreigende alles te vermoorden.*

ROG.

ROGATIONS. f. pl. On appelle ainſi dans le Calendrier Romain, des prieres & un jeûne de trois jours avant l'Aſcenſion. *Kruisdagen,* Rogatien, *de drie bid-en vaſten dagen voor Chriſti Hemelvaart.*

ROGATON ou ROGATUM, ſuivant le Latin; il ſe dit d'une petite Supplique ou Requête tendant à obtenir quelque petit préſent. *Verzoekſchriftje, beedel verzoekje.* C'eſt un porteur de Rogatons, un pauvre homme qui gagne ſa vie à préſenter des requêtes en vers ou en proſe. *'t Is een brenger van verſoekſchriften, een armen hals die met een vaarsje, een bedel requeſtje iemand om een giftje, een vereering aanſpreekt.* Tous ces papiers ne ſont que de vieux Rogatons, que de vieilles écritures inutiles. *Al die Papieren zyn maar oude prullen, oude vodden.* Il ne nous a donné que des Rogatons, que des viandes rechauffées, que des reſtes. *Hy heeft ons maar opgewarmde koſt voorgezet, by heeft ons met overgeſchotene klieken en brokken onthaald.*

ROGNE. f. Gale invétérée. *Verouderd ſchurft, ruig ſchurft, ruidigheid van de huid.*

ROGNER. v. a. Retrancher, ôter quelque choſe des extrémitez. *Korter maaken, afknippen, afſnyden,* Rogner un bâton. *Een ſtok korter maaken, daar een end afſnyden.* Rogner les bords d'un chapeau. *De rand van een hoed afſnyden.* Rogner ſes ongles, ſe rogner les ongles. *Zyne nagels korten, zyne nagels afſnyden, afknippen.* Rogner du papier. *Papier aan de kant afſnyden.* Rogner des piſtoles, des guinées, comme font les Juifs &c. *Piſtoolen, guinis ſnoeyen, knippen, ſchrooyen als de Smouſſen &c. doen.* Rogner les ongles à quelqu'un, diminuer ſon pouvoir, le mortifier. *Iemand de nagels korten, iemands magt beſnoeyen.*

ROGNEUR. Celui qui rogne la monnoye. *Geldſnoeyer, ſchrooyer, afknipper van de muntſpecien.* Les rogneurs ne trouvent rien à faire autour des nouvelles eſpeces. *De ſnoeyers vinden om de nieuwe muntſtukken niet te kapen.*

ROGNEURE. Liſez Rognure. f. Partie qui a été rognée. *Afknipſel, ſnippeling, ſnipper, afgeknipt ſtuk.* Des rogneures de papier. *Papiere ſnippelingen.* Rogneures de cuir. *Leere ſnippelingen.* Rogneures d'ongles. *Nagel ſnippers, afknipſels van nagels.* Des Rogneures d'or. *Goude ſchrooyſels, afgeſnede, afgeknipte brockjes van goude ſtukken.*

ROGNEUX, EUSE. Adj. Qui a la rogne. *Schurftig, ruidig.* Un Enfant rogneux. *Een ſchurftig, een ſchurft Kind.* Un chien rogneux. *Een ſchurfte, ruidige hond.*

ROGNON. m. Rein d'un animal bon à manger. *Nier.* Rognon de veau. *Kalfs nier.* Rognon de bœuf. *Oſſe nier.* Cette harengere mit les mains ſur ſes Rognons (ſur ſes hanches) & lui chanta pouille. *Die appelteef, dat viswyf zette beide handen in haar zyde, op haar heupen en ſchold hem leelyk uit.*

ROGNONNER. v. n. Gronder grommeler, murmurer entre

tre ſes dents. *Moppen, pruilen, knorren.* Qu'avez-vous à rognonner? *Wat hebt gy te moppen, te knorren?*

ROGUE, vieux mot. Adj. Fier, arrogant, ſuperbe. *Trots, groots, ſpytig, bars.* Trédame, que vous êtes rogue? *Jemeni, wat benje groots, hoe komje zoo bars, zoo ſpytig?*

ROGUES ou RAVES. En terme de Marine. Oeufs d'éturgeon ou d'autre poiſſon, dont on ſe ſert à la pêche des ſardines &c. *Steurkuit om ſardynen &c. te vangen.*

ROI.

ROI, Voy. ROY.

ROIDE. Adj. d. t. g. Liſez REDDE. Fort tendu, difficile à plier. *Styf, ſtrak, zeer gerekt.* Il a le bras roide. *Hy heeft een ſtyven arm.* Il étoit roide de froid. *Hy was ſtyf van de koude.* La corde n'eſt pas tendue aſſez roide. *Het touw is niet ſtyf genoeg geſpannen.* Ce linge eſt trop roide d'empois. *Dat linnegoed is te veel geſteeven.* Le pauvre Enfant étoit roide de poux. *Het arme Kind was ſtyf van de luizen.* Il tomba roide mort. *Hy viel mors dood, hy bleef ſtyf op de grond.* Le cours de cette Riviere eſt bien ROIDE, bien rapide. *De loop, de vaart, de ſtroom van die Rivier is heel hard, ſnel.* Les pigeons ont le vol roide. *De duiven hebben een ſtyve, een ſnelle vlugt.* Une montagne bien ROIDE, dont la pente eſt bien droite. *Een heel ſtyle berg, regte opgaande berg, ſtyf afdaalende berg.* Un homme ROIDE, opiniâtre, inflexible. *Een ſtyf zinnig, een taay man, een hardebol, een ſteilkop.* Se tenir roide, s'obſtiner dans ſa réſolution. *Zig taay houden, onverzettelyk blyven by zyn beſluit, ſtyf ſtaan op zyn eitch.* ROIDE eſt quelquefois adverbe. *Styf, vinnig, op een ſtyve manier.* Cela va roide comme un trait d'arbalète. *Dat gaat zoo ſtyf, zoo vinnig door als een pyl uit een boog.* Jouer bas & roide à la paume, au volant *Styf en laag door kaatſen, paletten.*

ROIDEUR d'un bras paralytique. Tenſion qui fait qu'un bras eſt roide. *Styvigheid van een lammen arm.* ROIDEUR, rapidité, impétuoſité. *Styvigheid, ſnelligheid, ſnelle vaart.* Pouſſer une balle avec roideur. *Een bal ſtyf doorkaatſen, vinnig toekaatſen.* La roideur d'un torrent. *De ſnelheid, ſnelle vaart, harde ſtroom van een ſtortbeek.* Le cheval courant de roideur s'abbattit tout à coup. *Het paard ſnel door rennende viel plotſeling ter neer.* La ROIDEUR, la pente roide d'une montagne. *De ſteilte, ſtyve helling van een berg.* La roideur de cette montée fait trembler. *De ſteilte van die trapt verſchrikt, verbaaſd.* ROIDEUR, fermeté exceſſive, obſtination. *Styfzinnigheid, onverzettelykheid, ſteilloorigheid.* La roideur de Caton d'Utique. *De ſtyfzinnigheid, onverzettelykheid, geſtrengheid van Cato van Utica.*

ROIDIR. v. a. & n. Rendre roide, rendre bien fort. *Styven, ſtyfſpannen, ſtyf uitſteeken.* Roidir ſon bras. *Zyn arm ſtyf houden, ſtyf uitſteeken.* Roidir de froid. *Styf worden van de koude.* Le linge ſe roidit à la gelée. *Het linnegoed word ſtyf in de vorſt.*

Se ROIDIR. v. n. p. Tenir ferme. *Zig ſtyf houden, pal blyven ſtaan.* Se roidir contre les obſtacles. *Zig tegen de hinderpaalen ſtyf, onverzettelyk houden; zig tegen de beletſelen moedig aankanten.* Il ne faut pas ſe ROIDIR, ſe bander contre ſes ſupérieurs. *Men moet zig niet kanten tegen zyne meeſters; men moet zyne meerdere niet weederſpannig zyn.*

ROIS, eſt le pluriel de ROI. *Koningen.* Les Rois d'Iſraël & de Juda. *De Koningen van Iſrael en van Juda.* Dieu eſt le Roi des Rois. *God is de Koning der Koningen.* Dieu tient le cœur des Rois en ſa main. *God houd het hart der Koningen in zyn hand.* Les Rois, ou le Jour, la Fête des Rois, la Sainte Epiphanie. *Drie Koningen.* Faire les Rois *Drie Koningen dag vieren, op Drie Koningen-dag vrolyk zyn.* Partager le gâteau des Rois. *De Drie Koninks-koek deelen.*

ROITELET. Diminutif de Roi. *Koninkje.* Ce n'eſt qu'un Roitelet, qu'un Roi impuiſſant. *'t Is maar een Koninkje, een Naamkoning.* ROITELET, petit oiſeau d'hyver, eſpece de râle. *Winter-koninkje, winter vogeltje aldus genaamd.*

ROL.

ROLE, ou ROLLE. m. Terme de Pratique: feuillet d'écriture. *Blad of rolſchrift, beſchreeven blad aan weder zyden.* Il y a quatre rôles de minute & vingt rôles de groſſe. *Daar zyn vier bladen tot de minut en twintig bladen tot de copy.*

ROLE d'un Comédien dans une Piece de théatre. *Rol van een Tooneelſpeelder.* Les Comédiens ne ſçavoient pas bien leurs rôles. *De Speelders wiſten hunne rollen niet al te wel, zy waaren niet al te rolvaſt.* C'eſt lui qui joue toujours les premiers rôles. *Hy ſpeeld altyd de eerſte, de zwaarſte, voornaamſte rollen.* Il a bien joué ſon RÔLE, ſon perſonnage. *Hy heeft zyn rol wel uitgeſpeeld, zyn* perſonnage *wel vertoond.* Il ſe peut dire à la lettre & au figuré.

ROLE, liſte, catalogue. *Rol, naamlyſt, naamrol.* Le rôle des Tailles. *De rol, de lyſt van 't Hoofdgeld.* Rôle des Soldats, ou des Bourgeois qui montent la garde. *Rol der Soldaaten, Schutters naamrol.* Rôle des cauſes qui ſe plaident. *Rol van de pleitzaaken, van de Proceſſen die bepleit worden.* Rôle ordinaire. *Ordinary rol.* Rôle extraordinaire. *Extraordinary rol.* Sa cauſe viendra à tour de rôle. *Zyn zaak zal by rolbeurt dienen, opgeroepen, bepleit worden.*

ROLET ou ROLLET. m. Son uſage eſt au ſtyle figuré. *Rolletje.* Jouer bien ſon rolet. *Zyn rolletje wel ſpeelen.* Etre au bout de ſon rolet, ne ſçavoir plus que dire ni que faire. *Zyn rolletje uitgeſpeeld hebben, ten einde raads, zeer verlegen zyn.*

ROM.

ROMAIN, AINE. Adj. de Rome, qui appartient à Rome. *Roomſch, Romeins.* Le Peuple Romain s'eſt rendu bien redoutable autrefois. *Het Roomſche volk heeft zig eertyds heel ontzaggelyk gemaakt.* La République Romaine s'eſt détruite par ſon opulence & ſon énorme grandeur. *De Roomſche Republyk heeft zig door haare rykdom en onmaatige grootheid t'ondergebragt, vernietigd.* Les Antiquitez Romaines ſont fort eſtimées. *De Roomſche Oudheden worden veel geagt.*

ROMAIN. Un homme de l'ancienne Rome. *Romein.* Scévola, ce généreux Romain. *Scevola die edelmoedige Romein.* Les belliqueux, les invincibles Romains. *De ſtrydbaare, manhafte Romeinen; de onverwinnelyke Romeinen.*

ROMAIN, en terme d'Imprimerie, ſe dit d'un caractere de lettres rondes. *Romein. Romein letter, ronde drukletter.* Gros romain. *Groot romein.* Petit romain. *Klein romein.*

ROMAINE. Femme de Rome. *Roomſche Vrouw.* Portia. cette généreuſe Romaine. *Porcia, die edelmoedige Roomſche Vrouw.*

ROMAINE. f. Peſon, inſtrument à peſer avec un ſeul poids. *Unſter, Roomeinſche ſchaal, boerebalans, konſtig weeghout.* On attache ce qu'on veut peſer au crochet de la Romaine. *Men maakt het geen men weegen wil aan den haak van de Unſter vaſt.*

ROMAN. m. Ouvrage contenant des aventures fabuleuſes

Digitized by Google

ſes d'amour & de Chevalerie errante. Galant-*verdichtſel.* Roman, *verhaal, aaneenſchakeling van fabelagtige Mingevallen, Ridderlyke heldendaaden.* Qui eſt-ce qui lit à cette heure Amadis, Aſtrée, Cyrus & autres vieux Romans? *Wie leeſt'er nu Amadis, Aſtrea, Cyrus en andere oude Romans?* Cela ſent le Roman, tient du Roman. *Dat ruikt, zweemd na den Roman, dat is heel Fabelagtig, komt zoo klugtig, zoo vreemd, ongelooffelyk voor.* Galaor, Périon & les autres Héros de Romans. *Galaor, Perion en de andere verſierde Helden, Romanagtige Helden.* Buter d'abord au mariage, c'eſt commencer le Roman par la queue, au dire des Précieuſes ridicules. *Voort op 't Huwelyk doelen, van't huwelyk praaten, dat is, de Roman by de ſtaart aanvangen, van agteren af beginnen, na't zeggen der belagchelyke Hoofſche Juffers.*

ROMANCE. f. Sorte de Poëme Eſpagnol contenant un récit amoureux, où l'éloge de quelque action glorieuſe. *Spaanſch lof gedicht, lofgedichtje.*

ROMANCIER, Auteur d'un ancien Roman. *Oude Roman-ſchryver, lof vaarzen-maaker.*

ROMANESQUE. Adj. d. t. g. Qui tient du Roman. *Na de Roman zweemende, gelykende.* Avanture romaneſque. *Romanſche geſchiedenis, vreemd geval, wonderlyke, ongelooffelyke ontmoeting.*

ROMARIN. m. Arbuſte aromatique toujours verd. *Rozemaryn.* Huile de romarin. *Rozemaryn oly.*

ROMPEMENT de tête. m. Fatigue cauſée par le grand bruit, babil d'un nombre d'Enfans. *Hoofdbreeken, hindernis, kwelling door 't geſnap veeler Kinderen.* C'eſt un grand rompement de tête que de tenir Ecole. *'t Schoolhouden is een groot hoofdbreeken.*

ROMPRE. v.a. Briſer, caſſer, mettre en pieces. *Breeken, verbreeken, ſtukkend breeken.* Rompre un coffre. *Een kiſt breeken, opbreeken.* Rompre une porte. *Een deur opbreeken, oploopen, inſlaan, verbryzelen.* Rompre un bâton. *Een ſtok breeken.* Rompre du pain. *Brood breeken.* Il menace de lui rompre bras & jambes. *Hy dreigt hem armen en beenen te breeken.*

ROMPRE, rouer un Criminel. *Een Misdaadige raabraaken.* ROMPRE, briſer une lance dans un Tournoi. *Een Lans, een ſpeer in een Tournooy breeken, verbryzelen.* Ils rompirent deux ou trois lances. *Zy braaken ſamen twee drie lancen, reden twee drie lanſen op malkander ſtukkend.* Rompre en viſiere, porter rudement la lance dans la viſiere de ſon concurrent. *Vlak in't viſier van't helmet zyner tegenſtreever met zyn ſpeer invallen, inbreeken.* Rompre en viſiere à quelqu'un. phr. lui dire en face & bruſquement quelque choſe de fâcheux, de deſobligeant. *Luſtig op iemand invallen, iemand vinnig tegenſpreeken, ongenadig heekelen.* C'eſt un bourru qui rompt en viſiere à tout le monde. *'t Is een norſe vent, een onverſtand die elk een in de reden valt, die voort de menſchen toeſnaauwd, leelyk begraauwd.*

ROMPRE un Bataillon, un Eſcadron, l'enfoncer, le mettre en déſordre. *Een Bataillon, een Eſquadron verbreeken, overhoop werpen, in wanorder brengen.* Rompre ſes fers, ſes chaînes, s'affranchir, ſe mettre en liberté. *Zyne boeyen, keetens los breeken, zig vry maaken.* ROMPRE les chemins, les gâter. *De wegen breeken, onbruikbaar maaken.* ROMPRE le fil, le cours de l'eau. *De vaart of ſtroom van't water breeken, tegenhouden, afleiden.* ROMPRE le fil du diſcours, l'interrompre, en quiter la ſuite tout à coup. *De draad, 't vervolg van de reden afbreeken.* ROMPRE, détruire l'amitié. *De vrindſchap breeken, afbreeken, te niet doen.* Rompre avec quelqu'un. *Met iemand de vrindſchap afbreeken.* Rompre un Traité, la Paix. *Een* Tractaat *breeken, verbreeken, de Vrede breeken.* Rompre un Mariage. *Een Huwelyk afbreeken, om ver ſtooten.* Rompre ſon voyage. *Zyn reis afbreeken.*

ROMPRE le Camp, renvoyer les troupes dans les quartiers d'Hyver. *Het Leger breeken, ſcheiden, 't volk na de Winterkwartieren zenden.* Rompre ſon ménage, n'en plus tenir. *Zyn huishouden opbreeken, geen eigen huis meer houden.* Rompre, diſſoudre l'Aſſemblée, la faire ceſſer. *De Vergadering doen ſcheiden, doen ophouden.* ROMPRE, troubler le ſommeil de quelqu'un. *De ſlaap van iemand breeken, verſtooren.* ROMPRE les chiens, les rappeller, discontinuer la chaſſe. *De honden ſcheiden, te rug roepen, de jagt ſtaaken.* Rompre les chiens, interrompre le diſcours, changer de matiere pour éviter la diſpute. *De honden weder in roepen, van reden veranderen, met wat anders tuſſchen invallen om de twiſt te vermyden.* ROMPRE le dé, brouiller les dez, afin qu'on ne voye pas ce qu'ils marquent. *De ſteenen breeken, dood moffelen, de war in't ſpel brengen.* ROMPRE les meſures, le déſſein de ſon Ennemi, le déconcerter. *De beraamingen, aanſlaagen, voorneemens van zyn Vyand verbreeken, verydelen, in de war helpen.* Rompre ſon jeûne, ne l'obſerver plus. *Zyn vaſten verbreeken, de vaſten niet meer onderhouden, waarneemen.*

ROMPRE, violer ſon vœu. *Zyn gelofte verbreeken, niet nakomen.* Rompre ſon ſerment. *Zyn eed verbreeken, overtreeden.* ROMPRE l'anguille au genou. phr. prendre la choſe à rebours. *De aal voor de knie doorbreeken, de zaak aan't verkeerd eind vatten.* Rompre la glace, ſurmonter les premieres difficultez, prendre les premieres peines. *Het ys opkreeken, opbyten, de eerſte moeyte doen.* Rompre la tête, les oreilles à quelqu'un, l'importuner par des diſcours hors de ſaiſon. *Iemand het hoofd breeken, de ooren warm maaken, iemand door ontydige praat verveelen.*

ROMPRE, dreſſer, ſtiler un jeune homme aux affaires. *Een jongman in de zaaken afregten, oeffenen, bekwaam maaken, ſtyleeren.* Il faut rompre votre main à l'écriture Italienne. *Gy moet uw hand tot het Italiaanſch ſchrift bekwaam maaken, ſtyleeren.*

ROMPRE, eſt neutre dans ces phraſes. *Breeken.* Cet arbre eſt ſi chargé de fruits que les branches en rompent. *Die boom is zoo gelaaden met vrugten dat de takken breeken.* La poutre du milieu rompit. *De middelſte balk brak door.* Son épée rompit dans le fourreau. *Zyn degen brak in de ſchee.* Il vaut mieux plier que rompre. phr. *Beter buigen als berſten.* Vous verrez beau jeu, ſi la corde ne rompt. *Gy zult wat raars zien als de koord maar wel geſpannen ſtaat, als men hem maar laat begaan.*

Se ROMPRE. v.n. p. Se briſer. *Breeken, aan ſtukken raaken.* La poutre va rompre ſi on la charge davantage. *De balk zal breeken als men die zwaarder laad.* La lance de Montgommeri ſe rompit & le tronçon donna dans la viſiere du Roi. *De ſpeer, de lans van Montgommeri brak en de ſtang ſliet in's Konings viſier.* Se rompre un bras en tombant. *Een arm ſtukken vallen, in 't vallen breeken.* Se rompre une veine. *Een ader in zyn lyf breeken, doorbreeken.* Se rompre le cou. *Den hals, de nek breeken in't vallen &c.* Leur amitié auroit pu ſe rompre. *Hunne vrindſchap had konnen breeken,*

ken, afgebrooken worden. Oui, ſi le Mariage pouvoit ſe rompre. *Ja, zoo 't Huwelyk kon gebrooken worden.* Il eſt chez un Procureur pour ſe ROMPRE, s'exercer à la Pratique. *Hy is by een Procureur om zig in de Practyk te ſtyleeren, bekwaam te maaken.*

ROMPRE (à tout) Adv. Tout au plus. *Ten hoogſten, voor 't meeſt.* A tout rompre il ne peut y avoir que dix mille hommes hors de combat. *Daar kunnen op zyn aldermeeſt maar tien duizend man buiten ſtaat zyn van dienſt te doen.*

ROMPU, UE. Part. de ROMPRE. *Gebroken, ſtukkend.* Bras rompu. *Gebroken arm.* Jambe rompue. *Gebroke been.* Il fut ROMPU, roué tout vif. *Hy wierd levendig gerabraakt.* Il étoit tout rompu, briſé de fatigues. *Hy was gantſch afgemat, bek af.* Ils ont ROMPU enſemble, leur amitié a ceſſé. *Zy hebben ſamen de vrindſchap afgebrooken, zy zyn kwaade vrinden geworden.* Les Négociations de Paix ſont rompues. *De Vrede-handelingen zyn afgebrooken.* L'Aſſemblée eſt ROMPUE, diſſoute. *De Vergadering is afgebroken, geſcheiden, vernietigd.* Les prémiers Bataillons furent bientôt ROMPUS, enfoncez, défaits. *De eerſte Bataillons wierden wel haaſt gebroken, verbroken, en ver geworpen.* Il eſt bien ROMPU, ſtylé dans les affaires. *Hy is in de zaaken heel ervaren, afgeregt, geſtyleerd.* Raiſonner à bâtons ROMPUS, à différentes repriſes, confuſément. *Zonder vaſte grond, by hervattingen en tuſſchenpoozingen van een zaak ſpreeken, in 't wilt ſchermen.* Je n'ai pû l'entendre qu'à bâtons rompus. *Ik heb hem maar ten halven, zoo maar een woord hier en daar kunnen verſtaan.*

RON.

RONCE. f. Arbriſſeau épineux & rampant. *Braamſtruik, laagſtammig en kruipend doorngewas.* Une Haye entrelaſſée de ronces & d'épines. *Een Haag met braamſtruiken en doornen door een gevlogten.*

ROND, ONDE. Adj. D'une figure à tirer des lignes égales du centre à la circonférence. *Rond.* Rond comme une boule, un globe. *Rond als een kloot, als een bol.* L'uſage eſt auſſi de dire, rond comme un œuf, comme un O. *Zoo rond als een ey, als een O.* Les Chevaliers de la Table ronde. *De Ridders van de ronde tafel.* C'eſt un homme rond & franc. *'t Is een man die goed rond, goed zeeuws is, een vroom en deugdelyk man.* Une voix RONDE, pleine & égale. *Een ronde ſtem, een volle en gelykluidende ſtem.* Période ronde, pleine, nombreuſe. *Een ronde* of *volt allige, welluidende periode.* Un compte rond, compte ſans fractions. *Een rond getal, effen geld.* Donnez-en trente ſous, c'eſt le compte rond. *Geef 'er een daalder voor, 't is het effen geld.* Une danſe ronde. *Een ronde dans.* Du fil ROND, fil un peu gros mais uni. *Rond gaaren, garen aan de grove kant.* De la toile ronde, qui a du corps & qui eſt bonne dans ſon eſpece. *Rond linnen, goed ſterk linnen.*

ROND. m. Figure circulaire, cercle. *Rond, cirkel, ronde figuur.* Tirer un rond avec le compas. *Een rond maaken met de paſſer.* Il y a un rond de verdure au milieu de la cour, du jardin. *Daar is een rond veld, een rond bleekveldje midden op de plaats, midden in de tuin.* S'aſſeoir en ROND, faire un rond en s'aſſéyant. *Rond gaan zitten, een kring maaken in 't zitten.*

RONDACHE. f. Ancien bouclier grand & rond. *Rondas, dolk, beukelaar, ouwerwetſch rond ſchilt.*

RONDE. f. Viſite des ſentinelles &c. pendant la nuit. *Ronde, nagtwagt om de ſchildwagten gade te ſlaan.* Faire la ronde autour des remparts. *De ronde doen om de veſten.* RONDE, troupe qui fait la ronde. *Ronde, omkruiſſende nagtwagt.* Qui va-là? la ronde. *Wie daar, waar daar? ronde.* Comme la ronde paſſoit. *Zoo als de ronde* paſſeerde, *voorby trok.*

A la RONDE, à l'entour. Adv. *In 't ronde, rondom.* Ils ſaccagerent tout dix lieues à la ronde. *Zy vernielden alles tien mylen in 't ronde.* Boire à la ronde, tour à tour. *In 't rond, beurt om beurt, agter malkander drinken.*

RONDEAU. m. Piece de Poëſie ancienne, ordinairement de treize vers & de deux ſeules rimes. *Rondeel, ouwerwetſch Gedicht, gemeenlyk van dertien vaerzen en op twee rymſlagen uitgaande.* Benſerade a uni les Métamorphoſes d'Ovide en rondeaux. *Benſerade heeft de Herſcheppingen van Ovidius in rondeelen verhandeld, gedicht.* RONDEAU redoublé, Rondeau de vingt vers, diſpoſez par cinq quatrains. *Dubbeld Rondeel uit vyf vierlingen beſtaande.*

RONDELLE. f. Petit bouclier dont les fantaſſins ſe ſervoient autrefois. *Schildje, handſchild, beukelaartje by de voetknegten eertyds gebruikt.*

RONDEMENT. Adv. Uniment, également. *Regt en gelyk, effen en wel.* Ce Cocher mene rondement. *Die Koetſier leid, mend heel regt, effen en wel.* Agir RONDEMENT, franchement, ſincérement. *Opregtelyk, voor de vuiſt handelen.* Aller rondement en beſogne. *Een voudig en opregt te werk gaan, goed rond, goed zeeuws zyn.*

RONDEUR. f. Figure de ce qui eſt rond. *Rondheid, rondigheid.* La rondeur d'une boule, d'un globe. *De rondheid van een kloot, van een bol.*

RONDIN. m. Gros bâton rond. *Rond brandhout, ongekloofd talhout.* Des rondins de hêtre. *Rond beukenhout.* Des rondins de chêne. *Rond-eikenhout, bakershout.*

RONFLEMENT. m. Action de RONFLER, & le bruit du ronfleur. *Snorking, ronking, geſnork.* C'étoit un ronflement à éveiller toute la maiſon. *'t Was een ſnorking, geſnork, een ronking, geronk om 't heele huis wakker te maaken.*

RONFLER. v.n. Faire du bruit de la gorge & des narines en dormant. *Snorken, ronken in 't ſlaapen.* Il ne fait que ronfler toute la nuit. *Hy doet de heele nagt niet als ſnorken, ronken.*

RONFLER, ſe dit auſſi du bruit du canon &c. *Snorken, bulderen, raazen.* On entendoit le Canon ronfler. *Men hoorde het Geſchut ſnorken, bulderen, dommelen.* Les balles ronflent, il faut voir. *De koegels ſnorken luſtig, vliegen zoo dicht als hagel.* Si vous euſſiez entendu ronfler les violons. *Zoo gy de violen had hooren ſnorken, ronken.*

RONFLEUR. Celui qui ronfle. *Snorker, ronker.* C'eſt un terrible ronfleur. *'t Is een vervaarlyk ſnorker.* Quelle RONFLEUSE! *Wat een ſnorkſter, ronkſter!*

RONGEMENT, tourment d'eſprit. m. *Knaging, kwelling van geeſt.*

RONGER. v.a. Couper avec les dents à diverſes repriſes. *Kluiven, knabbelen, knaagen, doorbyten.* Ronger un os. *Een been kluiven, aan een been knabbelen.* Les rats, les ſouris rongent la paille du lit. *De rotten, de muizen knabbelen aan 't bedſtroo, byten 't bedſtroo door, eeten 't bedſtroo op.* Les vers rongent le bois. *De wurmen byten het hout door, knabbelen 't hout op.* L'eau-forte ronge le fer, le cuivre &c. *'t Sterkwater byt het yzer, 't kooper door, eet het yzer, 't koper op.* Les chevaux ron-

Digitized by Google

rongent leur frein. *De paarden kaauwen op haar gebit.* Ronger ſon frein, retenir ſon dépit, cacher ſon reſſentiment. *Op zyn bit kaauwen, zyn hartzeer verkroppen, zyn ongenoegen verbergen.* Donner un os à ronger à quelqu'un, lui donner de l'emploi pour gagner ſa vie. *Iemand een been te kluiven, te knabbelen geeven, hem aan de koſt helpen.* Donner un os à ronger à quelqu'un, lui ſuſciter quelque affaire, de peur qu'il ne nous vienne chicaner. *Iemand een been te kluiven geeven, aan werk helpen op dat hy ons geen ruſie aan komt doen.*

RONGER, manger quelqu'un, le conſumer par les frais qu'on lui cauſe. *Iemand opeeten, op zwaare en lange onkoſten jaagen.* Les Procureurs & autres Gens de chicane rongent leurs parties juſqu'aux os. *De Procureurs en de andere Practykvogels eeten hunne* clienten *tot de beenen op.* Le ſouci, le chagrin ronge l'eſprit. *De zorg, de droefheid eet den geeſt op, bluſt den geeſt uit, eet een menſch zyn bloed op, doet een menſch verkniezen.* Les remords qui rongent la conſcience. *De wroegingen die het gemoed knaagen.*

R O O.

ROOLE, Voy. ROLE.

R O Q.

ROQUER ou ROCQUER. v. n. Il ſe dit aux échecs quand on couvre le Roi de ſa tour & qu'on le fait changer de place. *Rokkeeren, den Koning verzetten en met zyn toren dekken: woord van't ſchaakſpel.*

ROQUET. m. Petit manteau qui ne paſſoit pas la ceinture. *Schoudermanteltje, rymanteltje tot aan de middel komende.*

ROQUET. m. Petit chien mâtin, ſans queue & ſans oreilles. *Gemotſt boerehondje, plaatshondje, ſteendoggetje, blaffert zonder ſtaart nog ooren.*

ROQUETTE. f. Sorte d'herbe un peu âcre qu'on mange en ſalade. *Raket, ſalaadkruid,* eruca *in't Latyn.*

ROQUILLE. f. A Paris c'eſt le nom de la plus petite meſure de vin contenant la moitié d'un demi-ſeptier. *Kalkoentje* of *halfpints wynmaat te Parys.* Un ſoir après roquille, le Pere Baſtien &c. *Pater Baſtiaan op een avond een glaasje geleegd hebbende.*

R O S.

ROSAIRE. m. Chapelet qu'on dit à l'honneur de la Vierge: il eſt compoſé de quinze dixaines d'Avez, chaque dizaine eſt précédée d'un PATER. *Maria rozenkrans, Maria-rozenhoed uit vyftien maal twaalf.* Avez *en vyftien Paternoſters beſtaande.* Quand la Confrairie du Roſaire va en proceſſion. *Als het Broederſchap van de Roozekrans den ommegang doet.*

ROSAT. Adj. Uſité en parlant des compoſitions où il entre des roſes. *Van roozen gemaakt.* Onguent roſat. *Roozenzalf.* Vinaigre roſat. *Roozenazyn.*

ROSE. f. La plus belle des fleurs. *Roos, rooz, de ſchoonſte bloem van alle.* Roſe vermeille. *Roode roos.* Roſe pâle. *Bleeke roos.* Roſe blanche. *Witte roos.* Roſe d'églantier. *Eglantier roos.* Roſe double. *Dubbelde roos.* Bouquet de roſes. *Roozen ruiker.* Chapeau, couronne de roſes. *Roozen-hoed, roozen-krans.* Lit de roſes. *Roozen bed.* Drap couleur de roſes ſeches. *Bleekroos koleurd laken.* De l'eau de roſes. *Rozewater.* Un teint de lis & de roſes. *Een lely witte hals en blozende wangen, een vel met rozen bezaayd.* Point de roſes ſans épines. prov. *Geen roozen zonder doornen.* Découvrir le pot aux roſes. phr. *De rooze pot ruiken, den minnehandel ontdekken:* ook wel, *'t geen de twee gelieven vertigt hebben aan den dag brengen.* Cela fut dit ſous la roſe, entre amis, dans la belle humeur. *Dat wierd onder de roos gezegt.*

ROSE, ſe dit encore de certaines autres fleurs qui reſſemblent à la roſe. *Roos.* Roſe de Gueldre. *Gelderſe rooz.* Roſes de Jéricho. *Stokroozen.* Roſes d'Inde. *Indiaanſche roozen.*

ROSE d'or, roſe artificielle avec des feuilles d'or & des pierreries que le Pape bénit pour en faire préſent à des Reines, des Princeſſes &c. *Goude roos, gewyde roos door de Paus aan Koninginnen, Vorſtinnen vereerd.* Une ROSE de diamans. *Een diamant roos, ſtrik, boot van diamanten.* On portoit autrefois des ROSES, des nœuds en roſes aux ſouliers, aux jarretieres. *Men droeg eertyds roozen aan de ſchoenen, aan de kouſſebanden.* Les Miniſtres Anglicans portent la roſe au chapeau. *De Engelſche Predikanten draagen de roos aan den hoed.*

ROSE d'un Luth, d'une Guitarre &c. *Roos* of *opening als een roos op een Luit, een Guitar &c.* La ROSE du Compas marque les rumbs de vent. *De roos van't Compas wyſt de wind-ſtreeken.* La ROSE ou grande fenêtre de figure ronde & par compartimens qui ſe voit à la façade d'une Egliſe &c. *De roos of't groot rond glas boven 't Portaal van een Kerk.*

ROSEAU. m. Plante aquatique aſſez connue. *Riet.* Maiſons couvertes de roſeaux. *Huizen met riet gedekt, met riet daken.* S'appuyer ſur un roſeau caſſé. expr. fig. *Op een gebrooke riet ſteunen, ruſten, leunen; op een onvermoogend menſch vertrouwen.*

ROSÉE. f. Eau qui tombe le matin ſur les herbes &c. *Dauw, morgendrop, dauwregentje.* Roſée du matin. *Morgendauw.* Roſée de Mai. *Mey dauw.* On blanchit la cire à la roſée. *Men bleekt het waſch wit in den dauw.* Cette viande eſt tendre comme roſée. *Dat vleeſch is zoo murw als dauw.*

ROSETTE. f. Petite roſe, en parlant des figures de roſes à certains ornemens, ajuſtemens &c. *Roosje, kleine nagemaakte* of *verſierde roos, tot een cieraad &c.*

ROSETTE. f. Encre rouge faite avec du bois de Bréſil. *Roo inkt, roode inkt, inkt met braſilje hout gemaakt.* ROSETTE ou cuivre rouge. *Rood koper.* ROSETTE, craye teinte en rouge qui ſert à peindre. *Rood aarde, rood kryt tot gebruik der ſchilders.*

ROSIER. m. Arbuſte qui porte des roſes. *Rozeboom.* Roſier blanc. *Witte rozeboom.* Roſier de Hollande. *Hollandſche rozenboom.* Roſier de Gueldre. *Gelderſche rozenboom.*

ROSSE. f. Cheval ſans force, méchant cheval. *Ros, ſlegt paard, dood-eeter, ſchanslooper.* Il étoit ſur une vieille roſſe. *Hy zat op een oud kreng, een oude ros, een dood-eeter, ſchans looper van een paard.* Jamais bon cheval ne devint roſſe. *Een goed paard liep nooit agter ſchans:* in den verbloemden zin is 't, *een vaſt, gezond man behoud altyd zyne waarde.*

ROSSER. v. a. Battre comme il faut. *Afroſſen, braaf afdekken, ſlaan.* Il fut roſſé d'importance. *Hy wierd braaf afgeroſt, hy kreeg de huid vol ſlagen.*

ROSSIGNOL. m. Oiſeau de paſſage qui vient au printemps. *Nagtegaal.* Le doux chant du roſſignol. *De lieffelyke zang, 't zoet gezang, 't lief gekweel van de nagtegaal.* Le roſſignol ſe pâme & tombe à terre quand on imite bien ſon chant. *De nagtegaal bezwymd en valt ter aarde als men zyne zang wel na maakt.* Le Roſſignol ne chante plus quand il a des petits. *De nagtegaal zingt niet*

meer als hy jongens heeft. Mezettin avoit un gozier de roſſignol. Mezettin (voornaam ſpeelder in de Italiaanſche troep) *had een keel als een nagtegaal.* C'eſt un roſſignol d'Arcadie, un Ane. *'t Is een Arcadiſche nagtegaal, een lompen Ezel.* Les Serruriers appellent ROSSIGNOL, l'inſtrument dont ils ouvrent les portes. *Slot opſteeker.*

ROSSOLIS. m. Eau de vie ſucrée & parfumée. *Roſſolis, geurig borſtwater.* Du roſſolis de Turin. *Roſſolis van Turin.*

ROST ou ROT, comme il ſe prononce. m. *Gebraad.* Gros roſt; dindon, alloyau roti. *Zwaar, groſ gebraad; als een kalkoen, een harſt gebraaden.* Petit roſt, menu roſt; perdix, becaſſes &c. *Klein gebraad, wiltbraad; gebraade patryzen, ſneppen.* Manger ſon pain à la fumée du roſt, être témoin d'un divertiſſement qu'on ne peut prendre. *Zyn brood in de rook van 't gebraad op-eeten, wel mede willen, maar niet mee konnen.*

ROSTI ou ROTI. m. Viande rotie. *Gebraad, gebraade vleeſch.* Le roſti eſt meilleur le ſoir. *Het gebraad is beter des avonds.*

ROSTIE, ou ROTIE. f. Tranche de pain roſtie. *Geroost brood.* Une roſtie au vin & au ſucre. *Een wynſopje met en ſnee geroost brood en ſuiker toegemaakt.*

ROSTIR ou ROTIR de la viande, la tourner devant le feu au moyen d'une broche &c. *Vleeſch braaden.* Roſtir des poulets, des becaſſes. *Hoenders, ſneppen braaden.* Roſtir au four. *In den oven braaden.* Roſtir ſur le gril. *Op de rooſter braaden.* Faire roſtir des marons. *Kaſtanien te braaden leggen.* Voilà un feu à roſtir un bœuf. exag. *Zie daar een vuur om een os te braaden.*

ROSTIR, eſt auſſi Verbe neutre. *Braaden, gaar braaden.* Faites roſtir le ſoupé. *Zet het vleeſch voor van avond te braaden, laat het eeten gaar braaden.* La viande ſe roſtit trop. *Het vleeſch braad al te gaar.* Que faites-vous-là au Soleil à roſtir? exag. *Wat doet gy daar in de Zon te braaden?* Roſtir le balai, paſſer ſa vie dans le même emploi, n'être point avancé. *In 't lange pak loopen, altyd voor zwabber vaaren.*

ROT.

ROT, eſt expliqué ſur ROST. *Gebraad.* Manger du rot. *Gebraad eeten, gebraaden vleeſch eeten.*

ROT. m. Ventoſité, vapeur deshonnête qui ſort de la bouche. *Boerſche opriſping, hikdamp, winderigheid uit de maag door de mond komende.* Il fit deux ou trois gros rots. *Hy liet twee drie boeren vliegen.*

ROTE. f. Principale Juriſdiction de la Cour de Rome, compoſée de douze Prélats de différentes Nations, nommez Auditeurs de Rote. *Rota, voornaamſt Gerechtshof tot Rome, daar de* beneficiale *en waereldlyke zaaken onderzogt en uitgeſprokken worden.*

ROTER. v. n. Faire des rots. *Boeren, purken, maagdampen uitlaaten.* C'eſt un vilain, il ne fait que roter. *'t Is een vuilik, een rotzak, hy doet niet als boeren, als purken.*

ROTI, IE. Part. de ROTIR ou ROSTIR. *Gebraaden.* Chapon roti. *Gebraade kapuin.* Viande rotie. *Gebraade vleeſch.*

ROTIE. f. ROSTIE, tranche de pain rotie. *Gebraad, geroost ſneebrood.* Mettre des roties dans la léchefrite ſous la graiſſe qui dégoutte. *Gerooſte ſneedjes in de braadpan leggen onder 't vet dat afdruipt.*

ROTIR, ou ROSTIR. v. a. & v. n. *Braaden, rooſten.* Rotir un alloyau à la broche, au four. *Een Harſt aan 't ſpit, in den oven braaden.* Il étoit dans le coin du feu à ſe rotir les jambes. *Hy zat in 't hoekjen van den haart zyne ſchenen te braaden.*

ROTISSERIE. f. Lieu où les rotiſſeurs accommodent & vendent leur roti. *Braadery, braaders gaarkeuken, Braadwinkel.* Il y a nombre de rotiſſeries à Paris. *Daar zyn te Parys een hoope braad-winkels.*

ROTISSEUR. Celui qui vend du roti. *Braader, braadwinkelier, kok die gebraad te koop heeft.* On aura bientôt trouvé dequoi chez le rotiſſeur. *Men zal wel haaſt eeten genoeg by den braader gevonden hebben.*

ROTONDE. f. Bâtiment rond par dehors & par dedans: on appelle ROTONDE ou Notre Dame de la Rotonde, à Rome, l'ancien Panthéon, dédié à Cybele par Agrippa, Gendre d'Auguſte. *Rond-Gebouw*, Rotunda: *dus word te Rome den aller Goden Tempel der ouden, nu onze Lieve Vrouw toegewyd, genaamd.*

ROTULE. f. L'os du genou, en terme d'Anatomie. *Knieſchyf.*

ROTURE. f. Etat d'une perſonne, d'une choſe qui n'eſt pas noble. *Onadelykheid, geringe geboorte.* Roture eſt oppoſée à Nobleſſe. *De onadelykheid ſtaat tegen den Adeldom over.* Il eſt né en franche roture. *Hy is van zeer geringe Ouders, van zeer geringen ſtaat, van zeer ſlegten afkomſt.*

ROTURIER, ERE. Adj. & Subſt. Qui n'eſt pas noble. *Onadelyk, Burgeragtig, boerſch, gering, ſlegt van afkomſt ten aanzien der Edelen.* Des biens roturiers. *Onadelyke goederen.* Une Famille roturiere. *Een onadelyke Familie, gemeene Burgerſtam.* Il a l'air ſi ROTURIER, ſi groſſier. *Hy heeft zulken boerſch, zulken ruw wezen, zulken plompen opſlag.* Les ROTURIERS ſont ſujets à bien des charges. *De onadelyke perſoonen, de Burgerluiden en de dorpelingen zyn (in Vrankryk) veel laſten onderhevig.*

ROTURIEREMENT. Adv. à la maniere des roturiers. *Plompelyk, onhoffelyk, onbeſchaafdelyk.* Il agit ſi roturiérement. *Hy gaat zoo plompelyk, zoo boerſch te werk.*

ROU.

ROUAGE. m. Ce terme collectif s'employe pour dire toutes les roues d'une machine. *Radwerk, alle de raders en ſnikken van een geſtel.* L'humidité arrête le rouage. *De vochtigheid ſtremd de raders.*

ROUAN. Adj. Maſc. Il ſe dit en parlant des chevaux. *Rosagtig, uit den graauwen en uit den roſſen.* Cheval rouan, poil rouan, mêlé de gris & de rouge. *Graauwvospaard, bont ros paard.*

ROUANNE. f. Inſtrument des Rats de cave ou Commis aux Aides pour marquer les tonneaux. *Wynroovers* of *wynpeilderstuig, boor, paſſer* of *krabber om de vaten te merken.* ROUANNE ou tarriere à élargir le trou d'une pompe. *Pompboor.*

ROUANNER un tonneau, le marquer avec la rouanne. *Een vat met de krabber, met de paſſer merken om te weeten hoe veel wyn'er in is.* ROUANNER une pompe, ragrandir ſon ouverture. *Een pomp wyder maaken met de boor.*

ROUCOU, ou ROCOU. m. On appelle ainſi la couleur jaune tirée d'un arbre des Antilles ainſi nommé. *Rokoe, roukoe, geele verf uit een boom in de Voor-Eylanden der Weſt-Indien getrokken.* Le bois du roucou eſt très-propre à entretenir le feu. *Het hout van de rokoe is heel bekwaam om het vuur te onderhouden: twee ſtukken tegen malkander gewreven geeven vonken.*

ROUE. f. Machine aſſez connue, dont il y a de différentes ſortes. *Rad, wiel.* Roue de moulin. *Molenrad.* Roue d'une charette. *Wagenrad* of *wiel.* Les roues d'une montre. *De raders, ſnekken van een Horlogie.* Roue de-

Digitized by Google

de champ. *Kroonrad.* Roue de rencontre. *Stuitrad, ſchakelrad.* Les roues du Char paſſerent ſur le corps étendu de Servius. *De wielen van de Koets gingen over 't uitgeſtrekte ligchaam van Servius.* Pouſſer à la roue, aider à faire réuſſir un deſſein. *Poot aanſpeelen, 't voorneemen helpen uitvoeren.* Un Paon qui fait la Roue, qui ſe pavanne en étalant ſa queue. *Een Paauw die met zyne ſtaart pronkt, die zyne veeren agter rond uitſteekt.*

La ROUE de Fortune tourne ſans ceſſe. *Het rad van Avontuuren draayd onophoudelyk.* Les uns montent, les autres deſcendent, ainſi va la roue de Fortune. *De eene gaat op, de ander daalt, zoo loopt het rad van Fortuin.* Il étoit au plus haut de la roue. *Hy was op 't hoogſte van 't rad, in zyn hoogſte geluk.* Se trouver au bas de la roue. *Zig onder 't rad vinden, 'er geheel onderleggen, in 't onderſpit zyn.*

ROUE ſur laquelle on expoſe un ſupplicié. *Rad daar een misdaadige opgezet word.* Roue, ſe dit pour la croix ou l'inſtrument en forme de roue ſur lequel on rompt un criminel. *Rad of kruishout daar een misdaadige op gerabraakt word.* Ce crime mérite la roue. *Die misdaad verdiend het rad.* Gare la roue! *Wagt u voor 't rad, de ſtrop!* Arlequin parle d'un habile homme qui ſautoit du derriere dans le fonds du Caroſſe ſans attraper la roue. Voy. Foire de St. Germain, Comédie.

ROUÉ, EE. Part. de Rouer. *Gerabraakt.* Il fut roué tout vif. *Hy wierd levendig gerabraakt.* Il fut roué de coups. exag. *Hy wierd elendig bont en blaauw geſlagen, kreeg vervaarlyk klop.* Je ſuis roué de fatigue. *Ik ben yſſelyk moede, myne leden zyn verbryzeld van 't reizen, van 't werken.*

ROUELLE. f. Tranche en rond. *Schyf, ronde ſnee.* Des rouelles de citron. *Limoen-ſchyven.* Rouelles de pommes. *Appel-ſchyven.* Rouelle de veau. *Kalfs-ſchyf.*

ROUER. v. a. Punir du ſupplice de la roue. *Rabraaken, leden breeken.* Rouer un voleur de grands chemins. *Een ſtruikrover rabraaken.* Rouer quelqu'un de coups, le battre cruellement. *Iemand rabraaken, de leden breeken, yſſelyk ſlaan.* Il faillit à ſe faire rouer. *Hy had ſchier de huid vol ſlagen gehad, hy zou zig ſchier hebben laaten dood ſlaan.*

ROUET à filer. *Spinnewiel.* Rouet à filer de la corde. *Wiel om touw te ſpinnen, touw te draayen.*

ROUET d'Arquebuſe, roue d'acier qu'on tourne en bandant le reſſort. *Vuurſlot, draayſlot, dat aan een roer vaſt is en in 't ſpannen gedraayd word.* Rouet de poulie. *Blokſchyf.*

ROUGE. Adj. & Subſt. De couleur de feu, du ſang. *Rood.* Rouge comme corail. *Rood als coraal.* Manteau rouge. *Roode mantel.* Pavillon rouge. *Roode vlag, bloed vlag.* Il eſt rouge comme un Chérubin. *Hy is zoo rood als een Cherubin.* Des levres rouges. *Roode lippen.* Les joues rouges marquent inflammation de foye. *De roode, opdragtige wangen toonen een ontſteeking van de lever aan.* Rouge trogne, trogne bachique. *Dronkemans tronie, opdragtig en puiſtig bakkes.* Un rouge bord, verre plein jusqu'aux bords. *Boordevolletje.* Il boit toujours à rouge bord, raſade. *Hy drinkt altyd uit volle glazen.* Tirer des boulets Rouges. *Gloeyende kogels ſchieten.*

Le ROUGE eſt une couleur bien voyante. *Het rood is een koleur die ſterk afſteekt.* Rouge cramoiſi. *Karmozyn rood.* Rouge pâle. *Bleek rood.* Rouge brun. *Bruin rood.* Le rouge lui monta au viſage. *Zy wierd rood in haar aangezigt, zy kreeg een kleur.* Mettre du Rouge, ſe graiſſer d'un fard qui donne un vermillon aux joues. *Roode zalf op zyne wangen ſmeeren, Vermiljoen zalf gebruiken.*

ROUGE. m. Oiſeau de Riviere à pattes rouges qui reſſemble au Canard. *Rivier vogel met roode pooten na de Eend gelykende.*

ROUGEATRE. Adj. Qui tire ſur le rouge. *Roodagtig, roodver wig.* L'Or faux devient rougeâtre. *Het valſch goud word roodagtig.* Quand la Lune eſt rougeâtre elle prognoſtique du vent. *Als de Maan rood is beduid zy wind.*

ROUGEAUD. Qui a naturellement le viſage rouge. *Rood in zyn aangezigt, bloozend.* C'eſt un gros rougeaud. *'t Is een dik rood bakkes, een blozende tronie.* C'eſt une Rougeaude. *'t Is een vrouwmenſch met roode wangen.*

ROUGEOLE. f. Sorte de maladie épidémique, ordinaire aux Enfans. *Mazelen, voortvliegende kinder-ziekte.* Avoir la rougeolle. *Mazelen, aan de mazelen ziek zyn.*

ROUGET. m. Poiſſon de mer dont la tête & les nageoires ſont rouges. *Zee-haan, zee-vis, vis met een roode kop en roode vinnen.* Le rouget a la chair ferme. *De Zeehaan is vaſt van vleeſch.*

ROUGEUR. f. Couleur rouge. *Roodheid, roode kleur.* La rougeur des levres, des joues. *De roodheid der lippen, der wangen.* La rougeur lui monta au viſage. *Zy kreeg een kleur, wierd rood in haar aangezigt, zy kreeg een blos.* Elle a des Rougeurs, des taches rouges au viſage. *Zy heeft roode plekken in haar aangezigt, zy is opdragtig van vel.* L'Enfant eſt plein de rougeurs ſur ſon corps. *'t Kind is over zyn heele lyf vol roode plekken.*

ROUGI, IE. Part. de Rougir. *Rood geworden, rood gemaakt, geverft.* Un fer rougi au feu. *Een yzer in 't vuur rood geworden, gloeyend gemaakt.* De l'eau rougie, de l'eau où il y a un peu de vin. *Water met een weinig wyn rood geworden.*

ROUGIR. v. a. Rendre rouge. *Rood maaken, rood doen worden.* Rougir un livre ſur tranche. *Een boek rood op ſnee maaken.* Rougir ſon eau, la mêler d'un peu de vin. *Water dat men drinkt met wat wyn rood verwen, een kleur geeven.*

ROUGIR. v. n. Devenir rouge. *Rood worden, een roode kleur krygen, bloozen.* Faire rougir un fer dans le feu. *Een yzer in 't vuur doen rood worden.* Quand les ceriſes, les raiſins commencent à rougir. *Als de kerſſen, de druiven beginnen rood te worden, een kleur te krygen.* Vous devriez rougir de honte. *Gy behoorde rood te worden van ſchaamte, gy behoorde u te ſchamen.* La Belle rougit de pudeur. *De ſchoone bloosde van ſchaamte.* C'eſt une impudente qui ne rougit plus. *'t Is een onbeſchaamde die niet meer bloosd.* Je n'ai fait que ce que je devois, je n'en rougirai point. *Ik heb niets gedaan dan 't geen ik doen moeſt, ik zal 'er niet om bloozen, ik zal 'er niet rood om worden.*

ROUI ou ROUY. Part. de Rouir. *Geweekt, gebroeyd.* Du chanvre roui. *Geweekte, gebroeide hennip, hennip in een ſloot te weeken, te rotten geleid.* Ce Bouillon, cette viande ſent le roui. *Die Bouillon, dat vleeſch heeft een gebroeide, een vieze ſmaak, heeft een aangebrande ſmaak.*

ROUILLE. f. Craſſe épaiſſe & rougeâtre qui ſe forme ſur le fer &c. *Roeſt.* La Rouille mange le fer. *De roeſt eet het yzer op.*

ROUILLÉ, EE. Part. de Rouiller. *Verroeſt.* De vieux Piſtolets tout rouillez. *Oude verroeſte Piſtoolen.* Des clefs rouillées. *Verroeſte ſleutels.*

ROUILLER. v. a. Faire venir la rouille. *Roeſten, ver-*

Digitized by Google

roeſten. L'humidité rouille, fait rouiller le fer, l'acier. *De vochtigheid roeſt het yzer, het ſtaal: 't vocht doed het yzer, 't ſtaal roeſten.* Se ROUILLER. v. n. p. Amaſſer de la rouille. *Roeſten, roeſt vergaren.* Le fer ſe rouille aiſément. *Het yzer roeſt ligt.* Le courage, l'eſprit ſe rouille dans l'oiſiveté. *De moed, 't verſtand verroeſt, vergaat in de ledigheid.*

ROUIR le chanvre, le tremper & faire pourrir dans l'eau. v. a. *De hennip te broeyen, te rotten, te weeken leggen.* Cette viande rouit dans le pot, elle bout en charpie. *Dat vleeſch verkookt t'eenemaal, raakt tot pap in de pot.*

ROULADE. f. Roulement en terme de Muſique. *Stemſleeping*, Roulade, *doorloopende ſtemluiding.* Une belle roulade. *Een ſchoone roulade, een zoet loopje in 't zingen.*

ROULANT, ANTE. Adj. Qui roule aiſément. *Rollend, wel rollend.* Un Caroſſe bien roulant. *Een Karos, Koets die wel rold; Koets, Karos die wel onderhouden word.* Une Chaiſe roulante ou Caleche. *Een Rykales.* On appelle encore Chaiſe roulante, une chaiſe de commodité ſoutenue par des rouleaux. *Rolſtoel, kamerſtoel op rollen gezet.* Un homme roulant caroſſe, qui tient caroſſe & chevaux. *Een man die koets en paarden houd.* Un chemin bien roulant, commode pour le charroi. *Een gladde weg, effen ryweg, ſchoon wagenſpoor.* Un vaiſſeau roulant, qui eſt agité quand la mer eſt haute. *Een Schip dat ſlingert, roſt, ſchokt.* Veine roulante, veine qui vacille en mettant le doigt deſſus. *Rollende of verſchietende ader.*

ROULEAU de papier, paquet de papier roulé enſemble. *Gerold papier, rolpapiers.* Un rouleau de ruban. *Een rol of bos lint.* Un rouleau d'Eſcalins, nombre d'Eſcalins amaſſez en rouleau. *Een rol Schellingen.*

ROULEAU de pâtiſſier, bâton rond pour rouler & applatir la pâte. *Rolſtok van den paſteybakker.* Rouleau de corroyeur pour préparer le cuir. *Leertouwers rolblok om 't leer te bereiden.* Rouleau de lingere pour liſſer le linge. *Linneſtrykſters rolſtok om 't linnen glad, effen te kryken.*

ROULEAU ſans fin ou Tours-terrieres, rouleaux d'attelier aſſemblez avec des entretoiſes: ils ſe meuvent avec des leviers & ſervent à mener de groſſes pieces. *Winde, windas, braadſpit dat in een munnik leidt, en met kalven van agter geſloten is.* Voy. AUBIN Dict. de Marine.

ROULEAU, volume ou livre des Anciens, compoſé d'une feuille de parchemin au bas de laquelle on en attachoit, rouloit pluſieurs autres &c. *Rolblad, rolboek der Ouden uit een blad francyn leer daar andere onder aan geplakt, vaſt gemaakt wierden, beſtaande.* Les Juifs ont la Loi écrite ſur des rouleaux. *De Joden hebben de wet op rolblaaden geſchreven.*

ROULEAUX de Jardinier. Pierres cylindriques dont les jardiniers ſe ſervent pour applattir les allées, les boulingrins. *Tuinmans rolſteenen, om de paden en bolbaanen effen te maaken.*

ROULEMENT du Caroſſe. m. Mouvement du Caroſſe qui roule. *Het rollen, de voortryding van de Koets.*

ROULEMENT, en Muſique, ſe dit de pluſieurs tons différens, pouſſez d'une même haleine, ſoit en montant, ſoit en deſcendant. *Kwinkeleering, rolling, konſtige verkeffing en ſleeping van de ſtem in 't zingen.* La Muſique Italienne eſt pleine de roulemens. *Het Italiaanſch Muziek is vol rollingen, kwinkeleeringen, verſcheide toonen uit een adem.*

ROULEMENT des yeux. m. Mouvement des yeux que l'on tourne de côté & d'autre. *Oogdraaying, verdraaying der oogen in 't hoofd.*

ROULER. v. a. Faire tourner. *Rollen, omdraayen, voortrollen, ſtommelen, ſchoppen.* Rouler une boule, un tonneau. *Een kloot, een vat rollen, voortrollen.*

ROULER les yeux, les tourner de côté & d'autre. v. a. *De oogen omdraayen, heen en weer laaten gaan.* ROULER Caroſſe, faire rouler le Caroſſe, tenir Chevaux & Caroſſe. *Koets en Paarden houden, in een eige Koets ryden.* ROULER une piece d'étoffe, la plier en rond. *Een ſtuk ſtof oprollen.* Rouler ſes bas. *Zyne kouſſen oprollen.* Se ROULER ſur l'herbe, ſur un lit. *Op het gras, over een bed rollen, omwentelen, ſtoeyen.* Cet homme eſt riche comme un Juif, il ſe roule ſur l'argent. *Die man is zoo ryk als een Jood, hy maakt van 't geld zyn bedſtroo.*

ROULER ſa vie, mener un train de vie aſſez égal, avoir un bien médiocre. *Zagtjes leeven, eerlyk aan de koſt komen, een ſtuivertje winnen.* Il roule doucement ſa vie. *Hy leeft burgerlyk, hy heeft een redelyke winſt, houd een tamelyke ſtaat.* Il n'a point de bien, mais il ne laiſſe pas de rouler. *Hy heeft geen middelen, doch hy komt even wel aan de koſt, door de waereld.*

ROULER de grands deſſeins dans ſa tête, méditer de grandes choſes. *Groote voorneemens in zyn hoofd hebben, met groote voorneemens zwanger gaan, op wat groots bedagt zyn.* Mille penſées différentes lui rouloient dans l'eſprit. *Duizend onderſcheidene gedachten lagen hem in 't hoofd te maalen.*

ROULER. v. n. Avancer en tournant. *Voortrollen, omrollen, omtuimelen.* Une boule qui roule. *Een kloot die rolt, die heenrold, voortrold.* Il tomba & roula du haut en bas du degré. *Hy viel en rolde, tuimelde van boven neer de trap.* Les flots roulent ſur le gravier. *De baren rollen over 't zand.* La machine roule ſur ce pivot. *Het geſtel rolt, draayd op die ſpil.* Tout roule là-deſſus. *Alles komt daar op aan, dat is de ſpil daar alles op draayd.* Leur différend ne roule que ſur ce point. *Hun verſchil loopt maar over dat ſtuk, is maar over dat punct.* ROULER Caroſſe, avoir un Caroſſe ou des Caroſſes à ſoi. *Koets en Paarden houden.* Faire rouler le Canon, mener du Canon en Campagne. *Geſchut mede voeren, met Geſchut te Veld komen.* Faire rouler la preſſe, faire imprimer des livres. *De pers doen gaan, boeken laaten drukken.* Faire ROULER, circuler l'argent. *'t Geld zyn loop doen hebben, 't geld onder 't volk gemeen maaken.* L'Argent ne roule plus ſi fort. *Het Geld is zoo gemeen niet meer, daar word zoo veel Geld niet meer uitgegeeven.*

ROULER, exercer alternativement le même Emploi. *Beurt om beurt 't zelfde Ampt bedienen, waarneemen.* Ces deux Généraux rouleront enſemble. *Deze twee Generaals zullen beurt om beurt het Leger gebieden.*

ROULER. v. n. Etre agité, en parlant d'un vaiſſeau ſur mer. *Slingeren, ſchokken, roſſen, hobbelen.* Le vaiſſeau n'a fait que rouler toute la nuit. *Het Schip heeft de heele nacht niet gedaan als ſlingeren, ſchokken, roſſen.*

ROULER par le monde, errer, vaguer. *Zwerven, omzwerven, de waereld doorreizen, doorkruiſſen.* Il a roulé dans toutes les Cours de l'Europe. *Hy heeft in alle Hoven van Europa gezworven, hy heeft al de Hoven van Europa doorgereiſd, bezien.*

ROU-

Digitized by Google

ROULETTE. f. Petite roue de bois, de cuivre &c. *Rolſchyfje.* Un lit à roulettes. *Een rolbedje, bedje, ſlaapbank op rollen* of *rolſchyven.* ROULETTE. Lit fort bas qui ſe roule ſous un autre plus grand. *Rolbed, ſchuifbedje, ſlaapbank dat met ſchyven onder een bed geſchoven, gerold word.*

ROULIER. Chartier qui voiture des marchandiſes, des voyageurs d'une Ville à une autre. *Markt ryder, wagenaar die met ſtukgoederen en reizigers van de eene Stad na de andere ryd.* Le Roulier de Paris à Poitiers. *De Voerman, Markt-ryder van Parys op Poitiers.*

ROULIS. m. Agitation d'un vaiſſeau qui roule dans le gros temps. *Het ſchokken, ſlingeren, 't warlen van't ſchip by zwaar weer.* Nous étions briſez du roulis du vaiſſeau. *Wy waaren door 't ſchokken, ſlingeren, 't roſſen, warlen van't ſchip gebraakt, verbryzeld.*

ROUPIE. f. Goutte froide coulée du cerveau & pendant au bout du nez. *Neusdruip, neuskegel.* Les vieilles gens ſont ſujets à la roupie. *De oude luiden, zyn dikwyls met de neusdruip, hebben ſnotterige neuzen.*

ROUPIE. f. Monnoye fort commune aux Indes, ſur-tout dans les Etats du Grand-Mogol. *Roupie, Rupie, Muntſtuk in Indien, voornamentlyk in de Staaten van den Groten Mogol, zeer gemeen.*

ROUPIEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Qui a la roupie. *Met de neusdruip.* C'eſt un vieux roupieux. *'t Is een oude druipneus.* Elle eſt toujours roupieuſe. *Zy heeft altyd den druipert aan de neus, 't is een ſnottebel.*

ROUPILLE. f. Petite caſaque ancienne, eſpece de petit manteau à l'Eſpagnole. *Manteltje, ſchabbertje, kort Spaanſch manteltje.* Lazare de Tormes portoit ſes chauſſes en roupille. *Lazarus van Tormes droeg zyn broek als een mantel over zyne ſchouders.*

ROUSSE. Adj. Le Féminin de Roux. *Ros, roſſagtig, uit den roſſen.* Barbe rouſſe. *Rosbaard.* Cette toile eſt devenue ſi rouſſe. *Dat linnen is zoo ros, zoo rood geworden.* Elle eſt rouſſe, elle a les cheveux roux. *Zy is ros van hair, zy heeft rood hair.* Les ROUSSES, les femmes rouſſes ſe poudrent beaucoup. *De Vrouwen die ros van hair zyn poeyeren zig heel ſterk.*

ROUSSATRE. Adj. Qui tire ſur le roux. *Roſſagtig, uit den roſſen, gloeyend rood.* Poil rouſſâtre. *Roſſagtig hair.* Etoffe rouſſâtre. *Roſſagtig Stof.*

ROUSSEAU. Celui qui a le poil roux. *Ros hair, rood hair, een die rood hair heeft.* Les rouſſeaux ſont tout bons ou tout méchans. *De roshairigen zyn of heel goed of heel kwaad.*

ROUSSELET. m. Poire d'été dont la peau tire ſur le roux. *Soort van ſuikerpeer, zomerpeer met een roſſagtige ſchil.* Il y a du gros & du petit Rouſſelet.

ROUSSETTE. f. Sorte de poiſſon dont quelques-uns font paſſer la peau pour celle du Chien de mer. *Soort van Hay* ofte *Rob.* Les peaux de Rouſſettes ont de petites étoiles, & ſont moins rudes que celles des Chiens de Mer. Voy. l'ACAD.

ROUSSEUR. f. Qualité de ce qui eſt roux. *Rosheid, roodagtigheid.* La rouſſeur du poil, de la barbe. *De rosheid van 't hair, van de baard.* ROUSSEURS, taches rouſſes qui viennent au viſage & ſur les mains. *Sproeten, roode plekken over 't aangezicht en de handen.* Elle a le viſage plein de rouſſeurs. *Haar aangezigt is vol ſproeten, vol roode plekken.*

ROUSSI, IE. Part. de ROUSSIR. *Ros* of *rood geworden.* Du papier rouſſi à la fumée. *Papier dat in de rook ros geworden is.* Cela ſent le Roussi, cela ſent à une choſe rouſſie au feu. *Dat ruikt verbrand, 't heeft een verbrande, een gezoode reuk.*

ROUSSI, ou cuir de rouſſi. m. Il ſe dit pour cuir de Ruſſie, teint en rouge. *Jucht-leer, Moſcoviſch leer, rood leer.* Des ſieges couverts de rouſſi. *Stoelen met juchtleer overdekt.*

ROUSSIN. m. Cheval entier un peu épais & entre deux tailles. *Ros-hengſt, Ruin uit Duitsland.* Un attelage de Rouſſins. *Een geſpan van Ros-hengſten.* Il pette comme un rouſſin. *Hy poept als een ros-hengſt.*

ROUSSIR. v. a. & n. Faire devenir roux. *Ros doen worden, ros maaken.* Le feu fait rouſſir les tours de cheminée. *Het vuur dood de ſchoorſteen-vallen ros worden.* Le grand air rouſſit le papier. *De ope lugt doed het papier ros worden.* Les Etoffes blanches rouſſiſſent. *De witte Stoffen worden ros.* Faire rouſſir le beurre à la poile. *De boter in de pan ros braaden.*

ROUTE. f. Chemin, voye. *Pad, weg, koers.* Les routes d'une Forêt. *De paden van een Boſch.* Nous étions ſur la route de Paris à Lyon. *Wy waaren op de weg van Parys na Lyons.* La Flotte prit la route de Portugal, du Détroit. *De Vloot zette de koers na Portugaal, na de Straat; de Vloot zeilde na Portugaal, na de Straat.* Changer de route. *Van koers veranderen.*

ROUTE. Chemin & logement marqué aux gens de guerre. *Marſchroete en ſlaapplaatſen aan't Krygsvolk gewezen.* Les Troupes ſaccagerent tout dans leur route. *De Troepen vernielden alles in hunne marſchroete, zy hielden in't doortrekken ſlegt huis.* Marcher ſur la ROUTE, ſur les traces des Anciens. *Op't ſpoor der Ouden voortreeden; den weg, 't ſpoor der Ouden inſlaan, opvolgen.* Ce n'eſt pas-là la bonne ROUTE, le bon moyen pour réuſſir. *Dat is de goede weg niet om te gelukken.*

En ROUTE. Adv. en fuite. *Op de vlugt, in wanorder.* Mettre les Ennemis en route. *De Vyanden op de vlugt jaagen.* Les Ennemis s'enfuirent à vau de ROUTE, avec précipitation, en déſordre *De Vyanden vlugteden over hals over kop, in de uiterſte verwarring.*

ROUTIER. m. Un livre qui enſeigne les routes de Mer. *Graad-boek,* Roetier. *Streektafelboek met Zee-kaarten.* Le Routier des Indes. *De* Roetier, *'t Stuurmans Reisboek naar Indien.* On appelle vieux ROUTIER, un homme fort rompu, fort expérimenté en quelque choſe & d'humeur goguenarde. *Oude kaasjaager, een ervaaren Gryzaart, vrolyk Oudaart.*

ROUTINE. f. Uſage acquis par une longue habitude. *Handeling, gewoonte, trant, wetenſchap, gebruik, kundigheid door eene langduurige oeffening verkreegen.* Il ne ſçait point de Muſique, il ne chante que par routine. *Hy weet geen Muziek, hy zingt maar uit gewoonte.* Sçavoir la routine du Monde. *De trant van de Waereld kennen, de andere wat na doen.* C'eſt la routine du Palais. *Dat is de trant, de ſlenter, 't gemeen gebruik van't Hof, van 't Stadhuis.*

ROUTINER. v. a Dreſſer, accoutumer, exercer à quelque choſe. *Afregten, ſtyleeren en bekwaam maaken, de handeling, de trant leeren.* Il n'eſt pas établi, & ſon uſage ne ſort point du familier.

ROUVRE. m. C'eſt une eſpece de chêne plus dur que l'autre, & dont les glands pendent à une longue queue. *Steeneike, hardſte ſoort van Eikeboom,* Robur *in't Latyn.*

Digitized by Google

ROUVRIR. v. a. Ouvrir une ſeconde fois. *Weder open doen.* Rouvrir une veine. *Een ader weder openen.* Rouvrir la playe de quelqu'un, renouveller ſon affliction. *Iemands wonde weder open krabben, zyn droefheid vernieuwen.*

ROUX. Adj. C'eſt le Maſculin de Rousse, de couleur entre le jaune & le rouge. *Ros, rosagtig, roodverwig.* Roux comme poil de vache. *Zoo ros als koehair.* Il a le poil roux. *Hy is roshairig, heeft rood hair.* Du beurre Roux, ou beurre rouſſi dans la poële. *Boter in de pan zwart gebraaden.* Cheval d'un roux ardent. *Paard dat hoog ros is, gloeyend ros van hair.* Ces cheveux ſont d'un vilain roux. *Dat hair is zoo leelyk rood, zoo hoog ros.* Les Roux, les rouſſeaux ſuent plus que les autres. *De roshairige luiden zweeten meer dan de anderen.*

ROY.

ROY. Monarque, Prince Souverain couronné. *Koning, gekroonde Oppervorſt.* Roy héréditaire. *Erffelyk Koning.* Roy élective. *Verkieslyk Koning.* Vivre en Roy, faire une dépenſe de Roy. *Als Koning leeven, als een Koning teeren.* Un manger de Roy. *Een Konings-eeten, Heeren-eeten.* C'eſt un Roy en peinture, un Roy de carreau, un Roitelet. *'t Is een winter-Koningje, een onnozelen Koningje, een prul van een Koning.* Aller où le Roy va à pied, où le Roy n'envoye perſonne. expr. fig. *Gaan daar de Koning te voet reiſd, daar de Koning niemand voor hem zend.*

ROY, les François donnent ce titre par excellence à leur Monarque. *De Koning van Vrankryk by uitneementheid.* Les troupes du Roy. *De troepen des Konings.* Le ſervice, le bon-plaiſir du Roy. *De dienſt, het welbehaagen des Konings.* Monnoye frappée au coin du Roy. *Munt met 's Konings ſtempel geſlagen.* Manger le pain du Roy, être en Priſon ou ſur les Galeres. *'s Konings brood eeten.* Etre ſur le pavé du Roy, ſur les rues, dans le grand chemin. *Op s' Konings ſtraaten, 's Konings wegen zyn*, hier zegt men, *'s Heeren ſtraaten bewandelen, 's Heeren wegen betreeden.*

ROY d'Armes, Chef des Hérauts d'Armes. *Wapen-koning, Hoofd van de Wapen heralten.* Roy du Bal, celui qui donne le Bal & mene le premier branle. *Koning van het Baal, die de eerſte dans begind.* Roy de l'oiſeau, celui qui abbat l'oiſeau. *De Koning van de Papegaay, de ſchutters-Koning, die de Papegaay geſchoten heeft.* Le Lion eſt le Roy des animaux. *De Leeuw is de Koning der dieren.* L'Aigle eſt le Roy des oiſeaux. *Den Arend is de Koning der vogelen.* Le Roy des abeilles ſe fait bien obéir. *De Koning der byen doet zig wel gehoorzaamen.*

ROY, en parlant des cartes à jouer. *Heer, in 't kaartſpel.* Le Roy de cœur, de carreau, de treffle, de pique. *Harten, ruiten, klaveren, ſchoppen Heer.* Le Roy ou la principale piece au Jeu des échecs. *De Koning of 't voornaamſte ſtuk in 't ſchaakſpel.* Donner échec au Roy. *Den Koning vaſt zetten, ſchaal ſpeelen.*

ROYAL, ALE. Adj. Qui appartient, qui convient au Roy. *Koninglyk, dat den Koning voegd.* Palais Royal, Maiſon Royale. *Koninglyk Gebouw, Koninglyk Paleis, Konings-Huis, Konings-Hof.* Manteau Royal. *Koninglyke Mantel.* Couronne Royale. *Koninglyke Kroon.* Prince, Princeſſe du Sang Royal. *Prins, Princes van Koninglyk bloed.* Son Alteſſe Royale Monſeigneur le Duc d'Orléans. *Zyn Koninglyke Hoogheid Mynheer de Hertog van Orleans.* Le Prince Royal de Pruſſe, de Danemarc. *De Koninglyke Prins, Erf-Prins van Pruiſſen, van Denemarken.* C'eſt un Royal homme, un fort galant homme. *'t Is een kaerel als een Koning, een kaerel uit de kunſt, een ſlink van een man.*

ROYALEMENT. Adv. Noblement, magnifiquement. *Koninglyk, heerlyk, edelmoediglyk.* Il vit Royalement. *Hy leefd Koninglyk, als een Koning.* Il nous a traitté Royalement. *Hy heeft ons heerlyk, Koninglyk onthaald.*

ROYALISTE. Partiſan de l'Autorité Royale: il ſe dit par oppoſition à Ligueur, & Parlementaire. *Koningsgezind, Hofs-gezind.* Les Royaliſtes & les Ligueurs ſous Henry III. & Henry IV. *De Koningsgezinden en de ſamengezworene Catholyken onder Hendrik de derde en Hendrik de vierde.*

ROYAUME. m. Etat régi, gouverné par un Roy. *Koningryk, Ryk, Staat door een Koning geregeerd.* La France eſt un Royaume héréditaire, la Pologne un Royaume élective. *Vrankryk is een erflyk, Poolen is een verkiesbaar Koningryk.* Etendre les frontieres du Royaume. *De grenzen van 't Ryk uitzetten, uitbreiden.* Jéſus-Chriſt a dit, mon Royaume n'eſt pas de ce Monde. *De Heere Jeſus heeft gezegt, myn Ryk is niet van deze Waereld.* Le Royaume des Cieux, le Paradis appartient aux pauvres. *Den armen komt het Koningryk der Hemelen toe.*

ROYAUTÉ. f. Etat, Dignité de Roy. *Koningſchap, Koninglyke Waardigheid, Opperheerſchappy, Koningdom.* Aſpirer à la Royauté. *Na de Koninglyke Waardigheid ſtaan.* Uſurper la Royauté. *De Opperheerſchappy geweldiger hand inneemen, onregtmaatig bezitten.*

ROYTELET ou Roitelet. m. Petit oiſeau qui niche dans les murailles & eſt preſque toujours en mouvement. *Winter-koninkje, ſoort van een gras-mosje.* La Fable de l'Aigle & du Roytelet. *De Fabel van den Arend en de Winter-koning.* Ce n'eſt qu'un Roytelet, qu'un Roy d'Yvetot. *'t Is maar een prul van een Koning, een Winter koningje, een Koning van Boheme.*

RUA.

RUADE. f. Action de Ruer, en parlant d'un cheval. *Schop, paardeſchop.* Le cheval lui donna une ruade dans les jambes. *Het paard gaf hem een ſchop in de beenen.*

RUB.

RUBAN. m. Tiſſu de ſoye ou de fil aſſez connu. *Lint, bekend zyde of garen weefſel.* Ruban rouge. *Rood lint.* Ruban jaune. *Geel lint.* Ruban bleu. *Blaauw lint.* Ruban uni. *Effen lint.* Ruban figuré. *Gefigureerd lint.* Une aune de ruban. *Een el lint.*

RUBANIER. Ouvrier qui fait du ruban. *Lintweever.*

RUBICAN. Adj. *Bont ros, bont zwart.* Cheval *rubican*, cheval qui a le poil mêlé de gris ou de blanc & de rouge. *Paard dat graauwe of witte plekken by den buik, en verders ros of zwart hair heeft.*

RUBICON. m. C'eſt le nom d'une petite Riviere d'Italie où les Victorieux faiſoient alte en attendant l'avis du Sénat ſur leurs prétentions. *Rubicon, kleine Rivier in Italie daar de zeegepraalende Veldheeren zig ſtil hielden, tot dat den Raad op hunne eiſchen geantwoord had.* Céſar paſſa le Rubicon & vint ſe faire déférer le Conſulat par force. *Cæſar trok over den Rubicon.*

Digitized by Google

bicon en kwam zig met geweld het Burgermeeſterſchap doen opdraagen. Paſſer le Rubicon, au fig. lever le maſque, agir à force ouverte. *De Rubicon overtrekken, 't masker afligten, openlyk geweld gebruiken.*

RUBICOND, ONDE. Adj. Rouge, rougeâtre. *Rood, gloeyend, puiſtig, roodvervig.* Le viſage rubicond, la face rubiconde d'un buveur. *Het rood bakkes, de gloeyende, puiſtige tronie van eenlikkebroeder.* Il ne ſe dit qu'au familier.

RUBIS. m. Pierre précieuſe aſſez connue. *Robyn, bekende roode fyne ſteen.* Il avoit un beau rubis, une belle bague de rubis au doigt. *Hy had een ſchoone robyn aan de vinger.* Avoir des Rubis, des bourgeons rouges ſur le nez. *Robynen, roode puiſten.* Commiſſaalen *op de neus hebben.* Faire rubis ſur l'ongle, boire la derniere goutte ſur l'ongle. *De laatſte wyndroppel van de nagel afdrinken, aflikken.* Faire payer rubis ſur l'ongle, juſqu'au dernier denier. *Tot den laatſten penning, tot een duit toe doen betaalen.*

RUBRIQUE. f. Titre de Livre de Droit anciennement écrit en lettres rouges. *Roode tytel in een ouwerwets Boek van 't Recht handelende.* Il ſçait les rubriques par cœur. expr. fig. *Hy weet de dingen op een prik, heeft het kunſtje fix.* Rubriques, ſe dit encore des Regles contenant l'uſage du Bréviaire. *Regels om 't gebruik van 't Brevier, van 't Kerk-gebeden-boek te weeten.* Il ſçait toutes les vieilles Rubriques, les vieilles ruſes de guerre, les détours de chicane. *Hy is op alle ſtreeken afgeregt, hy weet alle de oude Kryglliſten, loopjes van de Practyk, 't is zulken fynen vogel.*

R U C.

RUCHE. f. Panier à mouches à miel, en forme de cloche. *Byekorf.* Les abeilles ne veulent point ſe loger dans de vieilles ruches. *De byen willen in geen oude byekorven wezen.*

R U D.

RUDE. Adj. d. t. g. Râbotteux, âpre au toucher. *Hard, ruw, wreed, ruig, onzagt.* Peau rude. *Harde, ruwe huid.* Toile groſſe & rude. *Grof en ruw linnen.* Le cilice eſt rude ſur la chair nue. *Het hairkleed is wreed, onzagt op 't bloote vel.* Du vin Rude, âpre au palais. *Wyn die hard, wrang, ſcherp op 't verbenelie is.* Un Maître Rude, ſévere, difficile à contenter. *Een harde, ſtrenge Meeſter.* Il eſt trop rude à ſes valets, à ſes écoliers. *Hy is te hard, te ſtreng tegen zyne knegts, tegen zyne ſcholieren.* Un froid bien Rude, bien âpre. *Een heel harde, een ſtrenge, vinnige koude.* Un rude Hyver. *Een harde, een koude, een ongemakkelyke Winter.* Que vous êtes rude aux pauvres gens! *Wat zyt gy hard, fors, ſtreng, wreed tegens arme luiden!* in 't plat duitſch is 't, *hoe kan je 't van je hart!* C'eſt un rude joueur, un rude jouteur. *'t Is een fors, vinnig ſpeelder; een harde bol, een ſtryder.*

RUDE, violent, impétueux. *Hard, fel, heftig, vinnig, fors.* Un rude choc. *Een harde, felle, vinnige ſlag, ſchok.* Une rude attaque. *Een vinnigen, heftigen aanval.*

RUDE, incommode, fatigant. *Hard, moeyelyk, zwaar.* Un travail rude & fatigant. *Een zwaar en laſtig werk.* Il eſt bien rude de ſe voir réduit à tendre la main. *Het valt hart de hand te moete uitſteken, 't is heel ſmertelyk zig tot beedelen genoodzaakt te zien.* Un cheval rude à monter. *Een paard dat zwaar om te beryden is.* Un chemin bien rude. *Een heele harde, moeyelyke weg.* Elle a accouché après un rude travail. *Zy heeft na een zwaare arbeid gebaard.* Un ſtyle Rude, gêné, dur, rabotteux. *Een harde, ruwe, gedwongene, ſtramme ſtyl.* Ces vers ſont rudes. *Die vaerzen zyn heel hard, ſtram.* Une voix Rude, voix qui choque, écorche les oreilles. *Een harde, ruwe, wreede ſtem die de ooren kwetſt.* Viſage Rude, dont les traits ſont rudes & ſans douceur. *Wreed, ſtuurs, onvrindelyk wezen; wreed aangezicht.* Des yeux rudes, farouches. *Wreede, wildemans oogen.*

RUDEMENT. Adv. D'une maniere rude. *Hard, met hardigheid, ſtrengelyk.* Parler rudement à quelqu'un, le traiter rudement. *Iemand hard, met hardigheid toeſpreeken; hem hard, met hardigheid handelen; iemand onzagt, onvrindelyk bejegenen, leelyk toeſnaauwen.* Attaquer rudement. *Hard aanvallen, vinnig aan boord komen.* Ce cheval galoppe rudement. *Dat paard loopt, draaft onzagt, dat paard is hard in 't galopeeren.* Aller rudement en beſogne, travailler vigoureuſement, ſans relâche. *Kloek, wakker aanwerken, ſterk en geduurig werken.*

RUDESSE. f. Qualité de ce qui eſt rude. *Hardigheid, onzagtheid, ruwheid.* La rudeſſe de la peau. *De hardigheid van de huid.* Rudeſſe du cilice. *Hardigheid, ruigheid, wreedheid van 't hairkleed.* Traitter quelqu'un avec Rudesse, avec dureté. *Iemand met ruwheid handelen; iemand ruw, onzagt bejegenen.* Il lui a fait cent Rudesses, cent mauvais traittemens. *Hy heeft hem honderd mishandelingen aangedaan, hy heeft hem zeer onbeuſch, zeer hard bejegend.*

RUDESSE, impoliteſſe, groſſiéreté de ſtyle. *Hardigheid, ruwheid, ſtrammigheid van ſtyl.* Rudeſſe des vers. *Hardigheid, ruwheid, ſtrammigheid van de vaerzen.* Rudeſſe de la voix. *Hardigheid, wreedheid van de ſtem.*

RUDIMENT. m. Petit livre contenant les principes d'une Langue, ſur-tout de la Latine. *Grondregelboekje*, Rudimentum, *eerſt onderwys, eerſte leerwyze van een Taal, voor al van de Latynſche.* Il en eſt encore aux Rudimens, aux premiers principes, aux premieres regles de l'Algebre, de la Géométrie. *Hy is nog in de eerſte grondregels van de Stelkunde, van de Meetkunde.*

RUDOYER, liſez Rudeyer. v. a. Traitter rudement de paroles. *Hard toeſpreeken, ruw aanſpreeken, een lebbig beſcheid geeven.* Il ne faut pas rudoyer les Enfans. *Men moet de Kinderen niet hard, niet ruw aanſpreeken.* Si vous le rudoyez, vous le déſeſpérerez. *Zoo gy hem hard toeſpreekt, zoo gy hem bekyft, hem te vinnig bejegend, gy zult hem wanhoopig maaken.* Rudoyer un cheval lui donner ſouvent de l'éperon, de la houſſine. *Een paard te hard noopen, geduurig met de rys, de zweep ſlaan.*

R U E.

RUE. f. Plante Médicinale d'odeur forte & de couleur verte, elle a ſon nom de *ruta* en Latin. *Wynruit, bekende medicinale plant.*

RUE. f. Chemin dans une Ville &c. *Straat.* Rue large. *Breede ſtraat.* Rue étroite. *Naauwe, enge ſtraat.* Rue écartée. *Agterſtraat.* Il étoit au coin de la rue. *Hy ſtond op de hoek van de ſtraat.* Sçavoir les rues d'une Ville. *De ſtraaten van een Stad kennen.* Un homme qui court les rues, qui eſt bleſſé du cerveau. *Een kaerel die als gek, als uitzinnig over ſtraat loopt.* Elle eſt vieille comme les rues. exag. *Zy is zoo oud als de weg.*

RUELLE. f. Petite rue. *Straatje, ſteeg.* Il s'eſt ſauvé par la ruelle. *Hy is het door het ſtraatje ontvlugt, is de ſteeg door geſnapt.*

RUELLE, eſpace qu'on laiſſe entre un des côtez du lit & la muraille. *Bedgang, doorloop, ſpatie tuſſchen 't lekikant en de naaſte muur.* Il ſe cacha dans la ruelle. *Hy verſtak*

Digitized by Google

zig in de beagang, tusschen het ledikant en de muur.
RUELLE se dit au figuré, d'une assemblée chez les Dames pour des conversations d'esprit & de galanterie. *Salet, byeenkomst in 't vertrek van Juffers om over geestige en* galante *zaaken te redeneeren.* Briller dans les Ruelles. *In de Saletten, in de* Galante *Byeenkomsten, in de Hoofsche* Assemblées *uit blinken, veel geest doen blyken.*

RUER. v.a. Jetter avec impétuosité. *Werpen, vinnig gooyen.* Ruer des pierres après un Loup. *Steenen na een Wolf werpen, gooyen.* Je gage de ruer plus loin que vous. *Ik wed dat ik verder gooy als gy.* Ses plus grands coups sont ruez. expr. fig. *Zyne grootste slagen, grootste sprongen zyn gedaan.*

Se RUER, se jetter sur quelqu'un. *Op iemand aanvallen, iemand aanvliegen, aanpakken.* Se ruer en cuisine, goinfrer. *Op de keuken aanvallen, schranssen, gulzig eeten, wakker schermen met het kaakebeen.*

RUER, est aussi. v. n. Jetter les pieds de derriere en l'air avec force. *Schoppen, agter uitslaan.* Prenez garde à ce cheval, il rue. *Let op dat paard, het schopt, slaat agter uit.*

R U F.

RUFIEN, vieux mot. Paillard. *Hoerejaager, hoeredop, hoerepol.* C'est un vieux rufien. *'t Is een oude hoerejaager, een oude sater.* On attrappa la drolesse avec son rufien. *Het hoertje wierd by haar pol gevat.*

R U G.

RUGIR. v.n. Il se dit du cri propre au Lion. *Brullen, briesschen.* On entendoit rugir les Lions dans la Forêt. *Men hoorde de Leeuwen in 't Bosch brullen, briesschen.* Il rugissoit de colere. *Hy brulde, raasde van gramschap.*

RUGISSANT, ANTE Adj. V. Qui rugit. *Brullend, briesschend.* Lion rugissant *Brullende, briesschende Leeuw.*

Le RUGISSEMENT, le cri du Lion est terrible. *Het gebrul, het gebriesch, 't brullen, 't briesschen van den Leeuw is vervaarlyk.*

R U I.

RUINE. f. Chûte, destruction, & aussi les débris d'un bâtiment abbattu. *Val, puin, afgevalle muurbrokken, vervalle muur, bouwvalligheid.* Ce Château tombe, s'en va en ruine. *Dat Slot vervalt tot een puinhoop.* Battre un Bastion, une Tour en ruine. *Een Bolkwerk plat schieten, een Toren tot een puinhoop schieten.* Hélene a causé la Ruine, la perte de Troye. *Helena heeft het bederf, verval, den ondergang van Troyen veroorzaakt.* Les débauches sont la ruine de la santé. *De ontugtigheden, ongeregeldheden zyn 't verderf, 't verlies van de gezondheid.* Ç'a été la ruine de son honneur, de son crédit. *'t Is de* ruine, *'t verlies, 't verval, den ondergang van zyn eer, van zyn aanzien, vermogen geweest.* Ces divisions causeront la ruine de l'Etat, de la République. *Die verdeeldheden zullen het verlies, 't verderf, den ondergang van den Staat, van de Republyk veroorzaaken.*

RUINÉ, EE. Part. de Ruiner. *Geruineerd, bedurven.* Un Château ruiné. *Een* geruineerd *Kasteel, bouwvallig Slot.* Un Pays ruiné, une Province ruinée par les guerres. *Een Land, een Landschap door de oorlogen vernield, in den grond bedurven, verwoest.* Il est ruiné dans l'esprit du Prince. *Hy is in den geest van den Vorst bedurven, hy heeft uit by den Vorst, hy is uit 's Vorsten gunst geheel vervallen.* C'est un corps ruiné de débauches. *'t Is een ligchaam door de ongeregeldheden, 't lichtmissen gantsch bedurven, uitgeput.* C'est une femme ruinée de réputation. *'t Is een schaamtelooze vrouw, een vrouw in haar eer geheel geschonden.*

RUINER. v. a. Détruire mettre en ruine. *Verbreeken, verwoesten, vernielen, in de grond helpen.* On tâche de ruiner les Batteries, les défenses des Ennemis. *Men zoekt de vyandelyke Batteryen onder de voet te schieten.* Ruiner une Ville. *Een Stad bederven, verwoesten, vernielen.* La ruiner de fond en comble. *Dezelve in de grond helpen, t'eenemaal, gantschelyk bederven, vervoesten.* Ruiner quelqu'un, lui faire perdre son bien, son honneur &c. *Iemand bederven, hem zyn goed, zyn eer beneemen.* Ce seroit pour le ruiner de fond en comble. *Dat zou bekwaam zyn hem in den grond te helpen, de dood aan te doen, de nek te breeken.* Ses Ennemis tâcherent en vain de le ruiner dans l'esprit du Roi. *Zyne Vyanden poogden te vergeefsch hem zyn* credit *by den Koning te beneemen, hem by den Vorst verdagt te maaken, hem uit 's Vorsten gunst te stooten.* Les fatigues, les remedes ruinent le corps. *De ongemakken, de* remedien *krenken, bederven het ligchaam.* Le pavé inégal ruine les pieds des chevaux. *De ongelyke straaten bederven de voeten der paarden.*

Se RUINER. v. n. p. *Vervallen, tot een puinhoop worden.* Cette maison commence à se ruiner, à tomber en ruine. *Dat huis begind te vervallen, te gronde te gaan* Se ruiner par ses folles dépenses, ses débauches. *Door zyne dwaze onkosten, door zyne verkwistingen te grond gaan, uit zyn goed raaken.* Il s'est ruiné le corps & la bourse par ses débauches. *Hy heeft zyn ligchaam bedurven en zyn beurs uitgeput door zyn lichtmissen, zyne ongeregeldheid.*

RUINES, au pluriel se dit des Débris de ce qui tombe en ruine. *Puin, afgevalle kalk en steenbrokken, vervalle muuren &c.* Il demeura enséveli sous les ruines. *Hy bleef onder de puin, onder de omgestorte muur, omgeslagene werken begraaven.* On voit encore des Ruines, des restes du Colisée & autres Antiquitez Romaines. *Men ziet nog overblyfselen, vervalle muuren, bogen van de Vespasiaansche Schouwburg en andere Roomsche Oudheden.* S'élever sur les ruines d'un autre. *Op de wrakken, op den ondergang, den val van een ander zyn geluk bouwen, zyn fortuin bevestigen.*

RUINEUX, EUSE. Adj. Qui cause ruine, dommage. *Schadelyk, verderffelyk.* Un emploi ruineux. *Een schadelyk, kostbaar ampt, kostbaar bediening.* Une guerre ruineuse. *Een schadelyken, verderffelyken oorlog.* Rien de plus ruineux pour la santé que les débauches, les longues veilles. *Niets schadelykers, verderffelykers voor de gezondheid dan 't lichtmissen, 't nagt braaken, het laat op blyven.*

RUISSEAU. m. Petit courant d'eau. *Beek, vlies, kleine waterstroom.* Clair ruisseau. *Klaare beek.* Le ruisseau étoit à sec. *De beek was heel droog.* Les petits ruisseaux font les grandes Rivieres. prov. *De kleine beeken maaken de groote Stroomen:* Il se dit encore dans le sens de cette autre phrase, tout fait nombre. *Alle beetjes* of *alle baatjes helpen.* On appelle Ruisseau, dans les Villes & Bourgs, l'eau qui coule au milieu des rues. *Goot* of *stroomend water midden in de straaten aan weerkanten opgaande.* On prend le côté du ruisseau quand on marche avec son supérieur. *Men kiest de waterkant, de laage zyde van de straat als men met zyn meerdere gaat.* Il couloit des ruisseaux de sang par les rues. exag. *Daar vloeyden, liepen bloedstroomen door de straaten.*

RUIS-

Digitized by Google

RUISSELANT, ANTE. Adj. Qui ruiſſele. *Vlietende, ſtroomend.* Eau ruiſſelante. *Vlietend, ſtroomend water.*

RUISSELER. v. n. Couler en maniere de ruiſſeau. *Vlieten, ſtroomen.* On voyoit l'eau ruiſſeler auprès de ſa ſource. *Men zag 't water digt aan haren oorſpronk vlieten, ſtroomen.* Néron faiſoit ruiſſeler le ſang des Chrétiens dans les rues de Rome. *Nero deed het bloed der Chriſtenen door de ſtraaten van Rome ſtroomen, vlieten.*

R U M.

RUM, ou RUME. m. Ce mot venu de RUIM en Hollandois, ſe dit pour eſpace, largeur du fond de cale. *Ruim, ruimte, wydte onder in 't hol van 't ſchip.* Arranger, arrumer les Marchandiſes dans le rum, à fonds de cale. *De Goederen, de Waaren in 't ruim ſtuwen, ordentelyk ſchikken.* Donner rum à une pointe de terre, à un rocher; s'en éloigner. *Van een uitloopende kaap* of *klip afhouden.*

RUMATISME. Voy. RHUMATISME. RUME. Voy. RHUME.

RUMB ou RHUME. m. Il ſe dit d'un des trente-deux vents marquez ſur la roſe du Compas, ſur la Bouſſole. *Streek, een der twee en dertig winden van 't Kompas.* Demi-rumb. *Halve ſtreek.*

RUMEUR. f. Bruit tendant à émotion, à querelle. *Rumoer, oproerig gerugt, geweld.* Toute la Ville étoit en rumeur. *De gantſche Stad was vol rumoer, op de been, alles was'er in rep en roer.* Je ne ſçavois d'où venoit cette rumeur, ce grand bruit, ce tintamarre. *Ik wiſt niet waar dat geweld, dat gerugt van daan kwam.*

RUMINER. v. n. Remâcher, en parlant de certaines bêtes *Herkaauwen, nader overdenken.* Les Bœufs & les autres bêtes qui ruminent. *De Oſſen en de andere beeſten die herkaauwen.* RUMINER, penſer profondément à quelque choſe. *Iets herkaauwen, ergens diep over peinzen, ſterk op denken.* Il y a longtemps qu'il ruminoit ce deſſein. *Hy herkaauwde, bedagt dit voorneemen, dien aanſlag ſedert lang, dat had hy lang in zyne gedagte gehad.*

R U P.

RUPTURE. f. Action de rompre, état d'une choſe rompue. *Breuk, braake.* La rupture d'un os. *De breuk van een been.* Rupture de veine. *Aderbreuk.* Rupture, deſcente de boyau, hernie. *Navelbreuk, darmvalling.* Vol commis avec rupture & bris de portes. *Dieffſtal met huisbraak, met inſlaan, opbreeken van deuren en venſters begaan.*

RUPTURE, diviſion, aliénation d'amitié. *Vrede-breuk, verbreeking, vervreemding van vrindſchap, vyandſchap.* En venir à une rupture ouverte. *Openbaare vyanden worden, openlyk de vrindſchap breeken, tot een openbaare vyandſchap uitbarſten.* On craint une rupture entre les deux Couronnes. *Men vreeſt een Vreedebreuk, een vyandſchap tuſſchen beide de Kroonen.*

R U R.

RURAL, ALE. Adj. Qui eſt aux champs, ou des champs. *Dat op 't veld is, of 't veld aangaat.* Fonds, bien *rural*, fonds de terre. *Landgoed, landery.* Doyen *rural*, Curé commis par l'Evêque pour avoir inſpection ſur les autres Curez d'un certain diſtrict. *Opper-veld-Prieſter, Prieſter over een zeker getal veld-Prieſters aangeſteld.*

RURAUX. Adj. Le pluriel de RURAL Biens *ruraux*, biens en fonds de terre. *Laad-goederen*, rurale *goederen.*

R Y S.

RUSE. f. Fineſſe, artifice, ſtratagême. *Liſt, loosheid, fynigheid, argliſtigheid.* Mais voyez la ruſe! quelle ruſe! *Maar zie eens wat een liſt, welke loosheid, fynigheid!* Ruſe de guerre, ſtratagême. *Oorlogsliſt, Krygsliſt.* Se ſervir de ruſes, uſer de ruſes. *Liſten, loosheden, vonden gebruiken; liſtig, fyntjes te werk gaan.*

RUSÉ, EE. Adj. Fin, adroit. *Liſtig, arg, loos fyn, doortrapt, doorſlepen.* Un homme ruſé. *Een liſtig, loos, doortrapt man.* Une femme bien ruſée. *Een zeer liſtige, looze vrouw.* C'eſt un ruſé compere, un fin matois. *'t Is een fyne vogel, doortrapte fielt, looze drommel.* Un vieux ruſé. *Een oude ſchalk, fyne gryzaard.* C'eſt une ruſée carogne. *'t Is een looze prey, een ſlim varken.* Ah la petite ruſée! *Ha jou looze prey, ſnood wichtje!*

RUSER. v. n. Uſer de ruſes. *Liſten gebruiken, uitvlugten zoeken; greepen, vonden in 't werk ſtellen.* Un plaideur ne fait que ruſer. *Een pleiter doet niet als liſten gebruiken, zoekt maar uitvlugten, is maar op liſten en vonden uit, om zyn party te bedriegen, te verraſſen, te verkloeken.* RUSER eſt le propre des Cerfs & des Lievres qui prennent des détours, font des ruſes pour ſe dérober aux chaſſeurs. *Liſten gebruiken, uitvlugten zoeken is de eigenſchap der Harten en Hazen. die ſluippaden inſlaan, en andere vonden gebruiken om de jaagers te ontkomen.*

RUSTAUD, AUDE. Adj. & Subſt. Qui eſt groſſier, payſan. *Plomp, lomp, boerſch, onbeſchaafd.* Il a un air ſi ruſtaud! la mine ſi ruſtaude! *Hy heeft zulk een boerſch wezen! hy ziet 'er zoo boerſch, zoo boeragtig, zoo plomp uit!* C'eſt un gros RUSTAUD. *'t Is een lompe vlegel, een boer, lobbis, loeris, mof.* La groſſe RUSTAUDE! *Wat lompe boerin, moffin! wat een plomp varken!*

RUSTICITÉ. f. Groſſiéreté, rudeſſe de mœurs. *Boersheid, plompigheid, onbeſchaafdheid, dorperheid.* La ruſticité des manieres, des mœurs. *De boersheid, plompheid, ruwigheid der manieren, der zeden.*

RUSTIQUE. Adj. d. t. g. Champêtre, qui appartient aux champs. *Dat tot het veld behoord, dat het veld betreft, aangaat.* La vie ruſtique a des douceurs en ſoi. *Het boerſch, het landleven heeft zoetigheden in zig.* Une chanſon ruſtique. *Een veldliedt.* Des promenades ruſtiques & ſolitaires. *Onbebouwde en eenzame vandelplaatſen.* Ouvrage RUSTIQUE, groſſier. *Boerſch metſel* of *timmerwerk.* Architecture ruſtique. *Boerſch, ruw, grof, zwaar metſelwerk.*

RUSTIQUE, groſſier, rude, impoli. *Boerſch, boeragtig, onbeſchaafd, plomp.* Un air, une phiſionomie ruſtique. *Een boerſch, onbeſchaafd gelaat, een boeragtig wezen, boerſchen opſlag.* Il a des manieres ſi ruſtiques. *Hy heeft zulke boerſche, onbeſchaafde manieren, zulke plompe gebaerden.*

RUSTIQUEMENT. Adv. Groſſiérement, impoliment. *Boerſch, plompelyk, na de wyze der boeren, der landluiden.* Il étoit ruſtiquement équipé. *Hy was boerſch in de kleederen, was op zyn boerſch uitgedoſcht.* Vivre ruſtiquement, groſſierement. *Boeragtig, plompelyk, op zyn boerſch leeven.*

RUSTIQUER une pierre, la tailler, piquer entre les ciſelures relevées. *Een ſteen uit den groven afbikken, met den bytel bewerken.*

RUSTRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Fort ruſtique, fort groſſier. *Heel boerſch, zeer plomp, ten hoogſten onbeſchaafd.* Il a l'air, la mine ſi ruſtre! *Hy heeft zulken boerſch wezen, gelaat! hy ziet 'er zoo boeragtig, zoo plomp uit!* C'eſt un vrai, un gros ruſtre. *'t Is een regten boer, een lompen vlegel.*

RUSTRE. f. En terme de Blaſon ſe dit pour loſange percée

en rond : il pourroit dériver de Ruit, en Hollandois. *Schuine ruit rond doorgeboord, woord van 't Wapenschild.* De sable à trois rustres d'or. *Met drie schuine goude ruiten op een zwarte grond.*

R U T.

RUT. m. Terme de Chasse. Temps où les bêtes-fauves sont en amour. *Bronst-tyd, spring-tyd voor de jaagbeesten en andere dieren.* Quand les Cerfs sont en rut. *Als de Harten bronsten, in de bronst-tyd zyn.* Jamais la Biche en rut n'a pour fait d'impuissance, tiré du fonds des bois un Cerf à l'Audience. *Nooit heeft de hitsige Rhee, nooit heeft de Hinde in de bronst-tyd een Hart wegens onmagt uit het bosch voor de Vierschaar gesleept, doen komen.*

S.

CEtte dix-huitieme Lettre de l'Alphabet se supprime en lisant. *Albâtre, bastir, bête, fête, tempête. Prestre*, que l'on écrit le plus souvent avec un circonflexe, *albâtre, bâtir, bête, fête, tempête, Prêtre.* Au milieu de deux Voyelles l'S se prononce comme Z. *Maison, Saison, Usage, Visage.* L'S sonne avec l'E dans les mots suivans, *les, mes, tes, ses, des, très, après.* L'S ne s'entend point du tout dans ceux-ci, *os, dos, pas, repas.* L'S se prononce distinctement dans *Bastonnade, Espion, Escarboucle, Estampe, Restreindre*: ceux de Blois disent *Epion* & *Etampe*, en quoi il ne faut pas les imiter: faire des SS, chanceler de côté & d'autre comme les yvrognes. *Essens maaken, zwaayen, alle huizen myn speelen als de dronke luiden.*

S A.

SA. Pronom, le féminin de Son. *Zyn, haar.* Sa femme. *Zyn vrouw.* Elle & sa Sœur aînée. *Zyn en haare oudste Zuster.*

S A B.

SABBAT. m. Septieme Jour de la semaine & le Jour du repos sous l'ancienne Loi. *Sabbat, Sabbat-dag.* Le Sabbat est religieusement observé chez les Juifs. *Den Sabbat-dag word by de Jooden heiliglyk waargenomen.*

SABBAT. Assemblée nocturne où l'on prétend que les Sorciers adorent le Diable. *Toverschool, Nagtvergadering op welke de Tovenaars den Duivel zouden aanbidden.* Il fut accusé d'aller au Sabbat. *Hy wierd beschuldigd van het Toverschool by te woonen, van met de Tovenaars te loopen krollen.* Sabbat, se dit figurément pour un grand bruit, un tintamarre. *Groot geraas, vervaarlyk geweld, yselyk getier, roesemoezing, gejoel.* Ces yvrognes firent toute la nuit un sabbat épouvantable. *Die dronkaarts, die dronke beesten maakten de gantsche nagt een yselyk geweld, gingen vervaarlyk aan, reden lustig op stelten, gingen, lustig aan 't roezemoezen, aan 't joelen!* Si sa femme vient à le sçavoir, elle fera un beau sabbat. *Als zyn vrouw het te weeten komt, zy zal schoon tieren, wat wil zy raazen; hem uitluiden! de gordyn-mis voor leezen!*

SABBATINE. f. On appelle ainsi un petit Acte en Philosophie que des Ecoliers font ordinairement un Samedi. *Korte reden-twist, wysgeerig* disput *dat Studenten gemeenlyk Saturdags beweeren.*

SABBATIQUE. L'Année *Sabbatique* des Juifs étoit la quarante-neuvieme de celles qu'ils comptoient par 7 Semaines d'Années, après laquelle venoit le Jubilé. *Het Sabbatjaar der Jooden.*

SABELLIENS, ou Patres Passiani. Hérétiques qui impugnoient le Dogme de la Trinité, soutenant que ce n'étoit qu'une différence de noms en une seule personne : cette Secte a eu Noëtus & Sabellius Africain pour chefs, & a commencé à être connue vers l'an 224. sous la Persécution de Valérien. Voy. l'Acad.

SABLE. m. Amas de petit gravier. *Zand, sant.* Sable de Mer ou sable de Dunes. *Duinzant.* Sable de Riviere. *Rivier zant.* Sable blanc ou sablon à écurer. *Wit zant, schuurzant, Brussels zant.* Un banc de sable. *Een zantplaat, zantbank.* Les Sables, pays de sables de Lybie. *De zantgronden, zantbergen, zantpaden van Lybie.* Bâtir sur le sable. expr. fig. *Op het zant bouwen, iets op losse gronden voorneemen.*

SABLE. m. Horloge de sable. *Zantlooper, zantglas.* Sable d'une heure. *Uurs-zant, looper van een uur.* Sable de demi-heure. *Half uurs zantlooper.* Manger son sable, tourner le sable du gouvernail avant qu'il soit écoulé. *'t Roerglas te vroeg om keeren.* Jetter une Médaille en Sable, la jetter en moule dans une composition de sable, de cendre d'os desséchez &c. *Een Medailie in de asch van uitgebrande beenen gieten, vormen.* Jetter un verre de vin en sable, l'avaler tout d'un coup. *Een glas wyn schielyk ingulpen, in zyn balg slaan.* Le Sable, en terme de Blazon, signifie la couleur noire. *De zwarte koleur, 't zwart, in 't Wapenschild.* Il porte de sable à un Lion d'or. *Hy voerd een goude Leeuw op een zwarte grond.*

SABLER les Allées d'un Jardin, les couvrir de sable. *De Paden van een Tuin bezanden, met zant bestrooyen, overdekken.* Sabler un verre de vin, le boire tout d'un coup. expr. burl. *Een glas wyn in zynen balg slaan, in eene teug uitdrinken.*

SABLIERE. f. Lieu creusé d'où l'on tire du sable. *Zantput, zantkuil, zanthol.* Quelle grande sabliere! *Wat een groote zantput!*

SABLIERE, longue piece de bois couchée de champ & avec des entailles pour faire tenir des soliveaux, des planches pour faire une cloison &c. *Lange dwarsbalk, moerbalk met voegen, inkeepen voorzien, om 'er ribben en planken in te zetten en een schot te maaken &c.* Voy. l'Academie.

SABLON. m. Sable très-menu propre à écurer. *Schuurzant, wit zant, Brussels zant.*

SABLONNER de la vaisselle, l'écurer avec du sablon. *Keukengoed, keukewerk met wit zant, Brusselszant schuuren.*

SABLONNEUX, EUSE. Adj. Où il y a beaucoup de sable. *Zandig, daar veel zant is.* La Hollande est un Pays bien sablonneux, plein de terres sablonneuses. *Holland is een heel zandig Land, een Land vol zandgronden.*

SABLONNIER. Celui qui vend du sablon. *Zantlooper.* Sablonniere, marchande de sablon. *Zantvrouw.*

SABLONNIERE. f. Sabliere, lieu d'où l'on tire le sable. *Zantkuil, zanthol, zantput, Duin* of *zantberg daar schuurzant uitgehaald word.*

SABORD. m. En terme de Marine, embrasure du Vaisseau par où le canon tire. *Poort, schietgat in een Schip.* Ce Vaisseau a deux rangs de sabords. *Dat Schip heeft twee poort-ryen, heeft poorten tot twee laagen geschut.* Tous les sabords étoient ouverts. *Alle de poorten stonden open.*

SABOT. m. Jouët d'Enfant que l'on fouëtte avec une laniere. *Tol, zweep* of *dryftol.* Fouëtter, faire aller un

Digitized by Google

un ſabot. *Een tol geeſſelen, met de zweep dryven, doen draayen.* Fouëtter un Enfant comme un ſabot. exag. *Een Kind geeſſelen als een tol, een kind dikwils en vinnig op zyn gat geeven.* Dormir, ronfler comme un ſabot, dormir profondément. *Slaapen, ſnorken als een tol, heel vaſt ſlaapen.*

SABOT. m Chauſſure de bois en guiſe de ſoulier à l'uſage des Payſans &c. *Klomp, holblok, boere klomp.* On l'a vu venir ici avec des ſabots. *Men heeft hem hier met klompen, holblokken zien aankomen; by is hier op een ſtroowiſch komen aandryven.*

Le SABOT ou la corne du pied du cheval. *Den hoorn of te hoef klomp van des paards voet.* Le fer s'attache au ſabot. *Het hoefyzer word aan den hoorn vaſt geklonken.*

SABOTER. v. n. Jouer au ſabot. *Met de dryf of zweeptol ſpeelen.* SABOTEUR. Enfant qui ſabote. *Toldryver, Kind dat met een zweeptol ſpeeld.*

SABOTIER. Celui qui fait ou qui porte des ſabots. *Klompemaaker, die boere-klompen maakt of aan zyne voeten heeft.* Le ſoulévement, la révolte des Sabotiers, des Payſans. *De opſtand der Boeren.* La danſe du ſabotier. *De boeredans, klompen dans.*

SABOULER. v. a. Il ſe dit populairement pour TOURMENTER, TIRAILLER, HOUSPILLER. *Kwellen, fommelen, in't ſtoeyen rukken en plukken.* Comme vous la ſaboulez! *Hoe kweld, hoe fommeld, hoe rukt gy haar zoo!*

SABRE. m. Il ſe dit de toute épée d'une largeur extraordinaire. *Sibel, houwer, breede degen.* Il reçut un grand coup de ſabre. *Hy kreeg een groote ſabel ſlag, een groote houw met een ſabel.*

SABRER. v. a. Fendre, tuer à coups de ſabre. *Door klooven, neerſabelen.* Sabrer ſon Ennemi. *Zyn Vyand neerſabelen, met een houwer of ſabel door hakken.*

S A C.

SAC. m. Grande poche de toile, de cuir &c. *Zak.* Sac de toile. *Linnezak.* Sac de cuir. *Leerezak.* Sac à blé. *Koorn zak.* Sac à charbon. *Koolzak.* Sac à terre. *Aarde zak.* Sac à mettre ſes hardes de nuit. *Zak om zyn nagtgoed in te pakken.* Le ſac du plaideur où il met ſes papiers. *De zak van den pleiter daar hy zyne papieren in ſteekt.* Retirer le ſac du Greffe. *De zak uit de Griffie ligten, haalen.* Un SAC de blé, plein de blé. *Een zak koorn.* Sac d'argent. *Zak met geld.* Un ſac de trois cens francs. *Een zak met drie honderd gulden.* Un ſac de charbon. *Een zak met koolen.* Prendre d'un ſac deux moûtures. phr. *Tweemaal voor een zelf de zaak geld neemen, den zelfden dienſt tweemaal aanrekenen.* Se couvrir d'un ſac mouillé, alléguer une méchante excuſe. *Zig met een natte deken overdekken, een ſlegte verſchooning bybrengen.* Se couvrir de ſac & de cendre, marquer un deuil, un repentir profond. *Zig met zak en aſch overdekken, een dieps rouw toonen.* Cet habit eſt bien mal taillé, c'eſt un ſac. exag. *Dat kleed is heel kwaalyk geſneden, 't is een zak, het hangd als een zak om't lyf.* Il ne ſçauroit ſortir d'un ſac que ce qui y eſt. *Daar kan uit een zak niet komen dan 't geen'er in is.* C'eſt un homme de ſac & de corde, un ſcélérat. *'t Is een olyke ſchoft, een plug, een ſchobbejak.* C'eſt un ſac à vin, un infame yvrogne. *'t Is een wynzak, een leelyken dronkaart, een dronke plug.* Donner le ſac à quelqu'un, le congédier, caſſer aux gages. *Iemand de zak geeven, uit den dienſt jaagen.* Prendre ſon ſac & ſes quilles, s'en aller, s'évader. *Zyne ſpillen, zyn biezen pakken, een ſlippert maaken.* C'eſt la meilleure piece de ſon ſac, c'eſt ſa meilleure raiſon. *Dat is het beſte bewys, de beſte reden die hy bybrengen kan.* Montrez-nous le fonds du ſac, ce qu'il y a de plus caché de l'affaire. *Laat ons het onderſte uit de zak zien, toon ons het geen'er agter ſchuild.* Votre affaire eſt dans le ſac, elle eſt vuidée, vous avez cauſe gagnée. *Uw zaak is geklonken, gy hebt het gewonnen.*

SAC ſe dit auſſi pour le pillage entier d'une Ville. *De gantſche uitplondering van een Stad.* Il ſe commit d'horribles choſes au ſac d'Anvers. *Daar w erden in de plondering van Antwerpen yſſelyke dingen begaan.* Rome a été ſouvent miſe à ſac. *Rome is dikwils geheel uitgeplunderd geweeſt, gantſchelyk ter plondering overgelaaten.*

SACCADE, ou SACADE. f. Prompte & rude ſecouſſe en tirant la bride du cheval. *Schielyke en vinnige optrekking van des paards toom.* Les ſaccades gâtent la bouche d'un Cheval. *De vinnige optrekkingen van den toom bederven de mond van een Paard.* Il le prit par la cravatte, & lui donna deux ou trois ſaccades. *Hy vatte hem by de das en rukte, ſlingerde hem twee driemaal.* Il a eu une rude SACCADE, une verte reprimande. *Hy heeft een vinnige beriſping, harde beſtraffing gehad, hy heeft een ſchoone ſchraap gekreegen.*

SACCAGEMENT. m. Sac, pillage, déſolation. *Uitplondering, verwoeſting.* Les Généraux eurent bien de la peine à empêcher le ſaccagement de la Ville. *De Generaals hadden veel moeyte om de plondering het plonderen van de Stad te beletten.*

SACCAGER. v. a. Piller, mettre au pillage, déſoler. *Plunderen, uitplunderen, ter plondering overgeeven, afloopen, verwoeſten.* Saccager une Ville priſe d'aſſaut. *Een Stad ſtormender hand ingenomen uitplunderen.* Les Barbares qui ſaccagérent toute l'Italie. *De Barbaaren die Italie geheel uitplunderden, gantſch afliepen.*

SACERDOCE. m. Prêtriſe, Sacrificature. *Prieſterſchap, Prieſterdom, Prieſterampt.* Le Sacerdoce de Melchiſédec, d'Aron, de Jéſus-Chriſt. *Het Prieſterſchap van Melchiſedek, van Aaron, van Jeſus Christus.* La dignité, l'excellence, la ſainteté du Sacerdoce. *De waardigheid, uitmuntentheid, heiligheid van't Prieſterſchap, des Prieſterdoms, van't Prieſterampt.* Céſar unit le Sacerdoce à la Dictature. *Cæſar voegde, hereenigde het Prieſterſchap aan 's* Dictators-*ampt, aan't Opperbewind.*

SACERDOTAL, AL.E. Adj. Appartenant au Sacerdoce. *Prieſterlyk, tot het Prieſterdom, 't Prieſterſchap behoorende.* Habit Sacerdotal. *Prieſterlyk kleed.* Dignité Sacerdotale. *Prieſterlyke Waardigheid.*

SACHEE (Une) de noix, de pommes, de châtaignes: ce qu'un ſac contient de noix, de châtaignes &c. peut contenir. *Een zak vol nooten, appelen, kaſtanien.*

SACHET. m. Petit ſac. *Zakje, kleine zak.* Un ſachet de drogues, d'herbes médicinales. *Een zakje met drogeryen, medicinaale kruiden.* Mettre des ſachets de ſenteurs parmi le linge. *Reukzakjes, reuk-kuſſentjes onder 't linnegoed doen.*

SACRAMENTAIRES. On appelle ainſi les Sectateurs d'*André Carloſtat*, un des premiers diſciples de Luther, qui expliquoit autrement que lui le dogme de l'Euchariſtie, où il croyoit que Jéſus-Chriſt n'étoit que dans le moment de la Commuuion. Voy. l'ACADEMIE.

SACRAMENTAL ou SACRAMENTEL. Adj. Qui appartient à un Sacrement. *Sacramenteel, dat tot een Sacrament behoord.* Les Catholiques prétendent que Jéſus-Chriſt entre dans l'Euchariſtie au moment que le Prêtre

Digitized by Google

prononce les paroles Sacramentales. *De Roomſchgezinden willen dat Jeſus Chriſtus in 't Misbrood komt in 't oogenblik dat de Prieſter de Sacramenteele woorden uitſpreekt.* Bénir les eſpeces Sacramentales. *De Sacramenteele gedaantens zegenen, inwyen.*

SACRAMENTALEMENT ou SACRAMENTELLEMENT. Adv. D'une maniere Sacramentale. *Op een Sacramenteele wyze.* Le corps de notre Seigneur eſt Sacramentalement dans la Sainte Cêne. *Het ligchaam van onzen lieven Heer is op eene Sacramenteele wyze in't heilig Nagtmaal.*

SACRE. m. Action de ſacrer un Roi, un Evêque &c. *Zalving, heiliging, inwying.* Le ſacre de Saül par Samuel. *De zalving van Saul door Samuel.* Le SACRE, le Couronnement des Rois de France ſe fait à Rheims en Champagne. *De zalving, krooning van de Koningen van Vrankryk geſchied te Reims in Champagne.* Après le Sacre de l'Evêque de... *Na de inwying, zalving des Biſſchop van...*

SACRE. m. Oiſeau de proye, la femelle du SACRE, ſes plumes ſont d'un rouge enfumé, ſon bec, ſes jambes & ſes doigts ſont bleus: il eſt propre au vol du Héron &c. *Wyfjes Valk, roofvogel kort van beenen met een blaauwe bek, zeer goed om op de Reiger-jagt te gebruiken.* Cet homme eſt un ſacre, un oiſeau de rapine. expr. fig. *Die kaerel is een roofvogel, een inhaaligen hond.*

SACRÉ, EE Part de SACRER. *Gebeiligd, afgezonderd tot een heilig gebruik.* Un Vaſe ſacré. *Een geheiligd Altaar-vat, gewyde Kelk.* Les livres ſacrez. *De heilige* of *gewyde boeken.* La perſonne ſacrée des Rois. *De geheiligde, gewyde, gezalfde perſoon der Koningen.* Nous liſons dans l'Hiſtoire Sacrée. *Wy leezen in de Heilige Hiſtorie, in de Heilige Bladen.* Il faut reſpecter les choſes ſacrées. *Men moet de gewyde, geheiligde zaaken eeren, eerbiedigen.* Un dépôt, un ſecret confié ſont des choſes ſacrées. *Een aanbetrouwde ſchat, een aanbetrouwd geheim zyn heilige dingen, gewyde zaaken.* Le Sacré College, le College des Cardinaux. *Het heilige* Collegie, *de gewyde, zoo genaamde heilige Vergadering der Cardinaalen.*

SACREMENT. m. Signe viſible d'une grace inviſible, inſtitué de Dieu pour la ſanctification des hommes. *Sacrament, verbond-teeken, verbondzegel, zigtbaar teeken van een onzigtbaare genade.* Le Sacrement du Baptême répond au Sacrement de la Circonciſion. *Het Sacrament van den Doop beantwoord het Sacrament der Beſnydeniſſe.* Notre Sauveur n'a inſtitué que deux Sacremens, les Catholiques-Romains en comptent pourtant ſept. *Onzen Zaligmaaker heeft maar twee Verbondteekens ingeſteld, de Roomſchgezinden tellen'er nogtans zeven.* Cet homme n'aime pas le SACREMENT, le Mariage. *Die man houd niet van 't Huwelyk, is niet voor het trouwen.* Adieu ces careſſes, dès que le Sacrement y aura paſſé. *Dat zoenen en likken, die troeteelingen zullen uit hebben, zoo draa het Huwelyk'er over gegaan zal zyn.*

SACREMENT, ſe dit par excellence pour L'EUCHARISTIE des Catholiques. *Sacrament, Altaar-offer, Offergod der Roomſchgezinden.* Porter le Sacrement à un malade. *Het Sacrament aan een zieke brengen.* Expoſer le Saint Sacrement. *Het heilig Sacrament ten toon ſtellen.*

SACRER. v.a. Sanctifier, bénir, deſtiner à un ſaint uſage. *Inwyen, zegenen, zalven, heiligen.* Sacrer un Evêque, l'inſtaller dans ſa charge avec cérémonie. *Een Biſſchop inwyen, zalven, plegtelyk inſtellen.* Sacrer une Egliſe, un Autel. *Een Kerk, een Altaar inwyen, zegenen.* SACRER un Roi, l'oindre, le couronner publiquement. *Een Koning zalven, openlyk kroonen.*

SACRET. m. Le mâle du SACRE, oiſeau de rapine à bec bleu & à pattes bleues. *Reiger-valk, roofvogel met een blaauwe bek en blaauwe pooten.*

SACRIFICATEUR. Prêtre, Miniſtre prépoſé pour les ſacrifices. *Offer-prieſter, offeraar.* Le Grand, le Souverain Sacrificateur des Juifs avoit beaucoup d'autorité. *De Grooten Offeraar, de Hoogen-prieſter der Jooden had veel gezag.*

SACRIFICATURE. f. Dignité, fonction du Sacrificateur. *Offer-prieſterſchap, Offer-prieſterdom.* Pendant la Sacrificature d'Aaron. *Geduurende het Offer-prieſterſchap van Aaron.*

SACRIFICE. m. Action de SACRIFIER, & la choſe ſacrifiée. *Offer, offerhande, ſlagtoffer.* Sacrifice propiciatoire, expiatoire. *Zoen-offer, zoen-offerhande.* Le ſacrifice d'Abraham. *Abrahams offerhande.* Le ſacrifice de Jéſus-Chriſt ſur l'arbre de la croix. *De offerhande van Jeſus-Chriſtus aan den boom des kruices.* Les divers ſacrifices de l'ancienne Loi. *De onderſcheidene offerhanden, ſlagtoffers der oude Wet.* Les ſacrifices que les Payens faiſoient aux faux Dieux. *De offerhanden die de Heydenen aan de valſche Goden deeden.* Jéſus-Chriſt s'eſt offert en SACRIFICE à Dieu ſon Pere. *Jeſus Chriſtus heeft zig Gode zynen Vader als een ſlagtoffer opgeofferd.* Obéiſſance vaut mieux que ſacrifice. expr. fig. *Gehoorzaamheid is beter als offerhande.* Faire un ſacrifice à quelqu'un, renoncer pour l'amour de lui à quelque choſe d'agréable. *Iemand een offerhande maaken, iets om iemands wil afſtaan.* Il lui fit un ſacrifice de ce qu'il aimoit le plus. *Hy ſtond voor hem af van't geen hy allermeeſt beminde.* Il fit à ma rivale un ſacrifice de toutes mes lettres. *Hy offerde alle myne brieven aan myne mede-minnareſſe, hy liet haar alle myne brieven leezen.*

SACRIFIER. v. a. Offrir en ſacrifice. *Slagten, offeren, als een offer opdraagen.* Comme Abraham vouloit ſacrifier ſon fils Iſaac. *Zoo als Abraham zynen zoon Iſaac wilde ſlagten, opofferen.* Sacrifier aux Idoles. *Den Beelden, den Afgoden, valſche Goden offeren, offerhanden ſlagten.* Sacrifier à la Fortune, l'adorer. *De Fortuin aanbidden.* SACRIFIER ſon reſſentiment à la Paix, oublier l'offenſe pour conſerver la Paix. *Zyne wraak aan de Vrede offeren, zyne gevoeligheed, de geleden hoon vergeeten, laaten vaaren om de Vrede te behouden.* Sacrifier ſa Fortune à ſon honneur. *Zyn geluk aan zyne eer opofferen, zyn eer boven zyn geluk ſtellen.* Sacrifier tout à ſes intérêts, à ſa vengeance. *Alles aan zyn belangen, aan zyn wraak opofferen.* Sacrifier l'ancien Amant au nouveau. *Den ouden Minnaar aan den nieuwen opofferen, den ouden om den nieuwen Minnaar de bons, de ſchop geeven, laaten vaaren.* Je ſacrifierois ma vie pour vous. exag. *Ik zou myn leven voor u ſlagten, opofferen, ik zou voor u in de dood gaan.*

Se SACRIFIER. v.n.p. S'offrir en ſacrifice. *Zig opofferen, zig als een offer opdraagen, overgeeven.* Jéſus-Chriſt s'eſt ſacrifié pour nous ſauver. *Jeſus Chriſtus heeft zig opgeofferd om ons te behouden.* Les François ſe ſacrifient pour leur Roi. *De Franſche loopen voor hunnen Koning in de dood.*

SACRILEGE. m. Prophanation, attentat au mépris des choſes ſacrées. *Ontheiliging der gewyde dingen, Kerkſchen-*

Digitized by Google

ſchendery. Le mauvais uſage des Sacremens eſt un ſacrilege. *Het misbruik der Sacramenten is een ontheiliging, ſchending der heilige zaaken.* Il fut accuſé, convaincu de ſacrilege. *Hy wierd over Kerkſchendery aangeklaagd, van Kerkſchendery overtuigd.*

SACRILEGE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui commet ſacrilege, profane. *Godloos, heilloos, ontheiligend, ſchendig, Ontheiliger, Kerkſchender.* Un homme ſacrilege. *Een goldloos, een heilloos menſch; een Kerkſchender, ontheiliger.* Une femme ſacrilege. *Een ontheiligſter, heillooze vrouw.* Un deſſein ſacrilege. *Een ſchendig voorneemen, een godloos, heilloos beſtaan.* Une action ſacrilege. *Een ſchendige, godlooze daad, Kerkſchendery, ontheiliging der gewyde zaaken.* Punir les Impies & les SACRILEGES, les Profanes. *De Godloozen en de Kerkſchenders ſtraffen.*

SACRISTAIN. Celui qui a ſoin de la Sacriſtie. *Roomſch Koſter, Sacriſtie-bewaarder, Ornament-bewaarder, een die de Prieſter-gewaaden, de Kerk-vaten en Altaar-cieraaden in bewaaring heeft.*

SACRISTIE. f. Lieu deſtiné à garder les Vaſes ſacrez & les Ornemens de l'Autel. *Sacramenthuisje, Ornamenthuisje.* Le Prêtre ſe vêtit dans la Sacriſtie. *De Prieſter kleed zig in de* Sacriſtie, *in 't Ornament* of *Sacramenthuisje.*

SACRISTINE ou SACRISTAINE. Religieuſe qui a ſoin de la Sacriſtie. *Sacriſtie-bewaardſter, Non of geeſtelyke dochter die de Altaar-cieraaden in bewaaring heeft.*

S A D.

SADE, s'eſt dit autrefois pour GENTIL, AGREABLE. *Aardig, aanminnig, zindelyk.* Par oppoſition on dit encore MAUSSADE. *Vuil, onvrindelyk, onbeleefd.*

SADUCEENS. Secte de Juifs qui rejettoient toutes Traditions & Ecritures excepté les cinq Livres de Moyſe, & qui croyoient que l'ame mouroit avec le corps &c. *Saduceenen, Joodſche gezindheid de opſtanding der dooden, de ſtraffen en belooningen na dit leeven, 't wezen der Engelen en Geeſten, en Voorzienigheid loogchende.*

S A F.

SAFRAN. m. Plante qui porte une fleur jaune dont ſe fait une poudre de même couleur & de même nom. *Saffraan-bloem, Krokus-bloem, en Saffraan-verf.* Cela eſt jaune comme Safran. *Dat is zoo geel als Saffraan.*

SAFRANÉ, EE. Part. de SAFRANER. Qui n'a gueres d'uſage. *Met Saffraan gemengd* of *geel gemaakt.* Du pain ſafrané. *Saffraan brood.* De la toile ſafranée. *Linnen met ſaffraan geel gemaakt.* Un viſage ſafrané, tout jaune. *Een Saffraan-bakkes, een aangezigt zoo geel als Saffraan.*

SAFRANER de la toile, la jaunir avec du Safran. v. a. *Linnen met Saffraan geel maaken.*

SAFRANIER. On appelle ainſi par injure un Banqueroutier. *Een Saffraan bakkes, een Bankrotier.*

SAFRE. Adj. Il ſe dit pour GOULU, GOURMAND, en parlant d'un chien. *Gulzig, ſchrokachtig, happig.* Ce chien eſt ſi ſafre qu'il emporte tout. *Die hond is zoo gulzig, zoo happig dat hy alles wegneemd, opſlokt, opſnapt.*

S A G.

SAGACITÉ. f. Grande pénétration d'eſprit, diſcernement, tranſcendance. *Doordringentheid, ſneedigheid, ſchranderheid, ryp oordeel, groote wysheid.*

SAGE. Adj. Prudent, circonſpect, aviſé. *Wys, voorzigtig, omzigtig, wel bedagt.* Les adverſitez nous doivent rendre ſages. *De tegenſpoeden moeten ons wys, voorzigtig doen worden.* Il a fait en homme ſage. *Hy heeft als een wys menſch, als een man van verſtand gedaan.* Conduite ſage. *Wys beleid, voorzigtig gedrag.* Réponſe ſage. *Wys, verſtandig antwoord.* Il eſt plus heureux que ſage. *Hy is gelukkiger als wys, 't is meer geluk als wysheid met hem.* Il ne s'eſt point emporté, il a été fort SAGE, modéré, retenu. *Hy is niet kwaad, gramſteurig geworden; hy heeft niet geſcholden, hy is heel wys, heel bedaard, gemaatigd, ingetoogen geweeſt.* C'eſt un jeune homme bien SAGE, bien poſé, réglé dans ſa conduite. *'t Is een heel verſtandig, bedaard, geregeld, geſchikt jongman.* Cette fille a toujours été SAGE, modeſte, pudique *Die dochter, vryſter, die Juffer is altyd voorzigtig, zedig en kuiſch geweeſt.* L'Enfant a-t-il été bien SAGE? n'a-t-il point crié, tempêté? *Is het Kind wel zoet geweeſt? heeft het Kind niet aangegaan, niet ſtout geweeſt?*

SAGE, ſe dit auſſi en parlant des Chevaux, des Chiens &c. un Cheval *Sage*, Cheval doux, point capricieux. *Een ſtil Paard, een Paard dat zig zagt laat mennen, dat wel onder de man loopt, niet opſteigerd.* Un chien bien ſage, bien dreſſé, qui ne s'emporte point à la chaſſe. *Een hond die wel jaagd, die het wilt ordentelyk opſpeurd.*

SAGE eſt auſſi Subſtantif: homme ſage. *Wyze, wys menſch, verſtandig man.* Les ſept Sages de la Grece. *De zeven Wyze van Grieken Land.* Le Sage eſt maître de ſes paſſions. *De Wyze is meeſter van zyne driften, de Wyze is vorgd, heerſcht over zyne hartstogten.*

SAGE-FEMME. Accoucheuſe de Femmes groſſes. *Vroedwyf, vroedmoer.* Il faudroit envoyer querir une ſage-femme. *Men moeſt om een vroedmoer zenden.*

SAGEMENT. Adv. Avec ſageſſe, prudemment. *Wyzelyk, voorzigtiglyk, verſtandiglyk.* Vous avez répondu ſagement. *Gy hebt wyzelyk gedaan, wyzelyk geantwoord.*

SAGESSE. f. Prudence, bonne conduite, connoiſſance acquiſe par l'uſage du monde. *Wysheid, voorzigtigheid, verſtand, goed beleid.* Il montre beaucoup de ſageſſe pour ſon âge. *Hy toond veel wysheid, verſtand voor zyn jaaren.* La ſageſſe des hommes eſt folie devant Dieu. *De wysheid der menſchen is dwaasheid by God.* Il a montré beaucoup de SAGESSE, de modération dans cette rencontre. *Hy heeft veel wysheid, veel maatigheid in dat geval getoond.* Cette fille a toujours eu beaucoup de SAGESSE, de modeſtie, de pudeur. *Die dochter, die vryſter heeft altyd veel zedigheid, veel kuisheid getoond, zy heeft haar altyd eerlyk en wel gedraagen.*

SAGESSE, connoiſſance parfaite. *Wysheid, volmaakte kennis.* La Sageſſe éternelle increée. *De eeuwige Wysheid, de ongeſchapene wysheid.* La ſageſſe de Salomon. *De wysheid Salomons.* L'étude, l'école de la ſageſſe. *De ſtudie, het ſchool der wysheid.*

SAGETTE. f. Il s'eſt dit autrefois pour FLECHE, DARD, *Pyl, ſchicht, flits.*

SAGITAIRE ou SAGITTAIRE. Archer à cheval: il ne ſe dit gueres qu'en parlant du Signe du Zodiaque où le Soleil entre en Novembre. *Schutter, boogſchutter.* Le Soleil étant au Sagitaire. *De Zon in den Schutter zynde.*

SAGOUIN. m. Sorte de petit Singe fort laid. *Meerkat, ſmeer-aap; leelyken, morſſigen aap.* C'eſt un vrai ſagouin. expr. d'inj. *'t Is een regten aap, een aapebakkes, een grys-aap, ſmeer-aap.*

S A I.

SAIGNANT, ANTE. Adj. V. Qui dégoutte de ſang. *Bloedend, daar 't bloed uitloopt.* Il a le nez tout ſaignant. *Zyn neus is heel aan 't bloeden, hy bloed yſſelyk uit de neus.* La playe eſt encore ſaignante. *De wond is nog aan 't bloeden, de wond bloed nog, is nog vers.* Les Anglois man-

mangent la viande toute saignante. *De Engelschen eeten het vleesch dat'er het bloed nog uitloopt, zy eeten het vleesch schier raauw op.*

SAIGNEE. f. Action de SAIGNER, d'ouvrir la veine. *Laating, aderlaating, ader-opening.* Une grande, une copieuse saignée. *Een groote, eene overvloedige laating.* Il se porte mieux depuis sa saignée. *Hy vaart beter, hy is beter sedert zyne laating, sedert dat hy gelaaten is.* On lui a fait une grande, une rude saignée : on l'a rançonné, on lui a fait payer une grosse taxe. *Men heeft hem een kies uitgetrokken, wakker van de steen gesneden, men heeft hem een hoope geld uit de beurs gelopt.*

SAIGNEE, se dit encore d'une RIGOLE pour détourner l'eau d'un fossé &c. *Doorsnyding, greb, sluis om 't water van een graft af te leiden.* On a fait plusieurs saignées aux fossez de la Place. *Men heeft verscheide doorsnydingen, grebben in des Stads vesten gemaakt.*

SAIGNEMENT de nez. m. Ecoulement de sang par le nez. *Neusbloeding, bloeding uit de neus.* Il lui prit un saignement de nez qu'on ne put étancher. *Hy kreeg een neusbloeding die men niet stelpen konde.*

SAIGNER. v. a. Ouvrir la veine, tirer du sang. *Ader laaten, bloedlaaten, de ader openen.* Saigner au bras. *Op* of *aan den arm laaten.* Saigner au pied ou du pied. *Aan den voet* of *op den voet laaten.* Le malade fut tant saigné & purgé qu'il en mourut. *De zieke wierd zoo veel gelaaten en gepurgeerd dat hy'er aan sturf.*

SAIGNER un Fossé, en faire écouler l'eau par des rigoles. *Een Graft met doorsnydingen aftappen.* SAIGNER les Gens d'affaires, les Partisans, en tirer de grosses contributions. *De Pachters en Ontfangers, de Financieluiden doen bloeden, diep in de beurs tasten, in de bus doen blaazen, groote geldsomme noodzaaken op te brengen.*

SAIGNER est aussi v. n. & se dit pour COULER, en parlant du sang. *Bloeden.* Saigner du nez. *Uit de neus bloeden.* Saigner du nez. phr. manquer de courage, de résolution. *Uit de neus bloeden, in zyn broek schyten van angst, den moed laaten zinken, het van eyeren maaken, 'er kaal af komen.* La playe saigne encore, elle est encore récente, il se dit à la lettre & au figuré. *De wond bloed nog, de wond is nog vers.* Quand je pense à ce desastre le cœur m'en saigne. *Als ik om die ramp denk het gaat my door het hart.*

Se SAIGNER pour les besoins de l'Etat, se taxer, contribuer volontairement. *Vrywillig geld tot de noodwendigheden van den Staat opschieten, diep in zyn beurs tasten om den Staat te hulp te komen.* Les habitans se saignerent pour réparer les Fortifications *De inwooners bragten vrywillig geld op, leiden vrywillig om tot het herstellen der Vesting werken.*

SAIGNEUR. Qui saigne souvent ses malades. *Bloedlaater, aderlaater.* Guy Patin étoit un rude saigneur. *Guy Patin was een vinnig aderlaater, was geweldig voor 't laaten.*

SAILLANT, ANTE. Adj. Qui avance, qui sort en dehors. *Uitspringend, uitloopende.* L'Angle saillant d'un Bastion, d'un Ravelin. *De uitspringend, uitloopende, voorste hoek van een Bolwerk, van een Ravelyn.* Corniche saillante. *Uitloopende* Cornisch, Corniffing *die ver uitsteekt.*

SAILLIE. f. Emportement, boutade. *Kwint, krimp, uitspatting, buitenspoorigheid.* Dans sa colere il a de fâcheuses saillies. *In zyne gramschap heeft hy kwaade kwinten, vreesselyke krimpen.* C'est une SAILLIE, une escapade de jeune homme qu'il faut pardonner à son âge. *'t Is een jongmans uitspatting, een dertelheid, uitspoorigheid die men zyne jaaren moet toegeeven.*

SAILLIE. Trait d'esprit qui brille, qui surprend. *Een schielyken inval, een geestige gedagte.* Ce Poëte a de belles saillies ! *Die Dichter heeft schoone invallen, geestige gedagten, fraaye bedenkingen, zoete loopjes !*

SAILLIE, en terme d'Architecture : ce qui avance en dehors d'un bâtiment. *Uitstek, uitloopend gedeelte van een gebouw.* Un Cabinet en saillie. *Een Prieel, een Tuinhuis dat uitsteekt, met uitloopende hoeken.* Cette Corniche a trop de saillie. *Die* Cornisch, *Kornissing loopt, steekt te ver uit.*

SAILLIR. v. a. Il s'est dit pour SAUTER, FRANCHIR. *Overspringen.* Saillir un fossé. *Een sloot overspringen.* Faire SAILLIR, couvrir une Vache par un Taureau. *Een Koe door een Bul laaten bespringen, een Koe by den Bul brengen.* SAILLIR, signifie aussi JAILLIR, sortir avec impétuosité. *Ontspringen, uitstraalen.* Quand Moyse eut frappé le rocher, il en saillit une source d'eau vive. *Wanneer Mosis den roesteen geslagen had, ontsprong'er een bron van levendig water uit.*

SAIN on SAIN-doux. m. Graisse de Pourcean. *Reuselvet, gesmolte Varkens vet.* Il faut le frotter avec un peu de sain-doux *Men moet het met reuzel vet wat bestryken.*

SAIN, AINE. Adj. De bonne constitution, qui se porte bien. *Gezond, fris, wel te pas.* Sain de corps & d'esprit. *Gezond van ligchaam en wel by zyne zinnen.* On lui a trouvé les parties nobles fort saines. *Men heeft zyne inwendige deelen heel gaaf gevonden.* Ce Cheval a les jambes fort SAINES, est en bon état. *Dat Paard heeft heel gezonde beenen, is heel gaaf van onderen.* Des pommes, des poires encore bien saines. *Appelen, peeren die nog heel gaaf, ongeschonden zyn.* Il a le jugement, l'esprit bien sain. *Hy heeft een gezond oordeel, een gezond, wel gestelt verstand.* Juger, agir suivant la SAINE, la droite-raison. *Na de gezonde, de regtzinnige reden oordeelen, te werk gaan.* Professer, suivre la SAINE, la pure doctrine. *De gezonde, zuivere leere belyden, opvolgen.*

SAIN. Salubre, qui sert à la santé. *Gezond, tot de gezondheid dienende, dat wel bekomt.* L'air de la campagne est sain. *De land-lugt, de buite-lugt is gezond.* Le bœuf est la plus saine viande. *'t Rundvleesch is 't gezondste vleesch.*

SAINEMENT. Adv. Avec santé. *Gezondelyk, met gezondheid.* Pour vivre sainement il faut éviter les excès. *Om gezond te leven moet men de overmaat, de ongeregeldheden vermyden.* Juger SAINEMENT, raisonnablement des choses. *Gezondelyk, naar billykheid, na regt en reden van de dingen oordeelen, een gezond oordeel van de zaaken vellen.* Cela est SAINEMENT, sagement pensé. *Dat is wyzelyk bedagt, overdagt.*

SAINFOIN. m. Herbe qui vient d'une graine semée de dix en dix ans, & qui porte des fleurs de pourpre. *Bourgondisch hooy, klavergras met purpere bloemen, in lugtige gronden wassende.*

SAINT, AINTE. Adj. Essentiellement pur, parfait. *Heilig, gantsch zuiver, volmaakt* Le Saint Esprit est la troisieme Personne de la Sainte Trinité. *De Heilige Geest*

Digitized by Google

Geeſt is de derde perſoon van de Heilige Drievuldigheid. La Sainte Vierge. *De Heilige Maagd.* Les Saints Prophetes, les Saints Apôtres. *De Heiligen Propheeten, de Heiligen Apoſtelen.*

SAINT, ſacré, ſéparé pour un ſaint uſage. *Heilig, gewyd, afgezondert tot een heilig gebruik.* Les Saints Sacremens. *De Heiligen Sacramenten.* La Sainte Bible. *De Heilige Bybel.* La Sainte Ecriture. *De Heilige Schriftuur.* Les Lieux ſaints. *De heilige, de gewyde Plaatzen.* Les ſaintes Reliques. *De heilige Overblyfſelen.* La Terre SAINTE, la Paleſtine. *Het Heilige Land.* Il a été inhumé en Terre SAINTE, dans une Egliſe ou un Cimetiere Catholique. *Hy is in gewyde Aarde begraaven.*

Le SAINT Siege, le Siege de l'Evêque de Rome. *De Heilige Stoel, de Stoel van den Roomſchen Biſſchop.* Pendant la vacance du Saint Siege. *Geduurende het openblyven van de Heilige Stoel.* La Semaine SAINTE, la Semaine avant Pâques. *De Goede Week, de Week voor Paaſchen.* Le Jeudi ſaint, le Vendredi ſaint. *Witte Donderdag, goede Vrydag: donderdag, vrydag voor Paaſchen.* L'Année Sainte, l'Année du grand Jubilé. *Het Heilig jaar, 't groot Jubel-Jaar om de vyf en twintig jaaren aankomende.* Notre Mere Sainte Egliſe. *Onze Heilige Moeder de Kerk.* Le Saint Pere, le Pape. *De Heilige Vader, de Paus.* C'eſt un SAINT, un pieux, un dévot perſonnage. *'t Is een Heilig, een Godzalig man.* Une ame ſainte. *Een heilige, een vroome, een Godzalige ziel.*

SAINT, eſt auſſi Subſtantif, homme Saint ou canoniſé par les Papes. *Heilig, heilige,* Sanct. Saint Pierre, Saint Jean, Saint Paul. *Sanct Pieter, Sanct Johannes, Sanct Paulus,* wy zeggen, *de heilige Petrus, Johannes, Paulus.* Adorer les images des Saints. *De beelden der Heiligen aanbidden.* C'eſt aujourd'hui la Touſſaints. *'t Is van daag Alderheiligen.* Je vous payerai à la St. Martin. *Ik zal u te Sint Marten betaalen.* Il ne ſçait à quel Saint ſe vouer. phr. *Hy weet niet welken* Sanct *hy aanbidden zal, hy weet niet waar hy zig keeren nog wenden zal, hy is byſter verlegen.*

SAINT Creſpin eſt le Patron des Cordonniers. Sanct. *Criſpinus is de Patroon der Schoenmaakers.* On lui vola tout ſon ſaint Creſpin, tout ſon fruſquin, tout ce qu'il avoit. *Men nam hem al zyn goedjen af, men ſtal hem zyn pakje, zyn bundel, zyn marsje, &c. hy wierd gantſch uitgeſchud.*

SAINTE. Femme ou Fille canoniſée. *Sanctin, heilige Vrouw* of *Maagd.* Sainte Genevieve, Sainte Magdelaine, Sainte Théreſe, Sainte Barbe priez pour nous! Sancta *Genoveva,* Sancta *Thereſia,* Sancta *Barbara bid voor ons!* Elle étoit regardée comme une Sainte! *Zy wierd als eene Sanctin aangezien.* Faire la Sainte, affecter de paroître Sainte. *Als een Sanctin leeven, zig houden als een Sanctin.* C'eſt une ſainte ſucrée, une ſainte ni touche, *'t Is een gewaande ſanctin, een kruidje roerd my niet, een fyne zuſter, een viesneus, een queeſel.*

SAINTE BARBE. f. La Chambre aux poudres, en terme de Marine. *De Kruidt-kamer van 't Schip.* Le feu prit à la Ste. Barbe. *Den brand raakte in de Kruidkamer.*

SAINTEMENT. Adv. D'une maniere ſainte. *Heiliglyk, zaliglyk, op eene heilige wyze.* Vivre & mourir ſaintement. *Heilig leven en Zalig ſterven.*

SAINTETÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſaint. *Heiligheid.* La ſainteté de la Religion Chrétienne, des Myſteres du Salut. *De heiligheid van de Chriſtelyke Religie, van de Verborgentheden der Zaligheid.* La ſainteté de la vie des Apôtres. *De heiligheid van 't leven der Apoſtelen.*

Sa SAINTETÉ. Titre qu'on donne au Pape. *Zyn Heiligheid, eertytel die den Paus gegeeven word.* Obtenir Audience de ſa Sainteté. *Gehoor by zyn Heiligheid verkrygen.*

SAÏQUE. f. Vaiſſeau de charge fréquent dans la Méditerranée. *Saïq, ſmal vaartuig in de Middellandſche Zee zeer gebruikt.* On apprend par une Saïque arrivée de Corfou, de Raguſe que... *Men verneemd door een Saïq van Corfou, van Raguſe gekomen dat...*

SAISI, IE. Part. de SAISIR. *Gevangen.* On a ſaiſi les voleurs. *Men heeft de dieven gevangen, betrapt.* Etre SAISI, frappé, extrêmement touché. *Bevangen, zeer geraakt zyn.* Etre ſaiſi de douleur. *Door ſmert bevangen, geraakt zyn.* Elle fut tellement ſaiſie à cette nouvelle. *Zy wierd op dat nieuws zoodanig geraakt, bevangen, verſlagen, ontſteld.* Il ſe trouva SAISI d'armes & de poiſon, on trouva des armes & du poiſon ſur lui. *Men vond wapenen en vergift by hem, daar wierd geweer en vergift by hem gevonden.*

SAISIE. f. Acte de Juſtice par lequel on ſaiſit le bien d'un débiteur. *Beſlag, aanhaaling, panding,* executie *van 't goed van een ſchuldenaar.* Saiſie mobiliaire. *Beſlag, aanhaaling, panding der* mobiliaire *of Meubel-goederen.* Faire ſaiſie & arrêt. *Een beſlag en* arreſt *leggen op eenig goed.* Donner main levée de la ſaiſie. *Ontſlag vergunnen, het beſlag afneemen, ontſlaaging der aangehaalde goederen verleenen.*

SAISINE, f. Il ſe dit en terme de Pratique pour *priſe de poſſeſſion* d'un héritage en vertu de l'Acte qui eſt donné par le Seigneur dont l'héritage releve. *Aanvaarding van 't bezit, erf-bezitneeming uit kragte der vergunning van den Grodheer daar 't Landgoed onder behoord.* Mettre quelqu'un en ſaiſine, en poſſeſſion d'une Terre, d'un héritage. *Iemand in 't bezit van een Land, van een erfgoed ſtellen.*

SAISIR. v. a. Prendre & ſerrer. *Vatten, aanvatten, aangrypen, omvangen, vaſthouden,* Saiſir quelqu'un au colet. *Iemand by de kraag, by den hals vatten, grypen.* Saiſir la bride du cheval. *De toom van 't paard aangrypen.* Saiſir les voleurs. *De dieven vangen, grypen, gevangen neemen.* SAISIR les meubles de ſon débiteur, les arrêter juridiquement. *De meubelen, 't huisraad van zynen ſchuldenaar aanhaalen,* arreſteeren, *in beſlag neemen, daar een* arreſt *opleggen.* Saiſir les revenus d'une Terre. *De inkomſten van een Land goed* arreſteeren, *aanhouden, in beſlag neemen.*

SAISIR, ſe dit figurément en parlant des maladies, des paſſions. *Bevangen, aankomen, op 't lyf komen.* Quand la fievre ſaiſit un malade. *Als de koorts een ziekte bevangd, op 't lyf komt.* Le froid l'avoit tellement ſaiſi. *De koude had hem zoo zeer bevangen, zoodanig verkleumd.* Le déſeſpoir le ſaiſit d'abord. *De wanhoop beving hem voort.* Etre ſaiſi de peur, de crainte. *Door ſchrik, door vrees bevangen, ingenomen worden.* SAISIR, comprendre tout d'un coup les choſes. *De dingen voort begrypen, aanſtonds vatten.*

SAISIR un Tribunal d'une affaire, y retenir la connoiſſance d'une affaire. *Een zaak voor een Gerechtsbank vaſtmaaken.* Il a ſaiſi le Parlement de ſon affaire. *Hy heeft zyn zaak voor 't Parlement vaſt gemaakt, betrokken, doen dienen.*

Se SAISIR de quelqu'un, le prendre, l'arrêter. *Iemand vangen, aangrypen, tegen houden, gevangen houden.* On ſe ſaiſit d'abord des traîtres. *Men ving de verraaders voort.* Se ſaiſir d'un bâton, d'une broche, d'un marteau, l'empoigner pour s'en défendre. *Een ſtok, een ſpit, een hamer aanvatten, in zyn hand neemen, om zig daar mede te verweeren.* Il ſe ſaiſit d'un manche à balai, & lui en donna tant qu'il en put porter. *Hy vatte, hy greep, nam een bezemſtok in zyn hand, en gaf hem daar zoo veel ſlagen mede als hy draagen konde.* Se SAISIR, s'emparer d'un poſte avantageux. *Een voordeelige poſt inneemen, bezetten.* Se ſaiſir des papiers de quelqu'un. *De papieren van iemand meeſter worden, de hand leggen op iemands papieren.* Se ſaiſir des effets d'une ſucceſſion. *Zig meeſter maaken van eenig goed, de goederen eener erffenis na zig haalen.*

SAISISSANT, ANTE. Adj. V. Qui ſaiſit. *Bevangende, ſtreng, doordringend.* Un froid ſaiſiſſant. *Een ſtrenge, doordringende, bevangende koude.*

SAISISSANT. Celui qui ſaiſit par voye de Juſtice. *Aanhaalder, die* arreſt *of beſlag doet.* Le premier ſaiſiſſant fut payé tout ſeul. *Den eerſten aanhaalder, beſlag-doender, wierd alleen betaald.*

SAISISSEMENT. m. Impreſſion que fait un grand déplaiſir. *Bevanging, ontroering, innerlyke ſmert.* Il eſt mort d'un ſaiſiſſement. *Hy is aan een bevanging, ontroering, beroerdheid geſtorven.*

SAISON. f. Il ſe dit d'une des quatre parties de l'Année. *Saiſoen, Jaargetyde* Les quatre Saiſons. *De vier Jaargetyden, de vier Saiſoenen van 't jaar.* L'Hyver eſt une Saiſon bien rude en Hollande. *De Winter is in Holland een heel ſtreng, heel hard Saiſoen.* Il fait bien vilain pour la SAISON, pour le temps. *Het is heel ſlordig weer na den tyd van 't Jaar.* Saiſon nouvelle, le Printemps. *Het nieuw Saiſoen, de Lentetyd.* Dans la Saiſon des ſemailles. *In de Zaaytyd.* Dans la Saiſon des fraiſes. *In de aarbezietyd.* Faire ſes proviſions dans la SAISON, dans le temps propre. *Zyn voorraad in de tyd, ter bekwaamer tyd op doen.* Ces fruits ne ſont plus de ſaiſon. *Die vrugten zyn uit de tyd.* Des conſeils hors de ſaiſon. *Ontydige raadgeevingen, raadgeevingen die niet te pas komen.* Ce que vous dites eſt hors de ſaiſon. *'t Geen gy daar zegt is ontydig, komt niet te pas.*

S A L.

SALADE. f. Herbes aſſaiſſonnées à l'huile, au vinaigre, au ſel &c. *Salaad, ſlaa.* Salade de menues herbes. *Salaad van dunne kruiden.* Salade de laitues. *Krop-ſalaade.* Salade de chicorée. *Andyvie-ſlaa.* SALADE, aſſiette d'Anchois préparez en guiſe de ſalade. *Anchovis als een ſlaa op een bord toegemaakt.*

SALADE. On appelloit ainſi anciennement une ſorte de caſque plat. *Ouwerwetſe platte helm, platte ſtormhoed in oude tyden gebruikelyk.* Don Quichote ſe fit une ſalade d'un Baſſin à barbe. *Dom Quixotte maakte zig een helm, een ſtormhoed van een ſcheer bekken.*

SALADIER. m. Plat ordinairement de fayance, deſtiné aux ſalades. *Salaad ſchotel, witte* ofte *gladde ſchotel daar gemeenlyk ſlaa in gedaan word.*

SALAIRE. m. Récompenſe, payement pour le travail. *Loon, loongeld, arbeidsloon.* Recevoir le ſalaire de ſon travail. *Het loon van zynen arbeid ontfangen.* Il a eu le ſalaire de ſes crimes. *Hy heeft het loon van zyn kwaaddoen ontfangen.*

SALAISON. f. Action de SALER. *Inzouting, het inzouten van de viſch, van 't vleeſch.* Après la ſalaiſon du hareng. *Na de inzouting, 't inzouten van den haring.* Pendant la ſalaiſon des porcs. *In de ſlagtyd, als de varkens ingezouten worden.*

SALAMANDRE. f. Eſpece de grand lézard qui a (dit-on) la propriété de vivre dans le feu. *Salamander, groote ſlag van Hagedis.* Froid comme Salamandre. *Zo koud als de Salamander.*

SALANTS. On appelle Marais *ſalants*, des ſalines ou marais à faire du ſel. *Zout-meeren, zout-poelen, zout-panren.*

SALARIER. v. a. Vieux mot. Payer le ſalaire. *Beloonen, vergelden, 't verdiende loon geeven.*

SALE. Voy. SALLE.

SALE. Adj. d. t g. Malpropre, pas net. *Vuil, morſſig, onzindelyk, ſlordig.* Mains ſales. *Vuile handen.* Linge ſale. *Vuil linnegoed.* Chemiſe ſale. *Vuil hembd.* Les rues ſont ſi ſales. *De ſtraaten zyn zoo vuil, zoo morſſig, 't is zoo ſlordig op ſtraat.*

SALE deshonnête, obſcene. *Vuil, onkuiſch, oneerlyk, onfatſoenlyk, onbeſchoft.* Des paroles ſales. *Vuile, onkuiſche, oneerlyke, onfatſoenlyke woorden.* Trahir ſon Ami, nier un Dépôt ſont des actions SALES, noires, indignes. *Zynen Vrind verraaden, een aanbetrouwden Schat ontkennen, zyn vuilen bedryven, oneerlyke daaden.* Son cas eſt ſale, il y a de l'ordure à ſa fiûte. phr. pop. *Het is niet pluis met hem, daar zit ſmeer aan zyn kwaſt.*

SALÉ, EE. Adj. V. *Gezouten, zout, ziltig.* Du bœuf ſalé. *Gezoute vleeſch, zout rund vleeſch.* Hareng ſalé. *Zouten-haring.* Cela eſt trop ſalé. *Dat is te zoutig.* Salé comme ſaumure. *Zout als pekel.* Eaux SALÉES, eaux ſalantes. *Zoutwater, zeewater daar 't zout van gemaakt word.* Plaines, campagnes ſalées, la Mer en ſtyle Poëtique. *De pekelvelden, 't pekelveld, 't ziltig nat; de Zee in de ſtyl der Dichteren.* Cela eſt trop ſale, trop cher. *Dat is ſterk gezouten, te ſterk gepeperd, te duur.*

SALÉ. m. Porc ſalé. *Zoute vleeſch, ſpek, zoute varkensvleeſch.* Voilà de bon ſalé. *Dat is lekker varkens vleeſch.* Petit SALÉ, chair ſalée d'un petit cochon. *Jong varkens vleeſch.* Franc-SALÉ, droit de franchiſe à l'égard du ſel, permiſſion de prendre certaine quantité de ſel dans les greniers ſans payer la taxe. *Oniſla ing van de zoutpagt, vry zout.* Les Secretaires du Roi ont leur franc-ſalé. *Des Konings Secretariſſen hebben vry zout, betaalen geen zoutpagt.*

SALEMENT. Adv. D'une maniere ſale, peu propre. *Morſſig, onzindelyk, ſlordig.* On y mange ſi ſalement. *Men eet 'er zoo morſſig, zoo onzindelyk.*

SALER. v. a. Aſſaiſonner avec du ſel. *Zouten, met zout toemaaken.* Saler le pot, une ſauce. *De pot zouten, een ſaus zouten; zout in de pot, in de ſous doen.*

SALER des harengs, des molues, ſaler un cochon, un bœuf. *Haring, labberdaan, een varken, een os zouten, inzouten, in 't zout leggen.* Ce Marchand ſale bien ſa marchandiſe, il la vend bien cher. *Die Koopman, die Winkelier, die Kraamer zet, ſmeerd zyn goed heel duur aan, houd zyn waar op geld.*

SALETÉ. f. Malpropreté, ordure. *Morſſigheid, vuiligheid, onzindelykheid.* Je ſuis ennemi de la ſaleté. *Ik ben een vyand van de morſſigheid.* La ſaleté des habits, du linge. *De vuiligheid van de kleederen, van 't linnegoed.* Otez cette SALETÉ, cette ordure. *Neem die vuiligheid, dien drek weg.*

La SALETÉ, l'obſcénité d'une chanſon. *De vuiligheid, ruigheid, oneerbaarheid, onkuisheid van een liedje.* Il dit

dit trop de saletez. *Hy spreekt al te vuile woorden, hy is te ruig van taal.*

SALI, IE. Part. de SALIR. *Vuil gemaakt.* Du linge sali en moins de rien. *Linnegoed in zeer korten tyd vuil gemaakt.*

SALIERE. f. Piece de table assez connue. *Zoutvat.* Saliere d'étain. *Tinne zoutvat.* Saliere d'argent. *Zilver zoutvat.* SALIERE de bois que l'on pend à la cheminée. *Zoutbakjen, zoutlaade in de schoorsteen hangende.*

SALIERES. f. plur. Creux qui se forment autour des yeux des vieux chevaux. *Ronde kuilen om de oogen der oude paarden.* Cette femme commence à vieillir, il lui vient des salieres, des creux à la gorge. *Die vrouw begind oud te worden, zy krygt gaten aan de keel, zy krygd een platte borst, haar boezem valt in, is verlept.* Ouvrir les yeux grands comme des salieres. exag. *De oogen heel wyd open doen.*

SALINE. f. Chair salée ou poisson salé. *Zout vleesch, zoute vis.* La saline ne vaut rien aux goutteux. *Zoute kost, zout vleesch, zoute vis deugd niet voor de* podagreuse *menschen.* Un Marchand de SALINE, de poisson salé. *Een zoute viskooper.*

SALINE, le lieu où se fait le sel par le Soleil ou par le feu. *Zoutmeer, zoutpoel, zoutpan.* Les Salines de Brouage, de St. Hubes. *De Zoutmeeren, zoutpoelen, zoutpannen van Brouages, van Sint Hubes.*

SALIQUE, cet Adjectif se construit avec LOI: on appelle Loi *Salique*, certaine ancienne constitution suivant laquelle les Femmes sont exclues de la Succession à la Couronne de France. *De Salique Wet, de* Lex Salica *volgens welke de vrouwen uit de erfenis der Fransche Kroon gesloten worden.* L'Origine de cette Loi Salique est bien incertaine: on l'allégua pour exclure Eduard Roi d'Angleterre de la Couronne de France en 1328.

SALIR. v. a. Rendre sale. *Vuil maaken, bemorssen, bevuilen, smeerig maaken.* Salir ses mains, ses habits. *Zyne handen, zyne kleederen vuil maaken.* L'Enfant a sali ses hardes. *'t Kind heeft zyn kleederen bevuild, heeft zig beschceten, bedaan.* Cela salit l'imagination, fait naître des pensées obscenes, fait venir des idées sales. *Dat baard oneerlyke, onkuische gedagten, dat brengt onkuische gedagten in't hoofd.*

Se SALIR, se gâter, amasser de la saleté. v. n. p. *Zig vuil maaken, bevuilen.* Se SALIR absolument dit, signifie laisser aller ses ordures sous soi. *Zig bedoen, zig van onderen bevuilen, in zyn luuren, in zyn broek* of *bed schyten.*

SALISSANT, ANTE. Adj. Qui salit. *Dat vuil maakt, dat ligt besmuld, smeerig word.* Le damas blanc est une étoffe bien salissante. *Wit damast smult ligt, is een stof dat ligt besmult, dat smeerig word.*

SALISSEURE. f. Ordure qui demeure sur une chose salie. *Vuil, vuiligheid, morsplek, smeerigheid.* Ce n'est qu'une légere salissure. *'t Is maar een ligte vuiligheed, een spatje.*

SALISSON. On appelle ainsi une petite fille malpropre. *Morssebel, morsvarken, slonsje.* C'est une petite salisson. *'t Is eene kleine morssebel, een morsvarken, een slonsje.*

SALIVAIRE. Adj. On appelle conduits *salivaires*, certains petits conduits par lesquels on prétend que la salive tombe dans la bouche. *Speekselvaten, kleine vaten, waar langs de kwyl of 't speeksel in de mond valt,* dezelve zouden onlangs eerst uitgevonden zyn.

SALIVATION. f. Provocation du cours de la salive par le moyen du Mercure. *Speeksel-vloed, zuivering, kwyling door 't Kwikzilver verwekt.* La salivation est le remede le plus assuré contre les maux Vénériens. *De kwyling, de speekselvloed is 't gewisse hulpmiddel tegen de Venus kwaalen,* accidenten.

SALIVE. f. Pituite, humeur blanche qui humecte & prépare les alimens pour la digestion. *Speeksel.* Ravaler sa salive. *Zy speeksel weer inzuigen, inhaalen.* La salive d'une personne à jeun ôte l'inflammation. *'t Nuchter speeksel neemd den brand weg.* Je ne trouve point ces trois derniers mots dans l'ACADÉMIE: c'est un oubli.

SALLE ou SALE. f. Premiere & plus grande piece d'un appartement complet. *Zaal, voornaame kamer.* Salle haute. *Boven-zaal.* Salle basse. *Benede-zaal.* Salle à manger. *Eet-zaal.* La Salle des Noces, du Festin. *De Bruilofts-zaal, Banket-zaal.* La Salle d'Audience. *'t Gehoor-vertrek, de* Audientie-*zaal.* La Salle des Gardes. *De Zaal aaar de Lyfwagt zig onthoud.* La Salle de la Cour. *De Zaal van't Hof.* La Salle d'un Maître-d'armes. *De Kamer, de Zaal van een Scherm-meester, 't Schermschool.* Un Prévôt de salle. *Een onder Schermmeester.*

SALMIGONDIS. m. Ragoût de plusieurs viandes réchauffées. *Mengelsous, mengelmoes, opgewarmde klieken, opgewarmde kost.* Quel tripotage, salmigondis! *Wat een morssery, wat een mengelmoes!*

SALON. m. Piece d'un appartement bien plus exhaussée & enrichie d'ornemens que les autres. *Verhevene zaal, pronkzaal.* On soupa dans le grand Salon, *Men avondmaalde, men at in de groote Zaal, op de beste Kamer.*

SALOPE. Adj. d. t. g. & Subst. Qui est sale & malpropre. *Morssig, onzindelyk.* Il est si salop! *Hy is zoo morssig, zoo onzindelyk!* C'est une vraye SALOPE. *'t Is een regte morssebel, een konkel, een olyke makrol, een slons.*

SALOPEMENT. Adv. Avec saloperie, malproprement. *Morssigtyk, onzindelyk.* Qu'il mange salopement? *Wat eet hy morssig, onzindelyk?*

SALOPERIE. f. Saleté, malpropreté. *Morssigheid, morssery, onzindelykheid.* C'est une salopperie qui souleve le cœur. *'t Is een morssigheid, een morssery daar 't hart van walgd.*

SALPESTRE ou SALPÊTRE, comme il se prononce. m. Sorte de sel qui se tire des platras des vieilles murailles &c. *Salpeter, soort van zout, uitgeslagen muur vocht &c.* Rafiner le salpestre. *Het salpeter zuiveren, rafineeren.* Un quintal de salpestre. *Honderd pond salpeter.* Faire peter le salpestre, tirer plusieurs salves, décharger souvent le canon. *Het salpeter braaf doen klappen, lustig victory schieten, veel kruid verschieten, lustig donderen uit het geschut en kort geweer.* Cet homme est bilieux, s'échauffe aisément, il est tout salpestre. expr. fig. *Die man is galzugtig, is enkeld salpeter, hy vliegt op als buskruit.*

SALPESTRIER. Ouvrier qui travaille à faire du Salpestre. *Salpeter-bereider, Salpeter-maaker.* SALPESTRIERE. f. Lieu où l'on fait le Salpestre. *Salpeter-huis, Salpeter-maakery, werkhuis, loots daar salpeter gemaakt word.*

SALSEPAREILLE. f. Racine fort longue & à menus filets, le meilleur des médicamens simples pour guérir la vérole. *Salseparilla, een lange dundradige wortel uit Indien.*

SALSIFIS ou SALSIFIE. f. Racine venue d'Espagne, &

Digitized by Google

qu'on mange ordinairement. *Suikerwortel, eetbaare wortel, uit Spanjen en heete Landen overgebragt.*

SALTIMBANQUE. Danſeur de corde, Farceur, Charlatan qui vend du mithridate, de l'orviétan &c. *Kwakzalver, orvietaan, triakelkooper.* Ce Prédicateur eſt un vrai Saltimbanque, il geſticule & crie trop. *Die Prediker is een regten Kwakzalver, hy heeft te veel gebaerden, woelt en ſchreeuwd te ſterk.*

SALUADE. f. Action de SALUER, dans le ſtyle familier. *Groet, groetenis.* Il me fit une grande ſaluade. *Hy maakte een groote groet voor my, hy groette my heel beleeft.*

SALUBRE. Adj. d. t. g. Sain, qui contribue à la ſanté. *Gezond, tot de gezondheid ſtrekkende.* Les Eaux de Spa ſont ſalubres. *De Wateren van Spa zyn gezond.*

SALUER. v. a. Donner une marque extérieure de civilité à quelqu'un. *Groeten, begroeten, beleefdheid bewyzen* Les manieres de ſaluer ſont différentes. *De manieren van groeten zyn verſchillende.* Saluer du chapeau, l'ôter. *Met den hoed groeten, met het afneemen van den hoed groeten.* Saluer en faiſant la révérence, en tirant le pied. *De voet ſtryken in 't groeten.* Saluer du maſque. *Met de masker, door 't afneemen van 't masker groeten.* Saluer de la Pique, de l'Epée, du Drapeau. *Met de Piek, den Degen, de Vaan groeten, eer bewyzen.* Saluer de bonne grace. *Cierlyk, hoflelyk groeten.* Saluer de mauvaiſe grace. *Plompelyk, op een platte, op een boerſche manier groeten.*

SALUER, en terme de Marine, faire des ſalves en marque de reſpect. *Met eerſchoten begroeten, uit het geweer begroeten.* Saluer le Pavillon Anglois, le Pavillon François. *De Engelſche, de Franſche vlag groeten, daar voor ſtryken, eerſchoten voor doen.* Saluer la Forteresſe de cinq, de ſept coups. *De Veſting, 't Kaſteel met vyf, met zeven eerſchoten begroeten.*

SALUER le Roi, ſe préſenter devant lui pour faire ſa cour. *De Koning begroeten, den Koning opwagten.* Saluer l'Autel. *Den Altaar groeten, voor den Altaar buigen.* Les Magiſtrats & les Cours Souveraines ſaluerent la Statue de Sa Majeſté. *De Magiſtraaten en de Souvereine Hoven groeteden 't Beeld zyner Majeſteit bogen voor zyn Majeſteits beeld.*

SALUER quelqu'un par lettre ou par le moyen d'autrui. *Iemand met een brief* of *door middel van een ander groeten.* Je ſalue Mr. votre Oncle. *Ik groet Mynheer uw Oom, ik biede hem mynen dienſt; de gebiedenis aan Mynheer uw Oom.* Je vous prie de la ſaluer de ma part. *Ik bid u haar van myuent wegen te groeten, doet haar de gebiedenis van myuent wegen.*

SALUER, Proclamer, reconnoître Empereur à la façon des Anciens. *Als Keizer begroeten, erkennen, tot Keizer uitroepen.* Veſpaſien fut ſalué Empereur par l'Armée de Syrie. *Veſpaſianus wierd door 't Leger van Syrien tot Keizer uitgeroepen, als Keizer begroet, ingehuldigd.*

SALURE. f. Qualité que le ſel communique à certaines choſes. *Zoutigheid, ziltigheid.* La ſalure de la Mer provient de ſon agitation. *De zoutigheid, ziltigheid van de Zee komt van des zelfs beweeging.* SALURE, ſe dit quelquefois pour SALAGE, l'action de SALER. *Inzouting.* Après la ſalure des cochons. *Na de inzouting, 't inzouten der varkens.*

SALUT. m. Conſervation dans un état heureux & convenable. *Behoudenis, welvaart.* Le Salut de l'Etat, de la République en dépend. *De behoudenis van den Staat, van de Republyk hangt'er aan.* Je vous le dis pour votre ſalut, votre bien. *Ik zeg het u om uw welvaart, tot uwe beſt.* Le SALUT, la félicité éternelle de nos ames. *De Zaligheid, eeuwige behoudenis onzer zielen.* Jéſus-Chriſt a opéré notre ſalut. *Jeſus Chriſtus heeft onze zaligheid bewerkt, uitgewerkt.*

SALUT, ſalutation, révérence. *Groet, groeting, uiterlyk eerbewys.* Rendre le ſalut à quelqu'un. *Iemand de groet weder geeven, iemand weder groeten.* Le ſalut de la pique, du drapeau. *De groet, het groeten met de piek, met de vaan* of *'t vaandel.*

SALUTS de Mer, coups de Canon que l'on tire par reſpect à la rencontre d'une Eſcadre, d'un Vaiſſeau de guerre &c. *Eerſchooten, Zeeſchooten uit eerbewys.*

SALUT. Ce mot ſe rencontre dans les Lettres patentes du Roi &c. où il ſignifie BENEDICTION. *Zegen, behoudenis.* A tous ceux qui ces préſentes lettres verront Salut. *Aan alle de geene die de tegenwoordigen zien zullen* Saluit, *zy heil en Zegen.*

SALUT. On appelle encore ainſi les prieres à l'honneur de la Ste. Vierge, que les Catholiques-Romains chantent le ſoir de certains jours après que tout l'Office eſt fait. *De Engelgroet, 't Avond-gebed als den gantſchen dienſt gedaan is.* Chanter, dire le Salut. *De Engel-groet zingen.* Le Salut a ſonné. *Daar is voor 't Avond-gebed geluit.*

SALUTAIRE. Adj. d. t. g. Utile, avantageux. *Heilzaam, zalig, nut en voordeelig.* Remede ſalutaire. *Heilzaam hulpmiddel.* Avis, conſeil ſalutaire. *Heilzaamen raad.* Inſtruction, doctrine ſalutaire. *Heilzaam onderwys, heilzaame leer*

SALUTAIREMENT. Adv. Utilement, avantageuſement. *Heilzaamlyk, nuttelyk.* Cela a été ſalutairement inſtitué, établi. *Dat is heilzaamlyk ingeſteld, vaſtgeſteld geweeſt.*

SALUTATION. f. Salut humble & reſpectueux. *Groet, groeting, eergroet, eerbiedigheid, eerbewys.* Après de profondes ſalutations. *Na diepgrondige groeteniſſen, na ootmoedige eerbewyzingen, eerbiedigheden.* Je n'ai que faire de vos ſalutations. *Ik heb uw groeten niet van nooden, uwe ſtrykaden niet van doen.* La Salutation Angélique, le Meſſage de l'Ange à la Vierge. *De Engel-groet, Marias boodſchap.*

SALVATIONS. f. pl. Ecritures de l'Avocat ſervant de réponſe aux contredits & objections de la partie adverſe. *Schriften van* Salvatie, *ſchriftelyke weder antwoordingen, laatſte antwoord, ſchrift op de tegenſpraaken en tegenwerpingen van de tegenparty.*

SALVE. f. Décharge générale de Mouſquetterie, de Canon. *Algemeene loſſing, losbranding, afſchieting van al de Musketten, van al't Geſchut.* La Bourgeoiſie fit trois ſalves à l'arrivée de Sa Majeſté. *De Burgery deed drie* ſalvos, *loſte driemaal haar geweer op 's Konings aankomſt.* Le Canon tira en ſalve, pluſieurs pieces tirerent en même temps. *Men ſchoot* ſalvo *uit het geſchut, daar gingen verſcheide ſtukken geſchut te gelyk af.*

SALVE. m. ou SALVE Regina, Priere des Catholiques-Romains à l'honneur de la Vierge, & que le Peuple a coutume de chanter tout bas à l'exécution d'un Criminel. *Gebed aan de Heilige Maagd, beginnende met deze Latynſche woorden*, Salve Regina, *zyt gegroet Koninginne, en door de Catholyken als een misdaadige gerecht word, ſtilletjes gezongen.*

SA-

Digitized by Google

SAMARITAINS. On appelle ainſi certains Hébreux qui ne reçoivent que le Pentateuque de Moyſe pour la regle de leur Foi: cette Secte eſt la plus oppoſée aux Juifs & ſacrifioit ſur la Montagne de Gazirim, ce qu'elle fait encore aujourd'hui. *Samaritanen, Hebreeuwſche Ketters met de Jooden altyd overhoop, en met de Saduceenen de opſtandinge loogchenende.* Les Juifs qu'ont-ils à faire avec les Samaritains? *Wat hebben de Jooden met de Samaritaanen te doen?*

SAMBENIT. m. Robe ou ſurplis dont on couvre le criminel condamné au feu par l'Inquiſition. *Overkleed, hembt dat een misdadige door de* Inquiſitie *veroordeeld, aangetrokken word.* Voy. Hiſtoire de l'Inquiſition de Goa.

SAMEDI. Septieme jour de la Semaine Chrétienne. *Saturdag.* Samedi qui vient. *Toekomende Saturdag.* Il eſt Samedi, il aime beſogne faite. phr. *Hy is op een Saturdag geboren, hy houd van gedaan werk.*

SAN.

SANCTIFIANT, ou SANTIFIANT, comme il ſe prononce. *Heiligmaakende, Zalig.* L'Eſprit ſanctifiant. *De heiligmaakende Geeſt.* La Grace ſanctifiante. *De heiligmaakende Genade.*

SANCTIFICATION. f. Action & effet de la Grace qui ſanctifie. *Heiligmaaking, heiligwording.* La Sanctification des ames eſt l'effet de la Grace. *De heiligmaaking der ziele is de uitwerking der Genade.*

SANCTIFIER, ou SANTIFIER, comme il ſe prononce. v. a. *Heiligmaaken, heiligen.* C'eſt l'Eſprit de Dieu qui nous ſanctifie. *'t Is Gods Geeſt die ons heilig maakt.*

SANCTIFIER, honorer dignement. *Heiligen, na waarde eeren, roemen.* Ton Nom ſoit ſanctifié. *Uwen Naame worde geheiligd.* Sanctifier le jour du Repos. *Den Ruſtdag heiligen, volgens de Wet vieren.*

SANCTION. f. Ce mot ſe joint à PRAGMATIQUE, il y eſt expliqué.

SANCTUAIRE. m. Le lieu le plus ſaint du Temple, où repoſoit l'Arche. *Heiligdom; gewyd vertrek des Tempels daar de Arke bewaard wierd.* Le Souverain Sacrificateur ſeul pouvoit entrer dans le Sanctuaire. *Den opperſten Prieſter alleen vermogt in 't Heiligdom in te gaan.* La Balance du Sanctuaire. *De Weegſchale des Heiligdoms.* Peſer une choſe au poids du Sanctuaire, la peſer fort juſte. *Een zaak heel naauw, heel net weegen.* Le SANCTUAIRE d'une Egliſe à l'uſage des Cath. Romains, l'endroit où eſt le Maitre-Autel environné d'une baluſtrade. *Het Heiligdom, het Hek waar binnen 't groot Altaar ſtaat.*

SANDAL. m. Bois de *Sandal*, bois d'Inde dont on tire une teinture rougeâtre qui porte le même nom. *Sandelhout, ſandelverf.* A Siam on aſſomme les Criminels de marque à coups de bâtons de ſandal.

SANDALE. f. Socque, chauſſure de certains Religieux. *Sok, klomp, voetzool, ſchoeyſel van zeekere Munnikken.*

SANDARAQUE ou SANDRAQUE. f. Arſenic naturel ou orpiment parfaitement cuit dans les veines de la Terre. *Sandrac* ofte *natuurlyk* arſenicum, *roodorpiment, roodbergſtof.* Voy. l'ACADEMIE.

SANG. m. Liqueur rouge qui coule dans les veines de l'animal. *Bloed.* Sang bilieux. *Galagtig bloed.* Sang mélancholique. *Zwaar bloed.* Sang aqueux. *Wateragtig bloed.* Sang aduſte ou brûlé. *Verbrand bloed.* Sang ſubtil. *Fyn* of *vlug bloed.* Sang groſſier. *Grof bloed.* Sang échauffé. *Verhit bloed.* Cracher du ſang. *Bloed ſpuwen.* Nager dans ſon ſang. *In zyn bloed zwemmen.* Etre tout en ſang. *Gantſch bebloed zyn.* Le ſang de Jéſus-Chriſt nous nettoye de tout péché. *Het bloed* Chriſti *reinigd ons van alle zonden.* Il y eut bien du ſang répandu dans cete Bataille. *Daar wierd veel bloed geſtort in die Slag.* Mettre tout à feu & à ſang. *Alles te vuur en te zwaard zetten.* Suer ſang & eau pour venir à bout d'une choſe. *Bloedig zweeten, geweldig woelen, arbeiden om iets uit te voeren.* Je ſuois ſang & eau de voir l'embarras où il étoit. *Ik borſt uit myn vel, ziende de verlegentheid daar hy in was.* Aimer le SANG, être ſanguinaire, vindicatif. *Bloeddorſtig, bloedgierig, wraakzugtig zyn.* N'aimer pas le ſang, être humain, débonnaire. *Niet bloedgierig, niet bloeddorſtig zyn.* Tremper ſes mains dans le ſang de quelqu'un, le tuer. *Zyne handen in iemands bloed doopen, hem om hals brengen.* Je donnerois juſqu'à la derniere goutte de mon ſang pour lui. *Ik zou tot de laatſte druppel van myn bloed voor hem geeven.* Qui perd ſon bien perd ſon SANG, ſa vie. *Die zyn goed verlieſt, verlieſt zyn bloed.*

SANG, ſe dit particuliérement pour une des quatre humeurs du corps de l'animal. *Bloed.* Quand le ſang prédomine le tempérament eſt doux & benin. *Als't bloed heerſcht is den aart, de natuur ſtil en goedaardig.* SANG, dans le ſtyle de l'Ecriture Sainte, ſe dit pour Nature corrompue. *Bloed, bedurven aart.* Combattre les affections de la chair & du ſang. *De genegentheden van't vleeſch en van't bloed beſtryden.*

SANG, ſe dit encore au figuré pour RACE, EXTRACTION. *Bloed, geboorte, geſlagt, afkomſt, ſtam.* Sang illuſtre, Sang Royal. *Doorlugtig, Koninklyk bloed; doorlugte, Koninklyke geboorte.* A cette généreuſe action je reconnois mon ſang. expr. fig. *Aan die edelmoedige daad erkenne ik myn bloed.* Bon ſang ne peut mentir. *Goed bloed kan niet liegen, goed bloed ontaard niet.* Avoir du SANG aux ongles, avoir du courage, être ſenſible au point-d'honneur. *Bloed by de nagels hebben, geweldig op zyn eer gezet zyn, kitteloorig zyn.* Avoir SANG chaud, être bouillant, prompt, & colere. *Heet bloed hebben, haaſtig gebakerd zyn, haaſt op zyn paardje zyn.* SANG froid, tranquillité d'ame. *Koel bloed*, flegma, *bedaardheid, bezadigheid.* Un Général a plus beſoin de ſang froid que de bravoure. *Een Veldheer heeft meer bezadigheid dan dapperheid van nooden.* Illui a parlé d'un grand ſang froid. *Hy heeft hem heel bedaard, heel bezadigd, met veel bezadigdheid, met een groote* flegma *aangeſprooken.* Tuer quelqu'un de ſang froid, de propos délibéré. *Iemand moetwillig ombrengen, in koelen moede, met voorbedagten raade doodſteeken.* Bruſquer quelqu'un de ſang froid. *Iemand in koelen moede, voorbedagtelyk verſtooren, kwaad maaken, moeyte aandoen, te lyf komen, aanranden.*

SANGLANT, ANTE. Adj. Taché, ſouillé de ſang. *Bebloed, met bloed beſmet.* Son couteau étoit encore tout ſanglant. *Zyn mes was nog heel bebloed.* Un combat SANGLANT, une Bataille ſanglante, où il y a bien du ſang répandu. *Een bloedig gevecht, bloedige ſlag.* Une rencontre ſanglante. *Een bloedig treffen.* Un ſacrifice ſanglaut. *Een bloedige offerhande.* Une mort ſanglante. *Een bloedige dood.* On ſervit un alloyau tout SANGLANT, toud crud. exag. *Daar wierd een harſt daar 't bloed nog uitliep, die niet half gaar was, opgezet.* La playe eſt encore ſanglante, l'affront eſt encore tout récent. *De wond bloed nog, is nog verſch.*

SANGLANT, outrageux, offenſant. *Bitter, ſmaadelyk, ſchamper.* Un affront ſanglant. *Een bitteren, ſchamperen*

ren hoon, een bloedig affront. Une injure ſanglante. *Een bloedig ongeluk, een ſchampere bejeging, groote verongelyking.* Il lui a fait de ſanglans reproches. *Hy heeft hem bloedige, vinnige verwytingen gedaan.* C'eſt une ſanglante ſatyre. *'t Is een vinnig laſterſchrift, een ſcherp hekeldicht.*

SANGLE. ſ. Bande large & platte qui ſert à ceindre, à ſerrer. *Gordriem, buikriem, ſingel.* Sangle pour tenir la ſelle en état ſur le cheval. *Riem om de zaal op 't paard regt te houden.* Le cheval enfonçoit juſqu'aux ſangles dans la boue. *Het paard zonk tot de buikriemen, tot de ſingels in de ſlyk.* Sangle dont on ſe ſerre le corps pour courir mieux la poſte. *Gordriem, lenderiem daar men zig het lyf mede vaſt bind om te beter te poſt te ryden.* Sangles de lit. *Bed-ſingels, bed-riemen, geſponne riemen, gordels tot een onderlaag van 't bed dienende.*

SANGLER un cheval, le ceindre & ſerrer avec les ſangles *Een paard gorden, de gordriemen* of *ſingels om 't paard zyn buik toehalen.* Se ſangler pour mieux courir la poſte, à patins. *Zyne lenden vaſtgorden, een gordel om zyn lyf vaſt binden, om beter te poſt, op ſchaatzen te ryden.*

SANGLER, fouetter un Cheval. *Een Paard met de zweep of ſtalriem ſlaan, geeſſelen.* SANGLER, appliquer un coup de poing à quelqu'un. *Iemand een vuiſt ſlag geven, hem voor zyn bakkes bruyen.* Il lui ſangla vingt coups de canne. *Hy gaf hem twintig ſtok ſlagen, hy dekte hem wakker met de rotting af.* Il a été bien ſanglé, bien relancé. *Hy is braaf gehavend geweeſt, hy heeft luſtig moeten aanhouden.*

SANGLIER. m. Porc ſauvage. *Wild zwyn, wildvarken.* La chaſſe du ſanglier eſt dangereuſe. *De zwyne-jagt is gevaarlyk.*

SANGLOTER. v. n. Pouſſer des ſanglots. *Hiktraanen laaten, droevig kermen, ſteenen, jammerlyk zugten.* On l'entendoit ſangloter. *Men hoorde haar droevig kermen, zugten, kermen en ſteenen, droevig klaagen, bitter weenen.*

SANGLOTS. m. pl. Soupirs redoublez & entre-coupez de larmes. *Benaauwde klagten, gekerm, hiktraanen, benaauwde zugten met traanen gemengt.* Pouſſer des ſanglots. *Benaauwde klagten uit laaten, diepe en droevige zugten laaten hooren, droevig ſteenen, jammerlyk zugten, hiktraanen ſtorten.*

SANGSUE. Liſez SANSUE. ſ. Inſecte aquatique qui ſuce le ſang des animaux. *Bloedzuiger, zuigwurm.* Appliquer des ſangſues. *Bloedzuigers aanzetten.* On appelle les Maltotiers des ſangſues du peuple. *Men heet de Kraanwers, de Pachters bloedzuigers van 't volk.* Ce Procureur eſt une vraye ſangſue. *Die Procureur is een regten bloedzuiger.*

SANGUIFICATION. ſ. Le changement de la nourriture en ſang *Bloedmaaking, bloedwording, verkeering van 't voedſel in bloed.*

SANGUIN, INE. Adj. & Subſt. Qui abonde en ſang, où le ſang prédomine. *Bloedryk.* Les perſonnes ſanguines ſont joviales *De bloedryke perſoonen zyn vrolyk, lugthartig.* La ſaignée eſt bonne aux SANGUINS. *De laating, 't laaten is goed voor de bloedryke lichaamen.*

SANGUIN, de couleur de ſang. *Bloedverwig, bloedrood.* Un rouge ſanguin. *Een bloedverwig rood.* Viſage d'un rouge ſanguin. *Bloedverwig aangezigt, bloozend aangezigt.*

SANGUINAIRE. Adj. Cruel, qui ſe plait à répandre de ſang. *Bloeddorſtig, bloedgierig, wreedaardig.* Le ſanguinaire Duc d'Albe. *De bloeddorſtige* Duc d'Alf, *bloedgierigen Hartog van Alba.*

SANGUINE. ſ. Mine, pierre rouge dont on fait du crayon. *Roode kryt, roode aard.* Un crayon de ſanguine. *Een pennetje van roodkryt, een roodaards teeken-pennetje.* Deſſiner avec de la ſanguine. *Met roodaard, roodkryt teekenen.* SANGUINE eſt auſſi le nom d'une ſorte de pierre précieuſe couleur de ſang. *Bloedſteen, Bloedkoraal.*

SANGUINOLENT, ENTE. Adj. Teint, mêlé de ſang. *Met bloed gemengt.* Phlegmes, crachats ſanguinolens. *Bloedſtuimen, bloedſpog.* Glaires ſanguinolentes. *Bloedſlym.* Il eſt borné à ces termes de Médecine.

SANHEDRIN. m. Le Conſiſtoire ou Grand-Conſeil des Juifs. *De Joodſchen Raad, Kerk-raad, breeden Raad der Jooden.*

SANS. Prépoſition excluſive. *Zonder, ſonder.* Etre ſans argent & ſans amis, c'eſt être ſans eſpoir. *Zonder geld en zonder vrinden zyn, 't is zonder hoop zyn.* Paſſer le temps ſans chagrin, ſans ennui. *De tyd zonder droefheid, verdriet doorbrengen.* J'y aurois été SANS que (n'étoit que) je craignois de vous déplaire. *Ik zou'er geweeſt hebben, ten zy ik gevreeſt had u te mishaagen.* SANS lui, ſi ce n'eût été lui, j'aurois gagné mon Procès. *Zonder hem, had hy 't niet gedaan, zou ik myn Proces gewonnen hebben.* J'y irai SANS doute. *Ik zal'er zonder twyfel na toe gaan.* Il eſt ſans contredit le plus habile dans ſa profeſſion. *Hy is zonder tegenſpraak de gaauwſte in zyn beroep.* Venez-y donc ſans faute. *Komt'er dan zonder* fout, *komt'er dan gewis*

SANSONNET ou SANSONET. m. Oiſeau gris-brun tacheté qui apprend facilement à ſiffler. *Lyſter, donker grauw geſpikkelt vogeltje dat heel ligt leerd zingen.*

SANTÉ, ſ. Etat de celui qui ſe porte bien. *Gezondheid, gezonde ſtaat.* Etre en bonne, en parfaite ſanté. *In goede, in volkomene gezondheid zyn.* Avoir ſoin de ſa ſanté. *Voor zyne gezondheid zorgen, zorg draagen voor zyne gezondheid.* Boire la SANTÉ de quelqu'un, le ſaluer en buvant. *Op de gezondheid van iemand drinken.* Nous avons bu bien des ſantez. *wy hebben veel gezondheden gedronken* Billet de SANTÉ, atteſtation que l'on prend quand on ſort d'un lieu affligé de la Peſte. *Briefje*, Cedel, *bewys van gezondheid als men uit een Land komt daar de beſmettelyke ziekte* graſſeerd, *in zwang gaat.*

SANTIFICATION. Voy. SANCTIFICATION.

SANTIFIER. Voy. SANCTIFIER.

SAO,

SAOUL, OULE. Adj. Prononcez Sou, SOULE: Il n'y auroit pas de mal à l'écrire ainſi; il ſignifie REPU, entiérement raſſaſſié. *Zat, vol gegeeten.* Il eſt ſi ſaoul qu'il creve. *Hy is zoo zat, zoo vol dat hy barſt.* SAOUL, ſe dit fort ſouvent pour YVRE, plein de vin. *Vol gedronken.* Il eſt toujours ſaoul. *Hy is altyd zat, altyd vol, altyd dronken.* Il eſt ſaoul comme une grive. *Hy is zoo zat, zoo vol als een varken.* SAOUL de Muſique, il en eſt tout-a-fait dégoûté. *Hy is de Muziek zat, hy walgd van de Muziek.* C'eſt un homme dont vous ſerez bientôt ſaoul. *'t Is een man die gy haaſt moe zult wezen.* Ils furent bientôt ſaouls l'un de l'autre. *Zy wierden malkander haaſt, gaauw moe.*

SAOUL, ſe met avec les pronoms MON, TON, SON, VÔTRE, NÔTRE, LEUR, & alors il ſignifie ASSEZ, autant qu'il ſuffit. *Bekomſt.* J'en ai mangé tout mon ſaoul.

Ik

Digitized by Google

Ik heb'er myn bekomſt van gegeeten. Il a bu & mangé tout ſon ſaoul. *Hy heeft zyn buik vol gedronken en gegeeten.* Les pauvres gens ne mangent pas à demi leur ſaoul. *De arme luyden eeten niet half hun bekomſt.* Il a eu du mal tout ſon ſaoul. *Hy heeft veel moeyte, veel hartzeer gehad, hy heeft veel moeiten uitgeſtaan.*

SAOULANT, ANTE. Adj. V. Qui ſaoule. L'A ne s'y prononce point. *Verzadigende, heel hartig, zwaar.* Mets ſaoulans. *Verzadigende* of *maagtige koſt, zwaar eeten, ſpyzen die haaſt verzadigen.*

SAOULER. Liſez SOULER. v.a. Raſſaſier par excès, gorger de vin, de viandes. *Zat maaken, opvullen.* S'il aime les Canards & les Châtaignes, il y a de quoi s'en ſaouler. *Zoo hy van Eenden en Kaſtanjen houd, daar is genoeg om 'er zig zat aan te eeten.* On prit à tâche de le SAOULER, de l'enyvrer. *Men nam voor hem dronken te maaken, te krygen.* SAOULER ſes yeux de ſang, de carnage. *Zyne oogen met bloed verzadigen, in't bloed vergieten behagen ſcheppen, bloeddorſtig zyn.*

Se SAOULER, ſe gorger de vin. *Zig dronken drinken, zig vol zuipen.* Il ſe ſaoule comme un pourceau. *Hy drinkt zig, zuipt zig zoo dronken als een varken.* Il ſe ſaoule de toute ſorte de plaiſirs. *Hy maakt zig in alderley weelde zat, hy dompelt zig ſterk in de weelde.*

S A P.

SAPE. Voy. SAPPE.

SAPHIQUE. Adj. On appelle Vers *Saphique*, un vers de douze ſyllabes fort en uſage chez les Grecs & les Romains. *Saphiſch vaers, vaers van twaalf lettergreepen, by de Grieken en Romeinen zeer gemeen.*

SAPHIR. m. Pierre précieuſe moins dure que le Diamant, brillante, & ordinairement de couleur bleue. *Saphir, Saphirſteen.*

SAPIENCE. f. Sageſſe. *Wysheid, kennis.* La ſapience de Salomon. *De wysheid Salomons.* On appelle la Normandie le Pays de ſapience. *Normandyen word het Land van wysheid genaamd.*

SAPIN. m. Grand arbre réſineux, verd en toute ſaiſon. *Denneboom, Sparreboom, hoogſtammige en harſtagtige boom.* Des planches de ſapin. *Denne planken, greene planken.* Des caiſſons de bois de ſapin. *Denneboute, vuuren-houte kiſten.* Le bois de ſapin petille au feu. *Dennen hout klapt in't vuur.*

SAPPE. f. Action de SAPPER. *Ondermyning, ondergraaving.* Avancer vers la Place par le moyen de la ſappe. *De Veſting door middel van ondergraaving bekruipen, met graaven de Veſting naderen.* La ſappe eſt déjà bien avancée. *De ondermyning, de ondergraaving is reeds veel gevordert, men is met graaven reeds verre gekomen.*

SAPPER. v. a. Creuſer, miner, fouir. *Graaven, ondergraaven, ondermynen.* Sapper une muraille, en ruiner, détruire les fondemens avec le pic & la pioche. *Een muur onder uitgraaven, uithollen, met houweel en ſpaa ondermynen.* Sapper les fondemens d'un Etat. expr. ſig. *De fondamenten, de grondzuilen van een Staat ondermynen, omver haalen, omver werpen.* Nier l'autorité des Livres Sacrez, c'eſt ſapper les fondemens de la Religion. *Het gezag der gewyde Boeken ontkennen, dat is de fondamenten van den Godsdienſt onder de voet ſmyten.*

SAPPEUR. Mineur, pionnier qui travaille à la ſappe. *Ondergraaver, ondermyner.*

SAQUEBUTE. f. Trompette qui ſe démonte par pluſieurs brins. *Schuiftrompet, Trompet die in malkander en uit malkander genomen word.* Sonner de la Saquebute. *Op de Schuiftrompet blaazen.*

S A R.

SARABANDE. f. Danſe Eſpagnole, auſſi un Air Eſpanol. *Spaanſche Dans,* Sarabande, *ook een Spaanſch* Air. Danſer la Sarabande. *De Sarabande danſen.* Jouer, chanter une Sarabande. *Een Sarabande ſpeelen, zingen.*

SARBACANE ou SARBATANE. f. Long tuyau par lequel on peut jetter quelque choſe en ſoufflant. *Spat, blaaspyp daar men pot-aard ballen &c. uitblaazen kan.* Jetter des pois avec une ſarbacane. *Erten door een ſpat weg blaazen.* Ils ſe parloient par une SARBATANE, une trompette parlante. *Wy ſpraaken malkander door een pyp, door een ſpreektrompet.* Parler à quelqu'un par ſarbacane, traitter avec lui par perſonnes interpoſées. *Iemand door tuſſchen beide komende perſonen ſpreeken; met iemand door tuſſchen-ſpraak van anderen in onderhandeling treeden.*

SARCASME. m. On appelle ainſi une Figure de Rhétorique, par laquelle on inſulte, on raille cruellement. *Schimpſpraak, vinnige beſpotting, bitter verwyt.* Le ſarcasme étoit la figure favorite de Démoſthene. *De ſchimpſpraak de beſpotting was de gewoneljke figuur van Demoſthenes.*

SARCLER un Champ, un Jardin, en arracher les méchantes herbes avec le ſarcloir. v.a. *Een Akker, een Tuin wieden, harken, het onkruid uit een Akker, uit een Tuin wieden, rukken.*

SARCLEUR. Homme de journée qui ſarcle un Champ, un Jardin. *Wieder, Akker-* of *Tuin-wieder.*

SARCLEURE. f. Ce qu'on arrache en ſarclant. *Uitgerukt onkruid uit een Akker* of *Tuin.*

SARCLEUSE. *Wiedſter, vrouwmenſch dat een Akker* of *Tuin wied.*

SARCLOIR. m. Inſtrument propre à ſarcler. *Wiedmes, wied-yzer.*

SARDINE. f. Poiſſon de Mer qui reſſemble au hareng, mais bien plus petit. *Sardyn, ſoort van ſprot of kleine haring.* Des ſardines fraîches. *Verſche ſardynen.*

SARDOINE. f. Pierre précieuſe non tranſparente, de deux ou trois couleurs. *Sardonix-ſteen, ondoorſchynende fyne ſteen, waar van twee* of *drie koleuren zyn.*

SARMENT. m. Bois que pouſſe le ſep de la vigne. *Wyngaardrank, wyngaardſcheut.* Des javelles de ſarment. *Bosje, bondels van wyngaard-ranken, takkebos, es van wyngaard-ſcheuten.*

SARRASIN. m. Blé *Sarraſin* ou blé noir. *Boekweit, Turks kooren, bekend zwart koorn-gewaſch.*

SARRASINE. f. Porte à treillis ou HERSE. *Valpoort met yzere pennen en yzer beſlag.*

SARRIETE. f. Herbe fine qu'on met dans certaines ſauſſes. *Boonkruid, ſaturei.* Satureia *in't Latyn.* La ſarriette releve le goût des feves. *De ſaturei geeft een ſmaakje aan de boonen.*

S A S.

SAS. m. Tiſſu de crin dans un cercle de bois pour paſſer de la farine &c. *Zeef, buil-zeef.* Un ſas à farine. *Een Bakkers zeef, buil zeef.* Un ſas à plâtre. *Een kalkzeef.* De la farine paſſée au gros ſas. *Meel door de grove zeef gebuilt.* Paſſer une choſe au gros ſas, l'examiner en gros. *Iets ter loops overzien. daar wat ligt over heen looopen.* Faire tourner le SAS pour découvrir l'auteur d'un larcin, eſpece de ſortilege ou de divination. *De zeef rondom draayen, rond laaten gaan, tooverkunſt, om te ontdekken wie 't vermiſte goed geſtoolen heeft.*

SAS.

Digitized by Google

SASSE. f. Pelle creuſe pour empeſer ou arroſer la voile. *Scheepsgieter, om 't zeil nat te maaken.*

SASSER de la farine, la paſſer par le ſas. *Meel ziften.* Saſſer du plâtre. *Kalk ziften.* On a bien faſſé, bien examiné cette affaire. *Men heeft die zaak wel doorgezift, heel naauw onderzogt, uitgepluiſt.*

SAT.

SATELITE ou SATELLITE. Anciennement c'étoit un Capitaine ou autre Officier de la Garde d'un Empereur. *Hoofdman van 't Keizers Lyfwagt in oude tyden.* A préſent on appelle ainſi un BRAVE, un BRETTEUR à gages qui exécute les violentes réſolutions de ſon Maître. *Gehuurd voorvechter, van leer-trekker, plug, moordenaar.* Il eſt toujours accompagné de deux ou trois ſatelites. *Hy word altyd van twee drie pluggen, voorvechters verzeld.*

SATELITES de Jupiter, en Aſtronomie, les trois petites étoiles qui tournent autour de Jupiter. *De wachters van Jupiter, de kleinen ſterren die om Jupiter zwerven.* Les ſatellites de Saturne. *De wagters van Saturnus.*

SATHAN. Nom que l'Ecriture donne ordinairement au Diable. *Sathan, Satan.* Arriére de moi, Sathan. *Gaat van my weg, Satan.*

SATIETÉ. f. Réplétion d'aliment qui va juſqu'au dégoût. *Zatheid, zatwording, volle verzadving.* Manger juſqu'à ſatiété. *Tot zat wordens toe eeten.*

SATIN. m. Etoffe de ſoye, unie, platte & luiſante. *Satyn, effe en gladde zyde ſtof.* Satin de la Chine, *Chineeſch* of *Ooſt-Indiſch Satyn.* La Mariée avoit une Robe de ſatin blanc. *De Bruid had een witte ſatyne Tabbaerd aan.* Elle a la peau douce comme un ſatin. *Haar vel is zoo zagt als ſatyn, als een fluweel.*

SATINÉ, EE. Adj. Fait comme du Satin. *Als Satyn gemaakt.* Du ruban ſatiné. *Satyn lint.*

SATISFACTION. f. Action de SATISFAIRE. *Voldoening, genoegdoening.* Il faut que la ſatisfaction ſoit égale à l'offenſe. *De voldoening moet de belediging, de misdaad evenaaren.* Il en demande ſatisfaction, réparation d'honneur. *Hy wil 'er vergoeding,* reparatie *van hebben.* Jéſus-Chriſt eſt mort pour la ſatisfaction de nos péchez. *Jeſus Chriſtus is tot voldoening, tot boeting onzer zonden geſtorven.* Il travaille à la SATISFACTION, au payement de ſes créanciers. *Hy werkt tot voldoening zyner ſchuldeiſſchers, hy tragt zyne ſchuldeiſſchers te voldoen, genoegen te geeven.* J'ai appris avec beaucoup de SATISFACTION, de contentement que... *Ik heb met veel genoegen, met veel vergenoeging verſtaan dat...* Il donne bien de la ſatisfaction à ſes parens. *Hy geeft zyne ouders, zyne vrienden veel genoegen.*

SATISFACTOIRE. Adj. d. t. g. Suffiſant pour ſatisfaire. *Voldoende, genoegdoende.* La mort de Jéſus-Chriſt eſt ſatisfactoire devant Dieu. *De dood van Jeſus Chriſtus is voldoende, genoegdoende voor God.*

SATISFAIRE. v. a. Contenter, plaire, donner ſatisfaction. *Voldoen, vergenoegen, genoegen geeven, behaagen.* Il eſt impoſſible de ſatisfaire tout le monde. *Het is onmoogelyk ieder een te voldoen, al de menſchen genoegen te geeven, het ieder van pas te maaken.* J'ai vu ſa maiſon, mais elle ne me ſatisfait pas. *Ik heb zyn huis gezien, maar 't voldoet, behaagd my niet, ik heb 'er geen zin in.* Son diſcours ne ſatisfit gueres les auditeurs. *Zyne reden voldeed de toehoorders niet zeer, gaf weinig genoegen aan de toehoorders.*

SATISFAIRE, payer ſes créanciers. *Zyne ſchuldeiſchers voldoen, betaalen.* Si je vous ai offenſé, je ſuis tout prêt à vous SATISFAIRE, à vous faire réparation d'honneur. *Zoo ik u beledigt heb, ik ben gereed om ſchuld te bekennen, u genoegen te geeven, om uw eer te herſtellen, om vergiffenis te verzoeken.*

SATISFAIRE, contenter, ſuivre ſa paſſion, ſon envie. *Zyne hartstogt, zyne begeerte vergenoegen, zyn luſt boeten, voldoen, zyne drift opvolgen.* Satisfaire ſa curioſité, ſon ambition. *Zyne nieuwsgierigheid, zyne ſtaatzucht voldoen.* Se SATISFAIRE, contenter ſon deſir. *Zig zelfs voldoen, zyn luſt boeten.* Il a envie de voyager, je ne l'empêcherai pas de ſe ſatisfaire. *Hy wil reizen, by zou gaerne reizen, ik zal hem niet beletten zyn luſt te boeten.*

SATISFAIRE eſt auſſi Verbe neutre, & régit le datif. Satisfaire à ſon devoir. *Zyne plicht voldoen, waarneemen, betragten, zig van zynen pligt kwyten.* Satisfaire à ſes engagemens. *Zyne verbintenisſen na komen, geſtand doen.* Satisfaire à l'Ordonnance. *Het Plakkaat nakomen, agtervolgen, gehoorzaamen.*

SATISFAISANT, ANTE. Adj. V. Qui ſatisfait, qui contente. *Voldoende, vergenoegend.* Ce diſcours n'eſt gueres ſatisfaiſant, cette raiſon n'eſt gueres ſatisfaiſante. *Die reden is niet zeer voldoende, niet zeer aangenaam, niet zeer aanneemelyk.*

SATISFAIT, TE. Part. de SATISFAIRE. *Voldaan, nagekomen.* Il a ſatisfait tous ſes créanciers. *Hy heeft alle zyne ſchuldeiſchers voldaan, betaald, genoegen gegeeven.* Il n'eut pas plutôt ſatisfait ſa paſſion. *Hy had zyne drift zoo draa niet voldaan, zyn luſt zoo draa niet geboet.* On doit être en repos quand on a ſatisfait à ſon devoir, à ſa parole. *Men moet geruſt zyn wanneer men zyn pligt voldaan heeft, wanneer men zyn woord heeft nagekomen.* Ceux qui n'auront pas ſatisfait à l'Ordonnance. *De geenen die 't Plakkaat,* de Ordonnantie *niet agtervolgd, gehoorzaamd zullen hebben.*

SATISFAIT eſt auſſi adjectif, & ſignifie CONTENT. *Voldaan, vergenoegd.* Un viſage, un air content & ſatisfait. *Een vergenoegd wezen, een vergenoegd* of liever *een bly gelaat.* Je ſuis ſi ſatisfait de vous que... *Ik ben zoo wel over u voldaan, zodaanig over u te vrede dat...*

SATRAPE. Il ſe trouve dans le Texte Sacré pour GOUVERNEUR d'une Province. *Landbeſtierder, Stedehouder, Land-droſt.* Tous les Satrapes de Perſe & de Mede. *Al de Landbeſtierders, al de Grooten van Perſie en Mede.*

SATURNALES. f. pl. Fête que les Romains célébroient en Décembre à l'honneur de Saturne. *Saturnales, vierdagen, ſlempdagen van December, ter eeren van Saturnus, gedurende welken de knegts van hunne meeſters gediend wierden &c.* Les Saturnales duroient cinq jours, pendant leſquels les valets changeoient d'habits avec leurs maîtres, qui les ſervoient même à table. Voy. L'ACADEMIE.

SATURNE eſt le nom de la plus haute des Planetes. *Saturnus, de hoogſte van de Zweefſterren.* Saturne acheve ſon cours en trente ans. *Saturnus volbrengt zynen loop in dertig jaaren.* SATURNE, ſelon les anciens Poëtes, eſt le Pere des Dieux. *Saturnus is Vader der Goden, na 't zeggen der oude Dichters.* Les Chymiſtes appellent le plomb, Saturne. *De Scheikonſtenaaren, de* Chymiſten *noemen het lood, Saturnus.*

SATURNIEN, ENNE. Adj. Mélancholique, ſombre, taciturne. *Suffend, ſufagtig, mymerend, zwaarmoedig, droefgeeſtig.* Il eſt d'une humeur Saturnienne.

Hy

Hy is ſufagtig, mymerend, zwaarmoedig van aart, hy is treurig en zwygens gezind.

SATYRE. Les Payens appelloient ainſi un demi-Dieu, moitié Homme, moitié Bouc. *Sater, Boſch God, Boksvoet.* Les Faunes & les Satyres. *De Veld-goden en de Saters, de Veld en Boſch-goden.* C'eſt un vieux Satyre, un vieillard laſcif. *'t Is een ouden Sater.*

SATYRE. f. Ouvrage en Vers ou en Proſe pour cenſurer vivement les défauts des hommes. *Schimpdicht, ſchimpſchrift, hekelſchrift, beriſp-dicht.* Les Satyres d'Horace, de Juvenal, de Boileau. *De Schimpdichten van Horatius, van Juvenalis, van Boileau.* Satyre piquante. *Scherp Hekeldicht.* Sanglante Satyre. *Vinnig Hekelſchrift.* C'eſt un ſujet, une matiere à ſatyre. *'t Is een ſtoffe tot ſchimpen, tot een hekeldicht.* Il aime la SATYRE, il aime à critiquer. *Hy houd van 't ſchimpen, van 't bedillen; 't is een hekelgeeſt, een ſpreeuw in zyn hart.*

SATYRIQUE. Adj. d. t. g. Qui appartient à la Satyre. *Schimpig, hekelagtig, ſteekend, vinnig.* Ouvrage, écrit, piece ſatyrique. *Schimpſchrift, hekeldicht, ſchimpreden, ſchimpvaers; werk, geſchrift dat vinnig ſteekt, ſcherp beſtraft.* Un homme SATYRIQUE, qui a l'eſprit ſatyrique, porté à la ſatyre. *Een ſchimp-ziek menſch, een hekelaar, ſpreeuw, vitter, vinnig gekſcheerder.*

SATYRIQUEMENT. Adv. D'une maniere ſatyrique. *Op een ſchimpige wyze, uit een kekelgeeſt vloeyende.* Cela eſt dit ſatyriquement. *Dat word op een ſchimpige wyze gezegt.*

SATYRISER. v. a. Railler d'une maniere ſatyrique, piquante. *Beſchimpen, vinnig beriſpen, ſteeken, doorhekelen, doorſtryken.* Satyriſer tout le monde. *Een ieder beſchimpen, doorhekelen, doorſtryken, op elk een wat te zeggen hebben.*

S A U.

SAUCE ou SAUSSE. f. Aſſaiſſonnement liquide pour aiguiſer l'appétit. *Saus.* Sauce bien poivrée *Saus die wel gepeperd is.* Sauce au beurre. *Boter-ſaus.* Sauce à la moutarde. *Moſtert-ſaus.*

SAUCISSE. f. Boyau de porc rempli de chair hachée & aſſaiſonnée. *Saucys, ſauſys, kruidworſt.* Faire griller des ſauciſſes. *Saucyſſen laaten trooſten, braaden.* Mettre des ſauciſſes dans la poële. *Saucyſſen in de pan doen.*

SAUCISSE, en terme de Guerre: boyau de cuir rempli de poudre pour mettre le feu à un fourneau, à une mine. *Beuling, kruidtloop in een leere beuling* of *beteerde doek opgeſloten om een fornuis, een myn aan te ſteeken.*

SAUCISSON. m. Sauciſſe fort groſſe & de fort haut goût. *Kruidtworſt, peperſauſys.* Sauciſſon de Boulogne. *Saucys de Bolonje, ſmaakelyke en heete kruidtworſt.*

SAUCISSON, en terme de feux d'artifice: ſorte de groſſe fuſée. *Een zwaare vuurpyl.* SAUCISSONS ou fagots de groſſes branches d'arbres en guiſe de faſcines. *Worſtbalken, groote leger-takkebooſſen om zig te dekken, te beſchanſſen.*

SAUF, AUVE. Adj. Point endommagé, hors de péril. *Onbeſchadigd, vry, buiten gevaar.* Il a été dans la mêlée, & en eſt revenu ſain & ſauf. *Hy is in het gevecht geweeſt, en is'er onbeſchadigd, ongeſchonden afgekomen.*

SAUF, ſe dit adverbialement dans ces phraſes: ſauf le reſpect de la compagnie, avec le reſpect de la compagnie. *Behoudens de eer van 't gezelſchap.* Sauf le reſpect que je vous dois. *Behoudens het* reſpect, *de eer die ik u ſchuldig ben, met u wel neemen.* Sauf votre meilleur avis. *Behoudens uw beter raad, uw beter weeten.* Sauf erreur de calcul. *Mits dat 'er geen misreekening zy,* ſalvo errore *in 't Latyn.* Sauf à recommencer. phr. *Mits dat men 't weder aanvange, 't is met weder te beginnen gedaan.* SAUF correction, ſous correction. *Onder* correctie, *onder verbetering.*

SAUF, ſignifie quelquefois HORMIS. *Behalven, uitgenomen.* Il lui a cédé tout ſon bien, ſauf les rentes. *Hy heeft hem al zyn goed afgeſtaan, behalven de renten.*

SAUFCONDUIT. m. Lettre de ſureté pour aller & revenir. *Vrygeley-brief, lyfſchut-brief.* Jean Hus fut arrêté au Concile de Conſtance nonobſtant le ſaufconduit de l'Empereur Sigiſmond. *Jan Hus wierd op het Concilium van Conſtans aangehouden, niettegenſtaande de vrygeley-brief des Keizers Sigiſmundus.*

SAUGE. f. Plante odorante aſſez connue. *Saly, zelf, bekende geurige plant.* Boire du lait avec de la ſauge. *Melk met ſaly drinken.*

SAUGRENU, UE. Adj. Impertinent, abſurde. *Ongerymd, zot, niet te pas komende.* Des contes ſaugrenus. *Ongerymde praatjes, zotte vertellingen.* Des queſtions ſaugrenues. *Gekke, malle vraagen.* Des réponſes ſaugrenues. *Zotte, gekke, ongerymde antwoorden.*

SAULE. m. Arbre qui croît dans les lieux aquatiques, aſſez connu. *Wilg, Wilge boom.* Nous pendîmes nos Harpes aux ſaules verds. *Wy hingen onze Harpen aan de groëne wilgen.*

SAUMACHE. Adj. *Brak, wat zout.* De l'eau *ſaumache,* de l'eau un peu ſalée par la communication de la mer. *Brak water.*

SAUMON. Poiſſon de Mer qui remonte les Rivieres. *Zalm.* Saumon frais. *Verſſe zalm.* Une tranche de ſaumon. *Een moot zalm.*

SAUMON. Les Potiers d'Etain & les Plombiers appellent ainſi une maſſe d'étain ou de plomb venant de la fonte. *Een ſcheut tin* of *loot, een blok tin, een blok loot.*

SAUMONNÉ, EE. Adj. De la couleur du ſaumon. *Met een zalm-koleur, rood-verwig als zalm.* Des Truites ſaumonnées. *Forellen als zalmen, Forellen met een zalm-koleur.*

SAUMURE. f. Liqueur du ſel fondu & du ſuc de la choſe ſalée. *Pekel.* La viande nage dans la ſaumure. *'t Vleeſch dryft in de pekel.* Prenez un peu de ſaumure de deſſus le beurre. *Neem wat pekel van boven de boter.*

SAUNAGE. m. Débit, trafic du ſel. *Zoutneering, zoutkraamery.* Faux ſaunage; vente, débit de ſel de contrebande. *Zoutſluykery, neering, verkoop van verboden zout.*

SAUNIER. Ouvrier qui travaille à faire le ſel. *Zoutwerker, zoutmaaker.* SAUNIER ſe dit auſſi de celui qui débite le ſel. *Zoutkooper, zoutkraamer.* Faux ſaunier, celui qui vend du ſel en cachette. *Zoutſluiker, een die zout ter ſluik verkoopt.*

SAUPIQUET. On appelle *Saupiquet* une ſauce relevée, où le poivre, le vinaigre, la moutarde domine un peu. *Scherpe ſaus, hooge ſaus, peper en azyn ſaus.*

SAUPOUDRER. v. a. Aſſaiſonner en ſemant du ſel & du poivre &c. par deſſus. *Beſprenkelen, met zout en peper beſtrooyen.* Saupoudrer un alloyau. *Een harſt met peper en zout beſprenkelen.* Saupoudrer des ſoles avec de la farine. *Tongen met meel beſprenkelen, beſtrooyen, meel over tongen ſtrooyen.*

SAUR ou SOR. Adj. Jauni à la fumée. *Berookt, in de rook geel geworden.* Un hareng ſaur. *Een le ookte haring, een bokking.* Un cheval ſaur ou ſaure, un cheval de poil jaune-brun. *Een bruin-geel paard.*

Digitized by Google

SAUSSAYE. f. Lieu planté de saules. *Wilgen-veld, wilgen-boſch.* Il ſe promenoit dans la ſauſſaye. *Hy wandelde in 't wilgen-boſch, onder de wilge boomen.*

SAUSSE. Une ſauſſe blanche. *Een witte ſous.* Une ſauſſe verte. *Een groene* of *zuure ſous.* Sauſſe de haut goût. *Hooge ſous, ſous die luſtig gepeperd is.* Tremper ſon pain dans la ſauſſe. *Zyn brood in de ſous doopen.* Il n'eſt ſauſſe que d'appétit. phr. *Eetluſt*, appetyt, *honger is de beſte ſous.* Il ne ſçait à quelle ſauſſe manger ce poiſſon. *Hy weet niet wat hy daar van maaken zal, hoe hy 't opneemen, uitleggen moet.* Vous ne ſçauriez une bonne ſauſſe à cela. *Gy kond daar geen goede ſous op bedenken, dat kond gy niet goed maaken.* Envoyez-le moi, je lui ferai bien ſa ſauſſe, je lui dirai bien ſon fait. *Zend hem maar by my, ik zal hem braaf voorneemen, hem ſchoon kapittelen.*

SAUSSER ou SAUCER. v. a. Tremper dans la ſauſſe. *In de ſous doopen nat maaken.* Sauſſer ſon pain. *Zyn brood in de ſous doopen.* Sauſſer des macarons dans du vin. *Makarons, ſuikerbroodjes in wyn doopen, weeken.*

SAUSSIERE ou SAUCIERE. f. Aſſiette creuſe ſervant à mettre la ſauſſe. *Souciertje, ſous-bakjen.*

SAUT. m. Action de SAUTER. *Sprong.* Faire deux pas & un ſaut. *Twee ſchreeden en een ſprong doen.* Les ſauts d'un jeune poulain, d'un cabrit. *De ſprongen van een jong veulen, van een bokje.* Les ſauts d'un danſeur de corde. *De ſprongen van een koordedanſer.* Un ſaut périlleux. *Een gevaarlyke lugtſprong.* Le ſaut du Breton, culbute, chûte par un tour de lutteur. *De worſtel-ſprong, greep waar door den worſtelaar zyn vyand op de grond ſmakt.* Venir demeurer de Veniſe à Amſterdam, c'eſt faire un grand ſaut. expr. fig. *Van Venetie in Amſterdam komen woonen, dat is een groote ſprong doen.* D'Epicier devenir Bourguemaître, c'eſt un grand ſaut. *Van Kruidenier Burgermeeſter worden, dat is een groote ſprong.* Prendre quelqu'un au ſaut du lit, lui parler à ſon lever. *Iemand zoo als hy eerſt uit het bed komt waarnemen, aanſpreeken.* Il eſt parvenu d'un plein ſaut, tout d'un coup. *Hy is te poſt, heel ſchielyk groot geworden, in aanzien geraakt.* Faire le ſaut, prendre enfin un parti après avoir bien balancé *De ſloot eindelyk overſpringen, na lang dreigen eindelyk een beſluit neemen.* Il héſitoit à ſe remarier, mais enfin il a fait le ſaut. *Hy aarzelde om weder te trouwen, maar hy is'er eindelyk toegekomen.*

SAUT ou CHUTE d'eau dans le cours d'une Riviere. *Waterval, waterſprong, in den loop van een Rivier.* Le Nil n'eſt pas navigable, il y a des ſauts en trois ou quatre endroits. *De Nyl is niet bevaarbaar, daar zyn op drie vier plaatſen watervallen.* Un ſaut de moulin, la chûte d'eau qui fait tourner le moulin. *Een moolen-val, water val die een moolen om doet gaan.*

SAUTELER ou SAUTILLER. v. n. Sauter à petits ſauts. *Huppelen, op en neer ſpringen.* Sauteler comme une pie. *Huppelen als een exter, op en neer ſpringen als een exter.*

SAUTER. v.n. & a. S'élancer d'un lieu à l'autre. *Springen, opſpringen, overſpringen, affſpringen.* Sauter de haut en bas. *Van boven neer ſpringen.* Sauter en avant. *Voor uit ſpringen.* Sauter en arriere. *Agter uit ſpringen.* Sauter par deſſus un mur. *Over een muur ſpringen.* SAUTER, franchir un foſſé. *Een ſloot overſpringen.* Sauter à cheval, ſur ſon cheval. *Te paard ſpringen.* Sauter en ſelle. *In de zaal ſpringen.* Sauter de joye. *Van vreugd opſpringen.* Reculer pour mieux ſauter. *Agterwaarts treeden om te beter te ſpringen, zyn vaart neemen om verder te konnen ſpringen.* Il ſe dit au figuré pour, prendre des détours afin d'aller plus vîte à ſes fins. *Omweegen gebruiken om te eerder zyn oogmerk te bereiken.*

SAUTER en l'air, être enlevé, pouſſé en l'air. *Springen, in de lugt ſpringen, opgenomen worden.* Faire ſauter un Baſtion par le moyen d'une mine. *Een Bolwerk door middel van een myn doen ſpringen.* Faire ſauter la tête à quelqu'un, la lui abbattre. *Iemand het hoofd afſlaan, de kop van de ſchouders ligten.* Il y avoit-là un Bordel, on l'a fait ſauter, on l'a détruit. *Daar was een Hoerhuis, men heeft het uitgebannen, daar van daan geboend, uitgeroeyd.* On lui a fait ſauter ſa charge, on l'en a privé. *Men heeft hem zyn ampt afgenomen, ontnomen, hy is ontſchippert, van de plegt afgerolt.*

SAUTER au collet, à la gorge de ſon Ennemi. *Zyn Vyand aanvliegen, aanpakken, te lyf komen, by de kraag, by de keel vatten.* Il lui ſauta d'abord au collet. *Hy pakte hem voort aan, hy kwam hem voort te lyf, greep hem voort by de kraag.* Cela ſaute aux yeux, cela eſt évident. *Dat ſteekt een menſch de oogen uit, dat is taſtelyk.* SAUTER aux nues, ſe mettre en grande colere. *Geweldig opvliegen, opſtuiven, luſtig gaande worden.* Si vous lui dites cela, vous la ferez ſauter aux nues. *Zoo gy haar dat zegt, gy zult haar geweldig doen opvliegen, gy zult haar uit haar vel doen ſpringen, haar helſch doen worden.*

SAUTER, paſſer, monter de la charge d'Enſeigne à celle de Capitaine. *Van Vaandrig Kapitein worden, van de Vaandrigs-plaats tot Kapiteins-plaats overgaan.*

SAUTER, omettre, en liſant, ou en écrivant. *Overſlaan, vergeeten te leezen of te ſchryven.* Quand je trouve un paſſage Grec, je le ſaute. *Als ik een Griekſche aanhaaling tegen kom, ik ſlaa die over.* Le Copiſte, le Compoſiteur a ſauté dix ou douze lignes. *De Naſchryver, de Letterzetter heeft tien twaalf regels overgeſlagen, vergeeten.*

SAUTEREAU d'épinette. m. Petite piece de bois qui ſaute par le mouvement de la touche & fait ſonner la corde. *Wippertje, ſpinet pop.* Les Courtiſans ſont des ſautereaux qui hauſſent & baiſſent ſuivant le bon-plaiſir du Roi. expr. fig. *De Hovelingen zyn wippertjes, ſpinet-poppen die na 't welbehaagen des Konings ryzen en daalen.* On appelle SAUTEREAUX, les ſillons hauts & étroits qui font ſauter & cahoter les voitures. *Hooge en ſmalle akker-heuvels die de rytuigen doen opſpringen en ſchokken.* Les ſautereaux de Brie. *De hobbelige ſpooren, bultige koorenlanden van Brie.*

SAUTERELLE. f. Inſecte ainſi nommé à cauſe qu'elle ne s'avance qu'en ſautant. *Sprinkhaan.* Les ſauterelles d'Egypte, de l'abîme. *De ſprinkhaanen van Egipten, van den afgrond.*

SAUTEUR. Celui qui ſaute. *Springer.* Aller voir les danſeurs de corde & les ſauteurs. *De koordedanſſers en ſpringers gaan zien.* C'eſt un habile ſauteur pour ſe mêler de cela! expr. iron. *'t Is een ſchoonder kaerel, om zig daar mede te bemoeyen!* On appelle SAUTEUR, un cheval dreſſé pour ſauter. *Springer, paard van 't Ryſchool op het ſpringen afgeregt.*

SAUTILLER. Voy. SAUTELER. V. n Sauter à petits ſauts. *Opſpringen, huppelen.* Il ne fait que ſautiller en danſant. *Hy doet niet als opſpringen, huppelen in 't danſen.*

SAUTOIR. m. Croix de Saint André, terme d'Armoiries. *Een dwars kruis, St. Andries kruis.* Les Armes de Leyde ſont deux clefs en ſautoir. *Twee ſleutels kruis-wyze over malkander zyn 't Wapen van Leyden.*

SAUVAGE. Adj. d.t g. Féroce, farouche, en parlant des animaux. *Wild, wreed, bloeddorſtig,* Les Lions, les Tigres,

Digitized by Google

gres, les Ours & autres animaux ſauvages. *De Leeuwen, de Tygers, de Beeren en andere wilde dieren.*

SAUVAGE, par oppoſition à Apprivoisé, Domestique. *Wild, niet tam.* Un Canard ſauvage. *Een wilden Eend.* Un Chat ſauvage. *Een wilde Kat.* Un Pays Sauvage, inculte. *Een woeſt, een onbewoond en onbebouwd Land; een dorre, barre Hey.*

SAUVAGE. Farouche, ſans Loix & ſans Religion. *Wild, woeſt.* Les Peuples ſauvages. *De wilde Volkeren.* Les Sauvages de l'Afrique & de l'Amérique. *De Wilden van Africa en van America.* Il a vécu longtemps parmi les Sauvages. *Hy heeft lang onder de Wilden geleeft.* Il eſt d'une humeur Sauvage, bizarre. *Hy is van een wilde, van een vreemden aart, hy is zoo nors, zoo wrevelmoedig.* Cette phraſe a quelque choſe de ſauvage, de barbare. expr. fig. *Die ſpreekwyze heeft iets dat woeſt ſchynd, die ſpreekwyze is zoo hard, zoo wreed.*

SAUVAGE, ſe dit encore de certaines Plantes qui viennent naturellement. *Wild, van zelfs waſſende.* Olivier, Figuier ſauvage. *Wilden Olyf, Vygeboom.* Laitue, chicorée ſauvage. *Wilde latouw, andyvie.*

SAUVAGEON. m. Jeune arbre venu ſans culture. *Wilde ſtam, wild boompje.* Enter ſur un ſauvageon. *Op een wilde ſtam enten.*

SAUVAGIN, INE. Adj. Qui a un goût de Canard ſauvage. *Dat na den wilden Eend ſmaakt, dat een watergeur, een poel ſmaak heeft.* Cela ſent le ſauvagin, la ſauvagine. *Dat heeft een wilde, een water geur, een poelſmaak.* Sauvagine. f. Canards, Oiſeaux ſauvages. *Wilde eenden, wilde vogels.* C'eſt un pays de lacs & d'étangs plein de ſauvagine. *'t Is een land vol meeren en poelen, vol wilde vogels, watervogels.*

SAUVE. Le féminin de l'Adjectif Sauf, point endommagé. *Gaaf, ongeſchonden, behouden.* Il a eu ſa vie ſauve. *Hy heeft'er het leven van gebragt, is'er levendig afgekomen.* Les Aſſiégez ſortirent vie & bagues ſauves. *De belegerden trokken met zak en pak uit de Stad, behielden hun goed en hun leven.*

SAUVEGARDE. f. Protection du Prince. *Vorſtelyke Beſcherming*, Sauvegarde, *vryebewaaring.* Il eſt en la Protection & Sauvegarde du Roi. *Hy ſtaat onder s' Konings Beſcherming en Sauvegarde.* Il y a une Sauvegarde au-deſſus de la porte, les Armoiries du Prince Protecteur ſont au-deſſus de la porte. *Daar ſtaat een* Sauvegarde *boven de deur, s' Vorſten Wapen is boven de deur aangeſlagen.*

SAUVÉ, EE. Part. de Sauver. *Behouden, zalig.* Le Vaiſſeau eſt péri, mais on a ſauvé la charge. *'t Schip is vergaan, maar men heeft de laading behouden.* Il ne croiroit pas être ſauvé ſans cela. *Hy zou zonder dat niet gelooven zalig te zyn.*

SAUVER. v.a. Garantir, tirer de péril. *Behouden, zaligen, uit het gevaar redden.* Sauver la vie à quelqu'un. *Iemand het leven behouden.* Sauver ſa Patrie. *Zyn Vaderland behouden, uit zwarigheid redden.* Sauver, rendre éternellement heureux. *Behouden, Zaligmaaken.* Jéſus-Chriſt eſt venu au Monde pour ſauver les pécheurs. *J. C. is in de Waereld gekomen om de zondaaren zalig te maaken.*

SAUVER, épargner. *Beſpaaren, uitwinnen, ontheffen.* Cela lui a ſauvé beaucoup de frais. *Dat heeft hem veel onkoſten beſpaard, uitgewonnen.* Cette lettre, cette nouvelle me ſauve un voyage. *Die brief, dat nieuws beſpaard my een reis.* On ne peut Sauver, excuſer, juſtifier ſa conduite. *Men kan zyn gedrag niet goed maaken, verantwoorden.* Sauver les apparences, les dehors, prévenir le ſcandale. *Voor den uitwendige ſchyn zorgen, de opſpraak vermyden.*

Se SAUVER, ſe tirer du péril. *Zig redden, behouden, het gevaar ontkomen.* Se ſauver par la fuite. *Door de vlugt ontkomen, het gevaar ontvlugten.* Se ſauver à la nage. *Met zwemmen ontkomen.* Se Sauver dans les Pays étrangers, s'y retirer. *In vreemde Landen vlugten.* Il ſe fait tard, je me ſauve, je me retire. expr. famil. *Het word laat, ik gaa heen, ik maak my weg.* Ce Marchand fait bon marché, il ſe Sauve, il trouve ſon profit ſur la quantité. *Die Koopman geeft goed koop, hy vind zyn winſt op de meenigte.* Il n'y a pas moyen de s'y ſauver autrement. *Daar is anders geen kans om 'er op te winnen, om 'er uit te komen.*

Se SAUVER, faire ſon ſalut. *Zalig worden, zyn zaligheid bewerken, heil vinden, behouden worden.* Se ſauver en embraſſant les mérites de Jéſus-Chriſt. *Zalig worden door het ombelſen van J. C. verdienſten.*

SAUVETÉ. f. Sureté. *Behoudenis, zekerheid, veiligheid.* Ses Marchandiſes ſont en ſauveté. *Zyne waaren zyn behouden, in veiligheid, zekerheid.* Dès qu'il ſe vit en Sauveté, à couvert. *Zoo draa hy zig in veiligheid, zekerheid zag.* Cette derniere expreſſion n'eſt pas du ſtile fleuri.

SAUVEUR. Libérateur, Rédempteur, celui qui ſauve. *Zaligmaaker, Behouder, Verloſſer.* Joſeph a été le Sauveur de l'Egypte. *Joſeph is den verloſſer, behouder van Egipten geweeſt.* Jéſus-Chriſt eſt notre unique Sauveur. *Jeſus Chriſtus is onzen eenigſten Verloſſer.* Le Sauveur eſt mort pour nos péchez. *De Zaligmaaker is voor onze zonden geſtorven.*

S A V.

SAVANT. Voy. SÇAVANT.

SAVATE. f. Vieux ſoulier fort uſé. *Oude ſchoen, oude toffel, verſleeten ſchoen.* Il n'avoit que des ſavates aux pieds. *Hy had maar oude verſleete ſchoenen, toffels aan de voeten.*

SAVATER. v.a. Gâter la beſogne, travailler mal-proprement. *Lappen, brodden, bederven, ſlordig aan een hangen, aan een flanſſen, knoeyen.* Voyez comme il a ſavaté cet habit. *Zie hoe hy dat kleedt gelapt, gebrod, bedurven heeft.*

SAVATERIE. f. On appelle ainſi le lieu où l'on vend de vieux ſouliers. *Oude ſchoenmarkt.*

SAVETIER. Artiſan qui raccommode de vieux ſouliers. *Schoenlapper, verſteller van oude ſchoenen.* Le ſavetier de notre coin. *De ſchoenlapper op onzen hoek.* C'eſt un vrai ſavetier que ce Tailleur là. exag. *Die ſnyder is een regte broddelaar, hoetelaar.*

SAVEUR. f. Qualité de ce qui ſe fait ſentir par le goût. *Smaak, geur van 't vocht.* La bonne eau n'a point de ſaveur. *Het goed water heeft geen ſmaak.* Viande de bonne Saveur, de bon goût. *Vleeſch, ſpys van goede ſmaak.*

SAVOIR. Voy. SÇAVOIR.

SAVON. m. Compoſition dont on ſe ſert à dégraiſſer & à blanchir. *Zeep.* Savon d'Eſpagne ou d'Alicante. *Spaanſche of Alikantſe zeep.* Savon blanc. *Witte zeep.* Savon noir. *Zwarte zeep.* Oter une tache avec du ſavon. *Een vlak met zeep uit doen gaan.*

SAVONNAGE. m. Blanchiſſage au ſavon. *Waſſching, ſchoonmaaking door middel van zeep.* Et tant pour le ſavonnage de votre linge. *En zoo veel voor 't waſſen van uw linnegoed.*

SAVONNER. v.a. Nettoyer, blanchir au ſavon. *Met zeep waſſen, ſchoonmaaken, wit waſſchen.* Savonner du lin-

ge. *'t Linnegoed met zeep wasschen, uitwasschen.* Les étoffes des Indes se savonnent, se peuvent savonner sans qu'elles perdent leur couleur. *De Oost-Indische Katoenen worden gewassen, gaan niet uit met zeep, in't zeepsop.*

SAVONNERIE. f. Lieu où l'on fait le savon. *Zeepery, Zeepziedery, Zeepmaakery.* Il y a une ancienne Savonnerie. *Daar is een oude Zeepery.*

SAVONNETTE. f. Boule de savon purifié, préparé. *Savonnet, gezuiverde zeepbal.* Savonnette de Boulogne. *Zeepbal, Savonnet van Bolonje.* Savonettes à dégraisser les habits &c. *Smeerballetjes om de kleederen schoon te maaken.*

SAVOURER. v. a. Goûter avec attention & avec plaisir. *Smaaken, met aandagt en met lust proeven.* Savourez bien ce vin, cette viande-là. *Smaak, proef die wyn, dat vleesch wel.*

SAVOUREUSEMENT. Adv. En savourant. *Smaakelyk, met smaak.* Boire, manger savoureusement. *Smaakelyk drinken, eeten.*

SAVOUREUX, EUSE. Adj. Qui a bonne saveur. *Smaakelyk, lekker op de tong.* Des mets savoureux, des viandes savoureuses. *Smaakelyke geregten, smaakelyke spyzen.*

S B I.

SBIRRE. Archer du guet à Rome & autres places d'Italie. *Schoutsdienaar, Nagtwaaker te Rome.* Le Barrigel & les Sbirres furent envoyez à ses trousses. *De Schout en de Dienders wierden hem na gezonden.*

S C A.

SCABIEUSE. f. Plante à fleurs rouges, bleues ou violettes. *Schurftkruidt*, scabiosa *in't Latyn.* Il y a la grande & la petite scabieuse. *Daar is de groote en kleine* scabiosa, *groot en klein schurftkruidt.*

SCABREUX, EUSE. Adj. Rude, rabotteux: son plus grand usage est au figuré. *Hobbelig, ongelyk, hoog en laag.* Un chemin scabreux. *Een hobbelige, gevaarlyke weg.* C'est une entreprise bien scabreuse, bien difficile, périlleuse. *'t Is een heel gevaarlyke, hagchelyke onderneeming.*

SCALENE. Adj. *Ongelykzydig.* On appelle en Géométrie, un Triangle Scalène, un Triangle à trois côtez inégaux. *Een ongelykzydigen driehoek.*

SCAMONEE ou SCAMMONEE. f. Herbe Médicinale dont les feuilles velues & triangulaires ressemblent à la pariétaire & au lierre, quoique plus molles. *Scammony*, scammonia, *purgeerplant welkers bladen ruig en driekantig zyn.* La scamonée est un purgatif violent.

SCANDALE. m. Occasion de tomber dans le péché. *Aanstoot, ergernis.* La prédication de la Croix de Jésus-Christ a été folie aux Grecs & scandale aux Juifs. *Het Predieken van Christi Kruis is den Grieken eene dwaasheid, en den Joden een aanstoot, een ergernis geweest.*

SCANDALE, se dit plus souvent pour mauvais exemple. *Aanstoot, ergernis, kwaad voorbeeld.* Il ne faut donner du scandale à personne. *Men moet niemand aanstoot geven, niemand ergeren, onstichten.* Malheur à celui par qui scandale arrive. *Wee hem door welken aanstoot, ergernis gegeeven word.* Eviter, ôter le scandale. *De ergenis vermyden, de aanstoot beneemen.* Faire du SCANDALE, une avanie, un affront à quelqu'un. *Iemand aanstoot geeven, een* affront *aandoen, buure gerugt aanrechten om iemand te plaagen.* Cela s'est fait sans aucun SCANDALE, sans bruit, sans éclat. *Dat is zonder gerugt, zonder eenig rumoer, dat is stilletjes verrigt, toegegaan.*

SCANDALEUSEMENT. Adv. D'une maniere scandaleuse. *Op eene ergelyke, aanstotelyke wyze.* Il vit scandaleusement. *Hy leeft ergelyk, op eene ergelyke wyze.*

SCANDALEUX, EUSE. Adj. Qui cause du scandale. *Ergerlyk, aanstootelyk.* Concubinage public & scandaleux. *Openlyke en aanstootelyke byslaaping.* Mener une vie scandaleuse. *Een ergerlyk, aanstootelyk leven leiden.* Un livre scandaleux. *Een ergerlyk, aanstootelyk boek.* Des figures SCANDALEUSES, obscenes. *Ergerlyke, vuile, geile printen.*

SCANDALISER. v. a. Donner du scandale. *Ergeren, aanstoot, ergernis, een kwaad voorbeeld geeven.* Il ne faut pas scandaliser le prochain. *Men moet den evennaasten niet ergeren, niet ontstichten.* Son comportement scandalise tout le monde. *Zyn gedrag ergerd ieder een, is een ieder tegen de borst.* SCANDALISER, diffamer, décrier. *Onteeren, zwart maaken, ten toon stellen.* Je sçais toute sa vie, mais je ne veux pas le scandaliser. *Ik weet al zyn leven, al zyne bedryven, maar ik wil hem niet onteeren, ten toon stellen, teschande maaken.*

Se SCANDALISER. v. n. p. Prendre du scandale. *Zig ergeren, zig stooten, ge-ergerd worden, aanstoot, ergernis op vatten.* Il se scandalise de la moindre chose. *Hy ergerd, stoot zig aan de minste zaak; de minste zaak ergerd, stoot, ontstigt hem, is hem in de weg.*

SCANDER des vers, les mesurer pour juger si les pieds en sont dans les regles. *Vaersen* scandeeren, *afmeeten om te zien of dezelve behoorlyk op hunne voeten staan.* Il ne se dit gueres qu'en cas de vers Grecs & Latins composez de longues & de breves.

SCAPULAIRE. m. Espece de petit manteau de Religieux composé de petits lez qui couvrent le dos & la poitrine. *Monniks-schoudermanteltje, rug en borst dekkleedje voor zekere Monnikken.* Les Dominicains portent un scapulaire noir sur leur habit blanc. *De Predikheeren draagen een zwart schoudermanteltje boven hun wit kleed.* On appelle encore SCAPULAIRE, deux petits morceaux d'étoffe bénite que l'on porte sur le corps à l'honneur de la Vierge. *Gewyde schouder en borstlap* of Scapulier *ter eeren van de Heilige Maagd.* La Confrairie du Scapulaire doit son établissement à la vision de Simon Stocke. *Dat Broederschap van Marias.* Scapulier *is deszelfs grondvesting aan't gezicht van Simon Stocke (een Engelsman) ver cheldigt.*

SCARIFICATION. f. Action de SCARIFIER, DECOUPER la chair. *Kopping, openschrabbing, opensnyding, doorsnyding van 't vleesch.* Il en faudra venir à la scarification. *Men zal tot de opensnyding, tot de* scarificatie *moeten komen.*

SCARIFIER. v. a. Découper, faire de petites incisions. *Insnyden, opsnyden.* Ventouser & scarifier les épaules. *De schouders koppen en opsnyden.*

SÇAVAMMENT. Adv. D'une maniere sçavante. *Geleerdelyk, op een geleerde wyze.* Il parle sçavamment de toutes choses. *Hy spreekt wyzelyk, geleerdelyk van alle dingen.*

SÇAVANT, ANTE. Adj. Bien instruit, bien informé de quelque chose. *Geleerd, kundig, grondig onderrigt.* Il en parle comme sçavant. *Hy spreekt'er van als geleerd, als kundig, als wel weetende.* Où avez-vous appris cela? vous êtes bien sçavant. *Waar hebt gy dat verstaan, gehoord? gy zyt heel geleerd.* Cette Fille est trop sçavante en amour. *Die Vryster is te geleerd, te kundig in de Min, weet al te wel uit het naaymantje te praaten.*

SÇAVANTE se dit plus souvent pour Lettré, qui a beaucoup

Digitized by Google

coup d'érudition. *Geleerd, Letterkundig, doorleezen.* Il eſt fort ſçavant en Mathématiques, dans l'Hiſtoire, dans les Langues Orientales. *Hy is zeer geleerd in de Wiskonſt, in de Hiſtoriekunde, in de Ooſterſſche Taalen.* C'eſt un Livre SÇAVANT, un Auteur ſçavant. *'t Is een geleerd boek, een geleerd Schryver.* Un SÇAVANT, un ſçavant homme a dit quelque part... *Een geleerde, een geleerd man heeft ergens gezegt...* Les Sçavans du Siecle paſſé. *De Geleerden van de voorgaande Eeuw.*

SÇAVANTAS. On appelle ainſi par ironie un Pédant, un ſçavant d'Ecole. *Een geleerde gek, een ſchoolwyze* of liever *ſchoolnar, een griek.* C'eſt un ſçavantas. *'t Is een geleerde gek, een griek in* folio.

SÇAVOIR. v. a. Liſez SAVOIR. Connoître, avoir connoiſſance de... *Weten, kennis hebben, bewuſt zyn.* Sçavoir ce qui ſe paſſe à la Cour. *Weeten wat'er aan 't Hof omgaat,* Sçavoir le chemin. *De weg weeten, de weg kennen.* Sçavoir bien ſon métier. *Zyn ambagt wel kennen, wel verſtaan.* Sçavoir le ſecret, le myſtere. *Het geheim weeten.*

SÇAVOIR les Langues, avoir la connoiſſance, l'uſage des Langues. *De Taalen kennen, de kennis, 't gebruik der Taalen hebben.* Il ſçait le Latin, le Grec à fond. *Hy weet, hy kend het Latyn, 't Grieks in den grond.* Sçavoir la Carte, la Géographie. *De Kaart, de* Geographie *kennen.* SÇAVOIR mieux qu'on ne dit, parler contre ſa conſcience. *Beter weten dan men zegt, tegen zyn beter weeten ſpreeken.*

SÇAVOIR gré, ſçavoir bon gré à quelqu'un, en être ſatisfait, content. *Iemand dank weeten, over iemand te vrede zyn.* Je lui ſçais bon gré d'avoir fermé la bouche à ce fanfaron. *Ik weet het hem dank dien blaaskaak, ſnoeshaan den mond geſnoerd te hebben.*

SÇAVOIR ſa leçon, l'avoir dans ſa mémoire. *Zyn les kennen, in zyn hoofd, in zyne geheugenis hebben.* Il ne ſçavoit pas ſon Sermon. *Hy kon zyn Predikatie niet.* Il ne ſçait ce qu'il dit. *Hy weet niet wat hy zegt.*

SÇAVOIR, avoir le pouvoir, l'adreſſe de... *Weeten, de magt* of *de kunſt hebben van...* Je ſçaurai bien le ranger. *Ik zal hem wel weeten tot zyn pligt te brengen.* Il ſçaura bien s'en venger, *Hy zal'er zig wel over weeten te wreeken.* Elle ſçut ſi bien trouver le chemin de ſon cœur *Hy wiſt zoo wel de weg van zyn hart te vinden.* Vous verrez ce que je ſçais faire. *Gy zult zien wat ik doen kan.*

Ne SÇAVOIR, ne pouvoir. *Niet konnen.* Il ne ſçauroit marcher, il ne ſçauroit le faire. *Hy kan niet gaan, hy kan het niet doen.* Il n'a ſçu lui répondre. *Hy heeft hem niet konnen antwoorden.* Je ne ſçaurois me l'imaginer. *Ik kan 't my niet inbeelden.*

Faire SÇAVOIR, informer, mander. *Laaten weeten, melden, overſchryven.* Je vous prie de me faire ſcavoir comment la choſe s'eſt paſſée. *Ik bid u my te laaten weeten hoe de zaak toegegaan is.* Faites-moi ſçavoir de vos nouvelles. *Schryf my hoe 't met u ſtaat, hoe dat gy het al maakt, hoe gy u bevind.* On fait ſçavoir à tous les habitans de la Ville de... *Men laat alle de inwoonders der Stad... weeten dat...*

SÇAVOIR ou bien à Sçavoir, façon de parler ſervant à ſpécifier les choſes. *Te weeten.* On a vendu pour trois mille francs de meubles, ſçavoir deux lits de camp, une armoire &c. *Men heeft voor drie duizend gulden aan huisraad verkogt, te weeten twee ledikanten, een kas &c.*

Le revenu de cette Terre ſe monte à quinze cens francs, ſçavoir en une rente de... *Het inkomen van dat Land beloopt op vyftien hondert gulden, te weeten in een rente van...* C'eſt à SÇAVOIR s'il arrivera aſſez tôt *'t Is te weeten of hy tyds genoeg zal komen.* C'eſt un à ſçavoir. phr. *'t Is te weeten, dat gaat niet vaſt.*

SÇAVOIR-faire. m. Habileté, induſtrie. *Bekwaamheid, gaaven, kunſt, behendigheid, kennis, verſtand.* Il vît de ſon ſçavoir-faire, il n'a ni bien ni héritage. *Hy leeft van zyne bekwaamheid, van zyne gaaven, van zyn kunſt, hy heeft goed nog erffenis.* Il ſe repoſe ſur ſon ſçavoir-faire. *Hy ruſt op zyne bekwaamheid, begaaftheid, op zyne gaaven, op zyn* talent; *hy is ſtout op 't geen hy doen kan.*

SÇAVOIR. m. Erudition, acquis, étude. *Kennis, geleerdheid, ſtudie.* Tout le monde admire ſon grand ſçavoir. *Elk een ſtaat over zyne groote kennis, zyne geleerdheid, zyn verſtand verwonderd.* Il a acquis bien du ſçavoir dans ſes voyages. *Hy heeft in zyne reizen veel kennis verkreegen.*

SCE.

SCEAU. m. Cachet ſur lequel ſont gravées les Armoiries d'un Souverain. *Zegel.* Le Sceau du Roi, le Sceau des Etats. *Het Zegel van den Koning, 't Zegel van de Staaten.* Le petit, le grand Sceau. *Het kleine, het groote Zegel.* Ces coquins avoient contrefait le Sceau de Sa Majeſté. *Die ſchelmen hadden 't zegel van zyne Majeſteit nagemaakt.* Le Roi lui a donné les SCEAUX, l'a fait Garde des Sceaux ou Chancelier. *De Koning heeft hem 't Zegel, de Zegels gegeeven.* On a fait oppoſition au Sceau, on s'eſt oppoſé à l'expédition des Lettres de grace, au Privilege &c. *Men heeft zig tegen het Zegel aangekant, men heeft tegen de Brieven van vergunning, de Privilegie* geproteſteerd. Les Lettres ont paſſé au Sceau. *De Gunſtbrieven zyn het Zegel* gepaſſeerd, *zyn door 't Zegel bekragtigt.* Confier quelque choſe ſous le SCEAU de la Confeſſion, la dire dans le dernier ſecret. *Iets onder 't Zegel van* Confeſſie, *onder 't Zegel van de Biegt aanvertrouwen.*

SCEL, ſe dit pour SCEAU dans les phraſes ſuivantes. *Zegel.* Donné ſous le Scel ſecret du Roi. *Gegeeven onder het geheime Zegel des Konings.* Sous le Scel du Châtelet de Paris. *Onder het Zegel van 't* Crimineele *Gerechets-Hof van Parys.*

SCELERAT, ATE, Adj. & Subſt. Méchant, qui n'a ni foi ni honneur. *Schelmagtig, ſnood, eerloos, godloos, God vergeeten.* Eſprit ſcélérat. *Godlooze geeſt.* Action ſcélérate. *Schelmagtige, ſnoode, eerlooze, godlooze daad.* C'eſt le plus ſcélérat de tous les hommes. *'t Is de ſnoodſte, ſchelmagtigſte, godlooſte van alle menſchen.* C'eſt un franc SCELERAT. *'t Is een eerlooze, een Godvergeete ſchelm, een olyke ſchurk een ſnoode fielt.* SCELERAT, ſe dit quelquefois en riant pour RUSE, fin. *Snood, fyn, doortrapt.* ſcélérat! *Die fyne prey, dat ſlim varken!*

SCELERATESSE. f. Méchanceté noire, Impiété inſigne. *Snoodheid, eerloosheid, godloosheid, gruwzaame boosheid.* C'eſt une ſcélérateſſe inſigne. *'t Is eene openbaare godloosheid, 't is een bel end ſchelmſtuk.*

SCELLÉ. m. Empreinte du Sceau appoſée par autorité de la Juſtice. *Zegelmerk.* Tous ſes papiers ſont ſous le ſcellé. *Alle zyne papieren zyn bezegelt, zyn door 't zegel bewaard.* C'eſt un crime de forcer, de rompre le ſcellé. *'t Is een misdaad het zegel af te rukken, af te neemen, op te breeken.*

SCELLER. v. a. Appliquer le ſceau. *Bezegelen, zegelen, het zegel op iets drukken, hechten.* Sceller en cire jaune, verte. *Op geel, op groen waſch zegelen, het zegel drukken.* Les Bulles du Pape ſont ſcellées en plomb. *De Pauſſelyke* Bullen, *Pauſſelyke beveelen zyn in loodt gedrukt.* Sceller un Privilege, un Acte. *Een Privilegie, een Gerechts ſchrift zegelen, bezegelen, daar 't zegel aanhangen.* Notre Rédemption a été SCELLÉE, confirmée par le ſang de Jéſus-Chriſt. *Onze Verloſſing is door 't bloed van Jeſus Chriſtus bezegeld geworden.*

SCELLER le Cabinet, les Coffres d'un Criminel d'Etat, y appoſer le ſceau pour qu'on n'en détourne rien. *Het Kantoor, de Koffers eens Misdaadigen van Staat toezegelen, verzegelen, met het zegel voorzien op dat 'er niets uitgenomen worde.* Dès qu'il fut mort on ſcella tout chez lui. *Zoo draa hy dood was wierd alles tot zynent verzegeld, toegezegeld, in beſlag, in* Arreſt *genomen.*

SCELLER des crampons dans un mur, les arrêter, attacher pour le ſoutenir. *Ankers, yzere haaken, klampen in een muur vaſtmaaken, om die te ſchooren, te verſterken.*

SCELLER un Vaſe, une Fiole, la boucher avec du maſtic. *Een Vaas, een Vles met* maſtic of *ſluitkalk toemaaken, ſtoppen.* Sceller hermétiquement un vaiſſeau, enfermer le col en le faiſant fondre, de maniere que rien n'y puiſſe entrer. *Een* vaas, *een vles ſcheikonſtig toeſluiten, den hals in 't vuur doen ſmelten en toe doen gaan.* Voy. l'ACAD.

SCENE. ſ. Partie du Théatre où les Acteurs jouent leurs rôles. *Tooneel.* Dès que cet Acteur paroît ſur la Scene. *Zoo draa die ſpeelder op het Tooneel verſchynd.* Paroître ſur la Scene, dans un poſte qui attire l'attention du Public. *Op het Tooneel van de Waereld verſchynen, in zyn poſt aandagt verwekken.*

SCENE, ſe prend auſſi pour la décoration du Théatre. *Tooneel, Tooneelcieraaden.* La Scene repréſente le Palais d'Auguſte. *Het Tooneel vertoond het Hof van Auguſtus.* La Scene eſt à Rome, à Conſtantinople. *Het Tooneel is te Rome, te Conſtantinopolen, het ſpel ſpeeld te Rome, te Conſtantinopolen.*

SCENE, ſe dit encore d'une partie d'un Acte où certains perſonnages agiſſent & parlent ſans être interrompus. *Tooneel, gedeelte van een Bedryf.* L'entrée ou la ſortie d'un Acteur fait une nouvelle Scene. *De intreede of 't weg gaan van een Speelder maakt een nieuw Tooneel.* Cette Scene eſt trop longue, trop ennuyeuſe. *Dat Tooneel is te lang, te verdrietig.*

SCEPTIQUE. Adj. & Subſt. Qui doute de tout. *Aan alles twyffelende.* Pyrrhon eſt l'Auteur de la Philoſophie Sceptique. *Pyrrhon is de Stichter van de* Sceptiſche *Wysgeerte.* Les Sceptiques ne nioient ni n'affirmoient rien. *De* Sceptici, *de twyffelende Wysgeeren ontkenden nog beveſtigden niets.*

SCEPTRE. m. Bâton Royal. *Scepter, Koninglyke Staf.* Le Roi ayant la Couronne ſur la tête & le Sceptre à la main. *De Koning de Kroon op 't hoofd en de Scepter in de hand hebbende.*

SCEU ou Sçu, comme il ſe prononce. Part. du Verbe SÇAVOIR. *Geweeten.* Je n'ai pas ſceu votre perte. *Ik heb uw verlies niet geweeten.* Cela eſt au veu & au ſceu (à la connoiſſance) de tout le monde. *Dat is by ieder een bekend, elk een ziet en weet het.*

S C H.

SCHELIN. m. Monnoye de compte en Angleterre. *Schelling, Engelſch muntſtuk,* La Guinée vaut vingt ſchelins. *De Guinie doet twintig Engelſche ſchellingen.*

SCHISMATIQUE. Adj. & Subſt. Qui fait ſchiſme, qui eſt dans le ſchiſme. *Scheurziek, ſcheurgezind, ſcheurmaaker.* Les Tribus ſchiſmatiques de l'ancien Peuple Juif. *De afgeſcheurde, afgezonderde Stammen van 't oude Joodſche Volk.* Les Grecs ſchiſmatiques. *De Grikſche ſcheurgezinde, de Grieken van 't oud gevoelen der Kerke afgegaan.* Les Schiſmatiques ſont tout d'accord pour combattre l'autorité du Pape *De Scheurmaakers, de verſchillende gezindheden zyn 't alle eens om het gezag van den Paus te beſtryden.*

SCHISME. m. Diviſion, ſéparation en matiere de Foi, de Religion. *Scheuring, afgezonderd Geloof, afgeweekene Gezindheid.* Le ſchiſme des dix Tribus d'Iſraël. *De ſcheuring der tien Stammen Iſraëls.* Le ſchiſme des Grecs d'avec l'Egliſe de Rome. *De ſcheuring, de afzondering der Grieken van de Roomſche Kerke.*

SCHOLASTIQUE. Adj. Appartenant à l'Ecole de Théologie. *Scholaſtyk, dat het School van Theologie betreft.* La Théologie Scholaſtique eſt captieuſe & chargée de ſuppoſitions. *De Scholaſtique Godsgeleerdheid is verſtrikkende en vol vooronderſtellingen.* Il eſt ſçavant dans la SCHOLASTIQUE, dans la Théologie Scholaſtique. *Hy is geleerd in de* Scholaſtique *Godsgeleerdheid.* Les SCHOLASTIQUES, ceux qui enſeignent la Scholaſtique. *De* Scholaſtiquen, *De Leeraaren in de Scholaſtyke Godsgeleerdheid.*

SCHOLIASTE. Auteur qui fait des ſcholies. *Overziender, uitlegger, opluiſteraar der aangenoomene Latynſche en Griekſche Schryvers.* Les Scholiaſtes d'Homere. *De overzieners, opluiſteraars van Homerus, de geene die over Homerus werken aantekeningen, verklaaringen, byvoegſels gemaakt hebben.*

SCHOLIE. ſ. Petite note de Grammaire ſervant à l'explication d'un Auteur. *Taalkundige aantekening, waarneeming ter uitlegging van een* Auctor *dienende.* Les anciennes ſcholies ſur Ariſtophane ſont très-belles *De oude aantekeningen, byvoegſels over Ariſtophanus zyn zeer ſchoon.*

S C I.

Le SCIAGE du bois, des planches: l'action de les ſcier. *Het zaagen van 't hout, van de deelen.*

SCIATIQUE. Adj. & Subſt. uſité dans ces phraſes: Goutte *Sciatique*, goutte qui s'attache principalement à l'emboiture des cuiſſes. *Heupjicht.* Il eſt tourmenté de la SCIATIQUE, de la goutte ſciatique. *Hy is met heupjicht geplaagd.*

Les SCIATIQUES, les goutteux attaquez de la ſciatique ſouffrent miſérablement. *De heupjichtige, de gene die de jicht in de heupen hebben, lyden elendig.*

SCIE ſ. Lame de fer dentelée ſervant à couper le bois &c. *Zaag.* Une ſcie à bras *Een opgezette zaag, trek-zaag.* Une ſcie à manche. *Een ſteelzaag, hand zaag.* Une ſcie de Chirurgien. *Een Chyrurgyns* of *Barbiers-zaag.*

SCIEMMENT. Adv. Sçachant bien ce qu'on fait. *Voorweetens, voorbedagtelyk.* Ce n'a pas été par mégarde, mais ſciemment & malicieuſement. *Dat is niet onvoorziens geweeſt, maar voorweetens en kwaadaardiglyk.*

SCIENCE. ſ. Connoiſſance qu'on a de quelque choſe. *Weetenſchap, bewuſtheid, kennis die men van iets heeft.* De notre certaine ſcience. *Uit onze zekere weetenſchap.* Je le ſçai de ſcience certaine. *Ik weet het volkomen, wel grondig.*

SCIENCE. ſ. Connoiſſance des choſes par leurs cauſes. *Weetenſchap, geleerdheid, kundigheid, verkreegene, aan-*

Digitized by Google

Aangewonne kennis. La Science des nombres. *De Weetenſchap, de kennis, kundigheid der getallen.* On diſpute ſi la Logique eſt une Science ou un Art. *Daar word getwiſt of de* Logica, *de Redeneerkunde en Wetenſchap of een Konſt is.*

SCIENTIFIQUE. Adj. Qui poſſede les Sciences abſtraites & ſublimes. *Hoog geleerd, zeer geleerd, grondig bewuſt.* C'eſt un homme ſcientifique. *'t Is een hoog geleerd, een diepzinnig man.* Il s'eſt jetté dans des matières SCIENTIFIQUES, dans des Sciences abſtraites & ſublimes. *Hy heeft zig in hoogdraavende, in diepzinnige Weetenſchappen gedompeld.* Il ſe dit preſque toujours par ironie.

SCIENTIFIQUEMENT. Adv. D'une maniere ſcientifique. *Op eene hoog geleerde, op een diepzinnige wyze.* Il a traité cette matiere ſcientifiquement. *Hy heeft die ſtoffe op eene geleerde wyze verhandeld.*

SCIER du bois, le couper avec la ſcie. v. a. *Hout zaagen.* Scier un arbre en deux. *Een boom in tween zaagen, doorzaagen.* On fut obligé de lui ſcier la jambe. *Men was genoodzaakt zyn been door te zaagen, af te zetten.*

SCIER, couper le blé avec la faucille. *Het koorn afſnyden, afmaayen, met de ſikkel afſnyden.*

SCIEUR de Bois, celui qui ſcie du bois. *Houtzaager, een die hout zaagt.* Scieur de marbre. *Marmerzager.*

SCIEURE. f. Liſez SCIURE. Ce qui tombe du bois quand on le ſcie. *Zaagmollem, zagelis, zaagſel.* De la ſcieure de bois. *Houtzaagſel, zagelis, zaagmollem.* Scieure d'yvoire. *Yvoorzant.*

SCIEURS. Moiſonneurs, ceux qui ſcient, qui coupent les blés. *Koorn-maayers, Koorn-oegſters.*

SCION. m. Un ſcion d'arbre, un petit brin, un rejetton d'arbre tendre & pliable. *Een ſpruit, boomſpruit, afgeſneden takjen van een boom.*

S C O.

SCOLOPENDRE ou chenille d'eau, Inſecte rougeâtre avec pluſieurs pieds. *Water-rups, veelvoetige water-wurm* Il y a encore une SCOLOPENDRE de terre qui ſe trouve dans les troncs des vieux arbres. *Bytende landwurm met veel voeten.* SCOLOPENDRE eſt auſſi le nom d'une herbe médicinale, l'*Aſplenium* ou le *Cetrach* des Apoticaires. *Steenvaren, miltkruidt,* ook *hertstong.*

SCORBUT. m. Maladie contagieuſe qui vient aux gencives &c. *Scheurbuik, blaauwſchuit.* Les Septentrionnaux ſont ſujets au ſcorbut. *De Noordſche Volkeren zyn de ſcheurbuik onderworpen, onderhevig.* Il y entre du ſcorbut dans preſque toutes les maladies de ce pays-ci.

SCORBUTIQUE. Adj. & Subſt. *Dat tot de ſcheurbuik behoord.* Maladie *ſcorbutique,* Maladie qui provient du ſcorbut. *Ziekte door ſcheurbuik ontſtaan, uit ſcheurbuik voortkomende.*

SCORPION. m. Inſecte dont le venin eſt principalement à la queue. *Schorpioen.* Quand on écraſe le Scorpion ſur ſa morſure il n'y a rien à craindre. *Als men de Schorpioen op zyn beet plat drukt is'er niets te vreezen.*

Le SCORPION, un des ſignes du Zodiaque entre la Balance & le Capricorne. *De Schorpioen, een der teekens van den Zodiak tuſſchen de Weegſchaal en den Schutter.*

SCORSONERE. f. Plante médicinale qui croît dans les forêts & autres lieux humides *Adderkruit, Slangekruidt,* Scorzonera *in 't Latyn.* La Scorſonere guérit des morſures des Serpens, eſt bonne contre la Peſte, le Mal caduc &c.

SCRIBE. On appelloit Scribes chez les anciens Juifs, ceux qui écrivoient la Loi de Moyſe & qui l'interprétoient au Peuple. *Schriftgeleerden.* Malheur à vous, Scribes & Phariſiens. *Wee u, Schriftgeleerden en Phariſeen.* Le SCRIBE d'un Synode Proteſtant, le Miniſtre qui fait l'office de Secretaire dans un Synode. *De Schriba of Schryver van een Gereformeerde Synode.*

SCRUPULE. m. Crainte de manquer, de négliger quelque choſe. *Schrupel, vrees, bekommertheid, tedermoedigheid, twyfeling.* Des ſcrupules de Conſcience. *Schrupels van* Conſcientie, *teder-woedigheden, twyffelingen. ſchroomagtigheden van gemoed.* On lui a fait naître tant de ſcrupules là-deſſus. *Men heeft hem zoo veel* ſchrupels *dien aangaande ingeboezemd, zoo veel vrees dien aangaande doen opvatten.* Il fait ſcrupule d'aller à la Comédie, de jouer le Dimanche. *Hy maakt een ſchrupel, zwaarigheid van na de Schouwburg te gaan, van op een Zondag te ſpeelen.*

SCRUPULE, petit poids de vingt-quatre grains. *Schrupel, gewigtje van twintig greinen.* Un ſcrupule de Rhubarbe. *Een ſchrupel Rhabarber.*

SCRUPULEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſcrupuleuſe. *Met ſchrupel. ſchroomagtiglyk, met vrees, met kommer.* Il obſerve ſcrupuleuſement les formalitez. *Hy neemd de* formaliteiten, *de omſtandigheden ſchroomagtig waar, heel ſtip, heel naauwinagt.*

SCRUPULEUX, EUSE. Adj. Sujet à avoir des ſcrupules. *Schroomagtig, tedermoedig. die ligt bezwaard, bekommerd is.* Il eſt ſcrupuleux juſques dans les moindres choſes. *Hy is ſchroomagtig, naauw ziende, tedermoedig,* ſchrupeleus *tot in de minſte zaaken.*

SCRUTATEUR. Examinateur des ſuffrages du Scrutin. *Onderzoeker, naziender van de Lotbriefjes, busbriefjes.* L'Ecriture dit que Dieu eſt le SCRUTATEUR, l'examinateur des cœurs, celui qui ſonde les cœurs. *De Schrift zegt dat God den onderzoeker, doorgronder der harten is.*

SCRUTIN. m. Maniere de Boëte dans laquelle on jette ſon ſuffrage à l'élection d'un Pape &c. *Bus, Bos daar men zyn ſtem in 't verkiezen van een Paus &c. in werpt, in ſteekt.*

S C U.

SCULPER. v. a. Graver, tailler quelque figure ou chriffre. *Uithouwen, inſnyden, inhakken.* Il a fait ſculper ſes Armes au-deſſus de la porte. *Hy heeft zyn Wapen boven de deur doen uithouwen.*

SCULPTEUR. Celui qui fait des figures en boſſe, en basrelief &c. *Beeldhouwer.* Sculpteur en marbre. *Marmer beeldhouwer.* Sculpteur en bois. *Beeldhouwer in houtwerk.*

SCULPTURE. f. L'Art du Sculpteur. *Beeldhouwkunde, Beeldhouwerskonſt.* Il excelle dans la Sculpture. *Hy munt uit in de Beeldhouwkunde, in 't Beeldhouwen.* SCULPTURE eſt auſſi l'ouvrage du Sculpteur. *Beeldwerk.* La Sculpture de la Chaire de l'Egliſe neuve à Amſterdam eſt très-délicate. *'t Beeld werk van de Preekſtoel der nieuwe Kerk te Amſterdam is zeer fyn.*

S E.

SE. Praticule qui aide à former les Verbes neutres paſſifs & les réciproques. *Zig.* Se flatter. *Zig vleyen.* Se tromper. *Zig bedriegen.* Se retourner. *Zig omkeeren.* Se conſoler l'un l'autre. *Malkander troofſten.* Se divertir enſemble. *Zig met malkander vermaaken. Jamen vrolyk zyn.* S'entr'aider. *Malkander helpen.* S'entre-toucher. *Malkander raaken.*

Cet-

Digitized by Google

Cette particule se trouve aussi devant les Verbes neutres. Se promener. *Wandelen.* S'éveiller. *Wakker worden.*

SE, trouve encore sa place devant les Verbes dans le sens passif: Se vendre. *Verkogt worden.* Il se vend de belles étoffes à la Maison des Indes. *Daar worden schoone stoffen op 't Oost-Indisch Huis verkogt.* Il se fait tant de méchancetez en ce Monde. *Daar word zoo veel kwaad in deze Waereld bedreeven.*

SEA.

SEANCE. f. Etat de celui qui est assis. *Zitting, plaatsneeming.* Il a séance dans la Chambre Haute. *Hy heeft zitting in 't Hoogerhuis.* Sa Charge lui donne séance dans l'Assemblée des Etats. *Zyne Bedieningh geeft hem zitting in de Vergadering van Staaten.* La SEANCE des Etats a duré jusqu'à deux heures après midi. *De zitting der Staaten heeft tot twee uuren namiddag geduurd.* Cela fut conclu à la troisieme, quatrieme séance du Conseil, du Parlement. *Dat wierd in de derde, in de vierde zitting van den Raad, van 't Parlement besloten.* Nous avons fait une longue séance, nous avons été longtemps à table. expr. fam. *Wy hebben lang van tafel geweest, al vry lang getafelt.*

SEANT, ANTE. Adj. V. Qui siege. *Zittend, gezeten.* Le Parlement séant à Paris, à Tours. *Het Parlement te Paryz, te Tours zittende.* Le Roi séant en son Lit de Justice. *De Koning in persoon in 't Parlement zittende.* Mettez-vous sur votre SEANT, tenez-vous sur votre lit, *Gaat over end zitten op uw bed, houd uw bovenlyf regt.*

SEAU. m. Ustensile à puiser & garder de l'eau. *Emmer.* Un seau neuf. *Een nieuw emmer.* Un SEAU d'eau, un seau plein d'eau. *Een emmer water.* On lui jetta trois ou quatre seaux d'eau sur le corps. *Men gooyde hem drie vier emmers water op 't lyf.* Il pleut à seaux, averse. *Het regend of 't met emmers gegooten wierd, 't regend dat het gies.*

S E C.

SEC. Masculin de SECHE. Adj. Opposé à humide. *Droog.* Le feu est chaud & sec. *Het vuur is heet en droog.* Un Eté sec. *Een drooge zoomer.* Un froid bien SEC, bien âpre. *Een heel scherpe koude, een strenge koude.* Avoir un pouls sec, peu rempli. *Een drooge of schaarse pols hebben.* Du bois sec. *Droog hout.* Sec comme bois de Brézil. *Droog als Brazilie hout.* Un terrein sec & sablonneux. *Een drooge, zandige grond, een barre, een gulle grond.* Des fruits SECS, séchez au four, ou au Soleil. *Drooge vrugten.* Raisins secs. *Drooge razynen.*

SEC, par opposition à MOITE, à MOUILLÉ: plier le linge quand il est sec. *'t Linnegoed vouwen als 't droog is.* Les chemins sont assez secs. *De wegen zyn droog genoeg.* Passer la Riviere à pied sec. *De Rivier droogvoets overtrekken.* Ce vin est trop SEC, il n'est pas assez onctueux. *Die wyn is te schraal, te brandig, daar is geen zagtigheid, olyagtigheid by.*

SEC, se dit encore dans plusieurs autres phrases: regarder quelqu'un d'un œil sec, sans s'attendrir, sans jetter de larmes. *Iemand met een onverschillend oog, met een onmedoogend gemoed, ongeraakt hart aanschouwen.* De l'argent SEC, de l'argent comptant. *Gereed geld, geld in specie, klink klaar geld.* Manger son pain SEC, manger son pain sans beurre, &c. *Zyn brood droog opeeten.* Un Auteur SEC, qui n'abonde ni en pensées ni en riches expressions. *Een schraal, een armagtig Schryver.* Un stile sec décharné, dépourvu d'ornemens. *Een schraale, een zenuwlooze styl, een dorre schryf-wyze.*

SEC, se prend Adverbialement dans ces phrases: boire *sec*, bien boire sans manger. *Drinken zonder eeten.* Répondre, parler sec ou séchement à quelqu'un. *Iemand bits, scherp, lebbig antwoorden; spytig, lebbig aanspreeken.* Mettre un Etang à SEC, le dessécher. *Een Vyver droog maaken, aftappen.* Les Vaisseaux demeurerent à sec. *De Schepen bleeven droog, op 't drooge.* La Riviere étoit presqu'à sec. *De Rivier was byna droog.* Les Procès l'ont mis à sec, l'ont épuisé. *De Processen hebben hem uitgeput, kaalen berooyd gemaakt.*

SEC, est aussi substantif: ce qui est sec, de qualité seche. *Droog.* Le sec est opposé à humide. *Het drooge staat tegen 't vogtige over.* Employer le verd & le sec, mettre tout en pratique pour venir à bout de quelque chose. *Alles in 't werk stellen om iets uit te regten, alle zyne kragten in spannen om een zaak uit te voeren.*

Du SEC, du vin de Canarie ainsi nommé. *Sek, Secque wyn, Kanary wyn.* Les Anglois aiment beaucoup le Sec. *De Engelschen houden veel van de Sek.*

SECANTE. f. On appelle en Géométrie *Secante*, une Ligne tirée d'un point hors d'un cercle & qui entrant dans le cercle le coupe. *Snylyn, in de Meetkundige styl.* Tables des sécantes & tengentes. *Tafels van de sny-en raaklynen.* Voy. L'ACADEMIE,

SECHE est le Féminin de l'Adjectif SEC. *Droog.* De la terre seche. *Drooge aarde.* Avoir les mains seches. *Drooge handen hebben.* Il a la langue si seche *Hy heeft zulken drooge tong.* Cette matiere est bien seche, bien stérile. *Dat onderwerp is heel schraal, leverd weinig uit.* Il lui fit une réponse bien SECHE, bien brusque, desobligeante. *Hy gaf hem een heel lebbig, een heel spytig bescheid.*

SECHE. f. On appelle ainsi un Poisson de Mer dont les os servent aux Orfevres, Metteurs en œuvre à jetter en moule &c. *Zee-vis, welkers been de Goudsmeden en Verzetters om net te gieten te pas komt.* Des os de seche. *Vis-been.*

SECHEMENT. Adv. D'une maniere seche, en lieu sec. *Droog, op eene drooge plaats.* Il faut tenir les Confitures séchement. *Men moet de Confituuren droog houden.* Il lui répondit bien SECHEMENT, bien rudement, incivilement. *Hy antwoorde hem heel vinnig, heel spytig, onbeleefd; hy gaf hem een lebbig, een spytig bescheid.*

SECHER. v. a. Rendre sec. *Droogen, droog maaken.* Le Soleil seche les chemins. *De Zon droogd de wegen op.* Secher du linge. *Linnegoed droogen, te drooge hangen.* Sécher un Fossé, le mettre à sec. *Een Graft, een Sloot droog maaken, aftappen, uitmaalen.* SÉCHER ses larmes, se consoler. *Zyne traanen droogen, afveegen, zig troosten.* Le temps séchera vos larmes. *De tyd zal uwe traanen afdroogen.*

SECHER. v. n. Devenir sec. *Droogen, droog worden.* Ne laissez pas trop sécher cela. *Laat dat niet te droog worden.* Les arbres sechent jusqu'au pied, jusqu'à la racine par cette chaleur. *De boomen droogen tot in den voet, tot de wortel met deze hitte.* Sécher sur pied, se consumer d'ennui, de tristesse. *Op de stam droog worden, vergaan; zig innerlyk bedroeven, verkniezen.* Il seche d'ennui, de tristesse. *Hy verknieşd zig, by vergaat van hart zeer, van droefheid.*

SECHER auprès du feu. *Zig by 't vuur droogen, droog maaken.* Le linge se seche trop vite en ce temps-ci. *Het linnegoed droogt te gaauw in dit weer.*

SE-

SECHERESSE. f. Etat, qualité de ce qui eſt ſec. *Droogte*, La ſéchereſſe de la Terre. *De droogte van de Aarde, van de grond.* La ſéchereſſe du poûmon, du foye, de la langue. *De droogte van de long, van de lever, van de tong.*

SECHERESSE, Air ou temps ſec. *Droogte, ſchraalheid van de lugt.* La ſéchereſſe fut ſi grande cette année-là, que... *De droogte was in dat jaar zoo groot*, of liever, *daar was in dat jaar zulken droogte dat...* SECHERESSE d'un diſcours, manque d'ornemens, de variété dans un diſcours. *Magerheid, dorheid, ſchraalheid van een redenvoering.* Il y a bien de la ſéchereſſe dans cet ouvrage. *Daar is veel ſchraalheid in dat werk*, of liever, *dat werk, dat boek is heel droog, ſchraal, maager.* La ſéchereſſe d'une ame qui ne ſent aucune conſolation. *De dorheid, ſchraalheid van een ziel die geen troost gevoeld.*

SECOND, ONDE. Le C ſe prononce comme un G. Adj. Numéral. *Tweede.* Le ſecond Siecle. *De tweede Eeuw.* Le ſecond livre. *Het tweede boek.* La ſeconde race des Rois de France. *De tweede ſtam der Koningen van Vrankryk.* La ſeconde fois que je lui parlai. *De tweede maal dat ik hem ſprak.* Les cauſes ſecondes ſont celles que la Providence fait agir. *De tweede oorzaaken zyn die welke de Voorzienigheid doet werken.* En SECOND lieu, ſecondement. *Ten tweede.* Je vous dirai en ſecond lieu que... *Ik zal u ten tweeden zeggen dat...* Il épouſa en ſecondes noces la fille de... *Hy trouwde ten tweede maale, hy kreeg tot zyne tweede vrouw de dochter van...* Une valeur ſans ſeconde, ſans pareille. *Een weergalooze, onvergelyke dapperheid.*

SECOND. Celui qui aſſiſte un autre dans un duel. *Bystaander, maat*, ſeconde, *medevechter, noodhulp.* Il prit le Chevalier D. pour ſon ſecond. *Hy nam de Ridder D. tot zyn* ſeconde, *tot zyn maat.* Les deux ſeconds des deux côtez ſéparerent les combattans. *De twee* ſecondes *van weder zyden ſcheidden de vechters.* Vaiſſeau SECOND ou Matelot, vaiſſeau deſtiné à ſoutenir un Vaiſſeau pavillon. *Seconde, makker, Oorlogſchip om een Vlag ſchip by te ſtaan.* Il y a le ſecond de l'avant & le ſecond de l'arriere. *Daar is de voorſte en de agterſte ſeconde.* Ce joueur de paume ne prime pas bien, mais il eſt bon ſecond *Die kaatſer ſlaat, ſpeeld de bal niet wel op, maar hy is goed voor tweede ſpeelder, in de weeromſlag.* Capitaine en ſecond ſur un Vaiſſeau. *Tweede Kapitein op een Schip.* Lieutenant en ſecond. *Tweede Luitenant.* A Paris il y a toujours un Notaire qui ſigne en ſecond. *Te Parys is altyd een Notaris die als tweede onderteekend, die na den opſtelder van de* Acte *dezelve door zyn onderteekening bekragtigd.*

SECONDE. f. Soixantieme partie d'une minute. *Seſtigſte deel van een minuit.* Une pendule à ſecondes. *Een ſtaande horlogie met* ſecondes.

SECONDEMENT. Adv. En ſecond lieu. *Ten tweeden, in de tweede plaats.* Premierement, ſecondement, en troiſieme lieu. *Eerſtelyk, ten tweeden, ten derden.*

SECONDER. v. n. Jouer en ſecond. *Als tweede ſpeelen, weder kaatſen.* Il n'eſt pas pour primer, mais il ſeconde bien. *Hy is niet om eerſt uit te ſlaan, maar hy kan wel weder kaatſen.*

SECONDER. v. a. Aider, favoriſer. *Helpen, hulp bieden, begunſtigen.* Seconder les deſſeins, les vœux de quelqu'un. *De voornemens, de begeertens, de wenſchen van iemand begunſtigen.* Monſieur le Secretaire M. l'a bien ſecondé dans ce deſſein. *Mynheer de Secretaris M. heeft hem in dat voorneemen veel geholpen.* SECONDER, aſſiſter l'Amiral dans un combat, lui ſervir de ſecond. *Den Admiraal in een gevecht als* ſeconde *helpen, byſtaan.*

SECOUER. v. a. Remuer, ébranler toutes les parties. *Schudden, ſlingeren.* Secouer un arbre. *Een boom ſchudden.* Secouer un tapis, une couverture. *Een tapyt, een deeken ſchudden, uitſchudden, uitſlaan.* Secouer ſon chapeau pour le ſécher, en tirer l'eau. *Zyn hoed uitſlaan om 'er 't water uit te krygen.* Secouer la pouſſiere qui eſt ſur ſon habit. *Het ſtof dat op zyn kleed is uitſlaan.* Secouez cette ordure. *Schud, ſlaat die vuiligheid weg.* Ce cheval ſecoue effroyablement. *Dat paard ſchud yſſelyk.* Un chien qui ſecoue ſes oreilles. *Een hond die zyn ooren uitſlaat.* Quand on penſe lui repréſenter ſon devoir, il ſecoue les oreilles, il s'en moque. *Als men hem zyn pligt meend voor te houden, hy ſchud zyn ooren, hy lacht 'er eens om.*

SECOUER le joug, s'en affranchir. *Het juk afſchudden, afwerpen, zig van 't jok bevryden.* Quand les Hollandois ſecouerent le joug des Eſpagnols. *Wanneer de Hollanders het jok der Spanjaarden afwierpen.*

Se SECOUER. v. n. a. *Zig uitſchudden, uitkloppen.* Se ſecouer pour faire tomber la pluye, les ordures de ſes habits. *Zyne kleederen uitſchudden, uitſlaan om 't water, de vuiligheid daar uit te krygen.* Le chien ſe ſecoue quand il ſort de l'eau. *De hond ſchud zig als hy uit het water komt.* Le cheval ſe ſecoue pour ſe défaire des mouches. *Het paard ſchud zig om de vliegen van hem te krygen, te verjagen.*

SECOURABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe plait à ſecourir, à ſoulager. *Behulpſaam, behulpelyk, gedienſtig.* C'eſt un homme fort ſecourable, bien ſecourable. *'t Is een heel behulpzaam, een zeer gedienſtig mensch.* Il faut être ſecourable à ſes parens. *Men moet zyn vrienden behulpſaam zyn.* Cette place aſſiégée n'eſt SECOURABLE, ne peut être ſecourue, que par Mer. *Die belegerde Stad kan alleen ter zee, van de Zeekant geholpen worden.*

SECOURIR. v. a. Aider, aſſiſter, donner de l'aide. *Helpen, hulp bieden, byſtand doen.* Secourir ſon Ami dans la néceſſité, dans le beſoin. *Zyn en vriend in de nood helpen, te hulp komen.* Secourir ſes Alliez. *Zyne Bondgenooten te hulp komen, byſtaan, byſpringen, onderſtand doen.* Les ſecourir d'hommes, de vaiſſeaux, d'argent. *Hen met manſchap, met ſchepen, met geld te hulp komen, byſtaan.* SECOURIR délivrer une Place aſſiégée. *Een belegerde Stad te hulp komen, ontzetten.*

SECOURS. m. Aide, aſſiſtance. *Hulp, byſtand, onderſtand.* Prompt ſecours. *Schielyde hulp, onderſtand.* Secours humain. *Menſchelyke hulp.* Secours divin. *Goddelyke hulp.* Demander du ſecours. *Hulp verzoeken, om hulp, om byſtand aanſpreeken,* Envoyer du ſecours. *Hulp toe zenden.* Appeller Dieu à ſon ſecours. *God tot zyn hulp roepen, God om byſtand ſmeeken.* Au ſecours! à mon ſecours! à l'aide! *Hulp! help! ſta by!*

SECOURS, abſolument dit, s'entend des troupes, vaiſſeaux &c. qu'on employe pour ſecourir une Place &c. *Byſtand, onderſtand van Volk, van Schepen &c.* Il eſt entré du ſecours dans la Place. *Daar is ſecours, daar is Volk in de Stad, in de Veſting gekomen, geraakt; de Belegerden hebben onderſtand gekreegen.* Le SECOURS fut défait, battu. *Het* ſecours, *'t Volk dat tot ontzet in marſch was wierd geſlagen.*

SECOURS, en parlant d'une Egliſe bâtie pour la décharge d'une autre. *By-Kerk, Kerk tot een behulp, tot een*

ontlaſting van een andere gebouwd. Cette Egliſe eſt le ſecours de la Paroiſſe de... *Die Kerk is een behulp, ontlaſting der Parocchie van...*

SECOURU, UE. Part. de SECOURIR. *Geholpen.* Il fut ſecouru par ſon camarade. *Hy wierd door zyn makker geholpen, bygeſtaan, bygeſprongen.*

SECOUSSE. ſ. Agitation, ébranlement de ce qui eſt ſecoué. *Schudding, ſlingering, ſchokking.* Le fruit mûr tombe à la moindre ſecouſſe. *De rype vrugt valt by de eerſte ſchudding.* Les ſecouſſes d'un cheval qui trotte. *De ſchuddingen, de horten van een paard dat draafd, op een draf loopt.* Les ſecouſſes d'un tremblement de Terre. *De ſchuddingen, ſchokkingen, dreuningen van eene Aardbeeving.* Cette Colique lui a donné de rudes ſecouſſes. *Die Kollyk heeft hem harde neepen, geweldige rukkingen gegeeven, veroorzaakt.* Après tant de ſecouſſes de la mauvaiſe Fortune. *Na zoo veel rukkingen, harde ſlagen van de Tegenfortuin.*

SECRET, ETTE. Liſez SECRET. Adj. Caché. *Geheim, heimelyk, verborgen.* Deſſein ſecret. *Geheim of heimelyk voorneemen.* Réſolution ſecrete. *Heimelyk beſluit.* Traité ſecret. *Heimelyk verbond.* Entrée ſecrette. *Heimelyken, verborgen ingang.* Porte ſecrette. *Heimelyke deur, ſluipdeur.* Le Conſeil ſecret. *De geheime Raad.* Donné ſous notre Scel ſecret. *Gegeeven onder ons geheim Zegel.*

SECRET, réſervé, qui ſçait ſe taire. *Gebeim, geſloten, die zwygen kan.* C'eſt un homme fort ſecret. *'t Is een man die zeer geheim, zeer geſloten is, die wel kan zwygen.* Elle eſt ſecrette comme un coup de Tonnerre. iron. *Zy is zoo ſtil, zoo geheim als een Donderſlag, zoo dicht als een mand.*

SECRET. m. Choſe qui doit être tenue ſecrette. *Geheim, verborgentheid.* Secret important. *Gewigtig geheim, geheim van belang.* Secret d'Etat. *Geheim van Staat, Staats geheim.* Garder le ſecret. *Het geheim bewaaren, de zaak geheim houden.* Violer le ſecret de la confeſſion. *Het geheim van de biegt verbreeken, de biegt aan den dag brengen.* Deviner, pénétrer, découvrir le ſecret. *Het geheim raaden, doorgronden, ontdekken, agter 't geheim komen.* Révéler le ſecret de l'Ecole. phr. *Uit het School klappen.*

SECRET, moyen connu de peu de gens pour produire un effet. *Geheim, heimelyk werk-middel.* Un ſecret pour guérir la Goutte, la Fievre. *Een geheim om de Jicht, de Koorts te geneezen.* On ne peut ouvrir ce Coffre, ſi l'on n'en a le ſecret. *Men kan die Koffer niet openen, ten zy men 'er het geheim, het kunſtje toe weet.* Il a trouvé le ſecret de ſe ruiner. iron. *Hy heeft het geheim, het kunſtje gevonden om uit zyn goed te raaken.*

En SECRET. Adv. En particulier, ſans témoins. *In 't geheim, heimelyk.* Je lui ai parlé en ſecret. *Ik heb hem in 't geheim, onder vier oogen geſprooken.* Il entra en ſecret dans ſa chambre. *Hy kwam, raakte heimelyk in haare kamer.*

SECRETAIRE. Celui qui écrit les lettres, les dépêches de ſon Maître, &c. *Secretaris, Geheim-Schryver.* Secretaire du Roi, Secretaire d'Etat, Secretaire de la Ville d'Amſterdam. *Secretaris van den Koning, Secretaris van Staat, Secretaris der Stad Amſterdam.*

SECRETARIAT. m. Emploi, Fonction de Secretaire. *Secretariſchap, Geheimſchryvers-ampt.* Pendant le Secrétariat de Monſr. W. de Monſr. M. *Geduurende het Secretariſchap van den Heer W. van den Heer M.*

SECRETEMENT. Adv. En particulier, en ſecret. *Heimelyk, in 't geheim.* Il le fit avertir ſecrétement. *Hy deed hem heimelyk, bedektelyk, ſtilletjes, in 't geheim waarſchouwen.* Il y alloit ſecrétement. *Hy ging, kwam 'er heimelyk, bedektelyk.*

SECTAIRE. Celui qui eſt d'une Secte condamnée par l'Egliſe prétendue orthodoxe. *Aanhanger, opvolger van een veroordeelde Gezindheid.* Perſécuter les ſectaires. *De gewaande ketters, de aanhangers van eene veroordeelde gezindheid vervolgen.*

SECTATEUR. Celui qui ſuit l'opinion d'un Philoſophe, d'un Docteur &c. *Aanhanger, navolger van een Wysgeer, van een Leeraar.* Les ſectateurs de Platon, d'Ariſtote, d'Epicure. *De aanhangers, navolgers, voorſtanders van Plato, Ariſtoteles, Epicurus.* Les ſectateurs d'Arius, de Saint Thomas, de Scot. *De aanhangers, navolgers, voorſtanders van Arius, van den Heiligen Thomas, van Scotus.*

SECTEUR de Cercle. m. Ligne qui coupe le Cercle. *Cirkel-ſnyder, Cirkel-ſnylyn.*

SECTION. f. Diviſion d'un Traité, d'un chapitre. *Snyding, afdeeling van een* Tractaat, *van een hoofdſtuk.* Voyez chapitre ſecond, ſection premiere. *Ziet tweede hoofdſtuk, eerſte ſnyding, afdeeling.* Les Sections du Catéchiſme de l'Egliſe Réformée. *De Zondagen van de* Gereformeerden *Catechiſmus.* Monſr. N. doit prêcher ſur la vingtieme ſection. *De Heer N. moet over den twintigſte zondag prediken.*

SECTION, en terme de Mathématique, ligne qui marque les extrémitez de la diviſion d'un cone, d'un cylindre &c. *Snyding, ſnee.* Section du Cercle. *Snyding van den Cirkel.* Section conique. *Kegelſnyding, kegelſnee.* Section cylindrique. *Ronde ſnyding, ronde ſnee.*

SECTION, ouverture de la veine, en terme de Chirurgie. *Opening van de ader, aderſnee. aderlaating.*

SECULAIRE. Adj. On appelloit jeux *ſéculaires*, des jeux qui ſe renouvelloient à chaque Siecle. *Honderd-jaarige ſpellen, ſpellen die by ieder Eeuw te Rome vernieuwd wierden.* Les jeux ſéculaires ont été établis à Rome après l'expulſion de Tarquin le Superbe: on les célébra d'abord pour faire ceſſer la peſte.

SECULARISATION. ſ. Action de SECULARISER: *Ontwying.* La ſécularisation d'un Couvent. *De ontwying van een Klooſter.* La ſécularisation d'un Religieux. *De ontwying, ontbinding van een Monnik.*

SECULARISER. v. a. Rendre ſéculier, dégager des vœux d'obédience. *Ontwyen, ontbinden, Waereldlyk verklaaren.* Sécularisér un Religieux, le rendre ſéculier, le dégager de ſes vœux. *Een Monnik, een Kerkelyk perſoon ontwyen, van zyne geloften ontbinden.* Un Couvent ſécularisé. *Een ontwyd Klooſter, een Klooſter door de Paus tot een Waereldlyke gemeente verklaard,* ofte *vernietigt.*

SECULIER, ERE. Adj. Qui vit dans le Siecle, dans le commerce du Monde; il eſt oppoſé à RELIGIEUX, à ECCLESIASTIQUE. *Waereld, Waereldlyk, ongewyd.* Les Prêtres ſéculiers. *De Waereldlyke Prieſters, de Prieſters die aan geen Kerkelyke gezindheid gebonden zyn.* Un Bénéfice ſéculier. *Een Waereldlyk inkomen, eene Waereldlyke bediening.* La vie ſéculiere eſt oppoſée à la Vie Religieuſe. *Het Waereldlyke leven ſtaat tegen het Klooſter leven over.*

SECULIER, Laïque. *Leek, ongewyd perſoon.* Les Séculiers & les Eccléſiaſtiques. *De Leeken en de Geeſtelyken.* Les Seigneurs Séculiers & Eccléſiaſtiques du Royaume. *De Waereldlyke en Geeſtelyke Heeren van 't Ryk.* Abandon-

Digitized by Google

donner un Eccléſiaſtique au Bras Séculier. *Een Geeſtelyk perſoon aan den Waereldlyken Arm, den Waereldlyken Rechter overlaaten.*

SECURITÉ. f. Confiance, tranquillité intérieure bien ou mal fondée. *Volkomene geruſtheid, zorgloosheid, ſchroomloosheid, onbekommerdheid in eene zorgelyke tyd.* Alexandre dormoit avec une entiere ſécurité la nuit qui précéda la Bataille d'Arbelles. *Alexander ſliep met eene volkomene geruſtheid's nagts voor den Slag te Arbelles.* La ſécurité d'une conſcience mauvaiſe eſt épouvantable! *De zorgeloosheid, ſchroomeloosheid, onbekommerdheid van een ſlaapend gewiſſen is vervaarlyk!*

S E D.

SEDANOISE. f. Le plus menu caractere d'Imprimerie inventé à Sedan. *Diamant-letter, fynſte druk-letter te Sedan uitgevonden.*

SEDENTAIRE. Adj. d.t.g. Qui demeure ordinairement aſſis. *Zittend, die veel zit.* Les Avocats conſultans ſont fort ſédentaires. *De Conſulteerende Advocaaten zitten heel veel.* Les perſonnes ſédentaires amaſſent des humeurs. *De luiden die veel zitten vergaderen* humeuren, *zetten overvloedige vochten aan.* SEDENTAIRE, fixe, attaché à un lieu. *Op eene vaſte plaats.* Le Parlement de Paris étoit autrefois ambulant, aujourd'hui il eſt ſédentaire. *Het Parlement van Parys reisde eertyds van de eene Stad na de andere, nu is het op eene vaſte plaats.*

SEDIMENT. m. Ce qu'il y a de plus groſſier dans une liqueur. *Grondſop, drabbigheid, droeſſem.* Le ſédiment des urines. *De drabbigheid van't blaaswater.* Le ſédiment de la Biere. *De grondſop van't Bier.*

SEDITIEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſéditieuſe. *Oproeriglyk, op eene oproerige wyze.*

SEDITIEUX. Celui qui eſt d'une ſédition, qui y a part. *Oproerling, oproermaaker, muiter.* Les ſéditieux mirent le feu aux principaux édifices. *De oproerlingen, oproermaakers, muiters, ſtaken den brand in de voornaamſte gebouwen.*

SEDITIEUX, EUSE. Adj Mutin, qui tend à ſédition. *Oproerig, muitend, muitziek.* Eſprit ſéditieux. *Oproerige geeſt.* Diſcours ſéditieux. *Oproerige taal.* Aſſemblée, harangue ſéditieuſe. *Oproerige vergadering, oproerige aanſpraak.*

SEDITION. f. Emotion, ſoulévement populaire contre la puiſſance légitime. *Oproer, opſtand, wederſpannigheid.* Emouvoir, fomenter une ſédition. *Een oproer verwekken, onderhouden.* Appaiſer, éteindre la ſédition. *Den oproer ſtillen, dempen.*

SEDUCTEUR. Celui qui ſéduit & fait tomber en erreur. *Verleider, bedrieger.* Le ſéducteur Mahomet. *De verleider Mahomet.* Séducteur, corrupteur des jeunes gens. *Verleider, bederver van de jonge luiden.* SEDUCTEUR, ſuborneur de Filles, de Femmes. *Maagen, Vrouwen verleider; ſchoffeerder van Maagden en Vrouwen.*

SEDUCTION. f. Tromperie, corruption. *Verleiding, omzetting, omkooping.* La ſéduction d'Eve par le Serpent. *De verleiding van Eva door de Slang.* SEDUCTION, corruption de la Jeuneſſe. *Verleiding, bederving van de Jeugd.*

SEDUCTRICE. Femme qui ſéduit. *Verleidſter, bedriegſter.* C'eſt une dangereuſe ſéductrice. *'t Is een gevaarlyke verleiſter.*

SEDUIRE. v. a. Tromper, abuſer, faire tomber dans l'erreur. *Verleiden, bedriegen, in de dwaaling doen vallen.* Les Hypocrites ſçavent ſi bien ſéduire les eſprits foibles *De Huichelaars, ſchynheiligen weeten de zwakke geeſten zoo wel te verleiden.* C'eſt un débauché qui ſéduit la Jeuneſſe. *'t Is een lichtmis die de Jeugd verleid, op den dool-weg brengd.* Elle ſe laiſſa SEDUIRE, débaucher ſous promeſſe de mariage. *Zy liet haar onder trouw belofte tot oneer verleiden.*

SEDUIRE, corrompre des témoins. *Getuigenis omkoopen, omzetten, door ſteekpenningen op zyn hand krygen.*

SÉDUIT, TE. Part. de SEDUIRE. *Verleid.* Dès que le Serpent eut ſéduit notre premiere Mere. *Zoo draa de Slang onze eerſte Moeder verleid had.*

S E G.

SEGMENT. m. Partie d'un cercle coupé par une ligne. *Peesdeel, gedeelte van een kring door een lyn geſneden* Voy. l'ACADEMIE.

S E I.

SEIGLE. Liſez SEGLE. m. Blé plus menu & plus brun que le Froment. *Rog, rogge, bekend Koorngewaſch.* Semer du ſeigle. *Rog zaayen.* Paille de ſeigle. *Roggeſtroo.* Pain de ſeigle. *Roggenbrood.*

SEIGNEUR. Qui a des Vaſſaux, une Terre, un Fief en propre. *Heer, Heerſchap van een Landgoed.* Le Seigneur du Village. *De Heer van't Dorp.* Seigneur de Fief. *Leenheer.* Seigneur foncier. *Grondheer.* Seigneur Souverain. *Opperheer.* Rendre foi & hommage à ſon Seigneur Souverain. *Zynen Heer trouw en hulde zweeren.*

SEIGNEUR eſt un titre qui ſe donne à toutes perſonnes de la premiere qualité. C'eſt un jeune Seigneur, un jeune Gentilhomme des plus accomplis. *'t Is een jong Heer, jong Edelman van de volmaakſten.* Les Seigneurs Temporels & Eccléſiaſtiques de la Chambre Haute. *De Waereldlyke en Geeſtelyke Heeren van't Hoogerhuis.* Hauts & Puiſſans Seigneurs. *Hoog-Mogende-Heeren.* Nos SEIGNEURS les Etats de Hollande & de Weſtfriſe. *Onze Heeren Staaten van Holland en Weſt-Vriesland.* L'Empereur des Turcs s'appelle le Grand-SEIGNEUR par excellence. *De Turkſe Keizer word de Grooten HEER by uitneemendheid genaamd.* Je crois en Jéſus-Chriſt notre SEIGNEUR. *Ik geloof in Jeſus Chriſtus onzen Heere.* S'il plait au Seigneur. *Zoo het onzen lieven Heer behaagd.* Sara appelloit Abraham ſon Seigneur & Maître. *Sara noemde Abraham haren Heer en Voogd.*

SEIGNEURIAGE. m. Droit de Seigneurie ſur la Fabrication des Monnoyes. *Heere-cyns, Heere geld voor 't Munt ſlaan.*

SEIGNEURIAL, ALE. Adj. Qui appartient, qui convient au Seigneur. *Dat den Heer, den Heerſchap toekomt, betaamd.* Fief Seigneurial. *Heere-Leen.* Maiſon Seigneuriale. *Heere-Wooning, Heere-Stamhuis.* Terre Seigneuriale. *Heere Land-grond, Heerlykheid.*

SEIGNEURIALEMENT. Adv. D'une maniere Seigneuriale. *Als een Heer, heerlyk, pragtiglyk.* Il vit fort Seigneurialement. *Hy leeft als een groot Heer, hy heeft een Heere leven, voerd een hoogen ſtaat.*

SEIGNEURIE. f. Droit, puiſſance, autorité du Seigneur. *Heerlykheid, recht, vermogen van den Heer.* L'ancienne Seigneurie d'Arkel. *De oude Heerlykheid van Arkel.* Cette Seigneurie a de beaux droits. *Die Heerlykheid heeft ſchoone rechten.* Il a acheté une belle SEIGNEURIE, une belle Terre Seigneuriale. *Hy heeft een ſchoone Heerlykheid gekogt.*

SEIGNEURIE, Domination, Empire. *Heerſchappy, gebied.* Dieu donna à Adam la Seigneurie ſur tous les animaux. *God gaf Adam de Heerſchappy, 't gebied over alle de*

Digitized by Google

de dieren. Le Mari doit avoir Seigneurie ſur la Femme. *De Man moet Heerſchappy voeren over de Vrouw.*

La SEIGNEURIE, la Souveraineté de Veniſe. *De Heerlykheid*, Souvereiniteit *van Venetie.* Les Troupes, les Galeres de la Seigneurie. *De Soldaaten, de Galeyen van de Republyk van Venetie.* S'il plait à votre SEIGNEURIE, à votre Grandeur. *Zoo het uwe Agtbaarheid, uwe Heerlykheid behaagd.* Serviteur à votre Seigneurie. expr. burl. *De dienaar van uwe Agtbaarheid, uw dienaar Mynheer.*

SEILLEAU. m. Seau à l'uſage des gens de Mer. *Pudts, puis, ſcheeps-emmer.* Il dégobilla dans le ſeilleau. *Hy maakte een kalf in de pudts.*

SEIN. m. La partie, l'eſpace d'entre le cou & le creux de l'eſtomac, ſur-tout à l'égard des Femmes. *Boezem, borſt.* Les Angloiſes ont le ſein fort découvert. *De Engelſche Juffers gaan met de boezem heel bloot.* Cette Femme a un beau ſein, le ſein beau. *Die Vrouw heeft een ſchoone boezem, heeft ſchoone borſten.* Donner le SEIN, le teton à un Enfant. *Een Kind de borſt geeven.* Il reçut un coup de poignard dans le ſein. *Hy wierd met een pook in de borſt geſtooken.*

SEIN, ſe prend auſſi pour VENTRE & GIRON. *Buik, ſchoot.* Jéſus-Chriſt a été conçu dans le ſein de Marie. *Jeſus Chriſtus is in Mariâs ſchoot ontfangen.* La Mere porte ſon fruit neuf mois dans ſon ſein. *De moeder draagt haar vrugt negen maanden in haar buik, in haar lyf.* Lazare repoſe dans le ſein d'Abraham. *Lazarus ruſt in Abrahams ſchoot.* Le SEIN, le milieu d'une voile enflée. *De buik van een vol zeil, 't midden van een zeil daar de wind in ſlaat.* Ramener les Hérétiques dans le ſein, dans le giron de l'Egliſe. expr. fig. *De Ketters in den ſchoot der Kerke weder-brengen* Dépoſer ſes ſecrets dans le ſein de ſon Ami. *Zyne geheimen in de boezem van zyn Vrind uitſtorten, ontlaſten.* Cette nouvelle fut un coup de poignard dans ſon ſein. *Die tyding was een doodſteek in zyn borſt, in zyn hart.* Les tréſors que l'on tire du SEIN, des entrailles de la Terre. *De ſchatten die men uit den ſchoot, uit het ingewand van de Aarde trekt, haald.* Qu'il y a de richeſſes cachées dans le ſein de la Mer! *Wat zyn 'er al ſchatten in den ſchoot van de Zee verborgen!* Ce Prince porta la guerre juſqu'au SEIN, juſqu'au milieu de la Hollande. *Die Vorſt bragt, voerde den Oorlog tot in den boezem, in 't hart, in 't midden van Holland.*

Le SEIN Perſique, le Golfe de Perſe, en ſtyle ſoutenu. *De Golf* of *Zeebocht van Perſien.*

SEINE ou SENNE. f. Filet à traîner ſur les graviers. *Strandnet, trek* of *ſleepnet om op de Zee-oevers te gebruiken.*

SEING. m. Le G ne s'y prononce pas : ſignature, nom au bas d'un Acte &c. *Hand, onderteekening, handteekening, handſchrift.* Contrefaire le ſeing de quelqu'un. *Iemands hand nabootſen, iemands naam na maaken, de teekening van iemand namaaken.* J'ai ſon SEING, ſon écrit, il ne peut nier la dette. *Ik heb zyne onderteekening, zyn handſchrift, zyne* obligatie. *hy kan de ſchuld niet ontkennen.*

SEIZE ou SEIZE. Adj. Numéral de dix & de ſix. *Zeſtien.* Seiſe mois, ſeize ans, ſeize mille hommes. *Zeſtien maanden, zeſtien jaaren, zeſtien duizend mannen.* Les ſeize quartiers du Blazon. *De zeſtien* quartieren *van 't Wapenſchild.* SEISE eſt ſouvent Subſtantif. *Zeſtiende.* Nous avons le ſeize du mois. *Wy hebben de zeſtienden van de maand.* Trois aunes & un ſeize. *Drie ellen en een zeſtiende.* Il a un ſeize dans chaque Vaiſſeau. *Hy heeft een zeſtiende in ieder Schip.*

SEISIEME ou SEIZIEME. Adjectif d'ordre immédiatement après quinſieme. *Zeſtiende.* Le ſeiſieme du mois prochain. *De zeſtiende van de toekomende maand.*

SEISE ou SEIZE. Adj. Numéral. *Zeſtien.* Seize francs. *Zeſtien gulden.* Il m'en revient un SEISE, une ſeiſieme partie. *Ik moet 'er een zeſtiende van hebben.*

Les SEISE de Paris, les ſeiſe Quarteniers du tems de la Ligue. *De zeſtien Wykmeeſters, de zeſtien Bewindsmannen van Parys ten tyde van de* Ligue, *in den Oorlog van Religie tegen Hendrik de derde en Hendrik de vierde.* La fureur des Seiſe alla ſi loin que le Duc de Mayenne fut obligé d'en faire pendre trois ou quatre. *De dolheid, verwoedheid der Zeſtienen, der Paryſche Wykmeeſters ging zoo ver, dat 'er de Hertog van Mayenne drie vier moeſt doen ophangen.*

SEISIEME ou SEIZIEME. Adj. d'ordre. *Zeſtiende.* Elle court ſa ſeiſieme année. *Zy is in haar zeſtiende jaar.* Il m'en faut quatre aunes & un SEISIEME, & une ſeiſieme partie. *Ik moet 'er vier ellen en een zeſtiende van hebben.*

S E J.

SEJOUR. m. Lieu conſidéré par l'habitation, la demeure qu'on y peut faire. *Verblyf, verblyfplaats, woonplaats.* Cette Maiſon de campagne eſt un agréable, un charmant ſéjour. *Die Hofſteede is een aangenaam, een bekoorlyk verblyf.* Faire ſon SEJOUR, ſa demeure ordinaire à la Haye, à Utrecht. *In den Haag, te Utrecht zyn gewoon verblyf houden, zyne vaſte wooning hebben.* Il a fait un long SEJOUR il a été longtemps à Rome, à Veniſe. *Hy heeft lang te Rome, te Venetie gewoond, hy is lang te R. te V. geweeſt.* Je n'y ferai pas long ſéjour. *Ik zal 'er niet lang blyven, ſtil zyn.* Pendant le ſéjour de Sa Majeſté à Fontainebleau. *Geduurende het verblyf van zyn Majeſteit te Fontainebleau.* Le SEJOUR ou les jours de planche pour les Vaiſſeaux. *De legdagen voor de Schepen.*

SEJOURNER. v. n. Faire ſéjour. *Verblyven, verblyf houden.* Ce Seigneur doit ſéjourner quelque temps à Paris, à la Cour. *Die Heer ſtaat eenige tyd te Parys, aan 't Hof te blyven, zyn verblyf te houden.* Il paſſera par Utrecht ſans y ſéjourner. *Hy zal door Utrecht reizen zonder daar ſtil te blyven.*

S E L.

SEL. m. Eau de la Mer coagulée par le Soleil ou par le feu. *Zout.* Sel gris. *Zwart zout.* Sel commun. *Gemeen zout.* Sel blanc. *Wit zout.* Un grain de ſel. *Een korrel zout.* Une meſure de ſel. *Een maat zout.* Un grenier à ſel. *Een zout-zolder, zout-pakhuis.* Une raſinerie de ſel. *Een zout-keet.* Il eſt bien plus fort que lui, il le mangeroit comme un grain de ſel. expr. fam. *Hy is veel ſterker als hy, hy zou maar een ontbyt aan hem hebben.* Jéſus-Chriſt dit aux Apôtres, vous êtes le ſel de la Terre. expr. fig. *Jeſus Chriſtus zeide aan zyne Apoſtelen, gy zyt het zout der Aarde.*

Le SEL ou la ſubſtance âcre & piquante qui entre dans la compoſition de tous les corps naturels. *Het zout* of *het ſcherpe vocht dat in de ſamenſtelling van alle natuurlyke ligbaamen komt.* Sel Minéral, le ſel qu'on tire des Mines. *Bergzout, het zout dat uit de Bergſtoffen getrokken word.* Sel volatil. *Vlug zout.* Sel fixe. *Vaſt zout.* Sel de vitriol. *Vitrioolzout*, Sal vitrioli, *in 't Latyn.* Sel *décrépit*, ſel qu'on fait ſécher au feu tant qu'il pete. *Uitgebrand zout.* Sal decrepitum, *in 't Latyn.*

SEL, ſe dit encore en parlant des ouvrages d'eſprit &c. Il y a bien du SEL, bien de la force, de l'énergie, de la moël-

Digitized by Google

moëlle dans cet écrit. *Daar is veel zout, veel merg, veel pit in dat gedicht, in dat werk.* Il n'y a pas un grain de sel. *Daar is geen korrel zout, daar is gantsch geen zout, geen pit in.* On appelle sel Attique, la pureté & les graces du Grec des Athéniens. *Attisch zout, de zuiverheid en cierlykheid van 't Grieks der Athenienseers.*

SELLE. f. Petit siege de bois ou une seule personne peut s'asseoir. *Schabel, drieſtal, drievoet, zitbankje voor een menſch alleen.* Le Cordonnier étoit sur sa selle. *De Schoenmaker zat op zyn ſchabel, op zyn drieſtal.* Selle de calfat. *Breeuwſtoel, breeuwersſtoel.* Demeurer entre deux selles le cul à terre. phr. *Tuſſchen twee ſtoelen in de aſſche blyven zitten.* Aller à la SELLE, lâcher son ventre. *Op 't huisje gaan, zyn buik loozen, afgang krygen.* Ces pilules l'ont fait aller deux ou trois fois à la selle. *Die pillen hebben hem twee driemaal doen afgaan.* Le malade a fait une bonne, une copieuse SELLE, a fait bien des matieres. *De zieke heeft een goeden, een ruimen afgang gehad.*

SELLE, siege qu'on met sur le dos du cheval. *Zaal, zadel.* Selle à piquer. *Ryzaal, pikeurs-zaal.* Selle rase. *Glad de zaal.* Selle à l'Angloise. *Engelſche Zaal.* Selle en broderie. *Geborduurde Zaal.* Sauter en selle. *In de zaal ſpringen.* Ce Général a toujours le cul sur la selle, est toujours à cheval. *Die Veldoverſte heeft altyd het gat op de zaal, zit altyd te paard.* Il y a des selles à tous chevaux. *Daar zyn zaalen voor alderley paarden, zadels die men tot alderley ſlag van paarden kan gebruiken.* Il y a des Libertins qui appellent ce texte, ce passage-là une selle à tous chevaux. *Daar zyn Vrygeeſten die dezen text, deze ſchriftuurplaats een zaal tot alderley paarden noemen, een waſſe neus heeten.*

SELLER un cheval, accommoder la selle sur son dos. v. a. *Een Paard zadelen, de zaal op zynen rug ſchikken, vaſtmaaken.* Il y avoit un cheval tout sellé & tout bridé. *Daar ſtond een paard gezadeld en opgetoomd.*

SELLETTE. f. Petit siege de bois sur lequel on fait asseoir le criminel que le Juge interroge. *Zitbankje daar den verhoord word en de misdaadige op zit.* Il fut bien étonné quand il se vit sur la sellette. *Hy was heel ontſteld doe hy zig op het bankje zag.* On l'a tenu longtemps sur la *ſellette*, on lui a fait bien des questions. *Men heeft hem lang ondervraagd, lang voorgenomen, men heeft hem het vuur heel na aan de ſcheenen gebragt.*

SELLIER. Ouvrier qui fait des selles à chevaux. *Zaalmaaker.* Son Traîneau, son Carosse est chez le Sellier. *Zyn Slee, zyn Koets is by de Zaalmaaker.*

SELON. Prép. SUIVANT, ou EGARD, CONFORMÉMENT. *Na, volgens, zoo als.* Selon mon sentiment, selon ma pensée. *Na myn gevoelen, na myne gedagte.* Chacun sera jugé selon ses œuvres. *Elk een zal na zyne werken geoordeeld worden.* On ne vous a pas traitté selon vos mérites. *Men heeft u niet gehandeld na uwe verdienſten.* L'Evangile selon Saint Jean. *Het Evangelium door den Heiligen Johannes geſchreeven.* Pensez-vous qu'il gagne son Procès? c'est SELON, il se pourroit, peut-être. *Meend gy dat hy zyn proces winnen zal? miſſchien, 't kon al zyn, 't is na dat de zaak by de Rechters opgenomen word.*

SEM.

SEMAILLES. f. pl. Action de SEMER les grains & les grains qu'on seme. *Zaaying, 't bezaayen der Landeryen.* Tant qu'on est occupé aux semailles. *Zoo lang men met zaayen bezig is.* Pendant les SEMAILLES, le temps de semer. *Geduurende de zaaityd.* Les grandes pluyes ont gâté les SEMAILLES, les grains semez. *De menigvuldige regen heeft 't gezaayde, het zaad bedurven.*

SEMAINE. f. Espace de sept jours. *Week.* Au commencement, au bout de la semaine. *In 't begin, op 't end van de Week.* Il y aura jeudi trois semaines qu'il est parti. *'t Zal donderdag drie weeken zyn dat hy vertrokken is.* La Semaine Sainte, la Semaine de Pâques. *De goede Week, de Paaſchweek.* Entrer en SEMAINE, commencer la fonction, le service de la semaine. *Zyn week beginnen, in zyn beurt week treeden.* C'est-là la SEMAINE, le travail de trois, de quatre hommes. *Dat is de week van drie, van vier mannen; 't is 't werk dat drie, dat vier mannen in een week gedaan hebben.* Payer la semaine des ouvriers. *Het weekloon der arbeiders betaalen.* Dès le Lundi il a mangé sa semaine. *'s Maandags heeft hy zyn week al op.*

SEMAINIER. Celui qui est de semaine pour officier dans un Chapitre, une Communauté Religieuse. *Weekbediender in een* Capittel, *in een Klooſter.*

SEMBLABLE Adj. d. t. g. Pareil, qui ressemble, qui est de même nature, de même qualité. *Diergelyk, even eens.* Ces deux choses sont semblables *Die twee zaaken zyn gelyk, even eens.* On peut voir les Arrêts rendus en cas semblables. *Men kan de Vonniſſen in diergelyke gevallen uitgewezen zien.* Il me dit cela & autres choses semblables. *Hy zeide my zulks en andere diergelyke zaaken.* SEMBLABLE est aussi Substantif. Il n'a pas son semblable au Monde. *Hy heeft in de Waereld zyns gelyken, zyn weergaa niet.* Il faut avoir compassion de son SEMBLABLE, de son prochain. *Men moet medelyden hebben met zyns gelyken, met zyn even menſch.*

SEMBLABLEMENT. Adv. Pareillement, de même. *Insgelyks, alſoo ook.* Vous êtes de cet avis, & moi semblablement. *Gy zyt van dat gevoele, en ik insgelyks, ik mede.*

SEMBLANCE. f. RESSEMBLANCE, image. *Gelykenis, beeltenis.* Dieu a fait l'homme à son image & à sa semblance. *God heeft den menſch na zyn beeld en gelykenis geſchapen.*

SEMBLANT. m. Apparence. *Schyn, glimp, uitwendig aanzien, gelaat.* Tromper les gens sous un beau semblant d'amitié. *De luiden bedriegen onder een ſchoonen ſchyn van vrindſchap.* Il fait semblant de l'aimer. *Hy maakt den ſchyn van haar te beminnen, hy houd zig of hy haar beminde.* Faire SEMBLANT, feindre de dormir. *Zig gelaaten, houden als of men ſliep, veinzen te ſlaapen.* Il faisoit semblant d'être bien fâché. *Hy geliet hem of hy heel kwaad was, hy veinsde zig heel gebelgt te zyn.* Il fit semblant de s'en aller. *Hy geliet zig of hy heen wilde gaan, hy veinsde, hy maakte den ſchyn van heen te gaan.* Il faut ne faire semblant de rien pour réussir dans cette affaire. *Men moet zig heel ſtil houden, men moet geen gebaar altoos maaken om in deze zaak te gelukken.*

SEMBLER. v. n. Paroître d'une certaine maniere. *Schynen, voorkomen, zig opdoen.* Ce vin me semble aigre, doux. *Die wyn ſchynd my zuur, ſchynd my zoet te wezen; hy ſmaakt my zuur, zoet.* La Terre semble fuir quand on va vîte. *De Aarde ſchynd weg te vlieden als men ras ryd, ras voort zeild.* Vous me semblez tout mélancolique. *Gy ſchynd my heel droevig, heel bedroeft.*

SEMBLER, est souvent impersonnel. *Schynen, toeſchynen.* Il me semble que c'est lui. *My dunkt dat hy het is.*

Il me ſembloit qu'il dormoit. *My dagt, 't ſcheen my toe dat hy ſliep.* Il ſemble à vous entendre que... *Het ſchynd als men u hoord ſpreeken, men zou denken aan uw taal dat...* Il ſemble à cet homme que tout lui eſt dû. *Die man dunkt, laat hem voorſtaan dat hem alle dingen toekomt.* Que vous ſemble de cette propoſition? *Wat dunkt u, wat oordeeld gy van dit voorſtel? hoe komt u die voorſlag voor?* Que vous ſemble de ce Tableau? *Wat dunkt u van die Schildery?* Ce vin me ſemble aſſez bon. *Die wyn dunkt my tamelyk goed, ſmaakt my, mond my tamelyk wel.* Je lui ai dit ce qu'il m'en ſembloit. *Ik heb hem gezegt 't geen 'er my van dagt.* Allez-y ſi bon vous ſemble, s'il vous plait. *Gaat 'er zoo 't u goed dunkt, zoo gy 't goed vind, na toe.* Vous en ferez, vous en agirez comme bon vous ſemblera. *Gy zult 'er mede handelen na uw goed dunken, gy zult 'er uw believen van doen.*

SEMÉ, EE. Part. de SEMER. *Gezaayd, bezaayd.* Après avoir ſemé toute ſa graine. *Na al zyn zaad gezaayd te hebben.* Terre ſemée, enſemencée de Blé. *Akker met Koorn bezaayd.* Bâton ſemé, parſemé de fleurs de lis. *Staf met lelyen bezaayd.*

SEMELLE. ſ. Cuir principal ſous le ſoulier. *Zool, onderſte ſchoenleer.* Soulier à ſimple ſemelle. *Schoen met een enkelde zool.* Semelle épaiſſe. *Dikke zool.* Semelle de liege, de feutre, de crin. *Kurk-zool, vilte-zool, hair-zool.* Mettre des SEMELLES de drap à des bas. *Laken-zoolen aan kouſſen vaſt naayen.* Battre la ſemelle, voyager comme les artiſans & gens de métier. *Zyne zoolen werk geeven, op zyn ambagt reizen.* Il a bien battu la ſemelle, bien vu du païs. *Hy heeft de Waereld braaf doorgekruiſt, hy heeft luſtig gezworven.* Il avoit été Avocat, il avoit été Marchand en premiere SEMELLE, en premier lieu. *Hy was eerſt Advocaat, eerſt Koopman geweeſt.* Il a ſauté douze, quinze SEMELLES, l'eſpace de douze, de quinze pieds naturels, *Hy heeft twaalf, vyftien mans voeten ver geſprongen.* La SEMELLE ou dérive à côté d'un bâtiment médiocre- *Het zwaard op de zyde van een middelmaatig vaartuig.* Laiſſer tomber la ſemelle. *'t Zwaard laaten vallen.*

SEMENCE. ſ. Grain que l'on ſeme. *Zaad.* Semence de laitues. *Latouwzaad.* Semence de choux. *Koolzaad.* Chaque fruit a ſa ſemence. *Ieder vrugt heeft zyn zaad.* Les Payſans ont à peine recueilli leurs ſemences. *De Boeren hebben te naauwer nood hun zaad ingeoogſt.* Les quatre ſemences chaudes ſont celle d'anis, de fenouil, de cumin & de carvi. *De vier warme zaaden zyn het anys, venkel, komyn en karweyzaad.* On appelle SEMENCE de Perles, de très-petites perles qui ſe vendent à l'once. *Men noemd ons-paerlen, Stamppaerlen, heel kleine paerlen die by de once verkogt worden.*

SEMENCE, matiere dont les hommes & les animaux ſont engendrez. *Zaad, dierlykzaad, teelzaad.* Semence d'homme. *Mannezaad.* Semence de femme. *Vrouwezaad.* La ſemence de la Femme briſera la tête du Serpent. expr. fig. *Het zaad der Vrouwe zal den kop der Slange vermorſelen.* Les bonnes inſtructions ſont des ſemences de vertu. *De goede onderwyzingen, leeringen, zyn zaaden van deugd.* Ces diſcours, ces rapports ſont des ſemences de diſcorde. *Deze praatjes, deze berigten zyn zaaden van tweedragt.*

SEMER. v. a. Répandre du grain, de la ſemence, afin qu'elle produiſe. *Zaayen, zaad verſpreiden.* Semer du blé, de l'orge, du chenevis. *Koorn, garſt, hennip zaayen.* Semer de l'oſeille, du perſil, des laitues. *Zuuring, pietercely, latouw zaayen.* SEMER un champ, l'enſemencer. *Een akker bezaayen.* Semer une planche de laitues. *Een latouw-bed bezaayen, een tuin-bed met krop-zaad bezaayen* C'eſt la Saiſon de SEMER, d'enſemencer la terre. *'t Is de tyd om te zaayen, 't is de zaaytyd.* Il faut ſemer avant de recueillir. *Men moet zaayen alvoorens in te oogſten.* Semer en terre ingrate, faire du bien à un ingrat. *In een onvrugtbaare grond zaayen.* SEMER de l'argent, être trop libéral, diſſiper ſon bien. *Geld zaayen, geld ſtrooyen, geld verſpillen, oly over den bak gieten.* Semer de l'argent pour gagner, corrompre le Peuple. *Geld ſtrooyen, geld uit deelen om 't Volk om te koopen.* Semer la diſcorde, la zizanie. expr. fig. *Tweedragt, onkruidt zaayen.* Semer des héréſies, des erreurs. *Ketteryen, dwaalingen zaayen.* Semer de fauſſes nouvelles. *Valſche tydingen uitſtrooyen.* SEMER des Libelles, les répandre parmi le Peuple. *Pasquillen, ſchimpſchriften, blaauwboekjes uitſtrooyen, onder de menſchen uitdeelen.* C'eſt ſemer des perles devant les pourceaux. expr. fig. *Dat is paerlen voor de varkens ſtrooyen, werpen.*

SEMESTRE. Adj. d. t. g. Qui dure ſix mois. *Zesmaandig, halfjaarig.* Conſeiller d'Etat ſémeſtre, Conſeiller qui eſt ſix mois en charge. *Zesmaandige Raadsheer van Staat,* of liever, *Raadsheer van Staat voor zes maanden, voor een halfjaar in bediening.* Le Parlement de Bretagne a été rendu ſémeſtre. *Het Parlement van Bretagne* (in Vrankryk) *is tot zes maanden gebragt, bepaald, mag niet meer dan zes maanden in 't jaar zitten.* Servir par SEMESTRE. *Om de zes maanden in den dienſt treeden.* Ce Conſeiller eſt du ſémeſtre de Janvier, l'autre du ſémeſtre de Juillet. *Die Raadsheer is van 't eerſte, en den ander van 't tweede halfjaar; die Raadsheer komt in January, den ander in July in bediening.* Cette cauſe ſe jugera dans le ſémeſtre de Monſieur N. *Die zaak zal in Mynheer N. 's beurt uitgeſproken worden.* Aſſembler les SÉMESTRES, les deux ſémeſtres, réunir tous les Officiers d'une Compagnie. *Beide zesmaandige of halfjaarige bedienden, alle de Leden van eene Gerechts-kamer vergaderen, by een roepen.*

SEMEUR. Celui qui ſeme du grain. *Zaayer.* La Parabole du Semeur. *De Gelykenis van den Zaayer.* C'eſt un ſemeur de diſcorde, d'héréſie. *'s Is een tweedragt-zaayer, een zaayer van ketteryen.*

SEMI, ce mot pris du Latin, ſignifie DEMI, à MOITIÉ, il n'a d'uſage que dans les compoſez. *Half, de helft van een zaak verbeeldende.* Les Sémi-Pélagiens. *De Semi-Pelagiaanen, de Ketters die 't half met Pelagius hielden.* Une ſémi-drachme de ſené. *Een halve drachma ſenebladen.* Un ſémi-ton, en Muſique. *Een halve toon, in 't Muziek.* Sémi-colon, un point & une virgule. *Een ſemi-colon, halve-colon, comapunct: woord der ſtipkunde.* Sémi-pite, demi denier, en ſtyle de l'Ecriture. *Halve penning.* Sémi preuve, demi-preuve. *Half bewys.* Voy. les ſubſtantifs ſimples de ces compoſez.

SEMILLANT, ANTE. Adj. Remuant. *Woelende, wemelend, woelagtig, dertel, ſpeels.* Cet Enfant eſt bien ſemillant. *Dat Kind is heel woelende, dat Kind woeld geweldig, doet niet als ſpartelen, huppelen en ſpringen.* Il eſt du ſtyle familier, & peu uſité.

SEMINAIRE. m. Lieu deſtiné pour élever, inſtruire des Eccléſiaſtiques dans la piété. *Roomſch kweekſchool, oeffenſchool voor jonge Kerkelyken.* Le Séminaire de Douay;

Digitized by Google

Douay. *Het Roomſche Kweekſchool*, 't Seminarium *van Douay*. Le Séminaire des Miſſions. *'t Kweekſchool der* Miſſionariſſen, *der Geeſtelyken die in vreemde Landen uitgezonden worden.* Les Compagnies des Cadets, des Mouſquetaires ſont des Séminaires des bons Officiers. *De Compagnien der Cadetten, van de Mouſquetaires zyn Kweekſchoolen, enttuinen, kweekhoven van goede Officieren.*

SEMINARISTE. Celui qui a été élevé dans un Séminaire *Aankweekeling, een die in 't Roomſch Oeffenſchool der Geeſtelyken is opgebragt.* Les Séminariſtes de St. Omer. *De Seminariſten van Sint Omer, de Geeſtelyken die te St. Omer groot gemaakt zyn.*

SEMONCE. ſ. AVERTISSEMERT, EXHORTATION. *Waarſchouwing, vermaaning.* Il continue dans la débauche malgré les ſemonces de ſon Curé. *Hy vervolgd in de ongeregelheid, in de ontugt, niet tegenſtaande de vermaaningen van zyn Paſtoor.*

SEMONDRE. v. a. INVITER, CONVIER, AVERTIR. *Noodigen, aanzeggen.* Le Maître des Cérémonies alla ſemondre le Parlement d'aſſiſter au *Te deum. De Ceremonie-Meeſter ging het Parlement noodigen, verzoeken om het* Te deum *by te woonen.* Semondre quelqu'un de ſa parole, de ſa promeſſe, l'en faire ſouvenir. *Iemand zyn woord, zyn belofte indagtig maaken, te binnen brengen; iemand aanmaanen zyn woord geſtand te doen.*

SEMONNEUR ou PRIEUR d'Enterremens. Celui qui porte des billets d'enterrement. *Bidder, Aanſpreeker ter begravenis.*

SEMPITERNEL, LE. Adj. Eternel. Vieille Sempiternelle. *Een oud portrait, een Besje van Meurs, een Besje zonder tanden.*

SEN.

SENAT. m. Aſſemblée de Sénateurs, de Conſeils, de Magiſtrats, &c. *Raad, Raadsvergadering* La Majeſté de l'ancien Sénat de Rome. *De deftigheid van den ouden Roomſchen Raad.* Céſar fut aſſaſſiné en plein Sénat. *Cæſar wierd in den vollen Raad vermoord.* Le SENAT de Veniſe, de Genes, de la République de Pologne. *De Raad van Venetie, van Genua, van de Republyk van Poolen.*

SENATEUR. Membre du Sénat. *Raadsheer, Vroedſchap, Lidt van den Raad.* La gravité d'un Sénateur Romain. *De ſtaatigheid van een Roomſch Raadsheer,* Les Sénateurs de Veniſe, de Genes, de Pologne. *De Raadsheeren van Venetie, van Genua, van Poolen.* A Monſr. Monſr. G. G. M. Echevin & Sénateur de la Ville d'Amſterdam. *Aan den Heer W. M. Schepen en Raad der Stad Amſterdam.*

SENATORIAL, ALE Adj. Qui appartient au Sénateur. *Dat den Raadsheer toekomt.* Dignité, gravité Sénatoriale. *Raadsheers waardigheid, ſtaatigheid.*

SENÉ. m. Feuilles purgatives d'une plante du Levant ainſi nommée. *Senebladen.* Purger avec du Séné & de la Caſſe. *Met Senebladen en Caſſia purgeeren.*

SENECHAL. Officier Chef de la Juſtice & de la Nobleſſe de l'Arriere-Ban dans un certain Reſſort. *Droſt, Hoofdrichter, Land-richter, Hoofdman van den opgezetten Adel in zekere Gerechten van Vrankryk* Le Sénéchal d'Anjou, de Poitiers. *De Land-richter en Capitein van den Adel over Anjou, over Poitiers.* Le SENECHAL n'eſt ſouvent que Subſtitut ou Lieutenant du vrai Sénéchal: Officier ſubalterne en Robe longue. *Gerechtsbediende, Stedehouder van den Adelyken Hoofdman.* Madame la SENECHALE. *Mevrouw de Droſtin, Richters gemalin.*

SENECHAUSSEE. ſ. Etendue de la Juriſdiction d'un Sénéchal du dernier ordre. *Droſſaartſchap, Rechts gebied,* Diſtrict, *Ambagtsgerecht onder den Droſſaart of Landrichter.* La Sénéchauſſée d'Alençon, de Nîmes. *Het Rechtsgebied van Alençon, van Nimes.*

SENEÇON ou SENESSON. m. Plante verte toute l'année, croiſſant dans les ruines des bâtimens & contre les vieilles murailles. *Grindtkruidt, kruiswortel, plant:* ſenecio *in 't Latyn.*

SENEGRÉ m. Plante ſemblable au trefle, qui a ſes feuilles toutes dentelées à l'entour: c'eſt le *Fœnum Græcum* des Anciens. *Fennegriek, Fonigriek, Klavergras, Graskruidt.*

SENEVÉ. m. Herbe produiſant cette menue graine dont on fait la moutarde: il ſe dit auſſi de la graine. *Moſterdkoorn en Moſtert-zaad.* Un champ de ſenevé. *Een akker met moſtert-koorn.* Broyer du ſenevé. *Moſtertzaad maalen.*

SENS. m. Faculté de l'animal par laquelle il reçoit l'impreſſion des objets. *Zin, dierlyke bekwaamheid waar door den indruk der voorwerpen geſchied.* La vue, l'ouie, l'odorat, le tact, le goût ſont les cinq ſens de Nature. *Het gezicht, 't gehoor, de reuk, het gevoel, de ſmaak zyn de vyf zinnen der Natuur.* Cela frappe, touche, flatte nos ſens. *Dat raakt, treft, vleid onze zinnen.* Les ſens ſe trompent quelquefois. *De zinnen miſſen altemets.* Perdre l'uſage des ſens. *'t Gebruik der zinnen verliezen.* Appliquer tous ſes ſens à une choſe. *Alle zyne zinnen tot iets zetten, op iets te werk ſtellen.* Ne refuſer rien à ſes SENS, donner tout à ſes SENS, ſes paſſions, ſes deſirs. *Zyne zinnen niets weigeren, alles aan zyne zinnen, hartstogten gunnen, zyn luſt boeten, den loſſen toom vieren.*

SENS commun, faculté par laquelle tous les hommes jugent raiſonnablement. *Algemeen verſtand, oordeelkunde allen menſchen aangebooren.* Cela choque le ſens-commun. *Dat ſtryd tegen 't algemeen verſtand, tegen 't natuurlyk oordeel.* C'eſt un brutal qui n'a pas le ſens-commun. *'t Is een lomp kaerel, een onbeleefde ſchoft die geen menſchen verſtand heeft.* SENS ſe dit auſſi abſolument pour la faculté de juger raiſonnablement des choſes. *Verſtand, oordeel.* C'eſt un homme de bon-ſens. *'t Is een man van goed oordeel, die zyne vyf zinnen wel heeft.* Groſſe tête, peu de ſens. prov. *Dik hoofd, weinig oordeel; dikke kop en weinig herſſens.* Ce qu'il vous dit-là eſt de fort bon ſens. *Het geen hy u daar zegt is heel verſtandig, komt uit een goed oordeel.*

SENS, ſignification d'un diſcours, d'un écrit. *Zin, beteekenis van een reden, van een ſchrift.* Cela eſt le vrai ſens de la loi, des paroles du texte. *Dat is de regte zin van de wet der woorden, van den text.* Ce que vous dites n'a point de ſens, ne ſignifie rien. *'t Geen gy zegt heeft geen zin, ſluit niet, beduid niets.* Cette phraſe ſouffre plus d'un ſens. *Deze ſpreekwyze heeft meer dan eenen zin.* Il faut diſtinguer le ſens littéral du ſens figuré. *Men moet den letterlyken zin van den verbloemden zin onderſcheiden.*

SENS, avis, opinion, ſentiment. *Zin, gedagte, gevoele.* Selon mon ſens, à mon ſens. *Na myne gedagte, in myn zin.* Vous ne donnez pas dans mon ſens. *Gy vat myne gedagte niet, gy zyt niet achter 't geen ik meen.* Abon-

Digitized by Google

der en ſon ſens, être préoccupé, têtu, avoir de la préſomption. *Styfzinnig zyn, ſtyf op zyn ſtuk ſtaan; groote gevoelens van zig zelven hebben, alles beter willen weeten.*

SENS, côté d'une choſe. *Kant, zyde, ſtand van iets.* Couper un jambon du bon ſens. *Een ham van de goede kant, van de goede zyde opſnyden.* Mettez la table de ce ſens-là. *Zet de tafel van die kant, aan die zyde; zet de tafel zoo.* Prenez l'étoffe de l'autre ſens. *Neem het ſtof van de andere zyde, vat het ſtof anders om.* De quelque ſens, de quelque biais que vous preniez cette affaire, vous n'en ferez rien de bon. *Hoe gy die zaak aanvatten, beginnen moogt, gy zult'er niet goeds af maaken, geen goed garen van ſpinnen.* J'ai tourné cet homme de tous les ſens. *Ik heb die man van alle kanten gepolſt, van alle zyden aan boord geweeſt, op alierley manieren voorgenomen, ondertaſt.*

SENS, ſe dit encore Adverbialement dans les phraſes ſuivantes: je trouvai tout SENS deſſus deſſous dans ma chambre. *Ik vond alles't onderſte boven, alles overhoop in myne kamer.* Vous prenez le contre-SENS, l'envers de l'étoffe. *Gy vat de verkeerde zyde van't ſtof.* Vous prenez mes paroles à contre-ſens, à rebours. *Gy vat myne woorden averegts, verkeerd op, gy neemd myne woorden in een verkeerde zin.*

SENSATION. f. Terme dogmatique, impreſſion que l'ame reçoit des objets par les ſens. *Zinraaking, indrukking, aandoening der ziele op't ontdekken, gevoelen der voorwerpen.* Il eſt difficile d'expliquer comment la ſenſation ſe fait. *Het is moeyelyk, bezwaarlyk uit te leggen hoe de* ſenſatie, *de zinraaking geſchied.*

SENSÉ, EE. Adj. Qui a du bon-ſens, du jugement. *Verſtandig, wys, met goed oordeel begaaft.* Un homme bien ſenſé, une perſonne bien ſenſée. *Een verſtandig man, een menſch van oordeel.* Un diſcours ſenſé. *Een verſtandige reden.* Une réponſe bien ſenſée. *Een verſtandig beſcheid, een wys antwoord.*

Sous-SENSÉ, ni dans Furetiere, celui que Marin a pris pour ſon Modele, ni ailleurs. La raiſon en eſt qu'on écrit CENSÉ par un C, pour REPUTÉ, ESTIMÉ, JUGÉ; & non par une S.

SENSÉMENT. Adv. Judicieuſement. *Redelyk, verſtandiglyk, met oordeel.* Il parle, il écrit ſenſément. *Hy ſpreekt, hy ſchryft verſtandig, met oordeel.*

SENSIBILITÉ. f. Qualité de la choſe ſenſible. *Gevoeligheid, aandoening van gevoel.* La ſenſibilité des parties nerveuſes. *De gevoeligheid der zenuwagtige deelen.* La ſenſibilité, la tendreſſe du cœur. *De gevoeligheid, de teederheid van't hert.* Sa trop grande SENSIBILITÉ, ſa trop grande paſſion pour la gloire lui coûta la vie. *Zyne te groote glorie-zugt, zyne al te groote eerzugt koſtede hem het leven.*

SENSIBLE. Adj. d. t. g. Qui a du ſentiment. *Gevoelig.* L'œil eſt une partie fort ſenſible. *Het oog is een zeer gevoelig deel, gedeelte.* Ce cheval a la bouche fort ſenſible. *Dat paard heeft een zeer gevoelige, zeer teere mond.*

SENSIBLE, pitoyable, touché, ému de compaſſion. *Gevoelig, tederhartig, medoogend.* Etre ſenſible aux maux, aux peines d'autrui. *Gevoelig, medoogend, geraakt zyn om de kwaalen, om de ongemakken van andren.* Il n'eſt gueres SENSIBLE, guere amoureux. *Hy is niet zeer gevoelig, niet zeer verliefd.* Elle tâcha vainement de le rendre ſenſible à ſes attraits. *Zy poogde te vergeeſſch hem gevoelig te maaken voor hare aanlokſelen.* On ne ſçauroit être plus SENSIBLE à vos bontez, on ne les peut reconnoître davantage. *Men kan niet gevoeliger zyn voor uwe goedheden, men kan uwe goedheden niet meer erkennen.*

SENSIBLE, qui ſe fait ſentir, qui frappe les ſens. *Gevoelig, ſmertelyk,* en ook, *vermaakelyk.* La douleur du mal de dents eſt bien ſenſible. *De ſmert van de tandpyn is zeer gevoelig.* C'eſt un déplaiſir bien ſenſible de perdre ſes amis. *'t Is een zeer gevoelige ſmert, een ſmertelyk ongenoegen zyne vrienden te verliezen, te derven.* J'en reſſens une joye ſenſible, j'en ai une ſenſible joye. *Ik gevoel'er een groote vreugd om, dat doet my zeer veel vermaak.* C'eſt-là ſon endroit ſenſible, cela le touche le plus. *Daar is hy 't gevoeligſte, dat is het geen hem het meeſte raakt.* Les François ſont bien ſenſibles au point-d'honneur. *De Franſchen zyn heel gevoelig over 't* punct *van eer, zyn heel ligt in hun eer geraakt, gekwetſt.*

SENSIBLE, qui s'apperçoit, qui ſe connoît par les ſens &c. *Gevoelig, blykbaar, zienlyk, kenlyk.* Le mouvement ſenſible de l'animal. *De gevoelige, zienlyke beweeging van't dier.* Pour vous rendre cette vérité encore plus ſenſible. *Om u deze waarheid nog gevoeliger, taſtelyker aanneemelyker te maaken.*

SENSIBLEMENT. Adv. D'une maniere ſenſible. *Gevoeliglyk.* Je ſuis ſenſiblement touché de votre perte. *Ik ben gevoeliglyk geraakt over uw verlies.* On voit SENSIBLEMENT, évidemment monter l'eau. *Men ziet het water klaar aanwaſſen, oploopen.*

SENSITIF, IVE. Adj. Qui a la qualité de ſentir. *Gevoelig, dat gevoelen kan.* Tout animal eſt ſenſitif. *Elk dier is gevoelig.* La qualité ſenſitive de l'animal. *De gevoelige hoedanigheid van 't dier.* On appelle SENSITIVE, une eſpece de plante de ce nom, parce qu'elle ſemble avoir du ſentiment. Voy l'ACAD.

SENSUALITÉ. f. Trop grand attachement aux plaiſirs des ſens. *Wulpsheid, vleeſchelykheid, welluſtigheid, weeldrigheid.* La ſenſualité des Epicuriens. *De vleeſchelykheid, wulpsheid der Epicuriſten.*

SENSUEL, ELLE. Adj. Voluptueux, trop attaché aux plaiſirs des ſens. *Vleeſchelyk, zinnelyk, wulps, welluſtig, weelderig, waereld.* Les plaiſirs ſenſuels. *De vleeſchelyke, zinnelyke vermaaken.* Anacréon étoit un homme bien ſenſuel. *Anacreon was een heel wulps, welluſtig menſch.* La vie ſenſuelle des Mondains. *Het wulps, het welluſtig, weelderig leven der Waereldlingen.*

SENSUELLEMENT. Adv. D'une maniere ſenſuelle. *Vleeſchelyk, op eene wulpſe, weelderige wyze.* Ces gens-là vivent bien ſenſuellement. *Die luiden leeven zeer wulps, leiden een zeer wulps, zeer weelderig leeven.*

SENTENCE. f. Dit mémorable, apophthegme, moralité. *Spreuk, zedeſpraak, gedenkwaardig zeggen, zedeles.* Les Sentences ou Proverbes de Salomon. *De Spreuken Salomons.* Un diſcours plein de ſentences. *Een reden vol ſpreuken.* Il ne parle que par ſentences, il eſt concerté, ſérieux dans tous ſes diſcours. *Hy komt altyd met ſpreuken voor den dag, hy is altyd even ſtemmig, even ſtadig.*

SENTENCE. f. Jugement rendu par les Juges. *Vonnis, uitſpraak door de Rechters geveld.* Sentence Juridique. *Gerechtelyk Vonnis.* Prononcer la Sentence à un criminel. *Een misdaadige zyn vonnis voorleezen, uitſpree-*

Digitized by Google

ſpreeken. Mettre une Sentence à exécution. *Een Vonnis uitvoeren, ter* executie *ſtellen.*

SENTENCIER. v. a. Prononcer la ſentence. *'t Vonnis uitſpreeken.* Il a été ſentencié, on lui a prononcé ſa Sentence. *Hy is gevonniſt, verwezen gworden, men heeft hem zyn Vonnis voorgeleezen.* Il ne ſe dit qu'au participe.

SENTENCIEUSEMENT. Adv. D'une maniere ſentencieuſe. *Op eene zedekundige, op eene Meeſteragtige wyze.* Parler ſentencieuſement, parler par ſentences. *Spreuken voor den dag brengen, niet dan ſpreuken laaten hooren.*

SENTENCIEUX, EUSE. Adj. Plein de ſentences. *Vol ſpreuken, zedenkundig.* Un diſcours ſentencieux. *Een redenvoering vol ſpreuken, redeneering uit ſpreuken aan een hangende.*

SENTEUR. f. Odeur, ce qui frappe l'odorat. *Reuk, geur.* Bonne ſenteur. *Goede reuk, geur.* Senteur agréable. *Lieffelyke reuk, aangename geur.* Mauvaiſe ſenteur. *Kwaade reuk, vieze reuk.* SENTEURS, choſes qui ſentent bon. *Reukgoed, reukwerk, geurige zaaken.* Un ſachet de ſenteurs. *Een zakje met reukgoed, met geurige kruiden.* Aimer les ſenteurs. *Van 't* parfuim, *van 't reukwerk houden.*

SENTIER. m. Petit chemin au travers des champs. *Pad, bywegje, dwarsſpoor, kruispadje.* Ce ſentier vous ménera au Bois, au Château. *Dat pad, dat ſpoor zal u na't Boſch, na't Slot leiden.* Se ſauver par un ſentier dérobé. *Langs een ſluippadje door raaken.*

SENTIMENT. m. Impreſſion des objets ſur les ſens. *Gevoel, indruk der voorwerpen op de zinnen.* Sentiment aigu. *Scherp gevoel.* Sentiment doux. *Zagt gevoel.* Sentiment de douleur. *Gevoel van ſmert.* SENTIMENT ſe dit plus ſouvent pour la fonction paſſive des ſens. *Gevoel, gevoeligheid, aandoening, weet.* Il ſembloit n'avoir plus de ſentiment. *Hy ſcheen geen gevoel meer te hebben.* Il n'a aucun ſentiment d'humanité. *Hy heeft geen gevoel van menſchelykheid.*

SENTIMENT, affection, paſſion, mouvement de l'ame. *Gevoele, gevoelen, hartstogt, beweeging der ziele.* Sentiment généreux. *Edelmoedig gevoele.* Sentiment lâche. *Laſhartig gevoele.* Sentiment de haine. *Gevoele van haat.* Sentimens d'amour. *Gevoelens van liefde.* Avoir des ſentimens de reconnoiſſance, d'eſtime, d'amitié pour quelqu'un. *Gevoelens van erkentenis, van agting, van vrindſchap voor iemand hebben.* Il eſt mort dans de fort bons ſentimens. *Hy is met zeer goede gevoelens overleden, met zeer ſtigtelyke gedagten geſturven.*

SENTIMENT, opinion, jugement, avis. *Gevoele, meening, gedagte.* Je ne ſuis pas de ce ſentiment. *Ik ben van dat gevoele, van die gedagte niet.* Je voudrois bien ſçavoir votre ſentiment là-deſſus. *Ik wenſte uw gevoele daar over wel te weeten.* Pouſſer les beaux ſentimens, affecter de dire de belles choſes paſſionnées. *De minnelykſte vleytaal gebruiken, den welſpreekende minnaar ſpeelen.*

SENTINE. f. Partie baſſe du Vaiſſeau dans laquelle s'écoulent toutes les ordures. *Durk, daal, waterloozing, zood van 't Schip.*

SENTINELLE. f. Guet, Soldat qui fait la garde, qui eſt en faction. *Schildwagt.* On poſa des Sentinelles à toutes les Portes. *Men ſtelde Schildwagten aan alle de Poorten.* SENTINELLE de mât. *Uytkyker op de maſt.* Sentinelles de chaloupe. *Bootwagters.* Faire SENTINELLE, faire le guet. *Schildwagt houden, waaken.* Etre en ſentinelle. *Op ſchildwagt ſtaan.* Relever la ſentinelle. *De wagt afloſſen.* Relever quelqu'un de ſentinelle. phr. lui faire de fortes remontrances. *Iemand luſtig voorneemen, braaf de metten voorleezen.*

SENTIR. v. a. Recevoir quelque impreſſion à l'attouchement &c. *Gevoelen, voelen, indruk, aandoening hebben.* Sentir du froid, du chaud. *Koude, warmte gevoelen.* Sentir du mal, de la douleur. *Pyn, ſmert gevoelen.* SENTIR une perte, un affront, en être touché, affligé *Een verlies, een* affront *gevoelen, gevoelig, geraakt, bedroeft zyn over eenig verlies, eenig ongelyk.* Je ſens votre perte, votre douleur comme ſi c'étoit la mienne. *Ik gevoel uw verlies, uw ſmert als of het de myne ware.*

SENTIR avoir le goût, goûter. *Smaaken, proeven.* Sentir l'amertume, le ſel, le poivre. *De bitterheid, 't zout, de peper proeven.* Cette ſauce ne ſent rien. *Die ſous ſmaakt nergens na, daar is geen ſmaak in dieſous.*

SENTIR, recevoir l'impreſſion de l'odeur *Ruiken, rieken, reuk voelen.* Sentir des fleurs. *Bloemen ruiken.* Sentir une roſe, un œillet. *Een roos, een angelier ruiken.* Quand le chien commence à ſentir le gibier, le cheval à ſentir l'avoine. *Als de hond het wildt, als het paard de haver begind te ruiken, te neuſen, in de neus begind te krygen.*

SENTIR. v. n. Exhaler, répandre une odeur. *Ruiken, een reuk van zig geeven.* Sentir bon. *Lieffelyk ruiken.* Sentir mauvais. *Leelyk, vies ruiken.* Sentir l'orange. *Na de oranje appel ruiken.* Sentir le gibier. *Na't wilt ruiken.* Sentir l'enfermé, le relan. *Muf ruiken, een muffe, benauwde* of *vieſe geur hebben.* Il ſent bien bon dans ce jardin. *Het ruikt heel lieffelyk in deze tuin.* Il ſent bien mauvais dans ce bateau. *Het ruikt heel vies, heel bang, zoo benaauwd in deze ſchuit.* Cette viande commence à SENTIR, à avoir une odeur forte, à ſe gâter. *Dat vleeſch begind te ruiken, te ſtinken.* Fi que cela ſent, que cela put! *Foey wat ſtinkt dat!* La caque ſent toujours le hareng. phr. *Den ton ſmaakt altyd na den haring, een menſch van niet opgekomen heeft altyd boerſche zeden.* Sentir le fagot, être ſoupçonné d'héréſie. *Na den mutſaart rieken, van ketterye verdagt zyn.* Sentir le ſapin, avoir la mine mourante, *Na't graf ruiken, veeg zyn, veege teekens draagen.* Il ſent ſon vieux battu. *Hy lykt in lang geen ſlagen gehad te hebben, de huid jeukt hem.*

SENTIR, avoir un certain goût. *Smaaken, een zekere ſmaak hebben.* Cette ſoupe, cette bouillie ſent la fumée. *Die ſop, die pap ſmaakt na de rook.* Ce vin ſent la framboiſe. *Die wyn ſmaakt na de framboos, heeft een framboze ſmaak, geur.* Il ſent le fuſt. *Ze ſmaakt na't vat, ze heeft een houtige ſmaak.*

SENTIR, ſignifie encore s'APPERCEVOIR, CONNOÎTRE. *Voelen, merken, gewaar worden.* Je ſens bien qu'on me trompe. *Ik voel, ik merk wel dat men my bedriegt.* Je le ſentois venir de loin. *Ik rook hem, zag hem van verre aankomen.* Se SENTIR trop foible pour une grande entrepriſe. *Zig te zwak gevoelen tot eene groote onderneeming.* Je ne me ſens pas aſſez capable pour cela. *Ik voel, ik vinde my daar niet bekwaam genoeg toe.*

SENTIR l'enfant de bonne maiſon, avoir les qualitez, les manieres d'un enfant de bonne maiſon. *Toonen dat men een fatſoenlyk manskind is, de hoedanigheden en gebaerden van een deftig jongman hebben.* Sentir ſon homme de qualité. *Een adelyke geboorte toonen, doen blyken dat men een edelman geboren is.* Cette action-là ne ſent point ſon honnête homme. *Die daad gelykt na geen eerlyk man, dat paſt geen fatſoenlyk, geen eerlyk man.* Cette Fille ſent ſon bien, elle marque être bien élevée.

Digitized by Google

Die Juffrouw toond dat zy wel opgebragt is. Cette action ſent le Gibet. *Die daad dingt na de Galg.*

Se SENTIR. v.n p. Sentir en quel état on eſt *Gevoelen in wat ſtaat men is.* Se ſentir mourir. *Zyn dood gevoelen, voelen, merken, beſpeuren dat men ſterft.* Il commence à ſe ſentir de la goutte. *Hy begind de jicht te voelen, hy krygt gevoelens, aandoeningen van de jicht.* Il a eu la fievre quarte, il s'en ſent encore. *Hy heeft de derdendaagſe koorts gehad, hy heeft'er nog gevoel van.* Ne ſe ſentir pas de joye. *Zig zelfs niet gevoelen van vreugde, door de vreugd verrukt worden, uit zig zelven zyn.* Je ne me ſentois pas de froid. *Ik voelde my zelve niet van de kouw.* Ce Pays ſe ſentira longtemps de la guerre. *Dat Land zal lang gevoel behouden, teekens draagen van den oorlog, zal den oorlog lang heugen.* Quand on fait du bien au Pere, les Enfans s'en ſentent. *Als men den Vader goed doet de Kinderen hebben'er gevoel van.* On ne ſçauroit ſi peu boire qu'on ne s'en ſente. *Men kan zoo weinig niet drinken of men voelt het wel, of het is wel te zien, onze daaden, redenen toonen het ſtrak aan.*

Se SENTIR, être ſenti. *Gevoeld worden.* Une chûte ne ſe ſent pas d'abord. *Een val word ten eerſten niet gevoeld.* Cela ne ſe ſent pas de ſi loin. *Dat word van zoo ver niet gerooken.*

S E O.

SEOIR. v n. Il ſe dit pour s'Asseoir à l'Infinitif. *Zitten.* Faites-le ſeoir. *Doet hem zitten.* Se Seoir. v. n. p. Prendre place. *Zitten, gaan zitten, plaats neemen.* Il alla ſe ſeoir à côté d'elle. *Hy ging naaſt haar zitten.* Séez-vous donc Monſieur. *Gaat dan zitten, zit dan neer Mynheer.* Ce Verbe eſt fort irrégulier : les Grammaires ne s'accordent pas ſur la maniere de le conjuguer.

SEOIR, ſe dit auſſi pour Convenir, être convenable, mais il n'a guere d'uſage qu'à la troiſieme perſonne du ſing. au preſent de de l'Indicatif. *Wel ſtaan, paſſen, voegen.* Cet habit vous ſied, vous va bien. *Dat kleed ſtaat, zit u wel.* Il vous ſied à merveilles. *Het ſtaat, zit u wonder wel.* La fierté ſied bien aux Belles. *De fierheid ſtaat wel aan de ſchoone Juffers, de trotsheid voegt, paſt de Schoone wel.* Il vous ſied mal de parler ainſi. *Het misſtaat u, 't paſt, voegt u niet zoo te ſpreeken.* Il vous ſied bien de vouloir réformer, cenſurer les autres. expr. iron. *Het paſt u wel de anderen te willen verbeteren, beriſpen.*

S E P.

SEP. Voy Cep.

SEPARABLE. Adj. d. t. g. Qui ſe peut ſéparer. *Afſcheidelyk, dat geſcheiden kan worden.* Les accidens ſont ſéparables de la ſubſtance. *De toevallen zyn afſcheidelyk van de zelfſtandigheid, konnen van de zelfſtandigheid afgezonderd, afgeſcheiden worden.*

SEPARATION. f. Action de Separer. *Scheiding, ſchifting.* La ſéparation des métaux par le moyen du feu. *De ſcheiding, ſchifting der metaalen door middel van 't vuur.* La Separation, l'abſence eſt rude aux Amans. *De ſcheiding, de afwezendheid valt den Minnaaren hard.* Ce foſſé fait la Separation des deux héritages. *Die ſloot, deze graft maakt de ſchifting der twee erven.* Cet homme & cette femme vivent très-mal, on parle d'une ſéparation de corps & de biens. *Die man en die vrouw leven zeer kwaalyk, men ſpreekt van een ſcheiding van lyf en goed.*

SEPARÉ, EE. Part. de Separer. *Afgeſcheiden, afgezondert.* Séparé par une ſimple cloiſon. *Door een enkel ſchot afgeſcheiden.* Ce ſont des intérêts Separez, différens. *'t Zyn afzonderlyke belangen.* Ils ſont ſéparez de lit & de table. *Zy zyn van bed en tafel geſcheiden.*

SEPARÉMENT. Adv. à part l'un de l'autre. *Afzonderlyk, van malkander.* On les a interrogez ſéparément. *Men heeft hen afzonderlyk verhoord, ondervraagd.* Il vaudroit mieux vivre ſéparément. *Het was beter afzonderlyk te leeven, van malkander te leeven.*

SEPARER. v. a. Deſunir, mettre en deux ou en pluſieurs parts. *Scheiden, afſcheiden, doorklooven.* Séparer une chambre en deux par une cloiſon. *Een Kamer met een ſchot in tweên ſcheiden, afſchieten.* Le Rhin ſépare la France de l'Allemagne. *Den Rhyn ſcheid 't rankryk van Duitſchland.* Séparer les chairs d'avec les os. *De vleezige deelen van de beenen afzonderen, ſcheiden.* Separer, démêler le bon d'avec le mauvais. *Het goede van 't kwaade ſcheiden, afzonderen.* On parle de les ſéparer de corps & de biens. *Men ſpreekt van hen van lyf en goed, van bed en tafel te ſcheiden.* Separer deux champions, deux combattans, faire ceſſer le combat. *Twee vechters ſcheiden.* Quand la mort vient ſéparer deux Amis. *Als de dood twee Vrinden komt te ſcheiden.*

Se SEPARER. v. n. p. S'en aller, ſe quitter. *Scheiden, afgaan, malkander verlaaten.* L'écorce ſe ſépare du bois. *De baſt ſcheid van 't hout, gaat van 't hout af.* Quand le fruit ſe ſépare du noyau. *Als de vrugt van de ſteen ſcheid.* Se Separer de corps & de biens, faire divorce entier. *Scheiden van lyf en goed, van bed en tafel ſcheiden, ſamen een volkomene ſcheiding maaken.*

Se SEPARER, s'en aller, s'en retourner tard. *Laat ſcheiden, laat heen gaan, wederkeeren.* Nous nous ſommes ſéparez ſur le Dam. *Wy zyn op den Dam geſcheiden, van malkander gegaan.* L'Armée doit ſe ſéparer à la fin d'Octobre. *Het Leger ſtaat in 't laatſt van October te ſcheiden.*

SEPT. Adj. & Subſt. Nombre qui ſuit le ſix. *Zeven.* Les ſept jours de la Semaine. *De zeven dagen van de Week.* Les ſept Planetes. *De zeven Planeeten.* Les ſept Sages de la Grece, les ſept Merveilles du Monde. *De zeven Wyzen van Griekenland, de zeven Wonderen van de Waereld.* Le Sept, ou le ſeptieme du Mois qui vient. *De zevenden van de aanſtaande Maand.* Un ſept de pique, de cœur. *Een ſchoppe, een harte zeven.*

SEPTANTE, ſe dit pour Soixante & dix, en ſtyle de Négoce & d'Arithmétique. *Zeventig, ſeventig.* Les Ecus de France ont été négociez à ſeptante gros pendant certain temps. *De Franſche Kroonen zyn geduurende zekere tyd tegen zeventig groot vernegocieerd.* La Verſion des Septante, ou des ſeptante Interpretes. *De Overzetting der Zeventig.*

SEPTEMBRE. Le neuvieme Mois de notre Année. *September, Herfſtmaand.* Septembre eſt un Mois bien pluvieux en Hollande. *September is een zeer regenagtige Maand in Holland.*

SEPTENAIRE. Adj. & Subſt. Uſité dans ces phraſes : nombre. *Septenaire*, ou de ſept. *Getal van zeven, zeevental.* Les hommes changent, dit on, de tempérament à chaque Septenaire. *De menſchen veranderen*, zoo men zegt, *om de zeven jaaren van natuur.*

SEPTENTRION. m. Nord, partie du Monde oppoſée au Midi. *Noorden, Noorder-gewest van de Waereld.* L'Aiguille aimantée ſe tourne vers le Septentrion. *De Compas-naald keerd, wend zig na 't Noorden.* Les Peuples du

Digitized by Google

du SEPTENTRION, du Nord, de la Région Septentrionale. *De Volkeren van't Noorden de Noordſche Volkeren.* La Suede eſt bien avant dans le Septentrion. *Zweden leid ver in't Noorden.*

SEPTENTRIONNAL, ALE. Adj. Du côté du Septentrion. *Noordſch, Noordelyk, na 't Noorden.* Les Régions Septentrionnales. *De Noorder-Geweſten.* La Suede eſt plus Septentrionnale que le Danemarc. *Zweden is Noordelyker, leid nader aan't Noorden als Denemarken.*

SEPTIEME ou SEPTIESME. Adj. & Subſt. d'ordre. *Zevende.* Le ſeptieme jour, la ſeptieme année. *De zevenvenden dag, 't zevende jaar.* Ma derniére étoit du ſeptieme du courant. *Myne laaſte was van de zevende dezes.* Il a un SEPTIEME dans la charge du Navire. *Hy heeft een zeevende in de laading van't Schip.*

SEPTIEME, au Piquet, ſe dit de ſept cartes de même couleur qui ſe ſuivent. *Zevende* of *zeventiende, in 't Piketſpel.* J'avois une ſeptieme major. *Ik had een zeventiende van't aas.*

SEPTIEMEMENT ou SEPTIESMEMENT. Adv. En ſeptieme lieu. *Ten zevende.*

SEPTIER Voy. SETIER.

SEPTUAGENAIRE. Adj. & Subſt. Agé de ſoixante & dix ans. *Zeventig jaarig, die ſeventig jaaren oud is.* Un vieillard ſeptuagénaire. *Een oud man van ſeventig jaaren.* Il eſt plus que SEPTUAGENAIRE. *Hy is meer dan ſeventig, hy is over de ſeventig jaaren.*

SEPTUAGESIME, terme du Calendrier Eccléſiaſtique, le troiſieme Dimanche avant le premier Dimanche du Carême. *Derden Zondag voor den eerſten Zondag in de Vaſten.*

SEPULCRAL, ALE. Adj. Qui appartient au ſépulcre. *Dat tot het graf behoord.* Vaſe ſépulcral. *Vaas* of *vles, pot om in een graf te zetten, te laaten ſtaan.* Les lampes ſépulcrales des Anciens. *De graf-lampen der Ouden.*

SEPULCRE. m. Tombeau, lieu où l'on eſt enterré. *Graf, begraafkuil, grafſtede.* Jéſus-Chriſt fut mis dans un ſépulcre neuf, dans un ſépulcre taillé dans le roc. *De Heere Jeſus wierd in een nieuw graf, in een graf in den rots uitgehouwen gelegt, begraaven.* Aller viſiter le Saint Sépulcre. *Het Heilig Graf gaan bezoeken.* Les Hypocrites ſont des ſépulcres blanchis. *De Huichelaars zyn wit gemaakte graaven.*

SEPULTURE. f. Lieu où l'on enterre les morts. *Graf, begraafplaats.* Comme on portoit les corps à la ſépulture. *Zoo als men't lyk na zyn graft, na de begraafplaats bragt.* Il a choiſi l'Egliſe de... pour le lieu de ſa ſépulture. *Hy heeft de Kerk van... tot zyne begraafplaats uitverkoren.* Il fut prié d'aſſiſter à la SÉPULTURE, à l'enterrement. *Hy wierd op de begraaffenis, ter begraavinge verzogt.* Les Cérémonies de la Sépulture. *De Plegtigheden van de begraaffenis, de lykpligten.*

SEQ.

SEQUELLE. f. Terme collectif, qui s'employe dans le ſens de CABALE, de Clique de gens attachez au même Parti. *Aanhang, ſtreng, gezintheid.* Je me moque de lui & de toute ſa ſequelle. *Ik lach met hem en met zynen gantſchen aanhang.*

SEQUENCE ou SEQUANCE. f. Il ſe dit au Piquet & en certains autres jeux d'une ſuite de cartes de même couleur. *Volgende Kaarten, gevolg van drie, vier, vyf, zes kaarten van een koleur.* Séquence du Roi, de la Dame. *Een derde, vierde, vyfde, zesde van de Heer, van de Hoer af te rekenen.* On appelle quinte au Piquet une ſéquence de cinq cartes. *Vyf agter een volgende Kaarten worden in't Piketten een vyftiende genaamt.*

SEQUESTRE. m. Il ſe dit d'une choſe ligitieuſe miſe en main tierce. *Krakeelgoedbewaaring, zaak waar over getwiſt word in een derde hand beruſtende.* Les revenus de la Terre de... ſont mis en ſéqueſtre. *De inkomſten van't Landt van... zyn in* ſequeſtratie *gebragt... in een derde hand, bewaarderhand geſteld.* Cette Fille fut miſe en ſéqueſtre, fut renfermée dans le Couvent de... *Die Vryſter wierd in't Klooſter van... opgeſlooten.*

SEQUESTRE, ſe dit quelquefois pour celui entre les mains de qui l'on met une choſe en ſéqueſtre. *Krakeelgoed bewaarder, bewaarder van 't goed daar verſchil over is* Il faut choiſir un ſéqueſtre ſolvable. *Daar moet een ſolvent krakeelgoed bewaarder verkoren worden.*

SEQUESTRER. v.a. Mettre en ſéqueſtre. *In bewaaring, in een derde hand ſtellen:* ſequeſtreeren, *in't onduitſch.* On parle de ſéqueſtrer les biens de la ſucceſſion. *Men ſpreekt van de goederen der erffenis te* ſequeſtreeren, *in eene derde hand ſtellen, in* ſequeſter *te brengen.*

SEQUESTRER, ſéparer, écarter. *Afzonderen, wegneemen, weg houden.* C'eſt un méchant homme, il le faut ſéqueſtrer de notre compagnie. *'t Is een boos kaerel, een deugniet, men moet hem van ons gezelſchap afſnyden.* Il s'eſt ſéqueſtré du monde, il vit dans la retraite. *Hy is uit de waereld geſcheiden, uit de waereld gaan woonen.* Il eſt venu un boulet de Canon qui lui a ſéqueſtré une jambe, un bras. expr. burl. *Daar is een Kanonkogel gekomen die hem een been, een arm heeft weg genomen.*

SEQUIN. m. Monnoye d'or battue à Veniſe valant ſept Livres, monnoie de France. *Sequine, zevengulden-ſtuk, in Venetie geſlagen.* Les Sequins ont grand cours au Levant. *De Sequinen hebben groote* cours *in de Levant, worden in't Ooſten veel uitgegeeven.*

SER.

SERAPHIN. Ange de la premiere Hiérarchie Céleſte. *Seraphyn, Engel van de eerſte rang.* Les Séraphins brûlant d'ardeur Divine. *De Seraphynen uit Goddelyken yver brandende.*

SERAPHIQUE. Adj. Qui appartient aux Séraphins. *Seraphynſch, Seraphyk.* Ardeur, zele Séraphique. *Seraphynſchen iever.*

SEREIN, EINE. Adj. Clair, net, ſans nuages. *Helder, klaar.* Il faiſoit un temps clair & ſerein. *Het was een klaar en helder weer.* Pendant une nuit claire & ſereine. *Gedurende een klaare en heldere nagt.* Avoir le front, le viſage ſerein, marquer une ame tranquille. *Een ongerimpeld voorhoofd, een bedaard wezen hebben, een vrolyk gelaat toonen, geruſt zyn van gemoed.* On a le matin l'eſprit plus SEREIN, plus tanquille que le ſoir. *Men is 's morgens bedaarder van zinnen, geruſter van geeſt dan's avonds.*

SEREIN. m. Vapeur froide & maligne qui tombe au coucher du Soleil. *Avond-lugt, koude en kwaadaardige avond damp.* Le ſerein eſt dangereux pendant la Canicule. *De avond-lugt is gevaarlyk geduurende de Hondsdagen.*

SERENADE. f. Muſique quel'on donne le ſoir ſous les fenêtres d'une Maîtreſſe &c. *Avondzang, avondmuziek onder de venſters van een Minnares &c. gezongen.* On vint troubler la Sérénade. *Men kwam't avondmuziek,* de Serenade *verſlooren.*

SERENISSIME. On donne ce titre à des Souverains, des Princes. *&c. Doorlugtigſt, voortreffelykſt, alderdoorluchtigſt.*

tigſt. Le Séréniſſime Roi de Pologne. *De alderdoorlugtigſte Koning van Polen.* Son Alteſſe Séréniſſime de Brunswyk. *Zyne Vorſtelyke Doorlugtigheid van Brunswyk.* La Séréniſſime République de Veniſe. *De doorlugtige Republyk van Venetie.*

SERENITÉ. f. Calme, douceur de temps. *Helderheid, klaarheid, lieffelykheid van 't weer.* La Sérénité, l'air content du viſage. *De helderheid, vrolykheid van 't aangezigt.* La ſérénité, tranquillité de l'eſprit. *De bedaardheid, geruſtheid van den geeſt.*

SERENITÉ, eſt auſſi un titre d'honneur que l'on donne au Doge de Veniſe &c. *Doorlugtigheid, Hoog-edelheid.* Sous le bon-plaiſir de votre Sérénité. *Onder 't welbehaagen van uwe Doorlugtigheid, Hoog-Edelheid*

SEREUX, EUSE. Adj. Plein de ſéroſité. *Scherpvochtig, wateragtig.* Sang ſéreux. *Scherpvogchtig, wateragtig bloed.* Des humeurs ſéreuſes. *Wateragtige ſcherpe vochten.*

SERF, SERVE. Adj. & Subſt. Qui n'eſt pas libre, qui eſt dépendant. *Dienſtbaar, ſlaaf, onvry.* Les hommes ſerfs. *De Dienſtbaare menſchen.* Les ſerfs étoient remis en liberté après certain nombre d'années. *De ſlaaven wierden na zeker getal van jaaren weder in vryheid geſteld.*

SERGE. f. Etoffe légere de laine ou de ſoye. *Sargie, ſergie, ſaay.* De la groſſe ſerge. *Grove ſergie.* De la ſerge de Nismes. *Sergie van Niſmes.* Serge de Seigneur. *Heere-ſaay.*

SERGENT. Bas Officier de Juſtice qui porte des exploits. des aſſignations, & exécute les gens. *Pander, Stadsbode* of *Diender.* S'il ne me paye, je lui enverrai un Sergent. *Zoo hy my niet betaald, ik zal hem een Boô, een Diender ſtuuren, ik zal hem voor de Heeren roepen.* Les Sergents ſont à ſes trouſſes. *De Dienders zyn hem agter 't gat.* Un Sergent Huiſſier *Een Deurwaarder.*

SERGENT, Bas Officier d'une Compagnie d'Infanterie. *Sergiant in een Compagnie te voet.* Il eſt Sergent dans les Gardes. *Hy is Sergiant onder de Gardes.* Sergent de Bataille ou Sergent-Major, Officier ſupprimé en France, dont l'office étoit de ranger l'Armée en bataille. *Sergiant de* Bataille, *Krygs-overſte die 't Leger in ſlagorder ſteld.*

SERGENT de Charpentier de Navire, outil à cambrer les planches qu'on chauffe. *Klaes Jacobs, Scheeps-timmermanstuig, pranger om de deelen om te buigen.*

SERGENT, auſſi nommé Crochet, David: barre de fer de 4 ou 5 pieds ayant un crochet en bas & un autre qui monte & deſcend le long de la barre. *Kuipers klemhaak.* Ziet l'Acad. en Aubin Dict.

SERGENTERIE. f. Office de Sergent de Juſtice. *Bodenſchap, Panderſchap, Dienderſchap, Deurwaarderſchap.*

SÉRIEUX, EUSE. Adj. Grave: ce mot eſt oppoſé à Enjoué, Gai. *Ernſtig, ſtaatig, ſtemmig, bedaard, ernſthaftig.* Un air ſérieux, une mine ſérieuſe. *Een ernſtig, ſtaatig, ſtemmig gelaat; een ſtaatig, ernſthaftig wezen.* Il prit un air ſérieux. *Hy zette zyn bakkes in de plooy, hy wierd zoo ſtemmig, hy hield hem zoo ſtaatig.*

SÉRIEUX, ſolide, important, par oppoſition à Frivole. *Ernſtig, gewigtig, zwaarwigtig, van belang.* Un diſcours ſérieux. *Een ernſtige, gewigtige redenvoering.* Des affaires, des occupations ſérieuſes. *Gewigtige, zwaarwigtige zaaken, ernſtige bezigheden.*

SÉRIEUX, ſincere, vrai, non ſimulé. *Eernſtig, opregt, ongemaakt, ongeveinſd.* De ſérieuſes proteſtations d'amitié. *Ernſtige, opregte, ongeveinsde betuigingen van vrienſchap.*

SÉRIEUX eſt auſſi Subſtantif, & ſignifie Gravité dans l'air, les geſtes &c. *Deftigheid, ſtemmigheid, bedaardheid, ſtaatigheid.* Il affecte un grand ſérieux. *Hy toond een groote ſtemmigheid, hy houd zig heel ſtaatig.* Il prit un ſérieux à glacer. *Hy wierd zoo koud als Noords ys, hy trok zynen wenkbraauwen op, hy zette de zyn aangezigt in de rimpels.* Prendre une choſe dans le ſérieux, s'en formaliſer. *Een zaak uit joks gezegt in ernſt opneemen, daar kwaad om worden.*

SÉRIEUSEMENT. Adv. D'une maniere grave & ſérieuſe. *Ernſtelyk, op eene ſtemmige manier.* Il reçut ma viſite ſérieuſement. *Hy ontfing myn bezoek op eene ſtemmige wyze, op eene koele manier.*

SÉRIEUSEMENT. Adv. Tout de bon, ſans ſe moquer. *Met ernſt, zonder gekken.* Je vous le dis ſérieuſement. *Ik zeg het u met ernſt, in ernſt.* Prendre une choſe ſérieuſement. *Een zaak in ernſt opvatten, zig daar over geraakt houden.*

SÉRIN. m. Oiſeau de Canarie dont le chant eſt fort agréable. *Canaryvogel, kanarytje.* Un ſerin de Canarie. *Een Canaryvogel.*

SERINGUE. f. Petite pompe portative à l'uſage des Apoticaires &c. *Spuit, Kliſteerſpuit.* Seringue à nettoyer des playes. *Spuit om wonden ſchoon te maaken, te zuiveren* Seringue à cliſtere. *Kliſteerſpuit.*

SERINGUER. v.a. Pouſſer la liqueur avec une ſeringue. *Spuiten, ſpatten, inſpuiten.* Seringuer de l'eau de vie, de l'eau de fleur d'orange. *Brandewyn, water van oranje bloeſſem inſpuiten.* Seringuer un lavement. *Een kliſteer inſpuiten.*

SERMENT. m. Affirmation d'une choſe en prenant Dieu à témoin. *Eed, eedt, eedzweering.* Serment fait en Juſtice. *Eed in Rechten gedaan.* Faire un faux ſerment. *Een valſchen eedt doen.* Se purger par ſerment. *Zig met eede zuiveren.* Prêter le ſerment de fidélité. *Den eedt van getrouwigheid afleggen.* Il fait des ſermens & des juremens exécrables. *Hy vloekt en zweerd yſſelyk, hy doet vervaarlyke eeden.*

SERMON. m. Prédication, Diſcours Chrétien proféré en public. *Predikatie, Chriſtelyke zede ſpraak openlyk uitgeſproken.* Sermon pathétique & édifiant. *Zielroerende en ſtigtelyke Predikatie.* Aller au Sermon, à l'Egliſe. *Na de Predikatie, in de Kerk gaan.* Il m'eſt venu faire un grand Sermon, une ennuyeuſe remontrance. expr. iron. *Hy is my een lange Predikatie, een verdrietige vermaning komen doen.*

SERMONAIRE. m. Recueil de Sermons. *Predikatieboek, verzameling, bondel van Predikatien.*

SERMONER. v. a. Faire des remontrances ennuyeuſes. *Vermaanen, bedillen, beſtraffen.* Il nous vient ſermoner à toute heure. *Hy komt ons geduurig vermaanen,* catechiſeeren, *elke ſtaag bedillen.*

SERMONEUR. Homme qui ſe mêle de ſermoner. *Bediller, beriſper, wysneus, talmer,* Catechiſeer-*broeder.* C'eſt un Sermoneur éternel. *'t Is een geſtadig bediller, een beriſper in der eeuwigheid.*

SEROSITÉ. f. Humeur âcre & bilieuſe qui ſe mêle dans le ſang. *Scherpigheid, ſcherp vocht onder 't bloed loopende.* Son ſang eſt plein de ſéroſitez. *Haar bloed is vol ſcherpigheid, weyagtigheid.*

SERPE. f. Inſtrument de fer, large & plat, recourbé vers la poin-

Digitized by Google

pointe. *Tuiniers kapmes, kromſnoeymes, franſch hakmes als een koornzeiſſen.* Elaguer, étêter des arbres avec une ſerpe. *Boomen met een kapmes, kromme houwer* of *kromme byl beſnoeyen, knotten.* Cet habit eſt fait à la ſerpe, il eſt groſſiérement fait. *Dat kleed is gebrod, is beel lomp, ſlordig opgemaakt.*

SERPENT. m. On comprend ſous ce nom la vipere, la couleuvre, l'aſpic &c. *Serpent, ſlang, bosſlang, waterſlang, adderſlang.* Serpent crêté. *Gekamde ſlang, ſlang met een kam op de kop.* Serpent couronné. *Kroonſlang*, Regulus *in 't Latyn.* Le Serpent qui tenta Eve. *De Slang die Eva verleide.* Le Serpent d'airain. *De kopere Slang.* La Verge de Moyſe fut changée en Serpent. *Moſis ſtaf veranderde in een Slang.* C'eſt un Serpent caché ſous les fleurs. expr. fig. *'t Is een Slang onder bloemen verſcholen.* C'eſt une langue de ſerpent. *'t Is een ſerpente tong, een laſtertong.* Cette femme eſt un vrai ſerpent. *Die vrouw is een regte ſerpent.*

SERPENT. Inſtrument de Muſique à vent, en forme de ſerpent. *Cink, Muziekaal-Inſtrument, ſlang-wyze trompet in de Choor-zangen te gebruiken.* On appelle auſſi SERPENT celui qui embouche l'Inſtrument de Muſique ainſi nommé. *De geen die op de ſlang-wyze trompet blaaſd.*

SERPENTEAU. m. Le petit d'un ſerpent. *Slangetje, klein ſerpent.* Une couvée de ſerpenteaux. *Een broeyſel ſlangetjes, een neſt jonge ſerpenten.*

SERPENTEAU. Petite fuſée qui a le mouvement tortueux comme un ſerpent. *Slangetje uit een vuurpyl komende.* Des fuſées à ſerpenteaux. *Vuurpylen met ſlangetjes.* On pourroit appeller *Serpenteaux* les *Voetzoekers* des Hollandois.

SERPENTER. v. n. Couler par détours. *Met bogten omvlieten, doorvloeyen.* Un Ruiſſeau qui ſerpente dans les prairies. *Een Beek die in de weyden, in de beemden met bogten vliet, verſcheide bogten maakt.* La Riviere va en ſerpentant dans la plaine. *De Rivier loopt met bogten door de vlakte.* Le chemin va en ſerpentant. *De weg loopt krom, loopt met bogten om.*

SERPENTIN, INE. Adj. marbre *Serpentin*, dont le fonds eſt verd avec des taches rouges & blanches. *Groen marmer met roode en witte aderen, ſtreepen.* Une langue ſerpentine, une langue médiſante. *Een ſerpente-tong, laſtertong.*

SERPENTIN. m. Piece de la platine d'un mouſquet à laquelle on attache la meche. *Haan van 't musket daar 't lont in vaſt gemaakt word.* Mettez la meche ſur le ſerpentin. *Zet het lont op de haan.*

SERPENTINE. f. Pierre fine, tachetée comme la peau du ſerpent. *Fyne ſteen met verſcheide aaren geſpikkeld, ſerpentyn-ſteen, ſlange-ſteen.* Un vaſe de ſerpentine. *Een vaas, kop* of *bakje van ſlange-ſteen.*

SERPENTINE, eſt encore une ſorte d'herbe, ainſi appellée parce qu'elle rampe ſous les autres plantes. *Slangekruidt, ſpeerwortel, kruid dat goed is tegen fenyn.*

SERPETTE. f. Petite ſerpe à tailler la vigne, à couper les raiſins en vendange. *Wyngaardeniers ſnoeymes, wynleezers ſnymes.*

SERPILLIERE. f. Groſſe toile à emballer. *Pakdoek, paklinnen.* Le tout étoit enveloppé d'une vieille ſerpilliere. *Alles was in oud pakdoek gewonden, met oud paklinnen overdekt.*

SERPOLET. m. Petite herbe ordoriférante, eſpece de thim qui vient dans les lieux extrêmement ſecs. *Wilde tym, quendel, onzer vrouwen bedſtroo*, Serpyllum *in 't Latyn.* Les moutons & les lapins cherchent le ſerpolet. *De ſchaapen en de konynen zoeken de wilde tym.*

SERRAIL. m. Le Palais du Grand-Seigneur à Conſtantinople. *Het Hof van den Grooten Heer te Conſtantinopolen, 't Vrouwen vertrek en verblyf-plaats van den Turkſen Keyzer.* Les Etrangers ne peuvent entrer que juſques dans la ſeconde cour du Serrail, les Maîtreſſes de l'Empereur n'étant viſibles qu'aux Eunuques. SERRAIL, ſe dit par extenſion de tout lieu où l'on garde des concubines. *Plaats daar men bywyven bewaard, opgeſloten houd.* Ce Prince faiſoit un Serrail de ſa Cour. *Die Vorſt maakte van zyn Hof een vrouwen-vertrek, een verzamel plaats van bywyven.*

SERRE. f. Lieu couvert où l'on ſerre les Orangers, les Jasmins &c. *Stoof, kagchelkamer*, Orangerie, *tuingaldery daar men's winters de Orange en Jaſmynboomen &c. opſluit en met kagchels voor de koude bewaard.* On appelle encore SERRE, le lieu où l'on met les fruits à la campagne pour les conſerver. *Vrugtzolder, fruit-ſchuur, loots daar men op 't land de vrugten in bewaard.*

SERRE ou pied d'un oiſeau de proye, ou la main d'un oiſeau de chaſſe. *Klaauw, poot van een roof* of *jagtvogel.* Les ſerres d'un vautour, d'un aigle, d'un milan. *De klaauwen, de pooten van een gier, van een arend, van een kiekendief.* Les ſerres d'une écreviſſe. *De ſchaaren, de pooten van een kreeft.* C'eſt un avare, il a la ſerre bonne. *'t Is een gierigaart, hy is klaauwvaſt, hy heeft vaſte klaauwen.*

SERRÉ, EE. Part. de SERRER. *Genepen, gedrukt, geborgen &c.* Quand le cœur eſt ſerré de triſteſſe. *Als 't hart van droefheid genepen, gedrukt is.* Avoir le ventre ſerré, être reſſerré, conſtipé. *Hardlyvig, verſtopt zyn.* Le drap de Hollande n'eſt pas ſi SERRÉ, ſi bien frappé que celui d'Angleterre. *'t Hollandſch laken is zoo vaſt niet in malkander gedrongen als 't Engelſch.* Un ſtyle trop ſerré, trop concis. *Een ſtyl die al te zeer ingedrongen, al te bekrompen is.* Un cheval SERRÉ, étroit du devant, du derriere. *Een paard van vooren, van agteren gedrongen, ſmal.* Un homme SERRÉ, avare, ladre. *Een vrekkig menſch, een karige vent.* Dès que le blé fut SERRÉ dans les greniers. *Zoo draa 't koorn op de zolders geborgen was.*

SERRÉ ſe dit auſſi adverbialement, & ſignifie BIEN FORT. *Heel ſterk, ſtyf, digt.* Il a gelé bien ſerré cette nuit. *Het heeft van de nagt heel ſterk, heel hard gevroren.* Il eut le fouët bien ſerré. *Hy kreeg digt voor zyn gat, hy wierd heel ſtyf, heel ſtreng gegeeſſeld.* Il a menti bien ſerré. *Hy heeft wel grof, wel onbeſchaamd gelogen.*

SERREBAUQUIERES ou SERREBAUQUERES. f. pl. On appelle ainſi les longues pieces de bois qui regnent autour du navire, ſur leſquelles le bout des BAUX eſt paſſé. *Balkwaagers, balkweegers.* On appelle SERREGOUTIERE, les pieces de bois qui faiſant le tour du vaiſſeau en dedans, ſervent de liaiſon. *Lyfhouten, watergangen, legwaringen, gangborden &c.* Ziet AUBIN Diction. de Marine.

SERRREFILE. On appelle ainſi le Soldat qui ferme la file par derriere. *Gelitſluiter, Soldaat die 't gelit van agteren ſluit.*

SERREMENT. Adv. Fermement, bien ſerré. *Vaſt, heel vaſt, ſtyf toe.* Nouer un nœud ſerrément. *Een knoop vaſt toehaalen, ſtyf toetrekken.*

SERREMENT, chichement. *Deuntjes, zuinigjes, karigtyk.* Il vit fort ſerrément. *Hy leeft heel deuntjes,*

Digitized by Google

jes, zuinigjes, hy behelpt hem heel naauw.

SERREMENT. m. Action de SERRER. *Drukking, nyping.* Témoigner ſon amitié par un ſerrement de main. *Zyne vrindſchap door een handdrukking betuigen.* Il eſt mort d'un ſerrement de cœur. *Hy is aan een hartvang geſtorven.*

SERRER. v. a. Etreindre, preſſer. *Drukken, nypen, knellen, perſſen.* Serrer la main en ſigne d'amitié. *De hand drukken tot een teeken van vrindſchap.* Des ſouliers qui ſerrent les pieds. *Schoenen die de voeten drukken, wringen, knellen.* Serrer les pouces d'un criminel. *De duimen van een misdaadige drukken, nypen, knellen.* Serrer les ſangles d'un cheval. *De buikriemen, de buikgordels, de ſingels van een paard toetrekken, ſtyf toehaalen, ſtyf opgorden.* SERRER le bouton à quelqu'un, le preſſer vivement ſur quelque choſe. *Iemand ſcherp voorneemen, het vuur naauw aan de ſcheenen brengen.* Serrer l'Ennemi de près, le pouſſer vivement. *Den Vyand van naby vervolgen, hem digt op de hielen, op de hakken zitten.* Serrer les nœuds de l'amitié. expr. fig. *De knoopen, de banden van de vrindſchap naauwer toetrekken.*

SERRER les rangs, les joindre plus ſerrément. *De ryen ſluiten, naauwer in malkander dringen.* Serrez-vous, faites place. *Sluit u, dring in malkander, maak plaats.* Serrer ſes dents. *De tanden ſluiten, op malkander drukken.* Serrer ſes lignes en écrivant. *Zyne regels in 't ſchryven naauw dringen, na aan malkander brengen.* SERRER le vent, aller près du vent: terme de Mer. *Le wind afknypen, ſcherp by de wind zeilen.*

SERRER. Mettre en lieu ſûr pour conſerver. *Bergen, weg bergen, weg ſluiten, opſluiten.* Serrer ſes hardes dans l'armoire. *Zyne kleederen in de kas ſluiten.* Serrer les confitures, les fruits. *De confituuren, de vrugten bergen, opſluiten.* Serrer ſon argent. *Zyn geld bergen, opſluiten, weg leggen.* Serrer les foins. *Het hooy bergen, inneemen, inhaalen.* Serrer les grains. *De graanen inneemen, ſchuuren.* SERRER les voiles. *De zeilen beſlaan, inneemen.*

SERRURE. f. Ouvrage de fer ou de cuivre aſſez connu. *Slot, deurſlot.* Serrure à double reſſort. *Dubbeld ſlot, ſlot met twee veeren.* Serrure à deux peſnes. *Slot met twee ſcheuten.* Fauſſer une ſerrure. *Een ſlot ombuigen, verdraayen.* Crocheter une ſerrure dont on a perdu la clef. *Een ſlot daar men de ſleutel van verlooren heeft opſteeken.*

SERRURIER. Ouvrier qui fait des ſerrures. *Slootemaaker, huis-ſmit.*

SERRURERIE. f. L'art & l'ouvrage du ſerrurier. *Slotemakers werk, ſlotemaakers konſt.*

SERVAGE. m. Il ſe dit quelquefois en Poëſie pour SERVITODE, ESCLAVAGE. *Slaverny, dienſtbaarheid.* Le rude, le cruel ſervage! *Wat harde, wreede ſlaverny!*

SERVANT, ANTE. Adj. V. *Dienende.* Les Gentilshommes ſervans. *De dienende Edellieden,* of liever, *de oppaſſende, in dienſt zynde Edellieden.*

SERVANTE. Fille ou femme qui ſert dans une maiſon. *Dienſtmaagd, dienſtmeyd.* Servante de cuiſine ou cuiſiniere. *Keukenmeyd.* Servante qui a ſoin des Enfans. *Kindermeyd.* Les ſervantes ſont ici un ſecond mal néceſſaire *De dienſtmeiden zyn hier een tweede noodzaakelyk kwaad.*

SERVANTE, qualité qu'on ſe donne en parlant, en écrivant à quelqu'un. *Dienaareſſe.* Monſieur votre ſervante. *Myn Heer uwe dienaares.*

SERVE, eſt le Féminin de SERF. *Dienſtbaar, onvry.* Les gens de condition ſerve ſont bien à plaindre. *De luiden van eene dienſtbaare ſtaat zyn zeer te beklaagen.*

SERVIABLE. Adj. d. t. g. Prompt & zélé à ſervir. *Gedienſtig, dienſtwillig, dienſtvaardig.* Un homme ſerviable & généreux. *Een gedienſtig en edelmoedig menſch.*

SERVICE. m. Fonction, état de celui qui ſert domeſtiquement. *Dienſt, huisdienſt, huur.* Il a été dix ans en ſervice. *Hy is tien jaaren in dienſt geweeſt.* Entrer en ſervice. *In dienſt komen, in zyn huur treeden.* Service de Grands n'eſt pas héritage. prov. *Den dienſt van Grooten is geen erf.*

SERVICE, ſe dit, par extenſion, de tout ce qui ſert: ce manteau, ce cheval m'a rendu bien du ſervice. *Die mantel, dat paard heeft my veel dienſt gedaan.* SERVICE, bon office, qu'on rend à quelqu'un. *Dienſt die men iemand doet.* Service important. *Gewigtige dienſt.* Il eſt toujours prêt à rendre ſervice à ſes amis. *Hy is altyd gereed om zyne vrinden dienſt te doen.*

SERVICE. Emploi, fonction dans les armes, dans les charges publiques. *Dienſt, Krygs-Leger-dienſt, Land* of *Stads-dienſt.* Cet Officier a vingt, trente ans de ſervice. *Die Officier heeft twintig, dertig jaaren in dienſt geweeſt, 't Landgediend.* Il s'eſt retiré du ſervice, a quité le ſervice. *Hy is uit den dienſt geſcheiden.* Se conſacrer au SERVICE, au culte de Dieu. *Zig tot den Godsdienſt toe-eigenen, overgeeven.* Ce ſcandale interrompit le Service Divin. *Die ergernis, die aanſtoot verſtoorde den Godsdienſt, den openbaaren dienſt.* SERVICE, Meſſe pour l'ame d'un défunt. *Dienſt, Mis-Dienſt voor een overledene.* Vous êtes prié au ſervice de N. D. *U E. word genoodigt om den dienſt van N. D. by te woonen, U E. word ter ziel-miſſe van N. D. verzogt te komen.*

SERVICE, nombre de plats que l'on met à la fois ſur table. *Geregt, tafelgeregt.* Il y eut trois, quatre, cinq ſervices à ce Feſtin. *Daar wierden drie, vier, vyf geregten op tafel gebragt in dat Gaſtmaal.* SERVICE, vaiſſelle d'argent à l'uſage de la table. *Zilver ſervies, zilver tafelgoed.* SERVICE de toile damaſſée, linge de table damaſſé. *Damaſt tafellinnen, ſervies-lakens en ſervetten, damaſt-werk, bloemwerk.*

SERVICE. On appelle au jeu de paume le côté du ſervice, le côté de celui qui ſert la balle. *De opſlag-zyde van een kaatsbaan, zyde van die de bal toekaatſt, opſlaat.* Il a jetté la balle ſur le toit, c'eſt un méchant ſervice. *Hy heeft de bal op het dak geſlagen, dat is een ſlegte kaats, een ſlimmen opſlag.*

SERVIETTE. f. Linge de table aſſez connu. *Servet.* Serviettes unies. *Effen* of *gladde ſervetten.* Serviettes ouvrées. *Gewerkte ſervetten.*

SERVILE. Adj. d. t. g. Qui tient du ſerviteur, du valet, de l'eſclave. *Dienſtbaar, ſlaafs.* Emploi, condition ſervile. *Dienſtbaare bediening, dienſtbaaren ſtaat.* Une complaiſance ſervile, lâche. *Een ſlaafſche, dienſtbaare toegeeventheid* Une ame ſervile. *Een laſhartige ziel, ſlaafſch gemoed.*

SERVILEMENT, Adv. *Dienſtbaarlyk, ſlaafſch, op een ſlaafſche wyze.* Faire ſervilement ſa cour aux Grands. *De Grooten laſhartig oppaſſen, ten dienſt ſtaan, in 't gat kruipen.* S'attacher SERVILEMENT, trop ſcrupuleuſement à la lettre. *Zig ſlaafagtig, op een ſlaafagtige wyze aan den letter binden.*

SERVIR. v. a. Etre au ſervice de quelqu'un. *Dienen, den huisdienſt van iemand waarneemen.* Servir en qualité de valet de chambre, de page. *Als kamer-dienaar, als pagie dienen.* Servir ſon maître à table. *Zyn meeſter aan tafel dienen.* On ne peut ſervir à deux Maîtres. *Men kan geen twee Heerſchappen dienen.*

SER-

Digitized by Google

SERVIR, ſe dit par extenſion de tout ſervice qu'on rend. Servir le Prêtre à l'Autel. *Den Prieſter by 't Altaar dienen.* SERVIR le Canon, l'Artillerie. *Het Geſchut bedienen, oppaſſen, letten ieder op zyn werk als 't Geſchut afgeloſt word.* SERVIR la balle au jeu de paume. *De bal in 't kaatſen eerſt opſlaan, aan't ander end toekaatſen.*

SERVIR, apporter les viandes ſur table. *De ſpyzen op tafel dienen, voordienen, 't eeten aanbrengen, langen, opdiſſen.* On ſervit à midi, à une heure. *Men bragt de ſpyzen te twaalf, te een uur op tafel.* On SERVIT, couvrit quatre tables de quinze couverts chacune. *Men dekte vier tafels met vyftien borden, met vyftien* ſervieſen *elk.* SERVIR les viandes à table, en préſenter aux conviez *De ſpyzen voorſnyden, aan tafel voordienen.*

SERVIR quelqu'un, lui rendre ſervice, lui rendre de bons offices. *Iemand dienen, dienſt doen.* Il faut ſervir ſes amis en ce qu'on peut. *Men moet zyne vrinden dienen daar men in kan.* SERVIR Dieu, rendre à Dieu le culte qui lui eſt dû. *God dienen, Gode den ſchuldigen dienſt bewyzen.* SERVIR, aider, ſecourir la Patrie, l'Etat. *Het Vaderland, den Staat dienen, het Vaderland voorſtaan, te hulp komen.* SERVIR le Roi, aller à l'Armée. *Den Koning in den Oorlog dienen.* Servir le Pays par mer. *Het Land ter zee dienen,*

SERVIR une Dame, une Maîtreſſe, lui rendre ſes reſpects, ſes aſſiduitez. *Een Juffer, eene Minnaares oppaſſen, als Minnaar ten dienſt ſtaan, na de oogen zien.*

SERVIR eſt auſſi v. n. & ſignifie tenir la place de. *Dienen, verſtrekken.* Servir de Pere à quelqu'un. *Iemand tot vader dienen, ſtrekken.* Servir d'Ecuyer à une Dame. *Een Juffer tot Ley-jonker dienen, verſtrekken.* Cela vous ſervira de médecine. *Dat zal u tot een purgatie verſtrekken,* Cela lui ſervit de prétexte pour ſe retirer. *Dat ſtrekte, diende hem tot voorwendſel, tot een dekmantel om heen te gaan.*

SERVIR, être utile, propre à quelque choſe. *Dienen, bekwaam zyn tot iets.* A quoi cela peut-il ſervir? *Waar toe kan dat dienen, ſtrekken?* Cela ſert à faire monter l'eau. *Dat dient om 't water op te jaagen, op te voeren.* Ce cheval ne vous peut plus guere ſervir. *Dat paard kan u niet wel dienſt meer doen.*

Se SERVIR d'un bâton pour marcher. *Een ſtok gebruiken, zig van een ſtok bedienen om te gaan.* Se ſervir de la bourſe, du crédit de ſes amis. *Zig van de beurs, van het crediet zyner vrinden bedienen.* Se ſervir de toutes ſortes de moyens. *Zig van alderley middele bedienen, alderley middelen gebruiken, in't werk ſtellen.* Se ſervir de l'occaſion. *Zig van de gelegentheid bedienen, de gelegentheid waarneemen.*

SERVITEUR. Celui qui ſert en qualité de domeſtique. *Knegt, huis-knegt, dienaar.* Un bon & fidelle ſerviteur. *Een goede en trouwe knegt, een goede en getrouwe dienaar.* Il ſe dit plus ſouvent pour affectionné à rendre ſervice. *Dienaar, dienſtwillig, toegenegen.* Je ſuis votre ami & ſerviteur. *Ik ben uw vrinden dienaar.* Le Pape ſe qualifie (pour la forme) Serviteur des Serviteurs de Dieu. *De Paus benoemd zig om de fleur: Dienaar der Dienaaren Gods.* Abraham, David, St. Paul & les autres ſerviteurs de Dieu. *Abraham, David, den Heiligen Paulus en de andere dienaaren Gods.* Son SERVITEUR, ſon galant lui a donné un bouquet, des bas de ſoye. *Haren oppaſſer, haar vryer heeft haar een ruiker, zyde handſchoenen gegeeven.* Il vieillit en ce dernier ſens.

SERVITEUR, ſe dit ſouvent par ironie: il prétend que je lui doive des excuſes, je ſuis ſon ſerviteur. *Hy meend dat ik hem om verſchooning moet bidden, ik ben zyn dienaar, of ik gek was.* Il n'a qu'à critiquer, qu'à cenſurer, ſerviteur à ſa critique, ſa cenſure. *Hy mag al aan beriſpen, beſtraffen, ik lach eens met zyne beriſping, met zyn bedillen.* Serviteur à la promenade, je m'en vais à la Comédie. *My luſt niet te wandelen, ik gaa na de* Comedie, *na de Schouwburg.*

SERVITUDE. f. Eſclavage. *Dienſtbaarheid, ſlaverny.* Secouer le joug de la ſervitude. *Het jok van de dienſtbaarheid, van de ſlaverny afwerpen.* L'amour eſt une agréable ſervitude. *De min is een aangenaame ſlaverny.*

SES.

SES. Pronom poſſeſſif pluriel de SON & de SA. *Zyne, haare.* Ses amis, ſes hardes, ſes biens. *Zyne* of *haare vrinden, kleederen, goederen.*

SESTERCE. m. Monnoye de l'ancienne Rome: il y avoit le petit & le grand Seſterce: ce dernier ſelon d'Ablancourt en valoit mille petits, & revenoit ainſi à plus de vingt cinq Ecus monnoye de France. *Seſtertius, oude munt te Rome in gebruik geweeſt.* Ziet L'ACAD.

SET.

SET. Voy. SEPT.

SETIER ou SEPTIER, ſans prononcer le P. Meſure de grains & de liqueurs différente ſelon les lieux. *Koorn en wynmaat van verſcheide groote na de onderſcheidene plaatſen.* A Paris le ſetier de blé eſt de douze boiſſeaux. *Te Parys is het* ſetier *koorn van twaalf buſſels* of *ſchepels, 240 pond wegende.* Le ſetier de vin eſt de huit pintes. *'t Setier wyn houdagt pintjes, Franſche maat.* Demi SETIER, le quart d'une pinte. *Een vierde van de Paryſche pint, 't geen hier een kalkoentje of daar omtrent is.* Nous bûmes chacun notre demi-ſetier de vin d'Eſpagne, *Wy dronken elk ons kalkoentje Spaanſe wyn.* Un demi SETIER d'olives, autant d'olives qu'en contient le quart d'une pinte. *Een maatje olyven.*

SEU.

SEUIL. m. Piece de bois ou de pierre traverſant le bas de la porte. *Drumpel, dwarshout of ſteen onder in de deur.* Il étoit ſur le ſeuil de ſa porte. *Hy ſtond op de drumpel van zyn deur, hy ſtond in zyn deur.*

SEUL, LE. Adj. Sans compagnie. *Alleen, eenig, zonder gezelſchap.* Coucher tout ſeul. *Alleen ſlaapen.* Elle étoit toute ſeule à la maiſon. *Zy was gantſch alleen t'huis.* Vous voilà bien ſeul! *Wat zyt gy eenig, eenzaam!*

SEUL, Unique. *Eenig, een in zyn ſoort.* Un ſeul Dieu, une ſeule Loi *Een eenig God, een eenige wet.* Il n'y a qu'un ſeul moyen. *Daar is maar een eenig middel.* C'eſt-là le ſeul remede. *Dat is de eenigſte* remedie, *'t eenigſte hulpmiddel.* La ſeule penſée fait horreur. *De eenigſte gedagte baard een ſchrik, doet een menſch yzen, daar voor gruwen.*

SEULEMENT. Adv. Uniquement, ſans autre choſe. *Eenigly k, allenly k.* Je voudrois ſeulement qu'il fût ici. *Ik wilde, ik wenſchte maar dat hy hier was.* Regardez, écoutez-moi ſeulement. *Ziet, hoord my maar eens aan.* Il ne fut SEULEMENT pas bleſſé. *Hy wierd niet eens gekweſt.*

SEULET, ETTE. Adj. Se dit pour SEUL, en Poëſie familiere. *Alleen.* Ayant trouvé la Bergere ſeulette. *De Harderin alleen gevonden hebbende.*

SEUR, EURE. Adj. Prononcez SUR & SURE. Il ſe dit pour CERTAIN, INDUBITABLE. *Zeker, gewis.* Cela eſt ſûr, c'eſt une choſe ſure. *Dat is zeker, 't is een zekere zaak,*

Digitized by Google

zaak. Rien n'eſt ſi ſeur que la mort. *Niets is zoo zeker dan de dood.* Je ſuis SEUR, aſſeuré de ce que je vous dis. *Ik ben verzekerd van 't geen ik u zeg.* Etre ſeur de ſon fait. *Zyner zaak zeker zyn, het kunſtje fix hebben, op vaſte voeten ſtaan.* Un chantre qui eſt ſeur de ſa partie, qui chante à livre ouvert. *Een zanger die zyn party, zyn ſtuk vaſt heeft, die uit het open boek kan zingen.* Un Chirurgien qui a la main SEURE, aſſurée. *Een Chirurgyn die een vaſte hand heeft, die 't* manuaal *wel heeft.* Ce cheval a le pied bien ſeur, il ne bronche point. *Dat paard heeft een zeer vaſten voet, het ſtruikeld niet.* Un valet SEUR, affidé. *Een trouwe knegt.* Mettre une choſe en lieu SEUR, en lieu de ſeureté. *Iets op een verzekerde of veilige plaats leggen, beveilen.* Un Port de Mer ſeur. *Een veilige Zeehaven.* Les chemins ne ſont pas trop ſeurs. *De wegen zyn niet al te veilig.*

SEUREMENT. Adv. Avec ſeureté. *In zekerheid, veiliglyk.* Vous y pouvez dormir ſeurement. *Gy kond'er in zekerheid, in veiligheid ſlaapen.* On voyage bien ſeurement en Hollande. *Men reiſd heel veilig, heel geruſt in Holland.* Viendrez-vous demain? oui SEUREMENT, aſſurément. *Zult gy morgen komen? ja voor zeker, vaſt.*

SEURETÉ. f. Eloignement de tout péril, tranquillité. *Zekerheid, veiligheid.* Dormez en toute ſeureté. *Slaap in alle zekerheid, veiligheid, geruſtheid.* Se retirer en lieu de ſeureté. *Zig in plaats van zekerheid, van veiligheid begeeven.* On l'a mis en lieu de SEURETÉ, on l'a mis en priſon. *Men heeft hem in plaats van zekerheid geſteld, men heeft hem in de boeyen gebragt.* Quand on négocie avec ces gens-là il faut bien prendre ſes SEURETÉZ, ſes précautions. *Als men met die luiden handelt moet men zyne zekerheeden, vaſtigheden wel neemen.* Ce Prince demande des places de SEURETÉ, des Villes en ôtage. *Die Vorſt eiſcht plaatſen van zekerheid, van vaſtigheid, by eiſcht Landſteeden.* La SEURETÉ, la fermeté de la main d'un arracheur de dents. *De vaſtigheid van een tandtrekkers hand.*

S E U.

SEVE. f. Humeur qui ſe répand par l'arbre & lui fait pouſſer des fleurs &c. *Sap, vocht, in den boom vloeyende, waar door dezelve uitloopt, ſcheuten krygt &c.* La ſeve de MARS, la ſeve d'Août. *Het ſap, 't vocht, de ſcheut van Maart, van Auguſtus.* Quand les arbres ſont en ſeve. *Als de boomen uitloopen, in haar groey zyn.* La SEVE, la vigueur, le montant du vin. *De zeef, de kragt, pit, ryzendheid van de wyn.* Ce vin eſt trop meur, il n'a plus de ſeve. *Die wyn is te ryp, daar is geen zeef, geen kragt meer in.*

SEVERE. Adj. Rigide, auſtere, d'une extrême régularité. *Streng, ſtraf, hard, aan de wreede kant.* Un Juge ſévere. *Een ſtrenge Rechter.* Un cenſeur ſévere. *Een ſtreng berijper.* Punition ſévere. *Strenge, harde ſtraffe.* Une ſévere reprimande. *Een ſtrenge beſtraffing.* Une vertu ſévere, une auſtere vertu. *Een ſtrenge deugd, een ſtrikte, ſchroomagtige deugd.*

SEVEREMENT. Adv. Avec ſévérité. *Strengelyk, met ſtrengheid.* Châtier, punir ſévérement. *Strengelyk kaſtyden, ſtraffen.*

SEVERITÉ. f. Rigidité, rigueur. *Strengheid, ſtrafheid, hardigheid.* Modérer la ſévérité des Loix. *De ſtrengheid, ſtrafheid der Wetten matigen.* La ſévérité eſt quelquefois néceſſaire. *De ſtrengheid, de ſtrafheid is altemet noodzaakelyk.*

SEVICE. f. Ce mot formé de *Sævitium*, en Latin, ſe dit en terme de Palais, pour *traitement rude* fait par un Mari à ſa Femme, par un maître à un valet. *Mishandeling, geweld, dwang door een Man aan zyn Vrouw, door een meeſter aan zyn knegt gedaan.* Elle veut ſe faire ſéparer d'avec ſon mari pour cauſe de ſévice. *Zy wil zig van haar man, om reden van geweld, doen ſcheiden.*

SEVIR. v. a. Traitter rigoureuſement. *Hard bejegenen, mishandelen, geweld aandoen.* Il n'a d'uſage qu'au Barreau.

SEVRER un Enfant, le tirer, l'ôter de Nourrice. v. a. *Een Kind ſpeenen, van de Min afneemen.* Se ſevrer des plaiſirs, s'en priver. *Zig van de vermaakelykheden ſpeenen, zig daar van onthouden.*

S E X.

SEXAGENAIRE. Adj. & Subſt. Qui a ſoixante ans. *Seſtig jaarig.* Un homme, une femme ſexagénaire. *Een man, een vrouw van ſeſtig jaaren.* C'eſt folie à un SEXAGENAIRE que de ſe remarier. *Hertrouwen is dwaasheid voor een man van ſeſtig jaaren.*

SEXAGESIME. f. On appelle ainſi le Dimanche qui précede immédiatement la QUINQUAGESIME. *Tweede Zondag voor den eerſten Zondag in de Vaſten.*

SEXE m. Sorte, eſpece maſculine ou féminine. *Geſlagt, kunne, ſexe, mannelyke of vrouwelyke ſoort.* On tua tout, ſans exception de ſexe ni d'âge. *Men bragt alles om, zonder uitzondering van ſexe nog jaaren.* Les Hermaphrodites ont les deux SEXES, les deux natures. *De Hermaphroditen hebben te twee naturen.* Le SEXE eſt fragile, les femmes ſont fragiles. *De vrouwelyke ſexe is broos, de vrouwtjes zyn zwakke vaten.* Porter honneur au beau Sexe, aux Dames. *De Juffers ontzien, in agting hebben, 't Juffersſchap eer bewyzen, oppaſſen.* Le ſexe trompeur, le ſexe vindicatif. *De bedriegelyke, de wraakzugtige ſexe, 't bedriegelyk, 't wraakzugtig vrouwvolk.*

SEXTE. m. On appelle ainſi la troiſieme partie des petites Heures Canoniales. *Sexta, derde deel van de Canoniale getyden.* Prime, tierce, ſexte, none.

SEXTIL. Adj. & Subſt. Sixieme partie du Zodiaque, diſtance de ſoixante degrez entre deux Planetes. *Seſde deel van den Zodiak.* Aſpect ſextil. *Seſden Aſpect.* Le ſextil de Vénus à Jupiter eſt très-favorable. *De zeſden Aſpect van Venus tot Jupiter is zeer gunſtig.*

S E Y.

SEYAGE. m. Voy. SCIAGE. SEYEUR. Voy. SCIEUR.

S I.

SI. Conjonction & particule conditionnelle. *Zoo, indien, byaldien.* J'y irai ſi vous voulez. *Ik zal'er gaan zoo gy wilt.* Le SI ne perd ſon I que devant le pronom IL: s'il vous plait. *Zoo 't u believt.* Qui, s'il étoit poſſible. *Ja, zoo het moogelyk was.* Si on vous voit. *Zoo men u ziet.* Si elle prétendoit m'y contraindre. *Zoo zy my daar toe wilde dwingen.* SI s'employe quelquefois ſubſtantivement: il n'y faut point mettre tant de ſi & de mais. *Daar moeten zoo veel zoo en maar niet gebruikt worden, daar valt niet te talmen.* C'eſt un grand ſi, que ce que vous dites-là. *'t Geen gy daar zegt is een groote zoo, een groot beletſel.* SI eſt autant qu'OUI, lorſqu'on l'oppoſe à NON. *Ja.* Vous dites que ſi, & moi je dis que non. *Gy zegt ja, en ik zeg neen.* Et moi je gage que ſi. *En ik wedja.*

SI ſe dit encore pour de PLUS. Avec cela, néanmoins. *Nogtans, evenwel.* Il eſt puiſſant & riche, & ſi c'eſt l'hom-

Digitized by Google

l'homme le plus affable. *Hy is magtig en ryk, en nogtans de vriendlykſte man.*

SI, eſt ſouvent particule de doute. *Of.* Je ne ſçais ſi vous avez appris, ſi on vous aura dit que... *Ik weet niet of gy verſtaan hebt, of men u zal gezegt hebben dat...* Sçavez-vous ſi l'on peut parler à Madame ? *Weet gy of men Mevrouw kan ſpreeken?* On ne ſçait s'il eſt mort ou vif. *Men weet niet of hy levendig of dood is.*

SI, ſignifie quelquefois, TEL, TELLEMENT, à tel point. *Zoo, zoodanig.* Il eſt ſi gras qu'il creve. *Hy is zoo vet dat hy barſt.* Il gele ſi fort que les canaux ſont pris. *'t Vrieſt zoo hart dat de vaarten toe zyn.* Je ne vis jamais homme ſi entêté. *Ik zag nooit zoo koppigen menſch, zulken koppig man.* N'allez pas ſi vîte, ne parlez pas ſi haut. *Gaat zoo ras niet, ſpreek zoo hard niet.* SI, comparativement employé, eſt autant qu'Auſſi : il n'eſt pas ſi grand, ſi riche que vous. *Hy is zoo groot, zoo ryk niet als gy.* Il ne parle pas ſi bien qu'il écrit. *Hy ſpreekt zoo wel niet als hy ſchryft.*

SI BIEN QUE. Adv. Tellement que, de ſorte que... *Zoodat, ingevoegen dat...* Si bien donc que vous allez vous marier ! *Zo dat gy dan gaat trouwen!* Quoi que vous puiſſiez dire, SI EST-CE que je n'ai pas tort. *Wat gy ook moogt zeggen, ik heb evenwel geen ongelyk.* On vous rendra juſtice ſi TANT eſt que la choſe ſoit ainſi. *Men zal u regt doen zoo de zaak zoo leid, in gevalle, by aldien het'er zoo mede gelegen is.*

S I B.

SIBOULE. Voy. CIBOULE.

SIBYLE ou SYBILLE, ancienne Prophéteſſe dont les Payens avoient grande opinion. *Sibil, oude Heydenſche Profeteſſe.* On n'eſt point d'accord ſur le nombre des Sibyles. *Men is 't niet eens over 't getal der Sibillen.* C'eſt une vieille ſibyle, une vieille carcaſſe. inj. *'t Is een oude heks, een oud geraamte.* La Sibyle de Cumes diſparut dès qu'elle eut conclu ſon marché avec Tarquin, qui donna pour trois de ſes livres ce qu'il avoit auparavant refuſé de donner pour neuf : ces livres ont été ſoigneuſement gardez à Rome : on y trouvoit tout auſſi bien que dans les Centuries de Noſtradamus.

S I C.

SICCITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſec. *Droogte, droogheid.* La ſiccité du verre fait qu'il ſe caſſe aiſément. *De droogte van 't glas maakt dat het ligt breekt.*

SICLE. m. Certain poids & certaine meſure en uſage parmi les Juifs. *Sikkel, zeker gewigt en gangbaare munt by de Joden.* Abraham donna quatre cens ſicles d'argent pour le Champ d'Ephron. *Abraham gaf vier honderd zilvere ſikkels voor den Akker van Ephron.* Sicle étoit une monnoye & non une MESURE. Cette monnoye valoit 4 Drachmes Attiques, ou 4 Deniers Romains revenant à 22 Sous 4 Deniers argent de France.

S I D. S I E.

SIDRE, Voy. CIDRE.

SIECLE. m. Cours, révolution de cent années. *Eeuw, omloop van honderd jaaren.* De ſiecle en ſiecle. *Van eeuw tot eeuw.* Les Auteurs des premiers ſiecles. *De Schryvers der eerſte eeuwen.* La gloire du SIECLE, du temps, du regne d'Auguſte. *De roem, heerlykheid van Auguſtus Eeuw.* Le SIECLE de Saturne, le Siecle d'or, le premier Age du Monde, au dire des Poëtes. *De Eeuw van Saturnus, de goude Eeuw, de eerſte Tyd van de Waereld, na 't zeggen der Dichteren.* Le Siecle de fer. *De yzere Eeuw, de ongelukkige tyd van de eerſte Waereld.* Nous vivons dans un Siecle de fer, dans un temps de calamité. *Wy leeven in een yzere Eeuw, wy beleeven een elendige tyd.* La corruption, les malheurs du SIECLE, du temps préſent. *De bederventheid, de rampen van de Eeuw.* Les gens du Siecle, les Mondains parlent ainſi. *De luiden van de Eeuw, de waereldſche menſchen, de Waereldlingen ſpreeken zoo.* Il ſe retira du Siecle. *Hy ging uit de Waereld, in eenſaamheid woonen.*

SIED. La troiſieme perſonne au ſingulier du Verbe SEOIR, qui n'a point d'uſage à l'Infinitif : cet habit vous ſied bien. *Dat kleed zit, paſt u wel.* La fierté ſied bien aux Belles. *De trotsheid, fierheid ſtaat, paſt de Schoone wel.* Il vous ſied bien de vouloir critiquer tout le Monde. expr. iron. *Het ſtaat, het voegd, paſt u wel al de Waereld te willen bedillen.*

SIEGE. m. Meuble fait pour s'aſſeoir. *Zetel, zitbank, of ſtoel.* Un ſiege de bois. *Een houte zetel, een ſchabel, zitbankje.* Apportez des SIEGES, des chaiſes, des fauteuils. *Breng ſtoelen aan.* Donnez un ſiege à Mademoiſelle. *Geef Mejuffrouw een ſtoel, zet een ſtoel voor Mejuffr.* Le fauteuil eſt le ſiege le plus honorable. *De armſtoel is de aanzienlykſte zitplaats.* Le Juge étant ſur ſon SIEGE, dans ſon Tribunal. *De Rechter op zynen Zetel, op zyne zitplaats zynde.* Le Siege Judicial. *De Rechterſtoel.*

SIEGE, Compagnie des Juges. *Gerecht, Gerechtshof, Vierſchaar, Rechters-bank : Kamer, Vergadering der Rechters.* Il y a un Siege Préſidial, un Siege de la Maréchauſſée dans cette Ville. *Daar is een opper Gerecht, een adelyk Gerecht in die Stad.* On appelle le Saint SIEGE, la dignité & l'intendance du Pape. *De Heilige Stoel, de Pauſſelyke Waardigheid en 't Pauſſelyk Gebied.* Maintenir les prérogatives du St. Siége. *De voorregten van de Heilige Stoel, de Pauſſelyke voorregten handhaven.* Pendant la vacance du St. Siege. *Geduurende het open ſtaan van de Roomſche Stoel.* Cet Evêque a tenu le SIEGE, à gouverné ſon Evêché pendant trente années. *Die Biſſchop heeft dertig jaaren de Stoel bekleed, zyn Bisdom geregeerd.*

SIEGE, ſe dit encore de la Ville capitale d'un Etat &c. *Zetel, Stoel in den figuurlyken zin.* Rome étoit le Siege de l'Empire Romain. *Rome was de Zetel van 't Roomſche Ryk.* Ce Prince plaça le Siege de ſon Empire à Trébiſonde. *Die Vorſt bragt den Zetel, de Stoel van zyn Ryk te Trebiſonde.* Paris eſt le Siege des Rois de France. *Parys in den Zetel der Koningen van Vrankryk.* Le cœur eſt le ſiege de la vie. *Het hart is den zetel van 't leven.* Le cerveau eſt le ſiege de la raiſon. *De zetel van de reden is in de herſſenen.* Il a mal au SIEGE, au fondement. *Hy heeft pyn in de ſpeenen, in 't fondament.*

SIEGE. m. Action d'ASSIÉGER une place. *Belegering, beleg.* Mettre le ſiege devant une place, l'aſſiéger. *Een Stad belegeren, daar het beleg van onderneemen.* Le ſiege de Candie, de Vienne, de Turin, de Lille. *De belegering, het beleg van Candia, van Weenen, van Turin, van Ryſſel.* Siege meurtrier & ennuyeux. *Moorddadig en verdrietig beleg.* Commander le SIEGE, commander les troupes qui ſont le ſiege. *Het beleg* commandeeren, *over de troepen die de Stad belegeren als Hoofd gebieden.* Pouſſer le ſiege, avancer les approches. *Het beleg* of *de belegering voortzetten.* Couvrir le ſiege. *Het beleg dekken.* Lever le ſiege. *Het beleg opbreeken.* Faire lever le ſiege. *Het beleg opſtaan, de belegering doen opbreeken, de belegerde ſtad ontzetten.*

SIEGER. v. n. Se dit pour tenir le Siege Epiſcopal, Pontifical.

Digitized by Google

cal. *Als Biſſchop, als Paus regeeren, de Stoel bekleeden.* Le Pape Benoiſt X. a ſiégé tant d'années. *De Paus Benedictus X. heeft zoo veel jaaren gezeten, de Roomſche Stoel bekleed.*

SIEN. Pronom poſſeſſif relatif de la troiſieme perſonne au maſculin. *Zyn, hare, zyné.* Chacun le ſien n'eſt pas trop. *Elk het zyn is niet te veel.* Dieu connoît & protege les SIENS. *God kend en beſchermd de zynen.* J'avois mon mari & elle avoit le ſien. *Ik had myn man en zy had de hare*

SIENNE. eſt le féminin du pronom précédent. *Zyne, hare.* Ma ſœur & la ſienne furent de la partie. *Myn zuſter en de zyne, en de hare waaren 'er by, gingen mede.* La ſienne eſt plus jeune, plus belle que la mienne. *De zyne, de hare is jonger, ſchoonder als de myne.* Les SIENNES furent mieux vendues. *De zynen, de haaren wierden beter verkogt.* Faire des ſiennes, s'émanciper, ſuivre ſon caprice. *De parten ſcheelen, kwinten krygen, uit den band ſpringen.* Il aura encore fait des ſiennes. *Hy zal al weer uit den band geſprongen zyn, al weer doende geweeſt hebben.*

SIEUR. *Heer.* Eſpece de titre d'honneur, abréviation de MONSIEUR, uſitée dans ces phraſes: Je plaide, je parle pour le Sieur Nicolas Baudran. *Ik pleit, ik ſpreek voor den Heer N. B.* Lettre de change payable au Sieur de la Serre. *Wiſſelbrief aan den Heer de la S. te betalen.*

S I F.

SIFFLEMENT. m. Action de SIFFLER, bruit de celui qui ſiffle. *Fluiting, gefluit, ſnorking, ſiſſing, ſchuiffeling.* Ce ſifflement continuel m'étourdit. *Die geſtadige fluiting, dat geduurig gefluit breekt my de kop, maakt my doof.* Le ſifflement des ſerpens. *Het fluiten, ſchuiffelen, de ſchuiffeling der ſlangen.* Le ſifflement des oyes. *Het ſchuiffeling, piepen, fluiten der ganzen.* Le ſifflement d'une fuſée, d'une fleche *De ſiſſing, ſnorking; 't ſnorken, 't ſiſſen van een vuurpyl, van een ſchicht.*

SIFFLER. v. n. & a. Former un ſon aigu en pouſſant ſon haleine. *Fluiten, ſchuiffelen, piepen.* Siffler pour appeller ſes camarades. *Fluiten om zyne makkers in te roepen.* Siffler en ſerrant les levres. *Fluiten met de lippen ſamen te drukken.* SIFFLER, faire reſonner un ſifflet. *Met een fluit gerugt maaken.*

SIFFLER, en parlant du bruit que font les ſerpens, les cignes & les oyes. *Fluiten, ſchuiffelen, blazen en gerugt maaken als de ſlangen, zwaanen en ganzen doen.* Les ſerpens ſiffient quand ils ſont en colere. *De ſlangen ſchuiffelen als zy gram zyn.* Ecoutez comme le vent ſiffle. *Luiſter hoe de wind huild, ſnorkt.* Les bales ſiffloient aux oreilles. *De koogels ſnorkten, ſiſten om de ooren.*

SIFFLER un Air, le faire entendre en ſifflant. *Een Air, een Wyſje fluiten.* Ce ſer in ſiffle tous les airs qu'on veut. *Die kanary vogel fluit al de* airtjes *die men wil.* SIFFLER un merle, une linote, lui apprendre à ſiffler. *Een meerl, een cysje voorfluiten, deuntjes leeren fluiten.* Siffler la linotte, au fig. ſe dit pour faire la débauche, boire à tire larigot. *Braaf aan likken, den beeker helder uitveegen.* SIFFLER quelqu'un, l'inſtruire de ce qu'il doit faire ou répondre. *Iemand voor fluiten, ingeeven, inluiſteren, inpraaten wat hy doen of antwoorden moet.* Il répondit à merveilles, on l'avoit bien ſiffié. *Hy antwoorden wonder wel ter ſnee, men had hem ſchoon voor gefluit, wel ingegeeven wat hy zeggen moeſt.*

SIFFLER quelqu'un, le tourner en ridicule, le cenſurer avec dériſion. *Iemand uitfluiten, uitlachen, beſpotten, uitjouwen.* On vous ſifflera, ſi vous en faites la propoſition. *Men zal u uitlagchen, uitjouwen, zoo gy 'er van ſpreekt; als gy die voorſlag doet.*

SIFFLET. m. Inſtrument avec lequel on ſiffle. *Fluit.* Siffiet de filou. *Gaauwdiefs fluit,* Sifflet de Chaudronnier. *Ketelappers fluit.* Ils ne ſont pas loin, on les raſſembleroit d'un coup de ſifflet. expr. fig. *Zy zyn niet ver, men zou hen met een fluit voort inroepen, in een ommezien by een vergaderen.* Si vous n'avez point d'autre ſifflet vos chiens ſont perdus. *Zoo gy geen andere fluit hebt, zyn uwe honden weg; weet gy 'er geen andere raad voor, zoo zyt gy lest.*

SIFFLET. m. La trachée-artere ou le conduit de la reſpiration. *Strot, adempyp, lugtpyp.* Quand le ſifflet eſt coupé, il n'y a plus de remede. *Als de ſtrot door is daar is geen raad meer.*

SIFFLEUR. Celui qui ſiffle. *Fluiter.* Quel importun ſifleur! *Wat verdrietiger fluiter!* Il a fallu que l'Autorité Royale intervînt pour arrêter la licence des ſiffleurs à la Comédie. *'t Koninklyk Gezach heeft moeten tuſſchen komen om de moetwil der fluiters op de* commedie *te ſtuiten.* On appelle par dériſion SIFFLEUR, un Maître de Droit qui ſiffle ou inſtruit un Récipiendaire. *Voorfluiter van een Student in de Rechten.* Il a bien répondu parce qu'il avoit un bon ſiffleur. *Hy heeft wel geantwoord om dat hy een goed voorfluiter had.*

S I G.

SIGILLEE. Terre *Sigillée*, terre glaiſe qui ſe prend dans l'Iſle de Lemnos, en forme de petit pain & marquée d'un ſceau. *Zegelaarde, aard uit het Eyland Lemnos (in de Archipel gehaald.* Il y a auſſi de la Terre Sigillée de Toſcane, de Portugal dont on fait de petits vaſes &c. Voy. l'ACAD.

SIGNAL. m. Signe qu'on donne pour avertir. *Teeken, ſein, leus.* A ce ſignal ils mirent tous l'épée à la main. *Op die leus ſloegen zy alle de handen aan den degen.* Le ſignal du combat étant donné *Het ſein, 't ſignaal van't gevecht gegeeven zynde.* Le ſignal de partance pour les Vaiſſeaux. *Het ſein voor de Scheepen om 't zeil te gaan.*

SIGNALÉ, EE. Adj. Remarquable. *Aanmerkelyk, uitmuntend.* Ce jour ſignalé par tant de victoires. *Die dag door zoo veel overwinningen aanmerkelyk, berugt geworden.* Un ſervice ſignalé. *Een aanmerkelyke, een zeer groote dienſt.* Une vertu ſignalée. *Eene uitneemende, uitmuntende, veermaarde deugd.* Après tant de victoires ſignalées. *Na zoo veel aanmerkelyke, uitmuntende, heerlyke, roemrugten overwinningen.*

SIGNALER. v. a. Rendre remarquable, glorieux. *Aanmerkelyk, aanzienlyk, berugt maaken; doen uitblinken, uitmunten.* Afin de ſignaler ſon zele pour la cauſe de Dieu. *Om zynen iever voor Gods zaake te doen uitblinken, berugt te maaken.* SE SIGNALER par deſſus tous ſes autres. *Boven alle de anderen uitblinken, uitmunten, uitſteeken.* L'Amiral ſe ſignala glorieuſement. *Den Admiraal blonk, munte, ſtak heerlyk uit.*

SIGNATURE. f. Seing à une Lettre, à un Contract &c. *Teekening, handteekening, onderteekening.* Il y avoit plus de vingt ſignatures au Contract. *Daar waaren meer dan twintig handteekeningen, onderteekeningen in 't* Contract. On appelle SIGNATURE, à la Cour de Rome, une expédition en faveur de quelqu'un *Gunſt-verleening.* Obtenir une ſignature en Cour de Rome. *Een* ſignatuur, *een gunſt aan 't Roomſche Hof verkrygen.* Le Référendaire des deux ſignatures. *De Refendarius der beide* ſignatuuren.

SIGNATURE, en terme d'Imprimerie, ſe dit des lettres de

Digitized by Google

de l'Alphabet qui ſe mettent de ſuite au bas de chaque nouvelle feuille qu'on tire. *Signatuur, letter onder ieder afzonderlyk blad te zien, om de vergaarders en binders de paginaas van't boek welte doen volgen.*

SIGNE. m. Indice, marque. *Teeken, bewys, aanwyzing, merk.* Quand on voit de la fumée, c'eſt un ſigne qu'il y a du feu. *Als men rook ziet, 't is een teeken dat 'er vuur is.* La reſpiration eſt un ſigne de vie. *De ademhaaling is een teken van leven.* Les Sacremens ſont des ſignes viſibles d'une grace inviſible. *De Sacramenten zyn zigtbaare tekens van eene onzigtbaare genade.* Faire un ſigne de la main, de la tête. *Een teeken met de hand, met het hoofd geeven, maaken, doen.* Faire le ſigne de la croix. *Het teeken van't kruis maaken.* La Nation Juive demandoit des SIGNES, des miracles. *Het Joodſche Volk eiſchte teekens, wonderwerken.* Il a un SIGNE, une marque au viſage. *Hy heeft een teken in't aangezigt.*

SIGNE ou Conſtellation Céleſte, amas de certain nombre d'étoiles. *Teeken, Hemelsteeken, Geſterte van den Hemel.* Les douze Signes du Zodiaque. *De twaalf Teekens van den Zodiak.* Les Signes d'Eté, d'Hyver. *De Zomer- de Winter-teekens.*

SIGNER. v. a. Mettre ſon ſeing. *Onderteeken, teekenen.* Signer un Contract, une Requête. *Een* Contract, *een* Requeſt *teekenen, onderteekenen.* Il a déclaré ne ſçavoir ſigner. *Hy heeft verklaard niet te konnen ondertekenen, niet te konnen ſchryven.* Les Martyrs ont ſigné la Religion de leur ſang. *De Martelaaren hebben de Religie met hun bloed onderteekend.*

SIGNET de Bréviaire, de Miſſel, ſignet pour des Heures. m. On appelle ainſi pluſieurs petits rubans ou filets liez enſemble pour marquer dans un Bréviaire un Miſſel, dans des Heures les endroits qu'on veut trouver d'abord. *Bladwyzer van een Brevier, Mis-boek* of *Getydeboek, van lintjes* of *koordjes aan malkander vast gemaakt.*

SIGNIFICATEUR, en Aſtronomie eſt oppoſé à PROMESSEUR : Il ſe dit de certain endroit du Ciel deſtiné à recevoir l'action des Aſtres dirigez de ce coté-là. Voy. l'ACAD.

SIGNIFICATIF, IVE. Adj. Qui ſignifie, qui exprime bien. *Duidelyk, kragtig, uitdrukkelyk.* Des termes, des mots ſignificatifs. *Kragtige, nadrukkelyke woorden.* Ce geſte, ce ſouris eſt bien ſignificatif. *Die geest, die grimlach is heel kragtig, nadrukkelyk, heeft veel in, beduid veel.*

SIGNIFICATION. f. Ce que ſignifie une choſe. *Beteekenis, beduidſel, beteekening.* Dites-moi la ſignification de ces chiffres, de ces hiéroglyphes. *Zeg my de beteekening, het beduidſel van die cyffer-letters, van die zinnebeeldige caracters.* Le mot AIR en François a pluſieurs ſignifications. *Het woord* Air *in't Fransch heeft verſcheidene beteekeniſſe.*

SIGNIFICATION, inſinuation d'un Arrêt, d'une Sentence. *Inſinuatie, gerechtelyke aanzegging, bekentmaaking van een Vonnis* of *Sententie.* Après la ſignification de l'Arrêt. *Na de Inſinuatie, aanzegging, bekendmaaking van't Vonnis.*

SIGNIFIER. v. a. Dénoter, marquer quelque choſe. *Beduiden, beteekenen, voorſpellen, aantoonen.* Tous ces murmures ne ſignifient rien de bon. *Alle deeze morringen, oproerige mompelingen beduiden, voorſpellen niets goeds.* Tout cela ne ſignifie, ne conclut rien, ne vient point au fait. *Dit alles beduit niets, dat alles heeft niet in, komt niet tot de zaak.* SIGNIFIER, avoir une ſignification. *Beteekenen, beduiden, willen zeggen.* Cheval, en François, ſignifie *Paard* en Hollandois. *Cheval in't Fransch, beteekend Paard in't Duitsch.* Il ſignifie un homme groſſier, un bourru, un brutal, au ſens figuré. *Het beteekend een onbeſchaaft mensch, een lomp kaerel, een brutale vent, in den verbloemden zin.*

SIGNIFIER, notifier, déclarer juridiquement. Inſinueeren, *bekend maaken, gerechtelyk aanzeggen.* Signifier un Arrêt, une Sentence. *Een Vonnis inſinueeren, aanzeggen.* Je vous ai ſuffiſamment ſignifié mes intentions. *Ik heb u myne gedagten genoeg ſaam bekend gemaakt.*

SIL.

SILENCE. m. Ceſſation, privation de bruit. *Stilte, ſtilheid, ruſt.* Un profond ſilence y régnoit. *Daar was een groote ſtilte, men was'er in volkome ruſt, buiten alle gewoel.* Le ſilence de la nuit, des bois. *De ruſt, ſtilte, ſtilheid van de nagt, van de boſſchen.* SILENCE, ſe dit plus ordinairement pour retenue, abſtinence de parler. *Stilzwyging, ſtilzwygentheid.* Garder, obſerver le ſilence, *De ſtilzwyging, ſtilzwygentheid bewaaren, behouden.* Demeurer dans un profond ſilence *In een diepe ſtilzwygentheid blyven, zig heel ſpraakloos houden.* Les Chartreux gardent un ſilence perpétuel. *De Karthuizers blyven in een eeuwige ſtilzwygentheid.* Impoſer ſilence à quelqu'un, le faire taire. *Iemand ſtilzwygentheid opleggen, iemand doen zwygen, tot zwygen noodzaaken.* Rompre le ſilence, parler ou écrire après avoir été du temps ſans faire l'un ou l'autre. *De ſtilzwygentheid breeken, eindelyk ſpreeken* of *ſchryven.* J'ignore la cauſe de ſon ſilence. *Ik weet de reden van zyn ſtilzwygentheid niet, ik weet niet waarom hy niet ſchryft, niet ſpreekt.* Paſſer une choſe ſous ſilence. *Een zaak onder ſtilzwygentheid voorbygaan, daar niet van melden.*

SILENTIEUX, EUSE. Adj. Taciturne, qui ne parle guere. *Zwygens gezind, weinig van woorden.* Les hommes ſilentieux, les perſonnes ſilentieuſes ont un grand avantage ſur les indiſcrets. *De zwygende luiden, de luiden die zwygens gezind zyn, die weinig woorden gebruiken, hebben veel voordeel op de onbeſcheidene.*

SILLAGE. m. LAGUE, OUAICHE du vaiſſeau : la trace que le vaiſſeau fait après lui. *Sog, zog, vaarwaater, zeiling, loop van't Schip.*

SILLER ou CILLER les yeux. v. n. fermer les paupieres pour un inſtant. *Schemeroogen, blikoogen, de oogen toeknikken en voort weder open maaken.*

SILLER. v. n. Il ſe dit pour fendre, couper les flots en avançant chemin. *Doorzeilen, ſnedig door zeillen, de baaren doorklieven.* Le vaiſſeau ſilloit au Nord, à l'Eſt. *Het Schip zeilde Noord, Ooſtwaart aan; 't Schip zeilde na't Noorden, na't Ooſten door.*

SILLON. m. Trace que le ſoc, le coutre d'une charrue fait en labourant. *Vooren, akkervooren, opening door het Ploeg-yzer in de grond gemaakt.* Des ſillons bien droits, bien eſpacez. *Vooren die recht toegaan, wel aangeleide Akkervoorens.*

SILLONNER un champ, le labourer en ſillons. *Een akker, een veld ordentelyk beploegen, daar vooren in maaken met de ploeg.* Il ſe dit plus ſouvent au figuré & en Poëſie. SILLONNER l'Océan, les plaines ſalées ; naviger, voguer en pleine Mer. *Den Oceaan bevaaren, doorkruiſſen, beploegen; de ziltige baaren, de pekel-velden beploegen.* L'âge lui a SILLONNÉ, ridé le front. *De ouderdom heeft zyn voorhoofd berimpeld, met rimpels geteekend.*

SIMAGREES. f. pl. Affetteries, actions affectées, grima-

Digitized by Google

ces. *Fratſen, femelaaryen, mall kuuren, gemaakte gebaerden.* Cette femme fait bien des ſimagrées. *Dat vrouwmenſch is vol fratſen, femelaaryen, regt een hoope kuuren aan, heeft zulke malle actiès over haar.* Prenez ce qu'on vous donne, & ne faites point de ſimagrées. *Neem 't geen men u geeft, en houd u zo vies, zoo vreemd niet; laat die kuuren, die malligheden vaaren.* Voilà bien des ſimagrées! *Wat al grollen, zotte kuuren, vreemde actiès, femelaryen, viezevaazen!*

SIMARE ou SIMARRE. ſ. Habillement en façon de robe longue que les Femmes portoient autrefois, qui ſemble avoir donné lieu d'appeller SAMAAR en Hollandois, ce qu'on appelle Manteau de Femme en François: il n'y a plus que les Prélats & certains Magiſtrats qui portent des Simares par deſſus leur Soutane. *Pronk-Tabbaert, ſleepende ſtacie-rok van Magiſtraats perſoonen in zekere plegtigheden, boven 't gewoone kleed te draagen.*

SIMILAIRE. Adjectif qui ſignifie SEMBLABLE, en ſtyle Dogmatique. *Gelyk, eevenſlagtig.* Les parties ſimilaires. *De gelyke of eenſlagtige deelen.*

SIMILITUDE. ſ. Comparaiſon parabolique. *Zinſpreukige gelykenis* La ſimilitude du ſemeur. *De gelykenis van den zaayer.* Jéſus-Chriſt enſeignoit par ſimilitudes. *Jeſus Chriſtus leerde door gelykeniſſen.*

SIMONIAQUE. Adj. d. t. g. & Subſt. Où il y entre de la Simonie. *Ongeoorlooft, woekerzugtig in gewyde zaaken.* Contract Simoniaque pour l'acquiſition d'un Bénéfice. *Woeker-verband, koop.* Contract *wegens een geeſtelyk Ampt.* Il y avoit beaucoup de SIMONIAQUES dans le neuf & le dixieme Siecle. *Daar waaren in de negende en tiende Eeuw veel koopers en verkoopers van geeſtelyke Bedieningen.*

SIMONIE. ſ. Trafic de choſes ſacrées, vente & achat de Bénéfices. *Handeldryving van geeſtelyke zaaken,* Simonie, *kerkſchendery der geenen die geeſtelyke Ampten koopen of verkoopen.* On l'accuſe de Simonie. *Hy word van* Simonie *beſchuldigt.*

SIMPLE. Adj. d. t. g. Point compoſé. *Enkeld, eenvoudig, ongemengt.* Les Elémens ſont des corps ſimples. *De Elementen, de Hoofdſtoffen zyn enkele, ongemengde ligchaamen* Les machines les plus ſimples ſont les meilleures. *De eenvoudigſte gevaartens,* machines, *konſt-werktuigen zyn de beſte.* Les temps ſimples des Verbes: je ſois, j'étois, je ſerai, je ſerois &c. *De enkelde tyden der Werkwoorden: ik ben, ik was, ik zal zyn, ik zou zyn.*

SIMPLE, ſeul & unique. *Enkeld, alleen, eenig.* Des ſouliers à ſimple ſemelle. *Schoenen met een enkelde zool.* On l'a condamné ſur un ſimple ſoupçon. *Men heeft hem op een enkeld vermoeden veroordeeld.* Il n'y avoit qu'une ſimple lettre. *Daar was maar een enkelde brief.* Bénéfice à ſimple tonſure, ou Bénéfice ſimple & ſans charge d'ame. *Geeſtelyk Ampt, geeſtelyk inkomen met enkelde ſcheering, aan geen zorg van Kerk dienſten gebonden.* Un ſimple Clerc, Clerc qui n'a que la ſimple tonſure. *Een enkelde Klerk.* Simple Prêtre, Prêtre qui n'a point de Bénéfice. *Een enkelde Prieſter, Prieſter zonder vaſt inkomen, zond r eige Parochie.* Un ſimple Gentilhomme, un Gentilhomme non titré. *Een enkeld, een onget yteld Edelman.* Donation pure & ſimple, donation abſolue, ſans aucune reſtriction. *Loutere en enkelde gift, volkome, onbepaalde gift.*

SIMPLE, ſans ornemens, négligé. *Enkeld, eenvoudig, ongecierd, onopgeſchikt.* Un habit ſimple. *Een enkeld of effen kleed, een kleed zonder bort duur werk, linten &c.* Elle avoit des braſſieres de ſimple futaine. *Zy had een borſt-rok van ſlegt grein.* Un diſcours ſimple & ſans ornemens. *Een eenvoudige en onopgeſmukte redenvoering.* Une Relation ſimple & naïve. *Een eenvoudig en bloot Verhaal.*

SIMPLE, naïf, naturel, ſans malice. *Eenvoudig, zonder erg, opregt, gulhartig.* Soyez ſimples comme colombes, & prudens comme ſerpens. *Zyt eenvoudig als de duiven, en voorzigtig als de ſlangen.* Que vous êtes SIMPLE! que vous êtes fou, facile à tromper! *wat zyt gy eenvoudig! wat zyt gy ſlegt, onnozel!* Vous êtes bien ſimple de croire ce qu'il dit. *Gy zyt heel ſlegt, heel onnozel te gelooven 't geen hy zegt.*

Le SIMPLE d'un Air. le chant ſimple & naturel d'un Air, par oppoſition à DOUBLE. *De eenvoudige en gemeene zang van een Air, van een Zingſtuk.* Je gage double contre ſimple. *Ik wed dubbeld tegen enkeld.*

SIMPLEMENT Adv. *Eenvoudiglyk, ongemaakt, zonder opciering.* Il eſt vêtu bien ſimplement. *Hy is heel eenvoudig gekleed.* Je vous raconterai la choſe SIMPLEMENT, naïvement. *Ik zal u de zaak eenvoudig verhaalen.* Je lui ai dit SIMPLEMENT, ſeulement que... *Ik heb hem maar gezegt dat...*

SIMPLES. m. pl. Herbes, Plantes médicinales. *Geneeskruiden, artzenykruiden.* La vertu des Simples eſt connue de bien peu de gens. *De kragt der Geneeskruiden is weinig menſchen bekend.*

SIMPLESSE. ſ. *Ongedwongenheid.* Il ne ſe dit qu'en cette phraſe du ſtyle familier: Il ne demande qu'amour & ſimpleſſe, que paix & repos. *Hy zoekt maar een vrindelyk en ongedwongen leven, hy is geen man van ruſte, hy is allemans vrind, hy weet van de Prins geen kwaad.*

SIMPLICITÉ. ſ. Naïveté, franchiſe. *Eenvoudigheid, ongeveinſdheid, gulhartigheid.* La ſimplicité des mœurs. *De eenvoudigheid, de regtzinnigheid der zeden.* La ſimplicité du Langage. *De eenvoudigheid, ongemaaktheid van de Taal.* La SIMPLICITÉ des meubles, des habits. *De eenvoudigheid, onkoſtelykheid van 't huisraad, van de kleederen.*

La SIMPLICITÉ, la niaiſerie des Villageois. *De eenvoudigheid, de onnozelheid, malligheid der Dorpelingen.* Mais voyez, quelle SIMPLICITÉ! quelle bêtiſe! *Maar zie, welke eenvoudigheid, dommigheid, onverſtand!*

SIMULACRE. m. Image, ſtatue, idole, repréſentation d'une fauſſe Divinité ou de quelque Roi. *Beeltenis, afbeelding, verbeelding, namaaking van een valſche Godheid of eenig Koning.* Le ſimulacre d'Oſiris étoit une tête de Bœuf. *'t Beeltenis van Oſiris was een Oſſekop.* On trouva le ſimulacre de Clovis Roi de France en travaillant aux fortifications de Tournay. *Men vond het beeltenis van Clovis, Koning van Vrankryk, in 't werken aan de fortificatien van Doornik.*

SIMULACRE, ſe dit auſſi pour FANTÔME, vaine repréſentation de quoi que ce ſoit. *Schim, ydele verbeelding.* Après Céſar il n'y eut plus qu'un vain ſimulacre de République. *Na Cæſar was'er niet meer dan een ydele ſchim, een ydele ſchaduw van Republyk.*

SIMULER. v. a, Feindre, cacher ſes intentions: ſon uſage eſt au participe. *Veinſen, waanen, den ſchyn maaken.* Un Contract ſimulé, une donation ſimulée. *Een geveinſd, gewaand* Contract; *een geveinſde, gewaande gift.* Une Paix ſimulée. *Een ſchyn-Vrede, een bedriegelyke Vrede.*

SIN.

SINCERE. Adj. Véritable, franc, point déguiſé. *Opregt, waaragtig, ongeveinsd.* Amitié, aveu, promeſſe, témoigna-

Digitized by Google

gnage ſincere. *Opregte vrindſcap, bekentenis, belofte, betuiging.* Je ne le crois pas aſſez ſincere pour cela. *Ik geloof hem daar niet opregt genoeg toe.*

SINCÉREMENT. Adv. Avec ſincérité. *Opregtelyk, ongeveinſdelyk.* Je vous parle ſincérement. *Ik ſpreek u opregtelyk, ongeveinsdelyk, met ernſt.*

SINCERITÉ. ſ. Candeur, franchiſe. *Opregtigheid, opregtheid, ongeveinſdheid.* Si vous connoiſſez bien la ſincérité de mes intentions. *Zoo gy de opregtigheid, ongeveinſheid, regtzinnigheid myner gedagten wel kende.* Je vous parle en toute ſincérité. *Ik ſpreek in alle opregtigheid.*

SINGE. m. Animal fort ſouple & fort agile, & celui qui reſſemble le plus à l'homme. *Aap.* Il y a de pluſieurs eſpeces de ſinges. *Daar zyn veelderley ſoorten van aapen.* Un gros ſinge ou magot. *Een baviaan.* Un ſinge femelle, une guenon. *Een meerkat.* Il eſt laid, malicieux, adroit comme un ſinge. *Hy is zoo leelyk, zoo ſlim, zoo gaauw als een aap.* Il contrefait les geſtes, la voix de tous ceux qu'il voit, c'eſt un vrai ſinge. *Hy bootſt de gebaerden, de ſtem van al die hy ziet na, 't is een regten aap.* Cet Auteur eſt le ſinge, l'imitateur de Scarron, de La Fontaine. *Die Schryver is den aap, de nabootſer van Scarron, van La Fontaine.*

SINGERIE. ſ. Grimace, geſte plaiſant, riſible, à la maniere des ſinges. *Apery, pots, grap, konſtgreep.* Il fait mille ſingeries. *Hy begaat, bedryft duizend aaperyen, hy regt duizend potſen aan, hy is vol kuuren, raare grappen.*

SINGLER. Voy. CINGLER.

Se SINGULARISER. v. n. p. Se diſtinguer, affecter quelque ſingularité. *Zig onderſcheiden, zig van den hoop afzonderen; zeldzaame, byzondere manieren aanwennen.* Il aime à ſe ſingulariſer. *Hy wil gaarne boven anderen uitmunten.*

SINGULARITÉ. ſ. Choſe ſinguliere, maniere particuliere, affectation. *Byzonderheid, zeldſaamheid, vreemdigheid gemaakt heid.* La ſingularité, la rareté de ſon mérite. *De byzonderheid, zeldſaamheid van zyn verdienſte.* Je le voudrois bien voir pour la ſingularité du fait. *Ik wenſchte het wel te zien om de byzonderheid, zeldſaamheid, aardigheid.* Il croit ſe faire conſidérer par cette ſingularité. *Hy meend zig door die vreemdigheid, door die gemaatheid in agting te brengen.*

La SINGULARITÉ, l'unité des Bénéfices. *De eenigheid, de afſonderlykheid der Geeſtelyke Ampten, inkomſten.*

SINGULIER, ERE. Adj. Unique, particulier, rare. *Eenig, byzonder, zonderling, uitneemend.* Combat ſingulier, duel, combat d'homme à homme. *Een gevecht, gevecht van man tegen man.* C'eſt un exemple ſingulier qui ne conclut point pour le général. *'t Is een byzonder, een zonderling voorbeeld dat voor 't algemeen niet beſluit.* Un mérite SINGULIER, diſtingué. *Een byzondere, uitmuntende verdienſte* Bonté, grace, vertu, piété ſinguliere. *Byzondere, zonderlinge, zeldſaame, uitneemende goedheid, genaade, deugd, godvrugtigheid.*

SINGULIER, ſe prend ſouvent en mauvaiſe part pour BIZARRE, capricieux, affecté. *Vreemd, keurig, gemaakt.* Il eſt ſingulier dans ſes opinions. *Hy is vreemd, zonderling in zyn gevoelens.* Il a des manieres bien ſingulieres. *Hy heeft heel zonderlinge, zeer vreemde manieren van doen.* Un habillement ſingulier, bizarre, groteſque. *Een vreemde, een klugtige kleeding.*

SINGULIER, en Grammaire, ſe dit d'un nom ou d'un Verbe marquant une ſeule choſe ou une ſeule perſonne. *Eenvoud,* Porte, chambre, maiſon, ſont des noms au ſingulier. *Deur, kamer, huis, zyn naamen in 't eenvoud.* Je fais, je dis, je crois ſont au ſingulier de l'Indicatif. *Ik doe, ik zeg, ik geloof, ſtaan in 't eenvoud van de Toonende wyz.*

SINGULIÉREMENT. Adv. Principalement. *Voornaamentlyk, byzonderlyk.* Je vous les recommande tous, & ſinguliérement l'aîné. *Ik beveel ze u all' aan, en voornaamentlyk, byzonderlyk, den oudſten.* Le Quinquina eſt ſinguliérement bon pour chaſſer la fievre. *De Quina China is byzonderlyk, voornaamentlyk goed om de koorts te verdryven.*

SINISTRE. Adj. d. t. g. Malheureux, funeſte, de mauvais augure. *Naar, akelig, ongelukkig, van kwaade voorbeduiding.* Un accident, une avanture ſiniſtre. *Een naar, en akelig, ongelukkig geval, voorval.* Il a quelque choſe de ſiniſtre dans le viſage. *Hy heeft iets naars, ongelukkigs in 't weezen, hy heeft een ongelukkigen opſlag.*

SINISTREMENT. Adv. D'une maniere ſiniſtre, desavantageuſe. *Nadeelig, ten kwaaden.* Il interprete tout ſiniſtrement. *Hy duid alles ten kwaaden.*

SINON. Adv. Autrement, faute de quoi. *Anderzins, zoo niet.* Il faut que vous faſſiez ce qu'il ſouhaite, ſinon n'en attendez plus de faveur. *Gy moet doen het geen hy wenſt, verwagt 'er anders geen verdere gunſt van, zoo niet, hebt gy 'er geen gunſt meer van te wagten.* Je vous vends la marchandiſe pour bonne, ſinon marché nul. *Ik verkoop u de waar voor goed, anders is de koop van geen waarde, zoo niet, de koop is af.*

SINON. Particule d'exception. *Ten zy.* Il ne lui répondit rien, ſinon qu'il prendroit patience. *Hy antwoorde hem niets, ten zy dat hy geduld zou neemen.* Il n'y avoit perſonne SINON, excepté la vieille Grand-mere. *Daar was niemand, behalven de Grootmoeder.*

SINOPLE. m. Couleur verte, en ſtyle de Blazon. *Sinopel, groen, groene koleur in 't Waapenſchild.* Il porte de ſinople à l'Aigle d'argent *Hy voerd een zilveren Arend op een groen veld.*

SINUEUX, EUSE. Adj. Tortueux, qui fait pluſieurs tours. *Kronkelend, krom omloopend, met bogten vlietende.* Les repſis ſinueux d'un ſerpent. *De kronkelende plooyen, de kromme vouwen van een ſlang.* Le cours ſinueux du Méandre. *De ſlangwyzen, veelbogtigen loop van den Meander.*

SINUOSITÉ. ſ. Etat d'une choſe ſinueuſe. *Kronkeling, kromte, bogt.* Le ſinuoſitez d'un ſerpent qui ſe replie. *De kronkelingen, de kromtens, bogten van een ſlang die in malkander kruipt.* Les ſinuoſitez de la Riviere de Seine autour de Paris. *De bogten van de Rivier de Seine omtrent Parys.* Les SINUOSITEZ, cavitez d'une playe la rendent difficile à guérir. *De etterholtens, de ſchevelligheden van een wond maaken dat die bezwaarlyk genezen kan worden* Les ſinuoſitez de la Terre ſont remplies de vent. *De holligheden der Aarde zyn met wind gevuld.*

SINUS. m En terme de Chirurgie ſe prend pour CAVITÉ, POCHE qui ſe forme à côté d'une playe. *Eetterholte, holligheid, blaas die zig bezyde een wond komt te zetten.* On découvrit un ſinus en lui faiſant une inciſion. *Men ontdekte een holligheid, een blaas wanneer men hem een ſneegaf, als men hem eene* inciſie *maakte.*

SINUS, en Mathématique, ſe dit d'une ligne menée perpendiculairement d'une des extrémitez de l'arc au rayon, & qui paſſe par l'autre extrémité. *Sinus, boekmaatlyn, kruisregt door een der uiterſte van den boog tot de ſtraal die door de andere uiterſte uit komt geleid.* Table des ſinus,

nus & des tangentes. *Tafel der ſinus-lynen en raaklynen.* Voy. l'Acad.

SINUS, en Géographie, ſe dit pour Anse, Sein ou Bras de Mer. *Inham, Rak, Zee-boezem.*

S I P.

SIPHON. m. Tuyau recourbé dont les deux branches ſont inégales : c'eſt ce que les Marchands de vin appellent Larron, *Hevel, wiskonſtig werktuig uit twee ongelyke pypen beſtaande.* On ſe ſert du ſiphon pour peſer les liqueurs dans les Expériences Mathématiques. *Men gebruikt de hevel om de vochten in de Wiskonſtige Onderwindingen te weegen.*

SIPHON. Dragon, Grain de vent, Puchot, Tourbillon ou nuage creux qui deſcend ſur la mer en forme de colonne, & qui enleve l'eau comme fait un ſiphon proprement. *Hoos, water-pylaar.* Les vaiſſeaux courent riſque de couler bas quand ils ſont portez ſous un ſiphon. *De ſchepen loopen gevaar van in de grond te zinken als zy onder een hoos vervallen.*

S I R.

SIRE. Ancien titre qui ſignifie Seigneur. *Heer.* Le Sire de Couci, de l'Eſpare, de Montigni. *De Heer van Couci, van l'Eſpare, van Montigni.* Le titre de Sire s'eſt donné enſuite à de ſimples Gentilshommes, à des Marchands &c. Sire Jaques, Sire Pierre. *Sinjeur Jacob, Sinjeur Pieter.* Sire Loup, en ſtyle burlesque. *Sinjeur de Wolf.*

SIRE, ſe dit par excellence en parlant ou en écrivant à un Roi. *Heer Koning.* Il eſt bien vrai, Sire, que... *Het is wel waar Heer Koning dat...* S'il vous plaiſoit, Sire, de... *Zoo't u behaagde Heer Koning te...*

SIRENE. f. Monſtre moitié femme, moitié poiſſon, au dire des Anciens. *Meermin, Sireen.* Il chante comme une Sirene. *Hy zingt als een Meermin.* Uliſſe fit boucher les oreilles à ſes compagnons, pour ſe défendre du chant des Sirenes. *Uliſſes deed de ooren zyner reisgezellen ſtoppen, om zig tegen 't gezang der Sireenen te wapenen.* Les Poëtes diſent que les trois Sirenes étoient trois ſœurs, filles d'Achelaüs & de Calliope, qui par la douceur de leur chant attiroient dans les écueils de Sicile les voyageurs qui s'amuſoient à les écouter.

SIRERIE. f. Titre de certaines Terres dont les Seigneurs s'appellent Sires. *Heerlykheid, Heeren-landgoed.* La Sirerie de l'Eſpare, de Crequi. *De Heerlykheid van l'Eſpare, van Crequi.*

SIROC. m. On appelle ainſi le vent de Zud-Est ſur la Méditerranée. *Zuid-ooſte wind op de Middellandſche Zee.*

SIROP. m. Liqueur compoſée du ſuc de certains fruits, de certaines herbes avec du ſucre, du miel &c. *Syroop.* Sirop de roſes pâles. *Syroop van bleeke roozen.* Sirop de capillaires. *Syroop van vrouwen-hair.* Réduire du ſucre en ſirop. *Suiker tot ſyroop maaken.* Un tonneau de ſirop. *Een vat ſyroop.*

SIROTER. v. n. Boire avec plaiſir, à petits coups & long-temps. *Likken, pimpelen, lang en met korte teugen drinken.* Il ſe plait à ſiroter. *Hy houd van het pimpelen.*

S I T.

SITUATION. f. Aſſiette, poſition d'une choſe. *Stand, gelegentheid.* La ſituation d'Amſterdam en rendroit le ſiege bien difficile. *De gelegentheid van Amſterdam zou het beleg daar van heel bezwaarlyk maaken.* La ſituation de ce Château eſt très-avantageuſe. *De gelegentheid van dat Kaſteel is heel voordeelig.* Ce malade eſt dans une Situation, une poſture incommode. *Die zieke leid in een ongemakkelyk poſtuur.* J'ai laiſſé ſon eſprit dans une Situation, dans un état fort tranquille. *Ik heb zyn geeſt in een zeer geruſte toeſtand gelaaten.* Ses affaires ſont à préſent en meilleure ſituation. *Zyne zaaken zyn tegenwoordig in een beter ſtaat.*

SITUÉ, EE. Part. de Situer. *Gelegen, ſtaande.* Château ſitué ſur une montagne eſcarpée. *Kaſteel op eene ſteile berg gelegen.* Maiſon ſituée dans la rue neuve. *Huis gelegen, ſtaande in de nieuwe ſtraat.*

SITUER. v. a. Placer, poſer. *Plaatſen, leggen, zetten.* Il eût fallu ſituer ce Château plus près de la Riviere. *Men had dat Kaſteel nader aan de Rivier moeten plaatſen.*

S I V. S I X.

SIVADIERE ou CIVADIERE. f. Voile de mât de beaupré. *Blind, onder-blind, groote blind.* La ſivadiere prend le vent à fleur d'eau. *De onder-blind vat de wind gelyks het water.*

SIX. Adj. Numéral qui ſuit immédiatement le cinq. *Zes.* Six mois, ſix florins. *Zes maanden, zes gulden.* Six eſt auſſi ſubſtantif: un ſix de chiffre. *Een zes in 't cyffer.* Un ſix de pique. *Een ſchoppe zes.* Ma derniere eſt du ſix, du ſixieme de ce mois. *Myn laatſte is van den zesden dezes.*

SIXAIN. m. Petit couplet de ſix vers. *Vaersje van zes regelen.* Un Sixain de cartes, un paquet de ſix jeux de cartes. *Een half dozyn kaarteſpellen, een pakje daar zes kaarteſpellen in zyn.*

SIXIEME. Nombre d'ordre. *Zesde.* Le ſixieme jour, le ſixieme mois. *De zesde dag, de zesde maand.* Vaiſſeau du ſixieme rang. *Schip van de zesde rang.*

SIXIEME eſt auſſi ſubſtantif. *Zeſde.* On l'attend vers le ſixieme du mois prochain. *Hy word tegen den zesde van de toekomende maand verwagt.* Il a un ſixieme dans le vaiſſeau. *Hy heeft een zesde in het ſchip.* Cet Ecolier eſt en Sixieme, dans la ſixieme Claſſe, la premiere par rapport à la maniere de compter en Hollande. *Die Scholier is in 't eerſte, in 't laagſte School.* Sixieme au Jeu de Piquet, une ſéquence de ſix cartes. *Zesde of zeſtiende in 't Piketten.* J'ai une ſixieme au Roi, une ſixieme Major. *Ik heb een zesde van de Heer, een zeſtiende van 't Aes.*

SIXIEMEMENT. Adv. En ſixieme lieu. *Ten zesde.* Cinquiémement, ſixiémement. *Ten vyfde, ten zeſde.*

S O B.

SOBRE. Adj. d. t. g. Tempérant en ſon boire & en ſon manger, il eſt oppoſé à Gourmand. *Nuchter, maatig, geregeld, ſchappelyk.* Un homme ſobre, une perſonne ſobre. *Een nuchter menſch, een menſch maatig in zyn eeten en drinken.* Vous êtes bien ſobre ! *Wat eet, wat drinkt gy weinig ! gy wagt u zeer naauw.* Un repas Sobre, frugal. *Een ſchappelyke, een geregelde maaltyd, maaltyd daar geen overvloed van ſpyzen opgediſcht en geen overdaad gepleegt word.* Un homme Sobre en paroles, un homme retenu, modéré, diſcret. *Een man zuinig van woorden, een maatig, beſcheiden menſch.*

SOBREMENT. Adv. *Maatiglyk, geregeld, ſchappelyk, nuchterlyk.* Ceux qui vivent ſobrement s'exemptent de bien des maladies. *De geenen die maatiglyk, ſchappelyk leeven, de geenen die niet te veel eeten nog drinken bevryden zig van veele ziektens.* Parler Sobrement, diſcretement, avec retenue. *Maatiglyk, zuiniglyk ſpreeken, zuinig zyn van woorden; beſcheiden, ingetoogen zyn.* Cette phraſe eſt reçue, mais il en faut uſer ſobrement. *Die ſpreekwyze is aangenomen, maar men moet die zuiniglyk, maatiglyk, ſchraars gebruiken.*

SOBRIETÉ. f. Tempérance dans le boire & le manger. *Nuchterheid, maatigheid in 't eeten en drinken.* La ſobrié-

té

té entretient la santé. *De nuchterheid, de maatigheid onderhoud de gezondheid.* Il faut être sage avec sobriété, il ne faut pas outrer la science. *Men moet wys zyn met maatigheid.*

SOBRIQUET. m. Surnom, titre burlesque ou ironique fondé sur quelque défaut personnel &c. *Toenaam, bynaam, relnaam uit hoert of schimp toegepast.* On donna à Henri Duc de Guise le sobriquet de balafré. *Men gaf Hendrick Hartog van Guise de toenaam van gekorvene, van Hartog met een lidteeken, met een snee in 't aangezicht.* Le sobriquet de *Gueux* est demeuré jusqu'à présent aux Réformez des Pays-Bas. *De schimpnaam, 't relletje van* Geusen *is tot heden den Hervormden der Nederlanden aangebleeven.*

SOC.

Le SOC ou le fer de la charrue qui sert à ouvrir la terre que le COUTRE fend & renverse. *Voorste ploeg-yzer om de grond op te maaken.* Le bec d'un soc. *De neb, de spitse van een ploeg-yzer.* Reforger le coutre & le soc. *Het gantsch ploeg-yzer versmeeden, de twee ploeg stukken versmeeden.*

SOCIABLE. Adj. d. t. g. Naturellement capable de compagnie, qui aime la société civile. *Gezellig, verkeersaam, vrindelyk, meegaande.* L'homme est un animal sociable. *De mensch is een gezellig dier, een dier tot de samenleeving bekwaam, genegen.* Les personnes sociables & civilisées. *De vrindelyke en beleefde menschen.* Il est d'une humeur, d'un esprit fort sociable. *Hy is zeer vrindelyk, zeer meegaande van aart, 't is een mensch daar zeer wel mede is om te gaan.* C'est un fantasque, un bourru qui n'est pas sociable. *'t Is een kwintige, een norse vent daar men niet mede kan leeven, een onmeegaand en lomp kaerel.*

SOCIETÉ. f. Fréquentation, commerce naturel entre les hommes. *Gezelligheid, verkeersaamheid, gemeenschap, natuurlyke verkeering onder de menschen.* Les hommes s'entretiennent par la société. *De menschen onderhouden zig door de gemeenschap.* Satisfaire aux devoirs de la société civile. *Aan de pligten der burgerlyke gemeenschap voldoen*

SOCIETÉ, Compagnie, union de plusieurs personnes dont les intérêts sont communs. *Gemeenschap, maatschappy.* Une société de Marchands. *Een gemeenschap, maatschappy van Kooplieden.* La société de Suriname. *De* Societeit. *de Maatschappy van Surname.* Les Jésuites se disent de la Société ou Compagnie de Jésus. *De Jesuiten zeggen van Jesus gemeenschap of* societeit *te zyn.* Il faut chasser ce brouillon de notre société, de notre compagnie. *Men moet die wargeest, dien onrustuit onze gemeenschap doenen*

SOCINIENS. m. plur. Antitrinitaires, sectateurs de Socin qui impugnent le dogme de la Trinité. *Sociniaanen, navolgers van Socyn die de leere der Drie-eenigheid bestryden, Poolsche Broeders van ouds genaamd.* Les Sociniens se cachent sous le nom d'Arminiens & d'Anabaptistes, & vivent extérieurement bien. *De Sociniaanen verbergen zig onder de naamen van Arminiaanen of Wederloopers, en leeven uiterlyk wel.*

SOCLE. m. Espece de piedestal sur lequel on pose une statue, un buste &c. *Voet of* pedestal *daar een beeld op staat.* Zoccolo in 't Italiaansch.

SOCQUE. f. Chaussure d'une Recollet ou d'un Religieux du tiers ordre de St François : espece de sandale attachée au pied avec des courroyes. *Sok of onderzool, schoeisel van een* Recollect of *Geestelyke van Sanct Franciscus der den order.*

SOE.

SOEUR. Lisez SEUR : terme relatif, fille née de mêmes Pere & Mére. *Zuster.* Sœur ainée. *Oudste zuster.* Sœur cadette. *Jongste zuster.* Sœurs de Pere & de Mere. *Zusters van Vader en Moederskant, eige zusters.* Sœurs jumelles. *Tweelings zusters.* Sœurs de Mere ou sœurs utérines. *Halve zusters, zusters van Moederskant.* Sœurs de Pere, ou demi-sœurs. *Zusters van Vaderskant, halve zusters.* Sœurs de lait. *Zuigelings zusters.* Belle-sœur, nom d'Alliance. *Schoon-zuster, vrouwe-of mans-zuster &c.* Voy. le reste sur BELLE.

SOEUR, nom qui se donne à une Religieuse. *Zuster, Klooster-zuster.* La Sœur Théreſe, la Sœur Claire. *Zuster Theresia, zuster Clara.* Sœurs Layes ou Sœurs converses, Religieuses qui ne sont point du Chœur. *Lekezusters, Zusters die den Kloosterdienst waarneemen en de Proefjaaren nog niet gedaan hebben.* Les Sœurs Professes ou Dames du Chœur. *De Choorzusters, Kloosterjuffers, oudste en aanzienlykste Nonnen van 't Klooster.*

SOF.

SOFA. ou SOPHA. m. Estrade fort élevée & couverte d'un tapis où les Princes d'Orient sont assis quand ils donnent audience. *Optree, voetbank met een tapyt bekleed op welke de Oosterse Vorsten hunnen Troon* of *Zetel hebben als zy gehoor verleenen.* Le Grand-Visirétoit assis sur un magnifique Sofa. *De Groote Visier zat op een pragtige, kostelyke Sofa.* SOFA, se dit depuis peu en France pour une espece de lit de repos à deux dossiers. *Een modisch rustbed met twee hoofden enden.*

SOI.

SOI. Pronom personnel de la troisieme personne. *Zig.* Chacun pour soi & Dieu pour tous. *Elk voor zig en God voor alle.* Se tromper soi-même. *Zig zelven bedriegen.*

SOIF. f. Altération, desir, besoin de boire. *Dorst, drinklust, dorstigheid.* Soif pressante, ardente. *Dringende, geweldige dorst.* Pâmer, enrager, mourir de soif. *Versmachten, dol worden, sterven van dorst.* Etancher sa soif. *Zyn dorst leschen, verslaan.* Garder une poire pour la soif. phr. *Een appel voor den dorst bewaaren, voor den ouden dag zorgen.* C'est la faim qui épouse la soif. expr. iron. ce sont deux misérables qui se marient. *'t Is de honger die den dorst trouwd, 't zyn twee naakte wurmen by malkander.* La SOIF, l'ardeur, le desir des richesses. *Een dorst, de zugt naar rykdommen.* La soif de régner. *De heerschzugt, de dorst om te regeeren.* Bienheureux sont ceux qui ont soif de la justice. *Gelukzalig zyn die dorsten na de gerechtigheid.*

SOIGNER. v. n. Avoir soin de veiller à... *Zorgen, zorg draagen, letten, passen op...* Soigner à son ménage. *Voor zyn huishouden zorgen, op zyn huishouden passen.* Soignez à votre devoir. *Let, pas op u pligt.*

SOIGNER. v. a. Traiter, panser. *Bezorgen, oppassen.* Soigner un malade, en avoir soin. *Een zieke bezorgen, oppassen.* Il a été bien soigné dans sa pension. *Men heeft in 't Schoolgoede zorg voor hem gedraagen.*

SOIGNEUSEMENT. Adv. Avec soin, exactement. *Zorgvuldiglyk, naauwkeuriglyk.* J'ai examiné soigneusement cette affaire. *Ik heb die zaak zorgvuldig onderzogt.* S'enquérir soigneusement de quelqu'un ou de quelque chose. *Zorgvuldig naar iemand of naar iets verneemen.*

SOIGNEUX, EUSE. Adj. Qui agit avec soin, vigilance, attention. *Zorgvuldig, vlytig, oplettend.* C'est un homme fort soigneux, une personne fort soigneuse. *'t Is een zeer zorgvuldig man, een zeer oplettend, zorgdraagend mensch.* Etre soigneux de l'éducation de ses Enfans. *Bezorgd, zorgvuldig zyn voor de opvoeding zyner Kinde-*

Digitized by Google

deren. Etre soigneux de sa réputation. *Zorg draagen voor zyn eer, zyn naam in agting houden.*

SOIN. m. Application d'esprit à quelque chose. *Zorg, oppassing, oplettentheid.* Avoir soin de sa maison, de ses enfans. *Zorg draagen voor zyn huis, voor zyne kinderen.* J'aurai soin de cela. *Ik zal daar zorg voor draagen.* Confier le soin de ses affaires à quelqu'un. *Iemand de zorg zyner zaaken aanbeveelen.* Je vous en laisse le soin. *Ik laat u daar voor zorgen, de zorg is u bevolen.* J'y apporterai tous les soin possibles. *Ik zal'er alle moogelyke zorgen toe gebruiken, aanwenden.* Avoir SOIN de quelqu'un, pourvoir à son entretien. *Zorg draagen voor iemand, hem van 't noodige bezorgen, hem zyn onderhoud doen hebben.* Rendre ses SOINS, ses devoirs à quelqu'un, lui faire sa cour. *Iemand zorgvuldig oppassen, hem zyn dienst aanbieden.* Rendre des soins à une Fille, à une Demoiselle; s'appliquer à lui plaire. *Een Dochter, een Vryster, een Juffer oppassen, zoeken te behaagen.* Il lui rendoit mille petits soins. *Hy bewees haar duizend vriendelykedienſten.*

SOIN, souci, peine d'esprit. *Zorg, kommer, rustе, bekommering.* La vie des Grands est pleine de soins. *Het leeven der Grooten is vol zorgen, vol bekommeringen.* Le soin du ménage rend quelquefois chagrin. *De zorg van 't huishouden maakt al te met gemelig, zwaarhoofdig.*

SOIR. m. La derniere partie du jour. *Avond, avondstond.* Travailler du matin jusqu'au soir. *Van der ogtend tot den avond werken.* Sur les cinq ou six heures du soir. *Te vyf of zes uuren's avonds.* Il va tous les soirs au Caffé, au Cabaret. *Hy gaat alle avonden in 't Koffyhuis, in de Kroeg.* Le soir de ses Noces. *Op den avond van zyn Bruiloft.* Je vous donne le bon soir. *Ik wensch u goeden avond.*

SOIRÉE. f. L'espace entre le déclin du jour jusqu'à ce qu'on se couche. *Avondstond.* Voilà une belle, une agréable soirée! *Zie daar een schoone, een aangename avondstond!* Les soirées d'hyver sont longues & ennuyeuses. *De winteravonden zyn lang en verdrietig.* Passer la soirée au Caffé. *Den avond in 't Koffyhuis doorbrengen.*

SOIT. Particule servant à approuver. *'t Zy zoo.* Eh bien, soit. *Wel nu, 't zy zoo.*

SOIT QUE. Adv. *Het zy dat.* Soit que je dorme ou que je veille. *'t Zy dat ik slaap* of *dat ik waake.*

SOIXANTAINE. Adj. Nombre collectif de soixante. *Sestig tal, sestig stuks.* Il y a de cela une soixantaine d'années. *Dat is een sestig jaaren geleden.* Je lui prêtai une soixantaine d'Ecus. *Ik leende hem sestig Kroonen.*

SOIXANTE. Adj. Nombre de six dixaines. *Sestig.* Soixante francs. *Sestig gulden.* L'Armée est de soixante mille hommes. *'t Leger bestaat uit sestig duizend man.*

SOIXANTIEME, ou SOIXANTIESME. sans prononcer l'S. Adj. d'ordre. *Sestigste.* Ce Roi étoit alors dans la soixantieme année de son regne. *Die Koning was doe in 't sestigste jaar zyner Regeering.* Quand je n'aurois qu'un SOIXANTIESME de son revenu. *Al had ik maar een sestigste deel van zyn inkomen.*

SOL.

SOL. m. Note de Musique. *Sol, Muzieknoot aldus genaamd.* Sol, la, si, ut, re.

SOL. m. Terrein, surface de la Terre, en terme d'Architecture & de Géométrie. *Grond, bovenvlakte der Aarde* Ce sol est propre au labour, ce sol est bon pour les vignes. *Die grond is goed om te beploegen, om 'er wyngaard stammen in te planten.* Le sol est à moi, je puis élever ma maison tant que je voudrai. *De grond, het erf hoord my toe, ik mag myn huis zoo hoog ophaalen, optimmeren als ik zal willen.*

SOL. On écrit plus souvent Sou, Monnoye de compte, la vingtieme partie d'une livre. *Stuiver.* En Arithmétique on compte par livres, sols & deniers. *In 't cyfferen teld men by guldens, stuivers en penningen.* Dans une Banqueroute les Créanciers qui y interviennent sont payez au sol la livre. *In een Bankrot krygen de schuldeischers die'er inkomen van de gulden een stuiver, ieder even veel ten honderd.*

SOLAGE. m. C'est la même chose que SOL en cas de terrein. *Grond, aard.* Ces terres sont d'un même solage. *Die landeryen zyn van een zelfde grond, leggen naast malkander.*

SOLAIRE. Adj. d. t. g. Appartenant au Soleil. *Tot de Son behoorende.* Le disque Solaire. *Deschyf van de Son.* L'année Solaire. *Het Zonnejaar.* Le cycle Solaire. *De Zonnekring.* Il a le visage SOLAIRE, jovial, ouvert & de bonne physionomie. *Hy heeft een vrindelyk en openhartig gelaat, een vrolyken en gelukkigen opslag.* Le Caméléon est un animal SOLAIRE, un animal qui se plait au Soleil. *De Cameloon is een dier dat gaarne in de Son is.*

SOLDAT. Homme de guerre à la solde d'un Etat. *Soldaat, loontrekkende Krygsman.* Lever des Soldats. *Soldaaten werven.* Passer un Soldat par les armes. *Een Soldaat* harquebuseeren. Reprimer la licence des Soldats. *De moedwil der Soldaaten intoomen, straffen.* Les Officiers & les Soldats firent également leur devoir. *De Officieren en Soldaaten kweeten zig even dapper van hunne pligt.* C'étoit un bon SOLDAT, un bon homme de guerre que le Prince Eugene. *De Prins Eugenius was een braaf Soldaat, een kloek, een dapper Krygsman.* Il a l'air Soldat. *Hy heeft een Soldaate wezen, hy ziet 'er uit als een Oorlogs man.* Cette femme est un franc Soldat, un franc Archer. *Dat wyf is een regt Soldaat, 't is een haaneveer van een wyf.*

SOLDAT, se dit souvent pour FANTASSIN, par opposition à CAVALIER. *Voetknegt, soldaat te voet.* On a plus de peine en France à lever des Soldats que des Cavaliers. *Men heeft in Vrankryk meer moeyte om Voetknegten te werven dan Ruiters.*

SOLDATESQUE. f. Terme collectif sous lequel on comprend tous les simples Soldats. *De gantsche hoop der gemeene Soldaaten.* Il faut des habits, du pain à la Soldatesque. *De Soldaaten moeten kleederen, brood hebben.*

SOLDE. f. Paye d'un Soldat. *Soldy, maandgeld, betaaling, paay, dienstloon van een Soldaat.* On lui rabat les habits sur sa SOLDE. *Men trekt hem de kleederen van zyne Soldy af.* Ce Prince a toujours cent mille hommes à sa SOLDE, à son service. *Die Vorst heeft altyd honderd duizend man in zyn Soldy, in zyn dienst.*

La SOLE ou le dessous du pied d'un cheval, d'un mulet &c. *De hoef of onderste hoorn van een paards-* of *muilezels voet &c.* Ce cheval a la sole fort tendre. *Dat paard heeft een zeer teere hoef.*

SOLE, ou SOLLE. f. Poisson plat & presque de figure ovale. *Tong, bekende platte en ovaale zeevisch.* La sole est la perdrix de la Mer. *De tong is de patrys van de Zee, is de beste zeevisch.*

SOLE, ou fond d'un Bâtiment qui n'a point de quille. *Boom,*

Digitized by Google

Boom, bodem van een vaartuig dat geen kiel heeft. Un Bac, un bateau bâti à fole. *Een pont, een ſchuit met een platte boom.*

SOLECISME. m. Faute contre les regles de la Grammaire. *Taal-fout, wanſpraak*, ſolœciſmus *in 't Latyn.* Il fait d'étranges ſoléciſmes. *Hy begaat wonderlyke fouten, misſlagen tegen de ſpraakkonſt.* Il fait bien d'autres ſoléciſmes en conduite. expr. fig. *Hy begaat wel andere misſlagen, fouten in zyn gedrag.*

SOLEIL. m. L'Aſtre qui fait le jour. *Zon, volmaakſte Planeet.* On demande ſi c'eſt le Soleil ou la Terre qui tourne. *Men vraagd of het de Zon dan of 't de Aarde is die om draayd.* A midi le Soleil eſt dans ſon apogée à notre égard. *De Zon ſtaat 's middags ten onzen opzigte op zyn hoogſt.* Voyager, marcher entre deux Soleils, entre le lever & le coucher du Soleil. *Tuſſchen twee Zonnen reizen, tuſſchen Zonnen opgang en Zonnen ondergang reizen.* Adorer le Soleil levant. expr. fig. *Den opgaanden Zon aanbidden.* Se tenir au Soleil, à la lumiere du Soleil. *In de Zon ſtaan.* Le Soleil leur donnoit dans les yeux. *De Zon ſcheen haar in de oogen.* Il fait trop grand Soleil, trop de hâle. *De Zon ſteekt te ſterk, 't is te heet in de Zon.*

SOLEIL. Fleur autrement dite Héliotrope ou Tourneſol. *Zonneblom, Zonnewende.* Que de beaux Soleils! *Wat al ſchoone Zonneblommen!*

Le SOLEIL ou maniere de boëte de criſtal avec un cercle à rayons d'or dans laquelle ſe renferme l'Hoſtie. *De Hoſtie-kas van Kriſtal met goude ſtraalen verciert.* Soleil ou Aſſiette d'argent taillée en étoile & avec un manche. Voy. l'Acad.

SOLEMNEL, ELLE. Liſez Solanel. Adj. Célebre, accompagné de cérémonies publiques. *Plechtig, pragtig, plegtelyk, ſtaatelyk.* Jour ſolemnel, fête ſolemnelle. *Plegtelyken dag, ſtaatelyk feeſt.* Un vœu Solemnel, autentique. *Een plegtelyke, een opentlyke belofte, gelofte.* Une Meſſe ſolemnelle. *Een plegtelyke, opentlyke Miſſe.*

SOLEMNELLEMENT. Adv. *Plegtelyk, opentlyk, ſtaatelyk.* Acte ſolemnellement paſſé. *Geſchrift*, acte, *plegtelyk, opentlyk aangegaan, verleend.* Ce Mariage fut fait ſolemnellement. *Dat Huwelyk wierd opentlyk, plegtelyk volbragt.*

SOLEMNISATION. Liſez Solanisation, célébration. *Plegtelykheid, plegtelyke viering.* La ſolemniſation de la Fête-Dieu. *De plegtelykheid, plegtelyke viering van den Sacramentsdag.*

SOLEMNISER. v. a. Célébrer avec ſolemnité. *Plegtelyk, opentlyk vieren, ſtaatelyk bedienen, waarneemen.* Solemniſer une Fête. *Een Hoogtyd, een Feeſt-dag vieren, plegtelyk doorbrengen.*

SOLEMNITÉ. f. Célébrité, cérémonies publiques qui rendent une choſe ſolemnelle. *Plegtelykheid, ſtaatelykheid, vermaardheid.* La ſolemnité du jour, de la fête de Pâque chez les Juifs. *De plegtelykheid, ſtaatelykheid van den Paaſchdag, van 't Paaſchfeeſt onder de Joden.* La Solemnité, l'autenticité d'un Contract, d'un Teſtament. *De opentlykheid, de plegtigheid van een Verbandſchrift, van een Uiterſte wil.*

SOLFIER. v. n. Chanter les notes pour trouver le chant. *De nooten zingen om op de wys te komen.*

SOLIDAIRE. Adj. d. t. g. Terme de Pratique. Il ſe dit de ce qui produit la ſolidité, la ſureté entre pluſieurs co-obligez. *Solidair, wezentlyk.* Avoir action ſolidaire contre quelqu'un. *Eene* ſolidaire, *wezentlyke, vaſte, perſoonlyke* actie *tegen iemand hebben.*

SOLIDAIREMENT. Adv. Tous enſemble & un ſeul pris pour tous. *Gezamentlyk en een eenige voor alle gereekend.* Ils ſont obligez ſolidairement. *Zy zyn* in ſolidum, *alle en elk voor zyn hoofd daar vaſt aan verbonden.*

SOLIDE Adj. d. t. g. & Subſt. Qui a de la conſiſtance: ce terme eſt oppoſé à Fluide. *Vaſt, onbeweeglyk, wezentlyk.* Les corps ſolides & les corps fluides. *De vaſte, de onbeweegelyke en vloeybaare, zweetbaare ligchamen.* Solide, compacte & ſerré dans les parties, par oppoſition à Poreux. *Vaſt, in malkander gedrongen.* Plus les corps ſont ſolides & plus ils peſent. *Hoe vaſter de ligchamen in malkander gedrongen, gepakt zyn, hoe zwaarder zy weegen.* Un bâtiment Solide, capable de réſiſter aux injures du temps. *Een vast, een hecht gebouw.* Des fondemens, des colonnes ſolides. *Vaſte fondamenten, vaſte pylaaren.* Des alimens Solides, qui ont du ſuc & de la conſiſtance. *Vaſte ſpyzen, voedſaame koſt.* Creuſer juſqu'au Solide, juſqu'au terrein qui réſiſte. *Tot op de harde, op de vaſte grondgraaven.* La Géométrie a pour objet les Solides, les corps ſolides, par rapport aux trois dimenſions. *De Meetkunde werkt op de vaſte ligchaamen, leerd op de drie afmeetingen, lengte, breedte en diepte der vaſtigheden.*

SOLIDE, réel, effectif, durable, par oppoſition à Vain, chimérique, frivole. *Beſtendig, wezentlyk, eigentlyk, duurſaam.* Un bien, un bonheur ſolide. *Een beſtendig, wezentlyk goed; een beſtendig, wezentlyk geluk.* Une raiſon ſolide. *Een grondige, een gezonde reden.* Un jugement, un eſprit ſolide. *Een gezond, ryp, bedaard, regtzinnig oordeel, verſtand.* C'eſt un homme qui a beaucoup de Solide, de jugement, de connoiſſance ſolide. *'t Is een man die veel oordeel, die een grondige kennis, een ſchrander vernuft heeft.* Aller au ſolide, chercher le ſolide, la réalité. *Na 't wezentlyke, na de wezentlyke reden, na 't wezentlyk geluk tragten, zoeken*; ook wel, *regt agter de zaak zyn, aan 't regte end hebben.*

SOLIDEMENT. Adv. D'une maniere ſolide. *Vaſt, beſtendiglyk, duurſaamlyk.* Bâtir ſolidement. *Vaſt bouwen, op eenen vaſte grond bouwen.* Raiſonner Solidement, ſagement. *Grondig, wyzelyk redeneeren, verſtandig redenkavelen.*

SOLIDITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſolide. *Vaſtigheid, beſtendigheid, gegrondheid, duurzaamheid.* La ſolidité des corps compactes. *De vaſtigheid, duurzaamheid der ingedrongene ligchaamen.* La ſolidité d'un bâtiment. *De vaſtigheid, ſterkte van een gebouw.*

La SOLIDITÉ, la durée, la réalité de la véritable amitié. *De beſtendigheid, duurſaambeid van de waare vriendſchap.* La Solidité, la ſageſſe, la moëlle, la force d'un diſcours, d'un raiſonnement. *De gegrondheid, wysheid, de klem, de kragt, 't pit van een redenvoering, van een redeneering.*

SOLIDITÉ, en terme de Pratique ſignifie engagement, obligation d'un ſeul à payer pour les aſſociez en défaut. *Vaſtigheid, borgblyving voor de mede handelaaren die in gebreeke blyven.* Le Contract porte ſolidité pour chacun des participans. *Het* Contract *brengt een wezentlyke verbintenis, een volkomen verband voor elk een der mededeelhebbers.*

SOLILOQUE. m. Raiſonnement, ou réflexion qu'on fait avec ſoi-même. *Alleenſpraak.* Les Soliloques de St. Auguſtin. *De Alleenſpraaken van de H. Auguſtyn tot God.* Il y a trop & de trop longs ſoliloques dans cette Tragédie. *Daar zyn te veel en te lange alleenſpraaken in dat Treurſpel.*

Digitized by Google

SOLITAIRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Qui aime à vivre dans la ſolitude. *Eenzaam, eenig, alleen levende.* Vous êtes trop ſolitaire. *Gy zyt al te eenzaam.* Vous êtes bien ſolitaire aujourd'hui. *Gy zyt van daag heel eenig.* Les SOLITAIRES ou les Hermites de la Thébaïde. *De eenzaame Monnikken, de Kluizenaaren van Thebaïda.*

SOLITAIRE. Endroit déſert, retiré, écarté. *Eenzaam, afgelegen, woeſt, onbewoond.* Il cherche les lieux ſolitaires. *Hy zoekt de eenzaame, de afgelegene plaatſen.*

SOLITAIREMENT, Adv. Dans la ſolitude. *Eenig, eenzaamlyk.* Il aime à vivre ſolitairement. *Hy houd van 't eenig, van 't eenzaam leeven, hy is gaerne alleen, van de menſchen af.* Ce mot pris SOLITAIREMENT, abſolument en ſoi, ſignifie.... *Dat woord alleen genoomen, op zig zelfs alleen aangemerkt, beteekend...*

SOLITUDE. f. Etat d'un homme ſeul, retiré du commerce du monde. *Eenigheid, eenzaamheid.* Les Eſprits forts aiment la ſolitude. *De ſterke geeſten, de groote vernuften houden van de eenigheid, van de eenzaamheid.* SOLITUDE, déſert, lieu ſolitaire, retiré. *Eenzaamheid, afgelegentheid, afgetrokkenheid van de Waereld.* Affreuſe ſolitude. *Naare eenzaamheid.* Ce Palais eſt devenu une ſolitude, un déſert. exag. *Dat Hof, dat Paleis is woeſt en ledig, heel eenzaam geworden.* J'y trouvai une grande ſolitude. *Ik vond 'er een groote eenzaamheid, 't was 'er zoo doodſch, ik zag 'er ſchier geen menſch.*

SOLIVE. f. Piece de charpente ſervant à ſoutenir le plancher. *Rib, zolderſtut.* Les ſolives portent ſur les poutres. *De ribben ruſten op de balken.* Il s'amuſoit à compter les ſolives, à niaiſer. *Hy telde de ribben met de balken, hy ſtond 'er onnozel te gaapen.*

SOLIVEAU. m. Diminutif de SOLIVE. *Balkje, ribbetje.* Un des ſoliveaux rompit. *Een der ribbetjes brak door.*

SOLLICITATION. f. Inſtigation, induction, inſtance preſſante. *Aanzoek, verzoek, ernſtig aanhouden.* Joſeph réſiſta à ſollicitation de la Femme de Potiphar. *Joſeph wederſtond den aanzoek van Potiphars Vrouw.* Je l'ai fait à la ſollicitation d'un de mes amis. *Ik heb het op aanzoek, verzoek van een myner vrinden gedaan.* Il étoit chargé de la SOLLICITATION, de la pourſuite de cette affaire. *Hy was met de* Sollicitatie, *de vervolging, 't voorzetten van die zaak belaſt.* Un Juge integre ne ſe laiſſe point aller aux SOLLICITATIONS, aux recommandations, aux prieres en faveur d'une des parties. *Een vroom Rechter laat zig door geen voorſpraak, voorbeden, ſollicitatien vervoeren, beweegen, om zetten.* Le moyen de réſiſter aux ſollicitations d'une jolie Femme? *Hoe kan men de* ſollicitatien, *de beeden, aanhoudingen van een aanminnige Juffer wederſtaan?*

SOLLICITER. v. a. Exciter, inciter, induire à... *Aanvaaden, aanporren, aanzetten, vervoeren tot...* Solliciter quelqu'un au mal. *Iemand ten kwaade aanraaden, aanporren, aanzetten.* Solliciter le Peuple à la révoke. *Het Volk tot opſtand aanzenten, aanporren, opruyen.* Solliciter une femme de ſon deshonneur. *Een vrouw tot oneer verzoeken tot onkuisheid wille brengen.*

SOLLICITER un Procès, en prendre le ſoin, le pourſuivre en Cour. *Een Poces beſolliciteeren, voor 't Hof vervolgen.* Solliciter ſon congé. *Zyn afſcheid uit den dienſt verzoeken, om oorlof, afſcheid aanhouden.* SOLLICITER ſes Juges, leur recommander ſon affaire. *Zyne Rechters om gunſt aanſpreeken, zyn zaak den Rechters aanbeveelen.* Si vous vouliez ſolliciter pour moi. *Zoo gy voor my wilde ſpreeken, zoo gy een goed woord voor my wilde doen.*

SOLLICITEUR. Celui qui ſollicite le procès, les affaires d'autrui. *Solliciteur, voorſpraak, bevorderaar van een ander mans proces, een ander mans zaaken.* Je ſerai votre SOLLICITEUR, je parlerai pour vous. *Ik zal uw* Solliciteur, *uw voorſpraak zyn, ik zal voor u pleiten*

SOLLICITUDE. f. SOIN, Soucr. *Zorg.* La ſollicitude Paſtorale. *De Harderlyke zorg, bekommerdheid, waakzaamheid.*

SOLSTICE. m. Temps auquel le Soleil eſt dans l'un des deux Tropiques. *Zonne-ſtilſtad, Zonne-ſtand.* Le Solſtice d'Eté. *Des Zomers Zonne-ſtilſtand.* Le Solſtice d'Hyver. *Des Winters Zonne-ſtilſtand.*

SOLUTION. f. Dénouement d'une difficulté. *Oploſſing, ontknooping van een zwaarigheid.* Donnez-nous la ſolution de cet argument. *Geef ons de oploſſing, ontknooping van dit* argument; *los dit* argument, *die ſluitreeden eens op.* SOLUTION de continuité, en Anatomie & Chirurgie, ſéparation, ouverture dans les chairs. *Scheiding van ſamenhang, opening in 't vleeſch,* woord der Ontleed-en Heelkunde.

SOLVABILITÉ. f. Suffiſance, puiſſance de payer. *Vermoogen, bekwaamheid om te betaalen.* Doutez-vous de ma ſolvabilité? *Twyffeld gy aan myn* ſolventen *ſtaat, aan myn vermoogen om te betaalen?*

SOLVABLE. Adj. d. t. g. Qui a de quoi payer. *Die betaalen kan,* ſolvent, *magtig om te betaalen.* Caution bonne & ſolvable. *Goede en ſolvente borg.*

SOM.

SOMACHE ou SAUMACHE. On appelle eau *ſomache,* celle qui a un goût de Mer. *Brakwater.*

SOMBRE. Adj. d. t. g. Peu éclairé, qui reçoit peu de clarté. *Donker, duiſter, bedompt, dompig.* Une maiſon, un logis ſombre. *Een donker, een bedompt huis.* Il fait bien ſombre ici. *'t Is hier heel donker, heel bedompt.* Il faiſoit un temps ſombre. *'t Was duiſter, deizig weer.* Une ſombre forêt. *Een donker, een naar bos.* Un ſombre bôcage. *Een lommerryk bosje.* Des couleurs ſombres. *Donkere* of *bruine verwen.* Les Rivages SOMBRES de l'Empire de Pluton, l'Enfer en ſtyle Poëtique. *De ſchaduwryke ſtranden, de naare oevers van Plutôs ryk.* Un Eſprit, une humeur SOMBRE, mélancholique. *Een droevig, een ſufagtig humeur, een zwaarmoedigen inborst.* Il a l'air bien ſombre. *Hy ziet 'er heel mymerend, heel droevig, heel naar uit.*

SOMBRER ſous voiles, être renverſé d'un coup de vent & couler à bas. *Omgeſlaagen, omgerukt worden, omwaayen en zinken.*

SOMMAIRE. Adj. d. t. g. Succinct, court, abrégé. *Bondig, kort, beknopt.* Traitté ſommaire. *Bondige, beknopte, korte verhandeling.* Réponſe ſommaire *Bondig, kortbondig ant-woord.*

SOMMAIRE, eſt auſſi Subſt. alors il ſe dit pour EXTRAIT, abrégé. m. *Kort begrip, korten inhoud.* Le ſommaire des Chapitres d'un Livre. *Het kort begrip, de korten inhoud der hoofd-deelen van een Boek.* Le ſommaire de toute la Loi eſt, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu &c. *De korte inhoud van de Wet is, gy zult liefhebben den Heere uwen God &c.*

SOMMAIREMENT. Adv. Briévement. *Kortelyk, bondiglyk.* Il nous raconta ſommairement le contenu de tout le livre. *Hy verhaalde ons kortelyk den inhoud van 't gantſche boek.*

SOMMATION. f. Action de SOMMER. *Aanzegging,* ſom-

Digitized by Google

sommatie, *aankondiging*. Sommation par écrit. *Geschrevene, schriftelyke* sommatie, *aankondiging*. Sommation faite en Justice. Sommatie *in Rechten gedaan; gerechtelyke aankondiging*. La Place s'est rendue à la premiere SOMMATION, à la premiere demande. *De Vesting heeft zig by de eerste* Sommatie, *opeisching overgegeeven*.

SOMME. m. Repos de l'homme qui dort. *Slaap, rust van den menschdie slaapt*. J'ai fait un bon somme cette nuit. *Ik heb van de nagt een goede slaap gehad*. J'en étois à mon premier somme. *Ik was aan myn eerste slaap*.

SOMME. f. Certaine quantité d'argent. *Som, zeker getal gelds*: Somme médiocre, modique. *Middelmaatige som*. Somme considérable. *Merkelyke som*. Grosse somme. *Groote, zwaare som*. Payez pour moi la somme de... *Betaal voor my de somma van...* La somme totale se monte à... *De gantsche, de heele som beloopt op...* Somme toute, somme résultante de plusieurs autres. *De geheele som*, somma summarum, *in 't onduitsch*. Somme toute, bref ce n'est pas un homme en qui vous deviez trop vous fier. expr. fig. *Kort om*, somma summarum *'t is geen man die gy te veel moet vertrouwen*.

SOMME ou extrait sommaire de Saint Thomas: titre d'un livre ainsi nommé. *Uittreksel des Heiligen Thomas werken*.

SOMME, se dit encore pour CHARGE, fardeau que peut porter un cheval &c. *Last*. Un cheval, une bête de somme. *Een lastpaard, een lastdier*. Une somme de blé. *Een last* of *vragt graan*. Une somme de vendange. *Een vragt druivenbossen, een last afgesneden druif*.

SOMMEIL. m. Dormir, assoupissement: il a plus d'étendue que SOMME. *Slaap, slaperigheid, vaak*. Profond sommeil. *Diepe slaap*. Sommeil tranquille. *Geruste slaap*. Sommeil inquiet, interrompu. *Ongeruste, gebroken slaap*. Interrompre le sommeil de quelqu'un. *De slaap van iemand verstooren, breeken*. Le sommeil est le frere de la mort. exag. *De slaap is de broeder van de dood*. Les pavots du sommeil. *De slaapdampen, de slaaperig maakende dampen*. Etre accablé, abbattu de SOMMEIL, d'envie de dormir *Van de slaap overvallen, overmand worden*. Je n'en pouvois plus de sommeil. *Ik kon niet langer harden van de slaap*.

SOMMEILLER. v. n. Dormir d'un sommeil imparfait. *Sluimeren, niet vast slaapen*. Le malade commence à sommeiller. *De zieke begind te sluimeren*.

SOMMELERIE. f. Charge, fonction du Sommelier. *Schaf-meesterschap, Kelder-meesterschap, Bottelierschap*. SOMMELERIE est aussi le lieu où le Sommelier garde le linge, la vaisselle de table, le fruit & les liqueurs. *Spyskelder, spyskamer, bottelaary*. Déjeuner dans la sommelerie. *In de bottelaary ontbyten*.

SOMMELIER. Officier dans une Maison qui a en sa charge le linge, la vaisselle, le pain & le vin, de même que le soin du fruit, des salades & liqueurs. *Schafmeester, Keldermeester, Bottelier, onder Hofmeester in een Heeren huis*.

SOMMER. v. a. Signifier, déclarer dans les formes requises qu'on a telle ou telle chose à faire. *Ordentelyk aanzeggen*, sommeeren, *bekend maaken*. On fit sommer le Gouverneur de rendre la Ville. *Men deed den Gouverneur* sommeeren *de Vesting over te geeven, aanzeggen dat hy de Stad zou overgeeven*. Sommer une Ville de se rendre. *Een Stad op eischen*. Sommer quelqu'un de payer. *Iemand aanzeggen*, sommeeren *te betaalen*. Sommer quelqu'un de sa parole, requérir qu'il l'exécute. *Iemand zyn woord indagtig maaken, eischen dat hy 't nakome*.

SOMMER, joindre plusieurs sommes ensemble. *Optellen, verscheide sommen tot een brengen*. J'ai sommé ces parties, les articles de ce mémoire, ils se montent à.... *Ik heb die rekeningen, de posten van die rekeningen samen opgeteld, zy beloopen op*....

SOMMET. m. Le haut, la partie élevée d'une chose. *Top, toppunt, kruin*. Le sommet d'une montagne, d'un rocher. *De top, de kruin van een berg, van een klip*. Le sommet de la tête. *De kruin van 't hoofd*. Le Parnasse ou la Montagne au double sommet. *Parnassus* of *de Berg met een dubbelde kruin*. Monter au SOMMET, au comble des grandeurs, au sommet de la gloire. *Der eeren top beklimmen, op der eeren top geraaken*.

SOMMIER. m. Madrier, grosse planche épaisse. *Dikke plank, battery plank*.

SOMMIER. m. Cheval de somme. *Last* of *voerpaard, lastdraager*. Les sommiers du Messager de... *De lastpaarden, voerpaarden van den Bode op*...

SOMMIER ou Matelas de crin servant de paillasse. *Matras, bultzak van paardshair*.

SOMMIER ou coffre dans lequel les soufflets des Orgues font entrer le vent, qui de-là se distribue dans les différens tuyaux. *Oorgelkist daar de wind door de blaasbalken in komt en in de onderscheidene pypen verdeeld word*.

SOMMIER de chapelle, Officier qui a le soin de faire porter à l'Eglise, à la Chapelle, le drap de pied, les carreaux &c. pour le service du Roi, de la Reine &c. *Kapelbediende die de vloertapyt, kussens &c. ten dienste van de Koning* of *Koningin besteld*.

SOMMITÉ. f. Petit bout, la pointe, l'extrémité du haut des herbes, fleurs, arbustes &c. *Kruidtopje, dunste bovenendje der kruiden, bloemen, heester-gewassen &c*.

SOMNIFERE. Adj. & Subst. Qui provoque, excite le sommeil. *Slaapverwekkende, vaak geevend*. Le pavot est somnifere. *De heulbol is slaapverwekkende*. Potion somnifere & rafraîchissante. *Slaap- en verkoelend drankje*. Les SOMNIFERES sont dangereux. *De slaapdrankken zyn gevaarlyk*.

SOMPTUAIRE. Adj. Usité dans cette seule phrase: Loix *somptuaires*, Loix qui reglent, limitent la dépense dans les festins, les habits, bâtimens: Loix qui réforment le luxe. *Wetten om de overdaad in de gastmaalen, kledingen, gebouwen &c, te beznoeyen, te beteugelen*.

SOMPTUEUSEMENT. Adv. *Pragtiglyk, kostelyk*. S'habiller somptueusement, magnifiquement. *Zig pragtiglyk, kostelyk kleeden*.

SOMPTUEUX, EUSE. Adj. Magnifique, splendide, de grande dépense. *Pragtig, kostelyk, kostbaar*. Edifice somptueux. *Pragtig, heerlyk Gebouw*. Somptueux Festin. *Pragtig, heerlyk, kostelyk Gastmaal*. Il est somptueux en habits, en équipages. *Hy is pragtig, kostelyk in zyne kleederen, in zyne toerustingen*.

SOMPTUOSITÉ. f. Grande & magnifique dépense. *Pragt, kostelykheid, overdaad*. La somptuosité des Eglises Catholiques attire les petites gens. *De pragt, kostelykheid der Roomsche Kerken verlokt de geringe luiden*.

SON.

SON. Pronom possessif masculin de la troisieme personne au singulier. *Zyn* of *haar*. Son Pere. *Zyn* of *haar Vader*. Son mari. *Haar man*. Son mérite. *Zyne* of *haar verdienste*. SON, quoi que naturellement masculin tient lieu de féminin devant les noms qui commencent par une

Digitized by Google

Voyelle ou H. muette : ſon ame, ſon amitié, ſon épée. *Zyn ziel, zyn vrindſchap, zyn degen.* Son écharpe. *Haar ſluyer.* Son affiction. *Haar droefheid.*

SON. Partie la plus groſſiere du blé moulu. *Zemel, zemelen.* Se laver les mains avec du ſon. *Zyne handen met zemelen waſſchen.* Il en a tiré, blutté toute la farine, il n'eſt reſté que le ſon. expr. fig. *Hy heeft 'er al 't meel uitgetrokken, daar is maar zemel overgebleven.*

SON, bruit qui frappe l'ouie. *Klank, geluit, gerugt, ſcherpe klank, ſcherp geluid.* Son perçant. *Doorklinkend geluid.* Son éclattant. *Luidrugtige klank, ſchelgeluid.* Son doux & harmonieux. *Zoete en lieffelyke klank.* Cela rend un ſon agréable. *Dat geeft een aangenaam geluid.* Je le reconnus au ſon de ſa voix. *Ik erkende hem by de klank van zyne ſtem.* Le ſon des Cloches étourdit. *Het geluid der Klokken maakt doof.* Le ſon de la Trompette anime au combat. *Het geluid, de klank van de Trompet moedigd aan ten ſtryd.* On publia à ſon de Trompe que... *Daar wierd onder Trompetten geſchal afgekondigt, bekend gemaakt dat...* Marcher au ſon du Tambour. *Onder 't ſlaan, op 't hooren van de Trommel aan marcheeren.*

SONDE. ſ. Inſtrument qui ſert à ſonder les Rivieres &c. *Dieploot, ſtuurmans pasloot.* Nous allions toujours la ſonde à la main. *Wy zeilden altyd met het dieploot in de hand, altyd op 't loot aan.* Jetter la ſonde. *Het dieploot laaten vallen.* SONDE de pompe, morceau de bois ſervant à ſonder la pompe. *Peilhoutje, peilſtok om te weten hoe veel water in de ſcheepspomp is.*

SONDE de Chirurgien pour ſonder les playes. *Chirurgyns ſondeer-yzer, tent-yzer, wond-yzer.* Pouſſer la ſonde juſqu'à l'os. *'t Sondeer-yzer tot op het been laaten gaan.*

SONDER l'eau, en reconnoître la profondeur avec la ſonde. *Het water peilen.* Sonder la côte, le rivage, le foſſé. *De kuſt, den oever, de graft peilen.* Sonder un gué. *Een waadbare plaats peilen, bepeilen.*

SONDER une playe, en reconnoître le fonds par le moyen de la ſonde. *Een wond* ſondeeren, *met het tent-yzer afmeeten, met het ſondeer-yzer zien hoe diep de wond gaat.*

SONDER un tonneau de beurre, le jauger avec une ſonde. *Een boter-ton met de geut ſteeken, peilen.* SONDER la pompe, voir combien il y a d'eau. *De pomp peilen.* SONDER une poutre. *Een balk peilen, toetſen.* SONDER, eſſayer une piece d'or. *Een ſtuk gouds toetſen, aan de toetſteen ſtryken.* SONDER quelqu'un, tâcher de le connoître, de découvrir ſa penſée. *Iemand* ſondeeren, *polſen, toetſen, zoeken uit te hooren.* Dieu ſonde les cœurs & les reins. *God beproeft de harten en de nieren.* Sonder le gué, phr. voir comment il faut ſe conduire dans une affaire. *De grond peilen, zien hoe na by land.*

SONGE. m. Ce qu'on penſe en dormant. *Droom, mymering.* Un ſonge agréable. *Een aangenaame droom.* Songe fâcheux, mauvais. *Moeylyke, kwaade droom.* Un Ange lui apparut en SONGE, en dormant. *Een Engel verſcheen hem in den droom, in den ſlaap.* Les ſonges des Anciens étoient Prophétiques. *De droomen der Ouden waaren* Propheetiſch, *beduidden toekomſtige zaaken.* On n'ajoute plus de foi aux ſonges. *Men ſlaat geen geloof meer aan droomen.* Songes ſont menſonges. *Droomen zyn loogens, bedrog.* Le mal d'autrui n'eſt que ſonge. phr. *Een anders kwaal ſchynd ons een droom, niemand hinkt 'er aan een ander mans zeer.* La vie n'eſt qu'un ſonge. exag. *'t Leven is maar een droom.*

SONGE creux (un). Un homme mélancholique, penſif, rêveur. *Een ſuffer, mymeraar, een kwaa notekraaker, een hooft vol muizeneſten.* Un SONGE-malice, un ruſé compagnon. *Een kwaadbedenker, een kwelgeest, moeitemaaker, plaager.*

SONGER. v. n. & v. a. Faire un ſonge. *Droomen, een droom krygen.* Je dormois & je ſongeois que... *Ik ſliep en ik droomde dat....* J'ai ſongé qu'il étoit revenu. *Ik heb gedroomd dat hy weder gekomen was.*

SONGER, penſer, conſidérer. *Denken, meenen, in zyne gedagte nemen.* Songer à ſes affaires, à ſes intérêts. *Om zyne zaaken, om zyne belangens denken.* Il faut y ſonger plus d'une fois. *Men moet 'er meer dan eens om denken.* SONGER à ſe marier, en avoir envie, le deſſein. *Denken om te trouwen, op trouwen bedagt zyn, trouwen in 't zin hebben; voor hebben, voornemens zyn te trouwen.* Ne ſonger qu'à s'enrichir. *Alleen denken om zig te verryken, eenigly k daar op uit zyn om ſchatten aan te winnen.* Vous n'y ſongez pas, ce n'eſt pas votre penſée. *Gy denkt 'er niet om, dat meend gy niet.* Songer à malice. *Op een ergje uit zyn, kwaad doen in 't zin hebben.* Songer creux, rêver profondément. *Mymeren, ſuffen, diep in gepeins wezen.* Donner à SONGER, à penſer à quelqu'un, exercer ſa patience. *Iemand wat te denken, te kaauwen geeven, aan werk helpen.*

SONGEUR. Celui qui fait des ſonges. *Droomer.* Les freres de Joſeph l'appelloient le ſongeur, par dériſion. *De broeders van Joſeph noemden hem de droomer, uit ſchimp.* Il eſt logé chez Guillot le ſongeur, il eſt bien embarraſſé. il ne ſçait quel parti prendre. *Hy leid by Klaas den droomer t'huis, hy is diep in mymering vervallen, hy weet niet wat hy doen of laaten zal.*

SONNANT, ANTE. Adj. V. Qui rend un ſon clair. *Klinkend, luid, ſchel.* De l'étain ſonnant. *Klinkend tin, tin dat wel klinkt.* Horloge SONNANTE, qui ſonne les heures. *Slaande Uurwerk.*

SONNER. v. n. Rendre un ſon. *Luiden, klinken, brommen, ſlaan.* Faire ſonner les cloches. *De klokken doen luiden.* J'entends ſonner la trompette. *Ik hoor de trompet klinken.* Cette piece de monnoye ſonne faux. *Dat munſtuk klinkt vals, geeft een valſch geluidt.* Faire ſonner les cloches. *De klokken doen luiden.* Ce mot, cette phraſe, ce vers ſonne mal à l'oreille. *Dat woord, die ſpreekwyze, dat vaers luidt, klinkt kwaalyk aan 't oor.* Cette action ſonnera mal dans le monde. *Die daad zal in de waereld ſlegt klinken, zal kwalyk luiden.* Faire ſonner haut un ſervice rendu, en faire vanité. *Een gedaane dienst luid doen klinken, hoog roemen, dikwyls ophaalen.* Il fait ſonner bien haut ſa nobleſſe. *Hy ſnorkt, pocht, roemt geweldig op zyn adel.*

SONNER, frapper, en parlant des Horloges. *Slaan.* La cloche, l'horloge vient de ſonner. De *klok is zoo geſlagen* Cette Horloge ſonne les heures & les demies. *Dat Uurwerk, die klok ſlaat heele en halve uuren.*

DONNER, ou tirer les cloches. v. a. *De klokken luiden.* Sonner le tocſin. *De brand-* of allarm *klok luiden.* Sonner mâtines. *De metten luiden.* Sonner vêpres. *De veſpers luiden.* Sonner pour les morts. *Voor de dooden luiden.* On ne ſçauroit ſonner les cloches & aller à la proceſſion. prov. *Men kan de klokken niet luiden en den om-*

Digitized by Google

ommegang bywoonen, men kan niet gelyk bakken en brouwen.

SONNER de la trompette. *Op de trompet blaazen.* Sonner le boute-selle. *De* boute sel *blaazen om de ruiters te doen opzitten.* Sonner la charge. *Val aan blaazen.* Sonner la retraite. *Den aftogt blaazen.* Il est temps de sonner la retraite. expr. fig. *'t Is tyd om zyne biezen te pakken, om heen te gaan, uit de waereld te scheiden.*

SONNERIE. f. Son de plusieurs cloches ensemble. *Geluy, klokke geluy, gebrom.* La petite & la grosse sonnerie de Notre-Dame. *'t Kleine en 't groote geluy van onze Lieve Vrouw.* La SONNERIE d'une montre, les ressorts, le timbre, & ce qui sert à faire sonner une montre. *'t Klokke werk, 't slaande werk van een horlogie.*

SONNET. m. Ouvrage de Poësie de deux quatrains & de deux tiercets. *Klinkdicht, puntdicht van veertien regels.* Le Sonnet est le chef-d'œuvre de la Poësie. *Het Klinkdicht is het meesterstuk van de Poëzy.*

SONNETTE. f. Clochette domestique. *Schel, bel, huisklokje.* Tirer la sonnette pour faire ouvrir la porte. *Aan de schel, aan de bel trekken, om de deur te doen openen.* Sonnette de table pour appeller les domestiques. *Tafelschel om de huisboden te roepen.* Un Pantalon à SONNETTES, à grelots. *Een Pantalon, aaperok met bellen.* Un traîneau à sonnettes pour courir sur la glace, la neige. *Een narreslee.* Un serpent à sonnettes. *Een ratelslang.*

SONNETTE ou mouton à sonnette, machine à enfoncer des pilotis. *Heyblok, paalstamper.*

SONNEUR de cloches. *Klokkeluider.* Qui payera les sonneurs? *Wie zal de klokkeluiders betaalen?*

SONORE. Adj. d. t. g. Qui a un beau son. *Welluidend, lieffelyk luidend.* En changeant ce mot le vers sera plus sonore. *Dat woord veranderende zal 't vaers beter luiden, aangenaamer klinken, rollen.* Une voix sonore. *Een helle* of *doorgaande stem, lieffelyke stem.* Ce terme est du style soutenu.

SOP.

SOPHI, SOPHY ou SOFI. C'est le titre qu'on donne au Roi de Perse *Sofi, Sophi, eertytel des Konings van Persien.*

SOPHISME. m. Argument trompeur, captieux. *Bedriegelyk argument, verstrik-reden, slinks besluit.* Découvrir, développer un sophisme. *Een bedriegelyk argument ontdekken, ontvouwen, oplossen.*

SOPHISTE. Celui qui fait des argumens captieux. *Een die bedriegelyke, verstrikkende* argumenten, *slinkse slotbewyzen opmaakt.* Ce n'est pas un Philosophe, c'est un misérable Sophiste, *'t Is geen Wysgeer, 't is een louteren, een elendigen* Sophist, *bedrogredenaar, strik* argumentmaaker. Le nom de Sophiste étoit autrefois honorable & se donnoit à tous ceux qui excelloient en quelque Science

SOPHISTIQUE. Adj. Captieux, trompeur. *Bedriegelyk, slinks, listig.* Etre la dupe d'un argument, d'une raison sophistique. *Door een slinks argument, een bedrieg reden verbysterd, verstrikt worden.*

SOPHISTIQUER. v. a. Frelater, falsifier. *Vervalschen, snyden, knoeyen, onder een mengen, brouwen, mengelmoezen.* Sophistiquer du vin. *Wyn vervalschen, knoeyen, snyden.* Du Bézoard sophistiqué. *Gemengde, vervalschte Bezoard.* Des drogues sophistiquées. *Gemengde, vervalschte droogeryen, artsenykruiden.*

SOPHISTIQUERIE. f. Argument captieux, fausse subtilité. *Bedriegelyk* argument, *slinkse gaauwigheid in 't redeneeren.* Les sophistiqueries des faux Sçavans, des Scholastiques. *De bedriegelyke, slinkse* argumenten *der Naamgeleerden, der Scholastiquen.* Il y a de la SOPHISTIQUERIE, du brassage, de la drogue dans ce vin. *Die wyn is gesneden, geknoeyd; daar is een mengelmoes, mengeling in die wyn.*

SOPORATIF, IVE. Adj. & Subst. Qui a la force, la vertu d'endormir. *Slaap verwekkend.* L'Opium est fort soporatif. *De Opium is heel slaap verwekkend.* Le Laudanum est un grand SOPORATIF. *De Laudanum is een groot slaap verwekkend middel.*

SOPORIFIQUE & SOPORIFERE sont synonimes de SOPORATIF. *Slaapverwekkende.* Des drogues soporifiques, soporiferes. *Slaap verwekkende kruiden, droogen.*

S O R.

SOR. Voy. SAUR.

SORBET ou SORBEC. m. Marmelade ou composition de citron, de sucre & d'ambre &c. *Sorbet, inmaaksel van limoen, suiker, amber, &c.* Une boëte, un pot de sorbet. *Een doos, een pot sorbet.* Il se dit plus souvent du breuvage que l'on fait du sorbet battu avec de l'eau. *Sorbet-water.* Les Turcs sont grands buveurs de sorbet. *De Turken zyn groote drinkers van sorbet.*

SORBONIQUE. f. Acte solemnel de Théologie soutenue en Sorbonne, pour être reçu Docteur. *Stelling, dispuit, zin-twist van de geen die als Leeraar van Sorbonne* of *der Theologie aangenoomen wil worden.*

SORBONNE. f. On appelle ainsi l'Ecole ou la Faculté de Théologie à Paris. *School der Godgeleerdheid te Parys.* Docteur de Sorbonne. *Leeraar,* Doctor *van Sorbonne, lidt der Paysche schoole van Theologie.* Soutenir une These en Sorbonne. *Een Thesis,* disputt *in de Sorbonne staande houden, openlyk beweeren.*

SORCELLERIE. f. Opération de sorcier. *Tovery, toverwerk.* Il y a de la sorcellerie à cela. *Daar schuild toovery onder.*

SORCIER. Celui qui suivant l'opinion du vulgaire a fait pacte avec le diable pour faire des maléfices. *Tovenaar* of *toveraar.* On ne voit point de sorciers en Hollande, c'est qu'il y a trop d'incrédules. *Men ziet geen tovenaars in Holland, 't is dat 'er te veel ongeloovigen zyn.* Il ne faut pas être sorcier pour le deviner. expr. fig. *Men hoeft niet te tooveren om het te raden, daar is weinig verstand van doen om 'er agter te komen.* Il n'est pas grand sorcier, pas fort habile. *'t Is geen overvlieger, geen uithaalder.*

SORCIERE. Femme qui se mêle de sortileges *Toovenaarster, tooverhex.* Elle est faite, mise comme une vieille sorciere. *Zy ziet 'er uit als een oude tooverhex.*

SORDIDE. Adj. d. t. g. Vilain, ladre, malhonnête. *Vuil, wrekkig.* Avarice sordide. *Vuile gierigheid.* Gain sordide. *Vuil gewin.* Vivre SORDIDEMENT, d'une maniere sordide. *Op een vuile, wrekkige wyze leeven.*

SORNETTES. f. pl. Contes, discours frivoles. *Wisjewasjes, pispraatjes, fleuren, grollen.* Il m'est venu conter des sornettes. *Hy is my fleuren, wisjewasjes komen vertellen, blaauwe sprookjes komen verhaalen, &c.*

SORT. m. Hazard, rencontre fortuite. *Geval, lot, beurtsvalligheid.* Heureux sort. *Gelukkig geval, gelukkige ontmoeting.* Malheureux sort. *Ongelukkig geval.* Le sort des armes est incertain. *'t Geval, 't lot der wapenen is onzeker, wisselvallig.*

SORT, se dit plus souvent pour DESTINÉE, dans le sens des Anciens. *Lot, noodlot, noodgeval.* Les rigueurs,

Digitized by Google

les caprices du Sort. *De ſtrengheden, de wiſpeltuurigheden van 't Noodlot.* Le ſort le veut ainſi. *Het lot, 't noodlot wil het zoo hebben.* C'eſt-là le ſort des Républiques, des Gouvernemens populaires. *Dat is het noodlot van de Republyken, van de Volks regeeringen.* Je plains votre SORT, votre infortune. *Ik beklaag uw noodlot, uw ongeluk is my leet.*

SORT, maniere de décider par le hazard. *Lot, ſcheiding, uitſpraak door 't geval gedaan.* Tirer au ſort. *Na het lot trekken, ſamen looten, dobbelen.* Le ſort tomba ſur Jonas. *Het lot viel op Jonas.*

SORT, maléfice, ſortilege. *Toovery, tooverwenſch, vloekſpraak,* Tous ſes chevaux meurent, on prétend que c'eſt un ſort. *Al zyne paarden ſterven, men wil dat het een toovery, een toovervloek zy.* Ce Berger a jetté un ſort ſur les troupeaux de ſon Maître, pour ſe venger de lui. *Die Harder heeft een vloek over zyn Heerſchaps kudde uitgeſprooken, om zig over hem te wreeken.*

SORT principal, capital d'une rente qui produit des intérêts. *Hoofdſtoel, hoofdpenningen van een rente daar intereſten uit ontſtaan.*

SORTABLE. Adj. d. t. g. Convenable, décent. *Gevoeglyk, bekwaam, overeenkomende.* Un emploi ſortable à ſa naiſſance. *Een gevoegelyke bediening na zyne geboorte.* Il eſt de trop baſſe condition, ce n'eſt pas un parti ſortable pour vous. *Hy is van te geringen afkomſt, 't is geen regte ſlag, geen bekwaam, gevoegelyk portuur voor u.*

SORTE. f. Eſpece, genre. *Soort, ſlag, ſpecie.* Il y a bien des ſortes d'animaux. *Daar zyn veel ſoorten van dieren, daar zyn veelderhande, veelderley dieren.* On trouve de toutes ſortes de marchandiſes à Amſterdam. *Men vind t' Amſterdam allerley waaren, alderhande goederen, koopmanſchappen.* De quelle ſorte de drap, d'étoffe deſirez-vous? *Wat ſoort, welk ſlag van laken, van ſtof begeerd gy?* Un homme de ſa SORTE, de ſon mérite, de ſon rang doit être reſpecté de tout le monde. *Een man van zyn ſoort, van zyn bekwaamheid, van zyn ſtaat moet van ieder een geëerd worden.*

SORTE, maniere, façon. *Manier, wyze.* De la ſorte qu'il le conte, il n'a pas tort. *Op de manier als hy 't verteld, heeft hy geen ongelyk.* Qui a jamais oui raiſonner de la ſorte? *Wie heeft ooit op die wyze hooren redeneeren? wie heeft ooit zoo hooren praaten?* Faites en ſorte qu'on n'en ſçache rien. *Maak, beſtel het zoo dat men 'er niets van weete.*

De SORTE que. Adv. Tellement que. *Zodanig dat, invoegen dat.* Enfin la nuit ſurvint, de ſorte que la compagnie ſe ſépara. *Eindelyk de nagt kwam aan, zo dat het geſelſchap ſcheidede.* De ſorte qu'on n'en ſçait point le réſultat. *Zoo dat, invoegen dat men 'er 't beſluit niet van weet.*

SORTIE. f. Action de SORTIR. *Uitgang, uitkomſt, uitval.* Voilà ma premiere ſortie depuis Noël. *Zie daar myn eerſte uitgang ſedert Kerſmis.* Depuis la ſortie des gens de la Religion. *Sedert het uitgaan, het weggaan, 't vlugten van de Gereformeerden.* Défendre la ſortie des eſpeces d'or & d'argent. *De uitgang der goude en zilvere ſpecien verbieden.* Payer les droits établis ſur l'entrée & la ſortie des marchandiſes. *De rechten op het inkomen en 't uitgaan der waaren betaalen.*

SORTIE des Aſſiégez pour inſulter les Aſſiégeans. *Uitval der Belegerden om de Belegeraars aan te randen.* Ces vigoureuſes, ces continuelles ſorties avoient tellement rebuté les Aſſiégeans. *Deze kloeke, deze geduurige uitvallen hadden de Belegeraars zoodanig vermoeyd, afgemat, afkeerig gemaakt.*

SORTIE, iſſue par où l'on ſort. *Uitgang, uitweg, uitkomſt.* Ce logis a deux ſorties. *Dat huis heeft twee uitgangen.* Il s'eſt embarraſſé dans une affaire où il ne trouve point de ſortie. *Hy is in een zaak verwart, daar hy geen gat, geen uitkomſt, uitgang, uitweg in ziet.* Je l'accoſtai à la SORTIE, au ſortir de l'Egliſe. *Ik nam hem op zy in 't uitgaan van de Kerk.* Nous étions à la SORTIE, au ſortir, à la fin de l'hyver. *Wy waaren in 't laatſte, in 't uitgaan van de winter.*

SORTILEGE. m. Maléfice dont ſe ſervent les Sorciers. *Tovery, toverwerk, tovervloek.* On brûle encore pour ſortilege en Ecoſſe, en Portugal, &c. *Men verbrand nog in Schotland, in Portugaal, &c. om tovery.*

SORTIR, en terme de Pratique, ſignifie PRODUIRE, AVOIR. *Sorteeren, hebben.* Le Contract, l'Arrêt doit ſortir ſon effet. *Het Contract, 't Plakkaat moet zyn effect ſorteeren, moet zyn uitwerking, zyn beloop hebben, moet nagekomen worden.*

SORTIR. v. n. Paſſer du dedans au dehors. *Uitgaan, uitkomen, uittreeden.* Sortir de la chambre, de la maiſon, de la ville. *Uit de kamer, uit het huis, uit de ſtad gaan.* Sortir de l'Egliſe, du Sermon. *Uit de Kerk gaan, uit de Predikatie komen.* Monſieur ne fait que de ſortir. *Myn heer is zoo uitgegaan.* SORTIR de priſon, être élargi. *Uit de boeyen, uit de gevangenis komen, op vry voeten geſteld worden.* SORTIR de nourrice. *Van de min t'huis komen.* Sortir de ſervice. *Uit den dienſt treeden.* Sortir d'apprentiſſage. *Uit zyn leerdienſt treeden, zyne leerjaaren uit zyn.* Sortir de charge. *Afgaan, uit de bediening komen.* Sortir de ſon ſujet, s'en écarter. *Uit zyn onderwerp treeden, van zyn reden afgaan.* Sortir d'intrigue, d'affaire, s'en tirer. *Uit zwarigheid, uit de ruſte raaken, zig redden.* SORTIR d'une entrepriſe à ſon honneur. *Met eere van een onderneeming afkomen, die met eer volbrengen, uitvoeren.* Faire ſortir quelqu'un hors des gonds, le mettre hors de lui-même. *Iemand buiten poſtuur brengen, van zyn ſtuk helpen, hem doen 't garen doen ſpringen.*

SORTIR, pouſſer dehors, commencer à paroître. *Uitkomen, uitloopen.* Les fleurs commencent à ſortir. *De bloemen beginnen uit te loopen.* Quand la petite vérole vient à ſortir. *Als de pokken beginnen uit te loopen.* Il lui eſt ſorti une dent. *Daar is hem een tand uitgeloopen, doorgekomen.* Faire ſortir la chaleur, le venin *Den brand, 't venyn doen uitkomen.*

SORTIR, naître, être iſſu. *Spruiten, afkomen, oorſpronkelyk zyn.* Sortir d'honnêtes gens. *Van eerlyke luiden afkomen, ſpruiten.* Il ſort de bon lieu. *Hy is van goeden huize, komt van eerlyke ouders.*

Au SORTIR. Adv. à la ſortie, au moment que l'on ſort. *In 't uitgaan, zoo als men uitgaat.* Au ſortir de la Comédie ils allerent manger des huîtres, & de-là je ne ſçai où... *In 't uitgaan van de Schouwburg, van de* Comedie *gingen zy oeſters eeten, en van daar ik weet niet waar...* Je le ſaluai au ſortir de table. *Ik groetede hem in 't opſtaan, in 't afgaan van de tafel.*

S O T.

SOT, SOTTE. Adj. & Subſt. Stupide, ſans jugement. *Zot, onverſtandig, onnozel, gek, dom.* Voilà un ſot valet. *Dat is een zotte, een domme knegt.* Je ne ſuis pas ſi ſot, quelque ſot. *Ik ben zoo gek, zoo mal niet, of ik gek was.* Qu'elle eſt SOTTE de le croire! *Wat is zy zot, gek, mal-*

onno-

Digitized by Google

onnozel hem te gelooven! Un Sot discours. *Een zotte praat.* Voilà un sot dessein, un sotte entreprise. *Zie daar een zot voorneemen, een zotte, een dwaaze onderneeming.* Un Sot, un impertinent livre. *Een zot, een ongerymd boek.* L'enlévement de cette Fille est une Sotte, une méchante affaire pour lui. *De schaaking, 't vervoeren van die Vryster is een slegte, een verbruide zaak voor hem.* C'est un Sot, un impertinent, un fou. *'t Is een zot, een gek, een kwibus, een nar.* Taisez-vous, sotte. *Zwyg zottin, malloot, gekkin.*

SOTÉMENT ou SOTTEMENT. Adv. *Zottelyk, dwazelyk, gekkelyk.* Il s'est allé sottement enrôler. *Hy is zottelyk, als een gek dienst gaan neemen.*

SOTISE. f. Folie, impertinence, extravagance. *Zotheid, zottigheid, malligheid, gekheid, dwaasheid, verstandeloosheid.* Elle eut la sotise de le croire, de le laisser faire. *Zy had de dwaasheid, de gekheid, zwakheid, hem te gelooven, hem te laaten begaan.* La sotise des Péres est de croire leurs Enfans parfaits. *De zotheid, dwaasheid der Vaders is hunne Kinderen volmaakt te agten.* Je suis bien las de toutes vos sotises. *Ik ben alle uwe zottigheden, malligheden, buitenspoorigheden, zotte kuuren heel moe.* Il ne dit que des Sotises, des grossiéretez, des impertinences. *Hy zegt maar grollen, vuile, ongeschikte woorden.* Il fera quelque Sotise, quelque folie, si l'on ne le prévient. *Hy zal de eene of de andere malligheid, dwaasheid begaan, zoo men hem niet voorkomt.*

SOU.

SOU, ou Sol. m. Vingtieme partie d'une livre de France ou d'un florin d'Hollande. *Stuiver.* Un sou. *Een stuiver.* Trois, quatre, cinq sous. *Drie, vier, vyf stuivers.* Un sou & demi ou six liards. *Drie groot, twee blanken.* Deux sous & demi. *Vyf groot, een stooter.* Un sou effacé. *Een blinde stuiver.* J'ai payé vingt sous pour vous. *Ik heb een gulden voor u betaald.* Du ruban à quarante sous, du drap à cent sous l'aune. *Lint van twee, laken van vyf gulden de el.* Il n'a pas un sou de bien. exag. *Hy heeft geen stuiver aan goed.* Il n'a ni sou ni double. *Hy heeft heller nog penning.* Venir au Sou la livre, être payé à proportion du fonds à partager. *Van de gulden een stuiver bekomen, betaald worden na* rata *van 't geen te deelen valt.* Avoir un sou dans une affaire de Finance, de Négoce, y être pour un vingtieme *Een twintigste in een zaak van* Finantie, *van Negotie hebben.* Un méchant ménager fait de cent sous quatre livres & de quatre livres rien. *Een slegt huishouder maakt van vyf gulden vier en van vier gulden niet met al.*

SOU, Saoul, Soul. Adj. Pleinement rassasié, repu. *Zat, vol, ten vollen verzadigd, vol gegeeten.* Il est si sou qu'il creve. *Hy is zoo zat, zoo vol dat hy barst.* Il est sou, plein de vin. *Hy is zat, hy is vol, hy is beschonken.* Il étoit sou comme une grive, comme un cochon. *Hy was zoo zat, zoo vol, zoo dronken als een varken.* Je suis bien sou, bien rebuté de ses manieres. *Ik ben zyn manieren, zyn doen heel zat, heel moe, ik heb 'er de walg van.* Boire & manger tout son sou. *Zyn balg vol drinken en zyn buik vol eeten.* Je n'en ai pas eu la moitié de mon sou, de ma réfection. *Ik heb 'er niet half myn bekomst van gehad.* Il a eu tout son sou de mal à l'Armée. *Hy heeft in 't Leger zyn bekomst aan ongemakken gehad, hy heeft 'er niet weinig uitgestaan.*

SOUBASSEMENT de Colonne. m. Espece de piedestal. *Onderbaas* of *voet van een Pylaar.*

SOUBERME. f. Ce mot se dit pour *Torrent* causé par les grosses pluyes ou la fonte des neiges. *Schielyke afloop van 't water; Stortbeek door de plasregen* of *'t dooyen van de sneeuw vervorzaakt.*

SOUBRESAUT. m. Saut subit, inopiné & à contretemps. *Schielyke sprong, ruksprong, huppeling, hortsprong.* Le cheval fit deux ou trois soubressauts qui penserent me desarçonner. *Het paard deed twee drie schielyke ruksprongen, hortsprongen die my schier uit de zaal hadden geholpen.* On lui a donné un terrible Soubresaut, il a eu un rude choc. *Men heeft hem een geweldige ruksprong doen maken, hy heeft een harde torn uitgestaan.*

SOUBRETTE. f. On appelle ainsi par mépris une Femme de chambre, une Servante. *Kamenierster van de laagste rang, dienstmaagd, deern.* Mais voyez cette petite soubrette! *Maar zie dat deertje, dat nufje eens aan!*

SOUCHANTRE ou Sous-Chantre d'une Cathédrale, celui qui est au-dessous du Chantre. *Onder Zangmeester van een Hoofd-Kerk.*

SOUCHE. f. Partie d'un tronc d'arbre qui est en terre. *Onderstam, struik, romp van den boom.* La souche est plus dure que le reste de l'arbre. *De stam, de romp is harder als 't overige van de boom.* Adam est la souche du Genre humain. expr. fig. *Adam is de stam van 't Menschelyk geslagt.* Faire Souche, être le premier d'une suite de descendans. *Een stam beginnen, de eerste zyn van reeks nakomelingen.* Les deux premiers sont morts sans lignée, le dernier a fait souche. *De twee eerste zyn zonder nakomelingen gestorven, de laatste heeft een stamhuis begonnen, kinderen nagelaaten.*

SOUCI. m. Sollicitude, soin accompagné d'inquiétude. *Zorg, kommer, bekommering.* Cette affaire commence à me donner bien du souci. *Die zaak begind my wel kommer te geeven, my veel bekommering aan te brengen.*

Se SOUCIER. v. n. p. Se mettre en peine. *Zig bekommeren, zorg draagen.* Il ne faut pas se soucier du lendemain. *Men moet niet bekommert wezen, niet zorgen voor den anderen dag.* Il faut se soucier de son honneur. *Men moet zig bekommeren over zyn eer, men moet zorg draagen voor zyn eer.* Ne se soucier de rien, n'écouter que sa tête. *Nergens om geeven, zyn hoofd alleen volgen.* Il ne se soucie gueres de lui, n'en fait pas grand cas. *Hy geeft niet veel om hem, hy agt hem niet veel.*

SOUCIEUX, EUSE. Adj. Chagrin, inquiet. *Bekommerd, bedrukt, bezorgd, ongerust.* Un air soucieux, une mine soucieuse. *Een bekommerd, bezorgt, ongerust wezen, bedrukt gelaat.*

SOU-CLAVIER, ERE. Adj. Il se dit en ces phrases d'Anatomie: le muscle sou-clavier. *De onder sleutel-beenige-spier.* La veine sou-claviere. *De onder sleutel beenige ader.*

SOUCOUPE. Voy. SOUSCOUPE.

SOUDAIN, NE. Adj. Prompt. *Schielyk, haastig.* Départ soudain. *Schielyk, haastig vertrek.* Mort soudaine. *Schielyke, haastige dood.* Il reçut l'ordre, & soudain il partit. *Hy ontfing het bevel, en hy vertrok voort, ten eersten.*

SOUDAN ou Soldan d'Egypte. Saladin a été le premier qui a pris ce titre, qui signifie Roi ou Prince, en 1146, après avoir tué le Calyphe Caim. *Soldaan ofte Vorst van Egipten.*

SOUDE. f. Cendre blanche dont on se sert à faire du verre, à composer le savon &c. *Weedas* of *Souda, ten gebruike van Glasblaazers en Zeepzieders &c.*

SOUDER. v. a. Lier des pieces de métal ensemble par le moyen

Digitized by Google

moyen de l'étain, du cuivre &c. *Soldeeren, met geſmolte tin, koper &c. vaſtmaaken, aan malkander binden.* Souder un chandelier, un plat, un chaudron. *Een kandelaar, een ſchotel, een ketel ſoldeeren.*

SOUDER un compte, le terminer, le clorre. *Een reekening ſoldeeren, ſluiten.*

SOUDOYER. v. a. Payer, avoir à ſa ſolde. *Soldy of betaaling geeven, in Krygsdienſt hebben* Ce Prince peut ſoudoyer juſqu'à cinquante mille hommes. *Die Vorſt kan tot vyftig duizend man in dienſt houden, betaalen, ſoldy geeven.*

SOUDRE ou RÉSOUDRE une queſtion, la décider, la réſoudre. *Een vraag oploſſen, ontknoopen.*

SOUDRILLE. Il ne ſe dit que par mépris en parlant d'un pauvre ſoldat. *Een arm, een gering ſoldaat.* Que de pauvres ſoudrilles! *Wat al arme ſoldaaten, Leerknaapen!*

SOUDURE. f. Compoſition d'étain, de cuivre avec laquelle on ſoude. *Soldeerſel, ſamengeſmolten tin en koper.* Il n'y a pas aſſez de ſoudure. *Daar is geen ſoldeerſel genoeg.* Le tuyau eſt crevé par la SOUDURE, à l'endroit ſoudé. *De pyp is aan 't ſoldeerſel geborſten.* Voilà une SOUDURE bien faite. *Dat is een welgemaakte ſoldeering, ſoldeerſel.*

SOUFFERT, ERTE. Part. de SOUFFRIR. *Geleden.* Notre Sauveur a ſouffert ſous Ponce Pilate. *Onzen Zaligmaker heeft geleden onder Pontio Pilato.* Le pauvre homme a beaucoup ſouffert avant de mourir. *Den armen man heeft veel geleden, uitgeſtaan alvorens te ſterven.*

SOUFFLE. m. Vent de celui qui reſpire. *Wind, blaazing, ademhaaling.* Il eſt ſi maigre qu'on le renverſeroit d'un ſouffle. *Hy is zoo mager dat men hem om ver blaazen zou.* Il ne faiſoit pas un ſouffle de vent. *Daar hing niet een wolkje, niet een windje aan de lugt.* On diroit qu'il n'a pas un ſouffle de vie. *Men zou zeggen dat hy geen adem kan haalen.*

SOUFFLER. v. n. Faire du vent, pouſſer l'air. *Blaazen, wind maaken.* Souffler dans ſes doigts. *In zyne vingers blaazen.* Souffler de la fumée au viſage. *Rook in 't aangezigt blaazen.* Le vent de biſe ſouffle bien fort. *De Noordewind waayd ſterk, vinnig door.* Ce Cheval eſt pouſſif, voyez comme il ſouffle! *Dat Paard is dempig, ziet hoe het blaaſd, ſnoeft!*

SOUFFLER aux oreilles de quelqu'un, lui inſpirer, perſuader du mal. *Iemand in 't oor blaazen, kwaadingeeven, inſteeken.* Le Cardinal de Granvelle ſouffloit la perſécution aux oreilles du Duc d'Albe. *De Cardinaal de Granville blies de vervolging in Duc d'Albâs ooren.* N'oſer SOUFFLER devant quelqu'un, n'oſer ſe plaindre. *Voor iemand niet durven klaagen, niet durven kikken.* S'il oſe ſeulement ſouffler. *Zoo hy maar eens durft kikken, zoo hy de mond maar eens durft open doen.*

SOUFFLER le feu pour l'allumer. *Het vuur aanblaazen.* Souffler la chandelle pour l'éteindre. *De kaars uitblaazen.* SOUFFLER un Veau, un Mouton entre cuir & chair & pour enfler la viande. *Een Kalf, een Schaap opblaazen.* SOUFFLER l'orgue, donner du vent aux tuyaux. *Het orgel blaazen, wind in de pypen brengen.* SOUFFLER un Comédien, un Déclamateur, lire bas ce qui manque à ſa mémoire. *Een* Comediant, *een Redenaar zagtjes inluiſteren, zyn rol, zyne aanſpraak voorleezen, te binnen brengen.*

SOUFFLER le chaud & le froid, être hypocrite, louer & blâmer la même choſe. *Heet en koud uit eene mond blaazen, de huik na de wind hangen, faly vouwen, elk een na de mondpraaten.* Souffler la diſcorde, la diviſion. *De tweedragt aanblaazen, ſtooken, 't vuur van oneenigheid aanblaazen.*

SOUFFLER un pion, une dame, au jeu de ce nom. *Een ſchyf, een dam blaazen, in 't dammen.* Je vous ſouffle. *Ik blaas u.* SOUFFLER un exploit, délivrer adroitement un exploit ou plutôt, faire voir qu'on a donné un exploit à un homme quoiqu'il ne ſoit pas vrai. *Een* exploit, *een* citatie *briefje in huis blazen*, of liever, *door een konſtgreep doen blyken als of men eigentlyk iemand een* citatie *behandigd, aan huis gebragt had.*

SOUFFLER, pris abſolument, ſe dit pour chercher la Pierre Philoſophale. *Blaazen, de* Lapis *zoeken.* Il a paſſé toute ſa vie à ſouffler. *Hy heeft al zyn leeven met blaazen, met goud zoeken doende geweest, hy heeft al zyn leeven in de* Chymie *door gebragt.*

SOUFFLET. m. Inſtrument à faire du vent. *Blaasbalg.* Soufflet d'orfevre. *Zilverſmits blaasbalg.* Soufflet d'orgue. *Orgel blaasbalg.* Soufflet de cuiſine pour allumer le feu. *Huis blaasbalg om 't vuur aan te blaazen.* On appelle auſſi SOUFFLET, une eſpece de petite caleche dont le deſſus ſe replie en maniere de ſoufflet. *Een Poſt-Cales, Ry-tuig met een kap die boven als een blaasbalg opgevouwen word.* Les ſoufflets ſont commodes pour avancer chemin.

SOUFFLET, coup du revers ou du plat de la main. *Klap, wang ſlag.* Donner un ſoufflet à quelqu'un. *Iemand een klap geeven.* Il reçut un grand, un rude ſoufflet. *Hy kreeg een harde, een vinnige klap, een luſtige oorband, oorvyg.* Donner un ſoufflet à Ronſard, faire un ſoléciſme en François. *Ronſard een klap geeven, een taalfout in 't Franſch ſpreeken begaan.* On lui a ôté ſa charge, ſes appointemens; voilà un vilain ſoufflet. expr. fig. *Men heeft hem zyn ampt, zyn* tractament *benomen, dat is een leelyke klap.*

SOUFFLETER quelqu'un, lui donner des ſoufflets. v. a. *Iemand klappen om de oorengeeven.* Il mériteroit d'être ſoufflété. *Hy verdiende klappen te krygen, wat om zyne ooren te krygen.*

SOUFFLEUR. Celui qui ſouffle. *Blaazer, ſnoever, de geene die blaaſd.* C'eſt un importun ſouffleur. *'t Iseen verdrietig blaazer, ſnoever.* La vilaine SOUFFLEUSE. *Wat leelyke blaaſter, ſnoeſter.*

SOUFFLEUR d'orgues. Celui qui fait aller les ſoufflets de l'orgue. *Orgelblaazer.*

SOUFFLEUR d'une perſonne qui parle en public: celui qui lui ſuggere tout bas les endroits qui échappent à ſa mémoire, *Blaazer, ſtille voorleezer, inluiſteraar van den geen die in 't openbaar ſpreekt.* SOUFFLEUR, ou Chymiſte qui cherche la Pierre Philoſophale. *Blaazer, Goudzoeker* of liever *Goud-verkwiſter*

SOUFFRANCE. f. Douleur, peine de celui qui ſouffre. *Lyden, lyding, pyn, ongemak van de geen die lyd.* Après une longue, une extrême ſouffrance. *Na een lang, na een zwaar lyden.* Dieu couronne les ſouffrances des Martyrs. *God kroond het lyden, de lydingen der Martelaaren.*

SOUFFRANCE, tolérance, en terme de Palais. *Toelaating.* Il n'a pas de droit à cela, c'eſt ſeulement une ſouffrance. *Hy heeft daar geen regt toe, 't is alleen eene toelaating.* Un article en *Souffrance*, article qu'on differe d'allouer ou de rejetter juſqu'à ce qu'on rapporte des pieces juſtificatives. Voy. l'ACADEMIE.

SOUF-

Digitized by Google

SOUFFRANT, ANTE. Subſt. & Adj. V. *Lydend*, *die pyn* of *ſmert gevoeld.* Il a le viſage, la mine d'un ſouffrant. *Hy ziet 'er uit als een die lyd, die in lyden is, als een ziek menſch.* La partie ſouffrante eſt la plus ſenſible. *De lydende party is de gevoeligſte.* Il eſt la partie ſouffrante de la ſociété, de la communauté. *Hy is de lydende party van de gemeenſchap, op hem komt al de laſt.*

SOUFFRANT, endurant, patient. *Lydſaam, geduldig, verdraagſaam.* Il n'eſt gueres ſouffrant. *Hy is niet zeer lydſaam, hy kan niet veel verdraagen.*

SOUFFRE. Voy. SOUFRE.

SOUFFRE-DOULEUR. On appelle ainſi par pitié le valet, l'enfant, la perſonne de la maiſon que les autres rebutent, qui a toute la charge & la peine. *Verſchooveling, de geene die aan ly leid, daar alle de anderen den laſt op ſchuiven.* Il eſt le ſouffre-douleur de la maiſon. *Hy is de verſchoveling van 't huis.*

SOUFFRETEUX, EUSE. Adj. MISERABLE, PAUVRE, NÉCESSITEUX. *Noodlydend, elendig menſch.* Un pauvre ſouffreteux. *Een armen hals.*

SOUFFRIR. v. a. Endurer. *Verdraagen, uitſtaan, lyden.* Souffrir patiemment, ſans murmure. *Geduldiglyk, zonder tegenſpraak lyden, verdraagen.* Souffrir des tourmens effroyables. *Yſſelyke pynen lyden, verdraagen.* Souffrir la mort, le martyre. *De dood lyden, de marteldood uitſtaan.* SOUFFRIR, eſſuyer une rude tempête. *Een felle ſtorm, een hard onweer uitſtaan.* On ne croyoit pas Lille capable de ſouffrir un ſi long ſiege. *Men geloofde Ryſſel niet bekwaam om zoo langen beleg uit te houden.*

SOUFFRIR, pâtir, ſentir de la douleur. *Lyden, pyn gevoelen, ſchaade lyden.* Souffrir la ſoif & la faim. *Dorſt en honger lyden.* Souffrir en ſon corps & en ſes biens. *In zyn ligchaam en in zyne goederen lyden.* L'Armée ſouffrit beaucoup pendant ce Siege. *Het Leger leed veel geduurend dat Beleg.* S'il a fait du mal, faut-il que j'en ſouffre? *Zoo hy kwaad gedaan heeft, moet ik daar voor lyden, moet ik 'er voor bloeden, moet ik het ontgelden?*

SOUFFRIR, ſupporter. *Verdraagen, veelen.* C'eſt un corps robuſte, capable de ſouffrir la fatigue. *'t Is een ſterk ligchaam, bekwaam den arbeid te verdraagen, uit te ſtaan.* Il ne ſçauroit ſouffrir le chaud, le froid. *Hy kan de hitte, de koude niet verdraagen, niet veelen.* Je ne puis ſouffrir votre abſence. *Ik kan uwe afwezendheid niet verdraagen.* Perſonne ne ſçauroit le ſouffrir. *Niemand mag hem lyden, zien nog luchten.* Le papier ſouffre tout. phr. *Het papier lydt alles, men kan alles op 't papier brengen.*

SOUFFRIR, permettre tout à ſes enfans, tolérer toutes leurs actions. *Zyne kinderen alles toeſtaan, toelaaten, alles inwilligen.* Il ne vouloit pas ſouffrir qu'on chaſſât ſur ſes Terres. *Hy wilde niet lyden, gedoogen dat men op zyne Landen joeg, ter jagt ging* En Hollande on ſouffre toutes ſortes de Religions. *In Holland lyd, verdraagd, duld men alderley Gezindheden.* Souffrez, Monſieur, que je vous diſe. *Staa toe, lyd, duld, vergun Myn heer dat ik u zeg.* Cette raiſon ne ſouffre point de réplique. *Die reden lyd geen tegenſpraak.* L'affaire ne ſouffre point de retardement. *De zaak lyd geen uitſtel.* Ce mot, cette phraſe ſouffre équivoque. *Dat woord, die ſpreekwyze lyd een dubbelzinnigheid, is een dubbelzinnigheid onderworpen, kan tweezins opgevat worden.*

SOUFRE. m. Minéral aſſez connu. *Zwavel.* Le ſoufre s'enflamme aiſément. *De zwavel vat ligt vlam.* Une bille de ſoufre. *Een blok zwavel.* Il y a du ſoufre jaune & du ſoufre gris. *Daar is geele en graauwe zwavel.* Du ſel, de l'huile de ſoufre. *Zwavel-zout, zwavel-oly.* SOUFRE, ſe dit d'un des trois principes de Chymie qui a le plus de feu & d'activité: le Sel, le Soufre & le Mercure des Chymiſtes. *Het Zout, 't Sulfer, en 't Kwikzilver der* Chymiſten, *der Scheikonſtenaaren.*

SOUFRÉ, EE. Part. de SOUFRER. *Gezwaveld.* Le vin ſoufré deſſeche la poitrine. *De gezwavelde wyn verdroogd de borſt.* De la toile ſoufrée. *Gezwaveld doek, doek door de zwavel-damp gehaald.*

SOUFRER. v. a. Enduire, frotter de ſoufre *Bezwavelen, met zwavel beſtryken.* Soufrer de la toile de ſoye. *Zyde laken bezwavelen, over de zwavel haalen, met zwavel berooken.* SOUFRER du vin, ſoufrer le tonneau par le moyen d'une groſſe allumette ſoufrée qu'on brûle dedans. *Wyn zwavelen, lugt in 't wynvat branden.* Les vins blancs qui ſe boivent en Hollande ſont tellement ſoufrez que ... *De witte wynen die in Holland gedronken worden zyn zoodanig gezwaveld dat...*

SOUHAIT. m. Deſir, mouvement de la volonté vers un bien qu'on n'a pas. *Wenſch, zugt, begeerte naar iets dat men niet heeft.* Souhait ardent. *Ieverige, kragtige wenſch.* Souhait inutile. *Vergeefſche, iedele wenſch.* Juſte, légitime ſouhait. *Billyke, wettige wenſch.* Former des ſouhaits. *Wenſchen maaken.* Obtenir l'accompliſſement de ſes ſouhaits. *De vervulling zyner wenſchen erlangen.* Tout lui vient à SOUHAIT, ſelon ſes deſirs. *Alles gaat hem naar wenſch.* Il a tout à ſouhait. *Hy heeft het alles na zyn zin.*

SOUHAITABLE. Adj. d. t. g. Deſirable. *Wenſchelyk, te wenſchen.* Il n'y a rien de ſi ſouhaitable que la Vertu. *Daar is niets zoo wenſchelyks als de Deugd.*

SOUHAITER. v. a. Deſirer. *Wenſchen, begeeren, haaken, ſtaan naar iets.* Souhaiter paſſionnément, ardemment quelque choſe. *Iets kragtiglyk, met iever wenſchen, begeeren.* Souhaiter d'être riche. *Wenſchen ryk te zyn.* Il ſeroit à ſouhaiter que cela pût arriver. *Het waare te wenſchen dat dat konde gebeuren.* SOUHAITER toutes ſortes de proſpéritez à quelqu'un. *Iemand alderley voorſpoed wenſchen, toewenſchen.* Lui ſouhaiter la bonne année. *Hem een gelukzalig nieuwjaar wenſchen.*

SOUILLER. v. a. Gâter, ſalir d'ordure, de ſang. *Vuil maaken, beſmetten, bevuilen, bevlekken, bezoedelen.* Souiller ſes habits. *Zyne kleederen vuil maaken, bevuilen, ſlordig toemaaken.* Les Juifs étoient ſouillez de pluſieurs manieres. *De Jooden waaren op verſcheide manieren beſmet.*

SOUILLER a un grand uſage au figuré: ſouiller le lit nuptial, commettre adultere. *Het echte bed beſmetten, bezoedelen, overſpel begaan.* Souiller ſes mains dans le ſang innocent. *Zyne handen in 't onſchuldig bloed beſmetten, bezoedelen.* Le péché ſouille la conſcience, l'ame. *De zonde beſmet het gemoed, de ziel.* Se SOUILLER par des attouchemens illicites. *Zig door ongeoorloofde aanraakingen beſmetten, bezoetelen, bezondigen.*

SOUILLEURE. f. Liſez SOUILLURE. Tache, ſaleté, ordure: ſon uſage eſt au figuré. *Smet, vlek.* La ſouillure du péché. *De ſmet, de vlek der zonde.* Le ſang de J. C. a lavé toutes nos ſouilleures. *Het bloed van Jeſus Chriſtus heeft alle onze ſmetten, onze vlekken, alle onze zonden afgewiſcht.*

SOUILLON. On appelle ainſi par mépris une petite fille ſalope, qui tache, qui engraiſſe ſes habits. *Morſſebel, ſmeerige totebel, aſſepoetſter.* Fi la ſalope ſouillon! *Foey*

de morſſebel, de kleine ſmeerpot, 't olyk morsvarkentje! Un SOUILLON de cuiſine, une ſimple ſervante employée à laver les écuelles. *Een vatewaſchter, een keukeſlons, ſchrobſter, plaſter.*

SOULAGEANT, EANTE. Adj. V. Qui ſoulage. *Verligtend, dat verligt, helpt.* Un remede ſoulageant. *Een verligtend hulp* of *geneesmiddel.* C'eſt une choſe bien ſoulageante que de pouvoir confier ſes ſecrets à un ami. *'t Is een zaak die veel verligting geeft zyne geheimen aan een vrind te konnen vertrouwen.*

SOULAGEMENT. m. Allégement, diminution de mal. *Verligting, vermindering van kwaal.* Donner, apporter, procurer du ſoulagement. *Verligting geeven, aanbrengen, verſchaffen.*

SOULAGER. v. a. Alléger, ôter une partie du fardeau, de la peine. *Verligten, de laſt, de moeyte beneemen.* Soulager une bête dont la charge eſt trop lourde. *Een beeſt welkers laading, welkers laſt te zwaar weegd, verligten.* Soulager une poutre, un plancher. *Een balk, een zolder verligten, ſchoren, van de zwaarte wat beneemen.* SOULAGER la douleur, la peine. *De ſmert, de moeyte verligten, verminderen.* Cette ſaignée, cette médecine vous ſoulagera. *Die laating, dat drankje zal u verligten.* Un bon Prince tâche de ſoulager ſes ſujets. *Een goed Vorſt tragt zyne onderdaanen te verligten.*

SOULANT, ou SAOULANT, ſans prononcer le premier A. Adj. Raſſaſiant. *Verzadigende, zat, vol maakende.* Des mets ſoulans. *Verzadigende gerechten, zwaare ſpyzen.*

SOULAS. m. Il s'eſt dit pour SOULAGEMENT, conſolation. *Verligting, verkwikking, trooſt.*

SOULE eſt le féminin de SAOUL. *Verzadigt, vol gegeeten en gedronken.* Elle étoit ſoule comme une truye. *Zy was zoo zat, zoo vol als een zwyn, als een zeug.*

SOULER, ou SAOULER comme il ne ſe prononce pas. v. a. Raſſaſier avec excès. *Overmaatig verzadigen, opvullen, zat maaken, vol maaken.* Souler quelqu'un de viandes. *Iemand met ſp's, met vleeſch opvullen.* SOULER, enyvrer quelqu'un. *Iemand zat* of *dronken maaken, beſchenken.* Souler ſes yeux de ſang, de carnage. expr. fig. *Zyne oogen met bloed verzadigen, behaagen ſcheppen in 't bloed vergieten.* Se SOULER, ſe raſſaſier exceſſivement. *Zig vol en zat eeten, zyn darmen opvullen.* Quand il trouve quelque choſe à ſon goût, il s'en ſoule d'abord. *Als hy iets na zyn ſmaak vind, hy vuld 'er zyn darm voort van op, hy eet 'er zig voort zat aan.* Se ſouler de toutes ſortes de plaiſirs. expr. fig. *Alderley vermaaken overdaadig genieten, zig in de weelde dompelen.* Se SOULER, s'enyvrer. *Zig dronken drinken, zig vol zuipen.* Il ſe ſoule tous les jours. *Hy drinkt zig alle dagen dronken, zuipt zig alle dagen vol.* Ziet verders op SAOULER.

SOULEVEMENT ou SOUSLEVEMENT, ſans prononcer l'S. m. Soulévement de cœur, mal de cœur cauſé par dégoût, averſion. *Flaauwte, walging, kwaalykheid van 't hart uit onluſtigheid* of *afkeer verwekt.* Cela vous cauſe des ſoulévemens horribles. *Dat geeft, veroorzaakt yſſelyke walgingen, flaauwtens.*

SOULEVEMENT ou révolte d'une Ville, d'une Province. *Opſtand, oproer, muitery, afval van een Stad, van een Landſchap.* Le ſoulévement des Sevenois, des Hongrois. *De opſtand, afval van de Sevennoiſen, van de Hongaren.* Cela cauſa un SOULEVEMENT, une indignation générale contre lui. *Dat verwekte een algemeene opſtand, verontwaardiging tegen hem.*

SOULEVER ou SOUSLEVER. v. a. Elever quelque choſe de lourd à peu de hauteur. *Optillen, opligten.* Vingt hommes eurent peine à ſoulever ce fardeau. *Twintig mannen hadden moeyte om die laſt op te tillen.*

SOULEVER, Emouvoir, agiter les flots. *De golven, de baaren beweegen, gaande maaken, op doen ryzen.* La tempête ſouleve les flots. *Het onweer jaagd de golven op, doet de baaren ryzen.* Cette ſalopperie fait SOULEVER le cœur, excite à vomir. *Die morſſigheid doet het hart opryzen, doet kwaalyk, flaauw worden.* Le cœur ſe ſouleve à le voir: exag. *Het hart word flaauw, kwaalyk als men 't ziet!*

SOULEVER, faire révolter, exciter à la ſédition. *Opruyen, oproerig maaken, aan 't muiten helpen, oproer verwekken.* Soulever le Peuple contre le Gouvernement. *Het Volk tegen de Regeering opruyen, aanzetten, tegen de Regeering gaande maaken, doen opſtaan.* Cette propoſition, ce diſcours ſouleva, anima tous les eſprits contre lui. *Die voorſlag, die redenvoering maakte alle de gemoederen, al de geeſten tegen hem gaande.*

Se SOULEVER, ſe révolter contre ſon Souverain. *Tegen zyn Souverein, zyn Opperheer opſtaan: den Souverain afvallen.* L'Armée ſe ſouleva contre le Général. *Het Leger ſtond op tegen den Generaal, 't Leger viel den Veldheer af.* De-même que les ſens ſe ſoulevent contre la raiſon. *Gelyker wys de zinnen tegen de reden opſtaan.*

SOULIER. m. Chauſſure de pied aſſez connue. *Schoen.* Soulier d'homme. *Mans ſchoen.* Soulier de femme. *Vrouwe ſchoen.* Souliers de cuir lavé. *Schoenen van gewaſſe leer.* Souliers de maroquin. *Spaansleere ſchoenen.* Souliers bronſez ou ſouliers de deuil. *Kamoesleere ſchoenen, rouw-ſchoenen.*

SOULIEUTENANT. Voy. SOUSLIEUTENANT.

SOULOIR, s'eſt dit pour *avoir coutume*, il vient de *ſolere* en Latin. *Pleegen, gewoon zyn.* Ces Peuples ſouloient marcher tout nuds. *Die Volkeren pleegden, plagten, waaren gewoon heel naakt te loopen.*

SOUMETTRE ou SOUSMETTRE, ſans prononcer l'S. v. a. Réduire, ranger ſous ſa puiſſance. *Onderbrengen, onderwerpen, overheeren.* Soumettre un Peuple, un Royaume à l'obéiſſance. *Een Volk, een Ryk tot gehoorzaamheid brengen, onderdanig maaken.* Soumettre ſes ſujets rebelles. *Zyne afvallige onderdaanen onderbrengen, onderwerpen.* Soumettre tout à ſes Loix, à ſon Empire. *Alles zyne Wetten, zyn Gebied onderwerpen, doen gehoorzaamen.* Soumettre ſa raiſon à la Foi. *Zyne reden aan 't Geloove onderwerpen.* SOUMETTRE, expoſer ſon ouvrage à la cenſure, au jugement du Public. *Zyn werk de beriſping, 't oordeel van 't Gemeen onderwerpen.*

Se SOUMETTRE. v. n. p. *Zig onderwerpen, gehoorzaam, gedwee worden.* Se ſoumettre à la volonté de Dieu. *Zig Gods wille onderwerpen.* Il faut ſe ſoumettre, il faut céder à la néceſsité. *Men moet zig de nood onderwerpen, men moet wyken voor de noodzaakelykheid.*

SOUMIS, ISE. Part. ou Adj. Qui ſe ſoumet, qui acquieſce. *Ondergebragt, onderworpen, onderdaanig.* Dès qu'il eut ſoumis cette Province, ces Peuples. *Zoo draa hy dat Land, die Volkeren onder zyn gebied gebragt had.* Les Peuples ſoumis à l'Empire Romain. *De Volkeren die onder 't Roomſche Ryk ſtonden.* Etre ſoumis à la volonté de Dieu. *Godes wille onderworpen, onderdaanig zyn.*

Digitized by Google

zyn. Il lui parla d'une maniere si soumise & si touchante. *Hy sprak hem op zulke onderdaanige en beweeglyke manier.* Il eût voulu le voir encore plus Soumis, plus humble, plus rampant. *Hy had hem nog nedriger, nog onderdaaniger willen zien.*

SOUMISSION. f. Déférence respectueuse. *Onderwerping, onderdaanigheid, ootmoedigheid.* La soumission que nous devons à la volonté de Dieu. *De onderwerping die wy Gods wille verschuldigt zyn.* Le Roi reçut favorablement les soumissions de ses sujets mal conseillez. *De Koning ontfing de onderwerpingen, ootmoedige schuldbekentenissen zyner kwaalyk geraadene onderdaanen, gunstelyk.* C'est un homme qui aime qu'on lui rende, qu'on lui fasse de grandes soumissions. *'t Is een man die hebben wil dat men hem groote eerbied bewyze, dat men hem te voet komt vallen, in 't gat kruipe.* Faire ses Soumissions au Greffe, y déclarer qu'on subira le jugement qui se rendra. *Zyne* submissien *ter Griffie maaken, verklaaren dat men 't Vonnis dat uitgewezen word zal aanneemen.*

SOUPAPE. m. Clapet, languette de la pompe qui donne passage à l'eau qui monte & empêche qu'elle ne rentre. *Klap van de pomp.* Soupape de cuir. *Leereklap.* Soupape de bois, de cuivre, &c. *Houte, kopere klap.* Soupape se dit encore par rapport à d'autres choses, comme on peut le voir dans l'Academie.

SOUPATOIRE. Adj. Usité dans cette phrase du style familier, Collation *soupatoire. Verspapering*, collation *die ook voor een avondmaal verstrekt.*

SOUPÇON. m. Opinion, croyance desavantageuse accompagnée de doute. *Agterdogt, kwaad vermoeden.* Soupçon téméraire & mal fondé. *Roekelooze, ongegronde agterdogt.* Avoir du soupçon de quelqu'un. *Agterdogt van iemand hebben.* Le soupçon tombe sur lui. *De agterdogt, 't vermoeden valt op hem.* Soupçon se dit aussi pour Conjecture. *Gissing, ligt vermoeden.* J'ai quelque soupçon que c'est lui. *Ik heb eenig vermoeden dat hy 't is.* Il y a quelque soupçon de petite vérole. *Daar is eenig vermoeden van kinderpokken.*

SOUPÇONNER. v. a. Avoir du soupçon. *Vermoeden, agterdogt hebben, verdenken, verdagt houden.* Soupçonner quelqu'un d'avoir part au complot. *Iemand verdenken, verdagt houden van deel te hebben aan de samenzweering.* Je n'en suis pas assuré, mais je le soupçonne. *Ik ben'er niet van verzekerd, maar ik vermoede het, ik zou 't schier denken.*

SOUPÇONNEUX, EUSE. Adj. Défiant, enclin à soupçonner. *Wantrouwig, agterdogtig, agterkousstig.* Les gens soupçonneux, les personnes soupçonneuses prennent tout en mauvaise part. *De wantrouwige luiden, agterkousstige menschen neemen alles tenkwaaden op.* Vous êtes trop Soupçonneux, trop défiant. *Gy zyt te wantrouwig, te argwaanig, gy hebt een al te kwaad vermoeden.*

SOUPE. f. Tranche de pain fort mince. *Dunne sneebrooa.* Mettez deux ou trois tranches de pain dans ce bouillon. *Doet twee drie sneetjes brood in die* bouillon, *in dat vleeschnat.*

SOUPE, potage de tranches de pain trempées ou mitonnées dans le bouillon. *Sop, potagie van dunne sneedjes brood en vleeschnat.* Soupe maigre. *Magere sop.* Soupe grasse & succulente. *Vette en voedsaame sop.* Soupe au lait. *Melk-sop.* Soupe à l'yvrogne, ou soupe à l'oignon. *Uyesop, dronkemanspotagie.* Tailler la Soupe, trancher le pain pour en faire de la soupe. *De sneedjes brood tot de sop klaar maaken.* Tremper la soupe, verser du bouillon sur les tranches de pain. *De sneedjes brood met nat uit de pot over gieten, om te weeken.* Dresser la soupe. *De sop op scheppen, de potagie in de schotel doen.* Faire mitonner la soupe. *De sop, de potagie op het konfoor laaten meuken.* Il est yvre comme une soupe. phr. *Hy is zoo dronken als een slet, als een varken.* Cheval Soupé au lait, d'un poil blanc tirant sur l'isabelle. *Paarddat bleek ros van hair is, half wit en half isabel van koleur.*

SOUPÉ. m. Le repas du soir. *Avondmaal, avondeeten.* Grand, magnifique soupé. *Groot, heerlyk avondmaal.* Il se trouva au soupé du Roi. *Hy vondzig by 's Konings avondmaal.* J'irai vous voir après soupé. *Ik zal u van avond na deneeten gaan bezoeken.* Le chat mangea le Soupé, les viandes du soupé. *De kat at het eeten op.*

SOUPER. v. n. Prendre le repas du soir. *Avondmaalen, 's avonds eeten, de avond maaltyd nuttigen.* On n'attend que vous pour souper. *Men wagt alleen na u om te eeten.* Nous avons soupé hier chez mon Oncle. *Wy hebben gister avond by myn Oom gegeeten.*

SOUPIR. m. Respiration forte, causée par l'amour, la tristesse, &c. *Zugt.* Soupir amoureux. *Verliefde zugt.* Soupir tendre & passionné. *Tedere en minzieke zugt.* Soupir de douleur. *Zugt uit smert.* Pousser, jetter des soupirs. *Zugten uitlaaten, uitboezemen, laaten hooren.* Rendre le dernier soupir, ou les derniers soupirs, rendre l'ame. *De laatste zugt of laatste zugten uitlaaten.*

SOUPIR, en terme de Musique se dit d'une pause du tiers ou du quart d'une Mesure. *Snik, poseering in 't zingen.* Prenez-garde à bien observer ces soupirs. *Let wel op die snikken, op de derde, de vierde van de maat, &c.*

SOUPIRAIL. m. Ouverture pour donner du jour à une cave, à un souterrein. *Lugtgat, keldergat, kelderventster met de straat gelyk.* On n'y voit le jour que par un soupirail. *Men ziet 'er geen dag, geen licht als door een gat, door een venster aan de straat.*

SOUPIRANT. Amant. *Minnaar, verliefden oppasser.* Elle a beaucoup de soupirans. *Zy heeft veel oppassers, een hoope minnaaren, een deel vryers.*

SOUPIRER. v. n. Pousser un soupir ou des soupirs. *Zugten, een zugt* of *zugten laaten.* Soupirer de douleur, de regret. *Uit smert, uit leetwezen zugten.* Soupirer d'amour. *Uit liefde zugten.* Pleurer & soupirer. *Weenen en zugten.* Soupirer pour une fille, lui faire l'amour, en être amoureux. *Om een vryster zugten, op een Juffrouw verliefd zyn.* Il soupiroit depuis longtemps pour elle. *Hy zugtede sedert lang voor haar, hy was sedert lang op haar verlieft.* Cœur qui soupire n'a pas ce qu'il desire. prov. *Het hartje dat zugt is niet voldaan, heeft zyn wensch niet.*

SOUPIRER après une Charge, y aspirer avec passion, *Na een Ampt staan, kragtig wenschen naar een Bedieningh.*

SOUPLE. Adj. d. t. g. Flexible, maniable. *Handelbaar, zagt, buigzaam, ligt om te buigen.* Voilà du cuir bien souple. *Dat is heel handelbaar, heel zagt leer.* Souple comme osier. *Zoo buigsaam als een teen.* Ce Bateleur a le corps bien Souple, bien agile. *Die Tonelspringer is heel lugtig, gezwind, flux van leden.* Avoir les reins souples. *Fluxe, lugtige, buigzaame, sterke lendenen hebben.* Souple, docile, complaisant. *Buigzaam, toegeevend, rekkelyk.* Il faut être souple, avoir l'esprit souple pour faire fortune à la Cour. *Men moet buigsaam, toegeevend, gedwee zyn; men moet een buigsaam, toegeevend, rekkelyk verstand hebben om fortuin aan 't Hof te maaken.* Il est souple comme un gant, comme osier,

Digitized by Google

il s'accommode à tout. *Hy is zoo zagt, zoo gedwee als een handſchoen, zoo buigſaam als een teene rys, hy is altyd wel te vreden.*

SOUPLESSE. f. Flexibilité du corps. *Buigſaamheid, lugtigheid, gezwinde beweeging van 't lichaam.* La ſoupleſſe d'un danſeur de corde, d'un joueur de gobelets. *De lugtigheid van een koordedanſer, van een googchelſpeelder.* La SOUPLESSE, la complaiſance d'un homme de Cour. *De buigſaamheid, toegeevendheid van een Hoveling.* Cette ſoupleſſe d'eſprit acquiert l'amitié des Grands. *Die toegeevendheid, rekkelykheid van geeſt verkrygt de vrindſchap der Grooten.* Les tours de ſoupleſſe d'un bateleur, d'un joueur de gobelets. *De kromme ſprongen, de grappen van een tooneelſpringer, de ſneedige beweegingen, konſtgreepen van een googchelaar.* Les tours de ſoupleſſe d'un homme ruſé. *De konſtgreepen, fynigheden, liſtige handelingen van een loos menſch.*

SOUQUENILLE. f. Juſtaucorps fort long de groſſe toile pour un Cocher, un Laquais, pour conſerver ſes habits. *Bovenkleed, linne keel van een Koetſier* of *Lakkey om zyn kleederen te bewaaren.* Mettez votre ſouquenille pour deſcendre des tourbes. *Trek uw linne keel, uw ſlegte kleed aan om turf af te laaten.*

SOURCE. f Endroit où l'eau commence à ſourdre. *Bron, oorſpronk.* Le Rhin & le Rhône prennent leur ſource dans le Pays des Griſons. *De Rhyn en de Roſne neemen haren oorſpronk in 't Land der Grauwbunders.* Le Péché Originel eſt la SOURCE, l'origine de tous nos maux. *De Erfzonde is de bron, de oorſpronk van alle onze kwaalen.* Il faut aller, remonter à la ſource. *Men moet tot den oorſpronk gaan, tot den oorſpronk te rug klimmen.* Cela coule de ſource, cela eſt naturel, aiſé. *Dat vloeyd natuurlyk van den bron, van zyn oorſpronk af; men kan 'er den aart van den Autheur klaar in zien.*

SOURCIL. m. Liſez SOURCI. Poil en demi-cercle au-deſſus de l'œil. *Wynbraauw, wenkbraauw, oogbair.* Il a les ſourcils noirs, épais. *Hy heeft zwarte, dikke wynbraauwen.* Froncer le ſourcil, rechigner. *De wenkbraauw in rimpels trekken, zuur, bang zien.* Dès qu'on lui parle de cela, il fronce le ſourcil. *Zoo draa men hem daar af ſpreekt begind hy rimpels te zetten, hy word kwaad, gemelig.*

SOURCILLER. v. n. Remuer les ſourcils: il n'a d'uſage qu'avec la négative. *Zyne wenkbraauwen verroeren, zyne oogen beweegen, de oogleden in rimpels trekken.* Ecouter une harangue ſans ſourciller, ſans s'impatienter. *Een aanſpraak aanhooren zonder de oogen te bewegen, zonder ongeduld.* Il écouta ſon Arrêt ſans ſourciller, ſans s'émouvoir. *Hy hoorde zyn Vonnis zonder zyne oogen te verroeren, zonder ontroering aan.*

SOURCILLEUX, EUSE. Adjectif uſité en Poëſie, où il ſe dit pour haut, élevé. *Hoog verheeven.* Rochers ſourcilleux, montagnes ſourcilleuſes. *Hoog verhevene rotſen, hooge en ſpitſe bergen, trotſe klippen en bergen.*

SOURD, DE. Adj. Qui ne peut ouir, qui eſt privé de l'ouie. *Doof, van 't gehoor beroofd.* Sourd de nature. *Doof van natuur* of *van de geboorte.* Sourd & muët. *Doof en ſtom.* Il eſt ſourd à ma voix, à mes prieres. *Hy is doof voor myn ſtem, voor myne gebeden.* Il frappe comme un SOURD, comme une perſonne ſourde. *Hy klopt als een doove, als een doof menſch.* Il n'eſt pire ſourd que celui qui ne veut point entendre. prov. *Daar is geen erger doove als die niet hooren wil.* Faire le ſourd, la ſourde oreille. *Zig doof houden, den doove ſpeelen, na de voorſlag niet willen hooren.*

SOURD, ſe dit auſſi des choſes qui ne retentiſſent pas aſſez, qui ne rendent pas aſſez de ſon. *Dof, dat geen genoegſaam geluid van zig geeft.* Ce luth eſt ſourd. *Die luit is dof.* Cette Egliſe eſt ſourde. *Die Kerk is dof.* Un bruit ſourd, pas éclattant. *Een doof, een ſtil geluit, dof gerugt.* Il ſort un bruit ſourd de cette caverne. *Daar komt een dof geluid uit die ſpelonk, uit dat hol.* Il court un bruit ſourd que les Conférences ſont rompues. *Daar loopt een ſtil gerugt, daar word gemompelt dat de Onderhandelingen afgebrooken zyn.* Des pratiques, des menées ſourdes, des pratiques cachées, ſecretes, &c. *Heimelyke, geheime, verborgene handelingen; bedekte, ſlinkſe kuiperyen, ſnoode aanſlagen.*

SOURDAUT, homme un peu ſourd. *Een doovert, een man die wat doof, hardhoorend is.* Une SOURDE, femme ſourde. *Een doove vrouw.* Elle fait la ſourde. *Zy houd haar doof.*

SOURDEMENT. Adv. Avec peu de bruit. *Zagtjes, ſtilletjes.* Le Tonnerre grondoit ſourdement. *De Donder raaſde zagtelyk, deed zig zagtjes als van verre hooren.* Négocier, traitter SOURDEMENT, ſecrettement. *Stilletjes, onder den duim, bedektelyk, heimelyk handelen, raadpleegen.*

SOURDINE. f. Ce qui ſe met dans une trompette, dans certains Inſtrumens de Muſique pour en diminuer, étouffer le bruit. *Geluidbreeker*, Klaryn, *ſtopper van de trompet waar door zy een zagter, doover klank geeft.* Les Ennemis décamperent à la SOURDINE, ſans bruit, ſecretement. *De Vyanden braken op met een ſtille trom, trokken in 't ſtil heen.* Ils ſe ſont mariez à la ſourdine. *Zy zyn ſtilletjes, heimelyk getrouwd.*

SOURDRE. v. n. Sortir de terre, jaillir. *Opwellen, oprorlen, ontſpringen.* Le Païs eſt fort aquatique, l'eau y ſourd par-tout. *Het land is zeer vochtig, 't water welt 'er over al op.*

SOURICEAU. m. Jeune ſouris, *Muisje, kleine muis.*

SOURICIERE. f. Piege, trébuchet à prendre des ſouris. *Muizeval.* Souriciere de bois, de fil d'archal. *Houte muizeval, muizeval van yzerdraad.*

SOURIRE ou SOUSRIRE. v. n. Rire doucement, & ſans éclat. *Glimlagchen, binnens monds lagchen.* Sourire malicieuſement, par dériſion. *Uit arg, uit gekſcheering glimlagchen.* Il ne répondit rien, mais il ſe mit à ſourire. *Hy antwoorde niets, maar hy begon te glimlagchen.* Sourire à quelqu'un, en marque de complaiſance, d'eſtime. *Iemand toelagchen, uit toegeevendheid, uit agting.* La Reine ſourit au Prince de Condé. *De Koningin lagchte den Prins van Condé toe.*

SOURIRE ou SOURIS. m. L'action de SOURIRE. *Glimlagch, grimlach, toelach.* Elle a le ſourire agréable, malin, moqueur. *Zy heeft een aangenaame, een kwaadaardige, een gekſcheerige grimlach.*

SOURIS ou SOURIRE. Action de celui qui ſourit. *Grimlach, ſtille lach.* Un doux, un agréable ſouris. *Een zoete, een aangenaame, vrindelyke lach.* Elle lui fit un ſouris pour l'empêcher de gronder. *Zy lachte hem toe om hem het knorren te beletten.*

SOURIS ou SOURI. f. Petit animal domeſtique qui ronge les grains, la paille, &c. *Muis.* Des papiers rongez des ſouris. *Papieren door de muizen geknabbelt, gebeeten.* Il la guettoit comme le chat fait la ſouris. expr. fig. *Hy loerde op haar als de kat op de muis.* Cette fille eſt éveillée comme une potée de ſouris. *Dat weisje is zoo le-*

Digitized by Google

levendig als een muis, zoo gaauw als een rot, 't leefd alles wat'er aan is. C'eſt la montagne qui enfante une ſouris. *'t Is de berg die een muis baard.*

SOURNOIS. Adj. & Subſt. Penſif, taciturne, malin. *Mymerend, peinzend, zwygend, kwaadaardig, ſmuigend, ſteiloorig.* Il eſt ſournois, il a la mine ſournoiſe. *Hy is mymerend, droomig, ſteiloorig, valſch; hy heeft een valſchen opſlag, hy leid op zyn luimen.* C'eſt un SOURNOIS, une SOURNOISE. *'t Is een zwyger, een ſmuiger, een ſteiloor, een valſch kaerel; 't is een valſche prey, een looze zwygſter.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE.

SOUS. Prépoſition locale oppoſée à SUR & à DESSUS. *Onder, beneden.* Sous le toit. *Onder 't dak.* Sous la cheminée. *Onder de ſchoorſteen.* Sous la table, ſous les pieds. *Onder de taſel, onder de voeten.* Porter quelque choſe ſous le bras, ſous ſon manteau. *Iets onder den arm, onder zyn mantel draagen.* Regarder quelqu'un ſous le nez. *Iemand onder de neus bekyken.* Rire ſous cape. *Onder de hoed, in zyn vuiſt lagchen, meesmuilen.* Ancrer ſous le canon du château. *Onder 't geſchut van 't kaſteel ankeren.* Cela s'eſt paſſé ſous mes yeux, j'en ſuis témoin oculaire. *Dat is onder myne oogen* gepaſſeerd, *geſchied.* Un vaiſſeau qui eſt Sous le vent. *Een Schip dat onder* of *beneden de wind is.* Etre au deſſous d'un vaiſſeau ennemi. *Beneden de wind, aan ly van een vyandlyk Schip leggen.* Etre ſous les armes, rangez en haye, en bataille. *Onder de wapenen ſtaan, in de wapenen zyn, geſchaard ſtaan.* A ſon arrivée le Régiment ſe mit ſous les armes. *Op zyn aankomſt ſtelde zig het Regiment in de wapenen.* Garder quelque choſe Sous la clef, dans un endroit qui ferme à clef. *Iets in een beſloten plaats bewaaren, onder de ſleutel houden.* Papiers Sous le Scellé, fermez ſous le ſcel. *Papieren onder 't zegel, verzegelde papieren.* Piece inventoriée ſous la cote B. ſous la cote G. *Geding-ſtuk, papier, bewys onder het merk B. het merk G. geſteld.* Promeſſe ſous ſeing privé. *Belofte onder eigen handteekening.*

SOUS, ſe dit encore en cas de ſubordination & de dépendance. *Staande onder iemand* of *onder iets.* Les Curez ſont ſous les Evêques. *De Parochie-Prieſters ſtaan onder de Biſſchoppen.* Le Lieutenant eſt ſous le Capitaine. *De Luitenant ſtaat onder de Capitein.* Les Troupes qui ſont ſous les ordres, le commandement du Maréchal de.... *De Troepen die onder de beveelen, 't gebied van den Marſchalk.... zyn.* Combattre ſous les drapeaux, les enſeignes d'un Prince. *Onder de veldvaanen, de banieren van een Vorſt ſtryden.* Ceux qui ont vécu ſous l'ancienne Oeconomie. *De geenen die onder de oude Huishoudinge, de oude Wet geleefd hebben.* Cela eſt arrivé Sous le Conſulat, le Pontificat de.... *Dat is onder 't Burgmeeſterſchap, 't Pauſſchap van... geſchied.* Il eſt né ſous une heureuſe Planete. *Hy is onder een gelukkige Planeet geboren.* La Ferté ſous Jouars. *La Ferté onder* of *beneden Jouars, ſteedje op de Marne in Vrankryk.*

SOUS, s'employe encore en pluſieurs façons de parler figurées. *Onder, in den figuurlyken zin.* Sous prétexte d'amitié. *Onder voorwendſel, onder ſchyn van vrindſchap.* Sous le voile de la dévotion. *Onder dekmantel van godsdienſt.* Sous ombre de lui rendre ſervice. *Onder ſchyn van hem dienſt te doen.* Sous peine de punition corporelle. *Onder* of *op lyfſtraf.* Confier une choſe ſous le ſceau de la Confeſſion. *Iets onder 't zegel der verzekering, ſtilzwygentheid van de Biegt aanvertrouwen.*

SOUS, entre dans la compoſition de pluſieurs mots dont voici les principaux. SOUS-AFFERMER, ou SOUS-FERMER, donner à ſous-ferme. *Onderverhuuren, uit de tweede hand verpagten.*

SOUS-BAIL, Liſez SOUBAIL. m. Bail que le preneur fait à un autre d'une partie de ce qui lui a été baillé à ferme. *Onderpagt, verdrag dat den eerſten pagter met iemand omtrent een gedeelte van 't geen hy in pagt heeft, komt aan te gaan.*

SOUSBARBE. m. On appelle ainſi un coup que l'on donne à quelqu'un ſous le menton. *Onderkinſlag.* Il lui releva le menton, & lui donna une vilaine ſousbarbe. *Hy ligte hem de kin op en gaf hem een leelyke onderſlag.* Il m'a donné une vilaine ſousbarbe, il m'a joué un vilain tour. *Hy heeft my leelyk beet gehad, geſnoten, hy heeft my een leelyke pots geſpeeld.*

SOUSBASSEMENT ou SOUBASSEMENT. m. Piece d'Architecture qui comprend la baſe & le pied'eſtal d'une colomne &c. *Onderbaas en ſtyl van een pylaar.* SOUBASSEMENT de lit, eſpece de pente au bas du lit au-deſſous de la courtepointe & des rideaux. *Onderſtuk van een ledikant.*

SOUS-COMMIS. *Onder-Commis, tweede Commis.*

SOUS-COUPE ou Soucoupe ſans prononcer l'S. f. Aſſiette ſur laquelle on ſert à boire aux gens de qualité. *Schenkbord.* Une ſouscoupe d'argent. *Een zilver ſchenkbord.* Des coupes ou petits plats de porcelaine. *Porceleine ſchoteltjes, bakjes.*

SOUSCRIPTION. f. Signature au deſſous d'un Acte, d'une Lettre. *Onderteekening, handteekening, beneden een* Acte of *Brief.* Les ſouſcriptions autoriſent l'Acte. *De onderteekeningen bekragtigen de* Acte, *het Verbandſchrift.*

SOUSCRIRE. v.a. Ecrire, ſigner au-deſſous d'un Acte &c. *Onderſchryven, onderteekenen.* Ceux qui ont ſouſcrit au Contract. *De geenen die het* Contract *onderteekend, ondergeſchreeven hebben.* Je ſouſcris à tout ce que vous dites, j'y conſens, je ſuis de même opinion. *Ik onderſchryf al 't geene gy zegt, ik ben 't volkomen met u eens.*

SOUSCRIT, TE. Part. de SOUSCRIRE. *Ondergeſchreeven.* Ceux qui avoient ſouſcrit la Requête. *De geenen die 't Verzoekſchrift onderteekend hadden.*

SOUS-DIACONAT. m. Le moindre des Ordres Sacrez. *Onderdiakenſchap.* Sous-DIACRE. *Onderdiakon.* Ziet verders op DIACONAT en DIACRE.

SOUSENTENDRE. v. a. Avoir dans l'intention une choſe qu'on n'exprime pas. *Onder verſtaan, voorbehouden, in zyne gedagten opgeſloten houden.* Il nous laiſſa ſousentendre que... *Hy liet ons daar onder verſtaan, daar mede gaf hy ons bedektelyk te kennen dat...*

SOUSENTENDU. Part. du Verbe SOUSENTENDRE. *Onder verſtaan, gemeend.* Clauſe ſouſentendue. *Clauſul die voor af onder verſtaan word.* En vous diſant cela j'ai ſousentendu qu'au préalable vous feriez votre devoir. *U dat zeggende heb ik begrepen, hy my verſtaan dat gy alvoorens uw pligt zoud doen.* Cela eſt toujours ſousentendu, réputé pour exprimé. *Dat word'er altyd onder verſtaan, voor uitgedrukt gereekend.*

SOUSENTENTE. f. Ce qui eſt entendu artificieuſement par celui qui parle. *Voorbehouding, agterhouding, ſlinkſe meening, gedagte van den geene die ſpreekt.* Il ne parle jamais ſans quelque ſouſentente, quelque réſervation mentale. *Hy ſpreekt nooit zonder eenige agterhouding, zonder iets aan zig te behouden; hy houd altyd een agterdeurtje open.*

Digitized by Google

SOUSFERME. f. Sous-Bail. Convention par laquelle un Fermier-Général donne une partie de ſa Ferme à un Fermier particulier. *Onderpagt, verdrag van den Hoofden Onderpachter.*

SOUSFERMER ou Sous-Affermer. Donner ou prendre à Sousferme. *Een onderpacht aangaan, een gedeelte van de algemeene pacht overmaaken* of *overneemen.*

SOUSFERMIER. Celui qui prend à ſousferme. *Onderpachter, Pachter die met den Hoofdpachter in verdrag is.*

SOUSGOUVERNANTE des Enfans de France: celle qui a le ſoin de l'éducation des jeunes Princes, ſous les ordres de la Gouvernante. *Onder* Gouvernante, *onder opzigſter van de jonge kinderen des Konings van Vrankryk.*

SOUSGOUVERNEUR d'un jeune Prince, Gouverneur ſubordonné au premier. *Gouverneur, onder opzigtbebber van een jonge Vorſt, onder de beveelen van den opper opzigter, opper-leermeeſter.*

SOUSLEVER eſt expliqué ſur Soulever, pour conniver à l'uſage. *Opligten, optillen, verheffen, opmaken, opruyen, doen muyten.*

SOUSLIEUTENANCE. f. Charge de Souslieutenant. *Onderluitenantſchap, bediening, ampt, bewind van den onderluitenant, onderſtedehouder.* Il a eu la Souslieutenance de la premiere Compagnie des Gardes. *Hy heeft het Onderluitenantſchap der eerſte Compagnie van de Gardes gekregen.* Celui qui exerçoit la Souslieutenance de Roi en Normandie. *De geene die 't Onderluitenantſchap des Konings in Normandye waarnam.*

SOUSLIEUTENANT d'une Compagnie. *Onderluitenant, tweede luitenant van een Compagnie Soldaten.* Souslieutenant de Roi dans une Province, dans une Place frontiere. *Onderluitenantſchap des Konings in een Provincie, in een Grensveſting.*

SOUSLOCATAIRE. Celui qui loue une partie de maiſon du principal locataire. *Tweede huurder, onderhuurder, perſoon die een gedeelte van een huis van de voornaamſte huurder in huur heeft.*

SOUSMAITRE d'Ecole. Celui qui a ſoin d'inſtruire les Ecoliers ſous les ordres d'un Maître en chef. *Ondermeeſter, onder ſchoolmeeſter.* Les ſousmaîtres ſont reſponſables de bien des choſes. *De ondermeeſters hebben veel te verantwoorden.*

SOUSMETTRE eſt expliqué ſur Soumettre, l'uſage le voulant ainſi. *Onderwerpen, onderdaanig maaken, onderbrengen.*

SOUSPENITENCIER. Prêtre ſubordonné au Pénitencier & commis pour en faire les fonctions en ſon abſence. *Onderpenitentier.*

SOUSPENTE de Caroſſe. f. Aſſemblage de pluſieurs larges courroyes qui ſoutiennent le Caroſſe. *Onderriemen, leere banden daar de Koets op ruſt.*

SOUSPENTE. f. Retranchement, bouge en ſaillie ou ſoutenue en l'air pratiquée dans une boutique, une cuiſine pour loger, coucher des garçons, des domeſtiques. *Hangkamer, opkamertje, zolderhokjen in een winkel, in een keuken* gepractiſeerd.

SOUSPESER. v. a. Lever avec la main pour juger à peu près du poids. *Optillen, met de hand wikken, 't gewigt probeeren.* Souspeſer un plat, une aſſiette d'argent. *Een zilvere ſchotel, zilver tafelbord op zyn hand neemen om te giſſen hoe zwaar 't weegd.*

SOUSPRECEPTEUR d'un jeune Prince. *Onder-leermeeſter van een jong Vorſt.*

SOUSPRIEUR d'un Monaſtere. *Onder-Priour van een Klooſter.* La Sous-Prieure d'un Couvent de Filles. *De onder-Priorin van een Juffers Klooſter.*

SOUSRIRE. ou Sourire. v. n. Rire ſans éclat, par dériſion ou par eſtime. *Grimlagchen, glimlagchen, meesmuilen, ſtilletjes lagchen.*

SOUSSACRISTAIN. Celui qui aide le Sacriſtain dans ſon emploi. *Onder-koſter van een Roomſche Kerk.*

SOUSSIGNÉ, EE. Part. de Sousigner, qui n'a preſque point d'uſage à l'Infinitif. *Ondergeteekend, ondergeſchreeven.* Je ſousſigné confeſſe avoir reçu du Sieur N. la ſomme de... *Ik ondergeteekend, ondergeſchreven bekenne van de Heer N. ontfangen te hebben de ſomma van...* Par devant les Notaires ſouſſignez. *In 't byzyn, ten overſtaan der ondergeſchrevene Notariſſen.*

SOUSTRACTION. ſ. Action de Soustraire. *Afneeming, ontrekking, aftrekking, afkorting.* Souſtraction d'alimens à un malade. *Afneeming, onttrekking van ſpyzen aan een zieke.* Souſtraction de papiers. *Ontrekking, wegneeming van papieren.* La Soustraction eſt une des quatre premieres regles d'Arithmétique. *De aftrekking,* ſubſtractio *is een der vier eerſte regels van de Rekenkonſt.*

SOUSTRAIRE. v. a. Oter, retrancher. *Afneemen, onttrekken, afkorten.* Souſtraire les alimens à un convalescent. *Een opkomende zieke de ſpyzen onttrekken, verminderen.* Soustraire, tirer des papiers hors d'un ſac, filouter, ſupprimer des papiers à ſa partie &c. *Papieren uit een zak neemen, geding ſtukken van zyn party ſteelen, weg houden.* Soustraire, débaucher des ſujets de l'obéiſſance de leur Prince. *Onderdaanen van de gehoorzaamheid hunnes Vorſts aftrekken, afleiden.* Soustraire, ôter un nombre d'un plus grand. *Een getal van een grooter aftrekken, afneemen.*

Se SOUSTRAIRE de la puiſſance paternelle, ſortir de deſſous la puiſſance de ſon Pere. *Zig de Vaderlyke magt onttrekken.* Se ſouſtraire à la Tyrannie, s'en délivrer. *Zig de Dwingelandy onttrekken, zig van de dwingelandy vry maaken.*

SOUSTRAIT, TE. Part. de Soustraire. *Afgetrokken, weg genomen.* Pieces ſouſtraites d'un ſac. *Stukken uit een zak genomen, getrokken, geſtolen.* Calculer les ſommes ſouſtraites. *De afgetrokkene ſommen optellen, oprekenen.*

SOUSTRAITTANT, SOUS-FERMIER. *Onderpachter.*

SOUS TRAITTER. v. n. Traitter d'une ferme particuliere avec le principal Fermier. *Met de Hoofdpachter wegens een byzondere pacht handelen, verdraagen.*

SOUTANE. f. Eſpece d'habit long, à manches étroites que l'on ſerre avec une ceinture. *Mans-Tabbaert, plechtelyke rok, Raadsheers rok.* Les gens d'Egliſe & les gens de Palais portent la Soutane. *De Geeſtelyke luiden en Magiſtraats perſoonen draagen den Tabbaert.* Quiter l'épée pour la Soutane. *Den degen voor den Tabbaert laaten, de Advocaats, Raadsheers-rok aantrekken en den degen neerleggen.*

SOUTANELLE. f. Petite ſoutane de campagne qui ne deſcend gueres plus bas que la jarretiere. *Soutanel, korte Tabbaerd, reis-* of *Land-tabbaerd voor een Prieſter &c.*

SOUTE. f. En terme de Finance ſe dit pour Liquidation de tous comptes. *Slot, volle afrekening.* Il a payé dix mille francs pour ſoute de compte. *Hy heeft tien duizend gulden per ſlot, per ſolde van rekening betaald.*

SOU-

Digitized by Google

SOUTE ou Chambre aux poudres dans un vaiſſeau. f. *Kruid-kamer in een ſchip.* SOUTE au biſcuit. *Brood of beſchuit-kamer.*

SOUTENABLE. Adj. Qui ſe peut ſoutenir par de bonnes raiſons. *Bewyslyk, dat men met goede redenen beweeren kan.* Propoſition ſoutenable. *Voorſtel dat bewyslyk is, dat voorgeſprooken, beweerd kan worden.* Cette cauſe, cette opinion n'eſt pas ſoutenable. *Die zaak, die gedagte, dat gevoelen kan niet beweerd, voorgeſprooken worde.* Ce poſte n'eſt pas SOUTENABLE, ou plutôt, ce poſte n'eſt pas tenable. *Die poſt is niet houbaar, is niet te houden.*

SOUTENANT, ANTE. Adj. Qui ſoutient, qui ſuſtente. *Voedſaam, hartig, verſterkend.* Il lui faut donner des viandes plus ſoutenantes pour rétablir ſes forces. *Hy moet voedſaamer, hartiger koſt, vaſter ſpyze hebben om zyne kragten te herſtellen.*

SOUTENANT. Celui qui ſoutient des Theſes en public. *Diſputant, de geene die een Schooldiſput, een* Theſis *openlyk beweerd, voorſpreekt, voorſtaat.* Le ſoutenant a bien répondu. *De* Diſputant, *voorſtander heeft wel geantwoord.*

SOUTENEMENT. m. APPUI. *Steun, ſchoor, onderſchraaging.* On appelle SOUTENEMENT, en Pratique, les raiſons qu'un Procureur donne par écrit pour ſoutenir les articles d'un compte &c. *Schriftelyke redenen van bewys om de poſten van een rekening &c. waar te maaken.*

SOUTENIR. v. a. Appuyer, ſupporter. *Ondersteunen, ſchooren, ophouden, draagen.* Soutenir quelqu'un de peur qu'il ne tombe. *Iemand ondersteunen op dat hy niet valle.* Les colomnes ſervent à ſoutenir le toit. *De pylaaren dienen om het dak op te houden, te ſchooren.* Soutenir le poids des affaires, en avoir l'adminiſtration. *Het gewigt, de laſt der zaaken draagen, torſen, 't beſtier daar van hebben.* Soutenir une Maiſon, une Famille, lui ſervir d'appui, la favoriſer. *Een Huis, een* Familie *ondersteunen, ophouden, doen beſtaan, begunſtigen.* La Cavalerie avoit ordre de SOUTENIR, d'appuyer l'Infanterie. *De Ruitery had bevel, laſt om het Voetvolk te ondersteunen, by te ſtaan.*

SOUTENIR la dépenſe, fournir à la dépenſe d'un gros ménage. *De onkoſten van een zwaar huishouden bezorgen, goedmaaken, uithouden.* SOUTENIR la converſation, empêcher qu'elle ne languiſſe. *De converſatie, de ſamenſpraak ophouden, uithouden, nevens een ander konnen ſpreeken, op dat het geſprek niet verſlaauwe.* Soutenir un tête-à-tête avec un galant-homme. *Een afzonderlyk geſprek, een bezoek onder vier oogen met een hoflyk man uithouden, ten einde brengen.* SOUTENIR une Theſe, une propoſition, la défendre. *Een* Diſput, *een ſtelling ſtaande houden, beweeren, voorſpreeken, voorſtaan, aanneemen waar te maaken.* Je ſuis prêt de ſoutenir tout ce que j'ai dit. *Ik ben gereed om ſtaande te houden, om te beweeren, waar te maaken al't geen ik gezegt heb.* Soutenir un menſonge avec effronterie. *Een loogen onbeſchaamdelyk ſtaande houden, opſtryden.*

SOUTENIR une attaque, un aſſaut, y réſiſter, le repouſſer. *Een aanval, een ſtorm uithouden, afſlaan, afweeren.* Soutenir un long ſiege. *Een lang beleg uithouden, uitſtaan, verduuren.* Un Criminel a peine à SOUTENIR la préſence d'un Juge. *Een Misdaadige heeft moeyte om de tegenwoordigheid van een Rechter uit te ſtaan.* Ne pouvoir SOUTENIR, endurer, ſouffrir la raillerie. *Geen boert verdraagen, verſtaan konnen.*

SOUTENIR, tenir ſuſpendu. *Ophouden, in de lugt houden.* Soutenir les luſtres des Egliſes avec des branches de fer. *De Kerk-kroonen met yzere ſtaven ophouden.* Le Soleil ſoutient les vapeurs. *De Zon houd de dampen op.*

SOUTENIR, ſuſtenter. *Onderhouden, verſterken.* Il faut de bonne nourriture pour ſoutenir le corps. *Daar moet goed voedſel zyn om het ligchaam te onderhouden, te verſterken.*

SE SOUTENIR. v. n. p. Se tenir debout, droit ſur ſes jambes. *Over end, regt op zyn beenen ſtaan.* Il a peine à ſe ſoutenir. *Hy heeft moeyte om over end te ſtaan, om op de been te blyven.* Ce bâtiment ſe ſoutient bien. *Dat gebouw ſtaat regt en vaſt over end.* Des étoffes qui ſe ſoutiennent, qui ne s'amolliſſent pas. *Stoffen die ſtand houden, die niet verſlappen, die niet ſlordig neerhangen.* Cette opinion ne ſe peut ſoutenir. *Die gedagte kan niet voorgeſprooken worden,* ook *dat gevoelen kan niet beſtaan.* Un Diſcours, un Poëme qui ſe ſoutient, qui eſt égal par-tout. *Een Redenvoering die, een Gedicht dat op zyn kooten ſtaat, dat over al even bondig, even doorwrocht is.* Il a la voix bonne, mais elle ne ſe ſoutient pas. *Zyn ſtem is goed, maar zy gaat niet gelyk door, zy houd geen maat.*

SOUTENU, UE. Part. de SOUTENIR. *Ondersteund, opgehouden.* Il ſeroit tombé ſi je ne l'avois ſoutenu. *Hy zou gevallen zyn had ik hem niet ondersteund, opgehouden.* C'eſt Monſieur M. qui l'a ſoutenu, favoriſé dans cette affaire. *'t Is de Heer M. die hem in die zaak heeft geholpen, begunſtigd.* Il a SOUTENU pluſieurs Theſes avec applaudiſſement. *Hy heeft verſcheidene* diſputen *met lof ſtaande gehouden, loffelyk beweerd.* Voilà un diſcours bien SOUTENU, bien ſuivi, bien lié. *Dat is een bondige reden, een reden die wel op zyn kooten ſtaat.* Le ſtyle SOUTENU. le ſtyle oratoire. *De redeneer-ſtyl, de hoogdravende ſtyl.*

SOUTERREIN, EINE. Adj. & Subſt. Qui eſt ſous terre. *Onderaardſch, van onder uit de grond opkomende.* Chemin, conduit ſouterrein. *Onderaardſche weg, onderaardſche doorloop.* Des vents ſouterreins. *Onderaardſche winden, winden die uit de grond opkomen.* Vapeurs ſouterreines. *Onderaardſche dampen.* Un SOUTERREIN, un chemin ſouterrein, une voye, une gallerie ſouterreine. *Een onderaardſe weg, doorloop, galdery.* Les SOUTERREINS, les myſteres, les intrigues ſecretes, les reſſorts ſecrets de la Politique. *De verborgentheden, geheime werkmiddelen, konſtenaaryen van de Staatkunde.* Ce dernier eſt du ſtyle familier: l'Auteur de l'Eſprit des Cours aide fort à le mettre en vogue.

SOUTIEN. m Appui, choſe qui ſoutient, appuye. *Steun, ſteunſel, ſchoor, ſtut.* Ce pilier eſt le principal ſoutien de la voûte. *Die pylaar is de voornaamſte ſteun, ſchoor van 't gewelf.* Ce Miniſtre eſt le ſoutien de l'Etat. expr. fig. *Die Bewindsman,* Miniſter *is de ſteun, de ſtut, de zuil van den Staat.* Il eſt le ſoutien de ſa Famille. *Hy is de ſteun van zyn Geſlagt, de pylaar van zyn Huis.*

SOUVENANCE. f. SOUVENIR, MÉMOIRE. *Gedagtenis, geheugenis.* Ayez ſouvenance des pauvres. *Gedenk den armen.* Il rit de ſouvenance. *Hy lacht uit geheugenis, om dat hy zig iets te binnen brengt.*

SOUVENIR. m. Mémoire. *Geheugenis, gedagtenis.* Honorez-moi de votre ſouvenir. *Eert my met uwe geheugenis, gedagtenis.* Mettez celà dans votre ſouvenir. *Breng, ſtel dat in uw geheugenis, denk'er om.*

SOUVENIR, penſée par laquelle nous nous ſouvenons de quelque choſe. *Herdenken, errinnering, geheugen.* Agréable ſouvenir. *Aangenaam geheugen, herdenken.* Douloureux, fâcheux ſouvenir. *Smertelyk, ver-*

Digitized by Google

verdrietig geheugen, moeyelyk herdenken. Rappeller le ſouvenir du paſſé. *Het geheugen, de herdenking, de gedagtenis van't voorledene herroepen.* J'en avois perdu le ſouvenir. *Ik had'er de gedagte, 't geheugen van verlooren, 't was my uit het hoofd gegaan.*

Se SOUVENIR. v. n. p. Avoir mémoire de quelque choſe. *Heugen, geheugen, gedagtenis houden, zig te binnen brengen.* Se ſouvenir du temps paſſé. *De voorledene, voorgaande tyd geheugen.* Se ſouvenir de ce qu'on a fait, de ce qu'on a dit. *Heugen, geheugen, zig te binnen brengen wat men gedaan, gezegt heeft.* Vous ſouvenez-vous bien du tems que nous étions en penſion? *Heugd u wel wanneer wy in de koſt waaren?* Il n'eſt pas vieux, mais il ſe ſouvient de loin. expr. iron. *Hy is niet oud, maar hem heugd van over lang, maar hy is lang in de waereld geweeſt.*

SE SOUVENIR, garder la mémoire d'un ſervice reçu. *Een genotene dienſt geheugen, gedenken, indagtig zyn.* Se ſouvenir d'une offenſe. *Een beleediging indagtig blyven, in zyn gedagte houden.* Ne vous ſouvenez plus de cela, je vous en prie. *Denk daar niet meer om, bid ik u.* Je me ſouviendrai de votre affaire, j'y ſongerai, j'en aurai ſoin. *Ik zal om uw zaak denken, ik zal'er voor zorgen.* Seigneur, ſouviens-toi de moi quand tu ſeras en ton Regne. *Heere, gedenk myner als gy in uw Koningryk zult zyn.*

Se SOUVENIR eſt ſouvent impersonnel, avoir mémoire de. *Geheugen, heugen.* Il me ſouvient d'avoir lu quelque part, d'avoir oui dire à ma Grand-mere... *My heugd ergens gelezen te hebben, myne Grootmoeder te hebben hooren zeggen...* Il lui en ſouviendra longtems. *'t Zal hem lang heugen.*

SOUVENT. Adv. Fréquemment, par pluſieurs fois. *Dikwyls, dikmaals, veeltyds.* Il arrive fort ſouvent que... *Het gebeurd dikwyls dat...* Il va ſouvent chez elle. *Hy gaat dikwyls, dikmaals, veeltyds tot harent.* Il y eſt aſſez ſouvent. *Hy is 'er al dikwyls, hy komt 'er vry dikwyls.* Venez me voir plus ſouvent. *Komt my wat meer bezoeken.* Il arrive le plus ſouvent qu'on n'y ſonge pas. *Het gebeurd meeſt dat men'er niet om denkt, men denkt'er de meeſtentyd niet om.* On a dit SOUVENTEFOIS, MAINTEFOIS que... *Men heeft meenigmaal, veeltyds gezegt dat...*

SOUVERAIN, AINE. Adj. Suprême, très-excellent en ſon genre. *Opper, hoogſt, alderheerlykſt, voortreffelykſt in zyn ſoort.* Le Souverain-Sacrificateur. *Den opper* of *den hoogſten Prieſter.* Le ſouverain bien, la ſouveraine félicité. *Het hoogſte goed, 't hoogſte geluk.* Cela eſt bon au ſouverain degré. *Dat is in de hoogſte graad goed.* C'eſt un remede ſouverain contre la fievre. *'t Is een alderbeſte, uitſteekenſte hulpmiddel, een* ſouvereine remedie *tegen de koorts.* Traitter quelqu'un avec un SOUVERAIN, un extrême mépris. *Iemand met een ongemeene, een zeer groote veragting bejegenen, handelen; hem ten hoogſten veragten.*

SOUVERAIN, d'un pouvoir abſolu. *Souverein, oppermagtig, onafhankelyk, volſtrektelyk gebiedend.* Un Prince ſouverain. *Een ſouverein, oppermagtig Vorſt.* Le ſouverain pouvoir, la dignité ſouveraine. *De oppermagt, de ſouvereine waardigheid.* Juger en ſouverain, juger ſans appel. *Volſtrektelyk, buiten* appel *vonnis vellen.* SOUVERAIN eſt auſſi ſubſtantif. *Souvereine Vorſt, volſtrekte, onafhankelyk Gebieder.* Le Roi de France eſt le plus puiſſant Souverain de la Chrétienté. *De Koning van Vrankryk is de magtigſte Souverein, de magtigſte Oppervorſt van de Chriſtenheid.* On appelle auſſi par extenſion SOUVERAINS, tous Princes qui jouiſſent des droits régaliens, qui ont droit de battre monnoye, de donner grace aux criminels &c. Les Souverains de l'Allemagne, de l'Italie. *De ſouvereine Vorſten van Duitsland, van Italien.*

SOUVERAINEMENT. Adv. Excellemment, parfaitement. *By uitmuntendheid, uitſteekendheid, in de uiterſte, hoogſte volmaaktheid.* Dieu eſt ſouverainement bon. *God is in de hoogſte volmaaktheid goed.* Commander SOUVERAINEMENT, d'une maniere indépendante. *Volſtrektelyk, oppermagtiglyk, als oppervorſt gebieden.*

SOUVERAINTÉ. f. Qualité & autorité du Prince ſouverain. *Opperheerſchappy*, ſouvereiniteit, *volſtrekt en onbepaald gezag van den Opperheer.* Les marques, les pérogatives de la Souveraineté. *De teekenen, de voorregten van de Souvereiniteit, der opperheerſchappy.* On lui conteſte ſa ſouveraineté. *Zyn ſouvereiniteit, zyn opperheerſchappy word hem betwiſt.* Il poſſede tous ces pays-là en ſouveraineté. *Hy bezit al die landen als opperheer, in vollen eigendom, hy heeft het ſouverein gebied over al die landen.* Il peut faire telles loix qu'il veut dans ſa SOUVERAINETÉ, dans ſon Royaume, ſon Domaine. *Hy kan zulke wetten als hy wil in zyne Souvereiniteit, in zyn Gebied, maaken.*

SOY.

SOY ou SOI. Pronom perſonnel de la troiſieme perſonne, & de tout genre. Il ne ſert gueres de Nominatif. *Zig.* Le Géolier de ſoi-même. *De Scipier van zig zelven.* Prendre garde à ſoy. *Op zig zelven letten, op zyn hoede zyn, wel toe zien.* Le jeu eſt une action indifférente en ſoy. *Het ſpel, het ſpeelen is een onverſchillige zaak in zig zelven.* Cela parle de ſoy-même. *Dat ſpreekt van zelfs.* Il n'y a point de meilleur meſſager que ſoy-même. *Daar is geen beter boode als zig zelfs.* Il vint chez nous un Soy-diſant Avocat, un ſoy-diſant Commiſſaire. *Daar quam tot onzent een zoo genaamde Advocaat, een zoo genaamde Commiſſaris.* Un ſoy-diſant héritier de la Comteſſe de... *Een die zig zelven voor erfgenaam der Gravinne van... uitgaf, een gewaande erfgenaam der Gravinne van...*

SOYE. f. Matiere propre à filer & à faire des étoffes de prix. *Zy, zyde.* Soye blanche. *Witte zyde.* Soye crue. *Rouwe zyde.* Soye apprêtée. *Bereide zyde.* Soye de Meſſine, de Boulogne. *Zyde van Meſſina, van Bologne.* Soye de Perſe, de la Chine. *Perſiaanſche zyde, zyde van China.* Filer de la ſoye. *Zyde ſpinnen.* Soye torſe. *Geſponne zyde.* Soye platte. *Gladde zyde.* Des Etoffes de ſoye. *Zyde Stoffen.* Des bas de ſoye. *Zyde kouſſen.* Des paroles de ſoye, des paroles obligeantes, flatteuſes. *Fluweele woorden, honingzoete woorden, vleytaal.*

SOYE d'épée, de couteau. Le fer d'une épée, d'un couteau qui entre dans la poignée, dans le manche. *Angel van een degen, ſtift van een mes, 't yzer dat in de greep, in 't heft gaat.* La ſoye de cette épée, de ce ſabre eſt trop foible. *Den angel van die degen, van die ſabel is te zwak, te dun.*

SOYERIE. f. Terme collectif ſous lequel on comprend tout

Digitized by Google

toutes sortes de marchandises de soye. *Zyde waaren, zyde stoffen, zyreedsel, zywerk.* Les soyeries du Levant. *De zyde waaren van 't Ooſten, de Levantſe zyde ſtoffen, Levantſe zyden.* Etablir une SOYERIE, une Manufacture de soye, ou un lieu où l'on prépare la soye. *Een zyde reederey, zyde-bereyderey opregten.* Il entend bien la SOYERIE, la maniere d'apprêter la soye ou le négoce des soyes. *Hy verſtaat de zyreederey, den zyhandel wel.*

SOYES. f. pl. Poil de cochon ou de sanglier. *Borſtels, varkens hair.* Des soyes de cochon. *Varkens-hair, zwyns-borſtels.* Des soyes de sanglier. *Wilde zwyns borſtels.*

SOYEUX, EUSE. Adj. Délié, fin & doux comme de la soye. *Zydig, fyn en zagt als zyde.* De la laine soyeuse, *Zydige, zagte, fyne wol.* Poil de castor fort soyeux. *Zydig, zagt kaſtoorhair, beverhair dat zeer fyn en zagt is.* Du taffetas bien SOYEUX, plein, rempli de soyes. *Zyde taf, taf daar veel zyde in komt.* Ce satin est plus soyeux que l'autre. *Dat ſatyn is zy'iger, is zwaarder van zyde als 't andere.*

S P A.

SPADASSIN. Bretteur, brave qui se pique de tirer l'épée & de se battre à toute occasion. *Degentrekker, ſtraatſlyper, plug, gehuurde rapier-draager, voorvechter.* Il fut attaqué par trois ou quatre spadassins. *Hy wierd door drie vier degentrekkers, drie vier pluggen aangerand.*

SPACIEUX, EUSE. Adj. De grande étendue. *Wyd uitgeſtrekt, breed, ruim.* Un lieu spacieux. *Een breede, een ruime plaats.* Un jardin spacieux, une cour spacieuse. *Een wyde tuin, een wyde plaats.*

SPACIEUSEMENT. Adv. En grand espace. *Ruim, in 't breede, in 't wyde.* Il est fort spacieusement logé. *Hy woond heel ruim, hy is heel ruim behuiſd.*

SPAGIRIQUE. Adj. & Subst. Chymique. *Chymicaal, ſtofſcheidend.* Un Médecin spagirique. *Een Chymicaal Doctor, een Arts die poeders en andere* chymicalia *gebruikt.*

SPATULE ou ESPATULE. f. Instrument de Chyrurgien, d'Apoticaire, plat, & qui est large par un bout & menu par l'autre. *Spatel, Heelmeeſters, Artſenymengers tuig om plaeſters te maaken, de kruiden om te roeren &c.*

S P E.

SPECIAL, ALE. Adj. Particulier, déterminé. *Byzonder, zonderling.* Bonheur spécial. *Byzonder, zonderling geluk.* Grace, Faveur spéciale. *Byzondere, zonderlinge genade, gunſt.* Procuration, clause spéciale. *Byzondere,* speciale *procuratie, clauſul.*

SPECIALEMENT. Adv. Particuliérement, nommément. *Byzonderlyk, voornamentlyk, met naame.* Il lui a donné tous ses meubles, spécialement son Cabinet de raretez, ses livres. *Hy heeft hem al zyn huiſraad gegeeven, byzonderlyk, naamentlyk zyn Konſt-Kabinet, zyne boeken.* Nous prions pour tous Rois & Souverains, spécialement pour nos Seigneurs les Etats. *Wy bidden voor alle Koningen en Souvereinen met naame, voornamentlyk voor Mynheeren de Staaten.*

SPECIEUSEMENT. Adv. Avec apparence de vérité. *Waarſchynlyk, met billyken ſchyn.* Il déguise les choses si spécieusement. *Hy verbloemd de zaaken zoo waarſchynlyk, zoo behendig, zoo fyn; hy weet de zaaken zulken ſchoonen glimp te geeven.*

SPECIEUX, EUSE. Adj. Qui a apparence de vérité & de justice. *Waarſchynlyk billykſchynend, dat een ſchoonen glimp heeft.* Prétexte spécieux. *Billykſchynend, waarſchynlyk voorwendſel, fynen dekmantel.* Alléguer des raisons spécieuses. *Aanneemelyke, ſchynbaare, billykſchynende redenen bybrengen.*

SPECIFICATION. f. Expression spécifique des choses. *Byzondere uitdrukking, eigentlyke, duidelyke benoeming der zaaken.* Il fut dit par une spécification expresse. *Daar wierd door eene duidelyke, byzondere* specificatie *gezegt: daar wierd met naame gezegt; aangeweezen.*

SPECIFIER. v. a. Exprimer, déterminer en particulier, en détail. *Byzonder, duidelyk uitdrukken, met naame aantoonen.* Il faut spécifier clairement toutes choses dans un Contract. *Men moet in een* Contract *alles klaar uitdrukken, met naame melden, vaſtſtellen.*

SPECIFIQUE. Adj. d. t. g. & Subst. Propre spécialement à quelque chose. *Byzonder, zonderling, voornaamentlyk bekwaam tot iets.* Si on connoissoit bien la qualité, la vertu spécifique de chaque plante. *Zoo men de byzondere hoedanigheid, kragt van ieder plant wel kende.* Employer des remedes spécifiques. *Regte, eigentlyke, byzondere, bekwaame hulpmiddelen gebruiken.* La thériaque est un SPECIFIQUE contre le poison. *Het triakel is een regt bekwaam middel tegen 't vergif.* Un mari est le vrai spécifique des pâles couleurs. *Een man is het regte geneeſmiddel tegen de geluw.*

SPECTACLE. m. Représentation pour divertir le public. *Schouwſpel, opentlyke vertooning.* La Comédie, l'Opéra & autres Spectacles publics servent à amuser le Peuple. *De Comedie, de Opera en andere opentlyke Schouwſpellen dienen om het Volk op te houden* L'entrée du Roi étoit un beau, un magnifique spectacle. *Des Konings intrede was een ſchoon, een heerlyk ſchouwſpel.* La constance d'un Martyr est un spectacle qui réjouit les Anges. *De ſtandvaſtigheid van een Martelaar is een ſchouwſpel dat de Engelen verheugd.* Ah le triste, l'horrible spectacle que l'embrasement de Troye! *Wat was den brand van Troye een droevig ſchouwſpel, een afgryſſelyk gezigt!* Un Ministre d'Etat est en spectacle à tout le monde. *Een Staatsbediende ſtaat voor ieder een ten toon.* Servir de spectacle, être exposé à la censure publique. *Tot een ſchouwſpel dienen, voor de beriſping van 't gemeen bloot ſtaan.* Se donner en spectacle, s'exposer à la censure publique. *Zig ten toon ſtellen, zig voor de beſtraffing van 't gemeen bloot geeven.*

SPECTATEUR. Celui qui est présent à un Spectacle, à la Comédie, à une Entrée publique &c *Aanſchouwer, kyker.* Cette piece plut si fort aux spectateurs. *Dat ſpel behaagde den aanſchouweren zoo zeer.* Il n'a été que simple spectateur de cette affaire, il n'y a point de part. *Hy is maar enkel aanſchouwer dier zaak geweeſt, hy heeft 'er geen deel aan.*

SPECTRE. m. Figure ou fantôme qui apparoît quand on veille, à ce qu'on dit. *Schim, ſpook.* Il dit qu'il a vu un spectre épouvantable. *Hy zegt dat hy een naar ſpook heeft gezien.* On diroit un spectre, tant il est maigre, défait. *Hy gelykt een ſpook, zoo mager, zoo ongedaan ziet hy 'er uit, hy is zoo mager als een ſchim.*

SPECULATEUR. Celui qui spécule. *Aandagtig beſchouwer, aanſchouwer.* Spéculateur des astres, des causes célestes. *Beſchouwer, naſpeurder der ſterren, der hemelſche oorzaaken.* Les Spéculateurs Philosophiques. *De Philoſophiſche beſchouwers, wysgeerige beſpiegelaars.*

SPECULATIF, IVE. Adj. Qui spécule, qui médite attentivement. *Bepeinzend, beſchouwend, aandagtig, naſpeurend, beſpiegelend.* Les Philosophes sont spéculatifs, sont des personnes spécula-

Digitized by Google

tives. *De Philosophen zyn aandagtig, naspeurend: zyn aandagtige, overpeinzende, nieuwsgierige menschen.* Les SPECULATIFS, les Nouvellistes Politiques veulent nous faire appréhender que... *De Staatkundige, verreziende tyding weeters, de diepzinnige* Nouvellisten *willen ons doen vreezen dat...*

SPECULATION. f. Méditation, contemplation, attention sérieuse. *Beschouwing, bespiegeling, ernstige aandagt.* La spéculation des Astres. *De beschouwing der Sterren.* Spéculations Philosophiques. *Philosophische bespiegelingen, onderzoekingen, naspeuringen.* La SPÉCULATION, la spéculative est souvent contraire à la pratique. *De* speculatie, *beschouwing, bespiegeling is dikwils strydig met de oeffening, betragting.*

SPECULATIVE. Féminin de SPÉCULATIF. *Beschouwend, bespiegelend.* Science spéculative, science sur laquelle on spécule. *Beschouwende, bespiegelende weetenschap.*

SPECULATIVE est plus souvent Substantif & se prend pour THÉORIE Spéculative. *Beschouwing, bespiegeling, kennis uit overdenking, bespiegeling verkreegen.* Cela est bon dans la spéculative, mais non dans la pratique. *Dat is goed in de beschouwing, in de bespiegeling, maar niet in de oeffening, in de* practyk.

SPECULER. v. n. Contempler les Astres. *De Sterren beschouwen, nagaan.* Il passe la nuit à spéculer. *Hy brengt de nagt door met de Sterren te beschouwen, nategaan.* SPÉCULER, méditer profondément sur quelque matiere Philosophique. *Diep peinzen, ernstig overpeinzen, aandagtig overweegen.* Ce n'est pas le tout de spéculer, il faut réduire en pratique. *Het is niet al diep te peinzen, aandagtig te overweegen, men moet de zaaken tot het gebruik overbrengen, werkstellig maaken.*

SPERMATIQUE. Adj. d. t. g. Qui regarde le sperme. *Zaadig, zaadagtig.* Les vaisseaux spermatiques. *De zaadvaten.* La veine spermatique. *De zaad ader.*

SPERME. m. La semence dont s'engendre l'Animal. *Dierlyk teelzaad.*

S P H.

SPHERE. f. En Géométrie il se dit de tout corps solide dont toutes les lignes tirées du centre à la circonférence sont égales. *Bol, kogel,* of *bolrond ligchaam.* Sphera *in't Latyn.*

SPHERE, Se dit ordinairement d'une machine ronde & mobile, composée des divers cercles que les Astronomes imaginent dans le Ciel: c'est ce qui s'appelle en terme d'art *Sphere armillaire* ou *sphere artificielle. Hoepelkloot, versierde* Sphera, *Hemel en Aardkloots verbeelding van bord-papier* &c. Les différentes positions de la Sphere. *De onderscheidene standen* of *leggingen van de Sphera.* Sphere droite, celle dont l'horison est droit. *Regte Sphera.* Sphere oblique, dont l'horison est oblique. *Schuinse Sphera.* Sphere parallele, dont l'équateur est l'horison. *Parallele* of *gelyke Sphera.* Etudier, apprendre la SPHERE, les principes d'Astronomie, le cours des Astres. *De Sphera, de Sterreloop bestudeeren, 't gebruik van de Sphera, van de Hemelskloot leeren.*

SPHERE. Orbe, espace dans lequel les Astronomes conçoivent qu'une Planete fait son cours. *Omloopskring.* Saturne parcourt sa Sphere en trente années. *Saturnus doorloopt zyn* Sphera, *zyn kring, volbrengd zyn loop in dertig jaaren.* SPHERE d'activité, en terme de Physique, l'espace dans lequel un agent naturel étend sa vertu, & hors duquel il n'a point d'action. *Werkelykheids kring,* Sphera activitatis *van een natuurlyk ligchaam.* Cela est hors de votre SPHERE, de votre portée, de votre pouvoir. *Dat is buiten uw bereik, dat gaat uw vermogen, uw verstand te boven.* Il ne faut point sortir de sa sphere, des bornes de ce qu'on sçait, il ne faut point forcer son talent. *Men moet niet treeden buiten de paalen van zyn verstand, Schoenmaaker houd u by uw leest.*

SPHERIQUE. Adj. Rond comme un globe. *Rond, bolrond.* Corps sphérique. *Rond ligchaam.* Figure sphérique. *Ronde figuur.*

SPHINX. m Monstre que les Poëtes disent avoir eu le visage & le sein d'une Fille, le corps d'un Lion, & les aîles d'un Aigle. *Sphinx, versierd gedrocht met een Vrouws aangezigt en boezem, 't agterlyf van de Leeuw, en Arends wieken.* Le Sphinx est l'emblême du secret. *De Sphinx is 't zinnebeeld van 't geheim.*

S P I.

SPIRAL, ALE. Adj. Il se dit en Géométrie de ce qui va en tournant & en s'éloignant de son premier point. *Krulend, uitloopend.* Une ligne spirale. *Een krullyn.* Ressort spiral. *Krul-veer, uitloopende veer.*

SPIRATION. f. Terme de Théologie, qui se dit pour SOUFFLE. *Uitblazing.* Le Saint Esprit procede du Pere & du Fils par voye de spiration. *De Heilige Geest spruit door middel van uitblaazing van Vader en Zoone voort.*

SPIRITUALISER. v. a. Donner de l'esprit, ouvrir, polir, aiguiser l'esprit. *Den geest opscherpen, beschaaven, sneediger doen worden.* La compagnie des honnêtes gens l'a fort spiritualisé. *Het gezelschap van de fatsoenlyke luiden heeft hem zeer opgescherpt, beschaafd.* SPIRITUALISER, rendre spirituel en matiere de Dévotion. *Tot de geestelyke betragtingen bekwaam maaken.* SPIRITUALISER un passage, le prendre, l'interpréter dans un sens spirituel. *Een text, een* passagie *in eenen geestelyken zin uitleggen, verklaaren, overbrengen, overzetten.*

SPIRITUALITÉ. f. Connoissance, pratique dévote des choses spirituelles. *Geestelyke beschouwing en betragting.* Il est consommé dans la spiritualité. *Hy is in de geestelyke beschouwing, in de geestelyke betragting door leerd, geoefend.* La spiritualité est opposée à la sensualité, à la mondanité. *De geestelyke betragting, de Hemels-gezindheid staat tegen de vleeschelykheid, waereld gezindheid over.*

SPIRITUEL, LE. Adj. Incorporel, qui est esprit. *Geestelyk, onligchaamelyk.* Les Anges sont des essences spirituelles. *De Engelen zyn geestelyke zelfstandigheden.*

SPIRITUEL. Qui a de l'esprit, en parlant des personnes & des choses. *Geestryk, geestig, verstandig, sneedig.* Un homme spirituel, un homme d'esprit. *Een verstandig man, man met verstand begaafd.* Une femme bien spirituelle. *Een zeer verstandige, een geestryke vrouw.* Une réponse spirituelle. *Een verstandig, een geestig, sneedig antwoord.*

SPIRITUEL, a son grand usage en matiere de Dévotion, & est opposé à SENSUEL, charnel, corporel. *Geestelyk, niet vleeschelyk, niet aardsch.* L'homme spirituel comprend les choses célestes. *De geestelyke mensch begrypt de hemelsche zaaken.* La vie spirituelle conduit à la vie éternelle. *'t Geestelyk leven leid na 't eeuwig leven.* La manducation spirituelle du corps de Christ. *De geestelyke eeting van Christi ligchaam.* Des livres SPIRITUELS, de dévotion. *Geestelyke boeken.* Chansons Spirituelles, des cantiques. *Geestelyke liederen.* Les Seigneurs SPIRITUELS Ecclésiastiques, & les Seigneurs Temporels, Séculiers. *De Geestelyke en Waereldlyke Heeren.* Le SPIRITUEL.

Digitized by Google

TUEL d'un Bénéfice. *Het geeſtelyke van een Kerkelyk inkomen.* Cela regarde le ſpirituel, le culte de l'Egliſe. *Dat betreft het geeſtelyke, dat raakt aan de Kerk, den Kerkdienſt.*

SPIRITUELLEMENT. Adv. D'une maniere pleine d'eſprit. *Verſtandiglyk, geeſtig, met verſtand.* Il lui répondit fort ſpirituellement. *Hy antwoorde hem zeer verſtandig, zeer geeſtig, heel wel ter ſnee.*

SPIRITUELLEMENT, en eſprit. *In den geeſt, op eene geeſtelyke wyze.* Manger ſpirituellement le corps de JéChriſt. *Jeſu Chriſti ligchaam op eene geeſtelyke wyze eeten.* Ce paſſage doit s'entendre ſpirituellement. *Die text, die* paſſagie *moet op eene geeſtelyke wyze, na den geeſt verſtaan worden.* Un Evêque eſt marié ſpirituellement avec ſon Egliſe. *Een Biſſchop is op eene geeſtelyke wyze met zyn Kerk getrouwd.*

SPIRITUEUX, EUSE. Adj. Qui a beaucoup d'eſprits. *Daar veel geeſten in zyn.* Ce vin eſt fort ſpiritueux, cette liqueur eſt bien ſpirituenſe. *Die wyn is zeer vol geeſten, zeer kragtig, daar zyn veel geeſten, daar is veel kragt in dat vocht.*

SPL.

SPLENDEUR. f. Grand éclat de lumiere. *Helderheid, glans, ſchynſel, uitſtraalend licht.* La ſplendeur du Soleil, des Aſtres. *De helderheid, 't ſchynſel, de glans der Zonne, der Sterren.* La SPLENDEUR, la gloire de ſon nom, de ſa race. *De glans, de glorie, de roem van zyn naam, van zyn geſlagt.* Il vit avec beaucoup de ſplendeur, de magnificence. *Hy leeft met veel luiſter, met veel pragt, hy leeft heel koſtelyk.*

SPLENDIDE. Adj. d. t. g. Magnifique, ſomptueux. *Heerlyk, pragtig, glansryk.* Un repas ſplendide. *Een heerlyke, pragtige maaltyd, een heerlyk gaſtmaal.* Une Cour ſplendide. *Een pragtig, glansryk, Koninklyk Hof.*

SPLENDIDEMENT. Adv. D'une maniere ſplendide. *Koſtelyk, pragtiglyk, heerlyk.* Il vit fort ſplendidement. *Hy leeft heel koſtelyk, hy teerd als een Graaf.* Il nous régala très-ſplendidement. *Hy onthaalde ons heerlyk, ongemeen koſtelyk.*

SPO.

SPOLIATION. f. Dépouillement, en ſtyle de Palais. *Berooving, ontrooving, uitſchudding.* Avant, après ſa ſpoliation. *Voor, na des zefs berooving.*

SPOLIER. v. a. Dépouiller, en terme de pratique. *Berooven, ontrooven, uitſchudden, uit zyn goed ſtellen.* On l'a ſpolié de ſon bénéfice. *Men heeft hem uit zyn goed geſteld, hem zyn inkomſt benoomen.*

SPONDAÏQUE. On appelle vers *Spondaïque*, un vers Hexametre, tout compoſé de ſpondées, ou du moins qui a deux ſpondées à la fin. *Vaers dat op twee lange voetmaaten gaat.* Verſus Spondaïcus *in't Latyn.*

SPONDEE. m. Sorte de meſure dans les vers Grecs & Latins compoſée de deux ſyllabes longues. *Spondee, dichtmaat uit twee ſleepende lettergreepen beſtaande.* Le vers Hexametre eſt compoſé de Dactyles & de Spondées. *'t Vaers* Hexameter *genaamd is uit* Dactyli *en uit* Spondei *beſtaande.*

SPONGIEUX, EUSE. Adj. De ſubſtance poreuſe qui s'imbibe aiſément. *Sponsagtig, voos, droog en lugtig.* Le poumon, le foye eſt ſpongieux. *De long, de lever is ſponsagtig, droog en lugtig.* Terre, ſubſtance ſpongieuſe. *Sponsagtige, lugtige aarde, lugtige, ſponsagtige, vooze zelfſtandigheid.*

SPONTANEE. Adj. d. t. g. Volontaire, en terme de Pratique & de Médecine. *Vrywillige, bereidwillig ongedwongen, ſpoedig.* Conſentement ſpontanée, démiſſion ſpontanée. *Vrywillige, bereidwillige, ongedwongene toeſtemminge, vrywilligen, ongedwongen afſtand.* Laſſitude SPONTANEE, laſſitude qui vient ſans avoir été cauſée par aucune fatigue précédente. *Van zelfs aankomende vermoeydheid.*

SPONTON. m. demi-pique dont on ſe ſert à l'abordage, ſur-tout chez les Vénitiens & les Chevaliers de Malte. *Halve piek, braadſpit, in't enteren te gebruiken.*

SQU.

SQUELETTE. m. Carcaſſe, tous les oſſemens d'un corps mort. *Geraamte, naakt beengeſtel van een lyk.* Le ſquelette d'un homme, d'un cheval, d'un poiſſon. *'t Geraamte van een menſch, van een paard, van een vis.* Un ſquelette d'yvoire, un ſquelette artificiel. *Een yvore geraamte, een konſtig geraamte.* Il eſt maigre comme un ſquelette. exag. *Hy is zoo mager als een geraamte.*

SQUILLE. f. Oignon marin. *Zee-ajuin, muizen-ajuin.*

SQUILLE. ESQUINANCIE. f. Maladie qui enfle la gorge & empêche la reſpiration. *Keel gezwel, waar door de adembaling belet word; de wurg in de keel.*

SQUIRRE. m. Tumeur, corps étranger qui ſe forme principalement au foye. *Lever gezwel, hardigheid in de lever ontſtaan.*

SQUIRREUX, EUSE. Adj. Une tumeur *ſquirreuſe*, qui tient de la nature du ſquirre. *Een ſquirreus gezwel.*

STA.

STABILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſtable. *Vaſtigheid, ſterkte, beſtendigheid, onbeweeglykheid.* La ſtabilité d'un édifice. *De vaſtigheid, ſterkte van een gebouw.* Son uſage eſt au figuré, la ſtabilité d'un Etat. *De vaſtigheid, ſterkte, beſtendigheid, onwankelbaarheid van een Staat.* Il n'y a de ſtabilité qu'en Dieu. *Daar is geen beſtendigheid dan in God.* Faire vœu de STABILITÉ, faire vœu de demeurer toute ſa vie dans certaine Maiſon Religieuſe. *Belofte doen van altyd in een zeker Klooſter te blyven.*

STABLE. Adj. d. t. g. Ferme, inébranlable dans ſon aſſiette. *Vaſt, onbeweeglyk, beſtendig, onwankelbaar.* Stable & ferme comme un rocher. *Vaſt, onbeweeglyk als een rots.* Dieu nous donne une Paix ferme & ſtable. *God geeve ons een vaſte en beſtendige Vrede.* Si le temps étoit plus ſtable, plus aſſuré. *Zoo 't weer wat beſtendiger was.* Il n'y a rien de ſtable en ce Monde. *Daar is niets beſtendig, duurzaam in deze Waereld.*

STADE. m. Carriere où les Grecs s'exerçoient à la courſe & qui avoit cent vingt-cinq pas de longueur. *Strydperk, loopbaan der oude Grieken.* Il courut le ſtade. *Hy liep het perk, de baan ten ende.* Il gagna le prix du ſtade. *Hy won de prys der loopbaane, van 't ſtrydperk.* STADE, longueur de chemin de cent vingt-cinq ou de cent-cinquante pas. Stadie, *de lengte van honderd vyfentwintig of van honderd vyftig ſchreeden.* A vingt, à trente ſtades de la Ville. *Twintig, dertig* ſtadien *van de Stad.*

STANCE. f. Strophe, couplet d'un Poëme appellé STANCES. *Snyding, afdeeling van een Gedicht*, Stances *in 't Franſch genaamd.* La ſeconde, la ſixieme ſtance eſt plus belle que les autres. *De tweede, de zesde ſnyding, afdeeling is ſchoonder als de anderen.*

STANCES. f. pl. On appelle ainſi un Poëme compoſé de pluſieurs couplets de même nombre de vers & de même meſure. *Ruſt-gedicht, gedicht met verſcheide afſnydingen, daar 't zelf de getal der regels en de zelve maat gehouden word.* Stances Héroïques. *Heldendicht met afſny-*

Digitized by Google

dingen verdeeld. Stances ſur le Mariage de... *Bruiloftsgedicht op 't Huwelyk van...*

STATERE. m. PESON. Balance Romaine. *Unſter* ofte *Romeinſche weegſchale.* STATERE, eſpece de monnoye valant autour de douze ſols. chez les anciens Romains. *Twaalf ſtuivers muntſtuk in 't oud Rome.*

STATION. ſ. Pauſe, demeure de peu de durée en certain lieu où l'on ſe repoſe. *Stilſtand, ruſthouding.* La STATION d'une Planete, état d'une planete quand elle ſemble ni avancer, ni reculer. *De ſtilſtand van een Planeet.* Faiſons ici une ſtation. *Ruſten wy hier eens.* On appelle auſſi STATION, une Chapelle, un Autel marqué pour y faire certaines prieres & gagner des indulgences. Les ſtations des ſept Egliſes à Rome. *De ſtilſtanden, de* pauſeringen *der zeven Kerken te Romen.* Donner une STATION à un Prédicateur, lui accorder la faculté de prêcher dans une Egliſe pendant l'Avent ou le Carême. *Een Predikant, een vaſte Kerk, ongeduurende den Advent of de Vaſten in te prediken, verleenen.*

STATIONAIRE. Adj. Arrêté: il ſe dit en Aſtronomie en parlant d'une Planete lorsqu'elle ſemble ni avancer ni reculer. *Stilſtaandt.* Jupiter étoit alors ſtationaire & Mercure rétrogarde. *Jupiter was doe ſtilſtaande en Mercurius agterwaarts loopende.*

STATIQUE. ſ. Science des poids, des centres de gravité, de l'équilibre des choſes. *Weegkunde.* La Statique conſiſte purement dans la théorie. *De Weegkunde beſtaat enkelyk in de beſpiegeling.*

STATUAIRE. Celui qui fait des Statues. *Beeldhouwer, Beeldgieter.* Un Statuaire en marbre. *Een Beeldhouwer in marmer, een ſteene Beeldhouwer.* Un Statuaire en bronze. *Een Beeldgieter, en een die kopere beelden maakt.* Du marbre *ſtatuaire*, marbre ſans tache ni veines, propre à faire des ſtatues. *Beeld marmer, ſchoonſte marmer, om beelden af te maaken.*

STATUE. ſ. Figure humaine de plein relief. *Gegooten* of *uitgehouwen Beeld.* Statue de marbre. *Marmer beeld.* Statue de bronze. *Koper beeld.* Statue équeſtre. *Beeld te paard.* Statue pédeſtre. *Standbeeld.* Statue à plein relief. *Rond beeld.* Statue à demi-relief. *Half rond beeld, baſtert leven.* La ſtatue de Jupiter, de Minerve, de Memnon. *Het beeld van Jupiter, Minerva, Memnon.* Renverſer les ſtatues des faux Dieux. *De beelden der valſche Goden omver werpen.* Il n'a aucun mouvement, c'eſt une ſtatue. *Hy heeft geen beweeging altoos, 't is een ſtombeeld.*

STATUER, v.a. Ordonner, en cas de Loix, de Police &c. *Vaſtſtellen, beveelen, belaſten.* Nous avons ſtatué & ordonné que... *Wy hebben vaſtgeſteld en bevolen dat...*

STATURE. ſ. Hauteur de la taille d'une perſonne. *Geſtalte, lengte, grootte van 's menſchen ligchaam.* Il eſt de moyenne ſtature. *Hy is van middelbaare geſtalte, middelmaatig lengte, grootte.* Nous ſerons tous rendus conformes à la ſtature de Chriſt. *Wy zullen alle Chriſti ligchaam gelykformig gemaakt worden.*

STATUT. m. Ordonnance, regle établie. *Vaſtſtelling, inzetting, wet, willekeur.* Les ſtatuts des Chevaliers de Malte. *De inzettingen*, ſtatulten, *wetten der Ridders van Maltha* Les ſtatuts, les réglemens d'une Confrairie. *De willekeuren, de keuren, wetten van een Broederſchap, van een Gild.*

STE.

STELLIONAT. m. Crime de celui qui vend un héritage, un bien qui n'eſt plus à lui; ou crime de celui qui déclare par un contract que le bien qu'il vend eſt franc & quitte de toute hypotheque, quoiqu'il ne le ſoit pas. *Valſche verkooping, misdaad van die eenig goed hem niet meer toebehoorende komt te verkoopen &c. woord der Practyk,* Stellionnatus *in 't Latyn.*

STELLIONNATAIRE. Celui qui commet le crime de ſtellionnat. *Een die 't* ſtellionatus crimen *begaat.*

STERILE. Adj. d. t. g. Qui ne rend point de fruit quoiqu'il ſoit de nature à en porter. *Onvrugtbaar, ſchraal.* Un champ ſtérile, une terre ſtérile. *Een onvrugtbaaren akker, onvrugtbaare aard.* Arbre ſtérile. *Onvrugtbaare boom.* Une femme ſtérile. *Een onvrugtbaare vrouw.* Une Année STÉRILE, qui a peu rendu. *Een onvrugtbaar, een ſchraal Jaar.* Un Auteur ſtérile, qui produit difficilement. *Een onvrugtbaaren, ſchraalen, dorren Schryver.* Un ſujet ſtérile, qui fournit peu de matiere. *Een dor, een ſchraal onderwerp.* Des louanges ſtériles, qui ne rapportent rien. *Onvrugtbaare lofgeevingen, onbeloonde lofſpraaken, vergeefſche loftuitingen.*

STERILEMENT. Adv. *Onvrugtbaarlyk, ſchraaltjes.* Cette matiere eſt traitée bien ſtérilement, ſéchement. *Die* materie, *die ſtoffe is heel ſchraaltjes, dorretjes verhandeld.*

STERILITÉ. ſ. Manque d'abondance, diſette. *Onvrugtbaarheid, ſchaarsheid, ſchraalheid, dorheid.* La ſtérilité d'un champ. *De onvrugtbaarheid van een akker.* La ſtérilité des Femmes paſſoit pour opprobre chez les Juifs. *De onvrugtbaarheid der Vrouwen wierd by de Joden tot ſchande gerekend.* La STÉRILITÉ, la diſette fut grande cette année-là. *De ſchaarsheid was groot in dat jaar.* La ſtérilité des nouvelles eſt bien grande à-préſent. *De ſchaarsheid der tydingen van 't nieuws is nu zeer groot.* La STÉRILITÉ, la ſéchereſſe, le peu d'invention d'un Auteur. *De ſchaarsheid, dorheid van een Schryver.*

STERLING. Ce mot ſe joint à LIVRE, SOL & DENIER. La *livre ſterling*, en Angleterre, eſt de vingt ſchelins ſterlings, ce qui revient à autour de douze florins monnoye d'Hollande. *Pond ſterlings, omtrent twaalf gulden Hollandſch.*

STERNON, du mot Latin *Sternum*, le devant de la poitrine ou du thorax où les côtes aboutiſſent. *Borſtbeen.* La diverſité de l'âge fait qu'on trouve plus ou moins d'os au ſternon: il eſt tout de cartilage aux Enfans. Voy. l'ACADEMIE.

STERNUTATIF, IVE. Adj. Qui fait éternuer. *Dat doet niezen.* Le tabac en poudre & autres drogues ſternutatives. *Snuiftabak en andere nieskruiden.* Il eſt peu uſité & ſent beaucoup l'Ecole.

S T I.

STIGMATES. m. plur. On appelle ainſi les marques des playes de Notre Seigneur. *Wondteekens, kruiswonden van onzen Heyland.* La Légende veut que Saint François ait été honoré des glorieux Stigmates de Jéſus-Chriſt. *De* Legende *wil dat den Heiligen Franciſcus met de heerlyke Stigmata, wondteekens van J. Chriſtus vereerd zy geweeſt.*

STILE ou STYLE. m. C'étoit chez les Anciens une eſpece de poinçon, avec la pointe duquel on écrivoit ſur des tablettes de cire, de plomp, comme nous faiſons ſur le parchemin préparé &c. *Priem, of ſchryfnaald der Ouden.* J'ai perdu le ſtile de mes tablettes. *Ik heb de ſchryfnaald van myn zakboekje verlooren.* Le STILE ou l'aiguille du Cadran Solaire. *De naald van de Zonnewyzer.*

STILE, maniere d'écrire, de compoſer. *Styl, ſchryfwyze.* Stile élevé. *Verheven ſtyl.* Stile pompeux. *Opgepronkte ſtyl.* Stile ſublime. *Hoogdraavende ſtyl.* Stile ram-

rampant. *Onbeſchaafde, platte ſtyl.* Stile laconique ou concis. *Kortbondige ſtyl.* Le STILE ou la maniere de procéder de la Cour de Juſtice. *De ſtyl, manier, wyze van procedeeren voor 't Gerechtshof.* Le ſtile de la Cour de Rome. *De ſtyl, manier van 't Hof van Rome.* Je le ferai bien changer de ſtile. phr. *Ik zal hem wel wat anders zeggen, andere gangen leeren.* Le vieux & le nouveau STILE du Calendrier. *Den ouden en den nieuwen ſtyl van den Almanak.*

STILER. v.a. Former, dreſſer, habituer. *Stileeren, bekwaam maaken, afregten.* Stiler un Jeune-homme au Négoce. *Een Jongman tot den Koophandel* ſtileeren, *bekwaam maaken, hem in den Koophandel oeffenen, afregten.* Un homme ſtilé, verſé aux affaires, qui y eſt rompu. *Een man in de zaaken geſtileerd, geoeffend, bekwaam gemaakt.*

STILET. m. Poignard dont la lame eſt triangulaire & fort menue, ce qui fait que la bleſſure eſt presqu'imperceptible. *Stilet, driekantige moordpriem.* Le fameux Fra Paolo offrit à Jéſus-Chriſt le ſtilet dont il avoit été frappé. *De berugte Fra Paolo offerde den Heere Jeſu den ſtilet met welke hy gekweſt geworden was.*

STIPENDIAIRE. Adj. d.t.g. A la ſolde. *Bezoldigd, Soldy, maandgeld trekkende.* Les Gaulois & autres troupes ſtipendiaires des Romains. *De Gaulers en andere beſoldigde ſoldy trekkende Krygsbenden onder de Romeinen*

STIPULANT, ANTE. Adj. V. Qui ſtipule. *Eiſchend, dat in 't ſamen verdraagen doet belooven.* Les parties ſtipulantes dans le Contract. *De ſtipuleerende partyen in 't Contract.* Le Sieur N. ſtipulant pour la Dame N. P. *De Heer N. ſtipulant, recht eiſchende voor Juffrouw N. P.*

STIPULATION, f. Clauſe, condition, convention qui entre dans un Contract. *Stipulatie, voorbeding, verding.* Stipulation expreſſe, préciſe. *Uitdrukkelyke ſtipulatie, nadrukkelyk voorbeding.*

STIPULER. v.a. Il ſe dit en terme de Pratique pour DEMANDER, exiger, faire promettre en contractant. *Voorbedingen, doen belooven.* Il a été ſtipulé qu'au préalable le dit Seigneur Roi ſeroit tenu de livrer les Villes de Tournay, Valenciennes &c. *Daar is voorbedongen, voor af vaſtgeſteld dat gemelde Heer Koning gehouden zoude zyn de Steden Doornik, Valencyn &c, over te geev.n.*

STO.

STOCCFISCH. m. Ce mot Hollandois Franciſé ſe dit pour Morue ſeche. *Stokviſch, kabeliauw* of *droge zoute vis.* Il ſe mange beaucoup de ſtockfiſch ſur les Vaiſſeaux. *Daar word op de Scheepen veel ſtokviſch gegeeten.*

STOÏCIEN, NE. Adj. Auſtere, ſévere, indifférent & ferme. *Stoïſch, ſtreng, ſtraf, onverſchillig en ſtandvaſtig.* Philoſophe Stoïcien. *Stoïſche Wysgeer.* Maxime Stoïcienne. *Stoïſche regel, ſtraffe leefregel.*

STOÏCIEN. Celui qui ſuit les maximes Stoïciennes, partiſan de la ſévérité, de la prétendue fermeté des Philoſophes Stoïciens. *Stoïcus, opvolger van de ſtrengheid, ſtandvaſtigheid der Stoïſche Wysgeeren.* Les Stoïciens croyoient après ZENON leur chef qu'une partie de la Science conſiſtoit à ignorer ce qu'il ne falloit pas ſçavoir. *De* Stoïci, *de Stoïſche Wysgeeren geloofden na Zeno hun hoofd, dat een gedeelte der geleerdheid beſtond in 't onwuſt wezen der zaaken die men niet weeten moeſt.* Il recut cette nouvelle en vrai Stoïcien. *Hy ontfing dat nieuws als een recht Stoïcus, met een overſchillend gemoed.*

STOÏQUE. Adj. Qui tient de la fermeté, de l'indifférence des Stoïciens. *Stoïſch, onverſchillig, ſtandvaſtig, ongevoelig.* Vertu Stoïque. *Stoïſche Deugd.* Mœurs Stoïques. *Stoïſche zeden.*

STOMACACÉ. m. SCORBUT. *Scheurbuik, Blaauwſchuit.*

STOMACHAL, ALE. Adj. Bon pour l'eſtomac, qui le fortifie. *Goed voor de maag, maagſterkend.* Le vin eſt ſtomachal. *De wyn is goed voor de maag.*

STORE. f. Sorte de paillaſſon qu'on met devant les fenêtres d'une chambre en dehors, pour empêcher que le Soleil n'y entre. *Zonneſcherm, ſtroomatten, ſtrookteeden om buiten voor de venſters te gebruiken.* Il vient de l'Italien *Stora* ou *Stoïa.*

S T R.

STRAPASSER. v.a. Il vient auſſi de l'Italien, & ſe dit pour maltraiter, houſpiller. *Misbandelen, ringelooren, ſlingeren, ſchudden.* Ce n'eſt pas un homme à ſe laiſſer ſtrapaſſer. *'t Is geen man om zig te laaten, ringelooren, verbluffen.*

STRAPONTIN. m. Petit ſiege garni que l'on met ſur le devant des Caroſſes coupez. *Strapontyn, bekleed zitbankje, zitplaats voor op in een Karos* coupé, *een Berlyn.* On appelle encore STRAPONTIN, un branle, un lit ſuſpendu. *Hangmak, hangmat.*

STRATAGEME. m. Ruſe de guerre. *Krygsliſt, oorlogsliſt, gaauwigheid.* La Ville fut priſe par un ſtratagême. *De Stad wierd door een krygs-liſt ingenomen.* Il ſe ſervit d'un plaiſant ſtratagême. *Hy bediende zig van, hy gebruikte een aardige liſt.*

STRIBORD, ou ESTRIBORD. m. Le côté droit du Vaiſſeau à regarder de poupe en proue. *Stuurboord, ſtierboord van 't Schip.*

STROPHE. m. Couplet d'une Ode, d'un Poëme nommé Stances &c. *Afdeeling, ſnyding van een Ode &c.* Un Ode de ſept, de dix ſtrophes. *Een Ode van zeven, van tien* ſtrophen, *afdeelingen, byzondere vaerzen.*

STRUCTURE. f. Maniere de bâtir. *Maakſel, bouwing, bouw-wyze, bouw order.* La ſtructure de ce Palais eſt fort ancienne. *Het maakſel, de bouw wyze, bouw-order van dat Paleis is zeer oud.* Structure moderne. *Nieuw maakſel, nieuwe zwier, hedendaagſche manier van bouwen.* La STRUCTURE du corps humain eſt admirable. *De ſamenhang, ſamenſtelling, 't geſtel van 't menſchelyk ligchaam is wonderbaar.* La ſtructure, l'ordre, l'arrangement d'un diſcours *De ſamenhang, aaneenſchakeling, ſchikking van een redenvoering.*

S T U.

STUC. m. Mortier fait de marbre blanc pulvériſé & mêlé avec de la chaux. *Steen-kalk, marmer-kalk.* Enduit de ſtuc. *Korſ, muurbekleeding van marmer-kalk.* Corniche de ſtuc. *Korniſſing van ſteen-kalk.*

STUDIEUX, EUSE. Adj. Qui aime l'étude. *Leergierig, weetgierig, liefhebber van boeken.* Un homme ſtudieux. *Een leergierig menſch.* Une humeur ſtudieuſe. *Een leergierigen aart, inborſt.*

STUPÉFACTION. f. Engourdiſſement, en ſtyle de Médecine. *Verſtyving, verdooving, verkleuming, ſtrammigheid.* La ſtupéfaction d'un bras. *De verſtyving, ſtrammigheid van een arm.*

STUPÉFAIT, STUPIDE, INTERDIT. *Verbaaſd, als voor de kop geſlagen, roerloos.* Il demeura ſtupéfait. *Hy ſtond als verweeſen, hy ſprak geen enkeld woord.*

STUPÉFIANT, ANTE. Adj. Qui ſtupéfie, qui engourdit. *Verſtyvend, ſtram maakende.* Un remede ſtupéfiant.

Digitized by Google

Een ſtram maakend, verſtyvend, verdoovend hulpmiddel.

STUPEFIER. v. a. Engourdir les parties. *Verſtyven verkleumen, verdooven, bevangen.* Le froid ſtupéfie les parties. *De koude verſtyfd, verkleumd, bevangt de deelen.*

STUPEUR. f. Engourdiſſement en quelque partie. *Verſtyving, verkleuming, ſtrammigheid, ſtremming in eenig deel.* Une ſtupeur au bras. *Eene verſtyving, ſtramheid aan den arm.* Ces derniers cinq mots ne ſe diſent qu'entre gens du métier.

STUPIDE. Adj. d. t. g. & Subſ. Hébété, d'eſprit lourd & peſant. *Dom, log, onverſtandig.* Un homme ſtupide. *Een dom, een log, een onverſtandig menſch.* La débauche rend les gens ſtupides. *De ongeregeldheid, het overmaatig eeten en drinken maakt de menſchen dom.* C'eſt un gros, un franc ſtupide. *'t Is een domme joris, een lomp kaerel, een regte dommekragt.* Il demeura tout STUPIDE, tout interdit à cette nouvelle. *Hy bleef gantſch verbaaſd, bedeesd, hy ſtond als verwezen, als voor de kop geſlagen op dat nieuws.* Il répond toujours ſi STUPIDEMENT, ſi groſſiérement, brutalement. *Hy antwoord altyd zoo onverſtandig, zoo dommelyk.*

STUPIDITÉ. f. Bêtiſe, peſanteur d'eſprit. *Dommigheid, onverſtandigheid, doffigheid, logheid van geeſt.* Mais voyez quelle ſtupidité! *Maar zie welke een dommigheid, wat een onverſtand!*

S T Y.

STYLE ou STILE, comme on l'écrit auſſi. m. Maniere, méthode d'écrire, de coucher ſes penſées. *Schryfwyze, manier van ſchryven, van zyne gedagten ter neer te ſtellen.* Style burleſque. *Boertige ſtyl.* Style dogmatique. *Leeraars ſtyl.* Style ſoutenu. *Deftige ſtyl.* Style Poëtique. *Poëtiſche ſtyl.* Le ſtyle du Barreau. *De Pleit-ſtyl, ſtyl der Practiſyns.* Cela ſe dit en ſtyle de Marchands. *Dat word in de Koopmans ſtyl gezegt.* Le ſtyle de La Fontaine eſt naturel & coulant. *De ſtyl, de ſchryfwyze van La Fontaine is eigenaardig en zoetvloeyende.* Le ſtyle des Pédans eſt un vrai jargon. *De ſtyl der Schoolwyzen, der* Pedanten *is een regte rabbeltaal, koetertaal.*

S U A.

SUAIRE. m. On appelle ainſi le linceul dans lequel N. S. fut enſéveli. *Zweetdoek daar de Heere Jeſus in gewonden en begraaven wierd.* Le Saint Suaire ſe voit à Turin & en cent autres lieux. *De Heilige zweetdoek word te Turin en op honderd andere plaatſen gezien.*

SUANT, ANTE. Adj. Qui ſue. *Zweetend, bezweet, zweeterig.* Peau ſuante. *Zweeterig huid.* Mains ſuantes. *Zweeterige handen.* Il eſt venu tout ſuant, tout en ſueur. *Hy is heel bezweet aan komen loopen.*

SUASION. f. Inſtigation, conſeil. *Aanraading, ingeeving, opruying.* Il a commis ce meurtre à la ſuaſion de... *Hy heeft die moord op aanraading, door ingeeving van... begaan.* Il n'a d'uſage qu'en ſtyle de Barreau.

SUAVE. Adj. d. t. g. Doux & agréable. *Lieffelyk, wel ruikend, geurig.* Une odeur ſuave. *Een lieffelyke reuk, welriekende geur.* La SUAVITÉ, la douce odeur des parfums. *De lieffelykheid, geurigheid, zagte reuk der parfuimen.*

S U B.

SUBALTERNE. Adj. d. t. g. Inférieur, ſubordonné, qui eſt ſous un autre. *Onder een ander ſtaande, minder dan een ander in rang.* La Chyrurgie eſt ſubalterne à la Médecine. *De Heelkunde word minder geagt dan de ſtaat onder de Geneeskunde.* Un Juge ſubalterne. *Een onderrechter, Rechter onder een hooger ſtaande.* Les Officiers généraux & les Officiers ſubalternes. *De opper en de minder, de hooge en de laage Officieren, Bevelhebbers.* Les SUBALTERNES & les Officiers généraux. *De minder en de opper Officieren.*

SUBDÉLEGATION. f. Commiſſion, fonction de celui qui eſt ſubdélégué. *Bezending*, commiſſie, *laſt van den aangeſtelden beampte.*

SUBDÉLEGUER. v. a. Commettre avec pouvoir d'agir en ſa place. *In zyne plaats aanſtellen en zenden, magt verleenen om in zyn plaats te ageeren.* Les Juges ſubdéléguez. *De aangeſtelde, de* geſubdelegeerde *Rechters.*

SUBDIVISER. v. a. Diviſer en deux ou pluſieurs parties la partie du tout déjà diviſé. *Onderdeelen, nader afdeelen, ſmaldeelen.* Diviſer ſon Sermon en trois parties, & ſubdiviſer chaque partie en trois autres. *Zyn Predikatie in drie deelen verdeelen, en ieder deel in drie andere.* Subdiviſer une Flotte en pluſieurs Eſcadres. *Een Vloot in verſcheidene Eſquaders verdeelen, ſmaldeelen.*

SUBDIVISION. f. Diviſion d'une des parties d'un tout déjà diviſé. *Smaldeeling, nader afdeeling.* Toutes ces diviſions & ſubdiviſions ne font qu'embarraſſer un diſcours. *Alle die verdeelingen en ſmaldeelingen doen niet dan een redenvoering te verwarren.*

SUBHASTATION. f. Il ſe dit en Pays de Droit écrit, pour vente des biens meubles à l'encan. *Openbaare opveyling, verkooping der goederen by den opſlag of afſlag.*

SUBHASTER. v. n. Vendre des meubles à l'encan. *Huisraad, inboel by den afſlag* of *aan de meeſtbiedende openlyk verkoopen.*

SUBIR. v. a Se ſoumettre à ſouffrir, faire ce qui eſt ordonné. *Ondergaan, zig onderwerpen.* Subir la Loi du vainqueur. *De Wet van den overwinnaar ondergaan, zig daar aan onderwerpen.* Subir la peine, le châtiment qu'on a mérité. *De ſtraf, de kaſtyding die men verdiend heeft ondergaan.* SUBIR l'interrogatoire, paroître devant le Juge & répondre à certains faits. *Het Gerechts onderzoek, de ondervraagingen van den Rechter uitſtaan.*

SUBIT, ITE. Adj. Prompt, ſoudain, qui arrive tout à coup. *Schielyk, onverwagt opkomende, dat haaſtelyk gedaan word.* Un mouvement, un départ ſubit. *Een ſchielyke beweeging, ſchielyk vertrek.* Dieu nous garde de mort ſubite. *God bewaare ons voor een ſchielyke dood.*

SUBITEMENT. Adv. Soudainement. *Schielyk, zeer gezwind.* Il partit, il mourut ſubitement. *Hy vertrok, hy ſturf ſchielyk.*

SUBJONCTIF ou CONJONCTIF. m. Terme de Grammaire. Mode qui ſuppoſe une condition dans le temps du Verbe. *Byvoegender, aanvoegender wyze.* Il eſt fort important de diſtinguer le Subjonctif de l'Indicatif dans l'emploi des Verbes. *Het is zeer noodzaakelyk de Byvoegende van de Toonendewyze in 't gebruik der Werkwoorden te onderſcheiden.* Afin que, Bien que, Pourvu que, il faut que je, & les autres Conjonctions qui régiſſent le Subjonctif. *Op dat, Alhoewel, Als maar, ik moet, en de andere ſamenvoegſels die de Byvoegenderwyze regeeren.*

SUBJUGUER. v. a. Mettre ſous le joug, ranger ſous ſa loi. *Onderbrengen, onderwerpen, vermeeſteren.* Subjuguer une Province, une Nation entiere. *Een gehеel Landſchap, een gantſch Volk onderbrengen, overheeren, onderwerpen, zig onderdaanig maaken.* Après que les Romains eurent ſubjugué les Carthaginois. *Na dat de Romeinen de Carthagenienzers overheerd, t'ondergebragt hadden.*

SU-

Digitized by Google

SUBLIMATION d'un corps volatil. f. Terme de Chymie, action par laquelle on ſublime, on éleve un corps volatil. *Omhoogdryving van een vlug ligchaam*, woord der Scheykunde.

SUBLIME. Adj. d.t.g. Haut, relevé, en parlant des choſes morales qui regardent l'eſprit. *Verheven, groots, doorlugtig, uitgelezen, hoogdraavend.* C'eſt un homme d'eſprit, d'un mérite ſublime. *'t Is een man van een verhevene, doorlugtige geeſt, van een uitneemende, hoogaanzienlyke verdienſte.* Style ſublime. *Hoogdraavende ſtyl.* Penſée ſublime. *Uitgelezene, geeſtryke, ſpitsvindige gedagte.* Longin a fait un Traitté du SUBLIME du ſtyle ſublime. *Longinus heeft een Verhandeling over de verhevene, hoogdraavende ſtyl gemaakt.*

SUBLIMER. v.a. Il ſe dit en Chymie, pour élever par le moyen du feu, en parlant des corps volatils. *Om hoog dryven, door middel van 't Chymicaal vuur verheffen.* Sublimer du Mercure. *Kwikzilver om hoog dryven, in de kromme hals of diſtilleervleſch tot pulver brengen.* Ziet verders l'ACADEMIE.

SUBLIMITÉ. f. Elevation, grandeur, excellence. *Verheventheid, hoogdraaventheid, uitmuntendheid.* Sublimité du ſtyle, des penſées d'un Auteur. *Verheventheid, uitmuntendheid des ſtyls, der gedagten van een Schryver.* La ſublimité de l'Aſtronomie & autres Sciences abſtraites. *De verheventheid van de Sterreloopkunde en andere Weetenſchappen.*

SUBLUNAIRE. Adj. Au-deſſous de la Sphere de la Lune. *Ondermaanſch.* Les Corps, les Etres ſublunaires. *De ondermaanſche Ligchaamen, ondermaanſch Wezens,*

SUBMERGER. v.a. Inonder, noyer, couvrir d'eau. *Onder water ſtellen, overſtroomen.* Le Déluge ſubmergea toute la Terre. *De Zondvloed overſtroomde 't gantſche Aardryk.* Des Pays ſubmergez, des Terres ſubmergées. *Overſtroomde, verdronkene Landen.*

SUBMERSION. f. Inondation. *Overſtrooming, onderwaterlooping.* La rupture des Digues cauſa la ſubmerſion du Pays. *De breuk, 't doorbreeken der Dyken veroorzaakte de overſtrooming van het Land.*

SUBORDINATION. f. Ordre de dépendance du plus grand au plus petit. *Onderſchikking, order van afhanglykheid, trapswyze order van den hoogſten tot den laagſten waar te neemen.* La ſubordination maintient la diſcipline dans les Armées & l'ordre dans l'Etat. *De ſubordinatie onderhoud de tugt in een Leger, en de order in den Staat.* Il faut qu'il y ait de la ſubordination en tout. *Daar moet onderſcheiding, een regel in alles wezen.*

SUBORDONNER. v. a. Mettre les perſonnes & les choſes dans une dépendance convenable. *Onderſchikken, bekwaamelyk van malkander doen hangen.* Les Lieutenans ſont ſubordonnez aux Capitaines. *De Luitenants ſtaan onder de Capiteins, zyn onder de Capiteins geſchikt.* Les Abbez ſont ſubordonnez aux Evêques. *De Abten ſtaan onder de Biſſchoppen, zyn minder dan de Biſſchoppen.*

SUBORNATEUR ou SUBORNEUR. Corrupteur de témoins. *Omkooper van getuigens.*

SUBORNATION. f. Séduction, induction à mal. *Omkooping, verleiding, omzetting ten kwaade.* Subornation des témoins. *Omkooping, omzetting der getuigens.* Subornation d'une Fille. *Verleiding, misleiding van een Vryſter.*

SUBORNER. v. a. Débaucher, ſéduire. *Verleiden, omkoopen, omzetten van zyn pligt.* Suborner des Enfans de Famille. *Kinderen van goeden Huize verleiden, op een doolweg helpen.* Suborner une Fille, la débaucher, mettre à mal. *Een Vryſter verleiden, misleiden, tot oneer brengen.* Suborner, gagner, corrompre des témoins. *Getuigens omkoopen, omzetten, op zyn hand krygen.*

SUBORNEUR. *Verleider, misleider, omkooper.* Suborneur, affronteur de Filles. *Vryſter-verleider, Maagdebedrieger, eer-roover van jonge Maagden.* Suborneur de témoins. *Omkooper van getuigens.*

SUBRECOT. m. Le ſurplus de l'écot qui reſte à payer. *Overgelag, nagelag, 't geen boven den eerſten inleg nog betaald moet worden.* Nous avions mis chacun un écu, mais nous avons dépenſé davantage, il y a eu dix ſous de ſubrecot pour chacun de nous. *Wy hadden ieder een kroon by geleid, maar wy hebben meer verteerd, daar is tien ſtuivers boven 't gelag voor ieder hoofd geweeſt.*

SUBREPTICE ou OBREPTICE. Adj. Il ſe dit en Pratique dans le ſens de cette phraſe: Lettres *ſubreptices*, Lettres obtenues par ſurpriſe, ou ſous un faux expoſé. *Gunſtbrieven by onderkruiping, by verraſſing* of *onder een valſch voorgeeven verkreegen.*

SUBREPTION, ou OBREPTION. f. Surpriſe, fauſſeté par laquelle on obtient des Lettres de faveur. *Onderkruiping, verraſſing.* Moyens de ſubreption. *Middelen van* ſubreptie *van onderkruiping.*

SUBREVESTE. f. Eſpece de ſurtout de voyage. *Overtrek, overkleed van een reiziger.*

SUBROGATION. f. Action de SUBROGER, de SUBSTITUER. *Aanſtelling, benoeming tot een anders plaats.* Par cette ſubrogation de Monſieur N. à la place de Monſieur R. *Door deze aanſtelling van de Heer N. in de plaats van de Heer R.*

SUBROGATUR. m. Terme purement Latin, employé en ſtyle de Palais pour ſignifier l'Acte par lequel un Rapporteur eſt ſubrogé à un autre. Voy. l'ACAD.

SUBROGER. v.a. Subſtituer, mettre en la place de quelqu'un. *Aanſtellen, in de plaats van iemand ſtellen.* Subroger quelqu'un en ſes droits, lui donner procuration, pouvoir d'agir en ſon nom. *Iemand in zyne rechten ſubrogeeren, in zyn plaats aanſtellen, iemand zyne rechten aanvertrouwen.* Un Tuteur ſubrogé, établi pour veiller au Tuteur direct. *Een aangeſtelde Voogd om op 't gedrag van den eigentlyken Voogd te letten.*

SUBSEQUEMMENT. Adv. Enſuite, après. *Vervolgens, daar na.* Réſolution ſubſéquemment priſe. *Beſluit naderhand genomen.*

SUBSEQUENT, ENTE. Adj. Qui ſuit, qui vient après. *Volgende, aanvolgende.* Par un Acte, par un Traité ſubſéquent. *Door een volgende Acte, een daar aan volgende Tractaat.*

SUBSIDE. m. Impôt, levée de deniers ſur le Peuple. *Schatting, onderſtand-gelden, ligting van penningen over het Volk.* Impoſer, lever un nouveau ſubſide. *Een nieuwe ſchatting opleggen, invorderen.* Fournir des ſubſides à ſes Alliez. *Zyne Bondgenooten onderſtand-gelden bezorgen, verſchaffen.*

SUBSIDIAIRE. Adj. Il ſe dit en Pratique, de tout ce qui aide au principal. *Behulpelyk, helpende.* Moyens ſubſidiaires. *Behulpelyke middelen.*

SUBSIDIAIREMENT. Adv. Par maniere d'aide, de ſecours. *Behulpelyk, op eene helpende, dienſtige wyze.* Il n'a d'uſage qu'en Pratique.

SUBSISTANCE. f. Nourriture, & entretenement. *Onderhoud, koſt en kleederen.* Pourvoir à la ſubſiſtance d'une Armée. *Het onderhoud van een Leger bezorgen, verſchaf-*

Digitized by Google

ſchaffen. La Hollande tire la plupart de ſa ſubſiſtance des Pays étrangers. *Holland trekt zyn meeſten onderhoud uit de vreemde Landen.*

SUBSISTER. v. n. Exiſter, continuer d'être. *Beſtaan, in wezen zyn en blyven* LesPyramides d'Egypte ſubſiſtent depuis plus de trois mille ans. *De Pyramiden van Egipten beſtaan zedert meer dan drie duizend jaaren.* Cette Loi ſubſiſte toujours. *Die Wet beſtaat altyd, blyft altyd in haar kragt.* Tant que la Paix ſubſiſtera, que les Traitez ſubſiſteront. *Zoo lang de Vrede beſtaan zal, zoo lang de* Tractaaten *in wezen zullen blyven.*

SUBSISTER, vivre & s'entretenir convenablement. *Beſtaan, ſtaan blyven, leeven naa zyn ſtaat.* Subſiſter honnêtement, avec honneur. *Met eere beſtaan, eerlyk aan de koſt komen.* Il a aſſez de peine à ſubſiſter. *Hy heeft moeyte genoeg om te beſtaan, om aan de koſt te komen.* C'eſt lui qui fait ſubſiſter toute la Famille. *Hy houd het heele Huis op de been, helpt 't heele huisgezin aan de koſt.* Faire ſubſiſter l'Armée dans le Pays ennemi. *Het Leger op den vyandlyken boden onderhouden, doen beſtaan.* Il en coûte pour faire ſubſiſter une Armée chez ſoi. *Het koſt wat een Leger tot zynent, op zyn bodem te doen beſtaan, te onderhouden.*

SUBSTANCE. f. Etre exiſtant par ſoi-même, eſt oppoſé à ACCIDENT. *Wezen, wezentlykheid, zelfſtandigheid.* Subſtance ſpirituelle. *Geeſtelyk wezen, geeſtelyke zelfſtandigheid.* Subſtance corporelle. *Ligchaamelyk wezen, ligchaamelyke zelfſtandigheid.* La ſubſtance du pain & du vin peut-elle changer en la ſubſtance de Jéſus-Chriſt par les paroles du Prêtre? *De zelfſtandigheid van 't brood en den wyn kan die door de woorden des Prieſters in de zelfſtandigheid van Jeſus Chriſtus veranderen?* Fruits d'une SUBSTANCE, conſiſtance molle, aqueuſe. *Vrugten van een weeke* ſubſtantie, *van een wateragtige zelfſtandigheid.* Les Arbres tirent leur SUBSTANCE, leur nourriture de la terre. *De Boomen trekken haar voedſel, haar ſap uit de aarde.* Le Bœuf a plus de SUBSTANCE, de ſuc que le Mouton. *Oſſevleeſch heeft meer ſap, leverd meer voedſel, is voedſaamer dan 't Schaapevleeſch.* Cette viande a trop bouilli, toute la ſubſtance s'en eſt allée. *Dat vleeſch is gaar gekookt, de heele* ſubſtantie, *al de kragt is'er uitgegaan.* Les uſuriers, les maltotiers dévorent la SUBSTANCE, la nourriture, ſucent le ſang du Peuple. *De ſchagcheraars, de kraauwers verſlinden, verteeren de* ſubſtantie, *'t voedſel van 't Volk, eeten het bloed der menſchen op.*

La SUBSTANCE d'un livre: l'eſſentiel, le principal de ce qu'il y a dans un livre. *De zin, het merg, 't pit van een boek, 't wezentlykſte van 't geen in een boek is.* Beaucoup de paroles & peu de ſubſtance. *Veel woorden en weinig zin, weinig pit.* Voici en SUBSTANCE, en abrégé, en peu de mots de quoi il s'agit. *Zie hier in* ſubſtantie, *in korte woorden, waar 't om te doen is, wat van de zaak is.*

SUBSTANTIEL, ELLE. Adj. Appartenant à la ſubſtance. *Wezentlyk, zelfſtandig.* Les Philoſophes parlent de formes ſubſtantielles & de formes accidentelles. *De Wysgeeren ſpreeken van wezentlyke, zelfſtandige, en van toevallige vormen, gedaantens.*

SUBSTANTIEL, le plus ſucculent, nourriſſant *Sappigſt, voedſaamſt.* Tirer ce qu'il y a de plus ſubſtantiel dans la viande. *'t Geen ſappigſt, voedſaamſt in 't vleeſch is uittrekken, uitperſſen.* Le plus ſubſtantiel du livre a été extrait. *Het wezentlykſte, 't beſte van 't boek is uitgetrokken.*

SUBSTANTIELLEMENT. Adv. Quant à la ſubſtance. *Zelfſtandiglyk, in eigentlyk wezen.* Peut-on manger le corps de J. Chriſt réellement & ſubſtantiellement? *Kan men Jeſu Chriſti ligchaam wezentlyk en zelfſtandiglyk eeten?*

SUBSTANTIF. Adj. & Subſt. Il ſe dit en Grammaire de tout nom auquel on peut attribuer quelque qualité. *Zelfſtandig, zelfſtandige naam.* Homme, cheval, maiſon, beauté, naiſſance, ſont noms ſubſtantifs. *Menſch, paard, huis, ſchoonheid, geboorte, zyn zelfſtandige naamen.* Le verbe ſubſtantif Etre. *Het zelfſtandig werkwoord Wezen of Zyn.* Le SUBSTANTIF & l'Adjectif doivent convenir en genre, nombre & cas. *De zelfſtandige en de toevoegelyke naamen moeten in geſlagt, getal en* caſus *over een komen.*

SUBSTANTIVEMENT. Adv. En maniere de ſubſtance. *Zelfſtandiglyk, als zelfſtandige naam aangemerkt.* Le dormir, le lever, le boire ſont Verbes; le noir, le rouge, le blanc ſont Adjectifs pris ſubſtantivement. *Het ſlaapen, het opſtaan, het drinken, zyn Werkwoorden; het zwart, 't rood, 't witte zyn Toevoegelyke als zelfſtandige naamen gebruikt.*

SUBSTITUER. v. a. Mettre à la place d'un autre. *In een anders plaats aanſtellen.* Subſtituer un autre Enfant à la place du mort. *Een ander Kind in plaats van 't geen dat dood is ſtellen.* Il avoit ſubſtitué de fauſſes pieces. *Hy had valſche ſtukken in de plaats geleid, gebragt.* SUBSTITUER quelqu'un à une ſucceſſion, l'y appeller après un autre héritier déjà inſtitué. *Iemand tot een erfenis roepen, mede roepen.* Il laiſſe tous ſes biens à ſon frere, & il lui ſubſtitue un neveu de ſa défunte femme. *Hy laat al zyn goed aan zyn broeder, en na hem aan een neef van zyne overledene vrouw.*

SUBSTITUT. Officier de Judicature ſubſtitué à un autre. *Subſtituit, aangeſtelde Gerechts-bediende in de plaats van een ander.* Le Subſtitut de Monſieur le Procureur-Général. *De Subſtituit, de Stedehouder van den Heer Procureur Generaal.* Subſtitut du Grand-Baillif. *Onderſchout, Subſtitut ſchout.*

SUBSTITUTION. f. Action de ſubſtituer ſes biens &c. *Vervanging, aanſtelling, begeeving zyner goederen aan een tweede, der de erfgenaam.* En France la ſubſtitution n'a lieu que juſqu'au troiſieme degré. *In Vrankryk heeft de ſubſtitutie, de vervanging van erfgenaamen alleen tot in de derde graad, plaats.* SUBSTITUTION d'un Enfant à la place d'un autre. *Stelling van een Kind in de plaats van een ander.* SUBSTITUTION de fauſſes pieces dans un Procès. *Opſtelling van valſche ſtukken in een Geding.*

SUBTERFUGE. m. Fuite, échappatoire, en matiere de chicane, de diſpute. *Uitvlugt, loopie, kwinkſlag.* Chercher des ſubterfuges. *Uitvlugten zoeken.*

SUBTIL, ILE. Adj. Délié, fin, menu, par oppoſition à GROSSIER. *Fyn, lygtig, dun, vol geeſten.* Un air ſubtil. *Een fyne lugt.* Trait de plume ſubtil. *Lugtige penneſtreek.* Poudre ſubtile. *Fyne poeder, lugtig kruid.* Venin ſubtil. *Doordringend, kragtig vergift, vergift dat ſchielyk werkt.* Le vif-argent eſt fort ſubtil, s'évapore aiſément. *'t Kwikzilver is zeer lugtig, vlug, doordringend, vervliegt ligt.*

SUBTIL, adroit, ſouple à faire des tours de main. *Gaauw, kunſtig, ſneedig, behendig.* Un joueur de gobelets fort ſubtil. *Een zeer gaauwe googchelaar, een kunſtig googchelſpeelder.* C'eſt un ſubtil voleur, un ſubtil coupeur de bourſe. *'t Is een behendige dief, een gaauwe beurſeſnyder.* Le renard, le chat & le

fin-

Digitized by Google

ſinge ſont des animaux fort ſubtils. *De vos, de kat en de aap zyn zeer gaauwe, lugtige, ſnoode dieren.*

SUBTIL. Aviſé, fin, ſpirituel. *Gaauw, ſneedig, vernuftig, verſtandig.* Un eſprit ſubtil. *Een gaauwe, fyne, ſchrandere, ſcherpziende geeſt.* Une penſée ſubtile. *Een fyne, een ſchandere gedagte.* Un argument ſubtil. *Een ſneedig, fyn argument; een vernuftig, ſpitsvindig ſlotbewys.* Il eſt ſubtil dans la diſpute. *Hy is fyn, geſleepen, vernuftig, ſpitsvinding in 't zintwiſten.*

SUBTILEMENT. Adv. Avec ſubtilité, adroitement, finement. *Spitsvindiglyk, fyntjes, behendiglyk, kunſtiglyk.* Diſputer ſubtilement. *Spitsvindiglyk, fyntjes twiſten.* Dérober, eſcamoter, enlever ſubtilement. *Behendiglyk, kunſtiglyk, met een gaauwigheid ſteelen, kaapen, wegneemen.* Il entra ſubtilement dans mon cabinet. *Hy trad behendiglyk, ſtilletjes in myn kantoor.*

SUBTILISATION. f. Action de SUBTILISER, en terme de Chymie. *Loutering, verdunning, vluggermaaking, fyndermaaking.* La ſubtiliſation des liqueurs & des eſſences. *De* ſubtiliſatie, *verdunning, fynmaaking, vlugmaaking der vochten en uittrekſels.*

SUBTILISER. v.a. Rendre ſubtil, délié, pénétrant. *Vlug maaken, lugtiger, fynder maaken, verdunnen.* Le vin ſubtiliſe le ſang, les eſprits. *De wyn maakt het bloed, de geeſten vlugger, lugtiger, fyner.*

SUBTILISER, raffiner, chercher des fineſſes dans une queſtion, dans une affaire. *Muggeziften, naauw uitpluizen, navorſchen, zyn ſchranderheid willen toonen.* On perd quelquefois la vérité à force de ſubtiliſer. *Men verlieſd altemet de waarheid door 't al te naauw uitpluizen, te diep navorſchen, te lang beſpiegelen over een zaak.*

SUBTILITÉ. f. Qualité de ce qui eſt ſubtil. *Fynigheid, lugtigheid, vlugheid, doordringentheid, kragt.* La ſubtilité de l'air, du feu. *De fynigheid van de lugt, lugtigheid, vlugheid van 't vuur.* La ſubtilité du poiſon. *De fyne kragt, doordringentheid van 't vergift.* La ſubtilité du mercure. *De vlugheid, fynigheid van 't kwikzilver.* La ſubtilité du ſang. *De lugtigheid, fynigheid, vlugheid van 't bloed.* SUBTILITÉ, fineſſe d'eſprit. *Fynigheid, gaauwheid, ſnedigheid, ſpitsvindigheid van geeſt.* La ſubtilité d'un argument. *De fynigheid, konſtigheid van een* argument, *van een ſlotbewys.* La SUBTILITÉ, la ſoupleſſe, l'adreſſe d'un joueur de paſſepaſſe. *De gaauwheid behendigheid, kunſtigheid, fynigheid van een googchelſpeelder.* La ſubtilité d'un coupeur de bourſe. *De fynigheid, handigheid, behendigheid van een beurſe ſnyder.*

SUBVENIR. v.n. Secourir, ſoulager. *Te hulp komen, helpen, medehelpen.* Subvenir aux beſoins des miſérables. *De nooddruft der elendige te hulp komen.* Subvenir à ſon ami dans le beſoin. *Zyn nood lydende vrind te hulp komen, de hand bieden, onderſtand doen.* SUBVENIR, pourvoir, ſuffire. *Bezorgen, verzorgen, verſchaffen, toereiken.* On ne peut pas ſubvenir à tout. *Men kan alles niet bezorgen,* ou liever, *men kan alles niet voorzien.* Subvenir aux frais de la Guerre. *De koſten van den Oorlog bezorgen, verſchaffen, goedmaaken.*

SUBVENTION. f. Secours d'argent, ſubſide. *Onderſtandgeld.* La ſubvention qu'on demandoit aux Etats a été accordée. *Het onderſtand-geld, de ſchatting, de* ſubventie *die men van de Staaten vorderde is toegeſtaan geworden.*

SUBVERSION. f. Renverſement, bouleverſement. *Omkeering, omverſtooting, 't onderſte bovenkeering.* Cela eſt capable de cauſer la ſubverſion totale d'un Etat. *Dat is bekwaam de gantſche omkeering van een Staat te veroorzaaken.*

SUBVERTIR, renverſer les Loix, les Conſtitutions d'un Etat. *De Wetten, de Inzettingen van een Staat omkeeren, 't onderſte boven wenden.*

SUC.

SUC. m. Liqueur qui s'exprime de la viande, des plantes, des herbes, &c. *Sap, vocht uit het vleeſch, uit de planten, kruiden &c. geperſt.* Viande de bon ſuc. *Vleeſch daar goed ſap, goede* jeu *afkomt.* Du ſuc de citron. *Limoenſap.* Le ſuc acide de l'eſtomac ſert à la digeſtion. *Het ſcherpe vocht van de maag diend tot de verteering.* L'alun, le ſoufre ſont des ſucs congelez. *Den aluin, de zwavel zyn geſtremde, geſtolde ſappen.* Tirer toute la ſubſtance d'un livre. expr. fig. *Al het ſap, 't merg, 't pit uit een boek trekken.* Il n'y a point de ſuc, de ſel dans ce diſcours. *Daar is geen pit, geen merg in die redenvoering.*

SUCCEDER. v. n. Venir après, prendre la place de... *Opvolgen, nakomen.* La nuit ſuccede au jour. *De nagt volgt op den dag.* Les Saiſons ſuccedent les unes aux autres. *De Jaargetyden volgen op malkander.* SUCCEDER à quelqu'un, entrer après lui dans ſon emploi, ſa dignité. *Op iemand in't bewind volgen.* Mazarin ſuccéda à Richelieu dans la Charge de Premier Miniſtre. *Mazarin volgde op Richelieu in 't Ampt van eerſten Staats Miniſter* Tibere ſuccéda à Auguſte. *Tiberius volgde op Auguſtus, wierd Keizer naar Auguſtus dood.*

SUCCEDER, recueillir l'hérédité par droit de ſucceſſion. *Erven, navolgen in de bezitting als bloedverwant.* Les Enfans doivent ſuccéder aux Peres. *De Kinderen moeten na de Vaders erven, in't goed treeden.* Habile à ſuccéder, capable de ſuccéder. *Bekwaam om te erven, bevoegd tot de erfenis.* SUCCEDER ſe dit quelquefois pour REUSSIR. *Gelukken, wel ſlaagen.* Tout ce qu'il entreprend lui ſuccede. *Al wat hy onderneemt gelukt hem.*

SUCCÈS. m. Evénement, ſuite d'une entrepriſe. *Gevolg, uitſlag van eene onderneeming.* Bon, heureux, avantageux ſuccès. *Goed, gelukkig, voordeelig gevolg.* Malheureux, mauvais, fâcheux ſuccès. *Ongelukkig, kwaad, ſlegt gevolg.* Les glorieux ſuccès de nos armes. *De heerlyke gevolgen, roemrugte* progreſſen *onzer wapenen.* Tout dépend du bon ou du mauvais ſuccès de cette Campagne. *Alles hangd aan 't goed of 't kwaad gevolg van deze Veldtogt.* Succès, abſolument dit, ſe prend en bonne part. *Goed gevolg, goeden uitſlag, geluk.* Le ſuccès de nos armes changea entiérement la face des affaires. *Het geluk, de voorſpoed onzer wapenen veranderde de gedaante der zaaken t'eenemaal.* Il prêche avec ſuccès, il édifie beaucoup. *Hy predikt met voordeel, met veel ſtigting.*

SUCCESSEUR. Celui qui ſuccede à un autre. *Opvolger, navolger.* Titus fut le ſucceſſeur de Veſpaſien à l'Empire. *Titus was opvolger, navolger van Veſpaſianus in het Ryk.* Il mourut ſans laiſſer de SUCCESSEUR, d'héritier de ſa race. *Hy ſturf zonder een erfgenaam van zyn geſlagt na te laaten.*

SUCCESSIF, IVE. Adj. Qui ſe ſuccede ſans altération. *Op malkander volgende, agtereenvolgend.* Le mouvement d'une Riviere eſt un mouvement ſucceſſif. *De beweeging van een Rivier is een agtereenvolgende beweeging.* On emporta la place à force d'attaques ſucceſſives & réitérées. *Men veroverde de veſting door menigvuldige, agtereenvolgende en herhaalde ſtormen, aanvallen.* Droits SUCCESSIFS, droits qu'on a

Digitized by Google

en vertu d'une ſucceſſion. *Erffelyke rechten.*

SUCCESSION. ſ. Hérédité. *Erffenis, erfbezit, nalaatenſchap, navolging in 't bezit.* Recueillir une riche ſucceſſion. *Een ryke, koſtelyke erffenis, nalaatenſchap in bezit neemen, aanvaarden.* Succeſſion directe. *Regtgaande erffenis.* Succeſſion collatérale. *Zydelinge erffenis.* Inventorier les effets de la ſucceſſion. *De goederen,* effecten *van de erffenis opſchryven.* Partager la ſucceſſion. *Den boedel ſcheiden, de erffenis, de nalaatenſchap deelen.* Par Succession, par une longue ſuite de temps. *By vervolg, door langheid van tyd.*

SUCCINT, INTE. ou Succinct, incte. Adj. Court, bref, par oppoſition à Prolixe. *Kort, kortbondig, niet langwylig.* Un diſcours ſuccint & énergique. *Een korte en kragtige reden, eene kortbondige redeneering.* Relation ſuccinte de la Campagne de 1706. *Kort verhaal der Veldtogt van* 1706. Le repas fut bien Succint, bien léger. *De maaltyd was heel ligt, heel ſchraal, daar wierd heel ſobertjes g-ſchaft.*

SUCCINTEMENT. Adv. D'une maniere ſuccinte. *Kortelyk, in weinig woorden.* Il nous conta la choſe fort ſuccintement. *Hy vertelde ons de zaak heel kortelyk.* Dîner ſuccintement, légérement. *Een lugtig, ſchraal middagmaal opneemen,* ook, *des middags* ſobertjes, *magertjes opgediſcht, onthaald worden.*

SUCCOMBER. v. n. Être accablé ſous un fardeau. *Bezwyken, onder den laſt buigen.* Succomber ſous le faix, ſous le poids des affaires. *Onder den laſt der zaaken bezwyken, magteloos blyven leggen.* Succomber à la tentation, s'en laiſſer vaincre. *Onder de verzoeking bezwyken, door de verzoeking overmand, overheerd worden.* N'entreprenez pas cette affaire, vous y ſuccomberez, vous n'en pourrez venir à bout. *Onderneem die zaak niet, gy zult 'er onder bezwyken, gy zult 'er in te kort ſchieten.*

SUCCUBE. m. On appelle ainſi une ſorte de Démon qui prend la forme d'une femme pour avoir la compagnie charnelle d'un homme. *Een ſoort van een hoeragtige Duivel die een vrouwe-gedaante aanneemt.* Les incubes & les ſuccubes ſont des phantômes formez dans le cerveau des Poëtes.

SUCCULENT, ENTE. Adj. Qui a bien du ſuc, qui eſt bien nourriſſant. *Sappig, voedſaam, kragtig.* Un bouillon ſucculent. *Een kragtige, voedſaame* bouillon. Le Bœuf eſt plus ſucculent que les autres viandes. *Oſſevleeſch, rundvleeſch is ſappiger, voedſaamer dan andere ſpyzen.* Une Beauté ſucculente, une Fille ou Femme ſanguine & réjouie. *Een poezelige en friſſe ſchoonheid, een gezond en jeugdig vrouwmenſch.*

SUCER ou Succer. v. a. Tirer le ſuc, la liqueur de quelque choſe. *Zuigen, uitzuigen.* Sucer le lait. *De melk zuigen.* Sucer la moëlle d'un os. *'t Merg uit een been zuigen.* Les Loups ſucent le ſang des Brebis. *De Wolven zuigen het bloed der Schaapen.* Les Abeilles ſucent l'eſprit des fleurs. *De Byen zuigen de geeſt der bloemen.* Il a ſucé la bonne doctrine avec le lait. *Hy heeft de goede leer met de melk ingezogen.* Les Maltotiers ſucent le ſang du Peuple. exag. *De Pachters, de Kraauwers zuigen het bloed van 't Volk uit.* C'eſt un fripon qui lui ſucera la moëlle des os. *'t Is een ſchelm die hem het merg uit de beenen zal zuigen, die hem uitzuipen zal.*

SUCRE. m. Suc doux qui ſe tire des roſeaux ou canes des Indes, & épaiſſi par le moyen du feu. *Suiker.* Des canes de ſucre. *Suiker-rieten.* Moulin à ſucre. *Suiker-molen.* Sucre brut. *Bruine ſuiker.* Sucre blanc. *Witte ſuiker.* Sucre rafiné. *Gezuiverde,* gerafineerde *ſuiker.* Sucre en caſſonade, en poudre. *Poeyer-ſuiker.* Sucre Royal, ſucre en pain de la meilleure ſorte. *'t Witſte broodſuiker, Kanary ſuiker.* Sucre candy. *Stokſuiker, kandyſuiker.* Sucre candy blanc. *Witte fyne ſtokſuiker, borſtſuiker, plaatſuiker.*

SUCRE tors; compoſition de ſucre & de jus de réglisſe qu'on employe contre le rhume auſſi bien que le ſucre d'orge. *Rol-ſuiker, gedraayde ſuiker van zoethout om tegen de verkoudheid te gebruiken.*

SUCRÉ, EE. Part. de Sucrer. *Met ſuiker gemengd, met een ſuiker-ſmaak.* Melon ſucré. *Suiker meloen.* Des poires ſucrées. *Suikerpeeren.* Ce gâteau eſt trop ſucré. *Daar is te veel ſuiker in die taart.* Cette Femme fait la Sucrée, affecte de paroître modeſte, innocente, ſcrupuleuſe. *Die Vrouw houd zig zoo onnozel, zoo fyn, zoo kuiſch.* Ne faites pas tant la ſucrée, cela n'eſt pas à votre refus. phr. *Houd u zoo vies, zoo vreemd niet eens, dat hangd niet van uw keur.*

SUCRER. v. a. Aſſaiſonner avec du ſucre. *Suikeren, met ſuiker toemaaken, toebereiden.* Il ne faut pas trop ſucrer les compotes. *Men moet de* compoſten, *marmeladen zoo veel niet ſuikeren, niet te mal zoet maaken.*

SUCRERIE. ſ. Lieu où l'on rafine le ſucre. *Suikerbakkery.* Le Sieur V. a une Sucrerie bien achalandée. *De Heer V. heeft een neering-ryke Suikerbakkery.*

SUCRERIES. ſ. pl. Dragées, confitures tourtes, maſſepains &c. *Suikergoed, ſuikergebak, confyt, ſnoepery.* Les ſucreries gâtent l'eſtomac & les dents. *'t Suikergoed bederft, de ſnoeperyen bederven de maagen de tanden.* Je ne mange point de toutes ces ſucreries. *Ik eet van al dat ſuikergoed, ſuikergebak, van al die ſnoeperyen niet.*

SUCRIER ou Rafineur de ſucre. *Suikerbakker.* Tous les ſucriers d'Amſterſtam le font. *Al de ſuikerbakkers van Amſterdam doen het.*

SUCRIER. m. Piece de vaiſſelle avec des trous par enhaut dans laquelle on garde du ſucre en poudre. *Suikerdoos, ſuikerbos met gaten om wafels &c. te beſtrooyen.* Sucrier d'argent. *Zilvere ſuikerbos.*

SUCRIN. Adj. Il ſe dit pour Sucré dans cette phraſe: un melon ſucrin. *Een ſuiker-meloen, meloen met een ſuiker-ſmaak.*

SUD.

SUD. m Point cardinal oppoſé au Nord ou au Septentrion. *Zuid.* Naviger, courir vers le Sud. *Na 't Zuiden zeilen, Zuidwaarts aan loeven, ſtevenen.* La Méditerranée eſt au Sud de l'Europe. *De Middellandſche Zee leid in 't Zuiden van Europa.* Le Sud, le vent de Sud amene les chaleurs & la pluye. *Het Zuiden, de Zuidewind brengd de hitte en de regen aan.* Sud-Est. Vent collatéral tenant également du Sud & de l'Eſt. *Zuid-Ooſt.* Un vent frais de Sud-eſt. *Een koele, friſſe Zuid-ooſte wind.* Sud Oubst. *Zuid-Weſte wind.* Le Sud-ouëſt eſt pluvieux. *De Zuid-weſte wind is regenagtig.*

SUDORIFIQUE. Adj. d. t. g. Qui provoque la ſueur. *Zweet verwekkend, dat zweeten doet.* Poudres, bruvages ſudorifiques. *Zweetpoeders, zweetdranken.*

SUE.

SUEE. ſ. Pouſſée, allarme ſoudaine. *Angſt, benauwdheid ſchielyk op den hals gejaagd.* On lui donna une grande, une fâcheuſe ſuée. *Men joeg hem een grooten angſt, een yſſelyke benaauwdheid op 't lyf.* Il eſt du dernier bas.

SUER. v. n. Jetter, rendre de la ſueur. *Zweeten, zweetdrop-*

Digitized by Google

droppels laaten. Suer à groſſes gouttes. *Met zwaare droppels zweeten.* Suer de laſſitude, de peur. *Van vermoeydheid, van angſt zweeten.* J'ai bien Sué, bien pris de la peine pour cette affaire. *Ik heb wakker gezweet om die zaak, die zaak heeft my een hoope moeyte gekoſt.* Notre Seigneur a ſué SANG & EAU, a ſouffert des tourmens infinis. *Onzen Zaligmaaker heeft bloed en water uitgezweet, heeft oneindige pynen geleden.* Il faut ſuer ſang & eau pour le réduire à la raiſon. exag. *Men moet 'er van zyn zweet by laaten, men moet bloedig werken, 't is een yſſelyke moeyte om hem tot reden te brengen.* Cela fait ſuer ſang & eau, cela fait enrager. *Dat maakt een menſch dol en razende, 't is om uit het garen te ſpringen, om dol te worden.*

SUER a vérole, paſſer ſous l'archet, ſe faire ſuer pour guérir la vérole. *De pokken uitzweeten, in Barbiers handen zyn om de Venus-ziekte te geneezen.*

SUEUR. f. Séroſité qui ſort par les pores. *Zweet.* Sueur abondante. *Overvloedig zweet.* Sueur bénigne. *Gezond, zagt zweet.* Sueur froide ou ſueur de la mort. *Koud zweet, klam zweet, dood-zweet.* Il étoit tout en ſueur, dégouttant de ſueur. *Hy was, ſtond in volle zweet, hy droop van't zweet.* Gagner ſa vie à la ſueur de ſon corps, de ſon viſage. *Zyn koſt winnen met het zweet van zyn ligchaam, in 't zweet zyns aanſchyns.* Voilà la récompenſe de mes ſueurs, de mes peines. *Zie daar het loon van myn bloedig zweeten, van myn arbeid.*

SUF.

SUFFIRE. v. n. Etre capable de ſatisfaire à quelque choſe. *Genoeg zyn, voldoen konnen, genoegſaam zyn, toereiken.* Un ſeul valet ne peut ſuffire à tant de Maîtres. *Een eenig knegt kan voor zoo veel Meeſters niet genoeg zyn.* Son bien ne peut ſuffire à ſa dépenſe. *Zyn goed kan zyne onkoſten niet uithouden, goedmaaken.* Cela ſuffit pour commencer. *Dat is genoeg om te beginnen.* Peu de bien ſuffit au Sage. *Den Wyze is weinig goed genoeg, de Wyze is met weinig te vrede.* Cela ſuffit, c'eſt aſſez. expr. fam. *Dat is genoeg.* Je le veux, cela vous doit ſuffire. *Ik wil het hebben, dat moet u genoeg zyn.* A chaque jour ſuffit ſa peine. expr. fig. *Ieder dag verdiend zyn brood.*

SUFFIRE eſt ſouvent impersonnel. *Genoeg zyn.* Il ſuffit, il ſuffira de vous dire qu'on n'y a rien épargné. *Het is genoeg dat men u zegge, 't zal genoeg zyn u te zeggen dat men 'er niets aan geſpaard heeft.* Il ſuffira de trente mille hommes pour ce ſiege. *Dertig duizend man zal genoeg wezen tot dat beleg.* Vous êtes content, il ſuffit. *Gy zyt te vrede, dat is genoeg.* Il ne ſuffit pas de menacer, de faire le rodomont. *'t Is niet genoeg dat men dreigd, dat men den gebraaden haan ſpeeld, 't is met geen dreigen, met geen ſnorken te doen.*

SUFFISAMMENT. Adv. à ſuffiſance. *Genoeg, genoegſaam, ten vollen.* Il a dû bien ſuffiſamment pour s'entretenir. *Hy heeft goed genoeg om zig te onderhouden.* Cela eſt ſuffiſamment démontré. *Dat is genoegſaam aangetoond, bewezen.* Parler SUFFISAMMENT, avec ſuffiſance. *Hoogmoediglyk, trotſelyk ſpreeken.*

SUFFISANCE. f. Ce qui ſuffit, ce qui eſt aſſez. *'t Geen genoeg is, dat genoegſaam is.* Avoir ſuffiſance de biens. *Goederen genoeg hebben, genoegſaam gezegend zyn.* Vous voilà à même, prenez-en votre ſuffiſance. *Gy zit 'er aan, het ſtaat voor u, neemd 'er uw genoegen, uw bekomſt van.* Qui n'a ſuffiſance n'a rien, qui ne ſçait ſe contenter eſt toujours pauvre. *Die niet vergenoegt is heeft nigt met al, is altyd arm.*

SUFFISANCE, capacité, aptitude. *Bekwaamheid tot iets.* Il montra beaucoup de ſuffiſance dans cette occaſion. *Hy toonde veel bekwaamheid in die ontmoeting, in dat geval, op dat pas.*

SUFFISANCE, vanité, préſomption. *Verwaandheid, grootsheid, grootſe inbeelding, laatdunkendheid.* N'admirez-vous pas la ſuffiſance de cet homme? *Komt u die man zyn verwaandheid, laatdunkendheid niet vreemd voor, ſtaat gy 'er niet over verwonderd?*

SUFFISANT, ANTE. Adj. Qui ſuffit. *Genoeg, genoegſaam.* Cent hommes ſont plus que ſuffiſans pour garder ce poſte. *Honderd mannen zyn meer als genoeg om die poſt te bewaaren; in te houden.* Sous bonne & ſuffiſante garde, bonne & ſuffiſante caution. *Onder goede en genoegſaame wagt, goede en* ſuffiſante *borg.*

SUFFISANT, orgueilleux, préſomptueux. *Trots, hovaardig, verwaand, laatdunkend.* Je vous trouve bien ſuffiſant de parler ainſi en ma préſence? *Ik vind u zeer trots, wel verwaand in myne tegenwoordigheid dus te ſpreeken.* Le ſuffiſant perſonnage! *Wat een verwaand kaerel, laatdunkend menſch!* Quelle eſt ſuffiſante! *Wat is zy trots, hovaardig, ſpytig!* C'eſt un SUFFISANT, un préſomptueux. *'t Is een verwaand, een trots, ſpytig menſch.* Il fait trop le ſuffiſant. *Hy houd zig te groots, hy is te verwaand, te laatdunkend.*

SUFFOCANT, ANTE. Adj. V. Qui ſuffoque. *Smoorend, verſtikkend.* Catarre ſuffocant. *Verſtikkende zinking.* Vapeur ſuffocante. *Verſtikkende damp.*

SUFFOCATION. f. Etouffement. *Verſtikking, ſmoring, adem beneeming.* Si ce catarre ſe déborde, la ſuffocation eſt à craindre. *Zoo die zinking overloopt, is de verſtikking te duchten, te vreezen.* Suffocation de matrice, difficulté de reſpiter par des vapeurs de mere qui montent à la gorge. *Opſtyging van de baarmoeder, dampen waar door de moer in de keel komt.*

SUFFOQUER. v. a. Etouffer, boucher le conduit de la reſpitation. *Verſtikken, ſmooren, de ademhaaling beletten.* Une eſquinancie, un catarre l'a ſuffoqué. *Een keel gezwel, een zinking heeft hem verſtikt, de ademhaling benomen.* Les vapeurs de mere ſuffoquent. *De opſtygingen der baarmoeder verſtikken, nypen de keel toe.*

SUFFRAGANT. Il ſe dit d'un Evêque ſubordonné au Métropolitain. *Onderſtaande Biſſchop, Biſſchop onder den Aartsbiſſchop ſtaande.* Les Evêques de Chartres, de Meaux & d'Orléans ſont ſuffragans de l'Archevêque de Paris. *De Biſſchoppen van Ch. van Me. van Or. ſtaan onder den Aartsbiſſchop van Parys.* Appeller du Suffragant au Métropolitain. *Van den Biſſchop voor den Aartsbiſſchop* appelleeren.

SUFFRAGE. m. Déclaration de ſon ſentiment, de ſon avis au ſujet d'une élection &c. *Stem, gevoel-uiting van den Kiesheer.* On élit les Papes à la pluralité des ſuffrages. *De Pauſen worden by de meerderheid van ſtemmen verkooren.* Recueillir, prendre, compter les ſuffrages. *De ſtemmen opneemen, optellen.* J'y donne mon ſuffrage, ma voix, mon conſentement. *Ik geef 'er myn ſtem toe.* Les SUFFRAGES les prieres de l'Egliſe pour les Fidelles. *De gebeden, voorſpraaken van de Kerk voor de Geloovigen.* Rechercher les ſuffrages, les interceſſions des Saints. *De voorbiddingen, voorſpraaken der Heiligen aanzoeken.*

SUFFUSION. f. Fluxion ſur les yeux accompagnée ordinairement de rougeur. *Oogzinking, oogſchemering.*

Digitized by Google

SUGGERER. v. a. Insinuer, inspirer, mettre adroitement dans l'esprit. *Ingeeven, inboezemen, inblaazen.* Qui vous a suggéré un si pernicieux dessein, un si noir attentat? *Wie heeft u zulken schaadelyk voorneemen, zulken schelmagtig, godloos bestaan ingegeeven, ingeboezemd?*

SUGGESTION. f. Instigation, persuasion. *Ingeeving, inblaazing, aanporring, verleiding.* C'est une suggestion du malin esprit. *'t Is een ingeeving, inblaazing van den boozen geest.*

SUI.

SUIF. m. Graisse dont on fait ordinairement des chandelles. *Kaars-smeer, ongel, roet.* Suif de bœuf. *Ossesmeer.* Suif de mouton. *Schaape-smeer.* Le suif de ces chandelles ne vaut rien. *Het smeer van die kaersen deugt niet.* Donner le Suif à un Vaisseau, le suiver, l'espalmer. *Een schip smeeren, breeuwen, over de huid stryken.*

SUINTER. v. n. Sortir, s'écouler presque imperceptiblement. *Druipen, afloopen, lekken.* Du vin qui suinte entre les douves. *Wyn die door de duigen druipt, lekt, uitloopt.* Ce tonneau suinte, s'enfuit. *Dat vat, die ton lekt, is lek.* La playe est fermée, mais elle suinte encore. *De wond is toe, maar zy lekt, druipt nog.*

SUITE. f. Marche, train, troupe de personnes qui suivent. *Gevolg, nasleep van menschen.* On le laissa passer, & on ferma la porte à toute sa suite. *Men liet hem doorgaan, intreeden, en men sloot de deur voor zyn gantsch gevolg.* Tous les Gentilshommes de la suite de l'Ambassadeur étoient magnifiquement vêtus. *Al de Edellieden tot het gevolg des Afgezants behoorende waaren heerlyk uitgedoscht.* Un Roi a toujours une grande suite de Courtisans. *Een Koning heeft altyd een groot gevolg, een sleep, een zwerm van Hovelingen.* Etre à la Suite de la Cour, voyager avec la Cour. *In 't gevolg van 't Hof zyn, 't Hof op de reis volgen.* C'est un homme qui n'a point de suite, qui n'a ni femme ni enfans. *'t Is een man die geen sleep heeft, die nog vrouw nog kinderen, nog kind nog kraay heeft.* Cette affaire aura de la Suite, des Suites, il en résultera des événemens considérables. *Die zaak zal van gevolg zyn, zal gevolgen hebben, daar zal iets byzonders op volgen.* Cela aura d'étranges, de fâcheuses suites. *Dat zal vreemde, moeyelyke gevolgen na zig sleepen, dat zal van kwade nasleep zyn.*

La SUITE ou la continuation d'un Livre, d'une Histoire. *'t Vervolg van een Boek, van een Historie.* Suite de l'Histoire Romaine, suite de Télémaque. *Vervolg der Romeinsche Historie, vervolg van Telemachus.* Dans la Suite des temps, ci-après. *By vervolg van tyden, hier na.* Nous pourrons faire autre chose dans la suite. *Wy zullen in 't vervolg, hier na wat anders konnen doen.* Il n'y a point de Suite, point d'ordre dans ce discours. *Daar is geen gevolg, geen aaneenschakeling in die reden.* Une Suite de Médailles, d'Estampes, de Portraits. *Een gevolg, vervolg van Gedenkpenningen, Printen, Schilderyen.*

SUIVANT, ANTE. Adj. V. Qui est après, qui va avec. *Volgende, agter aankomende.* Au livre, au chapitre suivant. *In 't volgende boek, 't volgende hoofdstuk.* Le jour suivant, l'année suivante. *De volgenden dag, daags daar aan; 't volgende jaar, 't jaar daar aan.* Un Gentilhomme Suivant, Gentilhomme à la suite d'un Seigneur de conséquence. *Edelman des gevolgs van een groot Heer.* Il n'a ni enfans ni suivans. *Hy heeft kind nog kraay, 't is een eenloopend gezel.*

SUIVANT. Prép. Selon. *Volgens, na.* Suivant l'ancienne coutume. *Volgens de oude gewoonte, naar ouder gewoonte.* Suivant les avis d'Italie, d'Espagne. *Volgens, na de berigten uit Italie, uit Spanje.* Suivant l'opinion de Saint Augustin *Na 't gevoelen van den Heiligen Augustinus.* Il sera récompensé suivant ses mérites. *Hy zal na zyn verdienste beloond worden.*

SUIVANTE. Femme ou Fille suivante, en service auprès d'une grande Dame. *Volgende, oppassende Dienares, Kamenierster &c.* Elle & sa suivante. *Zy en haare Kamenierster, kamerjuffer, sleepdraagster.*

SUIVER. v. a. Espalmer, donner le suif. *Smeeren, breeuwen.* Suiver un Vaisseau. *Een schip breeuwen, smeeren, de huid bestryken.*

SUIVI, IE. Part. de Suivre. *Gevolgd.* Je l'ai suivi jusqu'ici. *Ik heb hem tot hier toe gevolgt.* Ce Prédicateur est bien Suivi, il attire nombre d'auditeurs. *Die Prediker word veel gevolgt, heeft een groote toeloop, lokt veel toehoorders.* Un discours, un raisonnement bien Suivi, bien lié. *Een redenvoering die wel gevolgd, wel gebonden, aan een geklonken is, die wel samenhangt.* Une Etude bien suivie. *Een Studie die wel gevolgd, waargenomen is, een grondige studie.*

SUIVRE. v. a Aller après. *Volgen, nagaan, natreeden, naloopen.* Suivre le bagage, la foule. *De Bagagie, den drang volgen.* Suivre de près, de loin. *Van naby, van verre volgen.* Suivre pas à pas. *Kort op de hielen volgen.* Suivre à la piste. *Op 't spoor volgen.* Il se fait suivre par quatre grands Laquais. *Hy doet zig door vier groote Lakeyen volgen, agter na gaan.* Les Gardes sont pour suivre, pour escorter le Roi. *De Wagters zyn om den Koning te volgen, te bygeleiden.* Suivre, accompagner un ami dans ses voyages. *Een vriend op zyne reizen volgen, verzellen.* L'embarras suit les grandes dignitez. *De belemmering, de moeyte volgt, verzelt de groote waardigheden.* Suivre le sentier de la vertu. *Het pad, 't spoor, den weg der Deugd volgen.* Suivre les traces de ses ancêtres. *De voetstappen zyner voorouders volgen, navolgen.* Suivre sa pointe, continuer son entreprise. *Zyn opzet volgen, zyn gang gaan, in zyn voorneemen, voortvaaren.* Suivre, épouser, embrasser, soutenir le parti de quelqu'un. *Iemands streng volgen, op zyne zyde blyven, hem aanhangen.* Ceux qui suivirent le parti des Guelphes, des Gibelins. *De geene die de party, den streng der Guelphes, der Gibelynen volgden, aanhingen, voorstonden.* Suivre la Doctrine de Luther, de Calvin, d'Arminius. *De Leere van Lutherus, van Calvinus, van Arminius volgen, aankleeven, voorstaan.*

SUIVRE la Cour, s'y attacher en vue de faire sa fortune. *Het Hof volgen, aan 't Hof verkeeren, zig ten Hove onthouden met oogmerk om zyn fortuin te maaken.*

SUIVRE le Barreau. *De Baly, de Practyk volgen, de Pleitzaal betreeden, Advocaat of Procureur &c. zyn.*

SUIVRE un Prédicateur, être assidu à ses Sermons. *Een Predikant volgen, navolgen, zyne Predikatie gestadig bywoonen.* Suivre un homme dans son discours, l'écouter attentivement. *Een man in zyn reden volgen, aandagtig na gaan.*

SUIVRE son penchant, son inclination, s'y laisser aller. *Zyne genegentheid volgen, op volgen.* Suivre sa tête, suivre

Digitized by Google

vre ſon caprice. *Zyn hoofd, zyn' eigen zin volgen, na zyn eigen hoofd leeven.* SUIVRE la mode, s'y conformer. *De mode, de zwier volgen, de andere na doen.* Suivre le conſeil de ſes amis. *Den Raad zyner vrienden opvolgen.* Suivre les bons exemples. *De goede voorbeelden volgen, navolgen, betragten.*

Se SUIVRE, s'ENTRESUIVRE. v. n. p. *Malkander volgen.* Les ſaiſons ſe ſuivent tour à tour. *De Jaargetyden volgen malkander beurt om beurt.*

SUJ.

SUJET, ETTE. Adj. Soumis, aſtreint, dépendant, obligé à quelque choſe. *Onderdaanig, onderheevig, onderworpen, gebonden, afhankelyk.* Le Fils doit être ſujet au Pere, la Femme ſujette au Mari. *De Zoon moet den Vader, de Vrouw den Man onderdaanig zyn.* Les Païſans & les Bourgeois ſont ſujets aux logemens des Soldats, ſujets à la taille. *De Boeren en Burgers zyn het* inlogeeren, *het huisveſten der Soldaaten, het hoofdgeld onderhevig, onderworpen.* Tous les hommes ſont ſujets à la mort. *Alle menſchen zyn de dood onderworpen.* Etre SUJET à l'heure, obligé de ſe rendre à certaine heure préciſe. *Aan het uur gebonden, gehouden zyn.* C'eſt un emploi où il faut être fort ſujet, fort exact. *'t Is een bediening daar men zeer gebonden moet wezen.* Ce Pere tient ſes Enfans bien ſujets, il les tient bien court. *Die Vader houd zyne Kinderen zeer naauw, heel kort gebonden.*

SUJET, accoutumé, porté par inclination, par habitude. *Onderhevig, gewoon, genegen.* Il eſt ſujet à boire, au vin. *Hy is den drank onderhevig, hy is tot den drank genegen.* Sujet au jeu, aux femmes. *Op den dobbel gezet, tot het vrouw-volk genegen.* Etre SUJET à de grandes maladies, en être fort ſouvent atteint. *Groote ziektens onderhevig zyn, dikwils met groote ziektens behebt wezen.* Il eſt ſujet à caution. phr. il ne faut pas trop ſe fier à lui. *Men mag hem niet veel vertrouwen, hy valt wat loogenagtig.* La Hollande eſt ſujette aux innodations, l'Italie aux tremblemens de terre. *Holland is de overvloeyinge, Italie de aardbeeving onderworpen.* Ces couleurs ſont ſujettes à ſe changer. *Die coleuren veranderen, verſchieten ligt, hebben veel nood van te verſchieten.*

SUJET. Celui qui eſt né ſous la domination d'un Prince, d'une République &c. *Onderdaan.* Sujet fidelle, zélé. *Trouw, ieverig onderdaan.* Un bon Prince aime le repos & la proſpérité de ſes ſujets. *Een goed Vorſt bemint de ruſt en voorſpoed zyner onderdaanen.*

SUJET. Cauſe, raiſon, motif. *Reden, oorzaak, beweegreden.* J'ai grand ſujet de me plaindre de lui. *Ik heb groote reden om my over hem te beklaagen.* Il s'eſt fâché ſans ſujet. *Hy is zonder reden kwaad geworden.* Voilà le ſujet de mon ſilence, de ma douleur. *Dat is de reden van myn ſtilzwygen, van myne ſmert.*

SUJET. Matiere ſur laquelle on compoſe un ouvrage d'eſprit. *Stof, onderwerp waar over men iets vernuftigs opſtelt.* Voilà un vrai ſujet de Comédie. *Dat is een regte ſtoffe, een regt onderwerp, regte* materie *tot een Blyſpel, tot een Klugt.* Expoſer le ſujet de ſon Sermon. *Het onderwerp, de* materie *van zyn Predikatie verklaaren.* S'écarter de ſon ſujet. *Van zyn onderwerp, van zyn reden afwyken.* La Théologie eſt un ſujet bien rebattu, épuiſé. *De* Théologie *is een onderwerp, een ſtoffe, een* materie *daar veel over geſchreeven en geſproken is: een ſtoffe, een materie die uitgeput is.* SUJET, objet de quelque Science. *Voorwerp, onderwerp van eenige Weetenſchap.* Le ſujet de la Phyſique, c'eſt le corps naturel. *'t Voorwerp, 't onderwerp van de* Phyſica *is 't natuurlyk ligchaam.* SUJET ſe dit enfin d'une perſonne conſidérée comme capable d'une charge, d'un emploi: le Roi l'a choiſi pour Garde des Sceaux, pour Plénipotentaire, c'eſt un digne ſujet. *De Koning heeft hem tot Zegelbewaarder, tot Volmachthebber verkooren, 't is een waardig* ſubject, *een bekwaam perſoon daar toe.*

SUJETTION. ſ. Obéiſſance, dépendance. *Onderdaanigheid, onderwerping, afhankelykheid.* La ſujettion qu'on doit aux loix, aux ordres de la Providence. *De onderdaanigheid, onderwerping die men de wetten, de beveelen der Voorzienigheid ſchuldig is.* La SUJETTION, la ſervitude des Peuples eſt dure en Turquie. *De onderdaanigheid, dienſtbaarheid der Volkeren is hard in Turkyen.* C'eſt un homme auprès duquel il faut une grande SUJETTION, ſoumiſſion. *'t Is een man daar men zeer onderdaanig by moet zyn, een man die een groote onderwerping, onderdaanigheid begeerd.* L'Emploi de Maître d'école eſt d'une grande SUJETTION, d'une grande peine, application, attache. *Het beroept van Schoolmeeſter bind geweldig, vereiſcht groote moeyte, is zeer laſtig; daar is veel zorg, veel hoofdbreeken aan 't beroep van Schoolmeeſter vaſt.*

SUL.

SULFURÉ, EE. Adj. Qui tient du ſoufre. *Zwavelagtig, daar zwavel onder gemengd is.* Air ſulfuré. *Zwavelagtige lugt.* Vapeurs ſulfurées. *Zwavelagtige dampen.* On écrit auſſi SULPHURÉ.

SULTAN. Titre que l'on donne aux Princes de la Religion Mahométane, & ſur-tout au Grand-Seigneur. *Sultan, Turkſch Vorſt.* Sultan Achmet, Sultan Ibrahim. *Sultan, Vorſt Achmet, Sultan Ibrahim.* Quand il plait au Sultan de prendre ſes ébats avec ſes Sultanes. *Als het den Sultan, den Grooten Heer behaagt met zyne Bywyven zyn hart op te haalen.*

SULTANE. Titre qu'on donne aux Femmes du Grand-Seigneur. *Sultana, Sultanin.* La Sultane Validé ou la Sultane Mere. *De Sultana Validé, of de Moeder van den Grooten Heer.* La Sultane favorite. *De Sultana die 's Keizers guuſt bezit, de regeerende Sultana.*

SULTANE eſt le nom que les Femmes donnent à certaine Robe traînante. *Sultane, ſleepende Tabbaert, Kamerſamaar met een ſleep.* Le Bacha qui montoit la SULTANE, la principale Galere. *De Baſſa die de* Sultane, *de Hoofd-galey voerde.*

SUP.

SUPERBE. ſ. Orgueil, vanité, vaine gloire. *Hovaardy, grootsheid.* La ſuperbe précipita Lucifer dans l'abyſme. *De hovardy wierp Lucifer in den afgrond, deed Lucifer in den afgrond tuimelen.* Il eſt peu uſité hors de cette phraſe du ſtyle ſoutenu.

SUPERBE, Adj. d. t. g. *Hoovaardig, groots, trots, verwaand.* Tarquin le ſuperbe. *Tarquinius de hoovaardige.* Les eſprits ſuperbes ont bien à pâtir. *De hovaardige geeſten, de trotſe gemoederen hebben veel te lyden.* Le Paon eſt un oiſeau ſuperbe. *De Paauw is een hoovaardige, trotſe vogel.*

SUPERBE, ſomptueux, magnifique. *Pragtig, koſtelyk, heerlyk.* Feſtin ſuperbe. *Pragtig, koſtelyk, heerlyk Gaſtmaal.* Entrée ſuperbe. *Koſtelyke, heerlyke, pragtige intreede, inhaaling.* Edifice ſuperbe. *Pragtig, heerlyk gebouw.* Ornemens ſuperbes. *Pragtige, koſtelyke, heerlyke cieraaden.*

SUPERBEMENT. Adv. Orgueilleuſement, arrogamment,

ment. *Hoovaardiglyk, trotselyk.* Il marche si superbement. *Hy treed, hy stapt zoo hoovaardiglyk, zoo trots, zoo moedig, zoo fier.* Il étoit vétu SUPERBEMENT, magnifiquement. *Hy was pragtig, kostelyk gekleed, heerlyk uitgedoscht.*

SUPERCHERIE. f. Tromperie, fraude. *Bedrog, bedriegery, pots.* Je ne lui pardonnerai jamais la supercherie qu'il m'a faite. *Ik zal hem de pots, de part die hy my gespeeld heeft, nooit vergeeven.* Remarquer, découvrir la supercherie. *Het bedrog, de schelmery merken, ontdekken, gewaar worden.*

SUPERFICIE. f. Surface, longueur & largeur sans profondeur. *Oppervlakte.* Nous occupons la superficie de la Terre. *Wy beslaan de oppervlakte der Aarde.* Le coup n'a fait qu'effleurer la superficie, que le dessus de la peau *De slag, de steek heeft maar de bovenhuid eentjes geraakt.* Ne sçavoir que la superficie des choses, n'en avoir qu'une connoissance légere. *De zaaken eentjes van buiten kennen, alleen de schors der zaaken kennen.* Il n'approfondit rien, il s'arrête à la superficie. *Hy doorgrond niets, hy ziet geen zaak diep in, hy houd zig aan de schors, aan 't uitwendige.*

SUPERFICIEL, ELLE. Adj. Qui est à la superficie. *Van buiten, uitwendig, boven op te zien.* Les parties superficielles du Monde habitable sont inégales. *De uitwendige deelen van de bewoonlyke Waereld zyn ongelyk.* Connoissance superficielle, légere. *Uitwendige, ligte kennis, kennis die pas tot aan de schors gaat.* Un homme SUPERFICIEL, qui ne sçait rien à fonds. *Een man van een uitwendige, van een ligte kennis, die niets grondig verstaat.* C'est un des esprits superficiels, *'t Is een van die gemeene verstanden, van die geesten die de zaaken niet diep ingezien hebben.*

SUPERFICIELLEMENT. Adv. Légérement. *Eentjes, ligtelyk, uitwendig.* La pluye n'a mouillé la terre que superficiellement. *De regen heeft de grond maar eentjes van buiten nat gemaakt.* Il ne sçait les choses que superficiellement. *Hy weet de dingen maar eentjes, hy kend ze maar van buiten.*

SUPERFLU, UE. Adj. Qui est de trop. *Overtollig, overtallig, dat boven 't vereischte getal is.* Meubles, ornemens superflus. *Overtollig, overtallig huisraad, overtollige cieraaden.* Des mets superflus, des viandes superflues. *Overtollige geregten, overtollige, onnoodige spyzen.* Des discours, des raisonnemens superflus, des paroles superflues. *Overtollige, onnoodige reedenen; overtollige, noodelooze woorden.*

SUPERFLU, est aussi Substantif. *Overtollige zaak.* Les Sages ne desirent que le nécessaire, ils mépriſent le superflu. *De Wyzen begeeren maar de noodzaakelyke, zy veragten het overtollige, 't geen overvloedig is.*

SUPERFLUITÉ. f. Abondance vicieuse, ce qui est superflu. *Overtolligheid, noodeloosheid.* La superfluité de la dépense, des paroles. *De overtolligheid der onkosten, woorden.* A quoi bon cette superfluité? *Waar toe die overtolligheid?*

SUPERIEUR, EURE. Adj. Haut, au dessus, par opposition à INFÉRIEUR. *Bovenst, opperst.* La Région supérieure de l'air. *De bovenste, opperste Lugtstreek.* La Germanie supérieure. *Hoog-Duitsland.* Pannonie supérieure. *Opper-Panonie, Opper-Hongaryen.* Génie SUPÉRIEUR, esprit au-dessus du commun. *Boven gemeen verstand, ongemeen vernuft.* Un Officier supérieur, un haut Officier. *Een Opper-officier, Overste, Opper-bevelhebber.* La force, la puissance supérieure. *De opper-magt, meerder magt.* La Raison est la partie supérieure de l'ame. *De Reden is't opperste gedeelte van de ziel.* Il lui est SUPÉRIEUR en science, en mérite. *Hy is grooter, sterker in kennis, meerder in verdienste dan hy.* Les Ennemis étoient supérieurs en nombre. *De Vyanden waaren sterker, meerder in getal.* Notre Canon étoit supérieur, mieux planté, mieux servi, tiroit plus souvent. *Ons Geschut was beeter geplaast, wierd beter bediend, gaf veel meer vuur.* Cour SUPÉRIEURE, Cour dont il n'y a point d'appel. *Opperste Gerecht, Souverein Gerechtshof.*

SUPERIEUR, au-dessus d'un autre, autorisé sur un autre, plus âgé. *Opperheer, overheer, meester, meerder, ouder.* Il faut obéir à ses supérieurs. *Men moet zyne opperheeren, zyne overheden, zyn meerderen, zyne meesters gehoorzaamen.* Il est mon supérieur, il est plus âgé que moi. *Hy is ouder als ik.* Les inférieurs doivent céder le pas à leurs supérieurs. *De minderen moeten voor de meerderen wyken.*

SUPERIEUR d'un Couvent: celui qui dirige, qui gouverne le Monastere. *Opperste, Overste van een Klooster,* Pater Gardiaan *onder de Franciscanen.* La SUPÉRIEURE, la Mere supérieure, la Gouvernante du Couvent. *De Moeder van 't Klooster, de Klooster-bestierster.*

SUPERIEUREMENT. Adv. *Op eene kragtiger, volstrekter wyze.* Agir supérieurement, avec supériorité. *Kragtiger, met grooter magt, met meer geluk werken,* agéeren, *oorlog voeren,*

SUPERIORITÉ. f. Prééminence, élevation, excellence au-dessus des autres. *Heerschappy, voorrang, opperoogdy, grooter kragt.* Sa charge lui donne supériorité sur beaucoup de gens. *Zyn ampt geeft hem magt, heerschappy over* of *boven veel menschen.* SUPÉRIORITÉ de génie, d'esprit, de courage, de mérite. *Meerderheid, grooter magt, meerder kragt van vernuft, van geest, van moed, van verdienste.* La SUPÉRIORITÉ des armes de la France avoit si longtemps fait trembler l'Europe. *De grooter klem, de grooter magt van Vrankryks wapenen had zoo lang Europa doen sidderen.*

SUPERIORITÉ. Dignité de Supérieur d'un Couvent. *Opper voogdyschap, Opper regentschap van een Klooster-voogd.* En vertu de sa Supériorité. *Uit kragte van zyne Opper voogdyschap, Regentschap.*

SUPERLATIF, IVE. Adj. & Subst. Terme de Grammaire, ce qui est au dernier degré. *Alderhoogst,* superlativus, *overtreffende.* Le degré superlatif des Noms adjectifs. *De overtreffende trap* of *graad der toevoegelyke Namen.* Le plus sage, le plus heureux, le plus sot, le plus misérable, sont au superlatif. *De wyste, gelukkigste, zotste, elendigste zyn naamen in* superlativo gradu, *overtreffende trap.* Moins & principal n'ont point de Superlatif. *Minder en voornaamst hebben (in 't Francsch) geen Superlativus.* C'est le moins que vous puissiez faire. *'t Is het minste dat gy kond doen.* C'est le principal sujet de mon affliction. *'t Is de voornaamste reden van myn droefheid.* Eminentissime, excellentissime, illustrissime, révérendissime. *Alderuitneemenste, allerhoogwaardigst, allerdoorlugtigste, alderagtbaarste.* Ces derniers superlatifs sont empruntez du Latin. On dit encore, cela est bon au degré superlatif. *Dat is goed in de hoogste graad.* Il est habile au superlatif. *Hy is gaauw, verstandig in de hoogste graad.*

SUPERLATIVEMENT. Adv. Au Superlatif. *In de overtreffende* of *hoogste graad.* Elle est superlativement laide. *Zy is lelyk inde hoogste graad.* Il est du style burlesque.

SUPERNUMERAIRE. Adj. Surnuméraire. *Overtallig,*

bo-

Digitized by Google

boven 't getal. Les Officiers ſupernuméraires. *De overtallige Bedienden, Officieren.*

SUPERSEDER ou SURSEDER. v. n. Surſeoir, différer pour un temps. *Opſchorten, voor een tyd uitſtellen.* Ordonné qu'il ſera ſurſédé aux pourſuites. *Bevolen dat de vervolgingen in Rechten opgeſchort zullen worden.*

SUPERSTITIEUX, EUSE. Adj. Trop crédule en cas de dévotion. *Bygeloovig, overgeloovig.* Le Peuple eſt ſuperſtitieux. *'t Volk is bygeloovig.* Tout culte ſuperſtitieux offenſe la véritable Divinité. *Alle bygeloovige dienſt beledigt de waare Godheid.*

SUPERSTITION. f. Opinion vaine, fauſſe confiance en fait de Religion. *Bygeloovigheid, overgeloof.* La ſuperſtition eſt le vice des eſprits foibles. *De bygeloovigheid, 't overgeloof is het gebrek, de zonde der zwakke verſtanden.* Il y a de la ſuperſtition à croire ces fadaiſes-là. *'t Is een bygeloovigheid die grollen aan te neemen.*

SUPPLANTATEUR Celui qui ſupplante. *Bedrieger, verſchalker.* Jacob ſupplantateur d'Eſaü. *Jacob bedrieger, verſchalker van Eſau.*

SUPPLANTER. v.a. Débuſquer, faire perdre le crédit, l'autorité. *Verkloeken, verſchalken, de ſchop geeven, ontroonen.* Supplanter ſon rival. *Zynen medeminnaar te gauw wezen, den voet ligten, een blaauwtje doen loopen.* Les Courtiſans tâchent de ſe ſupplanter l'un l'autre. *De Hovelingen tragten malkander te verkloeken, de ſchop, de bons te geeven.*

SUPPLÉMENT. m. Ce qu'on donne pour ſuppléer. *Verſtevening, voltooying, vervolg.* On lui a donné mille écus pour ſupplément de partage. *Men heeft hem duizend kroonen tot voltooying van aandeel gegeeven.* SUPPLÉMENT, addition à la Gazette. *Byvoegſel, vervolg van de Courant, Na-courant.* Le SUPPLÉMENT de Moreri eſt l'ouvrage du celebre Monſieur Le Clerc &c. *'t Byvoegſel, den aanhang, de vermeerdering van Moreri is het werk van den vermaarden Heer Le Clerc &c.*

SUPPLEER. v. a. Ajouter ce qui manque, fournir à ce qu'il faut de ſurplus. *Goed doen, byvoegen, toevoegen, vervolgen, voltooyen.* S'il n'y a pas aſſez, je ſuppléerai le reſte. *Zoo 'er niet genoeg is, ik zal de reſt goed doen, daar byvoegen.* Suppléer ce qui manque à la dot. *'t Geen aan de bruids-ſchat ontbreekt goed doen, goed maaken, voltooyen.* Suppléer ce qui manque à un Auteur, remplir les lacunes qui ſe trouvent dans ſon ouvrage. *'t Geen in een Schryver ontbreekt invullen, volmaaken.* SUPPLEER au défaut de quelqu'un, réparer ſon manquement. *Het gebrek van iemand vergoeden, goed maaken.* Son mérite ſupplée au défaut de ſa naiſſance. *Zyne verdienſte vervult, herſteld, vergoed 't geen aan zyne geboorte ontbreekt.* La valeur des troupes ſupplée au nombre. *De dapperheid der troepen vergoed het klein getal.*

SUPPLIANT, ANTE. Adj. V. Qui ſupplie. *Biddend, ſmeekend.* De fier qu'il étoit, il eſt devenu bien ſuppliant. *Van trots als hy was, is hy heel ſmeekende, onderdaanig geworden.* Un air ſuppliant, une voix ſuppliante. *Een ſmeekend gelaat, een biddende ſtem.*

SUPPLIANT. Terme de Pratique: celui qui ſupplie par Requête *Suppliant, Requirant, Smeeker by Verzoekſchrift.* Remontre très-humblement le Suppliant... *Vertoond zeer onderdaaniglyk den Suppliant, Requirant...* La SUPPLIANTE eſpere que... *De Suppliante, Requirante hoopt dat...*

SUPPLICATION. f. Priere avec ſoumiſſion. *Ootmoedig verzoek, onderdaanige bede, ſmeeking.* Recourir à Dieu par prieres & ſupplications. *Door beden en ſmeekingen tot God toevlugt neemen.*

SUPPLICE. m. Punition ordonnée par Juſtice. *Straf, ligchaamelyke kaſtyding door 't Gerecht bevoolen.* Le ſupplice du gibet, de la roue, de la croix. *De ſtraf van de galg, van 't rad, van 't kruis.* Mener un criminel au SUPPLICE, au lieu où l'on exécute à mort. *Een misdaadige tot de ſtraf, ter dood leiden, na de rechtplaats, op 't ſchavot brengen.* Les SUPPLICES éternels, la peine des Damnez. *De eeuwige ſtraffen, de pyn, 't lyden der Hellewigten.* La gravelle, la goutte eſt un horrible ſupplice. exag. *Het graveel, de jicht is een yſſelyke pyn, een wreede plaag.* Une ſi longue abſence eſt pour moi le plus cruel ſupplice. *Zulk een langduurige afwezentheid is de wreedſte ſtraf, plaag voor my.*

SUPPLICIER. v. a. Faire ſouffrir le ſupplice de la mort. *Rechten, ter dood brengen.* Il fut ſupplicié devant l'Hôtel de Ville. *Hy wierd voor het Stadshuis gerecht, ter dood gebragt.*

SUPPLIER. v. a. Prier avec ſoumiſſion. *Onderdaanig bidden, ootmoedig verzoeken.* Je vous ſupplie, Monſieur, de vouloir m'accorder votre protection. *Ik bid u, verzoek u ootmoedig Mynheer, my uwe beſcherming te willen vergunnen.*

SUPPLIQUE. f. Il ſe dit pour Requête qu'on préſente au Pape. *Requeſt, Verzoekſchrift aan den Paus te vertoonen.*

SUPPORT. m. Aide, appui, ſoutien, protection. *Steun, hulp, beſcherming, onderſtand.* Ce Fils eſt le ſupport de ſa vieilleſſe. *Die Zoon is de ſteun zyner ouderdom.* Il a des amis, il n'eſt pas ſans ſupport. *Hy heeft vrienden, hy is niet zonder ſteun, hulp, ſtut.*

SUPPORTABLE. Adj. d. t.g. Tolérable, qu'on peut ſouffrir, ſupporter. *Verdraagelyk, lydelyk, te dulden.* Je ſens de la douleur, mais elle eſt ſupportable. *Ik gevoel pyn, maar ze is verdraagelyk, lydelyk.* Cela eſt-il ſupportable à un homme de ſon âge, de ſon caractere? *Is dat verdraagelyk, lydelyk, te dulden, te verdraagen voor een man van zyn* caracter, *van zyn ſtaat?* Il écrit, il compoſe SUPPORTABLEMENT, tolérablement, paſſablement. *Hy ſchryft tamelyk, paſſelyk.*

SUPPORTER. v.a. Porter, ſoutenir. *Draagen, onderſteunen, ſchooren, ſtutten.* Les piliers, les colonnes ſont pour ſupporter la voûte. *De pylaaren, de colommen zyn om 't gewelf te draagen, te ſchooren, te onderſteunen.* C'eſt Monſieur le Bourguemaître qui le ſupporte, le protege, le favoriſe. *'t Is Mynheer de Burgermeeſter die hem onderſteunt, beſchermt, voorſtaat, de hand boven 't hoofd houd.*

SUPPORTER, ſouffrir, endurer patiemment. *Verdraagen, uitſtaan, geduldig lyden.* Supporter le froid, le chaud. *De koude de hitte verdraagen, uitſtaan.* Il ne ſçauroit ſupporter la moindre incommodité. *Hy kan 't minſte ongemak niet verdraagen.* Supporter ſon mal en patience. *Zyn kwaal, zyn ſmert, bezoeking met geduld verdraagen, zyn kwaal geduldig lyden.* Il n'y a pas moyen de ſupporter ſon humeur. *Zyn* humeur, *zyn inborſt is niet te verdraagen.* La charité veut que nous ſupportions les défauts du prochain. *De lief de wil dat wy de gebreeken van den evenaaſten, van onzen evenmenſch verdraagen,*

SUPPORTS de l'Ecuſſon. m. pl. Figures d'animaux &c. qui ſoutiennent l'Ecuſſon. *Schilddraagers, ſteunſels, ſchoorbeelden van 't Wapenſchild.* Les Armes de... ont deux Lions pour ſupports. *'t Wapen van... heeft twee Leeuwen tot ſteunſels, ſchilddraagers.*

SUPPOSER. v. a. Etablir, poſer en fait pour en tirer une con-

conséquence. *Vooronderſtellen, vooraf ſtellen.* Je veux ſuppoſer avec vous que la Terre tourne. *Ik wil met u vooronderſtellen dat de Aarde omloopt, omdraayd.* Cela ſuppoſé qu'en infére riez-vous? *Dat vooronderſtelt, wat zoud gy'er uit beſluiten?* Suppoſé qu'il voulût vous en détourner. *Genomen dat hy'er u van afleiden wilde,* poſito *hy wilde het u ontraaden.*

SUPPOSER un fait, l'alléguer, le produire pour vrai. *Een zaak opſtellen, als waaragtig bybrengen, vertoonen.* Suppoſer un Enfant pour fruſtrer les héritiers. *Een Kind opwerpen, opſtellen, een vreemd Kind voor den dag brengen om de erfgenaamen te verkorten.* C'eſt un Teſtament, un Contract Supposé, un faux Teſtament, un faux Contract. *'t Is een opgeſteld, opgemaakt, een valſch Teſtament, valſch Contract.*

SUPPOSITION. f. Propoſition poſée comme établie, comme admiſe & poſſible, pour en tirer une conſéquence. *Vooronderſtelling,* ſuppoſitie, *onderſtel.* Les ſuppoſitions de Ptolomée embarraſſent trop ſon Syſtême. *De vooronderſtellingen van Ptolomeus verwarren zyn* Syſtema, *zyne Hofdſtelling al te zeer.* Plus de ſuppoſitions, plus d'embarras. *Hoe meer vooronderſtellingen, hoe meer verwarring.*

SUPPOSITION, allégation, production d'une piece fauſſe & controuvée. *Opſtelling, opmaaking, bedriegelyk voorſtel, valſch voorgeven.* La ſuppoſition d'un Teſtament, d'un Contract. *De bedriegelyke opſtelling, opmaaking, 't valſch voorgeeven, 't opwerpen van een Teſtament, van een Contract.* La ſuppoſition d'un Enfant à la place du mort. *De voortbrenging, opwerping, het voor den dag brengen van een Kind in de plaats van 't geen dat dood is.* Voilà une étrange Supposition, fauſſeté! *Dat is eerſt een opgeraapte loogen! wat een valſchheid!*

SUPPOSITOIRE. m. Remede topique qu'on introduit dans le fondement pour déboucher, lâcher le ventre. *Zetpil om 't lyf los te maaken.*

SUPPOT. Fauteur & partiſan d'un autre dans ſes mauvais deſſeins. *Helper, aanhanger, begunſtiger, medehelper, medeſtander in 't kwaad doen.* Les ſuppôts de Satan. *De aanhangers, medehelpers van Satan.* Le Fermier & tous ſes ſuppôts. *De Pachter en alle zyne ſuppooſten, medeſtanders.* Les Profeſſeurs, les Régens & autres Suppots de l'Univerſité. *De Profeſſoren, Regenten en verdere Suppooſten, voorſtanders der Hooge Schoole.* Il ſe dit en bonne part dans cette derniere phraſe.

SUPPRESSION. f. Action de Supprimer. *Afſchaffing, wegneeming, ophaaling, vernietiging.* La ſuppreſſion des exemplaires d'un livre. *De wegneeming, ophaaling der* exemplaaren *van een boek.* La ſuppreſſion d'une Charge, d'un Ordre Religieux. *De afſchaffing, vernietiging van een Ampt, van een Geeſtelyke Order.* Suppression d'urine, difficulté d'uriner. *Ophouding van 't blaas-water, pyn in 't water loozen.* Suppreſſion des mois, des ordinaires, maladie qui empêche la purgation ordinaire des Femmes. *Ophouding, ſtremming der maandeſtonden, ziekte, ongemak waar door de gewoone zuivering der vrouwen geſtremd word.*

SUPPRIMER. v.a. Enlever, ôter, empêcher de paroître, d'exiſter en public. *Ophaalen, weg houden, neemen, afſchaffen.* Supprimer un livre, un écrit ſéditieux. *Een oproerig boek ophaalen, een oproerig geſchrift weg houden.*

SUPPRIMER. taire, paſſer ſous ſilence. *Verzwygen, ſtilzwygens voorby gaan.* Supprimer les raiſons, les circonſtances inutiles. *De onnodige redenen, onnoodige omſtandigheden verzwygen, uitlaaten, onaangeroerd laaten.* Il ſupprima tout ce qui auroit pu déplaire au Gouvernement. *Hy liet'er uit, hy verzweeg al't geen de Regeering had konnen misbaagen.*

SUPPRIMER, abolir, annuller. *Vernietigen, afſchaffen.* L'ordre des Templiers fut ſupprimé, détruit ſous Philippe le Bel. *De order der* Tempelieren (*anders Ridders van Jeruſalem*) *wierd onder Philippus de Schoone* (*Koning van Vrankryk*) *afgeſchaft, uitgeroeyd.*

SUPPURATIF, IVE. Adj. Qui facilite la ſuppuration. *Dat tot de ettering, opwerping van de etter helpt, diend.* Onguent ſuppuratif. *Zalf om de wond op te doen werpen, aan't etteren te helpen, te doen vloeyen.* Vertu, qualité ſuppurative. *Etter maakende kragt, hoedanigheid.*

SUPPURATION. f. Ecoulement du pus d'une playe. *Ettering, etter-vloeying, etter-druip, wond-ettering.* La ſuppuration ſe faiſant bien il n'y a rien à craindre. *De ettering wel geſchiedende is'er niets te vreezen.*

SUPPURER. v. n. Rendre, jetter du pus. *Etteren, etter opwerpen, vloeyen, druipen als men van een wond ſpreekt.* Quand la playe commence à ſuppurer. *Als de wond begint te etteren, te vloeyen, op te werpen.*

SUPPUTATION. f. Calcul. *Oprekening, optelling, uitcyfferring.* Supputation d'un mémoire, d'un compte. *Opreekening van een memorie, uitcyffering van een rekening.*

SUPPUTER. v. a. Calculer. *Optellen, opreekenen.* Je vous prie de ſupputer à quoi tout cela ſe monte. *Ik bid u op te tellen, op te reekenen hoe veel dit alles beloopt.* Il eſt bien difficile de ſupputer les années depuis la création du Monde. *'t Is heel moeyelyk de jaaren zedert de ſchepping des Waerelds op te tellen, op te reekenen, uit te cyfferen.*

SUPRÉMATIE. f. Autorité ſuprême des Rois d'Angleterre dans les choſes de la Religion. *Suprematie, oppermagt, opperhoofdigheid der Koningen van Engeland in 't ſtuk van Godsdienſt.* Prêter le ſerment de ſuprématie. *Den eed van opperhoofdigheid afleggen, den Koning van Engeland als 't eenig en opperhoofd der Kerke erkennen.*

SUPRÊME. Adj. Au-deſſus de tout en ſon genre, en ſon eſpece. *Opper, opperſt, beter in de hoogſte graad.* Le pouvoir, l'autorité, la puiſſance ſuprême. *De oppermagt, 't opperſte gezag, 't opperſte vermogen.* Bonté, vertu ſuprême. *Opperſte, hoogſte goedheid, hoogſte deugd.* Bon, méchant au ſuprême degré. *In de hoogſte graad goed, kwaad.*

SUR.

SUR, RE. Adj. Qui a un goût acide, aigret. *Wrang, ſcherp.* Ce fruit eſt un peu ſur. *Die vrugt is wat wrang, ſcherp.* L'oſeille eſt bien ſure. *Zuuring is heel wrang, ſcherp.* Des pommes ſures. *Zuure appelen.*

SUR. Prépoſition locale marquant la ſituation d'une choſe à l'égard de celle qui eſt au-deſſous. *Op, boven, over.* Sur la Terre, ſur la Mer, ſur la Montagne, ſur un Cheval, ſur le Toît. *Op de Aarde, op de Zee, op den Berg, op het Paard, op het Dak.* S'appuyer ſur un bâton. *Op een ſtok leunen, ruſten.* Mettre un Impôt Sur le vin, ſur la biere, ſur les denrées. *Een Impoſt op de wyn, op 't bier, op de eetwaaren zetten.* Remporter une Victoire ſur l'Ennemi. *Een Overwinning, een Victorie op den Vyand behaalen.* Régner ſur pluſieurs Nations. *Over verſcheide* Natien, *Volkeren regeeren, heerſchen.* Ce Prince a beaucoup d'avantage ſur nous. *Die Vorſt heeft veel voordeel*

Digitized by Google

deel op ons, boven ons. Monſieur D. a l'inſpection ſur les ouvriers. *De Heer D. heeft 't opzigt over 't werkvolk.* Mettre la main Sur quelqu'un, le battre ou l'arrêter. *De hand aan iemand ſlaan, de hand op iemand leggen, hem te lyf komen, ſlagen geeven* of *aanhouden, vaſthouden, vangen.* Sur, ſe dit encore par extenſion. *Op.* J'aurai toujours cela ſur le cœur *Dat zal my altyd op 't hart leggen.* Ses affaires ſont ſur le bon pied. *Zyne zaaken ſtaan op een goeden voet.* Je l'ai fait ſur votre parole. *Il heb het op u woord gedaan.* Sur mon honneur, ſur ma conſcience. *Op myn eer, op myn conſcientie.* Prêter ſur gages. *Op pand der minne leenen.* Je prends la choſe, l'affaire, l'événement ſur moi. *Ik neem de zaak, de uitkomſt op my.* Je me repoſe ſur vous. *Ik ruſt op u, ik verlaat my op u.*

SUR, joignant, tout proche. *Op, daar aanleggend, naby.* Les Villes qui ſont ſur le Rhin, ſur le Danube, ſur la Loire. *De Steden die op* of *aan den Rhyn, den Donau, de Loire leggen.* Ce Logis ouvre ſur deux rues. *Dat Huis komt op twee ſtraaten uit.* Cette chambre a vue, donne ſur le jardin. *Die kamer ziet over den tuin, komt op den tuin uit.* Ecrivez cela Sur ou dans vos tablettes. *Schryf dat op uw memorieboekje, zakboekje, tafelboekje.* Il l'a mis, couché ſur ſon Teſtament. *Hy heeft hem op zyn Teſtament gebragt, geplaatſt.* Son nom eſt ſur le Regiſtre. *Zyn naam ſtaat op 't Regiſter, op de lyſt.* Avoir de l'argent Sur ſoi, dans ſes poches. *Geld by zig hebben.* Je n'avois que vingt ſous ſur moi. *Ik had maar een gulden by my, in myn zak.*

SUR, ſe dit encore pour marquer la cauſe qui fait agir, la matiere dont on parle, le ſujet auquel on s'applique: jetter la vue ſur un Tableau, ſur un livre &c. *'t Oog, 't gezigt over een Schildery, over een boek laaten gaan.* Il partit d'abord Sur l'avis qu'on lui donna. *Hy vertrok voort op het berigt dat men hem gaf.* Je vous dirai ſur cela, ſur ce ſujet que... *Ik zal u daar op, op dat pas, ik zal u dien aangaande zeggen.* Ils ſe prirent de paroles, & ſur cela ils ſe battirent. *Zy kreegen woorden, en daar op raakten zy aan't vechten.* On a fait bien des commentaires ſur la Bible. *Men heeft veel aanmerkingen, verklaaringen over den Bybel gedaan.* Je vous prie Sur tout, avant tout, ſur toutes choſes de n'en rien dire au Pere. *Ik bid u voor al den Vader daar niets van te zeggen.* Cela eſt défendu Sur peine de la vie. *'t Is op levensſtraf, op verbeurte van't leven verboden.* Vivre ſur le Payſan, Sur l'Ennemi. *Op den Boer, op den Vyand leeven.* Se tenir Sur la défenſive. *Verweerender wyze oorlogen, zig* deffenſief *houden.* Etre Sur le qui vive avec quelqu'un, s'en défier. *Tegen iemand op zyn hoede zyn, iemand mistrouwen.*

SUR, marque auſſi le temps, & alors il ſe dit pour à l'heure de, durant, vers. *Op, tegen, omtrent.* Il vint ſur le midi, ſur le ſoir. *Hy kwam op de middag, tegen den avond, de middag, omtrent den avond.* Sur les huit heures du matin. *Tegen agt uuren s'morgens.* Il le fit Sur le champ, incontinent. *Hy deed het op ſtaande voet, hy deed het voort.* Sur ces entrefaites il arriva que... *In die tyd, op dat pas, in deze omſtandigheden gebeurde het...* Sur le point qu'il falloit partir. *Op het punt, op de tyd als men vertrekken moeſt.* Une Femme ſur le retour. *Een Vrouw die haar jaaren krygd, in 't afgaan van de ſchoonheid is.*

SUR. Voy. SEUR.

SURABONDAMMENT. Adv. Avec ſurabondance. *Overvloediglyk, ten overvloede.* Dieu a répandu ſes graces ſurabondamment. *God heeft zyne genaden overvloediglyk uitgeſtort.*

SURABONDANCE. f. Très-grande abondance. *Overvloedigheid.* Surabondance de bénédictions, de graces. *Overvloedigheid van zegeningen, van gunſten.* Par ſurabondance de droit. *Door overvloedigheid van regt.*

SURABONDANT. Adj. V. Qui ſurabonde. *Dat overvloedig is, dat te veelvuldig is.* Il n'y avoit rien de ſurabondant, de trop, de ſuperflu. *Daar was niets overvloedigs, niets te veel, overtollig.* La grace ſurabondante. *De overvloedige genade.*

SURABONDER. v.n. Abonder avec excès. *Overvloedig, overgroot wezen.* Où le péché abonde la Grace ſurabonde. *Daar de zonde overvloedig is daar is de Genade nog overvloediger.*

SURANNATION. f. On appelle Lettres de *Suranna-tion*, des Lettres qu'on obtient pour rendre la force & la validité à celles qui ſont ſurannées. *Brieven van Suannatie, Gunſt-Brieven om de geenen die te oud zyn weder in haare kragt te herſtellen.*

SURANNÉ, ANNÉE. Agé, décrépit, *Heel oud, ſtokoud.* Un viſage ſuranné. *Een oud bakkes.* Une Coquette ſurannée. *Een oude Femelaarſter, verlepte pronkſter, een oud portrait.*

SURARBITRE. Celui qu'on choiſit par-deſſus deux ou pluſieurs arbitres pour décider l'affaire quand ils ſont partagez. *Overſcheidsman laatſten ſcheidsman om de eerſte in* cas *van verſchil over een te brengen.*

SURCHARGE. f. Nouvelle charge, ſurcroît de charge. *Overlaſt, nieuwe zwaarigheid.* Cette ſurcharge accablera le cheval. *Die overlaſt, die nieuwe laſt zal 't paard doen bezwyken.* Il lui eſt venu d'autres parens ſur les bras, c'eſt une ſurcharge pour lui. *Hem zyn andere vrienden weer op den hals gekomen, 't is een nieuwe laſt voor de man.*

SURCHARGER. v. a. Impoſer une charge nouvelle, exceſſive. *Overlaaden, te zeer belaaden.* Surcharger un cheval. *Een paard overlaaden, te zwaar laaden.* Ce mur eſt ſurchargé. *Die muur is te zeer belaaden.* On ſurcharge ſi fort les pauvres Païſans. *Men overlaad, overſchat de arme Boeren zoodanig.*

SURCROISSANCE. f. Excreſſence, trop grande abondance de chairs. *Overtolligheid in 't vleeſch.* Il faut ôter la ſurcroiſſance de cette playe. *Men moet de uitwas, 't overtollig aangegroeyd vleeſch van die wond afneemen.*

SURCROIST ou Surcroît comme il ſe prononce. m. Augmentation. *Vermeerdering, aanwas.* Surcroiſt d'appointemens. *Vermeerdering van jaargelden.* Surcroiſt de douleur. *Vermeerdering, aanwas van ſmert.* Pour ſurcroît de malheur il arriva que... *Tot vermeerring, aanwas van ongeluk gebeurde het dat...*

SURCROISTRE. v. n. Il ſe dit de la chair qui vient dans les playes en plus grande abondance qu'il ne faudroit. *Uitwaſſen, te ſterk aangroeyen.* Il faut ôter la chair qui ſurcroît en cette playe. *Men moet het vleeſch dat in die wonde te ſterk aangroeyd, wegneemen.*

SURDENT. f. Dent qui vient ſur une autre. *Tand boven een andere uitgewaſſen.* Oter les ſurdents à un cheval. *De uitloopende tanden van een paard wegneemen, met de andere gelyk maaken.*

SURDITÉ. f. Défaut d'ouïe. *Doofheid.* La ſurdité eſt

Digitized by Google

bien ennuyeuſe, incommode. *De doofheid is heel verdrietig, zeer ongemakkelyk.*

SUREAU. m. Arbre moëlleux aſſez connu. *Vlier, vlierboom.* Fleur de ſureau. *Vlierblom.* Vinaigre de ſureau. *Vlierazyn.* Cannoniere de ſureau. *Klakkebos van vlierboomehout.*

SUREMENT. Adv. Voy. SEUREMENT. *Zekerlyk, veiliglyk.*

SURENCHERE. f. Enchere qu'on fait au-deſſus d'un autre. *Overbod, hogerbod dan een ander gedaan heeft.*

SURENCHERIR. v.n. Faire une ſurenchere. *Hooger bod bieden, meer dan een ander bieden, opſlag bieden.*

SURERÓGATION. f. Action au-delà de ce à quoi on eſt obligé. *Overtollige daad, overtolligheid.* Oeuvre de ſuréorgation *Overtollig werk, overtollige daad.*

SURERÓGATOIRE. Adj. d. t. g. Au-delà de ce qui eſt exigé de nous. *Overtollig, over den eiſch.* Oeuvres ſuréerogatoires. *Overtollige werken.*

SUR & TANT MOINS. Adv. Uſité lorſqu'on fait un compte, & que le payement n'eſt pas entier. *Op rekening, in afſlag van 't geheel.* Il m'a donné vingt écus ſur & tant moins de ce qu'il me doit. *Hy heeft my twintig kroonen gegeeven op rekening, in afſlag van't geen hy my ſchuldig is.* Prendre un baiſer ſur & tant moins du futur mariage. *Een kusje, een zoentje op afſlag van toekomſtig huwelyk wegneemen, zyn Vryſter een kusje ontdraagen, ſteelen.*

SURETÉ. f. Voy. SEURETÉ. *Zekerheid, veiligheid.*

SURET, ETE. Adj. Aigret, un peu ſur. *Wrangetjes, ſcherpjes, zuurtjes.* Ces pommes ont un goût ſuret. *Die appelen hebben een zuur ſmaakje.*

SURFACE. f. La ſuperficie, l'extérieur, le dehors d'un corps. *Oppervlakte, bovenvlakte, uitwendigheid van een ligchaam.* Surface platte, unie. *Platte oppergedaante, vlak bovendeel, effen oppervlakte.* Surface raboteuſe. *Hobbelige, ongelyke oppervlakte.*

SURFAIRE. v. a. Demander plus que le prix. *Overlooven, overeiſchen, boven de waarde eiſchen.* Ne me ſurfaites point. *Overeiſch, overloof my niet.* Il m'a ſurfait de la moitié. *Hy heeft my de helft overeiſcht, boven de prys, boven de waarde gevraagd.*

SURFAIX. m Sangle de cheval qui ſe met ſur les autres ſangles. *Bovenſte buikriem, opperſte gordriem van't paard.*

SURGEON. m. Rejetton du tronc ou du pied d'un arbre. *Spruit, uitſpruitſel, ſcheut aan de ſtam of voet van een boom.* Cet arbre n'a point pouſſé de rameaux, il en eſt ſeulement ſorti quelques ſurgeons. *Die boom heeft geen takken voortgebragt, daar zyn maar eenige ſpruiten, ſcheuten uitgeloopen.* Ce Prince eſt un ſurgeon de l'illuſtre Maiſon d'Orange. *Die Vorſt is een ſpruit, een afzetſel van't doorluchtig Huis van Oranje.* Un SURGEON D'EAU, jet d'eau qui ſort naturellement de terre, d'un rocher. *Waterſtraal uit de grond opborlende, uit de rots ontſpringende.*

SURGIR. v.n. aborder, arriver au Port. *In de Haven aankomen, opkomen, opſchieten.* Il eſt borné à cette ſeule phraſe.

SURHAUSSEMENT du prix des Marchandiſes. m. *Verhooging van de prys der Waaren.*

SURHAUSSER le prix des Marchandiſes, les mettre à trop haut prix. *De prys der Waaren verhoogen, de Waaren op te hoogen prys ſtellen.*

SURINTENDANCE. f. Commiſſion, adminiſtration de Surintendant. *Opper-bewindſchap, Opper-intendentſchap.* Mr. Colbert avoit la Surintendance des Bâtimens. *De Heer Colbert had het opper-bewindſchap der Gebouwen.*

SURINTENDANT, Ordonnateur, Adminiſtrateur, Commiſſaire en Chef. *Opper-intendant, Opper-opziender, Opper-regent.* Fouquet étoit Surintendant des Finances. *Fouquet was Opper-intendant der Financie.* Madame la SURINTENDANTE ſuivoit la Ducheſſe de... *Mevrouw de Surintendant volgde de Hartoginne van..*

SURLENDEMAIN. m. Jour d'après le lendemain. *Derden dag, tweeden dag aan die van eenig Feeſt volgende.* Le ſurlendemain des Noces. *De tweede dag na de Bruiloft.*

SURMONTÉ, EE. Part. de SURMONTER. *Boven gekomen, overwonnen, overtroffen.* Après avoir ſurmonté tous les obſtacles. *Na alle de hinderpaalen te zyn boven gekomen, overwonnen te hebben.* Piece SURMONTÉE, en ſtyle de Blaſon, piece au-deſſus de laquelle il y en a une autre qui la touche immédiatement. *Stuk van't Wapenſchild daar een ander onmiddelyk boven op is.* Ecu ſurmonté d'un caſque ouvert. *Schild met een open helm overdekt.*

SURMONTER. v. a. Monter au-deſſus. *Boven dryven, ryzen, overſtroomen.* L'eau du Déluge ſurmonta de quinze coudées les plus hautes Montagnes. *'t Water van den Zondvloed rees vyftien ellebooglengten boven de hoogſte Bergen.* L'huile ſurmonte, ſurnage toujours quand elle eſt mêlée avec l'eau. *De oly dryft altyd boven als zy met het water gemengd is.*

SURMONTER, vaincre, dompter ſes ennemis. *Zyne vyanden overwinnen, overheeren, onderbrengen, betemmen.* Surmonter ſa colere. *Zyne gramſchap bedwingen, meeſter zyn.* Surmonter tous les obſtacles. *Alle de hinderpaalen te boven komen.* SURMONTER, ſurpaſſer quelqu'un en généroſité, en éloquence. *Iemand in edelmoedigheid, in welſpreekendheid overtreffen, te boven gaan, voorbyſtreeven.* Se SURMONTER, ſe vaincre ſoi-même. *Zig zelve overwinnen, bedwingen.* Se SURMONTER, ſe ſurpaſſer ſoi-même en quelque choſe. *Zig zelfs overtreffen, in iets boven zyne gewoonte uitmunten.*

SURMOUST. m. Vin tiré de la cuve ſans être cuvé ni preſſé. *Verſſe moſt, ongeperſte wyn.*

SURNAGER. v. n. Nager au-deſſus : il ne ſe dit proprement que des liqueurs. *Boven dryven.* L'huile ſurnage ſur l'eau. *De oly dryft boven't water.*

SURNATUREL, ELLE. Adj. Au-deſſus des forces de la nature. *Bovennatuurlyk, over de natuurlyke kragten.* Cauſe, puiſſance ſurnaturelle. *Bovennatuurlyke oorzaak, overnatuurlyke magt.* La grace eſt un don ſurnaturel. *De genade is een bovennatuurlyke gaaf.* Les lumieres, les véritez ſurnaturelles *De bovennatuurlyke lichten, waarheeden.*

SURNATURELLEMENT. Adv. *Op eene bovennatuurlyke wyze.*

SURNOM. m. Nom de famille, de la maiſon dont on eſt. *Geſlagtnaam, bynaam, toenaam, van.* Je le connois par nom & ſurnom. *Ik ken hem by naam en toenaam.* Guillaume premier Prince d'Orange eut le ſurnom de taciturne. *Willem de eerſte Prins van Oranje kreeg de toenaam van zwyger.*

SURNOMMÉ, EE. Part. de SURNOMMER. *Toegenaamd, bygenaamd.* Scipion ſurnommé l'Africain. *Scipio toegenaamd Africanus.*

SURNOMMER. v. n. Ajouter un ſurnom, une épithete, un ſobriquet au nom de Baptême, ou à celui de Famille.

By-

Digitized by Google

Bynoemen, een toenaam geeven. Guillaume de Normandie que l'on surnomma le Conquérant. *Wilhem van Normandyen die men den toenaam van Overwinnaar gaf.*

SURNUMERAIRE. Adj. Qui est au-delà du nombre. *Overtollig, boven 't getal.* Conseiller surnuméraire. *Overtollige Raadsheer, Raadsheer* ad honores.

SUROS. m. Calus ou dureté au canon du cheval au dessous du genou. &c. *Wen of knobbel gezwel onder aan de knie van 't paard.* Ziet l'Acad.

SURPASSER. v. a. Excéder, être plus élevé. *Boven uitsteeken, overtreffen, te boven gaan, uitmunten.* Cela surpasse la muraille de deux pieds. *Dat steekt twee voeten boven de muur uit.* Surpasser quelqu'un en science, en vertu, le surmonter, exceller par-dessus lui. *Iemand in weetenschap, in deugd overtreffen, boven hem uitmunten.* Cela surpasse tout ce que l'Antiquité a de plus beau, de plus merveilleux. *Dat overtreft al't schoonst, het wonderbaarst dat de Oudheid heeft, dat munt uit boven al't schoonst, wonderbaarst dat de Oudheid bezit.* Se Surpasser soi-même, faire encore mieux qu'on n'a coutume. *Zig zelven overtreffen, boven zig zelfs uitsteeken, zyn eigen zelve verbeteren.*

SURPAYER. v. a. Payer au-delà de la juste valeur. *Overbetaalen, boven de regte waardy betaalen.* Cette étoffe ne vaut que... vous la surpayez si vous donnez davantage. *Dat stof is niet meer waard dan... gy betaald het boven de waarde, gy koopt het te duur, zoo gy'er meer voor geeft.*

SURPLIS. m. Vêtement de toile fort ample à l'usage des Ecclésiastiques. *Linnen overkleed, Choorkleed, Priesterlyk gewaad van wit linnen, dat tot aan de knie komt met lange, opene en lugtige mouwen.* Le Curé vint en surplis & bonnet carré. *De Parochie-Priester kwam met het choorkleed en de vierkante muts.*

SURPLUS. m. Ce qui reste, ce qui est de plus. *Overige zaak, overschot, 't geen overschiet.* Vous ferez ce qu'il vous plaira du surplus. *Gy zult van't overige, van't geen 'er overschiet, met de rest doen wat gy wilt.* Au Surplus, Adv. au-reste, d'ailleurs. *Vorders, voor de rest.* Il a quelques défauts, au surplus il est honnête homme. *Hy heeft eenige gebreeken, maar 't is vorders, voor de rest een eerlyk man.*

SURPRENANT, ANTE. Adj. V. Imprévu, étonnant. *Wonderlyk, vreemd, onverwagt.* Discours surprenant. *Wonderlyke, vreemde redenvoering, vreemde taal.* Nouvelle surprenante. *Wonderlyk, vreemd, onverwagt, nieuws.* C'est une personne d'une beauté surprenante. *'t Is een persoon van een wonderbaarlyke, een uitneemende schoonheid.*

SURPRENDRE. v. a. Prendre sur le fait, à l'impourvu. *Betrappen, verrassen, onverhoeds overvallen.* Surprendre un voleur. *Een dief betrappen, verrassen, op de daad vinden.* Surprendre l'Ennemi, l'attaquer à l'impourvu. *Den Vyand overvallen, verrassen, onverhoeds op 't lyf vallen.* Notre Ami ne nous attend pas à dîner, allons un peu le surprendre. *Onzen Vriend wagt ons niet om te eeten, gaan wy hem eens verrassen.* Si la pluye, la nuit alloit nous Surprendre en chemin. *Zoo de regen, de nagt ons ging verrassen, onder weg kwam overvallen.* Il fut surpris d'une apoplexie. *Hy wierd van een hartvang overvallen.* Surprendre, intercepter des Lettres, les enlever furtivement. *Brieven onderscheppen, heimelyk magtig worden.* Surprendre un Privilege, l'obtenir frauduleusement. *Een Previlegie met list weeten te verkrygen, magtig te worden.*

SURPRENDRE, attrapper, tromper, décevoir. *Betrappen, bedriegen, verschalken.* Il est bien aisé de surprendre les simples, les bonnes gens. *Het is heel ligt de eenvoudige luiden te bedriegen, te verkloeken,*

SURPRENDRE, étonner. *Verwonderen, ontstellen, vreemd voorkomen.* Cette nouvelle va surprendre bien du monde. *Dat nieuws zal veel menschen verwonderen, vreemd voor komen, vreemd in de ooren klinken.*

SURPRIS, ISE. Part. de Surprendre. *Betrapt, verrast, overvallen.* Il fut surpris en flagrant délit. *Hy wierd op heeter daat betrapt.* Les ennemis se voyant ainsi surpris. *De vyanden zig dus verrast ziende.* La Ville fut surprise de nuit. *De Stad wierd by nagt overvallen.* Nous fûmes surpris de la nuit. *Wy wierden door de nagt overvallen.* Il fut bien Surpris, bien étonné de la voir. *Hy was zeer verwonderd haar te zien.*

SURPRISE. f. Action de Surprendre. *Verrassing, overvalling.* Il se rendit maître de la place par surprise. *Hy maakte zig by verrassing meester van de stad.* Gardez-vous des surprises de la Chicane. *Wagt u voor de verrassingen, konstgreepen, fynigheden, loopjes van de Practyk.* Il l'a obtenu par Surprise, par finesse. *Hy heeft het door verrassing, door list, door een fynigheid verkreegen.* User de surprise. *Bedrog, list gebruiken.*

SURPRISE, étonnement, trouble. *Verwondering, verbaasdheid, ontroering.* Tout le monde fut dans une si grande surprise. *Al de Waereld was in een zoo groote verwondering, verbaastheid, ontroering.*

SURSAUT (en). Adv. Il se dit d'un mouvement du corps qui se fait subitement, par surprise. *Schielyk, ylings.* S'éveiller en sursaut. *Schielyk, ylings wakker worden.*

SURSEANCE. f. Délai, suspension. *Opschorssing, uitstel.* Obtenir des Lettres de surséance. *Brieven van opschorssing, van uitstel verkrygen.*

SURSEOIR. v. a. Suspendre, remettre, différer, en parlant des affaires, des procédures. *Opschorssen, uitstellen, verschuiven.* Surseoir les poursuites. *De vervolgingen opschorten, uitstellen.*

SURSIS, SE. Part. de Surseoir. *Opgeschort, uitgesteld, verschoven.* Le jugement a été sursis, les poursuites ont été sursises. *De uitspraak is opgeschorst, uitgesteld, de vervolgingen zyn opgeschorst, uitgesteld geworden.*

SURSIS, se prend quelquefois pour Delai. *Uitstel, opschorssing, verschuiving.* On a ordonné un sursis. *Daar is een uitstel bevolen, belast.*

SURTAUX. On dit plaider en *surtaux*, pour dire, porter sa plainte en Justice au sujet d'une taxe, d'une imposition que l'on pretend être trop haute. *Over een overschatting pleiten, zyn beklag wegens te hooge schatting in Rechten inleeveren.*

SURTAXER. v. a. Taxer trop haut. *Overschatten, te hoog schatten, een al te zware schatting opleggen.* Il se plaint qu'on l'a surtaxé. *Hy klaagd dat men hem overschat, te hoog geschat, getaxeerd heeft.*

SUR-TOUT. Adv. Principalement, avant tout. *Voor al, voornamentlyk.* Faites ces deux messages là, mais surtout n'oubliez pas de... *Doet die twee boodschappen, maar vergeet voor al niet te...* Je vous les recommande toutes trois, mais sur-tout la plus jeune. *Ik beveelze u alle drie aan, maar voor al, voornamentlyk de jongste.*

SURTOUT. m. Sorte de casaque que l'on met sur tous les autres habits *Overtrek, overkleed, bovenrok.* Il porte un surtout de drap bleu, de camelot,

Hy draagd een bovenrok van blaauw laken, hy draagd een greine surtout. SURTOUT, se dit encore d'une espece de petite charrette fort légere en forme de grande mane pour porter le bagage. *Lugtige Eagagie kar.*

SURVEILLANT, ANTE. Adj. & Subst. Qui surveille. *Toeziende, wakende, oppassende.* Il est bien surveillant, elle est bien surveillante. *Hy is heel scherp toeziende, zy is heel naauwlettende, waaksaam.* Un SURVEILLANT exact, habile. *Een naauwlettend, gaauw toeziender.* Une Mere est une SURVEILLANTE bien incommode pour une fille galante. *Een Moeder is een zeer lastige oppaster, toezienster, waakster voor een* galante *dochter.*

SURVEILLE. f. Jour qui précede immédiatement la veille. *Tweede dag voor, tweeden avond voor.* Il arriva la surveille de Noël. *Hy kwam twee dagen voor Kersmis.* La surveille de sa mort. *Twee dagen voor zyn dood.*

SURVEILLER. v. n. Avoir inspection, prendre soin, garder. *Toezien, waaken, letten.* Un Général d'Armée doit surveiller à tout. *Een Veldheer moet over alles toezien, voor alles waaken, zorgen, op alles letten, passen, agt geeven.*

SURVENANT. Celui qui survient. *Die nakomt, die onverwagt komt.* Il y a place pour les survenans. *Daar is plaats voor die nakomen, voor de ongenoodigde gasten.*

SURVENDRE. v. a. Vendre trop cher. *Te duur verkoopen, boven de waarde verkoopen.* Vous m'avez survendu ce drap. *Gy hebt my dat laken te duur, boven de waarde verkogt.*

SURVENIR. v. n. Arriver inopinément. *Ontstaan, opkomen, onverwagt aankomen.* Comme nous allions partir, il survint un orage. *Zoo als wy gingen vertrekken, ontstond'er een onweer, kwam'er een storm op.* Et s'il alloit survenir quelqu'un? *En als'er iemand onverwagt aankwam, inkwam?* Si la fievre survient, c'est un homme mort. *Zoo'er de koorts opkomt, opvolgt, 't is een lyk.*

SURVENTE. f. Vente à un prix excessif. *Verkooping boven de waarde.* C'est une survente trop visible. *'t Is een al te zigbaare schaschery.*

SURVENU, UE. Part. du Verbe précédent. *Ontstaan, opgekomen, aangekomen.* Il est survenu la plus horrible tempête. *Daar is de yselykste storm opgekomen.* Et s'il étoit survenu du monde? *En als 'er volk by gekomen was?*

SURVIE. f. Terme de Pratique, état de celui qui survit à un autre. *Overleeving.* En cas de survie l'un des Contractans s'oblige à payer... *In geval van overleeving verbind zig een der* Contractanten *om... te betaalen.*

SURVIVANCE. f. Droit, faculté de succéder à un homme dans sa charge après sa mort. *Regt, bevoegtheid van by 't afsterven van iemand in des zelfs ampt te volgen.* Le Roi lui a accordé la survivance de la charge de son Pere. *De Koning heeft hem de* survivance *van zyn Vaders bediening vergund.*

SURVIVANT. Celui qui survit. *Overleevende.* Le tout revient au profit du dernier survivant. *Alles keerd ten voordeele van den laatste overleevende, van den langstleevende.* La SURVIVANTE aura soin des Enfans. *De overleevende Huisvrouw zal zorg draagen voor de Kinderen.*

SURVIVRE. v. n. Demeurer en vie après un parent, un ami, &c. *Overleeven, langer leeven dan een bloed verwant, een vrind.* Les Enfans doivent survivre au Pere *De Kinderen moeten den Vader overleeven.* Il est fâcheux de survivre à ses Amis, aux malheurs de sa Patrie. *Het is smertelyk zyne Vrinden, het ongeluk zyns Vaderlands te overleeven.* Le moyen de survivre à son honneur, à sa réputation? *Hoe kan men zyn eer, zyn roem overleeven? hoe kan men leeven als men zyn eer kwyt, als men zyn aanzien verlooren heeft?*

S U S.

SUS. Il se dit pour SUR dans cette phrase: courir *Sus à l'Ennemi*, le poursuivre, lui faire la guerre. *Op den Vyand los gaan, den Vyand zoeken afbreuk te doen.* Je vous donnerai trois cens francs & le quart en *sus* par dessus. *Ik zal u drie honderd guldengeeven en een vierde daar en boven.*

SUS. Interjection pour exhorter, inciter. *Op, wakker, lustig, weer aan.* Sus, sus, levez-vous! *Op, op, kom aan, staa op!* Or sus, dites-nous ce que vous voulez faire. *Nu kom aan, zeg ons wat gy doen wilt.* Il est du style familier.

SUSCEPTIBLE. Adj. d. t. g. Capable de recevoir, d'admettre en soi. *Bevatbaar, dat ontfangen, aannemen kan.* La matiere est susceptible de toutes sortes de formes. *De stoffe kan alderley gedaantens ontfangen, aanneemen.* L'Esprit humain est susceptible de toutes sortes d'opinions. *'s Menschen verstand is bekwaam om alderley gevoelens aan te neemen.* Un cœur susceptible d'amour, de haine. *Een hart bevaatbaar voor de min, voor de haat.*

SUSCITATION se dit quelquefois pour INSTIGATION. *Ingeeving, inblaazing, aanporring.* Il l'a fait par la suscitation de... *Hy heeft het gedaan door ingeeving, aanporring van...*

SUSCITER. v. n. Faire naître, faire paroître. *Opwekken, verwekken, voortbrengen.* Dieu a toujours suscité des Libérateurs à son Peuple. *God heeft zyn Volk altyd Verlossers verwekt.* SUSCITER lignée à son Frere, avoir des enfans de sa Veuve qu'on a épousée: il ne se dit que des Juifs. *Zynen Broeder nakomelingen verwekken.* SUSCITER des ennemis à quelqu'un. *Iemand vyanden verwekken.* Il lui suscita tant d'affaires, tant d'embarras que... *Hy gaf hem zoo veel te doen, verwekte hem zoo veel rusie, zoo veel moeyelykheden, dat....* Il cherche à susciter querelle. *Hy zoekt twist te verwekken, hy zoekt rusie.*

La SUSCRIPTION, le dessus d'une lettre. *Het opschrift van een brief.* La suscription étoit à Monsieur, à Mademoiselle N. *Het opschrift was aan Mynheer, aan Mejuffrouw N.*

SUSPECT, ECTE. Adj. Qui cause du soupçon, de la défiance. *Verdagt, te mistrouwen.* Ce Procureur, cet Avocat m'est suspect. *Die Procureur, die Advocaat is my verdagt, is by my verdagt.* Il est suspect de partialité. *Hy word van eenzydigheid verdagt.* Son silence m'est suspect. *Zyn stilzwygen is myn verdagt, komt my verdagt voor.* Des témoins suspects. *Verdagte getuigens.*

SUSPENDRE. v. a. Attacher, faire tenir en haut. *Om hoog vastmaaken, ophangen.* Suspendre des lustres dans une Eglise. *Arm-kandelaaren, kroon-kandelaaren in een Kerk ophangen.* Suspendre à l'air. *In de lugt hangen, ophangen.*

SUSPENDRE, surseoir, différer, discontinuer. *Opschorsen, uitstellen voor een tyd.* Suspendre l'exécution d'un Arrêt, d'un Placard. *De uitvoering van een Vonnis, van een Plakkaat opschorssen, uitstellen.* Les troupes ont ordre

dre de ſuſpendre leur marche. *De troepen hebben order kunne marſch op te ſchorſſen, uit te ſtellen.* Suſpendre ſon jugement ſur quelque choſe, ne pas décider à la légere. *Zyn oordeel ergens over opſchorſſen, niet voorbaarig oordeelen.* On ſuſpend d'ajouter foi à cette nouvelle. *Men wagt nader berigt om dat nieuws aan te neemen.*

SUSPENDRE, ôter l'emploi, interdire, dépoſer pour un temps. *Voor een tyd afzetten, buiten dienſt houden.* Suſpendre un Prêtre, un Miniſtre. *Een Prieſter, een Predikant voor een tyd afzetten, zyn beroep ontzeggen, buiten dienſt houden.*

SUSPENDU. Part. de SUSPENDRE. *Opgehangen.* Le corps du caroſſe eſt déjà ſuſpendu. *De bak van de koets hangd al over de riemen.* On a SUSPENDU, différé l'exécution du Placard. *Men heeft de uitvoering van't Plakkaat opgeſchorſt, uitgeſteld.* L'Officier, le Prêtre a été SUSPENDU de ſa charge pour deux ans. *Den Officier, de Prieſter is voor twee jaaren van zyn bediening afgezet.* Il a été SUSPENDU de la Sainte Cêne, on lui a interdit la Communion. *Hem is't Heilig Nagtmaal ontzegt, verboden.*

SUSPENS. Adj. Il ſe dit d'un Eccléſiaſtique ſuſpendu. *Afgezet, buiten dienſt gehouden.* Un Prêtre en ſuſpens, déclaré ſuſpendu. *Een afgezette Prieſter, een Prieſter die den dienſt ontzegt is.*

SUSPENS (en). Adv. En incertitude. *In onzekerheit, in twyffel.* Je ſuis en ſuſpens de ce que je dois faire. *Ik ben onzeker, in twyffel van 't geen ik doen moet.* L'affaire eſt encore en SUSPENS, indéciſe. *De zaak is nog onzeker, onuitgeſproken, in bedenken; ſtaat nog ſus of zoo.*

SUSPENSION. f. Surſéance, ceſſation, délai. *Opſchorſſing, uitſtel.* Suſpenſion entiere des puiſſances de l'Ame. *Geheele opſchorſſing der vermoogens van de Ziel.* Suſpenſion de la marche des troupes. *Opſchorſſing, uitſtel van de marſch der troepen.* Conclure une SUSPENSION d'Armes, une courte Treve. *Een opſchorſſing van Wapenen of een Wapenſchorſſing beſluiten.*

SUSPENSION, interdiction d'un Miniſtre. *Afzetting, buiten dienſthouding van een Predikant.* Suſpenſion de la Sainte Cêne. *Onthouding van't Heilig Nagtmaal.*

SUSPENSOIRE. m. Bandange dont on ſe ſert dans la deſcente des boyaux &c. *Breuk-zwagtel, navelband.*

SUSPICION. f. Soupçon, défiance, en terme de Pratique. *Agterdogt, vermoeden.* Suspicion de fraude, de ſimonie. *Vermoeden van bedrog, van Geeſtelyke amptverkooping.*

SUSTENTER. v. a. Nourrir, entretenir la vie. *Voeden, 't leven onderhouden.* Le pain que l'on cuit pour ſuſtenter les pauvres. *Het brood dat gebakken word om de armen te voeden, te onderhouden.* Le Bœuf ſuſtente plus que le Veau. *Oſſevleeſch voed meer als't Kalfsvleeſch.*

S U T.

SUTURE. f. Terme d'Anatomie. *Jointure, couture*, en parlant du crane. *Naad.* Les ſutures du crane. *De naaden van't bekkeneel.* La ſuture coronale. *De kroonnaad.* La ſuture ſagittale. *De pylnaad.*

S U Y.

SUYE. f Matiere noire & épaiſſe produite par la fumée. *Roet, rookſmeer.* Il tombe de la ſuye, il dégélera. *Daar valt roet, het zal dooyen.* Amer comme ſuye. *Bitter als roet.*

S U Z.

SUZERAIN ou SUSERAIN. Adj. On appelle Seigneur *Zuzerain*, un Seigneur qui a la mouvance ſupérieure d'un Fief dont d'autres Fiefs relevent. *Grond-heer, Opper leenbezitter.* Dame Suzeraine des Terres d'Arkel. *Vrouw van Arkel, opperſte bezitſter der Landeryen van Arkel.*

S Y C.

SYCOMORE. m. Sorte d'arbre qui a les feuilles fort larges & aſſez ſemblables à celles de la vigne. *Wilde* ofte *Egiptiſche Vygeboom.* Zachée monta ſur un Sycomore pour voir notre Sauveur. *Zacheus klom op een wilde Vygenboom om den Zaligmaaker te zien.*

S Y L.

SYLLABE. f. Son articulé formé d'une ou de pluſieurs lettres. *Lettergreep, ſyllabe.* Le mot *avoir* eſt de deux, *naïve* eſt de trois, *propriété* eſt de quatre ſyllabes. *'t Woord* avoir *is van twee*, naïve *van drie*, propriété *van vier lettergreepen.* Syllabe longue. *Lange* of *ſleepende lettergreep.* Syllabe breve. *Korte lettergreep.* Traduire mot pour mot, ſyllabe pour ſyllabe. *Van woord tot woord, van ſyllabe tot ſyllabe overzetten, mannetje aan mannetje maaken.* Il ne faut pas qu'il y manque une ſyllabe. *Daar moet niet een ſyllabe, niet een letter, niet een hairtje aanſcheelen, aan ontbreeken.*

SYLLOGISME m. Argument compoſé de trois propoſitions, ſçavoir, la majeure, la mineure & la conſéquence. *Sluitreden, ſlotbewys*, ſyllogiſmus *in't Latyn.* Tout ce qui reſpire, a vie; je reſpire, donc je vis. *Al wat adem haald heeft leven, ik adem haal, derhalven leef ik.* Syllogiſme dans la premiere, la ſeconde figure. *Syllogismus in de eerſte, in de tweede gedaante, figuur.*

S Y M.

SYMBOLE. m. Emblême, figure peinte ou empreinte, ſigne d'une vertu, d'un vice &c. *Zinnebeeld.* Le chien eſt le ſymbole de la fidélité. *De hond is 't zinnebeeld van de getrouwheid.* Le SYMBOLE des Apôtres, le Symbole de la Foi, la Confeſſion, les Articles de Foi des Chrétiens. *'t Symbolum der Apoſtelen, de Belydenisſe des Geloofs, de Geloofs-* articulen *der Chriſtenen uit de Schriften der Apoſtelen opgeſteld.* Le mot de SYMBOLE dans ſon origine ſignifie Enſeigne, *Veldteeken*, marque à laquelle on reconnoît les ſoldats d'une Compagnie. *Aandeel in 't byzonder algemeen gelach.* Et auſſi la part que chacun paye d'un écot commun. Voy. CATECHISME de Drelincourt.

SYMBOLIQUE. Adj. d. t. g. Qui ſert de ſymbole. *Zinnebeeldig, zinverbergend.* Figures, images ſymboliques. *Zinnebeeldige figuuren, zinverbergende beeltenisſen.*

SYMBOLISER. v. n. Avoir du rapport, de la conformité. *Overeenkomſt hebben met iets, opzigt, betrekking hebben op iets.* On dit que le Soleil ſymboliſe avec l'or, la Lune avec l'argent. *Men zegt dat de Zon overeenkomſt met het goud, de Maan overeenkomſt met het zilver heeft.*

SYMETRIE ou SYMMETRIE. f. Proportion des parties d'un bâtiment entre elles & avec leur tout. *Evenredigheid, overeenkomſtigheid, welgeſchiktheid der deelen van een gebouw.* La ſymétrie eſt bien obſervée dans cette façade. *De evenredigheid, de* ſymmetrie, *de ordonnantie der Bouwkunde is in die geevel, boven-kap wel waargenomen.* Il y a plus de croiſées d'un côté que de l'autre, cela choque la ſymétrie. *Daar zyn meer kruis-venſters, openingen aan de een zyde als van de andere, dat ſtryd tegen de* ordonnantie, *de regelmaatige bouwkunde.* Des Porcelaines, des tableaux arrangez avec ſymétrie. *Porceleinen, Schilderyen met or-*

Digitized by Google

order, met symmetrie *geschikt, na de regel geplaatst, opgezet, gehangen.*

SYMPATHIE. f. Vertu naturelle qui fait que deux corps agissent l'un sur l'autre, comme l'ambre sur la paille & l'aiman sur le fer. *Sympathie, medelyding, wederzydsche trek, genegentheid, werking.* De la poudre de sympathie, poudre préparée où il entre du sang sorti d'une blessure, de l'urine &c. que l'on prétend capable d'agir sur la personne dans quelque éloignement qu'elle soit. *Sympathetische poeder* of *poeder van sympathie, daar men wonderlyke uitwerkingen van verteld.* Ziet l'Acad.

SYMPATHIE. Se dit souvent pour convenance, rapport d'humeur entre deux personnes. *Sympathie, onderlinge trek, overeenkomst van inborst, genegentheid.* Rien n'unit plus étroitement deux amis que la sympathie. *Niets verbind twee vrienden nader dan de* sympathie, *de overeenkomst van humeuren, de gelykheid van genegentheden.*

SYMPATHIQUE. Adj. d. t. g. Qui a de la sympathie. *Overeenkomende, evenaardig, vangelyken aart, genegentheid.* Les choses sympathiques s'accordent entre elles. *De* Sympathique *dingen verstaan malkander, vereenigen zig samen, overeenkomstige zaaken voegen zig tot een.*

SYMPATHISER. v. n. Avoir de la sympathie. *Overeenkomen, overeenstemmen, samen aarden, een trek tot malkander hebben.* Leurs humeurs ne sympathisent pas. *Hunne* humeuren, *hunne inborsten, zinlykheden komen niet over een.*

SYMPHONIE. f. Concert d'instrumens ou de voix. *Samengeluid, samen zang, samen luiding, samen paaring van Muziek-instrumenten of van Stemmen.* La Symphonie, la Musique de l'Opéra. *De Symphonie, 't* Muziek *van de Opera.* L'agréable symphonie! *Wat aangenaam geluid! lieffelyk muziek!*

SYMPTOMATIQUE. Adj. d. t. g. Causé, produit par quelque symptome. *Toevallig.* Une fievre symptomatique. *Een toevallige koorts uit een voorgaand bewys ontstaan.*

SYMPTOME. m. Accident qui arrive dans une maladie dont on tire quelque conséquence. *Symptoma, toeval, geval.* Les Médecins jugent d'une maladie par les symptomes. *De* Doctoren, *de Medicynmeesters oordeelen van een ziekte uit de* symptomata, *uit de toevallen die zig daar in opdoen.* La levée d'un siege important, la perte d'une grande bataille, le murmure du Peuple sont de fâcheux symptomes pour l'Etat que cela regarde.

S Y N.

SYNAGOGUE. f. Assemblée des Juifs à laquelle on n'a donné ce nom que peu avant la venue de Jésus-Christ. *Synagoge, Joodsche Vergadering.* Le Seigneur Jésus alloit enseigner dans les Synagogues. *De Heere Jesus ging leeren in de Synagoge.* La Synagogue (le Temple des Juifs) l'Amsterdam est très-belle. *De Joodsche Synagoge, de Tempel der Joden van Amsterdam is zeer schoon.*

SYNCOPE. f. Figure de Grammaire, qui consiste dans le retranchement d'une lettre, d'une syllabe au milieu d'un mot. *Uitlaating, letter uitlaating.* C'est par syncope qu'on dit ingénûment pour ingénuement. *'t Is door letter uitlaating dat men* (*in 't Fransch*) ingenûment *voor* ingénuement *zegt.*

SYNCOPE, en terme de Médecine: défaillance, pamoison avec convulsion &c. *Flaauwte, bezwyming met stuipen &c. vermengd.* Tomber en syncope. *In flaauwte vallen, bezwyming, stuipen krygen.*

SYNDERESE. f. Il se dit pour Remords de Conscience, en style Dogmatique. *Gemoeds-wroeging, knaaging van Conscientie.* Les mouvemens de la syndérese. *De beweegingen der gemoeds-wroegingen, de wroegingen, de knaagingen, de ontroeringen van de conscientie.*

SYNDIC. Celui qui est élu pour prendre soin des affaires d'une Communauté, d'un Corps dont il est membre. *Syndicus, Agent, Procureur, Opziender.* Le Syndic de Sorbonne. *De Syndicus, Agent van de Sorbonne, der Hooge Schoole in de Theologie.* Syndic d'une Ville, d'une Paroisse, d'une Communauté. *Syndicus, Agent, Bewindsman van een Stad, van een Parochie, van een Gemeenschap.* Le Syndic, Lieutenant-Criminel ou le Grand-Baillif de Geneve. *De Syndicus, Schout* of *Hoofd-Officier van Geneve.* Le Syndic du Corps des Libraires, des Orfevres. *De Overman, Keurmeester, Opziender van 't Boekverkoopers, van 't Goud en Zilver smits Gild.*

SYNDICAT. m. Charge, fonction de Syndic. *Agentschap, Opzienderschap, Schoutschap &c.* Durant le Syndicat de Jaques P. *Geduurende 't Agentschap, 't Opzienderschap, 't Schoutschap, 't Keurmeerschap van Jacobus P.*

SYNDIQUER. v. a. Critiquer, censurer, contrôler. *Bestraffen, bedillen, vitten.* De quel droit prétend-il nous syndiquer? *Uit wat hoofde meend hy ons te bedillen? te* controleeren, *in 't onduitsch.*

SYNECDOCHE. f. Il se dit pour Reprise, en terme de Grammaire. *Vervanging.*

SYNODAL, ALE. Adj. Qui appartient au Synode. *Synodaal, dat tot de Kerkelyke byeenkomst behoord.* Réglement Synodal. *Synodaale Regel, Wet.* Assemblée Synodale. *Kerkelyke Vergadering.* Les Evêques Synodalement assemblez. *De Eisschoppen op eene Kerkelyke wyze by een vergaderd.*

SYNODE. m. Assemblée Ecclésiastique. *Kerkelyke Vergadering, Synode.* Synode chez les Catholiques-Romains est une convocation de Curez & autres Ecclésiastiques d'un Dioceſe: Synode chez les Réformez est l'Assemblée générale des Ministres & Anciens députez des Villes d'une Province, d'un Etat, d'une Nation. Le Synode National de Dordrecht. *De Nationale* of *algemeene Synode van Dordrecht.* Cela sera examiné au prochain Synode. *Dat zal op de naaste Synode onderzogt worden.*

SYNONYME. Adj. d. t. g. & Subst. Qui a même signification. *Evenzinnig, van gelyke beteekenis.* Aimer & chérir sont termes synonymes. *Beminnen en liefhebben zyn* synonyme *woorden, woorden van een beteekenis.* Crainte est le synonyme de peur. *Vrees is het evenzinnig woord van bangheid.* Il n'y a point de synonymes parfaits. *Daar zyn geen volmaakte* synonyma.

SYNTAXE. f. Arrangement des mots suivant l'ordre de la Grammaire. *Syntaxis, woordenschikking, samenvoeging, aan een schakeling der woorden na de order van de Spraakkunst.* Toutes les regles de Syntaxe ne sont pas également nécessaires. *Alle regels der Woordenschikking zyn niet even noodzaakelyk.*

S Y R.

SYROP. m. Liqueur tirée de certaines fleurs, de certains fruits cuits dans le sucre, le miel &c. *Syroop.* Syrop violat ou syrop de violettes. *Syroop van violen.* Syrop de capillaires. *Syroop van* Capillus Veneris of *vrouwenhair.* Syrop rafraîchissant, purgatif. *Verkoelende, purgeerende syroop.* Syrop, liqueur épaisse & sucrée dont on fait ensuite des compotes & des confitures. *Syroop, afziedsel om* compoſten *en* confituuren *van te maaken.* Du syrop de gro-

Digitized by Google

groſeilles. *Syroop, nat, ſap van aalbeſſen.* Syrop de ceriſes. *Syroop, afzied ſel van kerſſen.* Syrop qui ſe fait dans les Sucreries. *Syroop, ſtroop die in de Suikerbakkeryen gemaakt word.*

SYROTER. v. n. Boire du vin à petits coups & ſouvent. *Pimpelen, met kleine teugen en dikwils drinken.* Il eſt bas & peu uſité.

SYRTES. m. Sables mouvans agitez par la Mer. *Dryfzanden, loſſe zand-gronden, wel-zand door de Zee heen en weer bewogen, daar 't gevaarlyk is over te zeilen.*

S Y S.

SYSTEME. m. Suppoſition d'un ou de pluſieurs principes d'où l'on tire des conſéquences ſur leſquelles on établit un Dogme, une Doctrine. *Vooronderſtelling, grondſtelling*, ſyſtema, *ſamenhang van grondregelen, van beginſelen uit welke men gevolgen trekt, en op welke men een leerſtuk veſtigd.* Il y a trois Syſtêmes d'Aſtronomie, celui de Ptolomée, de Copernic & de Tycho Brahe. *Daar zyn drie Grondſtellingen van* Aſtronomie, *die van Ptolomeus, van Copernicus en van Tycho Brahe.* Suivant le ſyſtême des Manichéens il y auroit deux principes dans la Nature, un bon & un mauvais. *Na de ſtelling, 't gevoelen der Manicheen zouden 'er twee grond-oorzaaken in de Natuur zyn, een goede en een kwaade.*

T.

UN grand T. *Een groote T.* Un petit T. *Een kleine T.* Cette Lettre ne ſe prononce point à la fin des mots qui ne ſont pas immédiatement ſuivis d'autres mots commençant par une voyelle : un *chat*, un *rat* : mais on l'entend ſur la voyelle ſuivante, il eſt *prêt à partir*, il s'en repentira *tôt ou* tard.

T A.

TA. Le Féminin du Pronom poſſeſſif Ton. *Uw, uwe.* Ta mere, ta ſœur, ta pareſſe en eſt cauſe. *Uw moeder, uw zuſter, uw luiheid is daar oorzaak van.* On ne dit pas ta *ame*, ta *épée*, ta *honnêteté*, quoique ces noms ſoient féminins : en pareil cas on ſe ſert du Pronom maſculin pour l'élégance, ton ame, ton épée, ton honnêteté.

T A B.

TABAC. m. Herbe de l'Amérique d'un grand débit. On l'appelle encore Peton, Nicotiane, Herbe à la Reine. *Tabak, bekend gewaſch uit America, in 't Noorder Europa van groot vertier.* Tabac en feuilles. *Blaadjes tabak, tabak in bladen.* Tabac en corde ou en andouille. *Geſponnen, gerolde tabak.* Hacher du tabac. *Tabak kerven.* Fumer du tabac. *Tabak rooken, ſmooken.* Mâcher du tabac. *Tabak kaauwen.* Prendre du Tabac en poudre. *Snuiftabak neemen, tabak ſnuiven.* Hanter les Tabacs, les petits cabarets où l'on fume du tabac, où l'on boit de l'eau-de-vie, de la biere. *In de kroegen, in de tabakwinkels, bierkelders verkeeren; in de mothuizen, in de kitten, in de kabanen loopen.*

TABAQUIERE ou TABATIÉRE. f. Boëte à tabac en poudre. *Snuiftabaks-doos, ſnuifdoos.* Tabatiere d'écaille, d'argent, d'or. *Schildpadde, zilvere, goude ſnuifdoos.*

TABARIN. Charlatan, farceur, bouffon de Théatre, vendeur de Mytridate, d'Orviétan. *Kwakzalver, Triakelverkooper, Hanſop, Janpotagie.* Faire le Tabarin. *Voor Kwakzalver, Janpotagie ſpeelen*, ageeren.

TABELLION. Greffier d'une Juſtice ſubalterne : c'eſt un titre que pluſieurs Notaires de Province prennent. *Griffier, Beampt ſchryver, Notaris in een Landgerecht.* Notaire public & Tabellion Royal. *Openbaar Notaris in Koninglyk Beampt ſchryver.*

TABELLIONAGE. m. Exercice, fonction du Tabellion. *Griffierſchap, Notariſſchap ten platte lande.*

TABERNACLE. m. Tente, pavillon, en ſtyle ſacré. *Tabernakel, opgeſlage tent, veldhut.* Retourne, Iſraël, dans tes Tabernacles. *Keer weder, Iſrael, onder uwe Tenten, in uwe Tabernakels.* La Fête des Tabernacles. *Het Feeſt der Looverhutten.* Et Pierre dit, Seigneur, faiſons ici trois Tabernacles. *Ende Petrus zeide, Heere laat ons hier drie Tabernakels bouwen.* L'Arche de l'Alliance repoſoit dans le TABERNACLE avant que le Temple fût bâti. *De Arke des Verbonds ruſtede in den Tabernakel al-voorens den Tempel gebouwd wierd.* Tous les uſtenſiles du Tabernacle étoient myſtérieux. *Alle de gereedſchappen van den Tabernakel waaren zinnebeeldig, zagen op iets verborgen.*

TABERNACLE. Petit Temple de menuiſerie & d'orfévrerie placé au milieu de l'Autel où repoſe le Ciboire. *Tabernakel, Sacramenthuisje der Roomſch Catholyken.* Des voleurs enleverent le Tabernacle. *Dieven namen den Tabernakel, 't Sacramenthuisje weg.*

TABIS. m. Tafetas ondé. *Tabyn, gewaterd taf.* Doublure de tabis orangé. *Voering van oranje koleurd tabyn.*

TABISER. v. a. Onder, ondoyer. *Wateren, met golven perſſen.* Tabiſer de la moire. *Moor doorwateren, met golven perſſen in de kalander-moolen.* Du ruban tabiſé. *Gewaterd lint.*

TABLATURE. f. Arrangement de lettres, de notes de muſique ſur des lignes pour marquer le chant. *Voorſchrift, zang ſleutel*, tablatuur, *ſchikking der letters ofte nooten op gelynt papier, om de zang aan te wyzen.* Tablature de Luth, de Violon, d'Orgues *Voorſchrift, zang-ſleutel, geſchreeven muziek om op de Luit, de Viool, 't Orgel te ſpeelen.* Il lui donneroit de la Tablature, des leçons en cette Science, cet Art. *Hy zoud hem in die Wetenſchap, in die Konſt leſſen geeven, hy is 'er veel geleerder in dan den ander.* Donner de la Tablature, de l'embarras à quelqu'un, lui ſuſciter des affaires fâcheuſes. *Iemand aan een werk, aan ruſie helpen, iemand wakker bruyen.*

TABLE. f. Meuble aſſez connu. *Tafel.* Table de marbre, *Marmere tafel.* Table d'ardoiſe. *Schalie tafel.* Table verniſſée. *Verlakte tafel.* Table à thé. *Thee-tafel.* Table ronde. *Ronde tafel.* Table ovale. *Ovaale tafel.* Table briſée, ou qui ſe plie. *Vouw-tafel, tafel die men op en neer kan ſlaan.* Table à tiroirs. *Schuif tafel, tafel met laatjes.* Table, abſolument dit, ſignifie table à manger. *Eet-tafel.* Couvrir la table. *De tafel dekken* Se mettre à table. *Aan tafel gaan.* Sortir de table. *Van tafel gaan.* Manger à table d'Hôte, à un prix réglé. *In de* Ordinaris of *by een Burger tegen zekere vaſte prys eeten.* Tenir table ouverte. *Open tafel houden.* C'eſt un homme qui aime à tenir table, qui aime à demeurer longtemps à table. *'t Is een man die gaerne lang aan tafel zit, die van 't ſmullen en likken houd.* Il a une Table délicate, un ordinaire délicat. *Hy houd een lekkere tafel, hy ſchaft heel lekker voor.* Réformer ſa table, faire moins de dépenſe pour ſa bouche. *Zyn tafel beſnoeyen, zuiniger laaten opdiſſen.* Il ſe tient mieux à table qu'à cheval. expr. fam. *Hy zit beter aan tafel als te paard.* Sa table eſt renverſée, il n'a plus moyen de continuer la bonne chere. *Zyn tafel is om gevallen, hy kan zoo ruim niet meer leeven.*

TA-

Digitized by Google

TABLE (la Sainte). La Communion de la Sainte Cêne. *De Heilige Tafel, 't Heilig Nagtmaal.* Se préſenter à la Table Sacrée, aller à la Sainte Cêne. *Zig aan de Heilige Tafel vertoonen, te Nagtmaal gaan.*

TABLE. Lame ou plaque de quelque métal que ce ſoit. *Plaat, tafel-blad van welk metaal of 't zy.* L'inſcription eſt gravée dans une table de cuivre. *Het opſchrift is in een kopere plaat uitgehouwen, geſneden, geëtſt.* Les dix Commandemens furent écrits du doigt de Dieu ſur deux tables de pierre. *De tien Geboden wierden met Gods vinger op twee ſteene tafels geſchreeven.* Les Romains avoient beaucoup de vénération pour les Loix des douze Tables. *De Romeinen hadden veel ontzag voor de Wetten der twaalf Tafelen.*

TABLE d'attente, table raſe, lame ou pierre deſtinée à y graver quelque choſe. *Vlakke tafel, effen plaat daar iets op geſneden, gegraveerd zal worden.* Le front d'un mari jaloux eſt une vraye table d'attente. expr. burl. *'t Voorhoofd van een jaloers man is een regte tafel* of *plaat van verwagting, is een effen doek, een onbeſchilderd panneel die de* galante *Vrouw ſchoon op zal cieren.*

TABLE ou INDEX d'un Livre: Recueil Alphabétique pour en trouver les matieres. *Tafel of Regiſter, bladwyzer van een boek.* Cherchez à la table. *Zoekt in 't Regiſter, in de bladwyzer.*

TABLE Généalogique, Chronologique, Géographique. *Geſlagt-tafel, Tydrekenkundige tafel, Waereldbeſchryf kundige tafel.* Tables Aſtronomiques. *Aſtronomiſche tafels, uitgerekende beweeging der Sterren &c.*

TABLE, au Trictrac, pion, dame de bois ou d'yvoire. *Schyf van 't Tiktakbord.* Il y a quinze tables blanches & quinze tables noires au trictrac. *Daar zyn vyftien witte en vyftien zwarte ſchyven in 't tiktakbord.*

TABLE de Luth, de Claveſſin, de Baſſe-de-viole, ais mince ſur lequel les cordes ſont tendues. *Zangbodem, dunne plank waar over de ſnaaren van een Luit, Clavecimbal, Viool de Gambe geſpannen worden.*

TABLE. On appelle Diamant en *table* ou pierre épaiſſe un Diamant taillé de maniere que la ſurface en ſoit platte. *Een tafel ſteen, dikke ſteen, platte diamant-ſteen.* Table de bracelet. *Middel ſtuk, tafel ſtuk van een* Braſſelet.

TABLE de marbre: on appelloit ainſi une grande table de marbre dans la grande Sale du Palais, ſur laquelle ſe faiſoient les Feſtins Royaux quand le Roi tenoit Cour plénière. *Marmere tafel daar de oude Franſche Koningen open tafel op hielen &c.* La TABLE de marbre eſt aujourd'hui une Juriſdiction qui juge des matieres concernant les Eaux & Forêts. *Opper-gericht van den Dykgraaf en Hout veſter.* Voy. L'ACAD.

TABLEAU. m. Ouvrage de peinture ſur bois, toile ou cuivre &c. *Schildery.* Un tableau de Raphaël, du Titien, de Pouſſin, de Le Brun. *Een ſchildery van Raphael, van Titiaan, van Pouſſin, van Le Brun.* Tableau rare, tableau de grand prix. *Uitmuntende, koſtelyke ſchildery.* Un curieux de tableaux. *Een liefhebber van ſchilderyen.* Il nous a fait un beau TABLEAU, un portrait naïf, une deſcription exacte des horreurs du ſiege de Jéruſalem. *Hy heeft ons een ſchoone ſchildery, een naakt tafereel gemaakt, eene naauwkeurige verbeelding der gruwelen des belegs van Jeruſalem laaten zien.* TABLEAU ou Enſeigne d'un Maître d'école. *Schoolmeeſtersbord, uitſteek-of hangbord van een Schoolhouder.*

TABLEE. f. Il ſe dit collectivement de tous ceux qui ſe trouvent enſemble à table. *Tafel-gezelſchap, tafel gaſten.* Nous étions dix, quinze perſonnes à ſouper, c'eſt une belle tablée. *Wy waaren tien, vyftien menſchen om te eeten, dat is een ſchoone tafel vol.*

TABLER. v. n. Arranger les tables du trictac ſuivant les points qu'on a amenez. *De ſchyven na de oogen die men gegooyd heeft in 't tiktakbord plaatſen, leggen.* Attendez, je n'ai pas encore tablé. *Wagt, ik heb myn ſchyven nog niet geſpeeld, geplaatſt, gelegd.* Vous pouvez tabler, compter là-deſſus. expr. fig. *Gy kond daar ſtaat op maken, vaſt op gaan.*

TABLETTE. f. Planche poſée ou ſuspendue ſur laquelle on arrange des livres &c. *Tablet, hang-richeltje in een ſlaapkamer &c.* Les tablettes d'une armoire. *De tabletten, de zy-plankjes van een kas.* La boëte à thé, mon Pſeautier eſt ſur les tablettes. *De thebus, myn Pſalmboek is op het tabletje, 't richeltje.*

TABLETTE chez les Apoticaires, Parfumeurs &c. ſe dit d'une compoſition réduite en forme de petite table. *Apotheekers, Parfumeerders plaatkoekje.* Des tablettes purgatives d'Aloës. *Purgeer koekjes, purgeer-plaatjes met Aloe.* Des tablettes de Chocolat. *Chocolaat-koekjes, plaatjes Chocolaat.*

TABLETTES, au pluriel, ſe dit d'un petit livre compoſé de feuilles d'yvoire, de parchemin &c. *Tafelboekje, zakmemorieboekje.* Tablettes garnies d'argent, d'or. *Tafel-boekje, memorie boekje met zilver, met goud beſlag.* Vous êtes ſur mes tablettes, je ſçaurai bien vous trouver. expr. fig. *Gy ſtaat op de ley, ik zal u wel vinden.* Otez cela de deſſus vos tablettes, rayez cela de deſſus vos papiers. phr. *Veeg dat uit uw memorie-boekje, veeg dat van de ley, maak daar geen ſtaat op.*

TABLETTERIE. f. Métier de tabletier & les ouvrages qu'il fait. *Fyne ſchrynwerks-konſt, fyn ſchrynwerk.* Il fait des tabliers pour les échecs, des damiers, des tables de trictrac, des cabinets d'ébene & autres ouvrages de tabletterie. *Hy maakt ſchaak-en damborden, ſchyven om te tiktakken, ebbenhoute kabinetten en ander fyn ſchrynwerk.*

TABLETTER ou TABLETIER. Ouvrier en tabletterie ou menuiſerie de placcage &c. *Plak-ſchrynwerker, ebbenhout en yvoorwerker.* Il eſt Maître tabletier. *Hy is ſchrynwerkers Baas.*

TABLIER. m. Piece de toile, de ſerge, de cuir &c. *Voorſchoot, ſchort, ſchorteldoek.* Tablier de Femme. *Vrouwe voorſchoot, Vrouwe ſchort.* Un tablier de toile peinte. *Een Sitſe* of *Catoene ſchorteldoek, voorſchoot.* Un tablier à dentelle *Een ſchorteldoek met kant.* Tablier en falbalas. *Pronkſchortje met* falbalas. Il lui a fait lever ſon tablier, il l'a engroſſée. *Hy heeft haar ſchort op doen gaan, doen ryzen, hy heeft'er beſlaapen, beſtruift.* Un TABLIER de groſſe toile, tablier de nettéyeuſe. *Een boezelaar.* TABLIER de cuir à l'uſage d'un artiſan. *Leereſchootsvel, ten gebruike van een werkman.* TABLIER, échiquier ou damier diviſé par pluſieurs caſes blanches & noires. *Schaakbord, dambord door verſcheidene witte en zwarte huisjes afgedeeld.*

TABOURET. m. Placet, ſorte de ſiege qui n'a ni bras ni dos. *Modiſche ſchabel, bekleed zeteltje zonder armen nog rug.* Un tabouret de velours, couvert de velours. *Een ſchabel, een* tabouret *met fluweel overtrokken.* Les Princeſſes & les Ducheſſes ont le tabouret, le droit de s'aſſeoir ſur un tabouret dans l'appartement de la Reine. *De Princeſſen en Hertoginnen hebben het zitbankje, de ſchabel om op te zitten in 't vertrek van de Koningin.*

TA-

Digitized by Google

TABOURIN. m. Petit tambour dont on joue d'une main seule, & qu'on accompagne ordinairement de la flûte pour exciter à danser. *Dans-trommeltje, soort van rinkelbom, fluit-trommeltje.* On appelle aussi TABOURIN, celui qui joue de cet instrument. *Dans-trommel speelder, een die op het fluit en dans-trommeltje slaat.* Il vient comme tabourin à noces, il vient fort à propos. *Hy komt heel net van pas, wel ter snee.* Il a bu tant que tabourin à noces. *Hy heeft zoo veel gedronken als een lierman op een boere bruiloft.* Ce qui vient de la flûte s'en retourne au tabourin. prov. *Zoo gewonnen zoo verlooren, met fluiten gewonnen en met trommelen weg gegaan.*

TABOURINER. TAMBOURINER. *Trommelen.*

T A C.

TAC. m. Maladie contagieuse qui attaque les brebis & les moutons. *Schaape ziekte, besmetting, sterfte onder de schaapen.* Quand le tac se met dans un troupeau, il le fait tout mourir. *Als de besmetting, de ziekte onder een kudde schapen komt, zy doet die geheel uitsterven.*

TACHE. f. Souillure, marque qui salit ou qui gâte quelque chose. *Vlak, vlek, smet, plek.* Tache d'huile. *Olyvlak.* Tache d'encre. *Ink-vlak.* Tache de graisse. *Smeer-vlak.* Il a une TACHE, une marque de vin au visage. *Hy heeft een wyn-vlak, wyn-plek op 't aangezigt.* Un chien blanc avec des taches noires. *Een witte hond met swarte plekken.* Les taches, les ombres de la Lune. *De plekken en schaduwen, de vlakken van de Maan.* Le Baptême efface la tache du péché originel. expr. fig. *De Doop wischt de vlek der erfzonden uit.* C'est une tache à son honneur, à sa réputation. *'t Is een vlak, een schandvlek in zyn eer, in zyn naam.*

TACHÉ, EE. Part. de TACHER. *Bevlakt, besmet, bedurven.* Son habit est tout taché. *Zyn kleed is gantsch bevlakt, is vol vlakken.*

TACHÉ. Part. de TACHER ou TASCHER. *Getragt, gepoogd.* Après avoir tâché de le perdre. *Nagetragt, gepoogd te hebben hem te bederven, in de grond te helpen.*

TACHE ou TASCHE. f. Besogne, travail prescrit pour certain temps. *Taak, voorgeschreeven werk in zekere tyd af te maaken.* Commencer, achever sa tâche. *Zyn taak beginnen, zyn taak afdoen.* Travailler à la TÂCHE, travailler à un ouvrage entrepris pour certaine somme. *By de taak werken, een aanbesteed werk onderhanden hebben.* Donner un ouvrage à la tâche. *Een werk aanbesteeden.* Prendre à tâche de ruiner, de perdre quelqu'un. *Toeleg maaken om iemand te bederven, in de grond te helpen.* Avez-vous pris à tâche de me contredire en tout? *Hebt gy voorgenoomen my in alle ding tegen te spreeken?*

TACHER. v. a. Souiller, salir, gâter de graisse &c. *Bevlakken, vlakken, smetten, bemorssen, vuil, smeerig maaken.* La moindre chose tache les couleurs claires. *'t Minste ding bevlakt, smet de ligte koleuren, de ligte verwen.* Se TACHER. v. n. p. Prendre des taches. *Vlakken, besmullen, gevlakt worden.* Ces couleurs-là se tachent trop aisément. *Die koleuren vlakken, smetten, besmullen te ligt.*

TACHER ou TASCHER. v. n. Faire son possible, ses efforts pour venir à bout de quelque chose. *Tragten, poogen, zyn best doen om iets uit te voeren.* Tâcher de répondre aux soins de son maître. *De zorgen van zyn meester poogen te beantwoorden, zyn best doen om zyn 't meesters zorgen te beantwoorden.* Je tâche de m'acquiter de mon devoir. *Ik tragt, ik zoek my van myn pligt te kwyten.* Vous ai-je heurté? pardonnez-moi, je n'y tâchois pas, je n'en avois pas envie. *Heb ik u gestooten? vergeef het my, ik kan 't niet gebeteren, ik dagt 'er niet om, 't is met geen opzet geweest.* Il vient de faire un beau coup, pardonnez-le lui, il n'y tâchoit pas. expr. iron. *Hy heeft een schoone slag gedaan, 't is hem te vergeeven, hy zinde daar niet op, 't is meer geluk als wysheid, 't is een lukje.*

TACHETÉ, EE. Part. de TACHETER. *Gevlakt, met plekken.* Chien blanc tacheté de noir. *Witte hond met zwaarte plekken.*

TACHETER. v. a. Marquer la peau, y faire des taches. *De huid vlekken, vlakken.* Le grand hâle lui a tacheté le visage. *De hitte, de zon heeft zyn aangezigt gevlekt, met plekken doen worden.*

TACET. Ce mot Latin ne se dit qu'en cette phrase de Musique, tenir, faire le *tacet*, tenir la partie qui se tait pendant que les autres chantent. *De tacet*, ofte *zwygende party in 't zingen houden.* Il tient le tacet, il ne dit mot tandis que tout le monde fournit à la conversation. *Hy houd de zwygende party terwyl al de andere zingen, hy speeld voor stommetje terwyl de andere spreeken.*

TACITE. Adj. Sous-entendu, mais non formellement exprimé. *Dat 'er stilzwygens onder verstaan, meede gemeend word.* Consentement tacite, convention tacite. *Stilzwygende toestemming, stilzwygend, heimelyk verdrag.* On appelle *Tacite Réconduction* la continuation qu'un Fermier fait d'exploiter une terre, qu'un locataire fait de jouir d'une maison sans avoir renouvellé son bail. *Stilzwygende* Reconductie, *vervolg van den Land- of van den huishuurder in zyn bezit zonder zyn pacht, zyn huur-verdrag vernieuwd te hebben.*

TACITEMENT. Adv. D'une maniere tacite. *Op eene stilzwygende wyze, niet uitdrukkelyk.* Clause tacitement comprise dans le traité général. *Clausul in 't algemeen verdrag stilzwygens vervat.*

TACITURNE. Adj. d. t. g. Silentieux, d'un caractere, d'une humeur à parler peu. *Zwygens gezind, weinig van woorde, stemmig, gesloten.* Guillaume premier Prince d'Orange surnommé le taciturne. *Wilhem de eerste Prins van Oranje, de zwyger toegenaamd.* Je vous trouve bien taciturne, bien rêveur, bien mélancholique aujourd'hui. *Ik vind u van daag heel stemmig, heel stil.*

TACITURNITÉ. f. Humeur silentieuse, gravité mélancholique. *Aangebooren stilzwygentheid, stillen inborst, dieppeinzende aart.* Cette taciturnité couvre quelque méchant dessein. *Die stilzwygentheid, stemmigheid, ingetogenheid, veinzery verbergt iets quaads, is op een erge jen uit.*

TACT. m. Il se dit pour le sens du TOUCHER, ou de l'ATTOUCHEMENT, en style soutenu. *Gevoel, een der vyf zinnen.* Le tact est le moins subtil des cinq sens. *'t Gevoel is de logste, de grofste der vyf zinnen.*

TACTILE. Adj. Il se dit en style soutenu pour palpable au toucher, qui se peut toucher. *Aanraakelyk, tastelyk.* Les qualitez tactiles. *De tastelyke hoedanigheeden.*

TACTIQUE. f. L'art de ranger les Troupes en bataille. *Slagordening, de konst van 't krygsvolk in slagorder te schaarden.* La Tactique des anciens Grecs & Romains. *De Slagordening der oude Grieken en Romeinen.* Il ne se dit point en parlant des Modernes

T A F.

TAFFETAS ou TAFTAS. m. Etoffe de soye fort mince assez connue. *Taf, bekend dun zyde stof.* Taffetas d'Avignon, de Tours. *Taf van Avignon, van Tours.* Taf-

Digitized by Google

tas de la Chine. *Chineesche taf.* Une coëffe, une doublure de taffetas. *Een kaper, een voering van taf.*

TAH.

TAHON ou TAON. Prononcez TON. m. Groſſe mouche qui s'attache ordinairement aux bœufs & aux vaches. *Oſſevlieg, paardevlieg.*

TAI.

TAILLABLE. Adj. & Subſt. De condition à être mis à la taille. *Schatbaar, de boere ſchatting, 't burger hoofdgeld onderworpen.* Les petits bourgeois & les payſans ſont taillables. *De gemeene burgers en boeren zyn 't hoofdgeld onderworpen.* Tous les taillables de la Paroiſſe y furent appellez. *Al de boeren van de Parochie, van de buurt, van 't kerkſpel wierden 'er by geroepen.*

TAILLADE. f. Coupure, balafre au viſage &c. *Snee, kerf, jaap, kwetſuur in de lengte door een mes &c. in 't aangezigt.* Il a le viſage tout plein de taillades. *Zyn bakkes is vol ſneeden, vol kerven, vol jaapen.* Les taillades d'un pourpoint à l'antique, les fentes par où ſortoit la chemiſe. *De ſneeden van een ouwerwetſe wambus, openingen daar 't hembd door kwam.*

TAILLADER. v. a. Couper par taillades. *Opſnyden, in de lengte doorſteeken, kerven.* Taillader un pourpoint. *Een wambus opſnyden.* Taillader le viſage à quelqu'un, y faire des taillades avec un couteau &c. *Imands aangezigt opſnyden, kerven, met een mes ſchenden &c.*

TAILLANDERIE. f. Terme collectif ſous lequel on comprend tous les ferremens à l'uſage des charrons &c. *Yzer kraamery, ploegyzer, ſchoppen, ſpaden, zagen, diſſels enz.* Une caiſſe de taillanderie. *Een kiſt met yzerkraamery.*

TAILLANDIER. Ouvrier qui fait toutes ſortes de ferremens, d'outils de charrons, de charpentiers, tonneliers, laboureurs &c. *Yzerſmit, een die yzer-kraamery maakt.* TAILLANDIER ſe dit plus ſouvent d'un marchand de taillanderie. *Yzer-kraamer, een die allerley timmermans, wagenmakers, kuipers, landbouwers gereedſchappen verkoopt.* Boutique de taillandier. *Yzerwinkel, yzerkraam.*

TAILLANT. m. Tranchant d'un couteau, d'une épée &c. *Snee, ſcherpte van een mes, van een degen &c.* Il prit le couteau par le taillant, du côté du taillant. *Hy greep, hy vatte het mes by de ſnee, in 't ſcherp.*

TAILLE. f. Il ſe dit pour tranchant d'une épée dans cette ſeule phraſe. *Snee, ſcherpte van 't zwaard.* Frapper d'eſtoc & de taille. *Toeſteeken en houwen, ſteeken en 'er op in hakken.*

TAILLE. f. Coupe, maniere de couper certaines choſes. *Houwing, ſnoeying, ſnyding, door-* of *uitſnyding.* La taille du marbre eſt bien difficile. *De houwing, 't houwen van 't marmer is heel zwaar.* Des pierres de taille, *Uitgehouwen ſteenen, hartſteenen.* La taille des arbres ſe fait en Janvier. *De ſnoeying, 't ſnoeyen der boomen geſchied in January.* Il prend tant pour la taille d'un habit. *Hy neemt zoo veel voor 't ſnyden van een kleed.* Habit chamarré ſur les TAILLES, ſur les coutures. *Kleed over de naaden met zilver* of *goudkoord beleid.*

TAILLE de bois, gravure ſur une planche de bois. *Houte plaat, groſ ſnywerk tot printen &c.* Graveur en taille de bois. *Snyder op houten plaaten, houte plaat ſnyder.* TAILLE douce, gravure faite ſur le cuivre avec le burin. *Fyn ſnywerk op kopere plaaten.* Graveur en taille douce. *Koper plaat ſnyder, etſer.* Livre enrichi de tailles douces. *Book met kopere plaaten, met fyne printen opgecierd.*

TAILLE. Opération de celui qui taille de la pierre. *Steen-ſnyding, hét ſteen ſnyden.* La taille eſt dangereuſe dans le grand froid & dans le grand chaud. *Het ſteenſnyden, de ſnyding van de ſteen is gevaarlyk in de groote koude en in de groote hitte.*

TAILLE. Bois fendu en deux parties égales ſur lequel le vendeur & l'acheteur font des coches en même temps. *Kerfſtok.* Il faut que les deux tailles ſe rapportent. *De twee kerfſtokken moeten net uit komen.*

TAILLE. Stature du corps. *Talie, geſtalte, ſteltſel van 't ligchaam.* Un homme de belle taille. *Een man van ſchoone talie, een welgemaakt man.* Il eſt d'une riche taille. *Hy is van een braaf poſtuur, zyn* talie *is boven de middelmaatige.* Elle eſt de moyenne taille. *Zy is van middelbaare geſtalte, talie.* Elle a la taille fort bien faite. *Zy is heel welgemaakt van lyf, van leeſt.* C'eſt une perſonne de ma TAILLE, de ma grandeur. *'t Is een perſoon, een man, een vrouwmenſch van myn groote, myner lengte, kloekte.* Cet habit vous fait bien la taille, vous va bien. *Dat kleed paſt u wel, zit, hangt u wel om 't lyf.* Les Sculpteurs appellent BASSE TAILLE ou BASRELIEFS, les figures de peu de ſaillie ſur le bois, le marbre, la pierre, le bronze &c. *Baſſert leven* of *platte beelden, onderſte figuuren, beelden op 't hout, 't marmer, de ſteen, 't koper die weinig uitloopen.*

TAILLE. en Terme de Muſique, celle des quatre parties entre la baſſe & la haute contre. *Laagſtem, een der vier deelen van 't Muziek,* Tenor *genaamd.* Chanter la taille, tenir la taille. *De laagſtem, de* Tenor *zingen, de laage party houden.* Haute taille. *Stem na aan de hooge* contra *komende.* Baſſe taille *Stem naby de Bas komende.* TAILLE de Violon, Violon ſur lequel on joue ordinairement la taille. *Tenor Viool.*

TAILLE, ſe dit enfin d'une impoſition ſur tous les roturiers en France. *Taille, boere ſchatting, burger hoofdgeld in Vrankryk.* Il a été mis bien haut à la taille. *Men heeft hem heel hoog* getaxeerd, *in 't hoofdgeld aangeteekend.* Collecteur, Receveur des Tailles. *Inzamelaar, Ontfanger der* Tailles, *van 't hoofdgeld, van de boere ſchatting.*

TAILLÉ, EE. Part. de TAILLER. *Geſneden, uitgehouwen &c.* Un bloc de marbre bien taillé. *Een marmer blok dat wel geſneden, gehouwen is.* Tu ne te feras aucune image taillée, ni reſſemblance aucune, &c. *Gy zult geen geſneden beeld, noch eenige gelykeniſſe maaken.* Les Ennemis furent taillez, les Troupes ennemies furent taillées en pieces. *De Vyanden, de vyandlyke Troepen wierden in ſtukken gehouwen, in de pan gehakt, gantſch neergemaakt.* Cet homme eſt taillé pour avoir bien du mal, il eſt menacé de beaucoup de miſeres. *Die man ſchynd tot ongelukken te zyn gebooren, die man zal het heel kwaad hebben in de waereld.* On appelle une cotte mal *taillée*, un arrêté en gros, un compte mal ajuſté. *Een rekening romp ſlomp opgemaakt, een rekening die niet regt geſloten, vereffend is.*

TAILLER. v. a. Couper, retrancher, ôter avec le ciſeau, le couteau &c. *Snyden, houwen, uithouwen, afſnyden.* Tailler un bloc de marbre pour en faire une ſtatue. *Een marmer blok uitgehouwen om 'er een beeld af te maken.* Tailler la vigne, les arbres fruitiers. *Den wyngaard, de vrugtboomen ſnoeyen.* Tailler du pain pour la ſoupe. *Brood tot de potagie ſnyden.* Tailler la viande en pieces. *Het vleeſch in ſtukken ſnyden, kerven.*

TAILLER un habit, un manteau, préparer l'étoffe en la coupant. *Een kleed, een mantel ſnyden.* Tailler en plein drap.

Digitized by Google

drap. *Uit het volle laken, 't volle ſtuk ſnyden.* Tailler des chemiſes. *Hembden ſnyden.* Tailler des ſouliers. *Schoenen ſnyden.* Tailler de la beſogne aux ouvriers. *Werk voor de knegts ſnyden; de knegts, arbeiders aan werk helpen.* TAILLER quelqu'un de la pierre. *Iemand van de ſteen ſnyden.* Le pauvre homme a été taillé deux fois. *De arme man is tweemaal geſneeden.*

TAILLER, ſe dit en pluſieurs phraſes: tailler une Armée en pieces, la défaire entiérement. *Een Leger in ſtukken houwen, gants neer maken, een Leger geheel uit het veld ſlaan.* Tailler de la beſogne, des croupieres à quelqu'un, lui ſuſciter des affaires, le pourſuivre vivement. *Iemand aan werk helpen, wakker te doen geeven, vinnig op den tabbert zitten.* Tailler les morceaux à quelqu'un, lui faire la loi, limiter ſa dépenſe. *Iemand de ſtukken, het eeten voor ſnyden, iemand naauw bepaalen, de wieken korten.* On nous a taillé nos morceaux bien courts. *Men heeft ons de wieken zeer gekort, men heeft ons heel naauw bepaald.* Il eſt le maître dans cette maiſon, il taille & rogne à ſon gré. *Hy is meeſter in dat huis, hy ſnyd 'er de ſtukken voor, hy maakt en breekt 'er na zyn zin.* Il a de quoi tailler en plein drap, il a abondamment de tout ce qu'il lui faut pour ſon deſſein. *Hy kan uit het volle ſtuk ſnyden, hy heeft de ruimte, heeft alles by der hand.* Il a taillé en plein drap. *Hy heeft gedaan zoo als hy wilde, zyn zin vry moogen doen.*

TAILLEUR de pierres. *Een ſteenhouwer.* Un TAILLEUR d'habits. *Een kleermaker, ſnyder.* Tailleur pour homme, pour femme. *Snyder die mans, die vrouwe-kleederen maakt.* Mon habit eſt chez le tailleur. *Myn kleed is by de ſnyder.* TAILLEUR de monnoye, Officier qui fournit de poinçons d'Effigies & les matrices des Monnoyes &c. *Stempelſnyder, Stempelmeeſter van de Munt.*

TAILLIS. Adj. & Subſt. Uſité dans ces phraſes, un bois *taillis*, bois que l'on taille de temps en temps. *Jong boſch, boſch dat van tyd tot tyd word beſnoeyd.* Un jeune TAILLIS, un jeune bois taillis. *Een jong boſch, jonge geſnoeyde ſtammen.* Gagner le taillis, s'enfuir. *Op een loopen tyen, 't hazepad kiezen,*

TAILLOIR. m. Aſſiette de bois ſur laquelle on tranche du lard &c. Tailloor, *ſnybord, houtebord daar men ſpek op ſnyd.* On appelle TAILLOIR en Architecture, la partie qui couvre le chapiteau de la colonne.

TAILLON. m. Impoſition de deniers qui ſe levent annuellement pour la paye & l'entretien de la Gendarmerie. *Jaarlykſe belaſting, ſchatting tot betaaling en onderhouding van 't Krygsvolk opgelegt.* Le taillon ſe monte au tiers de la Taille, & a été impoſé par Henri II. en 1549.

TAIN. m. Feuille ou lame d'étain fort mince que l'on met derriere les glaces de miroir. *Verfoelyſel, dun tin blaadje agter de ſpiegelglazen vaſt gemaakt.* Le tain de ce miroir eſt gâté, défait. *Het verfoelyſel van die ſpiegel is bedurven, uitgevallen.*

TAIRE. v a. & n. Ne dire pas. *Verzwygen, zwygen, niet zeggen.* Il ſçait taire ce qu'il ne faut pas dire. *Hy weet te zwygen 't geen men niet moet zeggen.* Il vous a tu le principal. *Hy heeft u 't voornaamſte gezwegen, verborgen.* Faites TAIRE ces Enfans. *Doet die Kinderen zwygen.*

Se TAIRE. v. n. p. Garder le ſilence. *Zwygen, zyn tong bedwingen.* Il y a temps de parler & temps de ſe taire. *Daar is tyd om te ſpreeken en tyd om te zwygen.* Il ne ſe peut taire des graces que vous lui avez faites. *Hy kan van de gunſten die gy hem gedaan hebt niet zwygen.* Qui ſe tait conſent. prov. *Die zwygd* conſenteerd, *ſtemd in de zaak.* La mer & les vents ſe turent devant Jéſus-Chriſt: expr. fig. *De Zee en de winden zwegen voor Jeſus-Chriſtus.* La Terre ſe tut devant Alexandre. *'t Aardryk zweeg voor Alexander.*

TAISSON. m. Bléreau, Animal ſauvage ennemi des poulets. *Hoenderdief, bunſum.* Puant comme un taiſſon. *Stinkend als een bunſum.*

TAISSON, ou TESSON. m. Piece de pot caſſé. *Potſcherf.* Amaſſer des taiſſons. *Potſcherven opraapen.*

T A L.

TALAPOINS. Prêtres ou Religieux des Indes fort hoſpitaliers & continens: ils ne ſe levent que quand il fait aſſez clair pour découvrir les veines de leurs mains, de peur d'écraſer un inſecte par mégarde &c. Voy. le Voyage de SIAM par le Sieur de la Loubere.

TALC. m. Sorte de pierre tranſparente comme le verre, & qui ſe leve par feuilles. *Moſchoviſch glas, doorſchynendo ſteen.* Le talc ne ſe calcine point. *'t Moſchoviſch glas word niet uitgebrand.* On met des feuilles de talc ſur les mignatures pour les conſerver. *Men leid glaze lovertjes over de ſchilderyen in miniatuur om dezelve te bewaaren.*

TALENT. m. Ancien poids d'or & d'argent différent ſelon les différens pays. *Talent, goud en zilver gewigt der Ouden.* Le Talent Attique d'argent valoit ſoixante mines ou environ quinze cens francs de notre monnoye. *Het Attiſch zilver Talent bedroeg omtrent vyftien honderd van onze guldens.* Le Talent d'or valoit ſix mille ſept cens cinquante écus. *Het Talent goud bedroeg zes duizend zeven honderd en vyftig Kroonen.* Les Romains avoient trois ſortes de Talents. *De Romeinen hadden driederley Talenten.* Il eſt impoſſible de bien définir le Talent des Hébreux, étant pris quelquefois pour un poids, puis pour une meſure, & tantôt pour un nombre. Voy. l'ACAD. ſur tout cela.

TALENT, ſe dit pour DON de nature, diſpoſition, aptitude naturelle, capacité. *Talent, natuurlyke gaaf, begaafdheid, aangeborene bekwaamheid.* Il a beaucoup de talent pour la Chaire, pour le Barreau. *Hy heeft veel talent, veel bekwaamheid tot het Predikt-ampt, voor de Baly.* Faire valoir le talent, ſe ſervir utilement de ſon eſprit, de ſon adreſſe. *Het talent wel doen gelden, op woeker zetten, zyn verſtand en gaven nuttelyk aanleggen, beſteeden.* Enfouir, enterrer le talent, négliger ſon eſprit par pure fainéantiſe. *Zyn talent begraven, zyn pligt en fortuin uit luyheid verwaarloozen.*

TALION. m. Punition pareille à l'offenſe. *Evenmaatige ſtraf, ſtraf van gelykmatige vergelding.* Oeil pour œil, dent pour dent, c'eſt la Loi du Talion. *Oog voor oog, tand voor tand is de Wet van evenmaatige ſtraffe.*

TALISMAN. m. Piece de métal fondue & gravée ſous certains aſpects de Planetes & Conſtellations &c. *Toverplaat, tovercyffer, penning onder zekere verſchynzingen van Planeeten en Geſtarntens geſmolten en geſneden.* La vertu ſecrete des talismans eſt pure chimere. *De verborgene kragt der* talismans *is enkel herſſen gedrocht.*

TALISMANIQUE. Adj. Qui appartient au Talisman. *Verborgen, heimelyk werkend.* La vertu talismanique des caracteres qu'on porte ſur ſoi pour ſe faire aimer, ſe rendre invulnérable, pour gagner au jeu &c. *De verborgene, de* talismanique *kragt der toverplaaten, der toverletters die men by zig draagd om zig te doen beminnen, zig onkwetsbaar te maken, om in 't ſpelen te winnen &c.*

TALMOUSE. f. Piece de pâtiſſerie faite avec du fromage, des œufs & du beurre. *Kaas en eyerkoek, fransch oven-ſtukje daar kaas met eyeren en boter in komen.* Je te donnerai une talmouſe, un bon ſoufflet. *Ik zal u een oorband, een muilſchel geeven.*

TALMUD. m. La Loi orale ou la Loi de bouche des Rabins, Livre qui contient les Regles & Conſtitutions des ſages Rabins. Il a été compoſé d'après le *Miſna* ou ſur le Recueil que le Rabin Juda en fit ſix vingts ans après la deſtruction du Temple. *Talmud, verzameling der regels en voorſchriften, na de vernietiging des Tempels door wyze Rabynen tot het uitleggen van Moſis Wet, en 't Burgerleven der Jooden opgeſteld.* Certains Papes ont défendu le Talmud & d'autres l'ont ſouffert. Voy. l'ACAD.

TALOCHE. f. Il s'eſt dit pour SOUFFLET ou COUP de poing. *Klap* oſte *vuiſtſlag.* Il lui donna une vilaine taloche. *Hy gaf hem een leelyke klap, vuiſtſlag, een leelyke brui.* Il s'eſt auſſi dit pour coup de férule. *Plak, ſlag met de plak.*

TALON. m. Partie de derriere du pied. *Hiel.* Achille ne pouvoit être bleſſé qu'au talon. *Achilles kon alleen aan de hiel gekwetſt worden.* On peint Mercure avec des ailes aux talons. *Mercurius word met vleugels aan de hielen geſchilderd.* TALON de ſoulier. *Hiel van een ſchoen.* D'un ſtupide on dit qu'il a l'eſprit aux talons. *Van een dommert word gezegt dat zyn verſtand in de hielen zit.* Il eſt toujours ſur mes talons, il me ſuit par-tout. *Hy zit my geduurig op de hielen, volgd my over al.* Cette fille marche déjà ſur les talons de ſa Mere, elle eſt déjà en état d'être pourvue. *Die Vryſter treed haar moeder reeds op de hielen, is al groot en huwbaar.* Elle marche ſur les talons de ſon ainée. *Zy treed haar oudſte zuſter op de hielen, zy is ſchier zoo na aan 't trouwen als haar oudſte zuſter.*

TALON, au Jeu de cartes, ce qui reſte de cartes quand tous les joueurs ont pris. *Stok van de kaart.* L'as eſt reſté au talon. *'t Aas is op, is in de ſtok gebleeven* Le TALON du pain bénit, ce qui reſte après avoir été entamé. *'t Overſchot, 't reſtantje van 't wybrood.* Un talon de fromage. *Een reſtantje, een overgebleven ſtukje kaas.* Les Enfans appellent auſſi TALON, un os du pied de cochon, du pied de bœuf avec quoi ils jouent à pluſieurs jeux. *Een koot, been uit een varkens* of *oſſehiel gehaald.* Jouer aux talons. *Kooten, met de koot ſpeelen.*

TALONNER v. a. Pourſuivre de près, preſſer vivement. *Op de hielen, op de hakken zitten, van naby vervolgen, vinnig najaagen.* Talonner un débiteur. *Een ſchuldenaar digt op de hielen zitten, onvermoeyd maanen, geweldig vervolgen.*

Les TALONNIERES de Mercure. f. pl. Les ailes que les Poëtes ont attachées aux talons de ce Dieu volant. *De hiel vleugels van Mercurius, door de Dichters dezen vliegenden Goden aangebonden.*

TALUS ou TALUT. m. Pente d'une terraſſe, d'une muraille qui s'étrecit du pied juſqu'en haut. *Opgaande ſchuinte.* Le talus ou glacis de la Contreſcarpe. *De opgaande ſchuinte, de* doëceering *van de Contreſcarp.*

TALUTER. v. a. Mettre en talus ou en talut. *Schuins ophaalen, optrekken.* Taluter les bords d'un Etang, d'une Riviere. *De kanten van een Vyver, van een Rivier ſchuins ophaalen.*

T A M.

TAMARIN. m. Date ſauvage, fruit d'un arbre de ce nom, de grand uſage en Médecine. *Purgeerdadel, vrugt van de* tamariſcus, *van den Ooſt-Indiſche dadelboom* Syrop de tamarin. *Syroop van purgeer-dadels.*

TAMARIS ou TAMARISC. m. Plante ou petit arbre dont le fruit, l'écorce, le bois &c. ſervent à divers uſages de la Médecine. *Tamariſcus* of *tamarix.*

TAMBOUR. m. Caiſſe dont le bruit excite au combat. *Trommel.* Les deux fonds du tambour ſont deux peaux de mouton fortement tendues. *De twee boomen van de trommel zyn twee ſchaapevellen kragtig uitgerekt, heel ſtyf geſpannen.* Battre le tambour pour lever des ſoldats. *De trommel roeren om ſoldaten te werven.* La garniſon ſortit tambour battant, meche allumée. *Het garniſoen trok uit met ſlaande trommel, brandende lont.* On l'a mené tambour battant. phr. *Men heeft hem met ſlaande trommel heen geleid, men heeft hem als in triomf omgevoerd, hy is lest geweest in de twist, in 't ſpeelen &c.* Son ventre eſt tiré, tendu comme un tambour. *Zyn buik is geſpannen als een trom.*

TAMBOUR de Basque, tambour à un ſeul fonds avec des grelots, *Rinkelbom.* Les Egyptiennes jouerent du tambour de basque. *De Heidinnen ſpeelden op de rinkelbom.*

TAMBOUR, en Menuiſerie, on appelle ainſi une avance avec une porte à l'entrée d'une chambre &c. pour empêcher le vent d'entrer. *Wind deur, ſchut deur in een kamer om de wind daar buiten te houden.* TAMBOUR, avance ou ſaillie oblique de maçonnage dans un jeu de paume qui renvoye la balle du côté du ſervice. La balle donna dans le tambour. *De bal vloog tegen den uitſtek aan.* TAMBOUR de l'oreille, la membrane de l'ouïe. *Trommel van 't oor, de gehoor vlies.*

TAMBOUR, dans une montre, une horloge, barillet ou cylyndre ſur lequel ſe roule la corde ou la chaîne qui ſert à les monter. *Trommel van 't horlogie, van 't uurwerk, daar de ſnaar* of *de keeting opgewonden word.*

TAMBOURINER ou TABOURINER. v. a. Battre le tambour à fréquentes repriſes & d'une maniere importune. *Trommelen, geweldig raazen met de trommel &c.* Tambouriner ſur la porte, ſur la table. *Op de deur, op de tafel trommelen.*

TAMBOURINEUR. Celui qui tambourine à coups de poings ſur une porte, une table &c. *Trommelaar, raasbol die met de vuiſten op een deur, op een tafel ſlaat.*

TAMIS. m. Sas à paſſer de la farine. *Zeef, teem om meel te zeven, te ziften.* Tamis fin. *Fyne zeef.* Cela eſt paſſé au tamis. *Dat is door de zeef gehaald, wel ſchoon gezift.*

TAMISER. v. a. Paſſer par le tamis. *Zeeven, ziften, door de zeef haalen.* Cela eſt aſſez tamiſé, examiné. *Dat is genoeg gezeven, gezift, uitgepluiſt.*

TAMPON. m. Bouchon de bois, de liege &c. pour fermer un tuyau de pompe, un muid, une cruche. *Houte prop, kwikſtopper, om een pomp, een vat, een kruik* of *pul te ſtoppen, toe te maaken.* TAMPONS d'Ecubiers. *Kluishouten, kluiszakken.*

TAMPONNER un tuyau de pompe, le boucher avec un tampon. v. a. *De pyp van een pomp ſtoppen, met een prop toemaaken.*

T A N.

TAN. m. Ecorce de chêne moulue avec quoi on prépare les gros cuirs. *Run, geſtampte, gemaale baſten van eikenboomen.* Un moulin à tan. *Een runmolen.* On brûle des mottes de tan en Poitou & autres Provinces de France. *Men brand in Poitou en andere Landſchappen van Vrankryk runklompen, runvormen.*

TANCER. v. a. Il ſe dit pour REPRIMANDER, en ſtyle de l'Evangile. *Beſtraffen.* Jéſus tança la mer &

Digitized by Google

& les vents. *Jesus bestrafte de zee en de winden.*

TANCHE. f. Poisson d'eau douce dont la peau est noirâtre & gluante, *Zeelt.* Des tanches étuvées avec du vin. *Zeelt met wyn opgestoofd.*

TANDIS QUE. Adv. Pendant, durant que. *Geduurende, terwyl.* Cela arriva tandis que nous y étions, tandis qu'il parloit à son maître. *Dat gebeurde terwyl wy'er waaren, terwyl hy zyn meester sprak.*

TANGENTE. Adj. On appelle ligne *tangente*, en Mathématique, la ligne qui touche l'arc d'un Cercle en un point. *Schilboogs-raaklyn*, woord der Wiskunde. Ziet de Werken van A. de Graaf.

TANIERE. f. Caverne où se retirent certaines bêtes sauvages. *Hol, schuilhoek voor zekere wilde beesten.* Enfumer un Renard dans sa taniere. *Een Vos in zyn hol berooken.* L'Ours sortit de sa taniere. *De Beer kwam uit zyn hol.* Il est toujours renfermé dans sa taniere : il est peu sociable, c'est un hibou. *Hy is altyd in zyn hol opgesloten, 't is een bullebak, een weerwolf.*

TANNE. f. Petite bulbe durcie qui vient sur la peau & principalement sur le nez. *Vliesje, puistje op de neus* of *andere plaats van 't ligchaam.* Oter les tannes, faire en aller les tannes. *De puisten wegneemen, weg doen gaan.*

TANNÉ, EE. Adj. & Subst. De couleur de tan, roussâtre. *Runvervig, uit den rossen.* Du drap tanné. *Runvervig* of *ros-laken, laken uit den rossen.* Ses Laquais portent du Tanné, sont vêtus de drap tanné. *Zyn Lakeyen draagen ros laken.*

TANNER. v. a. Préparer avec du tan, en parlant de cuirs &c. *Looyen, runnen, met run bereiden.* Tanner des cuirs de Vaches. *Koehuiden runnen, koehuiden in de Looyery met run bereiden.*

TANNERIE. f. Lieu où l'on tanne les cuirs. *Looyery, leerbereidery.* Il y a bien des tanneries à Poitiers. *Daar zyn te Poitiers veel looyeryen.* A la Boucherie toutes Vaches sont Bœufs, à la Tannerie tous Bœufs sont Vaches. *In de Hal zyn alle Koeyen Ossen, in de Looyery zyn alle Ossen Koeyen.*

TANNEUR. Ouvrier qui tanne les cuirs. *Looyer, leerbereider in een Looyery.* Les taneurs de la porte St. Lazare à Poitiers. *De looyers van St. Lazarus Poort te Poitiers.*

TANQUEURS ou Gabariers, ouvriers, portefaix qui chargent & déchargent les Navires. *Sjouwers, dagwerkers, losers en laaders der Schepen.*

TANT. Adv. de quantité & d'exagération. *Zoo veel, in de vergrootenden zin.* Il a tant de bonté pour moi, tant de tendresse, tant d'égards pour elle que vous en seriez étonné. *Hy heeft zoo veel goedheid voor my, veel tederheid, zoo veel toegeevendheden voor haar dat gy'er over verwonder zoud zyn.* J'y ai été tant de fois sans le trouver qu'à la fin j'en suis las. *Ik heb'er zoo dik wils, zoo veel reizen geweest zonder hem te vinden, dat ik het eindelyk moe ben.* A-t-il tant d'argent, tant de bien, tant d'esprit? *Heeft hy zoo veel geld, zoo veel goed, zoo veel verstand?*

TANT, se dit aussi dans la signification d'Autant. *Zoo veel.* Donnez-m'en tant & si peu qu'il vous plaira. *Geeft 'er my zoo veel en zoo weinig van als 't u believen zal.* Ce n'est pas tant manque d'esprit que de bonne volonté. *'t Is zoo wel geen gebrek van verstand als wel van goede wil.* Il pleut tant qu'il peut. *Het regend zoo hard als het kan.* Nous mourrons tous tant que nous sommes. *Wy zullen alle sterven.* Employer quelqu'un à tant tenu tant payé. *Iemand in zyn dienst hebben om hy den dag te konnen afreekenen.* Tant vaut l'homme tant vaut sa terre. *Zoo verre de bekwaamheid van den bezitter strekt, zoo veel brengd zyn akker op; 't verstand, 't beleid doet het beroep, de bediening gelden.*

TANT, se dit de toutes sortes de nombres qu'on n'exprime pas : nous partagerons, il y aura tant pour vous & tant pour moi. *Wy zullen deelen, daar zal zoo veel voor u en zoo veel voor my wezen.* Cela fait soixante & tant de livres. *Dat bedraagd, beloopt op zestig en eenige guldens.*

TANT, marque aussi l'égalité entre les choses dont on parle. *Zoo.* Il y a vingt tonneaux dans la cave tant pleins que vuides. *Daar zyn twintig zoo volle als leege vaten in de kelder.* Il parle François tant bien que mal. *Hy spreekt zoo wat Fransch, hy kan mede Fransch spreeken gelyk de rest.*

TANT, à quel point. *Zodanig, tot zo ver, zoo zeer.* Tant il est difficile de contenter tout le monde! *Zo zwaar is het al de waereld te vergenoegen, ieder een genoegen te geeven!* Tant le vulgaire est crédule! *Zoo ligt geloovig is het gemeene volk!* Tant il est vrai qu'il n'y a que le premier crime qui coûte! *Zoo waar is het dat alleen de eerste misdaad moeyte kost!*

TANT-MIEUX. Adv. D'autant mieux. *Des te beeter, zoo veel te beter.* S'il se comporte bien, tant mieux pour lui. *Zoo hy zig wel draagd, des te beter voor hem.*

TANT-PIS. *Des te erger, zoo veel te slegter.* S'il ne se corrige pas, tant pis pour lui. *Zoo hy zig niet betert, des te erger, te slegter is't voor hem.*

TANT PLUS, TANT MOINS, façon de parler adverbiale lorsqu'on fait opposition de deux choses. *Hoe meer, hoe min.* Tant plus vous lui ferez de bien, tant moins vous en aurez de service. *Hoe meer goed gy hem doet, hoe minder dienst gy'er van hebben zult.* Il a autour de dix mille écus de rente, tant plus tant moins. *Hy heeft tien duizend Kroonen rente meer* of *min* of *daar omtrent*, circum circa.

TANTQUE, aussi loin que. *Zoo ver als, zoo wyd heen als.* Tant que la vue se peut étendre ce ne sont que prairies, que vignobles, terres labourables &c. *Zoo ver het gezigt reiken kan zyn 't niet als velden, wyn-akkers, teel landen &c.*

TANTQUE, aussi longtemps que. *Zoo lang als.* J'y songerai tant que je vivrai. *Ik zal'er om denken zoo lang ik leef.* Tant que le Monde durera. *Zoo lang de Waereld staan zal, in weezen zal zyn.*

TANT s'en faut que, bien loin de... *Zoo ver is 't daar van daan, zoo veel scheela'er aan.* Tant s'en faut qu'il y consente, il n'en veut point entendre parler. *Zoo ver is 't 'er van daan dat hy'er in stemme, hy wil 'er niets van hooren spreeken.*

TANT Y A que. Adv. Pour conclusion. *Zoo veel is 'er van, om kort te gaan.* Je ne sçais pas bien ce qui s'étoit passé avant que j'y vinsse, tant y a qu'ils se battirent comme il faut. *Ik weet niet wel wat 'er, eer ik 'er kwam, omgegaan was, zoo veel is'er van dat zy samen braaf vochten.*

Si TANT est que. Adv. Supposé que, s'il est ainsi que. *By aldien, zoo 't dus leidt, indien het 'er zoo mede geschapen is.* Je ne manquerai pas d'y aller si tant est que je le puisse. *Ik zal niet nalaaten 'er te gaan by aldien ik kan.* Si tant est que vous daigniez m'écouter. *Zoo 't zaake is dat gy u verwaardigd my aan te hooren.*

TANTE, la sœur du Pere ou de la Mere. *Moey, Vaders* of *Moeders zuster.* J'ai soupé chez ma tante N. chez ma grand' tante P. *Ik heb by moey N. by myne oude moey P. gegeeten.* C'est ma tante à la mode de Bretagne, elle a le

germain sur moi. *'t Is myn Vaders, myne Moeders volle Nigt.*

TANTOST. Lisez TANTOT, comme il s'écrit le plus souvent, Adv. Dans peu, peu après ou peu avant. *Flus, strak.* J'irai le voir tantost. *Ik zal hem flus gaan bezoeken, ik zal strak by hem gaan.* Il étoit encore tantost chez Monsieur N. *Hy was flus nog by Mynheer N.* TANTOST se dit aussi pour BIENTOT. *Haast, in't kort.* J'aurai tantost fait. *Ik zal haast gedaan hebben.* Le bâtiment est tantost achevé. *Het gebouw is haast voltooid.*

TANTOST, étant redoublé marque plusieurs changemens consécutifs. Il se porte tantost bien, tantost mal. *Hy is dan eens wel, en dan weer kwaalyk.* Tantost Rome triomphe, tantost Carthage remporte la Victoire. *De eene tyd zegepraald Rome, op een andere tyd behaald Chartago de Overwinning.*

TAO.

TAON ou TAHON. Lisez *ton.* Grosse mouche incommode aux chevaux, aux bœufs &c. *Paardevlieg, ossevlieg.* La premiere mouche qui le piquera sera un taon, le premier malheur qui lui arrivera le ruinera sans ressource. *De eerste vlieg die hem byt zal een paardevlieg zyn, 't eerste stootje dat hy krygd zal hem in 't voetzant helpen.*

TAP.

TAPABOR. m. Bonnet dont on se sert à la campagne contre le mauvais temps, & qui se rabat sur les épaules quand on veut. *Karpoes, opgerolde reismuts die men in de regen over de schouders laat vallen.*

TAPE, se dit bassement pour un coup de main pesamment appliqué. *Klop, klap, bruy, slag.* Il lui a donné une bonne tape. *Hy heeft hem een braave klap, lustige bruy gegeeven.*

TAPÉ, EE. Part. de TAPER. *Geslagen, geklopt.* Il a été bien tapé. *Hy is braaf geslagen, geklopt geworden.* Un sou TAPÉ ou marqué. *Een gestempelde stuiver.* L'escalin tapé vaut six sous. *De gestempelde schelling doet zes stuivers.* Une piece de vingt-huit sous tapée. *Een gestempelde agt en twintig.* Des cheveux TAPEZ, relevez & enflez avec le peigne. *Opgeklopt hair.*

TAPECU ou TAPPECU. m. Sorte de bascule qui s'abaisse par un contre-poids &c. pour fermer l'entrée d'une barriere, hausser & lever un pont-levis. *Soort van een wip die neergelaaten word om een slagboom te sluiten, een ophaalbrug neer te laaten en op te trekken.* Il y a aussi une voile suspendue à l'arriere du vaisseau nommée TAPPECU. *Druil, vin, jachten duivel, blinde voor 't gat, zeiltje agter op een Jacht* of *Koopvaardy-schip te gebruiken.*

TAPER ou TAPOTER. v. a. Frapper, en style bas & populaire. *Slaan, kloppen.* Taper du pied en terre. *Met de voet tegen de grond stampen.* TAPER, marquer une piece de Monnoye. *Een Munstuk stempelen, merken.*

Se TAPER les cheveux, les mêler & les relever avec le peigne de maniere qu'ils renflent & paroissent davantage. *Zyn hair met de kam opkloppen en doen uitmonsteren.*

TAPINOIS (en) Adv. Tout doucement, à la sourdine. *Stilletjes, bedektelyk, ter mot.* Il est venu en tapinois. *Hy is stilletjes, bedektelyk ingekomen, ter mot ingeslopen.* Il n'agit point ouvertement, il va toujours en tapinois. *Hy gaat niet regt te werk, hy handeld altyd met bedrog.*

Se TAPIR. v.n.p. Se cacher en se rabaissant. *Zig verschuilen, neerhurken.* Se tapir derriere une haye. *Zig agter een haag verschuiven, versteeken.*

TAPIS. m. Tissu de laine, de soye à différens usages. *Tafelkleed, tapyt.* Tapis de table. *Tafelkleed.* Tapis verd. *Groen tafelkleed, groen tapyt.* Tapis à frange, à dentelle. *Tafelkleed met franje, met kant.* TAPIS de pied, d'estrade, de Turquie. *Vloertapyt,* alcatif, *Turks tapyt.* Le couvert se trouva mis sur un tapis de Turquie. &c. *De Tafel wierd over een Turkse vloertapyt gezet.* TAPIS se dit en plusieurs phrases empruntées de la premiere signification de ce mot. Il y a un TAPIS verd au milieu de l'allée, un quarré, un ovale gazonné. *Daar is een groene velt midden in de* allée. Le tapis brûle, on se sert de cette expression pour marquer que quelqu'un oublie à mettre au jeu. *Daar is iemand die niet ingezet heeft.* Mettre une affaire sur le TAPIS, la proposer pour être examinée. *Een zaak op het tapyt, in overleg brengen, een zaak opwerpen om onderzogt te worden.* Amuser le tapis, entretenir la compagnie de choses frivoles. *De tyd van beraad met beuzelingen verspillen, 't gezelschap te leur stellen, met iedele dingen aan de praat houden.*

TAPISSER. v.a Revêtir, orner de tapisserie. *Bekleeden, behangen met tapyten.* Tapisser une salle, une chambre. *Een zaal, een kamer met tapyt behangen, bekleeden.* Les prairies sont tapissées de fleurs au Printemps. *De weyden zyn in de Lente met bloemen bekleed, bepaereld.*

TAPISSERIE. f. Ouvrage fait à l'éguille assez connu. *Tapyt werk.* Tapisserie au petit point. *Tapyt werk met fyne steeken.* Des chaises garnies de tapisserie. *Stoelen met tapyt werk bekleed, overtrokken.*

TAPISSERIE, se prend ordinairement pour une grande piece d'étoffe faite au métier servant à couvrir & à parer les murailles d'une chambre. *Tapyt-behangsel, Kamerbehangsel, pronk-behangsel.* Tapisserie de Flandre, des Gobelins. *Vlaamsche tapyt-behangsel, tapyt behangsel uit de* Gobelins, *te Parys.* Tapisserie à personnages. *Tapyt-behangsel met beelden.* Tapisserie de basse lice, *Tapyt op een platte keeting gemaakt, gemeene tapyten.* Tapisserie de haute lice. *Tapyt behangsel met een neergaande keeting, kostelykste soort van tapyt werk.* TAPISSERIE se dit aussi par extension, tapisserie de cuir doré. *Behangsel van goud laken.* Tapisserie de brocatelle. *Behangsel van* brocatel, *van kaffa.*

TAPISSIER. Ouvrier qui travaille & négocie en tapisseries, qui garnit des chambres, des lits, &c. *Tapyt-werker, tapytmaaker, tapytkooper, kamerbehanger.* Le fameux Moliere étoit fils d'un Tapissier. *De vermaarde Moliere was een zoon van een Tapyt werker, Tapytkoper*

TAPISSIERE. Femme qui travaille en tapisserie à l'aiguille &c. *Tapytnaayster, tapytwerkster, die bed en kamer-behangsels maakt &c.*

TAQ.

TAQUET. m. FILEUX ou FILIEUX: ce terme a beaucoup d'extension en Marine: il signifie, généralement parlant, un crochet de bois où l'on amarre quelque chose. *Klamp.* Taquet à cornes ou à branches, pour lancer des manœuvres. *Kruisklamp, kruisbout, kruisbeening.* Taquet à gueule ou à dent. *Sorklamp.* Ziet verders AUBIN Dict. de Marine.

TAQUIN, INE, Adj. & Subst. Vilain, avare, ladre. *Vrek, gierig, vuil.* Il a l'esprit si taquin, l'humeur si taquine. *Hy heeft zulk een vrekkigen aart, 't is zulken gierig* humeur, *hy is zoo inhaalig.* C'est un TAQUIN. *'t Is een vrek, een karige vent.* C'est une TAQUINE. *'t Is een vrekkig, een karig vrouwmensch.*

TAQUINERIE. f. Avarice sordide. *Vuilaardigheid, vrekkigen aart.* Sa taquinerie apprête à rire à tout le monde. *Zyn vuilaardigheid, vrekkige aart, zyn karigheid geeft een ieder stof tot lagchen.*

TA-

Digitized by Google

TARABUSTER. v. a. Importuner, interrompre, agacer. *Lastig vallen, kwellen, plaagen, ſarren, balloorig maaken.* Le petit fripon tarabuſte toujours ſa ſœur. *Het ſtout aasje kweld, plaagd, ſart zyn zuster altyd.*

TARD. Adv. Après le temps convenable. *Laat.* Le ſecours arriva trop tard. *Het* ſecours, *de onderſtand kwam te laat aan.* Il faut mourir tôt ou tard. *Men moet vroeg of laat ſterven.* Il vaut mieux tard que jamais. *'t Is beter laat als nooit.* TARD s'employe auſſi ſubſtantivement; vous vous en aviſez ſur le tard. *Gy bedenkt het te laat.* Il eſt déjà tard. *'t Is al laat.* Il ſe fait tard. *Het word laat.* Il eſt plus tard que vous ne dites. *'t Is laater als gy zegt.*

TARDER. v. n. Différer trop. *Toeven, te lang wagten, uitſtellen.* Il ne faut pas tarder, le temps preſſe. *Men moet niet toeven, 't is hoog tyd, daar is haast by.* La choſe preſſe, que tardons-nous? *De zaak heeft haast, eischt ſpoed, wat toeven wy, waar wagten wy na?* Cette derniere expreſſion n'eſt pas du bel uſage.

TARDER, s'arrêter, venir trop tard. *Lang toeven, uitblyven, ſukkelen.* Vous avez bien tardé à venir? *Gy zyt lang uitgeweest.* Où avez-vous tant tardé? *Waar hebt gy zoo lang getoeft, geſukkeld, waar hebt gy u zo lang opgehouden?* Ma montre tarde, retarde, va trop lentement. *Myn horlogie loopt te langſaam.*

TARDER, s'employe auſſi impersonnellement quand on marque de l'ennui, qu'on deſire fortement de voir, d'entendre quelque choſe. *Verlangen.* Il me tarde bien que je ſois hors d'affaire. *Ik verlang geweldig my uit de ruſie, uit de zwarigheid te zien.* Il lui tardoit fort d'être mariée. *Zy verlangde zeer om getrouwd te zyn.*

TARDIF, IVE. Adj. Lent, qui tarde, qui vient tard. *Traag, loom, laat aankomende.* Le mouvement tardif de Saturne. *De traage beweeging van Saturnus.* Repentance tardive. *Laat aankomend berouw, trage bekering.* Des fruits tardifs, des fruits qui meuriſſent tard. *Laate vrugten.* Des ceriſes, des poires tardives. *Laate kerſſen, laate peeren.* Il y a des Eſprits TARDIFS, des eſprits qui ſe forment tard. *Daar zyn traage verſtanden, daar zyn geeſten die laat aankomen.* Les Chevaux de Naples ſont tardifs. *De Napelſe Paarden komen laat aan.*

La TARDIVITÉ des fruits d'hyver. *De laate rypheid der winter vrugten.* Il ne ſe dit guere que dans cette phraſe.

TARE. f. Déchet, diminution ſoit pour la quantité ou pour la qualité. *Verval,* tarra, *lekkagie, vermindering der hoeveelheid* ofte *hoedanigheid.* Les marchandiſes ont été gâtées dans le vaiſſeau, il y a pour cent écus de tare. *De goederen zyn in 't ſchip bedurven, daar is voor honderd kroonen aan* tarra, *aan lekkagie, verlies, ſchade.* TARE ſe dit auſſi pour vice, défaut. *Letſel, gebrek, wrak.* Aſſurer un cheval ſans tare ni défaut. *Een paard zonder letzel nog gebrek verzekeren.*

TAREAU ou TERREAU. m. Terre noire mêlée de fumier pourri, dont on fume les jardins, les melonnieres &c. *Mist-aard om de tuinen, meloen bedden &c. te bemeſten.*

TARENTOLE ou TARENTULE. f. Eſpece de groſſe araignée qui ſe trouve en Italie, ſur-tout dans les environs de Tarente, dont le venin engourdit ſi fort que celui qui en eſt mordu ne peut guérir qu'en s'agitant beaucoup, en danſant, criant &c. *Tarentola, groote ſpinnekop, welkérs venyn niet dan door een geweldige beweging, door 't danſſen, ſpringen, ſchreeuwen uitgedreeven kan worden.*

TARGE. f. On nommoit ainſi un BOUCLIER: on ne connoît plus l'uſage de cette armure. *Ouwerwets ſchild welkers gebruik nu onbekend is.*

TARGUER (Se). Se tenir fort, ſe prévaloir avec oſtentation de l'avantage qu'on a ſur un autre. *Zig groots, ſpytig houden, moedig zyn op 't voordeel dat men op een ander heeft.* Il ſe targue du crédit de ſon Oncle. *Hy is groots, moedig op 't vermogen van zyn Oom.*

TARI, RIE. Part. de TARIR. *Uitgeput, uitgedroogd, droog geworden.* Ruiſſeau tari par les chaleurs. *Beek door de hitte uitgedroogd.*

TARIERE. f. Outil de charron, de charpentier &c. avec lequel on fait des trous ronds dans le bois &c. *Wagenmakers, timmermansboor, avegaar, groote boor om ronde gaten in 't hout te maaken.*

TARIF. m. Rôle ou tableau marquant le prix de certaines denrées, ſtipulant les droits d'entrée & de ſortie des marchandiſes &c. *Tollyst, prysſtelling der eetwaren, Tolregiſter der inkomende en uitgaande goederen.* On fait un nouveau Tarif avec la France. *Men ſtaat een nieuwen Tarif, Tol-register met Vrankryk op te maaken, vaſt te ſtellen.* Le TARIF des Monnoyes, le prix que le Souverain met aux monnoyes. *De Munt-wyzer, Munt beeldenaar de waarde daar van bepaalende.*

TARIN. m. Petit oiſeau qui chante bien: il eſt de plumage gris-jaune tirant ſur le verd. *Cysje, vogeltje,* thraupis *in't Latyn.*

TARIR. v. a. Mettre à ſec. *Leeg maaken, droog krygen, uitputten.* Tarir un puits, un étang. *Een put, een vyver leeg maaken, droog maaken, aftappen.* Les grandes chaleurs ont tari toutes les Fontaines. *De groote hitte heeft alle de Fonteinen uitgedroogd.* TARIR eſt auſſi v. n. *Droog worden, uitdroogen, leeg raaken.* Une ſource qui ne tarit jamais. *Een wel, een bron-ader die nooit droog word, uitdroogd.* Ses larmes ne tariſſent point, elle pleure toujours. *Zy ſchreid altyd, haare traanen houden niet op.* Quand elle eſt ſur la médiſance, elle ne tarit point. *Als zy aan het kwaad ſpreeken komt, daar is geen eind met haar, dan ſtaat haar mond niet ſtil.*

Le TARISSEMENT des Fontaines par les grandes chaleurs. *Het leeg worden, de uitdrooging der Fontainen door de groote hitte.*

TAROT ou TARAUD. m. On appelle ainſi un BASSON, une Flûte à neuf trous. *Baſſon, Bas-fluit met negen gaten.*

TAROTÉ. EE. Adj. V. Bariolé. *Geſtreept, geſpikkeld.* Des cartes tarotées, marquées de rayes noires par deſſus. *Bonte kaarten, kaarten van buiten met zwarte ſtreepjes, zonnetjes gedrukt.*

TAROTS. m. pl. On appelle ainſi des cartes à jouer diſtinguées par quatre couleurs différentes des nôtres, appellées *Deniers, Coupes, Epées & Bâtons,* dont l'invention eſt venue des Espagnols. *Spaanſche kaarten met vier andere koleuren als de onzen en hier weinig in gebruik.*

TARTAN. f. Bâtiment de charge à voile latine, fréquent ſur la Méditerranée &c. *Tartaan, Koopvaardyſchip in de Middellandſche Zee gemeen, een driehoekig zeil opheb-bende.*

TARTARE, homme ou ſauvage de Tartarie. *Tarter.* Le Cham des Tartares. *De Tartariſche Cham, den Overſte der Tartaren.*

TARTARISER, purifier l'eſprit de vin. *De voorloop zuiveren.*

TARTE. f. Piece de pâtiſſerie à la crême, aux confitures ſans croûte par-deſſus. *Taart, open pastey.* Une tarte à la crê-

Digitized by Google

crême. *Een room-taart, room-vlaa.* Tarte d'amande ou de maſſepain. *Amandeltaart.*

TARTELETTE. f. Petite tarte. *Taartje, vlaatje.* Tartelette friande. *Lekker taartje.*

TARTRE. m. Sel qui s'attache & durcit aux douves du tonneau. *Wynſteen, zout dat van binnen in de vaten blyft zitten en hard word.* Les vins d'Orléans & de Languedoc ont beaucoup de tartre. *De wynen van Orleans en van Langedoc zetten veel ſteen aan de duigen.* De l'huile de tartre. *Oly van wynſteen.* De la crême de tartre. *Gezuiverde wynſteen,* Cremo Tartari *in 't Latyn.*

TARTUFE. Ce mot doit ſon origine à MOLIERE, qui l'a donné pour épithete à ſon Hypocrite, ou faux dévot, autrement dit l'IMPOSTEUR. *Scheinheilige, huichelaar, pylaarbyter.* C'eſt un vrai tartufe. *'t is een regte ſcheynheilige, een olyken huichelaar.* TARTUFE eſt auſſi adjectif. Cela eſt bien tartufe, bien trompeur, bien traître! *Dat is heel bedriegelyk! dat is heel valſch!*

T A S.

TAS. m. Monceau, amas de quelque choſe. *Hoop, ſtapel, opgaring van iets* Un tas de gerbes, de foin. *Een hoop, een ſtapel ſchooven, een hooyberg, hooyſtapel.* Un tas de blé. *Een koornberg, een hoop koorn.* Il crie famine ſur un tas de blé. exag. *Hy klaagd van weelde, hy roept om brood, en heeft zyn zolders vol koorn.* La peſte étoit ſi grande, ſi furieuſe que les hommes mouroient à Tas, par milliers. *De peſt was zoo fel,* graſſeerde *zoo ſterk dat de menſchen met gantſche hoopen, met meenigte ſturven.* Il y avoit un Tas, une bande de coquins. *Daar was een hoope, een deel guiten*

TASCHE Voy. TÂCHE. *Taak.* TASCHER. Voy. TÂCHER. *Tragten, pôogen.*

TASSE. f. Vaſe à boire. *Schaal, drinkkop, nap.* Boire d'une taſſe d'argent *Uit een zilvere ſchaal drinken.* Une taſſe de porcelaine. *Een porceleine kop.* Buvez une TASSE de Caffé. *Drink een kop, een kopje Koffy.* Il but une grande TASSE de vin, plein une grande taſſe de vin. *Hy dronk een groote ſchaal vol wyn.*

TASSER. v. a Entaſſer, mettre en un tas. *Ophoopen, opſtapelen.* Taſſer des gerbes dans une grange. *Schooven in een ſchuur op malkander hoopen, opſtapelen.*

TASSETTES. f. pl. Pieces d'une armure au bas & au défaut de la cuiraſſe. *Kleppen, kniedeelen, knieplaaten, onder-wapens van 't harnas.*

T A T.

TATER ou TASTER. Sans prononcer l'S. v. a. Toucher, manier. *Voelen, betaſten, handelen.* Tâter une étoffe. *Een ſtof voelen, betaſten, handelen.* Tâter le pouls à un malade. *Een zieke den pols taſten, betaſten.* Tâter le pouls à quelqu'un, le ſonder, le preſſentir. *Den pols taſten, zoeken uit te hooren.* Je l'ai tâté ſur ce mariage, il n'en eſt pas tant éloigné. *Ik heb hem over dat huwelyk gepolſt, onderzogt, hy is 'er zoo vreemd niet van.* Tâter le pavé, agir avec trop de circonſpection. *Te omzigtig handelen, te veel aerzelen, talmen.*

TATER goûter. *Proeven, ſmaaken, de proef neemen.* Tâter aux ſauces. *De ſauſſen proeven.* Tâter au vin. *De wyn proeven.* Tâtez un peu de cette perdrix. *Proef eens van die patrys.* Il n'en tâtera que d'une dent. phr. *Hy zal 'er niet aan ruiken, hy zal 'er zyn mond niet aanbranden, zig niet ziek aan eeten.* Il a voulu tâter, eſſayer de la Guerre. *Hy heeft van den Oorlog willen proeven.* Il n'a que trop tâté du mariage, des procès. *Hy heeft maar te veel van 't Huwelyk, van de Proceſſen geproeft.*

TATONNER ou TASTONNER. Sans prononcer l'S. v. n. Marcher à tâtons. *Voor zig taſten, als de blinde gaan de handen voor uit ſteeken.* Marcher en tâtonnant comme un aveugle. *Blind toetreden, als de blinden zyne handen voor uit ſteeken in 't gaan.* Il agit mollement en toutes choſes, il ne fait que tâtonner. *Hy handeld onzeker in alle dingen, hy doet niet als blind toetreeden, talmen, draayen.*

à TÂTONS. Adv. En tâtonnant. *Blindelings, blind toe, by den taſt.* On ne voit goutte dans la montée, il faut aller à tâtons. *Het is pik donker in de gang, men kan niet zien in de gang, men moet blind toetreeden, blindelings opklimmen en by den taſt nedergaan.* Les Philoſophes Payens cherchoient la vérité à tâtons. expr. fig. *De Heydenſche Wysgeeren zogten de waarheid by den taſt, door den taſt, door nevels heen.*

T A U.

TAUDIS. m. Petite maiſonnette mal-propre, petit logement mal arrangé. *Huisje, kabaan, krot, neſt.* Il loge dans un miſérable taudis. *Hy woond in een elendig huisje, in een krot van een huis.* Quel TAUDIS, quel déſordre, quel cahos eſt cela! *Wat een beyert, Wat een verwerring, morſery is dat!* Sa chambre eſt un vrai taudis. *Haar kamer is een regte beyrd, een boude kot.*

TAUPE. f. Petit animal ſans yeux fouillant la terre &c. *Mol.* Noir, aveugle comme une taupe. *Zoo zwart, zoo blind als een mol.* La taupe a fouil lé-là. *De mol heeft daar gewroet, gegraaven, is daar doende geweeſt.* Il y va ſans bruit comme un preneur de taupes. *Hy treed 'er ſtilletjes, gaat 'er zoo zagt na toe als of hy mollen wilde vangen.* Il eſt allé au Royaume des taupes, il eſt mort. expr. burl. *Hy is na 't land der mollen gereiſd, hy is al onder de aarde.* On appelle TAUPE, une broſſe couverte de velours noir ou de peluche pour reſſuyer & reluſtrer un chapeau. *Een hoedkuſſentje, borſtel met zwart fluweel* of *tryp overtrokken om een hoed op te droogen en weer op te luiſteren.*

TAUPIER. On appelle ainſi un preneur de taupes. *Mollevanger, een die mollen vangd.*

TAUPIER. f. Machine de bois avec des pointes de fer pour prendre des taupes. *Molleval, houte tuig met yzere pennen om mollen te vangen.*

TAUPINAMBOUR. m. Racine ronde qui vient par nœuds: les pauvres gens la font cuire, la pellent & la mangent au ſel & au vinaigre. *Aard-appel, aard knobbel, aardbuyl.*

TAUPINIERE. f. Monceau de terre renverſée par la taupe. *Molhoop, molberg, aarde door de mol opgewroet.* Prairie pleine de taupinieres. *Wey vol molhoolen, molbergjes.*

TAURE. f. Jeune vache qui n'a point encore porté. *Bagyn, jonge koe die nog niet gedragen heeft.* Une taure bien graſſe. *Een jonge vette bagyn.*

TAUREAU. m. Bête à cornes, le mâle de la vache. *Stier, bul, mannetje van de koe.* Taureau ſauvage. *Wilde ſtier.* Jupiter ſe métamorphoſa en taureau pour enlever Europe. *Jupiter herſchiep zig in een ſtier om Europa weg te voeren.* Mener un vache au taureau. *Een koe na den ſtier, na den bul leiden, een koe doen beſpringen.* Les combats de taureaux ſont le divertiſſement des Eſpagnols. *De Spaniaarden zyn op de Stieren gevegten verzot.* En Avril le Soleil eſt au ſigne du Taureau. *In April is de Son in het teeken van de Stier.* D'un grand putacier on dit que c'eſt un taureau banal. *Van een*

Digitized by Google

een grooten boerejaager word gezegt dat hy een algemeene stier, een Baanderbul is.

TAUX. m. Prix établi pour la vente des denrées. *Vastgestelde prys der eetwaaren.* Le Juge de police met le taux au pain, à la chandelle &c. *De Rechter van* policie, *de Keurmeester steld het brood, de kaersen &c. op een vasten prys.* Taux, se dit aussi pour le Denier auquel les intérêts de l'argent sont réglez par l'Ordonnance. *Vergunde winst,* interest *op geleend geld door 't Plakkaat vastgestelt.* Prêter de l'argent au taux de l'Ordonnance. *Geld na den inhoud, tegen de vastgestelden* interest *van 't Plakkaat leenen.* Taux, se dit aussi pour Taille, la somme imposée au roturier. *Schatting, opgelegde schatting in 't Hoofdgeld.* Son taux est trop haut, il ne sçauroit le porter, le fournir. *Zyne schatting is te hoog, hy kan die niet dragen, niet opbrengen.*

T A V.

TAVAYOLE. f. Couverture de parade ou toilette de cérémonie pour les enfans qu'on porte au Baptême. *Doopkleed, pronk-kleed, sprey over een kind dat ten doop gedraagen word.* Tavayole à courir les pains bénits. *Pronk-dekzel, linnen sprey over 't wybrood.*

TAVELÉ, EE. Adj. Tacheté, moucheté. *Gespikkeld, met plekken.* Un serpent, un léopard tavelé. *Een gespikkelde slang, een luipaard met plekken.* Il a le visage tout tavelé. *Zyn aangezigt is heel vol plekken.*

Se TAVELER. v.n. p. Se tacheter, bigarrer, amasser, former des taches. *Spikkelen, bont worden, plekken krygen.* Quand la peau des animaux vient à se taveler. *Als de huid der dieren begind te spikkelen, bont te worden.*

TAVELLE. f. Sorte de petite dentelle à mettre sur les habits. *Lugtige koort op de kleederen vast te naayen.*

La TAVELURE, bigarrure de la peau d'un léopard. *De spikkeling, mengelstreepen van een luipaards huid.*

TAVERNE. f. Cabaret à bouchon où l'on vend du vin en détail. *Kroeg, open herberg.* Il ne bouge de la taverne. *Hy is geduurig in de kroeg.* Il se dit moins que Cabaret.

TAVERNIER. Cabaretier. *Tapper, kroeg-waard, herbergier.*

T A X.

TAXATION. f. Taxe, taux, réglement. *Schatting, op prys stelling, waardeering.* La taxation des vivres se fait par l'Officier de police. *De schatting der levensmiddelen geschied door den Burger Rechter, door de Rechter in Burgerzaaken.* Taxations au pluriel se dit des droits attribuez aux Officiers qui ont le maniment des deniers du Roi. *Dag-gelden,* taxatien *voor de Beampten die 's Konings penningen behandelen.*

TAXE. f. Réglement de police limitant le prix des denrées &c. *Schatting, op prys stelling der waaren.* Payer les vivres suivant la taxe. *De eetwaaren volgens de schatting* of *na dat die geschat zyn, betaalen.*

La Taxe des vins, du bois est trop haute, le prix du vin, du bois est trop haut. *De Prys van de wyn, van 't hout is te hoog.* La Taxe, le réglement, le tarif des dépens en cas de Procédures. *De schatting, de bepaaling der loongelden van* Procureurs *en Advocaaten.*

TAXE. Imposition, levée de deniers sur le Peuple. *Schatting, belasting, ligting van penningen op het Volk.* Taxe modique. *Gemaatigde schatting, middelmaatige belasting.* Taxe excessive. *Buitenspoorige, onmaatige schaatting, te zwaare belasting.* Il y a plus de taxes en Hollande qu'en France, mais on s'en apperçoit moins. *Daar zyn in Holland meer schattingen als in Vrankryk, doch men word ze minder gewaar.*

TAXER. v. a. Estimer, mettre à prix. *Schatten, waardeeren, bepaalen.* Taxer, régler, limiter le prix des denrées &c. *De eetwaaren schatten, waardeeren, op prys stellen; de levens middelen op een vaste prys brengen.* Taxer les vacations du Procureur. *De* vacatien, *dag gelden van den Procureur bepaalen,* taxeeren, *op zeekere som stellen.*

TAXER, faire une imposition, mettre à la taxe. *Schatten,* taxeeren, *belasten.* Taxer les Aisez d'une Ville. *De gegoede Burgers van een Stad* taxeeren, *belasten, een schatting, belasting opleggen.* Le Village de... a été taxé à quatre mille francs. *Het Dorp van... is op vier duizend gulden geschat,* getaxeerd. Se Taxer, se mettre à la taxe, s'imposer une taxe volontaire. *Zig zelfs schatten, met een vrywillige schatting, een vrywillige* impost *belasten.* Toutes les villes de la Province se taxerent à l'envi. *Alle de steeden van de Provintie belasteden zig om stryd.*

TAXER. Blâmer, censurer. *Beschuldigen, bestraffen, bedillen, laaken.* Il est taxé d'avarice. *Hy word met gierigheid beschuldigd, men zegt dat hy gierig is.* Il pretend taxer notre conduite. *Hy wil ons gedrag bestraffen, bedillen, tegenspreeken.*

T A Y.

TAYAUT, Tayaut, Tayaut &c. Cri de chasse par lequel on excite les chiens. *Uitroeping waar door men de jagt honden aanhitst.*

TAYE. f. ou enveloppe d'oreiller. *Sloop van een oorkussen.* Taye sur l'œil, pellicule blanche qui se forme quelquefois sur l'œil. *Oog-vlies* of *paerel op 't oog.*

T E.

TE. Pronom personnel de la seconde personne au singulier. Il précede toujours le Verbe, & marque le Datif aussi bien que l'Accusatif. Je te dis que tu en as menti. *Ik zeg u dat gy 't liegt.* On te connoît bien. *Men kend u wel.* Tu te trompes, mon ami. *Gy hebt abuys, myn vriend.*

TEDEUM. m. Lisez Tedeon. Ce mot Latin Francisé se dit pour réjouissance, Cantique chanté avec pompe. *Gods Lofzang, plegtelyk Muziek om God over eene overwinning te danken.* Chanter le Tedeum, assister au Tedeum. *Het* Tedeum *zingen, het* Tedeum *bywoonen.*

T E I.

TEIGNASSE ou Tignasse. f. Il se dit d'une vieille perruque mal peignée. *Een oude ongekamde pruik, een dieve paruik, haveloose pruik.*

TEIGNE. f. Vilaine gale platte & seche qui s'attache à la tête. *Droes, rappipheid, hoofd-schurft, kwaad zeer.* La teigne le mange, le ronge. *Het hoofd-schurft, de droes eet hem op.* Cela tient comme teigne. *Dat zit zoo vast als hoofd-schurft, zoo vast als pik.* Il y a aussi une Teigne ou certaine gale qui s'attache à l'écorce des arbres. *Leelyke korst op de bast der boomen.*

TEIGNEUX, EUSE. Adj. & Subst. Qui a la teigne. *Die schurftig, droezig, rappig is op zyn hoofd.* Il est devenu teigneux, elle est devenue teigneuse. *Hy, zy is schurftig, zy is droezig geworden.* Il n'y avoit que trois teigneux & un pelé. phr. *Daar waaren maar drie luisbossen en een kaaloor, daar zaten 'er maar weinige en nog van de geringste.*

La TEILLE ou l'écorce légere du brin de chanvre & de lin. *De schil, de dunne bast. omslag van de hennip* ofte *vlas-halm,*

TEILLER du chanvre. v. a. en rompre les brins pour en séparer l'écorce. *Hennip braaken, ſchillen.* Teiller du lin. *Vlas braaken, rooven.*

TEINDRE, v. a. Plonger dans la teinture. *Verwen, in de verf dompelen.* Teindre du fil, de la ſoye, du drap. *Garen, zyde, laken verwen.* Teindre en bleu, en jaune, en rouge, en noir. *Blaauw, geel, root, zwart verwen.* Teindre ſon bras dans le ſang de ſon ennemi. *Zyn arm in 't bloed van zynen vyand verwen, rood maaken.* Les mûres teignent, rougiſſent les mains. *De moerbeyen verwen de handen, maaken de handen rood.* Les fruits teignent, tachent, ſaliſſent le linge. *De vrugten verwen, vlakken, beſmetten het linnegoed.*

TEINT. m. Bain préparé pour la teinte ou teinture des étoffes. *Verf water, verf ketel daar 't goed in geverft ſtaat te worden.* Il y a le grand & le petit teint, ce qui fait deux Maîtriſes parmi les Teinturiers. Voy. l'ACAD.

TEINT, TE. Part. du verbe TEINDRE. *Geverft, beverft.* Du drap teint en bleu. De l'étoffe teinte en jaune. *Laken dat blaauw, ſtof dat geel geverft is.* La riviere étoit teinte de ſang. *De ſtroom was met bloed geverft, was rood van 't bloed.*

TEINT. m. On appelle ainſi le coloris & la peau du viſage. *Koleur in 't vel van 't aangezigt.* Les Eſpagnoles & les Gaſconnes ont le teint brun. *De Spaanſche en Gaſconſche Juffers hebben een bruine koleur, een bruin vel.* Les Angloiſes ont le teint blanc & délicat. *De Engelſche Juffers hebben een wit en fyn vel.* Les Dames portent le maſque pour conſerver leur teint. *De Juffers draagen het masker om haar aangezigt te bewaaren.* Les petits Collets & les Coquettes prennent des bouillons pour avoir le teint frais. *De Hoofſchen Abten en de Salet-Juffers neemen bouillons om 'er fris uit te zien, om een jeugdig en bloozend weezen te vertoonen.* Elle a un teint de roſes & de lis. *Haar aangezigt is met roozen en lelyen bezaayd.*

TEINTE. f. Il ſe dit du degré de force que les Peintres donnent aux couleurs. *Verf, belegging van de ſchilders-verf.* Teinte forte. *Kragtige verf, hooge koleur in een Schildery.* Teinte foible. *Ligte, flaauwe verf.* Les figures en demi teinte paroiſſent dans l'éloignement. *De beelden met een dove, met een flaauwe, lugtige verf geſchilderd ſchynen in 't verſchiet.*

TEINTURE. f. Liqueur préparée pour teindre. *Verf, vocht om te verwen gereed gemaakt.* Metre des étoffes à la teinture. *Stoffen in de verf ſteeken, in de verf doen, ſtoffen verwen.* Cette teinture s'en va à l'eau. *Die verf gaat in 't water uit.*

TEINTURE, en Chymie ſe dit de la ſubſtance la plus ſubtile d'un minéral, d'un végétal. *Grondſap, afverſſel, uittrekſel,* tinctura, *fynſte zelfſtandigheid van een bergſtof, van een plant-gewas.* Les acides tirent la teinture des plantes. *De ſcherpe vochten, ſcherpigheeden trekken de grond-ſappen, fynſte geeſten uit de planten.* De la teinture d'or d'antimoine de corail. *Uittrekſel,* extract, tinctura *van goud, van ſpiesglas, van coraal.*

TEINTURE, ſe dit au figuré pour connoiſſance, impreſſion qui reſte dans l'eſprit. *Kennis, denkbeeld, indruk.* Il n'a qu'une légere teinture d'Etude, des Mathématiques. *Hy heeft maar een ligte kennis, ligte ſchets van de Studie, van de Wiskonſt.* Son Précepteur lui a donné de bonnes teintures. *Zyn Leermeeſter heeft hem goede leſſen, goede indrukſelen gegeven.* Il a été nourri parmi des Libertins, il lui en eſt reſté une mauvaiſe teinture. *Hy is onder de Vrygeeſten, onder ligtmiſſen opgebragt, daar is hem een kwaaden indruk van overgebleeven.*

TEINTURIER. Celui qui exerce l'art de teindre. *Verwer.* L'étoffe eſt chez le teinturier. *Het ſtof is by den verwer.* La TEINTURIERE lui a brûlé ſa doublure. *De Verſſter heeft haar voering gebrand.*

TEL.

TEL, TELLE. Adj. Pareil, ſemblable, de même qualité. *Zoodanig, zulk, gelyk, even eens.* Il eſt tel que ſon pere. *Hy is zoodanig als zyn vader.* C'eſt un homme tel qu'il vous faut. *'t Is een man zoo als gy 'er een moet hebben.* Avez-vous de tel drap, de telle étoffe? *Hebt gy zoodanig laken, zoodanig ſtof,* of liever, *Hebt gy zulk laken, zulk ſtof?* Il n'y a pas ici de tels impôts, de telles loix, de telles coutumes. *Hier zyn zoodanige, zulke belaſtingen, zulke wetten, zulke gewoontens niet.* TEL, ſe dit ſouvent par rapport aux choſes déjà dites, par admiration ou exagération. *Zoodanig, dus.* Tel étoit alors l'état de nos affaires. *Zoodanig was toen de ſtaat onzer zaaken.* Tel fut le réſultat de l'aſſemblée. *Zoodanig was het beſluit van de vergadering.* Il n'eſt rien tel que d'être ſobre. *Daar gaat niets voor de maatigheid.* Telle eſt la fragilité de la nature humaine. *Zoodanig is de zwakheid van de menſchelyke natuur.* Sa mémoire eſt telle qu'il n'oublie rien. *Zyn geheugen, zyne memorie is zoodanig dat hy niets vergeet.* Il faiſoit un tel bruit, il y avoit une telle confuſion qu'on ne pouvoit rien entendre. *Hy maakte zoodanig, zulken geweld, daar was zoodanigen, zulken verwarring, dat men niet met al hooren konde.*

TEL, ſe dit encore indéterminément, pour QUELQU'UN, telle perſonne. *Zoodanig een, zoo een, zulk een.* Il eſt tantôt chez un tel, & tantôt chez une telle. *Hy is dan by zoo een, en dan by zoo eene.* Monſieur un tel vous en pourra dire davantage. *Mynheer zoo een zal 'er u meer van konnen zeggen.* TEL que vous le voyez, en quelque état qu'il ſoit, ſon pere étoit bien Gentilhomme. *Zoodanig als gy hem ziet, in welken ſtaat of gy hem ziet, zyn vader was wel ter degen Edelman.* Tel menace qui a grand peur. prov. *Meenig een dreigd die zeer bang is.* Tel fait des libéralitez qui ne ſonge pas à payer ſes dettes. *Zoodaanig een is 'er die mildaadigheden bewyſt welke niet denkt om zyne ſchulden te betaalen.* Il lui tint tels & tels diſcours avant de la quiter. *Hy voerde zulke en zulke redenen tegen haar alvoorens haar te verlaaten.*

TELESCOPE. m. On appelle ainſi en terme d'Optique, une Lunette à ſpéculer, à obſerver les Aſtres. *Tuur-glas, ſpeculeer glas, lange verrekyker om de Sterren te bezigtigen.*

TELLE. Le Féminin de TEL. *Zulke, zoodanig.* Il ſurvint une telle famine. *Daar kwam zulken hongersnood, zulken duuren tyd.* On ne vit jamais telle bizarrerie. *Men zag nooit zulke vreemdigheid, eenzinnigheid.* Si Madame une telle vouloit s'en mêler. *Zoo Mevrouw zoo een, zoo zekere Mevrouw zig daar mede bemoeyen wilde.*

TELLEMENT. Adv. De telle ſorte que. *Zoodanig dat.* Il eſt tellement préoccupé contre moi que... *Hy is zoodanig tegen my voor ingenoomen dat...* Un Roi eſt tellement élevé au-deſſus des autres hommes. *Een Koning is zoodanig boven de andere menſchen verheven.*

TELLEMENT Que. Conj. De ſorte que. *Zoo dat, in voegen dat.* Tellement que vous ne me voulez pas croire. *Zoo dat, invoegen dat gy my niet wilt gelooven.* Ils furent environnez de toutes parts, tellement qu'il n'en ré-

Digitized by Google

réchappa que très-peu. *Zy wierden van alle kanten omringd, zoo dat, invoegen dat 'er maar weinig van ontkwamen.*

TELLEMENT QUELLEMENT. Adv. D'une maniere telle quelle, paſſable. *Zoo zoo, zoo wat heen.* S'eſt-il bien comporté pendant mon abſence? tellement quellement. *Heeft hy zig wel gedraagen geduurende myn afzyn? zoo zoo, tuſſchen beiden, tamelyk wel.*

TEL QUEL. Auſſi mauvais que bon, de peu de valeur. *Paſſelyk, tamelyk, zoo kwaad als goed.* Il y avoit dans cette chambre un lit tel quel. *Daar was op die kamer een bed dat paſſelyk, tamelyk goed was.* Ce ſont des gens tels quels, des gens de peu. *'t Zyn geringe luiden, luiden aan de ſlegte, armelyke kant.*

TELLE QUELLE eſt le Féminin de TEL QUEL. Entre deux, ni bon ni méchant. *Tuſſchen beiden, half en half, nog goed nog kwaad.* Vous fit-il une agréable réception? telle quelle. *Deed hy u een vrindelyk onthaal? tuſſchen beiden, zoo zoo, 't moeſt alzoo wezen.* La vendange ne ſera que telle quelle cette année. *De wyn-oegſt zal dit jaar maar half en half goed wezen, tuſſchen beiden zyn.*

T E M.

TEMERAIRE. Adj. d. t. g. Hardi avec imprudence. *Roekeloos, vermetel, onvoorzigtelyk ſtout.* Il eſt plutôt téméraire que vaillant. *Hy is veel eer roekeloos als dapper.* Deſſein, action téméraire. *Roekeloos voornemen, roekeloooze, vermetele daad.* Si l'on connoiſſoit mieux les gens on feroit moins de jugemens téméraires. *Zoo men de luiden beter kon men zou minder roekelooze vonniſſen vellen.* C'eſt une propoſition téméraire & erronée. *'t Is eene roekelooze en verkeerde ſtelling.*

TEMERAIRE eſt ſouvent Subſtantif. *Roekeloos menſch, vermetele.* Icare étoit un jeune téméraire. *Icarus was een jonge roekelooze.* Arrête téméraire, reſpecte la cendre des Héros. *Staa ſtil, roekelooze, eerbiedigt de aſſche der Helden.*

TEMERAIREMENT. Adv. Avec témérité. *Roekelooſlyk, vermetelyk.* Il ſe jetta témérairement au milieu des ennemis. *Hy wierp zig roekelooſlyk midden onder de vyanden.* Parler témérairement de la Religion. *Roekelooſlyk van den Godsdienſt preeken.* Juger témérairement. *Roekelooſlyk vonnis vellen.*

TEMERITÉ. f. Hardieſſe imprudente, inconſidérée. *Roekeloosheid, vermetelheid, onvoorzigtige ſtoutheid.* Ce fut une témérité à Alexandre de ſauter le premier la muraille de Tyr. *'t Was een roekeloosheid in Alexander aldereerſt over de muur van Tyrus te ſpringen.* Excuſez ma témérité, ma grande hardieſſe. *Verſchoon myne vermetelheid, myne groote ſtoutigheid.* Il y a de la TÉMÉRITÉ, de l'indiſcrétion à dire, à croire que... *'t Is een roekeloosheid, vermetelheid, onbeſcheidentheid te zeggen, te gelooven dat...*

TEMOIGNAGE. m. Rapport juridique ſur un fait. *Getuigenis, gerechtelyke verklaaring.* Témoignage irréprochable, convaincant. *Onwraakbaar, overtuigend getuigenis.* Etre oui en témoignage. *In getuigenis gehoord of verhoord worden.* Rendre témoignage à la vérité. *De waarheid getuigenis geeven.* Renvoyer quelqu'un à la Loi & au témoignage. *Iemand na de Wet en 't getuigenis wyzen.*

TEMOIGNAGE. Marque, démonſtration, preuve d'amitié. *Blyk, betuiging, teken, bewys van vrindſchap.* J'ai reçu cent témoignages de ſon affection. *Ik heb honderd blyken, betuigingen, bewyzen zyner genegentheid ontfangen.* Il a donné mille témoignages de valeur, de fidélité. *Hy heeft duizend blyken, bewyzen van dapperheid, van getrouwigheid gegeeven.*

TÉMOIGNER. v. n. Rendre témoignage. *Verklaaren, getuigenis geeven.* Témoigner contre quelqu'un. *Tegen iemand getuigen, verklaaren, als getuigen tegen iemand dienen.* TEMOIGNER, déclarer, faire connoître ce qu'on ſçait, ce qu'on ſent. *Betuigen, betoonen, verklaaren, openbaaren, bekend maaken 't geen men weet, 't geen men gevoelt.* Témoigner du chagrin, de la joye. *Droefheid, vreugd betuigen, betoonen, laaten blyken.* Témoigner de l'amitié à quelqu'un. *Iemand vrindſchap bewyzen, betoonen.* Lui témoigner du reſſentiment. *Hem gevoeligheid, wraakzugt betoonen, laaten blyken.* Il témoigna ouvertement que cela ne lui plaiſoit pas. *Hy betuigde, betoonde, gaf openlyk te kennen dat zulks hem niet behaagde.*

TEMOIN ou TESMOIN ſans prononcer l'S. Celui qui a vu, ou oui quelque choſe dont il peut faire rapport. *Getuigen, die gezien of gehoord heeft.* Témoin oculaire. *Oog getuigen.* Témoin ſuſpect. *Verdagte getuigen.* Témoin corrompu, apoſté. *Omgekogte, opgemaakte getuige.* Témoin irréprochable, digne de foi. *Onwraakbaare getuige, geloofwaardige getuige.* Produire des témoins. *Getuigens voortbrengen.* Confronter des témoins. *Getuigens tegens malkander verhooren.* Reprocher, recuſer des témoins. *Getuigens wraaken, verwerpen.* TEMOIN ſe dit auſſi d'une femme: elle eſt témoin de ce qui s'eſt paſſé. *Zy is getuigen van 't geen'er geſchied, gebeurd is.* Dieu m'eſt témoin, m'en eſt témoin. *God is myn getuigen, is 'er getuigen van.* Dagobert étoit un Prince religieux, témoin les Abbayes qu'il a fondées. *Dagobertus was een godsdienſtig Vorſt, een getuigen, een bewys hier van zyn de Abdyen die hy* gefundeerd *heeft, dat konnen de Abdyen door hem geſticht getuigen, waarmaaken, aantoonen.*

TEMPE ou TEMPLE. f. Partie de la tête de l'oreille au front. *Slaap van 't hoofd.* Les coups dans les tempes ſont fort dangereux. *De ſlagen in de ſlaapen van 't hoofd zyn heel gevaarlyk.*

TEMPERAMENT. m. Complexion, nature. *Aart, natuur, geſteldheid.* Tempérament chaud & bouillant. *Heete en driftige natuur, heet en driftig* temperament, *heete en oploopende geſteldheid.* Il eſt flegmatique de tempérament. *Hy is vochtig van temperament, van aart, uit zyn natuur.* Voilà un homme d'un bon tempérament, d'une bonne complexion. *Zie daar een man van een goed* temperament, *van een ſterke natuur, van goed ſtof opgeleids.*

TEMPERAMENT, adouciſſement, modération. *Verzagting, maatiging, middelweg.* Ne pourroit-on pas trouver quelque tempérament dans cette affaire? *Zou men niet eenige verzagting, eenige maatiging, zou men geen middelweg in die zaak konnen vinden?*

TEMPERANCE. f. Celle des quatre Vertus cardinales qui regle, modere les paſſions & les appétits. *Maatigheid, gemaatigheid, bedaardheid, ingebondentheid, een der vier Hoofd-Deugden.* La tempérance eſt la vertu des véritables ſages. *De maatigheid, gemaatigdheid, is de deugd der waare wyzen.*

TEMPERANT, ANTE. Adj. & Subſt. Qui a la vertu de tempérance. *Gemaatigd, geregeld, ingetogen.* L'Homme tempérant, le tempérant évite toute ſorte d'excès. *De menſch die gematigd is, de ingetogene, de gemaatigde vermyd alderley overdaad.*

TEMPERATURE. f. Conſtitution, diſpoſition de l'air différente ſelon les climats &c. *Geſteldheid, ſtaat, toeſtand van 't weer, van de lugt.* La température de l'air devroit être pareille dans les climats également diſtans de l'Equateur. *De geſteldheid van de lugt moeſt de zelfde zyn in de ſtreeken even ver afgelegen van den Evenaar.*

TEMPERÉ, EE. Part. de TEMPERER. *Gematigd, verzagt.* Air tempéré, chaleur tempérée. *Gemaatigde lugt, gemaatigde hitte.* Les Zones tempérées ſont ſéparées par la Zone torride. *De gemaatigde Waereld-ſtreeken zyn door de zengende* of *brandende Zona geſcheiden.* Une ſévérité tempérée. *Een gemaatigde ſtrengheid.* L'Arrêt fut TEMPERÉ, adouci, la ſentence fut tempérée, adoucie. *Het vonnis wierd gemaatigd, verzagt.*

TEMPERÉ, EE. Adj. Modéré, poſé, ſage. *Maatig, bedaard, geregeld, ingetogen.* Un homme tempéré, un eſprit tempéré. *Een maatig, bedaard, geregeld menſch, een gemaatigd, bedaard, ingetogen verſtand.* Une joye tempérée, modérée. *Een gemaatigde, ſchappelyke vreugd.*

TEMPERER. v. a. Modérer, diminuer l'excès. *Maatigen, regelen, inhouden, bedaaren.* Tempérer l'ardeur des entrailles en buvant de l'eau de Fontaine, &c. *Den brand, de hitte des ingewands maatigen, bedaaren,* temperen *door het drinken van Fontein water, enz.* Ce petit vent, cette pluye tempérera le trop grand chaud. *Dat windje, die regen zal de al te groote hitte maatigen, doen overgaan.* Tempérer l'aigreur du citron avec du ſucre. *De zuurigheid van de lamoen met ſuiker maatigen, temperen* TEMPERER, modérer les paſſions. *Zyne hartstogten maatigen, ſtillen, nederzetten, inhouden.*

TEMPESTATIF, IVE. Adj. D'humeur à tempêter, à faire du bruit. *Onſtuimig, raazend, tierend, geweldmaakend.* Il eſt bas & peu uſité.

TEMPESTE ou TEMPÊTE comme il ſe prononce. f. Orage, violente agitation de l'air accompagnée de pluye, grêle, tonnerre &c. *Storm, onweer, noodweer.* Il ſurvint une ſi furieuſe tempeſte que... *Daar kwam zulken yſſelyken ſtorm, zoo gruwſaamen onweer op dat...* Les vaiſſeaux furent tellement battus de la tempeſte. *De ſchepen wierden zoodanig van den ſtorm beloopen, zoodaanig door 't onweer geſlingerd, geſolt.* Il s'éleva alors une furieuſe tempeſte contre les Chrétiens. *Daar ontſtond doen ter tyd een vervaarlyk onweer tegen de Chriſtenen, daar rees doe een geweldige ſtorm tegen de Chriſtenen.*

TEMPESTER ou TEMPÊTER, comme il ſe prononce & comme pluſieurs l'écrivent. v. n. Faire bien du bruit. *Geweldig aangaan, vervaarlyk tieren, opſtuiven, opvliegen.* Il ne fait que crier & tempeſter après la pauvre femme. *Hy doet niet als ſchreeuwen en tieren, niet als kyven en aangaan tegen de arme vrouw.*

TEMPESTUEUX, EUSE. Adj. Qui cauſe, qui forme la tempeſte. *Buyig, onſtuimig, ſtorm verwekkend.* Un vent tempeſtueux. *Een buyige, onſtuymige wind.* TEMPESTUEUX ſe dit plus ſouvent pour ſujet à la tempeſte. *Onſtuimig, de ſtorm veel onderworpen.* Les flots tempeſtueux. *De onſtuimige, de loſſe baaren.* L'Automne eſt une ſaiſon tempeſtueuſe. *De Herfſt is een onſtuimig, ſtormagtig jaarget yde.* L'S ſe prononce dans ce mot ci.

TEMPETE eſt expliqué ſur TEMPESTE, qui eſt la bonne ortographe. *Storm, onweer.* La tempête les jetta ſur les côtes d'Yſlande. *De ſtorm, 't onweer ſmeet hen op de kuſten van Yſland.*

TEMPLE. m. Edifice public conſacré à Dieu & où ſe fait le Culte Divin. *Tempel, Gebouw ten dienſt Gods verordend.* Le Temple de Salomon ou de Jéruſalem. *Salomons* of *Jeruſalems Tempel.* Le Parvis, le Portique du Temple. *'t Voorhof, het Portaal van den Tempel.* Les Juifs crioient avec oſtentation, le Temple! le Temple! *De Joden riepen met opgeblazentheid, den Tempel! den Tempel!* TEMPLE des faux Dieux, *Tempel der valſche Goden.* Le Temple d'Apollon, de Minerve. *De Tempel van Apollo, van Minerva.* Les noms des Héros ſont conſervez au Temple de mémoire. *De naamen der Helden worden in den Tempel der gedeugeniſſe bewaard.* Nos corps ſont les Temples du Saint-Eſprit. *Onze ligchamen zyn de Tempels des Heiligen Geeſtes.*

TEMPLE s'eſt dit pour Egliſe Réformée en France. *Tempel, Kerk ter oeffening van den hervormden Godsdienſt in Vrankryk geſticht.* Le Temple de la Rochelle, de Montpellier, de Charenton. *De Kerk van Rochel, van Montpellier, van Charenton.* La France a bien eu ſa part du mal depuis la démolition des Temples. *Sederd het afbreeken der Gereformeerde Kerken heeft Vrankryk haar deel der elende wel gevoelt.*

TEMPLE. Voy. TEMPE.

TEMPLIER. Ancien Chevalier d'Ordre Militaire & Religieux. *Tempel Ridder, Tempelier.* Les Templiers ſervoient d'eſcorte aux Pélerins qui alloient en Terre Sainte. *De Tempel-Ridders dienden tot bygeleide voor de Pellegroms die na 't Heilig Land reisden.* Boire comme un Templier, boire avec excès. *Drinken als een Tempelier, zuipen als een Ketter.* L'Ordre des Templiers a été aboli ſous Philippe le Bel Roi de France en 1307. il y en eut 57 de brûlez tout vifs avec leur Grand-Maître Jaques de Molé, Bourguignon: on les accuſoit de crimes énormes: leurs immenſes richeſſes leur avoient attiré la jalouſie de tous les autres Ordres. Voy. l'ACADEMIE.

TEMPORALITÉ f. Juriſdiction du Domaine temporel d'un Evêché. *Waereldsgebied van een Bisdom.* Juge de la Temporalité de Beauvais. *Geeſtelyk Rechter in 't Bisdom van Beauvais.*

TEMPOREL, ELLE. Adj. Qui paſſe avec le temps, périſſable. *Tydelyk, vergankelyk.* Les plaiſirs, les biens temporels ſont de courte durée. *De tydelyke vermaaken, tydelyke goederen zyn van korte duur.*

TEMPOREL. Séculier par oppoſition à ECCLESIASTIQUE. *Waereldlyk, ongewyd.* Pouvoir temporel, Juriſdiction temporelle. *Waereldlyke magt, Waereldlyk gebied.* Les Seigneurs Temporels & Eccléſiaſtiques du Royaume. *De Waereldlyke en Geeſtelyke Heeren van 't Ryk.* On a ſaiſi le TEMPOREL, le revenu de ſon Bénéfice. *Men heeft het Waereldlyke, het tydelyk inkomen van zyn Domheerſchap, van zyn* Prove *aangehouden, in beſlag genomen.*

TEMPORELLEMENT. Adv. *Tydelyk, na de Waereld.* A conſidérer les choſes temporellement, ſelon le Monde. *De dingen tydelyk, na de Waereld aan te merken.*

TEMPORISEMENT. m. Action de TEMPORISER. *Uitſtel, verſchuiving.* Ce temporiſement penſa tout perdre. *Dit uitſtel, dat talmen had ſchier alles in duigen doen vallen.*

TEMPORISER. v. n. Différer, balancer, retarder dans l'attente d'une occaſion plus favorable. *Uitſtellen, vertoeven, draalen, langſaam beſluiten om gewiſſer te werken.* Ne vous hâtez pas dans cette affaire, il eſt bon de temporiſer. *Verhaaſt u niet in die zaak, 't is goed het beſluit uit te ſtellen, het nog wat in te zien, men moet 'er omzichtig in gaan.* Maximus affoibliſſoit l'Armée d'An-

Digitized by Google

Annibal en temporisant. *Maximus verzwakte het Leger van Hannibal met zyn toeven, draalen, met zyn loom aantreeden, om een beter kans te wagten.*

TEMPORISEUR. Celui qui temporise, qui se hâte lentement. *Uitstelder, toever, draaler, traag besluiter, omzichtig mensch die zyn tyd afwagten kan.* Maximus le temporiseur. *Maximus den uitstelder, toever, draaler,* Maximus Cunctator *in 't Latyn.*

TEMPS. m. Ce qui mesure la durée des choses: il est opposé à Eternité. *Tyd.* Employer, ménager bien le temps. *De tyd wel besteeden, de tyd nuttelyk aanleggen.* Cela consume, emporte bien du temps. *Dat slyt veel tyd, dat neemd veel tyd weg.* Venez nous voir de temps en temps, de temps à autre. *Komt ons van tyd tot tyd, altemet eens bezoeken.* Il faut bien tuer le temps, se desennuyer à quelque chose. *Men moet de tyd wel slyten, wel doorbrengen met iets.* Pousser le temps avec l'épaule, couler le temps, attendre une occasion plus favorable. *Een gunstiger tyd met geduld afwagten, het draagende houden tot dat de gelegentheid gunstiger zy.*

TEMPS, se prend souvent pour Terme préfix. *Vastgestelde tyd, termyn.* Le temps approche. *De tyd naderd.* Revenir, payer dans le temps *Op de tyd wederkomen, betaalen.* Un Apprentif qui a fait son temps. *Een Knaap die zyn leertyd volbragt, uitgediend heeft.* Je vous demande encore un peu de Temps, de délai. *Ik verzoek u om nog wat tyd, om nog een weinig uitstel.* L'Ennemi ne cherche qu'à gagner du temps. *De Vyand zoekt maar tyd te winnen.* Jésus-Christ est venu dans la plénitude des temps. *Jesus Christus is in de volheid der tyden gekomen.*

TEMPS. Loisir, opportunité. *Tyd, bekwaame gelegene tyd.* Je n'ai pas le temps de vous parler. *Ik heb de tyd niet om u te spreeken.* Rien ne presse, le temps est à nous. *Daar is geen haast, wy hebben de tyd aan ons.* Prendre bien son Temps, profiter de l'occasion, de la conjoncture. *Zyn tyd wel waarneemen, zig van de gelegentheid bedienen; te regter tyd* ageeren, *werken.* Ce n'est pas le temps de parler de cela. *'t Is de tyd niet om daar af te spreeken.* Il y a temps pour tout: expr. fig. *Daar is tyd tot alles, alles heeft zyn tyd.* Prendre le temps comme il vient. *De tyd neemen als die komt, zig na den tyd schikken.* Nous étions au temps, dans la saison des fraises, des cerises. *Wy waaren in de aardbezien tyd, in de kersetyd.* Au temps de la Moisson, de la Vendange. *In de Oegsttyd, in de Wyntyd.* On appelle quatre Temps, chez les Catholiques-Romains, les Jeûnes ordonnez dans les quatre Saisons de l'Année. *De* Quatertempers *of vier hooge Vasten van 't Jaar.*

TEMPS se dit aussi des Siecles, des différens âges par rapport à la Chronologie. *Tyd, Eeuw.* Du temps du Déluge, d'Abraham, d'Auguste, de Charlemagne. *Ten tyde van de Zondvloed, van Abraham, van Augustus, van Carolus Magnus.* Pour concilier l'Ecriture il faut distinguer les temps. *Om de Schriftuur over een te brengen moet men de tyden onderscheiden.* Du temps du Roi Guillemot, du temps qu'on se mouchoit sur la manche. *De Marten van Rossens tyden, in de oude slechte tyd.*

TEMPS se dit encore par rapport à l'état des choses, du Gouvernement d'un Pays, des mœurs, des modes &c. Les Arts fleurissent en temps de Paix. *De Konsten bloeyen in Vredens tyd* Tout se relâche, décheoit en temps de Guerre. *Alles verflaauwd, slabakt, vervalt in Oorlogs tyd.* C'étoit un temps de prospérité, de misere, de troubles. *'t Was een tyd van voorspoed, van elende, van onlusten.*

TEMPS, disposition de l'Air. *Weer, gesteldheid van de Lugt.* Quel tems fait-il? *Wat weer is het?* Il fait beau temps. *Het is schoon, het is mooy weer.* Il fait vilain, il fait mauvais temps. *Het is slordig, het is slegt weer.* Un temps pluvieux, un temps sombre. *Een regenagtig, een duister weer, een donkere, een betrokke lugt.* Le temps change. *'t Weer verandert.* Le temps se met au beau. *'t Word mooy weer.* Le temps se couvre. *De lugt betrekt zig.* Gros Temps, temps d'orage sur Mer. *Zwaar weer, nood weer op Zee.* Vaisseaux péris par le gros temps. *Scheepen door 't onweer vergaan.* Hausser le temps, boire par lampées. expr. burl. *Braave teugen inslaan, wakker aanklinken, drinken uit den treuren, roesemoesen, joelen.*

TEMPS, se dit encore pour Mesure, Intervalle réglé en terme de Danse & d'Exercices Militaires. *Tydmaat, waarneeming in den Wapenhandel &c.* Tirer la baguette en deux, en trois temps. *Het laadstokje, de stamper in twee, in drie tyden, in twee, in drie reizen uithaalen.* Battre la mesure à trois temps, terme de Musique. *De maat in drie tyden slaan.* Les Temps des Verbes, terme de Grammaire. *De tyden der Werkwoorden.* Le temps présent, le temps imparfait, le temps futur de l'Indicatif. *De tegenwoordige, de onvolmaakte, de toekomende tyd van de Toonender wyze.*

TEN.

TENABLE. Adj. d. t. g. Qu'on peut tenir, il se dit négativement. *Houwbaar, dat men inhouden kan.* Il fait trop froid ici, la place n'est pas tenable. *'t Is hier te koud, de plaats is niet houwbaar, het is 'er niet te harden.* On abandonna cette Place, cette Ville, parce qu'elle n'étoit pas tenable. *Men verliet die Plaats, die Stad, om dat zy niet versterkt, niet houwbaar, niet te houden was.* La partie n'est pas tenable, les deux joueurs, les deux disputans ne sont pas égaux. *De party is niet houwbaar, die twee zyn malkander geen portuur.*

TENACE. Adj. Visqueux, gluant, qui tient extrêmement. *Kleevig, dat vast kleeft.* Les humeurs ténaces & gluantes. *De kleefagtige en slymige vochten.* Il est extrêmement Ténace, avare, chiche. *Hy is geweldig vasthoudend, taay, deun, karig, wrekkig.*

TENACITÉ. f. Viscosité. *Taayheid, kleevende slymagtigheid.* La ténacité des humeurs. *De taayheid der vochten, der* humeuren *van 't lichaam.* C'est une étrange Ténacité, une étrange avarice. *'t Is een vreemde gierigheid, deunheid, karigheid, inhaligheid.*

TENAILLE. f. Fortification qui consiste en deux demi-Bastions joints par une courtine &c. *Vestingwerk uit twee halve Bolwerken, door een gordynmuur aan een gehecht, bestaande.* Tenaille à dents. *Tandwerk,* Tenaille *met inloopende boeken.* Il y a de plusieurs sortes de Tenailles.

TENAILLES. f. plur. au pluriel se dit d'un outil ou instrument de fer assez connu. *Nyptang, nyper.* Des tenailles de Maréchal-ferrant. *Hoefsmits nyptang.* Tenailles de Serrurier. *Slotemaakers nyptang.*

TENAILLER. v. a. Pincer, tourmenter avec des tenailles. *Nypen, met tangen nypen en plaagen.* Tenailler un criminel d'Etat, un parricide, lui arracher la chair avec des tenailles ardentes. *Een misdaadige van Staat, een Vader-* of *Koningsmoorder met glo yende tangen nypen, 't vleesch uithaalen.*

TENANCIER. Celui qui tient des terres dépendantes d'un

d'un Fief auquel il paye le cens. *Onadelyk leenhouder, onder-leenhouder, een die een Heere-leen in pacht heeft* of *daar de Grond-cyns van betaald.* Il a fait aſſigner tous ſes Tenanciers. *Hy heeft al zyne Leenhouders, Leenmannen doen dagvaarden.*

TENANT. Part. préſ. du Verbe TENIR. *Houdende.* Mercure tenant dans ſa main un Caducée. *Mercurius in zyn hand een Slangeſtok houdende.*

TENANT, ANTE. Adj. V. Tenace, avare, qui ne ſe deſſaiſit de ſon argent qu'avec peine. *Vaſthoudende, klaauw, vaſt gierig, vrek.* Il eſt trop tenant, elle eſt trop tenante pour cela. *Hy, zy is daar te vaſthoudende, te gierig toe, de duivel bezit hem, zit haar te vaſt op den tabbert.*

TENANT d'un Tournoi. Celui qui entreprend de tenir contre tous aſſaillans. *Houder van 't Tournoy, ſtryder in 't Tournooy* of *Renperk, een die tegen alle aanvallers pal ſtaan, kampen moet.*

TENANS & ABOUTISSANS d'une Terre. m. pl. Les côtez & les bouts par où une Terre tient, aboutit à d'autres Terres. *De aankleevende, aanpaalende, aangrenzende, by en aanleggende landen aan een Land vaſt.* Il ſçait tous les tenans & aboutiſſans de cette affaire. phr. *Hy weet al de omſtandigheden van de zaak, hy verſtaat ze in dengrond, weet al wat 'er aan vaſt is.*

Bien TENANT, TE. Celui, celle qui tient, qui poſſede les biens d'une ſucceſſion. *Goed-houder, houdſter, bezitter, bezitſter van eenig erfgoed.*

TENDANT, TE. Adj. V. Qui tend, qui va à quelque fin. *Strekkende, dienende.* Diſcours tendant à prouver l'innocence d'un accuſé. *Reden ſtrekkende om de onſchuld van een aangeklaagde te bewyzen.* Requête tendante à obtenir un Privilege. *Verzoekſchrift ſtrekkende om een Privilegie te verkrygen.*

TENDON. m. Queue d'un muſcle. *Pees, geel hair.* Tendo, articularis nervus, *in 't Latyn.* Le Chirurgien lui a piqué le tendon. *De Barbier heeft hem de pees geſtoken.*

TENDRE. v. a. Tirer & bander en parlant d'une corde, d'un arc, &c. *Spannen, uittrekken.* Tendre une corde pour danſer deſſus. *Een touw* of *koord ſpannen om 'er over te danſſen.* Tendre un arc. *Een boog ſpannen.* Tendre les chaînes d'une Ville. *De Keetingen van een Stad ſpannen.* TENDRE des toiles pour attrapper un Sanglier ou quelqu'autre bête fauve. *Netten ſpannen om een wild Zwyn* of *eenig ander boſchdier te vangen.* Tendre aux bécaſſes, aux grives. *Netten voor de ſneppen, voor d'lyſters ſpannen, leggen.* Tendre un piege à quelqu'un. fig *Iemand een ſtrik voorleggen, iemand zoeken te verſchalken.* TENDRE, dreſſer un pavillon, le mettre en état de ſervir. *Een pavilioen, veld-tent opzetten.* Tendre un lit. *Een ledekant opzetten, behangen, van 't nodige voorzien.* Tendre une chambre de deuil. *Een kamer met rouw behangen.*

TENDRE, avancer la main pour demander l'aumône. *De hand uitſteeken om een aalmoes te vraagen.* Tendre la main à une perſonne tombée dans l'eau. *Iemand in 't water gevallen de hand toereiken, de hand langen.* Tendre la main à quelqu'un, le ſecourir. *Iemand de hand reiken, hulp bieden.* Tendre ou étendre les mains au Ciel, vers le Ciel. *De handen na den Hemel uitſteeken.* TENDRE le pied à quelqu'un pour le faire tomber. *Iemand een beentje zetten om hem te doen vallen.* Tendre le col au Bourreau. *Den Beul de hals toereiken, de hals na de Beul uitſteeken.* Tendre le col, avancer trop le col en marchant. *De hals uitſteeken, in 't gaan den hals voorwaarts laaten hangen.* Tendre le ventre comme une femme groſſe. *De buik uitſteeken als een zwangere vrouw.*

TENDRE. v. n. Aller à certain lieu, aboutir. *Strekken, loopen na, belanden aan.* Ce chemin pourroit bien tendre vers la Ville. *Die weg zou wel na de Stad konnen ſtrekken, loopen, zou op de Stad wel konnen uitkomen.* Où tendent vos pas? où allez-vous? *Waar leid de weg na toe, waar heenen doch?* Le Chrétien doit tendre au Ciel. *De Chriſten moet Hemelwaarts ſtreeven.*

TENDRE, buter à la perte du prochain. *Strekken tot verlies van den naaſten, op 's naaſtens verderf uit zyn.* Où tendent tous ces tours & ces détours? *Waar toe ſtrekken alle die talmeryen en omweegen?* Toutes ces brouilleries ne tendent qu'à une Guerre Civile. *Alle die oneenigheden ſtrekken maar tot een Inlandſen Oorlog.* Cette maladie tend à la mort. *Die ziekte loopt na de dood, is doodelyk.* C'eſt un homme qui tend à ſes fins, qui a ſes vues. *'t is een man die zyne byzondere inzigten heeft, die op eigen baat uit is.*

TENDRE Adj. d. t. g. Facile à couper, à briſer, égruger: il eſt oppoſé à DUR. *Week, mals, bros, zaft, teer.* Le ſapin eſt un bois tendre. *Vuurenhout is week, zagt van ſubſtantie.* Bâtir avec des pierres tendres. *Met zagte ſteenen bouwen.* L'Améthyſte & l'Emeraude ſont des pierres tendres par oppoſition aux autres pierres fines. *De Amethyſt en Smaragd zyn zagte, fyne ſteenen.* Le plomb & l'étain ſont les plus tendres des métaux. *'t Loot en het tin zyn de zagtſte metaalen, der bergſtoffen.*

TENDRE, facile à mâcher, à digérer. *Mals, murw, kort.* Du bœuf, du mouton tendre, *Mals oſſevleeſch, mals ſchaapevleeſch.* Cela eſt tendre comme roſée. *Dat is zoo mals, zoo teer als dauw.* Du pain TENDRE, nouvellement cuit. *Nieuwbakken brood, verſch brood.*

TENDRE, délicat, ſenſible à l'air. *Teer, zagt, fyn.* Elle a la peau fort tendre. *Zy heeft een zeer zagt, fyn vel.* Il eſt extrêmement tendre au froid. *Hy is zeer ligt van de koude geraakt, zeer kouwlyk, hy krimpt ligt.* Il a la vue tendre, délicate & foible. *Hy heeft een teer, een zwak gezigt.* Il a la conſcience tendre, délicate, il eſt fort ſcrupuleux. *Hy is teer van gemoed, hy is heel ſchroomagtig in zaaken die 't gemoed raaken.* Un cheval tendre aux mouches. *Een paard dat bang is voor de vliegen, dat ligt gebeeten is.* Vous êtes bien tendre aux mouches, vous vous fâchez bien aiſément: expr. fig. *Gy zyt ligt van de vliegen gebeeten, gy zyt heel ligt geraakt.* La TENDRE, la premiere jeuneſſe, l'âge tendre. *De teere jeugd, eerſte jeugd.* Dès ſa plus tendre jeuneſſe. *Van zyne tederſte jonkheid, van zyn kindsbeenen af.*

TENDRE, ſenſible à l'amour, à la compaſſion. *Teder, teer, gevoelig, medogend.* Avoir le cœur, l'ame tendre. *Een teder hart, een teder gemoed hebben; tedermoedig, tederhartig zyn.* Il eſt d'un naturel tendre. *Hy is weemoedig, tederhartig van aart.* TENDRE, propre à inſpirer la tendreſſe. *Teder, beweeglyk, zielroerend.* Un diſcours tendre. *Een tedere redenvoering, een zielroerende aanſpraak.* Des vers tendres. *Tedere, beweegelyke vaerſen.* Il y a des ſentimens fort tendres dans Iphigénie, dans le Paſtor fido. *Daar zyn heel tedere gevoelen in 't Treurſpel Iphigenie, in de* Paſtor fido, *getrouwen harder.*

TENDRE eſt auſſi ſubſtantif. m. Tendreſſe, amitié. *Tederheid, genegentheid, liefde.* Il a un grand tendre, beaucoup de tendre pour elle. *Hy heeft veel tederheid, veel liefde voor haar.* Il y a beaucoup de tendre dans cette élégie.

Daar

Digitized by Google

Daar is veel tederheid, beweeglykheid in die vrouwklagt. Pouſſer le tendre & le paſſionné, filer le parfait amour. expr.burl. *De verliefde Minnaar ſpeelen.* Vous le prenez par ſon tendre, par ſon endroit ſenſible, par ſon foible. *Gy taſt hem aan daar by 't zwakſt is, gy treed hem op zyn toon.*

TENDREMENT. Adv. Avec tendreſſe. *Tederlyk, met tederheid.* Les Meres aiment tendrement leurs Enfans. *De Moeders beminnen hare Kinderen tederlyk.*

TENDRESSE. f. Il ſe dit au figuré pour SENSIBILITÉ & AMOUR. *Tederheid, genegentheid, liefde.* La tendreſſe d'un bon Pere pour ſes Enfans. *De tederheid van een goed Vader voor zyne Kinderen.* Tendreſſe cordiale. *Hartelyke tederheid.* Tendreſſe de cœur. *Tederhartigheid.* Tendreſſe d'ame. *Tedermoedigheid.* Des marques, des preuves de tendreſſe, d'amitié. *Teekenen, bewyzen van tederheid, van genegentheid, van vrindſchap.* La tendreſſe, la paſſion d'un Amant pour ſa Maîtreſſe. *De tederheid, de lieſde van een Minnaar voor zyne Minnaares.*

TENDRON. m. Rejetton tendre de quelque arbre ou de quelque plante. *Teere ſpruit, teere ſcheut, takje, ſpruitje van een boom* of *plantgewas.* Les Chevres broutent les tendrons des plantes, des jeunes arbres. *De Geyten eeten de ſpruitjes der planten, der jonge boomen af.* Un jeune tendron, une jeune fille, en ſtyle familier. *Een jong ſchaap, een piep jong meisje.* On vous en donnera de jeunes tendrons à croquer. iron. *Men zal u jonge meisjes te kraaken geeven, maakt 'er uw mond maar op.*

Le TENDRON de l'oreille, la partie tendre du bout de l'oreille. *De lel van 't oor.*

TENDU, UE. Part. de TENDRE. *Geſpannen.* Un arc tendu, une corde tendue. *Een geſpannen boog, een geſpanne touw.* Avoir toujours l'eſprit tendu, être toujours fortement appliqué. *De geeſt altyd geſpannen hebben, altyd kragtig beezig zyn met overdenken,* ſtudeeren, *ſchryven.* Il ne faut pas avoir toujours l'eſprit tendu, il faut prendre quelque relâche. *De geeſt moet niet altyd geſpannen zyn, men moet wat uitſpanning neemen.* L'arc ne peut pas toujours être tendu. *De boog kan niet altyd geſpannen ſtaan.*

TENEBRES. f. Obſcurité, privation de lumiere. *Duiſternis, duiſterheid.* Les ténebres d'Egypte. *De duiſterniſſe van Egipte.* Le Soleil chaſſe, diſſipe les ténebres. *De Zon verdryft de duiſternis, doet de nagt, de nevels verdwynen.* Les ténebres du Paganisme. *De duiſternis van 't Heydendom.*

TENEBREUX, EUSE. Adj. Obſcur, nébuleux. *Duiſter, donker, met nevels verzelt.* Un Antre ténébreux, une Vallée ténébreuſe. *Een donker Hel, duiſter Dal.* Un Auteur ténébreux, obſcur. *Een duiſter Schryver.* Ces deux mots ne ſont point dans l'ACADEMIE.

TENEUR. f. Contenu mot à mot. *Inhoud.* L'Arrêt ſera exécuté ſelon ſa forme & teneur. *Het Plakkaat zal na deszelfs* forma *en inhoud uitgevoerd worden.* Lettres circulaires de même teneur. *Kreitsbrieven van den zelfden inhoud.*

TENEUR. Celui qui tient quelque choſe. *Houder, de geen die iets houd.* Le teneur des enjeux. *De houder van 't geen in 't ſpel word gezet.*

TENIR. v. a. Avoir à la main, entre les mains *Houden, in de hand, in handen hebben.* Tenir un Sceptre, une épée, un livre à la main. *Een Scepter, een zwaard, een boek in de hand houden.* Tenir quelqu'un par la main, par le bras, par la manche. *Iemand by de hand, by den arm, by de mouw vaſt houden.* Tenir les rênes des chevaux. *De leyreepen der paarden vaſthouden.* Tenir le gouvernail du vaiſſeau. *Het roer van 't ſchip houden, in handen hebben.* TENIR un Enfant au Baptême. *Een Kind ten Doop houden, als Peeter* of *Meeter over een Kind ſtaan.* TENIR une terre en Fief. *Een land te Leen houden.* Tenir à bail, à ferme. *In pacht houden, daar bruiker van zyn.* Tenir à louage. *In huur hebben* of *houden.* Tenir une terre par ſes mains. *Een land zelfs gebruiken, bouwen, doen gelden, op zyn landgoed leeven.* TENIR, poſſéder l'Empire. *Het Ryk inhouden, in bezit hebben.* Tenir le Saint Siege, ou le Siege ſimplement. *De Heilige Stoel inhouden, als Paus regeeren, 't Geeſtelyk opperbewind voeren.* TENIR ou plutôt RELEVER de quelqu'un, dépendre de lui. *Van iemand afhangen.* Ce Prince tient de l'Empire. *Die Vorst hangd van 't Ryk af, ſtaat onder het Ryk.*

TENIR une Place pour un Prince, y commander & la défendre pour lui. *Een Stad, een Veſting voor een Vorst inhouden, gebieden en bewaaren.*

TENIR quelque choſe de quelqu'un, lui en avoir l'obligation. *Iets van iemand houden, genieten.* Tout ce que j'ai, je le tiens de votre libéralité. *Al't geen ik heb, ik houde het van uwe mildaadigheid, ik ben 't uwe mildaadigheid verſchuldigd.* C'eſt de vous que je tiens la vie, à qui je dois le jour. *'t Is van u dat ik het leven behoude, UE bent die gene dien ik het leven ſchuldig ben.* TENIR une nouvelle, un ſecret de quelqu'un. *Een tyding, een geheim van iemand hebben, gehoord hebben.* C'eſt une nouvelle que je tiens de bonne part. *'t Is een tyding die ik van goeder hand heb.* Tous les W. & les M. ſont civils & honnêtes, ils tiennent cela de race. *Alle W. en de M. zyn beleefd en heuſch, zy hebben dat uit den aart.* Il eſt timide & embarraſſé, il tient cela de ſon Pere. *Hy is beſchroomd en verlegen, dat heeft hy van zyn Vader aangeërft.* Elle eſt avare, elle a de qui tenir, ſa Mere, ſon Pere l'étoit auſſi. *Zy is gierig, dat heeft zy van niemand vreemds, haar Moeder, haar Vader was 't ook.*

TENIR, occuper, poſſéder. *In hebben, bezitten.* Sitôt, dès que la colere le tient, il n'eſt plus maître de lui. *Zoo draa de gramſchap hem bezit, in heeft, is hy zyn eigen meeſter niet meer.* Qu'a-t-il donc? je ſçais bien ce qui le tient, ce qui le fâche &c. *Wat ſcheelt, wat ſchort hem dan? ik weet wel wat hem ſchort, wat hem ſcheelt.*

TENIR, occuper une place. *Inhouden, beſtaan.* L'Armée tenoit deux lieues de pays, *Het Leger beſloeg twee mylen, twee uuren lands, beſloeg twee mylen lengte.* Serrez-vous un peu, vous tenez trop de place. *Schik wat in, gy beſlaat te veel plaats.* TENIR une maiſon, l'habiter. *Een huis in hebben, beſlaan, bewoonen.* Il tient la maiſon toute entiere. *Hy beſlaat, bewoond het heele huis, heeft het gantſche huis in.* Il tient deux chambres chez lui. *Hy heeft twee kamers tot zynent ir huur.* Tenir la campagne, agir contre les Ennemis. *Het veld houden, tegen de Vyanden* ageeren, *te veld zyn.* Les Armées ont tenu la campagne juſqu'à la fin de Décembre en 1708. *De Legers hebben Anno 1708. tot het einde van December in 't veld geweeſt.*

TENIR le lit, être au lit malade. *Bedlegerig zyn, het bed houden, ziek te bed leggen.* Il y a trois mois qu'il tient la chambre, qu'il ne ſort point. *Hy heeft ſedert drie maanden de kamer gehouden, hy is zederd drie maanden niet uit zyn kamer geweeſt.*

TENIR ſon rang, être dans l'ordre, dans le rang, la place convenable. *Zyn rang, zyn plaats inhouden, zyn ſtatſoen be-*

Digitized by Google

bewaaren. Tenir bien ſon rang, ſon poſte, ſon coin, exercer dignement ſon emploi &c. *Zyn rang wel houden, zyn fatſoen wel bewaaren, zyn ampt waardiglyk bekleeden.*

TENIR auberge, tenir cabaret, tenir ordinaire, faire métier d'Aubergiſte, de Cabaretier, &c. *Herberg, Ordinaris houden.* Tenir boutique. *Open winkel houden, winkel-neering doen.* Tenir École. *School houden.*

TENIR Concile, Synode, aſſembler le Concile, le Synode. Concilie, *Synode houden, het* Concilium, *de Synode vergaaderen.* Le Pape doit tenir Conſiſtoire ſur cette affaire. *De Paus ſtaat over die zaak Conſiſtorie, Kerkelyke Raad te houden.* Le Roi tenant Conſeil, tenant ſon Lit de Juſtice. *De Koning Raad houdende, in 't Parlement zittende, groote Vierſchaar houdende.* TENIR ſe dit impersonnellement dans ces phraſes. Le Marché tient tous les Jeudis. *De Markt word alle Donderdagen gehouden, 't is alle Donderdagen Marktdag.* Pendant que le Synode, que le Concile tenoit. *Terwyl de Synode, 't Concilium gehouden wierd.*

TENIR des enfans en penſion, les avoir en penſion. *Kinderen in de koſt houden, koſtgangers hebben.* TENIR, garder ſon argent dans ſon coffre. *Zyn geld in zyn koffer houden, bewaaren.* Il faut tenir cela à la cave pour le conſerver. *Dat moet men in de kelder houden om het te bewaaren.* Il tient ſa femme à la cave, il la tient renfermée, il la tient de court. *Hy houd zyn vrouw in de kelder, by houd haar buiten de menſchen, laat haar weinig toe, houd haar heel kort.* TENIR rigueur à quelqu'un, ne lui faire aucune grace. *Iemand ſtreng handelen, het mes op de keel houden.*

TENIR, contenir, renfermer. *Inhouden, beſluiten, vervatten.* Un pot doit tenir deux pintes. *Een kan moet twee pinten inhouden.* Ce verre tient chopine. *Dat glas houd een half pintje.* Tout le monde ne peut pas tenir ici. *Al de menſchen konnen hier niet ſtaan, niet zitten.* TENIR bien la liqueur, ne s'enfuir point. *'t Vocht, 't nat wel inhouden, niet lekken, heel dicht zyn.* Il eſt ſi remuant qu'on ne ſçauroit le TENIR, le retenir, l'arrêter, le fixer. *Hy is zoo woelig dat men hem niet kan houden, wederhouden.* C'eſt un homme qui ne ſçauroit tenir ſa langue. *'t Is een man die zyn tong niet kan inhouden, wederhouden.* Il n'y a conſidération qui tienne qui puiſſe l'empêcher. *Daar is geen inzigt dat wederhouden, geen reden die 't beletten kan.*

TENIR le Peuple dans le devoir. *Het Volk in zyn plicht, in toom houden.* Cette Forteresſe tient le Pays en bride. *Die Veſting houd het Land in toom.* Tenir ſa maiſon nette. *Zyn huis net, zindelyk houden.* Tenir la tête droite. *Het hoofd regt ophouden.* Il nous a tenu deux heures à ne rien faire. *Hy heeft ons twee uuren vergeefſch opgehouden.* Je ne vous tiendrai gueres. *Ik zal u niet lang ophouden.*

TENIR, réputer, croire. *Houden, agten, gelooven.* Je le tiens honnête homme. *Ik houd hem voor een eerlyk man, hy ſtaat by my voor een eerlyk man te boek.* Si vous me venez voir, je le tiendrai à honneur. *Zo gy my komt bezoeken, ik zal het een eer voor my agten, tot een eer rekenen.* Je me le tiens pour dit. *Ik houde het my voor gezegt.*

TENIR ou ſuivre un chemin. *Een weg houden, volgen, vervolgen.* Quelle route prétendez-vous tenir pour aller à Hambourg? *W'at weg meendgy te houden om na Hamburg te gaan?* TENIR une bonne conduite. *Een goed gedrag houden.* Tenir le parti, l'opinion d'Ariſtote, de Deſcartes. *De party van Ariſtoteles, van Deſcartes houden, 't gevoelen van Ariſt. van Deſc. volgen.* TENIR trop de diſcours. *Al te vrypoſtige redenen voeren.* Vous tenez un langage qui me ſurprend. *Gy houd, voerd een taal die my verwonderd.* TENIR ſa parole, ſa promeſſe, l'exécuter. *Zyn woord, zyn belofte houden, nakomen, uitvoeren.* TENIR, garder ſa colere, ſon reſſentiment. *Zyne gramſchap houden, kwaad blyven, een wrek bewaaren.* Les gens prompts ne tiennent pas leur colere. *De haaſtige luiden houden hunne gramſchap, hunne kwaadheid niet.*

TENIR ſa gravité, ſa morgue, affecter un air grave. *Zyne ſtaatigheid bewaaren, zig ſtemmig houden, op zyn reſpect ſtaan.*

TENIR table, y demeurer longtemps. *Lang tafelen, lang blyven zitten over tafel.* Tenir table ouverte. *Open tafel houden, de onnoodigde gaſten ſpyzigen.* Tenir la plume dans une compagnie, y faire l'office de Secretaire. *De pen voeren in een geſelſchap.*

TENIR compte d'une ſomme à quelqu'un, lui paſſer à compte. *Iemand een ſom aanrekenen, rekenſchap houden van een ſom.* Si vous lui faites du bien je vous en tiendrai compte. *Zoo gy hem goed doed, ik zal u daar rekenſchap van houden, ik zal 't erkennen.* Tenir compte de quelqu'un, en faire cas. *Werk maaken van iemand, iemand in agting houden.* Il ne tient nul compte de ce que je lui dis. *Hy maakt geen werk van 't geen, hy ſlaat geen agt op 't geen ik hem zeg, hy agt myn zeggen niet.*

TENIR tête à quelqu'un, lui réſiſter, ne lui point céder. *Iemand het hoofd bieden, teegenſtaan, met hem hardebollen.* C'eſt un inſolent dès qu'il voit qu'on le craint, mais un coyon dès qu'on lui tient tête. *Hy is* brutaal *zoo draa hy ziet dat men hem vreeſd, maar een ſchytebroek zoo draa men hem 't hoofd bied.* TENIR jeu à quelqu'un, continuer à jouer autant qu'il veut. *Iemand in 't ſpel 't hoofd bieden, zoo lang en zoo grof ſpeelen als hy wil.* TENIR pied à boule. *Aan de meet blyven, voet by 't ſtuk houden.* Il veut que l'on tienne pied à boule auprès de lui, il veut qu'on ſe rende aſſidu. *Hy wil dat men hem ſtipt oppaſt, hy wil op een wenk gedient worden.* TENIR la main, l'œil à quelque choſe, y prendre garde, la conduire. *De hand aan iets houden, het oog op iets houden, 't werk gade ſlaan, de zaak beſtieren,*

TENIR. m. Etre attaché. *Vaſt zitten, vaſt wezen, gehecht zyn.* On ne ſçauroit arracher ce clou, il tient trop. *Men kan die ſpyker niet uit trekken, hy zit te vaſt.* Cela tient à chaux & à ciment. *Dit zit vaſt in 't cement, dat is heel vaſt geklonken.* Sa chemiſe lui tenoit au dos. *Zyn hembd kleefde, zat vast aan zyn rug.* Cela tient comme teigne, comme poix. *Dat zit zoo vast als hoofd-ſchurft, als pik.* Sa vie ne tient qu'à un filet. *Zyn leeven hangd maar aan een zyde draad.* Ses cheveux ne tiennent point, ne demeurent point friſez. *Zyn hair houd geen krul, blyft niet in de krul.* Le temps ne tiendra pas. *Het weer zal niet blyven als het nu is.* Les Ennemis ne tiendront pas, ils n'attendront pas qu'on aille à eux. *De Vyanden zullen geen ſtand houden, zullen ons niet afwagten.* Cela me tient au cœur, m'intéreſſe fort. *Dat gaat my zeer ter harte, leid my na aan 't hart.* Cette injure lui tient au cœur, il en a du reſſentiment. *Die hoon, dat ongelyk leid hem op het hart, hy is 'er gevoelig over geraakt.* Ses pieds ne tiennent pas à terre, il ſe remue toujours. *Zyne voeten raaken geen grond, hy woeld altyd.* C'eſt un homme régénéré qui ne tient plus à la Terre. *'t Is een weedergebooren menſch die niet meer aan de Waereld gebonden is.* Il tient à ce par-

ti

Digitized by Google

ti par des raiſons de Famille. *Hy haugd die party aan, hy is aan die ſtreng vaſt, om redeven van* Familie.

TENIR, arrêter, empêcher, retarder. *Haperen, ſchorten, ſcheelen, tegenhouden.* A quoi tient-il que nous ne partions? *Waar haperd, waar ſcheeld het aan dat wy niet vertrekken?* Il ne tient pas à moi. *Het ſcheeld, 't hapert niet aan my, 't is myn ſchuld niet.* S'il ne tient qu'à donner dix écus, les voilà. *Zoo 'er maar tien kroonen te geven zyn, als 't maar om tien kroonen te doen is, daar zyn ze.* Je ne ſçais à quoi il tient que je ne te caſſe les os. *Ik weet niet waar 't aan ſcheeld, wat my belet u de beenen te breeken.*

TENIR pour quelqu'un, être dans les intérêts de quelqu'un. *Het met iemand houden, in iemands belangen zyn.* Entre les Philoſophes les uns tiennent pour Platon, les autres pour Ariſtote. *Onder de Wysgeeren houden 't zommige met Plato, de andere met Ariſtoteles.* Il tient pour le bon parti. *Hy houd het met de goede party.* TENIR bon, ferme, ſe défendre bien. *Stand houden, zig kloek, taay houden.* Le Gouverneur tint bon, tint ferme juſqu'au troiſieme aſſaut. *De Gouverneur hield tot den derden ſtorm ſtand, ſloeg twee maal de ſtorm af.* Il a envie de votre jardin, tenez bon, vous en aurez ce que vous voudrez. *Hy heeft zin in u tuin, houd u taay, gy zult 'er voor krygen wat u belieft.* On ne ſçauroit tenir contre les charmes d'une Belle. *Men kan 't niet houden tegen de bekoorlykheden van een ſchoone.* Comment tenir contre des prieres auſſi fortes, auſſi tendres? *Hoe kan men zulke kragtige, zulke tedere gebeeden tegen ſtaan?* Il joue trop bien, il n'y a pas moyen de tenir contre lui. *Hy ſpeeld te wel, men kan 't tegen hem niet houden.* Le Vaiſſeau ne pouvoit plus tenir la Mer. *Het Schip kon niet langer Zee houden, in Zee blyven.* Si la Place tient juſqu'à la fin du mois, ce ſera tout. *Zoo de Plaats, de Veſting het tot het einde van de maand uithoud, het zal 't al wezen.*

TENIR, ſe dit encore dans ces phraſes: tenir le Loup par les oreilles, ne ſçavoir quel parti prendre, être bien embarraſſé. *De Wolf by de ooren houden, vaſthouden, het heel kwaad hebben, zeer verlegen zyn* Tenir le bon bout par devers ſoi. *Het vaſt end aan zig houden, binnen blyven.* Tenir le dé, jouer un temps tout ſeul. *Den ſteen alleen houden, alleen aan de gooy zyn.* Tenir le dé dans une converſation, dans une compagnie, y parler toujours. *De praat alleen hebben in een gezelſchap, de vlag voeren in een byeenkomſt.* Il ſe fait tenir à quatre, il fait le méchant, le difficile. *Hy houd zig heel kwaad, hy ſpeeld den beeſt*, ook wel, *hy toond zig heel vreemd van naar eenig verdrag te luiſteren.* Un tien vaut mieux que deux tu l'auras. *Hebben is beter als wagten, beloften vullen geen zakken, beter een in der daad als twee in hoop.* Il penſoit avoir cette charge, mais il ne tient rien. *Hy meende dat ampt te hebben, maar hy heeft niets.* Il a perdu ſon procès, il en tient. *Hy is zyn proces kwyt, hy ryd 'er voor, hy krygt de bout op de kop.* Elle lui a donné dans la vue, il en tient. *Zyn oog is op haar gevallen, zy heeft hem verlokt, hy heeft het loot in de billen, hy heeft het ſpek weg.* Il a bu toute la nuit, il en tient de la bonne façon. *Hy heeft de gantſche nagt door gedronken, hy heeft het voor zyn maag, hy is zoo dronken als een ſlet.* Vous croyez qu'il ne pouvoit vous répondre, he bien, en tenez-vous? *Gy meende dat hy u niet kon antwoorden, wel wat dunkt u, zyt gy nu betaald?* Il a beau faire à préſent, je le tiens. *Hy mag nu zoo veel ſpartelen als hy wil, ik heb hem beet, ik heb hem onder ſim, onder de knie.*

Se TENIR. v. n. p. Etre tenu. *Gehouden worden.* Le ſouflet ſe tient des deux mais. *De blaasbalk word met beide handen gehouden.*

Se TENIR, s'arrêter au crin de ſon cheval. *Zig aan de maanen van zyn paard vast houden.* Se TENIR bien à cheval, y être ferme & de bonne grace. *Zig wel te paard houden, vaſt en cierlyk te paard zitten.*

Se TENIR à l'Evangile, à la Parole de Dieu, y croire, s'y arrêter. *Zig aan 't Evangelium, aan Gods woord houden, by 't Evangelium, by Gods woord blyven.* Se tenir à ſon mot, ne point ſurfaire. *Zig aan zyn woord houden, niet over eiſchen.* Se TENIR, s'arrêter à peu de choſe, ſe tenir à vingt ſous. *Op weinig blyven ſtaan, op een gulden zien, de koop om een beuzeling, om een gulden laaten.*

Se TENIR, s'arrêter. demeurer en quelque lieu. *Ergens blyven ſtaan, verblyven, zig ergens ophouden.* Il ſe tient, il demeure au Fauxbourg Saint-Germain. *Hy woond, onthoud zig in de Voorſtad Saint-Germain.* Se TENIR debout. *Over end ſtaan.* Se tenir aſſis. *Blyven zitten.* Se tenir auprès d'un malade. *By een zieke blyven zitten* of *ſtaan.* Se tenir à la pluye, au vent. *In de regen, in de wind ſtaan.* Quand on eſt bien on ne ſçauroit s'y tenir. proverbe qui n'eſt que trop ſouvent véritable. *Als men wel is kan men zig niet wel houden, men kan niet duuren, niet harden als men wel is.*

Se TENIR, s'aſſembler, tenir aſſemblée. *Vergaderen, vergadering houden, by een komen.* Le Synode doit ſe tenir à Delft. *De Synode ſtaat te Delft te vergaaderen, by een te komen.* Il ſe tint une aſſemblée des Notables. *Daar wierd een vergadering der voornaamſten van 't Land gehouden.*

TENON. m. Morceau de fer, de bois &c. dans lequel on paſſe une cheville de fer, de bois, un cordon, un lacet, pour faire qu'une choſe tienne à une autre. *Hou-vaſt, oorklamp, kas, pen &c.* Les tenons d'une arquebuſe. *De houvaſten, de klampen, de kas van een vuur-roer.* Les tenons d'une écritoire pendante. *De houvaſten, de ooren van een hang-inktkoker daar de ſnoeren door ſteeken.* TENON ou piece de bois qui entre dans une mortaiſe. *Pen, ſtuk houts dat in een voege geklonken word.* Tenon à mordant & renforts, ou à mords d'âne. *Pen met een verſtek ingeſchoten.* Tenon à queue d'aronde. *Pen met een zwaluw ſtaart.*

TENSION. f. Action, état de ce qui eſt tendu. *Opſpanning.* Tenſion de nerfs. *Opſpanning der zenuwen.* Il s'eſt épuiſé par une trop grande TENSION, application d'eſprit. *Hy heeft zig uitgeput door een al te groote opſpannig van geeſt, door een te kragtige aandagt, te groote ſtudie.* Il eſt peu uſité hors de ces deux phraſes.

TENTANT, TE. Adj. V. Qui tente. *Verleidend, verlokkend, bekoorend.* L'occaſion étoit bien tentante. *De gelegentheid was heel verlokkend, was zeer bekoorend, lokte, trok ſterk aan.*

TENTATEUR. Adj & Subſt. Qui tente. *Bekoorend, verleidend, verleider, bekoorder.* L'Eſprit tentateur. *De verleidende Geeſt.* Le TENTATEUR, le Démon tâche d'ébranler ſa foi. *De Verleider, de Duivel zoekt zyn geloof te doen wankelen.* C'eſt un tentateur qui veut induire les autres à mal. *'t Is een verleider die de anderen tot kwaad doen wil aanporren.*

TENTATION. f. Mouvement intérieur qui excite l'homme au mal. *Verzoeking, bekooring, aanvechting ten kwaade.* Ne nous induis point en tentation. *Leid ons niet in verzoeking.* Réſiſter, ſuccomber à la tentation. *De verzoeking tegen ſtaan, onder de verzoeking bezwyken.*

Il avoit une grande TENTATION, une grande envie de l'épouſer. *Hy had groote luſt om haar te trouwen.* Cette Demoiſelle eſt laide mais bien faite, c'eſt tentation par derriere & repentir par devant. *Die Juffrouw is leelyk doch wel gemaakt, 't is bekooring van agteren en berouw van voren.*

TENTATIVE. f. Eſſai, action de tenter, d'éprouver la réuſſite d'une choſe. *Proefbezoeking, proefneeming van iets.* Il réſolut de faire une tentative auprès de la Mere. *Hy beſloot by de Moeder de zaak te bezoeken, te onderſtaan, hy nam voor zyne gedagte aan de Moeder te openbaaren.* L'Armée ennemie n'a fait aucune tentative pour ſauver la Ville. *'t Vyandelyke Leger heeft niets ondernomen om de Stad te behouden.* Il a fait ſa TENTATIVE, ſon premier Acte en Théologie. *Hy heeft zyne proef-Predikatie gedaan, zyne eerſte redenvoering in de* Theologie *uitgeſproken.*

TENTE. f. Pavillon de Campagne où couchent les gens de guerre. *Tent, Leger-tent.* Le Général faillit d'être ſurpris dans ſa Tente. *De Veldheer was ſchier in zyne Tent verraſt geweest.* Les Iſraëlites campoient ſous des Tentes. *De Iſraëliten, de Kinderen Iſraëls legerden onder Tenten.* Les Tentes que les Marchands tendent à la foire. *De tenten, de kraamen die de Koopluiden in de kermis opſlaan.* Quand il a bien gelé la Riviere eſt couverte de Tentes. *Als 't wel gevroren heeft is de Rivier met Tenten, met Kraamen bedekt.*

TENTE, rouleau de charpie qu'on met dans une playe. *Wiek, wond-wiek.* Enfoncer la tente bien avant. *De wiek heel diep in ſteeken.*

TENTÉ, EE. Part. de TENTER. *Bezogt, verzogt, aangevochten.* Les Ennemis ont tenté inutilement de nous faire lâcher priſe. *De Vyanden hebben te vergeefs gezogt, getragt ons van de onderneeming af te trekken, te doen afzien.* Jéſus-Chriſt fut TENTÉ par le Diable *De Heere Jeſus wierd door de Duivel bezogt, aangevochten.* Je ſuis bien TENTÉ, j'ai grande envie de lui dire ſes véritez. *Ik heb groote begeerte, ik word ſterk aangedreeven om hem te zeggen wat 'er op ſtaat, om hem braaf voor te neemen.*

TENTER. v. a. Eſſayer, mettre quelque moyen en uſage. *Bezoeken, beproeven, onderſtaan.* Tenter une entrepriſe haſardeuſe. *Een haschelyke onderneeming bezoeken, beproeven.* Tenter toutes ſortes de voyes pour ramener les hérétiques. *Alderley middelen bezoeken, aanwenden, werkſtellig maken om de ketters weder te regt te brengen.* C'eſt tenter l'impoſſible. *Dat is na het onmoogelyke tragten, de Moriaan ſchuuren.*

TENTER, ſolliciter au mal, au péché. *Ten kwaade, tot zonde verzoeken, tot kwaad doen verleiden.* Le Serpent qui tenta Eve. *De Slang die Eva verzogt, verleide.* Tenter Dieu, en eſpérer, lui demander des miracles ſans néceſſité. *God verzoeken, God noodeloos tot wonderwerken aanporren.* C'eſt tenter Dieu que de ſe haſarder ainſi. *Dat is God verzoeken, zig dus te waagen.*

TENTER, donner envie d'avoir, de faire quelque choſe. *Bekooren, luſt verwekken, beluſt, begeerig maken.* Quoi! ces viandes délicates, ces beaux fruits ne vous tentent pas? *Hoe! bekoren u die lekkere ſpyzen, die ſchoone vrugten niet, maaken u die lek: ſp: die ſch: vr: niet beluſt?* Elle n'eſt gueres tentée de ſa peau. expr. burl. *Zy is niet veel op hem verlieft.* Je ſuis bien tenté d'aller à la Campagne, d'aller chez Monſieur B. par ce beau temps-là. *Ik word ſterk aangedreeven, ik heb groote luſt om in dit ſchoon weer buiten, by de Heer B. te gaan.* Je ſuis bien tenté de lui donner un démenti. *Ik had hem ſchier beet en liegen, ik had de mond open om hem te zeggen dan hy 't loog.*

TENTURE. f. Certain nombre de tapiſſerie de même deſſein, de même ouvrage. *Behangſel, tapytbehangſel.* Une tenture de tapiſſerie à perſonnages ou de haute lice. *Een behangſel, tapyten met beelden.* Une tenture de cuir doré. *Een behangſel van goud leer.*

TENU, UE. Part. du Verbe TENIR. *Gehouden, vaſtgehouden.* Je l'ai tenu dans ma main entre mes bras. *Ik heb het in myn hand gehouden, tuſſchen myne armen gehad.* Il a tenu mon Enfant au Baptême. *Hy heeft myn Kind ten Doop gehouden.* L'Armée ſe ſépara après avoir tenu la Campagne juſqu'en Décembre. *Het Leger ſcheidede na het Veld tot in December gehouden te hebben.* La Place a tenu bien plus longtems qu'on ne croyoit. *De Veſting heeft het veel langer gehouden als men gedagt had.* Il s'eſt tenu plus d'un Concile pour étouffer l'Héréſie d'Arius. *Daar is meer dan een Concilium gehouden om de Kettery van Arius te dempen.* Il n'a tenu à rien, peu s'en eſt fallu qu'il ne l'ait épouſée. *Hy had haar ſchier getrouwd, het ſcheelde niet veel of hy zou haar getrouwd hebben.* Il n'a pas tenu à lui que l'affaire n'ait manqué. *Het heeft aan hem niet geſcheeld dat de zaak niet mislukt zy; hy heeft zyn beſt wel gedaan om de zaak te beletten, te doen mislukken, in 't riet te ſchuiven.*

TENU, obligé à faire quelque choſe. *Gehouden, verplicht, ſchuldig iets te doen.* Je ne ſuis pas tenu à cela. *Ik ben daar niet aan gehouden, ik behoef het niet te doen, ik ben niet ſchuldig het te doen.*

TENU. Adj. Fort délié, peu compact, en ſtyle dogmatique. *Dun, dunnetje.* La ſubſtance ténue de l'air. *De dunne zelfſtandigheid van de lugt.*

TENUE f. Aſſiette ferme, arrêt. *Vaſtigheid.* Il n'a point de ténue à cheval, il s'y tient fort mal. *Hy heeft geen vaſtigheid te paard, hy houd 'er zig heel kwaalyk op.* Les Selles à l'Angloiſe n'ont point de TENUE, n'ont rien à quoi ſe tenir. *De Engelſche Zadels hebben geen vaſtigheid, zyn glad, hebben niets daar men zig aan vaſt houden kan.* Un fonds de bonne TENUE, un bon fonds à ancrer. *Een goede ankergrond.* Fonds de mauvaiſe ténue. *Slegte ankergrond.* TENUE, en Muſique, ſe dit quand une partie demeure quelque temps ſur une même note pendant que les autres chantent.

TENU, ſe dit encore en ces phraſes: le temps n'a point de ténue, il eſt fort variable. *Het weer heeft geen beſtendigheid, 't is een los, veranderlyk weer.* L'eſprit des jeunes gens a peu de tenue, n'a gueres de ſolidité. *De geest der jonge luiden heeft weinig beſtendigheid, is niet bedaard.* Ne vous fiez pas à cet homme-là, il n'a pas de TENUE, de ſincérité. *Vertrouwd op die man niet, hy heeft geen beſtendigheid, daar is geen ſtaat op te maaken.*

TENUITÉ. f. Qualité de ce qui eſt TENU, DELIÉ: il n'a d'uſage qu'au Dogmatique. *Dunheid, fynigheid.* La ténuité de la ſubſtance du feu. *De dunheid, fynheid der zelfſtandigheid van 't vuur.*

TENUE. Adj. Mince. *Dun.* Couper des pommes par petites tranches fort ténues. *Appelen aan heele dunne ſchyfjes ſnyden.* Il ne ſe dit qu'au familier.

T E R.

TEREBENTHINE. f. Réſine qui coule du Térébinthe. *Terpentyn harſt.* De la térébenthine de Veniſe. *Veneets terpeetyn harst.*

TEREBINTHE. m. Arbre réſineux & toujours verd dont le fruit vient par grappes, & à peu près de la groſſeur de

Digitized by Google

de la graine de genievre. *Terpentynboom, barſtboom in Italie zeer gemeen.*

TERGIVERSER. v. n. Pateliner, uſer de détours pour venir à ſes fins. *Draayen, talmen, omwegen zoeken, niet voor de vuiſt handelen.* Il vient du Latin *Tergiverſari.*

TERME. m. Fin, borne, limite en parlant de l'étendue des temps & des lieux. *Termyn, bepaaling, tyd afperking.* Tout mouvement a deux termes, le terme d'où l'on part & le terme où l'on va. *Ieder beweeging heeft twee termynen, twee bepaalingen, de termyn daar men van daan reiſd, en de termyn daar men na toe gaat.* Le terme de la vie eſt inégal ſuivant les différens tempéramens. *De levenstyd is ongelyk na de onderſcheidene* natuuren, *geſteldheden.* Payer en deux, en quatre termes ſpécifiez, fixes. *In twee, in vier termynen, vaſte, bepaalde tyden bepaalen.* Payer dès que le terme eſt échu. *Betaalen zoo draa de termyn verſcheenen is.* TERME où temps d'accoucher. *Kraamtyd, tyd van 't kinderbaaren, uiterſte tyd der zwangerheid.* Elle eſt déjà à mi-terme. *Zy is al in de helft van haar tyd.* Elle eſt accouchée avant terme. *Zy is voor haar tyd in de kraam gekomen.* La Jument met bas à ſon terme. *De merry veult op haar tyd.*

TERME, chez les anciens Romains étoit une Divinité particuliere qui préſidoit aux bornes, aux limites des Terres. *Terminus, Godheid over de Landpaalen waakende.* De-là ſont appellez TERMES, les pieux finiſſant en haut par des Statues pour ſervir de bornes, delimites. *Landpaalen, ſcheipaalen boven met Beelden uitloopende.* Les termes aux coins des allées d'un Jardin. *De beelden aan de hoeken der wandel laanen* of *paden van een Tuin.* Les Termes ou figures à l'arriere du Vaiſſeau. *De Beelden* ofte *hoekmannetjes agter aan 't Schip.*

TERME. m. Mot, diction. *Woord, ſtyl, bewoording.* Terme propre. *Eigentlyk woord.* Terme figuré. *Verbloemd, figuurlyk woord.* Terme nouveau. *Nieuw woord.* Terme équivoque. *Dubbelzinnig woord* Il parle, il s'énonce en bons termes, en termes choiſis. *Hy ſpreekt, hy uit zig met goede, met uitgezogte woorden.* Cela s'y trouve en propres termes. *Dat word'er in eige, in de zelfde woorden gevonden.* Ce ſont les termes exprès, les termes formels du Traité. *Dat zyn de uitdrukkelyke, de eigene woorden van 't Verbond, van 't* Tractaat. Termes de Logique, de Grammaire, de l'Art. *Woorden, benaamingen van de Redeneerkunde, van de Letterkunde, woorden van de Kunſt* ofte *Konſtwoorden.* En TERME, en langage, en ſtyle de Marine, en terme de Guerre. *In de ſtyl der Zeevaart, na de ſtyl, benaaming in Krygs zaaken gebruikelyk.* Le TERME moyen, le ſecond membre du Syllogiſme. *'t Middelwoord van de ſluit-reden, van 't drie ledig ſlotbewys.*

TERMES au pl. ſe dit de l'état où eſt une affaire. *Toeſtand, wezen, ſtaat daar een zaak in is.* En quels termes eſt cette affaire? *In wat, in welken ſtaat is die zaak?* Les parties ſont en termes d'accommodement. *De partyen ſtaan ſamen te verdraagen, zyn in onderhandeling om 't verſchil by te leggen.* L'Aîné eſt en plus forts termes que le Cadet, en matiere de ſucceſſion. *De Oudſte ſtaat nader dan de jonger Zoon om te erven, de oudſte is meer gegrond, in geval van erffenis.*

TERMINAISON. f. Déſinence d'un mot. *Uitgang, uiteinde van een woord.* Terminaiſon rude, barbare. *Harden, barbaarſchen uitgang.* Terminaiſon douce, agréable. *Zagten, aangenaamen uitgang.* Terminaiſon maſculine, féminine. *Mannelyken, Vrouwelyken uitgang; ſtaanden uitgang, ſleependen uitgang.* La terminaiſon fait juger du genre du nom. *Den uitgang doet van t' geſlagt des naamwoords oordeelen.*

TERMINER. v. a. Mettre, donner des bornes. *Bepaalen, paalen ſtellen.* Ce Bois termine agréablement la vue. *Dat Boſch bepaald het gezicht aangenaamlyk dat Boſch ſtaat fraay in 't verſchiet.* TERMINER, achever ſes jours. *Zyne dagen, zyn leven eindigen.* TERMINER, finir glorieuſement la Campagne. *De Veldtogt met roem ten einde brengen.* TERMINER, ajuſter un différend à l'amiable. *Een verſchil in der minne byleggen, afmaaken, beſliſſen.*

Se TERMINER. v. n. p. Se paſſer, s'achever. *Eindigen, afloopen, ten einde komen.* Cette Campagne ne ſe terminera point ſans combat. *Deze Veldtogt zal niet zonder ſtryd, zonder gevecht afloopen.* L'entrevue ſe termina par de nouveaux conteſtes. *De byeenkomſt, 't geſprek eindigde met nieuwe twiſteryen.* Tous les noms qui ſe terminent en MENT ſont maſculins en François. *Alle de namen die op* MENT *uitgaan zyn manlyk in 't Franſch.* Les Verbes qui ſe terminent en RE ſont preſque tous irréguliers. *De Werkwoorden die op* RE *uitgaan zyn byna alle onregelmaatig.*

TERMOMETRE ou THERMOMETRE. m. *Weerglas.*

TERNAIRE. Adj. d. t. g Qui contient le nombre de trois. *Drietallig.* Un nombre ternaire. *Een drietal, getal van drie.* Le Parlement de la Grande-Bretagne eſt ternaire, ſe renouvelle tous les trois ans. *Het Parlement van Groot Brittanje is driejaarig, word om de drie jaaren vernieuwd.*

TERNE. Adj. Qui n'a gueres d'éclat. *Doof, dat niet veel glans heeft.* Cette argenterie eſt ſi terne. *Dat zilverwerk is zoo doof.* Le Criſtal eſt terne auprès du Diamant *Het Chriſtal is doof by den Diament te reekenen, te vergelyken.*

TERNIR. v. a. Rendre terne, obſcurcir, diminuer, ôter l'éclat. *Verdooven, verduiſteren, den glans verminderen, beneemen.* Ternir la glace d'un miroir avec ſon haleine. *Het glas van een ſpiegel met zyn adem verdooven.* Ternir ſa réputation, ſa gloire. expr. fig. *Zyn naam, zyn roem verdooven, bevlekken.* Ce vice-là ternit toutes ſes vertus. *Dat gebrek verdoofd alle zyne deugden.*

Se TERNIR. v. n. p. Devenir terne. *Verdooven, verſchieten, doof worden, de glans verliezen.* Ces couleurs ſe terniſſent aiſément. *Die coleuren verdooven, verſchieten ligtelyk.* Son teint commence à ſe ternir. *Haar vel, haar koleur, haar aangezigt begind te verdooven, haar ſchoonheid begind te ſlyten, af te gaan.* La gloire de ce Monarque ſe ternit beaucoup. *De roem van die Monarch gaat veel af, verdoofd geweldig.*

TERRAQUEE. Adj. Terreſtre & aquatique. Le Globe terraquée. *De Aard-en Waterkloot, Aard-en Water* Globe.

TERRASSE. f. Levée de terre dans un Jardin, dans un Parc accommodée pour la promenade & le plaiſir de la vue. *Terras, aard-werk, wandelplaats in een Tuin* of *Perk als een dyk opgehaald.* Terraſſe revêtue de maçonnerie. *Terras met metſelwerk opgehaald.* De deſſus la Terraſſe on découvre un païſage admirable. *Van boven de Terras ontdekt men een wonder fraaye Landſtreek.* TERRASSE ou toit de maiſon en platte-forme & découvert. *Plat, platte en opendak boven op een huis.* Tous les toits d'Alger ſont en Terraſſes. *Alle de dakken van Algiers zyn plat.*

TERRASSER une muraille, la ſoutenir avec quantité de terre par derriere. v. a. *Een muur met aarde ophouden.* TERRASSER quelqu'un, le jetter à terre de force. *Iemand*

Digitized by Google

mand tegen de grond werpen, op de grond ſmyten, onder krygen. Il eut bientôt terraſſé ſon adverſaire. *Hy had zynen vyand wel haaſt op de grond, in 't voetzant geworpen, onder de knie.* Sa préſence ſeule eſt capable de terraſſer, de conſterner ſes Ennemis. *Zyn tegenwoordigheid alleen is bekwaam zyne Vyanden te verbaazen, in wanorder te brengen.* Il fut terraſſé à force de raiſons, de preuves. *Hy wierd door kragt van redenen, van bewyzen overwonnen, verſtomd.*

TERRASSIER. Ouvrier qui travaille à des terraſſes, à remuer & tranſporter des Terres, *Graaver, ſpitter, een die Terraſſen* ofte *aarde wallen helpt ophaalen.*

TERRE. f. Le plus peſant des quatre élémens : élément ſec & froid. *Aarde, aardryk, grond, zwaarſte hoofdſtof, drooge en koude hoofd ſtof.* Le Globe de la Terre. *De Aardkloot.* La maſſe de la Terre. *De gantſche klomp der Aarde.* La ſuperficie, le centre, les extrémitez de la Terre. *De oppervlakte, het middelpunt, de uiteindens der Aarde.* On ne voyoit ni Ciel ni Terre. *Men zag noch Hemel noch Aarde.* L'homme n'eſt qu'un ver de terre. *De menſch is maar een aard-wurm.* Ouvrir, creuſer la TERRE, le terrein. *De grond opmaaken, de aarde opgraaven.* Marcher ſur la terre, ſur la ſuperficie de la terre. *Op de aarde treeden, 't vaſte land betreeden.* Baiſer la terre. *De aarde, de grond kuſſen.* Ramper à terre. *Langs de aarde, over de grond kruipen.* Jetter un homme à terre. *Een kaerel op de grond ſmyten.* Donner du nez en terre, échouer, ſuccomber dans ſon entrepriſe. *Met de neus tegen de grond vallen, in 't voetzant tuimelen, in de onderneeming te kort ſchieten, bezwyken.* Nous irons tant que terre nous pourra porter. exag. *Wy zullen gaan zoo ver als 'er aarde te betreeden is, zoo lang wy aarde onder onze voeten zullen vinden.* Quand j'aurai repris mes forces je me promènerai tant que terre. *Als ik myne kragten weer gekregen heb, zal ik zo ver wandelen als ik kan.* Nous boirons tant que terre. *Wy zullen luſtig aan drinken, drinken dat het ſtaa zegt.* C'eſt un avaricieux qui a peur que terre lui manque. *'t Is een gierigaart die bang is dat hy te kort zal komen.*

TERRE, en ſtyle d'Agriculture, fonds que l'on cultive &c. *Grond, teel-* of *zaayland.* Terre ſablonneuſe. *Zandige grond.* Terre inculte. *Onbebouwde grond, onbebouwd land.* Terre graſſe. *Vette grond, kleyland.* Terre cultivée, terre fertile. *Bebouwde, vrugtbaare grond.* Labourer les terres, enſemencer les terres. *De aarde, de akkers bouwen, bezaayen.* Terre à froment. *Tarwen akker, teelland daar tarw gezaayd word.* Terre à foin. *Hooyland.* Terre à tourbes. *Veengrond.* Terre qu'on laiſſe repoſer de temps en temps. *Zoomervraag, braakland, land dat voor een tyd onbezaayd blyft.* On a bien remué des terres en ce ſiege. *Men heeft de grond, de aarde wel omgewroet in dat beleg.* Le Soleil éclaire le ſuccès des Médecins, & la terre couvre leurs fautes. *De Zon beſchynd 't geluk der* Doctoren, *en de aarde bedekt hunne miſlagen.* Prier Dieu pour les biens, les fruits de la TERRE, pour la moiſſon. *God voor de goederen, de vrugten der Aarde, voor 't Aardryks-oogſt, voor den oogſt bidden.*

TERRE. Pays, Région. *Land, geweſt.* La Terre promiſe ou la Terre de promiſſion. *Het Land van belofte, 't beloofde Land.* La Terre Sainte, la Judée. *Het Heilige Land.* Etre enterré en Terre ſainte, dans une Egliſe Cathédrale, dans un Cimetiere bénit. *Ingewyde aarde begraaven worden.*

TERRES, au plur ſe dit de l'étendue d'un Pays, d'un Etat. *Bond, Bodem.* Nous étions encore ſur les Terres de France. *Wy waaren nog op de Franſche Bodem, in de Landen van Vrankryk.* Les Terres du Grand Turc, du Mogol. *De Landen van den Grooten Turk, van den Mogol.* Faire des courſes ſur les Terres de ſes Ennemis. *Op den vyandelyken bodem uitloopen, ſtroopen doen.* Piller, ravager les Terres des Ennemis. *De Vyandlyke Landen plunderen, afloopen, verwaeſten.* Chaſſer ſur les Terres de ſon voiſin. *Op het Land, op de grond van zyn nabuur jaagen.*

TERRE, domaine, fonds d'héritage. *Land, Land-goed, Grond-goed.* Terre Seigneuriale. *Heeren Land-goed, Heerlykheid, eigen-grond* of *ſtam-goed.* Terre noble. *Adelyk Land-goed.* Vendre, acheter une Terre. *Een Land-goed, een Heerlykheid verkoopen, koopen.* Prendre une Terre à ferme. *Den Land in pacht neemen, inhuuren.* Saiſir une Terre par Décret, mettre une Terre en Décret. *Een Land uit kragte van een* Decreet *aanbouden, by* Executie *te koop veilen.* Eriger une Terre en Comté, en Marquiſat, en Duché. *Een Land tot een Graafſchap, Markgraafſchap, tot een Hertogdom verheffen.* Cette Terre ſent la poudre à canon, elle eſt expoſée aux courſes des Ennemis. *Dat Land ruikt na buskruidt, leid voor den Vyand bloot.* Un homme riche en fonds de Terre. *Een man die ryk is in eige Landeryen, die veel erflanden heeft.* Qui terre a, guerre a. phr. *Die veel land, veel goed bezit, heeft ruſie te wagten.*

TERRE, en terme de MER, ſe dit pour côtes & le fond de la Terre ſous l'eau. *Land, Kuſt, Wal,* ook *grond van't water.* Côtoyer la terre. *Langs de Kuſt, langs de Wal zeilen, vaaren.* Les Galeres vont terre à terre. *De Galeyen zeilen langs de kuſt, naby land.* Il faiſoit un vent de terre. *Daar woey een landwind.* Perdre terre, être en pleine Mer. *Het land uit het gezigt verliezen, diep in Zee zeilen.* Le Matelot qui étoit à la hune s'écria, Terre ! Terre ! *De Matroos die op de maſt ſtond riep Land! Land!* Prendre terre, aborder. *Aan de wal komen, aan land ſtappen* of *treeden.* Aller terre à terre, ne ſe hazarder pas beaucoup. *By de grond neer vliegen, 't walletje langs vaaren, zig laag houden om niet geſchoten te worden.*

TERRE ferme, CONTINENT, par rapport aux Iſles. *Vaſt land,* Après avoir paſſé les Antilles & la Jamaïque nous arrivâmes en Terre ferme. *Na de Voor-Eylanden en Jamaica voorby gezeild te hebben, kwaamen wy aan't vaſte Land.* Alexandre fit trembler toute la TERRE, tous les habitans de la Terre. *Alexander deed 't gantſche Aardryk zidderen.* Les Mondains n'aiment que la TERRE, que les plaiſirs de la vie. *De Waereldlingen beminnen niet dan de aarde, houden maar van de vermaaken des levens.*

TERREAU ou TARREAU. m. Fumier pourri & réduit en terre. *Miſt, meſt-aarde.* Il faut mettre du terreau au pied de cet arbre. *Daar moet meſt-aarde om den voet van die boom gelegd worden.*

TERREIN. m. Eſpace de terre par rapport à quelque ouvrage qui s'y fait, à quelque action qui s'y paſſe. *Grond, uitgeſtrektheid lands daar gebouwd, gevochten word &c.* Les Aſſiégez diſputerent longtemps le terrein. *De belegerden betwiſteden de grond heel lang.* L'Armée occupoit un grand terrein. *Het Leger beſloeg een groot* terrein, *een groote ruimte.* Prenez garde, le terrein eſt gliſſant, mauvais. *Pas op, de grond is glad, kwaad.* Terrein élevé. *Hooge grond.* Terrein bas. *Laage grond.* Un terrein marécageux, dur, mol. *Een moraſſige, harde, weeke grond.* Ménager le terrein. *De grond zuinig, ſpaarzaam gebruiken, de weinige ruimte die*

Digitized by Google

die men heeft voordeelig aanleggen. Il connoît bien le terrein, il ſçait bien l'état des choſes. *Hy kend de grond wel, hy weet wel hoe na by land.*

TERRE-PLEIN. m. Amas de terre élevée & dont la ſurface eſt platte & unie. *Effen grond.* Le terre-plein d'un Rempart, d'un Baſtion. *De effen grond, de voet-grond van een Wal, van een Bolwerk.*

Se TERRER. v. n. p. Se cacher ſous terre. *Zig verbergen, verſteeken onder de aarde.* Un lapin, un bléreau qui ſe terre. *Een konyn, een bunſum die zig in de aarde verbergd, die in zyn hol kruipt.* Les Aſſiégeans s'étoient ſi bien terrez que le canon de la Ville ne leur cauſoit aucun dommage. *De Belegeraars hadden zig zoo wel met aarde gedekt, hadden zig zoo diep begraaven dat het geſchut van de Stad hun geen hinder toebragt.*

TERRESTRE. Adj. Qui appartient à la terre, de nature de terre. *Aardſch.* Animaux, exhalaiſons terreſtres. *Aardſche dieren, uitwaaſſemingen der aarde.* Le Paradis terreſtre. *Het aardſch Paradys.* L'homme charnel n'a que des ſentimens, que des vues terreſtres. *De vleeſchelyke menſch heeft niet dan aardſche gevoelens, aardſche inzigten.*

TERREUR f. Epouvante, grande crainte. *Groote ſchrik, verbaaſdheid.* Répandre, jetter la terreur parmi les Ennemis. *De ſchrik, de verbaaſdheid onder de Vyanden uitſtorten, verſpreiden.* Une terreur panique, fauſſe allarme, crainte ſans fondement. *Een ongegronde en ontydige vrees.*

TERREUX, EUSE. Adj. Plein de terre, de craſſe & de pouſſiere. *Smeerig, vol ſtof, begruiſd, bemorſt.* Cet Enfant a le viſage tout terreux, tout plein de craſſe & de pouſſiere. *Dit Kinds aangezigt is vol ſmeer en ſtof, zit vol ſtof en ſmeer.* Il a le viſage bien terreux, le viſage d'un mourant. *Hy ziet'er zo beſtoven, zo doodelyk, zo naar uit.*

TERRIBLE. Adj. Qui donne de la terreur. *Vreeſelyk, ſchrikkelyk.* Les jugemens de Dieu ſont terribles. *De oordeelen Gods zyn vreeſelyk, ſchrikkelyk.* Il a une TERRIBLE, une prodigieuſe mémoire. exag. *Hy heeft eene yſſelyke, wonderbaare memorie.* Cet homme fait une terrible dépenſe. *Die man maakt yſſelyke koſten, brengt een yſſelyk geld door.* C'eſt une terrible humeur, une humeur bien bizarre. *'t Is een yſſelyk, een zeer vreemd* humeur, *een wonder zinnigen inborſt.*

TERRIBLEMENT. Adv. D'une maniere terrible. *Yſſelyk, vervaarlyk, ſchrikkelyk, op eene ſchrikkelyke wyze.* Il crioit terriblement. *Hy ſchreeuwde yſſelyk, vervaarlyk.* Il eſt TERRIBLEMENT, extrêmement fier. *Hy is yſſelyk, vervaarlyk groots, trots.* Il fut raillé terriblement. *Hy wierd yſſelyk uitgelagchen, vervaarlyk uitgejouwd.* Il a terriblement d'eſprit. *Hy heeft een ongemeen verſtand, vervaarlyk veel verſtand.*

TERRIEN. Qui poſſede beaucoup de fonds de terre. *Landryk, die veel erfgrond, eigen landeryen bezit.* Le Roi d'Eſpagne eſt un grand terrien du Monde. *De Koning van Spanjen beeeft een groot erfgrond van de Waereld.*

TERRIER. Il ſe dit adjectivement & ſubſtantivement dans ces phraſes. Le Papier *Terrier* du Comté, du Duché de... Papier, Regiſtre contenant le dénombrement des terres d'une Seigneurie &c. *Het Landboek, Regiſterboek der Landeryen van't Graafſchap, Hertogdom van...* Faire un nouveau TERRIER, un nouveau dénombrement des terres. *Een nieuw Landboek, Landregiſter maaken.*

TERRIER de Lapin. m. Trou où le Lapin ſe terre. *Konyne hol.* Que de terriers dans ces dunes! *Wat al konyne holen in die duinen!* Terrier de Renard, de Bléreau. *Voſſe-hol, Bunſums hol.* Il a une toux de Renard qui le menera au terrier, à la mort. *Hy heeft een Voſſe-hoeſt die hem na 't hol, na de dood leiden zal.*

TERRINE. f. Vaiſſeau de terre, plat & large en forme de Baſſin. *Aarde pan, aarde kom.* Etuver une rouelle de veau dans une terrine. *Een kalfs-nier-harſt in een aarde panſtooven.* Une TERRINE de lait, plein une terrine de lait. *Een aarde pan* of *kom vol melk.*

TERRIR. v. n. Il ſe dit des tortues qui ſortent de la mer & font des trous ſur le rivage, pour y pondre leurs œufs. *Eyeren in 't zand, in de aarde leggen als de Schildpadden doen.*

TERRITOIRE. m. Eſpace de terre dans lequel s'étend une Seigneurie, une Juriſdiction. *Grond, land, bodem, rechtsgebied.* Les Troupes s'étendirent juſques dans le Territoire de Cologne, de l'Evêché de Munſter. *De Troepen verſpreiden zig tot in Keuls-land, in 't Land van Munſter, in 't Gebied van Keulen, van Munſter.*

TERROIR. m. Terre conſidérée par rapport à l'Agriculture. *Grond, bebouwde aarde, land.* Terroir gras. *Vette grond.* Terroir humide. *Vochtige grond.* Terroir ſec & maigre. *Drooge en ſchraale grond.* Terroir fertile. *Vrugtbaare grond.* Du vin qui ſent le terroir, qui a un goût de terroir. *Wyn die een grond-ſmaak, land-ſmaak heeft.* Cet homme ſent le terroir, il a les défauts qu'on attribue à ſon pays. *Die man heeft een landſmaakje, heeft het gebrek van zyn land aangeërft, overgehouden.*

TERTRE m. Petite montagne, colline, éminence de terre. *Hoogte, heuvel, bergje.* Les ennemis ſe poſterent ſur un petit tertre. *De vyanden plaatſten,* poſteerden *zig op een bergje, een heuveltje.*

TES.

TES. Le pluriel du Pronom TON & TA. Il ſe dit le plus ſouvent en marque de tendreſſe ou dans le dernier mépris. *Uw, uwe.* Ma femme, où ſont tes ciſeaux, tes épingles? *Vrouw, waar is uw ſchaar, waar zyn uwe ſpelden?* Tes menaces ne m'épouvantent pas. *Uwe dreigementen maaken my niet vervaard.* Souvien-toi de tes compaſſions, ô Eternel! *ô Heere, gedenkt uwe medoogentheden!*

TESMOIGNAGE. VOY. TEMOIGNAGE.

TEST. m. Crane, os qui couvre la tête. *Harſſenpan, bekkeneel, hoofdſcheel.* Il a le teſt offenſé, il y a fracture au teſt. *Zyn herſſenpan is geraakt, daar is een breuk in't bekkeneel.* TEST, ſe dit auſſi pour TAISSON, piece d'un pot caſſé. *Scherf, potſcherf.* Ramaſſer des teſts de pots. *Potſcherven opraapen.*

TEST, ſe dit encore en parlant des affaires de la Grande-Bretagne: prêter le ſerment du Teſt & des Loix pénales. *Den eed van de* Teſt *en* Pœnale *Wetten afleggen.*

TESTACEE ou TETACEE. f. Il ſe dit en ſtyle grave, en parlant des poiſſons ou amphibies couverts d'une coque ou d'une écaille. *Schulpgewas, ſchulpvis* of *zeedier met een ſchulp voorzien.* La Tortue eſt du genre des teſtacées. *De Schilpad is van de ſoort der ſchulpgewaſſen.* Les moules, les huîtres, les cancres & autres teſtacées. *De moſſelen, oeſters, kreeften en andere ſchulpviſſen.*

TESTAMENT. m. Derniere volonté écrite. *Teſtament, laatſte, uiterſte wil.* Faire un Teſtament. *Een Teſtament maken.* Ouvrir, exécuter un Teſtament. *Een Teſtament openen, uitvoeren.* Teſtament autentique, ſolemnel, Teſtament dans les formes. *Openlyk, plegtelyk Teſtament; Teſtament, Uiterſte wil in* forma, *voor Notaris en getuigen gepaſſeerd.* La Sainte Bible eſt diviſée en deux

Livres, nommez l'Ancien & le Nouveau Teſtament. *De Heilige Bybel word in twee Boeken, 't Oude en 't Nieuwe Teſtament genaamd, afgedeeld.* L'Ancien Teſtament n'étoit que la figure du Nouveau. *'t Oude Teſtament was maar de voorbeelding van 't Nieuwe.* On appelle TESTAMENT, le Nouveau Teſtament & les Pſeaume à l'uſage des Réformez. *Teſtament boek met de berymde Pſalmen.* Elle a un Teſtament avec des agraffes d'or. *Zy heeft een Teſtament met goude ſlooten.*

TESTAMENTAIRE. Adj. Qui regarde le Teſtament, la derniere volonté d'un défunt. *Teſtamentaris, tot de laatſte, de uiterſte wil behoorende.* Diſpoſition Teſtamentaire, Teneur, contenu d'un Teſtament. *Teſtamentaire dispoſitie, ſchikking van den Teſtament-maker, inhoud van de laatſte wille.* Exécuteur Teſtamentaire, celui qui eſt chargé de l'exécution d'un Teſtament. *Uitvoerder van het Teſtament.*

TESTATEUR. Qui fait un Teſtament. *Teſtament-maker.* Cela eſt contre la diſpoſition, l'intention du Teſtateur. *Dat is tegen de ſchikking, de mening van den Teſtament-maaker.*

TESTE ou TETE, comme il ſe prononce. Chef, partie la plus conſidérable de l'animal. *Hoofd, kop.* La teſte d'un homme. *'t Hoofd van een man.* La teſte d'un cheval, d'un lion. *'t Hoofd van een paard, van een leeuw* La teſte d'un bœuf. *De kop van een os.* Teſte de mouton. *Schaapshoofd.* Une teſte de mort. *Een doods-hoofd.* Tenir la teſte droite. *'t Hoofd regt ophouden.* Baiſſer la teſte. *'t Hoofd neerhangen.* Pencher la teſte. *'t Hoofd op zy hangen.* Tourner la teſte. *'t Hoofd omdraayen.* Faire ſigne de la teſte. *Met het hoofd knikken.* Avoir mal à la teſte. *Hoofdpyn*, of *pyn in 't hoofd hebben.* Groſſe teſte, peu de ſens. prov. *Een dik hoofd, weinig herſſenen, weinig verſtand.* Teſte de fou ne blanchit jamais. *'t Hoofd van een gek word nooit grys.* Il a la teſte mal timbrée. *Zyn hoofd ſtaat op loſſe ſchroeven, hy heeft een ſlag van de molen, de key leuterd hem.* Avoir des affaires par-deſſus la teſte. exag. *Tot de ooren in 't werk zitten, byzonder veel te doen hebben.* Avoir la teſte près du bonnet, ſe fâcher aiſément. *Korzelhoofdig, haaſt gebaker dzyn, ligt opvliegen, kwaad worden.* Ce ſont deux teſtes dans un bonnet. *Het zyn twee hoofden onder een kappoen.* Laver la teſte à quelqu'un, lui faire de fortes reprimandes. *Iemand braaf voorneemen, luſtig beſchrobben, ſchoon de metten voorleezen.* A laver la teſte d'un âne on n'y perd que ſa leſcive. *De moriaan te ſchuuren is maar verlooren arbeid.* Aller aux coups teſte baiſſée, attaquer brusquement, courageuſement. *Vinnig aanvallen, moedig en onverſaagd ten ſtryd treeden, den vyand moedig onder de oogen zien.* Pouvoir aller par-tout la teſte levée, ne craindre aucun reproche. *Over al met opgeheven, met opgeſteeken hoofde moogen verſchynen.* La teſte me fend, j'ai un mal de teſte horrible. *'t Is of myn hooft in tweën ſplyt, ik heb yſſelyk hoofdpyn.* La teſte me tourne. *Het hoofd loopt my om, myn hoofd maald.* La teſte lui tourne au moindre péril. *Het hoofd maalt hem in 't minſte gevaar, hy is voort beteuterd, verlegen.* La teſte lui a tourné, il eſt venu à ſe méconnoître, à abuſer de ſa fortune. *Het hoofd is hem omgeloopen, hy is hovaardig, ſpytig geworden op zyn geluk.* Crier à pleine, à tue teſte. *Zig doof en blind ſchreeuwen, uit al zyn magt ſchreeuwen.* Ce vin-là donne dans la teſte, il porte, il monte à la teſte. *Die wyn ryſt, ſlaat in 't hoofd; die wyn bevangd, vliegt na 't hoofd; 't is koppige wyn.* Ce vin eſt trop fumeux, c'eſt du caſſe teſte. *Die wyn is te ſterk, 't is een hoofdbreeker.* Il y a eu bien des teſtes caſſées dans ce dernier combat. *Daar zyn veel bloedige koppen in dat laatſte gevecht geweeſt.* Il faut parler avec reſpect des Teſtes couronnées. *Men moet met eerbied van de gekroonde Hoofden ſpreeken.* Monſieur van C. eſt une des meilleures teſtes du Conſeil. *Mynheer van C. is een der beſte hoofden, grootſte verſtanden van den Raad.* C'eſt une teſte à l'évent, une teſte ſans cervelle. *'t Is een los hoofd, een kop zonder herſſenen, een weerhaan.* TESTE. Perſonne particuliere. *Hoofd, byzonder menſch.* Autant de teſtes autant d'opinions. *Zoo veel hoofden, zoo veel zinnen.* On nous fit payer une piſtole par teſte. *Men deed ons ieder een piſtool voor zyn betaalen.* Se mettre des chimeres dans la TESTE, dans l'eſprit. *Vreemde grillen, dwaaze* concepten *in 't hoofd krygen.* Il s'eſt allé mettre l'amour en teſte. *Hy heeft de min in 't hoofd gekreegen, de buy van 't minnen is hem overgekomen.* Il ne veut rien faire qu'à ſa teſte, qu'à ſa fantaiſie. *Hy wil niets doen dan na zyn hoofd.* Elle eſt aſſez bonne fille, mais elle a de la TESTE, elle a du caprice, elle eſt un peu opiniâtre. *De vryſter is wel, maar zy heeft een hoofd, zy is wat hoofdig.* C'eſt une étrange teſte. *'t Is een vreemd hoofd, een wonderlyk menſch.* Bonne femme, mauvaiſe teſte. *Een goede vrouw, een kwaad hoofd; een goed huishoudſter, een boze kop.*

TESTE, Se dit encore pour tout l'eſprit d'une perſonne. Agir, payer de teſte. *Al zyn verſtand te werk ſtellen, met zyne vyf zinnen te werk gaan.* Faire un coup de teſte, de capacité, de prudence. *Een kloeke, verſtandige daad uitvoeren.* Faire teſte aux ennemis, leur réſiſter courageuſement. *De vyanden 't hoofd bieden, moedig inwagten, tegenſtaan.* Faire, tenir teſte à quelqu'un. *Iemand het hoofd bieden, de tanden laaten zien, met hem hardebollen.* Perſonne ne peut lui tenir teſte à boire. *Niemand kan het tegen hem uithouden met drinken.* On lui mit un homme en teſte, on lui oppoſa un homme qui l'embarraſſa fort. *Men ſtelde hem een man tegen die hem zeer verlegen maakte.*

TESTE, premier rang dans une aſſemblée, &c. Il étoit à la teſte du Clergé, de la Nobleſſe. *Hy was aan 't hoofd van de Geeſtelykheid, van den Adel.* Etre à la teſte de l'Armée, la commander en Chef. *Aan 't het hoofd van 't Leger zyn, 't Leger als opperhoofd gebieden.* Il ſe mit à la teſte des ſéditieux, des révoltez. *Hy ſtelde zig aan 't hoofd der muitelingen, der weerſpannige onderdaanen.* La TESTE, l'avant-garde de l'Armée s'étendit juſqu'au pont. *Het hoofd, de voortogt van 't Leger ſtrekte zig uit tot aan de brug.* La teſte de la tranchée, des travaux. *Het hoofd van de loopgraven, van de werken, 't naaſte end aan de ſtad.* Les Grenadiers ſe poſterent à la teſte du pont, au bout du pont du côté des ennemis. *De Granadiers poſteerden zig aan 't hoofd van de brug.* Il a mis une belle préface à la TESTE de ſon livre. *Hy heeft een ſchoone voorreeden aan 't hoofd van zyn boek geſtelt.* Etre à la TESTE des affaires, en avoir la direction. *Aan 't hoofd der zaken zyn, aan 't roer zitten.*

TESTE. Se dit auſſi pour chevelure. *Al 't hooft hair.* Il a la teſte belle, la teſte friſée. *Hy heeft ſchoon hooft hair, gekruld hair.*

TESTE. Repréſentation, imitation d'une teſte, par un Peintre, un Sculpteur. *Hoofd geſchildert* of *uitgehouwen.* Une teſte de Carache, du Titien. *Een hoofd van Carache, van den Titiaan.* Il a plu-

Digitized by Google

plusieurs testes antiques dans son Cabinet. *Hy heeft verscheide* antyke *hoofden in zyn Cabinet.* Courir les testes: faire l'exercice à cheval en trois courses à toute bride, la premiere pour enlever avec la lance une teste de carton posée sur un poteau la seconde pour lancer un dard contre une autre teste semblable, & la derriere pour relever de terre une troisieme teste avec la pointe de l'épée. *Na de hoofden loopen, 't Ridderlyk Rensspel, de Turkse wyze van stryden verbeelden, verrigten.*

TESTE ou SOMMET d'un arbre. *Kruin van een boom.* Un chêne, un sapin qui porte sa teste jusque dans les nues. *Een eikenboom, mastboom die zyn kruin tot in de wolken verheft.* Cet Oranger fait bien sa teste, il se garnit, s'arrondit bien. *Die Oranjeboom maakt zyn kruin wel, krygt een schoone kruin.* TESTE de pavot. *Slaap* of *heulbol.* Teste d'artichaud. *Artisjokken bol.* Une teste de chou. *Een koolbol.*

TESTE morte, en Chymie, se prend pour les parties terrestres & insipides d'un corps dont on a tiré le souphre, l'huile, le sel, les esprits, &c. *Doods-hooft, klomp, aardsche en logge deelen van een ligchaam daar men de zwavel, de oly, 't sout en de geesten uitgetrokken heeft.* TESTE de more, en Marine, se dit d'un Bloc appellé CHOUQUET. *Ezels-hooft; half rond blok met een keep daar de strang in gezet word.*

TESTE-à-TESTE. Adv. Seul à seul, en particulier. *Onder vier ogen.* Parler teste-à-teste avec quelqu'un. *Iemand onder vier oogen spreeken.* Ils furent long-temps teste-à-teste. *Zy waaren lang alleen samen.* TESTE-à-TESTE est aussi Subst. Alors il signifie discours entretien de deux personnes en particulier. *Gesprek onder vier oogen.* Ils ont eu un long teste-à-teste. *Zy hebben lang alleen onder vier oogen geweest.* Un Amant avance bien ses affaires dans un teste-à-teste. *Een Minnaar vorderd zyne zaaken veel in een geheim gesprek, een minnaar zet zyne dingen wakker voort als hy zyn lief onder vier oogen mag spreeken.*

TESTE pour TESTE. Adv. En présence l'un de l'autre, visum visu. *Vlak in 't aangezigt, hoofd aan hoofd.* Après avoir été deux ans sans se voir, ils se rencontrerent dans la rue teste pour teste. *Na twee jaaren geweest te hebben zonder malkander te zien, kwaamen zy malkander op straat vlak tegen, in den mond loopen.*

TESTER. v. n. Prononcez l'S. Faire & laisser un Testament autentique. *Een wettig Testament maaken, nalaaten.* Il est mort sans tester. *Hy is* ab intestato *gestorven, hy is zonder Testament te maaken overleden.* Il avoit premiérement testé en faveur des Neveux. *Hy had eerst zyn uiterste wil ten voordeele zyner Neeven gemaakt.*

TESTICULES. m. pl. Parties de l'animal qui servent à perfectionner la matiere de la géniture. *Teelballen, klooten.*

TESTIERE. Lisez TETIERE. f. Petite coëffe ou calote de toile qu'on met aux enfans nouveaux-nez. *Flep* of *mutsje dat den jong-geboore kinderen opgezegt word.* TESTIERE de la bride du cheval; cuir qui soutient le mords. *Hoofdstuk, hoofdstel van des paards toom, leer dat het gebit ophoud.*

TESTIMONIAL, ALE. Usité dans ces phrases Preuve *Testimoniale*, preuve par témoins. *Testimoniaal bewys, bewys door getuigens gegeven* Lettres testimoniales, certificat qu'un Evêque donne à un Prêtre &c. *Testimoniale brieven door een Bisschop aan een Priester verleend.*

TESTON. m. Autrefois on appelloit ainsi une piece de monnoye d'argent qui valoit six deniers moins qu'un quart d'écu. *Teston of franche dertiend' half eertyds gangbaar.* Il a des testons, des écus. *Hy heeft Potgeld, de Paap heeft schyven, 't is een ryke bol.*

TESTONNER les cheveux, les friser, mettre en papillottes &c. v. a. *Het hair opkammen, opkrullen, met zorg onderhouden.* Il est vieux & peu usité, on dit au fig. il ne fut pas mal testonné, pas mal rossé, accommodé. *Hy wierd geen kleintje geteistert, niet weinig geplukt en gerukt.* Il vieillit aussi en ce dernier sens.

TESTU, UE. Lisez TETU. Adj & Subst. Opiniâtre, trop attaché à son sens. *Hoofdig, koppig, hardnekkig.* C'est l'homme du monde le plus testu. *'t Is de koppigste, hardnekkigste mensch van de waereld.* C'est un testu, une testue s'il en fut jamais. *'t Is een steiloor, een styfzinnig vrouwmensch zoo 'er ooit een was.*

T E T.

TETASSE. f. Teton flasque & pendant. *Verlepte en neerhangende borst.* Elle affectoit de montrer ses vieilles tetasses. *Zy wilde haare oude verlepte borsten nog toonen, met studie laaten zien.*

TETE, Voy. TESTE.

TETER. v. a. Sucer le lait de sa nourrice. *Zuigen, lurken aan de borsten van zyne min.* Comme l'Enfant tete sa Mere. *Gelyk het Kind zyne Moeder zuigt.* Romulus & Rémus auroient teté une Louve. *R. en R. zouden een Wolvin gezogen hebben.* Donner à teter, donner le teton à un Enfant. *Een Kind te zuigen, de borst, de pram, de mam geeven.*

TETIN. m. Bout de la mamelle, soit de la femme, soit de l'homme. *Tepel, lurk-end van de vrouwe-borst &c.* Cet Enfant vivra, il prend bien le teton. *Dat kind zal blyven leeven; 't neemd de tepel wel aan, 't lurkt wel aan de borst.* Il fut blessé sous le tetin. *Hy wierd onder de tepel gekwest.*

TETINE. f. Partie de la mamelle de la vache, de la truye bonne à manger. *Uyerstuk van de koe, van de zeug.* Etuver une tetine de vache. *Een uyerstuk van een koe stooven.* TETINE, bosse que la balle fait dans la cuirasse quand elle ne perce pas. *Bult door de koegel in een harnas gemaakt, als de zelve niet doorgaat.*

TETON. m. Mamelle de la femme. *Borst, vrouwe Borst.* Un Enfant qui est encore au teton. *Een Kind dat nog aan de borst is.* Des tetons blancs & fermes. *Blanke en harde borsten.* Montrer ses tetons. *De borsten laaten zien, met ongedekte boezem gaan.* Manier les tetons. *De borsten voelen.*

TETRARQUE. Gouverneur d'une quatrieme partie de Royaume. *Viervorst, Landvoogd over een vierde deel van een Gewest of Ryk.* Il ne se dit que dans le style sacré.

TETTE. f. Le bout de la mamelle des bêres. *Tepel, lurk-end aan de pram, de borst der beesten.* Tette de chienne, de chevre, de truye. *Tepel, lurk-end van een teef, van een geit, van een zeug.*

T E U.

TEUTONIQE. Adj. Ce mot répond à celui de Germanique. *Hoogduitsch.* La Hanse Teutonique. *Het Duitsche Verbond, Eedgenoodschap der Hanze Steden.* Ordre TEUTONIQUE. Ordre de Chevaliers Allemands établis à St. Jean d'Acre en Terre Sainte l'an 1171. ils ont eu de grands biens en Prusse & en Samogitie. Albert Marquis de Brandebourg, leur Grand-Maître, ayant embrassé la Réformation, ils ont perdu beaucoup de leurs revenus & de leur crédit. *Hoogduitsche Order, aanzienlyke Ridder-Order uit Duitsche Edelen bestaande.*

TEX.

TEXTE. m. Propres paroles d'un Auteur par rapport aux Notes, Commentaires, Gloſes que l'on fait deſſus. *Text, grondwoorden, eigene woorden van een Schryver.* Le Texte Hébreu, le Texte Grec, le Texte Original. *De Hebreeuwſe Text, de Griekſe Text, de Grond-text.* L'Avocat a rapporté le texte formel de cette ancienne Loi. *De Advocaat heeft den eigentlyken text van die oude Wet aangehaald.*

TEXTE du Prédicateur, du Miniſtre, le paſſage de l'Ecriture ſainte pris pour le ſujet du Sermon. *Text, Schriftuurplaats waar over gepredikt word.* Il a pris ſon texte au huitieme des Romains. *Hy heeft zyne text uit Romeinen agt genomen.* Petit TEXTE, terme d'Imprimeur, caractere fort délié ſervant ordinairement aux notes marginales. *Kleine text, kleine drukletter om de kant-teekeningen mede te drukken.*

TEXTUAIRE. m. Cours du Droit Civil ou Canon imprimé ſans aucune gloſe. *Textuarius, gantſchen inhoud van 't Burger ofte Geeſtelyk Recht, zonder eenige verklaaring gedrukt.* Je me contente d'un Textuaire, les gloſes ne font qu'embarraſſer. *Ik vergenoeg my met een* Textuarius, *de gloſſen doen niet dan belemmeren.* On appelle auſſi TEXTUAIRE, un homme bien verſé dans le texte des Loix. *Een Wetgeleerde, een die in de grond-wetten wel ervaaren is.*

THE.

THÉ. m. On appelle ainſi des feuilles venues des Indes Orientales dont on boit le ſuc tiré avec de l'eau chaude. *Thee, bekende Indiſche blaadjes.* Du Thé verd. *Groene Thee.* Du Thé boey ou Thé noir. *Thee-boe* of *zwarte Thee.* Une taſſe à Thé. *Een Thee-kopje.* Uſtenſiles à Thé. *Thee goed, Thee gereedſchap.* Servir du Thé. *Thee ſchenken.* Le Thé eſt aux Femmes ce que le Tabac eſt aux Hommes. *De Thee is voor de Vrouwen 't geen de Tabak voor de mannen is.*

THEATINS. m. plur. Religieux dont l'habit noir n'eſt diſtingué de celui des Jéſuites que par leur chauſſure qui eſt blanche. *Theatyners, eerſte Reguliere Clerken door Jan B. Caraffa, Biſſchop van Theate ingeſteld.*

THEATRAL, ALE. Adj. Qui ſent le Théatre, qui tient du Théatre. *Dat tot het Tooneel behoord, Tooneelkundig.* Un geſte Théatral, une expreſſion Théatrale. *Een Tooneel geſt, Tooneel woord.* L'éloquence Théatrale. *De Tooneelkundige welſpreekentheid.*

THEATRE. m. Lieu élevé où l'on repréſente des Tragédies, Comédies &c. *Theater, Tooneel, Speeltonneel.* Monter ſur le Théatre. *Het Tooneel betreeden, op het Tooneel verſchynen.* Jouer ſur le Théatre. *Op het Tooneel ſpeelen, voor Tooneelſpeelder* ageeren. Piece de Théatre. *Tooneel ſpel.* Habits, décorations de Théatre. *Tooneel kleederen, Tooneel-cieraaden.*

THEATRE, Lieu où ſe jouoient les Pieces Comiques & Tragiques des Anciens. *Schouwburg der Ouden.* Le Théatre de Pompée, de Marcellus. *De Schouwburg van Pompeus, van Marcellus.* THEATRE ſe dit encore d'un Recueil de Pieces de Théatre d'un Auteur Dramatique. *De gezamentlyke Tooneelſtukken van een Tooneelſchryver, Tooneel-dichter.* Le Théatre de Corneille, le Théatre Italien. *Het Theater van Corneille, het Italiaans Theater.*

THEATRE, ſe dit encore pour l'art de jouer ſur le Théatre & pour les regles du Théatre. *Tooneel, Tooneel-konſt en Tooneel-regels.* Cet Acteur eſt né pour le Théatre. *Die Speelder is tot het Tooneel gebooren.* Vondel (Poëte Hollandois) faiſoit de bon vers, mais il n'entendoit pas le Théatre. *Vondel maakte goede vaerſen, maar hy verſtond het Tooneel niet.* Accommoder un ſujet au Théatre. *Een ſubject, een ſtoffe na het Tooneel voegen, ſchikken.* Renoncer au Théatre, ne jouer plus, ou ne compoſer plus pour le Théatre. *Het Tooneel verzaaken, de zak geeven, de Schouwburg laaten vaaren.* D'un Roi peu conſidéré on dit que c'eſt un Roi de Théatre. *Van een Koning in weinig aanzien zegt men, 't is een Theater Koning.* Le Monde eſt un grand Théatre. *De Waereld is een groot Tooneel.* Le premier Miniſtre d'un Etat eſt expoſé ſur un grand théatre. *De eerſte Staats-bedienaar ſtaat op een groot tooneel ten toon.* L'Italie, l'Allemagne, la Flandre étoit alors le théatre de la guerre. *Italie, Duitſlland, Vlaanderen was ter dier tyd het tooneel des oorlogs.*

THEME. m. Texte tiré de l'Ecriture Sainte &c. *Onderwerp, text uit de Heilige Schriftuur getrokken &c.* Le Prédicateur a pris un beau thême. *De Prediker heeft een ſchoon onderwerp, een ſchoone text genomen.*

THEME, ſe dit plus ordinairement de la matiere qu'on donne à traduire à un Ecolier. *Thema, opſtel, opgift aan een Scholier te vertaalen gegeeven.* Un Thême aiſé, facile à faire. *Een ligte* thema, *een gemakkelyk opſtel.* Compoſer un thême. *Een thema maaken, een opſtel vertaalen.* Corriger un thême. *Een thema nazien, verbeeteren, van miſlagen zuiveren.*

THEOLOGAL. Celui qui eſt établi dans un Chapitre pour enſeigner la Théologie. *Leermeeſter, Leeraar der* Théologie *in de Roomſch Oeffen-ſchool.* Le Théologal de Paris. *De Leeraar der Theologie te Parys.* Il a la THEOLOGALE, l'Emploi de Théologal dans le Chapitre de... *Hy heeft het Leeraars-ampt in 't Capittel van...*

THEOLOGALE Adj. f. *Godkundig, Theologiſch.* Il ſe dit avec VERTU, & l'on appelle Vertus *Theologales*, les vertus qui ont Dieu principalement pour objet. *De Theologiſche of Goedkundige Deugden.* La Foi, l'Eſpérance & la Charité ſont les trois Vertus Théologales. *'t Geloof, de Hoop en de Liefde zyn de drie* Theologiſche *Deugden.*

THEOLOGIE. f. Science qui a Dieu pour objet & les choſes qu'il a révélées. *Theologie, Godkunde, Godsgeleerdheid.* Etudier en Théologie. *In de Theologie, in de Godsgeleerdheid ſtudeeren, Prediker, Kerk-leeraar zoeken te worden.* Nous n'avons pas une connoiſſance bien diſtincte de la Théologie des Anciens. *Wy hebben geen onderſcheidentlyke kennis van de Theologie der Ouden.*

THEOLOGIEN. Qui ſçait la Théologie. *Theologant, Godskundig, Godsgeleerde.* Grand, habile, profond Théologien. *Groot, gaauw, doorgeleerd Theologant.* Les Théologiens ont bien de la peine à s'accorder. *De Theologanten hebben veel moeyte om met den anderen over een te komen.* Cette femme fait la THÉOLOGIENNE, elle prétend ſçavoir les choſes de la Religion. *Die vrouw meend in de Godsgeleerdheid ervaaren te zyn, 't is een* Catechiſeer-*zuſter, een Queeſel.*

THEOLOGIQUE. Adj. Qui concerne la Théologie. *Theologiſch, dat de Godsgeleerdheid betreft.* Propoſition, queſtion Théologique. *Theologiſche ſtelling, Theologiſch vraagſtuk.* Les matieres Théologiques donnent occaſion aux plus véhémentes diſputes. *De Theologiſche ſtoffen geven aanleiding tot de hevigſte twiſten.* Il a traité cette matiere THEOLOGIQUEMENT, en Théologien. *Hy heeft die ſtoffe op eene Theologiſche wyze verhandeld.*

Digitized by Google

THEORBE ou THUORBE. m. Luth à long manche dont on accompagne la voix. *Soort van Luit met een lange ſteel om by de ſtem te paaren.*

THEOREME. m. Terme de Mathématique oppoſé à PROBLÊME. Propoſition d'une vérité ſpéculative qui ſe peut démontrer. *Beſchouwing, voorſtel, beſchouwſtuk, bewysbaar voorſtel der Wiskunſt.*

THEORIE. f. Connoiſſance ſpéculative par oppoſition à connoiſſance pratique. *Beſpiegeling*, theorie, *beſchouwelyke kundigheid, bewuſtheid door ſtudie verkreegen.* Dans la plupart des Sciences la grande queſtion eſt de réduire la théorie en pratique. *In de meeſte Weetenſchappen komt het voornamentlyk op het werkſtellig maken der beſchouwelyke kundigheid aan.* La THÉORIE des Planetes, la ſcience du mouvement des Planetes &c. *De Theorie der Planeeten, de Sterre-loopkunde.*

THEORIQUEMENT. Adv. Par Théorie. *Beſchouwkundiglyk, door beſchouwing.* Cela n'eſt que théoriquement démontré. *Dat is maar op een beſchouwkundige wyze beweezen.*

THERIACAL, ALE. Adj. Qui a la vertu de la Thériaque: *Triakaal, dat een kragt van Triakel heeft.* Herbe thériacale. *Kruid dat een triakale kragt heeft.*

THERIAQUE. f. Compoſition médécinale faite de chair de vipere & de pluſieurs autres ingrédiens: drogue corroborative ſervant d'antidote contre le venin. *Triakel, teriakel, tegenvergift meeſt uit ſlangen vleeſch ſamen geſteld.* La thériaque de Veniſe ſe fait en préſence des Magiſtrats & en place publique.

THERMES. f. pl. Bâtiment des Anciens pour le Bain. *Badſtoof*, Thermæ *in 't Latyn.* Les thermes de Dioclétien, de Julien. *De badſtoven van Diocletianus, van Julianus.*

THERMOMETRE. m. Tuyau de verre dans lequel eſt enfermée une liqueur qui monte & deſcend ſuivant les différens degrez de chaud & de froid. *Weerglas.* Le thermometre de l'amour deſcend bien bas après les Noces. expr. burl. *'t Weerglas van de lief de daald ſterk af na de Bruiloft.*

THESAURISER. v. n. Amaſſer des thréſors. *Schatten vergaren, verzamelen.* Le vrai Philoſophe ne ſçait ce que c'eſt que théſauriſer. *De regte Wysgeer weet niet wat het is ſchatten te vergaaren.*

THESE. f. Propoſition, queſtion ſur laquelle on diſcourt. *Theſis, ſtelling, voorſtel, vraag waar over geredenkaveld word.* Theſe générale *Algemeene Theſis, algemeene ſtelling.* Theſe particuliere. *Byzondere ſtelling.* Sortir de la theſe. *Uit de ſtelling raaken, buiten om weyden.* Vous changez la theſe. *Gy veranderd de ſtelling.* Cette THESE, cette opinion eſt inſoutenable. *Die ſtelling, dat gevoelen is niet te beweeren.*

THESE. Feuille imprimée contenant pluſieurs propoſitions de Philoſophie, de Théologie, de Droit, &c. *Theſis, gedrukt blad verſcheidene ſtellinge van Philoſophie, Theologie, Rechtsgeleerdheid voor en tegen te ſpreeken behelzende.* Porter, afficher des theſes. *Theſisbladen ombrengen, aanplakken.* La Theſe que le jeune Thomas Diafoirus avoit ſoutenue contre ſes circulateurs. *De Theſis, 't* Diſput *dat de jonge Thomas Kakkadoris tegen de voorſtanders van den omloop des bloeds beweerd hadde.* Aſſiſter à des THESES, à la diſpute des Theſes. *De twiſtvoeringen, redenkavelingen, opentlyke School-*Diſputen *of andere ſtellingen bywoonen.* Le jour de ſes Theſes étant venu. *Den dag van zyn opentlyk* Diſput *gekomen zynde.*

THON. m. Gros poiſſon de Mer qui ſe prend d'ordinaire ſur les côtes de Provence, d'Eſpagne, &c. *Thonyn, groote Zeevis in de Middelandſche Zee gemeen.* Les pêcheurs promenerent Lazarille de Tormes par toute l'Eſpagne en guiſe de thon. *De viſſers voerden Lazarus van Tormes als een thonyn door gantſch Spanjen om.*

THR.

THRESOR. Amas d'or & d'argent &c. *Schat.* Un thréſor caché. *Een verborgen ſchat.* Amaſſer, accumuler des thréſors. *Schatten verzamelen, opſtapelen.* Le thréſor de St. Marc à Veniſe, le thréſor de Saint Denis en France. *De ſchat van St. Marcus te Venetie, van Sanct Denys in Vrankryk.* Un véritable ami eſt un thréſor. *Een ware vrind is een ſchat.* Cette femme eſt un thréſor de vertu. *Die vrouw is een ſchat van deugd.* Les Miniſtres nous déployent les thréſors de la Miſéricorde de Dieu. *De Predikanten ontvouwen ons de ſchatten van Gods Barmhartigheid.*

THRESOR. Le lieu où l'on met l'argent qui compoſe le thréſor. *Schatkamer, ſchatkiſt.* Porter de l'argent au thréſor. *Geld in de Koninklyke ſchat brengen.* Le gardien du thréſor. *De ſchat bewaarder.* Avoir la clef du thréſor. *De ſleutel van de ſchatkamer hebben.*

THRESORERIE. f. Bénéfice dont eſt pourvu celui qu'on apelle Thréſorier d'un Chapitre, d'une Egliſe, &c. *Schat meeſterſchap van een Capitel, van een Kerk &c.* Il a la thréſorerie de la Sainte Chapelle. *Hy heeft het ſchat-meeſterſchap van de Heilige Capel.* THRESORERIE, lieu où demeure le Thréſorier d'une Egliſe &c. *Schatmeeſters-wooning daar de* Reliquien *en Cieraaden van een Kerk bewaard worden.*

THRESORIER. Officier établi pour garder les deniers publics. *Schatmeeſter, Schatbewaarder, Theſaurier.* Thréſorier du Roi. *Schatbewaarder des Konings.* Thréſorier général. *Algemeen Theſaurier.* Le grand Thréſorier d'Angleterre. *De Groot Theſaurier van Engeland.* Le Thréſorier de la Sainte Chapelle à Paris. *De Theſaurier, Reliquie-bewaarder van de Heilige Kapel te Parys.*

THRONE. m. Siege d'un Roi dans les fonctions ſolemnelles de la Royauté. *Throon, Koninklyke Zetel.* Le Thrône de Salomon étoit d'yvoire. *De Throon van Salomon was van yvoor.* Le Roi étant aſſis ſur ſon Thrône. *De Koning op zynen Throon gezeten zynde.* Monter ſur le THRÔNE, devenir Roi, Empereur &c. *Op den Throon ſteigen, tot de Kroon geraaken.* Chaſſer du Thrône, détrôner. *Uit den Throon ſchoppen, ontthroonen.* Alexandre s'empara du THRÔNE, de la domination des Perſes. *Alexander maakte zig meeſter van den Throon, van de Heerſchappy der Perſiers.* Reſpecter le Thrône, la puiſſance des Rois. *Den Throon ontzien, de magt der Koningen eerbiedigen.* THRÔNE Epiſcopal, Siege de l'Evêque au haut du Chœur. *Biſſchoppelyken zetel, Biſſchops throon boven in 't Choor.* Il y a un des Chœurs des Anges nommé THRÔNES. *Daar is een der Engel-Chooren, Troonen genaamd.* Anges, Archanges, Thrônes, Dominations &c. *Engelen, Aarts-Engelelen, Throonen, Heerſchappyen &c.*

THU.

THURIFERE. Clerc dont la fonction eſt de porter l'encens dans la navette & l'encenſoir. *Wierook-drager in de kerkelyke plegtigheden.*

THY.

THYM ou THIM. m. Liſez TIN, petite plante odoriférante que les abeilles ſucent volontiers. *Thym, byekruidt.*

Digitized by Google

kruidt. Cueillir du thym & de la marjolaine. *Thym en kranskruidt plukken.*

THYRSE. m. Les Poëtes appellent ainſi une ſorte de javelot ou bâton pointu entortillé de pampre & de lierre qu'ils donnent à Bacchus & aux Bacchantes. *Thirſus, pronkſpies van Bachus en der Bacchanten met wyngaardblaaden en klimop omvlochten.*

T I A.

TIARE. f. Bonnet Papal orné de trois couronnes l'une ſur l'autre &c. *Pauſſelyke Pronkmuts, Stacie-muts, pauſſelyk Hoofdcieraad met drie kroonen boven malkander.* Porter la tiare, être Pape. *De* tiara, *de ſtacie-muts draagen, Paus zyn.* La TIARE des Prêtres d'Egypte & des autres Orientaux étoit une eſpece de coëffure en forme de bonnet. Voy. l'ACAD.

T I C.

TIC. m. Maladie qui vient aux chevaux, ce qui leur donne un mouvement de tête convulſif. *Paarde hoofd-ſtuip.* Les chevaux qui ont le tic mordent & rongent la mangeoire. *De paarden die hoofdſtuipen hebben byten de kreb en kaauwen daar aan.* Cet homme a un tic, eſt bleſſé du cerveau. *Die kaerel heeft de ſtuipen in 't hoofd.*

T I E.

TIEDE. Adj. Ni chaud ni froid. *Laauw, nog heet nog kout.* L'eau tiede fait vomir. *'t Laauw water doed overgeeven.* Prendre un bain tiede. *Een laauw bad gebruiken.* Un ami tiede, nonchalant. *Een laauwe vrind, ieverlozen, koelen vrind.* Une dévotion tiede. *Een laauwe, ieverloze* devotie, *flaauwe Godsdienſtigheid.* Dieu vomira les TIEDES, les hommes tiedes à le ſervir. *God zal de laauwen, de ieverloozen uitbraaken.*

TIEDEMENT. Adv. Avec tiedeur, nonchalamment. *Flaauwelyk, ieverlooslyk, zonder iever.* Dieu ne veut pas qu'on le ſerve tiédement. *God wil niet hebben dat men hem flaauwelyk, ieverlooſlyk diene.*

TIEDEUR. f. Qualité de ce qui eſt tiede. *Laauwheid, laauwte.* La tiedeur de l'eau en Eté. *De laauwheid van 't water in de Zomer.* Servir ſes amis avec TIEDEUR, avec nonchalance. *Zyne vrienden met laawheid, ieverloosheid dienen; traag, loom zyn ten dienſte zyner vrinden.* D'une grande dévotion il eſt tombé dans une tiedeur inconcevable. *Van eene groote* devotie *is hy in eene onbegrypelyke ieverloosheid vervallen.*

TIEDIR. v. n. Devenir tiede. *Laauwen, laauw worden.* Laiſſer tiedir l'eau. *Het water laaten laauwen, laauw laaten worden.*

TIEN. Le ſubſt. du pron. poſſeſſif TA. *Uwe.* Voilà mon livre & voici le tien. *Dat is myn boek, en zie daar 't uwe.* Le tien n'eſt pas ſi bon que le mien. *Het uwe is zoo goed niet als 't myne.*

TIENNE. Le féminin de TIEN. *Uwe.* Ma plume eſt gâtée, prête-moi la tienne. *Myn pen is bedurven, leen my de uwe.* Les tiennes ſont perdues *De uwen zyn verlooren.*

TIENS eſt le pluriel de TIEN. *Uwe.* Tu périras toi & les tiens. *Gy zult met de uwe vergaan; gy zult vergaan gy en de uwen.* Tu devrois faire du bien aux tiens plutôt qu'aux étrangers. *Gy behoorde den uwen goed te doen eer dan den vreemden.* TIENS, ſe dit comme ſeconde perſonne du verbe dans cette phraſe proverbiale, un tiens vaut mieux que deux tu l'auras. *Beter een in der daad als twee in hoop, hebben gaat voor alle ding, boloften vullen geen zakken.*

TIERCE eſt le féminin de l'Adj. TIERS. *Derde.* La tierce partie d'un tout. *Het derde gedeelte van een geheel, het derde van een geheel.* Mettre l'argent d'un pari en main tierce. *'t Geld van een wedding in een derde hand ſtellen.* La fievre tierce, fievre qui prend de deux jours l'un. *De anderen daagſche koorts, koorts die om den anderen dag komt.*

TIERCE, en Muſique. Conſonnance compoſée de deux tons entre leſquels il n'y en a qu'un ſelon l'ordre des notes. *Drietoon, ſamenluiding van drie toonen in 't zingen.* Chanter à la tierce. *Den drie toon zingen.* La tierce majeure. *De groote drie toon, twee heele nooten van malkander.*

TIERCE, au Jeu de Piquet, ſéquence de trois cartes de même couleur. *Derde, drie volgende kaarten van een koleur in 't Piketſpel.* Une tierce au Roi. *Een derde van de Heer.* Une tierce major. *Een derde van 't aas.*

TIERCE, terme d'Eſcrime: Botte ou coup d'eſcrime dans lequel on tourne le poignet en dehors, le corps & l'épée étant dans leur diſpoſition naturelle. *Ters, terſe, ſteek in 't ſchermen aldus genaamd.* Porter une tierce, une botte en tierce. *Een* terſe *toebrengen, een* tierce *ſteek toebrengen.*

TIERCE. L'Heure Canoniale qui dans ſon inſtitution ſe chantoit à la troiſieme heure du jour, ſelon la maniere de compter des Anciens. *Derde ſtond, gebed om op het derde uur van den dag te zingen: tertia hora* in't Latyn. Prime, tierce, ſexte, none. *Eerſte, derde, zeſde, negende ſtond.*

TIERCELET. m. Le mâle, en parlant de certains Oiſeaux de proye. *Mannetjes vogel.* Tiercelet d'Autour, de Lanier. *Mannetje van de Havik, van de Hazelhaay.* Tiercelet ou Faucon mâle. *Slagt tarſel, mannetjes Valk.* C'eſt un Tiercelet de Gentilhomme, il n'eſt qu'à demi Gentilhomme. *Het is maar een ſtuk van een Edelman.*

TIERCEMENT. m. Subſt. Verb. augmentation du tiers du prix d'une choſe après l'adjudication faite. *Derde verhooging in de prys van een zaak iemand geregtelyk toegeweezen.* Vous ne ſçauriez le dépoſſéder que par un tiercement. *Gy kond hem niet uit het bezit zetten dan door een derde verhooging.*

TIERCER, ou hauſſer d'un tiers le prix d'une choſe après que l'adjudication en a été faite. v. a. *De prys eener zaake den meeſtbiedende gerechtelyk toe geweezen een derde verhoogen.*

TIERCER, au Jeu de Paume, ſervir de tiers & tenir une place vers la corde. *De derde of middelſte plaats in een kaatsbaan houden, als derde kaatſer dienen.*

TIERS. Adj. Il ſe dit pour troiſieme, & pour trois. *Derde.* Un tiers arbitre. *Een derde ſcheidsman, goede man.* Il ſe forma un tiers parti. *Daar rees een derde party, daar kwam een derde ſtreng op.* Le tiers Etat, les Députez des Villes dans l'aſſemblée des Etats du Royaume. *De* gedeputeerden *van't Volk in de vergadering der Staaten van 't Ryk.*

TIERS. Eſt ſouvent ſubſtantif. *Derde, derde man of derde zaak.* Il ſurvint un tiers pour augmenter la joye. *Daar kwam een derde man om de vreugd te vermeerderen.* Servir de tiers dans un arbitrage. *Als derden in een goede manſchap,* arbitragie *dienen.* Médire du tiers & du quart, médire de tout le monde. *Van ieder een kwaad ſpreken, elk een by den rug ophaalen, door den hekel haalen, op ieder een ſchimpen.* Le TIERS, la troiſieme partie de la ſucceſſion lui appartient. *Een derde van de erfenis komt hem toe.* Il y en a une aune & deux tiers. *Daar is een el en twee derden.*

TIERSON. m. On appelle ainſi une futaille contenant le tiers d'une barrique, d'un tonneau de vin. *Tiersje, derde vaneen oxhoofd wyn.*

TI-

Digitized by Google

TIG.

TIGE. f. Partie de l'arbre ou de la plante qui soutient les branches. *Stam, boven-voet van een boom of plant.* La tige de l'Oranger est ronde & lisse. *De stam van een Oranje-boom is rond en glad.* Tige de lis, de pavot. *Lely-heul-blomstam.* La tige d'une tulipe. *De stam of steel van een tulp.* La tige, le tuyau de l'épi de blé. *De halm van de korenair.* Ce Prince est de la Tige, de la Race Royale. *Die Vorst is van de Koninklyke Stam.* C'est un rejetton de la tige des Nassau. *'t Is een spruit van de stam der Nassauwen.* La Tige d'une botte, la partie d'entre le pied & la genouillere. *Het been, de koker van de laars, dat gladde en lange gedeelte tusschen den voet en de knierand.*

TIGNE. f. Insecte qui ronge les étoffes, les livres. *Mot, kleer-wurm, boek-wurm.* Cet habit est tout mangé de la tigne. *Dat kleed is van de mot gants opgegeeten.* Tigne, crasse galeuse, voy. Teigne. *Droog-schurft, kwaadzeer.*

TIGRE. m. Bête féroce à poil moucheté &c. *Tyger, wild dier met plekken over de huid.* Le tigre est un cruel animal, sa tête ressemble assez à celle d'un chat. *De tyger is een wreed dier, zyn hoofd gelykt vry wel na dat van een kat.* C'est un tigre, un vrai tigre que cet homme. exag. *Die man is een tyger, een regten tyger, een wreed-aart.* Un attelage de six chevaux tigres, tavelez, mouchetez. *Een gespan van zes tyger-paarden, gespikkelde paarden.* Tigre est encore un insecte moucheté qui vient au-dessous des feuilles des arbres, & principalement des poiriers en espalier: c'est peut-être ce qu'on appelle *wolf* & *zwarte vlieg* en Hollandois. Les tigres ont gâté tous les arbres. *De wolven, de zwarte vliegen hebben al de boomen bedurven, opgegeeten.*

LA TIGRESSE est la femelle du Tigre. *De Tygerin is 't wyfje van den Tyger.* C'est une tigresse que cette femme. exag. *Dat wyf is een tygerin, een boozen duivel.* Elle n'est pas tigresse, pas insensible à l'amour. *Zy is geen tygerin, zy is niet ongevoelig voor de liefde.*

TIL.

TIL. Voy. TILLEUL ou TILLOT. *Lindeboom.*

TILLAC. m. premier plancher du Vaisseau. *Dek, verdek van 't Schip.* Se promener sur le tillac. *Op het dek wandelen.* Le franc tillac, le premier pont ou l'étage le plus près de l'eau. *Den overloop, 't onderste dek, dek naast aan 't water.*

TILLE. f. écorce des jeunes tilleuls dont on fait ordinairement des cordes de puits. *Bast of schil van de jonge lindeboomen, daar gemeenlyk putkoorden van gedraayd worden.*

TILLEUL ou TILLOT. m. Arbre dont les fleurs pendantes par bouquets rendent une agréable odeur. *Lindeboom, linde.* Il fait beau se promener quand les tilleuls sont en fleur. *Als de linde boomen in de bloey staan is het aangenaam te wandelen.*

TIM.

TIMBALE. f. Espece de tambour pour la Cavalerie, c'est un demi globe de cuivre couvert de peau par en haut. *Keteltrom, Pauk, Ruiter-trom.* Battre des timbales. *Op de keteltrom slaan.* On leur a pris plusieurs drapeaux & deux paires de timbales. *Men heeft hun verscheidene vaanen en twee paar keteltrommen, twee paar pauken afgenomen.*

TIMBALE ou BATTOIR pour jouer au volant, composé de deux cuirs tendus en guise de caisse ou de tambour de basque. *Veer-klopper of palet met leer overtrokke.*

TIMBALIER. Celui qui bat des timbales à l'Armée. *Ketel trommelslager, keteltrom, Ruiter trom in 't Leger.* Ce Prédicateur a des gestes de timbalier, fait le timbalier en chaire. *Die Predikker heeft de gebaarden van een keteltrom, hy* ageerd, *beweegd zig als een kateltrom op de preedikstoel.*

TIMBRE. m. Cloche ronde sans battant, frappée en dehors par un marteau. *Klok zonder klepel, daar een hamer van buiten op slaat.* Le timbre d'une réveillematin. *De klok van een morgen wekker.* Il a le timbre fêlé, il a un coup de hache. *'t Scheeld hem in de hersenen, hy heeft een slagje van de molen.*

Le TIMBRE ou le Casque de l'Ecu. *De Helm van 't Wapenschild.* Les Princes Souverains portent le timbre ouvert. *De Souvereine voeren een open helm.*

TIMBRE. Est encore une grande pierre creusée en auge où l'on abbreuve les chevaux &c. *Drinksteen, paarde-drinkbak, in een groote steen gehold.*

TIMBRÉ, EE. Part de TIMBRER. *Gedrukt, gezegelt.* Du papier timbré. *Gezegelt, gestempelt papier.* Il a l'esprit bien timbré, il est de fort bon sens. *Hy heeft zyn zinnen heel wel, hy heeft zyn volle verstand, 't is een man met een hoofd.*

TIMBRER. v. a. Accompagner d'un timbre, en style de Blason. *Met een helm voorzien.* Timbrer un Ecu. *Een Wapenschild met een helm voorzien, opcieren.*

TIMBRER un Acte, écrire au haut du papier la nature de l'acte, sa date, & le sommaire de ce qu'il contient. *Een Acte of openlyk geschrift boven aan met* datum *en andere nodige zaaken kortelyk tytelen, voorzien.* Timbrer du papier, y imprimer la marque qui le rend propre à servir en Justice. *Papier zegelen, stempelen, met het merk waar door het bekwaam word in Regten te dienen, voorzien.*

TIMIDE. Adj. Craintif, peureux. *Beschroomd, schroomagtig, bloo.* Les femmes sont naturellement timides. *De vrouwen zyn beschroomd, schroomagtig uit den aart.* Agir Timidement, avec timidité. *Schroomagtig, met beschroomdheid te werk gaan.*

TIMIDITÉ. f. Qualité de celui qui est timide. *Beschroomdheid, blooheid, schroomagtigheid.* La timidité l'empêchoit de lui en dire davantage. *Haar beschroomdheid belette haar hem daar meer af te zeggen.*

TIMON d'un Chariot. m. piece du train à laquelle on attelle les chevaux. *Dissel van een wagen.* Le timon rompit malheureusement. *De disselboom brak by ongeluk.* Timon ou la barre du gouvernail d'un vaisseau. *De roerpen, 't stuur van een schip.* Manier, tenir le timon. *'t Roer, het stuur in handen hebben, 't schip stuuren.* Dès que ce Prince eut pris le Timon, la conduite des affaires. *Zoo draa die Vorst het stuur van zaaken in handen genomen had.* Ce soin regarde ceux qui sont au timon de l'Etat. *Die zorg betreft de geenen die aan 't roer van Staat zitten.*

TIMONIER. Celui qui tient le gouvernail du vaisseau. *De stuurman, de man te roer.* Cheval Timonier ou Timonier simplement, le cheval attaché au timon. *Stelpaard, paard aan den disselboom gespannen.*

TIMORÉ, EE Adj. Pénétré d'une crainte salutaire, de la crainte d'avoir offensé Dieu. *Bevreesd, beschroomd, God-vreesend, tedermoedig, bekommerd.* Une Ame, une Conscience timorée. *Een bevreesde, beschroomde, tedermoedige Ziel, bevreesde, schroomagtige, tedere* Conscientie.

TIN.

TINETTE. f. Petite cuve de bois. *Tobbetje, vlootje.* Mettre une tinette sous la fontaine, sous le robinet. *Een tobbetje, vlootje onder de kraan zetten.* Une tinette à mettre du beurre. *Een botertobbe, vlootje.*

TINTAMARRE. m. Grand bruit, cohue, charivari. *Gewelt, gerugt, getier, roesemoezery.* Quel tintamarre

Digitized by Google

est-ce que j'entends? *Wat voor geweld, gerugt, getier hoor ik?*

Le TINTEMENT, le bruit de la cloche qui sonne. *Het geluid, 't brommen, 't daveren van de klok die slaat.*

TINTER. v.a. Faire sonner lentement une cloche, en sorte que le battant ne touche que d'un côté. *Luiden, langsaam doen klinken, brommen.* Tinter la grosse cloche. *De grooten klok luiden.* Tinter la Messe, le Sermon. *De mis luiden, voor een Preek luiden.* Il y a longtemps que la Messe est tintée. *Daar is al lang voor een Mis geluid.* Vous n'avez qu'à tinter & nous sommes à vous. phr. *Gy hebt maar te fluiten, een teeken te geven en wy zyn voort by u.*

TINTER est aussi v.n. & signifie rendre un son clair. *Klinken, een heldere klank geeven.* Entendez un peu ces cloches tinter! *Hoor die klokken eens klinken!* Un verre qui tinte. *Een glas dat klinkt.* Les oreilles lui doivent bien tinter, bien corner. *De ooren moeten hem wel toeten, wakker ruischen.*

TINTOUIN. m. Bourdonnement, bruit incommode dans les oreilles. *Toeting, ruisching, gonzing in de ooren.* Avoir un tintouin continnel dans les oreilles. *Een gestadige toeting, ruizing in de ooren hebben.* J'ai bien d'autres tintouins dans mes oreilles, j'ai bien d'autres inquiétudes, embarras dans l'esprit. *Ik heb wel andere rusien, zwarigheeden in myn hoofd*

TIR.

TIRADE. f. Longue suite de discours. *Lang gevolg, lange reeks van woorden.* Il y a de belles tirades dans ce poëme. *Daar zyn schoone redenen aan malkander hangende in dat gedicht.* Il ne lui répondit que par une tirade d'injures. *Hy ant woorde hem maar met een reeks van scheldwoorden.* Il nous a récité deux cens vers tout d'une TIRADE, d'une haleine. *Hy heeft ons twee honderd vaersen agter een opgesneden.*

TIRAGE. m. Action de TIRER. en parlant d'un Bateau, &c. *Trekking, trekloon &c.* Il fallut attacher des chevaux devant le bateau, & le tirage m'a coûté vingt francs. *Daar moesten paarden voor de schuit vast gemaakt worden, en het trekloon heeft my twintig guldengekost.* Le TIRAGE, l'impression de toutes ces feuilles, de toutes ces estampes ne se monte qu'à... *Het drukken van al die bladen, van al die printen beloopt maar op.*

TIRAILLER. v. a. Tirer à diverses reprises. *Rukken, schudden, trekken.* Les Sergents le tiraillerent tant qu'ils mirent ses habits en lambeaux. *De Dienders trokken, rukten hem zoo lang dat zy zyne kleederen aan flarden deeden hangen.* TIRAILLER. S'amuser à tirer d'une arme à feu. *Al aan schieten met een roer of musket.* Ils n'ont fait que tirailler toute la nuit. *Zy hebben de heele nagt niet anders gedaan als schieten.*

TIRANT. m. Cordon de bourse. *Trekleertje, koordje aan een beurs.* Les tirans de la bourse servent à l'ouvrir & à la fermer. *De leertjes, koordjes van een beurs dienen om die open en toe te doen.* Les tirans d'une botte servent à la tirer & chauffer plus aisément. *De laarsriemen dienen om de ligter aan te haalen en aan te trekken.* Les tirans d'un tambour sont aux deux côtez en dehors, & servent à bander ou lâcher les fonds. *De trekleeren van den trommel zyn buiten aan weerzyde vastgebonden en dienen om de bodems op te spannen* of *te slaapen.* Il y a plusieurs autres sortes de TIRANS qu'on peut trouver dans l'ACAD.

TIRASSE. f. Filet ou rets à prendre des cailles, des allouettes, des perdrix &c. *Sleepnet om de quartels, leeuwrikken, patryzen &c. te vangen.*

TIRASSER. v. n. Chasser à la tirasse. *Met het sleepnet jaagen.* Ils sont allez tirasser aux allouettes, aux perdrix, ou bien, abs. ils sont allez tirasser. *Zy zyn met het sleepnet leeuwrikken, patryzen gaan vangen.*

TIRE, se dit Adverbialement, dans le sens de cette phrase: Il nous a fait cette longue histoire tout d'une *tire*, d'un bout à l'autre. *Hy heeft ons die lange history agter malkander, zonder tusschenpoos vertelt.* Le Heron vole à tire d'aile, d'un vol rapide & égal. *De Reiger vliegt sterk door, de reiger heeft eene snelle en* egale *vlugt.*

TIREBOUCHON. m. Outil en guise de tirebourre pour retirer le bouchon d'une bouteille. *Kurktrekker, tuigje om de stopper uit een vles te trekken &c.*

TIRREBOURRE. m. Petit fer crochu servant à retirer la bourre d'une arme à feu. *Proptrekker, varkestaart, tuig om de prop &c. uit de loop van een schietgeweer te haalen.* Le tirebourre se met au bout de la baguette. *De trekker word aan 't end van de laadstok vastgemaakt.*

TIRE-FOND. m. Anneau de fer aboutissant en vis servant aux Tonneliers pour tirer la derniere douve du fonds d'un tonneau &c. *Boomtrekker, schroefring om de laatste duig van een boom in te haalen.*

TIREFOIN. m. Instrument à décharger le canon. *Krasser, kratser, tuig om 't geschut af te schieten.*

TIRE-LARIGOT (à). Il se dit Adverbialement en cette phrase, boire à tire-larigot, boire comme un trou. *Drinken uit den treuren, drinken dat het staa zegt.* Ziet verders op LARIGOT. *Orgelspel van 48 pypen.*

TIRELIRE. f. Pot à épargner de l'argent. *Spaarpot.* Une tirelire d'argent. *Een zilvere spaarpot.* L'Enfant a déjà trente francs dans sa tirelire. *Het kind heeft al dertig gulden in zyn spaarpot.* Ce mot est trivial, mais il n'y en a point d'autre.

TIREPIED. m. Laniere de pied dont les Cordonniers se servent pour assurer leur besogne. *Spanriem, voetleer daar de Schoenmaakers hun werk mede vast houden.* Les compagnons se battoient à coups de tirepied. *De knegts vochten met spanriemen, zaten malkander met de spanriem agter de vodden.*

TIRER. v.a. Mouver vers soi, amener à soi. *Trekken, na zig haalen.* Tirer en bas, tirer en haut, tirer avec force. *Na om laag trekken, na om hoog trekken, met geweld, met kragt na zig trekken.* Tirer la porte après soi. *De deur na zig trekken, agter zig toehaalen.* Des Bœufs qui tirent la Charrue, des Chevaux qui tirent un Batteau. *Ossen die de Ploeg, Paarden die een Schuit voort trekken.* Tirer quelqu'un par le bras, par le manteau. *Iemand by den arm, by den mantel trekken.* Le tirer aux cheveux. *Hem by 't hair trekken.* TIRER un Criminel à quatre chevaux. *Een Misdaadige met vier paarden van een trekken, haalen, rukken, scheuren.*

TIRER ses bas, les ôter de ses pieds. *Zyne koussen uittrekken, uithalen.* Tirer ses gants. *Zyne handschoenen uittrekken.* Tirer une bague de son doigt. *Een ring van zyn vinger neemen, trekken, haalen.* TIRER de l'or, de l'argent d'une mine. *Goud, zilver uit een myn trekken, haalen.* On tire les Métaux des entrailles de la Terre. *Men trekt, men haald de Metaalen uit de ingewanden der Aarde.* Tirer son épée du fourreau. *Zyn degen uit de schee haalen.* Tirer l'épée contre son Capitaine. *Den degen tegen zyn cappitein uithalen.* Tirer la langue contre ou après quelqu'un, s'en moquer. *De tong tegen* of *agter iemand uithaalen, hem de guich nasteeken, uitjouwen.* Tirer les vers du nez à quelqu'un. phr. *Iemand fyntjes uithooren.*

Tirer

Tirer la laine, voler de nuit des manteaux &c. *Wolpluk-ken, wol kaapen, 's nagts mantels ſteelen &c.* On ne ſçauroit TIRER, avoir d'argent de cet homme-là. *Men kan geen geld van die kaerél krygen.* On n'en ſçauroit tirer un mot. *Men kan 'er geen woord uithaalen.* Tirer raiſon de quelqu'un, faire réparer l'injure, l'offenſe. *Voldoe-ning van iemand krygen, reden van de geleeden hoon krygen, erlangen, vergoeding van eer bekomen.* Il veut en tirer vengeance, il veut s'en venger. *Hy wil 'er wraak van nemen, hy wil zig daar over wreeken.* TIRER vanité d'une choſe, en faire vanité, s'en prévaloir. *Roem dragen op iets, groots zyn op een voordeel dat men bezit.* Il tire avantage de votre modération. *Hy maakt zig ſterk door uwe maatigheid, hy word ſtout op uwe matigheid.*

TIRER du vin, en prendre au tonneau. *Wyn tappen.* Tirer de la biere. *Bier tappen.* Tirer de l'eau au puits. *Water uit de put ſcheppen, haalen.* TIRER du ſang à un malade, le ſaigner. *Een zieke bloed aftappen.* TIRER, traire une Vache. *Een Koe melken.* TIRER la mamelle de ſa nourrice, teter. *Aan de pram, borſt van zyn minne-moeder trekken, lurken, zuigen.*

TIRER de l'eau, enfoncer, aller dans l'eau, en terme de Marine, dans le ſens de ces phraſes. *In 't water gaan.* Tirer quinze, dix-huit pieds d'eau. *Vyftien, agtien voet diep in 't water gaan.* Tirer beaucoup d'eau. *Diep gaan, heyen.* Les grands Vaiſſeaux tirent trop d'eau. *De groote Schepen gaan te diep in 't water, heyen te veel.*

TIRER l'eau, s'abreuver, s'imbiber d'eau. *Water in krygen, 't water zuigen.* Ces ſouliers tirent l'eau comme une éponge. *Die ſchoenen zuigen 't water in als een ſpons.*

TIRER, délivrer, ſortir quelqu'un de priſon. *Iemand uit de gevankenis, uit de boeyen trekken, haalen, redden, verloſſen.* Tirer ſon ami de danger. *Zynen vrind uit het gevaar redden, verloſſen.* On l'a tiré d'un mauvais pas, d'une méchante affaire. *Men heeft hem uit de engte gered, uit een kwaade zaak getrokken.* Je l'ai tiré de la boue, de la miſere. *Ik heb hem uit de ſlyk, uit den drek gehaald, van de ſtraat opgenomen.*

TIRER, recueillir, recevoir du profit de quelque choſe. *Voordeel uit iets trekken, nut van iets krygen, genieten.* Il tire dix mille bonnes livres de ſa charge. *Hy trekt tien duizend ſchoone guldens van zyn ampt.* Si l'on en pouvoit tirer un meilleur parti, de meilleures conditions. *Zoo men 'er beter voorwaarden van krygen, bedingen konde.* TIRER parole, promeſſe de quelqu'un. *Het woord van iemand krygen, toezegging, belofte van iemand erlangen.* Il faut tâcher d'en tirer quelque éclairciſſement. *Men moet tragten eenige verklaaring, eenig nader licht uit hem te haalen.*

TIRER, emprunter ſon origine d'une Maiſon illuſtre. *Zyn afkomſt, zyne geboorte uit een doorlugtig Huis ontleenen.* La plupart des Rivieres tirent leur ſource des Montagnes. *De meeſte Stroomen ontleenen hun oorſpronk uit de Bergen.* Nous tirons de l'Antiquité les plus belles Sciences. *Wy trekken, ontleenen de ſchoonſte Weeten-ſchappen uit de Oudheit.* TIRER, inférer une conſéquence d'une propoſition. *Een gevolg, beſluit uit een voorſtel trekken, opmaken.* TIRER à conſéquence, pouvoir être à conſéquence. *Gevolgen onderhevig zyn, in-gevolg konnen getrokken worden.* Le bien que vous faites à l'ainé ne tire point à conſéquence pour les autres. *Het goed dat gy den oudſten doet is voor de andere in geen gevolg te trekken.* Ce qu'une Femme en colere dit, ne tire point à conſéquence. *'t Geen een vergramde Vrouw zegt is van geen gevolg, word weinig geagt, waaid met de wind weg.*

TIRER, extraire le ſuc des herbes, des viandes &c. *Het ſap, 't vocht der kruiden, 't ſap, de* jeu *der ſpyzen uit trekken.* Tirer de l'eau de fleur d'orange par l'Alembic. *Water van oranjebloem door den Helm trekken, met den Helm overhaalen.* Tirer la quinteſſence d'un livre, en extraire le meilleur. *'t Fynſte, het pit, 't merg uit een boek trekken.* Cet homme eſt avare & tenace, il tireroit de l'huile d'un mur. *Die kaerel, die man is gierig en vasthoudend, is geweldig in halig, hy zou oly uit een muur trekken, perſſen.*

TIRER, étendre du linge ſur la Platine. *Linnegoed over de Plaat rekken, uithaalen.* TIRER l'or, l'argent, l'étendre en fils déliez. *Het goud, 't zilver tot draaden trekken, haalen.*

TIRER, bander une corde. *Een koord ſpannen, een touw rekken.* Cette corde tire, bande extrêmement. *Dat touw, die koord trekt geweldig, is heel ſtyf geſpannen.* TIRER, allonger la courroye, uſer de grande économie. *Het leer rekken, heel zuinig leeven, alle enden aan malkander knoopen.* Tirer une affaire en longueur, en éloigner la concluſion. *Een zaak lang rekken, zoeken uit te ſtellen; 't futſelboek, 't liedje van verlangen zoeken.* Cette maladie tirera en longueur. *Die ziekte zal lang duuren, blyven ſleepen.*

TIRER, tracer une ligne ſur le papier. *Een lyn op het papier trekken, haalen.* Tirer, deſſiner le plan d'une Forteresſe. *De teekening van een Veſting opmaaken, 't plan, 't beſtek van een Veſting opneemen.* TIRER l'Horoſcope de quelqu'un. *De geboorte ſtip van iemand opneemen, na gaan, iemands toekomende ſtaat na de Sterre loopkundige regels voorzeggen.* TIRER, peindre, portraire un homme au naturel. *Een menſch na 't leven afſchetſen, teekenen, ſchilderen.* Le tirer, modeler en plâtre, en cire. *Hem in plaeſter, in waſch ſchetſen, boetzeeren, naboot-ſen.* TIRER, imprimer les feuilles d'un Livre *De bladen van een Boek trekken, drukken.* La feuille eſt compoſée, il n'y plus qu'à la tirer. *Het blad is gezet, nu reſt 'er niet als het drukken.*

TIRER de l'arc, chaſſer la fleche en la décochant. *Met den boog ſchieten.* Tirer une fleche. *Een pyl afſchieten.* TIRER, décharger un mousquet *Een musket afſchieten, loſſen.* Tirer un piſtolet à bout portant. *Een piſtool met de tromp op de borſt afſchieten* Tirer à balle. *Met ſcherp ſchieten.* Tirer un Oiſeau en volant. *Een Vogel in de vlugt ſchieten, raaken.* Tirer ſa poudre aux moineaux, il ſe dit au litt. & au fig. *Zyn kruid na de moſſen verſchieten, zyn tyd verſpillen, vergeefſche onkosten doen.* TIRER, jetter des bombes. *Bomben afſchieten, werpen.* TIRER des fuſées. *Vuurpylen afſchieten.* Tirer un Feu d'artifice, faire jouer les fuſées, les petards. *Een Vuurwerk afſchieten, de vuurpylen doen opgaan, moordſlagen doen klappen.*

TIRER, ſe dit ſouvent au neutre & abſolument: tirer contre ou tirer ſur quelqu'un. *Tegen iemand, op iemand, na iemand ſchieten.* Tirer au blanc. *Na 't wit ſchieten.* Tirer en l'air, au hazard. *In de lugt, in 't wilt ſchieten.* Les Ennemis tirerent bien fort toute la journée. *De Vyanden ſchooten den heelen dag heel ſterk.*

TIRER. v.n. Se décharger, en parlant des armes à feu. *Afgaan, losgaan, ſchieten.* Son fuſil vint malheureuſement à tirer. *Zyn roer kwam by ongeluk af te gaan, vuur te geven, te ſchieten.* Dès que le canon eut commencé à tirer.

Zoo draa't Geſchut had begonnen te ſchieten, te donderen. Un fuſil qui tire juſte. *Een roer dat net ſchiet.*

TIRER au ſort. v. n. Remettre la déciſion au ſort, au hazard. *Looten, de uitſpraak aan't lot beveelen.* On fit tirer les plus coupables au ſort. *Men deed de ſchuldigſte ſamen looten.* Tirer à la courte-paille. *Na het korteſte endje trekken, met ſtrooendjes looten.* Tirer à la blanque. *Uit de tas trekken, looten.*

TIRER une Loterie. v. a. Tirer les bons & les méchans billets remuez enſemble. *Een Lotery trekken.* Cette Loterie n'eſt pas encore en état de tirer. *Die Lotery is nog in geen ſtaat van trekken.* Tirer un billet blanc, un rien. *Een niet trekken.* Tirer un billet noir, un lot, un prix. *Een wat, een lot, een prys trekken.*

TIRER une Lettre de change ſur un Marchand, faire une lettre à ſa charge. *Een Wiſſelbrief op een Koopman trekken, een brief ten zynen laſten opſtellen.* Il avoit tiré ſur pluſieurs perſonnes qui ont manqué. *Hy had op verſcheidene perſoonen getrokken die* gefailleerd *zyn.*

TIRER au bâton avec quelqu'un, conteſter avec lui d'égal à égal. *Met iemand aan den ſtok trekken, hardebollen, hem hardnekkig het hoofd bieden.* Tirer le diable par la queue. expr. prov. & baſſe. *Wakker blokken, bloedig werken om de koſt.*

TIRER, aller, tendre, s'acheminer. *Trekken, voort trekken, gaan.* De quel côté tirez-vous? *Waar trekt gy na toe? waar heenen reisdgy?* L'Armée tira enſuite vers Tournay. *Het Leger trok vervolgens naar Doornik.* Tirer de long, tirer pays, s'en aller. *Gaan ſtappen, heen trekken, zyn gat ſchuuren.* Tirer à ſa fin, approcher de ſa mort. *Na zyn end gaan, na aan zyn dood zyn, met het eene been in't graf gaan.*

TIRER ſur le verd, le jaune, le violet, avoir de la reſſemblance au verd &c. *Na't groen, 't geel, 't paars gelyken; uit den groene, den geele, den paerſe wezen.* Le plumage de cet oiſeau tire ſur le bleu. *De vederen van die vogel zyn uit den blaauwe.*

Se TIRER. v. n. p. Etre tiré. *Getrokken worden.* Les barques ſe tirent par des chevaux. *De ſchuiten worden door paarden voort getrokken.* Les Tréſors qui ſe tirent de l'Amérique. *De Schatten die uit America getrokken worden.* La conſéquence qui ſe tire de cette propoſition eſt fauſſe, inſoutenable. *'t Gevolg dat uit die ſtelling getrokken word, is valſch, niet om voor te ſpreeken.* La Loterie de... doit ſe tirer bientôt. *De Lotery van... ſtaat haaſt getrokken te worden.*

Se TIRER du pair, s'élever au-deſſus de ſes égaux. *Zig uit den hoop zonderen, zyne makkers te boven gaan.* Il s'eſt tiré d'un mauvais pas, d'une méchante affaire. *Hy heeft zig uit een kwaade pâs, uit een ſlegte zaak gered.*

TIRET. m. Morceau de parchemin tortillé ſervant à enfiler des papiers &c. *Parkement ſnoertje om papieren &c. door te rygen.*

TIRET ou DIVISION, trait de plume pour joindre ou pour diviſer les Syllabes &c. *Bind-ſtreepje* of *diviſie om de Lettergreepen aan te binden of te ſcheiden.*

TIRETAINE. f. Eſpece de droguet, drap moitié laine moitié fil groſſiérement tiſſu. *Tirentay, tiretein, grof laken, droguet-laken.*

TIREUR d'Armes. MAITRE d'Armes. *Scherm-meeſter.* TIREUR d'or, celui qui tire l'or en pluſieurs fils déliez. *Gouddraad-trekker.* TIREUR de Gibier, GIBOYEUR, CHASSEUR. *Jaager, Wiltſchut, Weyman.* C'eſt un bon, un mauvais tireur. *'t Is een goed jaager, ſchieter, wiltſchut; een ſlegt jaager, lompe wiltſchut &c.* TIREUR de laine, voleur de manteaux ſur la brune &c. *Mantel-dief, wolkaaper, beurzeſnyder in de ſchemeravond.*

TIREUR, en terme de Négoce, celui qui tire une Lettre de change. *Trekker, een die een Wiſſel trekt.* La Lettre proteſtée retourne à la charge du tireur. *De geproteſteerde Wiſſel keerd tot laſte van den trekker.*

TIREVIEILLES. f. pl. Deux cordes qui ont des nœuds de diſtance en diſtance, & qui pendent le long du Vaiſſeau en dehors aux deux côtez de l'échelle. *Valreepen, hangtouwen, om uit en in het Schip te klimmen.* Jette la tirevieille hors de bord. *Smyt de valreep over boord.* TIREVIEILLE de Beaupré. *Loopſtag, klimſtag van de Boeg-ſpriet.*

TIROIR. m. Layette ou caiſſe enchaſſée dans une armoire, une table, un comptoir &c. *Laa, lade, ſchuiſlade in een kas, tafel* of *kantoor &c.* J'ai cherché dans tous les tiroirs. *Ik heb in al de laaden gezogt.*

T I S.

TISANE ou PTISANE. f. Boiſſon, breuvage d'eau d'orge bouillie &c. *Garſtenwater, garſtdrank.*

TISON. m. Reſte d'une bûche, d'un morceau de bois dont une partie eſt brûlée. *Overgebleven end van een byna verteerd brandhout.* Tiſon allumé, ardent. *Brandend hout, aangeſtooken en brandend ſtuk houts.* Eteindre les tiſons. *De brandhouten uit doven, in de aſch ſmooren.* Les vieillards ſont toujours ſur les tiſons, ne font que cracher ſur les tiſons. *De oude luiden leggen altyd met de neus over't vuur, hurken altyd by't vuur, zitten altyd by't vuur te broeyen.* Elle commence à cracher ſur les tiſons, elle reſſent les premieres incommoditez de la groſſeſſe. *Zy begind al op de brandhouten te ſpugen, by't vuur te mymeren, zy gevoeld de eerſte ongemakken van de zwangerheid.* Cet homme, cette femme eſt un tiſon d'Enfer. *Die man, dat wyf, 't is een brandhout van de Hel, een helſche ſtookebrand.*

TISONNER. v. n. Remuer les tiſons ſans beſoin. *'t Vuur omhaalen, de houten opſtoken, gedurig opleggen, nodeloos in't vuur ſchommelen, vroeten.* Il n'y a gueres moyen de tiſonner en Hollande, on n'y brûle quaſi que des tourbes. *In Holland is weinig kans om de houten op te ſtooken, op te zetten, men brand'er ſchier niet als turf.*

TISONNEUR. Celui qui s'amuſe à tiſonner, à remuer les tiſons, le feu. *Schommelaar, wroeter, ombaalder van't vuur.*

TISSERAND. Ouvrier qui fait de la toile. *Linneweever.* La navette du Tiſſerand. *De Weevers ſchietſpoel.*

TISSU, UE. Part. du Verbe TISTRE, qui n'a gueres d'uſage à l'Infinitif. *Geweven.* Du drap bien tiſſu, de la toile bien tiſſue. *Laken, linnen dat wel geweven is.* Des jours tiſſus d'or & de ſoye. expr. poët. *Dagen die met goud en zyde geweeven zyn, een Heere leven.* C'eſt lui qui a tiſſu, ourdi toute l'intrigue. *Hy is't die de heele ſtreng geſponnen, die 't gantſche werk beleid, aangeknoopt heeft.*

TISSU eſt plus ordinairement Subſtantif. Ouvrage fait au métier. *Geweven werk, ſtof, linnen dat op het getouw geweven is.* Voilà un beau tiſſu de ſoye, d'argent. *Zie daar een ſchoon zyde ſtof, een ſchoon zilver weefſel, zilverkant &c.* Le TISSU, l'enchaînure & la ſuite d'un diſcours. *De ſamenhang, de aanſchakeling, 't vervolg van een reden.* Sa vie eſt un tiſſu de prodiges. *Zyn leven is een aaneenſchakeling van wonderen.*

TISSURE f. Liaiſon de ce qui eſt tiſſu. *Draad, ſamenweefſel.* La tiſſure de cette toile eſt ferme, ſerrée lâche, inégale. *De draad, 't ſamenweefſel van dat linnen is vaſt,*

Digitized by Google

vaſt, digt, yl, ongelyk. La TISSURE, l'économie, la contexture de l'Enéide eſt admirable. *De ſamenhang, de ſchikking van de* Eneidos *is wonderbaar.*

TISSUTIER. Rubanier, ouvrier qui fait des tiſſus, du ruban, des ganſes &c. *Lintweever, Paſſementweever, een die lint, zilvere kant, lutskoorden &c. maakt.*

TISTRE. v. a. Faire de la toile & autres ouvrages de tiſſeran, de tiſſutier &c. *Wever.* VOY. ſon uſage au Participe.

T I T.

TITRE. m. Inſcription d'un Livre, d'un Chapitre, d'un Ecrit &c. *Tytel, opſchrift, naam van een Boek, Hoofdſtuk, &c.* Le titre du livre promet beaucoup. *De tytel van 't boek beloofd veel.*

TITRE, qualité honorable, nom de dignité. *Eertytel, eernaam.* Il prend le titre de Baron, de Comte, de Duc. *Hy voerd den tytel, de naam van Baron, van Graaf, van Hartog.* Cardinal du titre de Sainte Sabine. *Cardinaal onder de tytel, de naam van* Sancta Sabina Titre faſtueux, magnifique, pompeux. *Weytſe, pragtige, grootſe tytel.* Ce ne ſont que de vains titres. *'t Zyn maar iedele tytels, eernaamen.*

TITRE, en parlant des Monnoyes, le degré de perfection qu'elles doivent avoir. *Geſtalte van 't geld, waarde van de Muntſpecien.* Cette monnoye n'eſt pas au titre de l'Ordonnance. *Die munt, dat muntſtuk is niet van geſtalte als de Keur, 't Plakkaat mede brengd.*

TITRE, Acte ou Piece authentique ſervant à établir un droit, une qualité &c. *Tytel, geſchreevene Acte.* Les anciens titres & papiers de l'Abbaye de... *De oude tytels en papieren der Abdye van...* Il a fait voir ſes titres & capacitez. *Hy heeft zyne tytels en bevoegdheden doen zien, doen blyken.* Il poſſede cette maiſon à titre d'achat. *Hy bezit dat huis onder tytel, met bewys van inkoop.* Poſſeſſion vaut titre. *Bezitting verſtrekt een tytel.* On peut lui attribuer à bon, à juſte titre, à bon droit la qualité de prudent &c. *Men kan hem met regt, met billykheid de hoedanigheid van voorzigtig toe-eigenen.* Il s'eſt introduit dans cette maiſon à TITRE, en qualité de parent, ſous prétexte de parenté. *Hy heeft zig in dat huis onder den tytel, de naam van bloedverwant ingevoerd.* Il a cette charge en TITRE, en propriété. *Hy heeft dat ampt, die bediening in eigendom, die bediening komt hem in eigendom toe.* Créer une charge en titre d'office. *Een bediening tot een vaſt inkomen aanſtellen, tot een* officie *verklaaren.*

TITRÉ, EE. Adj. Qui a titre d'honneur, de dignité. *Getyteld.* Un Seigneur titré, une Dame titrée. *Een Heer met een tytel, een getytelde Mevrouw; Heer, Vrouw van een Heerlykheid.* Une Terre TITRÉE, qui a le titre de Comté, de Duché &c. *Een Land met een tytel van Graafſchap, Hartogdom &c, een Adelyk, getytelt Landgoed.*

TITULAIRE. Adj. Qui a le titre & le droit d'une dignité ſans en avoir la poſſeſſion. *Met de tytel en 't recht voorzien doch buiten bezit.* L'Evêque titulaire d'Antioche, d'Alexandrie. *De* titulaire, *de naam-* of *Wy-biſſchop van Antiochien, van Alexandrien.*

TITULAIRE, celui qui eſt revêtu du titre d'un office, d'une charge, ſoit qu'il en faſſe la fonction ou non. *Titulair, naamvoerder, tytelvoerder eenes ampts &c.* Le Titulaire & le Coadjuteur. *De titulaire Amptenaar en de geen die hem in het ampt ſtaat te volgen, de Titelvoerder en deszelfs* Coadjutor, *medehelper.*

T O C.

TOCQUE. f. Sorte de chapeau à petits rebords. *Kalothoedje, ſmal hoedje.* Les cent Suiſſes de la Garde portent des tocques de velours noir. *De honderd Zwitſers van de Wagt draagen zwarte kalothoedjes* of *mutſen van zwart fluweel.* Tocque d'Huiſſier. *Deurwaarders* of *Bodens kalothoedje.*

TOCQUET. m. Sorte de coëffure ou de bonnet ſur lequel les petites Bourgeoiſes attachent, relevent leurs cheveux. *Kap* of *muts daar de geringe Burgervrouwen hun hair op vaſtmaaken, opzetten.*

TOCSIN. m. Cloche pour donner l'allarme. *Alarm klok, brand-klok.* Dès que les Ennemis parurent les Payſans ſonnerent le tocſin. *De Boeren luideden de alarm-klok, zoo draa de Vyanden verſcheenen.* On ſonna le tocſin, & tout le monde accourut au feu. *De Brand-klok, de Beyerd wierd geluid en elk liep na den brand.*

T O I.

TOILE. f. Tiſſu de fils de chanvre ou de lin. *Web, linneweb, lywaat-ſtuk.* Ourdir la toile. *'t U eb ſcheeren, op het getouw brengen.* Achever la toile. *'t Web afmaken.* Une toile bien ronde, bien unie. *Een web, een ſtuk linnen dat heel rond, heel glad is.* Toile crue. *Ruw linnen, ongebleekt linnen.* De la toile blanche. *Gebleekt linnen.* Mettre le ciſeau dans la toile. *De ſchaar in 't linnen zetten, 't linnen opſnyden, bewerken.*

TOILE de coton. *Katoen lywaat.* Toile peinte. *Gedrukt lywaat, Ooſt-Indiſch* of *Inlandſch gedrukt katoen, ſits &c.* Une Robe de chambre de toile peinte. *Een ſitſe Japonſche Rok, een Japon van gedrukt katoen.* De la TOILE de Cambray, ou ſimplement du Cambray. *Kamerdoek.* TOILE à faire des voiles. *Zeildoek, kanefas.* Toile de chanvre. *Hennipdoek.* Toile de lin. *Linnelaken.*

TOILE de ſoye. *Zyde lywaat, zyde ſtof.* Toile d'argent, d'or, toile ſur un fonds de ſoye. *Zilver-, goud ſtof; ſtof op een zyde grond.* TOILE d'araignée. *Spinneweb, ſpinrag.*

TOILES, en terme de Chaſſe, de grands filets que l'on tend pour prendre des Cerfs, des Biches tout en vie. *Netten om Harten, Rheen &c. levendig te vangen.* Tendre les toiles. *De netten ſpannen.* La bête a donné dans les toiles: il ſe dit au litt. & au fig. *Het dier is in de netten vervallen, verward; de vogel is in de knip, de rot is in de val.*

TOILETTE. f. Toile blanche en guiſe de tapis ſur lequel une Femme met ſes affaires de nuit, comme bonnet, cornettes, peignes, l'épinglier, les vergettes &c. *Wit Tafelkleed, Linnedoek, Tafelſprey onder de ſpiegel, daar een Juffrouw haar nagtgoed &c. opleid.* Cette Demoiſelle eſt deux heures à ſa TOILETTE, à ſe peigner, ſe coëffer, s'habiller. *Die Juffrouw zit, ſtaat twee uuren voor haar ſpiegel, heeft twee uuren van doen om haar te kappen, op te ſchikken.* Voir une Dame à ſa toilette. *Een Juffrouw aan haar* toilet, *voor haar ſpiegel bezoeken, met een* galant *praatje onder 't kappen onderhouden, gemeenſaam by haar verkeeren.* Le Galant plia la toilette, & l'emporta. *De Galant, de Vryer vouwde de toilet in malkander en ging'er mede door.* Le valet plia la toilette de ſon Maître, le vola. *De knegt pakte zyn Meeſters goedje op, de knegt ging met het goed van zyn Meeſter ſtryken.* Il fit porter ſa toilette, ſon deshabillé chez elle. *Hy deed zyn ſlaapmuts, nagtrok en kamer muilen by haar brengen.*

TOILETTE, ſe dit auſſi d'une piece d'étoffe de velours, de brocard, bordée de dentelle, de frange, avec laquelle on couvre le deshabillé d'une Femme &c. *Sprey, boven*

toi-

toilet, Pronk-kleed met kant of *franje geboord om het nagtgoed van een Juffrouw te dekken.* TOILETTE ſe dit auſſi des deux pieces tant de toile que d'étoffe, y compris toutes les hardes de nuit. *Onder en boven Toilet.* Sa Toilette de Noces étoit magnifique. *Haar Bruilofts Toilet was koſtelyk.*

TOISE. f. Meſure de ſix pieds de long. *Halve roede, ry, maatſtok, Land meeters zes voet, maat van zes Geometriſche voeten.* Meſurer à la toiſe. *Met de ry, met de ſtok meeten.* Il y a une breche de cinquante toiſes dans la muraille de la Ville. *Daar is een bres drie honderd voeten breed in de Stads-wal.* Il y a des toiſes courantes & autres dont on voit la valeur dans l'ACADEMIE, où l'on renvoye auſſi ſur tous les mots qu'on n'entend pas mieux.

TOISÉ, m. Meſurage à la toiſe. *Afmeeting met een ſtok, met de Landmeeters ry, zes voet.* Ce toiſé n'eſt pas exact. *Die afmeeting is niet net, die* calculatie *der voeten is niet wel opgemaakt.*

TOISÉ, EE. Part. du Verbe TOISER. *Met de ry gemeeten.* Le mur a été toiſé, la muraille a été toiſée. *De muur is afgemeeten, men heeft de hoogte en de lengte van de muur opgenomen.* C'eſt une affaire toiſée, une affaire vuidée, terminée ſans retour. *'t Is een afgedaane zaak, die zaak is geklonken, 't leid'er al toe.*

TOISER un Bâtiment, le meſurer à la toiſe. v. a. *Een Gebouw met de ſtok, met de ry afmeeten, de hoogte en breedte van een Gebouw opneemen.* Il n'en faut plus parler, cela eſt toiſé, fini. *Men moet 'er niet meer afſpreeken, dat is uit, dat is gedaan.*

TOISON f. La laine tondue ſur une brebis. *Afgeſchoren wol.* Laver, éplucher les toiſons. *De wol waſſchen, uitpluizen.* TOISON ſe dit de la peau & de la laine du mouton enſemble. *Vlies, ſchape vacht met de wol daar op.* La Toiſon de Gidéon demeuroit ſeche quand l'aire étoit mouillée. *Het vlies van Gideon bleef droog als den dorſchvloer nat was.* La Toiſon d'or, Toiſon du Mouton ſur laquelle les Poëtes feignent que Phrixus & Hellé paſſerent la Mer. *Het Guldevlies, vacht van 't Schaap waar mede P. en H. na't zeggen der Dichteren de Zee overgevaren zyn.* Jaſon enleva la Toiſon d'or du Jardin de Heſperides. *Jaſon nam het Guldevlies uit den Hof der Heſperides.* Les Chevaliers de la Toiſon d'or ont été inſtituez par Philippe le Bon Duc de Bourgogne en 1430. *De Ridders van 't Gulde-vlies zyn door Philippus de goede Hartog van Bourgondien Anno 1430 ingeſteld.*

TOIT ou TOICT. m. Couverture d'un Bâtiment. *Dak van een Gebouw, van een huis.* Toit plat ou à l'Italienne. *Plat dak, ſtomp dak.* Toit pointu *Spits dak.* Toit à pente. *Afhangend dak.* Toit à la Manſarde ou toit briſé. *Franſch dak, half ſtomp en half ſpits uitloopend dak.* Le maçon, le couvreur travaille ſur le toit. *De metſelaar, de dekker werkt op het dak.* Toit couvert de tuiles. *Pannedak.* Toit couvert d'ardoiſes. *Schaliedak.* Habiter ſous même toit, dans la même maiſon. *Onder 't zelve dak, onder een dak, in 't zelfde huis woonen.*

TOIT, au Jeu de paume, la couverture de la gallerie du dedans & du bout où eſt la grille. *De luiffel binnen de Kaatsbaan.* Quand on joue partie à la paume, il faut ſervir la balle ſur le toit. *Als men in de kaatsbaan party ſpeeld, moet men de bal op de luiffel toekaatſen, opgeeven.* La balle a paſſé ſur les deux toits. *De bal is over de beide luiffels geloopen.* Servir un homme ſur les deux toits, lui faciliter les moyens de réuſſir en ce qu'il ſouhaite. *Iemand de bal langs beide luiffels toekaatſen, hem een ſchoone kans geeven om wel te ſlaagen in 't geen hy begoogd.*

TOL.

TOLERABLE. Adj. Qu'on peut tolérer. *Duldelyk, lydelyk, verdraagelyk, dat te verdraagen, te dulden is.* Cela eſt-il tolérable? *Is dat te verdraagen, duldelyk, lydelyk, te dulden?*

TOLERANCE. f. Indulgence qu'on a pour ce qu'on ne peut empêcher. *Toelaating, verdraagſaamheid.* Il n'en jouit que par tolérance. *Hy geniet, bezit het ſlegts by toelaating.* La Tolérance des Religions attire toutes ſortes de gens en Hollande. *De toelaating der Religien lokt alderley menſchen in Holland.*

TOLERER. v. a. Souffrir, avoir de l'indulgence pour des abus &c. qu'on ne peut gueres empêcher. *Verdraagen, dulden, inzien.* Tolérer un abus pour en éviter de plus grands. *Een misbruik verdraagen, dulden, inzien om'er grooter te vermyden.* On tolere toutes ſortes de Religions en ce Pays-ci. *Men verdraagd, duld, lyd in dit Land alderley Religien, alderhande ſoorten van Godsdienſten.*

Les TOLETS d'une chaloupe. m. pl. Les chevilles de bois entre leſquelles on paſſe la rame. *De delden, de pennen van een roeyſchuit* of *boot die de riemen op een plaats houden.*

TOM.

TOMBE. f. Table de pierre, de marbre, de cuivre &c. dont on couvre la foſſe d'un mort. *Zark, graſſteen, graſplaat.* Ci gît ſous cette tombe... *Hier leyd onder deze zark begraaven...*

TOMBEAU. m. Sépulcre, monument élevé à la mémoire d'un mort. *Graſſtede, begraafplaats.* Elever un magnifique, un ſuperbe tombeau. *Een koſtelyke, pragtige graſſtede oprigten.* Vain TOMBEAU, tombeau qu'on élevoit à un homme dont on n'avoit point le corps. *Ledel praalgraf, ledige Graſſtede voor iemand welkers lyk men miſte, opgerigt.* TOMBEAU ſe dit par extenſion de tout lieu où l'on eſt enterré. *Graf, begraafplaats hoe genaamd.* Cette Famille a un Tombeau dans l'Egliſe, dans la Chapelle de... *Dat Stamhuis, die* Familie *heeft een graf in de Kerk, in de Kapelle van....* A la mort de notre Seigneur pluſieurs morts ſortirent des tombeaux. *In 't ſterven van onzen Heiland reezen verſcheide lyken uit de graaven.* Les Tombeaux ſont ſacrez, il faut reſpecter la cendre des morts. *De graaven zyn gewyd, men moet de aſſche der doodeneeren.* Fouiller dans le tombeau de quelqu'un, rechercher les défauts d'un mort. *In 't graf van iemand wroeten, de gebreeken van een afgeſtorvene op haalen.* Il faut apprendre juſqu'au TOMBEAU, juſqu'à la mort. *Men moet leeren tot aan het graf, tot de dood toe.* Ce chagrin, cette maladie le mettra au tombeau. *Die droefheid, die ziekte zal hem in 't graf helpen.* Ce Médecin l'a tiré du tombeau, lui a ſauvé la vie. *Die* Doctor *heeft hem uit het graf geholpen, gered, heeft hem 't leven behouden.*

TOMBER. m. Cheoir, être porté de haut en bas. *Vallen, afvallen, omvallen, nederſtorten.* Tomber à la renverſe. *Agter over vallen.* Tomber à terre tout de ſon long. *Op de grond vallen zoo lang als men is.* Tomber roide mort. *Mors dood vallen.* La grêle tombe des nues. *De hagel valt uit de wolken.* Le vent fait tomber les fruits. *De wind doet de vrugten afvallen.* La maladie fait tomber les cheveux. *De ziekte doet het haar uitvallen.* La pluye tombe, il tombe de la pluye. *De regen valt, daar valt regen.* Il tombe de l'eau, il pleut.

Daar

Digitized by Google

Daar valt nat, 't regend. Il tombe de la neige. *Daar valt ſneeuw, 't ſneeuwd.* Le brouillard tombe, le temps s'éclaircit. *De miſt valt, 't weer klaard op.* Le vent tombe, s'appaiſe. *De wind valt, de wind ſtilt, bedaard.* Ce diſcours n'eſt pas tombé à terre, il a été remarqué. *Die reden is niet op de grond gevallen, is gemerkt geworden.* TOMBER dans une embuſcade. *In een hinderlaag vervallen.* TOMBER, devenir malade. *Ziek worden.* Tomber du haut mal, avoir le mal caduc. *De vallende ziekte onderhevig zyn, de vallende ziekte krygen.* TOMBER en défaillance, en ſyncope, en pâmoiſon. *In een flaauwte vallen, de ſtuipen krygen, bezwymen.* Tomber en enfance, en délire. *Kinds worden, tot kindsheid vervallen.* Tomber en chartre, devenir étique. *De teering krygen.* Tomber de fievre en chaud mal, avoir un rengrégement, une augmentation de fievre. *Van de gewoone koorts tot een yle of raazende koorts vervallen.* Il ſe dit figurément pour tomber de la poële dans la braiſe. *Uit de pan in 't vuur vallen, van de wal in de ſloot raaken.* TOMBER des nues, de ſon haut, être extrêmement étonné, ſurpris. *Uit de lugt vallen, heel verwonderd zyn, verbaasd ſtaan kyken.* Il tomba de ſon haut quand il apprit cette mort. *Hy ſtond heel beteuterd, als verweezen doe hy deze dood vernam.* Cet homme ſemble tombé des nues, il eſt ſi décontenancé. *Die kaerel ſtaat als een kapſtok, is zoo ſtyf als een kerk, is ſpraakloos als hy by de menſchen is.* Il eſt tombé des nues, il n'eſt connu ni avoué de perſonne. *Hy is als uit de wolken gevallen, by elk een vreemd en onbekend.*

TOMBER dans le mépris, perdre ſon crédit. *Tot verachting vervallen, zyn faiſoen, zyn eer kwyt raaken.* Tomber en diſgrace. *In ongunſt vervallen, uit de gunſt raaken.* TOMBER en faute, en défaut. *Een fout, een misſlag begaan.* Le juſte tombe ſept fois par jour. *De regtvaardige valt, zondigd zeven maal daags.*

TOMBER, fondre ſur les Ennemis, les charger, attaquer vigoureuſement. *Op de Vyanden ruſtig aanvallen, de Vyanden moedig aangrypen.* La Cavalerie de notre aile droite tomba ſur la gauche des Ennemis. *De Ruitery van onze rechter vleugel viel op de linker van de Vyanden aan.* Tomber ſur les bras de quelqu'un, lui être à charge. *Iemand tot een laſt worden, iemand op den hals blyven.* TOMBER dans le ſens de quelqu'un, être de même avis. *In 't gevoelen van iemand vallen, van een gedagten met hem zyn, in een zelfde ſchuit met hem vaaren.* TOMBER d'accord d'une choſe, ne la pas conteſter. *In een zaak medeſtemmen, een zaak gelooven, aannemen.* Je tombe d'accord avec vous que ſi la France eût eu des Ennemis moins puiſſans. *Ik ſtaa met u toe dat zoo Vrankryk onmagtiger, zwakker Vyanden gehad had.*

TOMBER, écheoir en partage. *Ten deel vallen.* Cette lettre me tomba par hazard entre les mains. *Die brief viel my by geval in handen.* Faire tomber la converſation ſur les affaires du temps. *De ſamenſpraak, 't geſprek, de redenvoering over de zaaken van den tyd doen vallen, komen.* La converſation alloit TOMBER, diſcontinuer, ſi Monſieur N. ne fût entré. *De redenvoering, de ſamenſpraak zou opgehouden hebben, zou gevallen zyn, zoo Mynheer N. niet was ingetreeden.* Cette Piece de Théatre a eu quelque ſuccès d'abord, mais elle tombe à préſent. *Dat Toneelſpel heeft in 't eerſt eenige opgang gehad, maar 't valt nu af, daar is geen meer kyken na.* Son crédit tombe, diminue. *Zyn credit valt, neemd af.*

TOMBER, Pendre, pencher, deſcendre. *Vallen, loshangen.* Ses cheveux lui tombent ſur les épaules. *Zyn hair valt hem over de ſchouders.* Son manteau lui tombe ſur les talons. *Zyn mantel hangd hem over de hielen, komt hem tot aan de hielen.* TOMBER ſous le vent, terme de Marine. *Afraaken, aan ly vervallen.* TOMBER de l'eau, faire de l'eau, lâcher ſon urine. *Zyn water maken, lozen.*

TOMBEREAU. m. Charette montée ſur deux roues dont on ſe ſert à pluſieurs bas uſages. *Kar, ſtortkar.* Tombereau à porter les boues. *Slykkar.* Tombereau à cendres. *Askar, vulniskar.* Tombereau à ſable. *Zandkar.* A Paris & à Londres on mene les criminels au ſupplice dans un tombereau. *Te Parys en te Londen worden de misdadigen met een kar na de ſtraf gevoerd.* Un TOMBEREAU de gravois, de ſable &c. ce qu'il tient de gravois, de ſable dans un tombereau. *Een kar vol grofzant, ſchulpzant.*

TOME. m. Volume d'un ouvrage imprimé. *Deel, gedeelte, ſtuk van een gedrukt werk.* Le Dictionnaire de l'Académie Françoiſe eſt diviſé en deux tomes. *Het Woordenboek van de Franſche Academie is in twee deelen, in twee ſtukken afgedeelt.* Voy. tome ſecond, chapitre huit. *Zie tweede deel, agtſte hoofdſtuk.*

TON.

TON. Pronom poſſeſſif maſculin de la ſeconde perſonne *uw.* Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur &c. *Gy zult den Heere uwen God van ganiſcher herten lief hebben.* TON, s'employe au-lieu de TA devant tous les noms féminins qui commencent par une voyelle ou une H. muette : ton ame, ton eſpérance, ton humeur. *Uw ziel, uw hoop, uw inborſt.* Ce pronom s'employe en parlant avec confiance ou avec mépris, VÔTRE eſt le terme de civilité.

TON. m. Certain degré d'élevation ou d'abaiſſement de la voix. *Toon, ſtemgeluid.* Baiſſer, hauſſer d'un ton en chantant. *Een toon, een noot laager, een toon, een noot hooger zinger.* Ce Pſeaume ſe chante ſur le troiſieme, ſur le quatrieme TON, ſur le troiſieme, le quatrieme mode. *Die Pſalm word op den derden, op den vierden toon, zang-modus gezongen.* Son Luth étoit monté ſur le vieux ton, ſur le ton nouveau. *Zyn Luit was op den ouden toon, op den nieuwen toon geſteld, geſpannen.* Des Inſtrumens ſur le ton de l'Opéra. *Muziek inſtrumenten op den toon van de Opera geſteld, geſpannen.*

TON, ſe dit en pluſieurs phraſes. Parler d'un ton impérieux, ſur un ton de maître. *Op een meeſteragtige toon, meeſterlyk ſpreeken.* D'un ton moqueur, railleur. *Op een ſpotagtige, gekſcheerende toon.* Il le prit ſur un ton de fierté. *Hy ving de reden, nam het woord op een trotſen toon, hy ſprak heel fors in 't begin.* Je lui ferai bien changer de ton, de langage, de conduite. *Ik zal hem wel van toon, van taal doen veranderen, ik zal hem een andere deun, laager toon leeren zingen.* Il eſt toujours ſur le ton plaintif, il ſe plaint toujours. *Hy houd altyd de klagende toon, by klaagd altyd, 't is een klager in der eeuwigheid.* Il faut être toujours ſur le ton doucereux avec les Femmes. *Men moet met de Juffers altyd een zagte toon houden, zig altyd gedienſtig en beleefd houden by de Juffers.*

TONDEUR de Brebis. *Schaapſcheerder.* Les tondeurs de Nabal. *De ſchaapſcheerders van Nabal.* TONDEUR de drap. *Droogſcheerder, lakenſcheerder.* Les tondeurs de Leyde ſont à plaindre aujourd'hui. *De droogſcheerders van Leyden zyn heden te beklagen.*

TONDRE les brebis, en couper la laine. v. a. *De ſchapen ſcheeren, de wol van de ſchapen afknippen.* Tondre un barbet. *Een waterhond ſcheeren, 't hair afſnyden.* TON-

Digitized by Google

DRE les draps, en couper les poils qui avancent trop. *De laakens ſcheeren.* TONDRE les paliſſades d'un Jardin. *De heiningen, de hagen van een Tuin ſcheeren, afknippen.*

TONDRE, ſe dit pour raſer, en ſtyle familier. *Scheeren, den baard ſcheeren.* Je veux qu'on me tonde, je veux être tondu s'il en vient à bout. *Ik wil my laten ſcheeren, ik wil geſchooren zyn by aldien hy 't uitvoert.* C'eſt un homme qui tondroit ſur un œuf, il eſt extrêmement avare. *'t Is een kaerel die op een eyerſchil wol zou gaan zoeken, 't is een vuilen ſchagcheraar, een vrek.*

TONDU, UE. Part. de TONDRE. *Geſchooren.* Un troupeau frais tondu. *Een trop ſchaapen onlangs geſchooren.* Il eſt tondu de frais. *Hy is vers geſchooren, hy heeft een vers geſchooren baard.* A brebis tondue Dieu meſure le vent. phr. *God geeft koude na de kleeren die men heeft.* Il a été tondu ſur le peigne, il en a eu le démenti. *Hy komt 'er kaal af.* Il n'y avoit que trois tondus & un pelé. *'t Was jan rap en zyn maat, daar was maar een kaalen hoop.*

TONNANT, ANTE, Adj. V. Qui tonne, qui éclatte. *Donderend, bulderend, dat donderd, geweldig raasd.* Jupiter tonnant. *De Donder-god Jupyn, de donderende Jupiter.* Une voix tonnante. *Een donderſtem, luidrugge ſtem.*

TONNE. f. Grand tonneau à deux fonds. *Ton, vat.* Tonne reliée de fer, à bandes de fer. *Vat, ton met yzere hoepels.* Une tonne à mettre du fil. *Een ton om garen in te pakken.* La tonne de tourbes contient deux paniers. *De ton turf hout twee manden.* Il eſt gros comme une tonne. exag. *Hy is zoo dik als een ton.* Gerrit van Velſen fut roulé dans une tonne avec des pointes de fer. *Gerrit van Velzen wierd in een vat met yzere punten gerold.* On appelle TONNE d'or en Hollande, une ſomme de cent mille francs. *Een tonne gouds, honderd duizend gulden, in een gemeenzame ſtyl.* Il donne une tonne d'or en mariage à ſa fille. *Hy geeft zyn dochter een tonne gouds mede ten huwelyk.* A Utrecht la tonne d'or n'eſt que de trente mille livres. *Te Utrecht is de tonne gouds maar dertig duizend gulden.*

TONNEAU. m. Grand vaiſſeau de bois à mettre des liqueurs &c. *Vat, ton om vochten in te doen.* Un tonneau de vin, de biere. *Een vat wyn, een ton bier.* Percer le tonneau. *'t Vat opſteeken.* Vuider le tonneau. *Het vat uitdrinken, de ton legen.* Les tonneaux ſont de différentes grandeurs ſuivant la différence des lieux. *De tonnen, de vaten zyn van onderſcheidene grootte na de onderſcheidene plaatſen.*

TONNEAU, en terme de Marine, un poids de deux miliers. *Vat, halve laſt.* Un vaiſſeau du port de deux, de quatre cens tonneaux. *Een ſchip van honderd, van vier honderd laſt.*

TONNELEUR. Chaſſeur qui prend des perdrix à la tonnelle. *Een die met de oſſe op paarde-molik na de patryzen jaagd.*

TONNELERIE. f. Le lieu où les tonneliers travaillent, & auſſi le métier du tonnelier. *Kuipers Winkel*, ook *'t Kuipers ambagt.*

TONNELIER. Artiſan qui fait ou qui racommode des tonneaux. *Kuiper.* Un tonnelier eſt un voiſin bien incommode. *Een kuiper is een zeer laſtige buurman.*

TONNELLE. f. Berceau de treillage couvert de verdure. *Prieel, tuinhuisje van latwerk en met loof overdekt.* Il s'endormit ſous la tonnelle de ſon jardin. *Hy viel onder 't prieel van zyn tuin in ſlaap.*

TONNELLE. f. Filet fort long & fort large avec lequel on prend des perdrix en s'approchant derriere un cheval ou un bœuf peint que l'on pouſſe devant ſoi. *Sleepnet om patryzen met een oſſe of paarde-molik, daar men zig agter verſchuild, te vangen.* Cette ſorte de chaſſe eſt défendue: elle dépeuple un pays de gibier.

TONNELLER des perdrix, les prendre à la tonnelle. v. a. *Patryzen met een ſleepnet agter de molik vangen.*

TONNER. V. imp. Il ſe dit du bruit des exhalaiſons enflammées qui s'efforcent de ſortir de la nue. *Donderen.* Il n'a fait qu'éclairer & tonner toute la nuit. *Het heeft van de nagt niet gedaan als weerligten en donderen.* Faire tonner l'artillerie, le canon. *Het geſchut laten donderen, wakker vuur geeven uit het geſchut.* On fait un bruit épouvantable, on n'entendroit pas Dieu tonner. *Men maakt een yſſelyk geweld, men zou onzen lieven Heer niet hooren donderen.* TONNER, déclamer fortement contre le vice. *Tegen de zonde heftig uitvaaren, geweldig bulderen, donderen.*

TONNERRE. m. Bruit terrible des exhalaiſons enflammées qui ſortent de la nue avec effort. *Donder, gekraak der brandende uitwaaſſemingen die met geweld uit de wolk barſten.* Le tonnerre commence à gronder. *De donder begint te raazen.* Nous entendîmes un grand coup de tonnerre. *Wy hoorden een groote donderſlag.* Le TONNERRE, la foudre tombe ſur les plus hauts édifices. *De donder, 't weer, de donderſteen valt op de hoogſte gebouwen.* On raconte de bizarres effets du tonnerre. *Daar worden vreemde uitwerkſelen van den donder verhaald.* Il fut frappé du tonnerre. *Hy wierd van den donder geſlagen.* Cette nouvelle fut un coup de tonnerre pour lui. expr. fig. *Dat nieuws was voor hem een donderſlag.* Il a une voix de tonnerre, c'eſt un vrai tonnerre, exag. *Hy heeft een ſtem als een klok, zyn ſtem klinkt zeer ſterk door.*

TONSURE. f. Cérémonie de couper les cheveux à un Clerc qu'on admet aux Ordres de l'Egliſe Romaine. *Kruin-ſcheering.* On le reconnut à ſa TONSURE, à ſa couronne. *Men erkende hem aan zyn ſcheering, aan zyn geſchooren kruin.* Tonſure Cléricale. *Scheering van een geeſtelyke Kerk, aanneeming van een* Clericus *tot de ordeningen der Kerke.* Bénéfice à ſimple tonſure, Bénéfice que l'on peut tenir ſans être obligé à prendre les Ordres ſacrez. *Geeſtelyk inkomen aan enkelde ſchering verbonden.* C'eſt un Docteur à ſimple tonſure. expr. fig. *'t Is een eenvoudige Klerk, een man van geringe ſtudie, weinig kennis.*

TONSURER. v. a. Donner la tonſure. *Kruin ſcheeren.* L'Evêque a droit de tonſurer les Clercs, les Prêtres &c. *De Biſſchop is bevoegd om de Klerken, de Prieſters te ſcheeren, in de Geeſtelyke Orders aan te neemen.* Les têtes tonſurées ne ſont pas peu à craindre. *De geſchooren kruinen, geſchooren hoofden, de Prieſters en Monnikken zyn niet weinig te vreezen.*

TONTE. f. Le temps & l'action de tondre les Brebis. *Scheertyd en ſcheering der Schapen.* On étoit dans la tonte. *Men was in de ſcheertyd.* Nabal faiſoit la tonte de ſes troupeaux. *Nabal was doende met zyne kudden te ſcheeren.*

TONTINE. f. On apelle ainſi un établiſſement, une conſtitution de rentes viageres qui retournent toutes au profit du dernier mourant. *Aanſtelling van lyfrenten die op den langſtlevende vervallen.* Le Bureau de la Tontine ſe tient chez... *Het Comptoor der* Tontine, *der Lyfrenten op den langſtlevende te vervallen, word*

Digitized by Google

gehouden by... Il n'eſt pas dans l'ACADEMIE.

TONTURE des draps. f. L'action de tondre les draps & le poil que l'on tond ſur les draps. *Scheering, ſcheerwol dat men van de laakens afknipt.* La TONTURE d'une paliſſade, l'action de tondre une paliſſade & les menues branches & feuilles qu'on en coupe. *De ſcheering van de paliſſade, tuinhaag*, ook, *de afgeknipte takken en bladen die'er afvallen.*

TONTURE en terme de mer, rang de planches dans le revêtement du bordage contre la ceinte du franc tillac *Eerſte zetgang onder 't onderſte berghout.* Vaiſſeau qui a ſa TONTURE, qui eſt dans ſa tonture, qui eſt chargé à point. *Een Schip dat op zyn pas geladen is, dat op zyn vlugt leidt.*

T O P.

TOPAZE. f. Pierre précieuſe de couleur jaune. *Topaas, geelagtige fyne ſteen.* Topaze orientale. *Oriental Topaas.*

TOPE. Sorte d'Interjection. On employe ce terme quand on accepte un défi, une gageure à boire &c. *Fiat.* Je gage trois contre un que nous aurons la paix avant qu'il ſoit deux ans, tope, voilà qui eſt fait, je gage que non. *Ik wed drie tegen een dat wy Vrede hebben eer 't twee jaaren lyd, fiat, dat is gedaan, ik wed van neen.* Je vous porte la ſanté de notre Hôte, tope. *Ik breng u de gezondheid van onzen Heer tractant, fiat, gaarne.*

TOPER. v. n. Demeurer d'accord, accepter le défi. *Ja*, fiat *zeggen op de voorſlag die gedaan word, de uittarting aanneemen.* Maſſe de dix piſtoles, tope. *Ik gooy om tien piſtoolen*, fiat, *ik houd ze u.* On lui en a fait la propoſition pluſieurs fois, mais il n'a jamais voulu toper. *Men heeft hem die voorſlag verſcheidene reizen gedaan, maar hy heeft 'er nooit na willen luiſteren, hy heeft die nooit willen aanneemen.*

TOPIQUE. Adj. *Plaatſelyk.* On appelle remede *topique*, un remede qui n'opere qu'étant appliqué à une certaine partie du corps. *Plaatſelyke remedie, plaatſelyk hulpmiddel, geneesmiddel op een zeker gedeelte van 't ligchaam alleen werkende, als tandplaeſters &c.* Logique TOPIQUE, celle qui enſeigne à faire des argumens probables, à la différence de la Logique *analytique*, qui fait des argumens démonſtratifs, & de la Logique *ſophiſtique*, qui fait des argumens captieux. Les TOPIQUES d'Ariſtote, le Traité qu'Ariſtote a fait des lieux d'où l'on tire des argumens des topiques. Voy. l'ACADEMIE & de plus habiles que moi ſur tout cela.

TOPOGRAPHIE. f. Deſcription exacte d'un lieu particulier par oppoſition à GEOGRAPHIE, qui eſt la deſcription générale de la Terre. *Plaats beſchryving, byzondere afteekening, grondteekening, ſtandverbeeldkunde van eene afzonderlyke plaats.*

TOPOGRAPHIQUE. Adj. Qui appartient à la Topographie. *Plaatsbeſchryfkundig.* Deſcription topographique de la Seigneurie d'Utrecht. *Plaatsbeſchryfkundige afteekening, byzondere beſchryving der Heerlykheid van Utrecht.*

T O R.

TORCHE. f. Compoſition de cire & de groſſe meche appliquée autour d'un bâton de ſapin en guiſe de flambeau. *Toorts, toortsfakkel om voor de Koetſen &c. te draagen.* Les Laquais éteignent leurs torches aux premiers perrons & baluſtres qu'ils rencontrent &c. *De Lakeyen doen hunnen fakkels, hunne toortſen uit tegen de eerſte ſtoepen en leuningen die zy ootmoeten.* Il fit amende honorable la torche au poing. *Hy deed openlyke boete met een brandende fakkel in de hand.*

TORCHE-CUL. m. Papier ou autre choſe dont on ſe torche le derriere. *Aarswiſch, naarsveger.* Vos lettres lui ſervent de torche-culs. *Uwe brieven dienen hem tot naarsvegers, hy veegd zyn poort aan uwe brieven.*

TORCHER. v. a. Eſſuyer, frotter pour ôter l'ordure. *Afvegen, vryven.* Torcher le derriere d'un enfant qui s'eſt ſali. *De naars van een kind dat zig bevuild heeft afvegen.* Torcher des ſouliers crotez. *Beſlykte ſchoenen ſchoon wryven, afveegen.* S'il me fâche, je lui en torcherai le nez: phr. *Zoo hy my kwaad maakt, zal ik hem de neus daar mede vryven, ik zal 't hem in zyn bakes verwyten.* Il n'a qu'à s'en torcher le bec, il n'en tâtera point. *Hy zal 'er zyn mond niet aan branden, hy zal niet trekken.*

TORCHERE. f. Eſpece de Guéridon fort élevé ſur lequel on met un Flambeau, une Girandole, des Bougies &c. *Hoge Knaap of Fakkel-voet daar een Flambouw, waskaerſen op afbranden.* Il y avoit pluſieurs torcheres de bois doré dans la Salle. *Daar ſtonden verſcheidene vergulde knaapen*, gueridons, *armkandelaren met waskaerſen in de Zaal.*

TORCHIS. m. Mortier de terre graſſe mêlée avec de la paille ou du foin. *Boerekalk met kley en ſtroo of booy ſamen gemengd.* Des cabanes, des maiſons de Payſans faites de torchis. *Veld-hutten, Boerehuizen met kley en ſtroo opgemaakt.*

TORCHON. m, Eſpece de ſerviette de groſſe toile pour eſſuyer la vaiſſelle, la batterie de cuiſine &c. *Keukendoek, vaatdoek, vryfdoek, ſchuurdoek.* Il eſſuya ſes ſouliers à un torchon. *Hy veegde zyne ſchoenen met een keukendoek aan een vaatdoek af.*

TORDRE. v. a. Serrer & tourner en long. *Uitwringen, omwringen, ſtrengelen, draayen.* Tordre une branche d'arbre. *Een boomtak ombuigen, omdraayen* ofte *ſtrengelen. vlechten.* Tordre le cou à la volaille. *'t Gevogelte den hals omdraayen.* Tordre du fil. *Garen ſtrengelen, t wynen.* Tordre des cordes. *Touw draayen, touw ſlaan.* Tordre la bouche, la tourner de travers. *De mond ſcheef draayen, ſcheef trekken.* C'eſt un goulu qui ne fait que tordre & avaler. *'t Is een gulzigaart die de brokken zonder kaauwen inſlokt.*

TORDU, UE. Part. de TORDRE. *Uitgewrongen, omgedraayd, verdraayd, geſtrengeld.* Du linge tordu. *Uitgewrongen linnegoed.* Ces miſérables après avoir tordu le cou à la pauvre créature. *Die godlooze fielten na het arme ſchepſel den hals omgedraayd, den keel toe genepen te hebben.*

TORE. f. Lit, bourlet de la Colonne. *Torus, bedding ofte onderſte rand van de pylaar*: woord der Bouwkunde.

TORQUET. Il ſe dit dans cette phraſe proverbiale: je lui ai donné du *torquet*, je lui ai donné une bourde pour le faire tomber dans le panneau. *Ik heb hem wat op de mouw geſpeld, by 't linker been gehad.*

TORQUETTE. f. On appelle ainſi certaine quantité de marée entortillée dans de la paille. *Verſche Zeevis in ſtroo opgerold, ſamen gebonde.*

TORRENT. m. Courant d'eau rapide qui vient de la fonte des neiges ou d'un orage ſubit. *Snelle beek, ſnelloopende vloed, vinnige ſtroom.* Le Torrent de Cédron. *De Beek van Cedron.* Il vint un torrent des Montagnes qui ravagea toute la Campagne. *Daar kwam een ſnellen vloed, een harde ſtroom van de Bergen die al het platte Land vernielde.* Il eſt difficile de réſiſter au torrent des paſſions. *Men kan bezwaarlyk de vloed, de kragt der hartstogten tegenſtaan.* Cet homme eſt un torrent d'éloquence. *Die man is een vloed, een ſtroom van welſprekendheid.*

hy ſpreekt heel vlug en zeer wel ter ſnee. Elle vomit un torrent d'injures contre lui. exag. *Zy braakte een ſtroom van ſcheldwoorden tegen hem uit.*

TORRÉFACTION. f. Action de ROTIR. *Braading.* La torréfaction du Caffé. *De braading, branding, 't braaden van de Koffy.* Il eſt peu uſité.

TORRIDE. Adj. Ardent. *Brandend, zengend.* Il ne ſe dit qu'avec ZONE, où l'on renvoye le Lecteur.

TORS, SE. Adj. Qui eſt tordu ou qui en a la figure. *Geſponnen, ſcheef gedraaid.* Du fil tors, de la ſoye torſe. *Geſponnen garen, geſponnen zyde.* Il a le col tors. *Hy heeft een ſcheeve hals.* Des colomnes torſes. *Gevlamde pylaaren, pylaaren met ſcheef omdraayende holligheden.* TORTE eſt quelquefois auſſi le féminin de TORS. *Scheef.* Il a la jambe, la bouche torte. *Hy heeft een ſcheef been, een ſcheeve mond.*

TORT. m. Ce qui eſt contre la raiſon, ce qu'on peut blâmer. *Ongelyk, dat tegen de reden ſtryd, dat beſtraffelyk is.* Ils ont tort tous deux. *Zy hebben alle beide ongelyk.* Tout le monde lui donne le tort. *Elk een geeft hem ongelyk.* Mettre quelqu'un dans ſon tort. *Iemand in 't ongelyk ſtellen, hem redelyk bejegenen, om hem grooter ongelyk te doen hebben.* Le mort a toujours tort, ne peut plus ſe défendre. *De doode, die dood is heeft altyd ongelyk.*

TORT. Lézion, dommage. *Ongelyk, leed, ſchaade, verlies, benadeeling.* Réparer le tort qu'on a fait. *Het ongelyk, 't leed, 't kwaad dat men gedaan heeft vergoeden, herſtellen.* Cela fait grand tort à ſa réputation. *Dat doet zynen naam groot ongelyk, dat beneemt hem veel van zyn eer.*

à TORT. Adv. Sans raiſon, injuſtement. *t'Onrecht, tegen de reden.* On l'accuſe à tort. *Men beſchuldigt hem t'onregt.* C'eſt à tort que vous lui imputez cela. *'t Is t'onregt, tegen reden dat gy hem zulks toeſchryft, optigt.* Frapper à TORT & à TRAVERS, ſans conſidération. *In 't honderd ſlaan, dom toe klouwen.* Il parle de tout à tort & à travers. *Hy ſpreekt in 't wilt van alle ding, hy valt bot in alle redenen die 'er gevoerd worden, hy ſteekt zyn bakkes over al in.*

TORTICOLIS. Adj. & Subſt. Contourné, de travers, en parlant du col. *Scheef, met een ſtyve of ſcheeve hals.* De cette attaque d'apoplexie il eſt demeuré torticolis. *Van die beroerte heeft hy een ſcheeve, een ſtyve hals behouden.* Il a gagné un torticolis en ſe tenant à l'air. *Hy heeft een ſcheve hals gekregen met in de lugt te ſtaan.* Donnez-vous garde de ces TORTICOLIS, de ces bigots, de ces hypocrites. *Wagt u voor die ſcheefhalzen, die pylaarbyters, die ſchynheiligen.*

TORTILLER. v. a. & Verbe fréquentatif, en parlant des choſes faciles à plier. *Draayen, ſtrengelen, toerollen, draayende opkorten.* Tortiller la queue d'une Robe traînante. *De ſtaart van een ſleepende Tabbaert opkorten, toedraayen, oprollen.* Tortiller le cordon d'un chapeau. *Een hoedband, koordeband vlegten, draayen, dun ſtrengelen.* Il ne faut point tant tortiller, tant chercher de détours. *Men moet zo veel koordebandjes niet maken, zo veel niet talmen, leggen draayen, omweegen zoeken.*

TORTILLON. m. Sorte de coëffure de Payſanne, comme une eſpece de Bourrelet. *Tuit-muts, Boerinne kapſel als een beuling.*

TORTIONNAIRE. Adj. Inique, contre raiſon. *Onregtvaardig, onwettig, onredelyk.* Un empriſonnement injurieux & tortionnaire. *Een ſmadelyke en onregtvaardige gevangen-neeming.* Une ſaiſie injuſte & tortionnaire. *Een onregtvaardige en geweldige aanhaaling*, ſaiſering.

TORTIS. m. Eſpece de couronne, de guirlande de fleurs. *Bloemkrans.* Un tortis de myrthe. *De krans van mirtebladen.*

TORTU, UE. Adj. Qui eſt de travers. *Krom, ſcheef, niet regt.* Un chemin tortu. *Een kromme weg.* De l'écriture tortue. *Krom, ſcheef ſchrift.* Il a les pieds tortus, les jambes tortues. *Hy heeft kromme voeten, ſcheeve beenen.* Les ſeps de vigne ſont toujours tortus. *De wyngaardſtamme zyn altyd krom, ſcheef, met bogten gewaſſen.* Il écrit tout TORTU, tout de travers. *Hy ſchryft heel ſcheef.*

TORTUE. f. Amphibie couvert d'écailles qui marche fort lentement. *Schilpad.* Tortue de Mer. *Zee-ſchildpad.* Tortue de Riviere. *Rivier-ſchilpad.* Aller à pas de tortue, aller lentement. *De ſchilpadde gang gaan, heel loom en zwaar aantreeden.* L'ancienne Milice Romaine faiſoit la TORTUE, ſe couvroit de ſes boucliers en approchant des murailles d'une Ville aſſiégée. *Het oud Roomſch Krygsvolk maakte den ſchildpad, verſchool zig onder zyne ſchilden in 't naderen der muuren van een belegerde Stad.*

TORTUEUX, EUSE. Adj. Qui fait pluſieurs tours & retours. *Scheef, met bogten omloopende, krom omloopend.* Le cours tortueux du Méandre. *De ſcheeve loop, de krom omlopende ſtroom van de Meander.* Les replis tortueux du Serpent. *De kronkelplooyen van de Slang.*

TORTURE. f. Gêne, queſtion, tourment ordonné par la Juſtice. *Pyniging, foltering, ſtraf van de pynbank, van de pley.* On faiſoit ſouffrir de cruelles, d'horribles tortures aux Martyrs. *Men deed den Martelaren wreede, yſſelyke pyningen, folteringen uitſtaan.* Mettre, appliquer un Criminel à la torture, donner la torture à un Criminel. *Een Misdadige op de pynbank brengen, aan de plei zetten.* Donner la torture à ſon eſprit, ſe donner la torture, ſe peiner beaucoup, travailler avec contention d'eſprit. *Zyn geeſt op den pynbank brengen, zig zelven geweldig pynigen, zyne harſſens krenken, breeken over iets.*

TOS.

TOST. Lifez TOT ou TÔT, comme pluſieurs l'écrivent. Adj. promptement, vîte. *Ras, draa, gaauw.* Allez toſt. *Gaat ras.* Revenez toſt. *Kom gaauw weder.* Votre affaire ne ſera pas ſi toſt finie. *Uw zaak zal zo gaauw, zo haaſt niet afgedaan zyn.* TOST ſe dit par oppoſition à TARD. *Haaſt.* Je n'arriverai pas ſi TOST, de ſi bonne heure que vous. *Ik zal zoo haaſt, zoo draa, zoo vroeg niet aankomen als gy.* S'il étoit venu deux heures plus toſt. *Zoo hy twee uuren vroeger, eerder gekomen was.* Il eſt mort trop toſt pour ſa Famille. *Hy is te vroeg geſtorven voor zyn Huisgezin.* Il faut mourir toſt ou tard. *Men moet ſterven vroeg of laat.*

TOST, aide à former les Adverbes AUSSITOT. *Zoo haaſt.* BIENTOST. *Haaſt.* PLUSTOST. *Eerder* TROPTOST. *Te vroeg.*

TOT.

TÔT ou TOST. Adv. Promptement, pas tard. *Haaſt, haaſtelyk, vroeg, niet laat.* Il revint aſſez tôt pour empêcher l'Ennemi de paſſer plus avant. *Hy kwam haaſt, vroeg genoeg weder om de Vyanden te beletten verder door te komen.* Tôt ou tard les méchans périront. *De bozen zullen vroeg of laat vergaan.* Sitôt qu'il eut, dès qu'il eut appris ſa mort. *Zo draa, zoo haaſt hy zyn dood vernomen had.*

TOTAL, ALE. Complet, entier, univerſel. *Gantſch, geheel, volkomen, algemeen.* Le payement total, la ſomme totale. *De gantſche betaaling, de geheele ſom.* Cela tend

Digitized by Google

à la ruine totale de l'Etat. *Dat ſtrekt tot de gantſche* ruine, *'t volkomen bederf van den Staat.*

TOTAL. m. Tout, l'amas de toutes les différentes parties. *Geheel.* Le total de la ſucceſſion ſe monte à. *'t Geheel van de Nalaatenſchap bedraagd, beloopt op...* Je vous abandonne le total. *Ik laat u het geheel, alles wat'er over is.*

TOTALEMENT. Adv. Entiérement, tout-à-fait. *Geheellyk, gantſchelyk.* La Province fut totalement ruinée. *Het Landſchap, de Provintie wierd gantſchelyk, geheellyk bedurven.* Il eſt totalement dévoué à cet homme-là. *Hy is dien man gantſchelyk, heel en al toegedaan, overgegeeven.*

TOTALITÉ. f. Le total. *Het geheel, de gantſche zaak.* La totalité de la recette ſe monte à... *Het geheel van den ontfangſt beloopt op...*

TOTON ou TOTUM, du mot Latin qui ſignifie tout. m. Eſpece de détournant ſur une chevillette. *Draaytolletje.* Un toton d'yvoire. *Een yvoor draaytolletje.* Jouer au TOTUM, ou au toton. *Met het draaytolletje ſpeelen.*

T O U.

TOUAGE. m. Toue. f. Action de TOUER un Vaiſſeau. *Het korten, voort boegſeeren van een Schip.*

TOUAILLE. f. Toile à eſſuyer les mains & qui tourne autour d'un rouleau. *Roldoek om de handen aan te veegen, handoek om een rol vaſtgemaakt.*

TOUCHANT. Prép. Joignant, tout contre. *Naaſt aan, digt aan.* Le Château eſt touchant, joignant le Bois. *Het Kaſteel leid naaſt aan't Boſch.*

TOUCHANT, ANTE. Adj. V. Qui touche le cœur, qui anime les paſſions. *Teeder, zielroerende, beweeglyk.* Un diſcours, un Sermon touchant. *Een zielroerende reden, en beweegelyke Predikatie.* Une Muſique touchante. *Een beweeglyk, zielroerend Muziek.* Une Beauté touchante. *Een aantrekkelyke, verlokkende Schoonheid.*

TOUCHANT. Adv. Concernant, ſur le ſujet de... *Aangaande, belangende, ter zaake van...* Il m'a entretenu touchant votre affaire. *Hy heeft my aangaande uw zaak onderhouden, geſproken.* A propos, touchant votre affaire avec le SieurH. j'ai à vous dire que... *Nu ik'er om denk, aangaande uw zaak met de Heer H. ik heb u te zeggen dat...* Touchant cela je vous montrerai qui je ſuis. *Ik zal u dien aangaande toonen wie ik ben.*

TOUCHE. f. Piece d'ébene ou d'yvoire ſur laquelle on appuye le doigt, en jouant de l'Orgue, du Claveſſin &c. *Klavierſtuk van 't Orgel, van den Klavecimbaal &c.* Les touches noires, les touches blanches. *De zwarte, de witte ſtukken.* Paſſer légérement ſur les touches. *Ligtjes over de klavierſtukken loopen.* Les TOUCHES d'un manche de Luth, de Viole, les cordes qui font la ſéparation des tons. *De ſteelſnaaren van een Luit, van de Viool de gambe waar door de toonen onderſcheiden worden.*

TOUCHE, ESSAI de l'or & de l'argent. *Toets, toetsſteen, beproeving van 't goud en van 't zilver.* On reconnut à la touche que la piece étoit fauſſe. *Men erkende aan de toets dat het ſtuk valſch was.* L'Adverſité eſt la pierre de touche des vrais amis. *De tegenſpoed is de toetsſteen der waare vrinden.* Il craint la touche, il craint d'être grondé, battu, puni. *Hy is bang voor de toets, hy vreeſd bekeeven, geſlagen, geſtraft te worden.* Ce Partiſan a été taxé à cent mille Ecus, c'eſt une rude touche. *Die Pachter is op honderd duizend Kroonen geſchat, 't is een harde toets, een zwaare poſt voor hem.* Il eſt bien changé de ſa maladie, il a eu une rude touche. *Hy is veel veranderd in zyne ziekte, hy heeft een harde ſtoot uitgeſtaan, hy is ſel aangetaſt.*

TOUCHE ou brin de bois &c. dont un enfant ſe ſert en épelant les lettres. *Houte pen &c. lees-pen* of *naald daar een kind de letters mede wyſt in 't ſpelden.* Le Maître montre les lettres aux enfans avec ſa touche. *De Meeſter wyſt de kinderen de letters met zyn pen.*

TOUCHE. Se dit en Peinture de la MANIERE, du coup de pinceau du Peintre en travaillant. *Penſeel-ſtreek.* La premiere, la ſeconde touche. *De eerſte, de tweede ſtreek.* Il y a des touches hardies, des traits hardis dans ce tableau. *Daar zyn gaauwe, ſtoute penſeel-ſtreeken in die ſchildery.*

TOUCHÉ, EE. Part. de TOUCHER. *Geraakt, aangeraakt.* Je l'ai touché du bout du doigt. *Ik heb het met de top van de vinger geraakt, aangeraakt.* Dame touchée, Dame jouée. *Aangeraakte Dam moet voortgeſpeeld worden.* TOUCHÉ, ému de compaſſion envers quelqu'un. *Met medoogentheid, medelyden geraakt, aangedaan omtrent iemand.* Je ſuis ſenſiblement touché de votre perte. *Ik ben gevoelig geraakt over uw verlies, uw verlies is my van harten leet.*

TOUCHER. m. Tact, l'attouchement, un des cinq ſens de nature. *Gevoel, aanraaking.* Cela ſe connoît au toucher. *Dat word door 't gevoel, de aanraaking erkend.* Ce joueur de Luth a le TOUCHER délicat, il a une maniere de toucher délicate. *Die Luitſpeelder heeft een ligte manier van de ſnaaren te raaken, te nypen.*

TOUCHER. v. a. Mettre la main &c. ſur quelque choſe. *Raaken, aanraaken, voelen.* Toucher quelqu'un en paſſant. *Iemand in 't voorbygaan raaken.* Toucher de la main, du pied, du coude. *Met de hand, met de voet, met den elleboog raaken, aanraaken, tegen aan vryven.* Toucher aux Vaſes ſacrez, aux Reliques des Saints. *De gewyde Vaten, de Overblyfzelen der Heiligen aanraaken.* Le Roi touche ceux qui ont les écrouelles. *De Koning raakt de geenen die 't krop-zweer hebben.* Un bon danſeur ne touche pas des pieds à la corde. exag. *Een goed danſer raakt met de voeten niet aan de koord.* Quand il jouent enſemble la balle ne touche pas à terre. *Als zy ſamen kaatſen raakt de bal niet aan de grond.* Faire toucher une choſe au doigt & à l'œil, démontrer clairement. *Een zaak met de vinger doen voelen en by 't oog zien, iets klaarlyk aanwyzen.* TOUCHER dans la main, pour conclurre un marché. *In de hand kloppen, ſlaan, om een koop te ſluiten.* Touchez-là, ma Fille n'eſt pas pour vous. expr. iron. *Geef daar uw hand op, gy zult myn dochter niet hebben.*

TOUCHER le fonds, ou toucher ſimplement, ſe dit d'un vaiſſeau dont la quille donne ſur le ſable faute d'eau. *Grond raaken, met de kiel op een plaat, tegen een klip ſtooten, klemmen.* Notre vaiſſeau toucha ſur un banc. *Ons ſchip ſtiet op een plaat.* TOUCHER à la côte, à une Iſle, y aborder, y mouiller. *Aan de kuſt, aan een Eyland ankeren, komen leggen.*

TOUCHER un Inſtrument de Muſique à cordes, en jouer. *Een ſnaar-muziek Inſtrument nypen, ſlaan, daar op ſpeelen.* Toucher le Luth, la Guitarre. *Op de Luit, op de Guitarn ſpeelen.* Toucher une corde pour l'autre. *Een verkeerde ſnaar raaken, ſlaan.* Toucher la groſſe corde, parler de l'eſſentiel du principal de l'affaire. *Aan de zwaarſte ſnaar nypen, de groffſte pees raaken, de hoofdzaak aanroeren.* Il ne faut pas toucher à cette corde-là, il ne faut point parler de cette affaire. *Men moet aan die*

ſnaar niet raaken, daar niet aan tillen. TOUCHER une piece d'argent, l'eſſayer avec la touche. *Een zilver muntſtuk toetſen*, probeeren, *aan de toets ſtryken.*

TOUCHER, recevoir de l'argent *Geld ontfangen, krygen, bekomen, betaalt worden.* Dès que j'aurai touché ma penſion, mes gages. *Zoo draa ik myn jaargeld, myn* penſioen, *myn huir ontfangen zal hebben.* Les troupes n'ont rien touché, rien eu depuis plus d'un an. *De ſoldaaten hebben ſedert meer dan een jaar niets ontgangen, geen betaaling gehad.*

TOUCHER, atteindre de ſa tête au plancher. *Met zyn hoofd aan de zolder reiken, raaken, komen.* Je n'y ſçaurois toucher de la main. *Ik kan 'er met de hand niet by komen, aanreiken, raaken.* TOUCHER au Printemps, en être proche. *Na aan de Lente zyn, de Lente voor handen hebben.* Nous touchions à la Paix, nous croyions la Paix preſque faite. *Wy raakten aan de Vrede, wy meenden de Vrede voorhanden te hebben.*

TOUCHER, frapper. *Raaken, ſlaan, treffen.* De quoi vous plaignez-vous? je ne vous ai pas touché. *Waar klaagd gy over? ik heb u niet aangeraakt.* Touchez, touchez fort, c'eſt un petit inſolent. *Slaa maar digt, klop maar toe, raak wat, 't is een olyk platje.* TOUCHER, piquer un troupeau, le chaſſer, le faire aller devant ſoi. *Een trop koeyen, een kudde ſchaapen voortdryven.* Toucher des cochons, des bœufs. *Varkens, oſſen dryven, voortjaagen, voornoopen.* Allons plus vîte, touche Cocher. *Laat ons raſſer aanryden, jaag aan Koetſier, geef 'er met de zweep wat agter.*

TOUCHER à un tréſor, en prendre, en ôter de l'argent. *Aan een ſchat raaken, daar geld uit neemen, ligten.* Il vit de la rente, il ne touche point au Capital. *Hy leeft van de rente, hy raak niet aan 't Capitaal.* Les Aſſiégez n'ont pas encore touché à leurs Magazins. *De Belegerden hebben aan hunne Magazynen nog nit geraakt, hebben hunne krygs-en mond voorraad nog niet aangeroerd, verminderd.* Il eſt dangereux de toucher à la Religion établie. *Het is gevaarlyk aan den aangenomen Godsdienſt te tillen, in de aangenomene Religie verandering te maaken.* Il ne faut pas toucher aux Loix fondamentales de l'Etat. *Men moet niet raaken, niet komen aan de Grondwetten van de Staat.*

TOUCHER bien un Tableau, le peindre hardiment & avec bonne entente. *Een Schilder y wel-behandelen, uitvoerlyk opmaaken.* Toucher, exprimer bien les paſſions. *De harstogten wel treffen, kragtig uitdrukken.* Il a touché ce point-là fort adroitement *Hy heeft dat punt heel ſynties, zeer verſtandig aangeroerd, aangetoogen.* Il en toucha quelque choſe dans ſon Sermon. *Hy roerde 'er in zyne Predikatie iets van aan.*

TOUCHER, émouvoir, attendrir le cœur. *Het hart, 't gemoed raaken, treffen, bewegen.* Ses larmes le toucherent, l'attendrirent ſi fort. *Haare traanen raakten, troffen, bewoogen hem zoo zeer.* Ce vin eſt délicat, il touche au cœur. *Die wyn is lekker, hy raakt, gaat aan 't hart.*

TOUCHER, concerner. *Raaken, treffen, aangaan.* Cela ne peut toucher que Monſieur votre Frere. *Dat kan alleen Mynheer uw Broeder raaken, treffen.* Tout ce qui vous touche m'eſt trop cher pour négliger rien. *Al 't geen u aangaat, betreft, is my te waard om iets te verzuimen.* Cela ne me touche aucunement. *Dat gaat my gantſch niet aan, dat raakt my geenſins.* Il me touche de parenté, il eſt mon parent. *Hy is myn nabeſtaande, wy zyn ſamen bevrind.*

TOUE. f. TOUAGE. m. Action de TOUER. *Het korten en boegſeeren van een ſchip.* Tenir des chaloupes prêtes pour la toue des grands vaiſſeaux. *Sloepen gereed houden tot het korten, voort boegſeeren der groote ſcheepen.*

TOUER un vaiſſeau, le faire avancer, l'attirer avec la hanſiere attachée au cabeſtan ou aux chaloupes. v. a. *Een ſchip korten, inkorten of voortboegſeeren, ſleepen.*

TOUFFE d'Arbres. f. Pluſieurs arbres entrelacez l'un dans l'autre. *Een hoop boomen door malkander bewaſſen.* Une touffe de cheveux. *Een bosje hair door een gemengd, verwart.*

TOUFFU, UE. Adj. Qui eſt en touffe. *In malkander zwaar gevlogten, digt bewaſſen.* Un Bois touffu. *Een lommerryk Boſch, Boſch heel digt in malkander bewaſſen, daar men niet door kan zien, welkers boomen een enkelde kruin ſamen uitmaaken.* Voilà un arbre bien touffu. *Die boom is heel zwaar van kruin, is heel digt bewaſſen.* Une barbe touffue. *Een zwaare baard, een heel ruige en dikke baard.*

TOUILLAUD, DE. Adj. Un gros *touillaud*, un gros gaillard, un gros réjoui. *Een dikpens, een dikkert, een gezonde broeder, een luſtige gaſt.* Une groſſe TOUILLAUDE, une groſſe gagui. *Een wakkere taſt, een dikke veste meid, een poezelige prey.* Il ne ſort point du ſtyle populaire.

TOUJOURS ou TOUSJOURS. Adverbe du temps. Continuellement, ſans interruption. *Altyd, geduurig, geſtadig, eeuwig.* C'eſt une ſource qui coule toujours. *'t Is een bron een wel die altyd vliet, ſtroomd.* Etre damné pour TOUJOURS, éternellement. *Voor altyd, eeuwig verdoemd zyn.*

TOUJOURS, en tout temps, de tout temps. *Altyd, in alle tyden, altoos,* On a toujours remarqué que ces vents-là étoient à craindre. *Men heeft altyd gemerkt dat die winden te vreezen waaren.* Les plus honnêtes gens ne ſont pas toujours les plus eſtimez. *De eerlykſte luiden zyn niet altyd meeſt geagt.* Il eſt TOUJOURS, il eſt le plus ſouvent occupé. *Hy is altyd, hy is meeſt bezig, belet.* Il eſt toujours en colere, toujours fâché. exag. *Hy is altyd gemelig, geduurig kwaad.* Il parle toujours flamand. *Hy ſpreekt altyd, geduurig duitſch.* Je vous ſuivrai de près, marchez TOUJOURS, marchez cependant. *Ik zal u kort navolgen, gaa maar ondertuſſchen uw gang.* Si je ne ſuis pas riche, toujours n'ai-je point de dettes, j'ai toujours le néceſſaire. *Zoo ik niet ryk ben, ik heb altoos geen ſchulden, ik heb altyd het noodige.* Si les Ennemis ne ſont pas entiérement défaits, TOUJOURS ont-ils été fort affoiblis. *Zoo de Vyanden niet 't eenemaal verſlagen zyn, ten minſte, altoos zyn ze zeer verzwakt.* Quelque ſanté qu'on poſſede, quelque bien qu'on ait, TOUJOURS faut-il mourir, il faut mourir néanmoins. *Welke gezondheid, welk goed of men bezitte, altyd moet men ſterven, men moet nogtans ſterven, evenwel moet men gaan ſtappen.*

TOUPET de cheveux. m. Petite touffe de cheveux. *Hairlok, kuifje, bosje hair.* Les Tartares n'ont qu'un toupet de cheveux ſur la tête. *De Tartaaren hebben maar een hairlok, een kuifje hair op het hoofd.*

TOUPIE. f. Joujou d'Enfant aſſez connu. *Taatstol, werptol, priktol.* Les enfans jouent à la toupie dans la cour. *De kinderen ſpeelen met de taatstol, de kinderen tollen op de plaats.* Mais voyez un peu cette petite toupie, cette bamboche, pimbeche! expr. iron. *Zie die kleuter, dat nufje, ſchytkousje eens aan!*

TOUPIER. v. n. Ne faire qu'aller & venir ſans ſçavoir pourquoi. *Maalen, draayen, talmen, ſukkelen.* Elle ne fait que toupier. *Zy doet niet als maalen, draayen, ſukkelen, lanterfanten.*

TOUPILLON. m. Petit toupet de cheveux. *Vlokje, hairolok.*

Digitized by Google

vlokje. Elle n'a qu'un toupillon de cheveux. *Zy heeft maar een vlokje hairs op haar hoofd.*

TOUR. m. Bâtiment élevé dont on fortifioit anciennement les murailles d'une Ville. *Tooren, waltooren.* La tour de Babel. *De tooren van Babel.* Le Château des ſept tours à Conſtantinople. *Het Kaſteel, 't Slot van de zeven toorens te Conſtantinopolen.* Les tours de Notre Dame à Paris. *De tooren van onze Lieve Vrouws Kerk te Parys.* La ſentinelle qui étoit ſur la tour. *De ſchildwagt, de wagter die op de tooren ſtond.*

TOUR, au Jeu des Echets, piece ronde conſidérable. *Tooren, rond ſchaakſtuk alzoo genaamd.* Il lui a donné échec & mat avec le Roi & la Tour. *Hy heeft hem met de Koning en de Tooren ſchaak en mat geſpeeld.*

TOUR. Eſpece d'Armoire ronde & tournante dans l'épaiſſeur d'un mur du Cloître, pour paſſer ce que les Religieuſes reçoivent, ou ce qu'elles envoyent dehors. *Draaypoort, ronde poort of ſchuifdeur daar de geeſtelyke Juffers alles door gelangt word en zy alles door na buiten zenden.*

TOUR. Mouvement en rond. *Omloop, omgang, omwending, beweeging in 't ronde.* Le tour du Soleil & des autres Planetes. *De omloop der Zonne en der andere Planeeten.* Un tour de roue, de broche. *Het eens omdrayen van een wiel, van een ſpit.* Il lui donna un coup à tour de bras, de toute ſa force. *Hy gaf hem een ſlag uit al zyn kragt.* Donner un tour de reins à quelqu'un, lui tordre les reins. *Iemand de lendenen omdraayen, kraaken, iemand een neep in de lendenen geven.* Lui donner un tour de reins, le faire échouer, lui cauſer du dommage. *Iemand de lendenen kraaken, een neep in de lendenen geeven, hem in zyn voornemen doen mislukken, nadeel toebrengen.* Se donner un tour ou un coup de peigne. *De kam eens door zyn hair haalen, zig gaauw uitkammen.* Donner un tour ou un coup de peigne à quelqu'un. phr. *Iemand een bokking ſchenken, een neep, een krouw, een ſchoot onder water geeven.*

TOUR, contre-promenade. *Kuyering, omkuyering, korte wandeling.* Aller faire un tour dans le Jardin. *Eens in den Tuin gaan kuyeren, zig in den Tuin eens gaan vertreeden.* Il eſt allé faire un tour en Ville. *Hy is eens een boodſchap gaan doen, eens gaan kuyeren door de Stad.* Il parle d'aller faire un tour à la Haye. *Hy ſpreekt van een kuyer, van een reisje, een togtje na den Haag te doen, van eens na den Haag te gaan.* Allons faire un tour de promenade. *Laat ons eens een kuyer doen, een wandelingetje opneemen, ons eens vertreden, verlugten.* Il eſt allé faire un tour en l'autre monde. expr. fam. *Hy is eens een kuyer na de andere waereld gaan doen, hy is na de oudvaders gereisd.*

TOUR, chemin ou endroit où il faut tourner, aller en ſerpentant. *Bogt, kromte.* Les tours & retours d'un Labyrinthe. *De bogten en de wederbogten, ſcheeve wegen, kromme paden van een Doolhof.* Un braſſelet qui fait pluſieurs tours. *Een* Braſſelet, *armband die verſcheidene maalen omgetrokken word, om de armen gaat.*

TOUR, circuit, enceinte. *Omtrek, omloop.* Cette Ville a plus de trois lieues de tour. *Die Stad heeft meer dan drie mylen in haren omtrek, die Stad is meer dan drie mylen gaans in 't ronde.* Cet arbre, cette colonne a deux braſſes de tour. *Die boom, die pylaar it twee vademen in zyn omtrek, is twee vademen dik.* Faire trois fois le tour d'une Egliſe, d'une Ville. *Een Kerk, een Stad driemaal rond gaan.* Pendant qu'il faiſoit le tour de la France. *Terwyl hy Vrankryk om reisde.*

TOUR de lit, les rideaux qui entourent le lit, avec la bonne grace y compriſe. *De gordynen en gordyn-vallen van een ledikant, een bed-behangſel.* Il y entre plus de cinquante aunes d'étoffe dans ce tour de lit. *Daar gaan meer dan vyftig ellen ſtof in dat bed-behangſel, tot die gordynen en gordyn-vallen.* Un tour de cheminée garni de dentelle. *Een ſchoorſteen-val met kant bezet, vercierd.* Le Tour de ce bonnet eſt de velours. *De rand van die muts is van fluweel.* Un Tour ou colier de perles. *Een toer paerlen, een paerle halsſnoer.* Un Tour de cheveux, parure à la tête chauve des femmes. *Een toer, hair-hoofdcierſel der vrouwen die een kaal voorhoofd hebben.* Elle a un beau tour blond. *Zy heeft een ſchoone blonde toer.*

TOUR du viſage, la circonférence du viſage. *Omtrek, beloop van 't aangezigt.* Elle a un très-beau tour de viſage. *Den omtrek van haar aangezigt is heel ſchoon, zy heeft een heele fraaye tronie, zy heeft een poppe-tronie.*

TOUR, trait d'habileté, ſoupleſſe de main. *Handgreep, trek, kunſt, behendigheid, gaauwigheid.* Un tour de main. *Een handgreep, een handeling.* Un tour de gibeciere. *Een konſtgreep, kunſt uit de googchelstas.* Des tours de paſſe-paſſe. *Konſtgreepen, kwinkſlagen van den googchelſpeelder, hokus bokus, pas, pas.* Voilà un beau tour d'adreſſe. *Dat is een ſchoone trek, een fraaye konſtgreep, een groote gaauwigheid, een mooye kunſt, een aardige draay.* Cela fut fait en un Tour de main, en un moment. *Dat wierd met een gaauwigheid gedaan, met een ſnap, dat is in een ommezien gedaan geweeſt.*

TOUR, trait d'habileté, ruſe, fineſſe. *Gaauwigheid, ſtreek, kunſt, liſt, fynheid, pots, part.* Voilà de ſes tours, ce ſont de ſes tours. *Dat zyn van zyne ſtreeken, kunſten, dat zyn van zyne parten, potſen, neepen.* Il lui a joué un vilain tour. *Hy heeft hem een leelyke part, een leelyke pots geſpeeld, hy heeft hem elendig beet gehad.* C'eſt un tour de Jéſuite, d'Anabaptiſte. *Dat is een Jeſuite, een Meniſte ſtreek, een fyne, een looze ſtreek.*

TOUR du bâton, à la lettre ſe dit de l'adreſſe, de l'habileté du joueur de gobelets &c. *Gaauwheid, handeling, kunſtgreep van den googchelſpeelder.* Tour du bâton au figuré ſe dit du profit ſecret qu'un habile homme ſçait tirer de ſon emploi, de ſon crédit &c. *Heimelyke, bedekte winſt die den amptenaar &c. uit zyne bediening, uit zyn aanzien weet te trekken.* Sa charge lui vaut deux mille écus, ſans le tour du bâton. *Zyn ampt brengt hem twee duizend kroonen op, zonder de buitekanſſen, de vervalletjes, de ſteekpenningen, de vetjes die hy 'er uit haald.*

TOUR, maniere d'agir. *Handeling, bedryf, daad, werk.* C'eſt-là un tour de galant homme. *Dat is de handeling, de daad, 't bedryf, 't werk van een beleefd, van een hoflyk, hups menſch.* C'eſt un tour de fripon, de filou. *Dat is een guiteſtuk, de daad van een gaauwdief; dat is fielte, gaauwdiefs werk.* C'eſt-là un tour auquel je ne m'attendois pas. *Dat is een zaak daar ik niet op verdagt was, een pots, een ſtreek die ik niet wiſt.* Il donne un Tour, un ſens malin, une interprétation maligne à tout ce que les autres diſent. *Hy geeft een ſlinkſen, averegtſen uitleg, een looze draay aan al 't geen de andere zeggen.* Il ſçait donner un certain Tour, certain air aux choſes. *Hy weet de dingen een zekere draay, zekere zwier te geeven; hy weet de dingen op zekere aangename, bevallige manier te verrigten.* Cela dépend du tour que l'Avocat y donnera. *Dat hangd af van de wyze op welke den Advocaat het voorſtellen zal; 't is na den draay, den uitleg die 'er den Advocaat aan zal geeven.* Ces vers-là ſont d'un beau tour, d'un tour galant. *Die veerſen zyn heel ſchoon*

Digitized by Google

ſchoon begreepen, hebben eenen zoeten draay, ſluiten veel aardigheid in. La penſée n'eſt pas nouvelle, mais le tour en eſt nouveau. *De gedagte is niet nieuw, maar de manier van die te uiten is't al.*

TOUR, rang ſucceſſif, alternatif. *Beurt, rang na vervolg.* Appeller les cauſes à tour de rôle. *De pleitzaaken volgens rol-beurten oproepen.* Je parlerai à mon tour, peut-être. *Ik zal op myn beurt ſpreeken, miſſchien.* C'étoit le tour de Monſieur N. à préſider. *'t Was de beurt van de Heer N. om voor te zitten.* Ces deux Généraux commanderont tour à tour, alternativement. *Die twee Veldheeren zullen beurt om beurt, na malkander't gebied voeren.*

TOUR. m. Machine à tourner des ouvrages d'yvoire, de buis &c *Draaybank.* Le marchepied, la verge, la corde d'un tour. *De tree, de roe, de ſnoer van een draaybank.* Ouvrage fait au tour, ou tourné. *Werk op de draaybank gemaakt, gedraayd werk.* Cette Femme a les bras, la gorge faite au tour, parfaitement bien formée. *Die Vrouw haare armen, haar borſten zyn als van yvoor gedraayd.*

TOURBE. f. Motte de terre bitumineuſe tirée des marais. *Turf.* Une tourbe ferme & qui fait un bon charbon. *Een vaſte turf en die een goede kool geeft.* Un panier, une tonne de tourbes. *Een mand, een ton turf.* Un panier, une tonne à tourbes. *Een turfmand, een turfton.* Breda fut ſurpris en 1631. par un Bateau à tourbes. *Breda wierd Anno 1631. met een Turfſchip verraſt.* Terre à faire des Tourbes. *Veen, Veen-grond, Veen-land.*

TOURBE du Latin *Turba*, ſe dit pour multitude confuſe de Peuple, & n'a d'uſage qu'en cette ſeule phraſe du Palais. Enquête par *Tourbe*, Enquête faite en prenant le témoignage d'un nombre de gens ſur quelque uſage ou coutume dont on eſt en doute.

TOURBIERES. f. pl. On appelle ainſi en ce Pays les terres baſſes & marécageuſes d'où l'on tire les tourbes. *Veengronden, Veenlanden.* Les Tourbieres entre Leyde & Tergouw. *De Veenen tuſſchen Leiden en Tergouw.*

TOURBILLON. m. Vent impétueux qui va en tournoyant. *Draaywind, dwarlwind, wervelwind, rukwind.* Il ſurvint un furieux tourbillon. *Daar ontſtond een yſſelyke draaywind, daar kwam een ſchrikkelyke dwarlwind op.* Les Philoſophes modernes appellent TOURBILLON, la matiere fluide qui tourne autour d'un Aſtre &c. *Dray wolk, draaykring om een Ster &c.* Le tourbillon du Soleil, de la Terre. *De draaykring van de Zon, de Aarde.*

TOURELLE. f. Petite tour. *Toorentje, kleine tooren.* Il y a quatre tourelles tout autour. *Daar ſtaan vier toorentjes rondom.*

TOURIERE. On appelle ainſi dans un Monaſtere de Filles une ſervante de dehors qui a ſoin de faire paſſer au Tour les choſes qu'on y apporte. *Klooſter-maagd die 't geen de geeſtelyke Juffers aangebragt word door de ſchuyfdeur van de draaypoort overgeeft.* La Mere Touriere ou la *Touriere* ſimplement, la Religieuſe prépoſée à la garde du Tour. *De Oppaſter, de Moeder van't Klooſter, die op 't geen de geeſtelyke Juffers aangebragt word, let.*

TOURILLONS de la piece d'Artillerie. m. pl. Les pieces rondes joignant le canon à côté pour le tourner & le contre-balancer. *De ooren, de aſſen van een ſtuk geſchut.*

TOURMENT. m. Supplice, peine ordonnée par les Loix. Le tourment des brodequins que l'on donne au criminel. *De pyn, de ſtraf van de knel- of ſchroeflaarsjes die men de misdaadigers aantrekt.* Le martyr expira dans les tourmens. *De martelaar ſtierf onder de pyningen.* La goutte & la pierre ſont de cruels tourmens. *De jicht en de ſteen zyn wreede pynen, wreede plaagen.* Le Chyrurgien lui a fait ſouffrir de cruels tourmens. *De Chyrurgyn heeft hem wrede, bittere pynen doen lyden.* Cette affaire m'a donné bien du TOURMENT, de l'ennui, du chagrin. *Die zaak heeft my veel verdriet, kwelling, droefheid gebaard, aangedaan.* Les amoureux tourmens ne font plus mourir. *De verliefde kwellingen doen niet meer ſterven, men ſterft niet meer van't lyden in't minnen.*

TOURMENTE. f. Orage, tempête ſur Mer. *Onweer, ſtorm op Zee.* Les vaiſſeaux furent terriblement agitez durant la tourmente. *De ſchepen wierden door't onweer yſſelyk geſlingerd, geſolt.*

TOURMENTER. v. a. Faire ſouffrir des tourmens de corps & d'eſprit. *Pynigen, kwellen, plaagen.* Les Empereurs Payens ont cruellement tourmenté les Chrétiens. *De Heydenſche Keizers hebben de Chriſtenen wreedelyk gepynigd, geplaagd.* La goutte le tourmente, le travaille jour & nuit. *De jicht pynigd, plaagd hem dag en nagt.* Ses créanciers le tourmentent ſans relâche. *Zyne ſchuldeiſchers plaagen hem onophoudelyk.* Etre tourmenté des mouches, des couſins. *Van de vliegen, van de muggen geplaagd worden.* TOURMENTER, agiter violemment. *Geweldig ſlingeren, ſollen.* La Mer étoit haute & le vaiſſeau fut rudement tourmenté. *De Zee was hol, de Zee liep heel hoog en 't ſchip wierd geweldig geſlingerd.*

Se TOURMENTER. v. n. p. S'agiter, ſe remuer. *Woelen, zig geduurig beweegen.* Il n'a fait que ſe tourmenter toute la nuit. *Hy heeft de gantſche nagt niet gedaan als woelen.* Un cheval qui ſe tourmente & qui tourmente ſon homme. *Een paard dat door zyn gang zig zelven en zynen ryder plaagd, ſchokt.* Du bois qui ſe tourmente, ſe déjette. *Hout dat werkt, uitloopt, krom buigd &c.* Se TOURMENTER, ſe donner de la peine de corps & d'eſprit. *Zig zelven kwellen, moeyte, verdriet aandoen.* Il ne faut pas tant ſe tourmenter pour les biens de ce Monde. *Men moet zig om de waereldſche goederen zoo veel niet bekommeren, kwellen.*

TOURNANT. m. Lieu, eſpace où l'on fait tourner un Caroſſe, une Charette. *Ruimte, plaats daar men een Koets, een Kar doet omzwenken, draayen.* Il ſe dit auſſi de l'action de TOURNER. *Draay, draaying.* Il n'a pas bien pris ſon tournant, il a verſé. *Hy heeft zyn draay niet wel genomen, hy is omgeſlagen, heeft omgelegen.* Il fut attaqué au TOURNANT, au coin d'une rue. *Hy wierd om de hoek van een ſtraat aangerand.* Un TOURNANT, un gouffre de Mer. *Een wolf, kolk, wiel, maalſtroom in de Zee.*

TOURNEBROCHE. m. Machine à faire tourner la broche. *Draayſpit, ſpitdraayer.* Le tournebroche va toujours dans cette maiſon, on y fait toujours grand' chere & bon feu. *'t Spit draaid altyd in dat huis, daar word altyd lekker opgeſchaft.*

TOURNÉ, EE. Part. de TOURNER. *Gedraaid, omgekeerd.* Le vent eſt tourné. *De wind is gedraayd, omgekeerd, de wind is om, waayd uit een andere hoek.* Il étoit tourné du côté du canal. *Hy was na de burgwal gekeerd, hy zag na de graft.* Un homme bien TOURNÉ, bien fait de bonne mine. *Een welgemaakt man, een man van goed poſtuur, die 'er wel uit ziet, een fluks kaerel, een kaerel als een wolk.* Il a l'eſprit

Digitized by Google

l'esprit bien TOURNÉ, bien fait, le jugement droit. *Hy heeft een goed verstand, een regtschapen oordeel, hy heeft zyn zinnen wel.* C'est l'esprit le plus mal tourné qui se puisse voir. *'t Is het averegtse, 't verkeerdste verstand dat men zien kan.* Cette maison est bien TOURNÉE, elle est dans une belle exposition. *Dat huis staat heel voordeelig, is heel wel gelegen, heeft een fraaye uitzigt.* Cette chambre est bien mal tournée. *Die kamer is heel schots aangelegt, komt misselyk voor 't oog.* Cette Fille a le nez tourné à la friandise, elle a l'air bien coquet. *Die Vryster gelykt niet vreemd van 't mallen, zy ziet 'er heel ligtjes uit.*

TOURNEE. s. VOYAGE, COURSE d'un Officier de Justice ou de Finance &c. dans les lieux de son ressort. *Omreis, togtje van een Amptenaar van Justitie ofte Bediende van Finantie in de plaatsen van zyn bewind.* Le Receveur-Général est allé faire sa tournée. *De Algemeene Ontfanger is zyn omreis gaan doen.* Les Commissaires de l'Etat sont attendus de leur tournée en Flandre, en Brabant. *De* Commissarissen, *gelastigde Heeren van den Staat worden van hunne omreis in Vlaanderen, in Brabant te rug verwagt.*

TOURNELLE. s. On appelle ainsi une des Chambres du Parlement de Paris composée des Juges qu'on prend tour à tour dans les autres Chambres pour juger des Affaires Criminelles. *Hals-Gerechts-Kamer in 't Parlement van Parys.* Il a été accusé devant la Chambre de la Tournelle. *Hy is voor 't* Crimineele *Hof, voor 't Hals-Gerecht, voor de Kamer der* Tournelles *aangeklaagd, hy word Crimineel vervolgd.*

TOURNEMAIN. Il se dit adverbialement pour un MOMENT. *Oogenblik, omzien.* Cela fut fait en un tournemain. *Dat wierd in een oogenblik gedaan, in een omzien verrigt.* C'est un Esprit inconstant, il change en un tournemain. *'t Is een wispeltuurige geest, hy veranderd in een omzien.* Il vieillit.

TOURNER. v. a. Mouvoir en rond. *Draayen, omdraayen, in 't ronde beweegen.* Tourner la tête. *Het hoofd omdraayen, omkeeren.* Tourner les yeux, la vue vers quelqu'un. *De oogen, 't gezicht na iemand wenden, keeren.* Lui tourner le dos. *Hem de rug keeren, met de nek aanzien.* TOURNER le dos aux Ennemis, fuir devant eux. *De rug na de Vyanden keeren, voor den vyand vlugten, schandig loopen.* Tourner ses Armes contre le Turc, faire la Guerre au Turc. *Zyne Wapens tegen den Turk wenden, gebruiken, de Turken den Oorlog aandoen.* Tourner ses pensées vers Dieu. *Zyne gedagten na God wenden, keeren, laaten gaan.* TOURNER les pieds en dedans, en dehors en marchant. *De voeten na binnen, na buiten zetten, draayen in 't gaan.* Tourner ses souliers, les faire tourner sur un côté. *Zyne schoenen ombuigen, omgaan.* TOURNER une personne comme on veut. *Een mensch leiden, keeren als men wil, hem na zyn hand zetten.* Tourner quelqu'un de tous côtez, de tous les sens, tâcher de lui arracher son secret *Iemand van alle kanten aan boord komen, heel diep ondervraagen, ernstig voorneemen om zyn geheim uit te hooren.* TOURNER la Truye au foin, ne répondre pas juste, tâcher de détourner le discours sur un autre sujet. *Van de zaak afwyken, de praat, de reden op een ander onderwerp zoeken te brengen.* Tourner le cul vers la mangeoire, se placer, se mettre à rebours. *Met de naars tegen de kreb gaan staan, averegts, verkeerd gaan zitten.*

TOURNER les feuillets d'un livre. *De bladen van een boek omslaan.* Tourner une carte, un as. *Een kaarte-blad omslaan, een aas omkeeren.* TOURNER l'étoffe d'un autre sens. *'t Stof anders omleggen.* Tourner la médaille. *De* medaille *omkeeren.* Tourner casaque, changer de parti. *Zyn rokjen omkeeren, zyn gat omsmyten.* TOURNER bien les vers, leur donner un bon tour. *De vaersen wel buigen, konstig draayen, een val doen hebben; fraaye, cierlyke, zoetvloeyende vaersen maaken.* Je voudrois tourner cette période autrement. *Ik zou die* période *anders willen stellen; ik zou daar een anderen draay, ploy aan geeven.*

TOURNER, traduire du Latin en François. *Latyn in 't Fransch overbrengen, overzetten, vertaalen.* Monsieur d'Ablancourt a fort bien tourné Tacite. *De Heer d'Ablancourt heeft Tacitus heel wel overgezet.* Tourner, interpréter tout en bien. *Alles ten goede duiden, alles wel opneemen.* Tourner une chose en raillerie, la prendre comme dite en raillant. *Een zaak in boert, als een scherssery opneemen, niet ernstig opvatten, daar niet kwaad om worden.* TOURNER les choses de la Religion en raillerie, s'en divertir, profaner. *De zaaken van den Godsdienst belaghen, met de zaaken van den Godsdienst spotten, den spot dryven.*

TOURNER, travailler, façonner au tour. *Draayen, schrynwerken, op den draaybank bearbeiden.* Tourner des chaises. *Stoelen draayen.* Tourner en yvoire. *In yvoor draayen.*

TOURNER. v. n. Se mouvoir en rond. *Draayen, zig in 't ronde beweegen.* Le Monde tourne sur son axe. *De Waereld draayd op zynen as, op zyn spil.* On dispute si c'est le Soleil ou la Terre qui tourne. *Men twist of het de Zon of de Aarde is die omdraayd.* La roue, la broche tourne périodiquement. *Het rad, 't spit draayd op eene geregelde wyze.* Le vent fait tourner le moulin. *De wind doet de molen omgaan, maalen.* Tourner à tout vent, tourner comme une girouette. *Met alle winden draayen, omgaan, als een weerhaan, heel wispeltuurig zyn.* TOURNER à la droite, à la gauche. *De regter, de linkerhand omkeeren, neerslaan.* Ne sçavoir de quel côté tourner, n'avoir point de ressource. *Niet weeten waar men zig keeren of wenden zal, geen uitkomst weeten.* Ce cheval TOURNE bien, obéit bien à la bride. *Dat paard draayd, zwenkt wel om, luisterd wel na den toom.* Les yeux lui tournent dans la tête. *De oogen draayen hem in de kop.* La tête tourne quand on regarde d'un haut clocher en bas. *Het hoofd draayd om, duizeld als men van een hoogen toren na om laag ziet.* Son bonheur, sa fortune lui a fait tourner la tête. expr. fig. *Zyn geluk, zyn fortuin heeft hem 't hoofd doen omloopen, de harssenen omgeslagen, hy is door zyn geluk verblind, buitenspoorig geworden.* TOURNER autour du pot. phr. éviter de venir au fait. *Talmen, maalen, uitvlugten zoeken, 't besluit vermyden.* Il ne faut pas tant tourner autour du pot. *Men moet zoo lang niet talmen, zoo niet viezevaazen.*

TOURNER, incliner, pencher, aboutir. *Afloopen, op uitdraayen, eindigen.* L'affaire a tourné autrement qu'on ne pensoit. *De zaak is anders afgeloopen dan men dagt.* Cela ne peut tourner qu'à votre honte, qu'à votre perte. *Dat kan niet anders dan tot uw schande gedyen, tot uw schanden afloopen.* Le jeu tourna en noise. *Het spel draayde op krakkelen uit.*

TOURNER, s'altérer, changer, s'aigrir. *Schiften, verschaalen, zuur worden.* Le lait est tourné. *De melk is geschift.* Le vin commence à tourner. *De wyn begint te zuu-*

zuuren, zuur te worden. TOURNER, se gâter en parlant des cerises. *Broeyen, bederven.* Les cerises sont toutes tournées. *De Kerssen zyn alle maal gebroeyd, bedurven.* TOURNER se dit aussi pour commencer à rougir, à mûrir. *Rood worden, rypen.* Les cerises, les raisins commencent à tourner. *De kerssen, de druiven beginnen rood, ryp te worden.*

TOURNER, au Jeu de Cartes se dit de la triomphe, de l'atour qui fait jouer. *Troef weezen.* De quoi tourne-t-il? *Wat is troef?* Il tourne cœur, trefle. *Harten, klaveren is troef, 't keerblad is harten, klaveren.*

Se TOURNER. v. n. p. *Zig omdraayen, keeren, omwenden, omgedraayd, omgewend worden.* Se tourner de côté & d'autre. *Zig na de een en de andere kant wenden, keeren.* Tout ce qu'il mange se TOURNE, se change en bile. *Al wat hy eet verkeerd, set zig tot gal.* La verdeur de ce vin se tournera en force. *De wrangheid, onrypheid, hardigheid van die wyn zal in kragt, in zeef, in pit verkeeren.* Cette phrase peut se TOURNER ainsi en Hollandois. *Die spreekwyze kan in 't Nederduitsch zoo over gebragt, vertaald worden.* C'est selon que l'affaire TOURNERA, c'est selon le tour que prendra l'affaire. *'t Is na de keer die de zaak neemen zal, 't is na dat de zaak af zal loopen.* Un Enfant qui se tourne, qui se porte à bien. *Een Kind dat zig ten goede keerd, schikt.* Du vin qui commence à se TOURNER, à s'aigrir. *Wyn die zuur begind te worden.* Le lait vieux se tourne aisément. *Oude melk verzuurd, schift ligtelyk.*

TOURNESOL. m. Fleur jaune, autrement dite SOLEIL & HELIOTROPE. *Zonneblom, zonnewende.* Le TOURNESOL est aussi le nom d'une drogue qui teint l'eau en bleu & dont se servent les Blanchisseuses. *Wratteknuid, zeker goed daar de Linnewaschters, de Bleekſters 't water blaauw mede maaken.*

TOURNIQUET. m. Machine ou croix horisontale qui tourne sur un pivot & sert de barriere à un passage. *Draayboom.* Il fut arrêté au tourniquet. *Hy wierd aan den draayboom gestuit, agterhaald, gevangen.* TOURNIQUET ou Roue de Fortune, jeu qui représente une espece de Cadran. *Draaybord, Ryffelaarsbord als een uirwyzer toegesteld.* Jouer au Tourniquet. *Op het draaybord speelen.*

TOURNEVIRE. f. Gros cordage à neuf tourons qui sert à tirer l'ancre du fond de l'eau, en l'amarrant sur le cable. *Kabelaaring, dik scheepstouw om de spil draayende.* Passe la Tournevire sur le Cabestan. *Smyt de Kabelaaring om de spil.*

TOURNOIS, terme de compte opposé à PARISIS, quand on parle des monnoyes battues à Tours & à Paris, Sol *Tournois* ou de douze deniers. *Stuiver Tournois, stuiver van twaalf penningen* of *Fransche duiten.* Livre Tournois ou de vingt sols. *Gulden Tournois* ofte *van twintig stuivers.* On appelle TOURNOIS ou DOUBLE une piece de cuivre valant deux deniers Tournois. *Fransch oortje.* Je n'en donnerois pas un tournois, pas un double. *Ik gaf 'er geen oortje voor.*

TOURNOY. m. Joûte, Fête publique où il y avoit un grand concours de Princes & de Chevaliers qui s'exerçoient aux combats à cheval, à pied &c. *Tournoyspul, Vorstelyk, Ridderlyk Ren-en Worstelspel.*

TOURNOYEMENT de l'eau. m. *Draaying, omlooping, maaling van 't water.* TOURNOYEMENT de tête. *Hoofdmaaling, draaying, duizeling van 't hoofd.*

TOURNOYER. v. n. & fréquentatif, faire plusieurs tours. *Dikmaals omloopen, omdraayen, kronkelen, maalen.* Ainsi qu'un Fleuve tournoye dans la plaine. *Gelyker wyze een Vloed door de vlakte omloopt, met hogten stroomd.* Où vous voyez l'eau tournoyer, il y a un Gouffre. *Daar gy 't water ziet maalen is een Kolk.* Les Ennemis n'ont fait que tournoyer cette Campagne. *De vyanden hebben deze Veldtogt niet anders gedaan als draayen, maalen, omzwerven.* A quoi sert de tant TOURNOYER, de tant chercher de détours? *Waar toe zoo lang te maalen, te draayen, omweegen te zoeken?*

TOURON ou TORON. m. Plusieurs fils de carret tournez ensemble. *Streng, kabelstreng.* La Tourne-vire est une corde à neuf tourons. *De Kabelaaring is een touw met negen strengen.*

TOURTE. f. Piece de pâtisserie assez connue. *Taartpastey, pannetaart,* ou *oven-*ofte *pan-gebak.* Une tourte de pigeons. *Een duive-pastey.*

TOURTEAU. m. Diminutif de Tourte, mais il n'a plus d'usage qu'en style de Blason, où il signifie GÂTEAU. *Koek in 't Wapenschild.* Il porte d'or à trois tourteaux de gueules. *Hy voerd drie roode koeken op eene goude grond.*

TOURTEREAU. m. Jeune tourterelle. *Tortelduifje, jongwyfjes duif.* Nous mangeâmes des perdreaux, des tourtereaux. *Wy aten jonge patryzen, jonge tortelduiven.*

TOURTERELLE ou TOURTE. f. Oiseau qui hante les bois, presque semblable au pigeon. *Tortelduif, wyfjesbosduif.* La Tourterelle gémit quand elle a perdu son pair. *De Tortelduif kird als zy haare egade verlooren heeft.*

TOURTIERE. f. Ustensile de cuisine servant à cuire des tourtes. *Taartpan, pasteypan.* Une tourtiere de cuivre. *Een kopere taartpan, pasteypan.*

TOUS est le pluriel de TOUT. *Alle.* Tous les hommes, tous les Princes, tous les Etats du Monde. *Alle de menschen, alle de Vorsten, alle de Staaten van de Waereld.* Cela arrive tous les jours, tous les mois, tous les ans. *Dat gebeurd alle dagen, alle maanden, alle jaaren.* Il en a pris tous les soins possibles. *Hy heeft 'er alle mogelyke zorgen voor gedraagen.* Ce que vous nous dites-là sont tous contes en l'air. *'t Geen gy ons daar zegt zyn al te maal wisse wasjes, zyn maar fleuren, praatjes voor de vaak.*

TOUSJOURS. Voy. TOUJOURS.

TOUSSAINTS (la). La Fête de tous les Saints qui se célebre le premier de Novembre. *Al de Heiligen* of *Allerheiligen, aller heiligendag.* On l'attend vers la Toussaints. *Men wagt hem tegen Allerheiligen.*

TOUSSER. v. n. Respirer avec effort & avec bruit. *Hoesten, kugchen.* Les vieillards ne font que tousser & cracher. *De oude luiden, de oude paayen doen niet als hoesten en spugen.*

TOUSSEUR ou TOUSSEUX. Celui qui tousse souvent. *Hoester, kugcher.* Quel importun tousseur, tousseux! *Wat een verdrietige hoester, kugcher!* Quelle TOUSSEUSE! *Welken hoester, kugchster!* Ces deux mots ne sont point dans l'ACADEMIE.

TOUT, TE. Adj. Il se dit de ce qui comprend entiérement les différentes parties de ce dont on parle. *Al, heel, geheel, gantsch.* Tout le Monde. *Al de Waereld, de heele Waereld, de gantsche Waereld.* Tout l'Univers. *'t Geheel al.* Toute la Terre. *De gantsche Aarde, 't gantsche Aardryk.* Tout le jour. *De heelen dag, de gantschen dag.* Tout un mois. *Een heele maand, een gantsche maand.* Il a perdu tout son argent, tout son crédit, tout son pouvoir. *Hy heeft al zyn geld, al zyn* crediet, *al zyn aanzien verlooren.* Tout ce que je dis, tout ce que fais est pour votre bien. *Al wat ik zeg, al wat ik doe is voor*

Digitized by Google

uw welwezen, den uwen beſten. Tout ce qu'il y avoit de perſonnes dans la chambre. *Alle de luiden, al de menſchen die op de kamer waaren.* Tout ce qu'on put ramaſſer de troupes. *Al de troupe die men by een konde krygen, al't krygsvolk dat men ſamen konde vergaderen.*

TOUT, s'entend auſſi pour quelque choſe, quelque perſonne que ce ſoit. *Al, ieder, elk, een iegelyk.* Tout arbre qui ne porte point de fruit ſera abbattu. *Ieder, elke boom die geen vrugten draagd zal afgehouwen worden.* Tout homme eſt pécheur. *Elk menſch is zondig.* Toute peine mérite ſon ſalaire. *Alle moeyte verdient haar loon.* Toute perſonne qui craint Dieu. *Een iegelyk menſch die God vreeſd.*

TOUT s'employe auſſi avec les Adjectifs & avec certains Subſtantifs dans la ſignification de QUOIQUE, & de QUELQUE. *Hoe ſchoon.* Tout ſage qu'il eſt, il ſe trompe pourtant en cela. *Hoe wys hy is, hy heeft daar even wel ongelyk,* abuis *in.* Toute ingrate, toute cruelle qu'elle ſoit, qu'elle puiſſe être, je l'aimerai toujours. *Ik zal haar altyd beminnen, hoe ondankbaar, hoe wreed zy is, zy mag zyn.* On ſe moque de lui tout Roi qu'il eſt. *Men lacht, ſpot met hem ſchoon hy Koning is, niet tegenſtaande die dat hy Koning zy.* C'eſt l'uſage en tout pays, par toute Terre que ce ſoit. *Het is het gebruik in wat Land, in welk Land het zyn mag.*

TOUT eſt auſſi Subſtantif & ſignifie une choſe entiere. *Geheel, zaak in haar geheel.* Le tout eſt plus grand que ſa partie. *Het geheel is grooter als zyn gedeelte.* Il y a une différence du tout au tout. *Daar is een zeer groot verſchil, 't is geheel wat anders.* Tout compté, tout rabattu, il me doit encore cent francs. *Alles wel opgeteld en afgetrokken, is hy my nog honderd gulden te kwaad.* Il veut tout ou rien. *Hy wil alles* of *niet met al.* Avec-vous Tout eſt dit? *Hebt gy alles gezegt, hebt gy uitgeſprooken?* Il peut Tout, il a tout pouvoir auprès du Prince. *Hy vermag alles by den Vorſt.* Il a fait cela & cela, telle & telle choſe, & le tout pour me chagriner. *Hy heeft dit en dat gedaan en alles om my te kwellen.* Jouer parti & revanche, & enſuite le TOUT. *Partyen* revengie *en daar na om het geheel ſpeelen.*

TOUT entre dans la compoſition de pluſieurs phraſ. Tout coup vaille. *Luk of raak, het zy hoe 't zy, 't gaat hoe't wil.* Mettre le tout pour le tout. *Alles 'er aan wagen, alles daar by opzetten om 'er geheel boven* of *geheel onder te zyn.* Ce n'eſt pas tout que des choux, il y faut du beurre. expr. triv. *De kool makt alleen geen ſop, daar moet boter by wezen.* Il ſe dit auſſi en parlant ſérieuſement, comme, ce n'eſt pas tout d'avoir la Foi, il faut faire de bonnes œuvres. *'t Geloove te hebben is 't niet al, men moet goede werken doen.* Quand on eſt bien avec Dieu, c'eſt le tout. *Als men wel by onzen lieven Heer ſtaat, dat is 't al.*

TOUT (à). La couleur dont eſt la triomphe au Jeu de cartes *Troef, troefblad in 't kaardſpel.* Jouer à tout. *Troef ſpeelen, opſpeelen.* J'ai deux, j'ai trois à tout. *Ik heb twee, ik heb drie troeven.* Cœur eſt à tout. *Harten is troef.*

TOUT. Adv. D'exag. entiérement, ſans exception, ſans réſerve. *Geheel, gantſchelyk, heel en al.* Je ſuis tout à vous. *Ik ben geheel aan u, geheel den uwen.* Il eſt tout en Dieu. *Hy is geheel en al met onz lieven Heer ingenomen, 't is een heel Godsdienſtig man.* J'étois tout chagrin, tout malade. *Ik was heel bedroeft, gantſch ziek.* Il eſt tout autre que vous ne l'avez vu. *Hy is heel anders dan gy hem gezien hebt.* C'eſt un homme tout plein d'eſprit, tout plein de feu. *'t Is een man vol geeſt, vol vuur.* Elle fut TOUTE étonnée, toute ſurpriſe de le voir. *Zy was heel verwonderd, gantſch ontſteld hem te zien.* Ce chien a les oreilles tout écorchées. *Die hond zyn ooren zyn gantſch opgekrabt, gevild.* C'eſt une Femme qui eſt tout cœur. *'t Is een vrouw volmoed, een vrouw die enkel hart is.* Les François ſont tout feu, tout eſprit. *De Franſchen zyn enkel vuur, enkel geeſt.*

TOUT ſe conſtruit encore avec les Adverbes & Prépoſitions pour leur donner plus de force; allez tout doucement. *Gaat zoetjes, heel zagtjes.* Parler tout bas. *Heel zoetjes ſpreeken.* Parler tout haut. *Overluid ſpreeken.* Je vous le dis tout franc. *Ik zeg het u regt uit.* Il lui dit tout en riant. *Hy zeide het hem al lagchende.* Il ſurvint TOUT à coup une furieuſe tempête. *Daar ontſtond heel ſchielyk een geweldig omweer.* Il le but TOUT d'un coup. *Hy dronk het vliegens op, hy ſloeg het voort in eene teugt in zyn maag.* TOUT le monde ou un chacun le dit. exag. *Elk een, ieder een zegt het.* TOUT le monde haut! terme de commandement ſur mer pour faire monter tout l'équipage. *Over al! over al! her uit, niet alle man hy!* ſcheeps commando. Tout le monde bas! *Om laag mannen, zit allemaal ſtil!*

TOUT (rien du). Adv. Quoi que ce ſoit. *Niet met al.* Il n'aura rien du tout. *Hy zal niet met al hebben.* Je ne le veux point du TOUT, en aucune maniere. *Ik wil het geenzins hebben.* Je n'en veux point du tout. *Ik wil er in 't geheel niet van hebben, my luſt niet.* Cela me revient en TOUT à cent écus. *Dat komt my in 't geheel op honderd kroonen te ſtaan.* Je ſuis de votre avis en tout & par-tout. *Ik ben in allen deelen van uw gevoelen, ik ben in alles met u eens.*

TOUT à FAIT. Adv. Entiérement. *t'Eenemaal, gantſchelyk.* L'habit eſt tout à fait gâté. *Het kleed is t'eenemaal, gantſchelyk bedurven.* Il n'eſt pas encore tout à fait content. *Hy is nog niet volkomen te vrede.* Cela eſt tout à fait plaiſant! *Dat is heel geeſtig! is dat niet klugtig!*

TOUT-BEAU, tout-doux, s'il vous plait! exclamation d'avertiſſement. *Zagt wat, zoetjes aan, hola wat, zoo 't u belieft!*

TOUT-DOUX, tout-beau, Monſieur le Fanfaron! *Zagt wat, zoetjes aan, hola wat, Mynheer den Snorker!*

TOUTEFOIS. Adv. Cependant. *Echter, evenwel, nogtans.* Il eſt riche comme un Créſus, & toutefois il n'eſt pas content. *Hy is zoo ryk als een Koning, en echter is hy niet te vreede.*

TOUTE-PUISSANCE. ſ. Puiſſance ſans bornes. *Almagt, almoogendheid.* La Toute-puiſſance de Dieu ne peut ſe révoquer en doute. *De Almagt, de almoogendheid Gods kan niet in twyffel getrokken worden.*

TOUTES eſt le pl. Fém. de l'Adjectif TOUT. *Alle.* Toutes les Créatures, toutes les Merveilles de Dieu. *Alle de Schepſelen, alle de Wonderen van God.* Toutes les fois que j'y ſonge, qu'on en parle. *Alle de reizen dat ik, zoo dikwyls als ik 'er om denk, als men 'er van ſpreekt.* TOUTEFOIS & QUANTES qu'il vous plaira. *Zoo dikwyls, zoo veel reizen als 't u believen zal.*

TOUTPUISSANT. Adj. & Subſt. Qui peut tout. *Almagtig, almoogend, die alles vermag.* Dieu eſt tout-puiſſant & tout bon. *God is almagtig en gantſch goed.* Le bras du TOUTPUISSANT n'eſt pas racourci. *Den arm van den Almagtigen, van den almoogenden God is niet verkort.*

TOUX. ſ. Maladie qui fait faire des efforts de poitrine.

Hoest, kugch. Une toux seche. *Een droge hoest.* Il a une toux qui le tourmente jour & nuit. *Hy heeft een hoest, een kugch die hem dag en nagt plaagd.*

T O Y.

TOY ou TOI. Pronom de la seconde personne du singulier. Il tient lieu de Vous lorsqu'on parle avec hauteur ou familiérement. *U, gy.* Retire-toi d'ici, insolent, tais-toi, marouffle! *Wyk van hier, onbeschofte, zwyg jou vlegel!* Toy, qui m'avois tant d'obligations! *Gy, die zoo veel verpligtingen aan my had!* Est-ce toy chere Elise, ô jour trois fois heureux! *Zyt gy het waarde Elisa, o driemaal gelukkigen dag!* Seigneur, souviens-toy de tes compassions de jadis. *Heer gedenkt uwer ontfermingen van ouds.* C'est contre toy que j'ai péché, ô mon Dieu! *'t Is tegen u dat ik gezondigd heb, o myn God!*

T R A.

TRACAS. m. Bruit, agitation de gens qui vont & qui viennent. *Gewoel, rusie, gewemel.* Il y a toujours du tracas dans les rues passantes. *Daar is altyd gewoel, rusie, belemmering in de straaten die veel begaan worden.* Tous les meubles sont hors de leur place, c'est un TRACAS, un désordre épouvantable. *Al 't huisraad leid op hoop, 't is een yselyke rusie, verwerring.* Se retirer du tracas, des affaires du Monde. *Zig uit het gewoel, uit de rusie van de Waereld redden.* Il fait son petit TRACAS, son petit négoce, ses petites affaires tout doucement. *Hy doet zyne dingetjes stilletjes, hy houd hem uit de rusie.*

TRACASSER. v. n. Se remuer, s'agiter, se tourmenter pour peu de chose. *Woelen, wurmen, veel moeyte neemen voor weinig.* Il ne peut se tenir en repos, il ne fait que tracasser. *Hy kan zyn rust niet houden, hy doet niet als woelen, hy is geduurig op de been.* TRACASSER, tourmenter quelqu'un. *Iemand kwellen, plaagen.* On l'a tant tracassé qu'il a abandonné l'entreprise. *Men heeft hem zoo veel gekweld, zoo lang geplaagd dat hy de onderneeming heeft laaten vaaren.*

TRACASSIER. Qui tracasse, brouillon qui se mêle de toutes sortes d'affaires. *Woelgeest, wargeest, kwanselaar, ruilebuiter.* C'est un vrai tracassier. *'t Is een woelgeest, een ruilebuiter, een onrustig mensch, een man van twaalf ambagten en dertien ongelukken.*

TRACE d'un Parterre, d'un ouvrage de tapisserie. f. Ligne qui en marque le dessein. *Streep, spoor* of *pad van een tuin perk, lyn, draad, ketting van een tapyt werk, het patroon daar van aanwyzende.*

TRACE, vestige, piste. *Voetstap, spoor.* La bête a passé par là, en voilà encore les traces. *Het beest is hier door, hier langs getreeden, ziet daar de voetstappen. 't spoor weg van.* Les Navires ne laissent point de trace sur l'eau, ni les oiseaux dans l'air. *De schepen laaten geen spoor, geen teeken op 't water, nog de vogels in de lugt.* Suivre les TRACES, les exemples de ses Ancêtres. *De voetstappen, het spoor, de voorbeelden zyner Voorouders volgen.*

TRACER. v. a. Tirer des traces, des lignes. *Afteekenen, schetsen, lynen haalen.* Tracer un plan. *Een plan, bestek, bewerp,* model, patroon *afteekenen, schetsen.* Tracer un parterre de fleurs. *Een bloemperk afteekenen, afbakenen.* Tracer un dessein de tapisserie. *Een tapyt model, een patroon tot eenig tapyt werk afmeeten, afteekenen.* Tracer le plan d'une Préface, d'un Poëme, d'une Harangue. *Een Voorreden, een Gedicht, eene Aanspraak ontwerpen, afschetsen, in 't ruw opstellen.*

TRACHEE. Artere. f. *Strot-ader.* Voy. ARTERE.

TRADITION. f. En Pratique & en Jurisprudence, se dit pour l'action de TRADUIRE, LIVRER une chose à quelqu'un. *Overleevering, overdragt.* La vente se consomme par la tradition de la chose vendue. *De verkooping word volbragt door de overlevering der verkogte zaak.* L'Investiture d'un Fief se faisoit par la tradition d'un Etendard. *De huldiging in een Leen geschiede door 't overleveren, 't behandigen van een Vaan.*

TRADITION en matiere de Religion se dit de la voye par laquelle une chose non écrite se transmet d'âge en âge. *Overlevering, in geval van Godsdienst.* On ne sçait cela que par une ancienne tradition. *Men weet zulks alleen door eene oude overlevering.* Les traditions & superstitions de l'Eglise Romaine. *De overleeveringen en bygeloovigheden van de Roomsche Kerk.*

TRADITIVE. f. Coutume, tradition en Matiere Civile. *Overlevering, aangenomene gewoonte in Burgerzaaken.* C'est une vieille traditive de ce Pays-là. *'t Is eene oude overlevering, gewoonte van dit Land, 't is een oud zegen in dat Land.*

TRADUCTEUR. Celui qui traduit d'une langue en une autre. *Vertaalder, overzetter.* Les traducteurs de Platon, d'Aristote, d'Augustin. *De vertaalders, overzetters van Plato, Aristoteles, Augustinus.*

TRADUCTION. f. Version d'une langue en une autre. *Vertaaling, overzetting van d'eene taal in de andere.* Traduction de la Bible, des ouvrages des Peres. *Vertaaling, overzetting van den Bybel, van de werken der Oudvaaders.* Traduction élégante, fidelle. *Cierlyke, getrouwe overzetting.*

TRADUIRE. v. a. Transférer. *Overbrengen, overdraagen.* Traduire un criminel d'une prison à l'autre. *Een misdaadige uit het eene gevangenhuis na 't andere overbrengen.* TRADUIRE quelqu'un devant le Juge, le mettre en cause, lui intenter un Procès. *Iemand voor den Rechter betrekken, in Rechten vervolgen, een Geding aandoen.*

TRADUIRE, tourner d'une langue en une autre. *Vertaalen, uit de eene taal in de andere overzetten, overbrengen.* Traduire à la lettre, selon le sens littéral, de mot à mot. *Na den letter* of *letterlyken zin, van woord tot woord vertaalen, overzetten, mannetje aan mannetje maaken.* TRADUIRE ou tourner quelqu'un en ridicule. *Iemand uitlagchen, begekken, belagchelyk doen schynen.*

TRADUIT, TE. Part. du Verbe TRADUIRE. *Overgebragt, vertaald.* Le Criminel fut traduit du Tribunal Ecclésiastique au Tribunal Séculier. *De Misdaadige wierd uit het Geestelyk Gerecht voor 't Waereldlyk Gerecht overgebragt.* Livre, Ouvrage TRADUIT du Latin en François. *Boek, Werk van 't Latyn in 't Fransch overgezet, vertaald.*

TRAFIC. m. Commerce, négoce. *Koophandel, handeldryving,* negotie, *koopmanschap.* Le trafic des Indes, du Levant, de la Mer Baltique. *De koophandel op Oost-Indien, de Levantsen handel, den handel op de Oostzee.* Je ne sçais quel trafic, quel commerce ils ont ensemble. expr. fig. *Ik weet niet welken handel zy zamen dryven, wat zy met malkander verhandelen, uitvoeren.*

TRAFIQUANT. Marchand, celui qui trafique. *Handelaar, koopman.* Un trafiquant sur mer par bonheur s'enrichit *Een Zeehandelaar wierd by geval eens ryk.*

TRAFIQUER. v. n. Faire trafic. *Handelen, handel dryven, koopmanschappen.* Trafiquer en gros & en détail. *In 't gros en in 't klein handelen,* negotieeren, *handeldryven by groote en kleine partyen.*

TRAGEDIE. f. Piece de Théatre dont la catastrophe est fun-

ſanglante. *Treurſpel, treurig eindend Tooneelſpel.* La Tragédie d'Oepide, d'Andromaque, de Britannicus. *Het Treurſpel van Edipus, Andromaché, Brittannicus.* La ſanglante TRAGÉDIE, l'événement funeſte que le maſſacre de Paris, que la Saint Barthélémi! *Wat bloedig Treurſpel is de Paryſche moord geweeſt!* Il s'y joua une des plus ſanglantes Tragédies. *Daar wierd een der bloedigſte Treurſpellen geſpeeld, uitgevoerd.*

TRAGI-COMEDIE. ſ. Piece de Théatre dont l'intrigue eſt ſérieuſe & tragique, mais la fin heureuſe. *Blyeindend Treurſpel.*

TRAGI-COMIQUE. Adj. Qui appartient à la Tragi-Comédie. *Dat treurig ſpeeld en vrolyk eindigd.* Piece Tragi-comique. *Blyeindend Treurſpel.* Sujet tragi-comique. *Onderwerp bekwaam om een blyeindend Treurſpel van te maaken.*

TRAGIQUE. Adj. & Subſt. Appartenant à la Tragédie. *Treurig, tot het Treurſpel behoorende.* Un Poëme tragique. *Een Treurdicht, treurig gedicht.* Seneque & les autres Poëtes tragiques. *Seneca ende andere Treurdichters, Treur-tooneel-dichters.* Corneille avoit un grand talent pour le TRAGIQUE, étoit fort propre pour les Tragédies. *Corneille had een groote gaaf tot de Treur-Tooneelkunde, was zeer bekwaam tot de Treurſpellen.*

TRAGIQUE, funeſte, malheureux. *Ongelukkeg, treurig, rampzalig, droevig eindigend.* Un événement tragique. *Een ongelukkige, treurige, rampzalige geſchiedenis; een treurig, rampſpoedig, ongelukkig geval.* La fin des méchans eſt ſouvent tragique. *Het einde der godloozen is veeltyds ongelukkig, treurig, rampzalig.* Cet homme a des deſſeins tragiques. *Die kaerel heeft kwaadaardige, rampzalige, ſnoode voorneemens.* Henri ſecond finit bien TRAGIQUEMENT, d'une maniere bien tragique. *Hendrik de tweede (Koning van Vrankryk) kwam heel ongelukkig, rampzalig aan zyn eind.*

TRAHIR. v. a. Faire une perfidie. *Verraaden, trouwloos handelen.* Trahir ſon ami, ſon Maître, ſa Patrie. *Zyn Vrind, zyn Meeſter, zyn Vaderland verraaden.* Judas avant de trahir notre Sauveur. *Judas alvoorens onzen Zaligmaker te verraaden.* Le Gouverneur vouloit trahir la Ville. *De Gouverneur wilde de Stad verraaden, den Vyand de ſtad overleveren.*

TRAHIR ſes ſentimens, ſa conſcience; parler, agir contre ſes ſentimens. *Zyne gevoelens, zyn gemoed verraaden, tegen zyn beter weeten ſpreeken, aangaan.* TRAHIR ſon devoir, y manquer. *Zyn pligt verraden, te kort doen.* TRAHIR, révéler le ſecret de ſon ami. *'t Geheim van zynen vrind verraaden, openbaaren.* Sa voix l'a trahi, découvert. *Zyn ſtem heeft hem verraden, ontdekt.*

Se TRAHIR ſoi-même, agir contre ſes propres intérêts. *Zig zelven verraaden, tegen zyn eigene belangens aangaan.*

TRAHISON. ſ. Perfidie. *Verraad, verraadery, trouwloosheid.* Lâche trahiſon. *Lafhartig verraad.* Trahiſon noire. *Snood, ſchelmagtig verraad.* Haute trahiſon, crime de leze Majeſté. *Hoog verraad, misdaad van gequetſte Majeſteit.* Il fut tué en TRAHISON, traîtreuſement. *Hy wierd verraaderlyk gedood, vermoord.*

TRAIN. m. Allure des chevaux, des bêtes de voiture. *Gang, ſlap, tred der paarden en rybeeſten.* Un cheval qui n'a point de train, point d'allure réglée. *Een paard dat geen geregelde ſtap, geen vaſte gang heeft.* Ce cheval a le TRAIN, la partie de devant, de derriere foible. *Dat paard is van vooren, van agteren zwak*

TRAIN de Caroſſe ou de Chariot, le charonnage qui porte le corps du Caroſſe, du Chariot. *'t Werk, 't geſtel daar de koets* of *wagenbak op ruſt.* Le train de devant, le train de derriere ne vaut plus rien. *'t Voorſte, 't agterſte werk deugd niet meer.*

TRAIN d'Artillerie, tout l'attirail néceſſaire à traîner & ſervir le Canon. *Gereedſchap om het Geſchut te ſleepen en te bedienen.* Il y a un TRAIN, il y a certain nombre d'Artillerie tout prêt. *Daar ſtaat een train van Artillerie, een getal Geſchut, een deel ſtukken gereed om te vervoeren, in een beleg te gebruiken.*

TRAIN, ſuite de valets, de gens de livrée, chevaux, mulets &c *Trein, ſtoet, ſleep, gevolg van knegts, livreiluiden, paarden, muilen &c.* Cet Ambaſſadeur a un beau train, un train leſte, magnifique. *Dien Afgezant heeft een ſchoone* trein, *een koſtelyke, heerlyke, pragtige ſtoet.* Je ferai ſauter, déloger ce TRAIN, cette canaille-là. *Ik zal dat geſpuis, dat geſchoor uitboenen, doen verhuizen.*

TRAIN ou amas de bois lié & flottant ſur l'eau. *Vlot, houtvlot.* Un train de merrein. *Een vlot timmerhout, een vlot balken.*

Le TRAIN, le courant des affaires. *De gang, de trant, 't beloop der zaaken.* L'affaire eſt en bon train, ſur un bon pied. *De zaak is wel aan de gang, ſtaat op een goede voet.* C'eſt le train du monde. *'t Is het beloop van de waereld, dat is waereld beloop.* Il va toujours le même train, il vit toujours de même. *Hy gaat altyd de zelfde gang, zyn oude gang.* Mettre les autres en train, les animer, les exciter à la joye, au mal &c. *De andere aan de gang helpen, tot de vreugd* of *'t kwaad doen aanbitſen, gaande maaken.* Quand il eſt une fois en train de parler, de boire, de rire, de gronder. *Als hy eens aan 't ſpreeken, drinken, lagchen, kyven is.* Il fit cela tout d'un TRAIN, tout d'une ſuite. *Hy deed het met eene, eensgangs, terwyl hy aan de gang was.*

TRAINANT ou TRAISNANT, ANTE. Adj. Qui traîne, qui pend à terre. *Sleepende, op de grond ſleepende.* Manteau traînant, Robe traînante. *Sleepende mantel, ſleepende tabbaart.*

TRAINEAU. m. Voiture ſans roues, ferrée par deſſous pour aller ſur la neige, la glace &c. *Yſſlee, Narreſlee.* C'eſt un grand plaiſir que de voir tous ces traîneaux courir ſur la glace. *'t Is een groot vermaak al die ſleden, narreſleden over 't ys te zien loopen.* On appelle encore TRAINEAU plat une eſpece de haquet ſans roues ſur lequel on traîne les marchandiſes en Hollande. *Slee daar de koopmanſchappen op geſleept worden.* Les barriques, les balots étoient déjà ſur le traîneau. *De vaten, de pakken lagen al op de ſlee.* TRAINEAU en guiſe de petit caroſſe de grand uſage à Amſterdam. *Koetsſlee, vyſlee, toeſlee* Il y avoit quantité de traîneaux devant l'Hôtel de Ville, à la porte de l'Egliſe. *Daar waaren veel ſleeden voor 't Stadhuis, aan de Kerkdeur.*

TRAINEAU. Grand filet qu'on traîne dans les champs pour prendre des perdrix &c: c'eſt auſſi le nom d'un grand filet à prendre du poiſſon. *Sleepnet om patryzen &c. als mede een ſleepnet om in Rivieren vis te vangen.*

TRAINEE de poudre. ſ. Longue amorce de poudre à canon. *Kruidloop.* On mit le feu à la traînée & la Mine joua. *Men ſtak den brand in de loopen de Myn ſprong op.* Le ſac ſe troua & fit une grande TRAINEE ſur le chemin. *De zak kreeg een gat en maakte een lange loop over de wey.* On appelle encore TRAINEE, une trace de morceaux de charogne pour attirer le loup dans le piege, par l'o-

Digitized by Google

deur. *Een loop of te reeks ſtukken van doode krengen om den wolf door de reuk in de ſtrik te lokken.* Les vieux loups ne prennent pas à la traînée. phr. *De oude wolven worden door 't lokaas niet gevangen, laaten zig door de reuk niet verleiden.*

TRAINER. v. a. Tirer après ſoi. *Sleepen, voortſleepen.* Traîner un coffre. une charrette, un bateau, du canon. *Een kiſt, een wagen, een ſchuit, geſchut ſleepen, voorttrekken, aanhaalen.* Traîner quelqu'un par les cheveux. *Iemand by 't hair ſleepen, voortſleepen.* Traîner un homme en priſon. *Een kaerel in 't gevangenhuis, in de boeyen ſleepen.* Traîner une charogne à la voirie. *Een kreng, een dood paard, doode koe &c. na de vilplaats ſleepen.* Il fut traîné ſur la claye. *Hy wierd op een horde, op een teene mat geſleept.* La Riviere traîne, emporte bien des immondices. *De Rivier ſleept, brengt veel vuilheden mede.* Traîner ſon lien, filer ſa corde. phr. *Zyne band agter na ſleepen, zyn ſtrop ſpinnen.* C'eſt un traîne-potence, un malencontreux. *'t Is een Jonas, een onweers vogel.*

TRAINER, mener, conduire avec ſoi. *Met zig ſleepen, leiden, verzellen.* Il traîne toujours une longue ſuite de valets. *Hy ſleept altyd een lange reeks knegten na hem, hy heeft altyd een hoope knegts agter zyn gat.* Il traîne ſa femme par-tout où il va. *Hy ſleept, hy kruidt zyn vrouw over al daar hy gaat, over al mede.* Un cheval qui TRAINE la jambe, qui a la jambe foible. *Een paard dat het been na ſleept, een paard dat een zwak been heeft.* Un oiſeau qui traîne l'aile. *Een vogel die de wiek na ſleept, een gekwetſte* of *havelooze vogel.* Un homme qui traîne ſes paroles, qui parle fort lentement. *Een man die zyne woorden na ſleept, langſaam uit de keel haald.*

TRAINER. v. n. Pendre juſqu'à terre. *Sleepen, tot op de grond hangen, neerhangen.* Son manteau, ſa robe traîne juſqu'à terre. *Zyn mantel, haar tabbaert ſleept tot op de grond.* Laiſſer TRAINER ſes hardes, ne les pas plier, ſerrer à leur place. *Zyne kleederen laaten ſlingeren, niet opvouwen, niet weg ſluiten.* TRAINER, être en langueur. *Sukkelen, ziek zyn, krukken, leggen kwynen.* Il y a plus de deux ans qu'il traîne. *Hy heeft meer als twee jaaren gekrukt, leggen ſukkelen, kwynen.* La pauvre femme traînera encore longtemps. *De arme vrouw, de ſloof zal nog lang ſukkelen, zal in lange nog niet opkomen.* Il y a deux ans que cette affaire TRAINE, eſt accrochée. *Die zaak blyft zederd twee jaaren ſleepen, aan den haak.* Il ne cherche qu'à faire traîner les procédures. *Hy zoekt de pleithandel, 't* Proces *maar ſleepende te houden.*

Se TRAINER. v. n. p. Se gliſſer en rampant. *Voortkruipen, voortglyen, ſullen.* Les chaſſeurs, les ſoldats ſe traînent à travers les brouſſailles. *De jaagers, de ſoldaaten kruipen door de kreupelboſſchen heen.* Il eut bien de la peine à ſe TRAINER juſques chez lui, à s'y rendre. *Hy had veel moeyte om zig tot zynent te begeeven, om t'huis te komen.* Je m'y traînerai le mieux que je pourrai. *Ik zal 'er na toekruipen zoo goed als ik kan.*

TRAINEUR. Chaſſeur ou pêcheur au traîneau. *Sleeper, jaager met het ſleepnet, viſſcher met de zege.* Les traîneurs enlevent tout le gibier, tout le poiſſon. *De ſleepers neemen al't wilt, al de viſch weg.* On appelle encore TRAINEURS, les chiens de chaſſe qui ne ſuivent pas la meute. *Honden die den hoop niet volgen en agter aan blyven.* TRAINEURS, parmi les troupes réglées, les ſoldats qui ne marchent pas aſſez vîte, qui demeurent en arriere. *Agter aanſleepers, ſtaartkruipers, ſoldaaten die agter aan komen kruipen, hinken.* On appelle TRAINEUR d'épée, celui qui fait profeſſion de battre le pavé l'épée au côté. *Degendrager, ſtraatſlyper, lanterfant met de degen op 't gat.* On appelle TRAÎNEUR en Hollande celui qui traîne, voiture les marchandiſes ſur un traîneau plat. *Sleeper, een die de koopmanſchappen op een platte ſleep vervoerd.*

TRAIRE les vaches, en tirer le lait. *De koeyen melken.* Il n'a fait toute ſa vie que traire les vaches. expr. de mépris. *Hy heeft al zyn leven niet gedaan als de koeyen te melken, agter de koeyen te loopen.*

TRAIT. Part. de TIRER en parlant de fil d'or, d'argent &c. *Getrokken.* De l'or, de l'argent trait. *Getrokken goud, getrokken zilver; gouddraad, zilverdraad.*

TRAIT. m. Fleche, dard. *Pyl, ſchicht, flits.* Décocher un trait. *Een pyl afſchieten.* On appelloit anciennement gens de trait, ceux qui tiroient de l'arc, lançoient des dards, des javelots &c. *Boogſchutters, pylſchieters, ſpieswerpers.* L'amour l'a percé de ſes traits. expr. fig. *De min heeft hem door zyne pylen, ſchichten doorboord, gewond.* Ses yeux lancent mille traits. *Haare oogen ſchieten duizend pylen, treffen met haare minneſtraalen.* Il partit comme un trait d'arbalete. *Hy vertrok als een pyl uit een boog.* Nous n'étions qu'à un trait d'arbalete de ſa maiſon. *Wy waaren maar een pylſchoot, een ſteen worp van zyn huis.*

TRAIT. Longe de corde ou de cuir avec quoi les chevaux tirent. *Streng, lys.* Ce cheval tire bien, il bande le trait. *Dat paard trekt wel, het ſpand op de ſtreng.* Il fallut couper les traits de la voiture. *Men moeſt de ſtrengen van 't ryruig doorſnyden.* Cheval de trait. *Trekpaard.* Laiſſer aller le limier de la longueur du TRAIT, de la longueur de la longe avec laquelle on le mene au bois. *De ſpoorhond de lengte van de lys, van de leygreep loslaaten.* Le criminel a ſouffert deux ou trois TRAITS, deux ou trois coups de corde, chûtes d'eſtrapade &c. *De misdaadige heeft twee drie neepen van de koord, twee drie ſprongen van de wip uitgeſtaan.* On appelle TRAIT de la balance, le poids qui emporte la balance & la fait trébucher. *Overwigt waar door de ſchaal overgaat, neerhangd.* Plus les marchandiſes ſont de grand volume, plus le trait doit être fort. *Hoe grooter de waaren van omſlag, van pakkagie zyn, hoe zwaarder 't overwigt wezen moet.*

TRAIT ou coup de vin d'une ſeule haleine. *Teug wyns, dronk uit eene adem.* Avaler une pinte tout d'un trait. *Een pint in een teug inſlaan, uitdrinken.* Boire à longs traits, en ſavourant la liqueur. *Met lange teugen drinken, ſmaakelyk drinken.* Goûter un plaiſir à longs traits. *Een vermaak met lange teugen ſmaaken, proeven.*

TRAIT de plume, ligne tracée avec la plume. *Pennetrek, ſtreep met de pen gemaakt.* Il écrit ſon nom tout d'un trait. *Hy ſchryft zyn naam in een trek.* Tous ces traits ne font que défigurer l'écriture. *Alle die trekken doen niet dan het ſchrift te ontcieren.* Des traits de pinceau. *Penſeel trekken, ſtreeken met het penſeel.* Il y a des traits bien hardis dans ce tableau-là. *Daar zyn ſtoute trekken, ſtreeken in dieſchildery.* Ce Miniſtre ruina ſon concurrent d'un ſeul trait de plume. expr. fig. *Die Staatsman hielp zynen tegenſtreever met eenige penneſtreek in de grond, uit al zyn aanzien.* Les Poëtes, les Hiſtoriens immortaliſent ceux qu'il leur plait d'un ſeul trait de plume. *De Dichters, Hiſtoryſchryvers maaken de geenen die 't hun behaagd met een eenige penneſtreek onſterffelyk.*

Le

Digitized by Google

Le Prédicateur nous a raconté pluſieurs beaux TRAITS d'Hiſtoire. *De Predikant heeft ons verſcheidene ſchoone ſtaaltjes uit de Hiſtory aangehaald.* Il y a de beaux traits d'éloquence dans cette harangue. *Daar zyn ſchoone trekken, ſtaalen van welſpreekendheid in die aanſpraak.* C'eſt-là un beau trait d'eſprit. *Dat is een ſchoone vindig, een verſtandige trek.* Un TRAIT, un tour de fripponnerie. *Een gaauwdiefs trek, een pots, guiteſtuk.* On lui a fait, on lui a joué un vilain trait. *Men heeft hem een leelyke pots geſpeeld.* Voilà un trait d'habile homme. *Dat is een fyne trek, een ſneedig bedryf.* Ce ſont-là de vos traits! *Dat zyn van uw ſtreeken, van uw loopjes!*

TRAIT, linéament du viſage. *Trek van't aangezigt.* Des traits fins, délicats. *Fyne, teere trekken.* C'eſt un beau trait de viſage à une Fille que cent mille Ecus. *Honderd duizend Kroonen is een ſchoone trek des aangezigts in een Vryſter.* Ziet de reſt op TRAITS.

TRAIT au jeu des Echecs, ſe dit de l'avantage de jouer le premier. *Voorrang, voordeel van eerſt te ſpeelen in 't Schaakſpel.* Donner le trait. *Iemand voor uit laaten ſpeelen.* Avoir le trait. *Voor uit ſpeelen, eerſt zyn ſchyf moogen zetten.* Cette affaire prend trait, s'engraine, ne finira pas ſitôt. *Die zaak vangd eerſt regt aan, is nu eerſt ter degen aan de gang, zal nog zoo gaauw niet uit wezen.*

TRAITABLE. Adj. Affable, accommodant. *Gerieffelyk, handelbaar, mêgaande.* C'eſt un eſprit doux & traitable. *'t Is een zagtzinnig en gerieffelyk verſtand, een goedaardige en leidſaame geeſt.* Ce préſent le rendit beaucoup plus TRAITABLE, plus docile. *Dat geſchenk maakte hem veel buigſaamer, gerieffelyker, deed hem beter aan de hand komen.*

TRAITANT. Fermier, celui qui traite des Fermes, des impôts, des droits du pays. *Pachter, impoſtmeeſter, &c.* Les Traitans ont bien gagné ſur cet impôt. *De Pachters hebben op dien* impoſt *veel gewonnen, uit die belaſting veel ſmeer gehaald.*

TRAITE. f. Les marchands appellent ainſi une Lettre de change. *Wiſſelbrief.* L'honneur de mes traites vous eſt recommandé. *De eer myner wiſſelbrieven, myner* tractas *word U. E. aanbevoolen.*

TRAITE. f. Eſpace, diſtance de chemin. *End wegs.* D'ici à la Porte de Haerlem il y a une bonne traite à faire. *Van hier tot de Haarlemmer Poort, is een goed end af te leggen, is een goed end wegs.*

TRAITÉ, EE. Part. de TRAITER. *Verhandeld.* Il a bien traité ſon ſujet, ſa matiere. *Hy heeft zyn onderwerp, zyne ſtoffe wel verhandeld.* Vous nous avez fort bien TRAITÉ, régalé. *Gy hebt ons heel wel onthaald.*

TRAITÉ. m. Diſcours, Diſſertation ſur quelque matiere. *Verhandeling,* tractaat, *overweeging over eenige ſtoffe.* Traité de la Sphere, de Mathématique. *Verhandeling over de Hemels kloot, over de Wiskunde.*

TRAITÉ, convention, accommodement. *Verdrag, verding,* accoord, *overeenkomſt.* Conclure, ſigner, ratifier un Traité de Paix. *Een Vredens verdrag ſluiten, teekenen, bekragtigen.* Entretenir, enfreindre, rompre le Traité. *Het verdrag onderhouden, overtreeden, verbreeken.* Ceux qui étoient dans le Traité, le Parti des poudres, des vivres. *De geenen die 't kruid, de levensmiddelen aangenomen hadden te leveren: die 't kruid, de levensmiddelen in pacht hadden.* Vous venez de faire un méchant TRAITÉ, un méchant marché. *Gy hebt daar een ſlegt verdrag gemaakt, een ſlegte koop aangegaan, gy zyt'er mede beſcheeten.*

TRAITEMENT. m. Accueil, réception, maniere de traiter quelqu'un, d'agir avec lui. *Handeling, bejegening, onthaal.* On lui a fait un mauvais traitement. *Men heeft hem een ſlegt onthaal aangedaan, men heeft hem heel ſlegt bejegend.* On lui fit, il reçut toutes ſortes de bons traitemens. *Men deed hem, by genoot alderley goede bejegeningen, onthaalingen.*

TRAITER. v. a. & n. Diſcuter, agiter, diſcourir. *Verhandelen, handelen, overweegen, verklaaren, redenvoeren.* Traiter un ſujet, une matiere à fonds. *Een zaak, een ſtoffe grondig verhandelen, overweegen.* Traiter de la Paix, ou traiter la Paix, la négocier, y travailler. *Over de Vrede handelen, in onderhandeling zyn, daar aan werken.* Traiter d'un mariage. *Over een huwelyk handelen, in afſpraak zyn.* Ce Livre traite des Métaux, des Simples & des Plantes. *Dat Boek handelt over de Metaalen, de Geneeskruiden en de Planten.* TRAITER d'une dette, d'une prétenſion avec quelqu'un, la céder, la tranſporter pour certain prix. *Aangaande een ſchuld, een eiſch handelen, verdraagen, in afſpraak, in verdrag zyn.* Traiter pour une charge. *Over een bedieningh, over een ampt in geſprek, in verding ſtaan.* On a nouvelle que ces Princes TRAITTENT, ſont en traité enſemble. *Men heeft tyding dat die Vorſten ſamen handelen, in onderhandeling met malkander zyn.*

TRAITER, agir avec quelqu'un. *Handelen, té werk gaan met iemand.* Traiter bien ou mal ſes vaſſaux, ſes ſujets, ſes domeſtiques. *Zyne leenmannen, onderdaanen, huisbedienden wel of qualyk handelen.* Traiter quelqu'un civilement, humainement, honorablement. *Iemand beleefdelyk, menſchelyk, met fatſoen, met eere handelen, bejegenen.* Le traiter en ami, en frere. *Hem als vrind, als broeder handelen.* Le traiter à la rigueur. *Hem na ſtrengheid handelen.* Le traiter du haut en bas. *Hem veragtelyk, ſpytig handelen, trots bejegenen.* Traiter quelqu'un de Turc à More. *Iemand met de uiterſte wreedheid, hardigheid bejegenen, handelen; iemand 't vel afſtroopen.*

TRAITER quelqu'un de Comte, de Prince, de Roi, lui donner le titre de Comte, de Roi. *Iemand als Graaf, als Vorſt, als Koning betytelen, erkennen.* Il ſe faiſoit traiter d'Excellence, d'Alteſſe. *Hy liet zig, hy deed zig met de tytel van Excellentie, van Hoogheid aanſpreeken; hy liet zig zyne Excellentie, zyn Hoogheid noemen.* Traiter quelqu'un de fou, d'inſolent, de fat. *Iemand voor een gek, voor een onbeſchofte, een lompe vent uitmaaken.*

TRAITER, régaler quelqu'un magnifiquement, ſplendidement. *Iemand koſtelyk, heerlyk handelen, te gaſt hebben, onthaalen.* Le Roi traita les Ambaſſadeurs à ſa table. *De Koning onthaalde,* tracteerde *de Afgezanten aan zyn tafel.* Traiter en viande & en poiſſon. *Met vleeſch en viſch onthaalen, vleeſch en viſch opdiſſchen, voorzetten, te eeten geeven.* Cet Aubergiſte traite à trente ſous par tête. *Die Waard neemt een daalder van ieder menſch aan zyn tafel.* Il nous a bien traité pour le prix. *Hy heeft ons na de prys, voor het geld wel* getracteert, *opgediſcht.*

TRAITER, panſer, médicamenter un malade. *Een zieke bezorgen, oppaſſen, verbinden, medicamenteeren.* Qui eſt le Chirurgien, le Médecin qui le traite? *Wie is de Barbier, de Doctor die over hem gaat, die hem oppaſt?*

Se TRAITER. v. n. p. Etre traité. *Verhandeld, opgemaakt worden.* Il ſe traite quelque choſe entre eux. *Daar werd iets tuſſen hen verhandeld, daar is iets in til.*

Se TRAITER bien, ſe bien nourrir & ſe choyer. *Zig wel* tracteeren, *zyn eigen goed doen.*

TRAITEUR. Celui qui apprête, qui donne à manger pour de l'argent. *Gasthouder, braader, kok die de spyzen klaar maakt en't huis draagd.* A Paris on trouve tout ce qu'on veut chez les Traiteurs. *Men vindt te Parys by de Braaders, by de Koks al wat men wil.*

TRAITRE. Adj. Perfide, sans foi. *Verraader, verraaderlyk, valsch, trouwloos.* Tous les flateurs sont traîtres. *Al de vleyers zyn verraaders.* Il est traître comme Judas. *Hy is verraaderlyk, trouwloos als Judas, 't is een valschen hond.* C'est un procédé, une action bien traître. *'t Is een verraaderlyken handel, een trouwlooze daad, een schelmagtige streek.* Les chats sont traîtres. *De katten zyn valsch, zyn niet te vertrouwen.* Ce cheval est traître, mord, rue. *Dat paard is niet te vertrouwen, het byt, het schopt* Ce vin est traître, monte à la tête, enyvre plutôt qu'on ne pense. *Die wyn is valsch, vliegt straks na 't hoofd, bevangt voort.* Cet homme n'est pas traître à son corps, il se traite bien. *Die man is zyn eigen geen vyand, hy weet zyn eigen ligchaam wel goed te doen, hy weet wel wat lekker smaakt.*

TRAITRE, est souvent Substantif. *Verraader, verraaderlyk mensch.* Les traîtres furent arrêtez & sévérement punis. *De verraaders wierden by de kop gevat en strengelyk gestraft.* Il l'a tué en TRAÎTRE, en trahison. *Hy heeft hem verraaderlyk gedood, omgebragt.*

TRAITRESSE, féminin de TRAITRE. *Verraaderes, verraadersse.* Ame traîtresse. *Verraaderlyke ziel.* C'est une Traitresse. *'t Is een verraaderes, een verraaderlyk, een valsch vrouwmensch.*

TRAITREUSEMENT. Adv. En trahison. *Verraaderlyk.* Il le tua traîtreusement. *Hy doodde hem verraaderlyk, op eene verraaderlyke wyze.*

Les TRAITS ou les linéamens du visage. *De trekken des aangezigts.* Elle a des traits réguliers & délicats. *Zy heeft regelmaatige en zagte trekken.*

TRAJET. m. Distance, espace à traverser sur Mer. *Overvaart, overtogt, doorvaart, togt, reis over Zee.* Le trajet de Calais à Douvres n'est que de sept lieues. *De overvaart, de reis van Calais op Douvres is maar van zeven mylen.* Un long, un dangereux trajet. *Een lange, gevaarlyke togt over Zee.* TRAJET se dit aussi des voyages par terre. *Togt, reis te Land.* Il y a un long trajet de Paris à Vienne. *'t Is een lange reis, wyde spatie van Parys op Weenen.*

TRAMAIL. m. Filet qu'on tend de travers dans une Riviere pour prendre du poisson. *Dwarsnet, spannet in een Rivier.* Pêcher au tramail. *Met het spannet vissen.*

TRAME. f. Fil passé avec la navette entre les fils de la chaîne, de l'étoffe. *Inslag, draad met de schietspoel door de ketting van 't stof geschoten.* Etoffe à chaîne de fil & à trame de soye. *Stof met een garen ketting en zyden inslag.* Il a ourdi cette trame, il est auteur de ce complot. *Hy heeft dien toeleg, dien aanslag beleid, dien aanslag gesmeed.* La Parque coupa trop tôt la trame, le fil de ses jours. *De Schik-godin knipte zyn levens-draad te vroeg af.*

TRAMER une Etoffe, en conduire la trame. *Een stof doorweeven, de inslagdraaden doorschieten.* Etoffe tramée de soye. *Stof met zyde doorweeven, met eene zyden inslag.* TRAMER, ourdir, machiner un complot. *Een aanslag, een samenzweering beleggen, smeeden.* C'est lui qui avoit tramé l'entreprise. *Hy is 't die de onderneeming beleid, gesmeed had: hy was den belegger, aanlegger, aanvoerder van 't werk.*

TRAMONTANE. f. On appelle *tramontane* ou vent de *tramontane* dans la Méditerranée le vent de Nord. *De Noordewind, op de Middelandsche Zee.* Perdre la tramontane, ne sçavoir plus où l'on en est, être desorienté. *Buiten westen raaken, de hoogte kwyt worden, het spoor byster, van zyn stuk af zyn.*

TRANCHANT, ANTE. Adj. Qui tranche. *Scherp-snydend, scherp.* Couteau tranchant, épée tranchante. *Scherp-snydend mes, scherp-snydende degen.* On appelle Ecuyer tranchant, celui qui coupe & sert les viandes à la table d'un Roi &c. *Voorsnyder aan een Konings tafel &c.*

TRANCHANT. m. Le côté tranchant, le fil d'un coutelas, d'un rasoir &c. *Snee, scherpe zyde van een houwer, van een scheermes.* Aiguiser le tranchant d'un couteau, d'une hache. *De snee van een mes, van een byl slypen.* La parole de Dieu est une épée à deux tranchans. *Gods woord is een tweesnydend zwaard.* La Garnison fut passée au tranchant de l'épée. *Het Garnisoen, de bezetting wierd door de scherpte van 't zwaard omgebragt.*

TRANCHE de pain. f. Morceau de pain coupé en long & un peu mince. *Snee broods, lange en dunne snede broods.* Une tranche de jambon, de bœuf, de fromage. *Een snee ham, een snee osse-vleesch, een snee kaas.* La TRANCHE d'un livre relié. *De snee van een gebonden boek.* Un livre doré sur tranche. *Een boek op snee vervuld.*

TRANCHEE ou fosse à faire écouler les eaux. f. *Doorsnyding, afsnyding om 't water te doen afloopen.* Faire une tranchée pour planter des arbres. *Een doorsnyding, een drooge graft maaken om boomen te planten.*

TRANCHEE. Fosse creusée en biais pour approcher d'une place assiégée. *Loopgraven, schuin toeloopende graft na eene belegerde vesting.* Ouvrir la tranchée à trois cens pas de la contrescarpe. *De loopgraven drie honderd schreden van de contrescarp openen.* Monter la tranchée, avoir la garde à la tranchée. *In de loopgraven gaan, de wagt hebben in de loopgraven.* Combler la tranchée. *De loopgraven vullen, dempen.* Nettoyer la tranchée, en chasser les ennemis. *De loopgraven leeg maaken, de vyanden daar uit jaagen.*

TRANCHEES. f. pl. Douleurs violentes, aigues que l'on souffre dans les entrailles. *Darm-krimpingen, snydingen in de darmen.* Les tranchées de l'accouchement. *De snydingen, darm-krimpingen van 't kinderbaaren.* Cette médecine lui a causé de grandes tranchées. *Die drank heeft hem geweldige snydingen veroorzaakt.* Un cheval qui a des *tranchées rouges*, des tranchées fort violentes ordinairement accompagnées d'avives.

TRANCHE-FILE. f. Petit rouleau de papier couvert de soye ou d'or aux deux extrémitez du dos d'un livre pour lui servir d'ornement. *Besteekſel, besteekband.* Tranche-file double, ronde. *Dubbelde, ronde besteekband.*

TRANCHE-LARD. m. Grand couteau de cuisinier, de rotisseur servant à trancher le lard. *Kerfmes, snymes, koks mes om 't spek aan reepjes te snyden.*

TRANCHE-PLUME. m. Il s'est dit autrefois pour canif. *Pennemes.*

TRANCHER, v. a. Couper, séparer en coupant. *Afsnyden, doorsnyden.* Trancher la tête à un criminel. *Een misdaadige het hoofd afsnyden, een misdaadige onthoofden.* L'acier de damas tranche le fer. *Het da-*

mas-

Digitized by Google

maſt-ſtaal ſnyd het yzer door. Celà tranche comme un raſoir. *Dat ſnyd als een ſcheermes, als een vlym.* Le verjus, le ſéné tranche les boyaux. exag. *Verjuis haard darmkringen, ſevebladen ſnyden de darmen door.* Le cramoiſi tranche fort auprès du verd, il differe beaucoup du verd. *Het carmozyn-rood ſteekt heel ſcherp, geweldig af by 't groen.* Cet homme parle pour & contre, c'eſt un couteau de tripiere, il tranche des deux côtez. *Die kaerel ſpreekt voor en tegen, 't is een pens wyfs-mes, hy ſnyd aan beide zyden, aan weerkanten.*

TRANCHER le nœud, décider hardiment. *De knoop doorhakken, ſcheiden, ropekélooslyk uitſpraak-vellen, vonnis wyzen.* Trancher le mot, dire ſans réſerve ce que l'on a ſur le cœur. *Het woord vry uit laaten, Juffer uit de mond ſpreeken.* Pour vous le trancher, pour vous le dire en un mot. *Om het u in een woord te zeggen.* Il fait le Docteur, il tranche, il décide par-tout. *Hy beeld zig vry wat in, hy ſpreekt zoo meeſteragtig over al.* TRANCHER du grand Seigneur, faire le grand Seigneur. *Zig voor een groot Heer uitgeeven, zwieren, pochen, roemen.* Trancher du brave. *Zig voor een kloek ſoldaat uitgeeven, den gebraaden haan, den moet-willige matroos ſpeelen.*

TRANCHOIR. m. Tailloir, rond de bois ſur lequel on tranche la viande, le lard &c. *Taljoor, houte bord daar 't vleeſch, het ſpek op geſneden, gekorven word.*

TRANQUILLE. Liſez TRANQUILE. Adj. Paiſible, calme, ſans aucune émotion. *Stil, geruſt, bedaard, roerloos.* La mer étoit calme & tranquille. *De zee was ſtil en bedaard.* Dormir d'un ſommeil tranquille. *Geruſtelyk ſlaapen.* Avoir l'eſprit, l'ame tranquille. *Een geruſte geeſt, geruſt gemoed hebben.* Mener une vie tranquille. *Een geruſt, een ſtil leven leiden.* Tout étoit tranquille dans le Royaume. *Alles was in 't Ryk geruſt.*

TRANQUILLEMENT. Adv. D'une maniere tranquille. *Geruſtelyk, op eene geruſte wyze.* Il vivoit, dormoit tranquillement. *Hy leefde, ſliep geruſtelyk.* Il paſſoit ſes jours tranquillement. *Hy bragt zyne dagen geruſtelyk door.*

TRANQUILLISER. v. a. Calmer, appaiſer. *Stillen, bedaaren, nederzetten.* Tranquilliſer les humeurs. *De humeuren, de vochten ſtillen, bedaaren, aan 't bedaaren brengen.* Se TRANQUILLISER. v. n. p. Prendre ſon repos, ſe délaſſer, recueillir ſes eſprits. *Bedaaren, uitrusten, zyne geeſten vergaderen.* Moi, je ſuis dans ma chambre, où je me tranquilliſe. *Ik, ik blyf in myn kamer, daar ik myne zinnen by een vergaar.*

TRANQUILLITÉ. f. Repos, calme, état de ce qui eſt tranquille. *Ruſt, ſtilte, geruſtheid, bedaardheid* La tranquillité de l'eſprit, de l'ame eſt le ſouverain bien dans ce monde. *De geruſtheid van den geeſt, van de ziel is het hoogſte goed in deze waereld.* Rétablir la tranquillité de l'Etat. *De ruſt, de geruſtheid van den Staat herſtellen.*

TRANSACTION. f. Action de TRANSIGER, d'accorder à l'amiable. *Willig verdrag, vergelyk, vriendelyke ſcheiding.* Paſſer une transaction. *Een verdrag aangaan, ſluiten.*

TRANSCENDANT, ANTE. Adj. Il ſe dit dans la Théologie Scholaſtique d'un ATTRIBUT, d'une QUALITÉ qui convient à toutes ſortes d'Etres ſans exception. *Overklimmende, overgaande.* Le vrai & le bon ſont termes tranſcendans, ſont les trois qualitez tranſcendantes. *Waaragtig en goed zyn overklimmende bewoordingen, zyn overgaande hoedaanigheden.* Les termes tranſcendans s'appliquent à toutes les catégories. *De overklimmende bewoordingen, de* tranſcendentalia *worden alle* cathegoryen, *zegwoorden toegepaſt.*

TRANSCENDANT. Se dit dans le ſtyle ſoutenu pour Elevé, ſublime, capable de tout, excellent en ſon genre. *Schrander, uitneemend, voortreffelyk, uitvoerlyk.* Un eſprit, un génie tranſcendant. *Een ſchrandere geeſt, ſchrander vernuft; een uitneemend, ongemeen verſtand.* Une perſonne d'un mérite tranſcendant, d'une vertu tranſcendante. *Een perſoon van eene uitmuntende verdienſte, een man van een voortreffelyke, ongemeene deugd.*

TRANSCRIPTION. f. Action de TRANSCRIRE. *Uitof naſchryving.* La tranſcription des manuſcrits lui a coûté cinquante francs. *De uitſchryving der handſchriften heeft hem vyftig gulden gekoſt.*

TRANSCRIRE. v. a. Copier. *Uitſchryven, naſchryven.* J'ai fait tranſcrire toutes les lettres. *Ik heb al de brieven laaten uitſchryven.*

TRANSCRIT, ITE. Part. de TRANSCRIRE. *Uit- of na geſchreven.* Acte tranſcrit, lettre tranſcrite. *Uitgeſchreven* acte, *uitgeſchreven brief.* Il a tranſcrit, copié mot à mot cet Auteur là. *Hy heeft die Schryver van woord tot woord* gecopiéerd, *nageſchreven.*

TRANSES. f. pl. Appréhenſions, frayeurs qui font tranſir, frémir. *Benaauwdheden, angſten.* Il eſt dans des tranſes mortelles. *Hy is in doodelyke angſten, in doods benaauwdheden.* Il vieillit un peu.

TRANSFERER. v. a. Tranſporter, porter d'un lieu à l'autre. *Overbrengen, overdraagen, overvoeren.* Tranſférer un criminel d'une priſon à l'autre. *Een misdaadige uit het eene gevangenhuis na 't andere overbrengen, overvoeren.* Tranſférer des Reliques. *Reliquien, overblyfſelen van afgeſtorvene Heiligen overdraagen.* Le Saint Siege fut tranſféré de Rome à Avignon. *De Heilige Stoel wierd van Rome t' Avignon overgebragt.* Dieu, quand il lui plait, tranſfere les Sceptres, les Empires d'une Nation à une autre. *God draagt, als 't hem belieft, de Scepters, de Ryken van 't eene Volk na 't ander over.* TRANSFERER une Fête, la remettre d'un jour à un autre. *Een Feeſtdag, Vierdag verplaatſen, verſchikken, van den eenen dag op den anderen overbrengen.*

TRANSFIGURATION. f. Métamorphoſe, changement d'une figure en une autre. *Verandering van gedaante, gedaante-verwiſſeling, hervorming.* La tranſfiguration de notre Seigneur ſur le Tabor. *De verandering van gedaante, de* tranſfiguratie *ons Heilands op den Tabor.*

TRANSFIGURER. v. a. & n. p. Changer en une autre figure. *Van gedaante veranderen.* Lorsque Jéſus-Chriſt ſe tranſfigura ſur la montagne. *Wanneer Jeſus Chriſtus op den berg van gedaante veranderde.* Il eſt borné à cette phraſe.

TRANSFORMATION. f. Changement d'une forme en une autre. *Gedaante-verwiſſeling, hervorming.* Les tranſformations fabuleuſes de Protée. *De fabelagtige hervormingen van Proteus.* La tranſformation des métaux par le moyen de la Chymie. *De verandering, de* tranſformatie *der metaalen door middel van de Chymie.*

TRANSFORMER. v. a. Métamorphoſer. *Veranderen, hervormen, herſcheppen.* Circé tranſforma les compagnons d'Uliſſe en bêtes immondes. *Circé herſchiep, hervormde de ſpitsbroeders, de reisgezellen van Ulisſes in onreine beeſten.*

TRANSFUGE, Déſerteur. *Overlooper.* On eut avis par un tranſfuge. *Men kreeg door een overlooper berigt.*

TRANSFUSION du ſang f. Action de faire paſſer le ſang d'un corps d'un animal dans celui d'un autre. *Overgie-*

Digitized by Google

zing, overſtorting van 't bloed uit het vene dievlyk lighaam in 't andere.

TRANSGRESSER. v. a. Outrepaſſer, contrevenir. *Overtreeden, te buiten gaan, ſchenden.* Transgreſſer les commandemens de Dieu. *De geboden Gods overtreeden.* Les TRANSGRESSEURS de la loi de Dieu étoient ſévérement punis. *De overtreeders van Gods wet wierden ſtrengelyk geſtraft.* La TRANSGRESSION des commandemens de Dieu par les Iſraëlites. *De overtreeding der geboden Gods door de Iſraëliten.*

TRANSI, IE. Adj. Engourdi. *Verkleumd, ſtyf, lam.* J'étois tranſi de froid. *Ik was ſtyf van koude.* Un amoureux tranſi. expr. burl. *Een koele vryer, een bloode minnaar, een durfniet, een koelen troever.*

TRANSIGER. v. n. Paſſer une tranſaction, un acte pour accommoder un différend à l'amiable. *Verdraagen,* tranſigeeren, *in vergelyk treeden, een vrindelyk verdrag aangaan.* Ennuyez de plaider, ils tranſigerent à la fin. *Het pleiten moe zynde, kwamen zy eindelyk te verdraagen, tot verdrag, tot een vergelyk.*

TRANSIR. v. a. & n. Pénétrer & engourdir de froid. *Verkleumen, bevangen en verſtyven van koude.* Il fait un vent qui tranſit. *Daar waayd een wind die verkleumd, verſtyfd; de wind ſnyd in, gaat door uw hart.* Cette nouvelle lui tranſit, lui ſaiſit le cœur. *Die tyding neèp hem het hart toe.* TRANSIR eſt auſſi neutre, & ſe dit des effets du froid & de la peur &c. *Bevangen worden, trillen en beeven.* Tranſir de froid. *Verkleumd, ſtyf worden van de koude.* Il tranſit de peur. *Hy wierd door de ſchrik bevangen, hy trilde en beefde van angſt.*

TRANSISSEMENT. m. Saiſiſſement d'un homme tranſi. *Bevanging, verkleumdheid, verſtyving, angſt.* Ce tranſiſſement de froid fut ſuivi d'une groſſe fievre. *Die bevanging, die verſtyving, verkleumdheid, die koude wierd van een zwaare koorts gevolgd.* A cette nouvelle il lui prit un tel tranſiſſement. *Op dat nieuws kwam hem zulken bevanging, verſtyving, zulken angſt over.*

TRANSITIF, IVE. Adj. Qui paſſe à un autre ſujet. *Overgaande, dat tot een ander voorwerp overgaat.* Ce verbe a une force tranſitive. *Dat werkwoord heeft een overgaande kragt.*

TRANSITION. f. Paſſage d'un ſujet, d'un raiſonnement à un autre, par des termes qui les lient. *Overgang, overſtapping van't eene onderwerp na't andere &c.* Les tranſitions bien conduites ſont un agréable effet dans le diſcours. *De welbeleide overgangen, de* tranſitien *die wel beleid worden hebben eenen aangenaamen val in de redenvoering.*

TRANSITOIRE. Adj. Périſſable, paſſager, par oppoſition à PERMANENT. *Vergankelyk, voorbygaande, onduurzaam.* Les biens de cette vie tranſitoire. *De goederen van dit vergankelyk leven.* Il eſt du ſtyle ſoutenu.

TRANSLATER, TRADUIRE. v. a. *Vertaalen, overzetten.* Tranſlater un Acte, un Teſtament. *Een Acte, een Teſtament overzetten.*

TRANSLATEUR. TRADUCTEUR. *Overzetter, vertaalder.*

TRANSLATION d'un Acte. TRADUCTION. *Overzetting van een* Acte, *van een Notariaal Geſchrift.* TRANSLATION. f. Tranſport, action de porter d'un lieu à l'autre. *Overdraaging, overbrenging, overvoering.* Après la tranſlation des Reliques du Saint. *Na de overdraaging, na het overvoeren der overblyfſelen van den Heilig.* On fête aujourd'hui la tranſlation de la ſainte Croix. *Men viert heden de overbrenging van 't heilig Kruis.* Après la tranſlation du Parlement de Paris à Tours du temps de Henri trois. *Na de overbrenging, 't verplaatſen van't Parlement van Parys tot Tours, ten tyde van Hendrik de derde.* La TRANSLATION d'une fête, action de la tranſférer à un autre jour. *Verplaatſing, verſchikking van een feeſt of viering.*

TRANSMETTRE. v. a. Céder à, mettre en la poſſeſſion d'un autre. *Overdraagen, overlaaten, overgeeven, overbrengen.* Donner, eſt transmettre la propriété. *Geeven, is den eigendom overdraagen.* Les Peres tranſmettent leurs vertus ou leurs vices à leurs Enfans. *De Vaders draagen hunne deugden of hunne ondeugden hunne Kinderen over.* TRANSMETTRE, faire paſſer ſon nom, ſa gloire à la poſtérité. *Zynen naam, zyn roem tot de nakomelingſchap overbrengen, laaten overgaan.*

TRANSMIGRATION. f. Paſſage d'un Pays dans un autre. *Overgang, verreizing, verhuizing.* La transmigration de Babylonne, le paſſage & la captivité des Juifs en Babylone. *De overgang, de overvoering en gevankenisſe der Joden in Babilonien.* Croire la TRANSMIGRATION des ames, ou la Métempſycoſe enſeignée par Pythagore. *De ziels verhuizing, de overvaart, de overgang, de verhuizing der zielen van 't eene ligchaam in 't andere, door Pythagoras-geleerd, aanneemen.*

TRANSMISE, Part. de TRANSMETTRE. *Overgebragt, overgegeeven.* Le péché d'Adam a été transmis à toute ſa poſtérité. *De zonde van Adam is tot zyn ganſche nakomelingſchap overgebragt.* L'Empire des Perſes fut transmis aux Grecs. *Het Ryk der Perſiers wierd aan de Grieken overgebragt, verviel op de Grieken.*

TRANSMISSIBLE. Adj. Qui ſe peut transmettre. *Dat overgebragt, medegedeeld kan worden.* Qualitez tranſmiſſibles. *Hoedaanigheden die overgebragt, medegedeeld konnen worden.*

TRANSMUER. v. a. Changer, transformer. *Veranderen. hervormen, herſcheppen.* Les Chymiſtes prétendent transmuer les métaux en or. *De Chymiſten, Scheikonſtenaaren vermeinen de metaalen in goud te veranderen, te verkeren.*

TRANSMUTATION. f. Changement, transformation. *Verandering, verwiſſeling, hervorming.* La transmutation de la femme de Loth en ſtatue de ſel. *De verandering, hervorming van Loths vrouw in een zoutpylaar.* La transmutation des métaux en or. *De verandering der metaalen in goud.*

TRANSPARENCE. f. Qualité oppoſée à OPACITÉ. *Doorſchynendheid.* La tranſparence de l'eau, du verre &c. *De doorſchynendheid van't water, van't glas.*

TRANSPARENT, ENTE. Adj. Diaphane, au travers duquel la lumiere paſſe. *Doorſchynend, doorzigtig.* L'eau eſt un corps tranſparent. *Het water is een doorſchynend ligchaam.* Le verre, le criſtal, les perles & autres choſes tranſparentes. *Het glas, het kriſtal, de paerlen en andere doorſchynende zaaken.*

TRANSPERCER. v. a. Percer de part en part. *Doorboren, doorſteeken, door en door ſteeken.* Il lui tranſperça le bras, les flancs. *Hy ſtak hem den arm, de zyden door en door.* Le cœur tranſpercé d'affliction. *Het hart van droefheid doorboord, toegenepen.*

TRANSPLANTER. v. a. Planter dans un autre endroit. *Overplanten, verplanten.* Tranſplanter des laitues, des arbres. *Latouwen, boomen verplanten.* TRANSPLANTER, tranſporter une Famille dans un autre pays. *Een Huisgezin in een ander land overbrengen, verplan-*

Digitized by Google

planten. C'eſt une maiſon de France tranſplantée en Hollande. *'tIs een Franſch Huisgezin in Holland overgeplant.* Paraguante eſt un mot tranſplanté de l'Eſpagnol en François. *Paraguante (ſteekpenning) is een woord uit het Spaansch in 't Franſch overgebragt.* Se TRANSPLANTER. v.n.p. Etre tranſplanté. *Verplant worden.* Les laitues & autres légumes qui ſe tranſplantent. *De latouwen en andere aardvrugten die verplant worden.* TRANSPLANTER, s'en aller, ſe retirer dans un autre pays. *Zig na een ander land begeeven om daar zyn verblyf te houden.*

TRANSPIRABLE. Adj. Capable de tranſpirer. *Dat doorwaaſſemen, doorſtraalen kan.* Rendre les humeurs groſſieres tranſpirables. *De grove humeuren tot de doorwaaſſeming, doorſtraaling bekwaam maaken.* Le verre n'eſt pas tranſpirable, rien ne s'exhale, ne tranſpire au travers. *Het glas is niet bekwaam tot de doorwaaſſeming, daar kan geen lugt door 't glas dringen.*

TRANSPIRATION. f. Mouvement des humeurs qui tranſpirent. *Doorwaaſſeming, doorſtraaling*, tranſpiratie, *in't onduitſch.* L'exercice aide à la tranſpiration des mauvaiſes humeurs. *De oeffening helpt de doorwaaſſeming, doorſtraaling der kwaade vochten.*

TRANSPIRER. v.n. S'exhaler, ſortir par les pores d'une maniere imperceptible aux yeux. *Uitwaaſſemen, doorwaaſſemen, uitſtraalen.* Les humeurs tranſpirent inſenſiblement au travers de la peau. *De vochten ſtraalen ongevoeliglyk door de huid heen.* Les animaux qui tranſpirent beaucoup s'en portent mieux. *De dieren die 't ſterkſt doorſtraalen, die de meeſte vochten uit dryven, zyn'er beſt aan.*

TRANSPORT. m. Action de TRANSPORTER d'un lieu à un autre. *Overbrenging, overdraaging, uitvoering, overvoering.* Il m'en a coûté bien davantage pour le tranſport de mes meubles. *Het heeft my veel meer gekoſt voor de overbrenging, 't overbrengen van myn huisraad.* Le tranſport des eſpeces d'or & d'argent hors du Royaume eſt défendu. *De uitvoering, 't uitvoeren van goude en zilvere ſpecien uit het Ryk is verboden.*

TRANSPORT, ceſſion juridique d'un droit qu'on a ſur quelque choſe. *Overdragt*, tranſport, *overgift, overlaating.* Il m'a fait un tranſport de ſes prétentions, de tout ſon bien. *Hy heeft my een overdragt, een* tranſport *van zyne eiſchen, van al zyn goed gemaakt.*

TRANSPORT, agitation, raviſſement, paſſion. *Vervoering, vervoerdheid, drift.* Un tranſport de joye. *Een vervoering van vreugd.* Un tranſport de colere. *Een vervoerdheid van gramſchap, een booze buy.* Des tranſports jaloux. *Jaloerſche vervoerdheden, buyen.* TRANSPORT ſe dit toujours pour EXTASE, RAVISSEMENT, lorſqu'il ſe prend en bonne part. Tranſport amoureux. *Verliefde drift, vervoering, verrukking van liefde.* Agréable, doux tranſport. *Aangenaame, zoete vervoering, verrukking.* Il eſt dans de ſi grands tranſports qu'il ne ſe poſſede pas. *Hy is zoo vervoerd, zoo verrukt door de vreugd dat hy zig zelven niet bezit, niet bedwingen kan.*

TRANSPORT, ſymptome cauſé par des vapeurs malignes qui s'élevent au cerveau. *Hoofd dampen, kwaadaardige dampen na de herſſenen toe vliegende, ſlaande.* Il a une groſſe fievre avec des tranſports. *Hy heeft een zwaare koorts met herſſen-dampen, met raaskallingen gemengd, de koorts ſtygd hem na 't hoofd, ſlaat hem in de herſſenen, hy heeft een ylende koorts.*

TRANSPORTÉ, EE. Part. de TRANSPORTER. *Overgevoerd, verrukt, overgemaakt.* Dès qu'il eut tranſporté ſes meilleures hardes. *Zoo draa hy zyn beſte goed overgebragt, overgevoerd had.* Il avoit tranſporté la dette à ſon couſin. *Hy had zyn neef de ſchuld overgemaakt.* Il étoit ſi tranſporté de joye, de fureur. *Hy was door de vreugd, de dolheid zoodanig vervoerd, ingenomen, aangedreeven.* St. Paul fut tranſporté, ravi au troiſieme Ciel. *De Heilige Paulus wierd in den derden Hemel opgenomen, opgevoerd.*

TRANSPORTER. v.a. Porter d'un lieu à un autre. *Overvoeren, overbrengen, overdraagen.* Tranſporter des meubles, des marchandiſes d'une ville à l'autre. *Huisraad, koopmanſchappen van de eene ſtad na de andere overbrengen, overvoeren.* L'Empire fut tranſporté des Grecs aux Romains. *Het Ryk wierd van de Grieken tot de Romeinen overgebragt.* Ce mot a été tranſporté du propre au figuré. *Dat woord is van den eigentlyken tot den oneigentlyken zin overgebragt.*

TRANSPORTER, céder juridiquement le droit qu'on a ſur quelque choſe. *Het regt dat men op iets heeft geregtelyk overdraagen.*

TRANSPORTER, ravir, mettre hors de ſoi. *Vervoeren, verrukken, buiten zig zelfs brengen.* Quand la joye, la colere nous tranſporte. *Als de vreugd, de gramſchap ons vervoerd, verrukt.*

Se TRANSPORTER. v.n.p. Etre tranſporté. *Overgevoerd, overgebragt worden.* Les marchandiſes qui ſe tranſportent dans les pays étrangers. *De goederen die in vreemde landen overgebragt, overgevoerd worden.* Se TRANSPORTER, ſe rendre ſur les lieux. *Zig ter plaatſe begeeven, op de plaats komen.* Le Baillif & deux Echevins s'y tranſporterent d'abord. *De Hoofd-officier en twee Schepenen begaven'er zig voort na toe.*

TRANSPOSER. v.a. Déranger, mettre hors de l'ordre, du rang naturel. *Verſchikken, verplaatſen.* Le compoſiteur a tranſpoſé ces mots-là d'une maniere étrange. *De zetter heeft die woorden vreemd verplaatſt, verſchikt, onder malkander gemengd.* Tranſpoſer des feuelles en reliant un livre. *Bladen verſchikken, verkeerd leggen in't binden van een boek.* TRANSPOSER le ton des notes. *De toonen, 't geluid der nooten verſchikken, veranderen, buiten de gewoone order ſtellen.* Jouer ſur un ton tranſpoſé. *Op een verſchikte, verkeerde toon ſpeelen.*

TRANSPOSITION. f. Renverſement de l'ordre naturel des mots &c. *Verſchikking, verplaatſing der woorden &c. uit hunne natuurlyke ordening.* La Poëſie peut ſouffrir des tranſpoſitions ſans choquer l'oreille. *De Poezy kan zonder het oor te kwetſen verplaatſingen der woorden lyden.* Le Latin, le Hollandois eſt plein de tranſpoſitions. *'t Latyn, 't Hollandſch is vol verſchikkingen, verplaatſingen van woorden.* Ce livre eſt plein de TRANSPOSITIONS, il y a pluſieurs mots dérangez, pluſieurs feuilles mal placées. *Dat boek is vol woorden die verkeerd ſtaan, vol bladen die verkeerd leggen, is ſlordig gedrukt, verkeerd gebonden.* La TRANSPOSITION d'un ton à l'autre en fait de muſique. *De verſchikking, verplaatſing, overbrenging, verzetting van de eene toon op de andere, in't ſtuk van muziek.*

TRANSUBSTANTIATION. f. Changement d'une ſubſtance en une autre. *Verandering, verkeering van 't eene wezen in 't andere, over zelfſtandiging, verzelfſtandiging.* Le Dogme de la Tranſubſtantiation de l'Hoſtie au corps de Jéſus-Chriſt renferme bien des difficultez. *De Leere van de Tranſubſtantiatie, van de verandering*

Digitized by Google

der Hostie in Christi lighaam sluit veel zwaarigheden in.

TRANSUBSTANTIELLEMENT. Adv. D'une maniere transubstantielle. *Verzelfstandiglyk, op eene verzelfstandige wyze.*

TRANSUBSTANTIER. v. a. Changer une substance en une autre. *Verzelfstandigen, een wezen, een zelfstandigheid in een ander verkeeren, veranderen.* Les Catholiques-Romains prétendent transubstantier les especes au corps de Jésus-Christ. *De Roomschgezinden meenen de gedaantens in Christi lighaam te verzelfstandigen, te verkeeren.*

TRANSVERSAL, ALE. Adj. Qui traverse, qui coupe obliquement. *Schuins, dwarsdoorgaande, doorsnydend.* Ligne transversale. *Schuins doorgaande lyn, schuine of dwarse lyn.* Section transversale. *Schuine snyding.* La ligne *transversale* de la main, la ligne qui traverse la main. *De dwars-doorgaande streep van de hand.*

TRANSVERSALEMENT. Adv. D'une maniere transversale. *Schuins, schuindoorgaande, dwars-snydende.* Cette ligne coupe ce quarré transversalement. *Die lyn snyd dat vierkant schuins door, dwars door.*

TRANTRAN. m. Ce terme répond à celui de Routine, maniere accoutumée de travailler. *Gewoone trant,* slentrum *van werken, slag, handeling.* Entendre le trantran, être du métier, sçavoir la chose dont il est question. *De handeling, de slag weg hebben, 't kunstje weeten.* Il ne se dit qu'au familier.

TRAPEZE. m. Figure irréguliere enfermée par quatre lignes droites, dont deux côtez opposez sont paralleles & inégaux, & les deux autres égaux. *Ongelyk-zydige vierhoek, oneven wydzydig vierkant,* trapezius *in 't Latyn.*

TRAPPE. f. Piege couvert d'herbes, de branches &c. pour y faire tomber la bête sans qu'elle s'en apperçoive. *Valstrik, knelkuil, knip om beesten in te vangen.* Le Renard s'est pris à la trappe. *De Vos is in de val geraakt, in de knel gebleven.*

TRAPPE. f. Espece de porte sur une ouverture au plancher en guise d'écoutille de vaisseau. *Luik* of *trapdeur in een zolder.* Lever la trappe du grenier. *Het luik van de zolder opligten, de zolder deur op stooten.* On monte par une Trappe, par un trou du plancher dans une espece de chambre. *Men klimt door een luik in een soort van een kamer.* La Trappe ou la petite fenêtre qui se hausse & se baisse dans une couliſſe. *De val, 't valdeurtje, de schuif dat in een spon op en neer gaat.* Fermer la trappe du colombier. *De val, 't valdeurtje van't duivenhok neerlaaten, 't duivenbok sluiten.*

TRAPPU, UE. Adj. Gros & court. *Dik en kort, ingedrongen.* Un cheval trappu. *Een klein en sterk paard.* C'est un petit homme trappu. *'t Is een kort en ingedrongen kaereltje, een dikkertje.*

TRAQUENARD. m. Espece d'amble, allure du cheval qui ne tient ni du pas ni du trot. *Gekroken telgang, ongereelde stap van 't paard.* Ce cheval va le traquenard. *Dat paard gaat de gekroken telgang, heeft een ongeregelde stap.*

TRAQUET. m. Piege qu'on tend aux bêtes à la chasse. *Strik, val, knip, knel om beesten in 't jaagen te vangen.* Le lievre, le renard fut pris au Traquet. *De haas, de vos wierd in de strik, in de val, in de knel gevangen.* Donner dans le traquet, dans le piege, être pris pour duppe. *In de knip raaken, in de strik vallen, bedroogen, verschalkt worden.*

TRAQUET ou Claquet de moulin. m. Morceau de bois passé par la trémie, dont le mouvement fait tomber le blé sous la meule. *Klapsaan, klephout van de tremel of te molen trechter.* Sa bouche n'est jamais fermée, c'est un vrai traquet de moulin. phr. pop. *Haar mond staat nooit stil, gaat als de klapsaan, 't klephout van een molen.*

TRAVADE. f. Vent inconstant & orageux, espece d'ouragan dans lequel le vent fait quelquefois le tour du compas en une heure. *Travaad, dwarlstorm, donderwind, donderbuy.* Pendant les travades il tombe une pluye qui pourrit & infecte les habits des Matelots. *In de dwarlstormen,* travades *valt er een regen die de plunjen der Matroozen verrot en besmet.*

TRAVAIL. m. Labeur, peine, fatigue soit du corps soit de l'esprit. *Arbeid, werk, last.* Grand, pénible travail. *Zwaaren arbeid, lastig werk.* Travail d'esprit. *Arbeid, kwelling van geest.* Se mettre au travail. *Aan 't werk gaan, zyen.* Aimer, chercher le travail. *Den arbeid beminnen, het werk zoeken.* Fuir le travail. *'t Werk vlieden, schuwen.* Endurer le travail. *Den arbeid uitstaan, tegen 't werk, den arbeid kunnen.* Un homme de Travail, de grand travail, un homme laborieux. *Een arbeidsaam, en werksaam mensch, een kloek werkman.* Un homme de Travail, un homme qui n'a point de métier particulier. *Een werkman, arbeider, een die geen byzonder ambagt beeft.*

TRAVAIL, ouvrage, besogne faite ou à faire. *Werk, gedaan werk* of *werk dat te doen staat.* Un beau travail. *Een schoon werk.* Un travail délicat. *Een fyn werk.* Il y a bien du travail à cela. *Daar is veel werk, veel arbeid aan.* Distribuer le Travail, l'ouvrage, la besogne entre les ouvriers. *Het werk onder de arbeiders verdeelen.*

TRAVAIL d'Enfant, douleurs de l'enfantement. *Kinderarbeid, arbeid, pyn van 't kinderbaaren.* Elle étoit en travail. *Zy was in den arbeid, zy had den arbeid op het lyf.* Rude travail, long & dangereux travail. *Zwaaren arbeid, langen en gevaarlyken arbeid.*

TRAVAIL du Maréchal ferrant: piliers entre lesquels on attache les chevaux pour les ferrer. *Stal, hoefsmits stal om de paarden te beslaan.*

TRAVAILLÉ, EE. Part. de Travailler, *Gewerkt, bewerkt, doorwrocht.* Après avoir travaillé toute la journée. *Na den koelen dag gewerkt te hebben.* Un ouvrage bien travaillé. *Een wel doorwrocht werk, uitvoerig werk.* Un homme Travaillé, affligé, tourmenté de la goutte, de la pierre. *Een man van de jicht, van de steen elendig geplaagd, gekweld.* Ce cheval est trop travaillé, trop fatigué. *Dat paard is te moe gereden, gewerkt, is bek af.* Ce cheval a les jambes Travaillées, ruinées. *Dat paard zyne beenen zyn afgereden, bedurven.*

TRAVAILLER. v. n. Faire une besogne, un ouvrage pénible. *Werken, een moeyelyk werk, een zwaaren arbeid doen,* Travailler sans relâche. *Onophoudelyk werken, zonder rusten arbeiden.* Travailler jour & nuit. *Dag en nagt werken.* Travailler à la vigne, à la terre. *In den akker, in 't veld werken, arbeiden.* Travailler en or, en cuivre. *In 't goud, in 't kooper werken.* Tous ses Enfans sont en âge, en état de travailler. *Alle haare Kinderen zyn out genoeg, zyn in staat om te werken.* Travailler à son salut. *Tot zyn zaligheid werken, arbeiden.*

TRAVAILLER aux recrues, à trouver les fonds de la Campagne prochaine. *Aan de recruten, aan 't uitvinden der geldsommen tot de aanstaande Veldtogt arbeiden.* Travailler à un Opéra, à un Ouvrage Dramatique. *Aan een Opera, aan een Toneelstuk arbeiden.*

TRAVAILLER se dit par extension dans plusieurs autres phrases. *Werken, lyden.* Le poumon travaille, souffre, est

eſt oppreſſé. *De long werkt, lyd, is benaauwd.* Du bois qui travaille, qui ſe tourmente, ſe déjette. *Hout dat werkt, dat uitſpringt, krom buigt.* Cette poutre travaille, eſt trop chargée. *Die balk werkt, is te zwaar geladen.* Ces reſſorts travaillent, ſont trop tendus, trop ſerrez, dans un état trop violent. *Die veeren ſtaan te ſterk geſpannen, zyn te gedrongen.*

TRAVAILLER. v. a. Exercer, tourmenter, fatiguer, énerver. *Oeffenen, vermoeyen, pynigen, kwellen, plaagen.* TRAVAILLER un cheval, le manier, l'exercer comme il faut. *Een paard beryden, na zyn hand zetten, luſtig doen werken.* Cette fievre le travaille ſi fort. *Die koorts vermoeyd hem zoodanig, plaagd hem zoo geweldig, teerd, mergeld hem zoo uit.* Ce vilain ſonge m'a travaillé toute la nuit. *Die leelyke droom heeft my de geheele nagt bezwaard, gepynigd, benaauwd gemaakt.*

TRAVAILLER, FAÇONNER. *Bewerken, gereed maaken.* Travailler bien le marbre, le fer, l'acier. *'t Marmer, 't yzer, 't ſtaal wel bewerken, doorwerken, opmaaken.* Travailler ſoigneuſement un ouvrage. *Een werk zorgvuldig opmaaken*, curieus *uitvoeren.*

TRAVAILLEUR. Ouvrier, pionnier, celui qui travaille à remuer la terre. *Arbeider, ſchansgraaver.* Couvrir, ſoutenir les travailleurs. *De arbeiders dekken, onderſteunen.* Les Travailleurs eurent bientôt achevé les lignes. *De arbeiders hadden de* linien *wel haaſt opgemaakt.*

TRAVAUX, eſt le pluriel de TRAVAIL. *Werken.* Les ſept travaux d'Hercule. *De zeven werken van Hercules.* Attendre du Ciel la récompenſe de ſes travaux. *De belooning zyner werken, zyner daaden van den Hemel afwagten.*

TRAVAUX ſe dit le plus ſouvent pour les OUVRAGES faits pour la défenſe ou l'attaque des Places, pour la fortification d'un Camp &c. *Werken, Schanswerken, afſnydingen, beſchanſſingen.* Quand les travaux des trois attaques furent achevez. *Wanneer de werken der drie* attaques, *der drie loopgraaven opgemaakt waaren.* Viſiter les travaux du Camp. *De werken, de beſchanſſingen van 't Leger bezigtigen.*

TRAVEE. f. Eſpace entre deux poutres, entre deux murs &c. *Spatie, wydte, ruimte tuſſchen twee balken, tuſſchen twee muuren in.*

TRAVERS. m. Etendue d'un corps conſidéré ſelon ſa largeur. *Breedte, wydte.* Il s'en faut deux travers de doigt. *Het ſcheeld twee vingers breed, de wydte van twee vingers ontbreekt'er aan.* TRAVERS ſe dit plus ſouvent pour BIAIS, irrégularité. *Schuinheid, dwarsheid, ongelykheid, ſcheve hoek.* Il y a bien du travers dans ce bâtiment, dans ce jardin. *Dat huis, die tuin is heel ſchuin aangelegt, daar zyn veel ſchuine plaatſen, ſcheve hoeken in.* C'eſt un grand TRAVERS d'eſprit, une grande bizarrerie. *'t Is een groote vreemdigheid, een miſſelykheid van geeſt, een avegtſe opvatting, een groote dwaasheid.* Il a des travers bien étranges. *Hy heeft vreemde gedagten, wonderlyke kneepen, 't is een rare vent.*

A TRAVERS, au TRAVERS. Prép. au milieu, par le milieu. *Dwars door, midden door.* Il couroit à travers les champs. *Hy liep dwars door de velden heen.* Errer à travers champs. *Door de akkers, de velden en boſſchen verdwaald loopen.* Il dit tout à travers des choux. phr. pop. *Hy lapt'er alles uit, hy wind'er gantſch geen doekjes om.* Il ſe jetta au TRAVERS des Ennemis. *Hy wierp zig dwars, midden door de Vyanden in.* Il reçut un coup d'épée, une balle au travers du corps. *Hy kreeg een degenſteek, een koegel door 't lyf heen, dwars door 't lyf.* On voit le jour à travers les vitres. *Men ziet het licht door de glazen.* Je vois au travers de toutes ces fineſſes, de tous ces artifices que... *Ik zie door alle die fynigheden, deze konſtenaaryen heen dat...*

De TRAVERS, en TRAVERS. Adv. En large, d'un côté à l'autre ſuivant la largeur. *Over dwars, in de breedte, over de breedte.* Pour ſoutenir les longues tables on y met des barres de travers, en travers. *Om de lange tafel te ſchooren, te ſtyven, maakt men'er dwars-banden, rigchels, lyſten onder aan vaſt.* Si vous mettez cela de TRAVERS, obliquement, il ne paſſera pas. *Zoo gy dat dwars, over dwars zet, 't zal niet doorgaan.* Il eſt louche, il regarde de travers. *Hy is ſcheel, hy ziet over dwars, van ter zyde.* Regarder quelqu'un de travers, de mauvais œil. *Iemand ſcheel of van ter zyde aanzien, hem ongenegen zyn.* Cela eſt fait de TRAVERS, tout de travers, à contre-ſens. *Dat is ſcheef, verkeerd, averegts gemaakt, ſchots toegeſteld.* Il entend de travers. *Hy verſtaat 't verkeerd.* Il prend tout de travers. *Hy vat alle dingen verkeerd, averegts op.* Il a l'eſprit de travers, mal fait, mal tourné. *Hy heeft een averegts verſtand, een verkeerd oordeel, hy is niet wys.*

TRAVERS, par le travers, à la hauteur de... en même degré de latitude. *Op de hoogte, de breedte van...* La Flotte étoit par le travers de l'Iſle de Wicht. *De Vloot lag op de hoogte, op de breedte van 't Eyland Wicht.*

TRAVERSE. ſ. Piece de bois miſe de travers pour en aſſembler ou affermir d'autres. *Dwarshout om timmerſtukken aan een te hegten, of te ſchooren.* La traverſe du chambranle. *De dwarslyſt, de dwarsbalk, 't kalf van de deur-raam.* La traverſe du gouvernail. *De luywagen van 't roer.*

TRAVERSE, en terme de Fortification, tranchée dans un foſſé ſec &c. *Dwarſe afſnyding, loopgraven, galdery in een drooge gragt.* Les TRAVERSES ou galeries, ſe font pour paſſer le foſſé, & pour empêcher que l'Ennemi ne le paſſe. *De* traverſen, *dwarſe afſnydingen, overdekte galderyen zyn om de gragt over te komen, en te beletten dat den Vyand daar over raake.*

TRAVERSE, chemin ou rue qui traverſe à droite ou à gauche en s'écartant du grand chemin, de la grande rue. *Dwars-weg, dwarſe ſtraat.* Détournez à la ſeconde, à la troiſieme traverſe à votre gauche. *Slaat aan de tweede, de derde dwarsſtraat uw linkerhand neer.*

TRAVERSE, obſtacle, empêchement. *Stribbeling, hinder, hinderpaal, beletſel.* Il a eu bien des traverſes, il a eſſuyé bien des traverſes. *Hy heeft veel ſtribbelingen, tegenheden gehad, veel ſtribbelingen, beproevingen, moeyelykheden uitgeſtaan.* Notre marché eût été conclu ſi perſonne n'étoit venu à la TRAVERSE, ne s'y étoit oppoſé, n'y avoit mis obſtacle. *Onze koop zou geſloten zyn geworden was'er niemand in de weg gekomen, had'er niemand tegen geweeſt, hinder toegebragt.*

TRAVERSÉ, EE. Part. de TRAVERSER. *Overgegaan, dwars door gekomen.* Après avoir traverſé le foſſé. *Na de ſloot of gragt overgekomen te zyn, na dat men over de graft geraakt was.* Ce deſſein fut bien TRAVERSÉ, combattu. *Dat voorneemen wierd ſterk tegengegaan, overdwarſt.* Un cheval bien TRAVERSÉ, fort de deſſous & large de poitrail. *Een paard van onder ſterk en breed van borſt.*

TRAVERSEE. f. Trajet, voyage par mer d'un Port à l'autre. *Togt, overtogt van de eene haven na de andere.* Il nous mou-

Digitized by Google

mourut deux Matelots dans la traverſée. *Wy verlooren, daar ſturven twee Matroozen op onze togt, in de overvaart.*

TRAVERSER. v. a. Paſſer d'un côté à l'autre. *Overgaan, overkoomen, doortrekken, doorreizen, overtrekken, overvaaren, overzeilen.* Traverſer un Pays, un Royaume. *Een Land, een Ryk doortrekken, doorreizen.* TRAVERSER une bruyere, un bois. *Een hey, een boſch overtrekken, doortrekken, doorreizen.* Traverſer une Riviere, un bras de Mer. *Een Rivier, een Stroom, een Zee-arm overvaaren, overzeilen, overſteeken.* Traverſer une rue. *Een ſtraat doorgaan, over gaan, een ſtraat dwars overſtappen, overloopen.* Il n'y a qu'une gallerie à traverſer. *'t Is maar een galdery over te gaan, over te ſtappen, door te loopen.*

TRAVERSER. v. n. Etre au travers. *Dwars over* of *dwars voor leggen, overloopen.* La poutre traverſe d'un bout de la ſalle à l'autre. *De balk loopt van 't eene end van de zaal tot het andere dwars door.*

TRAVERSER, percer de part en part. *Dwars door gaan, door ſteeken.* La fleche, la balle lui traverſa la cuiſſe. *De pyl, de koegel ging hem dwars door de dye.* TRAVERSER quelqu'un dans ſes deſſeins, lui être en obſtacle. *Iemand in zyne voorneemens overdwarſſen, belemmeren, in de weg wezen, dwars tegen zyn.*

TRAVERSER la lame, en terme de Marine, aller debout à la lame. *Dwars-zees zeilen.* Se TRAVERSER, préſenter le côté. *De zy bieden, als men van een ſchip ſpreekt.* TRAVERSER l'ancre, la mettre le long du côté du vaiſſeau. *Het anker op de boeg zetten.* TRAVERSER la miſene, haler ſur l'écoute de miſene. *De fok inbreeken.* Ziet verders AUBIN Dictionnaire de Marine.

TRAVERSIER, ERE. Adj. Qui traverſe de part en part. *Dwars overleggende, dwars doorgaande.* Perches traverſieres pour étendre le linge. *Dwars ſtokken om het linnegoed over te hangen.* Vent TRAVERSIER, vent à l'abri duquel on ne ſe peut mettre dans un port. *Dwars waayende, inwaayende wind, doorwaayende wind tegen welke men zig in een haven niet kan dekken, en die daar de ſchepen belet uit te komen.* Flûte *traverſiere*, flûte Allemande dont on joue en la mettant de travers ſur les levres. *Dwarsfluit, Hoogduytſche fluit in 't ſpeelen dwars over de lippen leggende.*

TRAVERSIER. m. Petit bâtiment pour la pêche ou employé à faire de petites traverſées. *Viſſers boot, pink, ſcheepje, pont &c. om kleine togten heen en weer te doen.* TRAVERSIER de port ou vent traverſier, vent qui empêche la ſortie des vaiſſeaux. *Inwaayende tegenwind.*

TRAVERSIN. m. Chevet de lit. *Bed-peuluw, hoofd-peuluw.* Le traverſin doit être auſſi large que le lit. *De hoofdpeuluw moet zoo breed als 't bed zyn.* Le TRAVERSIN du timon. *De luywagen, dwarsbalk waar over 't roer, de helmſtok overgaat.* TRAVERSIN des bittes. *Beetingbalk, dwarsbalk.* Voy. AUBIN Dict.

TRAVERSIN ou fléau de la Balance. *Balans-evenaar* of *dwarsſtuk van de Weegſchaal.*

TRAVESTI, IE. Part. de TRAVESTIR. *Verkleed, vermomd.* Il étoit traveſti en matelot, elle étoit traveſtie en payſanne. *Hy was als een matroos verkleed, zy was als een boerin vermomd; hy had bootsgezelle, zy had boerinne kleederen aangetrokken.* Le Virgile traveſti de Scarron eſt une piece impayable. *De verkleede Virgilius van Scarron is weergaloos.*

TRAVESTIR v. a. Déguiſer, changer d'habits pour ſe rendre méconnoiſſable. *Verkleeden, vermommen, in andere kleederen ſteeken.* Traveſtir des ſoldats en payſans pour ſurprendre une Ville. *Soldaaten als boeren verkleeden, in boere kleederen ſteeken om een ſtad te verraſſen.* Se TRAVESTIR en Femme pour ſortir de priſon. *Zig als een Vrouw verkleeden, vrouwe kleederen aantrekken om uit het gevangenhuis, uit de boeyen te raaken.* C'eſt un ſcélérat qui ſe traveſtit, qui cache ſon vrai caractere. *'t Is een ſchelm die zig vermomd, die zyn regten aart verbergd.* Le Diable ſçait ſe traveſtir en Ange de lumiere. *De Duivel kan zig in een Engel des lichts vermommen.*

TRAVESTISSEMENT. DEGUISEMENT. m. *Vermomming, verkleeding.*

TRE.

TREBUCHANT, ANTE. Adj. V. Qui trébuche, qui emporte le poids. *Overwigtig, 't gewigt overhaalend.* Ducats trébuchans, Piſtoles trébuchantes. *Overwigtige Dukaten, Piſtoolen.*

TREBUCHEMENT. m. CHUTE. *Val, nedervalling.* Le trébuchement de Phaëton. *De val, nederſtorting, buiteling van Phaëton.*

TREBUCHER. v. n. Faire un faux pas, tomber en faiſant un faux pas. *Struikelen, niet vaſt toetreeden, nederſtorten, tuimelen.* Il ne faiſoit pas un pas ſans trébucher. *Hy deed niet eenen ſtap zonder ſtruikelen.* Le pont fondit & ils trébucherent dans la Riviere. *De brug viel in en zy ſtorteden, tuimelden in de Rivier.*

TREBUCHER, en matiere de poids, ſe dit de ce qui emporte par ſa peſanteur. *Overweegen, 't gewigt overhaalen.* Cette Piſtole trébuche de beaucoup. *Die Piſtool weegd veel over.*

TREBUCHET. m. Eſpece de petite machine pour attraper des oiſeaux. *Val, knip om vogels te vangen.* L'oiſeau donna dans le trébuchet, ils fut pris. *De vogel raakte in de knip, wierd in de knip gevangen.* Prendre quelqu'un au trébuchet, l'attrapper, l'enlacer adroitement. *Iemand in de knip krygen, iemand in 't net lokken, 't net over 't hoofd haalen.*

TREBUCHET ou petite balance à peſer des monnoyes. *Fyne ſchaal, goud-ſchaal, Zilverſmits en Wiſſelaars weeg-ſchaaltje.* Votre trébuchet n'eſt pas juſte. *Uw ſchaaltje hangt niet regt, is niet gelyk*, correct.

TREFLE. m. Herbe à trois feuilles qui vient dans les prez &c. *Klaverblad.* Le trefle eſt une bonne herbe pour les chevaux. *'t Klaverbladt is een goed kruidt voor de paarden.* TREFLE, une des quatre couleurs du jeu de Cartes. *Klaver, een der vier koleuren van 't Kaartſpel.* Le Roi, la Dame, l'As de trefle. *Klavere Heer, klavere Vrouw, klaveren Aas.* Jouez trefle. *Speel klaver op.* Trefle eſt la triomphe, l'atout eſt de trefle. *Klaveren is troef.*

TREILLAGE. m. Aſſemblage de perches, d'échalas entremêlez & formant des berceaux, des paliſſades, des eſpaliers &c. *Latwerk, traliewerk, ſtaaken en latten door een geſtrengeld.* Voilà un beau treillage. *Dat is een ſchoon latwerk.*

TREILLE f. Seps de vignes entrelacez, ſoutenus par des perches & attachez à des lattes. *Wyngaard door ſtaaken onderſteund en aan latwerk opgebonden.* Une treille droite. *Een regt opſtaande Wyngaard.* Treille en ſaillie, en berceau. *Wyngaard als een uitſtek* ofte *luifel, boogswyze doorſtrengelde wyngaard.* S'aſſeoir ſous la treille, à l'ombre de la treille. *Onder de wyngaard, in de lommer, ſchaduw van den wyngaard zitten.* Aimer le jus de la treille. expr. poët. *Van 't druivenat houden, gaerne met zyn neus in 't nat zyn.*

TREIL-

TREILLIS. m. Entrelacis, assemblage de plusieurs lattes ou fils de fer, de cuivre &c. formant plusieurs quarrez à jour. *Tralie werk, ruit werk, hek* of *venster werk met ruiten.* Un treillis de lattes. *Een tralie, een hek* of *raam van latwerk.* Il y a un treillis à cette fenêtre. *Daar is een tralieraam voor dat venster.*

TREILLIS, sorte de toile gommée, lissée & luisante. *Zwelge, zwilge, gegomd doek* Un pourpoint de treillis. *Een wambus van gegomd doek.* TREILLIS, grosse toile dont on fait les sacs, & dont s'habillent les paysans en France. *Grof doek, kanefas, zeildoek daar men zakken en boere kleederen van maakt.* TREILLISSER une fenêtre, la garnir de treillis. v. a. *Een venster betralien, met een tralie-raam voorzien.*

TREISE ou TREIZE. Adj. Numéral de dix & trois. *Dertien.* Treise francs, treize mois. *Dertien gulden, dertien maanden.*

TREIZE ou TREISE. Adj. & Subst. *Dertien, dertiende.* Treize ans, treize mille écus. *Dertien jaaren, dertien duizend kroonen.* Louis treise étoit sous la Tutelle du Cardinal de Richelieu. *Lodewyk de dertiende stond onder Voogdyschap van den Cardinal de Richelieu.*

TREIZIEME. Adj. & Subst. d'ordre. *Dertiende.* Le treizieme jour du mois. *De dertiende dag van de maand.* Cela se lit au treizieme de St. Matthieu. *Dat word in 't dertiende Capittel van den H. Mattheus geleezen.* Il a un treizieme, il entre pour un TREIZEME dans cette affaire-là. *Hy heeft een dertiende in die zaak.*

TREMBLANT, ANTE. Adj. Qui tremble. *Beevende, trillende, ruisende.* Il étoit pâle & tremblant. *Hy was bleek en beevende.* S'avancer d'un pas tremblant. *Met een beevende stap naderen.* D'une main, d'une voix tremblante. *Met een bevende hand, stem.* On ne l'aborde, on ne lui parle qu'en tremblant. *Men naderd, men spreekt hem maar bevende.* Piece *tremblante*, piece de bœuf d'un endroit si entrelardée de graisse qu'elle tremble au moindre mouvement. *Zydstuk, rundvleesch met vet en mager lustig doormengd.*

TREMBLAYE. f. Lieu planté de trembles. *Abeele bosch, plaats met abeele-boomen beplant.*

TREMBLE. m. Espece de peuplier dont les feuilles tremblent au moindre vent. *Abeele-boom, soort van popelier-boom.*

TREMBLEMENT. m. Agitation, mouvement, secousse de la chose qui tremble. *Beeving, ziddering, trilling, beweeging, schokking.* Tremblement de main, de nerfs. *Beving der handen, der zenuwen.* Il lui prit un grand tremblement. *Hy kreeg een groote beeving, trilling, grilling, huivering.* Un TREMBLEMENT de terre. *Een aardbeving, schudding, dreuning van de grond.* Les tremblemens de terre sont fréquens en Italie. *De aardbeevingen vallen in Italien dikwyls voor.* Il faut servir Dieu avec crainte & tremblement. expr. fig. *Men moet Godt met vreeze en beeven dienen.*

TREMBLEMENT en Musique. Fredonnement, quand on fait trembler la voix, la corde que l'on touche. Trembleering, *beeving van de stem in 't zingen, van de snaar in 't speelen.*

TREMBLER. v. n. Etre agité, mu par de fréquentes secousses. *Beeven, schudden, trillen, waggelen.* La fievre fait trembler. *De koorts doed beeven.* Les feuilles tremblent au moindre vent. *De bladen beven, rillen, risselen, scharlen met de minste wind.* Trembler de froid, de peur. *Van koude, van schrik trillen en beven.* La terre trembla par deux fois. *De aarde, de grond beefde, dreunde tweemaal.* Ce pont tremble quand on passe dessus. *Die brug waggeld als men'er overgaat.* Trembler comme la feuille. *Beeven als een blad aan den boom.* Ce Prince qui avoit fait trembler toute la terre devant lui. *Die Vorst die 't gantsche aardryk voor hem had doen beeven, sidderen.*

TREMBLER la fievre, avoir la fievre bien fort. *Aan de koorts beeven, de koorts op 't lyf hebben.*

TREMBLER sur la chanterelle, la toucher à petits coups reboublez. *Op de* quint, *de fynste snaar van 't viool trembleeren, dikwyls stryken.* Trembler en chantant. *In 't zingen* trembleeren, *de stem in 't zingen aangenaamelyk buigen en doen rollen.*

TREMBLEUR. Celui qui tremble. *Beever, triller, de geen die beeft.* On appelle TREMBLEURS ou Quakers des Enthousiastes d'Angleterre & de Hollande qui affectent de parler comme par inspiration. *Beevers, Geestdryvers, Kwakers, suffers en dieppeinzers die door ingeevinge des geestes waanen te spreeken.*

TREMBLOTANT, ANTE. Adj. Qui tremblote. *Beevende, trillende.* Je le trouvai tout tremblotant. *Ik vond hem heel bevende.*

TREMBLOTER. v. n. Diminutif de TREMBLER. *Beeven, grillen, huiveren.* Il est peu usité.

TREMIE. f. Auge quarrée en guise d'entonnoir par où le blé tombe entre les meules. *Molentrechter, tremel, kooker daar 't koorn ingestort en onder tussen de molensteen uitvalt.*

TREMOUSSEMENT, secouement, remuement, battement d'aile. m. *Slag, klopping, uitslaaning van de wiek.* Les TRÉMOUSSEMENS, les sauts, les bonds, l'agitation sans cadence d'un méchant danseur. *De hort-sprongen, ongelyke huppelingen van een slegt danser.*

TREMOUSSER de l'aile, remuer fréquemment l'aile. *De wiek* of *vleugel uitslaan, dikwyls bewegen, op en neer laaten gaan.* Se TRÉMOUSSER. v. n. p. Se remuer, s'agiter promptement, fréquemment. *Opspringen, huppelen, zig gezwind en dikwyls beweegen.* Ces danseurs se trémoussent, se remuent fort bien. *Die dansers bewegen zig lustig aan, zy draayen en springen heel gezwind.* Se TRÉMOUSSER, se remuer, faire bien des allées & des venues pour donner ordre à tout. *Zig lustig reppen en roeren, wakker in de weer, op de been zyn om over al order in te stellen.* Ce jeune homme parviendra, il se trémousse fort. *Die jongman is wakker op de been, hy is 'er heel gaauw by, past vlytig op, hy zal wel door de waereld komen.*

TREMPE. f. Maniere de tremper le fer *Hardmaaking, harding van 't yzer.* Donner la trempe au fer. *Het yzer hard maaken, 't gloeyend yzer in 't water doopen, steeken.* Cet ouvrier a une trempe, sçait une trempe admirable. *Die werkman heeft een wonderbaaren manier van 't yzer te harden.* Voile une lame d'une bonne TREMPE, d'un bon acier, d'une bonne étoffe. *Zie daar een kling van goed staal, van goed stof.* Un esprit d'une bonne trempe, un esprit droit & solide. *Een bekwaame en kloekke geest, een regtzinnig en gezond verstand.*

TREMPÉ, EE. Part. de TREMPER, MOUILLER. *Nat, nat geworden, doorweekt.* Il étoit tout trempé de la pluye. *Hy was heel nat, doornat van de regen.* Du pain trempé dans le vin. *Brood in wyn gedoopt, geweekt, te weeken gelegd.*

TREMPER. v. a. Mouiller, laisser imbiber. *Doopen, weeken, natmaaken, laaten doortrekken.* Tremper un linge dans l'eau. *Een doek in 't water nat maaken.* Tremper

Digitized by Google

du pain, du biſcuit, dans du vin. *Brood, beſchuit in wyn doopen, laaten weeken.* Tremper ſon vin, y mettre beaucoup d'eau. *Zyn wyn doopen, daar veel water in doen.* Tremper ſes mains dans le ſang. exag. *Zyne handen in 't bloed doopen, dompelen, bezoedelen.*

TREMPER la ſoupe, verſer le bouillon ſur les ſoupes de pain. *De broodſneetjes met het ſop begieten, door laaten trekken.*

TREMPER du fer, de l'acier, le plonger tout rouge dans l'eau préparée pour le durcir. *Yzer, ſtaal harden, hard maaken, gloeyend yzer, ſtaal in 't bereid water ſteeken, laaten doortrekken, inweeken.*

TREMPER. v.n. S'imbiber, demeurer dans l'eau, dans la liqueur. *Weeken, te weeken leggen.* Mettre tremper le linge ſale. *Het vuil linnen te weeken leggen.* Faire tremper de la morue pour la deſſaler. *Labberdaan, zoute vis te weeken leggen om 'er 't zout uit te trekken.* Mettez tremper toutes ces drogues-là dans du vinaigre. *Legd al die droogeryen in azyn te weeken.* TREMPER dans un crime, y avoir part. *Aan een misdaad deelagtig, medeplichtig zyn.* Tremper dans une conſpiration. *Handdaadig zyn aan eene ſamenzweering, daar deel aan hebben, in betrokken zyn.* Je n'y trempe en aucune maniere. *Ik heb 'er gants geen deel aan, geen ſchuld toe.*

TRENTAINE. f. Nombre collectif contenant vingt & dix. *Dertig ſtuks, dertigtal.* On fit une trentaine de priſonniers. *Men kreeg dertig gevangenen.* Il me prêta une trentaine d'Ecus *Hy leende my dertig Kroonen.*

TRENTE. Adj. Numéral. Nombre de trois fois dix. *Dertig.* Trente ans, trente lieues, trente mille hommes. *Dertig jaar, dertig mylen, dertig duizend man.*

TRENTIÉME. Adj. & Subſt. Nombre d'ordre. *Dertigſte.* Le trentieme du mois, la trentieme année. *De dertigſte van de maand, 't dertigſte jaar.* Il n'a qu'un TRENTIEME dans la cargaiſon du vaiſſeau. *Hy heeft maar een dertigſte in 't Cargeſoen van 't Schip.*

TREPAN. m. Inſtrument de Chirurgie avec lequel on enleve un rond morceau du crane. *Trepaneerboor, om een ronde ſchyf uit de harſſenpan te ligten.* TRÉPAN ſignifie auſſi l'opération qui ſe fait avec le trépan. *Trepanatie, trepaneering.* Ce bleſſé, ce malade eſt trop foible, il ne pourra jamais ſouffrir le trépan. *Die gewondene, die zieke is te zwak, hy zal de trepanatie nooit konnen uitſtaan.*

TREPANER. v. a. Faire une ouverture au crane avec le trépan. *Trepaneeren, een ronde opening in 't bekkeneel maaken.* On l'a trépané fort à propos. *Men heeft hem heel wel van pas getrepaneerd.*

TREPAS. m. Il ſe dit pour MORT naturelle, Décès en ſtyle Poëtique. *Dood, afſterven, overlyden.* A l'heure du trépas. *Op 't uur van de dood.* Les horreurs du trépas. *De akelykheden, verſchrikkingen van de dood.*

TREPASSÉ. EE. Part. de TRÉPASSER. *Dood, overleden, geſtorven.* Dès qu'il fut trépaſſé. *Zoo dra hy dood, hy overleden was.* Son uſage eſt au Subſtantif. *Dood menſch.* Pâle comme un TRÉPASSÉ. *Bleek als een doode, als een lyk.* Priez Dieu pour les trépaſſez. *Bid God voor de overledenen.*

Le TREPASSEMENT, la mort, le décès de la Vierge Marie. *De dood, het overlyden van de Maget Maria.*

TREPASSER. v.a. Mourir, décéder, rendre l'ame. *Sterven, overlyden, het afleggen.* Il trépaſſa ſur les onze heures du ſoir. *Hy overleed, hy ſtorf omtrent elf uuren des avonds.* Il ne ſe dit que dans le ſtyle ſoutenu.

TREPIDATION. f. Balancement, libration, ſecouſſe. *Waggeling, ſchongelig, ſchokking.* On appelle mouvement de TRÉPIDATION *(Waggeling der Sterrenhemel)* un mouvement par lequel les Anciens ont cru que le Firmament étoit balancé du Septentrion au Midi & du Midi au Septentrion, ce qui feroit changer les latitudes & les longitudes des Etoiles fixes.

TREPIÉ. m. Uſtenſile de cuiſine à trois pieds. *Drievoet, drieſtal, bekend keukentuig.* Mettez le chaudron ſur le trépied. *Zet de ketel op de drievoet.* Le trépied de Delphes, le trépied fatidique ſur lequel la Prêtreſſe d'Apollon prononçoit ſes oracles. *De drievoet van Delphos op welke de Prieſterinne van Apol haare orakelen uitſprak.*

TREPIGNEMENT des pieds. m. *Stampvoeting, het ſtampen met de voeten.*

TREPIGNER. v.n. Battre fréquemment des pieds contre terré. *Stampvoeten.* Il trépignoit de colere. *Hy ſtampvoetede van boosheid.*

TRÈS. Adverbe qui dénote le ſuperlatif. *Zeer, heel, geweldig.* Bon, meilleur, très-bon. *Goed, beter, zeer goed.* Sage, plus ſage, très-ſage. *Wys, wyzer, zeer wys.* Très connu, très-fameux, très-vaillant. *Zeer bekend, zeer beroemd, zeer dapper.* C'eſt très-bien fait. *'t Is zeer wel, heel wel gedaan.*

TESSAILLEMENT. m. Agitation, émotion ſubite. *Beeving, grilling, verſtuiping.* Il eſt ſujet à des treſſaillemens. *Hy krygt dikwyls beevingen, trillingen, grillingen.*

TRESSAILLI, IE. Part. de TRESSAILLIR. *Gebeeft, getrilt.* Il en a treſſailli de joye. *Hy heeft 'er van vreugd over getrilt, hy is opgeſprongen van vreugd.* Un nerf TRESSAILLI, déplacé, ſorti de ſa place par un effort violent. *Een zenuw die door eenige kragt uit zyne plaats verſchooten, geſprongen is.*

TRESSAILLIR. v. n. Etre ſubitement agité, ému par la joye ou par la peur &c. *Trillen, opſpringen door de vreugd* of *door de vreez een trilling krygen.* Treſſaillir de joye. *Van vreugd trillen, opſpringen; op genomen worden van vreugd.*

TRESSE. f. Tiſſu plat de petits cordons de fils, de cheveux &c. *Snoer, vlecht, ſtreng.* Treſſe de cheveux. *Hairvlecht, hair ſtreng, geſtrengeld, gevlochten hair.* Treſſe de ſoye, d'argent, d'or *Zyde, zilvere, goude ſtreng.* Les treſſes blondes de Vénus. *De blonde vlechten, de gulde hairen van Venus.* TRESSER des cheveux, les cordonner en treſſes. *Hair vlechten, ſtrengelen, inſtrengen, draayen.*

TRETEAU. m. *Schraag.* Les treteaux ſervent à ſoutenir, à porter des tables longues, des échaffauds &c. *De ſchraagen dienen om lange tafels en ſtellagien te ſchooren, te draagen &c.*

TREUIL m. Gros cylindre de Grue ou de quelqu'autre engin. *Spil, windaas-rol.*

TREVE. f. Ceſſation de toute hoſtilité pour un certain temps. *Stilſtand van wapenen, beſtand tuſſchen twee partyen in oorlog.* Faire une treve pour dix ans. *Een ſtilſtand voor tien jaaren aangaan.* La Treve de douze ans entre le Roi d'Eſpagne & la République des Provinces-Unies. *Het twaalfjaarig beſtant tuſſchen de Koning van Spanjen en de Republyk van Holland Anno 1609.*

TREVE Marchande, Treve durant laquelle le Commerce eſt permis entre deux Etats en guerre. *Stilſtand voor den Koophandel.* Son mal le tourmente ſans relâche ni treve. expr. fig. *Zyn pyn, zyne ziekte plaagd hem zonder ophouden, geeft hem geen uitſtel.* Treve de complimens. *Stelien wy al die complimenten aan een zyde.* Treve de raillerie. *Alle gekken op een ſtokje, zonder boerten, zonder gekſcheeren, met ernſt geſproken.*

Digitized by Google

TREVIER, ou Maître-voilier. *Opper-zeilmaaker.* Fil de trévier. *Zeilgaaren.*

TRI.

TRIACLEUR. Vendeur de Thériaque, Charlatan, Saltimbanque. *Triakel verkooper, Kwakzalver, Tooneelgek.* C'eſt un Triacleur, un babillard. *'t Is een Kwakzalver, een ſnapper, een windbreeker.*

TRIAGE. m. Action de TRIER, de CHOISIR. *Uitleezing, uitzoeking, keur.* Le triage des grains, des épices, des légumes. *Het uitleezen, uitzoeken der graanen, der ſpeceryen, der plukvrugten.*

TRIANGLE. m. Figure à trois faces & à trois angles. *Driehoek.* Triangle équilatéral ou à côtez égaux. *Gelykzydigen driehoek.*

TRIANGULAIRE. Adj. Qui a trois angles. *Driehoekig.* Figure triangulaire. *Driehoekige figuur.*

TRIBU. m. Tous ceux qui ſont ſortis d'une tige, partie d'un Peuple entier. *Stam, gedeelte van een gantſch volk.* Les douze Tribus d'Iſraël. *De twaalf Stammen Iſraëls.* Le Lion de la Tribu de Juda. *De Leeuw, der Stamme Juda.* Rome étoit diviſée en certain nombre de TRIBUS ou de Quartiers. *Rome was in zeker getal Stammen* of *Wyken verdeeld.* Les Tribus Urbaines. *De Stammen, buiten Romen, de Landwyken.*

TRIBULATION. ſ. Affliction, épreuve, calamité. *Bezoeking, tegenſpoed, ongeluk.* Dieu éprouve ſes élus par les tribulations. *God beproefd zyne uitverkoorene door de bezoekingen.* Ceux qui étoient venus de la grande tribulation. *Ce geenen die uit groote bezoekinge gekomen waren.*

TRIBUN. Magiſtrat de police, Quartenier dans l'ancienne Rome. *Voornaam Burger hoofd in 't oud Rome, Wykmeeſter.* Tribun du Peuple. *Gemeensman, Wykmeeſter.* Tribunus plebis *in't Latyn.* Tribun Militaire, Chef de Légion. *Overſte van een Legioen, Veldmaarſchalk.* Tribunus militum *of* militis.

TRIBUNAL. m. Siege du Juge, du Magiſtrat. *Rechterſtoel, Gerichts-zetel.* Quand le Juge eſt dans ſon Tribunal. *Als de Rechter op zynen Zetelis, in zyn Stoel geplaatſt is.* Nous comparoîtrons tous devant le Tribunal de Dieu. *Wy zullen alle voor Gods Richterſtoel, voor de Vierſchaare Gods verſchynen.* Le Parlement de Paris eſt le premier TRIBUNAL, la premiere Juriſdiction de France. *Het Parlement van Parys is het eerſte Gerechtshof van Vrankryk.*

TRIBUNAT. m. Charge du Tribun & le temps qu'il l'exerce. *Wykmeeſterſchap, gebied van den Tribunus.* Durant le Tribunat de Sulpitius. *Geduurende het Wykmeeſchap van Sulpitius.*

TRIBUNE. f. Lieu élevé d'où les Orateurs Romains haranguoient le peuple. *Stoel* ofte *ſpreekplaats der Roomſche Redenaaren.* Antoine fit clouer la main de Cicéron à la Tribune des Harangues. *Antonius deed Cicerôs hand aan de Stoel der Redenaaren vaſt ſpykeren.*

TRIBUT. m. Ce qu'un Pays, un Etat paye de temps en temps à un autre pour marque de dépendance. *Schatting, cyns geld.* Les Valaques & les Moldaves payent tribut au Grand-Seigneur. *De Wallachers en de Moldaviers betaalen ſchatting aan den Grooten Heer.* On appelle enfans de *Tribut*, les enfans que le Grand-Seigneur leve en certains pays ſur les Chrétiens ſes ſujets. *Kinderen van Schatting, Kinderen door den Grooten Heer in zekere Landen den Chriſtenen, zynen onderdaanen, ontnomen worden.* Le Mogol tire de grands TRIBUTS, de grands impôts des toiles de cotton qui ſortent des Indes. *De Mogol trekt zwaare ſchattingen, zwaare tollen van de catoene Lywaten die uit Indien vervoerd worden.* Payer le tribut à la nature. expr. fig. *Tol aan de Natuur betaalen, ſterven, 't hoofd nederleggen.* Les louanges ſont un tribut qu'on doit au mérite. *De lofredenen zyn een ſchatting die men de verdienſte ſchuldig is.*

TRIBUTAIRE. Adj. & Subſt. Qui paye tribut à un Prince. *Schatting ſchuldig, cynsbaar.* Le Hoſpodar de Valachie eſt tributaire au Turc ou du Turc. *De Hoſpodar van Wallachyen is den Turk ſchatting ſchuldig, is cynsbaar van den Turk.*

TRICHER ou tromper au jeu. v. a. *In 't ſpel moffelen, valſch ſpeelen.* Ne trichons point, jouons le franc jeu. *Laat ons niet moffelen, ſpeelen wy zuiver, ſpeelen wy voor de vuiſt.* Ne vous fiez pas à cet homme-là, il triche, il fourbe. *Vertrouwd die kaerel niet, hy is niet voor de vuiſt, hy bedriegt, hy moffelt.*

TRICHERIE. Tromperie au jeu. f. *Moffelaary, bedriegery in 't ſpeelen.* Il a gagné par ſa tricherie. *Hy heeft door zyne moffelaary, door zyn valſch ſpeelen gewonnen.*

TRICHEUR. PIPEUR, qui triche, qui trompe au jeu. *Moffelaar, bedriegelyk, valſch ſpeelder.* C'eſt une TRICHEUSE. *'t Is een Moffelaarſter.*

TRICON. On appelle ainſi au Jeu du Brelan trois cartes de même figure, comme trois as, trois rois, trois dix. *Trits, drie kaartebladen uit eender hand in 't ſpel,* in't Franſch BRELAND genaamd.

TRICOT. m. Rondin, bâton gros & court. *Knuppel, ronde, korte en dikke ſtok.* Si je prends un tricot je te caſſerai les côtes. *Zoo ik een knuppel, een ſtok, een einde houts neem, ik zal u de ribben breeken.*

TRICOTAGE. m. Action du TRICOTEUR & la choſe qu'on tricote. *Breywerk, breigoed, gebreid werk.* Apprendre le tricotage, apprendre à tricoter des bas &c. *Het breyen leeren, op kouſſe breyen gaan.* Le tricotage de ce bas eſt trop lâche. *Het breywerk van die kous is te los, te yl.*

TRICOTER. v. a. & n. Brocher, faire des mailles avec des broches, de longues aiguilles &c. *Breyen, breywerk maaken.* Tricoter des bas. *Kouſſen breyen.* Elle apprend à tricoter. *Zyleerd breyen, zy gaat op kouſſen breyen.* TRICOTER de la dentelle, faire de la dentelle au couſſin, avec des épingles & des fuſeaux. *Speldewerk maaken, kant breyen.*

TRICOTEUR. *Een die breywerk maakt, kouſſebreyer.* TRICOTEUSE de bas. *Kouſſebreyſter.*

TRICTRAC. m. Jeu à deux dez, & avec trente pieces rondes, quinze d'une couleur & quinze d'une autre. *Tiktakſpel.* Jouer au trictrac. *Tiktakken, op't tiktakbord ſpeelen.* Un TRICTRAC, un tablier de trictrac. *En tiktakbord.* Un trictrac d'ébene & d'yvoire. *Een ebbenhoute yvoore tiktakbord.*

Le TRIDENT, la fourche à trois dents de Neptune. *De drietand van Neptuin.*

TRIENNAL, ALE. Adj. Qui eſt de trois ans. *Driejaarig.* Le Parlement de la Grande-Bretagne eſt triennal, doit être convoqué tous les trois ans. *Het Parlement van Groot Brittanje is driejaarig, blyft driejaaren in wezen.* Poſſeſſion triennale d'un Bénéfice. *Drie jarig bezit van een Geeſtelyk Goed.*

La TRIENNALITÉ des Parlemens de la Grande-Bretagne aſſure la liberté de la Nation *De drie-jaarigheid der Parlementen van Groot Brittannie verzekerd de vryheid der Natie.*

TRIÉ, EE. Part. de TRIER. *Uitgezogt, uitgelezen.*

Digitized by Google

Des livres triez. *Uitgezogte, uitgelezene boeken.*

TRIER. v. a. Choisir entre plusieurs. *Uitzoeken, uitkiezen, uitkippen.* Trier du blé, des pois. *Koorn, erten uitzoeken, uitlezen.* Trier les meilleurs Livres, les meilleures Médailles. *De beste Boeken, de beste Medailles uitzoeken, uitlezen, uitzonderen.*

TRIGAUD, AUDE. Adj. & Subst. Qui n'agit pas franchement, qui use de détours. *Geveinsd, valsch, niet voor de vuist, die omwegen zoekt.* C'est un franc trigaud. *'t Is een vlyke troggelaar, falievouwer, een valschen, een geveinsden hond.*

TRIGAUDER. v. a. N'agir pas franchement, user de détours. *Veinzen, niet regt handelen, flinkse gangen gaan, omweegen zoeken, falievouwen, troggelen, flikflooyen.* Il ne fait que trigauder. *Hy doet niet als veinzen, als falievouwen, als draayen en omweegen zoeken.*

TRIGAUDERIE. f. Patelinage, action de Trigaud. *Geveinsdheid, loozen handel, troggelaary, flikflooyery.*

TRIGLYPHE. m. Ornement d'Architecture qu'on met ordinairement dans la Frise de l'Ordre Dorique. *Triglief, platte drievoetige Fries.* Ziet geleerde luiden in de Bouwkunde.

TRIGONOMETRIE. f. Partie de la Géométrie qui apprend à mesurer les triangles. *Driehoekmeetkunde.* La Trigonométrie est fort nécessaire aux Arpenteurs. *De Driehoekmeetkunde is zeer noodig voor de Landmeters.*

TRIN Aspect. m. Il se dit en Astronomie de deux Planetes éloignées l'une de l'autre du tiers du Zodiaque. *Derden afstand, derden aspect als men van twee Planeten spreekt.*

TRINGLE ou Verge de fer à soutenir un rideau. f. *Yzere gordyn-roede.* Cette tringle est trop courte. *Die roe is te kort.* TRINGLE ou piece de bois longue & étroite, pour boucher quelque ouverture de porte ou de fenêtre. *Lystje, rigchel om eenige opening in een deur* of *venster te sluiten.*

TRINGLER une piece de bois, la marquer avec la ligne, le cordeau frotté de craye rouge ou blanche. *Een lynslag slaan op een stuk houts; een stuk houts, een balk &c. met de lyn slaan, meeten als de zaagers en timmerluiden doen.*

TRINITAIRES, Mathurins, Freres de la Trinité, Moines de la Rédemption des Captifs, dont l'Ordre fut fondé en 1211 par Jean Matha & Felix, Anachoretes &c. *Geestelyken van de Drievuldigheid tot het lossen der Slaaven ingesteld.*

TRINITAIRES. Les Déistes appellent ainsi ceux qui ont des sentimens orthodoxes au sujet de la Trinité. *Drieeenigheids gezinden, de geenen die de Leere der Drie-eenigheid aanneemen, voorstaan.*

TRINITÉ. f. Dieu considéré en trois personnes. *Drieeenheid, Drievuldigheid.* Le Mystere ineffable, incompréhensible de la Trinité. *De onuitspreekelyke verborgentheid, 't onbegrypelyk geheim der Drie-eenigheid.*

TRINQUER, CHINQUER. v. n. Boire en débauche. *Lustig drinken, braave teugen inslaan.* Si vous les aviez vu trinquer! *Had gy ze eens zien drinken en klinken!* Il est du style familier.

TRINQUET. m. Les Levantins appellent ainsi le mât d'avant ou de misaine. *Fokke mast, voorste mast.* TRINQUET, second mât d'une Galere. *Tweede mast van een Galey.* TRINQUETTE. f. Voile de figure triangulaire qu'on met à l'avant de certains bâtimens. *Lul, driekantig ziel voor op zeker vaartuigen gebruikelyk.*

TRIO. m. Composition de Musique à trois parties. *Trio, Muziek uit drie partyen samen gesteld.* Chanter un trio. *Een trio zingen.* Ils font un bon trio, ce sont trois têtes sous un bonnet. phr. *'t Is een goede trio, 't zyn drie hoofden onder een kaproen.* Beau trio de Baudets. *Een schoone trits van Ezels.*

TRIOLET. m. Petite poësie de huit petits vers, dont le premier & le second se répetent à la fin, & dont le premier se met encore au milieu. *Drielinge vaersje.*

TRIOMPHAL, ALE. Adj. Appartenant au triomphe. *Triomfaal, tot den triomf* ofte *zegepraal behoorende.* Char triomphal. *Triomfwagen.* Arc triomphal. *Triomfboog, zeegeboog, eerpoort.* Robe triomphale. *Zege-tabbaert.* Couronne triomphale. *Zege-kroon.*

TRIOMPHANT, ANTE. Adj. Qui triomphe. *Triomfeerende, zegepraalend.* Il entra triomphant dans Rome. *Hy trad, kwam triomfeerende binnen Rome.* Il revint glorieux & triomphant. *Hy keerde met eere en zegepraal, hy kwam roemrugtig en zeeghaftig te rug.* Armes triomphantes, victorieuses. *Triomfeerende, zegepraalende, overwinnende wapenen.* L'Eglise triomphante est là-haut au Ciel. *De zegepraalende, triomfeerende Kerk is daar boven in den Hemel.* Une Entrée TRIOMPHANTE, pompeuse, superbe. *Een zeeghaftige, heerlyke, pragtige intreede.* Il a un air triomphant, un air de triomphateur. *Hy heeft een zeeghaftig, een triomfeerend gelaat.*

TRIOMPHATEUR ou TRIOMPHANT. Général d'Armée qui entroit en triomphe dans Rome après une grande victoire. *Zegepraalder, zegepraalend Veldheer.* Le Sénat alloit au devant du Triomphateur. *De Raad ging den zegenpraalder, den zegenpraalenden, triomfeerenden Veldheer te gemoet.*

TRIOMPHE. m. Cérémonie pompeuse à l'entrée du Général victorieux. *Zegepraal, triomf, zegepraalende intreede van den zeeghaftigen Veldheer.* Il y avoit le petit & le grand triomphe. *Daar was de groote en de kleine zegepraal.* Le Sénat décerna le triomphe à Sylla, à Cæsar. *De Raad wees Sylla en Cæsar de triomf, de zegenpraal toe.* Cléopatre se fit piquer par un aspic pour n'être pas menée dans le triomphe d'Auguste *Cleopatra deed zig met Slangen steeken, om in den triomf van Augustus niet omgeleid te worden.*

TRIOMPHE, victoire. *Triomf, overwinning.* Les triomphes & les victoires d'Alexandre. *De triomphen en de overwinningen van Alexander.* Le triomphe de la Chasteté, de la Foi. *De triomf, de overwinning van de Kuisheid, van 't Geloof.* Le triomphe de l'Amour & de Bacchus. *De triomph, de zegepraal, de overwinning van de Liefde en van Bacchus.* Il ne faut pas chanter triomphe avant la victoire. phr. *Men moet geen triomf zingen eer men de overwinning behaald heeft, geen hey roepen eer men 'er over zy.*

TRIOMPHE, l'atour, la couleur qui retourne au Jeu de cartes. *Troef in't Kaartspel.* La triomphe est de cœur, cœur est la triomphe. *Harte is troef.* J'avois trois triomphes & deux as. *Ik had drie troeven en twee aazen.* Voilà de quoi est la triomphe, de quoi il s'agit, ce que j'ai à vous donner. *Ziet dat is het troefblad, zie daar wat'er te verhandelen is,* ook *wat'er te smullen valt.*

TRIOMPHE est aussi le nom d'un jeu entre deux, trois ou quatre personnes, chacun des joueurs ayant cinq cartes à la main. *Soort van spel met de kaart na lanterlu gelykende.* Jouer à la triomphe, deux, à trois. *Met zyn tween, met zyn drien lanterlu speelen.*

TRIOMPHER. v. n. Faire une entrée triomphante. *Zegepraalen, triomfeeren, zegepraalend intreeden.* Le Sénat

Digitized by Google

nat ordonna que Marius triompheroit. *De Raad beval dat Marius zegepraalen zoude, dat Marius in triomf ingehaald zoude worden.*

TRIOMPHER, vaincre. *Zegepraalen, triomfeeren, overwinnen.* Triompher de ſes Ennemis. *Over zyne Vyanden zegepraalen,* triomfeeren. Cæſar triompha de Pompée. *Cæſar zegepraalde over Pompeus, Cæſar overwon Pompeus.* Triompher de ſes paſſions, ſurmonter, vaincre ſes paſſions. *Over zyne hartstogten triomfeeren, zyne hartstogten bedwingen, meeſter zyn.* Il a gagné ſon Procès, il triomphe de ſa partie. *Hy heeft zyn Proces gewonnen, hy triomfeert over zyn party.*

TRIOMPHER, exceller, faire merveilles. *Uitmunten, uitblinken, wonderen doen.* Quand il eſt ſur cette matiere il triomphe. *Als hy op die ſtoffe, over dat ſtuk ſpreekt, dan munt hy uit, dan is hy weergaloos.* Cicéron triomphe ſur les louanges de Pompée. *Cicero meld Pompeus lof overdeftig, op het heerlykſte.* TRIOMPHER de ſon crime, en faire vanité. *Op zyne misdaad roem draagen, groots zyn op zyn begaan misdryf.* Il triomphe de ſon libertinage, de ſes débauches. *Hy roemd,* glorieerd *op zyn los en ongeregeld leven.*

TRIPAILLES. f. pl. Boyaux & autres parties des bêtes de boucherie qu'on jette ordinairement. *Krengdarmen, ſchytdarmen van de Halbeeſten, welke gemeenlyk weggeworpen worden.* Que voulez-vous faire de ces tripailles? exag. *Wat wilt gy met die ſtrontdarmen, met die vuile penſen doen?*

TRIPE de velours. f. Etoffe de fil & de poil travaillée comme le velours. *Tryp* of *grof fluweel.* Des chaiſes couvertes de tripe de velours. *Stoelen met tryp, met grof fluweel bekleed.*

TRIPE. f. Boyau d'une bête de boucherie bon à manger. *Pensdarm, ingewand van een ſlagtbeeſt.* Mou comme tripe. *Zoo week als een pensdarm.* TRIPES ſe dit plus ſouvent au pluriel. *Pens-darmen, gedarmte.* Fricaſſer des tripes. *Pens in de panfruiten, bakken.* On appelle ironiquement, *Tripes de Latin, de Grec,* de fort communs paſſages Latins ou Grecs citez, rapportez par vanité, par oſtentation. *Latynſche, Griekſche pens-darmen, gemeene Latynſche* of *Griekſche ſpreuken, aanhaalingen uit iedelheid* of *waan opgehaald te dikwyls gebruikt.*

TRIPES ſe dit auſſi des boyaux des bêtes de chaſſe & autres. *Darmen, ingewanden.* Ce chien fût ſi fort bleſſé que les tripes lui ſortoient du ventre. *Die hond wierd zoo zwaar gekwetſt dat hem de darmen uit den buik hingen.* Il a vomi avec des efforts incroyables, il a penſé rendre tripes & boyaux. *Hy heeft met een ongelooffelyk geweld gebraakt, hy had ſchier zyn darmen uitgeſpogen.*

TRIPIER, Marchand de tripes. *Penskooper.* TRIPIERE, marchande de tripes. *Penswyf, penskoopſter.* Acheter des pieds de cochon chez la tripiere. *Varkensvoeten by 't penswyf koopen* Sa langue eſt un couteau de tripiere, elle coupe des deux côtez. *Zyn tong is een penswyfs mes, een mes aan beide zyden ſcherp.* C'eſt une groſſe tripiere, une groſſe ventrue. *'t Is een dikpens, een logge koe.*

TRIPLE. Adj. & Subſt. Qui contient trois fois le ſimple. *Drietallig, drievoudig.* Soulier à triple ſemelle. *Schoen met drie zoolen.* Maiſon à triple étage. *Huis met drie verdiepingen.* Rendre le TRIPLE de ce qu'on a reçu. *Driemaal zoo veel weder geeven als men ontfangen heeft.* Payer TRIPLEMENT, au triple, trois fois la valeur. *Driemaal de waarde betaalen.*

TRIPLER. v. a. Rendre le triple ou trois fois l'unité. *Driemaal, drievoud wedergeeven.* Tripler le nombre, la ſomme. *'t Getal, deſom driemaal vergrooten.*

TRIPLICITÉ. f. Nombre triplé, quantité triplée. *Drietalligheid, drievoudigheid,* Les Notaires ont fait cet Acte triple, à quoi bon cette triplicité? *De Notariſſen hebben die Acte driemaal uitgeſchreven, waar toe deze drietalligheid, drievoudigheid?*

TRIPOLI. m. Pierre blanche & tendre dont on ſe ſert à polir des chandeliers, des chenets de cuivre &c. *Tripel, amaril, witte en zafte polyſt-ſteen, om kopere kandelaaren, vuur-yzers &c. te polyſten.*

TRIPOT. m. Jeu de paume. *Kaatsbaan.* Le Maître du tripot. *De Kaatsbaan-houder.* Quand on le met ſur ces queſtions-là, il eſt en ſon tripot, il eſt dans ſon fort. *Als men hem op die materien brengt, dan is hy in zyn ſchans, in zyn ſterkte.* Battre un homme dans ſon tripot. *Een man uit zyn voordeel dryven, op zyn eigen dam ſlaagen geven.*

TRIPOTAGE. m. Salmigondis, mêlange de pluſieurs choſes. *Mengelmoes, morſſery, plaſſery, ſamenbrouwſel, ondereenmengſel.* Ces Enfans font un beau tripotage de leur manger. *Die Kinderen maaken een ſchoon mengelmoes met hun eeten, morſſen, plaſſen geen kleintje met hunne koſt.* Je n'entends rien à ce TRIPOTAGE, à ce micmac. *Ik begryp niets uit dien bedekten handel, ik verſtaa my niet op al dat konkelfoezen.*

TRIPOTER. v. a. & n. Brouiller, mêlanger, braſſer, ſaloper. *Mengelmoeſen, ſamen brouwen, knoeyen, morſſen, plaſſen.* Ce Cabaretier ne vend point de vins purs, il les tripote les uns avec les autres. *Die Tapper verkoopt geen zuivere wyn, hy mengd, brouwd, knoeydze, ſnydze onder malkander.* Ces femmes ont tripoté tout le jour pour faire des confitures, des bignets. *Die vrouwluy hebben den gantſchen dag doende geweeſt om* confituuren *te maaken, om pannekoeken te bakken.* Ces Enfans tripotent avec de la terre graſſe, de l'eau. *Die kinderen morſſen met potaard, plaſſen in 't waater.* Je ne ſçais comment ils ont *tripoté,* micmaqué tout cela. *Ik weet niet hoe zy dit alles ſamen gebrouwen, gekalefaterd, uitgevoerd hebben.*

TRIQUEHOUSES. f. pl. Guêtres, ſortes de chauſſes de treillis &c. qui n'ont point de pied, qu'on met par-deſſus les bas pour les garantir de la crotte, de l'humidité &c. *Overkouſſen, rykouſſen om de onderkouſſen voor de ſlyk en de nattigheid te bewaaren.*

TRISTE. Adj. Affligé, abattu de douleur. *Bedroeft, bedrukt, neerſlagtig.* Et Jéſus dit à ſes diſciples, mon ame eſt triſte juſqu'à la mort. *Ende Jeſus Chriſtus zeide tot zyn diſciples, myne ziel is bedroeft tot 'er dood.*

TRISTE, mélancolique, chagrin. *Bedroeft, treurig, droefgeeſtig uit den aart.* Il a le viſage, l'air triſte. *Hy heeft een droevig, treurig gelaat, melancholyk wezen.* Un cheval triſte. *Een droevig, een melancholyk paard.* Faire triſte mine, avoir l'air chagrin. *'er treurig, droefgeeſtig, naar uitzien.* Faire triſte mine à quelqu'un, lui faire mauvais accueil. *Iemand een koel gelaat vertoonen: iemand zuur, bang aanzien.*

TRISTE, chagrinant, ennuyeux, déplaiſant, qui donne de la mélancholie. *Droevig, treurig, verdrietig, naar, akelig.* Un triſte ſouvenir. *Een droevig geheugen, droevig herdenken.* Triſte accident. *Droevig, ſmertelyk ongeval.* Triſte ſpectacle. *Droevig, naar, akkelig ſchouſpel.* Dom Quichote Chevalier de la triſte figure. *Don Quichot Ridder van de droevige figuur,* Mener une vie triſte. *Een droevig leven leiden.*

Digitized by Google

TRISTE, obſcur, ſombre. *Droevig, donker, duiſter, bedompt.* Cette maiſon, cette chambre eſt ſi triſte. *Dit huis, die kamer is zoo droevig, zoo bedomt.* Le temps eſt bien triſte. *Het weer is heel droevig, heel melancolyk.* C'eſt une triſte, une foible conſolation. *'t Is een droevige, een kranke troost.* Faire un TRISTE repas, un méchant, un ennuyeux repas. *Een droevige maaltyd doen, bedroefd aan tafel zitten, ſchraaltjes ontbaald worden.* Cet homme a le vin TRISTE, il eſt comme ſtupide après avoir bu. *Die man heeft een droevige, melancholyke dronk, zyn geeſt ſchynt als uitgedoofd, hy ſchynd als dom na dat hy gedronken heeft.*

TRISTEMENT. Adv. D'une maniere triſte. *Bedroefdelyk, droeviglyk, naar.* Il s'en eſt allé bien triſtement. *Hy is heel bedroefdelyk, zeer droevig heen gegaan.* Il me regardoit ſi triſtement! *Hy zag my zoo droevig aan!* Il eſt pauvre, il vit bien triſtement. *Hy is arm, hy leefd heel bedroefd, heel ſober.*

TRISTESSE. f. Affiction, abbattement de cœur. *Droefheid, hartzeer, neerſlagtigheid.* Profonde, extrême triſteſſe. *Diepe, ongemeene droefheid.* Accablé de triſteſſe. *Van droefheid overſtelpt, neergeſlagen.* Bannir la triſteſſe. *De droefheid verbannen, 't hartzeer verdryven.* Il y a une triſteſſe naturelle répandue ſur ſon viſage, ſur ſes actions. *Daar is eene aangeboorene droefheid over zyn wezen, over zyne daaden verſpreid, hy is* melancolyk *uit den aart.*

TRITON. m. Poiſſon qui ſelon quelques Naturaliſtes & quelques Relations eſt preſque de figure humaine. *Triton, vis na een menſch zweemende.* Les TRITONS de la Fable étoient des Dieux Marins. *De Tritons van de Fabel waaren Zee Goden.*

TRIUMVIR. L'un des trois hommes qui gouvernoient conjointement la République Romaine. *Drieman, lidt van 't driemanſchap in't oude Rome.* Antoine, Octave & Lépide ont été Triumvirs après la mort de Cæſar. *Antonius, Octavius en Lepidus zyn Driemannen na Caeſars doodgeweeſt.*

TRIUMVIRAT. m. Gouvernement des Triumvirs. *Driemanſchap, Opper-bewind uit driemannen beſtaande.* Cæſar, Pompée & Craſſus ont compoſé le premier Triumvirat. *Caeſar, Pompejus en Craſſus hebben 't eerſte Driemanſchap uitgemaakt.* Il ſe fit bien des proſcriptions pendant le ſecond Triumvirat. *Daar wierden veel ballingſchappen aangezegt geduurende het twee de Driemanſchap.*

TRIVIAL, ALE. Adj. Fort commun, dans la bouche de tout le peuple. *Heel gemeen, in de mond van 't gantſche volk.* Un Auteur trivial, qui dit des choſes triviales. *Een gemeen Schryver, een Schryver die gemeene zaaken aanhaald.* Une façon de parler triviale. *Een ſlegte manier van ſpreeken, een gemeene, een platte ſpreekwyze.* Il s'énonce ſi TRIVIALEMENT, d'une maniere ſi triviale. *Hy drukt zig zoo gemeenzaam, zoo plat, zoo ſlegt uit; hy heeft zulke platte ſpreekwyzen, hy voerd zulken ſtraat-taal.*

TRO.

TROC. m. Echange. *Ruiling, verruiling, tegenruiling, kwanſelaary.* Faire un troc. *Een ruiling aangaan, een ruiltje leggen.* Il a eu une jolie bague pour une vieille montre, le troc n'eſt pas mauvais. *Hy heeft een mooy ring voor een oud horlozie gekreegen, de ruiling is niet kwaad, 't is niet ſlegt geruild.* Vous l'aurez troc pour troc, ſans ſupplément d'argent. *Gy zult het voor 't ruilen hebben, gy zult het hebben zonder geld by te leggen, toe te geeven.*

TROESNE. m. Eſpece d'arbuſte qui a la fleur blanche & la graine noire. *Mondhout, heelkruidt, ſoort van liguſterplant, met een witte blom en zwarte bezien.*

TROGNE. f. Il ſe dit pour VISAGE en ſtyle burleſque. *Tronie, bakkes.* La trogne enluminée d'un biberon. *De puiſtige tronie, het rood bakkes van een likkebroer.*

TROGNON de pomme. m. Le milieu, le reſte de la pomme dont on a ôté le meilleur. *Klokhuis, ſtronk van een appel.* Trognon de choux. *Koolſtronk.*

TROIS. Adj. & Subſt. Nombre impair entre deux & quatre. *Drie.* Trois heures, trois jours, trois mois. *Drie uuren, drie dagen, drie maanden.* Marcher trois à trois. *Drie aan drie gaan, voorttreeden.* Un TROIS de carreau, de pique. *Een ruite, een ſchoppe drie.* Un trois en chiffre. *Een drie in 't cyffer.* TROIS ſe dit auſſi pour TROISIEME. *Derde.* Henri trois, Guillaume trois. *Hendrik, Willem de derde.*

TROISIEME. Adj. & Subſt. d'ordre. *Derde.* Et le troiſieme jour il eſt reſſuſcité des morts. *En ten derden dage is hy opgeſtaan van den dooden.* La troiſieme fois que je le rencontrai. *De derde maal dat ik hem ontmoetede, tegen kwam.* Nous n'étions que deux, il arriva, il ſurvint un TROISIEME. *Wy waaren maar met ons tweën, daar kwam een derde, een derde man by.* Un écolier qui eſt en TROISIEME, dans la troiſieme claſſe. *Een ſcholier die in 't derde ſchool gaat.*

TROISIEMEMENT. Adv. En troiſieme lieu. *Ten derden, in de derde plaats.* Secondement, troiſiémement. *Ten tweede, ten derde.*

TROLLER ou TRAULER. Il ſe dit pour MENER, TRAINER en ſtyle familier & bas. *Medevoeren, medeſleepen.* Cet homme trolle ſa femme par-tout. *Die man voerd zyn vrouw over al mede.*

TROMPE. f. Cor de Chaſſeur, tuyau d'airain recourbé en guiſe de trompette. *Jagt-hoorn, kopere blaashoorn, kromme trompet.* Sonner de la trompe. *Op de jagthoorn blaazen.* Publier, crier à ſon de trompe. *Onder trompetten geſchal afleezen, uitroepen.* TROMPE ou petit inſtrument à languette qu'on met entre les dents pour en tirer un ſon. *Tromp, yzer tuigje dat dwars tuſſen de tanden genomen en op geſpeeld word.*

TROMPE d'Eléphant, partie du muſeau de l'Eléphant qui s'allonge & ſe racourcit comme il veut *Olifants-ſnuit, ſnoet van den Olifant.* L'Eléphant le prit avec ſa trompe & le jetta en l'air. *De Olifant nam, vattede, greep hem met zyn ſnuit en ſmeet hem in de lugt.* TROMPE ou partie avec laquelle les mouches & autres inſectes ſucent les fleurs & tirent leur nourriture. *Snuit* of *angel der vliegen en andere gekorvene dier tjes, daar ze de bloemen mede zuigen, hun voedſel haalen.*

TROMPÉ, EE. Part. de TROMPER. *Bedrogen, verſchalkt.* Il fut bien trompé. *Hy wierd zeer bedrogen, hy kwam 'er zeer kaal af.*

TROMPER v. a. Décevoir, ſurprendre par fineſſe, induire en erreur. *Bedriegen, verſchalken, verkloeken, miſleiden.* Tromper finement. *Fyntjes, liſtiglyk bedriegen.* Tromper vilainement. *Vuilaardig bedriegen, leelyk ſnuiten, beetkrygen.* On eſt bien trompé dans ces ſortes de marchandiſes. *Men word in die ſoorten van waaren luſtig bedrogen, daar loopt veel bedrog onder.* Sa maladie a trompé tous les Médecins. *Zyne ziekte heeft al de* Doctoren *bedrogen, miſleid.* TROMPER l'eſpérance, l'attente de quelqu'un. expr. fig. *De hoop, de verwagting van iemand bedriegen.* On ne le croyoit pas ſi habile, il a trompé tout le monde. *Men meende, dagt niet dat hy zoo wys,*

Digitized by Google

wys, zoo gaauw was, hy heeft ieder een bedroogen.

Se TROMPER. v.n. p. Errer, s'abuſer, *Zig bedriegen, vergiſſen, doolen, dwaaling begaan.* Se tromper ſoi-même. *Zig zelfs bedriegen.* Se tromper en ſon calcul. *Zig in zyne rekening vergiſſen,* abuis *hebben in 't rekenen, in 't tellen.* Cet Auteur s'eſt trompé quand il a dit que.... *Die Schryver heeft zig ver iſt, heeft gedoold,* abuis *gehad wanneer hy gezegd heeft dat....*

TROMPERIE. f. Fraude. *Bedroz, bedriegery.* C'eſt une tromperie manifeſte. *'t Is een zigtbaar, taſtelyk bedrog, een openbaare bedriegery.* Il y a de la tromperie, prenez-y garde. *Daar ſchuild bedrog onder, let 'er op, ziet toe.*

TROMPETER. v. a. Publier, crier à ſon de trompe. *Opentlyk bekend maaken, onder trompetten geſchal afleezen, afkondigen.* Trompeter une choſe, la divulguer partout. *Een zaak aan de klokreep hangen, al om trompetten, bazuinen, rugtbaar maaken.*

TROMPETTE. f. Inſtrument de guerre. *Trompet, bazuin.* La trompette anime au combat. *De trompet moedigd aan den ſtryd* Sonner de la trompette. *Op de trompet, de bazuin blaazen.* La trompette de la Renommée. *De trompet, de bazuin van de Faam.* Déloger ſans trompette, ſe retirer ſans bruit. *Met de ſtille trom opbreeken, ſtilletjes opkraamen, doorgaan.* A Gens de village trompette de bois. phr. *Wat weeten de Boeren van ſaffraan eeten, dat is voor zulke luiden goed genoeg.* Cette femme eſt la trompette du quartier. exag. *Die vrouw is de trompet van de wyk, 't is een langtong, een klapal.*

TROMPETTE Marine, Inſtrument de Muſique à une ſeule corde. *Trompet Maryn, een ſnarig Muziek inſtrument.* TROMPETTE parlante, grande trompette de fer-blanc dont on ſe ſert ſur l'eau &c. pour être entendu de fort loin. *Spreek-trompet.*

TROMPETTE. m. Celui dont la fonction eſt de ſonner de la trompette. *Trompetter, trompet blazer.* On envoya un trompette ſommer la place. *Men zond een trompetter om de plaats op te eiſchen.* Cet homme eſt un bon cheval de trompette, il ne s'étonne de rien. *Die kaerel is een goed trompetters paard, hy is voor geen klein gerugt vervaart.*

TROMPEUR, EUSE, Adj. & Subſt. Qui trompe. *Bedriegelyk, bedrieger.* Homme trompeur, femme trompeuſe. *Bedriegelyk man, bedriegelyke vrouw.* Diſcours trompeur. *Bedriegelyke reden.* Paroles trompeuſes. *Bedriegelyke woorden* C'eſt un infame TROMPEUR. *'t Is een olyken bedrieger.* Une TROMPEUSE inſigne. *Eene bekende bedriegſter.* A trompeur trompeur & demi. phr. *Bruyje my, ik bruyje weer,* of *na 't Latyns ſpreekwoord,* Syrici adverſus Phœnices.

TRONC de l'arbre. m. La tige, le gros de l'arbre ſans les branches. *De bloote ſtam* of *romp van den boom.* On a coupé toutes les branches, il ne reſte plus que le tronc. *Men heeft al de takken afgeſneeden, daar blyft niet over als de bloote ſtam.* Quand on a coupé la tête & les quatre membres du corps humain, il ne reſte plus que le tronc. *Als men 't hoofd en de vier leden van 't menſchelyk ligchaam afgeſneeden heeft, daar blyft niet meer over dan de romp.*

TRONC ou boëte aux aumônes. *Armbus, offerkiſtje.* Mettre ſon aumône au tronc. *Zyne aalmoes in de bus, in 't offerkiſtje ſteeken.*

TRONÇON de pique ou de lance. m. Morceau coupé ou rompu d'une pique, d'une lance &c. *Stomp, afgeſneden* of *afgebroken end van een piek* of *een lans.*

TRONÇON ou DALLE d'anguille, de brochet. *Schyf van een aal, ſnoek.* On coupa l'anguille en pluſieurs tronçons. *Men ſneed de aal in verſcheidene ſchyven, ſtukken door.* Des tronçons de cabillauw, de ſaumon. *Mooten kabiljauw, mooten zalm.*

TRONÇONNER. v.a. Couper par tronçons. *Aan ſchyven, aan mooten ſnyden, kerven.* Tronçonner un brochet. *Een ſnoek aan ſchyven, aan mooten ſnyden.* Une crabe le mordit & lui tronçonna le doigt. *Een zeekreeft beet hem en ſneed hem de vinger af.* Le criminel ſe tronçonna la langue de peur de parler. *De miſdaadige beet zyn tong door om niet te ſpreeken.*

TRONQUÉ, EE. Part. de TRONQUER. *Uitgelaaten, verminkt.* Un paſſage tronqué, une allégation tronquée. *Een verminkte text, een verminkte aanhaaling.*

TRONQUER. v.a. Retrancher, défigurer. *Uitlaaten, verminken, miſmaaken, ſchenden.* Tronquer un paſſage, l'alléguer imparfaitement, en retrancher, ſupprimer une partie. *Een text, een zegswoord van een ſchryver verminken, gebrekkelyk aanhaalen.* Il a tronqué ce livre, il en a ſupprimé pluſieurs endroits. *Hy heeft dat boek verminkt, geſchonden, hy heeft 'er verſcheidene dingen uitgelaaten.*

TROP. Adverbe de quantité, plus qu'il ne faut. *Te, al te, te veel.* Cela eſt trop petit, trop grand, trop étroit. *Dat is te klein, te groot, te naauw.* Il a trop bu, trop parlé. *Hy heeft te veel gedronken, te veel geſproken.* Je n'en veux pas tant, en voilà trop. *Ik wil zoo veel niet hebben, daar is te veel.*

TROP, joint à la négative PAS, ſignifie gueres. TE *met* NIET *gevoegd beteekend weinig.* Cela n'eſt pas trop obligeant. *Dat is niet zeer verpligtend.* Il y en a trop peu. *Daar is te weinig.* Trop eſt trop. phr. Tout excès eſt condamnable. *Te veel is te veel, dat is ook al te, dat is over de zaak.* Entre trop & trop peu meſure fut trouvée. *De middelmaat houd tuſſchen beide ſtand.* TROP eſt auſſi Subſt. ôtez le trop. *Neemd 'er af 't geen te veel is.* Il y a deux ſortes de trop, le trop & le trop peu. *Te veel word tweezins verſtaan, te veel en te weinig.*

TROPHEE. f. On appelloit ainſi anciennement la dépouille d'un ennemi vaincu expoſée ſur un tronc d'arbre &c. *Zegeteekenen, uitgeſchudde kleederen en wapenen van een verwonnen vyand op een geknotte boom te pronk hangen.* Dreſſer, élever, ériger des trophées, faire des montjoyes, des monceaux d'armes après le gain d'une bataille. *Tropheen, zegeteekens opregten, wapens op malkander opſtapelen na 't winnen van een ſlag.* Entailler des trophées au frontiſpice d'un Arſenal. *Zegeteekens,* tropheen *op de kap, aan de geevel van een Tuighuis uithouwen.* Faire trophée, vanité de quelque avantage remporté. *Over eenig behaald voordeel zegepraalen, tropheen aanregten, veel gerugt maaken, daar groots op wezen, daar roem op draagen.*

TROPIQUE. m. On appelle ainſi l'un des deux cercles de la Sphere inventez pour marquer juſqu'à quel point le Soleil s'éloigne de l'Équateur. *Zonnekeerkring,* Tropicus *in 't Latyn.* Le Tropique du Cancer. *De* Tropicus Cancri, *kreeftſe zonnekeerkring.* Le Tropique du Capricorne. *De* Tropicus Capricorni, *Steenboks zonnekeerkring.* Les deux Tropiques ſervent de bornes à la Zone torride. *De twee Keerkringen ſtrekken de zengende Lugtſtreeke tot palen.*

TROQUER. v.a. Echanger, donner en troc. *Ruilen, verruilen, quanſelen, verwiſſelen.* Troquer ſon cheval contre une montre d'or. *Zyn paard tegen een goud horlogie ruilen, verruilen.* Troquer ſon cheval borgne contre un aveugle. phr. *Riſſebed wegjaagen en kakkebed in de plaats krygen, een malle ruiling aangaan.* Il ne fait autre choſe

Digitized by Google

que troquer. *Hy doet niet als ruilebuilen, als kwanſelen.*

TROQUEUR. Celui qui troque. *Ruiler, kwanſelaar.* TROQUEUSE. *Ruilſter, kwanſelaarſter.*

TROT. m. Allure du cheval &c. entre le pas & le galop. *Draf, draf-gang van't paard &c.* Il y a le grand & le petit trot. *Daar is de groote en de kleine draf.* Aller le trot. *Op een drafje gaan, draaven, aandraaven.*

TROTER ou TROTTER. v. n. Aller le trot. *Draaven, aandraaven, op een draf gaan.* Ce cheval trotte rudement. *Dat paard draaft hard, heeft een harde draf.* Les Laquais trottent après les caroſſes, les chaiſes de leurs Maîtres. *De Lakeyen draaven agter de koetſen, de draagſtoelen hunner Heeren.*

TROTEUX ou TROTTEUR. m. On appelle ainſi dans les Académies un cheval qui va d'ordinaire le trot. *Draflooper, draaver, paard dat gemeenlyk op een drafje loopt.* Il ne monte encore que le troteux. *Hy ryd nog maar op een draflooper.*

TROTTIN. On appelle ainſi un petit Laquais employé aux meſſages de peu de conſéquence. *Draflooper, lakey om hier en daar kleine boodſchappen te doen.* Elle n'a qu'un trottin de laquais. *Zy heeft maar een halfblanks lakey, een draflooper van een lakey.*

TROTTOIR. On dit en ſtyle burleſque qu'une Fille eſt ſur le *Trottoir*, quand elle eſt en âge nubile, & en paſſe d'avoir des Galands qu'elle fait trotter, courir après elle. *Dit word van een huwbaare Vryſter, die aanzoek van Vryers begint te krygen, daar om geloopen, gewoeld word, gezegt.*

TROU. m. Ouverture dans quelque choſe. *Gat, opening ergens in.* Faire un trou à une porte, à une muraille. *Een gat maaken in een deur, in een muur.* Regarder par le trou de la ſerrure. *Door't ſleutel-gat kyken.* Boucher un trou. *Een gat ſtoppen.* Un trou de taupe ou une taupiniere. *Een molgat.* Trou ou tanniere de Renard. *Een Voſſehol.*

TROU, ſe dit par exagération & dans pluſieurs phraſes. *Gat, neſt &c.* Ce n'eſt pas une Ville, c'eſt un trou, un vilain trou. *'t Is geen Stad, 't is een gat, een neſt, een ſtinkneſt.* Il eſt logé dans un trou. *Hy woond in een gat, in een krot van een huis* Il a déjà fait un grand trou à ſon patrimoine, il en a déjà mangé une bonne partie. *Hy heeft al een groot gat in zyn erfgoed gemaakt.* L'argent de ſa femme a ſervi à boucher de bons trous. *Zyn vrouws geld heeft gedient om goede gaten te ſtoppen.* Faire un trou à la Lune, s'enfuir ſecrettement, fruſtrer ſes créanciers. *Een gat in de Maan maaken, met de Noorder Zon verreizen.* Il n'a rien vu que par le trou d'une bouteille. *Hy heeft niet met al dan door een glaasje, door de hals van een vles gezien, 't is een hokkeling, een groentje, hy is onbereisd en onbedreven.* Autant de trous autant de chevilles. *Zoo veel gaten zoo veel ſpykers, hy weet over al loopjes op.* Boire comme un trou, comme une éponge. *Zuipen als een gat, als een ſpons, wakker likken.* Cela fut fait en deux coups, ſix trous. *Dat wierd met een vaart gedaan, in een* amery *verrigt.*

Le TROU du Jeu de paume. *'t Gat, de* troe *van de kaatsbaan.* La bale alla dans le trou. *De bal liep in de* troe. Au triétrac on dit gagner un trou, pour dire gagner une partie. *Een ſpel, een party op het tiktakbord winnen.*

TROU-MADAME. m. Jeu où l'on joue avec treize boules qui entrent dans l'une ou l'autre des treize rigoles ou galleries qui ſont au bout de la table de ce nom. *Gekſpel, ſpeeltafel aan't end met dertien poortjes en ſleufjes voorzien.* Jouer au trou-madame. *Op de gek ſpeelen.*

TROUBLÉ. Adj. Brouillé, pas clair. *Onklaar, ontroerd, beroerd, drabbig.* De l'eau trouble. *Onklaar, drabbig water.* Du vin trouble. *Onklaare wyn,* troebele *wyn.* La Riviere eſt toute trouble. *De Rivier is gants troebel, beroerd, onzuiver.* L'air eſt trouble. *De lugt is onklaar, 't is een betrokken lugt.* Du verre TROUBLE, pas net, pas clair. *Onklaar, duiſter, onzuiver glas.* Avoir la vue TROUBLE, chargée. *Een* troeble, *een onklaar, een bezlemmerd gezigt hebben.* Voir trouble. *Onklaar zien,* troebel *zien, niet wel uit zyn oogen zien.*

TROUBLE. Se dit figurémeut pour BROUILLERIE, DESORDRE. *Ruſie, onruſt, onluſt, oneenigheid, verwarring.* Il eſt cauſe du trouble de la Province. *Hy is oorzaak van de ruſie, van de oneenigheid, de onluſten van't Land.* TROUBLE, agitation d'eſprit, inquietude. *Ontroering, ongeruſtheid, ontſteltenis van geeſt.* Le trouble de ſon ame ſe remarque ſur ſon viſage. *De ontroering, ongeruſtheid zyner ziel, zyns gemoeds is op zyn aangezigt te zien, te leezen.*

TROUBLER. v. a. Rendre trouble. *Ontroeren, beroeren, onklaar doen worden.* Les pluyes ont troublé la Riviere. *De regen heeft de Rivier ontroerd, onklaar doen worden.* Si vous remuez ce vin, vous le troublerez. *Zoo gy die wyn beweegd gy zult die ontroeren,* troebel *maaken.* Une frayeur a troublé le lait de cette Nourrice. *Een ſchrik heeft het zog, de melk van die Minne ontroerd, doen ſchiften.* On diroit qu'elle ne ſçait pas troubler l'eau. phr. *Men zou zeggen dat zy geen tien tellen kan, zy houd'er zoo ſlegt, zoo onnozel.*

TROUBLER, apporter du trouble, du déſordre. *Ontroeren, ontruſten, verſtooren, verwarren, oneens doen worden.* Troubler, renverſer l'ordre. *De order verbreeken, omſtooten.* Troubler les ſens, la raiſon, le jugement. *De zinnen ontruſten, ontſtellen, verbyſteren, de reden ontſtellen, het oordeel verbyſteren.* Ne me troublez pas, j'oublierois ce que je veux vous dire. *Verſtoor, verbyſter my niet, ik zou vergeeten wat ik u zeggen wil.*

TROUBLER une Famille, y apporter le trouble, la diviſion. *Een Huisgezin ontruſten, tweedragtig maaken, overhoop helpen, oneenig doen worden.* TROUBLER, inquieter quelqu'un dans la poſſeſſion d'un bien. *Iemand in de bezitting van een goed ontruſten, ſtooren, ruſie aanbrengen.* TROUBLER, interrompre un entretien. *Een geſprek, een onderhoud ſtooren.* Il arriva un accident qui troubla la joye, la fête. *Daar gebeurde een geval, daar viel iets voor dat de vreugd, het feeſt ſtoorde.* C'eſt un TROUBLE-FÊTE, un importun, un fâcheux. *'t Is een breekſpel, een vreugd verſtoorder.*

Se TROUBLER. v. n. p. Devenir trouble. *Troebel, onklaar worden, zig ontroeren, ontſtellen.* Le vin s'eſt troublé dans la bouteille. *De wyn is in de vles* troebel, *onklaar geworden.* Le temps commence à ſe troubler. *Het weer begint te betrekken, de lugt betrekt.* Se TROUBLER, avoir peur, être déconcerté. *Ontſtellen, verſchrikken.* Se troubler dans ſon ſermon. *In zyne predikatie verbyſteren, van zyn ſtreek raaken.*

TROUBLES au pluriel ſe dit pour Guerre Civile. *Onruſtige tyden, binnelandſchen oorlog, beroertens.* Les troubles de Hongrie ont fait une puiſſante diverſion à l'Empereur. *De troebelen, de beroertens, de onluſten van Hongaryen hebben den Keizer een magtige* diverſie, *afwending gemaakt, toegebragt.* Entretenir, fomenter

Digitized by Google

les troubles. *De beroertens, onluſten, oneenigheden onderhouden, aankweeken.* C'eſt la guerre qui eſt cauſe des troubles. expr. fig. *'t Is den oorlog die ruſie baard, dat kan in de troebeltyd niet anders wezen.*

TROUÉ, EE. Part de TROUER. *Met een gat* of *gaten.* Un ais troué, une planche trouée. *Een plank met een gat* of *met gaten.* Des bas troucz. *Kouſſen met gaten.*

TROUÉE. f. Grand trou, grande ouverture dans une haye, une muraille &c. *Groot gat, wyde opening in een muur &c.* Le Renard paſſa par la trouée. *De Vos ſnapte door 't gat weg.*

TROUER. v. a. Faire un trou ou des trous. *Doorbooren een gat* of *gaten maaken.* Trouer une planche. *Een gat in een plank maaken.* Trouer la muraille. *Een gat* of *gaten in de muur maaken.*

TROUPE. f. Multitude de gens aſſemblez. *Bende, ſchaar, menigte, hoope volks.* Une troupe de ſoldats, de payſans. *Een bende, een hoope ſoldaaten; een bende, een trop, een menigte, een hoope boeren.* Une TROUPE, compagnie, ſociété de Comédiens. *Een* troep, *een bende, een gezelſchap van* Comedianten, *Tooneelſpeelders.* Il eſt le meilleur Acteur de la troupe. *Hy is de beſte Speelder uit de* troep, *uit den hoop.*

TROUPEAU. m. Troupe d'animaux de même eſpece. *Trop, kudde, ſchaar, aantal eener ſoort van dieren.* Un troupeau de moutons. *Een trop, een kudde ſchaapen.* Les Bergers veilloient ſur leurs troupeaux. *De Herders waakten over hunne kudde, over hunne ſchaapen.* L'Egliſe eſt le TROUPEAU de Jéſus-Chriſt. expr. fig. *De Kerk is de Kudde Jeſu Chriſti.* Les Proteſtans ſont appellez le petit troupeau. *De Proteſtanten worden de kleine kudde, den kleinen hoop genaamd.*

TROUPES, au pluriel, ſe dit pour Soldats d'une Armée. *Troepen, Krygs-benden, Krygsluiden, Krygsvolk.* La Hollande n'eut jamais de ſi nombreuſes troupes ſur pied. *Holland had nooit zulke talryke troepen, zoo veel ſoldaaten, zoo veel volk op de been, in dienſt.* Régler la marche des troupes. *De marſch, de optogt, doortogt der ſoldaaten vaſt ſtellen.* Faire la revue des troupes. *De ſoldaaten, 't krygsvolk monſteren.* Ranger les troupes en bataille. *De* troepen, *de ſoldaaten, 't volk in ſlag order ſtellen.* Notre Seigneur fit diſtribuer les pains aux TROUPES, à la multitude qui l'avoit ſuivi. *Onzen Heere deedde brooden aan de ſchaaren uitdeelen.*

TROUSSÉ, EE. Part. de TROUSSER. *Opgeſchort, opgehaald.* Un manteau trouſſé, une robe trouſſée. *Een opgeſchorte ſamaar, een opgehaalde tabbaart.* C'eſt un petit homme bien trouſſé, bien pris, bien proportionné dans ſa taille. *'t Is een klein en net mannetje, een klein, doch welgemaakt poſtuur van een man.* Ce cheval eſt bien trouſſé. *Dat paard is wel ingedrongen, 't is een klein en ſterk paardje.* Une petite maiſon bien trouſſée. *Een net huisje, een zoete, zindelyke wooning.*

TROUSSE. f. Faiſceau, paquet de pluſieurs choſes liées enſemble. *Bondel, pak van verſcheidene dingen ſamengebonden.* Une trouſſe de linge. *Een bondel, een pak linnen.* Une trouſſe de fourrage. *Een bondel paardevoer.* La TROUSSE ou le carquois d'un Chaſſeur. *De pylkooker van een Jaager.* Porter quelqu'un en TROUSSE, en croupe. *Iemand agter op voeren, agter op 't paard doen zitten.* Chaque Cavalier avoit un fantaſſin en trouſſe. *Ieder Ruiter had een voetknegt agter op.* La TROUSSE du Barbier, l'étui, le paquet dans lequel le Barbier met ſes raſoirs &c. *De Barbiers bondel, den omſlag of kooker daar de Barbier zyne ſcheermeſſen inrold, &c.* TROUSSE à peignes, partie de la toilette où l'on a coutume de ſerrer les peignes. *Kammetas, kammekooker, omſlag daar de kammen in bewaard worden.*

TROUSSEAU. m. Petite trouſſe, petit paquet. *Bondeltje, bosje.* Un trouſſeau de clefs. *Een Bondel, een bosje ſleutels.* Un trouſſeau de fleches. *Een bondel pylen.*

TROUSSEAU, les Meres appellent ainſi les hardes, le linge, les habits de Noce qu'elles donnent à leurs Filles en les mariant. *Dochters pak, Bruyds pak, linnegoed en kleeren, trouwgoed dat de Moeders aan haare dochters medegeeven.* Cette Mere eſt ſoigneuſe, elle travaille déjà au trouſſeau de ſa Fille. *Die Moeder is zorgvuldig, zy werkt reeds aan haar dochters Bruilofts kleederen, Huwelyks pak.*

TROUSE-GALANT. m. Maladie autrement dite *Cholera Morbus. Darmkink, Galziekte waar door men ſchielyk weggenomen werd.*

TROUSSER. v. a. Replier, relever ce qui pend bas. *Opkorten, opſchorten, opvouwen, oprollen.* Trouſſer une robe, un manteau. *Een tabaert, een ſamaar opſchorten.* Trouſſer ſes jupes de peur de ſe crotter. *Zyne rokken opkorten, opneemen, opſchorten, opſpelden, uit vrees van zig te beſlyken.* Se TROUSSER, v. n. p. trouſſer ſes jupes, ſa robe &c. *Zig opſchorten, zyne rokken opneemen, zyn tabbaert opſpelden &c.*

TROUSSER une affaire, l'expédier promptement. *Een Zaak gaauw afdoen, met 'er haaſt eindigen, afmaaken, uitvoeren, ten eerſten verrigten.* La maladie fut ſi violente qu'elle le trouſſa en deux jours. *De ziekte was zoo geweldig, zoo heftig dat zy hem in twee dagen wegnam, heen ſleepte, een lyk maakte.* TROUSSER un homme en malle, l'enlever. *Een man opligten, wegvoeren.* Le Prevôt l'a trouſſé en malle. *De Droſt, de Schout heeft hem opgeligt, gevangen genomen, weggevoerd.*

TROUSSES ou CHAUSSES de Page. f. pl. *Pagies broek, opgeſchorte broek van een Pagie.* Il ne fait que quiter les trouſſes. *Hy heeft onlangs de Pagies broek uitgelaaten, den dienſt als Pagie neergeleid.* Etre aux trouſſes de quelqu'un, le ſuivre de près, le pourſuivre, le talonner. *Imand op den tabbaert zitten, agter de vodden zyn, hem kort op de hielen volgen.* Il mit des Sergens à ſes trouſſes. *Hy zond hem dienders agter 't gat, hy deed hem door Dienders vervolgen, opzoeken.* Il eſt toujours à mes trouſſes, il me ſuit toujours. *Hy is my altyd op de hielen, volgd my over al na.*

TROUSSIS. m. Pli, roulure de jupe &c. *Opgerolde vouw in een rok &c.* Faire un trouſſis à une jupe. *Een rok opkorten. daar een wrong, een plooy in maaken om ze op te korten*

TROUVAILLE. f. Choſe trouvée heureuſement. *Vond, vinding, gevonden goed.* Ramaſſer une bague de diamant dans la rue, eſt une bonne trouvaille. *Een diamantring van de ſtraat opneemen, is een goede vond, een geluk.*

TROUVÉ, EE. Part. de TROUVER. *Gevonden.* Dès qu'on eut trouvé le trou. *Zoo dra men 't gat gevonden had.* Un Enfant trouvé. *Een gevonden Kind, een Vondeling, Kind te vondeling gelegt.* Cela eſt bien TROUVÉ, bien inventé, imaginé. *Dat is wel gevonden, uitgevond n, verzonnen.*

TROUVER. v. a. Rencontrer ce qu'on cherche & ce qu'on ne cherche pas. *Vinden, tegen komen, aantreffen, ontmoeten.* Trouver un tréſor par hazard. *Een ſchat vinden by geval.* Trouver la perſonne, la choſe qu'on cherche. *De perſoon, de zaak die men zoekt, vinden.* Aller TROUVER quelqu'un, l'aller voir. *Iemand gaan vinden, gaan*

Digitized by Google

gaan bezoeken. TROUVER, inventer un remede pour la fievre &c. *Een middel tegen de koorts vinden, uitvinden, verzinnen.* TROUVER bon, approuver, agréer. *Goed vinden, goed keuren.* J'y irai, ſi vous le trouvez bon. *Ik zal'er gaan, zoo gy't goed vind.*

TROUVER, ſembler, paroître. *Vinden toeſchynen, gelyken.* Je lui trouve aſſez bon viſage. *Ik vind hem in een vry goed gelaat, hy ſchynd my vry wel te pas.* Je la trouverois aſſez belle, ſi je lui trouvois aſſez d'eſprit. *Ik zou haar ſchoon genoeg vinden, zoo ik haar verſtands genoeg bevond, verſtands genoeg zag hebben.*

Se TROUVER. v. n. p. Etre trouvé. *Gevonden worden.* Cela ſe trouve chez les Droguiſtes. *Dat word by de Drogiſten gevonden, men vind'er van by de Drogiſten.* Cela ſe TROUVE, ſe lit dans Térence, dans Salluſte. *Dat word in Terentius, in Salluſtius gevonden, geleezen; 't ſtaat in Terentius, in Salluſtius.* Se TROUVER, ſe ſentir mal. *Zig kwaalyk, onpaſſelyk bevinden, pyn gevoelen.* Elle ſe trouva mal à l'Egliſe. *Zy vond haar kwaalyk, wierd kwalyk in de Kerk.* Se TROUVER, ſe ſentir, ſe porter mieux. *Zig beter bevinden, gevoelen, beter vaaren.* Se TROUVER, s'eſtimer malheureux avec beaucoup de bien n'eſt pas choſe fort rare. *Zig ongelukkig bevinden, ongelukkig agten met veel goed, met een hoope geld is geen zeldſaame zaak.* Se trouver bien loin de ſon compte. *Zig ver van zyne rekening vinden, geweldig uit zyne giſſing zyn.*

T R U.

TRUAND. Caimand gueux, gredin. *Beedelaar, ſchooyer.* C'eſt un vrai truand. *'t Is een regte ſchooyer, een olyke beedelaar.* TRUANDAILLE. f. Gueuſaille. *Beedelaarshoop, trop van ſchooyers en Landloopers.* Ce n'eſt que de la truandaille. *'t Is maar een kaalen hoop, 't zyn maar een deel ſchoften.* TRUANDER, CAIMANDER, GUEUSER. v. n. *Beedelen, ſchooyen, landloopen.*

TRUCHEMAN ou TRUCHEMENT. Interprete, celui qui explique à deux perſonnes ce qu'ils ſe diſent en langues étrangeres. *Tolk.* Le Trucheman de l'Ambaſſadeur fit entendre au Grand-Viſir que... *De Tolk van den Ambaſſadeur deed den Grooten Vizier verſtaan dat...* Il ſçait la Langue du Pays, il n'a pas beſoin de Trucheman *Hy kend de Spraak van't Land, hy heeft geen Tolk van nooden.*

TRUCHER. v. n. GUEUSER, CAIMANDER. *Beedelen, ſchooyen, troggelen.* TRUCHEUR, CAIMAND. *Beedelaar, ſchooyer, troggelaar.* TRUCHEUSE, TRUANDE, CAIMANDE. *Beedelaarſter, ſchooyſter.*

TRUELLE. f. Inſtrument de Maçon aſſez connu. *Troffel, Metſelaars kalk-ſtryker.* Ceux qui rebâtiſſoient le Temple tenoient la truelle d'une main & l'épée de l'autre. *De geene die den Tempel herbouwden, hielden de troffel in de eene hand en 't zwaard in de andere.*

TRUFFLE ou TRUFFE. f. Sorte de fruit en guiſe de petit topinambour qui ſe forme dans la terre & qu'on mange en ragoût. *Truffel, ſoort van kleine aard-appel, aardbuil,* Tuber terræ *in't Latyn.* Des truffes marbrées, des truffes blanches. *Geſpikkelde truffels, witte truffels.* Les cochons découvrent les truffes en fouillant la terre.

TRUITE. f. Poiſſon fort délicat qui ſe pêche ordinairement dans les eaux vives. *Forel, ſmaakelyke zoetwatervis.* Il ſe prend des truites d'une prodigieuſe groſſeur dans le Lac de Geneve. *Daar worden in 't Lac van Geneve forellen van eene onmaatige grootte gevangen.*

TRUITÉ, EE. Adj. Marqueté de petites taches rouſſes ainſi que la truite. *Geſpikkeld, met roode plekjes.* Un cheval truité, de poil truité. *Een paard met roode plekken.*

TRUYE. f. La femelle du porc. *Zog, zeug, zeugvarken.* Cette truye eſt pleine. *Die zeug is met jongen.* C'eſt une groſſe truye, une vilaine ſalope. expr. de mépris. *'t Is een dik varken, een morsvarken.* Cette femme eſt une bonne truye à pauvre homme, elle fait beaucoup d'enfans. *Dat wyf krygt zoo veel kinderen als een zeug jonge varkens leid, zy doet niet als loſſen en laaden.* Tourner la truye au foin, changer de propos pour éluder la queſtion. *'t Varken na den hooyberg wenden, de vraag zoeken te ontleggen, te ontgaan met van wat anders te praaten.*

T U.

TU. Pronom perſonel & nominatif de la ſeconde perſonne au ſingulier, en parlant avec mépris ou affectueuſement. *Gy, tweede perſoons benoemende enkelvoude voornaam.* Tu en as menti, tu n'oſerois le nier. *Gy liegt het, gy zoud het niet durven ontkennen.* Mon frere, veux-tu que nous faſſions ce que tu diſois hier? *Broeder, wilt gy dat wy doen't geen gy giſter zeide?*

T U A.

TUAGE. m. Temps auquel on tue les cochons &c. *Slagtyd.* Avant, après le tuage. *Voor, na de ſlagtyd.*

TUANT, ANTE. Adj. Qui cauſe beaucoup de peine. *Heel zwaar, pynelyk, zeer moeyelyk, doodelyk.* Un travail tuant. *Een heel zwaaren, pynelyken arbeid.* Que cela eſt TUANT. ennuyeux! *Wat is dat verdrietig, laſtig!*

TU AUTEM. Façon de parler empruntée du Latin: on s'en ſert dans le ſens de ces phraſes. C'eſt là le *Tu autem,* le ſecret, le fin de l'affaire. *Dat is het geheim van de zaak, daar is het om te doen, zoo leid het in den grond.* Il en ſçait le tu autem. *Hy weet'er het geheim van, hy heeft'er de ſlag van, hy is'er op geſleepen.*

T U B.

TUBE. m. Tuyau, ſarbacane, conduit, canal de plomb ou de quelque autre métal. *Loode pyp, buis, trechter &c.* Les thermometres ſe font avec des tubes de verre. *De weerglazen worden met glaze pypen gemaakt.*

TUBEREUSE. f. Fleur odoriférente à haute tige dont l'oignon vient de Provence & des Pays chauds. *Tuberoos, hoogſteelige, welriekende blom.* Il y a un pot de tubereuſes dans ſa cheminée. *Daar ſtaat een pot met tuberoozen in haare ſchoorſteen.* De l'eſſence de tubereuſes. Extract, *geeſt van tuberoozen.*

T U E.

TUE! TUE! Exclamation, cri du Soldat vainqueur qui fait main-baſſe ſur ſes ennemis. *Slaa dood! ſlaa dood! moordaadig krygs geroep van den overwinnende Soldaat.* Crier à Tue-tête, crier tant qu'on peut. *Heel hard roepen, zig te berſte ſchreeuwen.*

TUÉ, EE. part. de TUER. *Gedood, omgebragt, dood geſlagen, dood geſchoten.* Il a été tué à la bataille de Turin. *Hy is in de ſlag van Turin dood geſchoten, geſneuveld.* Il a été bien tué, tué dans les formes. *Hy is in behoorlyke* forma *gedood, eerlyk dood geſtooken.* Il a été mal tué, tué en trahiſon. *Hy is onbehoorlyk, verraaderlings omgebragt.*

TUER. v. a. Oter la vie, faire mourir. *Dooden, doodſlaan, doodſteeken, ombrengen, om hals brengen, 't leven beneemen.* La Loi dit, tu ne tueras point. *De Wet zegt, gy zult niet doodſlaan.* Tuer à coups d'épée ou de couteau. *Doodſteeken; met een degen*

of

of *met 't leven beneemen.* Tuer à coups de piſtolet, de fuſil, de fleche &c. *Dood ſchieten, met piſtool, roer* of *pyl dooden.* Tuer à coups de bâton. *Dood ſlaan, met ſtokſlagen dooden, ombrengen.* Tuer à coups de pierre, lapider. *Steenigen, met ſteenen dood gooyen.* TUER quelqu'un en trahiſon. *Iemand verradelings dooden, dood ſteeken, vermoorden, om 't leven brengen.* Le tuer de ſang froid. *Hem in koelen moede, met voorbedagten raade ombrengen.* Le tuer à ſon corps défendant. *Hem verweerende lyve dooden, dood ſchieten, dood ſteeken.*

TUER de la volaille. *Gevogelte, hoenders dooden, de keel afſteeken.* Tuer, aſſommer des bœufs. *Oſſen dooden, dollen.* Tuer un cochon. *Een varken ſlagten, de keel afſteeken.* TUER, écraſer des poux. *Luizen dood knippen.*

TUER, cauſer la mort de quelque maniere que ce ſoit. *De dood aandoen, om 't leven brengen, van kant helpen.* C'eſt un Charlatan qui vous tuera. *'t Is een Kwakzalver die u van kant zal helpen, om hals zal brengen.* La triſteſſe tue l'homme. exag. *De droefheid, 't hartzeer doet een menſch de dood aan, is een menſch zyn dood.* Il travaille nuit & jour, cela le tue. *Hy werkt nagt en dag, dat doet hem de dood, helpt hem in 't graf.* Il tue le monde avec ſes complimens. *Hy doet de menſchen met zyne* complimenten *de dood aan, hy kweld, plaagd de menſchen geweldig met zyne* complimenten.

Se TUER. v. n. p. S'ôter la vie. *Zig dooden, de dood aandoen, 't leven beneemen.* Il ſe tua de déſeſpoir. *Hy doodde zig zelve, hy benam zig zelfs het leven uit wanhoop.* Se tuer à force de travailler. exag. *Zig dood werken, zig zelven door 't zwaar werken in 't graf helpen.* Se tuer de boire. *Zig doed drinken.* Se tuer de crier. *Zig dood ſchreeuwen.* Se tuer le corps & l'ame pour amaſſer de l'argent. *Zig doodelyk pynigen, geweldig blokken, woelen om geld te vergaaren.* On ſe tue de lui remontrer ſon devoir. *Men neemt de grootſte moeyte, men doed zyn uitterſte beſt om hem zyn pligt te vertoonen, voor oogen te houden.*

TUER, éteindre le feu, la chandelle: il ne ſe dit qu'en ſtyle bas. *Het vuur de kaars uitdoen, uitdoven, uitblazen.* Tuer le temps, ſe deſennuyer à quelque choſe. *Iets doen uit tyd verdryf, om de tyd te korten, door te brengen.*

TUERIE. f. Carnage, maſſacre. *Moord, ſlagting, bloedbad.* Ce fut une tuerie que la Bataille de Landen, de Turin. *De ſlag van Landen, van Turin was een bloedbad, een ſlagting.* Une tuerie de bœufs & autres bêtes de boucherie. *Een ſlagting van oſſen en andere halbeeſten*

TUEUR. Celui qui tue. *Doodſlaager, moordenaar.* Il ne ſe dit gueres qu'au figuré. Les Médecins ſont des tueurs de gens. *De Doctoren zyn menſchen moorders.* C'eſt un tueur de gens, un faux brave. *'t Is een menſchen ſlagter, een opvreeter, een ſnoeshaan.*

T U F.

TUF. m. Pierre blanche & fort tendre, qu'on trouve ordinairement au premier lit en fouillant la terre. *Zafte ſteen, tufſteen, dryfſteen, ſteenzant, derry.* Les arbres meurent dès qu'ils trouvent le tuf. *De boomen ſterven, gaan uit zoo draa zy aan de tufſteen, aan den derry, 't ſteenzant komen.*

T U I.

TUILE. f. Carreau de terre graſſe cuite au fourneau. *Pan, dakpan.* Tuiles plattes. *Platte dakpannen.* Tuiles creuſes. *Holle pannen.* Tuiles rouges. *Roode pannen.* Tuiles vernies. *Verglaaſde pannen.* On ne lui donneroit pas de feu ſur une tuile. expr. fig. *Men zou hem van elende zien vergaan zonder hem de hand te leenen.*

TUILEAU. m. Morceau de tuile rompue. *Panneſcherf, panbrok.* Piler des tuileaux pour en faire du ciment. *Panneſcherven ſtampen, vergruizen om 'er* ciment *af te maaken*

TUILERIE. f. Lieu où l'on fait la tuile. *Pannebakkery.* Il y a bien des tuileries autour de Woerden. *Daar zyn om Woerden veel pannebakkeryen.* Le jardin du Louvre s'appelle les Tuileries à cauſe qu'il ſe faiſoit autrefois des tuiles en cet endroit. *De Tuin van de Louvre* ofte *van 't oude Hof tot Parys word* Tuilleries *genaamd, om dat 'er eertyds pannebakkeryen ſtonden.* Le Théatre Italien décrit à merveilles les Promenades des Tuileries.

TUILLIER. Ouvrier qui fait des tuiles. *Pannebakker, tigchelbakker.*

T U L.

TULIPE. f. Fleur printaniere aſſez connue. *Tulp.* Tulipe jaune. *Geele tulp.* Tulipe blanche. *Witte tulp.* Tulipe pannachée. *Bonte tulp.* Il y a eu des oignons de tulipes qui ont valu juſqu'à deux mille francs. *Daar zyn tulpbollen geweeſt die tot twee duizend gulden gegolden hebben.*

T U M.

TUMEFIER. v. a. Cauſer une tumeur. *Doen zwellen, een gezwel veroorzaaken.* Cette fluxion lui a tuméfié la partie. *Die zinking heeft hem de party doen zwellen.*

TUMEUR. f. Enflure. *Gezwel, opzwelling.* Il lui eſt venu une tumeur au genou, à la gorge. *Daar is hem een gezwel aan de knie, aan de keel gekomen.* Onguent pour réſoudre, diſſiper la tumeur. *Zalf om het gezwel te rypen, te verdryven.*

TUMULTE. m. Soulévement, bruit avec confuſion & déſordre. *Verwarring, verwardgerugt, oproer, tumult.* Il s'éleva un grand tumulte parmi le peuple. *Daar ontſtond een groot oproer onder 't volk.* On eut bien de la peine à appaiſer le tumulte. *Men had veel moeyte om den oproer, het* tumult *te ſtillen.*

TUMULTUAIRE. Adj. Qui ſe fait avec tumulte, contre les formes des loix. *Oproering, onwettig.* Il ſe fit une aſſemblée tumultuaire. *Daar wierd eenen oproerige, eene onwettige vergadering gehouden*

TUMULTUAIREMENT. Adv. D'une maniere tumultuaire. *Oproeriglyk, op een oproerige wyze.* On procéda tumultuairement à l'élection. *Men trad oproeriglyk tot de verkiezing voort.*

TUMULTUEUSEMENT. Adv. D'une maniere tumultueuſe. *Ogroeriglyk, op eene rugtbaare en onordentelyke wyze.* La canaille s'attroupa tumultueuſement. *Het volk van de agterſtraaten, 't janhagel rottede oproeriglyk te ſamen.*

TUMULTUEUX, EUSE. Adj. Qui ſe fait avec tumulte, avec bruit & déſordre. *Oproerig, rugtbaar en onordentelyk.* On entendit un bruit tumultueux. *Men hoorde een oproerig gerugt, een oproerige monpeling.*

T U N.

TUNIQUE. f. Vêtement que les Anciens portoient au deſſous de leurs autres habits. *Onderrok, onderkleed der Ouden.* La tunique de notre Seigneur étoit ſans couture. *De rok, 't onderkleed van onzen Zaligmaaker was zonder naad.* La tunique que les Evêques portent ſous leur Chaſſuble quand ils officient Pontificalement. *'t Onderkleed, 't borſtgewaad der Biſchoppen onder hunnen Kaſſuiffel in den plechtelyken dienſt gedraagen.* La TUNIQUE ou la Dalmatique des Diacres, Sousdiacres &c. *'t Onderkleed der Diakonen en Onderdiakonen &c.*

TUNIQUE, ſe dit auſſi pour PELLICULE, MEMBRANE, en ter-

terme d'Anatomie. *Vlies, bekleedſel.* La tunique du cœur. *'t Hartenvlies.* Les tuniques de l'œil. *De oogvliezen.*

TUO.

TUORBE eſt expliqué ſur THEORBE & THUORBE. *Langſteelige luit.*

TUR.

TURBAN. m. Bonnet ou coëffure d'un Turc faite d'une longue piece de toile ou de taffetas. *Tulband, Turkſe muts.* Prendre le Turban, ſe faire Turc. *Den Tulband aanneemen, Turks* of *Mahometaans worden.* Il n'y a que les Emirs ou Turcs de la race de Mahomet qui oſent porter le Turban verd.

TURBOT. m. Poiſſon de mer large & plat, dit *Rhombus* en Latin. *Tarbot, breede en platte zeevis.* Le turbot a la chair ferme & eſt un excellent manger dans la ſaiſon. *De tarbot is vaſt van vleeſch en is uitſteekend lekker als hy in de tyd gegeeten word.* TURBOTIN. m. Petit turbot. *Kleine tarbot, tarbotje.*

TURBULENCE. f. Impétuoſité, trouble, agitation ſéditieuſe. *Onruſtigheid, gewoel, geweld, gedruis.* La turbulence des jeunes gens exerce la patience des grandes perſonnes. *De onruſtigheid, onbeſuisdheid der jonge luiden helpt het geduld der oude menſchen aan werk.*

TURBULENT, ENTE. Adj. Impétueux, porté à faire du bruit, à exciter du trouble. *Onruſtig, onbeſuisd, wild en woeſt.* C'eſt un eſprit turbulent. *'t Is een onruſtige geeſt, een onbeſuisden aart, een woelgeeſt.*

TURC. Homme de Turquie. *Turk.* L'Empereur, l'Armée des Turcs. *De Keizer, het Leger der Turken, de Turkſche Keizer, 't Turkſche Leger.* Le grand Turc, l'Empereur Turc, le Sultan. *De grooten Turk, de Turkſchen Keizer.* Il eſt fort comme un Turc. exag. *Hy is zoo ſterk als een Turk, 't is een heel fors, een heel ſterk kaerel.* C'eſt un vrai Turc, il eſt rude, inexorable. *'t Is een regten Turk, een wreedaart, een onverbiddelyk menſch.* Traitter quelqu'un de Turc à More, ſans quartier, à la rigueur. *Iemand handelen als de Turken en Mooren malkander doen, iemand ongenadig, onchriſtelyk handelen.*

TURLUPIN. Adj. & Subſt. Bouffon, railleur. *Boertig, koddig, grollig.* Un équipage turlupin. *Een boertig, een koddig toeſtel.* Il eſt un peu turlupin. *Hy is wat boertig, ſpotagtig, ſcherſend, gekſcheerend.* C'eſt un TURLUPIN, un bouffon. *'t Is een boertig menſch, een ſpotter, ſpotboef, ſpreeuw, aapemaaker.*

TURLUPINADE. f. Bouffonnerie, raillerie, action turlupine. *Boertery, gekſcheering, ſpotterny, aapery, boeveſtuk, grol.* Les turlupinades en fait de Religion ſont des impiétez communes en Italie. *De boerteryen, de gekſcheeringen, ſpotternyen, aaperyen in 't ſtuk van den Godsdienſt zyn godloosheden in Italie gemeen.*

TURLUPINER. v.a. Bouffonner, grimacer, tourner en ridicule. *Boerten, gekſcheeren, de kap trekken, grollen maaken, belagchen, uitlagchen, belagchelyk maaken.* Eraſme turlupine fort bien la vie des Moines. *Eraſmus boert heel wel met het Kloosterleeven, belagcht heel ſchoon het Monnike-leven.* Cet Auteur turlupine les choſes les plus ſérieuſes. *Die Schryver maakt de ernſtigſte zaaken belagchelyk, hy dryft den ſpot, ſcheerd de gek met de ernſtigſte zaaken.*

TURLUPINS ou membres de la Fraternité des Pauvres: Libertins qui enſeignoient qu'il ne falloit prier que de cœur, & n'avoir aucune honte de montrer ce qu'on porte: pluſieurs d'entre eux furent brûlez avec leurs livres à Paris en 1372.

TURPITUDE. f. Laideur, difformité, honte, infamie, baſſeſſe, indignité. *Leelykheid, miſſelykheid, ſchande, oneer, onadelykheid, onfatſoen.* Découvrir la TURPITUDE, la honte de quelqu'un. *De ſchande, de oneer van iemand ontdekken, aan den dag brengen.*

TURQUE. Adj. Féminin de TURC. *Turkſch.* Son Alteſſe Turque. *Zyne Turkſche Hoogheid.* Il étoit vêtu à la Turque. *Hy was op zyn Turkſch gekleed.*

TURQUET. m. Eſpece de petit chien qui a le nez camus. *Keſhondje, ſteendoggetje.*

TURQUIN. Adj. On appelle bleu *Turquin*, un bleu foncé, couvert. *Een hoog blaauw, Turks blaauw.* Taffetas bleu Turquin. *Hoog blaauw, Turks blaauw taf.*

TURQUOISE. f. Pierre précieuſe de couleur bleue non tranſparente. *Turkois, ondoorſchynende blaauwe fyne ſteen.* Turquoiſe de la vieille, de la nouvelle roche. *Oude, nieuwe Turquois.*

TUT.

TUTELAIRE. Adj. Qui protege, qui garde. *Beſchermend, dat beſchermd, beſchut, bewaard.* St. Michel eſt l'Ange tutélaire de la France. *Sanct Michiel is de beſcherm Engel van Vrankryk,* Les Dieux tutélaires de l'ancienne Rome. *De beſcherm Goden van 't oude Rome.*

TUTELLE. f. Adminiſtration, direction des biens & affaires d'un pupille. *Voogdyſchap, momberſchap, beſchutting, bewaaring, bewind van den voogd.* L'Oncle a été chargé de la tutelle. *De Oom is met de voogdyſchap belaſt gevorden.* Ils ſont encore ſous tutelle. *Zy ſtaan nog onder voogdy, onder voogden.* On le tient comme en tutelle. *Hy word als onder voogdy, hy word heel kort gehouden.*

TUTEUR. Celui qui a la conduite, le ſoin des affaires d'un pupille. *Voogd, momber, beſchermer, bevorderaar, waarneemer van een onmondig kind.* Tuteur teſtamentaire. *Teſtementaire voogd, voogd by uiterſte wille aangeſteld.* Tuteur onéraire. *Gelaſtigde voogd, momber, voogd door 't Geregt aangeſteld.*

TUTIE. f. On appelle ainſi cette fleur du cuivre & de la calamine qui s'attache au haut du fourneau. *Geeſt, fynſte blom van 't koper en van de kalamynſteen dat boven aan 't fornuis vaſt hecht.* L'eau de tutie eſt excellente pour le mal aux yeux.

TUTOYER. v.a. Prononcez TUTAYER. Uſer du mot de *Ton, ta, tu, toi, ces* en parlant à quelqu'un. *Iemand in den meeſteragtige* of *in den gemeenſaamen ſtyl aanſpreeken.* Les Marquis, les Fanfarons de Cour affectent de ſe tutoyer. *De Marquieſen, de Hofſnorkers maaken een gewoonte van malkander gemeenzaamelyk aan te ſpreeken.* Les perſonnes mariées ſe tutoyent en ſigne d'amitié. *De getrouwde luiden ſpreeken malkander met* tu, ton, ta *&c. tot een teeken van vrindſchap: als zy* vous *gebruiken dan zyn zy knak.*

TUTRICE eſt le Féminin de TUTEUR *Voogdeſſe vrouw als voogd over iemand aangeſteld.* La Mere eſt tutrice naturelle de ſes enfans. *De Moeder is natuurlyke voogdes haarer kinderen.*

TUY.

TUYAU. m. Tube, canal, conduit. *Pyp, buis.* Tuyau de plomb. *Loode pyp, loode buis.* Des tuyaux d'orgues. *Orgelpypen.* Tuyau de lunette à longue vue. *Pyp, koker van een verrekyker.* Le TUYAU de la cheminée, l'ouverture par où la fumée ſort. *De ſchoorſteen-pyp daar de rook uitſtaat.*

TUYAU, groſſe plume de l'aile d'une oye &c. *Schacht, groote pen uit een ganze vleugel &c.* Des tuyaux d'oye.

Gom-

Digitized by Google

Ganze-ſchachten. On appelle auſſi TUYAU, la tige creuſe du blé & des autres plantes. *Halm, pyp, holle ſteel van 't koorn en andere plant gewaſſen.* Lazare ſuçoit le vin de l'aveugle avec un tuyau de paille. *Lazarus zoog de wyn van den blinde met een ſtroo-pyp, ſtroo-halm.*

T Y M.

TYMPAN. m. Liſez TIMPAN. Tambour de l'oreille, pellicule qui eſt dans l'oreille, tendue de ſorte qu'étant frappée par les ſons, comme un tambour par la baguette, elle ſert à l'ouïe. *Tromvlies van 't oor.*

TYMPAN de l'Imprimeur, chaſſis de parchemin ſur lequel il étend les feuilles qu'il imprime. *Drukkers tympaan, raam van parkement daar den drukker de bladen overleidt.*

TYMPAN, en Architecture, l'eſpace du fronton compris entre les trois corniches qui l'environnent. *Kreebeel, ſpatie van de bovenkap tuſſen de drie korniſſen die 't zelve omringen.*

TYMPANISER quelqu'un, déclamer contre lui, le décrier, noircir publiquement. v. a. *Iemand openlyk uitluiden, met ſcheldwoorden tegen hem uitvaaren, hem zwart maaken, ten toon ſtellen.* L'Avocat de ſa partie l'a tympaniſé d'une étrange maniere. *De Advocaat van zyn party heeft hem leelyk uitgeluidt, deerlyk ten toon geſteld, door de moſt aert geſleept.*

TYMPANON. m. Inſtrument à cordes de laiton, qu'on touche avec une plume, c'eſt la même choſe que PSALTERION. *Pſalter, welluidend Muſicaal Inſtrument, met latoen-ſnaaren opgeſpand en daar met een pen op geſlagen word.*

T Y P.

TYPE. m. Modele, figure originale. *Voorbeeld, zinnebeeld, oorſpronkelyke verbeelding.* L'Agneau Paſchal étoit le type, le ſymbole du Seigneur Jéſus. *Het Paaſch-Lam was het voorbeeld, het zinnebeeld van den Heere Jeſus.*

T Y R.

TYRAN. Celui qui a uſurpé, envahi la puiſſance ſouveraine d'un Etat. *Tyran, Dwingeland: geweldig, onregtmaatig bezitter.* Denys le Tyran, Roi de Syracuſe. *Dioniſius de Tyran, Koning van Syracuſa.* Les trente Tyrans d'Athenes. *De dertig Tyrannen van Athenen.*

TYRAN, par extenſion ſe dit de tout Prince qui regne cruellement. *Tyran, dwingeland, wreede Vorſt, Wetten ſchender, ſtreng regeerder.* Ce n'eſt pas un Roi, c'eſt un Tyran. *'t Is geen Koning, 't is een Dwingeland, een Wreedaart, een Tyran.* Les Seigneurs de ce Pays-là ſont autant de petits Tyrans. *De Heeren van dat Land zyn zoo veel kleine Tyrannen.* L'uſage eſt le Tyran des Langues, il décide contre les regles de la Grammaire. *'t Gebruik is de Tyran, de dwingeland der Taalen, 't gebruik is boven de Regels van de Spraak-konſt.*

TYRANNEAU. Diminutif de TYRAN. *Kleinen Tyran, kleinen dwingeland, geweldenaar, onderdrukker.* Les Gouverneurs des Provinces étoient alors autant de Tyranneaux. *De Gouverneurs, Stedehouders der Provintien waren doenmaals zoo veel kleine Tyrannen.*

TYRANNIE. f. Gouvernement d'un Tyran. *Tyranny, dwingelandy, geweldenaary, Tyrannig bewind, onwettig beſtier.* Il vouloit opprimer la République, c'étoit aſpirer à la Tyrannie. *Hy wilde de Republyk onderdrukken, dat was na de Tyranny haaken, ſtaan.* Exercer une cruelle tyrannie ſur ſes ſujets. *Een wreede tyranny, dwingelandy over zyne onderdanen oeffenen.* Secouer le joug de la Tyrannie. *Het jok van de Tyranny afwerpen, afſchudden.* La beauté, l'amour eſt une douce Tyrannie. expr. fig. *De ſchoonheid, de liefde is eene zoete Tyranny, een aangenaame dwingelandy.* La Tyrannie des paſſions eſt invincible. *De Tyranny, dwingelandy der hartstogten is overwinnelyk.* La Tyrannie de la coutume, de l'uſage, de la mode. *De Tyranny, dwingelandy der gewoonte, van 't gebruik, van de mode.*

TYRANNIQUE. Adj. Qui tient de la Tyrannie. *Tyranniſch, dwingelandig, geweldaadig.* Gouvernement, pouvoir tyrannique. *Tyranniſche, geweldaadige regeering, Tyranniſche magt, Tyrannig vermoogen.*

TYRANNIQUEMENT. Adv. D'une maniere tyrannique. *Tyranniglyk, geweldaadiglyk, op eene tyrannige wyze.* Gouverner, régner tyranniquement. *Tyrannig regeeren, op eene tyranniſche wyze heerſchen.*

TYRANNISER. v. a. Traitter tyranniquement. *Tyranniglyk handelen, onmenſchelyk, wreed handelen; tyranny, dwingelandy oeffenen.* Les Turcs tyranniſent les Chrétiens. *De Turken handelen de Chriſtenen tyranniglyk, onmenſchelyk.* Un Prince qui tyranniſe ſes ſujets, s'attire bien des malédictions. *Een Vorſt die zyne onderdaanen tyranniglyk handeld, haald veel vloekwenſchen op zyn hals.*

U.

L'U voyelle doit marcher devant l'V conſonne. *De U Vokaal moet voor de V conſonnant gaan.*

U B I.

UBIQUITÉ. f. Qualité de la choſe qui eſt par-tout, qui occupe tous les lieux en même temps. *Overal-tegenwoordigheid.* L'ubiquité de Dieu eſt un de ſes principaux attributs. *De overal-tegenwoordigheid Gods is een zyner voornaamſte eigenſchappen.*

UBIQUTAIRES. Sectateurs de Jean Brentz, qui après avoir été Chanoine de Wittemberg devint un des plus zélez partiſans de la Doctrine de Luther, enſeignant que depuis l'Aſcenſion le corps de Jéſus-Chriſt eſt par-tout. *Beweerders van Jeſus ligchaamelyke overal-tegenwoordigheid.*

U L C.

ULCERATION. f. Action d'ULCERER & le pus de la partie ulcérée. *Ettering, ettervuil.* Il y a ulcération à la veſſie. *Daar is ettering in de blaas.*

ULCERE. m. Solution de continuité, playe ulcérée. *Openе wonde, etterwonde, open zweer.* Lazare étoit tout plein d'ulceres. *Lazarus was vol etterwonden.* Les bords, les levres d'un ulcere. *De kanten, de randen van een etterwonde.*

ULCERÉ, EE. Part. d'ULCERER. *Gezwooren, tot een openе wonde, tot een etterzweer geworden.* Ses poumons ſont ulcérez, ſa veſſie eſt ulcérée. *Zyne longpypen zyn gezwooren, werpen etter op, zyne blaas is aan 't etteren, daar komt etter uit zyne blaas.* Avoir le cœur ULCERÉ, envenimé contre quelqu'un, lui porter une violente haine. *Iemand een fellen haat toedraagen, op iemand verbitterd zyn, een oude vrok, een pik op hem hebben.* Une conſcience ulcérée, chargée de crimes. *Een bezwaard gewiſſe, een zondig gemoed.*

ULCERER. v. a. Entamer, faire un ulcere. *Doorbyten, bederven, tot eene openе wond maaken, etteren.* Le poiſon ulcere les inteſtins. *Het vergift byt het ingewand door, brengt de ingewanden aan 't etteren.*

Digitized by Google

ULCERER quelqu'un contre un autre, l'irriter, l'animer furieuſement contre lui. *Iemand tegen een ander verbitteren, geweldig gaande maaken.* Il en a le cœur tout ULCERÉ, il en eſt tout outré. *Hy is er geweldig over geraakt, verbitterd, hy trekt het hem geweldig aan.*

ULTRAMONTAIN, AINE. Adj. & Subſt. Situé au-delà des Monts. *Over de bergen, aan geen zyde de bergen gelegen.* Les Pays ultramontains, les Régions d'Italie, par rapport à la France. *De Overalpiſche Landen, de Landſtreeken, Landſchappen in Italien.* Les Auteurs ultramontains, les Ultramontains ſoutiennent la cauſe du Pape avec chaleur. *De Overalpiſche, de Italiaanſche Schryvers beweeren de zaak van den Paus met iever.*

U M B.

UMBILICAL, ALE. Adj. Qui appartient au nombril. *Dat tot de navel behoord.* La veine umbilicale eſt la veine nouriciere du fœtus. *De navel-ader is de voedſter-ader van 't ongeboren kind.*

U N.

UN, UNE. Adj. Singulier en nombre. *Een, eenvoudig in getal.* Un homme. *Een man, een menſch.* Une femme. *Een vrouw, een vrouw menſch.* Il n'y a qu'un ſeul Dieu. *Daar is maar een eenige God.* La vérité eſt toujours UNE, ſimple, uniforme. *De waarheid is altyd eenig, eenvoudig, eenpaarig.* Ils n'ont qu'un cœur & qu'une ame. exag. *Zy hebben maar een hart en eene ziel.* Le Vif-argent & le Mercure, c'eſt tout UN, c'eſt la même choſe. *Het Kwikzilver en de Merkuur dat is een en 't zelfde.* Que cela arrive ou n'arrive pas, c'eſt tout un. *Dat het gebeure of niet gebeure, 't is even veel, 't is aleens.*

UN eſt ſouvent Subſtantif, & ſe dit avec un article, par oppoſition à AUTRE: je ne veux ni l'un ni l'autre. *Ik wil de een nog de andere hebben.* L'un eſt plus riche & l'autre a plus d'eſprit. *Den een is ryker en den ander heeft meer verſtand.* Les uns ſont de cet avis & les autres non. *De eene zyn van dat gevoelen en de andere niet.* Quand on connoît les uns & les autres. *Als men de eene en de anderen kend.* Il dit tout aux uns & aux autres. *Hy zegt alles aan de eene en de anderen.* Il faut s'aimer l'un l'autre, s'entraider les uns les autres. *Men moet malkander beminnen, helpen.*

U N A.

UNANIME. Adj. Qui ſe fait d'un concours général. *Eenpaarig, eenſtemmig.* Conſentement, réſolution unanime. *Eenpaarige toeſtemming, een ſtemmig beſluit.*

UNANIMEMENT. Adv. D'une commune voix, d'un commun conſentement. *Eenpaariglyk, eenſtemmiglyk.* Ils réſolurent, conclurent tous unanimement. *Zy beſloten, zy ſtemden alle eenpaariglyk.*

UNANIMITÉ. Conformité de ſentimens. f. *Eenpaarigheid, eenſtemmigheid, eendragtigheid van gevoelen.*

U N E.

UNE. Adj. Féminin d'UN. *Een, eene.* Une Mere, une maiſon, une parole. *Een Moeder, een huis, een woord.* Je n'en veux qu'une. *Ik wil'er maar een hebben.* Des deux filles l'une eſt trop effrontée & l'autre trop ſtupide. *Van de twee dochters is de eene te vrypoſtig en de andere al te dom.* Ces étoffes ne me plaiſent pas, je ne veux des unes ni des autres. *Die ſtoffen behaagen my niet, ik wil de eene nog de andere hebben.* Il m'en a donné d'une, il m'en a fait accroire. phr. *Hy heeft my een loogen op de mouw geſpeld, hy heeft my wat wys gemaakt.*

UNI, IE. Part. du Verbe UNIR. *Vereenigd, eendragtig.* Des freres unis. *Vereenigde, eendragtige broeders.* Les ſept Provinces Unies des Pays-Bas. *De zeven vereenigde Provintien der Nederlanden.*

UNI, IE. Adj. Egal, liſſe. *Glad, rond, gelyk, effen.* Un chemin uni. *Een effen weg.* La glace eſt bien unie. *Het ys is heel glad.* Du fil uni. *Glad* ofte *rond garen.* De la toile unie. *Glad linnen.* Du linge UNI, ſans dentelle. *Effen linnegoed, linnen zonder kant.* Il avoit un habit tout uni, ſans broderie ni rubans. *Hy had een effen, een ſtemmig kleed aan.* Cela eſt filé bien UNI, bien uniment. *Dat is heel glad geſponnen.* Mettre tout à l'UNI, applanir les inégalitez. *Alles gelyk, effen maaken, de ongelykheeden wegneemen, ſlechten.*

UNIFORME. Adj. Egal, qui n'a rien de contraire en ſoi. *Eenpaarig, gelykformig.* Croyance uniforme. *Eenpaarig, gelykformig Geloove.* Langage, ſtyle uniforme. *Eenpaarige taal, ſtyl.*

UNIFORMÉMENT. Adv. D'une maniere uniforme. *Eenpaariglyk, gelykformiglyk.* Les Peres n'ont pas cru, n'ont pas écrit uniformément ſur le ſujet de la Trinité. *De Oudvaders, de* Patres *hebben over het ſtuk van de Drieeenigheid niet eenpaarig geloofd, geſchreven.*

UNIFORMITÉ. f. Conformité, rapport, reſſemblance des choſes uniformes. *Eenpaarigheid, eenſtemmigheid, gelykheid.* Uniformité de croyance, de ſtyle, de langage. *Eenpaarigheid, gelykheid van geloof, van ſtyl, van taal.*

UNIMENT. Adv. Egalement, toujours de même ſorte. *Effen, gelyk, eenpaariglyk, eenvoudig.* Du fil filé uniment. *Effen geſponnen garen, rond garen.* Dire les choſes uniment, ſans ornemens de Rhétorique. *De dingen voor de vuiſt, regt uit, eenvoudig zeggen.*

UNION. f. Jonction de pluſieurs choſes enſemble. *Vereeniging, ſamenpaaring.* L'union de l'ame avec le corps eſt incompréhenſible. *De vereeniging van de ziel met het ligchaam is onbegrypelyk.*

UNION, concorde, ſociété, correſpondance. *Vereeniging, eendragt, eendragtigheid, eendragtige ſamenleeving.* Ils vivent dans une grande union *Zy leeven in een groote eenigheid, eendragt.* L'union conjugale dégénere ſouvent en diſcorde. *De echts vereeniging verkeerd dikwyls in tweedragt.* L'union fraternelle ne paſſe gueres l'enfance. *De broederlyke eenigheid gaat zelden over de Kinderjaaren.* L'union des Ligues en fait toute la force. *De eenigheid, eendragtigheid der Bondgenoodſchappen maakt 'er al de ſterkte van.* L'UNION, la Confédération des ſept Provinces a eu bien des obſtacles à combattre. *De* Unie, *de vereeniging der zeven Provintien heeft veel hinderpaalen te bevechten gehad.* L'Union de l'Angleterre & de l'Ecoſſe eſt le grand œuvre de la Reine Anne. *De* Unie, *de vereeniging van Engeland en Schotland is het groote werk van de Koninginne Anna.*

UNIQUE. Adj. & Subſt. Seul. *Eenig, alleen beſtaande.* Fils unique, frere unique, unique héritier. *Eenige zoon, eenige broeder, eenige erfgenaam.* Vous êtes l'UNIQUE, le ſeul de ce ſentiment. *Gy zyt de eenigſte van dat gevoelen.* Il reſſemble au Phœnix, il eſt l'unique en ſon eſpece. *Hy gelykt den Phœnix, hy is de eenigſte in zyn ſoort.*

UNIQUEMENT. Adv. Singuliérement, excluſivement à toute autre choſe. *Eeniglyk, alleeniglyk, met uitſluiting van alle andere zaak.* Il s'applique uniquement à la Poëſie. *Hy houd zig eeniglyk met de Poeſy, de Dichtkunde op.* Il l'aime uniquement, préférablement à tout autre. *Hy bemind hem eeniglyk, boven alle andere.*

UNIR. v. a. Joindre en un. *Vereenigen, vereenen, tot een brengen, ſamenvoegen.* Unir deux Terres enſemble. *Twee Lan-*

Digitized by Google

Landen ſamen vereenigen. Unir toutes ſes forces. *Alle zyne kragten vereenigen, by malkander voegen.* C'eſt l'intérêt qui unit & qui diviſe les hommes. *'t Is eigen belang, eigenbaat die de menſchen vereenigt en ſcheid.*

UNIR, rendre égal, applanir la ſuperficie. *Effenen, effen, glad, gelyk maaken.* Unir une allée de Jardin. *Een Tuinpad effenen, effen, gelyk maaken.*

S'UNIR. v.n.p. S'allier, ſe confédérer. *Zig vereenigen, ſamen verbinden.* S'unir pour réſiſter à la Tyrannie. *Zig vereenigen, ſamenvoegen om de Dwingelandy tegen te ſtaan.*

UNISSON. f. Accord, conſonance de deux ou de pluſieurs ſons. *Een klank, gelyke ſamenluiding van twee* of *meerder toonen.* Woord der Zangkunde.

UNITAIRES. Antitrinitaires, Sociniens, Hérétiques qui combattent la divinité de Jéſus-Chriſt. *Unitariſſen, Sociniaanen, Drieenigheids beſtryders.* Les Unitaires ſont grands Dialecticiens. *De Unitariſſen, de Sociniaanen zyn groote Redenkonſtenaaren, weeten heel fyn te redenkaveln.* Les Unitaires de Hollande s'aſſemblent deux fois l'an à Reinsbourg, & ils admettent toutes ſortes de Sectes à leur Communion.

UNITÉ. f. Singularité, conformité. *Eenigheid, eentalligheid, eenpaarigheid, eendragtigheid.* Il y a en Dieu unité de ſubſtance & trinité de perſonnes. *Daar is in God eenigheid van wezen en drie-eenheid van perſoonen.* L'unité de la Foi, de l'Egliſe. *De eenigheid, eenpaarigheid, eendragtigheid van 't Geloove, van de Kerk.*

UNIVERS. m. Le Monde entier, la Terre habitable. *'t Heel-al, Geheel-al, de gantſche Waereld.* L'Univers eſt l'œuvre d'un Dieu tout puiſſant & tout ſage. *Het Heel-al is 't werk van een God gantſch almagtig en gantſch wys.* Les Poles marquent les deux bouts de l'Univers. *De Poolen, de* Poli *wyzen de beide enden van de Waereld, van 't Aardryk aan.* Son nom vole par tout l'Univers. *Zyn naam vliegd, klinkt de gantſche Waereld door.*

UNIVERSALITÉ. f. Généralité. *Algemeenheid.* L'Univerſalité de l'eſpece humaine feroit croire que.. *De Algemeenheid der menſchelyke ſpecie zou doen gelooven dat...* Ce terme eſt du dogmatique & peu uſité.

UNIVERSAUX. m. pl. Terme de Logique, qui ſe dit de ce qui eſt commun à pluſieurs choſes, & de ce qui leur convient en général & en particulier. *Univerſalia, algemeene en byzondere eigenſchappen.* Il y a cinq univerſaux, le genre, l'eſpece, la différence, le propre & l'accident. *Daar zyn vyf* univerſalia, *het geſlagt, de ſoort, het onderſcheid, de eigentlykheid, en het toeval.*

UNIVERSAUX. On appelle ainſi les Lettres circulaires que le Roi de Pologne envoye à tous les Palatins & à tous les Staroſtes du Royaume. *Univerſalia, algemeene Kreitsbrieven door de Koning van Poolen uitgegeeven & c.*

UNIVERSEL, ELLE. Adj. Général, qui s'étend à tout. *Algemeen, dat zig tot alles uitſtrekt.* Le péché originel eſt un mal univerſel. *De erfzonde is een algemeen kwaal.* On diſpute ſi le Déluge de Noé a été univerſel. *Daar word getwiſt of de Zundvloed van Noachs tyd algemeen is geweeſt.* Je crois en l'Egliſe Univerſelle. *Ik geloove in de Algemeene Kerke.* Cet homme eſt univerſel, a la Science univerſelle. exag. *Die man is algemeen, heeft de algemeene Weetenſchap, hy weet over al van.*

UNIVERSELLEMENT. Adv. Généralement. *Algemeenlyk, in't algemeen.* Cela eſt univerſellement reçu, approuvé. *Dat is in't algemeen aangenomen, goed gekeurd.*

UNIVERSITÉ, f. Académie, Aſſemblée Académique ou de Gens de lettres pour enſeigner les Langues & les Sciences. *Academie, Academiſche vergadering, hooge ſchool, oeffenſchool.* L'Univerſité de Paris, de Toulouſe, de Louvain, d'Oxfort. *De Hoogeſchoole van Parys, van Touloufe, van Leuven, van Oxfort.* Il demeure près de l'UNIVERSITÉ, près de l'Académie. *Hy woond by de Academie, by de Hoogeſchool.*

UNIVOQUE. Adj. Qui convient à pluſieurs choſes de nom & de fait. *Eenluidend, eensluidend, eenſtemmig, eenpaarig, enkelzinnig.* Animal eſt un terme univoque à l'homme & au ſinge. *Dier is een eensluidende bewoording ten aanzien van menſch en aap, dier is zoo wel op menſch als op aap toe te paſſen.*

U R B.

URBANITÉ. f. Politeſſe que donne la fréquentation, l'uſage du monde. *Beſchaafdheid, wellevendheid, manierlykheid, burger-beleefdheid.* Cet homme a beaucoup d'urbanité. *Die man heeft veel beſchaafdheid, beleefdheid, hy verſtaat de waereld heel wel.*

U R E.

URETERE. m. Conduit par lequel l'urine eſt portée du rein dans la veſſie. *Waterpyp in de nier.* L'uretere droit, l'uretere gauche. *De regter, de linker waterpyp.*

URETRE. m. Le conduit de la verge par lequel l'urine paſſe. *Water-doorloop, watervat, pyp van de roede waar door de pis vloeyd.* Il ne ſe dit qu'en Anatomie & en Médecine, de même que le précédent.

U R G.

URGENT, ENTE. Adj. Preſſant, qui ne ſouffre point de retardement. *Dringend, hoogdringend.* Que faire dans une ſi urgente néceſſité? *Wat te doen in zulken hoogdringende nood?* Dans les affaires urgentes on n'y regarde pas de ſi près. *Men let'er in de hoogdringende zaaken zoo naauw niet op.*

U R I.

URINAL. Vaſe où l'on garde l'urine d'un malade. *Pisglas, urinaal.*

URINE. f. Eau de la veſſie. *Pis, blaas-water.* Urine épaiſſe, chargée. *Dik, drabbig blaas-water.* Urine claire. *Klaare pis.* Urine crue. *Raauwe pis.* Suppreſſion, retention d'urine. *Ophouding van't water, pynlykheid in't water loozen.* Faire ſon urine, tomber de l'eau. *Zyn water maaken, piſſen, wateren.*

URINER v. n. Faire de l'eau. *Wateren, zyn water maaken, waterloozen.* Uriner copieuſement, abondamment. *Overvloedig wateren, braaf waterloozen.* Il a peine à uriner. *Hy heeft moeyte om te wateren, om zyn water te loozen.*

U R N.

URNE. f. Vaſe antique qui ſervoit à recueillir & à garder les cendres d'un mort &c. *Aſchvat, vaas, pot, bus daar de aſſche van eene overledene in bewaard wierd.* Cette petite urne renferme les cendres du grand Pompée. *Dit kleine vat, dit busje vervat de aſſche van den grooten Pompejus.* URNE ou vaſe à tirer au ſort. *Vaas, bus om te looten, om de lotbriefjes, de boontjes uit te trekken.* Les Fleuves repréſentez par des hommes ſont appuyez ſur des URNES, de grandes cruches. *De Vloeden, Stroomen door menſchen verbeeld, ruſten, leunen op kruiken, op groote potten.* Il y a trois URNES, trois grands vaſes de Porcelaine ſur ſon cabinet, ſur le rebord de la cheminée. *Daar ſtaan drie Porceleine potten, vaazen op haar kas, op de ſchoorſteens rand.*

Digitized by Google

US. m. Ce mot ſe joint à COUTUME, & ſignifie regle, pratique ſuivie dans un pays. *Gebruik, opgevolgde gewoonte.* Les us & coutumes de la Mer. *De gebruiken en coſtuimen van de Zee.*

U S A.

USAGE. m. Us, coutume, pratique reçue. *Gebruik, gewoonte, aangenomene trant.* L'uſage du Pays le demande, le permet. *Het gebruik van 't Land eiſcht het, laat het toe.* Ce mot n'eſt pas du bel uſage. *Dat woord is niet van 't beſchaafd gebruik.* L'uſage eſt le grand livre, l'uſage eſt au-deſſus des régles. *'t Gebruik is het groote boek, 't gebruik is boven de regelen.*

USAGE, emploi qu'on fait d'une choſe. *Gebruik, beſteeding, aanleg van iets.* Le marteau eſt un outil d'un grand uſage. *De hamer is een gereedſchap, een werktuig van een groot gebruik.* Mettre tout en uſage pour parvenir à ſon but, à ſes fins. *Alles in gebruik, alles in 't werk ſtellen om zyn oogmerk te bereiken, om tot zyne eindens te komen.* Faire un bon uſage de ſes talens, les employer bien. *Een goed gebruik zyner talenten, zyner gaven maaken; zyne talenten, begaafdheden wel aanleggen.* C'eſt un mauvais uſage. *'t Is een misbruik, een kwaad gebruik.* On lui a laiſſé l'USAGE, la jouiſſance de cette maiſon ſa vie durant. *Men heeft hem zyn leven lang 't gebruik, 't genot van dat huis overgelaaten.* J'ai mon USAGE, mon droit d'uſage dans ce bois, j'y puis couper ce qu'il me faut pour mon chauffage. *Ik heb myn gebruik van dat boſch, ik mag 'er vry myn brandhout kappen, uithaalen.* Les Libraires de France appellent à L'USAGE DES DIOCESES les livres de dévotion, comme Breviaires, Rituels, Heures, Miſſels. *Gewoone Kerkboeken als Brevieren, Rituaalen, Getyde en Misboeken &c.*

USAGER. Celui qui a droit d'uſage dans certain bois, certains pâcages. *Een die in zekere boſſchen vry hout halen, in zekere weylanden vry weyden mag.*

USANCE. f. Il s'eſt dit autrefois pour USAGE, COUTUME. *Gebruik, aangenomene gewoonte.* L'uſance du Pays, des lieux où l'on ſe trouve. *Het gebruik van 't Land, der plaatſen daar men zig bevind.* Il s'entend le plus ſouvent pour l'eſpace d'un mois en ſtyle Marchand, quand il s'agit de lettres de change. *Tyd, termyn van een maand in de Koopmans, in de wiſſelſtyl.* Lettre de change à une uſance, à un uſage, à deux uſances. *Wiſſelbrief à een* uſo, *à twee* uſo, *wiſſelbrief op een, op twee maanden tyd.*

U S E.

USÉ, EE. Part d'USER, CONSUMER. *Verſleeten, geſleeten.* Un habit uſé, une chemiſe uſée. *Een verſleete kleed, verſleete hembd.* Avoir l'eſprit uſé, la cervelle uſée, être devenu imbécile. *Een afgeſloofde geeſt, verſleetene herſſens hebben, kinds geworden zyn.* Avoir le goût Uſé, émouſſé par le trop fréquent uſage des ragoûts. *Een verſleeten, verſtompte ſmaak hebben door 't al te menig vuldig gebruik der hooge ſauſſen.* Une penſée USEE, vieille, triviale. *Een verſleetene gedagte, een oude en al te gemeene gedagte.* Paſſion uſée, refroidie, diminuée, éteinte par le temps. *Verſleetene, uitgeſturvene liefde.*

USÉ, EE. Part. d'USER, EMPLOYER. *Gebruikt, betragt.* S'il eût uſé de plus de prudence. *Zoo hy meer voorzigtigheid gebruikt had.* J'en ai peut-être uſé trop librement avec lui. *Ik heb miſſchien te vryelyk met hem gehandeld.*

USER, conſumer, détruire imperceptiblement. *Slyten, verſlyten, afdraagen.* Uſer beaucoup de ſouliers, d'habits. *Veel ſchoenen, veel kleederen ſlyten, verſlyten, afdraagen.* Mon habit commence à s'USER. *Myn kleed begint te ſlyten, kaal te worden.* Tout s'uſe avec le temps. *Alles ſlyt met 'er tyd.* On USE, on conſume bien du bois, bien des tourbes, bien des chandelles dans cette maiſon. *Men verbrand veel hout, veel turf, veel kaerſen in dat huis.* USER, paſſer ſa jeuneſſe auprès de quelqu'un. *Zyne jeugd by iemand verſlyten, doorbrengen.* Il n'y a rien qui uſe tant le corps que les débauches. *Daar is niets dat het ligchaam zoo veel ſlyt als de ongeregeldheden, dan de ontugt.* Les veilles, les trop fréquentes lectures uſent l'eſprit. *Het laat op blyven, het al te veel leezen verſlyt den geeſt, doofd, bluſt den geeſt uit.*

USER. v.n. Se ſervir de, employer. *Gebruiken, zig bedienen van.* Il faut uſer d'alimens pour vivre. *Men moet voedſel gebruiken om te leeven.* Uſer de remedes pour ſe guérir. *Hulpmiddelen, remedien gebruiken om te geneezen.* Uſer de douceur, de patience. *Zagtigheid, geduld gebruiken, met zagtigheid, met geduld te werk gaan.* Uſer de menaces, de violence. *Dreigementen, geweld gebruiken.* Uſer de détours, de fineſſe. *Omweegen, liſt gebruiken.*

USER bien des graces que Dieu nous fait, en faire un bon uſage. *De genaden, de gunſten die God ons doet wel gebruiken, wel aanleggen.* En uſer bien avec quelqu'un, agir bien avec lui. *Met iemand wel handelen, iemand vriendelyk bejegenen.* Il en uſe fort mal avec elle. *Hy handeld, hy bejegend haar zeer kwaalyk.* Je vous demande pardon ſi j'en uſe ſi librement, ſi familiérement. *Ik bid u om vergiffenis, ik verzoek vergiffenis zoo ik zoo vryelyk, zoo gemeenzaamlyk met u handele.* On en uſe autrement à la Cour. *Men handeld, men leeft anders aan 't Hof.*

USER, eſt quelquefois Subſtantif & ſe dit d'une étoffe &c. qui ſe porte peu ou longtemps ſuivant qu'elle eſt peu forte ou bonne. *Dragt, reedſel, ſleet.* Ce drap eſt de bon uſer. *Dat laken is goed by den duur, is van eengoede dragt, houd ſtand, ſlyt langſaam.* Ces étoffes deviennent plus belles à l'uſer. *Die ſtoffen worden met draagen mooyer, ſlyten mooy af.* Un homme bon à l'uſer, officieux, ſociable. *Een beſtendige vrind, een gedienſtig man van goeden ommegang, een* vrindhouwer *op zyn platduitſch.*

U S I.

USITÉ, EE. Adj. En uſage. *Gebruikelyk, dat in gebruik is.* Cela eſt fort uſité dans ce Pays-là. *Dat is in dat Land zeer gebruikelyk, veel gebruikt, 't gaat 'er zeer in zwang.* Ce proverbe eſt fort uſité, cette phraſe n'eſt gueres uſitée. *Dat ſpreekwoord is veel gebruikt, die ſpreekwyze is weinig in gebruik.*

U S T.

USTENSILE ou UTENSILE. m. Petit meuble, petite piece de cuiſine, de ménage. *Keuken-gereedſchap, huisraadſtukje.* Des chaudrons, des poëlons, des ſeaux, des broches & autres uſtenſiles de cuiſine. *Ketels, pannen, emmers, ſpeten en andere Keukengereedſchappen.* En terme de guerre on appelle USTENSILE, ce que l'Hôte eſt obligé de fournir au ſoldat logé chez lui, comme feu, chandelle, ſel &c. *Vuur en licht, zout en andere Keukengeryf die den Burger den ingelogeerde ſoldaat gehouden is te verſchaffen.* On compoſe ſouvent pour l'uſtenſile. *Men maakt dikwyls verdrag voor 't geen den ſoldaat van den Burger in 't doortrekken, in de winterkwartieren hebben moet.*

U S U.

USUEL, ELLE. Adj. Dont on uſe. *Gebruikelyk, dat men gebruikt.* Des pillules uſuelles. *Purgeerpillen, pillen om te gebruiken, om in te neemen.*

USU-

Digitized by Google

USUFRUCTUAIRE. Adj. Qui ne donne que la faculté de jouir des fruits. *Dat alleen 't vrugtgebruik geeft.* Le Douaire des femmes n'eſt qu'un droit uſufructuaire. *De weduwſchat is maar een regt van vrugt-gebruik.*

USUFRUIT. m. Jouiſſance des fruits ou du revenu d'un héritage dont la propriété eſt à un autre. *Vrugtgebruik, vrugt-genot.* Il n'a que l'uſufruit de cette Terre. *Hy heeft alleen 't vrugtgebruik van dat Land.*

USUFRUITIER. Celui qui a l'uſufruit. *Vrugt-gebruiker, genot-hebber,* Monſieur N. en eſt le propriétaire, l'autre n'en eſt que l'uſufruitier. *De Heer N. is 't eigenaar van, den ander is'er maar vrugtgebruiker af, trekt'er 't inkomen maar van.*

USUFRUITIERE. Celle qui jouit de l'uſufruit, du revenu d'un héritage. *Vrugt-gebruikſter.*

USURAIRE. Adj. Qui contient uſure. *Woekerig, dat woeker betreft.* Contract, paction uſuraire. *Woeker-verdrag.*

USURE. ſ. Intérêt illégitime qu'on exige d'un argent prêté &c. *Woeker, ſchagchery.* Prêter à uſure. *Op woeker leenen.* Il s'eſt enrichi par ſes infames uſures. *Hy is door zyne vuile woekeryen, ſchagcheryen ryk geworden.* Rendre, payer avec uſure, rendre, payer au double le bien ou le mal. *Met woeker wedergeeven, met woeker betaalen, goed of kwaad dubbeld loonen.*

USURE, déchet de ce qui s'uſe à porter. *Slytagie, ſlyting, uitgeſleetene zaak.* Eſt-ce uſure ou brûlure que je vois-là à votre habit? *Is het ſlytagie of brand? is 't een gat door 't ſlyten of brand in ww kleed dat ik daar zie?*

USURIER. Celui qui prête à uſure. *Woekeraar, ſchagcheraar.* Un vilain, un vieux uſurier. *Een vuilen, een ouden woekeraar, ſchagcheraar.* Quelle USURIERE! *Welke een Woeker aarſter, ſchagcheraarſter!*

USURPATEUR. Qui uſurpe, qui ravit & poſſede injuſtement. *Onregtmaatig inneemer, geweldtdaadig bezitter,* uſurpateur, *dwingeland.* Les François ont traitté le Roi Guillaume d'uſurpateur. *De Franſchen hebben de Koning Wiljam* uſurpateur *genaamd, als onwettig, onregtmaatig bezitter aangezien.*

USURPATION. ſ. Action d'USURPER, poſſeſſion injuſte, conteſtée. *Geweldige indringing, onregtmaatig bezit,* uſurpatie. Après l'uſurpation du Royaume, de la puiſſance légitime. *Na de* uſurpatie *van 't Ryk, van de wettige magt.*

USURPATRICE. Celle qui uſurpe le Pouvoir Souverain, qui s'introduit injuſtement dans la poſſeſſion. *Geweldaadige, onregtmaatige bezitſter.*

USURPÉ, EE. Part. d'USURPER. *Onregtmaatig, onregtvaardig aan zig getrokke, bezeten.* C'eſt un droit uſurpé, une autorité uſurpée. *'t Is een* geuſurpeerd *recht, een* geuſurpreerde *magt.* Il avoit uſurpé les terres, les Etats de ſes voiſins. *Hy had de landen, de Staaten zyner nabuuren onregtvaardig na zig genomen, met geweld ontroofd.*

USURPER. v. a. Se rendre maître, s'emparer injuſtement de la ſouveraineté, d'un droit, d'une prérogative &c. *Onregtmaatig aan zig trekken, vermeeſteren, onwettelyk bezitten, geweldigerhand indringen.* Pyſiſtrate uſurpa la ſouveraineté d'Athenes. *Pyſiſtrates trok onregtmaatiglyk, onwettiglyk de opper-heerſchappy, de ſouvereiniteit van Athenen aan zig, hy wierp zig onwettiglyk als ſouverein van Athenen op.* La Puiſſance Eccléſiaſtique ne doit pas uſurper, empiéter ſur la temporelle. *De Kerkelyke magt moet de waerldlyke magt niet te na komen, van haare regten ontzetten.*

UT. Note de Muſique, *Ut, Muziek-noot alzoo genaamd.* Ut, re, mi, fa, ſol, la, ſi.

UTE.

UTERIN, INE. Adj. De Mere ſeulement. *Van Moeders kant alleen.* Frere uterin, ſœur utérine. *Broeder, ſuſter van moeders kant.* C'eſt mon frere uterin. *'t Is myn bróeder van moeders kant, myn halve broeder.*

UTI.

UTILE. Adj. Profitable, avantageux, qui ſert, qui eſt propre à quelque choſe. *Nut, dienſtig, voordeelig.* Si je vous puis être utile à quelque choſe. *Zoo ik u ergens toe, ergens in nut, dienſtig kan wezen.* Cette charge eſt plus honorable qu'utile. *Die bediening is aanzienlyker dan nut.* La navigation eſt une ſcience fort utile. *De zeevaart is eene zeer nutte weetenſchap.* L'étude de la Philoſophie eſt la choſe du monde la plus utile. *De ſtudie der Wysgeerte is de nutſte zaak van de waereld.* UTILE eſt auſſi Subſtantif. *Nut, nutte zaak.* Joindre l'agréable à l'utile. *Het aangenaame by het nutte paaren.* Combien de gens préferent l'utile à l'honnête! *Wat alluiden die 't nutte hoven het eerlyke ſtellen!*

UTILEMENT, Adv. D'une maniere utile. *Nuttelyk, op een nutte wyze.* Servir utilement ſes amis, l'Etat, la Patrie. *Zyne vrinden, den Staat, 't Vaderland nuttelyk dienen.* Vous pourriez employer le temps plus utilement. *Gy zoud de tyd nuttelyker konnen beſteden.*

UTILITÉ. ſ. Avantage, bénéfice qu'on tire de quelque choſe. *Nuttigheid, voordeel.* L'utilité de la lecture des bons livres eſt inconteſtable. *De nuttigheid van 't leezen der goede boeken is onbetwiſtelyk.* Nous n'aimons rien que par rapport à notre utilité perſonnelle. *Wy beminnen niet dan ten opzigte van onze perſonneele nuttigheid, dan om ons eigen zelfs te voldoen.*

V.

L'V conſonne n'eſt pas bien diſtingué de l'U voyelle dans les vieux Dictionnaires. *De V conſonnant is in de oude Woordenboeken van de U vokaal niet wel onderſcheiden.*

V A.

VA, Précédé du pronom IL eſt la troiſieme perſonne du verbe ALLER, au préſent de l'Indicatif: quand il va voir ſa maîtreſſe. *Als hy zyn vryſter gaat bezoeken.*

VAouVAS eſt la ſeconde perſonne dudit verbe à l'Impératif: va-t-en vîte à la Poſte. *Ga voort na 't Poſthuis, na de brieven zien.* Vas, malheureux, tu devrois mourir de honte! *Weg, loop ongelukkige, foey jou booswigt, gy hoorde van ſchaamte te ſterven!* Jouons vingt ſous, une piſtole, faiſons venir encore une bouteille. VA, tope, voilà qui eſt fait. *Speelen wy om een gulden, om een piſtool, doen wy nog een* bouteille *komen,* fiat, *dat is gedaan, 't is wel.*

V A C.

VACANCE. ſ. Etat de la dignité, de l'emploi qui eſt à remplir. *Openſtaand, het openſtaan, openblyven van de waardigheid, van de bediening die in te vullen is, te begeeven ſtaat.* Il ſe fait bien des brigues durant la vacance du St. Siege, du Trône. *Daar worden veel kuiperyen begaan geduurende het openſtaan van de Heilige Stoel, daar word geduurende het openblyven van den Throon wakker gewoeld.*

VACANCE ou VACANCES. ſ. pl. Temps auquel les études ceſ-

Digitized by Google

ceſſent dans les Ecoles publiques. *Vacantie, vacantie-tyd, tyd in welke de ſtudien in de openbyke Schoolen op-houden.* Les écoliers auront bientôt vacances. *De ſchoolieren zullen haaſt vacantie hebben, vryhof, oorlof hebben om t'huis te blyven.*

VACANCE, ſe dit auſſi de la ceſſation des ſéances des Gens de Juſtice, des Magiſtrats &c. *Vacantien, ruſt-tyd voor de Practizyns, Magiſtraats perſoonen &c.* La grande vacance commence en Août. *De groote vacantie begint in Auguſtus.*

VACANT, ANTE. Adj. Qui eſt à remplir, en parlant des emplois & des dignitez. *Dat open is, openſtaande, open zynde.* Il y a long-temps que le Trône de Pologne eſt vacant. *De Throon van Poolen is lang open geweeſt.* Quand le St. Siege eſt vacant le Cardinal Camerlingue a tout pouvoir à Rome. *Als de Heilige Stoel openſtaat heeft de Cardinaal Kamerling al't bewind tot Rome.* Un Bénéfice vacant. *Een openſtaande Kerkgoed.* Une Abbaye vacante. *Een openſtaande Abdy.* Curateur aux biens vacans, aux biens qui n'ont point de propriétaires certains. *Aangeſtelde Voogd over de* vaceerende *goederen*, Curateur *over betwiſte goederen.*

VACARME. m. Tumulte, querelle, batterie. *Rumoer, getier, ſtraat* ofte *buuregerugt, plokhair, ſmytery.* Ecoutez quel vacarme il y a dans cette rue! *Hoor eens welk rumoer, wat een geweld of'er in die ſtraat is!* Elle alla chez lui faire un vacarme épouvantable. *Zy ging tot zynent een buure-gerugt, een geweld van de andere waereld maaken, hem deerlyk uitluiden, uitſchelden voor al wat leelyk is.* Voilà bien du vacarme pour une bagatelle! *Wat al geweld, gerugts, wat al wind om een wisjewasje!*

VACATION. Certain temps employé aux affaires d'autrui. *Vacatie, werkloon.* Le ſalaire & les vacations du Procureur ſe montent à... *Het ſalaris en de vacatien van den Procureur beloopen op...*

VACATION, ſe dit auſſi pour METIER, en ſtyle populaire. *Ambagt, beroep, handwerk.* De quelle vacation eſt-il? *Van wat ambagt, hand werk is hy? wat doet hy om de koſt?*

VACATIONS au Pluriel ſignifie la même choſe que VACANCES des Gens de juſtice, Magiſtrats &c. *Vacantie-tyd, ruſt-tyd, ſtilſtand voor de Gerechts-beampten, Magiſtraats-perſoonen &c.* Durant les Vacations du Parlement. *Geduurende de Vacantien van 't Parlement.* La Chambre des *Vacations*, Chambre compoſée du premier Préſident à Mortier & de pluſieurs Conſeillers du Parlement dans laquelle on adminiſtre la Juſtice pendant les Vacations. *Vacantie-kamer in't Parlement van Parys.*

VACHE. f. La femelle d'un taureau. *Koe, 't wyfje van de ſtier.* Vache blanche. *Witte koe.* Vache rouge. *Roode koe.* Vache noire. *Zwarte koe.* Vache à lait. *Melk-koe.* Traire les vaches. *De koeyen melken.* Les ſept vaches graſſes & les ſept vaches maigres de Pharaon. *De zeven vette en de zeven magere koeyen van Pharao.* Queue de vache. *Koe-ſtaart.* Poil de vache. *Koe-hair.* Lait de vache. *Koe-melk.*

VACHE, peau de vache corroyée. *Koe-huid, koe-leer.* Des vaches d'Angleterre. *Engelſche huiden.* Vaches de Rouſſi ou de Ruſſie. *Rus-leer, Jucht-leer.*

VACHE, entre dans pluſieurs phraſes: pleurer comme une vache, comme un veau. *Als een kalf huilen.* Cette femme-là eſt molle & lâche, c'eſt une vache, une vraye vache. *Dat wyf is week en ſlap, 't is een logge koe.* Quand chacun ſe mêle de ſon métier les vaches ſont bien gardées. phr. *Als elk een zyn poſt waarneemt valt'er niet te klaagen, dan gaat alles wel.* Bon homme garde ta vache. *Huisman bewaar uw koe, zie wel ter degen toe, houd oog in 't zeil, de wagt word u bevolen.* Il n'eſt rien tel que le plancher des vaches. *Daar is geen ys zoo vaſt als de zolder daar de koeyen overloopen.* Cet homme-là eſt une duppe, les Médecins, les Procureurs en font leur vache à lait. *Die kaerel is gek, de* Doctoren, *de* Procureuren *maaken 'er hunne melk-koe van.* En temps de guerre la Hollande eſt la vache à lait des Allemands. *In oorlogs-tyd is Holland de melk-koe der Hoogduiſchers.* Cet homme eſt de bonne compoſition, il a pris la vache & le veau. *Die kaerel laat zig ligt vergenoegen, hy heeft het kalf en zyn moer ingehaald, hy heeft een vrouw getrouwd die door zyn buurman al beſtruift was.* S'il ne tient qu'à jurer, qu'à frapper, la vache eſt à nous. *Zoo 't met vloeken, met toe te klouwen te doen is, de koe is ons.* La vache à bon pied, il a bon dos. *De koe heeft een ſterke poot, hy kan'er wel teegen, 't is een ryken bol.* Il a bien mangé de la vache enragée. *Hy heeft van den dollen os wakker gegeeten, hy heeft* moris *geleerd, veel uitgeſtaan, veel geſukkelt in zyn leven, hy heeft het byzonder kwaad gehad.*

VACHER. Celui qui mene paître les vaches. *Koedryver, oſſeweyer.* Fi le gros vacher, le gros lourdaud! *Foei den lompen vleegel, boere kinkel, moſ, morsbeer!* VACHERE. *Koedryſſter.* Quelle vachere, groſſe lourdaude, ſalope! *Welke een lompe knoetin, moſſin, morſebel.* VACHERIE. f. Etable à vaches. *Koeſtal, koeſchuur.* Quelle vacherie, porcherie, ſaloperie! *Wat een koeſtal! plaſſery! welken morſſery!*

VACILLANT, ANTE. Adj. V. Qui vacille. *Waggelend, ſchuddend, los, onvaſt.* Pied vacillant, démarche vacillante. *Waggelende voet, waggelende ſtap, onzekere tred.* Un eſprit vacillant, incertain, irréſolu. *Een waggelende, onzekere geeſt, een wankelbaar, onzeker gemoed.* Des témoins vacillans dans leurs réponſes. *Getuigens in hunne antwoorden waggelende, onzeker, oneenpaarig zynde.*

VACILLATION. ſ. Ebranlement, trépidation, tremblement. *Waggeling, ſchudding.* Il ſe dit le plus ſouvent au figuré pour VARIATION, INCERTITUDE, IRRÉSOLUTION. *Onzekerheid, onbeſtendigheid.* Cette vacillation dans les ſentimens empêchoit de prendre aucun parti. *Die waggeling, onzekerheid, onbeſtendigheid in de gevoelens belettede eenig beſluit te neemen.*

VACILLER. v. n. Broncher, branler, chanceler, n'être pas bien ferme. *Waggelen, wankelen, beeven, ſchudden, niet vaſt ſtaan.* Son pied vint à vaciller. *Zyn voet kwam te waggelen, te ſtruikelen.* Aſſurez cette pendule qu'elle ne vacille plus. *Maak, zet dat horlogie, dat uurwerk vaſt, dat het niet meer waggele, ſchudde, verroere, beweege.* La langue vacille aux yvrognes. *De tong der dronkaarts, der dronke luiden hangd los in de mond, verbyſterd ligtelyk.* VACILLER dans ſes réponſes, répondre tantôt d'une maniere & tantôt d'une autre. *Waggelen, onzeker zyn in zyne antwoorden, dan dus dan zoo antwoorden.* VACILLER, héſiter, balancer dans ſes réſolutions. *In zyne beſluiten wankelen, onzeker hangen, niet weeten wat men beſluiten zal.*

VACUITÉ. ſ. Etat d'une choſe vuide. *Ledigheid, holheid.* La vacuité de l'eſtomac, des boyaux. *De ledigheid, holheid van de maag, der darmen.* Il ne ſe dit gueres qu'en Médecine.

V A D.

VADROUILLE. ſ. Faubert, eſcoupe, balai de fils de penne &c. *Dweil, ſcheeps dweil, van drom garen aan een gemaakt.*

VA-

Digitized by Google

VAGABOND, DE. Qui erre çà & là. *Zwervend, doolend.* Un homme errant & vagabond. *Een doolend en zwervend menſch, een die hier en daar loopt zwerven.* La courſe vagabonde du Soleil. *De omzwervende loop der Zonne, de geſtadige omloop van de Zon.*

VAGABOND. Celui qui eſt errant çà & là. *Landlooper, zwerver, ſchooyer, rinkelrooyer.* Renfermer, faire travailler les fainéans & les vagabonds. *De ledigganders en landloopers opſluiten, doen werken.* C'eſt un petit vagabond, un petit vaurien. *'t Is een kleine deugniet, een olyk platje.*

VAGABONDER. v. n. Faire le métier de vagabond, de fainéant, de coureur. *Zwerven, leegloopen, rinkelrooyen, ſtraatſlypen.* Il n'eſt point dans l'ACADEMIE, & on ne le met ici que par eſſai.

VAGUE. f. Lame d'eau, houle. *Golf, baar.* Les vagues de la mer. *De golven, de baaren van de zee.* Il fait de grandes vagues. *Daar ryzen groote golven, de baaren ryzen hoog, de zee is hol.*

VAGUE. Adj Indéfini, point limité. *Ruim, onbepaald, onbeſloten, wyd uitgeſtrekt.* Des lieux, des eſpaces vagues. *Ruime, wyd uitgeſtrekte plaatſen, oorden.* Des terres vaines & *vagues*, des Terres incultes, qui ne ſont réclamées de perſonne. *Een barre hey, woeſte en onbebouwde landen.* Des penſées VAGUES, vaines, vuides de bon-ſens. *Iedele, zinlooze, ongegronde gedagten.* Un diſcours vague. *Een wyduit loopende en beuzelachtige redenvoering.* Des propoſitions vagues. *Onbepaalde, onzekere, loſſe voorſlagen.*

VAGUE, ſe dit comme Subſtantif en Poëſie. *Ruimte.* Les eſprits qui ſe promenent dans la vague de l'air. *De geeſten die in de ruimte van de lugt wandelen, zwerven.*

VAGUER. v. n. Errer çà & là, aller à l'aventure. *Zwerven, doolen, warren, verdoold loopen.* Vaguer par les champs. *Door de velden heen zwerven, verdoold loopen, over akkers en velden heen doolen.* Il eſt peu uſité.

VAI.

VAILLAMMENT. Adv. Courageuſement, avec valeur. *Dapperlyk, moediglyk, manhaftiglyk.* Combattre, ſe défendre vaillamment. *Dapper, moedig ſtryden, zig dapper, moedig, kloek verweeren.*

VAILLANCE. f. Valeur, Courage, Bravoure. *Dapperheid, moedigheid, kloekheid, kloekmoedigheid.*

VAILLANT, ANTE. Adj. Valeureux, courageux, brave. *Dapper, moedig, kloekmoedig, manhaftig.* Un vaillant Soldat, un vaillant Capitaine. *Een dapper, een kloek Soldaat, Overſte, Legerhoofd.* Il eſt vaillant comme ſon épée. exag. *Hy is zoo dapper als de degen dien hy draagd, 't is een dapper, een kloek ſtryder.* C'eſt une VAILLANTE, une courageuſe, agiſſante femme. *'t Is een wakkere, een kloeke, een braave, een hupſe vrouw.*

VAILLANT Se dit du fonds, du capital, de tout le bien qu'on a. *'t Goed, de ſchat die men heeft.* Voilà tout mon vaillant. *Daar is al myn goed, myn heelen ſchat.* Il y a mis tout ſon vaillant. *Hy heeft er al zyn goed aangehangen, al wat hy had, zyn heelen rykdom, zyn gantſch welvaren aan te koſte gelegt.* Il n'a pas un ſou vaillant. *Hy heeft geen ſtuiver aan geld, aan goed, hy heeft geen ſtuiver in de waereld, hy is uit al zyn goed, kaal en berooid.*

VAILLANTISE. f. Action valeureuſe, proueſſe. *Kloeke daad, dapper bedryf, heldeſtuk.* Voilà une belle vaillantiſe. *Wat een kloeke daad, een belde ſtuk of dat is!* Il ne ſe dit qu'ironiquement.

VAILLE, ce mot dérivé du verbe VALOIR ſe conſtruit dans quelques phraſes; comme, il ne fera rien qui *vaille*, rien du tout. *Hy zal niet met al uitregten.* Il n'y a rien qui vaille dans toute la maiſon. *Daar is in 't heele huis niets dat deugd.* Prenez ſa promeſſe vaille que vaille. *Neem zyne* obligatie *maar of 'er iets van kwam.* Je m'y réſous à la fin, allons, tout coup vaille. *Ik beſluit, ik kom 'er eindelyk toe, kom aan, laat loopen den taerling, luk of raak!*

VAIN, AINE. Adj. Inutile, qui ne produit rien. *Iedel, ydel, onnut, vruchteloos, vergeefſch.* Faire de vains efforts. *Iedele, onnutte, vergeefſche poogingen aanwenden.* Toutes ſes ſollicitations furent vaines. *Alle zyne aanzoekingen, al zyn bidden en woelen was iedel, vergeefſch, vrugteloos.*

VAIN, frivole, chimérique. *Iedel, beuzelagtig, ongegrond.* Un vain projet. *Een iedelen toeleg, een ongegrond, los voorneemen.* Eſpérance vaine. *Iedele, ongegronde hoop.* Des prétentions vaines. *Iedele, ongegronde eiſchen.* Que ne ſacrifie-t-on pas à la vaine gloire! *Wat word aan de iedele roem niet opgeoffert!*

VAIN, orgueilleux, préſomptueux, ſuperbe, en parlant des perſonnes. *Iedel, verwaand, opgeblazen, laatdunkend.* C'eſt un homme extrêmement vain. *'t Is een zeer verwaand, laatdunkend, groots menſch.* Il eſt tout vain du ſuccès de ſes vers, de la louange, de l'honneur qu'il a reçu. *Hy is heel groots, opgeblaazen over den goeden uitſlag zyner vaerzen, over de lof, de eer die hy ontfangen heeft.*

VAIN, étouffant, couvert, en parlant de l'air. *Zoel, ſmoorheet.* Il fait un temps ſi vain! *Het is zulk een zoel, een ſmoorheet weer!* On eſt ſi VAIN, ſi flaſque, ſi abbattu, ſi endormi par ce temps-ci. *Men is zoo week, zoo flaauw, zoo log, zoo vadzig, zoo dodderig in dit weer!*

En VAIN. Adv. Inutilement. *Te vergeefs, vrugteloos, iedelyk.* Travailler, ſe tourmenter en vain. *Te vergeefs werken, woelen, zig te vergeefs, vrugteloos kwellen.* La Nature ne fait rien en vain. *De natuur doed niets te vergeefſch.* Tu ne prendras point le nom de l'Eternel ton Dieu en vain. *Gy zult den naame des Heeren uwes Gods niet iedelyk, niet licht vaardig gebruiken.*

VAINCRE. v. a. Surmonter, terraſſer, réduire. *Overwinnen, overmannen, dwingen.* Vaincre ſes ennemis. *Zyne vyanden overwinnen.* Vaincre par ruſe, par trahiſon. *Door liſt zegepraalen, met verraad overwinnen.* Vaincre glorieuſement. *Met roem overwinnen.* Vaincre à la lutte, en champ clos. *In 't worſtelen, in een beſloten perk overwinnen.* VAINCRE ſes rivaux, ſes concurrens. *Zyne medeminnaaren, zyne tegenſtreevers overwinnen.* VAINCRE les autres en civilité, en généroſité. *De anderen in beleefdheid, in edelmoedigheid overwinnen, de anderen in beleefdheid, in edelmoedigheid te boven gaan.* VAINCRE ſa colere, ſon dépit, ſon ambition. *Zyne gramſchap, zyn ſpyt, zyne ſtaatzugt overwinnen, meeſter wezen, bedwingen.* Se laiſſer VAINCRE, toucher par les armes d'une Belle. *Zig door de traanen van eene Schoone laaten overwinnen, beweegen.* Se laiſſer vaincre à la pitié. *Zig door de medoogendheid laaten overwinnen; gevoelig, medoogend worden.*

Se VAINCRE. v. n. p. Se ſurmonter ſoi-même. *Zig verwinnen, zig zelfs bedwingen, te boven komen.* Il ne ſçauroit ſe vaincre à l'égard des femmes, du jeu. *Hy kan zig omtrent de vrouwlui, den dobbel niet verwinnen, bedwingen: hy kan zig niet van 't vrouwvolk, van den dobbel afhouden, wederhouden.*

VAINCU, UE. Part. de VAINCRE. *Overwonnen, overmand.* Pompée étant vaincu par Cæſar, *Pompeus door*

Digitized by Google

Cesar over wonnen zynde. VAINCU est souvent Substantif. *Verwonnene, overwonnen mensch.* Le vaincu doit subir la loi du vainqueur. *De verwonnene moet de wet, 't bevel, de wil van den overwinnaar ondergaan, opvolgen.*

VAINEMENT. Adv. En vain, inutilement. *Te vergeefs.* Il tâcha vainement d'appaiser sa colere. *Hy tragtede, poogde te vergeefsch, vrugteloos zyn gramschap te stillen.*

VAINQUEUR. Celui qui a vaincu en guerre. *Overwinnaar, verwinnaar, vermeesteraar.* Alexandre vainqueur de tant de Nations. *Alexander overwinnaar van zoo veel* Natien, *zoo veel Volkeren.*

VAINQUEUR est aussi Adj. *Overwinnend, verwinnende.* Les yeux, les charmes vainqueurs d'une Belle. *De verwinnende oogen, verwinnende bekoorlykheden van een Schoone.*

VAIR. On appelloit autrefois ainsi une fourrure blanche & grise. *Witte en graauwe bonte vel.* Vair, aujourd'hui ne se dit que pour un des émaux du Blason, comme de l'argent & de l'azur rangez alternativement la pointe de l'un contre la pointe de l'autre. *Met twee koleuren verdeeld, belegt, over malkander geplaast.* C'est la même chose que CONTREVAIR, à la différence qu'en ce dernier sens il se dit des couleurs semblables qui se rencontrent l'une à l'opposite de l'autre. Voy. l'ACAD.

VAIRÉ, barriolé, arrangé à la maniere du VAIR ou du CONTREVAIR. *Met twee koleuren verdeeld.* Ce Marquis porte vairé d'or & de gueules. *Die Mark-Graaf voerd goude en roode streepen, stukken in zyn wapen.*

VAIRON. Oeil *Vairon*, Oeil dont la prunelle est entourée d'un cercle blanchâtre: il ne se dit que des chevaux. *Glaze oog, paars oog met een witte rand.*

VAISSEAU. m. Ustensile, piece de ménage qui sert à contenir quelque liqueur que ce soit, comme pot, cruche, cuve, seau &c. *Vat, keuken- of kelder-tuig daar vogt in staan kan.* La cruche est un vaisseau de terre, la cuve un vaisseau de bois. *De kruik is een aarde, de tobbe een houte vat.* L'aiguiere est un vaisseau d'étain ou d'argent. *De schenkkan, lampetkan is een tinne* of *zilver vat.* Vaisseau de métal. *Metaale vat.* VAISSEAU de verre. *Glaze vat.* Les femmes sont des vaisseaux fragiles. expr. fig. *De vrouwtjes zyn zwakke vaten.* Il y a des vaisseaux à honneur & des vaisseaux à deshonneur. *Daar zyn vaten ter eeren en vaten ter oneere.* Saint Paul est appellé vaisseau d'élection. *De Heilige Paulus word een vat der verkiezing genaamd.*

VAISSEAU, bâtiment, navire. *Schip, vaartuig.* Vaisseau de guerre. *Oorlogschip.* Vaisseau du premier, du second rang. *Schip van de eerste, van de tweede rang.* Vaisseau marchand. *Koopvaardyschip.* Vaisseau bon voilier. *Wel bezeilt schip.* Vaisseau de haut bord. *Hoogboordig schip, hoog vertuind schip.* Equiper un vaisseau. *Een schip uitrusten, uittreeden, toetakelen.* Radouber un vaisseau. *Een schip verdubbelen, een nieuwe huid geeven.* Calfeutrer, calfater un vaisseau. *Een schip kalfateren, verlappen, de lekken stoppen.* Carener un vaisseau. *Een schip kielhaalen.* Suiver, espalmer un vaisseau. *Een schip breuwen, smeeren.* Monter un vaisseau, le commander, être dessus en qualité de Capitaine ou d'Amiral. *Een schip voeren, op 't schip als Capitein* of *Admiraal gebieden.* Le vaisseau faisoit eau, avoit une voye, des voyes d'eau. *'t Schip had een lek, kreeg water in.* Le Vaisseau échoua sur un banc. *Het schip raakte op een bank vast, bleef op een zandplaat zitten.* Remettre le vaisseau à flot. *Het schip vlot krygen, weder doen vloten.* Le vaisseau tire trop d'eau, va trop avant dans l'eau. *Het schip gaat te diep in 't water.*

VAISSEAU, Edifice, Eglise, &c. *Gebouw, gesticht, kerk &c.* Notre Dame de Paris, Saint Pierre à Rome est un grand vaisseau. *Onze Lieve Vrouw te Parys, Sint Pieter te Rome is een groot gebouw.* L'Eglise de... est un vaisseau trop petit pour tant de monde. *De Kerk van... is een alte klein gebouw, te enge plaats voor zoo veel volk.*

VAISSEAUX. Le Pluriel de VAISSEAU. *Schepen.* La tempête écarta, sépara tous les vaisseaux. *De storm verspreidde, verstrooyde al de schepen.*

VAISSEAUX, veines, arteres, petits canaux, conduits qui renferment l'humeur des corps & bes bêtes. *Vaten, aders, slagaders, pypen.* Il faut saigner quand les vaisseaux sont trop pleins. *Men moet laaten als de aders te vol zyn.* Vaisseaux spermatiques. *Zaadvaten.* Vaisseaux umbilicaux. *Navelvaten.* Les vaisseaux lymphatiques. *De Dauw-aders* ofte lymphatique *vaten.*

VAISSELLE. f. Terme collectif sous lequel on comprend tout ce qui sert à l'usage de la table, comme, plats, assiettes, &c. *Vaatwerk, tafel-goed, gereedschap, schotels, borden, &c.* Vaisselle d'étain. *Tinne werk, tinne goed.* Vaisselle d'argent. *Zilver tafel-goed, zilver servies-goed.* Vaisselle de terre, potterie &c. *Aardegoed, aardewerk, vaatwerk.* Laver, écurer la vaisselle. *De vaten wassen, schuuren.* Prenez garde à votre vaisselle, songez à vous, à vos affaires. *Let, pas op uw kraam, ziet wel toe, uw kraam zal omvallen.*

V A L.

VAL. Se dit pour VALLEE, en le joignant à certains noms propres. *Dal, valley.* Le val ou la vallée de Suse. *Het dal van Susa, by Turin.* Le val de Grace est une des belles Eglises de Paris. *Dal de Grace is een der schoone Kerken van Parys.* L'Abbaye du val. *De Abdye van 't dal.*

à VAL. Adv. Il est opposé à MONT, & signifie en descendant. *Naderwaarts, afwaarts.* Un des bateaux alloit à val & l'autre à mont. *Een der schuiten voer neder en de andere opwaarts.* Le vent d'à VAL, ou le vent d'Ouëst. *De weste wind.*

VALABLE. Adj. d.t.g. Qui peut valoir en justice. *Deugdelyk, behoorlyk, voldoende, dat in Rethten geld, doorgaat, aangenomen word.* Caution bonne & valable. *Goede en deugdelyke borg,* of liever, *goede en* suffisante *borg.* Quitance valable. *Deugdelyke, behoorlyke* Quitancie. Cette excuse, cette raison n'est pas valable. *Die verschooning, deze reden is niet voldoende, aanneemelyk; geld voldoet niet, gaat niet door.*

VALABLEMENT. Adv. D'une maniere valable. *Deugdelyk, geregtelyk, behoorlyk, op eene voldoende en geregtelyke wyze.* Un mineur ne peut pas contracter valablement. *Een onmondige kan niet behoorlyk, geregtelyk verdraagen, koopen, verkoopen, vastmaaken.*

VALANT. Part. du Verbe VALOIR. Qui vaut. *Geldende, waardig, dat waard is.* Un collier des perles valant mille Ecus. *Een paerelsnoer duizend Kroonen waardig.* Deux maisons valant trente mille Livres. *Twee huizen dertig duizend Gulden waard.*

VALERIANE. f. Herbe Médicinale dite *Valentiana & Valeriana* en Latin, *Speerkruid, St. Joris-kruid.*

VALET. m. Domestique qui sert dans les bas emplois. *Knegt, dienstknegt, huisknegt.* Valet d'écurie. *Stalknegt.* Valet de pied. *Voetknegt.* Valet de livrée. *Livreyknegt.*

lakey.

Digitized by Google

Jakey. Valet de chambre. *Kamerknegt, kamerdienaar.* VALET de chiens, celui qui mene les limiers, levriers & autres chiens de chaſſe en leſſe, &c. *Hondeknegt, jagersknegt die de honden aan d'n band leid &c.* VALET d'artillerie, celui qui ſert le canon. *Handlanger by 't geſchut.* VALET à tout faire, un valet, un domeſtique qui eſt propre à toute beſogne. *Een knegt die tot alderley werk bekwaam is, die geen ding ontziet te doen, die over al de handen aanſlaat.* VALET de Fête ou de la Fête, ami du mari & de la mariée, qui s'entremet de faire les honneurs de la maiſon. *Speelknegt, ſpeelnood.* Il eſt paré comme un valet de fête. *Hy is als een ſpeelnoot opgeſchikt.*

VALET, ſe dit en pluſieurs phraſes. Tel maître tel valet. *Zoo de meeſter zoo de knegt, zy gelyken malk ander wonder wel.* Faire le bon valet, l'empreſſé. *De goede, de ieverige knegt ſpeelen, flik flooyen, van de hand vliegen, een plasdank zoeken te verdienen.* C'eſt le valet du diable, il fait plus qu'on ne lui commande. expr. fig. *'t Is de knegt van den duivel, hy doet meer dan hem geboden, geheeten word.* Je ſuis votre valet, je vous baiſe les mains. phr. iron. *Ik ben uw dienaar, dat meenje niet, of ik gek was!*

VALET, au Jeu de cartes, carte avec la figure d'un valet. *Boef, boer, knegt in 't kaartſpel.* Le valet de carreau, de trefle. *Ruite boef, klavere boer.* C'eſt encore un beau valet de carreau, c'eſt un homme de rien! *'t Is een ſchoonder kavel, een prul van een vent, een naakte wurm!*

VALET eſt encore le nom d'un poids qui pend à une corde derriere une porte pour faire qu'elle ſe ferme d'elle-même. *Deurwagter.* VALET de charpentier, de menuiſier, morceau de fer qui arrête la beſogne. *Timmermans klembaak.*

VALETAILLE. f. Il ſe dit collectivement & par mépris pour une multiude de valets. *Een ſleep, een hoope knegts.* Que faites-vous de toute cette valetaille? *Wat doet gy met die ſleep van knegts, met al dat ruigt, dat geſnor?*

VALETER. v. n. Servir en qualité de valet, s'attacher ſervilement & par intérêt. *Dienen om den broode, laf-hartiglyk en om 't gewin de Grooten na de oogen zien, in 't gat kruipen.* Il n'a fait que valeter toute ſa vie. *Hy heeft al zyn leven anders niet gedaan als dienen, als in Heeren huizen de koſt zoeken.*

VALETUDINAIRE. Adj. d. t. g. & Subſt. Maladif, ſouvent malade. *Ziekelyk, weekelyk, krukkend, ſukkelend, geſtadig inſtortende.* Il eſt débile & valétudinaire. *Hy is zwak en ziekelyk, hy krukt en ſukkeld geweldig.* Les VALETUDINAIRES ne doivent point ſonger à la Noce. *De ziekelyke, weekelyke menſchen moeten om geen Bruiloft, om geen trouwen denken.*

VALEUR. f. Prix d'une choſe, ce qu'elle vaut. *Waarde, prys, gezet geld op iets, 't geen een zaak waard is.* Rendre ce qu'on a emprunté ou en payer la valeur. *Wedergeeven 't geen men afgeleend heeft* of *daar de waarde van betaalen.* Valeur du dit, & paſſez-les à compte, ſuivant l'avis de. *Waarde van den zelven, en ſtelt het op rekening, luid advys van &c.* Tableaux, meubles de VALEUR, de grand prix. *Koſtelyke ſchilderyen, koſtelyk huisraad.* Des paperaſſes & autres choſes de nulle valeur. *Scheur-papieren en andere onnutte dingen, en andere prullen.* De la marchandiſe qui eſt en VALEUR, qui ſe vend bien, qui eſt de bon débit. *Waar die geldig is, die wel getrokken, wel verkogt word, daar veel vraag na is.* Les vins ſont en valeur maintenant. *De wynen doen nu braaf geld, worden nu heel duur verkogt.* VALEUR, ſe dit encore par eſtimation de l'eſpace du chemin, du temps. *Giſſing omtrent de ſpatie van de weg, des tyds &c.* Nous avons bien fait la valeur de deux heures en nous promenant. *Wy hebben al wandelende wel een paar uuren gegaan, by de twee mylen afgeleid.* Il n'avoit pas bu la valeur d'une chopine. *Hy had de waardy van een halfpintje niet gedronken, hy had geen halfpintje op.* Remettre une terre en VALEUR, la mieux cultiver, faire qu'elle rapporte davantage. *Een land weer in waarde, in prys ſtellen, weer op helpen, beter bebouwen en doen draagen.* On appelle *Non-valeurs*, des parcelles, des parties d'argent qu'on n'a pû lever, recueillir. *Partytjes, parceelen, geldſommen die men niet heeft konnen innen.*

VALEUR. f. Bravoure, vaillance, courage martial. *Dapperheid, kloekheid, kloekmoedigheid, manhaftigheid.* La valeur d'Alexandre. *De dapperheid, kloekmoedigheid van Alexander.* Donner des marques de valeur. *Tekens, blyken van dapperheid geeven.* Valeur Héroïque. *Helden dapperheid, helddaadige kloekmoedigheid.* La Fortune ne ſeconde pas toujours la valeur *De Fortuin begunſtigt niet altyd de dapperheid.*

VALEUREUSEMENT. Adv. Avec valeur. *Dapperlyk, kloekmoediglyk.* Il a valeureuſement combattu. *Hy heeft dapper gevochten, kloekmoedig geſtreeden.*

VALEUREUX, EUSE. Adj. Courageux, brave, vaillant, martial. *Dapper, moedig, kloek.* Cæſar étoit un valeureux Capitaine. *Cæſar was een moedig, een kloek, een dapper Legerhoofd.* Il ne ſe dit que dans le ſtyle ſoutenu.

VALIDATION. f. Action de rendre valide. *Validatie, geregtiging, bekragtiging.* Obtenir des lettres de validation pour un Acte conteſté. *Brieven van* validatie, *van bekragtiging voor een* Acte *die betwiſt word, verkrygen.*

VALIDE. Adj. d. t. g. Valable, qui a les conditions requiſes par les Loix. *Behoorlyk, geregtig, wettig.* Produire un Acte valide. *Een behoorlyke, geregtelyke, wettige* Acte *te berde brengen.* Le Baptême des Luthériens & des Catholiques-Romains eſt valide parmi nous. *De Doop der Lutherſen en der Roomſchgezinden is wettig, gaat onder ons door.* Renfermer, châtier les mendians VALIDES, les faineans ſains & vigoureux. *De luye en ſterke beedelaars opſluiten, kaſtyden.*

VALIDEMENT. Adv. *Behoorlyk, geregtelyk.* On ne peut contracter validement, valablement, légitimement avec un mineur. *Men kan met een onmondige, en minderjaarige niet behoorlyk, wettiglyk, geregtelyk* contracteeren, *verdraagen.*

VALIDER. v. a. Faire valoir, rendre valide. *Doen gelden, van waarde doen zyn,* valideeren, *bekragtigen, geregtigen, wettigen.* Il faut faire valider les Actes qui s'employent hors du Pays. *Men moet de* Actens *die buiten 't Land dienen doen* valideeren, *geregtigen, wettigen.*

VALIDITÉ. f. Force, vertu que les formalitez requiſes donnent aux Actes, aux Pieces juſtificatives &c. *Kragt, wettigheid,* validiteit, *behoorlykheid.* Faire voir la validité d'un Acte, d'un Titre qu'on produit. *De kragt, wettigheid,* validiteit *van een* Acte, *van een Tytel die men te berde brengt, vertoond, doen zien, aanwyzen.*

VALISE. f. Malle, ſac de cuir pour mettre les hardes &c. qu'on porte en croupe. *Valies, leere reis-zak om agter op 't paard te draagen, mede te voeren.* Le Courier perdit ſa valiſe en chemin. *De Poſtlooper, de Courier verloor zyn valies onder weeg.*

VALLEE. f. Deſcente d'une montagne. *Afgang van een berg.* Une vallée roide, eſcarpée. *Een ſteile, regt neergaan-*

gaande afgang. Descendre une vallée. *Den ſteilte, een ſteile weg afgekomen, afdaalen.*

VALLEE ſe dit plus ſouvent d'un chemin creux, d'un eſpace étroit au pied d'une montagne, d'un côteau &c. *Dal, engte aan den voet eenes bergs*, ofte *heuvel.* Vallée agréable, fertile. *Aangenaam, vrugtbaar dal.* Vallée entrecoupée de ruiſſeaux. *Dal met beekjes afgeſcheiden.* La vallée d'ombre de mort. expr. fig. *Het dal der ſchaduwe des doods.* Tous les corps reſſuſcitez comparoîtront dans la vallée de Joſaphat. *Al de verrezene ligchaamen zullen in 't dal van Joſaphat verſchynen.* Le marché à la volaille à Paris s'appelle la Vallée de miſere.

VALLON. m. Eſpace de terre entre deux côteaux. *Klein dal, ruimte tuſſchen twee heuvelen in.* Il y a un joli vallon derriere ſon jardin. *Daar is een fraay, een zoet dal agter zyn tuin.* Le ſacré vallon, le vallon du Parnaſſe eſt l'Académie des Muſes. *Het gewyde dal, 't dal van Parnaſſus is der Zang-Nimfen Hoogeſchool.*

VALOIR. v. n. Etre d'un certain prix: on ne mettra ici d'exemples qu'à l'Infinitif. Voyez le reſte ſur il VAUT. *Gelden, waard zyn, tegen zekere prys verkogt worden.* Combien cette étoffe peut-elle valoir? *Hoeveel kan, mag dat ſtof gelden, waard wezen?* Elle peut valoir autour de ſept francs l'aune. *'t Kan omtrent zeven gulden de el waard wezen.* Les jettons valent ce qu'on les fait valoir. *De legpenningen gelden 't geen men ze doet gelden, zy tellen zoo veel en zoo weinig als men wil.* Les choſes ne valent que ce qu'on les fait valoir. exp. fig. *De dingen worden geagt, geſchat na dat ze wel of kwaalyk voor gedaan werden.* Ne VALOIR rien, n'être d'aucune utilité. *Niet met al waard wezen, niet deugen, nergens toe goed zyn.* Faire VALOIR une terre, la mettre en état de rapporter. *Een land-goed in ſtaat ſtellen om vrugten te draagen, uit te leveren; een ſtuk lands bebouwen, bezorgen, om 'er winſt van te trekken.* La faire valoir par ſes mains, la tenir ſoi-même, ſans Fermier. *Het zelfs bouwen en bezorgen, ploegen en bezaayen, daar zelfs op woonen en voor zyn eigen doen draagen.* Faire valoir le talent, tirer utilité des avantages qu'on a. *Het talent op woeker ſtellen, zyne gaven wel aanleggen, zig van zyn voordeel bedienen.* Faire valoir ſa marchandiſe. *Zyne waar duur aanzetten*, ook *de gedaane dienſten breed uitmeeten.* Se faire valoir, ſe faire rechercher pour ſon mérite, ſe tirer du pair. *Voordeel trekken uit zyne bekwaamheid, zig in agting weeten te brengen, zyne waar op prys houden.* Il n'y a rien tel que de ſe faire valoir, phr. *Wel voor gedaan is half verkogt.*

VALOIR mieux. V. Imp. Etre plus expédient. *Beter wezen, oorbaarder, gevoeglyker zyn.* Il vaut mieux ſe taire que de mal parler. *Het is beter te zwygen als kwalyk te ſpreeken.* Il vaudroit mieux n'en rien dire. *'t Was beter dat men 'er niets van zeide.*

VALU, UE. Part. de VALOIR. *Gegolden, waard geweeſt.* Les oignons de tulipes ont valu juſqu'à ſix cens Ducatons. *De tulpbollen hebben tot zes honderd Ducatons gegolden.* C'eſt un fripon qui n'a jamais rien VALU. *'t Is een ſchelm die nooit gedeugen heeft.* Il auroit mieux VALU, il eût été plus expédient de s'en tenir au Traité de partage. *Het zou beter geweeſt hebben, 't had oorbaarder geweeſt zig aan het Tractaat van verdeeling te houden.*

VALVULE. f. Membrane qui fait dans les conduits de l'Animal l'office que font les ſous-papes dans les machines hydrauliques. *Klapje, klapvliesje, waar door de vochten in 't dierlyk ligchaam belet worden de zelfde weg als zy afgevloeyd waaren wederom te keeren.* Les valvules du cœur. *De klapjes, klapvliesjes, ſchotdeurtjes van 't hart.*

VAN.

VAN. m. Inſtrument d'oſier fait en coquille de St. Jaques, dont on ſe ſert à ſéparer la balle d'avec le grain. *Wan, koorndorſſers en grutters werktuig om 't kaf van 't koorn te ſcheiden.* Il a ſon van dans la main & il nettoyera ſon aire. expr. fig. *Hy heeft zyn wan in de handen zal zynen dorſchvloer zuiveren.*

VANGEANCE. *Wraak.* VANGER. *Wreeken*, ſont ſur la colomne VEN.

VANITÉ. f. Qualité frivole, inutilité, peu de ſolidité. *Iedelheid, geringheid, beuſelagtigheid, ligtvaardigheid.* La vanité des choſes mondaines, des titres faſtueux. *De iedelheid der waereldſche zaaken, der weitſche eertytelen.* Vanité des vanitez, tout eſt vanité, dit le Prêcheur. *Iedelheid der iedelheden, alles is iedelheid, zegt de Prediker.*

VANITÉ, orgueil, préſomption. *Hovaardy, grootsheid, opgeblaazentheid, verwaudheid, laatdunkentheid.* La vanité eſt un défaut d'eſprit. *De hovaardy, grootsheid, opgeblaazentheid is een gebrek van verſtand.* C'eſt la vanité qui l'a perdu. *'t Is de grootsheid, hovaardy die hem in de grond geholpen heeft.* Sa vanité en ſouffriroit trop. *Zyne hovaardy, grootsheid zou 'er te veel by lyden.* Il en tire vanité, il en fait gloire. *Hy is 'er hovaardig op, groots mede, hy draagd 'er roem op.*

VANNE. f. Porte d'écluſe qui ſe hauſſe & ſe baiſſe ſelon le beſoin. *Duiker, ſluisdeurtje dat op en neer gelaaten word.* Lever la vanne pour donner l'eau au moulin. *De duiker ophaalen om water op de molen te brengen.*

VANNEAU. m. Oiſeau bon à manger, de plumage approchant du pluvier. *Kievit.* Les œufs de Vanneau ſont excellens quand ils ſont frais. *De Kievits-eyeren zyn heel lekker als zy verſch zyn.*

VANNER du blé, le nettoyer avec la vanne. v. a. *Koorn wannen, 't koorn met de wan in de wind wippen en van 't kaf ſcheiden.*

VANNETTE. f. Petit van à vanner l'avoine avant de la donner aux chevaux. *Haver wan-mandje, mandje daar de haver in omgeroerd word alvoorens die aan de paarden te geeven.*

VANNIER. Ouvrier qui fait des paniers, des corbeilles, des clayes & autres ouvrages d'oſier. *Mandemaaker, een die manden, korfjes, matten en andere teene werken maakt.*

VANTER. v. a. Louer, priſer exceſſivement. *Roemen, looven, pryzen, onmaatig verheffen.* On ne ſçauroit trop vanter la modération de ce grand homme. *Men kan de maatigheid van dien grooten man niet te veel pryzen, niet te hoog roemen.* Il ne ſied pas bien de ſe VANTER ſoi-même. *Het paſt, het voegd niet zig zelfs te roemen, eigen lof ſtinkt.*

Se VANTER. v. n. p. Se faire fort de... ſe glorifier, ſe faire honneur, tirer vanité de... *Van zig geven, vermeeten, zig beroemen dit* of *dat te doen.* Se vanter de ſçavoir faire de l'or. *Zig beroemen, van zig geeven goud te konnen maaken.* Se vanter d'avoir rendu de grands ſervices à quelqu'un. *Zig beroemen, zig laaten voorſtaan iemand groote dienſten gedaan te hebben.* Il ne ſe vantera pas de l'aventure qu'il a eue avec Monſieur B. *Hy zal niet roemen over 't geval dat hy met de Heer B. gehad heeft.*

VANTERIE. f. Vaine louange qu'on ſe donne à ſoi-même. *Pogchery, ſnorkery, zwetſery, grootſpreeking.* Il

Digitized by Google

est insupportable avec ses vanteries. *Hy is onverdraagemet zyne pocheryen, met zyn snorken, zwetsen.*

VANTEUR. Hableur qui se vante soi-même. *Pogcher, snorker, zwetser.* C'est un grand vanteur. *'t Is een grooten pogcher, snorker, snoever.*

VAP.

VAPEUR. f. Fumée, exhalaison qui s'éleve des choses humides. *Damp, rook, uitwaasseming uit de vochtige zaaken opgaande.* Les vapeurs qui s'élevent de la Mer & des Marais. *De dampen die uit de Zee en de Moerassen opgaan, ryzen.* Vapeurs malignes. *Kwaadaardige dampen.* Vapeurs de ratte. *Milddampen.* Elle est sujette aux VAPEURS, aux vapeurs de mere. *Zy is de dampen van de moer, de opstygingen van de lysmoeder onderhevig.*

VAPOREUX, EUSE. Adj. Qui envoye des vapeurs dans le corps humain. *Dampig, waasseming, damp verwekkende.* Le lait est vaporeux. *De melk is dampig, zend dampen uit in 't ligchaam.* La Casse est vaporeuse. *Cassia is dampig, verwekt dampen in 't ligchaam.*

VAQ.

VAQUER. v. n. Etre vuide, être à remplir, en parlant des charges & des dignitez. *Vaceeren, openstaan, te begeeven.* On lui a promis le premier emploi, la premiere place qui viendra à vaquer. *Men heeft hem de eerste bediening, de eerste plaats die open komt te vallen belooft, toegezegt.*

VAQUER, avoir vacance, être en vacance, ne point tenir les Séances de Justice accoutumées. Vacantie *houden, niet zitten, uitrusten, als men van de Rechtsvergaderingen spreekt.* Le Parlement de Paris commence à vaquer à la St. Louis. *Het Parlement van Parys begind de* vacantie *op St Louis dag.* Il vaque jusqu'à la St. Martin. *Het rust uit, houd* vacantie, *zit niet tot Sint Maerten toe.*

VAQUER à quelque chose, s'y appliquer, s'y employer. *Tot iets* vaceeren, *aan iets werken, zig met iets verledigen, met iets bezig zyn.* Vaquer à ses affaires. *Met zyne dingen bezig zyn, zyne dingen waarneemen.* Vaquer à l'oraison. *In den gebeden zyn, met bidden doende zyn.*

VAR.

VARANGUES. f. pl. Chevrons entez & rangez de distance en distance entre la quille & la carlingue, afin de former le fond d'un vaisseau. *Vloerhouten, buikstukken, leggers, vloerwrangers.* Maîtresse varangue, celle qui pose la premiere sur la quille. *Eerste buikstuk, eerste legger over de kiel.* Un vaisseau à plates varangues. *Een vlak vaartuyg, een plat schip als een Aak &c.*

VARECH. m. GOËMON, SART, herbe qui croît sur les rochers sous l'eau. *Wier, zeekroos, klipgroen.* On appelle VARECH en Normandie tout ce que la vague jette à terre par tourmente ou fortune de Mer. *Aangespoeld goed, opgeworpene wrakken &c.* Les Seigneurs Riverains de Normandie ont droit de Varech. *De Strand Heeren van Normandyen hebben 't recht van 't aangespoeld goed, de wrakken op de kusten aan zig te neemen.*

VARENNE. f. Etendue de pays réservée pour la chasse d'un Prince, d'un Roi &c. *Jaag-perk, jaag-land, Warande, Hey, Diergaarde, Bosch daar een Vorst, een Koning alleen vermag te jaagen.* Le Capitaine de la Varenne du Louvre. *De Opperjaagermeester van 't Perk, der Warande van de Louvre.*

VARIABLE. Adj. d. t. g. Changeant, inconstant, sujet à varier, qui change souvent. *Veranderlyk, ongestaadig, los.* Temps variable. *Veranderlyk, ongestadig, los weer.* La Fortune est variable. *De Fortuin is veranderlyk, ongestadig, wisselvallig, wispeltuurig.* Il est trop variable dans ses résolutions. *Hy is te veranderlyk, te ongestadig, onbestendig in zyn besluiten.*

VARIANT, ANTE. CHANGEANT, VARIABLE. *Veranderlyk, ongestadig, onbestendig.* C'est un esprit variant, une humeur variante. *'t Is een veranderlyke, een ongestadige geest, een ongestadig, veranderlyk humeur*

VARIATION. Changement, inconstance du temps. f. *Verandering, ongestadigheid, losheid, onbestendigheid van 't weer.* La VARIATION, la contrariété des témoins, des dépositions contribua beaucoup à le tirer d'affaire. *De oneenpaarigheid, strydigheid der getuigens, de oneenpaarigheid, ongelykheid der verklaaringen diende veel om hem uit zwaarigheid te helpen.* La VARIATION, la diversité des sentimens) des Peres donne beaucoup de prise aux Hérétiques. *De verscheidenheid, oneenparigheid, strydigheid der gevoelens der Oudvaders geeft de Ketters veel vat.*

La VARIATION de l'aiguille aimantée, l'état de l'aiguille du Compas de Mer qui varie entre le Nord & l'Est ou l'Ouëst, au-lieu de regarder droit au Nord. *De miswyzing, wraaking, afwyking der Kompasnaald van 't Noorden na 't Oosten of na 't Westen.* Variation de l'aiguille, du Compas est sensible vers le Cap de Bonne-Espérance. *De miswyzing, wraaking, afwyking van de Kompas-naald is merkelyk omtrent de Kaap.* Variation Nord-est. *Noord-oostering.* Variation Nord-ouëst. *Noord-westering.* Quand la variation & le vent sont de même côté & que l'un soutient la perte que l'autre cause, on dit la variation vaut la route. *Zoo veel gewonnen als verlooren.* Ziet AUBIN Dict. de Marine.

VARICE. f. Veine extrêmement dilatée par quelque effort. *Geborsten ader, kramp-ader,* varix *in 't Latyn.* Il a des varices aux jambes. *Hy heeft geborsten aders, kramp-aders aan de beenen.*

VARIÉ, EE. Part. de VARIER. *Geschakeerd, onderscheiden, afgedeeld, door een verschoten, doormengd.* Un Parterre varié de fleurs. *Een Tuinperk met bloemen doormengd, geschakeerd.* Ce livre est plein de descriptions variées & choisies. *Dat boek is vol uitgeleezene beschryvingen, uitgelezene mengelschriften.*

VARIER. v. a. Diversifier. *Verschieten, schakeeren, doormengen.* Varier les couleurs d'une tapisserie, d'un tableau. *De coleuren, verwen van een tapyt-werk schakeeren, de coleuren van een schildery doormengen, verscheindenlyk leggen.* Varier un Parterre de fleurs & de chiffres. *Een tuinperk met bloemen en cyfferletters verschieten, schakeeren, doormengen.* Varier un ouvrage, une composition d'esprit pour en rendre la lecture plus agréable. *Een werk, een boek* varieeren, *ondermengen, met verscheidene zaaken verschieten, schakeeren om het leezen aangenaamer te maaken.* Varier la phrase. *De spreekwyze verschikken, op verscheide manieren uitdrukken.*

VARIER. v. n. Vaciller, se couper dans ses réponses. *In zyne antwoorden* varieeren, *wankelen, onzeker zyn; niet vast, niet eenpaarig zyn in zyne antwoorden.* Les témoins varient dans leurs dépositions. *De getuigens* varieeren, *wankelen, zyn oneens in hunne verklaaringen.*

VARIER, changer, être variable. *Veranderen, ongestadig zyn.* Le temps varie incessamment. *Het weer verandert geduurig, 't weer is geweldig los.* L'Aiguille VA-

RIE, s'écarte du Nord dans certains parages. *De Kompas-naald wykt, verſchiet van 't Noorden, dwaald in zekere ſtreeken.*

VARIETÉ. f. Diverſité. *Verſcheidentheid, verſchiet, verandering, doormengeling, ſchakeering.* La variété des objets, d'un Payſage, d'un Parterre réjouit la vue. *De verſcheidentheid der voorwerpen, 't verſchiet van een Landſtreek, de doormengeling, ſchakeering van een Bloemperk verheugd het gezigt.* Ce livre eſt plein de VARIETEZ, de matieres diverſifiées. *Dat boek is vol verſchiet van zaaken onder een verdeeld, is vol aardige en leerſaame voorvallen, vol mengelzaaken.* La VARIETÉ, diverſité des opinions fait qu'on ne ſçait que croire. *De verſcheidentheid, veelvuldigheid der gevoelens maakt dat men niet weet wat te gelooven.*

VARLOPE ou VERLOPE. f. Rabot dont il y a de pluſieurs ſortes. *Ruigeſchaaf* ofte *Ryſchaaf.* La grande, la petite varlope. *De groote, de kleine ryſchaaf.* La demie varlope. *De Roffel:* La varlope à onglet. *Het ſtryk-blok.*

VAS.

VASE. m. Uſtenſile d'ornement qui peut ſoutenir quelque liqueur. *Vaas, pronkvat daar eenig vocht in kan.* Un vaſe d'or. *Een goude vaas, een goude kop.* Un vaſe de porcelaine. *Een porceleine vaas, porceleine pot.* On y trouva des urnes & autres vaſes antiques. *Men vond er asvaten en andere oude vazen.* Le calice, le ciboire & les autres vaſes ſacrez. *De kelk, de ouwelkas en de andere gewyde vaten.* Antiochus profana, enleva les vaſes ſacrez du Temple de Jéruſalem. *Antiochus ſchond, voerde de gewyde, de heilige vaten van Jeruſalems Tempel weg.* Saint Paul eſt appellé vaſe d'élection. *De Heilige Paulus word een vat der verkiezinge genaamd.*

VASSAL. Celui qui releve d'un Seigneur ſupérieur à cauſe d'un Fief. *Vaſſaal, Leenbouder, Leenman, Leenroerig.* Arriere-Vaſſal. *Agter Leenhouder.* Il le traitte comme ſon Vaſſal. *Hy handeld hem als zyn Leenhouder, als zyn onderdaan.* Il y a eu un temps que le Roi d'Angleterre étoit Vaſſal de celui de France, pour les Provinces de Normandie, de Guyenne &c.

VASSAUX, le pluriel de VASSAL. *Vaſſalen, leenmannen, leenhouders, onderdaanen.* Les Vaſſaux doivent foi & hommage à leur Seigneur. *De vaſſalen, leenmannen zyn hunnen Landsheer trouw en hulde ſchuldig.*

VASSELAGE. m. Etat, condition d'un vaſſal. *Leenroerigheid, leenmanſchap, onderdaanigheid van den Vaſſaal* ofte *Leenhouder.* Il eſt dans le VASSELAGE, la dépendance du Seigneur de... *Hy is Leenhouder van... hy ſtaat onder den Heere van...* Payer le droit de VASSELAGE. *Het Leen-regt, de cyns- en grond-gelden aan den Landheer betaalen.*

VASTE. Adj. d. t. g. D'une fort grande étendue. *Wyd uitgeſtrekt.* Une vaſte campagne *Een wyd veld, een groote vlakte, een barre hey.* De vaſtes déſerts. *Ruime, wyd uitgeſtrekte woeſtynen.* Une vaſte ambition, une ambition ſans bornes. *Eene onmaatige ſtaatzugt.* Louis XIV. a eu de vaſtes, de fort grands deſſeins. *Lodewyk de XIV. heeft zeer groote, ver uitziende voorneemens gehad.* Deſcartes étoit un eſprit VASTE, un vaſte génie, un eſprit, un génie d'une étendue extraordinaire. *Deſcartes was een zeer groot verſtand, een zeer kloek vernuft, had een ongemeene doordringentheid.* Monſieur de Saint Evremont a fait une curieuſe Diſſertation ſur le terme de vaſte, ſoutenant qu'il ne s'employe jamais dans un ſens avantageux.

Le VATICAN, le Palais du Pape à Rome. *Het Roomſche Hof, Pauſſelyk Paleis.* On ne craint plus les foudres du Vatican, les excommunications de Rome. *Men vreeſd de blixems, de banvonniſſen van 't Vatikaan, van 't Roomſche Hof niet meer.*

VAU.

à VAU l'eau. Adv. Suivant le courant de l'eau. *Met de ſtroom af, volgens den loop van 't water.* Perſonne ne ramoit, nous nous laiſſions aller à vau l'eau. *Niemand roeyde, wy lieten ons met de ſtroom heen dryven.* Cette entrepriſe eſt allée à vau l'eau, a échoué. *Die onderneeming is blyven ſteeken, is te niet geloopen, in 't riet geſchoven.*

à VAUDEROUTE. Adv. Précipitamment, en confuſion. *Hals over kop, heelſchielyk en verbaaſd.* Les Ennemis s'enfuirent à vauderoute. *De Vyanden vlugteden hals over kop, vloden in aller yl om een goed heen komen te zoeken.*

VAUDEVILLE. m. Chanſon ſur une aventure connue & ſur un air facile à chanter. *Schimp-lied, ſtraat-lied over een bekend geval en op een gemeene* vois *gemaakt.* On a fait bien des vaudevilles ſur la naiſſance du Prince de Galles. *Men heeft veel ſtraatliedjes op de geboorte van den Prins van Wallis gemaakt.*

VAUDOIS ou Barbets. Habitans des Vallées, Sectateurs de Pierre *Valdo,* riche Marchand de Lyon, natif de *Vaude* en Dauphiné, qui ont profeſſé l'Evangile dans les Vallées de Savoye, dans le Dioceſe d'Alby &c. n'ayant pu être éteints juſqu'à ce jour. *Waldenſen, Dalluyden, Belyders des Evangeliums in de vallejen* of *dalen van Savoyen &c.*

Il VAUDROIT mieux n'y avoir jamais ſongé. *'t Was beter daar nooit om gedagt te hebben.* Ziet verders op VALOIR.

VAURIEN. Frippon, fourbe, ſcélérat. *Deugniet, ſchelm, ſchoft.* C'eſt un grand vaurien. *'t Is een grooten deugniet, een olyken ſchoft.* C'eſt une VAURIENNE, une débauchée qui fait honte à ſes parens. *'t Is een deugnieſter, een hoer die haar vrinden ſchande aandoet.*

Il VAUT eſt la terminaiſon de la troiſieme perſonne du verbe VALOIR, à l'Indicatif; il entre dans pluſieurs façons de parler familieres, dont on trouvera ici les principales. Ce drap vaut ſix francs l'aune. *Dat laken geld zes gulden de el.* La piſtole vaut autour de dix livres. *De piſtool geld, doet omtrent tien gulden.* L'eau-de-vie vaut 18 livres de gros. *De Brandewyn doet, geld agtien pond groot.* Une M en chiffre Romain vaut mille. *Een M in 't Roomſche cyffer doet, geld, teld duizend.* L'as au piquet vaut onze. *Het aas teld elf in 't piketſpel.* Sa charge lui vaut trois mille francs. *Zyn ampt, bediening brengt hem drie duizend gulden op.* Tant vaut l'homme tant vaut ſa terre. phr. *Zoo de man is zoo is zyn land.* Cet homme vaut ſon peſant d'or. *Die kaerel is zoo veel goud waard als hy weegd.* Chaque choſe vaut ſon prix, chaque choſe a ſon mérite particulier. *Ieder zaak is zyn geld waard. alles heeft zyne byzondere waardy, nuttigheid.* Voilà qui vaut bien de l'argent, cela eſt drolle. *Dat is al aardig, dat komt fraay, klugtig.* C'eſt un homme qui en vaut bien un autre. *'t Is een man die wel zoo goed is als een ander, die wel tegen een ander op mag.* Monſieur vaut bien Madame. *Mynheer is zoo goed als Mejuffrouw; hy is wel zoo groot, zoo ryk als zy.* Il a fait un voyage qui l'a beaucoup dégroſſi, il vaut mieux une piſtole à préſent qu'il ne valoit un Ecu. *Hy heeft een reis gedaan die hem veel beſchaaft heeft, hy is nu beter voor een piſtool als hy voor een kroon was.* Cela ne vaut pas un clou de ſoufflet.

Dat

Digitized by Google

Dat is geen duit waard, 't deugd nergens toe. Le jeu ne vaut pas la chandelle. *De kool is de sop niet waard, daar zit niet op.* Cela ne vaut pas la peine d'y répondre. *'t Is geen antwoord waard.* Je sçais ce qu'en vaut l'aune, ce que l'aune en vaut, ce qu'il en coûte de peines, &c. *Ik weet wat 'er de el van geld, ik weet wat 'er op staat, wat op dien taerlink loopt, wat rusie daar aan vast is.* Cela vaut fait, cela ne manquera pas de se faire. *Dat is zoo goed als gedaan.* Cet habit ne VAUT plus rien. *Dat kleed deugt niet meer, is afgedraagen, kaal gesleeten.* Ce Ragoût, cette sauce ne vaut rien, ne vaut quoi que ce soit. *Die* Ragout, *die saus deugd niet met al.* Ce Sonnet, cette Comédie ne vaut rien. *Dat Klinkdicht, dat Blyspel deugd niet.* Cet homme ne vaut rien, c'est un méchant homme. *Die kaerel deugt niet, 't is een ondeugende vent, een schelm.*

Il VAUT mieux, il est plus expédient de se taire. *Het is beter te zwygen.* Il vaut mieux que vous y alliez vous-même. *'t Is beter dat gy 'er zelfs na toe gaat.*

VAUTOUR. m. Grand oiseau de proye. *Gier, giervogel, roofvogel.* Les vautours suivent les Armées pour manger les charognes. *De gieren volgen de Legers na om op krengen te aazen.* Il a une peau de vautour pour le réchauffer. *Hy heeft een gierevel, gierehuid om hem te verwarmen.*

VAUTRAIT. m. Equipage de chasse pour le sanglier. *Tuig voor de zwynejagt.* Capitaine du vautrait. *Capitein van de wilde zwynejacht.*

VAUX, plur. de VAL, dans le sens de vallée. *Dalen.* Courir, errer par mots & par vaux. *Over bergen en daalen loopen, heen zwerven.*

V A Z.

VAZE. f. Bourbe au fond de l'eau. *Modder, grondslyk.* Le bateau fut arrêté dans la vaze. *De schuit wierd in de slyk opgehouden, bleef in de modder vastzitten.* Un fonds de vaze. *Een modder-grond.*

V E A.

VEAU. m. Le petit de la vache. *Kalf.* Veau gras. *Vet kalf.* Veau mort né. *Nugter kalf.* Veau de lait. *Zoog-kalf, kalf dat de moer nog zuigt.* Rouelle de veau. *Kalfs schyf.* Longe de veau. *Kalfs nierharst.* Jarret de veau. *Kalfs schinkel.* Des ris de veau. *Kalfs zweezerikken.* Tuer le veau gras, faire grand'chere pour la réception de quelqu'un. expr. fig. *Het vette, 't gemeste kalf om iemand slagten, iemand feestelyk ontfangen, met een groot gastmaal verwelkomen.* Faire le pied de veau à quelqu'un, lui faire servilement la cour. *Iemand onderdaanig oppassen, na de oogen zien, voor hem soebatten, hem in 't gat kruipen.* Adorer le veau d'or. *Het goude kalf aanbidden; ryke, aanzienlyke schoften in 't gat kruipen.*

VEAU, cuir de veau préparé. *Kalfsleer, bereid kalfsleer.* Des livres reliez en veau. *Boeken in kalfsleere banden, in Fransche band.*

VEAU-MARIN. Veau de Mer, poisson qui a la tête comme celle d'un veau. *Zee-kalf.*

Se VEAUTRER. v. n. S'étendre, se rouler comme un veau sur la paille. *Wentelen, omrollen als een kalf over 't stroo.* Se veautrer sur un lit. *Zig op een bed wentelen, als een kalf over een bed uitstrekken.* Le cochon se veautre dans la boue, dans l'ordure. *Het varken wenteld zig in 't slyk, in de vuiligheid om.* Se veautrer dans le vice, dans la débauche, s'y plonger, s'y abandonner. *Zig in de ondeugd, in de ontugt dompelen, in de ontugt als verzoopen blyven.*

VECU. Part. du verbe VIVRE. *Geleefd.* Il a toujours vécu avec honneur. *Hy heeft altyd met eere geleefd.*

V E D.

VEDETTE. f. Cavalier mis en sentinelle dans un lieu avancé. *Ruiter-schildwagt op een verre buitepost.* Mettre un Cavalier en VEDETTE, en sentinelle. *Een Ruiter op een buitepost de wagt te beveelen.* La VEDETTE, celui qui étoit en vedette, s'endormit, fut enlevée. *De Ruiter die op de buitewagt stond viel in slaap, wierd opgeligt.*

V E E.

VEELÉ, EE. Part. de VEELER. *Gekalft, die een kalf geworpen heeft.* Un veau tout nouvellement veelé. *Een kalf dat eerst geworpen, neergeleid, van de moer gekomen is.*

VEELER. v. n. Lisez *Vailer*, mettre bas un veau. *Kalven, een kalf* of *kalveren werpen.* C'est une vache qui n'a point encore veelé. *'t Is een koe die nog niet gekalft heeft.*

V E G.

VEGETABLE. Adj. d. t. g. Qui peut végéter, pousser, croître. *Wasbaar, levende, groeysaam, dat spruiten, groeyen, wasschen kan.* Les plantes, les arbres, les métaux sont végétables. *De planten, de boomen, de metaalen zyn levende, konnen spruiten, groeyen, wasschen, grooter worden.*

VEGETATIF, IVE. VEGETANT. Adj. Qui a la vertu de végéter, de croître. *Wasbaar, groeyende, groeysaam, uitspruitende.* L'homme est végétatif, sensitif & raisonnable. *De mensch is waschbaar, gevoelig en redelyk.* Les plantes & les métaux n'ont qu'une vie végétative. *De planten en de metaalen hebben niet dan een groeyend, waschbaar leven.*

VEGETATION. f. Action de Végéter. *Waschbaarheid, groeying, uitspruiting, uitlooping.* La végétation des plantes, des métaux. *De waschbaarheid, groeying, groeyende kragt der planten, der metaalen.*

VEGETAUX. m. pl. Corps végétables, choses qui croissent par un principe intérieur. *Waschbaare ligchaamen, groeysaame dingen.* Vegetalia *in 't Latyn.* Tirer le suc des végétaux, des plantes, des métaux &c. *Het sap der* vegetalia, *der groeyende ligchaamen, der planten, metaalen uittrekken &c.*

VEGETER. v. n. Croître, pousser, grandir par un principe intérieur. *Wasschen, uitdyen, groeyen, uitloopen, grooter worden door een inwendige kragt.* Le Soleil fait végéter les plantes & les métaux. *De Zon doet de planten en de meetaalen wasschen, groeyen, leeven, uitdyen.*

V E H.

VEHEMENCE. f. Impétuosité, emportement. *Oploopentheid, heftigheid, vinnigheid, kragt, drift, geweld.* La véhémence des passions, des desirs. *De heftigheid, drift der harstogten; de kragt, 't geweld der begeertens.* Il veut avec véhémence tout ce qu'il veut. *Hy wil met geweld, met kragt en geweld hebben al wat hy wil.* Parlons sans véhémence. *Laat ons zonder drift, zonder oploopentheid spreken.* La véhémence de l'Orateur réveille l'attention. *De drift, de kragtige uitspraak van den Redenaar wekt de aandagt op.* Le vent souffle avec VEHEMENCE, avec impétuosité. *De wind waayd geweldig, vinnig door.*

VEHEMENT, TE. Adj. Emporté, impétueux, ardent, passionné. *Fors, oploopend, heftig, geweldig, kragtig, driftig, vervoerd.* C'est un homme véhément, d'un naturel véhément. *'t Is een fors, een driftig mensch; een mensch van een heftigen, oploopenden aart, hy is geweldig oploopend.* Avoir une passion véhémente pour le jeu. *Een geweldige zugt, een heftige drift, kragtige trek*

Digitized by Google

na 't ſpel hebben. Parler d'un ton véhément, d'une voix véhémente. *Op een forſſe, kragtige, heftige toon; met eene kragtige, heftige, forſſe ſtemſpreeken.* Démoſthene étoit un Orateur véhément. *Demoſthenes was een forſſen Redenaar, had eene kragtige, manlyke, zielroerende welſpreekendheid.* Un diſcours véhément & perſuaſif. *Een kragtig, manlyk en overredend geſprek.*

VÉHICULE. m. On appelle ainſi en Phyſique ce qui ſert à conduire, à faire paſſer plus facilement. *Overdraager, overvoerder, overbrenger, helper.* L'air eſt le véhicule de la lumiere. *De lucht is de overdraager, aanbrenger van 't licht.* Le ſang eſt le véhicule des eſprits. *Het bloed is den aanbrenger, aanvoerder der geeſten.* Le vin, le bouillon ſert de véhicule aux remedes qu'on prend. *De wyn, de* bouillon *is het behulp waar mede men de* remedien *inneemd.*

VEI.

VEILLE. ſ. Eſpace de temps pendant la nuit. *Nagtwaake.* Les Anciens diviſoient la nuit en quatre veilles. *De Ouden onderſcheidden, verdeelden de nagt in vier waaken.* Et l'on étoit déjà à la ſeconde, à la troiſieme veille de la nuit. *En men was alreede aan de tweede, aan de derde nagtwaake.* Chandelle de veille, chandelle qu'on laiſſe brûler pendant la nuit. *Nagtkaars.* Ancre à la veille, ancre prête à être mouillée. *Waakend anker, anker voor de boeg.* Bouée à la veille. *Waakende boey, boey op 't water dryvende.*

VEILLES, au pl. ſe dit de la longue application qu'on donne aux affaires, à l'étude, aux productions de l'eſprit. *Nagtbraaken, het laat opblyven om te ſtudeeren, boeken te ſchryven, &c.* Les longues, les fréquentes veilles alterent la ſanté. *Het lang waaken, het laat opblyven, 't nagtbraaken krenkt de gezondheid.* Les doctes, les glorieuſes veilles du Sieur... *De geleerde ſtudien, den roemwaardigen arbeid van den Heere...* Cet Auteur jouit du fruit de ſes veilles. *Die Schryver geniet de vrugt van zyn nagtbraaken, van zynen onvermoeyden arbeid.*

La VEILLE, le jour de devant, le jour précédent. *Daags te vooren, den avond voor.* Nous arrivâmes la veille de Pâque, la veille de Noël à Paris. *Wy kwamen daags voor Paaſchen, daags voor Kermis, op Paaſch-, op Kersavond te Parys.* Il reçut un contre-ordre la veille de ſon départ. *Hy ontfing een tegenbevel daags voor zyn vertrek.* La veille de ſes noces, de ſa mort. *Daags voor zyn trouwen, daags voor zyn dood.* Nous ſommes à la VEILLE, ſur le point de voir, d'apprendre de grandes choſes. *Wy ſtaan op het tipje van groote zaaken te zien, van iets aanmerkelyks te verneemen.* Il veut bâtir & il eſt à la veille de ſa mort. *Hy wil bouwen, timmeren, en hy is op 't tipje van zyn dood, hy gaat op zyne laatſte beenen, hy ſtaat al met het eene been in 't graf.* Il eſt à la veille de ſa perte, de ſa ruine. *Hy ſtaat op het kantje, aan den oever van zyn bederf, digt aan zyn val.* Comme il étoit à la veille de ſe voir récompenſé de ſes longs ſervices. *Zoo als hy op het punt ſtond om van zyne lange dienſten beloond te worden.*

VEILLEE. ſ. Aſſemblée de gens de Village, de petits Bourgeois le ſoir pour travailler & ſe desennuyer en cauſant enſemble. *Avond-gezelſchap, buure gezelſchap om onder 't werken een vrolyk praatje te hebben.* Ils vont tous les ſoirs à la veillée. *Zy gaan alle avonden by de buuren met hun werk een praatje houden.* La veillée eſt demain chez Madame Anne. *Het gezelſchap, 't volk zal morgen by Annetje buur weezen.*

VEILLER. v. n. S'abſtenir de dormir dans le temps deſtiné au ſommeil. *Waaken, wakker blyven als 't ſlaapens tyd is.* Veiller juſqu'au jour. *Waaken tot het dag word, de gantſche nagt door opblyven, de nagt door werken.* Veiller auprès d'un malade. *By een zieke waaken, een zieke 's nagts bewaaren, oppaſſen.* VEILLER, prendre garde à... *Waaken, zorgen voor... letten op...* Veiller au bien, à la conſervation de l'Etat. *Voor de behoudenis, tot de welſtand, 't welvaaren van den Staat waaken, zorgen.* Veiller ſur la conduite de quelqu'un. *Op het gedrag van iemand letten, 't oog op iemand houden.*

VEILLER. v. a. Soigner. *Bewaaken, bezorgen, oppaſſen.* Veiller un malade, le ſoigner pendant la nuit. *Een zieke bewaaken, 's nagts op een ziek menſch paſſen.* Les Religieux qui veilloient le mort, qui étoient en prieres auprès du mort. *De Geeſtelyken, de Monnikken die het lyk bewaakten, die naaſt het lyk gebeden uitſtorteden.* Veiller quelqu'un de près, prendre garde à ſa conduite, à ſes déportemens. *Iemand van naby gade ſlaan, iemand in 't oog houden, op zyne gangen letten.* VEILLER le cable, y prendre garde. *De kabel waarneemen, 'er by ſtaan waaken.* Veiller la driſſe. *By de draayreep ſtaan.*

VEINE. ſ. Petit canal, vaiſſeau qui contient le ſang de l'animal. *Ader, aar, bloedleiding.* La veine artérielle. *De ſlagader.* La veine cave. *De holader.* Veine jugulaire. *Krop* ofte *ſtrotader.* Veine médiane. *Polsader.* Veine céphalique. *Hoofdader.* Veine baſilique. *Leverader.* Veine umbilicaire. *Navelader.* Le ſang coule dans les veines. *Het bloed loopt in de aderen.* Ouvrir la veine. *De ader openen.* Le ſang lui bout dans les veines. expr. fig. *Het bloed kookt, zied hem in de aderen, hy is geweldig haaſtig.*

VEINE d'eau, ſource d'eau. *Water-ader, aar, ſcheut, wel.* On trouve quantité de veines d'eau en creuſant dans la terre. *Men vind verſcheide water-aders als men in de aarde graaft.* Les VEINES, les rayes, marques longues & étroites qui ſerpentent dans le bois, le marbre &c. *De aders, aren, ſtreepen die in 't hout, in 't marmer &c. loopen.* Le bois de noyer a de belles veines. *Nooteboomen hout heeft ſchoone aderen.* Le Lapis a des veines d'or. *De Lapis heeft goude aders.* Les VEINES d'or, d'argent qui ſe trouvent dans les mines. *De goude, de zilvere aderen die in de mynen gevonden worden.*

VEINE Poëtique, ou *Veine* abſolument, ſe dit pour génie poëtique. *Dichtkunde, gaaf, bekwaamheid van vaerzen te maaken.* Il a la veine poëtique bien ouverte, abondante. *Zyn rym-ader ſtaat heel open, is heel mild, hy maakt een hoope vaerſen.* Il y a longtemps que ma veine eſt tarie. *Myn rymader is al lang uitgedroogd.*

VEINÉ, EE, ou VEINEUX. Adj. Plein de veines, en parlant du bois & du marbre. *Geaderd, met veel aaren doormengt.* Ce bois eſt bien veiné. *Dat hout is luſtig geaderd, daar loopen veel aders door dat hout.* Marbre veiné de blanc & de noir. *Marmer met witte en zwarte aders, marmer daar witte en zwarte aders doormengd zyn.*

VEINEUX, EUSE. Adj. VEINÉ, plein de veines. *Aderig, aderagtig, daar veel aders doorloopen.* Le bois de noyer eſt bien veineux. *Nooteboomenhout is heel aderig, is vol aren.* Les bleſſures ſont à craindre dans les parties veineuſes. *De kwetſuuren in de aderagtige deelen zyn te vreezen.*

VE-

Digitized by Google

VELIN. m. Parchemin fait de peau de veau. *Kalfsleere-parkement, hoorn.* Peindre en mignature ſur du velin, *In 't klein, in* miniatuur *op parkement ſchilderen.* Des livres reliez en velin. *Boeken in hoorn-band, in hoorn-parkement gebonden.*

VELLEITÉ. f. Volonté foible & ſans effet. *Kragteloozе wil, willigheid.* Toutes ces belles réſolutions ne ſont que de ſimples velléitez. que des volontez imparfaites. *Alle die ſchoone beſluiten zyn niet dan enkele, kragteloozе willigheden.* Il ne ſort point du dogmatique, de même que le ſuivant.

VELOCITÉ. f. Viteſſe, rapidité. *Snelheid, gezwindheid, ſchielykheid.* La vélocité du cours du Soleil. *De ſnelheid van den loop der Zonne.* La vélocité de la penſée. *De ſnelheid der gedagte.*

VELOURS. m. Etoffe de ſoye à poil court & ſerré. *Fluweel, ſulp.* Velours de Genes, de Veniſe &c. *Genuaas, Veneets fluweel.* Du velours ras. *Effen fluweel.* Une Robe de velours. *Een fluweele Tabbaert.* Un chemin de velours, un chemin fort uni dans une peloufe. *Een fluweele, een gladde weg in een weyland.* Le chat fait patte de velours, retire ſes griffes quand il veut jouer, flatter. *De kat maakt een fluweele poot, haald zyne klaauwen in als hy mallen, vleyen wil.*

VOLOUTÉ, EE. Adj. Qui a un fonds à fleurs, à ramages comme du velours. *Als fluweel geweven.* Du ſatin velouté. *Fluweel ſatyn.* Une étoffe veloutée. *Een ſtof als fluweel.* Les penſées, les œillets d'Inde, les amaranthes & autres fleurs veloutées. *De* penſéen *bloemen, de Ooſt-Indiſche angelieren, amaranthen en andere fluweelbloemen.* Du vin velouté, du vin d'un beau rouge un peu foncé. *Wyn met een ſchoone hoogroode koleur.*

VELU, UE. Adj. Plein de poil. *Ruig, hairig.* Velu comme un ours. *Zoo ruig als een beer.* Des mains velues. *Ruige handen.* Il eſt velu comme unSauvage par tout le corps. *Hy is zoo ruig als een Wildeman over zyn heele lyf.* Il ne ſe dit point du poil des yeux ni de la barbe.

V E N.

VENAISON. f. Chair de bête fauves, comme de Cerf, de Sanglier &c. *Venezoen, Harte-ofte wilde zwynevleeſch.* Un pâté de venaiſon. *Een paſtey van venezoen, paſtey van hartevleeſch &c.* Cette viande a un goût de venaiſon. *Dat vleeſch ſmaakt na venezoen, heeft een venezoen geur.* Quand les Cerfs, les Sangliers ſont en VENAISON, en graiſſe. *Als de Harten, de Wilde zwynen tydig zyn, op haar beſt zyn.*

VÉNAL, ALE. Adj. Qui ſe vend, dont on fait marché. *Dat te koop is* of *gekogt word, waar over gehandeld word.* Office vénal, charge vénale. *Ampt dat, bediening die gekogt* of *voor geld begeeven word.* Une ame VENALE, une ame baſſe qui n'agit que par intérêt. *Een geldzugtige en onedelmoedige ziel, een baatzugtig, laſhartig gemoed.* C'eſt une plume vénale, une plume qui écrit contre la vérité dans une vue d'intérêt. *'t Is eene omgekogte pen die tegen de waarheid ſchryft, om de ondeugden te vleyen, de gebreeken een ſchoonen glimp te geeven.*

VENALEMENT. Adv. D'une maniere vénale, par un mouvement d'intérêt ſordide. *Op eene baatzugtige wyze, om vuil gewin.* Il exerce ſa charge vénalement. *Hy bediend zyn ampt om vuil gewin, hy neemd zyne bediening alleen om 't geld dat 'er van komt.*

VENALITÉ. f. Qualité d'une choſe vénale. *Koopzetting, handeldryving met zaaken die om 't gewin waargenomen worden.* La vénalité des Charges n'eſt pas nouvelle en France. *De te koop zetting, het verkoopen van Ampten is in Vrankryk niet nieuw.* La vénalité des Bénéfices à charge d'ames eſt une choſe ſcandaleuſe. *De verkooping der Geeſtelyke Ampten is eene ergerlyke, aanſtootelyke zaak.*

VENANT. Adj. & Subſt. Formé du participe du verbe VENIR. *Komende.* Un Vaiſſeau venant des Indes, de la Mer Baltique. *Een Schip uit Indien, uit de Ooſtzee komende.* Les rues ſont pleines d'allans & de VENANS. *De ſtraaten zyn vol gaande en komende.* Sa maiſon eſt ouverte à tout VENANT, à tous ceux qui ſe préſentent. *Zyn huis ſtaat voor ieder een open, ſtaat voor jan alleman open.*

VENDANGE. f. Récolte des raiſins. *Druiven-oegſt, wynoegſt, wyntyd.* Si ce temps-là dure nous aurons une belle vendange. *Zoo dit weer duurd, aanhoud, zullen wy een goeden wynoegſt, een ſchoonen druivenoegſt hebben.* Faire la VENDANGE, faire vendange, couper, recueillir le raiſin. *Den druif afſnyden, leezen, den wynoegſt inzamelen.* Porter le raiſin coupé dans le preſſoir. *Den afgeſneden druif in de persbak brengen.* Aller en VENDANGE, aller couper la raiſin, aider aux vendangeurs. *Den wynoegſt gaan bywoonen, den druif gaan leezen, afſnyden, de wynleezers gaan helpen.* Je vous payerai après les VENDANGES, après la récolte des raiſins. *Ik zal u na de druiven oegſt, na de wyntyd betaalen.* Paſſer les vendanges à la campagne. *De wyntyd op 't land doorbrengen.* Prêcher ſur la vendange, phr. s'amuſer à parler au lieu de boire. *Lang preeken met de kelk.* Vous ne faites que prêcher ſur la vendange. *Gy drinkt niet eens, gy doet niet als preeken met de kelk.* Adieu panier, vendanges ſont faites. phr. *'t Is gedaan met Kaatje, 't kieltjen is gekloven.*

VENDANGER. v. a. Faire la récolte des raiſins. *Den druif leezen, plukken, den wynoegſt inzamelen.* Vendanger un canton & puis l'autre. *In de eene ſtreek daar na in de andere den druif leezen, den wynoegſt inzamelen.*

VENDANGER eſt plus ſouvent v. n. Faire vendange. *Wyn-oegſten, den druif in-oegſten, leezen.* Nous voilà déjà en Octobre, il eſt temps de vendanger. *Wy zyn al in October, het is tyd om den druif te leezen, te plukken, den wynoegſt in te zamelen.* La grêle, l'orage a tout vendangé, gâté, ruiné. *De hagel, 't onweer heeft alles afgeruk, bedorven, omgehaald, vernielt.* Les Soldats ont tout vendangé. *De Soldaaten hebben alles bedurven, vernielt, afgeloopen, kaal gemaakt.*

VENDANGEUR. *Wyn-oegſter, druiven-leezer, plukker.* VENDANGEUSE. *Wyn-oegſter, druiven leeſter, pluksſter.* Les vendangeurs & les vendangeuſes s'en donnent au cœur joye. *De wyn-oegſters en druiven-leeſters haalen hun hart op.*

VENDEUR. Celui qui vend. *Verkooper.* Le vendeur & l'acheteur. *De kooper en verkooper.* Un VENDEUR, un marchand de volaille. *Een hoenderkooper.* Un vendeur de fromages. *Een kaaskooper.* Une VENDEUSE de bouquets. *Een ruiker-maakſter, verkoopſter.* Une vendeuſe de fruits, une fruitiere. *Een fruitkoopſter, appelvrouw.* Vendeuſe d'herbes, herbiere. *Een groenvrouw, groenwyf.*

VENDEUR de Mytridate, Opérateur qui monte ſur le Théatre. *Een Kwakzalver, een Orvietaan.* Les Importans de Cour ſont de vrais vendeurs de fumée. *De Hoofſche grootſpreekers, ſnorkers zyn regte rookverkoopers.* C'eſt un faux vendeur, c'eſt un homme qui vend ce qui

Digitized by Google

n'eſt point à lui. *'t Is een valſch verkooper, een die bedriegelyk verkoopt 't geen hem niet toekomt.*

VENDRE. v. a. Aliéner, donner pour certain prix. *Verkoopen.* Vendre une maiſon, une terre, un héritage, un navire. *Een huis, een land, een erf, een ſchip verkoopen.* Vendre à crédit, à terme. *Te borg, op tyd verkoopen.* Vendre en gros & en détail. *In 't gros en in 't klein verkoopen.* Vendre à l'encan, vendre au plus offrant. *By den afſlag, aan de meeſtbiedende verkoopen.* Vendre juſqu'à ſa chemiſe. exag. *Tot op zyn hembd verkoopen.* Vendre bien cher ſa vie, ſa peau, faire périr bien des ennemis en ſuccombant. *Zyn leven, zyn huid heel duur verkoopen, duur doen betaalen.* Vendre la peau de l'Ours avant qu'il ſoit mort. phr. *Den Beer zyn huid verkoopen eer die gevild zy, over iemands goed te vroeg willen beerſchen.* VENDRE ſon honneur, ſe proſtituer par intérêt, il ſe dit d'une femme impudique. *Zyn eer verkoopen, zig om geld laaten gebruiken.* Femme qui prend, ſe vend; femme qui donne, s'abandonne. prov. *Een vrouw die geld neemt, verkoopt haar zelve; een vrouw die geld geeft verſmyt zig zelve.* Etre à quelqu'un à vendre & à dépendre, lui être entiérement dévoué. *Iemand volkomen toegedaan, volſtrektelyk overgegeeven zyn.*

VENDRE, trahir ſa Patrie. *Zyn Vaderland verkoopen, verraaden.* Il vendroit ſon Pere, ſon meilleur ami. *Hy zou zynen Vader, zyn beſten vrind verkoopen.* Il les vendroit tous à beaux deniers comptans, il les tromperoit tous ſans qu'ils s'en apperçuſſent. *Hy zou hen alle levendig verkoopen, hy is hen veel te gaauw.*

Se VENDRE, ſe dévouer à quelqu'un. *Zig aan iemand verkoopen, aan iemand geheel overgeeven.* Se vendre à l'iniquité, à la faveur. *Zig aan de ongeregtigheid, aan de gunſt van 't Hof overgeeven.*

Se VENDRE. v. n. p. Etre vendu. *Verkogt worden.* Les Marchandiſes qui ſe vendent en gros, en détail. *De Waaren die in 't gros, die by 't ſtuk verkogt worden.*

VENDREDI. Le ſixieme jour de la Semaine autrefois conſacré à Vénus. *Vrydag.* Il mourut Vendredi paſſé. *Hy ſtierf voorleeden Vrydag.* Le Vendredi ſaint. *De goede Vrydag, Vrydag voor Paaſſchen.*

VENDU, UE. Part. du verbe VENDRE. *Verkogt.* Du bien vendu, de la marchandiſe vendue. *Verkogt goed, verkogte waar.* Il eſt vendu à l'iniquité. *Hy is aan de ongeregtigheid verkogt, overgegeven.* Il avoit VENDU, trahi la Ville. *Hy had de Stad verkogt, verraaden.*

VENÉ, EE. Adj. Mortifié, qui ſent comme les bêtes longtemps chaſſées. *Moe gejaagd, met een venezoen-ſmaak.* Du bœuf vené, de la viande vénée. *Oſſevleeſch, vleeſch dat geklopt, mals gemaakt is, een venezoen-geur heeft.* Cet homme a été bien vené, daubé, raillé. *Die kaerel is braaf gejaad, geſlingerd, geſchud geworden.*

VENEFICE. m. Crime d'empoiſonnement. *Vergiftiging, ombrenging door vergift.* Il eſt accuſé de vénéfice. *Hy word van vergiftiging beſchuldigt.* Il ne ſe dit qu'en ſtyle de procédures criminelles.

VENELLE. f. Il s'eſt dit pour petite rue. *Straatje.* On dit encore *enfiler la venelle*, pour dire, prendre la fuite. *Het ſtraatje door ſluipen, de vlugt neemen, 't hazepad kiezen.*

VENENEUX, EUSE. Adj. Il ſe dit dans le ſens de VENIMEUX lorſqu'il s'agit de plantes. *Venynig, fenynig.* Le ſuc vénéneux de la cygue. *'t Fenynig ſap, vocht van de dulle kervel.* Les plantes vénéneuſes. *De fenynige planten.*

VENER. v. a. & n. Courir, chaſſer une bête pour attendrir la chair. *Voortdryven, moe jaagen.* A Rome, en Angleterre on a coutume de véner les Bœufs. *Te Rome, in Engeland is men gewoon de Oſſen wakker voort te dryven, moe te jaagen, op de been te houden om hun vleeſch malſer te maaken.* Faire véner, mortifier un alloyau. *Een harſt een venezoen-geurtje laaten krygen, zoo lang laaten leggen dat die na 't venezoen ſmaakt.*

VENERABLE. Adj. Digne de vénération. *Agtbaar, agtingwaardig, geducht.* Vénérable vieillard. *Agtbaar oudman, agtbaare oude.* La vénérable aſſemblée. *De agtbaare vergadering.* Fut préſent à la ſignature du Contract de mariage diſcrete & vénérable perſonne le Pere N. Prêtre, Docteur en Théologie. *Was by het onderteekenen van 't Huwelyks* Contract *tegenwoordig de* diſcreete *en agtbaar Heer Pater N. Prieſter, Leeraar der Theologie &c.*

Le VENERABLE, abſolument dit, s'entend de l'Hoſtie conſacrée à l'office de la Meſſe &c. *De hoogwaardige, 't hoogwaardig Sacrament, de gewyden ouwel.* Expoſer le vénérable. *Het* venerabile, *'t Sacrament ten toon ſtellen.* Comme on portoit le vénérable au malade. *Zoo als men de gewyden ouwel, 't Sacrament aan den zieke bragt.*

VENERATION. ſ. Profond reſpect. *Eerbiedigheid, ontzach, eerbewyzing, hooge agting.* La vénération qu'on doit avoir pour les choſes ſaintes. *De eerbiedigheid, hooge agting, 't ontzag dat men voor de gewyde zaaken moet hebben.* Il s'attire la vénération de tout le monde. *Hy trekt de eerbiedigheid, de hoogagting, 't ontzag van ieder een na zig.*

VENERER. v. a. Révérer, porter honneur. *Eerbiedigen, hoog agten, ontzien, eerbiedigheyd bewyzen.* Il faut vénérer les choſes ſaintes, la perſonne des Rois. *Men moet de gewyde zaaken, de perſoon der Koningen eerbiedigen, eer bewyzen, ontzien.*

VENERIE. v. a. Chaſſe aux bêtes fauves. *Groote jagt na wilde beeſten, zwyne-en harte-jagt.* Il aime la vénérie. *Hy houd van de jagt, hy verſtaat de groote jagt, 't is een liefhebber van de harte-en zwyne-jagt.*

VENERIE, maiſon où eſt l'équipage de la grande chaſſe. *Jagthuis, loos daar 't jagtuig en de jagthonden bewaard worden.* La Vénérie eſt à côté du Château. *'t Jagthuis is naaſt het Slot.* Les chiens de la vénérie. *De honden voor de harte-jagt, groote jagt.* Les Gentilshommes de la Vénérie. *De Edellieden van de Jagt.*

VENERIEN, ENNE. Adj. Qui eſt de Vénus, qui appartient au plaiſir charnel. *Venus of 't vleeſchelyk vermaak belangende.* Les plaiſirs vénériens ont parfois de cuiſans retours. *De Venus-vermaaken hebben somtyds ſcherpe gevolgen, namaaningen.* Il guérit le mal vénérien, la maladie vénérienne. *Hy geneeſd de Venus-ziekte.*

VENEUR. Celui qui chaſſe aux bêtes fauves, qui a ſoin des équipages de la vénérie. *Jaager*, ook *Jaagermeeſter.* Eſaü étoit un grand veneur. *Eſau was een groot jaager.* On appelle Grand-VENEUR de France, celui qui commande à tous les Equipages de la Vénérie du Roi. *Groot Jaager-meeſter van Vrankryk.*

VENGEANCE. Liſez VANGEANCE, comme il y en a qui l'écrivent. *Wraak.* Prendre, tirer vengeance d'un affront, d'un outrage, d'une injure *Wraak neemen, wraak haalen van een* affront, *een hoon, een verongelyking.* Le ſang des innocens crie vengeance devant Dieu. *Het bloed der onnozelen roept by God om wraak.* La vengean-

Digitized by Google

geance eſt douce en Italie & autres endroits tyranniſez par le point-d'honneur. *De wraak is zoet in Italie en andere plaatſen door 't punct van eer geplaagd.* Un Chretien doit laiſſer la vengeance à Dieu. *Een Chriſten moet Gode de wraak overlaaten.*

VENGER. v. a. Procurer la réparation d'une injure. *Wreeken, wraak neemen.* Venger ſon ami, ſon honneur, ſa Patrie. *Zyn vrind, zyn eer, zyn Vaderland wreeken.* Dieu vengera les ſiens. *God zal de zyne wreeken.*

Se VENGER. v. n. p. Tirer vengeance de... *Zig wreeken.* Se venger d'un affront, d'une injure. *Zig over een affront, een verongelyking wreeken.* Se venger de ſes Ennemis. *Zig over zyne Vyanden wreeken, zyn wraak aan zyne Vyanden koelen.* Il s'en vengea ſur ſes deſcendans. *Hy wreekte het op zyne nakomelingen.*

VENGERESSE. Adj. Le féminin de VENGEUR. *Wreekſter, wreekende, wraak neemende.* La Juſtice vengereſſe. *De wreekende, wraak oeffenende Gerechtigheid.*

VENGEUR. Adj. & Subſt. Qui venge. *Wreekende, wreeker, wraak oeffenende.* Dieu eſt un Dieu vengeur. *God is een wreekende God.* Dieu eſt le vengeur des opprimez. *God is den wreeker der verdrukten.*

VENIEL, ELLE. Adj. Qui ſe pardonne aiſément, il eſt oppoſé à MORTEL. *Vergeeffelyk, dat ligtelyk kwyt gegeſcholden word.* Les péchez véniels & les péchez mortels. *De vergeeffelyke zonden en de doodzonden.* Pécher VÉNIELLEMENT, légérement, d'une maniere qui rend la faute pardonnable. *Een ligte zonde begaan; ligtelyk, op eene vergeeffelyke wyze zondigen.*

VENIMEUX, EUSE. Adj. Qui a du venin. *Venynig, vergiftigd.* Le crapaud eſt venimeux, l'araignée eſt venimeuſe. *De padt, de ſpinnekop is venynig.*

VENIMEUX, infecté de venin. *Venynig, door venyn beſmet.* Les herbes par où le crapaud & la chenille paſſent ſont venimeuſes. *De kruiden daar de pad en de ruſp over gaan zyn venynig.* C'eſt une langue venimeuſe, envenimée, médiſante. *'t Is een venynige tong, een ſchimptong, kwaadſpreekende tong.*

VENIN. m. Suc malin & ſouvent mortel. *Fenyn, venyn, kwaadaardig en vaak doodelyk vocht.* Le venin du crapaud, de la vipere eſt mortel. *Het venyn van de pad, van de ſlang is doodelyk.* Venin caché, ſubtil, mortel. *Verborgen*, ſubtiel, *doodelyk venyn.* Le VENIN, la malignité des humeurs du corps. *Het fenyn, de kwaadaardigheid der ligchaams vochten.* Le venin de la peſte, de la fievre. *'t Fenyn van de peſt, de kwaadaardigheid van de koorts.* Le venin, le poiſon de l'Héréſie eſt contagieux. *Het venyn, 't vergift van de Kettery is beſmettelyk, vliegt gaauw voort.* A la queue le venin. phr. *'t End draagd de laſt, 't fenyn, 't kwaad ſchuild agter, zit in de ſtaart.* Morte la bête mort le venin. *Het beeſt dood, 't venyn dood, die dood is kan geen kwaad meer doen.*

VENIR. v. n. Se mouvoir pour approcher d'un lieu. *Komen.* Ne faire qu'aller & venir. *Niet doen dan gaan en komen.* Venir de bonne heure, trop tard. *Vroeg, te laat komen.* Venir juſqu'à la porte, juſqu'au bateau. *Tot aan de poort, de ſchuit komen.* Venir à pied, à cheval, venir en bateau, en caroſſe. *Te voet, te paard, met de ſchuit, met de koets komen, aankomen.* Venir en poſte, venir en toute diligence. *Te poſt komen, in alle ſpoed komen.* Je viens ici pour vous dire, pour vous aſſurer que... *Ik kom hier om u te zeggen, om u te verzekeren dat...* VENIR, aller à la rencontre de quelqu'un. *Iemand in 't gemoed komen, reizen.* Il vint au devant de moi juſqu'au Village de... *Hy kwam tot het Dorp van... my te gemoet.* Je m'en vais à la Haye, voulez-vous venir avec moi? *Ik gaa na den Haag, wilt gy met my gaan, wilt gy mee gaan?* VENIR, arriver. *Aankomen.* Il va venir du monde, je me retire. *Daar zal volk komen, ik gaa heen.* Il vient quelqu'un à nous. *Daar komt iemand naar ons toe.* Les lettres de France viennent les mardis & les vendredis. *De Franſche brieven komen 's dingsdags en vrydags aan.* Il me vint en penſée, dans l'eſprit. *Daar kwam, daar ſchoot my in gedagte, in den geeſt.* VENIR, arriver à point. *Te pas, van pas komen.* Cela ne vient pas à propos. *Dat komt niet te pas, voegt niet.* VENIR, ſervir, aller bien. *Wel paſſen, ſtaan, zitten om 't lyf.* Cette robe vous vient bien. *Die tabbaert paſt, zit, ſtaat u wel.* Ces couleurs viennent bien enſemble. *Die koleuren paſſen wel, komen wel op malkander.*

VENIR, ſe dit par extenſion dans pluſieurs autres phraſes: il faut le voir *venir*, voir ce qu'il fera. *Men moet hem aanzien komen, men moet zien wat hy doen zal.* Je le vois venir. *Ik zie hem al aankomen, ik zie wel wat hy voor heeft, ik ruik lont.* C'eſt un beau venez-y voir. *'t Is wat ſchoons, een ſchoonder ſcheet.* Cela fait venir l'eau à la bouche. *Dat doet de mond watertanden, dat doet de tanden wateren.* Il ſemble que vous veniez de l'autre monde, vous faites bien l'étonné. *'t Is of gy uit de lugt kwam vallen; of gy'er gantſch niet van wiſt; hoe houd gy u ook zoo?*

VENIR, arriver fortuitement. *Krygen, overkomen, ontſtaan.* Et s'il lui alloit venir une fievre avec cela. *En zoo hy daar een koorts by kwam te krygen.* Il lui vient toujours beau jeu. *Hy krygt altyd goed ſpel.* Tout lui vient à ſouhait. *Alles komt, gelukt hem na wenſch.* Un malheur ne vient jamais ſeul. *Nooit komt een ongeluk alleen.* Laiſſer venir le coup, la balle. *De ſlag laaten ſlaan, de bal laaten komen.* La balle vient au bon joueur. *De bal komt den goeden kaatſer aan, de gaauwe luiden krygen de goede kanſſen.* Mettez à la Lotterie, il vous viendra quelque bon lot. *Zet in de Lotery, daar zal u een goed lot van komen, gy zult een hooge prys trekken.*

VENIR, deſcendre, être iſſu d'une race noble. *Van een adelyke ſtam afkomen, daalen, afkomſtig zyn.* Cet homme vient de bonne maiſon. *Die man komt van goeden huize.* De-là vient qu'il y a ſi peu de bonne foi, ſi peu d'honnêtes gens. *Van daar komt het dat'er zoo weinig trouw is, zoo weinig eerlyke luiden zyn.* Ce qui vient par la flûte s'en retourne au tambour. phr. *Dat van 't fluiten komt gaat met trommelen weder weg, kwaalyk gewonnen gaauw verteerd, onregtvaardig goed gedyt niet.* Les biens lui viennent en dormant. *'t Goed komt hem ſlaapende t'huis.*

VENIR, ſortir goutte à goutte. *Druppelings afvloeyen, uitloopen, druipen.* Le vin, la biere ne vient preſque plus. *De wyn, 't bier komt ſchier niet meer, daar komt byna geen bier meer uit het vat.* VENIR, croître, être produit. *Opkomen, waſſen, voortkomen.* La vigne a peine à venir dans les pays froids. *De wyngaard heeft in de koude landen moeyte om op te komen, om te draagen.* Il ne vient pas de blé dans les pays humides. *Daar komt, waſcht geen koorn in vochtige landen, gronden.* Il viendra de belles tulipes de ces oignons. *Daar zullen ſchoone tulpen uit die bollen komen.* Cet arbre vient fort bien,

Digitized by Google

profite bien. *Die boom komt heel wel op.* La raiſon ne vient qu'avec l'âge. *Het verſtand, de reden komt maar met de jaaren.* Elle s'eſt bleſſée, on craint que ſon fruit ne vienne pas à bien. *Zy heeft haar gekwetſt, bezeerd, men vreeſt dat haar vrucht niet wel zal komen.* VENIR à maturité. *Ryp worden, tot rypheid komen.* En VENIR aux mains, aux priſes, ſe joindre, s'entrebattre. *Handgemeen worden, ſlaags raaken.* Eviter ſoigneuſement les occaſions d'en venir aux mains. *De gelegentheden van handgemeen te worden zorgvuldig myden.* Les Flottes en vinrent aux priſes à la hauteur de Cherbourg. *De Vlooten raakten ſlaags op de hoogte van Cherburg.* En venir aux reproches, aux groſſes paroles. *Tot verwytingen uitbarſten, tot ſchelden komen, hooge woorden gebruiken.* En venir aux extrémitez, uſer de violence. *Tot het uiterſte komen, geweld gebruiken.* Les choſes en vinrent à une telle extrémité, à un tel point que... *De zaaken kwamen zoo ver, tot zulken hoogte, 't ging'er zoo hoog mede.* Il vint à un tel point d'inſolence que... *Hy kwam tot zulken graad van onbeſchoftheid, hy ſtelde zig zoo baldaadig, zoo beeſtagtig aan, maakte het zoo bont.*

VENIR au fait, parler ſans uſer de digreſſions. *Tot de zaak komen, zonder uitweidingen ſpreken.* Faire venir quelqu'un à la raiſon, l'y ranger. *Iemand tot reden brengen, redelyker doen ſpreeken, handelen.* VENIR à une ſucceſſion, hériter. *Tot een erfſenis komen, geraaken, goed erven.* VENIR, partager au ſol la livre. *Een ſtuiver van de gulden nevens de anderen ſchuldeiſchers trekken.*

VENIR au jour, en lumiere, paroître, être rendu public. *Aan den dag, in 't licht komen, rugtbaar worden.* Et ſi cela vient à la connoiſſance du Baillif? *En als dat tot kennis van den* Officier *komt, en als 'er de Baillauw agter komt?* Avant que le livre vienne en lumiere. *Eer het boek in 't licht kome, uitkome.* VENIR à rien, diminuer beaucoup, en parlant des liqueurs. *Op niet verkooken.* Cette ſauce viendra à rien ſi l'on ne l'ôte du réchaud. *Die ſaus zal geheel verkooken zoo men ze niet van 't konfoor neemd.* Tous ces grands projets ſont venus à rien. *Alle die groote voorneemens zyn tot niet geworden, op niet uitgevallen, verydeld, in rook verdweenen.*

VENIR à bout de ſes deſſeins, de ſes entrepriſes, y réuſſir. *In zyne voorneemens, onderneemingen gelukken, wel ſlaagen; zyne voorneemens, onderneemingen gelukkig uitvoeren.* Il n'en pourra venir à bout, il n'en viendra jamais à bout. *Hy zal't niet konnen uitvoeren, hy zal'er nooit doorkomen.* VENIR à bout de ſes ennemis, les ſurmonter. *Zyne vyanden overwinnen, meeſter worden, onder brengen.*

VENIR ſur le marché, ſur les briſées de quelqu'un, tâcher de profiter des peines d'un autre. *Op de koop van iemand in vallen, iemand op zyn ſpoor volgen, iemand zoeken te onderkruipen.* Venir à la traverſe, traverſer, troubler un deſſein. *In de weeg komen, een voorneemen dwarsboomen, tegenhouden* of *omſtooten.*

VENIR faute de quelqu'un, arriver que quelqu'un meure, défaille. *Komen te ſterven, iemand komen te miſſen, te derven.* Et s'il alloit venir faute du mari? *En als de man kwam te ſterven, 't hoofd kwam neer te leggen?* VENIR à mourir, à diſparoître. *Komen te ſterven, te verdwynen.* Il vint à nous dire que feu ſon Pere étoit Gentilhomme, avoit eu de grands biens. *Hy begonons te zeggen, hy zeide ons dat zyn Vader Edelman was, groote goederen gehad had.* Nous vinmes inſenſiblement à parler de... *Wy kwamen ongemerkt te ſpreeken van...* Et ſi le ſecret venoit à ſe découvrir? *En zoo het gebeim kwam uit te lekken, aan den dag kwam, ontdekt wierd?* Il en vint juſqu'à me déclarer que... *Hy kwam zoo ver, hy uitede, opende zig zoo ver dat hy my verklaarde dat...*

VENIR de quitter quelqu'un, l'avoir quitté depuis peu. *Even van iemand geſcheiden, gegaan zyn.* Je venois de le quitter, je ne faiſois que de le quitter. *Ik was zoo van hem geſcheiden, ik was eventjes van hem gegaan.* Monſr. vient de ſortir. *Mynheer is zoo uitgegaan.* Il venoit d'expirer. *Hy had eerſt den geeſt gegeeven, hy was zoo eerſt geſturven.* On vient de m'apprendre une étrange nouvelle. *Men heeft my zoo even een vreemd nieuws gezegt.*

Se VENIR rendre, ſe rendre, ſe préſenter. *Aankomen, zig vertoonen.* Les Rivieres vont ſe rendre à la Mer. *De Stroomen komen in de Zee vloeyen.* Venir ſe juſtifier. *Zig komen rechtvaardigen, verantwoorden.* Venir ſe plaindre. *Komen klaagen.*

S'en VENIR. v. n. p. Venir. *Komen.* Il penſoit s'en venir avec nous. *Hy meende met ons te komen.* Dites-lui qu'il s'en vienne. *Zeg hem dat hy kome.* Ils s'en vinrent faire leur plainte au Baillif. *Zy kwaamen hunne klagt by den Schout doen, zy gingen't den* Officier *klaagen.* Il s'en vint faire le pleureux. *Hy kwam den huilebalk ſpeelen.*

à VENIR. Adv. Qui doit arriver, qui viendra. *Toekomend, toekomſtig, dat gebeuren, geſchieden zal.* Le temps, les ſiecles à venir. *De toekomende tyd, de toekomende eeuwen.* Les choſes à venir nous ſont inconnues. *De toekomſtige zaken zyn ons onbekend.* Voyez le reſte ſur AVENIR, & s'il y a d'autres choſes plus importantes d'omiſes, elles ſeront peut-être ſur les mots qui ſe conſtruiſent avec le verbe VENIR.

VENT. m. Air agité. *Wind, bewogene lugt.* Vent froid. *Koude wind.* Vend doux. *Zagte wind.* Vent agréable. *Lieffelyke wind.* Vent frais. *Friſſe, koele wind.* Vent pluvieux. *Regenagtige wind.* Vent orageux. *Stormwind.* Vent mou. *Slappe, bolle wind.* Un vent fait. *Een doorgaande koelte, geſtadige wind.* Le vent ſe leve. *De wind ſteekt op.* Le vent change, tourne. *De wind verandert, loopt om.* Le vent ceſſe, le vent eſt appaiſé. *De wind gaat leggen, de wind is geſtilt.* Le vent ſe range à l'Etoile. *De wind ſchiet Noord, kruipt na 't Noorden.* Les VENTS ſouterreins. *De onderaardſche winden.* Vent coulis. *Sluipwinden, togtwinden.* Faire du VENT, agiter l'air avec ſon chapeau, avec un ſoufflet &c. *Wind maaken met zyn hoed, met een blaasbalk.* Le vent du boulet le jetta par terre. *De lugt, de wind van de koogel wierp hem ter aarde neer.*

VENT, air retenu dans le corps. *Wind, beſlote wind in 't ligchaam.* C'eſt un corps plein de vents. *'t Is een ligchaam vol winden.* L'Anis chaſſe les vents. *De Anys verdryft de winden.* Lâcher un vent, faire un pet ou une veſſe. *Een wind laaten.* Donner du VENT, de l'air à un tonneau. *Een vat lugt geeven.* Reprendre ſon vent, ſon haleine. *Zyn adem wederhaalen, weder ſcheppen.*

VENT, ſe dit beaucoup en terme de Marine. *Wind, als men van de Zeevaart ſpreekt.* Les quatre vents cardinaux ſont le vent de Nord, de Sud, d'Eſt & d'Oueſt. *De vier hoofdwinden zyn de Noorde, Zuide, Ooſte en Weſte wind.* Les vents collatéraux ſont le Nord-Eſt, Sud-Oueſt, Nord-Oueſt & Sud-Eſt. *De zy-winden zyn 't Noord-Ooſten, 't Zuid-Weſten, 't Noord-Weſten en 't Zuid-Ooſten.* Vents aliſez ou réglez. *Paſſaat-winden,*

win-

Digitized by Google

winden uit eene hoek waayende. Mettre les voiles au vent. *De zeilen ophaalen, aan de wind overgeeven.* Avoir vent en poupe, arriere. *'t Voor de wind hebben, de wind vlak voor 't laken hebben.* Aller, voguer vent en poupe. *Voor de wind zeilen.* Avoir vent contraire. *Het tegen de wind hebben, in de wind zeilen.* Le vent contraire les obligea de relâcher à Pleymuide. *De tegenwind noodzaakte hen te Pleymuiden in te loopen.* Avoir vent & marée, être pouſſé, porté par le vent & la marée. *Voor wind en ſtroom zeilen, de ſtroom en de wind mede hebben.* Aller contre vent & marée. *Tegen wind en ſtroom varen, op laveeren.* Prendre le deſſus du vent, gagner le vent, l'avantage du vent. *De loef afſteeken, de loef afwinnen, boven de wind komen.* Nous étions au-deſſus du vent, nous avions le deſſus du vent des Ennemis. *Wy hadden de loof van de Vyanden.* Etre au-deſſous du vent, avoir perdu l'avantage du vent. *In de ly leggen, beneden de wind leggen.* Tenir le vent, garder l'avantage du vent. *Aan loef blyven, boven de wind blyven.* Aller ſelon le vent. *Zeilen, koers houden na de wind is.* Aller debout au vent, ou à vent contraire. *Het onder de wind laaten loopen, tegen de wind vaaren.* Aller vent largue. *Ruim ſchoots zeilen.* Ziet verders AUBIN Dictionnaire de Marine.

VENT ſe dit encore en pluſieurs phraſes du ſtyle familier Les chevaux Croates portent la tête au vent. *De Croatiſche paarden ſteeken den kop tegen de wind op.* Cet homme a bien du VENT, bien de la vanité. *Die kaerel heeft veel wind, is heel laatdunkend, verwaand, 't is een blaaskaak* Ce cheval va plus vîte que le vent. exag. *Dat paard loopt ſnelder als de wind.* Regarder de quel côté vient le vent. *Staan kyken, ſtaan gaapen om te zien uit welken hoek de wind waayd.* Jetter la plume au vent, prendre ſa réſolution au hazard. *'t Veertje met de wind laaten weg waayen, zyn beſluit neemen op 't geval aan.* Il eſt logé aux quatre vents, les quatre vents donnent dans ſa maiſon. *Hy woond in de vier winden, de vier winden waayen door zyn huis.* Petite pluie abbat gros vent. *Zagtzinnigheid verwind geweld.* Autant en emporte le vent. *'t Zyn beloften in de wind, daar is geen ſtaat op te maaken.* Aller ſelon le vent. *Zig na den tyd ſchikken, Zeemanſchap gebruiken.*

Le VENT, l'odeur d'une bête de chaſſe. *De lugt, de reuk van een jaagdier.* Quand le chien a eu le vent de la bête. *Als de hond de ſnuf, de reuk van 't beeſt weg heeft, 't beeſt geneuſd heeft.* Le Cerf eſt de plus grand vent que le Lievre. *Het Hart heeft ſterker lugt, kragtiger reuk dan de Haas.* Le Sanglier prend le vent de tous côtez avant que de ſortir de ſa bauge. *'t Wilt zwyn neemd aan alle kanten de lugt op, ruikt ter degen aan alle zyde alvoorens uit zyn hol te komen.* Quand le cochon a le vent du gland. *Als het varken de lugt van de akers in de neus heeft.* Quand les corbeaux ont eu le vent d'une bête morte. *Als de ravens de lugt van een kreng in de neus gehad hebben.* Avoir le VENT, la connoiſſance d'une affaire. *De lucht van iets weg hebben, kennis hebben van een zaak.* Je n'en ai eu ni vent ni nouvelle. *Ik heb 'er nog taal nog teeken van gehad.*

VENTE. f. Aliénation à prix d'argent. *Verkooping, verkoop.* Vente volontaire. *Vrywillige verkooping.* Vente par décret. *Verkooping by* decreet, *by* executie, *gedwongene verkooping.* Vente ſimulée & frauduleuſe. *Geveinsde en bedriegelyke verkooping.* Expoſer les marchandiſes en VENTE. *De waaren, de koopmanſchappen te koop ſtellen.* Marchandiſe de bonne vente, de bon débit. *Waar, koopmanſchap die wel verkogt word, willig is.* Marchandiſe hors de vente, hors d'etat d'être vendue. *Waar buiten verkoop, die niet verkogt kan worden.* La VENTE de cette marchandiſe (le temps de la bien vendre) ſe paſſe. *De verkooptyd van die waar verloopt, die koopmanſchap raakt uit den tyd van verkoopen.* Acheter du vin ſur la VENTE, dans la place publique où on le vend en gros. *Wyn in 't Bekken* of *op de publyke plaats inkoopen.*

VENTES au plur. ſe dit d'un CANTON de Forêt, d'une certaine étendue de Bois vendu pour être coupé. *Perceel, uitgeſtrektheid van een Boſch daar de boomen van verkogt worden.* Aſſeoir les ventes, marquer le bois qui doit être vendu. *De perceelen, partyen van 't boſch die verkogt ſtaan te worden afbakenen, aanwyzen.* Vuider, nettoyer les ventes, enlever le bois vendu & abbattu. *De perceelen ruimen, 't verkogt en omgehakt hout weghaalen.*

VENTER. v. n. Faire du vent. *waayen.* Venter bien fort. *Heel hard waayen.* Il a venté furieuſement, horriblement toute la nuit. *Het heeft de heele nagt yſſelyk, vervaarlyk gewaayd.*

VENTEUX, EUSE. Adj. Sujet au vent, expoſé aux vents. *winderig.* Octobre eſt un Mois venteux, l'Automne eſt une ſaiſon venteuſe. *October is een winderige Maand, de Herfſt is een winderig ſaiſoen.*

VENTEUX, qui cauſe des vents dans le corps. *winderig, wind verwekkende.* Les pois, les navets ſont venteux, les pommes ſont venteuſes. *De erten, de raapen, de appelen zyn winderig.* Une colique venteuſe, excitée par des vents. *Een winderig colyk.*

VENTILATION. f. Action de VENTILER. *Scheiding,* ventilatie; *onderdeeling, ſchifting.* Faire la ventilation des biens entre les héritiers. *De ſcheiding,* ventilatie *der goederen onder de erfgenaamen maaken.*

VENTILER. v. a. Diſcuter, partager, faire la diſcuſſion d'un bien entre ceux qui le partagent. *Scheiden, onderdeelen,* ventileeren, *net verdeelen.* Ventiler une ſucceſſion. *Een erffenis ſcheiden, den inboel redden, onder de erfgenaamen net verdeelen.* VENTILER une queſtion, la diſcuter, la débattre avant que d'en délibérer à fonds. *Een vraag* ofte *voorſtel* ventileeren, *opwerpen, voor en tegen ſpreeken alvoorens die in den grond te onderzoeken en daar ernſtig over te raadpleegen.* Ces termes de Pratique & du Barreau n'entrent point dans le ſtyle familier.

VENTOSITEZ. f. pl. Vents dans le corps de l'homme. *Winden, winderigheeden in 's menſchen ligchaam.* Les pois, les navets & autres légumes donnent des ventoſitez. *De erten, raapen en andere moesvrugten verwekken winden, winderigheden.*

VENTOUSE. f. Vaiſſeau de verre qu'on applique ſur la peau avec des bougies ou de la filaſſe allumée pour attirer le mauvais ſang. *Laatkop, laatbus.* Appliquer des ventouſes. *Koppen zetten om 't kwaad bloed uit te haalen.* Ventouſes ſeches, ventouſes qu'on applique ſans faire enſuite de ſcarification. *Koppen die droog* ofte *zonder inſnyding aangezet worden.*

VENTOUSER. v. a. Appliquer des ventouſes. *Koppen, koppen zetten.* Il a fallu le ventouſer au dos & aux bras. *Men heeft hem op de rug en op de armen moeten koppen.*

VENTOUSES, ouvertures pour donner de l'air à des tuyaux, &c. *Lugtgaten, openingen om pypen, &c. lugt,*

te geeven. Faire des ventouses à une cheminée pour l'empêcher de fumer. *Rookgaten in een schoorsteen maaken om het rooken te beletten.*

VENTRE. f. Capacité du corps de l'animal où sont enfermez les boyaux, ce qui est proprement le bas-ventre. *Buik, darmbuik, onderbuik.* Avoir un gros ventre. *Een dikken buik hebben.* Ventre enflé, ventre tendu. *Gezwollen, opgespannen buik.* Il a mal au ventre. *Hy heeft pyn in den buik.* Avoir le ventre libre, le ventre lâche. *Den buik vry, 't lyf open hebben, ordentelyk, natuurlyk afgaan.* Avoir le ventre dur, être constipé. *Een harden buik hebben, hardlyvig, verstopt zyn.* Le Caffé lâche. *De Koffy maakt den buik los, houd het lyf open.* Les nesfles arrêtent le cours de ventre. *De mispelen houden den buikloop op.* Il lui passa l'épée au travers du VENTRE, du corps. *Hy stak hem den degen dwars door 't lyf.*

VENTRE, se dit en plusieurs phrases. Tout fait ventre pourvu qu'il y entre. *Alle spyzen vullen den buik, de gemeenste spyzen strekken tot onderhoud van 't leven, voeden zoo wel als de lekkerste.* Etre sujet à son ventre. *Op zyn mond gezet zyn, een sulzigaart en lekkerbek zyn.* Manger à ventre déboutonné. *Eeten dat men zyn wambus'er omlos knoopt, ysselyk schrenssen.* Se faire une carrelure de ventre. *Zyn maag wel stoffeeren, braaf voeren.* Ventre affamé n'a point d'oreilles. proverbe. *Een hongerige buik heeft geen gehoor, een mensch die honger lyd luisterd na geen reden.* De ceux qui sont bien vêtus & mal nourris on dit en proverbe, ventre de son & robe de velours. *Van boven bont, van onderen stront.* Passer sur le ventre aux ennemis, les terrasser, les battre à platte couture. *De vyanden onder de voet smyten, over hoop werpen, gantschelyk neermaaken.* Nous passâmes sur le ventre à leurs premiers Bataillons. *Wy smeeten, wierpen hunne eerste Bataillons onder de voet, overhoop.* Demander pardon ventre à terre, avec soumission. *Iemand onderdaanig te voet vallen, demoedig om genade bidden.* Je le ferai venir ventre à terre. *Ik zal hem doen soebatten, met hangende pooten op doen zitten.*

VENTRE. La capacité de l'estomac ou du petit ventre. *Lyf, bovenbuik.* Il lui arracha le cœur du ventre. *Hy rukte hem het hart uit het lyf.* Tant que le cœur me battra dans le ventre. *Zoo lang ik hart in 't lyf heb.* Remettre le cœur au ventre, redonner courage à quelqu'un. *Iemand hart onder de ribben, onder den riem geeven, moed in 't lyf spreeken.* Je veux sçavoir ce qu'il a dans le ventre. *Ik wil weeten wat hy in zyn schild voerd, wat hy voor heeft.*

VENTRE. Le lieu où les femmes & les femelles des animaux portent leur fruit. *Buik, onderlyf der vrouwen &c.* Quand une femme approche du terme le ventre lui avale, lui descend. *Als een vrouw haar barens-tyd naderd, zakt haar buik neer.* Dès qu'elle eut le ventre plein, dès qu'elle fut grosse. *Zoo draa zy haar buik vol beenen had, zoo draa zy zwanger was.* C'est le ventre de ma mere, je n'y retourne plus. phr. *'t Is myn moeders buik, ik kam'er niet weer in, ik zal'er my wel voor wagten in 't toekomende, krygt'er my niet weer.*

VENTRE d'un vaisseau, sa capacité d'en-bas. *Buik van een vat, onderste, benedenste ruimte van eenig glaze* of *aarde vat.* Ce flacon a un gros ventre. *Die fles heeft een dikke buik, is onder heel ruim, daar kan wat onder in die vles.* Cette muraille tombera bientôt, elle fait un ventre. *Die muur zal haast omvallen, zy maakt een buik, steekt onder ver uit.*

VENTREE. f. Le fruit qu'une femelle porte dans le ventre. *Draagt.* Cette brebis a fait trois agneaux d'une ventrée. *Dat schaap, die oy heeft drie lammeren in eene draagt geworpen.* Ces deux freres sont d'une ventrée. *Die twee broeders zyn van een dragt, van een kraam, 't zyn tweelingen.*

VENTRE SAINT GRIS étoit le grand juron de Henri quatre. *Sakkerdeboeren, Seldermaliment was 't groot vloekwoord van Hendrik de vierde.*

VENTRICULE. m. Capacité du cœur, du cerveau. *Holligheid, groef als men van't hart, van de hersens spreekt.* Ventricule du cœur. *Holligheid van 't hart.* Ventricule du cerveau. *Holligheid der hersenen.* Ventricule gauche, droit. *Linker, regter holligheid.*

La VENTRIERE, la longe de cuir ou de corde qui passe sous le ventre du cheval pour tenir les traits en état, empêcher qu'ils ne coupent le ventre & que le harnois ne tourne. *Buik-riem, buik gordel van 't paard om te beletten dat de strengen den buik doorsnyden, en dat het tuig omdraaye.*

VENTRU, UE, Adj. & Subst. Qui a un gros ventre, une grosse panse. *Dikbuikig, dikpens.* Il devient furieusement ventru. *Hy krygt een yselyke buik, word vervaarlyk dik.* Que cette femme est ventrue! *Wat heeft dat wyf een dikke buik, een yselyke penszak!* C'est un gros VENTRU, une grosse VENTRUE. *'t Is een dikpens, een logge koe.*

VENU, UE. Part. de VENIR. *Gekomen.* Dès qu'il fut venu au monde, dès qu'il fut né. *Zoo draa hy ter waereld was gekomen, zo draa hy geboren was.* Soyez le bien venu. *Zyt wellekom.* C'est un nouveau venu, il est nouvellement arrivé. *'t Is een nieuweling, een nieuw gekomene, een die eerst aangekomen is.*

VENUE. f. Arrivée. *Komst, aankomst.* Dès que j'eus appris sa venue. *Zoo draa ik zyne komst vernomen had.* Les Juifs attendent encore la venue du Messie. *De Joden verwagten de komst van den Messias nog.* Payer sa bien *Venue*, faire quelque régal à ses amis en arrivant dans leur ville, en entrant dans leur compagnie. *Zyn wellekomst betaalen, zyn vrinden na zyn aankomst een fooytje geeven.* Le temps se passa en allées & VENUES, à aller & revenir. *De tyd verliep met heen en weer reizen, wierd met gaan en komen over en weer t'zoek gebragt.*

VENUE, CROISSANCE en parlant des arbres & de la taille des personnes. *Groey, aanwas, opkomst.* Ce jeune arbre est d'une belle venue. *Die jonge boom is schoon opgegroeyd, krygt een schoone stam.* Il est tout d'une venue, il est grand & mal fait de sa taille. *Hy is in de hoogte alleen opgegroeyd, als een tuinstaak, een kapstok, regt en slegt.* Il a les jambes tout d'une venue comme celles d'un chien. *Hy heeft spillebeenen, lange beenen zonder kuiten, ooyevaars beenen.* On lui a donné d'une venue de coups de bâton, il a été bien rossé. *Hy heeft wakker hondekoek gekreegen, hy is schoon met de knubbel ontfangen.* Il a joué avec ces pipeurs, ils lui en ont donné d'une venue. *Hy heeft met die valsche dobbelaars gespeeld, zy hebben hem braaf beet gehad.*

VENUS. f. Planete entre Mercure & le Soleil. *Venus, zweetster aldus genaamd.* Vénus a son croissant & son décours aussi bien que la Lune. *Venus heeft haaren aanwas en afgaan zoo wel als de Maan.* VENUS est le nom que les Chymistes donnent au cuivre. *Venus is den naam welken de Chymisten aan 't koper geeven.*

VENUS. Chez les anciens Payens la Mere de l'Amour, la

Digitized by Google

la Déeſſe de la beauté. *Venus, Moeder van de Min, Godinne der ſchoonheid.* Les plaiſirs de Vénus dégénerent ſouvent en amertune. *De vermaakelykheden van Venus verkeeren dikwyls in bitterheid.*

VER.

VER. m. Petit inſecte aſſez connu. *Wurm, pier.* Ver de terre. *Aardwurm.* Enfant qui a des vers. *Kind dat wurmen heeft.* Vers qui rongent le bois. *Wurmen die 't hout opknabbelen.* Vers qui ſe mettent dans les habits. *Kleer wurmen, mot, wurmen die in de kleederen gaan zitten.* Vers qui s'engendrent dans le fromage. *Kaas wurmen, maayen.* Ver luiſant, ver qui jette quelque lueur la nuit. *Glinſterwurm.* Vers à ſoye. *Zywurm, lintwurm.* Nos corps ſeront la nourriture des vers. *Onze ligchaamen zullen het aas der wurmen zyn.* C'eſt un ver de terre, un homme de rien, ſans crédit. *'t Is een aardwurm, een naakte zwaluw, een kaalen rot.* Les méchans ont un ver qui les ronge. *De boozen hebben een wurm die haar knaagd, inwendig ſteekt, plaagd.*

VERBAL, ALE. Adj. Qui vient d'un Verbe. *Werkwoordelyk, dat van een Werkwoord komt.* Complaiſant, divertiſſant eſt un adjectif verbal. *Toegeevend, vermaakelyk, is een werkwoordelyke bynaam.* Le complaignant, le mourant eſt un ſubſtantif verbal. *Den beklag-doender, de ſtervende is een werkwoordelyke zelfſtandigen naam.*

VERBAL. Qui n'eſt que de vive voix & non pas écrit. *Mondeling, mondelyk, by monde.* Conſentement verbal. *Mondelinge toeſtemming.* Requête verbale. *Mondeling verzoek.* Promeſſe verbale. *Mondelyke belofte.* Procès VERBAL, Rapport par écrit fait par un Officier de Juſtice de ce qu'il a vu, de ce qui a été dit & fait entre les parties. *Verhaal Proces, gerechte en ſchriftelyke verklaaring van den Officier die voor de Rechters de zaak tuſſen partyen in geſchil, aandiend.* On dreſſa un VERBAL, un Procès verbal de ce qui s'étoit paſſé. *Men maakte een* verbaal Proces *op, men beleide een verklaaring van 't geen 'er gebeurd was.*

VERBALEMENT. Adv. De bouche. *Mondeling, mondelyk, by monde.* Promeſſe verbalement faite. *Belofte mondeling, by monde gedaan.*

VERBALISER. v. a. Dire des raiſons, déclarer des faits pour les faire mettre dans un Procès verbal. *Mondelyke redenen bybrengen, voorgevallene zaaken verklaaren om die in't verbaal Proces te doen ſtellen.* A quoi bon tant verbaliſer, conteſter, chicaner? *Waar toe zoo veel woorden, zoo veel praats, zoo veel gerugts te maaken, al dat bakketeeren over en weder?*

VERBE. m. Partie de l'oraiſon qui ſe conjugue par Modes & par Temps. *Werkwoord, woord dat door Werkwyzen en Tyden* geconjugeerd, *verſcheidentlyk afgeleid word.* Le Verbe Actif régit le nom au Datif ou à l'Accuſatif. *Het daadelyk Werkwoord beſtierd den naam in* Dativo oſte *in* Accuſativo. Le Verbe Paſſif ſe forme en François avec ETRE & en Hollandois avec WORDEN. *Het lydend Werkwoord word in't Franſch met* ETRE *en in 't Duitſch met* Worden *ſamengeſteld.* Le Verbe Neutre eſt toujours ſuivi d'une prépoſition. *Het Neutraal Werkwoord word altyd van een* præpoſitio *gevolgd.*

Le VERBE ou la PAROLE. Seconde perſonne de la Sainte Trinité. *Het Woord, de tweede perſoon van de Heilige Drieeenheid.* Jéſus-Chriſt eſt le Verbe du Pére Eternel, eſt le Verbe incarné. *Jeſus Chriſtus is het Woord van den Eeuwigen Vader, is het gevleeſchte Woord, het Woord dat het vleeſch heeft aangenomen.*

VERBIAGE. m. Abondance de paroles qui contiennent peu de ſens. *Wantaal, woorden overvloed, rabbelaary.* Il n'y a que du verbiage dans cette harangue, dans ce livre. *Daar zyn maar een hoope woorden zonder zaaken in die aanſpraak, in dat boek.*

VERCOQUIN. m. Sorte de ver qui s'engendre dans la tête & cauſe de grands vertiges. *Bolwurm, wurm die hoofdſtuipen veroorzaakt.* Quand ſon vercoquin le prend, quand ſa fantaiſie, ſa quinte le tient. *Als hy van zyn bolwurm geſtoken word, als hem de buy in 't hoofd komt, als hy de krimpen krygt.*

VERD. Liſez VER. Adj. De la couleur des feuilles naiſſantes. *Groen.* Drap verd. *Groen laken.* L'herbe verte. *'t Groene gras.* Verd comme un pré. *Zoo groen als een wey.* Couleur de verd gai. *Ligtgroen, papegaay-groen.*

VERD, pas ſec. *Groen, niet droog.* Du bois verd. *Groen hout.* Du cuir VERD, cuir qui n'a pas été corroyé. *Ruig leer, onbereid, ongetouwd leer.* Pierres VERTES, fraîchement tirées de la terre. *Ruwe ſteenen, ſteen-blokken eerſt uit de grond gehaald.*

VERD, pas mûr. *Groen, onryp.* Ces fruits ſont encore trop verds. *Die vrugten zyn nog te groen, te onryp.* Ce vin eſt bien verd. *Die wyn is heel raauw, wreed.* Les pois verds, des pois nouveaux. *Groene erten, jonge erten, peul-erten.*

VERD. Se dit en pluſieurs phraſes. Un verd Galant, un jeune homme vif, alerte & vigoureux. *Een jeugdige Vryer, een fluks, een ſterk jongman.* Ce vieillard eſt encore VERD, vigouréux. *Die oude man is nog groen om zyn hart, is nog ſterk en wel ter been.* C'eſt un homme VERD, ferme, réſolu. *'t Is een taay man, een man die hair op zyn tanden heeft.*

VERD, couleur verte. *Groen, groene coleur.* Verd de mer, *Zee-groen.* Verd brun. *Donker-groen.* Verd naiſſant. *Ligt-groen.* Verd gai. *Papegaay-groen.* Verd de pré. *Weygroen.* Le verd réjouit la vue. *Het groen verheugd het gezicht.* Mettre les chevaux au VERD, à l'herbe. *De paarden in 't gras, in de wey laaten looopen, weygras te eeten geeven.* Ce vin a du verd, mais qui ſe changera en ſeve. *Die wyn heeft een wrangigheid, zerpigheid, maar die wrangigheid zal tot zeef veranderen.* Employer le verd & le ſec pour exécuter ſon deſſein. *Ryp en groen ſamen voegen,* of liever *alles in 't werk ſtellen om zyn voorneemen uit te voeren.* Prendre quelqu'un ſans verd, le prendre au dépourvu. *Iemand verraſſen, te gaauw wezen, de kans afwinnen.*

VERDASTRE. Adj. Liſez VERDÂTRE. Qui tire ſur le verd. *Groenagtig, uit den groenen.* L'eau de la Mer eſt verdaſtre. *'t Zeewater is groenagtig.*

VERDAUD, DE. Adj. Apre, verd, en parlant du vin. *Wrang, zerpig.* Du vin verdaud. *Wrange, onrype wyn.*

VERD-DE-GRIS. Voy. VERDET.

VERDEE. f. Vin blanc de Toſcane tirant ſur le verd. *Witte Toſcaanſe wyn met een wrang ſmaakje.*

VERDELET. Adj. Un peu verd, pas bien mûr. *Wrangetjes, ni t wel ryp.* Du vin verdelet. *Wyn die wat wrangetjes is, die een onrype ſmaak heeft.* Ce vieillard eſt encore VERDELET, a encore de la vigueur. *Dien ouden man is nog jeugdig, nog al groen om zyn hart.*

VERDET, VERD DE-GRIS. m. Rouille qui s'engendre dans le cuivre. *Koperrood, koperroet* of *roeſt.* Le verdet eſt un poiſon. *'t Koperrood is een vergift.*

VERDEUR. f. Couleur verte. *Groenheid, groene koleur.* La verdeur des champs, des feuilles naiſſantes

Digitized by Google

tes. *De groenheid der velden, 't groen der uitlopende bladen.* Quand cette campagne, quand ce bois ſera dans ſa verdeur. *Als die weyde, als dat boſch in zyn groen zal ſtaan.* Dans la verdeur de l'âge, dans la jeuneſſe. *In de groene jaaren, in de jeugdige tyd.* La VERDEUR, l'humeur, la ſeve végétable du bois. *De groenheid, 't groeyzaam vocht van 't hout.* La VERDEUR de ce vin, l'âpreté, la ſeve acide de ce vin ſe changera en force. *De groenheid, onrypheid, wrangheid van die wyn zal in pit, in zeef verkeeren.*

VERDIER. Sergent qui garde les Bois de peur que le bétail ne les endommage, que l'on n'en abbatte les arbres. *Houtwagter, boswagter, boſch bewaarder.* VERDIER eſt encore le nom d'un oiſeau de la groſſeur d'un moineau, de plumage verd & gris *'t Is miſſchien een* geelvink, goudvink.

VERDIR. v. a. Peindre de verd. *Groen verwen.* Verdir les contervents des fenêtres. *De houte venſters, buitenvenſters groen verwen, groen ſchilderen.*

VERDIR, a plus d'uſage au Neutre. Devenir verd, en parlant des herbes & des arbres. *Groenen, groen worden.* Au Printemps tout commence à verdir. *In de Lente begind alles te groenen, groen te worden.* Le cuivre verdit, rouille, pouſſe du verd-de-gris ſi on ne le nettoye. *'t Koper word groen, zet groen aan, krygt een groene roeſt als men 't niet ſchoon maakt.*

VERDOYANT, ANTE. Adj. Qui verdoye. *Dat groen word, groen wordende.* Les arbres verdoyans, les campagnes verdoyantes. *De boomen, de velden die groen worden.* Il ne ſe dit qu'en Poëſie. On a auſſi dit VERDOYER pour VERDIR. *Groenen, groen worden.* Et la Sœur Anne répondit, je ne vois rien que le Soleil qui poudroye & l'herbe qui verdoye. *En de Zuſter Anna antwoorde, ik zie niet als de Zon die ſtof maakt en 't gras dat groen word.*

VERDURE f. Feuilles vertes des herbes & des arbres. *Groen, loof, gras.* Se coucher ſur la verdure. *Op 't groen, in 't gras gaan leggen.* La premiere verdure réjouit la vue, recrée l'eſprit. *Het eerſte groen verheugd het gezicht, verkwikt den geeſt.* Les plats qu'on ſervit ſur table étoient tous ornez de verdure. *De ſchotels die men op tafel bragt waaren alle met groen, met loof gecierd.* Une tapiſſerie de VERDURE, tapiſſerie qui repréſente particuliérement des arbres. *Een kamer-behangſel met boſchagien, met groene boomen.*

VERDURIER. Celui qui a le ſoin de fournir les ſalades dans les Hôtels, les Maiſons Royales. *Groenman, ſalaadbezorger in de Heeren en Koninklyke huizen.*

VEREUX ou VERREUX, EUSE. Adj. Où il s'engendre des vers. *Met wurmen, wurmig, wurmſteekig, daar wurmen inkomen.* Les Bigarreaux ſont véreux. *De Rouaanſche kerſſen zyn met wurmen, daar komen wurmen in.* Des pommes, des prunes véreuſes. *Appelen, pruimen met wurmen.* Sa cauſe eſt véreuſe, ne vaut rien. *Zyn zaak deugd niet, daar zit ſmeer aan zyn kwaſt.*

VERGE. f. Baguette longue & flexible. *Roe, ſtokje, ſtaf, rys.* La verge d'Aron fleurit dans le Tabernacle. *Arons roede bloeyde in den Tabernakel.* La verge dont Moyſe frappa le rocher. *De roede daar Moſes den rotſteen mede ſloeg.* La verge de Mercure environnée de ſerpens. *De ſtaf van Mercurius met ſlangen omvlogten.* Un Sergent à verge, un Huiſſier. *Een roedraagende Bode, Gerechts dienaar met de ſtaf van Juſtitie voorzien.* VERGE à pêcher à la ligne. *Hengelroede, hengelaarsſtok.* VERGE de pompe. *Pompſtok.* Verge de l'ancre. *Ankerſteel, ſchagt, roe.* Verge de girouette. *Priem, ſpit van een vleugel.* VERGE ou tringle de fer pour ſoutenir un rideau. *Gordyn-roede.* Ce Prince gouverne ſes ſujets avec une verge de fer, il les gouverne rudement, tyranniquement. *Die Vorſt regeerd zyne onderdaanen met de yzere ſtaf.* Un enfant qui craint la VERGE, le châtiment. *Een kind dat de roede vreeſd.* La VERGE de l'homme, le membre viril. *De mannelyke roede, 't manlyk teel-lidt.* Quand le canal ou le conduit de la verge eſt bouché. *Als de doorgang van de roede opgeſtopt is.*

VERGES. f. pl. Petits brins de genêt, de bouleau &c. avec leſquels on donne le fouët. *Roeden, geeſſelroeden.* Si je prends une poignée de verges. *Zoo ik een hand vol roeden neem, zoo ik de gard kryg.* Le Bourreau uſa plus de ſix poignées de verges ſur ſon dos. *De Beul ſleet meer dan zes boſſen roeden op zyn rug.* Il faut baiſer les verges dont Dieu nous châtie. *Men moet de roeden daar God ons mede kaſtyd kuſſen.* VERGES de vitres, petites tringles ou barres qui ſoutiennent les panneaux de vitres. *Glaze roeden.* On appelle VERGES de feu, un météore lumineux qui s'étend en guiſe de verges. *Lugtſtralen, vuur ſtraalen altemets in de lugt te zien.*

VERGETER un habit, un chapeau, le nettoyer avec des vergettes. v. a. *Een kleed, een hoed ſchuyeren, met een ſchryver of borſtel ſchoon maaken.*

VERGETTE. f. Diminutif de verge. *Roedje.* Une vergette de fer. *Een yzere roedje.*

VERGETTES. f. pl. Epouſſette, broſſe de ſoyes de cochon, de menus brins de bruyere &c. *Schuyer, kleerborſtel, &c.* Où ſont les vergettes? *Waar is de ſchuyer, de kleerborſtel?*

VERGOGNE. ſ. Honte, turpitude, infamie. *Schaamte, ſchande, oneer.* Il n'a nicrainte ni vergogne. *Hy heeft noch vrees noch ſchaamte.* Cham découvrit la VERGOGNE, la nudité de ſon Pere Noé. *Cham ontdekte de ſchaamte, de naaktheid van zyne vader Noach.* Découvrir ſa propre vergogne, expoſer ſes défauts au public. *Zyn eige ſchanden aan den dag brengen.* Il eſt vieux & ne ſe dit point hors de ces phraſes.

VERGUE. ſ. Antenne, piece de bois longue & ronde, qui traverſe le mât & ſoutient la voile. *Raa, ree, dwarshout om 't zeil op te houden.* La grande vergue. *De groote ree.* La vergue de hune. *De mars-ree.* La vergue du perroquet. *De top-ree.* La vergue de l'artimon. *De bezaans-ree, kruis-ree.* La vergue de miſene. *De fokke-ree.* Vergue de beaupré ou de civadiere. *Blinde ree.* Vergue de foule ou de fougue. *Bagyne-ree.* Dreſſer les vergues. *De reen of raas in 't kruis zetten, regt aanbraſſen.* Une vergue à corne. *Een gaffel.*

VERIDIQUE. Adj. d. t. g. Qui aime la vérité. *Waarheid lievende, waarheids beminnaar.* C'eſt un homme véridique. *'t Is een waarheid lievend menſch.*

VERIFICATION. ſ. Action de VÉRIFIER. *Bewaarheiding, waarmaaking, bekragtiging.* Travailler à la vérification d'un fait. *Tot de bewaarheiding, waarmaaking, 't waarmaaken van een geval arbeiden.* La VÉRIFICATION, l'enregiſtrement d'un Edit, d'une Ordonnance. *De bekragtiging, inſchryving, regiſtreering van een Plakkaat, een Willekeur.*

VERIFIER. v. a. Faire voir la vérité. *Waarmaaken, bewaarheden, beveſtigen.* Vérifier le fait par témoins, par des pieces inconteſtables. *De zaak, 't geval door ge-*

Digitized by Google

getuigens, door onweder spreekelyke stukken waarmaaken, be waarheden. VERIFIER des écritures, les confronter, examiner pour voir si elles sont de la même main. *Geschriften tegen malkander vergelyken, onderzoeken om te zien of zy van een zelfde hand zyn.* VERIFIER un passage d'un Auteur, voir s'il est tel qu'on le rapporte. *Een aangehaalde* passagie, *zegswoord, een gedagte, stelling van een Schryver nazien, om te weeten of dezelve zoo luidt als gezegt is.*

VERIFIER un Edit, une Ordonnance du Roi en Parlement, l'y autentiquer, lui donner la forme requise & l'enregistrer. *Een Plakkaat, Willekeur, Bevel des Konings in't Parlement bekragtigen, plechtelyk aanneemen, in't Wetboek* registreeren, *ter neerstellen.*

VERIN. m. Machine en forme de presse, servant à lever un grand poids. *Schroef, vyzel, kolderwind.* On se sert de Verins pour soutenir les vaisseaux sur le côté, & aussi pour soutenir les maisons qu'on reprend sous l'œuvre. Voy. AUBIN Dict.

VERITABLE. Adj. d. t. g. Pur, point faux, vrai. *Opregt, zuiver, louter, waaragtig.* De véritable vin de Grave. *Opregte Gravense wyn.* Un véritable ami est un trésor. *Een opregte, een waare vriend is een schat.* Vous me faites un véritable plaisir. *Gy doet my een regt vermaak aan.*

VERITABLE, qui contient la vérité. *Waaragtig, dat waarheid behelst.* Un véritable rapport, une véritable relation. *Een waaragtig berigt, een waaragtig verhaal.* Dieu est VÉRITABLE, immanquable en ses promesses. *God is waaragtig in zyne beloften.*

VERITABLEMENT. Adv. Avec vérité. *Waarlyk, waaragtiglyk, in der waarheid.* Je vous parle véritablement. *Ik sprek u waaragtiglyk.* Jésus-Christ est véritablement Dieu & Homme. *Jesus Christus is waaragtig God en Mensch.* VÉRITABLEMENT, en vérité je demeure d'accord que vous avez raison, mais... *Ik stem, ik beken in der waarheid dat gy gelyk hebt, maar, edoch...*

VERITÉ, f. Ce qui est vrai. *Waarheid, waaragtigheid.* Dieu est le principe de toute vérité. *God is de grondslag van alle waarheid.* C'est la pure vérité. *'t Is de zuivere, de loutere waarheid.* Avouez la vérité. *Beken de waarheid.* La vérité est que ..il est vrai que je n'ai pas parlé à lui-même. *De waarheid is, 't is waar dat ik hem zelfs niet gesproken heb.* Professer la VÉRITÉ, faire profession de l'Evangile. *De Waerheid, de Evangelische waarheid belyden.* Les Vérités Evangéliques sont la regle de notre foi. *De Evangelische Waarheden zyn de regel van ons geloove.* Dire les vérités à quelqu'un, lui dire librement ses défauts. *Iemand vryelyk de waarheid zeggen, zyne gebreeken vryelyk optellen, verwyten.* Nous n'aimons pas qu'on nous dise si ouvertement nos vérités. *Wy willen de naakte waarheid niet hooren, wy willen niet dat men ons onze gebreeken zoo openlyk verwyte.* Toutes vérités ne sont pas bonnes à dire. *Al wat waarheid is hoeft juist niet gezegt te worden, de waarheid wil niet altyd gezegt wezen.* Virgile est un méchant Poëte, c'est une contre-vérité. *Virgilius is een slegt Poëet, dat is eene averegte waarheid, dat is neen voor ja gezegt.*

A-la-VERITÉ. Adv. Véritablement, à dire vrai &c. *'t Is waar, wel is waar.* A-la-vérité il m'a donné deux cens livres, mais il m'en devoit quatre. *'t Is waar hy heeft my twee honderd gulden gegeeven, maar hy was 'er my vier schuldig, ik moest 'er vier van hem hebben.*

En VÉRITÉ. Adv. Certainement, assurément. *In der waarheid, zekerlyk, voorwaar.* En vérité, Monsieur, vous ne deviez pas en agir de la sorte. *In der waarheid, zekerlyk, Mynheer, gy moest, gy behoorde zo niet gehandeld te hebben.* En vérité cela me surprend, me paroît impossible. *Zekerlyk, in der waarheid dat verwonderd my, dat schynd my onmoogelyk.* En vérité, en vérité je vous dis que si votre justice ne surpasse pas celle des Pharisiens &c. *Voorwaar, voorwaar zeg ik u by aldien uwe geregtigheid die der Pharisëen niet overtreft.*

VERJUS. m. Le jus, le suc tiré des raisins encore verds. *Verjuis, sap uit de onrype druiven geparst, getrokken.* Le verjus relève le goût des sauces. *Het verjuis geeft een hooger, een verhevene smaak aan de saussen.* Piler du VERJUS, du raisin verd. *Verjuis, onrype druiven stampen.* Il n'y a eu que du verjus cette année, le raisin n'a pas mûri. *Daar is dit jaar niet als verjuis, als onrype druiven geweest.* Du vin VERJUTÉ, du vin qui a une pointe acide comme le verjus. *Wyn met een wrange, onrype smaak, onrype wyn.*

VERKER. m. Lisez VERQUAIR, c'est le nom d'un Jeu de Trictrac fort commun en Allemagne & en Hollande, ainsi nommé de *Verkeeren*, changer, à cause des révolutions continuelles pour & contre dont il est varié. *Verkeeren, verkeerspel.* Jouer une partie au verker. *Een party op 't verkeerbord speelen.*

VERMEIL, EILLE. Adj. De couleur incarnate, principalement en parlant des fleurs. *Rood, roodverwig, bloozend.* Vermeil comme une rose. *Rood als een roos.* Un teint frais & vermeil excite la concupiscence. *Een jeugdig en blozend gelaat verwekt de begeerlykheid.* Des levres, des joues vermeilles. *Rode lippen, blozende wangen.*

VERMEIL ou VERMEIL doré. m. Argent doré. *Zilver verguld.* Un service de vermeil. *Een zilver vergulde servies.* Des boucles de vermeil doré. *Zilver vergulde gespen.*

VERMILLON. m. Minéral d'une couleur rouge fort vive & fort éclatante. *Menie, vermilioen-rood, bergstof van een levendig en uitschitterend rood.* Une livre de vermillon. *Een pond menie, een pond vermilioen rood.* Il y a aussi du VERMILLON artificiel. *Daar is ook nagemaakte vermilloen* of *roode verf.* Du vermillon d'Espagne, *Spaansch vermilioen, Spaansch rood.* Mettre du VERMILLON, du rouge, se rougir les joues avec du vermillon artificiel. *Zyne wangen met rood, met vermilioen bestryken.* Elle a un vermillon, un rouge naturel aux joues. *Zy heeft een natuurlyk vermilioen, een natuurlyk rood op haare wangen, zy heeft blozende wangen.* Il lui monta un vermillon aux joues. *Zy kreeg een kleur, een bloos op haare wangen, zy bloosde, kreeg een bloos van schaamte.*

VERMINE. f. On comprend sous ce nom collectif toutes sortes d'insectes nuisibles & incommodes. *Ongediert.* Cela fait mourir les poux, puces, punaises, chenilles & autre vermine. *Dat doet de luizen en vloyen, wandluizen, rupsen en andere ongedierte sterven.* Cet Enfant est rongé, mangé de vermine. *Dat Kind word van 't ongediert, van de luizen opgegeeten.* La vermine a gâté tous les fruits. *Het ongediert heeft al de vrugten bedurven.* Il faudroit exterminer toute cette vermine, cette racaille. *Men moest al dat ongediert, dat gespuis uitroeyen.*

VERMISSEAU. m. Petit ver de terre. *Aardwurmtje, pier.* Ces oiseaux vivent de mouches & de vermisseaux. *Die vogels leeven van vliegen een aardwurmtjes.*

VERMOULU, UE. Adj. Percé, rongé par les vers en parlant

lant du bois. *Wurmſteekig, vermolmd, van de wurmen geſtoken, opgeknabbelt.* Ce coffre eſt tout vermoulu, cette armoire eſt toute vermoulue. *Die kiſt is gantſch vermolmd, die kas is van de wurmen geheel opgeknabbelt, doorgebeeten.*

VERMOULURE. f. Bois rongé, percé par les vers. *Vermolmdheid, wurmſteeking.* Le bois de noyer eſt ſujet à la vermoulure. *Noote-boome hout is de vermolmdheid, de wurmſteeking onderhevig.*

VERNI, IE. Part. de VERNIR. *Geverniſt, verlakt.* Un cabinet verni, une table vernie. *Een geverniſt, verlakt kabinet, een verniſte, verlakte tafel.*

VERNIR ou VERNISSER. v. a. Enduire de vernis. *Verniſſen, verlakken.* Vernir ou verniſſer une table, un cabinet. *Een tafel, een kabinet verniſſen, verlakken.* Vernir, enluminer une image. *Een print verniſſen, met gomwater een glans geeven.*

VERNIS. m. Gomme qui ſort du bois de Genievre préſenté au feu. *Vernis, gom uit Geneverhout voor 't vuur gehouden druipende, vallende.* Le VERNIS eſt auſſi une compoſition un peu gluante pour enduire des meubles de bois, des tableaux &c. *Vernis, ſoort van lak om houtwerk, ſchilderyen te beſtryken, op te luiſteren en duurſaamer te maaken.* Le vernis de la Chine, du Japon, réſiſte au feu. *Chineeſch, Japans vernis, lak, ſtaat het vuur uit.* Mettre du vernis ſur quelque choſe, en cacher les défauts. expr. fig. *Vernis over iets leggen, de gebreeken van iets verbergen.* La bigotterie eſt le VERNIS, le maſque des femmes débauchées. *De ſchynheiligheid is het* vernis, *'t momaangezicht der lichtvaardige of ontugtige vrouwen.*

VERNISSÉ, EE. Verni. *Geverniſt, verlakt, gegomd.* Un bâton verniſſé. *Een verlakt ſtokje.* Une image verniſſée. *Een geverniſte print, print door 't gomwater gehaald.*

VERNISSER, vernir une table. v. a. *Een tafel verlakken, verniſſen.*

VEROLE. f. Petite vérole, maladie ordinaire aux Enfans &c. *Pokjes, kinderpokken.* Son Enfant a la vérole. *Haar Kind heeft de pokken, leid aan de pokken ziek, haar Kind pokt.* La vérole ſort bien. *De pokjes komen wel uit.* La vérole eſt rentrée. *De pokjes zyn weer na binnen geſchoten.* Il a eu la rougeolle & la vérole. *Hy heeft gemazeld en gepokt.* Elle a le viſage tout gâté de vérole. *Haar aangezigt is van de pokken heel geſchonden.* VEROLE volante, vérole dont il ne ſort que peu de grains par-ci par-là. *Vliegende pokken, pokken daar weinig puiſten hier en daar van uitſlaan.*

VEROLE, groſſe vérole, maladie vénérienne cauſée par une corruption générale de la maſſe du ſang. *Pokken, ſpaanſche pokken, Venus-ziekte.* Il a gagné la vérole. *Hy heeft de pokken gehaald, gekreegen.* Suer la vérole. *De pokken uitzweeten, onder Barbiers handen zyn.*

VÉROLÉ, EE. Adj. Qui a la groſſe vérole. *Met de ſpaanſche pokken gekweld.* C'eſt un vilain vérolé. *'t Is een leelyke pokke vent.* C'eſt une vilaine vérolée. *'t Is een vuile pok-hoer.*

VÉROLIQUE. Adj. Appartenant à la groſſe vérole. *Tot de ſpaanſche pokken behoorende.* Puſtule vérolique. *Pokpuiſt.*

VERRAT. m. Pourceau mâle. *Beer, mannetje van de zeug.* Un jeune verrat. *Een jonge beer.* Il écume comme un verrat. *Hy ſchuimbekt als een beer.*

VERRE. m. Matiere tranſparente & fragile. *Glas, bekend doorſchynend en broos ſtof.* Verre de fougere. *Glas van varen-kruidt geblazen, gemeen glas.* Verre de caillou. *Glas van keyſtof geblaazen.* Verre épais. *Dik glas.* Verre double. *Dubbeld glas.* Verre net. *Zuiver glas.* Verre obſcur. *Duiſter glas.* Cloche de verre. *Glaze klok.* Bouteille de verre. *Glaze vles.* Oeil de verre. *Glaze oog.* Verre de Lunette. *Bril glas.* Du VERRE foſſile ou verre pierreux, pierre tranſparente qu'on trouve dans les Mines. *Berg-glas, uitgegraaven glas.*

VERRE. m. Vaſe à boire. *Glas, bekend drinktuig.* Un verre net. *Een ſchoon glas.* Un verre de criſtal. *Een kriſtalle glas.* Verre à vin. *Wynglas.* Verre à biere. *Bier glas.* Le bord, le nœud, le pied du verre. *De rand, de knop, de voet van 't glas.* Laver, rincer un verre. *Een glas waſſen, ſpoelen, door 't water haalen.* Vuider ſon verre. *Zyn glas uitdrinken, leegen.* Remplir le verre. *'t Glas weer vol ſchenken.* Choquer le verre. *Met het glas klinken.* Boire à pleins verres. *Met volle glazen drinken, volle glazen inſlaan.* Etre entre les verres & les pots. *Tuſſchen de glazen en de kannen zitten.* Qui caſſe les verres les paye. phr. *Die de glazen breekt betaald ze, die de fout begaat moet 'er voor bloeden.*

VERRE, ſe prend auſſi pour la liqueur qui eſt dans le verre, ou que contient le verre. *Glas, 't vocht dat in 't glas is.* Préſenter un verre de vin. *Een glas wyn* preſenteeren, *aanbieden.* Donnez-moi un verre de limonade. *Geef my een glas limonade.* Il en a bu cinq ou ſix grands verres. *Hy heeft 'er vyf zes groote glazen van uitgedronken.*

VERRÉE de vin. f. Ce qu'il peut de vin dans un verre. *Een glas vol wyn.* Quelle grande verrée! *Wat een groot vol glas! wat een hensbeker is dat!*

VERRERIE. f. Lieu où l'on fait les verres à boire & autres ouvrages. *Glashuis, glasblaazery.* On parle d'y établir une verrerie. *Men ſpreekt 'er van een glashuis, een glasblaazery op te regten.* Il entend bien la VERRERIE, l'art de faire des verres. *Hy verſtaat het glasblaazen, de glasblaazery wel.* Il vend toutes ſortes de VERRERIES, d'ouvrages de verre, *Hy verkoopt alderhande glazen, glas kraamery.*

VERRIER. Ouvrier qui fait du verre & des ouvrages de verre. *Glasblaazer, glaswerker.* Le métier de Verrier ne déroge point de nobleſſe. *Men kan het Glasblaazers ambagt waarneemen zonder van den adel te vervallen, een Edelman mag glazen maaken, glas blaazen.*

VERRIER. Celui qui vend des verres. *Glaskraamer.* Il va, il court comme un verrier déchargé. *Hy ſtapt, hy loopt als een glaskraamer die leeg verkogt is.* On appelle encore VERRIER, un uſtenſile d'oſier dans lequel on ſerre les verres. *Een teene glaze rek.*

VERRIERE. f. On appelle ainſi un morceau de verre qu'on met devant des reliques, des tableaux pour les conſerver. *Glas dat voor Kerk-overblyfſelen, enſchilderyen gedaan word om dezelve te bewaaren.*

VERROUIL ou VERROU, comme il ſe prononce. m. Piece de fer, barre de porte allant & venant par deux crampons. *Grendel.* Fermer la porte au verrouil. *De deur met de grendel ſluiten, de deur toegrendelen.* La porte eſt fermée à deux verroux. *De deur is met twee grendels toegedaan, ſtaat op twee grendels, daar ſtaan twee grendels op de deur.*

VERROUILLER une porte, la fermer au verrouil ou aux verroux. v. a. *De deur grendelen, toegrendelen, de grendel* ofte *grendels op een deur zetten.*

VERRUE ou VERUE. f. Porreau qui vient d'ordinaire

Digitized by Google

au visage. *Vrat, puist gemeenlyk in 't aangezigt komende.* Il a une grosse verrue au visage, au pouce. *Hy heeft een groote vrat in 't aangezigt, aan den duim.*

VERS, est le pluriel de VER. *Wurmen.* Les vers qui s'engendrent dans le corps. *De wurmen die in 't ligchaam komen.*

VERS. Prép. de lieu, servant à désigner l'endroit dont on parle. *Na, omtrent.* Se tourner vers le Midi, l'Orient. *Zig na 't Zuiden, na 't Oosten keeren, omwenden.* Il demeure quelque part vers la Bourse, vers le rempart. *Hy woond ergens omtrent de Beurs, omtrent de vest.*

VERS. Prép. de temps. *Omtrent, tegen zekere tyd.* Revenez vers le midi, vers le soir. *Komt omtrent tegen de middag, tegen den avond.* Il aura fait vers la fin du Mois, vers la Toussaints. *Hy zal omtrent, tegen 't laatste van de Maand, tegen Alderheiligen gedaan hebben.*

VERS. m. Ligne de paroles cadencées. *Vaars, regel van woorden na de maat geschikt.* Le vers masculin est de pieds égaux. *'t Staande vaers is van gelyke voeten.* Le vers féminin est composé de syllabes en nombre impair. *'t Sleepende vaers bestaat uit een oneven getal van letterpreepen.* Les vers Alexandrins ou Héroïques sont de douze & treize pieds. *De Alexandrynsche* ofte *heldenvaersen zyn van twaalf en dertien voeten.* Les vers Hollandois riment à la fin, comme les François, mais ils enjambent les uns sur les autres à l'imitation des Latins. *De Hollandsche vaersen rymen op 't end als de Franschen, maar schryden over malkander na 't voorbeeld der Latynsche.* Les vers Grecs & Latins sont composez de syllabes longues & breves. *De Griekshe en Latynsche vaersen bestaan uit lange en korte lettergreepen.* Vers satiriques. *Schimpvaersen.* Vers burlesques ou comiques. *Boertige vaersen.* Vers sérieux. *Ernstige vaersen.* Vers doux & coulans. *Zoete en rollende vaersen.* Vers faciles, élégans. *Natuurlyk rollende, zoetvloeyende vaersen.* Vers tendres, passionnez, amoureux. *Tedere, verliefde, minnevaersen.* Aimer les VERS, la Poësie. *Van vaersen houden, de vaersen beminnen, de Dichtkonst lief hebben, een liefhebber van de Poëzy zyn.* Faire des vers, rimer. *Vaersen maaken, rymen, dichten.* Faire des vers à la louange de sa Maîtresse. *Vaersen maaken tot lof, ter eeren van zyne Minnaares.* Faire des vers contre quelqu'un, en médire, déclamer contre lui. *Vaersen maaken tot iemands lof*, in eenen averechtsen zin verstaan, *van iemand kwaadspreeken, iemand belasteren, by de rug opbaalen.*

à VERSE. Adv. Abondamment, en parlant de la pluye qui tombe: il pleut à verse, à seaux. *Het regend dat het giet, of het goot, of 't met emmers gegooten wierd.*

VERSÉ, EE. Adj. Expérimenté, exercé. *Ervaren, doorgeoeffend.* Il est bien versé dans ces matieres. *Hy is in die* materien, *in die zaaken wel ervaren, doorgeleerd.* Versé dans la lecture des Poëtes. *In de werken der Dichteren zeer doorleezen.*

VERSÉ, EE. Part. de VERSER. *Geschonken, gestort.* Après lui avoir versé à boire. *Na hem drinken geschonken te hebben.* Jésus-Christ a versé son sang pour nous. *Jesus Christus heeft zyn bloed voor ons gestort, uitgestort.* Le Carosse avoit VERSÉ. *De Koets had omgelegen, was omgeslagen.*

Le VERSEAU, Signe du Zodiaque où le Soleil entre le 22 Janvier, dit *Aquarius* en Latin. *De Waterman.*

VERSER. v. a. Répandre, vuider. *Gieten, storten, schenken* Verser de l'eau sur la tête de l'Enfant qu'on baptise. *Water gieten, storten over 't hoofd van 't Doopkind, 't Doopkind met water op 't hoofd begieten, besprenkelen.* VERSER du vin dans un verre. *Wyn in een glas schenken.* N'y a-t-il personne pour VERSER, pour verser à boire? *Is'er niemand om te schenken, om drinken te schenken?* VERSER, répandre des larmes, des pleurs. *Traanen storten, weenen, schreyen.* Verser son sang pour la Patrie. *Zyn bloed voor 't Vaderland storten, uitstorten, vergieten.*

VERSER. v. n. Se renverser, tomber sur le côté. *Omvallen, omslaan, omleggen.* Prenez garde, vous allez verser. *Pas op, gy zult omvallen.* Le Carosse versa au bord du canal. *De Koets viel om op de kant van de vaart, van de graft.* Il n'est si bon Cocher qui ne verse. phr. *De beste Koetsier leid wel eens om, de beste schutter schiet wel eens mis.* La pluye, l'orage a versé les blés, les a couché par terre. *De regen, 't onweer heeft de graanen omgelegd, omgeslagen.*

VERSIFICATEUR. Celui qui fait des vers. *Vaersemaaker, rymer.* On voit assez de versificateurs, mais bien peu de Poëtes. *Men ziet vaarsemaakers genoeg, maar weinig Dichters.*

VERSIFICATION. f. Action de VERSIFIER. *Berymingdichttrant, vaersemaaking.* Cette versification est aisée, naturelle. *Die berymingis rollende, natuurlyk vloeyende.* Il y a plusieurs versifications des Pseaumes. *Daar zyn verscheide berymingen der Psalmen.*

VERSIFIER. v. a. Mettre en vers. *Berymen, rymen, op dichtmaat stellen.* Ceux qui ont versifié les Pieces de Corneille, de Racine en Hollandois, ne les entendoient pas trop bien. *De geenen die de stukken van Corneille, van Racine in 't Hollandsch berymd hebben, verstonden die niet te wel.* Il versifie bien, mais il ignore les regles du Théatre. *Hy rymd wel, by maakt goede vaersen, maar hy weet de regels van 't Tooneel niet.*

VERSION. f. Interprétation, il vient de VERTIR, qui s'est dit pour INTERPRETER. *Vertaaling, overzetting.* Une version littérale, exacte, fidelle. *Eene letterlyke, naauwkeurige, getrouwe vertaaling, overzetting.* La Version des Septante, Version de l'Ancien Testament par les soixante & douze Traducteurs qu'Eléazar envoya à Ptolomée Philadelphe, fils de Lagus, Roi d'Egypte. *Het oude Testament door de t'zeventig Overzetters uit het Hebreeuwsch in 't Griekshch overgezet: de Overzetting der t'Zeventige.*

VERTE. fém. de VERD. *Groen.* Prairie verte. *Groene wey.* De la cire verte. *Groen wasch.* La VERTE, la grande jeunesse. *De groene, de frisse jeugd.* Une réponse bien VERTE, bien brusque. *Een lebbig beschcheid, een spytig, vinnig antwoord.* Une tête VERTE, évaporée. *Een loskop, onbesuisd hoofd.* Des pierres VERTES, nouvellement tirées de la carriere. *Rouwe steenen.* En voilà une bien verte, voilà une bourde bien grossiere. *Dat is'er eerst een, dat is eerst grof gelogen.*

VERTEMENT. Adv. Avec fermeté, vigoureusement. *Vinnig, kloekelyk, moediglyk.* Il lui répondit vertement. *Hy antwoordde hem kloekelyk, moediglyk, hy gaf hem een vaardig en vinnig beschcheid.* On les attaqua si vertement qu'ils se renverserent les uns sur les autres. *Men greep haar zoo vinnig, zoo rustig, zoo kloek aan dat zy over malkander tuimelaen.*

VERTEBRE, f. Os qui sert à composer l'épine du dos. *Wervelbeen.* La premiere, la seconde vertebre de l'épine du dos. *Het eerste, het tweede wervelstuk van 't ruggebeen.*

VERTICAL. Adj. Qui appartient au sommet, qui est per-

Digitized by Google

pendiculairement ſur la tête, terme d'Aſtronomie. *Toppig, toppunting dat tot den top behoord.* Point vertical, ou le point qu'on s'imagine au Ciel préciſément au ſommet. *Toppunt, hoofdſtip, kruinſtip.* On appelle Cercles *verticaux*, les Cercles qui s'entrecoupent au Zénith & au Nadir, ſervant à connoître en quelle partie du Monde ſont les Aſtres & à quelle diſtance ils ſont l'un de l'autre: on compte ordinairement cent quatre-vingt cercles verticaux que l'on fait paſſer par tous les degrez de l'Horiſon: on en peut ſuppoſer autant qu'on veut. *Topkringen, Hoofdkringen van de Waereld kloot.* Ziet l'ACADEMIE.

VERTIGE. m. Tournoyement de tête cauſé par des vapeurs. *Zwymeling, duizeling, maaling, draaying in 't hoofd, door dampen veroorzaakt.* Il a des vertiges. *Hy heeft zwymelingen, draayingen, maalingen in 't hoofd.* Quel vertige, quel caprice! *Wat een krimp, wat een buy, gekke vlaag!*

VERTIGO. m. Caprice, fantaiſie. *Kwint, grol, krimp, gekke buy.* Quand ſon vertigo lui prend. *Als hem de kwint, de grol in 't hoofd komt, als hy gaande word, als hy de parten ſpeeld.*

VERTU, f. Efficacité, force, vigueur, propriété. *Kragt, bekwaamheid, deugd, eigenſchap.* La vertu des plantes, des minéraux. *De kragt der planten, der bergſtoffen.* Vertu occulte. *Verborgene kragt.* Vertu magnétique. *Kragt van de Zeilſteen.* Il ſemble au Soleil de Janvier, il n'a ni force ni vertu. prov. *Hy gelykt de Zon van January, hy heeft nog kragt nog vermoogen.* Face d'homme porte vertu, la préſence d'un homme avance bien ſes affaires. *'t Bywezen, de tegenwoordigheid van een man is kragdaadig om zyne zaak te bevorderen, voort te zetten.*

VERTU, habitude de l'ame qui la porte au bien. *Deugd, vroomheid.* Les trois Vertus Chrétiennes ou Théologales ſont la Foi, l'Eſpérance & la Charité. *De drie Chriſtelyke Deugden zyn 't Geloove, de Hoop en de Liefde.* Les quatre Vertus Cardinales ſont la Juſtice, la Prudence, la Force & la Tempérance. *De vier Hoofddeugden zyn de Geregtigheid, de Voorzigtigheid, de Kragt en de Maatigheid.* Vertus Morales, *Zededeugden, Burgerdeugden.* Vertus Royales, Héroïques, Militaires. *Koninglyke, Helden-, Krygsdeugden.* Faire de néceſſité vertu. prov. *Van de nood een deugd maaken.*

VERTU, probité, équité, candeur. *Deugd, vroomheid.* Un homme de vertu, un homme vertueux. *Een man van deugd, een deugdelyk, een vroom man.* Une femme de vertu, une femme vertueuſe. *Een deugdelyke vrome, kloeke vrouw.* Former les Enfans à la vertu. *De Kinderen tot de deugd bekwaam maaken, in de deugd optrekken.* Cette Femme eſt un modele de VERTU, de chaſteté. *Die Vrouw is een voorbeeld van deugd, van kuisheid.* On n'a jamais ſoupçonné ſa vertu. *Men heeft haare deugd, eerbaarheid, kuisheid nooit verdagt.*

En VERTU. Adv. En conſéquence, à cauſe du droit, du pouvoir de... *Uit kragt, uit hoofde van...* En vertu d'un Arrêt de la Cour. *Uit kragte, uit hoofde van een Vonnis van een Sententie van 't Hof.* En vertu de ſa commiſſion, de ſa charge. *Uit hoofde van zyne* commiſſie, *ampts halve.* En VERTU de quoi, pourquoi lui demandez-vous cette ſomme? *Uit wat hoofde, om welke reden, waarom vraagd gy hem die ſom?*

VERTUEUSEMENT. Adv. D'une maniere vertueuſe. *Deugdelyk, vroomelyk, eerlyk.* Il a vécu vertueuſement. *Hy heeft deugdelyk, vroomelyk geleeft.*

VERTUEUX, EUSE. Adj. & Subſt. Qui a de la vertu, qui vit Chrétiennement, moralement. *Deugdelyk, vroom, eerlyk.* Un homme vertueux. *Een deugdelyk, een vroom, en eerlyk man.* Une femme vertueuſe. *Een deugdelyke, braave, kloeke vrouw,* ook, *een eerlyke, kuiſche vrouw.* Les plus VERTUEUX péchent tous les jours. *De vroomſten, de deugdelykſten zondigen alle dagen.* Les plus VERTUEUSES ſuccombent à la tentation. *De eerlykſte, de kuiſchſte vrouwen bezwyken voor de verzoeking.*

VERTUGADE. f. Gros & large bourlet que les Dames portoient autrefois au deſſous de leurs corps de jupe. *Breede beuling die de Juffers eertyds om de middel beneden hunne rygluyven droegen.* Cela étoit bon au temps des vertugades, au vieux temps. *Dat was goed in den ouden tyd, doe de luy niet wyzer waaren.*

VERTUGADIN. m. Petite vertugade. *Kleine beuling, wrong, rond kuſſentje om de middel der Juffers.* Les femmes du vieux temps ſont peintes en vertugadins. *De vrouwen van den ouden tyd zyn met beulingen om de middel, met ſtyve ſamaaren geſchilderd.*

VERVE. f. Saillie d'eſprit, tranſport Poëtique &c. *Inval, drift, togt van den Poetiſchen geeſt.* Verve Poëtique. *Poetiſchen inval, drift, togt, luſt tot rymen, tot vaerſen maaken.* Quand ſa verve le tient. *Als zyn Poetiſche geeſt gaande is, als zyn rym- ader ontſpringt, aan 't werken is.* Quand il eſt dans ſa VERVE, dans ſon caprice, quand ſa quinte le prend. *Als hy in zyn buy, in zyn quint is, als hy die kuur heeft.*

VES.

VESCE ou VESSE. f. Grain rond & noirâtre dont on nourrit les pigeons. *Duive boon.* Un boiſſeau, un ſac de veſces. *Een maat, een zak duive boonen.* Un fagot, une botte de VESSES. *Een bondel voer van boon-ſtammen.*

VESICATOIRE. Adj. & Subſt. Qui fait venir des veſſies, des ampoules. *Dat blaaren, bobbels op doet komen.* Emplâtres véſicatoires. *Kop-pleiſters, plaiſters om blaaren, bobbels op de huid te maaken.* On lui appliqua des VESICATOIRES. *Men zette hem kop-plaiſters, blaar-pleiſters aan.*

VISICULE. f. Petite veſſie. *Blaasje.* La véſicule du fiel. *'t Galblaasje.*

VESPERIE. f. Dernier Acte de Théologie que ſoutient un Licentié avant que de prendre le Bonnet de Docteur. *Laatſte* Diſput, Theſis *welke een Licentiaat in de Roomſche Theologie alvoorens de Leeraars Muts aan te neemen, beweerd, ſtaande houd.* Son pere lui a fait une rude VESPERIE, une verte reprimande. *Zyn vader heeft hem een braave les gegeeven, heeft hem vinnig voorgenomen, ſchoon de meſten voorgeleezen.*

VESPERISER, REPRIMANDER, CENSURER. *Beſtraffen, doorſtryken, doorhalen.* Il l'a terriblement veſpériſé. *Hy heeft hem luſtig doorgehekeld, vervaarlyk beſchrobt.*

VESPRE. La premiere S ne ſe prononce pas. m. Il s'eſt dit pour le SOIR. La fin du jour. *Avondſtond, noen, ſchemering.* On appelle encore VESPRES, cette partie de l'Office qu'on dit deux ou trois heures après midi, & qui ſe diſoit anciennement ſur le ſoir. *Veſpers, avondgetyden, agter-noensdienſt.* Chanter veſpres. *De Veſpers, de avond of agternoens-getyden zingen.* On appelle Veſpres Siciliennes, le maſſacre fait des François par toute la Sicile, le jour de Pâques 1282. il en périt huit mille en deux heures de temps: le ſeul Guillaume des Pourcelets, Gen-

Digitized by Google

un homme Provençal, fut épargné pour sa rare vertu. *De Siciliaansche* Vespers, *de moord der Franschen door 't gantsche Eyland van Sicilien, op Paasdag des Jaars* 1282.

VESSE. f. Vent qui sort par derriere sans bruit. *Veest, stinkende winderigheid.* Faire une vesse, vesser. *Een veest laaten, veesten.*

VESSE de loup. f. Faux champignon plein de vent. *Wolfsveest, kampernoelye vol wind.*

VESSIE. f. Partie membraneuse avec deux tuniques servant à contenir l'urine. *Blaas, waterblaas.* Le col de la vessie. *De hals van de blaas.* L'urine tombe des reins dans la vessie. *De pis, 't water valt uit de nieren in de blaas.* VESSE de cochon. *Varkens blaas.* Nager avec des vessies. *Met blaazen zwemmen.* Il veut nous faire accroire que des vessies sont des lanternes. phr. *Hy wil ons wat wys maaken, hy wil ons appelen voor citroenen verkoopen.* J'aimerois autant qu'on me donnât d'une vessie par le nez. phr. pop. *Ik had alsoo lief een klap om de ooren, die my een klap om de ooren gaf zou my niet kwaader maaken.*

VESSIE. f. Petite ampoule sur la peau. *Vliesblaasje, bobbel, blaar op de huid.* Il s'est piqué à des orties, il a les mains, les jambes pleines de vessies. *Hy heeft zig aan nesselen gestoken, zyne handen, zyne beenen zyn vol blaaren, vol bobbels.*

VESSIR. v.n. Lâcher une vesse. *Veesten, een veest laaten.*

VESTE. f. (l'S se prononce) Longue robe que les Orientaux mettent par dessus leurs autres habits. *Overrok, overkleed, open hangrok, Tabbaart die de Oosterlingen boven hunne andere kleederen aanschieten.* Veste à la Turque. *Turkse rok, Turks overkleed.* Chaque Ambassadeur fut régalé d'une veste de drap d'or. *Ieder Afgezant wierd met een rok, een kleed van goud laken beschonken.*

VESTE, chez les Européens, une espece de longue camisole à poches qu'on porte sous le justaucorps. *Kamisool, onder-rok met tassen.* Veste de soye, de damas, de brocart. *Zyde kamisool, kamisool van damast, van goud* of *zilver laken.* Je prendrai l'habit & la veste du même drap. *Ik zal 't kleeden 't kamisool van 't zelfde laken neemen.*

VESTEMENT. m. Habillement, habit, le couvert du corps. *Kleed, kleeding, dek.* Les vêtemens des Souverains Sacrificateurs étoient symboliques, mystérieux. *De kleederen der Hoogenpriesters waaren zinnebeeldig, geheym verbergende.* Avoir la vie & le vêtement. *Kost en kleeding, kost en kleeren hebben.* Il n'est point dans l'ACADEMIE. C'est une omission.

VESTIBULE. m. Premiere entrée dans un bâtiment, allée servant de passage aux appartemens. *Gang, voorhuis, doortogt na de vertrekken van 't huis leidende.* Il n'entra pas dans la salle, il resta dans le vestibule. *Hy ging, trad niet in de zaal, hy bleef in de gang, in 't voorhuis staan.*

VESTIGES. m. pl. Empreintes, traces, marques qui restent sur le lieu où l'on a passé. *Voetstappen, teekens, overblyffelen.* On y voyoit les vestiges des hommes & des bêtes qui y avoient passé. *Men zag 'er de voetstappen der menschen en der beesten die 'er over gegaan hadden.* Suivre les vestiges, les traces de ses ancêtres. *De voetstappen zyner voorouders volgen.* On voit encore à Rome des VESTIGES, des restes de son ancienne grandeur. *Men ziet te Rome nog overblyffelen van haare oude grootheid.*

VESTIR. Lisez VETIR. v. a. Habiller, fournir d'habillemens. *Kleeden, met kleederen voorzien.* Vêtir & entretenir les pauvres. *De armen kleeden en onderhouden, kost en kleederen geeven.* VÊTIR un enfant, lui donner sa premiere robe. *Een kind in de kleederen steeken.* VÊTIR une robe, la mettre sur soi. *Een kleed, een rok, een samaar aantrekken, aanschieten.*

Se VETIR. v. n. p. S'HABILLER, prendre son habillement. *Zig kleeden, zyn kleed aantrekken.* Le Prêtre alloit se vêtir pour dire la Messe. *De Priester ging zig kleeden om de Misse te bedienen.*

Se VETIR, être habillé d'une certaine maniere. *Gekleed gaan, op zekere wyze gekleedt zyn.* La plupart des Orientaux se vêtent de longues robes. *De meeste luiden van 't Oosten gaan met lange rokken gekleed.* Bien des gens se vêtent à la Françoise. *Veel luiden gaan op zyn Fransch gekleed, kleeden zig op zyn Fransch.*

VÊTU. Part. de VÊTIR. *Gekleed.* Le Prêtre s'étoit déjà vêtu dans la Sacristie. *De Priesters had zig alreede in 't Ornament huisje gekleed, aangetrokken.* Il est toujours bien VÊTU, bien couvert, bien mis. *Hy is altyd wel gekleed, wel en zindelyk in de kleederen.* Il est vêtu comme un oignon. *Hy heeft altyd een hoope kleederen aan, hy steekt wel warm in de klederen.*

VÊTURE. f. Cérémonie de donner l'habit à un Religieux ou à une Religieuse. *Aanneeming van 't Klooster* of *Geestelyk kleedt.* Assister à la vêture, à la prise d'habit de sa parente. *Het aantrekken, aanschieten van 't Kloosterkleed, de aanneeming van 't Geestelyk gewaad zyner bloedvrindin bywoonen.*

V E T.

VETEMENT. m. Habillement, habit. *Kleed, kleeding.* On peint les Anges avec des vêtements blancs. *De Engelen worden met witte kleederen afgebeeld.*

VÉTÉRAN. Ancien Officier exempt du service qui conserve les prérogatives de sa charge. *Oud Leger-officier, Krygsman van den dienst verschoond en die de voorregten zyne ampts behoud.* Les Vétérans, ou Soldats vétérans étoient en grande considération chez les Romains. *De veterani, de oude soldaaten, de soldaten die twintig jaaren gediend hadden waaren in groot aanzien by de Romeinen.*

VETILLARD, VETILLEUR. m. Celui qui s'amuse à des vetilles. *Beuzelaar, beuzelkraamer, sammelaar, futselaar.*

VETILLE. f. Bagatelle, chose de peu de conséquence. *Beuzeling, beuzelaary, futselaary, prul, wisjewasje.* Il ne s'amuse qu'à des vetilles. *Hy houd zig maar met beuzelingen, beuzelaaryen op.*

VETILLER. v.n. S'amuser à des vetilles, à des bagatelles. *Beuzelen, futselen, hairklooven, talmen, zemelknoopen.* Il ne fait que vetiller. *Hy doet niet als beuzelen, futzelen, talmen, draayen.*

VETILLEUR, VETILLARD. Niveleur, lambin, chicaneur. *Beuzelaar, futzelaar, sammelaar, zemelknooper,*

V E U.

VEU ou VU. Part. de VOIR. *Gezien.* On a veu d'étranges révolutions depuis... *Men heeft vreemde omkeeringen, wonderlyke staatsveranderingen gezien sedert...*

VEUE ou VUE. f. Faculté par laquelle on voit. *Gezicht, een der vyf zinnen.* Avoir la vue bonne, foible. *Een goed gezicht, een zwak gezicht hebben.* Cela gâte, blesse la veue. *Dat bederft, krenkt het gezicht.* Voy. le reste sur VUE.

VEUF. Adj. & Subst. Celui dont la femme est morte. *Weduwnaar.* C'est un homme veuf, un veuf. *'t Is een weduwman, een weduwnaar.*

Digitized by Google

VEUILLE est la seconde personne de VOULOIR à l'Impératif, mais il s'employe ordinairement au Subjonctif, dans le sens de PLAIRE. *Behaagen.* Dieu le veuille, Dieu veuille que cela soit. *God geeve het, dat gun ons God*

VEUVAGE. m. Viduité. *Weduwschap, weduwstaat.* Long, triste veuvage. *Langduurige, droevige weduwschap.* Durant son veuvage. *Geduurende haar weduwschap.*

VEUVE. Celle dont le mari est mort. *Weduw, vrouw welkers man is overleeden.* Jeune veuve, riche veuve. *Jonge weduw, ryke weduw.* Dieu est le mari des veuves & le pere des orphelins. *God is der weduwen man, en vader der wezen.* Il aura à faire à la veuve & aux orphelins, il aura affaire à bien des gens. *Hy zal met de weduw en weezen te doen hebben, hy zal 'er werk vinden.* Les Fleuristes appellent VEUVE une Tulipe panachée de blanc & de violet.

V E X.

VEXATION. f. Lisez VEXACION. Violence, contrainte, oppression, concussion. *Geweld, geweldenary, onderdrukking, afpersing, knevelaary.* Les vexations d'un Gouverneur, d'un Vice-Roi. *De geweldenaaryen, onderdrukkingen, afpersingen, knevelaaryen van de Stedehouder, van een Onderkoning.* Vexation indue. *Onbehoorlyk geweld.*

VEXER. v. a. Tourmenter, violenter, excéder, faire de la peine injustement. *Geweld pleegen, plaagen, verdrukken, onderdrukken, tyrannig handelen.* Comme les Seigneurs vexent leurs vassaux. *Gelyk de Heeren hunne* vassaalen, *leenmannen plaagen, verdrukken.*

V I A.

VIAGER, ERE. Qui est à vie. *Dat voor 't leven is, dat het lyf, de persoon aangaat.* Des rentes viageres. *Lyfrenten.* Il est borné à cette phrase.

VIANDE. f. Chair des animaux dont l'homme se nourrit. *Vleesch, spys, voedsel der menschen.* De la viande fraîche. *Versch vleesch.* De la viande crue. *Raauw vleesch.* Viande bouillie. *Gekookt, gezoode vleesch.* Viande rotie. *Gebraade vleesch.* Le bœuf est une bonne viande, une viande succulente & savoureuse. *Osse vleesch is goad vleesch, een sappig en smaakelyk vleesch.* La chevre est une viande coriace, indigeste. *Geyte-vleesch is taay vleesch en hard vanverteering.* Grosse viande ou viande de boucherie. *Grof vleesch, Halvleesch.* Menue viande, volaille, gibier. *Dun vleesch, gevogelte, wiltbraat.* Les Catholiques-Romains ne mangent point de VIANDE en Carême. *De Roomsch Catholyken eeten geen vleesch in de Vasten.* Le poisson est viande de Carême. *Vis is spys, kost voor de Vasten.* Le poisson n'est point viande de malades. *De vis is geen spys, geen kost voor zieke luiden.* La Musique, la Danse sont des viandes creuses. expr. fig. *'t Muziek, den Dans zyn holle spyzen, voeden niet, vullen den buik niet van een hongerig mensch.* Ce n'est pas viande prête. phr. *'t Is geen gereede kost, daar is nog lang na te wagten, te vasten.* Ce n'est pas viande pour ses oiseaux. *Hy zal 'er zyn mond niet aan branden, 't is te gravelig voor hem.*

VIANDER. v. n. Pâturer, en parlant des Cerfs & autres bêtes fauves. *Weyden, de kost zoeken.* Le cerf va viander la nuit. *Het hart gaat des nagts weyden, de kost zoeken.*

VIANDIS. m. Pâture du Cerf, Sanglier &c. *'t Geëet, voedsel, kost van 't Hart, wild Zwyn &c.* Quand le Cerf est au viandis. *Als 't Hart uit is om eeten, voedsel te haalen, om de kost te zoeken.*

VIATIQUE. m. L'argent qu'on donne à quelqu'un pour faire son voyage. *Reisgeld.* Il eut vingt Ecus pour son viatique. *Hy kreeg twintig Kroonen tot zyn reisgeld.* Il est vieux en ce premier sens.

VIATIQUE, Sacrement de l'Eucharistie qu'on administre à un mourant. *Viaticum, het hoogwaardig Sacrament dat een stervende bediend word.* Le Cardinal M. a déjà reçu le Viatique. *De Cardinaal M. heeft het* Viaticum, *'t Sacrament alreede ontfangen.*

V I B.

VIBORD. m. Partie du Vaisseau qui revient à ce qu'on appelle Parapet, en cas de Places fortifiées. *Voorscheen, laatste vertuining van 't Schip.* Le vibord du vaisseau est toujours plus haut à l'avant qu'aux côtez pour empêcher les coups de Mer d'y entrer. *De voorscheen van 't schip is altyd hoger voor als op de zyden om 'er het Zee-waater uit te houden.*

VIBRATION. f. Mouvement d'un poids suspendu qui décrit une portion de Cercle. *Slinger, slingering, slingerslag.* Les vibrations d'une pendule en pied. *De slingeringen, slingerslagen van een staand horlogie.*

V I C.

VICAIRE. Lieutenat, celui qui fait les fonctions d'un Supérieur. *Stedehouder, Vicaris, waarneemer, onderbestierder.* Les anciens Vicaires de l'Empire Romain. *De oude Stedehouders van 't Roomsche Ryk.* Les Vicaires que Pompée envoya en Espagne à sa place. *De Stedehouders die Pompeus in zyn plaats na Spanjen zond.* L'Electeur de Baviere fut déclaré Vicaire des Pays-Bas Espagnols. *De Keurvorst van Beyeren wierd* Vicaris, *algemeen Stedehouder der Spaansche Nederlanden verklaard.*

VICAIRE, se dit plus souvent dans les fonctions Ecclésiastiques. *Vicaris, geestelyke Stedehouder.* Le Pape se dit le Vicaire de Jésus-Christ. *De Paus zegt de Vicaris van Jesus Christus te zyn.* Le Curé & son Vicaire. *De Parochie Priester en zyn Vicaris.* L'Evêque de... Grand-Vicaire de Monsieur l'Achevêque de... *De Bisschop van... Groot Vicaris des Aarts-Bisschops van...*

VICAIRERIE. f. Il signifie la même chose que VICARIAT, mais il est moins usité. *Stedehouderschap, Vicarisschap.*

VICARIAT. m. Emploi, fonction du Vicaire. *Vicariaat, Stedehouderschap, Vicarisschap.* Le Vicariat des Gaules d'Espagne, du temps des Romains. *Het Vicariaat, 't Stadhouderschap der Gaulen, van Spanjen, ten tyde der Romeinen.* Le Grand-Vicariat de Pontoise. *Het Groot Vicariaat, Vicarisschap van Pontoise, een Stad digt by Parys.*

VICE, m. Défaut, imperfection. *Gebrek, onvolmaaktheid.* Vice de nature, de conformation. *Aangebooren gebrek, gebrek in 't maaksel.* Ce cheval n'a point de vices. *Dat paard heeft geen gebreeken.*

VICE, défaut moral, habitude contraire à la vertu. *Zedengebrek, ondeugd, zonde.* Le vice des Nations du Nord c'est l'yvrognerie. *Het gebrek der Noordsche Volkeren is de dronkenschap.* Se plonger, croupir dans le VICE, la débauche, l'impureté. *Zig in de ondeugd, in de ontugt dompelen, in de ondeugd, in de ontugt blyven verstinken.* Faire la guerre au VICE, au péché. *De zonde, de ondeugd den oorlog aandoen.* Pauvreté n'est pas vice. prov. *Armoede is geen zonde.* La particule VICE aide à former plusieurs noms composez, comme

VICE-AMIRAL. Premier Officier de Mer après l'Amiral. *Vice-Admiraal, Onder-Admiraal, t weede Vlagmaa*

Digitized by Google

van de Vloot. Le Vice-Amiral de l'Escadre de la Meuse, d'Amsterdam. *De Vice-Admiraal van 't Esquader uit de Maas, van Amsterdam.*

VICE-CHANCELIER. Celui qui est subordonné au Chancelier. *Onder-Cancelier, Vice-Cancelier.* Le Vice-Chancelier d'Angleterre. *De Onder-Cancelier van Engeland.*

VICE-REGENT. *Onder-Regent.* Le Vice-Régent du College d'Oxfort. *De Vice-Regent van 't Collegie van Oxfort.*

VICE-ROI. *Onder-Koning, Vice-Roi.* Le Vice-Roi de Catalogne. *De Onder-Koning van Catalonie.*

VICE-ROYAUTÉ. f. Dignité du Vice-Roi. *Onder-Koningschap.* La Vice-Royauté de Mexique. *'t Onder-Koningschap van Mexico.* NB. Voy. les Substantifs simples auxquels on peut joindre cette particule.

VICIER. v a. Former un défaut, un vice. *Zondigen*, pecceeren, *een gebrek voortbrengen.* Cette clause ne vicie pas. *Die clausul, dat verding* pecceerd *niet, sluit geen gebrek in zig.*

VICIEUX, EUSE. Adj. Qui a quelque défaut. *Gebrekkig, onvolmaakt.* Un cheval vicieux. *Een gebrekkig paard, paard dat byt, schopt, schuw, halsterrig is &c.* Un contract VICIEUX, dans lequel il y a quelque chose contre le droit ou la forme. *Een gebrekkig, onvolkomen verdrag.* Façon de parler vicieuse. *Gebrekkige spreekwyze.*

VICIEUX, porté au mal, au vice, à l'impureté. *Ondeugend, ongeregeld, ontugtig, zondig.* Un homme vicieux. *Een ondeugend, ongeregeld, ontugtig, zondig, godloos mensch.* VICIEUX est aussi Subst. en ce dernier sens: fuir la compagnie des vicieux. *'t Gezelschap der zondaaren, der godloozen vlieden.*

VICISSITUDE. f. Révolution, changement successif des choses. *Agtereen volging, verandering, wisselvalligheid, ongestadigheid.* La vicissitude des Saisons. *De agtereen volging, ongestadigheid der Jaargetyden.* La vicissitude des choses humaines. *De ongestadigheid, wisselvalligheid der menschelyke zaaken.*

VICOMTE. Celui qui possede une Dignité subordonnée à celle de Comte. *Onder-Graaf.* Le Vicomte de Turenne a été un grand homme. *De Onder-Graaf de Turenne is een groot man geweest.*

VICOMTE. m. Dignité du Vicomte, titre attaché à la Terre d'un Vicomte. *Onder-Graafschap.* Dans toute l'étendue de la Prévôté & Vicomté de Paris. *In de gantsche uitgestrektheid van't Provoost- en Onder-Graafschap van Parys.*

VICOMTESSE. Femme du Vicomte ou Dame d'un Vicomté. *Onder-Gravin.* Feue Madame la Vicomtesse de Turenne. *Mevrouw de Onder-Gravin van Turenne zaliger.*

VICTIME. f. Animal destiné à être offert en sacrifice. *Offerdier, offerbeest, slagt-offer.* Immoler la victime. *Het offerdier slagten.* Jésus-Christ est la victime qui a expié nos péchez. *J. C. is het slagt-offer dat onze zonden geboet heeft.* Les sujets sont les victimes de l'ambition des Princes. *De onderdaanen worden aan de Staatzugt der Vorsten opge-offerd.* Cette pauvre Fille fut la victime de l'avarice de son Pere. *Die arme Dochter wierd aan de gierigheid haares Vaders opgeoffert.*

VICTOIRE. f. Avantage remporté sur ses Ennemis. *Overwinning, zege, voordeel op zyne Vyanden behaald.* Victoire sanglante. *Bloedige overwinning.* La victoire balança longtemps. *De overwinning bleef lang onzeker hangen, stond lang twyffelagtig.* Remporter une victoire entiere, complette, parfaite. *Eene volkomene overwinning behaalen; de zege volkomen op zyn zyde krygen.* Remporter la victoire sur ses rivaux, ses concurrens, ses passions. *De overwinning over zyne Medevryers, tegenstreevers, zyne hartstogten behaalen.* Entasser victoires sur victoires. *Overwinningen op overwinningen stapelen.* La VICTOIRE, Divinité Payenne représentée sous la figure d'une Femme, tenant une Couronne d'une main & une palme de l'autre. *De Victorie, de Overwinning, Heidensche Godheid onder de gedaante van een Vrouw, een Kroon in de eene en een palmtak in de andere hand houdende.*

VICTORIEUSEMENT. Adv. *Als verwinnaar, op eene overwinnende, zegepraalende wyze.* Il entra victorieusement, d'une maniere victorieuse dans la Ville. *Hy trad als overwinnaar, zegepraalend in de Stad.*

VICTORIEUX, EUSE. Adj. & Subst. Qui a remporté la victoire. *Overwinnend, heldhaftig, zegepraalend.* Un Prince victorieux s'oublie aisément. *Een overwinnend, zegepraalend Vorst vergeet zig ligtelyk.* Une Armée victorieuse ne trouve point de résistance. *Een overwinnend Leger vind geen tegenstand.* Les Armes victorieuses des Alliez. *De zegepraalende Wapenen der Bondgenooten.* Sortir victorieux du combat, d'une grande entreprise. *Verwinnend uit den stryd raaken, zegepraalend uit eene groote onderneeming komen.* Flatter le VICTORIEUX, le vainqueur. *Den Overwinnaar vleyen, na de oogen zien.*

VICTUAILLES. f. pl. Vivres qu'on charge sur les Vaisseaux. *Victuly, levensmiddelen, scheepskost.* Ménager les victuailles. *De victuly, de levensmiddelen bezuinigen.*

V I D.

VIDAME. On appelloit anciennement ainsi un Seigneur qui tenoit des Terres d'un Evêché à condition de défendre l'Evêque & d'en commander les troupes. *Bisschops Leenhouder en Voorstander, Veldheer van des Bisschops benden.* Le Vidame de Chartres, d'Amiens. *De Vidame van Chartres, van Amiens.* On fait venir ce mot de *Vicarius* & de *Dominus*. Voy. l'ACADEMIE.

VIDUITÉ. f. Veuvage, sur-tout en parlant des Femmes. *Weduwschap, Weduwstaat.* Longue, ennuyeuse Viduité. *Langduurige, verdrietige Weduwschap.*

V I E.

VIE f. Union de l'ame avec le corps. *Leven.* Vie animale. *Dierlyk leven.* Vie sensitive. *Gevoelig leven.* Vie végétative. *Groeyzaam leven.* La vie des bêtes & des plantes. *Het leven der beesten en der planten.* La vie active & la vie contemplative. *Het werkzaam en 't beschouwend leven.* Etre en vie. *In 't leven zyn.* Aimer la vie. *'t Leven beminnen, lief hebben.* Mépriser la vie. *'t Leven verachten, weinig agten.* Perdre la vie. *'t Leven verliezen, 't leven derven.* Le Prince a donné la VIE au criminel, il lui a fait grace. *De Vorst heeft den misdaadigen het leven geschonken*, pardon *verleend.* Il lui doit la vie, il lui est obligé de la vie. *Hy is hem het leven schuldig, 't leven verpligt.* Cela m'a rendu la vie. exag. *Dat heeft my 't leven weder gegeeven.* Il a passé sa VIE, ses jours à la Cour. *Hy heeft zyn leven aan't Hof doorgebragt.* Il en sera incommodé toute sa vie. *Hy zal'er al zyn leven ongemak van hebben.* Dieu vous donne longue & heureuse vie. *God geeve u een lang en gelukkig leven.* Sa vie ne tient plus qu'à un filet. *Zyn leven hangt maar aan een draadje.* Les chats ont la vie dure. *De katten hebben een hard leven, zyn hard tegen de dood aan.* Le Mariage est un marché à la vie & à la mort. *'t Huwelyk is een verdrag by leven en by sterven.* La VIE Eternelle

nelle eſt réſervée aux Enfans de Dieu. *Het eeuwig leven is voor Gods Kinderen bewaard.*

A VIE. Adv. Pendant le temps qu'on vit. *Zyn leven lang, zoo lang men leefd.* Une penſion à vie. *Een lyfrente, een penſioen, jaarlykſe wedde voor zyn leven lang.* La charge de Chancelier, en France, eſt à vie. *Het Ampt van Cancelier, in Vrankryk, is een ampt voor al zyn leven*, Ad vitam.

VIE. f. Subſtance, nourriture. *Koſt, voedſel, levensbehoef.* Avoir la vie & le vêtement. *Koſt en kleeding hebben.* Gagner honnêtement ſa vie. *Zyn koſt eerlyk winnen.* C'eſt un homme de grande VIE, qui mange beaucoup. *'t Is een groot eeter, een man die veel eet.* Il eſt de petite vie. *'t Is een klein eeter, hy is klein van eeten.* Faire bonne VIE, mener vie joyeuſe, manger bien, ſe divertir de-même. *Een goed, een vrolyk leven leiden.* Faire vie de garçon. *'t Jongmans leven leiden, onbezorgd leeven.* Faire la vie, faire bonne chere & ſe bien réjouir. *Vrolyk wezen, goed cier maaken, ter goeder dagen gaan, zyn hart ophaalen.* Faire vie qui dure, ménager ſon petit fait. *Zuinigjes leven, zyn goed zuinig en ordentelyk gebruiken.* Mener une vie douce, tranquille. *Een zagt, een geruſt leven leiden.* Traîner une vie languiſſante. *Een kwynend leven leiden.*

VIE, conduite, maniere de vivre par rapport aux mœurs. *Leven, gedrag, leefwyze.* Mener une vie réglée. *Een geregeld leven leiden.* Une vie ſans reproche. *Een onbeſprooken onberiſpelyk leven.* Mener une vie déréglée, desordonnée. *Een ongeregeld, een los leven leiden.* Mener une vie retirée. *Een ſtil, een afgetrokken, eenſaam leven leiden.* Telle vie telle fin. phr. *Zulk een leven, zulken eind.* Il aime beaucoup la chaſſe, c'eſt ſa vie, ſon plus grand plaiſir. *Hy houd veel van de jacht, 't is zyn leven, zyn ziels vermaak.* L'Etude eſt la vie de Monſieur E.. *De Studie is het leven van de Heer E..* La Science eſt la vie de l'ame. *De Weetenſchap is 't leven van de ziel.* Embraſſer la VIE, la Profeſſion Monachale. *Het Monnikke leven, 't Kloofter-leven aanvaarden, aanneemen.*

VIE, en parlant de l'Hiſtoire, du récit des actions d'un homme. *Leven, levens-beſchryving, levens-verhaal.* La Vie des Hommes Illuſtres par Plutarque. *Het Leven der doorlugte Mannen door Plutarchus beſchreven.* La Vie de Charlemagne, de Théodoſe, de Charlequint, de Henri VIII. de Louis le Grand. *Het leven van Carolus Magnus, van Theodoſius, van Carolus de Vyfde, Hendrik de agtſte, Lodewyk de Groote.*

VIE, au figuré ſe dit encore en termes bas & populaires pour VACARME, CRIAILLERIE. *Geweld, geraas, getier.* Quelle vie eſt donc cela! *Wat is dat voor een geweld, een geraas! wat een leven is dat dan!* Quand elle ſçaura cela, elle vous fera une belle vie. *Als zy dat te weeten komt, zal zy u ſchoon uitluiden, dan zal'er een huiſje leggen.* Ils ſe querellent toujours dans cette maiſon, ce ſont des vies épouvantables, enragées. *Zy kyven geduurig in dat huis, 't is een yſſelyk geweld, een geweld van de andere waereld, 't is een leven dat gy'er van ſchrikt.*

VIEIL. Il eſt ſynonime de VIEUX, & s'employe à ſa place devant les noms qui commencent par une voyelle. *Oud, bejaard.* Un vieil animal. *Een oud dier.* Un vieil Eléphant. *Een ouden Olyfant.* Un vieil habit. *Een oud kleed.* Un vieil oiſeau. *Een oude vogel.* Il faut mortifier le vieil homme & ſes convoitiſes. expr. fig. *Men moet den ouden menſch en zyn begeerlykheden dooden.*

VIEILLARD. Celui qui eſt dans le dernier âge de la vie. *Oude, oud man, oudaard.* Un ſage, un vénérable vieillard. *Een wyzen, een agtbaare oude.* Le bon vieillard n'entend pas raillerie. *De goede oude ſcheerd'er de gek niet mede, hy is zoo niet te paayen, den oude man meend het wel ter deeg.* Les vieillards aſſurent qu'ils n'ont point vu de plus rude hyver. *De oude luiden verzekeren dat zy geen harder winter gezien hebben.*

VIEILLE, eſt le féminin de VIEIL & de VIEUX. *Oud.* Une vieille femme, maiſon, mode. *Een oude vrouw, een oud huis, een oude mode.* La vieille & la nouvelle Ville. *De oude en de nieuwe Stad.* Une vieille dette. *Een oude ſchuld.* De vieilles bottes, de vieilles tapiſſeries. *Oude laarzen, oude tapyten.* VIEILLE eſt auſſi Subſt. alors il ſignifie vieille femme. *Oude vrouw, oud wyf, beeſte.* Des contes de vieilles. *Oude vrouwen vertelling, oude wyven praat, praatjes, vertellingen, ſprookjes van oude wyven.* Venez ici ma bonne vieille. *Kom hier myn beſtemoer, myn oude ſloof.*

VIELLE. f. Liſez VIELE. Inſtrument à cordes à boyau & touches qu'on tourne avec une manivelle. *Veel, lier, blindemans ſnaaren en draay ſpeeltuig.* Le ſon de la vielle eſt ennuyeux. *'t Geluit van de veel, van de lier is verdrietig.*

VIELLER. v. n. Jouer de la vielle. *Vedelen, op de vedel* ofte *lier ſpeelen.* Aller vieller de porte en porte. *Van deur tot deur op de veel, op de lier gaan ſpeelen.* Il ne fait que VIELLER, niveler, lanterner. *Hy doet niet als talmen, futſelen, ſukkelen.*

VIELLEUR, VIELLEUX. Celui qui joue de la vielle. *Lierman, lierſpeelder, vedelman.* Un pauvre vielleur. *Een arme lierman.*

VIEILLERIE. f. Vieilles hardes, vieux meubles. *Oude kleederen, oud huisraad, oude prullen, voddegoed, lorren.* On n'y vend que de la vieillerie, que des vieilleries. *Men verkoopt'er maar oud goed, prulgoed, oude prullen, vodden.*

VIEILLESSE. f. Le dernier âge de la vie. *Ouderdom, hooge jaaren, bejaardheid.* La vieilleſſe entraîne toutes ſortes d'incommoditez avec ſoi. *De ouderdom ſleept alderley ongemakken agter na, brengt alderley ongemakken met zig mede.* Etre caſſé de vieilleſſe. *Door de ouderdom uitgeſleten, door de jaaren afgemat zyn.* Reſpectable, vénérable vieilleſſe. *Agtbaare, ontzagchelyke ouderdom.* Je reſpecte votre vieilleſſe. *Ik ontzie uwen ouderdom, uwe jaaren.*

VIEILLIR. v. a. Rendre vieux. *Oud maaken, oud doen worden.* Les chagrins vieilliſſent avant le temps. *De droefheden maaken voor den tyd oud, 't hartzeer doet oud worden voor den tyd.* Vieillir adroitement une hypotheque. *Een hypotheek, een beleend goed behendig onder doen ſchynen.*

VIEILLIR eſt plus ſouvent verbe neutre, devenir vieux. *Oud worden.* Vieillir dans ſon emploi, dans ſa charge. *In zyne bediening, in zyn ampt oud worden.* Vieillir dans le ſervice. *In den krygsdienſt, in den oorlog oud worden.* Vieillir inſenſiblement, naturellement. *Allengskens, ongevoeliglyk, natuurlyk oud worden.* Il a bien vieilli depuis deux ans. *Hy is ſedert twee jaaren heel oud geworden, hy is ſedert twee jaaren veel vervallen.* Vous êtes toujours frais & gaillard, vous ne vieilliſſez point. *Gy zyt altyd fris en vrolyk van harten, gy word niet oud.* Ce mot, cette phraſe vieil-

Digitized by Google

vieillit, eſt hors d'uſage. *Dat woord, die ſpreekwyze word oud, raakt uit gebruik.*

VIEILLOT, OTTE. Adj. & Subſt. Un peu vieux. *Ouwelyk, aan de oude kant.* Il eſt un peu vieillot. *Hy is al wat oud, hy zietʼer ouwelyk uit.* C'eſt une petite vieillotte. *'t Is een ouwelyk wyfje.* Il eſt bas & peu uſité.

VIERGE. Adj. Qui a conſervé ſa pudicité. *Maagd, maagdelyk, geheel kuiſch.* Un Garçon vierge eſt ſouvent un grand niais. *Een maagdelyk jongman, een jongman die zyn kuiſche ſtaat behouden heeft is dikwyls een groote jool, een groote nar.* Sainte Urſule Vierge & Martyre. *Sancta Urſula Maagd en Martelares.* VIERGE ſe dit auſſi des choſes inanimées. Du parchemin vierge, parchemin fait de la peau d'un agneau ou chevreau mortné. *Maagde parkement, franſyn leer van een vacht* ofte *huid eens nugteren ſchaaps* of *geitken bereid, opgemaakt.* De la cire vierge, de la cire qui n'a point encore été miſe en œuvre. *Onbewerkt waſch, zuiver, ongemengd waſch.* De l'huile vierge, huile qui ſort des olives ſans preſſer. *Beſte boom-oly, oly van ongeperſte olyven.*

VIERGE eſt ſouvent Subſt. alors il eſt toujours féminin. *Maagd, maagdelyke dochter, ongeſchonde vryſter.* Les cinq Vierges ſages & les cinq Vierges folles. *De vyf wyze en de vyf dwaaze Maagden.* La Vierge Marie, Mére de Jéſus-Chriſt. *De Maagd Maria, Moeder van Jeſus Chriſtus.* L'image de la Vierge peinte par Saint Luc ſe garde (dit-on) à Rome. *Het beeld van de Heylige Maagd, door Sanct Lucas geſchildert, word (zegt men) te Romen bewaard.* Adorer, invoquer la Vierge. *De Maagd Maria aanbidden, aanroepen.*

VIEUX. Adj. C'eſt le Maſculin de VIEILLE, il ſe dit au lieu de VIEIL devant les noms qui commencent par une conſonne. *Oud, hoog bejaard.* Un homme vieux & caſſé. *Een oud en afgeleefd man.* C'eſt un vieux Courtiſan. *'t Is een oude Hoveling.* Un vieux coq. *Een ouden haan.* Un vieux cheval. *Een oud paard.* Un vieux ſinge. *Een ouden aap.* Il eſt vieux comme Hérode, comme les rues. exag. *Hy is zoo oud als Herodes, als de weg.* Il ne fera pas de vieux os. phr. *Hy zal geen oude beenen maaken, hy zal niet oud worden.* Vous êtes plus VIEUX, plus âgé que moi. *Gy zyt ouder als ik.* Je ne le croyois pas ſi vieux. *Ik dagt niet dat hy zoo oud was.*

VIEUX, antique, qui a été longtemps. *Oud, dat lang in weezen is geweeſt.* Un vieux château. *Een oud kaſteel.* De vieux contes. *Oude vertellingen, ſprookjes.* C'eſt le vieux jeu, la vieille chanſon. *'t Is 't oude ſpel, 't oude liedje.* Vieux amis & vieux écus, c'eſt-là ce qui eſt bon. *Oude vrinden en oude dukaaten, daar zou ik 't mede houden.*

VIEUX, ſe dit encore par oppoſition à NOUVEAU. *Oud in tegenſtelling van nieuw.* Un vieux Régiment. *Een oud Regiment.* Un vieux ſoldat. *Een oud ſoldaat.* Le vieux Teſtament. *Het oude Teſtament.* Un vieux Reiſtre, un vieux pécheur. *Een oude Kaasjaager, een oud liefhebber, een oude zondaar.* Un VIEUX chapeau, un chapeau preſqu'uſé. *Een oude hoed.* De vieux ſouliers. *Oude ſchoenen.*

V I F.

VIF, IVE. Adj. Qui eſt en vie. *Levendig, dat leefd.* Celui qui le trouvera, le prendra mort ou vif, ſera bien récompenſé. *De geen die hem dood* of *levendig zal vinden vangen, zal eerlyk beloond worden.* Il fut rompu, roué tout vif. *Hy wierd levendig gerabraakt.* Un ſaumon, un brochet vif, en vie, vivant. *Een levendige zalm, levendige ſnoek.* Cheveux VIFS, cheveux coupez ſur la tête d'une perſonne vivante. *Levendig hair, hair van een levendig menſch afgeſneden.*

VIF, qui a beaucoup de vigueur & d'activité. *Levendig, volkragt en werkzaamheid.* Ce cheval eſt fort vif. *Dat paard is heel levendig.* Cet enfant eſt trop vif, trop remuant. *Dat kind is te levendig, te weelig, te onruſtig.* Avoir les yeux vifs, brillans & pleins de feu. *Levendige, ſchitterende oogen, oogen hebben die vol vuur zyn.* Avoir l'eſprit VIF, pénétrant. *Een levendig vernuft, ſnelle geeſt, doordringend, vaardig verſtand hebben.* Avoir le ſentiment VIF, être extrêmement ſenſible. *Een levendig gevoel hebben, zeer gevoelig zyn.* Avoir le teint VIF, blanc & vermeil. *Een levendige koleur hebben, een ſneeuw wit vel en bloozende wangen hebben.* Un froid VIF, perçant. *Een vinnige, doordringende koude.*

VIF, ſe dit auſſi Subſtantivement. Le VIF de l'eau, la plus haute marée. *'t Hoogwater, de ſpringty.* Piquer un cheval juſqu'au VIF, juſqu'à la chair vive. *Een paard tot in 't binnenſte vleeſch ſteeken, door de huid prikkelen.* Le VIF, le dedans de l'arbre. *'t Binnenſte van den boom.* Etre piqué au vif, ſe tenir vivement offenſé. *Levendig geraakt zyn, zig geweldig beledigd houden.* J'en ſuis touché au vif, j'en ſuis ſenſiblement affligé. *Ik ben'er levendig over geraakt, ik ben'er gevoelig over bedroeft.* Un don entre VIFS, entre perſonnes vivantes, entre mari & femme. *Een gift onder levendigen, tuſſchen man en vrouw.*

VIF-Argent, ou Mercure, corps ordinairement liquide qu'on met au nombre des métaux. *Kwikzilver.* Le vif-argent fait mourir les poux. *'t Kwikzilver, de kwik doet de luizen ſterven.*

V I G.

VIGILANCE. f. Soin accompagné d'activité, de diligence. *Vlyt, zorguldigheid, werkſaamheid.* La vigilance eſt ſur-tout requiſe dans un Général. *De vlyt, zorvuldigheid, werkſaamheid, naarſtigheid word voor al in een Veldheer, in een* General *vereyſcht.* La vigilance paſtorale. *De harderlyke vlyt, herderlyke zorg, waakſaamheid.*

VIGILANT, ANTE. Adj. Attentif, ſoigneux, appliqué, laborieux, diligent. *Oplettende, zorgvuldig, bezorgd, vlytig, werkzaam, naarſtig.* Le Prince Eugene étoit un Capitaine vigilant & brave. *De Prins Eugenius was een zorgvuldig en dapper Overſte.* Un homme vigilant rompt les meſures de ſes ennemis. *Een vlytig, werkzaam menſch verydelt de aanſlagen zyner vyanden.* Une femme vigilante maintient l'ordre & l'abondance dans la maiſon. *Een vlytige, naarſtige, kloeke vrouw onderhoud de order en de overvloed in 't huis.*

VIGILE. f. Veille d'une Fête où l'on jeûne. *Vigilate, Botvaſt, vaſtendag voor een Feeſtdag komende.* La vigile de Saint André, de Saint Laurent. *De dag voor Sanct Andries, voor Sanct Laurens.* Il y a des Vigiles qu'on ne jeûne pas, comme la Vigile de St. Jaques, de St. Thomas. On appelle VIGILE des Morts, les Mâtines & les Laudes de l'Office que l'on dit ordinairement la veille d'un ſervice pour un mort ou pour des morts. *De Vigilie der dooden met Zang en Lofzang daags voor den lykdienſt* ofte *dienſt der dooden.*

VIGNE. f. Plante qui porte le raiſin. *Wyngaard, wynſtok.* Vigne ſauvage. *Wilde wyngaard.* Vigne franche. *Regte wyngaard.* Noé a planté la vigne. *Noach heeft den wyngaard geplant.* Les pluyes froides font couler la vigne. *De koude regen doet den wyngaard afloopen.* Le vent de Nord gele les vignes. *De Noord wind bevriesd de wyngaarden.*

Digitized by Google

VIGNE. Se dit auſſi pour un enclos, pour une grande étendue de terre plantée de ſeps de vigne. *Wynakker, druivenveld, beſloten wyngaard.* Voilà une vigne bien peuplée, bien venue, bien ſoignée. *Zie daar een wyngaard, wynakker die wel beplant, wel opgeroeyd is, die wel onderhouden word.* Garder les vignes. *De wynakker bewaaren, bewaaken.* Vendanger les vignes. *De wynakkers afoegſten, den druif leezen.* Le Peuple d'Iſraël eſt appellé la vigne du Seigneur. *Het Volk Iſraels word des Heeren wyngaard genaamd.* Travailler à la vigne du Seigneur, travailler à l'inſtruction des Chrétiens, à la converſion des Elus. *Aan des Heeren wyngaard werken, tot onderwys der Chriſtenen, tot bekeeringe der Uitverkorene arbeiden.* Mettre le pied dans la vigne du Seigneur. expr. fam. & impie, ſe griſer. *Den voet in des Heeren wyngaard brengen, een roes weg krygen.* D'un mari & d'une femme qui paſſent la premiere année de leur mariage ſans s'en repentir, on dit, ils auront la vigne de l'Evêque. *Zy zullen den wyngaard van den Biſſchop hebben, zy ſpannen de kroon voor alle getrouwde luiden.*

VIGNERON. Payſan qui cultive la vigne. *Wyngaardenier.* Un pauvre vigneron. *Een arm wyngaardenier.* Une pauvre VIGNERONNE. *Een arme wyngaardeniers vrouw.*

VIGNETTE f. Eſtampe qui a plus de largeur que de hauteur. *Vignet, print breeder dan de zelve hoog is.* Les vignettes ſervent à l'ornement des livres. *De vignetten dienen tot cieraad der boeken.*

VIGNOBLE. m. Canton, étendue de pays planté de vignes. *Wyngaardlandt, wynakker.* Il y a de beaux vignobles en Bourgogne, dans l'Orléanois. *Daar zyn ſchoone wynakkers in Bourgondien, in't Orleanees.*

VIGOGNE. m. Mouton du Pérou dont la laine ſert à faire des chapeaux de même nom. *Vigonje, ſchaap van Peru welkers wol tot hoeden van gemelde naam gebruikt word.* Un chapeau de vigogne. *Een vigonje-hoed.* Un bon vigogne. *Een goede vigonje.*

VIGOUREUSEMENT. Adv. Avec vigueur. *Kloekelyk, kloekmoediglyk, dapperlyk.* Il ſe défendit vigoureuſement. *Hy verweerde zig kloek, dapper.*

VIGOUREUX, EUSE. Adj. Qui a de la vigueur. *Sterk, kloek, dapper, kragtig.* Un cheval vigoureux. *Een ſterk, een wakker paard.* Un vigoureux ſoldat. *Een ſterk, een kloek, dapper ſoldaat.* La vigoureuſe jeuneſſe. *De ſterke, de kloeke jeugd.* Une attaque, une défenſe vigoureuſe. *Een ſterken, kloeken, vinnigen aanval; een kloeke, een wakkere, kragtige wederſtand.* Une vigoureuſe ſortie. *Een kloeken, dapperen, vinnigen uitval.*

VIGUEUR. f. Force & promptitude. *Kragt, ſterkte, kloekheid, gezwindheid.* La vigueur d'un jeune cheval. *De ſterkte, kragt van een jong paard.* Etre dans la vigueur de l'âge. *In de kragt, de ſterkte der jaaren zyn.* Il pouſſa cette affaire avec beaucoup de VIGUEUR, de fermeté, d'ardeur, de courage. *Hy zette de zaak met veel kragt, wakkerheid, iever voort.* Il faut montrer plus de vigueur. *Men moet meer kloekheid, ſtandvaſtigheid, meer iever toonen.* Répondre avec vigueur. *Met kragt, met moedigheid, moediglyk, onbeſchroomdelyk antwoorden.*

VIL.

VIL, ILE. Bas, abject, contemptible. *Gering, ſlegt, veragtelyk.* Un vil eſclave. *Een geringe, veragtelyke ſlaaf.* Un homme vil & abject. *Een gering en veragtelyk menſch.* De condition vile. *Van een geringe, veragtelyke ſtaat.* Cela eſt trop vil & mercenaire. *Dat is te gering, te baatzugtig.* Cette marchandiſe eſt à vil prix, au deſſous du prix ordinaire. *Die waar word onder de prys verkogt, word ſchande koop gegeeven.*

VILAIN. Il s'eſt autrefois dit pour PAYSAN, ROTURIER. *Boer, kinkel, platvoet, vuilik.* Le Roi l'a fait Gentilhomme de vilain & roturier qu'il étoit. *De Koning heeft hem Edelman gemaakt van een vuilik en een boer als hy was.* Peine de vilain eſt comptée pour rien. phr. *Een gedwongen dienſt verdiend geen dank, een vuilik verdiend geen loon voor zyn goed doen.*

VILAIN, AINE. Adj. Laid. *Leelyk, miſſelyk, vuil, ſlordig.* Un vilain magot. *Een leelyke baviaan.* Un vilain trou. *Een leelyk gat.* Vilain chemin. *Leelyke, ſlordige weg.* Du vilain papier. *Leelyk papier.* Une vilaine maiſon. *Leelyk huis.* De vilains habits. *Leelyke, ſlordige kleederen.* De vilains animaux, de vilaines bêtes. *Ondieren, leelyke beeſten.* Il fait bien vilain, il fait bien mauvais temps. *Het is heel ſlordig, heel leelyk weer.*

VILAIN, ſale, deshonnête, impur. *Vuil, vuilaardig, oneerlyk, ongeſchikt.* Un vilain homme. *Een vuil kaerel.* Un vilain diſcours. *Een vuile praat, een ongeſchikte reden.* Une vilaine action. *Een vuil bedryf, een ſnoode daad.* Il eſt bien VILAIN, bien malhonnête à vous de me reprocher pareille choſe. *Het is heel vuil van u, 't is zeer leelyk van u gedaan my diergelyke zaak te verwyten.* Il eſt vilain comme lard jaune, il eſt fort avare. *Hy is zoo vuil als geelſpek, hy is zeer gierig.* C'eſt un vilain ladre. *'t Is een vuile vrek, een vuilen gierigaart.* C'eſt un VILAIN, un débauché, un bordelier. *'t Is een vuilik, een boerejaager, een bordeellooper.* C'eſt une VILAINE, une dévergondée. *'t Is een leelyke teef, een vuile, een onbeſchaamde ſtraathoer.*

VILAINEMENT. Adv. D'une vilaine, malhonnête maniere. *Leelyk, vuilaardiglyk, ſchelmagtig.* Il m'a vilainement trompé, trahi. *Hy heeft my leelyk bedroogen, ſchelmagtig verraaden.* Il s'en eſt vilainement enfui. *Hy is ſchandig, ſchelmagtig gevlugt, doorgegaan.*

VILENIE. f. Ordure, ſaleté. *Vuiligheid, drek, onreinigheid.* Quelle vilenie! *Wat een vuiligheid, wat een drek!* Cette maiſon eſt pleine de vilenies. *Dat huis is vol vuiligheid, vol drek.* Quelle VILENIE, avarice! *Welk een vuiligheid, gierigheid, vrekheid!* Il lui a dit mille VILENIES, mille injures. *Hy heeft hem duizend ſchelduoorden nagegeeven.*

VILETÉ. f. INDIGENCE, ABJECTION, bas prix, peu d'importance d'une choſe. *Geringheid, onwaardigheid, weinig belang van iets.*

VILIPENDER. v.a. MEPRISER, Traiter indignement, Inſulter. *Veragten, onwaardig handelen, beſchimpen.*

VILLAGE. m. Liſez VILAGE. Amas de maiſons champêtres ſans clôture commune. *Dorp.* Un petit, un gros village. *Een klein, een groot dorp.* Le Curé, le Seigneur du village. *De Paſtoor, de Heer van't dorp.* Des noces de village. *Een boere bruiloft.* Une mariée de village. *E·n boere bruidt.* A gens de village trompette de bois. phr. *Wat weeten de Boeren van ſaffraan, een houte trompet is voor de boeren goed genoeg, zulke luiden weeten niet beter of't hoord zoo.* Il ne faut pas ſe moquer des chiens qu'on ne ſoit hors du village. *Men moet geen hey roepen eer men'er over zy.*

VILLAGEOIS. Payſan. *Boer, dorpeling, dorpman, huisman.* Un pauvre villageois. *Een arme boer.* Une jolie VILLAGEOISE. *Een zoete boerin, mooy boerinnetje, een zoet dorpmeysje.*

VILLANELLE. f. Poëſie Paſtorale dont tous les couplets finiſ-

Digitized by Google

finiſſent par un même refrein. *Harders liedje, ouwerwets boere liedje daar't zelfde* refrein *agter ieder afdeeling kwam.*

VILLE. f. Liſez VILE. Aſſemblage de maiſons compriſes dans une enceinte ou clôture commune. *Stad.* Grande ville. *Groote ſtad.* Ville marchande. *Koop-ſtad.* Ville maritime. *Zeeſtad.* Ville fortifiée, Ville de guerre, Ville frontiere. *Stad met buitenwerken, veſting, grensſtad.* Ville capitale. *Hoofdſtad.* Ville bien peuplée. *Volkryke ſtad.* Ville libre, ville franche. *Vryе ſtad.* Ville Impériale. *Keyzerlyke ſtad, ſtad onder 't Keizerryk ſtaande.* Ville anſéatique. *Aanzeeſtad.* Aſſiéger une ville. *Een ſtad belegeren.* Prendre une ville. *Een ſtad veroveren, inneemen.* Rendre la ville. *De ſtad overgeeven.* Secourir la ville. *De ſtad ontzetten.*

VILLE, ſe dit encore en pluſieurs phraſes. Dîner, ſouper en ville, hors de chez ſoi, chez un ami. *Buitens huis eeten, by een vrind middagmaalen, avondmaalen, by iemand eeten, te gaſt gaan.* Aller en ville, ſortir & faire ſes affaires ici & là. *Uitgaan en zyne dingen buitens huis waarneemen.* Monſieur eſt en ville. *Mynheer is uit.* Quand il ſera revenu de ville. *Als hy weer t'huis zal zyn.* C'eſt un bruit de ville. *'t Is een loopend gerugt, een zeggen onder de menſchen, zoo word'er van gepraat.*

VILLEBREQUIN, VILEBREQUIN, ou VIBEBREQUIN. m. Inſtrument à percer des trous dans des ais &c. *Boor, ſpykerboor.* Le villebrequin eſt trop gros, trop petit. *De boor is te groot, te klein.*

V I N.

VIN. m. Jus de la vigne, liqueur tirée du raiſin. *Wyn, druive vocht.* Vin blanc. *Witte wyn.* Vin rouge. *Roode wyn.* Vin paillet. *Bleeke wyn,* als *Moezel-wyn, rinſe-blekert.* Du vin nouveau, bourru, du moût. *Nieuwe wyn, moſt.* Du vin vieux. *Oude wyn.* Vin qui a du corps. *Kragtige wyn, wyn daar pit, zeef in is.* Vin mûr, vin fait. *Rype wyn, belegen wyn.* Vin agréable. *Aangenaame, lieffelyke wyn.* Vin coulant. *Mollige wyn.* Vin qui a du montant. *Ryzende wyn.* Vin petillant. *Speelende wyn.* Vin droit, pur. *Opregte, zuivere, ongeſneeden wyn.* Vin verd. *Harde, wrange wyn.* Vin fumeux, violent, qui monte à la tête. *Koppige wyn, ſterke wyn, wyn die na't hoofd ſlaat.* Vin doucereux. *Malzoete wyn.* Vin plat, petit vin. *Platte wyn, dunne wyn.* Vin coupé, braſſé, mixtionné, ſophiſtiqué, frelaté. *Geſnede, geknoeyde, gemengde, aangezette, vervalſchte wyn.* Vin ſouffré. *Gezwavelde wyn.* Vin éventé. *Verſchaalde wyn.* Vin aigri. *Verzuurde wyn.* Vin qui travaille, qui fermente, qui ſe tourne. *Wyn die werkt, kookt, bederft.* VIN de France. *Franſche wyn.* Vin d'Eſpagne. *Spaanſche wyn.* Vin de Florence. *Florentynſche wyn.* Vin de Rhin. *Rynſche wyn.* Vin de Moſelle. *Moezel-wyn.* Vin de Grave. *Grave-wyn.* Prendre un doigt de VIN, boire une goutte de vin. exag. *Een ſlokje wyn, een druppel wyn neemen, een weinig wyn nuttigen.* Porter bien le vin, en boire beaucoup ſans qu'il y paroiſſe. *Tegen de wyn wel konnen, veel wyn konnen drinken zonder dat het beſpeurd word.* C'eſt du vin à une oreille, de bon vin. *'t Is goede wyn, lekkere wyn.* Du vin à deux oreilles, de mauvais vin. *Slegte wyn, platte wyn.* Ce vin a bien peu de VIN, bien peu de force, de qualité. *Die wyn heeft zeer weinig kragt, pit, zeef.* Vin de deux feuilles, de deux ans. *Tweejaarige wyn.* Cuver ſon vin, dormir après avoir trop bu. *Zyn wyn laaten kooken, uitſlaapen als men veel gedronken heeft, de netten droogen.* Faire jambes de vin. phr. *Luſtig drinken om te ſtyver te konnen doorſtappen.* Mettre de l'eau dans ſon vin, ſe modérer. *Water onder zyn wyn gieten, zig maatiger aanſtellen, zyne eiſſchen laaten daalen, beter aan de hand komen.* Etre pris de vin, être yvre. *Van den wyn bevangen zyn.* Quand il a le vin dans la tête, quand la fumée du vin l'a étourdi. *Als hy de wyn in't hoofd heeft.* Avoir le VIN mauvais, être querelleux après avoir bu. *Een kwaade dronk hebben, na den drank twiſtgierig zyn.* Il a un vin de Singe, il ne demande qu'à folâtrer après avoir bu. *Hy heeft een kortswylige dronk, hy is heel vrolyk en dertel als hy gedronken heeft.* Il a un vin de Lion, il devient furieux après avoir bu. *Hy heeft een Leeuwe wyn, een dolle dronk.* Il a un vin de Pourceau, il ne demande qu'à dormir après avoir bu. *Hy heeft een Varkens dronk, als hy vol is gaat hy voort ſlaapen.*

VIN du marché, ce qu'on donne gratuitement par-deſſus le marché. *Wynkoop, drinkgeld, drinkpenning boven de koop geſchonken.* Ce ſera le vin du marché. *Dat zal de wynkoop, de drinkpenning wezen.* Il y aura tant pour le vin des Garçons. *Daar zal zoo veel drinkgeld voor de Knegts overſchieten.* On appelle Pot de VIN, l'argent qu'on donne par deſſus le prix du marché, le montant d'un Bail &c. *Vereering, opgeld, ſteekpenning, toegift boven de koop, het beloop van een Pagt &c.* Le VIN de l'étrier, le coup de partance, ce qu'on boit en ſe ſéparant. *'t Glaasje aan de wagen.*

VIN. Se dit encore de certaines liqueurs, Vin de prunelles ou de vignes ſauvages préparées. *Pruinelle wyn.* Vin de palme, du jus de palmier. *Palmite-wyn.* Vin de Malvoiſie, de muſcat cuit. *Malvezy-wyn, uitgekookte muſcadelle wyn.* Vin d'abſynte. *Alſem-wyn.* Vin émétique, remede qui purge par haut & par bas. *Braak-wyn, metallyke purgeerdrank.*

VINAIGRE. m. Vin rendu aigre pour l'employer aux ſalades &c. *Azyn, edik, eek.* Vinaigre blanc. *Witten azyn.* Vinaigre rouge. *Rooden azyn.* Vinaigre rozat. *Roozen azyn.* Vinaigre de ſureau. *Vlier azyn.* Il a un habit de vinaigre, un habit léger, bien examiné. *Hy heeft een heel dun kleedje, lugtige* of *uitgeſleeten rok.*

VINAIGRETTE. f. Sauſſe froide au vinaigre, poivre, ſel, perſil &c. *Koude azyn en peper ſaus &c.* Manger du bœuf à la vinaigrette. *Oſſevleeſch met een azyn ſousje eeten.* Ce bœuf bouilli ſera bon à faire une VINAIGRETTE, à manger froid coupé par tranches &c. *Dat koud gekookte oſſevleeſch zal goed zyn om aan ſchyven te ſnyden en met azyn en peper te eeten.*

VINAIGRETTE f. Petite caleche pour la commodité de ceux qui ont de longues traittes à faire en ville. *Rykalesje, ligte* chais, *koetsje voor die veel verre gangen in de ſtad te doen hebben.* Quand Arlequin paroit dans une vinaigrette ſur le Théatre. *Als Harlequin in een rykalesje op het Toneel verſchynd.*

VINAIGRIER. Artiſan qui fait & vend du vinaigre. *Azynmaaker, azynkooper.* VINAIGRIER eſt auſſi le vaſe dans lequel on garde le vinaigre. *Azynkan, eekkanetje.*

VINDAS, Cabeſtan. m. Machine compoſée de deux tables de bois & d'un treuil à plomb qu'on nomme fuſée: on s'en ſert à tirer des pierres & autres fardeaux. *Kapſtaander, loſſeſpil, aardewind, windas, geſtel om ſteene blokken en zwaare laſten op te trekken*

VINDICATIF, IVE. Adj. & Subſt. Qui aime la vengeance, qui y eſt porté *Wraakgierig, wraakzugtig, haat draagend.* Un homme emporté & vindicatif. *Een op-*

oploopend en wraakgierig menſch. Elle eſt impérieuſe & vindicative au dernier point. *Zy is ten hoogſten fier en wraakzugtig.* Les VINDICATIFS n'ont jamais de repos. *De wraakzugtige menſchen hebben nooit ruſt.* On appelle Juſtice VINDICATIVE, par oppoſition à *commutative* & *diſtibutive*, la Juſtice qui punit les crimes. *Straffende Gerechtigheid.*

VINEE. f. Récolte de vin. *Wynoegſt, inzameling van den wyn.* Pleine, abondante vinée. *Vollen, overvloedigen wynoegſt.* Il ne ſe dit qu'en Province.

VINEUX, EUSE. Qui a beaucoup de vin, de force. *Wynig, kragtig van wyn, daar veel pit en zeef in is.* Ce vin eſt bien vineux. *Die wyn is heel kragtig, daar is veel pit in die wyn.* VINEUX, qui a un goût, une odeur de vin. *Dat een wyn-ſmaak, wyn-geur heeft.* Un Melon vineux. *Een Meloen die een wyn ſmaak, wyngeur heeft.* Une pêche vineuſe. *Een perzik met een wynſmaak.* Avoir l'haleine vineuſe, ſentir, puer le vin. *Een adem hebben die na den wyn ruikt.* Une couleur VINEUSE, couleur rouge. *Een wyn koleur, roode koleur.*

VINGT. Liſez VINT. Nombre de deux fois dix. *Twintig.* Vingt jours, vingt mois, vingt ans. *Twintig dagen, twintig maanden, twintig jaaren.* Vingt & un. *Een en twintig.* Vingt & deux. *Twee en twintig.* Quatre-vingt mille hommes. *Tagchentig duizend man.* Quatre vingt-dix écus. *t'Negentig kroonen.* Six vingt livres. *Honderd en twintig gulden.*

VINGTAINE. f. Nom collectif. *Twintig ſtuks.* Prêtez-moi une vingtaine d'écus. *Leen my twintig kroonen.* Le Sergent y alla avec une vingtaine de ſoldats. *De Sergeant ging 'er met twintig ſoldaten na toe.*

VINGTIEME. Adj. & Subſt. Nombre de deux fois dix. *Twintigſte.* Il mourut dans la vingtieme année de ſon Regne. *Hy ſtarf in het twintigſte jaar van zyne Regeering.* Il a un VINGTIEME dans la charge du vaiſſeau. *Hy heeft een twintigſte in de laading van 't Schip.*

V I O.

VIOL. m. Violence faite à une femme que l'on prend par force. *Schending, ſchoffeering, verkragtiging.* Le viol de la chaſte Lucrece ne demeura pas impuni. *De ſchoffeering van de kuiſche Lucretia bleef niet ongewrooken.*

VIOLAT. Adj. m. Où l'on a fait infuſer des violettes, *Daar violen in geweekt zyn.* Du ſyrop violat. *Syroop van violen.* Miel violat. *Violen honing.*

VIOLATEUR des loix. Celui qui viole, enfreint les loix. *Wettenſchender, overtreeder van de wetten.*

VIOLATION. f. VIOLEMENT. *Schending, overtreeding.*

VIOLE. f. Inſtrument de Muſique à ſix ou ſept cordes. *Viool de Gambe, Muſiek inſtrument met zes* of *zeven ſnaaren.* Un deſſus de Viole. *Een Viool de Gambe tot de bovenzang.* Une Baſſe de Viole. *Een Bas-Viool.*

VIOLÉ, EE Part. de VIOLER. *Geſchonden, overtreeden.* Aſyle violé. *Geſchonde ſchuilplaats.* Des loix violées. *Geſchondene wetten.* Vierges VIOLÉES. *Geſchondene, onteerde maagden.*

VIOLEMENT. m. Infraction. *Schending, overtreeding.* Le violement des Traitez, des Loix. *De ſchending, verbreeking, overtreeding der* Tractaaten, *der Wetten.*

VIOLEMMENT. Adv. Avec force, avec impétuoſité. *Geweldiglyk, heftiglyk, vinniglyk.* Ce remede agit violemment. *Die remedie werkt kragtig, geweldig, heeft een geweldige, kragtige werking.* Haïr, aimer violemment, fortement. *Kragtig, geweldig haaten, beminnen.*

VIOLENCE. f. Qualité de ce qui eſt violent. *Geweld, kragt, vinnigheid.* La violence des vents, des vagues. *'t Geweld der winden, der baaren.* La violence d'un remede. *'t Geweld, de kragt, vinnigheid van een* remedie, *hulpmiddel.* Uſer de VIOLENCE, de force, de contrainte. *Geweldgebruiken, dwang middelen gebruiken.* Les Soldats y ont fait des violences horribles. *De Soldaaten hebben 'er een yſſelyk geweld, moetwil bedreeven, hebben 'er yſſelyk aangegaan, vervaarlyk huisgehouden.* Faire violence à la Loi, l'interpréter dans un ſens contraint. *De Wet geweld aandoen, in een gedwongen zin uitleggen.* Se faire violence, ſe contraindre. *Zig zelfs geweld aandoen, zig zelfs bedwingen.*

VIOLENT, ENTE. Adj. Impétueux, qui agit avec force. *Geweldig, heftig, fel, vinnig, zeer kragtig.* Un remede violent. *Een geweldig, een vinnig* remedie, *hulpmiddel.* Une tempête violente. *Een geweldige, een heftige, een vinnige ſtorm.* Un mal VIOLENT, un mal aigu, une douleur violente, aigue. *Een vinnig kwaad, een ſcherpe pyn.* Une fievre violente. *Een geweldige, een heftige koorts.* Sa paſſion eſt trop violente pour durer long-temps. *Zyne hartstogt, zyne liefde is al te kragtig, te geweldig om lang te duuren.* Cela eſt trop violent, cela ne durera pas. phr. *Dat is te geweldig, te ſtreng, te fors, dat zal niet aanhouden: ſtrenge Heeren regeeren niet lang!* Un homme VIOLENT, qui a une humeur violente. *Een heftig, een oploopend menſch, een menſch die geweldige hartstogten heeft.* Un diſcours violent. *Een harde, vinnige reden, vinnige, harde taal.* Une mort violente, tragique. *Een harde, een geweldige dood, een treurige, ongelukkige dood.* Il demande cent piſtoles, on ne lui en doit pas trente, cela eſt violent. *Hy eiſcht honderd piſtolen, men is 'er hem geen dertig ſchuldig, dat is geweldig hard.*

VIOLENTER. v. a. Faire faire par force. *Geweld oeffenen, geweld aandoen, dwingen.* Il ne faut point violenter l'inclination des Enfans, il ne faut pas les réduire par force. *Men moet de Kinderen niet dwingen, men moet de genegentheid der Kinderen geen geweld aandoen.* On vouloit la violenter ſur le choix d'un époux. *Men wilde haar dwingen in de keur van een man.*

VIOLER. v. a. Enfreindre, agir contre. *Schenden, geweld aandoen, verbreeken, overtreeden.* Violer les Loix. *De wetten ſchenden, overtreeden.* Violer ſon ſerment, ſa foi. *Zyn eed, zyn trouw verbreeken, ſchenden.* Violer le Droit des Gens. *Het Regt der Volken ſchenden.* Violer un aſyle. *Een ſchuilplaats overvallen, ſtooren, ſchenden.*

VIOLER une Vierge, la prendre, en jouir par force. *Een Maagd ſchoffeeren, met geweld misbruiken.*

VIOLET, ETTE. Adj. De couleur de la fleur nommée violette. *Paers, violet koleur.* Drap violet. *Paers laken.* Etoffe violette. *Paars ſtof.* Il avoit les mains violettes de froid. *Zyne handen waaren paers van de koude.* Faire du feu violet, faire grand bruit & peu de beſogne. phr. *Veel boeha, een hoope wind maaken, veel geſchreeuw en weinig wol.* Des contes violets, des contes bleus. *Praatjes voor de vaak, beuzel-praatjes, klommers, fleuren.*

VIOLET eſt auſſi Subſtantif. m. Couleur violette. *Paers, paers koleur.* Le violet eſt le deuil des Rois. *Het paers is de rouw kouleur der Koningen.*

VIOLETTE. f. Petite fleur printaniere & odoriférante d'un rouge-brun. *Fiool, violetbloem, geurig, paers-koleurd*

Digitized by Google

leur d'lente bloemetje. Violette ſimple. *Enkelde fiool.* Violette double. *Dubbelde fiool.* Les violettes ne ſentent preſque rien en ce pays-ci, en Poitou on les appelle Feviers, leur odeur y embaume l'air dès ce Mois-là. Violier. m. Plante qui porte la violette. *Violet plant, fiool-plant.* Les violiers fleuriſſent en Mars. *De violetplanten bloeyen in Maart.*

VIOLON. m. Inſtrument de Muſique aſſez connu. *Viool, hand viool.* Jouer du violon. *Op de viool ſpeelen.* Donner les Violons, un concert de violons à la compagnie. *'t Gezelſchap de* violons *geeven, met een viool-*concert *'t gezelſchap onthaalen.* Violon eſt auſſi le nom de celui qui joue du violon. *Viool-ſpeelder, ſpeelder op de viool.* Une bande, une troupe de violons. *Een trop viool-ſpeelders, een deel ſpeelluiden.* Payer les violons. *De ſpeelluiden betaalen, de onkoſten van 't muziek draagen.* Payer les violons, ſe dit ironiquement pour payer les dépens d'une folle entrepriſe. *De ſpeelluy, de violons. 't muziek betaalen, het aan zyn kwaſt hebben, de koſten van een dwaaze onderneeming draagen.* Payer les violons pendant qu'un autre danſe. *De ſpeelluy betaaleu daar een ander mee dauſt, agter 't net viſſen.* C'eſt un plaiſant violon, un plaiſant falot. *Wat een nar, een zotskap is dat! wat bruyd my de gek.*

VIORNE. f. Arbriſſeau fort flexible qui s'entortille autour des autres arbres. *Kleine eſſche, meelboom, dun plantgewas, buigſaam boom-gewas.* Viburnum *in 't Latyn.* Un panier de viorne. *Een mandje van klein eſſche, van meelbooms-takken.*

VIP.

VIPERE. f. Eſpece de ſerpent qui fait ſes petits vivans, à la différence des autres qui font des œufs. *Adder, adderſlang.* Vipere griſe. *Graauwe adder, graauwe adderſlang.* Poudre de vipere. *Slange poeder.* Les Juifs ſont appellez engeance de vipere dans la Sainte Ecriture. *De Jooden worden in de Heilige Schrifture adder-gebroedſel genaamd.* C'eſt une langue de vipere, une langue médiſante. *'t Is een ſlangetong, een kwaadſpreekende tong.*

VIPEREAU. m. Le petit d'une vipere. *Addertje, ſlangetje.* Sous cette pierre il y avoit un nid de vipereaux. *Onder die ſteen was een neſt ſlangetjes, addertjes.*

VIR.

VIRAGO. On appelle ainſi par dériſion une fille ou une femme de grande taille & hommaſſe: c'eſt une virago. *'t Is een langlyſ, een meyboom, een vrouwmenſch als een ſoldaat;* in 't Latyn is *Virago een heldin, een kloeke vrouw.*

VIRBREQUIN, Voy. VILLEBREQUIN. m. *Spykerboor.*

VIRELAY. m. Ancienne petite Poëſie Françoiſe toute ſur deux rimes & de vers courts avec des refreins. *Ouderwets Franſch knuppel-vaersje.*

VIRER. v. n. Tournoyer, il ſe dit ordinairement avec tourner. *Keeren, wenden, omdraayen.* La chambre eſt grande, on y peut tourner & virer à ſon aiſe. *De kamer is groot, men kan'er zig gemakkelyk keeren en wenden.* Tourner & virer quelqu'un, le queſtionner beaucoup pour découvrir ſon ſecret. *Iemand heel nieuwsgierig ondervraagen, zoeken uit te hooren.* Vous avez beau tourner & virer, vous avez beau faire & beau dire. *Gy moogt vry praaten en weer praaten, of gy zingt of gy piept, dat zal'er niet in helpen, niet zeggen, gy moet'er aan.*

VIRER, en terme de Marine, tourner d'un côté ſur l'autre. *Wenden, keeren.* Virer ou changer de bord. *Wenden, omwenden, overwenden.* Virer à ſtribord. *Aan bakboord wenden.* Virer à basbord. *Aan bakboord wenden.* Un Vaiſſeau qui a Viré, tourné ſens deſſus deſſous. *Een Schip dat omgeſlagen, omgevallen is.* Virer l'ancre, la tirer du fond à l'aide du cabeſtan ou du vireveau. *Het anker winden, krygen, inneemen, t'huis haalen.* Virer vent devant, faire changer de route au vaiſſeau en mettant le vent ſur les voiles. *Overſtaag ſmyten, werpen.* Virer vent arriere. *In't wenden voor de wind omdraayen.*

VIREAU. m. Guindas, guindeau, machine placée ſur le tillac des vaiſſeaux marchands où elle fait le même effet du Cabeſtan ſur les vaiſſeaux de guerre. *Braadſpit, ſcheeps draaytuig om't anker en andere zwaartens op te ligten &c.*

VIREVOUSTE, ou Virevolte. f. Il ſe dit pour l'action de virer, de tourner promptement. *Schielyke omdraay, omſprong.* Il a fait faire cent virevouſtes à ſon cheval. *Hy heeft zyn paard honderd omſprongen, omdraayingen laaten doen, hy heeft met zyn paard honderdmaal rond geloopen, omgereden.* Il a fait bien des pas, des virevouſtes pour cette affaire. *Hy heeft om die zaak wakker geloopen, luſtig op de been geweeſt.*

VIRGINAL, ALE. Adj. Appartenant à une Vierge. *Maagdelyk.* Pudeur, modeſtie virginale. *Maagdelyke ſchaamte, zedigheid.* Fleur virginale. *Maagdebloem.* On appelle lait *virginal*, une liqueur rouge compoſée d'eſprit de vin, de benjoin, de ſtorax &c. *Maagdemelk, parfumeerders vocht, geurig vogt, dat het water daar 't in gegoten word wit maakt.*

VIRGINITÉ. f. Etat d'une fille vierge. *Maugdom, maagdelyke reinigheid.* Garder ſa virginité. *Zyne maagdelyke reinigheid bewaren, zig kuiſch houden.*

VIRGULE. f. Marque en forme de C renverſé pour diſtinguer les mots, les phraſes. *Snyding-teeken*, comma, virgula, *ſtreep om de woorden, de ſpreekwyzen te onderſcheiden.* Il falloit-là une virgule. *Daar moeſt een* comma *wezen.* Un point & une virgule. *Een* commapunct, *een* ſemicolon.

VIRIL, ILE. Adj. Qui convient au mâle. *Manlyk, mannelyk.* Le Sexe viril ou maſculin. *De Mannelyke Sexe, 't Mannelyk geſlagt.* Le membre viril. *'t Manlyk lidt, teellidt.* L'âge viril, l'âge d'un homme fait. *De mannelyke jaaren, manlyke ouderdom.* Un courage Viril, un courage d'homme. *Een mannelyke moed, heldenmoed, manhaftigheid.* Ame virile. *Manmoedige, manhaftige ziel.* Action virile. *Manmoedige daad.*

VIRILEMENT. Adv. D'une maniere virile, avec virilité. *Manlyk, manmoediglyk, manhaftiglyk.* Il s'eſt comporté virilement. *Hy heeft zig mannelyk, manmoediglyk, manhaftiglyk gedraagen.*

VIRILITÉ. f. Age viril. *Mannelyke jaaren.* Quand on eſt parvenu à la virilité. *Als men tot de mannelyke jaaren gekomen is.* Cette Virilité, cette fermeté, cette grandeur d'ame les étonna. *Deze manmoedigheid, ſtandvaſtigheid van ziel, deze grootmoedigheid verbaaſde hen.*

VIROLE. f. Petit cercle de fer, de cuivre, d'argent &c. au bout d'un manche à couteau, d'une canne &c. *Hoepel, ringetje aan't end van een meſſeheft, van een rotting.* La virole a crevé. *De hoepel, 't ringetje is geborſten.*

VIRTUEL, ELLE. Adj. Qui a la force & la vertu de quelque choſe, il eſt oppoſé à Formel & à Actuel. *Kragtig, kragtdaadig.* Un Syllogiſme virtuel. *Een kragtig, een kragtdaadig ſlotbewys.* L'intention virtuelle ſupplée en beaucoup d'occaſions à l'intention actuelle.

Digitized by Google

De virtueele *meening komt in veel gelegentheden de daadelyke meening te baat.*

VIRTUELLEMENT. Adv. D'une maniere virtuelle. *Op eene kragtdaadige wyze.* Cela n'eſt pas contenu expreſſément dans le Contract, mais virtuellement. *Dat is niet duidelyk in 't* Contract *opgeſlooten, maar vloeyd 'er uit den aart in, 't kan'er uitverſtaan worden.*

VIRULENCE. f. Du Latin *virulentia*, ſe dit pour VENIN, INFLAMMATION, en parlant des playes. *Fenynigheid, ontſteeking, als men van wonden ſpreekt.*

VIRULENT, TE. Adj. Qui a du virus, du venin. *Venynig, met fenyn gemengd.* Un ulcere virulent *Een venynige wonde.*

VIRULENT, envenimé, ſanglant, très-violent. *Vergiftig, geweldig, fel.* Une haine virulente. *Een vergiftige, geweldige, felle, ingewortelde haat.*

VIRUS. m. Il ſe dit du venin des maladies vénériennes. *Vergiftige etter, venyn, venynigheid.* Le virus a gagné les parties ſolides. *Het venyn, 't kwaad heeft de vaſte deelen geraakt, is tot in 't vleeſch gedrongen*

V I L.

VIS. f. Piece ronde de fer ou de bois cannelée en ligne ſpirale qui entre dans un écrou. *Spil van een pen& c. ſchroef om in een moer te draayen.* La vis du preſſoir. *De ſpil of ſchroef van de wynpers.* La vis d'une arquebuſe. *De ſchroef van een ſchietbus, musket of roer.* La vis d'un bois de lit. *De ſchroeven tot de ſtylen en andere ſtukken van een Ledikant.* Vis ſans fin. *Schroef zonder end.* Eſcalier à vis. *Schroeftrap, wenteltrap.* Cela ferme à vis. *Dat draayd met een ſchroef toe, 't word met een ſchroef toegedraayd.*

VIS-à-VIS. Liſez VIS-à-VI. Adv. En face, à l'oppoſite de... *Regt tegen over, vlak over.* L'Ambaſſadeur ſe plaça vis-à-vis du Préſident des Etats. *De Afgezant plaatſte zig tegen over, vlak over de Preſident van de Staaten.* Il demeure vis-à-vis la Maiſon de Ville, la Poiſſonnerie. *Hy woond vlak over, regt over 't Stadhuis, de Vismarkt.*

VISA, terme de Chancellerie emprunté du Latin. *Gezien, nagezien.* Le Chancelier a mis ſon viſa, ſon atteſtation ſur les lettres. *De Cancelier heeft zyn viſa op de brieven gezet, hy heeft ſchriftelyk verklaard de zelve gezien, goedgekeurd te hebben.*

VISAGE. m. La face de l'homme. *Aangezigt, tronie, gelaat, wezen.* Viſage rond. *Rond aangezigt, ronde tronie.* Viſage ovale. *Langwerpig, eyrond aangezigt.* Viſage pâle, blême. *Bleek aangezigt.* Viſage enluminé, couperoſé. *Rood opdragtig aangezigt.* Un VISAGE, un air agréable, riant, gai. *Een aangenaam, een lagchend aangezigt, een vrolyk, een bly gelaat.* Viſage ouvert, ſerein. *Een vrindelyk, een ongerimpelt aangezigt.* Un viſage triſte, morne. *Een droevig aangezigt, een naar wezen.* Un viſage refrogné. *Een gefronſt bakkes, miſſelyke tronie.* Un viſage auſtere. *Een ernſtig, ſtaatig, koel wezen.* Son viſage ne m'eſt pas inconnu. *Zyn wezen is my niet onbekend, het ſtaat my voor hem meer gezien te hebben.* Il a un viſage d'appellant il eſt défait & relevé de maladie. *Hy ziet'er zo bleek, zoo naar uit als een die* appelleerd, *die zyn proces verlooren heeft, hy komt eerſt van de ziekte op.* Il a un viſage d'excommunié. *Hy ziet'er heel naar, heel galgagtig uit.* Faire bon VISAGE, bon accueil à quelqu'un. *Iemand een goed gelaat toonen, wel onthaalen.* Lui faire mauvais viſage, mauvais accueil. *Hem een kwaad gelaat toonen, een ſlegt onthaal aandoen, kwaalyk bejegenen.* Compoſer ſon viſage, prendre un air ſérieux. *Zyn bakkes in rimpels, in plooyen zetten; een ſtreng, een ſtraf gelaat vertoonen.* Changer de viſage, de couleur, rougir, pâlir. *Van kouleur verſchieten, rood, bleek worden om zyn aangezigt.* Il prend tel viſage qu'il lui plaît. *Hy zet zulken wezen op als hy wil, hy trekt zyn bakkes in en uit de plooy.* Couvrir le viſage à quelqu'un, lui donner un ſoufflet. *Iemand een klap, een oorband, een muilſchel geeven.* Trouver viſage de bois, trouver la porte fermée, ou ne trouver perſonne à la maiſon. *Bot vangen, een vergeefſche reis doen, de deur toe* of *niemand t'huis vinden.* Cette affaire a deux viſages, deux faces, deux côtez. *Dis zaak heeft twee handvatſels, is van twee zyden aan te zien, kan op twee manieren beſchoud, aangemerkt worden.* Voilà des VISAGES, des perſonnes, des gens que je ne connois point. *Dat zyn tronien, menſchen die ik niet ken, die ik nooyt meer gezien heb.* Voilà un plaiſant viſage. *Dat is een ſnaakerige tronie, een aardig bakkes, een vreemd kaerel.* Parle donc, hé viſage? *Hoor je wel kaerel, ſpreek op, wat ſcheeld je vent?*

VISCERES. m. pl. Entrailles, en terme de Médecine. *Ingewand, ingewanden.* Il a les viſceres gâtez. *Zyn ingewand is, zyne ingewanden zyn bedurven.*

VISCOSITÉ. f. l'S se prononce. Qualité de ce qui eſt viſqueux. *Slymagtigheid, kleefagtigheid.* Il y a une certaine viſcoſité dans le ſang. *Daar is een zekere ſlymagtigheid, kleefagtigheid in 't bloed.*

VISEE. f. Direction de la vue pour conduire le coup à certain point. *Mikking, doeling.* Prendre ſa viſée trop haut, trop bas. *Te hoog, te laag doelen, mikken, aanleggen.* Il aſpire à la charge d'Echevin, de Bourguemaître, c'eſt-là ſa viſée, ſon but, ſon deſſein. *Hy ſtaat na 't ampt, na de bediening van Schepen, van Burgermeeſter, dat is zyn doel, zyn oogmerk, daar leidt hy op toe.* Il a de grandes viſées, de grands deſſeins. *Hy heeft grote voorneemens, wat groots voor, zyne zinnen ſpeelen op iets groots.*

VISER. v. a. Mirer, regarder fixement au but. *Doelen, mikken.* Viſer au but. *Na 't wit doelen, mikken, na den doel mikken, op 't wit aanleggen.* Il viſe, il bute à cette charge. *Hy doeld, mikt op dat ampt, ſtaat na die bediening.* Il viſe à la cadette. *Hy doeld na de jongſte, heeft het oog op de jongſte.* Voilà bien viſé pour un borgne. expr. iron. *Dat is ſchoon gemikt voor een eenoog, voor een blinde.*

VISER, examiner, autoriſer. *Overzien, nazien, bekragtigen.* Viſer des lettres patentes, y mettre ſon attache, ſon approbation. *Octroy-brieven overzien, nazien, daar zyn zegel aanhangen, zyne goedkeuring opſchryven.* Un Privilege viſé par Monſieur le Chancelier, une Ordonnance viſée par le Controlleur-Général. *Een Privilegie door Myn Heer de Cancelier overgezien en bekragtigd, een bevel tot het ontfangen van penningen door de Controlleur Generaal getekend.*

VISIBLE. Adj. d. t. g. Qui peut être vu. *Zigtbaar, zienelyk.* Les objets, les choſes viſibles. *De zigtbaare, zienelyke voorwerpen, de zienelyke, zigtbaare zaaken.* Les Sacremens ſont des ſignes viſibles d'une grace inviſible. *De Sacramenten zyn zigtbaare tekens van eene onzigtbaare genade.* Monſieur n'eſt pas viſible aujourd'hui. *Mynheer is van daag niet te zien, wil van daag niet gezien, bezogt wezen.* Une fauſſeté VISIBLE, manifeſte, évidente. *Eene zigtelyke, zigtbaare, taſtelyke, baarblyke lyke valsheid.* L'Impoſture eſt viſible. *'t Bedrog, de bedriegery is zigtbaarlyk, taſtelyk.*

VI-

Digitized by Google

VISIBLEMENT. Adv. D'une maniere visible. *Zigtbaarlyk, op eene zigbaare wyze.* Cela est visiblement faux. *Dat is zigtbaarlyk, taſtelyk valſch.*

VISIERE. f. Piece du Casque qui schausse & se baisse au travers de laquelle le Cavalier voit & respire. *Vizier, kyken lugtſchreef van't Helmet.* Henri second reçut un coup de Lance dans la visiere, dont il mourut peu de jours après. *Hendrik de tweede kreeg een ſteek van een Lans in 't vizier, waar af hy kort daar aan ſturf.* C'est peut-être de-là que l'on dit, *rompre en visiere*, pour brusquer, insulter. *Overvallen, ruw handelen, onfatſoenlyk bejegenen.* C'est un bourru qui rompt en visiere à tout le monde. *'t Is een norſe vent, een bullebak die elk een aan't lyf komt, leelyk begraauwd, toeſnaauwd.*

VISION. f. Action, faculté de voir. *Ziening, beſchouwing, gezicht.* On est embarrassé de dire comment se fait la vision, en quel endroit de l'œil elle se fait. *Men is verlegen te zeggen hoe de ziening geſchied, in welke plaats van 't oog de ziening geſchied* La vision *béatifique* en Théologie, s'entend de l'action par laquelle les Bienheureux voyent Dieu. *De Zalige beſchouwing, het gezigt Gods door de zalige zielen.*

VISION. Vue en esprit, en songe. *Gezigt in den geeſt, in den droom.* La vision de Jérémie, d'Ezéchiel. *Het gezigt van Jeremias, van Ezechiel.* C'est une VISION, une imagination creuse, une extravagance. *'t Is een inbeelding, herſſengedrocht, eene uitſpoorigheid.* C'est une pure vision. *'t Is eene loutere inbeelding, een herſſengedrocht.* Il a des visions, des chimeres. *Hy heeft uitſpoorige gedagten, gekke inbeeldingen, vreemde* concepten.

VISIONNAIRE. Celui qui a de folles visions, des imaginations extravagantes, des chimeres. *Ingebeelde Profeet, krankzinnige droomer, kwaaker, malle gek, buitenſpoorige reutelaar.* C'est un visionnaire. *'t Is een profeet die brood eet, en droomer, een kwaaker, een griek, een reutelaar, een hoofd vol muizeneſten, een gek in folio.* La Comédie des VISIONNAIRES, par des Marêts, est fort jolie. *'t Blyſpel der Ingebeelden Propheten van* des Marets *is zeer fraay.*

VISIR. On appelle Grand-Visir, ou Visir *Azem*, c'est-à dire Chef du Conseil, le Premier Ministre de l'Empire Ottoman & le Généralissime des Turcs. *Vizier, Grooten Vizier, eerſte Staatsman en Opperbevelhebber der Turken.* Le pouvoir du Grand-Visir est presque sans bornes, mais en récompense sa vie ne tient qu'à un filet: il y a six autres *Visirs*, appellez Visirs du Banc ou du Conseil. Voy. l'ACADEMIE.

VISITATION. f. VISITE. *Bezoeking, bezoek.* Il ne se dit qu'en cette phrase. *Viſitation de la Vierge*, visite que Marie rendit à Elizabeth sa cousine. *De viſitatie van de Maagd, 't bezoek dat Maria by haar nigt Elizabeth aflei-dede.* L'Ordre de la Visitation, Ordre Religieux ainsi nommé. *De geeſtelyke Orden van Marias viſitatie.* Les Filles de la Visitation. *De Juffers, de Nonnen van de viſitatie.*

VISITE. f. Action de visiter par civilité. *Bezoek, bezoekgeeving.* Visite ennuyeuse, importune. *Verdrietig, laſtig bezoek.* Visite de cérémonie, visite dans les formes. *Plegtelyk, volkoomen bezoek.* Visite charitable. *Liefdaadig, Chriſtelyk bezoek.* Visite familiere, visite d'ami. *Gemeenſaam, vrindelyk bezoek.* Aller rendre visite à quelqu'un. *Iemand gaan bezoeken.* Rendre à quelqu'un sa visite, le voir en revanche de la visite qu'il nous a faite. *Iemand zyn bezoek weder geeven, iemand die ons bezogt heeft weder gaan bezoeken, de* contra-visite *by hem afleggen.*

VISITE d'un Médecin, d'un Chirurgien pour soigner un malade. *Bezoek*, visitatie *van een* Doctor, *van een Chirurgyn die over een zieke gaat.* Il prend, il compte tant pour chaque visite. *Hy neemd, hy reekend zoo veel voor ieder viſitatie.*

VISITE, recherche, perquisition. *Omreis, bezigtiging, huiszoeking, onderzoek.* Quand l'Evêque fait la visite de son Diocese. *Als de Biſſchop de omreis in zyn Bisdom doet, als by de bezigting der Klooſters en Kerken van zyn Stift volbrengt.* Les Jurez font leur visite chez les Merciers. *De Overluiden van't Gild doen huiszoeking by de Winkelieren, Kraamers.* Le Lieutenant-Criminel, le Baillif fait sa visite dans les prisons. *Den Officier, de Bailluw bezigtigd de Gevangenhuizen, doet huiszoeking in de boeyen.* Faire la visite des Digues & des Ecluses. *De ſchouwing der Dyken en Sluizen doen, de Dyken en Sluizen ſchouwen, bezigtigen.*

VISITER. v. a. Aller voir, rendre visite, en style de dévotion. *Bezoeken, gaan zien.* Visiter les pauvres, les malades, les prisonniers. *De armen, de zieken, de gevangenen bezoeken.* VISITER, examiner. *Bezigtigen, onderzoeken, ſchouwen.* Visiter les Magazins, les Fortifications des places frontieres. *De Tuighuizen, Magazynen, de Fortificatien der grenſteden bezichtigen.* Visiter les Digues. *De Dyken ſchouwen, bezichtigen.* Quand l'Evêque va visiter son Diocese. *Als de Biſſchop de Kerken en Klooſters van zyn Biſdom gaat bezigtigen.* Le Commissaire, l'Officier de Justice visita toute la maison. *De* Commissaris, *den* Officier *bezigtigde het heele huis, zogt het huis door, ging met zyne dienders het huis, op en neer.* VISITER, examiner, sonder la playe. *De wond bezigtigen, ſchouwen, peilen, ſondeeren, &c.*

VISITER, éprouver par tribulation. *Bezoeken, door tegenſpoed beproeven.* Quand il plait à Dieu de nous visiter par afflictions & maladies &c. *Als het God behaagd ons door droeffeniſſen en ziektens &c. te bezoeken.*

VISITEUR, celui qui visite, qui fait perquisition. *Bezigtiger, onderzoeker, die huiszoeking, ſchouwing doet.* Le Pere Visiteur du Couvent de... *De Pater Onderzoeker van 't Klooſter van...* Les VISITEURS ou Commis de l'Amirauté pour examiner les marchandises qui entrent & qui sortent. *De Commiſen, de Cherchers, Chaſſers, aangeſtelde Bedienden van de Admiraliteit om de inkomende en uitgaande goederen te bezigtigen.*

VISIVE, est le féminin de VISIF, qui n'a point d'usage, la faculté *viſive*, la puissance de voir. *De zigtelyke bekwaamheid.*

VISQUEUX, EUSE. Adj. Gluant. *Kleefagtig, lymagtig, dik en kleeverig.* Du sang visqueux. *Kleefagtig, lymagtig bloed.* Humeur visqueuse. *Lymagtig, kleefagtig vocht.*

VISTE. Voy. VITE.

V I T.

VITAL, ALE. Adj. Qui sert à la conservation de la vie. *Tot onderhouding van 't leven dienſtig.* Faculté vitale... *Levensvermogen, leven onderhoudende bekwaamheid...* Les Esprits vitaux. *De leevens geeſten.*

VITE. Adj. Prompt, qui se meut avec promptitude. *Snel, ras, gezwind, vaardig.* Cheval vîte. *Snelloopend paard.* Il est vîte comme le vent. *Hy is zoo ſnel, zoo ſneedig als de wind.*

VITE. Adv. Vîte, promptement. *Ras, gaauw, ſnel.* Allez vîte, courez vîte. *Gaat ras, loop ras heen.* Vous li-

ſez,

Digitized by Google

sez, vous parlez trop vite. *Gy leesd, gy ſpreekt te ras.* Vous allez bien vîte dans cette affaire. *Gy gaat heel ras te werk, gy gaat te haaſtig in die zaak, gy overſchielykt u.*

VITELOTS. m. pl. Morceaux de pâte à peu près de la longueur du doigt cuits à l'eau & au beurre, qu'on mange enſuite avec du vinaigre ou ſans vinaigre: les VITELOTS s'appellent *vermicelli* en Italien. Voy. l'ACAD.

VITEMENT. Adv. Vîte, avec viteſſe. *Ras, gaauw, ſchielyk.* Il alla vitement querir le Commiſſaire. *Hy ging ras, gaauw om de Schout, hy haalde voort de Schout.*

VITESSE. f. Célérité, grande promptitude. *Snelheid, raddigheid, gezwindheid, groote vaart.* La viteſſe d'un cheval, d'un cerf. *De ſnelheid, raddigheid, gezwindheid van een paard, van een hart.* S'il ne fût accouru avec viteſſe. *Zoo hy niet ſnel, gaauw was toegeloopen.*

VITRAGE. m. Toutes les vitres d'un logis. *Al de glaſen, de venſters van een huis.* Le vitrage d'une Egliſe coûte beaucoup. *Het glaswerk van een Kerk koſt veel, de glazen van een Kerk koſten veel.* Un VITRAGE, une cloiſon de vitre ſépare le cabinet & la chambre. *Een glazeven-ſter, een beſchot met glazen ſcheid het kantoortje en de kamer.*

VITRE. f. Aſſemblage de pluſieurs panneaux de verre. *Glas, glaze panneel.* Les vitres de l'Egliſe de Tergou ſont peintes d'un bel émail dont l'invention eſt perdue. *De glazen van de Goudſe Kerk zyn met een ſchoone brandverf, waar van de vinding verloren is, geſchilderd.* VITRE ſe dit auſſi pour carreau de vitre. *Glaze ruit.* Voilà des vitres bien claires. *Zie daar heel heldere glazen.* Laver des vitres. *De glazen waſſchen.* Remettre des vitres en plomb. *Glazen verlooden.*

VITRÉ, EE. Adj. Garni de vitres ou de glaces. *Met glazen.* Un cabinet vitré. *Een kantoor met glaze venſters, glaze deuren.*

VITRIER. Artiſan qui met des vitres en plomb &c. *Glazemaaker.*

VITRIFICATION. f. Action de VITRIFIER. *Glasmaaking, tot glasbranding.* La vitrification eſt le dernier effort du feu. *De glasbranding, het verkeeren der ſtoffe tot glas is de uiterſte kragt van't vuur.*

VITRIFIER. v. a. Fondre & réfoudre en verre, faire devenir verre. *Tot glas brengen, branden, doen verſmelten, verkeeren.* Le feu vitrifie la fougere. *Het vuur brengt, brand, verſmelt, verkeerd het varenkruidt tot glas.* Vitrifier de la brique avec un miroir ardent. *Bakſteen, klinkert met een brand ſpiegel tot glas branden, verkeeren.*

VITRIOL. m. Minéral acide engendré dans la terre par quelque calcination qui s'y fait. *Vitriool, bergſtof, ſoort van koperrood uit eenige verkalking voortgebragt.* Le vitriol de Chypre, de Hongrie eſt fort bleu. *Het Chypers, 't Hongerſch vitriool is heel blaauw.* Le vitriol Romain ou vitriol d'Allemagne eſt verd. *Het Roomſch of Duitſch vitriool is groen.* Poudre de vitriol. *Poeder van vitriool.* Eſprit de vitriol. *Geeſt, extract van vitriool.*

VITRIOLÉ, EE. Adj. Où il y a du vitriol, qui tient de la qualité du vitriol. *Daar vitriool of koperrood in is, onder komt.* De l'eau vitriolée. *Vitriool water, water daar koperrood in geweekt is.*

VITRIOLIQUE. Adj. Qui tient du vitriol. *Dat den aart van't vitriool heeft.* Les Eaux de Spa ont une qualité vitriolique. *De wateren van Spa hebben een kragt van 't vitriool.*

VITUPERE. Ce mot s'eſt dit pour BLÂME, HONTE. *Verwyt, ſchande.* Vie exempte de vitupere. *Leven zonder verwyt, leven daar geen verwyt op valt, onbeſproken leven.*

VIV.

VIVACITÉ. f. Activité, promptitude à agir. *Levendigheid, raddigheid, haaſtigheid, voortvaarendheid, iever.* La vivacité d'un jeune homme. *De levendigheid, raddigheid van een jongman.* La vivacité des François leur fait faire bien des extragavances. *De levendigheid, haaſtigheid, voortvaarendheid, iever der Franſchen doet hen veel buitenſpoorigheden begaan.* La vivacité des yeux, le feu qu'on y remarque. *De levendigheid zyner of harer oogen, 't vuur dat uit zyne, uit hare oogen ſtraalt.* La vivacité, l'éclat des couleurs, du teint. *De levendigheid, de glans der verven van't aangezigt.* La VIVACITÉ, la pénétration de l'eſprit. *De levendigheid, vaardigheid, ſchranderheid des verſtands.* La vivacité, la promptitude de l'imagination. *De vaardigheid, ſnelheid, gereedheid van de gedagte, der inbeelding.*

VIVANDER. v. n. Faire le métier de vivandier. *Zoetelen, voor zoetelaar ageeren.* On ne ſçait ſi l'uſage autoriſe ce mot.

VIVANDIER. Celui qui tient gargotte à l'Armée. *Zoetelaar, die eetwaren en levensmiddelen in't Leger verkoopt.* Charettes de vivandiers. *Zoetelaars waagens.* Une VIVANDIERE, la femme d'un vivandier. *Een zoetelaarſter.*

VIVANT, ANTE. Adj. & Subſt. Qui vit. *Levende, dat leeft.* Au dernier vivant les biens. *Aan den langſt levende de goederen.* Toutes créatures vivantes. *Alle levendige ſchepſelen.* Jéſus-Chriſt jugera les vivans & les morts. *Jeſus Chriſtus zal oordeelen de levende en de dooden.* Je n'y ai trouvé ame vivante, je n'y ai trouvé perſonne. *Ik heb'er geen levendige ziel gevonden.* Il n'y a homme vivant qui puiſſe me rien reprocher. *Daar is geen levendig menſch die my iets kan verwyten.* Le Prince eſt la loi vivante. *De wet is de levendige wet.* Cet homme eſt une bibliotheque vivante, eſt très-ſçavant. *Die man is een levendige Bibliotheek.*

Du VIVANT, pendant la vie du Roi Guillaume. *In't leven, by 't leven, geduurende het leven van den Koning William.* Ci gît P. N. en ſon vivant Echevin, Capitaine &c. *Hier leid begraaven P. N. in zyn leven Schepen, Kapitein &c.*

VIVANT (bon) Un bon vivant, un homme de bonne compagnie, d'humeur facile & ami de l'honnête joye. *Een pleizierig en vrolyk menſch, een hups kaerel, een hartje zonder zorg, een allemans vrind.*

VIVE eſt le fém. de l'Adj. VIF. Qui eſt en vie. *Levendig, levend.* Carpe vive. *Levendige karper.* Eau vive, eau qui coule de ſource. *Levendig water, welwater, bronwater.* Roche vive, roche dont la pierre eſt fort dure & dont les racines ſont profondément en terre. *Levendige rots, diep in de aarde geworteld.* Une Garenne vive, bien peuplée de lapins. *Een wel bevolkt Konyneveld, een Hey daar veel konynen loopen.* Une forêt vive, où il y a beaucoup de beaux & grands arbres. *Een levendig, een tierig boſch, ſchoon en weeldrig boſch.* Couleur VIVE, couleur fort éclattante. *Levendige koleur, glansryke verf.* Chair VIVE, par oppoſition à chair cangrenée, pourrie. *Binnevleeſch, gezond vleeſch, in overſtelling van bedurven, verrot vleeſch.* Une douleur VIVE, qui ſe fait vivement, fortement ſentir. *Een levendige ſmert.* Une foi vive, une foi opérante en bonnes œuvres. *Een levendig geloove, een geloof in goede werken vrugtbaar.* Une éloquen-

ce

Digitized by Google

ce vive. *Een levendendige, kragtige welsprekendheid.*

VIVE, terme d'acclamation, d'approbation &c. *Langleeve, galm van goedkeuring, gejuich-teeken.* Tout le monde se mit à crier vive le Roi. *Elk een begon te roepen lang leeve de Koning.* Vive la Champagne & la Bourgogne pour les bons vins. *Vivat Champagne en Bourgondien wat de goede wynen belangd, Champ: Bourg: spannen de kroon in 't stuk van lekkere wynen.* Vive Monsieur, c'est un galant homme. *De Heer N. verdiend te leeven, 't is een hups man.* Le parti ayant demandé qui VIVE? nous répondîmes, vive France, vive Espagne, vive Hollande. *De party gevraagd hebbende wat volk, zoo antwoorden wy, vivat Vrankryk, vivat Spanje, vivat Holland.* Etre sur le qui-vive, se tenir sur ses gardes, se défier de celui ou de ceux avec qui l'on traitte. *Op zyn hoede blyven, zig gesloten houden, wel toezien, schrap staan.* Il faut toujours être sur le qui-vive avec lui, il est si cérémonieux, si défiant. *Men moet met hem altyd op zyne hoede zyn, men moet met hem zoo naauw op zyne woorden, op zyn doen letten, hy is zoo vol viezevaazen, zoo agterkousig.*

VIVE. f. Poisson de Mer du genre de ceux qui font leurs petits vivans. *Pieterman, soort van Wyting, vis*, Draco Marinus *in 't Latyn.* L'arrête de la vive a une pointe dont la piquure est mortelle. *De graat van de pieterman heeft een punt, een angel welkers steek doodelyk is.*

VIVEMENT. Adv. Avec vigueur, ardeur. *Kloek, ieverig, kragtiglyk, vinnig.* Attaquer vivement. *Vinnig aanvallen, aantasten, kloek te lyf komen.* On les pressa si vivement. *Men drong zoo kragtig, zoo vinnig op hun in, men zat haar zoo digt, zoo vinnig op de hielen.* J'en suis VIVEMENT touché, sensiblement, extrêmement fâché. *Ik ben'er levendig, gevoelig, ongemeen over geraakt, door getroffen, 't rouwd my in myn hart.*

VIVIER. m. Etang artificiel où l'on nourrit du poisson. *Vyver.* Il y a des carpes, des brochets de cette longueur-là dans le vivier. *Daar zyn karpers, snoeken van die langte in de vyver.*

VIVIFIANT, ANTE. Adj. Qui vivifie. *Levendigmaakend.* L'Esprit vivifiant. *De levendigmaakende Geest.* La VIVIFICATION de l'ame par la Grace. *De levendigmaakinge der ziele door de Genade.*

VIVIFIER. v. a. Donner la vie & l'entretenir. *Levendig maaken, doen leeven.* Dieu seul vivifie toutes choses. *God alleen maakt alle dingen leevendig.* Le Soleil vivifie les plantes, leur donne de la vigueur, les fait pousser. *De Zon doet de planten leeven, kragt krygen en opwassen.* Les esprits vivifient les parties du corps. *De geesten brongen hen leven in de ligchaams deelen.* La lettre tue mais l'esprit vivifie. expr. fig. *De letter dood maar de geest maakt levendig.*

VIVOTER. v. n. Vivre pauvrement, avoir peine à subsister, n'avoir pas le nécessaire. *Bekrompen, sobertjes leeven, schaarsjes, naauwelyks aan de kost komen.* Un Maître de Langues, un Musicien qui a famille ne peut que vivoter. *Een Taalmeester, een Muziekant die een Huishouden heeft kan maar sobertjes leeven, komt naauwlyks aan de kost, moet zig heel naauw behelpen.*

VIVRE. v. n. Etre en vie, respirer. *Leeven, in 't leeven zyn, adem haalen.* Vivre longtemps, peu. *Lang, weinig leeven.* Vivre jusqu'à quatre-vingts ans. *Tot tagchentig jaar leeven, tachentig jaar bereiken, haalen.* Dès que l'Enfant commence à vivre. *Zoo draa het Kind begingt te leeven.* Le poisson ne sçauroit vivre hors de l'eau. *De vis kan uit het water niet leeven.* Il est difficile d'expliquer comment les Anges vivent. *'t Is bezwaarlyk uit te leggen hoe de Engelen leeven.* Il n'y a que Dieu qui vit & existe par lui-même. *God alleen leeft en bestaat door hem zelven.* Il est bon de prendre des précautions, on ne sçait qui meurt ni qui vit. phr. *'t Is goed voorzorgen te neemen, men weet niet wie'er sterft of leeft, wanneer men sterft en hoe lang men leeft.* Vis où tu peux, meurs où tu dois. prov. *Een mensch leeft daar hy kan en sterft daar de Voorzienigheid hem roept, daar zyn graf moet weezen.*

VIVRE, se nourrir, conserver sa vie par des alimens. *Leeven, de kost hebben, voedsel genieten.* Vivre de bonnes nourritures. *Van goed voedsel leeven, goede spyzen nuttigen.* Vivre de laitage, de légumes, de poisson *Van melk en zuivel, van plukvrugten, van vis leeven.* Vivre aux dépens d'autrui. *Leeven op kosten van een ander, op een ander mans beurs teeren.* On ne vit pas de rien, on ne vit pas du vent. expr. fam. *Men leeft niet van niet met al, van de wind, daar moet geld wezen om te leeven, om te konnen bestaan.* VIVRE splendidement, magnifiquement, en Prince, avoir une table bien servie. *Kostelyk, heerlyk, als een Prins leeven, teeren als een Graaf.* Vivre en bon bourgeois. *Als een goed burger leeven, een fatsoenelyke burgertafel houden.* Vivre en gueux, mesquinement, sordidement. *Als een bedelaar, als een vuilyk leeven, een vrekkige tafel, en schraale keuke houden.* Vivre pauvrement, misérablement. *Armelyk, elendig leeven.*

VIVRE, se conduire, se gouverner, agir bien ou mal par rapport aux mœurs. *Leeven, te werk gaan, zig gedraagen, zyn leeven wel* of *kwaalyk aanstellen.* Vivre en homme de bien. *Als een eerlyk man leeven, eerlyk, vroom leeven.* Vivre sagement, Chrétiennement, régulièrement, chastement, modestement. *Wyzelyk, Christelyk, ordentelyk, kuisch, zedig leeven.* Vivre en mal honnête homme, en bête, sans Religion. *Als een schoft, als een beest, zonder Godsdienst leeven.* Il faut bien vivre, en agir bien avec tout le monde. *Men moet met ieder een wel leeven, ieder een wel bejegenen, handelen.* Vivre mal avec sa Femme, être en divorce, en inimitié avec elle. *Met zyn Vrouw kwalyk leeven, in tweedragt, in vyandschap met zyn vrouw leeven.* Ils vivent mal ensemble. *Zy leeven kwaalyk samen, zy houden samen kwaad huis.* Sçavoir VIVRE, sçavoir le monde, sçavoir comment il faut agir dans la fréquentation du monde. *Weeten te leeven, zyn Waereld kennen, met menschen weeten om te gaan.* C'est pour lui apprendre à vivre. *'t Is om hem te leeren leeven, om hem fatsoenlyker te leeren leeven, spreeken.*

VIVRE, demeurer dans un Pays. *In een land leeven, woonen.* Ceux qui ont le bonheur de vivre sous les loix d'un bon Prince. *De geene die 't geluk hebben van onder de wetten van een goed Vorst te leeven.* Vivre à discrétion, vivre en pays ennemi. *Op discretie leeven, in een vyandlyk land leeven.* Vivre à table d'Hôte, être dans une Auberge ou en pension à tant par repas. *Aan de tafel van de Waart eeten, tegen zoo veel ieder maal, by iemand in huis inwoonen.*

VIVRES. m. pl. Provisions de bouche, toutes choses propres à la nourriture de l'homme. *Levensmiddelen, leeftogt, spys, voedsel.* Emplir les Magasins de vivres. *De Magazynen met Levensmiddelen opvullen.* Fournir des vivres à l'Armée. *Levensmiddelen,* vivres *in 't Leger be-*

Digitized by Google

bezorgen, 't Leger van levensmiddelen voorzien. Les assiégez manquoient de vivres. *De belegerden leeden gebrek aan levensmiddelen.*

V O C.

VOCABULAIRE. m. Nomenclature, Dictionnaire abbrégé. *Woordboekje, Naamlyst.* De vieux Vocabulaires. *Oude Woordboekjes, Naamlysten.*

VOCAL, ALE. Adj. Qui appartient à la voix. *Dat tot de stem behoord.* Musique *vocale*, par opposition à Musique instrumentale. *Muziek van stemmen, stemgeluit, in overstelling van instrumentaal Muziek.* Priere *vocale*, à la distinction de priere mentale. *Sprekend gebed, uitgesprooken gebed, uitspraakelyk gebed, ter onderscheiding van stil, inwendig gebed.* Il est borné à ces deux phrases.

Le VOCATIF est le cinquieme cas de la Déclinaison. *De vocativus, de roeper, is de vyfde naamval der Declinatie.* Le vocatif s'exprime en François & en Hollandois par la particule O ! ô, mon Dieu ! O, *myn God !* O, mon cher Enfant ! O, *myn waarde Kind.* Pierre, viens ici. *Koubier, Pieter.*

VOCATION. f. Mouvement intérieur par lequel Dieu appelle à certain genre de vie. *Roeping, inwendige beweeging door God verwekt.* Répondre à sa vocation. *Zyne roeping beantwoorden, opvolgen.* Résister à sa vocation. *Zyne roeping wederstaan.* La VOCATION, le choix de Moyse pour être le Conducteur d'Israël. *De roeping, verkiezing van Moses om de Leidsman Israels te zyn.* La VOCATION des Gentils, l'Oeconomie par laquelle les Gentils sont appellez à la vraye Religion. *De roepinge der Heydenen, de Huisbouding waar door de Heydenen tot den waaren Godsdienst geroepen zyn.* Ce Ministre n'a point encore de VOCATION, d'Eglise fixe. *Die Predikant heeft nog geen beroep, is nog niet beroepen, heeft nog geen vaste Kerk.* Il attend, il espere une vocation. *Hy wagt een beroep, hoopt op een beroep.*

V O E.

VOEU. m. Lisez VEU, promesse irrévocable que l'on fait à Dieu. *Gelofte, vaste, onwederroepelyke belofte aan God gedaan.* Vœu solemnel. *Openlyke, plechtelyke gelofte.* Les Cordeliers font vœu de pauvreté, de chasteté & d'obéissance. *De Franciscaner Monnikken doen gelofte van armoede, kuisheid en gehoorzaamheid, zy belooven geen geld te handelen, zig kuisch te houden, en hun Oversten gehoorzaam te zyn.* Jephté fit vœu à l'Eternel de lui sacrifier la premiere chose vivante qu'il rencontreroit en son chemin. *Jephta deed een gelofte aan den Heere van hem de eerste levendige zaak die hem tegen kwam op te offeren.* Accomplir son vœu. *Zyn gelofte volbrengen, nakomen.* Rompre son vœu. *Zyn gelofte, belofte verbreeken, overtreeden.* Se faire absoudre, relever de son vœu. *Zig doen ontslaan, ontbinden van zyne gelofte.* J'ai fait VOEU, j'ai promis, je me suis engagé de ne la plus voir, de n'y plus aller. *Ik heb belooft, ik heb 't verzworen haar niet meer te zien, daar niet meer te gaan.*

VOEUX, prieres, souhaits. *Gebeden, wenschen.* Nos vœux sont exaucez, voilà la Paix rétablie. *Onze gebeden, onze wenschen zyn verhoord, zie daar de Vrede hersteld.* Faire des vœux pour la prospérité de sa Patrie. *Gebeden doen, wenschen maaken voor de voorspoed, 't wel waren van zyn Vaderland.* L'ACADEMIE ne l'a point en ce dernier sens.

V O G.

VOGUANT, ANTE. Adj. Qui vogue, qui chemine sur l'eau. *Vaarende, dryvende, zeilende.* Un Vaisseau voguant en pleine Mer. *Een Schip in volle Zee zeilende.*

VOGUAVANT. On appelle ainsi le rameur qui tient la queue de la rame & fait aller le bateau. *Roeyer, matroos die de sloep met een riem voort wiegt, voort doet gaan.*

VOGUE. f. Mouvement de la Galere ou d'un autre vaisseau par la force des rames. *Drift, voortdryving van een Galey &c. door kragt van roeyen.* Vogue lente & foible. *Traage en flaauwe drift, beweeging.*

VOGUE, se dit pour CRÉDIT, ESTIME, réputation, mode &c. *Aanzien, naam, roep, mode &c.* Ce Maitre à danser a la vogue, est fort en vogue. *Die Dansmeester heeft de meeste naam, de grootste roep, word meest gebruikt, sterkst gezogt.* Le Pere Bourdaloue étoit fort en vogue, avoit bien la vogue en son temps. *De Vader Bourdaloue was in die tyd in groot aanzien, had in die tyd een groote naam, roep, daar was in die tyd veel geloop na de Vader Bourdaloue.* Du temps de Scaron les Romans étoient fort en vogue. *Ten tyde van Scaron waaren de Romans zeer gemeen, wierden veel gelezen.*

VOGUER. v. n. Cheminer sur l'eau à force de rames. *Dryven, door kragt van riemen voort raaken.* Les Galeres commençoient à voguer. *De Galeyen begonnen te dryven, raakten al aan 't vaaren, waaren al driftig.* Cette Frégate, ce Jacht vogue bien, va bien à la voile. *Dat Fregat, dat Jacht zeilt wel voort, gaat er snaarig door.* Vogue la galere, arrive ce qui pourra. prov. *Laat vaaren, laat gaan den bruy, daar kome van wat wil.*

VOGUER, se dit encore pour RAMER. *Roeyen, voortroeyen.* Il y a des forçats qui voguent à merveille. *Daar zyn galeyboeven die sneedig roeyen, die wakker door roeyen.*

VOGUEUR. Rameur, forçat. *Galeyroeyer.* Il a de bons voguеurs sur sa Galere. *Hy heeft goede roeyers op zyn Galey.*

V O I.

VOICI. Adv. qui sert à montrer, à désigner. *Hier is, zie daar.* Voici le livre dont on a tant parlé, voici la lettre dont il est question. *Zie daar het boek daar men zoo veel van gesprooken heeft, zie hier daar 't om te doen is.*

VOILA. Ce mot est synonime du précédent. *Zie daar, zie hier, daar is.* Voilà l'homme qui vous demande, voilà le meilleur de mes amis. *Zie daar de man die na u vraagd, zier hier de beste myner vrinden.* VOILA qui vient fort à propos, qui vient le mieux du monde. *Dat komt heel net van pas, dat komt zoo wel als 't mag.*

VOILE. f. Grande toile attachée & suspendue aux antennes des mâts de Navire, servant à recevoir le vent. *Zeil tot een Schip.* Grande voile, voile du grand mât, le grand pacfi. *Grootzeil, 't schoverzeil.* Voile d'artimon. *Bezaan, agterzeil.* La voile de misaine. *De fok, 't fokkezeil.* Voile de civadiere. *Blind, onderblind, groote blind.* Voile latine. *Soort van een bezaan, driehoekig zeil, op de Middellandsche Zee gebruikelyk.* Voile du grand, du petit hunier. *Groot, klein marszeil.* Voile quarrée. *Raazeil.* Voiles d'étai. *Stagzeilen.* Hausser la voile, les voiles. *Het zeil ophaalen, de zeilen opgyen.* Baisser les voiles. *De zeilen aanhaalen, laaten vallen.* Baisser les voiles sur le mât. *De zeilen op de mast brassen, tegen de mast brassen.* Carger, boursser les voiles, les accourcir. *De zeilen in den hand opgyen, de zeilen minderen.* Mettre les voiles au vent. *De zeilen uitzetten om 't zeil te gaan.* Mettre à la voile, partir du port, de la rade. *'t Zeil gaan. afvaaren, in zee loopen, in zee steeken.* Voguer à pleines

nes voiles, à voiles déployées. *Met volle zeilen vaaren, met losse boelyns zeilen, voor de wind zeilen.* Faire force de voiles pour échapper. *Alle zeilen byzetten om te ontkomen, door te snappen.* Faire VOILE, naviger, faire route. *Zeilen, voortzeilen, koers houden.* Faire voile pour Cadix, vers le Détroit. *Na Cadix, na het naauw van de Straat zeilen.* Une Flotte de cinquante, de cent VOILES, de cinquante, de cent Vaisseaux. *Een Vloot van vyftig, van honderd Zeilen, van vyftig, van honderd Schepen.*

VOILE. m. Couvre-chef, linge, écharpe dont les Religieuses, les Veuves se couvrent. *Hoofdsluyer, faly, wiel, hoofd-dekſel van een Klooster-Non* ofte *Weduw.* Hausser, ouvrir, ôter son voile. *Zyn hoofdsluyer, faly optrekken, open maaken, afneemen.* Les Peintres donnent un voile aux Déesses pour couvrir certaines nuditez. *De Schilders geeven een sluyer aan de Godinnen om zekere naaktheden te bedekken.* Prendre le VOILE, se faire Religieuse. *De wiel* of *klooster-sluyer aanneemen, Non worden, voor altyd Kloosterleeven aanvaarden.* Ses parens assisterent à sa prise de voile, d'habit. *Haare bloedverwanten woonden de plechtigheid van haare vaste intreede in 't Klooster by.* Elle est encore novice, & n'a que le voile blanc. *Zy is nog in haar leerjaren en draagd maar de witte wiel.* Cette Veuve porte le grand voile. *Die Weduw draagd het groote rouwkleed, de groote rouwfaly, de groote rouw-slep.* VOILE de Calice, piece de tafetas, de satin dont on couvre le Calice à la Messe. *Kelk dwaal, satyne lap over de Altaar-Kleed.*

VOILE du Temple, grand rideau du Temple. *Voorhangsel, groote gordyn van den Tempel.* Le voile du Temple se déchira en deux à la mort de Jésus-Christ. *Het voorhangsel van den Tempel scheurde in tweën op Jesu Christi dood.* Un grand voile sépare l'Autel du Chœur dans les Eglises Catholiques. *Een groot gordyn scheid den Altaar van 't Choor in de Roomsche Kerken.*

VOILE, se dit pour APPARENCE, PRETEXTE, couleur spécieuse. *Schyn, dekmantel, dekkleed.* Les plus grands scélérats se couvrent du voile de la Religion, de la Piété. *De grootste schelmen dekken zig met den schyn van Godsdienst, van godvrugtigheid.* Esope couvroit sa morale sous le voile de ses Fables. *Esopus verborg zyne leeringen, zedelessen onder het dekkleed zyner Verdichtselen.* Cet homme a un voile devant les yeux; l'amour, la haine l'aveugle si fort que... *Die man heeft een doek, een sluyer, schillen voor de oogen; de liefde, de haat verblind hem zoo zeer dat...*

VOILER. v.a. Couvrir d'un voile. *Bedekken, met een wiel* of *sluyer dekken.* Voiler une Religieuse, lui donner le voile. *Een Non, een Geestelyke Dochter de wiel om hangen.* On voile, on couvre les images en Carême. *Men bedekt de beelden, de kerk schilderyen in de Vasten.* Voiler, couvrir sa rebellion du prétexte du bien public. *Zyn opstand, zyn afval met het voorwendsel van 't gemeene best bedekken, bewimpelen.*

Se VOILER. v.n.p. Prendre un voile, se couvrir d'un voile. *Een sluyer* of *wiel ombangen, zig met een sluyer, faly* ofte *wiel dekken.* En Italie, en Espagne les femmes se voilent quand elles sortent. *In Italie en Spanien de vrouwen hangen, doen een faly om als zy uitgaan.* Le Soleil se voile, se couvre de nuages. *De Zon bedekt zig met wolken, verschuild zig onder de wolken.*

VOILES, au pluriel se dit pour vaisseau à la voile. *Zeil, schip onder zeil.* On compta jusqu'à deux cens voiles dans la Flotte. *Men telde tot twee honderd zeilen in de Vloot.*

VOILIER. Vaisseau bon *voilier*, vaisseau qui va bien à la voile. *Welbezeild Schip, snel zeilend vaartuig.* Notre Vaisseau est le meilleur voilier de la Flotte. *Ons Schip is de beste zeilder van de Vloot.*

VOIR. v.a. Appercevoir, reconnoître les objets par la vue. *De voorwerpen met het gezigt zien, gewaar worden, erkennen.* Voir un homme, un cheval, un moulin à vent. *Een man, een paard, een windmolen zien.* Voir trouble, voir de près. *Troebel zien, van naby zien.* Voir à travers le verre. *Door 't glas zien.* Les bienheureux voyent Dieu face à face. *De zalige zielen zien God van aangezigt tot aangezigte.* Ce tableau est rare, c'est une chose à VOIR, à considérer. *Die schildery is schaars te vinden, 't is iets om te zien, beziens waard.* Peut-on voir rien de plus malhonnête, de plus insolent? *Kan men iets onfatsoenlykers, iets onbeschaafders zien?* Cette Mere ne voit pas son Enfant où il est, elle ne le voit pas à moitié. exag. *Die Moeder ziet haar Kind niet waar het is, zy ziet het niet half, zy is 'er geweldig mede ingenomen.*

VOIR quelqu'un de bon œil, avoir de la bienveillance pour lui. *Iemand met een goed oog aanzien, hem toegedaan zyn.* Le voir de mauvais œil, l'avoir en aversion. *Een kwaad oog op hem hebben, van hem afkeerig zyn.* Il la voudroit voir morte, en terre. *Hy wenschte haar dood, onder d'aard te zien.* Je voudrois voir tout le monde content. *Ik wenschte ieder een vergenoegd te zien., ik wenschte dat elk een te vreden was.* Je voudrois bien voir qu'il osât vous gronder, entreprendre de... *Ik wilde wel eens zien dat hy u dorst bekyven, dat hy dorst onderneemen.., laat hy u eens bekyven, laat hy eens onderneemen te... heeft hy 't hart.*

VOIR, examiner quelque chose avec application. *Iets zien, met aandagt onderzoeken.* Il faudra voir cette affaire. *Men zal die zaak moeten zien, men zal dat moeten onderzoeken.* Vous n'avez rien à VOIR, à dire sur ce que je fais. *Gy hebt niet te zien, niet te bedillen op 't geen ik doe.* VOIR, sentir, goûter. *Zien, smaaken, proeven.* Voir si le vin est bon. *Proeven of de wyn goed is.* Voyez si cela est assez cuit, assez chaud. *Ziet, proefd of dat gaar, warm genoeg is.*

VOIR, donner, avoir la vue sur le Jardin. *Over de Tuin uitkomen.* Ma chambre voit sur le canal. *Myn kamer komt over de gragt.* Cette hauteur voit la Ville à plein, commande, domine la Ville. *Die hoogte ziet vlak over de Stad, kan de Stad bedwingen.* Quand on voyage on a occasion de voir, d'apprendre. *Als men reisd heeft men gelegentheid om wat te zien, om wat te leeren.* Cet homme a beaucoup vu, beaucoup voyagé. *Die man heeft veel gezien, veel gereisd.* Il est tout neuf, il n'a pas encore vu le monde. *Hy is gantsch onervaren, onkundig, 't is een groentje, een hokkeling, hy heeft de Waereld nog niet gezien.*

VOIR se dit en plusieurs phrases: j'aime mieux le croire que d'y aller voir. *Ik heb liever het te gelooven dan het te gaan zien.* Voilà un beau venez y voir! *Dat is een schoonder wat!* Faire voir bien du pays à un homme, lui donner bien de la peine. *Een mensch wakker bruyen, aan een hoope rusie helpen.* Il a vu le loup. *Hy heeft wat bezogt van zyn leven, hy heeft meer als eens in de ly geweest.* Nous en avons bien vu d'autres. *Wy hebben 'er anderen tegen gehad, wy zyn voor heeter vuur geweest, grooter zeen overgevaren.* Faites

Digitized by Google

un peu cela, pour voir. *Doet het eens, hebt gy't hart.*

VOIR, aller *voir* quelqu'un, rendre visite à quelqu'un. *Bezoeken, iemand gaan bezoeken.* Je l'irai voir le plutôt que je pourrai. *Ik zal hem gaan bezoeken zoo draa ik zal konnen.* Un Médecin qui va voir ses malades. *Een Docter die zyne zieken gaat* visiteeren, *bezoeken.* Ne VOIR personne, vivre retiré. *Niemand zien, eenzaam leeven, by geen menschen komen.* C'est un homme fort retiré qui ne voit personne. *'t Is een heel eenzaam mensch die by niemand komt.* Son mari ne la voit plus, il ne couche plus avec elle. *Haar man komt, slaapt niet meer by haar.* Il est bon de se VOIR quelquefois, d'entretenir la connoissance par les visites. *Het is goed malkander al te mets te zien, malkander te komen bezoeken.* Il y a longtemps qu'ils ne se voyent point. *'t Is lang geleden dat zy malkander niet bezoeken, dat zy niet by malkander komen.*

VOIR, il semble à *voir*, on diroit, on croiroit que... *Het schynd, men zou zeggen, gelooven dat...* Il semble à voir qu'on ne se soucie gueres de ce que je dis. *Het schynd, 't lykt dat men weinig geeft om 't geen ik zeg, 't schynd dat myn zeggen weinig geloof vind.* Il semble à voir ce faquin qu'il a affaire à son compagnon. *Het is of die schoft hem inbeeld dat hy met zyn makker te doen heeft, dat hy zyn weergaa, zyns gelyken voor heeft.* Il lui semble, il s'imagine que tout le monde lui doive céder. *Hem schynd, hem dunkt, hy beeld zig in, hy laat zig voorstaan dat ieder een voor hen wyken moet.*

VOIR venir quelqu'un, pénétrer son dessein. *Iemand zien aankomen, zyn voorneemen doorgronden.* Qu'il fasse, je le vois venir. *Laat hy maar doen, laat hem begaan, ik zie hem aankomen, ik weet wel wat hy in zyn schild voerd.*

VOIR fort clair dans une affaire, l'entendre à fonds. *Heel klaar, heel diep in een zaak zien.* J'avoue que je n'y vois goutte, que je n'y entends rien. *Ik beken dat ik'er niet met al van begryp, dat ik'er blind in ben.* Je ne vois, ne remarque rien que de bien, que d'honnête dans sa conduite. *Ik zie, ik merk, bespeur niets dan't geen goed, eerlyk is in zyn gedrag.*

VOIR le jour, être mis en lumiere, être imprimé. *Den dag zien, 't licht zien, gedrukt zyn.* Son ouvrage est prêt de voir le jour. *Zyn werk staat haast het licht te zien, staat haast uit te komen.* Voir le jour, venir au monde, naître. *Den dag, het licht zien, gebooren worden.* Dès qu'il vit le jour. *Zoo draa hy het licht zag, zoo haast hy ter waereld kwam.*

Se VOIR. v. n. p. Se regarder. *Zig beschouwen, bezien.* Se voir dans un miroir *Zig in een spiegel bezien, beschouwen.* Se VOIR, se trouver, être en bonne santé. *Zig in goede gezondheid zien, bevinden.* Se voir en bonne passe, en fortune. *Zig in goede staat, in voorspoed zien, bevinden.* Se voir de grands Enfans, se voir beaucoup d'embarras. *Groote Kinderen onder zig zien, veel rusie hebben.* Il se voyoit un bien assez considérable pour passer sa vie en repos. *Hy had goed genoeg, hy vond dat hy middelen bezat om zyn leeven in rust door te brengen.*

Se VOIR, se rendre visite mutuellement. *Malkander bezoeken.* Ils se voyent toutes les semaines une fois ou deux. *Zy bezoeken malkander een reis of twee ter week, komen by malkander een maal* of *twee in de week.* Ils se voyoient, se rencontroient, avoient leur rendez-vous chez une de leurs amies. *Zy zagen, ontmoeten malkander, spraaken malkander by een hunner vrindinnen.*

Se VOIR. v. n. p. Etre vu. *Gezien worden.* Cela se voit à la foire, cela se voit pour de l'argent. *Dat werd op de kermis gezien, dat is om geld te zien.* La tour de Delft se voit de fort loin en Mer. *De Tooren van delft word heel diep in Zee gezien, ontdekt.* La Sagesse de Dieu se voit, se remarque dans la construction de l'Univers. *Gods Wysheid word in de samenstelling van't Heelal gezien, beschouwd.*

VOIRE. Adv. Vrayement. *Waarlyk, ja toch.* Eh oui, voire! *Wel ja, waarlyk, oh ja toch!* VOIRE, se disoit plus souvent pour Même. *Zelfs.* Jésus-Christ nous a tendrement aimez, voire jusqu'à la mort. *Jesus Christus heeft ons teederlyk bemind, zelfs tot de dood.*

VOIRIE. f. Voy. VOYERIE. *Vilplaats, vulnisberg.*

VOISIN, INE. Adj. Qui est proche, auprès. *Naast aanleggend, digt naast aangelegen, naast aangrenzende, naast by woonende.* Le Curé voisin. *De naaste Priester.* La Paroisse voisine. *De naaste Parochie.* La forêt voisine, les terres voisines. *Het naaste bosch, de naast aanleggende landeryen.*

VOISIN. Celui qui demeure dans le voisinage. *Naasten, gebuur, nagebuur, buurman.* C'est mon plus proche voisin. *'t Is myn naaste buurman, naaste gebuur.* Notre voisin le Boulanger. *Onze buurman de Bakker.* Notre voisin l'Avocat. *Onze buurvryer, buurman den Advocaat.* Ils sont voisins & bons amis. *Zy zyn buuren en goede vrinden.* Qui a bon voisin a bon matin. phr. *Die goede buuren heeft slaapt gerust.*

VOISINAGE. m. Les voisins & le quartier où l'on demeure. *Buurt, de buuren en de wyk daar men woond.* Il est mal avec tout son voisinage. *Hy leid over hoop met, hy heeft* rusie, questie *met zyn heele buurt, met al zyne buuren.* Les maisons de notre VOISINAGE, de notre quartier sont toutes bâties à la moderne. *De huizen van onze buurt, van onze wyk, zyn alle na de hedendaagsche manier gebouwd.* Le VOISINAGE, la proximité de la Riviere est de grande commodité. *De nabyheid van de Rivier strekt tot een groot gemak, brengt veel gemak aan.*

VOISINE. Femme du voisin, femme ou fille du voisinage. *Buurvrouw, buurvryster, gebuurtje.* Elle avoit prié deux ou trois de ses voisines *Zy hadt twee drie van haar buuren, gebuurtjes verzogt, genodigt.* La jeune voisine va se marier. *De jonge buurvryster zal trouwen, is de bruid,* Ecoutez, ma voisine, ma commere Jeanne. *Hoor hier, Jannetje buur.*

VOISINER. v. n. Visiter, voir familiérement ses voisins. *Buurschap houden, met zyne buuren gemeenschap houden, vrindelyk en gemeenzamelyk verkeeren.* Les Hollandois n'aiment point à voisiner. *De Hollanders houden geen groote buurschap, hebben weinig ommegang, gemeenschap met de buuren, de Hollanders leeven heel op hun zelve.*

VOITURE. f. Transport des marchandises, hardes, personnes &c. *Vragt van over brengen, overvoeren, overbrenging, overvoering.* Il m'a fait payer six francs pour la voiture. *Hy heeft my zes gulden voor de vragt doen betaalen.* Le charetier s'en est retourné à vuide, il n'a pu trouver de voiture. *De voerman is ledig wederom gekeerd, hy heeft geen vragt konnen vinden.* La lettre de *voiture* marque la quantité & le prix des marchandises qu'on envoye. *De vragtbrief meld de hoeveelheid en de prys der waaren die men zend.* Adieu la voiture! expression familiere dont on se sert quand quelque chose qu'on voiture menace de verser. *Daar mee leid de wagen, de slee om, weg gaan wy!* La VOITURE, le transport se fait par des mulets, par charroi, par bateau. *De vervoering, 't over-*

voe-

Digitized by Google

voeren, 't overbrengen geschied met muilen, met wagens, met schuiten.

VOITURE. Ce qui sert au transport des marchandises, des personnes. *Rytuig, reistuig, vaartuig om de goederen, de personen over te brengen.* Le bateau est une voiture bien douce & bien commode. *De schuit is een zeer zagt, en zeer gemakkelyk reistuig.* Les chariots d'Hollande sont une voiture bien rude. *De Hollandsche wagens zyn een heel hard reistuig, rytuig.* Les mulets & les litieres sont des voitures communes en Espagne & en Italie. *De muilen en de rosbaaren zyn reistuigen in Spanjen en in Italie zeer gemeen.*

VOITURER. v.a. Porter, transporter par voiture. *Voeren, aanvoeren, brengen, overvoeren, overbrengen.* Voiturer par mulets, par charroi, par bateau. *Met muilezels, met wagens, met schuiten overvoeren, overbrengen.* Voiturer par terre, par eau. *Te land, te water overbrengen, overvoeren, vervoeren.* Arlequin parle encore de voiturer de la tendresse dans l'ame. *Harlequin spreekt nog van tederheid in de ziel, in 't hart over te voeren, te doen opkomen.*

VOITURIER. Celui qui voiture des marchandises &c. *Voerman, wagenaar, schuitevoerder &c.* Les voituriers d'Aix-la-Chapelle, d'Osnabrug. *De voerluiden van Aken, van Osnabrug.*

VOITURIN. Voiturier d'Italie ou des Provinces de France qui en sont voisines. *Postillon, voor-ryder, gids, leidsman der reizigers in Italie &c.* Le voiturin loue des chevaux aux étrangers & les conduit d'un lieu à l'autre.

VOIX. f. Son qui sort de la bouche de l'homme. *Stem.* Voix éclatante. *Doordringende stem.* Voix grosse. *Grove* of *diepe stem.* Voix rude. *Harde, rouwe stem.* Voix nette, harmonieuse. *Klaare, lieffelyke stem.* Voix forte. *Kragtige, sterke stem.* Voix douce. *Zagte stem.* Voix foible. *Flaauwe stem.* Voix grêle. *Magere, schaale stem.* Voix aigre. *Scherpe stem.* Voix de fausset. *Piep-stem.* Voix entrecoupée de sanglots. *Stem met hikken en traanen gemengd.* Il n'a point de voix, il ne sçauroit chanter, n'a point de disposition à chanter. *Hy heeft geen stem, hy heeft geen bekwaamheid om te zingen.* Les Brebis entendent la voix de leur Pasteur. *De Schapen hooren de stem van hunnen Harder.* Un Concert de voix, d'instrumens. *Een* Concert *van stemmen en instrumenten.* Voix se dit aussi de certains animaux: la voix du Perroquet est aigre & importune. *De stem van de Papegaay is scherp en lastig.* La voix du Rossignol est douce & forte. *De stem van den Nagtegaal is zoet en kragtig, lieffelyk en doorklinkende.* La voix des chiens est glapissante. *De stem, 't gebaf, 't geschreeuw der honden is schetterend.* Dans les orgues il y a un jeu qui s'appelle Voix humaine. *Menschen stem, orgel-geluidt de menschen stem naar-aapende.* La Voix intérieure ou les inspirations d'enhaut dans l'esprit humain. *De innerlyke, de inwendige stem, ingeevingen van boven in 's menschen gemoed.*

VOIX, se dit pour SUFFRAGE. *Stem, gevoele, oordeel, toestemming.* Donner sa voix pour quelqu'un ou à quelqu'un. *Zyn stem voor iemand, aan iemand geeven, ten voordeele van iemand stemmen.* Recueillir, compter les voix. *De stemmen opneemen, tellen.* Il fut élu à la pluralité des voix. *Hy wierd by meerderheid van stemmen verkooren.* La voix du peuple est la voix de Dieu. prov. *De stemmen des volks is de stemme Gods.* Avoir Voix délibérative, droit de suffrage dans une Assemblée, dans un Chapitre. *Een beraadende stem hebben in een Vergadering, in een Kapittel.* [illegible] *hebben van in een Vergadering te stemmen, zyne gevoelen te uiten, zyn raad te geeven.* Voix active, pouvoir d'élire. *Werkelyke, verkiesbaare stem,* active *stem.* Voix passive, pouvoir, capacité, faculté d'être élu. *Bevoegdheid, bekwaamheid van verkooren te worden,* passive *stem in 't onduitsch.* Il a voix active & passive. *Hy mag verkiezen en kan verkooren worden, hy heeft* active *en* passive *stem in 't Kapittel.* Avoir voix en Chapitre, y avoir du crédit. *Stem, aanzien, vermogen hebben in 't Kapittel, veel te zeggen hebben in de vergadering.*

VOL.

VOL. m. Mouvement en l'air, *Vlugt, opvlieging* Quand l'oiseau prend son vol. *Als de vogel zyn vlugt neemd.* Le vol des hirondelles, des pigeons est fort prompt. *De vlugt der zwaluwen, der duiven is heel snel.* Le vol des aigles est fort haut. *De vlugt der arenden is heel hoog.* Les Anciens observoient le vol des oiseaux pour en tirer des présages. *De Ouden sloegen op de vlugt der vogels agt om 'er voorbeduidsels af te neemen.* Prendre son vol trop haut, s'élever plus qu'on ne doit. *Zyn vlug te hoog neemen, booven zyn magt onderneemen, zyn vermogen te buiten gaan.* Il a le Vol, le talent pour la Chaire, pour les Mathématiques. *Hy heeft de vlugt, de bekwaamheid tot de Predikstoel, tot de* Mathesis, *Wiskunde.* Le Vol du chapon, l'étendue, la longueur du vol d'un chapon. *De vlugt van 't kapuin, de lengte, verte die een kapuin kan overvliegen.* Le vol du chapon, en terme de Coutume, se dit de l'étendue de terre autour du Château ou principal manoir: le vol du chapon appartient à l'ainé. *De kapuine vlugt komt den oudsten toe.*

VOL. Nombre d'oiseaux de proye pour prendre certain gibier. *Vlugt, getal van roof-vogels op zekere wilt-vangst afgerecht.* Il a un vol pour le Héron & un vol pour la Corneille. *Hy heeft een Reiger-vlugt, een Kraaye-vlugt, hy heeft reigers-kraayen op de vogel-vangst afgerecht, geloerd.* Vol signifie aussi la chasse qu'on fait avec des oiseaux de proye. *Jacht met roof-vogels te verrigten.* S'exercer au vol de la corneille, de la pie. *Zig met de kraaye-vangst bezig houden, op de kraaye-jacht, de exter-jacht gaan, na de kraayen de exters schieten.* Je trouve que Monsieur des Marets remarque qu'il faut prononcer le *vou* de la pie & non le vol. Il se trouve dans l'ACADEMIE comme on l'employe ici.

VOL en terme de Blazon, deux ailes d'un oiseau jointes ensemble *Vleugels in 't wapenschild.* Il porte d'or à un vol de sable. *Hy voerd zwarte vleugels op een goud veld.*

VOL, larcin, action de celui qui vole, action du voleur. *Diefstal, roof.* Un vol domestique. *Een diefstal door een huisbediende gedaan.* Un vol commis sur les grands-chemins. *Een diefstal op des Heeren weegen gepleegd.* Punir, empêcher le vol & le brigandage. *De diefstal en 't geweld, het steelen en rooven straffen, beletten.*

VOL est aussi le nom de la chose volée. *Diefstal, gestolen goed.* On l'a trouvé saisi du vol. *Men heeft den diefstal, 't gestolen goed by hem, in zyn huis gevonden.*

VOLAGE. Adj. D'humeur changeante & légere. *Ongestadig, wispeltuurig, los, veranderlyk.* Amant volage. *Ongestadige, wispeltuurige minnaar.* Cœur volage. *Wispeltuurig hart.* La jeunesse est volage, a l'humeur volage. *De jeugd is los, ongestadig, wispeltuurig, ongestadig, los van zinnen.* Feu volage, espece de darte qui vient aux enfans. *Loopend zweer, vliegende roos, vuurigepuist op 't aangezigt der kinderen.* VOLAGE est aussi Subst. C'est

un volage, un inconstant. *'t Is een wispeltuurig, een veranderlyk, wispeltuurig mensch, een onstandvastig minnaar.*

VOLAILE. f. On comprend sous ce nom collectif tous animaux domestiques bons à manger, entre autres poules, poulets, chapons, canards, oisons, &c. *Gevogelte, hoenders, kapuinen &c.* Les soldats ont tué toute la volaille. *De soldaaten hebben al't gevogelte, al de hoenders en kapuinen, eenden en ganzen doodgeschoten.* La volaille est hors de prix. *De hoenders zyn ysselyk duur, zoo duur als peper.* Mettre une VOLAILLE, une poule au pot. *Een hoen in de pot steeken.*

VOLANT, ANTE. Adj. Qui a la faculté de voler. *Vliegend, dat vliegen kan.* Un dragon volant. *Een vliegende draak.* Des poissons volans. *Vliegende vissen.* Cerf volant, sorte de hanneton, insecte avec des cornes. *Schallebyter, soort van een tor, kevervlieg met schaaren.* Vérole volante, petite vérole qui n'a rien de dangereux. *Vliegende pokken, ongevaarlyke vuurigheid die met groote plekken uitslaan.* Fusée volante, piece d'artifice assez connue. *Vuurpyl.* Feuille volante, feuille d'écriture ou feuille imprimée qui ne tient à aucune autre. *Los blad, enkeld blad.* Assiette volante, assiette qu'on sert entre des plats. *Los tafelbord, talioor* ofte *bord om tussen de schootels in te zetten.* Jupe volante, jupe légére. *Lugtige vrouwe onderrok ligt rokje.* Camp volant, corps de Cavalerie & d'Infanterie pour inquieter, harceler l'ennemi &c. *Vliegend Leger, Legertje van paard en volk en eenig voetvolk om den vyand te ontrusten, in't land te strooperen &c.* On appelle Pistole volante, une pistole qui, à ce qu'on dit, revient toujours à son maître dans quelques mains qu'elle passe.

VOLANT. m. Joujou qui se soutient en l'air & qu'on se renvoye avec des raquettes en jouant au jeu de ce nom. *Veertje, klopveertje, palet veertje.* Un volant d'yvoire & de plumes de perdrix. *Een palet-tuigje met een yvore knopje en patryze veeren.* Volant de liege couvert de cuir rouge. *Poppe veertje, met kurk en rood leer overtrokken.* Ce volant est trop léger, trop pesant. *Dat veertje, die veer is te ligt, te zwaar.* Jouer au volant. *Paletten.* Le jeu du volant est un exercice honnête & propre à la santé. *'t Palet-spel, 't paletten is een eerlyke oeffening en goed voor de gezondheid.*

En VOLANT. Adv. Pendant le vol de l'oiseau. *In de vlugt.* Tirer des perdrix en volant. *Patryzen in de vlugt schieten.*

VOLATIL, ILE. Adj. Qui se dissipe & s'évapore. *Vlug, dat vervliegt.* Tirer le sel volatil des minéraux. *'t Vlugzout der bergstoffen trekken.* Les esprits volatils des plantes. *De vlugge geesten der planten.*

VOLATILE. m. Animal qui vole. *Vliegend dier.* L'Autruche est du genre des volatiles. *De struis is van't geslagt der vliegende dieren.*

VOLATILE. f. Il se dit pour oiseaux bons à manger, en style familier. *Eetbaare vogels, gevogelte, vogels voor de hauken.* Il n'y eut que de la volatile à ce repas. *Daar wierd in dat maal niet anders als gevogelte opgedischt, niet als hoenders en kapoenders op tafel gebragt.*

VOLE. f. Au jeu de la triomphe, de la bête &c. C'est l'action, l'avantage du joueur qui fait toutes les mains. Faire la vole. *Al de steeken haalen, al de trekken hebben in 't kaartspel,* la triomphe, *lanterlu, &c. genaamd.*

VOLÉ, ÉE. Part. du Verbe VOLER. *Gestolen.* Cela a été volé, c'est de l'argenterie volée. *Dat is gestolen, 't is gestolen zilver-werk.*

VOLEE. f. Vol d'un oiseau. *Vlugt, op vlieging van een vogel.* Quand l'oiseau a pris sa volée. *Als de vogel zyn vlugt genomen heeft.* Les hirondelles passent la mer tout d'une volée. *De zwaluwen komen in eene vlugt over de zee.*

VOLEE, bande d'oiseaux volant sans aucun ordre. *School, bende, trop van vogels zonder order heen en weer vliegende.* Il vient une volée de pigeons, de moineaux, de pinsons. *Daar komt een school duiven, mossen, vinken.*

VOLEE ou bande de pigeons qui sortent du nid pour voler aux champs. *Trop, school van duiven die 't nest verlaten en in't veld vliegen.* Les deux grandes volées de pigeons sont en Mars & en Août. *De duiven vliegen in Maart en in Augustus in de grootste menigte uit het nest.* Il y avoit en ce temps-là une volée de beaux esprits, d'excellens Poëtes. expr. fig. *In die tyd was'er een vlugt, een zwerm van schrandere geesten, van uitmuntende dichters.* C'est une personne de la haute VOLÉE, d'un rang élevé, d'une grande distinction. *'t Is een persoon van de hooge rang, een Heer van aanzien.* VOLÉE du canon, partie des tourillons à l'embouchure. *Scheut, loop van 's geschut.* Tout le monde ne peut pas être de sa volée, de son rang, de sa capacité. *Elk een kan van zyn vlugt, zyn rang, zyn caliber, zyn bekwaamheid niet wezen.*

VOLEE de canon. Canonade, coup de canon. *Kanonschoot.* Ils se rendirent à la premiere volée de canon. *Zy gaven zig met de eerste kanonschoot over.* Une volée de coups de canon, quantité de coups de canon. *Een laag, een deel kanonschooten.* On leur envoya quelques volées de canon. *Men loste eenige kanonschooten op hen.* Il lui donna une volée de coups de bâton. *Hy gaf hem een deel stokslaagen, hy schuurde hem de huid een weinig.*

VOLEE de la balle, le temps qu'elle est au-dessus de terre. *Vlugt, doorloop van de bal in de lugt eer die ter aarde valt.* Il donna de volée dans la grille. *Hy sloeg ter vlugt in de rooster.* Prendre la balle de volée. *De bal in de vlugt raaken.* Prendre la balle entre bond & volée. *De bal slaan met de eerste stuit.* Faire la chose tant de bond que de volée. phr. *De bal slaan zoo die leid, de zaak zoo goed als men kan verrigten.*

VOLEE. f. Piece de bois au bout du timon, à laquelle on attache les chevaux du second rang d'un attelage. Mettre les chevaux foibles à la volée. *De zwakke paarden voor den evenaar, aan't voorschot spannen.*

à la VOLEE. Adv. à l'étourdie, inconsidérément. *Onbedagtelyk, losselyk.* Il fait toutes choses à la volée. *Hy doet alles onbedagtelyk, hy is zeer los in al zyn doen, hy gaat heel los over alles.*

VOLER. v. n. Se mouvoir en l'air par le moyen des ailes. *Vliegen.* Voler bas, haut, vîte. *Laag, hoog, ras vliegen.* Voler à tire d'ailes. *Heel snel door vliegen.* Il y a des insectes, des poissons, des serpens qui volent. *Daar zyn gekorvene diertjes, vissen, slangen die vliegen.* Ce cheval ne court pas, il vole. exag. *Dat paard loopt niet, het vliegt.* Les patineurs semblent voler. *De schaatseryders schynen te vliegen.* Le temps vole & ne retourne plus. *De tyd vliegt heenen en keert niet weder.*

VOLER. Se dit encore de plusieurs choses. Les fleches, les balles voloient menu comme grêle. *De pylen, de koogels vlogen zoo digt als hagel.* Le vent fait voler la poussiere. *De wind doet 't stof vliegen, heen vliegen, wegstuiven.* Il lui fit voler son chapeau dans le canal.

Digitized by Google

canal. *Hy deed zyn hoed in de burgwal vliegen.* On fit voler tous les meubles par la fenêtre. *Men deed al de meubelen, al 't huisraad 't venster uit vliegen.* Le bruit de ses exploits vole par toute la Terre. expr. poët. *Het gerugt zyner verrigtingen vliegt, klinkt de gantſche Waereld door.* Quand on lui parle d'aller à la Comédie, au bal, le cœur lui vole, il eſt ravi. *Als men hem ſpreekt van op de Schouwburg, na 't Baal te gaan, dan gaat wyn hart op.* Il ne faut pas voler avant que d'avoir des ailes, phr. *Men moet niet vliegen eer men vleugels heeft.* Voler de ſes propres ailes, agir par ſoi-même. *Op zyne eigen vlerken vliegen, op zyn eigene zieuen dryven, zyn eygen meeſter zyn.*

VOLER. v. a. Chaſſer, pourſuivre le gibier avec des oiſeaux. *Jaagen, met roofvogels op de jagt gaan.* Ce Seigneur ſe plaît à voler le héron, la pie. *Die Heer heeft zyn vermaak op de reigerjacht, op de exterjacht.* Le faucon, le héron, le lanier, l'autour volent le lievre, la perdrix. *De valk, de reziger, de hazelhaay, de ſperwer vliegen na de haas, vallen op de patrys.*.

VOLER. v. a. Ravir le bien d'autrui. *Beſteelen, ſteelen, rooven.* Voler ſur les grands-chemins. *Op des heeren wegen ſteelen.* Voler les paſſans. *De voorbygaanders, voorbyreizers beſteelen, uitſchudden.* Voler les deniers du Pays. *'s Lands penningen ſteelen, in zyn zak ſteeken, 't land te kort doen.* Il voleroit juſqu'à l'autel juſques ſur l'autel. *Hy zou tot op den Altaar ſtelen, hy zou een roof uit de hel haalen.* Voler, piller les Auteurs. *De Schryvers plunderen, uit de boeken der ſchryvers kaapen.*

VOLERIE. f. Vol, larcin, pillage. *Dievery, diefſtal, plundering, beſteeling.* C'eſt une volerie publique. *'t Is een openbaare dievery, diefſtal.*

VOLET. m. Petite voiliere où l'on nourrit des pigeons. *Knip, duivevlugtje.* Ce n'eſt pas-là un colombier, ce n'eſt qu'un volet. *Dat is geen duiven huis, 't is maar een knip, een duivenvlugtje.* VOLET, l'ais à l'entrée de la voliere. *Slag, uit ſteekplank, bruggetje langs welke de vögels uit en inkomen.* Les pigeons ſe mettent au ſoleil ſur le volet. *De duiven gaan op de ſlag in de zon zitten.* VOLET ſe dit encore d'un ais rond, d'une tablette ſur quoi on expoſe, on épluche des pois, des lentilles &c. *Blaadje, bordje, rond plankje daar men erten, linzen &c. uitlegt, ſchoon uitleeſt.* Cela eſt tiré ſur le volet. *Dat is uitgezogt goed, dat is een voor een uitgezogt, 't is puik.*

VOLET. m. Herbe à grandes feuilles larges, plattes & rondes, qui nage ſur l'eau peu rapide, vers les étangs &c. *Kroos, meerblad.* De l'eau de volet. *Krooswaater, water uit meerblaaden geperſt, gediſtileerd.*

VOLET ou petit compas de route, petite bouſſole à l'uſage des Barques & des Chaloupes. *Kleinſtaande kompas tot gebruik der* Barken *en Booten.*

VOLET de vitre. m. Ouvrage de menuiſerie devant les vitres d'une croiſée. *Glazeraam, glas luik, binne houte venſter.* Il y a des volets peints de rouge contre les vitres d'enbas. *Daar zyn roode luiken tegen de onderſte glazen aan.* Ouvrez, fermez le volet, les volets. *Doed 't luik op, de luiken open, toe.* Un volet briſé. *Een vouwluik, een luik die in tweën of drien open en toe gaat,*

VOLETER. v. n. Voler à pluſieurs repriſes. *Dikwyls op en neer vliegen.* La mere voloit autour du nid. *De moer vloog geduurig, al heen en weer om het neſt.* Le papillon ne ceſſe de voleter autour de la chandelle. *Het wit je vliegt geduurig om de kaars.*

VOLEUR. Larron, celui qui vole. *Dief, ſteelder, roover.* Voleur domeſtique. *Huisdief.* Voleur de grands chemins. *Struikroover.* Il ſe mit à crier, au voleur! au voleur! *Hy begon houd den dief, houd den dief te roepen!* Ce Commis, ce Receveur eſt un voleur des deniers publics. *Die Commis, die Ontfanger is een dief van 's lands penningen.*

VOLEUSE. Larronneſſe, celle qui vole. *Diefegge, ſteelſter.* C'eſt une friande & une voleuſe. *'t Is een ſnoepſter en een diefegge.*

VOLIERE. f. Lieu où l'on nourrit, entretient des oiſeaux pour le plaiſir. *Vlugt, vogel-kas met traliе-venſters.* Il a une belle voliere dans ſa cour. *Hy heeft een ſchoone vlugt op zyn plaats.* On appelle VOLIERE, un petit colombier, un petit réduit où l'on nourrit des pigeons. *Duivenvlugt, duivenhok, knip.* Les pigeons de voliere ſont les plus délicats. *De tamme duiven zyn de lekkerſte.*

VOLONTAIRE. Adj. d. t. g. Qui ſe fait ſans contrainte, de franche volonté. *Vrywillig, ongedwongen.* Mouvement volontaire. *Vrywillige, ongedwongene daad.* On ne vous y force pas, cela eſt volontaire. *Gy word 'er niet toe gedwongen, dat is vrywillig, dat hangt van uwe vrye wil.*

VOLONTAIRE. Homme de guerre qui ne ſert que pour la gloire. *Vrywillige, vrywillig krygsman, ſoldaat.* Les volontaires firent merveilles à la bataille de St. Godart, au ſiege de Bude. *De vrywillige ſoldaaten bedreeven wonderen in de ſlag van Sint Godard An.* 1664, *in 't beleg van Offen An.* 1686.

VOLONTAIRE. Se dit auſſi pour libertin, incorrigible, qui ne veut ſuivre que ſa tête. *Onwillig, onzeggel'k, eigenzinnig, eigenhoofdig.* Vous ne ferez jamais rien de ce garçon-là, il eſt trop volontaire. *Gy zult nooit met die jongen te regt raaken, hy is te dertel, te onzeggelyk, te eigenzinnig.* C'eſt un petit volontaire qui ſe moque des exhortations & des châtimens. *'t Is een kleine ſielt, 't is een onzeggelyk wigtje dat na geen vermaaningen hoord, en om kaſtydingen lacht.*

VOLONTAIREMENT. Adv. De franche & bonne volonté. *Vrywilliglyk, vrywillig.* Tout ce qui ſe fait volontairement n'eſt point pénible. *Al wat gewilliglyk, al wat vrywillig gedaan word valt niet zwaar.*

VOLONTÉ. f. Faculté par laquelle on veut. *Wil.* L'entendement éclaire la volonté. *'t Verſtand verlicht de wil.* Un bon Chrétien n'a de volonté que celle de Dieu. *Een goed Chriſten heeft anders geen wil als die van God.* VOLONTÉ, vouloir, bon plaiſir. *Wil, welbehaagen.* Ta volonté ſoit faite en la Terre comme au Ciel. *Uwe wille geſchiede, op der Aarde gelyk in den Hemel.* Faire ſa VOLONTÉ de quelque choſe, en diſpoſer à ſa volonté. *Zyn wil van iets hebben, met iets na zyn zin handelen, leeven.* Un billet payable à volonté *Een briefje, een* obligatie *te betaalen als de houder wil, belieft.* Derniere volonté, diſpoſition teſtamentaire. *Laatſte, uiterſte wil.* Ceux qu'il avoit chargé d'exécuter ſa derniere volonté.. *De geenen die hy belaſt had zyne laaſte wil, zyn Teſtament uit te voeren.* Il ne manque pas de bonne VOLONTÉ de bonne affection. *Het ontbreekt hem aan geen goede wil aan de genegentheid; zyn wil, zyn meening, genegentheid is goed.* J'ai reconnu ſa mauvaiſe volonté en mon endroit. *Ik heb zyne kwade wil, zyne kwaadaardigheid t'mywaards erkend.*

VOLONTIERS. Adv. De bonne volonté, de bon gré. *Gaerne, gewilliglyk.* Il écoutera volontiers cette propoſition. *Hy zal die voorſlag gaerne hooren.* Mais le ferez-

ferez-vous aussi? volontiers, très-volontiers, vous dis-je. *Maar zult gy't ook doen? gaerne, zeer gaerne, zeg ik u.* VOLONTIERS, se dit pour APPAREMMENT, dans le sens de cette question ironique: vous fûtes duppé volontiers, vous fûtes duppé, n'est-ce pas? *Gy wierd* apparent *bedrogen, wierd gy niet geschoren, zeg eens?*

VOLTE. f. Mouvement en rond qu'on fait faire au cheval. *Kromme sprong, omryding,* volte *van't paard dat in 't ronde gemend word.* Mettre un cheval sur les voltes, le manier en tournant. *Een paard op de volten brengen, hem gezwind om doen ryden.* Faire volte-face, tourner promptement visage. *Front maaken, gezwind omkeeren en zig van voren laaten zien.* Les fuyards firent volte-face quand ils se virent sur cette hauteur. *De vlugtelingen, de vlugtende vyanden keerden zig voort om, maakten schielyk* front, *doe zy zig op die hoogte zagen.*

VOLTIGER. v. n. Faire ses exercices sur le cheval de bois pour s'accoutumer à monter à cheval sans étriers. *Voltiseeren, op 't houte paard van 't Ryschool heen en weer springen om zonder beugels te paard te leeren stygen.* VOLTIGER, faire des tours d'estrapade &c. à la maniere des danseurs de corde. *Voltiseeren, op de slappe koord buitelen, konsten doen.* VOLTIGER, voleter. *Heen en weer vliegen.* Les papillons & les abeilles voltigent çà & là. *De witjes, de byen vliegen, zwerven heen en weer, hier en daar.* Un parti de la Cavalerie ennemie vint VOLTIGER, caracoller autour du Camp. *Een deel der vyandlyke Ruitery kwam om 't Leger zwieren, zwerven, om en om ryden, een hoope* caracollen *maaken.* C'est un volage qui ne fait que voltiger de Belle en Belle. *'t Is een wisgeltuurige die niet doet als om de Schoone te zwieren, van de eene vryster na de andere te loopen.*

VOLTIGEUR. Qui voltige sur le cheval de bois &c. *Voltiseerder, springer over 't houte paard &c.* C'est le plus habile voltigeur de l'Académie. *'t Is de gaauwste,* voltiseerder, *springer van 't Ryschool.* Les voltigeurs d'entre les Danseurs de corde. *De voltiseerders, touw en lugtspringers onder de Koordedansers.*

VOLUBILITÉ. f. Facilité de se mouvoir, de se tourner. *Gezwindheid, raddigheid, vlugheid, snelheid in't beweegen.* La volubilité d'une toupie qui tourne. *De raddigheid, gezwindheid van een draayende tol.* Volubilité de langue, trop grande facilité de parler, trop grand babil. *Raddigheid, gezwindheid, snelheid van tong, van uitspraak; rabbelaary, los gebabbel.*

VOLUME. m. Parmi les Anciens, ouvrage écrit sur des rouleaux de parchemin, qu'on rouloit. *Rolschrift, geschreven werk op parkament rollen, in den zin der Ouden.* VOLUME, chez nous se dit pour livre relié ou non. *Band, boek, ingebonden boek.* Il y a plus de deux mille volumes dans sa Bibliotheque. *Daar zyn meer dan twee duizend boeken in zyn Boekekamer.* Cela fera un beau volume. *Dat zal een schoone band, een fraay boek uitmaken.* Un livre en grand volume, in folio. *Een boek in groot formaat, in groote band, een foliantboek.* Livres en petit volume, in octavo, in douze, in seize &c. *Boeken in klein* formaat, *boeken in kleine band.*

VOLUME se dit encore d'une partie séparée d'un ouvrage entier. *Band, afzonderlyk deel, stuk van een geheel werk.* Le Dictionnaire de Furetiere est en trois grands volumes. *Het Woordenboek van Furetiere is in drie groote deelen, drie groote banden, stukken in groot formaat.* Je n'en ai lu que le premier volume. *Ik heb 'er maar 't eerste deel, 't eerste stuk van geleezen.*

VOLUME, se dit encore pour l'étendue, la grosseur de quoi que ce soit. *Omslag, breedte, dikte, ruimte.* La laine & le houblon sont des marchandises d'un gros volume. *De wol en de hop zyn waaren van een groote omslag, pakkadje.* Ces deux pieces sont de même poids, mais non pas de même volume. *Die twee stukken zyn even zwaar, maar niet even groot.*

VOLUPTÉ. f. Plaisir charnel, sensualité. *Wellust, wulpsheid, weelde, vleeschelyk vermaak, dertelheid.* Les Epicuriens mettent le souverain bien dans la volupté. *De Epicuristen stellen het hoogste goed in de wellust, in de weelde, in 't vermaak der zinnen.* La volupté affoiblit l'esprit & dégénere souvent en amertume. *De wellust, de weelde verzwakt de geest en verkeerd dikwyls in bitterheid.* L'ame a ses voluptez aussi bien que le corps. *De ziel heeft hare weelden, haar wellust, haar vermaak zoo wel als 't ligchaam.* La volupté d'un Sçavant, d'un Homme de lettres a une bien douce pointe. *De weelde, de wellust, 't vermaak van een Geleerde, van een geletterd man heeft een heel zagte prikkel.*

VOLUPTUEUSEMENT. Adv. Avec volupté. *Weelderig, wellustiglyk.* Il étoit voluptueusement couché sur des fleurs. *Hy lag weelderig, wellustiglyk over bloemen uitgestrekt.*

VOLUPTUEUX, EUSE. Adj. & Subst. Qui aime & cherche le plaisir des sens. *Weelderig, wellustig, dertel, op't vermaak der zinnen gezet.* Voluptueux comme Sardanapale, comme Anacreon. *Wellustig als Sard: als Ana:* Mener une vie voluptueuse & faineante. *Een weelderig, een wellustig, dertel en luy leven leiden.* Le VOLUPTUEUX ne pense gueres à la mort. *De wellustig mensch, de weelderige, dertele waereldling denkt weinig om de dood.*

VOLUPTUEUX Adj. Qui cause de la volupté, du plaisir, qui flatte les sens. *Weelderig, wellustig, smaakelyk, lekker.* Un bain, un repas voluptueux. *Een weelderig, wellustig bad, een wellustige, een smaakelyke maaltyd.* Une danse voluptueuse & lubrique. *Een weelderige, dertele en onkuische dans.*

VOLUTE. f. Ornement d'Architecture du Chapiteau de la Colomne Ionique faite en forme de coquille de limaçon, il vient de *voluta*, en Latin. *Krul van 't Kapitteel des Ionischen Pylaars.*

V O M.

VOMIQUE. Adj. f. On appelle noix *vomique*, une noix qui est poison aux chiens & à certains autres animaux. *Een braaknoot, noot die honden en andere dieren tot een vergift strekt.*

VOMIR. v. n. & v. a. Rendre par la bouche. *Overgeeven, braaken.* Cette drogue fait vomir. *Dat goed, die* drogue *doet overgeeven,* vomeeren, *braaken.* Elle a mal au cœur, elle vomit à toute heure. *Zy heeft pyn voor haar hart, zy geeft alle omzien over.* Le Mont Etna vomit feu & flammes. *De Berg Ethna braakt, spuwd vuur en vlam uit.* Vomir son fiel contre quelqu'un. expr. fig. *Zyn gal tegen iemand uitbraaken.* Vomir un torrent d'injures contre lui. *Een vloed van scheldwoorden tegen hem uitbraaken, uitspouwen.* Julien l'apostat mourut en vomissant des blasphêmes horribles. *Julianus den afvallige sturf onder het uitbraaken van gruwelyke godslasteringen.*

VOMISSEMENT. m. Action de VOMIR. *Overgeeving, braaking, uitspouwing.* L'eau tiede provoque le vomissement. *'t Laauw water verwekt de overgeeving, de braaking, verwekt tot 't overgeeven, tot het braaken.* Retour-

ner

ner à ſon vomiſſement, retomber dans ſes débauches, ſes erreurs. *Tot zyn braaking, ſpuwing wederkeeren, tot zyne ongeregeltheden, zyne dwaalingen weder vervallen.*

VOMITIF, IVE. Adj. & Subſt. Qui fait vomir. *Dat braaken doet, dat tot braaken, overgeeven verwekt.* Remede vomitif, drogue vomitive. *Braak-remedie, braakmiddel, braakdrank, braakgoed.* On lui a fait prendre de violens vomitifs. *Men heeft hem geweldige braakmiddelen, braakdranken ingegeeven, doen inneemen.*

VOMITOIRE. m. Ce mot eſt ſynonime à VOMITIF, mais il eſt moins uſité. *Braakmiddel, braakdrank, braakgoed.* Vomitorium *in 't Latyn.*

V O R.

VORACE. Adj. d. t. g. Carnacier, qui dévore, qui mange avidement. *Slindend, verſlindend, zeer gulzig, greetig, happig na't eeten.* L'aigle eſt un oiſeau vorace, le loup un animal vorace. *Den arend is een ſlindvogel, de wolf is een ſlind dier: den arend, de wolf is happig na't aas.* Cet homme eſt extrêmement vorace. *Die man is zeer gulzig, is een vraat.* Un eſtomac vorace, qui a beſoin de beaucoup de nourriture. *Een graage, hongerige, gulzige maag.*

VORACITÉ. f. Avidité à manger. *Slindluſt, happigheid, gulzigheid.* La voracité des loups, des oiſeaux de proye. *De ſlindluſt, happigheid, gulzigheid der wolven, der roofvogels.*

V O S.

VOS eſt le Pluriel du Pronom VÔTRE ou VOSTRE. *Uw, uwe.* Vos biens, vos enfans, vos affections. *Uwe goederen, uwe kinderen, uwe genegentheden.*

VOSTRE ou VOTRE, comme il ſe prononce & comme pluſieurs l'écrivent. Pronom poſſeſſif de la ſeconde perſonne. *Uw, uwe.* Voſtre jardin, voſtre patrie, voſtre liberté. *Uw tuin, uw vaderland, uwe vryheid.* C'eſt le VOSTRE ou la VÔTRE. *'t Is de uwe.* Où ſont les VOSTRES? *Waar zyn de uwen?*

V O T.

VOTE. f. Action de VOTER. Il ſe dit pour voix, ſuffrage en parlant du Parlement de la Grande-Bretagne. *Vote, ſtem, gevoel-uiting.* Recueillir, compter les votes. *De ſtemmen opneemen, tellen.*

VOTER. v. n. Donner ſon ſuffrage, ſa voix, dire ſon avis. *Stemmen,* voteeren, *zyn ſtem geeven, zyn gevoelen uiten in de vergadering.* Avant que de voter ſur cette importante affaire on convint unanimement que... *Alvoorens over die gewigtige zaak te ſtemmen, kwam men eenpaarig over een dat...*

VOTRE ou VOSTRE, ſans prononcer l'S. Pronom poſſeſſif de la ſeconde perſonne qui ſe dit pour TON & TA au Singulier, & auſſi en parlant collectivement à pluſieurs. *Uw, uwe.* Comment ſe porte Mr. votre Pere, Mlle. votre Mere, Mlle. votre épouſe? *Hoe vaart Mynheer uw Vader, Mejuffrouw uw Moeder, uw Beminde?* Aimez votre Roi, votre Patrie, votre Religion. *Bemind uwen Koning, uw Vaderland, uw Godsdienſt.*

VOTRE eſt auſſi Subſtantif. Ce qui eſt à vous. *Uw, uw goed &c.* Le mien n'eſt pas ſi bon que le vôtre, que la vôtre. *De myne, het myne is zoo goed niet als de uwe, als 't uwe.* Le vôtre eſt bien plus beau, la vôtre eſt bien plus belle. *De uwe, 't uwe is veel ſchooner.*

Les VOTRES ſont plus grands, plus nouveaux, plus frais. *De uwe zyn grooter, nieuwer, verſcher.* Les vôtres ſont plus grandes, plus nouvelles, plus fraîches. *De uwe zyn grooter, nieuwer, verſcher.* Je garderai bien les miens, ayez ſeulement ſoin des vôtres. *Ik zal de myne wel bewaaren, zorg maar voor de uwen.* Je ne ſerai pas des vôtres aujourd'hui, je ne ſerai pas de votre compagnie, de votre promenade &c. *Ik zal heden van de uwen niet zyn, ik zal van daag niet in uw gezelſchap komen, met u niet gaan wandelen &c.*

V O U.

VOUÉ, EE. Part. de VOUER. *Toegeeigend, gewydt, toegewyd, opgedraagen.* Il s'étoit voué à Dieu dès ſa plus tendre jeuneſſe. *Hy had zig van zyne tederſte jeugd af Gode toegewydt, opgedraagen.* Enfant voué au Blanc. *Kind aan de Heilige Maagd toegewydt, en uit dien hoofde altyd in 't wit gekleed.*

VOUER. v. a. Dédier & conſacrer. *Toe-eigenen, opdraagen, toewyen.* Vouer, conſacrer ſes Enfans à Dieu. *Zyne Kinderen Gode toe-eigenen, toewyen, opdraagen.* Lui vouer un Temple, lui promettre de bâtir & de conſacrer un Temple à ſon ſervice. *Hem een Tempel toebelooven, opdraagen, voorneemen God eenen Tempel te bouwen en tot zynen dienſt in te wyen.* Vouer une lampe à la Vierge. *De Maagd een lamp opdraagen, toewyen, belooven te ſchenken.* Vouer ſes ſervices au Prince. *Den Vorſt zynen dienſt opdraagen, toe-eigenen.*

Se VOUER à Dieu, ſe conſacrer à ſon ſervice. *Zig Gode opdraagen, toe-eigenen, zig tot den dienſt Godes afzonderen.* Qui auroit toutes les richeſſes, tous les préſens qui ſe vouent à Notre-Dame de Lorette. *Die al de rykdommen, al de geſchenken had welke onze Lieve Vrouw van Loretto toegeeigend, opgedraagen, belooft, geſchonken worden.* Il ne ſçait à quel Saint ſe vouer, quel Saint il prendra pour patron, il ne ſçait de quel bois faire fleche. *Hy weet niet welken* Sanct *hy zal aanbidden, wat hy aanvangen, beginnen zal, waar hy zig na toe keeren of wenden zal.*

VOULOIR. v. n. Avoir la volonté, l'intention de... *Willen, meenen, voorneemens zyn.* Il ne faut vouloir que ce qui eſt raiſonnable. *Men moet maar willen 't geen redelyk is.* Le Roi de France n'a qu'à vouloir & ſes ſujets obéiſſent d'abord. *De Koning van Vrankryk heeft maar te willen, en zyne onderdaanen gehoorzaamen voort.* Il vouloit ſe battre contre lui. *Hy wilde tegen hem vechten.* Il veut ce qu'il veut, il veut fortement qu'on lui cede. *Hy wil wat hy wil, het is een koppigen ſtryder.* Le Roi le veut, il faut que cela ſe trouve. *De Koning wil het hebben, dat moet gevonden worden.*

VOULOIR, deſirer, ſouhaiter. *Willen, begeeren, wenſchen.* C'eſt un homme irréſolu, il ne ſçait ce qu'il veut. *'t Is een onbeſtendig, een ſlap man, hy weet niet wat hy wil.* Je voudrois être en état de vous rendre ſervice. *Ik wenſchte in ſtaat te zyn om u dienſt te doen.* Je voudrois qu'il y fût déjà. *Ik wenſchte dat hy'er al was.* Il voudroit la voir enterrée. *Hy wilde, hy wenſchte, wilde haar onder de aard zien.*

VOULOIR, ſe dit encore pour CONSENTIR (*willen, toeſtaan,*) & dans d'autres ſens que les exemples feront comprendre: je le veux bien ſi vous le voulez. *Ik wil wel als gy wilt.* On le lui fera bien vouloir. *Men zal 't hem wel doen willen.* Cette pompe ne veut pas aller, ne veut pas donner d'eau. *Die pomp wil niet gaan, wil geen water geeven.* VOULOIR, poſer en fait. *Willen, vaſtſtellen, vooronderſtellen.* Je veux, je poſe que cela ſoit, qu'en inférez-vous, qu'en concluez-vous? *Ik wil, ik ſtel*

Digitized by Google

ſtel dat het zoo zy, wat beſluit gy'er uit? VOULOIR, ſignifier. *Beteekenen, bedienen.* Que veut-il dire ce mot-là? *Wat wil dat woord zeggen, wat beteekend, wat beduid, bedied dat woord?* Que veut-il dire, que pretend-il en faiſant cela, en agiſſant de la ſorte? *Wat wil hy zeggen, wat beeft hy voor als hy dat doet, als hy zoo handelt?*

VOULOIR du bien à quelqu'un, avoir de l'affection, être porté de bonne volonté pour quelqu'un. *Iemand genegen zyn, goed gunnen, toewenſchen, een goede wil toedraagen.* Lui vouloir du mal, le haïr. *Hem kwaad gunnen, ongemeen zyn, hem haat toedraagen.* S'il me vouloit du bien, croyez-vous qu'il en agiroit de la ſorte? *Zoo hy my goed gunde, zoo hy my genegen was, meend gy dat hy zoo handelen zoude?* En VOULOIR à quelqu'un, le haïr, être porté à lui nuire. *Het op iemand gelaaden hebben, iemand ongenegen zyn, haat toedraagen, een pik, een wrok op iemand hebben.* Les diſgraciez de la Cour en veulent toujours aux Miniſtres. *De geenen die by't Hof in ongenade zyn, hebben't altyd op de Staatsbedienden gelaaden, voorzien, gemunt; zy ſchrollen altyd op de Miniſters, zyn altyd t'onvrede op die aan't Roer zitten.* Je ſçais bien qu'il m'en veut. *Ik weet wel dat hy t'onvrede, kwaad op my is, dat hy een pik op my heeft, dat hy op my gebeeten is.* En VOULOIR à une Fille, l'aimer, la rechercher d'amitié. *Een vryſter in't oog hebben, op een Juffer verliefd zyn, om haar uitkoomen, haar vryen.* Il en veut à la plus jeune des deux. *Hy heeft de jongſte van beiden in't oog, hy is op de jongſte verliefd, hy vryd na de jongſte.* A qui en voulez-vous par ce diſcours, en parlant comme vous faites? *Op wie hebt gy't gemunt met die praat, wat hebt gy voor met zoo te ſpreeken als gy doet?* A qui en voulez-vous, de quoi vous plaignez-vous, d'où vient votre chagrin? *Wat ſcheeld u? wat ſchort u, waar zyt gy kwaad over, hoe komt gy zoo grimmig?*

VOULOIR. m. Volonté, action de la perſonne qui veut. *Wil, begeerte.* Je n'ai d'autre vouloir que le vôtre. *Ik heb geen ander wil, geen andere begeerte als de uwe.* Je me remets à votre bon-vouloir, à votre bon-plaiſir. *Ik ſtel het in uw wil, in uw believen.* Dieu opere en nous le vouloir & le parfaire ſelon ſon bon-plaiſir. *God werkt in ons de wilen het werken na zyn welbehaagen.* On dit que les ennemis ont de malins vouloirs. *Men zegt dat de vyanden wat kwaads in't zin hebben.*

VOUS. Pronom perſonnel de la ſeconde perſonne au pluriel, *Gy lieden, UE.* C'eſt vous, Meſſieurs, qui pouvez y metre ordre. *Gy zyt het Mynheeren die daar order in ſtellen kond.* Que dites-vous-là, mes amis? *Wat zegt gy daar, myne vrinden?* Mais vous autres, qui croyez vous que je ſuis? *Maar gy lieden, wie geloofd gy dat ik ben?*

VOUS, ſe dit au ſingulier à la place de Tu & de Toi dans le ſtyle ordinaire. *Gy, u.* Monſieur vous aurez la bonté de conſidérer que... *Mynheer gy zult de goedheid hebben van aan te merken dat...* Que voulez-vous, ma Fille? *Wat wilt gy hebben, myn Dochter?* Mon garçon, mon valet ira avec vous. *Myn knegt zal met u gaan.*

VOUTE. f. Structure en arcade. *Gewelf, verwulft, boog.* Les piliers qui ſoutiennent la voûte. *De pylaaren die't gewelf, 't verwulf ſchooren, den boog onderſchragen, ophouden.* Voûte en plein ceintre. *Een rond gewelf, volkomen gewelf.* Voûte à lunettes, *Halve maans gewelf.* Voûte en anſe de panier *Gewelf met een gebroken teug.* La voûte du Pont de Rialto, à Veniſe, eſt bien hardie. *'t Gewelf, de boog van* Ponto Rialto, *te Venetie, is heel ſtout opgemaakt.* La Voûte azurée, la Voûte céleſte, la Voûte du Ciel, le Firmament, en ſtyle Poëtique. *Het Azure gewelf, de Hemel-trans, 't Firmament, 't Sterre-dak, in de Poëtiſche ſtyl.*

VOUTÉ, EE. Part. de VOUTER. *Overwulft, met een gewelf opgemetſelt, overdekt.* Un pont bien voûté. *Een brug met een goed, hecht, ſchoon gewelf.* Une Egliſe voûtée à l'antique. *Een Kerk op de oude manier overwulft.* Une cave voûtée. *Een verwulfde kelder.* Un vieillard Voûté, courbé, qui a le dos voûté, courbé. *Een oud man met een hooge en kromme rug.* Elle eſt déjà toute voûtée. *Zy heeft alree een hooge rug, zy gaat alree de heel krom.*

VOUTER. v. a. Couvrir en voûte. *Overwulven, overwelven, met een verwulft, of gewelf overdekken.* Voûter une cave. *Een kelder overwelven, met een gewulf voorzien.* Se VOUTER, ſe courber, comme font les vieillards. *Krommen, een hooge rug krygen, als de oude lui doen.* Il commence à ſe voûter. *Hy begind te krommen, een kromme rug, een hooge rug te krygen.*

VOY.

VOY, eſt la ſeconde perſonne au ſingulier de l'Impératif du verbe VOIR. *Zie, ziet.* Voy. ſur Paroiſtre &c. *Zie op Paroiſtre &c.*

VOYAGE. m. Allée & venue d'un lieu à un autre. *Reis, togt van de eene plaats na de andere.* Souhaiter bon voyage à quelqu'un. *Iemand geluk op de reis wenſchen.* Faire un voyage en Italie, en France. *Een reis na Italie, na Vrankryk doen.* Long voyage. *Lange reis.* Voyage dangereux. *Gevaarlyke reis.* Revenir de voyage. *Van de reis t'huis komen.*

VOYAGES de long cours, grands voyages ſur Mer. *Verre Zee-reizen, lange tochten op Zee.* J'ai fait vingt VOYAGES, j'ai été vingt fois chez lui ſans le trouver. *Ik heb twintig maal aan zyn huis geweeſt zonder hem te vinden.* Ce brouetier, ce batelier a fait quatre VOYAGES pour transporter tous les meubles. *Die kruiyer, die ſchuyte-voerder heeft vier reizen, vier gangen gedaan om al't huisraad over te brengen.* VOYAGE, deſcription, narration d'un Voyage, des aventures d'un Voyageur. *Reis, Reis-beſchryving.* Le Voyage d'Italie par Miſſon eſt auſſi agréable qu'inſtructif. *De reis van Italie door Miſſon is zoo fraay als leerzaam.*

VOYAGER. v. n. Faire voyage en pays éloigné. *Reizen, heen en weer trekken, op reis gaan.* Voyager par toute l'Europe. *Door geheel Europa reizen, heel Europa doorreizen.* Il a voyagé toute ſa vie. *Hy heeft al zyn leven gereiſd.* On apprend bien des choſes en voyageant. *Men leerd veel dingen in't reizen.*

VOYAGEUR. Celui qui voyage en pays lointain. *Reiziger, reizer.* Tavernier a été un voyageur infatigable. *Tavernier is een onvermoeyde reiziger geweeſt.* En Turquie il y a des Hôtelleries publiques pour la commodité des voyageurs. *In Turkyen zyn openbaare, algemeene Herbergen tot gemak der reizigers.*

VOYANT. Part. préſent du verbe VOIR. *Ziende.* Voyant le péril où il étoit. *Ziende het gevaar daar hy in was.*

VOYANT, ANTE. Adj. Extrêmement éclatant. *Heel licht, dat ver afſteekt.* Cela eſt trop voyant, cette étoffe, cette couleur eſt trop voyante. *Dat is al te licht, dat ſtof, die couleur ſteekt al te veel af.* C'eſt un homme fort clair-*voyant*, fort prudent, fort éclairé. *'t Is een zeer klaar ziende, een zeer vernuftig man.*

VOYANT ſe dit pour Prophete dans la Sainte Ecriture. Samuel eſt appellé le Voyant. *Samuel word den Ziender ge-*

Digitized by Google

genaamd in de Heilige Schriftuur. Comme Saül alloit consulter le Voyant. *Zoo als Saul den Profeet om raading vraagen.*

VOYE. f. Chemin, sentier. *Weg, doortocht, pad, ryweg &c.* Les Voyes Militaires des Romains étoient spacieuses & bien entretenues. *De Krygswegen,* Militaire *wegen der Romeinen waaren breed en wel onderhouden.* Otez-vous de la voye, du passage des carosses, des chevaux. *Gaat uit den doortogt der koetsen, der paarden.* Il est toujours par voye & par chemin. phr. *Hy is altyd over weg, op den tril.* La pénitence est la voye du Ciel, les épreuves sont la voye du Salut. expr. fig. *De boetvaardigheid is de weg des Hemels, de beproevingen zyn de weg der Zaligheid.* Etre dans la bonne voye, dans le bon chemin. *Op de goede weg zyn.* Seigneur, enseigne-moi tes voyes! *Heere, leer my uwe wegen!* Les voyes de l'Eternel sont incompréhensibles. *De wegen des Heeren zyn onbegrypelyk, onnaspreurlyk.*

VOYE, distance entre les deux roues d'un carosse, d'une charette &c. *Spoor, breedte, wydte van een koets, van een wagen &c.* La voye des carosses est plus grande que celle des charettes. *Het spoor der koetsen is grooter, breeder als dat der wagens.* VOYE, piste, passage de la bête qu'on poursuit. *Spooor, doortogt van't beest dat nagejaagd word.* Les chiens quiterent, perdirent la voye. *De honden verlieten, misten het spoor, liepen het spoor bylter.* Remettre les chiens sur les voyes. *De honden weder op't spoor brengen.*

VOYE. CHARGE ou CHARRETÉE de bois. f. Autant de bois qu'une charette &c. en peut contenir. *Een voer, een vragt hout, zoo veel hout als op een wagen, een slee, in een schuit geladen kan werden.* Nous avons brûlé plus d'une voye de bois. *Wy hebben meer als een voer hout gebrand.*

VOYE, route, voiture. *Weg, reisweg, reistuig, rytuig.* Quelle voye prendrez-vous pour aller à Frankfort? Je prendrai la voye de Cologne. *Welke weg zult gy neemen om na Frankfort te gaan, hoe zult gy de weg op Frankfort neemen? ik zal de weg over Keulen neemen, ik zal'er over Keulen na toe reizen.* Envoyez-moi ces marchandises par la voye du Messager, par la voye ordinaire, par la voye la plus sure. *Zend my die goederen met de Bode over, zend my die waaren langs de gewoone, de veiligste weg.* Les Bateaux sont une VOYE, une voiture bien commode. *De Schuiten zyn een heel gemakkelyk reistuig.* Vous ne prenez pas la bonne VOYE, le bon chemin, le bon moyen de réussir. *Gy neemd de goede weg, 't goed middel niet om wel te slaagen.* L'affaire est en VOYE, en chemin, en terme d'accommodement. *De zaak is in staat van bygeleid te worden, schikt zig tot verdrag.*

VOYELLE. f. Lettre qui a un son parfait d'elle-même. *Klink-letter, Vocaal letter.* On divise l'Alphabet en Voyelles & en Consonnes. *Men verdeelt het Alphabet in Klink-letters en in Medeklinkers, in Vocalen en in Consonnanten.* Dans ce livre-ci j'ai donné un emploi séparé à l'I & á l'U voyelle. *Ik heb in dit Boek een byzonder gebruik aan I en U vocaal gegeeven.*

VOYER, Officier prépose à faire entretenir les voyes ou chemins publics, à faire les allignemens dans les Villes &c. *Opzigter over de ryweegen, Rooy-meester.* Le Grand-Voyer de France. *De Groot-meester, den Opzigter over de ryweegen in Vrankryk.* On fit venir le Voyer pour terminer le différend. *Men liet de Rooymeester komen om het verschil te beslechten.*

VOYERIE. f. La Charge du Grand-Voyer. *Opzienderschap, Meesterschap der groote wegen.* La grande Voyerie de France. *Het Opzienderschap, 't Meesterschap der groote wegen van Vrankryk.*

VOYERIE. f. Lisez VOIRIE, comme il y en a qui l'écrivent, lieu où l'on porte les boues, les charognes & autres immondices. *Stinkplas, slykhoop, vilplaats, vulnisberg.* Son corps fut jetté à la voyerie. *Zyn lyk wierd op de vilplaats, op de vulnisberg geworpen.* Traîner un cheval à la voyerie. *Een paard na de vilplaats sleepen.*

VRA.

VRAY, YE. Adj. Véritable, opposé à FAUX, à ARTIFICIEL. *Waaragtig, opregt, regt, louter, zuiver.* Jésus-Christ est vray Dieu & vray Homme. *Jesus Christus is waaragtig God en waaragtig Mensch.* De vray or, un vray diamant, un vray chagrin. *Opregt goud, opregte diamant, opregt segrynleer.* Un vray Chrétien, un vray bonheur. *Een opregt, een waar Christen, een waar geluk.* C'est-là la vraye cause de son chagrin. *Dat is de waare reden, de regte oorzaak van haare droefheid.* Croyez-vous que cela soit VRAY, véritable. *Geloofd gy dat dat waar, dat zulks waaragtig zy.* Si la nouvelle étoit vraye on en auroit déjà la confirmation. *Zoo de tyding waar was men zou'er alree de* confirmatie *van hebben.*

VRAY, dans le sens de CONVENABLE, de Propre. *Regt, waar, bekwaam.* Voilà le vray moyen de réussir. *Zie daar 't regte middel om wel te slaagen.* Voilà la vraye place de ce miroir, de ce tableau. *Zie daar de regte plaats van die spiegel, van die schildery.* Voilà le vray drap, la vraye étoffe qu'il vous faut. *Zie, dat is het regte laken, 't regte stof dat gy hebben moet.* C'est le vray portrait de son pere. *'t Is het regte portrait, 't regte beeld van zyn vader, hy gelykt zyn vader op een duit.* C'est un vray singe. *'t Is een regten aap.*

VRAY est aussi Subst. & signifie VERITÉ, chose vraye. *Waarheid, waare zaak.* Il ne dit pas toujours vray. *Hy zegt niet altyd waar, hy spreekt niet altyd de waarheid.* Discerner le vray d'avec le faux. *Het waare van het valsche, de waarheid uit de valsheid onderscheiden.* Avouez le vray, dites le vray. *Bekend de waarheid, zeg de waarheid.*

VRAY, si vray qu'il nous faut mourir. *Zoo waar, zoo waaragtig als men sterven moet.* Contez-nous la chose au vray, selon la vérité. *Vertel, verhaal ons de zaak na waarheid.* Voilà au vray comme la chose s'est passée. *Zie in der waarheid hoe zig de zaak heeft toegedraagen, hoe 't in die zaak is toegegaan, hoe de zaak gebeurd, geschied is.*

VRAYEMENT. Adv. Véritablement, avec vérité. *Waarlyk, in der waarheid.* Il est vrayement honnête homme. *Hy is waarlyk een eerlyk man.* Le croyez-vous comme vous le dites? ouy, vrayement. *Geloofd gy het gelyk gy 't zegt? ja waarlyk.* Ah vrayement ouy, on vous en garde des filles comme celle-là! iron. *Ja toch, men bewaard u zulke vrysters als die!* Vrayement vous êtes un joli garçon. *Ja toch gy zyt een fraay borst, een zoete vryer, een lievertje.*

VRAYSEMLABLE. Adj. d. t. g. & Subst. Qui paroît, qui semble vray. *Waarschynlyk.* La chose est assez vrayemblable. *De zaak is waarschynlyk genoeg.* Il y a du VRAYSEMBLABLE, de l'apparence de vérité à cela. *Daar is waarschynlykheid in.*

VRAYSEMBLABLEMENT. Adv. Apparemment, selon la vrayemblance. *Waarschynlyk, na de waarschynlykheid.* Le vent a toujours été bon depuis, & vrayemblablement il arrivera aujourd'hui. *De wind is sedert altyd goed*

goed geweest, en hy zal waarschynlyk van daag aankomen, opdagen.

VRAYSEMBLANCE. f. Apparence de vérité. *Waarschynlykheid, schyn van waarheid.* Garder, observer la vrayſemblance. *De waarschynlykheid behouden, bewaaren.* Cela choque toute vrayſemblance. *Dat strydt tegen alle waarschynlykheid.*

V U.

VU, ou VEU. Part. de VOIR. *Gezien.* N'avez-vous point vu mon livre, ma plume? *Hebt gy myn boek, myn pen niet gezien?* Cela s'eſt vu plus d'une fois. *Dat is meer, men heeft het meer dan eens gezien.* Il eſt encore bien vigoureux. Vu (eu égard à ſa) ſa vieilleſſe. *Hy is nog kloek, nog sterk aangezien, gemerkt zyne jaaren.* Cela paroît étrange vu les raiſons que vous ſçavez bien. *Dat schynd vreemd, aangezien, gemerkt de redenen die gy wel weet.*

V U E.

VUE, ou VEUE. Sans prononcer le premier E. f. Faculté par laquelle on voit. *Gezicht, gezigt.* Avoir la vue bonne, perçante, ſubtile. *Een goed gezigt hebben, een scherp, een fyn gezicht hebben.* Cela éblouit, offuſque la vue. *Dat verbystert, dat belemmerd het gezicht.* Tant que la vue peut s'étendre. *Zoo ver het gezicht gaan kan, zoo ver als men met oogen zien kan.*

VUE, ſe dit ſouvent pour YEUX. *Gezicht, oogen.* Jetter la vue ſur quelque choſe. *Het gezicht, de oogen op iets laaten gaan.* Baiſſer la vue. *De oogen neerslaan.* Détourner la vue d'un objet hideux. *Zyn gezigt, zyne oogen van een akelig, van een naar voorwerp afkeeren, afwenden.* Le Soleil leur donnoit dans la vue. *De Zon scheen haar in de oogen.* Cette fille lui a donné dans la vue, il a été frappé de ſa beauté. *Die vryster heeft zyn oog geraakt, zyn oog is op die vryster gevallen, hy is 'er op verlieft geworden.* Cette étoffe donne dans la vue, a beaucoup d'éclat. *Dat stof steekt sterk af, heeft een grote glans, valt voort in 't oog.* Cette charge lui a donné dans la vue, a excité ſon ambition. *Zyn oog is op dat ampt, bediening gevallen, hy zou dat ampt, die bediening gaerne hebben.*

VUE, ſe dit par extenſion dans pluſieurs autres phraſes. *Gezicht, oog.* Ce Château eſt à perte de vue. *Dat Kasteel leid heel ver af, zo ver als men zien kan.* Faire des diſcours à perte de vue, des diſcours en l'air. *In 't wilt schermen, in de wind praaten.* L'Oiſeau prit l'eſſor & nous le perdîmes bien-tôt de vue. *De Vogel vloog om hoog en wy verloren hem met haast uit het oog.* Ce Prédicateur eſt trop ſublime, on ne le peut ſuivre, on le perd de vue. *Die Predikker is te hoog geleerd, men kan hem niet nagaan, hy raakt uit het oog.* Cette Mere ne perd point ſa Fille de vue, elle l'obſerve ſoigneuſement. *Die Moeder verlieft haar Dochter niet uit het oog, uit haar gezicht.* Garder un priſonnier à vue, l'avoir toujours près de ſoi. *Een gevangene in 't oog houden, altyd by blyven, heel naauw bewaaren.*

VUE, Action de VOIR. *Gezicht, beschouwing.* La vue du ſupplice, de la mort ne l'effraya point. *'t Gezigt van de straf, van de dood verschrikte hem niet.* Tenez, voyez ces étoffes, la vue ne vous en coûtera rien. *Zie, bekyk die stoffen, het gezicht zal u niets kosten, gy hebt het zien voor niet.* Lettre de change payable à VUE au jour que le teneur la préſente. *Een Wisselbrief op zigt te betaalen.* A dix, à quinze jours de vue payez s'il vous plait. *Op tien, op vygtien dagen zigt gelieft te betaalen &c.* Faire une choſe à la boule-vue, à la légere, ſans examen. *Een zaak onbedachtelyk, ter loops, in der vlugt doen.* Marcher, ſe conduire à vue de pays, ſans ſçavoir préciſément où l'on va. *Op het oog, op 't gezicht aanstappen, dieper in 't land reizen.* Juger à vue de pays, en gros. *Op 't gezicht aan, in 't ruw oordeelen.* Expoſer une choſe à la vue des paſſans. *Een zaak in 't gezicht, voor 't oog der voorby gaanders stellen.* Il a fait cela à la vue de tout le monde. *Hy heeft het in 't gezicht van ieder een, hy heeft het opentlyk, voor al de waereld gedaan.* Se dérober à la vue des curieux. *Zig aan 't gezicht der nieuwsgierige ontrekken.* Nous étions à la VUE, en préſence des Ennemis. *Wy waren in 't gezicht der Vyanden.* Le point de VUE en ſtyle de Peinture, d'Architecture &c. le point où aboutiſſent toutes les lignes. *'t Gezigt punt, Staalpunt, stip* ofte *punt daar al de linien in malkander loopen.* Point de vue ſignifie auſſi l'endroit précis d'où il faut voir les objets pour les bien diſcerner, remarquer. *Oogstand, gezicht-straal, afstand, afgelegentheid van welke de voorwerpen onderscheiden, bezichtigd moeten worden.* La VUE des côtes, la maniere dont ſe préſentent les côtes d'un pays. *De opdoening, 't gezicht der kusten van een Land.* Une vue de bas en haut, de haut en bas. *Een gezigt van de langte na om hoog, van de hoogte na beneden.* Cette maiſon a une belle VUE, eſt en bel aſpect, on découvre une belle vue de cette maiſon. *Dat huis heeft een schoon uitzicht, staat op een fraaye stand.* Cette vue eſt trop bornée. *Dat gezicht, die uitzicht is al te bekrompen, te zeer bepaald.* Il n'eſt pas permis d'avoir des vues ſur ſes voiſins. *'t Is niet geoorloft uitzichten te hebben over zyne buuren.* Faire boucher une des VUES, une des fenêtres de la maiſon. *Een der uitzichten, der vensters van 't huis laaten toemetselen, stoppen.* Rien n'échappe à ſa VUE, à ſa pénétration. *Niets ontsnapt zyn gezicht, zyne schranderheid.* Rien n'eſt caché à la vue de Dieu. *Niets is voor Gods gezicht verborgen.*

VUE, ſe dit pour le BUT, la FIN qu'on ſe propoſe. *Oogmerk, inzicht, einde dat men zig voorstelt.* Quelle vue a-t-il, quelles ſont ſes vues en agiſſant ainſi? *Wat oogmerk, welke inzichten heeft hy als hy zoo te werk gaat?* Je l'ai fait dans la vue, dans la ſeule, l'unique vue de vous ſervir. *Ik heb het gedaan met oogmerk, in 't eenigste oogmerk van u te dienen.* C'eſt en vue d'avoir quelque récompenſe. *'t Is met oogmerk om eenige belooning te erlangen.* Il n'a que ſon intérêt en vue. *Hy heeft alleen zyn interest in 't oog, hy is alleen op eigen voordeel uit.*

V U I.

VUIDANGE. f. Il ſe dit en cette phraſe, Mettre un tonneau en *vuidange*, le mettre en perce & en tirer toute la liqueur. *Een vat opsteeken, daar uit tappen zo lang 'er vocht in is.*

VUIDANGES. f. pl. Décombres, ordures qu'on tire en vuidant, en nettoyant un lieu. *Drek, puin, vuiligheid die men ergens uithaald.* Les vuidanges d'un retrait. *Den drek uit een rioel gehaald.* Les vuidanges d'une maiſon qu'on reprend ſous l'œuvre. *De puin, de kalkbrokken, de modder uit een huis dat men van onder ophaald, nieuw opmetselt.*

VUIDANGEUR. Cureur de retraits, de foſſes, de privez. *Nagtwerker, stilleveeger, kolkruimer,*

VUIDE. Adj. d. t. g. Où il n'y a rien. *Ledig, yl.* Un tonneau vuide. *Een leeg vat.* Une bourſe vuide. *Een leege beurs.* Boyaux vuides. *Leege darmen.* Il n'y a plus perſonne dans la maiſon, elle eſt vuide. *Daar is niemand meer in 't huis, 't staat leeg.* Un diſcours vuide de bonſens. *Een redenvoering zonder zin, daar geen pit in is, ydele kal.* Mâcher à vuide, pignocher. *Kieskaauwen.*

VUIDE, eſt auſſi Subſt. & ſe dit pour eſpace vuide. *Leege plaats,*

Digitized by Google

plaats, open plaats, wydte, opening. La Nature abhorre le vuide. *De Natuur ſchuwd het ledige, daar is geen ledige plaats in de Natuur.* Il eſt mort bien des arbres dans cette allée, cela y fait un grand vuide. *Daar zyn veel boomen in die laan uitgeſturven, dat maakt'er een groote wydte, opening.* Il eſt défendu de laiſſer du vuide dans un Acte, dans un Contract. *Het is verboden een opening, een open ſpatie in een* Acte, *in een* Contract *te laaten.* Il y a un grand vuide, bien du vuide dans l'Hiſtoire des premiers Siecles. *Daar is veel opene ruimte, daar is een groote gaping, duiſterheid in de Hiſtorie der eerſte Eeuwen.*

VUIDE-BOUTEILLE. m. Cabinet de verdure, berceau &c. où l'on boit au frais. *Drink-prieel, Zomerhuisje daar men in de koelte drinkt.* Il y a un joli vuide-bouteille au bout du jardin. *Daar is een zoet drink-prieel, een pleizierig zomerhuisje aan 't end van den tuin.*

VUIDÉ, ÉE. Part. de VUIDER. *Geleegd, leedig gemaakt.* Le Tonneau a été bientôt vuidé. *'t Vat is haaſt geleegd geweeſt, is haaſt leeg getapt, leeg gedronken.* Dès qu'il eut vuidé ſon verre. *Zoo draa hy zyn glas geleegd, uitgedronken had.* Un canon de fuſil bien VUIDÉ, une clef bien vuidée. *Een roerloop, een ſleutel die wel uitgehold is.* Voilà qui n'eſt pas mal vuidé, pas mal bâti. *Dat is niet kwaalyk toegeſteld, dat is ſchoon toegebakerd.* Voilà encore un homme bien vuidé. ironie. *Dat is nog een ſchoonder kaerel, een ſchoonder prul, een lief portrait.*

VUIDER. v.a. Rendre vuide. *Leegen, leeg maaken.* Vuider un ſac, un tonneau, ſa bourſe, ſon verre. *Een zak, een vat leegen, leeg tappen, leeg drinken; zyn beurs leegen, leeg maaken, zyn glas leegen, uitdrinken.* Vuider les bouteilles & les pots, boire en débauche. *De vleſſen en kannen leegen, met de neus in't nat zyn.*

VUIDER la volaille, en tirer les boyaux, le gézier &c. *Het gevogelte uithaalen, daar de darmen, de maag uitrukken.* VUIDER, purger un oiſeau, terme de Fauconnerie. *Een vogel reinigen.* Cette médecine lui fera VUIDER, ſortir la bile. *Die drank, die purgatie zal hem de gal uit doen loozen, zal zyn gal uitdryven.* VUIDER, curer un retrait. *Een rioel leegen, een kakhuis ruimen.* Vuider un étang, en faire écouler l'eau. *Een vyver aftappen, droog maaken.* Il ne ſe taira point qu'il n'ait vuidé ſon ſac. expr. fig. *Hy zal niet zwygen eer hy uitgepraat heeft.*

VUIDER une clef, un canon d'arquebuſe, de piſtolet, le creuſer, l'achever en dedans. *Een ſleutel, een loop van een roer* of *piſtool opbooren, uithollen, hol krygen, van binnen opmaaken.* Ce travail, cet ouvrage eſt bien vuidé. *Dat werk is wel opgemaakt, wel doorwrocht.*

VUIDER le pays, en ſortir, être obligé de le quiter. *Het land ruimen, daar uit moeten.* Vuidez vîte d'ici, retirez-vous vîte. *Maak u voort van hier, ruim de kamer voort.*

VUIDER, terminer une affaire. *Een zaak afdoen, afhandelen, daar een eind af maaken.* Vuider, liquider, ſolder ſes comptes. *Zyne rekeningen ſluiten,* liquideeren, ſoldeeren, *afdoen.* Vuider un différend l'épée à la main. *Een verſchil, geſchil met de degen in de hand beſlechten.* Vuider d'affaires avec quelqu'un, ſortir d'intrigue avec lui. *De het wiſte zaak met iemand afdoen, met iemand gedaan werk krygen.* Vuidons d'affaires ſans plus de remiſe. *Laat ons een eind maaken zonder langer uitſtel.*

Se VUIDER. v.n.p. *Leeg worden, leeg raaken.* Le tonneau ſe vuida bien vîte. *Het vat wierd ras leeg, raakte heel gaauw leeg.* Quand un corps mort vient à ſe vuider. *Als een lyk zig begind te leegen, als den drek uit een lyk vloeyd.* La carpe ne ſe vuide point, on ne vuide point la carpe. *De karper word niet uitgehaald.* Les différends qui ſe vuident, ſe terminent à l'amiable. *De verſchillen die in der minne bygelegt worden.*

VUL.

VULGAIRE. Adj. d. t. g. communément en uſage. *Gemeen, in't algemeen gebruik.* Langue ou langage vulgaire, que tout un peuple parle. *Gemeene taal, taal in't algemeen gebruik.* Opinion vulgaire, univerſellement reçue. *Gemeen gevoelen, gevoelen in't algemeen aangenomen.* VULGAIRE, trivial, bas. *Gemeen, onedelmoedig, gering, veragtelyk.* Sentimens, penſées vulgaires. *Gemeene, onedelmoedige gevoelens, gemeene, geringe gedagten.* Style vulgaire, rampant. *Gemeene, platte, loſſe ſtyl.* Un homme vulgaire, d'une vertu vulgaire. *Een gemeen menſch, onaanzienlyk menſch, menſch van een gemeene deugd, van een burger trant.* Voilà qui eſt bien vulgaire, bien bourgeois! *Wat is dat burgeragtig! hoe plat, hoe blaauw is dat, hoe naakt, hoe ſlegt ſtaat dat!*

Le VULGAIRE, le Peuple. *'t Gemeen, 't gemeene volk, de gemeente.* Le vulgaire ignorant *Het onweetende volk, de domme gemeente.* Combattre les erreurs du vulgaire. *De dwaalingen van't gemeen beſtryden.*

VULGAIREMENT. Adv. Communément. *Gemeenlyk, in't gemeen, gewoonlyk.* Vulgairement parlant. *Gemeenlyk, na de gemeene manier ſpreekende.* On dit vulgairement que.... *Men zegt gemeenlyk dat....*

VULGATE. f. Verſion Latine de la Bible reçue communément dans l'Egliſe Romaine. *Roomſche Bybel* Vulgata *genaamd.* La Vulgate a été déclarée authentique par le Concile de Trente.

VULNERABLE. Adj. d. t. g. Qui peut être bleſſé. *Kwetsbaar, die gekwetſt kan worden.* Achille n'étoit vulnérable qu'au talon. *Achilles was alleen kwetsbaar aan de hiel.*

VULNERAIRE. Adj. & Subſt. Propre à guérir les playes. *Wondheelend, wondſluitend.* Les herbes vulnéraires des Montagnes de Suiſſe. *De wondkruiden van de Bergen in Zwitſerland.* Le mille-pertuis eſt un bon VULNERAIRE. *'t Sint Jans kruid is een goed heelkruid.*

V U Q.

VUQUE ou VEUQUE. Adv. Eu égard. *Aangezien, aangemerkt dat, dewyl, nadien, nademaal.* Je m'étonne qu'il ait entrepris cette affaire, vu qu'il ne s'y entend pas. *Ik verwonder my dat hy die zaak ondernomen heeft, aangezien, nademaal, dewyl hy'er zig niet op verſtaat, hy'er geen verſtand van heeft.*

W.

CEtte Lettre ne s'employe que dans certains mots étrangers, Comme

W A.

WALRUS. m. Eſpece de Vache marine. Animal amphibie affreux à voir, qui a des dents comme les défenſes d'un Eléphant. *Walrus, ſoort van een Zeekoe, yſſelyk water- en land dier met twee kromme tanden als den Olyfant.* Couteau à manche d'os de Walrus. *Mes met een heft van Walrus-been.*

Digitized by Google

WATERGANG ou WATERGANK. m. Canal d'eau, fossé plein d'eau. *Watergank, vaart, waterfloot, watering.*

W I R.

WIRTSCHAP. m. Mascarade, momerie, divertissement assez ordinaire dans les Cours d'Allemagne: on y représente toutes sortes de métiers suivant les habits dont se déguisent les personnes reçues à ce Passe-temps Royal. *Wirtschap, mommespel aan de Hoven der Duitsche Vorsten zeer gemeen.*

W O L.

WOLF. Ce mot signifie Loup en Allemand & en Hollandois, mais il se dit encore pour Tournant, gouffre de Mer. *Wolf, zeekolk, draaykolk.* Sur la Côte de Norwegue il y a un Wolf, un gouffre qui engloutit tous les vaisseaux qui ont le malheur d'en approcher. *Op de Noordsche Kust is een Wolf, een draaykolk daar al de schepen die 't ongeluk hebben van de zelve te naderen, te gronde gaan.*

X.

CEtte double Lettre a le son de les dans *Alexandre, Xeuxis.* Dans les deux mots suivans elle se prononce comme une S. XAINTES, XAINTONGE. *Stad, Landschap in Vrankryk dus genaamd.* Elle se prononce comme Z. dans XENOPHON.

Y.

CEtte vingt-deuxieme Lettre de l'Alphabet François n'a point d'autre son que l'I voyelle simple. *Hyver, Hypocras, Synonime, Tympan.* Entre deux voyelles l'Y Grec semble tenir à l'une & à l'autre, comme *citoyen, employer, rayon.*

Y est Adverbe relatif, & signifie en cet endroit-là. *'Er, op die plaats.* Allez-y vous-même. *Gaat 'er zelfs na toe.* J'y passerai tantôt. *Ik zal 'er flus aangaan.* Il y aura bien du monde, je crois. *Daar zal veel volk wezen, geloof ik.*

Y signifie aussi à cela, en cela. *Daar aan, daar in, daar toe.* Cette raison conclut, je m'y rends, je n'ai rien à y répondre. *Die reden gaat door, ik geef 'er my aan over, ik heb 'er niet op te antwoorden.* Il n'a rien à y prétendre. *Hy heeft 'er niet op te pretendeeren.* Songez-y bien au moins. *Denk 'er wel om wat gy doed.* Donnez-y tous vos soins. *Hangd 'er al uw zorgen aan.*

Il Y A. Ce Verbe impersonnel représente les deux nombres, il se rend par *être* en Hollandois. *Daar is, daar zyn.* Aussi vrai qu'il y a un Dieu au Ciel. *Zoo waar als 'er een God in den Hemel is.* Il y a bien des Princes en Allemagne. *Daar zyn veel Vorsten in Duitschland.* Il Y A longtemps que je le connois. *'t Is lang geleden dat ik hem ken.* Il y a sept lieues d'Ici à Utrecht. *Utrecht is zeven uuren hier van daan.* Il y a encore loin d'ici à Pâques. *'t Is nog ver van Paaschen.*

Il Y Y A de. Adv. Il importe, telle ou telle chose y est intéressée. *Dat leidt 'er aan.* Il y va de votre honneur de détruire, de confondre cette calomnie. *Uw eer eischt, hangt 'er aan dat gy die lastering verydelt, wegneemt, beschaamd.* Il y va de la sureté, de l'intérêt de l'Etat. *De zekerheid, het belang van den Staat hangt 'er aan, is daar aan gelegen.* Il y va du salut de nos ames. *De zaligheid onzer zielen hangt 'er aan.*

Y A.

YACHT ou JACHT. m. Vaisseau long & léger, d'invention Angloise. *Jacht, yacht, lang snel zeilend vaartuig, Engelsche uitvinding.*

Y E.

YEUSE. f. Espece de chêne verd. *Steen-eike, zeker slag van eikenboom welkers bladen 't heele jaar door groen blyven.* Le gland de l'yeuse est plus petit que celui du chêne.

YEUX le pluriel d'OEIL. *Oogen.* Avoir les yeux bleux, noirs, bien fendus, de beaux grands yeux. *Blaauwe, zwarte, wel besnedene oogen, schoone, groote oogen hebben.* Ouvrir, fermer les yeux. *De oogen openen, sluiten.* Se frotter les yeux. *Zyne oogen vryven.* Les yeux sont le miroir de l'ame. expr. fig. *De oogen zyn de spiegel der ziele.* Elle l'aime comme ses yeux. *Zy bemind hem als haare oogen.* Avoir des yeux d'Argus, être fort vigilant. *Argus oogen hebben, zeer sneedig toezien, heel waaksaam zyn.* Avoir plus grands yeux que grande panse. phr. *Grooter oogen hebben als de buik wyd is, laaden kan.* Avoir les yeux aux talons, en écharpe, ne pas appercevoir ce qui saute aux yeux. *Uit zyne oogen niet komen zien, puur stekend-blind zyn.* Avoir les yeux pochez au beurre noir, à la compote. *Een paar blaauwe oogen hebben, bont en blaauw 'er uitzien in zyn aangezigt.* Regarder avec des yeux de convoitise, convoiter. *Met oogen van begeerlykheid aanschouwen.* Avoir les yeux sur les ouvriers, veiller à ce qu'ils font. *Het oog hebben, houden over 't werkvolk.* Tout le monde a les yeux sur ce Prince. *Elk een, al de waereld heeft de oogen op die Vorst.* Cela saute aux yeux, cela est visible. *Dat is zigtbaar, genoeg bekend, 't word aanstonds gemerkt.* Avoir des affaires par-dessus les yeux. *Heel veel te doen hebben, meer te doen hebben als men af kan.* Faire les yeux doux à une fille, lui en conter, lui faire l'amour. *Een juffer minnelyk belonken, vrindelyk aangluuren, schoon voorpraaten.* Loin des yeux, loin du cœur. prov. *Ver van 't oog, ver van 't hart.*

YEUX. Se dit encore des trous qui sont dans la mie du pain. *Gaten in de kruim van 't brood.* Le bon pain a beaucoup d'yeux, le bon fromage ne voit goutte. *'t Goed brood heeft veel oogen, de goede kaas is blind.*

YEUX de bœuf. On appelle ainsi en Marine les poulies contre le milieu d'une vergue servant à manœuvrer l'étage. *Doodshoofden, doodhoofds blokken.*

Y P R.

YPREAU ou YPEREAU. m. Espece d'Orme à larges feuilles, ainsi nommé parce qu'il s'en trouve beaucoup autour de la Ville d'Ypres en Flandres. *Ypenboom, zeker slag van Olmboom waar van om de Stad Yperen veel zyn.* Une allée d'ypreaux. *Een dreef, een laan met ypenboomen beplant.*

Y V O.

YVOIRE. m. & f. matiere de la dent d'Eléphant mise en œuvre. *Yvoor, elpenbeen, ievoor.* Tourneur en yvoire. *Yvoordraayer.* Peigne, pomme, tabatiere d'yvoire. *Yvoore kam, yvoore knop, yvoore snuifdoos.* Poudre d'yvoire. *Yvoor-zand.* Le Trône de Salomon étoit d'yvoire. *De Throon van Salomon was van elpenbeen.*

YVRE.

Digitized by Google

YVRE. Adj. d.t. g. Qui a le cerveau brouillé des vapeurs du vin. *Dronken, beſchonken, van den wyn bevangen.* Un homme, une femme yvre. *Een dronke man, een dronke vrouw.* Il eſt yvre comme une ſoupe. *Hy is zoo dronken als een ſlot.* Il ne ſçauroit ſe ſoutenir tant il eſt yvre. *Hy kan niet ſtaan zoo dronken is hy.*

YVRESSE. f. Etat d'une perſonne yvre. *Dronkenſchap, beſchonkenheid, dronken ſtaat.* Il n'eſt pas encore revenu de ſon yvreſſe. *Hy is nog beſchonken, nog dronken, hy is nog niet nugter geworden.* Les Poëtes appellent *Sainte Yvreſſe*, les ſaillies, les tranſports de leur Muſe, de leur Verve. *De Dichters heeten* Heilige Dronkenſchap, *de invallen, verrukkingen hunner Muſa, het ontſpringen hunner rymader.* L'yvreſſe des paſſions eſt plus à craindre que celle du vin. expr. fig. *De dronkenſchap, bedwelmtheid der hartstogten is gevaarlyker als die van den wyn.*

YVROGNE, homme ſaoul, pris de vin, ſujet à s'enyvrer. *Dronkaart, dronke menſch, een die tot den drank overgegeeven is.* C'eſt un franc yvrogne, un vieil yvrogne. *'t Is een regten dronkaart, een ouden dronkaart, een wynbalg, wynzak.* Nous rencontrâmes une bande d'yvrognes. *Wy kwamen een trop van dronke kaerels tegen.*

YVROGNER. v. n. Boire avec excès & ſouvent. *Zig dronken drinken, 't dronkemans leven leiden.* Il ne fait qu'yvrogner. *Hy doet niet als zig dronken drinken, zig vol zuypen, hy is geduurig in de kroeg.*

YVROGNERIE. f. Habitude de s'enyvrer. *Dronkenſchap, zuipery.* C'eſt une yvrognerie continuelle, inſupportable. *'t Is een geduurige, onverdraagelyke dronkenſchap.* Son yvrognerie & ſes débauches le font fuir comme la peſte. *Zyn dronken drinken en zyn ontugtig leven doen hem als de peſt ſchuwen.*

YVROGNESSE. Femme qui s'enyvre. *Dronke vrouw, dronke wyf.* C'eſt une vilaine yvrogneſſe. *'t Is een dronke ſlet, een dronke varken van een wyf.*

YVROYE, liſez YVRAYE. f. Mauvaiſe herbe qui croît avec le froment & produit une graine noire. *Onkruid.* Arracher l'yvroye, la ſéparer d'avec le bon grain. *Het onkruid wieden, uitrukken, uit het goed graan ſcheiden.*

Z.

PRononcez *Zedde*. Le Z. eſt la derniere Lettre de l'Alphabet. *De Z. is de laatſte Letter van 't A B.*

Z A G.

ZAGAYE. f. Sorte de javelot dont les Mores ſe ſervent en combattant à cheval. *Sagaye, zagaay, werpſpies der Mooren in den ſtryd te paard.*

Z A I.

ZAIN. Adj. On appelle cheval *zain*, un cheval noir ou tout bay ſans aucune marque de blanc. *Paard heel zwart* ofte *heel bruin, zonder eenige witte plek.*

ZAIN. m. Eſpece de minéral autrement dit antimoine femelle. *Soort van bergſtof uit Egipten, dat het koper nog geelder maakt dan de calamynſteen.* Il y a auſſi du zain d'Allemagne. Voy. l'ACAD.

Z E B.

ZEBELINE. f. On appelle *Zébéline* ou Marte Zébéline la peau d'une fouïne de Sibérie, préparée en fourrure. *Sabelbont, bereid ſabelvel tot voering &c.* Voy. MARTE.

ZELATEUR. Celui qui agit, qui ſe porte avec zele. *Ieveraar, yveraar, driftig menſch, dryver, ſtryder.* Zélateur du Bien public, de la Religion. *Ieveraar van 't gemeene beſt, ieveraar, voorſtander van de Godsdienſt.* Défiez-vous toujours de ces prétendus zélateurs de la gloire de Dieu. *Wagt u altyd voor die gewaande voorſtanders van Gods eer.*

ZELE. m. Ardeur, affection ardente. *Iever, kragtige genegentheid, zugt.* Avoir un zele ardent pour la gloire de Dieu. *Een brandende iever hebben tot Godes eer.* Le zele de ta maiſon m'a rongé. *Den yver van uw huis heeft my verteerd.* Qu'il ſe commet d'impiétez par un faux zele de Religion, par un zele indiſcret! *Wat al godloosheden worden 'er door eenen valſchen iever van Religie, door een onbeſcheiden iever gepleegt!* Les plus horribles excès ſe pallient du beau prétexte de zele pour la Patrie, pour le Bien public. *De yſſelykſte geweldenaryen worden met den ſchoonen dekmantel, met den glimp van iever tot het Vaderland, iever voor 't gemeene beſt bewimpelt.* Avoir beaucoup de ZELE, d'ardeur pour le ſervice de ſes amis. *Veel iever, veel gereedheid hebben ten dienſte zyner vrinden.* Ce ſont des marques de ſon zele, de ſon affection pour vous. *Dat zyn teekens van zyn iever, van zyne genegentheid voor u.*

ZELÉ, EE. Adj. Paſſionné, ardent. *Ieverig, kragtig toegedaan.* David étoit un zélé Serviteur de Dieu. *David was een ieverige Dienaar Gods.* Afin de paroître d'autant plus zélé au ſervice du Prince. *Om des te ieveriger in 's Vorſten dienſt te ſchynen.* Tous ces zélez défenſeurs de la Liberté agiſſent par un motif d'intérêt perſonnel. *Al die ieverige voorſtanders der Vryheid handelen door een beweegreden van eigenbaat.* Il eſt du nombre des ZÉLEZ, des zélateurs. *Hy is van 't getal der ieveraaren.*

Z E N.

ZENITH. m. Point vertical ou perpendiculaire. *Hoofdſtip, kruinſtip, toppunt.* Le Zénith & le Nadir ſont les deux points verticaux. *De Zenith en de Nadir zyn de twee* verticale *punten, de tegen overſtaande hoofdſtippen, kruinſtippen.* Ceux qui habitent directement ſous la Ligne ont deux fois par an le Soleil à leur Zénith. *De geenen die regt onder de Linie woonen hebben de Zon tweemaal 's jaars regt boven hun hoofd, op de kruin.*

Z E P.

ZEPHIR. Chez les Anciens ſe prend pour le vent d'Oueſt, le vent du Couchant. *Weſte wind.* Mais en Poëſie il ſe dit pour tout vent doux. *Lieffelyke wind, labbere koelte, aangenaame zomer-wind, bolle wind.* Les doux Zéphirs careſſoient les fleurs & les arbres du Jardin. *De lieffelyke zomer winden, zuide winden ſtreelden de bloemen en boomen van den Hof.*

ZÉPHIRE. Le Dieu des vents agréables. *Zephyrus, de God der lieffelyke zomer-winden.* Le Zéphire fait éclôre les fleurs. *De Zephyrus doet de bloemen ontluiken.*

Z E R.

ZERO. m. Dixieme lettre d'Arithmétique. *Nul; tiende Cyfferletter uit haar zelfs niet doende, doch by andere getallen gevoegd doet zy dezelven tienmaal meer gelden.* Deux & zéro ſont vingt. *Twee en nul zyn twintig.* Cet homme n'a aucun crédit, ce n'eſt qu'un zéro, qu'un O en Chiffre. *Die man heeft niet te zeggen*

Digitized by Google

gen, 't is maar een nulletje in 't cyffer, hy leidt 'er voor een vortje t'huis.

Z E S.

ZEST. m. On appelle ainſi ce qui eſt au dedans de la groſſe noix & la ſépare en quatre. *Huisje, ſcheidvlies, bril van de okkernoot, 't geen de pit van de okkernoot in vieren ſcheid.* Manger la noix & jetter le zeſt. *De noot opeeten en de bril weggooyen.* Le zeſt ſéché bu avec du vin blanc eſt excellent contre la Gravelle. *De gedroogde bril van de walnoot met witte wyn gedronken is uitſteekend goet tegen 't Graveel.* Cela ne vaut pas un zeſt. *Dat is geen ſpeld, geen olykoek waard.* Vous dites que les ennemis ſeront plutôt que nous en campagne, zeſt, vrayement oui ! *Gy zegt dat de Vyanden voor ons in 't veld zullen zyn, praatjes, wisjewasje, zy mochten een ſtruyf.* On appelle encore ZEST, une petite peiure d'Orange levée de deſſus l'écorce. *Dun ſchilletje, bovenſchilletje, ſnippeling van boven de Oranjeappel afgeſneden.*

Z I C.

ZICZAG. m. Machine compoſée de pluſieurs pieces de bois attachées & pliées les unes ſur les autres pour l'allonger & la reſſerrer à ſa volonté. *Reikhoutje, zakroedje als een maatſtokje dat uit malkander en in malkander gaat, om daar mede brieven &c. aan iemand in 't venſter ſtaande toe te reiken.* Il lui rendit ſa lettre par le moyen d'un ziczag. *Hy behandigde haar zyn brief door middel van een reikhoutje.* Chamarrure d'habit faite en ziczag. *Kleed-boordſel met bogten, ſlangswyze beleid.*

Z I Z.

ZIZANIE. f. Yvroye, mauvais grain, en ſtyle figuré. *Onkruidt, kwaad graan.* Semer la zizanie, la diviſion parmi les freres. *Onkruidt, tweedragt zaayen onder de broederen.*

ZODIAQUE, m. L'un des grands cercles de la Sphere, qu'il coupe obliquement pour repréſenter la ſituation des douze ſignes. *Dierkring, Zodiak.* L'Ecliptique coupe le Zodiaque en deux parties égales. *De Zonneweg ſnyd den Zodiak in twee gelyke deelen.*

Z O N

ZONE. f. Une des cinq parties ſuivant leſquelles les Aſtronomes partagent le Globe Terreſtre entre les deux zones. *Zona, waereldſtreek, lugtſtreek.* Il y a cinq Zones, la Zone torride, au milieu des deux Zones tempérées, & les deux Zones froides qui ſe terminent aux deux Poles. *Daar zyn vyf Zonæ, vyf waereld-* ofte *lugtſtreeken, de zengende* ofte *brandende Zona, tuſſchen de twee gemaatigde, en de twee koude aan beide Aspunten belendende.* Les habitans de la Zone torride ont le Soleil preſque toujours à plomb. *De inwoonders van de zengende Lugtſtreek hebben de Zon byna altyd op hun hoofd, lootregt boven de kruin.*

Z O O.

ZOOPHYTE. m. Corps naturel qui tient de l'animal & de la plante. *Plantdier, diergelyk gewas.* Sorte de melon d'eau, de citrouille vivante que les Moſcovites appellent *Boranez*, c'eſt-à-dire Agneau, à cauſe qu'il en a la forme, & qu'il s'y amaſſe une peau dont on fait des fourrures. Il s'en trouve entre le Don & le Wolga. *Soort van een levendige water-meloen* of *pompoen, door de Moſcoviters* Lam *geheeten, om dat 'er een huid over waſcht daar bont van gemaakt word.*

Z O P.

ZOPISSA. m. Goudron, ou eſpece de poix noire qu'on détache des navires après qu'ils ont été longtems en voyage. *Pik en teer, ſcheeps pik uit de oude pynboomen, ſparreboomen gebrand.*

F I N.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google